

Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.

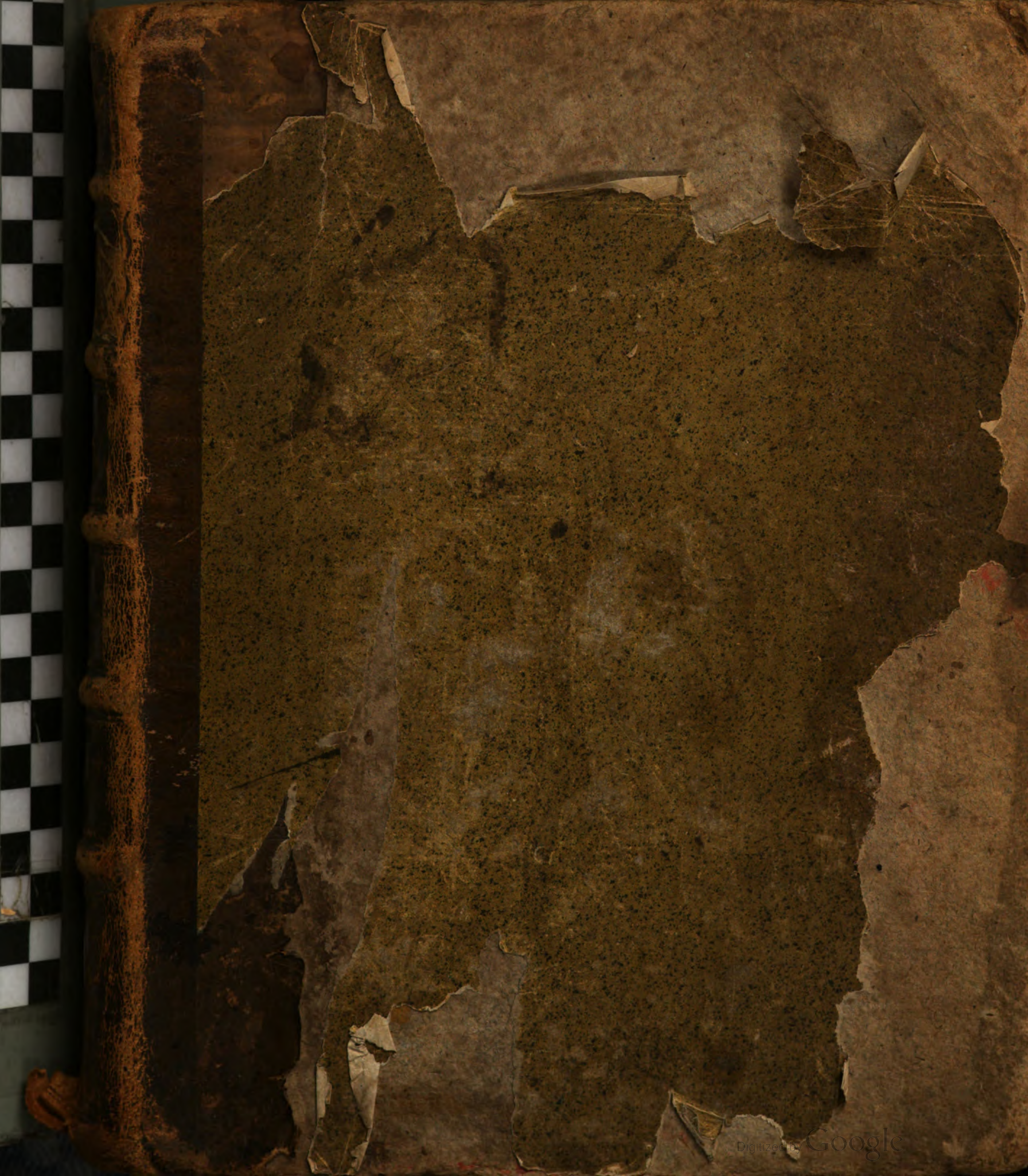
+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.

+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.

+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`


Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

VERKLARING

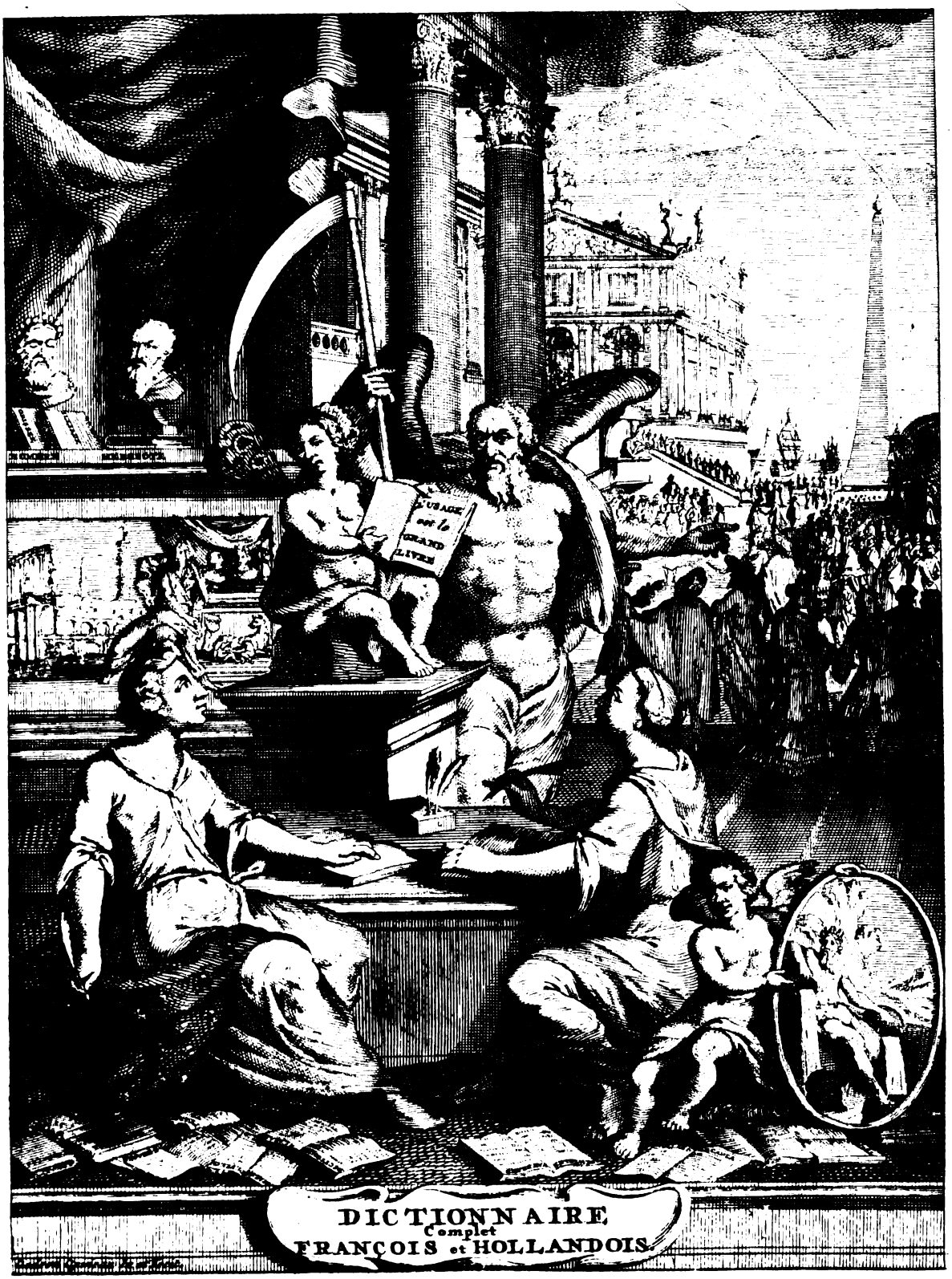
VAN DE

TITEL-PLAAT.

TWee Taalen, daar van de een' wel eer uyt 's Tibers ſchoot,
En de and're van den Rhyn haare oorſpronk eerſt genoot,
Zyn, door de Tekenkonſt, hier afgeſchetſt na 't leven:
De eene is de Franſche Taal, en de and're is bedreeven
In zuiver Nederduitſch: zy bezigen haar' vlyt,
Die beide op een leeſt te ſchoeyen; doch de Tyd,
Voor wien 't al met ontzag moet zwigten, geeft haar wetten,
Waar op zy, zal haar werk van nut zyn, moeten letten.
Hy keurt het al niet goed wat veel geleerde liên
In opzigt van een Taal vaſtſtellen; maar doet zien,
Hoe 't veelerley gebruik alleenlyk moet gebieden
Wat haar te volgen ſtaat, en wat zy moeten vlieden.
Hy toond dit klaarlyk aan, haar wyzende 't verſchiet.
Daar, zeid hy, daar is 't ſpoor, volgd dat en anders niet,
Zoo zal uw werk de Nyd, hoe bits ze ook is, verduuren.
Zy keuren dit voor goed; 't welk haar aandagtig gluuren
Te kennen geeft. Maar wyl de Taalen met de Tyd
Verand'ren, ziet men dit door de ongeſtadigheid
Verbeeld, gelyk een kind met Papiljonne vlerken,
't Welk wyſt op 't groote boek, 't GEBRUIK. Wie kan niet merken
Dat dit ook 't doelwit was des Schryvers, die zoo kloek
Dit tot zyn Zin-ſpreuk ſteld, 't GEBRUIK IS 'T GROOTE BOEK.

C. B.

Digitized by Google



DICTIONNAIRE
Complet
FRANÇOIS et HOLLANDOIS.

Digitized by Google

Digitized by Google

ODU 5620

DICTIONNAIRE
COMPLET
FRANÇOIS & HOLLANDOIS,

Contenant tous les mots de l'Uſage avoüez

DE

L'ACADEMIE FRANÇOISE

& autres Autheurs d'elite, exactement definis & clairement expliquez par des exemples, qui decouvrent le veritable genie de l'une & de l'autre Langue.

Cet ouvrage qui renferme auſſi les termes des Arts les plus neceſſaires eſt encore enrichi de pluſieurs Notes curieuſes, Remarques Hiſtoriques & autres choſes capables de former le goût a la Belle Litterature.

PAR

P. MARIN.

COMPLEET
FRANSCH EN NEDERDUITSCH
WOORDENBOEK,

BEHELZENDE

Alle gebruikelyke woorden, door de Franſche ACADEMIE en andere uitgelezene Schryvers aangenomen, naauwkeuriglyk beſchreeven, en door Voorbeelden, die den regten aard der wederzydſche Taalen natuurlyk ontvouwen, klaarlyk uitlegt.

Dit Werk, waarin ook de noodzaakelykſte Kunſtwoorden vervat zyn, is daarenboven noch verrykt met verſcheide fraaye Aantekeningen, Hiſtoriſche Aanmerkingen en andere zaaken bekwaam om de luſt van den Leezer tot de cierlyke Letterkenniſſe op te wekken.

TE DORDRECHT,

By J. VAN BRAAM, en
TE AMSTERDAM,
By de weduwe B. VISSCHER,
J. OOSTERWYK, en
G. ONDER DE LINDEN, 1720.
} Boekverkoopers.

Met Privilegie van de Heeren Staten van Holland en Weſtvriesland.

Digitized by Google

Digitized by Google

A MONSIEUR

JEAN MUNTER,

SECRETAIRE DE LA VILLE D'AMSTERDAM.

MONSIEUR.

JE n'ay eu garde de balancer ſur le choix d'un Protecteur pour cet Ouvrage : quand Vous ne m'auriez pas voulu du bien auſſitôt que j'ay eu l'honneur de vous connoître, pourrois je me refuſer l'avantage d'apprendre au Public de qui je tiens un Privilege que la genereuſe protection de Monſeigneur le Bourguemaître Votre très cher Pere m'a fait obtenir de la maniere du monde la plus obligeante ? Que ne puis je luy en renouveller icy mes très humbles actions de graces ! inutiles ſouhaits ! ce grand homme n'eſt plus, & je ne ſçaurois temoigner à ſes nobles rejettons à quel point ſa memoire me ſera toujours precieuſe ſans r'ouvrir une playe encore toute recente.

Votre

Digitized by Google

EPITRE.

Votre Chreſtienne Famille accoutumée à vivre ſans faſte au milieu des grandeurs ſoûtient à la verité cette rude epreuve avec une moderation tout à fait exemplaire ; mais le moyen d'oublier les conſeils & les ſecours d'une perſonne qui faiſoit un ſi juſte uſage de la tendreſſe Paternelle & de l'authorité Magiſtrale ! Amſterdam ſe conſoleroit auſſi difficilement de cette mort ſi les dignes Fils de cet illuſtre Deffunt n'avoient pas herité de ſes rares perfections avant que de ſucceder à ſes eminents Emplois !

Qui ſçut montrer plus de douceur ; faire briller plus de ſageſſe ; decouvrir plus de droiture que tout le monde en remarque en la perſonne de Monſieur l'Echevin & Senateur Votre très honoré Frere ? que ne pourrois-je pas dire à ſa loüange & à la Votre s'il étoit permis de s'étendre ſur une matiere que Votre ſcrupuleuſe modeſtie ſouffre à peine que j'effleure !

Si l'on admira en Vous dès l'Enfance un agréable mêlange de retenuë & de vivacité ; ſi Vous futes d'une application très ſerieuſe & d'un ſecret impenetrable avant que d'exercer une Charge dans laquelle Vous faites paroiſtre autant de diſcretion que de vigilance, Vous ne ſçauriez manquer de faire revivre la gloire de Vos auguſtes Anceſtres dans un age plus avancé. Puiſſiez Vous fournir une carriere auſſi longue que glorieuſe ! C'eſt là le ſouhait très ſincere de

MONSIEUR,

Votre très humble, très obeiſſant & très obligé Serviteur

P. MARIN.

Digitized by Google

AVERTISSEMENT

AU

LECTEUR.

IL y a dix ans que je m'engageai à la compoſition de ce Livre, comme on le peut voir dans la Preface du Dictionnaire Hollandois & François *que je hazardai au commencement de ce Siecle pour ſubvenir au plus preſſant beſoin de mes Ecoliers: je me flatois alors avec juſtice de me ſervir utilement des excellents modelles que m'offroient* l'ACADEMIE *& l'Abbé* FURETIERE. *Je ne dis rien du ſecours que je pouvois tirer de* RICHELET, *n'ayant eu garde d'aller ſur les briſées du Libraire qui s'en eſt emparé comme d'un fonds d'heritage à luy ſeul appartenant: on ne luy envie point cette poſſeſſion: cet Autheur, dont je n'ignore pas le merite, étant, comme on ſçait, entierement abſorbé par* FURETIERE, *& celuy cy faiſant encore moins d'authorité que* l'ACADEMIE, *on ne s'étonnera point de ce que j'ay choiſi ce dernier ouvrage pour eſtre la Baſe du mien.*

Ceux qui ſçavent de quelle maniere Meſſieurs de l'Academie Françoiſe *ont trouvé à propos de compoſer leur incomparable Dictionnaire conviendront aiſément qu'ils en ont rendu l'uſage aſſez difficile au plus grand nombre en renvoyant comme ils font les mots compoſez à leurs racines: tandis que très peu de gens reconnoiſſent le merite d'une methode qui decouvre l'origine des choſes, la pluſpart des Lecteurs ignorants ou pareſſeux ſe rebutent de chercher premierement à la Table, puis après dans le corps de l'ouvrage ce qui ſe trouve d'abord dans les Dictionnaires qui, comme celui cy, obſervent l'ancien ordre alphabetique. Cette ſinguliere methode de* l'ACADEMIE *(elle imite en cela celle de Florence, connuë ſous le nom de la Cruſca) eſt preciſement ce qui m'a confirmé dans le deſſein de puiſer à cette abondante ſource pluſtôt que dans toute autre; perſuadé que ſi la carriere étoit bien plus longue & plus épineuſe, il y auroit auſſi plus d'honneur à tâcher de la fournir. Venant après tant d'autres il n'y avoit auſſi gueres que ce moyen là pour ſe mettre à couvert de l'odieux reproche de plagiat: voicy donc comme j'ay entrepris la choſe, & ce que je ſoûmets à l'examen & au jugement du Public.*

Ma premiere peine a été de me determiner ſur le parti que je devois prendre par rapport à l'orthographe: il a falu du temps & des ſoins pour en établir une qui conciliât en quelque maniere l'analogie de la Langue & la licence de l'Uſage. Bien des gens ne conçoivent pas comment il eſt poſſible de donner dans le goût de certains Reformateurs qui eſtropient la pluſpart des mots en faveur des Etrangers; mais on ne s'étonne gueres moins de

voir

Digitized by Google

voir l'ACADEMIE *ſe roidir toujours contre l'Uſage en pretendant qu'on écrive encore* Desbarquer, desdire, descrier, escheveau, esgarement, mesfiance, meſtier, *& de même quantité d'autres où la derivation du Latin ne ſemble pouvoir eſtre alleguée en faveur de l'*S *qu'on a raiſon de laiſſer dans les mots ſuivants* Aſne, Aſpre, Beſte, Chaſteau, Crouſte, Eſcole, Eſtre, Eſtrenne, Feneſtre, Gouſt, Maſle, Paiſtre, Queſter, Tempeſte, Veſpres &c. *Cependant comme quantité d'habiles Ecrivains employent le circonflexe à la place de cette conſonne qui ne s'y prononce point, j'ay mieux aimé ecrire ces derniers mots & leurs ſemblables ſelon l'une & l'autre orthographe que de revolter contre moy la pluſpart de mes Lecteurs: c'eſt pour garder une exacte neutralité que je ne fais aucun ſcrupule de ſupprimer cette même conſonne muette dans le mot de* Chreſtien, *encore que Monſieur Regnier des Marais Secretaire de l'Academie l'y juge d'une indiſpenſable neceſſité pour prevenir l'equivoque de* Chreſtiens, *ſectateurs du* Chriſtianiſme *&* Cretiens *habitans de* Crete: *la ſuppoſition n'étant fondée que ſur le retranchement de l'*H, *il n'y aura rien à craindre pour l'etymologie du mot de* Chretiens, *tant qu'on retiendra cette lettre caracteriſtique dans ce mot conſacré, au lieu que l'equivoque pretenduë ſubſiſte toujours quant à la prononciation, ſoit que l'on ſuive l'une ou l'autre des deux orthographes. Ceux qui appellent* Cretois *les anciens habitans de cette Iſle de la Mediterranée connuë aujourd'hui ſous le nom de* Candie, *trouveront à leur tour que les plus ſçavants ſe gendarment quelquefois pour bien peu de choſe.*

Au reſte la rencontre de cette S *muette dans une infinité de Noms & de Verbes eſt pour donner de la tablature à tous ceux qui reprendront cette matiere. C'eſt de cette ſource que reſulte l'irregularité qui paroiſt preſque à chaque page du Dictionnaire de* FURETIERE: *on lit dans la nouvelle Edition de cet excellent ouvrage en lettres majuſcules* Aſne, beſte, coſte, deſtroit, eſtre &c, *Suivant la methode de ſon premier Autheur qui ayant été de* l'Academie *en a retenu l'orthographe & dans tous les exemples qui ſervent d'explication au texte on trouve ces mêmes termes marquez d'un circonflexe,* âne, bête, côte, detroit, être &c, *ſuivant celle de Monſieur de Beauval qui convient fort galamment des autres choſes qui ont pû exercer ſa patience & ſon exactitude ordinaire.*

Pour ce qui regarde les compoſez, j'ay exactement obſervé la regle qui veut qu'on redouble la conſonne initiale des primitifs: la premiere Lettre de cet ouvrage fournit aſſez d'exemples du ſoin que j'ay pris de deffendre ce ſyſtême de l'ACADEMIE: *j'ecris conſtamment* Abbaiſſer, abbattre, affaire, affranchir, apporter, attendre, *& non* Abaiſſer, abatre, afaire, afranchir, aporter, atendre. *Je redouble encore la conſonne de pluſieurs termes ſimples, ecrivant* accord, affecter, aller, attaquer, attrapper, botte, crotte, dette *& jamais* acord, afecter, aler, ataquer, atraper, bote, crote, dete *comme font les partiſans de l'orthographe decharnée, ſous pretexte de faciliter la prononciation aux perſonnes ſans étude: illuſion toute pure! S'il faut que les caracteres repreſentent la prononciation, ne m'avoüera-t-on pas que la premiere de ces deux orthographes en approche beaucoup plus que ne fait l'autre, & n'eſt-il pas vray qu'en la preferant à celle des pretendus Reformateurs on conſerve des veſtiges ſuivant leſquels les moins lettrez peuvent decouvrir les etymologies qui s'effacent à force de ſubtiliſer dans ces matieres.*

J'ay

Digitized by Google

*J'ay mis des accents aigus sur beaucoup d'*E *masculins qui eussent pû s'en passer, comme par exemple,* Benefice, cesure, credo, decade, decadence, decembre &c. *Ces mots étant empruntez du Latin, la premiere syllabe conserve en François la prononciation qu'elle a dans cette Langue matrice: mais la plus part des lecteurs ignorent cette regle. L'autre qui veut que l'*E *se prononce aussi ferme devant* D, G, L, P, Q, R, T *&* V, delivrer, deloger, depart, deplaisir, deranger, deriver, eloigner, edifice, education, egrattigner, epaule, epingle, equipage, etat, eteindre, eternel, eveillé, *étant encore moins connuë & plus incertaine je me flatte que les personnes raisonnables ne me feront point une affaire si je ne marche pas toujours d'un pas egal à travers ces epines: ceux qui remarqueront que je n'accentuë point* Epacte, Epitaphe, Equateur, Equestre, Equinoxe, Evangile, Legion, Merite, Necromance, Preset, Pretexte, Refractaire, Repondre *bien qu'ils se trouvent marquez d'un accent dans le Dictionnaire de l'Abbé* Danet *& dans quelques autres jugeront bien que le torrent de l'Usage m'entraine lors que je m'écarte des regles que je viens de rapporter icy.*

Il y a des gens qui veulent qu'on ecrive vous aimés, estimés, trouvés, *ils se sont* mariés, reposés, flatés; *à cause que cet accent est absolument necessaire au passif feminin, elle est* aimée, mariée, *elles sont* mariées, estimées, *&c. Bien que leur raison soit assez plausible j'aime mieux ecrire vous* aimez, estimez, *ils se sont* mariez, *ils se sont* flatez, *le* Z *étant reconnu de* l'Academie *comme la lettre caracteristique de la seconde personne du pluriel masculin des Verbes tant à l'actif & passif qu'au reciproque.*

Plusieurs personnes de bon goût pretendent qu'il faille mettre un accent aigu sur les Adverbes Aprés, exprés, trés, *de même que sur les noms* Abscés, accés, congrés, decés, excés, procés, progrés, succés: *je ne sçaurois me rendre à leur authorité; ce même accent formant ou aidant à former un son tout contraire dans les mots en* té, *comme* bonté, santé, pieté, *& dans les supins des verbes en* Er, aimé, donné, porté, sauvé; *j'ay cru qu'il m'étoit permis d'imiter ceux qui augmentent l'employ de l'accent grave reduit sans cela à la seule Preposition* à *& aux deux Adverbes* là *&* où: *j'ecris donc toujours en faveur des Etrangers* abscès, après, accès, decès, procès, progrès, succès, *n'ayant eu garde de recourir à la vieille orthographe suivant laquelle on écrit encore ces mêmes mots-là avec un* Z, decez, procez, succez, *bien que d'habiles écrivains ne trouvent que ce dernier parti pour se tirer d'affaire en cet endroit.*

L'embarras que donnent ces minuties de Grammaire fait bien voir le mauvais goût des personnes qui épousent une orthographe particuliere à l'exclusion de toute autre: l'enteſtement de ceux qui outrent la matiere en fait de reforme trouve son principal argument dans l'exemple de Richelet. *Le specieux pretexte de reduire les caracteres à la prononciation luy a gagné nombre de sectateurs en Allemagne & en ce pays cy; il y a certains Gazettiers qui affectent sur tout de faire main basse sur ce qu'ils appellent lettres superfluës: à eux permis d'écrire avec son digne Copiste* Aïeul *pour* ayeul, Aler *pour* aller, Ancre *pour* Encre, Ante *pour* ente, Aquiecer *pour* acquiescer, Bessiere *pour* Baissiere, Boudelle *pour* bout d'aile, Cion *pour* scion, Danable *pour* damnable, Gobé *pour* gobet, Patienment *pour* patiem-

Digitized by Google

ment, rabiller *pour* rhabiller, ſavanment *pour* ſçavamment, ſene *pour* ſcene, ſeptre *pour* ſceptre, ſiatique *pour* ſciatique, ſiure *pour* ſcieure, ſeze *pour* ſeize, ſintaxe *pour* ſyntaxe, ſiſtême *pour* ſyſteme, tiran *pour* tyran, tiſane *pour* ptiſane *&c.*

*Il eſt temps de prevenir mes lecteurs ſur une nouveauté qu'ils decouvriront dans l'arrangement des mots qui conſtituent cet ouvrage: j'en ay cru rendre la recherche plus aiſée en faiſant toujours marcher l'*I *&* l'U *voyelle devant leurs conſonnes: on verra icy de ſuite & ſur une colomne propre ce qu'on a peine à demeſler dans les autres Dictionnaires où l'on confond l'employ de ces deux lettres doubles: par exemple,* Aubade, *chez moy, ſe trouve devant* Avocat. Idée *devant* Jalouſie. Maiſtre *devant* Majeſté. Naufrage *devant* Navire. Uſage *devant* Voyager, *& ainſi du reſte. Mon plan d'orthographe établi de la ſorte j'ay dreſſé un Alphabet dans lequel je fais entrer tous les mots de la Table de* l'ACADEMIE, *(j'ay ſuivi l'Edition de Hollande) conſultant enſuite l'ouvrage même ſur chacun de ces termes: obligé de recueillir les matieres diſperſées ça & là dans un fort grand volume pour n'en compoſer qu'un mediocre, il a bien fallu prendre & laiſſer: s'agiſſant ſur tout de proportionner mon François au Hollandois qui devoit aller de compagnie on croira aiſément que le choix des choſes à mettre en oeuvre a autant embarraſſé l'ouvrier qu'a pû faire la maniere de les propoſer.*

J'ay groſſi ma compilation de quantité de mots dont l'explication ſe trouve dans le Tome ſeparé que Meſſieurs de l'Academie reconnoiſſent avoir eté compoſé par des membres de leur Compagnie: j'aurois pû en inſerer quantité d'autres & enrichir mon Dictionnaire de pluſieurs remarques curieuſes en me ſervant de la ſeconde Edition de celuy de FURETIERE, *beaucoup plus exact dans les definitions des termes d'Arts &c. mais après avoir confronté les quatre premieres Lettres de cet Auteur (dont je dois la communication au genereux Seigneur qui m'engage à une eternelle reconnoiſſance) avec les meſmes lettres de Meſſieurs de* l'ACADEMIE, *j'ay trop bien reconnu l'impoſſibilité de comprendre tant de choſes dans les bornes d'un* in quarto: *d'ailleurs un Dictionnaire fait en vuë d'apprendre ſur tout l'uſage de la Langue Françoiſe par rapport au ſtyle familier, demandoit, ce me ſemble, que je preferaſſe l'exactitude & la naiveté de ces derniers à la brillante profuſion de leur celebre concurrent.*

Après ce que je viens de dire on n'a garde de croire que j'aye voulu imiter Pomey, Duez, Richelet *& les autres qui ſe ſont fait un merite de charger leurs cahiers de mille termes peu connus & encore moins uſitez en ce Pays cy qu'ils ne le ſont en France. N'y a t-on pas grand beſoin* d'abada, abadir, abaque, aitiologie, ajo, alcoiſer, ambaitinga, ambaya, apophiſe, archivel, bazari, buhots, candou, cantal, cavehane, guaral *& de mille autres auſſi recherchez? Mon ſcrupule a été juſqu'à refuſer place à des mots nouveaux qui ne choquent point l'oreille & qui manquent peuteſtre de ſynonymes: content d'avoir dans un mediocre volume tous les termes de* L'ACADEMIE *& quelques uns qu'elle a obmis, tels ſont,* auction, clique, cocarde, connexion, deſpotiſme, derouter, enorgueilliſſement, filigramme, promontoire, recruter, regeneration, rejoindre, reſonnance, retrouver, routiner, ſalive, ſournois, tenebres, tontine, touſſeur, veſtement, vitrier, voeux *dans l'acception*

Digitized by Google

tion de ſouhaits ; je laiſſe à cet illuſtre Corps le ſoin d'enrichir la Langue Françoiſe & de la reduire à ſon veritable employ.

J'ay fait mes paragraphes un peu longs, afin de laiſſer moins de vuide dans les pages & me mettre plus à couvert de la contrefaction ; outre que je donne par là plus de relief aux lettres majuſcules qui indiquent les mots primitifs ; en marquant d'une moyenne lettre Capitale chaque nouvelle acception du mot qu'on explique, c'eſt ſoulager le Lecteur qui deſcend inſenſiblement du litteral au figuré ; enſuite de cela aux phraſes & façons de parler proverbiales qui en reſultent. J'ay diſtingué avec aſſez de ſoin les Adjectifs feminins de leurs maſculins, donnant un rang propre & alphabetique à Blanche, fautive, gueuſe, ſeche, vive *&c. d'autant plus volontiers qu'il s'en trouve qui ſont comme la ſouche des Verbes & des Noms ſubſtantifs qui les ſuivent, de* Gueuſe, *par exemple, ſe forme* gueuſer & gueuſerie ; *de* Blanche, blancheur, blanchiſſerie, blanchiſſeur *&* blanchiſſeuſe.

J'apporte le méme ſoin à marier les Subſtantifs aux Adjectifs qui leur conviennent le plus ; ne poſant aucun de ces derniers ſans y joindre les ſubſtantifs qui peuvent en donner une parfaite intelligence. Quand le mot François ſe peut rendre de plus d'une maniere en Hollandois comme AIGLE *qui ſignifie* Arend *&* Adelaar, *je donne des exemples où entrent le premier de ces deux differents mots avant que de paſſer à l'employ du ſecond qui ne ſe dit qu'au figuré. Je ne poſe pas le mot* Aigle *tout nuëment pour qu'il ſignifie* Legion Romaine: *encore moins luy donnai-je accompagné d'un aſterique ou de quelqu'autre grimoire en marge la ſignification* d'eſprit ſublime & penetrant : *il n'y a que la preuve renfermée dans l'exemple qu'on cite qui puiſſe indiquer les differents uſages qu'on doit faire d'un même mot ſuivant les differentes rencontres. Par exemple* AME *ſe rend au litteral par* Ziel *en Hollandois ; enſuite il peut ſe prendre pour* gemoed, *conſcience,* geeſt, *eſprit,* menſch, *perſonne,* levendigheid, *vivacité,* moed, *courage,* ſpreuk van een devies, *paroles d'une deviſe,* geliefd, bemind voorwerp, *objet aimé, perſonne aimée : mais penſe t-on avoir bien operé de ne diſtinguer tout cela qu'avec des caracteres hieroglyphiques inventez par l'epargne ? c'eſt beaucoup meriter du Public que de le regaler de ces rogneures du François tandis qu'il eſt ſi facile de couper en plein drap après les ſoins qu'ont pris pour nous les Auteurs dont il a été fait mention à l'entrée de cette Preface.*

Il faloit bien étrangler ainſi les expreſſions de l'uſage familier afin de placer plus commodément les termes barbares & ſurannez dont fourmille le Dictionnaire de l'Autheur qui poſe ſans aucune reſtriction AVOCASSER. *v.a faire la profeſſion d'Avocat,* 't ampt van Voorſpraak waarneemen, als Advocaat practiſeeren, *& enſuite du même ſerieux* AVOCASSERIE. *f. Profeſſion d'Avocat,* het ampt van Advocaat, Voorſpraak. *N'eſt ce pas l'entendre que de traduire ainſi* BAZOCHE. *ſ. f.* Een kwinkſlag, een ſteek *of* een ſtreek, een aardige en ſteekende reden. *Ce qui veut dire,* un quolibet, une ſaillie, une critique, un coup de langue, *& laiſſer à quartier la ſignification propre & litterale, ſçavoir,* Communauté & juriſdiction des Clercs du Chatelet. *Le même diſcernement brille encore dans la definition de* VIRTUOSO. Een man van verdienſte, een deugdzaame Italiaan, *dont on fait ſans balancer,* Un homme

Digitized by Google

de merite, un honnête Italien. *Ten a-t-il d'autres? N'étoit il pas bien neceſſaire de* ſubſtantifier AHAN *que l'on traduit avec* peine, efort, travail *& prendre* BECJAUNE *pour le pareil* d'Ignorance & d'Anerie? *Après des coups ſi hardis on n'a garde de s'étonner de voir ſur* ACABIT *qui ne ſe dit guéres que des legumes, des poires & autres fruits de jardin,* een goede of kwaade hoedaanigheid van een ſtuk vleeſch, *une bonne ou mauvaiſe qualité d'un morceau de viande; & ailleurs* BINER. *v.a. Dire deux Meſſes en un jour.* BLOQUER. *v a. garder les avenuës d'une ville.* ACROCHER. *Se joindre avec un vaiſſeau ennemi. Je pourrois citer mille poſitions auſſi ridicules ſuivant leſquelles un Etranger qui n'y entend point de fineſſe dira d'un grand ſang froid en croyant parler avec éloge d'un de ſes amis, qu'il* avocaſſe à la Haye, à Hambourg, *& que* l'avocaſſerie *eſt une profeſſion honnorable. Un autre pourra trouver au contraire que l'ignorance de certain autheur eſt un* becjaune inſuportable, *tandis qu'un troiſiéme plaindra bien fort le pauvre homme auquel la compoſition d'un Dictionnaire a cauſé tant de* ahan. *alte là, dira le dernier, votre* bazoche *va trop loin.*

On ne ſçauroit eſtre trop exact à marquer la ſignification & l'employ des Verbes actifs. Je ne me contente pas de les poſer tout ſeuls pour qu'ils reveſtent la force qu'ils ne decouvrent que lors qu'ils ſont conſtruits avec les choſes ou joints aux noms qu'ils regiſſent au Datif ou à l'Accuſatif: par exemple Acrocher, *poſé tout ſimplement ne donne qu'une idée generale de ſa ſignification; mais quand on dit* Accrocher un Vaiſſeau ennemi, *il n'y a perſonne qui n'entre dans une idée preciſe de la ſignification litterale de ce Verbe.* BLOQUER une Ville, *fait entendre de même l'action de ceux qui* bouchent, gardent *les avenuës d'une Ville pour la reduire par la faim. Il n'y a que le Verbe neutre qui ſe doive placer ſeul, parce qu'il renferme toute ſa ſignification en ſoy: dans cette phraſe, cet homme ne fait que* gronder, *le Verbe a la force du neutre & l'on comprend d'abord que cet homme eſt un* grondeur, *un bizarre qui ne trouve rien de bien fait, ni de bien dit; mais dans cette autre,* gronder *ſes valets,* gronder *ſes ſervantes, le verbe eſt employé dans un ſens actif & ſignifie marquer, faire éclatter ſa mauvaiſe humeur à ſes domeſtiques, les maltraitter de paroles &c. Lors qu'il eſt queſtion d'employer les termes du ſtyle figuré voicy à peu près comme j'en uſe: ſur* Ahan, *par exemple, on trouve dans cet ouvrage,* AHAN. *Mot formé de la choſe qu'il ſignifie, il eſt uſité dans cette phraſe triviale, ſuer* d'hahan, *du travail auquel on s'efforce. On trouve ſur* Bec *&* Jaune, *montrer à quelqu'un ſon bec jaune. phr.* Iemand beſchaamen, ſtom maaken, door de mand doen vallen. *Pour* AVOCASSER *que l'Academie n'inſere qu'afin de le qualifier du ſtyle bas, c'eſt ainſi que je l'euſſe voulu definir au cas qu'il eut été neceſſaire.* AVOCASSER. *v.n. Il ne ſe dit que par le Peuple en parlant d'un Avocat plaidant par oppoſition à Avocat conſultant. Pour* BINER, *je le fixe à ſon employ litteral;* BINER *les vignes v.a. Donner une ſeconde façon à la terre.*

Afin de menager le terrain pour de plus importantes matieres il m'eſt quelquefois arrivé dans les deux ou trois premieres Lettres de ne donner que la figure de l'Adverbe Flamand reduit en uſage. Sur AMPLEMENT *on ne trouve par exemple que cette phraſe, je luy en ay ecrit amplement.* Ik heb hem daar wydloopig, in 't breede over geſchreeven, *& dans un autre endroit, l'affaire a*

été

Digitized by Google

été jugée ARBITRALEMENT. De zaak is door goede mannen uitgesprooken. *Pour oter toute ambiguité j'ay par tout ailleurs representé chaque Adverbe sous sa figure propre & litterale & montré par des exemples celle qu'il prenoit construit avec le Verbe. On voit sur* HEUREUSEMENT. *Adv.* Gelukkiglyk. *Il vit heureusement.* Hy leefd gelukkig. HARDIMENT. *Adv.* Vrypostiglyk, op eene vrypostige wyze. *Il repondit trop hardiment.* Hy antwoorde al te vrypostig.

J'ay placé Alphabetiquement les Participes declinables ou Supins des Verbes, sur tout ceux de la troisiéme & quatriéme conjugaison parce qu'ils se forment plus irregulierement que ceux des deux premieres. Je marque ainsi, ABBATTU. uë. *Part.* d'ABBATTRE. CONÇU. uë. *Part. de* CONCEVOIR. DÛ *ou* DEU. *Part. de* DEVOIR. SÇU *ou* SCEU. *Part. de* SÇAVOIR. BÛ. BUë. *Part. de* BOIRE. *&c. Cette methode doit estre bien agreable aux personnes sans etude qui s'etonnent de rencontrer fort souvent ces parties de l'Oraison dans les livres & très rarement dans les Dictionnaires. Les renvoyant comme je fais aux* Infinitifs *dont ils empruntent & renferment les significations differentes, c'est assez leur dire qu'ils doivent recourir à la source pour en apprendre davantage: au reste si j'appelle* participe *ce qui proprement est le* supin *du verbe, c'est pour effrayer moins de monde, n'y ayant que les gens du metier qui comprennent ce que veut dire ce dernier mot.*

Une autre chose m'a paru encore d'une grande utilité aux Hollandois qui accoutumez à rendre la particule SE *des François par* ZIG *au Neutre passif.* *Se* FLATTER. Zig vleyen. *Se* BRULER. Zig branden. s'HABILLER. Zig aankleeden. *Et par* MALKANDER *dans les Verbes reciproques ou reflechis,* se CARESSER. Malkander streelen, liefkoozen. S'ENTR'AIDER. Malkander helpen, *ne sçavent plus où ils en sont quand ils voyent cette même particule* SE *devant les verbes simplement neutre dans leur Langue, comme se* FÂCHER. Kwaad worden. *Se* PROMENER. Wandelen, *& d'autres fois les verbes François à l'actif sous la forme du neutre passif, comme ils se rendent en Hollandois.* Se VENDRE. Verkogt worden. *Les marchandises qui se vendent au poids.* De goederen, de waaren, de koopmanschappen die by 't gewigt verkoft worden. Se COMMETTRE. Begaan worden. *Les pechez qui se commettent contre Dieu.* De zonden die tegen God begaan worden. S'ENROOLER. *Prendre parti ou estre enroolé.* Dienst neemen, zig laaten opschryven, *ook,* als Soldaat opgeschreeven, aangenomen worden. S'EMBARQUER. *Aller à bord ou estre mené, transporté à bord.* Te scheep gaan, ingescheept worden. L'ACADEMIE *n'a point cru devoir demêler tout cela: écrivant en François & pour des François seulement, elle suppose qu'il y en a peu qui s'equivoquent dans ces rencontres; mais la chose ne m'a point paru si indifferente, & je trouve qu'il resulte des inconvenients de la maniere vague dont on a coutume de poser ces Verbes dans les Dictionnaires: par exemple, la personne qui lit dans une Gazette ou ailleurs,* les Soldats qui s'enroolent icy doivent aller renforcer l'Armée de Flandres, *peut elle affirmer positivement qu'il ne s'agisse en cet endroit que de soldats qu'on enroole (assez souvent par force) & nullement de soldats qui prennent parti de leur bon gré en s'adressant aux Officiers qui font des levées ou des recruës? il est toujours certain qu'un*

Digitized by Google

qu'un Hollandois peut entendre ce François de deux manieres, ayant droit de traduire ainſi le François en queſtion. De Soldaaten die zig hier aangeeven, laaten opſchryven, die hier dienſt neemen, & *auſſi*, de Soldaaten die hier aangenomen, opgeſchreeven, in dienſt genomen worden ſtaan het Leger in Vlaanderen te gaan verſterken *Cet echantillon ſuffit pour rendre ſenſible l'imperfection de la methode qui ne fournit d'exemples que pour l'actif & preſque jamais pour le neutre paſſif.* s'Abbaiſer, ſe debiter, ſe detacher, s'elever, s'evacuer, ſe faire, ſe gouverner, ſe glorifier, s'imprimer, ſe jetter, ſe lire, s'oublier, ſe paſſer, ſe rendre, ſe vendre & *mille autres peuvent juſtifier le ſoin que j'ay pris d'éclaircir cette importante partie de la Langue Françoiſe.*

Je prevois bien le peu de quartier que me feront mes critiques ſur la preference que je donne à cette Langue dans les definitions des termes d'Arts: dans les deſcriptions des Sectes, Remarques hiſtoriques &c. Accoutumez à traduire de mot à mot & à ecrire d'un ſtyle purement Hollandois & par conſequent très rude, ils ſe revolteront encore davantage contre le motif qui m'a fait partager entre les deux Langues ce que je dis de certaines choſes du ſtyle familier: mon Flamand conſideré tout ſeul ne quadrera pas toujours avec le François qui precede; j'en tombe d'accord: mais ſi l'on regarde que la pluspart des honneſtes gens de ce pays cy ſçavent aſſez de François pour n'avoir plus beſoin que de ſe fortifier dans l'uſage, on m'avoüera auſſi que rien n'eſt plus propre à entretenir cette loüable emulation que le ſoin que j'ai pris de leur epargner la peine de lire deux fois la même choſe. A cette petite irregularité près, j'ay toujours preferé l'inſtruction des jeunes gens à la demangeaiſon de ſubtiliſer: le ſoin que j'ay pris de fournir autant d'exemples qu'il en falloit pour marquer au plus juſte les differentes acceptions des Verbes & des Noms; les eclairciſſements que je donne où les matieres le demandent; les abbreviations qui indiquent les phraſes & expreſſions figurées, proverbiales & autres me paroiſſent devoir juſtifier ma conduite & bien plus propres à entretenir l'attention d'un Lecteur raiſonnable que ne peuvent l'eſtre ces aſteriques & autres colifichets dont j'ay tantot fait voir l'abus en citant quelques poſitions du Copiſte de Richelet dont il eſt impoſſible qu'un etranger ou un jeune homme ſans experience ne ſoit à tout bout de champ la duppe. Ceux qui deffendent le mieux ſa mauvaiſe methode peuvent dire qu'il a bien fallu ſe contenir dans les bornes d'un ouvrage deſtiné pour les Ecoles & que le bon marché fera toujours vendre quelque imparfait qu'il puiſſe être: à la bonne heure; cette raiſon conclurra auſſi en ma faveur dans les endroits que le motif d'intereſt ou mon ignorance m'ont empeché d'approfondir: il n'y a plus qu'à demander au François qui ne ſçait que ſa Langue s'il eſt bien edifié de trouver Alcove, ambre, anecdotes, aulique, epacte, faſtes, ides & *mille autres, ainſi poſez ſans aucun mot d'explication à ſon uſage. Pour le Hollandois, il s'en rapportera plus volontiers à la capacité du Traducteur: mais comment le croire avec fondement à l'egard des choſes qui demandent une exactitude particuliere, s'il paroiſt tâtonner & donner fort ſouvent à gauche dans l'explication des termes les plus familiers?*

Vou-

Digitized by Google

Voulez vous l'entendre ſur CELERI? *C'eſt, dit il, une ſorte de racine qu'on mange; paſſe pour le François, voyons le Flamand,* gróote Eppe, zeker wortel die gegeeten word. Seldery *étoit bien difficile à trouver.* CERFEUIL. *Herbe qu'on mange,* zeker eetbaar kruid. *N'eſtoit il pas bien malaiſé d'y ajouter le nom propre, à ſçavoir* Kervel? *Certes on a cru qu'il étoit queſtion de toute autre choſe en ces endroits-là.* CHICORÉE, Suikerei, Sichorie, een eetbaar kruid; *un Brabançon en auroit dit autant & eut cru pouvoir ſe paſſer* d'Andyvie; *mais ſuivant la definition du Puriſte Hollandois, ſes compatriotes croiront qu'il eſt icy queſtion de* PANAIS, Suikereiwortel of Pinkſternakel. *Sur* CERCELLE *il fait* een Pylſtaart *de ce qu'on appelle* Taelink. *Sur* CIVIERE *on peut voir qu'il confond cet uſtencile d'Attelier avec une* Broüette; *c'eſt chez luy* een Burry of een Kruywagen. *Il prend un* CERF VOLANT, *inſecte ailé, pour un* (Vliegent Hart) *Cerf qui vole à quatre jambes; n'ayant eu garde de penſer qu'il fut là ſimplement queſtion d'un* Schallebyter, ſoort van een Kevervlieg. *Sur* CHAISE roulante, *il n'eſt point fait mention* de Rykales, *bien que ce mot y appartienne pour le moins autant que* Rolſtoel, *qui eſt une chaiſe de commodité pour un malade. Sur* RAVE, *dont il fait un Navet,* een Knol of een Raap, *le veritable nom* Radys *eſt oublié. Sur* BOULINE *on admire comme il met amorphoſe un ſimple* Cordage *en une des plus grandes Voiles du vaiſſeau. De* Voile latine, *voile triangulaire en uſage ſur la Mediterranée,* (een ſoort van een Beſaanzeil) *il vous fait ſans marchander* een Latynſch dekkleed, *une couverture à l'uſage des Latins. C'eſt là ce qui s'appelle traduire fidellement & à la lettre: mais ne le chicanons point davantage; il n'eſt pas le ſeul qui prend le change dans l'explication des termes d'Arts. Le grand malheur après tout d'eſtimer un* Baſtion *autant qu'un* Ravelin. *d'appeller* Superficie, terreplain, *ce que les gens du metier appellent* Face du Baſtion! *Ce n'eſt pas non plus pour tromper ſon marchand qu'il luy donne une* Coquille de noix *au lieu d'un* Zeſt, *nommé chez luy* een nootedop, een nooteſchil.

- *C'eſt pour donner moins de priſe à mes Critiques que je m'aventure ſi difficilement à ſortir de ma Sphere: on me trouvera bien laconique lorsqu'il s'agit* du Blazon, de la Venerie, du Manege *& autres Arts dont j'ignore la plus part des termes, ſur tout en Hollandois. Quant à ceux de Marine dont cette Langue eſt bien plus abondamment pourvuë; je m'en rapporte volontiers à ce qu'en a dit l'obligeant Monſr.* AUBIN, *le plus exact des Autheurs que j'aye pû conſulter ſur cette matiere. En cas de* Medecine, d'Anatomie, *de* Botanique *&c. nous avons* Meyers Woordenſchat *dont on peut tirer quelque ſecours. Lorsque je l'ay conſulté inutilement j'ay cru mettre mon Lecteur ſur les voyes d'en apprendre quelque choſe de plus precis que n'ont fait les autres en ſubſtituant le nom Latin à celuy que j'ignore ou qui manque en Hollandois. Quelque imparfaite que ſoit ma methode à l'egard de ces termes extraordinaires elle laiſſe beaucoup moins à deviner que ne fait celle de l'Antagoniſte qui croit s'être bien tiré d'affaire lorsque ſur* ACORNÉ, *qu'il s'aviſe de joindre à cette Legion d'autres auſſi peu neceſſaires, il adjoute pour tout eclairciſſement. Adj.* Terme de Blazon. *Pourvu de cornes,* met hoorens voorzien. ALIMUS. *Arbriſſeau toujours vert.* zeker Heeſter-gewas dat altoos groen is. *Qu'y faire, c'eſt là ſa routine: les termes les plus familiers y ſont expliquez de même façon.* FOULQUE, *ſorte d'oiſeau,* zeker

***

vogel

Digitized by Google

vogel. *C'eſt une poule d'eau*, een waterhoen, een meerkoet, *en Hollandois. Demandez luy ce que c'eſt qu'*Intrigue? *Il vous dira, terme de Poeſie. Et* Main levée? *Terme de Palais.* Handoplegging. *C'eſt tout le contraire; il vouloit dire* ontſlag, ligting, wegneeming van 't beſlag. *Qu'appelle-t-on* Trou Madame? *Reponſe. C'eſt une ſorte de jeu.* Dat is wel te regt een Gekkeſpel. *Le judicieux Autheur de la Republique des Lettres avoit bien raiſon de ne pas approuver cette maniere vague de definir les choſes. Voicy ce qu'il penſoit du Livre qui m'offre tant d'endroits à critiquer, lors qu'il s'eſt expliqué touchant le Dictionnaire du Sr.* Boyer *Anglois & François.* Si l'on conſulte le Dictionnaire François & Flamand, imprimé à Utrecht en 1686. on y trouvera divers mots & ſur tout d'animaux & de plantes qui n'y ſont expliquez en Flamand que par cette deſcription generale, *c'eſt une certaine plante, c'eſt un certain oiſeau verd.* Voyez Mois de Juillet 1699.

Bien que perſonne ne ſe pique plus d'exactitude en fait d'imprimerie que le Sr. H. je n'ay garde de me recrier ſur les fautes d'impreſſion dont ſon cher ouvrage n'eſt pas plus exempt que celuy cy: c'eſt la faute du Compoſiteur ou du Correcteur ſi l'on voit Duvette *pour* Dunette, Chapon bardé *pour* chapeau bordé. *C'eſt un effet du hazard ſi on lit en François & en Flamand que la* Lionne n'eſt point la femelle du Lion. *Autre choſe eſt de prendre* Breſt *en Bretagne pour* Breſſe *Province voiſine des Alpes, ainſi qu'on le trouve ſur* Dependance; *mais un homme depuis ſi longtemps en poſſeſſion de gourmander* Pegaſe *feroit de plus grands écarts encore ſans ſortir de ſon ordinaire.*

Comme après ce que je viens de relever de fautes (ſans parler de celles qui ſervent de broderie à ma Preface Hollandoiſe) dans ce digne Chef d'oeuvre ſur lequel on a conſulté l'ACADEMIE à chaque page, *on pourroit trouver que j'en veux perſonnellement à ſon Autheur, il eſt temps d'avertir que l'impreſſion de ce preſent ouvrage étoit déja fort avancée qu'il ne m'étoit point encore tombé dans l'eſprit de le critiquer: il ne m'en coûtoit rien de l'abandonner à ſa bonne ou mauvaiſe fortune: je trouvois mon Livre aſſez different du ſien pour m'epargner la peine d'en convaincre mes Lecteurs autrement que par la ſimple expoſition de ma methode, mais la lecture d'une piece tout à fait malhonnête à laquelle je n'avois aucun lieu de m'attendre m'ayant fait voir que le Sr. H. ne manqueroit pas de tirer avantage de mon ſilence, j'ay cru devoir marquer en paſſant comme j'ay fait ſur* Epinette, Eſtrade, Etrivieres, Falaiſe, Faſte, Femelle, Fendant, ſe Fier & Florir *qu'il n'y avoit rien de plus aiſé que de le mener juſqu'au Z tambour battant & juſtifier ainſi le motif qui m'a fait demander un Privilege qui me mît à couvert de ſes inſultes: s'il ſe met jamais en devoir de donner au Public une troiſiéme Edition de ſon* petit Grand Dictionnaire *il eſt de ſon honneur de prendre à tâche d'y faire paroiſtre autant de difference d'avec la premiere Edition d'un Livre qu'il luy importe de rendre inutile que les moins lettrez en peuvent mettre entre le preſent Ouvrage & celuy dont il aſſeure de ſang froid que je n'ay pû me paſſer au prejudice de ſes premieres decouvertes.*

Mais de peur qu'on ne s'imagine qu'un peu d'experience, la ſuite neceſſaire d'une aſſez longue profeſſion, ne me faſſe tirer vanité des efforts qu'un autre eut pû ajouter auſſi bien & mieux que moy aux peines qu'avoit déja priſes l'Antagoniſte, il eſt bon de dire qu'il

Digitized by Google

qu'il ne me ſuffit point du tout de trouver mon Dictionnaire beaucoup plus ample & beaucoup plus clair que celuy dont le Sr. H. conſerve une ſi haute idée pour le croire au deſſus du mediocre. Dans les ouvrages de longue haleine il eſt bien difficile de marquer partout une egale exactitude. Si le Public uſant de ſes droits vient à rabbattre plus que je ne voudrois de la bonne opinion que j'ay euë de mes forces en éclairciſſant un ſujet qu'on peut etendre & perfectionner à l'infini, il faudra prendre patience & tâcher de mieux faire s'il eſt jamais queſtion de recommencer. En attendant une critique qui me conduiſe plus près du but que je me propoſe dans la vuë de reparer le temps perdu de ma premiere jeuneſſe, je puis declarer en toute franchiſe avoir achevé mon premier manuſcrit & la ſeconde copie pour ce preſent Dictionnaire ſans recourir à celuy du Sr. H. j'avouë que je n'ay pû me refuſer le plaiſir de l'entendre dans les endroits où je prevoyois bien qu'il ne manqueroit pas de decouvrir ſon foible: s'il a mieux rencontré que moy dans certains autres; je n'ay aucune envie de luy ravir ſa gloire. Quatre ans d'aſſiduité & de complaiſance n'ayant pû convaincre ce Libraire de la ſincerité de mes intentions à ſon égard, le ſcrûpule que je m'étois fait pendant tout ce temps-là de me prevaloir de ſon impuiſſance à remplir les conditions d'un Contract ſigné entre luy, Monſr. Jean la Gruë & moy pour la continuation d'un Dictionnaire Hollandois & François entrepris en 1686. *& encore inviſible à l'heure qu'il eſt, a enfin fait place à la neceſſité de s'occuper à quelque choſe de plus ſolide & plus propre à meriter l'approbation des honneſtes gens qui n'ont point mepriſé mes imparfaites ebauches: auſſi, quelque peu de benefice que j'attende d'un ouvrage qui ne pouvoit guères éclorre dans de plus desavantageuſes circonſtances par rapport au debit, je ne laiſſerai pas de continuer la tâche que je me ſuis preſcrite, me propoſant toujours (moyennant Dieu) de retoucher & d'augmenter mon imparfait Dictionnaire qui commence par le Hollandois, afin que l'un & l'autre volume puiſſent un jour ſoutenir avec moins de Gaſconnade le titre trop hardy de Dictionnaire Complet.*

Je ne ſçaurois finir cette Preface ſans remercier Meſſrs. Abr. du P. D. Ern. H. *&* Chr. B. *du ſecours qu'ils m'ont preſté par rapport au Hollandois en ſe chargeant du ſoin de revoir mes dernieres epreuves. Je dois une ſpeciale reconnoiſſance au premier de ces trois Amis: encore que je n'aye pas toujours été du ſentiment de ces Meſſieurs, leurs corrections n'ont pas laiſſé de me faire prendre un plus juſte milieu entre la trop auſtere preciſion des Puriſtes & la licence des Ecrivains du bas etage: c'eſt, ce me ſemble, tout ce qu'il y avoit de meilleur à faire ſur le pied où ſe trouve la Langue Flamande: elle a des beautez qui la feroient etudier auſſi bien que les autres, s'il étoit moins difficile de convenir des regles. On pourroit eſperer de la mettre un jour en etat de ſe voir cultivée des beaux Eſprits ſi les perſonnes qui ſe ſentent du talent pour ecrire avoient auſſi grand ſoin d'employer les mots authoriſez par l'Uſage qu'elles affectent à l'envi de multiplier les termes factices & noms compoſez dont cette Langue eſt ſi ſuſceptible. On pretend qu'elle ait cela de commun avec la Langue Grecque: il y en a même qui luy attribuënt autant d'energie & d'elegance: il en ſera ce qu'on voudra: mais il n'eſt pas moins certain que toute perſonne raiſonnable ſe fait un honneur de bien imiter avant que de pretendre à celuy d'eſtre propoſé pour modelle.*

Digitized by Google

VOORBERIGT

AAN DEN

LEEZER.

IN de voorgaande bladen word een ordentelyke rekenſchap gegeeven van het gedrag in 't ontwerpen en afhandelen van dit *Compleet Franſch en Nederduitſch* Woordenboek, door my gehouden. Een Werk van diergelyken inhoud, voor al door een afzonderlyk opſchrift moetende onderſcheiden werden, heb ik de aangenomene tytel zoo gevoegelyk als een andere geoordeeld; geloovende als noch dat *volmaakt*, *volkomen* of *voltallig* de meeſte Leezers te hard zoude voorgekomen zyn: behalven dat ik met het woord *Compleet* daar in te voeren, by de eerſte ſtap konde aanwyzen mynen toeleg om zoo veel den aart en 't gebruik der Nederduitſche Taale lyden mogten, de hoogdraavende Schryfwyze van HEM die het Woordenboek-maaken alleen in pacht vermeend te hebben, en *alles dat het zuiver Hollandſch merk niet met zich draagt Verkeerdheid en Baſtardy noemd*, te vermyden.

Dat ik de belofte, in myn voorſchreven Tytel vervat, voldaan hebbe, zal in 't ernſtig doorleezen van dit Boek niet klaarder blyken dan het honderd anderen gelukt is hunne onderwerpen zoo uitvoerlyk aan den dag te brengen als zy in den aanvang verhoopt hadden: ik zal op niet weinig plaatſen veel onkundiger en verlegener ſchynen dan de aangelegentheid der verhandelde zaaken, en het licht der tegenwoordige Eeuw vereiſchten: ik durf echter van de billykheid myner Beriſpers uit hoofde van deze ongedwongene ſchuld-bekentenis eenige matigheid in de welverdiende beſtraffinge verwagten. Een zaak gaat vaſt, dat dit jegenwoordig werk in hoedanigen ſtaat het zich vertoonen mag op zyn beurt, het bekend zeggen, *eerſt bedagt*, *laatſt volbragt*, nader kan beveſtigen; hebbende van 't jaar 1688 af (in welke tyd de Voorzienigheid my t'Amſterdam heeft doen belanden met veel minder bekwaamheid dan vereiſcht wierd om het vertrouwen myner eerſte Leerlingen te verdienen) ernſtelyk voorgenomen my in de kenniſſe der twee Taalen uit welke myne gereedſte middelen verwagten konde, zoo veel te ſterken als 't my doenlyk waare, en ſteeds gezocht de ſchaamte myner onkunde te verminderen na maate dat myn geluk kwam aan te waſſchen. Ik had in myn driejaarig verblyf te Delft al beſpeurd hoe ſlecht de Schoolen hier te Lande van Franſche en Nederduitſche boeken voorzien waaren, en zulks had my een welgegronde hoop gegeeven met vrugt een gedeelte myner levenstyd aan 't helpen herſtellen van dat gebrek te beſteeden. An°. 1692, gaf ik aldereerſt uit de ſchetſe *eener Franſche Letterkonſt*, dewelke hoewel zeer bekrompen en onvolmaakt my nochtans diende tot ik in plaats der *Dialogues de Mauger*, in alle Schoolen gebruikt, een boekje van de zelfde groote onder de tytel *Nouvelle Methode* in 't licht bragt: van welke nuttigheid dit tweede werkje (ſchoon mede in veel deelen onvolmaakt) geweeſt mag zyn is noodeloos alhier te melden, nademaal 't zelve, onaangezien de ſlordige her- en nadrukkingen, nog in veel plaatſen daar myne *Franſche Grammatica* met nieuwe ſamenſpraaken en brieven verrykt, onbekend is, de overhand boven alle boeken van die ſoor tbehoud.

In

Digitized by Google

In 't zelfde jaar als de *Nouvelle Methode* afgedrukt wierd, te weeten An°. 1694. nam ik blydelyk aan 't myne toe te brengen tot het helpen opmaaken van het *Nederduitſch en Franſch Woordenboek* dat de Heeren Halma en La Gruë onder handen hadden, en waar van de Copye reeds tot de Letter N, zoo zy zeiden, afgeſchreven en gereed lag: daar in heb ik tot in den Nazomer van 1698. na maate der opgiften die Halma aanbebeſteeder van 't gemelde werk my kwam te verſchaffen als vertaalder zyner ſtellingen voort gevaaren: doch tegen myn dank daar mede te dikwyls moetende ſtilſtaan, zogt ik myne leergierige *Diſcipelen* niet langer t'eenemaal verlegen te laaten: om de zelve eenigermaten te voldoen, had ik An°. 1696. een Lyſt van woorden (voor 't meerendeel in *Darſy* en van *Den Enden* ontbreekende) door my in den aanvang myner oeffening als Taalmeeſter alhier, nu en dan, aangeteekend, onder de Tytel van *Dictionnaire Portatif* laaten uitgaan. Dit zeer gebrekkelyk werkje voort verkogt zynde, was de noodzaakelykheid van een bekwaamer leer-middel in 't licht te brengen nog dringender voor my geworden: 't voorneemen van daar ten eerſten aan te arbeiden maakte ik voor allen anderen bekend aan den gezeide H. die my zulks niet kwaalyk konnende afneemen, aangezien de groote beſlommering in welke hy zig omtrent het drukken van verſcheidene andere werken, die den voortgang van zyn *Nederduitſch Woordenboek* beletteden, my alleen verzogt myn *afzonderlyk Woordenboekje* zoo weinig te laaten uytdyen als de ſtoffe immers lyden konde. De hoop van hem door myne toegeeventheid te vaſter aan my te verpligten, deed my wat te ligt toezeggen dat ik het gemelde voor af gaand Werkje *in dertig of veertig bladen druks zoude ziente betrekken:* 't verdrag met de Weduwe De Groot wegens het ſamendrukken en verkoopen van 't zelve Woordenboekje aangegaan komt volkomen met deze belofte aan Halma gedaan over een: op dezen bekrompen voet heb ik tot aan 't eind van de Letter G. voortgevaaren, ſchoon ik al by de Letter B gewaar geworden was dat ik den zelve meer beloofd had dan het my moogelyk was na te komen, wordende door de al te grooten overvloed der ſtoffe genoodzaakt de paalen van myn eerſte beſtek te overtreeden, zonder echter den trant van bewerking, in 't vertaalen van Halmâs copye beſpeurd, te willen noch te konnen navolgen, hebbende derhalven nooit gedacht dat door het onverwagt en natuurlyk aangroeyen der bladen tot myne ruwe ſchetſe het grooter *Nederduitſch en Franſch Woordenboek* met de voornoemde Drukker onder handen t'eeniger tyd de minſte ſchade zou konnen komen te lyden, maar *ik rekende zonder de Waard.* In deze omſtandigheden zynde, ontmoetede my gemelde Halma op zeker morgen agter het Stadhuis, en met volkomen vertrouwen op zyne vraagen na den toeſtand van myn afzonderlyk werk geantwoord hebbende, ſtelde ik hem tot klaarder beſcheid een vers blad ('t begin van de letter H) dat in 't uitgaan van de Drukkery mede genomen had, geruſtelyk ter hand: dat gezicht ontſtelde en vergramde den onredelyken Boekverkooper zoodanig, dat hy daar op een treede of twee agter uit ſprong, even of hy iets van groot gevolg tegen zyne belangens uit dit ruwe opſtel, met de heete naald door my aan malkander geregen, om des te eerder 't vervolg van zyn ſleepend Werk te konnen hervatten, vernomen had. Welk een trots beſcheid ik op de redenen die ik hem van dit onverwagt uitdyen van myn werkjen ter maatiging van zyn ongegronde agterdogt in alle zagtzinnigheid kwam te geven, van dezen heerſchzugtigen Meeſter ontfing, zal hem nog niet vergeeten zyn, en nog minder de byeenkomſt ten huize van zekeren Papierkooper (die de balans tuſſen partyen niet regt gehouden heeft) alwaar my drie vier maanden laater eene onverzoenelyke vyandſchap om het volharden in het nader beſchaven en uitbreiden myner copye voor de onafgedrukte Letters van myn gemelde afzonderlyk Werkje in de ſcherpſte bewoordingen aangekondigt wierd.

Nu

Digitized by Google

Nu laat zich gemelde H. in de Voorreden van zyn herdrukt Franſch en Nederduitſch Woordenboek wederom ten laſte van P. M. in dezer voegen hooren.

Onderwylen bekennenwe geerne dat de Nydt en Baatzucht, met trouwloosheit verzelt, zich van deze onze verwylinge, uit veel meer andere toevallen, als boven gemelt, ontſtaan, meeſterlyk hebben poogen te dienen, en ons den voet dermaaten dwars te zetten dat het ſcheen als of men ons geheel uit de bezittinge wilde ſtooten, tegens alle recht, belofte, eere en verbinteniis, en dat men, met ons kalf, als men zegt, ploegende (ons door een konſtgreep of liever valsheit, ontleent, of afhandig gemaakt) onder den naam van in onzen dienſt te zyn, en voor ons te arbeiden, mede een Woordenboek opſtelde, waar van het ſtuk, daar het Nederduitſch voor aan ſtaat, al eenige jaaren ons voorgekomen, en uitgegeeven is; en dat nu ook eerlang van het Franſch deel, naar wy berecht zyn, ſtaat gevolgt te worden.

Wy achten niet noodig hiervan een breeder verſlach te doen, en van ſtuk tot ſtuk de gebreeken van onzen Teegenſtreever, zoo luttel als zynen naam, te melden; dewyl wy op de doorwrochtheid van dit ons werk beruſtende, ons een genoegſaam vertier van het zelve, wat ſtoutheid of liſten men ook om het te dwarsboomen aanwent, durven belooven; te meer, om dat 'er zoo lange naar gereikhalſt is, en dat zelf onze eerſte druk, ſchoon in veelerlei opzichten gebrekkelyk en onvolkomen, echter vry meer loſs heeft behaalt dan wy durfden verwagten. Van dat onvolmaakt werk nu heeft zich onzen ondermyner konnen bedienen; en ik twyfele geenzins, of hy zal zoo wel het quaade als goede in zyn werk hebben overgebragt, dewyl het eenen Uitlander onmoogelyk is, hoe ver door oeffeninge in onze taale gevordert, dat hy niet dikwyls in de geſlachten, woordbuigingen en ſamenvoegingen der rede feile, ja niet als op elken ſtap ſtruikelen zoude; dat door de dagelykſe ondervindinge onwederſpreekelyk beveſtigt word. Dies ſcheiden wy hier voor ditmaal af; dewyl het gemeen ſpreekwoord, uit dezen hoofde, wel konde waarachtig worden, dat hy, die netten voor anderen zet, lichtelyk zichzelven in die verwart. Echter verbinden wy ons zelven hier mede niet, dat wy, by de uitgave van ons tweede deel, dat is, daar 't Nederduitſch voor ſtaat, niet breeder van dit ſtuk zullen gewagen, en alles aan de rechten toets ſtryken: doch voor tegenwoordig laaten wy 't hier by blyven, om dat wy eerſt zyn Franſch deel ſchroomeloos afwagten, en dan alles gelykelyk konnen overloopen, en 't miſtaltige aanteekenen.

Want mommery en valſche ſtreeken,
Hoe ſtout en ſchaamteloos verricht,
Bezwyken voor het waarheits licht.
De waarheit durft het hoofdt opſteeken,
Terwyl de valsheit niets vermag:
De vaale vleêrmuis ſchuwd den dag.

Wat dunkt u, beſcheiden Leezer, had gy zoo ernſtige beſchuldigingen en dezen vloedt van gal tegen P. M. Franſche Taalmeeſter t'Amſterdam wel ooit gedagt uit gebraakt te zyn? ik zoude voor zeker al zoo verre afwezen my dit laſterlyk verwyt aan te trekken dan U E. 't zelve ongegrond zult oordeelen, by aldien ik myne oogen altyd had konnen geſlooten houden over 't geen uit de pen van dezen ſchimpzieken Boekverkooper tegen my en andere mag gevlogen zyn. Doch ik verwachte geen mindere blyken van Halmâs oploopentheit en ſchenzugt; zynde my vier à vyf maanden voor dat zyn herdrukt Franſch en Nederduitſch Woordenboek 't licht gezien heeft, te weeten Saturdag voor Pinkſteren des jaars 1707. 't volgende in een net afgedrukte Voorreden tot het gezeide Boek geſchikt, reeds te vooren gekomen.

Gaerne bekenne ik beſcheiden Leezer, dat ik nimmer dachte dat de ſtoutheit, valsheit, en ſchaamteloosheid van een Gaſconjer *of zyns gelyken quanswys een vlugteling om de vervolgin-*

ge

Digitized by Google

ge uit Vrankryk zoo verre zoude gaan, als ik met 'er daad, en anderen nevens my, gezien hebben, nadien PIETER MARIN, *Franſche Taalmeeſter hier ter Stede in mynen dienſt tot het opmaaken van myn Woordenboek by ſchriftelyk verdrag nevens eenen anderen doch van meer eere en getrouwheid verbonden, zonder voorwendſel van eenige reden plotſeling uit myn werk is geſprongen om zyne rolle waare het moogelyk tot zyn eigen voordeel te ſpeelen; flux poogde hy zig van een voorrecht der Heeren Staaten van Hollandt en Weſt-Vrieſlandt te verzekeren: doch ik hier van tydig verſtendigt, ſtuitte dien toeleg, zoo dat hy hier in 't hoofd ſtiet, en ik het myne zoo ſterk vernieuwd kreeg als ik wenſchen konde, en hier agter gezien wordt: nu zegt men dat hy zich weder op de voorſpraak van hooger magt vleydt: wy konnen 't Oppergezach in dezen niet bepaalen, maar echter zal 't ons vryſtaan onderdaanigſt Ed. Gr. Mog. te vertoonen met wat wapenen zy ons in hunne bevoorrechtinge, die wy hoopen dat ons niemand zal ontwringen of afhandig maaken, goedertierendlyk voorzien hebben: 't is hier thans de tyt noch plaats niet om de gedrochtelykheid en 't gebrek van 't zoo genaamde Nederduitſch Woordenboek aan te wyzen: dit ſpaaren wy voor ons volgende deel, zoo om dat wy nog vry wat anders te melden hebben, als om dat het daar veel beter zal ter ſnede komen, terwyl wy onderwyle het Franſche deel, 't zy bevoorrechtigt of niet, ſchroomeloos afwagten:* want mommery en valſche ſtreeken, &c. &c.

Dit eerſte ſtaaltje van Halmaas gemeligheid tegen P. Marin, had ik dan met veel reden aan 't voorhoofd van zyn herdrukt Franſch en Nederduitſch Woordenboek mogen verwagten; doch daar is by den zelven naderhand uit ſchaamte of voorzichtigheid goed gevonden met bedekter wapenen zyn party te keer te gaan: na dat men dan zyne drukkers gaſten, vrinden, en andere liefhebbers met volkomene uitdrukkinge van PIETER MARINS naam van dezen Schryver heeft laaten denken wat den aart der liefde in Adams kinderen gewoonelyk medebrengt, heeft men den zelven P. M., *nu*, quanswys, *zoo luttel als zynen naam te melden*, met de algemeene kenteekens van *Tegenſtreever* en *Ondermyner* ſtilzwygens als een trouwlooze en plunderaar van een ander mans werken met de vinger willen doen nawyzen. Dit zyn geloof ik de *valſche ſtreeken* daar Halmaas geeſtig ſlot-vaersje gewag van maaken wil: het agterbanks houden en verdrukken van een vol blad tot een Voorreden geſchikt zal ook de *vaale vleermuis* die den dag ſchuwd konnen verbeelden, en alzoo dien gantſchen handel een rechte *Mommery* te achten zyn. Ik zou 't den ſchranderen bedryver om de aardigheid der vindinge heel gaerne vergeeven, en 't een en 't ander verwyt als een *Poëtiſch Verdichtſel* onbeantwoord laaten, zoo de eryaarendheid niet dagelyks leerde dat niet alleen mannen uit den gemeenen hoop, maar ſomtyds ook edele verſtanden door verkeerde berigten tot nadeel der waarheid vooringenomen konnen werden. Om dan kortelyk de zaak in *quæſtie*, in ſtaat van wyzen te ſtellen, zal den Leezer gelieven te weeten dat ik, als in Halmâs hervormde Voorreden te leezen is, van plundering zyner werken; het afgaan van een ſchriftelyk verdrag beſchuldigt, mitsgaders onbequaam en onbevoegt tot het maaken van Nederduitſche en Franſche Woordenboeken door den zelven verklaard word.

De opentlyke vergelyking ofte *Confrontatie* der Letters van Halmâs Copye tot een *Nederduitſch* en *Franſch Woordenboek*, in welke myn hand als vertaalder van de zelve te zien is, ſedert 1702, gelyk in 't voorberigt myner *Franſche Grammatica* geleezen word, met de zelfde Letters van myn afzonderlyk *Nederduitſch en Franſch Woordenboek* aangeboden, tot nog toe niet aangenomen zynde, valt 'er op het *punct* van plundering ofte namaaking van Halmâs werken door P. Marin, niet anders te zeggen dan dat deze laatſte zynen beſchuldiger nog maals verzoekt hem toch hoe eerder hoe liever met de ſtukken te overtuigen, op dat hy dien hy verkort mag hebben, 't zyne ten eerſten wederom laat toekomen

Digitized by Google

komen en voor altyd geruſtelyk genieten. Op myne onbequaamheid in 't ſtuk van Woordenboeken op te ſtellen, weet ik niets gereeders te antwoorden dan dat zoo de geleerden H. in 't Nederduitſch al eenig voordeel op zynen Tegenſtreever mogt hebben, de gewaanden Ondermyner hem Boekverkooper in 't Franſch miſſchien wel zo ver voor uit zal wezen dat zy, in een zaak, daar beide taalen even veel te zeggen hebben, kamp op ſpeelen.

Om dan ſlechts van de *Ontrouw* en *Schaamteloosheid* in 't afgaan van het ſchriftelyk verdrag, daar Halma zoo veel geruchts af maakt, nog iets naders te melden, zal ik voor eerſt den onpartydigen oordeelaar in bedenken geeven of de beſchuldiging voorbedagtelyk in algemeene bewoordingen ter neder geſteld den onkundigen Leezer van 't eigentlyk verſchil tuſſen Fr. H. en P. M. ontſtaan, niet komt af te leiden en reden geeven te gelooven dat deze laatſte zoo wel wegens het opſtellen van een Woordenboek *Franſch en Nederduitſch* als omtrent een Woordenboek *Nederduitſch en Franſch* met de gemelde Halma in verdrag is getreeden; daar echter het volgend ondergeteekend geſchrift, zynde Copye van 't *Origineel* onder my beruſtende, alleen van het vervolgen en helpen opmaaken van het Nederduitſch deel dat François Halma ſedert ruim twintig jaaren beloofd heeft alle dagen uit te geeven, komt te melden.

Ondergeſchrevene bekennen geaccordeert te zyn als volgt.

François Halma, Boekverkooper tot Utrecht, heeft de overgebleve helft van een Dictionarium, beginnende met de letter N, Johannes la Gruë en Pieter Marin aanbeſteed: waar van F. Halma het Duitſch moet opſtellen, *en de bovengemelde J. la Gruë en P. Marin het Frans daar by voegen, zoo zuiver en zoo goed als 't in hun beider vermogen zal zyn: voor welke moeyte en arbeid F. Halma aan J. la Gruë en aan P. Marin beloofd te zullen betaalen (buiten of uitgezondert de Correctie) voor ieder blad de ſomma van vyf gulden, en daar en boven nog een goude Ducaton of vyf zilvere als 't werk ten einde zal zyn: F. Halma beloofd ook by de overlevering van de Copy, van tyd tot tyd, voor ieder Letter van 't Alphabeth aan J. la Gruë en P. Marin op rekening te betaalen twaalf guldens: Joan la Gruë zal de Dictionarium van den Abt Furetiere en dat van Richelet in eigendom behouden: van de opdracht zal J. la Gruë en Fr. Halma diſponneeren, die ook verplicht zal zyn om een braaf en wel gebonden exemplaar aan Joan la Gruë en een aan P. Marin te geeven, zoo draa 't zelfde gedrukt zal zyn:* Joan la Gruë en P. Marin zullen ook gehouden zyn de gemelde Dictionarium van 't begin af over te zien en te verbeteren tot de Letter N. toe, *voor welk overzien F. Halma belooft te betaalen een gulden per blad, 't welck omtrent vyftig guldens zal uitmaaken, te weeten vyf en twintig by overleevering van de overgeziene Copy tot de Letter N toe, en de reſteerende vyf en twintig guldens by de overleevering van de gantſe Copy van de Dictionarium nevens volkome betaaling. Alles ter goeder trouwe en tot meerder beveſtiging van dien zyn twee alleens luidende cedullen op een zegeltje gemaakt en doorgeſneden door de Letters A. B. C.*

Op deze Voorwaarden is in den Zomer van 1694 de Letter N van Halmâs Copye tot een Nederduitſch en Franſch Woordenboek begonnen en benevens de O, na oneindige moeytens en veel tuſſenpoozingen, eindelyk afgeſchreven en vertaaald: maar in de volgende Letter P gekomen zynde begon de kwaalyk geraaden Boekverkooper andere werken zoodanig den voorrang te geeven, dat de Vrind la Gruë en ik verſcheidene weeken, ja gantſche maanden agter een zonder nieuwe Copye gebleeven zyn; ons middelerwyl verledigende volgens inhoud van 't verdrag gemelde Heer la Gruë met

Digitized by Google

met de Letter M en ik met de Letter L over te zien. Na dat wy zulks hadden volbragt, wierden wy even ſchaars van nieuwe Copy verzorgt; 't geen my wel allermeeſt kwam te verdrieten, dewyl ik uit het ſpoedig afhandelen van het aangenomen werk niet alleen de wel verdiende penningen, maar ook eenige eere verwagt had. My dan, na zo veel vergeefſche uitſtellen, niet langer konnende paayen met de belofte die H. telkens deede van als hy de handen ruimer had het ſleepende werk met ernſt een beurt te zullen geeven, was het my geraaden myne oogen over het toekomende te laaten gaan, en myn uitverkogte *Dictionnaire Portatif* in 't nazien en verbeteren der opſtellen myner Leerlingen dagelyks aanwaſſende een beter gedaante te doen krygen. Ondertuſſen is het komen te gebeuren dat Halma onmagtig zyn nadeelig verzuim zelf te herſtellen, om zyne ſchouders van den laſt geheel ende al te bevryden, en de verdere klagten zyner vertaalers kwanſuis te doen ophouden, den Heere Sewel de uitwerking der overige Letters S, T, U, V, W, Y en Z aanbeval; overtreedende alzoo den inhoud van 't bewuſte Verdrag, in 't welke van geen andere dan de drie voornoemde *Contractanten*, F. H. als opſteller van de Duitſche Copy tot de laatſte helft van zyn Woordenboek, Joan la Gruë en P. M. als overzetters der zelve melding gemaakt word.

Deze laatſte zoude uit gemelde afwyking van 't Verdrag een wel gegrond voorwendſel hebben gevonden om eens voor al den wiſpeltuurigen Drukker zyne hulp op te zeggen, indien hy H'. belangens maar flaauwelyk behartigd had; doch hem opregtelyk genegen zynde, zag hy het voor een poos nog aan; hoopende dat deze nieuwe aanſtelling, 't Werk, zoo niet verbeterde, ten minſten radder gang zoude aanbrengen. De ondervinding heeft het tegendeel doen zien. De ingevoerde of *geſubſtitueerde* Schryver met zoo veel vertaalingen en andere werken, als men van den zelven gezien heeft, belaaden, de twee vertaalers Joan la Gruë en P. Marin alzoo ſchaars als de Boekverkooper gedaan had van Copy, in welke noch verſcheidene ſtellingen en voorbeelden van 't Franſch te ver afwykende om bekwaamelyk over te zetten gevonden wierden, komende te voorzien; deed zig wederom een nieuwe gelegentheid op om de oude klagten te hervatten, en zoo met brieven als by monde Halma nadrukkelyk te vertoonen het ongelyk, dat hy zig zelven aandeed, met een werk, daar zoo algemeen na verlangd wierd, dus bedroeft te laaten ſlenteren: zynde eindelyk deze ongeveinſde waarſchouwingen en vrindelyke aanſpraaken van die uitwerkinge, dat gemelde Drukker weder aannam en beloofde op den voet van ons gemeld verdrag de onafgeſchrevene Copye zelfs op te ſtellen, mits ik hem wanneer myn afzonderlyk Woordenboekje afgedrukt zou zyn, de behulpzaame hand tot het afmaaken van ons gezamentlyk ondernomen Werk verders leende, en middelerwyl de overziening der eerſte Letters daar van wilde vervolgen: waar op ik H. vertoonde, hoe ik my onder het opſtellen en drukken van myn afzonderlyk Werkje niet konde belaſten met de overziening der gezeide Letters tot zyn *Nederduitſch en Franſch Woordenboek*, voor eerſt om de zwaarigheid, die ik in 't waarneemen dezer twee laſtige bezigheden op een en de zelve tyd te gemoet zag, en ook om dat myn eer vereiſchte hem H. alle gelegentheden te beneemen van by vervolg van tyd zig te beklaagen, *als of* (gelyk de zelve nu echter goed vind te zeggen) *ik met zyn kalf geploegt, en uit zyne werken in 't opſlaan en afmaaken van een afzonderlyk Woordenboek myn eerſte licht en gereedſte ſtoffen getrokken had*; doch dat hy aangaande het verzoek van hem myn dienſt, als myn voorafgaand Woordenboekje gedrukt zou zyn, in 't vertaalen der Copye, die hy naderhand zelf zoude op ſtellen, toe te zeggen, mogt verzekerd wezen my altyd volvaardig te vinden alles tot ſtipte nakominge van ons ondergeteekend verdrag, en onderhoudinge van de wederzydſche vrindſchap toe te brengen.

Na deze onbewimpelde verklaaring aan F. H, in den Zomer van 1698. ten huize

****

en

Digitized by Google

en in 't aanhooren van den Vrind la Gruë gedaan, meende ik geruſtelyk met het bewuſt afzonderlyk leer-middel, daar alle myne ſcholieren ten uiterſte na verlangden, te moogen voortvaaren. Doch daar en tegen is my komen te gebeuren, 't geen hier vooren kortelyk heb aangehaald: eigenbaat en heerſchzucht hebben van een gewaanden vrind een volſlagen vyand gemaakt: aan de onheuſche bejegeningen, zoo agter het Stadshuis als ten huize van meer gemelden Papierkooper, mitsgaders den kwaadaardigen uitleg van myn daar op gevolgde gedrag heeft H. alleen toe te ſchryven het uitbreiden en nader beſchaven van een Werkjen, om de dringende noodzaaklykheid, en met zyn voorweeten ondernomen, dat ik anders in vyftig of uiterlyk ſeſtig bladen druks in *Octavo* vervat hadde, en by gevolg in geen ſtaat geweeſt zoude zyn (als 't zelve nu ook nog niet kan wezen, ſchoon tot over de t'negentig uitgedyd) om het *Groot Nederduitſch en Franſch Woordenboek* van hem H., zoo 't ſlechts maar uitkwam, den voorrang noch het aanzien te betwiſten.

Nu ik het voorgevallene tuſſchen meergemelden Boekverkooper en my kortelyk en waaragtiglyk heb aangetoogen, geef ik hem tot ſlot de volgende hoofdpunten nader in bedenken, en op zyn gemak te beantwoorden.

Zoo 't my vry geſtaan heeft iets afzonderlyks te onderneemen, tot dat H. op den voet van 't Verdrag zyne Vertaaldeis nieuwe Copy ter hand ſtelde, heb ik wel iets verzuimd dat dienen konde om hem Boekverkooper alle grond van agterdocht te beneemen? Zyn wy niet na de duidelyke afſpraak van 't gedrag, in 't toekomende omtrent het grooter en het kleinder Woordenboek te houden, als vrinden uit het huis van den Heer Joan la Gruë geſcheiden? is door my ſedert die gezeide afſpraake tot de onverwagte tegenkomſt agter het Stadshuis ('t geen omtrent agt maanden daar na geſchiede) wel het allerminſte tegen H^s. belangens onderſtaan?

Konde hy met reden wegens het overtreeden der paalen, die ik my-zelve in 't opſtellen en doen drukken van myn afzonderlyk Woordenboekje, om door toegeeventheid zyn vertrouwen hoe langs hoe meer te verdienen, vrywilliglyk voorgeſchreven had, de minſte verwondering toonen, ik laat ſtaan een laatdunkende en meeſteragtige taal dien aangaande te doen hooren? Is M. den eerſten *Autheur* van een Werk dat onder het drukken tegens het voorig beſluit van den maaker is aangegroeyd? is niettegenſtaande het onverwagt uitdyen, daar zoo veel over geklaagd word in 't opſlaan van 't Woordenboek in *quæſtie* tot het midden van de Letter, waar van ik hem een gedrukt blad zo geruſtelyk overhandigde, niet zonneklaar te zien dat voorbedagtelyk myne eere aan zyne vrindſchap heb willen opofferen? Toond de ſchryfwyze van den aanvang tot daar toe gevolgt niet taſtelyk dat gemelde Woordenboek ten hoogſten in vyftig of ſeſtig bladen druks vervat zou zyn geweeſt? Gewiſſelyk een krank behulp voor zo veel Leerlingen en andere Liefhebbers, over het lang agterblyven van 't zoo lang beloofde Woordenboek van Halma met reden tegen hem miſnoegt geworden.

Verdiende zelfs de zigtbaare afwyking van myn eerſte trant in de volgende Letters I, K, L, M, N, O, P, Q, R &c. om myne onafhanklykheid aan den onredelyken Boekverkooper te doen blyken, door my naderhand goed gevonden, de ſmadelyke bejegeningen my in 't huis, daar ik met vollen vertrouwen om myn gehouden gedrag tot dus verre te regtvaardigen, verſchenen was, aangedaan, als of de meeſteragtige ondervraagingen en hoogſte dreigementen de eenigſte middelen geweeſt waaren om een eerzugtigen en werkſaamen jongeling van het afſchudden des joks dat men hem wilde opleggen af te wenden?

Beloofde my H. even naar het gemelde afſcheid, gezamentlyk van den Vrind la Gruë genomen, niet ten eerſten de *Dictionaire Hiſtorique & Critique* van den Heer Bayle, in afkor-

Digitized by Google

afkorting van 't geen ik van hem te vorderen had, te zullen ter hand ſtellen; en is daar ſedert door hem wel eens om gedagt?

Heb ik wel ooit voor myn helpen vertaalen zyner Copye tot de Letters N, O, P, Q en R, benevens een goed gedeelte van de Letter S, meer dan agtien of twintig guldens boven de twee *Dictionnaires* van Tachard in een bord-papiere band, ter waarde van omtrent twaalf à veertien andere guldens van dezen Drukker ontfangen? hoe weinig dezelve myne genomene moeyten genegen zy te ſchatten, ik achte hem echter te edelmoedig om my daar mede voldaan te rekenen.

Konde ik op deze wyze aangaande de hoofdzaak, te weeten het vertaalen der nieuwe Copye, uit welken arbeid my na den inhoud van ons verdrag de gereedſte en meeſte penningen moeſten toekomen, in de onzekerheid werkende, meerder gereedheid toonen, dan ik gedaan heb om de overziening van de oude Copy, welke bezigheid my, door de proef aan de Letter L genomen, alzoo zwaar dan de eigentlyke overzetting der verſche Copy toegeſchenen had, en my ongelyk minder ſtond te baaten, te helpen volbrengen? Was deze laſtige overziening zelfs geen noodeloozen arbeid te agten, zoo lang geen meerder opening beſpeurd wierd om het werk, daar zoo lang mede geſukkeld was, eens met eere te konnen uitvoeren?

Doch hier zal meen ik de knoop van 't gantſche verſchil tuſſen H. en R. M. leggen. De Borſt had zig twee of drie maanden na de eerſte ontmoeting agter het Stadshuis, en eenige dagen voor de byeenkomſt ten huize van den meergenoemden Papierkooper met H. wat te openhartig en te vrypoſtig verklaard omtrent de gebreeken, door hem in het groot *Nederduitſch en Franſch Woordenboek* ontdekt, en onder anderen gezegt, dat 'er te veel handen aan gewerkt hadden om eenpaarig beſchreven te zyn; en ook dat de Poëtiſche en hoogdraavende Styl daar al te zeer in heerſchte; geloovende hy P. M. dat de eenvoudigheid en klaarheid, in een Werk, tot een algemeen gebruik geſchikt, voor alles vereiſcht wierden. Dat zal het hem gedaan hebben: dit is de man in de krop blyven ſteeken. Zich verre te wys voor zoo onbedreven gaſt als P. M. agtende, moeſt men zich van zynen raad noch aangebodene hulp tot herſtelling dier gebreeken niet alleen niet meer bedienen, maar in tegendeel dezen ieverigen vermaander den ſchop geeven, en zoo veel Schryveren in des zelfs plaats roepen als in de Waarſchouwingen en Couranten, voornaamentlyk in die van den 5de December 1699, uitgedrukt ſtaan. Omtrent dees tyd verdubbelde H. overal zyne klagten van trouwloosheid en het plunderen van P. M. ten koſten zyner overheerlyke uitvindingen gepleegt. Men moeſt hem immers, die de roekeloosheid had gehad gebreken, in een Werk, als ten hoogſte volmaakt, ſedert zoo lang al om getrompet, te ontdekken, voor al buiten geloof en agting zoeken te brengen.

De ſtreek is goed, en 't zal nog fraayer komen, als de ondervinding werkelyk doet zien dat de ſtryder in de voorbaat heeft willen wezen, en hem van plundering en ontrouw beſchuldigen, dien hy voor had eenen gemakkelyken oegſt te ontdraagen. De woorden in des zelfs wel doorwrochte Voorrede, *dat hy, die netten voor anderen zet, lichtelyk zich zelven in die verwart*, laaten my niet toe te twyffelen dat het ſteelen en plunderen nu eerſt zyn gang zal gaan, *en men my uit den eigendom zal zoeken te ſtooten;* doch laat de werkſaame Schryver zyn hart ophaalen; het onderwerp zal door hem noch my niet uitgeput worden, konnende het zelve in 't oneindige werk verſchaffen aan die zyn tyd en gaven daar aan te koſte legt: 't is my genoeg, beweezen te hebben dat ik niet *ploſeling* uit Halmâs *werk geſprongen ben*, maar daar tegen zoo bevoegt was om met iets afzonderlyks my bezig te houden, tot dat gemelde Drukker met ernſt 't vervolg der aanbeſteede helft van 't Groot Nederduitſch en Franſch Woordenboek kwam te

Digitized by Google

hervatten, en zyne vertaalders nieuwe Copye verſchaffen, dan hy H. onnodiger *Productien* zoo lang agter een den voorrang te geeven, en om *kwanſwys* aan de eere te blyven P. M. met het overzien en redderen van een verward opſtel als gevangen te houden: ik meen dat die den Boekverkooper en den Taalmeeſter regt kend (van haaſtigheid en andere gebreken heb ik myn deel zoo wel als de reſt) zich veel eer zal verwonderen hoe ik vier jaaren van myn beſte levenstyd aan het voortzetten van een onuitvoerlyk werk heb konnen beſteeden: na welke proef van waare vrindſchap en geduld gegeeven te hebben ik myne Beriſpers gaerne toelaat te gelooven dat de Tegenpartyder my geen kleine verligting heeft aangebragt met my zulke wettige redenen te verſchaffen van myne poogingen ten nutte der gunſtige Leerlingen en ſchuldige voorſtand myner Familie aan te leggen: met tien twaalf jaaren langer in H^s. dienſt te volharden, zoude ik by den zelven moogelyk alsnoch voor een der *vroomſte en hupſte menſchen* verſleeten worden; maar deze eere zou my waarlyk te duur hebben komen te koſten, om daar in de waereld over te roemen.

Dat de meergemelde H. de grootſte laatdunkendheid tot verkortinge van des evennaaſtens verdienſte in alle gelegentheden laat blyken, kan uit het volgende onder meer ſtaaltjes noch klaar bewezen werden.

De Heer W. Sewel in zyne Voorreden tot zyn vermeerderd en herdrukt Nederduitſch en Engelſch Woordenboek gezegt hebbende, *geene der Nederduitſche Woordenboeken, die tot noch toe aan 't licht zyn gekomen, hebben ooit de Geſlachten der Naamwoorden aangewezen, en dit heeft my bewogen de Geſlachten der Nederduitſche Naamwoorden achter yder woord door zekeren Kenletter te toonen, en zulks te meer om dat de Engelſchen in hunne Taal van geen Geſlagten weeten, maar alle Naamwoorden als* Neutra *gebruiken, &c.* Zoo vind men in de Boekzaal van November en December 1707. pag. 537. onder op de kant en met een Curcyve Letter dit volgende Proteſt uit Halmas laſt. *Dit heeft F. H. echter voor hem* (te weeten voor W. Sewel) *ondernomen en meeſt uitgevoerd* in zyn Nederduitſch en Franſch Woordenboek, dat nu op de perſe zeer na 't end ſchiet, en aan welk laatſte gedeelte W. Sewel *by mangel van tyd van den eerſten, ook de hand geleent, en dus den weg hier toe voor hem geopend gevonden heeft*; zoo dat des wegen ook de bevoorrechtinge van Halmas Nederduitſch en Franſch Woordenboek hier op, als zyne eige en eerſte vindinge, gelyk voor het Franſch deel is te zien, voornaamentlyk geveſt is.

Het bericht, in gemelde Boekzaal pagina 495 te leezen, ſlaat op het herdrukte Franſch en Nederduitſch Woordenboek van Fr. Halma, op welke plaats de aanpryzende Schryver van *Gaveren* de waereld verzekerd, dat de zelve Boekverkooper zig met voordeel heeft bediend van de hulpmiddelen, die zedert den eerſten druk tot een beter uitgifte van dit herdrukte konden ſtrekken; *men heeft*, vervolgd gemelde Boekzaalſchryver, *het Woordenboek en de Spraakkonſt van 't Koninklyk Genootſchap* (ſtukken die 't gebruik der Franſche Taale by uitſteekentheit vertoonen) op alle blad-zyden en byna over elk woord nagezien; men heeft niet weinig ontleent uit de Woordenboeken van FURETIERE, DANET en TACHARD; des gelyks van den eerſten druk van RICHELET, waar uit iemand lichtelyk kan beſluiten, *dat dit Werk heden in zyn beſtek genoegzaam volmaakt is.*

Waar na op 't end nogmaals verzekering gegeeven werd dat het deel 't welk met het Nederduitſch voor aan komt, en over de helft afgedrukt is, door zynen arbeid (te weeten den arbeid van Halma) mitsgaders den naauwkeurigen toezicht van den Heere A. Moone, zeer zierlyk, en in ſchoone orde voor den dag zal komen: wordende het alles beſloten met dit nedrig en geeſtryk Vaersje, door den Boekzaaldrukker op hem zelve gemaakt, en in zyne Voorreden werkelyk te zien.

Want

Digitized by Google

Want Halma vaart ſteeds voort met Taalkunde op te bouwen,
En durft op zyne kragt nu vry wat meer vertrouwen,
Dan toen hy a'eerſte maal begon aan dit zyn Werk,
Hy volgt nu juiſt den draad van echte Taalgeleerdheit,
Geſchuimd van Baſtaardy, en acht het all' verkeerdheit,
En kromtaal, wat niet draagd het zuiver Hollandſch merk.

Wat kan de voorinneeming door eigen liefde geſterkt niet al uitwerken! Om dat de voorſz. *Rechts baander* Dichter het Hollandſch na zyn manier heel grondig verſtaat, en door den taalkundigen Heer Moone ondersteund word, moet daar uit volgen dat de Waereld een goed Nederduitſch en Franſch Woordenboek dezer twee mannen, met uitſluiting van alle anderen, heeft te verwagten? Daar word, zoo ik my niet bedriege, eene gelykmaatige kennis en bekwaamheid in de twee onderſcheidene ſpraaken vereiſcht als zy gevoegelyk gepaard in eenen band verſchynen zullen. Zoo de Vrinden een Woordenboek enkeld Nederduitſch beſtonden af te ſchetſen, de laatere Schryveren zouden de vereenigde poogingen der geenen, die voor hen het ys opgebyt hadden, hunne ſchuldige erkentenis niet weigeren mogen; maar hier komt het op heel iets anders aan, en toonen de aangehaalde ſtaaltjes uit Halmâs herdrukt Franſch en Duitſch Woordenboek, ten overvloede, dat de onvermoeyde werkman veeltyds in de eerſte Taal blindelings toe treed.

Om dezen Overvlieger en des zelfs medeſtanders in doorwrochtheid van ſtyl niet na de kroon te ſteeken, heb ik op niet weinig plaatſen een Latynſch of Franſch Duitſch Woord in de Spreekwyze, edoch met een andere Letter onderſcheiden, vryelyk ingelaſcht; my inbeeldende op dien voet den vreemdelingen dienſtiger, en by de eigene inboorlingen verſtaanlyker te zyn, dan zy die hunnen roem grootmoedig ſtellen in het altyd even louter Nederduitſch te ſchryven. De Helden gevoelen wel in hoe veel zaaken den zin door dat opzet verduiſtert en een Uitlander afkeerig gemaakt werd; maar veel eer dan iets verſchuldigd te zyn aan de hulp van uitheemſche Taalen, aangezien den overvloed en rykdom van 't geen by Halma en des zelfs Orakelen het zuiver Hollandſch merk met zig draagd, zullen zy al aan vervolgen met nieuwe Woorden te ſmeeden, die, zoo men de zelve in hunne voorgaande uitgaven opzogt, voor 't meerendeel niet te vinden zouden wezen, nademaal de eene nieuwigheid voort door de andere verduiſtert, en uitgewiſcht werd; behalven dat de Samengeſtelde Woorden zoo gemakkelyk uit de buigſaame klomp van 't Nederduitſch te vormen, als *Boek-ſchat*, *brief-loon*, *dagverhaal*, *geluid-teken*, *jaar-ſleutel*, *pligt-pleeging*, *waereld-heerſcher*, *woord-buiging*, en diergeyken, met een bind-ſtreepjen aangekoppeld, en op twee plaatſen ter neder geſteld dienen te worden, zal men die niet vergeefſch opzoeken. Zal *Boekſchat*, by voorbeeld, in 't zoo lang beloofde *Nederduitſch en Franſch Woordenboek* van gemelden Liefhebber op de B of op de S gevonden werden? veel ligt zoo weinig op de eene als op de andere Letter; zoo zeker is 't, dat het bekend gebrek der enkelde bewoordingen door deze milde invoering van nieuwe Samengeſtelde niet vergoed werd zonder een grooter ongelegenheid te baaren, dan het daar voor gebruiken van zoo genaamde baſtaardwoorden met zich brengt; zynde gewiſſelyk de pooging der Schryveren die den inbreuk der zelven in een Land van zoo klein beſtek, en voornaamentlyk in een Koopſtad als deze, dus ſtyfzinnig willen weeren, alzoo onnut als het voorneemen der Werkbaazen, welke in de Haerlemmer Meer, daar zoo veelderhande Slooten en *Canalen*. hunne uitloozinge en doorvaart hebben, over al een onvermengd water aannamen te onderhouden, uitvoerlyk zou moogen ſchynen.

Digitized by Google

De onvermoeiden *uitrooyer* van ingevoerde wangedrochten pryke dan onbenyd met zyne ſchrandere en nuttelyke uitvindingen. Hy vertaale onverhinderd ter *betragtinge der byzonderlykheid* (om met den hupſen Rotterdammer, die de meeſte Schimpdichten van Juvenalis, mitsgaders Perſius zoo gelukkig vertaald heeft, te ſpreeken) *Un Gouvernement Ariſtocratique*, door dit ſtaatig en onnagevolgt Nederduitſch, *een Beſterheerſchige Regeering*. Hy leere den vreemdeling, die den Penſionaris van Amſterdam over iets te ſpreeken of te ſchryven heeft, als *Raadsman en Voorſtander der Stad Amſterdam* te betytelen, gelyk uit het Duitſch over *le Penſionnaire d'Amſterdam*, in zyn Woordenboek te zien is. Hy ſtelle *Vraagbaak* met *Orakel*, *Bondkiſt* met *Arke* des Verbonds, *Verblyfhouder* van een Vorſt met *Reſident*, als evenzinnige bewoordingen te boek; daar in heeft hy voorgangeren: men vind 'er genoeg die deze uitkipping van louter Hollandſche benaamingen zelfs buiten de verhevene ſtyl lydelyk achten; maar of de verſtanden, gewoon de klaarheid voor de hoogdraavendheid te verkiezen, Halmas genomene moeyte in het ſchoeyen der gemeenſte woorden op den zelfden leeſt wel beſteed zullen agten, is heel hard aan te twyffelen.

Zal het geen Schoolmeeſterachtige gemaaktheid heeten als men op *Camiſole doublée d'ouatte*, in 't reeds aangehaalde Woordenboek komt te leezen een *Tuſſenrok* met Watten gevoerd; en insgelyks op OUTREMER, *ſorte de couleur bleuë*, *Een Overzeeſche blaauwe verwe* te vinden, terwijl de Schilders knaapen niet beter door hunne Meeſters onderrigt, by de Verfkoopers naar *Ultermaryn* zullen gaan vraagen? De gezeide keurig en vloeyend *Nederlandſch* Schryver vertaale met den zelven ernſt, *Monter à la breche*, ter muurbreuke opſtygen; *Harquebuſer un Soldat*, een Soldaat doorſchieten, om dat anders *tegen de bres opklimmen*, *ſtormloopen*, en *een Soldaat harquebuzeeren*, alleen door de trosjongens en 't janhagel verſtaan zoude konnen worden. Op *un Fauſſaunier* ſtaat, een *Lorrendraayer* in den Zouthandel, vermits *Zoutſluiker* te zeer naar ſtraat-taal riekt. *à propos*, dezen *Lorrendraayer* vind ik ook noch op *Paſſe volant*, by 't onkundig graauw *Mortepaay* geheeten. Ik lees op *les Enfans perdus d'une Armée*, *de verloore Schildwagten van een Leger*: ik meende dat de *Keurlingen*, *waaghalſen*, *de jantjes ter muurbreuks opſtyginge* of in den eerſten aanval op den Vyand gebruikt, door het Franſch gemeend wierden. Zie eens Leezer wat te zeggen is *avoir de la gloire*, *eer* of *eerlykheid* hebben; *grootſch*, *verwaand*, *laatdunkend* zyn is hier op den overzetter niet toe te paſſen. *Les injures du temps* worden by de zelve voor *de rampen*, *de ongevallen van den tyd* aangezien; ik zou 'er *de guurheid*, *barheid*, *ruuwheid*, *ongemakken van 't weer* uit geleezen hebben. *Aler tête baiſſée dans une afaire. Heimelyk of liſtiglyk in een zaak te werk gaan.* Dat 's ſchoon! *Il ne ſe mouche pas du pied. Hy ſtaat niet ſtil.* Heerlyk beſcheid. *Bien m'en a pris. Men heeft 'er my wel of vry wat van gekleit.* Net zoo. *Promettre monts & merveilles. Groote bergen belooven.* Watte dingen! waaren 't nog koeyen met hoorens. *Le batu païe l'amande. Die geſlagen is betaalt de boete.* Zoo zeker! Een bewys, dat de man dit goeds moeds na den letter opneemd, is dat 'er geen door hem aldereerſt uitgevonden kenteeken op de kant ſtaat. *Entrer dans le ridicule des hommes. Tot een ſpot der waereld worden.* Dat kon wel zyn. *Les menus plaiſirs du Roy. De genoegten of kleine vermaaken van den Koning.* Dat is zoo klaar als *tenir le bec en l'eau*, Den bek in 't water houden, *'t Werk gaande of aan den gang houden.* In 't Franſch moeſt geſtaan hebben, *tenir quelqu'un le bec en l'eau*, en dan had men konnen zeggen, *iemand met ſchoone woorden ophouden, te leur ſtellen*, als de Vrind my met het overzien zyner verwarde Copye zogt te doen. Laat ons zien wat hy van de enkelde en gemeenſte bewoordingen weet te maaken. NASSE, *Viskorf*, *viskaar*, 'tis een *Fuik* om aal te vangen. MISENE, *Beſaan* of *agterſte Maſt*; 't zal de *Fokke-maſt*, *Voorſte-maſt* moeten wezen. PESON, een *ſpinnewervel*, een *zekere ſlag van groote wage*. 't Is een *Uyſter*, een *Romeinſche balans*, *Boere weeghout*, naar ik geloof.

AMBRE

AMBRE GRIS, *Jooden lym, lymagtig pek.* Dit paſt heel wel op BITUME, *lymagtige kalk*; maar *Amber de grys* was een der baſtertwoorden geweeſt; en de zulken moeten door echte en keurige Schryvers met zorg uit de onvermengde Nederduitſche Taal geweerd worden. *Un* FORET, *een Zwikje, Wynzwik,* 't is by my *een Fret, een boor om een vat op te ſteeken*; Een van beide moet abuis hebben. BATON *de Jacob. Jacobs ſtaf, een Wiskonſtig woord,* genoegt u daar mede Leezer; by een ander zult gy van *Graadboog* moeten hooren. MARGUELIER, andere ſchryven en leezen MARGUILLER, doch dit is mogelyk een drukfout; zie daar de vertaaling; *Kerk-koſter, Koſter eener Kerke.* De Heeren Kerkmeeſteren onzer Stad zullen zig daar aan niet ſtooren dat men hen met hunne Dienaaren gelyk ſteld; 't was een verzinning, zy vinden op SACRISTAIN, daar van een *Koſter* of *Sacriſtie-bewaarder* ook een *Kerkmeeſter* gemaakt word, hunnen regten tytel ter aller geluk wederom. Op OUAILLE word dit Franſch geleezen, *Perſonnes commiſes à la garde de quelque Eccleſiaſtique*; en dus luiden de grondwoorden in onze Taale getrouwelyk overgezet; *Een lyfwagt of ſchildwagt voor eenig geeſtelyk perſoon*; waar door de geloovige Chriſtenen onder de naam en 't zinnebeeld van Schaapen in de heilige bladen te boek gezet, door dezen diepzinnigen Theologant in *Lyfſchutters, Helbardiers, Snaphaanen* of *Trawanten*, herſchapen worden. Och lacie! och armen!

Hy kreeg nooit heilig avond die de *monſters* van dien aart de *monſtering* wilde doen paſſeeren. De Liefhebber van Bruſſel, die immers zoo veel deel als ik in de zedige beſtraffing van den liefdaadigen Boekverkooper kan neemen, mag de verdere fraayigheden des herdrukten Franſch en Nederduitſch Woordenboeks, *dat in zyn beſtek genoegzaam volmaakt is*, indien 't hem belieft, noch opſchuimen. Wil hy de verwondering, waar in deze Drukker zig bevind, hoe een Brabander zyne Landſpraake in een Woordenboek, te Bruſſel ten dienſte der Franſchen aldaar, te Gent, Leuven, Mechelen en Antwerpen in garniſoen leggende, gedrukt en uitgegeeven, boven de gezuiverde en echte Nederduitſche Taal heeft konnen doen uitmunten, niet ten uiterſte belagchelyk maaken, ten minſte dat hy *galant* genoeg zy om mede eene *Periode* van klink op te ſtellen, de welke een Bullebak verſtrekke om de Brabandſe Nagebuuren en andere Koeteraaren af te ſchrikken van hun geld te beſteeden aan een weergaloos Boek *dat over al het zuiver Hollandſch merk met zig draagende* buiten 't zelfde Geweſt weinig nut kan doen. Men behoeft den tytel daar van (in geen een der drie afzonderlyke Privilegien daar voor geplaatſt te vinden) alleen met eenige aandagt te beſchouwen, om te beſluiten dat al de *Gaſconiers* niet uit het Zuider gedeelte van Vrankryk gekomen zyn. Zag men ooit een Quakzalver zoo veelderhande kruiden onder malkander mengenom een *quid pro quo* te maaken, dan hier Schryvers noodeloos verſchynen, om den ligtgeloovigen hoop te helpen vergeeven? DANET, POMEY en TACHARD worden aldaar ingedrongen, ſchoon deze Heeren alleen ten aanzien van 't Latyn ontzach verdienen: men beroept zig op het GROOT FRANSCH OEFFENSCHOOL (in 't Onduitſch *Academie*) en den *Abt* FURETIERE, hoewel men niet verder dan tot den omſlag of band dezer twee voortreffelyke Woordenboeken, ieder uit drie ofte vier folianten beſtaande, de kennis gebragt heeft. De SPRAAKKONST van 't gemelde *Franſch Oeffenſchool* miſt ook geen beurt, onaangezien elk een weet hoe weinig dezelve hier te pas komt; behalven dat Halmâs *klein groot Franſch en Nederduitſch Woordenboek* ruim over de helft afgedrukt zal geweeſt hebben eer men zig van deze GRAMMAIRE, eerſt voor drie jaaren te Parys uitgekomen, konde bedienen. De Spelling volgens welke de woorden in Halmâs doorwrocht werk gezogt moeten worden, is zoo kreupel en oneenpaarig als in onze Franſche Voorreden op verſcheide plaatſen is aangewezen; weet gy Leezer hoe dit voornaam gebrek door den ſchranderen Boekverkooper herſteld ofte gepleiſtert word? Met daar een ordentelyk Tractaat van Franſche *Ortographie* voor aan vaſt te plakken. Doch

zoo.

Digitized by Google

zoo de Wet de zonde aanwyst, moet hier de verlegene Vrind bekennen dat hy zyne eigene schande zelf aan den dag brengt.

Wat dunkt u, bescheiden Leezer, wanneer men in zoo veel deelen Berispers vat komt te geeven, behoorde men niet schroomagtiger taal omtrent zig zelven te voeren, en minder gereedheid te toonen, om voor de waereld als ten hoogsten gebrekkig uit te kryten 't geen anderen ten goeden einde tragten te verrigten? Zoo de Vrind, onaangemerkt al het voorgezeide, noch goed vind te volharden in 't ernstig voorneemen en berispen van een Woordboekje, waar van de Copy staande het drukken van 't zelve opgemaakt is, en waar af 't *misstaltige*, vooral in de eerste bladen te zien, veel meer aan de toegeeventheid voorheen ten zynen opzichte gebruikt, dan aan de onkunde, daar ik my niet vry van kenne, geweeten moet worden, bid ik hem zyne toetse voornamentlyk op de middelste en laatste Letteren te scherpen; dewyl, tot dat ik van het tegendeel overtuigd werde, zal blyven gelooven dat gedeelte van myn gemeld kreupel, doch haast uitverkocht *Nederduitsch* en *Fransch Woordenboek*, hoe onregelmaatig het schynen mag, zoo veel gebreeken niet te behelzen dan *Halmâs herdrukt Fransch en Nederduitsche* op elke bladzyde komt te vertoonen: behalven dat een tweede druk my gelegentheid zou konnen geeven ook den eenen dag of den ander, al was 't maar in rymloos Nederduitsch, te zeggen dat P. M. *nu op zyne kragt vry meer durft vertrouwen dan toen hy aan dit zyn eerste werk begon*; ten minsten mans genoeg geworden zynde, om ten dienste der laage Schoolen een genoegsaam behulp in een gemeen *formaat* voort te brengen, terwyle Halma en des zelfs trouwe medestanders de eere gegund word uitvoerlyke en volmaakte werken ter verrukkinge van hooger verstanden onder een *Sauvegarde* van drie Privilegien uit te geeven en door gehuurde pennen al om te bazuinen.

't Is NU HOOG TYD om de Leezers, het Fransch geheel onkundig, van myn gedrag in het opstellen van dit jegenwoordige werk eenig nader licht te geeven. Dewyl de spelling, volgens welke de woorden in 't zelve geplaatst zijn, van die der meeste Fransche boekjes in dit Land gedrukt, zoodanig verschilt als in de eerste Voorreeden is aangeweezen, zulien de onopmerkende School-knaapen en meer andere mogelyk denken, dat in dit werk verscheidene bewoordingen vergeeten zyn. Om aanstonds uit de dooling te geraaken en 't spoor der goede schryfwyze te houden, staat, by voorbeeld, in plaats van *Abatre*, ABBATTRE, *Acomoder*, ACCOMMODER, *Aieul*, AYEUL, *Aquiecer*, ACQUIESCER, *Danable*, DAMNABLE, *Feble*, FOIBLE, *Hidropique*, HYDROPIQUE, *Mandiant*, MENDIANT, *Panchant*, PENCHANT, *Rabiller*, RHABILLER, *Savant*, SÇAVANT, *Septre*, SCEPTRE, *Teologie*, THEOLOGIE, *Tisane*, PTISANE, *Tresor*, THRESOR te zoeken. Ik heb somtyds in de zelfde Afdeeling twee drie woorden, die in andere Woordenboeken afzonderlyk geplaatst zyn, begreepen, en met een kleinder Kapitaale letter uitgedrukt. *Brocheton* word, by voorbeeld, onder BROCHET, *Caqueteur* en *Caqueteuse* onder ÇAQUETER, *Carabiner* en *Carabinier* onder CARABINE, het Wortelwoord, gevonden. 't Was my anders onmoogelyk geweest tegen het namaaken gedekt te zyn, en de Hoofdzaaken zoodanig op te helderen, als vereischt wierd, om de verstandige Leezers te voldoen. Om de voorschreve reden heb ik myne beschryvingen der Konstwoorden en andere, daar Historische Aanmerkingen uit spruiten, niet letterlyk vertaald: verdeelende meestentyd 't geen ik'er van zeggen konde tusschen de wederzydsche Taalen; waar door ik den Leezer, die de zelve niet geheel onkundig is, zeer krachtig aanspoore om zyne aandacht te verdubbelen tot het gevoegelyk samenhangen der zaaken, die onkundigen onregelmaatig zullen toeschynen; welke laatste alle diergelyke Historische aanhaalingen, om spatie in 't drukken uit te winnen, aldus ter neder gestelt, geraaden zyn over te slaan, om voor eerst hun werk te maaken van het leeren be-

Digitized by Google

begrypen der gemeene bewoordingen waar van den uitleg in 't Nederduitsch, zoo veel den eisch der zaaken en de plaats konden toelaaten, met het Fransch nader zal bevonden werden over een te komen.

De twee Vrinden, die my tot het drukken van dit werk behulpzaam zyn geweest, met reden voor het al te ver uitloopen myner Copye, uit meer dan vyfduizend Paginas bestaande, bedugt zynde, heb ik gemelde Copye door een nieuwe verschryvinge naauwer zoeken in te trekken, 't geen de bekrompenheid, voornaamentlyk in de B te zien, veroorzaakt heeft. Van daar af tot op het laast, heb ik, door het ter zyde stellen van eigen belang, de stoffen veel beter uitgehaald, gelyk elk verstandig Leezer lichtelyk zal gewaar worden.

De persoonen die Fransche en Nederduitsche Woordenboeken op den leest der Latynsche geschoeyd zouden willen hebben, zullen, zonder hun voorhoofd in de rimpels te zetten, de menigvuldigheid van Spreekwyzen die hun op veel plaatsen van dit werk voorkomen niet konnen aanzien, terwyl anderen, het Fransch reeds volkomen meester, my veelligt van onnodige herhaalingen beschuldigen zullen. Den eersten, die bezwaarlyker myne styl van te groote wydluftigheid zullen konnen vry keuren, dient hier op ten antwoord, dat den aart der Fransche Taal veel meer van den *Asiatischen* overvloed, dan van de *Latynsche* kortheid ontleend heeft; en ik geen Woordenboek tot het verstaan van afgeleefde Schryveren, voornamentlyk bequaam, opstellen moest, maar wel zoodanig een, dat de onderscheidene gedaantens eener levendige Taal myne Leezers op het duidelykst vertoonen konde. In 't stuk van Latynsche Woordenboeken gaat de spaarzaamheid der nazieners en opluisteraaren zoo ver, dat geen Spreekwyze, ja zelfs geen enkeld woord, ten zy in een der *Classique Auteuren*, in der daad te leezen, aangetekend en gebruikt word. DANET schynt, by voorbeeld, het Woord *Pax* in de beteekenis van *Vrede*, niet te durven ter neder stellen, zonder het gezach van Cicero tot zynen borge, daar by te roepen. Deze schroomagtige voorzorge word by Geleerden hoe langer hoe noodzaakelyker gehouden, om den inbreuk van 't Monnikke Latyn en de bastert woorden uit deze overdeftige Taal, thans, behalven in Poolen en eenige andere Noorder Gewesten van Europa, buiten haar levendig gebruik, te weeren: maar de Fransche Taal de verandering dagelyks onderworpen, en in deze laatste jaaren zoo merkelyk beschaafd zynde, was het ten hoogsten noodzaakelyk, in 't Nederduitsch de jongste veranderingen daar in voorgevallen door ombekrompene voorbeelden kennelyker te maaken, dan tot noch toe met byvoeging van 't Nederduitsch door iemand gedaan was.

De geenen, die, zonder de bekrompenheid der voorgaande *Woordenboeken* te willen voorspreeken, echter denken mogten, dat ik in het verschaffen van voorbeelden te mild geweest ben, gelieven eens te letten, of zulks hun niet voornamentlyk in 't verklaaren der grond-woorden zal toeschynen gebeurd te zyn. Op AIGU. uë. Adj. By voorbeeld, staat'er in 't *beste Woordenboek Fransch en Nederduitsch*, voor het myne in 't licht gekomen, te weeten dat van Halma, alleen *scherp*, *spits*, *puntig*, in den letterlyken zin; waar na de Schryver aanstonds tot de figuurlyke ofte oneigentlyke zin overstapt; daar in tegendeel by my, na de gewoone letterlyke vertaaling, deze staaltjes ter aanwyzing van 't gemeenste gebruik bygebragt worden. *Bout aigu.* Spits end. *Triangle aigu.* Spitse driehoek. *Pointe aiguë.* Scherpe punt, alvoorens den Leezer de figuurlyke ofte verbloemde beteekenissen in 't zelfde woord *aigu* opgesloten, door eigentlyke voorbeelden aan te toonen.

Dat het samenpaaren der toevoegelyke met de zelfstandige naamen voor alle dingen in een Woordenboek vereischt word, is onwederspreekelyk; zynde het onmoogelyk dat een vreemdeling, op de naakte vertaaling, die hem van de eerste soort dezer tweederley naamen in andere Woordenboeken voorkomt, in 't Gebruik geleerd werde, dewyl hy in de onzekerheid te werk gaande, alzoo wel *scherp*, *spits*, *puntig driehoek*,

*****

dan

Digitized by Google

dan *ſcherpe*, *ſpitſe*, *puntige driehoek* zal konnen zeggen: toonende, behalven dat, de voorbeelden van *ſpits end* en *ſpitſe driehoek*, dat *End* in 't Nederduitſch *Neutrius* en *Driehoek Maſculini Generis*, en in 't Franſch 't Woord *bout* mannelyk, en *pointe* vrouwelyk van geſlagt is: wezende het ook eene bekende waarheid dat de zelfſtandigheden duiſter voorkomen, wanneer de eigentlyke *Epitheta* ofte bynaamen daar aan ontbreeken: het natuurlyk ſamenvoegen van welke twee zaaken altoos voor de grootſte konſt en 't voornaamſte cieraad by de welſpreekenſte mannen gehouden wierd.

Om deze reden is 't dat *Meſſieurs de* l'ACADEMIE geen Naam noch Werkwoord ſtellen zonder een zeer groot getal voorbeelden van der zelver letterlyke beteekeniſſe, alvoorens tot den verbloemden zin over te gaan, daar by te voegen: een ſtaaltje hier van kan men in een der woorden, die deze omſtandigheden minſt ſcheen van noden te hebben, te weeten het gemeene woord ARBRE (een boom) in hun voortreffelyk Woordenboek, zoo men 't goed vind, nazien.

ARBRE. *ſ. m. La premiere R ſe prononce auſſi bien que la ſeconde: la plus grande des plantes de ſubſtance boiſeuſe qui croiſt en groſſeur & en hauteur & pouſſe ordinairement pluſieurs branches.* Na welke ordentelyke beſchryving ter aantooning van 't Gebruik geleezen word: *Grand arbre, gros arbre, arbre haut & droit, arbre tortu, branchu, touffu, arbre galeux, mouſſu, arbre ſec, arbre mort, arbre vert, jeune arbre, vieux arbre, bon arbre; planter, tranſplanter des arbres; eſlaguer, eſmonder, eſteſter, tailler des arbres; deſchauſſer des arbres; allée, advenuë, plant d'arbres; arbres plantez en quinconce; pied, tronc, branches, feüilles d'arbres; arbre fruitier, arbre qui porte des fruits bons à manger; arbres nains, arbres en eſpalier, en buiſſon; arbre de haute tige, qu'on laiſſe croiſtre ſans l'arreſter.*

Of alle deze voorbeelden zoo noodzaakelyk als ordentelyk agter een geplaatſt zullen bevonden worden, is de vraag niet; konnende een ieder in dit werk nazien, of ik in dat gedeelte te veel of te weinig van myne geleerde Leydsmannen ontleend heb, zynde ik voors hands heel geruſt, dat by de regte kenners niet minder dan van overtolligheid in 't verſchaffen van voorbeelden, het levendig gebruik der Franſche Taal aanwyzende, mitsgaders verbloemde Spreekwyzen, zonder welke men het regte verſtand der beſte hedendaagſche Schryveren niet kan agterhaalen, te beſchuldigen ben.

ALVOORENS dit Voorberigt te beſluiten, zal ik ten opzigte der grootſte zwaarigheden, my in de ſtudie der Nederduitſche Taale voorgekomen, myne gedachten kortelyk ontvouwen, en voor eerſt toeſtaan, dat Vreemdelingen bezwaarlyk tot een glad gebruik der zelve geraaken konnen, neemende onder anderen veeltyds *de* voor *het*; 't geen wel voornaamentlyk in de drift van 't ſpreeken komt te gebeuren: maar dat een *Vitlander hoe ver door oeffening in gemelde Taele gevordert*, in 't ſchryven, *dikwyls, ja op elken ſtap zoude ſtruikelen*, gelyk H. belieft te zeggen, werd door de ondervinding veel min beveſtigd, dan het waaragtig is, dat een geboore Hollander in dat zelfde gedeelte der Taale maar zelden het ſpoor byſter raakt. Zyn de *Aanmerkingen over de Geſlachten der Zelfſtandige Naemwoorden*, by dezen Boekverkooper gedrukt, voor *Gaſconjers* en andere kromtongen opgeſteld, of is het beknopte Werk om de *Nederlandſche Taellievende* in hunne twyffelingen een Baake te verſtrekken, in 't ligt gebragt? Toond daar de naauwkeurige aantekenaar niet overvloedig dat zoo wel In- als Uitheemſchen aangaande het ſtuk van onzydige, en 't onderſcheid van mannelyke en vrouwelyke naamwoorden, een onverwinnelyke onzekerheid toegeſchreven moet werden?

Om den aandagtigen Leezer hiervan te overtuigen, zal ik tot opſcherping van die zulks behoeven de *Regel* en het *Gebruik* door Spreekwyzen, voor 't meerendeel uit den bondel der gemelde Aanmerkingen getrokken, ſamen in overſtelling brengen, en myn gevoelen dien aangaande voor een beter over laaten.

Zal

Digitized by Google

Zal men om het Gebruik te volgen niet moeten zeggen *het* ledekant, *de* Scorpioen, *het* antwoord, *de* ballingſchap? De voornoemde Taalgeleerde tekend echter daar tegen aan, dat *Vondel*, een der Uitlanders, die in de kenniſſe van het Nederduitſch zoo ver gekomen is, dat veeltyds zyn gezach, tot weering van 't misbruik, bygebragt word, in zynen Virgilius gezegt heeft uit *de* ſaffraane ledekant, ſtellende ook het Hemels-teken, de Weegſchaale tuſſchen *de* Maagt en *het* Scorpioen. By den Heere Hooft, onder de Nederduitſche Schryvers met reden in het hoogſte aanzien, leeſt men, in *deze* eenige antwoord, en *het* ballingſchap, zeggende verders uit *den artſeny* winkel, en ook uit *zekere* winkel; welke laatſte ſtelling den Aantekenaar niet goed keurd, oordeelende het woord *Winkel* alleen mannelyk te zyn. De voornoemde Dichter Vondel, zegt om *den* vaak, en Hooft om *de* vaak te verdryven. Op *wenk* en *wenſch* zyn deze twee Letterkundigen niet nader eens. Doch dit zyn Taal-vitteryen, niet waardig om het geduld van den Leezer langer op te houden: ik zal van gewigtiger verſchillen alleen melden. Men ziet in de Opdragt der Nederlandſche Hiſtorie den voorzeiden Heer Hooft ſtellen na *'t Lof* der Naſſauwſche Lauwren ſteeken, en op een andere plaats van dit werk komt *het voorneemſte lof* toe den yver des Heeren van Lokkegem, waar tegens gemelde Schryver in Tacitus zegt, met eenen verhief hy *den* Lof van Sejanus; 't geen vlak tegen malkander aanloopt. In Vondel vind men *het* klay en *de* klay, *de* ſneeuw en *het* ſneeuw, *de* feeſt en *het* feeſt, zy voer met *den* Stygiſchen boot; en daar en tegen, Charon voerd de ligchaamen met *het* boot over: zeggende verders in Virgilius, zy kreeg *het* eene kleur op *'t* ander. Hoe hartelyk den Vremdeling, die zich op deze wyze in een ſchuit of andere gemeene plaats komt te verſpreeken, uitgelagchen werd, is overvloedig bekend. Vondel zegt verders *het* Meer barnde en bruiſte, welke ſpreekwyze door gemelden Aantekenaar goed gekeurd werd. Ik heb'er anders niet tegen, als dat men dagelyks hoord zeggen, *de* Haerlemmer-Meer, en ik gaa na *de* Diemer-Meer. Hoofd zegt door de *Moeras*, Vondel *het* duiſtere Moeras. Deze vreemde tegenſtrydigheden in zulke beſchaafde Schryveren ontdekkende, heb ik by my zelven wel gedagt, of de woorden *altaar* of *outaar*, *feeſt*, *fortuin*, *loon*, *muziek*, *oorlog*, *oproer*, *orgel*, *privilegie*, *ſtrand*, en verſcheide andere hunne twee geſlagten niet verſchuldigt zyn aan de vryheid der Dichteren, die altemets HET voor DE in 't begin van de regel, of om een ſtaande lettergreep te maaken, van nooden hebben; welke *Poëtiſche* vryheid andere ſomtyds goed vinden zich in 't onrym, om de vloeyendheid, aan te maatigen. Dewyl men ook woorden van drie geſlagten zonder moeyte uit de werken der Schryvers, die na 't getuigenis van den Heer Hoogſtraten, *bykans zoo meenig als'er zyn in zekere punte van elkander verſchillen*, zoude konnen vinden, zal ik my met het volgende tot een proefje daar van vergenoegen. Dat altemets *Schouwburg* door onkundige als onzydig gebruikt word, heeft geen bewys van nooden; doch om dat het zelve woord by Hooft vrouwelyk en by Vondel mannelyk te boek gezet is, krygt de opmerkende waarneemer gelegentheid, om dit volgende beklag van Pels aan te haalen.

Het moeit me in 't hart, als Hoofd en Vondel ſomtyds miſſen.

En uit eene overtuiging der onmoogelykheid van zelfs altyd eenpaarig in zyne ſchryfwyze te zyn, laat hy onmiddelyk daar op hooren. *Maar wie kan dat van de menſchelykheid afſcheiden?* Door welke woorden men een zagte plaeſter op de wonde, aan 't *Konſtgenootſchap* NIL VOLENTIBUS ARDUUM, in de *Aenſpraake tot den Nederduitſchen Leezer*, toegebragt, meent te leggen; hebbende gemelde Heer Hoogſtr., zoo hy zegt, zonder walging in *Andromache* niet konnen leezen.

Ik dank de Hemel, die, met ſteets myn Reis te ſtuiten,
De weg na Griekenland met kracht ſcheen toe teſluiten,
En dat de Hemel U zyn wreede hulp niet brogt.

Digitized by Google

Beklaagende zig dat daar de *eerſte en vierde naamval zonder eenig onderſcheit geſtelt zyn*, *werdende door 't geen van dien aert alom voorkomt*, *de bevalligheid van dat* fraai vertaelde ſpel *miſverwt*, *gelyk Pels ook met deze onagtſaemheit den luiſter zyns werxs*, *in het overbrengen van Horatius Dichtkunſt*, *en het beſchryven van het gebruik en misbruik des Tooneels*, *niet weinig bevlekt heeft*, *waer aen ook deel gehadt heeft zyn Toneelſpel van Didoos doot*, *en andere Gedichten en Gezangen*, *die in yders handen zyn*.

Men kan verders, zoo uit gemelde Aanſpraake des Heeren Hoogſtr. tot den Nederduitſchen Leezer, als uit den Brief des geleerden Heer Moonen aan gemelde Taal-opluiſteraar zien, dat de Overzetters der Staeten Bybel, doorgaans tot Grondleggers der onwrikbaarſte bepaalingen in de betwiſte zaake aangenomen, niet min aanſpraakelyk zyn dan de voorſchreven Lettergeleerden, hebbende zoo wel als de Heer *Huig de Groot* en anderen het hoofdpunct der Geſlagten niet eenpaarig beleeden, werdende door hen *pat* of *padt*, een weg, dan eens onzydig, gelyk het daar voor gehouden word, en dan wederom mannelyk geſteld, als blykt uit dit voorbeeld van Pſ. 119. ontleend, *allen valſchen pat hebbe ik gehaat*; en insgelyks *overſchot*, 't welk onbetwiſtelyk onzydig zijnde, echter Pſ. 17. vers 4. mannelijk geſteld word, ſtaande aldaar te leezen, *haren overſchot*. Het misbruik van 't woordeken *zich* in plaats van *hen* in 't meervoudig getal genomen, als wanneer geleezen word, dat Adam *zich* verbergde, dat Adam en Eva *zich* ſchorten maakten, roerd gemelde Heer M. ook met nadruk aan; doch de gewyde text een volſtrekt ontzach verdienende, zal my niet verder daar inlaaten.

Wanneer een *Supinum*, buigelyk deelwoord, by 't onzydig naamwoord vereiſcht word, is het gebruik ook vry onzeker. Men zegt, volgens de *Regel*, met den *Articulus Indefinitus*, onbepaald Woordlidt, een *gedrukt* boek, een *gebroke* been, een *verloſt* land; wanneer den *Articulus Definitus*, bepaald Woordlidt, daar voor komt, word gemeld buigelyk Deelwoord veeltyds met een *e* verlangd, het *gedrukte* boek, 't *gebrokene* been, 't *verloſte* land; maar hoe dikwils deze regel verwaarlooſt word, weeten alle die Hollandſche Boeken met eenige aandagt gewoon zyn te leezen.

Als de *Adjectiva*, toevoegelyke Naamen, by de *Neutra*, onzydige Naamwoorden, geſteld worden, ontſtaat'er ook meenigmaal zwaarigheid. Moet men zeggen *wit brood* of *witte brood?* 't Gebruik is voor dit laatſte, de Regel voor het eerſte. Men zou dit *witte brood* van 't Hoogduitſch woord *weyt* (*tarwe*) konnen ontleenen, om alzoo de *Regel* en het *Gebruik* ſamen over een te brengen, zoo men met *witte kruis*, *witte wambus* en eenige andere de zelfde raad wiſt. Zegt men niet *het Franſche Voetvolk* moet voor 't onze wyken, en het *Franſch Papier* is ſteviger als 't inlandſch? Wy bidden immers om ons *dagelyks* brood, en niet om ons *dagelykſe* brood. De Dichters hebben veeltyds een *e* achter de toevoegelyke naam en 't buigelyk deelwoord van nooden, om een voet in 't vaers uit te winnen: maar in 't onrym geld zulks niet, en is eene zeer lange oeffening alleen bequaam; in zoo glibberigen weg, eenige vaſtigheid te doen krygen.

De driederley zelfſtandige naamen, zoo in den onbepaalden als bepaalden zin, in alle geſlachten en getallen de zelfden *Articulus*, en 't zelfde *Adjectivum* voor en na zig hebbende, gelyk uit deze ſtelling blykt, *een* man, *een* vrouw, *een* paard; *de* man, *de* vrouw is *groot*; *de* mannen, *de* vrouwen, *de* paarden zyn *groot*, vind men Dichters en Godskundige (de twee eenigſte ſoorten van Schryvers, onder welke het ons aan goede voorbeelden niet t'eenemaal ontbreekt) meeſt hier in eens, alle naamen mannelyk te agten, daar toevoegelyke woorden met de mannelyken uitgang EN in de zydelingſche *Caſus* by geplaatſt konden werden. Schoon zulks tegen de gewoonelyke ſtyl van de Letterkonſt aanloopt, als moetende na 't voorbeeld van 't Latyn en andere Taalen, het geſlagt van een zelfſtandige uit zig zelfs blyken en voor af geweeten werden, zal men tot de ordentelyke Woordenſchikking toe treeden, vermag

men

men nochtans het aangenomen middel ter ontdekkinge van mannelyke naamen (zoo 'er behalven de onbetwistelyke uit hunnen aart als *Menſch*, *Koning*, *Meeſter*, *Schipper* &c. in 't Nederduitſch te ontdekken zyn) niet te verwerpen, mits dat de natuurlyke cierlykheid der Spraake door het al te veel invoeren dezer mannelyke uitgangen in de *Adjectiva*, *Pronomina* en *Articuli* niet weg genomen werde. Ik meen ook dat men omtrent woorden die met een *Vokaal* of een *H* beginnen, gemelden uitgang *en* zonder gemaaktheid kan invoeren, werdende zelfs in *Nominativo* om de vloeyendheid gezegt *den* aanvang van 't Werk, *den* Afgezant ten Hove gekomen zynde. Doch omtrent zoo genoemde mannelyke naamen met een medeklinker beginnende, is meer omzichtigheid te gebruiken: de vraag is of men gemeenzamelyk ſpreekende *een* arme of een *armen* boer, de *ſtreng* of de *ſtrenge* Rechter zal zeggen, *eenen* boom of *een* boom afkappen; hy greep hem by de ſlip van *zyn* of *zynen* rok, Noodig berigt aan den *keurig* leezer of aan den *keurigen* leezer, gy zult dezen brief *uwen* koopman of *uw* koopman in eigen handen geeven. De voorſtanders van het hoogdraavende Nederduitſch houden geweldig van deze gedienſtige letter N: daarom leeſt men in de aanmerkingen over de Geſlagten der Nederduitſche naamwoorden, Galatha werpt my *eenen* appel naar 't hoofd, dewyl gy op *mynen langen* baert ſchimpte, en *den Falermiſchen* kelder braveeren. Dat iemand in *den* baart vaaren gezegt word, is een verbloemde en bywoordelyke ſpreekwyze door 't Gebruik aangenomen, ſtrekkende zulks in andere gevallen geen vaſte regel; een bewys hier van is de uitzondering in 't bekende vaers onder de Bykorf aan 't Toneel-Gordyn van de Amſterdamſche Schouwburg: *de byen ſtorten hier het eerſte dat zy leezen, om de oude ſtok te voên en de onderlooze weezen.* Na den regel moeſt 'er geſtaan hebben om *den ouden* ſtok te voên, dewyl *ſtok* mannelyk gerekend werd, maar hier zag den Dichter met reden op de vloeyentheid en 't getal der noodige Lettergreepen. Zoo omzichtig moeſt voor al in 't onrym geweeſt hebben de Liefhebber welke in Conſtantyn *den Grooten* zegt te woonen. Hem werde de eere gegund onkundigen de oogen te openen, en in zyn *Groot Nederduitſch Woordenboek*, voor alle anderen, te doen zien, of *afbreuk*, *beemt*, *beitel*, *boog*, *bron*, *dood*, *gang*, *geſp*, *geur*, *glimp*, *kant*, *kelder*, *klap*, *klink*, *kreeft*, *kreits*, *krop*, *lagch*, *leeſt*, *luſt*, *mantel*, *modder*, *moord*, *muur*, *nek*, *nyd*, *onderdom*, *pees*, *plooy*, *praat*, *punt*, *riem*, *ring*, *romp*, *rooſter*, *rug*, *ſchuld*, *ſmaak*, *ſnuf*, *ſpot*, *ſpyt*, *ſtaart*, *ſtam*, *ſtroom*, *ſtrop*, *tand*, *tepel*, *togt*, *trap*, *twiſt*, *vis*, *vloer*, *vrede*, *waen*, *weldaad*, *werk*, *wenſch*, *wil*, &c. Meysjes of Knegtjes zyn: ten zy men de zelven en haars gelyken van heel naby beſchouwe, zal men myns bedunkens des zelfs *kunne* bezwaarlyk *kunnen* ontdekken.

De grootſte vaſtigheid omtrent de Geſlachten te doen blyken, ſchynt my te wezen dat men de meeſte naamen, die met een Vokaal of met een H beginnen, voor mannelyke te boek ſtelle, konnende den *adel*, den *adem*, den *aanhang*, den *aanſtoot*, den *aanvang*, den *aanwas*, den *afkeer*, den *afſtrek*, den *akker*, den *angel*, den *arm*, den *avond*, den *altaer*, den *eed*, den *eigendom*, den *eik*, den *eiſch*, den *emmer*, den *ezel*, den *baering*, den *baart*, den *baas*, den *baat*, den *hagel*, den *balm*, den *bals*, den *handel*, den *helm*, den *herfſt*, den *heuvel*, den *hoed*, den *hoef*, den *hoek*, den *honger*, den *hond*, den *hoon*, den *huik*, den *halk*, den *inhoel*, den *inhorſt*, den *inbreuk*, den *inhoud*, den *inval*, den *Oceaan*, den *oegſt*, den *oever*, den *olm*, den *olyf*, den *oort*, den *oorſprong*, den *oven*, den *oproer*, den *os*, den *uyer*, den *uitlegger* in *dativo* en *accuſativo* heel vloeyende gezegt worden.

Daar en tegen werden voor eerſt vrouwelyk geagt alle naamen in HEID uitgaande. de *dardigheid*, *behendigheid*, *grootheid*, *wysheid*. De naamen in ING. De *aanbidding*, de *bekeering*, de *zalving*. De naamen in Y. de *afgodery*, de *bedemary*, *bottelary*. De naamen in TE. De *breete*, *diepte*, *dikte*, *geboorte*, *gedaante*, *hoogte*. De meeſte naamen in IS. De *behoudenis*, *belydenis*, *gebiedenis*, *groetenis*, *verbintenis*. De naamen in *kunde*. De *Bouwkunde*, *Doorzigtkunde*, *Staatkunde*, *Taalkunde* &c.

Digitized by Google

De volgende Regelen wyzen d'onzydige of *neutrale* Naamwoorden. De naamen van Landſchappen en Steden met een *Adjectivum* geſteld, het *verloſte* Braband, het *ſlendige* Vrankryk, het *ſcheepryk* Amſterdam. De Werkwoordelyke, als het *aanroepen*, het *aanſpreeken*, het *eeten*, het *drinken*, het *loopen*, het *maakelen*, het *paaren*, het *ſpinnen*, het *weeven*. De verkleenende Naamwoorden, het *huisje*, het *mannetje*, het *fluitje*, het *pannetje*, 't *moolentje*, het *toorentje*, &c. De naamen op *Sel*, *Stel*, *Eel*. 't *Doopſel*, 't *Vormſel*, 't *bloeyſel*, 't *voedſel*, 't *ſpeekſel*, 't *opſtel*, 't *voorſtel*, 't *bordeel*, 't *paneel*, 't *pinceel*, het *tafereel*, het *tooneel*, 't *voordeel*. De Baſtaertwoorden op *Ent* en *Ment*. 't *Accident*, 't *ciment*, 't *contingent*, 't *inſtrument*, 't *element*, 't *fondament*, 't *Parlement*, 't *Sacrament*. Twee-woordige-zelfſtandigen volgen 't geſlagt van de laaſte; de *jaarmarkt*, de *bedkamer*, het *vaderland*, het *kuipers ambagt*.

Na de ſtrikte Regel der bekende vrouwelyke Naamen moet men zeggen, 't is *eene* godvrugtige dochter die *haar* moeder in *hare* ziekte tederlyk oppaſt. Ik heb echter veeltyds de kenletter *E* in diergelijke voorvallen uit het onbepaalde Woordledeken *eene* en de Voornaam *hare* gelaaten. Andere moogen over al ſchryven en ſtaatelyk uitſpreeken *eene* zaak, *eene* gelegentheid, *eene* vrindſchap; en gevolgelyk *zyne*, *haare* zaak: *zyne*, *myne*, *haare* vrindſchap. Insgelyks van zijn Hoogheit den Erfſtadhouder van Vriesland ſpreekende, zeggen dat *haere* Vorſtelyke Hoogheit van Naſſau *haer* Luſthuis op de Veluwe heeft; 't geen volgens de Regel wel zoo behoorde, maar in lange niet nagevolgt zal worden.

't GEBRUIK eener levendige Taal de verandering byna zoo zeer als de Dragt der kleederen onderworpen zijnde, en de Regels hun Gezagh van 't gemelde Gebruik alleen ontleenende, kan men, mijns oordeels, verouderde inzettingen niet als wetten erkennen zonder zig ſchuldig te maaken aan een ſtijf hoofdigheid, die men zelfs beſtraffen zoude in den Gryzaart welke zijn kinds kind in 't zelfde pak, dat hy in zijne jeugd gedragen had, zoude willen geſtoken hebben, al prangde en mismaakte het hem noch zoo zeer. De middelmaat in alle dingen zoo pryzelyk, moet ook in het voorſchrijven van Regels waargenomen werden; hebbende de zelve meer of minder te zeggen, na dat de volgende tijden die goedkeuren of wraaken. Daar dient voor al onderſcheid in de verſchillende Spreek- of Schrijfwijzen gemaakt worden: want ſchoon het waaragtig is dat de Nederduitſche Taal zig doorgaans na den aart van 's Lands inboorlingen loomelijk en ſtaatig uitdrukt, zoo zijn'er echter ſtoffen en gevallen, in welke een vernuftig en beſpraakt menſch zijne gedagten door levendige en gladde bewoordingen heel cierlijk aan den dag weet te brengen; doch deze zal geen *loop-maare* voor *courant* zeggen; in tegendeel onverſchilliglijk zoo wel *February* als *Sprokkelmaand*, *Comeet* als *Staart-ſter* in zyne reden laaten hooren. Willen of konnen zommige luiden zonder ſtelten hunne welſprekendheid niet vertoonen, dat zy anderen het voorrecht, 't welke zy voor hun zelfs begeeren, ook onverhindert laaten behouden; een iegelijk niet geroepen zijnde om te *prediken* of *vaerzen* te maaken, is 't niet meer als billijk dat *Staatsmannen*, *Rechtsgeleerden*, *Geneesheeren*, *Konſtenaaren*, *Kooplieden*, ja tot *Schippers* en Boeren *incluis*, op hunne beurt gehoord, en daar 't pas geeft, nagevolgt worden.

Is my, beſcheiden Leezer, in dit langwylig Voorberigt iets ontvallen, waar in de menſchelyke drift te kragtig doorſteekt, gy moogt daar tegen ook denken dat koelder geeſten door aanklagten van minder belang hen in noch vinniger verantwoordingen hebben ingelaaten. Ik verzoek voor al, dat gy u niet ergere aan de vryheid met welke ik my omtrent Taal-verſchillen, voor en tegen te ſpreeken, verklaard heb: als ik de herdrukking van het deel dat met dit werk eerſt te regt een *Compleet* Franſch en Nederduitſch Woordenboek zal uitmaaken, by der hand vat, hoop ik myne ſchuldige erkentenis aan dit myn tweede en waardſte Vaderland te bewyzen, met na vermoogen en eiſch van zaaken aan te toonen waar in de Hollandſche Taal zig kragtiger en gelukkiger uitdrukt dan de Franſche, die door al het beſchaven en overſchaven, miſſchien inwendig zoo veel verlieſt, als zy uitwendig ſchynt aan te winnen. Vaar wel.

Copye

Digitized by Google

Copye van de PRIVILEGIE.

DE Staten van Hollandt ende West-Vrieslandt, doen te weten, alsoo ons vertoont is by Pieter Marin, Burger van de Stad Amsterdam, hoe hy by de twintig jaeren aldaer professie gedaan hebbende van de Franse Taele te onderwyzen, en zijn uytersten vlijt aengewent, om de verwaging der Liefhebbers van de gemelde Tael na zijn beste vermogen te voldoen, in staet zoude wezen van te laten drukken een Compleet Fransch en Nederduitsch Woordenboek, soo als tot noch toe niet was uit gekoomen, by aldien zijn goed voornemen niet getraverseerd wierd door menschen, die uyt hoofde van seeker Privilegie op een onvolmaakt werk in 't Jaar 1686. verleent, en voor vyf à ses Jaren gerenoveerd, sich inbeelden alleen bevoegd te zijn, om boeken de gemelde materie raeckende uyt te geven, of van de sulcken, die al het geene den Suppt. nu en dan in 't licht braght, naer eyge arbitraire gevallen extraheerden, verminkten, en naedrukten, tot groot disrespect, en schade van den Autheur, derhalven keerde hy Suppt. sich met alle onderdanight. tot ons, verzoekende, dat het ons gelieven mochte hem Suppt. met een speciael Octroy ofte Privilegie te begunstigen; by welken hy Suppt. zijne volkome gereed leggende Copye tot een Compleet Frans en Nederduyts Woordenboek, mitsgaders de verdere productie van zijn eige inventie en bewerckingh, met uytsluitingh van alle anderen, behalven die geenen, die daar toe door hem Suppt. speciael geauthoriseerd zoude zijn, gedurende den tijt van vijftien of meerdere Jaren, alleen in deeze Landen zoude moogen drucken, doen drucken ende vercopen, in sodanige formaet, als hy Suppt. soude goed vinden, met verbod dat niemand 't zelve boeck, of eenige der verdere productien, van zijn eigen inventie, en bewerking, de Fransche en Nederduitsche Tael concerneerende, nadrucken of elders nagedruckt zijnde, in den voorsch. onsen Lande soude mogen invoeren of vercopen, op seeckere pæne, by de overtreeders te verbeuren; SOO IST, dat wy de saecke ende 't voorsch. versoeck overgemerckt hebbende, en genegen wesende ter bede van den Suppt. uyt onse rechte wetenschap, souverainen maght, ende authoriteyt den selven Suppt. geconsenteerd, geaccordeert, ende geoctroyeert hebben, consenteren, accorderen ende octroyeren hem mits desen, dat hy geduyrende den tijt van vijftien eerst achter een volgende Jaeren 't voorsch. Frans, en Nederduyts Woordenboeck, mitsgaders de vordere productie, van sijn eyge inventie of bewerckingh binnen den voorsch. onsen Lande alleen, behalven de geenen, die daar toe door hem Suppt. speciael geauthoriseert soude sijn sal mogen drucken, doen drucken, uytgeven, en vercopen; verbiedende daerom allen ende een ygelijck het selve boeck in 't geheel ofte deel naer te drucken, ofte elders nagedruckt, binnen den selven onsen Lande te brengen, uyt te geven ofte vercopen op verbeurte van alle de naergedruckte; ingebrachte ofte vercoghte exemplaren ende een boete van drie hondert gulden daer en boven te verbeuren, te appliceeren een derde part voor den Officier die de calange doen sal, een derde part voor den armen der plaetse daer het casus voorvallen sal; ende het resteerende derde part voor den Suppt.: alles in dien verstande, dat wy den Suppt. alleen willende gratificeeren tot verhoedinge van sijne schade, door het nadrucken van het voorsch boeck, daer door in geenigen deele verstaen den inhoude van dien te authoriseeren, ofte te advoueeren ende veel min het selve onder onse protectie ende bescherminge eenigh meerder credit, aensien ofte reputatie te geven nemaar den Suppt. in cas daer inne iets onbehoorlijcx soude influeeren, alle het selve tot sijnen laste sal gehouden wesen te verantwoorden, tot dien eynde wel expresselijk begerende dat by aldien hy desen onsen Octroye voor het selve boek sal willen stellen, daer van geen geabrevieerde ofte gecontrah. mentie sal mogen maecken, nemaer gehouden wesen het selve Octroy in 't geheel, ende zonder eenige omissie daer voor te drucken, ofte te doen drucken, ende dat hy gehouden sal sijn een exemplaer van 't voorsch. boeck, gebonden, ende wel gecondition. te brengen in de Bibliotheecq van onse Universiteit tot Leyden, ende daer van behoorlijk te doen blyken, alles op pæne van het effect van dien te verliesen. Ende ten eynde den Suppt. desen onsen consente ende Octroye mogen genieten als naer behooren, lasten wy allen ende een ygelijk die 't aengaen magh, dat sy den Suppt. van den inhoude van desen doen, laten, ende gedogen, rustelijck, vredelijck, ende volcomentlijck genieten, ende gebruycken, cesserende alle beleth ter contrarie, gedaen in den Hage onder onsen grooten Zegele hier onder aen doen hangen den twintighste April in 't Jaer onses Heer en Zalighmakers zeventhien hondert ses.

Was geparapheert

A. HEINSIUS Vt.

Onderstond ter Ordonnantie van de Staten.

En geteekent

SIMON VAN BEAUMONT.

Den Autheur erkent geene Exemplaaren voor de zyne, dan die met zyn eige hand onderteekend zyn.

P. Marin

Digitized by Google

Explication des Signes & Abbreviations dont on s'eſt ſervi dans cet ouvrage.

Adj.	Adjectif.
Adj. d-t. g.	Adjectif de tout Genre.
Adj. & Subſt.	Adjectif & Subſtantif.
Adv.	Adverbe.
Conj.	Conjonction.
Ex.	Exemple.
Exag.	Exaggeration.
Expr. fig.	Expreſſion figurée.
Expr. fam.	Expreſſion familiere.
F.	Feminin.
F. Pl. ou Fem. Pl.	Feminin Pluriel.
Fig.	Figuré & Figurément.
Interj.	Interjection.
Ir.	Ironiquement.
M.	Maſculin.
M. Pl. ou Maſc. Plur.	Maſculin Pluriel.
Part.	Participe.
Phr.	Phraſe.
Phr. Pop.	Phraſe Populaire.
Phr. Prov.	Phraſe Proverbiale.
Pl.	Pluriel.
Prep.	Prepoſition.
Sing.	Singulier.
V. A.	Verbe Actif.
V. Imp.	Verbe Impersonnel.
V. N.	Verbe Neutre.
V. N. P.	Verbe Neutre Paſſif
V. R.	Verbe Reciproque.

Fautes à corriger dans la Preface Françoiſe. Pag. 5. *au lieu de, je donne des Exemples où* entrent *le premier de ces deux differens mots* &c. *Liſez. des Exemples où* entre *&c.* Pag. 8. *Dans la ſeconde ligne, au lieu de ayant droit de traduire ainſi le* François *en queſtion. Liſez la* phraſe *en queſtion. Page* 10. *au lieu de perſonne ne ſe pique plus* d'exactitude *Liſez perſonne ne ſe pique* de plus d'exactitude. NB. *Dans le corps de l'ouvrage effacez le ſecond mot de* POLISSON, *& auſſi manieres* POLISSONNES.

In de tweede Pagina der Duitſche Voorreden, moet in 't begin der zeſtiende Regel, 't woord *bevond* tuſſchen *zig* en *omtrent* geleezen werden.

DICT-

Digitized by Google

DICTIONNAIRE COMPLET FRANÇOIS & HOLLANDOIS.

COMPLEET FRANSCH EN NEDERDUITSCH WOORDENBOEK.

A.

A Premiere lettre de l'Alphabeth. Un grand A, un bel A. *Een groote A, een ſchoone A.* Ne ſçavoir ny A ny B, être fort ignorant. *Geen A voor een B kennen, heel onkundig zyn.*

A, ſans accent eſt la troiſiéme perſonne du verbe Avoir. Il a de l'argent, il a raiſon. *Hy heeft geld, hy heeft gelyk.*

A, avec un accent eſt préposition, & marque le datif des noms propres & des pronoms. à Pierre, à Monſieur, à vôtre oncle. *Aan Pieter, aan Mynheer, aan uw oom.*

A, eſt auſſi préposition de lieu. *Te, naar, na.* Il eſt à Paris. *Hy is te Parys.* Aller à l'Ecole, à l'Egliſe. *Naar 't School, na de Kerk gaan.*

De ſituation. Il ſe tenoit à côté de la porte. *Hy ſtond bezyden de deur.* Il étoit à genoux. *Hy lag op zyn knièn*

De temps. à midy. *Te middag.* à trois heures. *Ten drie uuren.* à tout moment. *Alle oogenblik.*

De valeur. Du vin à vint ſous la bouteille. *Wyn van een gulden het mingele.* Du drap à ſept frans l'aune. *Laken van zeven gulden de el.*

De diſtance. à vint lieuës d'icy. *Twintig mylen van hier.* à ſept ou huit maiſons de chez nous. *Zeven of agt huizen van onzent.*

De la maniere. Habillé à la Françoiſe, à l'Eſpagnole. *Op zyn Franſch, op zyn Spaanſch, na de Franſche, na de Spaanſche manier, mode gekleed.*

Le moyen & l'uſage. Moulin à vent. *Windmoolen.* Tonneau à vin. *Wynvat.* Pot à bierre. *Bierkan.* Des armes à feu. *Schietgeweer, vuurwapenen.*

A, eſt plus élegant que *par*, dans certaines phraſes. Se laiſſer prendre à l'apparence. *Zig door de ſchyn laaten verblinden, bedriegen.* Ne vous laiſſez pas conduire, emporter à vos paſſions. *Laat u door uwe hartstochten niet beheeren, leiden, vervoeren.*

A, ſignifie *avec*, dans les phraſes ſuivantes. Canon chargé à cartouche. *Geſchut met ſchroot gelaaden.* Des chapeaux à grands bords. *Hoeden met breede randen.* Je vous quite à regret. *Ik gaa met droefheid van u, ik verlaat u met leet wezen.*

A, ſe dit pour *dans* ou *en*. Bleſſé à la tête. *Aan 't hoofd gekwetſt.* Il loge à l'aigle d'or. *Hy woond in den gouden arend.*

A, pour *ſelon*. à mon avis. *Na myn gevoelen.* à ce qu'on dit. *Na, of zoo men zegt.*

A, pour *environ*. Il y en avoit cinq à ſix cents. *Daar waren 'er vyf of zes honderd.*

A, avec un Infinitif forme le Gérondif des Verbes.

A. ABA.

à dire vray. *Om de waarheid te zeggen.* à ſuivre la mode. *Om de zwier, de mode te volgen.*

A, devant un infinitif & après le nom ſe rend en Hollandois, par *te*, ou *om te*. Maiſon à loüer. *Huis te huur.* Bon à manger. *Goed om te eeten.* Preſt à partir. *Gereed om te vertrekken.*

ABA.

ABAISSE. f. On appelle ainſi la pâte qui fait le deſſous de la piéce de pâtiſſerie. *Deeg tot de onderkorſt van het paſteygebak.*

ABAISSÉ. ABAISSER. Voy ABBAISSE & ABBAISSER.

ABANDON. m. Abandonnement. Ce dernier eſt plus uſité. *Verlaating, begeeving.* Il a laiſſé ſa maiſon à l'abandon, au pillage. *Hy heeft zyn huis ten roof, ter plondering overgelaaten.* Il laiſſe ſes enfans à l'abandon. *Hy laat zyn kinderen in 't wild loopen, wild en woeſt opwaſſen, hy ziet 'er niet na om.* Il laiſſe tout à l'abandon. *Hy laat alles in 't wild heen loopen, hy laat Gods water over Gods akker vloeyen, hy zorgt nergens voor.*

ABANDONNÉ. ÉE. part: d'ABANDONNER. Il eſt abandonné des Medecins. *Hy is van de Doctooren verlaaten.* Abandonné de Dieu. *Van God verlaaten.* Ville abandonnée au pillage. *Stad ter plondering overgelaaten.* Fille abandonnée, débauchée. *Vrouwmenſch tot ontucht overgegeeven, allemans hoer.*

ABANDONNEMENT. m. Abandon. Delaiſſement. *Verlaating, begeeving, verzaaking.* l'Abandonnement des richeſſes. *De verlaating, verzaaking der rykdommen.*

ABANDONNEMENT, ceſſion des biens à ſes créanciers. *Afſtand, overgeeving der goederen aan zyne ſchuldeiſſchers, (crediteuren.)*

Vivre dans l'abandonnement, le desordre. *In de ongeregeldheid, in de verzaaking van God, eer en plicht leeven.*

ABANDONNER. v. a. Delaiſſer entierement. *Verlaaten, begeeven.* Abandonner ſon bien pour ſervir Dieu. *Zyn goed verlaaten, uit zyn goed gaan om God te dienen.* Dieu n'abandonne point les ſiens. *God verlaat, begeeft de zynen niet.*

Abandonner une ville au pillage. *Een ſtad ter plondering overgeeven.* Abandonner un criminel au bras ſéculier. *Een miſdaadiger den waereldlyken arm overleeveren.* Abandonner quelqu'un à la vengeance d'un autre. *Iemand aan de wraak van een ander overgeeven, van hem afzien.*

Digitized by Google

ABANDONNER, quiter une entrepriſe. *Een onderneeming laaten vaaren, daar van afſtaan.* Abandonner, quiter le commerce. *Uit den koophandel of neering ſcheiden.* Abandonner le pays, en ſortir malgré ſoy. *Het land ruimen, daar gedwongen uit trekken.*

S'ABANDONNER. v. n. p. *Verlaaten worden.* Une riche ſucceſſion ne s'abandonne pas ſi aiſément. *Een ryke erfenis word zoo ligt niet verlaaten, afgeſtaan, men ſcheid'er zoo ligt niet af.*

S'ABANDONNER, ſe reſigner à la providence. *Zig aan de voorzienigheid overgeeven, zig daar op verlaaten.* s'Abandonner à toutes ſortes de vices. *Zig tot alderley ondeugden overgeeven.* s'Abandonner à la triſteſſe. *Zig aan de droefheid overgeeven, de moed opgeeven, laaten zinken.* s'Abandonner à ſes paſſions. *Zig aan zyne hartstogten, driften overgeeven, dezelve opvolgen, den loſſen toom vieren.*

ABÂTARDI. part: d'ABATARDIR. Courage abâtardi. *Verbaſterde, ontaarde moed.*

ABÂTARDIR. v. a. Alterer, faire dégénérer. *Verbaſteren, ontaarden, doen vervallen.* La longue ſervitude abâtardit le courage. *De langduurige ſlaverny verbaſtert de moed, doet de moed ontaarden, vervallen.*

S'ABÂTARDIR. v. n. p. *Verbaſteren, ontaarden.* Les plantes qui viennent d'Orient s'abâtardiſſent en Europe. *De planten die uit het Ooſten komen, verbaſteren, ontaarden in Europa.* Les jeunes gens s'abâtardiſſent dans les delices. *De jonge luiden ontaarden, verbaſteren in de welluſten, in de weelden.*

ABÂTARDISSEMENT. m. Diminution, déchet des bonnes qualitez. *Verbaſtering, ontaarding, vermindering der goede hoedanigheden.* Abâtardiſſement du courage, des mœurs. *Verbaſtering, vermindering van de moed; verbaſtering, verwildering der zeden.*

ABB.

ABBAISSÉ. ÉE. part: d'ABBAISSER. Son orgueil eſt bien abbaiſſé. *Zyn hoogmoed is wakker vernederd, geſtraft.* Un mur abbaiſſé de dix pieds. *Een muur tien voeten laager gemaakt.*

ABBAISSEMENT. m. Diminution. *Verlaaging, vermindering.* l'Abbaiſſement de ce mur vous donneroit plus de jour. *De verlaaging van die muur zoud u meer licht geeven, doen hebben.*

ABBAISSEMENT, humiliation devant Dieu. *Verneedering, verootmoediging voor God.*

L'ABBAISSEMENT, l'abjection, où s'eſt trouvé le Sauveur. *De verneedering, elend daar den Zaligmaaker zig in bevonden heeft.*

ABBAISSER. v. a. Faire deſcendre, faire aller en bas. *Neder of neerlaaten, laaten vallen.* Abbaiſſer les voiles. *De zeilen laaten vallen, ſtryken.*

ABBAISSER, ôter de la hauteur. *Van de hoogte wat afneemen, laager maaken.* Abbaiſſer la muraille de quelques pieds. *De muur eenige voeten laager maaken.* Abbaiſſer, abbattre les vapeurs, les fumées du vin. *De wyndampen nederzetten.*

Dieu abbaiſſe les orgueilleux. *God vernederd de hoogmoedigen.* Rome ſe plaiſoit à abbaiſſer les ſuperbes. *Rome ſchepte behaagen in de hoogmoedigen te verneederen, kleinder te maaken.*

S'ABBAISSER, v. n. p. Se baiſſer, deſcendre. *Nergelaaten worden.* Cela s'abbaiſſe avec une poulie. *Dat word met een katrol neergelaaten.* Le vent commance à s'abbaiſſer. *De wind begind te leggen, gaat leggen, zet zig tot bedaaren.* La riviere s'abbaiſſe. *De rivier loopt af, 't word laag water in de rivier.*

S'ABBAISSER, s'humilier devant Dieu. *Zig verneederen, verootmoedigen voor God.*

s'Abbaiſſer juſqu'à la portée des auditeurs. *Zig aſlaaten tot het begrip der toehoorders.*

Il s'abbaiſſe juſqu'aux plus lâches complaiſances. *Hy komt tot, hy gebruikt de laſhartigſte toegeevingen; 't is een olyken gatlikker, ſlikſlooyer, pluimſtryker.*

ABBATIAL. LE. adj. Appartenant à l'Abbé ou à l'Abbaye. *Tot een Abt of een Abdy behoorende.*

Palais Abbatial. *Paleis, wooning van den Abt.* Fonction, dignité Abbatiale. (*Functie,*) *bedieninge, waardigheid van den Abt.*

ABBATJOUR. Liſez ABAJOUR, comme il ſe trouve dans DANET & la FURETIERE; mais qu'on croit devoir écrire comme l'Academie, ſuivant la regle des noms compoſez qui redoublent la conſonne. *Abbatjour* chez les Marchands eſt une fenêtre de boutique en lucarne, à demi fermée, qui donne un jour favorable aux étoffes. *Koekoek, of ſchuine luik in een ſtoffewinkel.*

ABBATTEMENT. m. Foibleſſe. *Flaauwte, magteloosheid, neerſlagtigheid.* Ce malade eſt dans un grand abbattement. *Die zieke is in een groote flaauwte, magteloosheid.* Cette nouvelle, cette perte l'a jetté dans un étrange abbattement. *Die tyding, dat verlies heeft hem in een groote mismoedigheid, neerſlagtigheid gedompeld, geworpen.*

ABBATTEUR. Celui qui abbat. *Afkapper, afbreeker, die afkapt, afbreekt.* Abbatteur de bois, bûcheron. *Houtkapper, boswerker.* Abbatteur de maiſons. *Afbreeker, omverhaalder van huizen, die huizen onder de voet haald.*

C'eſt un grand abbatteur de bois. Phraſe que l'*Academie* explique ainſi. C'eſt un homme qui expédie beaucoup d'affaires en peu de temps. *'t Is een heel voortvaarend, een heel werkſaam man.*

C'eſt un grand abbatteur de bois, abbatteur de quilles. Selon *Furetiere* & la plus part des Autheurs. C'eſt un fantaron qui ſe vante de ſes proüeſſes. *'t Is een overvlieger, een ſnoever, een windbreeker.*

ABBATIS de maiſons. m. Decombres, pluſieurs maiſons abbatuës. *Een puinhoop van afgebrooken, afgeworpen, om, of ingevallen huizen.* Un abbatis d'arbres. *Een hoop neer, of omgehakte boomen, omgewaayde, omgevelde boomen.* Faire un abbatis de gibier, en tuer beaucoup. *Een hoope wild ſchieten, vellen.*

ABBATIS, en terme de boucher, le cuir, la graiſſe & les tripes des beſtes tuées. *Afval, huid, ſmeer en pens der geſlagte beeſten.*

ABBATTRE. v. a. Demolir, renverſer. *Afbreeken, omverhaalen, afwerpen, omwaaijen, vellen, ſchieten.* Abbattre une maiſon, la démolir. *Een huis afbreeken, omhaalen, onder de voet haalen.*

Abbattre des noix avec une gaule. *Nooten afſlaan met een lange ſtok.* Abbattre le papegay, l'oiſeau. *De papegaay ſchieten, afſchieten.* St. Pierre abbâtit l'oreille de Malchus. *Petrus ſloeg Malchus het oor af.* Le vent a abbattu bien des arbres. *De wind heeft veel boomen omgeſlagen, geveld; veel boomen zyn'er omgewaayd.*

ABBATTRE un vaiſſeau ſur le côté, pour le carener. *Een ſchip op zy haalen, kielhaalen, om het te kalfateren, te breeuwen.* Abbattre, deriver. *Afdryven, afvallen.* Ziet AUBIN, Dictionnaire de Marine.

ABBATTRE. Affoiblir. *Verzwakken, de kragt of de moed verminderen.* Une fievre continue abbat bien un homme. *Een alledaagſe, aanhoudende koorts verzwakt een menſch magtig, geweldig.* De ſemblables pertes abbattent les plus grands courages. *Zulke verliezen doen de moedigſten zwichten.* Abbattre bien du bois.

Digitized by Google

bois, bien des quiles. *Veel houten in't hegelen afgooijen.*
Abattre bien du bois, expédier la besogne. Phr. *Goeden voortgang maaken, het werk braaf voortzetten, veel werk afdoen.*

S'ABBATTRE. v. n. p. Se laisser tomber. *Bezwyken, neervallen.* Un cheval qui s'abbat sous le cavalier. *Een paard dat onder de man, de ruiter bezwykt, neervalt.*

S'ABBATTRE. Se décourager. *De moed opgeeven, laaten vallen, ontzinken, neerslagtig worden.* Il ne faut pas s'abbattre pour si peu de chose. *Men moet om zoo weinig de moed niet opgeeven, laaten vallen, ontzinken.*

s'Abbattre, s'humilier devant Dieu. *Zig voor God verneederen, verootmoedigen, ootmoedig voor God buigen.*

ABBATU. part: d'ABBATTRE. Temples abbattus. *Afgebrooken, afgeworpen, omver gehaalde Tempels.* Arbres abbattus. *Omgehakte, omgevelde, omgewaayde boomen.*

ABBATTU. adj. v. Affligé, découragé. *Neerslagtig, mismoedig, bedrukt.* Homme abbattu. *Neerslagtig mensch.* Ame abbattue. *Bedrukte ziel.*

ABBATTURES du cerf. f. pl. Foulures, ménus bois, brossailles, fougere que le cerf abbat du ventre en passant. *'t Spoor dat een gejaagd hart instruiken en heggen maakt.*

ABBAYE. f. Lisez ABÉYE. Monastere gouverné par un Abbé ou par une Abbesse. *Abdy, bekend klooster.* l'Ancienne Abbaye de St. Denis. *De oude Abdy van St. Dewys.* Cette Abbaye tombe en ruine. *Die Abdy is bouwvallig, vervalt tot een puinhoop.*

ABBÉ. Superieur d'une Abbaye. *Abt, Abdyvoogd.* Abbé régulier. *Een geestelyken of (regulieren) Abt.* Abbé commendataire ou séculier. *Een waereldlyken Abt.* Abbé de Cour. *Hoofschen Abt, beschaafder dan geleerd, (galanter) dan godvrugtig.*

On vous attendra comme les Moines font l'Abbé. Phr. *Men zal u wagten als de Monnikken den Abt doen, met de lepel in de schotel.*

ABBECHER un oiseau, lui donner la bechée. *Een vogel aazen, het aas in de bek steeken.*

ABBESSE. Superieure d'un Convent de filles. *Abdis, opzigtster over een Nonne klooster.* La Mere Abbesse. *De Moeder Abdisse.*

ABBOIS. Se dit pour derniere extremité, agonie. *Uiterste nood.* Quand le cerf est aux abbois, qu'il n'en peut plus. *Als het hart moe gejaagd, op het uiterste afgemat is.* Le pauvre homme est aux abbois, à l'agonie. *De goede, de arme man leid op het uiterste, is dood krank.* La place est aux abbois. *De plaats, de stad staat op het overgaan, kan't niet langer withouden.*

Vous le mettrez aux abbois, si vous faites cela. *Gy zult hem in de uiterste verlegentheid brengen, zoo gy dat doet.*

ABBOY. m. Abboyement, cri d'un chien. *Geblaf, 't blaffen van een hond.*

ABBOYEMENT. m. Abboy du chien. *'t Geblaf, 't getier, het aanblaffen van de hond.*

ABBOYER. v. n. Se dit du chien qui abboye. *Blaffen, bassen, tjanken.* Le chien abboye après les larrons. *De hond blaft na de dieven.* Abboyer à la lune, ou après la lune. Phr. *Na de maan blaffen, vergeefsch geweld maaken, het onmoogelyke onderneemen.*

Les chiens qui abboyent ne mordent pas. *Blaffende honden byten niet.*

Abboyer après une succession. exp: fig: *Na een erffenis reikhalzen, smakken, geweldig verlangen.*

Ses créanciers abboyent après lui. *Zyn schuldeisschers (crediteuren) zitten hem digt op de hielen, maanen hem gestadig.*

ABBOYEUR. Ce chien est grand abboyeur. *Die hond is een grooten blaffer, 't is een blafrekel van een hond.*

ABBREGÉ, ou ABRÉGÉ. m. Raccourcy, sommaire. *Korten inhoud, begrip, uittrekzel.* l'Abbregé de l'Histoire Romaine. *De korten inhoud, het kort vertoog, begrip van de Romeinsche history of geschiedenis.* Cette ville est un abbregé des merveilles du monde. *Dese stad is een kort begrip van 's waereld wonderen.*

ABBREGÉ (en) adv. En raccourci, en peu de mots. *In 't kort, in weinig woorden.* Il nous racconta la chose en abbregé. *Hy verhaalde ons de zaak in 't kort, in, of met weinig woorden.*

ABBREGER. v. a. Raccourcir. *Korter maaken, verkorten.* Abbreger une narration. *Een verhaal korter maaken, in korte, in weinig woorden begrypen, afhandelen.* Cette traverse abbrege le chemin. *Dit dwarspadje verkort de weg, loopt korter of nader toe.* Ses débauches ont abbregé sa vie. *Zyne ongeregeldheden hebben zyn leven verkort.*

ABBREGEZ. m. pl. Se dit quelquefois pour abbréviations. (*Abbreviatien*) *Letterkortingen.* Il y a bien des abbrégez dans les Bulles de Rome. *Daar zyn veele (abbreviatien) verkortingen in de Bullen van Rome.*

ABBREUVER ou ABRUVER, comme il se prononce. v. a. *Drenken.* Abbreuver les chevaux. *De paarden drenken, te drinken geeven, in, of na 't wedt brengen.*

ABBREUVER, humecter la terre. *Het aardryk bevogtigen, nat maaken.*

ABBREUVER des tonneaux, les inbiber d'eau. *Vaten inwateren, door laaten trekken.*

Tout le monde en est abbreuvé, tout le monde en parle, en est instruit. *Dat is rugtbaar, alom bekend, elk een heeft 'er de mond vol van.*

ABBREUVOIR. m. Lieu où l'on mene boire les chevaux. *Wedt, paardewedt, of drinkplaats in de rivier &c.* Mener les chevaux à l'abbreuvoir. *De paarden na 't wedt brengen.*

ABBREVIATEUR. Celui qui fait un abbregé, qui extrait un livre. *Een die een uittrekzel van een boek maakt, die 'er den korten inhoud van verzameld.* Sponde est l'abbreviateur de Baronius. *Sponde is den (abbreviateur) van Baronius, heeft een uittrekzel van Baronius werken gemaakt.*

ABBREVIATION. f. Retranchement des lettres d'un mot. (*Abbreviatie*) *woord of letterkorting.* Mr. pour Monsieur est une abbréviation. *Hr. voor Heer, is een letter of woordkorting.*

ABC.

ABC. Lisez ABÉCÉ. m. l'Alphabeth. *Het A B, het Alphabeth, de letterlyst.* Acheter un ABC, pour un enfant. *Een A B boekje koopen voor een kind.* Renvoyer quelqu'un à l'ABC, lui reprocher son ignorance. *Iemand na 't kinderschool, na 't A B stuuren.* Remettre quelqu'un à l'ABC, le faire recommancer sur nouveaux fraix. *Iemand iets van 't A B, van meer af aan voren af aan weder doen beginnen.*

ABD.

ABDICATION. f. Démission, renonciation. *Afstand, verlaating.* L'Abdication de l'Empire & de l'Espagne par Charlequint. *De afstand van 't Rykk en van Spanje door Karel de Vyfde.*

Abdication d'un fils, en terme de droit Romain, exclusion de l'hérédité du vivant du pere. *Uitsluiting, onterving van een zoon, staande of by des vaders leven.*

ABDIQUER. Abandonner, ceder. v. a. *Afstand doen, afstaan, verlaaten.* Ce Prince fut forcé d'abdiquer l'Empire. *Die Vorst wierd genoodzaakt, gedwongen het Rykk af te staan, te verlaaten.*

Digitized by Google

ABDIQUER un fils rebelle & desobeissant, le desavoüer & desheriter dès son vivant. *Een wederspannige en ongehoorzaame zoon by zyn leven verzaaken, ontkennen en onterven.*

ABDOMEN. m. en terme de Medecine, c'est la partie interieure du bas ventre. FURETIERE semble être icy en contradiction avec l'ACADEMIE. *Onderbuik, inwendig gedeelte des buiks, van de dyen tot de middelrifte rekenen.*

A B É.

ABÉCÉDAIRE. On appelle ainsi un enfant qui en est encore à l'ABC. *Een AB kind, kind dat noch in't AB boekje leerd.*

ABÉILLE. f. Mouche à miel. *Bye, honingby.* Essein d'abeilles. *Een byezwerm, of zwerm byen.* Une ruche d'abeilles. *Een byekorf.*

ABESTI. Lisez ABÊTI, comme on pourroit l'écrire en suivant l'Ortographe de RICHELET, & des autres qui retranchent impitoyablement les lettres superfluës dans la prononciation.

Le vin l'a tout abesti, rendu stupide. *Den wyn heeft hem zoo dom als een beest doen worden, heeft hem de geest gantschuitgebluft.*

S'ABÊSTIR. S'ABRUTIR. v.n.p. Devenir stupide, comme hébêté. *Dom, verstandeloos worden.* Les yvrognes s'abestissent par l'excès du vin. *De dronkaarts worden als domme beesten, door het onmaatig drinken.*

Les afflictions, la solitude abestissent les gens. *De verdrukkingen, de eenzaamheid benegmen de menschen het verstand, bluffen de geest in haar uit.*

A B H.

ABHOC & ABHAC. Ces termes Latins, s'employent adverbialement pour dire. Confusement, à tort & à travers. *In't wild, in't honderd.* Il en parle abhoc & abhac. *Hy spreekt'er in't honderd, in't wild van, hy rabbeld het zoo maar onder malkander.*

ABHORRER. v.a. Avoir en horreur, detester. *Verfoeijen, een afkeer hebben.* Abhorrer le vice, les impies. *De ondeugd, de godloozen verfoeijen, een afkeer daar van hebben.*

Les differentes sectes s'abhorrent & se condamnent mutuellement. *De onderscheidene gezindheden verfoeijen en doemen, veroordeelen malkander wederzyds.*

A B I.

ABIME. Voy ABYSME. *Afgrond.* ABIMER. Voy ABYSMER. *In den afgrond dompelen, vergaan.*

ABINTESTAT. On appelle en Jurisprudence, *Heritier ab inteftat*, celui qui herite d'un homme en pouvoir de tester; mais mort sans le faire. *Erfgenaam ab inteftato.* Bekend woord van de Practyk.

Il y a eu un temps où on privoit de sepulture ceux qui étoient décedez *ab inteftat*, parce qu'ils n'avoient rien donné à l'Eglise. Voy FURETIERE.

A B J.

ABJECT. Lisez ABJET. adj. Mépriſable, vil. *Ongeacht, verachtelyk, gering.* Homme abject. *Een ongeacht mensch.* Metier abject, *Verachtelyk ambagt.*

ABJECTION. f. Condition abjecte, misere. *Ongeachtheid, verachtelyke staat, elend.* Il est tombé, réduit dans une grande abjection. *Hy is tot een groote elende, armoede vervallen.*

ABJURATION. f. Action d'abjurer. *Afzweering.* Faire abjuration de l'heresie. *Afzweering doen van de ketzery.*

ABJURER. v. a. Renoncer solemnellement. *Afzweeren, opentlyk verzaaken.* Abjurer son erreur. *Zyn dwaaling afzweeren, die opentlyk bekennen en verzaaken.*

Il a abjuré, changé de Religion. *Hy heeft zyne afzwee-*

ring gedaan, hy is verandert van Religie, van Geloof.

Elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu. *Zy heeft alle gevoeligheid van schaamte en deugd verzaakt.*

A B L.

ABLATIF. sixiéme cas du Nom en terme de Grammaire. *Ablativus of wegneemend geval, zesde Naamval in de Declinatie.* Un ablatif absolu, qui n'a point de regime. *Ablativus absolutus, die uit zig zelfs beſtaat.* Ziet de Grammatica.

Il a mis cela ablativo tout en un tas. Phr. populaire. *Dat heeft hy romp slomp onder malkander gemengd.*

ABLE ou ABLETTE, m. petit poisson blancheatre, nommé *Alburnus* en Latin. *Een bley of klein wit visje.*

ABLERET. m. Filet carré attaché à une perche. *Vierkant vischnet, ophaalnet, totebel.*

ABLUTION. f. Se dit pour lavement des mains après le service de la Messe. *Wassching, reiniging der handen na den dienst der Misse verricht te hebben.*

Ablution est encore pris pour cette goute de vin que le communiant avale pour consommer plus facilement l'Hostie.

A B N.

ABNEGATION. f. Renoncement à soy même, à ses appetits sensuels. *Zelfsverzaaking, verzaaking zyner vleeschelyke luften.*

A B O.

ABOIS. Voy ABBOIS. *Uiterſte nood, doodelyken angſt.*

ABOLI. IE. part: d'ABOLIR. Usage aboli. *Afgeschaft gebruik, gewoonte.* Loy abolie. *Afgeschafte wet.*

ABOLIR. Annuller, abroger. v.a. *Afschaffen, vernietigen.*

Abolir une mechante coutume. *Een kwaade gewoonte afschaffen, vernietigen.* Le temps abolit tout. *De tyd vernietigd, slyt alle ding.*

ABOLIR un crime, le remettre de souveraine authorité. *Een misdaad vernietigen, oppermachtig vergeeven, kwytschelden.*

S'ABOLIR. v.n.p. Sortir d'usage. *Uit de gewoonte, in ongebruik raaken, afgaan.* Cette coutume commance à s'abolir. *Die gewoonte begint af te gaan, in ongebruik te raaken.*

ABOLISSEMENT. m. Abrogation, extinction. *Afschaffing, vernietiging.* l'Abolissement des ceremonies Judaïques. *De afschaffing van de Joodsche plechtigheden of ceremonien.*

ABOLITION d'un culte idolatre. *Afschaffing, uitroeijing van een afgodendienst.*

L'Abolition de l'Ordre des Templiers. *De uitroeijing van de Order der Templiers of Ridders van Jeruſalem.*

ABOLITION. Pardon, remission authentique d'un crime. (*Abolitie, pardon,*) *plechtelyke en oppermachtige kwytschelding van een misdaad.* Obtenir des lettres d'abolition. *Pardonbrieven, brieven van (abolitie) van kwytschelding verkrygen.*

ABOMINABLE. adj. de t. g. Execrable, detestable. *Verfoeijelyk, afschuwelyk.* Un crime abominable. *Een verfoeijelyke misdaad.* Un homme abominable. *Een afschuwelyk, godloos mensch.* Le repas d'Atrée & de Thyeste fut un repas abominable. *'t Gastmaal van Atreüs en Thyestes was een afgryzelyke maaltyd.*

C'est une musique abominable. *'t Is een afgryzelyk, een helsch muziek, vervaarlyk wildzang.*

ABOMINABLEMENT. adv. *Afgryſſelyk, godlooslyk.* Il jure abominablement. *Hy vloekt afgryſſelyk godloos.*

ABOMINATION. f. Detestation, horreur, execration. *Gruwel, gruweldaad, godloosheid, verfoeijing, verfoeijelykheid.* l'Idolatrie est en abomination à l'Eternel. *De afgodery is den Heere een gruwel.* Les abomi-

Digitized by Google

minations des gentils. *De godloosheden, gruwelen, gruwelaaden der Heidenen.* Il eſt l'abomination des gens de bien. *Hy is tot een afſchrik van de vroome, der eerlyke luiden.*

ABOMINER. Ce vieux mot, compoſé de *Ab* & *ominari*, en Latin, s'eſt dit pour, avoir en horreur. *Een afſchrik, afkeer hebben voor, of van iets.*

ABONDAMMENT. adv. En abondance. *Overvloediglyk, in, of met overvloed.* Il en eſt abondamment pourvu. *Hy is 'er overvloedig van voorzien.*

ABONDANCE. f. Grande quantité, foiſon. *Overvloed, meenigte.* La corne d'abondance ou d'Amalthée. *De hoorn des overvloeds.* Le luxe, les plaiſirs, enfans de l'abondance. *De weelde, de vermaaken, kinderen des overvloeds.* Il y a des fruits, des mets en abondance. *Daar zyn vrugten, ſpyzen in overvloed, by meenigte.* De l'abondance du cœur la bouche parle. *Uit de overvloed des harten ſpreekt de mond, daar 't hart vol af is ſpreekt de mond van, vloeid de mond van over.*

ABONDANT. adj. v. Qui abonde. *Overvloedig.* Pays abondant en toutes choſes. *Land overvloedig in alle dingen.* La langue Grecque eſt fort abondante en mots & en phraſes. *De Griekſche taal is heel overvloedig in woorden en ſpreekwyzen.* Une pluye abondante. *Een overvloedige regen.* Un homme abondant en paroles. *Een man overvloedig in, of van woorden.*

Il luy a dit cela d'abondant, en outre. *Dat heeft hy hem daar en boven, ten overvloed gezegd.*

ABONDER. v. n. Produire, avoir en abondance. *Overvloedig voortbrengen, uitleeveren, hebben.* Cette province abonde en bleds, en vins &c. *Dat landſchap levert koorn, wynen overvloedig uit, daar is koorn en wyn in overvloed.*

Abonder en paroles, parler trop. *Overvloedig van woorden zyn, te veel woorden gebruiken.*

Abonder en ſon ſens, être trop attaché à ſon opinion. *Eigenzinnig, waanwys, laatdunkend zyn.*

Ce qui abonde ne vitie pas. Phr. *Overvloed kan niet ſchaden, beter te veel als te weinig.*

Il ne faut pas pécher, faire mal afin que la grace abonde. *Men moet niet zondigen, op dat de genade te overvloediger zy.*

ABONNEMENT, ABOURNEMENT, ABONNAGE ou ABOURNAGE. Fixation d'une choſe caſuelle à un prix certain. *Bepaaling, op vaſte prysſtelling van een toevallige zaak, verdrag.* Voyez l'ACAD. & FURT. ſur ces mots-là.

ABONNER, ABOURNER. v. a. terme de Palais. Eſtimer, reduire à certaine ſomme fixe. *Verdraagen, ſchatten, op een vaſte ſom ſtellen.* Il eſt abonné à tant par an, pour tous droits ſeigneuriaux. *Hy is geſchat, geſteld op, verdraagen tegen zoo veel 's jaars voor alle leenrechten, Heere of cynsgelden, verpondingen.*

S'ABONNER avec le Doüanier, s'accorder, convenir avec lui. *Met den Tollenaar, Pagter of Ontfanger van de Tol verdraagen, een vaſte prys beraamen.*

ABONNER. Sign. auſſi ALIENER, CHANGER. *Vervreemden, ruilen.* Ziet LA FURETIERE.

ABONNIR. v. a. Rendre meilleur il ne ſe dit gueres que du vin que l'on abonnit au moyen de certaines drogues. *Beter, deugdſaamer doen worden.*

S'ABONNIR. v. n. p. Devenir meilleur. *Beteren, beter worden.* Le vin s'abonnit dans la cave. *De wyn word beter in de kelder.* Le fruit s'abonnit en meuriſſant. *De vrutchen worden beter in 't rypen.*

Il ne s'abonnit pas pour vieillir. *Hy beterd niet al word hy oud.* Of, ironicè. *Hy beterd als ſcharbier op den tap.*

ABORD. m. Arrivée, accès, approche. *Aankomſt, toegang, aan of bykoming.* à nôtre abord dans cette Iſle. *Op onze aankomſt in dat Eiland.* Les abords de cette place ſont dangereux. *De toewegen, toegangen na die plaats zyn gevaarlyk.* Une côte de facile abord. *Een kuſt daar men gemakkelyk kan landen, die ligt om te bezeilen, daar ligt aan te komen is.*

ABORD. Affluence, concours de monde. *Aanloop, toevloed, aanval van menſchen.* Cette maiſon eſt d'un grand abord. *Dat huis heeft veel aanloop, aanval, daar komen veel menſchen aan dat huis.*

ABORD. Contenance, air d'une perſonne. *Opſlag, weezen, gelaat.* Il a l'abord honneſte. *Hy is heel vrindelyk in den eerſten opſlag, hy heeft een vrindelyk weezen, gelaat, hy komt beleefd en vrindelyk voor.* L'abord d'un Juge eſt toujours ſérieux, froid. *Het weezen, 't gelaat van een Rechter is altyd ſtaatig, koud.*

ABORD. Premiere attaque. *Eerſten aanval.* L'Abord des François eſt à craindre. *Den eerſten aanval der Franſchen is te vreezen.* l'Abord fut rude. *De aanval, de ſchok was heftig, 't ging 'er geweldig ſcherp toe.*

D'ABORD. adv. Dans le premier inſtant. *In 't eerſt, in den eerſten opſlag.* Cela paroit ainſi d'abord. *Dat ſchynt in 't eerſt zoo.*

D'ABORD. Incontinent. *Ten eerſten, voort.* Il fut arrêté d'abord. *Hy wierd ten eerſten, voort gevat, gevangen.*

ABORDABLE. Eſt peu uſité. Voy ACCESSIBLE. *By te komen.* Cette coſte n'eſt pas abordable pour la quantité d'écueils. *Die kuſt is niet by te komen, te bezeilen, te belanden om de meenigte van klippen.*

ABORDAGE. m. Action d'aborder un vaiſſeau. *Aanval, entering, aanboordklamping.* Après le premier, le ſecond abordage. *Na de eerſte, de tweede aanval, entering.* Aller à l'abordage, aborder un vaiſſeau ennemi. *Een vyandlyk ſchip enteren, aanklampen.*

ABORDAGE. Se prend auſſi pour l'action de tomber par mégarde ſur un vaiſſeau & l'endommager. *Overzeiling, onverwachte ſchok van een ſchip tegen een ander.*

ABORDER. v. a. & n. Arriver, *Aankomen, aanlanden, bezeilen, belanden.* Le vent nous empêcha d'aborder. *De wind belette ons aan de wal te komen, de kuſt, het land, de wal te bezeilen.* Les marchands y abordent de tous côtez. *De koopluiden komen 'er van alle kanten aan.*

ABORDER, arramber, attaquer un vaiſſeau de coups de de main. *Een ſchip enteren, aanklampen, aan boord klampen.* s'Aborder de franc étable, s'enferrer par les éprons. *Malkander voor de boeg aanleggen, en zoo aanklampen, vaſt raaken.* Ziet AUBIN. Dict.

ABORDER quelqu'un, s'en approcher pour lui parler. *Iemand naderen en aanſpreeken.* Il l'aborda un peu cavalierement. *Hy ſprak hem wat onzagt, wat vrypoſtig aan, hy kwam hem wat vinnig aanſpreeken, ſchielyk aan boord.*

ABORTIF. On appelle *fruits abortifs.* Ceux qui ne ſont pas tout à fait meurs. *Onvolwaſſen, onrype vruchten.* *Il vaudroit mieux être abortif*, n'être pas né. phraſe de l'Ecriture Sainte, *Het was beter ongeboren te zyn.*

ABOUCHEMENT. m. Entretien de rendez-vous. *Byeenkomſt, mondgeſprek op de beſtemde plaats.* Après l'abouchement des deux Rois. *Na de byeenkomſt en 't geſprek der twee Koningen.*

S'ABOUCHER. v. n. p. Avoir un abouchement. *Mondgeſprek houden, in geſprek treeden.* Les deux Rois s'abouchérent à Calais. *De beide Koningen kwamen te Calais byeen, hielden mondgeſprek te Calais.*

Aboucher les parties, les faire entrer en conférence. *De partyen ſamen doen komen en ſpreeken.*

Digitized by Google

ABOUGRI ou RABOUGRI. On appelle *bois abougri.* Le bois de mauvaise venue, & qui ne se travaille pas. *Ongewassen, laagstammig, krom en noestig hout, dat niet ver- of bewerkt word.*

ABOUTIR. v. n. Toucher, se terminer à... *Uitkomen, belenden, aanpaalen.* Sa terre aboutit au grand chemin. *Zyn land komt aan de wagen of Heere-weg uit, belend aan de ryweg.* Toutes les lignes doivent aboutir à la circonference du cercle. *Alle de linien moeten aan den omtrek van de kring uitkomen, uitloopen, paalen, einden.*

A quoy aboutiront tous ces grands préparatifs? *Waar toe zullen alle die groote voorbereidzelen dienen? waar toe zullen die strekken?* Cela n'aboutit à rien. *Dat dient, strekt nergens toe.* Faire aboutir, crever une apostume. *Een zweer doen uitloopen, doorsteeken.*

ABOUTISSANT. adj. v. Qui aboutit. *Belend, uitkomende.* Piece de terre aboutissante au midy à celle de... *Stuk lands, belend ten zuiden aan dat van...*

Sçavoir les tenans et aboutissans d'une chose, en sçavoir le fort & le foible, tout le détail. *Al wat aan een zaak vast is, in de grond weten, de zaak door en door kennen.*

A B R.

ABREGÉ & ABREVIATION. Sont expliquez sur la colomne ABB.

ABRENONCIO. (aller à) Terme populaire pour dire manquer à sa promesse, souffler dans la manche. *Zyn belofte niet nakomen, een schandig uitvlugt zoeken, gaan schuiven, druipstaarten.*

ABRI. m. Lieu à couvert des incommoditez du soleil, de la pluye. *Plaats uit de zon, uit de regen.* Ces espaliers sont à l'abri du vent. *Die laage stammen, die latboomtjes zyn in de luwte voor de wind.* Se mettre à l'abri quand il pleut. *Schuilen als het regend.*

ABRI. m. Mouillage à couvert du vent. *Kreek, ree of grond daar men veilig ankerd.*

Chercher un abri contre l'orage. *Een veilige ree of inwyk zoeken voor 't onweer.* Se tenir à l'abri des coups. *Zig buiten schoots houden.*

Être à l'abri de la persecution. *Beschermd, beschut, bewaard, gedekt zyn tegen de vervolging.*

ABRICOT. m. Fruit de l'abricotier. *Abrikoos, vrucht van den abrikoosboom.*

ABROGATION, suppression d'une loy. f. *Afschaffing, vernietiging van een wet.*

ABROGER. v. a. abolir, suprimer. *Afschaffen, vernietigen.* Il pretendoit abroger tous les privileges de la Nation. *Hy wilde alle de voorregten van de Natie, of van 't volk, afschaffen.*

ABRUTIR. v. a. Rendre brute, abestir. *Dom maaken, 't verstand benemen.* Le vin abrutit les yvrognes. *De wyn benemd de dronkaarts het verstand, maakt hen als domme beesten.* Les esprits foibles s'abrutissent dans la solitude. *De zwakke geesten worden woest in de eenzaamheid.*

ABRUTISSEMENT des yvrognes. m. *Domwording, verstandeloosheid, beestagtigheid der dronkaarts.*

A B S.

ABSCÉS, ABCES ou ABSES. m. Apostume, amas d'humeurs corrompuës. *Gezwel, etterbuyl, toezweer.*

ABSENCE. f. Retraite, éloignement. *Afzyn, afweezendheid, afweezen.* Vôtre absence m'est insuportable. *Uw afzyn, uwe afweezendheid is my onverdraagelyk.* l'Absence est elle si contraire à l'amour conjugal? *Is de afweezendheid zoo strydig met de echte liefde?*

Absence d'esprit, distraction. *Verstrooijing, afweezendheid van gedachten.* Il est sujet à des absences d'esprit. *Hy is dikwils verstrooyd van gedachten, zyn gedachten zyn dikwils op een ander.*

A B S.

ABSENT. Qui est éloigné. adj. & subst. *Afweezend, niet tegenwoordig.* Les membres absents. *De afweezende leden.* Tant qu'il fut absent de la Cour. *Zoo lang hy van 't Hof was.* Les os sont pour les absents. phr. *De beenen zyn voor de afweezende, dat 'er in de schotel blyft is voor haar,*

S'ABSENTER. v. n. p. S'éloigner de sa demeure ordinaire. *Afgaan van zyn gewoon verblyf, zich daar van verwyderen.* S'absenter de la cour pour quelque temps. *Van 't hof gaan voor eenige tyd, het hof voor een tyd verlaaten.* Il fut contraint de s'absenter, de se retirer, de se cacher. *Hy wierd genoodzaakt zich weg te houden, t'zoek te maaken.* Ce marchand s'est absenté. *Die koopman heeft zich (geabsenteert) is bankrot gegaan.*

ABSÉS. Voy ABSCES. Tumeur contre nature. *Onnatuurlyk gezwel.*

ABSINTE. Voy ABSYNTHE. *Alsem, of alsemkruid.*

ABSOLU. uë. adj. Independant, souverain. *Volstrekt, oppermagtig, souverein.* Pouvoir absolu, puissance absoluë. *Volstrekte, souvereine macht, oppermacht.*

Un homme absolu, imperieux, altier. *Een hoogmoodig, trots mensch, die meesterachtig spreekt, gebied.*

Les Grammairiens appellent *ablatif absolu*, celui qui est sans regime de la prépositon; exemple: tout bien considéré. *Op alles wel gelet, alles wel aangemerkt zynde.*

ABSOLUMENT. adv. Avec authorité absoluë. *Volstrektelyk, als oppermeester, als souverein.*

Il commande absolument dans la ville. *Hy gebied volstrektelyk, hy voerd het oppergebied in de stad.*

Il le veut absolument. *Hy wil het volkomen, met kracht en geweld.* Il le nie absolument. *Hy ontkend het recht uit, in allen deelen.*

Il faut partir absolument, de necessité absoluë. *Men moet noodzaakelyk vertrekken.*

L'ouvrage a quelques deffauts, mais il est bon absolument parlant. *Het werk heeft eenige gebreeken, maar 't is doorgaans goed.*

ABSOLUTION, remission des péchez par le Prêtre. f. (*Absolutie*) *vergiffenis, kwytschelding der zonden door den Priester.*

Absolution d'un accusé, déclaration authentique de son innocence. *Vry verklaaring van een aangeklaagde.*

ABSOLUTOIRE. adj. *Une sentence absolutoire*, qui porte absolution. *Een vryspreekend vonnis.*

ABSORBER. v. a. Engloutir. *Verslinden, verzwelgen.* La mer absorbe tout. *De zee verslind, verzwelgd alles.*

Les procès ont absorbé tout son bien. *De processen hebben al zyn goed opgegeeten, verslonden.*

ABSOUDRE. v. a. Déclarer innocent. *Vryspreeken, onschuldig verklaaren.*

Il fut absous à pur & à plein. *Hy wierd volkomen vry gesprooken.*

ABSOUDRE un penitent, lui remettre les péchez, donner l'absolution. *Een boet vaardige (absolveeren,) hem de absolutie of vergiffenis zyner zonden verleenen.*

ABSOUS. part: d'ABSOUDRE. *Vry gesprooken, onschuldig verklaard.*

Absous par le Juge, par le Prestre. *Door den Rechter vry gesprooken, door den Priester (geabsolveert) ontslagen.*

ABSOUTE. f. La ceremonie de l'absoute, de l'absolution generale faite par l'Evêque le Jeudi saint. *De algemeene absolutie of vergiffenis op witte Donderdag.*

S'ABSTENIR de boire & de manger. *Zich van eeten en drinken onthouden.*

S'abstenir de jurer, s'abstenir de mal faire. *Zich van 't zweeren, van 't kwaad doen onthouden.*

AB-

Digitized by Google

ABSTERSIF. Medicaments abſterſifs, apperitifs. *Afzettend, reinigende geneesmiddelen.*

ABSTINENCE. f. Action d'abſtenir. Sobrieté. *Maatigheid in 't eeten en drinken.*

Avoir le don d'abſtinence. *De gave van maatigheid hebben.*

Un jour d'abſtinence, jour maigre. *Een vaſtendag.*

ABSTINENT. adj. Sobre, qui a la vertu d'abſtinence. *Maatig in 't eeten en drinken, niet op zyn mond gezet.* Les peuples du Midy ſont plus abſtinents que ceux du Nord. *De volkeren van 't Zuiden zyn maatiger als die van 't Noorden.*

ABSTRACT. Ce terme de Philoſophie eſt oppoſé à *concret.* Voy l'ACAD. FR. La blancheur eſt un terme abſtract, quand on la conſidere comme detachée de ſon ſujet.

ABSTRACTION. Separation d'une qualité, d'une propriété d'avec ſon ſujet: terme de Philoſophie. *Afzondering, aftrekking, ſcheiding eener hoedanigheid, tooval, eigenſchap, van deszelfs onderwerp.*

Abſtraction, diſtraction, abſence d'eſprit. *Afgetrokken, verſtroide gedagten.*

ABSTRAIRE. Séparer un accident de ſa ſubſtance. v. a. *Een toeval, eigenſchap van zyne zelfſtandigheid aftrekken, ſcheiden.*

ABSTRAIT ou ABSTRACT. adj. v. Separé, détaché de ſon ſujet. *Afgezonderd, afgetrokken, geſcheiden van zyn onderwerp.*

La bonté, la douceur, ſont termes abſtraits ou abſtracts. *De goedheid, de zoetigheid, zyn afgetrokken bewoordingen.* Te weeten, van goed en zoet.

ABSTRAIT. Guindé, ampoulé, obſcur. *Hoogdraavend, duiſter.* Un diſcours abſtrait. *Een hoogdraavende, een duiſtere reden.* Des ſciences abſtraites. *Verheven, diepzinnige weetenſchappen.* Cet homme eſt abſtrait & dédaigneux. *Die man is eigenwys en verachtende.*

ABSTRUS. adj. Caché, difficil à pénetrer. *Verborgen, diepzinnig, zwaar om te doorbooren.*

Des matieres abſtruës. *Verborgene, diepzinnige, zwaare materien of ſtoffen, onderwerpen.*

ABSURDE. adj. de. t. g. Evidemment contraire à la raiſon. *Gantſch onredelyk, ongerymd, aanſtootelyk.* Ce raiſonnement là eſt abſurde. *Dat is een gantſch onredelyk, ongerymd zeggen: dat is een dwaaze, een aanſtootelyke redeneering.*

ABSURDEMENT. adv. Avec abſurdité. *Ongerymdelyk.* C'eſt conclure abſurdement, que de dire... *'t Is ongerymdelyk beſluiten, als men zegt dat...*

ABSURDITÉ. f. Choſe abſurde. *Ongerymdheid, onredelykheid, aanſtootelykheid.*

Ce livre eſt plein d'abſurditez. *Dat boek is vol ongerymdheden.*

ABSYNTHE. f. Plante amere aſſez connuë. *Alſem, alſemkruid.* L'Abſynthe eſt apperitive & fortifie les viſceres affoiblis. *Alſemkruid is afzettende, en ſterkt de verzwakte ingewanden.* Du vin d'abſynthe. *Alſem wyn.*

A B U.

ABUS. m. Mauvais uſage, erreur. *Misbruik, dwaaling.*

C'eſt un abus manifeſte. *'t Is een openbaar, zichtbaar, taſtelyk misbruik.*

Les abus de l'Egliſe Romaine. *De dwaalingen van de Roomſche Kerk.*

C'eſt un abus de compte. *'t Is een abuis, miſſlag in 't reekenen.*

Appel comme d'abus: terme de Pratique. *Appél wegens erreur in 't vonnis:* woord van de Practyk.

ABUSER des graces de Dieu, en faire un mauvais uſage. *Gods genade misbruiken, daar een kwaad gebruik van maaken.*

Abuſer de ſon authorité, s'en prevaloir trop. *Zyn gezag, zyn macht misbruiken, daar te veel op ſteunen.*

Abuſer d'une fille, en jouïr & la tromper. *Een vryſter of maagd misbruiken, ſchenden, bedriegen.*

Abuſer, tromper les eſprits foibles. *De zwakke geeſten, de kleine verſtanden verleiden, bedriegen.*

ABUSEUR, trompeur, ſuborneur. *Bedrieger, verleider.* Mahomet a été un grand abuſeur de peuples. *Mahometh is een grooten volkbedrieger geweeſt.*

ABUSIF, IVE. adj. Où il y a de l'abus: un terme abuſif. *Een oneigentlyk, misbruikelyk woord, daar abuis, dwaaling uit ontſtaan kan.*

ABUSIVEMENT. adv. D'une maniere abuſive. *Oneigentlyk, kwaalyk, in een misbruikelyken zin.*

Ce mot là eſt employé abuſivement. *Dat woord word daar oneigentlyk, kwaalyk gebruikt.*

ABUTER. Voy VISER. Tirer au but. *Na 't wit ſchieten, mikken.*

A B Y.

ABYSMÉ ou ABIMÉ. part: d'ABYSMER.

Un vaiſſeau abyſmé dans la mer. *Een ſchip in de zee gezonken.*

Un homme abyſmé de dettes. *Een man in ſchulden verzonken, heel diep in ſchulden.*

Il eſt abyſmé dans la débauche. *Hy leid in de ontugt, in de ongeregeldheid als verzoopen.*

ABYSME. Liſez ABIME. Gouffre très profond. *Afgrond, grondeloose kolk, poel.*

Un abyſme dans la terre. *Een afgrond in de aarde.* Un abyſme dans l'eau. *Een kolk in 't water.*

Les ſauterelles montées de l'abyſme, de l'enfer. *De ſprinkhaanen uit den afgrond, uit de helle opgekomen.*

Un abyſme appelle un autre abyſme. *Den eenen afgrond roept den ander: nooit komt een ongeluk alleen.*

Les jugemens de Dieu ſont des abyſmes impénétrables. *Gods oordeelen zyn ondoorgrondelyk, niet te doorgronden.*

La depenſe de la marine va extrêmement loin, c'eſt un abyſme. *De onkoſten der zee-equipagie, toeruſtingen ter zee loopen zeer hoog, 't is een poel, een afgrond.*

ABYSME, en terme du Blaſon, c'eſt le milieu de l'Ecu. *'t Binnenſte, 't midden van 't wapenſchild.* Ziet l'ACADEMIE FR.

ABYSMER. v.a. Renverſer, engloutir. *In de afgrond werpen, verzwelgen.*

Le tremblement de terre a abyſmé des villes entieres. *De aardbeving heeft gantſche ſteden in den afgrond geworpen, bedolven, verzwolgen.*

S'ABYSMER dans la debauche, s'y plonger entierement. *Zig in de ontucht, ongeregeldheid dompelen, daar in te grond gaan.*

Il s'eſt abyſmé de dettes. *Hy heeft een hoope ſchulden gemaakt, hy zit tot de ooren toe in de ſchulden.*

A C A.

ACABIT. m. Qualité, genre des fruits. *Soort, aart der vruchten.* Des poires d'un bon acabit. *Peeren van een goede ſoort, goeden aart.*

ACACIA. m. Arbre qui pouſſe beaucoup de bois, & porte ſes fleurs par bouquets. *Acacia, boom uit het ooſten gebragt.* Ziet l'ACADEMIE FR.

ACADEMICIEN. Philoſophe de la ſecte Academique fondée par Platon, dans la maiſon d'un nommé Academus ou Ecademus: elle eſt oppoſée à celle des Peripateticiens. *Academicus, Wysgeer die de (ſecte) of gezindheid van Plato volgde.*

Les Academiciens doutoient de tout ſuivant cette regle admiſe

admiſe par Deſcartes, *Unum ſcio, quod nihil ſcio.* Een zaak weet ik, dat ik niets weet.

ACADEMICIEN, eſt auſſi le nom d'un des membres d'une Academie moderne d'Arts, de Sciences. *Academiſt, lid van een hedendaagſche Academie, of Oeffenſchool der konſten en geleerdheid.*

ACADÉMIE. f Aſſemblée des Philoſophes de la ſecte de Platon aux environs d'Athenes. *Academie, vergaderplaats der Platoniſten by of ontrent Athenen.*

ACADEMIE, Se dit pour toute aſſemblée Academique, en quelque ſcience que ce ſoit. *Academie, Oeffenſchool, Hoogeſchool,*

L'Academie, l'Univerſité de Leyde. *De Academie, de Hoogeſchoole van Leyden.* l'Academie Royale des Sciences. *De Koninglyke Academie der Weetenſchappen.*

L'ACADEMIE Françoiſe; l'aſſemblée qui ſe tient au Louvre à Paris, pour polir la Langue Françoiſe. *De Franſche Academie of 't Oeffenſchool ter beſchaaving van de Franſche Taal.*

Academie de peinture. *Academie of 't oeffenſchool voor de ſchilderkonſt.*

Academie, le lieu où la Nobleſſe apprend à monter à cheval, à faire des armes &c. *Academie of oeffenſchool om te paard te leeren ryden, ſchermen &c.*

Academie, aſſemblée de joueurs. *Dobbelſchool.* Perdre tout ſon argent à l'Academie. *Al zyn geld op 't dobbelſchool verliezen.*

ACADEMIQUE. adj. Qui concerne l'Academie. Queſtion académique, aſſemblées academiques. *Academiſche vraagſtuk, Academiſche byeenkomſten.*

ACADEMIQUEMENT. adv. La queſtion fut traittée academiquement. *De (queſtie,) de zaak wierd na de regel of wyze der Academie verhandeld.*

ACADEMISTE. On appelle ainſi toute perſonne qui s'exerce à monter à cheval, dans une Academie. *Academiſt, die in 't ryſchool zyn (exercitien) leerd.*

ACANTHE. f. Herbe auſſi nommée branche urſine. *Een kruid, beerenklaauw, en in 't Latyn* Acanthus *genaamd.*

ACARIASTRE, ou pluſtôt ACARIÂTRE. Opiniâtre, têtu. *Halſtarrig, eigenhoofdig, ſtyfkoppig.*

Il eſt trop acariâtre. *Hy is al te eigenhoofdig, te ſtyfkoppig.*

A C C.

ACCABLANT. ANTE. adj. Facheux, importun, triſte. *Verdrietig, moeyelyk, droevig.*

Cela eſt accablant. *Dat is moeyelyk, heel verdrietig, zeer droevig.*

Une nouvelle accablante. *Een verdrietig, een heel droevig nieuws.*

ACCABLÉ, ÉE. part: d'ACCABLER. Être accablé de triſteſſe. *Van de droefheid overſtelpt zyn, verknielen, kuynen.*

Il eſt accablé de ſommeil. *Hy kan niet harden van de vaak.*

Être accablé de dettes. *Diep in ſchulden ſteeken.*

Être accablé d'affaires. *Een hoope bezigheden hebben.*

ACCABLEMENT. m. Grand chagrin, ennuy. *Verdriet.*

Il eſt dans un grand accablement. *Hy heeft veel verdriet, hy zit in een groote droefheid.*

ACCABLER. v.a. Abbattre par la peſanteur. *Verpletten.*

Être accablé par la chute d'une muraille. *Door 't omvallen van een muur verplet worden.*

ACCABLER. Terraſſer, vaincre. v. a. *Overmannen, overmeeſteren, overheeren.*

Il fut accablé par le nombre. *Hy wierd door 't getal overmand, overmeeſterd, overheerd.*

Ses grandes affaires l'accablent. *Zyn groote bezigheden matten hem af.*

Accabler, combler quelqu'un de bienfaits. *Iemand met weldaaden ophoopen, overlaaden.*

S'ACCAGNARDER. v. n. p. s'accoquiner, mener une vie fainéante & ſenſuelle. *Piklappen, kitten, kroegen; luy en lekker leeven, zyn tyd verlanterfanten.*

ACCASTILLAGE d'un vaiſſeau, ſe dit en terme de Marine, du chateau d'avant & du chateau d'arriere, *Voor- en ſcheerplegt van een ſchip, bak en ſchans, vertuining van een ſchip.*

ACCASTILLÉ. *Vaiſſeau accaſtillé*, pourvu d'un chateau d'avant & d'un chateau d'arriere. *Een ſchip met bak en ſchans voorzien, een hoog opgeboeyt, een vertuint ſchip.*

ACCÉLÉRATION d'un ouvrage, effort, diligence pour l'avancer. *Verhaaſting, voortzetting van een werk.*

ACCELERER, hâter, preſſer l'equipement de la flote. *De toeruſting van de Vloot verhaaſten, vlytig voortzetten.*

ACCENT. m. Son ou ton de la voix qui prononce, qui profere un mot, un diſcours. *Uitſpraak, ſpraakluiding van de ſtem.* Il a l'accent Gaſcon. *Zyn uitſpraak, zyn (accent) is Gaſcons.*

On le reconnut à ſon accent. *Men kende, erkende hem aan zyn ſpraak, aan zyn ſtem.*

On flatte ſouvent avec des termes injurieux, c'eſt l'accent qui fait tout. *Men vleyd dikwyls met ſcheldwoorden, de ſtem, de toon doet alles.*

Les doux accents de ſa voix. *De zoete klanken, de lieffelyke toonen van haar ſtem.*

ACCENT. m. Marque ſur une voyelle. (*Accent*) *ſtreepjen op een vocaal letter.*

On met un accent aigu ſur *bonté, ſanté, vérité*; on en met un grave ſur l'adverbe *là*; l'accent circonflexe eſt compoſé des deux autres, *tête.*

ACCENTUER une voyelle, y mettre un accent. *Een (accent), of klankteeken, een ſtreepjen op een vocaal ſtellen, om de uitſpraak daar van aan te toonen.*

L'É accentué ſe prononce plus fortement. *De geſtreepte É werd harder uitgeſprooken.*

ACCEPTABLE. adj. qu'on peut accepter. *Aanneemelyk, redelyk.* Des propoſitions, des offres acceptables. *Aanneemelyke voorſlagen, aanbiedingen.*

ACCEPTANT. Qui accepte une donnation ou autre faveur. *Aanneemer van een gift of andere gunſt.*

ACCEPTATION. Action d'accepter. *Aanneeming.*

L'acceptation des preſents qu'on nous fait. *De aanneeming of het aanneemen der geſchenken die men ons doet.*

L'acceptation d'une lettre de change, promeſſe par écrit de la payer à l'echéance. *De (acceptatie) de aanneeming van een wiſſelbrief.*

ACCEPTER, recevoir, agréer. *Aanneemen, wel opnemen.*

Accepter les propoſitions de paix. *De vredens (propoſitien) de voorſlagen van vrede aanneemen.* Accepter un deffi. *Een uitdaaging tot een twee-gevegt aanneemen.*

Accepter une lettre de change. *Een Wiſſelbrief (accepteeren) aanneemen te betaalen.*

ACCEPTEUR de la lettre de change. Celui qui a promis de la payer. (*Acceptant,*) *Aanneemer van de wiſſelbrief.*

ACCEPTION. Egard, conſideration. *Aanneeming, aanzien.*

Devant Dieu il n'y a point d'acception de perſonnes. *Voor ef by God is geen aanneeming van perſoonen.*

Ce

Digitized by Google

Ce mot a plusieurs acceptions, differentes significations. *Dat woord kan in verscheide opzichten aangenomen worden, heeft verscheide zinnen, beteekenissen.*

ACCES. m. Abord. *Toegang, weg.* Une place de difficile accès. *Een plaats, vesting daar 't moeyelyk om by te komen is.* Avoir accès auprès de quelqu'un. *Toegang tot iemand hebben, hem vry mogen spreeken.*

ACCES, retour périodique de la fievre. (*Acces,*) *vermaaning, aankomst van de koorts.* Accès, atteinte de goute. *Overval, aandoening, gevoel van jicht.* Un accès, un transport de folie. *Een gekke buy of vlaag, een slag in de hersenen.*

ACCESSIBLE. adj. de t. g. Qu'on peut aborder. *Te genaken, genaakbaar, toegankelyk.* La place n'est accessible que d'un côté. *De plaats is maar van een zyde te genaken.* Il est accessible à toutes sortes de gens. *Alle soorten van menschen konnen hem te spreeken komen, hy is heel gemeensaam, vrindelyk.*

ACCESSOIRE. terme de Phil. Qui suit ou qui accompagne son principal. *Toevallige zaak, toevalligheid, byvoegsel.* Le principal & l'accessoire. *De hoofdzaak en het toevallige, en de toevalligheid.* La caution est un accessoire qui fortifie le contract. *De borgtogt is een byvoegsel dat het (contract) verdrag bekragtigd.*

ACCIDENT. m. Chose facheuse arrivée par hazard. *Toeval, toevallig ongeluk.* Cela est arrivé par accident, par hazard. *Dat is by toeval gebeurt.* C'est un facheux accident. *'t Is een bedroefd voorval, een droevig ongeluk.* La playe se pourra guerir, s'il n'arrive point d'accident. *De wond zal konnen geneezen, als'er geen ander ongemak op volgt, geen koorts by komt.*

ACCIDENT. La chose accessoire abstraite de la substance: terme de Phil. *Toevalligheid.* La blancheur, la chaleur, la bonté, ne sont que des accidents. *De witheid, de hitte, de goedheid, zyn maar toevalligheden.*

ACCIDENTEL. ELLE. adj. Qui n'est pas de la substance du sujet. *Toevallig, dat niet hoort tot het weezen van de zaak.* La blancheur est accidentelle à la cire. *De witheid van 't wasch, is maar toevallig, is'er geen weezentlyk deel van.*

ACCIDENTELLEMENT. adv. D'une maniere accidentelle. *Op een toevallige wyze, toevalliglyk, by toeval.* Ce n'est qu'accidentellement qu'un homme est blanc ou noir, grand ou petit. *'t Is maar by toeval dat een man wit of zwart, groot of klein is.*

ACCISE. f. En Hollande, taxe sur le vin, la bierre, &c. *Accyns, belasting op de wyn, 't bier &c.* On condamne a de grosses amandes ceux qui fraudent les accises. *Men beslaat in zwaare boetens de geenen die smokkelen, sluiken, die de accyns of pagt verkorten.*

ACCLAMATION. f. Cri de joye, applaudissement. *Toejuiching, gejuich, vreugdegalm, vreugdgeroep.* Les acclamations des spectateurs. *De toejuichingen, de vreugdegalmen der aanschouwers.*

ACCLAMPER un mast, l'affermir en y attachant des jumelles. *Een mast wangen, met klampen vaster maaken.*

ACCOISER, appaiser, calmer les humeurs: terme de Medecine. *De humeuren stillen, bedaaren, nederzetten.*

ACCOLLADE. f. Embrassement. *Omhelzing.* Des salutations & des accollades. *Strykaden en omhelzingen.*

Donner l'accollade à un Chevalier, l'installer dans la Chevalerie. *Een Ridder (de accollade) de omhelzing vergunnen, hem omhelzen, en dus in de Ridderschap aanneemen, als Ridder slaan.*

Une accollade de lapreaux. *Een koppel, een paar jonge konynen, die men te gelijk op tafel voordiend.*

ACCOLLER quelqu'un, l'embrasser en se jettant à son col. *Iemand om den hals vliegen, omhelzen.* Accoller la vigne, l'attacher en haut. *De wyngaard opbinden.* Accoller plusieurs articles dans un compte, les reduire à un. *Verscheide posten van een reekening tot een brengen.*

Accoller la cuisse, la botte à quelqu'un, lui faire de grandes soumissions. *Iemand in 't gat kruipen, hem op 't onderdanigst oppassen.*

ACCOLLER deux Ecus, les joindre ensemble. *Twee Wapenschilden samen paaren, voegen, naast malkander stellen.*

ACCOMMODABLE. adj. de t. g. *Byleggelyk, te vereffenen.* Cette affaire n'est accommodable que par ce moyen là. *Die zaak is alleen door dat middel by te leggen, op die wys te vereffenen.*

ACCOMMODAGE. m. Il nous compta trois frans pour l'accommodage, l'appret des viandes. *Hy rekende ons drie gulden voor 't toemaken, het bereiden der spyzen.*

ACCOMMODANT. adj. Complaisant. *Vrindelyk, toegeevend, inschikkelyk, gedienstig.* Humeur accommodante. *Vrindelyk, inschikkelyk, gedienstig (humeur,) imborst.* Un gros billet de loterie, une succession inesperée, sont des choses bien accommodantes. *Een zwaar lot uit de lotery, een onverwagte erfenis, zyn heel gerieffelyke dingen, dingen die heel wel komen.*

ACCOMMODÉ. ÉE. part. D'ACCOMMODER. C'est un homme accommodé, à son aise. *'t Is een man die 't wel stellen kan, die'er warmtjes in zit.*

ACCOMMODEMENT. m. Reparation. Il a fait plusieurs accommodemens à sa maison. *Hy heeft verscheide verbeteringen aan zyn huis gemaakt.*

ACCOMMODEMENT. Accord, convention. *Vergelyk, verdrag.* On lui propose un accommodement. *Men wil met hem in vergelyk, in verdrag treeden, daar word hem een verdrag voorgeslagen.* La chose est en terme d'accommodement. *De zaak staat haast bygelegt te worden.*

ACCOMMODER. v. a. Apporter de la commodité. *Dienen, wel komen, gemak aanbrengen.* Cette somme m'accommoderoit bien. *Die som, dat geld zou my wel te pas komen, dienen.*

ACCOMMODER, orner le jardin. *De tuin net opmaaken, wieden, bezanden en harken.* Accommoder, parer une chambre. *Een kamer opschikken, schoon oppronken, vercieren.* Ce barbier accommode bien, est habile. *Die barbier doet zyn dingen wel.* Accommoder les viandes, les préparer. *De spyzen toemaaken, bereiden, kooken.*

Accommoder quelqu'un de toutes pieces, le battre d'importance. *Iemand braaf teikenen, teisteren, wakker affmeeren, afrossen, schudden als een waterhond.*

ACCOMMODER le different, le terminer à l'amiable. *Het verschil in der minne byleggen, de twist beslissen.*

S'ACCOMMODER. v. n. p. s'Accommoder, se conformer au temps *Zig voegen, zig schikken naar den tyd.*

S'ACCOMMODER, prendre ses aises. *Zyn gemak neemen.* Mais voyez comme il s'accommode! *Maar ziet, hoe hy zyn gemak weet te neemen!* Si vous voulez m'accommoder de cette terre, je l'acheterai. *Zoo gy my dat land op redelyke voorwaarde wilt overdoen, ik zal het koopen.* Accommodez vous, le pays est large. phr. *Neemt uw gemak, haald uw hart op, daar is overvloed, daar is ruimte genoeg.*

S'ACCOMMODER de tout. Être accommodant, facile à contenter. *Overal mede te vreden zyn, niet vies, niet keurig vallen.* s'Accommoder de tout, se dit aussi dans un mauvais sens: exp: Il s'accommode de tout. *Hy kaapt, by sleept na hem al wat hem onder de handen komt.*

S'ACCOMMODER à l'amiable, terminer le different avec sa partie. *Met zyn party verdragen, het ver- of geschil*

Digitized by Google

ſchil in der minne byleggen, de (queſtie) zaak afdoen.

ACCOMPAGNEMENT d'un Theorbe avec la voix. *Samenpaaring van een luit, (Theorb) met de ſtem.*

ACCOMPAGNEMENT d'une chambre. m. Cabinet ou autre commodité annexe. *Kamergemak, toebehooren aan een kamer vaſt.*

ACCOMPAGNEMENT. Suite en pompe funèbre. *Begeleiding, rouwſtatie, verzelling.* La nobleſſe fut à l'accompagnement du corps. *Den adel verzelde, ging met, benevens of naaſt het lyk.*

ACCOMPAGNEMENT de l'Ecu, tout ce qui eſt hors de l'Ecu & lui ſert d'ornement, ſupports, cimiers &c. *Al de pronkſtukken van 't wapenſchild, als ſteunſels, helmen &c.*

ACCOMPAGNER quelqu'un, aller de compagnie avec lui. *Iemand verzellen, vergezelſchappen, met hem reizen.* La nobleſſe accompagnoit le Roy. *Den adel verzelde den Koning.* La harangue fut accompagnée d'un riche preſent. *De aanſpraak wierd met een koſtelyk geſchenk verzeld.* La colere & l'emportement accompagnent d'ordinaire le jeu. *De gramſchap en de vervoerdheid verzellen gemeenlyk den dobbel.*

ACCOMPAGNER, aſſortir la doublure à l'étoffe. *De voering by 't ſtof (ſorteeren) ſamen doen paſſen.* Accompagner la voix avec des inſtruments. *De ſtem met inſtrumenten paaren.*

S'ACCOMPAGNER d'honnêtes gens, les fréquenter. *Eerlyke luiden gezelſchap houden, met eerlyke luiden verkeeren, omgaan.*

ACCOMPLI. IE. Parfait. part: d'ACCOMPLIR. Un Prince accompli, une perſonne accomplie. *Een volmaakt Prins, een volmaakt perſoon, menſch.* Deſſein accompli, executé. *Voorneemen dat uitgevoerd is.* Promeſſe accomplie, executée. *Een belofte die uitgevoerd, volbragt is.* Il faut avoir vint cinq ans accomplis pour être en majorité. *Men moet volle vyfentwintig jaaren tellen om meerderjaarig te zyn.*

ACCOMPLIR, achever, finir un ouvrage. *Een werk voltooijen, volvoeren, volbrengen, afmaaken.*

ACCOMPLIR, Executer ſa promeſſe. *Zyn belofte volbrengen, uitvoeren.* Accomplir les propheties. *De voorzeggingen (profeſyen) vervullen.* Accomplir le temps de ſon apprentiſſage. *Zyn leertyd voleinden, zyn leerjaaren uitdienen.*

ACCOMPLISSEMENT, Execution d'une promeſſe. *Volbrenging, uitvoering van een belofte.* Nous voyons l'accompliſſement de nos voeux. *Wy zien de vervulling onzer wenſchen.* L'accompliſſement des propheties. *De vervulling der (profeſyen) profeetiſche voorzeggingen.*

ACCOQUINER. v. a. Rendre pareſſeux & efféminé. *Aantrekken, luy, vadzig, verwyfd maaken.* Le feu accoquine. *Het vuur maakt een menſch vadzig en onbekwaam, 't vuur is aantrekkend.*

S'ACCOQUINER au jeu, y perdre ſon temps, s'y attacher de paſſion. *Heet op het ſpeelen zyn, daar zyn meeſte tyd aan beſteeden.* S'accoquiner au cabaret. *In de kroeg zitten piklappen.* S'accoquiner avec des vaurlennes, des gueux. *Met hoeren en boeren loopen, lanterfanten, ſchooijen.*

ACCORD. m. Convention, traitté. *Verdrag, (accoord.)* Je m'en tiens à l'accord qui a été fait. *Ik hou my aan 't gemaakt verdrag, (accoord.)* D'un commun accord, conſentement. *Met algemeene toeſtemming, eenpaariglyk.* Je ſuis de tous bons accords. phr. *Ik wil al wat de andere goed vinden, ik doe mede als de reſt.* Voulez vous que je faſſe cela? d'accord. *Wilt gy dat ik het doe? 't is wel, ik heb'er niet tegen.* Tout le monde tombe, demeure d'accord que... *Elk een ſtemt toe, is van gevoelen dat...*

ACCORD. Convenance. *Overeenkomſt.* Il y a un grand accord entre les parties du corps humain. *Daar is een groote overeenkomſt, tuſſchen, onder de deelen van 't menſchelyk lighaam.*

ACCORD. Conſonance. *Samenluiding (accoort.)* Un accord d'Inſtruments. *Een (accoort) ſamenpaaring, ſamenluiding van inſtrumenten.*

ACCORDAILLES. f. pl. La cérémonie de ſigner le contract de mariage. *Het huwelyk ſluiten.*

ACCORDANT. adj. v. Qui s'accorde bien. *Dat wel paard, wel luid.* Des tons accordants. *Gelykluidende, ſamenluidende toonen.*

ACCORDÉ. ÉE. part: du verbe ACCORDER. Article accordé, demande accordée. *Artikul dat toegeſtaan is, eiſch, vraag die toegeſtaan is.*

ACCORDÉ. Celui qui a donné foy de mariage. *Verloofde vryer, jongman die trouwbelofte gedaan heeft, bruidegom.*

ACCORDÉE. Celle qui s'eſt engagée par promeſſe de mariage. *Verloofde vryſter, bruid.* Monſr. l'accordé, où eſt vôtre accordée? *Heer bruidegom, waar is uw bruid?*

ACCORDER. v. a. Mettre d'accord. *Bevredigen, eens doen worden, byleggen.* Accorder des perſonnes en procès. *Luiden die pleiten eens doen worden, weder tot vrinden maaken.* Accorder, terminer un different. *Een verſchil byleggen, afdoen.* Accorder, concilier deux paſſages qui ſemblent oppoſez. *Twee paſſagies, texten die ſtrydig ſchynen overeenbrengen.* Accorder, joindre ſa voix à un luth. *Zyn ſtem by een luit paaren.* Accorder, ajuſter un luth. *Een luit ſtellen.* Accordez vos fluſtes. phr. *Stelt eerſt uw pypen ter degen.*

ACCORDER, octroyer une demande. *Een verzoek vergunnen, toeſtaan.* Accordez moy cette grace, cette faveur. *Vergun my die genade, ſtaat my die gunſt toe.* Si vous vouliez m'accorder un peu de temps. *Als gy my wat tyd wilde vergunnen, geeven.*

Accorder, promettre une fille en mariage. *Een dochter ten huwelyk belooven, toezeggen.* Accorder une propoſition, la recevoir, l'admettre. *Een voorſtel, een ſtelling toeſtaan, aanneemen.*

S'ACCORDER. v. n. p. Simpatiſer enſemble. *Wel overeenkomen, aarden konnen.* Ils s'accordent aſſez bien enſemble. *Zy komen al vry wel over een, zy aarden wel met malkander.* Ces deux couleurs s'accordent, conviennent bien. *Die twee koleuren (ſorteeren) toonen, paſſen wel by malkander.* Les parties parlent de s'accorder, de terminer le different. *De partyen ſpreeken van verdrag, van 't verſchil by te leggen.* S'accorder, ſe donner promeſſe reciproque de mariage. *Malkander wederzyds trouw belooven.* Ils s'accordent comme chiens & chats. expr: fig: *Zy leeven als katten en honden, zy aarden heel ſlegt ſamen.*

ACCORDOIR d'un claveſſin. m. Eſpece de petit marteau pour monter le claveſſin. *Hamertje om de ſnaaren van een clavecimbal op te ſpannen, te ſtellen.*

ACCORT. ORTE. adj. Courtois, complaiſant. Il eſt bien vieux. *Beleefd, hoffelyk, inſchikkelyk.*

ACCOSTABLE. Voy AFFABLE. Il n'eſt gueres accoſtable. *Hy is niet zeer beleefd, vrindelyk, minzaam.*

ACCOSTER quelqu'un. S'approcher de luy pour lui parler. *Iemand op zy komen en aanſpreeken.* Il me vint accoſter au ſortir de l'Egliſe. *Hy kwam my in 't uitgaan van de Kerk aanſpreeken.*

S'ACCOSTER. v. n. p. Fréquenter. *Aanhaalen, verkeeren.* Je ne ſçai de quelle gens vous vous accoſtez. *Ik weet niet wat voor volk of gy aanhaald, daar gy mede verkeerd.*

ACCOTTER, ſoutenir une muraille. *Een muur ſtutten, onderſchraagen, ſchooren.*

Digitized by Google

S'ACCOTTER, s'appuyer sur une table. *Op een tafel leunen, rusten met zyn lyf.*

ACCOTTOIR. m. Appuy d'un confessionnal. *Leunbankje, elleboogsplankje in een biegtstoel.*

ACCOUCHÉE. f. Femme en couche. *Kraamvrouw, vrouw in 't kraambed.* Aller voir l'accouchée. *De kraamvrouw gaan bezoeken.* Le chaudeau de l'accouchée. *'t Kandeel voor de kraamvrouw.* Une garde d'accouchées. *Een baaker, kraambewaarster.*

ACCOUCHEMENT. Enfantement. *Arbeid en 't kinderbaaren, verloſſing.* Rude, douloureux accouchement. *Harde, pynelyke, zwaare kraam.* Heureux accouchement. *Gelukkige kraam, ſpoedige verloſſing.*

ACCOUCHER. v. n. Mettre un enfant au monde. *Kraamen, in de kraam komen, bevallen, kinder baaren.* Quand eſt ce qu'elle doit accoucher? *Wanneer moet zy kraamen?* La nuit qu'Olimpias accoucha d'Alexandre, le Temple d'Epheſe fut conſumé par le feu. *De nagt op welke Olympias van Alexander beviel, wierd de Tempel van Epheſen door de brand verteert.*

ACCOUCHER une femme, l'aider dans ſon travail. *Een zwangere vrouw helpen, verloſſen.* Elle accouche les premieres Dames de la ville. *Zy bedient, verloſt de voornaamſte Mevrouwen van de ſtad.*

ACCOUCHEUR, Chirurgien qui fait office de ſage femme. C'eſt un habile accoucheur. *t Is een gaauw, bekwaam vroedmeeſter.*

ACCOUCHEUSE. Voy SAGE FEMME. *Vroedvrouw, vroedwyf.*

S'ACCOUDER ſur la table. v. n. p. *Met de ellebogen op de tafel leunen.*

ACCOUDOIR, Se dit pour APPUY, ſur tout en Architecture. *Steun, ſchoorbalk, leuning, al wat dient om iets te onderſteunen, te onderſchraagen.*

ACCOUPLÉ. ÉE. part: du verbe ACCOUPLER. Des bœufs accouplez. *Gekoppelde oſſen.*

ACCOUPLEMENT. Aſſemblage, jonction. *Koppeling, paaring.* Accouplement des bœufs devant la charuë. *Koppeling, paaring der oſſen voor de ploeg.* Accouplement charnel. *Vleeſchelyke ſamenpaaring, koppeling.*

ACCOUPLER, joindre des bœufs devant la charuë. *Oſſen voor de ploeg ſamenkoppelen, paaren.* Accoupler des pigeons, les apparier mâle & femelle. *Duiven paaren, koppelen.* Accoupler des manchettes pour les envoyer à la blanchirie. *Lobben, twee aan twee vaſtnaayen, vaſtmaaken, om ze na de bleek te zenden.*

Ces deux perſonnes ſont mal accouplées, aſſorties. *Die twee menſchen zyn kwaalyk gepaard, getrouwd.*

S'ACCOUPLER. v. n. p. Se joindre. *Gepaard worden, ſamen koppelen.* Les bœufs s'accouplent devant la charuë. *De oſſen worden voor de ploeg gepaard, gekoppeld.* S'accoupler pour la génération. *Paaren, ſamen komen tot de voortteeling.* Les pigeons s'accouplent en Mars. *De duiven paaren in Maart.*

ACCOURCIR. v. a. Rendre plus court. *Korter maaken.* Accourcir des manches. *Mouwen korter maaken.* Accourcir ſon chemin. *Zyn weg korter nemen, verkorten.* Les jours accourciſſent déja. *De dagen korten al.*

ACCOURCISSEMENT du chemin. *Verkorting van de weg.* L'accourciſſement des jours. *Het korten der dagen.*

ACCOURIR. v. n. Venir promptement. *Hard aan of toeloopen.* Il accourut au premier bruit. *Hy kwam op het eerſte gerugt aanloopen, toeſchieten.*

ACCOURU. part: d'ACCOURIR. Il étoit accouru des premiers. *Hy was van de eerſten aankomen loopen, toegeloopen.*

ACCOUSTRÉ. Vieux mot. Voy HABILLÉ, PARÉ, Etrangement accouſtré. *Vreemd in de kleederen, wonderlyk opgeſchikt.*

ACCOUSTREMENT, Se dit encore par ironnie. Elle avoit ſes beaux accouſtrements, ſes belles parures. *Zy had haar mooye kleederen aan, zy was op haar zondags opgeſchikt.*

ACCOUSTRER. Voy ORNER, PARER. *Opſchikken, mooy maaken, haarmen.* Il fut bien mal accouſtré, bien mal traitté dans cette occaſion. expr. fig: *Hy wierd in die gelegentheid leelyk gehavend.*

ACCOUTUMANCE. Voy HABITUDE. *Gewoonte.* Une ſorte accoutumance. *Een malle aanwandſel.*

ACCOUTUMÉ. ÉE. part: d'ACCOUTUMER. Faites comme vous avez accoutumé. *Doet als gy gewaon zyt.* Être accoutumé à la fatigue. *De ongemakken gewend zyn.* Il n'a pas accoutumé de faire ſi chaud en ce mois cy. *Men is in deeze maand die warmte niet gewend.* Aux jours & heures accoutumées. *Op de gewoone dagen en uuren.* Dans la forme & maniere accoutumée. *In de behoorlyke form en na de gewoonelyke wyze.*

ACCOUTUMER, quelqu'un à quelque choſe, lui en faire prendre la coutume, l'habitude. *Iemand ergens aan, of toe wennen, gewennen.* Je ſuis accoutumé à ſon humeur. *Ik ben zyn humeur gewend, gewoon.*

S'ACCOUTUMER à mentir. v. n. p. *Het liegen aanwennen, daar een gewoonte van maaken.* Il faut s'accoutumer aux manieres du pays. *Men moet de manieren van 't land leeren wennen, gewend worden.*

ACCREDITÉ. ÉE. part: Qui a du credit, eſt en credit. *Die (credit) geloof, aanzien heeft.* Il eſt bien accrédité en Bourſe. *Hy heeft veel credit op de Beurs.*

ACCREDITER. Mettre en credit. v. a. *Aanzien doen krygen.* Son merite l'a bien accrédité dans le Parlement. *Zyn goed beleid, verdienſte heeft hem in 't Parlement veel aanzien gegeeven, toegebragt.*

S'ACCREDITER en Bourſe, à la Cour, parmy les honnêtes gens. (*Credit,*) *aanzien gewinnen, verkrygen op de Beurs, aan 't Hof, by de eerlyke luiden.*

ACCROC. m. Dechirure. *Scheur, geſcheurdheid.* Il y a un grand accroc à vôtre habit. *Daar is een groote ſcheur, klink aan uw kleed.*

ACCROC, s'entend auſſi de ce qui déchire. *Haak, het geene opſcheurt.* J'ay rencontré un accroc qui a dechiré mon habit. *Ik heb een haak een ſpyker ontmoet die myn kleed geſcheurt heeft.*

ACCROCHE. f. Difficulté, retardement. *Hinderpaal, beletſel.* Il eſt ſurvenu une accroche à cette affaire. *Daar is een zwarigheid, hinderpaal, beletſel in die zaak gekoomen; daar is een ſpaak in 't wiel, een kink in de kabel geſchoten.*

ACCROCHER la viande, la pendre au crochet. *Het vleeſch aan den haak ophangen, vaſt haaken.* Accrocher, déchirer ſon habit à un clou. *Zyn kleed aan een ſpyker vaſt haaken, ſcheuren.* Accrocher, ſuſpendre une affaire. *Een zaak tegenhouden, ſtremmen.*

Il y a long temps que ce proces eſt accroché, eſt pendu au croc. *Dat proces hangt zedert lang aan den haak.*

Belles filles & méchantes robes trouvent toujours qui les accroche. *Mooye meisjes en geſcheurde kleederen haaken ligt, of hebben veel aanſtoot.*

ACCROCHER, aramber un vaiſſeau ennemi, y jetter les crocs ou les grapins pour l'aborder. *Een vyandlyk ſchip met de enterdreggen vaſt haaken, aanklampen.*

S'ACCROCHER. v. n. p. *Vaſthaaken, aan iets blyven hangen.* Il s'accrocha à un clou. *Hy maakte aan een ſpyker vaſt, hy haakte aan een ſpyker.* Les deux vaiſſeaux s'accrochérent. *De twee ſcheepen raakten aan malkander vaſt, enterden malkander.* Quand on eſt

Digitized by Google

mal dans ſes affaires on s'accroche à tout. *Als men ſlecht met zyn zaaken ſtaat, men vat, men grijpt alles aan.*

ACCROIRE, ne ſe dit gueres qu'en ces phraſes. Vous voudriez bien m'en faire accroire, m'en donner à garder. *Gy zoud my wel wat willen wys maaken, wat op de mouw ſpellen.* S'en faire accroire, préſumer trop de ſoi. *Zich te veel inbeelden, laatdunkend zyn.*

ACCROISSEMENT, m, Augmentation de l'authorité Royale. *Aanwas, toeneeming, vermeerdering van 't Koninglyk gezag.* Cet accroiſſement de famille oblige à de nouvelles depenſes. *Die vermeerdering, vergrooting van familie noodzaakt tot nieuwe onkoſten.* L'accroiſſement des rivieres cauſe les innondations. *De opzwelling der rivieren veroorzaakt de overvloeijingen.*

ACCROISTRE. v. a. & n. Liſez ACCRAITRE. Rendre & devenir plus grand. *Vermeerderen, vergrooten, toeneemen, aanwaſſen.* Accroiſtre ſes biens. *Zyn goederen vermeerderen, vergrooten.* Accroiſtre ſa reputation. *Zyn naam, zyn roem vergrooten, grooter doen worden.* La ville s'accroit à vue d'oeil. *De ſtad neemt oogſchijnelijk toe.* La part des abſents accroiſt aux preſents. *Het deel der afweezende keerd tot voordeel der tegenwoordigen, aanweezende.*

ACCROUPI. IE. part: d'ACCROUPIR. *Neerhurkende.* Accroupi au coin du feu. *In 't hoekje van den haart neerhurkende, neergezeten.* Il porte d'Azur au Lion accroupi d'argent: terme de blaſon. *Hy voerd een leggende zilvere Leeuw op een blaauw veld.*

S'ACCROUPIR. v. n. p. S'aſſeoir ſur les talons comme les Indiens. *Neerhurken op zyn hielen, als de Indiaanen neerzitten.* S'accroupir aupres du feu. *By 't vuur neerhurken.*

ACCROUPISSEMENT. Action de s'accroupir. *Neerhurking, neerzitting op zijn hielen.*

ACCRU. E. part: du verbe ACCROISTRE. La ville d'Amſterdam eſt fort accruë par ſon commerce. *De ſtad Amſterdam is door haar koophandel veel toegenomen, ze is machtig aangewaſſen door haaren koophandel.*

ACCUEIL. m. Reception. *Onthaal, bejegening.* Il nous a fait un accueil bien obligeant. *Hy heeft ons een zeer vrindelyk onthaal aangedaan.* Il fait accueil à tout le monde. *Hy is belceſd, vrindelyk omtrent alle menſchen.*

ACCUEILLI, ſurpris, battu de la tempeſte. *Van den ſtorm overvallen, beloopen.*

ACCUEILLIR, v. a. Recevoir, traitter. *Onthaalen, bejegenen, ontfangen, (tracteeren.)* Il ſçait bien accueillir les gens. *Hy weet de menſchen wel aan te haalen, te onthaalen, te bejegenen.*

ACCUEILLIR, Sauver, ſecourir. *Inneemen, bergen.* Ce batelier, ce peſcheur accueillit, ſauva une bonne partie de l'Equipage. *Die ſchuitevoerder, die viſſcher bergde een goed deel van 't volk.*

ACCUL. m. Lieu qui n'a point d'iſſuë, ſur tout en terme de chaſſe. *Hol, keerweer, engte daar niet uit te komen is.*

ACCULER. v. a. Pouſſer, arreſter dans un accul, dans un coin. *Bezetten, pal zetten, dat men niet meer wijken kan.* Il l'accula contre la muraille. *Hy dreef hem tegen de muur, dat hy pal bleef ſtaan, dat hy niet achter uit kon wyken.* Il s'accula contre la muraille, pour ſe mieux deffendre. *Hy ging tegen de muur aan ſtaan, om zich te beter te verweeren.*

ACCUMULATION, amas des threſors. *Ophooping, opgaaring, opſtapeling der ſchatten.* L'accumulation des arrerages. *Het oplaaten loopen der achterſtallen.*

ACCUMULER, amaſſer des richeſſes. v. a. *Rijkdommen opACC. ACE. ACH. 13

hoopen, opgaaren, verzamelen.* Tant de titres, tant d'honneurs accumulez. *Zoo veel opgehoopte, opgeſtapelde tytels, eernaamen.*

ACCUSATEUR. Celui qui accuſe. *Beſchuldiger, aanklaager, betichter.* Le parricide trouve partout un accuſateur, un juge & un bourreau. *Den vadermoorder vind over al een beſchuldiger, rechter en beul.*

ACCUSATIF, le cinquiéme cas du Nom. *Accuſativus, de vijfde Naamval.* La plus part des verbes en François régiſſent l'accuſatif. *De meeſte (verba) werkwoorden regeeren in 't Franſch den accuſativus.*

ACCUSATION. ſ. Action d'accuſer. *Beſchuldiging, aanklagte.* Tenter une fauſſe accuſation contre quelqu'un. *Een valſche beſchuldiging tegen iemand inbrengen.* Il y avoit vint chefs d'accuſation contre lui. *Daar waaren of lagen twintig hoofdpunten van beſchuldiging tot zijnen laſten.*

ACCUSATRICE. Celle qui accuſe. *Aanklaagſter, beſchuldigſter.* Son accuſatrice avoit juré ſa perte. *Zijne aanklaagſter had zijn val bezworen.*

ACCUSÉ. Celui qui eſt accuſé pour quelque crime. *Beſchuldigd, aangeklaagd in rechten.* L'accuſé ſe deffend bien. *Den beſchuldigden, den gevangenen verdeedigd zich wel.*

ACCUSER. v. a. *Aanklaagen.* Accuſer quelqu'un de vol, le charger de larcin. *Iemand wegens, over dieſtal beſchuldigen, aanklaagen, hem daar mede bezwaaren.* Accuſer, declarer ſes complices. *Zijne makkers, medeſtanders beſchuldigen, beklappen.* Accuſer un acte de faux, en conteſter la validité. *Een acte of blyk onwettig achten, als valſch tegenſpreeken.* Accuſer ſon jeu, dire le jeu qu'on a en joüant aux cartes. *Zijn ſteek roemen in 't kaart ſpeelen.* Il a accuſé, declaré la réception de ma lettre du dix courant. *Hy heeft verklaard myn brief van den tienden deezes te hebben ontfangen.*

ACCUSER, reprocher, blamer. Accuſer quelqu'un à tort. *Iemand te onrecht beſchuldigen, beſtraffen, iets verwyten.* Vous ne ſçauriez m'accuſer d'ingratitude. *Gy kond my niet beſchuldigen van ondankbaarheid.*

S'ACCUSER ſoy même, ſe declarer coupable. *Zich zelve beſchuldigen, ſchuldig kennen, verklaaren.*

A C E.

ACENSE. ſ. Héritage ou ferme qu'on tient à long bail. *Erfgrond, erfleen, of pagt, dat men voor lange jaaren in huur houd.* Cette metairie eſt une acenſe de l'Abbaye de... *Die boere wooning, landhoeve is een erfgrond of leen der Abdy van...*

ACENSEMENT d'un héritage. Action d'ACENSER. *Verpachting, verhuuring van een erfgrond.*

ACENSER une terre, la donner à condition d'en payer le cens, la rente Seigneurale. *Een land verpachten op voorwaarde, dat 'er de cyns of 't Heeregeld van betaalt zal worden.*

ACERBE. adj. Les Medecins s'en ſervent, pour marquer le mitoyen d'entre l'aigre, l'acide & l'amer. *Wrang, ſerpig.* Du vin acerbe, âpre au palais. *Wrange wyn, van onrijpe druiven geperſt.* Le goût acerbe des fruits cueillis avant maturité. *De wrange, de ſerpige ſmaak der onrype vruchten, of die te vroeg geplukt zyn.*

ACÉRÉ. adj. v. Mêlé d'acier. *Verſtaald, met ſtaal gemengd.* Lame acérée, pointe acérée. *Verſtaalde kling, verſtaalde punt.*

ACERER garnir d'acier. v. a. Terme de Taillandier. *Verſtaalen, met ſtaal hard maaken, voorzien.*

A C H.

ACHALANDÉ. ÉE. part: Qui a bien de la chalandiſe. *Die veel neering heeft.* Un marchand bien achalandé. *Een koop-*

Digitized by Google

koopman die veel (kalandiſie,) neering heeft.

ACHALANDER une boutique, y faire venir des marchands. *Een winkel neering aanbrengen, koopluiden, koopers, kalanten in een winkel lokken.* Il commance à s'achalander. *Hy begint neering, kalanten te krijgen, wel te vaaren.* Cette fille eſt fort achalandée. fig: *Die Vryſter, Juffer heeft goede neering, word ſterk gevryd, opgepaſt.*

ACHARNÉ. ÉE. part. du verbe ACHARNER. Un lion acharné ſur ſa proye. *Een leeuw op zijn prooy verhit, fel gebeeten.* Il eſt acharné contre ſa partie. *Hy is op zijn party fel gebeeten, verbitterd.* Il eſt trop acharné à l'étude. *Hy is te zeer op de ſtudie gezet.*

ACHARNEMENT. m. Opiniatreté qui tient de la rage. *Verwoedheid, verbittering.* L'acharnement du lion ſur ſa proye. *De verwoedheid van de leeuw op zijn roof.* L'acharnement des plaideurs. *De bittere haat, de felle hardnekkigheid der pleiters.*

ACHARNER les chiens, leur donner le goût de la chair, les rendre avides à la proye. *De honden aazen, hongerig maaken, op den roof ſcherpen.*

S'ACHARNER ſur la proye ainſi que fait le lion. *Op den roof, de prooy hongerig, verwoedelijk aanvallen, als de leeuw doet.* Les plaideurs s'acharnent terriblement. *De pleiters zyn heel vinnig, fel, geweldig op malkander gebeeten.*

ACHAT. m. Emplette. f. *Inkoop, 't gekoſte goed.* L'achat des marchandiſes ſe monte à... *Den inkoop der waaren beloopt op...* Après l'achat de cette terre, de ce cabinet. *Na het koopen van dat land, van dat kabinet.* Vous avez fait un bon achat. *Gy hebt wat goeds gekogt, gy hebt een goede koop gedaan.*

ACHE, f. herbe ſemblabe au perſil; en Latin (*Apium paluſtre.*) *Eppe, eppenkruid, in de moeraſſen waſſende.*

ACHEMINÉ. part. d'ACHEMINER. L'Advocat avoit ſi bien acheminé, diſpoſé, mis en train ſon affaire. *Den Advocaat had zyn zaak zoo wel aangeleid, behandeld, bevordert.* Un cheval acheminé: terme de manege. *Een paard bekwaam om verder gedreſſeert te worden, dat al na toom en ſpooren luiſtert.*

ACHEMINEMENT. m. Diſpoſition à quelque choſe. *Aanleiding, ſchikking tot iets.* C'eſt un acheminement à la paix. *Dat is een aanleiding, ſchikking, opening, ſtap tot de vrede.*

ACHEMINER une entrepriſe, la mettre en train d'aller. *Een onderneeming aanvangen, aan de gang helpen, beginnen uit te voeren.*

S'ACHEMINER. Se mettre en chemin. *Zich op weg, op reis begeeven.* Nous nous acheminâmes vers la capitale. *Wy gingen, begaven ons na de hoofdſtad.* Cette affaire s'achemine, s'avance, eſt en bon train. *Die zaak gaat wel voort, ſtaat op een goeden voet.*

ACHETER. v.a. *Koopen.* Acheter une maiſon, l'acquerir à prix d'argent. *Een huis koopen.* Acheter des proviſions, des meubles, des marchandiſes. *Proviſien, voorraad, huisraad, waaren inkoopen.* Il m'a bien fait acheter cette faveur. *Hy heeft my die gunſt heel duur aangerekend.* En cas de vin, qui bon l'achete, bon le boit. *Wat wijn aangaat, die wat goeds koopt, die wat goeds drinkt.*

ACHETEUR. Celui qui achete. *Kooper.* L'acheteur & le vendeur. *Den kooper en den verkooper.* Il y a plus de fous acheteurs que de fous vendeurs. *Daar zijn meer malle koopers, als gekke verkoopers.*

ACHEVÉ. ÉE. part. d'ACHEVER. *Volmaakt, opgemaakt, geeindigd.* Temple achevé de bâtir. *Volbouwde Tempel.*

ACHEVÉ. ÉE. adj. Parfait, accompli. *Volmaakt, volkomen.* Un tableau achevé, une piece achevée. *Een volmaakte ſchildery, een volmaakt ſtuk werks, daar de laatſte hand aan gelegd is.* Une beauté achevée, accomplie. *Een volmaakte ſchoonheid.* Un cheval achevé, dreſſé à tous les tours du manege. *Een paard dat volkomen (gedreſſeert) geoeffend is.* Un menteur achevé. *Een volſtage loogenaar.*

ACHEVEMENT d'une affaire, l'entiere execution. *Voltooijing, volbrenging, voleinding van een zaak.* L'achevement en ſtyle Dramatique, ſe dit de la fin du dernier dénouëment d'une Tragedie. *Het einde der alderlaatſte ontknooping van een Treurſpel.*

ACHEVER. v.a. Parfaire, executer entierement. *Einden, voleinden, ten einde brengen, afdoen.* Achever ſa carriere. *Zijn loop voleinden.* L'ouvrier aura bien toſt achevé. *Den werkman zal haaſt gedaan hebben.* Achever ſa beſogne, achever ſa tache. *Zijn werk afmaaken, zijn taak afdoen.* Achever, ceſſer d'écrire, de parler. *Eindigen met ſchrijven, met ſpreeken.* Il n'eut pas plus toſt achevé de parler. *Hy had zoo draa niet gedaan met ſpreeken, naauwelijks had hy uit met ſpreeken.*

ACHEVER, tuer tout à fait. *De reſt geeven, de doodſteek geeven.* Ces miſerables l'achevérent, le tuérent dans un bois. *Die ſchelmen gaven hem de reſt, de doodſteek in een boſch.*

S'ACHEVER. v.n.p. *Eindigen, na 't eind loopen.* L'ouvrage, le livre s'acheve. *Het werk, het boek loopt naar 't einde; 't boek zal haaſt afgedrukt zijn.*

ACHOPEMENT, n'a gueres d'uſage qu'en cette phraſe. Pierre d'achopement, de ſcandale. *Steen des aanſtoots, ergernis.*

ACHRONIQUE. adj. Lever achronique d'une planette, ſe dit par oppoſition au coucher d'une planette oppoſée. Voy l'ACAD. FR.

A C I.

ACIDE. adj. de t. g. Piquant ſur la langue. *Scherp, bijtend, wrang.* L'ozeille eſt acide. *De zuuring is ſcherp, wrang.* Les liqueurs acides ſont rafraichiſſantes. *De zuure, ſcherpe vochten zijn verkoelende.*

ACIDE. m. La choſe acide. *Zuurigheid, ſcherpigheid, wrangigheid.* Les acides gâtent l'eſtomach. *De zuurigheden bederven de maag.*

ACIDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt acide. *Wrangigheid, ſcherpigheid, zuurigheid.* L'acidité de l'oſeille, des cappres. *Scherpigheid, wrangheid van de zuuring, van de kappers.*

ACIER. m. Fer affiné & endurci. *Staal, verhard yzer.* Boucles d'acier. *Staale geſpen.* Lame d'acier. *Staale kling.* Billes ou carreaux d'acier. *Staale vierkanten of dunne ſtaaven van vier vijf duimen lengte.*

A C O.

ACOLYTHE. Acolyte, Clerc ſervant à l'Autel, qui allume les cierges &c. *Acolyt, Altaarklerk, Biſſchops knaap, die de kaarſſen aanſteekt &c.* Les anciens acolythes étoient bien autrement conſiderez. *De oude acolyten waaren heel anders in aanzien.*

ACONIT. m. Plante veneneuſe. *Aconyt, wolfswortel, venijnige plant,* in 't Latyn *Aconitum, luparia.*

ACOQUINER ou ACCOQUINER. Attraire, amuſer lâchement. *Aantrekken, luy en vadzig maaken, doen worden.* La gueuſerie, le metier de gueuſer acoquine ſi fort. *Het beedelen trekt zoo aan, is zulk een piklap.*

S'Acoquiner auprès d'une femme, s'y attacher mollement. *By een vrouwmenſch zitten piklappen, zijn tijd vermallen.* Ce chat s'acoquine auprès du feu. *Die kat luyerd, rekt zich uit by 't vuur.*

Digitized by Google

ACQUEREUR. Celui qui achete des biens immeubles. *Kooper van vaſte goederen.* Le tout aux choix de l'acquereur. *Alles ten keure van den kooper.*

ACQUERIR, acheter des terres. v.a. *Landeryen koopen, aanwinnen.*

ACQUERIR, obtenir de quelque maniere que ce ſoit. *Aanwinnen, verkrijgen, behaalen.* Acquerir du bien. *Goederen aanwinnen, verkrijgen.*

Acquerir de la gloire. *Eer inleggen, verkrijgen, lof behaalen.*

S'ACQUERIR l'eſtime des honnêtes gens. *De achting van de eerlijke luiden verkrijgen, verdienen.* La gloire qui s'acquiert de cette maniere là eſt bien petite. *De eer, welke op die wijze verkregen, ingeleid, behaald word, is heel gering.*

ACQUEST. m. Liſez ACQUÊT. Choſe acquiſe. Voy ACQUISITION. *Gekoft goed.* Un nouvel acqueſt. *Een nieuw ſtuk huisraad, of iets dat onlangs gekoft is.* Il n'y a ſi bel acqueſt que de don. phr. *Vereerd goed is eigender als 't gekofte; men komt 'er zoo gemakkelyk aan.*

ACQUIESCEMENT. m. Reſignation, obeiſſance. *Onderwerping, opvolging.* Acquieſcement à la volonté de Dieu. *Onderwerping, overgeeving aan de wille Gods.*

Acquieſcement à la demande. *Inwilliging, toeſtemming, opvolging van den eiſch.*

ACQUIESCER, deferer à la demande. *Den eiſch inwilligen, toeſtaan, billyk keuren.* Aquieſcer aux arrêts du ciel, de la providence. *De beſluiten des Hemels, van de voorzienigheid opvolgen, zich daar aan onderwerpen.* Aquieſcer à la volonté du Maître, du mary. *De wil van den Heer, van de man op of involgen, ontzien, daar naar luiſteren.*

ACQUIS. part. d'ACQUERIR. *Verkregen, aangewonnen.* Le bien mal acquis ne profite point. *Goed met onregt verkregen, kwalyk gewonnen, gedyt niet.* Cela vous eſt acquis. *Dat komt u toe, dat hebt gy verdient.* Je vous ſuis tout acquis. *Ik ben geheel en al tot uw dienſt.*

ACQUIS. m. Science acquiſe, merite établi. *Grondige kennis, geleertheid, verdiende achting.* Il a bien de l'acquis. *Hy is door geleerd, hy is heel diep geſtudeerd, hy verſtaat zijn dingen grondig.*

ACQUISITION. f. Action d'acquerir & la choſe acquiſe. *Aanwinning, koop, 't aangewonnen goed.* Depuis l'acquiſition de ces terres. *Zedert de aanwinning, de koop dier landeryen.* Il a fait pluſieurs belles acquiſitions. *Hy heeft verſcheide ſchoone dingen gekogt, een hoope ſchoon goed gekogt*

ACQUIT. m. Quitance, reçu. (*Quitancie,*) *kwytſchelding.* Montrer les acquits en bonne forme. *De quitancien in (debita,) behoorlyke forma vertoonen.*

ACQUIT. m. Devoir. *Plicht, kwijting van zijn plicht.* Faire l'acquit de ſa conſcience. *Zyn gemoed kwijten, zyn plicht voldoen.* Faire quelque choſe par maniere d'acquit. phr. *Iets doen om dat het gedaan moet weezen, om de ſleur te volgen, om 't welſtaans halven.* Joüer à l'acquit, à qui payera ſeul tout l'écot. *Speelen om vry van 't gelach te weezen.*

ACQUITER ſes dettes, les payer. v.a. *Zyn ſchulden betaalen, voldoen.* Acquiter une obligation. *Een obligatie afloſſen, de hoofdſom betaalen.* Acquiter ſa conſcience, faire ſon devoir. *Zijn gemoed kwijten, voldoen.*

S'ACQUITER. v.n.p. s'Acquiter envers ſes créanciers, les ſatisfaire. *Zyn ſchuldeiſchers betaalen, voldoen.* Qui s'acquite s'enrichit. phr. *Die zijn ſchulden betaald verarmd niet.* s'Acquiter de ſon devoir. *Zig kwijten van zijn plicht, zijn plicht waarneemen.* s'Acquiter d'une commiſſion, la faire. *Een (commiſſie) laſt volvoeren, volbrengen, verrichten.*

ACRE. adj. Liſez ÂCRE. Piquant, mordicant. *Scherp, inbijtend.* Le vieux beure eſt acre. *De oude booter is ſcherp.*

L'Humeur acre qui tombe du cerveau. *Het ſcherpe vocht dat uit de herſſenen vloeid.*

ACRE. Pron: ACCRE. Meſure de terre connüe en Normandie & en Angleterre. Il eſt peut être formé *d'Akker* en Hollandois.

ACRETÉ des humeurs, de la bile. f. *Scherpigheid der humeuren, van de gal.*

ACRIMONIE. f. Âigreur piquante. *Scherpigheid.* l'Acrimonie du ſel. *De ſcherpigheid van 't zout.*

ACROSTICHE. On appelle *Vers Acroſtiche,* la piece de poëſie dont chaque ligne commance par une des lettres du nom de la perſonne, pour qui elle eſt faite. *Naamdicht.*

A C T.

ACTE. m. Action en terme de morale. *Daad, werk, doening.* Acte de foy. *'t Werk des geloofs.* Acte d'humilité. *'t Werk van nedrigheid.* Diſcerner & examiner eſt un acte de l'entendement. *Onderſcheiden en overweegen is een werking van 't verſtand.* Acte de charité. *Liefdaadigheid, liefdedaad.*

Les actes des Apôtres ſont écrits par St. Luc. *De handelingen der Apoſtelen zyn door den heiligen Lucas beſchreven.*

ACTE, principale partie d'une piece dramatique. *Bedryf, hoofddeel van een Toneelſtuk.* Une comedie en trois actes. *Een blyſpel in drie bedryven.*

ACTE. Terme de palais, écrit authentique. (*Acte*) *blyk, openbaar geſchrift.* Demander acte de comparition. *Acte eiſchen van verſchijning.* Un acte paſſé par devant Notaire. *Een acte Notariaal, voor Notaris en getuigen (gepaſſeert) geſtelt.*

ACTE. Theſe, diſpute. (*Theſis*) *ſtelling over welke in de Hoogeſchoolen voor en tegen geſprooken word.* Il a fait tous ſes actes en Sorbonne. *Hy heeft alle zijne (acta, diſputen) ſtellingen in de Sorbonne gedaan, volbragt.*

ACTES. f. pl. Deliberations, reſolutions publiques. *Actens, openbaare beſluiten, geſchriften, handelingen.*

Les actes du Concile. *De actens, de beſluiten, handelingen van 't Concilium.* Cela eſt extrait des actes publicqs. *Dat is uit de openbaare (actens) geſchriften getrokken, (geextraheert.)*

ACTEUR. Celui qui joüe dans une piece de Théatre. *Speelder (acteur,) tooneelſpeelder, vertooner.*

c'Eſt un des meilleurs acteurs. *'t Is een van de beſte ſpeelders.* Les Grecs ne faiſoient parler que deux où trois acteurs ſeparez du chœur. *De Grieken deeden maar twee of drie acteurs uit de rey afzonderlijk ſpreeken.* Il a été le principal acteur de cette Negotiation. *Hy is de voornaamſte werkman, uitvoerder van dat Traktaat geweeſt.*

ACTIF. IVE. adj. Qui a la vertu d'agir. *Daadelyk, werklyk.* Les grammairiens diſtinguent les verbes en actifs & paſſifs. *De letterkundigen onderſcheiden de werkwoorden in daadelyke en lydende.* La forme eſt active & la matiere paſſive. *De gedaante, (form) is werklyk en de ſtoffe lydende.*

ACTIF. IVE. Qui agit avec activité. *Vlug, ſnel, levendig, werkſaam.* Le feu eſt le plus actif de tous les Elements. *Het vuur is het aldervlugſte van de Elementen.* Un eſprit actif. *Een vlugge geeſt, een ſneedig verſtand.* Un homme actif, diligent. *Een werkzaam, vlytig, voortvaarend menſch.*

ACTION. f. Maniere d'agir. *Werking.* l'Action du feu reduit le bois en cendre. *De werking van 't vuur verteert het hout tot aſch.*

ACTION. Fait, acte. *Daad, werk, doening.* Une action de courage, de valeur. *Een daad van moed, van dap-*

per.

Digitized by Google

perheid; moedige, dappere daad. Est ce là l'action d'un honneste homme? *Is dat de daad, het werk van een eerlyk man?* Action de grace, remercimens. *Dankzegging.* Rendre des actions de grace à Dieu. *God danken, den Heere danken, dank bewyzen.*

La campagne ne finira pas sans quelque action, rencontre. *De veldtogt zal zonder eenig treffen niet afloopen.*

ACTION. Mouvement. *Drift, beweeging, yver.* Parler avec action, vehémence. *Met drift, met yver spreeken.* Être toujours en action. *In geduurige beweeging zyn, gestadig op de been en werkzaam zyn.*

Il y a beaucoup d'action dans les ouvrages de ce peintre. *Daar is veel leven in de werken van die schilder.* Il étoit représenté dans l'action, la posture d'un suppliant. *Hy was verbeeld in 't postuur van een die smeekt.* Ce Predicateur n'a point d'action, de gestes. *Die Predikant heeft geen beweeging, geen gesten.*

l'Unité d'action est une des principales regle du Poëme épique. *De eenheid, enkelheid van 't bedryf, is een der voornaamste regels van 't Heldendicht.*

ACTION. Sermon, discours public. *Predikatie, openlijke redenvoering.* Monsieur N. vient de nous faire une belle action. *Den Heer N. heeft ons een deftige, een treffelijke predikatie gedaan.*

ACTION. Demande, poursuite en justice. (*Actie*) *eisch, aanspraak, vervolg in rechten.* Intenter action contre quelqu'un. *Een actie tegen iemand (formeeren, tenteeren) instellen, hem in rechten betrekken.* Action personnelle. *Personeele actie, die de man alleen raakt.* Action reëlle. *Reëele actie, die de goederen betreft.* Action civile. *Gemeene, ordinare actie.* Action criminelle. *Crimineele of halszaak.*

ACTION. Terme de Negoce. Portion dans le capital d'une compagnie ou societé de marchands. *Actie, aandeel in de hoofdsom van een maatschappy van kooplnideu.* Les actions de la Compagnie des Indes. *De actien van de Oost-Indische Compagnie.* Courretier en actions. *Makelaar in actien.*

ACTIONNER quelqu'un. v. a. Lui intenter action en justice, l'assigner pour dettes &c. *Iemand over schuld roepen, in regten betrekken, een actie tenteeren.*

ACTIONISTE. Celui qui négocie en actions. *Actionist, een die in actien doet.* Les actionistes sont toûjours à l'affût des nouvelles. *De actionisten zijn altijd op de been om wat nieuws te hooren.*

ACTIVE. Est le feminin d'Actif, expliqué cy-dessus. *Werkelyk, daadelyk.* La vie active est opposée à la vie contemplative. *Het werkelyk leven staat over het beschouwend leven.* Avoir voix active & passive en cas d'election. *Een active en passive stem hebben, in geval van verkiezing, bevoegd zyn tot verkiezen en om verkooren te worden.*

Des dettes actives, qu'on a droit de demander. *Uitstaande schulden, die men vermag te vorderen.*

Une personne active, diligente. *Een vlytig, een naarstig, werksaam, voortvarend mensch.*

ACTIVEMENT. adv. Dans un sens actif: terme de Grammaire. *In een daadelyken of werkelyken zin.* Ce verbe s'employe activement dans cette phrase. *Dat (verbum) woord word in deze spreekwyze in een daadelijken, werkelyken zin gebruikt, genomen.*

ACTIVITÉ. f. Vertu d'agir. *Werkende kracht, vlugheid.* L'Activité du feu, des esprits. *De werkende kracht van 't vuur; de vlugheid, vlugge werking der geesten.*

ACTIVITÉ. Diligence. *Werksaamheid, voortvaarendheid, vlyt.* J'admire l'activité de cet homme. *Ik ben verwonderd, ik staa verstelt over die man zijn werksaamheid.* L'activité d'un génie supérieur est aisée & tranquile. *De werksaamheid, beweeging van een kloek verstand, is gemakkelyk en bedaard.*

ACTRICE. Comedienne. *Tooneelspeelster.* Une bonne actrice fait bien valoir une piece. *Een goede speelster doet een spel veel deugd.*

ACTUEL. ELLE. adj. Effectif. *Wezendlyk (reëel.)* Un payement actuel. *Een weezendlyke, reëele betaaling.*

La chaleur actuelle du soleil. *De weezendlyke, oorspronkelyke hitte van de zon.* Grace actuelle. *Weezendlyke, oorspronkelyke genade.* Peché actuel. *Daadelyke, weezendlyke zonde.* Intention actuelle. *Daadelyke meening, gedagte.*

ACTUELLEMENT. adv. Reëllement & de fait, à present. *Wezendlijk, inderdaad, tegenwoordig.* L'armée est actuellement en marche. *Het leger is tegenwoordig in beweeging, is nu volkomen in marsch.*

ACUT. Les imprimeurs appellent *é acut.* l'É ouvert ou masculin, marqué d'un accent aigu. Il vient d'Acutus en Latin. *Acutus, gespreepte* É.

A D A.

ADAGE. m. Commun proverbe. Ce mot est peu usité. *Gemeen spreekwoord.* Les adages d'Erasme. *De spreekwoorden of gemeene spreekwyzen van Erasmus.*

ADAPTATION. f. Application d'un passage. *Toepassing van een aangehaalden text, passagie.* L'adaptation fut trouvée juste. *De toepassing wierd goed, (correct) sluitende bevonden, wonder wel ter zaak dienende.*

ADAPTER. v. a. Appliquer. *Toepassen, toeëigenen.* On peut lui adapter ce passage de Juvenal. *Men kan hem (die passagie) dat zeggen, dat woord van Juvenaal toepassen, toeëigenen.*

A D D.

ADDITION. f. Adjonction. *Aanhangsel, byvoegsel.* Addition au livre d'Esther. *Aanhangsel, byvoegsel tot het boek Esther.*

ADDITION. Premiere regle d'Arithmetique. *Additie of optelling: eerste regel van de rekenkonst.*

ADDITIONNER, supputer les sommes pour en sçavoir le total. *De gezamentlyke sommen (addeeren), optellen, oprekenen, om het (facit) beloop of de gantschen inhoud te weeten.*

ADDONNÉ. part: d'Addonner. Ce jeune homme est addonné aux femmes, au vin, au jeu. *Die jongman is tot de vrouwen, den wyn, den dobbel genegen.*

ADDONNER. v. n. On dit en terme de Marine, le vent adonne, pour dire, il commance à devenir favorable. *De wind begint te schavielen, goed te waaijen.*

S'ADDONNER. S'appliquer à l'etude. v. n. p. *Zich tot de studie begeeven, zich daar in oeffenen.* S'adonner à la chasse, s'y divertir. *Zich met de Jagt verlustigen, daar zyn vermaak in stellen.*

A D E.

ADEMPTION. m. Retranchement, révocation. *Afschaffing, herroeping.* L'ademption d'un leg. *De afschaffing, herroeping, ontmaaking van een legaat.*

ADENT. m. Entailles ou emboîtures pour mieux lier & assembler des pieces de charpente. *Scheeps-timmermans tuig, burghaak.* Ziet Aubin Dict.

A D H.

ADHÉRENCE. f. Action d'adherer, d'être attaché. *Aanhegting, aankleeving.* L'adherence du poumon aux costes. *De aanhegting, aankleeving, het vastzitten van de long tegen de ribben aan.*

ADHERENCE, attachement aux opinions de quelqu'un. *Aankleeving, opvolging, aanneeming van iemands gevoelens.*

ADHÉRENT. adj. v. Qui tient, qui est attaché à. *Aanvastzittende.* Une pierre adhérente à la vessie.

Een

Een ſteen aan de blaas vaſt.

ADHERENT. Partiſan, ſectateur. *Aanhanger, opvolger, voorſtander.* Lui & tous ſes adherents. *Hy en alle deszelfs aanhangers.*

ADHERER. v.n. Être attaché, tenir contre. *Aanhangen, aangehegt zyn, vaſt aankleeven.* Le poumon adheroit aux côtes. *De long was tegen de ribben aangehegt, zat aan de ribben vaſt.*

ADHERER aux ſentiments de quelqu'un, les ſuivre & les deffendre. *Iemands gevoelens aanhangen, aankleeven, opvolgen en voorſtaan.*

ADHESION. f. Terme de Theologie Scholaſtique, qui ſe dit pour, *attache, liaiſon.* Voy L'ACAD. *Aanhangſel, aaneenſchakeling.*

A D I.

ADIEU. Terme de compliment, en prenant congé. *Vaar wel.* Je m'en vais, adieu. *Ik gaa heen, vaar wel, goeden dag.* Dire adieu à ſes amis. *Zyn vrinden vaar wel zeggen, van dezelve afſcheid neemen.* Dire adieu aux femmes, au vin, y renoncer. *De vrouwen, den wyn de zak geeven.* Se dire le dernier adieu. *Malkander voor 't laatſt vaar wel zeggen, heil en zegen toewenſchen.*

Âdieu, en voila aſſez; j'entends vôtre affaire. *Gaat gy maar heen, al genoeg, ruſt gy uw hoofd maar; ik heb uw zaak begreepen.*

Si la fievre le reprend, adieu le bon homme. *Zoo hy de koorts weer krygt, weg gaat hy; de goede man is een lyk, hy gaat ſtappen als de koorts weer komt.*

Adieu, paniers, vendanges ſont faites. phr. *Het is gedaan met Kaatje, de klucht is uit geſpeeld.*

ADIEUVA. Terme de marine, pour avertir l'equipage qu'on va virer le vaiſſeau, pour changer de bord ou de route. *Overſtaag, in Gods naam: ſcheeps geroep, als men wenden zal.*

A D J.

ADJACENT. adj. Situé prés de. *Nabyleggend, aanleggend, aangrenzend.* Pays adjacent. *Nabyleggend, aangrenzend land.* Iſles adjacentes. *Nabyleggende eilanden.*

ADJECTIF. Terme de Grammaire. Qui marque la qualité d'une ſubſtance. (*Adjectivum*) *toevoegelyk, byvoegelyk.* Nom adjectif. *Toevoegelyke naam, om by een zelfſtandige naam te voegen, als wit, zwart &c.* L'adjectif doit s'accorder avec le ſubſtantif. *De toevoegelyke naam moet overeenkomen met de zelfſtandige.* Pain blanc. *Wit brood.* Biere blanche. *Wit bier.* On demande s'il faut dire, il avoit les pieds & la tête nuë, ou nuds? Pour éviter l'embarras, il faut dire il avoit les pieds nuds, & la tête nuë. *Hy ſtond of was bloots voets en bloots hoofds.* On dit ſans difficulté, le mari & la femme ſont également importuns. *De man en de vrouw zyn even laſtig.*

ADJOINDRE. v. a. Joindre avec. Le D ne ſe prononce pas. *Toevoegen, daar aan of by voegen.* Adjoindre un troiſiéme deputé aux deux premiers. *Een derde gedeputeerde tot de twee eerſten voegen.*

ADJOINT. part: d'ADJOINDRE. Le député adjoint aux premiers. *De gedeputeerde by de eerſten gevoegd.*

ADJOINT. Celui qui eſt adjoint. (*Adjunct*) *Toegevoegde perſoon, medehelper, mede aangeſtelde bediende.* Il aura Monſr. N. pour adjoint. *Hy zal Mijnheer N. tot (adjunct, confrater, collega) medehelper hebben.*

ADJONCTION. f. Action d'adjoindre. *Byvoeging, toevoeging.* L'adjonction des nouvelles preuves aux premieres. *De byvoeging der nieuwe bewyzen tot de eerſten.*

ADJOURNEMENT. m. Le D. ne ſe prononce pas. Aſſignation. (*Citatie*) *indaaging, dagvaarding.* Le premier, le ſecond adjournement. *De eerſte, de tweede citatie, indaaging.* Adjournement perſonnel. (*Perſoonele citatie,*) *indaaging.*

ADJOURNEMENT, remiſe, délay de la ſéance du Parlement d'Angleterre. (*Adjourneering,*) *uitſtel, verſchuiving der zitting van 't Engelſch Parlement.*

ADJOURNER. Liſez AJOURNER. Aſſigner à certain jour en juſtice. (*Citeeren*) *dagvaarden, roepen.* Adjourner devant les Echevins. *Voor Schepenen* (*citeeren*) *dagvaarden, roepen.*

ADJOURNER le Parlement, remettre, renvoyer la ſéance à un autre jour. *De zitting van het Parlement tot op een anderen dag verſchuiven.* La chambre s'adjourna juſqu'apres les feſtes de Pâques. *Het huis verſchoof haare zittingen, adjourneerde zich tot na de Paaſchdagen.*

ADJOÛTER. Voy AJOUTER. *Bydoen, byvoegen.*

ADJUDICATAIRE. Le D ne ſe prononce pas. Celui à qui on adjuge un bien, un héritage. *Kooper by decreet, meeſtbiedende, daar eenig erfgoed by decreet aangeweezen word.*

ADJUDICATAIRE. Se dit auſſi pour fermier general des gabelles. *Hoofdpachter van 's lands ſchattingen.*

ADJUDICATION. f. Acte par lequel on adjuge un bien, un héritage à quelqu'un. *Gerechtelyke aanwyzing, toewyzing van eenigen imboel of erfgrond aan de meeſtbiedende.*

ADJUDICATIF. IVE. adj. Un arrêt adjudicatif, une ſentence adjudicative. *Een toewyzend* (*decreet*) *vonnis.*

ADJUGER, déclarer appartenir. Terme de Palais. *Toewyzen, aanwyzen, by decreet of vonnis verklaaren te behooren.* On lui adjugea l'uſufruit de ces terres. *Het vruchtgebruik dier landeryen wierd hem toegeweezen.*

ADJURATION. f. Conjuration, commandement au nom de Dieu, en s'adreſſant à un poſſedé. *Bezweering, bevel in Gods naam, als men voorneemt de booze geeſt uit een bezetene te dryven, te jaagen, uit te werpen.*

ADJURER. v.a. Commander au nom de Dieu. *In Gods naam aanbeveelen, vermaanen, bezweeren.* Je t'adjure par le Dieu vivant. *Ik beveel, ik bezweer u by den levendigen God.*

A D M.

ADMETTRE. Recevoir. v. a. *Aanneemen, toelaaten.* Admettre quelqu'un dans une ſociété. *Iemand in een gemeenſchap aanneemen, ontfangen.* Admettre un Ambaſſadeur à l'audience. *Een Gezant ter audientie ontfangen, gehoor verleenen.* Les Philoſophes admettent pour principe que... *De Philoſophen neemen als een grondſtelling, regel aan, dat...*

ADMINICULE. f. Ce qui aide à faire preuve dans une affaire. Circonſtance, conjecture. *'t Geen een bewys in een zaak helpt formeeren; een omſtandigheid, giſſing die 't bewys ſterkt.*

ADMINISTRATEUR. Directeur. *Opziender, bewindhebber, bezorger* (*Regent.*) Les Adminiſtrateurs de l'Hôpital. *De regenten, de opzienders, bezorgers van 't Gaſthuis.* Il eſt l'adminiſtrateur des biens de ce pupille. *Hy is aangeſtelden bezorger* (*curateur*) *over 't goed van dat onmondig kind.* Les Anges ſont des eſprits adminiſtrateurs. *De Engelen zyn dienſtbaare geeſten.*

ADMINISTRATION. f. Direction des affaires. *Beſtiering, bewind, beſtier der zaaken.* L'adminiſtration de la juſtice. *De bediening, uitvoering, handhaaving van 't recht.* L'adminiſtration des Sacrements. *De bediening, bedeeling der Sacramenten.* Rendre compte de ſon adminiſtration. *Rekenſchap geeven van zyn gedrag, van zyn bewind.*

ADMINISTRER, gouverner, conduire. *Beſtieren.* Admini-

Digitized by Google

miniſtrer les affaires du Royaume. *De Rykszaaken beſtieren, waarneemen, 't bewind daar van hebben.*

Adminiſtrer la Juſtice. *'t Recht bezorgen, oeffenen, bedienen, handhaven.* Adminiſtrer, conférer les Sacrements. *De Sacramenten bedienen, bedeelen, mededeelen.* Adminiſtrer, produire des témoins. *Getuigens voortbrengen (produceeren.)*

ADMIRABLE. adj. de t. g. Digne d'admiration. *Wonderlyk, wonderbaar, verwonderings waardig.* Dieu eſt admirable en toutes ſes œuvres. *God is wonderbaar in alle zyne werken.* Une admirable mémoire. *Een wonderbaar gehengen, wonderlyke memorie.* Il fait un temps admirable! *'t Is een alderlieffſt gewenſcht weer!*

Je vous trouve admirable! expr: ir: *Dat vind ik ſchoon van u! gy zyt een ſchoone Sinjeur!*

ADMIRABLEMENT. adv. D'une maniere admirable. *Wonderlyk.* Il danſe admirablement. *Hy danſt wonderlyk, of wonder wel.*

ADMIRAL. Voy AMIRAL. Comme la plus part l'écrivent. *Admiraal, zeevoogd.* l'Admiral eſt le chef de la flotte ou de l'armée navale. *Den Admiraal is 't hoofd van de vloot of van de zeemacht.*

ADMIRATEUR. Celui qui admire & vante quelque choſe. *Roemer, voorſtander, beminnaar van iets.* C'eſt un admirateur de l'Antiquité. *'t Is een roemer, voorſtander, beminnaar, liefhebber van de Oudheid.*

ADMIRATIF. adj. de grammaire. *Point admiratif!* qui marque admiration. *Verwonderings teeken!* in't Latyn, (punctum admirationis.)

ADMIRATION. f. Surpriſe, contemplation agréable. *Verwondering, genenglyke beſchouwing, verrukking.* Être ravi en admiration, à la vüe, à l'aſpect de quelque choſe de rare. *In verwondering opgenomen, opgetoogen, verrukt zyn, op 't zien van iets zeldzaams.* Donner, cauſer de l'admiration par ſa conduite, ſa bravoure. *Verwondering baaren, veroorzaaken door zyn beleid, dapperheid.* Il étoit l'admiration de la Cour. *Hy was tot een verwondering van 't Hof.* l'Admiration eſt la marque d'un petit eſprit, la fille de l'ignorance. *De verwondering is het teeken van een klein verſtand, de dochter van de onkunde.*

ADMIRATRICE, le feminin d'ADMIRATEUR. *Beminnaarſter, priiſter, roemſter.* Les admirateurs & les admiratrices de ſes vertus. *De roemers en priiſters zyner deugden, de mannen en vrouwen die zyne deugden roemden, preezen.*

ADMIRER. v. a. Conſiderer avec admiration. *Met verwondering beſchouwen, aanzien, verwondert weezen of zich verwonderen over iets.*

Admirer les œuvres de Dieu. *Gods werken met verwondering aanſchouwen, beſchouwen.* Il faut admirer la prudence, la valeur de ce Prince. *Men moet zich verwonderen over de voorzichtigheid, de dapperheid van dien Vorſt; men moet'er over verwondert ſtaan, dezelve met verwondering aanzien, hoog roemen.*

J'admire la folie des hommes, la mienne la premiere. *Ik verwonder my over de dwaasheid der menſchen, over de myne alder eerſt.*

S'ADMIRER ſoy même, eſt l'action d'un ſot. *Mooy zyn in zijn eigen oogen, met zig zelfs ingenomen wezen is de daad van een gek, van een nar.*

ADMIS. part: d'ADMETTRE. Admis à l'audience. *Ter (audientie) ingeleid, ontfangen, ter gehoor toegelaaten.* Propoſition admiſe par les ſçavans. *Stelling door de geleerden aangenomen.*

ADMISSIBLE. adj.. Valable, recevable. *Aanneemelijk.* Une Requeſte admiſſible. *Een aanneemelyk (Requeſt) verzoek.* Cette raiſon eſt elle admiſſible? *Is die reden wel aanneemelijk, gaat ze wel door?*

ADMISSION. f. Action d'admettre. *Aanneeming, toelaating.* Depuis ſon admiſſion au Miniſtere. *Zedert zyn aanneeming tot het Predikampt.*

ADMODIATEUR. Le D. ne ſe prononce pas. Non plus que dans ſes derivez. Fermier, celui qui prend une terre, ou un impoſt à ferme. (*Admodiateur*) *landhuurder, landpachter, ook wel een pachter van 's lands middelen en inkomſten.*

ADMODIATION. Liſez AMODIATION. Bail à ferme pour une terre &c. (*Admodiatie*) *verpachting, huurpacht, huurverdrag wegens eenig landgoed &c.* l'Admodiation des biens Eccleſiaſtiques. *De (admodiatie) verpachting der geeſtelijke goederen.*

ADMODIER. Voy AFFERMER. *Verpagten (admodieren)*

ADMONESTER. Liſez AMONÊTER. v. a. Exhorter, avertir, reprendre en juſtice. *Ter vierſchaar vermaanen, beſtraffen.* L'arrêt porte que le Procureur ſera admoneſté, cenſuré à Huis clos. *De ſententie, 't vonnis brengt mede, dat de Procureur binnens kamer vermaand, beſtraft zal worden.* Admoneſter, réprimender les pêcheurs. *De zondaars vermaanen, beſtraffen.*

ADMONITION. f. Avertiſſement, cenſure. *Waarſchouwing, vermaaning, beſtraffing.*

ADO.

ADOLESCENCE. f. Âge entre la puberté & la majorité. *Jongelingſchap, aankomende manbaarheid van veertien tot vyfentwintig jaaren.* Le corps ne croiſt plus apres l'adoleſcence. *Het lighaam groeyd niet meer na de jongelingſchap.*

ADOLESCENT. Ne ſe dit gueres qu'en raillerie. C'eſt un jeune adoleſcent. *'t Is een jongman van zyn eerſte wambus, een jonge laſbek, een hokkeling.*

ADONC. Se trouve pour ALORS & DONC dans la Bible & autres anciens livres. *Als dan.*

ADOPTER. v. a. Choiſir, ſubſtituer pour enfant. *Aanneemen tot zyn kind.* Auguſte adopta Tibere. *Auguſtus nam Tiberius tot zoon aan.* Dieu nous a bien voulu adopter pour ſes enfans. *God heeft ons wel tot zyn kinderen willen aanneemen.*

ADOPTIF. IVE. adj. Qui eſt adopté. *Aangenomen.* Fils adoptif, fille adoptive. *Aangenome zoon, aangenome dochter.* L'Empereur Adrien préferoit les enfans adoptifs aux enfans naturels. *De Keizer Adrianus achte de aangenomene boven de eigene kinderen.*

ADOPTION. f. Action d'adopter. *Aanneeming tot kind.* L'adoption d'Auguſte par le Teſtament de Cæſar. *De aanneeming van Auguſtus door de laatſte wil van Cæſar.* Nous ſommes enfans de Dieu par adoption. *Wy zyn kinderen Gods door aanneeminge.*

ADORABLE. adj. de t. g. Digne d'être adoré. *Aanbiddelijk, aanbiddens waardig.* L'adorable Trinité. *De aanbiddelijke Drieënigheid, Drievuldigheid.*

Ma chere, mon ange, mon adorable! *Myn waarde, myn engel, myn aanbiddelyke ſchoone!*

ADORATEUR. Celui qui adore. *Aanbidder.* Les adorateurs du vray Dieu. *De aanbidders van den waaren God.*

ADORATION. f. Action d'adorer. *Aanbidding.* L'adoration des Idoles. *De aanbidding der Beelden.* L'amour des François pour leur Prince va juſqu'à l'adoration. *De liefde der Franſchen tot hunnen Vorſt gaat tot de aanbidding toe.*

ADORER. v. a. Rendre un hommage divin. *Aanbidden, goddelyken dienſt bewyzen.* Il faut adorer Dieu ſeul. *Men moet God alleen aanbidden.* Adorer, vénérer les reliques, les images. *De overblyfſelen der heiligen, de beelden aanbidden, eeren.* Adorer ſa maîtreſſe. *Zyn minnares eerbiedig oppaſſen, aanbidden.* Cette mere adore

Digitized by Google

ſes enfans. *Die moeder bid haar kinderen aan, zy zou 'er ſchier voor knielen, zy is'er mal mee.* Tout le monde adore la fortune. *Elk een bid de fortuin aan, volgt de fortuin achter na.*

ADOSSÉ. ÉE. part: d'ADOSSER. *Achter ergens tegens aan leggende.* Le lit eſt adoſſé contre la muraille. *Het ledikant ſtaat achter tegen de muur aan.*

S'ADOSSER contre la muraille, v. n. p. *Met de rug tegen de muur aan leunen, ſtaan.*

ADOUBER une piece du trictrac, du damier, la toucher pour l'arranger & non pour la joüer. *Een ſchyf van 't verkeer-, van 't dambord aanraaken, om die regt te zetten, leggen, maar niet om te ſpeelen.*

ADOUCIR. v. a. Rendre doux, ôter l'aigreur. *Verzoeten, de zuurigheid beneemen.* Le ſucre adoucit le citron. *De ſuiker verzoet de limoen.*

ADOUCIR ſa voix, la baiſſer, en parlant plus bas. *Zyn ſtem verzagten, zagter ſpreeken.* La complaiſance, la ſoumiſſion adoucit les plus farouches. *De toegeeventheid, onderwerping verzagt de wildſte, de wrevelmoedigſte menſchen.*

ADOUCIR la douleur, la moderer. *De ſmart, de pyn verzagten, maatigen.* Adoucir, moderer la ſentence. *Het vonnis verzagten, maatigen.* Adoucir un tableau, en affoiblir les couleurs. *Een ſchildery verzagten, de koleuren verdryven.*

S'ADOUCIR. v. n. p. Devenir plus doux &c. *Verzagten, zagter worden.* Le temps s'adoucit. *Het weer dat verzagt, ontlaad zich.* La douleur s'adoucit avec le temps. *De pyn, de ſmart verzagt, minderd, ſlyt door den tyd.*

ADOUCISSEMENT des humeurs. *Verzagting der (hmeuren) vochten.* Adouciſſement de la voix. *Verzagting, zagterluiding der ſtem.* Adouciſſement de la ſentence. *Verzagting, maatiging van't vonnis.* Adouciſſement des couleurs d'un tableau. *Verzagting, verdryving der koleuren in een ſchildery.* Il faut uſer d'adouciſſements pour exprimer les choſes obſcenes. *Men moet verzagtingen gebruiken om dingen, met de kuisheid ſtrydig, uit te drukken.*

A D R.

ADRESSANT. adj. v. Qui s'adreſſe. *Dat te beſtellen is.* Un paquet adreſſant à Monſr. N. *Een pakje te beſtellen aan de Heer N.*

ADRESSE. f. Indication de la demeure. (*Adres*) *opſchrift, aanwyzing van de woonplaats.* L'adreſſe étoit à Monſr. N. *Het (adres) opſchrift was, hield aan de Heer N.* J'ay fait tenir le paquet à ſon adreſſe. *Ik heb het pakje laten beſtellen daar het aan (geaddreſſeert) was.* Il a toutes les adreſſes du chemin qu'il doit tenir. *Hy heeft al de aanwyzingen van de weg die hy volgen moet.*

ADRESSE. Dexterité. *Handigheid, gaauwigheid, behendigheid, ſynigheid.* Faire ſes exercices avec adreſſe. *Zyne (exercitien) oeffeningen met een aardigheid, gezwindheid, behendig en natuurlyk verrigten.* Il faut beaucoup d'adreſſe pour conduire une piece de Theatre. *Daar hoord veel konſt, daar is veel verſtand van nooden om een Tooneelſpel te leiden.* C'eſt une adreſſe, ſubtilité d'eſprit. *'t Is een ſynigheid, een gaauwigheid, kwinkſlag.* Pour réuſſir à la Cour il faut plus d'adreſſe que de bonne foy. *Om fortuin te maaken aan't Hof, is 'er meer gaauwigheid, als oprechtigheid van nooden.*

C'eſt un tour d'adreſſe, une ſubtilité de main. *'t Is een handgreep, een kunſtje, een gaauwigheid van de hand.*

ADRESSE ſe prend pour Requeſte, Harangue, diſcours en ſtyle de Gazette; parlant des affaires d'Angleterre. (*Adres*) *verzoek, vertoog, aanſpraak.* On a préſenté une adreſſe à ſa Majeſté Brittannique. *Men heeft een*

(adres) verzoek, vertoog aan zyn of haare Brittanniſche Majeſteit (gepreſenteert) overgeleevert. L'adreſſe de la Chambre des Communes. *Het (adres) vertoog, 't verzoek van 't Lagerhuis, van 't Huis der Gemeentens.*

ADRESSER une lettre. v. a. L'envoyer à l'adreſſe de quelqu'un. *Een brief zenden aan, volgens opſchrift, 't adres van iemand.* J'avois adreſſé la lettre à Monſr. D. *Ik had de brief aan de Heer D. gezonden (geaddreſſeert,) de brief hield aan hem, was aan hem te beſtellen.*

ADRESSER, diriger ſes prieres à Dieu. *Zyn gebeden richten, uitzenden tot God.* Il faut adreſſer le diſcours, au Preſident de l'Aſſemblée. *Men moet den Preſident de reden voordraagen, men moet den Voorzitter van de Vergadering voornamentlyk aanſpreeken.*

ADRESSER ſes pas, aller vers quelque lieu. *Zyn gang ergens na toe richten, ergens na toe gaan, treeden.*

ADRESSER, toucher au but. *Het wit treffen, raaken.* Vous n'avez pas bien adreſſé, pas bien deviné, rencontré. *Gy hebt niet wel getroffen, geraaden, gy zyt niet achter de zaak.*

S'ADRESSER à Dieu par ſes prieres. *Zich met of door zyn gebeden naar God keeren, wenden, zyn gebeden tot God richten.* S'adreſſer au premier Miniſtre. *Zich by den eerſten Staatsbediende vervoegen, hem zyn verzoek doen, zyn zaak aanbeveelen.* Cette lettre s'adreſſe à vous. *Die brief houd aan u, is aan u te beſtellen.*

Ce reproche ne s'adreſſe qu'aux laches. *Dat verwyt ziet alleen op de laſhartigen, raakt maar de blooden.*

Cela s'adreſſe à vous: expr: fig. *Dat gelt u, 't is op u gemeend, gepaſt, dat is een bokking.*

ADRIATIQUE. On appelle *Mer Adriatique.* Le Golfe de Veniſe. *De Adriatiſche zee, of de Golf van Venetie.*

ADROIT. adj. Habile. *Gaauw, handig, bekwaam tot iets.* Un Cavalier adroit à tous ſes exercices. *Een Ridder in alle zyne oeffeningen afgerigt, die alle zyne oeffeningen konſtig, zwierig en gezwind doet.* Couturiere, coëffeuſe adroite. *Een naayſter, kappemaakſter die net werkt, gaauwe naayſter, nette kappemaakſter.*

Un eſprit adroit, ſubtil, ruſé. *Een gaauwe geeſt, doortrapt verſtand, vernuft.* Defiez vous de cet homme, c'eſt un adroit, un ruſé maraut. *Vertrouwd die kaerel niet, wacht u voor die kaerel, 't is een loozen vos, een ſchalk, een doortrapten fielt.*

ADROITEMENT adv. *Manierlyk, handiglyk, behendig.* Il vous fait cela ſi adroitement. *Hy doet het zoo manierlyk, zoo handig, behendig, zoo kunſtig.* Il l'empêcha, le prévint adroitement. *Hy belette het, hy ontleide het heel ſyntjes, met een gaauwigheid.*

A D U.

ADULATEUR. Flatteur de Cour. Il n'a guere d'uſage hors de Poëſie. *Hofvleyer, pluimſtryker, ſlikflooyer.*

ADULATION. f. Flatterie baſſe & lâche. *Laffe vleyery, pluimſtrykery, ſlikflooyery.*

ADULTE. Perſonne hors d'enfance, en âge de diſcretion *Die over de kinder jaaren heen is.* Baptiſer les adultes. *De bejaarde of groote kinderen doopen.* Ce mot n'a d'uſage qu'en Theologie & quaſi dans cette ſeule phraſe.

ADULTERE. adj. & ſubſt. Qui viole la foy conjugale. *Overſpeelig, echtbreekend;* ook, *overſpeelder en echtbreeker.* Homme adultere. *Overſpeelig man.* Femme adultere. *Overſpeelig wyf, overſpeelige vrouw.* Les paillards & les adulteres n'heriteront point le Royaume des Cieux. *De hoereerders en overſpeelders zullen 't Hemelryk niet beërven.*

ADULTERE. m. Violement de la foy conjugale. *Overſpel, echtbreeking.* Enfans nez d'adultere. *Kinderen in overſpel, buiten echt, in onecht gewonnen.*

ADUL-

Digitized by Google

ADULTERIN. INE. adj. & subst. Né d'adultere. *In overspel geteeld, in onecht gewonnen.* Les batards adulterins sont incapables de benéfices. *De basterd kinderen, in overspel gewonnen, zyn onbekwaam, onbevoegd tot kerkelijke bedieningen, inkomsten.*

ADUSTE. adj. Terme de Medecine, emprunté du Latin, il signifie brulé. *Verbrand.* Sang aduste, bile aduste. *Verbrand bloed, verbrande gal.*

A D V.

ADVENT. Lisez AVENT. m. Temps de préparation pour la feste de Noël. *Advent, Kersfeests-voorbereiding.* Les Religieux & les devots jeunent l'advent comme le carême. *De kloosterlingen en de fynen onthouden zich in den advent al zoo scherp van 't vleesch eeten als in den vasten.*

ADVENIR, ADVENTURE, sont expliquez à la colomne AVE.

ADVERBE. m. Terme de Grammaire. Partie de l'oraison qui marque dequelle maniere l'action se fait. *Bywoord, (adverbium.)* Agir prudemment. *Voorzichtig te werk gaan.* Récompenser largement. *Mild, overvloedig beloonen, vergelden.*

ADVERBIAL. LE. adj. Qui tient de l'adverbe. *Bywoordelyk, byspreukiglyk.* à tors & à travers, est une façon de parler adverbiale. *In 't wilt, in 't honderd, dat is een bywoordelijke manier van spreeken.*

ADVERBIALEMENT. D'une maniere adverbiale. *Bywoordelyk, op een byspreukige manier, wyze.* Ce mot est là adverbialement. *Dat woord staat daar byspreukiglyk.*

ADVERSAIRE. Lisez AVERSAIRE. D'opinion, de party contraire. *Tegenparty, vyand, van strydige (of contrarie) gedachte.* Confondre ses adversaires. *Zyne tegenpartyders, vyanden beschaamen, beschaamd of te schande maaken.*

ADVERSATIF. adj. Dont le feminin est en usage dans cette phrase de Grammaire. Mais, est une particule adversative. *Maar, is een strydigheid aantoonend woordje, (particula.)*

ADVERSE. adj. Contraire. *Tegen, vyandig, strydig.* Sa partie adverse a bien des amis. *Zyn tegenparty heeft veel vrinden.* O fortune adverse! *Och, tegenfortuin, vyandig noodlot!*

ADVERSITÉ. Lisez AVERSITÉ. f. État malheureux. *Tegenspoed, rampspoed.* Constant dans l'adversité. *Standvastig in tegenspoed.* L'École de l'adversité l'avoit bien mieux instruit que tous ses précepteurs. *Het school van tegenspoed had hem veel beter onderweezen, dan alle zyne leermeesters.*

ADVERTIR, ADVERTISSEMENT, ADVEU, ADVIS, ADVISER. S'écrivent le plus souvent sans D. On renvoye à la colomne AVE. Ceux qui chercheront ces mots suivant l'ancienne ortographe que l'ACADEMIE deffend contre l'usage.

ADVOCAT. Lisez AVOCAT. Comme il s'écrit aussi. *Advocaat, voorspreeker, voorpleiter, verdeediger.* Advocat au Parlement. *Advocaat in 't Parlement.*

Vous avez un bon Advocat en lui. *Gy hebt aan hem een goeden Advocaat, voorspreeker.* La Vierge est, dit on, l'advocate des pecheurs. *De H. Maagd is, zegd men, de voorspreekster, voorbidster der zondaaren.*

ADVOUER, ou AVOUER, comme il se prononce. v. a. Confesser. *Bekennen, belyden.* Advouer son crime. *Zyn misdaad bekennen.* Advoüer la dette, confesser qu'on a tort. *Schuld bekennen, zich in 't ongelyk stellen.* Advoüer, reconnoître pour son fils. *Voor zyn zoon erkennen, verklaaren, niet verloochenen, verzaaken.* Ziet de reste op AVOUER.

AEQUATEUR. Voyez EQUATEUR. De même qu'EQUINOXE & ERE. Que certains sçavans écrivent encore avec l'Æ des Latins.

A E R.

AERÉ, ou AIRÉ. adj. En bel air. *Luchtig, niet bedompt.* Une maison bien aërée. *Een luchtig huis, dat niet bedompt is.*

AERIEN. ENE. adj. Appartenant à l'air. *Luchtstoffig, tot de lucht behoorende.* On dit que les bons Anges & les mauvais prennent des corps aëriens. *Men zegt dat de goede Engelen en de boozen luchtstoffige lighaamen aanneemen.* On pretend encore qu'il y ait des Démons aëriens. *Men wil noch dat er luchtduivels zyn,*

AERIER. Voy AIRIER. *Verluchten, in de lucht hangen.* Aërier la chambre. *De kamer verluchten, zuiveren van de kwaade lucht.*

AEROMANCIE. f. Divination par le moyen de l'air. *Waarzegging door middel van de lucht.*

AETHERÉ. ÉE. Lisez ÉTÉRÉ. adj. Qui ne se dit guere qu'en cette phrase. La Région aëtherée ou le Ciel fluide. *De fijne lugtstreek, den vloeybaaren Hemel.*

A F F.

AFFABILITÉ. f. Douceur, familiarité, humeur bien faisante. *Goedaardigheid, vrindelykheid, gespraakzaamheid.* L'affabilité des grands adoucit nôtre servitude. *De goedaardigheid, vrindelykheid, gespraakzaamheid der grooten, verzagt onze dienstbaarheid.*

AFFABLE. adj. Familier, d'humeur complaisante, officieuse. *Goedaardig, vrindelyk, gespraakzaam, gedienstig.* Il est affable à tout le monde. *Hy is goedaardig, vrindelyk omtrent alle menschen.*

AFFADIR. v. a. Rendre fade. *Flaauw maaken, doen walgen.* Cette viande affadit le cœur. *Dat vleesch, die spys doet walgen, is laf van smaak, men word 'er flaauw van voor zyn hart.*

AFFAIRE. f. Sujet, matiere d'occupation. *Zaak, stoffe tot bezigheid.* Affaire serieuse. *Ernstige zaak.* Affaire épineuse, difficile. *Netelige, moeijelyke zaak.* Affaire d'importance. *Gewichtige zaak.* Affaires d'État. *Staatszaaken.* Affaires domestiques. *Huisselyke zaaken, bezigheden.* Affaires du Palais. *Pleit- of Stadhuis zaaken.* Il a toujours nombre d'affaires. *Hy heeft altyd een hoope zaaken, veel te doen, veel bezigheden.* Il faut mettre ordre à ses affaires. *Men moet zyn zaaken, zyn dingen in order brengen, redden.* C'est une affaire d'honneur. *'t Is een zaak die de eer raakt.* Une affaire amoureuse, affaire de cœur. *Een minnezaak, een minnerytje, (galanterytje.)*

Avoir bien des affaires sur les bras: expr: fig: *Een hoope werk, veel moeyten om den hals hebben, in een groote bestommering steeken.*

Se tirer d'affaires. *Zich gelukkig redden uit zwarigheid.* Ce Medecin le tira d'affaires, en peu de jours. *Die (Doctor) Geneesheer redde hem, genas hem, hielp hem in weinig dagen weer op de been.*

Avoir affaire à trop forte partie. *Met een al te sterke party te doen hebben.* Il ne fait pas bon avoir affaire à cet homme là. *Het is niet goed met die kaerel te doen te hebben.*

Avoir affaire, besoin de quelqu'un ou de quelque chose. *Iemand of iets van doen hebben, daar benoodigd om zyn.*

Gardez le, je n'en ay pas affaire. *Bewaard het, ik heb het niet van doen.*

Qu'avez vous affaire de l'agacer, de le tarrabuster ainsi? *Wat hoeft gy hem zoo te tergen, dus te plaagen?*

Ce n'est pas là vôtre affaire. *Dat is uw zaak niet, dat raakt u niet, gaat u niet aan.*

Faire bien ses affaires. *Zyn dingen wel doen; daar in gelukkig zyn, wel vaaren.*

Digitized by Google

Faire ſes affaires, ſes néceſſitez. *Zyn gevoeg doen, op 't huisje zitten.*

AFFAIRE. Ferme, parti. *Impoſt, pacht.* Cette affaire rapporte plus de ſix milions à l'Etat. *Die zaak, die pagt brengt meer als zes milioenen op aan den Staat.*

Les gens d'affaires ſont odieux au public. *De pachters, ontfangers, uitvinders, bezorgers van geldmiddelen zyn haatelyk aan 't gemeen.*

AFFAIRÉ. ÉE. adj. v. Qui a bien des affaires. *Die veel zaaken, veele dingen waar te neemen heeft.* Il eſt toujours ſi affairé. *Hy heeft altyd zoo veel dingen te doen, hy heeft het geduurig zoo druk, 't is altyd zoo drok werk met hem.*

AFFAISSEMENT des terres marécageuſes. m. *Inzakking, inkrimping van de moeraſſige aarden, gronden.*

AFFAISSER. Fouler, preſſer. v. a. *Stuuwen.* Affaiſſer les marchandiſes qu'on embale. *De waaren die men inpakt, vaſt op malkander ſtuuwen.*

S'AFFAISER. v. n. p. *Inzakken, inkrimpen.* Les fortifications de terre s'affaiſent inſenſiblement. *De aarde-werken zakken, krimpen allengsjes in.*

AFFALE, eſt un commandement qu'on fait à bord d'un vaiſſeau, pour dire baiſſe telle ou telle manœuvre. *Laat vallen, haal af, ſchaak af.*

AFFALÉ. Être affalé, tombe à la côté, ne pouvoir ſe remettre au large. *Aan de kuſt vervallen, benard zyn, aan laager wal zyn.*

AFFALER, baiſſer une manœuvre. *Een zeil of touwwerk ſchaaken, afſchaaken, laaten vallen.* Ziet AUBIN Dict.

AFFAMÉ. ÉE. part: d'AFFAMER. Une ville affamée. *Een uitgehongerde ſtad.*

Ventre affamé n'a point d'oreilles. phr. *Een hongerige buik heeft geen ooren, is niet te ſtillen, luiſtert na geen reden.*

Être affamé de nouvelles. *Zeer nieuwsgierig zyn, een groot liefhebber van nieuwe tydingen zyn.*

Les Tyrans affamez du ſang Chrétien. *De Tyrannen hongerig, of liever dorſtig naar 't Chriſten bloed.*

Un habit affamé, qui eſt trop étroit. *Een kleed, dat te naauw, te eng is, dat te veel ſpand.* Une lettre affamée trop peu chargée d'encre. *Een maagere, ſchraale letter.*

AFFAMER. v. a. Cauſer la famine. *Verhongeren, uithongeren, in hongersnood brengen.* Affamer une ville. *Een ſtad door de honger benaauwen, uithongeren.*

AFFAMER. Exciter la faim. *De honger ſcherpen, tergen, hongeriger, happiger maaken.* On affame les enfans en leur donnant ſi peu à manger. *Men tergt, ſcherpt der kinderen honger, als men hun zoo weinig, zoo luttel te eeten geeft.*

AFFECTATION. Obligation, charge: en terme de pratique. (*Hypotheek,*) *belaſting.* Il y a une affectation ſpeciale ſur cette terre, en faveur de... *Daar is een ſpeciaale hypotheek, belaſting op dat land, ten voordeele van...*

AFFECTATION. Maladie, ou la partie affectée en terme de Medecine. Voy L'ACAD. *Ziekte, ongemak aan eenig deel van 't ligham.*

AFFECTATION. ſ. Maniere génée, habitude étudiée, grimace. *Gemaaktheid, gedwongenheid, malle aanwendſel.* L'affectation eſt inſeparable des pedans & des coquettes. *De gemaaktheid is onafſcheidelyk van de ſchoolgekken en ſaletpoppen.*

AFFECTÉ, annexè, attaché, propre. *Gehegt, vaſt, eigen.* Il y a des noms affectez à certaines familles. *Daar zyn naamen aan zekere ſtambuizen eigen.*

AFFECTÉ. ÉE. part: d'AFFECTER. Il a la poitrine affectée, attaquée de quelque rhume &c. *Hy heeft een benaauwde, verkouwde, kwaade borſt.* Frottez la partie affectée avec cette huile là. *Vryfd, beſtryk de lydende, zieke party met die oly.* Corps affecté de pluſieurs maladies. *Ligham met verſcheide ziektens, ongemakken behebt, aangedaan.*

AFFECTÉ. Gêné, guindé, pas naturel. *Gezogt, gemaakt, opgepronkt, gedwongen, ſtyf.* Un langage affecté. *Een gezogte, opgepronkte, gemaakte taal, ſtyl.* Des manieres affectées. *Gemaakte, gedwonge, ſtyve manieren, gebaerden.*

AFFECTER. v. a. Deſtiner, appliquer. *Schikken, toeleggen, wyzen,* (*verordineeren.*) L'argent affecté à l'entretien des pauvres. *Het geld geſchikt tot onderhoud der armen.*

AFFECTER. Adopter, rechercher avec empreſſement. *Zich aanmaatigen, yverig zoeken, begeeren.* Jeſus Chriſt blame les Phariſiens d'affecter les préſéances aux banquets. *Jeſus Chriſtus beſtraft de Phariſeen over het aanmaatigen, begeeren van de voorzittingen in de gaſtmaalen.*

Affecter de paroître ſçavant, faire parade de ce qu'on ſçait. *Zelfs weeten dat men wat weet, groots zyn op 't geen men weet, geleerd willen ſchynen, pronken met zyn geleerdheid.*

AFFECTER, préferer, copier ſottement. *Zottelyk verkiezen, aanwennen, na-aapen.* Affecter les airs de Cour. *De hoofſche zwier na-aapen, daar groots, ſpytig mede zyn.* Il affecte des manieres de parler ridicules. *Hy gebruikt, hy verkieſt, hy zoekt belagchelyke ſpreekwyzen, hy wend belagchelyke manieren van ſpreeken aan.*

AFFECTER, feindre, contrefaire. *Veinzen, zich gelaaten, houden als of...* Il faut affecter de paroître ſage, de peur de paſſer pour ridicule. *Men moet veinzen, zich gelaaten, wys te weezen, zich als een wys menſch aanſtellen, uit vreeze van uitgelagchen, als gek verſleeten te worden.* Il affectoit d'ignorer ce qu'il ſçavoit mieux que les autres. *Hy geliet zich, hield zich, als onbewuſt van 't geen hy beter wiſt als de anderen.*

AFFECTER. Hypothequer, engager. *Verbinden, vaſt maaken.* Tout ſon bien eſt hypothequé & affecté à ſes créanciers. *Al zyn goed is aan zyn* (*crediteurs*) *ſchuldeiſchers vaſt gemaakt en verbonden.* C'eſt un droit affecté à ſa charge. *'t Is een recht, een voorrecht, inkomen aan zyn ampt, bediening vaſt, of dat 'er aan hoord.*

AFFECTIF & AFFECTIVE, ſont peu uſitez. La Theologie affective, qui inſpire la dévotion. *De liefde, de aandacht verwekkende Godsgeleerdheid.*

AFFECTION. ſ. Inclination, bonne volonté. *Genegentheid, goedheid, vrindſchap.* L'affection paternelle excuſe beaucoup. *De vaderlyke genegentheid verſchoond veel.* Servir avec affection, avec zele. *Met genegentheid, met yver dienen.*

AFFECTIONNÉ. ÉE. adj. v. Qui a de l'affection. *Toegedaan, toegenegen.* Des ſujets affectionnez au ſervice du Prince. *Onderdaanen tot 's Vorſten dienſt genegen.*

Vôtre affectionné ſerviteur. *Uwe toegenegene, toegedaane dienaar.*

AFFECTIONNER quelqu'un, l'aimer. Ne ſe dit que du ſupérieur à l'inferieur. *Iemand liefhebben, toegedaan, genegen zyn.*

AFFECTIONNER, attirer, intereſſer les auditeurs, ſpectateurs. *De aanhoorders, aanſchouwers lokken, tot zich trekken, inneemen.*

S'AFFECTIONNER, s'appliquer fortement à ſon metier, à ſa profeſſion. *Zyn ambacht, zyn beroep liefhebben, beyveren, yverig, en met luſt waarneemen, zich met genegentheid daar toe zetten.*

Digitized by Google

AFFECTUEUSEMENT. adv. Avec affection. *Hartelyk, tederlyk, met genegentheid.* Il vous aime affectueuſement. *Hy bemindt u hartelyk, hy is u zeer genegen.*

AFFECTUEUX. EUSE. adj. Qui marque beaucoup d'affection. *Heel teder, vrindelyk, hartelyk.* Des ſoupirs affectueux. *Tedere, hartelyke zuchten.* Des proteſtations affectueuſes de ſervice. *Vrindelyke, hartelyke dienſtbetuigingen, aanbiedingen.*

AFFERMER. v. a. Donner ou prendre à ferme, à bail. *Verpachten of huuren,* ook *inhuuren, in pacht neemen.* Ces terres, ces droits s'afferment au plus offrant. *Die landeryen, die tollen worden aan de meeſtbiedende verpacht.*

AFFERMIR un plancher, le rendre plus ferme. v. a. *Een zolder onderſchooren, onderſchraagen, of vaſter maaken.*

AFFERMIR, fortifier l'amitié. *De vrindſchap verſterken, vaſter aanbinden, vaſter maaken.* Affermir quelqu'un dans la foy. *Iemand in 't geloof verſterken, vaſt maaken, beveſtigen.* Cette victoire affermit la liberté de la pâtrie. *Die overwinning verſterkte, ſtaafde de vryheid van 't vaderland.*

S'AFFERMIR. v. n. p. Devenir plus ferme. *Vaſter, harder, ſterker worden.* Les chemins s'affermiſſent par la gelée. *De wegen worden vaſter, harder door de vorſt.* Il s'affermit de plus en plus dans ſon Throne. *Hy maakt zich hoe langer hoe vaſter, hy beveſtigd zich hoe langs hoe meer op zyn troon.*

AFFERMISSEMENT d'un plancher. *Vaſter maaking, ſchooring, aanbinding van een zolder.* L'affermiſſement de la paix, du repos. *De vaſtmaaking, beveſtiging van de vrede, der ruſt.*

AFFETÉ. adj. Recherché, affecté. *Gezogt, opgepronkt, gemaakt.* Un langage affeté. *Een gezogte, opgepronkte taal, ſtyl.* La plus jeune eſt la plus affetée. *De jongſte heeft de meeſte grillen, kuuren over haar.*

AFFETERIE. Voy MINAUDERIE. Grimace de coquette. *Gemaaktheid, femelaary van een nufje of kermispop.*

AFFICHE. f. Placcard. *Biljet, aangeplakt briefje of bekendmaaking.* Voyez combien d'affiches aux piliers de la bourſe, au coin de l'hotel de ville. *Ziet wat al biljetten, aan de pylaaren van de beurs, wat al plakkaaten tegen de hoek van 't ſtadhuis aan.* On a fait ſçavoir par affiches. *Men heeft by aangeplakte biljetten, by aangeſlagen plakkaaten laaten weeten, bekend gemaakt.*

AFFICHER. v. a. Coler. *Aanplakken, aanſlaan.* Afficher une ordonnance à la porte de l'Egliſe. *Een plakkaat, (ordonnantie,) bekendmaaking, waarſchouwing aan de deur van de kerk plakken, aanſlaan.*

AFFICHEUR de billets, d'affiches. *Plakker, aanplakker, van biljetten, plakkaaten &c.*

AFFIDÉ. ÉE. adj. à qui on ſe fie. *Vertrouwde, trouw, daar men op vertrouwd.* Il lui fit ſçavoir par un homme affidé. *Hy liet hem door een vertrouwd perſoon weeten.*

AFFILER un raſoir, lui donner le fil. v. a. *Een ſcheermes wetten, ſcherpmaaken.* Avoir la langue bien affilée. *Een gladde tong hebben, wel ter taal zyn.* Elle a le caquet bien affilé. *Zy is op haar mond niet gevallen.*

AFFILER un lingot d'or ou d'argent, le paſſer dans la filiere: terme de tireur d'or. *Een goud of zilver lingot door 't yzer trekken, en alzoo dunder maaken.*

AFFINAGE. m. Affinement des metaux par le moyen du feu. *Zuivering, louteringe, ſchifting der metaalen door middel van 't vuur.* L'affinage du ſucre y apporte bien du déchet. *De zuivering, het raffineeren van de ſuiker brengt 'er veel vermindering in.*

AFFINEMENT ou affinage des métaux. m. *De zuivering, louteringe, ſchifting der metaalen.*

AFFINER l'or dans la fournaiſe, le purifier & tirer à fin. *Het goud in de ſmeltoven, in 't fournuis zuiveren, louteren, ſchiften tot het heel fyn zy.* Affiner, nettoyer le ſucre en le faiſant boüillir &c. *De ſuiker (raffineeren) zuiveren, reinigen, witter en fynder maaken door 't kooken &c.* Affiner le fromage, le laiſſer dans la paille pour qu'il devienne plus piquant. *De kaas raffineeren, fynder en ſcherper laaten worden in 't ſtroo.* Affiner du carton, le renforcer: terme de relieur. *Bordpapier door 't kloppen gelyker en ſteviger maaken.* Sur mer on dit que le temps affine, quand il s'éclaircit. *Het weer helderd, klaard op.*

AFFINER, déniaiſer quelqu'un. *Iemand verſchalken, verkloeken, beet krygen, ſcheeren.* Les plus ſubtils ſont tous les jours affinez. *De ſchranderſten, gaauwſten, fynſten worden alle dagen verkloekt, geſchooren, geleerd.*

AFFINERIE. f. Petite forge où l'on tire le fer en fil d'archal. *Smidſe, formis daar men 't yzer aandraaden trekt.*

AFFINEUR. Celui qui affine l'or & l'argent. *Aſſayeur, goudſmelter, zuiveraar, louteraar van 't goud, 't zilver.*

AFFINITÉ. f. Alliance par mariage. *Aangeheilikte vrindſchap, aangetrouwde verwantſchap.* Il y a une affinité ſpirituelle entre le parain & la filleule. *Daar is een geeſtelyke verwantſchap tuſſchen den peeter en de doopdochter.*

AFFINITÉ. Conformité, convenance. *Overeenkomſt, gelykenis, gemeenſchap.* La Phyſique & la Médecine ont une grande affinité. *De Natuurkunde en Artſeny hebben veel overeenkomſt, gemeenſchap.* Il y avoit une grande affinité, une étroite liaiſon entre eux. *Daar was een groote gemeenſchap, naauwe verbintenis onder hen.*

AFFIQUETS. m. pl. Ornements, legeres parures de femmes. *Ligte cieraadjen, optooiſelen van een vrouw, kwikken en ſtrikken.*

AFFIRMANTES. On appelle *propoſitions univerſelles affirmantes.* Les premieres propoſitions d'un ſyllogiſme. Voy l'ACAD. *Algemeen beveſtigende ſtellingen.*

AFFIRMATIF. IVE. adj. Qui affirme. *Dat beveſtigd, vaſt beweerd.* Parler d'un ton affirmatif. *Beveſtigender wyze, op een (affirmeerende) meeſterachtige toon ſpreeken.*

AFFIRMATION. Aſſurance par ſerment. *Beëedigde verklaaring.* Prendre un acte d'affirmation. *Een acte van beëedigde verklaaring ligten.*

AFFIRMATION. En terme de Logique. Expreſſion qui affirme. *Beveſtiging, bewoording om te beveſtigen.*

AFFIRMATIVE. Fem. d'AFFIRMATIF. Oui, eſt une particule affirmative. *Ja, is een vaſtſtellend, beveſtigend woordje.* Une propoſition affirmative. *Een vaſtſtellende, beveſtigende (affirmative) ſtelling.* Prendre l'affirmative pour quelqu'un, ſe déclarer pour lui. *Iemands zyde kiezen, zyn ſtelling beweeren, het voor hem opneemen.*

AFFIRMATIVEMENT. adv. Parler d'une maniere affirmative. (*Affirmeerender*) *vaſtſtellender wyze ſpreeken.*

AFFIRMER. v. a. Soutenir être veritable. *Vaſtſtellen, beveſtigen, beweeren, verklaaren waarachtig te zyn.* Les Platoniciens affirment que le monde eſt un compoſé d'atomes. *De medeſtanders van Plato ſtellen vaſt, beweeren, houden ſtaande dat de waereld een vezelig lighaam is.*

AFFIRMER. Déclarer, aſſurer par ſerment. *Met of onder eede verklaaren, getuigen, verzeekeren.*

AFFLICTIF. adj. Qui s'applique au corps. L'uſage eſt au feminin.

Digitized by Google

AFFLICTION. f. Peine de corps & d'esprit. *Droefheid, smertelyk herdenken., verdriet, kwelling.* Affliction amere. *Bittere droefheid.* Grande affliction. *Groote droefheid, kwelling, verdriet.* Les afflictions, les épreuves que Dieu nous envoye. *De bezoekingen, beproevingen die God ons toezend.*

AFFLICTIVE, Feminin d'AFFLICTIF. Condamner à une peine afflictive, qui s'applique au corps. *In eenige lyfstraf verwyzen, een lyfstraf opleggen.*

AFFLIGÉ. ÉE. adj. & subst. *Bezocht, bedroefd.* Affligé de maladie. *Met ziekte bezocht.* Je suis bien affligé de vôtre perte. *Ik ben heel bedroefd wegens uw verlies, uw verlies is my van harten leet.* Consoler les affligez. *De bedroefde, bedrukte, lydende menschen vertroosten.*

AFFLIGEANT, ANTE. adj. Qui cause de l'affliction. *Droevig, verdrietig.* Depart affligeant, nouvelle affligeante. *Droevig vertrek, droevig nieuws.*

AFFLIGER. v.a. Visiter par maladie ou quelque autre accident. *Bezoeken, kastyden met ziekte of eenig ander ongemak.* Pays affligé de la peste. *Land door pest bezocht, geplaagd.* Dieu afflige les bons par la prosperité des mechans. *God bedroefd, kastyd de vromen door de voorspoed der godloozen.*

AFFLIGER, causer de la douleur. *Bedroeven, smerten, kwellen.* Son malheur m'afflige. *Zyn ongeluk bedroefd, smert my, is my leed.*

S'AFFLIGER de la perte qu'on a faite. *Zich bedroeven over 't verlies dat men geleeden heeft.* Il faut s'affliger des malheurs de l'État. *Men moet zich bedroeven, bedroefd weezen, rouw draagen om de rampen van den Staat.*

AFFLUENCE. f. Concours, abondance. *Toevloeijing, samenloop, overvloed.* L'affluence des eaux. *De toevloeijing, den samenloop der wateren.* Une affluence de monde, de peuple. *Een toevloed, toevloeijing, drang van menschen, een meenigte, een hoop volks.* Affluence de toutes sortes de biens. *Overvloed van allerhande goederen.*

AFFLUER. v.n. Couler & abonder. *Samenvloeijen en overvloed aanbrengen.* Plusieurs grands fleuves affluent dans la mer Caspienne. *Verscheide groote rivieren vloeijen, loopen samen in de Caspische zee.* Les vivres affluoient dans le camp. *De levensmiddelen kwaamen overvloedig, in overvloed in 't leger.*

AFFOIBLIR. Debiliter, v.n. *Verzwakken, zwak maaken.* Les débauches affoiblissent le corps. *De ontucht, het ongeregeld leeven verzwakt, krenkt het lighaam.* La disette affoiblit bien tôt une armée. *De schaarsheid, 't gebrek van levensmiddelen, verzwakt een leger wel haast.*

AFFOIBLIR. v.n. Devenir plus foible. *Zwakker worden.* Le malade affoiblit tous les jours. *De zieke word dagelyks zwakker, verzwakt alle dagen.*

S'AFFOIBLIR. v.n.p. *Zwakker worden, afneemen.* Le corps & l'esprit s'affoiblissent avec l'âge. *Het lighaam en de geest worden zwakker, verzwakken, neemen af met de jaaren.* Son authorité s'affoiblit beaucoup. *Zyn gezag verminderd sterk, neemd veel af.*

AFFOIBLISSEMENT. Debilitation du corps. *Verzwakking van 't lighaam.* Affoiblissement de l'armée. *Verzwakking, vermindering van 't leger.*

AFFOLÉ. part: d'AFFOLER. Devenir fou, qui ne se dit plus qu'au figuré. Il est affolé de cette femme. *Hy is op dat vrouwmensch verzot, verslingerd, hy is'er gek na.* Boussole affolée. Dont l'aiguille est affolée, defectueuse qui indique mal le Nord. *Miswyzend kompas, welkers naald kwaalyk bestreeken is van de zeilsteen.* Ziet AUBIN Dict.

AFFOLIR. v.n. S'est dit autrefois, pour devenir fou. *Gek worden, mal worden.*

AFFOURCHE. On appelle en terme de Marine. *Ancre d'affourche*, celle dont le cable fait comme une fourche avec la premiere qu'on a jettée. *Vertuy-anker, tuy-anker, tweede anker.*

AFFOURCHER. v.n. Mouiller l'ancre d'affourche en sorte que son cable traverse celui de l'ancre qui étoit déja mouillé. *Vertuyen, het tuy-anker neer laaten, laaten vallen, om op twee ankers voor de storm veiliger te leggen.* Affourcher à la voile. *Het vertuyanker aan de kraanbalk laaten hangen in 't zeilen.*

AFFRANCHI. IE. part: d'AFFRANCHIR. Affranchi de la mort. *Voor de dood bewaard, bevryd.*

AFFRANCHI. Esclave mis en liberté. *Vrygelatene slaaf.* Phedre étoit l'affranchi d'Auguste. *Phedrus was de vrygelatene van Augustus.*

AFFRANCHIR. Exempter. v.a. *Bevryden, ontslaan, ontheffen.* Affranchir une personne des charges publiques. *Een persoon van de publyke lasten, schattingen bevryden, verschoonen, ontheffen.* St. Paul souhaitoit de mourir pour être affranchi des miseres de ce monde. *Den heiligen Paulus wenschte te sterven, om ontslagen te weezen van de elenden dezer waereld.*

AFFRANCHIR un esclave, le mettre en liberté. *Een slaaf vry maaken, op vrye voeten stellen, de vryheid schenken.*

AFFRANCHIR la pompe, la soulager en tirant plus d'eau qu'il n'en entre dans le vaisseau. *De pomp vry houden, lens pompen, het schip droog houden met pompen.*

S'AFFRANCHIR de la servitude. v.n.p. *Zich bevryden, vry maaken, ontslaan van de slaaverny.*

AFFRANCHISSEMENT, exemption des droits. m. *Ontlasting, bevryding van de lasten.* Affranchissement d'un esclave. *Bevryding, vrymaaking, ontslaging van een slaaf.*

AFFRETEMENT. m. Loüage du vaisseau: on dit Nolissement sur la Mediterranée. *Inhuuring, bevrachting van een schip.* Contract d'affretement. *Huurbrief, verdrag wegens de huur van 't schip dat men bevracht.*

AFFRETER un vaisseau, c'est le prendre à loüage. *Een schip inhuuren, bevrachten.*

Il ne paroist pas que l'on soit bien d'accord sur la definition d'AFFRETEMENT, FRETEMENT, AFFRETER & FRETER. confronte les Dictionnaires qui voudra.

AFFRETEUR du vaisseau. Celui qui l'affrete. *Huurder, bevrachter van 't schip.*

AFFREUSEMENT. adv. Peu usité. Il crioit affreusement. *Hy schreeuwde vervaarlyk, yselyk.*

AFFREUX. adj. Effroyable, horrible. *Naar, afschuwelyk, yselyk, vervaarlyk.* Affreux desert, affreuse solitude. *Naare woestyn, naare eenzaamheid.* La mort a toujours quelque chose d'affreux. *De dood heeft altyd iets dat naar is.*

AFFRIANDÉ au gain, amorcé par le gain. *Door de winst gelokt, daar op verlekkerd.*

AFFRIANDER. v. a. Rendre friand. *Lekker maaken, verlekkeren.* Les confitures affriandent les enfans. *Confituuren maaken de kinderen lekker.*

S'AFFRIANDER. Devenir friand. v. n. p. *Lekker worden, verlekkeren.* On s'affriande dans une maison déreglée. *Men word lekker in een ongeregeld huis.* On s'affriande à la lecture des Romans. *Men verlekkerd op het leezen van de Romans.*

AFFRIOLER se dit pour AFFRIANDER, AMORCER, en stile populaire. *Lokken, aanlokken, verlekkeren.* On affriole les souris avec du lard, des noix. &c, *Men lokt de muizen aan met spek, nooten. &c.*

AF-

Digitized by Google

AFFRONT. m. Outrage, injure. (*Affront*) *hoon, laſter, ſmaadelyk verwyt, onteering.* Il a reçu un grand affront. *Hy heeft een groot affront geleeden.* Boire, avaler, eſſuyer; ſouffrir un affront. *Een affront lyden, verdraagen, uitſtaan, ongewrooken laaten.* Il ne peut digérer cet affront. *Hy kan dat affront, die hoon, die laſter, dat verwyt niet verduuwen, niet opeeten.*

AFFRONT. Deshonneur, honte. *Schand, oneer, verdriet.* Il fait affront à ſes parents. *Hy doet zyn vrinden ſchanden, oneer aan.* Les armes de France ont reçu cette année plus d'un affront. *De wapenen van Vrankryk hebben dit jaar* (1706) *meer als eens ſchande behaald.*

AFFRONTER quelqu'un. v.a. L'outrager, lui faire un affront. *Iemand* (*affronteeren,*) *in zyn eer te kort doen, onteeren.* Affronter, braver les perils. *Het gevaar trotſeeren, braveeren, verachten.* Affronter, tromper les marchands. *De koopers bedriegen, wakker ſmiten, ſnyden.*

AFFRONTEUR. Trompeur, fourbe. *Bedrieger, ſchavuit.* Des charlatans, devins, chymiſtes & autres affronteurs. *Kwakzalvers, waarzeggers, goudmaakers en andere bedriegers.*

AFFRONTEZ: terme de Blaſon, des lions affrontez, front contre front. *Leeuwen over malkander ſtaande.*

AFFUBLÉ. Un moine affublé de ſon froc. *Een monnik in zyn kap gedooken, met zyn kaproen overdekt.*

S'AFFUBLER, ſe couvrir de ſon manteau. *Zyn mantel digt om zyn ooren ſlaan, zich daar wel mede dekken.* Ce terme vieillit beaucoup.

AFFUST ou AFFÛT. Machine de bois ſur laquelle repoſe le canon. *Roopaard, rampaard,* (*affuit,*) *bekend geſtel daar't geſchut op ſtaat.* Il y a de la difference entre les affuſts de vaiſſeaux & ceux de campagne. *Daar is onderſcheid tuſſchen de ſcheeps en veld-affuiten.* Poſer le canon ſur les affûts. *Het geſchut op de roopaarden, affuiten zetten, ſtellen.*

AFFÛT. m. Poſte, lieu où l'on guette le gibier au ſortir du bois. *Schuilpaats, daar de jaager na 't wild ſtaat te wachten.* Être à l'affuſt. phr: épier l'occaſion. *Op ſchildwacht ſtaan, de gelegentheid beſpieden; wachten, loeren op iets.*

AFFÛTAGE du canon. Action de le poſer ſur les affuſts. *Het ſtellen van't geſchut op de* (*affuiten*) *roopaarden.*

AFFÛTER le canon, l'arranger ſur l'affuſt. *Het geſchut op de affuit brengen, op 't roo of rampaard ſtellen, vaſt maaken.*

AFFUTÉ. ÉE. Monté ſur l'affût. *Op 't affuit of roopaard.* Canon affûté. *Geſchut op 't roopaard gereed leggende, van zyn roopaard, affuit voorzien.* Un artiſan affuté de tous ſes outils. *Een werkman, gezel van al zyn gereedſchap voorzien.* Il s'en vint tout affuté, tout preparé. *Hy kwam ſchoon uitgedoſcht voor den dag;* of ook, *voorzien van al het noodige, om den aanſlag uit te voeren.*

A F I.

AFIN DE. Conj. qui regit l'INFINITIF des verbes. *Om, ten einde van.* Afin de vous donner de nouvelles preuves de... *Om u nieuwe bewyzen te geeven van..* Afin de l'en perſuader plus aiſément. *Om hem te ligter daar van te overtuigen.*

AFINQUE. Conj. qui régit le preſent du SUBJONCTIF. *Op dat.* Afin que vous puiſſiez voir ce qui en eſt. *Op dat gy zien moogt wat 'er van is.* Afin que vous ſachiez l'état des choſes. *Op dat gy den ſtaat der zaaken weete.*

A G A.

AGA. Commandant, Collonel des Janiſſaires, ou fantaſſins Turcs. *Aga, opper-bevelhebber der Janitſaaren of Turkſe ſoldaaten te voet.* Le titre d'Aga ſe donne encore

à pluſieurs autres officiers de la Porte. Voy l'ACAD.

AGACE. f. Eſpece de pie des plus noires. *Zwarte kraay.* In 't Latyn *Pica glandularia.*

AGACEMENT des dents, par la rencontre des acides. *Eggerigheid, verſtomping der tanden, door het ontmoeten van iets ſcherps.*

AGACER les dents. v.a. *De tanden eggerig, ſtomp maaken.* Agacer un couteau en coupant des fruits. *Een mes ſtomp maaken door het ſnyden van vruchten.*

AGACER, provoquer, irriter quelqu'un. *Iemand tergen, gaande maaken, verbitteren.* Ces deux enfans s'agacent toujours. *Die twee kinderen tergen malkander geduurig.* Il eſt agréable de ſe voir agacé par le mérite d'une jolie femme. *Het is zoet als men door de bekwaamheid van een liefelyke vrouw aangezet word.*

AGAPES. m. Feſtin des Chrêtiens de la primitive Egliſe, où le baiſer de paix avoit lieu, ce que les Payens interpretoient deſavantageuſement. *Algemeene liefdemaaltyd onder de eerſte Chriſtenen, daar de vrede-kus plaats had, 't geen de Heidenen nadeelig uitleiden.*

AGAPETES. Vierges qui vivoient enſemble dans la primitive Egliſe; elles ſervoient les Eccleſiaſtiques, logeoient les paſſans, ſous un faux prétexte d'hoſpitalité qui fit dire à S^t. Auguſtin, *Unde Agapetarum peſtis in Eccleſias introiit?* Ziet FURETIERE en l'ACAD.

AGARIC. m. Potiron croiſſant ſur le tronc & les groſſes branches des vieux arbres. *Kampernoelje, een ſoort van duivelsbrood:* in 't Latyn *Agaricum* genaamd.

AGATE ou AGATHE, pierre précieuſe en partie tranſparente, & en partie opaque. *Agaat, agaatſteen, bekende fyne ſteen.* L'Onix eſt l'agathe Orientale. *De onix ſteen is de agaat Orientaal.* Les cachets d'agathe ont été de tout temps en uſage. *De ſignetten van Agaat zyn ten allen tyden in gebruik geweeſt.*

A G E.

AGE. Liſez ÂGE. m. Durée ordinaire de la vie. *Jaaren, gewoone leevenstyd.* Il n'a point atteint âge d'homme. *Hy heeft geen manlyke jaaren bereikt.*

AGE. Temps qu'on a été en vie. *Jaaren, tyd die men geleeſd heeft.* Nous ſommes de même âge. *Wy zyn van de zelve jaaren, van gelyken ouderdom.*

Le ſecret de l'âge eſt celui que les femmes gardent le mieux. *Het geheim van de jaaren is het geene 't welk de vrouwen beſt bewaaren.* Il mourut à la fleur de ſon âge. *Hy ſtierf in 't bloeyen zyner jaaren.*

ÂGE. Vieilleſſe. *Jaaren, ouderdom.* C'eſt un homme d'âge, avancé en âge. *'t Is een man van jaaren, een bejaard man, een man op zyn dagen.*

ÂGE, un des premieres ſiecles, en terme de Poëſie. *Een der eerſte eeuwen, in de Poëtiſche ſtyl.* L'âge d'or, l'âge d'argent, l'âge d'arain, l'âge de fer. *De goude, de zilvere, de kopere, de yzere eeuw.* Les Romains diſtinguoient en trois âges tous les temps qui les avoient precedez. Sçavoir, l'âge obſcur ou incertain; l'âge des fables ou des Heros; & l'âge de l'Hiſtoire qui commançoit à la Fondation de Rome.

ÂGE de la Lune. Le temps écoulé depuis la nouvelle Lune. *De dagen, de tyd zedert de nieuwe Maan verloopen.* On demande auſſi aux Nourices, quel âge a leur lait? *Men vraagd ook aan de Minnen, hoe oud haar melk is?*

L'Âge n'eſt fait que pour les chevaux. phr: *De jaaren zyn maar voor de paarden; als men gezond is, is men nooit te oud.*

ÂGÉ. adj. Qui a certain âge. *Oud, die zekere jaaren teld.* Il eſt âgé de vint ans. *Hy is twintig jaaren oud.*

ÂGÉ. Qui devient vieux. *Bejaard, op zyn dagen.* Un homme âgé, une femme âgée, une fille âgée. *Een bejaard man, bejaarde vrouw, bejaarde dochter.*

AGEN-

Digitized by Google

AGENCE. f. L'Employ, la dignité de l'Agent d'un Prince &c. (*Agentſchap*) *bediening, waardigheid van den Agent of Vorſtelyke aangeſtelde bediende.*

L'AGENCE générale du Clergé eſt une dignité fort recherchée en France. *Het algemeene Agentſchap van de Geeſtelykheid, is een waardigheid in Vrankryk zeer gezogt.*

AGENCEMENT. Action d'agencer. Voy ARRANGEMENT, AJUSTEMENT. *Opredding, opſchikking.*

AGENCER les meubles d'une chambre, les mettre à leur place. *De meubelen van een kamer ordentelyk ſchikken, net plaatſen.*

S'AGENCER, s'accommoder, ſe mettre, s'habiller proprement & commodement. *Zich ordentelyk, net en na zyn gemak kleeden.*

AGENDA. m. Tablettes de poche. *Zak-boekje, notitie-boekje, tafelboekje.* Un Almanach d'agenda. *Een koopmans Almanack, memorieboekje met een Almanak.*

S'AGENOÜILLER. v. n. p. Se mettre à genoux. *Knielen, op zyn knien gaan leggen.* S'agenoüiller pour prier Dieu. *Knielen om God te bidden.*

Les Elephans s'agenoüillent pour prendre leur charge. *De Olyfanten knielen om hun laſt op te neemen.*

AGENT. Terme de Philoſophie. Qui agit, qui opere. *Werker, die werkt, of de werking doet.* L'agent & le patient ſont termes oppoſez. *Den werker en den lyder zyn ſtrydige benaamingen.*

AGENT. Celui qui agit pour une Republique. Qui fait les affaires d'un Prince &c. (*Agent*) *aangeſtelde bediende buiten's lands.* L'Agent de Hambourg, l'Agent des Suiſſes. *Den Agent van Hamburg, van de Zwitſers.*

AGENT ou Courtier des Changes. *Maakelaar in wiſſels.*

A G G.

AGGRANDIR une ville. *Een ſtad vergrooten, uitleggen.* Aggrandir ſa famille, en relever l'éclat. *Zyn huis grooter, aanzienlyker maaken.*

S'AGGRANDIR, devenir, plus grand, plus puiſſant. *Grooter, machtiger worden.* Les héritages s'aggrandiſſent par alluvion. *De erven worden grooter door aanſpoeling.*

AGGRANDISSEMENT, augmentation d'une ville, d'un parc. *Vergrooting, uitlegging, uitzetting van een ſtad, van een jaagperk, warande.*

Travailler à l'aggrandiſſement de ſa maiſon, de ſa famille, de ſa fortune. *Werken tot de vergrooting, vermeerdering, opluiſtering van zyn huis, van zyn geſlagt, van zyn ſtaat.*

AGGRAVANTES. Circonſtances aggravantes, qui aggravent le crime. *Omſtandigheden die de ſchuld verzwaaren, verzwaarende omſtandigheden.*

AGGRAVE ou AGGRAVATION. m. On appelle ainſi le monitoire qui precede l'excommunication effective. Voy l'ACAD. FR. *Laatſte kerkelyke waarſchouwing voor de werkelyke of reële kerk-ban.*

AGGRAVER le crime, le rendre plus grief. *De miſdaad verzwaaren, noch grooter maaken.* La violence aggrave l'action du raviſſeur. *Het geweld verzwaard de daad van den ſchaaker, ſchoffeerder.* Aggraver, augmenter la peine, le ſupplice des criminels. *De ſtraf van de miſdaadigers verzwaaren, vermeerderen.*

AGGREGATION. f. Reception, adjonction. *Aanneeming, by- of toevoeging.* Des lettres d'aggregation. *Brieven van (aggregatie) aanneeming, inlyving in eenig gild of gemeenſchap.*

AGGREGER, recevoir, aſſocier. *Aanneemen, inlyven.* Aggregé au corps de la faculté. *Als lid van de faculteit aangenomen, ingelyſd.* Un aggregé par accident. *Een toevallig lighaam, uit toevallige deelen beſtaande.*

AGGRESSEUR. Celui qui attaque le premier, qui commance la quérelle. *Aanrander, aanvaller, twiſt-verwekker, eerſte beleediger.*

AGGRESSION. f. Acte de l'aggreſſeur. *Eerſten aanval, vyandlykheid, aanranding.*

A G I.

AGILE. adj. de t. g. Leger & diſpos. *Luchtig, rad ter been, gezwind.* Agile comme un ſinge, comme un chat. *Luchtig, rad, gezwind als een aap, als een kat.*

AGILEMENT. adv. Sauter agilement, avec agilité. *Luchtig, gezwind opſpringen.*

AGILITÉ. f. Facilité à ſe mouvoir. *Luchtigheid, raddigheid, gezwindheid, luchtige beweeging.* L'agilité du lievre, du danſeur de corde. *De luchtigheid van de haas, van de koordedanſſer.*

AGIR. v. n. De pluſieurs ſignifications, dont la principale eſt, faire, cauſer, produire un effet. *Werken, doende, werkende zyn, uitvoeren.* Il eſt temps d'agir, d'entreprendre la choſe. *Het is tyd om te werken, (ageeren) om aan 't werk te tyen, de zaak te beginnen.* Il n'eſt rien tel que d'agir ſoi même. *Men kan niet beter doen als zelfs te werken, zyn zaaken zelfs waar te neemen.*

Le feu agit ſur tous les metaux. *Het vuur werkt op al de metaalen.* L'Eloquence agit ſur les eſprits. *De welſpreekendheid werkt op de gemoederen, de geeſten.*

Agir avec une puiſſante armée. *Met een machtig leger ageeren, te veld verſchynen, den vyand afbreuk doen, beoorlogen.* Agir au nom de ſon principal. (*Ageeren*) *werken, handelen in de naam van zyn (principaal) meeſter.*

AGIR en Juſtice, intenter une action à quelqu'un. *In rechten ageeren, iemand een actie tenteeren, een proces aandoen.*

AGIR en honnête homme, agir prudemment *Als een eerlyk man handelen, voorzichtig handelen, te werk gaan.* Il agit bien, il en uſe bien avec vous. *Hy handeld, hy leefd wel met u, hy gaat eerlyk, trouwhartig omtrent u te werk.*

S'AGIR, n'a gueres d'uſage à l'infinitif, mais les autres temps ſont fort uſitez. De quoy s'agit il? *Wat valt'er te zeggen, te doen? waar over is (de queſtie) 't verſchil?*

Il s'agit, il eſt queſtion de ſçavoir qui des deux a le plus de droit. *De vraag is, het is te weeten wie van beiden 't meeſte recht heeft.*

Il s'agiſſoit, il y alloit du ſalut de l'État. *De behoudenis van den Staat hing'er aan, 't was daar om te doen.*

Comme il s'agiſſoit de prouver ſon innocence. *Alzoo zyn onſchuld beweezen moeſt worden.*

S'il ne s'agiſſoit que d'une ſomme modique, je la lui prêterois volontiers. *Als 't maar om een middelmaatige ſom te doen was, ik zou ze hem gaerne leenen.*

AGISSANT. adj. Qui agit. *Werkend.* Un remede fort agiſſant. *Een ſterk, kragtig werkend hulpmiddel (remedie.)* Les parties agiſſantes du feu. *De werkende deelen van 't vuur.*

AGISSANT. Diligent. adj. v. *Werkſaam, vlytig.* C'eſt un homme fort agiſſant. *'t Is een zeer werkſaam, een vlytig menſch.*

AGITATION. f. Mouvement de la mer, des vagues. *Beweeging van de zee, op en neer ryzing van de baaren,*

AGITATION, trouble, inquietude de l'eſprit. *Ontroering, ongeruſtheid van de geeſt, van 't gemoed.*

Il y avoit une certaine agitation ſans desordre dans cette Cour. *Daar was een zekere beweeging, gewoel, tegenſtryd, zonder wanorder aan dat Hof.*

AGITER. v. a. Ébranler, ſecoüer, troubler. *Beweegen, ſlingeren, ontroeren, ontruſten.* Comme les vents agitent la mer. *Gelyk de winden de zee beweegen, ontroe-*

Digitized by Google

ren, de baaren op en neer doen ryzen, ſcholken; hol zee maeken. Arbres agitez par le vent. *Boomen door de wind geſlingerd, geſchud.* Ces differentes paſſions agitérent tellement les eſprits. *Die onderſcheidene hartstochten ontroerden, ontruſteden de geesten zoodanig, maakten de gemoederen zoodanig ongeruſt.*

AGITER une queſtion, la diſcuter, parler pour & contre. *Een vraagſtuk, (queſtie) ſtelling onderzoeken, ontleeden, voor en tegen ſpreeken, daar over redentwiſten, redenkavelen.*

S'AGITER. v. n. p. *Woelen, zich beweegen.* Il agita beaucoup avant de rendre le dernier ſoupir. *Hy woelde ſterk, alvoorens den laatſten ſnik te geeven.* Ce Predicateur s'agite trop dans la chaire. *Die Predikant woeld, beweegd zich te zeer, heeft te veel gebaerden op de ſtoel.* Toutes les queſtions qui s'agitent, ſe debattent dans les Ecoles. *Al de vraagſtukken (queſtien) die in de ſchoolen betwiſt, voor en tegen geſprooken worden.*

A G N.

AGNEAU. m. Le petit d'une brebis. *Een lam.* L'agneau Paſchal. *Het Paaſchlam.* Manger de l'agneau. *Lams vleeſch eeten.* NB. On prononce le G. dans le premier exemple, mais non dans le dernier.

AGNELER. v. n. Mettre des agneaux bas. *Lammeren, lammeren werpen.* Cette brebis agnelera bien tôt. *Die ooye zal haaſt lammeren.*

AGNELET. m. Petit agneau. *Lammetje, zooglam, ooylam.*

AGNELINS. m. pl. Peaux d'agneaux en ſtyle de Négocians. *Lamsvellen, vachten.*

AGNUS CASTUS. m. Arbriſſeau appellé auſſi *vitex* en Latin. On prétend que ſa ſemence aide à conſerver la chaſteté. Voy l'ACAD. FR.

AGNUS-DEI. m. Le G. ſe prononce en gracéyant. C'eſt un morceau de cire benite, en triangle avec l'empreinte d'un agneau, préſent que le St. Pere accorde volontiers à ſes devots. *(Agnus Dei) driehoekig waſch-klompje, met een lams beeldje; geſchenk dat den H. Vader zyne devoten gaerne vergund.*

A G O.

AGONALES. f. pl. Feſtes que les Romains célebroient au mois de Janvier à l'honneur de Janus &c. Voy l'ACAD.

AGONIE. f. Dernier combat de la nature. *Zieltoogen, doods nood.* Il étoit à l'agonie. *Hy was in doods nood, hy lag op het uiterſte, aan 't zieltoogen.*

AGONISANT. adj. Qui eſt à l'agonie. *Zieltoogend, in doods nood, op 't ſterven.* Prier pour les agoniſans. *Bidden voor de zieken in doods nood.*

AGONISER. v. n. Être à l'agonie. *Zieltoogen, in doods nood, op 't ſterven leggen.* Il agoniſoit déja. *Hy was al aan 't zieltoogen.*

A G R.

AGRAFFE. f. *Haak.* Les agraffes & les portes d'un pourpoint, d'une camiſole. *De haaken en oogen van een hemdrok, borſtrok.* Il avoit une agraffe de Diamants au chapeau. *Hy had een Diamanthaak aan den hoed.* Une agraffe d'acier pour tenir le manchon. *Een ſtaale haak om de mof vaſt te houden.*

AGRAFFER. v. a. Attacher avec une agraffe. *Vaſt- of tvehaaken.* Agraffer une robbe. *Een tabbaart of rok vaſthaaken, toehaaken, met een haak voor boven toe maaken.*

S'AGRAFFER, ſe prendre à quelque choſe. *Zich ergens aan of by vaſthouden, iets aangrypen.* Un homme qui ſe noye s'agraffe à tout ce qu'il peut. *Een man die verdrinkt grypt alles aan wat hy maar kan.*

AGRÉABLE. adj. & ſubſt. Qui agréé, qui plait. *Aangenaam, behaaglyk, lieflyk, vermaaklyk.* Une agréable vûe. *Een aangenaam, vermaaklyk gezicht.* Compagnie agréable. *Aangenaam, vermaaklyk (pleiſierig) gezelſchap.* Agréable entretien. *Aangenaam, vermaaklyk onderhoud, geſprek.* Mêler l'agréable & l'utile. *Het vermaakelyke en 't nutte ſamen paaren.*

AGRÉABLEMENT. adv. D'une maniere agréable. *Aangenaamlyk, vermaakelyk, op een aangenaame, genoegelyke manier.* Paſſer agréablement la vie. *Het leven vermaakelyk, met genoegen doorbrengen.*

AGRÉÉ. part. d'AGREER. Demande, propoſition agréée. *Bewilligde, aangenomen, goedgekeurde eiſch, voorſlag.* Un vaiſſeau agréé, pourvû de tous ſes agreils. *Een getuigt, of toegetakeld ſchip, voorzien van zeil en treil, van al zyn toebehooren.*

AGRÉER. v. a. Plaire, avoir de l'agrément. *Behaagen, bevallen.* Cela vous agrée-t-il davantage? *Behaagd, bevalt u dat beter?*

AGRÉER, recevoir favorablement, approuver. *Gunſtelyk aanneemen, ontfangen, zich laaten welgevallen, goedkeuren, toeſtaan, vergunnen.* S'il vous plaiſoit d'agréer mes foibles ſervices. *Zoo 't u beliefde myn geringe dienſten aan te neemen.* Agréez que je vous diſe pourquoy j'ai tant differé mon devoir. *Vergun, ſtaa toe dat ik u zeg, waarom ik zoo lang myn plicht heb uitgeſteld.* C'eſt à ſçavoir ſi l'État agréera la propoſition. *'t Is te weeten of den Staat den voorſlag zal goedkeuren, goedvinden.*

AGRÉER un vaiſſeau, le pourvoir de tous ſes agreils ou agrez. *Een ſchip tuigen, toetakelen, onder 't wand brengen, met zeil en treil voorzien.*

AGRÉEUR. Celui qui fournit un vaiſſeau d'agreils. *De geen die een ſchip toetakeld, onder 't wand brengt, takelmeeſter.*

AGREILS ou AGREZ. Liſez AGRAIS. Par les agreils d'un vaiſſeau, on entend les cordages, voiles, poulies & autres choſes pour le garnir entierement. *Wand, tuig, zeil en treil, al 't ſtaande en loopende wand, blokken, doodshoofden &c.* Ziet AUBIN Dict.

AGRÉMENT. m. Conſentement. *Goedkeuring, toeſtemming, bewilliging, vergunning.* Demander l'agrément de ſa Majeſté. *De goedkeuring van zyn Majeſteit vragen, verzoeken.*

AGRÉMENT. Qualité par laquelle on plait, air, maniere agréable. *Bevalligheid, aanvalligheid, aangenaamheid, lieftalligheid.* Cette femme a beaucoup d'agréments. *Die vrouw, juffer, heeft veel bevalligheden, is zeer aanvallig, lieftallig.* Je ne trouve aucun agrément dans cette piece. *Ik vind geen bevalligheid, aardigheid, fraayigheid in dat ſpel.* Les agréments de la vie champeſtre. *De aangenaamheden, zoetigheden, vermaaklykheden van 't land- of buitenleven.*

AGRÉMENT. Se dit par extenſion pour tout ce qui pare, & qui ſert d'ornement. *Cieraad, optooyſel.* En broderie il y a pluſieurs choſes qu'on appelle agréments. *In 't borduurwerk, of borduuren, worden veel dingen (agremenſen) cieraadjen, genaamd.* Une mouche miſe ſans néceſſité s'appelle agrément chez les Dames. *Een moesje om 't welſtaans alleen geplaatſt, word by de Juffers een (agrement) cieraadjen, geheeten.* Madame n'eſt pas viſible on vient de lui donner un agrément. *(Nempè) een kliſteer, een ſpuitremedie.*

AGRESTE. adj. Ruſtique, ſauvage. *Boerſch, ruw, woeſt, onbeſchaafd.* Des mœurs ſauvages & agreſtes. *Boerſche en onbeſchaafde zeden, manieren.* Il a peu d'uſage hors de cet exemple.

AGRICULTURE. f. Maniere de cultiver la terre. *Landbouw, akkerbouw, landwerk.* L'agriculture eſt le premier de tous les arts. *De land, den akkerbouw is*

Digitized by Google

de eerſte van alle konſten. Pluſieurs grands hommes ont écrit de l'agriculture & du ménage champeſtre. *Verſcheide groote mannen hebben over den akkerbouw en 't landwerk, of 't boeren huishouden geſchreeven.*

S'AGRIFFER. v. n. p. S'attacher. Il n'a guere d'uſage que dans ce ſens. Un chat qu'on effarouche ſaute & s'agriffe à la tapiſſerie, aux nattes. *Een kat die men bang maakt, vliegt op, en ſtaat zyn klaauwen in 't behangſel, in de matten.*

AGRIOTE. Voy GRIOTE. Ceriſe moins douce & plus groſſe que les communes. *Moerelle kers.*

AGRIPAUME. f. Plante ou herbe qui croit dans les lieux incultes & pierreux, elle s'appelle *Cardiaca* en Latin, parce qu'on la croit bonne pour les maladies du cœur. Voy l'ACAD.

AGRIPER. Se dit populairement pour, ENLEVER, FILOUTER. *Kabaſſen, behendig ſteelen, met zyn klaauwen na zich haalen.*

AGROUPER ou GROUPER. v. a. Terme de peinture. Mettre en groupes ou en pelotons pluſieurs corps enſemble. *By (grouppen) hoopjes vergaaren, als men van geſchilderde beelden of figuuren ſpreekt.* Ziet l'ACAD.

A G U.

AGUERRI. IE. part: d'AGUERRIR. Des troupes aguerries, accoutumées aux fatigues de la guerre. *Geoefſende ſoldaaten, ervaren krygsvolk, brave manſchap, die de kryg verſtaat en de ongemakken daar van gewend is.*

AGUERRIR ſes ſoldats. v. a. Les accoutumer au maniement des armes & aux fatigues de la guerre. *Zyn volk, zyn manſchap in den wapenhandel oeffenen, en tegen de oorlogs ongemakken hard maaken.* Il eſt dangereux de laiſſer agguerrir les bourgeois d'une grande ville frontiere. *Het is gevaarlyk, zorgelyk, de burgers van een groote grensveſting, krygskundig, bekwaam tot den oorlog te laaten worden.*

S'AGUERRIR. v. n. p. Devenir plus brave, plus habile. *Moediger, krygskundiger, bekwaamer, gaauwer worden.* Nos ſoldats ſe ſont bien aguerris dans ces dernieres campagnes. *Onze ſoldaaten zyn in deze laatſte veldtochten veel moediger, bekwaamer, krygskundiger geworden.*

Pour éviter la raillerie, il faut s'y aguerrir comme les autres. *Om de boertery, het ſchertſen te ontgaan, moet men zich als de anderen daar in verſtouten.*

AGUET, ne ſe dit qu'en ces phraſes populaires. Être aux aguets, aux écoutes pour épier, pour ſurprendre. *Op ſchildwacht ſtaan, op zyn luimen leggen, om te beſpieden, te verraſſen.* Le Diable eſt aux aguets pour nous ſurprendre. *De duivel beloerd, beſpied ons, om ons te verraſſen.*

A H.

AH, interjection de joye, de douleur &c. *Ha! och!* Ah que cela eſt beau! *Ha, och, wat is dat mooy, lief, fraay!* Ah je ſuis perdu! *Och ik ben verlooren, om hals!*

A H A.

AHAN. Mot formé de la choſe qu'il ſignifie. Il eſt uſité dans cette phraſe triviale, *ſuer d'ahan*, du travail auquel on s'efforce. *Zweeten van den arbeid, van 't bloedig werken.*

AHANER. v. n. Travailler d'ahan, travailler péniblement. *Werken dat 'er het zweet by neer loopt, in 't werken hygen naar zyn adem, als een houtkloover doet.*

A H E.

AHEURTÉ. ÉE. part: d'AHEURTER. Qui n'a point d'uſage à l'infinitif. Opiniatré, attaché fortement. *Krachtig op iets ſtaande, ſtyfhoofdig aan iets gehegt.*

Il eſt aheurté à cela. *Hy is daar krachtig op gezet, hy wil het met kracht en geweld hebben.*

AHEURTEMENT. Voy ENTÊTEMENT. Obſtination. *Styfhoofdigheid, hardnekkigheid, ſteilooorigheid.*

S'AHEURTER à une opinion. v. n. p. S'y attacher obſtinement, ſans en vouloir démordre. *Een gevoelen ſtyfhoofdig, hardnekkig aankleeven, daar ſtyfhoofdig, onverzettelyk by blyven, daar van niet af te trekken zyn.* C'eſt un homme qui s'aheurte, qui s'opiniâtre. *'t Is een ſtyfhoofdig, hardnekkig man, een ſteiloor.*

A I D.

AIDANT (Dieu) adv. Moyennant Dieu. *Onder of met Gods hulpe.* J'aurai bien tôt fait, Dieu aidant. *Ik zal onder Gods hulp, haaſt gedaan hebben.*

AIDE. f. Aſſiſtance, ſecours. *Hulp, byſtand.* Crier à l'aide. *Om hulp roepen.* Il crioit à l'aide de toute ſa force. *Hy riep om hulp*, of, *hy riep help, help, uit al zyn macht.* Dieu nous ſoit en aide. *God helpe, behoede ons, zy onze hulp.* Cela ſe fait avec l'aide, au moyen d'un cric. *Dat word gedaan met behulp of door middel van een dommekracht.* A l'aide d'une pompe. *Door hulp of middel van een pomp.*

AIDE. Se dit en pluſieurs rencontres, pour celuy qui ſert & décharge quelque autre au deſſus de lui. *Hulp, noodhulp, helper, een die tot een anders hulp aangeſteld is.*

Dieu donna la femme à l'homme pour être ſon aide. *God gaf de vrouw aan den man, tot een noodhulp, om zyn hulp te zyn, om hem te helpen.*

AIDE à maſſon. *Een opperman, metſelaars noodhulp.*

Aide de Camp, Officier qui porte les ordres du Général. (*Adjutant*) *bekend leger-officier, gemeenlyk een jong edelman, die de beveelen van den Veldheer brengt daar 't behoort.* Aide Major, ſous Major. *Majoors Luitetenant, onder Majoor.*

Cette Egliſe n'eſt qu'une aide de la Cathedrale, Paroiſſiale. *Die Kerk is maar een behulp, tot ontlaſting van de Hoofd, van de Parochie kerk.*

AIDER. v. a. Secourir. *Helpen, byſtaan, te hulp komen, begunſtigen.* Aider un enfant à marcher. *Een kind helpen gaan.* Aider à repouſſer l'ennemi. *Den vyand helpen afkeeren, te rug dryven.* Aider à la fortune de quelqu'un. *Tot iemands geluk helpen, daar aan arbeiden.* Cette methode aide, ſoulage beaucoup la mémoire. *Die leerwyze (methode) helpt, verligt de memorie zeer, komt de memorie zeer te baat.* La paille aide à allumer le feu. *Het ſtroo helpt het vuur aan brand, dient om 't vuur aan te krygen, te ſteeken.* Ainſi m'aide Dieu, ainſi Dieu me ſoit en aide. Formule de ſerment ordinaire en Hollande. *Zoo helpe my God.*

Aider un cheval, lui donner les aides. *Een paard helpen, manierlyk beryden, toom en ſpooren van pas gebruiken.*

Il faut aider à la lettre. phr. *Men moet de letter wat toe geeven, op den letterlyken zin zoo ſtipt niet ſtaan.*

S'AIDER. v. n. p. *Zich bedienen, behelpen.* S'aider d'un bâton pour marcher. *Zich van een ſtok bedienen, een ſtok gebruiken om te gaan, daar op te leunen in 't gaan.* Il faut s'aider de ce qu'on a. *Men moet gebruiken wat men heeft, zich bedienen van 't geen men heeft*, of, *zich behelpen met het geen men heeft.*

Il faut s'aider pour parvenir dans ce monde. phr. *Men moet zich benaarſtigen, vlytig oppaſſen, handen uit de mouw ſteeken, handen aan 't werk ſlaan, om door de waereld te komen.* Aide toy & Dieu t'aidera. *Helpt u zelve, dan helpt u God.* Il faut s'entraider quand on peut. *Men moet malkander helpen als men kan.*

AIDES. ſ. pl. Subſides, droits qu'on leve ſur le public. *Gemeene lands middelen, onderſtand gelden, ſchattingen, tolgelden.* Le fermier des aides. *Den pachter van de gemeene lands middelen, onderſtand gelden.*

Ce

Digitized by Google

Ce cheval connoit les aides, obéit aux aides, prend bien les aides: terme de Manege. *Dat paard luiſtert wel na toom en ſpoor, is geleerd op al de beweegingen van den ruiter.*

AIG.

AIGLE, nom des deux genres, mais plus ſouvent maſculin. *Arend, Adelaar, bekende vogel.*

L'aigle eſt le plus fort, le Roy des oiſeaux. *Den arend is de ſterkſte, den Koning der vogelen.* Les aigles Romaines, enſeignes des legions Romaines. *De Roomſche Adelaaren, vaanen, veldteekens der Roomſche legioenen.* Les Peintres nous répréſentent Jupiter monté ſur une aigle. *De Schilders verbeelden ons Jupiter op een arend gezeten.* Il a des yeux d'aigle, il a l'eſprit pénétrant. *Hy heeft arends oogen in de kop, 't is een ſchrander menſch.* L'aigle triomphe du croiſſant. expr. fig: *Den arend verwint de halve maan.*

AIGLE. On appelle encore ainſi un pupitre de cuivre en forme d'aigle. *Een kopere leſſenaar, een arend verbeeldende.*

AIGLON. m. Le petit d'un aigle. *Arends jonge, jongen arend.* On dit auſſi *aiglette*, en terme de Blaſon.

AIGRE. adj. de t. g. Acide & desagréable au gouſt. *Zuur, verzuurd.* Du lait aigre, de la bierre aigre. *Zuure melk, zuur bier.* Une voix aigre, desagréable à l'oreille. *Een al te ſcherpe, en piepende ſtem.* Du fer, du cuivre aigre, caſſant. *Splinterig yzer, bros koper, dat niet ſmeedig genoeg is.* Des paroles aigres, dures. *Harde, bittere, ſchampere woorden.*

AIGRE DE CEDRE ou de CETRE. m. Boiſſon d'une eſpece de citrons mêlez avec du ſucre. *Zoete limoendrank, omtrent Orleans, en eenige plaatſen daar om heen bekend.*

AIGREFIN m. Eſpece de gros merlan, en Latin *Jecorarius.* *Een ſoort van een wyting of bolk.*

On appelle en ſtyle burleſque *aigrefin*, Un homme qui n'eſt pas dupe, qui eſt difficile à tromper. *Een ſijnen kwant, een loozen vos.*

AIGRELET. adj. Un peu aigre. *Serpig, zuurtjes.* Un goût aigrelet. *Een ſerpige, een zuure ſmaak.*

AIGREMENT. adv. Rudement. *Bitſig, ſchamperlyk.* Reprendre quelqu'un aigrement. *Iemand bitſig, ſchamperlyk beriſpen, ſcherp beſtraffen.*

AIGREMOINE. f. Plante abſterſive nommée *Agrimonia* ou *Eupatorium* en Latin. *Agrimonie, Boelkenskruid.* Ziet l'ACAD.

AIGRET. adj. Un peu aigre. *Zuurtjes, ſcherp, wrang, rins.* La grenade à un goût aigret. *De granaatappel heeft een zuure, ſcherpe ſmaak.*

AIGRETTE. f. Petit heron blanc, ainſi nommé à cauſe de ſa voix aigre & desagréable. *Uit reigertje, dat een ſcherpe galm heeft*, in 't Latyn *Ardeola.*

AIGRETTE. f. Pennache de plumes de héron, attachée à un turban, un bonnet. *Reigers bos*, of, *kuyf van reigers veeren op een tulband, een bonnet vaſt.*

Elle avoit une aigrette ou bouquet de Diamants à ſa coëffure. *Zy had een (aigret) roos van Diamanten aan haar hulſel, kapſel.*

AIGREUR. f. Goût aigre des fruits. *Serpigheid, zuurigheid, wrange ſmaak van de vruchten.* L'aigreur du lait, de la bierre. *Zuurigheid van de melk, van 't bier.*

Aigreurs de l'Eſtomach. *Zuurigheden van de maag.*

Parler avec aigreur, d'une maniere choquante. *Met bitſigheid, ſcherpigheid, lebbigheid, hardigheid ſpreeken.*

AIGRIR. v. a. Faire devenir aigre. *Verzuuren, zuur doen worden.* Le grand chaud aigrit le lait. *De groote hitte verzuurt de melk, doet de melk zuur worden.*

AIGRIR, irriter la douleur. *De pyn tergen, de ſmert vermeerderen.* Cela ne fait qu'aigrir les eſprits. *Dat doet niet als de gemoederen verbitteren, dat verbitterd, tergd de geeſten maar, ſlechts.*

S'AIGRIR. v. n. p. Devenir aigre. *Zuur worden, verzuuren, verſchaalen.* Le lait s'eſt aigri. *De melk is zuur geworden.* Le vin s'aigrit au grand chaud. *De wyn word zuur, verſchaald in de groote hitte.* Le mal s'aigrit, augmente. *Het kwaad neemd toe.* Les eſprits s'aigriſſent par là. *De gemoederen worden daar door verbitterd, gaande gemaakt, de geeſten, gemoederen verwyderen daar door.*

AIGU. UE. adj. Qui ſe termine en pointe. *Spits, ſcherp.*

Bout aigu. *Spits end.* Triangle aigu. *Spitſe driehoek.* Pointe aiguë. *Scherpe punt.*

Une douleur aiguë. *Een ſcherpe pyn, vinnige ſmert.* Un eſprit aigu, ſubtil. *Een ſpits vindig, ſchrander verſtand.* L'Epigramme demande une pointe aiguë. *Het ſneldicht eiſcht een ſijne gedachte tot ſlot.*

AIGU. Haut & clair. *Schel, ſcherp luidend.* Un ſon aigu, une voix aiguë. *Schel geluid, een ſcherpe, doordringende ſtem.* L'accent aigu releve le ſon de la ſyllabe. *Het ſcherpe accent geeft de vokaal een ſterker geluid.*

AIGUADE. Liſez EGADE. *Faire aiguade*, il n'a d'uſage qu'en cette phraſe. Encore dit on plus ſouvent *faire de l'eau*, ſe pourvoir d'eau fraiſche en voyageant ſur mer. *Vers water inneemen*; ſcheeps w:.

AIGUAIL. m. Roſée du matin. On dit qu'elle ote le ſentiment aux chiens. *Morgendauw. Men zegd dat die de honden het gevoel, de reuk beneemt.*

AIGUEMARINE. f. Pierre précieuſe de couleur de verd de mer. Pluſieurs lapidaires la prennent pour le beril. *Zee-agaath, of berilſteen.* Ziet l'ACAD.

AIGUIERE. f. Vaſe à verſer de l'eau pour laver les mains &c. *Lampetkan, handbekken, watervat: Aqualis* in 't Latyn.

AIGUILLE. f. Uſtencille à coudre aſſez connu. *Naald, bekend naaytuig.* Travailler à l'aiguille. *Met de naald werken.* Aiguille à brocher. *Breynaald.* Aiguille de teſte. *Hair of hoofdnaald.* Aiguille à emballer. *Paknaald.* Aiguille de trevier ou de tré. *Zeilmaakers naald.* Aiguille de cadran. *Wyzer naald.* Aiguille aimantée ou de bouſſole. *Beſtreeken kompasnaald.*

Faire un procès ſur la pointe d'une aiguille. phr. *Hairkloo-ven, vitten, om een haverſtroo twiſten.*

De fil en aiguille on eſt venu à parler de.... *Van de eene reden tot de andere overgaande, is men komen te ſpreeken van...*

AIGUILLE. On appelle ainſi un petit clocher en pointe. *Spits toorentje, naald.*

AIGUILLE. f. Poiſſon de mer, long, droit & menu. *Een ſneeper, zeeviſch, lang en ſpits als de ſteur: Acus* in 't Latyn.

AIGUILLE. Partie de l'eperon du vaiſſeau entre la gorgere & les porte vergues. *Uitlegger, gedeelte van 't galioen dat ſcherp op gaat:* ſcheeps w.

AIGUILLÉE de fil, aiguillée de ſoye. f. *Een draadje garen, een draadje zyde.*

AIGUILLETTE. f. Cordon ou courroye dont l'uſage eſt connu. *Een neſtel, veeter.* Aiguillettes ferreés. *Beſlage veeters.*

Laſcher l'aiguillette, phr. *De broek ſtryken, zyn gevoeg doen.*

Une femme qui court l'aiguillette. *Een ritſige teef, een allemans hoer.*

Noüer l'aiguillette, empêcher la conſommation du mariage, par malefice. *De neſtel ſnoeren, knoopen.*

Les Barbares lui arrachérent toute la peau par aiguillet-

Digitized by Google

tes. *De Barbaaren reeten hem de huid aan riemen op.*

AIGUILLETTER Ses hauts de chausses, les attacher avec des aiguillettes, ce qui n'est plus guéres la mode. *Zyn broek opneſtelen, met neſtels toemaaken, opbinden.*

AIGUILLETTIER. Celui qui ferre les aiguillettes & les lacets. *Beſlager van veters en ryg ſnoeren, neſtelmaaker.*

AIGUILLIER. Voy ÉTUY à aiguille. *Naaldekooker.*

AIGUILLON. m. Pointe à piquer les bœufs. *Prikkel, ſteek of noopyzer om de oſſen te ſteeken, voort te dryven.*

L'Aiguillon des abeilles. *Den angel der byen.* La difficulté est l'aiguillon de l'amour. *De zwaarigheid, is een prikkel voor de liefde.* L'intereſt eſt un puiſſant aiguillon. *Eigenbaat, eigen voordeel, gewin is een ſterken prikkel.*

AIGUILLONNER, Porter, exciter à la vertu. *Tot de deugd aanprikkelen, aanporren, noopen, aanzetten.*

AIGUISER un couteau, le rendre plus trenchant. *Een mes ſlypen, ſcherper maaken.* Les faucheurs aiguiſent ſouvent leurs faux. *De maayers wetten hunne ſeiſſens dikwils.* Aiguiſer l'eſprit, en augmenter la force. *De geeſt ſlypen, het verſtand opſcherpen.* Le travail aiguiſe l'appetit. *Den arbeid ſcherpt den honger.* Aiguiſer ſes couteaux, ſe préparer au combat. *Zyn meſſen ſlypen, zyn wapenen ſchuuren, klaar maaken, zich tot den ſtryd bereiden.* Aiguiſer ſes dents, ſe préparer à bien manger. *Zyn tanden ſcherpen, zich gereed houden om braaf te eeten.*

A I L.

AIL. m. Eſpece d'ognon d'odeur très forte. *Look, knoflook.* Une gouſſe d'ail. *Een bolletje look.* L'ail eſt bon dans la peſte & contre les colliques venteuſes. *Look is goed in peſttyd en tegen winderige Collyken.* AIL, forme ſon pluriel par AUX, mais on l'évite quand on peut.

AILE d'un oiſeau. f. *Vleugel, wiek of vlerk van een vogel.* Quand l'oiſeau étend ſes ailes. *Als den vogel zyne vleugels, wieken, vlerken uitſtrekt.* L'aigle vole à tire d'ailes, d'un vol prompt & vigoureux. *Den arend vliegt ſnel, ſtyf door op zyne vlerken.* On peint Mercure avec des ailes aux talons. *Men ſchildert Mercurius uit met vleugels, wieken aan de hielen.* Les ailes d'une chauve ſouris. *De vlerken van een vleermuis.* Les ailes d'un papillon. *De wieken van een witje of kapel.* Les ailes & les cuiſſes d'un chapon, d'un poulet roti. *De voor- en achterbouten; ook de vleugels en bouten van een gebraad kapuin, hoen.*

Les ailes d'un moulin à vent. *De wieken van een windmoolen.* Les ailes, les côtez d'un bâtiment complet. *De vleugels, de zyden van een volkomen gebouw.* Les ailes, les extremitez d'une armée. *De vleugels van een leger.* L'aile droite fut la premiere en déroute. *De rechter vleugel was aldereerſt overhoop, raakte eerſt in wanorder.* Les piquiers ſont au milieu & les mouſquetaires aux ailes du bataillon. *De piekeniers ſtaan in 't midden en de muſkettiers op de (flanken,) zyden van 't (bataillon) ſlagorden.*

Son nom volera ſur les ailes de la Renommée. *Zyn naam zal op de vlerken van de Faam alom gevoerd worden.*

Rogner les ailes à quelqu'un. phr. *Iemand de wieken korten, zyn magt beſnoeijen.* Il veut voler avant que d'avoir des ailes. *Hy wil vliegen eer hy vleugels heeft.* Il ne bat plus que d'une aile. *Zyn grootſte ſprongen zyn gedaan.* Il en a dans l'aile. *Hy heeft de ſlag al weg, hy heeft het voor zyn maag, hy heeft het loot al in de billen.*

J'en arracherai, aurai, tirerai pied ou aile. *Ik zal 'er haring of kuit van krygen*, of als zommige zeggen, *kuit of hair.*

AILÉ. ÉE. adj. Qui a des ailes. *Gevleugeld, dat vleugels, vlerken heeft.* Pegaſe le cheval ailé des Poëtes. *Pegaſus het gevleugeld paard der Poëten.* Il y a des poiſſons ailez. *Daar zyn gevleugelde of vliegende viſſchen.*

AILERON. m. Planche d'une rouë de moulin à eau. *Schepraad, ſchepper, bord in 't rad van een watermolen.* Allerons ou nageoires d'une carpe. *Vinnen van een karper.* On appelle encore ailerons ou bouts d'ailes, les plumes à écrire tirées du fort de l'aile d'une oye. *Bouten, ſtyve en dunne ſchagten uit de ganſe vleugel getrokken.*

AILLEURS. adv. De lieu, autrepart. *Elders, op een andere plaats.* Son corps eſt icy, mais ſon eſprit eſt ailleurs. *Zyn lighaam ſtaat hier, maar zyn geeſt is, werkt, op een andere plaats.* Si j'en pouvois trouver ailleurs, je n'irois pas chez lui. *Als ik 'er elders, by een ander van vinden kon, ik zou niet by hem gaan.*

D'AILLEURS. D'un autre côté. *Verders, aan de andere kant.* D'ailleurs il me ſemble, que vous euſſiez dû l'en avertir. *Het ſchynt my verders toe, my dunkt aan de andere kant, dat gy hem had behooren te waarſchouwen.*

J'apprens d'ailleurs, qu'il voudroit s'établir icy. *Ik verneem daar by; behalven dat, zoo verneem ik, dat hy zich gaerne hier zou neerzetten.*

A I M.

AIMABLE. adj. de t. g. Digne d'être aimé. *Beminnelyk, beminnens waardig.* Se rendre aimable par ſa complaiſance. *Zich door zyn toegeevendheid, gedienſtigheid beminnelyk, bemind maaken.* Dieu eſt infiniment aimable. *God is oneindig beminnelyk.* L'aimable enfant que voila! *Wat een alderlieſſte, wat een zoet kind is dat ook!*

AIMAN. AIMANT. m. Metal ou fer imparfait, pierre minérale dont les effets ſont merveilleux. *Zeilſteen, magneetſteen.* L'aimant s'unit au fer mais ne l'attire pas. *De zeil of magneetſteen voegt zich by 't yzer, maar trekt het niet naar zig.* La vertu de l'aiman eſt inconcevable. *De kracht van de zeilſteen is onbegrypelyk.* On l'appelle pierre magnetique d'un Berger appellé Manes qui découvrit ce metal avec le fer de ſa houlette ſur le mont Ida.

AIMANTÉ. ÉE. part: d'AIMANTER. L'aiguille aimantée, frotée de l'aimant. *De Kompasnaald van de zeilſteen beſtreeken.*

AIMANTER l'aiguille d'un cadran, afin qu'elle montre le Nord. *De naald van een kompas met de zeilſteen beſtryken, aanſtryken, op dat zy 't Noorden aanwyze.*

AIMANTIN. INE. adj. Qui à la vertu de l'aiman. *Dat de kragt van de zeilſteen heeft.* Les Philoſophes attribuent une vertu aimantine à la terre. *De Wysgeeren ſchryven de aarde een kracht van de magneet of zeilſteen toe.*

AIMER. v. a. Avoir de l'amitié, de l'affection. *Beminnen, lieven, liefhebben, minnen.* Aimer Dieu de tout ſon cœur & ſon prochain comme ſoy même. *God van gantſcher herten beminnen, liefhebben, en zyn naaſten als zich zelven.* Aimer ſes enfans comme ſes yeux. *Zyn kinderen by zonder liefhebben.* Aimer ſa maîtreſſe juſqu'à la mort, au tombeau. *Zyn minnaares liefhebben tot 'er dood, tot in 't graf.* Aimer le jeu, aimer à boire. *Van 't ſpeelen, van het drinken houden, gaerne ſpeelen, gaerne drinken.* Aimer la Poëſie. *Tot de Dichtkonſt genegen zyn, een liefhebber van de Poëzy zyn.* Aimer la ſolitude, la vie champêtre. *De eenzaamheid, het landleven beminnen, verkiezen, zoeken.*

Les femmes n'aiment point qu'on les gêne, ny les grands qu'on les contrediſe. *De vrouwen willen niet gedwongen, kort gehouden worden, noch de grooten tegengeſprooken wezen.* Les ſaules aiment les lieux humides, la vigne les pays chauds. *De wilgen aarden beſt in vo.h-*

Digitized by Google

vochtige gronden, de wyngaard in de warme landen.

AIMER mieux. *Liever hebben, meer houden van ...* J'aime mieux le beure que le fromage. *Ik eet liever boter als kaas; ik hou meer van de boter als van de kaas.* Aimer mieux aller à pied qu'à cheval. *Liever te voet gaan als te paard ryden.* J'aime mieux me taire que de mal parler. *Ik heb liever te zwygen als kwaalyk te spreeken.* Il aimeroit mieux voir tous ses parents en terre. *Hy zag liever al zyn vrinden onder de aarde.*

S'AIMER. v. n. p. S'entre aimer. *Malkander liefhebben, beminnen.* Ils s'aiment tendrement. *Zy beminnen malkander heel teer, zy hebben malkander hartelyk lief, zy houden heel veel van malkander.* Il s'aime trop pour prendre tant de peine. *Hy heeft zich zelfs te lief, hy wacht hem al te zeer, 't is een al te gemakkelyken pater om zoo veel moeyte te neemen.* Il s'aime, il se plaist bien à la Cour. *Hy is heel gaerne aan 't Hof, hy is 'er in zyn (Element) in zyn bouw.*

AIMORAGIE. Lisez ÉMORAGIE. f. Saignement de nez: en terme de Medecine *Neusbloeding.* Arrester une aimoragie. *Het bloeden uit de neus stelpen, opstoppen, tegen houden.*

A I N.

AINÉ. ÉE. suivant l'usage & AISNÉ selon l'ACADEMIE. adj. & subst. Premier né de la famille. *Oudste, eerstgeboorene.* Le fils ainé, la fille ainée, ou simplement l'ainé, l'ainée, *De oudste zoon, de oudste dochter.* Mon frere ainé, ma sœur ainée, mon ainé, mon ainée. *Myn oudste broeder, oudste zuster.* Le Roy de France se qualifie de fils ainé de l'Eglise. *De Koning van Vrankryk voerd den tytel van oudste zoon der Kerke.*

AINÉ. Plus âgé à l'égard d'un plus jeune. *Ouder.* Vous irez devant, vous êtes mon ainé, mon ainée. *Gy zult voorgaan, gy zyt ouder dan ik.*

AINE. f. Pli d'entre la cuisse & le ventre. *De lasch of lies.* Il fut blessé à l'aine. *Hy wierd in de lies of lasch gekwetst.*

AINESSE. f. Primogéniture. *Eerste geboorte.* Les Nobles font bien valoir leur droit d'ainesse en Angleterre & en Normandie. *De Edelluiden bedienen zich wel van hun recht van eerste geboorte in Engeland en in Normandyen,* Esaü vendit son droit d'ainesse pour un potage de lentilles. *Ezau verkogt zyn recht van eerstgeboorte om een schotel moes.*

AINSI. adj. En cette maniere. *Dus, alzoo, aldus, op die manier.* Il commança, il finit son discours ainsi. *Dus begon, dus eindigde hy zyne reden.* Bon, si vous eussiez fait ainsi. *Ja, als gy zoo, op die manier gedaan had.* Il sonna dix heures, ainsi je crus qu'il seroit trop tard. *Het sloeg tien uuren, zoo dacht ik dat het te laat zou wezen.* Comme le soleil chasse les tenebres, ainsi la grace chasse le peché. *Gelyker wys de zon de duisternis verdryft, alzoo verdryft de genade de zonde.* Soit fait ainsi qu'il est requis. *'t Geschiede als verzocht werd, fiat op het Request.* Ainsi soit-il; Amen. *Het zy alzoo; Amen.*

A I R.

AIR. m. Element qui environne la terre. *Lucht, bekende hoofdstof.* Air froid. *Koude lucht.* Air chaud. *Warme lucht.* Air vain. *Zoele lucht.* Air épais, pesant. *Dikke, zwaare lucht.* On y respire un air doux. *Men schept 'er een zagte lucht.* Aller prendre l'air à la campagne. *De lucht gaan scheppen, de ruime lucht zoeken op het land.* Se tenir à l'air & gagner un rhume. *In de lucht staan en verkouwd worden, verkouwen.* Mettre du linge à l'air. *Linnegoed in de lucht hangen om te droogen.* Mettre des habits à l'air. *Kleederen in de lucht hangen om te verluchten.* Donner de l'air à un tonneau. *Een vat lucht geeven.*

Ce sont des menaces en l'air. *Dat zyn dreigementen in de lucht, daar men weinig om geeft.* Bâtir des chateaux en l'air. *Kasteelen in de lucht bouwen, vreemde gedachten, (concepten) in 't hoofd krygen.* Faire des conjectures en l'air. *Losse gissingen maaken.* Parler en l'air. *In de wind praaten, in de lucht schermen.* Ce sont des paroles en l'air. *Dat zyn praatjes in de wind, daar weinig staat op te maaken is.*

AIR. Maniere, façon. *Wyze, manier van doen, zwier, gebaerden.* De l'air dont il s'y prend il ne réussira pas mal. *Op de wyze als hy 't aanvangt, zal hy 'er niet in blyven steeken, hy zal 't wel klaaren op die manier als hy 't begint.* Se donner des airs de Cour. *De hoofsche zwier na-aapen.* Cette femme se donne des airs trop libres. *Die vrouw heeft al te licht vaerdige manieren, is te los van gebaerden.*

AIR. Mine, port de visage. *Weezen, gelaat, zweem.* Il a beaucoup de vôtre air. *Hy heeft veel van uw weezen, hy gelykt u zeer.* Il a l'air grand, l'air noble, majestueux. *Hy heeft een deftig, staatig weezen, gelaat; hy verbeeld, vertoond iets groots, iets deftigs in zyn gelaat.* Ce peintre prend, attrape bien l'air d'un visage. *Die schilder doet een aanzicht wel gelyken, hy treft het weezen heel na.* D'où vous vient cet air triste, cet air sombre? *Hoe komt gy zoo bedroefd, zoo bedrukt van gelaat? hoe ziet gy 'er zoo bedroefd, zoo naar uit? hoe ziet gy zoo zuinig?* Les Fables d'Esope, les Contes de la Fontaine ont un air de naïveté qui est inimitable. *De Fabelen van Ezopus, de vertellingen van La Fontaine hebben een onnavolgelyke zweem, trant van eenvoudigheid.*

AIR ou rhumb de vent. *Windstreek.* Il y a 32 airs de vent marquez sur la bousole. *Daar zyn, daar staan tweeendertig windstreeken op het kompas aangeweezen, geteekend, verbeeld.*

AIR. Piece de Musique. (*Air*) *voïs, zang, Muziekstukje.* Un air d'opera. *Een air of zang uit de opera.* Les airs de Lully, de Lambert sont les plus estimez. *De (airen) gezangen van Lully, van Lambert worden 't meest geacht,* Chanson nouvelle sur l'air, vous m'entendez bien. *Nieuw liedje op de wyze, op de voïs, gy verstaat my wel.*

AIRAIN. m. Cuivre à graver, à buriner. *Et skooper, plaatkooper, voor graveerders en plaatsnyders.* Travailler en airain. *In 't kooper werken.* La mer ou la cuve d'airain. *Het kooper waschvat.* Avoir un front d'airain. phr. *Een staale voorhoofd hebben, geweldig of zeer onbeschaamd zyn.* Nous sommes dans un siecle d'airain. *Wy zyn in een yzere eeuw, wy beleeven een jammerlyke, een slechten tyd.*

AIRE. f. Surface plane & préparée pour battre le bled. *Dorschvloer,* Comme le bled se bat dans l'aire. *Gelyk het koorn op den dorschvloer uitgeslagen word.*

AIRE ou nid d'un oiseau de proye, sur tout le faucon & le vautour. *Nest of leger van een roofvogel, voor al de valk en de gier.* Les oiseaux qui font leur aire sur le haut des rochers. *De vogelen die haar nest leggen, welke nestelen, haar leger maaken op de toppen, kruinen der rotsen, der klippen.*

AIRE, En terme d'Architecture. Le sol, la capacité d'une chambre, d'un appartement. *De grond, de spatie, ruimte, bloote vloer van een kamer of vertrek.* Il faudra bien des carreaux pour couvrir l'aire de cette chambre. *Daar zullen veel steenen moeten weezen om die kamer te bevloeren, te beleggen.*

AIRER. v. n. Nicher sur les rochers, comme font les fau-

Digitized by Google

cons, vautours & quelque fois les aigles. *Neſtelen op of boven de klippen, rotſen, als de valken, gieren en zomtyds de arenden doen.*

AIRIER une maiſon, en chaſſer le mauvais air. *Een huis open zetten en verluchten, van de beſmettelyke lucht zuiveren, reinigen.* Pendez ces habits dans la cour, pour les airier. *Hangt die kleeren op de plaats, om ze te verluchten.*

A I S.

AIS. m. Bois de ſciage, planche mince & unie. *Zaagdeel, dunne plank, bord.* Faire une cloiſon avec des ais. *Een beſchot of ſchot maaken met zaagdeelen, dunne planken.* Des ais ou feuilles de carton. *Bordpapiere bladen.*

AISANCE. f. S'eſt dit autre fois pour facilité, comme, faire tout avec beaucoup d'aiſance. *Alles met gemak, handigheid, ligtigheid verrichten.*

AISANCES. f. pl. Les lieux, le privé. Aller aux aiſances. *Op 't ſekreet gaan.*

Il ne ſe dit guères qu'à Paris.

AISE. adj. de t. g. Qui a de la joye. *Bly, blyde, verheugd.* Je ſuis fort aiſe de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien.* Je ſerois bien aiſe de vous en convaincre. *Ik zou u daar gaerne van overtuigen.*

AISE. Eſt auſſi ſubſt. & ſignifie, joye. Mais le genre n'en paroit pas bien déterminé. *Blydſchap, vreugd.* Il ne ſe ſent pas d'aiſe. *Hy gevoeld zich zelfs niet van blydſchap, van vreugd; hy is opgetoogen, uitgelaten bly.*

AISE. f. Commodité. *Gemak.* Chercher, prendre ſon aiſe, ou ſes aiſes. *Zyn gemak zoeken, neemen.* Ces gens ſont fort à leur aiſe. *Die luiden leeven op haar gemak, konnen 't heel wel ſtellen.*

Vous en parlez bien à vôtre aiſe. phr. *Gy hebt het licht te zeggen.*

A L'AISE. adv. Commodément. *Op zyn gemak, gemakkelyk.* On eſt aſſis à l'aiſe dans un fauteuil. *Men zit op zyn gemak in een armſtoel.* Vous ferez cela à vôtre aiſe, à vôtre loiſir. *Dat zult gy doen op uw gemak, als gy tyd hebt.*

AISÉ. adj. Facile, commode. *Gemakkelyk.* Il eſt aiſé de reprendre, mais mal aiſé de faire mieux. *Het is gemakkelyk te beriſpen, maar 't is zwaar, moeijelyk te verbeteren.* Cet eſcalier eſt bien aiſé. *Die trap is heel gemakkelyk.* Le bateau eſt une voiture aiſée. *De ſchuit is een gemakkelyk reistuig.* Un ſtile aiſé, coulant. *Een gemakkelyke, vloeijende, gladde ſtyl, ſchryfmanier.*

AISÉ. Homme à ſon aiſe, qui a du bien. *Een ryk of gegoed man, Capitaliſt.* Taxer les aiſez. *De ryke luiden, gegoede burgers, Capitaliſten ſchatten.*

AISEMENT. m. Aiſances, le privé. Où eſt l'aiſement? *Waar is het ſekreet, het huisje, 't gemak?*

AISÉMENT. adv. *Gemakkelyk.* Rimer aiſément, facilement. *Gemakkelyk, heel licht rymen, zonder moeyte vaerſen maaken.* On triomphe aiſément des maux paſſez. *Men triomfeert ligt over geleden kwaalen, verlede kwaalen verwind men ligt.*

AISNÉ. Ce mot eſt expliqué ailleurs. Voy AINÉ.

AISSELLE. f. Le deſſous du bras vers l'epaule. *Oxel.* Prendre, enlever quelqu'un par les aiſſelles. *Iemand by de oxels vatten, opligten.*

AISSIEU. m. Bois qui paſſe par le moyeu des rouës. *Wagenas, wagenſpil.* L'aiſſieu ou l'Axe de la Sphere paſſe par le centre de la terre. *Den As van de Hemelkloot loopt midden door 't aardryk heen.*

A J O.

AJOURNEMENT. Voy ADJOURNEMENT. Aſſignation. (*Citatie*) *dagvaarding, indaaging.*

AJOURNER, ADJOURNER. Aſſigner à certain jour en Juſtice. (*Citeeren*) *dagvaarden voor 't regt tegen zeker en dag.*

AJOUTER ou ADJOUTER. Mettre, joindre avec. *Voegen tot, by of aan iets.* Ajouter quelque choſe au texte. *Iets by den text voegen.* Ajouter foy aux paroles de quelqu'un, le croire. *Geloof ſlaan aan iemands woorden, hem gelooven.* On n'y ajoute pas de foy. *Men ſlaat'er geen geloof aan, men gelooft 'er niet aan, 't word niet aangenomen.* Vous ajoutez, vous en dites plus qu'il n'y en a. *Gy voegt 'er wat by, gy legt'er noch een lootjen op.*

A J U.

AJUSTÉ. ÉE. part: d'AJUSTER. Elle étoit bien ajuſtée. *Zy was wel opgeſchikt, opgepalleerd.* Il fut ajuſté de toutes pieces. phr. *Hy wierd braaf afgeroſt, geteiſterd, deerlyk gehavend.* Le different eſt ajuſté, vuidé. *Het verſchil is bygeleid.*

AJUSTEMENT. m. Parure. *Opſchikking, optooying.* L'ajuſtement fait beaucoup. *De opſchikking, het opcieren, oppronken doet veel.*

AJUSTEMENT, Accommodement d'une diſpute. *Bylegging van een twiſt, effening van een verſchil.*

AJUSTEMENT d'une meſure ſur l'étalon. *Het paſſen, het ſluiten van een maat op den yk.* L'ajuſtement d'une balance. *Het ſtellen van een ſchaal in evenwicht.*

AJUSTER, regler, approprier une meſure ſur l'étalon. *Een maat op den yk paſſen, dezelve daar na maaken, daar mede doen evenaaren.*

AJUSTER, accommoder un arc pour tirer. *Een boog ſtellen, ſpannen om te ſchieten.*

AJUSTER, parer un cabinet de medailles &c. *Een kabinet van medailles &c. opſchikken, in order brengen.*

AJUSTER, vuider un different. *Een verſchil byleggen, effenen.* Le different s'ajuſtera bien tôt. *'t Verſchil zal haaſt bygeleid worden.*

S'AJUSTER devant ſon miroir. v. n. p. *Zich voor de ſpiegel opſchikken, oppalleeren.*

S'AJUSTER Sur les etriers, ſe mettre en poſture d'agir à cheval. *Zich op de beugels vaſt maaken, in een ridderlyk poſtuur op 't paard zitten.*

A L A.

ALAFIN. Voy ſur FIN, Qui eſt ſa veritable colomne. *Eindelyk.* J'en ſuis venu à bout à la fin. *Ik ben 'er eindelyk door geraakt.*

ALAIGRE. adj. de t. g. Agile & gaillard. *Luchtig, vrolyk en rad ter been.* Il eſt ſain & alaigre. *Hy is gezond en rad ter been.*

ALAIGREMENT. adv. D'une maniere alaigre. *Op een luchtige, radde manier, ſnellyk.* Il marchoit alaigrement. *Hy ſtapte luchtig en vrolyk aan.*

Ces deux mots vielliſſent beaucoup.

ALAITER un enfant, lui donner le teton. v. a. *Een kind zoogen, de borſt geeven* Romulus & Remus furent alaitez d'une louve. *Romulus en Remus wierden door een wolvin gezoogd.*

ALAMBIC ou ALEMBIC. m. Vaiſſeau ſervant à diſtiler. *Diſtilleerketel.* Cela à paſſé par l'alambic, on en a tiré le meilleur. *Het beſte is 'er al uit getrokken.*

S'ALAMBIQUER l'eſprit, s'enteſter de quelque choſe. *Zyn geeſt ergens mede kwellen, iets vaſt voorneemen, daar niet van af te trekken zyn.*

ALARGUER. v. n. Se mettre au large, pour éviter l'ennemi ou un écueil. *Afhouden, om 't vyandlyk ſchip of een klip te vermyden.* Ziet AUBIN Dict.

ALARME. f. Terme de guerre. Sonner l'alarme. *Alarm blaazen.* Les ennemis nous tenoient dans de continuelles alarmes. *De vyanden hielden ons in geduurige (alarm) geſtadige vreeze, angſt, bekommering.* Une fauſſe alarme. *Een looze alarm, vrees, angſt, ontydig op-*

Digitized by Google

opgevat. Ils en eurent la chaude alarme. *Zy waaren 'er zeer bang voor.* Vous avez pris l'alarme bien legerement ! *Gy zyt heel ligt ontſteld geworden, wat zyt gy ook ligt bang geweeſt!*

ALARMER les ennemis, les tenir alerte. *De vyand ontruſten, bekommeren, op de been houden.* Cette facheuſe nouvelle allarma ſon amour. *Die kwaade tyding ontſtelde, ontruſte zyne liefde.*

S'ALARMER, s'épouvanter au premier bruit. *Op 't eerſte gerugt bang worden, ontſtellen.* Il ne faut pas s'alarmer ſi legèrement. *Men moet zoo ligt niet ontſtellen, bang worden.*

A L B.

ALBASTRE ou ALBÂTRE. m. Marbre tendre & fort blanc. *Albaſter, wit en zaft marmerſteen.* Blanc comme albaſtre. *Zoo wit als albaſter.*

ALBERGE. f. Eſpece de péche jaune, la premiere en maturité. *Vroege perzik, langwerpig en geel. Perſicum minus, Alberga,* in 't Latyn.

ALBERGIER. m. Arbre qui porte les alberges. *Vroege perzikboom.*

ALBRAN. Voy HALLEBRAN. Jeune canard ſauvage. *Een jonge wilde endvogel.*

ALBRENÉ. *Pigeon Albrené* ou *Halbrené.* Dont le plumage eſt rompu. *Een havelooze duif, die veel van zyn veeren heeft laaten zitten.* Voyez comme il eſt albrené, en mauvais equipage! *Hoe ſlecht, hoe baveloos ziet hy 'er uit!*

A L C.

ALCHIMILLE. f. Plante autrement dite pied de lion. *Beerenklaauw.* In 't Latyn *Stellaria* & *Alchimilla.*

ALCHYMIE. f. Art de l'alchymiſte. Pron. *Alquimie. Metaal-ſcheikonſt (Chimie) 't goud maaken, of 't goud zoeken door 't uitkooken, en ſcheiden der metaalen.*

Or & argent d'Alchymie. Voy ALQUEMIE.

ALCHYMISTE. Liſez ALQUIMISTE. Celui qui cherche la pierre Philoſophale. (*Alchymiſt*) *goudmaaker, goudzoeker, of liever goudverkwiſter.*

ALCORAN. m. Livre qui contient la loy de Mahomet. *Den Alcoran, het wetboek van Mahometh.*

ALCOVE. m. & f. Endroit où l'on place un lit; dans une ſale &c. (*Alcove*) *alkoof, plaats daar 't pronkbed, ledekant ſtaat.* Quel plaiſir de coucher dans un alcove! *Wat een vermaak is 't in een alcove te ſlaapen!*

ALCYON. m. Oyſeau fameux qui fait, dit on, ſon nid ſur la mer. *Ysvogel, die, zoo men zegd, zyn neſt op de zeebaaren, golven maakt.*

ALCYONNIENS. On appelle *Jours Alcyonniens.* Les ſept jours qui précédent & les ſept jours qui ſuivent le ſolſtice d'hyver, auxquels l'alcyon fait ſon nid ſur la mer, que l'on ſuppoſe plus calme qu'avant & après le dit eſpace.

A L D.

ALDERMAN. Mot Anglois qui ſe trouve dans les Gazettes & Relations. Les Maires & Echevins de Londres, ſe tirent du corps des Aldermans, membres du commun Conſeil de la Ville.

A L E.

ALEGRESSE. f. Joye publique. *Algemeene vreugd.* Pouſſer des cris d'alegreſſe. *Vreugdgeſchal maaken, vreugdegalmen laaten hooren, openlyk juichen, vrolykheid bedryven.*

ALEMBIC ou ALAMBIC. m. Comme il ſe prononce. vaiſſeau à diſtiler. *Diſtileerketel, diſtileervat, of glas.* Alembic dans un ſens plus ample s'entend auſſi des curcubites, retortes, pots de verre, chapelle &c. Cela a paſſé par l'alembic, a été bien examiné, diſcuté. *Dat is wel onderzocht, naauw uitgepluſt, doorgezift geworden.*

ALENCONTRE. Ce mot viellit. Il ne s'employe qu'adverbialement. Je ne vais pas alencontre de cela. *Ik ſpreek daar niet tegen, dat wil ik niet ontkennen.*

ALENTIR. Voy RALENTIR. Les horlogers chargent le balancier pour alentir le mouvement des roues. *De horlogiemaakers beladen de onruſt, om de beweeging der raders te vertraagen, tegen te houden.*

ALENTOUR. adv. Aux environs. *Omleggend.* Les villages, les forêts d'alentour. *De omleggende dorpen, boſſchen.* Ce mot eſt auſſi bien vieux.

ALERIONS. m. pl. Petits aiglons, ſans bec & ſans griffes, en terme de Blaſon. *Arendjes, in 't wapenſchild vliegende, en zonder bek en klaauwen verbeeld.*

ALERTE. adj. de t. g. Vigilant & ſoigneux. *Gaauw, oplettend.* Une perſonne alerte eſt difficilement ſurpriſe. *Een gaauw en oplettend menſch word bezwaarlyk, niet ligt verraſt.*

ALESNE. f. Liſez ALAINE. Pointe d'acier à l'uſage des cordonniers, ſelliers &c. *Els, elze, ſchoen en zadelmaakers tuig, met een ſtaale punt.*

ALEVINER un Etang, y jetter de l'alvin ou du poiſſon de rebut, pour le peupler. *Een vyver met katvis, grundeling, bley en ander uitgeſchoote goed voorzien en aankweeken.*

ALEXANDRIN. On appelle VERS ALEXANDRINS ou vers héroïques, des vers de douſe & treize pieds ou ſyllabes. *Alexandrynſe of heldenvaerſen van twaalf en dertien voeten, lettergreepen.*

ALEZAN. adj. & ſubſt. Rouſſâtre. Cheval de poil alezan. *Paard, ros van hair, uit den roſſen.* Il étoit monté ſur un alezan. *Hy zat op een vospaard, een vosje.*

A L F.

ALFIERE. Terme nouvellement franciſé: il ſe dit d'un porte Enſeigne Eſpagnol. *Spaanſche vaandraager.*

A L G.

ALGARADE. f. Inſulte, invective. (*Affront*) *ſmaadelyk verwyt.* Il m'a fait mille algarades. *Hy heeft my duizend affronten aangedaan, uitgemaakt voor al wat leelyk is.*

ALGAROT. m. Eſprit de vitriol Philoſophique, poudre émétique qui ſe fait avec le beure d'antimoine. On l'appelle auſſi Mercure de vie. *Kragtig braak en purgeermiddel.* Ziet l'ACAD.

ALGEBRAÏQUE. adj. *Dat tot de Stelkonſt hoord.* FURETIERE explique fort exactement la valeur des notes ou caracteres algebraïques.

ALGEBRE. m. Arithmetique univerſelle. (*Algebra*) *ſtelkonſt, algemeene rekenkonſt.*

ALGEBRISTE. Qui ſçait l'algebre. *Die in de algebra, of ſtelrekenkonſt doorleerd is.* Habile algebriſte. *Bekwaame (algebriſt) ſtelrekenaar.*

ALGUASIL. Sergent de la Juſtice en Eſpagne. En France il ne ſe dit qu'en ſtyle burleſque. *Een Spaanſe gerechtsdienaar, onderſchout of provooſt.*

A L I.

ALIBI. On dit en terme de Palais, *Prouver ſon alibi.* Son abſence du lieu où s'eſt commis le delict dont on eſt fauſſement accuſé. *Zyn afweezentheid ten tyde van 't begaane feit (delict) bewyzen, in rechten doen blyken.*

Chercher des alibis foraïns, de fauſſes excuſes. phr. *Ydele uitvluchten zoeken.*

ALIBORUM. Maître aliborum, ſe dit par ironie, d'un homme qui ſe mêle de tout. *Een bemoeyal, en albeſteller.*

ALIÉNABLE. adj. de t. g. Des biens aliénables, qui ſe peuvent aliener. *Goed dat vervreemd kan worden.* Tout bien appartenant à un majeur eſt alienable. *'t Goed dat een meerderjaarige toe[illegible], kan vervreemd worden.*

ALIE-

Digitized by Google

ALIENATION d'une terre. Transport de la propriété d'une terre. *Vervreemding, verkooping, overdracht van een grond-eigen, van een landgoed.*

ALIENATION, privation de l'esprit. *Verbystering, beneeming van 't verstand.*

ALIENATION des esprits, des cœurs. *Vervreemding, afstrekking der geesten, der gemoederen.*

ALIENER. v.a. Transferer la proprieté du fonds. *Vervreemden, het grond eigen overdraagen.*

Un mineur ne peut vendre ni aliener. *Een minderjaarige vermag niet te verkoopen, nog te vervreemden.*

ALIENER l'esprit à quelqu'un, lui faire perdre. *Iemand de zinnen verbysteren, gek maaken.*

ALIENER les esprits, les cœurs, en détourner l'affection. *De geesten, de gemoederen, de harten vervreemden, afkeerig maaken.*

S'aliener de quelqu'un, l'abandonner. *Van iemand vervreemden, afzien, hem laaten vaaren.*

ALIGNEMENT des allées, des ruës. m. *Afmeeting, het recht meeten, afbakenen, afpassen der laanen, der straaten met den richtsnoer.*

ALIGNER des arbres, les planter sur une ligne droite. *Boomen regt op een ry planten, na den rigtsnoer.* Cette muraille n'a pas été bien alignée, elle fait un coude. *Die muur is niet regt afgemeeten, zy loopt met een bocht.*

Le loup aligne, couvre la louve. *De wolf bespringt de wolvin.* Quia rectà illam petit.

ALIMENT. Nourriture. *Voedsel, spyze, lystogt, onderhoud.* Le pain est le meilleur aliment. *Het brood is het beste voedsel, de beste spyze.*

Cela est destiné pour l'aliment, l'entretien des pauvres. *Dat is tot onderhoud der armen geschikt.*

ALIMENTAIRE. (Pension) qui sert pour vivre. *Jaargeld tot lystocht, tot onderhoud.*

ALIMENTER, nourrir, entretenir les pauvres. v.a. *De armen onderhouden, bezorgen, voeden, de kost geeven.*

ALIQUOTE. f. Terme d'Arithmetique. *Partie aliquote.* Tout nombre compris dans un plus grand, sans qu'il reste de fraction. Trois est la partie aliquote de neuf & de douze. *Drie is het onderhoorig gedeelte van negen en van twaalf.* Seize est un composé de quatre parties aliquotes, à le diviser par 4; & de deux parties aliquotes, à le diviser par huit.

ALISEZ. On appelle *vents alisez.* Ceux qui regnent longtemps d'un certain côté. *Passaatwinden (mousson) winden lang uit een zekere hoek waayende.*

ALITÉ. Retenu au lit par maladie. *Bedlegerig.* Cette fievre le tient alité. *Die koorts houd hem plat te bed.*

S'ALITER. v.n.p. Garder le lit pour cause de maladie. *Bedlegerig zyn, 't bed houden wegens ziekte.*

ALIZE. f. Fruit aigret & rouge, d'un arbre nommé *Lotus* en Latin. *Lotus booms vrugt, roodagtig en wrang.*

ALIZIER. m. Arbre qui porte les alizes. *Lotus boom.* Ziet l'Acad.

A L K.

ALKALI. m. *Sel alkali.* C'est un sel poreux tiré de la décoction d'une plante appellée *Kali* par les Arabes. Ce sel mortifie les acides. Voy l'Acad. Fr. & Furt.

ALKALISER, les végétaux & les minéraux, en tirer le sel après qu'ils ont été calcinez. v.a. *Het zout uit de (gecalcineerde) uitgebrande gewassen en mineraalen trekken.*

ALKERMES. m. Confection médecinale, plus chaude que la Thériaque. Voy l'Acad. Fr.

A L L.

ALLAITER. Voy ALAITER. Nourrir de lait. *Zoogen.*

ALLANTS & VENANTS. Ceux qui sortent & qui entrent. *Uitgaande en inkomende menschen.* Cette maison est ouverte à tous allants & venants. à tout le monde. *Dat huis staat voor ieder open, heeft heel veel aanloop.* Allants & venants, écoliers qui ne sont point en pension. *Gaande en komende scholieren.* Il a vint pensionnaires sans compter les allants & venans. *Hy heeft twintig kinderen in de kost, zonder de gaande en komende scholieren te rekenen.*

ALLECHÉ, attiré, affriandé par l'odeur. *Door de reuk aangelokt, verlekkerd.*

ALLECHEMENT. Voy APPAST, AMORCE. *Lokaas, aantrekking.*

ALLECHER, affriander, attirer. *Aanlokken, verlekkeren.* Tous ces mots ne sont plus du bel usage.

ALLÉE. f. Vestibule d'une maison bourgeoise. *Gang, doorloop in een burger huis.* Je le rencontrai dans l'allée, comme il vouloit sortir. *Ik vond hem in de gang, zoo als hy uitgaan wilde.* Les allées, les promenoirs d'un jardin. *De paden, dreeven, wandellaanen van een tuin.* Allée couverte, ou berceau. *Overdekte laan, (berceau.)* Apres bien des allées & venuës, bien des démarches. *Na veel heen en weer reizens, veel loopens, na veel aangewende moeyten.*

ALLEGATION, citation d'un passage de l'Ecriture sainte. *Aanhaaling, bybrenging van een schriftuurplaats.*

ALLEGE. f. Bateau vuide à la queuë d'un plus grand, pour l'alleger, diminuer sa charge. *Een lichter schuit, kleine aak of praam, om een grooter vaartuig te verlichten, in geval van nood, of ondiepte.*

ALLEGEANCE s'est dit autrefois pour Soulagement. *Serment d'allegeance,* est un serment que les Anglois prestent à leur Roy en qualité de Seigneur Temporel: à la distinction de celui de suprematie, qu'ils lui prêtent, comme chef de l'Eglise. Voy l'Acad.

ALLEGEMENT. Soulagement. *Verlichting, verkwikking.* Il est vieux.

ALLEGER un bateau, en amoindrir la charge. v.a. *Een schip ligten, de last of zwaarte minderen, op dat het vlot raake of beter zeile.*

Alleger, adoucir le mal, la douleur. *De pyn, de smert minderen, verlichten, verzagten.*

ALLÉGORIE. f. Discours figuré, metaphore continuée. *Zinspeeling, gelykspreuk, figuurlyke redenvoering.* L'Ecriture sainte est pleine d'allegories. *De H. Schriftuur is vol zinspeelingen, gelykspreuken, figuurlyke redenvoeringen.*

ALLÉGORIQUE. adj. de t. g. Une fable allegorique. *Een zinspeelige fabel, (alegorisch verdichtsel.)* Le sens allegorique ne fait point de preuve. *De figuurlyke zin maakt geen bewys.*

ALLÉGORIQUEMENT. adv. Parler allégoriquement. *Op een (allegorische) zinspeelige, figuurlyke manier spreeken.*

ALLEGORISER. v. n. Expliquer selon le sens allégorique. *Na de allegorische of figuurlyke zin uitleggen.* Les Levantins allegorisent volontiers. *De Oosterssche volkeren spreeken gaerne met figuuren, gebruiken dikwils een verbloemde styl.*

ALLEGORISTE. *Zinspeelige, allegorischen uitlegger.* Les anciens interpretes de l'Ecriture ont été presque tous allégoristes. *De oude uitleggers van de Schriftuur zyn meest* allegoristen *geweest.*

ALLEGUER. v.a. *Bybrengen, aanhaalen.* Alleguer, citer un passage de l'Ecriture sainte. *Een (text) Schriftuur plaats bybrengen, aanhaalen.* Alleguer des excuses. *Redenen van onschuld bybrengen.* Ne m'alleguez point pour autheur, ne me citez pas. *Noemd, meld my niet als zegsman, zegt niet dat het van my komt.*

Digitized by Google

ALLEMAND. m. La langue Allemande. *Hoogduitſch, Duitſch.* l'Allemand ſe parle bien en Saxe. *Het Hoogduitſch word in Saxen wel geſprooken.* C'eſt du haut allemand, de l'hebreu pour moy. expr. fig. *Het is hoogduitſch, hebreeuws, onverſtaanlyk voor my.*

ALLEMAND. Homme d'Allemagne. *Duitſcher, Hoogduiſcher.* Les peuples Meridionnaux de l'Europe ſont prevenus contre les Allemans. *De Zuiderbewoonders van Europa zyn tegen de Duitſchers voor ingenomen.* Vous me prenez donc pour un Allemand! *Gy ziet my dan voor een lompen Duitſcher aan, voor een mof, een uil!* Faire une querelle d'Allemand à quelqu'un, le bruſquer, lui rompre en viſiere. *Iemand onverwacht een krakkeel aandoen, om een haverſtroo te lyf komen.*

ALLER. v. n. De pluſieurs ſignifications. Il ſign. premierement. Se mouvoir, marcher. *Gaan, treeden, ſtappen, zich beweegen.* Aller à pied. *Te voet gaan.* Aller doucement, pas à pas. *Zagt voortgaan, voetje voor voetje aantreeden.* Allez donc un peu plus vite. *Gaat, treed, ſtapt, loopt dan wat raſſer.*

ALLER, ſe dit pour voyager, être tranſporté d'un lieu à l'autre, de quelque maniere que ce ſoit. *Gaan, reizen, rijden, zeilen, vaaren, voort raaken, heen gevoerd worden, op wat wyze het ook zy.* Aller aux Indes. *Naar Oſtindien reizen, vaaren.* Aller à cheval, en caroſſe. *Te paard, in een koets ryden.* Aller en bateau. *Met een ſchuit vaaren of zeilen.* Aller à patins, aller en traineau. *Op ſchaatſen, in een ſlee ryden.* Aller en pelerinage. *Een bedevaart doen, in pelgrimagie reizen.* Aller au devant de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, te gemoet gaan.* On y peut aller par pluſieurs endroits. *Men kan 'er langs verſcheide oorden, wegen aankomen, na toe reizen.*

ALLER, ſe dit auſſi des choſes inanimées. *Vaaren, zeilen.* Les vaiſſeaux qui vont aux Indes. *De ſchepen die naar Indien vaaren, zeilen, reizen.* Aller au plus près du vent: terme de Marine. *Scharp, dicht by de wind zeilen, houden, loeven.* Aller à graſſe bouline. *Met ſlappe of loſſe boelyns zeilen.* Aller vent largue. *Ruim ſchoots zeilen.*

ALLER. Se dit par extenſion, dans quantité d'autres rencontres. *Loopen, ſtaan, zitten, paſſen, &c.* Cette montre va trop vite. *Dat orlogie loopt te ras.* Le chemin va en tournant. *De weg loopt met bochten om.* Le commerce ne va plus. *Den handel, de negotie ſtaat ſtil.* Cet habit vous va fort bien. *Dat kleed ſtaat u wel, zit u net om 't lyf.* Vôtre perruque va de travers. *Uw paruik hangt ſcheef.* Comment va vôtre ſanté? *Hoe ſtaat het met uw gezondheid?* Cela va tomber. *Dat zal vallen.* Le ſoleil va ſe coucher. *De zon gaat onder.* Monſr. va venir. *Mynheer zal zoo komen.* Aller à la ſelle, à la garderobe. *Zyn gevoeg doen, afgang hebben, zich ontlaſten.* Aller par haut & par bas. *Overgeeven, braaken en afgang hebben.* Se laiſſer aller à la triſteſſe. *Zich aan de droefheid overgeeven.* Il ſe laiſſe aller aux pleurs comme une femme. *Hy kryt, ſchreid, als een vrouw.* Je ne vais pas au contraire de ce que vous dites. *Ik ſpreek, het geen gy zegt, niet tegen.*

ALLER ſon grand chemin. phr. *Voor de vuiſt zyn, opregt handelen.*

Aller vite en beſogne. *Spoed maaken, gaauw te werk gaan.*

Ne faire qu'aller & venir, toupier, lambiner. *Lanterfanten, de tyd met heen en weer loopen doorbrengen.*

Haſter quelqu'un d'aller, le talonner. *Iemand op de hakken zitten, luſtig aandryven, aanporren.*

Il va comme on le mene. *Hy laat zich leyden, 't is een ja broer.*

Au pis aller. *Op zyn ergſte, op zyn kwaadſte genomen.*

S'ALLER promener. v. n. p. *Gaan wandelen.* S'aller baigner. *Gaan zwemmen.* S'aller battre. *Gaan vechten.* Il s'eſt allé aviſer de la plus ſote choſe, de la plus ſote entrepriſe. *Hy heeft de zotſte zaak bedacht, het gekſte concept in zyn hoofd gekregen.*

ALLER (s'en) v. n. p. Partir d'un lieu. *Heen gaan, vertrekken.* Il n'y eſt plus, il eſt en allé. *Hy is 'er niet meer, hy is vertrokken, heen gegaan.* Faire en aller, chaſſer *Verdryven, weg doen blyven.* Remede pour faire en aller la fievre. *Remedie om de koorts te verdryven.*

ALLER (s'en) S'enfuir, s'écouler. *Lekken, weg druipen, uitloopen.* Le tonneau s'en va. *Het vat lekt, de wyn, 't vocht loopt 'er uit.* Tout ſon argent s'en va au jeu. *Al zyn geld raakt met ſpeelen weg.* Tout s'en eſt allé en fumée, en broüet d'andoüille. *'t Is alles in rook verdweenen, te niet geloopen.* Cela s'en va ſans dire. *Dat ſpreekt van zelfs, dat verſtaat zich.*

Y ALLER. Aller au dit lieu. *Op de gemelde, bewuſte plaats gaan.* J'y iray tantôt, vous dis je. *Ik zal 'er ſtus na toe gaan, zeg ik u.*

Y ALLER. S'agir, être queſtion de... *Daar om te doen wezen.* Il y va de vôtre honneur. *Uw eer hangt 'er aan,* Quand il y iroit de la vie. *Al hing 'er het leven aan, al was 't om het leven te doen.* Au jeu de cartes, on demande, y allez vous? *Speeld gy mee? doet gy mee?*

ALLEZ, vous ne méritez pas qu'on vous réponde. *Foey, weg, gy verdient niet dat men u beſcheid geeve, te woord ſtaa.* Allez vous promener. *Loopt aan de wind, bruſt heen, ſcheer u, pakt u van hier.*

ALLEU. Voy FRANC ALLEU. Terme de pratique: il ſignifioit héritage ou proprieté héreditaire dans la premiere inſtitution. *Vry erfgrond, grond-eigen.* Ziet l'ACAD. en FURET.

ALLEURE. ALLURE. f. On peut l'écrire ſans E. Façon d'aller, démarche. *Gang, tred, ſtap, manier van gaan.* Contrefaire l'alleure de quelqu'un. *Iemands gang verbeelden, na-aapen.* Ce cheval a les alleures belles. *Dat paard heeft een goede ſtap, 't loopt wel.*

ALLIAGE. m. Se dit du mélange de deux ou de pluſieurs métaux. (*Allieerſel*) *rood kooper, of ander meng ſtof.* Le titre des monnoyes change ſuivant la quantité d'alliage qu'on y met. *De waardy der munt ſpecien veranderd na de quantiteit, meenigte van 't allieerſel, rood kooper dat men 'er onder mengd.*

ALLIANCE. f. Union. *Verbintenis, vermaagſchapping, vereeniging.* L'alliance de ces deux maiſons, familles eſt ancienne. *De verbintenis, echts vereeniging, vermaagſchapping van die twee ſtamhuizen is oud.* Faire alliance avec les Princes voiſins. *Met de nabuurige Vorſten in verbond treeden.* l'Arche de l'Alliance renfermoit les Tables de la Loy. *De Arke des Verbonds beſloot de Tafelen van de Wet.*

ALLIÉ. Uni par mariage. *Verbonden, aangeheilikt.* De puis que ces deux maiſons ſont alliées. *Sedert dat die twee huizen door huwelyken aan malkander verbonden zyn.*

ALLIER. v. a. Mêler enſemble. (*Allieeren*) *ſamen mengen.* Allier l'or & l'argent. *Het goud en 't zilver allieeren, vermengen, tot een ſmelten, brengen.* Il ne faut pas allier les loix divines avec les humaines. *Men moet de goddelyke wetten niet vereenigen met de menſchelyke.*

ALLIER. m. Filet tendu ſur deux bâtons, propre à prendre des cailles & des perdix. *Floww, net over twee ſtokken geſpannen, om kwartels en patrijzen te vangen.*

S'ALLIER. S'unir par mariage. v. n. p. *Samen paaren, trouwen, vereenigen door trouw.* Il s'eſt allié à une bonne famille. *Hy is in een fatſoenlyk, aanzienlyk geſlacht getrouwd.*

Digitized by Google

S'ALLIER, entrer en Ligue, ſe conféderer avec ſes voiſins. *Zich verbinden, in verbond treeden met zyn naburen.*

ALLIEZ. m. pl. Princes & Etats en alliance de guerre. *Bondgenooten, (geallieerden) ſamen verbondene Vorſten en Staaten.* l'Armée, la Flotte des Alliez. *Het geallieerde Leger, de Vloot der (Geallieerden) Bondgenooten.*

ALLOBROGE, anciennement un Savoyard, Montagnard. On entend aujourdhui par ce mot, un ſtupide, un homme d'une ignorance craſſe. *Een mof, een lompen knoet, een domme kragt.*

ALLODIAL. En franc alleu. *Des terres allodiales*, déchargées de toutes redevances. (*Allodiale*) *vrye goederen, van alle leenrechten ontheven, ontlaſt.*

ALLONGE. f. Mettre une allonge à une jupe, y ajouter une piece pour l'allonger. *Een lap, een ſtuk aan een rok naaijen, om die langer te maaken.*

Les allonges d'une perruque. *De (allonges) aangenaayde tuiten van een paruik.*

ALLONGE. En terme de Marine, piece de bois qui s'éleve ſur les varangues, les genoux &c. Il y en a de pluſieurs ſortes. *Oplang, ſtut, ſteeker, hanger, opſtut.* Allonges d'écubiers. *Kluishouten, boegſtukken van de kluizen.* Ziet AUBIN Dict.

ALLONGEMENT. m. Action d'allonger. Il eſt de peu d'uſage. *Verlanging, uitrekking, uitzetting.* Le régime ſert beaucoup à l'allongement de la vie. *De goede eetmaat, (dieet) dient veel tot verlanging van 't leven.*

ALLONGER une jupe. v. a. *Een rok langer maaken.* Allonger, étendre le cou. *Den hals uitrekken.* Un débiteur tâche toujours d'allonger le temps. *Een ſchuldenaar tracht geduurig tyd te winnen, den termyn te verlangen.* Cela ne ſert qu'à allonger la diſpute. *Dat ſtrekt alleen om 't verſchil ſteepende te houden.*

ALLONGER une botte, porter un coup d'épée. *Een ſteek met den degen toebrengen.*

Allonger le parchemin, écrire en Notaire, pour étendre la groſſe. *Het parkement uitrekken, op zyn Notaris, wyd van malkander ſchryven.*

Allonger la courroye, ménager ſon petit fait. *Zoo zuinig leven als men kan, alle endjes aan malkander knoopen.*

ALLONGER la terre, aller le long de la terre: en terme de Marine. *By de wal langs zeilen, houden.* Ziet AUBIN Dict.

ALLONGER le cable, l'étendre ſur le pont pour qu'on puiſſe s'en ſervir. *De kabel ſchieten, om gewonden, gebruikt te worden.*

ALLOUER la dépenſe portée en compte, l'approuver, la reconnoitre. *De onkoſten, het verſchot in rekening gebragt, aanneemen, goed, deugdelyk kennen.* Cet article ne vous ſera pas alloué. *Die ſtelling, die gy daar maakt zal niet door gaan, men zal u dat niet toegeeven.*

ALLOURDI. *Appeſanti, gourd.* Ce mot eſt vieux & du dernier bas, de même qu'ALLOUVI pour AFFAMÉ, que l'on renvoye aux Halles.

ALLUMER. v. a. Faire bruler. *Aanſteeken, aan brand ſteeken.* Allumer des feux de joye. *Vreugdevuuren aanſteeken, in den brand ſteeken.*

ALLUMER ou faire du feu. *Vuur aanleggen, vuur maaken.* Allumer une chandelle. *Een kaars aanſteeken.*

Allumer, exciter la guerre. *Den oorlog aanſteeken, doen blaaken, oorlog verwekken.* La guerre eſt allumée de toutes parts. *Den oorlog blaakt aan alle oorden.*

S'ALLUMER. v. n. p. *Aan brand raaken, branden.* Le feu de bois s'allume bien plutôt que celui de tourbes. *Vuur van hout raakt eerder aan brand als dat van turf, 't hout brand eerder als de turf.*

ALLUMETTES de chanvre. f. pl. *Zwavelſtokken van hennip.* Allumettes de bois. *Houte zwavelſtokken.* Une botte d'allumettes. *Een bosje zwavelſtokken.* Il fait ſervir les allumettes par les deux bouts. *Hy ſteekt de zwavelſtokken by de twee endjes aan, hy is zeer deun.*

ALLURE. f. Train, marche du cheval. *Stap, gang, tred van 't paard.* Cheval qui a l'allure froide. *Paard dat een loome, een zwaare gang heeft.* Qui a les allures belles. *Dat luchtig ter gang is, dat braaf voort ſtapt.*

ALLURE. Demarche, maniere d'agir. *Doen, gedrag, manier van doen.* J'ay bien remarqué à ſes allures, qu'il machinoit quelque choſe. *Ik heb aan zyn doen, gedrag wel gemerkt dat hy iets heimelyks brouwde, dat hy op een ergjenuit was.*

ALLUSION. f. Allégorie, façon de parler oblique. *Zinſpeeling, ſpreekwyze, beſchryving die ergens op ziet, ſlaat.* Cet Autheur fait alluſion à l'uſage des anciens. *Dien Autheur, Schryver maakt een zinſpeeling op het gebruik der ouden.*

ALLUVION, ſe dit de l'acroiſſement des terres ſur le bord du rivage. *Aanwas, aanſpoeling.* Terre accrue par alluvion. *Aangewaſſen, aangeſpoeld land, op geworpen land door ſtorm of watervloed, &c.*

A L M.

ALMANACH. On prononc. ARMANA. Calendrier imprimé. *Almanak, bekend jaarboekje.* C'eſt un faiſeur d'Almanachs, un viſionaire. *'t Is een Almanakmaaker, een quibus, een griek.* Je ne prendrai plus de vos Almanachs. phr. *Ik zal u niet meer vertrouwen, gelooven.* J'ay une douleur ſourde au genoüil; c'eſt un almanach. *Ik heb een doove pyn aan de knie; 't is een almanack, weerwyzer.*

ALMICANTARA ou ALMICANTARAH. Cercles paralelles à l'horiſon. Voy l'ACAD. FR.

A L O.

ALOË. ALOËS. m. Plante d'Arabie dont le ſuc de même nom eſt d'uſage en Medecine. *Aloë, medicinale plant, welkers ſap van dezelfde naam in de Artſeny gebruikt word.* Des pilules d'aloë. *Pillen van aloë.* l'Aloë purge, fortifie le cœur & l'eſtomach. *De alloë purgeert, is hartſterkend en goed voor de maag.*

ALORS. adv. de temps. *Als dan, in die tyd.* Où étoit vôtre frere alors? *Waar was uw broeder in die tyd, toen ter tyd?* S'il me fait cette objection, alors je repondrai. *Zo hy my die tegenwerping maakt, dan zal ik antwoorden.* Alors, comme alors. phr. *Dan is dan; niet ongelukkig voor den tyd.*

ALOSE. f. Poiſſon de mer, tenant du ſaumon: il s'en graiſſe dans les rivieres, où il ſe pêche au printemps. *Elft, bekende zeeviſch, met heel veel graaten.* Il ſe fait grand trafic d'œufs d'aloſe aux Indes. *In Indien word'er groote handel gedreeven met kuit van elften.*

ALOUETTE. f. Oiſeau aſſez connu. *Leeuwrik, leeuwerk.* Quand l'alouette chante. *Als de leeuwerk zingd.* Il attend que les allouettes roties lui tombent dans le bec. *Hy wacht dat hem de ſpyzen gebraaden in de mond vallen.*

ALOY. m. Valeur intrinſeque de l'or, de l'argent. (*Alley*) *aloy, bepaalde, geregte, wezentlyke waarde van 't goud of zilver.*

Un homme de bas aloy, de baſſe extraction. *Een man van ſlecht aloy, van niet opgekomen.* Ces raiſons ne ſont pas d'aloy, de bon aloy. *Die reden zyn niet van aloy, zyg elden, klemmen niet.*

ALOYAU. m. Piece de boeuf coupée le long du dos. *Harſt, bekend ruggeſtuk van den os.* Un aloyau bien roti. *Een harſt die wel gebraaden is.* Le filet de l'aloyau. *Het haasje van de harſt.*

AL-

ALPES. f. pl. On appelle ainsi de fort hautes montagnes qui separent la France & la Suisse de l'Italie. *De Alpische bergen, scheidpaalen van Vrankryk, Zwitserland en Italien.* Le passage des Alpes est presqu'impossible en hyver. *De overtogt der Alpische bergen is in de winter byna onmoogelyk.*

ALPHABET. m. Recueil de toutes les lettres d'une langue. *Alphabet, al de letters van 't AB, by een gesteld.* l'Alphabet François n'a ny K ny double V. *Het Fransch Alphabet heeft noch K noch W.*

ALPHABET. A B C, livret contenant les lettres de l'Alphabet. *A B boekje, A B bordje.* Renvoyer quelqu'un à l'alphabet, a l'A B C. *Iemand na 't A B, of 't kinderschool stuuren.*

ALPHABET de relieur, les petits fers qui servent à marquer le titre du livre sur le dos. *Alphabet yzer van de vergulders en boekbinders, om op de rug de tytels der boeken &c. te drukken.*

ALPHABETIQUE. adj. de t. g. Selon l'ordre de l'alphabet. *Alphabetisch, na 't A B.* Une table alphabetique. *Een register, of tafel na de letters van 't alphabet.*

A L Q.

ALQUEMIE, ALQUIMIE ou plustôt **ALCHYMIE.** Mélange imparfait d'or & d'argent avec d'autres metaux. *Onvolmaakt, gebrekkig, valsch alooy.* l'Or & l'argent d'Alquemie, d'Alchymie ne resistent point au feu, & ne souffrent point la coupelle. C'est de quoy se servent les faux monnoyeurs. Ziet l'ACAD.

A L T.

ALTE. Voy HALTE. *Staa*, krygs woord.

ALTÉRABLE. adj. de tout g. Qui peut être altéré. *Dat van zyn deugd verliezen kan.* Tous les metaux sont altérables. *Al de metaalen konnen in kracht verminderen, van hunne deugd verliezen.*

ALTÉRANT. adj. v. Qui altere, qui cause de la soif. *Dorst verwekkend.* Tous les ragouts sont altérants. *Al de hooge en heete saussen verwekken den dorst.*

ALTÉRATION. f. Action d'alterer, diminuer. *Verandering, afneeming van de kracht, deugd.* L'altération des monnoyes. *De verandering, vermindering, vervalsching der muntspecien.*

Altération de la santé. *Vermindering, afneeming, krenking van de gezondheid.* L'altération, la corruption du texte Hebreu. *De verandering, vervalsching van de Hebreeuwsche text.*

ALTÉRATION, agitation, trouble. *Ontroering, ontsteltenis, schrik.* Cela jetta une étrange altération dans les esprits. *Dat veroorzaakte een groote ontroering, baarde een geweldige ontsteltenis, schrik in de gemoederen.*

ALTÉRATION. Soif, envie de boire. *Dorst, drinkluft.* La fievre cause une continuelle altération. *De koorts verwekt een gestadige dorst.*

ALTERCATION. f. Se dit quelque fois pour débat, contestation. *Woordentwist, oneenigheid, verschil, hakketeering.*

ALTERER. v. a. Changer en mal, corrompre. *Bederven, de kracht, de deugd benemen.* La fievre altere le sang. *De koorts ontstelt, bederft het bloed.* Alterer les monnoyes. *De muntspecien (altereeren) vervalschen, in haar waarde verminderen.* Alterer l'amitié. *De vrindschap krenken, verminderen.*

ALTERER, causer la soif. *Dorst verwekken, dorstig maaken.* Cette sauce m'a fort altéré. *Die saus heeft my veel dorstig gemaakt.* Tyran altéré du sang humain. *Bloeddorstige tyran; dwingeland dorstig naar menschen bloed.*

S'ALTERER. v. n. p. Se corrompre. *Bederven.* Ce vin commance à s'alterer. *Die wyn begind te bederven, verliest van zyn kracht.* La sante s'altere par des exercices trop violents. *De gezondheid word gekrenkt door al te geweldige oeffeningen.* Les monnoyes s'alterent par plusieurs moyens. *De muntspecien worden door verschaide middelen in haar waarde verminderd.*

ALTERNATIF. IVE. adj. Qui se suit. *By beurten om gaande.* Un office alternatif. *Een ampt dat by beurten waargenomen word.*

ALTERNATIVE. f. Se dit d'une des deux choses qu'on met à l'option de quelqu'un. *Een der twee zaaken, die men ten keure van iemand stelt, laat.* Payez les cinquante écus, ou rendez moy ma montre, je vous donne l'alternative. *Betaald de vyftig kroonen, of geef myn orlogie wederom, ik geef u de keur.*

ALTERNATIVEMENT. adv. Tour à tour, l'un après l'autre. *Beurt om beurt, by beurten.* Ils commandoient l'armée alternativement. *Zy geboden het leger by beurten.*

ALTESSE. Titre qu'on donne aux Princes. *Hoogheid, Vorstelyke tytel.* Son Alteſſe Royale de Savoye. *Zyn Koninglyke Hoogheid van Savoye.* Son Alteſſe sereniſſime. *Zyn doorlugtige Hoogheid.* Son Alteſſe Electorale. *Zyn Keurvorstelyke Hoogheid.* Avant Charlequint on ne donnoit que le titre d'Alteſſe au Roy d'Eſpagne. *Voor Karel de Vyfde gaf men alleen de tytel van Hoogheid aan den Koning van Spanje.*

ALTIER. adj. Superbe, fier. *Trots, hoogmoedig.* Un eſprit altier. *Een trots gemoed, hoogmoedige geest.*

ALTIMETRIE. f. Géometrie pratique, enſeignant à meſurer les hauteurs & profondeurs. *Hoogte en diepte, meeting door regte en gebogene lynen.*

A L U.

ALUINE. f. Herbe autrement dite, abſynthe. *Alsemkruid, bitter gewas.*

ALUM. Liſez ALUN. Suc condenſé dans les mines. *Aluin, verdikte, gestolde berg sap.* Alum de roche, de l'eau d'alum. *Bergaluin, aluinwater.* L'alum donne de l'éclat aux couleurs. *Den aluin geeft een glans aan de verwen, coleuren.*

ALUMELLE. f. Lame d'un couteau. *'t Lemmet of de lemmer van een mes.*

ALUMINEUX. SE. adj. Meſlé d'alum ou qui tient de l'alum. De l'eau alumineuſe. *Aluinwater, water daar aluin in gesmolten is.* Des terres alumineuſes. *Aluinaarde, gronden.*

ALUN. Voy ALUM.

ALUNER du papier, le tremper dans l'eau d'alum, pour empêcher qu'il ne boive. *Papier door aluinwater haalen, planeeren, om het zuigen, doortrekken te beletten.*

Toutes les étoffes qu'on veut teindre en cramoiſi, doivent être fortement alunées. *Al de stoffen die men karmozynrood verwen wil, moeten sterk gealuint worden.*

A L V.

ALVEOLE de la gencive. f. Le trou où eſt placée la dent. *Tandgaatje, tandkas, holligheid daar de tand in zit.*

ALVEOLES. f. pl. Petits trous dans le rayon de miel. *Huisjes, gaatjes in de honingraat.*

A M A.

AMADIS. m. Manche d'une veſte d'homme, ſerrée & bouronnée juſqu'au poignet. La mode en étoit venuë de l'Opéra de ce nom. *Een naauwe of enge kamizools mouw tot op het geweicht toegeknoopt.*

AMADOUER. v. a. Flatter, careſſer. *Vleyen, streelen, koesteren.* Amadouer un enfant. *Een kind vleyen, streelen, koesteren.* Elle le flatte, il l'amadoue. *Zy vleyd hem, hy streelt haar.* Il viellit beaucoup.

AMAIGRIR. v. a. & n. *Mager doen worden en mager worden.* Le vinaigre amaigrit. *Azyn doet mager worden.* Le

Digitized by Google

malade amaigrit à vuë d'oeil. *De zieke word oogſchynlyk mager.*

AMAIGRISSEMENT. m. Action de devenir maigre. *Magerwording, uitteering.*

AMALGATION ou ALGAME. Terme de Chymie. Calcination d'un metal par le moyen du Mercure. *Uitbranding van een metaal door middel van 't kwikzilver.*

AMANDE. f. Fruit de l'amandier. *Amandel, bekende vrucht.* Des amandes pelées. *Geſchilde amandelen.* Des amandes concaſſées. *Gekraakte amandelen.* Tarte d'amandes. *Amandeltaart.* Dragées d'amandes. *Suiker amandelen*, ou, *mangelen, in de kinderſtyl.* Amandes à la praline. *Amandelen in conſerf met de baſt opgekookt.*

AMANDE. Se dit auſſi de ce qui eſt dans le noyau de certains fruits. *Pit, 't geen in de kraakſteen van zekere vrugten zit.* Caſſez ce noyau d'abricot, de pêche & m'en donnez l'amande. *Kraakt die abrikoos, die perzikſteen en geeft 'er my de pit van.*

AMANDE. Peine pecuniaire. Voy AMENDE. *Boete, geldboete.*

AMANDÉ. m. Du lait ou de la décoction d'amande. *Amandelmelk of drank, daar gepelde amandelen in geſtaan hebben.* Il lui faut tous les jours un amandé. *Zy moet alle dagen amandelmelk hebben.*

AMANDIER. m. Arbre qui porte les amandes. *Amandelboom.*

AMANT. Celui qui fait l'amour, qui ſouhaite d'être aimé. *Minnaar, vryer, oppaſſer, verliefde.* Un véritable amant ne néglige rien pour plaire. *Een regte minnaar verzuimd niets om te behaagen.*

AMANTE. Celle qu'on aime ou qui aime de paſſion. *Minnaares, beminde, verliefde juffer.* Ariadne, malheureuſe amante du perfide Theſée. *Ariadne, ongelukkige minnaareſſe van den trouwloozen Théſeüs.*

AMARANTHE. f. Paſſe velours, Fleur d'amour. *Fluweelbloem.* Une étoffe amaranthe, de couleur amaranthe. *Ligt paarskoleurd ſtof.*

AMARANTINE. f. Sorte d'anemone à grandes feuilles. *Soort van klapperrooze met groote bladen.*

AMARQUE. f. Tonneau flotant, baliſe, bouée ſur un banc de ſable. *Dryſton, boey of baak op een zandplaat.*

AMARRAGE. m. ancrage, ou mouillage des vaiſſeaux. Voy l'ACAD. FR. *Het ankeren, de ankeragie, 't vaſtmaaken der ſchepen.*

AMARRE. f. Corde de navire, qui ſert à tenir attaché. *Sortouw:* ook *wel kabeltouw.* Larguer une amarre. *Bot vieren, een ſortouw los laaten, los maaken.* Il y a de pluſieurs ſortes d'amarres. *Daar zyn veelerley ſortouwen.*

AMARRER, attacher un vaiſſeau à l'eſtacade du port. *Een ſchip aan de paalen vaſt maaken, vaſt ſorren, vaſt ſlaan.* Ziet AUBIN Dict. over deze bovenſtaande zeewoorden.

AMAS. m. Aſſemblage de pluſieurs choſes. *Hoop, meenigte.* Un amas de matériaux. *Een hoop, een meenigte van verzamelde bouwſtoffen.* Ce marchand fait un grand amas de bled. *Die koopman leid veel koorn op.* Il y avoit un amas de peuple. *Daar was een hoope volks, een meenigte, een drom van menſchen.*

AMASSER, aſſembler des matériaux. v. a. *Bouwſtoffen (materiaalen) by een haalen, ſamen brengen, opgaaren.* Amaſſer des troupes. *Krygsvolk verzamelen, by een vergaderen.* Ce charlatan eut bien tôt amaſſé une foule de monde. *Die kwakzalver had wel haaſt een hoope menſchen om hem vergaard.*

AMASSER, ramaſſer, lever de terre. *Opneemen van de grond.* Amaſſez vos gands. *Neemd uw handſchoenen op.* On amaſſe les fruits qui tombent des arbres. *Men raapt de vruchten op die van de boomen vallen.*

S'AMASSER. v. n. p. Les humeurs qui s'amaſſent. *De (humeuren) vochten die vergaderen.* Le ſable qui s'amaſſe à l'embouchure du port. *Het zand dat aan de mond van de haven vergaard, oploopt.* L'argent qui s'amaſſe par l'épargne. *'t Geld dat door zuinigheid opgegaard word.*

AMASSETTE de peintre. f. Uſtencille à amaſſer les couleurs ſur la pierre à broyer. *Opſtrykmes of hoorn van den ſchilder, om de verwen van de ſteen op te neemen.*

AMATELOTER, aſſocier les matelots deux à deux, afin qu'ils s'entraident. *De matroozen twee aan twee verdeelen, op dat zy malkander verpoozen.*

AMATEUR, curieux de muſique, amateur de tableaux. *Liefhebber, beminnaar van muziek, van ſchilderyen.* Le peuple eſt amateur de nouveautez. *Het volk houd van wat nieuws, bemind de nieuwigheden.*

AMATIR l'or. v. a. Le rendre mat, lui ôter ſon poli. *Het goud zyn bruineerſel, of glans beneemen, ongebruineerd laaten.*

AMAZONE. Femme de courage maſle & guerrier. Pentaſilée, Reine des Amazones fut tuée par Achile. *Pentaſilea, Koninginne der Amazonen, wierd door Achiles gedood.* De toute femme courageuſe on dit que c'eſt une Amazone. *Van ieder kloekmoedige vrouw word gezegd, dat het een Amazoon is.*

A M B.

AMBAGES. f. pl. Circuit & embarras de paroles. *Verwarde en wyd uitloopende redeneeringen.*

Les Chymiſtes ne parlent que par ambages. *De Chymiſten, goudmaakers, ſpreeken niet als met duiſtere en wydloopige redenen.*

AMBASSADE. f. Charge de l'Ambaſſadeur. *Gezantſchap.* Pendant le temps de ſon Ambaſſade. *Geduurende de tyd van zyn Gezantſchap.*

AMBASSADE. Légation, les Ambaſſadeurs mêmes. *Bezending, de Gezanten zelfs.* On envoya une celebre Ambaſſade au Roy. *Daar wierd een aanzienlijke bezending naar den Koning gedaan.*

AMBASSADEUR. Celui qu'un Monarque, une République envoye en Ambaſſade. *Afgezant, afgezondene (Ambaſſadeur.)* La ſuite de l'Ambaſſadeur. *Het gevolg van den afgezant.* l'Ambaſſadeur eſt un eſpion honorable à l'abri du droit des gens. *Een Ambaſſadeur is een ſpion met eeren, onder 't recht der volkeren in veiligheid.* Il n'a pas mal rencontré de vous choiſir pour ſon Ambaſſadeur, ſon meſſager. *Hy heeft het niet kwaalyk bedacht, u voor zyn afgezant te kiezen.*

AMBASSADRICE. Epouſe de l'Ambaſſadeur. *Vrouw, gemalinne van den afgezant.* Une ambaſſadrice d'amour, femme d'intrigue. *Een eerlijke koppelaarſter.*

AMBESAS. On appelle ainſi *deux as*, qu'on amene au trictac. *Twee aazen, twee oogen, die men in 't tiktakken gooyt.*

AMBIDEXTRE. adj. Qui ſe ſert également des deux mains. *Regts en links.* Il eſt ambidextre. *Hy is regts en links.* On pourroit appeller ambidextre un Juge qui prend des preſents des deux parties.

AMBIGU. UË. adj. Douteux, à double ſens. *Dubbelzinnig.* Une réponſe ambiguë. *Een dubbelzinnig antwoord.*

AMBIGU. m. Repas où l'on ſert la viande & le fruit tout enſemble. (*Een ambigu*) *een allegaartje, avondmaaltyd, in welke de voor en nagerechten te gelyk voorgedient worden.*

AMBIGUITÉ. f. Obſcurité, équivoque. *Dubbelzinnigheid, verbloeming, twyffelſpreuk.*

L'ambiguité des oracles. *Dubbelzinnigheid der godſpraa-*

Digitized by Google

ſpraaken. Dans pécheur & pêcheur, c'eſt l'accent qui ôte l'ambiguité.

AMBIGUMENT. adv. Avec ambiguité. Il parle toujours ſi ambigument. *Hy ſpreekt altyd zoo dubbelzinnig, zoo duiſter, bedektelijk.*

AMBITIEUSEMENT. adv. Avec ambition. *Hoogmoedigliyk, ſtaatzuchtiglijk.*

AMBITIEUX. EUSE. adj. & ſubſt. Qui a de l'ambition. *Staatzuchtig, heerſchzuchtig.*

Prince ambitieux, femme ambitieuſe. *Staatzuchtige Vorſt, heerſchzuchtige vrouw.* Un ambitieux a autant de maitres qu'il y a de gens qui lui ſont utiles. *Een ſtaatzuchtige heeft zoo veel voogden als'er menſchen zyn daar hy dienſt van verwacht, kan trekken.*

AMBITION. f. Deſir exceſſif de gloire & de grandeur. *Staatzucht, heerſchzucht, gloryzucht.* Ce Prince ſacrifie tout à ſon ambition. *Die Vorſt offert alles aan zyne ſtaatzucht, gloryzucht op.* Toute mon ambition ſe borne à l'honneur de vous ſervir. *Al mijne begeerte ſtrekt alleen na de eer van u te dienen.*

AMBITIONNÉ. Déſiré, recherché. *Gezocht, begeert, gewenſcht.* Rien n'eſt plus ambitionné que les bonnes graces du Prince. *Geen ding word zoo zeer gezocht, begeert, als's Vorſten gunſt.*

AMBITIONNER Une charge à la Cour, la rechercher avec paſſion. *Een ampt aan't Hof bejaagen, met zucht begeeren, daar machtig naar verlangen.*

AMBLE. f. Pas de haquenée, entre le pas du cheval & le trot. *Gang tuſſchen ſtap en draf, telgang.* Cheval qui va l'amble. *Een paard dat de telgang houd.*

AMBLER. v.n. Se dit du cheval quand il va l'amble. *De telgang houden.*

AMBLYGONE. m. Angle obtus de plus de 90 degrez. *Groote ſtomphoek, ſtomphoekige figuur van meer dan 90 graaden.*

AMBRE. m. Gomme ou bitume congelée & tranſparente. *Amber, ambersteen, brandſteen, barnſteen.* Elle avoit un colier d'ambre. *Zy had een brandſteene, amberſteene halsſnoer.*

AMBRE GRIS. m. Matiere ſpongieuſe & odoriférente qu'on trouve ſur les coſtes de la mer des Indes &c. *Ambre gris, amber de grijs.* L'ambre gris de la côte de Ceylon eſt le meilleur *Amber gris van de kuſt van Ceylon is de beſte.*

AMBRER du roſſolis, y mêler de l'ambre pour le parfumer. *Roſſolis met amber de gris geurig maaken,* (*parfumeeren.*)

AMBRETTE. f. ou Fleur du grand Seigneur. *Amberbloem* of *Turkſche bloem.* De la poudre d'ambrette. *Ambretpoeder, hairpoeder met Turkſe nagelbloem geurig gemaakt.* Poire d'ambrette. *Amberpeer, peer met een amber geur.*

AMBROSIE. f. Herbe fort branchuë, elle a l'odeur du vin, ſes feuilles ſont faites comme celles de la ruë. *Plant in't Latyn* Ambroſia *genaamd.* Ziet L'ACAD.

AMBROSIE on AMBROISIE. La viande ordinaire des Dieux de la fable. *Ambrozy, Godenſpys.* On appelle encore *ambroiſie*, un purgatif aiſé à prendre & à l'uſage des grands Seigneurs & des Dames, de ſorte qu'il opere ſuivant Hypocrate, *citò, tutò & jucundè.*

AMBULANT. adj. Qui n'a pas de reſidence fixe. *Reizende, wandelende.*

Un Meſſager ambulant. *Een reizende Bode.* Des comediens ambulans. *Reizende comedianten.*

AMBULATOIRE. adj. Pas fixé en un endroit. Le Parlement de Paris étoit autrefois ambulatoire. *Het Parlement van Parys had eertyds geen vaſte zitplaats, reiſde met het Hof over al.* La volonté eſt ambulatoire, ſur tout en matiere de Teſtament, que l'on eſt toujours en droit de révoquer. *Men kan van wil veranderen zoo lang men leeft.*

AME.

AME. f. Le principe de la vie. *Ziel, het beginſel des levens.* L'ame ſenſitive des animaux & l'ame végétative des plantes. *De gevoelige ziel der dieren, en de groeijende ziel der gewaſſchen.*

AME. Ce qui fait que l'homme penſe, veut & raiſonne. *Ziel, denkend wezen in den menſch.*

Les trois facultez de l'ame raiſonnable ſont, l'entendement, la volonté & la mémoire. *De drie (faculteiten,) bekwaamheden van de redelyke ziel zyn't verſtand, de wil en de geheugenis.*

AME. Se dit ſouvent pour Coeur. Une ame généreuſe, *Een edelmoedige ziel.* Grandeur d'ame. *Grootmoedigheid, groothartigheid.* Une ame baſſe, ame de boüe. *Een laſhartige, onedelmoedige ziel.* Ame mercenaire. *Een baatzugtige ziel, op vuil gewin gezet.* Rendre l'ame, mourir. *De geeſt geeven, ſterven, hemelen.* Il a rendu ſon ame à Dieu. *Hy heeft Gode zyne ziel bevolen.*

AME. Conſcience. *Gemoed, gewiſſe.* Il ſçait bien dans ſon ame qu'il a tort. *Hy weet wel in zyn gemoed dat hy ongelyk heeft.* Le peuple n'a point d'eſprit, & les grands n'ont point d'ame. *Het gemeene volk heeft geen verſtand, de grooten hebben geen gemoed,* (*conſcientie.*)

AME. Perſonne entiere. Il n'y avoit ame vivante à la maiſon. *Daar was geen levendige ziel in huis.* Ma chere ame, terme de careſſe. *Myn waarde ziel, myn lieſſte hart.*

AME. La voleé ou le creux d'un canon. *De ſcheut, loop of holte van't geſchut, daar de laading in en uit gaat.*

L'ame, les paroles d'une deviſe. *De woorden, uitlegging van een (devys,) of zinnebeeld.*

L'ame, le de dans, le menu bois d'un fagot. *Het binnenſte, 't dunſte hout van een takkebos.*

AMÉ. Vieux mot, qui ſe prend pour *aimé*, dans les lettres patentes du Roy de France. A nos amez & feaux &c. *Aan onze zeer lieve, getrouwe &c.*

AMÉLIORATION des terres. f. *Verbeetering, beter aanbouw der Landeryen.*

AMELIORER un heritage, le mettre en meilleur etat. *Een erffenis, erfgrond verbeeteren, in beter ſtaat brengen.* FURETIERE, renvoye ſur MELIORATION & MELIORER. Diſant que c'eſt même choſe. L'ACADEMIE n'a point ces derniers là.

AMEN. Terme indéclinable, & de concluſion à toutes les prieres. Il ſignifie, ainſi ſoit-il. *Amen, het zy alzoo.*

AMENDE. f. Lilez AMANDE. Peine pecuniare. *Boete, geldboete, geldſtraffe.* Être mis à l'amende. *In boete beſlaagen worden.* Faire amende honnorable, la torche au poing, la corde au col. *Voor de Hoofdkerk, met de brandende toorts in de hand en de ſtrop om den hals knielen, openlyk boete doen, berouw bewyzen.*

AMENDEMENT. m. Changement favorable, correction de moeurs. *Beetering, beterſchap, verbetering der zeden.* Amendement de vie. *Beetering, beterſchap van leven.* Il a toujours la fievre, il n'y a point d'amandement. *Hy heeft altyd de koorts, daar is geen beterſchap.*

AMENDER. Ameliorer une terre. va. *Een Land verbeeteren, vetter maaken.* Ce cheval a beau manger, il n'amende point, il ne s'en port pas mieux. *Of dat paard al eet, het beeterd daar niet om, 't word'er niet vet van.*

AMENDER. Ramender, baiſſer de prix. v.n. *Afſlaan, daalen in prys.* Le bled eſt bien amendé depuis. *Het koorn is ſedert veel afgeſlaagen, gedaald.*

Digitized by Google

S'AMENDER. v.n.p. Se convertir, devenir meilleur. *Zich beeteren, beter worden, zich bekeeren.*

Il commence à s'amender. *Hy begind zich te beeteren, hy begind beterſchap te toonen.*

AMENER. v.n. Mener d'un lieu dans un autre. *Brengen, leiden, aanbrengen, medebrengen.* Les troupes, l'artillerie qu'il amena pour ce ſiege. *De troepen, 't geſchut dat hy tot dat beleg bracht, aanbracht, medebracht.* Amenez votre ſœur avec vous. *Breng uw zuſter mede.* Amenez moy mon cheval. *Breng my myn paard.* Ce vent là nous amenera de la gelée. *Die wind zal ons vorſt doen hebben, de vorſt aanbrengen.*

Quel bon vent vous amene icy? phr. *Hoe komt gy hier verzeild?*

AMENER, abbaiſſer les voiles. *De zeilen laaten vallen, inhaalen.*

AMENER. Terme de jeu de dez, de cartes. *Werpen, gooyen, omkeeren.* Amener gros jeu. *Hooge oogen, veel oogen werpen, gooyen.* Il a amené ſa carte la premiere. *Hy heeft zyn kaart aldereerſt omgekeerd.*

AMENUISER une planche, la rendre plus mince. *Een plank verdunnen, dunder ſchaaven, dunder maaken, kryggen.*

AMER. adj. & ſubſt. Qui a un gout d'abſynte, d'aloës. *Bitter.* Amer comme ſuye. *Zoo bitter als roet.* Ce qui eſt amer à la bouche eſt doux au cœur. phr. *Bitter in de mond is 't hart gezond.*

L'amer & le doux ſont oppoſez. *Het bitter en 't zoet ſtaan tegen malkanderen over.*

De l'amer, du fiel de bœuf. *Oſſe gal.*

AMER, ſe dit auſſi figurément. Il eſt bien amer, bien rude de voir que... *Het valt bitter, het is ſmertelyk te zien dat...*

Une douleur amere. *Een bittere ſmert, pyn.*

AMEREMENT. adv. *Bitterlyk.* Et Pierre pleura amerement, *En Petrus weende bitterlyk.*

AMERTUME de l'aloës, de l'abſynte, du fiel, des pilules. ſ. *Bitterheid van d'aloë, van de alſem, van de gal, van de pillen.*

Les plaiſirs du monde ſont mêlez d'amertume. *Des waerelds vermaaken zyn met bitterheid, met gal vermengd.*

AMETHYSTE, ou AMATHISTE. ſ. Pierre précieuſe tendre & de couleur violette. *Amathiſt, zafte fyne ſteen, paers van koleur.* L'amethyſte reçoit un beau poli. *De amathiſt krygt een ſchoone glans in 't ſlypen.*

AMEUBLEMENT. m. Garniture de meubles pour une chambre, un appartement. *Kamerſtoffeering, huisraad voor een gantſch vertrek.*

Ameublement magnifique. *Koſtelyke kamerſtoffeering.*

AMEUBLER un appartement, ou pluſtot le meubler. Le garnir de meubles. *Een (appartement) gedeelte van een huis, al 't geen men daar van bewoond, behuisraaden, ſtoffeeren.*

AMEUBLIR. v.a. Terme de palais. Rendre mobilaire. *In (mobilaire) roerende goederen veranderen, verkeeren.* On a ameubli la moitié de ſa dot. *Men heeft de helft van haare bruidſchat in mobilaire of roerende goederen veranderd, verkeerd.*

AMEUBLISSEMENT de la dot. m. *Verandering van de bruidſchat in (mobilaire) roerende goederen, die de vrouw weer eiſchen mag als zy uit de gemeenſchap ſcheid.*

AMEUTER des chiens de chaſſe, les mettre en meute. *De jachthonden koppelen, paaren, by een vergaaren.*

Il ameuta tous les voiſins. *Hy ruide al de buuren op, hy bracht de heele buurt op de been.* Ils ſe ſont ameutez pour le pourſuivre. *Zy zyn by een gekomen, vergaard om hem te vervolgen.*

AMI. Qui a de l'affection pour quelqu'un & qui d'ordinaire en eſt aimé. *Vrind.* Ami fidelle. *Getrouwe vrind.* Ami ſincere. *Oprechte vrind.* Ami du cœur. *Boezem of hartvrind.* Cet homme a trop d'amis pour en avoir. *Die man heeft te veel vrinden om die te hebben.* On connoiſt les amis au beſoin. *Men kend de vrinden in den nood.* Ami au prêter, ennemi au rendre. *Vrind in 't leenen, vyand in 't wederom geeven.*

AMI, au figuré, ſe dit pour Amateur. *Vrind, beminnaar, liefhebber.* Ami de la vertu, de la vérité. *Vrind, beminnaar van de deugd, liefhebber van de waarheid.*

Le chien eſt l'ami de l'homme. *Den hond is den menſch genegen.* Le vin eſt l'ami du cœur. *De wyn is het hart gezond.* On ſurprit cette femme avec ſon ami, ſon galant. *Men verraſte, betrapte die vrouw met of by haar pol, haar lief.*

AMIABLE. adj. de t. g. Doux, gracieux. *Vrindelyk, lieftallig.* Viſage amiable. *Vrindelyk aangezicht, gelaat.* Paroles amiables. *Vrindelyke woorden.* Vuider un different à l'amiable. *Een geſchil (queſtie) in der minne byleggen.* Un amiable compoſiteur rabat un peu des prétenſions de part & d'autre. *Een vromen ſcheidsman, vrindelyken ſcheider, verminderd, maatigd de eiſchen van weerkanten.*

AMIABLEMENT. adv. Avec amitié. *Vrindelyk, minlyk, minzaam.* Il lui parla fort amiablement. *Hy ſprak hem heel vrindelyk, heel minnelyk aan.*

AMICT. Liſez AMIT. m. Linge benit, ſur la teſte du Prêtre qui officie. *Prieſterlyk hoofddoek.* Amictus, *in 't Latyn.*

AMIDON. m. Pâte de froment ſeche qu'on délaye pour faire de l'empois. *Drooge ſtyfſel, ſtyfſelmeel, ameldonk.*

Il faut mouïller & remouïller bien des fois le froment dont on fait l'amidon. *De tarw daar men ſtyfſel af maakt moet dikwyls nat gemaakt worden.*

AMIE. Celle qu'on aime & qui aime. *Vrindin, lieffte.* Ma chere amie. *Myn lieve vrindin.* Il a quelque amie incognito. expr: fig: *Hy vryd ergens om een hoekje.*

AMIRAL. Premier officier de Mer. *Admiraal, eerſte Zee-officier.* L'Amiral de Chaſtillon, l'Amiral Tromp, l'Amiral de Ruiter ont été de fameux amiraux. *Den Admiraal de Chaſtillon, den Admiraal Tromp, den Admiraal de Ruiter, zyn vermaarde Admiraalen, zeehelden geweeſt.* Le Lieutenant Amiral Général, en Hollande, eſt le premier officier de mer; la charge d'Amiral Général étant vacante ou ſupprimée depuis la mort du Roy Guillaume. *Den Luitenant Admiraal is, in Holland, den eerſten of opper Zee-officier; het ampt van Admiraal Generaal open of afgeſchaft zynde, ſedert het overlyden van Koning William.*

Chaque College de l'Amirauté a ſon Lieutenant Amiral, qui eſt le Chef de l'Eſquadre du dit College. *Ieder Collegie van de Admiraliteit, heeft zyn Luitenant Admiraal, die hoofd of Opper-bevelhebber is van deszelfs Eſquader.*

Vice-Amiral, ſecond officier de la Flotte. *Vice-Admiraal, tweede Vlagman van de Vloot.* Contre Admiral, ou chef d'une diviſion. *Schout by Nagt, of Commandeur van een Eſquader, of Smaldeel ſchepen.*

AMIRAL. adj. Qui appartient à l'Amiral. *Dat tot den Admiraal boord.* Le vaiſſeau Amiral étoit monté de cent dix pieces de fonte. *Het Admiraals ſchip, of het ſchip van den Admiraal had honderd tien metaale ſtukken op, voerde honderd tien metaale ſtukken.* Le pavillon Amiral eſt au haut du grand maſt. *Den Admiraals vlag ſtaat op de groote maſt.*

AMIRALE. L'Epouſe de l'Amiral. *De Admiraals vrouw,*

Digitized by Google

vrouw, de gemalinne van den Admiraal.

AMIRAUTÉ. f. L'office, la dignité de l'Amiral. *Admiraals bewind, ampt, bedieninge, waardigheid van den Admiraal.*

AMIRAUTÉ, se dit plus souvent pour cette Cour qui regle les affaires de la marine. *Admiraliteit, Hof der zeezaaken.* Il est Conseiller de l'Amirauté. *Hy is Admiraliteits Heer, Raad ter Admiraliteit.* La Cour de l'Amirauté, en Hollande, s'appelloit (*Prinsen Hof*) Cour du Prince, quand il y avoit un Prince d'Orange Stadhouder & Amiral Général.

AMISSIBLE. adj. Qui se peut perdre. Il n'est ufité qu'en Théologie. On dispute si la grace est amissible ou inamissible. *Men twist om te weeten of de genade beneemelyk of onbeneemelyk is, of zy gederft kan worden of niet.*

AMITIÉ. f. Affection mutuelle. *Vrindschap, vrindelykheid, wederzydse genegentheid.* à notre ancienne amitié. *Op onze oude vrindschap.* Renouveller l'amitié. *De vrindschap vernieuwen.* L'amitié doit être reciproque. *De vrindschap moet van weerkanten komen.*

AMITIEZ. f. pl. Caresses, civilitez. *Beleefdheden, vrindschappen.* Il m'a fait mille amitiez. *Hy heeft my duizend beleefdheden beweezen.* Je bois à vos amitiez, à votre belle. *Ik drink op de gezondheid van uw beminde.*

A M M.

AMMONIAC. m. Gomme dont on se sert en Pharmacie. Elle servoit d'encens aux Anciens dans leurs sacrifices. Voy l'ACAD.

A M N.

AMNISTIE. f. Pardon général. *Algemeene vergiffenis.* (*Amnistie.*) On publiera une amnistie générale. *Men zal een algemeene vergiffenis, (pardon) uitroepen.*

A M O.

AMOBILE. ou AMOVIBLE. adj. de tout g. Qui peut être oté d'un employ. *Die afgezet of veranderd kan worden.* Officier amobile ou amovible. *Amptenaar, bediende die afgezet of veranderd kan worden.* Il se dit le plus souvent en matieres Ecclesiastiques.

AMODIATION. & AMODIER. Sont expliquez sur la colomne ADM.

AMOINDRIR. v. a. Diminuer. *Verminderen.* Amoindrir le pouvoir de quelqu'un. *Iemands magt verminren, besnoeyen.* Son revenu amoindrit tous les ans. *Zyn inkomst minderd alle jaaren.* Le tas de bled s'amoindrit. *De stapel koorn minderd.*

AMOINDRISSEMENT. Voy DIMINITION. *Vermindering, afneeming.*

AMOINSQUE. Conj. qui régit le Subjonctif. *Ten zy.* Il succombera bien tôt, à moins qu'on ne l'assiste. *Hy zal haast bezwyken, ten zy men hem helpe, byspringe, te hulpe kome.* Comment l'empêcher, à moins qu'il n'y consente. *Hoe zulks beletten, ten zy hy daar in stemme.*

AMOLETTES. f. pl. Les trous où passent les barres du cabestan & du vireveau: terme de Marine. *De spilgaten, ook gaten van 't braadspit.*

AMOLLIR. v. a. Rendre plus mol. *Weeker maaken.* Amollir la cire. *Het wasch weeker maaken.* La volupté amollit le courage. *De weelde verslaauwd, beneemd de moed.* Les délices de Capoüe amollirent tellement Hanibal. *De wellusten van Capoua verwysden Hanibal zoodanig.*

S'AMOLLIR. v. n. p. *Week worden.* La cire s'amollit auprès du feu. *Het wasch word week by 't vuur.* On s'amollit dans l'oisiveté. *Men word weekhartig, men verwysd in de ledigheid.*

AMONCELER. v. a. Entasser. *Ophoopen, opstapelen.* Amonceler des gerbes. *Koorn-schoven op malkander hoopen, stapelen.*

AMONITION. Pain d'amonition, se dit abusivement pour pain de munition. *Ammunitie brood, legerbrood.*

AMONT. m. Se dit pour le côté d'où vient la Riviere. *De bovenzyde van de Rivier.* Les bateaux qui viennent d'amont. *De schuiten, vaartuigen die van boven komen, die afkomen, de rivier afzakken.* Le vent d'amont se dit pour le vent d'Est. *De ooste wind, levant,* of *levant wind.*

AMORCE. f. Appast pour prendre des poissons ou des oiseaux. *Lokbrood, lokaas om vissen of vogelen te vangen.*

Les amorces de la volupté. *De aanloklykheden, aantreklykheden van de wellust.*

AMORCE. f. la poudre du bassinet d'une arme à feu. *'t Laadkruid in de pan van eenig schietgeweer.* Amorces, meches souffrées que l'on attache aux grenades, aux saucisses qui mettent le feu aux mines. *Zwavellonten, om de mynen aan te steeken.*

AMORCER un hameçon, y mettre l'amorce. *Lokbrood, lokaas aan den hoek van den hengel steeken.*

AMORCER un pistolet. *Laadkruid in de pan van een pistool doen.* Amorcez. *Vuld de pan, kruid op de pan.*

AMORCER les poissons, leur jetter de l'amorce. *De visschen lokken, aazen met deegballetjes in 't water te gooyen.* Se laisser amorcer au gain. *Zich door de winst laaten lokken, verleiden.*

AMORCOIR. m. Outil de charron, pour commancer les trous. *Wagenmaakers spits boor, groote fret.*

AMORTIR, diminuer le feu d'une Ereſipele. *De brand, vuurigheid van de belroos, maatigen, verminderen.*

Le temps amortit les couleurs. *De tyd verdoofd, slyt de verwen, beneemd de koleuren haar glans.* L'age amortit les plus violentes passions. *De jaaren blussen de felste hartstochten uit.*

AMORTIR une rente, la faire cesser, rembourser le capital. *Een rente doen uitsterven, afloſſen.*

S'AMORTIR. v. n. p. Perdre sa force. *Zyn kracht verliezen.* Le coup s'amortit contre le buffle. *De schoot smoorde, de kogel brak zyn kracht tegen de kolder.* L'incendie commançoit à s'amortir. *Den brand begon te smooren, geleschte worden.*

AMORTISSEMENT & AMORTIR. En cas de fief, sont termes de Palais qui se peuvent trouver dans l'ACADEMIE.

AMORTISSEMENT, extinction, suppression des rentes. *Afloſſing, afschaffing, vernietiging van de renten.* L'amortissement, l'adoucissement de la douleur. *De vermindering, verlichting, tempering van de pyn, smert.*

AMORTISSEMENT. Ornement d'architecture qui termine, qui couronne un ouvrage. *Kroonwerk of topcieraad van een gebouw, zuil, eerboog, &c.*

AMOUR. m. & f. Suivant la rencontre, Sentiment de celui qui aime. *Liefde, min, genegentheid.* Amour divin, amour sacré. *Goddelyke liefde, heilige, gewyde liefde.* Amour du prochain. *Liefde tot den evennaasten.* Amour conjugal ou conjugale. *De echte liefde.* Amour paternel ou paternelle. *Vaderlyke liefde.*

L'amour propre nous aveugle. *De eige liefde verblind ons.* L'amour de nous même est le plus grand des flateurs. *De liefde tot ons zelve, is de grootste vleyer van alle.* Ce Prince est l'amour des peuples. *Die Vorst is de liefde van 't volk.* Oui da, mon amour. *Och ja, ja toch myn Lief, liefste, hartje lief.*

Pour L'AMOUR, en considération de.... *Om de liefde, van, uit achting jegens ....* Faites cela pour l'amour de moy. *Doet dat om mynent wil.*

A-

Digitized by Google

AMOUR. Le Dieu d'amour, Cupidon. *De Min-god, de dertele liefde.*

L'amour eſt le plus puiſſant des Dieux. *De min is de magtigſte der Goden.* Venus la mere des amours. *Venus moeder van de minnegoden.*

Les fleches de l'amour. *De pylen, de ſchichten van de min, van de liefde.*

Amour conſtant. *Standvaſtige min.* Amour volage. *Wiſpeltuurige min.*

Faire l'amour à une Demoiſelle. *Naar een Juffrouw vryen, haar de min in 't hooſd zoeken te praaten.* Tout par amour & rien par force. *Alles uit genegentheid, uit vrindſchap, liefde, niets uit dwang.*

Quand les oiſeaux ſont en amour, en chaleur. *Als de vogeltjes heet zyn.*

Il ſuit par tout ſes nouvelles amours. expr: fig: *Hy volgt zyne nieuwe minnaares over al.* Il n'eſt point de belle priſon, ni de laides amours. *Daar is geen ſchoone kerker, noch leelyke vryſter.* Elle eſt richement laide, c'eſt un remede d'amour. *Zy is ryſſelyk leelyk, 't is een remedie tegens de liefde.*

S'AMOURACHER. v.n. p. S'embarquer dans de folles amours. *Verlieven.* Il s'eſt amouraché d'une Comedienne. *Hy is op een Tooneelſpeelſter verliefd geworden, verſlingerd.* Elle s'eſt amourachée de ſon valet. *Zy is op haar knecht verliefd geworden.*

AMOURETTE. f. Folle amour. *Kalverliefde.* Se marier par amourette. *Uit kalverliefde trouwen.*

AMOUREUSEMENT. adv. *Minnelyk, op een verliefde wyze.* Soupirer amoureuſement. *Minnelyk, uit liefde zuchten.* Regarder amoureuſement. *Met een loddering oog aanzien, aangluuren, belonken.*

AMOUREUX. EUSE. adj. Qui aime d'amour. *Verliefd, met liefde ingenomen.* Eperdûment, paſſionnément amoureux. *Kragtig, geweldig verliefd.* Des regards, des deſirs amoureux, *Minne lonken, verliefde begeertens.* Complexion amoureuſe. *Verliefde, minzieke, dertele geſteldheid.*

Un amoureux tranſi. *Een koelen vryer, een koelen troever.* Un amoureux des onſe mille vierges. *Een Minnaar met zoo veel vryſters als 'er dagen in 't jaar zyn; minnaar die al de Juffers oppaſt, te woord ſtaat.*

AMOVIBLE. Ce mot eſt expliqué ſur AMOBILE.

A M P.

AMPELITE. adj. & ſubſt. *Terre ampelite,* terre qui ſe fond, ſe diſſoud dans l'huile: on s'en ſert pour noircir les ſourcils & les cheveux. L'ampelite fait auſſi mourir les chenilles. Ziet l'ACAD.

AMPHIBIE. adj. & ſubſt. Qui vit ſur la terre & dans l'eau. *Halfſlachtig, die op 't land en in 't water leefd.*

Les Loutres, les Crocodilles & autres animaux amphibies. *De Bevers, Krocodillen en andere halfſlachtige, land en waterdieren.* KIRCHER, parle d'un homme amphibie, qu'on appelloit le poiſſon Colas. Voy FURETIERE.

AMPHIBOLOGIE. f. Diſcours ambigu. *Dubbelzinnigheid, dubbelzinnige reden.*

AMPHIBOLOGIQUE. adj. Ambigu, obſcur. *Dubbelzinnig, duiſter.* Diſcours amphibologique. *Dubbelzinnige reden.*

AMPHIBOLOGIQUEMENT. adv. Parler amphibologiquement. *Op een dubbelzinnige, duiſtere wyze ſpreeken.*

AMPHISCIENS. Les Géographes appellent ainſi les habitans de la Zone Torride, à cauſe qu'ils font leurs ombres de tous coſtez, tantot au midy, tantot au Nord.

AMPHITHEATRE. Chez les Romains, c'étoit un lieu

fermé élevé par degrez, deſtiné pour voir les combats de gladiateurs &c. *Amphitheater, hoog opgebouwde ſchouwburg, ſchouwtooneel om de kampvechters te zien ſtryden* &c. L'Amphitheatre de Veſpaſien, dit le Coliſée, ſe voit encore à Rome.

AMPHITHÉATRE. En France & autres lieux de l'Europe. Lieu un peu élevé vis à vis des Comediens, où les ſpectateurs ſont aſſis. *Bak, trapswyze opgaande zitplaats in de Schouwburg te Parys, en elders.* à Paris le Parterre eſt entre le Théatre & l'Amphitheatre. *Te Parys is de ſtaanplaats tuſſchen het tooneel en de zitplaats.*

AMPLE. adj. de t. g. Etendu. *Wyd, uitgeſtrekt.* Une robe bien ample. *Een wyde rok, tabbaerd.* Ce rideau eſt trop ample, trop large. *Deze gordyn is te breed.*

Un ample récit, une ample deſcription. *Wydloopig, wydluſtig verhaal, langwylige beſchryving.*

Une ample matiere. *Een wydluſtige, overvloedige materie, ſtoffe.*

AMPLEMENT. adv. Je lui en ai écrit amplement. *Ik heb hem daar wydloopig, in 't breede over geſchreven.*

Je vous en entretiendrai plus amplement. *Ik zal 'er u noch nader van ſpreeken.*

AMPLIATION. f. Le double, ou duplicat d'une quitance. *Affchrift (duplicaat) van een quitancie.* Ziet l'ACAD. FRAN.

AMPLIER, differer le payement. Terme de pratique. *De betaaling uitſtellen, verſchuiven.* Amplier un criminel, differer ſon jugement. *Het vonnis van een miſdaadiger uitſtellen.*

AMPLIFICATION. Exagération. f. *Uitbreiding, vergrooting, opgepronkte reden.*

AMPLIFIER, etendre un recit. v. a. *Een verhaal rekken, verlangen.*

Amplifier, exagérer les choſes. *De dingen buiten de maat vergrooten.* Il amplifie toujours. *Hy meet de dingen altyd zoo onnatuurlyk af, hy groſſeert altyd, hy voegd 'er van 't zyne altyd wat by.*

AMPLIFICATEUR. Qui amplifie, qui exagere. *Die buiten de maat ſpreekt, uitbreider van de omſtandigheden, zwetſer, grootſpreeker.*

AMPLITUDE ORTIVE. f. Terme d'Aſtronomie. L'Arc de l'horiſon en parlant de la levée d'un Aſtre. Voy l'ACAD.

AMPOULE. Se dit pour phiole, dans cette ſeule phraſe, la Sainte Ampoule. *Het heilig zalf of olyvlesje, naar der Franſche Schryvers zeggen, door den Engel Gabriel uit den Hemel gebracht, om de Koning Clovis te zalven.*

AMPOULE. f. Enflure ſur la peau. *Blaar, bobbel, waterbel, vlies op de huid.* Il lui eſt venu des ampoules par tout le corps. *Daar zyn blaaren, bobbels over zyn heele lyf gekomen.*

AMPOULETTES. f. pl. Horloge à ſable, qui ſe garde avec la bouſſole. *Uurglas, zandlooper in 't nachthuis by 't kompas bewaard.*

AMPOULLÉ. adj. Guidé, enflé. *Hoogdraavend, opgepronkt.* Un ſtyle ampoullé. *Een hoogdraavende, opgepronkte ſtyl.* La Poëſie Hollandoiſe eſt bien ampoullée. *De Hollandſche Dichtkunde is machtig opgepronkt.*

AMPUTATION. Retranchement. *Afkapping, afzetting.*

AMPUTER, retrancher. *Afkappen, afzetten.* Termes de Chyrurgie, empruntez du Latin.

A M U.

AMULETTE. f. Medicament qu'on s'attache au cou. Il eſt compoſé de ſimples. Ziet l'ACAD.

AMU-

Digitized by Google

AMURER, bander la grande voile. *Het ſchoover of 't groot zeil toezetten.*

AMUSANT. TE. adj. Qui amuſe, divertit. *Dat ligt op houd, aantrekt, vermaakt.* Un jeu amuſant. *Een ſpel dat ligt ophoud, aantrekt, vermaakt.*

AMUSEMENT. m. Ce qui ſert à amuſer, à divertir. *Tydverdryf, vermaak.* Quel vain amuſement! *Wat ydel tydverdryf, vermaak!* Amuſement honnête. *Eerlyk tydverdryf, eerlyke oeffening, bezigheid.*

AMUSER. v. a. Faire perdre le temps. *Ophouden, te leur ſtellen.* Il l'amuſe par de belles paroles. *Hy houd hem met ſchoone woorden op.* Amuſer le tapis, ne pas venir au fait. *Omwegen zoeken, het niet recht meenen; de menſchen ophouden, om den tuin leiden, te leur ſtellen.*

S'AMUSER, s'arreſter en chemin. *Zich ophouden, onderwegen ſtaan kyken, gaapen.* Allez vite & ne vous amuſez nulle part. *Gaat ras heen en houd u nergens op.*

S'amuſer, s'occuper à la Poëſie. *Zich verleedigen, beezig houden met de Dichtkonſt, vaerzen maaken om tydverdryf.* S'amuſer à la moutarde. phr. *Zyn tyd vergaapen, verlanterfanten, de kans verzien.*

AMUSETTE. f. Amuſoire, amuſement puéril. *Kinderbeezigheid, kinderſpel, ſpeelgoed.* Des poupées, des pigeons & autres amuſettes d'enfant. *Poppen, duiven en ander kinder ſpeelgoed.*

AMUSEUR, celui qui amuſe, trompe par ſes délais. *Verleider, bepraater, bedrieger.* Les coquets ſont des amuſeurs de duppes. *De ſaletjonkers zijn verleiders van jonge gekkinnen, zy leiden de mallooten om den tuin.*

AMUSOIRE, eſt quaſi la même choſe qu'AMUSETTE. *Tydverdryf, ſpeeltuig, kinderbeezigheid.* La belle amuſoire pour un garçon de vôtre âge! *Dat is een ſchoon tydverdryf, ſchoone beezigheid voor een vryer van uw jaaren?*

A M Y.

AMYGDALES. f. pl. Glandes en forme d'amandes à côté de la gorge, ſous le menton. *Keelklieren, amandelen.* Il a les amygdales enflées. *Zyn keelklieren, zyn amandelen zyn gezwollen.*

A N.

AN. m. Eſt la même choſe qu'ANNÉE. à la diſtinction des phraſes particulieres à chacun de ces deux mots. *Jaar, tyd van twaalf maanden.* Le nouvel an. *Het nieuwe jaar.* L'an biſſextil. *'t Schrikkeljaar.* L'an de grace 1710. *Het jaar der genade of onzes Heeren 1710.* Dans vint, trente, cent ans d'icy. *Twintig, dertig, honderd jaaren na dezen dag.* Il y a déja jour & an. *Het is al jaar en dag geleden.* Bon jour & bon an. *Gelukzalig nieuw jaar.*

A N A.

ANABAPTISTE. Le P ne ſe prononce pas. Ce mot dans ſon origine ſignifie *Rebaptiſant, qui baptiſe une ſeconde fois.* Sectateur de Menno, partiſan de la Tolérance. *Mennoniſt, menniſt, her- of wederdooper.* Les Anabaptiſtes ont beaucoup d'eſprit généralement parlant. *De Menniſten hebben doorgaans veel verſtand.*

ANACHORETTE. Hermite. *Kluizenaar, eremyt.* Les anachorettes de la Thebaïde. *De kluizenaars, eremyten van Thébaïda.*

ANACHRONISME. m. Erreur de Chronologie ou dans la ſupputation des temps. *Dwaaling, miſſlag, abuis in de tydrekening.* Les Poëtes ſont aſſez ſujets aux anachroniſmes. *De Dichters miſſen dikwils in de tydrekening.*

ANAGOGIQUE. adj. Myſterieux. *Verborgen, geheim.* Le ſens litteral & le ſens anagogique. *De letterlyke en de verborgen zin.*

ANAGRAMME. m. Mot formé par la tranſpoſition des lettres d'un nom. *Letterkeer, (anagramma.)* *Galenus,* par Anagramme fait *Angelus.* l'Anagramme de Jean Calvin faite par Rabelais, ſe peut voir dans FURETIERE.

ANAGRAMMATISER un nom, en faire l'Anagramme. v. a. *Een naam verkeeren, door 't verzetten der letteren daar iets op vinden.*

ANALOGIE. f. Rapport, conformité d'une choſe à une autre. *Gelykformigheid, overeenkomſtigheid.* Analogie Géometrique. *Landmeetkundige gelykformigheid, evenredigheid, gelykmatigheid.* Analogie Grammaticale. *Letterkonſtige gelykformigheid, aaneenſchakeling.*

ANALOGIQUE. adj. Des termes analogiques. *Gelykformige, overeenkomſtige, evenredige bewoordingen.*

ANALOGIQUEMENT. adv. *Op een gelykformige, evenredige, gelykmatige, overeenkomſtige wyze.*

ANALYSE. f. Examen, diſcution, ſuivant les principes des choſes. *Grondige ontleediging, ontknooping, regelmaatig onderzoek.* Faire l'analyſe d'un diſcours. *Een reden grondig ontleedigen, ontknoopen, deel voor deel overweegen.*

ANALYSE en Phyſique & en Algebre, a un ſens plus étendu. Voy l'ACAD. *Scheiding, vertoog, bewys.*

ANALYTIQUE. adj. Methode analytique. *Grondige leerwyze, die de zaaken ordentelyk uit malkander trekt.*

ANALYTIQUEMENT. adv. Suivant l'analyſe. *Op vaſte en eige gronden.* En Géometrie on procede analytiquement. *In de Landmeetkunde gaat men op vaſte gronden, of heel grondig te werk; de eene waarheid moet noodzaakelyk uit de andere vloeyen.*

ANANAS. m. Fruit le plus délicieux des Indes. Il eſt de la groſſeur d'un Melon, il ſe cueille verd & jaunit en meuriſſant. Voy l'ACAD.

ANAPESTE. En Poëſie Grecque ou Latine, c'eſt un pied de vers, compoſé de deux breves & d'une longue. Il eſt contraire au Dactyle, d'une longue ſuivie de deux breves.

ANARCHIE. État ſans chef, ſans forme de gouvernement. *Ongeregelde ſtaatgemeente, verwarde ſtaat, daar elk om 't oppergezag twiſt.* La Pologne eſt bien ſujette à l'Anarchie. *Poolen is de (Anarchie) verwarde regeering zeer onderworpen.* Polonia confuſione regitur.

ANARCHIQUE. adj. Qui tient de l'anarchie. *Ongeregeld, beſtierloos, wanſchikkelyk.* Un État anarchique. *Beſtierloozen Staat, daar geen wyze van regeering beſpeurd word.*

ANASTOMOSE. f. On appelle ainſi la jonction d'une veine avec une autre. *Samenvoeging van een ader tot een ander.*

ANATHEMATISER. v. a. Excommunier. *In den ban doen, verketteren, als ketter verloemen.*

ANATHÈME. m. Excommunication. *Kerkelyke ban, vloek over een ketter, vloekzweering.* Il fut frappé d'anathême. *Hy wierd in den kerkelyken ban gedaan, den vloek wierd over hem uitgeſprooken.* Si quelqu'un prétend de... qu'il ſoit anathême. *Zoo iemand vermeend dat.... laat hy als ketter geagt, aangezien, in den ban gedaan, vervloekt worden.*

ANATOMIE. f. Diſſection, art de diſſequer les corps. *Snykonſt, ontleedkunde, (anatomi.)* Faire l'anatomie d'un corps mort. *Een lyk of dood lighaam ontleeden (anatomiſeeren.)* Faire l'anatomie, l'examen d'un diſcours. *Een reden ontleeden, uitpluizen.*

ANATOMIQUE. adj. *Ontleedkundig.* Obſervations anatomiques. *Ontleedkundige waarneemingen, (obſervatien.)*

ANATOMISER un corps, en faire la diſſection. *Een lyk opſnyden, ontleeden (anatomiſeeren.)* Anatomiſer, éplucher un ouvrage. *Een werk op 't naauwſte onderzoeken, uitpluizen.*

Digitized by Google

ANATOMISTE. Sçavant dans l'anatomie. *Ontleeder, (anatomist) ervaaren in 't ontleeden der dierlyke ligchaamen.*

A N C.

ANCÊTRES ou ANCESTRES. m. pl. Prédéceſſeurs de même race. *Voorouders, voorzaten.* Imiter la vertu de nos anceſtres. *De deugd onzer voorouders naarvolgen.*

ANCHE, tuyau de haut bois. f. *Tongetje, ruispyp in een' ſchalmey of hoboo.* Anche d'orgue, demi tuyau avec une languette. *Halve orgelpyp, met een tongetje.*

ANCHE, eſt encore le conduit de bois par où tombe la farine dans la huche du moulin. *Bakje, goot waar door het meel in de molenkiſt valt.*

ANCHOIS. Anchoye. m. Petit poiſſon que l'on ſale pour manger en ſalade. *Anchove, ansjovis, bekend viſie.*

ANCHOLIE ou ANCOLIE. Fleur en forme de cloche, qui fleurit en May. *Akeley of klokjesbloem, in Mey bloeyende.* Ziet l'ACAD.

ANCIEN. ENNE. adj. Qui eſt depuis long temps. *Oud, dat zedert lang in wezen geweeſt is.* Ancien monument. *Oud gebouw, oude gedenkzuil, eerboog.* Ancienne loy. *Oude wet.* Les Anciens Romains. *De oude Romeinen.* Les auteurs anciens & modernes. *De oude en hedendaagſche ſchryvers.*

ANCIEN. Qui n'eſt point en charge pendant certain temps. *Oud, die voor zekere tyd niet in bedieninge is.* Un ancien Echevin. *Een oud Schepen.* Un ancien Bourguemaître. *Een oud Burgermeeſter.*

ANCIEN. NE. Perſonne âgée. *Oud, hoog bejaard.* Il faut porter honneur aux anciens. *Men moet de ouden eeren.* Moïſe fit aſſembler les Anciens du peuple. *Moſes deed de Oudſten des volks vergaderen.*

ANCIEN, qui eſt plus agé. *Ouder, hooger van jaaren.* Je vous dois ceder, vous êtes mon ancien. *Ik moet voor u wyken, gy zyt myn ouder*, of, *oude als ik.* Le plus ancien en hypotheque. *De oudſte ſchuldeiſſcher, (crediteur) die de oudſte brieven heeft.*

ANCIEN. Qui a vécu dans les ſiecles paſſez. Les anciens avoient coutume de dire, de faire... *De ouden pleegen te zeggen, te doen...*

ANCIEN. Celui qui a le ſecond rang dans l'Egliſe Réformée. *Ouderling.* Les Miniſtres & les Anciens. *De Predikanten en de Ouderlingen.*

ANCIENNEMENT. adv. Autrefois. *Eertyds, voorheenen.* On ne vivoit pas anciennement comme aujourd'hui. *Men leefde eertyds niet als hedendaags.*

ANCIENNES. Religieuſes d'âge & qu'on conſidere le plus dans le Convent. Il faut conſulter nos anciennes. *Men moet met onze oudſte zuſters, met de moeders van 't kloſter daar over raadpleegen.*

ANCIENNETÉ. f. Antiquité. *Oudheid, lange duur, ouderdom.* L'ancienneté d'une loy. *De oudheid van een wet.* C'eſt l'ancienneté qui regle les rangs. *'t Is de oudheid, die de rangen ſchikt, geeſt.*

ANCRAGE. m. Lieu propre à ancrer. *Ankergrond.* Rade, coſte de bon ancrage. *Ree, kuſt daar goede ankergrond is.*

ANCRAGE. Action d'ancrer. Payer le droit d'ancrage. *Het ankeragie-geld of het ankerrecht betalen.*

ANCRE. Liqueur noire avec quoy on écrit. Voy ENCRE. *Ink, inkt.*

ANCRE. f. Piece de fer pour arrêter un vaiſſeau. *Anker, bekend yzer om een ſchip vaſt te houden.* La grande ou la maitreſſe ancre, l'ancre de touë, l'ancre d'affourche, mouiller l'ancre. *Het plegt-anker, het werp-anker, het tuy-anker, het anker laat en vallen.* Ancre à la veille, prête à mouiller. *Anker voor de boeg, klaar om te vieren.* L'ancre eſt au boſſoir. *Het anker hangt voor de kraan.*

ANCRES ou Tirans, ſont des pieces de fer le plus ſouvent en S, pour tenir fermes les murailles & les cheminées. *Muur-ankers of yzere krammen, om de muuren en ſchoorſteenen vaſt te houden.*

ANCRER. v.n. Mouiller, ſe mettre à l'ancre. *Ankeren, ten anker gaan leggen.* La flotte vint ancrer à la hauteur de Catwyk. *De vloot kwam ankeren op de hoogte van Catwyk.* Il s'eſt bien ancré, établi à la Cour. *Hy heeft zich aan 't Hof heel vaſt geankerd, hy is'er in groot aanzien.*

A N D.

ANDAILLOTS ou DAILLOTS. m. pl. Anneaux du grand Etay, pour amarrer la voile. *Leuvers, leeuwertjes van de groote ſtag, om 't zeil vaſt te maaken.* Ziet AUBIN Dict.

ANDOUILLE. f. Boyau de porc farci de chair ou d'autres boyaux. *Worſt, met worſt.*

ANDOUILLERS. m. pl. Petites chevilles, premiers cors qui viennent au bois du cerf. *Takjes of eerſte ſcheutjes onder aan de hartshoornen.*

ANDOUILLETTE. f. Chair de veau hachée & ramaſſée en peloton. *Frikadel, balletje van gehakt kalfsvleeſch.* Des andouillettes étuvées. *Geſtoofde balletjes, frikadellen.*

ANDROGYNE, Hermaphrodite, perſonne maſle & femelle tout enſemble. *Een die de beide natuuren heeft of vertoont, een manvrouw, of een vrouwman.* Pluſieurs Rabins ont cru qu'Adam étoit androgyne. *Verſcheide Rabynen hebben gemeent dat Adam de twee natuuren had, een dubbeld ſchepſel was.*

A N E.

ÂNE. C'eſt ainſi qu'il ſe prononce, on peut l'écrire avec une S, comme venant d'*aſinus* en Latin, auſſi renvoye-t-on là le Lecteur pour ce qui eſt obmis icy. *Ezel.*

L'âne eſt une beſte de ſomme mépriſable & à longues oreilles. *Den ezel is een verachtelyk laſtdier, en met lange ooren.* L'aſne a l'ouïe tres fine, d'où ſemble venir le proverbe. Midas a des oreilles d'âne, il entend de loin. *Mydas heeft ezels ooren, hy hoord van verre, hy weet al wat in zyn Ryk omgaat, gepraat word.*

Braire comme un âne. *Balken, ſchreeuwen als een ezel.*

Un âne chargé d'or ne laiſſe pas de braire. Vers qu'on pourroit rendre en Hollandois par celui cy. *Al draagt den aap een goude ring, 't is evenwel een leelyk ding.*

On ne ſçauroit faire boire un âne s'il n'a ſoif. phr. *'t Is vergeefs gefluit als 't paard niet piſſen wil*, of, *met onwillige honden is 't kwaad haazen te vangen.*

ÂNE ou PORTE-PRESSE. Le coffre où les relieurs jettent leurs rogneures. *Boekebinders bak of kiſt, daar zy haar ſnippelingen in gooyen, laaten vallen. Dat tuig is hier niet bekend.*

ÂNE. Étau des ouvriers en marqueterie, ils s'en ſervent pour fendre leur bois &c. *Schroef tot gebruik der ſchrynwerkers, om haar hout te klooven &c.*

ANÉANTIR. v. a. Réduire au néant. *Vernietigen, te niet doen.* Le temps anéantit tout. *De tyd vernietigt, verſlind alles.* Anéantir, abolir les procedures. *De proceduuren vernietigen.* Ce Prince vouloit anéantir les Loix, la Religion du Royaume. *Die Vorſt wilde de Wetten, de Religie van 't Rijk afſchaffen, te niet doen.*

S'ANÉANTIR, s'humilier devant Dieu. *Zich verootmoedigen voor God, zyn nietigheid erkennen.*

ANÉAN-

Digitized by Google

ANÉANTISSEMENT. Réduction au néant. *Vernietiging.* L'anéantiſſement des créatures au jour du jugement. *De vernietiging der ſchepſelen op den jongſten dag.* Se mettre dans l'anéantiſſement, une profonde humiliation devant Dieu. *Zich in een diepe vernedering, onderwerping voor God ſtellen.*

ANECDOTES. f. pl. Mémoires ſecrets de la politique & de la conduite particuliere des Princes. *Geheimſchriften, heimelyke aanteekeningen van de ſtaatkunde en huiſſelyke zaaken der Vorſten.* Les anecdotes de Procope, ou mémoires ſecrets de Juſtinien & de ſa femme Théodora.

ANÉMONE. f. Fleur printanniere aſſez connuë. *Anemoon of klapperroos. Herba venti, flos Adonis,* in 't Latyn.

ÂNERIE. f. Ignorance craſſe. *Ezelagtigheid, yſſelyke dommigheid, bottigheid.* C'eſt ainſi qu'il interprete ce mot, quelle ânerie! *Zoo legt hy dat woord uit, wat een yſſelyke dommigheid!*

ÂNESSE. f. Femelle d'une âne. *Ezelinne.* L'âneſſe de Balaam a parlé, ſuivant le témoignage de l'Ecriture. *De ezelinne van Bileam heeft geſprooken, na 't getuigenis der Schriftuur.* Le malade eſt réduit au lait d'âneſſe. *De zieke gebruikt maar ezelinne melk.* Ôte toy de là groſſe âneſſe: terme d'injure. *Scheert u van hier, jou domme jut, onverſtand.*

ANET ou ANETH. Herbe aſſez ſemblable au fenoüil. *Dille,* of *Anyskruid. Anethum,* in 't Latyn.

ANEURISME. m. Tumeur molle, cauſée par la dilation ou rélaxation d'une artere. *Week gezwel.* Ziet l'ACAD.

A N G.

ANGE. m. Créature purement ſpirituelle. *Engel, hemelbode, onſtoffelyk en verſtandig wezen.* Ange de lumiere. *Engel des lichts.* Ange de tenèbres. *Engel der duiſterniſſe.* Ange tutelaire. *Beſcherm-engel.* L'ange exterminateur. *Den verdelg-engel.* Il eſt beau comme un ange. *Hy is zoo lief, zoo mooy als een engel.* Elle chante comme un ange. *Zy 'zingt als een engel.* Rire aux anges. expr. fig. *Als gek alleen ſtaan gaapen en glimlagchen, meeſmuilen.*

ANGE. Poiſſon de mer ſemblable à la raye, mais dont la chair eſt plus dure. *Soort van een roch. Squatina* in 't Latyn.

ANGE. Boulet de canon fendu en deux, dont chaque moitié tient à une chaine de fer. *Bouts-kogel, knuppel, kettingkogel.*

ANGÉLIQUE. adj. Qualité d'ange, excellent. *Engelachtig, uitgeleezen, voortreffelyk.* Eſprit angélique. *Engelachtig verſtand.* Beauté angélique. *Engelachtige, uitgeleeze ſchoonheid.*

Faire une chere Angélique. *Heerlyk te gaſt zyn, zeer goed cier maaken.*

La ſalutation Angélique, l'avé ou le ſalut. *De Engele groet,* of *groet van den engel, aan Maria 't geheim van de menſchwording boodſchappende.*

ANGÉLIQUE. f. Racine fort chaude. *Angelika, heete wortel.* In 't Latyn *Radix ſpiritus ſancti.* De l'angélique confite. *Konfyt e angelika.*

ANGÉLIQUEMENT. adv. D'une maniere angélique. *Als een engel.* Il vivoit angéliquement. *Hy leefde als een engel.*

ANGELOT. m. Petit fromage de Brie & de Normandie, ainſi nommé à cauſe qu'il eſt en forme de cœur. *Franſch kaasje, driehoekig en plat.* FURETIERE ne parle que de l'Angelot de Brie.

ANGELOT. m. Piece de monnoye qui avoit cours ſous S^t. Louis Roy de France & ſous Heuri VI. Roy d'Angleterre. *Angelot, muntſtuk daar een Engel op verbeeld ſtond.* Les premiers Angelots valoient un Ecu d'or, les derniers ne valoient que quinſe ſols.

ANGELUS. m. Priere en mémoire du myſtere de l'incarnation. *Angelus, gebed alzoo genaamd, ter gedachtenis van de menſchwording.*

ANGLE. m. Inclination de deux lignes aboutiſſant à même point. *Hoek, punt van twee op een uitkomende linien.* Angle droit. *Rechthoek.* Angle plan. *Platten hoek.* Angle obtus. *Stompe of botte hoek.* Angle ſaillant. *Uitloopende hoek.* Angle curviligne. *Kromlynige hoek.* Angle rentrant. *Inloopende hoek.* Angle ſolide. *Vaſte hoek, wezentlyken hoek.*

ANGLEUSE. adj. Noix angleuſe, dont la ſubſtance eſt cachée dans les recoins. *Noot daar de pit in kuilen of hoeken blyft zitten, en moeyelyk uit te haalen is.*

ANGLICANE. adj. Qui appartient à l'Egliſe d'Angleterre. Les libertez de l'Egliſe Anglicane. *De vryheden van de Engelſche Kerk.* Il eſt obmis par FURETIERE, qui note.

ANGLICISME. m. Façon de parler Angloiſe. *Engelſche manier van ſpreeken.*

ANGLOIS. m. La langue Angloiſe. *De Engelſche taal, het Engelſch.* l'Anglois eſt un vray jargon. *Het Engelſch is een regte koeterſpraak, mengelmoes.*

ANGOISSE. f. Grande peine, affliction d'eſprit. *Benaauwdheid, angſt.* Des angoiſſes mortelles. *Doods benaauwdheden, doodelyke angſten.*

Poires d'angoiſſes, ou d'étranguillon. *Wrange peeren.* Avaler des poires d'angoiſſes. phr. *Wrange peeren op eeten, door een zuuren appel byten, veel hartzeer uitſtaan.*

ANGUILLADE. f. On lui a donné l'anguillade, le foüet avec des peaux d'anguilles. *Men heeft hem met aalshuiden gezweept, braaf gegeeſſeld, gejiſpt.*

ANGUILLE. f. Poiſſon d'eau douce aſſez connu. *Aal, bekende viſch.* Se retirer comme une anguille. *Krimpen als een aal.* Anguille franche, ou de la plus groſſe & plus graſſe eſpece. *Paaling.*

Ecorcher l'anguille par laqueuë. phr. *De zaak aan 't verkeerd end vatten, verkeerd aanvangen.* Il y a quelque anguille ſous roche. *Daar ſtaat een potje te vuur, daar is iets gaande, daar is wat in til.*

ANGULAIRE. adj. Qui a des angles. *Dat met hoeken is.* Pierre angulaire, du coin. *Hoekſteen.* Colomne angulaire. *Hoekpylaar.* Jeſus Chriſt eſt la pierre angulaire de l'Egliſe. *Jeſus Chriſtus is de hoekſteen der Kerke.*

A N I.

ÂNICOTER, ANNONNER. v. n. Lire ou réciter maſ. *Haperen, met horten en ſtooten leezen of opzeggen.*

ANICROCHE. En ſtile populaire ſe dit pour embarras, difficulté. *Belemmering, zwaarigheid.* Il eſt malheureux, il rencontre toujours quelqu'anicroche en ſon chemin. *Hy is ongelukkig, hy ontmoet altyd zwaarigheid, hy vind altyd wat in de weeg, de eene ſchorting of de andere.*

ÂNIER ou ASNIER. Conducteur d'ânes. *Ezeldryver.* On appelle âniers à Paris ceux qui fourniſſent du lait d'âneſſe.

ANIMADVERSION. f. Terme de pratique. Correction par paroles. Encourir l'animadverſion de la Cour. *De beſtraffing van 't Hof, van de Rechters ondergaan.* Animadverſion en ſtyle dogmatique, ſe dit encore pour note, obſervation. *Aanmerking, aanteekening.*

ANIMAL. m. Créature de quelque eſpece que ce ſoit. *Dier, bezield ſchepſel.* Animal terreſtre, animal aquatique, les plus petits animaux. *Aardſch dier, water dier, de kleinſte dieren.* L'homme eſt un animal raiſonnable. *Den menſch is een redelyk, met reden begaafd dier.* Deſcartes a dépoüillé les animaux de toute intelligence. *Descartes heeft de dieren van alle kennis ontbloot.*

Digitized by Google

ANIMAL. adj. Qui appartient à l'ame ſenſitivè. *Dierlyk, tot het gevoelig leven behoorende.* La vie animale, la partie animale de l'homme. *Het dierlyk leven, het dierlyk deel van den menſch.* Les eſprits animaux ſont les parties les plus ſubtiles du ſang. *De dierlyke geeſten zyn de fynſte deelen van 't bloed.* Celui qui vous a dit cela, eſt un animal, un beneſt. *Die u dat gezegt heeft, is een uil, een gekskap, een quibus.*

ANIMÉ. ÉE. part: d'ANIMER. Des que le fœtus eſt animé. *Zoo draa het ongebooren kind bezield is, leeven heeft.* Animé de colere. *Door de gramſchap ingenomen, gaande gemaakt.*

ANIMER les corps, leur donner le principe de la vie. *De lighaamen bezielen, 't levens beginſel in geeven.*

Animer un diſcours, lui donner de la force. *Een reden bezielen, kracht geeven.* Elle ſeroit bien plus belle, ſi elle étoit un peu plus animée. *Zy zou veel ſchooner wezen, zoo zy wat meer leven, meer koleur had.* Ce peintre anime bien ſes portraits. *Die ſchilder brengt veel leven in zyn beelden, (portraiten.)* Animer, encourager les ſoldats. *De ſoldaaten aanmoedigen, moed geeven.* Animer, irriter une perſonne contre une autre. *Een menſch tegen een ander ophitſen, gaande maaken.*

ANIMOSITÉ. f. Haine meſlée de colere. *Verbitterdheid, haat, heftigheid.* Il montra bien de l'animoſité dans ſa défenſe. *Hy toonde veel verbitterdheid, verbittering, een geweldige haat, in zyne verantwoording.*

ANIS. m. plante qui porte une graine de ce nom. *Anysboom,* of *anysplant.* La ſemence d'anis eſt chaude & chaſſe les vents. *Anyszaad is heet, en verdryft de winden.*

ANIS. m. Graine de la plante du meſme nom. *Anys, anyszaad.* Cela ſent l'anis. *Dat ruikt naar anys.* De l'anis muſqué. *Muskus anys.* Dragée d'anis. *Suikeranys, muizekeutels.* Anis de Verdun. *Franſche muizekeutels.*

A N N.

ANNAL. LE. adj. Qui ne dure qu'un an. *Dat maar voor een jaar is.* Poſſeſſion annale. *Een jaarig bezit, genot.*

ANNALES. f. pl. Hiſtoire Chronologique. *Jaarboek, Chronyk, geſchiedenis, hiſtory na vervolg van zaaken.* Les Annales de Tacite. *De Jaarboeken, de geſchiedſchriften van Tacitus.* Les Annales Eccleſiaſtiques de Baronius. *De Kerkelyke Hiſtorie van Baronius.*

ANNALISTE. Hiſtorien qui écrit des Annales. *Chronykmaaker, Hiſtoryſchryver.*

ANNATE. f. Droit qui ſe paye au Pape pour le revenu annuel de certains Bénéfices. Voy l'ACAD. FR. *Jaargeld, jaarlykſe rente aan den Paus te betaalen, voor 't jaarlyks inkomen van zekere Beneficien.* Il y a eu ſouvent des démêlez au ſujet des annates. *Daar is dikwyls verſchil geweeſt om, of wegens de (anaten) Pauſſelyke jaargelden.*

ANNEAU. m. Petit cercle. *Ring.* Anneau de fer. *Yzere ring.* Anneau de cuivre. *Kopere ring.* Les anneaux d'un rideau. *De ringen van een gordyn.* Anneau nuptial. *Trouwring.* Anneau d'or. *Goude hoepring.*

ANNEAUX de ſabords, pour fermer & amarrer les mantelets des ſabords. *De poort-ringen.* Scheeps w: Anneaux de vergues. *Raa-ringen.*

ANNEAU de Saturne. On appelle ainſi cette même Planete accompagnée de ſes cinq ſatelites. *De ring van Saturnus, Hemelgeſtarnte, dus om haare ronde glans genaamd, en door de Heer* HUIGENS *aldereerſt ontdekt.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

ANNÉE. f. Eſt la même choſe qu'AN. Avec cette difference que ce dernier ſe joint aux nombres cardinaux. *dix, vint, cent mille ans,* & qu'Année ſe joint à ceux d'ordre, & aux autres adjectifs. Les Egyptiens ont les

premiers diſtingué l'année en douſe mois. *De Egiptenaaren hebben aldereerſt het jaar in twaalf maanden verdeeld.* L'année ſolaire eſt de dix jours plus longue que l'année lunaire. *Het zonnejaar is tien dagen langer als 't jaar van de maan.* C'eſt cette difference qui donna lieu à la Réforme de Jule Cæſar. *'t Is dat verſchil, 't welk gelegentheid gaf aan de verbetering van Julius Cæſar.* Cette année Julienne fut réformée en 1582; on appella ſuivant le nouveau ſtyle 15 Octobre ce qui n'étoit que le 5. *Dat jaar van Julius Cæſar wierd anno 1582. verbeterd; men noemde, volgens de nieuwe ſtyl, vyfstiende Octob.: 't geen maar de vyfde was.* En Angleterre l'année Civile ne commance que le 25 de Mars. *In Engeland begint het Burgerjaar ('t geen de publyke actens betreft) alleen den 25 Maart.*

L'année Climaterique revient à chaque eſpace de 7 ou de 9 ans. *Het Moordjaar komt om de zeven of om de negen jaaren.* L'année Platonique eſt de trente ſix mile ans, après quoy les planetes & autres choſes ſe rencontrent dans la premiere ſituation. *Het Platouiſche jaar beſtaat uit zes en dertig duizend jaaren, waar na de planeeten en andere dingen in de eerſte ſtand verſchynen.*

ANNÉE, ſe dit ordinairement dans les phraſes ſuivantes. Au commancement, à la fin de l'année. *In 't begin, in 't laatſte van 't jaar.* Année pluvieuſe. *Regenachtig jaar.* Année abondante. *Overvloedig jaar.* Année ſtérile. *Onvruchtbaar jaar.* Depuis l'année paſſée. *Sedert voorleden jaar.* Juſqu'à l'année qui vient, *Tot toekomende jaar.* La premiere, la vintiéme, la derniere année de ſon regne. *Het eerſte, het twintigſte, het laatſte jaar van zyne regeering.* Souhaiter la bonne année à quelqu'un. *Iemand een gelukzalig nieuwe jaar toewenſchen.*

ANNELER, boucler une cavale. *Een merry ringen, met ringen toe maaken.* Anneler, friſer les cheveux. *Het hair krullen, in de krul (boekels) zetten.*

ANNELET. m. Petit anneau. *Ringetje.* Les annelets d'un petit rideau. *De ringetjes van een gordyntje.*

ANNELURE. f. Friſure des cheveux. *Het krullen, de krulling van 't hoofdhair.*

ANNEXE. f. La choſe annexée. *Dat aan iets hoord of vaſt is.* Cette terre eſt une annexe de ſon fief, il la peut démembrer. *Dat land hoord aan zyn erfgrond, hy kan 't 'er afſcheiden.*

ANNEXER, joindre une terre à ſon domaine. v. a. *Een land aan zyn erfgrond voegen, vaſtmaaken, hegten, inlyven.* C'eſt un droit annexé à ſa charge. *'t Is een recht dat aan zyn ampt vaſt is, behoord.*

ANNIVERSAIRE. adj. & ſubſt. Qui ſe fait annuellement. *Dat jaarlyks gebeurd of geſchied.* Proceſſion anniverſaire. *Jaarlykſe ommegang, ommedragt (proceſſie.)*

ANNIVERSAIRE. m. Service annuel pour un mort. *Jaarlykſe lykdienſt, jaargetyde van een overleden.* L'anniverſaire du Roy Childebert ſe fait encore à S^t. Germain des Prez à Paris.

ANNONCE. f. Ban, publication du mariage, ſur tout dans les Egliſes Réformées. *Gebod, huwelyks uitroep in de Kerk.* Publier les annonces. *De geboden afleezen.* Arrêter les annonces. *De geboden ſtutten, ophouden.*

ANNONCE. Avertiſſement du Comédien en remerciant les ſpectateurs. *Bericht, bekentmaaking van den Tooneelſpeelder die de aanſchouwers bedankt.* Le chef de la troupe ſe reſerve les affiches & les annonces. *Het hoofd van de troep behoud aan zich de ordonnantie der biljetten, en het bedanken der aanſchouwers.*

ANNONCER. v. a. Dire, faire ſavoir de bouche. *Boodſchappen, mondeling berichten.* L'ange qui annonça le myſtère de l'incarnation. *Den engel die het geheimenis*

Digitized by Google

ments van de menſchwording boedſchapte, aankondigde. Annoncer, prêcher la parole de Dieu. *Het woord Gods preediken, verkondigen.* Quand on lui vint annoncer la mort de ſon pere. *Wanneer men hem zyn vaders dood kwam berichten, bekendmaaken, aandienen.*

Il y a déja deux mois qu'ils (les Comédiens) annoncent une piece nouvelle. *Het is al twee maanden, dat zy een nieuw ſpel belooven.*

ANNONCIADE. L'Ordre de l'Annonciade, Chevalerie en l'honneur de l'annonciation, dont le Duc de Savoye eſt le chef. *Ridder-order van Maria Boodſchap.*

ANNONCIATION. f. Meſſage de l'Ange Gabriel à la Vierge. *Maria boodſchap.* La feſte de l'Annonciation vient en Mars. *Het feeſt van Maria boodſchap komt in Maart.*

ANNOTATION. f. Note pour l'éclairciſſement d'un paſſage douteux. *Aanteekening, verklaaring.* Les annotations ſur Homere. *De aanteekeningen, verklaaringen (annotatien) over Homerus.* Annotation, inventaire des biens ſaiſis. *Opſchryving (notitie) van de verbeurde (geſaiſeerde) aangehaalde goederen.*

ANNOTER, inventorier les biens, en faire un état. Il n'a d'uſage qu'en cette phraſe du Palais. *De goederen, den imboel opſchryven, daar een inventaris van maaken.* Voor al van die *per contumaciam* verwezen zyn.

ANNUEL. ELLE. adj. Qui revient chaque année. *Jaarlyks.* Revenu annuel, feſte annuelle. *Jaarlykſe inkomſte, jaarlyks feeſt.* Droit annuel ou Paulette, pour conſerver à ſes héritiers la charge qu'on poſſede. Voy l'ACAD.

ANNUEL. m. Meſſe, ſervice qu'on fait tous les jours pour un mort pendant l'année de deüil. *Jaardienſt, jaargetyde, dagelykſe misdienſt voor een overledene zoo lang 't rouwjaar duurd.*

ANNUELLEMENT. adv. Par chaque année. *Jaarlyks, alle jaaren.* Cela ſe paye annuellement. *Dat word jaarlyks, alle jaaren betaald.*

ANNULAIRE. adj. Le doigt annulaire, entre celui du milieu & le petit doigt. *De ringvinger, tuſſchen de middelſte vinger en de pink.*

ANNULER ou ANNULLER, caſſer un Teſtament. v.a. *Een Teſtament of uiterſte wil vernietigen, breeken.* Annuller les procédures. *De (proceduuren) gerechtspleegingen (annulleeren) vernietigen.*

A N O.

ANOBLIR. v. a. Déclarer, rendre noble. *Edel verklaaren, edel maaken, in den Adel aanneemen.* Le Roy, l'Empereur anoblit ceux qu'il lui plaiſt. *Den Koning, den Keizer maakt edel die 't hem belieft.* Il y a des charges qui anobliſſent ceux qui y entrent. *Daar zyn ampten, bedieningen, welke de geenen die 'er in komen, edel maaken, veradelen.* Relever & anoblir ſon ſtyle. *Zyn ſtyl verheffen en opluiſteren, veredelen.*

ANOBLISSEMENT. m. Action d'anoblir. *Edelmaaking, edelverklaaring, veradeling.* Avoir des lettres d'anobliſſement pour ſoy & pour ſes enfans nez & à naitre. *Brieven hebben van edelmaaking, adeldom voor zich en zyne kinderen, gebooren, en noch te komen.*

ANODIN. adj. & ſubſt. Qui opere doucement: terme de Médecine. *Zacht werkende.* Des remedes anodins. *Zachte geneesmiddelen, die zacht werken.* Les vrais anodins s'appliquent exterieurement. *De rechte zachte geneesmiddelen werden uitwendig gebruikt, (geappliceert.)*

ANOMAL. adj. Irrégulier, en terme de Grammaire. *Onregelmaatig.* Aller, eſt un verbe anomal en François. *Gaan, is een onregelmaatig werkwoord in 't Franſch.*

Il y a des verbes anomaux dans toutes les langues. *Daar zyn onregelmaatige werkwoorden in alle taalen.*

ANOMALIE. f. Irrégularité, dans la Déclinaiſon ou la Conjugaiſon. *Onregelmaatigheid in de Declinatie of in de Conjugatie.*

ANOMALIE, irrégularité apparente dans le mouvement des planettes. *Schynelyke ongeregeldheid in de beweeging der Planeeten.* Ziet l'ACAD. FR.

ÂNON. m. Le petit d'une aneſſe. *Ezeltje, ezel veulen.*

ÂNONNER, ANICOTER. v. n. Héziter par ignorance. *Haperen in 't opzeggen of leezen van iets, en dat uit dommigheid, onkunde.* FURETIERE employe *anonner* dans la ſignification de faire un ânon, *een ezelveule werpen.* On ne le trouve point dans l'Academie en ce ſens là.

ANONYME. adj. de t. g. Sans nom. *Naamloos, ongenoemd.* Autheur anonyme, qui ne ſe nomme point. *Een ongenoemd, onbekend (autheur) ſchryver, die zyn naam verbergd.* Livret anonyme. *Een naamloos boekje.* Tout livre qui n'eſt point anonyme, ne peut paſſer pour libelle. *Een ygelyk boek dat met des ſchryvers naam voorzien is, kan voor geen ſchimpſchrift doorgaan.*

A N S.

ANSE d'un pot. f. La partie par où l'on le tient. *Oor van een pot.* L'anſe d'un panier. *Hengſel, handvatſel van een mand.* Faire le pot à deux anſes, ſe quarrer en marchant. *Met beide handen in de zy gaan, pronken.* L'anſe du panier, le profit des ſervantes qui ſerrent la mule en allant au marché. *De marktgang, verval voor de meiden die na de markt gaan, en haar Vrouwen of Heerſchappen te kort doen.* Une voute en anſe de panier, ſurbaiſſée, qui n'a pas ſon plein ceintre. *Een platte, gebrooke wulft, dat zyn volkome bogt niet heeft.*

ANSE. f. Terme de Marine. Petite baye. *Kreek, inwyk, kleine baay.* Ziet AUBIN Dict.

ANSÉATIQUE ou HANSÉATIQUE. Villes Anſéatiques, aſſociées pour le commerce libre. Lubek en eſt la principale. *Aanzeeſteden, of Hanzeſteden, vrye koopſteden, waar van Lubek de voornaamſte is.*

ANSPEC. m. Un levier, en terme de Marine. *Handboom, handſpaak.*

ANSPESADE. Bas officier pour la décharge du caporal. *Lanspaſſaad, anſpeſaat, onder-korporaal.* Les anſpeſades ſont exempts de faction. *De anspeſaaten zyn vry van de wacht, van 't ſchilderen.*

A N T.

ANTAGONISTE. Adverſaire, qui a des ſentiments oppoſez. *Tegenparty, tegenſtreever.* Cardan avoit un redoutable antagoniſte en la perſonne de Scaliger. *Cardanus had een vreeſſelyke tegenſtreever in de perſoon van Scaliger.* Les Médecins appellent muſcles antagoniſtes, ceux qui ont des fonctions contraires.

ANTAN. Vieux mot, derivé du Latin *ante annum* uſité dans cette phraſe triviale. Je m'en ſoucie comme des neiges d'antan. *Ik vraag 'er zoo veel na als na myn oude ſchoenen.*

ANTARCTIQUE. Liſez ANTARTIQUE. adj. Méridional, oppoſé à l'arctique: terme d'Aſtronomie. Le Pole antarctique ou méridional. *De zuiderpool of aſpunt.* On a découvert biens des conſtellations nouvelles vers le pole antarctique. *Men heeft veele nieuwe ſterre lichten, verſchynſels, geſterntens, omtrent de zuiderpool ontdekt.*

ANTÉCÉDENT. TE. adj. Qui précede. *Voorgaande, voor af gaande.* Les procédures antécédentes. *De voorgaande (proceduuren) rechtspleegingen.* On demande ſi la volonté eſt portée au mal ou au bien, par un

Digitized by Google

decret antécédent. *Men vraagd of de wil tot kwaade, of ten goede geleid word door een voorgaand besluit.*

ANTÉCÉDENT. m. Premiere proposition d'un enthymême ou d'un argument de deux membres. *Voorgaande, eerste stelling van een tweeledig (argument) slotbewys.* Je vous accorde l'antécédent, mais je nie la conséquence. *Ik staa u de voorgaande, de eerste stelling toe, maar ik ontken het gevolg.*

ANTÉCESSEUR ou Lecteur, Professeur dans une Ecole de Droit. Il vient du Latin (*Antecessor*) *voorganger, Leeraar in een school daar de Rechten onderweezen worden.*

ANTECHRIST. m. Seducteur, ennemy du Royaume de Christ; autrement l'homme de péché, le fils de perdition. *Antichrist, verleider, vyand van Christi Ryk, anders, den mensch der zonde, zoone des verderfs.* On accuse le Pape d'être l'Antechrist. *Men beschuldigd de Paus den Antichrist te zyn.* Grotius a soutenu que Calligula étoit l'Antechrist. *Grotius heeft beweerd dat Calligula den Antichrist was.* Il viendra des Antechrists, des faux Docteurs qui tâcheront de séduire les fidelles. *Daar zullen Antichristen, valsche leeraaren komen, welke trachten zullen de geloovige te verleiden.*

ANTENNE. f. Vergue, bois qui traverse le mast & soutient la voile. *Raahout, raa, ree, dwarshout of spriet, daar 't zeil aanhangt.*

ANTÉPENULTIÉME. adj. & subst. Qui précede la pénultime. *De alderlaatste op twee na.* L'antépenultiéme syllabe. *De lettergreep of sylabe die op twee na de laatste is van 't vaers, de derde lettergreep van achteren na vooren te tellen.* Le Dactyle à son antépenultiéme longue. *In 't vaers Dactylus genaamd, is de lettergreep, de voet, op twee na de laatste, lang.*

ANTÉRIEUR. RE. adj. Qui précede en temps. *Dat voor gaat of in weezen geweest is.* Ce Contract est antérieur à tous les autres. *Dat Contract is voor al de anderen opgesteld, in weezen.* Le Decret antérieur est sujet à de terribles consequences. *Het voorgaande besluit Gods is vreesselyke gevolgen onderheevig.* La partie antérieure de la teste. *Het voorste deel, het voorste van 't hoofd.*

ANTÉRIEUREMENT. adv. Précédemment. *Voor af, eerst.* Cette dette a été contractée antérieurement à la vôtre. *Die schuld is voor de uwe gemaakt geworden.*

ANTÉRIORITÉ. f. Priorité de temps. *Eerste graad van tyd.* Antériorité d'Hypoteque. *Eerste of ouder datum van Hypotheek, Schepenkennis &c.*

ANTES. f. pl. Pylastres aux coins des murs dans les Temples Payens. *Hoekpylaaren in de Tempels der Heidenen.*

ANTESTATURE. Voy TRÂVERSE, RETRANCHEMENT: terme de fortification. *Dwarse afsnyding, borstweering in der haast opgeworpen,*

ANTHROPOPHAGE. Homme qui mange la chair humaine. *Menscheeter, wildeman.* Les Carribes & Canibales d'Amerique surpassent en cruauté les anthropophages de l'Afrique & d'Egypte. *De inwooners der Carribische Eilanden en Canibalen van America, overtreffen in wreedheid de menscheeters van Africa en Egypten.*

ANTICHAMBRE. f. Piece d'appartement où l'on fait attendre ceux qui rendent visite aux grands. (*Antichambre*) *voorvertrek of zaal daar de grooten opgewacht worden.* Quand les Courtisans vont saluer le Roy, leurs domestiques restent dans l'Antichambre. *Als de Hovelingen den Koning gaan begroeten, opwachten, blyven hunne bedienden in de Antichambre.* Il n'y a point d'Antichambre dans les maisons Bourgeoises: si l'on appelle ainsi les *Zykamers*, en Hollande, c'est pour faire sa cour à ceux du pays.

ANTICHRÊTIEN. NE. adj. Opposé au Christianisme. *Met het Christendom strydig.* C'est une maxime, doctrine Antichrétienne. *'t Is een gebruik, leering, tegens het Christendom strydende, aanloopende.*

ANTICHRISTIANISME. m. Doctrine ou Regne de l'Antechrist. *Leere, heersching van den Antichrist, Antichristendom, afval vande waare Kerk.*

ANTICIPATION. f. Action d'anticiper. (*Anticipatie*) *voorbaarigheid.* Payer par anticipation. (*By anticipatie*) *voor de tyd, voor de vervalle termyn betaalen.* S'affliger par anticipation sur l'avenir. *Zich voor den tyd bedroeven.*

ANTICIPÉ. ÉE. part: d'ANTICIPER. Payement anticipé. *Betaaling voor den vervallen termyn, voorbetaling.* L'esperance est une joye anticipée, prématurée. *De hoop is een voorbaarige vreugd.*

ANTICIPER le payement. v. a. Le faire avant l'échéance du terme arresté. *De betaaling (anticipeeren) voor den vervallen termyn volbrengen.* Anticiper, usurper sur les droits de quelqu'un. *Iemands rechten benadeelen, te na komen.* Ce bâtiment anticipe sur mon héritage. *Dat gebouw springt over myn erf.* Anticiper sur les maux à venir. *De toekomende rampen voor af gevoelen, zich ongelukkig maaken, bedroeven voor den tyd.*

ANTICOUR. f. On appelle quelquefois ainsi la premiere Cour, sur tout d'une maison de campagne. *De eerste of voorplaats van een landhuis, hofstede of buite wooning.*

ANTIDATE. f. Date antérieure & fausse. *Valsche (datum) dagteekening, een vroeger datum verbeeldende.*

ANTIDATER un Contract, une Procuration. *Een Contract, een Procuratie vervroegen, met een valsche en vroeger datum voorzien.*

ANTIDOTE. f. Contrepoison, remede contre la peste. (*Antidoot*) *tegenvergif.* Il y a plusieurs sortes d'antidotes. *Daar zyn verscheide soorten van remedien tegen 't vergift, de besmettelyke lucht &c.*

ANTIENNE. f. Le T se prononce. Verset qui se chante devant & après le Cantique, chez les Catholiques Romains. *Voor- en nazang in de Roomsche Kerkdienst, geschikt na den heiligen dag die men vierd.*

ANTILLES. f. pl. Premieres Isles de l'Amerique, ou Isles Caribes, devant celles de S^t. Domingue, de Cuba, de Jamaïque. *Antibes of voorste Eilanden van 't Noorder America,* ook *Karibische Eilanden genoemd.* Les Isles de Martinique & de S^t. Christofle sont les principales des Antilles. *De Eilanden Martinico en St. Christoffel zyn de voornaamste der Antibes.*

ANTIMOINE. m. Sorte de minéral ou fossile d'un grand usage en Médecine. *Spiesglas, spitsglas, soort van bergstof in de artseny veel gebruikt,* in 't Latyn *Antimonium stibium.* L'antimoine est un vray Protée; il prend toutes sortes de couleurs par le moyen du feu. *'t Spiesglas ('t antimonium) is een rechten Proteüs; hy neemt alderley koleuren aan, door middel van 't vuur.*

On raconte une plaisante Histoire sur l'origine du mot *Antimoine.* Voy FURETIERE & l'ACAD.

ANTINOMIE. f. Contradiction vraye ou apparente, qui est entre deux loix. *Strydigheid die'er tusschen twee wetten is of schynd te weezen.*

ANTIPAPE. Pape dont l'élection n'est pas Canonnique. *Opgeworpen, onwettigen Paus.* Le schisme des Antipapes a causé bien du scandale. *De scheuring der opgeworpene Pausen, heeft veel ergernis veroorzaakt.*

ANTIPATHIE, f. Contrariété d'inclinations. *Vyandschap, af-*

Digitized by Google

afkeerigheid, tegenzin. L'antipathie des Anglois & des François ; des François & des Eſpagnols. *De vyandſchap, afkeerigheid der Engelſche en der Franſchen ; der Franſchen en der Spanjaarden.* L'antipathie entre la Salamandre & la Tortuë. *De vyandſchap, afkeerigheid tuſſchen de Salamander en Schildpad.* Le loup & la brebis ont une mortelle antipathie. *De wolf en 't ſchaap hebben een doodelijke vyandſchap.*

ANTIPÉRISTASE. f. Action, combat de deux contraires : terme de l'ancienne Philoſophie. *Strydige hoedanigheid, tegenwerking.* Il y en a qui prétendent que c'eſt par antipériſtaſe que le feu eſt plus ardent l'hyver que l'Eté. *Daar zyn'er die meenen dat het vuur 's winters vinniger brand als zomers, om een ſtrydige hoedanigheid tuſſchen hitte en koude.*

ANTIPHONIER. m. Livre ou les antiennes ſont notées en gros caracteres. *Kerkboek, daar de voor- en nagezangen der Catholyken met groote letters in ſtaan.*

ANTIPHRASE. f. Phraſe employée dans un ſens contraire à ſa véritable ſignification. *Spreekwyze in een ſtrydige of verkeerden zin gebruikt.*

ANTIPODE. Celui qui habite un hemiſphere oppoſé : terme de Géographie moderne. (*Antipus*) *tegenvoeter, die in een overſtaande halfrond woond.* Les Indiens ſont nos antipodes. *De Indianen zyn onze* (*antipodes*) *tegenvoeters, woonen vlak onder ons.* Cet homme eſt l'antipode du bon ſens. phr. *Die kaerel heeft geen verſtand, hy loopt, werkt, gaat altyd vlak tegen de reden aan, hy wil altyd dwars in de wagen.*

ANTIPODES. Hemiſphere oppoſé au nôtre. *Overſtaande halfrond ofte andere hemiſphera.* Ceux qui demeurent aux antipodes ont l'hyver quand nous avons l'Eté. *De genen die in 't overſtaande halfrond woonen hebben de winter als wy de zomer rekenen.* S^t. Auguſtin a ſoutenu opiniâtrement qu'il n'y avoit point d'antipodes. *S^t. Auguſtinus heeft hardnekkiglijk beweerd, dat'er geen antipodes waren, geen ander land vlak tegen 't onze gelegen.* Je voudrois qu'il fut aux antipodes. expr. fig. *Was hy zoo verre als ik hem wenſchte.*

ANTIQUAILLES. f. pl. Vielles nipes, vielles babioles, médailles. *Oude prullen, vodden, penningen, rariteiten.*

ANTIQUAIRE. curieux d'antiques. *Liefhebber van oudheden, oudheids konſtenaar, rariteit kenner.*

ANTIQUE. adj. Fort ancien. *Oud, aaloud, heel oud.* Inſcription antique. *Oud opſchrift.* Statuë antique. *Oud beeld.* En poëſie, *antique* a meilleure grace qu'*ancien* ; autrement il n'entre guères dans le ſérieux.

ANTIQUE. Se dit auſſi ſubſtantivement. *Oudheid, oude rariteit.* Un cabinet d'antiques, de medailles, buſtes &c. *Een rariteit-kamer, konſtkabinet, daar oudheden opgegaard worden.*

ANTIQUE (à l') adv. à la vielle mode. *Ouwerwets.* Habillé à l'antique. *Op zijn ouwerwets gekleed.*

ANTIQUITÉ. f. Ancienneté. *Oudheid.* L'antiquité de la famille des Waſſenaer. *De oudheid van 't ſtamhuis der Waſſenaeren.* L'antiquité de cet édifice eſt inconteſtable. *De oudheid van dat gebouw is onbetwiſtelijk.*

ANTIQUITÉ. Ceux des ſiecles paſſez. *Oudheid, die in de voorgaande eeuwen geleefd hebben.* Les Heros de l'antiquité. *De Helden van de oudheid, der eerſte of voorgaande eeuwen.*

ANTIQUITÉ. f. Choſe reſtée de l'antiquité. *Oudheid, overblyſſel van de eerſte eeuwen.* Les antiquitez Romaines ou de Rome. *De Roomſche oudheden.* Les antiquitez Judaïques. *De Joodſche oudheden.*

ANTISCIENS. m. pl. Terme de Géographie. Peuples qui habitent des lieux oppoſez, deça & de là l'Equateur, ils ont les ombres contraires. (*Antœci*) *bewoonders van ſtrydige of over malkander leggende plaatſen, wederzyds den Evenaar, de Linie.*

ANTISTROPHE. m. Figure par laquelle deux termes ſe renverſent, tranſpoſent réciproquement. Le ſerviteur du maître. *'s Meeſters dienaar.* Le maître du ſerviteur. *'s Dienaars meeſter.* Voy l'ACAD.

ANTITHESE. ſ. Autre figure de Rhétorique, oppoſition des penſées, des mots. *Tegenreden, ſtrydigſchynende ſtelling.* C'eſt par antitheſe qu'on dit, ſe hâter lentement. *Zich langſaam ſpoeden.*

ANTITRINITAIRE. Héretique de la Trinité. Celui qui combat, nie le dogme de la Trinité. *Antitrinitaris, die de leer van de Drieëenigheid tegenſpreekt, loochend.* Les Sociniens ſont antitrinitaires. *De Sociniaanen ſpreeken de Drieëenigheid tegen.*

ANTOIT. m. Inſtrument courbé de fer, on s'en ſert en France, à approcher les bordages, en conſtruiſant un navire. Les Hollandois ont le *Schotbout* à ſa place. Voy AUBIN Dict.

ANTONOMASE. f. Figure de Rethorique, qui met un nom appellatif au lieu d'un nom propre ; comme lors qu'on dit l'Apoſtre, le Philoſophe, l'Orateur, au lieu de St. *Paul*, d'*Ariſtote*, de *Ciceron.*

ANTRE. f. Caverne, grotte naturelle. Il vient du Grec, Antron. *Hol, ongegraave kuil.* L'antre de la Sybille de Cumes. *Het hol, de kuil der Sybille van Cumes.*

ANTROPOPHAGE. Voy ANTHROPOPHAGE. Qui mange les hommes. *Menſcheneeter.*

A N U.

ANUIT. S'eſt dit pour, *aujourd'hui.* Les payſans le diſent encore.

S'ANUITER. v. n. p. Se mettre à la nuit, arriver de nuit au gîte. Il n'eſt guères uſité. *In 't vallen van den avond de reis vervolgen, in de nacht op de ſtaapplaats aankomen.*

ANUS. m. Orifice du fondement. *Speen, ingang, uiterſte end des aarsdarms.* Les Philiſtins envoyérent des anus d'or avec l'Arche. *De Philiſtynen zonden gonde ſpeenen, fondamenten met de Arke.*

A N X.

ANXIETÉ. f. Ce mot eſt fait d'*anxietas*, en Latin : il ne ſe dit guères qu'en morale, encore vaut il mieux dire, tourment, peine, embarras d'Eſprit. *Angſt, benaauwdheid, kommer.*

A O R.

AORISTE. Liſez ORISTE. Terme de Grammaire : temps paſſé indéfini, ou prétérit ſimple, comme n'étant point formé de l'auxiliaire AVOIR ni d'ESTRE. *Onbepaalde, enkelde of tweede voorleden tyd.* Je parlai, je dormis, je bus, nous parlâmes, nous dormîmes, nous bûmes, ſont à l'aoriſte. *Ik ſprak, ſliep, dronk. Wy ſpraaken, ſliepen, dronken, ſtaan in den* (*Aoriſtus*) *onbepaalde voorlede, of tweede voorleden tyd.*

Les Grecs avoient deux Aoriſtes. *De Grieken hadden twee Aoriſti of voorledene tyden.* Les Latins n'ont point d'Aoriſte non plus que les Hollandois ; auſſi eſt ce là l'écueil des Etrangers qui parlent François : il faut beaucoup de lecture & encore plus de pratique pour ne s'y point méprendre.

AORTE. f. La groſſe artere qui ſort du ventricule gauche du cœur. *De groote ſlagader.*

A O U.

AOUST. AOUT. Liſez OÛT. Le huitiéme mois de l'Année, conſacré à Auguſte, Empereur Romain. *Auguſtus, Oogſtmaand.* La feſte de l'aſſomption eſt à la mi Aouſt. *Het feeſt van Maria hemelvaart komt in 't midden van, of op half Auguſtus.*

AOUST. Se dit auſſi pour la moiſſon. *Oogſt, oogſttyd.* Fai-

Digitized by Google

re l'Aouſt. *Den oogſt in zamelen, 't koorn inoogſten.* on étoit au fort de l'août. *Men was in 't drukſte van den oogſt.*

AOUSTÉ ÉE. Meur, qui a paſſé l'aouſt. *Ryp, volwaſſen.* Une citroüille aouſtée. *Een volwaſſe en rype pompoen.*

AOUSTERON. Liſez OUSTERON. Voy MOISSONNEUR. *Koornmaayer, oogſter.*

A P A.

APANAGE. m. Ce que les Souverains donnent à leurs puiſnez en partage. *Onderhoud, lyftogt, vaſt inkomen van de adelyke jonger broeders, vooral in Vrankryk.* La Ville d'Orléans eſt de l'apanage de Monſieur le Duc de ce nom. *De Stad Orléans hoord onder 't vaſt inkomen van den Hartog dier naam.*

Les infirmitez ſont des apanages, des ſuites néceſſaires de la vielleſſe. *De zwakheden, gebreklykheden zyn onafſcheidelyke gevolgen van den ouderdom.*

APANAGER un puiſné, lui donner un apanage. *Een lyftogt of vaſt inkomen bezorgen, toeleggen aan een jonger broeder.*

APANAGER, eſt encore le nom de celui qui jouit d'un apanage, au dire de la FURETIERE.

APARENTÉ. Voy APPARENTÉ. *Vermaagſchapt.*

APARTÉ. m. Mot emprunté de l'Italien. Ce que dit un ſeul Acteur, comme s'il n'étoit entendu de perſonne. *Alleenſpraak.* Les apartez doivent être courts, encore choquent ils la vrayſemblance. *De alleenſpraaken moeten kort wezen, nogſtryden zy met de waarſchynlykheid.*

APATHIE. f. Tranquilité, inſenſibilité, égalité d'ame. Ce terme eſt purement dogmatique, & peu uſité. *Volle geruſtheid, Stoïſche ongevoeligheid, gelykheid der ziele.*

APÉRITIF. IVE. adj. Qui ouvre, débouche. *Openend, afzettend, afdryvend.* Remede apéritif. *Opening geevend, afzettend, afdryvend geneesmiddel.* La Chicorée eſt apéritive. *Andyvie is afzettende.*

APERTEMENT. adv. Manifeſtement. *Openbaarlyk, openlyk, zichtbaarlyk.* Il ſe voit apertement, il apert que... *Daar word openbaarlyk, openlyk, klaarlyk gezien, beſpeurt dat...* Il n'a d'uſage qu'en pratique.

A P H.

APHORISME. m. Maxime d'un art. *Konſtregel, kortbondige ſtelling.* Les aphoriſmes d'Hypocrate. *De konſtregels, ſtellingen van Hypocrates.* Je tiens cela pour un aphoriſme, un principe certain. *Dat houd ik voor een gewiſſe grondregel.*

A P L.

APLANIR un chemin. Le rendre plat, uni. v. a. *Een weg of pad effenen, gelyk maaken, de kuilen dempen, de hoogtens ſlechten.* Aplanir, lever, oter les difficultez. *De zwarigheden, hinderpaalen uit de weg ruimen, beneemen.*

APLANISSEMENT des allées d'un Jardin. m. *Effening, 't effenen, 't gelyk maaken der paden van een tuin.*

APLOMB. ou à PLOMB. adv. Perpendiculairement. *Regt afdaalend, vlak, krom recht neerdaalend.* Le ſoleil donne à plomb quand on eſt ſous la Ligne. *De zon ſchynd vlak van boven neer als men onder de Linie is.*

APLOMB. m. Situation droite. *Rechte ſtand.* Une muraille qui conſerve bien ſon aplomb. *Een muur die haar rechte ſtand houd, die niet overbuigd, noch uitloopt.*

A P O.

APOCALYPSE. m. Livre Cannonique, autrement dit Révelation de ſaint Jean. *Apocalips of openbaaringe Johannis.* Scaliger approuve Calvin de n'avoir point écrit ſur l'Apocalypſe. *Scaliger pryſt Calvinus, dat hy over de Apocalips niet geſchreeven heeft.*

A P O.

APOCHRYPHE. adj. Dont l'authorité eſt douteuſe. (*Apocryph,*) *twyfelachtig.* Les Macchabees & autres livres Apochryphes. *De Machabeen en andere Apochryphe boeken.* Je trouve cela bien apochryphe. *Dat vind ik heel vreemd, dat komt my heel ongeloofiyk, twyfelachtig voor.*

APOGÉE. f. Terme d'Aſtronomie, plus haut degré d'élévation d'une planete, ſuivant notre eſtime. *Uiterſte hoogte van een planeet naar onze giſſing, grootſte afſtand van de aarde.* à midy le ſoleil nous paroiſt dans ſon apogée. *'s Middags ſchynd ons de zon op zyn hoogſte.*

APOINTÉ. Soldat qui a plus haute paye que les autres. *Adelborſt, (apointée) ſoldaat die hooger maandgeld, (ſoldy) trekt als de anderen.*

APOLOGETIQUE. adj. & ſubſt. Qui contient l'apologie de quelqu'un. *Verdeedigend, dat verantwoord, voorſpreekt.* Lettre, mémoire apologétique. *Brief, geſchrift ter verdeediging, verantwoording van iemand.*

L'apologetique de Tertulien. *De verantwoording van Tertullianus.*

APOLOGIE. f. Diſcours écrit pour la défenſe de quelqu'un. *Schriftelyke verantwoording, verdeediging.* L'apologie de Balzac a paſſé pour une piece éloquente. *De verantwoording van Balzak is geacht geworden, is aangezien geweeſt als een wel opgeſteld werk, geſchrift dat vloeyend van ſtyl was.* On diſoit bien du mal de vous, mais j'ay bien fait votre apologie. *Men ſchimpte geen kleintje, niet weinig op u, maar ik heb u braaf verdeedigd, het voor u wel opgenoomen.*

APOLOGISTE. Celui qui fait l'apologie de quelqu'un. *Schryver, opſtelder van een verantwoording voor iemand; vrindelyk verdeediger, voorſpreeker.*

APOLOGUE. m. Fable morale & inſtructive. *Leerzaam verdichtſel, zedelyke fabel.* Le Prophete Natan fit rentrer David en lui meſme par un excellent apologue. *De Propheet Nathan bracht David tot inkeer door een uitgeleezen, uitgezocht verdichtſel.*

APOPHTHEGME. Liſez APOTEGME. m. Parole ſentencieuſe. *Gedenkſpreuk, zedeles.* Les apophthegmes des ſept ſages. *De gedenk of gulde ſpreuken der zeven wyzen.*

APOPLECTIQUE. adj. Qui appartient à l'apoplexie. *Dat de geraaktheid betreft.* Symptome apoplectique. *Voorteeken, opdoening, overval, bewys van geraaktheid, beroerdheid.*

APOPLEXIE. f. Mal qui attaque le cerveau & ote tout à coup le mouvement. *Beroerdheid, geraaktheid, herſſenwee, hartvang.* (*Apoplexia*) in 't Latyn, *Popelſy* in plat Neerduitſch.

APOSÉME ou APOZÉME. m. Potion médecinale ſimple. *Zachte, gemeene, lichte purgeerdrank.*

APOSTASIE. f. Deſertion de la vraye Foy. *Afval, verzaaking, verloogchening des waaren Geloofs.*

APOSTASIER. v. n. Renoncer à la vraye Foy. *Afvallen, afgaan van 't waare Geloof; het waare Geloof verzaaken, verloogchenen, afvallen.*

APOSTAT. adj. & ſubſt. Qui renonce à la vraye Foy. *Afvallig, afvallige, verzaaker van 't waare Geloof.* Les Anges apoſtats. *De afvallige Engelen.* Julien l'apoſtat. *Den afvalligen Julianus, of Julianus den afvallige.* Les Turcs traittent les Perſans d'apoſtats. *De Turken zien de Perſianen voor afvalligen aan. Deze laatſte volgen de Wet van Huli, en de eerſte die van Mahomet.*

APOSTER, ſuborner des témoins v. a. *Getuigens omkoopen, opmaaken.* Des temoins apoſtez. *Omgekochte getuigens.* Il fut inſulté par des fripons apoſtez. *Hy wierd*

Digitized by Google

wierd door opgemaakte guiten aangerand, mishandeld. Avoir des gens apostez pour semer de fausses nouvelles. *Luiden aan de hand hebben, om valsche tydingen uit te strooijen.*

APOSTILLE. f. Addition en marge, au bas d'un écrit. *Byschrift, kantteekening.* Les apostilles d'un Contract. *De byschriften, kantteekeningen (apostillen) van een Contract.* On lui mandoit par apostille que le secours étoit en chemin. *Men liet hem weeten met een (apostil) byschrift, dat de hulp (het secoers) op weg was.*

APOSTILLER les actes, les dépêches. v. a. *De (actens) brieven, met kantteekeningen, byschriften, naschriften voorzien.*

APOSTOLAT. m. Ministère d'un Apostre. *Apostelampt, Apostelschap.* Mathias vint par la voye du sort à l'Apostolat. *Mathias kwam door middel van 't lot tot het Apostelampt.*

APOSTOLIQUE. adj. de t. genre. Qui appartient à l'Apostre. *Apostolisch, tot den Apostel behoorende.* Mission Apostolique. *Apostolische zending.* Dans la premiere Eglise tous les Evêques étoient nommez Apostoliques; à présent il n'y a que celui de Rome qui appelle son Siege, le Siege Apostolique. *In de eerste Kerk wierden alle de Bisschoppen Apostolische genaamd; nu is 'er geen als die van Rome, welke deszelfs stoel, Apostolische Stoel noemd.* Le Nonce Apostolique. *Den Apostolischen of Pausselijken Nuntius, afgezant.*

APOSTOLIQUEMENT. adv. à la façon des Apostres. *Na de wijze der Apostelen, Christelijk.* Vivre Apostoliquement. *Na de wyze, 't voorbeeld der Apostelen leeven, de Apostolische, Christelyke zeden op volgen, betrachten.*

APOSTRE. Lisez APÔTRE. Comme plusieurs l'écrivent. Ministre envoyé de Jesus Christ. *Apostel, kruisgezant, leeraar van Christus uitgezonden.* St. Paul est appellé l'Apostre des Gentils. *Den heiligen Paulus word den Apostel der Heidenen genaamd.* En Suisse & icy en Hollande, on donne le titre d'Apostre à un jeune Ministre qui attend sa premiere vocation. *In Zwitserland en hier in Holland, geeft men de naam van Apostel aan een jong Predikant, die zyn eerste beroep verwacht.*

Le fameux Duc de Bronswyk fit une belle harangue aux douze Apostres d'argent, grands comme nature, qu'on gardoit à Munster, avant de les convertir en Risdales. *Den beroemden Hartog van Brunswyk (alias Dollen Hartog) Bisschop van Halberstad, voerde een schoone aanspraak aan de twaalf zilvere Apostelen, levens groote, die te Munster bewaard wierden, alvoorens dezelve in Rijksdaalders te verkeeren.* Ziet DU MAURIER Mémoires de Hollande.

Ah, le bon Apostre! expr: fig. *Ach, den fijnen kwant, den loozen vos!*

APOSTROPHE. f. Marque d'élision d'une voyelle. (*Apostrophus*) *teekentje in de plaats van de uitgelatene vokaal, of klinkletter.* L'esprit, l'histoire, l'ouvrage, s'écrivent avec une apostrophe.

APOSTROPHE. Figure de Rhétorique, par laquelle on adresse le discours à quelqu'un ou à quelque chose. *Aanspreekende redenvoering*; in 't Latyn *Apostropha.*

APOSTROPHER quelqu'un, lui adresser la parole. *Iemand aanspreeken, hem de reden toepassen.*

APOSTROPHER un mot, marquer par une apostrophe l'élision d'une voyelle, particulierement de l'e François. *Een woord met een (apostrophus) teekentje van uitlaating voorzien.* Il n'y a guères que ces huit ou dix

monosyllabes qui s'apostrophent en François. *Je, me, te, de, ce, le, ne, que, se, re.*

LA, marquant le nominatif & l'accusatif, s'apostrophe de même que son masculin. Il a l'ame belle. *Hy heeft een edelmoedige ziel.* L'épée que je porte. *De degen dien ik draag.* SI, ne s'apostrophe que devant la seule particule *il.* Ouy, s'il étoit possible. *Ja zoo het mogelyk ware.*

APOSTUME. f. Enflure avec putrefaction, c'est ce qu'on appelle autrement abscès & apostême, en terme de Médecine. *Gezwel, etterzweer, draagende wond.* Percer une apostume. *Een gezwel doorsteeken.*

APOSTUMER. v. n. Se former en apostume. *Zweeren, tot een etter gezwel worden.* Prenez garde que vôtre doigt n'apostume. *Pas op dat uw vinger niet aan 't zweeren raakt.*

APOTHÉOSE. f. Déification. *Vergoding, plaatsing onder 't getal der Goden.* L'Apothéose des anciens Empereurs. *De vergoding der oude Keizers.* Tibere proposa au Senat l'Apothéose de J. Christ. *Tiberius stoeg den Raad voor J. Christus onder 't getal der Goden te plaatsen.*

APOTHICAIRE, APOTICAIRE ou APOTIQUAIRE. Celui qui prépare les drogues médecinales. *Apotheker, artsenybereider, kruidmenger.*

Il fait de son corps une boutique d'apothicaire. phr. *Hy medicineert sterk, hy is gedurig met een purgatie in 't lyf, hy maakt van zyn lighaam een apoteekers winkel.*

On appelle compte, parties d'apoticaire, un compte dont il faut rabattre la moitié. *Apoteekers of snyders reekening, daar de helft van afgetrokken moet worden.*

APOTHICAIRERIE ou APOTICAIRERIE. f. Boutique ou magasin de l'Apoticaire. *Apoteek, artsenywinkel.* Entendre l'apoticairerie, l'art de préparer les drogues, les remedes. *De artsenymenging, het kruidmengen, 't bereiden der geneesmiddelen verstaan.*

APOTHICAIRESSE du Couvent; la Religieuse qui a soin de préparer les remedes, de consulter les Médecins &c. *De krankbezorgster van 't Kloosster; Non, die de geneesmiddelen bereid, met de Geneesheeren raadpleegd &c.*

APP.

APPAISÉ. ÉE. part: d'APPAISER. *Bedaard, gestild.* Le vent est appaisé. *De wind is bedaard, gestild, gaan leggen.* La mer est appaisée, unie comme une glace. *De zee is stil, bedaard, zoo vlak als een laken.*

Le bon pere est appaisé. *De goede vader, den ouden man is bevreedigd, te vreede gestelt, gepaayd.*

APPAISER. v. a. *Stillen, bevreedigen, bedaaren.* Appaiser la colere de Dieu. *Gods gramschap stillen, bevreedigen.* Appaiser un enfant qui crie. *Een schreyend kind stillen, tot bedaaren, aan 't zwygen brengen.* Remede pour appaiser la douleur. *Middel (remedie) om de pyn te stillen, te verzagten.* Boire pour appaiser la soif. *Drinken om den dorst te stillen, te lesschen.*

S'APPAISER. v. n. p. *Stillen, bedaaren.* La mer s'appaise. *De zee stild, word stil.* Les vents s'appaiserent à la fin. *De winden gingen eindelyk leggen.* Afin que la colere de Dieu s'appaise. *Op dat Gods gramschap bedaare, bevreedigd worde.* La sédition sembloit s'appaiser. *De oproer scheen te stillen, aan 't bedaaren.*

APPARAT. m. Se dit ironiquement pour toute parure affectée. *Wyds gewaad, grootse toestel, gemaaktheid.* Il s'en vint, il parut dans un grand apparat. *Hy kwam, verscheen in wyds gewaad, met zulk een grootsch toestel.*

Cet Advocat doit plaider une cause d'apparat. *Dien Ad-*

Digitized by Google

Advocaat heeft een zonderlinge zaak te bepleiten, een vermaard proces, dat veel gerucht maakt, onderhanden.

APPARAUX. m. pl. Tous les agreils d'un vaisseau, l'artillerie y comprise. *Scheeps gereedschap en toehehooren, al 't rond hout, staande en loopende wand, mitsgaders het geschut.*

APPAREIL. m. Préparatif, équipage. *Toestel, voorbereiding.* Appareil de guerre. *Oorlogs toestel, leger tros.* Appareil lugubre. *Rouw-statie.* Que d'appareil, & de magnificence! *Wat al toestel, en welk een pracht!*

APPAREIL. Linge, emplâtre &c. qu'on met sur une playe. *Verband, wondplaester.* Lever le premier appareil. *Het eerste verband ligten, afneemen.*

APPAREIL ou piston de pompe: terme de Marine. *Pomphartje, zuiger van de scheepspomp.* Ziet AUBIN Dict.

APPAREIL. Les maçons appellent, *pierre de grand ou de haut appareil*, une pierre épaisse & bien taillée. *Een groote en vierkant gehouwe steen, een schoon en zwaar blok.*

APPAREILLÉ. ÉE. part: d'APPAREILLER. Pierre appareillée, taillée suivant l'ordonnance de l'appareilleur. *Een steen die kant en wel uitgehouwen is.*

APPAREILLER, apparier, assortir des gans, des souliers, des pistolets. *Handschoenen, schoenen, pistoolen paaren,* (*sorteeren.*)

APPAREILLER. v. n. & a. Préparer tout pour mettre à la voile: terme de marine. *Zich klaar maaken, bereidschap maaken om t'zeil te gaan.* Les voiles étoient déja appareillées. *De zeilen waaren al los gemaakt.*

APPAREILLEUR, marqueur des pierres que l'ouvrier taille suivant l'ordonnance. *Oppersteenhouwer, die de hartsteenen afteekend, afbakend, welke den werkman volgens de ordinantie opmaakt.*

APPAREMMENT. adv. Vraysemblablement. *Waarschynlyk,* (*apparent*) *zoo 't schynt.* Il viendra demain apparemment. *Hy zal waarschynlyk morgen komen.* Apparemment ils ont fait cela pour se venger. *Zy hebben dat, na 't schynt, zoo 't schynt gedaan om zich te wreeken.*

APPARENCE. f. Extérieur. *Schyn, uiterlykheid, schynbaarheid.* Qu'on trompe de monde sous l'apparence de dévotion! *Wat bedriegd men al menschen onder schyn van* (*devotie*) *godsdienst!* il ne faut pas toujours juger suivant les apparences. *Men moet niet altyd oordeelen na den schyn, na 't uiterlyke.* Les apparences sont trompeuses. *Schyn bedriegd.* Il faut sauver les apparences. phr. *Men moet de uiterlyke schyn van deugd in acht neemen, den kwaden aart bedekken, de zaak een schoone glimp geeven.*

APPARENCE. Vray semblance, raison plausible. *Waarschynlykheid, schynbaare reden, glimp.* Cela est hors d'apparence. *Dat is buiten waarschynlykheid.* Quelle apparence de lui faire cette proposition, à l'heure qu'il est? *Onder wat voor reden, met welk een schyn, glimp zal men hem nu die voorslag doen? wat kans is daar nu toe?*

APPARENCE. Marque, reste. *Schyn, blyk, teeken, overblyfsel.* Il n'y reste plus la moindre apparence de liberté. *Daar blyft de minste schyn, het minste teeken van vryheid niet meer over.*

APPARENCES Celestes. En terme d'Astronomie, se dit pour Phœnomenes, &c. Voy l'ACAD. *Hemelverschynsels &c.* Le Système de Copernic explique mieux les apparences celestes, que celui de Ptolomée & des autres. *De stelling van Copernicus verklaard de Hemelverschynsels, de opdoening der hemelligchaamen, beter als die van Ptolomeus, en die der anderen.*

APPARENTÉ. ÉE. adj. Qui a des parents. *Vermaagschapt.* Il est fort bien apparenté. *Hy is heel wel vermaagschapt, hy heeft veel deftige vrinden.*

APPARENT.TE. adj. Visible, manifeste. *Zichtbaar, blykbaar.* Son droit est apparent & incontestable. *Zyn recht, zyn eisch is zichtbaar en onbetwistelyk.*

APPARENT. Notable, considérable. *Aanzienlyk, uitmuntend.* Les plus apparents de la ville. *De aanzienlykste in, uit of van de stad.*

APPARENT. Specieux. *Schynbaar, waarschynlyk.* Il n'a qu'une vertu apparente. *'t Is maar een schyndeugd die hy bezit.* Les Princes ne manquent jamais de prétextes apparents. *'t Ontbreekt den Vorsten nooyt aan schynbaare, waarschynelyke voorwendsels.* L'Astronome observe le disque apparent du soleil, de la lune, &c. *De Sterrekundige beschouwd 't schynbaare, schynlyk rond van de zon, der maane &c.*

APPARIER. v. a. Mettre ensemble, par paires. *Paaren, sorteeren.* Apparier des gans, des bas. *Handschoenen, kousen paaren, sorteeren.* Apparier des pigeons. *Duiven paaren, koppelen.*

S'APPARIER. v. n. p. Voicy le temps que les pigeons, les perdrix s'apparient. *'t Is nu de tyd dat de duiven, de patryzen, samen paaren.*

APPARITION. f. Manifestation. *Verschyning* L'apparition de l'Ange Gabriel à la Sainte Vierge. *De verschyning van den Engel Gabriel aan de H. Maagd.* Eh, d'où venez vous? c'est une apparition, un songe! *Ei, waar komt gy van daan? 't is een verschyning, een droom!*

Il n'y a que des sots qui croyent l'apparition des esprits. *'t Zyn alleen de gekken die de verschyning der geesten gelooven.* Les étoiles d'auprès du Pole, sont dites étoiles de perpetuelle apparition. *De starren naby de Pool, worden van een geduurige verschyninge gezegt te zyn.*

APPAROIR. Faire apparoir, se dit en Pratique, pour produire. *Voortbrengen,* (*produceeren*) *doen blyken.* Il allegue bien des titres, mais il n'en fait point apparoir. *Hy noemd, telt veel tytels op, maar hy doet 'er geen blyken, brengt 'er geen voort.*

APPAROITRE ou **APPAROISTRE.** v. n. Devenir visible. *Verschynen, zichtbaar worden.* Dieu apparut à Moyse dans le buisson ardent. *God verscheen Mosis in den brandende braamboseh.*

APPAROITRE, PAROISTRE. Sembler, montrer: terme de pratique. *Blyken, schynen, toeschynen.* La quitance fait apparoitre du payement. *De* (*quitantie*) *kwytschelding doet de betaaling blyken.* Faire apparoistre de son pouvoir. *Zyn macht doen blyken, vertoonen,* (*exhibeeren.*)

APPARTEMENT. m. Partie, corps de logis que l'on occupe séparément. *Afzonderlyk gedeelte van een groot huis, wooning, aan een hoorende vertrekken en gemakken.* Il occupe l'appartement d'enbas. *Hy heeft beneeden zyn vertrekken, gemakken; hy besitat, bewoond het benedenste vertrek met de daar aan hoorende gemakken.* Un appartement complet doit avoir chambre, antichambre & cabinet.

APPARTEMENT. Se prend quelque fois dans un sens plus limité. Voilà l'appartement, la chambre de Monsieur, de Mademoiselle. *Zie daar het vertrek, de kamer van Mynheer, van Mejuffrouw.*

Les appartements de Versailles, les chambres ou salles destinées aux divertissements de Musique, de danse, du billard &c. *De speel-vertrekken, of zaalen van Versailles.* Ziet l'ACAD.

APPARTENANCE. f. Dépendance. *Toebehooren, aanhang.*

Une

Digitized by Google

Une maiſon avec toutes ſes appartenances. *Een huis beneffens, met al deszelfs toebehooren, gemakken, uitſtekken aan't zelve vaſt.*

APPARTENANT. TE. adj. *Behoorende.* Les biens appartenans à la Couronne, à l'Egliſe ſont inaliénables. *De goederen tot de Kroon, de Kerk behoorende, mogen, niet vervreemd worden.*

APPARTENIR. v. n. Être à quelqu'un. *Toebehooren, toekomen.* Cette maiſon lui appartient. *Dat huis behoord, komt hem toe.* La vengeance n'appartient qu'à Dieu. *Gode komt alleen de wraake toe.* Cet enfant appartient à d'honnêtes gens. *Dat kind hoord eerlyke, deftige luiden toe, is van goeden huize.* Cette queſtion appartient à la Philoſophie. *Die (queſtie) vraag, behoord tot de Philoſophie, raakt de Wysgeerte.* Il appartient, convient aux peres de châtier leurs enfans. *Het paſt, voegd den Vaders hunne kinderen te kaſtyden.* Il n'appartient qu'aux ſots de vouloir toujours parler. *Het voegt, paſt alleen de gekken, altyd te willen ſpreeken.* Juger comme il appartiendra: terme de pratique. *Vonnis wyzen als bevonden zal worden te behooren.* Et à tous ceux qu'il appartiendra, qui y auront intérêt. *En aan alle dien't zal mogen aangaan.*

APPAS. m. pl. Charmes, attraits. *Aanlokſelen, bekoorlykheden, bevalligheden.* Qu'elle eſt charmante, qu'elle a d'appas! *Wat is zy bekoorlyk, wat al aantrekkelykheden, bevalligheden bezit zy!* Il eſt moins uſité en proſe qu'en poëſie.

APPAST. Liſez APPÂT. m. Mangeaille, amorce pour les oiſeaux & poiſſons. *Aas, lokaas, lokbrood voor vogels en viſſen.* L'intéreſt eſt un appaſt bien puiſſant. *Eigenbaat, de winſt, het geld is een machtig lokaas.*

APPASTELER, APPÂTELER des oiſeaux, leur donner à manger. *Vogels aazen, te eeten geeven.*

APPASTER, APPÂTER des poiſſons, des oiſeaux, les attirer avec l'appaſt. *Viſſen, vogels lokken, met het lokaas, lokbrood aantrekken.* Il faut l'appaſter comme un enfant. *Men moet hem als een kind het eeten, de koſt, ſpys in de mond ſteeken.*

APPAUVRI. IE. part: d'APPAUVRIR. *Verarmd.* Pays appauvri par la guerre. *Land door den oorlog verarmd.* Famille appauvrie par les banqueroutes. *Huis gezin door bankrotten verarmd, in armoede vervallen.*

APPAUVRIR. v.a. Rendre pauvre. *Arm maaken.* La guerre appauvrit & deſole ce vaſte & beau Royaume. *Den oorlog verarmd en vernield dat groote en ſchoone Rijk.*

S'APPAUVRIR. v. n. p. Devenir pauvre. *Arm worden, verarmen.* Qui ne s'appauvriroit pendant une ſi longue guerre? *Wie zou niet verarmen, arm worden in zoo langduurigen oorlog?*

APPAUVRISSEMENT du pays, manque de Négoce. *Verarming, armwording van't land, by gebrek van Koophandel.*

APPEAU. m. Cifflet à prendre des cailles. *Kwakkelfluit, kwakkelbeen, lokfluit aan een zakje, daar men met de vingers kunſtig tegen aan ſlaat.*

APPEL. m. Action d'appeller d'un jugement. (*Appel van't vonnis*) *betrekking van de zaak voor een hooger gerecht.* Juger ſans appel, en dernier reſſort. *Zonder of buiten appel vonnis wyzen, een ſlot vonnis uitſpreeken.* Interjetter appel, appeller du jugement, de la ſentence. *Appelleeren van 't vonnis*; woord van de practyk.

APPEL. Lecture des noms ſur la liſte, le roole. *Het opleezen, oproepen der naamen op de lyſt.* Il faut ſe trouver à l'appel pour éviter l'amende. *Men moet by't oproepen, 't leezen der naamen zyn, om de boete te ontgaan.*

APPEL, deffi en duël. *Uitdaaging, uiteiſching voor den degen, in lyf of tweegevecht.*

APPELLANT. Celui qui appelle d'un jugement. (*Appellant*) *eiſcher in cas van appel.* L'appellant & l'intimé. *Den eiſcher en den gedaagde in cas van appel.* Un viſage, un mine d'appellant, air triſte. *Een beſturven gelaat, een bedroefd, zuinig weezen, als dat van een pleiter die appelleert.*

APPELLANT, eſt auſſi un oiſeau qui ſert à attirer les autres dans le piege. *Tamme vogel, lokvogel om de andere in 't net, in de ſtrik te lokken.* Les appellans ou canards privez font prendre les ſauvages. *De lok of tamme eenden doen de wilde eenden vangen.*

APPELLATIF. IVE. adj. En terme de Grammaire, on dit Nom appellatif, par oppoſition à Nom propre. *Algemeene naam, in tegenſtelling van eige naam.* Pain, vin, argent, riviere & autres noms appellatifs. *Brood, wyn, geld, rivier en verdere algemeen benoemende naamwoorden.*

APPELLATION. ſ. Appel. *Beroeping voor hooger gericht, (appel.)* La Cour a mis l'appellation au néant. *Het Hof heeft het appel vernietigd, te niet gedaan.* Nonobſtant oppoſitions ou appellations quelconques. *Niet tegenſtaande alle oppoſitien en appellatien, hoe genaamd, of eenigerhanden appellen.*

APPELLER. v.a. Donner un nom. *Heeten, noemen, een naam geeven.* On peut appeller cela un acte de charité. *Dat kan men een liefdedaad heeten, noemen.* C'étoit une civilité à Rome d'appeller quelqu'un par ſon nom, en France c'eſt une groſſierté. *Het was te Rome een beleefdheid iemand by zyn naam te noemen, in Vrankryk is't een boersheid.* Appeller les choſes par leur nom. phr. *De dingen by haar naam heeten, Juffer uit de mond ſpeelen.*

APPELLER quelqu'un pour le faire venir. *Iemand roepen om hem te doen komen.* Appeller à ſon ſecours, à l'aide. *Roepen tot zyn hulp, om hulp.* Appeller en duel. *In lyf of tweegevecht uitdaagen, voor den degen roepen.* Les écornifleurs ſe préſentent aux bonnes tables ſans y être appellez. *De panlikkers vertoonen zich aan de goede tafels, zonder daar by geroepen te zyn.* Dieu appelle les hommes à la repentance. *God roept, noodigt, vermaand de menſchen tot bekeering, berouw.* Quand il appella St. Paul à l'Apoſtolat. *Wanneer hy den H. Paulus tot het Apoſtelampt riep.* Il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus. *Daar zyn veele geroepene, maar weinige uitverkoorene.* Dieu l'a appellé, retiré à ſoy. *God heeft hem tot zich geroepen, uit de waereld gehaald.* La trompette appelle, excite au combat. *De bazuin, roept, noopt ten ſtryd.* La cloche appelle au ſermon. *De klok roept tot de predikatie.* Voler ou la gloire nous appelle. *Vliegen daar de eer ons na toe roept.*

APPELLER une cauſe à l'Audience. *Een zaak oproepen, om bepleit, uitgeſprooken te worden.* On appelle les cauſes à tour de roole. *De zaaken worden na de rolbeurte opgeroepen.* Appeller en juſtice, faire venir devant le juge. *Voor't recht roepen, in rechten betrekken.* Appeller en témoignage. *Als getuigen roepen.* Appeller de la ſentence, interjetter appel. (*Appelleeren van't vonnis*) *de zaak voor hooger gerecht betrekken.* On le croyoit mort, mais il en a appellé. phr. *Men meende hem dood te zyn, maar hy (heeft'er van geappelleert) is weer opgekomen.*

S'APPELLER. v. n. p. Avoir nom. *Heeten.* Il s'appelle Jean, & elle s'appelle Jeanne. *Hy heet Jan, en zy heet Johanna.* Comment s'appelle cette herbe, cette étoffe là? *Hoe heet dat kruid, dat ſtof?* Cela s'appelle une ignorance craſſe. *Dat word een domme onweetenheid*

heid geheeten, wat is dat ook dom weezen! Cela s'appelle ſçavoir vivre, être galant. *Dat word welleeventheid, hoflykheid genaamd; dat is eerſt recht weeten te leeven, hoflyk zyn!*

APPENDICE d'un chapitre, d'un traitté, ce qu'on y ajoute pour plus d'intelligence. *Aanhang, byvoegſel, nadere verklaaring.* Il vient d'*appendix* en Latin.

APPENDRE. v. a. Attacher, pendre. *Ophangen.* On appendit les Etandarts & autres dépoüilles des Ennemis, à la paroy du Temple. *Men hing de Standaarden en verdere buit op de vyanden gemaakt, aan de wand van de Kerk.*

APPENDU. part: du précédent Verbe. Il avoit appendu ſes chaines au Temple de la liberté. *Hy had zyne ketens in den Tempel der vryheid opgehangen.*

APPENTIS. m. Toit, bâtiment bas & petit appuyé contre un plus haut. *Afdak, pothuisje, kas, laag getimmer, tegen een hooger ſtaande.*

APPERCEVABLE. adj. *Zichtbaar.* Il y a des objets qui ne ſont appercevables qu'avec le microſcope. *Daar zyn voorwerpen alleen met het vergrootglas zichtbaar.*

APPERCEVOIR. Découvrir. v. a. *Ontdekken, gewaar worden.* Appercevoir les differents objets qui nous environnent. *De onderſcheidene voorwerpen welke ons omringen, ontdekken.* On apperçoit de loin une vielle tour. *Men ontdekt van verre een oude tooren, men word van verre een oude tooren gewaar.*

S'APPERCEVOIR du piege, le découvrir. *Den ſtrik, de liſt gewaar worden, ontdekken.* On ne s'apperçoit pas d'abord du danger. *Men word het gevaar in 't eerſt niet gewaar.* La coſte d'Angleterre s'apperçoit de loin. *De Engelſche kuſt word van verre gezien, ontdekt.*

APPERÇU. UE. part. d'APPERCEVOIR. *Gemerkt, gewaar geworden.* Je l'ai bien apperçu. *Ik heb het wel gemerkt.* Je m'en ſuis apperçu depuis peu. *Ik ben het onlangs gewaar geworden.*

APPERT. Il appert, il paroiſt: en ſtyle de Palais. *Het blykt, het ſchynt.* APPERTEMENT. Voy CLAIREMENT.

APPESANTIR. v. a. Rendre peſant, moins capable de mouvement. *Log maaken, verdoffen.* L'oiſivité appeſantit le corps. *De ledigheid maakt het lighaam log.* Des yeux appeſantis par le ſommeil. *Oogen door de vaak bevangen, bezwaard, klein geworden.*

S'APPESANTIR. v. n. p. *Log, dof worden.* L'eſprit s'appeſantit par l'âge. *De geeſt, het verſtand word log, dof door de jaaren.* La main de Dieu s'appeſantit ſur les pécheurs. *Gods hand verhard over de zondaaren.*

APPESANTISSEMENT de l'eſprit. *Logheid, traagheid, doffigheid van de geeſt, uitbluſſing van 't verſtand.*

APPETER. Liſez APPETTER. v. a. Déſirer d'une inclination naturelle. *Eiſchen, begeeren.* Chaque créature appete ce qui lui convient. *Ieder ſchepſel eiſcht, begeert, het geen dat hem voegd.* Ce terme ſent plus l'École que le bel uſage.

APPÉTISSANT. adj. Qui excite l'appétit. *Lekker, dat de eetluſt verwekt.* Des mets appetiſſants. *Lekkere, graage ſpyzen.* Un peu de coquetterie ne fait que rendre une femme plus aimable & plus appetiſſante, au dire du Theatre Italien. *Een luttel van de loſſe zwier maakt een vrouwmenſch te aanminniger en te ſmaakelyker.*

APPETISSER. v. a. & n. Rendre, devenir plus petit. *Kleinder maaken, kleinder worden.* Les boulangers appetiſſent le pain quand le bled enchérit. *De bakkers maaken het brood kleinder, ligter, als 't kooren duurder word.* Les yeux s'appetiſſent par le ſommeil. *De oogen worden kleinder door de vaak.*

APPÉTIT. m. Déſir de manger. *Honger, eetluſt, luſt tot eeten.* L'appétit vient en mangeant. *Met het eeten krygt men honger.* Demeurer ſur ſon appétit. *Uitſcheiden met eeten eer men zyn eetluſt voldaan heeft.* Un appétit de femme groſſe. *Beluſtheid van een zwangere vrouw.* C'eſt un cadet de haut appétit. *'t Is een hongerige knaap, een gaſt die wel wat luſt, op mag.*

Voila de bonnes viandes, choiſiſſez vôtre appétit. *Zie daar lekkere ſpyzen, kieſt uw ſmaak daar uit.*

Il n'eſt viande que d'appétit. *De honger, eetluſt is de beſte ſaus, als men honger heeft vind men alles goed.*

APPÉTITS. m. pl. Ciboules qu'on hache menu pour mettre en ſalade ou dans quelques ſauces. *Bieslook, fyne, jonge tuinlook, onder de ſalaad of ſauſen te mengen.*

APPLATIR une boſſe. v. a. *Een bult plat drukken, een kromte of hoogte plat maaken, plat ſlaan, plat kloppen.*

S'APPLATIR. v. n. p. Devenir plat. *Plat worden.* Les joüés s'applatiſſent en jeunant trop. *De wangen worden plat of vallen in, als men te veel vaſt.* Cela s'applatit à coups de marteau. *Dat word met hamers plat geſlagen, plat geklopt.*

APPLAUDIR. v. n. Battre des mains, en ſigne d'approbation. *Toejuichen, met hand geklap, openlyk goedkeuren.* Applaudir à quelqu'un, approuver ſa conduite, ſes actions. *Iemands beleid, daaden goedkeuren, pryzen.* On applaudit aux entrepriſes qui reuſſiſſent. *Men pryſt, roemd de onderneemingen die wel uitvallen.* Le peuple applaudit aux nouveautez. *Het volk houd van nieuwigheden.*

S'APPLAUDIR, ſe loüer, ſe vanter ſoy même, être bien content de ſa perſonne. *Zich zelfs pryzen, zyn eigen doen goed vinden, met zich zelfs ingenomen, in zyn ſchik zyn.* Il s'applaudiſſoit en ſecret d'avoir ſi bien couvert ſon jeu. *Hy was heimelyk verblyd, 't gaf hem een innerlyk genoegen zyn ſpel zoo wel bedekt te hebben.*

APPLAUDISSEMENT. Approbation accompagnée de marques vitibles de joye. *Goedkeuring, toejuiching, handgeklap.* Il fut ecouté avec applaudiſſement. *Hy wierd met toejuiching, openlyke vreugde aangehoord.* Le Cid de Corneille a eu un applaudiſſement univerſel. *De Cid van Corneille heeft een algemeene goedkeuring gehad.*

APPLICABLE. adj. d. t. g. Qui doit être appliqué à quelque uſage. *Dat ergens toe gebruikt, geſchikt moet worden; toepaſſelyk.* Amende applicable à l'entretien des pauvres. *Boete tot onderhoud der armen te (applicceren) gebruiken, ten behoeve der armen te ſchikken.* Comparaiſon, apologue applicable aux avarieux. *Gelykenis, verdichtſel op de gierigaarts toepaſſelyk, toe te paſſen.*

APPLICATION d'un remede. *Beregting, ingeeving van een hulpmiddel (remedie, medicament.)* Application d'un cautere. *Aanzetting, het aanzetten van een fontanel.* Application, employ des deniers à l'uſage preſcrit. *Aanbeſteeding van 't geld, aanleg der penningen tot het voorgeſchreeven gebruik.* L'application d'un criminel à la queſtion. *Het zetten, het brengen van een miſdaadiger aan de pley, op de pynbank.*

APPLICATION. Attention. *Yver, aandacht, oplettentheid.* Étudier avec application. *Met yver, met aandacht ſtudeeren.*

APPLICATION. Peroraiſon. *Toepaſſing, beſluit.* L'application d'un diſcours, d'un ſermon. *De toepaſſing van een reden, van een predikatie.* Venons à l'application. *Laat ons tot het beſluit komen.*

APPLIQUE. On appelle de l'*or d'applique*, l'or qui s'applique ſur quelque ouvrage. *Gond om te verwerken,*

ergens

Digitized by Google

ergens op te leggen. Piece d'applique, charniere, gouppille, viz &c. *Een ſtuk om ergens aan te zetten, dat ergens in ſluiten, of iets vaſt maaken moet.*

APPLIQUÉ. adj. v. Qui a de l'application. *Oplettend, yverig, vlytig.* C'eſt un homme fort appliqué. *'t Is een zeer oplettend, yverig, vlijtig menſch.*

APPLIQUER de l'yvoire ſur de l'ébenne. *Ebbenhout met yvoir beleggen.* Appliquer un emplaſtre. *Een plaeſter leggen.* Appliquer des ventouſes. *Laatkoppen zetten.* Appliquer les couleurs *De verwen, koleuren leggen.* Appliquer un criminel à la queſtion. *Een miſdaadiger op de pijnbank brengen, aan de pley zetten, pijnigen.* Appliquer, donner un ſoufflet. *Een klap, een oorband, oorvijg geeven.*

APPLIQUER ſon eſprit à l'étude. *Zijn zinnen op de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.*

APPLIQUER une comparaiſon, un paſſage, en faire l'application. *Een gelijkenis, een Schriftuurplaats toepaſſen.* On peut lui appliquer ce Vers de Virgile. *Men kan hem dat Vaers van Virgilius toepaſſen.*

APPLIQUER une amende à l'entretien des pauvres. *Een boete wijzen, aanleggen, tot onderhoud der armen.*

S'APPLIQUER. v. n. p. *Gehegt, gelegd, vaſt gemaakt worden.* Cela s'applique ſur du cuivre, du marbre. *Dat word op koper, op marmer vaſt gehegt, geplakt.* Ces remedes s'appliquent ſur la nuque, aux temples. *Die remedien, plaeſters worden op de nek, de ſlaapen gelegd, vaſt gemaakt.* S'appliquer, s'attacher à l'étude. *Zich tot de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.* Il ne s'applique pas aſſez. *Hy paſt niet genoeg op, hy is niet opmerkende genoeg.* S'appliquer, s'attribuer les loüanges qu'on donne aux autres. *Zich de lof, die men anderen geeft, toeeigenen, aanmatigen.*

APPOINTÉ. part: d'APPOINTER. Ils ſont appointez contraires, de ſentiments oppoſez. *Zy zijn gantſch verſchillende van gevoelens, zy zyn malkander party.*

APPOINTEMENT. m. Jugement paſſé du conſentement des parties qui plaident. Réglement qui établit la conteſtation des parties. (*Appointement*) *voor afgaand vonnis: Reglement 't welk het verſchil tuſſchen partyen bepaald.* Les Juges ne peuvent prononcer que ſur ce qui eſt compris dans l'appointement. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

APPOINTEMENT. m. Penſion, gages. (*Penſioen*) *wedde.* Il a mille Écus d'appointement. *Hy heeft duizend kroonen tot een jaarlijkſe (penſioen, traclement) wedde.* Fournir à l'appointement, à l'entretien d'une perſonne. *Het zijne, zijn deel tot iemands onderhoud verſchaffen, opbrengen.*

APPOINTER un proces. Produire par écrit pour débrouiller la cauſe. *By geſchrift pleiten, de ſtukken van een (proces) geding wederzijds overleeveren, om 't geſchil te ontwarren.* Appointer, renvoyer les parties au Conſeil; ce qui ſe fait pour favoriſer la méchante cauſe. *De partyen na 't Hof (renvoyeeren) wyzen; 't geen geſchied om de kwaade zaak te begunſtigen.*

APPOINTEURS. On appelle ainſi odieuſement les Juges qui ne viennent à l'Audience que pour favoriſer une cauſe qui baſte, ou va mal. Ziet FURETIERE.

APPORTER. v. a. Porter vers ou dans quelque lieu. *Brengen, mede brengen.* Apporter de bonnes nouvelles. *Goed nieuws, goede tydingen brengen mede brengen.* Apporter de toutes ſortes de marchandiſes. *Allerley waaren mede brengen, aanbrengen, aanvoeren.* Apportez nous une autre bouteille. *Breng ons een andere vles.* Apportez moy un baſton. *Breng my, lang my een ſtok.*

APPORTER, cauſer. *Veroorzaaken, medebrengen.* La guerre apporte de grands desordres. *Den oorlog brengt groote wanorders, ongemakken, rampen mede.* Apporter du profit. *Voordeel, winſt aanbrengen.*

APPORTER, alleguer de bonnes raiſons. *Goede redenen bybrengen, te berde brengen.* Apporter, employer les précautions néceſſaires. *De noodige voorzorge gebruiken, toebrengen.* Cela n'y apportera aucun changement. *Dat zal'er geen verandering aan-, in- of toebrengen.*

APPOSER, appliquer le ſceau, le ſcellé. v. a. *Het zegel vaſt maaken, aanzetten, hechten; iets verzegelen.*

APPOSITION du ſcellé. *Vaſtmaaking, aanzetting van 't zegel; verzegeling van iets.*

APPOSITION. Jonction d'un ſubſtantif à un autre en même cas fig. de Rhétorique. Attila, le fléau de Dieu. *Attila, Gods geeſſel.* Ses pleurs, témoins de ſa douleur. *Haare traanen, getuigen van haar ſmert.*

APPOSTER. Voy APOSTER.

APPRECIATEUR. Celui qui apprecie. *Schatter van den inboel: waardeerder, wardyn.*

APPRÉCIATION, eſtimation des meubles. *Schatting, waardeering van den inboel.*

APPRÉCIER, eſtimer les meubles. v. a. *Den inboel ſchatten, waardeeren.*

APPRÉHENDER, ſaiſir, arreſter un voleur. v. a. *Een dief by de kop vatten, gevangen neemen.*

APPRÉHENDER, craindre la mort. *De dood vreezen, daar bang voor zijn.* Je n'appréhende pas que vous me faſſiez de reproches. *Ik vrees niet dat gy my verwytingen doet.*

APPRÉHENSION, conception, idée que l'eſprit forme de quelque choſe. *Bevatting, begrip dat de geeſt ergens af krijgt.*

APPRÉHENSION. Crainte. *Vrees, benaauwdheid, kommer.* Les méchans ſont dans une continuelle appréhenſion. *De boozen, de godloozen zijn in een geſtadige vreeze, geduurige kommer.*

APPRENDRE quelque choſe de quelqu'un. v. a. *Iets van iemand leeren, iets door iemand kundig worden.* Apprendre ſa leçon par cœur. *Zyn les van buiten leeren.* Il faut apprendre à craindre Dieu & à vivre avec les honnêtes gens. *Men moet God leeren vreezen en met' de eerlijke luiden om te gaan.*

APPRENDRE, enſeigner, montrer quelque choſe à quelqu'un. *Iets aan iemand leeren, wyzen.* Je vous apprendrai vôtre devoir. *Ik zal u uwplicht leeren.* Il y a des Maitres qui apprennent, qui montrent la danſe, la muſique, les langues. *Daar zijn Meeſters die de dans, 't muzijk, de taalen leeren, onderwyzen.*

APPRENDRE. Ouir dire. *Verneemen, verſtaan, hooren zeggen.* On apprend de Rome que... *Men verneemd, men verſtaat uit Rome dat...* J'apprends par vôtre derniere que... *Ik verneem uit uwe laatſte dat...* Vous apprendrez, vous verrez à qui vous vous eſtes joüé? phr. *Gy zult hooren, gy zult zien wie gy beleedigd hebt, met wie gy te doen hebt?* Apprenez à faire un meilleur uſage de vôtre fortune. *Leerd uw geluk beter te gebruiken, aan te leggen.*

APPRENTIF. Liſez APPRENTI. Celui qui apprend un métier. *Leerling, leerjonge, knaap.* Apprentif cordonnier. *Schoenmaakers leerjongen.*

Il eſt encore apprentif en cela. expr: fig. *Hy is daar noch heel onbedreeven, onervaaren in.*

APPRENTIE ou APPRENTISSE. Fille qui apprend un métier. *Leermeisje, leerdochtertje.* La couturiere & ſes apprenties. *De naayſter en haare leermeisjes.*

APPRENTISSAGE. m. L'employ d'un apprentif. *Leertyd,*

Digitized by Google

leerjaaren. Être en apprentiſſage. *Onder een baas dienen, om 't ambacht te leeren.* Durant ſon apprentiſſage. *In zijn leertijd, zyn leerjaaren.* Achever ſon apprentiſſage. *Zijn leertyd, leerjaaren eindigen, voleinden.* Ce Chyrurgien vouloit faire ſon apprentiſſage à mes dépends.expr:fig: *Die Chyrurgyn wilde op mijn koſten zyn kunſt leeren, aan my zijn proef beginnen.*

APPRENTISSE ou APPRENTIE. *Leermeisje.* Les gens du métier diſent apprentie & les autres apprentiſſe.

APPREST. Liſez APPRÊT. m. On peut l'écrire de même. préparatif. *Toeſtel, voorbereiding.* On fit de grands appreſts pour ſa réception. *Men maakte groote toeſtel, voorbereidingen tot zyn inhaaling.*

APPREST. m. Maniere d'appreſter le cuir &c. *Bereidſel.* L'appreſt de ce cuir ne vaut rien. *Het bereidſel van dat leer deugd niet.* Un chapeau ſans appreſt. *Een hoed zonder bereidſel, zonder gomwater &c.*

Sçavoir l'appreſt des couleurs, ſçavoir peindre ſur le verre. *De verwen konnen mengen: op glas konnen ſchilderen, coloryt konnen maaken.*

L'APPREST, l'aiſſonnement des viandes. *De ſaus, het bereiden, het toemaaken der ſpijzen.*

APPRESTES f. p. l. moüillettes de pain pour manger des oeufs à la coque. *Dunne ſneedjes brood, om in de eyeren te doopen: doopſneetjes, om eyeren uit den dop te eeten.*

APPRESTER Liſez APPRÊTER. Préparer. v. a. *Gereedmaaken, vervaardigen, Bereiden.* Appreſter tout pour le voyage. *Alles tot de reis gereedmaken, vervaardigen.* Appreſter, aſſaiſonner les viandes. *De ſpyzen gereedmaaken, toemaaken, een ſaus daar voor bereiden.* Appreſter, méler les couleurs. *De koleuren mengen, bereiden.* Appreſter un chapeau, y mettre de l'appreſt, de la gomme. *Een hoed bereiden, met bereidſel ſteeviger maaken.*

APPRESTER à rire à quelqu un. En être le jouet. *Iemands gekjen, zotjen zyn.* Si vous faites cela vous appreſterez à rire à tout le monde. *Als gy dat doed zult gy uitgelachen worden, ten ſpot ſtaan van ieder een.*

S'APPRESTER. Pour faire voyage. v. n. p. *Zich gereed maaken om op reis te gaan.* Les Acteurs s'apprêtoient pour monter ſur la ſçene. *De Speelders maakten zich gereed om op het toneel te treeden, te verſchynen.* Mouſquetaires appreſtez vous. Terme de commandement. *Maakt u gereed Musketiers, leg aan.*

APPRESTEUR. Ouvrier qui ſçait l'appreſt du verre, qui ſçait colorer le verre. *Glas ſchilder, die in 't glas de koleuren kan mengen, 't coloryt kan geeven aan 't glas.*

APPRIS. ISE. part. du verbe. APPRENDRE. Il a appris à danſer. *Hy heeft leeren danſen, of 't danſen geleerd.* On a appris que le Pape eſt mort. *Men heeft verſtaan, vernomen dat de Paus dood is.*

APPRIS. Inſtruit, élevé. *Opgevoed, onderweezen.* Un enfant bien appris. *Een kind dat wel opgevoed, opgebracht is.* C'eſt un mal appris. *'t Is een onbeſchoften, een lompenvlegel.*

APPRIVOISÉ. EÉ. part. Rendu privé. *Tam gemaakt.* Animaux apprivoiſez. *Tamgemaakte beeſten, dieren.*

APPRIVOISER, v. a. Rendre moins farouche. *Tam maaken, gedweemaaken.* On peut apprivoiſer les Tygres & les Lions. *Men kan de Leeuwen en Tygers tam maaken.*

Apprivoiſer quelqu'un, le rendre plus traittable. *Iemand gedweemaaken, aan de hand doen komen.*

S'APPRIVOISER. v. n. p. Les animaux qui s'apprivoiſent. *De dieren die tam worden.* Il commance à s'apprivoiſer, à s'adoucir. *Hy begind aan de hand te komen, zachter te ſpinnen.* S'apprivoiſer, ſe familiariſer avec quelqu'un. *Met iemand gemeen worden.*

APPROBATEUR. Celui qui approuve. *Goedkeurder, goedkenner.* Ce livre a beaucoup d'approbateurs. *Dat boek heeft veel goedkeurders, behaagd veel leezers, menſchen.*

APPROBATION. f. Jugement favorable. *Achting, goedkeuring, goedvinden.* Mériter l'approbation des honneſtes gens. *De achting, de lof, de goedkeuring van de eerlyke luiden verdienen.* Livre imprimé avec l'approbation, le conſentement du Synode. *Boek met (approbatie), goed vinden van de Synode gedrukt.*

APPROBATRICE. Celle qui approuve. *Goed vindſter, goed kenſter.*

APPROCHANT. adj. Qui a de la reſſemblance. *Zweemend, gelykende.* Son ſtyle eſt approchant de celuy des Anciens. *Zyn ſtyl is naar die der Ouden zweemende, gelykende; zweemd, gelykt veel na die der Ouden.*

APPROCHANT. adv. Environ, au tour de... *By, bykans, daar omtrent.* Il luy a donné cent piſtoles, ou approchant. *Hy heeft hem honderd piſtoletten of daar omtrent, gegeeven.*

APPROCHE. f. Action d'approcher. *Aannadering.* à l'approche de l'ennemi. *Op de aannadering, het aannaderen van den vyand.* On ſent l'approche de l'Hyver. *Men voeld het aankomen van de Winter.* Les approches de la mort ſurprennent toujours. *De aankomſt van de dood ontſteld altyd.*

APPROCHER. v. a. Mettre plus près. *Nader brengen, nader zetten.* Approcher la table du feu. *De tafel nader aan of by 't vuur brengen, zetten, ſchuiven.* Approchez la encore un peu. *Zet ze noch wat nader aan.*

APPROCHER, aborder, v. n. & a. *Naderen, nader aankomen.* Dès qu'on approche de la Ville. *Zoo dra men de Stad naderd, by de ſtad komt.* Il eſt ſi fier qu'on n'oſe l'approcher, lui parler. *Hy is zoo trots, zoo bars, dat men hem niet durft naderen, aanſpreeken.* Il a l'honneur d'approcher la perſonne du Roi. *Hy heeft de eer van by den Koning toegelaaten te worden, in aanzien te zyn.* Son ſtyle approche de celui de Ciceron. *Zyn ſtyl komt na aan die van Cicero.* L'amour approche de la folie, reſſemble à la folie. *De liefde komt na aan de zotheid, lyktna gekheid.* Cela n'en approche pas. *Dat heeft 'er geen gelyken by.*

S'APPROCHER. v. n. p. *Naderen, aannaderen, nader komen.* S'approcher du feu. *Het vuur naderen, nader aan, of by 't vuur komen, gaan zitten.* S'approcher des ennemis, de leurs retranchements. *De vyanden naderen, hunne affſnydingen, borſtweeringen naderen, daar op aantrekken.* S'approcher de la table du Seigneur. *Des Heeren tafel naderen, aan des Heeren tafel gaan. Zich vertoonen om 't nachtmaal te genieten.*

APPROCHES. f. pl. Tranchées & autres travaux pour prendre une place. *Loopgraaven. Schanswerken.* (*Approches.*) Il fut tué dans les approches. *Hy wierd in de Approches dood geſchooten, hy bleef, ſneuvelde in de Loopgraaven, in de werken.*

APPROFONDIR un puits, le rendre plus profond. *Een put dieper maaken, verdiepen, dieper graaven.* Approfondir les ſciences, les pénétrer bien avant. *De weetenſchappen doorgronden, grondig onderzoeken, uitvorſchen.* Il a bien approfondi cette matiere. *Hy heeft die ſtoffe (materie) grondig onderzocht, verklaard, diep na gevorſcht.* Il ne faut pas trop approfondir les myſteres. *Men moet de verborgentheden, geheymen, niet al te diep onderzoeken.*

APPROFONDISSEMENT, Examen des matieres. m. *Onderzoeking, naarvorſching, doorzoeking der ſtoffen.*

APPROPRIER. v. a. Appliquer. *Doen paſſen.* Approprier

Digitized by Google

prier l'exemple, la comparaiſon au ſujet. *Het voorbeeld, de gelykenis op de zaak doen paſſen, ſluiten, ter ſnee brengen.*

APPROPRIER, agencer une chambre. *Een kamer opſchikken, opredderen.* Il n'eſt pas du bel uſage en cè ſens là.

S'APPROPRIER, uſurper le bien d'autrui. *Een ander mans goed na zich haalen, zich een ander mans goed toeeigenen, aanmaatigen.* S'approprier la penſée d'un Autheur. *Zich de gedachte van een Schryver aanmaatigen, daar mee pronken.*

APPROUVER. Trouver bon. v. a. *Goedkeuren, goedvinden, toeſtaan.* Approuver & ratifier un Traitté. *Een Tractaat goedkeuren en bekrachtigen.* Approuver la conduite de quelqu'un. *Iemands gedrag goedkeuren, goed achten, pryzen.* Il a enfin approuvé le mariage de ſon fils. *Hy heeft het huwelyk van zyn zoon, eindelyk toegeſtaan.*

APPUREMENT, liquidation, ſalde entiere d'un compte embroüillé. *Volkome (liquidatie, ſaldeering) effening, ſcheiding van een verwarde rekening.*

APPURER, liquider un compte embroüillé. *Een verwarde rekening volkomen ſaldeeren, effenen, ſcheiden.*

APPUY. APPUI. m. Soutien. *Schoor, ſtut, ſtaketſel.* Mettre un appuy contre un mur. *Een ſchoorbalk, een ſtutpaal tegen een muur aanzetten.* Donner un appuy à un arbre. *Een boom met een ſtaketſel onderſchraagen.* Balluſtrade à hauteur d'appuy. *Hek, baluſter ter halver lyf komende, daar men op leunen kan, als die van een Balkon, tuin &c.* Il eſt l'appuy, le ſoutien de cette famille. *Hy is de ſteun, de voorſtander, een pylaar van dat huis.* Un Cheval qui a l'appuy fin, la bouche délicate. *Een Paard dat voort na de toom luiſterd.* Il a trop d'appui. *Hy leund, ruſt te zeer op den toom.*

Il a bien de l'appuy, il eſt bien protégé. *Hy heeft een hoope vrinden, hy word veel geholpen, de hand boven 't hoofd gehouden.*

APPUYER, Soutenir un mur, une voute. *Een muur, een gewelf ſchooren, onderſchraagen.*

APPUYER, aider, favoriſer une propoſition. *Een voorſlag, voorſtel, helpen doorgaan, begunſtigen, zyn zegel daar aan hangen.* Il eſt appuyé du crédit de ſes amis. *Hy word door het credit, 't vermogen zyner vrinden geholpen, onderſteund.*

APPUYER, fonder ſon dire ſur de bonnes raiſons. *Zyn zeggen op goede redenen gronden, grondveſten, bouwen.*

APPUYER, peſer ſur un cachet. *Op een ſignet drukken.* Vous appuyez trop votre plume ou ſur votre plume. *Gy drukt te hard met uw pen, of op uw pen.* Cette poutre appuye trop ſur ce mur. *Die balk drukt, perſt te zeer op die muur.*

APPUYER, inſiſter ſur une preuve. *Op een bewys aanhouden, hard dringen.*

S'APPUYER, ſe repoſer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen, ruſten.* S'appuyer ſur le crédit de ſes amis. *Op het vermoogen van zyn vrinden ſteunen, ruſten.* Il s'appuye ſur un roſeau caſſé expr. fig. *Hy ruſt op een gekrookt riet, hy vleid zich met iedele hoop.*

APPUY-MAIN m. baguette du peintre pour ſoutenir ſa main en peignant. *Schilders ſtokje, leun ſtokje.*

A P R.

ÂPRE ou ASPRE adj. formé du Latin ASPER, mais comme on ne prononce point l'S, il faut conniver à l'uſage ÂPRE. rude au gout. *Wreed, wrang.* Les nefles ſont âpres à la langue. *De miſpelen zyn wreed, wrang op de tong.*

ÂPRE, chaud, piquant & incommode. *Scherp, ſteekend, brandend.* Le ſoleil eſt bien âpre. *De zon ſteekt heel ſterk, is te byſter heet, brandig.* Le froid eſt ſi âpre dans la ruë. *De koude is zoo vinnig, zoo ſcherp op ſtraat.*

ÂPRE. Rude, ſec, incommode. *Dor, ſchraal, gul.* Un chemin âpre & ſablonneux. *Een dorre en zandige weg.* Le Dauphiné eſt un pays âpre & montueux. *Het Dauphiné is een dor, ſchraal en bergachtig land.*

Une âpre, ſévere réprimende. *Een ſcherpe, vinnige beſtraffing.* Un combat bien âpre. *Een ſcherp, een vinnig gevecht.*

Il eſt âpre à l'argent, au gain. *Hy is happig naar 't geld, heet op de winſt.* Âpre au jeu. *Heet op het ſpeelen.*

APRÉLES. ſ. pl. Brins d'herbe rudes dont certains ouvriers poliſſent leurs ouvrages. *Bies, rouwe biezen daar zekere werklieden als de Schrynwerkers, &c. hun werk mee glad vryven.*

ÂPREMENT. adv. Avec âpreté. *Scherpelyk, vinniglyk.* reprendre âprement. *Scherp, vinnig beriſpen, met hardigheid beſtraffen.*

APRES. Prépoſition de poſtériorité, d'ordre &c. *Na, naar.* Je vous payeray après Paſques. *Ik zal u naar Paaſchen betaalen.* Vous irez devant & lui après. *Gy zult voor gaan en hy daar aan, daar na.*

APRÉS. Excepté. *Naaſt, behalven.* Nous n'avons rien de plus cher après l'honneur. *Naaſt de eer hebben wy niets waardigers, dierbaarders, meer in waarde te houden.*

APRES, ſe dit encore en pluſieurs autres phraſes. On n'attend plus qu'après vous pour partir. *Men wacht alleen na u om te vertrekken.*

C'eſt un homme qui court après les honneurs. *'t Is een man die na de eer ampten ſtaat, ſtreeft.*

Je ſuis après, je travaille à en découvrir la vérité. *Ik ben beezich, doende om daar de waarheid van te ontdekken.*

Un portrait d'après nature. *Een portrait, na 't leven geſchildert, geconterfeit.* Un tableau d'après Raphaël. *Een ſchildery, tafereel, na 't originéele van Raphael geſchilderd.*

Après la panſe vient la danſe. prov. *Als men zat is zoo word men dartel.*

Il y a trop de chiens après un os. phr. *Daar knabbelen te veel honden aan een been.*

APRESDEMAIN. adv. *Overmorgen*, ou ſerez vous après-demain? *Waar zult gy overmorgen wezen?* Le Lendemain & l'Après demain de Paſques. *Den eerſten en den tweeden dag na Paaſchen.*

APRESDINÉ. APRESDINÉE m. Le temps d'après le diner. Que ferez vous après diné, après midy? *Wat zult gy na den eeten, namiddag doen?* Paſſer l'après dinée à jouer. *De namiddag met ſpeelen doorbrengen.*

APRESMIDY. Apres diné, adv. *Na de middag.* Si vous veniez l'après midy, vous pouriez le trouver. *Als gy na de middag, na den eeten kwamt, gy zoud hem konnen vinden.*

APRES QUOY. Apres laquelle choſe. adv. *Waar na.* Après quoy la capitulation fut ſignée. *Waar na 't verdrag getekend wierd.*

APRÉS SOUPÉ. APRES SOUPÉE. m. Le temps d'après le ſouper. *'s Avonds na den eeten.* Venez après ſoupé. *Komt 's avond na den eeten.* Nous paſſames l'après ſoupée chez Mademoiſelle. *Wy brachten den avond, de tyd na den eeten by Mejuffer door.*

ÂPRETÉ. ſ. Qualité de ce qui eſt âpre. *Wrangigheid, wreedheid.* L'âpreté des nêfles, des coins. *De wrangigheid der miſpelen, der queepeeren.*

ÂPRETÉ. Ardeur du feu. *Gloed, vinnige hitte, ſcherpigheid van 't vuur.* L'âpreté du froid, de la gelée. *De vinnigheid, ſtrengigheid van de koude, van de vorſt.*

L'âpre-

Digitized by Google

L'âpreté, rudeſſe d'une réprimende. *De ſcherpigheid, vinnigheid, hardigheid van een beſtraffing.*

Son âpreté après l'argent eſt inconcevable. *Zyn happigheid naar het geld is onbegrypelyk.* Quelle âpreté au jeu! *Wat een zucht, drift tot ſpeelen!*

A P T.

APTITUDE. f. Diſpoſition naturelle à quelque choſe. *Natuurlyke bekwaamheid tot iets.* Habilitas, in 't Latyn.

A Q U.

AQUATIQUE. adj. On lit ACOUATIQUE ſuivant l'Académie, & ACATIQUE ſelon l'uſage, marécageux, plein d'eau. *Waterachtig, moeraſſig, drabbig.* Des terres aquatiques. *Moeraſſige, drabbige gronden, moeraſſige landen.*

AQUATIQUE. Qui vit dans l'eau. *Dat in 't water leefd.* Oiſeau aquatique. *Watervogel.* Plantes aquatiques. *Waterplanten, gewaſſen.*

AQUEDUC. Liſez AKEDUC m. Canal voûté & ſoûter rain. *Overwelfde waterleyding. Aqua ductus, in 't Latyn.* Les anciens aqueducs. *De oude waterleidingen.*

AQUEUX. EUSE. adj. Plein d'eau, d'humidité. *Waterachtig, vochtig.* Des fruits aqueux. *Waterachtige vruchten.* L'humeur aqueuſe des yeux. *Het waterachtig en doorſchynend vocht der oogen.*

AQUILIN. adj. Courbé en bec d'aigle. *Krom.* Un nez aquilin. *Een kromme neus, een Keizers of gebogchelde neus.*

AQUILON. m. Vent du Nord, ou vent orageux, en terme de Poëſie. *Noordewind, ſtormwind.* Les cruels aquilons déſolent nos campagnes. *De wreede, guure, felle, barre Noorde winden vernielen, verwoeſten onze Velden, Akkers.*

A R A.

ARABE. Un homme d'Arabie. *Een Arabier.* Les Arabes ſont de grands voleurs. *De Arabiers zyn groote dieven.* C'eſt un Arabe, un avare qui rapine ſur tout. *'t Is een ſchagcheraar, een olyke ſchraaper, die op alles zoekt te knibbelen.*

ARABE. Le langage d'Arabie. Il ſçait l'Arabe. *Hy kend het Arabiſch, de Arabiſche taal,*

ARABESQUE. adj. à la maniere des Arabes. *Arabiſch.* Des caracteres Arabeſques. *Arabiſche letters, caracters.*

ARABESQUE. En peinture, on appelle ainſi, des ornements de rinceaux, fleurons & feuillages faits de capricé. *Arabiſche ſchilderagie, van vercierd loofwerk,* &c. Les Arabeſques du Palais de Grenade ſont admirables. *De Arabiſche ſchilderagien en cieraaden van 't Hof te Grenade zyn wonderbaar.*

ARABIQUE. adj. Qui appartient à l'Arabie. *Arabiſch.* La mer Arabique ou la mer rouge. *De Arabiſche of roode zee.* De la gomme Arabique. *Arabiſche gom.*

ARÆOMETRE. m. Inſtrument autrement dit PESELIQUEUR. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

ARAIGNEE. f. Inſecte aſſez connu. *Spin, ſpinnekop.* Une groſſe araignée. *Een dikke, een groote ſpinnekop.*

ARAIGNÉE. Toile d'araignée. *Spinrag, ſpinneweb.* Abbattre les araignées. *De ſpinraggen, ſpinnewebben afneegen.*

ARAMBER, accrocher, aborder un vaiſſeau. *Een ſchip aanklampen, vaſthaaken om te enteren.*

ARANGER. Voy ARRANGER. *In order ſchikken.*

A R B.

ARBALESTE. & ARBALESTRE. Le premier vaut mieux. C'eſt un arc monté pour tirer des flêches. *Schutters boog, ſchietboog.* Comme un trait d'arbaleſte. *Als een pyl uit een boog.* Il n'y a qu'un trait d'arbaleſte,

qu'un pas d'icy. *Het is maar een ſtap tien twaalf hier van daan.*

ARBALESTER, appuyer. En terme d'Architecture. *Schooren, onderſchraagen.*

ARBALESTIERS ou ARBALESTRIERS. m. pl. Pieces de bois pour ſoutenir la couverture d'un batiment, on les nomme autrement petites forces. *Kromme balken, om het dak van een gebouw te ſchooren, te onderſchraagen.*

ARBALESTRIER, ARBALESTIER. Homme de guerre qui tiroit de l'arbaleſte. *Boogſchutter.* Arbaleſtrier à cheval, à pied. *Boogſchutter te paard, te voet.* Il n'eſt pas grand arbaleſtrier. plr. *Het is geen overvlieger, hy is de ſneedigſte niet.*

ARBALESTRILLE. f. Arbaleſte. Bâton de Jacob, inſtrument gradué pour trouver la hauteur du ſoleil, &c. *Graadboog, Pylſtok om de hoogte van de Zon &c. te ſchieten, af te meeten.*

ARBITRAGE. m. Jugement des arbitres. *Vonnis, uitſpraak van goede mannen, ſcheydsmannen.* Mettre un different en arbitrage. *Een verſchil aan goede mannen ſtellen, aan 't oordeel van ſcheydsmannen laaten.*

ARBITRAIRE. adj. Qui depend de la volonté libre. *Dat vande vrye wil afhangd.* Croyez le ou ne le croyez pas, c'eſt une choſe arbitraire. *Geloofd het of geloofd het niet, dat hangd van de vrye wil.* Une amende arbitraire. *Arbitraire boete, na 't vrye welgevallen van den Rechter opgelegd.* Pouvoir arbitraire, ſouverain. *Oppermacht, onbepaalde, ſouveraine, volſtrekte macht.*

ARBITRAL. ALE. adj. *Jugement arbitral,* rendu par les arbitres. *Vonnis, uitſpraak van goede mannen,* of *van wederzyds aangeſtelde Rechters.*

ARBITRALEMENT. adv. L'affaire a été jugée arbitralement, par les arbitres. *De zaak is door goede mannen uitgeſprooken.*

ARBITRE, ſe dit avec libre ou franc, & ſignifie la faculté de vouloir indépendemment. *Volſtrekte vrye wil.* Les partiſans du libre, du franc arbitre. *De voorſtanders van de vrye wil.*

ARBITRE. Juge reçu des deux parties. *Scheidsman, wederzyds aangenomen Rechter.* La choſe fut renvoyée aux arbitres. *De zaak wierd aan ſcheids of goede mannen geſteld, geweezen.* Dieu eſt l'arbitre des humains. *God is den opperheer der menſchen.* Il eſt l'arbitre des Princes de l'Europe. *Hy is den ſcheidsman der Vorſten van Europa.* Vous êtes l'arbitre de mon ſort. *Myn geluk of ongeluk is in uw handen, hangt alleen van u af.*

ARBITRER. v.a. Juger, eſtimer en qualité d'arbitres. *Als goede mannen, ſcheidsmannen vonnis wyzen, (taxeeren) ſchatten.* Les Juges ont arbitré les dépens, dommages & intérêts à la ſomme de... *De Rechters, Schepens, hebben de onkoſten, ſchaden en intreſten geſchat, ter ſomme van...*

ARBOISE ou ARBOUSE. f. Ce dernier eſt plus uſité. *Haag-appel.*

ARBORER, planter l'Étendard. *De Vaan, de Standaard uitſteeken, planten, laaten waayen.* Arborer le pavillon de Hollande, d'Angleterre, de France. *De Hollandſche, de Engelſche, de Franſche vlag opſteeken, opzetten.* Ils arborérent un drapeau blanc pour capituler. *Zy ſtaken een wit vaandel uit, om te (capituleeren) verdraagen.*

ARBOUSE, ARBOISE. Pomme d'arboiſier. f. *Haag-appel.*

ARBOUSIER. m. Arbre dit *Arbutus* en Latin. Voy l'ACAD. FR. *Haag-appelboom.*

ARBRE. m. La plus grande des plantes. *Boom, 't grootſte plant-gewaſch.* Arbre touffu. *Blad of lommerryke boom,*

Planter

Digitized by Google

Planter des arbres. *Boomen planten.* Abbattre des arbres. *Boomen afkappen.* Le tronc de l'arbre. *De bloote ſtam van de boom.* Le pied de l'arbre. *De ſtam of voet van de boom.* Des arbres nains ou buiſſons. *Dwerg of laagſtammige vruchtboomen.* Arbres en eſpalier. *Opgezette boomen, latboomen tegen de ſchutting aan.*

ARBRE d'une grue, bois qui tourne ſur le pivot. *Staander van een kraan, welke op de ſpil draayd.* L'arbre d'un preſſoir. *De boom of zwaarſte balk van een wynpars.* L'arbre du moulin qui fait tourner la meule. *De boom waar door de moolenſteen omgedraayd word.*

ARBRE, ſe dit auſſi figurément. Le Seigneur fut attaché à l'arbre de la croix. *De Heere wierd aan de boom des kruices vaſtgenageld.* Un arbre généalogique. *Een geſlachtboom.* Se tenir au gros de l'arbre. phr. *Het met de ſterkſte houden, de ſterkſte party aanhangen.*

ARBRISSEAU. m. Petit arbre. *Boomtje.* Jeune arbriſſeau. *Een jong boomtje, dat door zyne takjes of ſcheuten wyd en zyd uitloopt en opwaſcht.*

ARBUSTE. f. Petit arbriſſeau qui ne croiſt jamais bien haut. *Heeſterboomtje, laagſtammig plantgewaſch; Arbuſcula* in 't Latyn.

A R C.

ARC. m. Arme de trait aſſez connu. *Boog, ſchietboog, ſchutters boog.* Bander un arc. *Een boog ſpannen.* Avoir plus d'une corde à ſon arc. phr. *Meer als een pees op zyn boog hebben*; ofnader: *veel pylen op zyn kooker hebben.* La riviere fait un arc, un coude en cet endroit. *De rivier loopt daar krom om, met een bogt.*

L'ARC, la corde & la marche d'un tour. *De roe, de ſnoer en tree van een draaybank.*

ARC d'un caroſſe, au train de devant pour tourner plus court. *De boog van een koets, aan 't voorſte werk, om te korter in enge plaatſen om te zwenken, keeren.*

ARC, ceintre de voute. *Boog van een gewelf, verwulſt.* Arc en plein ceintre. *Een volkome boog, een halve cirkel of kring verbeeldende.*

ARC de triomphe, ou arc triomphal. *Zegeboog, triumphboog, eerenpoort.*

ARC Diurne, en Aſtronomie, s'entend de cette partie de la circonférence de tout cercle parallele à l'Equateur, & qui eſt au deſſus de l'Horiſon. Voy l'ACAD. FR.

ARC-BOUTANT. m. Gros pilier finiſſant en demi arc. *Boogpylaar, half boogswyze uitloopende.* Cet homme eſt l'arcboutant de l'Etat. expr: fig. *Die man is de zuil, de pylaar van den Staat.*

ARCBOUTANS, eſt auſſi le nom de certains petits mats de 25 à 30 pieds de longueur, ils ſervent à tenir les écoutes des bonnettes en étui, & à repouſſer ceux qui viennent à l'abordage. *Geiken, ſpieren en ſpaaken.* Ziet AUBIN.

ARC EN CIEL. m. Iris. Météore aſſez connu. *Regenboog.* Les différentes couleurs de l'arc en ciel. *De verſcheidene koleuren van den regenboog.* L'arc en ciel eſt le ſymbole de l'Alliance. *De regenboog is het teeken des Verbonds.*

ARCADE. f. Voute, ouverture ceintrée. *Boog, overwelfde opening.* Les arcades d'un pont de pierre. *De boogen van een ſteene brug.* L'arcade d'une lunette. *De boog van een bril.*

ARCANE ou ARCANNE. f. Eſpece de craye rouge ou ſanguine. En Latin, rubrica fabrilis. *Timmermans merkkryt, roodaarde.*

ARCASSE du vaiſſeau. f. Le derriere du gaillard, la culaſſe du navire entre les deux eſtains, ou pieces de bois qui en forment le rond. *Onderſpiegel, achterſchip tuſſen de twee rantſoenhouten in.* Ziet AUBIN Dict.

ARCEAU ou petit arc de voute. m. *Boogje van een verwulſt, gewelf.*

ARCENAL, ARCENAC ou ARSENAL. m. Magaſin d'armes & d'attirail de guerre. *Wapenhuis, tuighuis.* L'arcenal de Veniſe eſt fort ſpacieux & bien garni. *Het wapenhuis van Venetie is heel wyd uitgeſtrekt en wel voorzien.*

ARCENAUX, eſt le pluriel d'arcenal & d'arcenac. *Wapenhuizen.* Quand les arcenaux ſont bien garnis on fait gloire de les montrer aux Etrangers. *Als de wapenhuizen wel voorzien zyn, toond men die gaerne aan de vreemdelingen.*

ARCHAL. adj. Fil d'archal ou de leton. *Latoen of koperdraad, door 't groſſeer-yzer getrokken.* Le fil de fer s'appelle auſſi fil d'archal. Des treillis de fil d'archal. *Tralie-werk, venſter of raam van yzerdraad.*

ARCHANGE. Liſez ARKANGE. Ange d'un ordre ſupérieur. *Aarts-Engel.* S^t. Michel Archange. *Den Aarts-Engel St. Michiel.*

ARCHE. f. Vaiſſeau conſtruit par l'ordre de Dieu. *Ark, arke Noachs.* Les animaux qui entrérent dans l'arche. *De dieren die in de arke gingen, kwamen.* Les Hérétiques & Schiſmatiques ſont hors de l'Arche, hors de l'Egliſe. *De Ketters en Scheurmaakers zyn buiten de Arke, de Kerk.* L'Arche de l'Alliance, coffre ſacré où ſe gardoient les Tables de la Loy &c. *De Arke des Verbonds, gewyde kiſt, waar in de Tafelen der Wet, &c. bewaard wierden.* Les Philiſtins prirent l'Arche, mais ce butin leur fut bien fatal. *De Philiſtynen veroverden, naamen de Arke weg, maar die buit kwam hun duur te ſtaan.*

ARCHE d'un pont, l'eſpace d'entre deux piles. *Boog van een brug.* Les glaces ont emporté deux arches du pont. *Het ys heeft twee boogen van de brug weggeſpoeld.*

ARCHÉE. f. Feu que les Chymiſtes prétendent être au centre de la terre pour ſervir de principe à la vie des végetaux &c. Voy l'ACAD. FR.

ARCHER. Soldat ancien, armé d'arc & de fleches, ſagittaire. *Boogſchutter.* Les Turcs ont encore des archers dans leurs troupes. *De Turken hebben noch boogſchutters onder hunne benden.*

ARCHER, valet de Juſtice. *Gerechts diender, Schouts dienaar.* Les archers du grand Prevoſt. *De dienders van de Provooſt, Droſt*; ook wel, *des Schouts dienders.* Les archers du guet. *Soldaaten van de burgerwacht*, (*die in Parys &c. 's nachts de ronde doen.*) Archers des pauvres, archers ou chevaliers de l'écuelle. *Luizevangers, die de beedelaars, ledigganger van de ſtraat opvangen.* C'eſt un franc archer, que cette femme. phr. *'t Is een helleveeg van een vrouwmenſch, 't is een rechte haaneveer, een wyf als een ſoldaat.*

ARCHET à joüer du violon. m. *Strykſtok, om op de viool te ſpeelen.*

ARCHET d'un berceau d'enfant. Ce qui ſert à ſoutenir la couverture. *Boog of kap van een kinder wieg.*

ARCHET de baigneur. Lit pratiqué en voute ſous laquelle ſuënt les malades. *Bed of zweetplaats, boogswyze gemaakt, waar onder de patienten van Venus-ziekte zweeten.* Il a paſſé ſous l'archet. phr. *Hy heeft gezweet.*

ARCHET de ſerrurier, de tourneur, d'orfevre pour percer ou tourner la beſogne. *Drilboog voor de ſlootemaakers, draayers, zilverſmeden &c.* Il s'appelle auſſi arçon. Voy l'ACAD.

ARCHETYPE. Liſez ARKETYPE. Original, Patron. Il n'a d'uſage qu'en Philoſophie. *Voorbeeld, eerſte, oorſpronkelyk patroon, model.* Dieu eſt l'archetype de toutes les vertus. *God is het eerſte, 't oorſponkelyk voorbeeld, patroon, model van alle deugden.* Le monde archetype ou idéal, tel qu'il étoit dans l'idée de Dieu

Digitized by Google

avant la Création. *De ongeſchape denkbeeldige waereld, gedachte, denkbeeld van God voor 't ſcheppen van 't Heelal.*

ARCHEVESCHÉ. m. Bénéfice & dignité de l'Archevêque. *Aartsbisdom, Stift, Aartsſtift.* Les terres de l'Archeveſché de Cologne. *De landen onder het Aartsbisdom, 't Stift Keulen gelegen, behoorende.* Il prétend à l'Archeveſché. *Hy ſtaat na de Aartsbiſſchoppelyke waardigheid.* Le Roy alla coucher à l'Archeveſché, au Palais Archiepiſcopal. *De Koning ging in 't Aartsbiſſchoppelyk Paleis ſlaapen, vernachten.*

ARCHEVESQUE ou ARCHEVÉQUE. Eveſque Métropolitain. *Aartbiſſchop.* L'Archeveſque & ſes Suffragants. *Den Aartsbiſſchop en zyne onderhoorige Biſſchoppen, Wy-biſſchoppen.*

ARCHI. Ce mot ne s'employe jamais ſeul; mais joint à certains noms, il en renforce beaucoup la ſignification. C'eſt un archifou. *'t Is een olyke nar, een gek in folio.* Un archivilain, ladre. *Een olyken vrek, vuilen gierigaart.* Un archipareſſeux. *Een luy wambus.* Un archipedant. *Een griek, quibus, ſchoolgek.*

ARCHIACOLYTHE. Qui eſt au deſſous de l'acolyte. *Een laager, minder ſoort van Choorklerk.*

ARCHIDIACONAT. m. Dignité d'Archidiacre. *Aartsdiakony, waardigheid van Aartsdiakon.*

ARCHIDIACONÉ. m. Territoire de la Juriſdiction temporelle d'un Archidiacre. *Geeſtelyk gebied van een Aartsdiakon.*

ARCHIDIACRE. Eccleſiaſtique ayant inſpection ſur les Curez de la Campagne. *Aartsdiakon, aangeſtelde opzichthebber over de Dorp-paapen, Land-prieſters.*

ARCHIDUC. Duc avec prééminence ſur les autres Ducs. *Aartshartog.* L'Archiduc Charles concurrant du Duc d'Anjou. *Den Aartshartog Karel, medeſtreever des Hartogs van Anjou.* Il y a auſſi eu des Archiducs de Lorraine & de Brabant. *Daar zyn ook Aartshartogen van Lottaringen en Braband geweeſt.*

ARCHIDUCHÉ. m. Seigneurie de l'Archiduc. *Aartshartogdom.* Dans toutes les dépendances de l'Archiduché d'Autriche. *In alle onderhoorige landen des Aartshartogdoms van Ooſtenryk.*

ARCHIDUCHESSE. Epouſe d'un Archiduc, ou Dame d'un Archiduché. *Aartshartogin.* L'Archiducheſſe d'Inſpruk. *De Aartshartoginne van Inſpruk.*

ARCHIÉPISCOPAL. Liſez ARKIEPISCOPAL. adj. Qui appartient à l'Archéveſque. *Aartsbiſſchoppelyk.* Palais Archiépiſcopal. *Aartsbiſſchoppelyk Paleis, woaning van den Aartsbiſſchop.* Dignité Archiépiſcopale. *Aartsbiſſchoppelyke waardigheid.*

ARCHIEPISCOPAT. m. Liſez ARKIEPISCOPAT. Dignité de l'Archéveſque. *Aartsbisdom.* L'Archiépiſcopat de Treves. *Het Aartsbisdom van Trier.* Prétendre à l'Archiépiſcopat. *Naar de Aartsbiſſchoppelyke waardigheid ſtaan.*

ARCHIMANDRITE. Ce mot dérive du Grec & ſignifie Supérieur d'un Monaſtere. Il n'eſt uſité qu'en Eſpagne. *Opperſte van 't klooſter.*

ARCHIPEL. Les Géographes appellent ainſi une étenduë de mer parſemée d'Iſles. On dit auſſi Archipelague, du mot Latin, *Pelagus.* Les Iſles de l'Archipel, de la mer Egée, ou de Grece. *De Eilanden van de Archipel.* L'Archipelague de S^t. Lazare ou le Grand Archipel. La mer d'autour les Philippines. *De groote Archipel, de zee, die de Philippinen (Eilanden beöoſten Java en Borneo) beſpoeld.* FURETIERE ſe trompe en le plaçant entre les Coſtes de *Malacca* & de *Malabar.*

ARCHIPOMPE. f. Terme de Marine. Retranchement à fonds de cale; où ſe conſervent les pompes & ce qui en dépend, de même que les boulets de canon. *Durk, ſood, pompput.* Ziet AUBIN Dict.

ARCHIPRESTRE. Curé qui a prééminence ſur les autres Curez. *Aartspriester.* Le titre d'Archipreſtre eſt à préſent un titre honnoraire ſans fonction, qui ne ſe donne qu'aux plus vieux Curez.

ARCHIPRESTRÉ. m. Juriſdiction & dignité de l'Archipreſtre. *Aartspriesterdom, Aartspriesterlyk gebied.* Les Archipreſtrez de la Madelaine & de S^t. Severin ſont les ſeuls qu'il y ait à Paris.

ARCHITECTE. Qui entend l'Architecture ou l'art de bâtir. *Bouwkonſtenaar, bouwmeester (Architect.)* Vitruve a été un célèbre Architecte. *Vitruvius is een voornaame, vermaarde bouwkonſtenaar, (Architect) geweeſt.*

ARCHITECTURE. f. L'art de bâtir. *Bouwkunde, bouwkonſt.* Les cinq Ordres de l'Architecture, ſont, le Toſcan, le Dorique, l'Ionique, le Corinthien & le Compoſite ou Compoſé. *De vyf Bouwordens zyn de Toſcaanſche, Doriſche, Ioniſche, Corintiſche en de Samengeſtelde.* Architecture moderne. *Hedendaagſche bouwkunde, manier van bouwen.*

ARCHITRAVE. m. On appelle ainſi la principale poutre d'un bâtiment. C'eſt la même piece que l'*Epiſtyle* des Grecs. *Architraaf, zwaarſte ſchoorbalk.* L'architrave eſt différente ſuivant les divers Ordres d'Architecture. *De Architraaf is verſchillende, na de onderſcheidene bouwordens.*

ARCHIVES. f. pl. Papiers & titres anciens, gardez dans un lieu ſeur. *Oude papieren, adelyke tytels, beſcheiden, handveſten &c.* Feuilleter les vielles archives. *De oude papieren, tytels, handſchriften doorbladen.*

ARCHONTE. Liſez ARKONTE. Magiſtrat d'Athénes, après l'abolition de la Monarchie. *Magiſtraats perſoon, Regent, beſtierder van Athenen, na de afſchaffing der eenhoofdige regeering.* Les Archontes étoient ou annuels ou perpetuels, ſuivant la volonté du Peuple, auquel ils étoient reſponſables de leurs actions.

ARÇON de la ſelle. m. *Zadelboom, zadelknop.* Piſtolets d'arçon ou pendants à l'arçon. *Zaalpiſtoolen, aan de zadelboom hangende.*

ARÇON de chapelier. Inſtrument en arc, dont il ſe ſert à arçonner ou battre la laine. *Boog, daar de hoedemaaker de wol mede ſlaat, ſcheid.*

ARÇONNER la laine, la battre, la faire voler avec l'arçon. *De wol boogen, ſlaan, ſcheiden met de boog, om ze beter te konnen bewerken.*

ARCTIQUE. adj. Septentrional. Terme d'Aſtronomie. *Noorder, na 't noorden gelegen.* Le Pole Arctique. *De Noorder Pool, Noorder aſpunt.* Les terres arctiques. *De Noorder landen, naaſt aan de Noorder Pool, aſpunt gelegen.*

A R D.

ARDEMMENT. adv. Avec ardeur. *Krachtig, yverig, met yver.* Il le déſire trop ardemment. *Hy begeert het te krachtig, hy verlangt'er te yverig na.*

ARDENT, TE. adj. En feu, allumé. *Brandend, gloeyend, heet.* Le buiſſon ardent. *De brandende braamboſch.* La fournaiſe ardente. *De brandenden oven.* Un fer ardent, fer chaud. *Gloeyend yzer, heet yzer.*

ARDENT. Qui brule, qui enflamme. *Dat vinnig brand ofſteekt.* Un miroir ardent. *Een brandglas, brandſpiegel.* Le ſoleil eſt bien ardent aujourdhui. *De zon is heet, ſteekt geweldig van daag.* Un déſir ardent. *Een krachtige, yverige begeerte.* Un zèle ardent. *Een brandenden yver.* Cet homme eſt trop ardent, trop prompt,

Digitized by Google

prompt, trop vif. *Dieman is te yverig, te driftig, te voortvaarende.* Cheval de poil ardent, tirant sur le feu. *Hoog rospaard, paardbeelros van hair.* Chambre ardente, Tribunal sévere. *Strenge of bloedige vierschaar.*

ARDENTS. m. pl. Feux folets, météores enflammez. *Zwaveldampen, dwaallichten, vuurige verschynsels, stalkaersen.* On voit souvent des ardents sortir des marais. *Men ziet dikwils zwaveldampen uit de moeraſſen, de poelen opgaan.*

ARDENTS. Malades épidémiques brulants. *Zieken aan voortvliegende bluts koortsen, de belroos, vaſt.* Sainte Génevieve des ardents. *Sa. Genoveva, behoudſter der zieken aan bluts koortsen.*

ARDEUR. f. Chaleur extrême. *Groote, geweldige hitte, brand, warmte.* Les ardeurs de la canicule, des jours caniculaires. *De hitte van de hondsſterre, der hondsdagen.* L'ardeur de la fièvre commance à passer. *De hitte, de brand van de koorts begind over te gaan.* Cela rafraichira vos ardeurs: expr: fig. *Dat zal uw minnebrand, gloed, minneluſt verkoelen.*

ARDEUR. Ferveur, zèle. *Yver, beyvering, yverige drift.* Une sainte ardeur. *Een heilige yver.* Agir d'ardeur, avec ardeur, passion. *Met yver, drift te werk gaan.* Dans l'ardeur du combat. *In de hitte, 't heetſte van 't gevecht, van de ſtryd.*

ARDILLON. m. Pointe de boucle. *Geſpnaald.* L'ardillon s'est détaché, a sauté. *De naald is los geraakt, geſprongen.*

ARDOISE. f. Pierre tendre & bleuâstre assez connuë. *Ley, ſchalie.* Un toit d'ardoise. *Een ley of ſchaliedak.* Les anciens n'avoient ny ardoise ny tuiles. *De ouden hadden nog ſchalien nog pannen.* Ardoise, feuille d'ardoise enchassée, pour écrire & chiffrer dessus. *Ingezette ley, daar men op ſchryven en cyfferen kan.* Les sommes sont sur mon ardoise. *De ſommen ſtaan op myn ley.*

ARDOISIERE. f. Carriere d'ardoise. *Schalie-berg, of kuil daar ſchalie-bladen uitgehaald worden.*

ARDRE. Se disoit autrefois pour BRULER. *Branden.* Les Anglois condamnérent la pucelle à d'Orléans être arse & brulée. *De Engelſchen verwezen de Maagd van Orleans om verbrand en door 't vuur verteerd te worden.*

A R E.

ARÉCA. m. Fruit fameux des Indes, on en use avec le Betel: il est amer & fait cracher rouge. *Arek, arak, areka.* Les Indiens préferent l'areca, à tout autre mets. *De Indiaanen verkiezen den arak voor alle andere ſpyzen.*

ARÈNE. f. Se dit quelquefois pour *Sable*, en stile poëtique. Il signifie plus souvent le terrain de l'amphithéatre où combattoient les gladiateurs; de là ce proverbe Latin, *Conſilium in arena.* Conseil pris sur le champ. *Een beſluit op 't worſtelzand, op ſtaande voet genomen.* Descendre sur l'arene, se présenter pour combattre. *In 't worſtelperk treeden, op 't worſtelzand afkomen, zyn vyand onder de oogen zien.* Les Arenes ou l'Amphithéatre de Nimes. *Het worſtelperk of de ſchouwburg van Nimes.*

ARÈNEUX. SE. adj. Sablonneux. *Zandig, met zand bedekt.* Les plages areneuses. *De zandige oevers, zandkuſten, zandryke ſtranden.*

ARÉOPAGE. m. Sénat d'Athene, placé sur le haut d'une prochaine colline. *'t Raadhuis van Athenen, op een nabyleggende heuvel, hoogte gebouwd,* (*Areopagus.*)

ARÉOPAGITE. Sénateur, Juge de l'aréopage. *Raadsheer van Athenen, Areopagiter.* Les Aréopagites délibéroient de nuit sur les affaires les plus importantes. *De Raadsheeren van Athenen raadpleegden 's nachts over de gewichtigſte zaaken.* On veut que Denis l'Aréopagite ait apporté l'Evangile en France. *Men wil dat den Aréopagiter Denys het Evangelium in Vrankryk gebracht heeft.*

ARER. Du mot Latin *arare*, labourer; se dit en terme de Marine, de l'ancre qui échape & laboure le sable. *Driftig raaken, doorgaan, voor anker ryden.*

ARESTE. Lisez ARÊTE. f. Ossement de poisson. *Graat, visgraat.* L'alose a beaucoup d'aresles. *De elſt heeft veel, is vol graaten.* Une poutre à vive arête, bien équarrie: terme de charpentier. *Een balk met vierkant gehakt.* La vive (*pieterman of wyting*) a certaine arête dont la piqueure est, dit on, plus dangereuse que celle du serpent.

A R G.

ARGANEAU. m. Gros anneau de l'ancre. *Ankerring.* Il y a d'autres arganeaux qu'on peut chercher dans AUBIN.

ARGEMONE. f. Pavot sauvage, bon pour guérir de petits ulceres des yeux nommez *Argemon.* Voy l'ACAD. *Wilde heulbloem.*

ARGENT. m. Métal d'un usage indispensable & tout puissant. *Zilver, bekend metaal, welkers gebruik noodwendig en almoogend is.* Lingot d'argent. *Zilver lingot of ſtaafzilver.* Cuiller d'argent. *Zilvere lepel.* Monnoye d'argent. *Zilver geld, zilvere munt.* Argent trait ou tiré par la filiere. *Getrokken zilver, door 't groſſeer-yzer gehaald, getrokken.* Argent de coupelle, le plus fin argent & presque toujours en grenaille ou petits grains. *Gelouterd zilver, 't alderfyn ſte es byna altyd in korlen.* Cette marchandise est de l'argent en barre. expr. fig. *Die waar is zoo goed als geld, als zilver in baaren.* Un ruisseau qui baigne la prairie avec ses flots d'argent. *Een beek die met haare zilvere golven de weide beſproeyd, nat maakt.* De l'argent vif, du vif argent, du Mercure. *Kwikzilver.*

ARGENT. m. Monnoye de quelque métal que ce soit. *Geld: zilver, goud of kooper geld, munt.* Argent comptant. *Gereed geld.* Argent de banque. *Bankgeld.* Argent de caisse. *Casgeld.* Je n'avois point d'argent sur moy. *Ik had geen geld by my.* Sa dot fut payée argent bas, en argent sec, en argent comptant. *Haar bruidſchat wierd in gereed geld betaald, met klink klaare ſchyven opgebracht, in gereede penningen te borde gebracht.* Dépenser tout son argent. *Al zyn geld verteeren, doorbrengen.* Jetter l'argent à poignées. phr. *Geld met volle handen te grabbelen gooyen, geld ſtrooyen, zaayen, geld verſpillen, verquiſten.* Qui a de l'argent a des pirouettes. phr. *Die geld heeft voert de vlag, kan wat uitvoeren, kan huizen timmeren.* Prendre quelque chose pour argent comptant. *Iets zonder agterdocht, ter goeder trouw aanneemen, heel vaſt gelooven.*

ARGENT est la couleur blanche chez les Chymistes & les Armoristes. Trois fleurs de lis d'azur sur un champ d'argent. *Drie blaauwe lelien op een zilver veld.*

ARGENTE. ÉE. part: d'ARGENTER. Les coins de la table sont argentez. *De hoeken van de tafel zyn verzilverd, met zilver beleid.*

ARGENTER le cuivre, le couvrir de feuilles d'argent. *Het kooper overzilveren, met zilver beleggen.*

ARGENTERIE. f. Vaisselle & meubles d'argent. *Zilvergoed, zilverwerk.* Guillaume premier, Prince d'Orange, vendit son argenterie pour mettre de nouvelles troupes sur pied. *Willem de eerſte, Prins van Oranje, verkogt zyn zilvergoed, zilverwerk om nieuw krygsvolk op de been te brengen.*

Digitized by Google

ARGENTIER. Celui qui distribuë l'argent pour la dépense d'une grande Maison. *Geldbezorger, cassier, penningmeester van een voornaam huis.*

ARGENTIN. INE. adj. Qui a un son clair & aigu. *Schel, fijn, scherpluidend.* Cloche, timbre au son argentin. *Schelluidende klok, met een fijn geluid.* Les flots argentins, de couleur d'argent. *De zilvere baaren, schuimende golven.*

ARGENTINE. f. Herbe qui a les fleurs blanches, approchante de l'agrimonie sauvage. Elle s'appelle aussi herbe aux oyes. *Zilver kruid, ganze kruid.* In 't Latyn, *Argentina, Anserina, Potentilla.*

ARGILE. f. Terre grasse dont on fait la poterie &c. *Leem, kley, pottebakkers aard, potaard.* L'argile dira-t-elle au potier, pourquoy m'as tu ainsi fait? *Zal het leem tegen den pottebakker zeggen, waarom hebt gy my dus gemaakt? (geformeerd?)*

ARGILEUX. EUSE. adj. Qui tient de l'argile. *Kleyachtig, leemachtig.* Les terres argileuses ne sont pas propres aux grains. *De kleygronden zyn niet goed voor 't kooren, de graanen.*

ARGONAUTES. On appelle ainsi les prétendus Héros qui s'embarquérent avec Jason dans la Navire *Argo*, pour se rendre en Colchyde & ravir la Toison d'or. (*Argonauten*) *spitsbroeders van Jason in zyn overzeesche tocht, om't Gulde Vlies van Colchos weg te haalen.*

ARGOT, ERGOT. m. Les argots d'un coq. *De spooren van een haan.* Se mettre sur ses argots, se mettre fort en colère. *Opvliegen, geweldig opstuiven, gram worden.*

ARGOULET. Autrefois un Carabin, arquebusier à cheval. *Carabyn ruiter, busschieter te paard.* C'est un plaisant argoulet! expr. ir. *'t Is een schoonder kaerel, kloek soldaat, een taay, een hard man op een weeke kaas!*

ARGOUSIN. Bas officier, sergent de Galere qui veille sur les forçats. *Wachter of onder-provoost over de galeyboeven aangesteld.*

ARGUE. f. Machine en forme de cabestan, au moyen de laquelle on fait passer le lingot par la filiere afin de le dégrosser. *Spil of pletmolen, om 't zilver lingot of de baar zilver door 't grosseer-yzer te trekken, en alzoo dun te maaken.* Ziet verders l'ACAD.

ARGUER. Voy REPRENDRE, CONTREDIRE. *Bedillen, tegenspreeken, harrewarren.*

ARGUMENT. m. Conséquence qui se forme & résulte d'une proposition ou de plusieurs propositions. (*Argument*) *slotbewys, slotreden.* L'argument en forme ou le syllogisme est composé de trois membres: sçavoir, des deux prémices & de la conséquence. *Het volkomen argument of de syllogismus bestaat uit drie leden: de twee voor afgaande stellingen, mitsgaders het gevolg.* L'enthimême, est un argument composé de deux membres seulement.

ARGUMENT. Sujet en abbrégé. *Kort vertoog, korten inhoud, voorreden.* L'argument d'une piece de Théatre. *Korten inhoud van een Tooneelspel.* Ces arguments & prologues sont hors d'usage aujourd'huy. Les premiers acteurs instruisent du sujet de toute l'action.

ARGUMENTANT. Celui qui argumente, qui fait des objections dans un acte public. (*Opponent, argumenteerder*) *tegenwerper van zwaarigheden in een openlyke of Academische twistreden.*

ARGUMENTATEUR, épilogueur. Celui qui se plait à la dispute. *Redentwister, tegenspreeker, die sterk is in het zintwisten.* In een nadeeligen zin genomen *is 't een bediller, hairkloover, muggezifter.*

ARGUMENTATION. Action d'argumenter. *Redeneerwyze, redentwist: Argumentatio,* in 't Latyn.

ARGUMENTER contre une proposition, la combattre par arguments. *Een stelling na de redeneerstyl tegenspreeken, daar zwaarigheden tegen inbrengen.* Voicy comme j'argumente, je raisonne. *Let eens hoe ik in die zaak redeneer, hoe ik 'er van oordeel.* Il aime trop à argumenter, à contredire. *Hy houd te veel van tegenspreeken, harrewarren.*

ARGUTIE. f. Raisonnement pointilleux, vaine subtilité. *Woordenzifstery, hairkloovery, ydele twist, kwinkslag, loopje.*

ARI.

ARIDE. adj. Sec, maigre ou stérile. *Dor, schraal, bar, onvruchtbaar.* Terre aride. *Dorre grond, dor land.* Le sable aride. *Het dorre of gulle zand.* Un sujet, une matiere aride. *Een magere, schraale stoffe of materie, schraal onderwerp, stoffe die weinig uitleverd.* Un esprit aride, bouché. *Een dorre geest, onbeploegd verstand.*

ARIDITÉ. f. Sechereſſe, stérilité de la terre. *Dorheid, schraalheid, onvruchtbaarheid van de grond, der aarde.* L'aridité, la sechereſſe d'un sujet. *De dorheid, magerheid, schraalheid van een onderwerp, materie.*

ARIENS. Héretiques du quatriéme siecle qui nioient la Divinité du Verbe incarné. *Ariaanen, ketters van de vierde eeuw, die de Godheid van Jesus Christus loochenden.* Le schisme des Ariens n'est pas encore éteint. *De scheuring der Ariaanen is noch niet gedempt.*

ARISTOCRATIE. f. Gouvernement des meilleurs, des plus considérables de l'État. *Der beſten Regeering in een Gemeenebest, regeering, bestier, heerschappy der besten en aanzienlykſten, zoo Edelen als Burgers.*

ARISTOCRATIQUE. adj. Qui appartient à l'aristocratie. *Aristocratisch.* Gouvernement Aristocratique. *Aristocratische Regeering,* of *Regeering, heersching der voortreffelykſten des lands.*

ARISTODEMOCRATIE. f. Gouvernement partagé entre la Noblesse & le Peuple, comme en Hollande. *Aristodemocratie, Aristodemocratische Regeering, vermengde heerschappy van den Adel en 't Volk, Adelyke en Volks-regeering, als in Holland.*

ARITHMÉTICIEN. Qui sçait l'arithmétique. *Konstreekenaar, die de reekenkonst verstaat.* Un habile arithméticien. *Een gaauwe, bekwaame, schrandere reekenaar, reekenmeester.*

ARITHMÉTIQUE. f. Science des nombres. *Reekenkonst, telkonst.* Sçavoir l'arithmétique. *De reekenkonst weeten, verstaan.* L'Arithmétique & la Géométrie sont le fondement des Mathématiques. *De Reekenkonst en landmeetkunde zyn 't fondament, de gronden van de Wiskonst.*

ARITHMÉTIQUE. adj. Proportion arithmétique. *Arithmetische of reekenkonstige evenredigheid, proportie.*

ARM.

ARMADILLE. f. Petite Flote des Espagnols, pour la garde des costes de la Nouvelle Espagne &c. (*Armadilla, flottilje*) *kleine vloot, Esquader der Spanjaarden, ter bewaaring der kusten van Nova Spanje.* L'armadille de Barlovento. *De armadilla, flotilje van Barlovento.*

ARMATEUR, Capitaine d'un Navire armé en course. *Commissievaarder, kaaper, gelastigde zeeroover.* Les armateurs Zelandois ou de Zelande. *De Zeeuwsche commissievaarders, Zeeuwsche kaapers.*

ARMATEUR, s'étend aussi jusqu'à Marchand, Bourgeois, ou quelqu'un des interessez dans l'armement d'un vaisseau armé en course. *Reeder, belang, deelhebber in een Commissievaarder.*

Digitized by Google

ARME. f. Instrument de guerre qui n'est que trop connu. *Geweer, wapen.* Arme à feu. *Schietgeweer.* Arme d'hast. *Steelgeweer, als piek of helbaerd.* Armes defensives. *Verdeedigend, afkeerend geweer.* Armes offensives. *Moord, of aanleggend geweer.* Prendre les armes. *De wapenen opvatten.* Se tenir sous les armes. *In 't geweer, in de wapenen staan.* Mettre bas les armes. *De wapenen nederleggen.*

ARMÉ. ÉE. part. d'ARMER. *Gewapend.* Soldat armé de pied en cap. *Soldaat van 't hoofd tot de voeten gewapend, in 't volle geweer, harnas.* Il étoit armé jusqu'aux dents. *Hy stond in 't volle harnas, hy was tot de tanden toe gewapend.* Entrer à main armée dans un pays. *Gewapenderhand in een land komen, dringen, voortrukken.*

ARMÉE. f. Amas de troupes sous un Général. *Leger, heir, heirschaar.* Mettre une nombreuse armée sur pied. *Een talryk leger op de been brengen.* Ranger l'armée en bataille. *'t Leger in slagorder stellen.* l'Armée est en pleine marche. *Het leger is in volle beweeging, trekt op, is in volkome marsch.* Une armée navale, flotte. *Vloot, scheepsmagt.* Nôtre armée navale alarme les côtes de France. *Onze vloot ontrust de Fransche kusten.* Dieu s'appelle dans l'Ecriture Sainte l'Eternel des armées. *God word in de H. Schriftuur den Heer der heirschaaren genaamd.*

ARMELINE. Voy MARTRE ZIBELINE. *Armelynbont.*

ARMEMENT. Appareil de guerre. *Oorlogs toebereidsel, toestel, uitrusting ten oorlog.* Armement considérable. *Aanmerkelyke, zwaare toestel, uitrusting.* Armement, équipement d'une flotte. *Uitrusting, toerusting van een vloot.* Armement d'un vaisseau marchand. *Reedery, toerusting van een koopvaardyschip.*

ARMER. v. a. Fournir d'armes. *Wapenen: met geweer voorzien.* Armer un regiment. *Een regiment met geweer voorzien.* On avoit armé les milices. *Men had het landvolk gewapend.*

ARMER un vaisseau, l'équiper en guerre. *Een schip ten oorlog uitrusten.*

ARMER une poutre, la garnir, renforcer avec des bandes de fer. *Een balk beslaan, met yzere hoepels, banden voorzien, versterken.* Armer l'aimant, l'enchasser dans son armure. *De zeilsteen beslaan, in zyn beslag vast maaken.*

ARMER. v. n. Lever des soldats, se préparer à la guerre. *Krygsvolk werven, soldaaten op de been brengen, toestel maaken ten oorlog.* On arme de toutes parts. *Men werft aan alle kanten volk, men rust zich overal ten oorlog uit.*

S'ARMER. v. n. p. Se mettre en armes. *Zich wapenen, in 't geweer steeken, stellen.* Il s'arma de pied en cap, de toutes pieces. *Hy wapende zich van 't hoofd tot de voeten.* Quand le peuple s'arme, ce n'est pas pour rire. *Als het volk zich wapend, de wapens opvat, op de been komt, is 'er geen gekken mede.* S'armer, se munir contre la pluye, le froid. *Zich wapenen, voorzien tegen de regen, de koude.* Il faut s'armer de patience. *Men moet geduld neemen, zyn geduld oeffenen.*

ARMES. Se dit en plusieurs acceptions dont voicy les principales. Un homme d'armes. *Een ruiter of krygsman in 't volle harnas, geweer.* Joüer des hautes armes. *Met de piek, hellebaard of spies drillen,* ook, *de vaan zwaayen.* Faire des armes. *Schermen.* Un maitre en fait d'armes. *Een schermmeester.* Faire ses premieres armes, sa premiere campagne. *Zyn eerste veldtogt doen, de kryg voor de eerste reis bywoonen:* (in de hoogdravende styl.) Passer un soldat par les armes. *Een soldaat (harkebuzeeren) doodschieten, volgens krygsgebruik, ook wel met de pieken doodslaan.* Être né pour les armes. *Tot den wapenhandel, het krygsberoep geboren zyn.* Combattre à armes égales. *Met gelyke macht te veld komen,* ook, *met gelyke wapens stryden.* Les armes sont journalieres. phr. *Den oorlog is wisselvallig, onzeker, loopt voor en tegen, de kans kan verkeeren in den oorlog.*

ARMES. f. pl. Marques des armoiries, pieces du blason. *Wapens, stukken van 't wapenschild.* Il y a des armes parlantes, composées & d'enquerre. *Daar zyn duidelyke, samengestelde en twyfelagtige wapens.* Il porte un Dauphin dans ses armes. *Hy voerd een Dolfyn in zyn wapen, schild.* Il est logé aux armes, à l'Ecu de France. *Hy legt t'huis, (logeerd) in 't wapen, 't Schild van Vrankryk.*

ARMET. m. Petit casque. *Stormhoedje, klein helmet.* Il en tient, il en a dans l'armet. phr. *Hy heeft een veeg weg, hy heeft het voor zyn hart, hy is beschonken.*

ARMILLAIRE. N'a d'usage qu'en cette expression Astronomique. La *Sphere armillaire,* ou sphere artificielle, composée de plusieurs anneaux. *De vercierde of verzonne (Sphera) hemelskloot, kringswyze, en door banden aan een gehegt.*

ARMINIEN. adj. & subst. Qui appartient à la doctrine, ou Religion d'Arminius. *Arminiaansch, Remonstrants.* La doctrine Arminienne a bien plus de sectateurs qu'on ne pense. *De Arminiaansche leer heeft meer aanhangers dan men denkt.* Si les Arminiens & les Réformez pouvoient s'accommoder, la bonne affaire! *Indien de Remonstranten en de Gereformeerden samen eens konden worden, wat wenschelyker zaak!*

ARMISTICE. m. Suspension d'armes, trêve. Il est formé du Latin, Armistitium. *Stilstand van wapenen, wapenschorsing.* Il en faut user modestement: nos Gazetiers l'affectent trop.

ARMOIRE. f. Garde meuble assez connu. *Kas, kast.* Armoire au linge. *Linnekas.* Armoire aux habits. *Kleerkas.* Serrez cela dans l'armoire *Sluit dat in de kast op.* *Armoire à vaisselle,* se trouve dans FURETIERE, pour la *Tinnekas* des Hollandois.

ARMOIRIES. f. pl. Armes d'une famille, blazon enchassé &c. *Wapens.* De vielles armoiries. *Oude geslagtwapens, adelyke tekens.* Que d'armoiries dans le choeur de cette Eglise! *Wat al wapens in 't choor van deze Kerk!*

ARMOISE. f. Herbe appellée vulgairement, herbe de la St. Jean. *Sint Jans kruid, Byvoet.* In 't Latyn *Artemisia.*

ARMOISIN. m. Étoffe venuë en premier lieu d'Italie: il en vient de Lion & d'ailleurs à présent. *Armosyn, soort van taf eerst uit Italie gekomen.* Habit doublé d'armoisin. *Kleedt, rok met armozyn gevoerd.*

ARMONIAC ou AMMONIAC. Sel armoniac, artificiel & volatil. *Vlugzout, piszout.* In 't Latyn *Sal Ammoniacus.* Le sel armoniac naturel, ne se trouve qu'aux pays chauds. *'t Natuurlyk vlugzout of Sal Ammoniacus, word alleen in de warme landen gevonden.* à Amsterdam & à Venise il se fait du sel armoniac, avec de la suye de cheminée, du sel marin & de l'urine d'homme.

ARMORIAL. m. Registre des armes, des maisons nobles d'un État. *Wapenboek, wapenregister der adelyke Stamhuizen eener Staat.*

ARMORIER un carosse, y appliquer, peindre des armoiries. *Een koets van buiten met wapens voorzien, beschilderen, versieren.*

ARMORISTE. Celui qui entend le blazon ou qui en professe l'art. *Wapenschildkenner, blazoenkonstenaar.*

Digitized by Google

ARMURE. f. Armes qui couvrent & joignent le corps. *Lyfwapen, helmet en borſtharnas, volkomen lyfgeweer.* Son armure étoit dorée, ciſelée. *Zyne wapens waren verguld, gedreeven.*

ARMURE de l'aimant. Les pieces de fer & la petite bande ou ceinture de cuivre où l'aimant eſt enchaſſé. *Beſlag van de magneet of zeilſteen.* L'armure de l'aimant en augmente beaucoup la vertu. *Het beſlag van de zeilſteen vermeerderd deszelfs kracht zeer veel.*

ARMURIER. Artiſan qui forge des armes. *Harnasmaaker, wapenſmit.* Armurier eſt auſſi le nom d'un marchand d'armes forgées. *Harnaskraamer, die roerloopen en klingen verkoopt.*

ARO.

AROMATES. f. pl. Drogues odoriférentes, épiceries. FURETIERE écrit *aromat*, on a mieux aimé ſuivre l'ACAD. *Welriekende, geurige kruiden, ſpeceryen.* Le baume, la canelle, le giroſle, la muſcade, l'encens & autres aromates. *Balſemkruid, kaneel, nagelen, noote muskaat, wierook en andere welriekende kruiden, geurige ſpeceryen.*

AROMATIQUE. adj. Qui a l'odeur des aromates. *Welriekend, lieffelyk riekend, geurig.* Des herbes aromatiques. *Welriekende, geurige kruiden.*

AROMATISATION des drogues médicinales, mélange des aromates avec ces premieres pour en augmenter la vertu. *Aromatiſatie der geneeskruiden, het mengen van heete kruiden onder deze eerſte, om die te verſterken.*

AROMATISER une compoſition de médecine, y mettre un noüet d'aromates &c. pour la renforcer. *Een geneesdrank, of medicament door heete kruiden, ſpeceryen verſterken, krachtiger maaken.*

ARONDE. f. Hirondelle en vieux langage. On appelle ouvrage à queuë d'aronde, un ouvrage de maçonnerie ou de charpente qui s'élargit en dehors. *Metſel- of timmerwerk met een zwaluw ſtaart, dat uitwaarts wyder afloopt.* Ouvrage à cornes fait à queuë d'aronde. *Hoornwerk met een zwaaluwſtaart, met wyde uitloopende (flanken,) zyden en een naauwe keel.*

ARP.

ARPENT. m. Meſure de terre de differente étenduë ſelon les differentes Provinces de France; mais le plus ſouvent de cent perches quarrées. *Een vierde morgen, of omtrent anderhalf honderd roe, Rijnlandſche maat.*

ARPENTAGE d'une terre. m. Action de l'arpenter. *Afmeeting van een ſtuk lands, om te weeten hoe veel morgen het begrypt.*

ARPENTAGE. Eſt auſſi l'art de meſurer la terre, ou ſa ſuperficie. *Landmeetkunde. Planimetria* in 't Latyn.

ARPENTER une terre, la meſurer par arpents. *Een land ordentelyk meeten, by morgens en roeden afmeeten.* J'ay arpenté toute la ville pour trouver cette drogue là. exp. fig. *Ik heb de gantſche ſtad op en neer geloopen om dat goed te vinden.*

ARPENTEUR Juré. Celui qui a droit d'arpenter les terres. *Gezwooren landmeeter.* La trouſſe, les fleches & la chaine de l'arpenteur. *De bos, de pinnen en ketting van den landmeeter.*

ARQ.

ARQUÉ. ÉE. adj. Courbé. *Krom, gebogen, in of omgebogen.* Une poutre arquée. *Een balk die ingebogen, krom geworden is door de zwaarte.* La quille du vaiſſeau étoit arquée, contournée par quelque violent effort. *De kiel van 't ſchip was omgebogen.* Ce cheval a les jambes arquées de vielleſſe. *De beenen van dat paard zyn ingebogen, krom en ſtyfgeworden, door de ouderdom.*

ARQUEBUSADE. f. Coup d'arquebuſe. *Schoot uit een roer of handbus,* Il eſſuya cinq ou ſix arquebuſades. *Hy ſtond vyf zes ſchooten uit, daar vlogen vyf zes koegels om zyn lyf.*

ARQUEBUSE. f. arme à feu, mouſquet, fuſil. *Vuurroer, ſnaphaan, handbus, hand- ſchietgeweer.* Arquebuſe de chaſſe. *Wymans roer.* Arquebuſe à croc, du plus gros calibre. *Donderbus, met een haak aan de loop.* Arquebuſe à vent. *Windbus, windroer.* Les Chevaliers de l'arquebuſe, tirent à la butte. *De Doelſchutters, buſſchieters, ſchieten na den doel, 't wit, de ſchyf.*

ARQUEBUSER. Tirer un coup d'arquebuſe. Il eſt vieux & peu uſité en ce ſens là. *Schieten, een ſchoot loſſen met een roer of handbus.* Il fut arquebuſé, paſſé par les armes. *Hy wierd geharkebuzeerd, volgens (ſententie) vonnis van den krygsraad dood geſchooten.*

ARQUEBUSIER. Celui qui eſt armé d'une arquebuſe. *Buſſchieter, vuurroer, ſnaphaan.* Une compagnie d'arquebuſiers. *Een compagnie, bende, rot van buſſchieters, vuurroers.*

ARQUEBUSIER. Artiſan qui fait des arquebuſes, fuſils & autres armes. *Roermaaker.*

ARQUER. v. a. Courber en arc. *Krom, ſcheef buigen, inbuigen.* Il ne ſe dit guères qu'au participe. Voy les exemples cy-deſſus.

ARR.

ARRACHEMENT des mauvaiſes herbes. *Het uittrekken, uithaalen, wieding van 't onkruid.* L'arrachement des dents. *De uittrekking, uithaaling, 't uittrekken der tanden.*

ARRACHEPIED (d') Adverbe Proverb: tout d'une ſuite, ſans diſcontinuation. *Achter een, na malkander, zonder tuſſenpoos.* J'ay écrit ſix grand' heures d'arrachepied. *Ik heb zes volle uuren achter een geſchreven, onvermoeyd zitten ſchryven.*

ARRACHER. v. a. Oter, tirer par force. *Uittrekken, uitrukken, uithaalen.* Arracher les dents. *De tanden uittrekken.* Arracher les mauvaiſes herbes. *Het onkruid, uitrukken, uithaalen, uitroeyen, wieden.* Les Mahometans arrachent toutes les vignes. *De Turken haalen, rukken al de wyngaard-ſtammen uit.* Il lui arracha le bâton des mains. *Hy rukte hem de ſtok uit de handen.* Il faut lui arracher les paroles de la bouche. expr. fig. *Men moet hem de woorden uit de mond haalen.* On ne ſçauroit arracher d'argent d'un mauvais payeur. *Men kan geen geld trekken, krygen uit een kwaâ betaalder.* Il lui a arraché une dent. phr. *Hy heeft hem een tand uitgetrokken, geld afgeperſt,* of, *hy heeft eindelyk geld van dien vrek gekreegen.* C'eſt lui arracher l'ame, les entrailles. *'t Is of men hem het hart, het ingewand uit zou haalen, rukken.* Il lui arracha la victoire qu'il croyoit avoir remportée. *Hy ontweldigde, ontrukte hem de zege, de overwinning die hy meende behaald, bevochten te hebben.* On ne ſçauroit l'arracher d'auprès cette femme. *Men kan hem van dat vrouwmenſch niet aftrekken, afkrygen, weg rukken.* Il en arrache par où il peut. *Hy trekt, haald na hem wat hy maar kan, hy zoekt de koſt daar hy die vinden kan.* C'eſt un homme qui en arrachera. *'t Is een kaerel, man die wel aan de koſt zal komen, die wel door de waereld zal raaken, komen.* J'en arracherai pied ou aile. *Ik zal'er kuit of haring van krygen.*

S'ARRACHER les cheveux. v. n. p. *Zyn hair uithaalen, uittrekken.* Cela s'arrache avec des tenailles. *Dat word met een nyptang uitgetrokken, gehaald.* S'arracher à l'objet aimé, s'en ſéparer avec peine. *Zich ontrukken, onttrekken van 't beminde voorwerp, bezwaarlyk konnen ſcheiden van zyn minnaares.*

AR-

Digitized by Google

ARRACHEUR de dents. *Tandtrekker, uithaalder, uittrekker der tanden.* Mentir comme un arracheur de dents. phr. *Verbaasd liegen, liegen als een ketter.*

ARRANGÉ. ÉE. part. d'ARRANGER. Des livres bien arrangez. *Boeken ordentelyk geschikt.* Il s'est bien arrangé chez lui, sa maison est bien accommodée, meublée. *Hy woond heel gemakkelyk, hy heeft een hoope schoon huisraad, hy zit 'er warmtjes in.*

ARRANGEMENT des mots. *Woordenschikking, ordentelyke belegging der woorden.* La diversité des couleurs ne vient que de l'arrangement des parties, qui renvoyent diversement la lumiere. *De verscheidentheid der coleuren komt alleen uit de schikking der deelen, welke het licht verscheidentlyk af doen straalen.*

ARRANGER des livres, des porcelaines, les ranger en ordre. *Boeken, porcelein ordentelyk schikken, net plaatsen.* Arranger bien ses paroles. *Zyn woorden wel beleggen, ordentelyk, net spreeken.*

ARRASER un mur, le mettre de niveau. *Een muur gelyk, effen, regt opmetselen.* Une porte arrasée, unie, d'égale épaisseur. *Een deur of poort die gelyk, effen op gemaakt, opgemetselt, opgebouwd is.*

ARRENTEMENT d'une terre. Action de la bailler à ferme. *Verpachting, verhuuring van een land, tegen zoo veel renten 's jaars.*

ARRENTER une terre, la donner à rente, à bail. *Een land tegen zekere rente, of inkomen 's jaars verpachten, verhuuren, laaten gebruiken.*

ARRERAGES. f. pl. Rentes, intérêts, termes échus & non payez. *Achterstallen, vervallen en onbetaalde renten, jaargelden, lasten &c.* D'un bon compagnon vigoureux & galant, on dit que c'est un bon payeur d'arrerages. *'t Is een goed betaalder van achterstallen; hy staat op een goed blaadje by de Juffers.*

ARRES. Voy ERRES. Ce qu'on donne d'avance pour une chose dont on traitte. *Godspenning, drinkgeld op de hand.*

ARREST. m. Lisez ARRÊT. Jugement, sentence. *Vonnis, uitspraak, uitwyzing des geschils.* Arrest de la Cour. *Vonnis, uitspraak, sententie van 't Hof.* C'est un arrest du Ciel. *'t Is een besluit van den Hemel, van boven.*

ARREST. Saisie. *Beslag (arrest.)* On a fait un arrest sur sa personne & ses biens. *Daar is een arrest op zyn persoon en goederen gedaan, men heeft zyn persoon en goederen in beslag genomen.*

ARREST du ressort d'un fusil. m. *Rust van het roer, dat de veer van 't roer tegen houd.* Le pistolet est en arrest. *Het pistool staat op zyn rust.* C'est un coureur, il n'a point d'arrest. phr. *Het is een looper, hy staat nooit stil.*

ARREST de lance. L'endroit par où l'on empoigne la lance. *Greep of handvat van de speer, of lans.* Mettre la lance en arrest. *De speer, de lans grypen, aanvatten en uitsteeken, vellen.*

ARRESTÉ. ÉE. Part. d'ARRESTER. Le voleur fut arresté. *De dief wierd gevat, aangehouden.* Cet homme n'a pas l'esprit arresté, c'est un broüillon. *Die man zyn hoofd staat op losse schroeven, 't is een woelgeest.* Il n'a pas la vuë arrestée. *Zyn gezigt is niet zeker, vast, hy is zwak van gezigt.*

ARRESTÉ. m. Resolution. *Besluit.* C'est un arresté du conseil. *'t Is een besluit van den raad.* Un arresté de compte. *Een slot van rekening, uitgerekende party.* Voila donc qui est arresté, qui demeure arresté, résolu. *Nu dat blyft dan vast gesteld, dat staat dan vast.*

ARRESTE ou ARÊTE de poisson. Voy ARESTE. *Visgraat.*

ARRESTE BOEUE. m. Bugrane. Herbe assez connuë. En Latin *Anonis, remora aratri, resta bovis.* Stalkruid, prangwortel.

ARRESTER. v. a. Lisez ARRÊTER, comme il y en a qui l'écrivent. Empêcher d'avancer. *Keeren, tegenhouden.* Arrester un cheval. *Een paard keeren, tegenhouden.* Arrester un voleur. *Een dief vasthouden, vangen.* Arrester l'eau par le moyen des digues. *Het water keeren, tegenhouden, door middel der dyken.* Arrêter le sang. *Het bloed stelpen, ophouden.*

ARRESTER bien un noeud, l'attacher bien serré. *Een knoop wel leggen en vast toetrekken, vast maaken.* Arrestez mieux ce clou. *Slaat die spyker vaster, dieper in.*

ARRESTER le mal dans son commancement. *Het kwaad in zyn begin stuiten.* Arrester, faire cesser les procédures. *De proceduuren stuiten, doen ophouden.* Les délices de Capouë y arrestèrent, retinrent trop long temps Hanibal. *De wellusten van Capoua hielden Hannibal daar te lang op.*

ARRESTER. Convenir, concerter. *Besluiten, vaststellen.* Nous avons arresté en semble que... *Wy hebben samen beslooten, vastgesteld dat...* Arrester un compte. *Een rekening vaststellen, sluiten.*

ARRESTER, retenir une place au bateau, dans le chariot. *Een plaats in de schuit, op de wagen bespreeken.*

ARRESTER, Apprehender, saisir quelqu'un pour dettes. *Iemand over schulden aanhouden, vast zetten, in hegtenis neemen.*

ARRESTER, attacher les yeux sur quelqu'un. *De oogen op iemand houden, geslaagen hebben.* Arrester sa pensée sur quelque chose. *Zyn gedachten op iets vestigen, iets ernstig beschouwen, bedenken, overpeinzen.*

S'ARRESTER. v. n. p. Cesser d'aller. *Stil blyven staan, stil houden.* Le soleil s'arresta au commandement de Josué. *De zonne stond stil op 't gebod van Josua.* Arreste toy passant... *Voorby gaander staa stil, blyf staan, voorby reiziger...* Il s'arresta tout court. *Hy bleef bot staan.* La montre s'arreste quelquefois. *Het orlogie staat somtyds stil.* S'arrester, s'amuser en chemin. *Zich onderweeg ophouden, staan gaapen.* Il ne faut pas s'arrester, prendre garde à si peu chose. *Men moet niet letten op zulk een beuzeling.*

S'ARRESTER, se contenir. *Zich stil houden.* Vos enfans jettent des pierres, dites leur qu'ils s'arrestent. *Uw kinderen gooyen met steenen, zegt haar dat zy 't laaten, dat zy zich stil houden.*

S'ARRESTER, se déterminer. *Zich houden aan of by iets.* Après avoir oüi bien des propositions, il s'arresta à celle cy. *Naar veel voorslagen gehoord te hebben, hield hy zich aan deze.*

ARRHES. f. pl. ARRES. Lisez ERRES, comme il se prononce toujours au sens litteral. Argent d'assurance. *Geld op de hand, tot pand, onderpand.* Donner des arrhes au chartier. *De voerman geld op de hand geeven.* Les graces du St. Esprit sont les arrhes des biens à venir. *De genadegiften des Heiligen Geestes, zyn de onderpanden der toekomende goederen.*

ARRHER des marchandises, en donner de l'argent par avance. *Geld verschieten, geld op de hand geeven om waaren te hebben.*

ARRIERE. Prépositon qui régit l'ablatif & l'accusatif dans ces phrases d'aversion, d'éloignement. Arriere de moy Satan. *Gaa van my te rug Satan.* Arriere de nous ces pensées criminelles! *Dat die strafwaardige gedagten van ons af blyven!*

ARRIERE ou la poupe du vaisseau. m. *Het achterschip, de spiegel van 't schip.* Passer à l'arriere d'un vaisseau. *Achter een schip om loopen, zeilen.* Avoir vent arriere, en

Digitized by Google

en poupe. *Voor de wind zeilen, de wind vlak in't laken hebben.*

ARRIERE (en) adv. de lieu. En reculant. *Achteruit, achterwaarts.* Faire un pas en arriere. *Een schreede achteruit doen.* Il tomba en arriere. *Hy viel achter over.* Ce fermier eſt beaucoup en arriere, en défaut. *Die pachter is veel ten achteren, in de ſchuld.* L'affaire ne va ni en avant ni en arriere. *De zaak gaat nog voor- nog achterwaarts.* Laiſſer une porte arriere ouverte. *Een deur wagen wyd open laaten.*

ARRIERE-BAN. m. Nobleſſe de France convoquée pour ſervir dans un preſſant beſoin. *Algemeen opbod der leenheeren en leenmannen.* Convoquer l'arriere-ban. *Den adel op ontbieden, doen opzitten.* Le dernier arriereban marcha en 1674.

ARRIERE-BOUTIQUE. f. Boutique ſecrete. *Achterwinkel.* Les livres deffendus ſe vendent dans l'arriere boutique. *De verbode boeken, worden in de achterwinkel verkogt.*

ARRIERE-COUR. f. Petite cour qui ſert à éclairer les appartements de derriere. *Achterplaats, binne plaatsje om de achtervertrekken licht te geeven.*

ARRIEREFAIX. m. Les deux membranes qui enveloppent l'enfant, & qui ſortent après lui. *De nageboorte.* L'arrierefaix eſt commun aux jumeaux *uno eodemque tempore concepti.*

ARRIERE-FIEF. m. Qui dépend d'un autre fief. *Achterleen, leen van een hooger afhangende.*

ARRIERE-FERMIER. Voy SOUS-FERMIER. *Onderpachter.*

ARRIEREGARDE. f. Derniere partie d'une armée marchant en bataille. *Achterhoede, achtertocht van een optrekkend leger.* Ils donnérent ſur l'arrieregarde. *Zy vielen op de achterhoede.*

ARRIEREMAIN. m. revers de main, un ſoufflet. *Een oorvyg, een klap, averegtſe handſlag.*

ARRIEREMAIN. Au jeu de paume. Coup du revers de la raquette. *Een averegtſe ſlag met de verkeerde zy van 't rinket, in 't kaatſen.*

ARRIERE-NEVEU. m. Deſcendant du petit fils ou du neveu. *Naneef, achterlings neef.*

ARRIEREPOINT. m. Rang de points couſus ſur le poignet d'une chemiſe &c. *Achterſteek, knoop, ſchakel op de voormouw van een hembd.*

ARRIERESAISON. f. La fin de l'automne. Le commancement de l'hyver. *'t Najaar, de voorwinter.* Les néfles & autres fruits de l'arriere ſaiſon. *De miſpelen en andere najaars vruchten.*

ARRIERESAISON, eu égard à la ſaiſon propre aux biens de la terre. *Natyd.* Les bleds ſont plus chers dans l'arriere ſaiſon, en Juin. *De graanen zyn in de natyd, in de voorzoomer duurder.* Ce vin ſera bon ſur l'arriere-ſaiſon, au mois d'Aouſt. *Die wyn zal in de natyd, omtrent Auguſtus, goed te drinken weezen.*

ARRIERE-VASSAL. Vaſſal d'un autre Seigneur. *Achter Leenheer.*

ARRIMAGE ou plutôt, ARRUNAGE. m. Arrangement des futailles à fonds de cale &c. Terme de Marine. *Stuuwing, 't gelyk leggen der vaten &c. in 't hol van 't ſchip.*

ARRIMER, ARRUNER les futailles. Les ranger en ordre au fonds du vaiſſeau. *De vaten, oxhoofden, pypen &c. in 't ſchip bergen, ſtouwen, wel leggen.*

ARRISSER, amener, abbaiſſer les vergues, pour les atcher ſur les bords du Navire. Terme de marine. *De raas ſtryken, laaten vallen.* Ziet AUBIN Dict.

ARRIVAGE ou abord des marchandiſes. Il n'a point d'uſage hors de la marine. *Aankomſt der waaren of koopmanſchappen.*

ARRIVÉE. f. Venuë, abord. *Aankomſt, komſt.* Depuis l'arrivée du Roy au camp on parle de faire un ſiege d'importance. *Sedert des Konings aankomſt in't leger, ſpreekt men van een voornaam beleg te doen.*

ARRIVER, aborder à la coſte. v. n. *Aan de kuſt komen, belanden.* Arriver à bon port. *In behoude haven komen.*

ARRIVER de bonne heure à la ville, au gite. *Vroeg in de ſtad komen, aan de ruſt of ſlaapplaats aankomen.* Arriver, parvenir à ſes fins. *Tot zyn oogmerk komen, geraaken, zyn doelwit beſchieten.* Il eſt difficile d'arriver à la perfection. *Het is, 't valt zwaar om tot de volmaaktheid te geraaken.*

ARRIVER. v. n. Survenir. *Gebeuren, overkomen, geſchieden.* Il eſt arrivé un grand malheur. *Daar is een groot ongeluk gebeurd, geſchied.* Cela arrive tous les jours. *Dat gebeurd, geſchied alle dagen, valt alle dagen voor.* S'il vous arrive jamais de retomber en la méme faute. *Zoo 't u ooit gebeurd tot de zelfde fout te vervallen, dezelfde misſlag te begaan.*

ARRIVER. En terme de marine. Pouſſer la barre du gouvernail ſous le vent. On manoeuvre de la ſorte pour aborder un vaiſſeau ennemi, ou éviter un écueil.

ARROBE. m. C'eſt un poids de trente une livres. Ce mot vient de l'Eſpagnol, ARROBA.

ARROCHE. f. Herbe qui fleurit jaune & pouſſe en fort peu de temps. *Melde, milde kruid.* In 't Latyn, *Atriplex.*

ARROGAMMENT. adv. Avec arrogance. *Bars, trotſelyk, op een ſpytige, lebbige manier.* Les fanfarons & les gens de rien parlent arrogamment. *De zwetſers en 't janhagel ſpreeken trotſelyk, bars, op een ſpytige, lebbige manier.*

ARROGANCE. f. Fierté, préſomption. *Trotsheid, grootsheid, verwaandheid.* C'eſt une arrogance inſupportable. *'t Is een onverdraagelyke trotsheid, grootsheid, verwaandheid.*

ARROGANT. adj. & ſubſt. Hautain, fier, préſomptueux. *Trots, bars, verwaand, laatdunkend.* C'eſt un petit arrogant. *'t Is een trots, laatdunkend gekje.* Il s'en vint avec un air arrogant, une mine arrogante. *Hy kwam met een ſpytig, bars gelaat, een ſpytig bakkes.*

S'ARROGER. v. n. p. S'attribuer. *Zich aanmaatigen, toeeigenen, laaten voorſtaan.* Il s'arroge le pouvoir, la qualité de... *Hy maatigd, eigend zich toe, neemd aan zich, 't vermogen, de hoedanigheid van...*

ARRONDIR. v. a. Rendre rond. *Rond maaken.* Arrondir un manteau. *Een mantel rond maaken, ſnyden.* Arrondir une boule. *Een kloot rond draayen.* Arrondir une figure, lui donner du relief. *Een figuur, een beeld ronden, rond ſchilderen of net uithouwen, dat het glad verheeven gelykt.* Arrondir une période, en arranger bien tous les mots. *Een (periode) reden na de konſt ſchikken, beſchaaven, in den haak brengen, net op zyn kooten doen ſtaan.* Un Prince arrondit ſa Couronne quand il y incorpore les petits Etats enclavez dans ſes limites. *Een Vorſt maakt zyn Kroon volkomen rond, als hy de mindere Staaten in zyne paalen beſloten, daar aan hegt, inlyft, betrekt.* Arrondir un cheval, c'eſt lui faire porter les épaules & les hanches uniment. *Een paard rond of gelyk om leeren ryden.*

ARRONDISSEMENT d'un manteau. *Het rond en gelyk ſnyden, opmaaken van een mantel.* Arrondiſſement d'une période. *Ordentelyke ſchikking, nette beſchaaving van een reden (periode.)* Arrondiſſement d'une figure. *Het rond ſchilderen, de rondigheid van een figuur, gladde verheventheid van een uitgehouwen beeld.*

AR-

Digitized by Google

L'ARROSEMENT des fleurs. m. *Het begieten, beſproeyen, of de begieting, beſpreeying der bloemen.*

ARROSER les fleurs, les plantes. *De bloemen, de planten begieten, beſproeyen.* Arroſer le pied d'un arbre. *De voet, ſtam van een boom begieten, bevochtigen, nat maaken.* Arroſer ſon lit de larmes. expr: fig. *Zyn bed, zyn leger met traanen nat maaken, beſproeyen.* La riviere arroſe les murs de la ville. *De rivier beſproeyd de ſtads muuren, ſpoeld tegen de muuren aan, de muuren worden door de rivier aangeſpoeld.*

ARROSOIR. m. Inſtrument à arroſer les plantes. *Gieter, om planten en bloemen te begieten, te beſproeyen.*

ARROY. m. S'eſt dit pour train, équipage. Il vint à la Cour en magnifique arroy. *Hy kwam met een prachtige ſtoet ten Hove.*

ARRUMAGE. m. Arrangement de la cargaiſon dans le vaiſſeau. *Stuwing, het net plaatſen, leggen van ('t Cargaſoen,) de laading in 't ſchip.*

ARRUMER, ARRUNER, ARRIMER. Arranger, placer la cargaiſon du vaiſſeau. *Stuuwen, ſtouwen, de laading van 't ſchip bekwaamelyk plaatſen.*

ARRUMEUR, ARRIMEUR ou ARRUNEUR. Celui qui arrume, arrange la cargaiſon d'un vaiſſeau. *Stuuwer, ſtouwer, inlaader der goederen in een ſchip.*

A R S.

ARS. m. Veine à laquelle on ſeigne un cheval: il y en a une au bas de chaque épaule, & au plat de chaque cuiſſe. *Ader daar 't paard aan geſtooken of gelaaten word.* Ziet l'ACAD.

ARSENAL ou ARCENAL. m. Il y en a qui diſent encore ARSENAC. Magazin de guerre. *Wapenhuis, veldtuighuis, krygs, oorlogs-magazyn.* Arſenal de marine. *Zee-magazyn, met dok, kom en timmerwerf.*

ARSENIC. m. Minéral fort corroſif, poiſon violent. *Rottekruid, inbrandend, doodelyk, krachtig vergift. Arſenicum* in 't Latyn. Il y a de trois ſortes d'arſenic, le blanc, le jaune ou l'orpiment, & le rouge ou le ſandraque.

ARSENICAL. ALE. adj. Qui tient de l'arſenic. (*Arſenicaal*) *venynig, inbrandend als rottekruid.* Le venin des crapeaux eſt arſenical. *Het venyn, vergif der padden is (arſenicaal) ineetend, inbytend, zoo brandig, ſterk als rottekruid.*

A R T.

ART. m. Adreſſe, induſtrie. *Konſt, behendigheid, vinding, beleid.* L'art vient au ſecours de la nature. *De konſt komt de natuur te baat.* L'art de plaire eſt un heureux talent. *De konſt van te behaagen is een gelukkige gaaf.* Tant qu'on eſt fille on cache ſes deffauts avec beaucoup d'art. *Zoo lang men vryſter is, verbergd men heel konſtig zyn gebreeken.* Cette piece de Théatre eſt conduite avec grand art. *Dat Tooneelſpel is met groote konſt geleid, beſtierd.*

ART. m. Méthode, règle de bien faire un ouvrage. *Konſt. Regelmaatige, gewiſſe werkwyze.* Art liberal. *Vrye konſt.* Art méchanique. *Hand-werkskonſt.* Les termes de l'art. *De woorden van de konſt,* of, *konſtwoorden.* Il faut s'en rapporter aux maitres de l'art. *Men moet zich gedraagen aan 't oordeel der konſtenaaren.* La Poëſie, la Muſique, la Peinture, la Logique ou Dialectique, ſont reconnus pour arts libéraux; on ne convient pas ſi bien des autres. *De Dichtkunde, Zangkonſt, Schilderkonſt, Spraakkonſt worden als vrye konſten erkend; men is aangaande de anderen zoo wel niet eens.* Maitre ès Arts, Docteur qui a ſubi l'examen de Philoſophie, qui eſt paſſé maitre en Langues ſçavantes & des arts libéraux. *Een (profeſſor) hoogleeraar doorroeffend in de Wysgeerte, geleerde Taalen,*

die de vrye konſten verſtaat. Artium Magiſter in 't Latyn.

ARTERE. f. Groſſe veine, ou veine nerveuſe. *Grootſte ſoort van ader, ſlag, pols of hart-ader. Arteria* in 't Latyn. La trachée ou l'aſpre artere ſert de conduit au poumon. *De ſtrot of long-ader diend tot een leiding of pyp voor de long, daarom luchtpyp, luchtader, ademgat genaamd.*

ARTÉRIEL. ELLE. adj. Qui appartient à l'artere. *Dat tot den ader behoord.* Sang artériel. *Bloed uit de ſlagpols- of hart-ader.*

ARTICHAUD. m. Légume en pomme de pin. *Artichok, artisjok.* Feuilles d'artichaud. *Artisjokke-bladen.* Cul d'artichaud. *Stoel van een artisjok.*

ARTICLE. m. Jointure, en terme d'Anatomie. *Lit, lid. Articulus* in 't Latyn. La goute s'appelle en Latin, *morbus articularis*, parce qu'elle vient aux articles, ou jointures des membres &c.

ARTICLE. Partie, ſection. *Poſt, gedeelte, afdeeling, lid, punt, ſtuk.* Les différents articles d'un compte. *De onderſcheidene, byzondere poſten van een rekening.* Examiner article par article. *Van punt tot punt onderzoeken, ontleden.* Les articles d'un Traitté de Paix. *De (artikelen) punten van een Vreedens-verdrag.* Les articles de foy. *De geloofs-artikelen, punten, ſtukken des geloofs.* Il croit cela dur comme article de foy. phr. *Dat gelooft hy zoo vaſt als een muur.* Il étoit à l'article de la mort. *Hy was op het tipje van de dood, op 't uiterſte.* C'eſt un goulu, quand il tient un poulet, il n'en fait qu'un article. *'t Is een ſlokdarm, als hy een hoen heeft, ſnapt hy 't in eene reis op.* Il a mangé tout ſon bien en un article. *Hy heeft al zyn goed voort door de billen gelapt.*

ARTICLE. En terme de Grammaire. C'eſt une particule qui ſert à décliner les noms, & la plus ſure marque de leur genre. *Artikul, naam of woordlidje.* Peu d'étrangers ſçavent l'uſage de nos articles. *Weinig vreemdelingen weeten 't gebruik onzer* (articuli) *naamleden.*

ARTICULAIRE. *Maladie articulaire,* goute qui prend aux articles ou jointures. *Jicht, ziekte in de ſamenvoeging der leden.*

ARTICULATION. Compoſition naturelle des os: terme d'Anatomie. *Samenvoeging, ſamenhang der beenderen &c.* Ziet l'ACAD.

ARTICULATION, déduction des faits, des crimes. *Ontlediging, noeming, optelling der begaane feiten, miſdaaden.*

ARTICULATION de la voix, prononciation diſtincte, poſée. *Duidelyke uitſpreeking der woorden, bekwaame leiding der ſtemme.*

ARTICULÉ. ÉE. part. d'ARTICULER. Quand toutes les parties ſont bien articulées. *Als alle de deelen wel aan malkander hangen, in malkander ſtaan.*

ARTICULER des faits, les déduire par articles. v. a. *Begaane feiten, zaaken duidelyk opreekenen, optellen, opnoemen, achter een ontleden.*

ARTICULER ſes paroles, les prononcer diſtinctement. *Zyn woorden duidelyk, ordentelyk en klaar uitſpreeken.*

ARTICULER la dépenſe, la compter par le menu. *De onkoſten van lid tot lid, van poſt tot poſt, van ſtuk tot ſtuk oprekenen, optellen.*

ARTIFICE. m. Adreſſe, induſtrie. *Konſt, behendigheid.* Ce qui paroiſt négligence en lui eſt un artifice caché. *'t Geen in hem achteloosheid ſchynt te weezen, is een verborgen konſt.* Feu d'artifice. Voy FEU. *Vuurwerk, konſtig vuurwerk.*

Digitized by Google

ARTIFICE. Ruſe, fraude. *Liſt, bedrog, konſtenaary.* Uſer d'artifice. *Liſt gebruiken.* Découvrir l'artifice. *De liſt, het bedrog ontdekken.*

ARTIFICIEL. LE. adj. Fait par art. *Konſtig, door konſt gewrocht, gemaakt.* Fontaine artificielle. *Konſtige fontein, ſpring-fontein.* Des fleurs artificielles. *Vercierde, nagemaakte bloemen.* Il y a du Borax naturel & de l'artificiel. *Daar is Borax uit de natuur en na gemaakt.* La Sphere artificielle répréſente à nos yeux la Sphere naturelle. *De konſtige (Sphera, Globe) Hemels en Aardskloot, verbeeld de natuurlyke aan onze oogen.*

ARTIFICIELLEMENT. adv. *Door of met konſt.* Toutes les machines ſe meuvent artificiellement. *Al de (machines) gevaartens beweegen zich door konſt.*

ARTIFICIER. Celui qui prépare des feux d'artifice. *Vuurwerker, konſtig vuurwerk-maaker.* Les artificiers de l'armée courent bien plus de riſque que les autres. *De vuurwerkers van 't leger loopen veel meer gevaar als de andere.*

ARTIFICIEUSEMENT. adv. Avec artifice, fineſſe. *Met liſt, loosheid, konſt; fijntjes.* Il ſçait s'inſinuer artificieuſement. *Hy weet zich met liſt, loosheid; fijntjes in te dringen.*

ARTIFICIEUX. SE. adj. Fin, ruſé. *Liſtig, loos, fijn* C'eſt un homme artificieux. *'t Is een liſtig kaerel, loos, fyn man.* Un diſcours artificieux. *Een liſtige, bedriegelyke reden.* Artificieux ſe dit des choſes de l'eſprit & artificiel des choſes matérielles.

ARTILLERIE. f. Équipage de guerre, machines offenſives & deffenſives. *Oorlogstuig, leger-tuig, geſchut.* L'artillerie ancienne differoit bien de la moderne. *Het legertuig, 't geſchut der ouden verſcheelde zeer van 't hedendaagſche.* Le grand maitre de l'artillerie. *De groot veldtuigmeeſter.* Chevaux d'artillerie. *Artillery-paarden.* Une piece d'artillerie, un canon. *Een ſtuk geſchut, een kanon.* Train d'artillerie. *Zeker getal ſtukken op affuiten en voorzien van al het noodige om in een beleg, &c. te gebruiken.* Faire tirer l'artillerie. *'t Geſchut loſſen, afſchieten, losbranden.* On fit une décharge de toute l'artillerie. *Men loſte al het geſchut te gelyk: men deed een algemeene (chargie, ſalvo) loſſing uit al het kanon en de musketten.* Il fut reçu au bruit d'une nombreuſe artillerie. *Hy wierd ontfangen, ingehaald onder 't loſſen, 't losbranden, 't gebalder van een talryke artillery.*

ARTIMON. m. Maſt d'artimon, de poupe, d'arriere, de fougue. *Bezaans maſt, achterſte maſt.* La vergue d'artimon eſt toujours de biais, les autres ſont horizontales. *De bezaans ree hangt altyd ſchuins, de andere hangen altyd dwars voor de maſten.*

ARTISAN. Homme de métier. *Ambachtsman, werkman.* Il a été l'artiſan de ſon malheur. phr. *Hy is de oorzaak van zyn ongeluk geweeſt.*

ARTISON, ARTUSON. Ver qui s'engendre dans le bois, & le perce comme un foret. *Houtworm.* Latinè *Coſſus, teredo.*

ARTISTE. adj. & ſubſt. Induſtrieux. *Konſtig, volgens of na de konſt.* Cela ſort, cela part d'une main artiſte. *Dat komt uit een konſtige hand, 't is door een konſtig liefhebber gewrocht, gemaakt.* C'eſt un des plus excellents artiſtes d'Italie *'t Is een der grootſte konſtenaaren uit Italie.* Raymond Lulle, & Paracelſe ont été de ſçavants artiſtes en Chymie. *Raymond Lullus en Paracelſus zyn groote konſtenaaren in de Chymie, ſmelting, ſcheiding der metaalen geweeſt.*

ARTISTEMENT. adv. *Met konſt, konſtiglyk, na de konſt.* Ouvrage artiſtement fait. *Werk dat konſtig gewrocht, uitgevoerd is.*

ARUSPICE. Sacrificateur Payen qui prédiſoit l'avenir par l'inſpection des entrailles des victimes. *Heidenſche Offerpriester, wichelaar, voorzegger uit het bezichtigen der ingewanden van de ſlacht-dieren.* Claudius ſe mocqua bien des aruſpices lorsqu'il jetta dans la mer les poules dégoutées. *Claudius ſpotte ſchoon met de wichelaars, wanneer hy de onluſtige hennen in zee, overboord ſmeet.*

ARZ.

ARZEL. Cheval arzel eſt un cheval qui a une balzane ou marque blanche au pied de derriere, du côté droit: les Cavaliers ſuperſtitieux ne montent jamais de chevaux arzels un jour de combat; ils les croyent infortunez.

AS.

AS. Liſez AAS. m. Seul point ſur un dé ou ſur une carte. *Aas van een dobbelſteen of kaart.* N'amener que des as. *Niet als aazen gooyen.* Joüez l'as de cœur. *Speel harten aas op.* Au piquet l'as vaut onſe points. *In 't pieketten teld het aas elf ſteeken.*

ASA.

ASARUM. m. Plante qu'on appelle communément, Cabaret. *Mans ooren.* Medicinale plant die altyd groen is

ASC.

ASCENDANT. adj. & ſubſt. Qui monte: terme de Généalogie. *Opgaande, klimmende.* Les parents en ligne aſcendante. *De vrinden in de opgaande linie.* Les aſcendans & deſcendans en ligne directe ne peuvent jamais ſe marier.

ASCENDANT. m. Point de nativité. *Geboorte-ſtip.* Il avoit Jupiter à ſon aſcendant. *Hy had Jupiter tot zyn geboorte-ſtip, hy is onder de planeet Jupiter geboooren.* On ne peut reſiſter à ſon aſcendant, à ſa deſtinée, à ſon étoile. *Men kan zyn noodlot, de kracht, 't vermogen van zyn noodſtar, planeet niet wederſtaan.* Il a beaucoup d'aſcendant, de pouvoir ſur ſon eſprit. *Hy heeft veel vermogen op zyn geeſt.* Cæſar avoit de l'aſcendant, de la ſupériorité ſur Pompée. *Cæſar had een hooger macht dan Pompeüs.* Je ne veux plus joüer avec vous, vous avez trop d'aſcendant ſur moy. *Ik wil niet meer met u ſpeelen, gy zyt my te ſterk.* Les Aſtronomes appellent ſignes aſcendans, ceux qui montent ſur l'horiſon, du Nadir au Zenith. Voy l'ACAD.

ASCENSION. f. Degré d'Elevation: en terme d'Aſtronomie. *Hoogte, opklimming, opgaande graad of ſtip.* Aſcenſion droite. *Rechte opklimming.* Aſcenſion oblique. *Schuinſe opklimming, ſchuin opgaande hoogte.* Ziet verders l'ACAD. en FURETIERE.

ASCENSION. f. Voyage au ciel. *Hemelvaart.* L'aſcenſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. *De hemelvaart onzes Heeren Jeſus Chriſtus.*

ASCENSION. Feſte en memoire de l'aſcenſion de nôtre Seigneur Jeſus Chriſt. *Hemelvaartsdag.* Je l'attends vers l'aſcenſion. *Ik wacht hem tegen hemelvaartsdag.* En quel état eſt vôtre affaire? comme l'aſcenſion. elle n'avance ni ne recule. phr. *Hoe ſtaat het, hoe gaat het met uw zaak? als vooren, ze gaat voor nog achterwaarts.*

ASCETIQUE. adj. Qui excite à la dévotion. *Dat tot godvrucht aanzet, noopt, pord.* Les aſcetiques de St. Baſile. *De godvruchtige overdenkingen van den H. Baſilius.*

ASCIENS. On appelle ainſi en Aſtronomie, ceux qui n'ont point d'ombre à midy; ce qui arrive deux fois l'année aux habitans de la Zone torride, quand le ſoleil eſt à leur Zenith. *Bewoonders van de brandende Zona of zengende waereldſtreek, die tweemaal 's jaars de*

zon

Digitized by Google

zon vlak op de kruin, en geen ſchaduw op den middag zyn hebbende.

A S I.

ASIATIQUE. adj. & ſubſt. Qui eſt de l'Aſie. *Aſiatiſch, dat aan Aſien hoord of eigen is.* Les plantes, les drogues Aſiatiques, qui viennent d'Aſie. *De Aſiatiſche planten, gewaſſchen, de drogeryen uit Aſien.* Style Aſiatique, mol, effeminé, trop prolixe. *Aſiatiſche ſtyl, verwyſde, wydluftige, overtollige ſtyl of manier van ſpreeken.* Les Aſiatiques ont d'autres coutumes & d'autres moeurs que nous. *De volkeren uit Aſia, die van Aſien hebben andere gewoontens en andere zeden dan wy.*

ASINE. En jurisprudence on dit *beſte aſine* pour, aſne, afin d'éviter ce que ce dernier mot a d'offenſant & de riſible.

A S N.

ASNE. On lit ÂNE. C'eſt ce qui fait que pluſieurs l'écrivent ſans S. *Ezel.* L'aſne eſt un animal fort mélancolique. *Den Ezel is een heel zwaarmoedig dier.* L'aſne ſauvage eſt fort vite à la courſe. *De wilden ezel is zeer ſnel in 't loopen.* C'eſt un gros aſne, un aſne baſté, un gros lourdaud. *'t Is een lompen ezel, een botmuil.* Il eſt méchant comme un aſne rouge. *Het is een ſtout aasjen, een kribbig ding.* Faire un coq à l'aſne, ne répondre pas à propos. *Een verkeerd antwoord geeven.* D'une choſe commune, & qui ſert de deffaite aux ignorans, on dit que c'eſt le pont aux aſnes. *'t Is een gemeen loopje, een uitvlucht voor de weetnieten.* Cette phraſe ſe prend quelque fois dans un ſens contraire. Voy l'ACAD.

ASNE, ſe dit en pluſieurs autres ſens, qu'on trouve ſur la colomne ÂNE, de même que les dérivez.

A S P.

ASPECT. m. Se dit de la vuë & ſituation d'un objet éloigné. *Gezicht, ſtand, uitzicht van een afgelegen voorwerp.* Cette maiſon eſt en bel aſpect. *Dat huis vertoond zich wel, doet zich ſchoon op in 't oog, in 't gezicht;* of ook, *dat huis ſtaat op een ſchoone uitzigt, ſtaat op een ſchoone plaats, heeft een ſchoone ſtand.* L'aſpect, la ſituation des planetes. *'t Aſpect of de ſtand der planeeten.* Jupiter & Venus en trine aſpect. *Jupiter en Venus in een derden aſpect.* Ziet l'ACAD.

ASPECT. Vuë, préſence. *Gezicht, aanzien, tegenwoordigheid.* Il tremble à l'aſpect de ſon maitre. *Hy beeft, trilt, zidderd in 't gezicht van zyn Heer.* Son aſpect eſt terrible. *Zyn gezicht, opſlag is vreezelyk.* Voilà un vilain aſpect. *Ziet daar een leelyk, een naar gezicht, miſſelyk ſchouwſpel.* L'aſpect, la vuë des coſtes quand on eſt en mer. *De opdoening der kuſten, de ſtand in welke zich de kuſten vertoonen als men in zee is.*

ASPERGE. f. Légume qui lache le ventre & qui eſt apéritive. *Spergie, losmakend en afzettend tuingewaſch.* Une botte d'aſperges. *Een bos ſpargies.*

ASPERGER. v.a. Arroſer avec l'aſpergez ou l'aſperſoir. *Beſprengen, begieten, nat maaken met de kwiſpel.* On aſpergeoit d'eau bénite tous les paſſans. *Men beſprenkelde al de voorbygaanders met wywater.*

ASPERGEZ. m. Liſez ASPERGEAIS. Goupillon à jetter l'eau bénite. *Kwiſpel, gedraaid ſtokje en de wykwaſt daar onder aan vaſt.* ASPERSOIR eſt mieux dit.

ASPERSER. v.a. Meſſieurs de Port Royal l'employent dans l'acception d'aſperger. *Vous aſperſerez le haut de la porte & les poteaux.* Gy zult de bovendeur en de ſtylen beſprenkelen, nat maaken.

ASPERSION. f. Arroſement avec l'aſperſoir. *Begieting, beſprenging, natmaaking met de kwiſpel.* Les ſacrifices & les aſperſions de l'ancienne loy. *De offerhanden en beſprengingen der oude wet.*

ASPERSOIR. m. Eſt la même choſe qu'aſpergez. *Wywaterkwaſt, wykwaſt, kwiſpel om 't wywater mede te deelen.*

ASPIC. m. Petit ſerpent fort venimeux. *Kleine, doch heel venynige ſlang.* La morſure de l'aſpic eſt incurable. *De beet of ſteek van de ſlang is ongeneeſlyk.* L'aſpic ſe met en rond quand on l'attaque. *De ſlang krimpt rond of kronkeld in malkander als men hem aantaſt.* C'eſt une langue d'aſpic, une médiſante. *'t Is een ſerpente tong, een laſtertong, een kwaadſpreekſter.*

ASPIC. On appelle ainſi certaine lavande d'odeur très forte. *Lavendelkruid.* In 't Latyn *Nardus celtica* vel *Lavendula major.* L'huile d'aſpic s'allume aiſément & ne ſe peut éteindre. *Lavendeloly vliegd of raakt licht aan brand, en kan niet uitgebluſt worden.* De Schilders gebruiken lavendel-oly. *Oleum de ſpica,* in 't Latyn.

ASPIRANT. ANTE. adj. & ſubſt. Qui aſpire, recherche. *Haakende, verlangende, die een wenſch, zucht, trek heeft naar iets.* L'ame aſpirante à la béatitude celeſte. *De ziel haakende, verlangende na de hemelſche gelukzaligheid.* C'eſt un aſpirant au Cardinalat. *'t Is een medeſtaander na 't Cardinaalſchap.*

ASPIRANT. adj. Qui tire par enhaut. *Optrekkende.* Il y a des pompes aſpirantes qui élevent l'eau juſqu'à 32 pieds par la ſeule compreſſion de l'air. *Daar zyn trekpompen die 't water twee-en-dertig voeten optrekken, opvoeren alleen door de perſing van de lucht.*

ASPIRANT. Qui s'aſpire en prononçant. *Dat dien uit de keel of borſt gehaald en uitgeſprooken word.* Si l'on ne faiſoit pas l'H aſpirante dans le mot Héros, l'équivoque ſeroit plaiſante: entre autres dans ce vers à la loüange de Louis XIV. & qui commance par, *Les Héros de l'antiquité, n'étoient que des Héros d'Eté &c.*

ASPIRATION. f. Action de tirer l'air à ſoy pour rafraichir ſes poumons. Les Médecins l'oppoſent à expiration. *Ademhaaling, inzuiging, inhaaling van de lugt om de long pypen te verkoelen, verfriſſen.* Les Philoſophes parlent de deux manieres de faire des pompes, l'une par compreſſion & l'autre par aſpiration. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

ASPIRATION. Prononciation aſpirée. *Sterke, kragtige uitſpraak, als men de woorden uit de borſt ſpreckt.* On prononce l'H avec aſpiration dans les mots Hache, Harangue, Héros, Houblon. *Men ſpreekt de H ſterk, krachtig of vol uit in de gemelde Franſche woorden.* C'eſt une faute que de prononcer Hollande ſans aſpiration. *Het is een misſlag in 't Franſch en in 't Duits Holland zonder aſpiratie (of zacht) uit te ſpreeken.*

ASPIRER. v.n. Attirer l'air à ſoy en ouvrant la bouche. *De lucht inademen, intrekken, inzuigen.* Le mot d'aſpirer eſt un terme de Phyſique oppoſé à EXPIRER.

ASPIRER une H, ou quelqu'autre lettre, la prononcer en aſpirant la voix. *Een H of eenig ander letter met kracht uit de borſt haalen, hard, krachtig uitſpreeken.* L'H s'aſpire dans la plus part des vieux mots François. *De H word hard uitgeſprooken in de meeſte oude woorden van 't Franſch: als* Hache. *Byl.* Hareng. *Haaring.* Harpe. *Harp.* Houblon. *Hop.*

ASPIRER. Déſirer, ſouhaiter, rechercher ardemment. *Haaken, verlangen, ernſtig begeeren, bejaagen.* Aſpirer aux honneurs. *Na de eer-ampten ſtaan, krachtig daar na haaken, dezelve yverig bejaagen.* Je n'aſpire qu'au bonheur de vous plaire. *Ik ſtaa alleen*

Digitized by Google

naar het geluk van u te behaagen, ik tracht, poog alleen daar na.

ASPRE. adj. On lit ÂPRE. Comme il ſe trouve auſſi ailleurs; aſpre ou rude au gout. *Wrang, wreed aan de ſmaak.* Les nefles ſont aſpres à la langue. *De miſpelen zyn wrang, wreed op de tong.*

ASPRE. Piquant, chaud ou froid. *Scherp, vinnig.* Le feu eſt plus aſpre en Hyver qu'en Eté. *Het vuur is in de winter ſcherper, heeter als in de zomer.* Que le froid eſt aſpre! *Wat is de koude ſcherp, vinnig!*

ASPRE, ardent au gain, à l'argent. *Heet op de winſt, happig, gretig naar 't geld.* Ziet de reſt op de colom ÂPRE.

ASPRE. Monnoye de Turquie dont 50 font un Écu. L'aſpre a été auſſi connuë du temps de Juſtinien. Voy ſur tout cecy la FURETIERE. *In dit laatſte woord word de S uitgeſprooken.* ASPREMENT en ASPRETÉ. Zoekt op de colom ÂPRE.

A S S.

ASSABLÉ. ÉE. part. d'ASSABLER. Nôtre bateau fut aſſablé, s'aſſabla, fut engagé, arreſté dans le ſable. *Onze ſchuit bleef in 't zand zitten, raakte aan de grond, op een plaat vaſt.*

S'ASSABLER. v.n.p. Se remplir de ſable. *Met zand opgeſtopt worden.* Quand un port s'aſſable, adieu le négoce. *Als een haven met zand opgeſtopt word, weg gaat de neering, 't is 'er mede gedaan.*

ASSAILLANT. Qui attaque. *Aanvaller.* Les aſſaillants du Tournoy entrérent en lice. *De aanvallers van 't Tournooyſpel traden in 't renpark.*

ASSAILLIR. v.a. Attaquer. *Aanvallen, aantaſten, beſpringen.* Il fut l'aſſaillir dans ſon camp. *Hy ging hem in zyn leger aanvallen, beſpringen, beſtooken.* Quand le loup aſſaillit un paſſant. *Als de wolf een voorbyreiziger aanvalt, op 't lyf komt, ſpringt.*

ASSAISONNEMENT des viandes, maniere de les aſſaiſonner, appreſter. *Toemaaking, toebereiding: het toemaaken der ſpyzen.* Le myſtere eſt l'aſſaiſonnement de l'amour. expr: fig. *Het geheim is de ſaus van de lieſde.*

ASSAISONNER les viandes, les préparer, y faire une ſauce. *De ſpyzen toemaaken, toebereiden, daar een ſaus op maaken.* Il aſſaiſonne ſes préſents, ſes bien faits d'une bonté qui en releve le prix. *Hy verzeld zyn geſchenken, weldaaden met een goedheid die daar de waardy van verheft.* C'eſt un grand talent que ſçavoir bien aſſaiſonner les loüanges. *'t Is een groote gaaf de lofgeevingen, lofſpraak konſtig te konnen voordienen, toepaſſen, bewimpelen.*

ASSASSIN. Meurtrier de guet à pens. *Moordenaar, manſlachter.* L'aſſaſin s'enfuit dans un Cloiſtre. *De moordenaar vluchte in een Klooſter.*

ASSASSIN. INE. Eſt quelquefois adjectif, ſur tout en ſtyle comique. Vos beaux yeux aſſaſſins. *Uwe ſchoone oogen die my de dood aandoen.*

ASSASSINAT. m. Meurtre de guet à pens. *Moord, verradelyke manſlag, moorddaadig bedryf.* Les aſſaſſinats ſont fréquens en Eſpagne & en Italie. *De moorden, manſlagen zyn menigvuldig in Spanjen en in Italie.*

ASSASSINER. v.a. Tuer de guet à pens. *Vermoorden, moorddaadig ombrengen, grieven.* Il fut aſſaſſiné dans un bois. *Hy wierd in een boſch vermoord.*

ASSASSINER, ſe dit auſſi pour maltraitter, outrager jusqu'à l'extremité, ſans que la mort s'en ſuive. *Gruwelyk mishandelen, moorddaadig op 't lyf vallen.* Les plaideurs & les poëtes nous aſſaſſinent du récit de leurs procès, de la déclamation de leurs vers. expr. fig. *De pleiters en de poëeten plaagen ons geweldig, komen ons 't hoofd breeken met het verhaal hunner proceſſen, met het opſnyden hunner gedichten, vaerſen.*

ASSAUT. m. Attaque militaire, ſur tout en cas de ſiege. *Storm, ruſtigen aanval.* Aller ou monter à l'aſſaut. *Storm loopen of ſtormen.* Le Gouverneur doit ſoutenir trois aſſauts avant de rendre la ville. *De Gouverneur moet drie ſtormen uitſtaan, alvoorens de ſtad over te geeven.* La ville fut priſe d'aſſaut. *De ſtad wierd ſtormenderhand ingenomen.*

ASSAUT. Se dit pour attaque d'émulation, dans ces phraſes figurées. Le prevoſt de ſale doit faire aſſaut contre tous venans. *Den onderſchermmeeſter moet ſchermen, kampen tegen al die 'er maar aan wil, die tegen hem ſteeken wil.* Les Dames vont au bal, aux aſſemblées pour y faire aſſaut de beauté. *De Juffers gaan naar 't baal om naar de prys van ſchoonheid te dingen, te kampen, om de anderen de loef af te ſteeken.* Il faut réſiſter aux aſſauts des paſſions. *Men moet de aanvechtingen der hartstogten wederſtaan.*

ASSEMBLAGE. m. Amas de pluſieurs choſes. *Byeenhaaling, verzameling van verſcheide zaaken.* Après l'aſſemblage de tant de matériaux. *Naar de byeenhaaling, het vergaderen van zoo veel bouwſtoffen.* Il avoit un aſſemblage confus de méchans livres. *Hy had een verwarde hoop, verzameling van ſlechte boeken.* Vous faites un heureux aſſemblage de ſciences & de vertus. *Gy weet gelukkiglyk de weetenſchappen en deugden ſamen te paaren.*

Il y a pluſieurs aſſemblages de menuiſerie & de charpenterie. *Daar zyn verſcheide manieren van ſchryn- en timmerwerk aan malkander te voegen.* Aſſemblage à queuë d'aronde. *Voege met een zwaluw ſtaart.* Aſſemblage à onglet. *Een voege in 't verſtek of overhoeks.* Ziet verders AUBIN Dict.

ASSEMBLÉE. f. Nombre de perſonnes enſemble. *Vergadering, byeenkomſt.* L'Egliſe eſt l'aſſemblée des fidelles. *De Kerk is de vergadering, byeenkomſt der geloovigen.* Le quartier d'aſſemblée pour les troupes. *De verzamelplaats voor de troepen.* Convoquer l'aſſemblée des Etats. *De vergadering der Staaten beroepen, uitſchryven.* Tenir l'aſſemblée, y préſider. *In de vergadering voorzitten.* Rompre l'aſſemblée. *De vergadering ſcheiden, onverrichter zaaken doen eindigen.*

ASSEMBLÉE du bal, ou pour quelque autre divertiſſement. *Byeenkomſt, vergadering om 't baal of andere vermaakelykheid by te woonen.* Ces Meſſieurs ſont de l'aſſemblée chez Madame N. *Die Heeren komen in 't ſalet dat by Mevrouw N. gehouden word.* On dit que les Soeurs du couvent ſont à l'aſſemblée quand elles tiennent conſeil, ou quand elles ſe divertiſſent enſembles après midy.

ASSEMBLER. v.a. Faire venir enſemble. *Vergaderen, by een doen komen.* Aſſembler le Senat, le Conſeil. *Den Raad vergaderen, byeen doen komen.* Aſſembler les troupes. *De troepen, het krygsvolk vergaderen, byeen brengen, doen komen.* Aſſembler, amaſſer les matériaux. *De bouwſtoffen, de materialen verzamelen, byeenhaalen, aanbrengen.* Cet homme a bientoſt aſſemblé ſon conſeil. phr. *Die kaerel, die man heeft zyn raad haaſt byeen geroepen, heeft haaſt zyn beſluit genomen, is niet lang in overleg, in beraad.*

ASSEMBLER, joindre des pieces de charpenterie. *Timmer hout of werk ſamen of aan malkander voegen, ſluiten, vaſtmaaken, in malkander zetten.* Aſſembler les feuilles d'un livre pour les relier. *De blaaden van een boek vergaaren, omze in te binden.*

S'ASSEMBLER. v.n.p. Venir enſemble en certain lieu & à certaines heures. *Vergaderen, ſamen komen, byeen*

Digitized by Google

byeen komen. Les États de Hollande & de W.F. s'assemblent souvent en temps de guerre. *De Staaten van Holland en W. V. vergaderen dikwils, dikmaals in tyd van oorlog.* Les troupes doivent s'assembler autour de Maſtricht. *De troepen ſtaan omtrent Maſtricht by een te komen, te vergaaren.*

ASSENER, asseoir le coup, faire qu'il porte où l'on vise. Il ne se dit point des armes à feu. *Treffen, raaken.* Il a bien assené son coup. *Hy heeft wel getroffen daar hy na mikte, zyn ſlag is wel raak geweeſt.*

ASSEOIR. v.n. Prendre place. *Zitten.* On le fit asseoir à table. *Men deed hem aan tafel zitten.* Ziet verders op S'ASSEOIR.

ASSEOIR, poser les fondements d'une maison. v.a. *De fondamenten van een huis leggen, veſten, maaken.*

ASSEOIR, assigner une rente sur un bon fonds. *Een rente of jaarlyks inkomen op een goede plaats, Comptoor (aſſigneeren) wyzen.*

ASSEOIR, imposer, distribuer les tailles sur tous les villages. *De ſchattingen, 't hoofdgeld over al de dorpen verdeelen, uitſchryven.*

Asseoir, fonder son Jugement sur les apparences. *Zyn oordeel veſtigen, gronden op de waarſchynlykheid, of op den ſchyn.*

S'ASSEOIR. v.n.p. Se placer. *Zitten, plaats neemen.* S'asseoir aupres du feu, aupres de la porte. *Zitten by 't vuur, by de deur.* Il s'assit sur son cul comme un singe. *Hy ging op zyn gat zitten als een aap.* Asseyez, séez vous donc, je vous prie. *Gaat dan zitten, bid ik u.* Se SEOIR est mieux dit que S'ASSEOIR.

ASSERTION. f. Proposition avancée comme veritable, & que l'on entreprend de soutenir dans les formes. *Stelling die men als waarachtig onderſteld, en aanneemd te beweeren.*

ASSERVIR. v. a. ASSUJETTIR est plus usité. *Onderbrengen, onderdaanig maaken.* Asservir les nations étrangeres. *De vreemde volkeren onderbrengen, overheeren, cynsbaar, ſchatbaar, ſlaafs maaken.* Il vaudroit mieux tacher d'asservir ses passions. *Men moeſt liever zyne hartstogten, begeerlykheden trachten, zoeken, poogen te overwinnen, bedwingen, overheeren, meeſter te worden.*

ASSESSEUR. Officier adjoint au Juge principal, auquel il sert de conseil. *Adjunct rechter, aangeſtelde Raad voor den eerſten Rechter.* Aſſeſſor *in 't Latyn.*

ASSEURANCE, ASSEURÉ, ASSEURER & ASSEUREUR. Voy ASSURANCE &c. On imite en cela FURETIERE, & la plus part des autres qui préferent l'usage aux austéritez de l'ACADEMIE.

ASSEZ. adv. Suffisamment. *Genoeg, genoegzaam, tamelyk.* Assez de temps. *Tyds genoeg.* C'est assez dit. *Dat is genoeg gezegd.* Il est assez bien fait. *Hy is vry wel gemaakt.* Le chateau est assez fort. *Het kaſteel is tamelyk, vry ſterk.*

ASSIDU. UE. adj. Qui a beaucoup d'application. *Vlytig, naarſtig, oppaſſend.* Assidu au travail, à l'étude. *Vlytig, naarſtig in 't werken, in 't ſtudeeren, tot het werk, tot de ſtudie.* Un travail assidu, continuel. *Een geſtadigen, gedurigen arbeid.* Rendre des soins assidus à sa maitresse. *Zyn minnaares met geſtadige dienſten oppaſſen, zorgvuldig waarneemen, opwachten.*

ASSIDUITÉ. f. Application. *Vlyt, geſtadigheid, oppaſſing.* Son assiduité au travail. *Zyn vlyt, zyn geſtadigheid tot het werk, in het werken.* Il étudie avec assiduité. *Hy ſtudeerd met vlyt.* Gagner le cœur de sa maitresse par ses assiduitez. *Het hart van zyn minnaares winnen, inneemen door zyn geſtadig oppaſſen, zyne geſtadigheden, herhaalde zorgen.*

ASSIDÛMENT. adv. Il travaille assidûment à mettre son livre en état de paroître. *Hy werkt, arbeid yverig, vlytig, om zyn boek in ſtaat te brengen van in 't licht te komen.*

ASSIÉGÉ. part. d'ASSIEGER. *Belegerd.* Chateau assiégé, ville assiégée. *Belegerd kaſteel, belegerde ſtad.*

ASSIÉGEANTS. Ceux qui assiégent. *Belegeraars.* On ruina les travaux des assiégeants. *Men ruineerde de werken van de belegeraars, men ſmeet, haalde die om ver.*

ASSIEGER une ville, en faire le siege. v.a. *Een ſtad belegeren, door een beleg benaauwen.* Il fut assiegé dans sa capitale. *Hy wierd in zyn hoofdſtad belegerd, bezet, aangetaſt.* Il est assiegé de ses créanciers. *Hy word door zyn (crediteurs) ſchuldeiſchers als belegerd, hy word'er van overvallen, zy geeven hem geen uitſtel.* Être assiegé par les eaux. *Door 't water omringd, om cingeld, benaauwd, bezet zyn.*

ASSIEGEZ. Ceux qui deffendent une ville assiégée. *Belegerde.* Les assiegez firent une vigoureuse sortie. *De belegerde deeden een kloeken, wakkeren uitval.*

ASSIETTE. f. Ustencille de table assez connu. *Tafelbord, bord, taljoor.* Des assiettes d'argent. *Zilvere tafelborden.* Assiettes creuses. *Diepe tafelborden.* Assiettes plates. *Platte, gladde, effe tafelborden.*

ASSIETTE. Se prend aussi pour ce qui se sert dessus. On servit trois assiettes d'entremets, de confitures. *Men bracht drie tuſſchen-gerechten, drie (aſſiettes) ſchotels met confituuren op tafel.* Son assiette a diné pour lui. phr. *Zyn tafelbord, plaats is aan tafel geweeſt; zyn tafelbord heeft voor hem gegeeten.*

ASSIETTE. f. Situation, état. *Plaats, ſtand.* Il remüe toujours, il ne sçauroit demeurer dans la même assiette. *Hy woeld altyd, hy kan op dezelve plaats niet blyven.* Un cavalier qui ne perd point l'assiette, qui se tient ferme sur les étriers. *Een ruiter, ryder die vaſt op 't paard zit, die zyn ſtand, poſtuur, zyn lyf wel houd.* Avoir l'esprit dans une bonne assiette. *De geeſt in goede ſtaat hebben, wel by zyn zinnen zyn.* Vaisseau qui est dans son assiette, dans la bonne situation pour bien sïller. *Een ſchip dat wel by zyn laſt is, dat wel op zyn pas gelaaden is, om wel te zeilen.*

L'assiette du camp, de la ville est fort avantageuse. *De gelegentheid, de grond van 't leger, van de ſtad is zeer voordeelig.* L'assiette, la distribution générale des tailles. *De algemeene verdeeling, opſtelling van 't hoofdgeld.*

ASSIGNATION. f. Ordonnance du payement sur un certain fonds. *Aanwyzing, order, laſt van de betaaling op een zeker comptoor of inkomen.* L'assignation de son douaire a été faite sur les terres de... *De aanwyzing van haar (dotarium) weduwſchat is gedaan op de landen van...*

ASSIGNATION. Exploit de citation devant le Juge. (*Citatie, exploit*) *dagvaardiging, roeping voor den Rechter.* Donner une assignation. *Roepen, een citatie-cedul, dagvaarding overleveren, aan huis brengen.*

ASSIGNATION. Rendez-vous, lieu d'assemblée. *Beſtemde plaats om te verſchynen, vergaderen.* Vous avez manqué à l'assignation. *Gy zyt op de beſtemde plaats niet verſcheenen.* Le Tabernacle d'assignation. *De Tabernakel van verſchyning, der byeenkomſte.*

ASSIGNER, indiquer, asseoir le payement sur quelque fonds. *De betaaling op eenig (fonds) inkomen aanwyzen, ſtellen, belaſten.* On l'a assigné sur Janvier, Février & Mars, sur les brouillards de la riviere de Loire. phr. *Men heeft hem de betaaling op een ſlechte grond geweezen, hy zal'er niet van trekken.*

ASSIGNER quelqu'un, le citer pour dettes &c. *Iemand roepen*

Digitized by Google

roepen, citeeren, de ſtads bode zenden, roepen met een citatie-cedul. Si vous ne me payez, je vous ferai aſſigner. *Zoo gy my niet betaald, zal ik u doen roepen, de ſtads bode zenden, boven ontbieden.*

ASSIMILATION. f. Action par laquelle pluſieurs choſes ſont renduës ſemblables. *Gelykwording, gelykmaatigheid.* L'aſſimilation des parties ſe fait par un mouvement local. *De gelykwording, gelykmaatigheid der deelen geſchied door een plaatſelyke beweeging.* Ce mot n'eſt uſité qu'en Phyſique.

ASSIS. part. d'**Asseoir.** Le Sauveur eſt aſſis à la dextre de Dieu ſon Pere. *De Zaligmaaker zit ter rechter hand Gods zyns Vaders.* La ville eſt aſſiſe ſur une hauteur. *De ſtad leid op een hoogte, is op een hoogte gelegen.*

ASSISE f. Ou rang de pierres dans un bâtiment. *Een ry, laag ſteenen in een gebouw.* Il y a vint aſſiſes de pierres aux fondements. *Daar leggen twintig laagen ſteenen in de fondamenten.*

ASSISES. f. pl. Séance, aſſemblée des Juges déléguez. *Rechtdag, zitdag, vierſchaar van de aangeſtelde Rechters.* Tenir les aſſiſes. *Rechtdag houden, de vierſchaar ſpannen.*

ASSISTANCE. f. Aide, ſecours. *Hulp, onderſtand, byſtand.* Il a beſoin de vôtre aſſiſtance. *Hy heeft uw hulp, uw onderſtand, byſtand van nooden.* Il eſt à l'aſſiſtance de l'Egliſe. *Hy leefd van den armen,* of, *van de Kerk.*

ASSISTANCE. f. Aſſemblée, auditoire. *Vergadering, toehoorders.* Son diſcours étonna toute l'aſſiſtance. *Zyn reden verwonderde de gantſche vergadering, al de toehoorders, de omſtaanders.*

ASSISTANCE, préſence. *Tegenwoordigheid, verſchyning.* Les Chanoines ont certain droit, pour leur aſſiſtance à Matines. *De Canonnikken hebben zeker recht, inkomen, loon, voor hunne verſchyning in de Metten of morgen-dienſt.*

ASSISTANT. Celui qui eſt préſent à un diſcours, à un ſpectacle. *By of omſtaander, toehoorder.* Il fit pleurer tous les aſſiſtants. *Hy deed al de byſtaanders, omſtaanders, toehoorders ſchreyen, weenen, traanen ſtorten.*

ASSISTANT. Celui qui aide. *Helper, noodhulp.* Le ſupérieur du Cloiſtre & ſes aſſiſtans. *De opperſte van 't Kloofter en zyne (aſſiſtenten) noodhulpen.* Le Général des Jeſuites a quatre ou cinq aſſiſtans, d'une expérience conſommée. *De Overſte der Jeſuiten heeft vier of vyf ervaare, zeer bekwaame (aſſiſtenten) noodhulpen.*

ASSISTANTE ou Sœur écoute, qui accompagne les Religieuſes au parloir, & fait les fonctions de la Mere Abeſſe, à ſon deffaut. *Geeſtelyke dochter, die de Abdis of Moeder helpt, de andere Nonnen voor de ſpreek-tralie verzeld, beluiſterd: eerlyke verklikſter, overdraagſter van 't klooſter.*

ASSISTER, aider, ſecourir les pauvres. *De armen helpen, byſtaan, onderſtand doen.* Aſſiſter ſes alliez. *Zyn bondgenooten byſpringen, te hulp komen.* Dieu vous aſſiſte, vous beniſſe, ſouhait, à ceux qui éternüent. *God helpe, zegene u; wel moet u bekomen.*

ASSISTER à une cérémonie, à une conférence, à une aſſemblée, y être préſent. *Een plechtigheid, een byeenkomſt, vergadering bywoonen, daar tegenwoordig zyn.*

ASSISTER, accompagner. *Verzellen, begeleiden.* Il étoit aſſiſté de deux archers & d'un Confeſſeur. *Hy was met twee dienders en een Biechtvader verzeld.*

ASSOCIATION, union, engagement. *Vereeniging, maatſchappy, verbintenis.* Un contract d'aſſociation. *Een geſchrift van vereeniging, maatſchappy, verbandbrief.*

ASSOCIÉ. En contract d'aſſociation. *Medelid, medehandelaar (geaſſocieerde.)* Un marchand & ſes aſſociez. *Een koopman en deszelfs (geaſſocieerdens, compagnons) medehandelaars.*

ASSOCIÉ. ÉE. part. d'**Associer.** *Aangenomen.* Aſſocié à l'Empire. *Toe Mede-keizer aangenomen, aangenome Keizer.*

ASSOCIER. v. a. Prendre pour compagnon. *Tot metgezel of medemakker aanneemen.* Diocletien aſſocia Maximien à l'Empire. *Diocletianus nam Maximianus tot Mede-keizer aan.* La paſſion du plaiſir unit & aſſocie les jeunes gens. *De zucht tot het vermaak vereenigd en bind de jonge luiden aan malkander.*

S'ASSOCIER pour négocier enſemble. *In maatſchappy, in (accoord, in compagnie) verdrag treeden, om ſamen handel te dryven.* Il ne faut pas s'aſſocier avec des coquins. *Men moet geen verbond aangaan met ſchelmen.*

ASSOMMER un bœuf, le tuer à coups de maillet &c. *Een os dollen, bollen, met een hamer dood ſlaan.* Il fut aſſommé de coups de bâton. *Hy wierd met een ſtok elendig gebeukt, dood geſlagen.* Les Hebreux aſſommoient les criminels à coups de pierre. *De Hebreenen ſteenigden de miſdadigers, gooyden ze met ſteenen dood.* Elle aſſomme ſes enfans de coups. phr. *Zy geeft haar kinderen elendig de huid vol ſlagen, zy ſlaat, beukt ze byna dood.* Il faudra l'aſſommer, tant il ſe porte bien à l'âge qu'il a. *Men zal hem met ſtokken moeten dood ſlaan, zoo vaſt, zoo een taay man is hy noch, ondanks zyne jaaren.* En Ete les habits peſants aſſomment. *In de zomer blyft men als in onmacht onder de zwaare kleeren.* Aſſommer, ennuyer par ſes diſcours inutiles. *Verdrietig maaken, kwellen, 't hoofd breeken met zyne onnutte praatjes.*

ASSOMPTION. f. Enlevement au ciel. *Opvaaring, opneeming ten hemel, hemelvaart.* L'aſſomption de Nôtre Dame eſt une feſte qui a eu bien de la peine à s'établir. *Maria hemelvaart is een feeſt dat lang werk heeft gehad om ſtand te grijpen.*

ASSOMPTION. En terme de Logique. La mineure ou la ſeconde propoſition d'un ſyllogiſme. (*Aſſumptio, minor*) *tweede ſtelling van een ſluitreden, of regelmaatig argument.*

ASSONANCE. f. Terminaiſon imparfaite des derniers mots d'un vers *ſoleil & immortel* ſont des aſſonnances. *Wyn en klein, zyn oneenpaarig luidende ontvolmaakt rymende woorden.*

ASSORTI. IE. part. Une boutique bien aſſortie, garnie de toutes choſes convenables. *Een winkel die wel geſorteerd, geſtoffeerd, voorzien is van al 't noodige.* Un mariage mal aſſorti, ſource inépuiſable de calamitez & de complaintes. *Een ongelijk huwelyk, onuitputtelyke bron van rampen en jammer-klachten.*

ASSORTIMENT. m. Aſſemblage. *Samenpaaring.* Le verd & le bleu font un vilain aſſortiment. *'t Groen en 't blaauw maaken een leelyke ſaamenpaaring; ſorteeren, voegen heel kwalyk.*

ASSORTIMENT de Diamants, aſſemblage complet. *Een ſorteering, ſtelſel Diamanten.* Aſſortiment de rubans. *Een ſtelſel of ſorteering, party linten die wel overeenkomen.* Aſſortiment de livres. *Sorteering van boeken.*

ASSORTIR diverſes couleurs, les faire convenir enſemble. *Verſcheide koleuren ſamen paaren, (ſorteeren) bekwaamelyk mengen, ſchikken.* Aſſortir l'étoffe & la doublure. *Het ſtof en de voering ſorteeren, doen gelyken, overeenbrengen.* Il faut bien aſſortir ceux qu'on marie. *Men moet wel paaren de geenen die men uittrouwd, ſamen trouwd.*

AS-

Digitized by Google

ASSORTIR ſa boutique, la garnir de tout ce qui doit y être. *Zyn winkel ſorteeren, voorzien van al 't geen 'er in hoord.* Allez vous en chez ce marchand là, il a dequoy vous aſſortir. *Gaat by die koopman, winkelier, hy heeft uw gading, hy zal u konnen gerieven.*

ASSOUPI. IE. part. à moitié endormi. *Slaaperig, vaakerig, dodderig, vadzig.* J'étois tout aſſoupi. *Ik was heel dodderig, half in ſlaap.* La ſédition n'étoit qu'aſſoupie, on la croyoit entierement éteinte. *De oproer, opſtand was maar voor een poos geſtild, men meende dat die geheel gedempt was.*

ASSOUPIR. v.a. Endormir à demy. *Slaaperig, ſluimerig maaken.* Les fumées du vin aſſoupiſſent. *De wyndampen maaken een menſch ſlaaperig, ſluimerig, dodderig.* Le vin aſſoupit, engourdit & débilite les nerfs. *De wyn maakt de zenuwen ſtram; ſtremd, verzwakt de zenuwen.*

ASSOUPIR, ajuſter, accommoder un different, une querelle. *Een verſchil, twiſtzaak byleggen, in der minne afdoen.*

ASSOUPISSANT. adj. Qui aſſoupit. *Dat de vaak verwekt.* Bruvage aſſoupiſſant. *Slaapdrank.* Vapeurs aſſoupiſſantes. *Sluimer-dampen, die de vaak of ſlaap verwekken.*

ASSOUPISSEMENT. État d'une perſonne aſſoupie. *Slaaperigheid, dodderigheid, vadzigheid van een vaakerig menſch.*

ASSOUPISSEMENT au figuré, ſe prend pour négligence laſche, inſenſibilité. *Slaapziekte, laſhartig verzuim, ongevoeligheid.* Réveillez vous de vôtre aſſoupiſſement. *Ont waak uit uwe ſlaapziekte, ryſt uit die zorgeloosheid, ongevoeligheid op.*

ASSOURDIR. v. a. Rendre ſourd. *Doof maaken.* Ce bruit là m'aſſourdit. *Dat geraas maakt my doof.*

ASSOUVI. IE. part: d'Assouvir. *Verzaadigd.* Un lion aſſouvi de carnage. *Een leeuw van 't bloedig aas verzaadigd.*

ASSOUVIR. v. a. Rendre ſaoul. *Verzaadigen, vol op geeven.* C'eſt un goinfre qu'on ne ſçauroit aſſouvir. *'t Is een vraat die men niet verzaadigen kan.*

ASSOUVIR ſa vengeance, la ſatisfaire entierement. *Zyn wraakluſt boeten, ten vollen uitvoeren, verzaadigen.*

S'ASSOUVIR. v. n. p. Satisfaire une faim voracę: ſon uſage eſt au figuré. *Een dolle, raazende honger boeten, voldoen, verzaadigen.* Ce Barbare s'aſſouviſſoit du ſang Chrêtien. *Dien Barbaar voede, verzaadigde zich van 't Chriſten bloed; boete zyn luſt met Chriſten bloed te vergieten, te plongen.* Rien ne peut aſſouvir ſa colère, ſon avarice. *Niets kan zyn gramſchap boeten, ſtillen; zyn gierigheid voldoen, verzaadigen.*

ASSOUVISSEMENT. m. Pleine ſatieté, ſon uſage eſt au figuré. L'aſſouviſſement de ſon avarice. *De verzaadiging, voldoening van zyn gierigheid.*

ASSUJETTIR, ſoumettre un peuple. v. a. *Een volk onderbrengen, overheeren, overmeeſteren, onderdaanig maaken.* Aſſujettir ſes paſſions. *Zyne hartstochten bedwingen, overwinnen.* Aſſujettir, aſſurer un maſt. *Een maſt vaſtklampen.*

S'ASSUJETTIR, ſe ſoumettre à un Roy. *Zich onderwerpen aan een Koning.* S'aſſujettir, s'aſtreindre aux règles de l'art. *Zich aan de regels der konſt binden, onderwerpen.* La Religion nous contraint & ne nous aſſujettit pas aſſez. *Den Godsdienſt drukt, bekneld ons, en onderwerpt ons niet genoeg.*

S'ASSUJETTIR les nations, les réduire. *Zich de volken onderwerpen, onderdaanig maaken, dezelve overheeren, overmeeſteren, in dwang houden.*

ASSUJETTISSANT. adj. Qui attache, lie, aſtreint. *Dat naauw bind, gebonden houd.* L'Ecole eſt un métier bien aſſujettiſſant. *Het ſchool is een ambacht dat heel ſterk, heel naauw bind.*

ASSUJETTISSEMENT. Contrainte. *Dwang, verbintenis.* Il ne peut ſouffrir cet aſſujettiſſement. *Hy kan die dwang niet lyden, verdraagen.* Bien des Hollandois payent la fidellité de leurs femmes par un aſſujettiſſement volontaire. *Veel Hollanders betaalen de getrouwheid hunner vrouwen door een vrywillige onderwerping, onderdaanigheid.*

ASSURANCE. l'Academie écrit ASSEURANCE. On l'imiteroit volontiers ſans l'authorité de l'uſage. *Verzeekering, zekerheid, vertrouwen.* Allons donc en aſſurance au Throne de grace. *Laat ons dan met verzekering, verzekertheid toetreeden naar den Throon der genade.* Nous vivons graces à Dieu dans une entiere aſſurance. *Wy leeven God dank in een volle zekerheid.*

ASSURANCE. Sureté qu'on donne. *Zekerheid, verzekering, vaſtigheid die men geeft.* Quand on preſte ſon argent on eſt bien aiſe d'avoir ſes aſſurances. *Als men zyn geld uitleend, heeft men gaern zyn zekerheid, vaſtigheid.*

ASSURANCE, hardieſſe. *Vrymoedigheid, vrypoſtigheid, ſtoutigheid.* Il répondit avec beaucoup d'aſſurance. *Hy antwoorde met veel vrymoedigheid, heel ſtout.* Il n'a pas eu l'aſſurance de paroiſtre devant lui. *Hy heeft de ſtoutheid, het hart niet gehad van voor hem te verſchynen.*

ASSURANCE. En ſtyle de négoce ſe dit en pluſieurs phraſes. *Aſſurantie, koopmans woord in verſcheide gevallen gebruikelyk.* Police d'aſſurance. *Polis van aſſurantie.* Prime d'aſſurance. *Premie van aſſurantie.* Chambre d'aſſurance. *Aſſurantie-kamer.* Ziet hier over l'Acad. Furetiere en Aubin. Dict.

ASSURÉ. ÉE. part. du verbe Assurer. Vous pouvez être aſſuré de mon amitié. *Gy kund verzekerd zyn van myn vriendſchap.* Il eſt aſſuré de ſon coup. *Hy is verzekerd van zyn ſlag, van 't geen hy doet, of voorheeft, hy heeft het zeker en wis.*

ASSURÉ. Celui qui a fait aſſurer le vaiſſeau ou partie de ſa charge. *De geaſſureerde of verzekerde koopman, wegens een ſchip, of voor een gedeelte van deszelfs lading.* L'aſſuré plaide contre l'aſſureur. *Den geaſſureerde pleit tegen den aſſuradeur, verzekeraar.*

ASSURÉ. ÉE. adj. Hardi. *Stout, onbevreeſd, vrypoſtig.* Un regard aſſuré. *Een ſtout gezicht.* Une mine aſſurée. *Een ſtout, onbevreeſd gelaat, vrypoſtig weezen.* C'eſt un aſſuré menteur. *'t Is een onbeſchaamde logenaar.*

ASSURÉMENT. adv. Certainement. *Voorzeker, zekerlyk, gewiſſelyk, vaſtelyk.* Nous mourrons tous aſſurément. *Wy zullen zekerlyk, voorzeker, gewiſſelyk alle ſterven.*

ASSURER. v.a. Affirmer. *Verzekeren, als waarachtig ſtellen.* C'eſt pour vour aſſurer de ma reconnoiſſance. *'t Is om u te verzekeren van myne erkentenis.* l'Evangile nous aſſure de la gloire éternelle. *Het Evangelium verzekerd ons van de eeuwige heerlykheid.*

ASSURER, ſoutenir une muraille, une voute. *Een muur, een gewelf onderſtutten, ſchooren.* Écrire ſouvent pour aſſurer ſa main. *Dikwyls ſchryven om een vaſte hand te krygen.* Un bon Chef ſçait bien aſſurer ſa marche, ſa retraitte. *Een goed Generaal, legerhoofd weet zyn marſch, aftocht wel te verzekeren, zeker te neemen, veilig te beſtieren.*

ASSURER le vaiſſeau & ſa charge, en demeurer caution, moyennant la prime dont on eſt convenu. *Het ſchip en deszefs.*

Digitized by Google

deszelfs lading assureeren, verzekeren, daar borg voor blyven, mits de bedongene premie genietende. La pluspart des marchandises étoient assurées. *De meeste goederen waren verassureert, verzekerd.*

S'ASSURER. v. n. p. *Zich verzekerd houden, vertrouwen.* S'assurer, se confier en Dieu. *Zich verzekeren op God, op God vertrouwen, betrouwen.* Je m'assure que vous tiendrez vôtre parole. *Ik houde my verzekerd dat gy uw woord zult houden.*

S'ASSURER de quelqu'un, l'arrester ou le faire arrester. *Zich van iemand verzekeren, iemand gevangen neemen, in verzekering, in hechtenis brengen.*

S'ASSURER de la Couronne, s'en rendre seul maistre. *Zich verzekeren van de kroon, dezelve alleen meester worden.* Il s'assura d'abord des passages, des avenües de la place. *Hy maakte zich voort, aanstonds meester van de weegen, de toegangen na de vesting.* S'assurer d'une place au bateau, dans le chariot. *Een plaats bespreken, zich verzekeren van een plaats in de schuit, op de wagen.*

ASSUREUR. Celui qui assure le vaisseau, ou la charge, en tout ou en partie, contre les fortunes de mer. *Assuradeur, assureerder of verzekeraar van 't schip, deszelfs lading in 't geheel of ten deele.* Le mérier d'assureur est bien dangereux. *Het beroep, den handel van assuradeur is heel gevaarlyk, zorgelyk.*

A S T.

ASTÉRISME. m. Constellation, assemblage de plusieurs étoiles du firmament, compriſes sous certaines figures que les Astronomes ont imaginées: il y en a 48 dépeints sur le globe celeste. *Sterren-verbeelding in 't firmament, gesternte.*

ASTÉRIQUE. m. Terme d'imprimeur. Étoile qui marque un renvoy. *Starretje, druk teekentje, om een renvooy aan te wyzen.*

ASTHMATIQUE. Lisez ASMATIQUE. Celuy qui a un asthme. *Aamborstige, kugcher, een die een benaauwde of enge borst heeft.*

ASTHME. m. Lisez ASME. Difficulté de respirer. *Aamborstigheid, engborstigheid, benaauwde ademhaaling. Anhelatio* in 't Latyn.

ASTRAGALE. f. Ornement d'architecture en forme de baguette, taillé en petites boules. *Kloots wyze cieraadje in de bouwkunde, paternoster-koord. Astragalus* in 't Latyn. L'astragale du canon. *De koord of rand dicht aan de tromp van 't geschut.*

ASTRE. m. Étoile, globe lumineux se mouvant dans le ciel. *Ster, star.* Le cours des astres. *Der starren-loop.* Contempler les astres. *De starren beschouwen.* L'astre du jour, le soleil. *De zon.* L'astre de la nuit, la lune. *De maan.* Un amant appelle sa maitresse, mon bel astre. *Een minnaar noemd zyn minnaares, myn lieve zon, myn morgenstar.*

ASTREINDRE, obliger à certaines conditions. v. a. *Binden, verbinden aan zekere voorwaarden.* Les loix nous astreignent à cela. *De wetten verbinden ons daar aan, daar toe.*

S'ASTREINDRE, s'obliger à certains devoirs. *Zich verbinden, gehouden achten aan zekere plichten.*

ASTREINGENT. adj. Qui resserre. *Opstoppend, samentrekkend.* Des fruits astreingents. *Vruchten die opstoppen, hardlyvig maaken.* Des remedes astreingents. *Opstoppende, samentrekkende (astringeerende remedien) geneesmiddelen.*

ASTROLABE. m. Instrument pour observer la hauteur & le mouvement des astres. *Astrolabium, Starreplatkloot, om de loop en hoogte der starren te beschouwen.*

ASTROLOGIE. f. Art conjectural suivant le cours des astres. *Starrekykers konst, planeetkunde, voorzegkunde na den loop der starren (Astrologia.)* Cardan se laissa mourir de faim, de peur de décrier l'Astrologie. *Cardanus liet zig van honger sterven, om de starrekonst, voorzegkunde niet uit te kryten, in kleinachting te brengen; hy had zyn sterfdag voorzegd, en die zou anders te laat gekomen zyn.*

ASTROLOGIQUE. adj. Qui appartient à l'astrologie. Des figures Astrologiques. *Astrologische figuuren, trekken.*

ASTROLOGUE. Celui qui professe l'astrologie judiciaire, qui prédit l'avenir suivant le cours des astres. *Starrekyker, waarzegger uit der starren loop (Astrologist.)* L'effronterie des astrologues va bien loin. *De onbeschaamdheid der starrekykers gaat heel verre.*

ASTRONOME. Celui qui sçait le cours des astres. *Starreloopkenner, (Astronomist.)* Ptolomée, Copernic & Tycho Brahé, ont été de fameux Astronomes. *Ptolomeüs, Copernicus en Tycho Brahe, zyn vermaarde starreloopkenners geweest.*

ASTRONOMIE. f. Science du cours des astres. *Starreloopkunde, kennis van der starren beweeging en omloop.* L'Astronomie est fondée sur des principes certains, mais sublimes; c'est le dernier effort de l'esprit humain. *De Astronomie, sterreloopkunde is op zekere, doch verhevene beginselen gegrond; 't is de uitterste pooging van 't menschelyk vernuft.*

ASTRONOMIQUE. adj. Des observations Astronomiques. *Starreloopkundige, Astronomische waarneemingen, aanmerkingen.* Le lever & le coucher astronomique du soleil. *Het op en ondergaan der zon na de starreloopkundige waarneemingen.*

ASTRONOMIQUEMENT. adv. à la maniere des Astronomes. *Na de wyze der Astronomisten of Starreloopkenners.* Parler Astronomiquement des Cometes & non pas populairement. *Van de (Comeeten) Staartstarren, na de regels der Astronomie spreeken, en niet als 't gemeene volk doet.*

ASTUCE. f. Vieux mot du Latin *Astutia.* Finesse. *Loosheid, fynigheid, doortraptheid.*

A S Y.

ASYLE, AZYLE ou ASILE. m. Lieu de refuge asseuré. *Vrye schuilplaats, vluchtplaats.* Les Juifs avoient des asyles ou des villes de refuge. *De Joden hadden vrye schuilplaatsen of vluchtsteeden.* Dieu est mon seul azyle. *God is myn eenigste toeverlaat, toevlucht.*

A T A.

ATABALE. m. Espece de tambour en usage parmi les Maures. *Soort van een trommel, by de Mooren in gebruik.*

ATAMADAULET. Premier Officier de la Cour de Perse. *Eerste Staatsbediende aan 't Hof van Persien.*

A T E.

ATELIER. Voy ATTELIER. *Werf, timmertuin.*

ATERMOYEMENT, délay de payer. m. Accord du débiteur avec ses créanciers. *Verdrag van den schuldenaar en deszelfs schuldeischers, om by verlangde termynen te betaalen.*

ATERMOYER le payement qui est dû, en prolonger les termes. *De termynen van de betaaling verschuiven, verlangen, uitstellen.*

A T H.

ATHÉE. Celuy qui ne reconnoit point de Dieu. *Godsverloochenaar, ongodist, atheist.* On prend souvent les libertins pour des athées. *Men ziet de losse menschen, de vrygeesten dikwils voor ongodisten, atheisten aan.*

ATHÉE est aussi adjectif. Une proposition athée. *Een atheiste, ongodische, godverloochende, godlooze stelling.*

ATHÉIS-

Digitized by Google

ATHÉISME. m. Sentiment impie de Dieu. *Ongodiſtery, atheiſtery, Godheids verloogchening.* Le libertinage mene à l'athéiſme. *Het ongeregeld, ongebonde leven leid na de atheiſtery.* L'atheiſme eſt pluſtot ſur les levres que dans le cœur. *De atheiſtery is eerder op de lippen als in 't hart.*

ATHLETE. Lutteur, homme robuſte qui combattoit dans les jeux publics. *Worſtelaar, ſtryder, kamprechter.* L'athlete Milon de Crotone mangea dans un ſeul repas le bœuf qu'il avoit porté ſur ſes épaules. *De worſtelaar Milo van Crotone at in eene maaltyd, den os die hy op zyn ſchouders gedraagen had.* On appelle les Apoſtres & les Martyrs athletes de l'Evangile, de la Foy. *Men noemd de Apoſtelen en de Martelaars kamprechters des Evangeliums, des Geloofs.*

ATHMOSPHERE ou ATMOSPHERE. f. Partie la plus baſſe de l'air, où ſe forment les météores & les crépuſcules. (*Athmoſphera*) *benedenſte, laagſte luchtſtreek, daar de hemelverſchynſels en ſchemeringen in geformeerd worden.* La Lune paroiſt plus groſſe à ſon lever à cauſe des vapeurs de l'athmoſphere. *De Maan ſchynd grooter in haare opkomſt, om de dampen der benedenſte luchtſtreek of Athmoſphera.*

A T I.

S'ATIFFER. v. n. p. Se parer. *Zich oppaleeren, opſchikken, optooyen.* Elle eſt deux heures à s'atiffer. *Zy is twee uuren doende om haar op te paleeren, op te ſchikken.* ATINTELER ou ATINTER s'eſt dit autrefois dans le même ſens qu'ATIFFER. *Optooyen, opſchikken, opſmukken.*

A T L.

ATLANTIQUE. (la mer) Mer d'entre l'Amérique & l'Afrique au couchant de l'Europe. (*Mare Atlanticum*) *de zee beweſten Europa, tuſſchen Africa en America.*

ATLAS ou ATHLAS. m. Recueil de toutes les Cartes Géographiques. Livre de Géographie univerſelle. *Atlas, algemeen Kaarteboek van de waereld.* L'Atlas de Blaauw eſt devenu fort rare. *De Atlas van Blaauw is heel ſchaars geworden.*

A T O.

ATOME. m. Corps indiviſible pour ſa petiteſſe. *Ondeelbaar lighaamtje, vezeltje.* Les atomes qu'on voit dans l'air quand le ſoleil luit. *De vezeltjes die men in de lucht ziet als de zonne ſchynd.* Selon Epicure le monde ſeroit compoſé d'atomes. *Na 't zeggen van Epicurus, zou de waereld uit ondeelbaare lighaamtjes, of vezeltjes beſtaan.*

ATOME, eſt auſſi le nom du plus petit des animaux qu'on a découvert avec d'excellents microſcopes. Voy, la FURETIERE.

ATOUR. Dame d'atour, celle qui fait l'office de femme de chambre auprès d'une Princeſſe, d'une Reine. *Hofkamenierſter, oppaſter en kapſter van een Vorſtin, een Koningin.*

ATOURS. m. pl. Parures de femmes: il ne ſe dit plus qu'en riant. *Optooyſelen, pronkieraaden.* Elle avoit tous ſes beaux atours. *Zy had al haar mooye of zondags kleederen aan, zy was als een kermispop opgeſchikt.*

A T R.

ATRABILAIRE. adj. & ſubſt. Plein de bile noire & aduſte. *Galziek, met verbrande gal gekweld.* L'humeur atrabilaire. *De verbrande gal, 't galachtig vocht.* Les atrabilaires ſont fort emportez. *De galzieke luiden zyn heel haaſtig, gramſteurig, opvliegende.*

ÂTRE. m. Foyer. *Haard, haardſteede.* Au milieu de

l'âtre. *In 't midden van den haard.* Il n'y a rien de plus froid que l'âtre. phr. *Daar is een heele ſlechte keuken, daar word heel ſchraaltjes opgediſcht.*

ATROCE. adj. Enorme, exceſſif. *Schandig, yſſelyk, gruwelyk.* Un crime atroce. *Een ſchandige, yſſelyke, gruwelyke misdaad.* Il lui dit des injures atroces. *Hy gaf hem yſſelyke ſcheldwoorden na, hy voer gruwelyk tegen hem uit.*

ATROCITÉ, enormité d'un crime. f. *Yſſelykheid, gruwelykheid van een miſdaad.*

A T T.

S'ATTABLER. v. n. p. Se mettre à table, pour faire la débauche, & y reſter longtemps. *Aan tafel gaan zitten om 'er te ſtempen, en lang te piklappen.* S'attabler pour joüer *Gaan zitten dobbelen.*

ATTACHÉ. ÉE. part. d'ATTACHER. Comme il avoit les yeux attachez ſur elle. *Zoo als hy de oogen op haar geſlagen had.* Attaché au jeu. *Op het dobbelen, 't ſpeelen gezet, verhit.* Il eſt trop attaché à ſes opinions. *Hy houd zyn ſtuk te ſtyf ſtaande, hy hangd, hy kleefd zyn gevoelens al te ſterk aan.* Un homme attaché à ſa profeſſion. *Een man op zyn beroep gezet, naauw lettend.* Attaché à l'étude. *Op de ſtudie gezet, daar vlytig op lettende; leergierig.*

ATTACHE. f. Ce qui ſert à attacher. *Dat dient om vaſt te maaken, te haaken.* Une attache de Diamants. *Een Diamant-haak, boot.* Mettre un chien à l'attache. *Een hond aan den band leggen.* Des chiens d'attache. *Honden die men over dag aan den band legt, op dat zy niet byten.* On le tient comme un chien à l'attache. fig. *Hy word als een hond aan den band gehouden.*

ATTACHE ou lettre d'attache. Permiſſion du Juge qu'il attache au bas d'une Requeſte, d'une ſentence. *Vergunning van den Rechter die hy beneden aan 't Requeſt, aan 't vonnis vaſt maakt.* Il faut avoir l'attache du Gouverneur, pour executer un ordre dans ſa place. *Men moet (permiſſie, conſent) oorlof van den Gouverneur hebben, om een laſt in zyn ſtad uit te voeren.*

ATTACHE. Cet hoſte compte tant pour l'attache, le logement de chaque cheval. *Die waard reekend zoo veel voor de ſtalling, voor 't ſtallen van ieder paard.*

ATTACHE, attachement, application. *Yver, oplettentheid, aandacht.* Il étudie avec attache. *Hy ſtudeerd met yver, aandacht, opmerking.*

ATTACHEMENT. m. Liaiſon, amitié. *Trek, aankleeving, genegentheid.* Il a beaucoup d'attachement pour cette femme. *Hy heeft een geweldige trek, een krachtige genegentheid tot dat vrouwmenſch.* Nous avons trop d'attachement au monde. *Wy hebben te veel aankleeving tot de waereld, wy kleeven de waereld te zeer aan.* S'il avoit moins d'attachement, d'application à l'étude. *Zoo hy minder yver, aandacht, gezetheid had tot de ſtudie.*

ATTACHER. v. a. Joindre à... *Hechten, vaſtbinden, vaſtmaaken, voegen aan of by...* Attacher à la muraille. *Aan de muur hechten, vaſt maaken.* Attacher à une corde. *Aan een touw vaſt maaken.* Attacher avec un clou. *Vaſtſpykeren.* Attacher avec de la colle. *Vaſtlymen.* Attacher des galeriens à la chaine. *Galeyroeyers aan de ketting leggen, ſlaan.* Attacher un voleur au gibet. *Een dief aan de galg knoopen.* Attacher le pétard à la porte du chateau. *De (petard) ſpringbus aan de poort van 't kaſteel hechten, vaſtmaaken, vaſt krygen.* Attacher le mineur au corps de la place. *De mineur onder des ſtads wallen of werken doen graaven.* Attacher, commancer l'eſcarmouche. *De ſchermutſeling aanbinden, beginnen.*

ATTACHER ſa vuë, ſes yeux ſur un tableau. *Zyn gezicht*

Digitized by Google

zicht houden, zyn oogen veſtigen op een ſchildery. La Tragedie doit attacher les ſpectateurs. *Het Treurſpel moet de aanſchouwers binden, in aandacht houden.* La lecture de l'Hiſtoire attache agréablement. *Het leezen der Geſchiedenisſen bind, trekt vermaakelyk aan.* L'étude des Mathématiques attache trop. *De ſtudie van de Wiskonſt verbind te zeer, eiſcht te veel aandacht.* Le jeu & les femmes attachent bien davantage. *Het ſpel en de vrouwen lokken, trekken, binden noch ſterker aan.*

S'ATTACHER. v. n. p. *Vaſt gemaakt worden, vaſt raaken.* Cela s'attache avec un ruban, un cordon, une boucle, une agraffe. *Dat word met een lint, koord, geſp, haak vaſt gemaakt.* S'attacher, tenir à la poix. *Aan de pik vaſt blyven, kleeven.* La terre graſſe, la neige s'attache aux ſouliers. *De kley kleeft aan de ſchoenen vaſt; de ſneeuw blyft aan de ſchoenen vaſt-zitten.*

S'ATTACHER, s'appliquer à l'étude. *Zich tot de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.* S'attacher à ſon devoir. *Zyn plicht betrachten, waarneemen, daar vlytig op letten.* Ceux qui s'attachent plus à bien parler qu'à bien penſer, ne plaiſent pas longtemps. *De geenen die meer toeleggen op, die meer werk maaken van 't wel ſpreeken, als wel te denken, behaagen niet lang.* S'attacher, s'amuſer à la bagatelle. expr. fig. *Zich met beuzelingen, wisjewasjes ophouden, zyn tyd vergapen.* Il faut s'attacher au ſolide. *Men moet op 't wezendlyke alleen letten, zien.* S'attacher à quelqu'un, lui faire ſa cour. *Iemand oppaſſen, na de oogen zien.*

ATTAQUANT. Qui attaque. *Aanvaller, die vyandlyk aanvalt.* Les attaquans, les aſſaillants furent repouſſez. *De aanvallers, beſtormers wierden te rug gedreeven, afgewezen.*

ATTAQUE. f. Action d'attaquer, aggreſſion. *Aanval, beſtorming, beſpringing.* Ils lâchérent le pied à la premiere attaque. *Zy namen de vlucht met den eerſten aanval.* On fit deux fauſſes attaques pour favoriſer la véritable. *Men deed twee looze aanvallen, om de rechte te begunſtigen.*

ATTAQUE. Nom collectif, ſous lequel on comprend, Batterie, travaux, tranchées, approches. (*Attaque*) *Battery, loopgraaven, ſchanswerken, naderniſſen.* L'attaque du coſté de la Riviere fut pluſtot preſte que l'autre. *De attaque, de battery, loopgraaven &c. aan de Rivier was eerder klaar als de andere.*

ATTAQUE, atteinte de goute. *Overval, aandoening van de jicht, 't podagra, hand of voeteuvel.* Il m'a donné pluſieurs attaques, pluſieurs lardons. *Hy heeft my verſcheide ſchimpſchoten gegeeven.*

ATTAQUÉ. EE. part. d'ATTAQUER. Il fut attaqué dans ſon foible. *Hy wierd op zyn zwakſt aangetaſt.* Bien attaqué, bien deffendu. prov. *Wel aangevallen, wel verweerd.* Attaqué de maladie. *Met ziekte aangedaan, aangetaſt, gequeld.*

ATTAQUER quelqu'un, lui faire inſulte. v. a. *Iemand aantaſten, aanranden, te lyf komen.* Attaquer l'ennemi dans ſes retranchemens. *De vyand in zyne affnydingen aangrypen, aantaſten, beſpringen.* Attaquer une place, l'aſſieger. *Een veſting, een ſtad aantaſten, belegeren, beſchieten, benaauwen.* Attaquer la vertu d'une femme. *De eerbaarheid, kuisheid van een vrouw te na komen, geweld aandoen.*

S'ATTAQUER. v. n. p. *Aangetaſt worden &c.* La place ne ſe peut attaquer que par là. *De plaats, veſting kan maar van die kant aangetaſt worden.* S'attaquer à quelqu'un, l'inſulter. *Iemand aanranden, te lyf komen.* Il ne faut pas s'attaquer aux Magiſtrats, aux Souverains. *Men moet tegen de overheden niet opſtaan, hen niet te na komen.* Il s'attaque à qui n'en peut mais. phr. *Hy zoekt zyn verhaal op die 'er geen ſchuld toe heeft, die 't niet beteren kan.* l'Envie s'attaque toujours aux grands hommes. *De nyd ſchimpt, ſmaalt altyd op de groote mannen.*

ATTEINDRE, toucher. v. a. *Reiken, bereiken, raaken.* Atteindre de la teſte au plancher. *Met het hoofd aan de zolder reiken, raaken.* Il ne peut atteindre au plat. *Hy kan niet reiken aan de ſchotel, hy kan 'er niet by komen.* Ce cordeau ne ſçauroit atteindre le bout de l'allée. *Die lyn, die ſnoer kan het end van de laan niet bereiken.*

ATTEINDRE, parvenir. *Bereiken, komen tot...* Des qu'il aura atteint vôtre âge. *Zoo draa hy uw jaaren bereikt zal hebben, tot uw jaaren gekomen zal zyn.* Atteindre à la perfection. *De volmaaktheid bereiken, daar toe komen.* Atteindre à ſon but. *Zyn oogmerk bereiken, tot zyn oogwit geraaken.*

ATTEINDRE, frapper. *Raaken, treffen.* Il l'atteignit d'un coup de pierre. *Hy raakte, trof hem met een ſteen.*

ATTEINDRE, joindre en chemin. *Achterhaalen, onderhaalen, inhaalen.* Il courut ſi fort qu'on ne put l'atteindre. *Hy liep zoo hard dat men hem niet kon achterhaalen, inhaalen.* Il a beau courrir je l'atteindrai bien. *Laat hy maar aan loopen, ik zal hem wel achterhaalen, onderhaalen.*

ATTEINT. TE. part. d'ATTEINDRE. Dès qu'elle eut atteint ſa quinſiême année. *Zoo draa zy haar vyftiende jaar bereikt had.*

ATTEINT. Frappé de maladie. *Bezogt, behebt met ziekte.* Atteint de peſte. *Van de peſt geſlagen.* Seigneur tu vois l'effroy dont mon ame eſt atteinte! *O Heere, gy ziet met welk een ſchrik, angſt myn ziel bevangen is!*

ATTEINT. Accuſé. *Beſchuldigd, betigt, bezwaard.* Eſtre atteint, prévenu de crime. *Van miſdaad beſchuldigd, betigt, bezwaard zyn.* Atteint & convaincu de vol, de meurtre. *Beſchuldigd, aangeklaagd en overtuigt van dieſſtal, van moord.*

ATTEINTE. f. Attaque, ſentiment de douleur. *Aandoening, gevoel van pyn, overval.* Atteinte de goute. *Aandoening van jicht.* Ce cheval boite d'une atteinte, d'un coup qu'il a reçu, s'eſt donné au pied &c. *Dat paard hinkt, gaat mank van een ſtoot, die 't gekregen of die 't hem aangevreeven, aangeſtreeken heeft.* Donner une atteinte à la bague, la toucher ſans l'emporter. *Aan de ring rukken, raken met de lans, zonder die weg te draagen.* Donner atteinte à la liberté publique, attenter contre la liberté publique. *De gemeene of des volks vryheyd krenken, te na komen, daar tegen onderneemen.* Sa vertu eſt à couvert de vos atteintes. *Zyn deugd is boven 't bereik uwer laſterpylen, vreeſt uw ſchimpen, uw laſtertaal niet.* C'eſt une atteinte, une tache à ſa réputation. *Dat is een krenking van zyn eer, een vlek in zyn eer en faam.*

ATTELAGE de chevaux. m. *Geſpan paarden.* Il a un bel attelage de ſix chevaux. *Hy heeft een ſchoon geſpan van zes paarden.*

ATTELER, attacher les chevaux devant le caroſſe. *De paarden voor de koets ſpannen.* Caroſſe attelé de quatre, de ſix, de huit chevaux. *Koets met vier, zes, acht paarden beſpannen.* Au dire des Poëtes, les heures attelent les chevaux du ſoleil. *Na 't zeggen der Dichters, ſpannen de uuren de paarden van de zon.*

ATTELIER. m. Lieu où des charpentiers, des maſſons travaillent enſemble. *Timmerwerf, timmertuin, metſelaars*

Digitized by Google

ſelaars perk, ſtellagie. L'attelier de l'Amirauté. *De Admiraliteits werf, timmerwerf.* Attelier de peintres & de ſculpteurs. *Loos of plaats daar ſchilders en beeldhouwers ſamen werken.*

ATTELLES. f. pl. Ais deliez, ou des lames de fer blanc &c. que les Chyrurgiens attachent au tour des membres fracturez pour les remettre. *Breukplankjes of blikke bladen, die de Chirurgyns om de verbryzelde leden vaſt binden, om ze weder aan te zetten.*

ATTENANT. adj. adv. ou prép. Tout proche. *Aan, of naaſt aanleggende.* Son jardin eſt attenant au mien. *Zyn tuin leid naaſt aan de myne.* Ce mot là vieillit.

ATTENDANT. adj. v. Qui attend. *Die wacht.* Eſtes vous auſſi des attendans? *Zyt gy ook van de geenen die wachten?*

ATTENDANT (en) adv. Cependant. *Ondertuſſchen, middelerwyl.* Joüons au piquet en attendant. *Laat ons ondertuſſchen piket ſpeelen.* Dinez toujours en attendant. *Eet ondertuſſchen, gaat middelerwyl uw gang met eeten.*

ATTENDRE. v. a. *Wachten, verwachten, te gemoet zien.* Attendre l'arrivée du Roy. *Na des Konings komſt wachten.* Attendre du ſecours. *Hulp, byſtand verwachten.* Attendre l'ennemi de pied ferme. *Den vyand moedig inwachten.* J'attends tout de vôtre amitié. *Ik verwacht, hoop alles van uwe vrindſchap.* Attendre après quelqu'un, en avoir beſoin. *Op iemand wachten, hoopen, zyn hulp van nooden hebben, hem na de oogen zien.* Il y a longtemps qu'il attend après cette ſucceſſion. *Hy wagt ſedert lang na, hy hoopt ſedert lang op die erffenis.* Je n'attends pas encore après. phr. *Ik wacht, vaſt 'er noch niet na.* C'eſt là où je vous attendois. *Daar wilde ik u hebben, nu heb ik u beet.* Il faut attendre le boiteux. *Men moet het vervolg, 't end van de zaak hooren, het hinkend paard zal ligt achter aan komen.* Attendez moy ſous l'orme! *Ja oelen! of ik, of hy, of zy gek was! maakt daar uw ſtaat eens op! daar zou men lang na wachten!*

S'ATTENDRE. v. n. p. *Malkander wachten, inwachten.* Ils doivent s'attendre au rendez vous. *Zy moeten malkander op de byeenkomſt wachten, inwachten.* S'attendre à quelqu'un, en eſpérer du bien. *Op iemand wachten, hoopen, vertrouwen.* Je m'attends à vous. *Ik wacht, ik hoop op uw gunſt.* Il ne faut pas s'attendre à l'écuelle d'autrui. phr. *Men moet zich op een anders zorg niet verlaaten.* Je m'attendois, je me doutois bien qu'il feroit cette ſotiſe. *Ik dacht wel, dat hy die malligheid begaan zou, ik zag het wel aankomen.*

ATTENDRIR. v. a. Rendre tendre. *Murw, mals doen worden.* La gelée attendrit les choux. *De Vorſt doet de kool murw, mals worden.*

ATTENDRIR, rendre ſenſible, émouvoir à compaſſion *Beweegen, raaken, week maaken, medoogendheid doen hebben.* Ses larmes l'attendrirent ſi fort. *Haare traanen bewogen, raakten hem zoodanig, maakten hem zoo week.* On eſt plus attendri aux pieces de Racine & plus occupé à celles de Corneille. *Men is meer geraakt, bewogen in de ſpellen van Racine, en aandachtiger by die van Corneille.*

S'ATTENDRIR. v. n. p. *Week, geraakt, bewogen worden.* Il commançoit à s'attendrir. *Hy begon week, gevoelig, medoogender te worden.* S'attendrir pour une belle, en devenir amoureux. *Gevoelig, verliefd worden om een ſchoone.* Ah, lui dit elle en s'attendriſſant! *Ach, zeide zy hem gevoelig wordende, in liefde ontſteekende! met een quyvende ſtem, verliefd gelaat! lodderig gezicht!*

ATTENDRISSANT. adj. Touchant, qui émeut à compaſſion. *Beweeglyk, teeder, zielroerend.* Paroles attendriſſantes. *Beweeglyke, teedere, zielroerende woorden.*

ATTENDRISSEMENT. Action d'attendrir: il eſt peu uſité. *Weekhartigheid, verliefd wording.*

ATTENDU. part. d'ATTENDRE. Apres avoir attendu ſi longtemps. *Na zoo lang gewacht te hebben.*

ATTENDU que. Conj. d'autant que, parce que. *Aangemerkt, aangezien dat, nadien, nademaal.* Attendu qu'il eſt authoriſé à cela. *Aangemerkt, nadien hy daar toe gemagtigd, bevoegd is.*

ATTENTAT. m. Entrepriſe criminelle. *Snooden aanſlag, toeleg, ſtout of onwettig beſtaan.* Attentat contre la vie de... *Aanſlag, toeleg op 't leven van...* C'eſt un attentat contre ou à la liberté publique. *'t Is een onderneming tegen de algemeene vryheid.* Attentat à l'authorité Royale. *Snood beſtaan tegen 't Koninglyk gezag.*

ATTENTATOIRE. adj. Qui attente, porte atteinte. Cette ſentence eſt attentatoire à l'authorité du Parlement. *Dat vonnis loopt tegen het gezag van 't Parlement aan.*

ATTENTE. f. Action d'attendre. *Verwachting.* Ce bonheur ſurpaſſe nôtre attente. *Dat geluk gaat onze verwachting te boven.* Ce fils remplira vôtre attente. *Die zoon zal uwe verwachting beantwoorden, voldoen.*

Pierres d'attente, qu'on laiſſe pour ſervir de liaiſon avec celles d'un autre mur. *Steenen die buiten een muur uit blyven ſteeken, tot aanbinding van een muur die 'er aan gemetſelt zal worden.* Table d'attente, en terme de blaſon, c'eſt un Ecu où il n'y a rien. *Een naakt of effen ſchild, daar niets op geſchilderd is.* On dit au figuré que l'eſprit d'une jeune homme eſt une table d'attente, capable de recevoir les impreſſions qu'on voudra qu'il ait. *Het verſtand, de geeſt van een jongman is een effen veld, een ſchoone doek daar men alles op ſchilderen, indrukken kan wat men wil.*

ATTENTER, entreprendre ſur, ou à la vie de quelqu'un. *Op iemands leven toeleggen, naar iemands leven ſtaan.* Attenter ſur la liberté publique. *De algemeene vryheid te na komen, willen beneemen, onderdrukken.*

ATTENTIF. IVE. adj. Qui a de l'attention. *Aandachtig, opmerkend.* Il faut être attentif à l'Egliſe. *Men moet aandachtig, opmerkend zyn in de Kerk.* Être attentif à ſon devoir, à ſon profit. *Aandachtig, yverig letten op zyn plicht; op zyn voordeel naauw letten, gezet zyn.*

ATTENTION. f. Application d'eſprit. *Aandacht, opmerking, oplettentheid.* Écouter avec attention. *Met aandacht toeluiſteren.* Avoir attention à ce qu'on fait. *Aandacht verleenen tot het geen men doet, met opmerking te werk gaan.* Il ne fait attention à rien. *Hy let nergens op.* Faites attention à cela. *Denk daar wel om, overweegd dat wel.*

ATTENTIVEMENT. adv. *Aandachtiglyk.* Écouter attentivement. *Aandachtig, met aandacht toeluiſteren, toehooren.*

ATTÉNUATIF. IVE. adj. Qui atténuë, diſſout. *Verdunnend.* Medicaments atténuatifs & inciſifs. *Verdunnende en doorbytende (medicamenten) hulpmiddelen.*

ATTÉNUATION. f. Affoibliſſement d'un malade. *Verzwakking, uitteering van een zieke.* L'atténuation, l'adouciſſement des charges contre un accuſé. *De vermindering, verzachting der aanklachten tegen een beſchuldigde.*

ATTENUÉ. ÉE. part. d'ATTENUER. Affoibli. *Verzwakt.* Corps attenué. *Verzwakt, uitgeteerd lighaam.*

ATTENUER. v. a. Diminuer les forces, l'embonpoint. *Verzwakken, krenken, uitteeren.* Les veilles atténüent le corps. *Het nachtbraaken verzwakt, krenkt het lig-*

lighaam. Un bon Advocat tâche d'atténuer, d'affoiblir les accuſations. *Een goed Advocaat tracht de beſchuldigingen, aanklachten te verzwakken, te ontzenuwen.* Attenuer les humeurs du corps, les rendre plus fluides. *De (humeuren,) ſappen des lighaams verdunnen en vloeybaarder maaken.*

ATTERRER ſon ennemi, le renverſer par terre. v.a. *Zyn vyand onder de voet krygen, op de grond ſmyten, werpen* Ce dernier malheur l'atterra, l'accabla. *Dat laatſte ongeluk, die laatſte ſlag bracht hem heel onder, deed hem de dood.*

ATTERRIR ou ATERRIR: en terme de Marine. C'eſt prendre terre. *Landen, aan land, aan de wal komen.*

ATTERRISSEMENT ou ALLUVION. m. Amas de terre formé par le ſable que la mer ou la riviere laiſſe ſur le bord du rivage. *Aangewaſſen, aan of opgeſpoeld land. Alluvio* in 't Latyn.

ATTESTATION. f. Certificat. (*Atteſtatie*) *getuigenis, ſchriftelyke verklaaring.* Les malades peuvent manger de la chair en carême ſur l'atteſtation des Médecins. *De zieken mogen vleeſch eeten in de vaſten, op de (atteſtatie) verklaaring der (Doctoren) Geneesheeren.* Prendre une atteſtation du Conſiſtoire. *Een (atteſtatie) getuigenis van de Kerkenraad neemen.*

ATTESTER. v.a. Prendre à temoin. *Tot getuigen neemen.* Atteſter le ciel. *Den hemel tot getuigen neemen.* J'en atteſte tous ceux qui étoient preſents. *Ik neem al die 'er tegenwoordig waaren tot getuigen, ik beroep my op hen.*

ATTESTER, rendre témoignage de la vérité d'un fait. *Getuigen, getuigenis geeven wegens de waarheid van een zaak.* Ses écrits atteſtent de la pureté de ſes mœurs. *Zyne ſchriften getuigen, wyzen uit, toonen de zuiverheid, vroomheid zyner zeden.* Cela eſt atteſté de gens digne de foy. *Dat word van geloofwaardige luiden getuigt, bewaarheid, verzekerd, beveſtigd.*

ATTICISME. m. Façon de parler conciſe & polie à laquelle on reconnoiſſoit les Athéniens. *Kortbondige en cierlyke manier of wyze van ſpreeken, netheid, cierlykheid, beſchaafdheid van taal.* Ce Prince ſçavoit joindre aux plus hautes connoiſſances, & l'atticiſme (la politeſſe, la fine raillerie) des Grecs & l'urbanité des Romains. *Die Vorſt wiſt te paaren, te voegen by de kennis der hoogſte weetenſchappen, de beſchaafdheid, fyne ſcherſſery der Grieken, en de welleeventheid der Romeinen.*

ATTIEDIR de l'eau boüillante. La rendre tiede. v. a. *Ziedend, kookend water laauw maaken.* Il eſt peu uſité à l'actif.

S'ATTIEDIR. v.n.p. Devenir plus doux, moins fort. *Zoel worden, verzachten, ontlaaden.* L'air s'attiedit, s'adoucit. *De lugt word zoel, 't weer verzacht, ontlaad zich.* Leur amitié s'eſt attiedie, refroidie. *Hunne vriendſchap is verkoeld, verflaauwd.*

ATTIEDISSEMENT, diminution de l'amitié, de la dévotion. *Verflaauwing, vermindering van de vrindſchap, van de godsdienſtigen yver.*

ATTIFFER, eſt ſur la colomne ATI. *Opſchikken, optooyen.*

ATTIFFET. m. Ornement de teſte pour les femmes. *Vrouwen hoofdcierſel, hairnaald, kwikje of ſtrikje &c.*

ATTIQUE. adj. à la facon des Atheniens. (*Attiſch*) *op zyn Atheniſch.* Sel attique, éloquence d'Athene. *De Atheniſche welſpreekendheid.* (*Salatticus*) Théophraſte fut reconnu à Athenes pour Etranger, manque de certaine urbanité attique qui règnoit dans cette ville là. *Theophraſtus wierd te Atheenen voor een vreemdeling erkend, by gebrek van zekere Attiſche beſchaafdheid, welke in die ſtad heerſchte, beſpeurd wierd.* L'ordre Attique; petit ordre d'Architecture ſur un plus grand. *Atheniſche bouworder. Ordo Atticus* in 't Latyn.

ATTIRAIL de guerre, train d'artillerie & le bagage. m. *Oorlogstuig, legertros, geſchut en bagagie.* Le canon ne marche point ſans un grand attirail. *Het geſchut word zonder grooten omſlag niet vervoerd.* Il trainoit un grand attirail apres lui. expr. fig. *Hy ſleepte, hy had een hoope bagagie, reistuig achter hem.*

ATTIRANT. adj. v. Qui attire. *Aanhaalig, vrindelyk, aantrekkend.* Un homme attirant. *Een aanhaalig, vrindelyk man.* Des paroles attirantes. *Vleyende, aantrekkende, ſtreelende woorden.*

ATTIRER, tirer à ſoy. v.a. *Na zich trekken, optrekken.* L'aimant attire le fer. *De zeilſteen trekt het yzer na zich.* Le ſoleil attire les vapeurs. *De zon trekt de dampen op.* Attirer quelqu'un à ſon party. *Iemand op zyn zyde trekken, hem winnen, voorinneemen.* Attirer l'ennemi dans une embuſcade. *De vyand in een hinderlaag lokken.* Les délices de l'Italie y ont attiré plus d'une fois les Barbares. *De weelden van Italien hebben' er meer als eens de Barbaaren gelokt.* Attirer les regards, les yeux de tout le monde. *De oogen van een ieder na zich trekken.*

S'ATTIRER, gagner l'affection, l'eſtime des honnêtes gens. *De genegentheid, de achting der eerlyke luiden na zich trekken, winnen, verdienen.* S'attirer la haine du peuple. *Des volks haat op zich laaden, zig by 't volk gehaat maaken, in den haat raaken, komen.* Les perſonnes vaines s'attirent plus de mépris que d'envie. *De opgeblaze menſchen worden meer veragt als benyd.* S'attirer de mechantes affaires. *Zich in ongemakken ſteeken, moeyten aanhaalen.*

ATTISER le feu. v.a. Agencer les tiſons, les tourbes. *Het vuur opſtooken, om het hout, de turf luchtig te doen branden.* Attiſer le feu. expr. fig. Aigrir les eſprits, ſouffler la diſcorde, allumer la guerre. *Het vuur ſtooken, de gemoederen verbitteren, tweedracht, oorlog verwekken.*

ATTITRER, gagner, appoſter des témoins. *Getuigens omkoopen, opmaaken.* Des témoins attitrez. *Omgekochte, opgemaakte getuigens.*

ATTITUDE. f. Poſture, action d'une figure: terme de Peinture. *Stand (actie) van een figuur of beeld, van 't Italiaans woord (attitudine.)*

ATTOLLON. m. Terme de Géographie: amas de pluſieurs Iſles jointes enſemble. Il n'a gueres d'uſage qu'en parlant des treiſe attollons des Maldives. *De dertien Attolons, Maldiviſche Eilandjes omtrent Ceylon, ook de dertien voogdyen van Maldivie genaamd.*

ATTOUCHEMENT. Action de toucher. *Aanraaking, het aanraaken van iets.* Jeſus gueriſſoit les malades par le ſeul attouchement. *Jeſus genas de zieken alleen door aanraaking, door 't aanraaken van de zelve.* Attouchement deshonneſte, illicite. *Oneerlyke, onkuiſche, ongeoorlofde aanraaking, betaſting.* L'attouchement, le tact, le toucher, un des cinq ſens de nature. *Het gevoel, een der vyf zinnen.*

ATTOUCHER. Voy TOUCHER. On peut dire attoucher les morts, attoucher les malades. *De dooden, de zieken aanraaken.*

ATTOUCHER de parenté à quelqu'un, appartenir par conſanguinité. *Iemand in den bloede beſtaan, met hem vermaagſchapt zyn.*

ATTRACTIF. IVE. adj. & ſubſt. Qui a la force d'attirer. *Dat ſterk trekt.* Onguent attractif. *Trekzalf.* Les attractifs, ou les médicaments attractifs. *De t'ſamen trekkende medicamenten, geneesmiddelen, als trekzalven &c.*

AT-

Digitized by Google

ATTRACTION. f. Action d'attirer. *Op, aan of na trekking.* L'attraction du fer par l'aiman. *Optrekking, aantrekking van 't yzer door de zeilsteen.*

ATTRAIRE, attirer par l'appaſt, l'amorce. *Lokken, aanlokken, trekken door 't lokaas.* Le ſel, le ſalpêtre eſt bon pour attirer les pigeons. *Het zout, de ſalpeter is goed om duiven aan te lokken.*

ATTRAIT. m. Qualité, moyen qui attire. *Aanlokſel, aantreklykheid.* C'eſt un puiſſant attrait que la gloire pour les coeurs ambitieux. *De roem, glory is een krachtig aanlokſel voor ſtaatzuchtige gemoederen.*

ATTRAITS. m. pl. Se dit pour charmes, appas. *Aanlokſelen, aantreklykheden, bekoorlykheden.* Les attraits d'une jeune beauté. *De aanlokſelen, aantreklykheden, bevalligheden, bekoorlykheden van een jonge ſchoonheid.* L'argent a de puiſſans attraits. *Het geld heeft krachtige aanlokſelen, is zeer aanlokkend, aantreklyk.*

ATTRAPPÉ. ÉE. part. d'ATTRAPPER. *Bedrogen.* Il a été bien attrappé, trompé. *Hy is luſtig bedrogen, ſchoon geſnooten geweeſt.* Vous ſeriez bien attrappé s'il venoit à cette heure. *Gy zoud ſchoon ſtaan kyken, hoe mooy waart gy bedrogen, als hy nu kwam.*

ATTRAPPEMINON. Hypocrite, faux dévot: en ſtyle burleſque. *Fyne broeder, ſchynheilige, ſlikflooyer, pylaarbyter.*

ATTRAPPER. v.a. Surprendre, ſaiſir. *Vangen, met liſt krygen.* Attrapper un rat, un renard. *Een rot, een vos vangen.* Attrapper, atteindre les voleurs. *De dieven achterhaalen, vangen.* J'y irai ſi matin que je l'attrapperai au ſaut du lit. *Ik zal 'er zoo vroeg gaan, dat ik hem van 't bed zal ligten.*

ATTRAPPER, obtenir un benéfice. *Een Kerkelyk ampt, inkomen weeten te krygen, machtig worden.* Attrapper, recevoir un coup de mouſquet. *Een kogel op zyn huid krygen, van een musket-kogel geraakt worden.*

ATTRAPPER, rencontrer la penſée d'un autheur. *De gedachten van een ſchryver treffen, vatten.* Ce peintre attrappe bien l'air des perſonnes. *Die ſchilder treft wel, doet de menſchen wel gelyken.*

ATTRAPPER, tromper, duper quelqu'un. *Iemand bedriegen, verſchalken, of beet krygen, ſnuiten.* Les plus fins y ſont attrappez. *De gaauwſte worden 'er mee bedroogen, geleerd.* Attrappez moy toujours tout de même. prov. *Loerd my maar altyd zoo, ik mag wel lyden dat gy my altyd zoo bedriegt.*

ATTRAPPOIRE. f. Piege, machine à attrapper des animaux. *Knip, val, ſtrik of eenig ander tuig om dieren te vangen.* C'eſt une attrappoire, une ruſe, une bourde. *'t Is een liſt, een kunſtje, loopje, menigſte ſtreek.*

ATTRAYANT. adj. Qui attire, engage à aimer. *Aanlokkend, aantrekkelyk, vrindelyk.* Viſage attrayant. *Aantrekkelyk, vrindelyk wezen.* Beauté attrayante. *Beminnelyke, aanlokkende, aantrekkelyke ſchoonheid.*

ATTREMPANCE. f. Ce vieux mot formé d'*attemperare* en Latin, ſe dit pour modération, retenuë, ſageſſe *Bedaardheid, maatigheid, ingebondenheid.*

ATTREMPER le fer. Voy TREMPER. Lui donner la trempe. *Het yzer temperen, hard maaken.*

ATTRIBUER. v.a. Approprier, attacher. *Aanwyzen, toewyzen, toeleggen.* L'Édit attribuë un revenu au Fermier. *Het plakkaat wyſt den Pachter een inkomen aan, legd hem een inkomen toe.*

ATTRIBUER, imputer. *Toeſchryven, wyten.* Attribuer la perte de la bataille au Général, en jetter la faute ſur lui. *Het verlies van de ſlag den Generaal toeſchryven, hem de ſchuld daar van geeven.* On attribuë a pluſieurs autheurs le livre intitulé l'Imitation de Jeſus

Chriſt. *Men eigend verſcheide ſchryvers toe het boek de Navolginge van Jeſus Chriſtus genaamd.*

S'ATTRIBUER. v.n.p. S'approprier. *Zich toeëigenen, aanmaatigen.* S'attribuer le travail d'autrui eſt la derniere des lâchetez. *Zich een ander mans werk toeëigenen, aanmaatigen, is een daad ten uiterſte laſhartig.* Les deffauts des Miniſtres ne doivent pas s'attribuer à la Religion. *De gebreeken der Predikanten moeten de Religie niet gewecten, aangerekend worden.*

ATTRIBUT. m. Qualité, proprieté. *Eigenſchap, hoedanigheid.* L'immenſité eſt un des attributs de Dieu. *De onafmeetelykheid is een der eigenſchappen Gods.* L'ame eſt l'attribut de la penſée, & le corps l'attribut de l'étenduë. *De ziel is de hoedanigheid, eigenſchap der gedachte, en 't ligbaam de eigenſchap der uitgeſtrektheid.*

ATTRIBUT, ſymbole, Caractere. *Merkteeken, toeëigening.* La maſſuë eſt l'attribut d'Hercule, la palme l'attribut de la Victoire. *De knods is het merkteeken van Hercules, de palmtak 't merkteeken der Overwinninge.*

ATTRIBUTION. Action d'attribuer. *Toeëigening.* L'attribution de Telemaque à l'Archeveſque de Cambray ne paroiſt pas ſi mal fondée. *De toeëigening van Telemacchus aan den Aartsbiſſchop van Kamerik, ſchynd zoo kwalyk niet gegrond.*

ATTRIBUTION, prérogative. *Voorrecht, voordeel.* La Charge de Baillif a de grandes attributions. *Het Opper-Schouts ampt, de bediening van Bailluw, Hoofd-Officier heeft veel voorrechten, voordeelen.*

ATTRISTER quelqu'un. Le rendre triſte. v.a. *Iemand bedroeven, bedroeft maaken.* Cette mort là m'attriſte extrémement. *Die dood bedroefd my ten hoogſten.*

S'ATTRISTER, s'affliger. v.n.p. *Zich bedroeven, droevig worden.* Ne vous attriſtez pas ſi fort. *Bedroeft u zoo zeer niet.* Un vray philoſophe ne s'attriſte de rien. *Een rechte wysheids beminnaar bedroeft zich nergens over.*

ATTRITION. f. Terme de Théologie. Regret d'avoir offenſé Dieu, par la crainte du chatiment. *Berouw, leetweeſen van God vertoornd te hebben, uit vreeze voor de ſtraffe.* Les Catholiques diſputent pour ſçavoir ſi l'attrition ſuffit, ou ſi la confeſſion eſt encore requiſe. *De Catholyken twiſten om te weten of het berouw door vrees genoeg is, dan of 'er de biegt nog by vereiſcht word.*

ATTRITION. En terme de phyſique ſignifie auſſi, Frottement. *Aanvryving, aanſtryking.* La deſtruction des corps ſe fait par une attrition réciproque. *De vernietiging, ſlyting der ligbaamen geſchied door een wederzydſe aanſtryking, aanvryving.*

ATTROUPER, amaſſer, aſſembler la canaille. *Het graauw, 't janhagel, 't gemeene volk ſamen rotten, opruyen, oprokkenen, op de been helpen.*

S'ATTROUPER. v. n. p. S'aſſembler tumultueuſement. *Samen rotten, op de been raaken.* Tous les païſans s'attroupérent. *Al de boeren rotteden ſamen, kwamen ſamen op de been.*

A U.

AU. Particule qui indique le datif maſculin ſingulier des noms qui commançent par une conſonne. *Aan de, aan den, aan het,* ook wel, *den.* Au pere. *Aan den vader,* of, *den vader.* Au pays. *Aan het land.* Obéir au Roy, au Magiſtrat. *Den Koning, den Magiſtraat gehoorzaamen.*

AU. Se dit dans toutes les acceptions du datif: alors il eſt prépoſition ou adverbe. Il eſt bleſſé au bras. *Hy is aan den arm gekwetſt.* Aller au bal, au marché. *Na 't baal, na de markt gaan.* Pot au lait. *Melkpot.* La bourſe au

Digitized by Google

grain ou la Halle au bled. *De koornmarkt of beurs.* Cela eſt fait au pinceau. *Dat is met het pinceel gemaakt, geſchilderd.* Au dire de ces gens là. *Na 't zeggen van die luiden.* Au bas de la lettre. *Onder aan den brief.* Au bout d'un an. *Over of binnen een jaar.* Au contraire, je n'y penſe pas. *In tegendeel, ik denk'er niet om.* Voy le reſte ſur les mots qui reçoivent cette particule, dont la juſte deffinition appartient à la Grammaire.

A U B.

AUBADE. f. Concert qu'on donne le matin à ſa maitreſſe. *Morgenzang, muzijk dat men 's morgens onder de venſters zyner minnaareſſe laat hooren.* Les ſoldats donnent l'aubade à leurs officiers, le premier jour de l'an, au bruit du tambour, & des inſtruments de guerre. *De ſoldaaten geeven de morgen-groet aan hunne officieren op nieuwe jaarsdag, onder 't geluit van trommel en oorlogs-inſtrumenten.* Il a eu une terrible aubade, on l'a bien chapitré. *Hy is braaf gecapittelt geweeſt, men heeft hem ſchoon de metten voor geleezen.*

AUBAIN. Etranger non naturaliſé. *Vreemdeling, inwoonder zonder burgerrecht.*

AUBAINE, droit d'aubaine, droit de ſucceſſion aux biens d'un aubain, d'un étranger non naturaliſé. *Recht van erffenis in de nalaatenſchap van een overleden vreemdeling.* C'eſt là une bonne aubaine, une bonne chance. *Dat is een goed verval, een ſchoonder vetje, buitekans.*

AUBAS. prép. qui régit le génitif. *Beneden, onder aan.* On reçut l'Ambaſſadeur au bas de l'eſcalier. *Men ontfing den Ambaſſadeur, Afgezant beneden aan de trap.* Les femmes mettent un galon, un ruban au bas de leurs jupes. *De vrouwen zetten, naayen een lint onder aan haare rokken.*

AUBE ou pointe du jour. f. *Het kriekjen, het aanbreeken van den dag, het eerſte morgenlicht.* Il partit devant l'aube. *Hy vertrok voor 't kriekjen van den dag.*

AUBE. f. Vétement blanc ou ſurplis d'un Eccleſiaſtique, qui deſcend jusqu'aux talons. *Wit linnen overkleed van een Prieſter, Abt of Biſſchop tot op de hielen hangende.*

AUBÉPINE. f. AUBÉPIN, AUBESPINE, ÉPINE AIGUE, ÉPINE BLANCHE ou NOBLE ÉPINE. *Witte hagedoorn.* L'aubépine ſent bon. *Witte haagedoorn ruikt lieffelyk.* Ces derniers mots dérivent du Latin *alba*, qui ſign: *blanc.*

AUBERE, cheval aubere, ou de couleur de peſcher. *Porſelein-paard, licht rood van koleur.*

AUBERGE. f. Logis où l'on donne à manger. *Herberg, daar men gelagen zet.* Sçavez vous une bonne auberge? *Weet gy een goede herberg?*

AUBERGISTE. Celui qui tient auberge, qui loge & traitte à juſte prix. *Herbergier, waard.*

AUBIER. m. Arbre dur, approchant du cornoüiller: il porte ſon fruit en grappes. *Watervlier, zwelkenboom.*

AUBIER, AUBOUR. m. Boistendre entre le vif de l'arbre & l'écorce. *Het ſpint, 't blaauwe, 't weeke hout tuſſchen de baſt en 't rechte hout.*

AUBIFOIN. m. Bluet, herbe bleuë qui croiſt dans les bleds. *Blaauw koorenbloem, roggebloem.*

AUBIN. m. Se dit quelquefois pour le blanc de l'oeuf. *Het witte van 't ey.*

AUBINET, *ſaint aubinet*, terme de marine, pont de cordes à l'avant des vaiſſeaux marchands; il couvre la cuiſine & les marchandiſes. *Voor-vinkenet.* Scheeps woord. Ziet AUBIN Dict.

AUBRIER. m. Oiſeau de proye de fort haut vol, que l'on confond avec le hobereau. Voy l'ACAD. *Soort van een havik of giervalk.*

AUCUN. UNE. adj. Nul. *Geen, niet een.* Je ne connois aucun de vos Juges. *Ik ken niet een van uwe Rechters.* Il n'y a aucune apparence. *Daar is geen ſchyn (apparentie) toe.* En aucune maniere. *In geenerley manier. met geen gedachte.*

AUCUN. Se rend quelque fois par *Eenig, iemand*, en Hollandois. Y a t il aucun de ſes amis qui s'en veuille mêler? *Is er wel eenig, iemand van zyn vrinden die'er zich in ſteeken, mede bemoeyen wil?*

AUCUNEFOIS. adv. Les Normans le diſent pour QUELQUEFOIS. *Somtyds, altemets.* On ſe trouve d'aucunefois aſſez embarraſſé. *Men vind zich altemets al heel verlegen.*

AUCUNEMENT. adv. Nullement. *Geenſins, in geenen deelen.* Je ne le veux aucunement, en aucune maniere. *Ik wil, verſtaa het geenſins, in geenderley manieren, in geenen deelen.*

A U D.

AUDACE. f. Hardieſſe. *Stoutmoedigheid.* Une généreuſe audace. *Een edele, groothartige ſtoutmoedigheid.*

AUDACE ſe dit plus ſouvent pour, inſolence, hardieſſe impudente. *Onbeſchaamdheid, vermetelheid, moedwil.* Il parla avec tant d'audace, qu'il acheva de ſe perdre. *Hy ſprak met zulk een onbeſchaamdheid, hy ſprak zoo vermetel, dat hy zich verders in de grond hielp.*

AUDACIEUSEMENT. adv. Parler audacieuſement. *Stout ſpreeken, een vermetele, een ſtoute taal voeren.*

AUDACIEUX. EUSE. adj. Qui a de l'audace. *Trots, ſtoutmoedig, vermetel.* Un regard audacieux. *Een trots, een ſtout, fier gezicht.* Icare étoit un jeune audacieux. *Icarus was een ſtoutmoedige, vermetele, roekelooze jongeling.* La fortune aide aux audacieux. *Het geluk begunſtigd, helpt de ſtoutmoedigen, de waaghalzen.*

AUDEÇA, ENDEÇA. prép. qui régit le génitif. De ce côté cy. *Aan dees zyde.* Audeça du Rhin. *Aan dees zyde den Rhyn.*

AUDELÀ. prép. Par de là. *Aan geen zyde.* Audela des monts. *Aan geen zyde der bergen, over de bergen heen.*

AUDESSOUS. Prép. qui régit le génitif. C'eſt la même choſe que, ſous. *Onder, beneden.* Audeſſous de la table. *Onder de tafel.* Il étoit aſſis audeſſous du Préſident. *Hy zat beneden de (Preſident) voorzitter.* Le Lieutenant eſt audeſſous du Capitaine. *De Luitenant ſtaat onder, beneden den Kapitein.*

AUDESSUS. prép. Sur. *Op, boven.* Audeſſus du lit. *Boven op 't bed, ledikant.* Audeſſus de la lettre. *Boven op de brief.* Il eſt audeſſus de lui. *Hy ſtaat boven hem.*

AUDIENCE. f. Attention. *Aandacht, gehoor.* Preſtez moy une audience favorable. *Verleen my een gunſtige aandacht, gunſtig gehoor.* L'Ambaſſadeur demanda audience à ſa Majeſté. *Den Afgezant eiſchte, verzocht gehoor by zyn Majeſteit.* Il fut conduit à l'audience avec les cérémonies accoutumées. *Hy wierd met de gewoone plechtigheden ter gehoor (audientie) ingeleid.*

AUDIENCE. Séance, Tribunal des Juges. *Vierſchaar, Richterſtoel, zitting, vergadering der Rechters.* Appeller une cauſe à l'audience. *Een zaak voor de Rechters, Schepens oproepen, om bepleit te worden.* à l'iſſuë de l'audience. *Op het eindigen van de vierſchaar, zitting der Rechters.*

AUDIENCE. f. Lieu où ſe donne l'audience. (*Audientie*) *gehoor-plaats, vierſchaar, Schepens kamer.* Il fut mis hors de l'audience. *Hy wierd uit de Schepens kamer, pleitkamer, audientie geleid.*

AUDIENCE, auditoire. *Vergadering, byeenkomſt der toehoorders.* Ce prédicateur eut une nombreuſe audience. *Die prediker had een talryke vergadering, meenigte van toehoorders.* Toute l'audience applaudit

au

Digitized by Google

au plaidoyé du jeune Avocat. *De gantſche vergadering ſtemde in't pleidooy van den jongen Advocaat.*

AUDIENCIER. Celui qui ſert à l'audience des Juges. *Deurwaarder of bode van de Schepens kamer, vierſchaar.* Le grand audiencier eſt un des principaux Officiers de la Chancellerie de France: il y en a quatre. Voy l'ACAD.

AUDITEUR, qui écoute un diſcours public. *Toehoorder, byſtaander.* Mes chers auditeurs. *Myne geliefde, beminde toehoorders.* Ariſtote a été auditeur, diſciple de Platon. *Ariſtoteles is een toehoorder, leerling (diſcipel) van Plato geweeſt.*

AUDITEUR, examinateur des comptes. *Naziender van de rekeningen, opper-boekhouder van de Rekenkamer.*

AUDITEUR de Rote, Officier de la chambre Apoſtolique, membre du Tribunal ainſi nommé parce que les Juges y ſont aſſis en rond. *Rechter, lid, bediende van 't Pauſſelyk gericht, de Rota genaamd.*

AUDITION, examen des témoins. f. *Het getuigen verhoor*, of, *de verhooring der getuigens.* L'audition, l'examen des comptes. *De naziening, het overzien der rekeningen.*

AUDITOIRE. f. Aſſemblée d'auditeurs. *Gehoor, vergadering, byeenkomſt van toehoorders.* Ce Miniſtre a toujours une nombreuſe auditoire. *Die Predikant heeft altyd een talryk gehoor, een volle vergadering van toehoorders.*

AUDITOIRE, audience, lieu où l'on plaide dans les juriſdictions ſubalternes. *Minder of laager gerecht, gerichtshof, vierſchaar, rechthuis.* L'orme planté devant le manoir Seigneurial ſervoit autrefois d'auditoire. *Den olmboom voor des Heeren wooning geplant, ſtrekte, diende eertyds tot gerecht, vierſchaar, zitplaats der Rechters.*

A U G.

AUGE. f. Bac à manger pour les cochons. *Bak daar de varkens uit eeten.* Auge ou mangeoire à chevaux. *Bak daar de paarden uit eeten.* L'auge de pierre auprès du puits. *De ſteene bak, drinkbak, by de put.* Auge où les maſſons gâchent & portent le plâtre, le mortier. *Bak, daar de metſelaars de kalk in mengen, beſlaan, draagen.*

AUGÉE de plâtre, de ciment. f. Ce qu'en peut tenir un auge. *Een bak vol kalk, ciment.*

AUGET. m. Où l'on met la mangeaille ou la boiſſon d'un oiſeau. *Eet en drink-bakje voor een vogel.* l'Auget, ou le bas bout de la trémie d'un moulin. *Bakje onder aan de tregter of goot, uit welke't koorn over de molenſteen valt*

AUGMENT. m. Se dit pour *augmentation*, dans cette phraſe de pratique, augment de dot. *Vermeerdering van bruidſchat.*

AUGMENTATIF. IVE. adj. Terme de Grammaire. Qui augmente, renforce. *Vermeerderend, verſterkend.* Plus & très, ſont termes augmentatifs. *Meer en zeer, zyn zin vermeerderende woordjes.*

AUGMENTATION. f. Accroiſſement. *Vermeerdering, aanwaſch.* Augmentation de joye. *Vermeerdering van vreugd.* Augmentation de gages, de biens. *Vermeerdering van jaargelden, (gagies) van goederen, middelen.*

AUGMENTATIVE. Féminin d'AUGMENTATIF. Les poulies ſont augmentatives de la force. *De blokken, katrollen vermeerderen de kracht.* Plus & très, ſont particules augmentatives. *Meer en zeer, zyn zin vermeerderende woordjes.*

AUGMENTER. v. n. & a. Aggrandir, accroiſtre. *Vergrooten, vermeerderen, aanwaſſen, toeneemen.* Augmenter en nombre. *In getal vermeerderen, toeneemen, aanwaſſen.* Augmenter le train, la dépenſe. *De ſtoet, de onkoſten vermeerderen, vergrooten.* Nos déſirs augmentent à meſure que nos forces diminüent. *Onze begeertens vermeerderen, neemen toe, waſſen aan, naar maate dat onze krachten verminderen, afneemen.* Sa fievre augmente tous les jours. *Zyn koorts neemd alle dagen toe.*

S'AUGMENTER. v. n. p. Le déſordre s'augmente par-là. *De wanorder vermeerderd daar door, word daar door vermeerderd.* Ses biens s'augmentoient tous les jours. *Zyne goederen vermeerderden, wieſſen alle dagen aan.*

AUGURAL. LE. adj. Qui concerne l'augure. *Dat de wigchelaars, voorzegskonſt betreft.* Le baſton augural. *De wigchelaars ſtaf.* La ſcience augurale eſt bien vaine. *De wighelaary, de voorzegskonſt is zeer ydel.*

AUGURE. Chez les anciens Romains, un Devin établi par les loix, pour expliquer le vol, le chant, l'appetit ou le dégoût des oiſeaux, ſuivant l'occurence & la ſituation des affaires politiques. *Wigchelaar, aangeſtelde, beampte waarzegger, naar de vlucht, zang, luſt of onluſt der vogelen.* Ciceron s'étonnoit comment deux augures pouvoient ſe rencontrer ſans ſe mocquer l'un de l'autre. *Cicero verwonderde zich, hoe twee wigchelaars malkander konden tegen komen, zonder zich wederzyds uit te lagchen.*

AUGURE. m. Se dit pour prédiction, préſage. *Voorteeken, voorbeduidſel.* C'étoit un bon augure chez les anciens que de découvrir certains oiſeaux en nombre pair. *'t Was een goed voorteeken by de ouden, zekere vogels met even getal te ontdekken.* Un oiſeau de mauvais augure, un malencontreux. *Een onweers vogel, een Jonas.* J'en tire un bon augure pour ſon affaire. *Ik ſchep daar uit goede hoop, 't is een goed voorbeduidſel voor zyn zaak.*

AUGURER. v. a. Préſager, tirer un augure. *Voorſpellen, voorbeduiden.* Je n'en augure rien de bon. *Ik voorſpel, voorzie, verhoop daar niets goeds van.* On peut en augurer tout ce qu'on veut. *Men kan'er al wat men wil uit voorſpellen, voorbeduiden, voorzeggen.*

AUGUSTE. adj. Vénérable, ſacré. *Hoogwaardig, geducht, achtbaar, gewyd, Goddelyk.* L'Auguſte Majeſté des Rois. *De hoogwaardige, geduchte, gewyde Majeſteit der Koningen.* Auguſte Sénat. *Doorlugte Raad.* Auguſte aſſemblée. *Achtbaare vergadering.* Né, iſſu d'un ſang auguſte. *Uit een adelyk, doorluchtig bloed geboren, geſprooten, voortgekomen.* Chez les Romains, Auguſte & Empereur étoient termes ſynonimes. *By de Romeinen waaren Auguſtus en Keizer woorden van eene zin, eener beteekenis.*

AUGUSTEMENT. adv. D'une maniere auguſte: il eſt peu uſité. *Op een achtbaare, doorlugte manier, wyze.*

AUGUSTIN eſt le nom d'un caractere d'imprimerie entre le gros Romain & le Ciceron. *Auguſtyn letter, drukletter alzoo genaamd, tuſſchen 't groot Romein en Cicero.*

AUGUSTINES. Religieuſes qui ſuivent la règle de S. Auguſtin. *Auguſtyner Nonnen, geeſtelyke dochters van St. Auguſtinus Orden.*

AUGUSTINS. Religieux de la règle de S. Auguſtin. *Auguſtyner monnikken.* Il y a de deux ſortes d'Auguſtins. *Daar zyn tweederley Auguſtyners.*

A U J.

AUJOURD'HUI, AUJOURD'HUY, ce jour cy. adv. *Van daag, heden, huiden.* Il eſt aujourd'hui feſte. *'t Is van daag heiligen dag.* d'Aujourd'hui en huit jours. *Heden over agt dagen.* C'eſt l'uſage d'aujourd'hui, de ce temps.

't Is

Digitized by Google

't Is het hedendaags gebruik. Les mœurs d'aujourd'hui. *De hedendaagse zeden.*

AUL.

AULIQUE. adj. Qui concerne la Cour: il eſt dérivé d'*Aula* en Latin. *Dat het Hof betreft.* Conſeiller aulique. *Hof-Raad.* Le Conſeil ou la Cour aulique ou Juſtice de l'Empereur. *Hof-kamer, Keizerlyk Hofgericht.* Il y a 18 Conſeillers Auliques, neuf Proteſtans & neuf Catholiques. *Daar zyn 18 Hofraden, negen Proteſtantſe en negen Roomſche.* Le Préſident & le Chancelier de la Cour aulique doivent être de cette derniere Religion. Ziet l'ACAD. & FURETIERE.

AULNÉE, ou AUNÉE. f. Plante dont les fleurs ſont jaunes; en Latin *Enula Campana* vel *Helenium.*

AUM.

AUMAILLES. adj. & ſubſt. Troupeau de beſtes aumailles, ou d'aumailles: beſtes à cornes ou autres beſtes domeſtiques. *Een trop jonge hoornbeeſten, wol beeſten, runderen, bokken en geiten.*

AUMELETTE. f. Voy OMELETTE. *Een ſtruif.*

AUMOINS. Adv. de condition. Au moins, vous lui direz que je n'en puis rien rabattre. *Gy zult hem toch zeggen, dat ik 'er niets van aftrekken kan.*

AUMOINS, pour le moins. *Ten minſte, voor 't minſt.* Au moins une fois autant. *Ten minſten eens zoo veel.*

AUMOSNE. f. Liſez AUMONE. Charité, qu'on fait aux pauvres. *Aalmoes, liefde-gift.* Demander l'aumoſne, gueuſer. *Om een aalmoes bidden, vraagen, beedelen.* C'eſt le plus grand des malheurs que d'être réduit à l'aumoſne. *Tot beedelen gebracht, genoodzaakt te zyn, is het grootſte ongeluk.*

AUMOSNER. v. a. Donner par aumoſne forcée. *Boete geeven, of een gedwongen aalmoes, gift doen.* Il a été condamné à aumoſner cent Écus. *Hy is verweezen in honderd kroonen boeten aan den armen uit te keeren.*

AUMOSNERIE. f. Charge d'aumoſnier. *Aalmoeſſenierſchap.* La grande aumoſnerie de France a de belles prérogatives. *Het groot aalmoeſſenierſchap van Vrankryk heeft ſchoone voorrechten.*

AUMOSNIER, Aumonier. Eccleſiaſtique qui diſtribuë les aumoſnes d'un Prince, fait la priere à table &c. *Aalmoeſſenier, Hof-Prieſter.* Le grand aumoſnier de France à l'inſpection ſur tous les Hopitaux. *De groot aalmoeſſenier van Vrankryk heeft het opzicht over alle de Godshuizen.* Aumonier ou Preſtre dans un Régiment, ſur un vaiſſeau. *Aalmoeſſenier of Prieſter in een Regiment, op een ſchip.*

AUMOSNIER. adj. Charitable. *Goed arms, liefdaadig.* Cette Dame eſt fort aumoſniere. *Die Mevrouw is heel goed arms.*

AUMUCE. f. Ce mot formé d'*almucia* & *almutium* en Latin barbare: S'eſt dit d'un chaperon fourré; à préſent, c'eſt une fourrure ſimple que les Chanoines portent ſur le bras à la proceſſion. *Bont vel, armelyn, dat de Kanonnikken in den ommegang over den arm laaten hangen.*

AUN.

AUNAGE. m. Action d'auner. *Ellemaat, het meeten by de el.* Faire l'aunage d'une toile. *Een linneweb, ſtuk lywaat by de el meeten.* L'aunage fut trouvé bon. *De ellemaat wierd goed bevonden.*

AUNAYE. f. Lieu planté d'aunes, ou d'aulnes. *Elzenboſch, elzenhof: grond met elzen beplant.*

AUNE ou AULNE. Arbre de bois blanc, facile à travailler & dont l'écorce ſert aux tanneurs &c. *Els, elze, elzenboom.* Des ſabots de bois d'aune. *Elzen-houte klompen.*

AUNE. f. Meſure pour les étoffes, differente ſuivant les differents lieux. *El, elle.* L'aune de France eſt bien

plus grande que celle de Hollande. *De Franſche el is veel grooter als de Hollandſe.* Vendre à l'aune. *By de elle verkoopen.* Demie aune. *Halfel.* Quart d'aune. *Vierden deel els.* Meſurer les autres à ſon aune. expr. fig. *Een ander by zig zelfs vergelyken, rekenen, na zyn elle meeten, op zyn leeſt ſchoeyen.* Au bout de l'aune faut le drap. phr. *Het end zal de laſt draagen, de dingen moeten haar beloop hebben.* Il ſçait ce qu'en vaut l'aune. *Hy weet 'er van te ſpreeken, hy is 'er mede geleerd.* Il s'en eſt donné tout du long de l'aune. *Hy heeft 'er braaf aan geweeſt.*

AUNER du drap, le meſurer à l'aune. *Laken ellen, met of by de el meeten.*

AUNEUR. Officier commis pour marquer & viſiter les aunes des marchands. *Ellemeeter, eykmeeſter die de ſchouwing der ellen by de winkeliers doet.*

AUP.

AUPARAVANT. adv. Devant, avant toutes choſes. *Eerſt, te vooren, van te vooren.* Faites cela auparavant. *Doet dat eerſt.* Ne falloit il pas s'en informer auparavant? *Moeſt men daar niet eerſt na verneemen?*

AUPRES. Prép. de lieu & régiſſant le génitif. *By, dichte by, naaſt.* Il demeure auprès de la Bourſe, auprès du marché. *Hy woont by de Beurs, by de markt.* Il eſt fort bien auprès du Roy. *Hy ſtaat heel wel by de Koning, hy is in 's Konings gunſt.* La terre n'eſt qu'un point, auprés, en comparaiſon du ſoleil. *De aarde is maar een ſtip by de zon te rekenen, in vergelyking van de zon.*

AUPRES, eſt quelquefois adverbe: je viens d'icy auprès. *Ik kom van hier naaſt, van hier dichte by.* Si vous n'en voulez pas? couchez vous auprès. prov. populaire & bas. *Luſt gy 't niet, wilt gy 't niet hebben? laat het ſtaan, gy moogt het laaten.*

AUR.

AURÉOLE. f. Cercle de lumiere autour de la teſte des images des ſaints. *Straalkrans, glorykring om 't hoofd der beelden van heiligen* (*Sancten.*)

AURÉOLE. Eſt auſſi un degré de gloire qui diſtingue les ſaints dans le Paradys. *Ry, rang, graad, trap, eer die de heiligen in 't Paradys onderſcheid.* L'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges. *Der Martelaaren, der Maagdenry, rang; eerentrap der Martelaaren, der Maagden.*

AURICULAIRE, adj. Qui a ouy. *Die gehoord heeft.* Un témoin auriculaire. *Een oorgetuigen, die gehoord heeft.* La confeſſion auriculaire. *De oorbiegt.* La doigt auriculaire, petit doigt, du Latin *Auris*, oreille. *De oorvinger of de pink.* Il n'a d'uſage que dans ces trois façons de parler.

AURILLAS. On appelle ainſi un cheval à grandes oreilles, qu'il ſecouë ſouvent. *Paard met lange ooren, ezels of lobooren, die 't dikwils ſchud.*

AURONNE. f. Plante toujours verte & plus amere que l'abſynte, en Latin *Abrotonum. Averuit, averoon, bekend gewaſch.* Il y a de pluſieurs ſortes d'auronne. *Daar is veelderhande averuit.*

AURORE. f. Lumiere qui précede le lever du ſoleil, & qui paroiſt lors qu'il eſt à 18 degrez de l'Horiſon. *Dageraad, eerſte morgenlicht.* Les Poëtes ont fait une divinité de l'Aurore dont Cephale étoit amoureux. *De Poëeten hebben van de Dageraad een Godheid gemaakt, daar Chephalus op verliefd was.* Les peuples de l'aurore, les orientaux. *De ooſterſche volkeren.* Les climats de l'aurore. *De ooſterſche landen, geweſten.* Ruban couleur d'aurore, d'un jaune doré. *Auroor lint, goudgeel koleurd lint.*

AU-

Digitized by Google

AUSPICE. m. Préſage tiré du vol & du chant des oiſeaux &c. *Voorteken, voorſpel, voorzegging na der vogelen vlucht en zang.* Rome fut fondée ſous d'heureux auſpices. *Rome wierd onder gelukkige voorteekens, aangelegd, gegrondveſt, gebouwd.*

AUSPICE. Protection, conduite. *Gunſtige beſcherming, gelukkig beſtier, geleide.* Je l'entreprendrai ſous vos auſpices. *Ik zal het onder uw gelukkig beſtier, uwe gunſtige beſcherming onderneemen.*

AUSSI. conj. Pareillement, de même. *Ook, mede.* Vous le voulez, & moy auſſi. *Gy wilt het hebben, en ik ook, ik mede.*

AUSSI. à cauſe de cela. *Ook, daarom, om die reden.* Ces étoffes ſont belles, auſſi coutent elles beaucoup. *Die ſtoffen zyn koſtelijk, ſchoon, zy koſten ook veel geld, daarom zyn ze ook duur.*

AUSSI. conj. Comparative. *Zoo, even.* Auſſi grand, auſſi ſage, auſſi habile qu'un autre. *Zoo groot, zoo wys, zoo gaauw, bekwaam als een ander.* FURETIERE remarque que VOITURE a dit. *à un malheur ſi grand* que le mien, il ne falloit pas une moindre conſolation. Il devoit dire *à un malheur auſſi grand.* La règle demande qu'on diſe AUSSI au poſitif, & SI au négatif. Exemple. *Rien ne la touchoit ſi ſenſiblement que l'intereſt de la Religion.*

AUSSIBIEN. adv. De même. *Zoo wel.* Je le ſçai auſſi bien que vous. *Ik weet het zoo wel als gy.* Les Roys auſſi bien que les Bergers. *De Koningen zoo wel als de Harders.*

AUSSIBIEN, ſe prend dans le ſens de *car*, dans les façons de parler ſuivantes. Je n'y irai pas, auſſi bien eſt il trop tard. *Ik zal'er niet gaan, ook is het, want het is al te laat.* Un Philoſophe diſoit pour ſe conſoler de ſa chute, auſſi bien voulois je deſcendre. *Een Philoſooph zeide, om zich over zyn val te troöſten; ik wilde toch aftreeden, beneeden wezen.*

AUSSIERE ou HAUSSIERE. f. Groſſe corde à trois tourons: terme de Marine. *Paardelyn, paerellyn: dik ſcheeps of kabel-touw, om 't ſchip te boeg ſeeren &c.*

AUSSI-PEU. adv. d'Égalité. *Zoo min, even of al zoo weinig.* L'un eſt auſſi peu défendu que l'autre. *Het eene is zoo min, al zoo weinig verboden als 't andere.* Elle a auſſi peu d'eſprit que ſon frere. *Zy heeft al zoo weinig verſtand als haar broeder.*

AUSSITOST. Prép. au même inſtant, desque. *Voort, ten eerſten, zoo draa.* Il partit auſſitôt. *Hy vertrok ten eerſten, aanſtonds, voort.* Auſſitôt qu'il eut appris la mort de ſon pere. *Zoo draa hy zyn vaders dood verſtaan, vernomen had.* Auſſitoſt dit auſſitoſt fait. prov. *Zoo gezegt, zoo gedaan.*

AUSSITOST. adv. Auſſi facilement. *Al zoo draa, even ligt, even gemakkelyk.* On prendroit auſſitoſt la Lune avec les dents. *Men zou al zo draa, al zo ligt de Maan met de tanden aangrijpen.*

AUSTERE. adj. Rude, ſévere. *Straf, ſtreng, ſtuurs, ruw.* Un homme auſtere, peu complaiſant. *Een ſtraf, ontoegeevend menſch.* Une mine, un air auſtere. *Een wreed, een ſtuurs gelaat.* La vie auſtere des Chartreux. *Het ſtreng, 't onzagt, een zaam leven der Carthuizers.* Les moeurs auſteres de Caton. *De ſtrenge, ſtraffe, ſtrikte, ernſtige zeden van Cato.*

AUSTEREMENT. adv. Avec auſtérité. *Geſtrenglyk, onzachtelyk.* Les Chartreux & les Religieuſes de ſainte Claire vivent auſterement. *De Carthuizers en de Nonnen van St. Clara leeven ſtrengelyk, leiden een ſtreng en onzacht leven.*

AUSTÉRITÉ de la vie Clauſtrale. f. *Geſtrengheid, ruwheid, ſtrafheid, ongemak van 't Klooſter leven.*

AUSTÉRITÉ, ſévérité, gravité de Caton. *Staadigheid, geſtrengheid, ernſthaftigheid, ingetogenheid van Cato.*

AUSTRALE. adj. Du mot Latin *Auſter*, méridional. *Zuidelyk, na of van 't zuiden.* Les terres Auſtrales, vers le Pole Antarctique, ſont pour la plus part inconnuës. *De zuidlanden, aan de zuider Pool gelegen, zyn meeſt onbekend.*

AUT.

AUTANT. Adv. de parité. *Zoo veel, al zoo veel.* Je ſuis autant qu'un autre. *Ik ben zoo veel als een ander.* Elle a autant d'eſprit que lui. *Zy heeft zoo veel, al zoo veel verſtand als hy.* Pour autant que j'en puis juger. *Voor zoo veel als ik 'er van oordeelen kan.* Cela eſt fait ou autant vaut. expr. fig. *Dat is zoo goed als gedaan.* Autant de teſtes autant d'opinions. *Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen.* Autant en emporte le vent. *Daar is zoo veel ſtaat op te maaken als op de wind.*

AUTANT. (d') boire d'autant, faire débauche. *Wakker drinken, met de neus in 't nat zyn.*

AUTANT (d') mieux. adv. *Te liever, te beter.* Je l'en aime d'autant mieux. *Ik heb 'er hem te liever om.* Cela eſt d'autant mieux fait. *Dat is te beter gemaakt.*

AUTANT (d') plus. *Des te meer.* Je lui en ai d'autant plus d'obligation. *Ik ben hem des te meer verplicht.*

AUTANT (d') que, parce que. *Om dat, dewyl.* Et d'autant que je n'ay que lui d'amis. *En om dat, en dewyl, door dien ik anders geen vrinden heb als hem,*

AUTEL. m. Lieu élevé, deſtiné pour les ſacrifices. *Altaar, autaar, of outaar.* Abbattre les autels des idoles. *De altaaren der afgoden afbreeken, afwerpen, omver haalen.* Recourir aux autels, y chercher un aſyle. *Na de altaaren loopen, zyn toevlucht neemen, daar een ſchuilplaats zoeken.* Ami juſqu'à l'autel, ou, aux autels: phraſe empruntée du refus que fit autrefois Pericles, de faire un faux ſerment pour un amy. *Vrind tot aan 't altaar, behalven in dingen die 't gemoed, den godsdienſt raaken.* Élever autel contre autel, faire ſchiſme. *Den eenen altaar tegen den anderen altaar oprechten, ſcheuring verwekken in de Kerk.* Qui ſert à l'autel doit vivre de l'autel. *Die den altaar dient, moet 'er van leeven.* C'eſt un fripon qui prendroit ſur l'autel. *'t Is een olyken dief, een guit die een roof uit de hel zou haalen.*

AUTEUR. L'Academie écrit conſtamment AUTHEUR: il eſt bien nud ſans l'H, ſubſtituée au C *d'auctor* en Latin. Celui qui crée ou produit quelque choſe. *Schepper, voortbrenger van iets.* Dieu eſt l'Auteur de l'Univers, de la Nature *God is de ſchepper van 't Heelal, der Natuure.* Voy le reſte ſur AUTHEUR.

AUTHENTIQUE. adj. Notable, authoriſé, ſolemnel. *Openbaar, opentlyk, geloofwaardig, plechtelyk, bewysbaar, wettelyk.* Un acte authentique. *Een opentlyke, openbaare (acte,) blyk; geloofwaardig, aanneemelyk geſchrift; (acte authentyk.)* Témoignage authentique. *Aanneemelyk, krachtig, geloofwaardig getuigenis.* Un Traitté authentique. *Een plechtelyk, aanzienlyk, beëedigd, bezwooren (authentyk) Verbond, (Tractaat.)*

AUTHENTIQUE ou Novelle de Juſtinien: terme de Juriſprudence. Voy FURETIERE.

AUTHENTIQUEMENT. adv. D'une maniere authentique. *Openbaarlyk, plechtelyk, gerechtelyk.* Contract paſſé authentiquement. *(Contract of acte authentyk,) geſchrift gerechtelyk, plechtelyk, na behooren opgeſteld, voorzien.*

AUTHENTIQUER un acte. v.a. Lui donner la forme convenable, y appliquer le ſçeau public. *Een acte of geſchrift opentlyk bekrachtigen, opentlyk beëdigen, 't publyke of des Stads zegel daar aanhangen.* Tout

Digitized by Google

acte qui s'envoye hors du Royaume, hors de la Province doit être authentiqué, par le Magistrat.

AUTHENTIQUER une femme, la déclarer convaincuë d'adultere, selon l'authentique ou la 134 Novelle de Justinien. *Een vrouw gerechtelyk, openlyk verklaaren van overspel overtuigd te zyn, en gevolgelyk insluiten en 't hair afsnyden.* Ziet la FURETIERE en l'ACAD.

AUTHEUR ou **AUTEUR**, comme il s'écrit le plus souvent. Premiere cause, premier moteur. *Eerste werkende oorzaak*, (*autheur*) *schepper.* Jesus Christ est l'autheur de nôtre salut. *Jesus Christus is de oorzaak, bewerker onzer zaligheid.* Les autheurs de la sédition furent appréhendez. *De aandryvers, verwekkers van de oproer, de oproermaakers, belhaamels wierden gevangen, by de kop gevat.* L'autheur, l'inventeur de la Bousole. *De uitvinder van 't Kompas.*

AUTHEUR. Celui qui a composé des livres. (*Autheur*) *Schryver die boeken heeft gemaakt.* Autheur digne de foy. *Geloofwaardig autheur, geloofwaerdige schryver.* Expliquer les autheurs Latins, les autheurs Grecs. *De Latynsche, Griekse* (*autheuren*) *schryvers uitleggen, verklaaren.* Je vous cite mon autheur, celui qui me l'a dit. *Ik noem u mijn zegsman, man en paard.*

AUTHORISATION d'un Tuteur pour la vente d'un bien appartenant au mineur. *Machtverleening aan een Voogd,* (*authorisatie*) *ter verkooping van 't goed den onmondigen toebehoorende.* L'authorisation d'une femme, pour agir au nom de son mari. (*Authorisatie,*) *machtverleening, bevoegdheid van een vrouw om in haar mans naam te handelen.*

AUTHORISER, plusieurs écrivent **AUTORISER.** v. a. Donner authorité. *Bemachtigen, macht verleenen, bevoegd maaken,* (*authoriseeren.*) Le Roy l'a authorisé à cela. *De Koning heeft hem daar toe bemachtigd,* (*geauthoriseert*) *macht verleent.* L'impunité des méchans authorise le crime. *De ongestraftheid der kwaaddoenders sterkt, styft de ondeugd, het kwaad.*

S'AUTHORISER, v. n. p. Les Tyrans s'authorisent peu à peu, en flattant le peuple. *De Dwingelanden, Tyrannen krygen allengsjes meer gezag, door het vleyen van 't volk.* Il y a des abus qui s'authorisent malgré qu'on en ait. *Daar zyn misbruiken, kwaade gewoontens* (*abuizen,*) *die stand grypen, of men wil of niet.*

AUTHORITÉ. f. Puissance légitime: en ce sens il n'a point de pluriel. *Gezag, wettig vermogen.* L'authorité des Magistrats. *Het gezag, de macht, 't vermogen der* (*Magistraaten*) *Overheden.*

AUTHORITÉ. Témoignage, sentiment d'un Autheur, qu'on allegue. *Getuigenis, gevoelen van een Schryver, die men aanhaald, bybrengd.* Fonder son dire sur l'authorité des Peres. *Zyn zeggen gronden op 't gevoelen der Oudvaders.* Les Passages de l'Ecriture sont d'une authorité décisive. *De Schriftuurplaatsen zyn van een beslissend, sluitend, volstrekt gezag.* Il est muni d'un grand nombre d'authoritez. *Hy is voorzien van een meenigte texten, aanhaalingen.*

AUTOGRAPHE. m. Est le nom d'un écrit original, en style Dogmatique & de Jurisprudence. *Origineel, oorspronkelijk, eige handschrift.* Les autographes de S^t. Paul seroient curieux à voir. *De eigene handschriften van den H. Paulus zouden zeldzaam, fraay om te zien zyn.*

AUTOMATE, AFTOMATE. m. Machine qui renferme les principes de son mouvement. *Van zelfs beweegend gestel.* Une montre est un automate. *Een horlogie is een gestel dat van zelfs beweegd, of de beginsels van zyn beweeging in zich besluit, vervat.* Selon Descartes les bestes ne sont que de purs automates. *Na 't gevoelen van Descartes zyn de beesten, dieren slechts met de inwendige oorzaaken hunner beweegingen begaaft.*

AUTOMNAL. adj. La partie automnale du Bréviaire, qui se dit en automne. *Gedeelte van 't Roomsche Getyboek, dat in de Herfst, van den eersten September tot den Advent geleezen word.*

AUTOMNE. masc. & fem. Lisez **AUTONNE.** Saison entre l'Eté & l'Hyver. *Herfst, najaar.* Un bel automne. *Een schoone Herfst.* Automne pluvieuse. *Regenachtige Herfst.* Ah, que la paresseuse automne, cause de trouble à mon esprit! *Ach, wat is my de traage Herfst, de laate Wyn-oogst een wreede plaag!*

AUTOUR. m. Oiseau de proye, dont on se sert à la chasse. *Havik of sperwer, Jachtvogel die men van de vuist laat vliegen.* **AUTOURSERIE.** f. L'art de dresser les autours. *De konst van havikken of sperwers op de vlucht af te rechten.* **AUTOURSIER.** Celui qui dresse & garde les autours. *De geene die havikken, sperwers &c. op de Jacht afregt, en in zyn bewaaringheeft.*

AUTOUR de. Prép. *Om, rondom.* Autour de l'Eglise. *Om de Kerk.* Les joüeurs étoient déja autour de la table. *De speelders waaren, zaten reeds rondom de tafel.* Il y a bien des jardins autour d'Utrecht. *Daar zyn veel tuinen om Utrecht.* Tourner au tour du pot. phr. *Een omweg zoeken, omwegen gebruiken, lang om de zaak heen draayen.*

AUTRAVERS ou, **à TRAVERS.** La premiere de ces deux prépositions régit le génitif, l'autre l'accusatif. Un coup d'épée autravers du corps. *Een degen-steek dwars door 't lyf.* Marcher à travers les champs. *Door de akkers, de velden heen loopen.*

AUTRE. adj. De distinction. *Ander.* Un autre moyen. *Een ander middel.* Une autrefois. *Een ander maal, reis* Une autre écriture. *Een ander schrift.* Une autre chose. *Een andere zaak.* Il lui dit entre autres choses. *Hy zeide hem onder anderen.*

AUTRE, est aussi subst. des deux genres. *Ander.* Un autre vous le dira mieux que moy. *Een ander zal 't u beter zeggen dan ik.* Je ne connois autre que lui. phr. *Ik ken hem* (*speciaal*) *byzonder wel, ik ben met hem zeer gemeen.* à d'autres! *Watte praatjes! maakt dat de ganzen wys!* Il y en a d'un & d'autre, de bons & de mauvais. *Daar loopen goeden en kwaaden onder.* C'est un homme qui dit d'un & qui fait d'autre. *'t Is een man van twee woorden, dubbelzinnig, dubbelhartig.* C'est un autre Mars, un autre Alexandre. *'t Is een tweede Mars, tweeden Alexander.* C'est une autre paire de manches! *'t Is een andere zaak! dat is wat anders!*

AUTREFOIS. adv. Au temps passé. *Eertyds, voorheen, voordezen.* C'étoit autrefois la coutume. *'t Was eertyds, voordezen de gewoonte.*

L'AUTREJOUR. adv. Ces jours passez. *Dezer dagen, onderdaags, onlangs.* Comme j'étois l'autrejour chez Monsr. N. *Zoo als ik onderdaags by de Heer N. was.*

AUTREMENT. adv. D'une autre façon. *Anders, op een andere wyze.* Il faut vivre autrement que nous n'avons fait. *Wy moeten anders leeven dan wy gedaan hebben.* Est ce qu'il est malade? pas autrement, mais il est chagrin. *Is hy ziek? niet van beduiden, maar hy is geemelig, zwaarhoofdig.*

AUTREMENT. Sans cela, sinon. *Anders, anderfins, zoo niet.* Écrivez mieux, autrement vous resterez à l'école. *Schryft beter, anders zult gy in 't school blyven, nablyven in 't school.*

Digitized by Google

AUTREPART. adv. Ailleurs. *Op een andere plaats.* Nous en trouverons autrepart. *Wy zullen 't op een ander vinden.*

AUTREPART. (d') adv. D'ailleurs. *Ten anderen, aan de andere kant.* D'autrepart, il faut considérer que ce n'eſt pas tout gain. *Men moet ten anderen, aan de andere kant aanmerken, wel weeten, dat het al te maal geen winſt is.* N.N. demandeur d'une part, & R.R. défendeur d'autre part. *N.N. eiſcher ter eenre, en R.R. gedaagde aan de andere zyde.*

AUTRUCHE. ſ. Oiſeau qui avale le fer, comme d'autres oiſeaux font des cailloux, non pour s'en nourrir, mais pour aider à broyer leur nourriture. *Struis, ſtruis-vogel.* Des oeufs d'autruche pendus au plancher. *Struis-eyeren aan de zolder gehangen.* D'un homme qui mange beaucoup, on dit qu'il a un eſtomach d'autruche. *Van een man die ſterk eet, word gezegd dat hy een maag heeft als een ſtruisvogel.* L'autruche ſe ſert de ſes ailes non pour voler, mais pour aider à ſa courſe quand le vent lui eſt favorable.

AUTRUI. Mot collectif, qui ſign. les autres perſonnes. *Een ander menſch, ander man, evenmenſch.* Il ne faut pas convoiter le bien d'autrui. *Men moet een ander mans goed niet begeeren, benyden.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge, ne nous touche guères. *Een ander mans pyn is maar een droom, ſchynt ons ligt,* of, *niemand hinkt aan een ander mans zeer.* Juger d'autrui par ſoy même. phr. *Alle harten by 't zyne vergelyken,* of, *by zyn eigen rekenen*; of ook, *zoo de waard is zoo vertrouwd hy zyn gaſten.*

A U V.

AUVENT. m. Petit toit en ſaillie, au devant des boutiques. *Luiffel.* Se mettre à l'abri ſous un auvent. *Onder een luiffel ſchuilen.*

AUVERNAS ou pluſtoſt AUVERNAT, m. Vin fort rouge & fort fumeux, dont le plant eſt venu d'Auvergne: il s'en cueille beaucoup autour d'Orleans. *Heel roode en hoofdige wyn, daar de Wynkoopers de witte mede ſnyden, en een koleur geeven.*

A U X.

AUX, eſt le pluriel de la particule AU, expliquée en ſon lieu. *Aan de.* Aux Rois. *Aan de Koningen.* Aux maiſons. *Aan de huizen.* Aux amis. *Aan de vrinden.* Sacrifier aux idoles. *Den beelden of afgoden offeren.* Se ſoumettre aux loix. *Zich de wetten onderwerpen.* Aſpirer aux honneurs, aux dignitez. *Na de eer-ampten en waardigheden ſtaan.* Courrir aux armes. *Na 't geweer loopen.* Il eſt allé aux champs. *Hy is na buiten, te landewaarts gegaan.* Ils en vinrent aux mains. *Zy raakten handgemeen.*

AUXILIAIRE. adj. Qui aide. *Hulp geevende, tot onderſtand dienende.* Des troupes auxiliaires. *Hulptroepen, hulpbenden.* AVOIR & ESTRE ſont deux verbes auxiliares, ainſi nommez, parce qu'ils aident à Conjuguer les autres. *HEBBEN en WEZEN zyn twee behulpſaame werkwoorden, dus genaamd om dat zy de andere helpen Conjungeeren, ſamenvoegen.*

A V A.

S'AVACHIR. v. n. p. Devenir flaſque, mol, laſche. *Week, ſlap worden, inſlenken, invallen.* Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop. *Dat leer deugd niet, het word te week, te ſlap.* Cette femme eſt bien avachie. *Dat vrouwmenſch is machtig ingeſlonken, ingevallen, ſlap geworden.*

AVAGE. m. Droit d'avage, que le Bourreau leve, prend ſur les denrées qui ſe vendent au marché. *Verval of recht dat de Beul licht, neemd van de waaren die op de markt verkogt worden.*

AVAL. Se dit dans ces phraſes, à *l'aval*, en deſcendant. *Af- of zeewaards.* Un des bateaux alloit à mont & l'autre à l'aval. *Een der ſchuiten voer na boven en de andere na beneden: de eene voer tegen ſtroom op, en de andere voor ſtroom af.* Le vent d'aval, d'oüeſt. *De weſtewind.*

AVAL, ſouſcription, en ſtyle de change. *Hand- of onderteekening in de Wiſſelſtyl.* Voy l'ACAD. & FURT.

AVALAGE. m. deſcente des muids dans la cave. *Het neerlaaten, het kelderen van de vaten.*

AVALAISON, AVALASSE. Chute impétueuſe de l'eau. *Schielyke watervalling.* Moulin ruiné par les avalaiſons. *Molen door 't ſchielyk vallen van 't water omgeſpoeld, weg geſpoeld.*

AVALANGES, AVALANCHES, LAVANGES. Chute, fonte des neiges dans les montagnes du Dauphiné &c. *Het vallen of ſmelten der ſneeuw in 't gebergte van Dauphiné &c.* On n'inſere ces derniers mots que ſur l'authorité de la FURETIERE.

AVALÉ. part. d'AVALER. Le potage fut bien toſt avalé. *De potagie was wel haaſt opgeſnapt.* Des joües avalées, pendantes. *Ingevallen, neerhangende wangen.* Des épaules avalées. *Platte, ingevalle ſchouders.*

AVALER un oeuf. v. a. *Een ey op- of inſlurpen.* Avaler les morceaux ſans mâcher. *De brokken inſlokken zonder kaauwen.* Il ne fait que tordre & avaler. phr. *Hy eet als een vraat, hy ſlokt het eeten ongekaauwd in zyn darm.* Il avaleroit la mer & les poiſſons. *Hy zou de zee (als die was) uitdrinken, 't is een nathals, een dorſtige zie[illegible]* avaler bien des couleuvres. *Veel hertzeer opkroppen, veel te lyden hebben, veel verdriet beleeven, uitſtaan.* Il a avalé cet affront doux comme lait. *Hy heeft die hoon (dat affront) ongemerkt deur laaten gaan.*

AVALER. Abbaiſſer, deſcendre. *Afvaaren, afſtroomen, af- of neerlaaten, neerhangen &c.* Les bateaux avalent, deſcendent la riviere. *De ſchuiten vaaren, komen af, komen van boven.* Avaler, deſcendre la lanterne. *De lantaern aflaaten, neerlaaten.* Avalez le crochet à la viande. *Laat de vleeſchhaak neer.* Avalez le vin, le deſcendre dans la cave. *De wyn in de kelder neerlaaten.* Avalez vos chauſſes, baiſſez la culote. *Maak uw broek los, ſtryk uw broek neer.* Terme bas & trivial dont ſe ſervent les maitres d'Ecole en France.

S'AVALER. v. n. p. Voilà qui eſt bon, cela s'avale à merveilles. *Dat is goed, lekker; dat eet, dat drinkt men uit de kunſt, 't raakt 'er greetig deur.* Le vin s'avale, ſe deſcend dans la cave. *De wyn word in de kelder gelaaten, gekelderd.*

AVALEUR de médecines. *Een die veel purgaties inneemd, inneemer, inzwelger van purgatien.* Un avaleur de pois gris, un glouton. *Een ſlokkert, ſlokdarm, gulzigaart.* Un avaleur de charrettes ferrées, un fanfaron. *Een ſnoever, blaaskaak, zwetſer.*

AVALOIRE. ſ. Grand goſier: terme de plaiſanterie. *Een ruime of wyde keel, ſlokdarm.* Bon dieu, quelle avaloire! *Lieven deugd wat een keel, wat een darm is dat!*

AVANCE. ſ. Les exemples en feront comprendre la ſignification. L'avance d'un bâtiment, partie au de là de l'alignement. *Uitſtek, uitſteekend, uitloopend gedeelte van een gebouw, dat verder gaat als de rooy.* Les ennemis avoient trois heures d'avance ſur nous. *De vyanden waaren ons drie uuren vooruit in de marſch.* Payer d'avance ou par avance. *Vooraf betaalen, voor de tyd (termyn.)* S'affliger par avance. *Zich voor de tyd bedroeven.* Je ſuis en avance, en debours pour plus de mille frans. *Ik ben voor meer als duizend*

gulden in 't verſchot. Faire les avances, les premieres démarches. *De eerſten aanzoek, ſtap doen; het eerſte bod bieden.* C'eſt elle qui a fait toutes les avances. expr. fig. *Zy heeft hem eerſt aangezocht, gevryd.*

AVANCÉ. ÉE. part. D'AVANCER. Le travail eſt déja bien avancé. *Het werk is al veel gevorderd.* Un corps de garde avancé, ou la garde avancée. *Een uitgezette wacht.* Un ouvrage avancé, une fortification avancée. *Een werk dat ver van de veſting afleid, een voorſte buitenwerk.* Des fruits avancez, précoces. *Vroege vruchten.* La ſaiſon eſt bien avancée. *Het ſaiſoen is al wat verloopen, 't is al ver in de tyd.* Il eſt avancé en âge. *Hy is al bedaagd, al oud van jaaren.* L'année, la ſaiſon eſt bien avancée, les fruits meuriſſent trop tôt. *Het jaar, 't jaargety is te voorbaarig, de vruchten rypen te vroeg.*

AVANCEMENT. m. Progrès. *Vordering, voortgang.* Procurer l'avancement de quelqu'un. *Iemands vordering bewerken, zyn geluk bevorderen.* Que dites vous de cet ouvrage, y voyez vous bien de l'avancement? *Wat zegt gy van dat werk, ziet gy 'er veel vordering in, aan?* Avancement d'Hoirie: ce qu'on donne aux Enfans en attendant que la ſucceſſion ſoit ouverte. Voy la FURETIFRE.

AVANCER. v. a. Pouſſer en devant. *Voorwaarts ſchuiven, zetten.* Avancer la table vers le feu. *De tafel na 't vuur ſchuiven.* Avancer le bras pour recevoir quelque choſe. *Den arm uitſteeken om iets te ontfangen, aan te neemen.* Il avança la teſte hors du caroſſe. *Hy ſtak het hoofd uit de koets.*

AVANCER. v. n. Aller. marcher. *Voortgaan, aantreeden, loopen.* Avancer à grands pas. *Snel voortgaan, met groote ſchreeden aankomen.* Les troupes avancent à grandes journées. *De benden, de troepen trekken met groote dagreizens voort.* Il recule au lieu d'avancer. *Hy gaat meer achterwaarts als vooruit.* Un toit qui avance trop. *Een dak dat te ver uitſteekt, uitloopt.* Vous avancez plus de deux perches ſur ma terre. *Gy ſpringt meer als twee roeden uit over myn land.* Ma montre avance, va trop vite. *Myn horlogie loopt te ras.* La vigne avance, croiſt beaucoup. *De wyngaard ſchiet wakker uit, loopt ſterk uit.* Il avance fort ſur l'âge. *Hy raakt al diep in de jaaren, hy word al oud.*

AVANCER, débourſer de l'argent. v. a. *Geld verſchieten, voor een ander uitgeeven, uittellen.* Je lui ai avancé jusqu'à la ſomme de... *Ik heb hem verſchoten tot de ſomme van...*

AVANCER. Faire des progrès. *Vorderen, aanneemen.* Il a beaucoup avancé en peu de temps. *Hy is in korten tyd veel gevorderd.* L'impreſſion de ce livre n'avance guères. *Het drukken van dat boek vorderd weinig, gaat ſtapjes voort.* Il ſe tue & n'avance rien. *Hy ſlooft, hy wurmt al aan, en vorderd niet.*

AVANCER une propoſition, la mettre en avant. *Een ſtelling maken, voordraagen, te berde brengen, ſtaande houden.* Il oſa bien avancer que la Religion n'eſt qu'un frein à l'uſage des Politiques. *Hy dorſt wel ſtellen, ſtaande houden, beweeren dat de Religie ſlechts een toom is tot gebruik der Staat kundigen.*

S'AVANCER. v. n. p. Aller en avant. *Voortgaan, voorwaarts aantreden, aan- of optrekken.* L'Armée s'avança vers Mons. *Het Leger kwam dicht aan Mons, trok op Bergen in Henegouwen aan.* S'avancer pour recevoir & complimenter quelqu'un. *Aantreeden om iemand te ontfangen, begroeten.* Cet ouvrage ne s'avance point. *Dat werk vorderd niet, gaat niet voort.* Il y a mille moyens de s'avancer dans les grandes villes. *Daar zyn duizend middelen om voort te komen in de groote ſteeden.* Cet Ambaſſadeur s'eſt trop avancé, en a trop dit. *Dien Afgezant heeft zich te ver geuit, te veel gezegt.* Il s'avança jusqu'à ſoutenir que l'Etat n'étoit pas bien gouverné. *Hy kwam zoo ver van te beweeren dat den Staat niet wel beſtierd wierd.*

AVANIE. f. Inſulte, vexation, chicane, perfidie. *Geweld, afperſſing, kneevelary, dwang, trouwloosheid.* Les Turcs font des avanies aux voyageurs pour en tirer de l'argent. *De Turken doen de reizigers geweld aan, doen hen voorbedachtelyk krakkeel aan, om 'er geld af te perſſen, af te kneevelen.* Il m'a fait la plus ſanglante avanie. *Hy heeft my het bloedigſte affront aangedaan, hy is my* brutaal *aan boord geweeſt.*

AVANT. Prep. qui régit l'accuſatif. *Voor, eerder.* Il partira avant la fin du Mois. *Hy zal voor het eind van de Maand vertrekken.* Perſonne heureux avant ſa mort. *Niemand gelukkig voor zyn dood.*

AVANT. adv. Fouiller bien avant dans la terre. *Heel diep in de aarde graaven, wroeten.* Le coup entre bien avant dans le corps. *De ſteek gaat heel diep in 't ligchaam.* Nous étions déja bien avant dans la nuit. *Wy waaren al diep in de nacht.* Il eſt bien avant dans ſes bonnes graces. *Hy ſtaat heel ver, diep in zyn gunſt, genegentheid.*

AVANT. (en) Sur le devant. *Voorwaarts, na voren.* Pouſſez la poutre plus en avant. *Schuif de balk wat meer na voren.* Il mit en avant, il propoſa de... *Hy ſtelde voor, bracht te berde...* De là en avant il fit bien mieux ſes affaires. *Van die tyd af, na die tyd deed hy zyn dingen veel beter.*

AVANTAGE. m. Bien, bénéfice. *Voordeel, goed.* C'eſt un grand avantage que d'être bien fait & de bonne maiſon. *'t Is een groot voordeel wel gemaakt en van goeden huize te zyn.* On donne ſouvent gain de cauſe à ceux qui ont l'avantage de la parole. *Men geeft het dikwyls gewonnen aan die 't voordeel hebben van hun woord wel te doen.* Le Pere a fait de grands avantages à l'aîné *De Vader heeft den oudſten veel voor uit gemaakt.* Ce Cavalier étoit monté à ſon avantage. *Die Ruiter zat op een goed paard, was wel gemonteerd.* Elle ſçait ſe coëffer à ſon avantage. *Zy kapt, huld haar heel net; zy weet zich wel op te ſchikken.* Le premier Courier a bien de l'avantage. *De eerſte Poſtlooper heeft veel voor uit.* On peut dire à ſon avantage que l'intéreſt ne l'a jamais tenté. *Men kan zeggen tot zyn voordeel, tot zyn lof dat eigenbaat hem nooit verlokt heeft.* Se prévaloir de ſon avantage. *Zich van zyn voordeel bedienen, daar moedig op zyn.*

AVANTAGER l'aîné. v. a. Lui donner plus qu'aux autres enfans. *Den oudſten boven de anderen begiftigen, mildelyk bezorgen, veel voor uit geeven.* Le ciel vous a beaucoup avantagé. *Den hemel heeft u veel begunſtigd, mildelyk beſchonken met zyne gaven.*

AVANTAGEUSE. Féminin d'AVANTAGEUX. *Voordeelig.* Une paix avantageuſe. *Een voordeelige vrede.* Une taille avantageuſe. *Een voordelige geſtalte, poſtuur, fraaye leeſt, ſtelſel.* Une mine avantageuſe. *Een deftig, bevallig, aanvallig, lief weezen.* Une coëffure avantageuſe. *Een kapſel, hulſel dat net zit, voordeelig ſtaat.*

AVANTAGEUSEMENT. adv. Avec avantage. *Voordeeliglyk, op een voordeelige wyze.* Il s'eſt marié avantageuſement. *Hy is voordeelig getrouwd, heeft een zeer goed huuwelyk gedaan.* Parler avantageuſement de quelqu'un. *In iemands voordeel, tot of met lof van iemand ſpreeken.*

AVANTAGEUX. adj. Qui produit quelque avantage. *Voordeelig, dat voordeel aanbrengd.* Mariage avantageux. *Voordeelig huwelyk,* Traitté avantageux. *Voordee-*

Digitized by Google

deelig verbond, (*Tractaat.*) Un bon Général ſçait toujours prendre un poſte avantageux. *Een goed Veldheer weet altyd een voordeelige poſt te vatten, te neemen.*

AVANT-COUR. f. Anricour, premiere cour. *Voorplaats, buite plaats.* L'avant cour eſt plantée d'ormes. *De voorplaats is met olmen beplant.*

AVANT-COUREUR. Qui précede & préſage. *Voorlooper, voorbode.* Les Prophetes ont été les avant-coureurs de Jeſus Chriſt. *De Propheeten zyn voorloopers, voorboden van Jeſus Chriſtus geweeſt.* L'aurore eſt l'avant-coureuſe du Soleil. *De dageraad is de voorbode, voorloopſter van de Zon.*

AVANTGARDE d'une armée. f. La teſte d'une armée en marche. *De voortocht, voorhoede: voorſte benden van een optrekkend Leger.*

AVANT-GOÛT. m. Goût, ſentiment anticipé. *Voorſmaak, voorgevoelen.* La joye du Chrétien eſt l'avant-goût de la béatitude celeſte. *De vreugd van den Chriſten is de voorſmaak, of een voorſmaak van de hemelſche gelukzaligheid.*

AVANTHIER. adv. Jour pénultiéme au précédent. *Eergiſteren.* Il partit avanthier. *Hy vertrok eergiſteren, hy is eergiſter, voor twee dagen vertrokken, heen gereiſd.*

AVANTIN de vigne. m. Crocette, ſarment courbé, qu'on coupe pour lui faire prendre racine, en Latin, *Viticula. Afgeſneede wyngaard loot of ſtok, om ingeplant te worden.*

AVANTMAIN. m. Coup de raquette pouſſé du devant. *Rinketſlag, voorwitſlag van de bal in de kaatsbaan.*

AVANTPROPOS. m. Exorde, diſcours préambulaire. *Voorreden, voorbericht.* On lit dans l'avantpropos du Livre... *Men leeſt in de voorreden van 't Boek...*

AVANTQUE. Devant que. Conjonct. qui régit l'infinitif & le ſubjonctif. *Alvoorens, eer dat, bevorens.* Avant de parler, d'aller à l'Egliſe. *Alvoorens te ſpreeken, alvoorens na de Kerk te gaan.* Il ſera nuit avant que vous ayiez fait. *Het zal nacht zyn eer gy gedaan hebt.* Allez y, ſongez y avant qu'il ſoit trop tard. *Gaat 'er na toe, denkt 'er om eer het te laat zy.*

AVANTURE, AVANTURIER, AVANTURINE ſe trouvent à la colomne AVE. Comme dérivez de VENIR.

AVARE. adj. & ſubſt. Trop attaché au bien. *Gierig, vrek.* Les vieillards ſont ordinairement avares. *De oude lui zyn gemeenlyk gierig, vrek.* C'eſt un avare qui ſe plaint le néceſſaire. *'t Is een vrek, een gierigaart die zich het noodige onthoud.* L'avare ne poſſede pas ſes biens, il en eſt poſſedé. *De gierigaart bezit zyn goed niet, hy word 'er van bezeeten.* La Nature lui a été bien avare. exp: fig: *De Natuur heeft hem haare gaven geweigerd, heeft hem daar ſchaars van meegedeeld.*

AVAREMENT. adv. CHICHEMENT & MESQUINEMENT ſont plus uſitez. *Vrekkiglyk, gieriglyk, als een vrek.*

AVARICE. f. Trop grand attachement au bien. *Gierigheid, geldzucht, vrekheid.* Avarice ſordide, inſatiable. *Vuile gierigheid, onverzadelyke geldzucht.* L'avarice ſe déguiſe ſous le beau nom d'oeconomie. *De gierigheid vermomd zich onder de ſchoone naam van ſpaarzaamheid.*

AVARICIEUX. SE. adj. & ſubſt. Avare, chiche. *Gierig, vrekkig, karig, deun.* Homme avaricieux. *Gierig, vrekkig man.* Femme avaricieuſe. *Gierige, karige vrouw.* Les avaricieux & les pourceaux ne ſont du bien qu'après leur mort. *De gierigaarts, de vrekken, vrekkige luiden doen geen goed als na hun dood.*

AVARIE. f. Terme de Négoce, dommage qui arrive à un

vaiſſeau ou à ſa charge. *Avery, avary, ſchade, verlies aan ſchip of laading.* Avarie ſimple. *Enkele avary, bederving, verval der waaren, gewoonlyke ongelden.* Avarie groſſe. *Avary groſſe, ſchade door 't onweer aan ſchip en goederen veroorzaakt, als de ankers gekapt, de goederen overboord geſmeeten worden &c.*

AVARIE. f. Droit que chaque vaiſſeau paye pour l'entretien du port &c. *Havengeld, paalgeld.* Ziet verders l'ACAD. CODE Louis en AUBIN Dict.

A V E.

AVÉ. Ce terme Latin Franciſé ſignifie, *Je vous ſalue.* Il ſe joint à Maria. Dire l'Avé Maria. *De Maria groet leezen, 't gebed ter eeren van de Heilige Maagd leezen, opzeggen.* L'exorde du ſermon chez les Catholiques finit toujours par un Avé Maria, une apoſtrophe à la vierge. *De voorreden van de preek, 't ſermoen by de Catholyken, eindigd altyd met een (Ave Maria,) aanſpraak, of groet naar de Heilige Maagd gericht.* Les Avé ou menus grains d'un chapelet. *De Avees of dunſte koraalen van een paternoſter.*

AVEC. prep: conjonctive. *Met, neffens.* Venez avec moy. *Komt, gaat met my.* Avec tout le reſpect que je vous dois. *Met al de eerbied die ik u ſchuldig ben.* On purge avec du ſéné. *Men purgeerd met ſenebladen.* Agir avec prudence. *Met voorzichtigheid te werk gaan.* Avec tout cela il ne laiſſe pas d'avoir tort. *Hy heeft des niet tegenſtaande ongelyk.* Il a pris mon manteau & s'en eſt allé avec. *Hy heeft myn mantel genomen en is 'er mede heen gegaan.* La peſte ſoit du coquin, & du coquin encore avec. expr. triviale. *De droes haal den ſchelm, den driedubbelde guit daar hy is.*

AVECQUE. Se dit quelquefois pour *avec*, mais ſeulement en poëſie. Ma ſœur vous êtes folle avecque vos chimères. *Gy zyt een gekkin myn zuſter, met al uwe malle inbeeldingen.*

AVEINDRE. v. a. Se dit quelquefois pour tirer, prendre d'un certain lieu. *Krygen, afkrygen, haalen.* Aveindre du linge d'un coffre. *Linnegoed uit een koffer krygen, haalen.* Aveignez moy ce livre là. *Krygt my dat boek eens af, neem my dat boek eens van de plank &c.* Les Badauds de Paris diſent ſouvent AVEINDRE pour ATTEINDRE. Cela eſt ſi haut que je n'y ſaurois aveindre, il faut dire, atteindre. *Dat is zoo hoog dat ik 'er niet by kan reiken.*

AVELINE. f. Eſpece de groſſe noiſette. *Grootſte ſlag van hazelnoot.* In 't Latyn *Avellana nux*, vel, *nux Pontica.*

AVENANCE. Voy AGRÉMENT. L'autheur le découvre pour la premiere fois, dans l'Epitre dédicatoire d'un nouveau Journaliſte, éclos en Janvier de cette année 1707. ſous le titre d'Etat préſent de l'Europe.

AVENANT. part. d'AVENIR. Mais le cas avenant que... *Maar indien 't kwam te gebeuren, genomen het gebeurde eens dat...*

AVENANT. Agréable. adj. *Aanvallig, aangenaam.* Elle a l'air aſſez avenant. *Zy is redelyk mooy van tronie, vry aanvallig, 't is een zoet bakkesie.* Ces étoffes me ſemblent plus avenantes. *Die ſtoffen lyken my mooyer, bevallen my beter.* Il ne ſort point du ſtyle familier.

AVENANT. à l'Avenant. adv. à proportion. (*Naar advenant, proportie,*) *na maate van.* S'il gagne beaucoup, il dépenſe à l'avenant. *Zo hy veel wind, hy teerd 'er ook weer na; na proportie.* Et du reſte à l'avenant. *En voor de reſt naar advenant.*

AVÉNEMENT m. Élévation en dignité. *Aankomſt, verheffing tot eenige waardigheid.* Le Roy toſt après ſon avenement à la Couronne. *De Koning ſtraks na zyn aankomſt tot de Kroon.* Le Cardinal Montalte

Digitized by Google

changea bien de conduite après ſon avenement au Pontificat ſous le Nom de Sixte V. *De Cardinaal Montalte veranderde zeer van gedrag naar zyne verheffing tot het Pausſchap, onder de Naam van Sixtus de vyfde.*

AVENIR. à l'AVENIR. Deſormais. adv. *Voortaan, na dezen, in't toekomende.* Il faut mieux vivre à l'avenir. *Men moet beter leeven in 't toekomende, na dezen; men moet voortaan beter leeven.*

AVENIR. v. n. Arriver par accident. *Gebeuren, geſchieden, voorvallen.* Il avint en ce temps là que... *Het gebeurde, geſchiede in die tyd dat...* Voy le reſte ſur ARRIVER qui vaut mieux dans cette acception.

AVENIR m. Temps futur. *Toekomende tyd, het toekomende.* L'avenir n'eſt connu que de Dieu. *Het toekomende is alleen van of voor God bekend.* Pourquoy foüiller dans l'avenir pour ſe rendre malheureux? *Waarom te wroeten in 't toekomende om zich ongelukkig te maaken?*

AVENIR. Terme de Palais. Aſſignation devant le Juge. Faire ſignifier un avenir. *Een Citatie-brief doen overleeveren, dagvaarden voor den Rechter.*

AVENT. Voy ADVENT. préparation à la feſte de Noël. *Advent, voorbereiding tot het Kersfeeſt.*

AVENTURE. f. Accident, ce qui arrive inopinément. *Geval, voorval, geſchiedenis.* Les Romans ſont pleins d'aventures. *De Romans zyn vol gevallen.* L'étrange aventure! *Wat vreemder geval, voorval!* Les Bohemiens, Egyptiens ſe mélent de dire la bonne aventure. *De Heydens bemoeyen zich met goeder geluk te zeggen.* Don Quixotte a été un fameux chercheur d'aventures, de rencontres. *Don Quichot is een vermaarde opzoeker, naſpeurder van ontmoetingen geweeſt.* Les aventures naiſſent ſous les pas des Héros. *De oorlogs gevallen, ontmoetingen waſſen aan, vermenigvuldigen by ieder ſtap der Helden.* Rien n'arrive à l'aventure, au hazard. *Niets gebeurd, geſchied by geval.* Il laiſſe aller les choſes à l'aventure. *Hy laat de dingen op haar beloop.* Mettre ſon argent à la groſſe aventure, le riſquer ſur mer. *Zyn geld op bodemery, of op zee wagen.* Prendre ſur ſoy l'aventure d'une affaire, ſe charger de l'événement. *Den uitſlag, uitkomſt van een zaak op zich neemen, daar voor inſtaan.*

AVENTURE. (d') adv. Par aventure, par hazard. *By geval.* Et ſi d'aventure il en arrivoit quelque malheur? *En zoo 'er by geval eenig ongeluk van kwam?*

AVENTURER. v. a. Haſarder. *Wagen.* C'eſt trop aventurer. *Dat is te veel gewaagd.*

S'AVENTURER, ſe haſarder trop. v. n. p. *Zich te bloot geeven, te veel wagen.*

AVENTURIER. Boucanier, butineur. *Buitzoeker, vrybuiter, bokanier.* Les aventuriers de l'Amérique. *De buitzoekers, bokaniers, avanturiers van América.* Les Heros de Roman, Chevaliers errans & autres Aventuriers, chercheurs d'aventures. *De helden van Romans, doolende Ridders en andere avontuur zoekers.* Il y a des aventuriers, des téméraires dans toutes les profeſſions. *Daar zyn avontuurzoekers, waaghalzen, roekelooze menſchen in alle beroepen.*

AVENTURINE. f. Compoſition de poudre d'or jettée ſur du vernis, du verre fondu &c. *Goud zant op lakwerk of geſmolte glas geſtrooyt &c.*

AVENTURINE eſt encore le nom d'une pierre précieuſe, remplie de pluſieurs points d'or, ce qui fait un effet admirable. Voy FURETIERE & l'ACAD.

AVENU. Part. d'AVENIR. Les choſes avenuës, arrivées du temps des Apoſtres. *De dingen in de tyd der Apoſtelen gebeurd, voorgevallen.*

AVENUË. f. Paſſage, chemin. *Toegang, weg, aankomſt, pad ergens na toeleidende.* Les ennemis occupoient toutes les avenuës de la ville. *De vyanden bezetteden, beſloegen alle de toegangen, weegen naa de ſtad.* La ville de Leyde a de belles avenuës. *De ſtad Leyden heeft ſchoone toewegen, wandelingen, wandelpaden.*

AVÉRÉ. ÉE. Part. d'AVERER. Un fait avéré, prouvé. *Een zaak die beweezen, waar gemaakt is.*

AVÉRER, prouver, vérifier un fait. *Een zaak bewyzen, waar maaken.*

AVERNE. f. Les Poëtes appellent ainſi l'Enfer, d'un Lac anciennement nommé *Avernus*, près de Bayes en Italie: Strabon l'appelle *Lucrinus Lacus.* Les vapeurs de ce goufre faiſoient mourir les oiſeaux qui voloient par deſſus. Voy l'ACAD & FURETIERE.

AVERSE. Partie averſe. Voy ADVERSE. *Tegenparty.*

AVERSION. f. Antipathie, répugnance naturelle. *Afkeer, weerzin, afkeerigheid, tegenzin.* Il y a des gens qui ont une averſion naturelle pour les roſes, les lis. *Daar zyn menſchen die een aangeboren afkeer hebben tegen de roozen, de lelien.* Il faut avoir le vice en averſion. *Men moet een afkeer hebben van de ondeugd.* Il n'eſt pas Chrétien de prendre une perſonne en averſion. *Het is niet Chriſtelyk een haat tegen iemand op te vatten.*

AVERSITÉ. Eſt expliqué ſur la colomne ADV. *Tegenſpoed.*

AVERTI. Part d'AVERTIR. *Gewaarſchouwd.* Il en fut averti d'abord. *Hy wierd 'er voort van gewaarſchoud.* Un averti en vaut deux. phr. *Een man die kennis heeft van 't geen 'er om gaat, is zoo goed als twee anderen.*

AVERTIR. v. a. Donner avis. *Waarſchouwen, berichten.* Il faudroit avertir les parens. *Men moeſt de vrinden waarſchouwen.* On l'avertit de ce qui ſe paſſoit. *Men gaf hem kennis van 't geen 'er om ging, geſchiede.*

AVERTISSEMENT. m. Avis, inſtruction. *Waarſchouwing, bericht.* Avertiſſement néceſſaire. *Noodige waarſchouwing, noodig bericht.* C'eſt un avertiſſement au Lecteur. phr. *'t Is een bericht aan den Leezer. een Nota bene.*

AVEU. m. Confeſſion. *Bekentenis, belydenis.* Il paroiſt par ſon propre aveu que... *Het blykt uit zyne eigen bekentenis dat...*

AVEU. Approbation. *Goedkeuring, toeſtemming.* Il a l'aveu de ſes parents pour ce mariage. *Hy heeft de goedkeuring, toeſtemming zyner vrinden tot dat huwelyk.* Un homme ſans aveu, un vagabond. *Een onbekend menſch, zwerver, die geen vaſt beroep, noch vaſte woonplaats heeft.*

AVEU, en terme de Pratique ſign: encore RECONNOISSANCE. Voy FURETIERE.

AVEUGLE. adj. & ſubſt. Privé de la vuë. *Blind, van 't gezicht beroofd.* Devenir aveugle. *Blind worden.* Mener un aveugle. *Een blinde man leiden.* Il crie comme un aveugle qui a perdu ſon bâton. phr. *Hy ſchreeuwd, tierd als de baarlyke droes.* Au Royaume des aveugles les borgnes ſont Rois. *In 't land der blinden is, die een oog heeft, Koning.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. *Piſſebed weg jaagen en kakkebed in de plaats krygen.*

AVEUGLE. Se dit de pluſieurs choſes par extenſion. Un tuyau aveugle, bouché par un bout. *Een blinde pyp, aan 't eene end geſtopt.* Il y a des grenades qu'on appelle aveugles. *Daar zyn handgranaaten die blind genaamd worden.* La fortune eſt aveugle, ſur tout à l'égard de ceux qu'elle néglige. *Het fortuin is blind, voor al ten aanzien der geene die zy voorby gaat.* Les Princes demandent une obeiſſance, une ſoumiſſion aveugle. *De Vorſten eiſchen een blinde gehoorzaamheid*

Digitized by Google

heid, blinde, volſtrekte onderwerping.

AVEUGLE, à L'AVEUGLE. Inconſidérement, aveuglément. adv. *Onbedachtelyk, onbeziens.* Il fait toutes choſes à l'aveugle. *Hy doet alles onbedachtelyk, op 't los geval aan.* Voy la FURETIERE, ſur la différence qu'il faut mettre entre, à L'AVEUGLE & AVEUGLÉMENT.

AVEUGLÉ. ÉE. part. d'AVEUGLER. Aveuglé par l'ardeur du feu. *Blind geworden door de gloed, hitte van 't vuur.* On eſt aveuglé ſur ſes propres deffauts. *Men is blind over zyn eige gebreeken.*

AVEUGLEMENT. ſm. Privation de la vuë. *Blindheid.* Dieu le frappa d'aveuglement. *God ſloeg hem met blindheid.* L'aveuglement des Idolatres, des Juifs eſt inconcevable. *De blindheid, verblinding der Afgodendienaars, der Joden is onbegrypelyk.*

AVEUGLÉMENT. à l'aveugle, inconſidérément. adv. *Blindeling.* Obéir aveuglément, ſans réſerve. *Blindeling, volſtrektelyk gehoorzaamen.* Faut il donc croire aveuglément, ſans examen? *Moet men dan blindeling, zonder onderzoek gelooven?*

AVEUGLER. v.a. Rendre aveugle. *Blind maaken.* Le grand ſoleil l'aveugla. *De ſterke zon maakte hem blind.* La paſſion nous aveugle. *De yver, de drift, hartstocht maakt ons blind, verblind ons.*

S'AVEUGLER ſur ſes propres deffauts, pour mieux appercevoir les deffauts des autres, eſt ce qu'il ne faut point faire & ce que preſque tout le monde fait. *Zich verblinden, de oogen toedoen, ſluiten over zyne eige gebreeken, om de gebreeken der anderen beter te ontdekken, is 't geen men niet doen moet, en 't geen de meeſte menſchen doen.*

AVEUGLETTE, ou à tatons. adv. *Blindelings, by den taſt, in 't donker.* Je le trouverrois aveuglette. *Ik zou het blindelings, by de taſt vinden.*

A V I.

AVIDE. adj. Qui déſire ardemment. *Graag, hongerig, greetig, happig.* Un eſtomach avide. *Een graage, hongerige maag.* Un homme avide de gloire. *Een eergierig menſch.* Avide de gain. *Geldzuchtig, op de winſt gezet.* Catilina étoit avide du bien d'autrui & prodigue du ſien. *Catilina was begeerig naar een ander mans goed, en overdaadig mild van 't zyne.*

AVIDEMMENT. adv. Avec avidité. *Met greetigheid, met yver.* Manger avidemment. *Greetig eeten, met geſcherpten honger.* Courrir avidemment aux honneurs. *Met yver, met zucht na de eerampten ſtaan, dezelve met yver bejaagen.*

AVIDITÉ. f. Déſir ardent, inſatiable. *Greetigheid, happigheid, onverzadelykheid.* Manger avec avidité. *Met greetigheid, met geſcherpten honger eeten.* L'avidité inſatiable des avares. *De onverzadelyke geldzucht der gierigaarts, wrekken.*

AVILIR ſon employ, ſon caractere, le rendre abjet. *Zyn ampt, zyn beroep verachtelyk maaken, onteeren, verkleinen.*

S'AVILIR, décheoir, dégénérer. v.n.p. *Verbaſteren, vervallen.* La Nobleſſe s'avillit par des alliances disproportionnées. *Den Adel verbaſterd, vervalt door ongelyke huwelyken.*

AVILISSEMENT. m. Abjection. *Verachtelykheid, onteering.* L'aviliſſement de ſon employ, de ſon caractere. *De verachtelykheid, onteering, 't veracht maaken zyner bediening (caracter.)*

AVINER les futailles, les inbiber de vin. *De vaten met wyn doorweeken, door laaten trekken.* Un corps, un homme avine s'enyvre difficilement. *Een lighaam, een man die de wyn gewoon is, word niet ligt dronken.*

AVIRON. m. Rame à bateau. *Riem, roeyſpaan.* Il lui déchargea un coup d'aviron. *Hy gaf hem een ſlag met de riem.*

AVIS. L'ACAD. écrit ADVIS. m. Nouvelle, connoiſſance. *Bericht, kennis.* Je vous donnai avis par ma derniere. *Ik gaf u door of met myn laatſte bericht, kennis.* Suivre l'avis, le conſeil des anciens. *Den raad, 't gevoelen der ouden volgen, opvolgen.* Vous feriez mieux à mon avis, d'y aller vous même. *Gy zoud, myns bedunkens beter doen, van 'er zelfs na toe te gaan.* Les avis des Juges furent partagez. *De gevoelens der Rechters waaren verdeeld.* Il y a jour d'avis entre cy & là. phr. *Daar is tyd van beraad tuſſchen nu en dan.* Donneur d'avis, celui qui propoſe les moyens d'une nouvelle taxe &c. *Een raadgeever om een nieuwe ſchatting in te voeren, inbrenger van advyſen aan de Miniſters van Finantie.* Donneur d'avis, homme qui s'ingere à conſeiller les autres. *Raadgeever, een die zich bemoeyd, inlaat om de anderen raad te geeven.*

AVISÉ. ÉE. part. d'AVISER. C'eſt bien aviſé à vous. *Dat is wel bedacht van u.* Il s'étoit aviſé d'une bonne ruſe. *Hy had een goede liſt bedacht, verzonnen.*

AVISÉ, prudent, circonſpect. *Voorzichtig, wys.* Un homme prudent & aviſé. *Een voorzichtig en wys man.*

AVISER. v.a. Conſeiller, dans cette phraſe proverbiale qui dit, qu'un ſou aviſe bien un ſage. *Een gek kan altemets een wys menſch raaden.*

AVISER. v. a. Songer, penſer, avoir ſoin. *Denken, zorg draagen, bezorgen.* Il faut aviſer à ce qu'il y a à faire. *Men moet denken om 't geen 'er te doen is, ſtaat.* Nous y aviſerons cy après. *Wy zullen 'er na dezen, hier na om denken, zorg voor draagen.* Les parties ſe pourvoiront comme elles aviſeront bon être.

AVISER. Juger. *Oordeelen, te kennen geeven.* Après une mure délibération les Députez aviſérent que... *Na een ryp beraad oordeelden, gaven de Gedeputeerdens te kennen dat...*

S'AVISER. v. n. p. S'aviſer d'une ruſe. *Een liſt bedenken.* Dequoy vous aviſez vous? *Wat komt u over? wat gaat gy beginnen?* Vous vous en aviſez un peu tard. *Dat bedenkt, dat begind gy al wat laat.*

AVITAILLEMENT d'un vaiſſeau. *Het victuailleeren, 't voorzien van een ſchip met de noodige mondkoſt.*

AVITAILLER un vaiſſeau, le pourvoir de vivres &c. *Een ſchip met victuaille, leevensmiddelen voorzien.*

AVITAILLEUR de vaiſſeaux. Celui qui fournit les victuailles ou proviſions. *Victuaille-meeſter, bezorger van de ſcheeps proviſie, mondkoſt.*

AVIVER des ſolives, des poutres, les bien équarrir, les rendre à vive areſte. *Ribben, balken vierkant hakken, vierkant opmaaken.*

AVIVER le feu, le ratiſer, ſouffler &c. *Het vuur leeven geeven, opmaaken, weder aanblaazen.*

AVIVER, nettoyer une figure de bronze pour la dorer. *Een koper beeld ſchrappen, ſchoon maaken om dat te vergulden.*

AVIVES. f. pl. Maladie qui vient au haut de la gorge des chevaux. *Kliergezwel, keelgezwel der paarden.*

A V O.

AVOCAT. On peut l'écrire avec un D, quoi qu'il ne s'y prononce pas. Homme ſçavant en Juriſprudence, qui en fait profeſſion. *Advocaat, Rechtsgeleerde.* Avocat écoutant, qui n'a point encore de pratique. *Een jong Advocaat, die noch niet practiſeerd.* Avocat plaidant qui s'applique à la plaidoirie. *Een pleitend of practiſeerend Advocaat.* Avocat conſultant, qui

ſe

Digitized by Google

se renferme dans la consultation. *Een consulteerend Advocaat, daar men om consultatien by gaat.* Vous avez un bon Avocat, défenseur en lui. *Gy hebt een goede voorspreeker, voorspraak, verdediger aan hem.*

AVOCATE, femme de l'Advocat. *Advocaats vrouw.* Madame l'Avocate le vouloit disputer à Madame la Conseillere. *De Advocaats vrouw wilde het die van den Raadsheer betwisten.* La Vierge est, dit on, l'Avocate des pécheurs. *De H. Maagd is, zegd men, de voorspreekster, voorbidster der zondaaren.*

AVOCATOIRE. f. Déclaration, écrit de rappel. *Brief van wederomroeping.* Avocatoires de l'Empereur, ou Edit Impérial par lequel tous les membres de l'Empire sont exhortez à rentrer dans les interêts de l'Empereur & de l'Empire, en le défendant contre l'Ennemi commun. *Keizerlyke Avocatoria, of Keizerlyk bevel, waar door alle leden des Ryks vermaand worden om weder te keeren in de belangens des Keizers en des Rijks, en het te beschermen tegen den gemeenen vyand.* Celui qui n'obéit pas aux Avocatoires de l'Empereur est mis au ban de l'Empire. *Die de Keizerlyke Avocatoria niet gehoorzaamd, word in den Rijksban gedaan.*

AVOINE. f. *Haver, bekend paardevoer.* Donner de l'avoine aux chevaux. *De paarden haver geeven.* Ce cheval a bien gagné son avoine. *Dat paard heeft zyn haver wel verdiend.* Il se dit aussi des personnes au figuré.

AVOINES au pl. Se dit de l'avoine en pied. *Haver op 't veld staande.* Que les avoines sont belles! *Wat staat de haver schoon!*

AVOIR. v. a. Posséder. *Hebben, bezitten.* Avoir du bien, avoir de l'esprit. *Goed hebben, verstand hebben.* Il a plus de cent mille Ecus. *Hy heeft, bezit meer dan honderd duizend kroonen.* Avoir la fievre. *De koorts hebben, aan de koorts ziek zyn.* Avoir faim. *Honger hebben, hongerig zyn.* Il a beau faire & beau dire: quoi qu'il fasse ou qu'il dise. *Wat hy ook doen of zeggen mag.*

AVOIR, est le Verbe Auxiliaire qui sert à former les temps composez des autres verbes. Il a parlé. *Hy heeft gesprooken.* Il m'avoit écrit de sa propre main. *Hy had my met zyn eigen hand geschreeven.* Encore qu'il eut prévu ce malheur. *Alhoewel hy dat ongeluk voorzien had.*

AVOIR, sert de base à la coujugaison du verbe impersonnel, Il y a. *Daar is of daar zyn.* Il y avoit bien du monde à l'Eglise. *Daar was veel volk in de Kerk.*

AVOIR avec la particule à, se met encore devant l'infinitif. J'ay à parler à mon Advocat. *Ik heb myn Advocaat te spreeken.* N'avez vous rien à m'ordonner? *Hebt gy my niets te belasten, beveelen?*

AVOIR, est quelquefois substantif. Il a mangé tout son avoir, tout son bien. *Hy heeft al zyn goed opgegeeten, verteerd.*

AVOISINER. v.n. Être près, voisin de... *Aanleggen, naby leggen.* Les terres qui avoisinent la foreſt. *De landen dicht aan 't bosch gelegen.* On peut dire en faisant la description d'une haute montagne, qu'elle avoisine les cieux. *Als men de beschryving van een hoogen berg maakt, kan men zeggen, dat zy naby den hemel reikt, haar kruin boven de wolken verheft.*

AVORTEMENT. m. Accouchement avant terme. *Misvalling, kwalyk varen, misdragtbaaring.* On le dit plus des animaux que des femmes; si ce n'est lors que l'avortement est provoqué par des remedes.

AVORTER. v.n. Mettre bas avant terme. *Voor de tyd kalveren, jongen krygen, werpen, baaren.* Quand une vache avorte. *Als een koe voor de tyd kalft.* C'est un crime capital de faire avorter des femmes, par des bruvages, ou autres moyens. *Het is een hoofd-misdaad, hals-zaak vrouwen door dranken of andere middelen te doen miskraamen.* Hors cette phrase il n'est point usité à l'égard des femmes: d'Ablancourt a pourtant dit, l'Imperatrice *avorta*, il falloit dire *se blessa*, ainsi que l'observe FURETIERE.

Il y a des vents qui font avorter les fruits, qui les empêchent de meurir. *Daar zyn winden die de vruchten afwaayen, beletten te rypen.* Cet accident fit avorter, manquer l'entreprise. *Dat toeval, ongemak, deed de onderneeming mislukken, in duigen vallen, te niet loopen.*

AVORTON. m. Né avant terme. *Voor de tyd gebooren, geworpen, misgeboorte, misdracht, wangeboorte, misschienis.* Cet agneau ne vivra pas, c'est un avorton. *Dat lam zal niet leeven, 't is een misdracht.* Un nain, un pygmée se peut appeler un avorton de nature. *Een dwerg, een kaboutermannetje kan een misdracht der natuure, wangeboorte, wanschepsel geheeten worden.* On appelle figurément avorton, un ouvrage trop précipité. *Men noemd in de verbloemde styl misdracht, wangeboorte, wanschepsel, misschienis een al te voorbarig werk.* Scaliger a bien qualifié la langue Françoise en l'appellant un avorton de la Latine.

AVOUER. v.a. Confesser, declarer, reconnoistre. *Bekennen, erkennen, belyden.* Avouer sa faute, son crime. *Zyn misslag, misdaad bekennen, erkennen, belyden.* Il faut avouer que vous êtes bien innocent! expr. fig. *Men moet bekennen dat gy heel onnozel zyt!* Avouer, reconnoistre pour son fils. *Voor zyn zoon erkennen, aanneemen.* Avouer la dette, confesser qu'on a tort. phr. *Schuld bekennen, zich in 't ongelyk stellen.*

A V R.

AVRIL. m. Quatriéme mois de l'année. *April, grasmaand.* Pasques vient presque toujours en Avril. *Paaschen komt by na altyd in April.* On appelle figurément, le maquereau, poisson d'Avril, parce qu'il s'en peſche beaucoup alors. *Vendre, donner du poisson d'Avril*, attrapper quelqu'un, lui donner une bourde le premier d'Avril. *Iemand van den April geeven, April verkoopen, op den eersten April wat op de mouw spellen, beet krygen.*

A X E.

AXE. f. Se prend pour Essieu en Architecture, mais sur tout en Geographie Astronomique. *Spil, as.* L'axe du monde, ou la ligne droite qu'on suppose traverser le globe, la sphere d'un pole à l'autre. *De spil of as van de waereld, of rechte lyn, welke men vooronderstelt, de waerelds en hemelskloot van de eene aspunt tot de andere door te loopen.* L'axe de l'Equateur est immobile. *De as of spil van den Evenaar is onbeweeglyk.* L'axe de l'Horison est mobile & variable. *De spil van den Horizont of Zichteinder is beweeglyk en veranderlyk.* L'axe du Zodiaque traverse le centre de la terre, mais il ne se termine pas aux poles du Monde. Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

A X I.

AXILLAIRE, en Médecine on appelle *rameau axillaire*, une des veines sousclavieres qui va aux aisselles. Il vient du Latin *Axilla.*

AXIOME m. Maxime reçuë, établie dans une science. *Aangenomen, algemeene zetregel, vaststelling, kundigheid.* Axiome de Philosophie, de Medecine. *Algemeene zetregel, kundigheid in de Wysgeerte, Artseny of Geneeskonst.* Axiomes de Géometrie. *Algemeene meetkonstige kundigheden.*

AYA.

Digitized by Google

AYANT. Participe du verbe Avoir: il eſt indéclinable. *Hebbende.* Un homme ayant de quoy vivre à ſon aiſe. *Een man goed* of *middelen genoeg hebbende om op zyn gemak te leven.* Une femme ayant ſon mari à la guerre. *Een vrouw haar man in den oorlog, in de kryg hebbende.*

A Y E.

AYE. Interjection de douleur. *Hay, hoje!* Aye, vous me bleſſez! *Hay, hoje, gy kweſt my, gy doet my zeer!*

AYEUL. Grand pere. *Grootvader.* Ayeul maternel. *Grootvader van moeders kant.*

AYEULE. Grand' mere. *Grootmoeder.* Ayeule paternelle. *Grootmoeder van vaders kant.*

AYEUX. Anceſtres qu'on a eu. *Voorouders, Voorvaders.* Suivre les traces de ſes ayeux. *De voetſtappen zyner Voorouders, zyner Voorvaderen volgen.* Nos Ayeux, nos devanciers etoient bien-auſſi ſages que nous. *Onze Voorvaders, onze voorzaten waaren wel zoo wijs als wy.*

A Z E.

AZE, ſe dit pour Aſne, dans le ſtyle burleſque & gras. *Ezel.* Furetiere remarque que St. Amand a dit, il eſt plus doux qu'un aze. *Hy is lijdzaamer, zachtzinniger als een ezel.*

AZEROLE. f. fruit de l'AZEROLIER, arbre qu'on greffe ſur l'epine blanche & noire, le ſauvageon de poirier & de coignaſſier. *Soort van wilde miſpel, vrucht van de wilde miſpelboom,* in 't Latyn, *Meſpilus Aronia.*

A Z I.

AZIMUTAL. Adj. Qui partient aux Azimuths. *Toppuntig.* On appelle Cercle azimutal, un cercle que l'on imagine paſſer par le Zenith & le Nadir. *Toppuntige kring, cirkel.* Cadran azimutal, Cadran dont le ſtyle eſt à angle droit ſur le plan de l'Horiſon. *Horizontale wyzer.*

AZIMUTHS ou Azimuts. m. pl. En Aſtronomie on appelle Azimuths, les Cercles verticaux qui ont leurs Poles au Zenith & au Nadir, tombant à plomb ſur l'Horiſon: Ces cercles ſont les mêmes que les rhumbs des mariniers marquez ſur la Carte. *Toppuntige kringen of ſtreeken.* Ziet l'Acad. Furetiere en *Hemelloopkundige liefhebbers over dezer twee Kunſtwoorden.*

A Z O.

AZOT. m. Les Chymiſtes appellent ainſi la matiere premiere des métaux. *De eerſte ſtoffe, hoofdſtoffe der metaalen.*

A Z U.

AZUR. m. Mineral dont on fait un fort beau bleu, il s'appelle auſſi Outremer & pierre d'azur. *Azuurſteen, ultramaryn,* in 't Latyn *Lapis azuli.* Les Peintres employent une couleur bleuë qu'ils appellent cendre d'azur. *De Schilders gebruiken een blaauw verf, welke zy aſch of ſtof van de azuurſteen noemen.*

AZUR, ſe prend ordinairement pour la couleur bleuë, le bleu celeſte. *Blaauw verf, hemelsblaauw.* Les armes de France ſont trois fleurs de lis d'or ſur un champ d'azur. *Het wapen van Vrankryk is drie goude lelien,* of, *Vrankrijk voerd drie goude lelien op een azuur veld.* Cette maiſon eſt magnifiquement ornée, ce n'eſt qu'or & azur. exag: *Dat huisss heerlyk opgecierd, 't is niet als goud en azuur dat 'er blinkt.*

AZURÉ. ÉE. Adj. De couleur d'azur. *Van koleur als hemelsblaauw.* La voute azurée, le firmament. *Het blaauw, 't azuur gewelf, de ſtarren-hemel, de hemeltrans.*

AZURER. v. a. Peindre avec de la cendre d'azur. *Met hemelsblaauw of azuur verf ſchilderen.*

A Z Y.

AZYLE ou ASYLE. m. Refuge aſſuré. *Vrye ſchuilplaats.* Il y a bien des Convents qui ſervent d'azyle aux ſcelerats. *Daar zyn veel Klooſters die tot een ſchuilplaats ſtrekken van godvergeetene ſchelmen.* Les Réfugiez ont trouvé en Hollande un aſyle contre la perſecution. *De Vluchtelingen hebben in Holland een ſchuilplaats tegen de vervolging gevonden.*

AZYME. Adj. & Subſt. Sans levain. *Ongezuurd, zonder heſdeeg.* La feſte des Azymes on des pains ſans levain. *Het feeſt, den vierdag der ongezuurde broeden.* Achevé d'imprimer ce 25 Fevrier 1707.

B.

Le B. eſt la ſeconde lettre de l'Alphabet. *De B. is de tweede letter van 't Alphabet.* Etre marqué au B. eſtre borgne, boſſu ou boiteux. *Van onze lievenheer geteekend zijn, maar een oog hebben, bultig of kreupel zyn.* Il eſt marqué au B. il eſt fin & ruſé. prov. *Hy is van onzen lievenheer geteekend, hy is doortrapt en loos.* B. mol & B. quarre ſont deux clez de Muſique. *B mol en B duur zyn twee ſleutels van de Zangkonſt.* La tranſpoſition d'un demi ton fait la difference du B mol & du B quarre. *Het verplaatſen van een halve toon maakt het onderſcheid tuſſen B mol en B duur.*

B A A.

BAAILLEMENT ou BÂILLEMENT. m. Si l'on préfere les deux A dans ce mot & dans ceux qui ſuivent, ce n'eſt que pour aider à la prononciation. Baaillement donc eſt l'action de Baailler. *Geeuwing, gaaping.* Les baaillements involontaires, marque de fievre. *De gedwongene geeuwingen, de onwillige gaapingen, een teeken van de koorts.*

BAAILLER ou BÂILLER. v. n. *Geeuwen, gaapen.* Baailler de ſommeil. *Geeuwen, gaapen van raak, uit raakerigheid.* Fi, que cela eſt vilain, de baailler à chaque moment! *Foey, wat is dat leelyk, alle ommezien te geeuwen, te gaapen!*

BAAILLER, s'entrouvrir, joindre mal. *Gaapen, niet wel ſluiten.* Les ais de cette cloiſon baaillent. *De planken van dat beſchot ſluiten niet in malkander.*

BAAILLEUR. Celui qui baaille ſouvent. *Geeuwer, gaaper, die van de ſlaap of onluſtigheid dikwils geeuwd, gaapt.* Le vilain baailleur! *Wat een leelyke gaaper!*

BAAILLEUSE. Celle qui baaille frequemment. *Geeuwſter, gaapſter.* Fi, la vilaine baailleuſe! *Foey, wat leelyker geeuwſter!*

BAAILLON ou BÂILLON. m. Machine, inſtrument qui ferme la bouche & empêche de crier. *Mondſlot, mondſtopper, muilpeer, tuig daar de dieven de luiden mede beletten te roepen.*

BAAILLONNER, fermer la bouche avec un baaillon. *De mond met een ſlot of ſtopper toemaaken, toehouden.*

B A B

BABIL. m. Caquet. *Snap, geſnap, gekakel, praat.* Vous avez bien du babil aujourd'hui. *Gy hebt van daag veel ſnaps, een hoope praats.* A quoy bon tout ce babil? *Waar toe al dat geſnap, dat gekaakel? wat helpt al dat ſnappen, al dat praaten over en weer?*

BABILLARD. ARDE. Adj. & Subſt. *Snapachtig, ſnapper, kaakelaar.* C'eſt un grand babillard. *'t Is een olijke ſnapper, een kaakelaar, een praat al.* Ne vous y fiez pas, c'eſt un babillard, un jaſeur, un rapporteur. *Vertrouwd hem niet, 't is een ſnapper, een langtong, overkraayer, verklikker.* Cette femme eſt une franche babillarde. *Dat wyf is een rechte ſnapſter, klappey, een olijke kallemoer, een labbekak.*

BABILLER. v. n. Caqueter. avoir du babil. *Snappen,*

kaakelen, druk praaten, de ſnater braaf roeren. Les femmes & les ſervantes aiment à babiller. *De vrouwen ende meiden houden veel van de praat; de vr:, de m: ſnappen, praaten gaerne, vallen heel praatachtig.*

BABINE. f. Levre, en parlant des vaches, des ſinges, des chiens &c. *Lip, ſmoel.* Voyez comme ce ſinge remuë ſes babines. *Ey kijk, ziet eens hoe dien aap zijn ſmoel, zijn lippen ſamen trekt, roerd, laat gaan.* Il s'en eſt donné par les babines. phr. *Hy heeft 'er braaf aangeweeſt, hy heeft 'er luſtig van geſmult.*

BABIOLE. f. Jouët d'enfant, bagatelle ou choſe de peu de valeur. *Kinderſpeelgoed, kindertuig.* Des babioles d'enfant. *Kindergoed, ſpeelgoed, poppegoed.*

BABOUIN. m. Marmouſet, figure groteſque, ridicule barbouillée ſur la muraille d'un Corps de Garde &c. *Aapeſmoel, hullebak, grynsbakkus, ſnaaks hooft op de muur van een* Corps de Garde *&c. geklad.* On lui a fait baiſer le baboüin, on l'a fait venir à jubé. phr. *Men heeft hem met hangende pooten doen op zitten.* C'eſt un petit baboüin, un petit jaſeur, un petit étourdi. *'t Is een aapje, een olijke ſnapper, een loskop.* Taiſez vous petite baboüine. *Zwyg ſtil, jou olyke ſnapſter, jou kleutergat.*

B A C.

BAC. m. Bateau plat pour paſſer les Rivieres avec des voitures. *Pont of ſchouw om de Rivieren met rytuigen over te vaaren.*

BACCALAURÉAT. m. Degré de Bachelier. *Graad, eertrap van den* Baccalaurus, *van den ſtudent die zijn onderzoek (examen) in de Theologie, Geneeskunde &c. uitgeſtaan heeft.*

BACCHANALES. f. pl. Feſtes & debauches des Payens à l'honneur du Dieu Bacchus. *Bacchanalia, feeſt- en ſtempdagen ter eeren van Bacchus, van den Wyn-God.* On appelle encore Bacchanales, des reliefs ou tableaux de l'antiquité, où ces feſtes ſont repréſentées.

BACCHANTES. Preſtreſſes de Bacchus qui s'abandonnoient à toutes ſortes d'excès aux Bacchanales. *Bacchanten, Prieſtereſſen van Bacchus.* La danſe diſſoluë des Satyres & des Bacchantes. *De geile, de ongebonde dans der Saters en Bacchanten.* Orphée fut déchiré par les Bacchantes. *Orphëus wierd door de Bacchanten verſcheurd.*

BACCHUS eſt réputé Dieu de la vigne, & le Patron des yvrognes. *Bacchus word God van den wijngaard, en Patroon der dronkaarts, der likkebroers geagt.* On appelle Enfans de Bacchus, les buveurs de profeſſion. *Men noemd Bacchus kinderen, de likkebroes, de ſlempers en kroeggangers.* L'Amour languit ſans Bacchus & Cerès; phr. *De lieſde is koud daar men niet drinkt en ſmult, zonder ſpys en wyn kan geen lieſde zyn.* Sine Cerere & Baccho friget Venus.

BACHA, Bassa ou Pascha, Intendant ou Gouverneur d'une Province en Turquie. *Baſſa, Turkſe Landvoogd.* Le Bacha de la Mer, l'Admiral de Turquie. *De Baſſa van de Zee, den Admiraal van Turkyen.*

BACHELETTE, S'eſt dit autrefois pour jeune fille. *Dochtertje, vryſtertje, jonge maagd, vryſter, jonge deern.*

BACHELIER. Celui qui peut parvenir au Doctorat; ſur tout en Theologie & en Medecine. *Baccalaurus, Baccalaurëus, Candidaat der Theologie, Proponent; gegradueerd Student in de Medecynen of Geneeskunde.* Bachelier ſe dit encore en quelques autres acceptions, comme on le peut voir dans l'Academie.

BACHIQUE ou BACCHIQUE. Adj. *Dat Bacchus aangaat.* Chanſon bachique ou à l'honneur de Bacchus. *Bacchus lied, drinklied ter eeren van Bacchus.* Pendant les vapeurs bachiques les déclarations d'amour ne coutent rien. expr. poet. *Als de wyndampen na 't hooft vliegen heeft men de verklaaringen van lieffde goed koop.*

BACHOT, Se dit pour petit bateau, ſur la Riviere de Sei. ne & autour de Paris. *Kleine ſchuit, praam of ſchouw.*

BACLER. v. a. Fermer avec une barre &c. *Met een boom of wat anders ſluiten.* Ce terme eſt bas & peu uſité; mais on dit au figuré qu'*une affaire eſt bâclée*, pour faire entendre qu'elle eſt reſoluë, arreſtée. Voila qui eſt bâclé. *Dat is een vaſte zaak, dat is geklonken.*

BACQUET ou BAQUET. m. *Tobbe of ton, kleine kuip.*

BACULE ou BASCULE. f. Contrepoids d'un pont levis. *Wip of ſlaart van een ophaalbrug.* La bacule d'un puits. *De wip van een put.* Faire bacule, balancer, aller haut & bas. *Wippen, op en neer gaan.* La planche fit la bacule & le marouſle tomba dans l'eau. *De plank wipte op, ſloeg om, en de vlegel viel in 't water.*

B A D.

BADAUD, BADAUT. AUDE. Adj. & Subſt. Niais, qui s'amuſe à tout bout de champ. *Onnozel, ſlegt.* Il a l'air ſi badaud. *Hy ziet 'er zoo onnozel, zoo kinderagtig uit.* C'eſt un badaud. *'t Is een nieuwsgierige gek, een kyker, een gaaper.* Les badauds de Paris. *De Paryſche gaapers, kykers, onberaſde gaſten, weetnieten van Parys.* Qu'elle eſt badaude, niaiſe! *Wat is zy onnozel, kinderachtig! 't is een malloot, ginnegapſter, een nieuwsgierige Aagt.*

BADAUDER. v. n. Niaiſer, s'amuſer à tout bout de champ. *Ginnegappen, zijn tijd vergaapen, vermallen, verpraaten.*

BADAUDERIE. f. Niaiſerie, amuſement puéril. *Ginnegappery, kinderachtigheid, vergaaping van zijn tijd.*

BADIN, INE. Adj. & Subſt. Folâtre, pueril, niais. *Speels, kinderachtig, onnozel.* Il eſt encore ſi badin. *Hy is noch zoo ſpeels, kinderachtig, dartel.* Elle a encore l'air ſi badin, la contenance ſi badine! *Zy ziet noch zoo onnozel, zy ſtelt haar noch zoo kinderachtig aan!* Vous êtes un franc badin. fig. *Gy zijt een rechte potſemaaker.* Ôtez vous de là, petite badine! *Gaat weg, kleine malloot!*

BADINAGE. m. Jeu, action d'enfant. *Kinderſpel, kinderachtigheid, malligheid.* Ce badinage me deplaiſt. *Die malligheid, dat mallen mishaagd, ver veeld my, ſtaat my niet aan.* Elle eſt faiteau badinage, elle repond bien à ſes careſſes. *Zy is niet vreemd van 't mallen, zy weet haar wel te houden, zy blyft hem niet ſchuldig.* Ce valet eſt fait au badinage de ſon Maître. *Die knecht verſtaat zijn Meeſter, kend zijn Meeſters loopjes, hy weet op een wenk wat zyn Heer zeggen wil.*

BADINER. v. n. Faire le badin, folâtrer. *Mallen, ſtoeyen, potſen maaken, de kap trekken.* Badiner avec un chien, avec un chat. *Met een hond, met een kat mallen, ſpeelen.* Il badinoit avec la ſervante. *Hy malde, ſtoeyde met de meid.* Voiture badine agréablement dans ſes lettres. *Voiture ſcherſt, boert zeer aardig, is heel zoet, geeſtig in zijne brieven.*

BADINERIE. f. Niaiſerie, ſotiſe. *Malligheid, kuur, kinderpraat* of *kinderſpel.* Laiſſons là toutes ces badineries. *Laat ons alle die malligheden, alle die kinderpotſen aan een kant ſtellen.* Il ne dit que des badineries. *Hy zegt niet dan beuzelingen, 't zijn maar kinderpraatjes die hy voor den dag brengt.*

B A F.

BAFOUER quelqu'un, le balotter, le tourner en ridicule. *Iemand ſoppen, uitlagchen, uitjouwen, malkander toekaatſen, door de moſtaart ſleepen, voor 't maſje houden.*

B A G.

BAGAGE. m. Nom collectif: équipage, hardes, uſtencilles pour le voyage, l'armée &c. *Bagagie, reiſtuig, reisgoed.* Eſcorter le bagage de l'Armée. *De bagagie, de tros van 't Leger begelyden.* Charriots de bagage. *Bagagie-wagens.* Plier bagage, décamper, faire Jacques deloge. expr. fam. *Opkraamen, zyn biezen pakken, een ſlippert maaken.* Il a plié bagagie, il eſt allé ad patres. *Hy is gaan ſlappen, hy is overleden, na de oud vaders gereiſd.*

BA-

Digitized by Google

BAGATELLE. f. Choſe de peu de prix. *Prul, vodderij, wisjewasje.* Son Cabinet eſt plein de bagatelles. *Zijn Kabinet, ſtudeerkamer, is vol prulgoed, prullen, vodderyen, wisjewasjes.* Il ne dit que des bagatelles, que des ſotiſes. *'t Zyn maar wisjewasjes, beuzelingen, zotternyen dien hy uitlapt.* Il ſe fâche pour une bagatelle. *Hy word kwaad om een beuzeling, om een haverſtroo.* Vous croyez qu'il en viendra là; bagatelle! *Gy meend dat hy 'er toe zal komen; wisjewasje, hy mocht een ſtruif! wat zou hy!*

BAGUE. f. Anneau monté, pour mettre au doigt. *Ring, opgezettering, ring met een ſteen.* Un bague de Diamant. *Een Diamantring, ſteene-ring.* Bagues ou anneaux d'oreilles. *Oorringen.* Courrir la bague. *Na de ring loopen, ſteeken: ridderlyke oeffening.* La garniſon ſortit vie & bagues ſauves, avec armes & bagage. *Het Garniſoen, de bezetting ging, trok uit met zak en pak, met boven en ondergeweer.* Il n'en reviendra pas bagues ſauves, ſans dommage. *Hy zal 'er heels huid niet afkomen, hy zal 'er van zyn veerenlaaten.*

BAGUENAUDE. f. Fruit du baguenaudier. *Vrucht van den Lombardiſche Linſſeboom.* In 't Latyn *Solanium.*

BAGUENAUDER. v. n. Niaiſer, s'amuſer à des choſes frivoles. *Ginnegappen, kinderachtig ſtaan mallen.*

BAGUENAUDIER. m. Arbre qui porte les baguenaudes. *Linſſeboom, Senilboom, gewaſch, of boomtje,* in 't Latyn *Colutea.* C'eſt un baguenaudier, un beneſt: terme d'injure. *'t Is een malle gek, een kapſtok, lange ſcherminkel.*

BAGUETTE. f. Verge, houſſine, bâton fort menu. *Stok, roedje, teentje, rysje.* Baguette de coudrier. *Haſelaers ſtokje, roe.* Il avoit une baguette à la main. *Hy had een ſtokje, rottingje in de hand.* Baguette de fuſil. *Laadſtok, ſtamper van een roer of ſnaphaan.* Baguette de la fuſée volante. *Pylſtok, ſtaart van de vuurpyl.* Baguette d'Huiſier. *Roede, ſtaf van een Deurwaarder of Bode.* Baguettes de tambour. *Trommelſtokken.* Baguette ou appuymain de peintre. *Schilderſtokje, leunſtokje.* Commander à baguette, avec hauteur, impérieuſement. *Met barsheid, trotsheid, meeſterachtig gebieden.* Faire paſſer un ſoldat par les baguettes. *Een ſoldaat door de ſpitsroeden laaten loopen, jaagen.*

BAGUIER. m. Étui, coffret à ſerrer des bagues & autres joyaux. *Ring of juweelkooker, kiſtje, kasje.*

B A H.

BAHU ou BAHUT. Ne ſe dit plus guères qu'en parlant d'un vieux coffre à couvercle rond. *Een oude reis of kleerkoffer, met een ronde dekſel.*

BAHUTIER. Artiſan qui fait des bahuts, ou pluſtot des coffres, des valiſes &c. *Koffermaaker.* Il reſſemble aux bahutiers, plus de bruit que de beſogne. prov. *'t Is met hem als 't ſpreekwoord zegd, veel geſchreeuw en weinig wol; 't meeſte geraas komt uit de leegſte vaten.*

B A I.

BAI ou BAY. adj. Cheval bai, couleur de chataigne. *Een kaſtanie bruin paard.*

BAIGNÉ. ÉE. part. de BAIGNER. Viſage baigné de pleurs, de larmes. *Betraand aangezicht,* of, *aangezicht met traanen beſproeyt, nat gemaakt.* Les murailles ſont baignées de la mer. *De muuren worden door de zee aangeſpoeld.*

BAIGNER. v. a. Plonger dans l'eau, dans le bain. *Baden, dompelen in 't water, of in 't bad.* Il avoit été mordu d'un chien enragé, il falut le baigner à la mer. *Hy was van een dolle hond gebeeten, men moeſt hem in zee dompelen, baden.*

BAIGNER, arroſer. *Beſpoelen, nat maaken, beſproeyen.* La Riviere baigne les murs de la ville. *De Rivier beſpoeld, vloeyd langs de muuren van de ſtad, des ſtads muuren worden door de ſtroom aangeſpoelt.* Baigner ſon lit de larmes. expr. fig. *Zyn bed met traanen nat maaken, bevochtigen.*

BAIGNER, tremper. v. n. *Weeken, te weeken ſtaan, leggen.* Il faut que ces herbes baignent dans l'eſprit de vin. *Die kruiden moeten in voorloop ſtaan weeken.* Il baignoit dans ſon ſang. fig. *Hy zwom, dreef in zyn eigen bloed.*

Se BAIGNER. v. n. p. Se rafraichir ou ſe nettoyer dans l'eau. *Zwemmen, zich baden.* Ils ſont allé ſe baigner. *Zy zyn gaan zwemmen.* Pendant qu'ils ſe baignoient dans la Riviere. *Terwyl zy in de Revier zwommen.* Les Tyrans ſe baignoient dans le ſang des Martyrs. expr. fig. *De Tyrannen badeden zich, wentelden zich in 't bloed der Martelaaren.*

BAIGNEUR, celui qui ſe baigne. *Zwemmer.* La Riviere étoit pleine de baigneurs. *De Rivier was vol zwemmers.*

BAIGNEUR, celui qui tient des bains & étuves. *Bader, badſtooshouder, die kruid of geneesbaden houd.*

BAIGNOIR. m. L'endroit de la riviere où il fait bon ſe baigner. *Bekwaame zwemplaats, grond, hoek daar 't goed is te zwemmen.*

BAIGNOIRE. f. Cuve dans laquelle on ſe baigne. *Badkuip, tobbe of kuip daar men 't bad in gebruikt.*

BAIL. m. Contract pour affermer, loüer quelque choſe. *Huurceel, of huur-verdrag.* Bail pour le loüage d'une maiſon. *Huur-verdrag, huurceel van een huis.* Dreſſer le bail. *De huurceel, 't huur-verdrag opſtellen.* Prolonger, renouveller le bail. *De huur verlangen, de huur vernieuwen.*

BAILE. On donne ce nom à l'Ambaſſadeur de Veniſe qui réſide à Conſtantinople. *Bayle of Ambaſſadeur, Gezant van Venetie te Conſtantinopolen.*

BÂILLE. f. Cuve ou baquet à l'uſage des gens de mer. *Scheeps baalie of kuip.* Bâille à détremper le ſalé, le ſtokfiſch. *Verſſebaalie, vuilenbras, om 't zoute vleeſch en de ſtokviſch te weeken.*

BÂILLER, dans le ſens d'ouvrir la bouche toute grande, eſt expliqué cy deſſus, de même que BÂILLEMENT & BÂILLEUR. Voy la colomne BAA.

BAILLER. v. a. Se dit pour donner en certaines façons de parler. *Geeven.* Bailler à ferme. *In pacht geeven, verpachten.* Bailler bonne & ſuffiſante caution. *Goede en genoeg ſaame borg geeven.* Vous nous la baillez belle. phr. *Wat of gy ons diets, wys wilt maaken! watte praatjes, ollen, klommers!*

BAILLERESSE, celle qui donne à ferme, qui paſſe un bail. *Vrouw die iets verpacht, in huur geeft, verhuurſter.*

BAILLEUL ou BAILLEUR. Celui qui remet les membres diſloquez. *Ledenzetter, die de verwrikte, gebrooke leden weer aanzet, in malkander zet of voegd.* L'Acad. écrit BAILLEUR.

BAILLEUR à ferme. Celui qui baille à ferme. *Verpachter, verhuurder van iets, die iets in pacht geeft of verhuurd.* Le bailleur à ferme eſt chargé des groſſes réparations & le preneur des menuës. *De verhuurder is gehouden aan de zwaare (reparatien) onkoſten van onderhouden, en den huurder aan de mindere.* Un bailleur de bourdes, un moqueur, trompeur. *Een die klommers weet te verzinnen, wat ollen wys te maaken, een ſpreeuw, gekſcheerder.*

BAILLIAGE. m. Juriſdiction du Baillif. *Bailluwſchap, gebied, gerecht van den Bailluw, Droſt, of Schout.* Les terres ſituées dans le Bailliage de... *De landeryen*

Digitized by Google

gelegen in't Bailluwſchap, onder 't Droſtſchap van...

BAILLIAGE. Lieu où le Baillif rend la Juſtice. *'t Gerechtshof of Rechthuis van den Bailluw.* Reparer le toict du Bailliage. *Het dak van't Rechthuis ſtoppen, dicht maaken, vermaaken.*

BAILLIAGE eſt encore uſité en parlant des Chevaliers de Malthe. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

BAILLIE, s'eſt dit pour BAILLIAGE, en certaines rencontres. *Bailluw- of Droſtſchap.*

BAILLIF, BAILLI ou **BAILLY.** Le premier eſt le mieux dit quand il s'entend d'un Officier de robe longue, chef d'une Juſtice ſubalterne, ſinguliere à la France. *Bailluw, Landrichter, Schout of Droſt.* Le Baillif du Fort l'Evêque, Cour de Juſtice particuliere à la ville de Paris. *De Schout of Rechter, Bailluw van 't Fort l'Eveque, tot Parys.*

BAILLIVE. Madame la Baillive, la femme du Baillif. *Mevrouw de Droſtin, of de gemalinne van den Bailliuw.*

BAILLY, BAILLI, BAILLIF. *Rechter, Bailluw, Droſt.* Le Bailly de Rouen, le Bailly d'Alençon, le Bailly de Vermandois: Chef de la Nobleſſe & de la Juſtice dans les endroits ſuſnommez. *Den Bailluw of Droſſaert van Rouaan, Alencon, Vermandois: Hoofd man en Rechter over den Adel in die Landstreeken, Bailluwſchappen.* Dans la Chevalerie de Malthe les Baillys ſuivent immédiatement les grands Prieurs. Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BAIN. m. L'eau dans laquelle on ſe baigne & l'action de ſe baigner. *Zwemplaats, bad.* Le bain eſt bon vers cette Iſle là. *Het is bydat Eiland goed te zwemmen, daar is een goede zwemplaats.* La pluye a gâté le bain. *De regen heeft het water, het bad ontroerd, bedorven.*

BAIN artificiel. (*Geprepareerd bad,*) *bad om zich te reinigen, geneezen.* Un bain d'herbes fines. *Een bad van fijne geneeskruiden.* Il tient des bains & étuves. *Hy houd baden en ſtooven.* Cela eſt chaud comme bain. *Dat is zoo warm als badwater.* Aller aux bains, aux eaux minérales, naturellement chaudes. *Na de baden of warme baden gaan, reizen.*

BAIN. Se dit auſſi de la cuve, du vaiſſeau où eſt le bain. *Kuip, bak, tob daar't badwater in is.* Emplir le bain. *De kuip vol maaken.* Demi bain, bain juſqu'à la moitié du corps : c'eſt auſſi le nom de la cuve où l'on prend le demi bain. *Bad ter halver lyf, in een halve kuip.*

BAIN Marie, maniere de diſtiler en mettant la cucurbite ſur de l'eau chaude. *Manier van diſtileeren over heet water.* ziet l'ACAD.

BAISEMAINS. m. pl. Terme de compliment aſſez connu. *Groetenis, gebiedenis.* Faites lui mes baiſemains. *Doet hem de gebiedenis, de groetenis van mynent weegen, myn gebiedenis aan hem.* Mes très humbles baiſemains à Mademoiſelle. *Myn ootmoedige dienſt aan Mejuffrouw.* Il y eſt venu à belles baiſemains. phr. *Hy is met hangende pootjes komen opzitten, al bly toe geweeſt.*

BAISEMENT des pieds. m. *Voetkus.* Il fut introduit au baiſement des pieds, de nôtre S^t. Pere le Pape. *Hy wierd ter voetkus by onzen H. Vader den Paus ingeleid.*

BAISER. m. Action de celui qui baiſe. *Kus, zoen.* Me refuſeriez vous un baiſer? *Zoud gy my een kus, een zoen weigeren?*

BAISER. v. a. Appliquer ſa jouë, ſa bouche ſur celle d'un autre. *Zoenen, kuſſen.* Baiſer les mains, baiſer en ſaluant. *De handen kuſſen, zoenen; in 't groeten kuſſen.* Je lui baiſe les mains, très humblement les mains. *Ik offer (preſenteer) hem myn dienſt, myn ootmoedige dienſt.* Je lui baiſe les mains. phr. ir: *Ik lach eens met hem, of ik gek was! wat of hy wel meend, denk ik!*

BAISER. (Se) v. n. p. *Malkander kuſſen, zich kuſſen.* Ils ſe baiſérent en ſe ſéparant. *Zy kuſten malkander in 't ſcheiden.*

BAISER, ſe joindre. *Op of in malkander ſluiten, voegen.* Il faut que ces deux ais ſe baiſent. *Die twee planken moeten op, in malkander ſluiten, aan malkander voegen.*

BAISEUR, homme qui baiſe. *Zoener, kuſſer.* Quel importun baiſeur! *Wat een verdrietige, laſtige zoener, likker!*

BAISEURE. Liſez BAISURE. L'endroit du pain qui a touché à un autre au four. *Aangebakke zyde, korſt, rand, hoek van 't brood.*

BAISEUSE, celle qui baiſe. *Zoenſter.* Je ne ſuis pas ſi baiſeuſe, moy! *Ik ben zulken zoenſter niet, ik val zoo zoenachtig niet.*

BAISOTER. v. n. Baiſer ſouvent. *Dikwils, gedurig zoenen, likken, trekkebekken, zoenen uit kalverliefde.*

BAISSÉ. ÉE. part. de BAISSER. Baiſſé contre terre. *Na de grond gebogen, bukkende.* Monter teſte baiſſée à l'aſſaut. *Moedig ſtorm loopen.* Donner teſte baiſſée dans une entrepriſe. phr. *Een zaak zonder overleg, zonder beraad aanvangen; bot, dom toe taſten.*

BAISSER. v. a. Mettre plus bas. *Laager brengen.* Baiſſer la teſte. *Met het hoofd bukken, duiken.* Baiſſer le pavillon. *De vlag ſtryken, afneemen.* Baiſſer, deſcendre le chaudron. *De ketel lager hangen.* Baiſſer la lucarne d'un caroſſe. *'t Glas van een koets neerlaaten, laaten vallen.* Baiſſer les yeux, la vuë. *De oogen na om laag, na de grond ſlaan.* Baiſſer la lance. *De lans, de piek vellen.* Baiſſer la voix. *De ſtem verzachten, zachter ſpreeken.* Baiſſer le pavillon devant quelqu'un, luï ceder. *De vlag ſtryken voor iemand, zwichten, te kort ſchieten.*

BAISSER, ſe dit encore au neutre & au paſſif. Le jour baiſſe, commance à baiſſer, diminuer. *Den dag daald, begind te daalen.* La marée baiſſe. *Het ty vergaſt, valt, het water is in 't afgaan, aan't vallen.* Cette marchandiſe baiſſe, diminue de prix. *Die waar daald in prys, minderd, ſlaat af.* Ce vin commance à baiſſer, à perdre ſa force. *Die wyn begind zyn kracht te verliezen.* Son eſprit baiſſe, s'affoiblit. *Zyn verſtand word zwakker, zyn geeſt vergaat.*

BAISSER. (Se) v. n. p. Se baiſſer pour amaſſer quelque choſe. *Bukken om iets op te raapen.* Comme s'il n'y avoit qu'a ſe baiſſer & en prendre. phr. *Als of het zoo licht te krygen was, of het geen geld koſtede.*

BAISSIERE. f. On appelle ainſi de méchant vin trouble & vers la lie. *Slechte, platte wyn, onklaar en aan de moer.*

B A J.

BAJOUÊ d'un cochon. f. Ce qui tient lieu de jouës dans la teſte d'un cochon. f. *De kaaken van een varken, een varkens kaak.*

B A L.

BAL. m. Aſſemblée pour danſer. *Baal, byeenkomſt om te danſſen.* Mener ſa maitreſſe au Bal. *Zyn minnaares na 't Baal brengen, leiden.* La Reine du Bal, en l'honneur de qui le Bal ſe donne. *De Koningin van't Baal.*

BALAFRÉ. ÉE. part. du v. BALAFRER. Guillaume ſurnommé le balafré. *Wilhelmus toegenaamd den gekerſden, met een ſnee of ſneden in 't aangezicht.*

BALAFRE. f. Coupure, taillade. *Snee, ſnede, veeg.* Il avoit une vilaine balafre au viſage. *Hy had een leelyke ſnee, veeg, jaap in 't aangezicht, in zyn bakkes.* Un pourpoint à grandes balafres. *Een wyd opgeſneden wambus; kamiſool na de ouwerwetſe trant, mode.*

BALAFRER le viſage, le taillader, y faire des coupu-

Digitized by Google

pures, des eſtafilades. *Het aangezicht opſnyden, kerven, ſchenden.*

BALANCE. f. Inſtrument à peſer. *Schaal, weegſchaal, balans.* La languette, le fleau de la balance. *Het tongetje, de lims van de weegſchaal.* Balances fines, d'affineur d'or. *Fyne ſchaal, goudſchaal.* Tenir la balance droite, égale. *De ſchaal recht houden.* Tenir l'eſprit en balance, en ſuſpens. *De geeſt in onzekerheid, in twyffel houden.* Je ſuis bien en balance, irréſolu. *Ik ben heel onzeker, ik ſtaa in twyffel.*

BALANCEMENT. m. Équilibre. *Evenwicht.* Tenir ſon corps dans un juſte balancement. *Zyn lighaam in een rechte evenwicht houden.*

BALANCER ſon corps, le tenir en balance, en équilibre, comme un danſeur de corde. *Zyn lighaam in evenwicht, in balans houden, als een koordedanſſer.*

BALANCER, peſer meurement les raiſons de part & d'autre. *De redenen van weerkanten, rypelyk overweegen, ter degen wikken.*

BALANCER, héſiter, être irréſolu dans le choix. *Onzeker blyven hangen, twyffelen in de keur.* La victoire balança longtemps. *De victorie, overwinning was lang onzeker hangende tuſſchen beyde de legers, de zege bleef, ſtond lang twyffelachtig.*

BALANCER. (Se) ſe pancher ſelon l'équilibre de coſté & d'autre comme fait un bon patineur. *Net op de eene en andere zyde hangen, in de evenwicht rechts en links overbuigen als een goed ſchaatsryder.* Se balancer ſur les deux bouts d'une planche en équilibre. *Wippen, op een neer gaan op beyde enden van een plank of balk in evenwicht.*

BALANCIER, Marchand de balances &c. *Balansmaaker, gewichtverkooper.*

BALANCIER d'un horloge. m. d'un tourne broche, d'une montre: piece qui en règle le mouvement. *Onruſt van een uurwerk, braadſpit, horlogie.*

BALANCINE. f. Manœuvre frappée à la teſte du maſt & qui tient la vergue en balance. *Toppenant: dik ſcheeps touw, om de raa of ree hangende te houden.*

BALANDRAN. m. Groſſe caſaque ou manteau de voyage qu'on portoit autrefois. *Ouwerwetſe ryrok, reismantel of kapot.*

BALAY ou **BALAI.** Uſtencille aſſez connu. *Beezem, bekend huisgereedſchap.* Balay de bruyere. *Heybeezem.* Balay de ſoyes de pourceau. *Beezem van varkenshair, borſtels.* Rotir le balay, perdre ſon temps & ſa peine. *Achter 't net viſſen, vergeefſche moeyte neemen.*

BALAYER une chambre. v. a. *Een kamer veegen, ſchoon veegen.* Le vent de biſe balaye, purge l'air. *De noordewind zuiverd de lucht.*

BALAYEUR. Celui qui balaye. *Veeger, die met de beezem ſchoon maakt.* Il y a en Hollande des balayeurs des neiges, pour la commodité des patineurs. *Daar zyn in Holland Baanveegers tot gemak der ſchaatsryders.*

BALAYEURES. f. pl. Liſez BALEYURES. Ordures amaſſées avec le balay. *De vuiligheid, de vodden die men uitvaagd; uitvaagſels.*

BALBUTIER. Voy HÉSITER, ASNICOTER. Prononcer imparfaitement. *Haperen, ſtaamelen in 't ſpreeken.*

BALCON. m. Saillie baluſtrée en forme de terraſſe. *Balkon, uitſtek voor de pronk.* Prendre l'air ſur le balcon. *De lucht ſcheppen op het balkon.*

BALDACHIN. m. Liſez BALDAQUIN. Dais qu'on porte ſur le S^t. Sacrement, ſur la teſte du Pape. *Draagbaar verhemeltſel, hemel of pronkdekſel dat over de Heilige Hoſtie, of den Paus gedraagen word.*

BALEINE. f. Monſtrueux poiſſon de mer. *Walvis.* Des fanons ou barbes de baleine. *Walvisbaarden.*

BALEINE. f. Matiere pliante & dure, tirée des barbes de la baleine. *Balein.* Il n'y a pas aſſez de baleine dans ce corps. *Daar is geen balein genoeg in dat ryglyf.*

BALEINEAU, BALEINON. Le petit de la baleine. *Kleine walvis.* In 't Latyn *Balæna Vitulus.*

BALISE. f. Boüée ou marque indiquant un banc de ſable, un écueil &c. *Kaapſtaander, dryſton of boey om een zandbank of blinde klip aan te wyzen.*

BALISTE. m. Machine de guerre dont les anciens ſe ſervoient à jetter des pierres. *Slingerwerptuig, krygsgevaarte der ouden om ſteenen te werpen. Baliſta* in 't Latyn.

BALIVEAU. m. Jeune arbre reſervé dans la coupe des bois. *Jonge boom, die in 't kappen der boſſchen overgehouden word.*

BALIVERNES. f. pl. Sornettes, contes bleus. *Sprookjes, grollen, fleuren.* Allez vous promener avec vos balivernes. *Loop aan de wind, met uw grollen, fleuren.*

BALLADE. f. Ancienne poëſie à refrein au bout de chaque couplet. *Refereindicht, ouwerwets Franſch gedicht.*

BALLADIN, danſeur de ballet ſur un Théatre d'Orvietan. *Tooneeldanſer, ſpringer, op een kwakzalvers theater.* Des poſtures, des geſtes de balladin. (*Acties, poſtuuren, geſten*) *gebaerden van een tooneeldanſer.*

BALLADINE, danſeuſe d'Opera, de théatre. *Danſter, tooneeldanſter, ſpringſter.*

BALLANT. Marcher les bras ballant. *Met de armen geweldig ſlingeren in 't gaan.* Il n'eſt que du ſtyle familier.

BALLE. f. Éteuf pour joüer à la paume. *Bal, kaatsbal.* Chaſſer la balle, renvoyer la balle. *De bal weg kaatſen, ſlaan; weder toekaatſen, weder om ſlaan.* Prendre la balle au bond. *De bal in de weerſtuit waarneemen, na de eerſte ſtuit raaken.* Prendre la balle au bond, profiter de l'occaſion préſente. *Zyn ſlag waarneemen, ſpeedig op paſſen, 'er gaauw by zyn.* Les enfans de la balle, les enfants du jeu de paume. *De kinderen van den kaatsbaanhouder.*

BALLE de mouſquet, de fuſil, de piſtolet. f. *Muſket-kogel, koegel tot roer of piſtool.* Canon chargé à balle. *Kanon met ſcherp geladen, daar een kogel op is.*

BALLE, ou paquet de marchandiſe. f. *Baal of pak met goederen, waar.* Balle de papier, balle de ſoye, de laine. *Papier-baal, zyde-baal, wol-baal.*

BALLE ou **BANNETTE.** Boutique portative d'un mercier de campagne. *Kraamers mars.* Des marchandiſes de balle, de peu de valeur. *Kraamers goed, prulgoed, van weinig waarde.* Vous nous dites là des nouvelles de balle. *Gy verteld ons oud nieuws, een deel loogens.*

BALLE d'imprimeur: groſſe boule imbibée du noir à imprimer. *Drukkers bal of bol, om de vormen zwart te maaken.*

BALLE, enveloppe du grain de bled dans l'épy. *Kaf, ſchel of binnen-vlies van 't koorn-air.* Séparer la balle du grain. *Het kaf van 't koorn ſcheiden.*

BALLER. v. n. Danſer, ſauter. *Huppelen, danſſen, ſpringen.* Ils ne font que baller & danſer. *Zy doen niet als huppelen en danſſen.* Il ne ſort point du ſtyle familier.

BALLET. m. Danſe de perſonnes maſquées. *Ballet, dans van vermomde (gemaſquerde) perſoonen.*

BALLON. m. Groſſe balle de cuir qui couvre une veſſie pleine de vent. *Wind-bal, groote ſchop-bal.* Enflé comme un ballon. *Opgeblaazen als een windbal.*

BALLOT. m. Petite balle de marchandiſe. *Baaltje, pak.* Un ballot de hardes. *Een baaltje, een pak met kleeren.*

BALLOTTE. f. Bulletin, billet roulé, dans lequel on don-

Digitized by Google

ne ſon ſuffrage pour une élection. *Gerold briefje, daar de ſtem tot een verkiezing in ſtaat.*

BALLOTTER une élection. v. a. Donner les ſuffrages par ballottes ou bulletins. *Om een verkiezing looten, door middel van lot briefjes de ſtemmen opneemen.* Ballotter une affaire, l'agiter, la diſcuter longtemps. *Een zaak lang voor en tegenſpreeken, ſchiften en ziften, rypelyk overweegen.* Ballotter quelqu'un, le bafouer, s'en divertir. *Iemand door de moſtert ſleepen, luſtig doen aanhouden, ringelooren, ballorig maaken.*

BALLOTTER, pelotter. v. n. Joüer à la paume, à balles perdues, ſans lier de partie. *Ballotteeren, in de kaatsbaan om de ballen ſpeelen, geen party beginnen.*

BALOURDE. C'eſt une vraye balourde, un ſtupide. *'t Is een regte dommekracht, een olykegek, een lompe mof.*

BALSAMIQUE. adj. Qui a la proprieté, la vertu du baume. Une odeur balſamique. *Een balſemreuk, geur.*

BALTIQUE. (mer) La Mer d'au de là du Sond. *De Ooſtzee.* Danzik & Lubek ſont les principales villes de la Mer Baltique. *Dantzik en Lubek zyn de voornaamſte ſteden van de Ooſtzee.*

BALUSTRADE. m. Aſſemblage de pluſieurs balluſtres. *Hek, ſtaketſel of traalie hek..*

BALUSTRE. m. Pilier, colomne de baluſtrade. *Styl of pylaar van een hek.*

BALUSTRE, ſe dit auſſi dans le ſens de baluſtrade: un baluſtre d'autel. *Een Altaar hek.*

BALZAN, ou BALSAN. On appelle cheval balſan, le cheval noir ou bay; marqué de blanc à un pied, à deux ou à trois pieds. Voy l'ACAD.

B A M.

BAMBOCHE. f. Grande marionnette. *Grootſte ſlag van tooneel-pop, marionet-pop.* Voyez un peu cette bamboche! phr. ir. *Ziet dat nuſjen eens aan!*

BAMBOCHE. f. Canne pliante & à beaucoup de noeuds. *Leedjes rotting, ſpits afloopende, buigſaame rotting.*

B A N.

BAN. m. Cri, proclamation au nom du Souverain. *Ban, uitroep, bekendmaaking, opbod.* Publier le ban & l'arriere ban; convoquer la Nobleſſe dans une urgente néceſſité. *De ban en arriereban uitroepen, den algemeenen opbod van de Edelen en Leenhouders afleezen, afkondigen.* Un four à ban, ou tous les vaſſeaux doivent cuire. *Een algemeen bakoven, daar al de vaſſalen, leenmannen moeten bakken.*

BAN, anonce de mariage. *Huwelyks gebod.* Arreſter les bans. *De geboden ſtuiten, ophouden.*

BAN. Banniſſement, proſcription. *Ban, uitbanning, ballingſchap.* Mettre une Ville au ban de l'Empire. *Een Stad in den Rykſban doen.* Sur peine de ban & d'exil. *Op pœne van ballingſchap, onder ſtraffe van de ban.*

BANAL. LE. adj. Commun à tous les vaſſeaux: un moulin banal. *Een dwangmolen, Heeremolen daar alle dorp en landluiden moeten maalen.* C'eſt un Taureau banal. fig: *'t Is een Bul, een olyke hoerejaager.*

BANALITÉ. f. Droit du Seigneur de fief & l'étenduë du dit fief. *Leenrecht en rechtsgebied van den Grondheer, Landheer.*

BANC. m. Siege de bois aſſez connu. *Bank, geſtoelte, zitplaats.* Les bancs de l'Egliſe. *De banken van de Kerk.* Etre ſur les bancs de l'Ecole, étudier au college, à l'Academie. *In de publyke ofte Hoogeſchoolen ſtudeeren.*

BANC ou fond de ſable ſur lequel on peut échouer. *Zandbank, zandplaat.* Les Moruës ſe pèchent ſur le grand banc de Terreneuve. *De Bakkeljauw, Labberdaan word op de groote bank van Terraneuf gevangen.*

BANC du Roy, de la Reine ma Cour de juſtice ſinguliere

à l'Angleterre. *'s Konings bank, bank van de Koninginne, gerechtshof in Engeland.* L'affaire a été renvoyée au banc du Roy. *De zaak is voor of tot des Konings bank geweezen.*

BANCELLE. f. Petit banc devant une maiſon bourgeoiſe. *Zitbankje voor een burgers huis.*

BANDAGE d'une playe: maniere de la bander. m. *Het verbinden van een wond.* BANDAGE, bande ou brayer ſervant à bander une playe. *Band, zwachtel om een wond te verbinden.* BANDAGE d'une roue, les bandes de fer qui ſont autour. *De yzere band om een rad, 't beſlag van een rad of wiel.*

BANDÉ. part. de BANDER. Un arc bandé. *Een geſpanne boog.* Un piſtolet bandé. *Een opgeſpanne piſtool.* L'arc ne peut pas être toujours bandé. phr. *De boog kan niet altyd geſpannen ſtaan.* BANDE. f. Ligature d'écarlate. *Band, zwachtel van ſcharlaken,* Bandes à emmaillotter un enfant. *Zwachtels om een kind te bakeren.* BANDE de fer, de cuivre autour d'une roue. *Yzere, kopere band, om een rad of wiel.* Les bandes de bois. *De latten.* BANDE, morceau d'etoffe pour ſervir d'ornement &c. *Stuk, lap van eenig ſtof tot cieraad.* Une bande de velours. *Een ſtuk fluweel, een fluweele lap.*

BANDE. Mettre un vaiſſeau à la bande, ſur un coſté, pour le radouber de l'autre. *Een ſchip op zy haalen om te kalfateren, verſtellen.* Une bande, une rangée de ſabords. *Een heele laag of ry met poorten daar 't geſchut uit ſteekt.*

BANDE. Troupe, quantité de perſonnes. *Bende, hoop, ſchaar, meenigte van menſchen.* Une bande de voleurs, de ſoldats. *Een bende ſtruikroovers, een hoope ſoldaaten.* Les oiſeaux volent par bandes. *De vogels vliegen by heele benden, hoopen, troppen, ſchoolen.* Faire bande à part. phr. *Zich van den hoop afzonderen, alleen, op zich zelve, op zyn kwaakers, als een griek leeven.*

BANDEAU. m. Ce qui ſerre ou orne le front. *Band, hoofd band, hoofd cierſel.* Bandeau d'une veuve. *Hoofd band, rouwſlep van een weduw.* Le bandeau de Cupidon. *De hoofdband, zwachtel van Cupido.* Bandeau Royal, diadême. *Koninglyk hoofdcieraad.* Avoir un bandeau devant les yeux, être aveuglé, préocupé. *Geblindhokt zyn, een doek voor de oogen hebben, voorgenomen zyn.*

BANDELETTE a bander une playe, à emmaillotter un enfant. f. *Bandje, zwachteltje, om een wond te verbinden, een kind te bakeren.*

BANDER un arc. v. a. *Een boog ſpannen.* Bander un piſtolet. *Een piſtool opſpannen.* Bander, appliquer fortement ſon eſprit. *Zyn geeſt opſpannen, krachtig op iets ſtellen.*

BANDER, lier une playe. *Een wond verbinden.* Bander les yeux d'un trompette. *De oogen van een trompetter toebinden, hem een doek voor de oogen binden.*

BANDER la balle, la jetter de force dans les filets du jeu de paume. *De kaatsbal met kracht in de netten kaatſen, jaagen, ſlaan.*

BANDER. v. n. *Spannen, geſpannen ſtaan.* Cette corde bande trop, eſt trop tenduë. *Die koord, dat touw ſpand te zeer, ſtaat te ſtyf geſpannen.*

BANDER. (Se) v. n. p. ſe roidir, s'opiniâtrer. *Zich kanten, aanſpannen, hardebollen.* Les Bourgeois ſe bandérent les uns contre les autres. *De Burgers kanteden, ſpanden tegen malkander aan.*

BANDEREAU. m. Cordon auquel pend la trompette au col de celui qui la porte. *Trompet lint of ſnoer.*

BANDEROLE. f. Ou flamme d'un vaiſſeau. *Wimpel of vaantje van een ſchip.* Une banderole de papier. *Een pa-*

Digitized by Google

papiere wimpel, of een ſtrook papier. La banderole du Trompette eſt le petit étendard armorié, qui pend aux branches de la Trompette. *Het geſtikt vaantje aan de Trompet hangende..*

BANDIT. Un banni, un exilé devenu voleur de grands chemins. *Bandit, ſtruikroover.* Les bandits du Royaume de Naples. *De banditen, de ſtruikroovers van't Rijk van Napels.* Il étoit fait comme un bandit. fig. *Hy zag'er zoo haveloos, als een zwartmaker uit.*

BANDOULIER. Vagabond, bandit, voleur de grands chemins. *Een ſtruikroover, een landlooper.*

BANDOULIERE. f. Large bande de cuir où ſont attachées les charges à poudre &c. *Bandelier, daar de kruidkookers, kruidmaaten aan hangen.* La bandouliere ſert auſſi à pendre le mouſqueton. *De bandelier diend ook om'er het musket aan te hangen.*

BANILLE. f. Petite gouſſe remplie d'un ſuc mielleux qui donne la bonne odeur & la force au Chocolat. *Banille, bolletje welkers ſap de Chocolaat de geur en kracht toebrengt.*

BANJANS. Indiens qui croyent ſcrupuleuſement la transmigration des ames, & ne ſouffrent point qu'on tuë les beſtes, pas même les poux. *Benjaanen, Indiaanen die der zielen overvaart in andere lichaamen vaſt gelooven,* &c.

BANLIEUE. f. Etenduë d'une lieuë ou environ autour d'une ville. *Wydte, omtrek van een uur om een ſtad.* Banni de la Ville & banlieue de Paris. *Gebannen uit de Stad Parys en een myl in't ronde.* La banlieuë d'un moulin banal, l'étenduë de ſa bannalité. *Het diſtrict, onderhoorig land aan een prangmolen gehouden te maalen.*

BANNE. f. Toile ſervant à couvrir les bateaux. *Zeil of doek over de ſchuiten, om voor de regen of zon te ſchuilen.* Voy l'Acad. & Furetiere ſur les autres ſortes de bannes.

BANNERET. Seigneur banneret, qui a droit de banniere. *Baanderheer, Vaanjonker, die't vaan als Grondheer mag voeren.*

BANNI. f. Exilé. *Balling, in balling ſchap gezonden.* Banni du Pays. *Uit het Land gebannen.*

BANNIERE. f. Enſeigne du Seigneur foncier, ſous laquelle les vaſſaux ſe rangent à l'armée. *Grond of land-vaandel, ſtandaard van den Grondheer, onder welk de Leenhouders, Leenmannen in't leger moeten vergaderen.*

BANNIERE, enſeigne de vaiſſeau. *Vlag of wimpel van een ſchip.* Trafiquer ſous la banniere de France, d'Eſpagne. *Onder de Franſche, Spaanſche vlag handel dryven, vaaren.*

BANNIERE, étendard que l'on porte aux proceſſions. *Kerkvaan die in de ommegangen gedraagen word.* La banniere de la Paroiſſe. *De Parochie-vaan.* Il fallut employer la croix & la banniere pour l'y réſoudre. expr. fig. *Men heeft hem als een Sanct moeten bidden, om hem daar toe te beweegen.* Cent ans banniere, cent ans civiere. phr. prov. *Om te zeggen, dat men van de hoogſten Adel tot de laagſte ſtaat vervallen kan: honderd jaar jonker, honderd jaar boer.*

BANNIR. v. a. Exiler. *Bannen, het land doen ruimen.* Il fut foüetté & banni. *Hy wierd gegeeſſeld en gebannen, uitgebannen.* Il faut bannir les médiſans des bonnes compagnies. *Men moet de kwaadſpreekers, laſtertongen, uit de fatſoenlyke, eerlyke gezelſchappen bannen.* Il faut bannir la mélancholie. *Men moet de droefheid verbannen, 't hartzeer verdryven.* Se bannir de la Cour, du Monde, s'en retirer. *Zich van't Hof, buiten de waereld houden, de eenzaamheid zoeken.*

BANNISSEMENT. m. Exil. *Ban, ballingſchap.* Banniſſement à perpetuité. *Ban voor al zyn leven, eewige ballingſchap.*

BANQUE. f. Lieu où ſe ſerre l'argent de ce nom. *Bank, wiſſelbank.* La banque d'Amſterdam, de Veniſe. *De bank van Amſterdam, van Venetie.* Tenir la banque, faire la fonction de changeur, de banquier. *De bank houden, in wiſſels handelen, negotieeren.* Il entend fort bien la banque. *Hy verſtaat de wiſſel heel wel.* L'argent de banque vaut plus que l'argent de caiſſe: c'eſt cette difference qui s'appelle agio de Banque, en ſtyle de Marchands. Tenir la banque, le jeu, à la baſſette, au Hoca. *De bank houden, Caſſier zyn in't ſpel la baſſette, Hoca genaamd.*

BANQUEROUTE. f. Faillite d'un Banquier, d'un Marchand: ce mot ſignifie *banque rompuë*, en Italien. *Bankerot, failleering, misſlag of ongeluk van een Banquier of Koopman.* Une banqueroute frauduleuſe. *Een bedriegelyk bankrot.* Il nous a fait banqueroute, il a manqué au rendez vous. *Hy is ons opgeſchoten, niet verſcheenen ter beſtemder uur en plaats.* Il a fait banqueroute à l'honneur. phr. *Hy heeft de ſchaamtſchoenen uitgetrokken.* Pudori Nuncium remiſit.

BANQUEROUTIER. Celui qui fait banqueroute. *Bankrotier, die bankrot ſpeeld.* Le banqueroutier du Théatre Iralien eſt bien dépeint.

BANQUET. Feſtin. *Gaſtmaal, maaltyd.* Le banquet des Dieux. *Het gaſtmaal der Goden, der Goden maaltyd.* Le fameux banquet qu'Aſſuerus donna à toute ſa Cour. *'t Vermaarde gaſtmaal 't welk Aſſuerus gaf aan zyn gantſche Hof.* La ſainte Cene eſt un Banquet celeſte. *Het heilig Nachtmaal is een hemelſch Banket.* Il n'a gueres d'uſage au ſtyle familier.

BANQUETER, en ſtyle populaire ſignifie, faire bonne chere. *Gaſtereeren, ſtempen en ſmullen.*

BANQUETTE. f. Élevation de terre contre le parapet: c'eſt de là que le mouſquetaire défend la contreſcarpe, le foſſé &c. *Banket, of aarde tree, achter de borſtweering, waar op de ſchutter ſtaat om de contreſcharp, de gragt &c. te beſchermen.*

BANQUIER. Négociant en change, qui tient banque. *Banquier, koopman in wiſſels.* Les banquiers de Paris, de Lion. *De banquiers van Parys, van Lions.* Banquier, celui qui tient le jeu à la baſſette, au Hocca. &c. *Bankhouder, Caſſier van la Baſſette, Hoca ſpel &c.*

B A P.

BAPTÊME Liſez. BATÊME. m. Lavement d'eau, Sacrement ſubſtitué à la circonciſion. *Doop, Verbondteeken in plaats der Beſnydeniſſe ingeſtelt.* Adminiſtrer le baptême. *Den doop bedienen.*

BAPTISER les petits enfans, leur donner un nom, en leur conférant le Bapt: v. a. *De kleine kinderen doopen, een naam geeven.* Les Catholiques Romaines baptiſent les cloches, les vaiſſeaux &c. *De Roomſch Catholyken doopen de klokken, de ſchepen &c.*

BAPTISMAL. adj. Qui appartient au baptême. *Dat tot den doop behoord.* L'eau baptiſmale. *Het doopwater.* Les fonts baptiſmaux. *De doopfont of vonte, het doopvat, de doopkuip.*

BAPTISTE. Nom d'homme. *Baptiſt, Mans naam.*

BAPTISTE ou BATISTE. comme il ſe pron: Toile autrement dite Cambray. *Kamerdoek, kameryksdoek.* Coëffure de baptiſte. *Kapſel van kamerdoek.*

BAPTISTERE. m. Regiſtre des noms des baptiſez. *Doopregiſter, doopboek.* Extrait du baptiſtere. (*Extract*) *afſchrift uit het doop-boek.*

BAPTISTERE. l'Extrait du regiſtre des baptêmes. *Doop-*

ceel,

Digitized by Google

ceel, doop-brief. Il paroiſt par ſon baptiſtere. *Het blykt uit zyn doop-ceel.* Le T ne s'y prononce pas.

B A Q.

BAQUET ou BACQUET, eſpece de demy tonneau. m. *Tobbe of kuip.* Un baquet plein d'eau. *Een tobbe vol water.*

B A R.

BAR. m. Voy BARD. Civiere d'attelier. *Burry, om zwaare ſteene blokken, &c. te draagen.*

BARAGOUIN. m. Langage imparfait & corrompu. *Krommetaal, gebrooke taal, koeter taal, rabbeltaal, mengelmoes.* Je n'entends rien à ſon baragouin. *Ik begryp niets uit zyn kromme of koetertaal.*

BARAGOUINER. v. n. Parler mal, ou parler une langue inconnuë. *Kromtongen, een gebrooke of onbekende taal ſpreeken; koeteren.*

BARAGOUINEUSE. Femme qui baragoüine. *Koeteraarſter, vrouwmenſch dat kromtongd, rabbelt in 't ſpreeken.*

BARAGOUINEUX. Celui qui baragoüine. *Kromtong, rabbelaar, koeteraar, koeter of kromme waal.*

BARAQUE. f. Petite hutte, maiſonnette à loger des Soldats. *Barak, Soldaaten huisjen.*

BARATTE f. vaiſſeau en forme de baril, plus large en bas qu'en haut dans lequel on bat le beure. *Karn, vat daar de boter in gekarnd, geſlagen word.*

BARATERIE f. malverſation, tromperie du patron, du maitre du vaiſſeau. *Schelmery, fieltery, trouwloosheid van den ſchipper.*

BARBARE. adj. & ſubſt. Sauvage, cruel, ſans loy, ni humanité. *Wild, woeſt, wreed, barbaarſch.* Les peuples barbares, les Nations barbares. *De barbaarſche, wilde Volken, Landaarden, Natien.* Les barbares de l'Amerique. *De wilden, de barbaaren van America.* Un cœur barbare, inhumain. *Een barbaarſch, onmenſchelyk, onmedoogend hart.* Un langage barbare, corrompu. *Een ruwe, een onbeſchaafde, barbaarſche taal.*

BARBAREMENT. adv. Avec barbarie, impoliteſſe. *Ils vivent barbarement. Zy leeven barbaarſch, op een barbaarſche wyze, wild en woeſt, als de barbaaren.*

BARBARIE. f. Impoliteſſe, inhumanité &c. *Barbaarsheid, onmenſchlykheid, onbeſchaafdheid, woeſtheid.* La barbarie des Tyrans. *De barbaarsheid, wreedheid der Tyrannen.* La barbarie du langage, des mœurs. *De barbaarsheid, ruwigheid, onbeſchaafdheid, woeſtheid van de taal, der zeden.*

BARBARISME. m. Faute contre la pureté du langage. *Taal woeſtheid, hardigheid in de uitſpraak, of ſchikking der woorden.* Les Sçavans ne ſont pas exempts de Barbariſmes. *De Gelcerden zyn niet vry van de hardigheden in 't ſpreeken.*

BARBE. f. Tout le poil du menton. *Baard, al 't hair van de kin.* Barbe épaiſſe. *Dikke baard.* Barbe rude, piquante. *Ruige, ſcherpe baard.* Barbe de bouc. *Boks baard.* Barbe de chat. *Katte baard.* Faire la barbe, le poil à quelqu'un, le raſer. *Iemand de baard ſcheeren.* Une jeune barbe, un jeune homme ſans expérience. *Een jonge laſbek, ſnotolf.* Rire dans ſa barbe. phr. *In zyn vuiſt lagchen.* On prit cette ville à la barbe des Ennemis. *Men nam die ſtad weg, in 't aanzien van de Vyanden.* Faire la barbe à quelqu'un, lui avoir le poil, l'attrapper. *Iemand ſcheeren, beet krygen.*

BARBE. Se dit encore de pluſieurs choſes. Les barbes ou fanons des baleines. *De walvisbaarden.* Barbes des épis de bled. *Angels of ſteekels der koorenairen.* Les barbes ou les rayons de la Comete. *De baard of ſtraalen van de Comeet, van de Staartſtar..*

BARBE. Cheval de Barbarie. *Paard van Barbaryen.* Les barbes meurént, mais ils ne vielliſſent point. *De paarden uit Barbaryen ſterven, maar worden niet oud: zy behouden haar kracht tot 'er dood.*

BARBE. (Ste.) Chambre des canoniers, ou bien la Gardienererie. *Konſtapels kamer.* Il y a deux ſabords dans la Ste. Barbe des vaiſſeaux de guerre. *Daar zyn twee poorten in de konſtapels kamer van de oorlogſcheepen.*

BARBEAU. m. Poiſſon d'eau douce, à quatre barbes ou mouſtaches. *Barbeel, beerin.* Vis, in 't Latyn, *mullus barbatus* genaamd.

BARBE, BOUC ou BARBE de BOUC f. plante en Latin. *Barba hirci*: elle approche de la Scorzonere. Voy l'ACAD. & FURET.

BARBET. m. Chien à poil friſé qui va à l'eau. *Waterhond.* Nager comme un barbet. *Zwemmen als een waterhond.* Il me ſuit par tout comme un barbet. *Hy is geduurig op myn hielen, hy volgt my over al achter na.*

BARBEYER. v. n. Terme de Mer: ſe dit du vent qui fouette doucement la voile ſans la remplir. *Labberen, wapperen, ſlap ter zyden het zeil aanwaayen.*

BARBICHE. f. Babichon, babiche, perit barbet. *Klein waterhondje, klein hondje met gekruld hair.*

BARBIER. Celui qui fait la barbe. *Barbier, baardſcheerder.* Le barbier du village. *De barbier van 't dorp.*

BARBILLON. m. Petit barbeau. *Barbeeltje, visje met vier vinnen of baardjes.*

BARBON. *Gryſaard.* Un vieux barbon. *Een oude gryſaard, oude gryn, oude paay.*

BARBOTTER. v. n. Se dit du bruit que fait la cane ou le canard en cherchant à manger dans l'eau. *Kwetteren, word van 't geklap, geraas der eenden die in 't water eeten zoeken, gezegd.*

BARBOÜILLÉ. ÉE. part. du V. BARBOÜILLER. Papier barboüillé. *Beklad papier, zwart van de ink vlakken.*

BARBOÜILLÉE, celle qui eſt barboüillée. *Morſſig vrouwmenſch, dat zwart, bemorſt is in 't aanzicht.* On dit figurément, il ſe moque de la barboüillée, il ſe met au deſſus du qu'en dira-t-on. *Hy lacht 'er eens mee, vraagd nergens na, hy is voor geen klein gerugt vervaard.*

BARBOÜILLER. Salir, noircir. v. a. *Bemorſſen, begrommelen, bekladden, zwart maaken.* Qui vous a ainſi barboüillé le viſage? *Wie heeft u 't aangezicht dus zwart gemaakt, bevuild, bemorſt, beklad, begrommeld?* Un papier barboüillé d'encre. *Papier vol inkvlakken, gants beklad.* Barboüiller du papier, griffonner, former mal ſes lettres. *Papier bekladden, daar haanepoten op maaken.* Barboüiller du papier, ne compoſer rien qui vaille. *Papier bekladden, vuilmaaken, ſlechte grollen ſchryven.*

BARBOÜILLER, peindre à la groſſe. *Grof of kladſchilderen, kladden.* Qui eſt ce qui a barboüillé cela? *Wie heeft dat zoo lomp geſchilderd, geklad?*

Se BARBOÜILLER le viſage. v. n. p. *Zyn aangezicht zwart maaken, bevuilen, begrommelen.* Il s'eſt bien barboüillé dans le monde, il s'y eſt ruiné de réputation. *Hy heeft zich heel zwart, gantſch ongeacht gemaakt by de menſchen, hy loopt te bylter in 't oog.*

BARBOÜILLEUR. Artiſan qui peint des Enſeignes, des contrevents de fenêtres, des portes &c. *Kladſchilder, groſſchilder.* Qui eſt le barboüilleur qui a peint cela? ph. ir. *Wie is de kladder, de kruk die dat geſchilderd heeft?*

BARBU. UË. adj. Plein de barbe. *Volbaard, ruig.* Menton barbu. *Ruige kin.*

BARBUË. f. Eſpece de Turbot plat & rond en Latin, Rhombus levis. *Griet, een ſoort van Tarbot.*

BARD ou BAR. m. Civiere renforcée. *Groote burry of berry, om ſteenen, meſt &c. te draagen.*

BAR-

Digitized by Google

BARDACHE. Garçon dont on abuſe. *Schandjonge, jonge die misbruikt word.* RABUS noemd het noch een *Boggerjonge*, misſchien van 't Franſch woord *bougre.* On reprochoit aux Cardinaux d'avoir toujours nombre de bardaches. *Men verweet de Cardinaalen altyd een deel ſchandjongens by zich te hebben.*

BARDANE. f. GLOUTERON. m. Plante qui s'appelle en Latin, Lappa. *Klaſſenbladeren.*

BARDES. f. pl. Ancienne armure de lames de fer, qui couvroit le poitral & les flancs d'un cheval. *Ouwerwets paardetuig van yzere platen aan malkander gehecht, waar mede de borſt en zyden van 't paard gedekt wierden: Borſt- en zy-harnas voor de paarden.*

BARDE. f. Leſche, trenche de lard dont on couvre les chapons, gelinottes & autres oiſeaux trop gras pour les larder. *Braadſpek, dun ſneedje ſpek, om de kapuinen, korhoenders en andere vogels te vet om te lardeeren, te beleggen.*

BARDEAU. m. On appelle ainſi, les ais minces dont on couvre les maiſons en certains pays. *Eikebladen, doorgezaagde deelen, borden daar de huizen in zommige landen, mede gedekt worden.*

BARDER un cheval. v. a. L'armer, le couvrir de bardes, de lames de fer. *Een paard met yzere borſtſtukken, wapenen, voorzien.*

BARDER un chapon, le couvrir de bardes de lard. *Een kapuin met dun ſpek op de borſt beleggen.*

BARDEURS, ceux qui portent le bard, la civiere dans un attelier &c. *Burrydraagers, s jouwers op een timmerwerf of met ſelplein.*

BARDIS. m. Batardeau de planches ſur le haut bord d'un vaiſſeau, qu'on met ſur le coſté pour le radouber. *Zetgangen, looze ſtelling aan een ſchip dat om te verſtellen op zy legt, om het water van het dek te houden.*

BARGUIGNER. v. n. Héſiter, balancer. *Aerzelen, draalen, talmen, femelen, ſammelen, in twyffel zyn.* Il barguigna longtemps avant que de rien conclure. *Hy aerzelde, talmde lang, al voorens iets te beſluiten.* à quoy bon tant barguigner? *Waar toe al dat talmen, dat femelen, dat ſammelen, dat wiwaauwen?*

BARGUIGNEUR. Celui qui barguigne. *Talmer, femelaar, ſammelaar, die lang in beraad blyft.*

BARGUIGNEUSE. Celle qui barguigne. *Talmſter, femelaarſter, ſammelaarſter.*

BARIL. Voy BARRIL. *Vaatje.* Un baril d'anchois. *Een vaatje ansjovis.*

BARLONG. GUE. adj. Plus long que large, inégalement arrondi. *Ongelyk in de rondte.* Ce manteau eſt mal taillé; il eſt barlong. *Die mantel is kwalyk geſneeden; hy hangt ongelyk van onderen.*

BAROMETTRE ou BAROSCOPE. m. Inſtrument ſervant à connoiſtre la peſanteur de l'air. *Weerglas, of lugtweeger, lugtmeeter.* L'invention du Barometre double eſt duë à Monſr. Huygens. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

BARON. Seigneur d'une Baronnie. *Baron, vryheer: beneden Graaf of Markgraaf.* Le Baron de Waſſenaar. *De Baron, Vryheer van Waſſenaar.* BARONNE, Epouſe d'un Baron. *Baronneſſe, gemalin van een Baron.* BARONNIE. f. Seigneurie, dignité, domaine du Baron. *Baronny, Vryheerlykheid.* La Baronnie de Breda. *De Baronny van Breda.*

BAROQUE. adj. D'une rondeur imparfaite. Des perles baroques. *Ongelyke paerlen, onvolkome rond.*

BARQUE. f. Petit bâtiment, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schuit, bark, ſcheepje, ſloep.* Barque de peſcheur. *Viſſers ſchuit.* Barque à cheval, tirée par un cheval. *Trek- of jaagſchuit, veerſchuit.* La barque marchande. *De marktſchuit.* Barque de vivandier dans une flotte. *Zoetelaars ſchuit, kadraay.* Barque longue, ou double chaloupe à voiles & à rames. *Dubbelde ſloep.* Conduire bien ſa barque, agir prudemment. *Zyn ſcheepje recht ſtuuren, voorzichtig te werk gaan, oog in 't zeil houden.* C'eſt lui qui conduit la barque, qui eſt au timon des affaires. *Hy zit aan 't ſtuur, aan 't roer; hy heeft het bewind der zaaken.*

BARRAGE. m. Droit qui ſe leve à Paris ſur les chevaux de charroy &c. pour l'entretien des grands chemins. *Straatgeld, op de vrachtpaarden, karren en wagens.*

BARRAGER. Celui qui fait payer le droit du barrage. *Pachter van 't ſtraatgeld.*

BARRE. f. Piece de bois ou de fer pour tenir une porte, une feneſtre fermée. *Boom, ſluitboom, winkelboom.* Barre de bois. *Houte boom.* Barre de fer. *Yzere boom, of bout.* On rompt les criminels avec une barre de fer. *Men rabraakt de misdaadigers met een yzere bout, koevoet.* La barre d'un cric, où ſont les dents. *De ſtaaf van een dommekracht, daar de tanden in zyn.* Je le ferai payer, roide comme la barre de l'huis. phr. *Ik zal hem tot een duit toe doen betaalen.*

BARRE. Piece de bois qui traverſe le fond du tonneau. *Reel, reyl, plank dwars over de boom van 't vat.* Percer le vin ſous la barre. *De wyn onder de reyl afſteeken.*

BARRE: en terme de mer, ſe joint à pluſieurs autres mots. Barre d'arcaſſe ou liſſe de hourdy. *Hekbalk van 't ſchip.* Barres de cabeſtan. *Spilbooman, windſpaaken.* Barre de gouvernail ou gouſſet du timon. *Roerpen en helmſtok.* Un port de barres, dont les bancs ou rochers ferment l'entrée. *Een haven door banken en klippen geſloten.* Ziet AUBIN Dict.

BARRE. De l'or en barres. *Staafgoud, goud aan ſtaaven.* Cette marchandiſe eſt de bon débit, c'eſt de l'or en barre. *Die waar word ſterk gezogt, 't is zoo goed als goud.*

BARRE. f. Ligne, tirée ſous de l'écriture. *Streep, lyn onder eenig ſchrift gehaald.* Il faut tirer une barre ſous ces mots là. *Men moet onder die woorden een ſtreep haalen.*

BARRE. Ligne, écharpe, en terme de blaſon. *Keep, ſcheiding in 't wapen-ſchild.* Il porte de gueules à la barre d'argent. *Hy voerd een zilvere keep op een rood veld.*

BARRE. La barre, ſur la riviere de Seine eſt un flot impetueux qui cauſe ſouvent de grands desordres. *Springty, ſchielyk opkomend zeewater in de Seine, bekende Rivier in Vrankryk.*

BARRE de la Cour. Lieu où ſe font des inſtructions de procès, adjudications de biens par decret &c. *De baar of baly: minder Gerechtshof in Vrankryk;* ook wel, *deurwaarders of bodens kamer.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BARREAU. m. Petite barre de feu. *Klein traly-yzer.* Il rompit les barreaux de la feneſtre. *Hy brak de traly-, dief-yzers van 't venſter ſtukkend.* Barreau de la preſſe d'un imprimeur. m. *Spil van des drukkers pars.*

BARREAU. Le lieu où l'on plaide. *Schepenskamer, pleitzaal, de rol, baly.* Hanter, ſuivre le barreau. *De pleitzaal betreeden, de praktyk volgen, praktiſeeren.* Plaider devant le barreau. *Voor Schepenen, voor de baly pleiten.* Le ſtyle du barreau. *De ſtyl, de taal van de praktizyns, de pleit- of dingtaal.* L'éloquence du barreau. *De welſpreekendheid der Rechtsgeleerden, Advocaaten.*

BARRER. v. a. Fermer avec une barre. *Met een boom ſluiten.* Barrer les feneſtres & les portes des boutiques. *De venſters en winkeldeuren met boomen ſluiten, toe-*

Digitized by Google

klinken. BARRER, embarraſſer, couper le chemin. *De weg belemmeren, de pas afſnyden, de doortocht ſluiten, ſtoppen.* Il luy a barré le chemin. expr. fig. *Hy heeft hem geſtuit, de pas afgeſneden.*

BARRER les veines, y mettre le feu, pour empêcher l'écoulement des humeurs. *De aderen met gloeyende yzers ſchroeyen, opſtoppen, toemaaken, om 't verloopen der vochten te ſtremmen, tegen te houden.* Sa veine poëtique eſt barrée, épuiſée. expr. fig. *Zyn rymader is verſtopt, uitgeput, zyn rymgeeſt is uitgedooft.*

BARRER une écriture, tirer des barres, des lignes deſſous. *Een ſchrift onderhaalen, onderſtreepen, lynen.*

BARRES. Joüer aux barres: jeu d'enfant. *Yzer yzer, ik heb geen yzer; bekend ſpel van de jongens.*

BARRETTE. f. Bonnet fort uſité en Italie. *Barreta, mutsje, kalotje.* La barrette d'un Cardinal, d'un Noble Venitien. *Het mutsje, kalotje van een Cardinaal, van een Edele Venetiaan.*

BARRICADE. f. Retranchement ordinairement fait avec des barriques pleines de terres. *Straatſchans, verſchanſſing, borſtweer van met aarde opgevulde vaten.* Forcer la barricade. *De verſchanſſing, het borſtweer overweldigen, daar door heenbreeken.*

BARRICADER des ruës, les boucher, barrer avec des Barricades. v. a. *De ſtraaten met opgevulde vaten, hopzakken, en andere dingen verſchanſſen, ſluiten, opſtoppen.* Se BARRICADER. v. n. p. Se couvrir d'un retranchement, avec des barricades. *Zich verſchanſſen, zich dekken met een borſtweering.* Se barricader contre les voleurs, larrons. *Zich tegen de dieven verſchanſſen, het huis digt toeſluiten.*

BARRIERE devant la porte d'une ville. f. *Slagboom of hek voor de poort van een ſtad.* Ouvrir, fermer la barriere. *De ſlagboom open doen, ſluiten.*

BARRIERE, au fig. ſe dit de tout ce qui ſert de bornes, de limites. *Scheidpaal, tuſſchen of ſcheidmuur.* Les Alpes ſont les barrieres entre la France & l'Italie. *De Alpiſche bergen zyn ſcheidpaalen tuſſchen Vrankryk en Italie.* Il faut une barriere entre nous & la France. *Daar moet een ſcheidmuur (bariere) zyn tuſſchen ons en Vrankryk.* Il faut oppoſer une barriere à ſon ambition démeſurée. *Men moet zyn onmaatige heerſchzugt paalen zetten.*

BARRIERE. Se dit à Paris du lieu où les Sergents font leur charge. La barriere S^t. Honnoré. *Het dienders huisje of hek van St. Honnoré, te Parys.*

BARRIL. m. Petit tonneau. *Vaatje, tonnetje.* Barril d'huiſtres. *Oeſtervaatje.* Barril de poudre. *Kruidvaatje* Barril d'olives. *Vaatje met olyven.*

BARRILLET. m. Petit barril. *Klein vaatje, klein tonnetje.* Barrillet d'yvoire. *Yvoor tonnetje.*

BARRILLET de montre, dans le quel eſt le grand reſſort. *Trommel van 't horlogie, daar de groote veer in is.*

BARRILLET de pompe, le tuyau dans le quel le piſton va & vient. *Buys van de pomp, waar in het pomp-emmertje en de klap op en neer gaan.*

BARRIOLAGE. m. Mêlange de couleurs ſans ordre. *Kakelbont, ongelyke mengeling van koleuren.* Quel étrange barriolage! *Wat vreemder verſchiet, wat al kakelbont en mengeling van koleuren, van zaaken onder een!*

BARRIOLER. v. a. Mêler de pluſieurs ſortes de couleurs ſans ordre. *Onder malkander mengen, kakelbont verwen, ſpikkelen.* Un habit barriolé. *Een kleed dat op zyn Quakzalvers, Comediants met alderley koleuren gemengd is.*

BARRIQUE. f. Futaille dont quatre ſont un tonneau *Oxhoofd, ton, vat.* Une barrique de vin de Graves. *Een oxhoofd Graves wyn.* Une barrique d'huile. *Een ſtuk of ton oly.* Une barrique de poudre. *Een ton kruid.* Onſe retrancha avec des barriques vuides. *Men verſchanſchte zich met leege vaten, oxhoofden.*

B A S.

BAS. ASSE. adj. Qui a peu de hauteur. *Laag.* Siege bas. *Laage ſtoel of bank.* Bas étage. *Beneden, laage verdieping.* Vaiſſeau de bas bord. *Laag, plat vaartuig.* Le bas Rhin. *Den Neder-Rhyn.* Le bas Palatinat. *De Neder-Palts.* Les Pays-bas. *De Nederlanden.* Le bas ventre. *De onderbuik.* Bas fond. *Ondiepte.* Le bas bout. *'t Laager end.* Il eſt né de bas lieu. *Hy is van geringe afkomſt.* Il a le coeur bas, il a l'ame baſſe. *Hy is laf hartig, gantſch onedelmoedig, eerloos.* De l'argent de bas alloy. *Zilver van ſlecht allooy.* Marchandiſe à bas prix. *Waar van laage, geringe prys.* Un ſtyle bas. *Een ſlechte, platte ſtyl.* Les bas officiers. *De onder of minder officieren.* Parler bas. *Zoetjes, zagtjes ſpreeken.* Parler d'un ton plus bas. phr. *Een toon laager, zachter ſpreeken, gedwee worden, aan de hand komen.*

BAS. adv. de lieu. Mettre les armes bas. *De wapenen neêr leggen.* Mettre pavillon bas, l'amener. *De vlag ſtryken, afneemen.* Joüer argent bas. *Geld inzetten, om gereed geld ſpeelen.* Ce malade eſt bien bas, à l'extremité. *Die zieke is doodkrank, leid op het uiterſte.* Il eſt bien bas perdu. phr. *Het is heel laag water by hem, zyn beurs is lens, heel plat.*

BAS. ſubſt. la partie inférieure. *Onderſte, benedenſte gedeelte.* Le bas du viſage. *Het onderſte, 't benedenſte van 't aangezicht.* Le bas du degré. *De voet van de trap.* Un homme d'honneur ne fait rien de bas, de lâche. *Een eerlyk man doet niets dat laf hartig, onwaardig is.* Traitter quelqu'un du haut en bas. phr. *Iemand ruwelyk, onfatſoenlyk bejegenen, toeſnaauwen, leelyk begraauwen.* Il y a du haut & du bas dans les choſes du monde. phr. *De dingen van de waereld loopen voor en tegen, ongelyk.*

BAS. m. Chauſſure de ſoye ou de toile aſſez connuë. *Kous.* Des bas de ſoye, de laine, de fil. *Zyde, wolle, gare kouſſen.* Donner des bas de ſoye à un matelot, le mettre aux fers. *Een matroos, te ſcheep in de boeyen zetten.*

BAS. (à) adv. De lieu. *Neer, af.* Il ſe jetta à bas du lit. *Hy ſprong van 't bed neer, af, ten beddenuit* Allons vite à bas. *Kom gaauw af, voort beneden.*

BAS. (au) Ce vin eſt au bas, à la lie. *Die wyn is afgetapt tot op de moer.* Il y avoit certain mot au bas de la lettre, au bas du papier. *Daar ſtond zeker woord onder aan den brief, het papier.*

BAS. (en) adv. Allez en bas. *Gaat beneden.* Allez par en bas. *Gaat langs de benede weg.*

BAS. (icy) adv. Venez icy bas. *Kom hier neer, om laag.* Les choſes d'icy bas ne le regardent plus. *De dingen van de waereld raaken hem niet meer.*

BAS. (là) adv. *Beneden, ginder, gints heen.* Allez là bas. *Gaat beneden.* Il demeure tout là bas, là bas. *Hy woond ginter beel ver.*

BAS. (mettre) ACCOUCHER, en parlant des beſtes. *Werpen.* Cette chienne a mis bas. *Die teef heeft jongen geworpen.* Quand la cavale a mis bas. *Als de merry geworpen heeft.*

BASANE. f. Peau de mouton préparée. *Bereid ſchaapsleer.* Livre couvert de baſane. *Boek met ſchaapeleer overtrokken, gebonden.*

BASANÉ. ÉE. De teint noiraſtre, hâlé, brulé du ſoleil. *Verbrand van de zon.* Un viſage baſané. *Een verbrand aan-*

Digitized by Google

aangezicht, zwart van de zon.

BASBORD. m. Costé gauche d'un vaisseau en regardant de poupe en proüe. *Bakboord, linkerzy van 't schip voor de man te roer.*

BASCULE. Ou BACULE. f. Contrepoids d'un pont-levis. *Wip of staart van een ophaalbrug.* Bascule de moulin à vent, piece de bois qui abbat le frein du moulin & sert à l'arrester. *Wip van de molen, hout 't welk de pranger neerslaat, en dient om de molen tegen te houden.* Ziet de rest op BACULE.

BASE. f. Fondement, soutien de quelque chose. *Grond, baas, basis, voet of zuil van iets.* La base d'une colomne. *De voet of basis van een pylaar.* La justice est la base de l'État. *De gerechtigheid is de grondzuil van den Staat.*

BASILIC. m. Herbe odoriférente qu'on met dans les salades. *Basilikom, salaad-kruid;* in 't Latyn *Ocimum* genaamd.

BASILIC. m. Serpent fort venimeux, qui, à ce qu'on dit, tuë de sa vuë. *Basiliscus, gekroonde of draakslang, zoo venynig, dat hy (zoo men zegd) met zyn gezicht alleen dood.* Des yeux de basilic. *Basiliscus oogen, scherpe oogen.*

BASILIQUE. f. Autrefois Palais Royal, depuis Cour de Justice, à présent une Eglise principale. *Basilica, eertyds een Koninglyk Paleis, daar na een Gerechtshof; nu een Hoofdkerk.* La Basilique de S^t. Pierre à Rome. *De Hoofdkerk van St. Pieter te Rome.*

BASILIQUE. (veine) Celle qui naist du rameau axillaire & va au milieu du pli du coude; elle s'appelle aussi jécoraire & hépatique. *De lever-ader.* Ziet verders l'ACAD.

BASILIQUES. f. pl. en Jurisprudence, c'est une collection des loix Romaines traduites en Grec. *Verzameling der Roomsche wetten in 't Griekisch vertaald.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BASIN. m. Étoffe de coton & de fil, semblable à la futaine, mais plus fine & plus forte. *Bombazyn, Bommezyn, katoen en garen stof, gekeperd stof.*

BASOCHE. f. Communauté des Clercs du Parlement de Paris. *Gemeenschap, 't kweekschool, Gerechtshof der Klerken des Parlements van Parys.*

BASQUE, Biscayen, homme de Biscaye. *Bask, Biscayer.* Courir comme un Basque. phr. *Heel hart aan stappen, loopen als de hartdravers uit Biscayen.*

BASQUE, f. Le bas d'un pourpoint. f. *Schootje of onderslip van een wambus of kamisool.*

BASRELIEF. m. Ouvrage de sculpture à peu de saillie. *Verheven beeldwerk, loofwerk op platte gronden;* ook *basrelieef.* Basrelief de marbre, de bronze. *Verheven marmer, koper beeldwerk, loofwerk.*

BASSA. Voy BACHA & PACHA. Intendant ou Gouverneur Turc. *Bassa, Turksch Landvoogd.*

BASSE. Féminin de l'adjectif BAS. *Laag, niet hoog.* Cette chaise est trop basse. *Die stoel is te laag.* Une chambre basse. *Een beneden of onder-kamer.* Basse marée. *Laag water, eb.* La Basse Normandie. *Neder-Normandyen.* Basse Saxe. *Neder-Saxen.* Une basse naissance. *Een geringe afkomst.* Une basse Justice. *Een laager, minder Gerechtshof.* Avoir la vuë basse. *Byziende zyn, een zwak gezicht hebben.* Une voix basse. *Een zwakke, flaauwe, gebrooke stem.* Une Messe basse. *Een stille Misse, daar niet gezongen word.* Les basses Classes. *De mindere, de eerste, de laagste schoolen.* Du temps de la basse Latinité. *Ten tyden als het Latyn bedorven, vermengd, verbasterd, kwaalyk gesprooken wierd.*

BASSE. f. La mesme chose que BASSE CONTRE. Partie la plus basse de Musique. *De bas, de grondstem in 't muzyk zingen.* Chanter la basse. *De bas zingen.* Une basse de viole, de violon. *Een viool de gambe, om de bas of grondstem te verzellen.*

BASSES ou cordes de luth. f. pl. *Snaaren.* Les basses de ce luth ne sont pas d'accord. *De grove, de grondsnaren van die luit slaan ongelyk, zyn niet wel gestelt.*

BASSE-CONTINUË. f. Basse qui soutient toujours la simphonie, le Concert. *Basse Continuo, geduurig, doorgaand geluid van de bas of grondstem in een Concert.* BASSE-CONTRE, est la mesme chose que BASSE en terme de Musique. *De bas of grondstem.* Tenir la basse contre. *De contra-bas of party houden.*

BASSECOUR. f. Cour qui sert au ménage d'une maison de Campagne. *Voorplaats van een Hofstede of Landhuis, daar gemeenlyk de hoenders loopen &c.* On appelle nouvelles de la basse-cour, celles qui viennent de gens de bas lieu. *Straat-nieuws, tydingen van Lakeyen, van ligt geloovige menschen.*

BASSE TAILLES. f. pl. C'est la même chose que BAS-RELIEF. *Onderste beeldwerk, snywerk, loofwerk aan pylaren of uitloopende beelden.*

BASSEMENT. adv. Avec bassesse, indignement. *Verachtelyk, armelyk, plompelyk.* Il a été nourri trop bassement pour se piquer du point d'honneur. *Hy is te armelyk, plompelyk opgebracht, opgevoed om op 't punt van eer te staan.* Il s'exprime si bassement. *Hy spreekt zulk een platte taal, zoo boersch.*

BASSESSE de naissance. f. Roture, abjection. *Geringheid, verachtelykheid van geboorte, slechte, geringe afkomst.* BASSESSE, lâcheté. *Lafhartigheid, eerloosheid.* Il a fait mille bassesses. *Hy heeft duizend lafhartigheden, eerlooze daaden begaan.*

BASSET. m. Chien de chasse qui a les jambes fort courtes. *Jachthond heel kort van beenen.* Ziet l'ACAD.

BASSETTE. f. Jeu inventé à Venise, & auquel on employe toutes les cartes. *Basset spel, daar al de kaarten in gebruikt worden.* Le banquier de la bassette. *De banquier of cassier van la Bassette, die, daar men tegen speeld.*

BASSILLE. f. Creste marine ou fenoüil marin. *Zee-venkel.* In 't Latyn *Crithmum*, vel *Crithamus.*

BASSIN ou plat à laver les mains. m. *Handbekken, lampetschotel om de handen in te wasschen.* Bassin plein de fruits, de confitures. *Schotel of schaal, bekken vol vruchten, confituuren.* Bassin à faire la barbe. *Scheerbekken.* Bassin à chaise percée. *Bekken van een kakstoel, koffertje of onderstceker.* Bassin de fontaine, où l'eau retombe. *Kom of bak van de spring-fontein.* Bassin ou plat de balance. *Schaal van de balans of weegschaal.* Bassin à mortier, où se mêle & gâche le mortier, le plâtre. *Kalk-kom of put daar de kalk in gemengd, beslagen word.* Bassin de Port de mer, où se retirent les vaisseaux. *Kom, dok daar de schepen ingehaald opgelegd worden.*

BASSINE. f. Bassin de Confiturier, d'Apoticaire. *Pan, of bekken, daar de Banketbakkers hunne confituuren, de Apotheekers hunne drogeryen in kooken &c.*

BASSINER un lit. v. a. Le chauffer avec la bassinoire. *Een bed warmen met de bedpan.* Bassiner une playe, la fomenter en la moüillant. *Een wond bedden of betten, vryven en bevochtigen.*

BASSINET d'un fusil, ou d'une arme à feu. m. *Laadpan, kruidpan van een snaphaan of eenig ander schietgeweer.* Mettre l'amorce dans le bassinet. *Kruid op de pan doen, de pan vullen.* BASSINET est encore le nom d'une petite fleur jaune, qui croist dans les prez.

BASSINOIRE à bassiner le lit. *Bedpan.* Bassinoire de cuivre, d'argent. *Kopere, zilvere bedpan.*

Digitized by Google

BASSON. m. Baſſe de hautbois. *Caſſon, bas van de hoboo.*

BAST. m. Liſez BÂT. Selle groſſiere. *Houte zadel, boere zadel.* Baſt de mulet. *Muilezels zaal of zadel.* Ce n'eſt pas là où le baſt le bleſſe. phr. *Daar wringt hem de ſchoen niet, dat is de ſchorting niet.*

BASTANT, prononcez l'S. Ce mot n'a d'uſage qu'en pratique. Cette raiſon n'eſt pas baſtante, ſuffiſante. *Die reden geld niet, gaat niet door, ſluit niet.*

BASTARD, BASTARDEAU, BASTARDIERE ſont ſur la colomne BAT.

BASTE. m. On appelle ainſi l'as de treffle au jeu de l'Ombre. *Klaveren aas, Baſta, in 't à l'Omber ſpel.* J'en pourois dire davantage, mais baſte, il ſuffit. *Ik zou 'er meer van konnen zeggen, maar baſta; 't is genoeg, daar een ſpeltje by geſtooken.*

BASTÉ. Voy BÂTÉ. C'eſt un ane baſté, un lourdaud. *'t Is een lompen ezel.* BASTER un ane. Voy BÂTER. *Een ezel met een zaal of zadel voorzien.*

BASTER: l'S ſe prononce. Il n'a d'uſage qu'en Pratique. Cette affaire baſte mal, va mal. *Die zaak gaat niet wel, 't haperd daar mede.*

BASTIDE. f. Maiſonnette de plaiſance. *Zomerhuisje, landhuisje, prieeltje.* Il y a tout plein de baſtides autour de Marſeille. *Om Marſeille ſtaan een menigte zomer-, luſthuizen, prieelen.*

BASTILLE. f. Se diſoit autrefois de tout Chateau flanqué de pluſieurs tours: aujourdhui il ne ſe dit que de l'ancienne priſon d'État, entre la porte S^t. Antoine & l'Arſenac, à Paris. *De Baſtille, of 't gevangenhuis van Staat, te Parys.* Il ne branle non plus que la baſtille. phr. *Hy blyft pal, onbeweeglyk ſtaan, als een muur, hy verroerd hem niet eens;* ook wel, *hy is niet te verzetten, te beweegen.*

BASTIMENT, ſe trouve ſur la colomne BÂT. *Gebouw, of vaartuig.*

BASTION. f. Fortification principale, à deux flancs & deux faces terminées en angle aigu. *Bolwerk.* Baſtion détaché. *Los bolwerk.* La gorge du baſtion. *De keel van 't bolwerk.* Les flancs du baſtion. *De zyden (flanken) van 't bolwerk.* Les faces du baſtion. *De (facen) voorzyden van 't bolwerk.* Battre un baſtion. *Een bolwerk beſchieten.* Miner un baſtion. *Een bol werk (mineeren) ondermynen, ondergraaven.* Faire ſauter un baſtion. *Een bolwerk doen op vliegen, ſpringen.*

BASTINGUE, BASTINGUERE f. Voy PAVOIS & PAVESADE. Terme de marine. *Schanskleed.* BASTIR. Voy BÂTIR. *Bouwen.* BASTON. Voy BATON. *Stok, rotting.*

BASTONNADE. f. Coup de bâton. *Stokſlag.* Gare la baſtonnade! les coups de bâton. *Wagt u voor ſtokſlagen!*

BASTONNER quelqu'un. v. a. Lui donner des coups de bâton. *Iemand ſtokſlagen geeven, met een ſtok ſlaan, afdekken, afroſſen.* L'S ſe prononce dans ces deux derniers mots.

BASTUDE. f. Filet à peſcher dans les étangs ſalez. *Visnet om in de zout poelen te gebruiken.* Ziet CODE Loüis.

BÂT.

BÂT ou BAST, ſans prononcer l'S. C'eſt une ſelle groſſiere, pour les mulets & autres beſtes de ſomme. *Houte zaal of zadel, boere zadel.* Il ſe tenoit au bât de ſa bête. *Hy hielt zich vaſt aan de zadel van zyn beeſt.* Vous ne ſçavez pas où le bât le bleſſe. phr. *Gy weet niet waar hem de ſchoen wringt, gy weet niet waar 't hem ſchort.*

BATAILLE. f. Combat général de deux armées. *Slag, gevecht, ſtryd.* La bataille de Hogſtet fut moins ſanglante que déciſive. *De ſlag van Hogſtet was min bloedig als van gevolg.* Une bataille navale à quelque choſe de plus affreux encore. *Een zeeſlag heeft iets dat noch vreeſſelyker, ſchrikkelyker is.* Ranger l'armée en bataille. *'t Leger in ſlagorder ſtellen.* Il n'eſt pas toujours temps de livrer bataille. *'t Is altyd geen tyd om ſlag te leveren.*

BATAILLER. v.n. Ne ſe dit guères plus qu'au figuré. *Stryden, kampen, oorlog voeren.* Il a bien fallu batailler pour en venir là. *Men heeft wakker moeten ſtryden, kampen, woelen, om daar toe te komen.* Nous avons encore à batailler contre la chair & contre Satan. *Wy hebben noch te ſtryden, kryg te voeren tegen het vleeſch en tegen Satan.*

BATAILLON. m. Nombre de gens de pied rangez en bataille. *Bataillon, krygshoop, meeſt uit vier of zes honderd man te voet beſtaande.* Rompre un bataillon. *Een bataillon breeken, ſcheuren.* Enfoncer un bataillon. *Op een bataillon indringen.* Renverſer un bataillon. *Een bataillon overhoop werpen, ſmyten, onder de voet loopen.* Pour cacher la foibleſſe d'une armée on ſuppute le nombre des troupes par celui des bataillons. *Om de zwakheid van een leger te verbergen, reekend men het getal der troepen door dat van de bataillons.* Le bon Dieu n'eſt pas toujours du côté des plus gros bataillons. *Onzen lieven Heer is niet altyd aan de zyde der kloekſte, talrykſte bataillons.*

BÂTARD. ARDE. adj. & ſubſt. Né hors de mariage légitime. *Baſterd, onecht, onwettig.* Fils bâtard. *Baſterd zoon, onechte zoon.* Fille bâtarde. *Baſterd dochter.* C'eſt un bâtard. *'t Is een baſterd, een hoere kind, hoere zoon.* Pour cacher la honte des bâtards on les qualifie d'Enfans naturels. *Om de ſchande der baſtaerden te verbergen noemd men ze natuurlyke kinderen.* Des fruits bâtards, non de la véritable eſpece. *Baſterd-vruchten, niet van de rechte ſoort, aart.* Une porte bâtarde, moyenne. *Deur van middelbaare groote.* Lettre, écriture bâtarde, entre la ronde & l'Italienne. *Baſterd letter, baſtert ſchrift.*

BÂTARDEAU. m. Eſpece de digue pour détourner l'eau. *Beer of dam om 't water af te keeren of op te houden.*

BÂTARDIERE. f. Plant d'arbres tout greffez, qu'on éleve dans des pépinieres, d'où on les déplante pour les mettre en eſpalier. *Entery, plantſoenhof in een boomkweekery, enttuin.*

BÂTARDISE. f. Qualité de bâtard. *Baſterdſchap.* Il en fut exclus à cauſe de ſa bâtardiſe. *Hy wierd 'er om zyn baſterdſchap uitgeſloten.*

BÂTÉ. ÉE. part: de BÂTER. C'eſt un aſne bâté, un lourdaud. *'t Is een plompen Ezel, een botterik.*

BATEAU. m. Petit batiment à rames ou à voile. *Schuit, bekend vaartuig.* Bateau à rames. *Roeyſchuit.* Bateau de peſcheur. *Viſſchers ſchuit.* Bateau à tourbes. *Turfſchuit of Turfſchip.* Bateau de voyage, tiré par un cheval. *Trek-, jaag- of veerſchuit.* Un pont de bateaux. *Een ſchipbrug.* Il eſt encore tout étourdi du batean. phr. *Hy is noch moede van de reis;* of ook, *nog in de maaling, ontſteld, als verbyſtert.*

BATEAU. Les ſelliers appellent ainſi toute la menuiſerie d'un caroſſe. *De bak en 't verder houtwerk van een koets.*

BÂTELÉE. f. Charge d'un bateau. *Schuit vol.* Une bâtelée de foin. *Een ſchuit vol hooy, een vracht hooy.* Il vint une bâtelée de gens dans ſa maiſon. phr. *Daar kwam een hoope volk, een drang van menſchen in zyn huis aanſtuiven, zyn huis inneemen.*

BÂTELEUR, charlatan, danſeur de corde. *Potſemaaker, kwakſalvers gek, janpotagie, hanſop, koordedanſſer.*

BATELIER. Maitre d'un bateau, d'une barque. *Schipper*

of

Digitized by Google

of ſchuit evoerder. Les bateliers des barques de Hollande. *De ſchippers van de Hollandſe trek- jaag- of veerſchuiten.* Le bâtelier de la barque marchande. *De marktſchipper.*

BATER un mulet. v. a. *Een muilezel zadelen, een houte zadel op zetten.*

BÂTI. IE. part. de BÂTIR. *Gebouwd.* Bâti ſur une montagne, ſur le ſable. *Op een berg, op 't zand gebouwd.* Je me ſens tout mal bâti. phr. *Ik ben gantſch niet wel, ik gevoel my zoo kluchtig.* C'eſt un grand mal bâti. *'t Is een groote kapſtok, een lange vlegel, ſcherminkel.*

BÂTIFOLER. v. n. Se joüer, badiner, faire des niches. *Mallen, ſtoeyen.* Pierrot de la Comedie d'Eſope dit en ſon patois, *Et je batifolons tant que dure le jour.* En wy ſpeelen en ſtoeyen den heelen dag door.

BÂTIER, BASTIER. Artiſan qui fait des bâts. *Een boere-zadelmaaker, die houte zadels voor paarden, ezels en muilen maakt.* C'eſt un ſot bâtier. phr. *'t Is een oolyke gek, kwibus, nar.*

BÂTIMENT. m. Édifice. *Gebouw, huis.* Bâtiment magnifique, ſuperbe. *Koſtelyk, heerlyk, prachtig gebouw.*

BÂTIMENT. Vaiſſeau, navire. *Vaartuig, ſchip.* Bâtiment François. *Franſch vaartuig of ſchip.* Tous les bâtiments de la coſte. *Al de vaartuigen, de ſchepen van de kuſt.*

BÂTIR. v. a. Édifier, conſtruire. *Bouwen, timmeren, ſtichten.* Bâtir une maiſon. *Een huis bouwen, timmeren.* On parle de bâtir une Egliſe en cet endroit là. *Men ſpreekt van op die plaats een Kerk te bouwen.* Bâtir, fonder ſa fortune ſur les ruines d'autrui. *Zyn fortuin, zyn geluk bouwen op een ander mans val, verlies, ondergang.* BÂTIR une jupe, la faux filer, l'agencer avant que de la coudre à menus points. *Het ſtof en de voering van een vrouws rok aan malkander voegen, paſſen, met wyde ſteeken vaſtmaaken.*

BÂTISSEUR. Celui qui aime à faire bâtir: c'eſt un grand bâtiſſeur. *'t Is een groot liefhebber van gebouwen, die veel timmerd.*

BÂTON. m. Brin de bois de differents uſages. *Stok.* S'appuyer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen.* Un bâton ferré, à deux bouts. *Ratelwachts ſtok, aan beide de enden beſlagen.* Des coups de bâton. *Stokſlagen.* Cet enfant ſera vôtre bâton de vielleſſe. expr. fig. *Dat kind zal de ſtok, de ſteun van uw ouderdom zyn.* Tirer au bâton avec quelqu'un. phr. *Met iemand twiſten, hardebollen, harrewarren.* Faire ſauter le bâton à quelqu'un. *Iemand doen opzitten, aan de hand doen komen.* Parler à bâtons rompus. *Ongerymd praaten, van den os op den ezel vallen.* Apprendre à bâtons rompus. *By hooy en by gras wat leeren, niet door of achter een leeren.*

BÂTON de commandement. *Staf van gebied.* Bâton de Maréchal. *Mareſchalks ſtaf.* Bâton de maiſtre d'Hôtel. *Hofmeeſters ſtaf.* Bâton de Juſtice. *Staf, roede van Juſtitie.* Bâton de confrairie. *Gilde ſtaf.* Le tour du baſton. phr. *De buitenwinſten, de verralletjes, ſteekpenningen aan zekere bedieningen vaſt.* Il eſt bien aſſuré de ſon bâton. *Hy heeft het kunſtje fiks, hy heeft het in zyn macht, hy is meeſter van de byl.*

BÂTON, morceau de cire d'Eſpagne. *Een ſtuk Spaanſch zegellak.* Un bâton de canelle. *Een ſtuk pypkaneel.*

BÂTON de Jacob. Inſtrument d'Aſtronomie, autrement dit Arbaleſte ou arbaleſtrille. *Graadboog, Pylſtok voor de ſtuurluiden.* Bâton de pavillon. *Vlagge-ſtok.*

BÂTONNET. m. Petit morceau de bois pointu par les deux bouts, qu'on fait ſauter avec une aune. *El, wipſtokje.* Joüer au bâtonnet. *Ellen, met de el ſpeelen.*

BÂTONNIER d'une confrairie. Celui qui garde & porte le bâton. *Staf-bewaarder of ſtafdraager van eenig Gild, Broederſchap.*

BATTAIL ou BATTANT de cloche. m. *Klepel, hanghamer van een klok.*

BATTANT. part. du verbe BATTRE. Mener les ennemis battant. *De vluchtende vyanden vervolgen, nazetten.* Tambour battant, meche allumée &c. *Met ſlaande trommel, brandende lont &c.*

BATTANT d'une porte briſée, une des deux moitiez. m. *De eene zyde van een vouwdeur.*

BATTANT ou battail de cloche. *Kleepel, ſlaghamer van de klok.* BATTANT l'oeil, eſt le nom d'une coëffure de femme. *Een (battant l'oeil) vrouwe kapſel dat ver over d'ooren en oogen uitkomt.*

BATTE. f. Plateau de bois à long manche, avec lequel on bat la terre pour l'applanir. *Klopper of houte hamer om de grond effen te kloppen, maaken.*

BATTE à beure. f. Bâton à battre le beure. *Karnſtok, om de room te beſlaan, de boter te karnen.*

BATTEMENT de mains. m. *Handgeklap.* Battement de coeur. *Hartklopping.* Battement de l'artere. *Aderſlag, klopping.* Les divers battements du tambour. *De verſcheidene trommelſlagen, manieren van op de trommel te ſlaan.*

BATTERIE. f. Querelle mêlée de coups. *Krakkeel, gevecht, plokhairen.* Il fut bien mal accommodé dans cette batterie. *Hy wierd in dat krakkeel, plokhairen ſlecht gehandeld, deerlyk gehavend.*

BATTERIE. f. Lieu où l'on place le canon pour le faire tirer. *Battery.* Dreſſer une batterie de vint pieces. *Een battery voor twintig ſtukken opwerpen.* Batterie croiſée. *Battery die kruislings ſchiet.* Changer de batterie. phr. *Het op een ander boeg wenden, zyn geluk op een ander manier bezoeken.* BATTERIE d'un vaiſſeau de guerre: rangée de canons de l'avant à l'arriere. *Laag, ry van geſchut op een ſchip.* Les plus grands vaiſſeaux ont trois batteries. *De zwaarſte ſchepen voeren drie laagen geſchut.* BATTERIE. Maniere de bâtre le tambour. *Trommelſlag, manier van trommelen.* La batterie des Gardes, des Suiſſes. *De trommelſlag van de Gardes, van de Zwitzers.*

BATTERIE de cuiſine: toutes les uſtencilles ſervant à la cuiſine, chaudrons, poëſles, aſſiettes &c. *Keuken-goed, keuken gereedſchap, koperwerk.*

BATTERIE du fuſil, ou d'une arme à feu. Piece de fer qui couvre le baſſinet & contre le haut duquel le chien bat en faiſant feu. *Dekſel van de pan, van een ſnaphaan of ander ſchietgeweer.*

BATTEUR d'or. *Goudſlager.* Batteur de bled. *Koorndorſcher.* Un batteur de payſans. phr. *Een boere-plaager, Edelman die de boeren of landlieden hard handeld.* Batteur de pavé, fainéant. *Straatſlyper, lanterfant, leeglooper, doodeeter.* BATTEURS d'Eſtrade, ſoldats qu'on envoye à la découverte. *Uitgezondene kondſchappers, ſoldaaten op kondſchap uit gezonden.*

BATTOIR. m. Eſpece de palette à joüer à la paume. *Palet of klopper om te kaatſen.*

BATTOIR. m. pour battre la lexive. *Linneklopper, ſoort van een hamer om 't linnen in de waſch te kloppen,*

BATTOLOGIE. f. Répetition inutile dans un diſcours. *Overtollige herhaling in een reden.* Il vient du nom de Battus, Poëte Grec, qui répetoit preſque toujours la même choſe.

BATTRE. v. a. Frapper, donner des coups. *Slaan, kloppen, ſlaagen geeven.* Battre un chien, battre un enfant. *Een hond, een kind ſlaan, ſlaagen geeven.* Battre à dos & à ventre. *Braaf afroſſen, luſtig afkloppen, afdekken.* Battre les ennemis, les deffaire. *De vyan-*

Digitized by Google

den ſlaan, verſlaan, op de vlucht dryven. Battre le chien devant le lion: châtier le moindre en préſence & pour la même faute du grand. *Iemand op een bedekte wyzeberiſpen, beſtraffen.*

BATTRE, canonner une place, un baſtion. *Een veſting, een bolwerk beſchieten, met geſchut benaauwen.* Battre en breche. *Bres ſchieten, om een opening te maaken.* Battre en ruine. *Tot een puinhoop maken, onder de voet ſchieten.* Il y a longtemps qu'il bat le fer, qu'il s'exerce. *Hy heeft dat heel lang bygewoond, hy is heel kundig in dat werk, in die zaak, oeffening.*

BATTRE le fer, le forger au marteau. *Het yzer ſmeeden.* Battre le fer tandis qu'il eſt chaud. fig. *Het yzer ſmeden terwyl het heet is, zich van de gelegentheid bedienen.*

BATTRE de la merluche, du ſtokfis. *Stokvis beuken.* Battre, piler du poivre, de la canelle. *Peper, kaneel ſtooten, ſtampen.* Battre la poudre, la charge dans un fuſil. *Het kruid aanſtampen.* Battre des tapiſſeries, pour en chaſſer la pouſſiere. *Tapytenuitkloppen, ſtoffen.* Battre du bled dans une grange, dans un aire. *Koorn dorſchen in een ſchuur, op den dorſchvloer.* Battre du plaſtre. *Kalk beſlaan.* Battre des oeufs. *Eyeren kloppen.* Battre du beure. *Melk karnen.* Battre monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Battre la meſure. *De maat ſlaan.* Battre les cartes. *De kaarten verſchieten.*

BATTRE la caiſſe, le tambour. *Den trommel roeren, ſlaan.* Battre la Diane. *De Diana, de morgenwacht of dagwaak ſlaan.* Battre la marche. *De mars ſlaan.* Battre la retraitte. *Den aftogt ſlaan.* Battre la chamade. *De chamade ſlaan.* Battre l'eſtrade, aller à la découverte. *Op kondſchap uitgaan, kondſchap inhaalen.* Battre les bois, battre la plaine, faire lever le gibier. *Het boſch, het plein doorloopen om het wild op te jaagen.*

BATTRE, arroſer. *Beſpoelen.* L'eau bat, la riviere bat les murailles de la ville. *Het water, de rivier beſpoeld de ſtads muuren.* Battre la ſemelle, voyager & travailler dans pluſieurs pays. *De vreemde landen doorreizen, bezoeken en zyn ambacht oeffenen, op zyn ambachtreizen.*

BATTRE le pavé, fainéanter. *Straatſlypen, lanterfanten, leeg loopen, drentelen.* Battre bien du pays, beaucoup voyager. *Veele landen doorreizen.* Battre bien du pays. phr. S'écarter ſouvent de ſon ſujet. *Veel zaaken door malkander verhaalen.* Battre les buiſſons tandis qu'un autre prend le gibier. phr. *Achter 't net viſſen, de varkens ſcheeren, terwyl een ander de ſchaapen ſcheerd.* Battre l'eau, ſe donner bien de la peine inutile. *Den Moriaan waſſen, ſchuuren: veel water vuil maaken* Battre à froid, montrer peu d'empreſſement. *Zich koeltjes houden, weinig luſt toonen.* Battre quelqu'un en ruine, le réduire à l'extremité, au ſilence. *Iemand van zyn ſtuk helpen, tot zwygen brengen.* Battre des mains, applaudir. *Met de handen klappen, toejuichen met handgeklap.* Battre, ſe mouvoir. *Slaan, kloppen, jaagen, beweegen.* Le pouls lui bat bien fort. *Zyn pols ſlaat, jaagt heel ſterk.* Le coeur lui bat encore. *Zyn hart klopt noch.* Cheval qui bat à la main, qui leve le nez & ne ſe ſoumet pas à la bride. *Een paard dat de neus opſteekt, niet wel na de toom luiſtert.* Cheval qui bat du flanc, qui devient pouſſif. *Paard dat een klopping heeft in de zyden, dat ſteeg, dempig word.* Battre des ailes, comme les oiſeaux. *De vleugelen uitſlaan, beweegen als de vogelen.* Il ne bat plus que d'une aile. phr. *Hy heeft het loot al in de billen, zyn grootſte ſprongen zyn gedaan.*

Se BATTRE. v. n. p. Entrer en combat. *Vechten, ſtryden.* Se battre en duel, deux contre deux. *In duel vechten, een lyfgevecht aangaan.* Se battre à pied, à cheval. *Te voet, te paard ſtryden, vechten.* Se battre en retraitte, en ſe retirant. *Al vechtende wyken.* Un oldat qui ſe bat bien. *Een kloek ſoldaat, die wel vecht, die dapper ſtryt.* Se battre à la perche, ſe donner inutilement de la peine. *Zich vergeefs uitſlooven.*

BATTU. UË. part. du verbe BATTRE. *Geſlagen, geklopt, gevochten &c.* Il fut bien battu. *Hy wierd braaf afgeroſt, hy kreeg luſtig ſlagen.* De l'or battu, trait d'or écaché. *Pletgoud, geſlagen goud.* Chemin battu, beaucoup fréquenté. *Een bereden weg, daar veel volk door reiſt, overgaat.* Vaiſſeau battu de la tempeſte. *Schip door de ſtorm beloopen, geſlingerd.* Avoir les oreilles battuës de quelque choſe. *Een zaak honderd en honderd maal gehoord hebben.* J'en ai les oreilles battuës. *Ik heb het duizend maal gehoord.* Des yeux battus de ſommeil. *Oogen van de vaak geneepen.* Les battus payeront l'amande. phr. *De onnozelen zullen 't noch ontgelden.* Être battu de l'oiſeau. phr. *Aan ly zyn, onder leggen, moeten aanhouden.*

BATTUË. f. Terme de chaſſe, *faire la battuë*, battre les hayes, les buiſſons pour faire ſortir le gibier. *De haagen en doorn-boſſchen kloppen om 't wild op te jaagen.*

BAU.

BAU. m. Piece de bois, poutre qui fait la liaiſon de la charpente, affermit le bordage d'un vaiſſeau. *Dwarsbalk, ſcheeps balk.* Le maitre bau. *De eerſte dwarsbalk, over de grootſte breedte van 't ſchip.* Faux baux. *Laſt balken, laſt dragers* Ziet AUBIN.

BAUD. m. Eſpece de chien courant. *Soort van een jagthond.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BAUDET. Un aſne dans le ſtyle burleſque. C'eſt un baudet, un ſtupide. *'t Is een dommen ezel, een lompe vent.* On cria haro ſur le baudet. phr. *Men lachte den lompen ezel leelyk uit.*

BAUDRIER. m. Porte épée en écharpe. *Draagband.* Un baudrier à l'antique. *Een ouwerwetſe draagband.*

BAUFFRER. Voy GOINFRER. Manger goulument. *Schrokken, vreeten.* BAUFFREUR. Voy GOINFRE. Goulu. *Schrokker, vraat, ſlokdarm.*

BAUGE. f. Retraite, lit du ſanglier dans ſon fort. *Leger, ſchuilhoek van het wildzwyn.* Faire ſortir le ſanglier de ſa bauge. *Het zwyn uit zyn leger opjaagen.*

BAUGE. f. Mortier de terre graſſe mêlé de paille &c. *Kley, leem, boere kalk.* Maçonnerie faite de bauge. *Muurwerk met kley, leem, boere kalk, opgemaakt.*

BAUME. f. Arbre précieux odoriférent & très rare. *Balſemboom, balſemplant, daar 't balſem vocht uitdruipt.* Cela fleure comme baume! *Dat ruikt als balſem, als parfuim!* BAUME. Liqueur qui découle de l'arbre de ce nom. *Balſem, balſemſap, oly.* Du baume Oriental. *Ooſterſe balſemſap, oly van de regte balſem.*

BAUME. Compoſition pour guérir les playes &c. *Balſem, zalf, ſamenmeng ſel om wonden te geneezen.* Baume ou onguent de Nuremberg. *Nurenburger zalf, balſem.*

BAUME, eſt auſſi le nom d'une herbe fort commune, autrement dite Menthe. *Munt, bekend ſalaad-kruid.*

BAV.

BAVARD adj. & ſub. Un jeune bavard, babillard, une jeune barbe. *Een jonge laſbek, een melkmuil, een kwylebab.* C'eſt une bavarde. *'t Is een ſnapſter, een kaakelaarſter, kallemoer, labbekak.* BAVARDER. v. n. Cauſer, babiller, jaſer. *Snappen, kaakelen.* Il ne fait que bavarder. *Hy doet niet als ſnappen, 't is een praat al, een olyke ſnapper.*

BAVE. f. Écume, ſalive. *Kwyl, mondſlym, zever.* La bave lui coule. *De kwyl loopt hem uit de mond.* Il n'a que de la bave, c'eſt un bavard, un babillard. *Hy heeft*

Digitized by Google

heeft maar een hoope praats; 't is maar ydele klap-kinder gebabbel. BAVER. v. n. Jetter de la bave. *Kwylen, zeveren, kwyl-babben.* Cet enfant ne fait que baver. *Dat kind doet niet als kwylen.*

BAVETTE d'enfant. f. *Kinder ſlab, ſlabdoekje, daar de kwyl op valt.* Il étoit encore à la bavette. expr. fig. *Hy liep noch met een kinderſlab, met de aaperok.*

BAVEUSE. f. Poiſſon de mer ainſi appellé à cauſe qu'il ſe couvre de la bave qu'il jette. *Kwab; lampe, morſſige zee-viſch van ſchuim en quyl aan een hangende.*

BAVOLET. m. Coëffure des payſannes d'autour de Paris. *Kornetmuts, opgezette en geſteve linne kap van de Franſche boerinnen om Parys.*

BAVOLETTE. Une jolie bavolette, Villageoiſe en bavolet. *Een zoet boerinnetje.*

B A Y.

BAY ou BAI. adj. Rouge brun. *Kaſtanje bruin.* Un cheval bay. *Een kaſtanje bruin paard.*

BAYE. f. Rade en forme de Golfe. *Baay, inham.* La baye de Cadix, de Gibraltar. *De baay van Cadix, van Gibraltar.*

BAYE. Ouverture qu'on laiſſe dans un mur, à l'endroit de la porte, d'une fenêtre. *Gat, opening daar de deur of 't venſter in een muur komen zal.* Il m'a donné une baye, il m'a tendu un piége. *Hy heeft my willen verſtrikken, hy heeft my wat op de mouw zoeken te ſpellen, klommers willen wys maaken.*

BAYE. Graine ou fruit de certains arbres, comme de l'if, du laurier, du houx, du liere &c. *Bezie, zaad, korrel of vrugt van de iebenboom, laurier, hulſt en klimop.*

BAYER ou BEER. v. n. Baailler innocemment. *Omozel ſtaan gaapen.* Allons, vous bayez aux cornelles! *Kom aan, wat ſtaat gy daar en gaapt! vliegen te vangen!*

BAYONNETTE. f. Eſpece de poignard que les Eſpagnols & les Italiens portent ſouvent. *Bajonnet, dag, dolk of pook.* Mettre la bayonnette au bout du fuſil. *De bajonnet voor op de tromp van 't roer zetten.*

B A Z.

BAZAR. m. C'eſt en Perſe, une ruë longue, large & voutée, où les marchands étalent leur marchandiſe. *Lange, wyde en overdekte ſtraat in Perſie, daar de koopluiden hunne waaren te koop houden.*

B D E.

BDELLIUM. m. Gomme d'un arbre de même nom, qui croiſt en Arabie. *Arabiſch en Indiaanſch ſap, gom van een boom aldus genaamd.* Il eſt parlé du Bdellium dans la Geneſe. *Daar word in Geneſis van de Bdellium geſprooken.*

B E A.

BÉANT. TE. adj. Qui bée, ou s'ouvre effroyablement. *Yſſelijk wyd gapende.* La gueule béante de Cerbere. *De wyde bek, gapende muil van den helhond Cerberus.* C'eſt une gueule béante, un goulu. *'t Is een ſlokdarm, een vervaarlyke keel.*

BÉAT, ſe dit pour *ſaint* en ſtyle burleſque. Le béat confeſſeur. *Den heiligenbiechtvader.* Il veut paſſer pour béat. phr. *Hy wil als een ſanct geacht worden, doorgaan; 't is een van die ſijnen.*

BÉATIFICATION. f. Acte par lequel on crée un nouveau Saint. La béatification de ſainte Brigite. *Het ſtellen of plaatſen van Sta. Brigitta onder 't getal der heiligen.* BÉATIFIER. v. a. Mettre au catalogue des ſaints. *Onder 't getal der heiligen ſtellen, heilig verklaaren.* Il n'y a que le Pape qui puiſſe béatifier un deffunt. *De Paus alleen vermag een afgeſtorvene onder de ſanctenplaats te geeven.* BÉATIFIQUE, n'a guères d'uſage qu'en cette phraſe. La viſion béatifique de Dieu. *Het heilig aanſchouwen, beſchouwen van God: het gezichte Gods als heilig in den hemel.*

BÉATILLES. Se dit d'un ramaſſis de menues choſes délicates, comme d'ailes de poulets, de creſtes de cocqs, de ris de veau &c. Un paſté de béatilles. *Een paſty van hoender-wieken, haane-kammen, zwezerikken, &c.*

BÉATITUDE. f. Félicité éternelle. *Gelukzaligheid, eeuwig geluk.* Jouïr de la béatitude. *De gelukzaligheid genieten.*

BEAU. adj. Maſculin de BELLE. Qui plaiſt à la vuë &c. *Schoon, mooy, fraay, aangenaam, lieftallig.* Beau corps. *Schoon lighaam, fraay lyf.* Beau viſage. *Schoon aangezicht, lieftallig wezen, mooye tronie.* Un beau temps. *Een ſchoon, mooy, aangenaam weer.* Un beau jardin. *Een ſchoone, een mooye, fraaye tuin.* Un beau diſcours. *Een ſchoone reden.* Un beau poëme. *Een ſchoon, een fraay gedicht.* Rien n'eſt ſi beau que la modeſtie. *Geending is zoo ſchoon, zoo fraay als de zedigheid.* C'eſt un beau parleur. *'t Is een zoet praater, hy is heel wel ter taal.* Un beau joüeur. *Een goed en pleizierig ſpeelder.* Le beau monde, les gens polis. *De wellevende, beſchaafde waereld; de beleefde en beſchaafde menſchen.* Il joüe beau jeu, grand jeu. *Hy ſpeeld groſſpel, reſolut, hy waagd veel.* C'eſt un beau diſneur, un grand mangeur. *'t Is een groot eeter, een gaſt die wel wat op mag.* Donner beau jeu à quelqu'un, lui donner une occaſion favorable. *Iemand de kans ſchoon doen hebben, een ſchoone gelegentheid aan de hand geeven.* à beau jeu beau retour, pour dire, j'aurai ma revanche. *Ik zal mijn beurt ook hebben, elk zyn beurt.* Il s'eſt fait beau garçon, il en a dans l'armet! phr. *Hy heeft een braave veeg weg, hy ziet 'er braaf nuchteren uit!* Vous êtes un beau prometteur! ir: *Gy zyt een fraay man van uw woord! een ſchoone beloover!* C'eſt un beau prêcheur, que Monſr. N. ir: *De Heer N. is een ſchoon prediker, een overvlieger, niet waar!* Il fera beau quand je l'irai voir. *Ik zal hem gaan bezoeken, ja, als de kalveren op 't ys danſſen!* Il s'en alla un beau matin, ſans rien dire à perſonne. *Hy ging op zekere morgen ſtilletjes heen, zonder iemand een woord te zeggen; hy maakte een ſlippert.* On l'a vendu à beaux deniers comptans, il a été trahi. *Hy is verkogt, verraaden geworden.* Cela eſt beau & bon, mais de l'argent vaut mieux. *Die woorden zyn heel goed, maar geld is noch beter, geld is de boodſchap.* Tout beau, ne vous fâchez pas! *Al zagt wat, word niet kwaad; gy moeſt 'er niet kwaad om worden!*

BEAU. Se prend auſſi ſubſtantivement. *Het ſchoone, 't ſchoonſte.* Il prit le plus beau & le meilleur. *Hy nam het ſchoonſte, het fraayſte en het beſte mede.* Ah, qu'il fait beau! *Ach, wat is 't mooy weer! wat een lief weer!* Vous avez beau dire, perſonne ne le croira. phr. *Gy moogt zeggen al wat gy wilt, niemand zal 't toch gelooven: dat zult gy toch niemand wysmaaken.* Vous avez beau faire, vous n'en viendrez jamais à bout. *Gy moogt vry uw beſt doen, of gy al woeld en wurmd, gy zult het nooit uit voeren, 'er niet door komen.*

BEAUCOUP. adv. De quantité. *Veel, in meenigte.* Beaucoup de temps. *Veel tyd.* Beaucoup de monde. *Veel volk.* Beaucoup d'eſprit. *Veel verſtand, veel geeſt.*

BEAUCOUP. Eſt auſſi Adv. de qualité. il ſçait déja le Latin, c'eſt beaucoup pour ſon âge. *Hy kan al Latyn, dat is veel voor zyn jaaren.* Etudiez beaucoup. *Veel, ſterk, krachtig ſtudeeren.*

BEAU-

Digitized by Google

BEAU-FILS. Qui n'eſt fils que d'alliance. *Stiefzoon, mans of vrouws voorzoon.* In 't Latyn, *Privignus.*

BEAUFRERE. Frere du mari ou de la femme. *Schoonbroeder, mans of vrouws broeder.* Beaufrere, mari de la ſœur. *Zwager, zuſters man.*

BEAUPERE. Pere de la femme ou de mary. *Schoonvader, vrouws of mans vader.* In 't Latyn, *Socer.*

BEAUPERE. Second ou troiſiéme mary de la mere. *Stiefvader, moeders tweede of derde man.* In 't Latyn *Vitricus.*

BEAUPRÉ. m. Maſt de prouë couché ſur l'Epron & incliné ſur la poulaine. *Boegſpriet, bekende voor uitſtekende maſt.* Petit beaupré. *De boven-blind.* Perroquet de beaupré ou tourmentin. *De kleine blind.* Voy AUBIN Dict.

BEAUTÉ. f. *Schoonheid, bevalligheid.* La beauté du viſage. *De ſchoonheid van 't aangezicht.* Beauté celeſte, charmante beauté. *Hemelſche, bekoorlyke ſchoonheid.* Une jeune beauté. *Een jonge ſchoonheid, jonge aanvallige maagd.* Toutes les beautez de la Cour. *Alle de ſchoonheden, de ſchoone Juffers van 't Hof.* La beauté de la langue Françoiſe conſiſte dans ſon arrangement naturel. *De ſchoonheid, cierlykheid der Franſche taal beſtaat in haar natuurlyke ſchikking.*

B E C.

BEC d'un oiſeau. m. *Bek van een vogel.* Bec long. *Lange bek.* Bec crochu. *Kromme bek.* Un bec d'oye. *Een ganze neb of bek.* On appelle bec de lievre, celui qui a la levre d'enhaut fenduë. *Een hazebek, een wiende bovenſte lip gekloofd is.* Il a bec & ongle, il n'eſt pas manchot. *Hy heeft hair op zyn tanden.* Il a bon bec, le caquet bien affilé. *Hy kan praaten als een Advocaat, hy is niet op zyn mond gevallen.* Il n'a que du bec, que du babil. *'t Is een slyken ſnapper, hy roerd de bek, ſnater te veel.* Donner un coup de bec, lâcher un trait de médiſance. *Een ſtreek, een ſchoot onder water geeven.* Prendre une perſonne par le bec. phr. *Iemand met zyn eige woorden vangen, overtuigen.* Montrer à quelqu'un ſon bec jaune. *Iemand beſchaamen, ſtom maaken, door de mand doen vallen.* Tenir quelqu'un le bec en l'eau. *Iemand met ſchoone woorden ophouden, te leur ſtellen, ooren aannaayen.* Paſſer la plume par le bec à quelqu'un. *Iemand ſoppen, beet krygen, een gaatje door de neus booren,* Rencontrer quelqu'un bec à bec. *Iemand in de mond loopen, vlak tegen komen.*

BEC. Se dit encore de la pointe de certaines choſes. Bec de plume. *De bek van een pen.* Le bec d'une aiguiere. *De tuit van een lampetkan.* Bec ou pointe d'une Iſle. *Hoek of punt van een Eiland.* BEC de Corbin. On appelle ainſi une Hallebarde, que les Gentilshommes ſervants portent à certaines cérémonies. *Kromme hellebaard.* BEC de Corbin. Inſtrument de Chirurgie en bec de corbeau, ſervant à tirer le plomb des playes &c. *Een kromme trekker of nyper, ten gebruike der Chirurgyns, om 't loot &c. uit de wonden te haalen.*

BECAFIGUE ou BECCAFIGUE. m. Petit oiſeau qui ſe nourrit de figues. *Vygvogel. ſoort van een ſnipje.* In 't Latyn *Ficedula.*

BECARRE. m. Une des clefs de muſique. *Beduur, een der ſleutels van 't muzyk.*

BECASSE. f. Oiſeau de paſſage à bec long & pointu. *Snip, ſnep, grootſte ſlag van hout of poelſnip.* La becaſſe eſt bridée. phr. *De vogel is in de knip, de zaak is geklonken.* Il y a auſſi des becaſſes de mer. Voyez l'ACAD. & FURETIERE.

BECASSINE. f. Petit becaſſe. *Snipje, kleinder ſlag van ſnip.*

BECCARD. m. Un ſaumon femelle, ayant le bec plus crochu que le mâle. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

BECQUÉ. ÉE. *Gebeèt.* On dit en terme de Blaſon. d'Azur au griffon d'or becqué d'argent. *Een goud griffioen met een zilvere bek op een blaauw veld.*

BECQUÉE, BECHÉE. f. Ce qu'un oiſeau tient en ſon bec pour manger ou nourrir ſes petits. *Het aas dat de vogel in den bek neemd, om te eeten of zyn jongen te aazen.*

BECQUENO. On dit d'une petite fille qui n'a que du babil, c'eſt une petite becqueno. *'t Is een ſnapſtertje, een olyke klappey, een ſpytige kleuter.*

BECQUETER. v. a. Donner des coups de bec. *Pikken, bikken, met de bek ſteeken.* Les oiſeaux y ont becqueté. *De vogels hebben daar aan gepikt.*

B E D.

BEDAINE. f. Panſe, gros ventre. *Penszak, dikke buik.* Remplir ſa bedaine. *Zyn pens, zyn darm vullen, braaf ſchranſſen.*

BEDEAU. Huiſſier d'Egliſe ou d'Univerſité, portant baguette ou la maſſe. *Pedel, bedel; deurwaarder van Kerk of Hoogeſchool, met ſtaf of knods voorzien.*

BEDON. On appelle en raillant *gros bedon.* Un panſu, un homme gras à crever. *Een dikkert, een dikpens.*

B E E.

BEELEMENT des brebis, m. Liſez BAILEMENT. *Het blaeten van de ſchapen.*

BEELER. v. n. Liſez BÉLER ou BAILER. C'eſt l'action de la brebis, du mouton qui crie. *Blaet en als het ſchaap doet.*

BEER. Liſez BAYER. v. n. Tenir innocemement la bouche ouverte. *Gaapen, ginnegappen.*

B E F.

BEFFROY. m. Tour à faire le guet, & ſonner l'allarme. *Wagt tooren, uitkyk.* La garde, la ſentinelle du beffroy, *De wacht van de tooren, de toorenwachter.*

BEFFROY. La cloche du beffroy, pour donner l'allarme. Sonner le beffroy. *De allarm-klok, de brandklok luiden.*

B E G.

BEGAYEMENT. m. Action de begayer. *Stameling, hakkelaary, hapering in 't ſpreeken of leezen.*

BEGAYER. v. n. Prononcer avec peine. *Stameren, hakkelen, haperen in 't uitſpreeken.* Dès qu'il a bu trois verres de vin il bégaye. *Hy ſtamerd zoo gaauw hy drie glaazen wyn gedronken heeft.*

BEGUE. Perſonne qui begaye. *Stameraar, hakkelaar, ſtamelbek.* Il y a eu un Louis le Begue, Roy de France.

BEGUEULE. On appelle ainſi injurieuſement une femme ou fille idiote, ridicule. Taiſez vous begueule. *Zwygt malloot, jou olyke zottin.*

BEGUIN. m. Coëffe d'enfant. *Huldoek of ondermutsje van een kind.* BEGUINES. Filles qui vivent en Societé religieuſe, d'où elles peuvent ſortir quand elles veulent ſe marier &c. *Begynen, bekende geeſtelyke dochters in Nederland, die van haar handwerk of middelen leeven. Begga, Pepinus dochter, is haar voorgangſter geweeſt.*

B E L.

BEL. Se prend pour BEAU, devant les noms maſculins qui commencent par une voyelle ou une H muette *Schoon.* Un bel arbre. *Een ſchoone boom.* Un bel enfant. *Een ſchoon, fraay, lief kind.* Un bel habit. *Een ſchoon, koſtelyk kleed.* Philippe le Bel, Roy de France. *Philippus de Schoone, Koning van Vrankryk.* Une maiſon en bel air. *Een luchtig huis, dat in de ruime lucht ſtaat.* Les gens du bel air. *De zwierige luiden, die de hooſche trant volgen.*

Digitized by Google

BELANDRE ou BELANDE. f. Petit bâtiment fort plat de varangue & à ſemelle comme le Heu. *Bylander of binnelander, platboordig ſchip met zwaarden op zy.*

BELELTE. f. Animal ſauvage qui fait la guerre aux pigeons, aux poulets. *Wezel, dwive- en hoenderdief.*

BELGICISME. m. Maniere de parler Flamande, Hollandoiſe, uſitée aux Pays-bas *Belgæ* en Latin. *Nederlandſche, Hollandſche ſpreekwyze.* Venez ſur ma chambre, que je ſuis chaude! qu'il eſt beautemps! ſont des belgiciſmes: il faut dire, dans ma chambre, que j'ay chaud! qu'il fait beau!

BELGIQUE. adj. Qui appartient aux Pays-bas. *Nederlands, Nederduitſch, Hollandſch.* Le lion Belgique. *De Nederlandſche, Hollandſche leeuw.*

BELIER. m. Le mâle de la brebis. *Hamel, ram, mannetje van de ooye.* Quand le ſoleil eſt au ſigne du belier. *Als de zon is in het teeken van de ram.*

BELIER, machine de guerre, dont les anciens ſe ſervoient à abbattre les murailles. *Ram of bok, muurbreeker, oorlogstuig der ouden, om de wallen om te rameyen, Aries,* vel *Arietaria* in 't Latyn.

BELIERE. f. Anneau qui tient le battant de la cloche ſuſpendu. *Ring, daar de kleepel aan hangt.*

BELISTRE, BELITRE. Faquin, gueux inſolent. *Schavuit, ſchoft, ſchobbiak.* C'eſt un vray beliſtre. *'t Is een olyke ſchavuit, een rechte ſchoft, ſchobbiak.*

BELLE. Feminin de l'adjectif BEAU & BEL. *Schoon, mooy, fraay.* Une belle bouche. *Een ſchoone mond.* Belle taille. *Fraaye leeſt, ſchoone taly, mooy lyf,* Une belle vuë. *Een ſchoon, een fraay gezicht.* Belle promenade. *Schoone, fraaye, pleiſierige wandeling.* Une belle harangue. *Een ſchoone, cierlyke aanſpraak.* Une belle piece de Théatre. *Een ſchoon, fraay tooneelſpel.* Vous nous la baillez belle. phr. *Wat of gy ons vertellen moogt, wys of diets wilt maaken! watte klommers!* Voila une belle équipée, que vous venez de faire! *Gy hebt u luſtig uitgeſlooft, dat's heel fraay van u, niet waar!* Rentrer de plus belle. *Op een nieuw beginnen, nieuwe moeyte doen.*

BELLE. On appelle ainſi la partie du pont d'enhaut, entre les haubans de miſene & ceux d'artimon. *De hals of blootſte plaats op de zyde van 't ſchip.* C'eſt par la belle qu'on vient ordinairement à l'abordage. *Men komt malkander gemeenlyk by de hals aan boord klampen, men enterd een ſchip meeſt op zy.*

BELLE de nuit. f. Plante qui ſe ferme de jour & s'ouvre & fleurit la nuit. *Nachtſchoone, of ſchoon by nacht, plant, bloem by daag geſlooten, en's nachts ontlooken, bloeyende.*

BELLE FILLE. Fille d'alliance. *Stiefdochter, aangeheilikte dochter. Privigna* in 't Latyn.

BELLE FILLE. Bru. Femme du fils. *Zoons vrouw, ſchoondochter. Nurus* in 't Latyn.

BELLEMERE. Seconde ou troiſiéme femme du pere. *Stiefmoeder, vaders tweede of derde vrouw. Noverca* in 't Latyn.

BELLEMERE. Mere de la femme ou du mary. *Schoonmoeder, vrouw- of mansmoeder. Socrus* in 't Latyn.

BELLESOEUR. Nom d'alliance, ſoeur du mari ou de la femme. *Mans of vrouws zuſter, ſchoonzuſter.* Latinè *Glos, ſoror mariti,* aut *uxoris.*

BELLESOEUR. Femme du frere. *Broeders vrouw, ſchoonzuſter. Fratris conjux* in 't Latyn.

BELLEMENT. adv. Doucement. *Zagtjes, langſaam.* Il marchoit tout bellement. *Hy trad heel zagtjes voort.* Bellement, je vous prie! *Zagt wat, bid ik u!* Il n'eſt pas du bel uſage.

BELLIQUEUX. EUSE. adj. Guerrier, martial. *Krygskundig en dapper.* Prince belliqueux, nation belliqueuſe. *Krygskundig en dapper Vorſt; krygskundig en dapper volk, landaart.*

BELLOT. TE. adj. Se dit familierement comme un diminutif de beau. Mon bellot. *Myn lief kind, hartje lief,* Ma bellotte. *Myn Engel lief, alderlieſſte wyfje.*

BELOUSE. Voy BLOUSE. Trou du billard. *Zakje, gat van de troktafel.*

BELVEDER. Mot Franciſé de l'Italien: c'eſt un cabinet élevé pour le plaiſir de la vuë. *Zomerhuis, prieel of uitkyk om verre heen te konnen zien, omkyken.*

BELVEDER ou BELVEDERE. m. eſt encore le nom d'une plante touffuë & toujours verte, qui eſt un grand ornement des jardins. *Dichtbewaſſen en altyd groene plant, tot een groot cieraad voor tuinen: de Apotheekers zetten die ook in potten voor hunne winkels. Oſyris Græcorum,* vel *Scoparia* in 't Latyn.

BEN.

BÉNÉDICITÉ. m. Mot Franciſé du Latin, c'eſt la priere devant le répas, chez les Catholiques Romains. Dites le bénédicité. *Leeſt het gebed voor den eeten.* Il eſt du quatorſiéme bénédicité: c'eſt une bonne dupe. *'t Is een onnozelen bloed, een goede ſul, hy zal geen ketterry in de waereld brengen.* Il vient de ce commancement du quatorſiéme verſet du Cantique des trois Enfans dans la Fournaiſe. *Benedicite omnes beſtiæ & pecora Domino.* Voy FURETIERE.

BÉNÉDICTINS. Religieux de l'Ordre de St. Benoiſt. *Benedictyner Monniken, van Benedictus regel, orden: zy hebben een zwart kleed, met wyde mouwen en een ſpitſe kap achter over hangende.* Il y a auſſi des Bénédictines ou Religieuſes de St. Benoiſt. *Daar zyn ook Benedictyner Nonnen.*

BÉNÉDICTION. f. Faveur, grace du Ciel. *Zegen, heil, geluk uit den Hemel.* C'eſt une bénédiction toute particuliere de Dieu. *'t Is een byzondere zegen, genade, gunſt van God.* BÉNÉDICTION. Louange, ſouhait. *Zegenwenſch, gelukwenſching.* Les Peuples donnent mille bénédictions aux Princes pacifiques. *De Volkeren doen duizend zegenwenſchen voor de vreedſaame Vorſten.* BÉNÉDICTION. Priere, vœu Eccleſiaſtique. *Zegen, Kerkelyk gebed, zegenwenſch.* Donner la bénédiction au peuple. *De zegen over het volk uitſpreeken.* Bénédiction Paſtorale, Epiſcopale *Harderlijke zegen, Biſſchoplyke zegen.*

BÉNÉFICE. m. Avantage, profit. *Voordeel, winſt, baat, gunſt.* Il en retire un grand bénéfice. *Hy trekt 'er een groot voordeel uit.* Bénéfice d'âge, acte d'émancipation pour les mineurs. (*Venia ætatis,*) *ontſlaging van de minderjaarige afhankelykheid.* Bénéfice d'inventaire, faculté d'hériter ſans être obligé de payer les dettes de la ſucceſſion. (*Beneficie van inventaris*) *bevoegdheid van te erven zonder aan de laſten van den boedel verbonden te zyn.* Bénéfice de ventre, de nature, évacuation naturelle qui décharge le corps. *Natuurlyke en gezonde afgang, buikloop.*

BÉNÉFICE. Dignité Eccleſiaſtique accompagnée de revenu. *Prove, proeve, Kerkelyke waardigheid met een inkomen verzeld, geeſtelyk genot, inkomen.* Un bénéfice ſéculier, ou ſans charge d'ame. *Een Kerkgoed, Prooſdy, Abdy, Domheerſchap &c. door een waereldlyk Heer bezeeten.* Ce n'eſt pas bénéfice ſans cure, ſans ſoins. phr. *Het is altemaal geen voordeel dat 'er aan vaſt is.* Il faut prendre le bénéfice avec les charges. *Men moet het inkomen, 't erfgoed met de laſten, die 'er aan vaſt zyn, op zig neemen: men moet winſt en verlies gelykelyk draagen.*

Digitized by Google

BÉNÉFICENCE. f. Bonté, douceur, humeur bien faisante. *Weldaadigheid, goedaardigheid, vrindelykheid, edelmoedigheid.* Il vient du Latin *Beneficentia*: l'ACADEMIE ne l'a point.

BÉNÉFICIAIRE. On appelle *héritier beneficiaire*, celui qui hérite par bénéfice d'inventaire. *Een erfgenaam onder beneficie van inventaris.*

BÉNÉFICIALE. adj. Qui regarde les bénéfices: matieres bénéficiales. *Zaken die Kerkelyke goederen, inkomſten betreffen.* BÉNÉFICIER. Celui qui eſt pourvu d'un bénéfice. *Provenier, beneficiant, een waereldlyk Heer, die eenig inkomen heeft, op kerkgoederen vaſt gemaakt.*

BÉNÉFIQUE. Voy FAVORABLE. Une planete bénéfique. *Een gezonde; goeddoende planeet.*

BENEST. Liſez BÉNÊT ou BÉNAIS. Niais, ſot. C'eſt un grand béneſt! *'t Is een quibus, een rechten nil, een lompe jool!*

BÉNIGNE. adj. Le féminin de l'adjectif bénin, doux, humain. *Goedaardig, goedertieren, genegen, gedienſtig.* Humeur bénigne. *Goedaardig, gedienſtig (humeur) inborſt.* Des influences benignes. *Goedaardige, gunſtige, weldaadige invloeyingen.*

BÉNIGNEMENT. adv. Avec benignité. *Goedaardiglyk, weldaadiglyk, gunſtelyk, vrindelyk.* Dieu nous traitte ſi bénignement. *God handeld ons zoo goedaardiglyk.*

BÉNIGNITÉ, bonté, humanité. *Goedaardigheid, goedaadigheid, weldaadigheid.* La bénignité de Dieu. *De weldaadigheid Gods.* La bénignité du Prince. *De goeddaadigheid, de weldaadigheid van den Vorſt.*

BÉNIN. adj. Doux, humain. *Goedaardig, weldoende, menſchelyk, gulhartig.* Naturel doux & bénin. *Zachte en goedaardigen inborſt.* Un remede bénin, bien faiſant. *Een zacht geneesmiddel.*

BÉNI. IE. Part. de BÉNIR. *Gezegend.* Labeur béni, des armes bénies de Dieu. *Arbeid, wapenen van God gezegend.*

BÉNIR. v.a. Loüer avec vénération. *Zegenen, looven.* Bénir le ſaint nom de Dieu. *Gods heilige naam zegenen, met eerbied looven.* Les pauvres vous béniront ſi vous le faites. *De armen zullen u zegenen, lof van u ſpreeken, God voor u bidden, als gy het doet.*

BÉNIR une Egliſe, la conſacrer. *Een Kerk inwyen.* Bénir un Abbé. *Een Abt wyen, inſtellen.* Bénir le lit Nuptial. *Het bruiloftsbed zegenen, inwyen.*

BÉNIR. Rendre heureux. *Zegenen, gelukkig, voorſpoedig maaken.* Dieu veuille bénir les armes de l'État. *God zegene de wapenen van den Staat.*

BENIT. Autre participe du verbe BÉNIR. *Gewyd.* Du pain benit. *Gewyd brood, Paasbrood door de Prieſter gewyd.* De l'eau benite, *Wywater.* Ce n'eſt là que de l'eau benite de Cour. phr. *Dat is maar een* compliment, *dat zyn maar ſchoone woorden, ydele beloften, daar komt niets van.*

BÉNITIER. m. Vaſe où eſt l'eau bénite. *Wywatersvat.* Il ſe demenoit, remuoit comme un Diable dans un bénitier. phr. *Had gy hem eens zien woelen, ſpartelen als een duivel in 't wywater.*

BENOISTE. (la) Les chimiſtes appellent ainſi la pierre philoſophale. *De Lapis Philoſophorum, of de konſt van 't goudmaaken.*

BENJOIN. m. Gomme arromatique aſſez connuë. *Benzoin, benjuin. Bekende welriekende gomme.*

B E Q.

BEQUILLE. f. Bâton à s'appuyer, étant malade ou impotent. *Kruk.* Il marche ſur des bequilles. *Hy gaat op of met krukken.*

B E R.

BERÇAIL. m. s'eſt dit pour BERGERIE. f. *Schaapskooy.* Ramener une brebis égarée dans le berçail. phr. *Een verdoold ſchaap in de ſchaapskooy weer te recht brengen, een ketter bekeeren.*

BERCEAU. Lit d'enfant. m. *Wieg.* Dès le berceau, dès l'enfance. *Van de wieg af, van kinds been af, van jongs op.*

BERCEAU. m. Voute ou entrelacis de perches, de filiria, de jasmin &c. (*Berſo*) *prieel of overdekte laan, galdery in een tuin.*

BERCEAU, en architecture, c'eſt une voute en plein ceintre. *Een rond gewulf, een volkome boog in de bouwkunde.*

BERCER un enfant. v. a. Faire aller ſon berceau pour l'endormir. *Een kind wiegen.* Il y a long temps que vous me bercez de cela. phr. *Gy hebt my daar lang mede in ſlaap gewiegt, opgehouden, te leur geſteld.* Cela eſt vieux pour moy, j'en ai été bercé. *Dat is oud voor my, ik heb het al lang geweeten, dat is my in de pap gekookt.*

BERCHES. f. pl. On appelle ainſi de petits canons de fonte verte. *Gootelingen, kleinſte ſlag van kopere ſtukken.* Ziet AUBIN Dict.

BERGAME. f. Tapiſſerie fort commune & de peu de prix. *Kaffa, ſlecht, grof tapyt of behangſel.*

BERGAMOTTE. f. Poire verte, ronde & ſucculente. *Bergamot, ſopperdegroentje, maatjespeer.*

BERGER. Qui garde les brebis. *Harder, ſchaapharder, veehoeder.* Houlette de berger. *Herders ſtaf.* Cabane de berger. *Herders hut.* L'heure du berger, le moment favorable aux amants. *De bekwaame, de rechte tyd voor de minnaars, de minnaars klok.* Il attend l'heure du berger. *Hy wacht dat de gelegentheid, dat de kans 'er is; dat de klok geſlagen heeft.*

BERGERE. Celle qui garde les brebis. *Harderin, herderinne.* Aimable bergere. *Beminnelyke, zoete harderin.* Ce n'eſt plus le temps que les Rois épouſent les Bergeres. *'t Is de tyd niet meer dat Koningen Harderinnen trouwen.*

BERGERIE. f. Étable à brebis. *Schaapskooy, ſchaapsſtal.* Enfermer le loup dans la bergerie. phr. *De wolf by de ſchaapen opſluiten, den kat de kaas beveelen.*

BERGERIES. f. pl. Idiles, ou autres ouvrages ſoit vers ſoit proſe, qui traittent des amours des bergers. *Harders liedjes, zangen, harders minneryen.* BERGERIES eſt encore le nom que l'on donne aux tapiſſeries qui repréſentent des amours de bergers &c. *Tapyt behangſels daar Harders vryagien in verbeeld worden.*

BERGERONNETTE. f. Hochequeuë, petit oiſeau noir & blanc qui fréquente les rivieres. *Kwikſtaartje, bekend vogeltje.* In 't Latyn *Cinclus, motacilla.*

BÉRIL. m. Pierre précieuſe que les Italiens appellent, *eau de mer*, tant plus elle approche de cette couleur, tant plus elle eſt eſtimée. *Berilſteen, fyne ſteen, zeekriſtal. Beryllus* in 't Latyn.

BERLAN. Voy BRELAN. *Dobbelſpel, dobbelſchool.*

BERLE. f. plante en Latin *laver, ſium &c. Watereppe, waterporſelyn.*

BERLUË. f. Avoir la berluë, la vuë trouble. *Schemeroogen, duiſtere oogen hebben, niet wel zien.* Vous aviez la berluë, vous étiez aveugle, quand vous fites cela. *Gy waard blind wanneer gy dat deed.*

BERME. Voy LISIERE, RELAIS & RETRAITTE. La berme ſert à recevoir la terre qui s'éboule du Rampart & qui ſans cela combleroit le foſſé. *Pad of ruimte van vier vyf voet breedte beneden de veſt of onderwal.*

BERME. On dit en terme de marine, *Mettre le pavillon en berme*, le tenir ferlé & le faire courir le long de ſon baſton, ſignal pour faire venir les chaloupes &c. à bord. *De vlag in ſjouw opſteeken, om de booten of andere vaartuigen by de vlagman te ſeinen.*

BER-

Digitized by Google

BERNE. f. Couverture à berner, à faire ſauter en l'air celui qu'on met dedans. *Wipdeeken, ſoldeeken.* Quand Sancho ſe vit dans la berne. *Doe Sancho zich in de wipdeeken zag, bevond.*

BERNER quelqu'un, au ſens litteral, c'eſt le faire ſauter en l'air avec une couverture. *Iemand wippen, ſollen, in een deeken gooyen, ſollen en opwippen.* Berner quelqu'un, au fig: c'eſt le tourner en ridicule, le bafouer. *Iemand uitlagchen, uitjouwen, elendig door de moſtert ſleepen, over den hekel haalen.*

BERNIQUET. Ne ſe dit point au propre: envoyer quelqu'un au berniquet, c'eſt le ruiner de fond en comble. *Iemand voor den hond helpen, in de grond bederven.*

B E S.

BESACE. Biſſac de Religieux. f. *Bedelzak, knapzak van een Monnik.* Être reduit à la beſace, à la mendicité. *Tot den bedelzak gebragt zyn, kaal en berooyd zyn.* Il en eſt jaloux comme un gueux de ſa beſace. phr. *Hy houd'er altyd het oog op, als een bedelaar op zyn knapzak.*

BESAIGUE, BESIGUE. f. Inſtrument de charpentier, avec lequel il taille & dégroſſit le bois. *Een Franſe ſteekbyl, in Holland niet gebruikelyk.*

BESANT. m. Autrefois une monnoye d'or ſans marque, à preſent, on ne s'en ſert qu'en terme de blazon. *Bezant, gladde, ongeſtempelde goude penning in 't wapenſchild.*

BESCHE. f. Liſez BAICHE avec aſpiration, outil de jardinier aſſez connu. *Spaa, ſpaade, tuiniers tuig om te ſpitten.* BESCHER la terre, la couper avec la beſche. *De aarde ſpitten, omſpitten, hakken.*

BESICLES. S'eſt dit au propre pour *des lunettes:* il ne ſe dit plus guères qu'au figuré. Il n'a pas bien mis ſes beſicles, il n'y a pas bien regardé. *Hy heeft zyn brillen niet wel opgezet.*

BESLANT. Liſez BÊLANT. *Dat blaet.* Mouton beſlant. *Schaap dat blaet, blaetend ſchaap.*

BESLEMENT, cri des mourons. m. *Het blaeten, het geblaet der ſchaapen.*

BESLER. v.n. Liſez BÊLER, avec aſpiration & longueur. *Blaeten.* Des agneaux qui beſlent. *Schaapen die blaeten.*

BESOGNE. f. Travail, ouvrage de l'artiſan. *Werk, arbeid.* Il fait plus de beſogne que quatre. *Hy doet meer werk als vier anderen.* Vous avez fait une belle beſogne. phr. *Gy hebt wat ſchoons gedaan, gy hebt u wakker uitgeſlooſd!* Il aime beſogne faite. *Hy houd veel van gedaan werk, 't is een luy wambus.* Il fait plus de bruit que de beſogne. *'t Is met hem veel geſchreeuw en weinig wol.* BESOGNER. v.a. S'eſt dit autre fois dans un ſens obſcene. Voy FURETIERE.

BESOGNES, ou Hardes de nuit pour les femmes. f. pl. *Vrouwe-nachtgoed, ſlaapkornetten, halsneusdoek, peignoor &c.*

BESOIN. m. Manque, néceſſité. *Nood, gebrek.* On connoiſt ſes amis au beſoin, dans le beſoin. *Men kend zyn vrienden in den nood.* Avoir beſoin d'argent. *Geld van nooden, van doen hebben.* J'ay beſoin de vous icy. *Ik heb u hier van nooden.* Il eſt beſoin que vous y alliez, que vous le lui diſiez vous même. *Het is noodig dat gy 'er gaat, dat gy 't hem zelfs zegt.* Qu'étoit il beſoin de lui dire cela? *Wat hoefde men hem dat te zeggen?*

BESSON. L'un des deux jumeaux. *Tweeling.* Son frere beſſon. *Zyn tweelings broeder.* Il v'ellit beaucoup.

BESTAIL. Liſez BÉTAIL. m. Troupeau de boeufs, de vaches, brebis &c. *Vee, wol- en hoornbeeſten.* Gros beſtial. *Grof vee.* Menu bétail. *Klein vee.* Garder le beſtail. *'t Vee hoeden, de ſchapen, runderen bewaaren.*

BESTE. f. Liſez BÊTE. Pluſieurs l'écrivent auſſi de même: animal irraiſonnable. *Beeſt, onredelyk dier.* Beſte ſauvage. *Wild beeſt, wild dier.* Beſtes à cornes. *Hoornbeeſten.* Beſtes à laine. *Wolbeeſten.* Beſtes noires, les ſangliers. *Wilde zwynen, wilde varkens.* Beſtes fauves, les cerfs & les biches. *De harten en rheen.* Remonter ſur ſa beſte. fig: *Het hoekje weder te boven komen, geleden ſchaade, 't verlies vergoeden; weder ſchrap, te paard raaken.* Morte la beſte, mort le venin. phr. *Die dood is kan geen kwaad meer doen.* Une beſte épaulée, cheval qui a l'épaule rompuë ou démiſe. *Een paard welkers ſchoft of ſchouder uit het lid is.* Beſte épaulée, fig: Fille qui n'a pas gardé ſon honneur. *Een beproefde maagd, die aan 't kapittelſtokje gelikt heeft.* Le jeu de la beſte, jeu de carte qui revient aſſez au lanturlu des Hollandois. faire la beſte. *De beeſt zyn in 't lanterluyen, niet een ſteek haalen.* Faire la beſte, faire un pas de Clerc. *Zich grof vergrypen, een groot (abuis) misſlag begaan, zyn handen branden, dom toe taſten.* C'eſt une vraye beſte, un ſtupide. *'t Is een domme jut, een regte dommekragt!* Que j'étois beſte de croire qu'il agiſſoit de bonne foy! *Wat was ik ook gek, zot, te gelooven dat hy oprecht handelde!* C'eſt une bonne beſte, une fine mouche. *'t Is een looze feeks, een doortrapte heks.* La bonne beſte, le ruſé compere! *De looze vos, de fyne quant!*

BESTIAL. adj. *Déſir beſtial*, qui tient de la beſte. *Beeſtachtige luſt, brutale drift.*

BESTIALEMENT. adv. *Beeſtachtiglyk.* Vivre beſtialement, en beſte. *Beeſtachtiglijk, als een beeſt leeven.*

BESTIALITÉ. f. Brutalité. *Beeſtachtigheid.* C'eſt une grande beſtialité de ne ſuivre que ſes ſens. *'t Is een groote beeſtachtigheid zyne luſten, zinnelijke vermaaken alleen op te volgen, den loſſen toom te vieren.*

BESTIALITÉ. Sodomie. f. *Beeſtachtige, gruwelijke, onnatuurlijke ſamenparing.* Cum pecude coitio.

BESTIAUX. Le pluriel de BÉSTAIL. *Vee, runderen* Il a beaucoup de beſtiaux. *Hy heeft veel vee, runderen, wol en hoornbeeſten.*

BESTIOLE. f. Diminutif de BESTE. Il ne ſe dit qu'au figuré en parlant à une jeune perſonne. Voyez la petite beſtiole! *Ziet dat ezeltje, dat domme wigt, dat lomp ding eens aan!*

BESTISE. Liſez BÊTISE. Ignorance craſſe, ſtupidité, ſotiſe. *Dommigheid, onverſtand.* Quelle beſtiſe! *Wat een dommigheid, onverſtand!* Il a eu la beſtiſe de l'aller redire à ſa femme. *Hy heeft zoo dwaas geweeſt, de dwaasheid begaan van het zyn vrouw weer te zeggen.*

B E T.

BÉTAIL. m. Troupeau de beſtes à cornes & à laine. *Vee. runderen, oſſen en ſchaapen.* Gros bétail. *Grof vee,* Menu bétail. *Klein vee.*

BÊTE. Voy BESTE. Animal des champs. *Beeſt, dier.* Bête brute. *Dom beeſt.* Bêtes de ſomme. *Laſt-beeſten.*

BETE. f. Plante ou légume aſſez connu; il y en a de blanches & de rouges. *Beet, biet, eetbaare wortel; daar zyn 'er witte en roode.*

BETEL. m. Plante fort eſtimée aux Indes: il s'y mange avec l'Arac & de la chaux, ce qui corrige ſa grande amertume. *Betel, plant, gewaſch, welkers bladen met den Arak en kalk gemengd, voor de Indiaanen een dagelykſe lekkerny is.* Le Betel fait cracher rouge & rend les dents noires comme du jayet.

BETERAVE. f. Bete rouge. *Beet of bietwortel, roode beet, kroot.* Salade de beteraves. *Sulaad van beet of bietwortelen, kroot ſalade.*

BETOINE. f. Herbe amie du cerveau. *Nies of herſſenkruid, Betonie.* In 't Latyn *Betonica.*

B E U.

BEUF. Voy BOEUF. *Os.* Du beuf roti. *Gebraaden oſſe vleeſch.*

BEUGLEMENT. m. Meuglement, mugiſſement: cri de la vache ou du boeuf. *Loeying, bulking, 't geloey van de koe of den os.* BEUGLER. v.n. Meugler, mugir. *Loeyen, bulken.* Il beugle comme un boeuf. *Hy bulkt als een os, hy ſchreeuwt vervaarlijk.*

BEURRE. m. Mets de creme épaiſſie. *Boter.* Du beurre frais. *Verſche boter.* Beurre fort. *Sterke boter.* Beurre fondu. *Geſmolte boter.* Un pot de beurre. *Een pot met boter.* Un pot à beurre. *Een boter-pot.* Barril, tonneau de beurre. *Botervaatje, boterton.* Du lait de beurre. *Karnemelk, gekarnde melk.* Promettre plus de beurre que de pain. phr. *Veel belooven en weinig geeven; meer belooven als men nakomen wil of kan.* Il a les yeux pochez au beurre noir. *Hy heeft een paar blaauw oogen, de Rotterdamſe fooy.*

BEURRÉ. m. Sorte de poire de beaucoup d'eau & de bon gouſt. *Franſche peer, ſappige en lekkere peer.* Du beurré blanc. Du beurré gris.

BEURRÉE. f. Tranche de pain graiſſée de beurre. *Boterham of boteram.* Donnez une beurrée à cet enfant. *Geeft dat kind een boteram.*

BEURRER. v.a. Se dit quelque fois pour frotter, enduire de beurre. *Boteren, met boter ſmeeren, overſtryken.* Il faut lui beurrer ſon pain. *Men moet zijn brood boteren, met boter ſmeeren.*

BEURRIER. Marchand de beurre. *Boterkraamer, boterkooper.* BEURRIERE. Marchande de beurre. *Boterwyf, boterverkoopſter.*

B E V.

BÉVUË ou BÉVEUË. f. Mépriſe, faute d'ignorance ou de négligence. *Miſſlag, dwaaling, fout.* Une lourde bévuë. *Een zwaare, grove, een lompe miſſlag, een botte fout.*

B E Z.

BÉZOARD ou BÉZOART. m. Pierre engendrée dans le corps d'un bouc des Indes. *Bezoarſteen.* Le véritable Bézoard eſt un excellent contrepoiſon. *De rechte Bezoar is een witſteekend tegenvergift.* Bézoar foſſile, qui ſe trouve dans la terre qu'on creuſe. *Uitgegrave Bezoar.* Bézoard minéral, compoſition chymique, qui a les vertus Bézoardiques. *Bezoar mineraal, of geprepareerd, chymicaal Bezoard, uitgebrande poeyer, die de hoedanigheden heeft van de waaren Bezoard.*

B I A.

BIAIS. m. Travers, irregularité. *Schuinte, ſcheefheid.* Cela eſt tout de biais. *Dat is heel ſcheef, ſchuin.* Vous ne coupez pas droit, vous allez de biais. *Gy ſnijd niet regt, gy loopt ſchuins, ſcheef aan.* Prendre une affaire du bon biais, du bon côté. *De zaak recht, op de rechte manier aanvatten, behandelen, het rechte middel daar toe gebruiken.* S'il avoit pris un autre biais. *Zoo hy een ander middel gebruikt had, zoo hy 't op een andere manier had aangevangen, indien hy 'er een andere draay aangegeeven had.*

BIAISER. v. n. Aller, être de biais. *Scheef, ſchuin toe loopen.* Ce chemin biaiſe. *Die weg loopt ſcheef, ſchuin toe, met bochten en hoeken om.* Biaiſer, chercher des détours. *Omweegen zoeken, aarzelen, wiwauwen, niet regt voor de vuiſt handelen.* Il ne faut point tant biaiſer. *Daar valt zoo veel niet te veinzen, te talmen, daar moeten zoo veel omweegen niet gezogt worden.*

B I B.

BIBERON. Qui aime à boire. c'eſt un bon biberon. *'t Is een goede likkebroer, hy mag wel een glaasje.*

BIBERON, eſt auſſi un vaſe à tuyau pour donner à boire à un enfant. *Kinder lul, tuit of pijpkan.*

BIBLE. f. L'Écriture ſainte, contenant le Vieux & le Nouveau Teſtament. *Bybel, Gods heilig beſchreeven woord.* La Bible eſt la ſeule règle de nôtre Foy. *De Bybel is de eenigſte grondregel onzes geloofs.* DESPREAUX ſcandaliſé des différentes interpretations de la Bible, a dit dans ſa huitême Satyre. *Après cela Docteur va pâlir ſur la Bible: va marquer les écueils de cette mer terrible: perce la ſainte horreur de ce livre Divin, &c.*

BIBLIOTHEQUE. f. Lieu qui contient grand nombre de livres, ou les livres mêmes. *Bibliotheek, boekekamer, boekzaal.* Entrer dans la bibliotheque. *In de bibliotheek, in de boekekamer treeden, gaan.* Vendre une bibliotheque à une auction. *Een bibliotheek op een auctie verkoopen.* FURETIERE remarque bien des choſes curieuſes ſur ce mot.

BIBLIOTHECAIRE. Celui qui eſt prépoſé à la garde d'une bibliotheque. *Bibliothecaris, boekenbewaarder.* Un Bibliothécaire ignorant eſt comme un Eunuque au milieu du Serrail.

BIBUS. Des raiſons de bibus, de ſottes raiſons. *Slechte redenen, onnozele praatjes, beuzelingen, wisjewasjes.*

B I C.

BICHE. f. La femelle du cerf. *Hinde, rhee, 't wyfje van 't hart.* Il s'enfuit comme une biche. *Hy vluchte als een hinde, ſnel en ſchandig weg.*

BICHET. m. Meſure de grains, ſur tout en Bourgogne & au Lionnois. *Koorenmaat, in Bourgonje en 't Lionois.*

BICHON. m. Petit chien de Demoiſelle, qui a le poil long & le nez court. *Bolonees hondje, leeuwtje, Juffers hondje, moſhondje.*

BICOQUE. f. Villette de peu conſidération & de peu de deffenſe. Ce Général échoua devant une bicoque. *Die Generaal, Veldheer, ſtiet zyn hoofd tegen een neſt van een ſtad, hy verloor zyn roem, aanzien voor een ſtinkneſt.* FURETIERE marque l'origine de ce mot.

B I D.

BIDET. m. Petit cheval. *Paardje, klein paard.* Pouſſez vôtre bidet. phr. *Vaar maar voort met uw zaak;* ook wel, *met die blinden yver.*

B I E.

BIEN. m. Choſe ſouhaitable & utile. *Goed, 't geene wenſchelyk en nut is.* Le ſouverain bien. *Het hoogſte goed, de gelukzaligheid.* Le bien public. *Het gemeene beſt.* Rendre le bien pour le mal. *Goed voor kwaad vergelden.*

BIEN. Richeſſe. *Goed, rykdom.* Acquérir du bien. *Goed verkrygen, aanwinnen.* Les biens du monde ſont périſſables. *De aardſche goederen zyn vergankelyk, het waerelds goed is vergankelyk.* Faire du bien à quelqu'un. *Iemand goed doen, hem dienſtig zijn.* Ce remede m'a fait grand bien. *Dit remedie heeft my goed gedaan, is my wel bekomen* Ce temps là eſt bon pour les biens de la terre. *Dit weer is goed voor 't land, voor 't veldgewaſch, voor de vruchten.* Un homme de bien, vertueux. *Een eerlijk, een vroom man.* Les gens de bien. *De eerlyke, de vroome luiden.* Dire du bien de quelqu'un, parler à ſa loüange. *Iemand lof na geeven, hem pryzen, roemen, lof van hem ſpreeken.*

BIEN. adv. de perfection. *Wel.* Il parle bien. *Hy ſpreekt wel.* Il ſe porte bien, tout ira bien. *Hy vaart wel, alles zal wel gaan.* Il eſt bien en Cour. *Hy is wel gezien*

Digitized by Google

zien aan't Hof. Il eſt bien dans ſes affaires. *Zyn zaaken ſtaan wel, hy zit'er warmtjes in.*

BIEN. Beaucoup. *Veel.* Il y avoit bien du monde à l'Egliſe. *Daar was veel volk in de Kerk.* Je ſuis bien aiſe, fort aiſe de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien.* Il eſt bien faché contre vous. *Hy is heel kwaad op u.* Vous vous êtes levé bien matin! *Gy zyt heel vroeg opgeſtaan!* Eh bien que nous direz vous? *Wel nu, wat zult gy ons zeggen?*

BIENDIRE. m. Langage poli. *Gladde taal, beſpraaktheid.* Se mettre ſur ſon biendire, affecter un langage choiſi, s'efforcer de bien parler. *Met ſtudie ſpreeken, uitgezochte woorden gebruiken, in't ſpreeken na zyn reden luiſteren.*

BIENFACTEUR ou BIENFAITEUR. Celui qui fait, qui accorde des faveurs. *Weldoender, ſchutsheer.* Il faut honnorer ſon bienfacteur. *Men moet zyn weldoender eeren, hoog achten.* BIENFACTRICE ou BIENFAITRICE. Celle qui fait du bien, qui protege. *Weldoenſter.* Elle eſt la bienfactrice du Convent. *Zy is de weldoenſter van't Klooſter.*

BIENFAIRE. Verbe compoſé: faire du bien. v.n. *Weldoen, goed doen.* Il ſe plait à bienfaire à tout le monde. *Hy is genegen om een ieder goed te doen, te verplichten.*

BIENFAISANT. adj. v: Qui aime à obliger. *Weldaadig, weldoende, verplichtend.* Il eſt généreux & bienfaiſant. *Hy is edelmoedig en weldaadig, goeddoende, verplichtende.*

BIENFAIT. m. Bon office, faveur. *Weldaad, dienſt, gunſt.* C'eſt un grand bienfait de Dieu. *'t Is een groote weldaad van God.* Combler quelqu'un de bienfaits. *Iemand met weldaaden ophoopen.* Un bienfait n'eſt jamais perdu. *Een weldaad is nooit verlooren; goed doen word altijd beloond.*

BIENFAITEUR ou BIENFACTEUR. Protecteur, Mecene, patron. *Weldoender, ſchutsheer, begunſtiger.* J'honnore en vous mon bienfaiteur. *Ik eer in u myn weldoender, ſchutsheer.*

BIENHEUREUX. adj. & ſubſt. Fort heureux. *Gelukzalig, heel gelukkig.* La vie bienheureuſe. *Het gelukzalig leeven.* Bienheureux ſont ceux qui ſont perſécutez pour la juſtice. *Gelukzalig zyn de geenen, die om de gerechtigheid vervolgd worden.* Il eſt bienheureux d'avoir evité ce piege là. *Hy is gelukkig dat hy die ſtrik ontkomen is.* Le ſéjour des bienheureux, des ſaints en Paradis. *Het verblyf der zalige zielen in den Hemel.*

BIENQUE. Conjonction qui régit le ſubjonctif, c'eſt la même que, QUOIQUE & ENCOREQUE. *Alhoewel, ſchoon dat...* Bienque j'aye toujours taché de lui plaire. *Alhoewel, ſchoon dat ik altyd getracht heb hem te behaagen.* Bien que nous ſoyions incapables d'aucune bonne oeuvre. *Alhoewel, ſchoon wy onbekwaam zyn tot eenig goed werk.*

BIENQUE. (Si) De ſorte, tellement que. adv. *Zoo dat, invoegen dat.* Si bien que je ne l'ai pas vu depuis. *Zoo dat, invoegen dat ik hem ſedert niet gezien heb.*

BIENSÉANCE. f. Convenance à l'égard du lieu, des perſonnes, de l'âge. *Welſtaanlijkheid, ordentelijkheid, gevoeglijkheid, manierlijkheid, betaamlijkheid.* Les règles de la bienſéance veulent qu'on cede aux anciens. *De regels van de welſtaanlijkheid, ordentelijkheid, van't betamen, eiſchen dat men voor de ouderen wykt.* Cela choque la bienſéance. *Dat ſtryd tegen de betaamelijkheid, het betamen, de welleventheid.*

BIENSÉANCE. Convenance particuliere. *Eige gevoeglijkheid, zinnelijkheid.* Comme cette Province eſt à la bienſéance du Roy. *Alzoo die Provintie, dat Landſchap voor den Koning welgelegen is, hem in zijn ſlagboeg wel dienen zou.* Il ſe l'eſt approprié par droit de bienſéance. *Hy heeft het zich toegeëigend, om dat het hem in zijn ſlagboeg diende, om dat het hem wel gelegen ſcheen, ter hand ſtond.*

BIENSÉANT. TE. adj. Qui convient, qui ſied bien. *Betaamelijk, wel voegende, dat wel paſt, wel ſtaat,* Il n'eſt pas bienſéant de parler ainſi. *Het betaamd, paſt, voegd, ſtaat niet wel, zoo te ſpreeken.*

BIENTENANT: Terme de pratique; celui qui poſſede les biens d'une ſucceſſion. *Goed- of erfbezitter.* Les héritiers & bien tenans. *De erfgenaamen en goedbezitters.*

BIENTOST ou BIENTÔT. adv. Dans peu. *Haaſt, in 't korte, eerlang.* Cet ouvrage ſera bientoſt fait. *Dat werk zal haaſt, in't kort gedaan zyn.*

BIENVEILLANCE. f. Affection, bonne volonté. *Genegentheid, goedwilligheid, gunſt.* Ce Prince l'honnoroit de ſa bienveillance. *Die Vorſt eerde hem met zyn genegentheid, zyn gunſt.* Il ne ſe dit guères que du ſupérieur à l'inférieur.

BIENVENUË. f. Arrivée. *Welkomſt.* On lui fit payer ſa bienvenuë. *Men deed hem zijn welkomſt betaalen.*

BIERE. f. Cercueil, coffre de mort. *Kiſt, doodkiſt, dood of lykbus.* Dès que le corps fut dans la biere. *Zoo dra het lyk in de kiſt was.*

BIERE. f. Boiſſon aſſez connuë. *Bier.* Biere douce. *Zoet bier.* Biere amere. *Bitter bier.* Biere fraiche. *Vers bier.* Cabaret à biere. *Bierkelder, bierhuis, bierkroeg.*

BIEVRE. m. Un eſpece de loutre, animal amphibie. *Een bever, land- en waterdier.* BIEVRE, eſt auſſi le nom d'un oiſeau de Riviere. *Caſtor, Fiber* en Latin. Ziet l'ACAD. en FURETIERE. Ce dernier dit que les Anglois & les Allemands l'appellent *Bever.*

B I F.

BIFFER, effacer, royer l'écriture, v. a. *Uitſchrabben, gantſch door of uithaalen.* Cette clauſe fut biffée du Teſtament. *Die clauſul van het Teſtament wierd uitgeſchrabt, doorgehaald.*

B I G.

BIGAME. Qui eſt marié à deux femmes en même temps. *Een die op een zelfde tyd aan twee vrouwen getrouwd is.*

BIGAME. Se dit encore d'un homme marié deux fois légitimement ou qui a épouſé une veuve. *Een man die twee maalen wettig, of met een wedauw, getrouwd is geweeſt.*

BIGAMIE. f. Mariage double & illégitime. *Tweevoudig, dubbeld huwelyk op een zelfde tyd.* La bigamie ſe punit de mort. *Het tweevoudig, het dubbeld huwelyk word met de dood geſtraft.* Ceux qui avoient trois femmes, échappoient le ſupplice en Angleterre.

BIGAMIE. Se peut auſſi entendre de l'*état* de ceux qui ont été mariez deux fois légitimement. *Staat der geenen die tweemaal wettig zijn getrouwd geweeſt.*

BIGARRADE. f. Orange raboteuſe, où il ſe voit des pointes & excreſcences ſur la peau. *Bittere oranjeappel, bultig en dik van ſchil; baſterd Curaſſouwsappel.*

BIGARRÉ. ÉE. part. De diverſes couleurs. *Kakelbont, veel-vervig.* Un habit bigarré. *Een kleed dat kakelbont, veel vervig is.* Une compagnie bigarrée. *Een gemengd, ongelijk gezelſchap.*

BIGARREAU. m. Ceriſe rouge & blanche plus groſſe & ferme que les guignes. *Rouaanſche kers, bontekers.*

BIGARREAUTIER. Ceriſier qui porte des bigarreaux. *Rouaanſche kerſſeboom.*

BIGARRER. v.a. Diverſifier, mêler de pluſieurs différentes couleurs. *Onder een mengen, ſpikkelen, kakelbont maaken.*

Digitized by Google

BIGARRURE. f. Mèlange de diverſes couleurs. *Mengeling van verſcheide coleuren, kakelbont.* Il y a trop de bigarrure à cet habit. *Dat kleed beſtaat uit al te veelderley koleuren, dat kleed is te kakelbont.* Il y a bien de la bigarrure dans ce livre là. *Daar is veel mengeling, verſchiet van vreemde zaaken in dat boek, 't is een Olipodrigo, een mengelmoes.*

BIGLE. m. Chien de chaſſe qui vient d'Angleterre: on s'en ſert à prendre des lapins & des lievres. *Jagthond, om konynen en haazen te vangen: het ras daar van is uit Engeland gekomen.*

BIGLE. adj. & ſubſt. Louche, qui a les yeux tournez en dedans. *Scheel, ſcheelaard, ſcheeloog.* Il eſt bigle. *Hy is of ziet ſcheel, hy heeft ſcheele oogen.*

BIGLER. v. n. Loucher. *Scheel zien.* Elle bigle. *Zy ziet ſcheel.* BIGLESSE. Fille ou femme qui bigle. *Scheele vrouw, vrouwmenſch dat ſcheel ziet.*

BIGNE ou BOSSE à la teſte. f. *Een buil aan 't hoofd.*

BIGNET. Liſez BEIGNET. Rond de paſte frit à la poële. *Luchtige koek, Franſche olykoek, pangebak.* Manger des bignets. *Franſche olykoeken eeten.*

BIGORNE. f. Enclume qui finit en pointe. *Speerhaak, ſpits afloopend aanbeeld.*

BIGORNEAU. m. Diminutif de bigorne. *Speerhaakje.*

BIGOT. adj. & ſubſt. Superſtitieux, faux dévot. *Bygeloovig, geveinſde, ſchynheilig.* Les ſcrupules des bigots, des bigotes. *De twijffelingen, zwaarmoedigheden der bygeloovige Catechiſeerbroeders, fijne zuſters.* C'eſt un bigot, un hypocrite. *'t Is een ſchijnheilige, een huichelaar, pijlaarbyter.* C'eſt une bigote. *'t Is een kweezel, een Catechiſeer zuſter.*

BIGOTELLE. f. BIGOTERE. m. Broſſe de poche qui ſervoit anciennement à tenir la mouſtache relevée. *Knevelborſtel, zakborſteltje om de knevels in ſtaat te houden.* Il s'en faiſoit auſſi d'autres. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

BIGOTERIE. f. Dévotion feinte ou trop ſcrupuleuſe. *Geveinſde of bygeloovige godsdienſt, kweezelaary, ſchynheiligheid.* Cette bigoterie en impoſe à bien des gens. *Die kweezelaary, ſchynheiligheid bedriegd'er veele.*

BIGUER. v. a. Trocquer: changer, il ne ſe dit guères qu'au jeu de cartes. *Verruilen.* J'ay bigué mon as contre le ſien. *Ik heb myn aas tegen het zyne verruild.*

B I H.

BIHOÜAC ou BIVOÜAC. Terme apparemment formé de, *bywacht* en Hollandois. Le bihoüac eſt la garde extraordinaire pour la ſureté d'un camp. *Legerwacht, uitgezette wacht tot zekerheid van 't leger.*

B I J.

BIJOU. m. Ornement précieux. *Kleinood, pronkjuweel.* Elle a de fort beaux bijoux. *Zy heeft zeer ſchoone kleinoodien, juweelen, koſtelyke rariteiten.*

BIJOUTIER. Qui trafique en bijoux. *Liefhebber, open verkooper van kleinoodien, rariteitkraamer, juwelier.*

B I L.

BIL. m. Papier contenant une propoſition qui ſe débat au Parlement d'Angleterre avant de paſſer en Loy. FURETIERE remarque que ce mot n'a été employé en François que depuis 1685. *Bil, ſchriftelyk voorſtel in 't Engels Parlement, voor en tegen te ſpreeken, al' voorens het tot een Wet te maaken.* Tout Bil doit être lû trois fois avant de paſſer en Acte par l'attouchement du Sceptre.

BILAN. m. Livre ou les marchands écrivent leurs dettes actives & paſſives. *Schuldboek, Klappertje, boek daar de koopluiden hunne uitſtaande en eigene ſchulden in opſchryven.*

BILBOQUET. m. Joujou d'enfant: bâton creuſé par les deux bouts, pour y recevoir une bale de plomb. Henry III. Roy de France ſe divertiſſoit quelque fois à ce digne jeu là. *Stokje aan beide endens uitgeholt, om de kogel aan een touw midden om het tuig vaſt gemaakt, beurtelings uit de lucht vallende te onderſcheppen.* Il ſe tient droit comme un bilboquet. phr. *Hy ſtaat zoo recht als een kaars, zoo ſtyf als een paal, als een bezemſtok.*

BILBOQUET. Eſt encore le nom d'un couſſinet à l'uſage des doreurs. Voy l'ACAD. *Vergulders kuſſentje.*

BILE. f. Une des quatre humeurs du corps humain. *Gal, een der vier hoofdvochten van 's menſchen ligchaam.* Débordement de bile. *Overloop van de gal.* Bile noire, aduſte ou brulée. *Zwarte, verbrande gal.* Décharger ſa bile, montrer ſa colere. *Zyn gal uitbraaken, zyn gramſchap toonen.* Vous m'échauffez la bile. *Gy ontſteekt my de gal, gy maakt my gaande.*

BILIEUSE. fem. de l'adj. BILIEUX. *Galachtig, galzuchtig.* Conſtitution bilieuſe. *Galachtige, galzieke geſteldheid.* Des viandes bilieuſes, qui dégénérent en bile. *Spyzen die gallig zyn, die tot gal verkeeren.* Humeur bilieuſe, colerique. *Oploopend (humeur) gramſteurigen inborſt.* BILIEUX. adj. Qui abonde en bile. *Galachtig, galzuchtig, galziek.* Tempérament bilieux. *Galachtig, galzuchtig temperament, natuur.* Cet homme eſt bilieux, colèrique. *Die man is gallig, gramſteurig, oploopend.* Les bilieux ſe deffendent mieux de la plume que de la langue. *De galzieke ofte oploopende menſchen verweeren zich beter met de pen als met de tong.*

BILLARD. m. La table du billard. *Truk- of troktafel.* Ce billard n'eſt pas droit. *Die troktafel ſtaat niet recht.*

BILLARD. Le jeu du billard. *Trukſpel, trokſpel.* Le billard eſt divertiſſant. *Het trokſpel is vermaakelyk.*

BILLARD. Bâton pour joüer au billard. *Trok-, trukſtok.* Ce billard n'a point de coup, il eſt trop leger. *Die trokſtok raakt niet wel, is te licht.*

BILLARDER. v. n. Toucher deux fois la bille, en la joüant. *Tweemaal tegen de bal aanſtooten, in 't ſlaan.*

BILLE. f. Boule d'yvoire pour le jeu du billard. *Bal, trokbal.* Faire une bille, la pouſſer dans un blouſe. *Een bal in 't zakje, in 't gat ſtooten.*

BILLE ou baſton d'embaleur. *Pakſtok, pakkersſtok.*

BILLE d'acier. m. Morceau d'acier quarré. *Vierkant ſtaal, ſtaafſtaal.*

BILLE. Menu cordage avec une boucle & un noeud. *Zwieping, ſcheepstouwtje.* Ziet AUBIN Dict.

BILLEBARRER. v. a. Mèlanger bizarrement, groteſquement. *Miſſelyk onder een mengen, kakelbont maaken.* Son habit étoit tout billebarré. *Zyn kleed was kakelbont, koddig gemengd.*

BILLET. m. Petite lettre. *Briefje.* Un billet doux, billet amoureux. *Een minnebriefje.* Un billet de change. *Een wiſſelbrief.* Billet de lotterie. *Loterybriefje.*

BILLET. Imprimé, avertiſſement, affiche. *Plakbriefje, ceel.* Billets d'Opérateur. *Kwakzalvers briefjes.* Billets d'enterrement. *Begraaffenis briefjes, ceelen.* Billet de ſanté, paſport qui marque qu'on ne vient pas d'un endroit ſuſpect, contagieux. *Pas, paſpoort, briefje van gezondheid, bewys dat men niet komt uit plaatſen daar de peſt graſſeerd.*

BILLETTE. f. Enſeigne en forme de quille ou de barrillet aux endroits où l'on doit le péage. *Tollenaars teeken; kegel of tonnetje voor 't Comptoor hangende.*

BILLEVESÉE. f. Diſcours frivole, ſots contes. *Grol, zotte, ydele praat, gekke reden.* Il nous a donné d'une bille veſée. *Hy heeft ons een logen op de mouw geſpeld*

Digitized by Google

ſpeld. On met les gazettes au rang des billeveſées. *Men ſtelt, rekend de couranten onder de grollen, beuzelſchriften.*

BILLON. m. Cuivre mêlé d'un peu d'argent dont on fait des ſous & autre menuë monnoye. *Bilioen, ſlechtſte muntſtoffe, daar ſtuivers en ſtooters van geſlagen worden.* BILLON. Monnoye décriée & déffectueuſe. *Bilioen, afgezette munt.* Ces eſpeces ont été déclarées billon. *Die ſpecien zyn bilioen verklaard.*

BILLON. Lieu où l'on porte les monnoyes décriées. *Munt.* Porter les monnoyes décriées au billon. *De afgezette ſpecien, het afgezette geld in de munt brengen.*

BILLONNAGE. m. Crime du Billonneur. *Opwiſſeling, opgaaring, ſamenſchraaping van 't afgezette geld.*

BILLONNER. v. n. Subſtituer des eſpeces décriées à la placer des bonnes. *Afgezette ſpecien in plaats van gangbaare uitgeeven.*

BILLONNEUR. Celui qui billonne, qui amaſſe & négocie des pieces décriées. *Opwiſſelaar en uitgeever van 't afgezet geld.*

BILLOT. m. Tronçon de bois. *Blok.* Hacher de la chair ſur un billot. *Vleeſch hakken op een blok.* On lui coupa la teſte ſur un billot. *Men hieuw hem het hooſd af op een blok.*

BILLOT de tourneur, ſur lequel il travaille. *Draayers blok.*

B I M.

BIMBELOT. m. Joujou d'enfant, poupée, carroſſe, cheval de bois, de carton &c. *Kinder ſpeelgoed, kermispop, koetsje, paardje &c.* BIMBELOTIER ou BIMBLOQUIER. Celui qui fait ou vend des bimbelots. *Poppekraamer.*

B I N.

BINAIRE. adj. Compoſé de deux. *Tweeledig.* Un nombre binaire. *Een tweeledig getal, dat uit tweën beſtaat.*

BINER les vignes. v. a. Donner une ſeconde façon à la terre. *De wijngaard-akker overſpitten, voor de tweede maal omhaalen, hakken.*

BINET. m. Petit inſtrument ſur lequel on brule un dernier bout de chandelle, par épargne. *Profytertje, endebrander: tuigje om een endje kaars uit zuinigheid glad af te branden.* Faire binet, faire bruler le dernier petit bout de chandelle ſur l'inſtrument de ce nom. *Het laat ſte endje kaars op het profytertje laaten afbranden.*

BINOCLE. m. Double lunette d'approche, pour voir des deux yeux à la fois. *Dubbelde verrekyker, brilswyze opgemaakt.*

B I S.

BIS. adj. Brun. *Bruin.* Du pain bis. *Bruin brood.* Un lievre en paſte biſe. *Een haas in een bruine korſt.* Cette femme à le teint bien bis. *Dat is een zwart vel van een vrouwmenſch.* BIS, eſt un terme purement Latin, qui s'employe en Fr. à marquer les répétitions en chantant.

BISAYEUL, grand pere du pere ou de la mere. *Overgrootvader, van vader of moeders kant.* Latinè *Proavus.*

BISAYEULE, mere de l'ayeul ou de l'ayeule. *Overgrootmoeder.* Latinè *Proavia.*

BISCORNU. adj. Contrefait, deffiguré. *Ongelyk, oneffen, ſcheef.* Ce pain eſt tout biſcornu. *Dat brood is heel ongelyk, ſcheef gebakken.* Voilà des noms bien biſcornus. fig: *Dat zijn vreemde, barbaarſche naamen.*

BISCOTIN. m. Sorte de biſcuit rond & extrémément dur. *Heel hard gebakken biſcuit.*

BISCUIT. m. Pain qui a eu deux cuiſſons. *Tweebak, biſcuit.* Rompre du biſcuit dans du lait. *Biſcuit in melk brokken.* S'embarquer ſans biſcuit, s'engager mal à

propos dans une entrepriſe. *Een zaak te lichtvaardig aanvangen, onbedachtelyk beginnen.* BISCUIT. Petite patiſſerie. *Suikerbrood, ſuikergebak, marſſepein* Manger du petit biſcuit. *Suikerbrood eeten.*

BISE. f. Se prend pour le vent du Nord. *Noordewind.* Ce jardin eſt expoſé à la biſe. *Die tuin ſtaat voor de noordewind bloot.* Il vit du vent de biſe. phr. *Hy leeft van de wind, van de Noordewind, 't is een kaale rot.*

BISEAU. m. Talus d'une glace de miroir. *Schuinte van een ſpiegel.* Biſeau d'un diamant. *De heek of ſchuinte van een diamant.* Biſeau d'un dos de raſoir. *Gladde ſchuinte aan de rug van een ſcheermes.* On appelle encore biſeau, ce qui arreſte la bague dans le chaton.

BISET. m. Eſpece de pigeon ſauvage. *Een ſoort van een wilde duif, ring- of hoelduyf. Palumbes* in 't Latyn. Potage aux choux & aux biſets. *Koolſop, koolpotage daar wilde duiven in gekookt zijn.*

BISQUE. f. Avantage à la paume, qui fait qu'on compte quinſe avant que de joüer. *Vyftien voor uit in de kaatsbaan.* Je lui donne quinſe & biſque. *Ik geef hem dertig voor in 't kaatſen.* Prendre ſa biſque, ſe délaſſer de ſon travail. *Zyn ruſttyd neemen, wat uitruſten, zich eens verkwikken, door de wandeling &c.*

BISQUE. Potage de béatilles, champignons &c. *Potagie daar alderley klein gevogelte en champignons in komen.* Il vient apparemment de *bis cocta* en Latin.

BISSAC. m. Sac ouvert en long par le milieu. *Knapzak, linne reiszak.* Il avoit un biſſac ſur l'épaule. *Hy had een knapzak op de ſchonder.*

BISSEXTE. m. Jour intercalaire, ajouté au mois de Fevrier. *Schrikkeldag.* L'année de biſſexte. *Het ſchrikkeljaar.* Il vient de *biſſextum* en Latin.

BISSEXTIL. LE. adj. Qui a le biſſexte. *Daar de ſchrikkeldag in komt.* Le mois biſſextil. *De ſchrikkelmaand.* L'année biſſextile. *Het ſchrikkeljaar.*

BISTORTE. f. Plante aſtringente, vulnéraire, qui guë les vers & fortifie la matrice. *Hartstonge, wondgewaſch. Biſtorta, columbina ſerpentaria* in 't Latyn.

BISTOURNER. Tordre les teſticules d'un animal, ce qui le rend incapable de la génération. *Verdraayen, nypen.* Un cheval biſtourné. *Een paard diens ballen, klooten verdraayd, geneepen, gekneld zyn.*

BISTOURY. m. Eſpece de petit raſoir dont les Chyrurgiens ſe ſervent à faire des inciſions. *Ciesmes, ſuymes van de Chirurgyns.*

BISTRE. f. De la ſuye détrempée à l'uſage des peintres. *Verf of water daar roet onder gemengd is, ten gebruike der ſchilders en teekenaars.* Ziet l'ACAD. en FURET.

B I T.

BITTER le cable. v. a. Le coucher & l'arreſter au tour des bittes. *Het kabeltouw op de beeting winden en vaſt maaken.* BITTES. f. pl. Deux fortes pieces de bois longues & quarrées, ſur les quelles on roule & arreſte le cable. *Beeting, beetingbalken.* BITTONS. m. pl. Petites bittes. *Kruishouten, kruisbeeting.* Ziet AUBIN.

BITUME. m. Matiere liquide, épaiſſe, noire & inflammable qu'on tire de la terre. *Jodenkalk, Joode lym, zwavelachtige kley.* BITUMINEUX. EUSE. Quia des qualitez de bitume. Le charbon de terre eſt bitumineux. *Smitskoolen zyn zwavelachtig en ſmeerig als Jodenkalk, Joode lym.*

B I V.

BIVOÜAC ou BIHOÜAC. m. Garde extraordinaire pour la ſureté d'un camp. *Groote buitenwacht, uitgezette legerwacht.* Il étoit au bivoüac. *Hy had de buite-, de legerwacht.*

BI-

Digitized by Google

BIZARRE, BIGEARE. adj. Fantaſque, capricieux. *Vreemd, eigenhoofdig, wiſpeltuurig, wrevelmoedig.* Une humeur bizarre. *Een vreemd, wiſpeltuurig, wrevelmoedig, veranderlijk, kwintig humeur.* Il eſt trop bizarre. *Hy is al te eigenhoofdig, te veranderlyk, te kwintig.* Habit, ajuſtement bizarre, extraordinaire. *Kleed van een vreemd maakſel, vreemde kleeding, opſchikking, gewaad van een Kwakzalver of Philoſoof.*

BIZARREMENT. adv. D'une maniere bizarre. *Op een vreemde, koddige wyze.* Il étoit habillé ſi bizarrement. *Hy was zoo wonderlijk, zoo koddig gekleed, toegetakeld.*

BIZARRERIE. f. Humeur bizarre, extravagance. *Vreemdigheid, eigenhoofdigheid, buitenſpoorigheid, ongerijmdheid, wrevelmoedigheid.* Quelle étrange bizarrerie! *Wat vreemder hoofdigheid! wat een ongerijmdheid! wat een vreemd concept! watte kwinten!*

BLA.

BLAFARD. adj. Pâle. *Bleek.* Viſage blafard, couleur blafarde. *Bleek aangezicht, bleeke koleur.* Il eſt bas & peu uſité.

BLAIREAU. m. Taiſſon, animal qui augmente tous les ans d'un trou ſous la queuë. *Bunſum, dier na de Vos zweemende.* Il püoit comme un blaireau. *Hy ſtonk als een bunſum.*

BLAMABLE. adj. v. Digne de blâme. *Beſtraffelijk, beriſpelijk, wraakbaar.* C'eſt une action blamable. *'t Is een beſtraffelijke daad.* Il n'eſt pas blamable. *Hy is niet te beſtraffen, te beriſpen, te wraaken.*

BLAME. m. Sentiment desavantageux, reproche. *Verwyt, beſtraffing, beriſping, wraaking, laaking.* S'attirer le blame des honneſtes gens. *Het verwyt, de beſtraffing der eerlyke luiden op zich laaden, verdienen.* Cette action eſt elle ſi digne de blame? *Is die daad zoo beriſpelyk? verdient ze zoo beriſpt, gewraakt, gelaakt te worden?*

BLAMER. v. a. Reprendre, condamner. *Beſtraffen, beriſpen, veroordeelen, doemen, laaken.* Il fut blamé de tout le monde. *Hy wierd van ieder een beſtraft, veroordeeld, gedoemd, gelaakt, tegengeſprooken.* Il fut blamé, repris en juſtice. *Hy wierd van 't gerecht beſtraft, (gecenſureerd) hy verviel in de boete.*

BLANC. Adj. De la couleur oppoſée au noir. *Wit, witte.* Satin blanc. *Wit ſatyn.* Linge blanc. *Wit linnen.* Pain blanc. *Wit brood.* Vin blanc. *Witte wyn.* Pavillon blanc. *Witte vlag.* Moine blanc. *Witte Monnik.* Argent blanc, monnoye blanche, monnoye d'argent. *Wit geld.* Billet blanc, billet de Loterie, qui n'apporte rien. *Lotery-brief daar niets op ſtaat, een niet, nietje.* Manger ſon pain blanc le premier. phr. *Zyn witte-brood eerſt op eeten; van den hoogen boom afteeren, zyn goed door de billen lappen.* Se faire tout blanc de ſon épée. *Roemen, zwetſen, ſnorken, ſnoeven, veel belooven, een hoope wind maaken.* Mettre quelqu'un en de beaux draps blancs. *Iemand ongenadig over den hekel halen, achter zyn rug belaſteren, beliegen, kwaad van hem ſpreeken.* BLANC eſt auſſi ſubſt. La couleur blanche. *Wit, witte koleur.* Le blanc eſt oppoſé au noir. *Het wit ſtaat over het zwart.* Le blanc de l'oeuf. *Het wit van 't ey.* Le blanc de l'oeil. *Het wit van 't oog.* Blanc de plomb. *Loodwit.* Un livre en blanc. *Een ongebonde boek.* Cette femme met du blanc, du fard. *Die vrouw gebruikt blanketſel.* Tirer au blanc, au but. *Na 't wit of den doel ſchieten.* Laiſſer un eſpace en blanc, en cas de promeſſe ou contract par écrit. *Een open ſpatie laaten.* De but en blanc, à l'improviſte, ſans préparation. adv. *Onverwacht, onverhoeds.* Il ne faut pas attaquer les gens de but en blanc. *Men moet de menſchen niet onverwacht op 't lyf vallen.* Les Blancs, les Chrêtiens étoient en guerre contre les Mores. *De witten, de Chriſtenen waaren met de zwarten, met de Mooren in oorlog.* Enfant voüé au blanc, vétu de blanc à l'honneur de la Vierge. *Wit kind, ter eeren van de Maagd in't wit gekleed.*

BLANC. m. Monnoye valant autrefois cinq deniers. *Blank, een derde deel van een Franſche ſol tournois van vyftien penningen of deniers.* Un pain de ſix blancs. *Een brood van drie blanken Hollands, of negen oortjes.* Mettre quelqu'un au blanc, lui gagner tout ſon argent. *Iemand al zyn geld afwinnen, bluts ſpeelen.*

BLANC ou BLANC SIGNÉ. m. Eſpace en blanc dans un Acte ou papier qu'on laiſſe remplir à la volonté des arbitres &c. *Onderteekend blanco, Geſchrift of Acte ter believe der ſcheidsmannen, of die men 't overgeeft in te vullen.*

BLANCHAILLE. f. Menu fretin, petit poiſſon. *Witvis, katvis.*

BLANCHE. Fém. de l'adjectif BLANC. *Wit, witte.* Soye blanche. *Witte zyde.* Cire blanche. *Wit waſch.* Sauſſe blanche. *Witte ſaus.* Chemiſe blanche. *Wit, ſchoon hembd.* Serviettes blanches. *Witte, ſchoone ſervetten.* Des aſſiettes blanches, nettes. *Schoone borden.* La Mer blanche ou la mer Egée. *De witte zee, of Egeeſche zee, Archipel.* Poudre blanche. *Buskruit dat zonder gerucht aan gaat.* De l'eau blanche. *Water met zemelen: om de paarden te doen drinken.* Magie blanche, connoiſſance naturelle des choſes occultes. *Natuurlyke tovery, kundigheid van de verborgentheden der natuur.* Reine blanche, Veuve de Roy reſtée ſans Enfans. *Witte Koningin, kinderlooze weduwe eens Konings.* C'eſt le fils de la poule blanche, il eſt né coeffé. phr. *Hy is met een helm gebooren, 't is een gelukkig hondje.*

BLANCHEÂTRE. Liſez BLANCHÂTRE. adj. Qui tire ſur le blanc. *Wit, witachtig.* Couleur blancheâtre. *Witachtige koleur.*

BLANCHEMENT. adv. Il faut tenir les enfans blanchement. *Men moet de kinderen ſchoon houden, met wit, ſchoon linnegoed bezorgen.*

BLANCHET. m. Morceau de drap blanc, que les imprimeurs mettent entre le petit & le grand tympan. *Witte lap die de drukkers tuſſchen de kleine en groote timpaan leggen.*

BLANCHEUR. f. Couleur blanche. *Witheid.* Blancheur de la nège. *Witheid van de ſneeuw.* La blancheur du teint. *De witheid, blankheid van 't vel, van de huid.*

BLANCHIR une muraille. v. a. *Een muur witten, wit maaken.* On blanchit la cire à la roſée. *Men bleekt het waſch, maakt het waſch wit in den dauw.* Blanchir du linge. *'t Linnen wit bleeken, wit waſſchen.* Elle blanchiſſoit ces Meſſieurs. *Zy waſchte het linnegoed van die Heeren.* Il eſt logé & blanchi pour rien. *Hy word voor niet gehuisveſt en bewaſſen.* BLANCHIR eſt auſſi Verbe neutre. *Wit worden.* La toile, le linge blanchit ſur l'herbe. *Het linnen, 't linnegoed word wit op 't gras.* La chycorée commance à blanchir. *De andyvie begint wit te worden.* Cet homme commance à blanchir. *Die man begint grys te worden, te gryzen.* Blanchir ſous le harnois, vieillir dans l'exercice des armes. *Onder 't harnas grys worden, oud worden in den dienſt.* Les boulets ne font que blanchir contre un baſtion, un mur taillé dans le roc. *De kanon-kogels ſluiten af op een bolwerk of muur in de rots gehouwen; zy maaken daar geen bres, ſtormgat in.* Tous ſes efforts n'ont fait que blanchir. phr. *Al zyn moeyten zyn vruchteloos, al zyn poogen is vergeefs geweeſt.* Ces raiſons

Digitized by Google

raiſons là ne font que blanchir. *Die redenen gelden niet, gaan niet door.*

BLANCHISSAGE. m. Action de blanchir & le lieu où ſe blanchit le linge. *Het bleeken, 't waſſen van 't linnegoed.* Il n'y a rien qui uſe tant le linge que le blanchiſſage. *Geen ding ſlyt het goed zoo zeer, dan de waſch, het waſſen, het bleeken.* Envoyer le linge au blanchiſſage, au lavage, à la blanchirie. *Het goed na de waſch, na de bleek zenden.*

BLANCHISSERIE ou BLANCHIRIE. f. Lieu où l'on blanchit les toiles entieres. *Bleekery, bleekveld.* Les blanchiſſeries de Haerlem. *De bleekeryen, de bleekvelden van Haerlem.*

BLANCHISSEUR. Celui qui a une blanchirie, ou blanchiſſerie. *Bleeker.* Le blanchiſſeur a été icy. *De bleeker is hier geweeſt.*

BLANCHISSEUSE. Femme qui lave, ou blanchit du linge. *Waſchvrouw, waſchter; ook wel bleekers vrouw,* Portez mon linge à la blanchiſſeuſe. *Breng myn linnegoed by de waſter, aan de was-vrouw.*

BLANC-MANGER. m. Eſpece de boüillie, ou précis de viande mêlé avec du lait & du ſucre. Ziet l'ACAD.

BLANQUE. f. Se dit d'un ſac ou d'un livre; par le moyen duquel on tente le hazard en jouant. *Trek-zak of boekje, met welke men een ſoort van Lotery, van wat of niet aanregt.* Jouer, tirer à la blanque. *Uit de zak looten, trekken.* Hazard à la blanque, phr. *'t Mag 'er mede gaan zoo 't wil: luk of raak.* Il a tiré blanque, n'a rien eu. *Hy heeft niet getrokken, 't is mis geweeſt.*

BLANQUET. m. Eſpece de poire qui a la peau aſſez blanche. Ziet l'ACAD. BLANQUETTE. f. Petite biere blanche. *Dun wit bier, ſoort van ſcharrebier.* BLANQUETTE. C'eſt ainſi qu'on appelle auſſi un petit vin blanc de Languedoc. *Witte, platte Languedokſe wyn.*

BLANC-SIGNÉ. m. Papier ou acte ſigné, dont le blanc ſe remplit à la volonté des arbitres, &c. *Geteekende Obligatie of cedel; papier in blanco, dat de ſcheidsmannen, &c. naar eigen goedvinden konnen invullen.*

BLASMABLE, BLASME, & BLASMER, voy BLAMABLE, &c.

BLASON, ou BLAZON. m. Armoirie complette, l'Ecu armorial. *Blazoen, 't gantſche wapenſchild.* BLASON. ſe prend plus particulierement pour la connoiſſance des armoiries. *Kennis van 't blazoen, wapenſchildkunde.* Peu de gens entendent bien le Blaſon. *Weinig menſchen verſtaan 't Blazoen wel.*

BLASONNER des armoiries, peindre les armes avec les métaux & couleurs du blazon. *De wapenſtukken blazoenen, met de metaalen en blazoen-koleuren ſchilderen.* Blaſonner de la vaiſſelle, y graver les armoiries, les armes. *Tafelgoed, ſerviesgoed, zilverwerk blazoenen, daar het wapen op ſnyden, graveeren.*

BLASONNER. v. n. Expliquer les armoiries en termes de l'art. *De wapens met of na de kunſtwoorden van 't blazoen uitleggen, verklaaren.*

BLASPHÉMATEUR. Celui qui blaſpheme le nom de Dieu. *Godslaſteraar, ontheiliger van Gods naam, die Godslaſteringen uitſpreekt.*

BLASPHÉMATOIRE. adj. *Godslaſterlyk.* Un écrit, impie & blaſphématoire. *Een godloos en godslaſterlyk geſchrift.*

BLASPHÉME. m. Diſcours impie. *Godslaſtering, godslaſterlyke reden, godlooze taal.* Proferer des blaſphêmes horribles. *Yſſelyke godslaſteringen, laſterwoorden uitſpreeken.*

BLASPHEMER. v. n. & v. a. *Laſteren, godslaſteringen uitſpreeken.* Vous blaſphemez en diſant cela. *Gy laſterd als gy dat zegd.* Blaſphemer le Saint nom de Dieu. *Gods Heilige naam ontheiligen, de Heilige naam Gods laſteren, onteeren, ſchenden.*

BLATIER. Marchand de bled, qui le tranſporte d'un marché à l'autre. *Koornkooper, die met graanen van de eene markt na de andere reiſd.*

B L E.

BLED, m. Plante ou grain de ce nom. *Koorn.* Bled en herbe. *Onryp koorn.* Bled en gerbe. *Koorn aan ſchoven gebonden.* Couper les bleds. *'t Koorn afmaayen.* Serrer le bled dans la grange. *'t Koorn in de ſchuur haalen.* Un boiſſeau de bled. *Een mud, ſchepel, of maat koorn.* Bled noir, ou bled ſarafin. *Bookweit.* Bled méteil, ou il y a du ſeigle mêlé. *Maſtelein, tarw en rogge ſamen gemengd.* Manger ſon bled en herbe. Phr. *Zyn inkomen belaſten, zyn goed beleenen, zyn koorn opeeten eer 't ryp zy.* Être pris comme dans un bled. *Onverhoeds gevat worden, in de knel, in ongemak raaken.* Crier famine ſur un tas de bled. *Van honger vreezen te ſterven, ſchoon men alles vol op heeft; verwaarlyk dewn, karig zyn.*

BLÊME, ou bleſme. Pâle. *Bleek.* Viſage blême. *Bleek aangezigt, bleeke tronie.* BLÊMIR. v. n. Devenir blême. *Bleek worden.*

BLESSER. v. a, Faire mal. *Kwetſen, bezeeren, wonden, zeer doen.* Dangereuſement bleſſé. *Gevaarlyk gekwetſt, bezeerd.* Bleſſé à la teſte. *Aan 't hoofd gekwetſt.* Mes ſouliers me bleſſent, me font mal. *Myn ſchoenen doen my zeer, wypen, prangen my.* Vous ne ſçavez pas où le baſt le bleſſe: fig. *Gy weet niet waar hem de ſchoen wringt, waar 't hem ſchort.* Le grand ſoleil bleſſe la vuë. *De ſterke zon verveeld, krenkt het gezicht.* Ce diſcours bleſſe la pudeur. *Die reden kwetſt de eerbaarheid.* Cela ne bleſſe perſonne. *Dat kwetſt, dat ſchaad niemand.* l'Amour bleſſe les jeunes cœurs. *De liefde treft, kwetſt, wond de jonge harten.* Il a le cerveau bleſſé. Phr. *Hy is in de herſſenen geraakt, geſlagen, hy heeft een ſlag weg.*

Se BLESSER. v. n. p. *Zig bezeeren, kwetſen, zeer doen.* Ne vous bleſſez pas. *Bezeerd u niet, doet u geen zeer.* La pauvre femme s'eſt bleſſée, & elle a fait une fauſſe couche. *De arme vrouw heeft haar bezeerd, gekwetſt, en heeft een kwaa kraam gehad.*

BLESSURE. f. Action de bleſſer. *Kwetſuur, letſel, bezeering, wond.* Il eſt mort de ſes bleſſures. *Hy is aan zyne kwetſuuren, wonden overleden.* Ce n'eſt qu'une legere bleſſure. *'t Is maar een ligte kwetſuur, een klein letſel.*

BLETTE. f. Plante qui ſe mange comme herbe potagere. *Blitum* en Latin, & *Mayer* en Flamand.

BLEU. UË. adj. De la couleur du ciel. *Blaauw.* Ruban bleu. *Blaauw lint.* Étoffe bleuë. *Blaauw ſtof.* l'Eſcadre du pavillon bleu, ou l'Eſcadre bleuë. *Eſquader van de blaauwe vlag, of 't blaauw Eſquader.* Un parti bleu, ſans commiſſion, qui pille les païſans, rançonne les paſſagers, voyageurs. *Een bende ſoldaaten zonder laſt; zwervers die vrinden en vyanden aanpakken.*

BLEU, eſt auſſi ſubſtantif. Du bleu. *Blaauwe verf.* Du bleu celeſte. *Hemels blaauw.* Bleu mourant. *Bloemerant, bleekblaauw.*

BLEÜASTRE. adj. *Blaauwachtig.* Couleur bleüaſtre. *Blaauwachtige koleur, uit den blaauwe.*

B L I.

BLINDES. f. pl. Entrelacis de branches d'Arbres, de clayes pour couvrir la teſte de la tranchée, quand on attaque le glacis d'une contreſcarpe &c. *Blinden, op-*

Digitized by Google

geworpe manteling aan 't hoofd van de loopgraven, om de arbeiders te dekken, &c.

BLINDER la tranchée. v. a. La couvrir de blindes. *Het hoofd van de loopgraven met blinden of mantelingen dekken.*

B L O.

BLOC. m. Amas total. *Kaveling, hoop, de gantſche hoop.* Acheter & vendre en bloc. *In 't gros, by heele hoopen, partyen, kavelingen koopen en verkoopen.* Faire marché en bloc & en tâche. *Na den heelen hoop dingen, by de gis, rompſlomp, voetſtoots koop ſluiten.* Il en juge en bloc & en tâche. Phr. *Hy raad'er wat na, hy oordeld'er na de gis, te lichtvaardig van.*

BLOC. Maſſe, bloc de marbre. m. *Een marmere blok.* Bloc de plomp ſur lequel travaillent les graveurs. *Een loodblok of klomp, daar de plaatſnyders op werken.*

BLOC. Chouquet ou teſte de more, billot percé en mortoiſe, qui embraſſe le tenon du maſt. *Ezelshoofd: blok daar de maſt in geklonken word.*

BLOCAGE. m. ou BLOCAILLE. f. Menu moilon, pierres qui ſervent à remplir le vuide d'entre les groſſes pierres des murs. *Steenbrokken, om de ſchreeven tuſſenreeten der groote ſteenen, in te vullen:* ziet L'ACAD. &c.

BLOCUS. m. Action d'inveſtir une ville d'en boucher les avenuës, empêcher l'entrée des vivres, &c. *Blocade, blocus. Inſluiting der wegen langs welke men levensmiddelen in een ſtad kan brengen.*

BLOND.DE adj. & ſubſt. entre le jaune & le blanc. *Blond, blont.* Cheveux blonds. *Blond hair.* Perruque blonde. *Blonde of blonte paruik.* Le blond Phœbus. *Phœbus met zyn gulde hairen.* Il eſt délicat & blond. fig. *Hy is by zonderteer, 't is een gemakkelyke pater.* Voila qui eſt d'un beau blond. *Dat is ſchoon blond, van een ſchoone blonde coleur.*

BLONDIN. Qui a les cheveux blonds. *Die blond hair heeft.* Un jeune blondin. Phr. *Een ſalet-jonker, een Hoofſche galant; à la Mode pronker.*

BLONDINE. Celle qui a la chevelure blonde. *Vrouwmens met blond hair.* Il aime une jeune blondine. *Hy vryd naar een jonge blonde Juffrouw.*

BLONDIR. v.n. Terme Poëtique. Devenir de couleur blond ou dorée. *Geelen, goud geel van koleur worden.* Les bleds commancent à blondir. *Het koorn begint te geelen, geel of ryp te worden.*

BLOQUER une ville, en occuper les avenuës, pour l'affamer, &c. *Een ſtad (bloqueeren), benaauwen, de toegangen daar van bezetten, om ze uit te hongeren.*

BLOTTIR. (ſe) v.n.p. Se ramaſſer pour ſe mieux cacher. *Zig verſchuilen, neerhurken.* La perdrix ſe blottit dans les bleds. *Het patrys verſchuild zig in 't koorn.*

BLOUSE ou BELOUSE. f. Un des trous du billard. *Zakje van de truk-tafel.* BLOUSER une bille. La pouſſer dans la blouſe. *Een bal in 't zakje trukken, in 't zakjen ſtooten.* Se BLOUSER. v. n. p. Pouſſer ſa propre bille dans la blouſe. *Zyn eigen bal in 't zakje trukken, ſtooten.* Se blouſer, ſe tromper, ſe jetter mal à propos dans l'embarras. *Zig vergiſſen, te dom toe klouwen, zyn handen branden, zig moeyte aan haalen.*

B L U.

BLUET. m. Plante & fleur qui croit dans les bleds, en Latiu *Cyanus. Blaauwe koren blom, rogge blom.*

BLUETTE. f. Étincelle, *Sprankjen, vonkjen.* Des bluettes de feu. *Vuurſprankjes, vonken.*

BLUTEAU, BLUTOIR. m. Sas d'étamine pour paſſer la farine. *Builzak, bakkers zeef om 't meel te builen, te ziften, zeeven.* Cette étoffe eſt claire comme du bluteau. *Dat ſtof is zoo yl als gaas.* BLUTER la farine. *Meel builen, ziften, zeeven.*

B O B.

BOBECHE, ou BOBESCHE. f. Partie du chandelier où l'on met la chandelle. *Pyp van de kandelaar.*

BOBINE. f. Fuſeau ſur lequel on dévuide de la ſoye, du fil d'or, &c. *Bobyn, om zyde, gouddraad, &c. op te winden.*

BOBO. Qui eſt ce qui a fait du bobo, du mal à mon fils? *Wie heeft myn kind, myn zoon zeer gedaan?* Il ne ſe dit qu'en ſtyle de Nourrice.

B O C.

BOCAGE. m. Petit bois. *Boſchje.* L'Autre jour dans un bocage, &c. *Als ik laaſt in een boſchje, boſſchagie was, ſpanſeeren ging, &c.*

BOCAGERE. adj. ſem. Qui hante les bois. Nymphe bocagere. *Boſch-nimph.* Ma belle bocagere. *Myn alderſchoonſte Nimf, Boſch-godin.*

BOCAL. m. Vaſe uni, ordinairement de verre. *Bocaal, drinkbeker.* Boire dans un bocal. *Uit een bocaal, of glas-beker drinken.*

B O E.

BOËTE. Voy. BOISTE. *Doos.* Boëte à poudre. *Poeyer doos.*

BOEUF. m. Taureau chaſtré. *Os, gelubde ſtier.* Mettre les boeufs à l'engrais. *Oſſen weyen, laaten vet worden.* Boeuf, chair de boeuf. *Oſſevleeſch, rund vleeſch.* Le boeuf eſt nourriſſant. *Oſſe vleeſch is voedſaam.* Du boeuf à la mode. *Oſſevleeſch in zyn eige ſap geſtoofd.* C'eſt la piece de boeuf. Phr. *'t Is het oud liedje, de gewoonte van ouds.* C'eſt un vray boeuf, un gros boeuf. *'t Is een lompe vent, een brutaal kaerel, een bullebak.*

B O H.

BOHEME Bohemien, vagabond, courreur. *Heiden, landlooper, ſchooyer.* C'eſt un boheme, un fin merle. *'t Is een ſchalk, een doortrapte fielt, looze vos.*

BOHEMIEN, ou BOHEME. Vagabond. *Heiden.* Une bande, troupe de Bohemiens. *Een hoop, een trop heidens, landloopers.* BOHEMIENNE, coureuſe. *Heydin, landloopſter, ſchooyſter.*

B O I.

BOIRE. v. a. *Drinken.* Boire du vin, de la biere, du caffé. *Wyn, bier, koffy drinken.* Il eſt ſujet à boire. *Hy houd veel van 't drinken, van zuipen, likken: hy is tot den drank genegen.* Boire à tire larigot, comme un templier, comme un trou. *Luſtig aan drinken, drinken als een tempelier, dat het ſtaa zegt.* Boire raſade, un rouge bord. *Een boord evolletje drinken, leegen, inſlaan.* Boire un affront. Phr. *Een verwyt, (affront) lyden, verduuwen, ongemerkt laaten doorgaan.* Qui fait la faute la boit. *Die de misſlag begaat, moet 'er voor lyden; boeten, moet het bezuuren.* N'a 't il pas bien gagné à boire! *Heeft hy zich niet wakker uitgeſlooft!* Je les ai fait boire enſemble. *Ik heb haar ſamen de kweſty doen afdrinken.*

BOIRE. Se dit auſſi des choſes inanimées. *Zuigen, vloeyen.* La terre boit l'eau. *De aarde zuigt het water in.* Du papier qui boit. *Papier dat vloeid, doorſlaat.*

BOIRE. m. La boiſſon, la liqueur qu'on boit. *Drank, het drinken.* Il a la table de ſon oncle, le boire & le manger ne lui coutent rien. *Hy heeft zyn ooms tafel, het drinken en 't eeten koſten hem niet met al.* Il en perd le manger & le boire. *Hy laat 'er het eeten en drinken om ſtaan.*

BOIS. m. ſubſtance de l'arbre. *Hout.* Bois vert. *Groen hout.* Bois ſec. *Droog hout.* Bois à bruler. *Brandhout.* Bois de charpente. *Timmer hout.* Statuë de bois. *Houte beeld.* Pont de bois. *Houte brug.* Cuillere de bois.

Houte

Digitized by Google

Houte lepel. Bois de lit. *Houtwerk, en de onderlaag van een ledekant.* Mort bois, ronces, épines. *Doodhout, braam-doornstakken.* Bois vif, le charme, heſtre, chene. *Levendig hout, als boogboom, beukenboom, eykenboom.* Bois giſant. *Afgekapt hout.* Bois chablis. *Neer gewaayd hout.* Bois de brin. *Ongezaagd timmer hout,* Bois neuf. *Nieuw hout, verbodemt hout.* Bois flotté. *Vlothout.* Bois de ſapin. *Dennen hout, Maſten hout, ſparren hout.* Bois de ſapin rouge. *Grein hout, greenen hout.* Bois de ſapin blanc. *Vuuren hout.* Bois d'Ebenne. *Ebben hout.* Bois de breſil. *Brazielie hout.* Bois de charronnage. *Wagenſchot.* Bois de haute futaye. *Oude ſtamboomen hout.*

BOIS. m. Lieu planté d'arbres. *Bos, Boſch, woudt.* Paſſer par un bois. *Door een bos reizen.* Bois taillis, de jeunes arbres. *Jong boſch, boſch van kleine, jonge boomen.* Bois de haute futaye. *Boſch van oude hooge ſtam-boomen, hoog eiken boſch.* C'eſt un grand abbateur de bois. phr. *'t Is een kaerel als een wolk, een kloekenarbeider, een overvlieger.* Il ne ſçait plus de quel bois faire fleche. *Hy weet niet langer wat hy beginnen, op wat boeg hy 't wenden zal, hy is ten einde raads.* Je ſuis du bois dont on fait les flutes. *Ik laat my aan een ſtrootje binden, ik wil mee als de anderen willen, ik ben ligt te vergenoegen.* On verra de quel bois vous vous chauffez. *Men zal zien hoe gy gezind zyt, wat gy doen kond, wat gy in 't ſchild voerd.* à Gens de village trompette de bois. *Voor de zulken is niet beter van nooden, dat is voor zulk ſlag van volk al goed genoeg.* La faim chaſſe le loup hors du bois. *Armoede zoekt liſt, nood leerd bidden.* Le bois ou les cornes du cerf. *'t gewicht of de hoornen van 't hart.* Faire porter du bois à quelqu'un. *Iemand hoornen doen draagen, op zetten, kroonen, koekoek maaken.*

BOIS. Pique, halbarde, ou mouſquet. *Piek, ſteelgeweer,* ook wel *een muſquet.* Haut le bois! *Pieken hoog, om hoog! hoog uw geweer!* Porter bien ſon bois, marcher avec bonne grace. *Manierlyk, deftig aantreeden.* Elle porte encore bien ſon bois, phr. *Zy houd 'er nog fris en gezond, zy ziet 'er nog niet onſmaaklyk uit.*

BOISER une chambre, la garnir de menuiſerie. v. a. *Een kamer beſchieten, de wanden met houtwerk bedekken, voorzien.*

BOISEUX. EUSE. adj. De la nature du bois. *Houtig.* Plante, racine boiſeuſe. *Houtige plant, houtige wortel.*

BOISSEAU. m. Meſure à grain, differente ſelon les différents endroits. *Mud, ſchepel, of koorn maat.* (Boſſu) Boiſſeau de bled. *Een maat koorn.* Boiſſeau de chataignes, de noix. *Boſſu kaſtanien, nooten.* Il ne faut pas mettre la chandelle ſous le boiſſeau. phr. *Men moet de kaars niet ſteeken onder de koorenmaate, zyn talenten niet verborgen houden.*

BOISSON. f. Liqueur à boire. *Drank, vocht om te drinken.* Voila de bonne boiſſon. *Dat is goede drank.* Aimer la boiſſon, aimer à boire. *Van den drank houden, tot den drank genegen zyn.*

BOISTE. BOËTE, ou BOITE. *Doos, kas.* Boiſte à poudre. *Poeyer doos.* Boiſte aux onguens. *Zalf doos.* Boiſte de montre. *Horloogie kas.* On diroit qu'il ſort d'une boiſte, tant il eſt propre! *'t Is of hy uit een doosje kwam, zoo net is hy!* On eſt icy comme dans une boiſte. *Men is hier als in een doos opgeſlooten.*

BOISTE de feux d'artifices. f. *Kooker met vuurwerk in gevuld.* Il ſortit cent fuſées d'une ſeule boiſte. *Daar wamen honderd vuurpylen uit een kooker.* Boiſte de villebrequin, morceau ou entre la meche. *De omſlag van een ſpyker boor.* BOISTE à pierrier, qu'on met dans la culaſſe du pierrier. *Buſſekamer, kamer of kooker, laading van een ſteenſtuk.*

BOITE, BOËTE, ou BOISTE. *Doos.* Vide ſupra.

BOITE. f. On dit qu'un vin eſt dans ſa boite, quand il eſt en état d'être bû. *Wyn die tydig is, regt zoo is als hy gedronken moet worden.* BOITEMENT eſt l'action de boiter. *Het mank gaan.* BOITER. v. n. Clocher. *Mank gaan, hinken.* Un homme qui boite. *Een man die mank gaat of hinkt.* Un cheval qui boite. *Een paard dat hinkt.*

BOITEUSE. fem. de BOITEUX. adj. & ſubſt. Qui boite. *Mank, hinkend, kreupel.* Elle eſt boiteuſe. *Zy is mank, zy gaat mank.* Il eſt boiteux. *Hy is mank, hy gaat mank, kwaalyk.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux. phr. *Men moet voor de manken niet kreupel gaan, niet liegen voor die beeter weeten.* Il faut attendre le boiteux. phr. *Ligt of het hinkend paard agter aan komen zal; dat nieuws is ligt niet waar, 't is zoo breed nog niet.*

BOL.

BOL. m. Drogue médicinale réduite en une bouchée. *Brok, klomp.* Prendre de la caſſe en bol. *Caſſia aan brokjes, balletjes, of klontjes inneemen.*

BOL d'Armenie, terre rougeaſtre à l'uſage des doreurs. *Armeniſche aarde, roodaarde tot gebruik van de vergulders.* Il y a auſſi un bol d'Armenie, ou médicament de terre Aromatique. Voy. L'ACAD. *Bolus van Armenie.*

BOLUS. Eſt la même choſe que *bol*, en terme d'Aporicaire. Un bolus de caſſe. *Een bolletje, broke, klontje caſſia.*

BOM.

BOMBANCE. f. Dépenſe ſuperfluë pour la table; &c. *Slemp-maaltyd, overdaad, &c.* Il s'eſt ruiné en feſtins & bombances. *Hy heeft al zyn goed met gaſtereeren, ſlemp-maaltyden doorgebragt.* Il ne ſort pas du ſtyle familier.

BOMBARDE. f. Piece d'Artillerie, que les anciens nommoient auſſi Baſilic. *Soort van een donder-bus of geſchutſtuk, by de ouden gebruikelyk.*

BOMBARDEMENT d'une ville. m. *Bombardeering, of het bombardeeren van een ſtad.* BOMBARDER une ville. v. a. La battre, l'inſulter avec des bombes. *Een ſtad bombardeeren, met bomben zoeken in brand te ſteeken, tot een puinhoop te maaken.*

BOMBARDIER. Tireur de bombes. *Bombardier, die bomben ſchiet, werpt.*

BOMBASIN. m. Double baſin, eſpece de futaine à deux envers, croiſée doublement. *Bombazyn, bommezyn, bekend gekeperd ſtof, aan weerzyden te gebruiken.*

BOMBE, groſſe grenade qu'on jette avec un mortier. *Bomb, bekend ſchadelyk oorlogs tuig, brandbol, vuurbol.* La ville de Wagtendonk, en Gueldres, eſt la premiere qui ait ſouffert des bombes en 1588. On s'en ſervit la premiere fois en France au ſiege de la Mothe, en 1634. Voy. l'ACAD. & FUR.

BOMERIE. f. Ou preſt à la groſſe aventure ſur la quille du vaiſſeau, ou ſur les marchandiſes qui y ſont chargées. *Bodemary, beleening op de kiel van 't ſchip, of op d'ingelaade goederen.* Voy. L'ACAD. FURETIERE, & AUBIN Dict.

BON.

BON. adj. maſc. Qui a les qualitez requiſes. *Goed.* Bon vin, bon pain, bon air, bon maître, bon ouvrier, bon drap. *Goede wyn, goed brood, goede lugt; goed meeſter, goed werkman, goed laaken.* BON. Se dit par extenſion en pluſieurs rencontres. *Goed, nut, bequaam.* Cela eſt bon pour le mal de teſte, de dents:

Digitized by Google

Dat is goed, (nut) voor hoofd-, voor tandpyn. Bon à roſtir, à boüillir. *Goed om te braaden, te kooken.* c'Eſt un bon coquin. phr. *'t Is een olyke ſchelm, ſielt.* Un bon Apoſtre. *Een goeden apoſtel, een fyne gaſt, een looze kwant.* C'eſt un bon vivant, un bon pellerin. *'t Is een braaf kaerel, een luſtige gaſt.* C'eſt un bon coeur d'homme. *'t Is een opregt, gulhartig menſch, een hups man.* A quoy bon ſcandaliſer les gens? *Waar toe de menſchen te ergeren?* A quoy bon tant balancer, héſiter? *Wat helpt al dat ſammelen, talmen?* Il a bon pied, bon boeil. *Het is een gezonde broeder, een fluks kaerel; hy is luſtig en ruſtig, gaauw ter hand, ras ter tand.* Je vous le dis en bon François. *Ik zeg het u op goed Hollandſch, zonder omweegen, duidelyk en klaar.* Faire bon viſage à quelqu'un. *Iemand met een vriendelyk gelaat, weezen ontbaalen, bejegenen.* Mettre ſes affaires ſur un bon pied. *Zyn zaaken op een goede voet, in goede ſtaat brengen.* Manger toujours à bon compte. *Voort vaaren met eeten, al aan eeten onderſtuſſen.* Le bon de l'affaire eſt qu'il ne doit rien. *Dat hy niet met al ſchuldig is, is 't beſte dat ik'er in zie.* Tenir bon, demeurer ferme. *Voet aan ſtuk houden, zig dapper verweeren.* Faire bon, répondre pour quelqu'un. *Voor iemand borg blyven, inſtaan, goed doen.* Il fait bon avec lui. *Het is goed met hem te doen hebben, 't is 'er goed by te wezen.* Trouver bon, approuver. *Goed vinden, goedkeuren.* Cela nous coute bon. *Dat komt ons duur te ſtaan.* Sentir bon, avoir une bonne odeur. *Goed, lieffelyk ruiken.* Ferez vous cela? ouy, tout de bon. *Zult gy dat doen? ja zeker, met ernſt.* A bon eſcient, à bonne intention. *Met een goede meening, wit een goed inzigt.* Cela part du bon du coeur. *Dat komt zuiver uit het hart, 't word wel gemeend.* Il eſt faché contre moy? bon, vous vous mocquez! *Hy is kwaad op my? wat zou hy! gy gekt'er mede!* Un bon homme, un viellard. *Een oud man, oude paay.* Le bon homme radote. *Den ouden man reveld, reuteld, mymert, ſuft, raaskalt.* Bon homme garde ta vache. phr. *Let 'er wel op, houd oog in 't zeil.* C'eſt un bon homme, il n'y entend point de fineſſe. *'t Is een gul menſch, een goeden hals; hy heeft 'er geen erg in.* Bon homme abſolument dit, s'entend d'un *hoorndrager, koekoek.* Il eſt bon là, c'eſt bien répondu. *'t Is wel gezegd, dat heeft hy wel.* Il fait bon battre un glorieux. *Een pogcher, een zwetſer af te roſſen mag geen kwaad, hy zal het niet klappen, overzeggen.* Il fait bon connoiſtre ſes gens. *'t Is goed te weezen met wat volk men te doen heeft.* Le bon Dieu le veüille. *Onze lieven Heer geeve het, dat geeve onze lieven Heer, dat gun, ons God!* Bon Dieu, que de monde! *Lieven deugd wat al volk!*

BONACE. f. Calme de la mer. *Stilte op zee, kalmte.*

BONASSE. adj. Simple, ſans malice. *Een voudig, gul, zonder erg.* Il eſt tout bonaſſe. *Hy is heel een voudig, heel gulhartig, 't is een botje zonder gal.*

BONAVOGLIE, rameur volontaire & à gages, ſur la Méditerranée, à Veniſe, &c. *Vrywillige en gehuurde roeyer op de Middellandſe zee, te Venetie, &c.*

BON CHRÉTIEN. Poire de bon Chrétien, fort groſſe & fort delicate. *Sappige, groote Franſche winterpeer.* (Poire de bon Chrétien.)

BOND. Saut de la bale. m. *Weerſtuit van de bal.* Prendre la bale au bond. *De bal in de weerſtuit opneemen, ſlaan.* Prendre la bale au bond. phr. *Zyn ſlag of de gelegentheid waarneemen.* Cette fille a fait faux bond. *Die Vryſter, Juffrouw, heeft 'er aan geweeſt, heeft een ongeluk gehad.* Il m'a fait faux bond, il m'a manqué au beſoin. *Hy is my opgeſchooten, heeft my in de pekel laaten zitten.* Faire une choſe tant de bond que de volée, à la cahin caha. *Iets met horten en ſtooten, by hooy en by gras uitvoeren: boetelen.* Il ne va que par ſauts & par bonds. *Hy valt van het eene op het andere, 't is maar wildzang met hem.*

BONDE d'un Etang. f. Ce qui ſert à retenir ou laſcher l'eau. *Duiker, of ſchuifdeur van een vyver.* BONDE, ou bondon d'un tonneau. *De ſpon of ſtopper van 't vat.* Le trou de la bonde. *'t Spon-gat.*

BONDIR. v.n. Faire des bonds. *Opſpringen, ſtuiten, huppelen.* Sa teſte bondit ſur l'échaffaut. *Zyn hoofd ſprong op het ſchavot.* Les agneaux bondiſſoient dans la plaine. *De ſchapen huppelden, ſprongen in de vlakte.* Le coeur me bondit quand j'en mange. *Het hart gaat my op, walgt my als ik 'er van eet.*

BONDISSANT, qui bondit. Agneaux bondiſſants. *Huppelende ſchaapen.*

BONDON d'un tonneau, pour en boucher le trou. m. *Spon, bom, of ſtopper van een ton of vat.*

BONDONNER des barriques. *Oxhoofden toeſtoppen, de ſponnen of ſtoppers daar in klappen.*

BONHEUR. m. Felicité, heureux état. *Geluk, welweezen, welvaart.* Il n'y a point de bonheur parfait. *Daar is geen volmaakt geluk.* Il arriva par bonheur que..... *Het gebeurde by geluk dat.....*

BONIFIER une terre. v.a. l'Ameliorer, rendre meilleure. *Een land, een akker verbeteren, vetter maaken.*

BONNIFIER une baleine, la dépecer, en fondre le lard & en tirer les barbes. *Een walvis opſnyden, 't ſpek, de baarden daar uit ſnyden, neemen.*

BONJOUR, terme de ſouhait. Je vous donne le bon jour. *Ik wenſch u goeden dag.* Bonjour & bon an. *Geluk zalig nieuwe jaar.* J'ay fait mon bonjour dimanche. *Ik heb zondag myn devotie gepleegd, te Nagtmaal geweeſt.* Les feſtes & autres bons jours de l'année. *De feeſt en andere devotiedagen van 't jaar.*

BONITE. f. Poiſſon de haute mer, auſſi ennemie des poiſſons volants que la Dorade. *Zee-vis tuſſen Africa en zuid America, zeer gemeen.* Ziet l'ACAD. en FURET.

BONNE. adj. fem. de BON. *Goed, goede.* Bonne biere. *Goed bier.* Bonne nourriture. *Goed voedſel.* Bonne étoffe. *Goed ſtof.* Bonne action. *Goede daad.* Avoir la main bonne, écrire bien. *Een goede hand hebben, wel ſchryven.* Cette affaire eſt en bonne main. *De zaak is in goede handen, word wel geleid.* Cela vient de bonne main, de bonne part. *Dat komt van goeder hand, uit een goede kooker.* Un enfant de bonne maiſon. *Een kind van goeden huize, fatſoenlyk mans kind.* Il a fait une bonne maiſon. *Hy heeft een goed huis gemaakt, hy is ryk geworden.* Il y a une bonne lieuë d'icy. *Het is hier een goed uur van daan, 't is ruim een uur van hier.* C'eſt une bonne piece. ir. *Het is een looze, een fyne karonje.* C'eſt une bonne teſte. *'t Is een man daar een kop op ſtaat.* Prendre quelque choſe en bonne part. *Iets ten goede duiden, in de beſte vouw ſlaan, wel opneemen.* Garder quelque choſe pour la bonne bouche. *Iets voor 't laatſte als 't lekkerſte overhouden; ook voor den ouden dag.* Il lui avoit gardé ce la pour la bonne bouche. *Hy had hem dat voor 't laatſte geregt, tot zyn loon bewaard; dat wilde hy hem nog op zyn brood ſmeeren.* Faire quelque choſe de bonne grace. *Iets met een aardigheid, cierlyk, knaphandig verrigten,* Donner quelque choſe de bonne grace, généreuſement. *Iets edelmoedig, vrindelyk weg ſchenken.* Se lever de bonne heure. *Vroeg opſtaan.* Venir à la bonne heure. *Ter goeder uur, van pas komen.* A la bonne heure nous prit la pluye. fig. *Het kon nooit better komen, 't kwam zoo wel als het mogt, 't was*

net

Digitized by Google

net voor de regen t'huis. Les ennemis ont levé le siege ; à la bonne heure. *De vyanden hebben 't beleg opgebrooken: zoo veel te beter, dat is iets goeds.* Il y va tout à la bonne foy. *Hy heeft 'er geen erg in, hy klowwd maar toe.* Je vous la garde bonne. *Ik zal u wel hebben, ik zal 't u wel te pas brengen.* Il nous la baillé bonne. *Hy heeft ons schoon gehad, voor de fop gehouden, klommers verteld.* La bonne femme n'y songeoit pas. *De oude sloof dacht'er niet om.*

BONNEMENT. adv. Naïvement. *Eenvoudig, opregtelyk, ter goeder trouw.* Il a dit bonnement ce qu'il en pense. *Hy heeft oprechtelyk, zonder erg, vierkant, regt uit gezegd wat hy 'er van meend, denkt.*

BONNET de nuit. m. *Nachtmuts.* Bonnet à l'Angloise. *Engelse muts.* Bonnet de marinier Hollandois. *Bootsgesels muts, gedremmelde muts, een grasje.* Bonnet de Docteur. *Leeraars muts, Doctorale bonnet.* Opiner du bonnet. phr. *Zyn stem by de voorgaande voegen; een jaa-broeder zyn.* Avoir la teste près du bonnet. *Kitteloorig, korzelhoofdig, oploopend, haastig op zyn paardje zyn.* Mettre son bonnet de travers. *Gemelig of jaloers worden, achterdogt krygen.* Ce sont trois testes sous un bonnet. *Het zyn drie hoofden onder eene muts, een kaproen.* Triste comme un bonnet de nuit sans coëffe. *Zoo droevig als de nagt; bang, zuur, zuinig of by zyn neus langs zien.*

BONNET à Prêtre, terme de fortification. Voy l'ACAD. *Paape muts : woord van de vesting-bouw.*

BONNETIER. Celui qui fait ou vend des bonnets. *Mutsemaaker, mutsekraamer.*

BONNETTE. f. Voile dont il y a de plusieurs especes : on se sert de bonnettes quand il y a peu de vent. *Bonnet, byzeiltje, als 'er weinig wind is.* Ziet verders AUBIN Dict.

BONNEVOGLIE. Voy BONAVOGLIE. *Vrywillige en loontrekkende roeyer op een galey, &c.*

BONS-HOMMES, Religieux de St. François de Paule, établi près de Paris, par Louis XI. Voy l'ACAD. & FURETIERE.

BONTÉ. f. Excellence, perfection. *Goedheid, volmaaktheid.* Il ne faut pas abuser de la bonté de Dieu. *Men moet de goedheid Gods niet misbruiken.*

BONTÉ, bonne qualité, substance. *Deugd, goede specie.* Vous ne connoissez pas la bonté de cette Étoffe. *Gy kend de deugd van dat Stof niet.* La bonté des aliments contribuë beaucoup à la santé. *De goedheid der spyzen doet, helpt veel tot de gezondheid.*

BONTÉ. Douceur, courtoisie. *Goedheid, goedaardigeid, beleefdheid.* Puisque vous avez eu la bonté de me prévenir. *Dewyl gy de goedheid, beleefdheid gehad hebt my voor te komen.*

BONZES. On appelle ainsi les Prestres & Docteurs du Japon, de la Chine &c. Voy l'ACAD. *Japanse en Chineese Priesters, geleerden.*

B O R.

BORAX. m. Suc minéral concret ; humeur découlée des mines & congelée d'elle même. *Borax : gestold, verhard, verdikt bergvocht.* Le borax sert à souder l'or. *De borax dient om 't goud te soldeeren.*

BORD. m. Extremité de quelque chose. *Kant, rand, boord, zoom.* Le bord d'un verre. *De kant, rand, boord van een glas.* Bord d'une jupe. *Kant of boord, zoom van een rok.* Bord d'un chapeau. *Rand van een hoed.* Le bord de la riviere, de l'eau. *De kant van de rivier, van 't water.* Le bord de la mer. *Den oever van de zee, het strand.* Être au bord du précipice. fig. *Op de kant zyn van den afgrond, op den oever des verderfs.* Être au bord de la fosse. *Met zyn eene been in 't graf gaan.* Je l'ai sur le bord des lèvres, de la langue. *Het (woord) hangt my op de lippen.*

BORD. Un des costez du vaisseau, sur tout vers le haut. *Boord of bovenzyde van 't schip.* Vaisseau de haut bord. *Een hoog opgeboeyd schip.* Vaisseau de plat bord. *Een laag of plat schip.* Changer de bord, virer. *Overstaag wenden.* Courir bord sur bord, sur diverses routes. *Over en weer zeilen.*

BORD. Le vaisseau même. *Boord, 't schip zelfs.* Aller à bord. *Aan boord vaaren.* Des qu'il fut à bord de l'Amiral. *Zoo draa hy aan boord van den Admiraal was.*

BORD. Ruban ou galon pour border une jupe &c. *Lint of koord, rand om een rok te zoomen.* Les Chevaliers Romains pouvoient porter un bord de pourpre au bas de leurs robes. *De Roomsche Ridders vermochten een purpere lint, rand onder aan hunne Tabbaarden te draagen.*

BORD à BORD. Adv. à l'égalité des bords. *Gelyks de kant.* L'eau étoit bord à bord du quai. *Het water stond gelyks de kaay, met de wal gelyk.*

BORDAGE du vaisseau, revêtement qui couvre les membres. *De huid of boeggangen van een schip.* Bordage épais. *Dikke huid.*

BORDAYER. v. n. Faire des bordées. *Verscheide gangen loopen.* Scheeps woord.

BORDÉ. ÉE. part: de BORDER. Un canal bordé, une riviere bordée d'arbres. *Een gragt, een rivier met boomen op de kanten.* Rampart bordé de canon. *Wal, vest, stads muur met geschut beplant, voorzien.* La courtine étoit bordée de soldats. *De gordyn, de muur was met soldaaten bezet, voorzien, opgepropt.*

BORDÉE. f. Rangée de canons d'un des deux costé du vaisseau. *Laag of ry scheeps-geschut.* Il luy lacha, envoya une bordée. *Hy gaf hem de laag.* Toute une bordée. *De volle laag.*

BORDÉE, cours d'un navire d'un revirement à l'autre. *Gang, zoo lang men een streek houd in 't zeilen.* Courir la même bordée. *Dezelve gang of streek houden.*

BORDEL. m. Lieu où se trouvent des femmes publiques, des prostituées. *Bordeel, hoerhuis, hoerekot.* Hanter le bordel ou les bordels. *In 't hoerhuis, of in de hoerhuizen loopen, verkeeren.* Souteneur, suppost de bordel. *Hoerekogchel, die de hoeren beschermd, voorstaat.*

BORDELIER. Qui hante les bordels. *Hoerejaager.* Un franc bordelier. *Een vuile, olyke hoerejaager.*

BORDER une jupe. v. a. La garnir d'un bord. *Een rok zoomen, een rand daar onder maaken, een lint daar aan vast naayen.* Jupe bordée d'un ruban rouge. *Rok met een rood lint geboord.* Border un chapeau. *Een hoed boorden, een koord om de rand naayen.*

BORDER. v.a. & n. Servir debord. *De zyde dekken, op de kant staan.* Une chaussée borde la riviere. *Een dam, kadyk, dekt de rivier, loopt langs de kant van 't water.* Border la haye : terme de guerre, tirer à trois rangs de front. *Met drie gelederen in front schieten.* Border une voile : terme de mer. L'étendre par embas. *Een zeil byhaalen, byzetten.* Border l'écoute. *De schoot aanhaalen.* Ziet verders AUBIN.

BORDEREAU. m. Notice, mémoire de l'argent qu'il y a dans un sac &c. *Notitie, aantekening van 't geld dat in een zak is.*

BORDIER. Vaisseau bordier. Qui a un costé plus foible que l'autre. *Een schip met een slagzy, een scheve zy.*

BORDIGUE. f. Espace retranchée par des roseaux ou des cannes sur le bord de la mer, pour y prendre du poisson. *Rietpark, afschutsel van riet op 't strand, dwars*

Digitized by Google

door een waterloop, om vis te vangen. Ziet CODE Louis.

BORDURE. f. Ce qui borde quelque choſe: bordure d'un parterre. *Rabat, zoom van een bloemperk.* Bordure d'une tapiſſerie. *Zoom, boord, rand van een ſtuk tapyt, behangſel.* Bordure ou cadre d'un miroir, d'un tableau. *Lyſt van een ſpiegel of ſchildery.*

BORÉAL. Adj. de l'Aquilon, vers le Septentrion. *Van 't Noorden, Noordelyk.* Amſterdam eſt à 53 degrez de latitude boréale. *Amſterdam leid op drie-en-vyftig graaden, Noorder breedte.*

BORGNE. Adj. & ſubſt. Qui ne voit que d'un oeil. *Eenoogig, die maar een oog heeft.* In 't Latyn *Cocles.* C'eſt un borgne, il eſt borgne. *'t Is een eenoog, hy heeft maar een oog.* Un cabaret borgne. fig: *Een blinde kroeg, een kit, een kabaan, een mothuis.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. *Een rotte appel voor een beurſige peer krygen;* of ook, *piſſebed wegjaagen en kakkebed in de plaats krygen.* Un compte borgne. *Een oneffe reekening, daar ſtuivers en duiten overſchieten.* Des contes borgnes, contes bleus. *Fleuren, gekſcheeringen, grollen, pispraatjes.*

BORGNESSE. Femme ou fille borgne. *Vrouwmenſch met een oog.* Une vielle borgneſſe. *Een oude konkel met een oog.*

BORNE. f. Pierre ou marque qui ſert à terminer l'étenduë d'un champ &c. *Landpaal, ſcheidpaal.* Étendre les bornes de ſon Empire. *De paalen zyns ryks, zyns gebieds uitzetten.* Donner des bornes à l'ambition d'un Prince. *De ſtaatzucht van een Vorſt paalen zetten.* Se contenir dans les bornes de la raiſon. *Binnen de paalen van de redelykheid blyven.*

BORNÉE. ÉE. part: de BORNER. Ce jardin eſt trop borné, reſſerré. *Die tuin is te naauw bepaald.* Son eſprit eſt bien borné. *Zyn verſtand gaat niet heel ver, is zeer bepaald.* Ma fortune eſt trop bornée pour l'entreprendre. *Myn vermoogen is te naauw bepaald om zulks te onderneemen.*

BORNER. v.a. Limiter: ſon uſage eſt au figuré. *Bepaalen, paalen ſtellen.* Il faut borner ſes déſirs. *Men moet zyne luſten bepaalen, paalen ſtellen; betoomen, beteugelen, wederhouden.* Je borne mon ambition à l'honneur de vous plaire. *Myn ſtaatzucht, begeerte bepaald zich in de eer van...* of, *ik verlang alleen na de eer van u te behaagen.*

BOS.

BOSQUET. m. Petit bois. *Boſchje, kreupelboſch.* Je la trouvai dans un boſquet. *Ik vond haar in een boſchje, kreupelboſchje.*

BOSPHORE. m. Détroit, Canal en terme de Géographie ancienne. Le Boſphore de Thrace, le Détroit de Conſtantinople. *De Engte of Boſphorus van Thracie, de Dardanelles, of 't naauw van Conſtantinopolen.*

BOSSAGE. m. Maſſonnerie de pierres ſaillantes ſur le nud d'un mur. *Metſelwerk, muuragie met uitloopende ſteenen, als meeſt al de Gottiſche gebouwen uitwyzen.*

BOSSE. f. Tumeur au dos &c. *Bult, bogchel.* Il eſt toujours déboutonné afin de cacher ſa boſſe. *Zyn rok hangd altyd uit de knoop, om zyn bult te dekken, zyn bogchel te verbergen.* Il s'eſt fait une groſſe boſſe au front en tombant. *Hy heeft een groote buil in zyn voorhoofd door 't vallen gekreegen.* Faire des boſſes à la vaiſſelle d'étain, d'argent. *Bulten maaken in 't tinnegoed, in 't zilverwerk.* Figure relevée en boſſe. *Uitloopend beeld, verheevenfiguur.* Ouvrage de ronde boſſe. *Rond beeldwerk, volkome beelden.* Quand vous voyez ce beau caroſſe, où tant d'or ſe releve en boſſe! *Als gy die ſchoone koets met zoo veel vergulдſel pronken ziet?* Ziet Moliere in de FEMMES ſçavantes. De la vaiſſelle en boſſe, pots, pintes, flacons. *Ronde wynmaaten, pinten en kannen.* BOSSE ou bouteille d'artifice. *Vuurvles, ſoort van vuurwerk.* Ziet l'ACAD.

BOSSELER, boſſuer de la vaiſſelle d'argent, y faire des boſſes. *Zilvergoed, tafelgoed krom of inbuigen, met bulten maaken.*

BOSSEMAN. Second contremaitre: ſon office eſt de boſſer les cables &c. *Bootsmans maat.*

BOSSER l'ancre. v.a. La tirer & la mettre au boſſoir. *Het anker opzetten, aan de kraanbalk hyſſen.*

BOSSETTE. f. Se dit d'un des petits boutons à coſté du mors. *Knopje aan 't gebit van 't paard.*

BOSSOIR. m. Poutre en ſaillie au deſſous de l'Eperon: afin de ſoutenir l'ancre & l'y tenir preſte à mouiller. *Kraanbalk, of kraan daar 't anker op gezet word, om voort te konnen gebruiken.*

BOSSU. adj. & ſubſt. Qui a une boſſe. *Bultenaar, bogchelaar.* C'eſt un malin boſſu. *'t Is een loozen bogchel, olyk bogcheltje: hy is van onzen lieven Heer geteekend.* Un pays boſſu, montueux, plein de boſſes. *Een bultig, bergachtig, oneffe land.*

BOSSUE. Femme qui a une boſſe. *Bogchelaarſter, vrouwmenſch met een bult, bultigwyf.*

BOSSUER de la vaiſſelle, y faire des boſſes. *Tin of zilvertafelgoed met bulten maaken, krom, ſcheef of inbuigen.*

BOT.

BOT. m. Bâtiment appelle BOOT en Flamand. De là vient Paquetbot. *Paketboot, bekend ligt Engels vaartuig.* Pied bot, pied tors. *Kromme voet, ſcheeve of horlevoet.* C'eſt un pied bot. *'t Is een horlevoet.*

BOTANIQUE. f. L'Art qui enſeigne à connoiſtre & cultiver les plantes. *De plantkweekery, konſt van de planten en kruiden te kennen en die aan te kweeken.*

BOTTE. f. Faiſceau, aſſemblage de choſes liées enſemble. *Bos, bondel, pak.* Une botte d'allumette. *Een bos zwavelſtokken.* Botte d'aſperges. *Bos ſpergies.* Botte de paille. *Bos ſtroo.* Botte de foin. *Bondel hooy.* Une botte, un gros paquet de lettres. *Een heele bondel of pak met brieven.*

BOTTES. f. pl. Chauſſure du Cavalier. *Laars, laerſe.* Mettre, prendre ſes bottes. *Zyn laarzen aandoen, aantrekken.* Prendre ou graiſſer ſes bottes; ſe diſpoſer au voyage. *Zyn laarzen aantrekken, ſmeeren; zich reisvaardig maaken.* Laiſſer ſes bottes à la bataille. *In den ſlag ſneuvelen.* à propos de bottes. phr: fr. pour changer de diſcours.

BOTTE. En terme d'eſcrime. Le coup que l'on porte avec le fleuret. *Steek.* Il lui allongea une vigoureuſe botte. *Hy bracht hem een wakkere, luſtige ſteek toe.* Une botte franche. *Een wiſſe ſteek, een ſteek die wel raakt, doorgaat.*

BOTTE du caroſſe. f. Le bas, le fond de la portiere. *De tree in 't portier van de koets.*

BOTTE ou longe avec laquelle on mene le limier au bois. *Lys of koord daar men de Jagthond of Opzoeker van 't wild mede leid.*

BOTTELAGE du foin. m. Action de le lier en bottes. *Het binden van 't hooy aan bundels.* BOTTELER du foin, de la paille, en faire des bottes. *Hooy, ſtroo binden, bundels daar af maaken.* BOTTELEUR de foin. *Hooybinder.*

BOTTER. v. n. & a. *Laarzen maaken.* Ce cordonnier botte bien. *Die ſchoenmaaker maakt goede laarzen.*

BOTTER ſon maitre: lui mettre ſes bottes. *Zyn meeſter, zyn Heer laarzen, de laarzen aantrekken.*

Se

Digitized by Google

Se BOTTER. v. n. p. Prendre ſes bottes. *Zyn laarzen aantrekken, zich laarzen.* Se botter en marchant dans la neige. *Laarzen krygen, veel ſneeuw onder en aan zyn ſchoenen krygen, als men door de ſneeuw gaat.*

BOTTINES. f. pl. Petites bottes ſans éperons. *Dunne laarzen, reislaarzen, Poolſche laarzen.* Des bottines fourrées. *Bonte laarzen.*

B O U.

BOUC. m. Maſle de la chevre. *Bok.* Barbe de bouc. *Bokshaard.* Peau de bouc. *Bokkevel.* Un bouc de vin, vaiſſeau de peau de bouc rempli de vin. *Een wynmaat of vaatje met boksleer overtrokken.*

BOUCAN. m. Loge de boucanier. *Hut, bokkaniers kabaan.* Il y fume comme dans un boucan. *Het rookt'er als in een keet.* BOUCANER, fumer, cuire la viande à la maniere des boucaniers & ſauvages d'Amérique. *'t Vleeſch, 't wild berooken, in den rook hangen, gaar maaken, als de bokkaniers en wilden doen.*

BOUCANER. Se dit auſſi pour aller à la chaſſe des boeufs ſauvages. *Na de wilde oſſen of ſtieren gaan jaagen.*

BOUCANIER, aventurier, chaſſeur de l'Amérique. *Bokanier, wilde jaager of vrybuiter van America.* Les Boucaniers de S. Domingue. *De Bokaniers van Hiſpagnola.*

BOUCASSIN. m. Groſſe étoffe de cotton pour faire des doublures. *Grove kattoen ſtof tot voeringen &c.* De la toile *boucaſſinée*; faite à la maniere du boucaſſin. *Ruige grove ſtof.* Ziet l'ACAD.

BOUCHE. f. *Mond.* Ouvrir la bouche pour manger. *De mond open doen om te eeten.* Porter le manger à la bouche. *Het eeten na de mond brengen.* Fermer la bouche à quelqu'un. phr. *Iemand de mond ſnoeren, ſtoppen, doen zwygen.* Il a toujours ces paroles à la bouche. *Die woorden zyn hem in de mond beſturven.* Il n'en fait point la petite bouche. *Hy zoekt het niet te verbergen, ontveinſt het niet, hy durft het vrymoedig uitſpreeken.* Être ſur ſa bouche, ſujet à ſa bouche. *Op zyn mond gezet, lekker zyn, gaerne wat lekkers eeten, een lekker bek zyn.* Je vous le dirai de bouche. *Ik zal het u mondeling zeggen, verklaaren.* Traitter quelqu'un à bouche que veux tu. *Iemand vol op ſchaffen, van 't lekkerſt voorzetten, heerlyk tracteeren.* Laiſſer les conviez ſur la bonne bouche. *De lekkerſte ſpyzen voor 't laatſte overhouden, zyn gaſten aan de gang houden.* Laiſſer ſur la bonne bouche. fig: *Begeerig, aandachtig maaken, in de verwachting van iets geeſtigs.* Cela fait venir l'eau à la bouche. *Dat doet een menſch watertanden.* Avoir un flux de bouche, parler beaucoup. *Overvloedig van woorden, heel praatachtig zyn.* Les ſept bouches ou embouchures du Nil. *De zeven monden, uitgangen, uitwateringen van de Nylus.* BOUCHE. Se prend encore pour une perſonne par rapport au manger. *Mond, eeter.* On fit ſortir les bouches inutiles. *Men deed de onnutte monden, onnoodige eeters uitgaan, vertrekken.*

BOUCHE. Se dit encore du cheval, & de quelques autres animaux. Un cheval fort en bouche. *Een paard dat ſterk is in de mond, dat ſterk van mond, hard van gebit is.* Un homme fort en bouche. fig: *Een man die voor geen klein gerucht vervaart, die ſterk in den bek is, die hair op zyn tanden heeft.* Cheval qui n'a ni bouche ni éperon. *Paard dat nog toom nog ſpoor voeld, een luy en ſteeg paard.*

BOUCHE du canon. *Mond, tromp, opening van een ſtuk geſchut.* La bouche du four. *'t Gat van den oven, 't oven gat*

BOUCHÉ. ÉE. Part. de BOUCHER, bouteille bien bouchée.

Vles die heel digt geſtopt is, toe is. Un eſprit bouché. *Een dom, een bot, verſtopt verſtand.*

BOUCHÉE de pain. f. *Beet, mond vol broods.* Mangez une bouché de viande. *Eet een mond vol vleeſchs.*

BOUCHER. Celui qui tuë & vend le beſtail. *Vleeshouwer, ſlager, ſlagter.* C'eſt un franc boucher, un boureau. *'t Is een wreedaart, een beul.* BOUCHERE. Femme de boucher. *Vleeshouwſter, ſlaagers vrouw.*

BOUCHER. v. a. Fermer le paſſage. *De doortogt toe ſtoppen, ſluiten.* Boucher un trou. *Een gat toe ſtoppen, toe maaken, toe doen.* Boucher ſes oreilles à la médiſance. expr. fig. *Zyn ooren voor de laſtering toe ſtoppen.* Boucher ſes yeux à la vanité. *Zyn oogen voor de ydelheid toe doen.* L'argent de ſa femme a bouché bien des trous. phr. *Zyn vrouws geld heeft veel gaten geſtopt, veel ſchulden betaald.* Boucher la vuë de ſon voiſin. fig. *Zyn buurmans licht betimmeren, hooger timmeren als hy.* Se BOUCHER les yeux. *Zyn oogen toe doen.* Se boucher les oreilles. *Zyn ooren ſtoppen, toe ſtoppen.* Les bouteilles ſe bouchent avec du liege. *De vleſſen worden met kurk geſtopt, toe gemaakt.* BOUCHERIE. f. Lieu ou l'on vend la chair. *Vlees hal.* La boucherie eſt fermée. *De hal is toe.* Mener les ſoldats à la boucherie. fig. *De ſoldaaten op de vlees, ſlagtbank brengen.* Ce fut une horrible boucherie. *Het was een yſſelyk bloed bad.*

BOUCHON de bouteille. m. *Stopper, of kurk voor een vles.* Bouchon d'écritoire. *Stopper, ſtopſel voor een ink-kooker.* Bouchon de paille pour frotter un cheval. *Stroo wis om een paard te vryven.* Bouchon, enſeigne de Cabaret. *Wyn-krans.* Bon vin n'a que faire de bouchon. fig. *Goede wyn behoeſd geen krans.*

BOUCHONNE. Se dit en ſtile galant & familier. Ma petite bouchonne. *Myn lieſje, myn troosje, myn zoet bakkeſje.*

BOUCHONNER un cheval. v. a. Le frotter avec un bouchon de paille. *Een paard met een ſtroowiſch afwryven.* Bouchonner ſa ſerviette, la mettre tout en un bouchon. *Zyn ſervet toe ſommelen, in een klomp vouwen.*

BOUCLE de ceinture. f. *Geſp tot een gordel, riem, of ceintuur.* Boucles de ſouliers. *Schoen geſpen.* Boucles d'oreilles. *Oor ringen.* Les boucles d'une perruque. *De krullen, bokkels van een parwik.*

BOUCLER, ou ANNELER une jument, lui fermer la matrice. *Een merry ringen.*

BOUCLER ſes cheveux, les mettre en boucles. *Zyn hair krullen, in de krul zetten.*

BOUCLIER. m. Arme défenſive des anciens. *Schild.* Le bouclier ſe portoit ſur le bras gauche. *Het ſchild wierd over de linker arm gedraagen.* Il eſt le bouclier de l'Etat. fig. *Hy is het ſchild, den zuil van Staat.* Faire une levée de bouclier. *Veel boha maaken, ryp en groen by een haalen; jan alleman op de been helpen, al zyn magt ſamen ſpannen.*

BOUCON, morceau empoiſonné. m. *Brok of pil met vergif gemengd.* On lui a donné le boucon. *Men heeft hem een brokje, pilletje in gegeeven, een papje gekookt.*

BOUDER. v. n. Faire la mine. *Zuurmuilen, pruilen, bang zien, knorren.* Cette femme ne fait que bouder. *Dat wyf doet niet als zuurmuilen, knorren; zy ziet altyd zoo bang, zoo wreed.*

BOUDIN. m. Mets aſſez connu. *Beuling.* Emplir du boudin. *Beulingen ſtoppen.* Cela s'en ira en eau de boudin. fig. *Dat zal te niet loopen, in duigen vallen.* On appelle quelque fois BOUDIN, le tore de la baſe d'une colomne. Voy l'ACAD.

BOUDINIERE. f. Entonnoir à faire du boudin. *Beuling*

Digitized by Google

tregter, blik, of hoorn, om de beuling te ſtoppen.

BOUË. f. Fange, crotte. *Slyk, modder.* Trainer dans la bouë, par les bouës. *Door de ſlyk, door de modder ſleepen.* Tirer quelqu'un de la bouë. fig. *Iemand uit de modder, uit den drek opnemen.* Un ame de bouë. *Een onedelmoedige ziel, eerloos menſch.* Il eſt ſorti bien de la bouë, bien du pus de cette playe. *Daar is veel etter, veel vuiligheid uit die wond gevloeyd.*

BOUÉE. f. Enſeigne, marque flottante pour indiquer où l'ancre eſt mouillée. *Boey, of waaker van 't anker.* Bouée de baril. *Ton-boey.* Bouée de liege. *Kurk-boey.*

BOÜEUR. Celui qui oſte, qui leve les bouës des ruës. *Karreman, of ſlyk-kruyer, die 't ſlyk van de ſtraaten op neemd.* BOÜEUX, SE. adj. *Slikkerig, vol ſlyk.* Chemin boüeux. *Slikkerige weg.* Ruë boüeuſe. *Slikkerige ſtraat.*

BOUFFANT. ANTE. Enflé. Il ne ſe dit que des étoffes. *Bol, wyd uitzwellende.* De l'étoffe bouffante. *Bolle ſtof.*

BOUFFÉE de vent. f. *Vlaag, buy, dwarlwind, ruk-wind.* Il vint une bouffée qui penſa le jetter dans le canal. *Daar kwam een dwarlwind, buy, ruk, die hem ſchier in de burg wal had gewaayd.* Il n'étudie que par bouffée, que par intervalle. *Hy ſtudeerd maar by buyen, by vlaagen.*

BOUFFER. v. n. s'Enfler. *Uitzwellen.* Cette étoffe bouffe trop. *Dat ſtof is te bol, zweld te veel uit.*

BOUFFI. Enflé. *Opgezwollen, bol, opgeblaazen.* Un viſage bouffi. *Opgezwollen, bol aangezigt.* Bouffi d'orgueil. *Opgeblaazen van grootsheid.* Un ſtyle bouffi. *Een opgeblazen, opgepronkte ſtyl.*

BOUFFISSURE, enflure du viſage. f. *Opzwelling, opgezwollentheid, bolheid des aangezigts.*

BOUFFON. Farceur. *Potſemaker, tooneelgek.* Servir de bouffon. fig. *Voor 't gekje gehouden worden, voor 't maſje loopen.* BOUFFON. NE. adj. Jovial. *Snaakerig, aardig, kluchtig.* Il eſt d'humeur bouffonne. *'t Is een ſnaakerig, aardig, pleiſterig humeur van een menſch.*

BOUFFONNER. v. n. Faire le bouffon, plaiſanter. *Boerten, gekſcheeren, ſcherſſen, de kap trekken.*

BOUFFONNERIE. f. plaiſanterie. *Snaakery, boertery, klugt.*

BOUGE. f. Eſpece de chambre dans une maiſon d'artiſan. *Opkamertje, vertrekje, hokje, in 't huis van een werkman.*

BOUGEOIR. m. Chandelier à bougie. *Blaker of kandelaar om een waskaart op te zetten.*

BOUGER. v. n. Il ne s'employe qu'au négatif. Il ſe rend en Flamand, par *Blyven, gedurig zyn op zekere plaats.* Il ne bouge du cabaret. *Hy is gedurig in de kroeg.* Ne bougez s'il vous plait. *Houd uw plaats als 't u believd, verroerd u niet.* Il eſt du ſtyle familier.

BOUGETTE. s'Eſt dit pour un ſachet de cuir que les petites gens portoient en voyage. *Leere buidel, knapzak, reistas.*

BOUGIE. f. Chandelle de cire. *Waskaarsje, waslicht.*

BOUGIER du taffetas, le froter avec une bougie allumée, de peur qu'il ne s'effile. *Taf met een brandend waskaarsje wryven, beſtryken, op dat het niet op ryte.*

BOUGRAN. m. Toile forte & gommée, pour mettre entre les doublures du corps de l'habit. *Kanefas, gegomd ſtof, om tuſſen de voering en 't kleed te leggen.*

BOÜILLANT. ANTE. part. *Kookend, ziedend.* De l'eau, de l'huile boüillante. *Kookend, ziedend water, oly.* Un homme boüillant, prompt. *Een haaſtig en driftig menſch.* La jeuneſſe eſt trop boüillante. *De jeugd is al te heet, driftig, oploopend.*

BOÜILLI. IE. part. du verbe BOÜILLIR. Lait boüilli. *Gekookte melk.* De l'eau bouillie. *Gekookt water.*

BOÜILLI. m. Viande boüillie. *Gekookt, gezoode vleeſch.* Voulez vous du roti ou du boüilli? *Wilt gy gebraaden of gezooden?*

BOÜILLIE. f. Melange de lait & de farine. *Pap, lammertjes pap.* Donner de la boüillie à l'enfant. *Het kind pap geeven.*

BOÜILLIR. v. n. *Kooken, zieden.* Faire boüillir de l'eau, du lait. *Water, melk doen kooken.* Faire boüillir le pot, la marmite. *De pot, de ketel doen kooken.* Le ſang lui bout dans les veines. fig. *Zyn bloed is aan 't zieden, is zeer hitzig, kookt hem in de aders.* Le vin bout dans la cuve. *De wyn kookt, giſt, ſchuimd, werkt in de kuip.*

BOÜILLON. m. ſe dit de la liqueur qui s'éleve en boüillant. *Opkookſel, opwelling, opwerping van 't vocht dat aan 't kooken is.* Le pot bout à gros boüillons. *De pot kookt luſtig op, met golven op.* Le ſang ſortoit à gros boüillons. *Het bloed dat ſtroomde met gulpen uit de wond.*

BOÜILLON. m. L'eau boüillie avec la viande. *Nat, vleeſch-nat, ſap uit de vleeſchpot.* Un boüillon aux herbes. *Moes-nat.* Boüillon nourriſſant. *Voedſaam nat.* Il lui faut tous les matins un boüillon rafraichiſſant. *Hy moet alle morgen een verfriſſend bouillon hebben.* BOÜILLON. Plante, appellée en Latin *Verbaſcum. Wolle kruid.*

BOÜILLONNEMENT d'une fontaine. m. *Opborreling, opwelling van een fontein.* BOÜILLONNER. v. n. Jetter des boüillons. *Opborrelen, opwellen, opſchuimen.* Voyez, comme la fontaine boüillonne! *Ziet hoe de fontein opborreld, weld!* Le ſang boüillonne en ſortant de la playe. *Het bloed weld, ſchuimd op in 't vloeyen uit de wond.*

BOÜIS, ou BUIS. Arbriſſeau toujours vert. *Palmboom, buxboom.* Peigne de boüis. *Palmhoute kam.* Donner le boüis, accommoder, luſtrer. phr. *De zaak mooy opſchikken, een glimp geeven.*

BOULANGER. Celui qui fait le pain. *Bakker.* Garçon boulanger. *Bakkers knegt.* BOULANGERE. Femme du boulanger. *Bakkerin, bakkers vrouw.*

BOULANGERIE. f. Le lieu où l'on fait le pain. *De bakkery, 't bakhuis.*

BOULE. f. Corps rond & ſphérique. *Bal, kloot, bol.* Boule de bois. *Houte bal of kloot.* Boule de verre. *Glaze bal.* Un jeu de boule. *Een bol-baan,* Boules d'armoires. *Bollen daar de kas of 't kabinet op ſtaat.* Joüer à la boule. *Met de bol of kloot ſchieten, in de kloot of klosbaan ſpeelen.* Tenir pied à boule. *Aan de meet blyven, meet houden, in 't rollen of ſchieten van de bol.* Tenir pied à boule. phr. *Voet by 't ſtuk houden, aan den arbeid blyven, naarſtig werken, blokken.* Juger à la boulevuë. fig: *By de gis, voorbaarig oordeelen.*

BOULEAU. m. Arbre dont les branches croiſſent par ſcions & par menus brins. *Betulla* en Latin. *Berken-boom.* Des ſercles de bouleau. *Berkenboome hoepels.*

BOULET. m. Bale de canon. *Kogel, kanon-bal.* Des boulets rouges. *Gloeyende kogels.* Boulets à chaine. *Ketting of draadskogels.* Boulets à branche, à deux teſtes. *Boutskogels, knuppels, kruisſcharp.*

BOULET. m. Jointure audeſſus du paturon de la jambe du cheval. Ziet l'ACAD.

BOULETTE. f. Diminutif de boule. *Balletje, klootje.* Boulettes d'yvoire. *Yvoore balletjes.* Boulettes de veau haché. *Balletjes, frikadellen van gehakt kalfs vleeſch.*

BOULEVARD. Ne ſe dit plus qu'au figuré, il ſignifie rampart, baſtion. *Bolwerk.* Malthe eſt le boulevart de l'Italie. *Maltha is het bolwerk, de voormuur van Italie.*

BOU-

Digitized by Google

BOULEVERSEMENT d'une ville par un tremblement de terre. m. *Omkeering, vernieling van een ſtad door een aardbeeving.* Quel bouleverſement, desordre dans les affaires! *Wat een omkeering, wanorder in de zaaken!*

BOULEVERSER. v. a. Renverſer ſens deſſus deſſous. *Omkeeren, 't onderſte boven keeren, vernielen.* Tout fut bouleverſé par la tempeſte. *Alles wierd door de ſtorm, het onweer 't onderſte boven gekeerd, omgehaald, vernield.* Cette perte lui a bouleverſé l'eſprit. fig. *Dat verlies heeft hem de harſſenen omgezet, is hem in de harſſenen geſlagen, heeft hem in de maaling gebragt.*

BOULIMIE. f. Faim exceſſive. Ce mot eſt purement Grec, & ſignifie, Faim de boeuf. *Een dollen honger, onverzadelyken honger.*

BOULIN. m. Trou pour les pigeons qui entrent & ſortent du colombier. *Duivepoort, duivegat in een duivenhuis.* On appelle encore trous de boulins, les trous que l'on fait dans la muraille pour y faire entrer les poutres qui ſoutiennent les échaffauts. *Gaten in de muuren gemaakt, om de ſtylen en dwarsbalken der ſtellagien in te jaagen.*

BOULINE. Terme de mer. Aller à la bouline, prendre le vent de coſté. *Laveeren, by de wind zeilen.* Aller à graſſe bouline. *Met ſlappe of loſſe boelyns zeilen.*

BOULINES. f. pl. Longues cordes ſimples qui tiennent chacune à deux autres plus courtes. *Boelyns, lange ſcheeps touwen.* Boulines de miſene. *Fokke boelyns.* Ziet AUBIN Diction. en WINSCHOTENS Zeeman.

BOULINGRIN. m. Piece de gazon raſe & entretenuë dans un jardin. (*Boulingrein.*) *Vlakte of plein van aangezette zooden, in een tuin: een zoode bolbaan.*

BOULON. m. Cheville de fer, fenduë pour y paſſer une clavette. *Yzere bout daar een klampje doorgaat.*

BOULONS d'affut, terme de Marine. *Dwarsbouten in ſcheeps roopaarden.*

BOUQUER. v.n. Faire bouquer un ſinge; l'obliger de venir baiſer le pouce, le bâton qu'on lui préſente. *Een aap aan den duim of ſtok doen ruiken, om hem te temmen.* Je le ferai bouquer. phr. *Ik zal hem doen opzitten, aan de hand doen komen.*

BOUQUET de fleurs. m. *Bloem-ruiker, ruiker.* Bouquet de roſes, de jaſmin. *Ruiker van roozen, jaſminruiker.*

BOUQUET de diamants. *Diamantſtrik of boot.* Bouquet de perles. *Een ſtrik, een bouquet paerlen.* Bouquet de plumes. *Bos pluimen.* Bouquet de ceriſes. *Bos kerſſen.*

BOUQUETIERE. Celle qui fait & vend des bouquets. *Ruikermaakſter en verkoopſter, vercierſter.*

BOUQUIN, s'eſt dit pour *Satyre*, à préſent il n'a gueres d'uſages qu'en ces phraſes. Un vieux bouquin, un débauché. *Een ouden ſater, boerejager, rotzak.* De vieux bouquins, de vieux livres, peu eſtimez. *Oude boeken, prullen.* Sentir le bouquin, le bouc. *Sterk, vies ruiken; een vieſe reuk geeven.* Cornet à bouquin, inſtrument de muſique. *Kromme hoorn, kromme fluit met zeven gaten.*

BOUQUINER. v. a. C'eſt ce que fait le lievre, quand il tient la haze. *Speelen, 't geen de haas doet als hy ſpeels is.*

BOURACAN. m. Gros camelot. *Barkaan, grof grein.* Manteau de bouracan. *Grof greine mantel, ruige mantel.*

BOURBE. f. Fange, boüe des champs. *Modder, poel-ſlyk.* Bourbe épaiſſe. *Dikke modder.*

BOURBEUX, SE. adj. *Modderig, ſlikkerig.* Étang, marais bourbeux. *Modder-poel, modder-grond.* Eau bourbeuſe. *Modderig, drabbig water.*

BOURBIER. m. *Modder-grond, poel.* Étang, marais bourbeux, fonds de bourbe. *Modder-ſloot, modder-poel, moddergrond.* Se veautrer dans un bourbier. *Zich in de modder, in 't ſlyk wentelen.* C'eſt moy qui l'ay retiré de ce bourbier. fig. *Ik heb hem uit die modder-poel getrokken, gered.*

BOURBILLON. m. Pus endurci qui ſort tout d'un coup d'une apoſtume. *Klont-etter, dik etter-vuil uit een wond ontſpringende.*

BOURDE. f. Menſonge, caſſade, deffaite. *Logen, klommer, vercierde uitvlugt.* C'eſt un donneur de bourdes. *'t Is een ſnaak die klommers weet te verzinnen, die de menſchen wat logens op de mouw ſpeld.*

BOURDON. m. Baſton de pellerin fait au tour. *Pelgroms-ſtok, palſterſtok, gedraayde ſtok.*

BOURDON. m. Eſpece de mouche gueſpe qui ſe mêle avec les abeilles. *Hommelbye, weſp of groote vlieg, die zig onder de byen vermengd.*

BOURDON. Eſt auſſi le nom du jeu d'orgues qui a les plus gros tuyaux & qui fait la baſſe. *Orgel-ry, daar de grootſte pypen zyn, en die de grondſtem maakt.*

BOURDONNEMENT. m. Bruit incommode des bourdons, hanetons & autres inſectes. *Geruiſch, ruiſſing, gonzing van de hommels, torren, en andere inſecten.* Un bourdonnement d'oreille. *Ruiſſing, gonzing, geruiſch in 't oor.* Bourdonnement, bruit ſourd de ceux qui murmurent. *Mompeling, knorring, preuteling van de geenen die morren, die t'onvrede zyn.*

BOURDONNER. v.n. Former un bourdonnement. *Raazen, gonzen, ruiſchen, mompelen.* Mouche qui bourdonne aux oreilles. *Vlieg die aan de ooren raaſd, gonſd, ruiſcht.* On l'entendoit bourdonner, murmurer tout ſeul. *Men hoorde hem alleen mompelen, knorren, preutelen.*

BOURG. m. Petite ville, village muré. *Burgt, bemuurd plaatsje.* Toutes les villes & bourgs de la Province. *Al de ſteden en burgten van 't Landſchap.*

BOURGADE, bourg, villette, dans le ſtile de l'Ecriture Sainte. *Vlek, dorp.* Jeſus voyageoit par les bourgades. *Chriſtus reis de door de vlekken, de dorpen.*

BOURGEOIS. Originaire ou habitant privilegié d'une ville. *Burger, poorter, inboorling of bevoorrecht inwooner van een ſtad.* Cela ſent ſon bourgeois. *Dat is zoo burgerachtig, zoo ſtyf, zoo gemaakt.* Toutes ſes manieres ſont ſi bourgeoiſes. *Al wat hy doet is zoo ſtyf, zoo na de trant van gemeene luiden.*

BOURGEOIS. Propriétaire d'un navire. *Reeder, eigenaar van een ſchip.* BOURGEOISE. Femme ou fille d'un Bougeois. *Burgervrouw, burgermeisje.*

BOURGEOISEMENT. adv. *Burgerlyk, eenvoudig.* Il vit bourgeoiſement. *Hy leefd burgerlyk, na de eenvoudige trant.*

BOURGEOISIE. f. Qualité de bourgeois. *Burgerſchap, burgerrecht, poorterſchap.* Il allegua ſa bourgeoiſie. *Hy beriep zich op zyn poorterſchap, burgerſchap, burgerrecht.* BOURGEOISIE. Le corps des bourgeois. *Burgery.* On fit armer la bourgeoiſe. *Men deed de burgery de wapenen opvatten, in de wapenen verſchynen.* Il ne hante que la bourgeoiſie. *Hy verkeerd alleen by burger luiden, gemeen volk.*

BOURGEON. m. Bouton. *Knop, ſcheut, puiſt.* Ces arbres ſont pleins de boutons. *Die boomen ſtaan vol knoppen.* Bourgeons, jets nouveaux de la vigne. *Wyngaard-ſcheuten.* Bourgeons, élevures au viſage. *Puiſten, zweeren in 't aangezicht.*

BOURGEONNÉ. Un nez bourgeonné, couvert de bourgeons. *Een puiſtige neus, neus vol puiſten.*

BOURGEONNER. v.n. Jetter, pouſſer des bourgeons. *Botten, knoppen, uitloopen.* Les arbres commancent à bourgeonner. *De boomen beginnen te botten, uit te loopen.*

BOURGUEMAISTRE ou BOURGMESTRE. Premier Magiſtrat d'une ville de Hollande, d'Allemagne. *Burgermeeſter.*

Digitized by Google

germeester. Les Bourguemaitres & les Echevins. *De Burgermeesters en de Scheepenen.* Bourguemaître en charge ou regnant. *Regeerend Burgermeester.* Ancien Bourguemaitre, pour un temps hors de charge. *Oud-Burgermeester.* Ce livre doit le jour à la généreuse protection de l'illustre Bourguemaitre C. M.

BOURGUIGNOTE. f. Espece de casque legere & à l'épreuve. *Luchtige en schoot-vrye helmet of hoofdwapen.*

BOURLET. m. Coussin rempli de bourre. *Rond kussen, beuling.* Bourlet de bassin. *Kussen van een ondersteeker.* Bourlet à la teste d'un enfant. *Kinder val, valhoed.* Bourrelet à la coëffure d'une femme. *Wrong aan 't vrouwe hulsel.* Le bourlet du canon. *De tromp, bovenrand van't geschut.*

BOURRACHE. f. Plante fort connuë, en Latin *Borrago.* *Bernazie, bernage. Bekende plant.*

BOURRADE. f. Rude coup, atteinte. *Hort, stoot, harde slag.* Il lui a donné de furieuses bourrades. *Hy heeft hem dicht geslagen, braaf vuistlook gegeeven, hy heeft hem lustig geslingerd, gehavend.* Il vouloit me railler, mais je lui ai donné de bonnes bourrades. *Hy wilde my uitlagchen, maar ik heb hem deerlyk geslingerd, geschud als een waterhond.*

BOURRASQUE. f. Tourbillon, ordinairement suivi de pluye. *Buy, schielyk onweer, vlaag.* Il s'éleva une bourrasque. *Daar kwam een buy op, een schielyk onweer.* J'ai bien affaire d'essuyer vos bourrasques. phr. *Wat hoef ik uw buyen, uw kwinten, uw fratsen te verdraagen.*

BOURRE. f. Poil, composition dont on garnit les selles, &c. *Koe hair, plukscl daar men de zaalen &c. mede opvuld.* La bourre qu'on fait entrer dans le fusil. *De prop die men in 't roer stampt, jaagt.*

BOURREAU. Executeur de la haute justice. *Beul, scherprechter.* Mourir par la main du bourreau. *Door, of onder beuls handen sterven.* Cet homme là ! c'est un vray bourreau. fig. *Die man! dat is een rechte beul, een wreedaart.* La conscience est le bourreau des mechants. *Het geweeten, het gemoed, (de conscientie) is de beul der godloozen.* Il me fera perdre patience, le bourreau qu'il est ! *Hy zal my onverduldig maaken, den beul, den guit daar hy is!*

BOURRÉE. f. Fagot de menuës branches. *Takkebos, bosje dun hout.*

BOURRÉE. f. Danse gaye sur un air de musique du même nom. *Luchtige dans op een vois alzoo genaamd.* Danser une bourrée. *Een bouree dansen.*

BOURRELANICE. f. Tonsure des draps. *Scheerwol.* Matelas de bourrelanice. *Matras met scheerwol opgevuld.*

BOURRELER. v. a. Son usage est au figuré. Tourmenter. *Pynigen.* Les Chirurgiens l'ont bourrelé. *De Chirurgyns hebben hem elendig gepynigd.* Une conscience bourrelée. *Een knaagend gewisse, knagend geweeten.*

BOURRELET d'une chaise percée. *Het kussen van een kakstoel, stilletje of koffertje.*

BOURRELIER. Celui qui fait les harnois des chevaux de trait. *Zadelmaaker voor de trek- en tochtpaarden.*

BOURRELLE. La femme du bourreau. *Beuls vrouw, beulin.*

BOURRER. v. a. Secouer, maltraitter. *Wakker slingeren, stooten, rukken en plukken.* Les chiens ont bien bourré le pauvre lievre. *De honden hebben den armen haas wakker geslingerd, gerukt, geplukt, beet gehad.* Le filou fut bien bourré. *Den dief wierd deerlyk geplukt, gehavend.*

BOURRER La charge du mousquet avec la baguette. *Het kardoes, 't kruit in de loop stampen, aanzetten met de laadstok.* Bourrez. *Zet aan.* Ces deux disputans se sont bien bourrez. fig. *Die twee twisters, scholarken hebben malkander braaf in 't hair gezeten, beet gehad.* Se bourrer le ventre. *Zyn darm braaf vullen.*

BOURRIQUE. Asne, ou anesse. *Ezel, of ezelin.* La pauvre bourrique ! *Den armen ezel, 't stomme beest !* Ceux à qui on donne le fouët en Espagne, sont montez ou couchez sur une bourrique. *Die men in Spanje geesselt, zitten of leggen op een ezel.*

BOURRU. UË. adj. & subst. Fantasque, bizarre. *Ruw, boersch, kwintig, onbeschaasd.* Un esprit bourru. *Een ruw of dom verstand.* Une humeur bourruë. *Een kwintig, een vreemd, een wrevelig, brutaal humeur.* C'est un bourru. *'t Is een lompe mof, boer, een brutaal kaerel, een norse vent, een bullebak.* Du vin bourru, vin blanc nouveau. *Most, nieuwe witte wyn.*

BOURSE. f. Sac à mettre de l'argent. *Beurs, geld-zakje.* Mettre la main à la bourse. *De hand in de beurs steeken.* Vuider sa bourse. *Zyn beurs leegen.* Sa bourse est toujours ouverte pour ses amis. *Zyn beurs is altyd voor zyn vrinden open.* Faire bourse commune. *Een gemeene beurs hebben.* Manier la bourse, regler la dépense. *De beurs houden, de onkosten beschikken.* Au plus larron la bourse. phr. *Den grootste dief de beurs beveelen, vertrouwen.*

BOURSE. f. L'enveloppe des testicules. *Zakje, klootzak.*

BOURSE. Sachet à renfermer les cheveux par derriere. *Zakje daar men 't hair achter in toeknoopt.*

BOURSE. fig. Pension d'un Ecolier dans un college public. Il y a dix bourses dans ce College. *Daar zyn tien beurzen in dat Collegie.*

BOURSE. Lieu où s'assemblent les marchands. La bourse de Londres, d'Amsterdam. *De beurs van Londen, van Amsterdam.*

BOURSIER. Ouvrier qui fait & vend des bourses. *Beurzemaaker, beurzekooper.* **BOURSIER.** Écolier qui a une bourse, une pension gratuite pour étudier. *Scholier die op de gemeene beurs studeerd, daar een beurs aan besteed word.*

BOURSIERE. Celle qui fait & vend des bourses. *Beurzemaakster, verkoopster.*

BOURSILLER. v. n. Contribuer à faire une somme. *Omslag maaken, byleggen om een som uit te maaken.*

BOURSON. m. Petite poche d'un haut de chausse. *Beursje, zakje, dy-zakje, binnebeursje aan een bovenbroek.* J'avois dix louis dans mon bourson. *Ik had tien louisen in myn binne-beursje.*

BOURSOUFFLÉ. ÉE. Part. de **BOURSOUFFLER.** *Opgezwollen.* Il est tout boursoufflé. *Hy is zoo opgezwollen, zoo dik gezwollen.*

BOURSOUFFLER. v. a. Faire enfler. *Opblaazen, doen zwellen.* Les bouchers boursoufflent la viande. *De slaagers blaazen het vleesch op.*

BOUSE ou **BOUZE.** f. Fiente de vache. *Koedrek, koestront.* fig. *Pannekoek in de zon gebakken.*

BOUSILLAGE. m. Bastiment fait de fiente & de bouë. *Een hut of boeren huis van drek en slyk opgemaakt.*

BOUSILLAGE, au fig: se dit de tout ouvrage mal fait. *Broddelaary, hoetelaary, knoetery, lapzalvery.*

BOUSILLER. v. a. Massonner sans chaux. *Zonder kalk metselen, met koedrek of leem opmetselen, aansmeeren.* Voila qui n'est pas mal bousillé ! fig. *Dat is eerst schoon opgemaakt, gebrod, gelapt ! Wat broddelaary, knoeyery, lapzalvery is dat!*

BOUSILLEUR, qui bousille, qui ne fait rien qui vaille. *Broddelaar, hoetelaar, lapzalver, knoeyer; lomp, onhedreven werkman.*

BOUSIN. m. Le dessus des pierres qu'on tire de la carriere. *Korst over de steenen die men uit de steenkelder of groeve haald.*

BOUS-

Digitized by Google

BOUSSOLE f. Cadran de mer. *Zee-kompas.* L'aiguille de la bouſſolle eſt aimantée. *De kompasnaald, is aan de zeilſteen geſtreeken.* La variation de la bouſſole. *De miswyzing van't kompas.* Bouſſole affolée, dont l'aiguille eſt deffectueuſe. *Miswyzend kompas, welkers naald niet wel aangeſtreeken is van de zeilſteen.*

BOUT. m. Extremité d'une choſe. *End.* Le bout des doigts. *Het end van de vingers.* Il demeure au bout de la ruë de la ville. *Hy woond aan't end van de ſtraat, van de ſtad.* Bout de vergue, terme de mer. *Nok van de ree.* ſch. w. Bout de fleuret, bouton. *Pop of knop van een ſchermdegen.* Bout de mamelle, tetin. *Tepel, daar de kinderen aan zuigen.* Faire mettre des bouts à ſes ſouliers. *Endens, neuzen aan zyn ſchoenen laaten lappen, zetten.* Il lui tira un coup de piſtolet à bout portant. *Hy loſte hem't piſtool met de tromp op de borſt.* Prendre le haut bout à la table. *Het hooger end aan tafel neemen.* Il le fait, il le dit à tout bout de champ. phr. *Hy zegd, hy doed het alle ommezien, elke reis, telkens weer aan.* Il ſçait tout cela ſur le bout du doigt. *Hy weet het op zyn duim, hy heeft het heel wis.* J'ai le mot, le nom ſur le bout de la langue. *Het woord, de naam leid my op de lippen.* Si cet homme a vint mille francs, c'eſt tout le bout du monde. *Zoo die man twintig duizend gulden heeft, dat is het al, 't is op zyn hoogſt.*

BOUT. Sign. auſſi la fin, la concluſion de quelque choſe. Au bout de l'an. *Op't eind, op't laatſt van't jaar.* Au bout de trois mois il arriva que.... *Na verloop van drie maanden gebeurde het dat....* Il eſt au bout de ſon argent. *Hy is ten einde van zyn geld.* Tenir le bon bout par devers ſoi. phr. *Zig verzekeren, goede, vaſte panden houden; binnen beſt blyven.* Au bout du compte, que m'en peut il arriver? *Alles ingezien zynde, wat kwaad ſteekt'er voor my in?* Être au bout de ſon bail. *Zyn pagt of huur uit zyn, daar af ontſlagen weezen.* Il eſt au bout de ſon rollet. phr. *Zyn rolletje is uitgeſpeeld, 't is nagt met hem.* Pouſſer quelqu'un à bout. *Iemand in't naauw brengen, het vuur heel na aan de ſcheenen brengen, ten uiterſte tergen, benaauwen.* Vous pouſſez ma patience à bout. *Gy tergd myn geduld te zeer, gy maakt my gaande, te balloorig.* Venir à bout de quelque choſe, l'exécuter. *Iets volvoeren, uitvoeren, ten einde brengen.* Vous n'en viendrez jamais à bout. *Gy zult'er nooit door komen.* Venir à bout de quelqu'un, le réduire. *Iemand temmen, met hangende pooten doen opzitten, ſoebatten.* Il faut écouter juſqu'au bout. *Men moet de reden ten einde toe aanhooren, 't verhaal uithooren.* Au bout, le bout; alors comme alors. *Die'er dan is zal'er voor zorgen; Het end zal de laſt draagen.* Il y a gagné cent mille frans, & haye au bout. *Hy heeft'er honderd duizend guldens aangewonnen, en noch vry bet.* Un bout de cul, un petit bout d'homme. *Een tabaks mannetje, een prulventje, bloed-beuling, wurm.*

BOUTADE. f. Caprice, vertige. *Quint, kwint, buy, vlaag.* Quelle boutade vous prend là? *Wat kwint is dat? wat voor een buy komt u over?*

BOUTANT. Ne ſe dit jamais ſeul: un pilier boutant. *Een ſtut, een ſchoorpylaar, ſtutbalk.* Un Arc boutant. Voy ARC. *Hoofdpylaar.*

BOUT d'aile. m. Tuyau pris au haut de l'aile. *Bout, ſchagt uit de bovenvleugel.*

BOUTARDE, BOUTARGUE. f. Oeufs de poiſſon ſalez, eſpece de mets qui excite à boire. *Soort van caviard, in Provence meeſt bekend.*

BOUT DEHORS. m. Eſpece de vergue, de maſt pour repouſſer un brulot dans un combat. *Spier, uitſteeker om een brander af te keeren.*

BOUTE DE HORS. m. Défenſe, piece de bois, garnie d'un crampon de fer, pour empêcher que l'ancre n'endomage l'avant du bordage. *Haak-boom om't anker uit te houden.* Ziet AUBIN Dict.

BOUTE FEU. Incendiaire. *Brandſtichter, moordbrander.* Les boutefeux furent ſaiſis. *De brandſtichters, moordbranders werden gevat.* BOUTEFEU, baſton tenant la mêche qui allume le canon. *Lontſtok, om't geſchut aan te ſteeken.* BOUTEFEU, eſt auſſi le nom du canonnier. *Buſſchieter, die't geſchut afſchiet.*

BOUTE FEU. au fig. Se prend pour chef de ſédition, ſemeur de diſcordes. *Belhamel, roervink, ſtookebrand, oproermaaker.* Il faudroit bannir tous ces boutefeux là. *Men moeſt al die oproermaakers, belhamels, ſtookebranders uitbannen.*

BOUTE HORS. On appelloit ainſi certain jeu, hors d'uſage. On dit fig. Jouer au boutehors, tâcher de ſe débuſquer. *Malkander zoeken uit amptem te bonzen, de ſchop te geeven.* Il eſt ſçavant, mais il n'a point de boute hors, il ne s'exprime pas facilement. *Hy is geleerd, maar hy wit zig niet vloeyende genoeg, hy kan zyn meening niet klaar te kennen geven.* La dern: exp: eſt baſſe.

BOUTEILLE. f. Vaiſſeau à verſer du vin. *Vles, bottel.* Bouteille pleine de vin. *Vles vol wyn.* Vuider la bouteille. *De vles leegen, uitdrinken.* Il n'a rien vû que par le trou d'une bouteille. fig. *'t Is een onbereisd menſch, een hokkeling, een onbedreve knegt: hy heeft wat hoorenluiden, maar weet niet waar de klokken hangen.*

BOUTEILLES, ampoules que la pluye fait élever ſur l'eau. *Bobbels, waterbellen.* BOUTEILLES de calbaſſe, pour apprendre à nager. *Dobbervleſſen, kalbaſſen om te leeren zwemmen.*

BOUTEILLES. f. Saillies de charpente, pour ſervir d'ornement à l'arriere & aux coſtez d'un vaiſſeau. *Galderyen, achter en zy-beeldwerk aan een ſchip.*

BOUTER. Vieux mot. Voy METTRE. Boutez vous là. *Zet u daar maar neer.* Boutez deſſus. *Smak op de hoed.*

BOUTEROLLE. f. Garniture au bout d'un fourreau d'épée. *Beſlag aan't end van een degenſchee.*

BOUTESELLE. (ſonner) Donner le ſignal aux Cavaliers de monter à cheval. *De bouteſel blaazen, om de Ruiters te doen opzitten.*

BOUTE TOUT CUIRE. (c'eſt un) Un goinfre, un ſans ſouci. *'t Is een ſlokkert, een gezonde broeder, een onbezorgde gaſt.*

BOUTILLIER. S'eſt dit pour échanſon, ſommelier. Le grand boutillier de France. *De opper-ſchenker, of keldermeeſter van Vrankryk.*

BOUTEUX. m. Filet à prendre des écreviſſes ou des crevettes. *Krabnet, garnaelnet.*

BOUTIQUE. f. Endroit où les marchands expoſent leurs marchandiſes. *Winkel.* Boutique bien garnie. *Wel geſtoffeerde winkel.* Boutique achalandée. *Winkel die veel neering heeft.* Garçon de boutique. *Winkelknegt.* Fille de boutique. *Winkeldogter.* Il a vendu ſa boutique. *Hy heeft zyn winkel uitverkogt, hy is uit de neering geſcheiden.* Il fait de ſon corps une boutique d'apoticquaire. *Hy maakt van zyn ligchaam een apoteekers winkel.* Cela ne vient pas de ſa boutique. fig: *Dat komt uit zyn kooker niet.* Ces livres là ſont de vrais gardeboutiques. *Die boeken zyn rechte winkelwachters, leggers, ſlaapers, ſtofverguarders.*

BOUTIQUE. Eſt auſſi le nom d'un bâteau à garder du poiſſon. *Schuit, beun daar de vis levend in bewaard word: voornamentlyk omtrent Parys.*

BOUTIS. m. Lieu creuſé par le ſanglier pour y chercher des racines, &c. *Wroetgat, hol dat het wild zwyn op gegraven heeft, om wortels te zoeken.*

Digitized by Google

BOUTÓI ou BOUTOIR du ſanglier. m. Le groin d'un ſanglier. *Snuit, ſnoet, muil van een wild zwyn.*

BOUTOIR de maréchal ferrant, pour parer le pied du cheval. *Veegmes van de hoeſſmit.*

BOUTON. m. Neud qui pouſſe aux arbres. *Knop.* Il y a bien des boutons à cet arbre. *Daar zyn veel knoppen aan die boom.* Un bouton de roſe. *Een rooze knop.*

BOUTON, bourgeon, enflure. *Puiſt, zweer.* Il a un gros bouton ſur le nez. *Hy heeft een dikke puiſt, Commiſſaal op de neus.* BOUTON d'habit. *Knoop van een kleed.* Boutons de ſoye, de crin, de poil de chameau. *Zyde knoopen, paardshaire, kemelshaire knoopen.* Serrer le bouton à quelqu'un. phr. *Iemand by de kraag vatten, ruw aantaſten, bang maaken, plaagen,* ook wel, *geld afperſſen, afkneevelen.*

BOUTON d'arme à feu, pour ſervir de mire. *Knop aan 't eind van een roer of ſchietgeweer, om netter te mikken.* Bouton de la ſerrure. *Knopje van 't ſlot.* Bouton du verrouil. *Grendel-knop.* Boutons de la bride. *Bokkels van de toom.*

BOUTONNER. v. n. Pouſſer des boutons. *Knoppen, botten.* Les roſiers boutonnent déja. *De roozeboomen knoppen al.*

BOUTONNER un habit, paſſer les boutons dans les boutonnieres. *Een kleed aan- of toeknoopen.*

Se BOUTONNER. v. n. p. *Zyn kleed of kamiſool toeknoopen.*

BOUTONNIER qui fait & vend des boutons. *Knoopemaaker.*

BOUTONNIERE. f. Ouverture par où paſſe le bouton. *Knoop-gat.* Des boutonnieres d'argent. *Zilvere knoopgaten.*

BOUT-RIMÉ. (un) Sonnet fait ſur des mots les plus bizarres, diſcordans que l'on peut imaginer. *Een klinkdicht welkers rymwoorden met ſtudie zoo vreemd en erg verzonnen worden als men kan, en die door den Dichter ingevuld en aan een gehangen moeten worden.*

BOUT-SAIGNEUX. m. Cou de mouton ou de veau, tel qu'on le vend à la boucherie. *Halsſtuk van een ſchaap of kalf daar 't bloed noch uitloopt.*

BOUTURE. f. Bout de branche d'arbre qui prend racine, après qu'on l'a planté dans la terre. *Ingeplant hout, of tak van een boom om in te pooten.* Les ſaules, peupliers, coignaſſiers viennent de bouture.

BOUVIER. Celui qui garde les boeufs. *Oſſeweyer, oſſedryver.* C'eſt un gros bouvier. *'t Is een lompe vlegel, een onbeſchofte kaerel.*

BOUVIERE, celle qui pique les boeufs. *Wyf dat achter de oſſen loopt.* La groſſe bouviere! *Wat een lompe moffin! onhandige morſſebel, totebel!*

BOUVILLON. m. Jeune boeuf. Ce mot a peu d'uſage. *Osje, jonge os, pink.*

B O Y.

BOYAU. m. Conduit qui reçoit la décharge des aliments. *Darm.* Dans la colique les boyaux ſe noüent. *De darmen kronkelen in malkander als men 't collyk heeft.* Deſcente de boyau. *Breuk, navelbreuk.* De la corde à boyau pour les violons, &c. *Viool, ſnaaren van ſchaape darmen gemaakt.* Il a toujours dix aunes de boyaux vuides, pour le ſervice de ſes bons amis. *Hy heeft altyd holle, leege darmen genoeg, ten dienſte zyner vrinden.* BOYAU ou foſſé de la tranché qui va en ſerpentant. *Linie, ſlangswyze getrokken om de loopgraven aan malkander te hegten, te binden.*

BOYER. Grande chaloupe flamande mâtée en fourche & à deux femelles. *Boeyer, boeyer-ſchip.*

B R A.

BRACELET, ou BRASSELET. m. Ornement des femmes aſſez connu. *Armband, braſſelet, armketen.* Bracelet de perles, de corail. *Braſſelet van paerlen, van coraal.*

BRACHMANES. Philoſophes des Indes, qui s'appliquent particulierement à la connoiſſance des Aſtres. On dit que Pytagore apprit d'eux la tranſmigration des ames. FURETIERE, eſt fort ſuccint ſur ce mot là. Voy l'ACAD.

BRAILLARD, brailleur, grand diſeur de rien. *Snapper, blaaskaak, ſchreeuwer, windbreeker.*

BRAILLARDE, brailleuſe. *Snapſter, kaakelaarſter, labbekak.*

BRAILLER. v. n. Parler bien haut, beaucoup & mal à propos. *Schreeuwen, ſnappen, kaakelen, windbreeken, ſnoeven, zwetſen.*

BRAIRE. Il ſe dit du cri de l'aſne. *Balken, ſchreeuwen.* Braire comme un aſne. *Als een ezel balken, ſchreeuwen.*

BRAISE. f. Charbons allumez. *Heete koolen, brandende, gloeyende koolen.* Ces tourbes ſont de bonne braiſe. *Die turf maakt, geeft goede koolen.* On lui a donné chaud comme braiſe. phr. *Men heeft hem die droeve maar, dat nieuws zoo bot, zoo ſchielyk, onverwacht aangediend.* Tomber de la poële dans la braiſe. *Uit de pan in 't vuur vallen; van de wal in de ſloot raaken.*

BRAMER. v. n. Se dit du cri du cerf, de la biche. *Schreeuwen.* Comme le cerf brame après les eaux. *Gelyk het hart na de wateren ſchreeuwd.*

BRAMINS. Preſtres des Indes, ſucceſſeurs des anciens Brachmanes. Ils ſont très habiles Aſtronomes & s'eſtiment bien heureux de mourir une queuë de vache à la main, tant ils vénérent cette beſte. Voy FUR.

BRAN. BREN. m. Matiere fécale. *Menſchen drek, ſtront.* Du bran de ſon, la plus groſſe partie du ſon. *Grove zemelen.* Bran de Judas, taches de rouſſeurs au viſage. *Sproeten, geele plekken in 't aangezicht.*

BRANC. m. Épée à deux mains à l'uſage des anciens chevaliers. *Tweeſnydend of dubbeld zwaard, met beide handen te gebruiken, ſlagzwaard.*

BRANCARD. m. Voiture, autrement dite Litiere. *Rosbaar.* On l'apporta de l'armée dans un brancard. *Hy wierd in een rosbaar uit het leger gedraagen.*

BRANCARD, ou civiere d'attelier. *Burry of baar, om groote ſteenen &c. te draagen.* Brancard, machine à porter un corps mort. *Lykbaar, baar daar de kiſt op gedraagen word.*

BRANCARD eſt encore une piece de bois platte & étroite qui ſoutient le train d'un caroſſe.

BRANCHAGE d'un arbre. m. *Al de takken van een boom.*

BRANCHE d'un arbre. f. *Tak van een boom.* Des branches de laurier, de cypres. *Laurier-, cypreſſetakken.* Sauter de branche en branche. fig. *Van d'eene tak op de andere overſpringen, van den os op den ezel vallen, geduurig van reden veranderen.* Être comme l'oiſeau ſur la branche. *Heel los, heel onzeker ſtaan, als de vogel op de boom; geen vaſt verblyf of beſluit genomen hebben.*

BRANCHE en Anatomie, ſe prend pour une petite veine. *Takje, adertje.* Les branches de la veine cave. *De takjes van de holader.*

BRANCHE généalogique. Les deſcendans d'une Maiſon en ligne collaterale. *Zydelings linie.* La branche de Naſſau. *De zyd-linie, collaterale linie van Naſſauw.*

BRANCHES de la bride du cheval. *De ſtangen van een paards toom.*

BRANCHE URSINE ou BRANQUE URSINE. Plante dite Acanthus, en Latin. *Beerenklaauw, bekende plant.*

BRANCHER, pendre des voleurs, des deſerteurs à un arbre.

Digitized by Google

arbre. *Dieven, ſtruikroovers, overloopers aan een boom opknoopen, hangen.*

BRANCHER. v. n. Se poſer ſur une branche en parlant des oiſeaux. *Zitten op een tak, als men van vogels ſpreekt.*

BRANCHU. adj. Un arbre bien branchu, qui a bien des branches. *Een boom daar veel takken aanhangen, zitten, een takryke boom.*

BRANDEBOURG. m. Habillement moitié manteau, moitié caſaque. *Een Caſacq of mantel met lange hangmouwen.* La mode en eſt venuë en 1674. quand l'Electeur de Brandebourg entra en Alſace. Voy FURET.

BRANDEVIN. m. Eau de vie, en ſtile de Marchands ou de gens de guerre. *Brandewyn: de kroegers zeggen brandemoris, krikmannetje.*

BRANDI. IE. Les archers l'enlevérent tout brandi. *De dienders voerden hem voort weg, namen hem onverwacht mede, lichten hem vliegens op.* Il n'a d'uſage que dans ce ſens.

BRANDILLER, remuer les pieds ça & là comme un pendu. v. n. *Spartelen met de beenen en voeten.*

Se BRANDILLER ſur une eſcarpolette. *Op een ſchop of ſchongeltouw ſlingeren, ſchongelen heen en weer.*

BRANDIR, ſecouer, branler la pique. *Met de piek drillen, ſlingeren.* Ce mot eſt vieux.

BRANDILLOIRE. f. Corde ou planche ſur laquelle on ſe brandille. *Touw, ſchop of plank om te ſlingeren, wippen, op en neer te gaan.*

BRANDON. m. Torche de paille allumée. *Stroofakkel.* Le brandon de Cupidon. fig. *De fakkel van Cupido.*

BRANDONS. m. pl. Pennonceaux, ou bouchons de paille attachez aux choſes qu'on veut vendre. *Stroobosjes, gebonden aan 't goed, 't huisraad dat men te koop zet.*

BRANLANT. adj. Qui branle. *Loshangend, waggelend, dat ſlingerd.* Un pont branlant. *Een waggelende brug, welke dreigd om te vallen, in te ſtorten.* D'une choſe en danger de tomber, on dit, c'eſt un chateau branlant. *'t Is een loſſe pylaar, papiere zolder, dat zal invallen, omvallen.*

BRANLE. m. Remuëment, balancement. *Schongeling, beweeging.* Mettre les cloches en branle. *De klokken aan 't ſchongelen, beweegen, aan de gang helpen.*

BRANLE. m. Lit ſuſpendu entre deux points ou le matelot couche. *Hangmat, hangbed voor de matroos.*

BRANLE. m. Danſe de pluſieurs perſonnes qui ſe tiennent. *Ronde dans, dans hand aan hand.* Mener le branle. *Den dans leiden, de andere voorzingen en voordanſen.* Mener le branle. fig. *De anderen aan de gang helpen, den aanvoerder van 't werk zyn.* Il a été en branle de perdre ſa charge. *Men meende dat hy zyn ampt zou verliezen; hy was ſchier zyn ampt kwyt geraakt; het ſtond ſus of zoo, wik of wak.* On lui fit danſer un branle de ſortie. *Men maakte hem voeten, men boende hem uit de kamer.*

BRANLEMENT. m. Mouvement de ce qui branle. *Schudding, beweeging, ſchongeling.* Branlement de teſte. *Hoofdſchudding, nikking met het hoofd.*

BRANLER. v. a. & n. Faire ou laiſſer aller de ça & de là. *Schudden, heen en weer beweegen.* Branler la teſte. *Het hoofd ſchudden, ſchuddebollen.* Les dents lui branlent. *De tanden beweegen, ſtaan hem los in de mond.* Le plancher branle. *De vloer beweegd, dreigt in te vallen, 't is een papiere zolder.* Branler dans le manche. fig. *Weifelen, wankelmoedig zyn, reden van achterdogt geeven, los ſtaan in zyn ſchoenen.* Il y a deux ou trois villes qui branlent. *Daar zyn twee, drie ſteeden die dreigen af te vallen, van Heer te veranderen, dieſus of zoo ſtaan.*

BRANLER. v. n. Se mouvoir. *Beweegen, verroeren.* Ne branlez pas. *Beweegd, verroerd u niet, blyf daar ſtil ſtaan.* Les ennemis n'oſoient branler. *De vyanden dorſten zich niet verroeren, beweegen, niet opbreeken.*

BRAQUE. m. Chien de chaſſe bon queſteur, qui excelle par l'odorat. *Brak, jacht-hond die 't wilt wel opſpoord, en een fyne reuk heeft.*

BRAQUEMART. m. Epée courte & large, qu'on portoit autrefois. *Hof-degen, ouwerwetſe platte degen, omtrent anderhalf voet lang.*

BRAQUEMENT du canon. m. Action de le braquer. *Het ſtellen, het wenden, het plaatſen van 't geſchut om te ſchieten.*

BRAQUER le canon, le tourner, le pointer vers l'endroit qu'on veut battre. *Het geſchut ſtellen, wenden, werwaarts men ſchieten wil.* Braquer un carroſſe, le tourner du coſté qu'on veut aller. *Een koets uithaalen, uitzetten, werwaarts men heen wil ryden.*

BRAS. m. Partie du corps humain qui tient à l'épaule. *Arm.* Le bras droit. *De rechter arm.* Le bras gauche. *De linker arm.* Porter le bras en écharpe. *Den arm in een ſluyer draagen.* Recevoir quelqu'un à bras ouverts. *Iemand met open armen ontfangen, vrindelyk bejegenen.* Vivre de ſes bras. *Van zyn handwerk leven.* Tendre le bras à quelqu'un. *Iemand de armen toe reiken, de behulpſaame hand bieden.* La pauvre femme a huit enfans ſur les bras. fig. *Die arme vrouw heeft acht kinderen op den hals.* Il a bien des affaires ſur les bras. *Hy heeft een hoope ruſie, veel om zyn hals, hy is zeer in 't naauw.* Un ſoufflet à tour de bras. *Een luſtige klap, een braave, wakkere oorvyg, klap die van klink is.* Demeurer les bras croiſez. *Met de armen kruiſſelings over malkander, luy en vadzig blyven zitten, geen handgebaar hebben.* Le bras, la puiſſance de Dieu. *Gods arm, Gods moogendheid.* Vous êtes mon bras droit. *Gy zyt myn rechter arm, myn ſchuts heer.* Il ſe faiſoit appeller Monſeigneur, gros comme le bras. *Hy liet zich overal wel duidelyk myn Heer (zyn Excellentie) noemen.* Le bras ſéculier, la puiſſance temporelle. *De waereldlyken arm, rechter, de overigheid.* Tout cede à l'effort de ſon bras. *Alles buigd voor de kracht, het geweld van zyn arm.* Il le reçut bras deſſus, bras deſſous. *Hy omarmde, en ontfing hem heel beleefd.*

BRAS. Partie d'une riviere qui s'en ſépare. *Arm, tak, ſpruit van een rivier.* Le Waal eſt un bras du Rhin. *De Waal is een arm, een ſpruit, tak van den Rhyn.* Un bras de mer, eſpece de golfe. *Inham of bocht van de zee.* Le Ty eſt proprement un bras de mer. *Het Y is eigentlyk een inham of zeebocht.*

BRAS. Cordage amaré au bout de la vergue pour la gouverner. *Bras of touwwerk aan de nok van de ree vaſtgeklonken om die te beſtieren.* Hale les bras. *Haald de braſſen aan.* Ziet de verdere braſſen in AUBIN en in WINSCHOOTEN.

BRAS d'un fauteuil. *De leuningen van een ruſt of armſtoel, ſtoel van ſtaat.* Un chaiſe à bras. *Een arm of leunſtoel.*

BRAS, ou chandelier qu'on attache à une muraille. *Hangblaker met een arm.* Des bras dorez. *Vergulde blakers, arm-kandelaars.*

BRASIER ou BRAZIER. m. Vaiſſeau de metail ou de terre, où l'on met de la braiſe pour échauffer la chambre, &c. *Kamerkonfoor, of vuurwagen om de kamer te verwarmen.*

BRASIER. m. Grand feu à demi conſumé. *Gloeyend of doorgebrand vuur.* Chaud comme un braſier. *Zoo heet als een vuur, als een oven.*

BRASSAGE en terme de monnoyeur, ſe dit de la fabri-

Digitized by Google

que des eſpeces, de la peine de remuer & braſſer l'argent & l'or en grenaille. *Het ſamenmengen, roeren, ſchudden van 't zilver en 't goud in korlen.* Ziet l'Acad. & Furetiere.

BRASSARDS. m. pl. Partie de l'armure du chevalier, qui couvre les bras. *Armſtukken voor den yzerman, of van 't Ridderlyk wapentuig.*

BRASSE. f. Meſure de la longueur des deux bras étendus. *Vaam, vadem.* Une braſſe de corde. *Een vaam touw.* Ancrer ſur ſix braſſes d'eau. *Op zes vadem waters ankeren.*

BRASSÉE de foin. f. *Vaam of vracht hooy.* Braſſée de menu bois, autant qu'on en peut porter entre ſes bras. *Vracht of vaam dun houts, zoo veel als men in zynarmen kan omvangen en draagen.*

BRASSELET. m. Ornement de femme. Voy Bracelet. *Armſnoer, braſſelet, armband.*

BRASSER, faire de la biere. *Bier brouwen.* On braſſe beaucoup en Hollande. *Daar word in Holland ſterk gebrouwen.* Braſſer, ourdir une trahiſon. *Een verraad brouwen, ſmeeden.*

BRASSER, battre, mêler les cartes. *De kaarten verſchieten, doorſchieten, door malkander mengen.*

BRASSER les vergues, les mettre horizontalement de l'avant à l'arriere: terme de Marine. *De raas langs ſcheeps braſſen, vlak en gelyk hangen.* Ziet Aubin Dict.

BRASSERIE. f. Lieu où l'on braſſe la bierre. *Brouwery, brouwhuis.* Braſſerie achalandée. *Neeringryke brouwery.*

BRASSEUR de biere. *Brouwer, die bier brouwd.* Valet de braſſeur. *Brouwers knecht.* Les braſſeurs s'apperçoivent bien du tort que leur font le Caffé & le Thé. *De brouwers merken wel de ſchade die hun de Coffy en de Thee doen.*

BRASSIERES. f. pl. Chemiſette dans laquelle on couche: ſur tout les femmes. *Borſtrok, of beddejak.*

BRASSIN. m. Vaiſſeau où les braſſeurs font leur biere. *Geyl-kuip.* Brassin, eſt auſſi la cuvée de biere. *Brouwſel: 't bier dat in eene reis gebrouwd word.*

BRAVACHE. Faux brave, fanfaron. *Snorker, opſnyder, zwetſer, windbreeker, ſnoeshaan.*

BRAVADE. f. Menace arrogante. *Dreigement, trotſeering, ſnorkery, zwetſery.* Il penſoit m'étonner, m'étourdir par ſes bravades. *Hy meende my bang te maaken, te verbaazen met zyn dreigen, met zyn ſnorken, zwetſen.*

BRAVE. adj. & ſubſt. fort vaillant. *Braaf, dapper, heel kloek.* Brave Capitaine. *Braaf, dapper Capitein.* Brave ſoldat. *Braaf, kloek ſoldaat.* Tous nos Braves ſe ſignalérent en cette occaſion. *Alle onze Helden munteden, blonken uit in die gelegentheid.* Les nobles Venetiens ont toujours des Braves, des coupejarets, ſcelerats à gage, pour exercer leur vangeance. *De Venetiaanen hebben altyd gehuurde degentrekkers, voorvechters, moordenaars om hunne wraak te oeffenen.*

BRAVE, honneſte, habile. *Braaf, hups, fraay.* C'eſt un brave homme. *'t Is een braaf, een hups man.* C'eſt une brave femme. *'t Is een brave, hupſe, fraaye, kloeke vrouw.*

BRAVE, bien vétu. *Net in de kleederen, koſtelyk.* Les femmes aiment à être braves. *De vrouwen gaan gaerne net, koſtelyk gekleed; houden veel van de pronk.*

BRAVEMENT. adv. Vaillamment. *Dapper, dapperlyk.* Il alla bravement à l'aſſaut. *Hy liep dapper, moedig na de ſtorm.* Il joüa bravement, comme il faut ſon perſonnage. *Hy ſpeelde zyn rol braaf, deftig, uit de kunſt.*

BRAVER. Morguer, mépriſer. v.a. *Trotſeeren, uittarten.* Il alla le braver juſque chez lui. *Hy ging hem tot in zynhuis trotſeeren, uittarten.* Braver les dangers,

la mort. *Het gevaar, de dood trotſeeren, uittarten, moedig tegen gaan.*

BRAVERIE. f. Magnificence d'habits. *Pracht van kleeding, koſtelykheid.* Les jeunes filles aiment la braverie. *De jonge meisjes houden van de pracht, van de pronk, draagen gaerne mooye kleederen.* Ce mot vieillit.

BRAVOURE. f. Valeur éclarante. *Dapperheid, kloekmoedigheid, helden moed.* La bravoure des Condez, des Turennes, des Princes d'Orange. *De dapperheid, de heldenmoed van de Condez, Turennes, Prinſen van Orange.* Il conte par tout ſes bravoures, ſes proüeſſes. *Hy gaat zyn heldendaaden overal vertellen.*

BRAY. m. Mélange de gomme, de réſine & autres matieres combuſtibles & gluantes. *Pik of pek.* Du bray ſec. *Droge pik, pek.*

BRAYE d'enfant. f. *Kinderluur, kinderdoek, pislap.* Laver, nettoyer les brayes de l'enfant. *De kinderluuren of kinderdoeken waſſchen, ſchoon maaken.* Il n'en ſortira pas ſes brayes nettes. fig. *Hy zal 'er mee beſcheeten zyn; hy zal 'er van zyn veeren laaten, 'er kaal af komen.*

BRAYE, en terme de mer, groſſe toile poiſſée ou cuir goudronné pour fermer quelque ouverture. *Preſenning, rok, broek, zeilkleed.* Scheeps w. Ziet Aubin Dict. de Marine.

BRAYER. m. Bandage, pour retenir les deſcentes de boyau. *Breukband, band om de navelbreuk in te houden.*

BRAYER les coutures d'un vaiſſeau, y appliquer du bray bouilli ou du goudron. v. a. *Een ſchip pekken, breeuwen, &c.* On dit ſouvent Espalmer, Suiver.

BRAYETTE. f. Fente de devant un haut de chauſſe. *Voorbroek.* Il le ficha, fourra dans ſa brayette. *Hy ſtak, moffelde het in zyn voorbroek.* Il eſt chaud de la brayette. *'t Is een haan; een liefhebber van 't vrouwvolk.*

B R E.

BREBIS. f. Femelle du belier. *Schaap, ooy, 't wyfje van de ram* Troupeau de brebis. *Trop ſchaapen.* Fromage de brebis. *Schaape kaas.* Le bon Paſteur donne ſon ame pour ſes brebis. *De goede Harder geeft zyn ziel voor zyne ſchaapen.* Brebis qui beſle perd ſa goulée. phr. *'t Blaetend ſchaap verzuimd een beet. Dit word gepaſt op de geenen die aan tafel haar eeten verpraaten.* A brebis tonduë Dieu meſure le vent. phr. *Om te zeggen, dat God de menſch niet meer oplegd als hy draagen kan. Hy geeft koude na de kleeren die men heeft.* Qui ſe fait brebis, le loup le mange. *Die te zachtzinnig is word licht verbluft, is altyd leſt.* Faire un repas de brebis. *Een muizemaaltyd doen, al aan eeten zonder tuſſchen beiden eens te drinken.*

BRECHE. f. Ouverture dans un mur, dans une haye. *Bres, ſtormgat, wyde opening in een muur of haag.* Monter à la breche; planter le drapeau ſur la breche. *Na de bres loopen; het vaan, de ſtandaard planten op de bres.* Reparer la breche. *De bres toemaaken, weder opmaaken.* Faire breche à un paſté, l'entamer. *Een paſtey open ſnyden, daar een groot gat in maaken.* Faire breche à la réputation de quelqu'un, y donner atteinte. *Iemands eer verkorten, in zyn eer kwetſen, te na komen.* C'eſt une breche aux privileges de la ville. *Dat is een inbreuk der ſtads wetten.*

BRECHE DENT. (Un) Celui qui a perdu une dent, ou des dents de devant. *Een die een voorſte tand of voorſte tanden kwyt is.*

BREDOÜILLE. (Un) Un bégayeur. *Een hakkelaar, rabbelaar, ſtamelaar.* Bredoüille, au jeu du tric-tac, ſe dit d'une partie qu'on gagne double. *Een ſpel dat dubbeld, met ſchut en reſt gewonnen word, in 't tiktakken.*

BRE-

Digitized by Google

BREDOÜILLEMENT. m. Bégayement. *Hakkelaary, rabbelaary, ſtamering.*

BREDOÜILLER. v. n. Begayer, parler vite & confuſément. *Hakkelen, rabbelen.* Il bredoüille ſi fort qu'on a peine à l'entendre. *Hy hakkeld, rabbeld zoo zeer, dat men moeyte heeft om hem te verſtaan.*

BREDOÜILLEUR. *Hakkelaar, rabbelaar.*

BREDOÜILLEUSE. *Hakkelaarſter, rabbelaarſter.*

BREF. adj. Court. *Kort.* Un bref diſcours. *Een korte reden.* Il reviendra en bref, en peu. *Hy zal in 't kort, binnen weinig dagen weder komen.*

BREF. adv. Enfin, pour le faire court. *Kort om.* Bref, je ne le veux pas. *Kort om, ik wil het niet hebben.*

BREF. m. Lettre du Pape. *Brevet, Pauſſelyke brief.* Il a reçu un bref de ſa Sainteté. *Hy heeft een brevet, een brief van zyn Heiligheid ontfangen.*

BREHAGNE, ou BREHAIGNE. Stérile, en parlant des animaux. *Onvruchtbaar.* C'eſt une brebis brehaigne. *'t Is een onvruchtbaar ſchaap, of dat niet meer lammert.* Une carpe brehaigne, qui n'a ni oeufs ni laite. *Een karper zonder kuit nog hom.* Il s'applique quelquefois aux femmes; alors c'eſt une injure.

BRELAN. m. Jeu qui ſe joue avec trois cartes. *Berlan, kaartſpel, by de lakeyen meeſt bekend.*

BRELAN, Se dit de tout lieu public où l'on jouë aux jeux de hazard. *Dobbel-ſchool.* Hanter les brelans. *In de dobbel-ſchoolen verkeeren.*

BRELANDER. v. n. Hanter les brelans, jouer gros jeu. *Dobbelen, grof ſpeelen.*

BRELANDIER, qui joue ſouvent & gros jeu. *Dobbelaar, groot ſpeelder.*

BRELANDIERE. *Dobbelaarſter, ſpeelſter.*

BRELOQUE. f. Curioſité de peu de valeur. *Prul, vod, rariteitje.* Il vend bien cher ſes breloques. *Hy ſmeerd zyn prullen, zyn vodden heel duur aan.*

BRÊME. f. Poiſſon qui a la figure de la carpe, mais plus plat & moins bon. *Braaſſem, ſlechte magere vis.*

BREN ou BRAN. m. Fiente de l'homme. *Menſchen drek.*

BRENEUX. EUSE. adj. Sali de bren. *Beſtront, vol drek.* Cul breneux. *Beſtronte, vuile naars, ſtrontgat.* Chemiſe breneuſe. *Beſtront hembd.*

BRESIL. m. Bois rouge qui vient du pays de ce nom. Scier du breſil. *Brezielie hout zaagen.*

BRESILLER. v. a. Gruger, mettre par petits morceaux. *Vergruizen, tot kleine ſtukjes maalen, wryven.*

BRETELLES d'un portefaix. f. pl. *Helpzeelen van een kruyer, laſtdraager, &c.* Il en a juſqu'aux bretelles. fig. *Hy ſteekt 'er heel diep in, hy is 'er elendig mede aangehaald.*

BRETTE. f. Eſtocade longue, épée d'un batteur de pavé, d'un ſpadaſſin. *Stekade: een braadſpit, Spaanſche degen.*

BRETTEUR. Liſez BRETEUR. Batteur de pavé, ſpadaſſin, filou. *Straatſlyper, voorvechter, beurſeſnyder, valſche ſpeelder.*

BREUIL. m. Cargue fond: corde qui ſert à trouſſer les voiles. *Gytouw, ſcheeps touw om de zeilen op te gyen, binden.*

BREÜILLER, bröüiller ou trouſſer les voiles. v. a. *De zeilen opgyen, gyen.*

BREÜILS. m. pl. Voy CARGUES, Martinets & Garcettes. *Slaglynen, ſeiſingen, reefbanden.* Ziet AUBIN.

BREUVAGE. m. Liſez BRUVAGE. Pluſieurs l'écrivent ſans E. Boiſſon, liqueur à boire. *Drank.* Le Nectar eſt le breuvage des Dieux. *De Nectar is der Goden drank* Breuvage médecinal. *Geneesdrank.*

BREVE. fém. de l'adjectif BREF. *Kort.* Syllabe breve, qui ſe prononce vite. *Korte ſyllabe, lettergreep die ras uitgeſprooken word.* Il obſerve les longues & les breves. fig. *Hy neemd op alles naauw acht, daar moet niet een hairtje aan ontbreeken, het moet alles even effen zyn.* Il en ſçait les longues & les breves. *Hy weet al wat 'er aan vaſt is, hy weet het op een hairtje.*

BREVET. m. Lettre breve en parchemin contenant une grace. *Gunſtbrief.* Il a obtenu un brevet de Duc. *Hy heeft een brief (acte) waar by hy Hartog gemaakt word, verkregen.* Brevet de retenuë. *Brief of acte waar by de wedauwe of erven van den overleden zyn ampt of iets daar van komen te behouden.*

BREVET ou pacte d'apprentiſſage, paſſé devant Notaire. (*Notariaale acte, contract,*) *ſchriftelyk verdrag tuſſchen den baas en den leerjongen.*

BREVIAIRE. m. Livre contenant l'office divin, à l'uſage des gens d'Egliſe. *Brevier, getydeboek der geeſtelyken.* Breviaire à l'uſage de Paris. *Brevier, getydeboek, kerkboek te Parys gebruikelyk.* Dire ſon breviaire. *Zyn getyden leezen;* ook, *zich met zyn zaaken alleen bemoeyen.*

BRI.

BRIBE, gros morceau de pain. f. *Een homp, een dik, groot ſtuk brood.* Ces gueux mirent toutes leurs bribes enſemble. *Die bedelaars bragten, mengden alle hunne ſtukken en brokken, klieken onder malkander.*

BRICHET ou BRECHET. Le milieu du bas ventre. *Umbilicus* en Latin. *Navel.* Cet Enfant à mal au brichet. *Dat Kind heeft een zeere navel.* Un brichet de mouton. *Een ſchaaps navelſtuk.*

BRICOLES. f. pl. Longes de cuir à l'uſage des porteurs de chaiſe. *Kruis-leer, leere helpzeel voor de draagers van draagſtoelen.* BRICOLE ſe dit au jeu de paume, du billard, de boule, quand la balle, la boule ne va pas droit, qu'elle retourne &c. Jouer de bricole. *Schuins aan ſpeelen, met bochten voortrollen.* Marcher par bricoles, faire des ſ. ſ. *Zwaayen, zwieren, ſcheef gaan als de dronken luiden.* Donner une bricole, une bourde à quelqu'un. *Iemand wat op de mouw ſpellen, voor 't maſje houden, van den April geeven.*

BRICOLES. Rets ou filet à prendre des cerfs, des daims. *Net om harten en daſſen in te vangen.* Le cerf a donné dans les bricoles. *Het hart is in 't net verward, vervallen.*

BRICOLER. v. n. Se dit de la balle, de la bille, de la boule qui touche ſouvent d'un coſté & d'un autre. *Stuiten, ſtooten, ſcheef loopen als men van de kaats, trok of rolbal ſpreekt.* Bricoler comme un yvrogne. *Scheef gaan, zwieren als een dronke man.* Je ne ſçay comment il bricole, il raconte cela. *Ik weet niet hoe koddig of hy dat verteld, uitlapt.*

BRIDE du cheval. f. *Toom van 't paard.* Courir à bride abbattuë. *Met de loſſe toom aanryden, ſnel voortryden.* Tenir quelqu'un en bride. fig: *Iemand in toom houden.* Lui tenir la bride haute. *Iemand den toom ſtrak houden, heel kort houden.* Lui lâcher la bride. *Den loſſen toom vieren, veel bot geeven.* Aller bride en main dans une affaire. *Voorzichtig te werk gaan, de zaak omzichtig behandelen, beſtieren.*

BRIDE dans la platine du fuſil. *Spanning.* Ziet MALLETS Werken van Mars.

BRIDE à veau. fig. Sornette, conte bleu, attrappoire. *Fleur, loopje, beuzeling.* Tout ce que vous me dites là ſont des brides à veau. *Al wat gy my daar zegt zyn maar fleuren, opgeraakte beuzelingen.*

BRIDES d'un beguin. *Keelebanden van een ondermuts.* Les brides d'une boutonniere. *De lutſen van een knoopgat.* Brides dans les dentelles. *De lutſen in kantwerk.*

BRIDÉ. ÉE. part. Cheval ſellé & bridé. *Paard gezadeld en opgetoomd.* C'eſt un oiſon bridé, il eſt fou, elle eſt folle. *'t Is een gekskap, een malloot, elyke gekkin.*

La

Digitized by Google

La beccaſſe eſt bridée. phr. *De ſnep, de vogel is in de ſtrik verwart: de rot is in de val, de zaak is geklonken.*

BRIDER un cheval. *Een paard op toomen, de toom aandoen.*

BRIDER, ſerrer. *Nypen, toehaalen.* Cette ceinture vous bride, vous ſerre bien fort. *Die gordel nypt u wakker toe, zit u heel vaſt om 't lyf.* Bridez vos jupes. *Haald uw rokken toe van onderen.*

BRIDER, contenir dans le devoir. *Betoomen, inteugelen, bedwingen.* Les loix ſont faites pour brider les méchans. *De wetten zyn gemaakt om de boozen te betoomen, te bedwingen, in te teugelen.* La Citadelle ſert à brider la Ville. *Het Slot (de Citadelle) dient om de Stad in toom te houden.*

BRIDER le nez à quelqu'un: le frapper de quelque choſe au viſage. Il lui brida le nez de ſon foüet. *Hy ſloeg hem met zyn zweep in 't aangezicht, voor de neus.* Brider la beccaſſe: fig: engager adroitement quelqu'un dans une mauvaiſe affaire, le duper. *Iemand in 't net lokken, 't net over 't hooſd haalen*; ook, *bedriegen, ſnuiten, de caperſſon op de neus zetten.*

BRIDON. m. Bride legere pour les jeunes chevaux, ſur tout les Anglois. *Snaffel, ligte toom voor de jonge paarden, byzonderlyk voor de Engelſche paarden.*

BRIEF. adj. N'a d'uſage qu'en cette phraſe de Pratique. Adjourner à trois briefs jours. *Tegen of binnen drie eerſtvolgende dagen dag vaarden, roepen, (citeeren.)*

BRIEVE. Fém. de brief. Faire bonne & brieve juſtice. *Goed en kort regt doen.*

BRIEVEMENT. adv. Succintement. *Kortelyk, beknoptelyk.* Expliquer brievement & clairement. *Kortelyk en klaar uitleggen.*

BRIEVETÉ, peu de durée de la vie. f. *Kortheid des levens, weinig duur van 't leven.* Brieveté du diſcours, du ſtyle, par oppoſition à prolixité. *Kortheid van de reden, beknoptheid van de ſtyl, kortbondigheid.*

BRIFER. v.a. Gloutonner, manger goulument. *Opſlokken, opſnappen, ſchielyk opeeten.* Il eut bientoſt tout briſé. *Hy had wel haaſt alles opgeſnapt, door de keel gejaagd, in zyn balg geſlanſt.*

BRIGADE de Cavalerie. f. Troupe, corps de dix ou douze Eſcadrons. *Brigade Ruitery, een bende of ſchaar van tien of twaalf Eſquadrons.* Brigade d'Infanterie, cinq à ſix Battaillons. *Brigade Infantery, vyf, zes Battaillons.*

BRIGADIER. Celui qui commande une Brigade de Cavallerie ou d'Infanterie. *Brigadier, Overſte van een Brigade of een hoop krygsvolk.*

BRIGAND. Voleur de grand chemin, meurtrier. *Struikroover, moordenaar.* Une troupe de brigands. *Een troep, bende, hoop ſtruikroovers.* Le bon brigand: celui qui ſe convertit à la croix. *De bekeerde moordenaar aan 't kruis.*

BRIGANDAGE. m. Volerie, pillage. *Roovery, plundering, openbaare dievery, geweldenaary.* Ce n'étoit que brigandage par tout le pays. *Het was niet dan een openbaare dievery, roovery, plundering, geweldenaary door 't gantſche land.*

BRIGANDER. v.n. Voler, piller, tuer. *Rooven, plunderen, moorden, geweld pleegen.*

BRIGANTIN. m. Petit vaiſſeau à rames, commun dans les Mers d'Archipel. *Turkſch rooſſchip, ligt en ſnelroeyend vaartuig: Brigantyn.*

BRIGNOLES ou BRUGNOLES. f. pl. Prunes ainſi nommées d'une ville de Provence où il s'en trouve beaucoup. *Bruniooolen, prumellen; pruimen in de zon geconſyt, droog gebraaden.*

BRIGUE. f. Pourſuite, ſollicitation ſecrete & ardente pour parvenir à ſes fins. *Kuipery, bedekte ſamenſpanning om tot zyn oogmerk te geraaken.* Si vous ſçaviez combien il ſe fait de brigues! *Indien gy wiſt hoe ſterk of 'er gekuipt word! hoe veel kuiperyen of 'er aangelegd worden.* Sa brigue, ſa cabale eſt puiſſante. *Zyn aanhang, zyn party is heel machtig; zyn ſtreng is zeer ſterk.*

BRIGUER une charge, la pourſuivre par brigue. v. a. *Een ampt, bedieninge bekuipen, door kuiperyen, voorſpraak, toedoen van vrinden zoeken te verkrygen, bekomen.* Briguer les ſuffrages des Cardinaux. *De ſtemmen der Kardinaalen met liſt, heimelijk zoeken te bekomen, weg te draagen.* Il brigue les bonnes graces du Préſident. *Hy zoekt in de gunſt van den Preſident te geraaken, hem voor in te neemen.*

BRIGUEUR. Celui qui brigue une charge. *Bekuiper, bedekte aanzoeker van een bediening &c.* Il eſt peu uſité.

BRILLANT. ANTE. adj. v. *Glansryk, doorſtraalend, glinſterend, uitblinkend, flikkerend.* Brillant comme le ſoleil. *Glansrijk, doorſtraalend, zoo helder uitblinkend als de zon.* Se vertus brillantes. *Zyne uitblinkende, uitmuntende deugden.* Ce Diamant a plus de brillant, d'éclat que l'autre. *Deze ſteen heeft meer glans, ſchitterd meer door als de andere.* Il y a bien des brillants dans ce Poëme. *Daar zyn veel ſtonkerlichten, zinryke gedachten in dat Gedicht.*

BRILLANT. Diamant taillé à facettes par deſſous. *Brillant: fyne ſteen met facetten onder aan geſleepen.*

BRILLER. v. n. Avoir, jetter du feu, rendre de l'éclat. *Flonkeren, ſtraalen, glinſteren, blinken, ſchitteren, glans van zich geeven.* Ce Diamant brille beaucoup. *Dat Diamant glinſterd, blinkt, ſchitterd heel ſterk.* Ses yeux brillent comme du geais. *Haare oogen flonkeren, blinken, glinſteren als een git.* La vertu brille dans l'adverſité. *De deugd blinkt uit, ſtraald uit in tegenſpoed.*

BRIMBALE. Brinquebale. f. Levier de la pompe pour en tirer l'eau. *Gekſtok van de pomp.*

BRIMBALER. Tirer, ſonner les cloches. *De klokken trekken, luyen; dat zy luſtig door brommen, klinken.*

BRIMBORION. f. Colifichet, babiole. *Prul, voddery.* Que voulez vous faire de tous ces brimborions? *Wat wilt gy met al die prullen, die vodden doen?*

BRIN. m. Jet des grains, des légumes. *Gras, ſcheut, uitſpruitſel, halm, ſtrootje.* Arracher l'herbe brin à brin. *Het gras een voor een uitrukken, uittrekken.* Un brin d'avoine, de ſeigle. *Haver-, roggeſcheutje, halmtje, ſtrootje.* Des brins de romarin. *Rozemaryntakjes.* Brins de genievre. *Genevertakken.* Brins de geneſt. *Bremtakjes.* Des brins de fagot. *Dun brandhout, dunne takken.* Voila un beau brin de plume! *Dat is een ſchoone pluim uit een ſtuk!* Brin de cheſne, ſolive de chêne. *Eikenhoute zaagdeel, rib of balk.* Du bois de brin, bois non ſcié, mais équarry. *Vierkant ongezaagd hout.*

BRIN. Se dit encore de pluſieurs autres choſes menuës, deliées. Il n'a pas un brin de cheveux. *Hy heeft niet een hairtje op zyn hooſd.* Il n'y avoit pas un brin de bois. *Daar was niet een ſtukje houts.* Pas un brin de fourage. *Niet een zier paardevoer.* Il n'a pas un brin d'eſprit. *Hy heeft niet een zier verſtand, gantſch geen verſtand.*

BRINDES. f. pl. Boire des brindes: ſe porter pluſieurs ſantez à pleins verres. *Wakkere teugen drinken, uitlappen; met de Hensbeker malkander aan boord komen, gezondheden inſtellen.* Il vient du Flaman *Brengen:* De même que le ſuivant de *Springſtok*

BRIND-ESTOC. m. Long baſton pour ſauter les foſſez. *Pols, ſpringſtok om ſlooten over te ſpringen.*

BRIO-

Digitized by Google

BRIOCHE. f. Gasteau pestri avec des œufs du lait & du beurre. *Boter-en eyer-koek in melk beslagen.*

BRIQUE. f. Pierre cuite. *Bakſteen, klinkert, tigchelſteen.* Maison de briques. *Huis van kleine ſteenen opgemetſelt.* Cour, chemin pavé de briques. *Plaats, weg met kleine ſteenen, met klinkerts beleid, beſtraat.* Huile de brique. Voy L'ACAD. en Latin. *Oleum Philoſophorum*, ou de Lateribus. *Oly uit de tigchelſteen getrokken, na dat dezelve alvoorens met olyven-oly bevochtigd en doorweekt was.*

BRIQUIER. Celui qui fait ou qui vend des briques. *Tigchelaar, tigchelbakker, ſteenkooper.*

BRIS. m. Se dit pour rupture, briſement. *Braak, breuk, verbryzeling, wrak.* Il y a eu rupture & bris de porte. *Daar is huisbraak geſchied.* Le bris, le naufrage des vaiſſeaux. *De ſchipbreuk, het blyven van 't ſchip.* La coſte, le lieu où ſe fait le bris. *De kuſt, de plaats daar 't ſchip blyft, vergaat, daar de ſchipbreuk geſchied, geleden werd.* Le bris appartient au Seigneur riverain. *Het wrak, de wrakken, de overblyſſelen van 't ſchip komen de Strand-heer toe.*

BRISANS. m. pl. Rochers cachez ſous l'eau. *Blinde, verborge klippen, daar een ſchip tegen ſtoot en blyft.*

BRISANT de mer. m. Rejailliſſement de la mer contre les rochers, ou la coſte. *De branding, barning, deining, weerſtuit van de golven, de baaren tegen klippen of ſtranden, &c.*

BRISÉ. ÉE. Part. Un chevron briſé: terme de Blazon. *Een geſpleete balk in 't wapenſchild.* Une porte briſée. *Een vouw-deur.* Table briſée. *Een vouw-, of ſchuif-tafel.*

BRISE COU ou **CASSE COU.** m. Défaut dans un eſcalier. *Een blinde hoek, valſche tree in een trap, waar door men nood heeft van hals en beenen te breeken.*

BRISÉES. f. pl. Branches que le chaſſeur ſeme pour reconnoiſtre la piſte de la beſte. *Takken op het ſpoor van 't beeſt geſtrooyd, om het na te ſpooren.* Marcher, aller ſur les briſées de quelqu'un, le ſupplanter. *Iemand onderkruipen, onderſteek doen, in zyn vaarwater komen.* Reprendre, revenir ſur ſes briſées. fig: *Zyn reden hervatten, weer tot zyn begonne verhaal keeren.*

BRISER. v. a. Rompre, mettre en pieces. *Verbryzelen, in ſtukken breeken, ſlaan.* Briſer les idoles. *De beelden, de afgoden verbryzelen, neerwerpen en verpletten.* Briſer les os. *De beenen breeken.* Briſer ſes fers, ſes chaines. fig: *Zyne boeyens, keetens los breeken, zich vry maaken.* On eſt briſé dans les chariots de Hollande. *Men word in de Hollandſe wagens yſſelyk gehotſt, geraabraakt.* Le vaiſſeau alla briſer contre un écueil. *Het ſchip ging tegen een klip ſtukken ſtooten, verbryzelen.* La mer briſe contre les rochers. *De zee brand, deinſd, ſtuit, ſlaat tegen de klippen aan.*

Se **BRISER**, ſe caſſer. v.n.p. *Breeken, ſtukken raaken.* La porcelaine ſe briſe aiſément. *Het porceleinbreekt ligt ſtukkend, heeft veel nood van ſtukken te ſtooten.* S'il tombe, il ſe briſera le cou. *Zoo hy valt, zal hy den hals, de nek breeken.* La mer ſe briſe contre les rochers. *De zee brand, ſlaat geweldig tegen de klippen aan.*

Se **BRISER**, ſe démonter. *Los gaan, los geſchroefd, uit malkander gehaald worden.* Un bois de lit qui ſe briſe. *Ledekant dat uit malkander gehaald, genomen word.* Arquebuſe qui ſe briſe. *Vuur-roer, dat uit malkander geſchroefd, genomen word.*

BRISEUR de ſel, dans les magazins. *Zoutſtamper in de zoutpakhuizen, of zoutkeetens.* Les briſeurs d'images, du temps de la Réformation. *Beeldſtormers, ten tyde van de Hervorming.*

BRISOIR. m. Inſtrument de bois quarré, & avec des dents, ſervant à briſer le chanvre. *Houte heckel, daar de hennip op gebraakt of gebrooken word.*

BRISONS LA. Maniere de parler adverbiale, quand on veut interrompre un diſcours qui déplait. *Laat ons daar een ſpeldje by ſteeken; praaten wy van wat anders; al genoeg daar van.*

BRISURE. f. terme de Blazon, marque qui diſtingue les cadets de leurs ainez. *Wapenbreuk, halve keep of merkteken om de jonger van hunne ouder broeders te onderſcheiden.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BRO.

BROC. m. Gros vaiſſeau à vin, &c. *Pul, grootſte ſlag van wynkan.* Vuider un broc. *Een pul leegen, uitdrinken.* Manger la viande de broc en bouche, goulument, à la hate. *Het vleeſch, de koſt, ſpys heet uit de pan opſnappen, als het van 't vuur of uit den oven komt voort op eeten.* Broc pourroit auſſi venir de broche dans cette derniere phraſe.

BROCANTEUR, curieux de tableaux, d'antiques, revendeur de curioſitez: il n'eſt uſité qu'à Paris, ſur tout entre les Peintres. *Lieſhebber, opkooper en verkooper, kwanſel aar van ſchilderyen en rariteiten.*

BROCARDER le tiers & le quart. v. a. Médire de tout le monde. *Elk een beſchimpen, belaſteren, kwaad ſpreeken van ieder een.*

BROCARDS. m. pl. Railleries piquantes. *Schimpredenen, ſchimpverwyt, ſchimpſchooten, bokkingen, neepen.* Un donneur de brocards, un médiſant. *Een laſteraar, ſchimper, kwaadſpreeker, een ſpreeuw.*

BROCART ou **BROCARD.** Étoffe brochée d'or, d'argent, de ſoye. *Brocaart, goud, zilver, zyde ſtof, geſtikt laken.* Veſte, jupe de brocart. *Kamiſool, rok van brocaart, van goud of zilver laken.*

BROCATELLE. f. Étoffe fabriquée à la façon du brocard, mais de bien plus bas prix. *Brocatel.* Tapiſſerie de brocatelle. *Behangzel, tapytwerk van brocatel, grofbrocaart.*

BROCHE à roſtir les viandes. f. *Braadſpit.* Tourner la broche. *Het ſpit draayen, omdraayen.*

BROCHE ou batonnet à enfiler des harengs, des chandelles, &c. *Stokje, pennetje, ſpeetje om haring, kaerſen, &c. aan te rygen.* Couper broche à un mauvais deſſein. phr. *Een kwaad voorneemen beletten, tegenhouden, ſtuiten.*

BROCHE, fauſſet, fontaine à une barrique percée. *Deuvik, zwikje, tap, kraan.* Mettre une futaille en broche. *Een ohhoofd of wynvat opſteeken, daar de kraan in ſteeken.*

BROCHE à tricotter des bas. *Breynaald.* Broche ou verge du roüet à filer. *Spil van 't ſpinnewiel.*

BROCHÉE de beccaſſes, de perdreaux; autant qu'il en tient à la broche. *Een ſpit vol, of ſpeet ſneppen, patryzen.*

BROCHER, tricotter des bas. v. a. *Kouſſen braeyen, breyen.* **BROCHER**, paſſer l'un dans l'autre. *Breyen, ſtikken, weven.* De l'étoffe brochée d'or, d'argent. *Stof met goud, met zilver geſtikt, geweeven.*

BROCHER, écrire à la hate, griffonner. *Rabbelen, brodden, haaſtig ſchryven.* Il n'a fait que brocher cela au plus vite. *Dat heeft hy maar gaauw heen gebrod, met de heete naald aan malkander genaayd, gelapt.*

BROCHES ou deffenſes du ſanglier. f. pl. *Slagtanden van 't wild zwyn.*

BROCHET. m. Poiſſon d'eau douce, aſſez connu. *Snoek.* Un brochet à la ſauce blanche. *Een ſnoek met een witte ſaus.* **BROCHETON**, petit brochet. *Snoekje.*

Digitized by Google

BROCHETTES de bois pour tenir la viande en état. *Houte pennetjes, ſpeetjes om 't vleeſch in ſtaat te houden.*

BROCHETTES qui ſervent à tenir le grand timpan. Terme d'imprimeur. *Pennetjes om de groote tympan in ſtaat te houden.*

BROCHEUSE, tricotteuſe de bas. *Braeyſter, kouſſebreyſter.*

BRODEQUINS. f. pl. Chauſſure des Comediens, Acteurs d'une piece Tragique. *Tooneel-laarsjes of broosjes.* Les brodequins ne viennent qu'à mi jambe. *De broosjes, tooneel-laarzen komen maar ter halver been.* Donner les brodequins, donner la torture avec des planchettes fermant à vis. *De ſcheenſchroeven of ſcheenplanken aanzetten, pynigen.* Il y a des brodequins ou bas de laine à l'uſage de ceux qui apprennent le manege. Voy l'ACAD. *Rijkouſſen.*

BRODER. v.a. Travailler de l'aiguile ſur quelque étoffe. *Stikken, borduuren.* Habit brodé. *Geſtikt, geborduurd kleed.* Broder, enjoliver un compte, un récit. *Een verhaal wel opſchikken, daar wat van 't zyne by-voegen.*

BRODERIE. f. Ouvrage brodé. *Borduurwerk, borduurſel, geſtikt werk.* Travailler en broderie. *Borduuren, ſtikken, borduurwerk maaken.* La broderie en eſt admirable. *Het borduurſel daar van is wonderlyk.* Il y a bien de la broderie dans ce récit là. fig. *Dat verhaal is geen kleintje opgecierd, opgeſchikt.*

BRODEUR. Ouvrier qui brode. *Borduurder, borduurwerker.* Autant pour le brodeur, phr. *Ja, doet 'er noch een loodje op;* ook wel, *ſchik, pronk de zaak maar zo wat op.*

BRODEUSE. *Borduurſter.*

BRONCHADE. f. *Struikeling.* Le cheval fit une bronchade. *Het paard had een ſtruikeling, ſtruikelde.*

BRONCHER. v.n. Faire un faux pas. *Struikelen, ſtooten in 't gaan.* Une pierre me fit broncher. *Een ſteen deed my ſtruikelen, ik ſtruikelde over een ſteen.* Il ne faut pas broncher devant lui. fig. *Men moet voor hem niet mank gaan.* Il n'y a ſi bon cheval qui ne bronche. *Het beſte paard kan wel eens ſtruikelen. De beſte kan zich wel eens verzinnen, de beſte ſchutter ſchiet wel eens mis.*

BRONZE. m. mélange de cuivre rouge & de cuivre jaune, ou de laiton. *Koper, metaal: gemengd rood en geel koper of latoen.* Statuë de bronze. *Koper beeld.* Canon de bronze. *Metaal, koper geſchut.* Il a de beaux bronzes dans ſon jardin. *Hy heeft ſchoone metaale beelden in zyn tuin.* Bronze de fonte, qui ne ſouffre point le marteau. *Gegoote koper.* Grand bronze. *Groote medailles.* Petit Bronze. *Kleine medailles.*

BRONZER. v. a. Imiter le bronze, peindre couleur de bronze. *Bronzen, 't metaal of 't koper namaaken.* Des ſtatuës bronzées. *Gebronsde beelden, beelden met een kopere verf of koper-bladen overdekt.*

BRONZER du chamois, le peindre en noir. *Zeemleer zwart verwen, kamoezen.* Des gans, des ſouliers bronzez. *Kamoesleerehandſchoenen, kamoesleere ſchoenen.*

BROQUETTE. f. Petit clou de fer à teſte. *Klavier, ſpykertje met een hooft.*

BROSSAILLES ou BROUSSAILLES. *Struellen, ſtruiken, kreupel-boſſen, braamdoornen.*

BROSSE. f. Vergette à peigne. *Kam, of hairborſtel.* Broſſes de barbouïlleur, de peintre à la groſſe. *Kwaſt, kwiſpel of groſ penſeel voor een kladſchilder.*

BROSSER la teſte d'un enfant, la frotter avec une broſſe. *Het kind zyn hooft met een borſtel wryven, ſchoon veegen, zuiveren.* Broſſer dans les forets; traverſer les broſſailles. *Door haagen en ſtruiken heen draaven, roſſen, rennen.*

BROU de noix. m. La coquille verte. *Bolſter, noote bolſter, of groene ſchil.*

BROUÉE. f. Bruine, broüillard. *Miſt, nevel.* Broüée froide. *Koude miſt.* Épaiſſe broüée. *Dikke miſt.*

BROÜET. m. Eſpece de bouillon au lait, au ſucre, &c. qu'on préſentoit autrefois aux Mariées le lendemain des nopces. *Bruids kandeel.* Broüet de l'accouchée. *Kandeel voor de kraamvrouw.* Tout s'en eſt allé en broüet d'andoüille. fig. *Het is alles te niet geloopen, in duigen gevallen.* Qu'il en faſſe broüet & ſoupe. *Laat hy 'er mede leven als hy wil, hy doet 'er mede was hy wil.*

BROUETTE. f. *Kruywaagen, kordewagen.* Brouette de ſavetier. *Schoenlappers wagen, kruywagen.* Il ſe fait trainer dans une brouette. phr. ir. *Hy ryd in een Doctors koetsje, 't is een koets als een kruywagen daar hy in ryd.*

BROUETTER. v. a. *Kruyen.* Brouetter les hardes au bateau. *De kleederen na de ſchuit kruyen.* Il ſe fait brouetter par toute la ville. phr. *Hy laat zich de heele ſtad op en neer kruyen; hy ryd, hy kruisd de ſtad door met zyn koetsje, wagentje.*

BROUETTIER, BROUETTEUR. Savetier ou artiſan qui pouſſe la brouette & fait l'office de Crocheteur. *Kruyer.* Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE; mais il faut bien s'en ſervir en Hollande. Envoyer querir le brouettier. *Om de kruyer zenden.*

BROUHAHA. Se dit du bruit confus de ceux qui applaudiſſent. On a fait de grands brouhaha à cette comedie. *Men heeft in 't vertoonen van die comedie veel boha gemaakt, men heeft 'er luſtig geſchreeuwd.*

BROÜILLAMINI. m. Terre rouge & viſqueuſe naturellement ſeche que pluſieurs confondent avec le bol d'Armenie, comme dérivé du Latin corrompu *Boli Armenici.* Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

BROÜILLAMINI. Mélange confus, ſoit de drogues, ou d'affaires. *Mengelmoes, verwarring.* Quel broüillamini, quel galimathias eſt cela? *Wat voor een mengelmoes, verwarring, wat ongerymdheid is dat?*

BROÜILLARD. m. Vapeur épaiſſe & froide. *Miſt, zwaare en koude damp.* Broüillard qui s'éleve. *Miſt die opkomt.* Broüillard qui ſe diſſipe, qui tombe. *Miſt die opklaard, neervalt.* Il fait broüillard. *Het miſt, het is miſtig weer.* Papier broüillard, qui boit l'encre. *Klad papier.*

BROÜILLÉ. Ée. part. De BROÜILLER. *Verward, vermengd.* Des papiers broüillez. *Papieren onder malkander verward, gemengd.* Ils ſont broüillez enſemble. phr. *Zy leggen met malkander overhoop.* La Nobleſſe & l'argent ſont bien broüillez enſemble. *Den Adel en het geld hebben ſamen groote kweſty.* Il eſt broüillé avec le bon ſens. *Hy leid met de reden wakker overhoop, 't ſcheeld hem daar men de oſſen bolt.* Les cartes ſont bien broüillées. fig. *De zaaken zyn heel verward, het ziet 'er leelyk uit.*

BROÜILLEMENT, mélange des humeurs. m. *Onder eenmenging van de vochten.* Broüillement de l'air. *Betrekking, broeying van de lucht.*

BROÜILLER. v. a. Meſler confuſement. *Ondereen mengen, beroeren, over hoop haalen, verſchieten.* Broüiller des papiers. *Papieren overhoop haalen, ondereen mengen, verwarren.* Brouiller le vin. *De wyn beroeren.* Broüiller les cartes. *De kaarten verſchieten, mengen.* Broüiller les cartes. fig. *Tweedragt zaayen, twiſt verwekken.* Il tache de les brouiller enſemble. *Hy zoekt haar te verdeelen, tegen malkander op te hitſen.* Il ne fait que broüiller les affaires. *Hy brengt 'er de war maar onder, 't is een wargeeſt, kwaadſtooker.*

Se

Digitized by Google

Se BROÜILLER. v. n. p. *Onklaar worden, broeyen, betrekken.* Le vin ſe trouble. *De wyn word onklaar, ontroerd.* Le temps ſe broüille. *Het weer broeyd, wil veranderen, de lugt betrekt.* Se broüiller en parlant. *In't ſpreeken haperen, verwarren, verbyſteren.* Il ſe broüille avec tout le monde. *Hy krygt queſtie met ieder een.*

BROÜILLERIE. f. Quérelle, diſſenſion. *Twiſt, oneenigheid, tweedragt, ruſie.* Il eſt cauſe de toutes ces broüilleries. *Hy is oorzaak van al die twiſt, dat krakeel, die verwarring, ruſie.*

BROÜILLON. NE. adj. & ſubſt. Qui broüille, qui dérange. *Twiſtgierig, los, ongeregeld.* C'eſt un eſprit broüillon. *'t Is een twiſtſtooker, twiſtverwekker, een wargeeſt.* C'eſt un vray broüillon, un étourdi. *'t Is een loshoofd, een onbeſuisd, ongeſtadig, wild menſch.* Elle eſt un peu broüillonne. *Zy is wat los, wat wilt, ongeſtadig.*

BROÜILLON. m. Écrit fait à la haſte, & que l'on copie enſuite. *Rabbelſchrift, klad, geſchrift met 'er haaſt opgeſteld.* Je n'en ai fait qu'un broüillon. *Ik heb 'er maar een klad van gemaakt.*

BROUNISTES ou BRUNISTES. Sectaires qui eſtiment toutes les autres Communions corrompuës, quant à la forme Eccleſiaſtique. *Bruinſten, eenzinnige menſchen, die het trouwen in de Kerk wraaken, als zynde een waereldlyke plechtigheid, &c.*

BROUSSAILLES. f. pl. Broſſailles, touffe d'épines, de ronces. *Struiken, doornhagen, ſtruellen, doornen.* Se cacher dans les brouſſailles. *In de ſtruiken, doornhagen ſchuilen.*

BROUT. m. Ce qu'on laiſſe dans les jeunes taillis pour la pâture des bêtes fauves. *Boom-bladen, jonge ſcheuten, takjes in de kreupelboſſen.* Quand le cerf va au brout. *Als het hart in de boſſen de koſt zoekt.*

BROUTER l'herbe. v. a. *Graazen, het gras opeeten.* Les chevres broutent les feuilles & les bourgeons. *De geiten eeten de bladen en ſcheuten op.* Où la chevre eſt attachée, il faut bien qu'elle y broute. phr. *Die met de Duivel opgeſcheept is, moet 'er mede overvaaren.*

BROUTILLES. f. pl. Menuës branches, dont on fait des fagots. *Dunne takken, opgeraapt hout, daar men boſſen of bosjes van maakt.*

BROYE. f. Inſtrument à rompre le chanvre afin de le tiller plus facilement. *Breekhamer, om de hennip te breeken, om die gemakkelyker te ſchillen, te rooven.*

BROYEMENT des couleurs. m. *Het maalen, het wryven der koleuren, wryving van de verwen.*

BROYER. v. a. Piler, réduire en poudre. *Maalen, wryven, ſtampen, ſtooten.* Broyer du poivre. *Peper ſtampen, ſtooten.* Broyer des couleurs. *Verwen wryven, maalen.* BROYEUR de couleurs. *Verfmaaler, wryver van de verwen by een ſchilder.*

B R U.

BRU. Femme du fils. *Zoons vrouw, ſnaar.* Nurus in 't Latyn. La belle mere & la bru. *De mans moeder en de zoons vrouw.*

BRUANT, BRÉANT. Petit oiſeau, en Latin *Florus*, ſelon l'Indiculus univerſalis, & *Anthus*, ſelon DANET.

BRUGNON ou BRIGNON, eſpece de pêche, qui tient toujours au noyau, ſa peau eſt rouge & déliée. Il y a auſſi des brugnons violets: ce ſont les meilleurs. *Soort van perzik die altyd aan de ſteen vaſt zit.*

BRUÏANT. ANTE. part. De BRUIRE: bruïant tonnerre. *Yſſelyk raazende donder.* Flots bruïants. *Bruiſſende, onſtuimige baaren.* Voix bruïante. *Hardluydende ſtem.*

BRUINE f. petite pluie froide, nuiſible aux bleds. *Motregen, douwregen, ſchadelyk voor 't koorn.*

BRUINER. v. n. *Stof- of motregenen, motten.* Des bleds bruinez. *Koorn door den douw of de motregen beſchadigd.*

BRUIRE. v. n. Rendre un ſon bruïant. *Raazen, bruiſſen, gonzen.* On entend bruire la mer, les vagues. *Men hoord de zee raazen, de golven bruiſſen.* Mes oreilles bruiſſent, me cornent. *Myn ooren ruiſſen, tuiten.*

BRUISSEMENT de la mer, des vagues. *Het raazen, het bruiſſen der zee, der baaren.* Bruiement, bruiſſement des oreilles. *Tuiting, ruiſſing, gonzing van de ooren.*

BRUIT. m. Son étourdiſſant. *Geraas, getier, geweld.* Faire un grand bruit. *Een groot geraas maaken.* Quel bruit eſt cela? *Wat geraas, getier, geweld is dat?* Le bruit des trompettes. *Het geſchal, geraas der trompetten.* Le bruit du canon. *Het balderen, 't gedommel van 't geſchut.* Vivre à la campagne, loin du bruit. *Op 't land, ver van 't gewoel leeven.* Ils s'avancérent à petit bruit. *Zy naderden in der ſtilte.*

BRUIT. Nouvelle. *Gerugt, tyding.* Le bruit court qu'il va ſe marier avec Mad. *Het gerugt loopt dat hy de Bruigom zal zyn met Mejuffr.* Semer des faux bruits. *Valſe tydingen, geruchten uitſtrooyen.* Elle a mauvais bruit, mauvais renom. *Zy heeft een kwade naam.* Cette affaire à fait grand bruit, éclat. *Die zaak heeft veel gerugts gemaakt.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du bruit. *'t Is een goed trompetters paard, hy is voor geen klein gerugt vervaard.* Faire ſes affaires à petit bruit. *Stilletjes zyn gang gaan, zyn naadje naayen.*

BRUIT. m. Quérelle démêlé. *Kweſty, twiſt, ruſie, ongemak.* Ils ont eu du bruit enſemble. *Zy hebben kweſty, woorden ſamen gehad.* Il y a eu du bruit dans cette ville là. *Daar is ruſie, oneenigheid, een opſchudding in die ſtad geweeſt.*

BRULANT. ANTE. adj. Qui brule. *Brandend, gloeyend.* Il a les mains ſi brulantes. *Hy heeft zulke heete, gloeyende handen.* Une fievre brulante. *Een brandende koorts.*

BRULÉ. ÉE. Part. *Verbrand, aangebrand.* Il fut brulé tout vif. *Hy wierd levendig verbrand.* Du pain brulé au four. *Brood in den oven verbrand; aangebrand brood.* De l'eau de vie brulée. *Uitgebrande brandewyn.*

BRULÉ, eſt auſſi ſubſtantif: il ſent icy le brulé. *Het ruikt hier na brand.* Cette boüillie ſent le brulé. *Die pap is aangebrand, heeft een aangebrande ſmaak.*

BRULEMENT. m. *Brand.* Voy INCENDIE, EMBRASEMENT. *Brandſtichting.*

BRULER. v. a. Mettre au feu, conſumer par le feu. *Branden, verbranden.* On ne brule point de tourbes en France. *Men brand geen turf in Vrankryk.* Cela brule comme des allumettes. *Dat brand als zwavelſtokken.* Bruler les vaiſſeaux ennemis. *De vyandlyke ſchepen verbranden, in den brand ſteeken.*

BRULER. v. n. être en feu. *Branden, in den brand ſtaan.* Voilà une maiſon qui brule! *Daar ſtaat een huis in den brand!*

BRULER, ſe dit en pluſieurs phraſes figurées. *Gloeyen, blaaken.* Mes mains brulent. *Myn handen gloeyen.* La neige brule les ſouliers. *De ſneeuw brand de ſchoenen door.* Un amant qui brule d'amour. *Een minnaar die van liefde blaakt.* Il brule d'impatience de ſçavoir votre ſecret. *Hy brand van ongeduld, hy verlangd geweldig om uw geheim te weeten.* Bruler ſa chandelle par les deux bouts. phr. *Overdaadig teeren, zyn goed verkwiſten, daar door willen wezen.*

Tirer à brule pourpoint. *De tromp op de borſt houden, zetten, van naby ſchieten.* C'eſt un argument, une raiſon à brule pourpoint. *'t Is een argument dat door gaat, een reden die klemd.* J'en viendrai à bout, ou j'y brulerai mes livres. *Ik zal het uitvoeren, of ik zal beſchaamd ſtaan.* Le tapis brule. phr. du jeu de cartes. *Daar is niet in gezet, de pot is leeg.*

Se BRULER. v.n.p *Branden, verbranden, in de brand ſtaan.* Il ſe brule bien des tourbes icy. *Hier word veel turf gebrand.* Il eſt venu ſe bruler à la chandelle. phr. *Hy is in de kaars komen vliegen.*

BRULEUR de maiſons, boutefeu, incendiaire. *Brandſtichter.* Il eſt fait comme un bruleur de maiſons. phr. *Hy ziet 'er zoo haveloos uit, als een landloper, als een zwartmaaker.*

BRULEURE. Voy BRULURE. De l'onguent pour la bruleure. *Brand-zalf.*

BRULOT. m. Bâriment plein de matieres combuſtibles. *Brander.* On lui envoya trois ou quatre brulots. *Men zond drie vier branders op hem af.*

BRULURE. f. Impreſſion de ce qui brule. *Brand, verbrandheid.* De l'onguent pour la brulure. *Brand-zalf.* C'eſt un trou de brulure. *Het gat is 'er in gebrand.*

BRUMAL. Solſtice brumal ou d'hyver. *Winter zonneſtand.* Il eſt borné dans cette ſeule phraſe.

BRUME. f. Broüillard de mer. *Miſt op zee, zee-dampen, nevel, deizig weer.*

BRUN. adj. & ſubſt. De couleur tirant ſur le noir. *Bruin.* Cheveux bruns. *Bruin hair.* Habit brun. *Bruin kleed.* Cette étoffe eſt d'un beau brun. *Dat ſtof is van een ſchoone bruine koleur.* C'eſt une belle brune, femme ou fille au teint brun. *'t Is een ſchoone bruinet, een bruin hairig vrouwmenſch.*

BRUNE. f. Crepuſcule, le ſoir. *Schemeravond.* Nous arrivames ſur la brune. *Wy kwamen in de ſchemeravond, in 't vallen van de nacht.*

BRUNET, homme au teint brun, c'eſt un beau brunet. *'t Is een ſchoon bruin kaerel, een man met bruin hair.*

BRUNETTE. *Vrouwmenſch met bruin hair, bruinetje.* Il aime une jolie brunette. *Hy mind een zoet bruinetje.*

BRUNI. IE. part. *Gebruineerd, glad gewreeven.* De l'or, de l'argent bruni. *Gebruineerd, glad gewreeven goud, zilver.*

BRUNIR, polir, rendre liſſe. v.a. *Bruineeren, polyſten, glad wryven.* Polir l'or. *Het goud bruineeren, glad polyſten.*

BRUNIR un caroſſe, le peindre de couleur brune. *Een koets bruin ſchilderen.*

BRUNIR. v.n. Devenir brun. *Bruin worden.* Ses cheveux bruniſſent déja. *Zyn hair, haar hair word al bruin.*

BRUNISSAGE de l'or, de l'argent. m. *Het bruineeren, glad ſtryken, wryven van 't goud, het zilver.*

BRUNISSEUR d'or, d'argent, de vaiſſelle. *Bruineerder, glad wryver van goud, zilver, of tafelwerk.*

BRUNISSOIR. m. Fer ou dent de loup ſervant à brunir, à polir. *Bruineerſtaal of yzer, of bruineerbeen.*

BRUSQUE. adj. Prompt, un peu étourdi. *Yverig, ſchielyk, opvliegend, onbedagt, ſcherp, vinnig.* C'eſt un homme bruſque. *'t Is een yverig, een haaſtig, een driftig menſch.* Une réponſe bruſque. *Een ſchielyk, ſcherp, vinnig antwoord; ruw, lebbig beſcheid.* Une attaque bruſque. *Een brusk, een vinnig, ruw aanval.*

BRUSQUEMENT. adv. *Schielyk, ſcherpelyk, vinniglyk.* Répondre bruſquement. *Schielyk, voor de vuiſt antwoorden.* Attaquer bruſquement. *Schielyk, vinnig, brusk aanvallen, aangrypen.*

BRUSQUER quelqu'un, l'offenſer de paroles bruſques. *Iemand ruw bejegenen, met ſcherpe woorden aanboord komen, toeſnaauwen, begruauwen.*

BRUSQUERIE. f. Promptitude, offenſe, brutalité. *Haaſtigheid, ruwigheid, hardigheid, onbedagtſaamheid, dolle buy, gekke vlaag.* Je ne puis oublier cette bruſquerie. *Ik kan die haaſtigheid, onbedagtſaamheid, die dolle buy niet vergeeten.*

BRUT. Pas poli. adj. Diamant brut. *Ongeſleepe, ruwe Diamant.* Marbre brut. *Ongeſleepe marmer.*

BRUTAL. adj. & ſubſt. Groſſier, féroce. *Beeſtachtig, onbeſchoft.* Appetit brutal. *Beeſtachtige luſt, begeerte.* C'eſt un franc brutal. *'t Is een babok, een onbeſchoft kaerel, een brutaale vent.*

BRUTALEMENT. adv. avec brutalité. *Beeſtachtig, onbeſchoftelyk, lompelyk.*

BRUTALITÉ. f. Paſſion, ou action brutale. *Beeſtachtigheid, onbeſchoftheid.* Aſſouvir ſa brutalité. *Zyn beeſtachtigheid, zyn vuile luſt boeten.* C'eſt une brutalité, une inſolence impardonnable. *'t Is een onvergeeffelyke onbeſchoftheid, ongeſchiktheid, vermetelheid.*

BRUTALISER. v.a. Traitter brutalement. *Onbeſchoftelyk, onmanierlyk, brutaal handelen, bejegenen.* Il brutaliſe tout le monde. *Hy handeld, bejegend ieder een onbeſchoftelyk, brutaal, heel onmanierlyk.*

BRUTE. adj. & ſubſt. Dépourvu de raiſon. *Dom, redenloos.* Les beſtes brutes. *De domme, de redenlooze beeſten, dieren.* Les brutes ſont ſoumis à l'homme. *De redenlooze ſchepſelen, de dieren zyn den menſch onderworpen.* C'eſt une beſte brute. *'t Is een onverſtandig dier, een dommen ezel!*

BRUVAGE. Se dit quelquefois pour boiſſon. *Drank.* Le Nectar eſt le bruvage des Dieux. *Nectar is der Goden drank.* Un bruvage amoureux. *Een minnedrank.*

BRUYANT. Eſt expliqué ſur BRUÏANT. Encore que ce ne ſoit pas ſa place.

BRUYERE. f. Arbuſte croiſſant dans les terres incultes de ce nom. *Hey, heytak of ſpruit.* Balais de bruyere. *Hey-bezems.* Cocq de bruyere. *Knorhaan, wilde haan, die als de ſneppen gevangen word.* La BRUYERE les landes d'Amersfort. *De Amesfoorder hey, onbebouwde velden, om en by Amersfoort.*

B S I.

BSIDIRI. m. Poire de Bſidiri, un peu longue, d'un gouſt musqué & avec peu d'eau. Ziet l'ACAD.

B U.

BÛ. part. de BOIRE. Il a tout bû. *Hy heeft alles uitgedronken.* Il a toutes ſes hontes bûës. *Hy heeft een ſtaale voorhoofd, hy is al over de ſchaamte heen.*

B U A.

BÜANDERIE. f. Salle baſſe où l'on fait la leſſive. *Washuis.*

BÜANDIERE. Voy LAVANDIERE, & BLANCHISSEUSE. *Waſchter, waſchwyf, waſchvrouw.*

B U B.

BUBE. f. Élevure, puſtule. *Blaar, bobbel.* Il avoit quelques bubes ſur la peau. *Hy had eenige blaaren, bobbels op zyn vel.*

BUBERON. m. Vaſe à boire pour les enfants à la mamelle. *Kindere pypkan, tuit of lul-kan.*

BUBON. m. Tumeur maligne, peſtilentielle. *Peſtbuil, beſmettelyk gezwel.*

B U C.

BUCHE. f. Gros bois de chauffage. *Dik brandhout, gekloofd hout.* Il ne ſe remuë non plus qu'une buche. fig: *Hy verroerd hem niet meer als de ſteene Roeland.* C'eſt une vraye buche. *'t Is een ſtyloor, een ſtyve hark, een kapſtok.*

BUCHE. f. Flibot pour la pêche des harengs. *Haringbuis.* Ziet AUBIN. Dict.

BUCHER. Monceau de buches à bruler, ou grange à les ſerrer. *Houtſtapel, houtſchuur.*

BU-

Digitized by Google

BUCHER. Amas de bois sur lequél les anciens brulotent leurs morts. *Houtmyt, houtstapel daar de ouden hunne lyken op verbrandeden.* In 't Laryn *Rogus* en *Pyra.*

BUCHERON, boquillon, fendeur de bois. *Houthakker, boschwerker, houtkloover.*

BUCHETTES. f. pl. Brins de bois, broutilles, copeaux. *Opgeraapte takjes en spaanders.*

BUCOLIQUE. adj. Qui regarde les Bergers & la vie champestre. Poëme bucolique. *Harders dicht.* Les bucoliques de Virgile. *De harders zangen, harders dichten van Virgilius.*

BUCENTAURE. m. Vaisseau avec lequel la République de Venise fait la cérémonie d'épouser la mer le jour de l'Ascension. *Bucentaurus, schip van een vreemd maaksel te Venetien, daar op Hemelvaartsdag de Adriatische zee quansuis mee getrouwd word.* Le Capitaine du Bucentaure, s'engage sur sa teste de le ramener à bon port.

BUER les draps, les laver à la lessive. v.a. *De lakens met loog wassen, schoon maaken.*

B U F.

BUFFET. m. Table en guise d'armoire, qui sert à garder la vaisselle, les bouteilles, les verres, &c. *Schenktafel, servies-kas;* ook *pronkkabinet, daar al het tafelgoed in bewaard word.* Il a un buffet, un service d'argent. *Hy heeft een zilver servies.*

BUFFET. Menuiserie qui renferme les orgues. *Orgel-kas.* Buffet d'orgues, petite orgue portative. *Kamer-orgel, draagbaar, tilbaar orgel.*

BUFFETER. v. n. Se dit pour boire au tonneau, en le perçant sur la route, ce que font souvent les voituriers. *Het vat opsteeken en onderweeg daar uit fluiten.*

BUFFLE. m. Boeuf sauvage. *Wilde os, buffel.* Cuir de buffle. *Buffels leer.* Un collet ou pourpoint de buffle. *Een leere kolder.* Donnez moy mon buffle. *Geeft my myn kolder.* C'est un vrai buffle, un gros lourdaud. *'t Is een rechte buffel, een lompe vlegel.*

B U G.

BUGLOSE. f. Herbe potagere approchant de la bourrache. *Ossetong, bernagie: tuin en moesgewas.*

BUGRANE. Voy ARRESTE BOEUF. *Stalkruid, prangwortel.*

B U I.

BUIRE ou BUYE. f. Grand vase, cruche à puiser de l'eau. *Aarde kruik, waterkruik, of pul.*

BUIS ou BOÜIS. m. Arbrisseau toujours vert. *Palmboom, bux-boom, palm.* Tondre le buis. *De palm scheeren.* Peigne de buis. *Palmhoute kam.* Le buis ou le bois du cordonnier, pour lisser les talons des souliers. *Schoenmaakers wryf-hout om de hielen der schoenen glad te wryven.* Donner le buis. fig. *Pluimstryken, flikflooyen,* ook wel *de zaak een schoone glimp geeven.* Un menton de buis. *Lange kin, kovel-kin.*

BUISSON. m. Hallier, touffe d'arbrisseaux d'épines. *Haagedoorn, hegge, doornbosch, braambosch.* L'Éternel apparut à Moïse dans le buisson ardent. *Den Heere verscheen Mosis in den brandende braambosch.* J'ai été pour le voir, mais j'ai trouvé buisson creux, expr. fig. *Ik heb geweest om hem te zien, maar ik heb het lege nest gevonden, ik heb bot gevangen.* Battre les buissons tandis qu'un autre prend les oiseaux. phr. *Achter 't net vissen; de verkens scheeren; de moeyte doen, terwyl een ander met de buit, met de winst gaat stryken.*

BUISSONNIERE. Ne s'employe qu'en cette phrase. Faire l'École buissonniere. *Het school gaan verzuimen, stutjes loopen, draayen.*

BULBE. f. Oignon de plante. *Bol van eenig plant of blom.*

BULBEUSE. EUX. adj. Des plantes bulbeuses, comme Hiacintes, tulipes, lis. *Bol-planten, bol-gewassen, als hiacinten, tulpen, lelyen.*

BULLE du Pape, lettre en parchemin & scellée en plomb. *Bul, Pausselyke brief.* La bulle du Jubilé. *De bul, of Pausselyke brief, ordonnantie voor 't houden van 't Jubileus.* BULLE d'or, Constitution de l'Empereur Charles IV. pour regler l'Election des Empereurs, &c. *De goude Bul.* La bulle d'Or limite à sept le nombre des Électeurs de l'Empire. *De goude Bul bepaald op zeven de Keurvorsten van 't Ryk.* La Bulle d'or se garde à Francfort. Ziet MISSON Voyage d'Italie.

BULLÉ. ÉE. adj. Expédié en bonnes formes: une commission bien bullée. *Een last brief, commissie in behoorlyke form verleent.*

BULLES. f. pl. Provisions du Pape, pour un bénéfice. *Pausselyke lastbrieven of blyken.* Un Evêque qui attend ses Bulles. *Een Bisschop die zyn bullen, Pausselyke provisien verwagt.*

BULLETIN ou BULETIN. m. Billet, lettre, attestation de santé. *Briefje, of attestatie van gezondheid, als men uit besmettelyke landen komt.* Bulletin, billet pour le logement des soldats. *Briefje voor 't inneemen der soldaaten op de marsch &c.*

B U R.

BURE ou BOURAT. Étoffe de laine & veluë. *Slegt grof laaken, pylaken, of karsaay.* Habit de bure. *Pylakense rok.*

BUREAU. m. Table à compter & à serrer de l'argent dans un magazin, une boutique. *Kantoor.* Compter l'argent sur le bureau. *Het geld op het kantoor tellen.*

BUREAU. Chambre ou est le bureau des gens de finances, d'affaires civiles &c. *Kantoor, kamer, huis daar de amptenaaren vergaderen.* Le bureau du Thrésorier. *Het kantoor van den Thesaurier.* Le bureau des Gabelles. *Het pagters kantoor, van's lands middelen, inkomsten.* Bureau des postes. *Het postkomptoor.* Le bureau d'adresse. *De plaats, het kantoor daar men na de publyke tydingen verneemd;* ook *daar men de geheime berigten brengen kan.* Cette femme est un vray bureau d'adresse; elle est la gazette du quartier. *Die vrouw is een rechte labbekak, praat-al; 't is de straat-courant.* Ce proces est sur le bureau, on le plaide. *Dat proces word nu bepleit, dient tegenwoordig voor Schepenen, voor 't Hof.* Le vent du bureau n'est pas pour lui. fig. *Die zaak zal voor hem slegt uitvallen, hy zal de byl, de bout op de kop krygen.* Il faut connoître l'air du bureau. *Men moet de uitkomst konnen voorzien, lont konnen ruiken.*

BUREAU. S'est dit autrefois pour BURE. Gros drap: habit de velours & ventre de bureau. phr. *Van buiten bont, van binnen stront.*

BURETTE. f. Petite buye. *Vlesje, pulletje, kelkje.* La burette pour le service de la Messe. *Het vlesje, pulletje, kelkje, daar de wyn van de Mis in is.*

BURGGRAVE, lisez BURGRAVE, du mot Allemand. *Burggraaf.* Titre, caractere, dignité qui répond à celle de *Seigneur Chastelain, ou Gouverneur d'un Chateau.* Burggraaf, Slotvoogd.

BURIN. m. Instrument pour graver. *Steekyzer, graveeryzer.* Ouvrage fait au burin. *Graveersel, graveerwerk, gesneede werk in 't koper, &c.*

BURINER. v.a. Graver, travailler au burin. *Snyden, graveeren, met het steek-yzer werken.*

BURLESQUE. adj. Qui sent la raillerie. *Boertig, snakerig, klugtig, aardig.* Style burlesque. *Boertige, losse styl.* Vers burlesques. *Boertige, losse vaersen.* Aventure

Digitized by Google

ture burlesque. *Snaakig, kluchtig, aardig geval, voorval.*

BURLESQUEMENT. adv. d'une maniere burlesque. *Boertiglyk, snaakriglyk, kluchtiglyk.*

BURSAL. adj. *Dat geldzaaken betreft.* Un Edit bursal, pour lever de l'argent. *Een plakkaat om geld te lichten, dat geldzaaken betreft.* Les édits burseaux de la nouvelle création. *De geld-plakkaaten onlangs ingevoerd.*

BUS.

BUSARD. Voy BUSE. Oiseau de proye. *Soort van een Reiger.*

BUSC. m. Pour tenir le corps de jupe en état. *Planchet van balein of yvoor, om het ryglyf regt te houden.*

BUSC, est encore le nom d'un instrument, d'un bois dont on se sert en travaillant au petit métier. *Planchetje, bordje, houtje waar over de* petit metier *geweven word.*

BUSCHE. Voy BUCHE. Gros bois de chauffage. *Dik kloofhout, als 't Moscovisch hout.*

BUSE. f. Oiseau de proye, qui ne vaut rien pour la faucounerie. *Pitoor, soort van een scholfert of reiger,* Buteo *in 't Latyn genaamd.* On ne sçauroit faire d'une buse un épervier. phr. *Men kan van een pitoor geen sperwer maaken; verstand zoeken daar 't niet is.* C'est une buse, un idiot. *'t Is een olyke nar, een quibus.*

BUSQUER fortune, tenter, chercher fortune. *Zyn fortuin zoeken, op een voordeel uitgaan.*

BUSQUER une jupe, l'abbaisser à l'endroit, au dessous du busc. *Een rok van voren afslaan.*

BUSQUIERE. f. L'endroit où l'on passe le busc, ou ce qui couvre le devant d'un corps de femme. *Borsje of pronkstuk, lap voor een vrouws ryglyf.*

BUSTE. m. Demie statuë. *Borstbeeld, borststuk.* Buste de marbre. *Marmer borstbeeld.* Buste de bronze. *Koper borstbeeld.* Buste antique. *Oud borstbeeld, borststuk.*

BUT.

BUT. m. L'endroit où l'on vise. *Wit, doelwit.* Frapper, toucher au but. *Het wit raaken, treffen, beschieten.* C'est là son but, la fin qu'il se propose. *Dat is zyn wit, doelwit, oogmerk, einde.* Aller droit au but, venir au fait. *Op de zaak, of ter zaak komen, geen omweg zoeken, maaken.* Frapper au but, découvrir le noeud de l'affaire *Het wit raaken, treffen, achter de zaak zyn, het op zyn kopje raaden.* Joüer but à but, avec pareil avantage. *Met gelyke kans speelen.* Il alla lui dire cela de but en blanc. *Hy ging het hem zoo ruw aandienen, zoo vlak weg zeggen, vierkant in 't aangezigt wryven.*

BUTE f. Voy BUTTE, éminence, tertre. *Heuvel, hoogte.*

BUTÉ. Il est buté, résolu à cela. *Hy is daar op gezet, hy blyft daar op dringen, aanhouden.* Ils sont butez l'un contre l'autre, ils sont appointez contraires. *Zy staan regt tegen malkander gekant.*

BUTER. v.a. Toucher au but, au pilier du billard. *De pen raaken in 't trokken.* BUTER, viser. *Doelen, mikken.* C'est à quoi je bute. phr. *Daar is 't daar ik op doel, op uit ben; daar doel ik op.*

BUTIN. m. Argent, hardes, bestiaux. *Buit, roof op den vyand behaald.* Les soldats revinrent chargez de butin. *De soldaaten kwamen met buit, met roof gelaaden te rug.*

BUTINER. v.n. Faire du butin. *Buiten, roof weg haalen, plonderen.*

BUTOR. m. Espece de gros Héron, qui vit dans les marescages: il imite le meuglement du taurreau en barbottant. *Scholfert, poel-reiger.* Bos taurus *in 't Latyn genaamd.* DANET *noemd hem* Ardeola, *Reigertje,* Asterias, *Hazelhaye.* Ziet daar over de andere Woordenboeken. C'est un butor, un stupide, malotru. *'t Is een domme jut, een dommekragt, een lompen ezel.* La grosse butorde! *Wat een dom varken, handelooze moffin!*

BUTTE ou BUTE. f. Tertre, éminence. *Heuveltje, hoogte.* Il y avoit auparavant une petite butte. *Daar was te vooren een heuveltje.* BUTTE, ou but auquel on vise en tirant. *Doel, mikschyf daar men naar schiet.* Les chevaliers de la butte. *De doelschieters, busschieters, boog-schutters.* Être en butte à la médisance. fig. *Voor de achterklap, lastering, bloot staan; ten doelwit, of doel van 't kwaadspreeken zyn, strekken.*

BUTTIERE. f. Arquebuse à l'usage des chevaliers de la butte. *Doelschutters roer, doelbusch.*

BUV.

BUVETTE. f. Lieu où les Praticiens, Avocats, Procureurs s'assemblent pour déjeuner, pour boire ensemble, en allant au Palais ou en sortant. *Wynhuis, drink-plaats voor Procureurs, Advocaaten; digt aan 't Hof, aan 't Stadhuis.* Nous nous verrons à la buvette. *Wy zullen malkander in Maltha, by de Castelein zien.*

BUVETTIER. Hoste de la buvette. *Hospes, waard van 't wynhuis der Advocaaten en Procureurs.*

BUVEUR, celui qui boit beaucoup. *Drinker, zuiper.* C'est un bon, un grand buveur. *'t Is een lustige drinker, een die van den beker houd, een nathals.* C'est un buveur d'eau. *'t Is een waterzuiper.*

BUVEUSE, femme ou fille qui s'adonne au vin. *Zuipster, dronke slet.*

BUVOTTER. v.n. Boire peu & souvent. *Likken, dikwyls drinken, met kleine teugen, pimpelmeezen.*

BUY.

BUYE ou BUIRE. f. Grand vase à mettre des liqueurs. Voy CRUCHE. *Water, of wynkruik; aarde pul. om vogten in te doen.* Cette feüille a été tirée en Mars 1707.

C.

TRoisiéme lettre de l'Alphabet. Un grand C. *Een groote C.* Un petit C. *Een kleine C.* On prononce le C. comme un K. devant les voyelles A, O, U, quand il n'y a point de cedille dessous. *Cable, cocu, curieux;* Mais on dit, Ça, garçon, reçu; comme s'il y avoit, *sa, garson, ressu.*

ÇA.

ÇA. Adv. Local. *Hier.* Venez, ça, ma mignogne. *Komt hier, myn hartje.* ÇA, interj. d'encouragement. *Sa, lustig, kom aan.* Ça, voyons que faut il faire? *Sa, kom aan, wat valt 'er te doen?* ÇA & LA. adv. De costé & d'autre. *Hier en daar.* Disperſez ça & là. *Hier en daar verstrooyd.*

CAB.

CABALE. f. Interprétation mystique & allégorique de la Bible Hebraïque à l'usage des Juifs. *Verborge, en Allegorische uitlegging der Hebreeuwsche Bybel, tot gebruik der Jooden.* Voy l'ACAD. FR.

CABALE. Brigue. *Kuipery, samenhang, samenspanning, samenzweering.* On découvrit une pernicieuse cabale. *Men ontdekte een schadelyke, een snoode kuipery, samenhang.* Il s'y assemble une cabale, une cotterie de jeunes gens. *Daar komt een gezelschap, een school van dat jonge volk by malkander.*

CABALER. v.n. Former une cabale, faire des parties secretes à mauvaise fin. *Samenrotten, heimelyk verstand houden tot een kwaad einde.* Ils cabaloient contre l'État. *Zy spanden samen aan tegen den Staat.*

CA-

Digitized by Google

CABALEUR. Celui qui eſt d'une cabale. *Oproermaaker, aanſpanner tegen den Staat, &c.*

CABALISTE. Docteur de la Cabale Juive. *Joodſche Leeraar, Rabyn in de heimelyken uitleg van de Hebreeuwſche Bybel ervaaren.*

CABALISTIQUE. adj. Appartenant à la Cabale, *Cabaliſticq, tot de verborge uitlegging der Joodſche Bybel behoorende.* La ſcience Cabaliſtique. *De Cabaliſtique weetenſchap, de verborge Godsgeleerdheid der Jooden.*

CABAN. m. Un groſſe caſaque de pluye pour la campagne. *Een kapot of pyrok tegen de regen.*

CABANE. f. Logette de berger. *Hut, herders hut, boeren hutje.* CABANE, ou logement du Pilote & autres Officiers, à l'arriere ou le long des coſtez du vaiſſeau. *Bovenhut, of ſlaapplaats, ſchuiſkooy voor den Stuurman en andere mindere Officieren.* On ne peut être de bout dans la cabane. *Men kan in de hut niet overend ſtaan.* Ziet AUBIN Dict.

CABANE, bateau plat & couvert, avec lequel on navige ſur la riviere de Loire. *Overdekte roey en trekſchuit op de Riviere de Loire, in Vrankryk.*

CABARET. v. n. Auberge ouverte à tout venant. *Herberg, kroeg.* Aller au cabaret. *Na de herberg, na de kroeg gaan.* Un cabaret borgne. *Een ſchraale herberg, een blinde kroeg, een tap, mothuis.*

CABARET. m. Petite plante, dite *Aſarum*, en Latin. *Mansoor, hazelwortel.*

CABARETIER. Celui qui tient cabaret. *Waard, tapper, Herbergier.* Un riche cabaretier. *Een ryke waard, tapper.* CABARETIERE, celle qui tient cabaret. *Waardin, tappers vrouw.*

CABAS. m. Panier de jonc qui ſert ordinairement à mettre des figues. *Korf, bieze korf.* Un cabas de figues. *Een korf vygen, of met vygen.*

CABESTAN. m. Machine en eſſieu, ou pivot perpendiculaire; ſon uſage principal eſt de tirer l'ancre. *Spil, ſcheepstuig om het anker te lichten, &c.* Cabeſtan à l'Angloiſe, ou à demi barres. *Een ſpil met halve boomen, op de Engelſche manier.* Envoyer les pages au cabeſtan, faire aller les garçons du vaiſſeau au lieu où ils doivent être châtiez. En France c'eſt devant le Cabeſtan, en Hollande au pied du grand mât. *De ſcheeps jongens, zwabbers &c. voor de groote maſt geeſſelen, ſtraffen.*

CABINET. m. Lieu de retraitte, aſſez connu. *Kabinet, vertrek, ſtudeerkamertje, kantoortje.* Le cabinet du Roy. *Des Konings kabinet, geheim vertrek.* Cabinet de raretez. *Konſtkabinet, rariteitkamer.* Il a vendu ſon cabinet. *Hy heeft zyn kabinet, zyn rariteiten, zyn konſtprinten, &c. verkogt.* Il entend bien le cabinet, les ſecrets, les affaires de la Cour. *Hy verſtaat de geheimen van 't Hof.* C'eſt un homme de cabinet, d'affaires, ou d'étude. *'t Is een Staats Miniſter, of een Man van letteren.*

CABINET, eſpece de buffet à pluſieurs layettes. *Kabinet, kasje met verſcheide laadjes.* Un cabinet d'ebene. *Een ebbenhoute kabinet.* Cabinet de la Chine, du Japon. *Chinees, Japans kabinet.* Cabinet d'orgues, orgues portatives. *Kamer-orgel, tilbaar orgeltje.*

CABINET de verdure dans un jardin. m. *Een groen prieel, een zomerhuisje met groen, met loof overdekt.* Un cabinet de charpente. *Een getimmerd ſpeel- of tuinhuisje.*

CABISCOL. Maitre chantre du Choeur. *Opper-Choorzanger.*

CABLE. m. Groſſe corde de navire, aſſez connuë. *Kabel, of ankertouw, bekend dik ſcheeps touw.* Le maiſtre cable. *Groote kabel, hooſd ankertouw, 't zwaar touw.*

CABLER de la ficelle, en aſſembler tous les fils & n'en faire qu'une corde. *Marling of dun touw ſamen draayen, kabeldraayen, touw ſlaan.*

CABOCHE. f. Teſte, quand on parle en raillerie. *Kop.* C'eſt une groſſe caboche. *'t Is een dikkop.*

CABOCHE. Vieux clou à teſte platte, tel qu'en ont les payſans ſous leurs ſouliers. *Schoenſpyker, oude ſpyker met een breede kop.*

CABOCHON. m. Pierre précieuſe polie & qui n'eſt pas encore taillée. *Ongeſleepe fyne ſteen.* Un rubis cabochon. *Een ongeſleepe robyn.*

CABRER. (ſe) v. n. p. Se dreſſer ſur les pieds de derriere, en parlant des chevaux. *Steigeren, opſteigeren.* Voyez comment ce cheval ſe cabre! *Ziet dat paard eens ſteigeren!* Se cabrer: fig. S'emporter. *Opvliegen, gram worden.* Il ſe cabre dès qu'on lui en parle. *Hy vliegd op, hy word gram, zoo haaſt als men hem daar af ſpreekt.*

CABRI. CABRIL, ou CABRIT. Le petit d'une chevre. *Geitje, een jonge geit.* Sauter comme un cabri. *Springen, huppelen als een geitje.*

CABRIOLE. *Sprong.* CABRIOLER. *Huppelen.* Ziet CAPRIOLE & CAPRIOLER.

CABRON. m. Peau d'une jeune chevre ou d'un cabri. *Kabrit leer, geite leer.* Des gans de cabron. *Kabritleere handſchoenen.*

CABUS. Pommé. Il ne ſe dit qu'avec chou. Des choux cabus. *Sluitkool, kappertjes kool, of kabuiskool.*

C A C.

CACA. m. Ordure d'enfant. *Kak, kinderdrek.* Fy, c'eſt du caca! *Foey, dat is kak!* L'enfant veut faire caca. *Het kind wil kakken.*

CACADE. f. Entrepriſe manquée. *Mislukte aanſlag, daar men kaal af komt.* Il a fait une vilaine cacade. *Hy komt 'er leelyk af, hy heeft het ſchandig laaten leggen, hy is met de kous op 't hooſd t'huis gekomen.*

CACAO. m. Liſez CACAU. Fruit du CACAOYER, dont on fait le Chocolat. *Cacao, kakau, boon of vrugt daar de Chocolaat van gemaakt word.*

CACAOYER. m. Arbre des Indes Occidentales, qui produit les feves, appellées Cacao. *Cacao- of Kakauboom.*

CACHE. f. Lieu ſecret à cacher quelque choſe. *Schuilhoekje, plaats daar iets verſteeken word,* Il a trouvé la cache. phr. *Hy heeft 't ſchuilhoekje, het neſt gevonden: hy is 'er achter gekomen.*

CACHÉ. ÉE. part. de CACHER. Il s'étoit caché derriere la porte. *Hy had zich achter de deur verſteeken, verſchoolen.* Un eſprit caché. fig. *Een verborge geeſt, diep verſtand, niet ligt om te doorgronden.* Une humeur cachée. *Een achterkouſſig inborſt.* Je n'ai rien de caché pour vous. *Ik heb voor u niets verborgen.*

CACHER. v. a. Mettre en lieu ſecret. *Toedekken, verbergen, verſteeken, wegſteeken, wegleggen.* Une honnête fille doit cacher ſa gorge. *Een eerlyke dochter moet haar boezem toedekken.* Cacher des papiers. *Papieren verbergen, wegſteeken.* Cacher ſon reſſentiment. *Zyn wraak verbergen, niet doen blyken.* Cacher ſon jeu: au literal & au figuré. *Zyn ſpel bedekken, verbergen.* Cacher, celer ſon nom. *Zyn naam verzwygen, verzaaken.* La premiere leçon du Philoſophe étoit, cache ta vie. *Verbergd uw leven, houd uw leven verborgen; doet en zwygt.*

Se CACHER. v. n. p. *Zich verſteeken.* Se cacher ſous le lit. *Zich onder 't bed verſteeken.* Il ſe cache de moy. *Hy verbergd zich voor my, hy vertrouwd my niet.* Il ne s'en cache point, il oſe l'avoüer. *Hy wil het wel weeten, hy zegt, doet het openlyk.*

CA-

Digitized by Google

CACHET. m. à fermer ou cacheter des lettres. *Signet.* Un cachet bien gravé. *Een ſignet dat wel geſneeden is.* Les anciens n'avoient point d'autres cachets que leurs anneaux. *De ouden hadden anders geen ſignetten als hunne ringen.* Le cachet eſt entier, eſt rompu. ſçavoir l'empreinte du cachet. *Het zegel is heel, is gebrooken.* Lettre de cachet, ſignée du Roy & cachetée du cachet de ſa Majeſté. *Brief of order door den Koning zelfs geteekend, en bezegeld door een Secretaris van Staat.*

CACHETTER une lettre. v. a. *Een brief toezegelen, toelakken met het ſignet.*

CACHETTE. f. Petite cache. *Schuilhoekje, ſchuilplaatsje.* Il y va en cachette, à la dérobée. *Hy gaat'er ſteelswyze, in't heimelyk, ter ſluip na toe.*

CACHOT. m. Priſon baſſe & obſcure. *Donker gat in 't gevangenhuis.* Il eſt dans le cachot. *Hy zit in't gat, in de boeyen.*

CACHOU. m. Fruit de l'arbre de ce nom, dont ſe forme une gomme muſquée qu'on réduit en petits grains, ou petites boulettes pour parfumer l'haleine. *Cachou, bekende reukballetjes of neutjes om den adem (te parfumeeren) lieflyk te doen ruiken.*

CACOCHYME ou CACOCHIME. adj. Sujet à maladie, plein de mauvaiſes humeurs. *Ziekelyk, ongezond, kwaadvochtig en log.* C'eſt un corps cachochyme. *'t Is een ziekelyk, kwynend, weekelyk, krank ligchaam, dat telkens weder inſtort.* C'eſt un eſprit cacochime. *'t Is een vreemd humeur, een griek.*

CACOCHYMIE. f. Pleinitude de mauvaiſes humeurs. *Vergaring van kwaade, bedorve ſappen, humeuren.*

CACOPHONIE. f. Rencontre désagréable de certains mots, de certaines ſyllabes. *Kwaadluidendheid, of aanſtootelyke uitſpraak van zekere woorden, zekere lettergreepen op malkander volgende.*

CACOZELE. m. Vieux mot uſité entre les Sçavans pour dire, zele indiſcret & hors de ſaiſon. *Onbeſcheide en ontydigen yver.* Ces trois dern: mots dérivent du Grec.

C A D.

CADAVRE. m. Ordinairement un corps d'homme mort depuis quelque temps. *Lyk, dood ligchaam van een menſch.* Faire la diſſection d'un cadavre. *Een lyk openſnyden, ontleeden.* Le cadavre de Cromwel fut déterré & pendu au gibet. *Het lyk van Cromwel wierd opgegraaven, en aan de galg gehangen.*

CADEAU. m. Grand trait de plume pour orner l'écriture. *Een groote en ſtoute trek, om het ſchrift te cieren.* CADEAU, ſe dit auſſi quelquefois pour collation, régal, feſtin qu'on donne aux Dames. *Galantemaaltyd, onthaal, verſnapering.* Il ne ſort guères du ſtyle comique.

CADENAS. m. Petite ſerrure qu'on applique & qu'on ôte quand on veut. *Maalſlot, hangſloot, knipſlootje.*

CADENAS. Eſt auſſi le nom du coffret d'or ou de vermeil dans lequel on ſerre le couteau, la cuiller & la fourchette du Roy. Voy l'ACAD. FR.

CADENASSER une porte. v. a. La fermer avec un cadenas, *Een deur met een maal- of hangſlot ſluiten, verzekeren, toemaaken.*

CADENCE. f. Meſure qui règle le mouvement de celui qui dance. *Cadans, dansmaat.* Suivre la cadance. *De cadans volgen, na de maat danſſen of zingen.* Cadence, ou harmonie des vers. *Welluidendheid, aangenaame rolling der vaerſen,* De la Proſe cadencée, élégante. *Zoetvloeyend Proſa, welluidend onrym, ondicht, gladde taal.*

CADENE. f. Chaine de fer au bout de laquelle on met un

Cap de mouton pour ſervir à rider les haubans. *Putting, puttings, om de hoofdtouwen toe te ſorren.* Ziet AUBIN en WINSCHOTENS Zeeman.

CADET puiſné, ſe dit ordinairement du dernier des fils. *Jongſte of jonger kind, zoon.* Il eſt le cadet de ſa maiſon. *Hy is de jongſte zoon, 't jongſte kind van zyn huis.*

CADET. Se dit auſſi du ſecond fils, ou de celui qui a encore d'autres freres après lui. La legitime du Cadet. *De legitime of wettige portie, 't wettig erfdeel van den tweede zoon, van den jonger broeder.* Un Cadet aux Gardes, volontaire aux Gardes. *Een jong Edelmans kind, vrywillig dienende onder de Gardes.* Un cadet de haut appetit. phr. *Een ſlokkert, een gezonde broeder, luſtige gaſt, die wel wat op mag.*

CADETTE. Fille puiſnée: ou la plus jeune ſœur. *Jonger of jongſte dochter;* ook, *de tweede dochter.* Je ſuis ſon ainée, elle eſt ma cadette. *Ik ben ouder als zy; zy is jonger als ik; zy volgd na my.* Laquelle aimez vous mieux, l'ainée ou la cadette? *Welke hebt gy 't liefſt, de oudſte of de jongſte?*

CADI. On appelle ainſi un Juge en Turquie. *Een Rechter, een Wetgeleerde in Turkyen.*

CADRAN d'un horloge ſolaire. m. *Wyzer, Zonnewyzer.* Regarder au cadran quelle heure il eſt. *Op de wyzer zien hoe laat het is.* Cadran d'horloge à une tour. *Wyzer, plaat van 't uurwyzer aan een tooren.* Cadran de montre. *Wyzer-plaat van een zak-horlogie.* Un cadran d'argent, d'émail. *Een zilvere, een gemailleerde plaat.*

CADRAN de mer. Voy BOUSSOLE. *Zee-kompas.*

CADRE. m. Bordure quarrée qui enferme un tableau. *Vierkante raam of lyſt van een ſchildery.* Un cadre doré. *Een vergulde lyſt.*

CADUC. adj. Vieux, caſſé de vielleſſe. *Oud en afgeleefd.* Un homme caduc. *Een ſtokoud, een afgeleefd man.* Le mal caduc, haut mal. *De vallende ziekte.*

CADUCÉE. m. Verge accollée de deux ſerpents que les Poëtes donnent à Mercure. *De ſlangeſtok van Mercurius.* On a depuis appellé caducée, la baguette des Ambaſſadeurs de paix. *De ſtaf der Vrede-gezanten.*

CADUCITÉ. f. L'âge caduc. *Stokoudheid, krankheid, hooge en gebrekkige ouderdom.* Caducité, vielleſſe, mauvais état d'un bâtiment. *Bouwvalligheid, vervalle ſtaat van een getimmer, gebouw.*

CADUQUE. Féminin de CADUC. *Stok-oud, zwak.* Une perſonne caduque. *Een ſtok-oud menſch.* Une ſanté caduque. *Een ſlechte, kranke gezondheid.* Une maiſon vielle & caduque. *Een oud en bouwvallig huis.*

C A F.

CAFARD. adj. & ſubſt. Hypocrite, faux dévot. *Schynheilig, geveinſd.* Un air cafard, une mine cafarde. *Een ſchynheilig weezen, valſch gelaat.* Je haïs ſi fort tous ces cafards. *Ik haat zoodaanig al die ſchynheiligen, al die fyne broeders, queſelaars, pylaarbyters.*

CAFFÉ. m. Bruvage fait avec les feves de ce nom. *Koffy, Caffé, bekende drank.* Une taſſe de Caffé. *Een kop Koffy.* Le Caffé purge, décharge le ventre. *De Koffy is purgerend, maakt loslyvig.* Des feves de Caffé. *Koffyboonen.* Une bale de Caffé. *Een baal Koffy.*

CAFFÉ. Maiſon publique où l'on boit du Caffé. *Koffyhuis.* Il eſt au Caffé François. *Hy is in 't Franſch Koffyhuis.* On s'accoquine aiſément au Caffé. *Men raakt ligt aan 't piklappen in 't Koffyhuis.*

CAFFETIERE. f. Vaiſſeau où l'on infuſe le Caffé. *Koffykan.* Caffetiere d'argent. *Zilvere Koffykan.*

Digitized by Google

CAGE. Logette à oiseau. f. *Kooy, kouw, vogelkooy, knip.* Ouvrir, fermer la cage. *De kooy, kouw open doen, toe doen.* Mettre un homme en cage. fig. *Iemand opſluiten, in de boeyen brengen.* La CAGE, le corps d'un moulin à vent. *'t Binnewerk, 't zwaarſte houtwerk van een windmoolen.* Cage, en terme de maçon, ſe prend pour les quatre gros murs du bâtiment. *De vier buite muuren van een gebouw.* Cage de montre, les deux platines & les quatre piliers. *De ſtelling van 't onopgemaakt horlogie.* Cage d'orfevres, l'entrelacis de fil d'archal où ils enferment & expoſent leur marchandiſe. *De tralyraam daar de zilverſmits hun goed in opſluiten, en ten toonſtellen.* CAGE de navire. Voy HUNE. *Mars, boven de maſt.*

CAGNARD. adj. & ſubſt. Pareſſeux, faineant. *Schooyer, ledigganger.* Cagnarde, pareſſeuſe. *Schooyſter, ſlons.*

CAGNARDISE. f. Lacheté, faineantiſe. *Luyheid, vadzigheid.*

CAGNE. f. On appelle ainſi une femme proſtituée, une débordée. *Een ſchothoer, een ritſige teef.*

CAGNEUX. EUSE. adj. & ſubſt. qui a les genoux tournez en dedans. *Scheef of krombeenig, wiens knien binneuwaarts gedraayd zyn.* C'eſt un cagneux. *'t Is een krom-, een ſcheefbeen.* Des jambes cagneuſes. *Kromme, ſcheeve beenen.*

CAGOT. Hypocrite, cafard. *Schynheilig, huichelaar, pylaarbyter.* Un franc cagot. *Een olyke huichelaar, ſchynheilige guit, valſche hond.* C'eſt une cagote. *'t Is een kweeſel, een olyke ſchynheilige, valſche teef.*

CAGOTERIE, ou Cagotterie. f. Hypocriſie, bigotterie. *Schynheiligheid, huichelaary, geveinsdheid.* Quelle cagoterie! *Wat een ſchynheiligheid, queeſelary, valsheid, bedrog!*

CAGOTISME. m. Qualité, condition d'un cagot. *Vide ſupra.* Son cagotiſme ſaute aux yeux. *Zyn huichelaary, geveinsdheid is elk bekend, is licht te zien, loopt in 't oog.*

CAGOU. Grichou, qui eſt dans une honteuſe retraitte. *Een die buiten de beſchaafde waereld, op zyn zelve leeft; een uil, een wilde kluizenaar, weerwolf.*

CAGUESANGUE. f. Voy DYSENTERIE. Flux de ſang peſtilentieux. *Bloedloop met peſt gemengd.*

C A H.

CAHIER. m. Quelques feuilles de papier jointes enſemble. *Katern, drie, vier aan een gevoegde vellen papiers.* Les cahiers d'un regiſtre. *De katernen van een regiſter.* Le cahier, le memoire des frais. *De rekening, notitie, 't regiſter, de lyſt van de onkoſten.* Feſſer le cahier, fig. *De koſt winnen met ſchryven voor drukkers en boekverkoopers.*

CAHIER, ſe dit en France, du réſultat des délibérations des Etats, avec la propoſition qu'ils font au Roy. *Vertoog, regiſter, lyſt der bezwaarniſſen, (Gravamina,) van de Staaten, als die in Vrankryk vergaderen, het geen ſchier in ongebruik geraakt is.*

CAHIN-CAHA. adv. Faire quelque choſe à cahin caha, difficilement & mal. *Iets pynelyk, met groote moeyte en kwaalyk doen; wurmen, hoetelen, knoeyen.*

CAHOT. m. Saut incommode dans une voiture. *Geſchok, ſchokking, hort, onzagte ſprong in eenig rytuig.* Les cahots des voitures de Hollande. *Het ſchokken van de Hollandſe wagens.* CAHOTAGE. m. Mouvement cauſé par les cahots. *'t Geſchok, het onzagt beweegen van de wagens of andere rytuigen.* Le terrible cahotage que cecy! *Wat yſſelyker ſchokken is dit!*

CAHOTER. v.n. Faire des cahots. *Schokken, horten, op*

en neer ſpringen in 't ryden. Nous avons bien cahoté par ce chemin. *Wy hebben over die weg luſtig geſchokt.*

CAHUETTE. f. Logette, cabane, méchante maiſonnette. *Hut, hutje, een kot van een huis.*

C A I.

CAILLE. f. Oiſeau de plumage grivelé, aſſez connu. *Kwakkel, quartel, wagtel: bekend vogeltje met bonte veeren.*

CAILLÉ. ÉE. Part. du Verbe CAILLER: du ſang caillé. *Geronne, geſtold bloed.* Du lait caillé, ou du caillé. *Stremſel, geronne melk.*

CAILLEBOTTES. (des) Quantité de lait caillé. *Wrongel, geſtremde melk.* Manger des caillebottes. *Wrongel, geſtremde melk eeten.*

CAILLEBOTTIS. m. Terme de marine: treillis de petites pieces de bois entrelaſſées & miſes à angle droit, placez au milieu des ponts des vaiſſeaux. *Rooſter, rooſterwerk: tralywerk midden in de ſcheeps dekken, daar de damp van 't geſchut &c. doorſlaat, witwaaſſemd.*

CAILLER. (Se) v.n.p. Se figer, ſe congeler. *Stremmen, runnen, ſtollen, klonteren.* Le lait ſe caille. *De melk ſtremd, ſtolt, rund.*

CAILLETEAU. m. Jeune caille. *Jonge kwakkel, of quartel.*

CAILLETE ou CAILLETTE. ſ. La partie du chevreau, de l'agneau, du veau &c., qui contient la preſſure à cailler le lait. *Klootzakje, beursje van 't geitje, 't lam of kalf, daar 't ſtremſel of runſel in is.*

CAILLOT de ſang. m. Grumeau de ſang caillé. *Bloedklont, geklonterd bloed.*

CAILLOT ROSAT. m. Poire, autrement dite poire d'eau roſe, griſâtre, pierreuſe & d'un gouſt ſucré. *Graauwe Franſche peer, ſteenachtig, en met een ſuikerſmaak.*

CAILLOU. m. Petite pierre ronde & fort dure. *Key, keyſteen.* Dur comme un caillou. *Zoo hard als een key.*

CAILLOÜAGE. m. Eſpece de gravois. *Zandgruis.* Cailloüage blanc. *Wit zandgruis.*

CAILLOUTAGE. m. Amas, ouvrage de caſlloux. *Keyberg, key werk.* Une grotte de cailloutage. *Een grot, koelkelder, hol van keyſteenen opgemaakt, vercierd*

CAÏMACAN ou Gouverneur de Conſtantinople. *Caïmacan, Gouverneur van Conſtantinopolen.* Caïmacan ou Lieutenant du Grand Viſir. *Caïmacan, of Luitenant, Stedehouder des Grooten Viziers.*

CAÏMAND, liſez QUEMAN, mendiant par pure pareſſe. *Schooyer, luye bedelaar.* CAIMANDE. *Schooyſter.* CAIMANDER. Mendier. v. n. *Schooyen, beedelen.*

CAIQUE. f. Petit bateau du Levant. *Saique, klein vaartuig by de Turken en Venetiaanen gebruikelyk.*

CAISSE. f. Coffre de bois à differents uſages. *Kiſt.* Une caiſſe de ſucre. *Een kiſt ſuiker.* Caiſſe d'Oranges, de citrons. *Een kiſt met Oranje-appelen, met limoenen.* Caiſſe à mettre des Orangers, des Jaſmins &c., pour les tranſporter dans la ſerre. *Tuinkiſt, tuinbuk om Orange-, Jaſminboomen in en uit de Orangerie te draagen.* Caiſſe ou mouffle de poulie. *Blok van het katrol.* Caiſſe de la broüette. *Bak van de kruywagen.*

CAISSE où le Marchand ſerre ſon argent. *Kas, geldkas van den koopman.* Tenir la caiſſe. *De kas houden.* Argent de caiſſe. *Kasgeld.* Sa caiſſe eſt, je crois bien malade. *Zyn kas is heel krank; hy is, geloof ik, niet al te wel by kas.*

CAISSE ou tambour. *Trom, trommel.* Battre la caiſſe. *De trom ſlaan, de trommel roeren.*

CAISSIER, qui tient la caiſſe chez un marchand. *Kaſſier, die de kas houd by een Koopman.* Caiſſier en Hollande,

Digitized by Google

est un particulier qui fait l'office de banquier pour fournir de l'argent de caisse aux Marchands. *Cassier, bekende wisselaar, die de kooplui den aan kas-of contant geld helpt; ook wel aan bankgeld.*

CAISSON de vivres. m. Grande caisse à transporter les vivres pour l'armée. *Broodkist, legerkist, daar de levensmiddelen mede na 't leger gevoerd worden.* Caisson de bombes, qu'on enterre dans un poste d'où l'on veut écarter l'ennemi. *Vuurkist met bomben &c. in geruld, die men in de aarde begraaft.* Ziet l'ACAD.

CAJ.

CAJOLER. v. a. Flater, amadoüer. *Vleyen, streelen, liefkoozen, pluimstryken.* Une honnête femme ne se doit pas laisser cajoler. *Een eerlyke vrouw moet haar niet laaten vleyen, streelen, liefkoozen.* Il cajole la bonne Tante, pour en avoir de l'argent. *Hy streeld, vleid de goede Moey; hy smeerd haar wat honig om de mond, om 'er geld af te krygen.*

CAJOLERIE. f. Louange flatteuse. *Vleytaal, liefkoozing, pluimstrykery.* Les cajoleries d'un jeune galant. *De vleytaal, vleyeryen, liefkoozingen van een jong minnaar.*

CAJOLEUR, qui cajole. *Vleyer, pluimstryker, flikflooyer.* C'est un vray cajoleur. *'t Is een olyke vleyer, pluimstryker,* C'est une cajoleuse. *'t Is een fleemster, een vleydster; zy kan de koster zoo wel!*

CAJUTES. f. pl. Les gens de mer appellent ainsi les lits des vaisseaux, la plus part emboitez au tour du navire en de dans. *Kooyen, slaap, en ruststaatsen voor 't scheeps volk bezyden in de schepen.*

CAL.

CAL. m. Durillon aux pieds ou aux mains. *Eelt, hardigheid aan voeten of handen.*

CALAMINE. f. Pierre bitumineuse qui donne la teinture jaune au cuivre rouge. *Kalamynsteen, daar 't rood koper mede geel gemaakt word.* Il s'en trouve beaucoup au pays de Liege.

CALAMITÉ. f. Malheur, misere. *Elendigheid, ongeluk, rampspoed.* Les calamitez de la guerre. *De elenden, de rampen des oorlogs.*

CALAMITEUX. EUSE. adj. *Elendig, ongelukkig.* Temps, Siecle calamiteux. *Elendige tyd, elendige eeuw.*

CALANDRE. f. Insecte ou ver qui ronge le bled dans le grenier. *Kalander of koornwurm.*

CALANDRE, ou grosse machine à presser les draps & autres étoffes. *Kalander moolen, om de lakens en andere stoffen te persse, glad te maaken.*

CALANDRE. f. Est encore une sorte de grosse alloüette sans creste. *Groote leeuwerk zonder kuif, en een rand van zwarte veeren aan de hals.*

CALANDRER, tabiser des draps, des étoffes. v. a. Les faire passer par la calandre. *Lakens, stoffen in de kalander moolen persse, glans of weerschyn geeven.*

CALCINATION. f. Action de réduire en poudre par le moyen du feu. *Uitbranding tot pulver of kalk, vergruizing door 't vuur.* Calcination du vitriol, du plomb. *Uitbranding, kalkmaaking, (Calcinatie) van 't Spaansgroen, van 't loot.*

CALCINER le salpêtre, le vitriol, le réduire en chaux ou en poudre. *Het salpeter, vitriool, Spaans groen, tot kalk of pulver brengen, uitbranden, verkalken.*

CALCUL. m. Supputation, compte. *Rekening, optelling, oprekening.* J'ay trouvé par mon calcul que. . . *Ik heb by myn rekening, optelling, gevonden dat. . .* Le calcul des lignes Géometriques. *Het uitrekenen der Geometrische lynen.* Se tromper dans son calcul. *Zig in 't rekenen vergissen, een verkeerde rekening maaken.* Les Medecins appellent aussi calcul, la pierre qui s'engendre au corps humain. Voy l'ACAD.

CALCULATEUR, qui sçait bien calculer. *Oprekenaar, teller.* Un Astronome doit être bon calculateur. *Een sterrekundige moet een goed oprekenaar zyn.*

CALCULER. v. a. Supputer, faire un calcul. *Oprekenen, optellen.* Après avoir bien calculé le tout... *Naar alles wel opgerekend, opgeteld te hebben...*

CALE. f. La partie la plus basse d'un vaisseau, & qui lui sert de cave. *Het hol of binnekiel van het schip.* Donner la cale ou l'estrapade marine. *Van de ree af laaten vallen.* Donner la cale par dessous la quille. *Kielhaalen, onder de kiel door haalen.* Fond de cale: le lieu où l'on met les munitions & les marchandises d'un vaisseau. *'t Ruim van 't schip, daar de victualie en goederen geborgen worden.* On appelle aussi CALE un bonnet plat de laquais, ou d'un garçon de métier. *Soort van een Engelsche muts zonder randen.* Cale est encore certaine coëffure de femme de basse condition en guise de bonnet cy dessus. *Viswyfs kap, of bovenmuts van een boerin.*

CALE, se dit encore pour abri, lieu où de petits bâtiments se mettent à couvert. *Kreek, sluiphaven, of bogt daar kleine vaartuigen veilig leggen.* CALE, ou morceau de bois à remplir les vuides entre deux pierres &c. Voy l'ACAD.

CALEBASSE. f. Courge vuidée & sechée en guise de bouteille. *Kalbas, uitgeholde en uitgedroogde pompoen, kauwoerde.* Nager avec des calbasses. *Met kalbassen zwemmen, in plaats van dobbers.* Tromper la calebasse. fig. *Moffelen, niet zuiver handelen, list gebruiken.*

CALECHE, chaise, voiture legere assez connuë. *Cales, kales, ry-koetsie, open koetsje.* Aller en caleche. *In een kales of koetsje ryden.*

CALEÇON. m. Habillement assez connu. *Onderbroek.* Caleçon de toile. *Linnen onderbroek.* Caleçon de chamois. *Zeemleeren onderbroek.* Il étoit en caleçon. *Hy stond in zyn onderbroek.*

CALEMAR ou CALMAR. m. Étuy, casse ou canon d'une écritoire portative; les écoliers y mettent leurs plumes & le canif. *Pennekooker na de ouwerwetse manier.*

CALENDES. f. pl. Premier jour de chaque mois chez les anciens Romains. Les calendes de Mars. *Den eersten Maart by de oude Romeinen.* Calendas Martias, *in 't Latyn.* Les Romains comptoient leurs mois par Calendes, Nones & Ides. Renvoyer aux Calendes Grecques. à l'impossible. *Voor de sop houden, te leur stellen, uitstellen tot St. Jutmis, als de kalveren op 't ys dansen. Van 't Latyns zeggen,* ad Calendas Græcas. *Om dat de Grieken 'er geen hadden in hunne jaartelling.* CALENDES, est aussi certaine assemblée des Curez de campagne, convoquée par l'Evêque. Voy l'ACADEMIE.

CALENDRIER. m. Livre contenant l'ordre de tous les jours de l'année. *Dag-, maand-, en jaar-Register of Almanak.* Jules Cæsar réforma le calendrier de Numa. *Julius Cæsar verbeterde den Roomschen dag-register, Almanak.* Le Calendrier de Cæsar a été reformé par Gregoire XIII. en 1582. & cela pour prévenir la rétrogradation des Equinoxes, & fixer la Pasque Chretienne. Voy l'ACAD. & le Calendrier Historique de BRISBAR, Oncle maternel de l'Autheur.

CALER, amener, baisser la voile. *Het zeil stryken, neerlaaten of haalen.* Il y a des occasions où il est bon de caler la voile, de filer doux. *Daar zyn gelegentheden*

Digitized by Google

in welken het goed is toe te geven, een roefje in te binden, het zeil in te haalen, aan de hand te komen.

CALFAS, CALFAT. m. Radoub d'un vaisseau, quand on en bouche les trous. *Het breeuwen, het digtmaaken van een schip.* **CALFAT**, marteau servant à radouber, à donner le radoub. *Breeuwhamer om 't schip te breeuwen of digt te maaken.* Calfat double ou rayé. *Rabatyzer, of braauwyzer.* Ziet AUBIN Dict.

CALFATAGE ou CALFEUTRAGE. m. Étoupe chassée dans les coutures du vaisseau. *Pluis, of werk in de voegen van 't schip gejaagd.*

CALFATER ou CALFEUTRER. un vaisseau. v. a. Enboucher les fentes avec des étoupes. *Een schip kalfateren, breeuwen, de voegen met pluis of werk stoppen.*

CALFATEUR, celui qui calfate ou bouche les fentes d'un vaisseau. *Breeuwer, sjouwer, die een schip digt maakt.*

CALFEUTRAGE. m. **CALFATAGE.** Action de calfater, ou de calfeutrer. *Kalfatering, breeuwing, digtmaaking, stopping van 't schip.*

CALFEUTRER, calfater, boucher les fentes. *Kalfateren, stoppen, digt maaken, toelappen.*

CALIBRE d'un canon. m. Grandeur, largeur de son ouverture. *Caliber, monds-diameter, wyte der tromp van 't geschut.* Canon du premier, du plus gros calibre. *Heele kartouw, zwaarste geschut, stuk.* Bale de gros, de petit calibre. *Kogel tot grof, tot klein geschut.* Ces deux colomnes sont de même calibre, grosseur. *Die pylaaren zyn van dezelfde caliber, van een groote, dikte.* Il n'est pas de son calibre. fig. *Hy is niet van zyn caliber, aanzien, hy komt niet te pas by hem, 't is geen portuur voor hem.*

CALIBRE. m. Instrument à mesurer la largeur qu'il faut au canon, au mortier, pour la grosseur du boulet, de la bombe, &c. *Mal, model om de wyte van 't geschut, 't mortier na de zwaarte van de kogel of bomb te passen.* Calibre de montre, terme d'horloger: dessein, plan du roüage marqué sur la platine. *Grondteekening van 't horlogie.* Calibre a encore d'autres acceptions qu'on peut voir dans l'Academie.

CALIBRER des boulets de canon. v. a. Les essayer en les passant par le calibre. *De kogels door de malgaten laaten gaan, om ze te passen na de tromp des geschuts.*

CALICE. m. Vase ou se met le vin de l'Eucharistie. *Kelk, gewyde drinkbeker.* Benir le calice. *De kelk, of den drinkbeker zegenen.* Avaler le calice. fig. *Den kelk uitdrinken, door een zuuren appel byten, de beproeving uitstaan.* Les fleuristes appellent calice, ou coupe, le haut de la Tulipe & de quelques autres fleurs. *Tulp-kroon.*

CALIFOURCHON (à) adv. Jambe deça, jambe de là. *Schryelings.* Il étoit à califourchon sur le toit. *Hy zat schryelings op het dak.*

CALIORNE. f. Gros cordage passé dans deux mouffles, à trois poulies, dont on se sert à guinder de gros fardeaux. *Topreep, zwaar touw, groote hystouw.* AUBIN schynd hier het *blok* voor het *touw* te neemen: Ziet WINSCHOOTENS Zeeman.

CALLEVILLE. f. Pomme assez connuë. *Guldeling.* Calleville rouge. *Roode guldeling.* Calleville blanche. *Witte guldeling.*

CALME. adj. Tranquille sans agitation. *Stil, bedaard.* La mer étoit calme. *De zee was stil.* Lieu calme & hors du bruit. *Stille plaats, en uit het gewoel.* Vie calme & tranquille. *Stil en gerust leeven.* Un esprit calme. *Een gerust, een stil, bedaard gemoed.*

CALME. m. Bonace. f. *Stilte, kalmte.* Le calme nous prit à deux heures de là. *De stilte overviel ons twee uuren daar aan.* Il faisoit un calme tout plat. *Het was dood stil.* Je vis icy dans un grand calme. *Ik leef hier in een groote stilte, gerustheid.*

CALMER, appaiser les flots. *De baaren neer zetten, stillen.* Calmer la tempeste. *Het onweer stillen, doen ophouden.* Calmer les esprits. *De gemoederen stillen, tot bedaaren brengen.* Il commance à calmer, à faire calme. *Het begind te stillen, de wind gaat leggen.*

CALOMNIATEUR, celui qui calomnie. *Lasteraar, eerdief, naamroover.* Calomniatrice. *Eerschendster, eerroofster, lastertong.*

CALOMNIE. f. Fausse accusation. *Laster, lastering, valsche beschuldiging; eerschendery.* Calomnie atroce. *Eerroovende, schendige lastering.* Se purger d'une calomnie. *Zig van een lastering zuiveren, vryspreeken.*

CALOMNIER le prochain. v. a. Attaquer son honneur par une fausse accusation. *Den naasten belasteren, beliegen, valschelyk betigten, hem in zyn eer krenken, te na komen.*

CALOMNIEUSEMENT. adv. Avec calomnie. *Valschelyk, vuilaardiglyk, op een schendige, eerroovende wyze.* Calomnieusement accusé. *Valschelyk, vuilaardiglyk betigd, beschuldigd.*

CALOMNIEUX. SE. adj. Qui contient une calomnie. *Lasterlyk, schendig.* Un discours calomnieux. *Een lasterlyke, schendige reden, lastertaal.* Accusation calomnieuse. *Lasterlyke, eerroovende beschuldiging.*

CALOTTE de vieillard. f. *Kalotje, bekend leere mutsje dat oude luiden onder den hoed draagen.* Calotte de pistolet; les armuriers appellent ainsi, la plaque de fer poli au bout de la poignée. *Plaat achter de greep van 't pistool.*

CALOYER, CALOGER. Moine ou Religieux Grec, qui suit la Regle de St. Basile. *Griekssche Mounik, van strenge zeden, en van zyn handwerk levende: door de reizigers meest trouw bevonden.*

CALQUER, contretirer un dessein; le copier trait pour trait sur une muraille contre un verre, ou autrement. Voy l'ACAD. *Een teekening of print door trekken, op een muur naboots en, tegen 't glas nahaalen.* Dit woord komt van *Calcare* in 't Italiaans.

CALUS d'un os rompu. m. Espece de soudure que la nature fait à l'os rompu en réunissant les parties. *Eelt, naad of korst dat op een gebroken been aangroeid.* Ce Juge s'est fait un calus de son devoir, il s'est rendu inflexible, incorruptible. *Die Rechter heeft zig taay gemaakt, is onverzettelyk in zyn plicht, zyn vroomheid is niet om te koopen.*

CALVINISME. m. La Doctrine, ou le party des Réformez. *De Protestantse, Gereformeerde Leer, of Gezintheid.* On s'est terriblement acharné à l'extirpation du Calvinisme. *Men heeft zig yslelyk in de weer gestelt, men heeft geweldig gewoeld, gearbeid om 't Gereformeerd, 't hervormd geloof, 't Geuzendom uit te roeyen.*

CALVINISTE, celui qui suit la Réformation de Calvin. *Calvinist, aanhanger van Calvinus Hervorming, (Reformatie.)* Calviniste & Papiste sont termes d'injure. *Calvinist en Papist zyn scheldnaamen.*

CALYPHE. Celui qui possede la premiere dignité Ecclesiastique chez les Sarazins. *Den Opper-Priester der Sarazeenen.* Les Calyphes avoient droit d'adopter, & de confirmer les Rois d'Arabie, d'Assyrie & autres. Ziet l'ACAD. en FURETIERE.

CAM.

CAMAGNE. f. Cajute, ou lit de vaisseau. *Kooy, of beste plaats voor 't scheeps volk.*

CAMAIL. m. Sorte de mantelet que porte un Evêque &c.

Een overkleed als een manteltje voor de Biſſchoppen. Capitium, vel humerale, in 't Latyn. Ziet DANET. Il y avoit anciennement des camails ou petits manteaux à l'uſage des chevaliers. *Ridder manteltjes, bovenkleedjes, kapotjes.*

CAMARADE d'École. *School-makker.* Camarade de guerre. *Camaraat, ſpitsbroeder in den oorlog.* Camarade de metier. *Camaraat, metgezel om een ambagt te leeren.* Camarade, enſeignez moy le chemin. *Camaraat, vrindſchap wyſt my de weg eens.*

CAMARD. adj. & ſubſt. *Platneuzig.* Un gros camard. *Een lompe platneus.* Une vielle camarde. *Een oude caronje met een platte neus.*

CAMAYEU. m. Se dit de toute pierre fine qui répréſente naturellement quelque figure. *Fyne ſteen met natuurlyke beelden. De Juweliers noemen aldus de Agaat-Onyx en Sardonis ſteenen, als zy opgeſleepen of uitgehold zyn.*

CAMAYEU en terme de Peintre, ſe dit d'un tableau d'une ſeule couleur. *Schildery uit een koleur op een goude of op een blaauwe grond.* Ziet l'ACAD. over deze twee laatſte konſtwoorden.

CAMBISTE, celuy qui fournit ou accepte des lettres de change. *Een die wiſſelbrieven fourneert of accepteert,* Il eſt peu uſité & vient de l'Italien.

CAMBOÜIS. m. La graiſſe noire qui découle des rouës. *Wagenſmeer.* Cette tache ne s'en ira pas, c'eſt du camboüis. *Die vlak zal niet uitgaan, 't is wagenſmeer.*

CAMBOÜIS, eſt encore une compoſition dont on ſe ſert à étancher les tonneaux qui ſuintent, à graiſſer les vis des preſſoirs &c. *Smeer om de vaten die lekken, de ſpillen, ſchroeven der persbakken, te beſtryken.*

CAMBRAY. m. Toile fine dite autrement baptiſte. *Kamerdoek, kameryks doek.*

CAMBRER le bois de tonnelage, le courber en le chauffant. *Het vat-hout boogen, by 't vuur ombuigen.*

CAMBRER. (ſe) v.n.p. Devenir courbe. *Krom worden.* Cette poutre commance à ſe cambrer. *Die balk begind krom te worden, te krommen, in te buigen.*

CAMBRURE. f. Courbure du bois de tonnelage. *Buiging, booging, ombuiging van 't vathout door middel van 't vuur.* Cambrure de voute. *De bogt of teug van een gewelfſel.* La cambrure d'un ſoulier. *De bogt van een ſchoen.*

CAMÉLEON. m. Sorte de lezard. *Cameleon, kameleon. Diertje van gedaante als de hagedis.* On dit que le cameleon vit de l'air & paroiſt de la couleur des choſes qu'on en approche. *Men zegd dat de kameleon van de lugt leefd, en van koleur word als de dingen die men daar by brengd.*

CAMELEOPARD. m. Animal moins gros, mais plus haut que l'Elephant. *Soort van een kameel.* Voy l'ACAD.

CAMELOT. m. Etoffe ordinairement de poil de chevre, & de laine. *Grein.* Un manteau de camelot. *Een greine mantel.* Il ſemble au vieux camelot, il a pris ſon pli. phr. *Hy is al te oud om te veranderen, hy heeft een al te vaſte plooy gezet.*

CAMERIER. Officier de la chambre du Pape. *Kamerbewaarder van de Paus.*

CAMERLINGUAT. m. Dignité de camerlingue. *Kamerlingſchap, Opper-Kardinaalſchap.*

CAMERLINGUE. Premier Officier de la chambre Apoſtolique; il eſt toujours Cardinal: c'eſt lui qui exerce la juriſdiction temporelle pendant la vacance du ſiege. *Cardinaal Kamerling.* Ziet l'ACAD. Fr.

CAMION. m. Petit épingle courte & fine. *Fynſte ſoort van ſpeld.* Des camions d'Angleterre, *Fyne Engelſche ſpelden.*

CAMION, ou haquet, petite charette à trainer des balots dans la Ville. *Een karretje, of laſt-wagentje door twee mannen voort te trekken.* Camion d'attelier. *Drierads ſtortkar in de werkhuizen, met ſelperken.*

CAMISADE. Donner une camiſade aux ennemis, les ſurprendre de grand matin. *De vyanden vroeg morgens op 't lyf vallen, wat op haar rokje geeven; onverwagt beſpringen, overrompelen, verneſtelen.*

CAMISOLE. f. Eſpece de chemiſette. *Hembdrok, borſtrok.* Camiſole de ſerge. *Sergie hembdrok, borſtrok.* Camiſole de chamois. *Een leere kolder.*

CAMOMILLE. f. Herbe ou fleur qui croiſt dans les lieux âpres & ſteriles. *Camille bloem, kamomil.* De l'huile de camomille. *Kamil-oly.*

CAMOUFFLET. m. Donner un camoufflet; ſouffler malicieuſement au nez de quelqu'un qui dort la fumée d'un cornet de papier allumé. *Een die ſlaapt uit ſcherſſery de neus berooken, met een rookend peperhuisje wakker maaken.*

CAMP. m. Le lieu où l'armée campe. *Legerplaats, poſt daar 't leger ſtil leid.* Un camp avantageux. *Een voordeelige legerplaats.* Du camp devant Namur ce.. *Uit het leger voor Namen den...* Les ennemis continüent à retrancher leur camp. *De vyanden vaaren voort met hun leger te verſchanſen, te verſterken.* Un camp volant, corps de Cavaillerie & de quelque peu d'Infanterie. *Een vliegend leger, meeſt uit Ruiterybeſtaande.*

CAMPAGNARD. adj. & ſubſt. Qui n'a pas les manieres de la Cour, & qui en vit éloigné. *Onbereiſd, onbeſchaafd.* Un air campagnard, niais. *Een onnozel, ſtyf, boerſch gelaat.* Des manieres campagnardes. *Vreemde, onbeſchaafde, ſtyve, onhoffelyke manieren.* Les compliments d'un Campagnard ſont fort ennuyeux. *De complimenten van een onbereiſd land-Edelman zyn zeer verdrietig, walgen.*

CAMPAGNARDE. Femme, ou fille peu faite aux manieres de Cour. *Landjuffer, moffin, knoetin.*

CAMPAGNE. f. Plaine, grande étenduë de champs. *Veld, wyde uitgeſtrektheid lands.* Campagne raſe. *Vlak veld.* Entrer en campagne. *In 't veld treeden.* Être maitre de la campagne. *Meeſter van 't veld zyn.* Pieces de campagne. *Veldſtukjes, klein geſchut.* Battre la campagne, battre l'eſtrade; aller à la découverte. *Op kondſchap uitgaan, 't platte land doorkruiſſen.* Battre la campagne. fig. S'éloigner de ſon ſujet. *Van zyn ſtuk raaken, ver uit weyden, in 't wilt ſchermen, by de wind praaten.*

CAMPAGNE. Les champs par oppoſition à la ville. *Te landewaarts, op 't land, buiten de ſtad.* Il eſt allé à la campagne. *Hy is na buiten, op het land, na de hofſtee gegaan.* Demeurer à la campagne. *Op het land woonen, buiten woonen.* Une maiſon de campagne. *Een hofſtee, landhuis, buite wooning.*

CAMPAGNE. Le temps auquel les armées campent, & agiſſent. *Veldtogt.* Ouvrir la campagne par un ſiege. *De veldtogt openen met een belegering.* Faire la campagne. *De veldtogt bywoonen.* La campagne de mil ſept cent ſix a été bien funeſte à la France. *De veldtogt van 1706. is voor Vrankryk heel ongelukkig geweeſt.*

CAMPANE. f. Ouvrage de ſoye, d'or, &c. en guiſe de frange à clochettes. *Kampaan, zyde of goude weefſel met klokjes van 't zelfde ſtof.* La campane d'un caroſſe. *Campaan, of franje van een ry-koets.* Campane, ou corps du chapiteau Corinthien & du chapiteau compoſite. Voy l'ACAD.

CAMPANELLE. f. Certaine fleur qui eſt blanche ou bleuë & fleurit en Juin, J. A. & Septembre. *Lenteklokje.* Calathiana verna *in 't Latyn.*

CAM-

Digitized by Google

CAMPEMENT. m. Action de camper. *Legering, het beſlaan, betrekken van de legerplaats.* à Notre premier, à notre ſecond campement. *By onze eerſte, onze tweede legering.*

CAMPER. v. n. Se placer en armée. *Legeren, zig in leger order ſtellen; de legerplaats betrekken.* Nous irons ce ſoir camper à Nivelle. *Wy zullen van avond tot Nivelles gaan legeren, (campeeren) leggen.* Il étoit campé près d'une riviere. *Hy was by een rivier gelegerd; hy had zyn leger by een rivier neergeſlagen.*

CAMPER, (Se) placer ſon camp. *Zig legeren.* Il ſe campe toujours avantageuſement. *Hy legerd zig, hy plaatſt zyn leger altyd voordeelig.* Il vint effrontement ſe camper, s'aſſeoir dans la meilleure place. *Hy kwam onbeſchaamd op de beſte plaats zitten.*

CAMPHRE. m. Eſpece de gomme Orientale, qui conſerve un feu inextinguible, brulant dans l'eau, la nege, &c. Le meilleur eſt blanc, & vient de l'Iſle de Borneo. *Kampher, camfer, ſoort van Ooſt-Indiſche gom, waar van veele eigenſchappen gemeld worden.* Ziet l'Acad. Fr. De l'eau camphrée. *Water met camfer gemengd, daar campher onder gemengd is.*

CAMPOS. m. Congé, en parlant des écoliers. *Oorlof, ſpeeltyd, vryhof als men van ſcholieren ſpreekt.* Il eſt jour de campos pour eux. *Zy hebben van daag oorlof, vryhof, een vrye dag.*

CAMUS. adj. & ſubſt. Qui a le nez plat & court, un nez camus. *Een platneus, kortneus.* Un chien camus. *Een bolenées hondje.* C'eſt un camus. *'t Is een platneus.* C'eſt une camuſe. *'t Is een vrouwmenſch met een platte neus.* Le voila bien camus! bien honteux. *Hoe kaal komt hy 'er af, wat een neus heeft hy gekreegen!*

C A N.

CANAILLE. f. La plus baſſe lie du peuple. *'t Schuim van 't volk, 't canailje, 't janhagel, jan rap en zyn maat.* Toute la canaille s'attroupa. *Al 't ſchuim, al het kanailje, 't volk uit de achterſtraaten kwam op de been, rot te ſamen.*

CANAL. m. Conduit d'eau. *Buis, of waterleiding.* Un canal de bois. *Een houte buis.* Un canal de pierre. *Een ſteene waterleiding.*

CANAL. Piece d'eau tirée d'une ville à l'autre, pour le commerce, &c. *Vaart, veer, watering.* Le canal de Bruge. *De Brugſe vaart.* Canal dans une ville. *Gragt, burgwal, waterloop in een ſtad.* Les canaux d'Amſterdam. *De gragten, of burgwallen van Amſterdam.* Se promener le long du canal. *Langs de gragt wandelen.* Le canal de Verſailles. *De watering, of vyver van Verſailles.* Le canal ou le détroit de Conſtantinople. *Het Canaal, 't naauw, de ſtraat van Conſtantinopolen.* Il a obtenu cette charge par le canal, le moyen de.... *Hy heeft dat ampt gekregen door toedoen, voorſpraak van....* Quand les Galeres font canal, quand elles font route en haute mer. *Wanneer de Galeyen diep door zee zeilen, vaaren.*

CANAL ou conduit de la verge. *Canaal van de roe, pyp, waterleiding van 't manlyk lid.* Canal, creux ſous le fuſt d'un piſtolet &c. où ſe met la baguette. *Stampergat, holte van de piſtool-laad of fuſt.*

CANAPÉ. m. Sorte de lit de repos. *Nieuwmodiſch ruſtbed, of ruſtbank met twee hoofd-enden.* Canapé de marroquin. *Spaanſchleere ruſtbed.*

CANAPSA. m. Paquet de hardes, bagage, attirail d'un voyageur, d'un artiſan. *Buidel, reis- of knapzak, daar een reiziger, ambachtsgezel, of ſoldaat zyn goedje in draagd.*

CANARD. m. Le mâle de la canne. *Mannetjes eend.*

eendvogel. Canard ſauvage. *Wilde eendvogel.* On appelle auſſi Canard le chien ou le barbet dreſſé à aller querir dans l'eau. *Waterhond, die geleerd is om 't wild in 't water op te zoeken.*

CANARDER les ennemis, les tuer à coup ſur, de derriere une haye ou quelque autre poſte avantageux. *De vyanden met gemak onder de voet, of dood ſchieten; als zy aan ly zyn, in onmagt leggen, daar onder ſchieten.*

CANARDIERE. f. Lieu où ſe poſte celui qui chaſſe dans un étang à canards. *Plaats waar uit de weyman u.s de poel- of kooy-eenden ſchiet.*

CANARI. m. Se dit quelquefois pour ſerin de canarie, oiſeau aſſez connu. *Kanary-vogel.* Le canari chante à plein gozier. *De kanary-vogel zingd wakker uit de keel.*

CANARIES (Iles) dans la mer Athlantique. *De Canariſche eylanden in den Oceaan.* Du vin de Canaries. *Canary wyn, Canary ſek.*

CANASTRE. m. Eſpece de manequin ou coffre de peaux de boeuf d'Amerique: on les mange faute d'autre nourriture accommodez, comme on voit dans le Dict. de l'Acad. Fr. *Huidekiſt, kanaſter.*

CANCELLER & annuller des lettres; les biffer, les rayer: terme de pratique. *Brieven, (actens royeeren) doorhaalen, doorſchrappen en vernietigen.*

CANCER. m. Écriviſſe en terme d'Aſtronomie: quand le ſoleil eſt au Cancer. *Als de zon in de Kreeft is.* Le tropique du cancer. *Den tropicus of zonne keerkring van de kreeft; zomer zonne keerkring.*

CANCER. Tumeur maligne, qui dégenere en ulcere preſque incurable. *Kanker, kwaadaardig, invreetend gezwel.* Elle a un cancer au ſein. *Zy heeft een kanker in de borſt.*

CANCRE. m. Certaine écreviſſe de mer. *Krabbe, zeekreeft.* C'eſt un pauvre cancre. fig. *'t Is een wurm, een bloed, een kruk, prul-ventje.*

CANDELABRE. m. Grand chandelier de ſale, à pluſieurs branches. *Een groote kandelaar met verſcheide ſtukken, pypen.*

CANDELABRE. Piece d'Architecture: chandelier en forme de grand baluſtre d'amortiſſement autour d'un Dome. Voy l'Acad.

CANDEUR. f. Franchiſe, ſincérité. *Vroomheid, oprechtigheid, deugdelykheid.* La candeur de ſon ame. *De vroomheid zyner ziel.* Agir avec candeur. *Vroom, oprechtelyk, deugdelyk handelen.*

CANDI. IE. part: du verbe Candir. Du ſucre candi. *Stok- of kandyſuiker.*

CANDIDAT. Qui aſpire à quelque degré, ou à quelque dignité collegiale. *Een die eenig eerampt in de Theologie, ofte in de rechten verzoekt, of daar na ſtaat. Candidatus* in 't Latyn: *Candidaat* in onduits. l'Acad. remarque qu'il ne ſe dit gueres qu'en raillerie.

CANDIDE, ſe dit quelquefois pour franc, ſincere. *Openhartig, vroom.* Une ame candide. *Een vroom gemoed.* Candidement, avec candeur. *Met vroomheid.* Il eſt peu uſité & ſent beaucoup l'Ecole.

CANDIR. (Se) v. n. p. Devenir comme glacé. *Dik, hard worden, ſtollen.* Quand les confitures ſe candiſſent, ſe gâtent. *Als de confituuren dik worden, bederven.*

CANE, liſez CANNE. La femelle du canard. *Wyfjes eend.* Des oeufs de cane. *Eenden eyeren.* Faire la cane, manquer de cœur, gagner au pied. *In 't water duiken als de eenden; gaan ſchuiven, heen duipen, zyn gat ſchuuren.*

CANEPIN. m. Peau déliée, dont on fait les évantails, des gands de femme. *Bereid dun ſchaape leer tot waayers.*

Digitized by Google

Gands de canepin, ou de cuir de poule. *Dunne ſchaaps-leere handſchoenen voor vrouwen.*

CANET. m. Un petit canard. *Jong mannetjes eend.* Canette, petite cane. *Wyfjes eendje.* Les canettes du blazon ſe repréſentent comme les merlettes, avec les ailes ſerrées: mais les canettes ont bec & jambes, ce que n'ont point les merlettes. Ziet l'ACAD.

CANEVAS. m. Groſſe toile, dont on ſe ſert ordinairement pour faire de la tapiſſerie. *Kanefas of grof doek, om tapyt werk op te maaken.* Canevas à doubler les habits. *Zwelge, kanefas, doek tot voering van kleederen.*

CANEVAS. Au figuré. ſe dit pour ébauche, premier crayon, premier projet d'un ouvrage. *Eerſte ſchets, doodverf, ruw ontwerp van iets dat men doen wil.*

CANGRENE. Voy GANGRENE. On prononce comme eſt écrit le premier mot. *Koudvuur.*

CANICULAIRE. adj. On appelle *jours caniculaires*, les jours du 24. Juillet au 24. Aouſt. *De hondsdagen, dus genaamd van 't geſternte (Canis Major) de Groote Hond, die in zyn muil de Hondſterre (Canicula) de grootſte ſter van alle hond; en welke van den 24. July tot den 24. Auguſti te rekenen, met de zon op en onder gaat.*

CANICULE. f. Conſtellation, ou l'aſtre qui regne dans les grandes chaleurs de l'Eté. *Hondſterre.* Les ardeurs de la Canicule. *De hitte van de Hondsdagen, de gloed van de Hondſterre.*

CANIF. m. Ganif. *Pennemes.* Canif qui coupe bien. *Een ſcherp pennemes.*

CANINE. Faim canine, appetit dévorant, inſatiable. *Onverzadelyken, dollen honger, honds honger.*

CANNE. f. Roſeau ſeché & préparé pour s'appuyer deſſus en marchant &c. *Rotting, wandelſtok.* Il luy donna cent coups de canne. *Hy gaf hem honderd rotting-, of ſtokſlagen.* Cannes ou roſeaux de ſucre, hauts de ſept ou huit pieds. *Suikerriet, daar de ſuiker uit geperſt word, zeven of acht voet hoog.* Voy l'ACAD. ſur les autres ſortes de cannes.

CANNELAT, cannelas. m. Dragée faite ſur de la canelle. *Kaneel-ſuiker, ſuiker-goed, ſuiker-gebak daar kaneel in komt.*

CANNELER une colomme. y creuſer des demi canaux, ou des cannelures. *Een pylaar hollen, daar rondom groeven of canaalen aan maaken.* Des colomnes cannelées. *Uitgeholde pylaaren.*

CANNELLE. f. Écorce d'un arbre des Indes, aſſez connuë. *Kaneel, ſchors van de kaneelboom.* Un baſton de canelle. *Een kaneelſtok.* Broyer de la canelle. *Kaneel ſtampen, ſtooten.* La canelle croiſt naturellement & ſans culture dans l'Iſle de Ceylan.

CANNELLE ou fontaine qu'on met à un muid. f. *Een houte kraan in een wynvat of oxhoofd.*

CANNELURE d'une colomne. f. Cavité autour du fuſt d'une colomne. *Canaal, holligheid in 't midden, of fuſt van een pylaar.* Des cannelures torſes. *Gevlamde holligheden, canalen in de ſchroefpylaaren.*

CANNETILLE. f. Petites lames très fines d'or ou d'argent tortillé. *Geſtrengelde, gedraayde goude of zilvere lovertjes.* Il y a beaucoup de cannetille dans cette broderie. *Daar zyn veel lovertjes in dat borduurſel.*

CANNULE. f. petit tuyau d'argent, d'yvoire à décharger une playe. *Wondpyp van zilver, yvoor, &c.*

CANON. m. Piece d'artillerie aſſez connuë. *Kanon, geſchut.* Gros canon. *Grof kanon, grof, zwaar geſchut.* Canon de fonte. *Metaal, koper geſchut.* Monter le canon. *'t Geſchut op de affuiten, roopaarden zetten.* Pointer le canon. *Het geſchut planten, ſtellen om te ſchieten.* Décharger le canon. *'t Kanon, 't geſchut loſſen, losbranden met het geſchut.* Enclouer le canon. *Het geſchut of kanon vernagelen.* Venir à la portée du canon. *Onder het bereik van 't geſchut komen, naderen.* CANON d'un fuſil, d'un mouſquet. *Loop van een roer of musquet.* Canon rayé. *Getrokke loop.* Le canon creva. *De loop barſte.* Canon ou tuyau de ſeringue. *Tuit of pyp van de kliſteer-ſpuit.* Canon ou tuyau de l'arroſoir. *De hals van de gieter.* Canon de la ſerrure, où entre le bout de la clef. *Slotpyp daar 't end van de ſleutel in draayd.* On appelle encore ainſi une goutiere de plomb, à feuillages & en forme de canon. *Een loode buis of pyp met loofwerk &c. vercierd.* Canon du luth où ſont attachées les cordes. *De brug van de luith daar de ſnaaren op geſpannen zyn.* Canon ou tuyau d'une plume à écrire. *Schagt van een ſchryf-pen.*

CANON. Chez les imprimeurs ſe dit d'un caractere avant le gros Romain & le parangon. *Kanon, drukletter, naaſt aan 't groot Romein.*

CANON. Decret, reglement Eccleſiaſtique. *Kerkelyk beſluit, inzetting, regel, wet, keur.* Les canons du Concile de Trente. *De beſluiten, inzettingen, regels, keuren van 't Concilie van Trente.* Un docteur en droit canon. *Een Profeſſor of leermeeſter in 't Canonyk recht*, jus canonicum. CANON de la Meſſe. Prieres contenant les paroles ſacramentales & autres choſes eſſentielles à la Meſſe. *Kanon van de Miſſe; ſtil gebed dat voor de Conſacreering van 't brood en de wyn van de Prieſter geſprooken word.*

CANON des Ecritures: tout le corps de l'Ecriture Sainte. Le canon des Chretiens. *De boeken van de H. Schriftuur die de Chriſtenen aanneemen.* Le canon des Juifs. *De boeken des Ouden Teſtaments die de Jooden aanneemen.* Le canon des Réformez n'admet point les Machabées & autres livres Apochryphes.

CANONS. m. pl. On appelloit ainſi les ornements des culotes anciennes, froncées & embellies de rubans &c. La mode des canons eſt paſſée. *De canons, of geplooyde, opgezette broeken worden niet meer gedraagen.*

CANONIAL. adj. Uſité dans cette phraſe; les heures canoniales. *De geeſtelyke getyden op zekere bepaalde uren te zingen;* in 't Latyn *Preces Canonicæ.*

CANONICAT. m. Prébende ou dignité d'un chanoine. *Domheerſchap, inkomen of waardigheid van een Kanonyk of Domheer.* Poſtuler un Canonicat. *Naar een Domheerſchap ſtaan.*

CANONIER, ou CANONNIER. Celui qui pointe & tire le canon. *Konſtapel, buſſchieter, die 't geſchut ſteld en afſchiet.* Second canonier à bord d'un vaiſſeau. *Konſtapels maat.* On appelle auſſi canoniers, les matelots commandez pour le ſervice du canon. *Handlangers by het geſchut.* CANONIERE. Voy CANONNIERE. *Schietgat in een muur.*

CANONIQUE. adj. de t. g. Suivant les canons, ortodoxe. *Wettig, regelmaatig, rechtzinnig, van de kerk aangenomen.* Nous diſtinguons les livres canoniques des livres Apocryphes de la Ste. Bible. *Wy onderſcheiden de Kanonyke uit de Apochryphe boeken des Heiligen Bybels.* Une doctrine canonique, orthodoxe. *Een regtzinnige, gezonde leer.* Un mariage canonique, légitime. *Een wettighuwelyk.*

CANONIQUEMENT. adv. Selon les canons. *Wettiglyk, volgens kerkelyk gebruik.* Mariage celebré canoniquement. *Huwelyk dat wettiglyk, na kerkelyk gebruik voltrokken is.*

CA-

Digitized by Google

CANONISATION. f. Action de canoniſer. *Heylig verklaaring, verheffing tot de graad van Heylig.* Après la canoniſation du nouveau Saint. *Na de (canoniſatie) inwying van dan nieuwe Heilig, (Sanct.)*

CANONISER un Martyr, le mettre au rang, au catalogue des Saints. *Een Martelaar (canoniſeeren), Heilig verklaaren, onder de Heiligen plaatſen.*

CANONISTE. Docteur en droit canon. *Leeraar of Profeſſor in 't Geeſtelyk of kanonyk recht*, in 't jus canonicum.

CANONNADE. f. Coup de canon. *Kanonſchoot.* Les flottes ſe ſont ſeparées après quelques canonnades. *De vlooten zyn naar eenige kanonſchooten van malkanderen geraakt.*

CANONNER une place; la battre à coups de canon. *Een ſtad, veſting beſchieten, daar op donderen uit het geſchut.* Se canonner vigoureuſement. *Malkander heftig beſchieten; wakker vonk of vuur geeven, dampen op malkander.*

CANONNIER. Voy CANONIER. *Konſtapel, buſſchieter.*

CANONNIERE. f. Petite ouverture dans une muraille, pour tirer ſans être vû. *Een ſchietgat in een muur.* Canonniere, ouverture qu'on laiſſe dans les gros murs pour écouler les eaux. *Rioel, of waterloop in de dikke muuren.* CANONNIERE de fureau avec laquelle les enfans s'envoyent des bales de papier maché, d'étouppes &c. *Klakkebos, of klakbus van vlierhout, om proppen uit te ſchieten.* On diſoit autrefois calonniere.

CANOT. m. Petit bateau de ſauvage, creuſé d'un tronc d'arbre. *Kanot, Indiaans ſchuitje uit een boom gehold, of ook wel een van baſten van boomen gemaakt.*

CANTHARIDE. f. Mouche venimeuſe qu'on applique pour détourner une fluxion. *Spaanſche vlieg, bekende goudgroene en venynige boomvlieg.* Une emplaſtre de cantharides. *Een plaeſter met Spaanſche vliegen.*

CANTHUS. m. C'eſt le coin de l'oeil en terme de médecine. *De hoek van 't oog.*

CANTINE, cave. f. Petit coffre diviſé par compartiments pour porter du vin en voyage. *Reiskelder, vleskelder.*

CANTIQUE. m. Chant ſacré pour rendre graces à Dieu. *Lofzang, Heilig zinglied.* Le cantique de la Vierge, de Simeon. *De Lofzang van Maria, van Simeon.* Le Cantique des Cantiques. *Het Hooglied Salomons.*

CANTON. m. Coin, endroit d'un pays. *Oord, ſtreek, landſchap, kant.* Il y a de beaux vignobles dans ce canton. *Daar zyn ſchoone wynakkers in dien oord, in dieſtreek, aan die kant.*

CANTON de l'Ecu, petite partie de l'écu, moindre que le quartier. *Hoekje van 't wapenſchild.*

CANTON. ſign. Province, pays entier en parlant de la Suiſſe. *Canton, Zwitſerts landſchap, op zich zelfs beſtaande.* Les treize Cantons, les Cantons Catholiques, les Cantons Proteſtans. *De dertien Cantons, de Roomſche Cantons, de Evangeliſche, Gereformeerde Cantons.*

CANTONADE. Mot qui ſe trouve ſouvent dans l'explication des Scenes Françoiſes du Théatre Italien. Il s'y prend pour L'aile, le coté du Théatre. *Zyde of vleugel van 't Tooneel.* Arlequin vers la cantonade. *Arlequin bezyde het tooneel, of ter zyde af ſpreekende, na de ſchermen gekeerd.*

CANTONNER. (Se) v. n. p. S'attrouper pour ſe fortifier contre un plus grand nombre. *Op zekere plaats by een komen, met hoopen, benden vergaaren en zig verſchanſſen, ſterk maaken.* Ils ſe ſont cantonnez les uns contre les autres. *Zy zyn tegen malkanderen in de weer, zy ſpannen tegen malkander aan.*

CANTONNIERE. f. Piece de garniture, couvrant la colomne du pied du lit. *De voering om de ſtyl aan de voet des ledikants.*

CAP.

CAP. m. Sign. Teſte dans la phraſe ſuivante. Armé de pied en cap. *Van 't hoofd tot de voeten gewapend.*

CAP. m. Promontoire, pointe de terre qui avance en mer. *Kaap, hoek lands, of vots in zee uitſteekende.* Le Cap de bonne Eſperance. *De Kaap van Boneſperance*, ou enkelyk *de Kaap.* Le cap de St. Vincent. *De kaap van St. Vincent.* Doubler le cap. *De kaap, of hoek te boven zeilen, komen, raaken, voorby zeilen.*

CAP. L'avant, la proüe du vaiſſeau, dans les phr. ſuivantes. *'t Hoofd, 't voorſte, de boeg, neus van 't ſchip.* Porter le cap ſur l'ennemi. *De boeg na de vyand wenden, tegen den vyand aanleggen.* Porter le cap au large. *Diep zeewaards in ſteeken, in zeilen.* Porter le cap au vent. *By de wind zeilen.*

CAP de MOUTON. m. Billot de bois en façon de poulie percé par trois endroits. *Juffer, houte blok met drie gaaten, daar de talierreeps van 't want door geſchoren worden.* Ziet l'ACAD. & AUBIN Dict.

CAPABLE. adj. Propre à quoy que ce ſoit. *Bekwaam.* Capable d'agir. *Bekwaam om te ageeren, om de zaak aan te vangen.* Capable de gouverner l'Etat. *Bekwaam om den Staat te beſtieren.* Il n'eſt pas capable de cette lâcheté. *Hy is niet bekwaam tot die laſhartigheid.* Il eſt capable de tout. phr. *Hy durft alles onderneemen, 't is een roekeloos menſch, een waaghals.*

CAPABLE. Se prend auſſi pour habile, intelligent. *Bekwaam, verſtandig.* C'eſt un homme capable. *'t Is een bekwaam, verſtandig, gaauw man.* Faire le capable, s'en faire accroire. *Zig wonder bekwaam achten, verwaand, laatdunkend zyn,*

CAPABLEMENT. adv. Avec capacité. *Verſtandig, met verſtand.* Il en juge fort capablement. *Hy oordeelt 'er heel verſtandig af.*

CAPACITÉ. f. habileté. *Bekwaamheid, verſtand.* Juger de la capacité de quelqu'un. *Van iemands bekwaamheid oordeelen.* Il en parle ſelon la capacité de ſon eſprit. *Hy ſpreekt 'er van na zyn begrip, na de maat, bekwaamheid, 't bereik van zyn verſtand.*

CAPACITÉ. Profondeur & largeur d'un vaiſſeau. *Groote, diepte en breedte van een vat, gebouw &c.* La capacité du cerveau. *De plaats, ruimte, holligheid die de herſſenen omvangd, beſluit.*

CAPARAÇON. m. Couverture qu'on met ſur un cheval à l'écurie. *Kleedt, dekkleedt voor een paard op ſtal.*

CAPARAÇONNER un cheval, lui mettre un caparaçon. *Een paard met een dekkleed voorzien.*

CAPE. f. Manteau à capuchon. *Onwerwetſe kapot, of rymantel met een kap.* Une cape de Bearn. *Een grove rymantel, kapot, in Bearn eerſt gebruikt.* N'avoir que la cape & l'épée. phr. *Jonker poverſlagten; winterlyk wat ſchynen: ryk van adel, en kaal van beurs zyn.* Rire ſous cape. *In de vuiſt lagchen, zyn vreugd niet laaten blyken, den aap binnen houden.*

CAPE. f. Couverture de teſte pour les petites bourgeoiſes. *Kaproen of ſoort van een huik voor gemeene vrouwen.*

CAPE. f. Voile du grand maſt, le grand pacfi. Voy AUBIN Dict. *Het ſchoonerzeil, of 't groot zeil.* Être à la cape. *Met 't ſchoonerzeil byleggen.*

CAPELINE. f. Eſpece de chapeau dont les femmes ſe ſervent contre le ſoleil. *Een ſtrooihoed &c., die de vrouwen tegen de zon gebruiken.* On appelle encore capeline, une coëffure de parade pour des femmes qui vont

Digitized by Google

vont à la chaſſe: au bal, en maſcarade. *Pronkhoed met een veder voor de Juffers op de jagt &c.*

CAPENDU. m. Court pendu, pomme à queuë courte, moins aigrette que la renette dont elle a aſſez la figure. *Kort-ſteelige Franſche appel. Carpendu-appel.*

CAPILLAIRE. adj. qui a quelque reſſemblance aux cheveux. *Hairig, vezelig, pluizig.* Des herbes capillaires. *Kruiden, welkers vezeltjes of wortels zoo fyn als hairen gelyken.* Veines capillaires, fort déliées. *De dunſte of fynſte aderen, adertjes.* Fracture capillaire, preſque imperceptible, terme de Chyrurgie. *Byna onzichtbaare beenbreuk.* Ziet l'ACADEMIE.

CAPILLAIRE. Herbe médecinale, dont les racines ſont fort déliées, dite *Adianthum, capillus veneris* en Latin. *Steenruit, Venus hair, of vrouwen hair.* Du ſyrop de capillaire. *Syroop van Capillus veneris.*

CAPILOTADE. f. Ragoût, mets de pluſieurs viandes déja cuites. *Overgeſchooten, overgebleven en weder opgewarmde, opgeſtoofde klieken.* Nous mimes tous ces reſtes à la capilotade. *Wy ſtoofden alle die overgeſchoorene klieken en brokken onder malkander.* Mettre quelqu'un à la capilotade. *Iemand braaf door den hekel haalen, wakker door de moſtert ſleepen.*

CAPITAINE. Chef d'une compagnie de gens de guerre. *Hoofdman, Ritmeeſter.* Capitaine des gardes. *Capitein, Hoofdman van de lyfwagt.* Il eſt Capitaine aux gardes. *Hy is Capitein in de gardes, onder de lyfwagt.* Capitaine d'infanterie. *Kapitein te voet.* Capitaine de cavallerie. *Ritmeeſter, of Capitein te paard.* Capitaine de vaiſſeau. *Scheeps Capitein.* Capiteine de vaiſſeau Hollandois, en pied toute la vie. *Een vaſt Capitein ter zee.* Capitaine par commiſſion ſeulement. *Een Commandeur.* Capitaine en ſecond. *Capitein Luitenant.* Capitaine d'armes ſur un vaiſſeau. *Commandeur van ſoldaten op een ſchip.* Capitaine de Bourgeoiſie. *Burger Capitein, Capitein van de Burgery.*

CAPITAINE des chaſſes. *Groot, of opper jager-meeſter.* Capitaine, Chatelain, Gouverneur de Verſailles, de Fontainebleau. *Caſtelein, ſlotbewaarder van Verſailles, van Fontainebleau.*

CAPITAINE, chef d'armée de réputation. *Capitein, ervaren, beroemd Legerhoofd, Veldheer.* Le Roy Guillaume III. étoit plus grand qu'heureux Capitaine. *Koning William de III. was grooter Capitein, kloeker, bekwaamer Legerhoofd, Generaal, dan gelukkig.*

CAPITAINERIE. f. Dignité de Châtelain, de Gouverneur d'un chateau, d'une maiſon Royale: La Capitainerie de Fontainebleau. *'t Caſteleinſchap van Fontainebleau.*

CAPITAL. ALE. adj. Principal. *Voornaamſt, dat uitmunt.* Ville capitale. *Hoofdſtad, voornaamſte ſtad.* Ennemi capital. *Hoofdvyand, doodvyand.* Affaire capitale. *Hoofdzaak, gewigtige zaak.* Les points capitaux du Traitté. *De hoofdpuncten, de voornaamſte zaaken van 't Tractaat.* Un crime capital. *Een zwaar, hoogmisdaad; een halszaak.* Lettres Capitales, majuſcules. *Kapitaale letters.* Faire ſon capital de l'étude. *Zyn grootſte of voornaamſte werk van de ſtudie maaken.* Il fait ſon capital de l'amitié, de la protection du Secretaire. *Hy maakt zyn meeſte ſtaat op de vrindſchap, de beſcherming van den Secretaris.*

CAPITAL. m. Sort principal d'une dette. *Capitaal, hoofdſom.* Il a payé les interets, mais il doit encore le capital. *De intereſten heeft hy betaald, maar hy is 't capitaal, de hoofdſom nog ſchuldig.*

CAPITANE, principale Galere. *Hoofdgaley, voornaamſte galey.* La capitane de l'Eſquadre de Naples. *De Hoofdgaley van 't Napels Eſquader.*

CAPITATION. f. Taxe par teſte. *Hoofdgeld, ſchatting over klein en groot, daar niemand vry af is.* La capitation fut la reſſource de la France en 1694. *Het hoofdgeld was de uitkomſt, de behoudenis van Vrankryk in 't jaar 94.*

CAPITEL. m. Le plus clair d'une leſſive compoſée de cendre, d'eau & de chaux vive. Voy l'ACAD. *Loogwater.*

CAPITOLE. m. L'ancienne forteresſe de Rome, où s'aſſembloient les premiers Conſuls. *'t Capitool, 't kapitolium, of ſlot van 't oud Romen, op den berg van Saturnus.* Le Capitole fut ſauvé par des oyes du temps que Brennus l'aſſiegeoit.

CAPITOLIN. Ne ſe dit qu'en cette phraſe. *Jupiter capitolin.* Jupiter capitolinus.

CAPITOULS, eſt le nom que l'on donne aux premiers Magiſtrats de Toulouſe. *De eerſte Regenten en Schepenen van Toulouſe in Vrankryk.*

CAPITULAIRE. adj. Appartenant au Chapitre des chanoines, ou autres Religieux. *Dat het kapittel of de Domheeren raakt.* Une réſolurion capitulaire. *Beſluit van 't Domkapittel, van de vergadering der Canonyken, &c.* Les capitulaires ou ſtatuts, inſtitutions de Charlemagne. *De willekeuren, inzettingen, wetten van Carolus Magnus.*

CAPITULAIREMENT. adv. Les chanoines capitulairement aſſemblez. *De Kanonyken, Domheeren gezamentlyk, wettiglyk vergaderd.*

CAPITULANT. adj. Qui a voix en chapitre. *Die in 't Kapittel ſtem heeft.* Les freres lais ne ſont pas capitulants. *De lekebroeders hebben geen ſtem, of ſtemmen niet in 't kapittel, in de vergadering der kanonyken of andere ordens.*

CAPITULATION. f. Traitté, compoſition d'une place qui ſe rend. (*Capitulatie,*) *verdrag van overgave.* La ville fut priſe par capitulation. *De ſtad wierd by capitulatie, verdrag ingenomen, ging by verdrag over.*

CAPITULER. v. n. Traitter de la rédition d'une place. *Capituleeren, handelen wegens de overgave van een veſting.* La ville commance à capituler. *De ſtad begind te capituleeren, van overgaaf te ſpreeken.* Ils ſont venus enfin à capituler enſemble. *Zy zyn eindelyk tot onderhandeling gekomen, in vrindelyk geſprek getreeden.*

CAPONNIERE. f. Logement couvert & creuſé dans un foſſé ſec, d'où les ſoldats tirent à rez de chauſſée ſans être vûs. *Schietkuil, moordkuil, overdekte kuil in een droge gragt, waar uit de ſoldaaten langs de grond ſchieten, zonder gezien te worden.*

CORPORAL. Soldat immédiatement au deſſous du Sergent. *Korporaal.* Le Corporal poſe & fait relever les ſentinelles. *De korporaal zet de ſchildwachten uit, en doet dezelve afloſſen.*

CAPOT. m. Eſpece de cape, ou robe capuchonnée à l'uſage des gens de mer. *Wolkvanger, ſchanslooper, of kapot, regenkleed voor de zeelnden.*

CAPOT, au piquet, ſe dit quand un des joüeurs fait toutes les mains: il eſt capot, on l'a fait capot. *Hy is kapot, hy is jan gemaakt, hy heeft niet een trek.* Il eſt capot, il eſt perdu, phr. *Hy is kapot, hy is 'er om koud, hy is een lyk.*

CAPRE, liſez CÂPRE. Vaiſſeau armé en courſe, Armateur. *Kaaper, ſchip ter kaap uitgeruſt.* Un capre Zelandois. *Een Zeeuwſe kaaper.* Les capres interrompent, troublent, incommodent beaucoup la navigation. *De kapers ſtooren, ontruſten, belemmeren de zeevaart geweldig.*

CA-

Digitized by Google

CAPRES. f. pl. Fruit du caprier assez connu. *Kappers.* Un baril de capres. *Een vaatje kappers.*

CAPRICE. m. Fantaisie, boutade. *Kwint, hoofdigheid, eigenzinnigheid, vreemde kuur.* Il se gouverne plus par caprice que par raison. *Hy volgd zyn hoofd meer als de redelykheid.* Dépendre des caprices d'autrui est une chose bien rude. *Van een anders zinnelykheid afhangen, naar een andermans pypen dansen, is een heel harde zaak.*

CAPRICE. Se prend aussi en bonne part, pour saillie d'esprit, effort d'imagination: ce peintre, ce poëte a d'excellents caprices. *Die schilder heeft fraaye gedachten, concepten; die dichter heeft geestige, zoete gedachten, invallen.*

CAPRICIEUX. SE. adj. Fantasque. *Eigenhoofdig, vreemd, kwintig.* Un esprit capricieux. *Een verstand op zyn zelve, een vreemde geest, wrevelig humeur.* Une muse capricieuse. *Een kwintige Muja, wrevelige, ongestadige Zang-Nimf.*

CAPRICIEUSEMENT. adv. Avec caprice: il est peu usité. *Eigenhoofdiglyk, op een vreemde wyze.*

CAPRICORNE. m. Signe du zodiaque, entre le sagitaire & le verseau. *De steenbok: hemelsteken die de zon in December doorloopt.*

CAPRIER. m. Arbuste qui porte des capres. *Kapperboom, in schraale landen wassende.*

CAPRIOLE, CABRIOLE. f. Double saut ou mouvement redoublé des pieds du Danseur. *Lugtsprong, kapriol.* On lui fera faire des caprioles en l'air. fig. *Men zal hem kapriolen, luchtsprongen doen maaken; hy zal hangen moeten.*

CAPRIOLER. v. n. Faire des caprioles. *Luchtig opspringen, luchtsprongen of kapriolen maaken.*

CAPRON. m. Morceau de drap en ovale, que portent les Capucins pendant leur noviciat; il pend environ un pied de long derriere leur dos, & devant l'estomac. *Lekebroers manteltje, als een labaar, voor en achter met een tuit of punt hangende.*

CAPTER, Gagner la bienveillance de quelqu'un. *Iemands genegentheid inneemen, winnen.* Il ne sort guère du style Burlesque.

CAPTIEUSEMENT. adv. D'une maniere captieuse. *Op een bedriegelyke wyze, met een schyn van waarheid.*

CAPTIEUX. EUSE. adj. Propre à surprendre, à éblouir par une belle apparence. *Bedriegelyk, verstrikkend, waarschynlyk, doch valsch.* Un argument captieux. *Een bedriegelyk, verstrikkend argument, bedrieg-reden.* Cela est bien captieux. *Dat is heel listig, heel fyntjes bedogt, met studie voorbedagt.*

CAPTIF. IVE. adj. Fait esclave à la guerre. *Gevangen in den oorlog.* Un Roy captif. *Een gevangen Koning.* Une Princesse captive. *Een gevangene Vorstin.*

CAPTIVER. v. a. Il se dit au figuré pour rendre captif. *Overmannen, slaafmaaken.* Ses yeux ont captivé mon coeur. *Haare oogen hebben myn hart overmand, ingenomen, slaaf gemaakt.* CAPTIVER, assujettir, réduire. *Bedwingen.* Vous ne sçauriez captiver cet esprit. *Gy kond die geest, dat verstand niet bedwingen, meester worden, tot zyn pligt brengen.*

CAPTIVER. (Se) v. n. p. S'assujettir. *Zig zelfs bedwingen, buigzaam zyn.* Il faut se captiver auprès des Grands. *Men moet by de Grooten buigsaam, gedienstig zyn; men moet de Grooten na de oogen zien.*

CAPTIVITÉ. f. Prison, esclavage. *Slaverny, gevangen staat.* Vivre en captivité. *In slaaverny leeven.* L'Amour est une douce captivité. *De liefde is een zoete slaaverny.*

CAPTURE. f. Se dit dans le sens de ces phrases. Les Sergents ont fait une bonne capture, une bonne prise ce matin. *De Dienders hebben van de morgen een schoone vangst gedaan, een brave vogel in de knip gekregen.* Si l'on pouvoit prendre les Galions, ce seroit bien une autre, une meilleure capture. *Zoo men de Galioenen kon onderscheppen, veroveren, 't zou wel een andere vangst, schooner buit zyn.*

CAPUCE. m. Morceau d'étoffe qui couvre la teste des Augustins déchaussez & des feüillans. *Spitse kovel of kaproen der Augustyner en Benedictyner Monnikken.*

CAPUCHON de Moine. m. De différente figure suivant le differents ordres. *Monnikskap, of kaproen, cuculus in 't Latyn.* Un capuchon pour la pluye. *Een regenkap, hoofdkleed tegen de regen, een kapot, karpoes.*

CAPUCIN. Religieux de l'ordre de St. François de la plus étroite observance. *Capucyner, of Franciscaner Monnik van de naauste, strengste regel.* CAPUCINES. Religieuses de St. Fr. *Nonnen, of Geestelyke dochters van Franciscus order.* CAPUCINE. f. Herbe, dite *cucullata* en Latin. *Klokjes wind.*

CAQ.

CAQUE. f. Espece de barrique. *Vaatje, ton.* Une caque de poudre. *Een vaatje kruit.* Une caque de hareng. *Een ton haring.* La caque sent toujours le hareng. phr. *De ton ruikt altyd na de haring. De aangeboorenge breeken wend men zelden af.*

CAQUET. m. Babil. *Gesnap, snap, ydele praat.* Caquet importun. *Verdrietig gesnap.* Vous avez trop de caquet. *Gy hebt te veel snaps, te veel praats.* Le caquet de l'accouchée. *De buurpraatjes, die veeltyds by 't kraambed; op de kandeelmaalen gevoerd worden.* Rabbattre le caquet de quelqu'un. phr. *Iemand den bek snoeren, een snapper of pogcher doen zwygen.*

CAQUETER. v. n. Babiller, jaser. *Snappen, kallen, praaten.* Il ne faut pas caqueter à l'Eglise. *Men moet niet snappen in de kerk.* CAQUETER, se dit aussi du bruit de la poule qui veut pondre. *Kaakelen; spreekende van de hen die eyeren leggen wil.* CAQUETEUR, qui caquete & babille beaucoup. *Kaakelaar, snapper.* CAQUETEUSE. *Snapster, klappeye, kaakelaarster, labbekak.*

CAQUEUR, ÉCAQUEUR, ou ÉTESTEUR de hareng. *Haringkaaker.* Voy AUBIN. Dict. de MARINE.

CAR.

CAR. adv. Qui sert à marquer la raison, la conséquence de ce qu'on pose en fait. *Want.* Il ne faut pas jurer, mentir, voler, car Dieu le deffend. *Men moet niet vloeken, liegen, steelen, want God verbied het.*

CARABIN, Cavalier armé d'une carabine. *Karabyn ruiter, karabyner.* Les carabins de l'Empereur. *De Keizerlyke karabyners.* J'ay fait cela en carabin, à la hate. *Dat heb ik met een vaart, op een sprong gedaan.*

CARABINADE. f. Un mouvement, un tour de carabin. *Een schielyke en radde beweeging, zwenk van den karabyner.*

CARABINE. f. Arquebuse à roüet & à calibre rayé. *Karabyn, roer met een draayslot en een gestreepte of getrokke loop.* CARABINER. v. n. Combattre à la maniere des Carabins, qui se retirent promptement après leur coup lâché. *Als de carabyn-ruiters een schoot komen schieten, en dan voort te rug ryden, achter om zwenken.* CARABINIER, Cavalier armé d'une carabine. *Een man met een karbyn of slotroer gewapend.* Les Carabiniers d'Albemarle. *De karabyners van Albemarle.*

CARACOL. m. Se dit du mouvement, du tour rond du cavalier, qui après sa décharge passe de la teste à la

queuë de l'eſcadron. *Wending, omloop, omryding van een ruiter, die zyn ſchoot geloſt hebbende, van vooren na achteren omzwenkt.* Faire des caracols en paſſant en revuë. *Het paard links en rechts om doen zwenken, cierlyk ryden als men de monſtering paſſeerd.*

CARACOLER. v. n. Faire des caracols. *Caracollen maaken, gezwind links en regts omryden.* Il caracoloit autour du caroſſe des Dames. *Hy zwierde met zyn paard; hy deed zyn paard luſtig ſpringen en caracollen maaken om de koets daar de Juffers in zaten.*

CARACTERE. f. Lettre écrite ou imprimée. *Letter.* Des caracteres liſibles. *Leesbaare letters.* Caractere d'imprimerie. *Drukletter.* Caractere neuf. *Nieuwe letter.* Cela étoit en caracteres gotiques. *Dat was in gotiſche letters, caracters.*

CARACTERE. m. Dignité, titre. *Caracter, waardigheid, eertytel.* Le caractere d'Ambaſſadeur, d'Evêque eſt reſpectable, vénérable. *Het caracter, de waardigheid van Ambaſſadeur, van Biſſchop is achtbaar, hoogaanzienlyk.* C'eſt un homme qui n'a nul caractere. *'t Is een man buiten alle bediening, zonder eenig bekend ampt.* Deshonnorer ſon caractere. *Zyn fatſoen, zyn caracter te kort doen, zyn ampt onteeren.*

CARACTERE. ce qui diſtingue les perſonnes à l'égard des mœurs, ou de l'eſprit. *Kenteken, aart, hoedanigheid.* Ce Poëte, cet autheur donne bien le caractere à ſes perſonnages. *Dien Dichter, ſchryver treft den aart zyner perſonagien heel wel; hy verbeeldze heel natuurlyk, naaktelyk.* Vous dites qu'il eſt avare; ce n'eſt pas là ſon caractere. *Gy zegd dat hy gierig is; dat is zyn gebrek niet; daar laat hy hem niet aan kennen.* Les caracteres de Théophraſte, par Monſieur de la BRUYERE, eſt un ouvrage original, écrit d'un ſtyle également pur & laconique.

CARACTERE. m. Sortilege, figure magique pour ſe rendre invulnérable &c. *Toverteken, toverletters om kwanſuis onkwetſtbaar te zyn.* Il portoit un caractere ſur luy. *Hy droeg een toverteken by zich.*

CARACTERISER quelqu'un, marquer bien ſon caractere, le peindre au naturel. *Iemand na zyn rechten aart verbeelden, wel afmaalen, net treffen.*

CARACTÉRISTIQUE. adj. & ſubſt. Lettre caractériſtique, qui dénote la formation d'un temps. *Merkletter, die de formatie of ſamenſtelling van een tyd in de conjugatie aanwyſt.* L'R eſt la caractériſtique de tous les futurs François. *De R. is een merkletter voor al de toekomende tyden in de Franſche conjugatie.*

CARAFE. f. Petite bouteille de verre, ou de criſtal, pour faire rafraichir du vin & en verſer. *Koelvlesje, daar men wyn in te koelen zet en uitſchenkt.*

CARAFON. m. Sorte de bouteille avec le ſeau où elle eſt enfermée pour faire rafraichir le vin. *Koelvat of yſemmer.* Mettre de la glace dans les carafons. *Ys, in of over de koelvaten doen.*

CARAMEL. m. Sucre fort cuit, bon contre le rhume. *Borſt of panſuiker, goed tegen verkoudheid.*

CARAQUE. f. Ancien vaiſſeau Eſpagnol ou Portugais, plus étroit par le haut que par le bas; il ſervoit en guerre & en marchandiſe. *Caraq, Kraak, ouwerwets Portugees of Spaans ſchip ten oorlog, en op koopvaardy toegeruſt: waar van kraakporcelein by ons gezegd word.*

CARAT. m. Se dit pour certain degré de bonté & de perfection de l'or. *Karaat, woord van de Aſſayeurs gebruikt, om de waardy van't goud te kennen.* De l'or à vint, à vint & un, à vint deux, vint trois carats. *Goud tot twintig, een-en-twintig, twee-en-twintig, drie-en-twintig karaaten.* Il n'y a point d'or à vintquatre carats, quoy que les Monnoyeurs y fixent ſon plus haut titre. *Daar is geen goud dat vier-en-twintig caraaten haald, hoewel de Muntmeeſters zyn hoogſte deugd daar op bepaalen: daar manqueert altyd een vierde caraat in 't fynſte goud.* Il eſt ſot, impertinent à vint quatre carats. phr. *'t Is een volſlage gek, een gek in de hoogſte graad, in folio.*

CARAT, la 24me. partie d'un marc, en parlant du poids des diamants. *Karaat, gewigt van vier grein, als men van Diamanten ſpreekt.* Le Diamant du Grand Mogol peſe 279. carats. Voy FURETIERE. L'ACADEMIE eſt bien ſuccinte en cet endroit.

CARAVANE. f. Troupe de voyageurs, de marchands, de pellerins qui vont de compagnie, pour ſe defendre des Arabes & autres voleurs. La Caravane de la Meque. *Karvaan naar of van Mecca, naar of van Mahomets graf reizende.* CARAVANE, nombre de vaiſſeaux qui vont de conſerve. *Vloot, of menigte ſchepen die ſamen Admiraalſchap maaken.* La caravane qui va d'Alexandrie à Conſtantinople. *De vloot of karvaan van Alexandrien naar Conſtantinopolen vaarende.* Aller en caravane, aller croiſer ſur les Turcs. *Op de Turken gaan kruiſſen.* Chevalier de Malthe qui a fait toutes ſes caravanes. *Malthees Ridder die alle zyne tochten op de Turken gedaan, volbracht heeft.*

CARAVANSÉRA. m. Grand bâtiment public deſtiné à loger les voyageurs en Turquie, en Perſe. *Loos, logement, overdekte, beſloote ruſtplaats voor de reizigers in Turkyen, en in Perſien.*

CARAVELLE. f. Petit battiment Portugais, rond de bordage & court de varangue. *Karveel, rond en kort opgeboeyd Portugees ſcheepje.*

CARBATINES. f. pl. d'Ablancourt donne ce nom là à des peaux de bêtes nouvellement écorchées. Voy l'ACAD.

CARBONNADE de porce frais; du porc frais grillé ſur les charbons. *Verſch varkens vlees over heete koolen gebraaden.*

CARCAN. m. Cercle de fer avec lequel on attache un criminel par le cou à un poteau. *Kaak, halsbeugel aan een paal.* Elle ſera miſe au carcan. *Zy zal aan de kaak gezet worden, te pronk ſtaan.*

CARCASSE. f. Oſſements d'un animal. C'eſt ce qu'on appelle ſquelette, en parlant d'un homme. *Geraamte van eenig dier.* La carcaſſe d'un cheval mort. *'t Geraamte, 't lyk van een dood paard.* La carcaſſe d'un poulet. *'t Geraamte, 't gebeente van een hoen.* C'eſt une vielle carcaſſe, une vielle femme maigre. *'t Is een oud wyf, zoo maager als een geraamte.*

CARCASSE, machine à feu qui brule plus d'une demie heure après avoir été tirée. *Carkas, ovale bomb, in twee hoepels kruiswyze over en in malkander geklonken.* Des bombes & des carcaſſes. *Bomben en carcaſſen.*

CARCASSE de navire; le corps du vaiſſeau qui n'eſt point bordé. *Lyk van't ſchip op ſtapel en zonder huid.*

CARDAMOME. m. Plante aromatique qui entre dans le mithridat, le thériaque. *Cardamom, paradys koren, welriekende plant in den orvietaan en triakel gebruikt.*

CARDES. f. pl. Coſtes du milieu des feuilles d'artichaud, ou de la poirée. *Ribben uit artichokke of beet bladen.* Cinara coſta, *in't Latyn.*

CARDE. f. Peigne de cardeur à tres petites pointes. *Kaard, kam om wol te hekelen, te kaarden.* CARDER de la laine, la peigner avec des cardes, ou des chardons à bonnetier. *Wolkaarden, wolkammen.*

CARDEUR, ouvrier qui carde de la laine. *Wolkaarder, wolkammer.* CARDEUSE, peigneuſe de laine. *Wolkaardſter, kamſter.*

CAR-

Digitized by Google

CARDIAQUE. adj. & subst. Cordial, fortifiant le cœur. *Hardsterkend, versterkend.* Remede cardiaque. *Hartsterkende remedie.* Un bon cardiaque. *Een goed hardsterkend middel.*

CARDIAQUE. f. Agripaume, plante, dite en Latin *Cardiaca.* Ziet l'ACAD. Fr.

CARDINAL. adj. Principal, en certaines phrases. *Voornaamst.* Les quatre vents cardinaux. *De vier hoofdwinden, de capitaale streeken.* Les quatre points cardinaux de la sphere. *De vier hoofdstippen van de hemelskloot.* Les quatre Vertus Cardinales sont, la prudence, la justice, la temperance, & la force. *De voornaamste, de vier hoofddeugden, zynde voorzichtigheid, gerechtigheid, maatigheid, en de kracht.* Les nombres cardinaux ou indeclinables, cinq, six, sept, &c. *De grondgetallen, vyf, zes, zeven, &c.*

CARDINAL, un des soixante & dix Prélats dont est composé le Sacré College. *Cardinaal, Kardinaal, een der t'zeventig Kerkheeren, of Pausselyke medebroeders.* C'est Innocent IV. qui donna la pourpre & le chapeau rouge aux Cardinaux en 1245. pour les préparer au Martyre, dont l'Empereur Frederic II. sembloit les menacer. Ziet l'ACADEMIE.

CARDINAL, est encore le nom d'un oiseau de la grosseur d'un petit perroquet: son corps est rouge de même que son bec.

CARDINALAT. m. Dignité de Cardinal. *Cardinaalschap.* Postuler le Cardinalat. *Naar 't Cardinaalschap staan.*

CARDON. m. Espece d'artichaud qui ne porte point de pomme, & dont la tige est bonne à manger. *Eetbaar distelgewasch, als een soort van een artisjok zonder stoelen.* Carduus, *in 't Latyn.*

CARÊME, ou CARESME. *Vasten.* Pendant le carême. *Geduurende de vasten, in de vasten.*

CARENAGE. m. Lieu commode au rivage de la mer, pour donner carene aux vaisseaux. *Een werf of kreek uit de natuur, bekwaam tot het kielhaalen of schoonmaaken van schepen.*

CARENE. f. Se prend ordinairement pour les flancs & le fonds du navire jusqu'à fleur d'eau. *De huid van 't schip zoo ver 't in 't water gaat.* Donner carene, donner le radoub à un vaisseau. *Een schip kielhaalen, schoonmaaken, verstellen.*

CARENER un vaisseau, le mettre en carene, sur le costé afin que les calfateurs le radoubent. *Een schip kielhaalen, op zy haalen, om de huidt schoon te maaken, harpuizen, kalfateren.*

CARESME, lisez CARÊME: temps d'abstinence de viandes, depuis mardy gras jusqu'à Pasque. *Vasten.* Faire le careſme, observer le careſme. *De vasten onderhouden.* Rompre le caresme. *De vasten breeken, verbreeken, overtreeden.* Caresme bas. *Vroege vasten.* Caresme haut. *Laate vasten.* Vous nous mettez le caresme bien haut. phr. *Gy schuift de zaak nog ver van heden.* Il y a préché sept ans pour un caresme. fig. *Hy heeft 'er lang gewoond, hy is 'er bekend als de bonte hond.* Il n'y manque non plus que Mars en caresme. *Hy past 'er op als een vink, hy verzuimd het nooit.* CARESME prenant, on appelle ainsi les trois derniers jours gras. *De drie laatste vleesdagen.* Il se dit particulierement du Mardy gras. Le jour de caresme prenant. *Op vasten avond.* Tout est de caresme prenant. phr. *Dat gaat met de vastenavond ongemerkt door; men let 'er nu zoo naauw niet op.*

CARESME PRENANT. Un coureur du mardy gras, grotesquement habillé, déguisé, *Vastenavonds gek, of gast.* Une bande, troupe de careſmeprenants. *Een deel, een trop vastenavonds gasten, vermomde gekken, pantalons.*

CARESSANT. ANTE. adj. *Vrindelyk, aanhaalig.* Il est fort careſſant. *Hy is heel vrindelyk, aanhaalig, gul, gulhartig.* Humeur careſſante. *Vrindelyken aart, inborst, gulhartig humeur.*

CARESSE. f. Témoignage exterieur d'amitié. *Liefkoozing, vrindelykheid, troeteling, streeling.* Careſſes d'un amant. *Liefkoozingen van een minnaar.* Careſſes d'un enfant. *Vleyeryen, streelingen van een kind.* Faire des careſſes à ſes amis. *Zyne vrinden gulhartig, vrindelyk onthaalen.*

CARESSER. v. a. Faire des careſſes. *Liefkoozen, streelen, vleyen, vrindelyk bejegenen.* Careſſer ſa maitreſſe. *Zyn minnaares liefkoozen, oppaſſen en streelen.* Careſſer un enfant. *Een kind vleyen, troetelen.* Careſſer un chien. *Een hond vleyen, daar mee mallen.* Ce Prince le careſſa fort. *Die Vorst onthaalde hem heel vrindelyk.*

CARET. m. Sorte de tortuë dont l'écaille est fort belle. *Schildpad: dier, welkers huid ook schildpad heet.*

CARET. m. Se prend ordinairement pour l'écaille à faire des peignes, des boëtes. *Ongewerkt schildpad, karet.* Cent livres de caret. *Honderd pond karet, schildpad.*

CARGUAISON. f. Charge entiere d'un vaiſſeau. *Cargesoen, cargezoen, volle scheepslaading.* Carguaiſon de tabac. *Scheepslaading tabak.* CARGUAISON Se prend auſſi pour la facture des marchandiſes chargées dans un vaiſſeau. *Carga, lyst der afslaading van 't schip.*

CARGUE. f. Terme général, en parlant des cordes à voiles. *Gytouw, gording, zeiltouw.* Cargues d'artimon. *Besaans gytouwen.* Cargues boulines, contrefanons. *Nokgordingen.* Mettre les baſſes voiles ſur les cargues. *De onderzeylen opgyen, minderen, met de gytouwen opkorten.*

CARGUE FOND. m. Corde amarée au milieu du bas de la voile. *Dempgording.* CARGUEPOINT. m. Corde amarée aux angles du bas de la voile. *Buikgording, en nokgording.* CARGUER la voile, terme de marine, la trouſſer & l'accourcir par embas. *Het zeil opgyen, ophaalen, minderen, van onderen toehaalen.*

CARGUEUR. m. Poulie qui ſert à guider ou à amener le perroquet. *Blok om 't bramzeil op te haalen, of op te hyſſen.* Ziet AUBIN en WINSCHOOTEN.

CARIAGE. Se dit figurément dans le ſens de train, attirail, en parlant de gens de peu. On a fait ſortir les putains & tout le cariage. *Men heeft de hoeren, en al het gespuis, al den orlement uitgeboend, weggejaagd.*

CARIATIDES. f. pl. On appelle ainſi en terme d'architecture, des figures de femmes veſtuës de longues robes, pour ſoutenir l'entablement au lieu de colomnes. *Beeld-pylaaren, of vrouwe beelden als pylaaren gebruikt. Deze naam komt van de Carïers, wiens vrouwen in zegenpraal weggevoerd wierden.* Ziet l'ACAD.

CARIE. f. Mal qui corrompt & mange les os & les dents. *Verrotting en ineeting der beenen en tanden.*

CARIÉ. ÉE. Gâté, mangé par la carie. *Ingerot, bedurven, ingegeeten.* Un os carié. *Een bedurven, ingerot, ingegeeten been.* Du bois carié, piqué des vers. *Vermolsemd, wurmstekig hout.*

CARIER. v. a. Pourir, gâter. *Verrotten, opeeten, ineeten.* Cet ulcere pourroit carier l'os. *Die vuiligheid, die wond zou 't been konnen verrotten, opeeten, doorbyten.* L'os commance à ſe carier. *Het been begind te rotten, te bederven.*

CARIOLE. f. Petite charette couverte; ordinairement ſuſpenduë. *Ry-koetsje, overdekt speelwagentje.*

CARISEL. m. CRESEAU, eſpece de canevas, toile

Digitized by Google

pour travailler en tapiſſerie. *Groſ en yl doek, als zwilg om tapytwerk of te maaken.*

CARLET ou CARRELET. m. Poiſſon de mer, avec de petites taches rouges. *Schol, of tarbotje.*

CARLINE. f. Eſpece de plante. *Everwortel.* Carduus varius *in't Latyn.*

CARLINGUE ou CONTREQUILLE. f. La plus groſſe piece à fonds de cale du vaiſſeau. *Kolſem, kolzwyn, kielbalk, binnenſte kiel, ſaadhout, band op de kiel.*

CARLINGUE ou Eſcarlingue, eſt auſſi la piece de bois autour du pied de chaque maſt. *Spoor, ſpoorbalk.* Ziet AUBIN en WINSCHOOTENS Zeeman.

CARME. Religieux d'un des quatre ordres mendians, fondé, dit on, par le Prophete Elie. *Bedelmonnik van Simon Stockes orden.* Les Carmes ont une grande dévotion pour le ſcapulaire. *De bedelmonniken hebben een byzondere devotie voor onze Lieve Vrouws manteltje.* Carmes déchauſſez, de l'ordre Reformé de Sainte Thereſe. *Ontſchoeyde Monniken of barrevoeters.*

CARMELITES, Religieuſes qui ſuivent la Regle des carmes, dont Ste. Thereſe à rendu l'ordre celebre. *Carmeliten, geeſtelyke dochters van Ste. Thereſiaas orden.*

CARMIN. m. Couleur rouge fort vive, à l'uſage des peintres en mignature &c. *Karmyn, brazielje verf, ten gebruike der miniatuur ſchilders.*

CARMINATIF. adj. Qui chaſſe les vents. *Wind verdryvend.* Un cliſtere carminatif. *Een windverdryvend kliſteer.* Les quatre fleurs carminatives ſont, le camomil, le melilot, la matricaire & l'aneth.

CARNACIER. RE. adj. Qui ſe paiſt de chair. *Op vleeſch verhongerd, bloedhongerig, verſlindend.* Les corbeaux, les vautours & les loups ſont carnaciers. *De raaven, gieren en wolven zyn op vlees verhongerd, bloeddorſtige vogels, dieren.* Les Anglois ſont carnaciers, grands mangeurs de viande. *De Engelſchen zyn groote vleeſcheeters, eeten veel vleeſch, en dat meeſt ongaar gekookt, halfgaar gebraaden.*

CARNAGE. m. Tuërie, maſſacre. *Bloedbad, ſlachting.* On fit un horrible carnage des ennemis. *Daar wierd een yſſelyk bloedbad onder de vyanden aangerecht; daar geſchiede een yſſelyke ſlachting onder de vyanden.* Faire carnage aux chiens, leur donner à manger de quelque beſte mort. *De honden aazen; eenige ſtukken van een kreng of dood dier te eeten geeven.*

CARNATION. f. Couleur de chair de l'homme: terme de peinture. *Naaktheid, oft e vlees van eenig geſchilderd beeld.* Ce peintre a une belle carnation. *Die ſchilder geeft een natuurlyke coleur aan de naakte beelden.*

CARNAVAL. m. Les jours gras depuis les Rois juſque au Careſme. *Vleestyd, ſlemptyd.* Les divertiſſements du carnaval. *De vermaaklykheden, vrolykheden van de vleeſchtyd, der ſlemp en ſpeeldagen.* Le carnaval de Veniſe y attire toujours une foule d'Etrangers. *De Carnaval van Venetie lokt 'er altyd een meenigte vreemdelingen.*

CARNE. f. Angle extérieur, coin d'un corps ſolide. *Hoek, uithoek, kant.* Il ſe cogna la teſte contre la carne d'une pierre. *Hy ſtiet zyn kop tegen de hoek, de kant van een ſteen.*

CARNÉ. ÉE. adj. Terme de fleuriſte. Anemone carnée, couleur de chair vive. *Vlees-, lyfvervige klapper-roos.*

CARNEAUX. f. pl. Anciennes embraſures dans un parapet, à l'uſage des arbaleſtriers, qui tiroient par là leurs fleches à couvert. *Ouwerwetſche ſchietgaten in de muuren, daar men pylen door ſchoot.*

CARNOSITÉ. f. Exceſſence de chair qui ſe forme dans la verge & empeſche le paſſage de l'urine. *Vitwaſch in de manlyke roede, die het waterloozen belet.*

CAROBE. m. Sorte de poids qui peſe vint minutes. *Carobus*, 24ſte. *deel van een aas.*

CAROGNE. On appelle ainſi une femme de mauvaiſe vie. C'eſt une carogne, une vilaine. *'t is een ondeugende hoer, een ſchotbeeſt.*

CAROLIN. m. Chapeau ainſi nommé. *Karlyn, of karolynne hoed.*

CAROLUS. m. On appelloit ainſi une petite piece de monnoye valant dix deniers, frappée au coin de Charles huit, elle étoit marquée d'un K. *Muntſtukjen, eertyds omtrent twee derde van een ſtuiver, of ſol tournois.* On appelloit auſſi Carolus une monnoye d'or d'Angleterre, valant treiſe livres quinſe ſols. *Carolus, goude ſpecie, eertyds in Engeland onder die naam bekend, veertien d'halve gulden doende.*

CARON. m. Les charcutiers appellent ainſi une bande de lard d'où l'on a oté le maigre. *Een reep ſpek daar al 't mager uitgenomen is.*

CARONCULES. f. pl. Les Medecins appellent ainſi, les petites chairs glanduleuſes dans le canthus ou coin de l'oeil & autres parties du corps. *Kliertjes, vleezige deeltjes in de hoek van 't oog en andere deelen des ligchaams.* Ziet l'ACADEMIE.

CAROTTE. f. Racine aſſez connue: c'eſt une eſpece de panais. *Wortel, peen, kroot.* Des carottes jaunes. *Geele wortelen, peen.* Carottes rouges, beteraves. *Krooten of beetwortelen.*

CARPE. f. Poiſſon de riviere aſſez connu. *Karper, korper.* Une carpe au court bouillon. *Een karper luchtigjes en ras opgekookt, gaar gekookt.* **CARPE.** m. En terme de Medecine; le poignet ou la partie entre le bras & la paume de la main. *Het gewricht.* Il ſe dit auſſi du pied. Voy l'ACADEMIE.

CARPEAU, CARPILLON. m. Petite carpe. *Jonge karper, karpertje.*

CARPETTES. f. pl. De gros draps rayez, autrement tapis à emballer. *Karpetten, of groſ geſtreept pakdoek.*

CARQUOIS. m. Un étuy à fleches. *Een pylkoker.* Le carquois & les fleches de Cupidon. *De koker en pylen van Cupido.*

CARRÉ. ÉE. Voy QUARRÉ. Qui a quatre angles droits. *Vierkant, vierhoekig.* Bonnet carré. *Vierkante muts.* Un carré d'acier. *Een vierkant blok ſtaal.*

CARREAU. m. Pavé plat de terre cuite. *Bakſteen, vloerſteen, tigchelſteen, eſtrik.* Later, *in't Latyn.* Carreaux de fayance ou de Hollande. *Witte ſteentjes, als die daar men de binne muuren mee beleid, voorziet.* Carreaux verniſſez ou plombez. *Verglaasde vloerſteenen, geel, rood of groen.* Carreaux de marbres. *Marmere vloerſteenen.* Coucher ſur le carreau, dans la ruë, à la belle étoile. *Op ſtraat, onder de blaauwen hemel ſlaapen uit nood.* Coucher quelqu'un ſur le carreau. *Iemand de moordſteek geeven, doodſlaan of doodſchieten.* On en mit une vintaine ſur le carreau. *Men ſchoot 'er twintig van onder de voet.*

CARREAU de vitre. *Ruit, glaze ruit.* Il y a trois carreaux de rompus. *Daar zyn drie ruiten gebroken.* Plier le linge en petits carreaux. *'t Linne- of tafelgoed met ruitjes vouwen.* Étoffe à petits carreaux. *Stof met ruitjes.* **CARREAU** de parterre, quarré bordé de buis nain &c. *Een vierkant van 't bloemperk.* Un carreau de potager. *Vierkant bed in een moestuin.*

CARREAU. Couſſin. *Kuſſen.* Elle ſe mit à genoux ſur le carreau qu'on avoit porté devant elle à l'Egliſe. *Zy knielde op het kuſſen dat men voor haar in de kerk gedraagen had.* Carreau ou couſſin à coudre. *Een naaykuſſen.* **CARREAU** de tailleur, pour rabattre les coutures.

Digitized by Google

tures. *Snyders-, of kleermaakers parsyzer om de naaden neer te ſtryken.*

CARREAU. Pierre qui tombe quelquefois avec la foudre. *Donderſteen.* CARREAU, opilation qui preſſe l'eſtomach, la poitrine des petits enfans. *Het bord, benaauwdheid die de kindertjes haar borſt drukt, perſt.*

CARREAU. Une des couleurs rouges du jeu de cartes. *Ruite.* L'As, le valet de carreau. *Ruiten aas, ruite boef.* La triomphe eſt de carreau. *Ruiten is troef.* Un valet de carreau. fig. *Een kapſtok, een uil.* Un Roy de carreau. *Een onnozele Koning, daar men weinig om geeft.*

CARREFOUR. m. L'endroit où des ruës, des chemins ſe croiſent. *Kruisſtraat, kruisweg.* Il fut fouetté à tous les carrefours. *Hy wierd op al de kruisſtraaten gegeeſſeld.* On plante des croix à tous les carrefours. *Men plant kruiſſen op al de kruiswegen.*

CARRELAGE d'une chambre. m. *Het plaveyen of bevloeren van een kamer met ſteenen.*

CARRELER un plancher. v.a. le garnir ou couvrir de carreaux. *Een vloer plaveyen, met ſteenen beleggen.*

CARRELET, liſez CARLET. m. Petit poiſſon plat, blanc d'un coſté & grisâtre de l'autre, avec de petites taches rouges. *Schol, ſchar, botje, bekende zeevis.* Le carrelet s'appelle Plie quand il eſt petit. FURETIERE dit qu'il s'appelle *Quadratulus* en Latin; DANET l'appelle *Scombrus.*

CARRELET, groſſe aiguille quarrée à l'uſage des cordonniers, ſelliers &c. *Schoen- en zadelmaakers vierkante naald.*

CARRELETTES. f. pl. Limes qui ſervent à limer & à polir le fer. *Zoet vylen om 't yzer glad te vylen, te polyſten.*

CARRELEUR. Ouvrier qui poſe le carreau d'un plancher &c. *Plaveyer, metſelaar die een ſteene vloer leid.*

CARRELURE. f. Se dit d'une paire de ſemelles neuves à des ſouliers, des bottes. *Een paar nieuwe zoolen tot ſchoenen, laarſen, &c.* Je me ſuis fait une bonne carelure de ventre, j'ai fait un bon repas. *Ik heb myn maag luſtig geladen, braaf geſtoffeerd, braaf gevoerd.*

CARRER. (Se) Voy Se QUARRER. *Pronken, met de handen in de zy gaan, moedig ſtappen als de Spanjaards of ſpekjannen doen.*

CARRET. (fil de) Fil tiré de quelque vieux cable, coupé par morceaux. *Stootgaaren.* Le fil de carret ſert à raccommoder les manœuvres rompuës. *'t Stootgaren diend om 't ſtukkend touw weer te ſorren, te bewoelen.*

CARRIERE. f. Lieu creuſé fort avant d'où l'on tire la pierre à bâtir. *Geholde, gegrave ſteen: kuilgroeve daar men hart ſteene blokken uithaald.*

CARRIERE, f. Lice, lieu fermé pour courre la bague, rompre en lice. *Loopbaan, renbaan.* Entrer dans la carriere. *In de loopbaan treeden.* Fournir ſa carriere, aller juſqu'au bout. *Ten einde van de loopbaan toe ryden.* Fournir ſa carriere. fig. *Zyn loop voleinden, zyn leevensloop volbrengen.* Ne faire que commancer ſa carriere. *Zyn levensloop eerſt beginnen;* ook *eerſt beginnen te ageeren, als onderneemer van eenig heldeſtuk.* Se donner carriere. *Uit den band ſpringen, zyn hart ophaalen, mooy weer ſpeelen.* Il ſe donnoit carriere à mes dépens. *Hy had het van my heel drok, hy ſteepte my braaf door de moſtert.* Donner carriere à ſon eſprit. *Zyn geeſt den loſſen toom vieren, ruim bot geven.*

CARRILLON. m. Battement des cloches à coups drus & menus. *Klokken geluit, ſchel en rad geluid der klokken.* Sonner le carillon. *Op de klokken ſpeelen, deuntjes, voisjes daar op ſpeelen.* Sonner à double carillon. *Al de klokken geweldig door malkander doen raazen, brommen, wakker aan luiden.* Il a été battu, roſſé à double carillon. *Hy is luſtig afgeſmeerd, braaf afgeklopt geworden.* CARILLON ſe dit auſſi des cloches ſeules. *Klokkeſpel.* Presque tous les clochers ſont pourvus d'un carillon. *De kerktoorens zyn meeſt alle met een klokkeſpel voorzien.* Quand ſa femme le ſçaura, elle fera un beau carillon! *Als zyn vrouw het weet, dan zal 'er eenhuis leggen; wat een geweld wil zy maaken, hoe wil zy hem uitluiden.*

CARILLONNER. v.n. Sonner le carillon. *Op de klokken ſpeelen, de klokken door malkander luiden na de maatzang.*

CARRILLONNEUR, qui ſonne le carillon ou les cloches. *Klokkeſpeelder, en ook de klokkeluider.*

CARROSSE. f. Voiture aſſez connuë. *Koets, karos, rykoets.* Monter en caroſſe. *In de koets treeden.* Deſcendre du caroſſe. *Uit de koets treeden, af treeden.* C'eſt un cheval de caroſſe. phr. *'t Is een plompe vlegel, een brutale vent, een mof.*

CARROSSIER. Faiſeur de carroſſe: on dit ſellier carroſſier. *Een zaal- en koetſemaaker.*

CARROUSSE. Faire carrouſſe; ſe dit par plaiſanterie, pour faire débauche. *Luſtig drinken en klinken, braaf ſlempen, wakker vrolyk, ter goeder dagen zyn.* Il vient de l'Allemand *Gar aus*, tout vuide.

CARROUSSEL. m. Eſpece de Tournoy où l'on court les teſtes & les bagues. *Carrouſſel: nieuwmodiſch Tournooy- of renſpel.* Les chevaliers du carrou ſel ſont diviſez en quadrilles ou bandes diſtinguées par les couleurs. *De Ridders van 't Renſpel zyn verdeeld in hoopen, benden door de coleuren onderſcheiden.*

CARTE. f. Compoſition, aſſemblage de pluſieurs papiers collez l'un ſur l'autre. *Bordpapier, kaartpapier.* De la carte fine. *Fyn bordpapier, als daar kaartebladen uitgeſneden worden.* Donner la carte blanche à quelqu'un. phr. *De zaak ter beſcheidentheid van iemand laaten, hem meeſter van de voorwaarden laaten.*

CARTE Géographique. f. Surface plane en guiſe de tableau, repreſentant le globe terreſtre, ou quelqu'une de ſes parties. *Kaart, landkaart, aardryks beſchryving op een vlakke grond.* Carte hydrographique, ou carte marine. *Paskaart, zeekaart, de zee en de kuſten alleen verbeeldende.* Les cartes marines ſont plattes, ou au point réduit. *De zeekaarten zyn plat of met waſſende graaden.* Apprendre la carte. *De land en zeekaarten leeren kennen, verſtaan.* Sçavoir, entendre la carte. *De land en zeekaarten kennen, de land en zeebeſchryving verſtaan.* Sçavoir la carte, connoitre le monde. *Doorleezen, en in de waereldſe zaaken ervaaren zyn.* CARTE réduite, qui a ſes degrez de latitude inégaux; petits auprès de l'Equateur, & plus grands à meſure qu'ils s'approchent des Poles. *Kaart met waſſende graaden.* CARTE platte ou au point commun, qui a les degrez de longitude & de latitude égaux. *Kaart met gelyke graaden.* CARTE par route & diſtance: ſans degrez de longitude & de latitude marquez; n'ayant qu'une échelle des lieux avec les rhumbs de vent. *Kaart zonder aangeweze graaden.*

CARTE, une des feüilles du jeu de ce nom. *Kaart, ſpeelblad, kaarteblad.* Cartes fines. *Fyne kaarten.* Jouer aux cartes. *Met of op de kaart ſpeelen.* Je n'ai que trois cartes. *Ik heb maar drie kaarten, drie bladen.* Si vous n'êtes pas content, prenez des cartes. phr. *Als gy niet te vrede zyt, ziet hoe gy 't word.* Broüiller les cartes, fig. *Tweedragt zaayen, onenigheid verwekken, de war daar onder brengen.*

Digitized by Google

CARTEL. m. Deffi par écrit pour le combat. *Schriftelyke uitdaaging ten ſtryd.* Il lui envoya un cartel. *Hy daagde hem uit, hy zond hem een briefjet'huis, hy riep hem voor den degen.*

CARTEL. Reglement pour la rançon des priſonniers de guerre. *Cartel, verdrag van vrykooping en uitwiſſeling der wederzydſe krygsgevangenen.* Regler le cartel. *Eet cartel opmaaken, vaſtſtellen.*

CARTIER, celui qui fait & vend des cartes. *Speelkaartemaaker en verkooper.*

CARTILAGE. m. Subſtance moyenne entre le nerf & l'os. *Knarsbeen, kraakbeen.* Cartilage du nez. *Neusbeen.* Cartilage des oreilles. *Oorbeen.*

CARTILAGINEUX. SE. adj. *Knarsbeenig.* Les parties cartilagineuſes. *De deelen die met knars of kraakbeenties voorzien zyn.*

CARTISANE. f. fil de ſoye, d'or ou d'argent tortillé ſur la carte; on s'en ſert pour les dentelles & pour les broderies. *Zyde, goud, zilverdraad tot kant en borduurwerk.*

CARTON. m. Groſſe carte forte. *Bordpapier.* Livre relié avec du carton. *Boek met bordpapier ingebonden, met een bordpapiere band.* Faire un carton, en terme d'imprimerie; c'eſt refaire une partie de feuille mal imprimée, où l'on veut changer quelque choſe, &c. *Een blaadtjen of quartiertjen inzetten, invoegen, in de plaats van't blad dat 'er om de drukfouten, &c. uitgeſneden word.*

CARTOUCHE. m. Ornement de peinture, ou de ſculpture, répréſentant un rouleau de carte coupée & tortillée. Les armes étoient dans un cartouche. *De wapenen waaren op een papiere wimpel of rol verbeeld.*

CARTOUCHE. m. Etuy de carton qui renferme la charge d'une arme à feu. *Kruidtkooker, kardoes van bord of ſtyfpapier, daar een ſchoot kruidt in kan.*

CARTOUCHE, eſt auſſi une boëte ronde de fer blanc, pleine de petites bales, de ferrailles &c., dont on charge un canon. *Schrootkardoes.* Tirer à cartouches, à mitrailles. *Met ſchroot, met kardoes ſcharp ſchieten.*

CARTULAIRE. m. Regiſtre des titres d'une Abbaye, d'un Monaſtere. *Aloud Regiſterboek der tytels en voorrechten van een Abdye &c. gemeenlyk met bordpapier in gebonden.* Le cartulaire de Clugni. *Het Kerkregiſter van Clugni.*

CARVI. m. Plante carminative qui réſoud les ventoſitez & fait uriner. *Karwey, windverdryvende kruidt, plant*, door Plinius *carium*, en door Dioſcorides, *Carum*, genaamd.

C A S.

CAS. m. Terme de Grammaire. *Caſus, naamval.* Les ſix cas de la Déclinaiſon. *De zes caſus ofte naamvallen van de Déclinatie.* Les langues dérivées du Latin ſe ſervent d'articles pour marquer les differents cas des Noms.

CAS. m. Accident, aventure. *Geval, voorval, gelegentheid.* Que feriez vous en pareil cas? *Wat zoud gy doen in zulken geval, in zoo een gelegentheid?* En tel cas, j'en uſerois de la ſorte. *In zulken geval, in zoo een gelegentheid zoud ik zoo doen, zoo handelen.* En tout cas, je compte ſur vous. *In alle geval, wat 'er ook gebeuren mag, ik maak myn ſtaat op u.* En cas de fruits, je ne les aime point s'ils ne ſont meurs. *Wat vruchten aangaat, belangd, ik mag ze niet of zy moeten ryp zyn.* Ce n'eſt pas là le cas, la choſe dont il s'agit. *Dat is de zaak niet daar't verſchil om is, dat raakt die zaak niet.* Poſez le cas que cela ſoit. *Genomen het was nu zoo; ſtel eens dat het zoo mogt zyn.*

Au cas que cela ſoit, je vous aſſure de. . . . *Ingeval, indien het 'er zoo mee gelegen is; zoo het 'er zoo mee leidt, ik verzeker u te.* . . . Il ne fait pas grand cas, grande eſtime de ſa femme. *Hy maakt niet veel werk van zyn vrouw; hy heeft 'er weinig achting voor.* C'eſt un cas pendable. *'t Is een halszaak.* Il eſt convaincu du cas dont on l'accuſe. *Hy is overtuigd van de misdaad, hem opgelegd; van't caſus, waar mede hy beſchuldigd is.* Son cas va mal. *Hy ſtaat 'er ſlegt by.*

CAS privilegié; on appelloit ainſi, un crime commis par un Eccleſiaſtique qui méritoit peine afflictive. *Een ſtraſbaar misdaad door een geeſtelyk perſoon bedreeven.*

CAS de conſcience, queſtion particuliere, ſcrupule, difficulté propoſée à un Théologien, pour ſçavoir ſon avis là deſſus. *Een twyffeling, zwaarigheid van gemoed, over welke men een Theologant raad vraagd.* Il y a des cas réſervez à l'Evêque, au Pape. *Daar zyn gevallen, zwaarigheden die den Biſſchop, den Paus alleen vermag te onderzoeken, te vergeeven.*

CASANIER. adj. & ſubſt. Fainéant, qui ne bouge de la maiſon. *Luyaard, verwyfd.* Une vie caſaniere. *Een luy en vadſig leven.* C'eſt un caſanier. *'t Is een luywambus, een onbereisd en onweetend menſch.*

CASAQUE. f. Manteau à manches pour la campagne. *Een kapot of reisrok, rymantel met hangmouwen.* Il a tourné caſaque. fig. *Hy heeft zyn rokjen omgekeerd, de kap om de tuin gehangen.*

CASAQUIN. m. Eſpece de hoqueton, dimunitif de caſaque. *Een reisrok, een manteltjen met aangenaayde mouwen.* Il n'avoit qu'un mechant caſaquin. *Hy had maar een ſlegt mantel tje, ſchabbetje, linne keel.*

CASCADE. f. Chute d'eau. *Waterval.* Les caſcades de Verſailles, de Loo. *De watervallen van Verſailles, van't Loo.*

CASE. f. Se dit pour *maiſon* dans le diſcours familier: Le patron de la caſe. *De meeſter, de baas van't huis, den Heer tractant.* CASE, au Trictrac, deux dames rangées de ſuite ſur une même fleche. *Band, in't tiktakſpel, twee ſchyven op een zelfde ſtreep.*

CASEMATE. f. Batterie voutée dans les flancs du baſtion, pour deffendre la courtine & les foſſez. *Caſemat, moordkuil, moordgat, een overwulfde battery in de flanken of zyden van't bolwerk, om 't gordyn en de graft te verweeren, te beſtryken.* Caſemate à éventer la mine: puits que l'on creuſe dans le rameau du baſtion, juſqu'à ce qu'on entende le mineur. Ziet l'ACADEMIE en MALLETS werken van Mars.

CASER. v. n. Faire des caſes au jeu du trictrac. *Banden maaken in't tiktakbord.*

CASERNES. f. pl. Logements, chambrettes des ſoldats entre le rampart & les maiſons d'une ville de guerre. *Kaſernen, ſoldaathuisjens, kamertjes langs de wal van een krygsveſting.*

CASQUE. m, Armure de teſte, aſſez connuë. *Stormhoed.* Mettre le caſque en teſte. *De ſtormhoed opzetten.*

CASQUE, timbre ou heaume du blaſon. *Helm, wapenhelm.* Un caſque ouvert. *Een open helm.* Il en a dans le caſque, il eſt gris. *Hy heeft een wakkere veeg weg, hy is ſchoon beſchonken.*

CASSADE. f. Bourde, défaite, menſonge pour rire. *Verzonne loogen, een ſtreek, klommer.* Donner une caſſade à quelqu'un. *Iemand een logen op de mouw ſpellen, wat diets maaken.* C'eſt un donneur de caſſades. *Hy is vol menigfe ſtreeken, hy weet de lui wat klommers te vertellen, ooren aan te naayen.*

CASSANT. adj. v. Fragile, qui ſe caſſe aiſément. *Bros, dat licht breekt, ſplinterd.* Le criſtal eſt bien caſſant.

Kriſtal

Digitized by Google

Kristal is heel bros, breekt ligt. Ce fer là eſt caſſant. *Dat yzer ſplinterd ligt.*

CASSATION. f. Annulation. *Vernietiging.* La caſſation des procédures. *De vernietiging, (caſſatie) van de (proceduuren) gerechtspleegingen.* La caſſation, révocation de l'Edit de Nantes. *De afſchaffing, herroeping, vernietiging van 't Edict van Nantes.*

CASSAVE. f. Pain des habitans des Antilles, &c. Il ſe fait de la racine du manioc. *Caſſave, brood van de manioks wortel gebakken, daar de inwooners der voorſte eylanden van America van leeven.*

CASSE. f. Moëlle d'une canne des Indes, qui porte ce nom. *Kaſſia.* Un baſton, une canne de caſſe. *Een kaſſia riet.* La caſſe eſt purgative. *Caſſia purgeerd, is een purgeerend middel.*

CASSE d'une écritoire portative. f. L'étui ou l'on renferme les plumes. *Pennekas, gedeelte van de koker daar de pennen in gedraagen worden.*

CASSE d'imprimerie. f. Quarré long diviſé en pluſieurs layettes où les compoſiteurs prennent les lettres. *Letterkas op een drukkery.*

CASSÉ, ÉE. part. de CASSER. *Breeken.* Un verre caſſé. *Een glas dat gebroken, ſtukkend is.* Un Regiment caſſé. *Een afgedankt, (gecaſſeerd) Regiment.* Un arreſt caſſé. *Een plakkaat of vonnis dat vernietigd, afgeſchaft is.* Il a été caſſé aux gages. *Hy is ſchandig weg gejaagd, uit den dienſt gezet, afgedankt.* Il eſt caſſé de vieilleſſe. *Hy is ſtokoud, afgeleefd.* Une voix caſſée. *Een gebroke, ſchorre, zwakke ſtem.*

CASSEMUSEAU. m. Pâtiſſerie legere, ſinguliere à la France. *Luchtig ovengebak of Franſche taart.*

CASSENOLE. f. Noix de galle, qui vient ſur quelques chênes, & dont les teinturiers ſe ſervent. *Galnoot op zommige eiken waſſchende, en die de verwers gebruiken.*

CASSE-NOISETTE. m. *Nootekraaker.*

CASSER. v. a. *Breeken, kraaken.* Caſſer un verre. *Een glas breeken.* Caſſer une noix. *Een noot kraaken.* Caſſer la teſte à quelqu'un. *Iemand de kop in ſlaan, of doorſchieten.* Caſſer, annuler un teſtament. *Een teſtament, uiterſte wil breeken, vernietigen.* Caſſer, licentier un Regiment. *Een Regiment (caſſeeren) afdanken.* S'aller faire caſſer la teſte à l'armée. phr. *In 't leger zyn leven gaan wagen, zyn dood zoeken.*

Se CASSER. v. n. p. *Breeken, gebrooken worden.* Le verre ſe caſſera! *'t Glas zal breeken!* Si le Teſtament pouvoit ſe caſſer. *Als het Teſtament gebrooken, vernietigd kon worden.* Il ſe caſſa la teſte en tombant. *Hy viel zyn hoofd ſtukken, zyn kop door en door.* Cet homme commance à ſe caſſer, à devenir caduc. *Die man begint zwak te worden, hy gaat machtig af.* C'eſt vouloir ſe caſſer la teſte contre un mur. phr. *'t Is of men met zyn kop, hoofd door een muur wilde gaan, 't is de Moriaan gewaſſen.*

CASSEROLE. f. Eſpece de poële d'Etain à couvercle en guiſe de terrine, dont on ſe ſert à pluſieurs uſages. *Overdekte tinne-bak of ſtaofpan met een korte ſteel.*

CASSETIN. m. L'un des petits carrez d'une caſſe d'imprimerie. *Een bakje, vierkantje uit de letterkas, op een drukkery.*

CASSETTE. f. Petit coffret à bijoux, à ferrer ſon argent, ſon or. *Juweel of geldkiſtje;* ook *een kiſtje tot andere gebruiken.* L'avare de Moliere fait bien rire le monde en ſe tourmentant pour ſa caſſette enlevée.

CASSIDOINE. f. Pierre minérale & précieuſe, dont on fait des vaſes, &c. *Caſſidonieſteen, bergſteen daar men vaſen, koppen &c., van maakt. De zelve ſteen was by de ouden zeer geacht.*

CASSIER. m. L'arbre qui porte la caſſe. *Kaſſiaboom.*

CASSINE. f. Petite maiſon à la campagne, ſur tout en Italie, Piemont, &c. *Caſſino, boerenhuis, voornamenlyk in Italien.* On a veu dans cette derniere guerre deux grandes armées ſe diſputer une ſimple caſſine.

CASSOLETTE. f. Vaſe duquel s'évaporent des eaux de ſenteur pour parfumer une chambre &c. *Een reuk waterpot om een kamer te parfumeeren, aangenaame lucht te geeven.* Quelle caſſolette! exp. ir. *Wat een ſlegt parfuim, wat een vieze reuk! wat yſſelyker ſtank is dat!*

CASSONNADE. f. Sucre qui n'eſt point encore affiné. *grove poeyer ſuiker.*

CASTAGNETTES ou CASTAIGNETTES. f. pl. Deux petits morceaux de bois creux, attachez aux pouces du danceur qu'il bat pour mieux marquer la cadance. *Kaſtanjetten, danſſers-klapbootjes, duimkleppers, door de Mooren eerſt verzonnen.*

CASTELOGNE. f. Couverture de lit, faite de laine très fine. *Een deken van fyne wol, van lams wol gemaakt,* in 't Latyn *Caſta lana.*

CASTILLE. f. Débat. *Twiſt, kyvagie.* Ils ont toujours quelque caſtille enſemble. *Zy hebben altyd eenige twiſt, ruſie ſamen; zy leggen altyd over hoop.*

CASTOR. m. Animal amphibie de l'Amerique ſeptentrionale. *Bever, halfſlagtig land en water dier.* Le poil de caſtor ſert aux chapeliers. *'t Hair van de bevers diend de hoedemaakers.* CASTOR, chapeau du poil de ce nom. *Bever- kaſtoorhoed.* Ce caſtor me coute dix écus. *Die beverhoed, kaſtoor, koſt my tien kroonen.*

CASTRAMETATION' f. Ou l'art de camper des anciens Romains: il eſt peu uſité. *De legerkunde, de konſt der oude Romeinen om haar legerplaats wel te kiezen, te verſchanſſen, vaſt te maaken.*

CASUEL. adj. Incertain, fortuit, accidentel. *Gevallig, toevallig, gebeurlyk, doch onzeker.* Cela eſt fort caſuel. *Dat is heel gevallig; 't kan beuren, maar 't kan ook wel miſſen.* Threſorier des parties caſuelles. *Theſorier, ontfanger van de (caſuecle) onbepaalde, toevallige inkomſten.*

CASUEL. m. Revenu qui arrive fortuitement. *Toevallige, onbepaalde, caſueele inkomſt.* Le caſuel d'un employ, d'un bénéfice. *Het caſueele, de onverwagte voordeelen, de vervallen, buitenkanſſen van een ampt ofte Beneficie.*

CASUELLEMENT. adv. Fortuitement. *By geval, toevalliglyk.* Il arriva caſuellement que. . . . *'t Gebeurde by geval, dat. . . .*

CASUISTE. Docteur verſé aux cas de conſcience. *Roomſche Theologant, leeraar in de gemoedsbezwaarniſſen, twyffelingen ervaren; die de Geloofs en zedelyke plichten aanwyſt, verklaard, oploſt.* Il n'y a guere de pechez pour leſquels les Caſuiſtes n'ayent une emplâtre. *Daar zyn weinig zonden of de Caſuiſten hebben 'er een plaeſter voor.*

C A T.

CATACOMBES. f. pl. Cimetieres ſouterrains où ſe cachoient les Chrétiens de la primitive Egliſe. *Catacombes, onderaardſche kerkhoven, daar zich de eerſte Chriſtenen onthielden.* Les Reliques qui ſe tirent des catacombes de Rome. *De overblyfſelen die uit de catacombes van Rome gehaald worden.* Monſr. BURNET ſoutient que les Chrétiens ne s'approprierent les catacombes, que vers le V. ſiecle. *De Catacombes zyn na drie mylen van de ſtad.*

CATALOGUE. m. Liſte, dénombrement. *Naamlyſt, regiſter, rol, (catalogus.)* Le catalogue des Saints.

De

Digitized by Google

De lyſt der Heiligen. Le catalogue des livres. *Het Regiſter, de catalogus der boeken, de boekelyſt.*

CATAPLASME. m. Emplaſtre propre à fomenter & à amollir. *Zagte plaeſter pap.* Cataplaſma, *in 't Latyn.* Elle luy donna un cataplasme de Veniſe. fig. *Zy gaf hem een luſtige oorvyg.*

CATARACTE. m. Humeur amaſſée & endurcie devant la prunelle de l'oeil, qui obſcurcit la vuë. *Soort van geluw op 't oog, waar door 't gezigt verduiſterd word.*

CATARACTES. m. pl. Grandes chutes d'eaux. *Groote watervallen met gedruiſch.* Les cataractes du Nil. *De watervallen van de Nyl [illegible] vallen van 't water, van ſteiltens en rotſen in de afgronden, &c.* Les cataractes du ciel furent ouverts au Déluge. fig. *De ſluizen des hemels wierden geopend, open gezet in de Zondvloed.*

CATARRE, catere. f. Fluxion. *Zinking.* Il luy eſt tombé un catarre ſur la jouë. *Daar is hem een zinking op de wang gevallen.*

CATARREUX. SE. adj. Sujet aux catarres. *De zinkingen onderworpen, die daar mee geplaagd is.* Un malade catarreux. *Een zieke met zinkingen geplaagd.*

CATASTROPHE. f. Terme emprunté du grec. Il ſe dit du dernier & principal événement d'une Tragédie. *Laatſt en aanmerkelykſt bedryf, geſchiedenis tot ontknooping van een Treurſpel.* Sanglante cataſtrophe. *Bloedige, treurige ontknooping.* La cataſtrophe, la fin malheureuſe des Seigneurs de Wit. *Het rampzalig einde, de treurige dood van de Heeren de Wit.*

CATÉCHISER les enfans. v. a. Les inſtruire des points de la Religion en les interrogeant. *De kinderen catechiſeeren, door vraagen in de geloofspunctien onderwyzen.* Je l'ai aſſez catechiſé, exhorté; mais il n'en veut rien faire. *Ik heb 't hem genoeg aangeprekt, aangeraaden; maar hy wil 't niet doen.*

CATÉCHISME. Inſtruction du catéchiſte. *Catechiſatie, Geloofsonderwyz, leering van den onderwyzer, ondervraager.* Faire le catéchiſme, catéchiſer les enfans. *De catechiſatie doen, de kinderen ondervraagen, onderwyzen.*

CATÉCHISME, le livre contenant les points de la foy, par demandes & reponſes. *Catechiſmus, boek der geloofs artykelen, met vraagen en antwoorden.* Les Réformez de Hollande ſuivent le Catéchiſme de Heydelberg. *De Gereformeerden in Holland, volgen de Heidelbergſche Catechiſmus.*

CATÉCHISTE. Celui qui fait le Catéchiſme, qui interroge & inſtruit les enfans. *Catechiſeerend Leeraar, ondervraager, onderwyzer.*

CATÉCHUMÈNE. L'H. Ne ſe prononce point; celuy, ou celle que l'on catéchiſe qu'on diſpoſe au baptême. *De geene die door Catechiſatie of geloofsvraagen ten doop voorbereid word.*

CATÉGORIE. f. Terme de Logique; ordre, rang, claſſe où l'on range pluſieurs choſes de même nature. *Schikking, order tot welke verſcheide zaaken van een natuur gebracht worden.* La catégorie de la ſubſtance eſt autre que celle de l'accident. *De ſchikking, rang, de plaatſing van 't weezen is anders als die van de toevalligheid.* Ces gens là ſont de même catégorie. fig. *Die luiden zyn van een gevoelen, gezindheid,* (cabale) *zy zyn 't met malkander eens, zy trekken een lyn, 't zyn vogels van eender veeren.*

CATÉGORIQUE. adj. Dans l'ordre, dans la bienſéance, à propos. *Ter ſnee, van pas komende, welvoegend, betamelyk.* Cette réponſe eſt catégorique. *Dat antwoord komt wel ter ſnee, voegd, paſt 'er wel op.*

CATÉGORIQUEMENT. adv. Pertinemment, à propos. *Klaarlyk, ter ſnee, van pas, gevoeglyk.* Répondre catégoriquement. *Klaarlyk, net, duidelyk op de zaak, zonder omwegen antwoorden.*

CATHÉDRALE. adj. & ſubſt. *Principal.* Il ne ſe dit qu'en parlant d'Égliſe. L'Egliſe cathédrale, ou bien ſimplement, la cathédrale. *De hooſd, of de voornaamſte Kerk.*

CATHOLICITÉ. f. Se dit en ſtyle familier, pour Religion Catholique. *Roomſch geloof.* Pour prouver ſa Catholicité. *Om te bewyzen dat hy goed Roomſch was.*

CATHOLICON. m. Électuaire mol, purgatif, remede univerſel, convenable à toutes maladies. *Catholicon, algemeen verzagtend, purgeerend, zuiverend geneesmiddel.* Le Catholicon d'Eſpagne, ou la Satyre Menippée eſt un ouvrage plein de ſel.

CATHOLIQUE. adj. Univerſel, en parlant d'une Religion. *Catholyk, Catholiſch, algemeen: woord van de Roomſche kerk.* La foy Catholique. *Het algemeen, of Roomſch geloof.* Les Cantons Catholiques. *De Catholyke, of Roomſche Cantons.* Sa Majeſté Catholique. *Zyn Catholyke Majeſteit, den Koning van Spanjen.*

CATHOLIQUE. Membre de l'Egliſe Romaine. *Roomsgezind, Catholyk.* Les Catholiques ont icy toute liberté. *De Roomſchgezinden hebben hier volle vryheid.* C'eſt un Catholique à gros grain. *Hy is Catholyks, maar niet van de bygeloovigſte, van de quaadſte ſoort; hy is niet bitter Paaps.*

CATHOLIQUEMENT. adv. d'une maniere Catholique. *Stichtelyk, ordentelyk.* Vivre Catholiquement. *Stichtelyk, ordentelyk leeven.*

CATIMINI. (En) En cachette. *Ter ſluik, bedektelyk, ſteelswyze.* Il a fait cela en catimini. *Dat heeft hy bedektelyk, ter ſluik, ſteelswyze, om een hoekje gedaan.*

CATIR des bas. v. a. Les mettre en preſſe pour leur donner plus de luſtre. *Kouſſen perſſen om meer glans te geeven.* Des bas catis. *Geparſte kouſſen.* Des étoffes caties. *Geparſte ſtoffen.*

CATOPTRIQUE. f. Science qui regarde la vuë entant qu'elle eſt reflechie. *Spiegelzigtkunde, ſtuitende ſtraalkunde, Catoptrica.* Ziet l'Acad. Fr.

C A U.

CAUDATAIRE. On appelle ainſi l'Officier qui porte la queuë de la Robe du Pape, ou d'un Cardinal. *De ſleepdraager van de Paus, of van een Cardinaal.*

CAUDÉ. ÉE. adj. Une Comete caudée, à longue queuë. *Een ſtaart ſtar.* Il porte d'azur à une étoile caudée d'or. *Hy voerd een vergulde ſtaartſtar op een blaauw veld.*

CAUSE. f. Principe, ce qui fait qu'une choſe eſt. *Oorzaak.* Dieu eſt la premiere de toutes les cauſes. *God is de eerſte van alle oorzaaken.* On appelle les créatures cauſes ſecondes. *Men heet, noemd de ſchepſelen t weede oorzaaken.* On diſtingue la cauſe principale de l'inſtrumentale. *Men onderſcheid de voornaamſte van de werktuiglyke oorzaak.* Cause, motif, ſujet, raiſon. *Oorzaak, beweegreden.* Il en eſt la cauſe innocente. *Hy is 'er onſchuldig, buiten weeten oorzaak van.* Eſtre pourſuivi à tort & ſans cauſe. *Ten onrecht en zonder oorzaak vervolgd worden.*

CAUSE. Sujet de diſpute, procès. *Zaak, pleitſtuk.* Cauſe douteuſe. *Twyffelachtige zaak.* Plaider une cauſe. *Een zaak bepleiten.* Juger une cauſe. *Een zaak, een proces uitwyzen, daar vonnis over ſtryken, vellen.* Gagner, perdre ſa cauſe. *Zyn proces winnen, verliezen.* La Cauſe des femmes eſt une des bonnes pieces du Théatre Italien. *Het pleidooy of de pleitzaak der vrouwen, is een der goede ſpellen van 't Italiaanſch Theater.*

à CAU-

Digitized by Google

à CAUSE de moy, pour l'amour de moy. *Om mijnent wil.* à cauſe de lui. *Om zijnent wil.* à CAUSE que, parce que. adv. *Om dat, om dieswille, dewyl.* Je n'y irai pas, à cauſe qu'il eſt trop tard. *Ik zal 'er niet gaan, om dat het te laat is.* Je ne veux pas faire cela, & pour cauſe. *Ik wil het niet doen, en dat om reden.*

CAUSER. v. a. Être cauſe. *Veroorzaaken, oorzaak zyn.* Cauſer la guerre. *Den oorlog veroorzaaken.* Cauſer du dommage. *Schade veroorzaaken.* Cela me cauſe beaucoup de joye. *Dat geeft, veroorzaakt my veel vreugd, brengt my veel vreugden aan.*

CAUSER. v. n. S'entretenir familierement, de choſes legeres. *Samen praaten, konten.* Ils cauſent enſemble auprès du feu. *Zy zitten by 't vuur ſamen te praaten, te konten.*

CAUSER. Ne garder pas le ſecret. *Snappen, overpraaten.* Ne lui dites pas vôtre ſecret, car il cauſe. *Zegt hem uw geheim niet, want hy ſnapt, hy kan niet zwygen.*

CAUSEUR. Babillard, grand parleur. *Snapper, kakelaar.* Faites taire ces cauſeurs. *Doet die ſnappers zwygen.* Ne dites rien à cet homme là, c'eſt un cauſeur, un babillard. *Zegt dien kaerel niet met al, 't is een ſnapper, een langtong.* Ne le croyez pas c'eſt un cauſeur, un hableur. *Geloofd hem niet, 't is een ſnuiver, windbreeker.* CAUSEUSE. Grande parleuſe, babillarde. *Snapſter, klappey, labbekak.* Ce ſont les plus grandes cauſeuſes du quartier. *'t Zyn de grootſte labbekakken van de buurt, uit de wyk.*

CAUSTIQUE. adj. & ſubſt. Corroſif, qui brule les chairs. *Inbrandende, doorbytend.* Un remede cauſtique. *Een inbrandend, doorbytend poeder, medicament.* L'airain brulé, l'orpiment, la chaux vive & le vitriol ſont du nombre des cauſtiques. *Uitgebrand koper, oprement, ongebluſte kalk en 't koper-root behooren onder 't getal der brandmiddelen.* C'eſt un cenſeur cauſtique, il reprend avec aigreur. *'t Is een ſcherp, een vinnig, ongenadig beriſper.*

CAUTELE. Se prend pour précaution, dans cette ſeule phraſe du droit Canonique; prendre, obtenir des Lettres d'abſolution à cautele: c'eſt ce que doit faire un Preſtre interdit, avant que pouvoir dire la Meſſe. *Brieven van ontſlaging onder precautie neemen, verkrygen. 't Geen een Prieſter in de ban vervallen, doen moet alvorens de Mis te mogen bedienen.* CAUTELE s'eſt autrefois dit pour ruſe. *Loosheid.* Et CAUTELEUX pour ruſé, fin. *Loos, doortrapt.*

CAUTERE. m. Ouverture de la chair pour guerir un ulcere, la carie des os, détourner les mauvaiſes humeurs. *Fontanel, zypgat, opening in 't vleeſch.* Il s'eſt fait faire un cautere au bras. *Hy heeft hem een fontanel aan den arm laaten openen, zetten.* CAUTERE eſt auſſi le bouton de feu ou le cauſtique ſervant à faire la dite ouverture. *Vuurbal, gloeyend yzer, brandſteen daar men gemelde opening mede maakt.* Cautere actuel ou bouton de feu. *Gloeyend yzer, vuurknop.* Cautere potentiel ou pierre cauſtique. *Brandſteen.*

CAUTERISÉ. ÉE. part: de CAUTERISER. Une conſcience cauteriſée, endurcie. *Een verhard gemoed, ſlaapende conſcientie, geſchroeyd geweten, gewiſſe.*

CAUTERISER. v. a. Bruler à la maniere des cauſtiques. *Uitbranden, doorbranden, ſchroeyen, byten, ineeten.* Ce poiſon lui avoit cauteriſé, brulé les inteſtins. *Dat vergif had hem de ingewanden doorgebrand.*

CAUTION. Celui qui répond, qui s'oblige pour un autre. *Borg, borgtocht.* Bonne & ſuffiſante caution. *Goede en ſuffiſante borg.* Il fut relâché ſous caution. *Hy wierd onder borgtocht los-, uitgelaaten, vrygelaaten.* Il eſt ſujet à caution. fig. *Men moet hem niet te ligt gelooven, hy is van de eerſte loogen niet geborſten.* Cette nouvelle eſt ſujette à caution. *Die tyding is onzeker, moet op de ley geſchreeven worden.*

CAUTIONNEMENT. m. Action de cautionner. *Borgtogt, borgblyving.* Il s'eſt obligé pour N. N. & ce cautionnement l'a ruiné. *Hy is voor N. N. borg gebleeven, en die borgtocht, dat borg blyven voor een ander heeft hem in de grond geholpen.*

CAUTIONNER quelqu'un, ſe rendre ſa caution. *Voor iemand inſtaan; borg blyven.* Je le cautionne de celà. *Ik blyf borg voor hem, ik ſtaa voor hem in; hy zal de zaak wel uitvoeren.*

C A V.

CAVALCADE. f. Promenade de gens à cheval avec cérémonie. *Omryding, begeleiding, verzelling, inhaaling te paard.* Aſſiſter à la cavalcade du nouveau Cardinal. *De ſtatie te paard van den nieuwen Cardinaal bywoonen.* Faire une cavalcade. fig. *Om pleiſier te paard uitryden.*

CAVALCADOUR. Se dit avec *Ecuyer.* L'Ecuyer cavalcadour de l'Ecurie du Roy eſt ſoumis au premier Ecuyer. *De ſtalmeeſter, de lyfpikeur des Konings ſtaat onder den opperſtalmeeſter.*

CAVALERIE. f. Corps de gens de guerre ſervant à cheval. *Ruitery, paardevolk, ruiters.* La Cavalerie ſoutenoit l'Infanterie. *De Ruitery onderſteunde het Voetvolk.* Un Regiment de Cavalerie. *Een Regiment Ruiters, paarden, te paard.*

CAVALIER. Homme à cheval en équipage de guerre. *Ruiter of man te paard.* Il avoit trois ou quatre cavaliers derriere ſon carroſſe. *Hy had drie vier ruiters, mannen te paard achter zyn koets.* Cet homme eſt bon cavalier. *Die man zit wel te paard, is een goed ryder.* C'eſt un mauvais cavalier. *'t Is een ſlecht ryder, een zandruiter.* CAVALIER. Soldat à cheval. *Ruiter.* Il n'eſt rechappé que dix cavaliers de toute la Compagnie. *Daar zyn maar tien ruiters van de gantſche Compagnie afgekomen.* CAVALIER. Se dit ſouvent pour Gentilhomme. *Ridder, Edelman.* C'eſt un brave Cavalier. *'t Is een braaf Ridder, een hups Edelman.*

CAVALIER. ERE. adj. Qui tient du Cavalier, du Gentilhomme. *Ridderlyk, zwierig, hoofſch.* Il a l'air Cavalier, la mine Cavaliere. *Hy heeft een Ridderlyk wezen, een deftig gelaat, hy ziet 'er zeer galant uit.*

CAVALIER. adj. Bruſque, hautain. *Ruw, onbeſcheide, trots, vinnig.* Cela eſt un peu cavalier. *Dat is al wat ruw, wat fors, wat trots.* La réponſe eſt un peu cavaliere. *'t Antwoord is al wat vinnig, ſpytig, ruw, ſcherp.*

CAVALIER. m. Fortification de terre en platte forme où l'on plante du canon. *Kat, of hoog aardewerk met geſchut beplant: ſchietkat.*

CAVALIÉRE. (à la) adv. en Cavalier. *Ridderlyk, op zyn Jonkers of Ridders, hoofſch.* Il eſt vetu à la Cavaliere. *Hy is als een Jonker in de kleederen, na de hoofſche zwiergekleed.*

CAVALIEREMENT. adv. En galant homme, de bonne grace. *Zwierig, cierlyk, hoflyk.* Il danſe cavalierement. *Hy danſt zwierig, cierlyk, hoflyk, op een nette, ongedwonge manier.* CAVALIEREMENT, bruſquement. *Ruw, hard, onbeſcheidentlyk.* Il l'a traitté bien cavalierement. *Hy heeft hem vry ruw, vry hard gehandeld.* Il en parle un peu trop cavalierement. *Hy ſpreekt 'er wat te ligtvaerdig af.*

CAVALLE. f. Femelle du cheval. *Merry.* Une jeune cavalle. *Een jonge merry.* Bouclet une cavalle. *Een merry ringen.*

Digitized by Google

CAVE. Se dit pour creux, dans cette phraſe. La veine cave. *De hol-ader, lever-ader.* CAVE à vin. ſ. *Wynkelder.* Cave à bierre. *Bierkelder.* Cave ou cantine où l'on met les bouteilles pour tranſporter en voyage. *Reiskelder, vleskoffer.* CAVE où l'on enterre les morts dans l'Egliſe, lieu particulier & vouté. *Kelder, overwulfd graf in een Kerk.*

CAVEAU. m. Petite cave. *Keldertje, kleine kelder.* Un caveau plein de bouteilles. *Een keldertje vol vleſſen.* Il fut enterré dans le caveau ſous la Chapelle, ſous l'Autel. *Hy wierd begraven in de kelder onder de Kapel, den Altaar.*

CAVÉ. ÉE. part: de CAVER. Un chemin cavé par les pluyes. *Een weg door de regen hol geworden, met groeven.* CAVÉE. ſ. Chemin cavé. *Holle weg.* Il y a une cavée de plus de demie lieuë. *Daar is een holle weg meer als een half uur gaans.*

CAVER, creuſer, miner. v. a. *Uithollen, uitkabbelen, uitgraaven.* C'eſt l'eau qui a cavé cette pierre. *Het water heeft die ſteen uitgehold.*

CAVERNE. ſ. Antre, grotte dans les montagnes. *Hol, ſpelonk.* Une caverne de brigans. *Een hol daar moordenaars, ſtruikroovers zich in verſteeken, onthouden: een moordkuil, moordenaars hol.*

CAVERNEUSE. EUX. adj. Montagnes caverneuſes. *Bergen vol holen, ſpelonken, moordkuilen, gaten.* Un pays caverneux. *Een land daar veel holen en ſpelonken zyn.*

CAVESSON. m. Demi cercle de fer qu'on met ſur le nez du jeune cheval qu'on veut dreſſer, gouverner. *Caveſſon, caperſſon, nyper op de neus van't jong paard dat men beryden, beſtieren, regeeren wil.*

CAVIAT. m. Mets d'œufs d'eturgeon, qui vient ordinairement de Moſcovie. *Caviard, kaviaart: bekend Muſcoviſch gerecht; ſteur-kuit met zout in de zon geroerd.*

CAVILLATION. ſ. Sophiſme, raiſonnement captieux. *Strikreden, bedriegelyk argument, kwinkſlag, loopje om iemand te verſtrikken.*

CAVIN. m. Chemin creux, qui favoriſe l'approche d'une place. *Holle put, holte welke de aanmadering tot een ſtad begunſtigt.*

CAVITÉ. ſ. creux. *Holligheid.* Les cavitez du cerveau. *De holligheden der herſſenen.*

C A Y.

CAYEU de tulipe. m. Rejetton de l'ognon de tulipe. *Aangewaſſche tulpbolletje.*

CAYIER. Voy CAHIER. m. Aſſemblage de quelques feüilles de papier, jointes, attachées enſemble. *Katern, eenige bladen papiers aan malkander vaſtgeſpeld, genaayd.*

C E.

CE. Pronom démonſtratif maſculin devant un nom qui commance par une conſonne. *Die, deze, dit, dat.* Ce Prince débonnaire. *Die goedaardige Vorſt.* Ce conſeil eſt bon. *Die raad is goed.* Ce bien étoit à luy. *Dat goed hoorde, kwam hem toe.* CE. ſignifie cette choſe, quand il eſt joint à *que* ou *qui.* Ce que je vous dis eſt vray. *Het geen ik u zeg is waar.* Si vous ſçaviez tout ce qui ſe dit de lui. *Zoo gy wiſt al wat van hem gezegd word.* Ç'a été lui même. *Hy is't zelfs geweeſt.* C'en eſt fait. *'t Is er mede gedaan.*

C É A.

CÉANS. adv. Qui ſe dit familierement pour icy, dans la maiſon où nous ſommes. *Hier, in dit huis, alhier.* Il n'eſt pas céans. *Hy is hier niet, hier binnen is hy niet.* Le maître de céans. *De heerſchap, de meeſter van't huis.* Le Poliphême ou Cyclope d'Uliſſe s'égoſilloit de crier, *Céans m'aſſaſſine Perſonne.* Le ruſé Prince d'Itaque s'étoit donné ce nom pour duper ſon hote.

C E C.

CECY. CECI. Cette choſe cy. *Dit, dat, deze zaak.* Que veut dire cecy? *Wat wil dit, wat wil dat zeggen?* Ce n'eſt pas un jeu d'enfans que cecy. *Dit is geen kinderſpel, daar is geen gekken, geen mallen mede.*

C E D.

CEDANT. ANTE. part: pr. Qui cede. *Afſtand doende van iets.* Le Prince cedant n'a pas beau jeu. *De Vorſt die afſtand doet heeft de kans niet na de zin.*

CEDER. Laiſſer, tranſporter. v. a. *Afſtaan, laaten, overlaaten, geeven, wyken.* Ceder ſa place à un autre. *Zyn plaats aan een ander overgeeven.* Ceder le pas à quelqu'un. *Voor iemand wyken, hem de voorrang geeven, aan de laager hand van hem gaan.* Ceder ſon droit. *Van zyn regt afſtaan.* Ceder ſes prétentions. *Zyn eiſchen laaten vaaren, daar niet meer op ſtaan.* Ceder à nos ſupérieurs, acquieſcer à leurs volontez. *Wyken voor onze meerderen, haar wil opvolgen.* Ceder à la raiſon. *Voor de reden wyken, de reden plaats geeven.* CEDER à quelqu'un, lui eſtre inférieur. *Voor iemand wyken, minder zyn dan iemand.* Il lui cede en valeur. *Hy wykt voor hem in dapperheid, hy is zoo dapper niet als hy.* CEDER pris abſolument, ſign: Se rendre, ſe ſoumettre, ſuccomber. *Wyken, zwichten, het opgeeven, gewonnen geeven, zich onderwerpen.* Puisqu'il faut ceder. *Dewyl men wyken, zwichten, het opgeeven moet.* Je vous le cede. fig. *Dat geef ik u gewonnen, dat geef ik u toe.*

CEDILLE. ſ. Eſpece de c renverſé, qui fait prononcer le C, comme une S, devant A, O & U. *Cidil, of halfmaantje als een omgekeerde c, om de Franſche C. zagt voor A, O, U, te doen ſpreeken.* Venez ça petit garçon. *Kom hier jongetje.* Ç'ut été quelque choſe de bien drole. *Dat had een raare zaak geweeſt.*

CEDRAT. m. Eſpece de citronnier aromatique. *Zeker ſlag van welriekende citroen-boom.*

CEDRE. m. Arbre odoriférant & incorruptible. *Cederboom.* Une table de cedre, de bois de cedre. *Een tafel van cederboomen hout.* Il médit de tout le monde, depuis le cedre juſqu'a l'hyſope. *Hy laſterd ieder een, van de grootſte tot de kleinſte toe; hy ſcheert ze alle over eene kam.* CEDRE. m. Fruit ou citron du cedrat. *Welriekende citroen.* CEDRIE. ſ. Raiſine du cedre & qui conſume les corps morts. *Harſt van de cederboom, die de lyken verteerd, opeet.*

CÉDULE. ſ. Obligation, reconnoiſſance par écrit d'une ſomme qu'on doit. *Handtekening, handſchrift.* Plaider contre ſa cédule. *Tegen zyn eige handſchrift, ondertekende obligatie pleiten; dat niet willen erkennen, zyn eige handſchrift verzaaken.*

C E I.

CEINDRE ſa robe, ſa ſoutane. v. a. La ſerrer autour de ſes reins, de ſon corps, avec une ceinture, un cordon. *Zyn rok, tabbaart omgorden, om de lenden, om't lyf vaſt toehaalen, vaſtbinden.* Ceindre l'épée à ſon coſté. *Het zwaard omgorden, op de zyde hangen en vaſt gorden, binden.* Ceindre le front d'un diadême. *Het voorhoofd met een Koninglyk cieraad kroonen, de Koninglyke muts of kroon op't voorhoofd zetten.*

CEINDRE une ville de murailles. Voy ENCEINDRE, environner de murailles. *Een ſtad met muuren omtrekken, omringen.*

CEINT. TE. part. de CEINDRE. Ceint d'une courroye. *Met een leere gordel, band omgord.* Son front étoit ceint de lauriers. *Zyn voorhoofd was met lauwrieren vercierd, gekroond.*

CEIN-

Digitized by Google

CEINTES. Terme de Marine. Voy PRECEINTES, CHAINTE, CARREAU. *Barghouten, berkhouten, banden om 't ſchip.*

CEINTRE. Voy CINTRE. *Halve boog.*

CEINTURE de cuir, pour ſe ceindre, ſe ſerrer le corps. f. *Leere gordel, leere riem, om zyn lyf vaſt te gorden.* La ceinture d'un haut de chauſſe. *De band van een wye broek.* CEINTURE que les Demoiſelles portent ſur leurs robes. *Lyfband of Juffers ceintuur, boven over de ſamaar om de middel van 't lyf.* CEINTURE d'épée avec les pendants. *Degen-riem, draagband of gordel daar de pendanten aan vaſt zyn.* Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. phr. *Een goede naam is beter als goud.* Il eſt toujours pendu à ſa ceinture. *Hy is altyd by en om haar lyf; hy volgt haar over al na.* C'eſt un nabot, il ne lui va pas juſqu'à la ceinture. *'t Is een dwergje, hy komt, reikt naauwlyks tot aan haar middel.* Elle eſt honneſte juſqu'à la ceinture. *Zy is tot aan de gordel kuiſch, tot op haar middel eerlyk.* CEINTURE de murailles. f. Mur qui environne quelque eſpace. *Een ringmuur of ommekring van metſelwerk.* La ceinture du choeur. *De Choorkring, de muur om 't choor.* CEINTURE ou liſteau au haut & au bas de la colomne: terme d'architecture. *Pylaar-lyſt of band boven en onder de pylaar.* CEINTURE de la Reine: certains droits qui ſe levent à Paris ſur le vin, pour l'entretien de la maiſon de la Reine. *'t Speldegeld voor de Koningin.* CEINTURE de Venus: terme de chiromance. *Venus gordel; ſtreep by wyze van een halve maan, van de tweede vinger, na de pink toeloopende.* Ziet l'ACAD.

CEINTURIER, faiſeur ou vendeur de ceintures. *Gordelmaaker, die riemen of gordels maakt en verkoopt.*

CEINTURON. f. Petite ceinture à porter l'épée. *Ligte draagband of* port épée, *gordeltje, degenriemtje.*

C E L.

CELA. Pronom démonſtratif, cette choſe là. *Dat, dit, die of deze zaak.* Cela eſt bien mal honneſte. *Dat is heel onbeleefd, onfatſoenlyk.* Que voulez vous donner de cela? *Wat wilt gy daar voor geeven?* Qu'avez vous à répondre à cela? *Wat hebt gy daar op te antwoorden, daar tegen in te brengen?*

CÉLADON. m. Couleur verte mêlée de beaucoup de blanc. *Celadon koleur, ligt groen, groen en wit door malkander.* Du Taftas céladon. *Taf van celadon koleur.*

CÉLEBRANT. (le) Celui qui célebre la Meſſe. *De geen die de Miſſe bediend.*

CÉLÉBRATION d'une feſte. f. *Het vieren van een feeſt, viering van een feeſtdag.* Célébration de la Meſſe. *De bediening van de Miſſe.* Célébration du mariage. *Zegening, viering, voltrekking van 't huwelyk.*

CÉLÈBRE. adj. Fameux, ſolemnel. *Plechtelyk, vermaard roemruchtig.* Un jour célebre. *Een plechtelyken dag.* Un autheur célebre. *Een vermaard ſchryver.* Une aſſemblée célebre. *Een plechtelyke, aanzienlyke vergadering.*

CÉLEBRER, publier avec loüange. v. a. *Plechtelyk vieren, met roem verbreiden.* Célebrer la mémoire de quelqu'un. *Iemands gedachtenis plechtelyk vieren.* Célebrer les loüanges de Dieu. *Gods lof verkondigen, verbreiden.* CELEBRER, ſolemniſer le jour de jeune. *De beden- of vaſtendag vieren, plechtelyk houden, waarneemen.* Célebrer un mariage. *Een huwelyk vieren, openlyk verrichten.* Célebrer la Meſſe. *De Miſſe plechtelyk bedienen, waarneemen.*

CÉLEBRITÉ, ſolemnité d'un jour de jeune. f. *Plechtelykheid, achtbaarheid, openlyke viering, het openlyk vieren van een vaſtendag.*

CÉLER. v. a. Cacher, taire. *Verzwygen, verbergen.* Céler un ſecret. *Een geheim verzwygen.* Il ne lui céle rien. *Hy verzwygd, verbergd hem niets.* Il ſe fait celer. *Hy doet hem verzaaken, hy doet zeggen dat hy 'er niet is.*

CÉLERI. m. Herbe ou racine aſſez connuë. *Seldery, celleréé; bekend tuingewaſch.* Une ſalade de céleri. *Een ſalade van ſeldery.*

CÉLÉRITÉ. f. Viteſſe, diligence. *Spoed, vlyt, gezwindheid.* Cette affaire requiert de la prudence & de la célérité. *Die zaak vereiſcht voorzichtigheid en vlyt, ſpoed.* Il ſent un peu l'Ecole.

CÉLESTE. adj. de t. g. Qui appartient au Ciel. *Hemelſch.* Les corps Céleſtes. *De Hemelſche ligchaamen.* Les influënces Céleſtes. *De Hemelſche invloeyingen.* Nôtre Pere Céleſte. *Onzen Hemelſchen Vader.* Une beauté Céleſte. *Een Hemelſche, uitmuntende ſchoonheid.*

CÉLESTIN. Réligieux à robe blanche & un ſcapulaire noir, de la fondation du Pape Céleſtin V. *Celeſtyner Monnik, van Paus Celeſtinus de vyfdens orden.* CELESTINES. Religieuſes de l'ordre ſuſdit. *Celeſtyner Nonnen.*

CÉLIAQUE, eſt le nom que les Médecins donnent à une perſonne attaquée d'un flux de ventre, qui fait que les excréments ſortent en forme de chile. *Een Celiacus, die met een buikloop, door 't verſtoppen des middelrifs veroorzaakt, gekweld is.* Ziet l'ACAD.

CÉLIBAT. m. État d'une perſonne qui n'eſt point mariée. *Ongehuwde, ongetrouwde ſtaat.* Garder le célibat. *Den ongehuwden ſtaat ongeſchonden beleeven.*

CELLE. f. Le féminin du pronom CELUI. *Deze, die, dat, de geene.* Celle que vous voyez eſt ma fille ainée. *Deze, de geene die gy ziet is myn oudſte dochter.* Celle cy eſt bien plus belle que celle là. *Deze is veel ſchoonder als die,* ook wel, *dit is veel mooyer als dat andere.*

CELLERIER. Religieux chargé du temporel d'un Convent. *De Pater, opziender van 't klooſter, die het nodige tot onderhoud van 't Klooſter aan de mindere oppaſſers bezorgd.* CELLERIERE. Religieuſe en même titre que le cellerier. *Moeder, opzienſter, bezorgſter van 't Vrouwe-klooſter.*

CELLIER. m. Cave au rez de chauſſée de la maiſon: on y ſerre le vin, l'huile &c. *Wyn en ſpyskelder met de vloer of de grond van 't huis gelyk.*

CELLULE ou petite chambre d'un Religieux, d'une Religieuſe. *Celletje, kamertje van een Monnik of van een Non.* Il la reçut dans ſa cellule. *Hy ontfing haar in zyn celletje, ſlaapkamertje.* CELLULES ou petits trous où les abeilles font la cire. *De huisjes of gaatjes daar de byen het waſch in maaken.* Cellules ou cavitez du cerveau. *Holligheden van de harſſenen.*

CELTES. On appelloit aucienement ainſi les habitans du Lionnois, & de par de là. La CELTIQUE ou la Gaule Celtique. *'t Lionnees, of* Gallia Celtica, *in 't Latyn.*

CELÚY. Pronom démonſtratif qui forme au féminin CELLE. *De geen, die, deze.* L'homme qui vient là eſt celuy dont je vous ay parlé. *De man die daar aankomt, is de geen daar ik u van geſprooken heb.* Celuy cy eſt mon fils bien aimé, écoutez le. *Dezen is mijnen geliefden zoone, hoord hem.* J'aime mieux celuy cy, que celuy là. *Ik heb deze liever als die, dit ſtaat my beter aan als dat.*

C E N.

CÉNACLE. m. Se dit du lieu, de la ſalle ou nôtre Seigneur a fait la Cene. *Bovenzaal, eetzaal, plaats*

Digitized by Google

daar onzen Zaligmaaker het Nachtmaal heeft gehouden. Le Cœnaculum des Anciens étoit toujours au plus haut étage du Logis.

CENDRE. f. Ce qui reste du bois consumé, des tourbes consumées. *Asch, as.* Foüiller, fourgonner dans les cendres. *In de asch schommelen, wroeten.* Nous ne sommes que poudre & cendre. *Wy zyn maar stof en asch.*

CENDRE de plomb, petit plomb pour tirer au menu gibier. *Hagel loot, om na 't klein wild te schieten.* Cendre gravelée, faite de tartre brulé. *Potasch, asch van uitgebrande wijnsteen.* Cendre verte, couleur bleuë dont on se sert dans les payſages. *Blaauwe verf daar men zich in de landschap-schilderyen van bediend.*

CENDRÉ. ÉE. adj. De couleur de cendre. *Cendré koleur, tusschen graauw en blont.* Ses cheveux sont d'un blond cendré. *Zy heeft cendré blont, bleek blont hair.* Du drap gris cendré. *Aschgraauw koleurd laken.*

CENDRÉE. f. De l'écume de plomb. *Lootschuim.*

CENDRÉE ou cendre de plomb pour tirer aux moineaux. f. *Kleinste hagel-loot om naar mossen of mussen te schieten, mosse hagel.*

CENDRES. au pl. Se dit dans ces phraſes. Il ne faut point remuer les cendres des morts. *Men moet de asschе der dooden niet roeren; haar rust niet stooren, haar gedachtenis niet krenken.* Le jour des **CENDRES** ou les Cendres ſimplement. Le premier jour du Careſme auquel on ſe porte des cendres au front en ſigne d'humilité. *Aschdag, eerste dag in de Vasten, op welke men asch op zijn voorhoofd strooyd.*

CENDREUSE. EUX. adj. *Vol asch, met asch bedekt.* Il étoit tout cendreux. *Hy was geheel vol asch.*

CENDRIER. Celui qui fait des cendres dans les forets. *Aschbrander, die in de bosschen 't hout tot asschе verbrand.* **CENDRIER.** Celuy qui ramaſſe les cendres de la ville dans un tombereau. *Aschman, aschbeer, karreman die in de stad de asch op neemd en weg brengt.* **CENDRIER.** m. Partie du fourneau, du réchaud où tombent les cendres. *Kolk, aschput, gat daar de asch uit een fornuis, uit een konfoor in valt.*

CENE. m. Souper ſacré. *Heilig Avondmaal, Nachtmaal.* Quand Jeſus Chriſt fit la Cène avec ſes diſciples. *Wanneer Jesus Christus Avondmaal, 't Nachtmaal hield met zijn discipelen.* Faire la Cène, aller à la Communion, Communier. *Ten Avondmaal gaan, aan des Heeren tafel gaan.*

CENELLE. f. Fruit du houx, petit & rouge. *Hulstlezie, vrucht van de steekpalm of hulstboom.*

CÉNOBITE. Religieux des premiers temps qui vivoit en communauté. *Een Kloosterbroeder, Monnik van de eerste tyden.* Les anciens Cénobites. *De oude Cenobiten, Kloosterbroeders.*

CENS. m. Rente duë à un Seigneur à cauſe de ſon fief. *Oudeigen, grondrente, cyns, cynsgeld, schatting den Landheer toekomende.* Abbandonner la terre pour le cens. *Het land om de lasten die 'er opleggen, verlaaten.*

CENSE. f. Petite métairie que l'on donne à ferme. *Pachthoeve, landhoeve: bruikweer met een boere wooning.*

CENSÉ. ÉE. adj. Réputé. *Geacht.* Celuy qui ſe trouve avec les coupables eſt cenſé coupable. *Die met de hand daadigers gevonden word, word schuldig geacht, gerekend.*

CENSEUR. Se prend d'ordinaire pour critique, controlleur des actions d'autrui. *Berisper, bediller, bestraffer.* C'eſt un cenſeur. *'t Is een berisper, een albediller.* Un cenſeur judicieux. *Een rechtzinnig, verstandig oordeelaar, bestraffer, berisper, taalkenner.*

CENSEUR chez les Romains, étoit un Magiſtrat qui avoit inſpection ſur les moeurs. *Tugtmeester, opziender en bestraffer der zeden.* Caton le cenſeur. *Den tugtmeester, opziender Cato.*

CENSIER. Seigneur cenſier, auquel appartient le cens, le droit Seigneurial. *Grondheer, daar de cyns of grondrente aan betaald word.* Fonds cenſier, qui paye cens. *Een land dat den cyns onderhevig is.*

CENSIVE. f. L'étenduë du fief. *Heerlykheid, banne, ambacht, uitgestrektheid van 't leengoed.* Situé dans la cenſive de... *Gelegen in de heerlijkheid, banne, ambachte, in 't gebied van...*

CENSURABLE. adj. Qu'on peut cenſurer. *Bestraffelyk.*

CENSURE. f. Fonction du cenſeur Romain. *Opzicht, bestraffing.* Durant la cenſure de Caton. *Gedurende het opzicht van Cato, in die tyd als Cato opziender der zeden of tuchtmeester was.*

CENSURE. Correction, réprehenſion. *Verbeetering, bestraffing, berisping, oordeel.* Une forte cenſure. *Een vinnige bestraffing, scherpe berisping.* Tout Auteur s'expoſe à la cenſure du public. *Een ieder Autheur, Schryver steld, geeft zich bloot aan 't oordeel van 't gemeen.* La cenſure que la Sorbonne fit de ce livre là. *Het oordeel, 't vonnis dat de Sorbonne tegen dat boek uitsprak: de verwyzing van dat boek door de Sorbonne gedaan.* Encourir les cenſures Eccleſiaſtiques: eſtre interdit, ſuſpendu par l'Egliſe. *In den Kerkelijke ban vervallen: door de Kerk afgezet, (gesuspendeert) worden.*

CENSURER, reprendre. v. a. *Berispen, bestraffen, bedillen, wraaken, doemen.* Cenſurer les actions d'autrui. *Een ander mans doen, of daaden bestraffen, berispen, bedillen.* Cette opinion a été cenſurée, condamnée du Pape. *Dat gevoelen is door de Paus gewraakt, gedoemd, ketters verklaard.*

CENT. adj. & ſubſt. Nombre de dix fois dix. *Honderd.* Cent ans. *Honderd jaaren.* à cinq pour cent d'intereſt. *Tegen vyf ten honderd interest.* à combien le cent? *Wat geld, hoe veel het honderd?* Joüer un cent de piquet. *Met piketten honderd uit speelen.* J'aurois cent choſes à vous dire là deſſus. *Ik had u honderd dingen daar over te zeggen.*

CENTAINE. f. Nombre de cent. *Honderd, honderd stuks ergens van.* Une centaine d'Ecus. *Een honderd kroonen, Ecus.* On les prend à centaines, par centaines. *Men vangt ze by honderden te gelyk.*

CENTAURE. Animal fabuleux moitié homme & moitié cheval. *Vercierd gedrogt, half mensch, half paard: Halfpaardeman.* Le combat des Centaures contre les Lapites. *'t Gevecht, de stryd der Centauren tegen de Lapiten.*

CENTAURÉE. f. Plante médecinale, dite *Centaurea* & *Centaureum* en Latin. *Santorye, of gal van de aarde.* Ziet l'ACAD.

CENTENAIRE. adj. Uſité dans ces phraſes. *Proscription centenaire,* qui dure cent ans. *Honderdjaarige proscriptie, ballingschap.* Poſſeſſion centenaire. *Honderdjaarige bezitting, honderdjaarig bezit, genot.*

CENTENIER. Mot de l'Evangile qui revient à celui de Centurion. *Hoofdman over honderd krygsknegten.* Le Centenier Corneille. *Den Hoofdman Cornelius.*

CENTIÉME & CENTIESME. Adj. d'ordre: qui acheve le cent. *Honderdste.* Le centiéme denier. *Den honderdsten penning.* Une centiéme partie. *Een honderdste gedeelte.*

CENTINODE. f. Petite plante qu'on appelle auſſi de la *renoüée* ou corrigiola. Voy l'ACAD. FR.

CENTON. m. Poëſie empruntée, vers empruntez d'un

Digitized by Google

ou de plusieurs Autheurs. *Gestole vaers, mengelvaers.* Centon d'Homere, de Virgile. *Vaersen uit Homerus, uit Virgilius getrokken:* DANET remarque que de deux vers de l'Autheur pillé, le Plagiaire n'en compose qu'un.

CENTRAL. LE. adj. Au centre, ou du centre. *In, of van 't middelpunt.* Le point central, le point du milieu d'une figure circulaire. *Het middelpunt of middelstip van een ronde figuur.* Le feu central, ou l'archée des chymistes. *Het vuur dat in 't middelpunt der aarde werkt om de metaalen te voltooyen, te doorsmelten.*

CENTRE. m. Milieu, point du milieu. *Middelpunt.* Le centre de la terre. *Het middelpunt van de aarde.* Le centre du bastion, l'endroit où les deux demi gorges se rencontrent. *'t Midden of centrum des bolwerks.* Tous les corps graves tendent à leur centre. *Alle zwaare ligchaamen hellen na hun middelpunt.* Quand il est au Caffé, il est dans son centre, dans sa joye. *Als hy in 't Koffyhuis is, dan is hy in zyn regte vreugd, in zyn element.* Amsterdam est le centre des nouvelles. *Amsterdam is de regte stad om van tydingen te spreeken, daar alle buitetydingen aankomen.*

CENTRE de gravité, le point par où un corps étant suspendu se trouve en équilibre de tous costez. *De punt van evenwigtigheid.* (Centrum gravitatis) Ziet l'ACADÉMIE Fr.

CENTUMVIRS. Les cent Juges établis dans l'ancienne Rome, pour terminer les differents du peuple. *De honderd mannen tot Regters over 't Roomsche volk aangesteld: hun getal wierd vermeerderd, doch hun naam bleef dezelve.*

CENTUPLE. m. Cent fois autant. *Honderd voud, honderd maal zoo veel.* Dieu rend au centuple ce qu'on donne aux pauvres. *God geeft hondervoud wederom 't geen men den armen mededeeld.*

CENTURIATEURS de Maagdebourg. Historiens de cette ville, qui ont distribué leur Histoire par centaines d'années. *Honderjaarige Historischryvers van Maagdenburg: hunne Kerkelijke Historie is in boeken, elk honderd jaaren vervattende, afgedeeld.*

CENTURIE. f. Centaine: Bande de cent hommes. *Honderd tal, bende, hoop van honderd koppen.* Le peuple Romain fut distribué par centuries. *Het Roomsche volk wierd in hoopen, benden, rotten, schaaren van honderd mannen verdeeld.*

CENTURIES de Nostradamus; prédictions de Nostradamus rangées par centaines de quatrains. *De voorzeggingen van Nostradamus, by Hoofdstukken of boeken van honderd vierlingen afgedeeld, en als Orakels door de bygeloovige Franschen aangezien.*

CENTURION. Officier Romain établi sur cent soldats. *Rooms Hoofdman, Bevelhebber, Kapitein over honderd koppen of soldaaten.*

C E P.

CEP, ou pied de vigne. m. *Wyngaard stam, wynstok.*

CEP. S'est dit anciennement pour chaine ou lieu de fer. *Yzere ketting of boey.* Il avoit les ceps aux pieds. *Hy had yzere kettingen, yzere boeyens aan de voeten.*

CEPENDANT. adv. Pendant cela. *Ondertusschen, onderwylen, middelerwyl.* Nous nous amusons & cependant la nuit vient. *Wy houden ons op, en ondertusschen komt de nagt aan, word het nagt.* CEPENDANT, néanmoins, toutefois. *Evenwel, nochtans, echter.* Vous aviez promis de le faire, cependant il n'en est rien. *Gy had beloofd het te doen, evenwel zoo komt 'er niet af.*

CEPHALIQUE. (Veine) f. Veine du bras qu'on ouvre pour soulager des maux de teste. *Hoofd ader.* In 't Latyn *Vena cephalica.* On vouloit seigner Monsr. de Pourceaugnac à la cephalique. *Men wilde Pourceaugnac aan de hoofdader laaten, van de key snyden.* Ziet MOLIERE.

CEPHALIQUES. m. pl. Des médicamens propres pour soulager la teste. *Hulpmiddelen tegen hoofdpyn &c.*

C E Q.

CE QUE, pronom composé, dont on se sert en parlant des choses. *Het geen, dat geene, wat.* Ce que vous demandez, est il bien raisonnable? *Het geen gy eischt, is dat wel redelyk?* En vérité, je ne sçay ce que vous dites. *Ik weet met ernst niet wat gy zegd.*

CE QUI, pronom composé, qui marque la chose au nominatif. *Het geen, die zaak.* Ce qui est au ciel & ce qui est sur la terre. *Het geen dat in den hemel, en 't geene dat op der aarden is.*

C E R.

CÉRAT. m. Onguent fait avec de l'huile & de la cire; il y en a de plusieurs sortes. *Waschzalve, ceroen.* Ceratum in 't Latyn. CERATION de la matiere. *Bereiding van 't stof om vloeybaar of gesmolten te worden.* Ziet l'ACAD. over deze twee woorden.

CERCEAU. m. Cercle à relier des tonneaux. *Hoepel.* Faire des cerceaux. *Hoepels maaken.*

CERCELLE. f. Oiseau aquatique qui tient beaucoup du canard, mais bien plus petit. *Taelink, teeling.* Une cercelle rotie. *Een taeling gebraaden.*

CERCHE. f. Cercle dont on se sert à donner la forme à des voutes. *Booghoepel*

CERCLE. m. Ligne circulaire. *Kring, ommekring, cirkel.* Tracer un cercle. *Een kring maaken, haalen, trekken.* Cercle vertical. *Topkring, topboog.* Cercles polaires. *Aspunt kringen.* Chercher la quadrature du cercle. *De quadratura circuli, 't vierkantig rond zoeken: 't onmoogelyke naspeuren.*

CERCLE de fer, bande de fer, au bout d'un pilotis, &c. de peur qu'il n'éclate. *Beugel of yzere hoepel aan 't end van een heypaal.* Cercles de pompe. *Beugels tot de pomp.* CERCLE à tonneau, un cerceau. *Een vathoepel, of hoepel.* Chasser les cercles. *De hoepels aandryven.*

CERCLE. La compagnie des Princesses, Duchesses assises en rond à droit & à gauche de la Reine. *Kringswyze vergadering der Vorstinnen en andere Hofdames om de Koningin.* A l'heure du cercle. *Op het uur als de Koningin bezoek ontfangt, open Hof houd.*

CERCLE, en Allemagne, se dit de certaine étenduë de provinces, de villes faisant ensemble un corps politique. *Kreits.* Le cercle de Westphalie. *De Westphaalsche kreits.* Le Cercle de Franconie. *De Frankische Kreits.* Le Cercle de Souabe. *De Zwabische Kreits.*

CERCUEIL. m. Espece de biere où l'on met un corps mort. *Doodkist, lyklus.* Un cercueil de plomb. *Een loode kist.* Jusqu'au cercueil mon fils, tâche d'apprendre. *Mijn zoon, zoekt te leeren tot op uw sterfdag toe; tragt altyd om nog meer te weeten, myn zoon.*

CÉRÉMONIAL. m. Registre des cérémonies, des regles Ecclesiastiques. *Kerkregister, boek, register daar de kerkelyke gebruiken en plegtigheden in staan.*

CÉRÉMONIE. f. Solemnité du culte divin. *Plegtigheid, uiterlyke Godsdienst, Ceremonie.* La cérémonie du baptême. *De plegtigheid van den doop.* Les cérémonies de l'ancienne Loy. *De Ceremonien van de oude Wet.*

CÉRÉMONIE, formalité. *Plegtigheid, omstandigheid.*

Digitized by Google

L'entrée du Roy se fit avec de grandes cérémonies. *Des Konings intreede geschiede met groote plechtigheden.* CEREMONIE, civilité, témoignage de déference. *Beleefdheid, uiterlyke betuiging van vrindschap.* Ne faisons point de cérémonies. *Laat ons ongedwongen samen verkeeren, maaken wy geen omstandigheden, geen ceremonien.*

CÉRÉMONIEL. m. L'ordre à observer dans les cérémonies. *Wyze of regel in de (ceremonien) plegtigheden waar te neemen.* Regler le cérémoniel entre les Ambassadeurs. (*Het Ceremonieel*) *de rang en eerbewyzingen tussen de Afgezanten vaststellen, bepaalen.*

CÉRÉMONIEL. ELLE. adj. Qui tient de la cérémonie. *Ceremonieel, dat de uiterlyke Godsdienst raakt, betreft.* La loy cérémonielle est abolie. *De Ceremonieele wet, de wet der Ceremonien is afgeschaft.*

CÉRÉMONIEUX. SE. adj. Qui fait trop de cérémonies. *Al te vol ceremonien of te gemaakt in 't bewyzen van zyn pligt, zyn eerbied aan iemand.* Il ne faut pas être si cérémonieux. *Men moet zoo naauw niet letten op de uiterlyke beleefdheid.* On accuse la nation Françoise d'être trop cérémonieuse. *Men beschuldigd de Fransche landaart van al te veel ceremonien, omstandigheden te maaken.*

CERF. Prononcez CER. Beste fauve assez connuë. *Hart.* La chasse au cerf. *De harte jagt.* Courre le cerf. *'t hart na jaagen, zich op de hartejagt verlustigen.*

CERFEUIL. m. Herbe de jardin assez connuë. *Kervel.* Le cerfeuil est rafraichissant & bon pour l'estomach. *De kervel is verkoelend en goed voor de maag.*

CERFVOLANT. m. Insecte volant qui a les cornes dentelées. *Schallebyter, bekende kever vlieg, met scherpe schaaren.*

CERFVOLANT. m. Machine de papier fort commune en Hollande; c'est ce qu'on appelle autrement ÉCOUFFE ou DRAGON. *Een vlieger, papiere kinder speeltuig.* Faire monter le cerfvolant. *De vlieger opschieten, opscheeren.*

CÉRIACA. m. Arbre qui fleurit blanc: ses fleurs ressemblent à la feuille appellée Etoile. Voy l'ACAD. Fr.

CERISAYE. f. Lieu planté de cerises. *Karsse bogaart, karsse veld.*

CERISE. f. Fruit du cerisier. *Kers, kars.* Cerises meures. *Rype kerssen.* Les cerises de Velsen sont fort bonnes. *De Velzer karssen zyn heel lekker.* Il a la fievre quarte, il ne guérira qu'aux cerises. *Hy heeft de derdendaagsche koorts, hy zal niet voor de kersse tyd geneezen, opkomen.*

CERISIER. m. Arbre qui porte les cerises. *Kerssboom*; ook *een kriekboom.*

CERNE. m. Rond tracé sur terre, sur le sable &c. *Kring, ronde trek.* Le prétendu magicien fit un cerne autour de lui. *Den gewaande toovenaar trok, maakte een kring rond om hem.* Il a un cerne autour des yeux. *Hy heeft een blaauwe kring, een rand om de oogen.*

CERNEAU. m. Le dedans d'une des deux moitiez de la noix verte séparée. *Uitgehaalde pit of kerne van de jonge, de groene walnoot, midden door gescheiden.* On ne sçait icy ce que c'est, de faire, de manger des cerneaux. *Men weet hier niet wat het is jonge nooten uit te hollen en te eeten.*

CERNER des noix. v. a. En tirer le dedans en tournant le couteau. *Wal- of okker-nooten uithollen, als die eerst midden doorgesneden zyn.* Il a les yeux cernez. *Daar zyn blaauwe randen, streepen, kringen om zyn oogen.*

CERTAIN. NE. adj. Assuré, vray. *Zeker, gewis, waarachtig.* On a des nouvelles certaines de l'arrivée des Galions à Cadix. *Men heeft zekere, gewisse tydingen van 't aankomen (arrivement) der Galioenen van de Spaanse vloot tot Cadix.* Estes vous bien certain de cela? *Zyt gy daar wel van verzekerd?*

CERTAIN. Quelqu'un. *Zeker man, iemand onder veel anderen.* J'ay leu dans certain Autheur que. . . . *Ik heb in zeker Schryver geleezen, dat. . . .* Il fréquente une certaine femme. *Hy verkeerd by zeker vrouwmensch.* Il y a de certaines gens de par le monde qui s'imaginent. . . *Daar zyn zekere, zommige luiden in de waereld welke zig inbeelden. . .* Il ne faut pas quiter le certain pour l'incertain. *Men moet het zekere voor 't onzekere niet verlaaten; zyn oude schoenen niet weg smyten eer men andere heeft.*

CERTAINEMENT. adv. d'Affirmation, en vérité, assurément. *Voorwaar, zeker, zekerlyk, vast, voor vast.* Certainement les hommes sont bien aveugles. *De menschen zyn voorwaar heel verblind.* Le sçavez vous certainement? *Weet gy het wel voorzeker, vast?*

CERTES. adv. Sans mentir, sérieusement. *Zeker, met ernst, zonder jokken of gekscheeren.* Ouy certes. *Ja zeker, met ernst.* C'est le mot familier des Hypocrites.

CERTIFICAT. m. Écrit faisant foy de quelque chose. (*Attestatie, certificatie*) *schriftelyk bewys.* En avez vous un certificat? *Hebt gy 'er een schriftelyk bewys, (attestatie) van?*

CERTIFICATEUR, en pratique, se dit de celui qui certifie une caution, une promesse. *Bekragtiger, bevestiger van een borgstelling, een belofte.*

CERTIFICATION. f. Asseurance par écrit. *Schriftelyke verzekering, (certificatie, attestatie.)*

CERTIFIER. v. a. Asseurer. *Verzekeren.* Je vous certifie que cela est. *Ik verzeker u dat het zoo is.* Certifier une procuration. *Een procuratie bekragtigen, door te verklaaren dat de zelfde deugdelyk verleend is.*

CERTITUDE. f. Pleine asseurance. *Zekerheid, volle gewisheid.* Il n'y a aucune certitude à tout ce qu'il dit. *Daar is geen zekerheid aan al 't geen hy zegd.*

CÉRUSE. f. Blanc de plomb ou blanc d'Espagne, on en compose des onguents, du fard. *Loodwit, wit-verf, goed daar men zalven en blanket sel mede maakt.*

CERVEAU. m. Partie intérieure de la teste contenuë dans le crane. *Brein, herssenen.* Les membranes du cerveau. *De herssen vliezen.* Les fumées qui montent au cerveau. *De dampen die na 't hoofd, na de herssens vliegen.* Il a le cerveau mal timbré. *Zyn brein is geraakt, hy heeft een slag van de molen, 't scheeld hem in de harssens, de key leuterd hem.* CERVEAU de la cloche, la partie superieure qui se courbe en forme de timbre. *De top of kap van de klok.*

CERVELAS. m. Grosse & courte sauciſſe fort épicée. *Peperworst, soort van saucys de Boulonje.* On déjeune souvent en France avec la tranche de cervelas & pinte de vin blanc.

CERVELET. m. La partie postérieure du cerveau. *Het achterste gedeelte der herssenen.*

CERVELLE. f. La partie molle du cerveau. *Brein, het weeke der harssenen.* Ce coup lui fit sortir la cervelle de la teste. *Die slag deed hem zyn brein het hoofd uitspatten.* C'est une bonne cervelle, une bonne teste. *Het is een kloek verstand, 't is een hoofd daar brein in zit, een man als twee paar mannen.* Tenir quelqu'un en cervelle, en inquietude. *Iemand ongerust, verlegen maaken, in onzekerheid houden.* C'est une teste sans cervelle. *'t Is een losbol, loshoofd, een onbesuisde gek.* Vous me démonteriez la cervelle. *Gy zoud my de kop doen omloopen, in de maaling helpen, door 't garen doen springen.*

Digitized by Google

CERVICAL, la veine cervicale, qui monte par le col au cerveau. *De breinader, nek of halsader.*

CERVOISE. f. Eſpece de biere à l'uſage des anciens. *Soort van bier of ſterke drank der ouden.* Les Nazariens ne buvoient ni vin ni cervoiſe. *De Nazareeners dronken nog wyn nog ſterke dranken.*

C E S.

CES. Le pluriel des pronoms demonſtratifs CE, CET, & CETTE. *Die of deze.* Ces Princes. *Die Vorſten.* Ces villes là. *Die ſteden.* Ces habits là. *Die, of deze kleederen.*

CÉSAR. Se dit par Excellence, en parlant des douze premiers Empereurs Romains. *Cæzar, Keizer of Veldheer.* Rendez à Ceſar ce qui eſt à Ceſar. *Geeft den Keizer wat den Keizer toebehoord, toekomt.*

CÉSARIENNE. Faire l'opération céſarienne, en terme de Chyrurgie: c'eſt tirer l'enfant du ventre de la mere, en faiſant inciſion. *Het kind door inſnyding uit 's moeders lyf haalen.* Cæſar, Scipion l'Africain, & Manlius ont été nommez Cæſares & Cæſones, à *Cæſi matris utero.* Ziet l'ACAD. Fr.

CESSANT. TE. adj. v. Qui ceſſe. *Ophoudende te zyn.* Tous empêchemens ceſſant. *Alle hinderniſſen, belet ſelen ophoudende, komende op te houden.*

CESSATION. f. Diſcontinuation d'hoſtilitez. *Opſchorſſing, ſtilſtand van vyandlykheden.* Ceſſation de Négoce. *Stilſtand, opſchorſſing van Koophandel.*

CESSE. (Sans) adv. Sans interminſſion. *Zonder ophouden, gedurig.* Parler, travailler ſans ceſſe. *Spreeken, werken zonder ophouden, gedurig ſpreeken, werken.*

CESSER. v. n. Ne continuer pas. *Ophouden, niet voortgaan.* Ceſſer de parler. *Ophouden met ſpreeken.* Il ne ceſſe de pleurer. *Hy houd niet op met weenen, ſchreijen.* La pluye ceſſe. *De regen houd op.* Ceſſez vos plaintes. *Houd op van klagen, ſtaak uwe klachten.* La nuit fit ceſſer l'attaque. *De nacht deed den aanval ſtaaken.* Il fit ceſſer le carnage. *Hy deed het bloedbad ophouden.*

CESSION. f. Tranſport, démiſſion. *Afſtand, overdragt, overgeeving.* Faire ceſſion de ſon droit. *Afſtand doen van zyn recht, zyn recht afſtaan, overgeeven, overdraagen.* Faire ceſſion, abandonner ſes biens à ſes créanciers pour avoir la liberté de ſa perſonne. *Ceſſie doen; zyn goed aan zyne ſchuldeiſſchers overgeeven, om daar na vry te zyn.* Bien des gens font ceſſion quand il n'y a plus rien à prendre. *Veel luiden doen ceſſie als 'er niet met al meer te haalen is.*

CESSIONNAIRE, celui qui accepte une ceſſion, un tranſport. *Een die een afſtand ofte overdragt aanneemd.* Il agit en qualité de ceſſionnaire. *Hy handeld in hoedanigheid als (ceſſionnaris,) afſtandhouder.* CESSIONNAIRE, s'entend plus ſouvent de celui qui abandonne ſon bien à ſes créanciers. *Een die ceſſie gedaan heeft, zyn goed den ſchuldeiſchers overgegeeven heeft.*

CESTE. m. Les Poëtes & les Peintres appellent ainſi la ceinture de Venus & de Junon. *De gordelriem van Venus of van Juno.* C'étoit proprement la ceinture que le Marié délioit à la Mariée la premiere nuit de ſes nopces. *De trouwriem of Bruids gordel, die de Bruidegom de eerſte bruiloftsnagt los maakte.* C'étoit auſſi une large courroye, à laquelle on attachoit des pieces de plomb pour ſe battre à coups de poing.

CÉSURE. f. Syllabe dans le milieu du vers, ſur laquelle on doit faire une poſe en le récitant. *Ruſt, ſnyding van 't vaars; lettergreep daar men in 't opzeggen van 't vaers op ruſten moet.* La céſure de nos vers Heroïques eſt après la ſixiéme ſyllabe. *De ruſt of ſnyding onzer Helden vaerzen komt op 't laatſt der zesde lettergreep.* La céſure des vers Latins eſt la ſyllabe qui reſte après le ſecond ou le troiſiéme pied. Ziet l'ACAD.

C E T.

CET. Pronom démonſtratif maſculin, devant un nom qui commance avec une voyelle ou une H. muette. *Die, deze, dat.* Cet arbre. *Die boom.* Cet eſprit. *Deze geeſt.* Cet Empire. *Dat Ryk.* Cet Hiſtorien. *Die Hiſtoryſchryver.* Cet homme là eſt bien effronté. *Die man, die kaerel is heelonbeſchaamd.*

CETTE. Pronom demonſtratif feminin, devant toutes ſortes de noms au ſingulier. *Die, dat, deze.* Cette Egliſe. *Die Kerk.* Cette parole. *Dat woord.* Cette hiſtoire. *Deze Hiſtorie.*

CETUI CY. Voy CELUY CY. *Deze of die.* CETUILA, CELUI-LA. *Die, deze, of dit.*

C H A.

CHABLAGE. Prononcez CABLAGE. m. La peine & le travail de celui qui chable. *Hyſſing, opwinding, optrekking van eenige zwaarte.*

CHABLER. v. n. Haler ou enlever un fardeau par le moyen d'un chable & d'une gruë, &c. *Ophyzen, opwinden, optrekken met een kabeltouw en een kraan.*

CHABLEUR. Officier commis ſur les Rivieres, pour faire ſortir les bateaux, & paſſer par les pertuis & paſſages difficiles. *Een Commiſſaris om de vaartuigen op haar gezette tyden te doen afvaaren, vertrekken, om ze over banken en moeyelyke paſſagien te helpen.*

CHABLIS. m. On appelle ainſi le bois abbattu par le vent. *Omgewaayd hout, omgewaayde boomen.*

CHABOT. m. Petit poiſſon qui a la teſte plus groſſe que le reſte du corps. *Grondeling of puitaal, visje dik van kop en ſpits afloopende.* DANET nomd het *Capitatus Gobio.*

CHACELAS. m. Sorte de raiſin blanc, le plus doux de tous les raiſins. *Zoetſte ſoort van witte druif.*

CHACONNE. f. Eſpece de ſarabande de trois couplets avec le même refrain. *Chaconne, muziekſtuk in drie (couplet-ten) vaersjes verdeeld.*

CHACUN. Pronom diſtributif, chaque perſonne, chaque choſe. *Ieder, elk een, een ſegelyk.* Chacun connoit ſon mal. *Elk een, een ieder kend zyn zeer, weet zyn ſchorting.* Chacun en ſon particulier. *Een ieder in 't byzonder.* Chacun le ſien n'eſt pas trop. *Ieder het zyne is niet te veel.* CHACUNE, chaque femme. *Ieder vrouw, elke vrouw.* Elles avoient chacune le leur. *Zy hadden elk de haare.* Chaque mari avoit ſa chacune. *Ieder man had zyne eige vrouw by, met hem.*

CHAFOÜIN. INE. Subſt. & adj. De petite taille & de baſſe mine: c'eſt un petit chafoüin. *'t Is een tabaksmannetje, een dwergje, aapje.* Une mine chafoüine. *Een miſſelyke tronie, aapebakkes.*

CHAGRIN. m. Melancolie, ennuy. *Droefheid, verdriet, hartzeer, kwelling.* Mourir de chagrin. *Van droefheid, hartzeer ſterven.* Prendre du chagrin. *Moeyelyk worden, verdriet ſcheppen.* CHAGRIN. INE. adj. Triſte, de mauvaiſe humeur. *Bedroefd, moeyelyk, gemelig.* Qui vous rend ſi chagrin? *Wie maakt u zoo bedroefd, zoo moeyelyk? hoe komt gy zoo gemelig?* Une humeur chagrine. *Een gemelig, moeyelyk humeur.*

CHAGRIN. m. Cuir rude, fait de peau de chameau, d'aſne, de mulet. *Segryn leer.* Teſtament couvert de chagrin. *Teſtament in een ſegryns band, met ſegryn leer overtrokken.*

CHAGRINANT. ANTE. adj. v. Qui chagrine. *Moeyelyk, verdrietig.* Cela n'eſt il pas bien chagrinant? *Is dat niet moeyelyk, verdrietig?*

CHA-

Digitized by Google

CHAGRINER quelqu'un. v. a. Lui donner du chagrin, le fâcher. *Iemand moeyelyk maaken, kwellen, bedroeven, verdriet aandoen, plaagen.* Se CHAGRINER. v. n. p. *Moeyelyk, bedroeft worden.* Il ne faut pas s'en chagriner d'avantage. *Men moet 'er niet langer om moeyelyk weezen, daar zich niet langer over bedroeven.* Que gagne t-on à ſe chagriner ainſi? *Wat heeft men aan dat kniezen, quynen, verdriet ſcheppen?*

CHAINE ou CHAISNE. f. Lieu compoſé d'anneaux enchainez. *Ketting.* Chaine d'or. *Goude ketting.* Tendre les chaines. *De kettingen ſpannen.* Attacher, mettre à la chaine. *Aan de ketting ſlaan, vaſt kluiſteren, boeyen.* La chaine ſe prend quelquefois pour les forcats ou galériens enchainez. La chaine n'eſt pas encore partie. *De misdaadigers tot de galey verwezen, zyn noch niet vertrokken; de ketting is noch niet heen.* CHAINE, au fig. Se dit pour ſervitude, captivité. *Keten, ketting, ſlaaverny, dienſtbaarheid.* Ces peuples ont rompu leurs chaines. *Die volkeren hebben hunne ketens, hunne boeyens los gebrooken, verbryzeld.* Un amant ſe plait dans ſes chaines. *Een minnaar heeft zyne banden, boeyens, ketens lief; ſchept behaagen in zyn ketens te draagen.*

CHAINE de montagnes, étenduë de montagnes. *Een ry van bergen als aan een geſchakeld.*

CHAINE, en terme de tiſſeran, rubantier: fils étendus ſur le métier par où paſſe la trame. *Ketting, draaden daar de wever de ſcheering door ſlaat, ſchiet.*

CHAINE d'avaloire, terme de chartier, chaine attachée au limon. *Diſſel-ketting, aan den diſſel van een wagen vaſt.* La chaine de l'Arpenteur. *De Landmeeters ketting.* Chaines de vergues, qu'on garde à la hune, pour s'en ſervir quand le canon à coupé les manœuvres. *Raa-kettingen, raa-vangers, om de raas te vervangen als 't wand afgeſchooten is.*

CHAINE, ou pile de pierres de taille; du pied de la muraille juſqu'au haut, elle ſert à la lier & à la fortifier. *Bandketting of reeks van hartſteenen, van beneden tot boven de muur, om die te binden en te ſchooren.*

CHAINETIER, ouvrier qui fait des agraffes &c. *Smid, of werkman die kleerhaken, kettingjes maakt.*

CHAINETTE. f. Petite chaine. *Kettingje, kleine ketting.* La chainette d'une bride. *'t Kettingje van een toom.*

CHAINON. m. Anneau d'une chaine. *Schakel.* Il manque deux ou trois chainons à cette chaine. *Daar ontbreeken twee drie ſchakels aan die ketting.*

CHAIR. f. Subſtance molle & ſanguine de l'animal. *Vlees, vleeſch.* Chair ferme. *Vaſt vleeſch.* Il a la chair bonne, il guérit aiſément. *Hy heeft goed heelvleeſch.* Ce peintre répréſente bien les chairs. *Die ſchilder verbeeld de vleezige deelen, de naaktheden heel wel.*

CHAIR. Se dit auſſi des poiſſons & des fruits. Le brochet à la chair ferme. *Snoek is vaſt van vleeſch.* Le melon a la chair rouge. *De meloen is rood van binnen, van ſubſtantie, van ſtof.*

CHAIR, nourriture, viande. *Vleeſch, eetbaar vleeſch.* Haché menu comme chair à pâté. *Zoo dun gehakt als paſtey vleeſch.*

CHAIR, dans le ſtyle ſacré, ſe dit pour concupiſcence, infirmité humaine. Il faut mortifier la chair. *Men moet het vleeſch, het ligchaam dooden.* L'eſprit eſt prompt mais la chair eſt foible. *De geeſt is vaardig, maar het vleeſch is zwak.*

CHAIRE. m. *Stoel, preek-ſtoel.* La chaire Apoſtolique, ou le ſiege du Pape. *De Apoſtoliſche, of Roomſche ſtoel, Pauſſelyke zetel.* Dès que le Prédicateur, le Miniſtre eſt en chaire. *Zoo haaſt de Predikheer, de Predikant op ſtoel ſtaat.* Il a de grands talents pour la chaire. fig: *Hy heeft groote gaven om te prediken, tot de predikdienſt.*

CHAISE. f. Siege domeſtique, aſſez connu. *Stoel, bekend huisraad om op te zitten.* Une chaiſe à dos. *Een rug-ſtoel.* Chaiſe à bras ou fauteuil. *Een armſtoel.* CHAISE percée, ou coffret à faire ſes néceſſitez. *Stilletje, kakſtoel, of koffertjen.* Mettre un enfant ſur la chaiſe. *Een kind op 't ſtilletje, 't ſtoeltje, de kakſtoel zetten.* Aller à la chaiſe, faire ſes néceſſitez. *Na het koffertje gaan, zyn gevoeg binnens kamer doen.*

CHAISE à ſe faire porter dans la ville. *Draagſtoel om door de ſtad gedraagen te worden.*

CHAISE roulante, ou caleche. *Een ry-kales, of chaiſe.* Ils ſont allez ſe promener en chaiſe. *Zy zyn met een chais uitgereden.*

CHAISE de moulin, les quatre pieces de bois ſur leſquelles la cage du moulin repoſe. *Stelling van de molen daar 't binnewerk op ruſt.*

CHALAND. DE. Perſonne accoutumée d'acheter du même marchand. *Klant.* Faire de nouveaux chalands. *Nieuwe klanten maaken.*

CHALAND, bateau plat, leger & de moyenne grandeur, avec lequel on amene du pain & autres denrées à Paris. *Praam, ſchouw, ſchuit daar men brood, en andere eetwaaren mede naar Parys voerd.* Du pain chaland. *Huisbrood dat met de voorſchreve vaartuigen op de markt gebragt word.*

CHALANDISE. f. Habitude d'acheter chez le même marchand. *Kalandiezie, neering.* Vous n'aurez pas ma chalandiſe, vous êtes trop cher. *Gy zult myn kalandizie niet hebben, gy zyt te duur.* Il a beaucoup de chalandiſe, il eſt bien achalandé. *Hy heeft veel neering, verkoopt veel uit.*

CHALCÉDOINE. f. Sorte d'agathe, tirant ſur le jaune & ſur le bleu. *Calcedony ſteen, ſoort van geele en blaawe Agaatſteen.* On grave aiſément ſur la Chalcedoine. *Men ſnyd gemakkelyk op, of in de Calcedony ſteen, geele Agaat.*

CHALEMIE. f. Sorte de chalumeau, fluſte champeſtre. *Boere fluit of ſchalmey, herders riet, herders fluit.* Chanter ſur la chalemie. *Op de boere of herders fluit ſpeelen.*

CHALEUR. f. Qualité de ce qui eſt chaud. *Hitte, warmte.* Chaleur naturelle. *Natuurlyke hitte.* La chaleur du ſoleil. *De hitte der zon.* Dans la chaleur, dans le fort du combat. *In 't heetſte, in 't vinnigſte van den ſtryd.* Dans la chaleur de la diſpute. *In de hette, in 't hevigſte van de twiſt.* Parler avec chaleur. *Met iever ſpreeken.* Il ſert ſes amis avec chaleur. *Hy diend zyn vrinden met iever, genegentheid.* Cette chienne eſt en chaleur, en amour. *Die teef is ſpeels, ritſig.* Ses plus grandes chaleurs ſont paſſées. *Zyn kalverliefde is al over.* Des chaleurs d'entrailles. *Gloed des ingewands, brand van binnen.*

CHALEUREUX, CHALOUREUX. EUSE. adj. Qui a beaucoup de chaleur naturelle. *Heet, brandig, warm uit de natuur.* On n'eſt guere chaleureux à ſoixante & dix ans. *Men is niet zeer heet, verliefd met zyn zeventig jaar.*

CHALCITIS. m. Mineral friable & non dur, approchant de l'airain. *Gruisbaar bergſtof, koperſteen.* Chalcitis *in 't Latyn.* Ziet l'ACAD.

CHÂLIT. m. Voy BOIS de lit. *'t Houtwerk van een Ledikant, de onderlaag daar by gerekend.*

CHALOUPE. f. Sorte de petit bateau. *Sloep, boot, ſchuitjen.* Une chaloupe armée. *Een gewapende ſloep, boot.* Chaloupe à la touë. *Sloep, boot acbter 't ſchip dryvende.*

CHA-

Digitized by Google

CHALOUREUX ou CHALEUREUX. Qui a beaucoup de chaleur naturelle. *Die heel heet, warm van natuur is.* Vous êtes bien chaloureux pour un sexagenaire! *Wat zyt gy noch heet, brandig, geil voor een man van sestig jaren!*

CHALUMEAU. m. Tuyau de paille ou de roseau. *Stroohalm, rietpyp.* Boire avec un chalumeau. *Door een halm of riet drinken, zuigen.* CHALUMEAU, pipeau, fluste champestre. *Riet of harders pyp, fluit, veldriet, piepertje.* Au son des chalumeaux. *Op 't geluit der riet- of harders pypen.* CHALUMEAU d'orfevre, tuyau de laiton qui sert à souder. *Soldeerpyp van de zilversmit.*

CHAMADE. f. Signal de tambours ou de trompettes d'une place qui veut capituler. *Chamade, trommelslag, of trompettengeschal van een stad die tot verdrag wil komen.* Les assiegez battirent la chamade de grand matin. *De belegerden sloegen vroeg morgens de chamade.*

CHAMAILLER. v. n. Se battre confusément avec les premieres armes qu'on trouve. *Plokhairen, schermutselen, vegten, malkander digt in 't hair zitten.* Ils chamaillérent longtemps. *Zy schermutselden, plokhairden, sloegen, vogten lang te samen; zy zaten malkander lang achter her, achter de vodden.* Ces deux pédants se chamaillérent furieusement. *Die twee schoolgekken, pedanten, hadden malkander wakker beet, raakten lustig aan 't harrewarren, aan 't hakketeeren.*

CHAMAILLIS. m. Mêlée, combat de gens qui chamaillent. *Heete stryd voor de vuist, schielyk en vinnig gevecht.* Quel furieux chamaillis! *Wat yselyk gevecht! Wat yselyk vechten, plokhairen is dat!*

CHAMARRER. v. a. Orner de passements, de galon, de dentelle. *Boorden, beleggen met passement, kant, &c.* Un habit chamarré de galon d'or. *Een kleed met goude passement, galon geboord, beleid:* (*een geschambreerd kleed.*)

CHAMARRURE d'habit, de veste. f. *Belegging, zooming van een kleed, een kamisool met goude passementen of goude kant.*

CHAMBELLAN. Premier Officier de la chambre du Roy. *Opper-Kamerheer, Kamerling des Konings.* On appelle à Rome grand Chambellan, le prefet du Thresor; il donne l'ordre pour le Conclave & commande dans la ville pendant la Vacance du Siege. *Opper Schatmeester, Cardinaal Kamerling.*

CHAMBRANLE. m. Ornement de menuiserie, ou de pierre qui borde les trois cotez des portes, des cheminées, des fenêtres, *Antepagmenta* en Latin. *Raamt, lyst, uitsteekende rand tot cieraad van deuren, schoorsteenen of vensters.* La traverse & les deux montans du chambranle. *De dwarsbalk, de kap en de twee stylen van de deurraamt.*

CHAMBRE. f. *Kamer.* Chambre planchéyée. *Kamer met een houte vloer.* Chambre carrelée. *Kamer met een steene vloer.* Chambre d'enhaut. *Boven-kamer.* Chambre d'embas. *Benede kamer.* Sa chambre donne sur le jardin. *Haar kamer komt over de tuin uit.* Demeurer en chambre garnie. *Op een gestoffeerde kamer woonen.* Il y a trois chambres de plein pied. *Daar zyn drie kamers gelyks voets, gelyks de grond, de straat.* Un valet ou homme de chambre. *Een kamer-dienaar.* Un Gentilhomme de la chambre. *Een Kamer-jonker of Edelman van de bedkamer.* Femme ou fille de chambre. *Kamenierster, kamer-juffer.* Garder, tenir la chambre. *In huis blyven, de kamer houden wegens ziekte &c.* Il est défendu de tenir une personne en chambre, de l'y tenir enfermée. *Het is verboden iemand op te sluiten, in een kamer gevangen te houden.* Il a de ces oiseaux en chambre. fig. *Hy houd van die duiven op zolder.* Travailler en chambre. *Op een kamer werken, geen open winkel hebben.* Il y a bien des chambres à loüer dans sa teste fig. *Daar zyn veel muizenesten in zyn hoofd, daar loopt een wakkere streep door.*

CHAMBRE. Se prend souvent pour Tribunal, Cour de Justice. *Kamer, gerechtshof.* Il y a plusieurs Chambres au Parlement de Paris. *Daar zyn verscheide Kamers in 't Parlement van Parys.* Conseiller à la grand' Chambre, à la Chambre des Enquestes, des Vacations, des Requestes. *Raadsheer in de groote Kamer, in de Kamer der onderzoekingen, der Vacatien, der Requesten.* La Chambre de l'Edit & la Chambre mi-partie avoient été établies en faveur des gens de la Religion. *De kamers van 't Edict en der wederzydse Raadsheeren, waren ten voordeele der Gereformeerden opgeregt geworden.* La CHAMBRE Basse, ou Chambre des Communes en Angleterre. *'t Lagerhuis of 't Huis der Gemeente in Engeland.* La Chambre haute ou des Seigneurs, des Lords. *Het Hoogerhuis, 't Huis van de Pairs, der Kerkelyke en Waereldlyke Lords, Heeren.* Les deux Chambres étant assemblées. *Beide de Huizen vergaderd, by een zynde.* CHAMBRE des Bourguemaitres, des Echevins, des Commissaires. *Burgermeesters-, Schepens-, Commissaris kamer, vertrek.* Il faut s'addresser aux Commissaires, aux Directeurs de la Chambre. *Men moet de Commissarissen, Regenten van de Kamer aanspreeken.* La Chambre des Comptes. *De Reken-kamer.* La Chambre Apostolique. *De Apostolische Kamer.* La Chambre Impériale de Spire. *Het Keizerlyk Hof- of Kamer-gericht tot Spiers.* CHAMBRE ardente, ou chambre de justice, qui connoît des malversations, empoisonnements &c. *Justitie-kamer, de strenge vierschaar.* CHAMBRE noire ou des Méditations: lieu où l'on renferme les Religieux ou les Religieuses tombées en faute. *Zwart- of boetvertrek, daar men Kloosters Broeders of Zusters, die misdaan hebben in opsluit.* Il se dit aussi du lieu du Cloître où l'on se retire par dévotion. *Devotie of gebedekamer, heimelyk vertrek in 't Klooster.*

CHAMBRE du Capitaine, ou grand' chambre du vaisseau. *Kajuit, Capiteins kamer: voornaamste vertrek achter in het schip.* Chambre des Canonniers ou la sainte Barbe, dessous la chambre du Capitaine. *Konstapels of kruidkamer onder de kajuit.* Chambre sous le chateau d'avant. *Het kot, vertrek onder de voorplecht; voor-onder in de binne-vaartuigen.*

CHAMBRE du Mortier, l'espace, le creux qui contient la poudre. *Holte, ruimte, kamer van 't Mortier, daar 't kruid in komt.* Chambre de mine, espace de cinq à six pieds cubes. *Kruidkamer van een myn.* CHAMBRE de port, partie du bassin ou l'on calfate, nettoye les vaisseaux désarmez. *Dok, kom of werf daar de opgelegde of onttakelde schepen gekielhaald, gekalfaterd, gebreeuwd, schoon gemaakt worden.* CHAMBRE d'écluse, espace de canal entre les deux portes d'une écluse. *Kom, kamer, kolk van de sluis, wydte tusschen de twee schutdeuren in.* CHAMBRES ou vuides qui demeurent dans un canon, une cloche mal fonduë. *Kamers, gallen, groeven, gaten in 't geschut, in de klok ongelyk gegooten.* CHAMBRE ou vuide pratiqué dans une selle, afin qu'elle ne porte pas tant sur le cheval blessé ou foulé. Ziet l'ACAD.

CHAMBRÉ. ÉE. part. de CHAMBRER. Canon chambré,

Digitized by Google

bré, qui a des chambres, des crevasses. *Kanon, geschut met gallen.*

CHAMBRÉE. f. Toutes les personnes logées en même chambre. Ce malheureux soldat tüa son camarade de chambrée. *Die ongelukkige soldaat vermoorde zyn kamergenoot, kamergast, zyn byslaap.* Toute la chambrée sortit à ce bruit là. *Al die op de kamer waaren liepen uit, begaven zich op straat op dat gerucht.* Les Comédiens appellent aussi *chambrée* tout ce qui se reçoit d'argent à la représentation d'une piece de Théatre. *Al 't geld dat van een Vertooning ten voordeel der gezamentlyke Speelders, Comedianten inkomt.*

CHAMBRELAN. Ouvrier qui n'ayant pas acheté la Maitrise travaille en chambre. *Een beunaas, snyder of ander gast, die 't Gild niet gekogt hebbende, op een kamer werkt.*

CHAMBRER. v.n. Loger à l'armée, en garnison sous même tente, en même caserne. *Met zyn spitsbroeders, kameraats onder een tent of dak slaapen, huishouden.* CHAMBRER une selle: en tirer de la bourre, aux endroits qui portent trop sur le cheval blessé. *Een zadel doorsteeken, daar koehair uithaalen, op plaatsen die 't gekwetst paard te zeer drukken.*

CHAMBRETTE. f. Diminutif de chambre. *Kamertje, kleine kamer.* CHAMBRIERE. Vieux mot qui s'est dit pour servante. *Deern, dienstmaagd.*

CHAMEAU. m. Animal de somme de grand usage au Levant. *Kameel, kemel.* Le chameau porte ordinairement dix mile pesant. *De kameel draagd gemeenlyk tien duizend pond zwaarte.* Il passe jusqu'à dix & douze jours sans manger ny boire. *Hy is tien en twaalf dagen zonder eeten of drinken.* La femelle du chameau porte onze mois; le mâle la couvre tout un jour. *De kameelin draagd elf maanden; de kameel dekt ze een heele dag.* Boutons moitié soye moitié chameau. *Knoopen half zyde en half kemels hair.* CHAMELIER, celui qui panse & conduit les chameaux. *Kameeldryver.*

CHAMES. f. pl. Espece de moules (*Strand-mossels*) dont il y a de plusieurs sortes, leurs coquilles sont legeres, on les trouve souvent ouvertes & baaillantes sur le bord de la mer. Voy l'ACADEMIE.

CHAMOIS. m. Espece de chevre sauvage. *Wilde geit, klipgeit.* On appelle aussi chamois, la peau de cet animal corroyée & passée en huile. *Zeemleer.* Des gans de chamois. *Zeemleere handschoenen.* CHAMOIS, couleur approchante de l'Isabelle. *Chamois, Isabelle of lichtgeele koleur.* Les curieux de Tulipes font grand cas de celles qui font couleur de chamois.

CHAMP. m. Piece de terre labourable. *Akker, veld, bouw- of teelland.* Labourer un champ. *Een akker beploegen, doorploegen, bouwen.* Traverser les champs. *Dwars door akkers en velden heen trekken, stappen, reizen.* Il est allé aux champs, à la campagne, hors de la ville. *Hy is na buiten, landewaarts, na de Hofstede gegaan.* à sa maison des champs. *Na zyn landhuis of Hofstede.* Les champs Elisées ou Elisiens. *De Elizeesche velden.* Il est fou à courir les champs. *Hy is puur steeke gek, 't is een volslage gek.* Battre aux champs, battre la marche. *De marsch slaan.* La moindre chose le met aux champs. *De minste zaak doet hem opstuiven, opvliegen, maakt hem gaande.* Avoir la clef des champs. *Op vrye voeten zyn, vryhof hebben, konnen gaan daar men wil.* Avoir un œil aux champs & l'autre à la ville. *Oog in 't zeil houden, op alles naauw letten.* Voila un beau champ, une belle matiere pour étaler son éloquence. *Dat is een schoone stof, een schoon onderwerp om zyne welspreekendheid te oeffenen, te doen uitblinken.*

CHAMP de bataille, le lieu du combat. *Veld, slagveld, plaats des gevechts.* Garder le champ de bataille. *Het veld behouden.* Combattre en champ clos, en lice, dans un lieu fermé de barrieres. *In een beslote plaats, of perk stryden, vechten, kampen.*

CHAMP ou fonds de l'Ecu: terme de blazon & de médaillistе. *De grond of binnenste van 't schild.* Champ ou fonds d'un tableau: terme de peinture. *De bloote grond, naakt paneel of doek van een schildery.* Le champ ou le dos d'un peigne, l'espace entre les dents des deux costez. *De rug, het midden van een kam met tanden aan weerzyden.*

CHAMP. (de) adv. Horisontalement. *Plat, langs de grond neder.* Les sablieres se couchent de champ. *De dwarsbalken worden plat neder gelegd.* La roue de champ d'une montre, celle qui fait mouvoir la roue de rencontre. *Het kroonrad van een Horlogie.* Cela fut arresté sur le champ, à l'heure même. *Dat wierd aanstonds, op staande voet beslooten, vastgesteld.* On le paya sur le champ. *Men betaalde hem op staande voet, voort, aanstonds.* On diroit à tout bout de champ, à chaque moment qu'il va mourir. *Men zou elke reis, alle oogenblik, alle ommezien zeggen dat hy gaat sterven.*

CHAMPART. m. Terre dont le Seigneur de fief tire certaine quantité de gerbes par an. *Akkerland dat den grondheer een zeker getal schooven jaarlyks moet leveren, opbrengen.*

CHAMPENOIS. OISE. Qui est né en Champagne, Province de France au Nordest. *Een persoon uit Champagne, in Vrankryk.*

CHAMPESTRE ou CHAMPÉTRE. adj. Rustique, qui appartient aux champs. *Dat het veld of 't land betreft.* La vie champestre. *Het veld of landleven.* Maison champestre. *Landhuis of boere wooning.*

CHAMPIGNON. m. Espece de potiron, qui vient de lui même. *Kampernoelje, paddestoel, duivelsbrood.* Il y a du risque à manger des champignons. *In 't eeten van kampernoeljens, champignons steekt gevaar.* Il est venu tout en une nuit comme les champignons. phr. *Hy is in een nacht als de paddestoelen opgekomen, hy is gaauw ryk geworden.* CHAMPIGNON ou bouton qui se forme à la meche, au lumignon d'une chandelle. *Knop aan 't end van het brandend kaerspit.*

CHAMPIGNONIERE. f. Couche préparée pour y faire venir des champignons, ou bien un lieu plein de champignons. *Een kampernoelje bed, of een plaats daar veel paddestoelen wassen, opkomen.*

CHAMPION. Combattant en champ clos. *Kampvechter, stryder in een beslote perk, plein.* Un brave, un vaillant champion. *Een dappere, kloeke kampvechter, worstelaar, stryder.* On appelle les Martyrs, les champions de la Foy. *De Martelaaren worden de kampvechters des Geloofs genaamd.* Oh oui, vous êtes un vaillant champion! phr. ir. *O ja, gy zyt een kloek stryder, een uithaalder!*

CHANCE. f. Se dit de tout jeu de hazard, sur tout du jeu à deux ou trois dez. *Kansspel, dobbelspel, met twee of drie steenen.* Chance se dit proprement des points qu'on amene en jettant les dez. *Kans, gooy, worp, de oogen die men werpt.*

CHANCE. f. Heureuse fortune, bonne rencontre. *Kans, onverwacht geluk.* Cela m'a porté chance. *Dat heeft my geluk aangebragt.* La chance a tourné. *De kans is verkeerd.* Il m'est venu conter sa chance. phr. *Hy is my zyn zaak komen verhaalen, komen zeggen,*

wat

Digitized by Google

wat hem bejegend, ontmoet, overgekomen is.

CHANCELANT. ANTE. Adj. V. Qui chancelle. *Waggelend, wankelbaar, wankelmoedig, onzeker, los, niet vaſt.* Chancelant comme un yvrogne. *Waggelend als een dronkert.* Un eſprit chancelant. *Wankelmoedige geeſt, veranderlyk gemoed.* Fortune chancelante. *Wankelbaar, veranderlyk, wiſſelvallig geluk.*

CHANCELER. v. n. Ne ſe tenir pas ferme ſur ſes pieds. *Wankelen, niet vaſt ſtaan op zyn voeten.* Il chancele comme un yvrogne. *Hy wankeld, ſtaat zoo los, zwierd als een dronke man.* Il chancele dans ſes réſolutions. *Hy wankeld, hy is los, onzeker in zyne beſluiten.* Sa fortune commance à chanceler. *Zyn geluk begind te wankelen, is aan't daalen, waggelen.*

CHANCELIER. Premier Magiſtrat de Juſtice en France. *Cancelier, hoofd des Gerechts in Vrankryk.* On n'oſte la charge à un Chancelier de France qu'avec la vie. *Men beneemd een Cancelier van Vrankryk zyn ampt niet als met het leven.* Chancelier de l'Empire. *Rykscancelier.* Grand Chancelier de Pologne. *Groot Cancelier van Poolen.* Chancelier de l'Univerſité d'Oxford. *Cancelier* (Rector Magnificus) *der Hooge Schoole tot Oxford, in Engeland.* Madame la **CHANCELIERE**, l'Epouſe, la femme du Chancelier. *Mevrouw de gemalin van den Cancelier.*

CHANCELLERIE. f. Lieu où l'on garde le ſceau du Prince. *Cancelery, vertrek daar 's Vorſten zegel bewaard word.* Les Officiers de la Chancellerie. *De bedienden van de Cancelery.* Un acte de la Chancellerie. *Een acte, geſchrift uit de Cancelery.*

CHANCEUX. EUSE. adj. Qui eſt en chance, en fortune. *Die't geluk, de goede kans heeft.* Je ne ſuis pas ſi chanceux! *Ik ben zoo gelukkig niet! ik kryg zulke kanſſen niet!*

CHANCIR. (Se) v. n. p. Se moiſir, eſt plus uſité. *Schimmelen.* Ces confitures commancent à ſe chancir. *Die Confituuren beginnen te ſchimmelen.* **CHANCISSURE**, moiſiſſure d'un pâté, des confitures. *Schimmeling van een Paſtey, van de Confituuren.*

CHANCRE. m. Ulcere fort malin qui ronge la partie du corps ſur laquelle il ſe trouve. *Kanker, ineetende wond.* On craint que le chancre ne l'étouffe. *Men vreeſd dat hem de kanker verſmoore.* Il mange comme un chancre. fig. *Hy eet als een wolf.* **CHANCRE.** Craſſe, élevure que la chaleur d'une fievre ardente fait venir ſur la langue, au palais. *Spruw, vuiligheid op de tong, aan 't verhemelte, door een brandende koorts veroorzaakt.* Il a la langue couverte de chancre. *Zyn tong zit vol ſpruw, is heel uitgeſlagen.* Chancre volage, qui vient ordinairement en Hollande aux petits enfans. *Spruw, bekende kinderzickte.*

CHANCREUX. EUSE. adj. Qui tient de la malignité du chancre. *Kankerachtig, ineetend.* Un ulcere chancreux. *Een kankerachtig, ineetend gezwel.*

CHANDELEUR. f. Feſte de la Purification de la Vierge. *Vrouwendag, Maria Lichtmis.* Autour de la chandeleur. *Omtrent Vrouwendag, Vrouwe lichtmis.*

CHANDELIER. Artiſan qui fait ou vend de la chandelle. *Kaarſſemaaker, kaersgieter, die kaarſſen maakt of verkoopt.*

CHANDELIER. m. Uſtencille à mettre bruler la chandelle. *Kandelaar.* Chandelier de bois. *Houte kandelaar.* Chandelier d'argent. *Zilvere kandelaar.* Mettre quelqu'un ſur le chandelier. phr. *Iemand verhoogen om zyne gaven des te meer te doen uitblinken.*

CHANDELIER. En terme de Fortification, eſpeces de blindes à ſe couvrir par devant. *Luchter, geſtel van planken en takkebooſſen, om zich van vooren te dekken.* **CHANDELIERS** de pierriers; pieces de bois reliées & troüées en long, le pivot de fer, ſur quoy tourne le perrier, eſt poſté deſſus. *Baſſeklampen, baſſeſtukken.* **CHANDELIERS** de poupe ou de chaloupe. Voy **AUBIN** & l'**ACADEM.** *Mik, yzere mikken, om boots maſt, geyp en riemen in te zetten.*

CHANDELLE. f. Petit flambeau de ſuif. *Kaers, kaars.* Chandelles des quatre, des ſix, des huit à la livre. *Kaerſſen van vier, zes, acht in een pond.* Chandelles de veille. *Nachtkaerſen.* Bruler de la chandelle, ſe ſervir de chandelles au lieu d'huile. *Kaerſſen branden in plaats van oly.* Chandelle de cire. *Waſchkaers.* à chaque ſaint ſa chandelle. phr. *Ieder ſanct moet zyn kaersje hebben; men moet ieder een te vrind houden.* Il eſt venu ſe bruler à la chandelle. *Hy is van zelfs in de kaers gevlogen, hy heeft zich zelfs in 't net geholpen, verward.* Cacher la chandelle ſous le boiſſeau. phr. *De fakkel, de kaers onder de koornmaat verbergen, het licht der waarheid uitdooven.* Le jeu ne vaut pas la chandelle. *De ſop is de kool niet waard, daar is meer by te verliezen als te winnen.* Bruler ſa chandelle par les deux bouts. *Mooy weer ſpeelen, uit zyn goed willen wezen, zyn goedje door de billen lappen.* Cette femme eſt belle à la chandelle. *Dat vrouwmenſch is mooy als de kaers brand, als zy haar masker voor heeft.* Il doit une belle chandelle au bon Dieu. *Hy mag het onzen lieven Heer wel dank weeten, 't is met hem heel na by geweeſt.*

CHANFREIN ou CHAMFRAIN. m. Le devant de la teſte d'un cheval. *Voorhoofd van 't paard.* Cheval qui a le chanfrein blanc. *Een paard met een kol, met een witte plek voor.* Chanfrein eſt auſſi le nom de l'armure du cheval armé & qui couvre cette partie. Voy l'**ACAD.** *Hoofdſtuk van 't gewapend Paard.*

CHANGE. m. Troc, *Ruiling, wiſſeling.* Je ne gagnerois pas au change. *Ik zou by de ruiling niet winnen.* Courir au change, aimer le change, ou le changement. *De verandering zoeken, by de verandering leeven, van 't veranderen houden.* Un chien qui prend le change, qui quite la premiere beſte, pour courir après une autre. *Een hond die 't eerſte beeſt verlaat, van 't ſpoor gaat om een ander na te loopen.* Donner le change à quelqu'un, lui faire adroitement quiter un bon parti. *Iemand liſtig verzetten, een rad voor de oogen draayen, eenig voordeel doen verliezen.* Prendre le change, ſe laiſſer tromper. *Zich een kans laaten afzien, ſchaap blyven, geſnooten worden.* Il lui a bien rendu le change, ſon change. *Hy heeft het hem wel betaald gezet, heel duur ingepeperd.*

CHANGE. m. Prix, ſalaire du banquier. *Wiſſel, winſt, voordeel van den Caſſier, Wiſſelaar.* à combien eſt le change ſur Paris, ſur Londres? *Hoe veel is de wiſſel op Parys, op Londen?* Une lettre de change. *Een wiſſelbrief.* Un Courtier de change. *Een Maakelaar in wiſſels.*

CHANGEANT. ANTE. Adj. V. Variable, muable. *Veranderlyk, los.* Voilà un temps bien changeant. *Dat is een zeer veranderlyk, een zeer los weer.* Une humeur changeante. *Een onſtandvaſtig en veranderlyk humeur, wiſpeltuurigen aart, inborſt.* Une Nation bien changeante. *Een heel veranderlyk, wiſpeltuurig volk, landaart.* Du Taffetas changeant. *Taf met weerſchyn.*

CHANGEMENT. m. Mutation. *Verandering.* Changement ſubit. *Schielyke verandering.* Nous vivons dans un continuel changement. *Wy leeven in een geſtadige verandering.* Aimer le changement. *Van de verandering houden.* Changement de propos réjouit

Digitized by Google

l'homme. phr. *Verandering van reden verheugd; den menſch leeft by de verandering.*

CHANGER. v.a. Quiter pour quelqu'autre choſe. *Ruilen, verruilen.* Changer ſa vielle vaiſſelle d'argent pour de la neuve. *Zyn oud zilverwerk, tafelgoed tegen nieuw verruilen.* Changer d'humeur, de coutume. *Van humeur, van gewoonte veranderen.* Changer d'habits. *Van kleederen veranderen.* Changer de chemiſe. *Een ſchoon hembd aantrekken.* Changer de maiſon. *Verhuizen.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. phr. *Een malle ruiling aangaan; piſſebed wegjaagen en kakkebed in de plaats krygen.*

CHANGER. Tranſmuer, convertir. *Veranderen, doen verkeeren.* La femme de Loth fut changée en une ſtatuë de ſel. *Lots vrouw wierd in een zoutpylaar veranderd.* Le temps va changer. *Het weer zal veranderen.* Les modes changent tous les jours. *De modens, de zwieren veranderen alle dagen.* Il eſt beaucoup changé dans ſa maladie. *Hy is veel veranderd in zyn ziekte.* Je le ferai bien changer de réſolution. *Ik zal hem wel van beſluit doen veranderen.* Je le ferai bien changer de note. phr. *Ik zal hem wel van toon doen veranderen, ik zal hem wel anders leeren praaten, een andere deun doen zingen.*

CHANGER. En terme de Marine, ſe dit en pluſieurs ſens. Changer les voiles. *De zeilen omſmyten.* Changer le bord. *Omwenden, het op een andere boeg wenden.* Changer le quart. *De wacht afloſſen.*

CHANGEUR. m. Celui qui change les eſpeces. *Wiſſelaar.* Portez ces petites monnoyes au changeur. *Breng dat klein geld by de wiſſelaar.* Jeſus Chriſt renverſa les tables des changeurs. *Jeſus Chriſtus hualde de tafels der wiſſelaars omver.*

CHANLATE. f. Petite late de ſciage pour ſoutenir les tuiles de l'Egouſt d'un comble. *Dun latje, om de goot-pannen te onderſteunen.*

CHANOINE. Celui qui a un Canonicat, une Prébende dans une Egliſe Cathedrale. *Kanonnik, Domheer.* Les Chanoines de Notre Dame de Paris. *De Kanonnikken van onze Lieve Vrouw te Parys.* Nous fumes traittez en Chanoines; nous fimes une chere de Chanoine. *Wy wierden als Kanonnikken, heerlyk onthaald.* **CHANOINESSE.** Fille qui poſſede une Prébende. *Kanonnikes: geeſtelyke dochter van de tweede rang. Canonica* in 't gewyd Latyn. Les Chanoineſſes de Nivelle. *De Kanonnikeſſen, geeſtelyke dochters, Juffers van Nivelle.* **CHANOINIE.** f. Canonicat, Prébende d'un Chanoine. *Domheers plaats, inkomſt van den Domheer.* Quand il y aura une Chanoinie vaccante à Utrecht. *Als 'er te Utrecht een Domheers plaats open zal zyn.*

CHANSON. f. Vers que l'on chante ſur quelque air. *Lied, deuntje.* Chanſon nouvelle. *Nieuw lied.* Chanſon à boire. *Drinklied.* Chanter une chanſon. *Een liedje, een deuntje zingen.* Chanſons, ſornettes que tout cela! *Dat zyn al te maal maar praatjes, wisjewasies!* C'eſt toujours la même chanſon! *'t Is altyd het zelfde deuntje, liedje.* **CHANSONNETTE.** Diminutif de chanſon. *Liedje, deuntje, kort liedje.*

CHANT. m. Élevation harmonieuſe de la voix. *Zang, gezang.* Chant d'allegreſſe. *Vreugde zang.* Chant nuptial. *Bruilofts zang.* Le chant du Roſſignol. *De zang, 't gekweel van de Nachtegaal.* Chanſon ſur le chant, ſur l'air de... *Lied op de ſtemme, de wyze van..*

CHANT. Livre, partie d'un Poëme héroïque, *Boek, deel van een heldendicht.* Le Taſſe dans ſon premier chant de la Jeruſalem delivrée. *Taſſo in zyn eerſte boek van 't verloſte Jeruſalem.*

CHANTEAU. m. Gros morceau coupé d'un grand pain. *Een groot ſtuk van een zwaar brood afgeſneeden.* Il a pris un gros chanteau de pain. *Hy heeft een wakker ſtuk, een homp broods genomen.* **CHANTEAU.** Se dit auſſi du morceau de pain bénit qu'on envoye à celuy qui doit le rendre la feſte prochaine ou le Dimanche prochain. *'t Wybrood dat iemand t'huis gezonden word, die 't den eerſte feeſt of zondag weder moet geeven aan de Parochie-kerk.* **CHANTEAU.** Morceau d'étoffe coupé d'une plus grande. *Lap, ſtuk ſtof uit een grooter geſneeden.* **CHANTEAU.** Terme de tonnelier. La derniere piece du fond d'un muid. *Maanſtuk, laatſte ſtuk tot de boom van een oxhoofd of eenig ander vat.*

CHANTEPLURE. f. Eſpece d'entonnoir à longue queuë percée de pluſieurs trous par embas. *Franſe-trechter, onder met gaten, om iets binnen 't vat, zonder de wyn te ontroeren, in te ſtorten.*

CHANTER. v. n. Pouſſer la voix harmonieuſement. *Zingen, kweelen, geluid ſlaan, kwinkeleeren.* Chanter un Pſeaume. *Een Pſalm zingen.* Elle chante melodieuſement. *Zy zingd koſtelyk, lieffelyk.* Quand le Roſſignol chante. *Als de Nachtegaal zingd, kwinkeleerd.* L'alloüette chante. *De Leeuwrik zingd, ſlaat.* C'eſt une Caille qui chante, *'t Is een Kwartel die ſlaat.* Chanter, célebrer la Meſſe. *De Miſſe zingen, bedienen.* Du pain à chanter, oublies à faire des hoſties, à cacheter des lettres. *Ouwelen tot Misbrood; ook, ouwelen, ouweltjes om brieven toe te maaken.*

CHANTER poüilles, chanter goguettes à qu'elqu'un. *Iemand braaf uitluiden, uitſchelden, ſchelt woorden na geeven.* Il me chante toujours la meſme choſe. *Hy leld my altyd het zelfde aan 't oor, 't is altyd het oude liedje met hem.* Voyons un peu, ce que ce livre chante. expr. fig. *Laat ons eens zien wat of dat boek behelſd, wat 'er toch in dat boek ſtaat.* La Queſtion le fera bien chanter. *De pynbank zal hem wel doen klappen.* Je le ferai bien chanter. *Ik zal hem wel doen opzitten.*

CHANTERELLE. f. La corde d'un Luth, d'un Violon la plus deliée & qui a le ſon le plus clair. *De dunſte, fynſte ſnaar van een Luit of Viool; de quint.*

CHANTERELLE. f. Oiſeau que l'on met dans la cage pour ſervir d'appeau. *Lokvogel in een kouwtje als een kwakkelfluit te gebruiken.*

CHANTERIE. Se dit en ſtile burleſque, pour muſique, chant. *Gezang.* Oh, la belle chanterie! *Dat is eerſt een ſchoon muziek, gezang!*

CHANTEUR. Celui qui chante. *Zinger, zanger, muzikant.*

CHANTEUSES de l'Opera. *Zangſters van de Opera.*

CHANTIER. m. Grande place où l'on met du bois à bruler, ou de charpente en piles. *Houttuin, plaats daar brand- en timmerhout, geſtapeld word.* Il demeure vers les chantiers. *Hy woond by de houttuinen.*

CHANTIER, pente où ſe conſtruiſent les vaiſſeaux. *Helling, ſtapel, plaats van de timmerwerf naaſt aan 't water, daar de ſchepen gebouwd worden.* Poſer la quille ſur le chantier. *De kiel opzetten, ſtaapelen, toeleggen.* Le vaiſſeau eſt ſur le chantier. *Het ſchip ſtaat op ſtapel.* **CHANTIER** d'atelier, l'eſpace ou l'on décharge & où l'on taille la pierre, près d'un édifice qu'on bâtit. *Loos of plaats dicht aan 't nieuw gebouw, daar men de hartſteene blokken ontlaad, om gebikt en bekwaam gemaakt te worden.* **CHANTIER.** Pieces de bois ſur leſquelles on poſe les muids de vin, les tonneaux de bierre dans la cave. *Stelling, ſtel, daar de wyn- of biervaten in de kelder op ruſten.*

CHANTRE du choeur; celui qui chante au choeur. *Koor*

of

Digitized by Google

of Choorzanger. Les chantres du Pont neuf. *De zangers of zingers van de nieuwe brug, te Parys.*

CHANTRE. Bénéficier qui préſide au chant du choeur. *Opper-Choorzanger, eerſte choriſt, voorzanger.*

CHANTRERIE. f. Bénéfice du chantre qui préſide au chant du choeur. *Choorzangerſchap, bediening, voordeel van den opper-choorzanger.*

CHANVRE. m. Plante qui porte le chenevis, & dont l'écorce ſe réduit en filaſſe. *Hennip, kennip.* Chanvre mâle. *Zaadlings hennip.* Chanvre femelle. *Hellings hennip.* Faire roüir le chanvre. *De hennip broeyen, te rotten leggen.* Broyer le chanvre. *De hennip braaken.*

CHAOS. Liſez KAOS. m. Confuſion, mélange confus. *Chaos, verwarring, beyerd.* Quand Dieu débroüilla le Chaos. *Wanneer God den Chaos ſcheide.* C'eſt un vray Chaos que ſa bibliotheque. *Zyn boekekas, boekekamer is een Chaos, een rechte beyerd.*

CHAPE. f. Long & ample manteau de l'Eveſque ou du Preſtre officiant. *Wyde tabbaert of pronkkleed van den Biſſchop, Prieſter die de Miſſe bediend &c.*

CHAPE, manteau de choeur, de drap ou de ſerge que portent en hyver, les Chanoines & les Chanoineſſes. *Winter choor-kleed voor Canonnikken of voor geeſtelyke Juffers.* Trouver chape chute, quelque bonne fortune au dépends d'autrui. *Iemand een kans, een voordeel afzien, buit vinden.* Il a trouvé chape chute. phr. ir. *Hy heeft het leege neſt gevonden, is 'er kaal af gekomen.* Diſputer, ſe debattre de la chape à l'Eveſque. *Twiſten over iets dat van een ander afhangd, en dat men nooit hebben zal; vergeefſche moeyte doen.*

CHAPE ou CHAPELLE. Couvercle d'un alembic. *Dekſel, kap van 't Chymicaal fornuis, van de diſtileer-oven.*

CHAPE. f. La partie de la boucle où eſt le bouton. *Plaatje, knopje van de geſp.*

CHAPEAU. m. *Hoed.* Chapeau de laine. *Wolle hoed.* Chapeau de Caſtor. *Kaſtoor hoed, Bever hoed.* Chapeau de Cardinal. *Cardinaals hoed.* Ce chapeau vous va bien, ſied bien. *Dien hoed zit, paſt u wel.* Oter, tirer ſon chapeau, mettre chapeau bas. *Zyn hoed afneemen, groeten met de hoed.* Chapeau, courronne de fleurs. *Rooze hoed, bloemekrans.* Chapeau, ou bouquet de fleurs derriere la teſte de la mariée. *Bloemekrans of ruiker achter 't hoofd van de Bruid.* Le Roy a demandé un chapeau pour l'Archeveſque de... *De Koning heeft een Cardinaals hoed, plaats geeiſcht voor den Aartsbiſſchop van...* Le moyen de ſe bien divertir ſans chapeau? ſans la compagnie de quelque galant. *Hoe kan men regt vrolyk wezen, daar geen vryer by is?*

CHAPELAIN. Preſtre affecté au ſervice de quelque chapelle. *Kapelaan.* Les chapelains du Roy. *'s Konings Kapelanen, Prieſters van de Koninglyke kapel.*

CHAPELAIN. Bénéficier qui joüit d'une Chapelle. Les Chapelains de Nôtre Dame. *De Kapelanen of Proveniers van onze Lieve Vrouw.*

CHAPELER du pain, en oſter la croute de deſſus avec le couteau, une rape &c. *De bovenkorſt van 't brood met het mes afſlaan, afbikken, raſpen.* Du pain chapelé. *Gebikt, geraſpt brood, brood zonder bovenkorſt.*

CHAPELET. m. Des grains de Pater & d'Ave Maria enfilez enſemble. *Paternoſter, ſnoer van gewyde koraalen.* Dire ſon chapelet. *Zyn Paternoſter leezen.* Le chapelet ſe défile. phr. *De ſtreng breekt los, de zaak loopt te niet.* CHAPELET ou ASTRAGALE. Baguette taillée par petits grains ronds, & qu'on employe dans les ornements. *Paternoſter-koord, rand.*

CHAPELET. m. Couple d'étrivieres garnies d'étriers que l'on pend au pommeau de la ſelle. *Stygleeren met beugels aan de zadelknop hangende.*

CHAPELIER. Artiſan qui fait & vend des chapeaux. *Hoedemaaker.* Boutique de chapelier. *Hoedemaakers winkel.*

CHAPELLE. f. Petit édifice conſacré. *Kapel, Capel, gewyd huisje.* Il y avoit une chapelle au milieu des champs. *Daar ſtond een Kapel, Kerkje midden op 't land.* CHAPELLE. Endroit pratiqué dans une Egliſe pour le ſervice de la Meſſe. *Kapel, Sacramenthuisje in een Kerk.* La Chapelle de la Vierge. *De Kapel van de H. Maagd.* La Chapelle du Roy. *'s Konings Kapel, daar hy de Miſſe hoord.* CHAPELLE. Bénéfice du Chapelain. *Kapelaans plaats of inkomen.* Il a une Chapelle de quinſe cent livres. *Hy heeft een Kapelaans plaats die hem vyftien honderd gulden opbrengt.*

CHAPELLE du Roy: tous les Officiers & Muſiciens qui y ſervent. La Chapelle du Roy marcha & fut à l'Armée. *De bedienden, Muzikanten van 's Konings Kapel gingen mede na 't Leger.* CHAPELLE. Toute l'argenterie d'une Chapelle. Ce Prelat a une Chapelle de vermeil. *Dien Prelaats, Biſſchops Misvaten, Kapelvaten zyn van zilver verguld.* CHAPELLE ardente. Lieu enluminé ſous lequel repoſe le corps ou la repréſentation d'un deffunt. *Een verlichte Kapel, waar in 't lyk eener overledene ten toon ſtaat. Caſtrum doloris* in 't Latyn. On dit que le *Pape tint Chapelle*; pour dire qu'il aſſiſta au ſervice divin, accompagné des Cardinaux. *De Paus hield Kapel, woonde de Misdienſt by, verzeld van de Cardinaalen.*

CHAPELLE. Chape ou couvercle d'alembic. *Kap of dekſel van de diſtileerketel.*

CHAPELLE. Faire Chapelle, en terme de Marine; virer malgré ſoy. *Een uil vangen, overſtaag vallen, raaken, door de wind loopen.* CHAPELLE de compas. Petit chapiteau de cuivre ſur le pivot de l'aiguille aimantée. *Dop van de kompas-naald.*

CHAPELURE. f. Crouſte qu'on oſte au pain chapelé. *Korſt of gruis van 't afgebikt, geraſpt brood.*

CHAPERON. m. Coëffure du temps paſſé qui ſervoit aux hommes & aux femmes. *Kaproen, kap, keurel, kovel.* Les Docteurs portent le chapron ſur l'épaule pour montrer leurs dégrez. *De Doctoren, Leeraaren draagen de kap op de ſchouder, om hunne* gradus *aan te toonen.* CHAPERON de Mathurins, de Bernardins, d'Auguſtins, eſpece de camail qui leur couvre la teſte & l'eſtomach. *Monniks kap, kovel, kaproen met lange tuiten achter en voor over hangende.* CHAPERON, d'un oiſeau de proye, l'enveloppe de cuir dont on lui couvre la teſte & les yeux. *Leere kap of huif daar men een roofvogel mede blindhokt.*

CHAPERON, le haut d'une muraille faite en talus avec un ou deux égouts. *De kap van een ſchuins afloopende muur met een of twee waterlooziugen.*

CHAPERONNER. v. n. Batir en chaperon: cela ſe dit d'une muraille en talus. *Een muur ſchuins optrekken.*

CHAPERONNER l'oiſeau de proye, lui mettre le chaperon. *De roofvogel blindhokken, de huif aantrekken.*

CHAPERONNIER. Oiſeau bon chaperonnier, qui porte patiemment le chaperon. *Een jagtvogel die zich ligt laat blinden, blindhokken.*

CHAPIER, porte chape. *Prieſter die de gewyde tabbert draagd.* Les deux chapiers ſe promenent en chantant dans le choeur. *De beide tabbaerd of manteldraagers gaan zingende door het choor.*

CHAPITEAU de la colomne. m. Partie qui poſe ſur le fuſt. *Kapiteel of pylaarkap.*

CHAPITRE. m. Partie, ſection d'un livre. *Kapittel, hoofdſtuk, hoofddeel van een boek.* Au chapitre cinquiéme de l'Evangile, de l'Epiſtre. *Aan 't vyfde*

Digitized by Google

kapittel van't Evangelium, van den Zendbrief. Puiſque nous ſommes ſur ce chapitre, ſur ce ſujet, cette matiere. *Dewyl, nademaal wy over die materie, over die zaak ſpreeken.* On en étoit ſur votre chapitre. *Men ſprak van u, of men had het van u heel drok.*

CHAPITRE. Corps Collégial de tous les Chanoines. *Kapittel, Collegie, vergadering van al de Kanonnikken.* Le Chapitre de St. Lambert à Liege. *Het Capittel van Sint Lambert te Luik.* Il n'a pas de voix en Chapitre. *Hy heeft geen ſtem in 't Capittel, hy heeft 'er niet in te zeggen.* CHAPITRE. Se dit auſſi d'un ordre militaire. Le Roy a tenu Chapitre. *Den Koning heeft Capittel gehouden, de Ridders doen vergaderen.*

CHAPITRE. Lieu ou s'aſſemble le Chapitre. On lui ferma la porte du Chapitre. *Men ſloot de deur van de vergaderplaats, van't Capittel voor hem toe.*

CHAPITRER quelqu'un, lui faire une verte réprimende. *Iemand kapittelen, braaf doorhaalen, ernſtig beſtraffen, de mettenbraaf voorleezen.*

CHAPON. m. Cocq chaſtré. *Kapuin, gelubden haan.* Chapon gras. *Vette kapuin.* Du blanc de chapon. *Borſtvleeſch van de kapuin.* Il a les mains faites en chapon roſti. phr. *Hy heeft kromme vingers, diefachtige klaauwen.* Qui chapon mange chapon lui vient. *Daar geld is daar wil 't geld wezen.* Il port le titre de cette terre, mais un autre en mange les chapons. *Hy voerd de tytel van dat Landgoed, doch een ander trekt 'er 't genot, 't inkomen van.* CHAPON. Se dit encore d'un gros morceau de pain dur qu'on met boüillir dans le pot. *Word noch gezegd van een klomp, een groot ſtuk hard brood dat in de pot gekookt word.*

CHAPONNEAU. m. Jeune chapon. *Jong kapuin.*

CHAPONNER, chaſtrer les jeunes cocqs. *De jonge haanen lubben.* Il y a des gens aſſez lâches pour ſe faire chaponner, afin d'avoir la voix plus claire.

CHAQUE. Pronom diſtributif de tout genre. *Ieder, elk.* Chaque jour. *Ieder dag.* Chaque année. *Ieder jaar.* Chaque pays a ſes coutumes. *Elk, ieder land heeft zyn gewoontens, zyne wetten.*

CHAR de triomphe. m. *Zegewagen, triomfwagen.* Le char du Soleil. *De Zonnewagen.* Il traine après ſon char mille peuples vaincus. *Hy ſleept of voerd achter zyn zegewagen duizend overwonne volken.*

CHARANSON. m. Petit ver qui ronge les bleds dans les greniers. *Koornwurm, kalander, wurmtje dat het koorn op de zolders opeet.*

CHARBON. m. *Kool.* Charbon de bois. *Houtskool.* Charbon de tourbe. *Turfkool.* Charbon ardent, allumé. *Heete, brandende, gloeyende kool.* Charbon éteint. *Doove kool, uitgedoofde kool.* Le charbon de ſaule ſert à deſſiner. *Houtskool van de wilgeboom gebrand diend om te tekenen.* Charbon de terre, de Liege ou d'Ecoſſe. *Steen-, ſmits-, Luikſe of Schotſe kooleu.* Un boiſſeau de charbon. *Een buſſel koolen.*

CHARBON. f. Tumeur peſtilentielle aux aixelles, aux aiſnes. *Peſtbuil, kwaadaardig gezwel aan de oxelen, aan de laſſen.*

CHARBONNÉE. f. Aloyau d'une ſeule coſte. *Harſtrib.* Griller des charbonnées. *Harſtribben braaden, rooſten.*

CHARBONNER. v.a. Noircir avec du charbon. *Zwart maaken, bemorſſen met houts koolen.* CHARBONNIER. Ouvrier qui fait ou qui vend du charbon. *Koolbrander, houtskoolkooper.* CHARBONNIERE. f. Lieu ou l'on fait le charbon. *Houts-koolbrandery.*

CHARCUTER la viande, la couper malproprement. *Het vleeſch ſchandelooſlordig voorſnyden, aan lompe brokken kerven.* Ce Chirurgien lui a charcuté toute la jambe. fig. *Die Barbier heeft hem 't been deerlyk, elendig opgeſneden, gekorven.*

CHARCUTIER. Vendeur de chair de Pourceau, &c. *Spekkooper, ſlager die varkens vleeſch verkoopt.* CHARCUTIERE. *Spekverkoopſter, penswyf.*

CHARDON. m. Plante dont les feüilles ont beaucoup de piquants. *Diſtel, diſtelbloem, diſtel-gewaſch.* Les Anes aiment les chardons. *De ezels eeten gaarne diſtelen.* Chardons de bonnettier. *Kaardebollen, drooge diſtels om de wol te kaarden.* Chardon bénit, eſpece de carthame, on de Cnicus ſauvage, (carduus benedictus en Latin.) *Kardebenedict, medecinal diſtelgewaſch.*

CHARDONNERET. m. Petit oiſeau à teſte rouge, qui vit de graine de chardon. *Diſtelvink, Pitter, of Putter.* Carduelis, in 't Latyn.

CHARGE. f. Faix, fardeau. *Laſt, zwaarte.* La charge d'un mulet. *De laſt van een muilezel, zwaarte die een muilezel kan draagen.* La charge d'un vaiſſeau. *Een ſcheeps laſt of lading.* Ce mur porte une charge bien peſante. *Die muur draagd een zwaare laſt, een groote zwaarte.* C'eſt une grande charge d'avoir tant d'Enfans! *'t Is een groote laſt zoo veel kinderen te hebben!* Tâchez de n'eſtre à charge à perſonne. *Tragt buiten iemands laſt te leeven; ziet, zorgt dat gy niemand tot een laſt zyt.* Payer les charges de la ville. *De ſtads laſten, impoſten opbrengen, betaalen, voldoen.* Il ne s'eſt rien trouvé à ſa charge. *Daar is niets tot zynen laſten bevonden.* On a porté les charges & informations au Greffe. *Men heeft de laſten en verklaaringen ter Griffie ingebragt.* A la charge, à la condition que vous n'en direz rien. *Onder beding, voorwaarde dat gy'er niets van zeggen, melden zult.* Il m'a donné charge, ordre, commiſſion de vous dire que.... *Hy heeft my laſt, order gegeeven, u te zeggen dat.* C'eſt lui qui a la charge, le ſoin des poudres, des vivres. *Hy heeft de zorg, de laſt over het kruid, de levensmiddelen.*

CHARGE. Office, employ. *Ampt, bediening.* (*Officie.*) Une charge honnorable. *Een aanzienlyk, deftig ampt; eerlyke, fatſoenelyke bediening.* Une charge lucrative. *Een ſmeerig ampt, dat veel opbrengt.* Entrer en charge. *De bediening aanvaarden, aantreeden.* Sortir de charge. *Afgaan, de bediening afleggen.*

CHARGE. Choc. attaque. *Aanval.* Aller à la charge. *Op den Vyand aanvallen, los gaan, den aanval beginnen.* Retourner à a charge. *Den aanval hervatten, een tweeden of naderen aanval doen.* Retourner à la charge. phr. *Iemand nader aanboord komen, op een nieuw by hem aanhouden.*

CHARGE d'une arme à feu. f. La poudre & le plomb qu'on y met. *Schoot, lading van't vuurwapen.* Tirer à demie charge. *Met de halve lading ſchieten.*

CHARGE. m. Cataplasme qu'on applique aux chevaux. *Pap, Paardepap van verſcheide kruiden gekookt.*

CHARGES de bandoüilliere f. pl. Étuis où le fantaſſin a ſa poudre. *Kruidkookers, of kruidmaatjes aan de bandelier.*

CHARGÉ. ÉE. Part. de CHARGER. bateau chargé de tourbes, de foin. *Schuit met turf, met hooy gelaaden.* Vaiſſeau chargé à cueillette. *Schip met ſtukgoederen gelaaden.* Chargé au quintal. *By 't gewigt, by 't laſt geladen.* Un cheval chargé d'encolure. *Een Paard dat te breed van rug is.* Un homme chargé de cuiſine. fig. *Een man die overmaatig vet is.* Un portrait chargé *Een ſchildery dat al te grof geſchilderd is.* Une couleur chargée. *Een al te hooge, te zwaare koleur.*

CHARGEANT. TE. adj. Peſant, difficile à digérer. *Zwaar, hard*

Digitized by Google

hard om te verteeren. Le pasté est un mets bien chargeant. *Pastey is zwaare kost om te verteeren.*

CHARGEOIR. m. Instrument à mettre la charge dans le Canon sur mer. *Laader of laadlepel, voor 't Scheeps-geschut.*

CHARGER. v.a. Impoſer une charge, un fardeau. *Laaden, een last of zwaarte opleggen.* Charger un mulet. *Een muilezel laaden.* Charger un batteau. *Een schuit laaden, aflaaden.* Charger le canon. *Het geschut laaden, de laading instampen.* CHARGER, fouler, incommoder. *Drukken, te veel opleggen, bezwaaren.* Charger le peuple d'impoſts. *Het volk met schattingen drukken, bezwaaren.* Cette terre est chargée de beaucoup de rentes. *Dat land is met veel renten belast.* Cette poutre, cette muraille est trop chargée. *Die balk, die muur is te zwaar belaaden.* Ces viandes chargent trop l'estomach. *Die spyzen bezwaaren de maag te zeer.* Il ne faut pas trop charger la mémoire des Enfans. *Men moet de memorie der kinderen, niet te veel bezwaaren, niet te veel opleggen, vergen.* Charger quelqu'un d'injures. *Iemand een deel schelduoorden nageeven, wakker uitluiden.*

CHARGER, attaquer les ennemis. *De vyanden aanvallen, aangrypen, daar op vuur geeven of daar op invallen.*

CHARGER quelqu'un d'une commiſſion. *Iemand last, bevel geeven; lasten, beveelen iets te doen.* Celui qui étoit chargé deporter la parole. *De geene die last had, die 't aanbevolen was het woord te voeren.*

CHARGER un criminel, dépoſer contre lui. *Een misdaadiger bezwaaren, tegen hem verklaaren, getuigen.*

CHARGER les marchandiſes, les mettre, les prendre à bord, dans la voiture. *De goederen inlaaden, aflaaden, oplaaden.* Se CHARGER. v. n. p. *Gelaaden worden.* Cela ſe charge ſur des chameaux. *Dat word op kameelen gelaaden.* Se CHARGER d'une commiſſion, en prendre le ſoin. *Zich met een boodschap of eenige andere zaak beladen, belasten, de commissie, de zaak op zich neemen.* Il n'a pas voulu ſe charger de l'affaire. *Hy heeft de zaak op zich, op hem niet willen neemen.*

CHARGEUR et Mouleur de bois, qui charge du bois en pile. *Stapelmeester, houtmeeter.*

CHARIAGE. m. Voiture par charrette. *Wagenvragt, vragtloon voor de karreman, of wagenaar.* Le chariage coute autant que les matériaux. *De vragt kost zoo veel als de materiaalen.*

CHARIER des pierres, les tranſporter, voiturer en charrette. *Steenen ryden, voeren, overbrengen met een kar of wagen.* Il faut charier droit. fig. *Men moet de wagen regt leiden, regt door zee gaan, eerlyk, trouw handelen.* Les urines charient, emportent du gravier. *Het water dat looft graveelsteentjes.* La riviere charie, les glaçons s'amoncelent. *Het ys spand in de Rivier, het ys kruid op malkander, begint te gaan, te dryven.*

CHARIOT. m. Voiture fort commune en Hollande. *Wagen, rywagen.* Le chariot de Poſte. *De Postwagen.* Aller, voyager en chariot. *Met een wagen ryden, reizen.* Le chariot de David, conſtellation aſſez connuë, autrement dite la grande ourſe. *De wagen of de groote Beer, bekend gesternte in 't Noorden.* Le petit chariot, la petite ourſe, autrement Cynoſure, en la queuë de la quelle eſt l'étoile Polaire. *De kleine beer, anders de kleine wagen of wagten van de Poolstar.*

CHARITABLE. adj. Qui a dela charité. *Goed arms, liefdaadig, medelydend.* Cette Dame eſt fort charitable. *Die Mevrouw is heel goed arms, geeft veel aelmoessen.*

CHARITABLEMENT. adv. D'une maniere charitable. *Uit liefde, met liefde, liefdaadiglyk, genegentlyk.* Inſtruiſez moy charitablement. *Onderrigt, leerd my uit liefde, uit goedheid, genegentlyk.*

CHARITÉ. f. Une des trois vertus Théologales. *Liefde, gewyde liefde.* La charité eſt patiente, n'eſt point ſoupçonneuſe. *De liefde is lydsaam, verdenkt niemand, is zonder achterdogt.* Charité bien ordonnée commance par ſoy même. phr. *De liefde begint van zich zelfs.*

CHARITÉ. Aumone, aſſiſtance. *Aelmoes, liefde-gift, weldaadigheid.* Il fait de grandes charitez aux pauvres. *Hy deeld den armen groote, milde aalmoessen mede.* Se recommander aux charitez des gens de bien. *De vroome luiden zyn nood te kennen geeven, om bystand aanspreeken.* C'eſt une charité qu'on lui prête: exp. ir: C'eſt une fauſſeté dont on le charge. *'T is een laster, die hem opgeleid word, hy word'er te onregt mede beschuldigd; die naam word hem kwaadaardiglyk nagegeeven.*

CHARITÉ. Hoſpital. *Gasthuis, Godshuis.* Les Dames de la charité. *De Moeders van 't Gasthuis.* Il eſt mort à la charité. *Hy is in 't Gasthuis gestorven.*

CHARIVARI. m. Se dit d'un bruit tumultueux de poiles, chaudrons accompagné de huées; en dériſion d'un mariage inégal. &c. *Straat geweld, nagt-getier; het raazen en kloppen op pannen en ketels, voor de deur van Weduwenaars, Weduwen, hoog bejaarde luiden als die hertrouwen, 't geene duurd tot dat men 't graauw een fooytje gegeeven heeft.* Quel charivari, quel tintamarre eſt ce là? *Wat een geweld, wat een geraas, getier is dat?* Appellez-vous cela Muſique? c'eſt un charivari. *Heet gy dat Muziek? dat is wildzang.*

CHARLATAN. Vendeur de thériaque, de mytridate *Kwakzalver, orvietaan.* S'amuſer à écouter le charlatan. *Na de kwakzalver staan luisteren.* N'écoutez pas cet homme là, c'eſt un charlatan, un flateur, attrapeur de dupes. *Luisterd na de praat van die kaerel niet, 't is een olyke flikflooyer, kwakzalver, bedrieger.* Il penſoit me CHARLATANER, m'amadoüer, m'enjoler. *Hy meende my te bepraaten, wat wys te maaken, beet te krygen.*

CHARLATANERIE. f. Flaterie, hablerie. *Flikflooyery, bedriegery, onbeschaamdheid.* Tout cela n'eſt que charlatanerie. *Dat is altemaal maar flikflooyery, bedriegery, wind.*

CHARMANT. ANTE. adj. Qui plaiſt, qui charme, ravit. *Bekoorlyk, verrukkend, betooverend.* Plaiſir charmant. *Bekoorlyk vermaak.* Beauté charmante. *Bekoorlyke, verrukkende schoonheid.*

CHARMÉ. ÉE. Part: de CHARMER. *Betoverd, bekoord, opgenomen, verrukt.* Après que la Magiciene eut charmé lit, la chambre. *Na dat de Toverhex 't Ledekant, de kamer betoverd had.* Je ſuis charmé, ravi de vous voir, de vous entendre. *Ik ben zeer blyde, ten hoogste verheugt u te zien, u te hooren.*

CHARME. m. Effet de l'art magique. *Toverkunst, toverkragt.* Il a un charme contre les armes à feu. *Hy heeft een toverkunst, een toverkragt tegen 't schietgeweer.* Quel charme me retient? *Wat voor een toverkragt wederhoud my?*

CHARME. Attrait, appaſt. *Bekoorlykheid, aa[illegible] lykheid, bevalligheid.* Les charmes d'une jeune beauté. *De bekoorlykheden, aantr[illegible]heden van een jonge schoonheid, van een jo[illegible]gd.* Les charmes de la voix. *De bevalli[illegible]lieflykheden, bekoorlykheden van de stem.*

CHARME. m. Arbre de hautetige, aſſez connu. *Carpinus*

en

en Latin. *Booghouteboom, ahornboom.* Une paliſſade de charmes. *Een haage, een ſcheering van boghoute-, of ahornboomen.*

CHARMER. v. a. Employer un charme magique. *Betoveren.* On dit qu'il y a des Bergers qui charment les loups. *Men zegt dat'er Harders zyn die de wolven betoveren, beletten de ſchaapen te verſcheuren.*

CHARMER. Plaire extrêmement. *Bekooren, ongemeen behaagen, verrukken.* Elle charme tout le monde. *Zy bekoord ieder een.* Ce prédicateur charme ſon auditoire. *Die Predikant verrukt zyne toehoorders.* Charmer, endormir la douleur. *De ſmert verligten, de pyn ſtillen, verdryven, in ſlaap wiegen.*

CHARMILLES. f. Pl. Petits jeunes charmes, pour faire des paliſſades de jardins. *Jonge boog-ſtammen, om tuinhagen, en ſcheeringen te maaken.*

CHARNAGE. m. Le temps auquel il eſt permis de manger de la viande. *De vleeſchtyd, van Drie-koningen tot Vaſtenavond.*

CHARNEL. ELLE. adj. Senſuel. A donné aux plaiſirs de la chair. *Vleeſchelyk, welluſtig.* Les plaiſirs charnels ſont paſſagers. *De vleeſchelyke vermaaken zyn vergankelyk.* Copulation charnelle. *Vleeſchelyke ſamenwooning, ſamenpaaring.* CHARNELLEMENT. adv. Selon la chair. *Na den vleeſche, vleeſchelyk,* Vivre charnellement, ſenſuellement. *Vleeſchelyk, welluſtiglyk leeven.* Connoître une femme charnellement. *Een vrouw vleeſchelyk bekennen.*

CHARNEUX. EUSE. adj. Charnu, en terme de Medecine. *Vleezig.* Les parties charneuſes du corps. *De vleezige deelen des ligchaams.*

CHARNIER. m. Cimetiere couvert. *Overdekt Kerkhof, beenderhuis.* Les charniers de St. Innocent à Paris. *Het Kerkhof van St. Innocentius te Parys, daar men overgaat en kraamers met hun goed ſtaan.*

CHARNIERE. (La) d'une tabatiere, compoſée de pluſieurs pieces jointes enſemble par une rivure. *De charnier, of't ſcharnier van een ſnuiftabaksdoos.*

CHARNU. UË. adj. Bien fourni de chair. *Vleezig, poezelig, wel voorzien van vleeſch.* Un bras bien charnu. *Een arm die heel vleezig, poezelig is.* Une perdrix charnuë. *Een Patrys daar veel vleeſch aan is.*

CHARNURE. f. Chair du corps humain. *Vleeſch van't menſchelyk ligchaam.* Charnure ferme. *Vaſt vleeſch.* Charnure molle. *Week vleeſch.*

CHAROGNE f. Corps de beſte morte. *Kreng, dood dier, beeſt.* Cela put comme charogne. *Dat ſtinkt als een kreng.*

CHARPENTE. f. Groſſe boiſerie, ouvrage du charpentier. *Timmerwerk, houtwerk.* Charpenté de cheſne, *Eikenhoutwerk.* Toute la charpente fut conſumée. *Al 't houtwerk wierd verteerd, verbrand.*

CHARPENTER. v. a. Au propre il ſignifie tailler, équarrir du bois avec la hache. *Het hout met de byl kant hakken.* CHARPENTER. Couper, tailler mal adroitement. *Dom toehakken, kerven, ſtordig ſnyden.* Voyez comme il charpente cette viande! *Ziet eens hoe hy dat vleeſch hakt, kerft, aan lompe brokken ſnyd!*

CHARPENTERIE. f. Charpente. *Houtwerk, timmeragie.* Echaffaut de charpenterie. *Getimmerde ſtellagie van een timmerman gemaakt.* Il entend bien la charpenterie, le metier de charpentier. *Hy verſtaat de timmeragie, het timmermans ambagt wel.*

CHARPENTIER. *Timmerman.* Il a les charpentiers & les maſſons chez lui. *Hy heeft de timmerluiden en metſelaars tot zynen.* Un charpentier de vaiſſeaux. *Een ſcheeps timmerman, een Byl.*

CHARPENTIER. m. Eſt encore le nom d'un oiſeau de la groſſeur d'une alloüette, qui perce en moins d'un jour le Palmiſte juſqu'au cœur, pour en tirer la moëlle. ziet. l'ACAD.

CHARPIE. f. à Faire des tentes qu'on met dans les playes. *Plukſel, geplukt linnen daar men wieken van maakt om in de wonden te ſteeken.* Cette viande eſt trop cuite, elle tombe en charpie. *Dat vleeſch is te gaar gekookt, het valt als plukſel van malkander.*

CHARRÉE. f. Cendre qui a ſervi à faire la lexive. *Loogaſch.* La charrée eſt bonne au pied des arbres. *Loogaſch is goed aan den voet der boomen.*

CHARRETÉE de foin. f. *Een wagen vol hooy, een voer, of vragt hooy.* Il lui faut une charretée de paroles pour ne dire rien qui vaille. fig. *Hy moet een hoope woorden gebruiken om een beuzeling.*

CHARRETIER. ou, Chartier. *Voerman, wagenaar.* Donner des errhes au charretier. *Den voerman geld op de hand geeven.* Il n'y a ſi bon charretier qui ne verſe. phr. *De beſte voerman kan wel eens omvallen, een goed ſchutter ſchiet wel eens mis.*

CHARRETTE. f. Voiture connuë. *Kar of boere vragtwagen.* Charger le foin dans la charrette. *Het hooy op de wagen ſtapelen, laaden.* Quand le criminel fut dans la charrette. *Als de patient, de miſdaadiger op de kar ſtond, zat.* C'eſt un avaleur de charrettes ferrées, un goinfre. *'t Is een ſlokdarm, vraat.* Il ſe dit auſſi d'un fanfaron. *Een ſnoever, een pogcher.*

CHARRON. m. Ouvrier qui fait des trains de carroſſes, des chariots &c. *Wagenmaaker.* Bois de CHARRONNAGE. *Wagenſchot, wagenmaakers hout.*

CHARRONNERIE. (Ouvrage de) *Wagenmaakers werk, koetſen en wagens.*

CHARROY. m. Chariage, voiture par charroy. *Wagenvragt.* On lui a paye pour le charroy. . . . *Men heeft hem voor de vragt, wagenvragt betaald.* On n'y peut aller par charroy. *Men kan'er met geen wagens komen, na toe reizen.* Le chemin du charroy. *De ry-weg, wagen-weg.*

CHARRUË. f. Machine à labourer la terre. *Ploeg.* Le manche de la charruë. *De ſteel van de ploeg.* Conduire, mener la charruë. *Agter de ploeg loopen, de ploeg ſtieren.* C'eſt une charruë mal attelée, phr. *'t Is een ſlegt geſpan, zy trekken geen een lyn, 't is een bedurven huishouden.* Mettre la charruë devant les bœufs. *De wagen ſpannen voor de oſſen, het agterſte voor zetten, averegts verkeerd.*

CHARTEPARTIE. f. Acte conventionnel du proprietaire d'un vaiſſeau & du marchand qui l'affrete. *Certeparty. Contract van huur en bevragting van 't ſchip, tuſſen den eigenaar en den bevragter.*

CHARTRE. f. Se diſoit autrefois pour priſon. *Kerker.* Il n'eſt pas permis de tenir un homme en *chartre privée*, en priſon chez ſoy, ſans authorité de juſtice. *Het is niet geoorloft, een menſch in zyn huis gevangen te houden, van zyn huis een kerker te maaken.* Tomber en chartre, en langueur, être malade de conſomption. *Tot de teering vervallen, aan een kwynende ziekte vaſt zyn.*

CHARTRES. Chartes. f. pl. Anciens titres, anciens documents. *Oude handveſten, tytels, beſcheiden.* Nonobſtant clameur de haro, chartre Normande &c. *Niettegenſtaande het geroep van haro, en andere voorregten, handveſten van Normandyen.*

CHARTREUX. Religieux de la fondation de St. Bruno. *Karthuizer, cathuiſer.* Les chartreux obſervent un jeune & un ſilence prèsque continuel. *De karthuizers vaſten en zwygen de meeſte tyd.* Il

alla

Digitized by Google

alla coucher, loger aux Chartreux. *Hy ging by de Karthuizers, in 't Karthuizer klooſter vernagten, verblyf houden.* La grande CHARTREUSE eſt près de Grenoble. *Het groot Karthuizers klooſter is digt by Grenoble.* CHARTRIER. m. lieu où ſe gardent les chartres, les titres d'une Abbaye &c. *Plaats daar de oude tytels, oude handveſten eener Abdy bewaard worden.*

CHAS. m. Piece de cuivre quarrée, par où paſſe la ligne du plomb au Maſſon. *Vierkant koper blokje, daar de Metzelaars lyn, aan 't paslood vaſt, doorgaat.*

CHASSE. f. Action de chaſſer. *Jagt.* Aller à la chaſſe. *op de Jagt gaan.* Prendre le plaiſir de la chaſſe. *Het vermaak van de Jagt neemen, zig op de Jagt verluſtigen.* Pays de chaſſe. *Jaagland.* Chiens de chaſſe. *Jagthonden.* Donner la chaſſe aux Ennemis. *Op de Vyand los gaan, de vyanden nazetten, vervolgen.* Donner la chaſſe aux Capres, aux vaiſſeaux ennemis. *Jagt maaken op de Kapers, op de vyandlyke ſchepen.*

CHASSE, au jeu de paume, lieu où tombe la balle au ſecond bond. *Kaats, plaats daar de bal met de tweede ſtuit valt.* Gagner une chaſſe. *Een kaats winnen.* Marquer la chaſſe. *De kaats teekenen.* Chaſſe là. *Tekend die kaats.* Chaſſe là, notez bien cela. phr. *Tekend die kaats, let daar wel op.* Nora bene.

CHÂSSE. f. Lilez CHAASSE. Eſpece de caiſſe où ſe gardent les reliques de quelque Saint. *Beenderbus, lus of kiſt daar de overblyſſels van eenig Sanct bewaard worden.* On ordonna de deſcendre la châſſe de Sainte Genevieve pour avoir de la pluye, du beau temps. *Men beval de kas, bus, kiſt van de H. Genoveva neer te laaten, om regen, om mooy weer te krygen.* CHASSE. de boucle partie où eſt le bouton. *Plaatje daar de geſpknop overkomt.*

CHASSE-AVANT Celui qui conduit & fait marcher les ouvriers & les chariots. *Aanvoerder, presmeeſter over 't werkvolk en de wagens aangeſteld.* CHASSE-CHIEN. Bas officier de l'Égliſe, redoutable à la jeuneſſe qui babille au lieu d'écouter le Miniſtre. *Hondeſlager, Kerkbediende van de laagſte rang.* CHASSE-COUSIN. on appelle ainſi de méchant vin frelaté, de la piquette, de la baiſſiere. *Platte wyn, ſlegte wyn, die de Neeſjes en vrinden van de deur houd.*

CHASSE-MARÉE, Voiturier qui apporte la marée dans les villes éloignées de la côte. *Visjaager, ventjaager die met zeevis na de landſteden reisd.*

CHASSER. v. n. Exercer la chaſſe. *Jaagen, op de Jagt gaan.* Chaſſer aux lapins, aux perdrix. *Na de konynen, patryzen jaagen.* Chaſſer ſur les terres d'autrui. *Op iemands land, bodem jaagen*; ook, *in iemands vaarwater komen, iemand te na komen.* Les bons chiens chaſſent de race. *De goede honden jaagen uit den aart*; ook; *zoo de ouden zongen, zoo piepen de jongen.* Elle chaſſe de race. *Dat heeft zy van niemand vreemds, haar moeder was mee groen om haar hart.* Chaſſer au plat. *Braaf aan eeten van't wilt, of de ſpys die op geſchoteld word; 'er braaf agter zitten.* CHASSER les ennemis, les pouſſer à force ouverte. *De vyanden op de vlugt dryven, verjaagen, nazetten.* On les chaſſa juſque par de là le Canal. *Men verjoeg, verdreef ze tot over de graft, vaart.* Il a été chaſſé comme un coquin. *Hy is als een ſchoft weg gejaagd.* La faim chaſſe le loup hors des bois. phr. *De honger doet de wolf uit zyn leger komen: armoede zoekt liſt, noodleerd bidden.* Chaſſer, bannir la mélancholie. *De droefheid, 't hartzeer verbannen, verdryven.*

CHASSER, Mener les vaches aux champs. *De koeyen in de weyde, in't veld brengen, na de weyde dryven.* Chaſſer les cercles d'un tonneau, les faire aller plus bas. *De hoepels dryven, laager inſlaan.* Chaſſer une cheville dans un trou. *Een pen in een gat ſlaan, jaagen.* Un clou chaſſe l'autre. *De eene ſpyker jaagd, ſlaat den ander uit*; in den figuurlyken zin is't, *den een zyn dood is den ander zyn brood*: ook wel, *het eene mes houd't ander in de ſchee.*

CHASSER ſur un vaiſſeau, lui donner la chaſſe, l'obliger à la fuite. *Jagt maaken op een ſchip, daar op aan zeilen, aan houden, het doen vlugten.* Chaſſer ſur ſes ancres, moüiller dans un fonds de mauvaiſe tenuë. *Driftig, gaande raaken, doorgaan.*

CHASSERESSE (Diane la), ou Déeſſe de la chaſſe. *Diana de Jagt-godin.* CHASSEUR. celui qui chaſſe, qui aime la chaſſe. *Jaager, lief hebber van de Jagt.* Eſaü étoit grand chaſſeur. *Eſau was een groot Jaager, een lief hebber van de Jagt.*

CHASSIE. f. Humeur glüante qui coule des yeux. *Oogendragt, oogſmeer, lepigheid.* CHASSIEUSE. EUX. adj. qui a de la chaſſie aux yeux. *Leepoogig.* La chaſſieuſe Dulcinée du Toboſo. *De leepoogige Dulcinea van Toboſo.*

CHASSIS. m. Fenêtre de papier huilé. *Papiere raam, ſchuifvenſter van geölyd papier.* Lever le chaſſis. *De raam op trekken.* Baiſſer le chaſſis. *De raam neerlaaten.* Chaſſis ou premier quadre d'un tableau, ſur quoy la toile eſt tenduë. *Raamt of grove lyſt daar 't doek, paneel van een ſchildery overgetrokken, geſpannen is.* CHASSIS d'une table, ce qui en ſoutient le deſſus. *Voet, onderwerk van een tafel.* CHASSIS ou métier ſur lequel on étend l'étoffe qu'on veut broder, piquer. *Raamt daar men't ſtof dat geborduurd, gepikeerd zal worden overſpand.* Chaſſis d'imprimerie, quarré de bandes de fer, où s'arrangent les formes. *Drukkers raam daar de vormen in geſchikt en vaſt gemaakt worden.*

CHASSOIR. m. Morceau de bois ſur lequel frappe le tonnelier pour enfoncer les cercles. *Dryver, kuypers-dryfhout om de hoepels aan te dryven.*

CHASSUBLE. m. Ornement que le Prêtre met par deſſus l'aube. *Kaſuiffel, overkleed van den Prieſter.* CHASSUBLIER. celui qui fait des ornements d'Egliſe. *Kaſuiffelmaaker, ornamentwerker.*

CHASTAIGNE. *Kaſtanie.* CHASTEAU. *Kaſteel.* CHASTELAIN. *Kaſtelein.* CHASTIER. *Kaſtyden.* CHASTRER. *Lubben.* Se trouveront écrits ſans S. pour obéir à l'uſage.

CHASTE. adj. Modéré, non ſenſuel. *Kuis, kuiſch, eerbaar.* Femme chaſte de corps & d'eſprit. *Vrouw kuiſch van ligchaam en van gemoed.* Cela bleſſe les oreilles chaſtes. *Dat kwetſt de kuiſche ooren.* CHASTEMENT. Adv. Avec chaſteté. *Kuiſchelyk, op een eerbaare wyze.* Vivre chaſtement. *Kuiſchelyk leeven.* CHASTETE f. Vertu par laquelle on eſt chaſte. *Kuisheid, eerbaarheid.* La chaſteté de Joſeph, de Suſane, de Lucrece. *De kuisheid van Joſeph, Suſanna, Lucretia.* Les Veſtales Romaines faiſoient vœu de chaſteté. *De Roomſche Veſtaalen deeden een beloſte van haare kuisheid te zullen bewaaren.* Elles étoient enterrées toutes vives quand elles avoient péché contre la chaſteté. *Zy wierden levendig begraaven als zy tegen de kuisheid gezondigd hadden.*

CHAT. m. Animal Domeſtique aſſez connu. *Kat, kater.* Chat gris. *Graauwe kat.* Jeune chat. *Jonge kat.* Vieux

Digitized by Google

chat. *Oude kater.* Le chat a friponné quelque choſe. *De kat heeft iets geſnoept.* Un chat ſauvage ou chat héret. *Een wilde kat.* Gueter quelqu'un, quelque choſe comme le chat fait la ſouris. *Iemand iets beloeren, als de kat de muis doet; op zyn luimen leggen.* à bon chat bon rat. phr. *Hard tegen hard: wel aangevallen wel verweerd: bruy je my, ik bruy je weer.* Ils s'accordent comme chiens & chats. *Zy leven ſamen als katten en honden.* De nuit tous les chats ſont gris. *'s Nagts zyn alle katjes graauw.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. *Men moet de ſlaapende hond niet wakker maaken; de verdronke koe niet uit de ſloot haalen.* Il m'a payé en chats & en rats. *Hy heeft my by ſtukken en brokken betaald.* Il entend bien le chat ſans dire minon. *Hy verſtaat met een half woord; hy vat ten eerſten wat men zeggen wil.* Il me jette le chat aux jambes. *Hy leid de ſchuld op my, hy zoekt my daar mede aan te haalen, om't parket te helpen.* La pauvre fille a laiſſé aller le chat au fromage. *De arme ſloof heeft'er aan geweeſt, heeft een ongelukje gehad.* Il ſçait tirer les marons du feu avec la pate du chat. *Hy weet de kaſtanien, met de kat zyn poot, uyt het vuur te haalen.* Chat échaudé craint l'eau froide. *Die eens by de neus gevat is, krygt achterdogt; gelooft, vertrouwd niet ligt.* Je ne veux pas acheter chat en poche. *Ik wil geen kat in een zak koopen, ik zal eerſt wel toe zien.* Il faut noter que l'on dit ordinairement, *Kat*, pour CHAT; bien que le mot Flamand ſignifie CHATTE, à proprement parler.

CHATAIGNE, ou CHATAGNE. f. Fruit du chataignier. *Kaſtanie.* Chataignes boüillies, roties, pelées. *Gekookte, gebraade, gepelde kaſtanien.* La plus part des Limouſins mangent du pain de chataigne. *De meeſte Limoſynen eeten kaſtanie brood.*

CHATAIGNERAYE. f. Lieu planté de chataigniers. *Kaſtanie bogaard, land met kaſtanie boomen beplant.* CHATAIGNIER. m. *Kaſtanie, of kaſtanje boom.*

CHÂTAIN. adj. Couleur d'écorce de chataigne. *Kaſtanie koleur, kaſtanie bruyn.* Poil chatain, cheveux chatains. *Kaſtanie bruin hair.*

CHATE, voy CHATTE, la femelle du chat. *Kat, wyfje van de kater.*

CHÂTEAU, ou CHASTEAU, comme on l'écriroit ſans le torrent de l'uſage. *Kaſteel, ſlot.* Le chateau eſt une maiſon fortifiée. *Het kaſteel, 't ſlot is een huis dat verſterkt, ſterk gemaakt is.* Le chateau doit commander à la ville. *Het kaſteel, 't ſlot moet hooger ſtaan als de ſtad, moet de ſtad konnen beſchieten.* Bâtir des chateaux en Eſpagne. phr. *Kaſteelen in de lugt bouwen.* CHATEAU ou Gaillard d'avant, chateau de prouë, exhauſſement à l'avant du vaiſſeau. *De bak, 't voorkaſteel, de voorplegt van 't ſchip.* CHATEAU ou Gaillard d'arriere, Chateau de poupe. *Achterkaſteel, ſchans of ſtuurplegt van 't Schip.*

CHÂTELAIN. Seigneur d'une chatellenie, ou d'une terre à titre de chatellenie. *Kaſtelein, kaſteelvoogd, Grondheer van een Caſtelenie.* Le Juge Châtelain, établi par le Seigneur chatelain. *Rechter, amptman van een Caſtelein aangeſteld.* Dom Quixotte appelloit Seigneur Châtelain, l'hoſte du premier cabaret borgne. *Dom Quixotte heete, noemde Heer Kaſtelein den eerſte kroegwaard die hy vond.*

CHÂTELET. m. Petit chateau autrefois le ſéjour, domicile du Seigneur Châtelain. *Kaſteeltje, kaſteleins wooning.*

CHÂTELET de Paris, Tribunal où ſe jugent les affaires civiles & criminelles en premiere inſtance. *Gerechtshof te Parys, daar de Civile en Crimineele zaaken ter eerſte inſtantie gewezen worden.* Conſeiller au Châtelet. *Raadsheer voor't Chatelet.* Malin comme un Procureur au Châtelet. *Loos, ſlim, kwaadaardig als een Procureur van't Chatelet.* Il fut mené au grand, au petit Châtelet. *Hy wierd in't groote, in't kleine Chatelet, in de boeyen gevangen gebragt.*

CHÂTELLENIE ou CHATELENIE. f. Seigneurie & Juriſdiction du Seigneur Châtelain. *Caſteleny, Heerlykheid, gebied des Caſteleins, of ambagtsheer.* Les terres de la Chatellenie d'Ipres. *De landen der Caſteleny van Ieperen.*

CHATHUANT. m. Liſez CHAHÜANT, gros hibou. *Nagtuil, kerk-uil.* Le cri du chathüant eſt hydeux. *'t Geſchreeuw van de nagt-uil is naar.*

CHÂTIER. v.a. Punir, corriger. *Kaſtyden, ſtraffen.* Châtier les Enfans déſobéiſſans. *De ongehoorzaame kinderen kaſtyden, ſtraffen.* Qui bien aime bien châtie. *Die regt bemind, die wel kaſtyd.* Châtier un poëme, le corriger, le rendre auſſi exact qu'il ſe peut. *Een gedicht beſchaaven, beſnoeyen, van de ſtopwoorden en taalgebreeken zuiveren.* Son ſtyle n'eſt pas aſſez châtié, concis. *Zyn ſtyl is niet beſchaafd, beknopt genoeg.* CHATIMENT m. Punition, correction. *Kaſtyding, ſtraf, tugtiging.* Impoſer un châtiment ſevère. *Een ſtrenge kaſtyding, harde ſtraf opleggen.* C'eſt un viſible châtiment de Dieu. *'t Is een zigtbaare kaſtyding van God.*

CHATON. m. Petit chat. *Jonge kat, katje.*

CHATON Ou tête de la bague dans laquelle s'encha ſe la pierre fine. *Ring-kas.*

CHATOÜILLEMENT. m. *Kitteling.* un chatoüillement continuel. *Een geduurige kitteling.* CHATOÜILLER quelqu'un, le provoquer à rire. *Iemand kittelen.* Fy donc, vous me chatoüillez trop fort! *Foey dan, gy kitteld my te hard!* Ce vin chatoüille le palais, la gorge. *Die wyn kitteld, vleyd het verhemelte, de keel.* La muſique chatoüille les oreilles. *Het muziek kitteld, ſtreeld de ooren.* La loüange chatoüille, flatte l'Eſprit. *De lof, de roem die men ontfangt kitteld, vleyd, ſtreeld de geeſt.* Il ſe chatoüille pour ſe faire rire. phr. *Hy houd'em vrolyker dan hy in der daad wel is.* CHATOÜILLEUSE. FUX. adj. Senſible au chatoüillement. *Kittelagtig.* Vous êtes bien chatoüilleuſe, chatoüilleux! *Wat zyt gy ook kittelagtig!* Je ne ſuis pas ſi chatoüilleuſe, ſi ſenſible à l'amour. *Ik val zoo kittelagtig, zoo man ziek niet.* Cet homme eſt bien chatoüilleux, ſe pique aiſément. *Die man is heel kitteloorig, ligt geraakt.* La queſtion eſt bien chatoüilleuſe, délicate. *De vraag, de materie is heel teder, luiſterd heel naauw.*

CHÂTRÉ. Il a la mine d'un châtré. *Hy ziet'er uit of hy gelubd, ontmand was, hy ziet'er zoo pips, zoo naar uit.*

CHÂTRER Un chien, un chat, lui oter les teſticules. *Een hond, een kat lubben.* Châtrer une truye. *Een zog ſnyden.* Châtrer un livre, en retrancher quelque partie. *Een boek kaſtreeren, verminken, daar een deel uitlappen.* Châtrer des fagots, en oter des bâtons. *Takkeboſſen dunder, kleinder maaken, daar houten uit ſteelen.* Châtrer des mouches, des ruches, en oter le miel. *De honing, 't waſch uit de bykorven neemen.*

CHATREUR de chiens. *Honde-lubber.* Châtreur de chats. *Katte-lubber.* Châtreur, voleur de fagots. *Houtſteelder uit de takkeboſſen.* Châtreur de livres, Plagiaire effronté. *Onbeſchaamde plonderaar.*

CHATS. m. pl. On appelle ainſi les fleurs folles du noyer, du coudrier &c. *De bloeyſem van de nooteboom en hazelaar als busjes of riſtjes hangende.*

CHATTE. f. La femelle du chat. *Kat, wyfjes kat.* Cet-

te

Digitized by Google

te chatte court les goutieres. *Die kat loopt krollen in de gooten.* Elle eſt friande comme une chatte. *Zy is ſnoepagtig als een kat.*

CHATTEMITE. Faire la chattemite, affecter une contenance humble & flatteuſe, afin de mieux tromper. *Den ſchynheilige ſpeelen, fleemen, pluimſtryken, ſlikflooyen.* Il a beau faire la chattemite, je ne ſerai pas ſa duppe. *Al praate hy zoo zoet als Brugman, hy zal my toch niet bedriegen, loeren, beet krygen.* Voyez un peu comment elle fait la chattemite! *Ziet haar eens fleemen, ſlikflooyen!*

CHATTER. v. n. Faire des chats. *Jonge katten krygen, werpen.*

CHATTIERE f. Trou qu'on laiſſe à une porte pour que le chat y paſſe. *Kattedeurtje, kattegat.*

CHAUD. DE. adj. Qui participe à la nature du feu. *Heet, warm.* Le vin eſt chaud. *De wyn is heet.* Les épices ſont chaudes. *De ſpeceryen zyn heet.* Le ſoleil eſt bien chaud aujourd'hui. *De zon is van daag wakker heet, ſteekt luſtig van daag.* **CHAUD**, eſt auſſi ſubſtantif. *Hitte, warmte.* Souffrir le chaud & le froid. *Hitte en koude verdraagen.* **CHAUD**, échauffé, rendu chaud. *Warm, heet gemaakt.* Prendre un boüillon tout chaud. *Een* bouillon *heel warm inſlurpen.* Cette chambre eſt bonne & chaude. *Die kamer is bekwaam en warm.* Manteau bon & chaud. *Goede en warme mantel.* Une chaude allarme. phr. *Een ſchielyke en grooten angſt.* Il nous l'a donné bien chaude. *Hy heeft ons geen kleintje bang gemaakt.* Tomber de fievre en chaud mal. *Van de wal in de ſloot raaken.* Il fit bien chaud dans ce combat là. *Het ging'er heet van de rooſter in dat gevegt.* Je lui rendrai chaud comme braiſe. *Ik zal 't hem wel inpeeperen.* Il n'y a rien de trop chaud ni trop froid pour lui. *Geen ding is voor hem te heet nog te koud; hy ſleept al na hem wat hy kan; hy is geweldig happig, handgaauw.* Il ſouffle le chaud & le froid. *Het is een huichelaar, hy blaaſd heet en koud uit eene mond.*

CHAUD. DE. Luxurieux, en amour. *Heet, ritſig, geil, hoeragtig.* Il eſt chaud auprès des femmes. *Hy is heet na 't vrouwvolk.* C'eſt une chienne chaude. *'t Is een ritſige teef, een hoeragtig wyf.* **CHAUD.** Prompt, ardent. Il eſt chaud & emporté. *Hy is heet, ieverig en oploopend.* C'eſt un chaud amy, un amy zelé. *'t Is een ieverige vrind, die voor iemand in 't vuur zou loopen.*

CHAUDE (à la) à la haſte, ſur l'heure. *In de eerſte drift, onbedachtelyk, voor de vuiſt.* Cela ſe fit à la chaude. *Dat wierd in de eerſte drift, voor de vuiſt gedaan, verrigt.*

CHAUDE, donner une chaude à la beſogne, terme d'orfevre. *Het werk een gloey geeven, in en uit het fornuis haalen om te ſmeden.*

CHAUDEAU. m. Vieux mot, broüet ou Boüillon du lendemain des Nopces. *Een ſpecie van bier en broodje of kandeel tot verkwikking, hartſterking der nieuw getrouwde.*

CHAUDEMENT. adv. *Warmtjes.* Tenir un malade chaudement. *Een zieke warmtjes houden.* Pourſuivre chaudement une affaire. *Een zaak met iever voortzetten.* Cette réſolution fut priſe un peu chaudement, un peu à la haſte. *Dat beſluit wierd wat ſchielyk genomen.*

CHAUDEPISSE. f. Se dit quelque fois pour incommodité d'uriner. *Koude pis, pynlykheid in 't waterloozen.*

CHAUDERON. m. Liſez **CHODRON.** Chaudiere à anſe. *Ketel met een hengſel.* Ecurer un chaudron. *Een Ketel ſchuuren.* **CHAUDERON** de Pompe, terme de mer. Voy l'**ACAD.** *Pompketel, loode daal van de pomp.*

CHAUDIERE de teinturier. *Verfketel.* Chaudiere de Braſſeur. *Brouwketel.* Chaudiere à goudron. *Teerketel.*

CHAUDRONNIER. Artiſan qui travaille en cuivre. *Een koperſlaager.* Un Maiſtre chaudronnier. *Een koperſlaagers Baas.* **CHAUDRONNIER**, rapetaſſeur de vieux chaudrons &c. *Ketelboeter, ketellapper.* Le cifflet du chaudronnier. *De ketellappers fluit.*

CHAUFFAGE m. Proviſion de bois, de tourbes. *Brand, voorraad van brandhout en turf.* Le bois eſt un bon chauffage. *Hout is goede brand.*

CHAUFFEPIED. m. **CHAUFFRETTE** f. & non ÉTUVE comme on dit abuſivement en Hollande: eſpece de boite quarrée pour renfermer le feu qu'on tient ſous ſes pieds &c. quand on a froid. *Stoof.* Donnez un chauffepied à Mademoiſelle. *Geef een ſtoof aan Mejuffrouw.*

CHAUFFER. v. a. Donner de la chaleur. *Warmen, warm, heet maaken.* Chauffer une chemiſe. *Een hembd warmen, warm maaken.* Chauffer le four. *Den oven heet maaken.* Mettre de l'eau chauffer. *Water overhangen, warm maaken.* Ce n'eſt pas pour vous que le four chauffe. phr. *Die moeyte word voor u niet genomen, daar zult gy niet van trekken.*

CHAUFFER Un vaiſſeau, lui donner le feu pour le nettoyer. *Een ſchip zengen, gaar maaken, blaaken.* Chauffer un bordage. *Een boeyplank op de loog leggen, gaar maaken.* Se **CHAUFFER** auprès du feu. *Zig warmen by 't vuur.* Nous allons voir dequel bois il ſe chauffe. phr. *Wy gaan zien hoe hy te moede is: wat hy in 't ſchild voerd, wat hy vermag.*

CHAUFFRETTE. f. **CHAUFFEPIED.** *Stoof.* Une chauffrette doublée, garnie de fer blanc en dedans. *Een Franſche ſtoof met blik van binnen beſlagen.*

CHAUFFOIR D'un convent. m. le lieu où les Religieux ſe vont chauffer. *Stookhuis, gemeenen haart, of kagchelkamer van een klooſter.*

CHAUFFOUR. m. Grand four où l'on cuit la chaux. *Kalkoven, oven daar de kalk gebrand word.* Chauffour eſt auſſi le nom du lieu convert où ſe conſerve la chaux.

CHAUFFOURNIER. Celui qui brule la chaux. *Kalkbrander.* **CHAUFFOURNIER** eſt auſſi celui qui la vend. *Kalkverkooper.*

CHAUME. m. Eſtoubles, les tuyaux de bled qui reſtent dans les champs. *Stoppels, dekſtroo, al de ſtoppels of koornhalmen die op 't veld na den oegſt blyven.* Des maiſons convertes de chaume. *Huizen met ſtoppels of ſtroo bedekt, huizen met ſtroodaken.*

CHAUMER. v. n. Couper, arracher du chaume. *De ſtoppelen tot dekſtroo gaan plukken, uithaalen.*

CHAUMIERE, CHAUMINE. f. Petite maiſon couverte de chaume. *Boere hut, boere wooning met een ſtroo dak.* Ce pays eſt pauvre il n'y a que des chaumieres. *Dat land is kaal, daar zyn maar boere hutten, ſtroodaken.*

CHAUSSE à Paſſer de l'hypocras. f. *Een kous of zak om de hypocras door te zygen, te laaten druipen.* Chauſſes ou bas de toiles. *Linnen kouſſen.* Chauſſes d'eſtame. *Geweven kouſſen.* **CHAUSSES**, au pluriel ſe prend auſſi pour, haut de chauſſes. *Broek.* Chauſſes de page. *Pagies broek.* Chauſſes à la matelote. *Bootsgezels broek, wye broek, pikbroek.* Tirer ſes chauſſes, ſe tirer le nerf. phr. *Zyn biezen pakken, zyn gat ſchuuren.* On le tient au cul & au chauſſes. *Men heeft hem wakker beet, hy is drommels in 't naauw.*

CHAUSSÉE. f. Levée de terre pour retenir l'eau dans ſon lit. *Kadyk ofte dykagie, ſchoeying om 't water in te houden, het overvloeyen te beletten.* La chauſſée d'un Etang. *De kadyk om een vyver.* Il ſe promenoit ſur la chauſſée. *Hy wandelde over den dyk.* à rez de chauſſée. adv. à l'uni, à l'égal du terrain, du ſol ou de la ſuperficie de la terre. *Langs de grond, waterpas.*

Digitized by Google

CHAUSSEPIED. m. Inſtrument d'yvoire ou d'ebene pour chauſſer des ſouliers neufs. *Aantrekker, om nieuwe ſchoenen ligter aan te krygen.*

CHAUSSER. Ses ſouliers, les mettre à ſes pieds. v. a. *Zyn ſchoenen aantrekken, aan zyn voeten doen.* Chauſſer ſes bas. *Zyn kouſſen aantrekken.* Ces ſouliers, ces bas là chauſſent bien. *Die kouſſen, die ſchoenen zitten wel aan't leen, aan de voeten.* Qui eſt le cordonnier qui vous chauſſe? *Wat voor een ſchoenmaaker is't die voor u werkt, die u ſchoenen maakt?* Ces deux perſonnes là chauſſent à même point. phr. *Die twee ſchoeyen op een leeſt; 't zyn twee hoofden onder een kaproen.* Chauſſez vos lunettes. phr. *Zet uw brillen op, let'er beter op.*

CHAUSSER. (Se) prendre ſes bas & ſes ſouliers. *Zyn kouſſen en ſchoenen aantrekken.* Chauſſez vous vite. *Trekt gaauw kouſſen en ſchoenen aan.* Se chauſſer, ſe ficher quelque choſe dans la teſte, ſe coëffer de quelque étrange opinion. *Iets in zyn kop krygen, vreemde concepten formeeren.*

CHAUSSETRAPE. f. Fer à quatre pointes dont il y en a toûjours une en haut. *Voetangel.* On y avoit ſemé, mis des chauſſes trapes. *Men had'er voetangels geſtrooid, gelegd.*

CHAUSSETTE. f. Bas de toile entre la chair & le bas. *Linne kous, onderkous.* Mettre des chauſſettes. *Linne kouſſen, onderkouſſen aandoen.*

CHAUSSON. m. *Sok.* Une paire de chauſſons. *Een paar ſokken.* Tout ſon linge tiendroit dans un chauſſon. *Al zyn linnegoed zou gemakkelyk in een ſok konnen.*

CHAUSSURE. f. Botte, ſoulier ou Pantoufle. *Schoeyſel, 't zy laars, ſchoen of muil.* Chauſſure à l'Antique. *Ouwerwets ſchoeyſel.* Il a trouvé chauſſure à ſon pied. phr. *Hy heeft zyn portuur gevonden, den ander is mede niet mank.*

CHAUVE. adj. Qui n'a plus de cheveux. *Kaal.* Avoir la teſte chauve. *Een kaal hoofd hebben.* l'Empereur Charles le chauve Roy de France érigea la Hollande en Comté qu'il donna à Thierry premier. *Keizer Karel de Kale maakte Holland tot een Graafſchap, 't welke hy Diederik den eerſten opdroeg.* L'occaſion eſt chauve par derriere. fig. *De gelegentheid is van agter kaal, zy is niet weer te krygen als ze eens voorby is.*

CHAUVESOURIS. f. Oiſeau nocturne aſſez connu. *Vleermuis.* Il reſſemble aux chauveſouris & aux Hibous qui fuyent la lumiere. *Hy gelykt de vleermuizen en nagt-uylen, die 't licht vlieden, ſchuwen.*

CHAUVIR. v. n. Dreſſer. *Opſteeken.* Quand l'aſne chauvit les oreilles. *Als den ezel zyn ooren opſteekt.*

CHAUX. f. Pierre cuite ou réduite en mortier. *Kalk, kalkſteen.* De la chaux vive. *Ongebluſte kalk.* Lait de chaux pour blanchir les murailles. *Kalkwater om de muuren te witten.* Bâtir à chaux & à ciment. *Met kalk en cement bouwen.* Cela eſt fait à chaux & à ciment. fig. *Dat is vaſt in't cement, zoo vaſt als een muur.*

CHAUX de Chymiſte, c'eſt la poudre des metaux ou mineraux qu'on à laiſſé longtemps dans un feu violent. Voy L'Acad. Fr.

CHE.

CHEF. m. Teſte, en parlant des Saints. *Hoofd.* Le Chef de St. Jean Baptiſte. *St. Jans hoofd.* Chef, Principal d'un corps, d'une aſſemblée. *Hoofd, voornaamſte.* Le Pape eſt le chef de l'Egliſe Romaine. *De Paus is het hoofd van de Roomſche Kerk.* Le Chancelier eſt le chef de la juſtice. *Den Cancelier is't hoofd van 't geregt.* Un chef de famille. *Een huisvader of hoofd van een geſlagt.* Il eſt le chef du nom & des armes de cette maiſon là. *Hy is de eerſte, het hoofd van dat ſtamhuis, hy voerd d'oudſte naam en wapens.* Un chef d'armée, un Général. *Een Veldoverſte, een Generaal of Legerhoofd.* Si l'armée avoit un bon chef. *Als'er een goed hoofd over't Leger ſtond.* Un chef de parti. *Een hoofd, een voornaam lid van een aanhang, of Party.*

CHEF de Blaſon, piece qui occupe le tiers le plus haut de l'Ecu. *Het bovenſte derde deel van't wapenſchild.* Un champ d'argent au chef de gueules. *Een zilvere veld boven rood.*

CHEF d'Esquadre. Voy Escadre. *Commandeur van een byzonder Eſquader.* Chef de file, on appelle ainſi le premier fantaſſin de la file. *Voorſte ſoldaat in een ry.*

CHEF. (en) adv. En qualité de chef, de premier Général. *Als opperhoofd.* Commander l'armée en chef. *Het leger als opperhoofd gebieden, het opperbevel daar over voeren.* De ſon chef, de ſon propre. *Van zyn eigen.* Il a 50000 Ecus de ſon chef. *Hy heeft vyftig duizend kroonen van zyn eige, voor zyn hoofd.* Il a fait cela de ſon chef, de ſon propre mouvement. *Dat heeft hy uit zig zelfs, door eige beweeging, op zyn eigen houtje gedaan.* Chef, Article, point d'accuſation. *Deel, punct of artikel van beſchuldiging.* Répondre à tous les points de l'accuſation. *Antwoorden op al de deelen, puncten, artikels van de beſchuldiging.* Crime de Majeſté au premier chef, au premier degré. *Misdryf van gekweiſte Majeſteit in de eerſte of hoogſte graad.*

CHEF D'OEUVRE. l' F. Ne ſe prononce point. m. Preuve de la capacité de l'ouvrier qui prétend à la maiſtriſe. *Proef, proefſtuk, meeſterſtuk.* Il a préſenté ſon chef-d'oeuvre aux Maiſtres. *Hy heeft zyn proef getoond aan de overluiden.* Ce Palais eſt un chef d'oeuvre d'Architecture. *Dat Paleis is een proefſtuk, meeſterſtuk van de bouwkunde.* Vous avez fait un beau chef d'œuvre. phr. ir: *Gy hebt u braaf uitgeſlooft, gy hebt ſchoon by de hielen gewerkt.*

CHEF LIEU. m. Lieu principal, principal manoir d'un Seigneur de Fief. *Voornaam verblyf van een grond- of landheer.*

CHELIDOINE. f. Plante médecinale, Éclaire, Felonque. *Groote gouwe, goud wortel.* Petite chelidoine ou petite éclaire. *Kleine gouwe.*

CHEMIN. m. Voye, Sentier. *Weg, pad.* Chemin uni. *Gladde, effen weg.* Chemin de Charroy. *Ryweg, wagenweg.* Chemin battu, frayé. *Gebaande weg, bereiſde weg.* Chemin pour les gens de pied. *Voetpad, weg voor die te voet reizen.* Voler ſur les grands chemins. *Op de groote, of des Heeren wegen rooven.* Couper le chemin, le paſſage aux Ennemis. *De vyanden de pas affuyden, de doortogt beletten.* Couper chemin à la chicane, aux querelles, disputes. *De verdere twiſt vermyden, ſtuiten, voorkomen, uit de weg ruimen.*

CHEMIN, au ſens figuré a beaucoup d'acceptions. les adverſitez ſont le chemin du ciel. *De tegenſpoeden zyn de weg des Hemels.* Il va le chemin du gibet. *Hy volgd de weg, het ſpoor na de galg.* C'eſt le grand chemin des vaches. phr. *'t Is de gewoone ſtentrum, het gemeenſte gebruik.* Aller le droit chemin. *Regt door zee gaan, opregt, openhartig handelen.* Prendre le chemin des Ecoliers. *De langſte weg om kiezen.* Je trouve toûjours quelque pierre dans mon chemin. *Ik vind altyd wat in de weg.* Patience, je le trouverai en mon chemin. *Wagt maar, ik zal hem wel eens beet hebben, onder ſim krygen.* Je le menerai par un chemin ou il n'y aura point de pierres. *Ik zal hem luſtig wat te doen geeven.* Je lui ferai bien voir du chemin. *Ik zal hem*

geen

Digitized by Google

geen kleintje agter de vodden zitten. Il n'en faut pas aller à quatre chemins. *Men moet de zaak niet langer ontveinzen, men hoeft geen omweegen langer te zoeken.* Il eſt demeuré en beau chemin. *Hy was met zyn zaak vry ver heen, 't is jammer dat hy die niet heeft volbragt, dat hy daar in is blyven ſteeken.*

CHEMIN couvert ou CORRIDOR. m. Eſpace du rez de chauſſée, du côté de la campagne, large de trois à quatre toiſes & couvert d'un parapet qui regne tout autour du foſſé. *Bedekte weg, of cingel met ſtormpaalen en borſtweeringen voorzien.* Se loger ſur le chemin couvert. *Op de bedekte weg poſt vatten en behouden.* Chemin des rondes, entre le rempart & la muraille d'une ville de guerre. *Het pad of de weg voor die de ronde gaan doen.*

CHEMIN de St. Jacques ou la voye lactée, l'eſpace du firmament, parſemé d'étoiles qui paroiſſent blanchâtres. *De melk weg, ſtreep of ſpatie van 't firmament daar de ſterren een ſlaauw licht geeven.*

CHEMINÉE. f. *Schoorſteen.* Le coin de la cheminée. *Het hoekjen van de ſchoorſteen.* Le tuyau de la cheminée. *De pyp van de ſchoorſteen.* Manteau de cheminée. *Schoorſteen-mantel.* Ramonneur de cheminée. *Schoorſteenveeger.* Le vent abbattit bien des cheminées. *De wind woey veel ſchoorſteenen omver.* Se marier ſous la cheminée, ſans éclat. *Stilletjes en zonder gerugt trouwen, onder de roos.*

CHEMINER. v.n. Aller le chemin. *Gaan, reizen, de reis voortzetten.* Après avoir aſſez cheminé. *Na genoeg gegaan, gereiſd, op weg geweeſt te hebben.* Cheminer nuit & jour. *Nagt en dag reizen.* Cheminer dans la crainte de Dieu. fig: *In Gods vreeze wandelen, godvrugtiglyk leeven.* Il ſera bien de cheminer droit. phr. *Hy zal wel doen van op te paſſen, 't is hem geraaden naauw toe te zien.*

CHEMISE. f. *Hembd.* Prendre une chemiſe blanche. *Een ſchoon hemld aantrekken.* Tout nud en chemiſe. *Naakt in zyn hembd.* Il n'a pas une chemiſe au dos. *Hy heeft geen hembd aan 't lyf, om zyn lyf, hy is dood arm.* Mettre quelqu'un en chemiſe, le dépoüiller, le rüiner. *Iemand tot op het hembd uittrekken, uitſchudden,* ook *hem in de grond helpen.* La peau eſt plus proche que la chemiſe. phr. *De huid is nader als 't hembd, men heeft geen nader vrind als zig zelve, de liefde begind van zich zelfs.* CHEMISE de maille pour ſe couvrir contre les armes offenſives. *Een malie-hembdrok.* CHEMISE ardente, chemiſe ſouffrée dont on couvre le criminel qu'on brule vif. *Zwavelhembd, hembd in zwavel gedoopt.* CHEMISE de pierre. Voy OUVRAGE REVETU, terme de fortification. *'t Metzelwerk boven de aarde verſchanſſingen.* CHEMISETTE. f. Sorte de braſſiere des gens de baſſe condition. *Hembdrok, mans en vrouwe borſtrok.* Il avoit une chemiſette rouge. *Hy had een rood hembdrok aan.*

CHÊNAYE, f. ou CHESNAYE. lieu planté de chênes. *Eikenboſch.*

CHÊNE, CHESNE. *Eike, Eikeboom.* Un vieux chêne. *Een oude eike.* Le bois de chêne éclatte, petille au feu. *Eikenhout ſplinterd, klapt in 't vuur.*

CHENET. m. Uſtencille plus commun en France qu'en Hollande, il ſert à ſoutenir le bois qui brule au feu. *Vuur-yzer, brand-yzer.* Il y avoit des chenets d'argent. *Daar waren zilvere vuur-yzers, brand-yzers.*

CHENEVIERE. f. Lieu ſemé de chanvre. *Hennip-, kennip-akker, veld.* Un épouvantail de cheneviere. *Een molik of bullebak, om de vogels uit den kennip-akker te houden.* CHENEVIS. m. Graine de chanvre. *Kenuipzaat, hennepzaat.* Ces oiſeaux vivent de chenevis. *Die vogels leven van kennipzaat.*

CHENEVOTTES. f. pl. Les brins de chanvres dépoüillez. *Gepelde, geroofde kennip, of hennipſtokjes.*

CHENIL. m. Lieu où l'on tient les chiens de chaſſe. *Jagthonden-huis, honden-kot, honden-neſt.* Il y fait ſale comme dans un chenil. *Het is 'er zoo morſſig, zoo vuil als in een honde kot.*

CHENILLE. f. Inſecte à pluſieurs pieds, nuiſible aux fruits & aux plantes. *Rups, veelvoetig ongedierte, de vrugten en planten ſchadelyk.* Les pluyes chaudes font crever les chenilles. *De warme regen doet de rupſen, 't ongedierte berſten.*

CHENILLE, Eſpece d'ornement de ſoye qu'on met ſur des habits & jupes de femmes, ainſi appellé à cauſe qu'il a la figure de chenille. *Zyde kwaſtje of pluisje, tot een cieraad over de vrouwe-kleederen.*

CHENU. UË. adj. Tout blanc de vieilleſſe. *Grys van jaaren, ſtok-oud.* Les montagnes chenuës, couvertes de neige. phr. Poëtique. *De ſneeuwwitte bergen, de bergen met ſneeuw bedekt.*

CHEOIR. Liſez CHOIR. ce mot eſt vieux; il ſignifie, tomber. *Vallen.* Il ſe laiſſa cheoir, il tomba. *Hy viel neer.*

CHER. ERE. adj. Qui eſt tendrement aimé. *Waard, lief, teer geliefd, bemind.* Mon cher amy. *Myn waarde, lieve vrind.* Mon cher cœur. *Myn lief hartje.* Ouy da, mon cher! *Oh ja! ja toch myn beſte maat!* Nôtre chere Pàtrie. *Ons lieve Vaderland.* Sa mémoire me ſera toûjours chere. *Zyne, haare gedagtenis zal my altyd duurbaar wezen.* Ce que nous avons de plus cher au monde. *'t Lieſſte, 't duurbaarſte dat wy in de waereld hebben.* CHER. Qui coute beaucoup. *Duur, hoog in prys.* Le bon vin eſt cher. *De goede wyn is duur.* Il fait cher vivre à Amſterdam. *'t Is te Amſterdam duur koop leeven.* Ce marchand eſt plus cher que les autres. *Die koopman is duurder als anderen.* C'eſt chere épice, cela coute bien cher. *Dat is duure koſt, dat valt koſtelyk, dat's voor ryke luyden.*

CHERCHER. v.a. *Zoeken.* Chercher quelqu'un ou quelque choſe. *Iemand of iets zoeken.* Chercher l'ennemi pour le combattre. *Den vyand opzoeken om hem te beſtryden, ſlag te leveren.* Chercher noiſe, querelle. *Queſtie, moeyte zoeken.* Chercher malheur, guignon, des coups. *Moeyte, ruſie, ſlagen zoeken.* Le bien cherche le bien. phr. *Daar geld is daar wil 't geld wezen.* Chercher la pierre Philoſophale. *De kunſt zoeken om goud te maaken.* *De* lapis Philoſophorum, *zoeken.* Chercher midy à quatorze heures. *Uitvlugten zoeken, talmen, zwaarigheden zoeken daar'er geen zyn.*

CHERCHEUR de tréſors (un) *Een zoeker van ſchatten.* Chercheur de pierre Philoſophale. *Een goud-zoeker, goud-verquiſter, blaazer.*

CHÈRE. adj. Feminin de CHER. *Lief, waard, duur.* Ma chere femme. *Myn lieve, waarde vrouw.* Des eſtoffes cheres. *Duure ſtoffen.*

CHERE. f. Traittement de table. *Maaltyd, onthaal, gaſt, gaſtery.* Faire une chère angélique. *Een lekkere maaltyd doen, braaf te gaſt zyn.* Nous y fimes fort maigre chère. phr. *Wy wierden'er zeer ſchraaltjes voorgediend, onthaald, (getracteerd), 't was'er ſober kampanje.* Aimer la bonne chère. *Van 't ſmullen houden; gaern wat lekkers eeten.* Il ne ſçavoit quelle chère me faire. fig. *Hy wiſt niet hoe by my lekker genoeg onthaalen zou: hy ontfing my op zyn vrindelykſt.*

CHEREMENT. adv. Avec tendreſſe. *Hartelyk, tederlyk.* Il l'aimoit cherement. *Hy had haar hartelyk, tederlyk lief.* Conſervez cela cherement. *Houd dat wel in waarde, bewaard het zorgvuldig.*

Digitized by Google

CHEREMENT. à haut prix. *Duur.* Vendre cherement ſa marchandiſe. *Zyn waar duur verkoopen, duur aanzetten.* Il a vendu cherement ſa vie. *Hy heeft zyn leven, zyn huid, duur verkogt.*

CHÉRI. IE. Part: de CHERIR. *Teer bemind, hoog in waarde.* Des enfans cheris des cieux. *Kinderen van den hemel bemind.*

CHÉRIF, en Angleterre. Officier dont la charge a du rapport à celle de Lieutenant-Criminel en France. *Cherif, crimineele Rechter of Schout in Engeland.* CHERIF, chez les Maures eſt la dignité qui ſuit immédiatement après celle du Calyphe. Voy l'ACAD.

CHÉRIR. v. a. aimer tendrement. *Hartelijk lieven, liefhebben, beminnen.* Chérir ſes enfans. *Zyn kinderen hartelyk, tederlyk lieven, liefhebben.*

CHERSONESE. f. Liſez KERSONESE. C'eſt un mot Grec franciſé, qui ſignifie preſqu'Iſle, Peninſule. *Half Eyland.* La Cherſoneſe de Trace, ſur la mer de Gallipoli. *De Cherſoneſe of 't half Eyland van Thracien.* Latinè, *Thracia Cherſonneſus.* La Cherſoneſe Taurique, près qu'Iſle qui comprend la petite Tartarie, dont la Capitale eſt Crim ou Precop. *Het half Eyland van Tauris.* Latinè, *Cherſonneſus Taurica* vel *Pontica.* La Cherſoneſe Cymbrique ou la Jutlande. *Jutland, of het grootſte half Eyland aan de Ooſtzee.*

CHERTÉ. f. Prix exceſſif de ce qui ſe vend. *Duurte, dierte.* La cherté des vivres, des denrées. *De duurte van de levensmiddelen, der eetwaaren.* Durant la cherté. *In de duure tyd, wanneer alles zoo duur was.*

CHÉRUBIN. Ange du ſecond choeur de la premiere Hierarchie. *Cherubin.* Le Cherubin que Dieu mit à la porte du Paradis terreſtre. *De Cherubin, den Engel die God aan den ingang van het aardſch Paradys plaatſte.* Il eſt rouge comme un cherubin. *Hy is zoo rood als een kalkoenſehaan, als een kreeft.*

CHERUI. m. Eſpece de panais. *Suikerwortel, ſuikereywortel. Siſer* in 't Latyn. Le cherui fortifie l'eſtomach & provoque à uriner. *De ſuikerwortel ſterkt de maag en verwekt het waterloozen.*

CHESNE ou CHÊNE. m. Arbre qui dure juſqu'a ſix cent ans ſans dégénérer. *Eyke, eykenboom.* Un vieux cheſne. *Een oude eykenboom.* Armoire de bois de cheſne. *Eykenhoute kas.* Glans de cheſne. *Akers, ekelen.* Cheſne vert ou yeuſe. *Een ſteen-eyke of groene eyke.* CHESNEAU. m. Jeune cheſne. *Jonge eykenboom.* Des cottrets de cheſneau. *Takkebosſen van jong eyken hout.* CHESNEAU. m. Canal de plomb où tombent toutes les eaux du toit. *Loode dakgoot.*

CHÉTIF. Liſez CHÉTI, adj. Vil, mépriſable. *Slecht, verachtelijk, arm.* Il avoit un chétif manteau. *Hy had een ſlechte mantel om.* Un chétif cuiſinier. *Een ſlechte, een arme kok.*

CHÉTIVE. Fem. de CHETIF. Une chetive perruque. *Een ſlechte paruik.* Une chétive mine. *Een ſlecht, olyk gelaat, een naar wezen.* CHETIVEMENT. adv. Il vit chétivement, meſquinement. *Hy leefd armelyk, hy heeft het byzonder ſlecht.*

CHEU. Liſez CHU. Part: de CHEOIR. Comme s'il étoit cheu des nuës. phr. *Als of hy uit de lucht gevallen was.*

CHEUTE ou CHUTE. f. Action de CHEOIR. *Val, neder-ſtorting.* Il fit une lourde cheute. *Hy had een harde val, hy viel heel zwaar neder.* Il mourut à la cheute des feüilles. *Hy ſtierf in 't vallen van de bladeren.* La cheute des premiers Anges. *De val van de eerſte Engelen.* Se relever de ſa cheute, réparer ſa faute. *Van zyn val opkomen, zyn misſlag verbeteren, zyn ſchuld boeten.* Il ne ſe relevera jamais de cette cheute, de cette perte. *Hy zal van die val nooit weder op ſtaan, hy zal dat verlies nooit vergoeden.*

CHEVAL. m. *Paard, paerd.* Jeune cheval. *Jong paard.* Cheval de charroy. *Trekpaard.* Cheval de loüage. *Huurpaard.* Cheval de baſt. *Laſtpaard.* Cheval de main, de ſelle. *Hand- of rypaard, om onder de man te gaan.* Cheval de poſte. *Poſtpaard.* Cheval pouſſif. *Dempig paard.* Cheval rétif. *Steeg paard.* Aller à cheval. *Te paard ryden.* Cheval hongré, châtré. *Een ruin.* Cheval entier, étalon. *Een hengſt.* Eſtre mal à cheval, mal dans ſes affaires. *In ongelegentheid of kwalijk te paard zyn, het geweldig kwaad hebben.* C'eſt un cheval de carroſſe, un franc cheval. fig. *'t Is een brutaale vent, een lompe vlegel, een olijke babok.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'épouvante pas pour le bruit. *Hy is voor geen kleingerugt verraart.* L'oeil du maiſtre engraiſſe le cheval. *Daar gaat niets voor de zorg die den meeſter zelfs neemd.* Après bon vin bon cheval. *Als men van binnen wel geſtoffeerd is kan men te kloeker aanryden, ſtappen.* Il n'eſt ſi bon cheval qui ne bronche. *Het beſte paard ſtruikeld wel eens, de beſte ſchutter ſchiet wel eens mis.* à cheval donné il ne faut point regarder à la bouche. *Men moet het vereerd paard niet na de tanden zien.* Brider ſon cheval par la queuë. *Den aal by de ſtaart grypen, het aan 't zwaarſte end beginnen, de zaak averegts aanvatten.*

CHEVAL ailé: le cheval Pegaſe monture ordinaire des Poëtes. *'t Gevleugeld paard der Poëeten, Pegaſus.*

CHEVAL de bois ſur lequel on apprend à voltiger. *Houte paard in 't ryſchool, om daar op te leeren ſpringen, (voltigeeren.)* CHEVAL de bois qui a le dos en arreſte, ſur lequel on met les ſoldats tombez en faute. *'t Houte paard daar de ſoldaaten over misdryfop gezet worden.*

CHEVAL de Friſe: poutre traverſée de picots, pour fermer un paſſage. *Vrieſſe ruiter, boom met ſcherpe pennen beſlagen, om een doortogt te ſtoppen.*

CHEVAL fondu. (Joüer au) Jeu d'Enfans qui ſautent tour à tour l'un ſur l'autre en battant des mains &c. *Bok bok ſtaa vaſt, ſpeelen.*

CHEVAL-MARIN ou Hippopotame, animal amphibie qui ſe trouve dans le Nil; il reſſemble en quelque façon à un cheval. *Een zeepaard.* CHEVAL-MARIN eſt auſſi un cheval fabuleux, qui a le derriere d'un poiſſon, tel qu'on le repréſente en Architecture & Peinture. Voy l'ACAD. FRANÇOISE.

CHEVALER. Voy ÉTAYER. Terme de maſſon, de charpentier. *Schooren, onderſchraagen, onderſtutten.*

CHEVALERIE. f. Dignité & grade du Chevalier. *Ridderſchap, Ridderlyke waardigheid.* Don Quichotte vouloit rétablir les loix, les ſtatuts de la Chevalerie errante. *Don Quixotte wilde de wetten, ſtatuiten van de doolende Ridderſchap herſtellen.*

CHEVALET. m. Machine ſur laquelle on étend le criminel à la torture. *Soort van een raam daar een miſdaadiger op gerekt, gepynigd word.* CHEVALET ou cheval de bois où l'on met les ſoldats qui ont fait faute. *Houte paard tot ſtraf der ſoldaaten.*

CHEVALETS ou étayes qu'on met aux baſtimens qu'on reprend ſous oeuvre. *Schoorbalken of ſtellagie voor een muur die men weder ophaald.*

CHEVALET du peintre, ſur lequel il poſe ſes tableaux, quand il y travaille. *Ezel, ſchilders geſtel, daar de ſchilders op ruſt, ſtaat, als hy 'er aan werkt.*

CHEVALET d'imprimeur, morceau de bois qui porte le timpan. *Galg of hout daar de timpaan op ruſt.*

CHEVALET de violon, d'épinette, morceau de bois qui

Digitized by Google

qui en ſoutient les cordes. *Kam van 't Vioòl of van de Claveſſimbaal, 't ſtuk daar de ſnaaren op ruſten.*

CHEVALIER, celui qui eſt au deſſus de ſimple Gentilhomme. *Ridder.* Meſſire du Pleſſis Chevalier, Comte de.... *Den Wel-Edelen Heer du Pleſſis Ridder, Graaf van....* CHEVALIER, membre d'un ordre de Chevalerie. *Ridder, lid van een Ridder-order.* Chevalier de Malthe, de la Toiſon d'or, de la Jarretiere. *Ridder van Maltha, van 't Gulde Vlies, van de Kouſſeband.* CHEVALIER Romain, qui tenoit le ſecond rang dans la Republique. *Roomſch Ridder.* Ciceron étoit né Chevalier Romain. *Cicero was Roomſch Ridder geboren.* Armer quelqu'un Chevalier. *Iemand Ridder ſlaan.* Le Chevalier Bayard. *Den Ridder Bayard.* Amadis, Dom Quixote & les autres Chevaliers errans. *Amadis, Don Quichot, en de andere doolende Ridders.*

CHEVALIER du guet, commandant de la compagnie des archers du guet. *Kapitein van de Ruiter nagtwagt tot Parys.* CHEVALIER de l'induſtrie, qui vit de ſon adreſſe, comme le Maiſtre de Lazare de Tormes. *Een kale Jonker, die van zyne konſten of hoofſche ſtreeken leefd.* CHEVALIER ou cavalier, piece du jeu des Échets qui ſaute pardeſſus les autres. *Paard, bekend ſtuk van't ſchaakſpel dat over de andere ſpringt.*

CHEVALINE. Ce mot n'eſt d'uſage qu'en cette ſeule phraſe. *Une beſte chevaline,* Soit cheval ſoit cavalle. *Een paard of een merry.*

CHEVAUCHÉE. f. Se dit en France pour tournée ou voyage à cheval, dans cette acception: le Prevoſt des Mareſchaux à fait ſa Chevauchée. *De Provooſt of Droſſaart heeft zyne ommereis, ſchouwing te paard gedaan.* CHEVAUCHER. v. n. Aller à cheval dans les deux ſeules phraſes ſuivantes. *Ryden te paard.* Chevaucher court, avec des étriers courts. *Met korte beugelriemen ryden.* Chevaucher long. *Met lange beugelriemen ryden.* CHEVAUCHEUR s'eſt dit autrefois pour Maiſtre des poſtes qui fourniſſoit des chevaux aux Courriers: hors ces exemples l'uſage attache une idée obſcene à ces mots là.

CHEVAUCHONS (à) à jambe de ça jambe de là. *Schryelings, als een ruiter te paard.* Elle étoit aſſiſe à chevauchons. *Zy zat ſchreyelings te paard.*

CHEVAU LEGER. Cavalier d'une des quatre compagnies d'ordonnance. *Ruiter, met een ligte monture.* Les Chevaux legers & les Gensdarmes ont été bien étrillez dans ces dernieres campagnes. *De ligte paarden en Gensdarmes zyn in deze laatſte veldtogten braaf afgeroſt.* Il eſt Chevau leger. *Hy dient onder de ligte paarden.*

CHEVAUX, Pluriel de cheval. *Paarden.* Mener les chevaux à l'abreuvoir. *De paarden na 't wed brengen.* Fermer l'étable quand les chevaux ſont dehors. phr. *Als 't kalf verdronken is de ſloot dempen.* Monter ſur ſes grands chevaux. *Opſtuiven, geweldig opvliegen, veel boha, veel misbaar maaken.*

CHEVECIER, dans une Egliſe collegiale, celui qui eſt pourvu de la premiere dignité. *De opperſte van een Collegiale Kerk.*

CHEVELU. UE. adj. Qui a beaucoup de longs cheveux. *Langhairig, die zwaar en lang hair heeft.* Le Roy Clodion le chevelu. *Koning Clodion met zyn lang hair.* Une comete chevelue, à longue queuë. *Een lange comeet-ſtar, ſtaart-ſterre.* CHEVULURE. f. Terme collectif: tous les cheveux de la teſte. *Al het hoofd-hair.* Il a une belle chevelure. *Hy heeft ſchoon hair.* Chevelure des racines, les petits brins qu'elles pouſſent. *De veezelyes of hairen der wortels.*

CHEVER une pierre, en terme de joüaillier, la creuſer par deſſous quand elle eſt trop forte en couleur. *Een fyne ſteen onder uithollen, van de zwaarte beneemen.*

CHEVECHE ou CHOUETTE. f. Oiſeau nocturne & qu'on dit de mauvais augure. *Nagt-uil, ſteen-uil, kauwe, nagt-vogel van een kwaad voorteken.*

CHEVESTRE, liſez, CHEVAITRE. Licou des chevaux ou mulets. *Strop, halfter voor paarden of muilezels.*

CHEVET. m. Traverſin de lit pour ſe repoſer la teſte. *Hoofdpeule, dwars hoofdkuſſen, dwars over 't hoofden-end van 't bed.* A peine avois je la teſte ſur le chevet. *Naauwlyks had ik myn hoofd tot ſlapen neergeleid.* C'eſt ſon épée de chevet. phr. *'t Is zyn trouwſte kamaraad, byſtander, raadsman.* CHEVET on billot qui ſoûtient la culaſſe des Canons des vaiſſeaux. *Blok daar de broek of ſtaart van 't ſcheeps geſchut op ruſt.*

CHEVEU. m. Poil de la teſte, il n'a guere d'uſage au ſingulier, qu'en cette phraſe: couper un cheveu en quatre, vetiller, pointiller. *Hairklooven, mugge-ziften.* CHEVEUX. *hair, 't hoofdhair.* Des cheveux plats. *Sluik hair, hangend hair.* Des cheveux friſez. *Gekruld of kroes hair.* Faire ou couper les cheveux. *'t Hair ſnyden.* Se faire faire les cheveux. *Zyn hair laaten afſnyden.* Se prendre aux cheveux. *Malkander in 't hair vliegen, in 't hair zitten, by 't hair krygen, plokhairen.* Cette comparaiſon eſt tirée aux cheveux. fig. *Die gelykenis is by 't hair getrokken.*

CHEVILLE de bois, pour boucher un trou, joindre des morceaux de charpente. f. *Pen, pin, houte pen om een gat te ſtoppen, 't houtwerk vaſt te hegten.* Les chevilles d'un porte manteau. *De pennen van een kapſtok.* Chevilles d'un luth. *Pennen, pinnetjes van een luit.* Cheville ouvriere du charpentier. *Timmermans werkpen, die in 't ſchaaven meeſt gebruikt word.* Autant de trous que de chevilles. phr. *Zoo veel ſpykers als gaten, uitvlugten zonder end.* L'argent eſt la cheville ouvriere du ménage. *Men moet altyd met de handen in de beurs, daar moet altyd geld wezen in 't huishouden.* Ces vers ſont pleins de CHEVILLES, de mots mis ſeulement pour aider à la rime. *Die vaerſen zyn vol lap-, vol ſtop-woorden.* CHEVILLE de fer à l'uſage des vaiſſeaux. *Bout, nagel, yzere bout: yzere nagel tot ſcheeps gebruik.* Cheville à teſtes perduës qu'on enfonce dans le bois. *Bouten zonder hoofden.* Chevilles à teſtes de diamant, à teſtes rondes, dont les teſtes reſtent en dehors. *Bouten met ronde hoofden.* Chevilles d'affuſt ou à oreilles. *Ooryzers, boks-ooren, boks-horen.* Chevilles à grilles & à boucles dont les Hollandois ſe ſervent au lieu d'Antoit. Voy AUBIN. Dict. Marine. *Schotbouten, yzere bouten met gaten, om hout aan te zetten.*

CHEVILLE du pied de l'homme. *Enkel, enklaauw.* L'eau venoit juſqu'à la cheville. *Het water kwam tot aan den enkel.*

CHEVILLÉ. ÉE. Part de CHEVILLER. il a l'ame chevillée dans le corps. phr. *Hy is hard tegen de dood aan, zyn ziel is'er te vaſt in geſtampt.* Teſte de cerf bien chevillée, qui a bien des andoüillers. *Een harts hoofd dat wel getakt is, of voorzien van takjes.* CHEVILLER une table, la joindre avec des chevilles. *Een tafel met pennen in malkander zetten, hegten, klinken, vaſtmaaken.* CHEVILLES, chevillures, andoüillers des perches du cerf. *Takjes, hoorntjes, ſcheutjes van 't hart zyn hoornen.*

CHEVILLETTE. f. Petite cheville de bois. *Houte pennetje.*

CHEVIR, expreſſion baſſe & populaire uſitée en cette phraſe: on ne ſçauroit chevir de cet Enfant: on ne peut le contenir dans le devoir. *Men kan dat kind niet bedwingen, daar is geen zeggen tegen, het ſpringd telkens uit den band.*

CHE-

Digitized by Google

CHEVRE. f. Femelle du bouc. *Geit.* Poil de chevre. *Geiten-hair.* Lait de chevre. *Geite-melk.* Barbe de chevre, barbe de bouc, par bouquets ſous le menton. *Geitebaard, boksbaard, met plokjes hier en daar onder de kin.* Où la chevre eſt attachée il faut bien qu'elle y broute. phr. *Die met de Duivel opgeſcheept is, moet'er mede overvaaren.* Prendre la chevre, s'emporter. *Schielyk opvliegen, opſtuiven, gaande worden, de parten ſcheelen.* C'eſt vouloir ſauver la chevre & les choux. *'t Is of men twee hazen te gelyk wilde najaagen, twee ſtrydige zaaken te gelyk waarneemen.*

CHEVRE, Machine d'Architecture pour élever des fardeaux à plomb. *Bok of tuig uit twee voornaame ſtukken of ſtanders beſtaande, om zwaare pakken regt op te ligten, haalen.* Ziet AUBIN en l'ACAD.

CHEVREAU. m. Cabri, le petit d'une chevre. *Geitje, jonge geit.* Il bondit comme un chevreau. *Hy huppeld als een geitje.*

CHEVREFEÜIL, ou CHEVREFEÜILLE. m. Arbriſſeau aſſez connu, qui pouſſe ſa tige ſans branches. *Kamper-foely, of geite-blad.*

CHEVREPIEDS. Les faunes & les Satyres aux pieds de chevre. *De Faunen en Saters met boksvoeten.*

CHEVRETTE. f. La femelle du chevreüil. *Het wyfje van de Rhee-bok, wilde geit.*

CHEVRETTE. f. Petit chenet bas qui n'a point de branche devant. *Kleinſte ſoort van vuur- of haardyzer, om 't brandhout in ſtaat te houden.* CHEVRETTES. Les Apoticaires appellent ainſi les pots de fayence à goulot où ils mettent leurs ſyrops. *De Apotekers potten met tuiten, daar zy haar ſyroopen inhouden.*

CHEVREÜIL. m. Eſpece de cerf ſauvage, qui exerce le plus les chaſſeurs. *Rhee-bok, wilde bok.* CHEVRIER. Celui qui mene paître les chevres. *Geite-hoeder.*

CHEVRON. m. Bois qui ſoutient les lattes & les tuiles d'un toit. *Balk, dak-balk, of ſpar.* Au bout du chevron. *Aan't end van de balk.* Oſte premierement le chevron qui eſt dans ton œil. fig. *Neemt eerſt den balk weg uit uw oog.*

CHEVRON de l'Ecu: on appelle ainſi en terme de Blaſon la piece de deux bandes plattes qui s'élargit en façon de compas. *De keper van 't ſchild.* Un Ecu chevronné. *Een ſchild met een keper voorzien, geſcheiden.* Ziet l'ACAD.

CHEVROTTER, Se dit populairement pour, perdre patience. Vous me feriez chevrotter. *Gy zoud my door 't garen doen ſpringen, helſch doen worden.*

CHEVROTTIN. m. Chevrotin, peau de chevre conroyée. *Geite leer.* Des gans de chevrottin. *Handſchoenen van Geite leer.*

CHEZ. Prépoſition qui régit l'accuſatif. *By, tot, ten huize van.* Aller chez quelqu'un. *By iemand gaan.* Venez diner chez moy. *Kom tot mynent eeten, middagmaalen.* Chacun eſt maître chez ſoy. *Elk een is meeſter, voogd tot zynent, in zyn huis.* C'étoit une coutume chez les Romains. *Het was by de Romeinen een gewoonte, een gebruik.* Si j'avois un chez moy, je ne vous laiſſerois pas icy. *Zoo ik een eigen huis, woning had, ik zou u hier niet laaten.*

CHI.

CHIAOUX, Officier de la Porte qui fait la fonction d'Huiſſier. *Deurwaarder of geregtsdienaar by de Turken: hy heeft gemeenlyk de laſt om den gedisgracieerde Viſier te ſtranguleeren, wurgen.*

CHICANE. f. Subtilité captieuſe, ſur tout en Procès. *Bedriegelyke vond of liſt, voor al in cas van Proceſſen.* Chercher des chicanes. *Vonden, liſten, uitvlugten zoeken, bedriegeryen verzinnen, op een ergje uit zyn.* Il entend bien la chicane. *Hy weet de loopjes, ſtreeken van de praktyk.* Les gens de Chicane, Sergents, Greffiers, Procureurs. *De gryp vogels van de Praktyk, Deurwaarders, Griffiers, Procureurs.* Chicane, ſubtilité, deffalte de celui qui argumente, qui diſpute. *Uitvlugt, kwinkſlag, loopje van den twiſtredenaar.*

CHICANER quelqu'un. v. a. Le tenir en procès, par opiniaſtreté ou par malice. *Iemand door proceſſen plaagen, kwellen, bruyen, ringelooren.* Il chicane tout le monde. *Hy plaagd, hy kweld al de menſchen met proceſſen, met procedeeren.*

CHICANER. v. n. Uſer de détours, de raiſons captieuſes. *Vitten, knibbelen, omwegen gebruiken, uitvlugten zoeken.* Vous ne faites que chicaner. *Gy doet niet als knibbelen, vitten, omwegen, uitvlugten zoeken.* Il chicane, il gloſe ſur tout. *Hy heeft op alle ding wat te zeggen, 't is een knibbelaar, een albediller.* Un accuſe chicane, deffend ſa vie autant qu'il peut. *Een aangeklaagde pleit voor zyn leven zoo lang als hy kan.* Chicaner le vent, prendre le vent en louvoyant. *Schaveelen, in de wind, tegen de wind op laveeren.*

CHICANERIE. f. Chicane, ſubtilité du chicaneur. *Vond, liſt, uitvlugt, loopje van den menſcheplaager, van een pleitzugtig menſch.* Il m'a fait cent chicaneries. *Hy heeft honderd liſten en vonden geſmeed om my te kwellen, hy heeft honderd maal kweſty met my gezogt.*

CHICANEUR. Celui qui aime à chicaner. *Kwel-geeſt, twiſt-verwekker, pleiter, knibbelaar, krakkeelzoeker.* C'eſt un vray chicaneur. *'t Is een regte kwelgeeſt, knibbelaar, krakkeelzoeker, een olyke vitter, hairkloover.* CHICANEUSE. *Knibbelaarſter.*

CHICHE. adj. Trop épargnant. *Karig, deun, zuinig, gierig, vrekkig.* Que vous eſtes chiche! *Wat zyt gy ook karig, deun, gierig!* Il n'eſt feſte que de gens chiches. phr. *Als de karige luiden een milde buy hebben, dan braden zy'er de boter uit.* Vous eſtes bien chiche de paroles. *Gy zyt ook zuinig van woorden.* Il eſt bien chiche de ſes pas. *Wat is hy traag om voor een menſch uit te gaan, te ſpreeken.*

CHICHEMENT. adv. Avec avarice. *Kariglyk, als een vrek.* Donner chichement. *Karig, zuinig geeven.*

CHICHETÉ. f. Épargne baſſe, & ſordide. *Vuile ſpaarſaamheid, karigheid, vrekkigheid.*

CHICONS. m. pl. Eſpece de chicorée venuë d'Eſpagne: c'eſt de la laituë, Romaine. *Spaanſche ſalade, Roomſche latouw.*

CHICORÉE. f. Légume aſſez connuë. *Andyvie, verfriſſend ſalaadkruid.* Salade de chicorée blanche. *Salaad van witte andyvie.* Chicorée ſauvage. *Wilde andyvie.* Latinè *Intubus erraticus Silveſtris.*

CHICOT. m. Teſte d'arbre coupé qui ſort un peu de terre, ou quelque autre petit morceau de bois pointu. *Boomſtruik, hoekje houts.* Chicot ou reſte d'une dent rompuë. *Overgebleve brokje of hoekje van een gebroke tand.* CHICOTER. v. n. Conteſter ſur des bagatelles. *Hakketeeren, twiſten om beuzelingen.* Ils perdirent deux heures à chicoter. *Zy bragten een paar uuren met hakketeeren t'zoek.*

CHICOTIN. m. Suc d'aloës, de coloquinte ou de quelqu'autre herbe amere: on en frote le bout des mamelles de la nourrice pour ſevrer un Enfant. *Sap van Aloë, van de quint-appel, of eenig ander wrang en bitter kruid, daar de tepels van een Min, om't kind te ſpeenen, mede gewreven worden.*

CHIEN. m. *Hond.* Chien couchant. *Leg-hond, patryshond.* Chien de chaſſe. *Jagt-hond.* Chien barbet. *Water-hond.* Chien de Boulogne. *Bolonees hondje.*

Chien

Digitized by Google

Chien de mer, ou chien Marin, poiſſon qui a le muſeau pointu & la bouche armée de dents. *Een rob of zeehond.* Chien celeſte ou le ſigne de la canicule, conſtellation ainſi nommée. *De hond-ſterre, geſternte van die naam.*

CHIEN, Se dit en pluſieurs phraſes, comme: quel chien de Muſicien! *Wat lomper Muſikant is dat!* Voila un bel ami de chien! *Dat is een ſchoone vrind!* Il eſt fou comme un jeune chien. *Hy is zoo dertel, zoo mal als een jonge hond.* Il y eſt comme un chien à l'attache. *Hy is'er als een hond aan den band, hy moet'er wakker blokken.* Bons chiens chaſſent de race. phr. *'t Wil al muizen dat van katten komt.* Faire le chien couchant. *Iemand flik-flooyen, in 't gat kruipen.* Battre le chien devant le lion. *Een voornaam perſoon van ter zyden, zyn gebreeken aantoonen, verwyten.* Cela n'eſt pas tant chien. *Dat is nog zoo onbillyk, zoo ſlegt niet eens.* Ils s'accordent comme chiens & chats. *Zy leeven als katten en honden.* Leurs chiens ne chaſſent pas enſemble. *Hunne honden jaagen niet ſamen, zy zyn malkander party.* Il y fut reçu comme un chien dans un jeu de quille. *Hy wierd'er ontfangen als een hond in een kegelſpel.* Il ne faut pas ſe mocquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men'er over is.* L'entre chien & loup, le crepuſcule du ſoir. *De ſchemeravond, ſchemertyd, tuſſen ligt en donker.* Il étoit entre chien & loup. *Het was in 't vallen van den avond, in de ſchemeravond, tuſſen ligt en donker.*

CHIEN. Piece de l'arquebuſe qui tient la pierre à feu. *De haan, of 't ſtuk van 't roerſtot, daar de vuurſteen in zit.* CHIEN. outil du tonnelier qui ſert à approcher & bien ſerrer le bois. *Pranger of nyper, gereedſchap van den kuiper, om 't hout aan te haalen, en digt in malkander te klinken.*

CHIENDENT. m. Herbe qui jette beaucoup de racines, fort bonnes en piſane. *Honds-wortel, gras-wortel.* Gramen *in 't Latyn.*

CHIE-ENLIT, qui chie au lit. *Kakkebed.* Fi, le chie en lit! *Foey, dat 's een kakkebed!*

CHIENNE. f. Femelle du chien. *Teef, teeve.* Cette chienne eſt pleine. *Die teef is'met jongen.* C'eſt une chienne, une carogne, une coureuſe, une putain. *'t Is een olyke teef, een ſtraathoer.* Quelle chienne de muſique! phr. ir. *Wat een elendig, erbarmelyk muziek, wat wildzang is dat!*

CHIENNER. v.n. Mettre bas, en parlant d'une chienne. *Jonge honden werpen.*

CHIER. v.n. Faire ſes ordures. *Schyten, kakken.* Ce chien, ce chat chie par toute la maiſon. *Die hond, die kat ſchyt, kakt het heele huis door.* Chier de peur. *Van angſt, benauwdheid in zyn broek kakken.* Il a chié dans ma male. phr. fig. *Hy heeft het te grof met my gemaakt, hy heeft uit met my.* CHIEUR. quel chieur eſt cela! *Wat een ſchyter, kakkebed is dat!*

CHIEURES de mouches. f. pl. *Vliegendrek.* Cette viande eſt pleine de chieures de mouches. *Dat vleeſch is vol vliegendrek.* CHIEUSE. La petite chieuſe. *Olyke ſchytſter, kakſter, kleine ſchyt-gat!*

CHIFFLER. *Fluiten.* Ziet. SIFFLER.

CHIFFON. m. Méchant linge, vieux morceau d'étoffe. *Oude lap, vod, lor.* Chercher des chiffons par la ville. *Oude lappen, oude vodden door de ſtad loopen zoeken.* CHIFFONNER le linge, le bouchonner. *Het linnegoed kreukelen, in een ſommelen.* Vous chiffonnez toutes mes coëffes. *Gy kreukeld, gy ſommeld al myn kapers elendig.* CHIFFONNIER. celui qui cherche des chiffons par la ville. *Een vodde-kooper, vodde-zoeker, makrol die naar oude vodden zoekt of viſt.*

CHIFFRE. m. Caractere pour marquer le nom. *Cyffer, naam-merk, cyffer-, of talletter.* Il s'eſt trompé au chiffre. *Hy heeft in de cyffer, in 't merk abuis gehad.* Graver un chiffre ſur un cachet. *Een cyffer, of naam-merk op een Signet ſnyden, graveeren.* Une lettre écrite en chiffre, avec un caractere ſecret. *Een brief in 't cyffer of met geheime letters geſchreven.* Le chiffre pour marquer l'année. *Het cyffer om 't jaar aan te toonen.* Le chiffre Arabe, comme 1707. *Arabiſche cyffer of cyfferletters als hier boven.* Le chiffre Romain, comme, MDCCVII. ou, CIↃ. IↃ. C. C. VII. *De Romeinſche cyffer of talletters.* C'eſt un o en chiffre. *'t Is een nulletje in 't cyffer, een man zonder eenig vermogen, die niet te zeggen heeft.*

CHIFFRER. v.n. Compter par chiffres. *Cyfferen.* Apprendre à chiffrer. *Leeren cyfferen, rekenen met cyfer-letters, de cyfferkonſt leeren.*

CHIFFREUR. qui compte bien avec la plume. *Cyfferaar.* Il faut eſtre bon chiffreur, pour eſtre bon Arithmeticien. *Men moet wel konnen cyfferen, om een goed rekenaar te wezen.*

CHIGNON, ou le derriere du cou. m. *Nek.* Il lui donna un rude coup ſur le chignon. *Hy gaf hem een harde ſlag op de nek.*

CHIMERE. f. Monſtre fabuleux ayant le devant d'un dragon, le ventre d'une chevre & le derriere d'un lion. *Chimara, draak, gedrocht.* Bellerophon combattit la chimere. *Bellerophon ſtreed, vocht tegen de chimera, tegen den draak.* Il a bien des chimeres, des viſions creuſes dans la teſte. *Hy heeft een hoope inbeeldingen, vreemde gedachten, zotte concepten, in zyn hoofd.*

CHIMERIQUE. adj. Plein de chimeres, d'imaginations ridicules. *Ongegrond, ydel, verwaand, belaghelyk.* Des prétentions chimeriques. *Ydele, ongegronde, verwaande eiſchen, verwagtingen,* (pretentien:) Des deſſeins chimeriques. *Verwaande, dwaaze, vreemde, ydele, belaghelyke voorneemens.*

CHINFRENEAU. m. Rude coup dans le viſage. On lui a donné un vilain chinfreneau. *Hy heeft een leelyke ſlag, een wakkere brui gekregen.* Ce terme eſt populaire & bas.

CHINQUER. v.n. Boire en débauche: ce mot eſt auſſi bas que le précédent: ils ont chinqué juſqu'à minuit. *Zy hebben tot middernagt zitten zuipen, piklappen.*

CHINOIS, qui eſt de la chine. *Chinees.* Les chinois ſont fort induſtrieux. *De Chineeſen zyn heel behendig, ſpitsvindig, gaauw.*

CHIOURME. f. La bande des forçats d'une Galere. *Al de gezamentlyke Galey-roeyers of Galey-boeven.* Renforcer la chiourme. *De Galey-roeyers verſterken, vermeerderen.*

CHIQUENAUDE. f. Coup du doigt laſché du pouce. *Knip.* Elle lui donna une bonne chiquenaude. *Zy gaf hem een brave knip.* On ne lui a ſeulement pas donné une chiquenaude. phr. *Men heeft hem met geen vinger aangeraakt.*

CHIRAGRE. f. Goute aux mains. *Jicht aan de handen, hand-euvel.* CHIRAGRE. Celui qui a la goute cydeſſus.

CHIROMANCE. f. Liſez. KIROMANCE. L'art de deviner, de prédire par l'inſpection de la main. *Konſt van voorzeggen uit het ſchouwen, of bekyken van de hand: hand-ſtreepkunde.* CHIROMANCIEN OU CHIROMANTIEN. qui entend la chiromance. *Hand-ſtreepkenner, voorzegger uit het zien der ſtreepen, of linien van de hand.*

CHIRURGICAL. *Operations Chirurgicales.* Qui appartiennent à la Chirurgie. *Heelkonſtige operatien, werkingen.* CHIRURGIE. f. L'art de guerir les

Digitized by Google

playes & les bleſſures. *Chirurgie, heelkonſt, wondkonſt.* CHIRURGIEN. Celui qui profeſſe la Chirurgie. *Chirurgyn, heelkonſtenaar, wondheeler, heelmeeſter.* Un habile Chirurgien eſt fort utile au Public. *Een verſtandig, bekwaam Chirurgyn, heelmeeſter is heel nut aan't gemeen.* CHIRURGIQUE, Chirurgical. Experiences Chirurgiques. *Heelkonſtige ondervindingen.*

CHO.

CHOC. m. Heurt. *Stoot, ſlag, ſchok.* Ce choc le fit tomber à la renverſe. *Die ſtoot, ſlag deed hem agter over vallen.* Le choc de deux vaiſſeaux qui touchent en paſſant. *De ſchok, de ſlag, het bonzen, het ſchokken tegen malkander van twee ſchepen in het voorby zeilen.* Le choc des nuées. *De ſlag, het ſchokken der wolken.* Le choc, l'attaque, le combat fut rude. *Den aanval, de ſchok was vinnig, 't gevecht ging ſcherp toe.* Ce choc, cette diſgrace l'a bien ébranlé. *Die ſlag, die ramp heeft hem hard getroffen, ſterk aan't waggelen gebragt.*

CHOCOLAT, CHOCOLATE. m. Confection ou bruvage dont le cacao eſt la baſe. *Chocolaat, bekend ſamen brouwſel.* Une taſſe de Chocolat. *Een kop Chocolaat.* Un bâton ou une tablette de Chocolat. *Een plaatje of koekje Chocolaat.* CHOCOLATIERE. f. Eſpece de coquemar où l'on braſſe le chocolat. *Chocolaat kan.*

CHOEUR. m. Troupe de Muſiciens, de chantres. *Choor, Schaar, rey van Muzikanten, zangers.* CHOEUR, dans les pieces dramatiques des Anciens, bande de chantres & de danſeurs dans les intermedes. *Rey of ſchaar van zingende en danſſende Perſonagien, in de tuſſen Tooneel-ſpellen der ouden.* Chœur de Phéniciennes, *Rey, bende of ſchaar van Phœniciaanſche Maagden.* Les neuf Chœurs des Anges. *De negen Chooren, ſcharen of ryen der Engelen.*

CHOEUR de l'Egliſe, où l'on chante l'Office. *Choor van de Kerk.* Il fut enterré dans le chœur. *Hy wierd in't Choor begraaven.* Les Enfans du chœur, qui chantent au chœur. *Choor-kinderen, die in't Choor zingen.* Les Religieuſes où Dames du Chœur, qui ne ſont pas encore ſœurs converſes. *De Choor-maagden, geeſtelyke Nonnen, dochters, welkers proefjaaren nog niet ten einde zyn.*

CHOIR. Voy CHEOIR. *Vallen.*

CHOISI. IE. Part. du Verbe ſuivant. *Uitgezogt, uitgelezen.* Des ſoldats choiſis, troupes choiſies. *Uitgezogte ſoldaaten, uitgelezen manſchap, keurbenden.* Des livres choiſis. *Uitgezogte, uitgelezen boeken.*

CHOISIR. v.a. Élire, préférer. *Kiezen, uitkiezen, uitzoeken, verkiezen.* Choiſir des étoffes. *Stoffen kiezen, uitzoeken.* Choiſir quelqu'un pour une Ambaſſade. *Iemand tot een Gezantſchap verkiezen.* Lequel choiſiſſez vous? *Welke kieſd, verkieſd, neemd gy?*

CHOIX. m. Élection, préférence. *Keur, verkiezing.* Je vous donne le choix. *Ik geef u de keur.* Faire un bon choix. *Een goede verkiezing maaken, wel uitkiezen, uitzoeken.* Chacun approuve votre choix. *Een ieder, elk een pryſt uw keur, roemd de verkiezing die gy gedaan hebt.*

CHOMMABLE. Liſez CHOMABLE. adj. Qui ſe doit chommer. une feſte chommable. *Een feeſt dat gevierd moet worden, een feeſt- of heiligen dag.*

CHOMMAGE des ouvriers. m. Le temps auquel ils ne travaillent point. *Het agterblyven, of verzuimen van de arbeiders.*

CHOMMER une feſte, la célébrer, ſolemniſer. *Een heiligen dag vieren, op een feeſtdag ruſten, den arbeid ſtaaken.* Quand la feſte ſera venuë nous la chommerons. phr. *Als de tyd daar is dan zullen wy zien; 't end zal de laſt draagen.*

CHOMMER. v.n. Ceſſer de travailler, n'avoir point de travail. *Leedig, zonder werk zitten, ſchaloos loopen.* Il a chommé de beſogne tout l'hyver. *Hy heeft de heele winter zonder werk, ſchaloos gezeten.*

CHOPINE. f. Vaiſſeau qui contient demie pinte. *Halfpints kan.* Boire chopine à ſon repas. *Een half pintje uitdrinken onder de maaltyd, over tafel.* Mettre pinte ſur chopine. phr. *Met mutsjes beginnen, en met heele kannen, ſtoopen eindigen.* CHOPINER. v. n. Boire chopine à chopine. *Pintje voor pintje uitdrinken, dikwils en by kleine maatjes laaten tappen, pimpelmeezen.* CHOPINER ſe prend en général pour faire ſéance au cabaret, ſe griſer. Il avoit bien chopiné. *Hy had'er braaf aan geweeſt, hy had een ſchoone roes, een ſchoone veeg weg.*

CHOPER. v.n. Heurter, en faiſant un faux pas: ce mot vieillit beaucoup. *Struikelen, onvoorziens ergens tegen aan ſtooten met de voet.* Cet Autheur a choppé lourdement, s'eſt groſſiement abuſé. *Die ſchryver heeft wonder mis getaſt, heeft zig lomp vergiſt, geweldig verzonnen.*

CHOQUANT. TE. adj. v. Offenſant, déplaiſant. *Aanſtootelyk, mishaagelyk, ſcherp.* Diſcours choquant. *Aanſtootelyke reden,* Paroles choquantes. *Aanſtootelyke, ſcherpe, lebbige woorden.*

CHOQUER. v. a. Heurter rudement. *Hard aanraaken, vinnig ſtooten, ſchokken, bonzen.* Si le bateau choque cette barque il la briſera. *Zoo de ſchuit die ſloep raakt, zoo hy'er tegen ſtoot, zal hy ze aan ſplinters helpen.* Choquer le verre à table. *Met de glazen klinken aan tafel.*

CHOQUER, offenſer, déplaire. *Belgen, beleedigen, moeyelyk maaken.* Il fait cela pour me choquer. *Hy doet dat om my te belgen, moeyelyk te maaken.* Cela choque la bien ſéance. *Dat ſtryd tegen't betaamen, 't is aanſtootelyk, ergerlyk.* Cette façon de parler choque l'oreille. *Die ſpreekwyze luid kwalyk, kwetſt het oor.* Cela choque la vuë. *Dat kwetſt het oog, ſtaat miſſelyk.* Se CHOQUER. v.n. p. *Tegen malkander ſtooten.* Quand deux Taureaux ſe choquent. *Als twee ſtieren tegen malkander ſtooten.* Quand deux armées viennent à ſe choquer. *Als twee Legers op malkander aanvallen, handgemeen worden.* Se choquer, ſe fâcher. *Kwaad maaken, kwaad worden, geraakt zyn, erg opvatten.* Les amis ne doivent pas ſe choquer. *Vrinden moeten malkander niet kwaad maaken, belgen, ſteeken.* Il ſe choque de la moindre choſe. *Hy word over't minſte ding kwaad, geraakt: de minſte zaak belgd hem.*

CHORISTE. Liſez CORISTE. Chantre du cœur. *Choriſt, Choorzanger.*

CHOROGRAPHIE. f. Deſcription d'un Pays, d'une Province. *Landſchaps beſchryving, landbeſchryving: konſt van een byzondere landkaart te maaken.*

CHOSE. f. Terme général, qui répond à celui de *Res* en Latin. *Zaak, ding.* Le monde eſt une choſe admirable. *De Waereld is een wonderbaare zaak.* C'eſt une choſe ſans exemple. *'t Is een zaak zonder voorbeeld.* Il lui dit entre autres choſes. *Hy zeide hem onder andere zaaken, dingen.* C'eſt ainſi que les choſes ſe ſont paſſées. *Zoo zyn de dingen toegegaan.* N'avez vous pas autre choſe à nous dire? *Hebt gy ons niet anders te zeggen?* Si cela arrivoit, ce ſeroit quelque choſe de bon. *Zoo dat gebeurde het zou iets goeds wezen.*

CHOU. m. Légume aſſez connuë. *Kool.* Choux blancs.

Witte

Digitized by Google

Witte kool. Choux rouges. *Roode kool.* Choux cabus. *Kappertjes- of cabuis-kool.* Choux fleurs. *Blomkool.* Choux vers. *Boerekool, winterkool.* Choux crépus. *Krulkool.* Feuilles de choux. *Koolbladen.* Tronçon de chou. *Koolstruik.* Il en fera bien ſes choux gras. phr. *Hy zal'er wel by ſtaan, hy zal'er een vetjen uithaalen.* Il dit tout à travers des choux. *Hy zegt, noemt het alles by zyn naam, hy lapt alles uit de mond weg; 't is een ruigen Apoſtel.* Il en fait comme des choux de ſon Jardin. *Hy leeft'er mede als of't zyn eigen was, hy ſpringt'er mede om na zyn welgevallen.*

CHOUCAS. m. Eſpece de corneille griſe ou mantelée. *Een bontekraay, met roode bek en pooten.*

CHOÜETTE. f. Cheveſche, chathüant, hibou. *Uil, kerkuil, nagt-uil.* La choüette eſt un oiſeau de mauvais préſage. *Den uil, nagt-uil is een vogel van kwaad voorteeken, beduidſel.*

CHOUQUET. m. Piece de bois platte de figure quarrée par deſſous, & ronde par deſſus: ſon uſage eſt d'emboiter un mât à coté de l'autre. *Ezelshoofd, halfrond-blok, met een inkeep boven op de maſt, daar de ſteng in gezet word.*

CHOYER ſes Enfans, les conſerver, accommoder avec ſoin. *Zyn kinderen wel bezorgen, bewaaren, koeſteren, teder oppaſſen.* Choyer, ménager le Tuteur de ſa Maitreſſe. *De Voogd zyner Minnaares zeer naauw wagten, na de oogen zien; omzigtig met hem leven.* Se CHOYER. v.n.p. Chercher, prendre ſes aiſes, ſes commoditez. *Zyn gemak zoeken, neemen, zig naauw wagten, op zyn gezondheid leeven.* Il ne faut pas tant ſe choyer. *Men moet zoo niet op zyn gemak gezet zyn, men moet handen uit de mouw ſteeken, poot aan ſpeelen met de reſt.*

C H R.

CHRÊME ou CHRESME. m. Huile ſacrée ſervant au baptême. *Olyſel, gewyde oly tot de kinderdoop.* CHREMEAU, ou CHRESMEAU. m. Petit bonnet de toile fine qu'on met ſur la tête de l'Enfant après l'onction du chresme. *Wit linne mutsje, dat het kind na de beſtryking des heiligen olyſels aangetrokken, of opgezet word.*

CHRESTIEN, ou CHRÉTIEN. adj. & ſubſt. Qui appartient à la Religion de Jeſus Chriſt. *Chriſten, Chriſtelyk.* Le Monde Chreſtien. *De Chriſten waereld.* Le Roy de France, prend le ſurnom de Très-Chreſtien. *De Koning van Vrankryk neemd de toenaam van Alder-Chriſtelykſt.* Le Chreſtien doit tendre au ciel. *De Chriſten menſch moet Hemelwaarts haaken, de weg des Hemels bewandelen.* Il eſt du devoir du véritable Chrétien de ſuivre les lumieres de ſa Conſcience. *Het is de pligt des waaren Chriſten 't licht zyner gewiſſe op te volgen.* On dit dans le ſtyle enjoué; parlez nous Chrétien, une Langue qu'on entende. *Spreekt dat wy 't verſtaan konnen; ſpreekt de Taal van 't Land.* CHRESTIEN, eſt auſſi nom d'homme: Chreſtien V. Roy de Danemarc. *Chriſtiaan de vyfde, Koning van Denemarken.*

CHRESTIENNE, ou CHRÉTIENNE. Feminin du précédant mot. Mener une vie Chreſtienne. *Een Chriſtelyk leven leiden.* La charité Chrétienne nous engage à aimer nos prochains. *De Chriſtelyke liefde verpligt ons onzen naaſten te beminnen.* C'eſt une fille, une femme chrétienne. *'t Is een Chriſten dogter, Chriſten vrouw.* C'eſt une Chrétienne auſſi bien que vous. *Het is een Chriſten menſch, zoo wel als gy.* Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Roy de France. *Zyn Alder-Chriſtelykſte Majeſteit, de Koning van Vrankryk.*

CHRÉTIENNEMENT. adv. D'une maniere Chrétienne. *Chriſtelyk.* Il faut vivre Chrétiennement. *Men moet Chriſtelyk, op een Chriſtelyke wyze leeven.*

CHRÉTIENTÉ. f. Le Pays, le monde Chreſtien. *Chriſtenheid, Chriſtendom, Chriſten waereld.* Déplorer les malheurs, les diviſions de la Chrétienté. *De ongelukken, verdeeldheden der Chriſtenheid, des Chriſtendoms beklaagen.* Le Pape, l'Empereur eſt le chef de la Chrétienté. *De Paus, de Keizer is het hoofd van de Chriſten waereld.* On a un peu connivé à l'uſage en expliquant ces derniers mots, nonobſtant la cenſure de Monſr. DESMARETS, qui renvoye à Crete les fauteurs de la nouvelle ortographe. Voy Traitté de la GRAMMAIRE FRANÇOISE, ou de l'ACADEMIE.

CHRIST. Eſt le Nom adorable du Meſſie & Sauveur du Monde. *Chriſtus.* Croire en Chriſt. *In Chriſto gelooven.* Par les mérites de Jeſus-Chriſt. *Door de verdienſten van Jeſus Chriſtus.* Ou prononce l'S & le T. de Chriſt, dans le premier exemple, mais on dit *Jeſu-Cri* dans le ſecond.

CHRISTIANISME. m. La Loy & la Religion de J. Chriſt. *'t Chriſtendom, 't Chriſten geloof.* Les différentes ſectes du Chriſtianiſme empêchent la converſion des Infidelles. *De onderſcheidene gezindheden van 't Chriſtendom beletten de bekeering der Ongeloovigen.*

CHROMATIQUE. Le genre chromatique, ſe dit de celui des trois genres de Muſique qui abonde en demi tons. *Door malkander loopend Muziek.* Voy l'ACAD.

CHRONIQUE. f. Hiſtoire ancienne ſuivant l'ordre des Temps. *Tydregiſter, Chronyk.* Feuilleter, conſulter les anciennes Chroniques. *De oude Hiſtorien, Chronyken, Tydboeken, Regiſters doorbladen, nazien.* Les plus Anciennes Chroniques de Hollande ne commancent point devant le huitiéme ſiecle. *De oudſte Chronyken van Holland beginnen niet voor de agtſte eeuw.* S'il'on en veut croire la Chronique ſcandaleuſe, la médiſance. *Als men de loogenachtige Courant, de Laſter-tongen gelooven wil.* Maladie CHRONIQUE. Qui dure long temps. *Langduurige ziekte.*

CHRONIQUEUR. (Un vieux) un Ancien Hiſtorien. *Een oude Chronykſchryver, Chronykmaaker, Hiſtoryſchryver.* Il ne ſe dit qu'en mauvaiſe part.

CHRONOLOGIE. f. Doctrine des temps. *Tydrekening, tydkunde, Hiſtorykunde.* Pécher contre la Chronologie. *In de tydrekening feilen, miſſen: daar tegen zondigen, abuis begaan.* CHRONOLOGIQUE. adj. *Dat tot de tydreekening behoord.* Les Tables Chronologiques de MARCEL *De uitgerekende Tyd-tafels van Marcel.* CHRONOLOGISTE. Celui qui ſçait la Chronologie. *Tydrekenaar, die hem de tydrekening verſtaat.* Pour ſçavoir l'hiſtoire des Conciles il faut être habile Chronologiſte.

CHRYSOLITE, ou CHRYSOLITHE. f. Pierre précieuſe & tranſparente de couleur d'or mêlé de verd. *Chryſolyt, fyne ſteen, ſoort van Jaſpis-ſteen, in oude tyden boven alle andere fyne ſteenen geagt.*

C H U.

CHU. Le ſupin du verbe CHEOIR. *Gevallen.* Il eſt peu uſité.

CHUCHETER. Marmotter. v.n. Se parler bas à l'oreille. *Prevelen, malkander ſtilletjes in 't oor ſpreeken, byten.* Ils ne faiſoient que chucheter. *Zy deeden niet als prevelen, als malkander in 't oor ſpreeken, in 't oor byten.*

CHUT, Particule dont on ſe ſert pour impoſer ſilence. *Zagt, ſtil.* Chut! bouche couſuë! *Zagt, ſtil, mondje toe!*

Digitized by Google

CHUTE, ou CHEUTE. f. Action de CHEOIR, de tomber. *Val.* Chute d'eaux. *Waterval.* Après la chute d'Adam. *Na de val van Adam.* Il n'eſt pas encore rétabli de ſa chute. *Hy is van zyn val nog niet herſteld.*

C H Y.

CHYLE. m. Suc blanc qui ſe forme de la coction des alimens. *Chyl of ghyl, wit ſap, afkookſel der verteerde ſpyzen.*

CHYMIE. f. Art de réſoudre les métaux par le moyen du feu. *Metaalkooking, ſcheiding der Metaalen door middel van 't vuur.* CHYMIQUE. adj. Appartenant à la chymie. *Dat tot de ſchei-konſt of Chymie behoord.* Par une opération chymique. *Door een chymicale of ſcheikonſtige bewerking.* CHYMISTE, qui fait profeſſion de la Chymie. *Chymiſt, Metaalſcheider.*

C I B.

CIBOIRE. m. Vaſe ſacré où l'on conſerve les Hoſties. *Ciborie, gewyde ouwelkelk, hoſtiekelk.* Serrer le ciboire dans le tabernacle. *De ciborie in 't Sacramenthuis opſluiten.*

CIBOULE. f. Petit oignon à manger en ſalade. *Bies- of tuinlook om onder de ſalaad te eeten.* CIBOULETTE. f. Petite ciboule. *Fyn bies-look.*

C I C.

CICATRICE. f. Marque qui demeure après que la playe eſt guérie. *Lidteken.* Il a le corps couvert de cicatrices. *Hy is vol lidtekens over zyn lyf, zyn ligchaam.*

CICATRISER. v. a. & n. Faire des cicatrices. *Vol of met lidteekens maaken,* ook *de wond of wonden tot lidteekens opheelen.* On lui a tout cicatriſé le viſage. *Men heeft hem het aangezigt vol lidteekens gemaakt.* La playe commance à ſe cicatriſer. *De wond begind zig te ſluiten, op te heelen: begind toe te gaan, daar komt een lidteken over de wond.*

CICERO. Terme d'imprimerie, caractere entre le petit Romain & l'Auguſtin. *Cicero. Druk-letter, tuſſen klein Romein en Auguſtyn.*

CICEROLLE. f. ou CICE. Eſpece de pois chiche, en Latin, Cicera. *Platte ert.*

C I D.

CIDRE. m. Boiſſon de pommes preſſurées. *Appeldrank.* Il ſe boit bien du cidre en Normandie. *Daar word veel Appeldrank in Normandyen gedronken.*

C I E.

CIEL. m. Partie ſuperieure du monde où ſe meuvent les Aſtres. *Hemel, opperſte lugtſtreek.* Lever les yeux au Ciel. *De oogen ſlaan, heffen na den Hemel.* Les oiſeaux du Ciel. *De vogelen des Hemels.* Le Ciel empirée, le Ciel criſtallin. *Den hoogſten, klaarſten, vloeybaaren of criſtalynen Hemel.* CIEL. Le ſéjour des bien heureux. *Hemel, Paradys.* La Patience eſt le chemin du Ciel. *'t Geduld is de weg des Hemels.* Ils prétendent gagner le Ciel par là. *Zy meenen daar door den Hemel te verdienen.* CIEL, Se prend auſſi pour Dieu meſme ou pour ſa Providence. le Ciel l'a voulu, c'eſt un arreſt du Ciel. *Den Hemel heeft het gewilt: 't is een beſluit van boven, een hemels beſluit.*

CIEL, ou haut du lit. *'t Bovenſte van 't bed, de hemel van 't Ledikant.* Son epée étoit ſur le ciel du lit. *Zyn degen lag boven op de hemel van 't Ledikant.*

CIEL, ſe dit auſſi pour Dais du St. Sacrement. *Verhemeltſel over 't Sacrament dat omgedragen word.*

CIEL, dont le pluriel fait CIELS, ſe dit chez les Peintres pour le haut d'un tableau. *De lugt en wolken, boven in een ſchildery.*

CIEL de carriere, premier banc que trouvent au deſſous des terres ceux qui y creuſent. *Eerſte korſt onder de aarde die men graaft.*

CIERGE. m. Chandelle de cire. *Waſchkaers, waſchlicht tot de kerk-dienſt geſchikt.* Elle ſe tenoit droit comme un cierge. *Zy ſtond zoo regt als een kaers.*

CIERGIER, Voy CIRIER. Celui qui fait & vend des cierges. *Waſch-kooper, ook die waſſch-kaerſſen giet, maakt.*

CIEUX. m. pl. du ſing. CIEL. *Hemelen.* Noſtre Pere qui es aux cieux. *Onze Vader die in de Hemelen zyt.* Élever quelqu'un par deſſus les cieux. *Iemand boven de Hemelen, de wolken verheffen, ten hoogſten roemen.*

CIFFLET ou SIFFLET. *Fluit.* Cifflet de bois. *Houte fluit.*

C I G.

CIGALE. f. Inſecte volant qui crie l'Été dans les bleds. *Stapel, koornkrekel.* La fable de la cigale & de la fourni. *De fabel, 't verdichtſel van de ſtapel en de mier.*

CIGNE, ou CYGNE. m. Oiſeau aquatique à long col, fort commun en Hollande. *Zwaan.* Blanc comme un cigne. *Zoo wit als een zwaan.* On appelle Virgile le cigne de Mantoüe. *Men noemd Virgilius de Mantuaanſche zwaan.*

CIGOGNE, ou CICOGNE. f. Gros oiſeau de paſſage, à long bec & à longues jambes. *Oyevaar.* Les cigognes nichent ſur les cheminées. *De Oyevaars neſtelen op de ſchoorſteenen.* Des contes à la cigogne. phr. *Praatjes voor de vaak, beuzelpraatjes, talmery.*

CIGOGNEAU. m. CIGOGNAT. Petit de la cigogne. *Oyevaars jong.*

CIGÜE. f. Herbe veneneuſe qui reſſemble au percil. *Scheerlink, dulle kervel.* Les Atheniens firent boire de la cigüe à Socrates. *De Athenienſers deeden Socrates dulle kervel inneemen, ſap van het ſcheerling kruid drinken, daar hy aan ſtierf.*

C I L.

CIL. Poil de la paupiere. Voy CILS. *Oog-hair, hair van 't ooglid.*

CILICE. m. Sorte de ſcapulaire, de tiſſu de crin qu'on porte ſur la chair par mortification. *Haire kleed om uit* penitentie *over 't naakte lyf te draagen.*

CILINDRE. Voy CYLINDRE. *Lang-ronde pylaar.*

CILLER ou SILLER Les yeux, fermer les paupieres pour un inſtant. *Schemeroogen, blikoogen, de oogen voor een korte tyd toedoen.* On ne peut regarder le Soleil ſans ciller. *Men kan de Zon niet aanzien zonder te ſchemeroogen.*

CILS des yeux. m. pl. Les poils des paupieres. *Wenkbraauwen, of hairen der oogleden.*

C I M.

CIMAISE, Voy, CYMAISE. Terme d'Architecture.

CIMBALE, Voy, CYMBALE. *Ringbord.*

CIME. f. Sommet. *Top, kruin.* La cime des Montagnes. *De top of kruin der bergen.*

CIMENT. m. Tuile pilée mêlée avec de la chaux. *Cement-kalk.* Le baſſin de la fontaine eſt enduit de ciment. *De kom van de ſpring-fontein is met cement beleid.* L'intéreſt eſt le ciment de l'amitié. fig: *Eigenbaat is het cement, de band van de vrindſchap.* CIMENT des orfevres: un compoſé de briques, de reſine, de cire, pour ciſeler. *Cement der zilver- en goudſmeden, daar ſteen, hars en waſch onder een gemengd is.* Le ciment des Chymiſtes, eſt une poudre à purifier l'or par CEMENTATION. Voy l'ACAD. FR.

CIMENTER Une cave, la maçonner à chaux & à ciment. *Een kelder in cement leggen, met cement-kalk metſelen.* Cimenter, affermir la paix par des Alliances. *De Vrede door huwelyken vaſtmaaken, beveſtigen.*

CIMETERRE. m. Coutelas courbé qui ne coupe que d'un coté. *Een houwer of krom zwaard aan de eene zyde alleen*

Digitized by Google

alleen ſcherp, een dolk. Cimeterre à la Turque. *Een Turkſe houwer of zwaard.*

CIMETIERE. m. Lieu où l'on enterre les morts. *Kerkhof, algemeene begraafplaats.* Comme on portoit le corps au cimetiere. *Zoo als het lyk na't Kerkhof gedraagen wierd.*

CIMIER. m. En terme de blaſon, la figure qui ſurmonte le timbre. *Het helm-ſtuk, of helm-cieraad, gemeenlyk een dier verbeeldende.* CIMIER, en parlant du boeuf de boucherie, la piece qu'on leve vers la queuë, ſur le dos. *Een bilſtuk, van 't vleezigſte en malſte uit den os.* Cimier du cerf. *Bilſtuk, ſtaartſtuk van 't hart.*

CIN.

CINABRE. m. Minéral rouſſatre: vermillon que quelques uns appellent auſſi Sangdragon. *Bergrood, vermilioen of ſteenverf,* ook *Drakenbloed genaamd.*

CINGLER. v. n. Naviger à pleines voiles. *Braaf, ſnedig voortzeilen.* Cingler en haute mer. *Diep in zee ſteeken, zeilen met een friſſe koelte.*

CINGLER. v. a. Pincer, en parlant de l'air froid. *Nypen.* Il fait un vent qui cingle le viſage. *De wind nypt ſterk, ſnyd het aangezigt.* Il lui a cinglé, donné un coup de foüet par le viſage. *Hy heeft hem een vinnige ſlag met de zweep in't aangezigt gegeeven.*

CINIQUE, Mordicant, Voy CYNIQUE. *Cyniſch. Vinnig, ſcherp.*

CINQ. Adj. & Subſt. *Vyf.* Les cinq ſens de Nature. *De vyf zinnen der Natuure.* Il manque un cinq à ce jeu de cartes. *Daar komt een vyf te kort in die kaart.* Le cinq de Novembre. *De vyfde November.*

CINQUANTAINE. f. Nombre de cinquante. *Vyftig ſtuks.* Il lui preſta une cinquantaine de Piſtoles. *Hy leende hem vyftig enkelde Piſtoolen, Piſtoletten.*

CINQUANTE. adj. Nombre de cinq fois dix. *Vyftig.* Cinquante ans. *Vyftig jaar.* Cinquante mille hommes. *Vyftig duizend man.*

CINQUANTENIER. Chef ſur cinquante hommes de la milice bourgeoiſe. *Hoofdman, kapitein over vyftig burgers, vyftig ſchutters.*

CINQUANTIÉME. Adj. & Subſt. *Vyftigſte.* Le chapitre cinquantiéme. *Het vyftigſte Hoofdſtuk, Capittel.* Il lui en appartient un cinquantieme. *Een vyftigſte komt hem daar van toe.*

CINQUENELLE. f. On appelle ainſi tous les longs cordages d'artillerie. *Geſchuttouw, reep tot het geſchut.*

CINQUIÉME, ou CINQUIESME. Adj. & Subſt. *Vyfde.* La cinquiéme fois. *De vyfde maal, reis.* Il a un cinquiesme dans ce navire. *Hy heeft een vyfde, of vyfde part in dat ſchip.* Un Ecolier qui eſt en cinquiéme, dans la cinquiéme claſſe du College Latin. *Een Scholier die in't vyfde School is, na de manier van rekenen op zyn Franſch, dat hier op 't tweede Schooluitkomt.* En cinquiéme lieu, cinquiesmement. *Ten vyfde, in de vyfde plaats.* CINQUIEMEMENT. adv. En cinquiéme lieu. *Ten vyfde, in de vyfde plaats.*

CINTRAGE. m. En terme de Marine, ſe dit de toutes cordes qui ceignent, lient & entourent quelque choſe. *Sortouwen, gordingen, bindſels.* Ziet AUBIN Dict.

CINTRE. m. Arcade en demi cercle. *Boog verwulſt, halve boog.* Cette cave eſt en cintre. *Die kelder is boogswyze overwulſt.* CINTRE, eſt auſſi l'arcade de bois ſur laquelle on bâtit les voutes de pierre. *Houte boog of model, om ſteene verwulſten over te maaken.* CINTRER une Galerie, la vouter en cintre. *Een Galdery boogswyze overwulven, overdekken.*

CIRCONCIRE. v. a. Couper le prépuce. *Beſnyden, de voorhuid weg neemen.* Les Juifs & les Turcs font circoncire leurs Enfans. *De Jooden en de Turken doen hunne kinderen beſnyden.*

CIRCONCIS, Part. de CIRCONCIRE. *Beſneden.* Peuple circoncis. *Beſneden volk.*

CIRCONCISION. f. Action de circoncire. *Beſnydenis, beſnyding.* Le Baptême eſt inſtitué à la place de la circonciſion. *Den Doop is in de plaats der beſnydeniſſe ingeſteld.*

CIRCONFÉRENCE. f. Le tour d'une choſe ronde. *Omtrek, ommekring.* Les lignes qui ſe tirent du centre à la circonférence du cercle. *De linien die uit het middelpunt, na den omtrek van de kring, de cirkel gehaald, getrokken worden.*

CIRCONFLEXE. m. Accent compoſé du grave & de l'accent aigu. *Circonflex, kapje, vokaalteken.* On peut écrire. *Tême, blême, âge, plâtre, bête, même, dime, côte, flûte* avec un circonflexe.

CIRCONLOCUTION. f. Périphraſe, circuit de paroles. *Omſchryving, omſpraak, omreden.* On ne peut traduire les mots. *Krygen, ſtaan, ryden, vaaren, zeilen, moeten,* ſans circonlocution.

CIRCONSCRIRE. v. a. Terme dogmatique, limiter. *Alom bepaalen.* Dieu eſt un Eſtre infini qui ne ſe peut circonſcrire ni par les lieux ni par les temps. *God is een oneindig wezen, dat niet alom bepaald kan worden, nog door plaatſen nog door tyden.*

CIRCONSCRIT. TE. Part. de CIRCONSCRIRE. l'Activité des Anges eſt circonſcrite. *De werkſaamheid der Engelen is bepaald, is beſlooten in zekere paalen.*

CIRCONSPECT. TE. Adj. Diſcret, qui conſidere ce qu'il dit, qui prend garde à ſes actions. *Beſcheiden, voorzigtig, omzigtig, oplettend.* Il faut eſtre plus circonſpect. *Men moet omzigtiger, voorzigtiger zyn: men behoord meer beſcheidenheid te gebruiken, men moet'er naauwer op letten.*

CIRCONSPECTION. f. Prudence, diſcretion, retenuë. *Omzigtigheid, voorzigtigheid, beſcheidentheid, ingebondenheid.* Agir avec circonſpection. *Met omzigtigheid handelen, omzigtig te werk gaan.*

CIRCONSTANCE. f. Particularité. *Omſtandigheid, byzonderheid.* Examiner bien les circonſtances. *De omſtandigheden wel overwegen.*

CIRCONSTANCIER Un fait, en marquer les circonſtances. *Een zaak, voorval, 't geen gebeurd is met de omſtandigheden verhaalen, beſchryven, aantoonen.* La nouvelle eſt trop bien circonſtanciée. *De tyding word al te wel in haare omſtandigheden verhaald.*

CIRCONVALLATION. f. Retranchement autour d'un Camp qui aſſiege une place. *Omſchanſſing, of beſchanſſing om een Leger dat voor een ſtad leid.* Les lignes de circonvallation n'étoient pas encore achevées. *De omſchanſſingen, (linien van circonvallatie,) waaren nog niet voltooyd.*

CIRCONVENIR, Tromper quelqu'un, en uſant de détours. *Iemand door omwegen miſleiden, bedriegen, verſchalken.* Il croyoit pouvoir circonvenir ſes Juges. *Hy meende zyne Rechters te konnen miſleiden.*

CIRCONVENTION. f. Tromperie artificieuſe. *Liſtigheid, omweg om iemand te bedriegen.* Il y a eu circonvention en cela. *Daar is liſtigheid in gebruikt.*

CIRCONVENU. UE. Part. de CIRCONVENIR. *Miſleid, verſchalkt, kwaalyk onderrigt.* Les Juges ont été circonvenus. *De Regters zyn misleid, kwaalyk onderrigt geweeſt, geworden.*

CIRCONVOISIN. n'a d'uſage qu'au pluriel, ſitué à l'entour de... *Omleggend.* Les lieux circonvoiſins. *De om-*

omleggende plaatſen. Les Provinces circonvoiſines. *De omleggende landſchappen.*

CIRCUIT. m. Enceinte, tour. *Omtrek, omkring.* La ville a une grande lieuë de circuit. *De ſtad is een groot uur gaans in haaren omtrek.* à Quoi bon ce circuit de paroles? venons au fait. *Waar toe dien ommetrek van woorden, die overtollige woorden? komen wy tot de zaak.*

CIRCULAIRE. Adj. Qui va en rond. *Rond omloopend, kringswyze.* Le mouvement circulaire du Soleil. *Den kringwyzen omloop van de Zon.* Des lettres circulaires, de meſme teneur & envoyées en divers endroits. *Kreits-of circulaire brieven.* CIRCULAIREMENT. adv. En cercle. *In't rond, Kringswyze.* Les cieux ſe meuvent circulairement. *De hemelen beweegen in't ronde, kringswyze.*

CIRCULATION. f. Mouvement de ce qui circule. *Ommeloop, kringswyze beweeging.* La circulation du ſang étoit ignorée des Anciens. *Den ommeloop van't bloed was by de Ouden niet bekend.* Quand la circulation de l'argent ſ'arrête, ceſſe; adieu le Négoce. *Als de wandeling (circulatie) van het geld ſtremd, ophoud; gedaan is't met den koophandel.*

CIRCULER. v. n. Se mouvoir circulairement. *Omloopen, rondom gaan.* De meſme que le ſang circule dans les veines. *Gelykerwys het bloed in de aderen omloopt.* Faire circuler l'argent, le produire en plus grande quantité. *Het geld doen* circuleeren, *te voorſchyn brengen, gemeender doen zyn onder de menſchen.*

CIRE. f. Matiere molle d'où l'on a exprimé le miel. *Waſch daar de honing uitgeperſt is.* Un pain de cire. *Een waſch-boom, een market.* Flambeaux de cire jaune. *Fakkels, toortſen van geel waſch.* On blanchit la cire à la roſée. *Het waſch word in den dauw wit gemaakt, gebleekt.* CIRE à cacheter des lettres. *Lak, brievenlak, zegellak.* Un baton de cire d'Eſpagne. *Een ſtokje Spaanſch lak.* CIRE ou CHASSIE qui vient aux yeux. *Oogendragt, of leepigheid aan de oogen.*

CIRER. v.a. Enduire ou frotter de Cire. *Met waſch beſtryken, overhaalen.* On cire les bottes afin qu'elles ne prennent pas l'eau. *De laarzen worden met waſch beſtreeken, overgehaald op dat zy niet doortrekken.* De la toile cirée. *Gewaſcht doek, gewaſcht linnen.*

CIRIER, ouvrier qui travaille en cire. *Waſchwerker, waſchkooper, die waſchkaarſen maakt en verkoopt.*

CIROÉNE. m. Emplâtre qu'on applique ſur les membres foulez. *Ceroen, plaeſter op de gekneuſde, gedrukte leden te leggen.*

CIRON. m. Ver imperceptible qui s'engendre entre cuir & chair. *Ziertje, onzigtbaar wormtje tuſſen vleeſch en huid opkomende.* Crever des cirons, des ampoules faites par ces petits vers. *Ziertjes of zierblaartjes, bobbeltjes plat duwen, doen berſten, doorſteeken.*

CIRQUE. m. Carriere, lice pour les courſes de chevaux, de chariots. *Ren-, loop-, rybaan, voor paarden en wagens.* Les jeux, les courſes du cirque faiſoient la paſſion des Romains. *De renſpeelen, loopſpeelen behaagden het Roomſche volk byzonder.*

CIRURE des bottes. f. La cire qui les polit & les empêche de prendre l'eau. *Het overhaalen, het met waſch beſtryken der laarzen om die glad en digt te krygen.*

CIS.

CISAILLES. f. Ciſeaux de Monnoyeur, de chaudronnier &c. pour couper, rogner les lames d'argent, les feuilles de cuivre. *Muntwerkers ſchaar, koperſlagers knip-ſchaar.* CISAILLES. f. pl. Rogneures des Monnoyes. *Hoekjes, brokken van de Muntplaaten met de knipſchaar afgeſneden.* CISAILLER, couper une piece de Monnoye alterée afin d'empêcher qu'elle ne demeure dans le commerce. *Een geſnoeyd Munt-ſtuk knippen, met de knipſchaar doorſnyden, t'onbruik maaken.*

CISEAU de Sculpteur. *Beeldhouwers werkbytel.* Grand ciſeau de charpentier de vaiſſeaux. *Scheeps-timmermans bree-bytel.* Ciſeau à deux biſeaux. *Drieling, ſteekbytel.*

CISEAUX. m. pl. Inſtrument à deux branches tranchantes aſſez connu. *Schaar.* Ciſeaux de lingere. *Linnenaayſters ſchaar.* Ciſeaux de Tailleur. *Kleermaakers ſchaar.* Une paire de ciſeaux. *Een paar ſchaaren.* Ciſeaux du jardinier pour tondre la paliſſade. *Tuinmans ſchaar om de haag te ſcheeren.* On dit le ciſeau de la Parque, & non les ciſeaux. *De ſchaar van de ſchikof Lot-godin.*

CISELÉ. ÉE. Part. de CISELER: de l'argenterie ciſelée. *Gedreven zilvergoed.* CISELER de la vaiſſelle d'argent, la travailler au ciſelet. *Zilverwerk dryven, met het dryſpoinçon opmaaken.* CISELEUR, orfevre, ouvrier qui travaille en ciſelure. *Dryver, zilverſmit die met't dryſpoinçon werkt.*

CISELURE. f. L'ouvrage du tailleur de pierre fait avec le ciſeau & le maillet. *Uitgehouwen loof- of beeldwerk.* CISELURE en cas d'ouvrage d'orfevrerie, c'eſt ce qu'on appelle auſſi ouvrages eſtampez. *Gedreven loof of beeldwerk van den zilverſmit.*

CISOIR. m. Eſpece de ciſeaux dont les orfevres coupent l'or & l'argent. *Knipſchaar van de zilver of goudſmeden.*

CISTRE, liſez, CITRE, m. Inſtrument de Muſique à cordes de laiton, fort commun en Italie. *Cyter, Muziek inſtrument, zeer gemeen in Italie, met ſnaaren van koper-draad, daar met een pennetje opgeſlagen word.*

CIT.

CITADELLE. f. Fort de quatre ou cinq baſtions, qui commande à une Ville. *Citadel, ſchanswerk, afzonderlyke veſting, om een Stad te verweeren of in toom te houden.* La Citadelle de Cambray eſt ſpatieuſe & très forte. *De Citadelle van Kameryk is ruim en heel ſterk.*

CITADIN. Ne ſe dit guere qu'en parlant d'un bourgeois ou habitant d'une ville d'Italie, qui n'eſt pas du corps de la Nobleſſe. *Stedeling, onadelyk burger, inwoonder van eenige Italiaanſche Stad.*

CITATION. f. Adjournement, ſur tout dans les affaires Eccleſiaſtiques. *Dagvaarding, citatie.* Il n'a point comparu à la premiere citation. *Hy is op de eerſte (citatie) dagvaarding, roeping niet verſcheenen.*

CITATION, allegation d'un paſſage de quelque Autheur. *Aanhaaling, aanwyzing van een paſſagie, of aangetrokke ſpreuk, wet, zegwoord van eenig ſchryver.*

CITÉ. f. Se dit pour grande ville, ſur tout dans le ſtyle ſacré. *Stad, voor al in de gewyde ſtyl.* Jeruſalem la ſainte Cité. *Jeruſalem de heilige Stad.*

CITER. v.a. Adjourner, appeller devant le Juge. *Dagvaarden, roepen (citeeren) voor den Rechter.* Il fut Cité en Jugement. *Hy wierd voor den Rechter geroepen, om't vonnis aan te hooren.*

CITER, alleguer un paſſage d'un Autheur. *Een paſſagie, wet, ſpreuk, getuigenis, zegwoord van een ſchryver aanhaalen, bybrengen, (citeeren.)* Croyez en ce qu'il vous plaira, je vous cite mon Autheur. *Geloofd'er van wat u zal believen, ik noem u myn zegsman, ik wys u man en paard.*

CITERNE, ou CISTERNE. f. Réſervoir d'eau de pluye. *Regenbak, regenwatersbak of put.* De l'eau de citerne. *Regenbakswater.*

CI-

Digitized by Google

CITOYEN, Bourgeois, ancien habitant d'une cité. *Onde inwoonder, Burger, Poorter van een ſtad.* Remplir, faire le devoir, la charge d'un bon citoyen. *De pligt van een vroom Burger nakomen, volbrengen.* Citoyen Romain, homme né à Rome ou qui avoit acquis le droit de bourgeoiſie Romaine. *Roomſch burger.* St. Paul étoit citoyen Romain. *Den Heiligen Paulus was Roomſch burger.*

CITRON. m. Fruit du citronier. *Citroen, Limoen.* Citron aigre. *Zuure Limoen, bittere Citroen.* Citron doux. *Zoete Citroen, Limoen.* Jus de citron. *Lamoenſap.* Écorce de citron. *Limoenſchil.* Couleur de citron. *Citroen-koleur.* CITRONAT. m. Peau de l'écorce de citron confite. *Confyte Limoenſchil, 't zy krulgoed of ander.* CITRONNIER. m. Arbre qui porte des citrons. *Citroenboom, Limoenboom.*

CITROÜILLE. f. Gros fruit humide trainant à terre comme les melons. *Pompoen, ſoort van een kauwoerde.* Du potage à la citroüille. *Sop of potagie van pompoen en melk gekookt.* C'eſt une groſſe citroüille. fig: *'t Is een dikpens van een wyf, een wyf als een koe.*

C I V.

CIVADIERE, ou SIVADIERE, f. Voile de maſt de beau pré. *Blinde, onderblinde, grooteblind, zeil onder de boegſpriet vaſt.*

CIVÉ. (du.) On appelle ainſi certain ragouſt de chair de lievre. *Opgeſtoofd haaze vleeſch, ſaus, kokagie van haaze vleeſch.*

CIVETTE. f. Animal ſauvage qui reſſemble à une groſſe foüine. *Civet-kat, met heel kort hair op de kop en over al anders heel lang.* CIVETTE eſt auſſi le nom du parfum que l'on fait de l'excrément de cet animal. Il y a une odeur de civette. *Daar is een civetreuk onder, 't ruikt na de civetkeutels of parfuim daar van gemaakt.*

CIVIERE. f. Eſpece de brancard, que deux hommes portent. *Burry, berry.* Porter du fumier ſur une civiere. *Miſt, meſt draagen op een burry.*

CIVIL. LE. adj. Qui regarde la cité, les citoyens. *Burgerlyk.* La vie civile. *Het burger, of het burgerlyk leven.* Une guerre civile ou inteſtine. *Een burger, of inlandſen oorlog.* Le droit civil, le droit écrit, le droit Romain. *Het burgerlyk, het beſchreeven, het Roomſche recht: wetten der oude Romeinen.*

CIVIL. LE. Courtois, honneſte. *Beleefd, wellevend, gemanierd, beſchaafd, burgerlyk.* C'eſt un homme fort civil. *'t Is een zeer beleefd, wellevend man.* D'une maniere fort civile. *Op een heel beleefde, vrindelyke manier.*

CIVIL. Se dit par oppoſition à Criminel, dans ces façons de parler du Palais: un Procès civil, pour affaire civile. *Een ordinair Proces, geding over een burgerzaak die buiten de Schout is.* Le Lieutenant civil ou de Police. *Den aangeſtelden Officier over de burgerzaaken, Rechter van Policie.* Requeſte civile. *Requeſt by welke reviſie van 't Proces verzocht word, op nader ſtukken en bewyzen.* Grapinian appelle la Requeſte civile, la rocambole des Procès. Ziet *la Matrone d'Epheſe* van de THEATRE ITALIEN.

CIVILEMENT. adv. Pourſuivre quelqu'un civilement, lui faire un procès civil. *Iemand een ordinair Proces aandoen, in gewoonlyke proceduuren betrekken.* Un homme banni eſt mort civilement. *Een man die gebannen is, word gemeenlyk dood gerekend, is van alle burgerlyke voorregten beroofd.*

CIVILEMENT. adv. Honneſtement. *Beleefdelyk, met beleefdheid, manierlyk, beſchaafdelyk.* Aborder quelqu'un civilement. *Iemand beleefdelyk, op een beleefde manier op zy komen, aandoen, aanſpreeken.*

CIVILISER Une cauſe criminelle, la réduire à une procedure ordinaire. *Een crimineele of hals-zaak van de Schouts rolle op die van de burger, of gewoone vierſchaar verzenden,* (renvoyeeren.)

CIVILISER. v.a. Polir, rendre honneſte, affable. *Beſchaaven, beleefder maaken.* Le commerce des Dames l'a un peu civiliſé. *De verkeering der Juffers heeft hem wat beleefder gemaakt, nog wat beſchaafd.* Parmi les peuples civiliſez. *Onder de beſchaafde, de gemanierde volkeren, menſchen.*

CIVILITÉ. f. Honneſteté, politeſſe. *Beleefdheid, beſchaafdheid, wellevendheid, manierlykheid.* Recommander, apprendre la civilité aux Enfans. *De kinderen de beleefdheid, welleevendheid aanbeveelen, leeren.* Il en a uſé avec beaucoup de civilité. *Hy heeft 'er veel beleefdheid in gebruikt, getoond.*

CIVILITEZ. f. pl. Compliments, devoirs d'honneſteté. *Eerbewyzingen.* Après les premieres civilitez. *Na de eerſte eerbewyzingen, pligtpleegingen,* (complimenten.) Mes civilitez à Madame. *Myne ootmoedige dienſten aan Mevrouw.*

CIVIQUE. N'a d'uſage qu'en cette phraſe: Couronne civique: couronne de cheſne, que les Romains donnoient à ceux qui avoient ſauvé la vie à un citoyen, dans un aſſaut, une bataille. &c. *Eikenkrans of Burgerkrans, voor die een Roomſch burger, in een ſtorm of ſlag het leven behouden had.* Latinè *Corona Civica.*

C L A.

CLABAUD. m. On appelle chien clabaud, un chien à oreilles pendantes & qui crie mal à propos ſur les voyes. *Een blaffert, lobbes, langoorige jachthond, die ontydig in't naſpooren blaft.* Ce chapeau fait le clabaud, il a les bords pendants. *Dien hoed hangt, komt met de rand over de ſchouders.* C'eſt un franc clabaud, un ſtupide, un ruſtre. *'t Is een lompen vlegel, een plattert, een lobbes.* CLABAUDER. v. n. *Blaffen, janken.* Un chien qui clabaude, qui abboye fréquemment & ſans ſujet. *Een hond die dikwils, die geduurig blaft, jankt.* Cet homme ne fait que clabauder, que babiller. *Die Katrel doet niet als ſchreeuwen, ſnappen, kaakelen, in de wind praaten.*

CLABAUDERIE. f. Criaillerie, babil importun. *Geblaf, geſchreeuw, getier, geweld.* CLABAUDEUR. Grand criard. *Schreeuwer, windbreeker.* C'eſt le plus grand clabaudeur que je connoiſſe. *'t Is de olykſte ſchreeuwer, grootſte windbreeker die ik ken.*

CLAIR. adj. Éclatant, lumineux. *Licht, helder, ſchitterend.* Le feu eſt clair de ſa nature. *Het vuur is licht uit zyn aart, natuur.* Des yeux clairs & petillants. *Heldere en ſchitterende oogen.* CLAIR. Qui reçoit beaucoup de jour. *Licht, niet duiſter, niet bedompt.* Il fait bien clair dans cette chambre. *Het is heel licht in deze kamer.* Il faiſoit déja clair, déja jour. *Het was al licht, al dag.* CLAIR, tranſparent. *Helder, licht, doorſchynend.* Des vitres bien claires. *Heldere glazen.* Clair comme criſtal de roche. *Helder, doorſchynend als berg-criſtal.*

CLAIR. Point trouble. *Klaar, helder, zuiver, niet vuil, niet drabbig.* Les clairs ruiſſeaux. *De klaare beeken.* Ce vin n'eſt pas encore clair. *Die wyn is nog niet klaar, helder.* Avoir la vuë claire & nette. *Een helder, klaar en zuiver gezigt hebben.* CLAIR, luiſant, poli. *Glad, glinſterend, blinkend.* Des armes claires. *Gladde, glinſterende wapenen.*

CLAIR, Pas épais. *Dun, niet dik, niet dras.* Ce Syrop eſt bien clair. *Die Syroop is heel dun.* Du lait clair ou petit lait. *Dunne melk of huy.* CLAIR, pas ſerré. *Dun, ſchraal,*

Digitized by Google

ſchraal, *yl.* Il a les cheveux fort clairs. *Hy heeft heel dun hair.* Les bleds ſont fort clairs. *Het koorn ſtaat heel ſchraal.* L'argent eſt bien clair ſemé chez lui. *Het geld is tot zynent heel dun gezaaid.* De la toile claire. *Yl linnen, niet digt geweeven.*

CLAIR. diſtinct, reſonnant. *Klaar, duidelyk, ſchel.* Il a la voix claire. *Hy heeft een klaare ſtem, duidelyke, nette uitſpraak.* Un ſon clair. *Een ſchel en doorklinkend geluid.* Il a le jugement clair, éclairé. *Hy heeft een klaar, een net, een ſchrander, fyn oordeel.* Un ſtyle clair. *Een klaare, een duidelijke ſtijl.*

CLAIR, eſt auſſi Subſt. & ſignifie, lumiere. *Schyn, licht.* Se promener au clair de la Lune. *In de maane-ſchyn wandelen.* Il fait clair de Lune. *'t Is lichte maan.*

CLAIR. adv. Voir clair. *Klaar zien.* Entendre clair. *Duidelyk hooren, verſtaan.* Il voit bien clair dans ſes affaires. *Hy ziet heel klaar in zijne zaaken, hy verſtaat die heel wel.* Parler clair, net & diſtinctement. *Klaar, net, duidelyk ſpreeken.*

CLAIREMENT. adv. D'une maniere claire, diſtincte. *Klaar, duidelyk.* J'ay entendu clairement ſa voix. *Ik heb zijn ſtem klaar, duidelyk gehoord, verſtaan.* Parler clairement & ſans détours. *Duidelyk, verſtaanlyk en zonder omweegen ſpreeken.*

CLAIRET. Du vin clairet, d'un rouge pâle. *Bleekroode wyn.* Vin blanc & vin clairet. *Witte en roode wyn.* De l'eau clairette, eau de vie ſur des ceriſes & du ſucre &c. *Kerſſewater, Brandewyn op kerſſen &c.*

CLAIRIERE. f. On appelle ainſi dans une foreſt un vuide, un lieu qui n'eſt point garni de bois. *Een ruimte of onbeplante wydte, ſpatie van 't boſch.*

CLAIR-OBSCUR. m. Terme de peinture. Voy l'Acad. *Dag-ſchaduw, of dag en ſchaduw in de ſchilderyen.*

CLAIRON. m. Sorte de trompette dont le tuyau eſt plus étroit que l'ordinaire, & qui rend un ſon plus clair, plus aigu. *Klaroen of ſchel trompet.*

CLAIRON, eſt auſſi le nom de certain jeu d'orgues harmonieux qui repréſente le bruit d'un cornet. Voy l'Acad.

CLAIRS. m. pl. Se dit en Peinture pour les couleurs hautes qui répréſentent les jours. *Dagverf, daglicht in de ſchilderyen.* Les clairs de ce tableau ſont bien entendus. *De dagverwen, heldere koleuren, lichten zyn in die ſchildery wel waargenomen.*

CLAIRVOYANCE. f. Sagacité, pénétration. *Schranderheid, wysheid, verſtand.* Clairvoyant, Se dit au figuré, pour intelligent, éclairé, pénétrant. *Schrander, klaarziende.* Vous ne le tromperez pas, il eſt trop clairvoyant. *Gy zult hem niet bedriegen, hy is al te ſchrander, te klaarziende.*

CLAMESI. m. ſorte de petit acier commun, qui ſe vend par carreaux ou billes d'environ quatre pouces de long. *Vierkant of gemeen ſtaal, aan ſtaafjes van omtrent vier vyf duim langte; ſoort van Dantzikker ſtaal.*

CLAMEUR. f. Grand cri. *Geroep, geſchreeuw.* Une clameur ſéditieuſe. *Een oproerig geroep, geſchreeuw.* Dieu entend les clameurs de ſon Peuple. *God hoord het geroep zijns volks.*

CLAMP, ou Clan du Mât. m. Demi rond dans une mortaiſe appellée Encornail. *Schuif van 't hombergat, tuingat.* Clamp de beaupré. *Bolſter, 't wil of klos van de boegſpriet.* Ziet. Aubin. en l'Acad.

CLANDESTIN. m. Secret. Adj. uſité dans ces deux ſeules phraſes. *Geheim, heimelyk, verborgen.* Un mariage clandeſtin. *Een heimelyk huwelyk, in 't geheim of in 't verborgen aangegaan.* Des aſſemblées clandeſtines. *Geheime, heimelyke, bedekte byeenkomſten, ſluipvergaderingen.* Clandestinement. adv. En cachette. *Heimelyk, in 't verborgen, ſtilletjes, ter ſluip.* Ils ſe ſont mariez clandeſtinement. *Zy zyn heimelyk, ter ſluip, onwettelyk getrouwd.* Clandestinite. Terme de Palais. La clandeſtinité empêche la validité du Mariage. *De heimelykheid belet de wettigheid des huwelyks.*

CLAPET de Pompe. m. Soupape de cuir, clouée à la chopinette de la pompe. *Klap, klep, hilletje van de ſcheeps pomp.*

CLAPIER. m. Creux à lapins. *Konyne-hol.* Un clapier bien peuplé. *Een hol daar veel konynen zijn.*

CLAPIER de bois dans un grenier, fait par compartiments à l'imitation des clapiers de garenne. *Een konyne kooy, of konyne hok op een zolder &c.* Ce lapin n'eſt pas de garenne, il eſt de clapier, c'eſt un clapier. *Dat is geen wilde, geen duin-konyn, 't is een tamme, een huis-konyn, een kool-vreeter.* Cette différence ſert de diſtingo, à Arlequin, dans la définition du Docteur. Ziet. Th. Italien.

CLAQUE. f. Se dit quelquefois en raillant, pour un coup de la paume de la main. *Een klap met het binnenſte van de hand.*

CLAQUEDENT. C'eſt un miſérable claquedent. *'t Is een arme klappertand, een beedelaar, een ſchooyer.*

CLAQUEMENT des dents. m. Il n'a d'uſage qu'en cette phraſe. *Het klappertanden door de koude &c.*

CLAQUEMURER. v. a. Voy. Renfermer. *Opſluiten.* Ce terme eſt bas & ne ſe dit qu'en raillant: il faiſoit le garnement, on l'a claquemuré aux petites Maiſons. *Hy ſpeelde voor lichtmis, wilde niet deugen, men heeft hem in 't verbeterhuis opgeſloten.* Moliere a dit ſe claquemurer, ſe renfermer aux choſes du Menage. Ziet. Femmes Sçavantes.

CLAQUER des mains. v. n. *Met de handen klappen.* La fievre fait claquer des dents. *De koorts doet klappertanden.* Un chartier qui fait claquer ſon fouët. *Een voerman die zyn zweep doet klappen.* Faire claquer ſon foüet. phr. *Op zijn magt of aanzien roemen, ſtoffen, daar met ophef van ſpreeken, wakker ſnoeven.*

CLAQUET, ou CLIQUET Du moulin. m. Latte ſur la tremie qui fait un bruit continuel en battant ſur la meule. *Klap, klep over de molentrechter, dat geduurig raaſd door 't raaken aan de molenſteen.*

CLARIFICATION des liqueurs. f. *Klaarmaaking, zuivering der vochten.*

CLARIFIER le vin, le rendre clair. v. a. *De wyn klaar maaken, helder doen worden.* Ce vin commance à Se Clarifier. *Die wyn begind klaar te worden.*

CLARTÉ. f. Lumiere, ſplendeur. *Licht, ſchynſel, klaarheid.* La clarté du Soleil, de la Lune. *Het licht, ſchynſel van de zon, van de maan.* Les hiboux fuyent la clarté. *De uilen ſchuwen het licht, zijn'er bang voor.* Apportez de la clarté, une chandelle &c. *Breng hier licht, een kaers &c.* Commancer à voir la clarté, le jour. phr. Poët. *Het licht beginnen te zien, beginnen te leeven.* Parler, écrire avec une grande clarté. *Spreeken, ſchryven met veel klaarheid: net, duidelyk ſpreeken, ſchryven.*

CLASSE. f. Rang, ordre. *Rang, graad van bequaamheid.* Ces deux Poëtes, Auteurs ſont de meſme claſſe. *Die twee Poëten, ſchryvers zijn van de zelfde rang, graad, bekwaamheid.*

CLASSE, Se dit d'une ſalle ou table particuliere d'un College. *School.* Il eſt dans la ſeconde claſſe. *Hy is in 't vyfde ſchool.* Il a paſſé par toutes les claſſes. *Hy is door al de ſchoolen gepaſſeerd.* Les trois Classes des Matelots de France, qui ſervent alternativement ſur la Flotte. *De drie Claſſen of verdeelingen der Matroozen, die in Vrankryk beurt om beurt op de Vloot dienen.*

CLAS-

Digitized by Google

CLASSIQUE, Ne ſe dit qu'avec Autheur, on appelle *Autheur Claſſique*, Un autheur ancien qui fait authorité dans la matiere qu'il traitte. *Aangenome en gevolgde ſchryver, wiens taal, gevoele vangewigt is &c.* Latinè *Claſſicus Scriptor.*

CLAUSE. f. Condition, article d'un Contract, Traitté, Teſtament &c. *Clauſul, voorbeding, voorwaarde.* Sous une clauſe expreſſe. *Met een uitdrukkelyke Clauſul, onder ſpeciaal voorbeding.*

CLAUSTRAL. LE. Adj. appartenant au Cloitre, Monaſtere. *Tot het klooſter behoorende.* La vie, la diſcipline Clauſtrale. *Het Klooſterleven, de Klooſter-regel, tugt.*

CLAVÉE. f. CLAVEAU. m. Maladie contagieuſe qui vient aux Brebis en forme de boutons. *Schurft of beſmettelyke ziekte onder de ſchaapen.*

CLAVESSIN. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Clavecimbal, bekend Muziek inſtrument.* Joüer du Claveſſin. *Op de Clavecimbal ſpeelen.*

CLAVETTE. f. Morceau de fer plat qui paſſe par une cheville ou boulon de meſme matiere, afin de l'arreſter. *Spil, ſpie of ſchaar, plat yzer om door een bout te ſteeken.*

CLAVICULE. f. On appelle ainſi les deux petits os qui ont la figure d'une S. ils ferment la poitrine par en haut. *Sleutelbeen.* Ce Prince tombant à la chaſſe ſe rompit la clavicule. *Die Vorſt op de Jagt vallende, brak het ſleutelbeen.* On appelle par abus *Clavicule de Salomon*, Un livre de magie noire, qui apprend à évoquer les Eſprits & cent autres fadaiſes impies.

CLAVIER. m. Chaine pour retenir des clefs enſemble en un trouſſeau. *Sleutelriem, ſleutelketting.*

CLAVIER. m. Rangée de touches d'orgues, d'Epinette. *Klavier van een Orgel, of klavekoord.* Un clavier d'Ebenne, d'yvoire. *Een ebbenhoute, een yvoore klavier.*

CLAYE. f. Entrelaſſis de brins d'oſier. *Mat van teen, of rys*, ook *horde.* Mettre des fruits ſecher ſur une claye. *Vrugten op een mat te droogen leggen, zetten.* Il fut pendu & trainé ſur une claye. *Hy wierd gehangen en op een mat, een horde geſleept.* CLAYES qui ſervent aux Bergers pour enfermer leurs troupeaux quand ils parquent. *Schuttingen, Hekken, ſamengevlogte takken van boomen, daar men de ſchaapskooyen in 't open veld mede afperkt.*

CLAYON. m. Petite claye. *Teene matje.* Mettre égouter le fromage ſur le clayon. *De kaas op de mat laaten afdruipen.* CLAYONNAGE. m. Ouvrage d'oſier. *Werk van teen of rys gevlochten.*

C L E.

CLEF. Liſez CLÉ. Comme pluſieurs l'écrivent. *Sleutel.* Un trouſſeau de clefs. *Een bos ſleutels.* On lui préſenta les clefs de la ville. *De ſtads ſleutels wierden hem aangeboden, overgereikt.* La Veuve mit la clef ſur la foſſe. *De Weduw leide de ſleutel op het graf, op de kiſt.* Donner la clef des champs à un priſonnier, le relâcher. *Een gevangen op vryc voeten ſtellen, vryhof geeven.* Il a pris la clef des champs. *Hy is op een pad, hy is het ontſnapt.* Valencienne eſt une des clefs de la Picardie. fig: *Valencyn is een der ſlotveſtingen van Picardyen.* Le Pape a la puiſſance des clefs. *De Paus heeft de magt der ſleutels.* La Grammaire eſt la clef des Sciences. *De ſpraakkonſt is de ſleutel der wetenſchappen.* La clef de Rabelais, du Catholicon d'Eſpagne, des Caracteres de Theophraſte: l'explication des endroits myſterieux répandus dans ces ouvrages.

CLEF de voute, pierre du milieu qui ferme la voute. *Slotſteen van een gewelfſel.* CLEF de piſtolet, de carabine, la piece qui ſert à bander l'arme. *De trekker van een piſtool, van een carabyn, of lang roer.*

CLEF de claveſſin, d'épinette, pour tendre & relaſcher les cordes. *Sleutel van Klavecimbal of klavekoord.*

CLEF du preſſoir, vis qui ſert à ſerrer ou laſcher le preſſoir. *Boom of ſchroef van de wynpars.* CLEF de pompe, cheville de bois carrée, qui tient la brinque balle ſujette à la pompe. *Pompbout.* CLEF de Muſique, *Muſiekſleutel.* Il y en a trois. G. RE, SOL, UT. C. SOL, UT, FA: & la clef de. F. UT. FA.

CLÉMENCE. f. Débonnaireté. *Goedertierenheid, zagtmoedigheid.* La clémence de Dieu eſt infinie. *De goedertierenheid Gods is oneindig.*

CLÉMENT. TE. Adj. Débonnaire. *Goedertieren, genadig, zagtmoedig.* Un Juge clément. *Een goedertieren, genadigen Rechter.* CLEMENTINES. on appelle ainſi la partie du droit Canon compoſée des conſtitutions du Pape Clement V.

CLEPSYDRE. m. Horloge ou ſable d'eau. *Water-uurwyzer, water-uurglas, waterlooper.* Les Egyptiens meſuroient le cours du ſoleil avec des clepſydres. *De Egiptenaren maten de zonneloop met wateruurwyzers, waterloopers af.*

CLERC, ce terme oppoſé à *Laïque*, ſe dit d'un membre de l'ordre Eccleſiaſtique. *Geeſtelyk, kerkelyk perſoon.* Clerus *in 't Latyn.* Un Clerc à ſimple tonſure. *Een ordinary, gemeene klerk, een gemeen Kerkelyk perſoon, een onlangs geſchoren klerk.*

CLERC de Notaire, de Procureur. *Klerk van Notaris of Procureur.* Le Notaire & ſes clercs. *De Notaris en zyne klerken, ſchryfknaapen.* C'eſt le maiſtre clerc du Procureur N. *'t Is de eerſte klerk van Procureur N.* Un pas de clerc, une faute d'ignorance. *Een grove misſlag, een lompe fout uit onkunde en Jongmans driſt.* Il a fait un vilain pas de Clerc. fig: *Hy heeft zig leelyk vergiſt, hy heeft geweldig misgetaſt.* Il n'eſt pas grand clerc en cette matiere. *Hy is daar niet heel kundig in, hy verſtaat hem die zaak niet al te grondig.*

CLERC d'un corps de métier, celui qui en porte les billets d'avertiſſements &c. *Gildeknegt.* Le clerc des orfevres. *De Gildeknegt der zilverſmeden, de knegt van 't zilverſmits Gild.* Compter de Clerc à Maître, ne rendre compte que de la miſe & de la recette. *Alleen van ontfangſt en uitgift reekeninge doen, daar mede konnen volſtaan.*

CLERGÉ. m. Le corps Eccleſiaſtique. *Geeſtelykheid, al de gezamentlyke Kerkheeren.* à La derniere aſſemblée du Clergé. *Op de laatſte vergadering van de Geeſtelykheid.* Le Clergé d'Angleterre. *De Geeſtelykheid van Engeland.*

CLÉRICAL. Adj. Appartenant au Clerc, à l'Eccleſiaſtique. *Geeſtelyk, Kerkelyk.* L'ordre clérical. *De Geeſtelyke, Kerkelyke ordening.* La tonſure cléricale. *De ſcheering der Klerken of Geeſtelyke perſoonen.*

CLÉRICATURE. f. Condition d'un clerc, d'un Eccleſiaſtique. *Klerkſchap.* Il legua ſa Cléricature pour être renvoyé au Juge Eccleſiaſtique. *Hy beriep zig op zijne klerkſchap, om voor den Geeſtelyken Rechter gewezen te worden.*

C L I.

CLIENT. m. Liſez CLIANT. Les Procureurs & Advocats donnent ce nom à un plaideur, à une perſonne dont ils font les affaires. *Pleiter, die zijn zaak den Advocaat of Procureur in handen geeft, zijn voorſpraak en zorg verzoekt.* Cet Advocat a toûjours ſa maiſon pleine de clients. *Dien Advocaat heeft altyd zyn huis vol (Clienten) pleiters die om raad by hem komen.*

Digitized by Google

CLIENT, chez les Romains celui qui se mettoit sous la protection d'un puissant, d'un riche citoyen. *Cliens. Een die te Rome onder de beschutting, bescherming van een voornaam Burger stond, en hem als Schutsheer of Patroon oppaste.* CLIENTE. Celle qui solicite la defense de sa cause, auprès d'un Procureur, d'un Advocat. *Vrouwmensch, pleitster die haar zaak een Procureur of Advocaat in handen geeft, aanbeveeld.*

CLIENTELLE. f. Protection, en parlant de l'Ancienne Rome. *Bescherming, beschutting.* Il étoit de la clientelle de Scipion, de Crassus. *Hy stond onder de bescherming, beschutting van. Sc. van Cr.*

CLIGNEMENT d'yeux. m. Mouvement des paupieres quand on cligne des yeux. *Open en toedoening der oogen, blikking der oogen.*

CLIGNEMUSETTE. f. Jeu d'Enfant assez connu. *Schuilewenk.* Ils jouoient à clignemusette. *Zy speelden schuilewenk.*

CLIGNER les yeux. v. n. Les fermer à demi. *Oogwenken, de oogen half toedoen, toeknikken.*

CLIGNOTER. v. n. Remuer & baisser la paupiere coup sur coup. *Knipoogen, blikoogen, de oogen telkens open en toedoen.*

CLIMACTÉRIQUE. Lisez. CLIMATÉRIQUE. Adj. *Année Climacterique.* Année que l'on croit fatale à la vie des hommes, à la durée des Etats. *Moord-jaar, noodlottig jaar, dat voor Persoonen, en Staaten des Waerelds ongelukkig, rampspoedig geagt word.* La soixante troisiéme est la grande Année climacterique des hommes. *'t Drie-enseftigste Jaar, is 't groot Moordjaar der menschen.*

CLIMAT. m. En terme de Géographie, c'est l'espace du Globe terrestre entre deux paralleles. *Lugtstreek.* Les anciens ne connoissoient que sept climats. *De ouden kenden alleen zeven lugtstreeken.* CLIMAT, se prend indéterminément pour Région. *Lugt- en landstreek, oord, gewest.* Climat chaud. *Heete lugt-streek, warm land.* Climat froid. *Koude lugt-streek, koud land, gewest.* Changer de climat. *Veranderen van land, na een ander gewest reizen.*

CLIND'OEIL. m. Mouvement de l'œil qui cligne ou clignote. *Oogenblik, oogwenk.* Faire un clin d'œil à quelqu'un. *Iemand met het oog toewenken.* Cela sera fait dans un clind'oeil. *Dat zal in een oogenblik, in een ommezien gedaan wezen.*

CLINQUAILLE. Quinquaille. f. Toutes sortes d'ustenciles de fer, comme lames d'épées, couteaux, ciseaux, besches, hoyaux. &c. *Tzerkraamery, als klingen van degens, messen, schaaren, spaaden, schoppen, houweelen. &c.* Voila bien de la clinquaille! de la petite monnoye de cuivre. *Wat al kopermunt, preutelgeld, wat een koperberg is dat!*

CLINQUAILLER, ou QUINCAILLER. Vendeur de clinquaille. *Een yzerkraamer, die yzere klingen, messen, schaaren &c. verkoopt.*

CLINQUANT. m. Lame d'or où d'argent fort mince. *Klatergoud, of klaterzilver, zoo dun getrokken als een vlies.* On met du clinquant dans les broderies & les dentelles. *Men leid, men gebruikt klatergoud in 't bordwur- en kantwerk.* Il y a plus de clinquant que de vray or, plus de brillant que de solide dans ce Poëme. *Daar is meer klater-goud als louter goud in dat Gedicht, meer stonker-straalen als pit van zaaken.*

CLIQUET. m. Partie du loquet qui sert à fermer la porte. *Klink- of wipyzer om de deur toe te doen.*

CLIQUET ou claquet de moulin. m. Planche qui fait un bruit continuel en battant sur la meule. *Kleppel, klap of ratel, die geduurig op de molesteen klept.*

CLIQUETIS. m. Bruit des armes qui s'entrechocquent. *Geraas, geknars, geluid der wapenen die onder malkander slaande gehoord worden.*

CLIQUETTES de Ladres. f. pl. Deux morceaux de bois qui battent l'un sur l'autre. *Kleppen van melaetsen; Lazerus kleppen.* Cliquettes de deux os passez entre les doits. *Klapbeentjes.* Jouer des cliquettes. *Met de klapbeentjes speelen.*

CLISSÉ. ÉE. Part. de CLISSER. des bouteilles clissées. *Teene vlessen, vlessen met teen overtrokken.* CLISSER des bouteilles, les garnir d'osier. *Vlessen met teen overtrekken.*

CLISTERE, Voy CLYSTERE. Lavement, *Klisteer.*

CLITORIS. Terme d'Anatomie, caroncule de la matrice. *Kittelaar.* Pudenda Mulieris, *in't Latyn.*

CLO.

CLOAQUE. m. Lieu destiné à recevoir les immondices. *Rioel, kolk, stinkput, vullisbak.* Cela put comme un cloaque. *Dat stinkt als een rioel.*

CLOCHE. f. *Klok.* Le battant de la cloche. *De klepel van de klok.* Sonner les cloches. *De klokken luiden.* Fondre une cloche. *Een klok gieten.* Quand on vint à fondre la cloche. phr. *Doen het'er op aankwam, doen men de zaak met ernst zou gaan beginnen.* Il fut étonné comme un fondeur de cloche. *Hy was geweldig verwonderd, hy keek zoo by zyn neus!* Faire sonner la grosse cloche. *Aan de groote klok trekken, den Baas, den Meester doen hooren, doen spreeken, tussen komen in de zaak.* CLOCHE à mettre du fruit cuire sous les cendres. *Klok om vrugten onder de asch te braaden.* Cloche à Melons pour les garentir du froid. *Meloenklok, glazeklok om de meloenen voor de koude te bewaaren.* CLOCHE, ampoule ou vessie sur la peau. *Blaar, windvlies op de huid.* J'avois des cloches aux pieds. *Ik had blaaren aan de voeten.*

CLOCHEMAN. m. Mouton qui porte une cloche au cou. *Belhamel, voorste schaap met een bel aan den hals.*

CLOCHEPIED. (à) Adv. *Hinkend.* Aller à clochepied, sur un pied seul. *Hinken, op een been gaan.*

CLOCHER. m. L'endroit où pendent les cloches. *Klokke-tooren.* Un clocher pointu. *Een spitse tooren.* Monter au clocher. *Op de toorenklimmen* Il y a tant de clochers, de paroisses en France! *Daar zyn zoo veel Parochien, Karspels in Vrankryk!*

CLOCHER. v. n. Boiter. *Mank gaan, kreupel gaan, hinken.* Il cloche bien fort. *Hy gaat heel mank, kreupel, hy hinkt heel sterk.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux. phr. *Men moet voor de regte manken niet kreupel gaan.* Cette comparaison cloche. *Die gelykenis gaat mank.* Ce vers là cloche. *Dat vaers is kreupel, hinkt, staat niet op zyn kooten, heeft zyn behoorlyke maat of voeten niet.* Il y a là quelque chose qui cloche. *Daar leuterd iets, daar scheeld iets aan, daar is iets in de weg.*

CLOCHETTE. f. Petite cloche. *Klokje, schelletje.* Sonner la clochette du St. Sacrement. *Het klokje, het schelletje luiden voor de Hostie, 't Sacrament dat den zieke gebragt word.*

CLOCHETTE. f. Fleur de couleur jaune clair, tirant sur l'argent. *Klokjes bloem, ligt geel bloemtje.*

CLOISON. f. Charpente en guise de muraille, assez connuë. *Schot, beschot, houte scheiding:* Separer une chambre avec une cloison. *Een kamer met een schot afschieten.* Cloison à jour. *Een tralieschot.*

CLOISONNAGE. m. Tout ouvrage de cloison. *Schotwerk, beschot of houte scheiding.* Ce cloisonnage ne vaut rien. *Dat schotwerk deugd niet.*

CLOIS-

Digitized by Google

CLOISTRE. m. Monaſtere, Maiſon de Moines &c. *Kloo-ſter.* Faire la proceſſion autour du cloiſtre. *Den om-megang doen om het klooſter.* Elle s'eſt jettée dans un cloiſtre. *Zy heeft zich in een klooſter begeeven.*

CLOISTRER quelqu'un, l'enfermer dans un cloiſtre. *Iemand in een klooſter ſteeken, ſluiten, werpen, daar in opſluiten.* Dès qu'elle ſe vit ainſi cloiſtrée. *Zoo draa zy haar dus in 't klooſter, dus opgeſlooten zag.*

CLOPIN CLOPANT. Adv. En clochant. *Hinkende.* Ils y allérent clopin clopant comme ils purent. *Zy gingen'er hinkende, zoo zy beſt konden na toe.*

CLOPINER. v. n. Diminutif de clocher, marcher avec peine. *Hinkebeenen, mank gaan.*

CLOPORTE. f. Porcelet, inſecte à pluſieurs pieds. *Piſſebed, zeug.* In 't Latyn *Multipeda, procellio.* De l'huile de cloporte. *Oly van piſſebedden.*

CLORRE. v. a. Fermer. *Sluiten, toedoen.* Clorre les yeux d'un mort. *Een doodmenſch de oogen ſluiten, toedoen, toehaalen.* Je n'ay pû clorre l'oeil de toute la nuit. *Ik heb van de nagt geen oog konnen toedoen, geen oog toegehad.* Clorre ou fermer la bouche à quelqu'un. phr. *Iemand de mond ſluiten, ſnoeren, hem doen zwygen.* CLORRE un Jardin, un parc, l'environner de hayes, de murs. *Een tuin, een park omheinen, met hagen of muuren omſluiten.* Clorre un compte, le regler, liquider. *Een rekening ſluiten, gants afdoen.*

CLOS. SE, Part. de CLORRE. *Omringd, beſloten, geſloten, toegedaan.* Jardin clos de murailles. *Tuin met muuren omringt, beſlooten.* Une ville cloſe. *Een beſloote of bemuurde ſtad.* Nous trouvames porte cloſe. fig: *Wy vonden de deur toe,* of liever, *Wy vingen bot, wy deeden een vergeefſche reis.* à huis clos, en ſecret. *Met geſlote deuren, binnenskamer, in 't geheim.* Il n'eut pas plus tôt les yeux clos. *Hy had de oogen zoo dra niet toe, hy was zoo dra niet dood.* Se tenir clos & couvert, de peur d'eſtre pris. phr. *Zich bedekt, zig verborgen houden, uit vrees van gevangen te worden.* Il s'eſt tenu clos & couvert, Il n'a pas voulu cauſer. *Hy heeft zig bedekt, geſloten, dicht gehouden: hy heeft niet willen klappen.* Bouche cloſe au moins! *Mondje toe, niet te ſpreeken, hoorje wel!* Je n'en ſçai rien, ce ſont lettres cloſes. *Ik weet'er niet af, het zyn geſlootenbrieven, verborge zaaken.*

CLOS de Vigne. vigne entourée de murailles. *Een beſlote wyngaard, een bemuurde wyngaard, wynakker.*

CLOSEAU. m. Cloſerie. f. Petite metairie. *Een boere-wooning, met een haag of muurtje omringd*

CLOSTURE. Enceinte d'un parc. f. *Heining of ſchutting van een perk.*

CLOSTURE. f. Faire voeu de Cloſture, de garder le cloſtre. *Beloſte doen van het klooſter-leven nooit te verlaaten.* Garder ſa cloſture. *In 't klooſter blyven.*

CLOISTURIER. Vanier qui ne fait que de la beſogne battuë. *Een mandemaaker die grof teengoed maakt.*

CLOU. m. *Spyker, nagel.* Pendre quelque choſe à un clou. *Iets aan een ſpyker hangen.* Un cent de cloux. *Een honderd ſpykers.* Cloux de pieds & de fiches. *Duimſpykers.* Cloux de tillac. *Schotſpykers.* Cloux à river. *Nagels.* Cloux de double tillac. *Las-yzers.* Cela ne tient ni à fer ni à clou. *Dat hangd, of zit heel los, 't is aan yzer nog ſpyker vaſt.* River le clou à quelqu'un. phr. *Iemand ſneedig antwoorden, den bek ſnoeren, luſtig in den baard vaaren, de tanden laaten zien.* Je n'en donnerois pas un clou de ſoufflet. *Dat is my niet een olykoek waard, ik gaf'er ſpyker nog henker voor.*

CLOU. m. Froncle, groſſe Apoſtume. *Bloedzyn, bloed-zweer.* Il a un gros clou. *Hy heeft een groote bloed-vin, bloedzweer.*

CLOU de giroſle, fruit d'un arbre appellé Caryophyllum. *Kruidnagel.* Des cloux & de la canelle. *Nagelen en kaneel.*

CLOUÉ. ÉE. Part. Cela eſt cloué à la muraille. *Dat is in, tegen de muur vaſt geſpykerd.* Il eſt cloué ſur la beſogne. fig: *Hy is als vaſtgeſpykerd, genageld aan of op zyn werk; 't is een blokkerd in zyn hart.*

CLOUER. v. a. Attacher avec des cloux. *Vaſtſpykeren, toeſpykeren.*

CLOUTERIE. f. Négoce, commerce de cloux. *Spyker-neering.*

CLOUTIER. Artiſan qui fait ou qui vend des cloux. *Nagel of ſpykerſmit, ſpykerkooper.*

CLOUVIERE. f. Piece de fer percée dont les ſeruriers ſe ſervent à faire des cloux. *'t Mal daar de nagelſmits de ſpykers inſmeeden.*

CLY.

CLYSTERE. m. Lavement. *Kliſteer, ſpuytarſeny, darm-waſſching.* Clyſtere laxatif. *Afzettend Kliſteer.*

COA.

COADJUTEUR. Adjoint au Prélat dont il eſt déſigné le Succeſſeur. *Toegevoegde medehelper,* (*Coadjuteur.*) Coadjuteur de Mayence, ou de l'Archevêque de Mayence. *Coadjuteur van Ments, die benoemd is om den Aartsbiſſchop van Ments, in die waardigheid op te volgen.* COADJUTORERIE. f. Charge, dignité, du Coadjuteur ou de la Coadjutrice. *Coadjuteurſchap, ampt, waardigheid, van den aangeſtelde medehelper, of medehelpſter, in geeſtelyke zaaken.* COADJUTRICE, Religieuſe adjointe à l'Abeſſe, à la Prieure & qui lui doit ſucceder après ſa mort. *Benoemde Geeſtelyke dogter of Non, die de Abdis of Moeder van 't klooſter, na deszelfs dood opvolgen moet.*

COAGULATION du ſang. f. *Stremming, running van 't bloed.*

COAGULER. v. a. & n. p. Cailler, épaiſſir. *Stremmen, ſtollen, runnen, dik worden.* Le venin de la vipere coagule le ſang dans les veines. *Het venyn, 't vergif van de ſlang, ſtremd het bloed in de aderen.* Le ſang extravaſé ſe coagule. *Het overgegoten bloed, 't bloed dat uit de vaten is, ſtremd, word dik.*

COASSER. v. n. Se dit du cancan de la grenoüille. *Kwakken.* Quand les grenoüilles coaſſent. *Als de kikkers, de kikvorſchen kwakken, ſchreeuwen.*

COC.

COCAGNE. On appelle ainſi en Languedoc, un petit pain de paſtel avant qu'il ſoit réduit en poudre à l'uſage des teinturiers. *Paſtel, brood of klomp weede, eer het tot gebruik der verwers tot gruis of ſtof gemaalen is.* Un pays de cocagne, pays fertile où l'on fait grand' chere à bon marché. *Een luilekkerland, land daar alles overvloedig en goed koop te krygen is.*

COCATRIX. m. Eſpece de Baſilic, qui s'engendre dans les puits & les cavernes. *Soort van een krooſlang in de putten en ſpelonken uitgebroeyd.* Baſiliſcus Regulus *in 't Latyn.*

COCCUS. m. Arbriſſeau dont la graine ſe change en petits vers qu'on appelle cochenille, quand ils ſont deſſechez. *Coccusboom, welkers zaad tot wormtjes verkeerd, en uitgedroogd zynde, Cochenilje genaamd word.*

COCHE. m. Chariot de Voyage ample & ſuſpendu comme un carroſſe. *Reikoets, wyde reiswagen als een koets of karos hangende.* Il prit le coche de Bruxelles à Paris, *Hy geng met de koets van Bruſſel op Parys.* Le coche fut pillé, volé en chemin. *De koets, de wagen*

wierd onderweeg geplunderd. COCHE d'eau, bateau de voiture, qui revient à peu près à ce qu'on appelle icy *Marktſchuit, vragtſchuit.* Le coche de Melun, de Sens. *Marktſchuit van Parys op Melun, op Sens.*

COCHE. Voy TRUYE. *Zeug of zwyn.* On appelle injurieuſement coche, une femme prodigieuſement groſſe & graſſe. *Een dikke zeug, een logge koe, een zwaarlyvig en vet vrouwmenſch.*

COCHE. f. Entailleure, coupure. *Keep, inkeep, ſnee.* Faire une coche ſur une taille de Boulanger. *Een keep maaken op een bakkers merkſtok.* La coche d'une arbaleſte pour arreſter la corde tenduë. *De kuil of inkeep op de boog, om de geſpanne pees of koord vaſt te houden.*

COCHEMAR, ou CAUCHEMAR. Sommeil oppreſſé. *De Nagtmerry, benaauwde ſlaap.* Avoir la cochemar, être incommodé, oppreſſé en dormant. *Een benaauwde, ongeruſte ſlaap hebben,* vulgo, *van de Nagtmerry bereden worden.*

COCHENILLE. f. Graine ou ver du coccus. *Conchenilje, Couchenilje, zaad van de Coccusboom tot een wormtje uitgebroeid.* La Cochenille eſt chere & ſert à teindre en écarlate. *Couchenilje is duur en diend om ſcharlaken te verwen.*

COCHER. Celui qui mene un Coche ou un Carroſſe. *Een koetſier.* Un cocher à larges mouſtaches. *Een koetſier met breede knevels.* Touche cocher. *Jaag aan koetſier.* Porte COCHERE, dans les grandes Maiſons. *Wyde koetsdeur, in groote huizen.* COCHER, couvrir la poule, ſe dit du coq. *De hen treeden, vochelen, dekken.*

COCHET. Un petit coq. *Haantje, jonge haan.* Chaponner des cochets. *Jonge haanen lubben.*

COCHEVIS. m. Sorte d'allouette huppée. *Een gekuifde leeuwrik.* Galereta *in't Latyn.*

COCHLÉARIA. Liſez COCLÉARIA. Plante marécageuſe dont les feuilles ſont bonnes contre le ſcorbut, ou le ſtomacacé. *Lepelwortel, lepelblad, bekende wateragtige plant, welkers bladen goed zyn tegen ſcheurbuik.* De l'eſſence, de l'eſprit de cochlearia. *Geeſt, (extract,) uittrekſel van lepelbladen.*

COCHON. Porc, pourceau. m. *Varken, verken.* Cochon de lait. *Zuigvarken, braadvarken.* Garder les cochons. *De varkens hoeden.* Des yeux de cochon. *Varkens oogen, kleine oogen.* Il mene une vie de cochon. fig: *Hy leeſd als een varken.* Il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge. phr. *Het hieltje, het hammetje is op: 't is gedaan met Kaatje: de garſt, de ſpoeling is op, 't varkentje moet dood.*

COCHON d'Inde, blanc & roux, plus petit qu'un lapin: ſes oreilles ſont rondes, il vit d'herbes & voit court, grognant comme un autre cochon. *Een Indiſch varken.*

COCHONNÉE. f. Ce qu'une truye fait de cochons en une portée. *Een worp of dragt varkens, al de jongens die een zeug in eene reis werpt.*

COCHONNER. v. n. Faire de petits cochons. *Jonge varkens werpen.* COCHONNET. m. Petit cochon. *Klein varken, jong varkentje.* COCHONNET. m. Pierre ou autre choſe ſervant de but à ceux qui joüent à la boule en ſe promenant.

COCO. m. Fruit du cocotier ou palmier des Indes. *Kokoosnoot, klapnoot.* La chair de coco eſt délicieuſe & pleine de jus. *Het pit, het binnenſte van de kokosnoot is heel lekker en ſappig, vol ſap.* Une taſſe de coco, d'écorce de coco. *Een ſchaal, nap van de Kokoos ſchil.*

COCON. m. Coque qui enferme le ver à ſoye quand il a achevé de filer. *Huisje om de zywurm als die uitgeſponnen heeft.*

COCOTIER. m. Arbre, eſpece de palmier portant le fruit nommé Coco. *Kokoosboom, klapnootboom, ſoort van Indiaanſche palmit.* Les habitans des Maldives font des Navires, où ils n'employent que ce qui vient du cocotier. *De inwoonders der Maldivien maaken ſchepen, alleen van't geen zy van de kokoosboom haalen.*

COCTION. f. Digeſtion des viandes dans l'eſtomac. *Kooking, verteering der ſpyzen in de maag.*

COCU. Mari d'une femme adultere. *Koekoek, hoorndraager, hoornbeeſt, ſcheldw:* Sa femme l'a fait cocu. *Zyn vrouw heeft hem hoornen opgezet, koekoek gemaakt.*

COCUAGE. m. La condition, l'état des maris dupez par leurs femmes galantes. *Hoorendraagers ſtaat, gild.* Il trouve que le cocuage a des douceurs. *Hy bevind dat het hoorendragen zoetigheden in heeft.* Le cocuage fait à préſent le commerce & l'agrément des Cours polies. *Vide* FURETIERE, *Ubi dicit, adulterium eſſe, quod Galli vocant bonam fortunam.*

C O D.

CODE. m. Recueil, compilation des loix, conſtitutions des Empereurs Romains. *Codex, wetboek, algemeene verzameling der Roomſche wetten, inzettingen der R. Keizers &c.* Le code Juſtinien. *Het wetboek van Juſtiniaan.* Conſulter le code & le digeſte. *Het Corpus Juris en andere wetboeken opſlaan.* Le code Loüis, compilation des ordonnances de Loüis quatorſe ſur la Marine &c. *Verzamelingen der ordonnantien, willekeuren van Lodewyk de veertiende, aangaande de zeezaaken &c.*

CODICILE. m. Diſpoſition par écrit par laquelle un Teſtateur change ou adjoute quelque choſe à ſon Teſtament. *Codicil, byſchrift in een Teſtament, waar door men daar in iets veranderd of voegd.*

C O Ë.

COËFFE. Liſez COIFFE. f. *Muts, kap.* Coëffe de de toile. *Linne muts.* Coëffe de nuit pour une femme. *Vrouwe nagtmuts.* Coëffe de bonnet de nuit d'homme. *Linne kap, van een mans nagt- of ſlaapmuts.* Il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coëffe. *Hy ziet zoo zuinig, zoo wreed of hy a zyn gedronken had: hy is zoo droevig als de nagt.*

COËFFE de gaze, pour femme. *Gaze kaper, vrouwe kaper van gaas.* Coëffe de taffetas. *Zyde kaper.* Elle met ſes coëffes. *Zy doet haar kapers op.* Elle oſte ſes Coëffes. *Zy neemd haar kapers af.*

COËFFE, ou membrane que quelques enfans apportent ſur leur teſte en venant au monde. *Helm, of vlies om 't hooſd van zommige kinderen, als zy ter waereld komen.*

COËFFÉ. ÉE. Part. de COEFFER. *Gekapt.* Coeffée en Demoiſelle. *Als een Juffrouw gekapt, opgehuld.* Coeffée en payſanne. *Op zyn boerins gehuld, gekapt.* Un Enfant né coëffé. *Een kind dat met een helm geboren is, ter waereld is gekomen.* Il faut qu'il ſoit né coëffé, tant il eſt heureux. *Hy moet met een helm geboren zyn, zoo gelukkig is hy.* Il aimeroit une chevre coëffée. phr. *Hy zou op een geit verlieven als die maar kapers op had, hy houd byzonder van de vrouwluiden.*

COËFFER, ou COIFFER. v. a. *Kappen, ophullen.* Coëffer un Enfant, lui mettre un bonnet &c. *Een kind kappen, ophullen.* Coëffer une bouteille, mettre une enveloppe pardeſſus le bouchon. *Een vles boven de ſtopper toemaaken, met een ſtukje van een varkensblaas overtrekken.* Ce chapeau coëffe bien, ſied bien.

Die

Digitized by Google

Die hoed kapt of zit wel. Cette perruque vous coëffe à merveilles. *Die Paruik zit u wonder wel.*

Se COËFFER. v. n. p. *Zig kappen, zig ophullen.* Elle ſe coëffe en bonnet, en cheveux. *Zy kapt, huld haar met een bonnet, met haar eigen hair.* Elle eſt une heure à ſe coëffer. *Zy ſtaat een uur om haar te kappen, op te hullen.* Les Turcs ſe coëffent d'un Turban. *De Turken draagen een Tulbant, zetten een Tulbant op.* Il s'eſt allé coëffer de cette créature. phr. *Hy is met dat wyf ingenomen, hy is'er op gaan verſlingeren, hy is'er op verzot geworden.* Quand il eſt coëffé, préocupé de quelque opinion. *Als hy met eenige gedagte is voor ingenomen, als hy iets in't hoofd gekregen heeft.* Se coëffer ſans epingles, ſe prendre de vin, ſe griſer. *Een roesje, een veeg weg hebben, de Wyn in't hoofd beginnen te krygen.*

COËFFEUSE. Celle qui fait profeſſion de coëffer les Dames. *Kappemaakſter, kapſter.* Une jolie coëffeuſe. *Een zoete kappemaakſter.*

COËFFURE. f. Couverture ou ornement de teſte. *Kap, hulſel, hoofddekſel of hoofdcieraad.* Le Turban eſt la coëffure des Turcs. *De Tulband is het hoofdcieraad der Turken.* La coëffure des Femmes change ſouvent, celle des bons Maris eſt toûjours la même. *Der vrouwen kapſels veranderen dikwils, 't hoofdcieraad der zagtzinnige Mannen is altyd't zelfde.*

COENOBITE. Liſez CÉNOBITE. Ancien Religieux. *Oude Monnik.* Les Coenobites d'Egypte, de Syrie. *De oude Monniken van Egypten, van Syrien.*

COERCITION. f. On appelle ainſi en Pratique un droit de contraindre quelqu'un à ſon devoir. *Bedwingende magt.* Les Abbez commendataires n'ont point de coercition ſur les Religieux. *De waereldlyke Abten hebben geen bedwingende magt over de Kloosterlingen.*

COERCIVE. Adj. Uſité dans le ſens cy-deſſus: la puiſſance coercive. *De bedwingende magt, magt om een perſoon tot zyn pligt te brengen.*

COÉTERNEL. Adj. Qui exiſte de toute éternité avec un autre. *Mede-eeuwig.* Le Verbe eſt coéternel au Pere. *Het Woord is eeuwig nevens den Vader.*

COEUR. m. Partie noble où réſide le principe de la vie. *Hart.* Les ventricules du coeur. *De holligheden van 't hart.* Battement du coeur. *Hartklopping.* Avoir mal au coeur. *Pyn voor't hart hebben, flaauw zyn.* Le vin d'Eſpagne touche au coeur. *De Spaanſche wyn raakt aan't hart.* Le Thériaque fait revenir le coeur. *Teriakel doet het hart verkomen.* Le COEUR ſe prend ſouvent pour le ſiege des paſſions. *Het hart word dikwils voor de zetel der hartstogten genomen.* Un coeur embraſé d'amour. *Een hart door de liefde aan't blaaken, in minne ontfonkt.* Cela me navre, me déchire le coeur. *Dat ſnyd, dat gaat my door het hart.* Coeur ſerré de douleur. *Hart toegeneepen van de ſmert.* Attendrir le coeur du Juge. *Het hart van den Rechter week maaken, beweegen.* C'eſt un coeur endurci. *Het is een verſteend hart, een verhard gemoed.* Il faut que je vous ouvre mon coeur. *Ik moet u myn hart openbaaren, myn hart regt uitſpreeken.* Cela lui fait grand mal au coeur. *Dat ſpyt hem wel ter deeg, dat leid hem zwaar op het hart.* COEUR, dans le ſens de courage. *Hart, moed, moedigheid.* Rodrigue as tu du coeur? *Rodrigo hebt gy hart?* Il a du coeur. *Hy is moedig.* Avoir le coeur bien placé. *Edelmoedig, eergierig zyn.* Mettre le coeur au ventre à quelqu'un. *Iemand moed in't lyf ſpreeken.*

COEUR. Affection. *Hart, ziel, genegentheid, liefde.* Élever ſon coeur à Dieu. *Zyn hart, zyn ziel tot God opheffen, laaten gaan.* Je t'aime de tout mon coeur. *Ik bemin hem van gantſcher harte, ik heb hem hartelyk lief.* Que vous plaiſt il mon coeur? mon petit coeur? *Wat belieft u myn hart? myn hartje lief?* Il avoit ſi bien gagné le coeur du Peuple. *Hy had het hart, de genegentheid van't volk zoodanig gewonnen, ingenomen.* De l'abondance du coeur la bouche parle. phr. *Daar't hart vol af is, vloeid de mond van over: uit de overvloed des harten ſpreekt de mond.* Prendre quelque choſe à coeur. *Iets ter harten neemen.* Monſr. N. C'eſt l'ami du coeur. *Den Heer N. dat is de harten-vrind, de boezemvrind.* C'eſt un bon coeur d'homme. *'t Is een hups man, een gul menſch.* Si le coeur vous en dit. *Zoo gy'er trek of genegentheid, luſt toe hebt.* Le coeur me le diſoit bien. *Het lag my op de leden, ik voelde het wel aan myn hart.* Parler à coeur ouvert. *Openhartig, ongeveinſd ſpreeken.* S'en donner au coeur joye. *Zyn hart ophaalen*, ook, *braaf ſtempen.* Prendre ſon coeur à autruy. *Alle harten by zyn eigen rekenen.* Apprendre par coeur. *Van buiten leeren.* Sçavoir les Pſeaumes par coeur. *De Pſalmen van buiten kennen.* Dire ſa leçon par coeur. *Zyn les van buiten opzeggen.* Diner par coeur, venir trop tard. *De hond in de pot vinden, op een honds wot byten.*

COEUR, Une des quatre couleurs du jeu de cartes. *Harten.* Le Roy de coeur. *Hartenheer.* Il tourne coeur. *Harten is troef.* Jouez coeur. *Speel harten op.* Mettre du coeur ſur du carreau. phr. populaire. *Overgeeven, een kalf maaken.*

COEUR. Se dit encore pour le milieu de quelque choſe. Il demeure au coeur de la ville. *Hy woond in't hartje, in't midden van de ſtad.* Au coeur de l'hyver. *In 't hartje van de winter.* Le coeur de l'arbre. *Het hart, het binnenſte van den boom.* Cette poire eſt gaſtée au coeur. *Die peer is in't hart, van binnen bedurven.* Le coeur de la verge de plomb. *Het hart, of midden van de loode glaze roe.*

COF.

COFFIN. m. Petit panier d'ozier haut & rond, à couvercle & à anſe: il ſert à ſerrer la chandelle &c. *Een hooge teene kaers mandje, met een dekſel en een oor.*

COFFRE. m. Meuble aſſez connu. *Kiſt, koffer.* Coffre à ſerrer du linge. *Linne kiſt.* Coffre de voyage. *Reiskiſt, koffer.* Coffre à l'avoine. *Haver kiſt, bak.* Coffre de matelot ou coffre de bord. *Scheeps-kiſt.* Coffre, bierre ou cercueil de bois. *Doodkiſt.* Un coffre fort. *Een yzere kiſt.* L'argent qui entre dans les coffres du Roy. *Het geld dat in's Konings ſchatkiſt komt.* Cette Demoiſelle eſt belle au coffre. *Die Juffrouw is mooy in de kiſt: is zy niet ſchoon, zy heeft ſchoon geld.* Piquer le coffre, attendre longtemps dans l'Antichambre du Roy &c. *Platvoeten, lang wagten in's Konings* Antichambre *&c.*

COFFRE à gargouſſes. m. Retranchement dans les ſoutes aux poudres. *Kardoeskiſt of kardoeskoker in de kruidkamer, om de gevulde kardoeſen te bewaaren.*

COFFRE de Luth, de Claveſſin, d'Epinette: le corps & l'aſſemblage des parties qui le compoſent. *De buik van luit, clavecimbal en clavekoord.*

COFFRE de preſſe chez les Imprimeurs: le bois où le marbre eſt enchaſſé. *De kar van de Drukkers pars.*

COFFRE, en terme de Chirurgie, l'eſpace enfermé ſous les coſtes: il a reçu un coup d'epée dans le coffre. *Hy heeft een ſteek in den balg, onder de ribben ontfangen.*

COFFRE de cerf, de daim, de chevreuil: le corps de l'animal après qu'on en a fait la curée. *De romp van 't hart, de daſch of rheebok, als'er het gewey uit is.*

COFFRER, empriſonner. v. a. *Gevangen neemen.* Il a été coffré ce matin. *Hy is van de morgen gevangen*

genomen, in de boeyen gebragt. COFFRET, petit coffre. *Kiſtje.* Un coffret d'écailles de tortuë. *Een ſchilpadde kiſtje.* COFFRETIER. celui qui fait ou qui vend des coffres. *Een koffer- of kiſtemaaker.* Coffretiers malletiers. *Koffermaakers die legerkiſten, valiezen &c. maaken.* Coffretiers bahutiers. *Huiskiſtemaakers, ſchrynwerkers.*

COG.

COGNÉE. f. Hache pour abbattre du bois. *Houwbyl, om hout te kappen.* La cognée s'échappa du manche. *De byl raakte van de ſteel.* Jetter le manche après la cognée. phr. *De moed op-, of verlooren geeven, laaten zinken.*

COGNEFESTU. Terme injurieux uſité dans ce ſens: il reſſemble à cognefeſtu, il ſe tuë & ne fait rien. *'t Is met hem twaalf ambagten en dertien ongelukken; hy ſloofd zig uit en dat vergeefs, 't is een wurm, een bloedbeuling.*

COGNER Un clou, frapper deſſus pour l'enfoncer. *Een ſpyker inſlaan.* Cogner, frapper à la porte. *Kloppen aan de deur, op de deur kloppen, bonzen.*

Se COGNER la teſte contre quelque choſe. *Met zyn hoofd ergens tegen aan ſtooten.* C'eſt ſe cogner la teſte contre un mur. phr. *Dat is de Moriaan gewaſſchen, of men met zyn hoofd door een muur wilde breeken.*

COH.

COHÉRENCE. f. Terme dogmatique. Voy LIAISON, rapport. *Overeenkomſt, ſamenhang.* Ces propoſitions n'ont aucune cohérence. *Die ſtellingen hebben geen overeenkomſt, ſamenhang.*

COHÉRITIER. Qui hérite avec un autre. *Mede-erfgenaam.* Le débat, le différent des cohéritiers. *De twiſt, het verſchil der mede-erfgenaamen.*

COHORTE. f. Chez les Romains, c'étoit un corps d'Infanterie de quatre, cinq ou ſix cent hommes, diviſé en trois manipules ou compagnies ſous les ordres d'un Tribun. *Een bende of Regiment voetvolk, by de Romeinen.* La cohorte Prétorienne ou des Gardes. *De lyfwagt, Veldheers-ſchutbende.* Cohors Prætoria *in 't Latyn.* Il y avoit une nombreuſe cohorte. fig: *Daar was een hoope volks, een groote ſchaar.*

COHUË. f. Lieu où ſe tenoient anciennement les petites Juſtices. *Minder gerechtshof, boere-gerecht, landgerecht.* Le Procureur étoit à la cohuë. *De Procureur was na't Hof, 't Gerecht, 't Rechthuis.* On appelle à préſent *Cohuë* toute aſſemblée tumultueuſe, où chacun parle confuſément! Quelle cohuë! *Wat een zwerm van ſchreeuwers! wat een klapſchool! gewoel!*

COI.

COI, ou COY. Vieux mot, calme, paiſible. *Stil, geruſt, bedaard.* Tenez vous donc coi! *Houd u dan ſtil!* C'eſt le refrein des Maiſtres & Maitreſſes d'Ecole.

COIFFE, Voy. COËFFE. Couverture ou ornement de teſte &c. *Muts, kap, kaper, kapſel.* Coiffe d'enfant. *Kindermuts, kap.* Coiffe de taffetas. *Zyde kaper.*

COIFFÉ. *Gekapt.* COIFFER. *Kappen.* COIFFEUSE. *Kappemaakſter*, ſont expliquez cy-deſſus.

COIGNASSE. f. Coin ſauvage, plus petit & moins jaune que l'ordinaire. *Wilde quee, wrangſte ſoort van kweepeer.* COIGNASSIER. m. Arbre qui porte des coings ou des coignaſſes. *Kweepeereboom, queeboom.*

COIGNÉE, Voy. COGNÉE. *Houwbyl, houthakkersbyl.*

COIMENT. Adv. Voy PAISIBLEMENT, TRANQUILEMENT. Il étoit là coiment. *Hy was, zat, ſtond daar ſtilletjes.*

COIGNIER. m. Arbre qui porte des coings. *Queepeereboom.*

COIN. m. Angle. *Hoek.* Le coin de la ruë. *De hoek van de ſtraat.* Le coin de la cheminée. *De hoek of 't hoekje van de ſchoorſteen.* Jettez cela dans un coin. *Smyt dat in een hoek.* Il ſe cacha dans un coin. *Hy verſtak zig in een hoek.* Regarder du coin de l'oeil. *Van ter zyden aangluuren, pinkoogen.* Tenir bien ſon coin dans une compagnie. phr. *Zyn reſpect of agting wel ophouden: in een gezelſchap verſtandig redeneeren.*

COIN de bois. *Houte wigge, kegge.* Coins de fer à fendre du bois. *Mookers bytels om hout te klooven.* Coins de chanteau. *Stootkeggen, ſtootwiggen.* Coin de mire ſous la culaſſe du Canon qu'on pointe. *Koine of wigge onder de broek of ſtaart van 't geſchut dat men ſtelt.*

COIN de fer trempé, gravé pour frapper de la monnoye ou des Medailles. *Stempel.* Un coin neuf. *Een nieuwe ſtempel.* De la Monnoye frappée au coin de Hollande. *Munt met de ſtempel van Holland geſlagen.* Cet homme eſt marqué au bon coin. phr. *'t Is een goed, fraay, deftig man, van de beſte ſlag die 'er leeven.* Eſtes vous frappé à ce coin là? *Is het met u zoo gelegen? hebt gy 'er dat gevoelen van? zyt gy daar van 't huis?*

COIN. m. Fruit du coignier. *Quee, kweepeer.* Des coings confits. *Ingemaakte, geconſyte queen.* Elle eſt jaune comme un coin. *Zy is zoo geel als een quee.*

COINS de Perruques, treſſes principales aux cotez d'enbas. *Koïnen, hairſtrengen onder aan de zyden der Paruiken.* Porter des coins, des treſſes de faux cheveux, pour garnir les côtez de la tête. *Toeren draagen, om de ſlaapen of zyden van 't hoofd te dekken.*

COIT. m. Accouplement du maſle avec la femelle pour la génération. *Samenvoeging, ſamenpaaring, vermenging.* Dans le temps du coit. *Als de dieren ſpeel ziek zyn, in de rytyd.* Il ne ſe dit gueres que de certains animaux.

COL.

COL. m. Paſſage, détroit. *Pyp, hals, ingang, engte.* Le col de la veſſie. *De pyp of hals van de blaas.* Le col de la matrice. *De hals of ingang der lyfmoeder.* Nous nous ſaiſimes des cols des Montagnes. *Wy maakten ons meeſter van de engten der Bergen.*

COL. on prononce Cou, quand il ſe prend pour cette partie qui joint la teſte aux épaules. *Hals.* Allonger le col. *Den hals uittrekken, uitſteeken.*

COLACHON. m. Eſpece de luth à deux ou trois cordes. *Soort van een luith, alleen met twee of drie ſnaaren. In Italie zeer gemeen.*

COLERAMORBUS, ou CHOLERAMORBUS. m. Ce mot emprunté du Latin, ſe dit d'un épanchement de bile ſubit, qui cauſe un grand dévoyement par haut & par bas. *Schielyke overloop van de gal, waar door men te gelyk afgaat en braakt.*

COLERE. f. Emportement de l'ame contre ce qui bleſſe. *Gramſchap, toorn, vervoerdheid der ziele.* Modérer, appaiſer la colere. *De gramſchap maatigen, ſtillen.* C'eſt la colere qui lui fait dire cela. *'t Is de gramſchap die hem dat doet zeggen.*

COLERE. Adj. Emporté, violent. *Gram, gramſteurig, toornig, grimmig.* C'eſt un homme extrémement colere. *'t Is een heel gramſteurig, toornig menſch.*

COLERIQUE. Adj. Enclin à la colere. *Toornig, gramſteurig, oploopend.* Il eſt d'humeur colerique. *Hy is toornig, gramſteurig, oploopend van aart, natuur, imborſt, (humeur.)*

COLIFICHET. m. Babiole, meuble indigne du lieu qu'il occupe. *Prul, rod.* Il n'a que des colifichets dans ſon cabi-

Digitized by Google

cabinet. *Hy heeft niet als prullen, niet dan vodden in zyn cabinet, konſtkamer.*

COLIN MAILLARD. (Joüer à) chercher à veuglette & deviner qui on attrape. *Blindemannetje, kip ik hebje, ſpeelen.*

COLIQUE. f. Maladie qui donne des trenchées. *Colyk, darmpyn, krimping der darmen.* Il eſt ſujet à la colique. *Hy is't kolyk onderhevig, hy is veel met kolyk gekweld.*

COLISÉE. f. Magnifique Amphithéatre des Anciens. *Pragtig, groots, heerlyk ſchouwtooneel, ſchouwburg of Amphitheater der onden.* On voit encore des reſtes du Coliſée ou de l'Amphitheatre de Veſpaſien à Rome: il s'appelloit *Coliſée*, pour être bâti près du Coloſſe de Neron.

COLLATÉRAL. Parent d'une autre branche que la nôtre. *Zydelings-erfbloed-verwant.* Tous ſes biens iront à des collatéraux. *Al zyne goederen zullen aan zydelings erven, aan Collaterale Maagen, bloedverwanten vervallen.* COLLATERAL. Adj. Ligne collaterale, d'à coſté. *Zydelings-linie.* Heritier collatéral. *Zydelings-erfgenaam.*

COLLATEUR. Celui qui a droit de conférer un bénéfice. *Een die magt heeft om een (beneficie) Kerkelyk inkomen te vergeeven, die't* Jus Patronatus *daar over heeft.*

COLLATION. f. Droit de conférer un bénéfice. (*Collatie*) *'t regt van een Kerkelyk inkomen, of beneficie te vergeeven, daar iemand mede te begiftigen.* Ce Prioré eſt à la collation de N.N. *Dat Prioorſchap ſtaat aan N.N. hy heeft'er de Collatie over.* Cet Eveſché a de belles collations, de beaux bénéfices. *Dat Biſdom heeft ſchoone inkomſten, beneficien, proven.*

COLLATION, confrontation de la Copie avec ou ſur l'original. f. *Naziening, vergelyking van de Copy, met of tegenliet origineel.* La collation de pluſieurs exemplaires. *De naziening, vergelyking van verſcheide (exemplaaren), afdrukſelen.*

COLLATION. f. Repas leger entre le diner & le ſouper. *Noenmaaltyd, lugtige maaltyd, verſnapering die men om vier uuren nuttigd.* Faire collation. *Te vier uuren een ſtuk of wat anders eeten.* Il y eut une magnifique Collation. *Daar was een pragtige* Collation, (*avond-regaal*) *noenmaaltyd.*

COLLATIONNER, Conférer. v. a. *Overzien, vergelyken.* Collationné ſur l'original. *Tegen het origineel geſchrift overgezien, vergeleeken.*

COLLATIONNER. v. n. Terme de Libraire; c'eſt voir s'il ne manque point de feuilles à un livre en blanc, voir s'il eſt complet. *Collationneeren, overtellen, zien of 't boek compleet is, of al de bladen daartoe ordentelyk volgen.*

COLLATIONNER. v.n. Faire collation, prendre le repas d'après midy. *'t Noenmaal houden, te vier uuren wat eeten, een ververſching, een verſnapering nuttigen.*

COLLE. f. Matiere gluante & tenace. *Pap, lym.* Colle à chaſſis ou de Relieur de livres. *Meelpap, of boek binders lym.* Joindre deux ais avec de la colle forte. *Twee planken met ſchrynwerkers lym vaſt maaken.* De la colle de poiſſon. *Viſlym.* Il m'a donné une franche colle, une bourde. *Hy heeft my een klommer verteld, een leugen op de mouw geſpeld.*

COLLÉ. ÉE. Part. de COLLER. *Met lym vaſt, vaſt gelymd.* Deux ais collez. *Twee planken aan malkander vaſt gelymd.* Il eſt collé ſur ſon cheval. fig: *Hy is als op zyn Paard vaſt gelymd, hy zit'er heel vaſt op.* Cet habit ſemble collé ſur ſon corps. *Dat kleed zit hem heel net, 't is of't om zyn lyf vaſt gelymd was.* Il avoit les yeux collez ſur elle. *Zyn oogen waaren heel vaſt op haar geſlagen, als op haar geſpykerd.* Il eſt toûjours collé ſur ſes livres. *Hy is altyd op zyn boeken vaſt gelymd.*

COLLECTE. f. Levée de derniers publics. *Ligting, inof verzameling van 's lands penningen.* La collecte des tailles. *De ligting, het ligten, de inzameling der Tailles, of van 't boere-hoofdgeld.* La collecte que les Diacres font pour les pauvres. *De (collecte,) inzameling der aalmoeſſen, die de Diakonen voor de armen doen.*

COLLECTEUR des Tailles. *De geen die 't boere-, of burger-hoofdgeld in Vrankryk invorderd, Collecteur van de Tailles, een heel laſtig en haatelyk ampt in Vrankryk.*

COLLECTIF. IVE. Adj. Terme de Grammaire, ſingulier déſignant multitude. *Collectivus, eenvoudig verzamelend woord.* Armée eſt un mot collectif. *Leger is een* collectivus, *een enkel woord, dat veelheid, menigvuldigheid betekend.* COLLECTIVE. le feminin de collectif. ON, eſt une particule collective. MEN, *Is een veelheid betekenend woordje.*

COLLECTIVEMENT. Adv. Dans un ſens collectif. (Collectivè.) *Op een veelheid aantoonende wyze.* La force de l'homme, du Lion: c'eſt collectivement dire la force des hommes, la force des Lions. *De kragt van den man, van de Leeuw word* Collectivè *gezegd, voor de kragt der mannen, der Leeuwen.*

COLLECTION. f. Recueil de pluſieurs paſſages d'un Auteur. *Verzameling, opgaring van verſcheide aangehaalde paſſagien, texten uit een Schryver.* Une belle collection de livres. *Een ſchoone verkiezing, vergaring van boeken; boeken die wel uitgezogt zyn.*

COLLEGE. m. Compagnie de perſonnes notables. *Collegie, vergadering van aanzienlyke perſoonen.* Le college des Electeurs. *Het Collegie, de vergadering van de Keurvorſten.* Le college des Cardinaux, ou le Sacré College. *De vergadering der Cardinalen,* 't Sacro Collegio *in de ſtyl der Couranten.*

COLLEGE, ou lieu deſtiné pour enſeigner les langues. *Collegie, Latynſche School.* Les Regents du college. *De leermeeſters of* Dominées *van't Latynſche School.* Il faut l'envoyer au College. *Men moet hem na 't Latynſche School ſtuuren, zenden.* Il a chez lui un College pour le François. *Hy houd tot zyment Franſch Collegie, School om Franſch te leeren.*

COLLEGIAL. Adj. Uſité dans cette phraſe. *Chapitre d'une Egliſe collegiale,* Sans ſiege d'Evêque. *Kapittel van een Collegiale Kerk, onder geen Biſſchop ſtaande.*

COLLEGUE. Compagnon en dignité, égal en puiſſance. *Medgezel, amptgenoot, die de zelfde waardigheid bekleed* (*Collega.*) Collegue dans le Conſulat. *Medeburgermeeſter; amptgenoot, medgezel in't Burgermeeſterſchap.* Ce Miniſtre, ce Paſteur parlant à ſon collegue. *Die Predikant, Leeraar zyn collega, amptgenoot aanſpreekende.* Collegue d'Ambaſſade. *Mede-Ambaſſadeur, mede-Gezant.*

COLLER du papier ſur un chaſſis, l'y faire tenir avec de la colle. *Papier op een raam plakken, vaſtlymen.* Coller des ais enſemble. *Planken aan malkander lymen, met lym vaſt maaken.*

COLLER le papier, le paſſer par la colle afin qu'il ne boive point. *'t Papier lymen, planeeren op dat het niet vloeyd.*

Se COLLER, s'attacher. v.n.p. *Geplakt, vaſt gelymd worden.* Les deux feuilles ſe collent enſemble, l'une ſur l'autre. *De twee vellen worden ſamen geplakt, ge-*

Digitized by Google

gelymd, op malkander vaſt gelymd. Il ſe colla contre la muraille. *Hy ging heel digt aan de muur ſtaan; hy ſtond als daar tegen aangeplakt.*

COLLERETTE. f. Gorgerette dont les petites Bourgeoiſes ſe couvrent la gorge & les epaules. *Kroplap, vrouwe-halsdoek.*

COLLET de pourpoint. m. La partie du pourpoint qui couvre le cou. *Kraag of hals van 't wambus.* Collet de manteau. *Mantel-kraag.* Le collet de la chemiſe. *De hals van 't hembd.* COLLET, rabat. *Bef, mans hals-cieraad.* Un collet uni. *Een effe, gladde bef.* Collet pliſſé. *Geplooyde bef.* Un collet monté, ancien rabat. *Een opgezette kraag, ouwerwetſe bef.* C'étoit au temps des collets montez, au vieux temps. *Dat was in de oude tyd, in Marten van Roſſums tyden.* Un petit collet. Se dit figurément d'un Abbé coquet & de toute perſonne qui affecte un extérieur modeſte. *Een hoofſchen of galanten Abt,* ook *een effe Dominé, een fyne Meniſt.* COLLET ou pourpoint de buffle ſans manches. *Een leerekolder.* Prendre, ſaiſir quelqu'un au collet. phr. *Iemand by de kraag, de kop vatten, vangen.* Preſter le collet à quelqu'un, lui faire teſte, réſiſter. *Iemand het hoofd bieden, met hem een kans wagen, hem de tanden laaten zien.* Il ſe dit grand Mathématicien, je lui prêterai le collet quand il voudra. *Hy geeft zig uit voor een groot Wiskonſtenaar, ik zal met hem een kansje wagen, met hem over de konſt in geſprek treeden, als hy maar wil.* Si ſon Oncle meurt, voila dix mille Ecus qui lui ſautent au collet. *Zoo zyn Oom ſterft, 't zyn tien duizend kroonen die hem in handen vallen, in de beurs vliegen.* COLLET, laqs à prendre des lievres &c. *Strop of ſtrik om haazen te vangen &c.* COLLET de mouton. *Halsſtuk, ſchaaps-halsje.*

COLLETER quelqu'un, le prendre au collet, en ſe battant avec lui. *Iemand by de hals, by de nek aangrypen, vatten.* Ils ſe colletérent ſi rudement. *Zy greepen malkander zoo heftig aan, zy vatten malkander zoodanig by de lurven.* Il eſt deffendu de COLLETER, de tendre des collets aux lievres. *Het is verboden haazen, konynen met ſtrikken, ſtroppen te vangen.*

COLLETIN de buffle, m. Pourpoint de cuir ſans manches. *Kolder of buffelsleere wambus, leere kolder.*

COLLIER. m. Attache, ornement de cou. *Halsband, of halscieraad, ſnoer.* Elle avoit un beau collier de perles. *Zy had een ſchoone ſnoer paerlen, halsſnoer van paerlen.* Le collier de l'ordre de la Toiſon d'or. *De halsband, 't halscieraad des Gulden Vlies-order.* Les Eſclaves avoient un collier, un cercle de fer. *De ſlaaven hadden een yzere halsband om.* Le collier du chien étoit garni de pointes de fer. *De halsband van den hond, was met yzere punten bezet, met yzere pennen beſlagen.*

COLLIER du cheval de trait, la piece du harnois qu'on lui paſſe au cou. *Hals-kraag, hals-riem van 't trek- of laſtpaard.* Un cheval franc du collier. *Een paerd dat willig voor de kar of wagen loopt, een goed trekpaard.* Cet homme eſt franc du collier. phr. *'t Is een hups man, een cordaat man, openhartig en gul.* Reprendre le collier de Miſere, reprendre un travail coutumier & pénible. *Den halsband van Miſerie weder om doen: weder aan den arbeid, aan 't blokken tyen.* COLLIER d'Etay, terme de Marine. *Stagkraag, halsband.* Ziet AUBIN Dict.

COLLIGER. v.a. Recueillir, faire une collection. *Verzamelen, ſamenraapen, uitzoeken.* Il a colligé les plus belles penſées des Anciens. *Hy heeft de ſchoonſte, fraayſte gedagten der Ouden verzameld, uitgezogt.*

COLLINE. f. Petite montagne. *Heuvel, bergie.* Cette colline étoit plantée de vignobles. *Die heuvel, dat bergje was met wyngaardſtammen beplant.* Gagner la colline, gagner le haut. fig: *Doorgaan, zyn gat ſchuuren, 't hazepad kiezen.*

COLLISION. f. Terme dogmatique, choc de deux corps. *Samenſchokking, ſtooting, vryving, ſchuuring van twee ligchaamen.* Les Philoſophes expliquent pluſieurs effets par la colliſion des corps. *De wysgeeren leggen veel werkingen uit, door de ſamenſchokking, de ſamenvryving, ſchuuring der ligchaamen.*

COLLOCATION des Créanciers. f. Action de les colloquer ou ranger en ordre ſuivant la nature des dettes. *Ordentlyke ſchikking, plaatſing, ſtelling der ſchuld-eiſchers op een lyſt na de natuur der ſchulden.* On a fait la collocation des créanciers. *Men heeft de lyſte der ſchuld-eiſchers of Crediteuren opgemaakt.*

COLLOQUE. m. Vieux mot, qui ſe dit pour Dialogue, conférence. *Samenſpraak, byeenkomſt.* Les colloques d'Eraſme. *De ſamenſpraaken van Eraſmus.* Le colloque de Poiſſi. *De byeenkomſt tot Poiſſi, ten tyde van de Ligue, onder Hendrik de derde of H. de vierde.*

COLLOQUER les Créanciers, les coucher ſur le roole, ſur la liſte, ſuivant le rang d'un chacun. *De Crediteurs of ſchuldeiſchers ſchikken, plaatſen, ſtellen op de lyſt, naar een ieders rang, beurt.* Un créancier colloqué par préférence. *Een crediteur, ſchuld-eiſcher by* preferentie *op de lyſt gebragt, geplaatſt.*

COLLOQUER, S'eſt dit autrefois pour Marier. *Heilikken, uitzetten, uittrouwen.* On dit encore par ironie, Voila une fille bien colloquée! *Die vryſter, die dogter is ſchoon uitgezet, braaf uitgetrouwd! Men heeft voor haar ſchoon uitgezogt!*

COLLUDER. v.n. Terme de Palais: ſimuler, s'entendre pour duper un tiers. *Samen verſtand houden, heulen, bedektelyk handelen, oogluiken om een derde man te bedriegen, op te ligten.* Les Advocats colludent enſemble. *De Advocaaten verſtaan malkander, zyn 't eens om de partyen te bedriegen, te ſnuiten.*

COLLUSION. f. Intelligence ſecrette, jeu couvert. *Bedekt ſpel, ſamenheuling, heimelyk verſtandhouding.* Il faut bien qu'il y ait colluſion entre eux. *Zy moeten heimelyk verſtand ſamen houden: daar moet tuſſen hen een bedekt ſpel, oogluiking weezen: daar zit een linkert agter: zy zyn op een ergje uit.*

COLLUSIOIRE. Adj. qui ſe fait par colluſion. *Heimelyk, bedektelyk, bedriegelyk.* Procédure colluſoire. *Heimelyken, bedriegelyken handel.*

COLLUSOIREMENT. Adv. Avec colluſion. *Heimelyk, bedriegelyk.* Sentence renduë colluſoirement. *Vonnis dat heimelyk, bedriegelyk is uitgeſprooken.*

COLLYRE. m. Remede extérieur qui s'applique aux yeux. *Oogenzalf, oogwater, oogremedie.* Il y a des collyres liquides & des collyres ſecs. *Daar zyn vogtige en drooge oogremedien.*

COLOFANE. Voy COLOPHANE, ou COLOPHONE. *Gezuiverde harſt.*

COLOMBE. f. Femelle du pigeon dans le ſtyle ſacré. *Duif, wyfjes duif.* Et le St. Eſprit deſcendit ſur lui en forme d'une colombe. *En den Heiligen Geeſt daalde op hem in de gedaante van een duive.* Simple comme la colombe & prudent comme le ſerpent. *Eenvoudig als de duive en argliſtig als de ſlange.*

COLOMBE du Tonnelier: le bois monté ou le banc au milieu duquel eſt un fer qui ſert à joindre les fonds & à les raboter. *Een kuipers ſchaafbank, om de deelen aan te voegen en te ſchaaven.* COLOMBE ſe dit encore, pour une ſolive poſée à plomb dans une ſabliere. Voyez l'ACAD.

CO-

Digitized by Google

COLOMBIER. m. Bâtiment ou l'on nourrit des pigeons. *Duivenhuis, of duivenvlugt.* Les boulins ou trous du colombier. *De gaten van 't duivenhuis.* Faire venir, attirer les pigeons au colombier. phr. *De duiven lokken, kalanten aanhaalen.* Chaſſer les pigeons du colombier. *De duiven verjaagen, de kalanten verdryven.* COLOMBIER, ſe dit chez les Libraires, d'un trop grand eſpace que le compoſiteur laiſſe quelquefois entre les mots. *Te groote wydte die de letterzetter altemets tuſſchen de woorden laat.*

COLOMBIN. INE. Adj. Couleur entre le rouge & le violet, approchant du gris de lin. *Colombyn-coleur, duive-coleur.* De la ſoye colombine. *Colombyn-coleur de zyde.* COLOMBIN eſt encore une ſorte de violet clair. *Ligt paers.* C'eſt du plus beau colombin qu'on puiſſe voir. *'t Is het ſchoonſte ligtpaers dat men zien kan.*

COLOMNE. f. Liſez, COLONNE. Pilier de forme ronde. *Kolom, Colom, ronde pylaar, zuil.* Colomne de marbre. *Marmer Colom of pylaar.* Colomne d'airain. *Kopere pylaar.* Colomne torſe. *Gedraayde pylaar.* Colomne canelée. *Uitgeholde pylaar.* La baſe, le fuſt & le chapiteau de la colomne. *De baſis of voet, de ſchagt en 't kapiteel van de pylaar.* Les colomnes de Trajan & d'Antonin ſe voyent encore à Rome. *De Colommen, de pylaaren van Trajanus en van Antoninus worden te Rome nog gezien.* Les colomnes de Hercules, ou les Montagnes du détroit de Gibraltar. *De pylaaren van Hercules, de bergen, klippen voor 't Naauw van Gibralter, van de Straat.* Il eſt une des plus fermes colomnes de la Liberté & de la Religion. *Hy is een van de ſterkſte zuilen, ſteunpylaaren der Vryheid en Godsdienſt.*

COLOMNE d'eau, ou colomne hydraulique: on appelle ainſi l'eau qui ſort & monte en maniere de fuſt de colomne. *Waterpylaar, watercolom.* COLOMNES ou quenouilles du lit. *Stylen van't Ledikant.*

COLOMNE, longue file de troupes & bagages d'une armée en marche. *Kolom, reeks, gevolg van een bende ſoldaten en veel legerwagens agter malkander.* l'Armée marchoit ſur deux, ſur trois colomnes. *Het Leger trok op twee, op drie kolommen.* Camper ſur une ou ſur pluſieurs colomnes, lignes. *Op een of op verſcheide colommen, linien (campeeren,) leggen.*

COLOMNE d'une page de livre. *Kolom of ſmaldeel van een boek, pagina of zyde uit een boek.* La premiere, la ſeconde colomne de la page 118. *De eerſte, de tweede kolom van pagina 118.*

COLON. m. C'eſt le ſecond des gros boyaux, autrement dit boyau culier. *Aarsdarm, ſchytdarm.*

COLONEL, celui qui commande un Régiment de ſoldats. *Colonel, overſte van een Regiment ſoldaaten.* Lieutenant Colonel, qui commande la compagnie du Colonel & toutes les autres en ſon abſence. *Luitenant Colonel, Overſte Lieutenant.* La COLONELLE, la premiere compagnie du Regiment. *De compagnie van den Colonel of Overſten.*

COLONIE. f. Peuple qui habite un pays étranger. *Volkplanting.* (Colonie.) Les colonies Angloiſes, les colonies d'Amérique. *De Engelſche volkplantingen, de colonien van America.*

COLOPHONE, ou COLOFANE. f. Subſtance réſineuſe, qui tire ſur le jaune. *Soort van gezuiverde harſt.* On employe la colophone aux emplaſtres & on en frotte les archets de violon. *Men gebruikt de gezuiverde harſt tot plaeſters, en om de ſtrykſtokken van violen te wryven.*

COLOQUINTE. f. Petite courge ſauvage fort amere. *Wilde kauwoerde, quint-appel, bitter-appel.* Colocynthis *in't Latyn.*

COLORÉ. ÉE. Part. de COLORER. Un viſage coloré. *Een rood, een opdragtig aangezigt.* Ce vin n'eſt pas aſſez coloré. *Die wyn is niet hoog genoeg van coleur.* Un menſonge coloré, pallié. *Een logen door een glimp bedekt, een bewimpelde logen.*

COLORER. v.a. Donner couleur. *Schilderen, een coleur geeven.* Le ſoleil colore les fruits. *De zon geeft de vrugten een coleur.* L'art de colorer le verre ſe perd. *De konſt van't glas te ſchilderen, een coleur te geeven, raakt uit de Waereld.* Les raiſins commancent à ſe colorer. *De druif begint een coleur te krygen, geel of zwart te worden.* Colorer un menſonge, lui donner une belle apparence. *Een logen bewimpelen, een glimp, een ſchoone ſchyn geeven.* Il ſçut ſi bien colorer cette injuſtice. *Hy wiſt die onregtvaardigheid zoo wel te bewimpelen, zulk een ſchoone ſchyn, glimp te geeven.*

COLORIER. v.n. Employer les couleurs dans un tableau. *De verwen, coleuren mengen, leggen, in een ſchildery gebruiken.* Ce Peintre là colorie bien. *Die ſchilder legd de coleuren wel, verſtaat hem 't mengen der coleuren wel, heeft een goed coloriet.*

COLORIS. m. Ce qui reſulte du mêlange des couleurs, dans les tableaux. *Coloriet, koloryt, verfvermenging, verflegging.* Le coloris s'entend principalement de la carnation des perſonnages. *Het coloriet word voornamentlyk van de naakte beelden verſtaan.* Ce peintre, en Hiſtoire eſt eſtimé pour ſon coloris. *Die Hiſtoryſchilder word om zyn coloriet geagt, hy munt daar in uit.* Le coloris, le vermeil d'un viſage. *De roodheid, de blos van een aangezigt.*

COLORISATION. f. Terme de Pharmacie, changement de couleur qui arrive aux ſubſtances dans les coctions ou calcinations. *Coleurkryging, of coleurgeeving, door middel van de ſamenkooking, uitbranding der ſtoffen.*

COLORISTE. Ce Peintre eſt bon coloriſte, il entend bien le coloris. *Die ſchilder is een goed coloriſt, hy verſtaat hem het mengen, het leggen der coleuren heel wel.*

COLOSSAL. LE. Adj. Colomne coloſſale, d'une grandeur extraordinaire. *Hoofd-pylaar van ongemeene hoogte.* Les colomnes Trajane & Antonine ſont des Colomnes coloſſales. *De kolommen van Trajanus en Antoninus zyn hoofd-pylaaren.* Une figure coloſſale. *Een ongemeene of overgroote figuur.*

COLOSSE. m. Statuë d'une grandeur démeſurée. *Reuzenbeeld, van een onmaatige groote.* Le coloſſe de Rhodes. *De Coloſſus, 't Reuzenbeeld van Rhodes.* C'eſt un coloſſe, un géant que cet homme là. *Dat is een reus van een man.*

COLPORTEUR, petit mercier qui porte une male au col, qui entre autres petites marchandiſes, crie & vend les gazettes, les nouveaux Edits &c. *Marskramer die onder andere kleinigheden de couranten, nieuwe plakkaaten &c, omroept en verkoopt.*

COLURES. f. pl. En terme de Géographie, ſe dit des deux Grands cercles qui paſſant par les Poles du monde marquent les Équinoxes & les Solſtices. *Hoofdtydkringen: de twee kruis-kringen, groote banden van de Sphera, of Hemelskloot, die dezelve in vier gelyke deelen afſcheidende, de dag en nagt-eveningen, mitsgaders de zonneſtanden daar op aanwyzen.*

COM.

COMBAT. m. *Gevegt, ſtryd, ſlag.* Un combat opiniâtré. *Een-hevig, hartnekkig gevegt.* Combat de terre,

Digitized by Google

ou ſur terre. *Veldſlag.* Combat naval, ou combat de mer. *Een zeegevegt, zeeſlag.* Livrer combat. *Slag leveren.* Ils furent mis hors de combat. *Zy wierden in roete geſlagen, in onmagt gebragt.* Le combat des Elements. *De ſamenſtryd der hoofdſtoffen, Elementen.* Un combat intérieur, combat d'Eſprit. *Een binneſtryd, innerlyke ſtryd.*

COMBATTANT. Celui qui eſt en état de ſe battre. *Weerbaar, bekwaam ſoldaat, ſtrydbaar man.* Une Armée de cinquante mille combattans. *Een Leger van vyftig duizend ſtryd- of weerbaare mannen.* Combattans à coups de poing. *Vechters met vuiſten, vuiſtſlagen.* Séparer les combattans. *De vegters ſcheiden.*

COMBATTRE. v.a. Attaquer ou ſe défendre. *Stryden, vegten, ſlaan.* Combattre les ennemis. *De vyanden bevegten.* Combattre vaillamment. *Kloekmoedig, dapper ſtryden, vegten.* Combattre à pied, à cheval. *Te voet, te paard ſtryden, vegten.* Combattre les difficultez. fig: *De zwaarigheden beſtryden.* Combattre le bon combat. *Den goeden ſtryd ſtryden.* Les Hérétiques combattent nôtre Religion. *De ketters beſtryden onzen Godsdienſt, ſpreeken dezelve tegen.*

COMBATTU. UË. Part. de COMBATTRE. *Geſtreeden, beſtreeden, aangevochten, bevochten.* Après avoir combattu vaillamment. *Na braaf, dapper, kloekmoedig geſtreeden te hebben.* l'Homme combattu par ſes paſſions. *Den menſch door zyn hartstogten beſtreeden, aangevogten.*

COMBIEN. Adv. De quantité. *Hoe veel?* Combien d'argent cela coute t-il? *Hoe veel geld koſt dat?* Combien de fois l'avez vous fait? *Hoe veel maalen, hoe dikwils hebt gy 't gedaan?* Combien y a t-il que vous ne l'avez vu? *Hoe lang is 't geleden dat gy hem niet gezien hebt?* Il y avoit je ne ſçay combien de monde. *Daar was ik weet niet hoe veel volk.* Si vous ſçaviez combien, à quel point il vous aime! *Zoo gy wiſt hoe zeer hy u lief heeft, bemind, genegen is!*

COMBINAISON. f. Union de deux ou de pluſieurs choſes. *Paaring, koppeling, vereeniging, ſamenpaaring, ſamenbinding.* La combinaiſon des quatre qualitez. *De koppeling, ſamenpaaring der vier hoedanigheden.* La combinaiſon, jonction des deux Armées, Flottes. *De byeenkomſt, ſamenvoeging der twee Legers, Vlooten.*

COMBINER. v.a. Terme de Mathematique, d'Algebre, mettre les nombres deux à deux. *Koppelen, ſamenpaaren, binden.* Les quatres premieres qualitez ſe peuvent combiner en quatre façons; Chaud & ſec. *Heet en droog.* Chaud & humide. *Heet en vogtig.* Froid & ſec. *Koud en droog.* Froid & humide. *Koud en vogtig.*

COMBLAN. m. Groſſe corde qui ſert à trainer le canon. *Zwaar touw, kabeltouw, ſpankoord om 't geſchut voort te trekken.*

COMBLE. En parlant des meſures à bled. &c. ſignifie, plein juſque pardeſſus les bords. *Vol, boorde vol.* Donner la meſure comble. *De maat boorden vol geeven.* Il m'a donné cela pour le comble, par deſſus la meſure. *Dat heeft hy my boven de maat, tot een toegift, gegeeven.* La meſure de leurs vices étoit au comble. *De maat hunner zonden, ongeregtigheden vloeyde liep over: was op zyn hoogſt.* Pour comble de malheur. *Tot een overmaat van ongeluk, van ramp.* Ma joye ſeroit à ſon comble ſi j'avois le bonheur de... *Myn vreugd zoude op zyn heogſte trap zyn, indien ik het geluk had van...* Ce fut là le comble de nos malheurs. *Dat was de zwaarſte van onze rampen.* Il eſt au comble, au faiſte du bonheur. *Hy is op den hoogſten top van voorſpoed, geluk.*

COMBLE ou faiſte d'une Maiſon. La charpente qui ſoutient les tuiles. *Geſpan, kap of bovenſte dak van 't huis, daar de pannen op ruſten, leggen.* Une Maiſon, une Famille ruinée de fond en comble. *Een huis in de grond bedurven.*

COMBLÉ. ÉE. Part. de COMBLER. comblé de gloire & d'honneurs. *Met eere en roem opgehoopt, overlaaden.*

COMBLER la meſure, la remplir juſque pardeſſus les bords. *De maat vol geeven, boorde vol maaken, opvullen.* Combler quelqu'un de bienfaits. *Iemand met weldaaden ophoopen, overlaaden met gunſten, giften.* Vous me comblez de joye. *Gy verheugd, verblyd my op 't alderhoogſte.* Combler la meſure de ſes crimes. *Zyn godloosheden over de maat laaten aanwaſſchen, ten hoogſten top doen ryzen.*

COMBLER un foſſé, le remplir, le mettre à l'égal du chemin. *Een gragt of ſloot dempen, opvullen, met de weg of grond gelyk maaken.*

COMBOURGEOIS, Se dit pour CONCITOYEN, dans le ſtile ſacré. *Medeburger.* Les fidelles ſont combourgeois des Cieux. *De geloovige zyn medeburgers der Hemelen.*

COMBURGER des futailles, les emplir d'eau pour les inbiber. *Vaten inwateren, doorwateren.*

COMBUSTIBLE. Adj. Qui brule aiſément. *Brandbaar, dat ligt brand.* Du ſouffre, du godron, de l'huile, du bois & autres matieres combuſtibles. *Zwavel, pik, oly, hout en andere brandbaare ſtoffen.*

COMBUSTION. Se dit pour brouillerie tumultueuſe, grande diviſion. f. *Inlandſe beroerte, tweeſpalt, wanorder.* Tout le Royaume étoit en combuſtion. *Het gantſche Ryk was elendig verdeeld, lag droevig overhoop, was in de grootſte verwarring, in tweeſpalt, in rep en roer.*

COMÉDIE. f. Piece de Théatre qui répréſente quelque action familiere & joyeuſe. *Blyſpel, bekend Tooneelvermaak.* Comédie en trois, en cinq actes. *Blyſpel in drie, in vyf bedryven.* Cet Autheur entend bien la Comédie, les loix du Théatre. *Die Dichter verſtaat de Tooneelwetten wel.* Aller à la Comédie, au lieu où elle ſe répréſente, auſſi bien que la Tragedie. *Na de Comedie of na de Schouwburg gaan.* Donner la Comédie à ſa Maitreſſe, l'y mener. *Zyn Minnaares op of na de Schouwburg brengen.* Cet homme donne la Comédie par tout où il va. phr. *Die kaerel word over al daar hy gaat voor de gek, voor 't maſje gehouden; hy ſteld zig over al ten toon, loopt over al in 't oog.* Je crois que ces Meſſieurs nous donnent la Comédie, qu'ils veulent ſe divertir à nos dépens. *Ik geloof dat die Heeren voor hebben om de gek met ons te ſcheeren, dat zy ons een klugt willen laaten zien.*

COMÉDIEN, celui qui répréſente des pieces de Theatre. *Comediant, Tooneelſpeelder.* Un habile Comedien. *Een gaauw Comediant, een bekwaam Tooneelſpeelder.* Les Comediens François n'ont plus de Moliere, de Raiſin, de Baron, *De Franſche Comedianten, Tooneelſpeelders hebben geen Moliere, Raiſin, Baron meer.* Les Comédiens Italiens étoient de vrais Pantomimes. *De Italiaanſche Tooneelſpeelders waren regte potſenmaakers, die met de beweegingen en gebaerden alle hartstogten konden verbeelden.* Les Comediens Hollandois gagnent à peine de quoy vivre. *De Hollandſche Tooneelſpeelders komen naauwlyks aan de koſt.* Cet homme eſt bon Comedien, il feint habilement. *Die kaerel kan wel veinzen, 't is een looze vos, een fyne hond.*

CO-

Digitized by Google

COMEDIENNE. Actrice de Théatre. *Speelſter, Tooneelſpeelſter.* C'eſt une habile Comedienne. *'t Is een gaauw ſpeelſter.*

COMETE. f. Corps lumineux qui paroiſt quelquefois entre les Aſtres, & que l'on croit avoir un cours particulier. *Comeet, komeet-ſtaart-ſtar.* La comete de 1680 étoit effroyablement longue. *De Comeet of ſtaartſterre van 1680 was afgryſſelyk lang.* Elle donna occaſion au Sçavant Monſr. BAYLE de produire ſon coup d'Eſſay, en combattant les erreurs Populaires.

COMIQUE. Adj. Qui appartient à la Comedie. *Dat tot het Blyſpel behoord.* Un piece Comique. *Een Blyſpel, of Comedie.* Un Autheur Comique. *Poëet of dichter die blyſpelen maakt: een blytooneeldichter.* Une aventure Comique. *Een klugtig, een boertig, aardig voorval.* Le Roman Comique de Scaron. *De klugtige, de boertige Roman van Scaron.* Cet Acteur eſt bon comique. *Die ſpeelder is heel klugtig, geeſtig: hy is heel goed in klugten en blyſpelen.*

COMIQUEMENT. Adv. d'une maniere comique. *Boertig, klugtig, na den aart van't blytooneel:* Il a traitté ce ſujet comiquement. *Hy heeft dat ſubject, die ſtoffe op een boertige, klugtige trant verhandeld, beſchreeven.*

COMITE. Officier de Galere qui fait travailler la chiourme. *Commandeur of Provooſt van de Galey, die de Galeyroeyers aan't werken helpt.* Impitoyable comme un Comite. *Ongenadig, onbarmhartig, onmedogend, zoo wreed als een Provooſt der Galeyboeven.*

COMITÉ. m. Aſſemblée des députez d'une des deux Chambres du Parlement d'Angleterre. *Comité, byzondere vergadering van eenige Leden uit een der beide Huizen van't Engelſch Parlement.* Le Bil fut renvoyé a l'examen du Comité. *De Bil, Acte, Wet wierd aan't onderzoek van de Comité gezonden.*

COMMA. m. Ponctuation de deux points l'un ſur l'autre, que quelques autheurs mettent avant la particule: Mais, au milieu d'une période. *Duo puncta.* Le comma des Latins & des Hollandois eſt ce que nous appellons, virgule. COMMA. Terme de Muſique, ſe prend pour la dixiéme partie d'un ton. *Een tiende van een toon of ſtem-geluid.* Ziet l'ACAD. FR.

COMMANDANT. Celui qui commande dans une place, ou à des troupes. *Opperbevelhebber in een veſting, of over ſoldaten.* Les Officiers commandans, en Chef. *De opperbevelhebbers, de voornaamſte Officieren.* Le Commandant du parti fut bleſſé & pris. *Den aanvoerder, de bevelhebber van de party, de partyganger wierd gekwetſt en gevangen.*

COMMANDATAIRE ou COMMENDATAIRE. Adj. Qui a un bénéfice en Commande ou en Commende. *Die een Kerkelyk inkomen, of ampt bezit.* Un Abbé Commandataire. *Een waereldlyken Abt, een waereldlyk perſoon met een Abdy voorzien, begiftigd onder toelaating van den Paus.*

COMMANDE. Tenir un benifice en commande, poſſeder un bénéfice regulier ſans pour cela être Eccleſiaſtique. *Een Geeſtelyk ampt door toelating van den Paus &c. bezitten, ſchoon men geen Kerkordening heeft.*

De COMMANDE. (De l'ouvrage) *Aanbeſteed werk.* C'eſt un Cabinet de commande. *'t Is een aanbeſteed Kabinet.*

COMMANDES. f. pl. Petites cordes de merlin dont les garçons de navires ſont toûjours munis à la ceinture, pour ferler les violes & renforcer les autres manoeuvres. *Marling, bindtouw, ſeiſingen.*

COMMANDEMENT. m. Ordre de celui qui commande. *Bevel, gebod, order.* Commandement verbal. *Mondeling bevel.* Par écrit. *Schriftelyk bevel.* Obeïr aux Commandements Militaires. *De Militaire bevelen, orders gehoorzaamen, (pareeren,) uitvoeren.* Secretaires des commandements: on appelle ainſi les quatre Secretaires d'Etat. *Secretariſſen der bevelen.* Lettres ſignées en commandement. *Brieven door een der vier Secretariſſen van Staat getekend.*

COMMANDEMENT, Précepte. *Gebod, voorſchrift.* Les dix commandements de la Loy de Dieu. *De tien Geboden van de Wet Gods.*

COMMANDEMENT, Pouvoir, authorité. *Gebied, bevel, gezag, bewind.* Il a le commandement des troupes. *Hy heeft het gebied, bevel der troepen; hy voerd het gebied, gezag over de troepen.* Le commandement en Chef. *Het oppergebied, opperbevel, oppergezag.* Le bâton de commandement, de Général. *De ſtaf van commande, Generaals ſtaf.* Cette place eſt expoſée à pluſieurs commandements; elle a pluſieurs haureurs dont elle eſt commandée. *Die plaats, veſting kan van verſcheide hoogtens beſchooten, beheerd, gedwongen worden.*

COMMANDEMENT. (à.) Il a tout ce qui eſt dans la maiſon à commandement, à ſa diſpoſition. *Al wat in huis is, ſtaat aan hem; hy mag het vry gebruiken.* Il a la langue Latine à commandement. *Hy heeft de Latynſche taal in zyn magt, hy verſtaatſe in de grond.*

COMMANDER. v. a. Ordonner, enjoindre. *Gebieden, beveelen, belaſten.* Commander avec authorité. *Met magt, meeſterlyk, als voogd gebieden, beveelen.* Dieu le commande expreſſement. *God gebied, beveeld, belaſt het uitdrukkelyk.* Vous n'avez rien à me commander. *Gy hebt over my niet te zeggen, niet te gebieden.* COMMANDER de l'ouvrage, de la beſogne. *Werk beſteeden, den werkman in't werk ſtellen.* J'ay commandé dix douzaines de boutons. *Ik heb tien dozyn knoopen te maaken beſteed, belaſt te maaken.* Le pâté & le ragout qu'on avoit commandez. *De paſtey en't ragout die men (gecommandeerd had,) belaſt had gereed te maaken.*

COMMANDER à ſes ſujets: les régir, gouverner d'authorité. *Zyn onderdaanen gebieden, beheeren, daar over heerſchen, 't gebied of't gezag voeren.* Le Chef commande aux ſoldats. *Het hoofd, de Generaal gebied over de ſoldaaten.* Le Chateau, la Citadelle commande la Ville. *Het Kaſteel, de Citadel heerſcht over de Stad, houdze in dwang, kan de Stad beſchieten, platſchieten.* Les hauteurs qui commandent la place. *De hoogtens van welke de Stad beſchooten, gedwongen kan worden; de hoogtens die de Stad beheeren, dwingen konnen.*

COMMANDER l'Armée, en avoir la conduite. *Het Leger gebieden, daar't bevel over hebben, als hoofd geleiden.* Le Général qui commandoit ou qui avoit l'Avantgarde. *De Generaal, den Overſte die de voortogt gebood, of die de voortogt had.* Celui qui commandoit en Chef. *De geen die als opperhoofd gebood, 't opperbevel had, onder welke het Leger ſtond.* Commander les travailleurs, les pioniers. *De werkluiden, de ſchansgraavers aanvoeren, gebieden.*

COMMANDERIE. f. Bénéfice du Commandeur. *Commandeurſchap, ridderlyke waardigheid en inkomſt.*

COMMANDEUR de Malthe, Chevalier de Malthe qui poſſede une commanderie, un revenu conſidérable. *Commandeur van Maltha, Malthees Ridder met een merkelyk inkomen begiftigd.*

COMMANDITE. (en) Aſſocié en commandite, qui ne fait que preſter ſon argent ſans faire aucune fonction

Digitized by Google

de Négoce. *Geaſſocieerde, die geld in de Negotie hangd, waagd zonder eenige fonctie van Koopman waar te neemen.*

COMME. Adv. de comparaiſon : de même que, ainſi que. *Als, gelyk, zoo als.* Froid comme glace. *Koud als ys.* Faites comme luy. *Doet als hy, gelyk hy.* Comme le Soleil communique ſa lumiere aux Aſtres, ainſi un Roy.... *Gelyk erwys de Zon zyn licht de Sterren mede deeld, zoo ook een Koning...* Comme s'il eut été dit que.... *Als of gezegd was geweeſt dat....* Il eſt comme inſenſé. *Hy is als zinneloos, als gek.* La lumiere eſt comme l'ame des couleurs. *Het licht is als de ziel der coleuren.*

COMME. De quelle maniere. *Hoe, op welke manier.* Voici comme l'affaire ſe paſſa. *Ziet hier hoe de zaak zig toedroeg, hoe het 'er mede ging.* Comme quoy l'avez vous fait? *Hoe, op wat manier, op wyze hebt gy 't gedaan?* Je vous dis cela comme vôtre Serviteur, & vôtre amy. *Ik zeg u dat, als uw Dienaar en uw vrind.*

COMME, lorſque. *Wanneer, zoo als, doe.* Comme le Roy étoit à Paris, il arriva que.... *Wanneer, zoo als de Koning te Parys was, gebeurde het dat....* Comme j'allois me mettre à table. *Zoo als ik aan tafel ging zitten.*

COMME, vu que, parce que. *Nadien, alzoo, dewyl.* Comme il aimoit le bien Public par deſſus toutes choſes il ne voulut jamais y conſentir. *Nadien, alzoo, dewyl hy 't gemeene beſt voor alle dingen behartigde, zoo wilde hy nooit daar in ſtemmen....*

COMMEMORATION. f. Mémoire, ſouvenir. *Gedagtenis, erinnering.* En commémoration de nôtre Seigneur. *Tot een gedagtenis, ter gedagtenis van onzen Heere.*

COMMENCEMENT. m. *Begin.* Au commencement Dieu créa le ciel & la terre. *In 't begin, in den beginne ſchiep God Hemel en aarde.* Du commencement juſqu'à la fin. *Van 't begin tot het einde, ten einde toe.*

COMMÉNCEMENTS. Premieres leçons, idées. *Beginſels, beginſelen, eerſte leſſen, gedagten.* Il a d'aſſez bons commencements. *Hy heeft vry goede beginſelen.*

COMMENCER l'ouvrage. v. a. *Het werk beginnen.* Commencer un diſcours. *Een reden beginnen, aanvangen.* La campagne ne faiſoit que commencer. *De veldtogt begon eerſt, of was eerſt, onlangs begonnen, geopend,* l'Année ne fait que commencer. *Het Jaar begind eerſt, wy zyn eerſt in 't nieuwe jaar getreeden.*

COMMENDATAIRE, ou **COMMANDATAIRE.** Adj. Un Abbé commendataire, ou Abbé ſeculier qui tient une Abbaye en commende, à la recommandation du Pape &c. *Een waereldlyken Abt, ongewyd perſoon die de inkomſten van een Abdy trekt.*

COMMENDE. f. Se dit de la conceſſion ou recommandation du Pape en faveur d'un Séculier qui tient un bénefice régulier. *Toelaating, aanpryzing.* Tenir une Abbaye en commende. *De inkomſte van een Abdy door toelaating van den Paus genieten.* Tenir un bénéfice en commende, ſans charge d'ames. *Een Kerkelyk inkomſt, een Geeſtelyk ampt bezitten zonder gewyd te zyn.*

COMMENSAL, Dans le ſens de Penſionnaire, d'une perſonne qui mange à table d'hoſte, eſt fort peu uſité. *Commiſſaal, die by iemand in huis woond en aan zyn tafel eet.*

COMMENSAUX, le pluriel de commenſal, ſe dit des Officiers de la Maiſon du Roy qui ont bouche en Cour. *Vaſte Huisbedienden des Konings, d'Officieren of beampten, die als des Konings commiſſaalen of gaſten gerekend worden.*

COMMENSURABLE. Adj. Qui ſe peut meſurer entierement. *Afmeetelyk, dat geheel afgemeeten kan worden.* Il y a des grandeurs commenſurables & incommenſurables. *Daar zyn af- en on-afmeetelyke grootheden.*

COMMENT. Adv. De quelle ſorte, de quelle maniere. *Hoe, op wat manier.* Comment vous portez vous? *Hoe vaart gy?* Je vous dirai comment cela ſe fit. *Ik zal u zeggen hoe dat gedaan wierd, hoe 't gebeurde, geſchiede.*

COMMENT. Terme d'indignation : comment, miſérable, vous avez trahi votre Patrie! *Hoe ſchelm, gy hebt uw Vaderland verraaden!* Comment vous addreſſez vous à moy? *Hoe komt gy my aan te ſpreeken? Waarom ſpreekt gy my daar over aan?*

COMMENTAIRE. m. Explication, éclairciſſement. *Aantekening, verklaaring, uitbreiding, opheldering.* Commentaire ſur la Bible. *Aantekening, verklaaring over de Bybel; nadere uitlegging, verklaaring, opheldering van de Bybel.* Les commentaires ou Mémoires de Cæſar. *De gedenkſchriften of aanteekeningen van Julius Cæſar.* Faire des commentaires ſur les Actions de quelqu'un, l'épiloguer. *Iemands daaden bedillen, ziften, veroordeelen.*

COMMENTATEUR. Qui fait un commentaire. *Uitlegger, ophelderaar.* Les commentateurs de la Bible. *De uitleggers, ophelderaars van de Bybel, die daar aantekeningen over gemaakt hebben.*

COMMENTER. v. a. Faire un commentaire. *Nader uitleggen, overzien, opheldeven.* Ceux qui ont voulu commenter la Bible. *De geenen die de Bybel nader hebben willen uitleggen, overzien, opheldeven: die aantekeningen over de Bybel gemaakt hebben.* Il veut commenter, épiloguer tout. *Hy wil alle ding bedillen, ziften, verbeteren.* Il dit plus qu'il n'y en a, il commente. *Hy zegt meer dan 'er aan vaſt is, hy voegd 'er nog een loodje by.*

COMMER. S'eſt dit familierement, pour faire des comparaiſons. *Veel gelykeniſſen aan- of op haalen.* Ne commez point tant, je vous prie. *Haald zoo veel gelykeniſſen niet aan, niet op, bid ik u.*

COMMERCE. m. Trafic, négoce de Marchandiſes. *Koophandel, handel, negotie, neering.* Les moyens de rétablir le commerce. *De middelen om den Koophandel, de Negotie te herſtellen.* Faire un bon commerce. *Een goeden handel dryven.* Le commerce d'Eſpagne. *Den handel, de Negotie op Spanien.* Entretenir un commerce de Lettres. *Een brievenhandel onderhouden.* Cet homme fait un vilain commerce. phr. *Die kaerel bemoeid zig met een ſlegte Negotie, hy dryfd een vuilen handel.* Voila un joli commerce. phr. ir: *Dat is een ſchoonen handel! een fraaye daad! hoe mooy is dat!* Il eſt d'un agréable commerce, fréquentation, ſociété. *Hy is van een aangenaame verkeering, van een playſierigen ommegang.* J'ay rompu tout commerce avec ces gens là. *Ik heb alle verkeering, alle ommegang met dat volk afgebrooken, afgeſchaft.* Il a un commerce de Galanterie avec elle. *Hy heeft een Minnerytje met haar.*

COMMERCER. v. n. Trafiquer. *Handel dryven, handelen.* Ils commercent en Eſpagne. *Zy handelen op Spanje.*

COMMÈRE. Terme relatif à Compere. *Juffr. die over het kind als doopmoeder geſtaan heeft.* Le compere &c. la commere. *De peetoom en de peetemoey.* Comme-

re

re eſt auſſi relatif au Pere & à la Mere dont on a tenu l'Enfant au Baptême. COMMERE *Is ook betrekkelyk op Vader en Moeder daar men't kind van ten Doop gehouden heeft.* COMMERE, eſt auſſi le nom que s'entredonnent les gens de baſſe condition. Ma commere Jeane. *Jannetje buur, Moer Jans.* C'eſt une bonne commere. phr. *'t Is een looze, een fyne prey, een wakkere bazin.*

COMMETTRE. v.a. Faire. *Begaan, bedryven, doen.* Commettre un crime, une incivilité. *Een Misdaad, een onbeleefdheid begaan.*

COMMETTRE, employer, prépoſer. *Aanſtellen.* Commettre quelqu'un à la recepte des deniers. *Iemand tot den ontfangſt der penningen aanſtellen.*

COMMETTRE Une choſe au ſoin de quelqu'un, la lui confier. *Een zaak, iemands zorg aanbeveelen, aanbetrouwen; vertrouwen aan iemands zorg.* Je vous l'avois commis. *Ik had het u aanbetrouwd, aanbevolen.*

COMMETTRE. Mettre en compromis, hazarder, expoſer. *In de waag ſchaal hangen, te bloot geeven, waagen.* Il ne faut pas commettre l'authorité du Magiſtrat. *Men moet het ontzag van den Magiſtraat niet te ligt waagen.* N'allez pas me commettre là dedans. *Betrek my, meng my daar niet in, houd my daar buiten.* Il commit trop témérairement les armes de l'État. *Hy waagde al te ligt, te roekeloos de wapens van den Staat.* Commettre, broüiller le pere avec le fils. *Den vader en den zoon tegen malkander opmaaken, opruyen.*

Se COMMETTRE. v. n. p. S'expoſer. *Zig te bloot geeven, te veel waagen.* Un Ambaſſadeur ſe commet quand il excede ſes ordres. *Een Gezant geeft zig te bloot, waagd te veel als hy zyn orders te buiten gaat.* Je n'irai pas me commettre avec ce faquin. *Ik zal met die ſchurk niet in't parket treeden, my niet bloot geven, ik zal geen ruſie, geen queſtie met hem zoeken.* Un Autheur de renom ne doit pas ſe commettre. *Een Schryver van Naam moet zig niet bloot geeven, moet zyn aanzien niet wagen.*

COMMINATOIRE. Sentence comminatoire, prononcée en forme de menace. (*Comminatoir*) *of dreygend Vonnis.*

COMMIS. Part. de COMMETTRE. *Begaan, &c.* Un crime commis en préſence de témoins. *Een Misdaad in tegenwoordigheid van getuigens begaan.* Faute commiſe. *Begane misſlag.* Commis à l'examen de l'affaire. *Aangeſtelt tot onderzoek van de zaak.* Il s'eſt commis mal à propos. *Hy heeft zig onvoorzigtig, te veel bloot gegeeven, hy heeft zyn eer te ligt gewaagd.*

COMMIS, Officier ſubalterne, ſubordonné à celui dont il exerce la charge. *Commis, aangeſtelde bediende onder iemand.* Un Commis des gabelles. *Een Commis of aangeſtelde bediende van de zoutpagt.* Commis de l'Amirauté, viſiteur pour les droits d'entrée & de ſortie. *Commis* (*ter recherche,*) *voor't regt van Convoyen en Licenten, van inkomende en uitgaande goederen,* ook *chaſſer, chercher.* Commis ou Marchand ſur un vaiſſeau des Indes. *Koopman op een Ooſtindiſch Schip.*

COMMISE. f. On dit Fief tombé en commiſe, d'un fief que le Seigneur a droit de réünir, faute des droits à rendre par le vaſſal. *Een vervalle Leen, Leen daar de cyns- en Heeregelden niet van betaald zyn, en't geen den Grondheer uit dien hoofde weerneemen kan.*

COMMISÉRATION. f. Compaſſion, pitié. *Medoogentheid, medelyden.* Touché de commiſération. *Met medoogendheid aangedaan, geraakt.*

COMMISSAIRE, Juge commis. *Commiſſaris, aangeſtelde Rechter.* On a nommé des commiſſaires pour examiner le tout. *Men heeft commiſſariſſen benoemd, aangeſtelt om alles te onderzoeken.* Commiſſaire au Chatelet, ou commiſſaire ſimplement, Officier de Police à Paris. Faire ſa plainte au Commiſſaire. *Den Commiſſaris, wykrechter of Schout van de wyk zyn beklag doen.*

COMMISSAIRE des guerres, qui fait paſſer les troupes en revuë &c. *De Commiſſaris van de Monſtering.* Commiſſaire des vivres. *Commiſſaris, opzigthebber van de levensmiddelen.* Commiſſaire de la Marine. *Commiſſaris, aangeſtelde bediende over de zeezaaken.* Commiſſaires de la Banque. *Commiſſariſſen van de Wiſſelbank.* Il y a pluſieurs ſortes de Commiſſaires ou Juges dans les différentes Chambres d'Amſterdam.

COMMISSION. f. Charge, ordre qu'on donne à quelqu'un. *Laſt, bevel, order.* Commiſſion honnorable. *Aanzienlyke laſt of commiſſie.* S'acquiter de ſa commiſſion. *Zyn* (*commiſſie*) *order, laſt uitvoeren, zig daar van quyten.* Écouter la commiſſion des Ambaſſadeurs. *De commiſſie, de laſt, der Gezanten aanhooren.* Donner des commiſſions à ſon Facteur. *Commiſſien, orders, laſt geeven aan zyn Factoor.* Délivrer des commiſſions pour la levée de gens de guerre. *Commiſſien, orders uitdeelen tot het werven van krygsvolk.*

COMMISSION. Employ pour un temps. *Commiſſie, bedieningvoor een tyd.* Sa commiſſion expire bien-tôt. *Zyn commiſſie is haaſt ten einde.*

COMMISSIONAIRE. Qui eſt chargé des commiſſions d'un Marchand. *Commiſſionnaris, aangeſtelde Koopman.* Le commiſſionnaire gagne quelquefois plus que les Marchands. *De commiſſionnaris wind ſomtyds meer als de Kooplnideu.*

COMMITTIMUS. (Lettres de) On appelle ainſi des Lettres de la Chancellerie pour commettre une cauſe en premiere inſtance, aux Requeſtes du Palais ou de l'Hotel. &c. *Brieven van renvoy voor't Hof en dat ter eerſter inſtantie.* Ziet l'ACADEMIE.

COMMITTITUR. Terme purement Latin, de même que le précédent il eſt d'uſage en cette phraſe. *Requeſte de Committitur.* Par la quelle on demande au Conſeil de commettre un Rapporteur à l'examen d'une cauſe. *Requeſt van Committitur, ten einde den Raad, het Hof een Rapporteur of overziener van't Proces, of de ſtukken van dien aanſtelle.*

COMMODE. Adj. Qui eſt aiſé, propre & utile. *Gemakkelyk, bekwaam en nut.* Une maiſon commode. *Een gemakkelyk huis.* Les bateaux ſont des voitures fort commodes. *De ſchuiten zyn heel gemakkelyke reistuigen.* Un confeſſeur commode, un peu relaſché. *Een zagte, een toegeevende Biegtvader.* Une vertu commode. *Een windlyke, een menſchelyke vroomheid, die niet ſtuurs en afkeerig is van een ſchappelyke vreugd.* C'eſt un homme commode, d'humeur commode. *'t Is een rekkelyk, meegaand menſch.*

COMMODÉMENT. Adv. *Op een gemakkelyke manier.* Il eſt logé commodément. *Hy woond op zyn gemak, hy heeft een gemaklyk huis, verblyf.* Vous le pouvez commodément. *Gy kond het met gemak.* Ils vivent commodément, à leur aiſe. *Zy leeven op haar gemak, zy konnen het wel ſtellen.*

COMMODITÉ. f. Choſe commode. *Gemak, gerief.* Il y a bien des commoditez dans cette Maiſon. *Daar zyn veel gemakken in dat huis.* Prenez votre commodité. *Neemd uw gemak.* Faites le à votre commodité. *Doet het op uw gemak.* Chaiſe de commodité, chaiſe à bras garnie de matelas &c. *Een rust-*

Digitized by Google

ſtoel met kuſſens &c. geſtoffeerd : een ſtoel van gemak. Les commoditez de la vie coutent. *De gemakken van 't leven, de mooye dingen koſten geld.* Où ſont les commoditez de la maiſon ? l'aiſement, les lieux ? *Waar is het gemak, 't ſecreet, 't huisje?* Je ne ſçai pas ſes commoditez, ſes biens, ſes richeſſes. *Ik ken zyne middelen niet.*

COMMOTION. f. Ébranlement du cerveau. *Beweeging, ontroering der herſſenen.*

COMMÜER. v. a. Terme de Pratique ; changer. *Veranderen.* Commüer la peine des Galeres en celle de banniſſement. *De ſtraffe der Galeyen in die van ballingſchap veranderen.*

COMMUN. Adj. à quoy tous ou pluſieurs participent. *Gemeen, dat algemeen is.* Le Soleil eſt commun à toutes les créatures. *De Zon is allen ſchepſelen gemeen.* La mort eſt commune à tous les hommes. *De dood is allen menſchen gemeen.* Adam eſt nôtre commun Pere. *Adam is onze gemeene Vader.* Un Eſcalien commun. *Een gemeene trap.* l'Ennemi commun. *Den algemeenen vyand.* l'Intereſt commun. *'t Gemeene beſt, 't algemeen belang.* Entreprendre une choſe à frais communs. *Iets op gemeene koſten onderneemen.* Lieux communs, des allégations ordinaires, applicables à divers ſujets. *Algemeene aanmerkingen, citatien, gemeene ſpreuken op verſcheide zaaken toepaſſelyk,* Loci communes *in 't Latyn.* Celà choque le ſens commun. *Dat ſtryd tegen 't gemeen verſtand, dat 's vlak tegen de reden aan.* C'eſt un brutal qui n'a pas le ſens commun. *'t Is een lompe ſchoft die geen menſchen verſtand heeft.* J'ay cela de commun, de ſemblable avec vous. *Dat heb ik met u gemeen.* Ces deux choſes n'ont rien de commun. *Die twee zaaken hebben niets gemeen, hebben geen gemeenſchap ſamen.* Vivre en commun, en communauté. *In 't gemeen, in gemeenſchap leeven.* C'eſt le bruit commun, le bruit général. *'t Is het gemeene gerugt.* L'opinion commune. *Het gemeene gevoele.* Le droit commun, la Loy écrite. *Het gemeene regt, de beſchreven wet.* L'uſage en eſt fort commun, ordinaire. *Dat gebruik is gemeen, 't is een gemeen of gewoon gebruik.*

COMMUN, de peu de valeur, peu eſtimable. *Gemeen, gering.* Des bas communs. *Gemeene kouſſen.* De la toile commune. *Gemeen linnen.* Poëte, Peintre commun. *Gemeen Dichter, Schilder.* C'eſt un homme du commun. *Dat is een man van 't gemeen, van geringe afkomſt.* Cela eſt au deſſus du commun. *Dat is boven gemeen.* Le commun peuple, menu peuple. *Het gemeene volk, de geringſte ſoort of ſlag van volk.*

Le COMMUN. La pluſpart des hommes. *De meeſte menſchen.* Le commun des Poëtes. *De meeſte dichters.* Il vit ſur le commun. phr. *Hy leeft op het gemeen; hy loopt op ſchuiven.* Diner a la Table du commun, des bas domeſtiques. *Aan de taſel der domeſtiquen, der knegts en meiden eeten.* *Le grand commun* à la Cour, ſe dit des Officiers qui ſervent pour la bouche du Roy. *Des Konings taſelbedienden.* *Le petit commun.* Ceux qui ſervent pour la bouche des Domeſtiques de la Maiſon du R. *De minſte bedienden, die 's Konings taſelbedienden opwagten.*

COMMUNAUTÉ. f. Société, confrairie. *Gemeenſchap, broederſchap, gild.* Communauté de Religieux. *Gemeenſchap, broederſchap van Monniken of Geeſtelyken.* La communauté des Libraires. *'t Boekverkoopers Gild.* Les affaires de la communauté. *De zaaken van 't Gild, van 't broederſchap.*

COMMUNAUTÉ. Habitans d'un bourg, conſiderez en commun. *Gemeenſchap, Parochie of buurt, Gezamentlyke inwoonders van een burgt of dorp.* Cette communauté eſt pauvre. *Die Parochie, die buurt, dat Karſpel is arm.*

COMMUNAUTÉ de biens. *Gemeene beurs, gemeenſchap in goed.* Il a pris cela ſur la communauté. *Dat heeft hy uit de gemeene beurs genomen.*

COMMUNE. f. Populace, commun peuple. *'t Gemeene volk uit een ſtad of land.* La commune prit les armes. *'t Gemeene volk nam de wapenen op.* Aſſembler les communes, les gens du plat pays. *'t Landvolk, de boeren opontbieden, vergaderen, op de been brengen.* La Chambre des Communes ou les communes ſimplement, c'eſt la chambre baſſe du Parlement de la G. Bretagne. *Het huis der Gemeentens, het Lagerhuis des Parlement van Gr. Brittanie.* l'Orateur des communes. *De Spreeker van 't Lagerhuis.*

COMMUNÉMENT. Adv. Ordinairement. *Gemeenlyk, gewoonlyk.* Cela ſe pratique communément. *Dat word gemeenlyk, gewoonlyk gedaan.* On dit communément que.... *Men zegt gemeenlyk dat....* à parler communément, communément parlant. *Na 't gemeen gevoelen geſprooken, om de gewoone ſtyl te volgen.*

COMMUNIANT. Celui qui fait la Cene, ou qui communie. *Communicant, Nagtmaal-ganger, lidmaat van de Kerk.* Les communiants de nôtre Egliſe. *De communicanten, ledemaaten van onze Kerk.*

COMMUNICABLE. Adj. Qui ſe communique. *Dat gemeen gemaakt word, mededeelbaar.* La Majeſté n'eſt pas une choſe communicable. *De Majeſteit is geen mededeelbaare zaak, kan niet gemeen gemaakt worden.* Cet homme eſt aſſez communicable, ſociable. *Die man is nog wel om aan te ſpreeken, hy is al vry gemeenzaam.*

COMMUNICATIF. IVE. Adj. Qui ſe peut communiquer. *Mededeelbaar, mededeelzaam.* Le bien de ſoy eſt communicatif. *Het goed is uit zig zelve mededeelbaar.* Un homme communicatif, qui fait part de ſes lumieres aux autres. *Een mededeelzaam menſch, die anderen zyn gedagten, kenniſſen mededeeld.*

COMMUNICATION des biens. *Mede-deeling, gemeenmaaking der goederen.* Je lui ai donné communication de cette affaire. *Ik heb hem communicatie gegeeven van die zaak, ik heb ze hem bekend gemaakt.* Ils ont grande communication, familiarité, grand commerce enſemble. *Zy hebben groote gemeenſchap ſamen, veel gemeenſaamheid voor malkander.* Il a eu communication, correſpondance avec les ennemis. *Hy heeft met de vyanden verſtand gehouden.* Un canal, un chemin de communication. *Een vaart, een weg van communicatie, een gemeene vaart, weg, langs welke men van de eene na de andere plaats kan komen.* Lignes de communication, tranchées ou foſſez qui joignent les quartiers, les attaques. *Linie van communicatie.* La communication des humeurs. *De ſamenvloeying der humeuren, der ligchaams-vochten.*

COMMUNIER. v. n. Participer à la ſainte Cene. *'t Nagtmaal houden, ten Avondmaal gaan, aan des Heeren Taſel gaan.* Communier ſous les deux eſpeces. *Onder de twee gedaantens communiceeren, brood en wyn nuttigen in 't Nagtmaal houden.* Les Cath. Romains communient autrement que nous. *De Roomſch Catholyken communiceeren anders dan wy.*

COMMUNIER. v. a. Donner l'Euchariſtie, l'Hoſtie Conſacrée au Communiant. *Communiceeren, 't Sacrament bedienen, de gewyde Hoſtie langen, overreiken.* Le Curé qui l'avoit communié. *Den Prieſter, Pa-*

Digitized by Google

Parochie-Paap die hem ter communie had toegelaaten.

COMMUNION. Union des fidelles. f. *Gemeenſchap, vereeniging der geloovigen.* Je crois la communion des Saints. *Ik geloove de gemeenſchap der Heiligen.* La communion Romaine. *De Roomſche Kerk of gezindheid.* La communion Réformée. *De Gereformeerde Religie, de gemeenſchap der Gereformeerden.*

COMMUNION. Participation aux Elements Sacramentaires de la Ste. Euchariſtie. *Communie, genieting van 't Heilig Nagtmaal, of gewyde Hoſtie.* La communion à la maniere des Catholiques Romains. *De communie na de wyze der Roomſch Catholyken.* Faire la communion à la maniere des Réformez, c'eſt faire la Cene. *'t Nagtmaal houden, 't Avondmaal nuttigen, genieten; aan des Heeren tafel gaan.* Le Miniſtre qui donnoit la communion. *De Predikant die 't Nagtmaal, 't Avondmaal uitdeelde, omdeelde, bediende.*

COMMUNIQUER. v.a. Faire part. *Mede- of uitdeelen, deel geeven, deelagtig maaken.* Dieu nous communique ſes graces. *God deeld ons zyne genaden, gunſten mede, maakt ons deelagtig aan zyne genaden.* Communiquer ſes richeſſes aux pauvres. *Zyne rykdommen, goederen den armen mededeelen.* Communiquer ſes affaires à un ami. *Zyne zaaken openbaaren aan een vrind, hem daar opening, kennis van geeven.* Il a fait cela ſans en communiquer a perſonne. *Hy heeft dat gedaan zonder iemand kennis daar af te geeven.* Communiquer les Lettres, les pieces d'un Procès. *De brieven, de ſtukken van een Proces overleeveren, laaten zien, communiceeren.*

COMMUNIQUER. Avoir relation, commerce. *Verkeeren, gemeenſchap hebben.* Il communique avec les Sçavants. *Hy verkeerd met de geleerden, hy houd'er gemeenſchap mede.* Les Maronites communiquent avec les Cath. Romains. *De Monnikken uit Egypten houden gemeenſchap met de Roomſch Catholyken* Cette chambre communique à la Gallerie. *Die kamer heeft gemeenſchap met de Galdery, komt aan de Galdery, komt op de Galdery uit.*

Se COMMUNIQUER. v. n. p. Il a la ſignification de l'Actif. Les honneſtes gens ſe communiquent leurs biens. *De eerlyke luiden maaken malkander deelagtig van hunne goederen, deelen malkander hun goed mede.* Les Ambaſſadeurs ſe communiquérent, ſe montrérent leurs pouvoirs. *De Ambaſſadeurs, gezanten lieten hunne volmagten aan malkander zien.* Un bon Prince ſe communique aiſément, ſe rend familier. *Een goed Vorſt toond zig gemeenzaam, is ligt om aan te ſpreeken.* Il ne faut pas ſe communiquer, ſe découvrir à tout le monde. *Men moet zig niet gemeen maaken met ieder een, men moet ieder een zyn gevoelens, zyn zaaken niet openbaaren.* Les deux appartements ſe communiquent par une Gallerie. *De twee vertrekken komen, loopen op malkander uit door een Galdery.*

COMMUTATION. f. Changement en terme de Palais. *Verandering.* Commutation de la peine. *Verandering van de ſtraffe.*

COMMUTATIVE, n'a d'uſage qu'en cette phraſe. *Juſtice commutative,* Par la quelle on rend autant qu'on a reçu. *Evenaarend gerechts-vonnis, waar door zoo veel werd uitgekeerd als men ontfangen heeft.*

COMPACTE. Adj. Maſſif & fort ſerré. *Heel digt in malkander geſloten.* L'or eſt plus compacte que le plomb. *Het Goud is digter geſlooten, heeft kleinder lugtgaten als het Lood.*

COMPAGNE. Celle qui nous tient compagnie, pareille. *Gezellin, medgezellin, egade, weergaa.* Les compagnes de la fille de Jephthé. *De gezellinnen, ſpeelnoodjes van Jephtas Dochter.* Les Nymphes compagnes de Diane. *De Nymphen gezellinnen van Diana.* Il eſt bien à plaindre, il a perdu ſa compagne, ſa moitié, ſon Epouſe. *Hy is zeer te beklaagen, hy is zyn egа kwyt, hy heeft zyn bedgenoot verlooren.* La tourterelle gémit quand elle a perdu a compagne. *De tortelduif kird als zy haar wedergaa verlooren heeft.*

COMPAGNIE. f. Société, aſſemblée. *Gezelſchap, vergadering, byeenkomſt.* Saluer la compagnie. *'t Gezelſchap groeten.* Réjoüir la compagnie. *Het gezelſchap vermaaken.* Il eſt toûjours en compagnie. *Hy is altyd by gezelſchap;* ook, *Hy heeft altyd volk by hem.* Fauſſer compagnie, manquer de s'y rendre. *Het gezelſchap vergeefs laaten wagten, opſchieten.* Fauſſer compagnie à quelqu'un, lui manquer au beſoin. *Iemand in de pekel laaten, hem in de nood begeeven, van hem afzien.* Recevoir compagnie chez ſoy. *Tot zynent, in zyn huis gezelſchap of bezoek ontfangen, krygen.* Être de bonne compagnie. *Vrolyk, korswylig zyn, plaiſierig zyn by gezelſchap.* On ne ſçauroit lui parler, il a compagnie. *Men kan hem niet ſpreeken, hy heeft gezelſchap, volk by hem.* Je l'ai régalé lui & ſa compagnie. *Ik heb hem* getracteerd *hem en zyn gezelſchap, en die by hem waren.*

COMPAGNIE de Jeſus: la ſociété des Jeſuites s'appelle ainſi. *Societeit, gemeenſchap van Jeſus: dus word de gemeenſchap of order der Jeſuiten genaamd.*

COMPAGNIE, Societé de Marchands. *Compagnie, maatſchappy van Koopluiden.* Les Compagnies d'Orient & d'Occident. *De Ooſt en Weſtindiſche Compagnien, de Maatſchappyen van 't Ooſten en van 't Weſten.*

COMPAGNIE, Aſſemblée, Cour de Magiſtrats. *Vierſchaar, Vroedſchap, Geregtshof.* Les Compagnies ſuperieures ont harangué le Roy. *De Opper-Geregtshoven hebben den Koning begroet en aangeſprooken.* La compagnie réſolut de s'en plaindre. *De Vergadering beſloot daar over te klaagen.*

COMPAGNIE, Bande de gens de guerre. *Compagnie, rot, bende van krygsvolk.* Compagnie de fantaſſins. *Compagnie, bende voetknegten, ſoldaaten te voet.* Compagnie de cinquante maiſtres, cavaliers, chevaux. *Compagnie van vyftig ruiters.* Compagnie franche, qui n'eſt incorporée dans aucun Régiment. *Vrye compagnie, in geen Regiment begreepen.* Des vaiſſeaux qui vont de compagnie, de conſerve, enſemble, en ordre de flotte. *Scheepen die ſamen Admiraalſchap maaken, die malkander moeten byblyven, in order zeilen.* COMPAGNIE ou bande de perdraux, de perdrix. *Een School, of een menigte patryzen by malkander.* Un ſanglier juſqu'à trois ans s'appelle beſte de compagnie: de là cette phraſe, il eſt beſte de compagnie, il aime la ſociété. *Hy ziet gaern menſchen, hy is gaerne by gezelſchap.* Avoir la compagnie d'une femme, en jouïr. *By een vrouwmenſch kooyen, haar vleeſchelyk bekennen.* Compagnie charnelle. *Byſlaaping, ſamenwooning van man en vrouw.*

COMPAGNON. Cammarade, aſſocié. *Medgezel, makker, ſpitsbroeder, kamaraad.* Compagnon de voyage. *Medgezel op reis, reisbroeder.* Compagnon de fortune. *Spitsbroeder.* Compagnon d'office, collegue. *Amptgenoot, medgezel in de zelfde bediening.* Compagnon de Négoce. *Compagnon in de Negotie, medenegociant, die met ons in compagnie doet.* Qui a compagnon a maiſtre. phr. *Die een makker of amptgenoot*

genoot heeft, is alleen geen voogd, is zyn eigen meester niet. Traitter quelqu'un de pair à compagnon. *Iemand vrypostig bejegenen, zig al te gemeen met hem aanstellen.* Faire le compagnon, l'entendu. *Voor snoeshaan of pogcher* ageeren, *den baas, de parten speelen.*

COMPAGNON, Garçon de métier, sorti d'apprentissage. *Knegt, ambagtsgezel die zyn leerjaaren gedaan heeft.* Ce cordonnier, ce tailleur, ce chapelier a beaucoup de compagnons. *Die schoen-, kleer-, hoedemaaker heeft veel knegts.* Il paye ses compagnons à la semaine, au mois. *Hy betaald zyn knegts, zyn werkvolk by de week, by de maand.* C'est un gentil, un habile compagnon. *'t Is een gaauw borst, een hupsch, braaf knegt, Jongman.* C'est un bon compagnon, bon gaillard, éveillé. *Het is een vrolyke snaak, een rare Vogel, een aardige kwant, een koddige Apotheeker.* C'est un dangereux compagnon, un vaurien. *'t Is een olyke fielt, een snoode guitzak.* Ce n'étoit autrefois qu'un petit compagnon. *'t Was eertyds een kaale drommel, een arme jakhals.*

COMPARABLE. Adj. Qui peut être comparé. *Te vergelyken, vergelykelyk.* Les biens de ce Monde sont-ils comparables à ceux du Ciel? *Zyn de goederen dezer Waereld by die van den Hemel te vergelyken?*

COMPARAISON. f. Paralelle. *Gelykenis, vergelyking.* La comparaison est juste. *De gelykenis is net, ordentelyk, sluit wel.* Il y a de belles comparaisons dans Homere. *Daar zyn schoone gelykenissen in Homerus.* Il tira sa comparaison des mouches à miel. *Hy trok, ontleende, hy haalde zyn' gelykenis van de honingbyen.* La belle comparaison, quelle comparaison! phr. ir. *Een schoone gelykenis, wat een gelykenis!* Toutes comparaisons clochent, sont odieuses. *Alle gelykenissen gaan mank, zyn haatelyk.* Je le dis sans comparaison. *Ik zeg het zonder gelykenis.* Faire comparaison d'une chose avec une autre. *Een zaak by een andere vergelyken.* On peut le mettre en comparaison avec Alexandre. *Men kan hem by Alexander vergelyken.* Ce n'est qu'un ignorant en comparaison de l'autre. *'t Is maar een botterik in vergelyking van den ander.* Il n'y a point de comparaison entre eux. *Zy zyn niet te vergelyken met malkander, daar is tussen hen geen gelykenis te maaken.* Cela n'est rien en comparaison de ce que j'ay vû en Italie. *Dat is niet met al by 't geen ik in Italie gezien heb.*

COMPARANT. Adj. V. Qui comparoit devant le Notaire, le Juge. *Comparant, compareerend: die voor den Rechter verschynd.* Le comparant déclare, atteste. *Den comparant verklaard, getuigd.* Comparant tant pour lui que pour ses cohéritiers, *Comparant, compareerende zoo voor hem als voor zyn mede-erfgenaamen.*

COMPARATIF. IVE. Adj. & Subst. Terme de Grammaire: il se dit du degré d'entre le positif & le superlatif. *Vergelykend,* Latinè *Comparativus.* Nom comparatif. *Naam in de vergelykende graad, of zin.* Meilleur est le comparatif de Bon. *Beter is de comparativus van Goed.* Les comparatifs se forment en François par l'adjonction de, plus, au Nominatif. Plus grand. *Grooter.* Plus heureux. *Gelukkiger.* Plus & davantage ont une force COMPARATIVE. *Meer en bet helben een vergelykende, comparative kragt.* COMPARATIVEMENT. Adv. Par comparaison. *Vergelykender wyze.* Ces choses ne sont bonnes ou mauvaises que comparativement. *Die dingen zyn alleen vergelykender wyze, na datze vergeleeken worden, goed of kwaad.*

COMPARER. v.a. Mettre en comparaison, en paralelle. *Vergelyken, tegen den ander overstellen, gelykstellen.* On peut comparer ce Prince à Scipion. *Men kan die Vorst by Scipio vergelyken, gelykstellen.* Si vous comparez ce passage à celui de St. Paul. *Zoo gy die text, Schriftuurplaats tegen die van den H. Paulus vergelykt, steld.*

Se COMPARER à quelqu'un ou à quelque chose. *Zig by iemand of by iets vergelyken.* Osez vous bien vous comparer, à moy? *Durft gy u wel by my vergelyken, met my gelykstellen?*

COMPAROIR. Comparoître, en terme de Palais. *Verschynen, sisteeren voor 't regt.* Assignation de comparoir dans quinsaine. *Citatie om binnen veertien dagen te verschynen.*

COMPAROISTRE, ou COMPAROÎTRE. v.n. *Verschynen.* Comparoître devant le Juge. *Voor den Rechter verschynen (Compareeren.)* Comparoître en Jugement. *Voor 't Oordeel, de Vierschaar verschynen, komen.*

COMPARTIMENT. m. Composé régulier; ouvrage en symetrie. *Regelmaatig figuurwerk, afperking.* Un parterre à compartiments. *Een bloemperk met (compartimenten) afdeelingen, figuuren door palm ordentelyk gescheiden.* Livre doré à compartiments, avec des figurs au dos &c. *Boek met verguld loofwerk op de rug &c.*

COMPARTITEUR. Terme de palais, se dit de celui des Juges qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur & sur lequel la Compagnie est partagée. Voy. l'ACADEMIE.

COMPARU. Part. de COMPAROISTRE. *Verscheenen.* Il n'a point comparu, on l'a condamné par defaut. *Hy is niet verscheenen, hy is by (deffaut) wanverschyning verweezen.*

COMPARUTION. f. Terme de Palais, action de celui qui comparoist. *Verschyning voor den Rechter,* (Comparitie.) Il demanda Acte de comparution. *Hy eischte Acte van verschyning, (comparitie.)* Les Advocats & les Marchands d'Amsterdam appellent aussi Comparution, un rendez vous, une Assemblée où ils se trouvent pour affaires. Une comparution à Maltha, au Lion d'or. *Een Comparitie in Maltha, in de Gouden Leeuw.*

COMPAS. m. Instrument de Mathematique assez connu. *Passer, twee leedig meet-instrument.* Mesurer avec le compas, ou, au compas. *Met de passer meeten.* Agir par compas & mesure, user de circonspection. *Omzigtig te werk gaan, zig voorzigtig gedraagen.*

COMPAS de proportion, composé de deux regles plattes qui s'ouvrent & se ferment sur un centre. *Kompas van proportie, evenredige passer.* COMPAS courbe à l'usage des sculpteurs &c. *Kromme passer tot gebruik der beeldhouwers &c.* COMPAS de cordonnier, pour prendre la mesure. *Schoenmaakers maatstok.*

COMPAS de Mer, ou compas de route, représentant l'Horison avec les trente deux rhumbs de vent. *Zeekompas, den Horison en de 32 windstreeken aanwyzende.* COMPAS de variation. *Peilkompas.*

COMPASSÉ. Part. de COMPASSER. *Afgepast, net afgemeeten.* Le tout étant bien compassé. *Alles net afgemeeten zynde.* Cet homme est extrêmement compassé, étudié, affecté. *Die man is geweldig naauw lettende, hy is altyd zoo effen, zoo gemaakt.*

COMPASSER. v.a. Mesurer avec le compas. *Afpassen, met de passer afmeeten.* Compasser les degrez, les distan-

Digitized by Google

distances d'une Carte. *De graaden, tuſſen-ruimtens (diſtantien) op een kaart afpaſſen, met de paſſer afmeeten.*

COMPASSER, bien proportionner. *Net afbakenen, afteekenen, afmeeten.* Compaſſer les allées d'un Jardin. *De allees, laanen van een tuin net afbakenen, afmeeten, op malkander doen uitloopen.* Compaſſer la meche ſur le ſerpentin afin qu'elle donne juſte ſur le baſſinet. *Het lont op de haan net afpaſſen om regt op de pan te komen.* Compaſſer un livre pour le bien rogner. *Een boek net paſſen, vouwen om het net af te ſnyden.* Compaſſer ſes Actions, ſes moeurs, les bien regler. *Zyne daaden, zeden wel ſchikken, ordentelyk regelen, daar naauw op letten.*

COMPASSION. f Pitié, commiſération. *Medelyden, medoogentheid.* Être touché, emu de compaſſion. *Met medelyden, medoogentheid geraakt, aangedaan, bewoogen zyn.*

COMPATIBILITÉ. f. Ne ſe dit qu'en ce ſens: les charges de Baillif & d'Echevin n'ont point de compatibilité. *De Ampten, bedieningen van Schout en Schepen hebben geen overeenkomſt ſamen, konnen niet ſamen gaan.*

COMPATIBLE. Adj. & Subſt. qui a de la compatibilité. *Dat ſamen kan gaan, overeenkomſtig.* La charge de Baillif & celle d'Echevin ne ſont pas compatibles. *Het Ampt van Schout en dat van Schepen zyn niet ſamengaande, konnen niet van een te gelyk bediend worden.* Ces deux humeurs, deux eſprits ne ſont pas compatibles. *Die twee (humeuren) verſtanden konnen niet ſamen aarden, malkander niet verdraagen, lyden.*

COMPÂTIR. v. n. Être touché de compaſſion. *Medelyden hebben.* Je compâtis à vôtre douleur. *Ik heb medelyden met uw ſmert.* Il faut compâtir à la foibleſſe humaine. *Men moet medelyden hebben met de menſchelyke zwakheid; men moet die wat toegeeven, te gemoed komen.* Ces deux humeurs ne ſçauroient compâtir, s'accommoder enſemble. *Die twee humeuren, verſtanden konnen niet ſamen aarden, malkander niet toegeeven, ſchaveelen, inſchikken.*

COMPATRIOTE, qui eſt de même pays. *Landsman, landsgenoot.* Faire du bien à ſes compatriotes. *Zyne landsgenooten goed doen.*

COMPENSATION. f. Action de COMPENSER. *Evenſchatting, vereffening, evenſtelling.* Faire une juſte compenſation des dépenſes. *Een nette evenſchatting, vereffening, (compenſatie) der onkoſten doen.*

COMPENSER. v. a. Ajuſter, rencontrer l'équilibre. *Effen uitkomen, effen ſtellen, vergoeden (balanceeren, compenſeeren.)* Le gain de cette année compenſe la perte de la précédente. *De winſt van dit Jaar komt effen uit met het verlies, vergoed het verlies, van't voorgaande.* L'arreſt porte que les frais ſeront compenſez. *Het vonnis luid dat de koſten (gecompenſeerd,) effen geſteld, gedraagen zullen worden.*

COMPERAGE. m. La relation des comperes & des commeres à l'égard de l'Enfant baptiſé. *Doop-vaderſchap, verbintenis, vrindſchap tuſſen de ouders van't kind, en die het ten Doop hebben gehouden.*

COMPERE. Terme relatif à COMMERE, & qui ſe dit réciproquement du Pere au Parain de l'Enfant. C'eſt mon compere, il eſt Parain de mon Enfant. *'t Is myn Compeer, hy ſtaat als Peeter over myn kind.* C'eſt mon compere, j'ay tenu un de ſes Enfans. *'t Is myn Compeer, ik heb een van zyne kinderen ten Doop gehouden.* C'eſt mon compere, j'ay tenu un Enfant avec lui. *'t Is myn Compeer, ik heb een kind met hem ten Doop gehouden.* Tout s'y fait par comperes & par commeres. phr. *'t Gaat alles op de naam van Neven en Nigten, zoo als zy't met malkander goed vinden.* C'eſt un compere, un bon vivant, un éveillé. *'t Is een gezonde broeder, een ſnaak, een onbezorgde gaſt.*

COMPETANT. Suffiſant, légitime. adj. *Behoorlyk, bevoegd, wettig.* Âge compétant. *Vereiſchte ouderdom, behoorlyke jaaren.* Juge compétent. *Bevoegde, wettige, (competente) Rechter.* Il n'eſt pas juge compétant en ces matieres. *Hy is niet bevoegd, bekwaam, hy heeft geen kennis genoeg, om van die dingen te oordeelen.*

COMPETEMMENT. Adv. Avec compétence, il eſt peu uſité. *Gevoeglyk, behoorlyk, naar behooren.*

COMPÉTENCE. f. Droit, capacité. *Bevoegdheid, regt.* On lui diſpute ſa compétence. *Men betwiſt hem zyn bevoegdheid, regt, magt.* Cela n'eſt pas de vôtre compétance, de vôtre portée. *Dat is boven uw bereik, dat overtreft uw verſtand.*

COMPETER. Se dit pour APPARTENIR, Dans cette phraſe de pratique. *(Competeeren), behooren, toekomen.* Ce qui lui peut competer & appartenir de la ſucceſſion de ſon Pere. *Het geene hem van zyn vaders nalaatenſchap kan competeeren en toekomen.*

COMPETITEUR. Concurrent. *Mede-eiſcher, tegenſtreever, die na 't zelfde Ampt ſtaat.* Ils étoient competiteurs au Conſulat. *Zy ſtonden beide, of alle naar't Burgermeeſterſchap.* C'eſt mon competiteur. *'t Is myn tegenſtreever, myn party.*

COMPILATEUR. Celui qui compile, qui fait de gros recueils. *Uittrekſelsmaaker, verzamelaar, aan-een lapper van geſchriften, een Boekenmaaker in Folio.*

COMPILATION. f. l'action de celui qui fait un recueil & l'ouvrage compilé. *Uittrekſel van andere boeken, opgaaring, verzameling van verſcheide ſtoffen, getrokken uit verſcheide Schryvers.*

COMPILER. v. a. Faire des recueils des penſées & des ouvrages d'autrui. *Uittrekſels van andere Schryvers hunne werken maaken.* Cet Autheur ne fait que compiler. *Dien Schryver doet niet als uittrekſels te maaken, als andere Schryvers te plonderen, na te copieeren.*

COMPLAIGNANT. TE. Terme de pratique, qui ſe plaint en juſtice. *Klaager in regten.* Le complaignant & la complaignante. *Den klaager en de klaageresſe.*

COMPLAINTE. f. Plainte en terme de Pratique. *Beklag.* Demandeur en complainte contre... *Eiſcher in beklag, of beklag doende tegen...*

COMPLAIRE. v. a. Aquieſcer, ſe conformer à. *Behaagen, believen, zig ſchikken, voegen na den zin.* Ce que j'en fais n'eſt que pour vous complaire. *Het geen ik doe is maar om u te behaagen, te believen.* Se complaire, ſe delecter ſoy même. *Zig zelfs ſtreelen, vleyen, zig innerlyk behaagen, verheugen.*

COMPLAISANCE. f. Faculté d'acquieſcer aux ſentiments d'autrui. *Toegeeventheid, gedienſtigheid, inſchiklykheid, rekkelykheid.* La complaiſance doit être réciproque. *De toegeeventheid moet van weerkanten komen.* Il ſe regarde avec beaucoup de complaiſance. *Hy handeld, oordeeld zig zelven heel zagt, is met zyn eigen heel wel voldaan, in zyn ſchik.*

COMPLAISANT. ANTE. Qui a de la Complaiſance. *Toegeevend, gedienſtig, gerieffelyk.* Un homme complaiſant, d'humeur complaiſante. *Een toegeevend, gedienſtig, gerieffelyk man; van een toegeevenden, gerieffelyken aart.*

COMPLANT. m. On appelle ainſi en agriculture, un lieu planté d'arbres, de vignobles, un complant de vignes. *Een wyn-akker, wyngaard-land.* Donner une terre à complant, à cultiver &c. *Een land verhuuren om het te bebouwen; met Wyngaard-ſtammen te beplanten &c.*

Digitized by Google

COMPLET. TE. Adj. Entier, achevé, parfait. *Volkomen, (compleet) daar niets aan ontbreekt.* Un habit complet. *Een volkomen kleed, met al dat'er aan behoord.* Des Armes complettes. *Volkomene wapens, in behoorlyke ſtaat.* Victoire complette. *Compleete of volkomene overwinning.* Dictionnaire Complet, François & Hollandois. *Compleet, volkomen Franſch en Nederduitſch Woordenboek.*

COMPLEXION. f. Tempérament du corps. *Geſteltheid des ligchaams, natuur.* De complexion vigoureuſe. *Van een ſterke geſteltheid, natuur.* De complexion delicate. *Van een teere, zwakke geſteltheid, natuur.* Il eſt de complexion amoureuſe. *Hy is van een verliefde natuur* (complexie,) *hy is jeugdig, minziek, geil, groen om zyn hart.* Il a d'étranges complexions, caprices, fantaiſies. *Hy heeft vreemde kuuren, hy heeft raare quinten, parten.*

COMPLICATION. f. Amas, mêlange, pluralité. *Vergaring, veelvuldigheid.* Complication de maladies. *Vergaring, ſamenzetting van verſcheide ziektens.* Complication de crimes. *Veelvuldigheid* (complicatie), *ſamenhooping van misdaaden.*

COMPLICE. Adj. & Subſt. qui a part au crime d'un autre. *Mede-of meplichtig, medeſchuldig, handdaadiger, medeſtander, die deel heeft aan een anders misdaad.* Je ne ſuis point complice de ce crime. *Ik heb geen deel aan die misdaad.* On découvre tous les jours de nouveaux complices. *Men ontdekt alle dagen nieuwe medeplichtigen, medeſtanders*, complicen. Les complices de ſa mort. *De handdaadigers aan zyn dood, die aan zyn dood ook ſchuldig waaren.*

COMPLICITÉ. f. Participation au crime. *Medeplichtigheid, handdaadigheid, deelagtigheid aan 't misdryf.*

COMPLIES, chanter complies, ou le chant d'après Veſpres. *De Veſpers nazang, toezang heffen, zingen.*

COMPLIMENT. m. Paroles obligeantes qu'on adreſſe aux perſonnes ſuivant les différentes rencontres. *Begroeting, aanſpraak, mondeling eerbewys, hoflykheid, (compliment.)* Compliment de felicitation. *Aanſpraak van gelukwenſching.* Compliment de condoleance. *Begroeting van rouwbeklag.* Faire des compliments à quelqu'un. *Iemand begroeten en op zyn cierlykſt aanſpreeken.* Des compliments importuns. *Laſtige, verdrietige complimenten.* Vous lui avez fait là un mauvais compliment. phr. *Gy hebt hem daar een ſlegt* compliment *gemaakt; hy is daar niet mede getrooſt.* Voilà un ſot compliment! *Dat is een zot, een dwaas, een ongerymd zeggen!* Voulez vous que je vous parle ſans compliment, franchement? *Wil ik u zonder omweg, regt uit, openhartig ſpreeken?* Treve de compliments, ne faiſons point de compliments, de cérémonies. *Staaken wy die complimenten, ſtelt al die omſtandigheden aan een zyde.*

COMPLIMENTER. v. a. Faire compliment. *Begroeten, cierlyk, gedienſtig aanſpreeken.* Le Magiſtrat alla complimenter le Roy. *De Magiſtraat ging den Koning begroeten, gedienſtig opwagten en aanſpreeken, geluk wenſchen* Ne perdons point le temps à complimenter. *Verliezen wy de tyd niet met (complimenteeren) onnodige woorden en ſtrykaden, met ydele woorden over en weder.*

COMPLIMENTEUR. Flateur qui abonde en compliments. *Een die overtollige complimenten maakt, pluimſtryker, flikflooyer, beuzelpraater, gatlikker.*

COMPLIQUÉ. ÉE. Adj. Ne ſe dit qu'en ces phraſes. *Une maladie compliquée*, où il y a complication de pluſieurs accidents. *Een ziekte door verſcheide tuſſenkomende toevallen verergerd.* Cette affaire eſt fort compliquée, il y a du criminel & du civil. *Die zaak is heel verward, is aan verſcheide omſtandigheden gebonden.*

COMPLOT. m. Deſſein ſecret & pernicieux. *Aanſlag, toeleg, heimelyk, bedekt en ſchadelyk voorneemen.* Former un déteſtable complot. *Een verfoeyelyken aanſlag ſmeeden, een ſnoode toeleg maaken.* Ils avoient fait complot de le tuer. *Zy hadden toeleg gemaakt om hem 't leven te beneemen.*

COMPLOTER. v. n. &. a. Faire complot. *Heimelyk toeleggen, aanſlag, toeleg maaken.* Ils avoient complote enſemble de... *Zy hadden ſamen toegelegd, toeleg, aanſlag gemaakt om...* Ils complotérent ſa mort, ſa ruine. *Zy maakten aanſlag, toeleg op zyn leven, zy zwoeren zyn dood, zyn ondergang.*

COMPONCTION de coeur. f. Douleur aiguë d'avoir offenſé de Dieu. *Bedruktheid, geraaktheid des gemoeds, hartelyk en ſmertelyk leedweezen van God vertoornd te hebben.*

COMPORTEMENT. m. Conduite, maniére d'agir, de vivre. *Gedrag, ſtyl van leven, ommegang.* Il a des témoignages de ſon bon comportement. *Hy heeft getuigenisſen van zyn goed gedrag.*

COMPORTER. v. a. Se dit pour permettre, dans cette phraſe. *Geheugen, toelaaten, medebrengen.* Sa qualité d'Ambaſſadeur ne comporte pas qu'il en uſe autrement. *Zyn qualiteit van Afgezant gehengd niet, laat niet toe, brengt niet mede dat hy anders daar in handele.* COMPORTER (Se) v. n. p. Agir. *Zig aanſtellen, zig gedraagen, handelen, te werk gaan.* Se comporter ſagement. *Zig wyzelyk gedraagen.*

COMPOSÉ. ÉE. Part. de COMPOSER. Paſſetemps eſt un mot compoſé. *Tydverdryf is een ſamengeſteld woord, of een koppelwoord.* Il y a beaucoup de compoſez en Hollandois. *Daar zyn in 't Nederduitſch, in 't Hollands veel koppelwoorden.*

COMPOSÉ. Guindé, affecté. *Styf, gedwongen, gemaakt.* Il eſt ſi compoſé depuis que le voila devenu Echevin. *Hy is, houd hem zoo ſtyf, zoo gedwongen, zoo gemaakt, zederd dat hy Schepen geworden is.*

COMPOSER. v. a. Former un tout de pluſieurs parties. *Samen ſtellen, ſamen uitmaaken.* L'Univers eſt compoſé de différentes parties. *Het Heelal is van verſcheide deelen ſamen geſteld.* Les fidelles qui compoſent l'Egliſe de Dieu. *De geloovigen die Gods Kerk uitmaaken.* Les membres dont le Conſeil, le conſiſtoire eſt Compoſé. *De leden uit welke de Vroedſchap, de Kerkenraad beſtaat.*

COMPOSER, faire. *Maaken, opmaaken.* Compoſer une bonne Comedie, n'eſt pas petite peine. *Een goed Blyſpel op te maaken, is geen kleine moeite.* Cet Autheur compoſe bien. *Dien Schryver maakt goede boeken, ſtelt goede dingen op.* Un Ecolier qui compoſe, qui fait des themes. *Een Scholier die* themàs *of vertalingen maakt.* Un Muſicien qui compoſe un air, qui en fait les Notes. *Een Muzikant die een air, een lied op Noot en brengt, ſtelt.*

COMPOSER. Aſſembler les lettres: terme d'Imprimeur. *De letters zetten: drukkers woord.* La copie n'eſt que compoſée, elle n'eſt pas encore tirée. *De copy is maar gezet, zy is nog niet gedrukt.* COMPOSER, concerter ſa mine, ſes geſtes ſelon le temps & les circonſtances. *Zyn gelaat, zyn weezen ſtellen, zyn gebaarden ſchikken, na de tyd en de omſtandigheden.* Les Aſſiegez étoient ſur le point de COMPOSER, de capituler. *De belegerden ſtonden om tot verdrag te komen.* Compoſer, s'accorder avec ſes créanciers. *Met zyne crediteurs verdraagen, (accordeeren.)* Compoſer

Digitized by Google

ſer à l'amiable. *Het verſchil in der minne byleggen.*

COMPOSITE. Adj. & Subſt. *Samengeſteld.* L'ordre Compoſite eſt un ordre d'Architecture compoſé du Corinthien & du Ionique. *De ſamengeſtelde Bouworder, beſtaat uit de Corinthiſche en Ioniſche order.* Le Compoſite fut inventé des Romains pour montrer leur Empire.

COMPOSITEUR d'un different, celui qui le termine à l'amiable. *Vredemaaker, ſcheidsman, bylegger van 't verſchil.*

COMPOSITEUR d'imprimerie, celui qui compoſe la copie, qui arrange les lettres. *Letterzetter op een Drukkery, die de letters tot woorden, regels, paginaas zet.*

COMPOSITION. f. Aſſemblage. *Samenſtelling.* La compoſition de l'univers, du corps, humain. *De ſamenſtelling, ſchepping van 't Heelal, van 's menſchen lighaam.*

COMPOSITION d'un ouvrage d'Eſprit. *Opſtelling, opmaaking van een vernuftig werk.* Quoy de plus penible que la compoſition d'un bon Dictionnaire? *Wat is'er moeyelyker dan het opſtellen, opmaaken van een goed Woordenboek?* Compoſition, thême d'un Ecolier. *Opſtel, vertaaling, thema van een Scholier.* Liſez un peu votre compoſition. *Lees uw themâ eens op.* Compoſition de Muſique. *Compoſitie, werk van een Muzikant, die Nooten ergens op maakt.* Il ne chante pas, mais il ſçait bien la compoſition. *Hy zingd niet, maar hy verſtaat de compoſitie van 't Muziek wel.* Les Operas de la compoſition de Lully ſont fort eſtimez. *De Operaas van Lully (gecomponeerd) op Nooten gebragt, worden zeer geagt.*

COMPOSITION d'un tableau, la maniere dont un peintre y traitte ſon ſujet. *De compoſitie, behandeling uitvoering van een ſtuk ſchildery.* COMPOSITION des remedes. *Bereiding der remedien, ſamenmenging der Geneesmiddelen &c.* COMPOSITION, arrangement des Lettres, formation des mots, des lignes & pages. *Het Letterzetten op de Drukkery.*

COMPOSITION. f. Convention, capitulation. *Verdrag.* Venir à compoſition. *Tot verdrag komen.* La place ſe rendit par compoſition. *De Stad ging over met of by verdrag.* Il eſt homme de compoſition. *Het is een man van verdrag, een rekkelyk, een vrindelyk menſch.*

COMPOSTE. f. Liſez COMPOTE. Des confitures moins ſucrées & de moins de garde: une compoſte de poires, de pommes, d'abricots. *Compoſt of inmaakſel van peeren, appelen, abrikoozen: ingeleide peeren, &c. die men kort daar aan moet eeten.* Des pigeonneaux à la compoſte, étuvez à la hate. *Duiven in der haaſt opgeſtoofd.* Avoir les yeux à la compoſte, meurtris de coups. *Blaauwe oogen hebben, die bont en blaauw geſlagen zyn.* Il lui a mis le viſage à la compoſte. *Hy heeft hem bont en blaauw geſlagen, het aangezigt deerlyk toegeſteld.*

COMPOSTEUR. m. Petite regle de cuivre ſur laquelle le compoſiteur applique ſes Lettres. *Zetters haak.*

COMPRÉHENSIBLE. Adj. Qui peut eſtre compris. *Begrypelyk, bevatlelyk.* Qui y-a-t-il de moins comprehenſible que la vertu de l'aimant, le flux & le reflux? *Wat is'er min begrypelyk, als de kragt der zeilſteen, als ebbe en vloed?*

COMPRÉHENSION. f. Faculté de comprendre. *Begrip, begryp, bevatting.* Une compréhenſion aiſée, facile. *Een ligt, een gemakkelyk begrip, ligte bevatting.*

COMPRENDRE. v. a. Contenir, renfermer en ſoy. *Begrypen, bevatten, in zig beſluiten.* l'Aſie comprend pluſieurs beaux Royaumes. *Aſia begrypt, bevat verſcheide ſchoone Ryken.* Il a tant de revenu ſans y comprendre... *Hy heeft zoo veel inkomen zonder daar by te rekenen, daar onder te begrypen...*

COMPRENDRE. Concevoir dans ſon eſprit. *Begrypen, bevatten in zyn geeſt.* Cela eſt il ſi difficile à comprendre? *Is dat zoo zwaar, zoo moeyelyk om te begrypen, te bevatten?*

COMPRESSE. f. Morceau de linge plié qu'on applique ſur la veine après la ſeignée. *Compres of vouw-doekje dat na de laating op de ader gelegd, en vaſtgebonden word.*

COMPRESSIBILITÉ. de l'air, terme dogmatique. f. *Hoedaanigheid van de lugt, waar door de zelve ſamengeperſt, gedrongen word.* COMPRESSIBLE. Adj. Qui ſe peut reſſerrer & comprimer. *Dat ingedrongen, ſamen of in een-gedrongen, geperſt kan worden.* L'eau n'eſt point compreſſible. *Het water kan niet in een-gedrongen, geperſt worden.* COMPRESSION de l'air. f. *Samenperſſing, in eendringing van de lugt.*

COMPRIMER. v. a. Preſſer, reſſerrer avec violence. *Samen perſſen, dringen.* Le froid comprime l'air. *De koude perſt de lugt ſamen, dringd de lugt in een.*

COMPRIS. Part. de COMPRENDRE. *Begreepen, bevat.* J'ay tout bien compris. *Ik heb alles wel begreepen, bevat.* Y compris les revenus de ſa charge. *De inkomſten van zyn ampt daar onder begreepen, daar by gerekend.*

COMPROMETTRE. v. n. Promettre réciproquement d'en paſſer par ce que jugeront les arbitres. *De zaak verblyven, laaten aan 't oordeel van goede mannen,* Je lui ay offert de compromettre là deſſus. *Ik heb hem aangeboden de zaak aan goede mannen te laaten, te verblyven, te ſtellen.*

COMPROMETTRE quelqu'un, l'expoſer à quelque chagrin, affront. *Iemand in zwaarigheid of moeyte brengen, ſteeken, betrekken.* N'ayez pas peur, je me donnerai bien de garde de vous compromettre. *Weeſt niet bang, ik zal my wel wagten van u in zwaarigheid te brengen, te ſteeken.* Compromettre ſa dignité, ſon authorité. *Zyn waardigheid, gezag in de waag ſchaal ſtellen, bloot geeven, aan 't geval hangen.*

Se COMPROMETTRE. Voy Se COMMETTRE, ſe mettre en compromis. *Zig met zyn mindere inlaaten, kweſty krygen.*

COMPROMIS. m. Acte par lequel on promet réciproquement de ſe ſoumettre au jugement des Arbitres. (*Compromis.*) *Acte van verblyf aan goede mannen.* Signer le compromis. *Het compromis of de Acte van verblyf teekenen.* Mettre quelqu'un en compromis, le commettre, l'expoſer. *Iemand in ongelegentheid, zwaarigheid, moeyte, ruſie brengen, betrekken, of daar aan bloot ſtellen.* Il ne voulut pas mettre ſon authorite en compromis. *Hy wilde zyn gezag daar niet aan waagen, in de waag ſchaal hangen.*

COMPTABLE. Adj. Liſez COMPTABLE. qui eſt ſujet à rendre compte. *Die rekenſchap doen moet.* Il étoit comptable de pluſieurs milions. *Hy moeſt rekenſchap doen van verſcheide duizenden, hy moeſt die verantwoorden.*

COMPTANT. Liſez CONTANT. de l'argent comptant, en eſpece. *Gereed geld, geld in ſpecie.* Payer comptant. *In gereed geld of voort betaalen.* Il a du comptant, de l'argent en Caiſſe. *Hy heeft geld in kas, hy heeft ſchyven, hy is ryk.*

COMPTÉ. Part. de COMPTER. Marcher à pas comptez. *Voetje voor voetje, met getelde ſchreeden voortgaan.* Brebis comptée le loup la mange. phr. *'t Geteld*

ſchaapje eet de wolf op. Tout bien compté, tout rabbattu: tout bien conſidéré. *Alles wel overwogen, ter degen ingezien zynde.*

COMPTE. m. Nombre. *Getal.* Avez vous trouvé le compte de votre linge? *Hebt gy't getal van uw linnegoed gevonden?* Un compte rond, compte ſans fraction. *Een effen of evengetal, net getal, zonder gebrokens.*

COMPTE, calcul. *Rekening, oprekening.* Dreſſer un compte. *Een rekening opmaaken.* Examiner un compte. *Een rekening nazien.* Mettre, paſſer en compte. *In rekening brengen.* Salder un compte. *Een rekening ſluiten.* Liquider un compte. *Een rekening effeenen, afdoen.* Apprendre à tenir les Livres de Compte. *Het Koopmans of Italiaans Boekhouden leeren.* Je faiſois mon compte là deſſus. *Ik maakte myn rekening, myn ſtaat daar op.* Cela eſt ſur votre compte. *Dat ſtaat op uw rekening.* Vous en avez, vous en tenez pour votre compte. phr. *Dat hebt gy aan uw klets.* Il eſt bien loin de ſon compte. *Hy is ver van zyn verwagting, dat gaat hem buiten de giſſing.* A votre compte, ſuivant votre opinion. *Naar uw meening, volgens uw zeggen.* à ce compte là, ſur ce pied là. *Op die wyze, op die voet, volgens die ſtelling.* Il avance toujours à bon compte. *Hy gaat ondertuſſen zyn gang, hy vaart onderwyl voort.* Il a eu cela à bon compte, à bon marché. *Dat heeft hy goed koop gehad.* Il a bien fait ſon compte dans cette Ferme. *Hy heeft in die Pagt zyn rekening wel gemaakt, hy ſtaat'er heel wel by.* Ne le choquez pas, vous n'y trouveriez pas votre compte. *Belgd hem niet, haald hem niet aan, gy zoud'er niet wel by vaaren.* Au bout du compte que m'en peut-il arriver? *Het was nu zoo; wat kwaad kan my daarom wedervaaren?* Il ne fait pas grand compte, grand cas de ce que vous dites. *Hy geeft niet veel om 't geen gy zegd, hy maakt'er weinig werk van.*

COMPTE, rapport, détail. *Rekenſchap, verhaal, verantwoording.* Rendre compte de ſa conduite. *Rekenſchap geeven van zyn gedrag, daar reden van geeven.* Il m'a rendu compte de tout ce qui s'y eſt paſſé. *Hy heeft my rekenſchap, 't verhaal gedaan van al wat'er is gebeurd.*

COMPTE, Jet, les eſpeces qu'on jette en comptant. *Worp, werp.* Il y avoit vint compte d' eſcalins. *Daar was twintig worp ſchellingen.*

COMPTE. (ligne de) La ſomme qu'on tire en marge & qu'on marque ordinairement en chiffre Romain. *Uitgerekende ſom op de kant, in margine &c.* Il faudra s'il vous plait que vous mettiez en ligne de compte les ſervices que je vous ai rendus. *Gy zult zoo't u believd notitie moeten houden van de dienſten die ik u gedaan heb.* Chambre des comptes. *Rekenkamer.* Maître des comptes. *Rekenmeeſter.*

COMPTER. Liſez. CONTER. v. a. Nombrer. *Tellen, optellen,* Compter de l'argent. *Geld tellen.* Compter les ſuffrages. *De ſtemmen optellen.* Compter des Princes parmi ſes ayeux. *Vorſten tellen, rekenen onder zyn voorouders, voorvaders, in zyn geſlagt.*

COMPTER. Calculer, ſupputer. *Rekenen, de rekening opmaaken.* Ce n'eſt pas tout de compter, il faut payer. *Rekenen is niet al, is niet genoeg, men moet betaalen, daar moet geld weezen.* J'ay compté la dépenſe de ce mois. *Ik heb het verſchot van deze maand opgeteld, opgerekend.* Compter avec ſes ouvriers. *Met zyn werkluiden afreekenen.* Qui compte ſans ſon hoſte, compte deux fois. phr. *Die buiten of zonder de waard rekend, rekend tweemaal.* On lui compte les morceaux. *Het eeten word hem niet gegund, men verwyt hem 't brood dat hy eet.*

COMPTER quelqu'un pour mort, l'eſtimer mort. *Iemand voor dood rekenen, voor dood agten, aanzien, hem daar voor houden.* Ne comptez vous pour rien les ſervices qu'il vous a rendus? *Agt gy niet met al de dienſten die hy u gedaan heeft?* COMPTER ſes pas en marchant, marcher pas à pas. *Voetje voor voetje treeden, langſaam voortgaan.* On compte tous ſes pas, on l'obſerve. *Men gaat hem na, men volgd hem op de hielen, hy loopt in't oog.* Compter ſur quelqu'un, faire fonds ſur lui. *Staat maaken op iemand.* Il comptoit beaucoup ſur la bravoure de ſes troupes. *Hy maakte veel ſtaat op de dapperheid van zyn volk.*

COMPTEUR. *Rekenaar.* Il faut qu'un Caiſſier ſoit habile compteur. *Een Caſſier moet een gaauw rekenaar wezen.*

COMPTOIR. m. dans la boutique d'un marchand. *Toonbank, Kantoor.* L'argent étoit déja ſur le Comptoir. *Het geld lag al op de toonbank.*

COMPTOIR. Bureau de factorie en pays étrangers. *Comptoor, logie.* Les Hollandois ont pluſieurs comptoirs aux Indes. *De Hollanders hebben verſcheiden comptooren, logien in Indiën.*

COMPTOIR, Chambre d'un Marchand où il tient ſes livres &c. *Kantoor, Comptoir, Koopmans-ſchryfkamer.* Monſr. eſt dans ſon comptoir. *Myn Heer is op zyn comptoir, Kantoor.*

COMPULSER. Forcer en terme de Pratique. *Un Acte compulſé.* que le Notaire, le Greffier a été forcé de délivrer. *Een* (Acte compulſoir) *Acte, afſchrift die den Notaris, Griffier gedwongen is geweeſt te verleenen.*

COMPULSOIRE. m. Lettre du Roy, du Souverain qui oblige un Greffier ou Notaire, de délivrer un Acte à la partie qui en a beſoin. Voy l'ACAD.

COMTE. m. Celui qui poſſede une terre à titre de Comté. *Graaf, Grave.* Le Comte Palatin. *De Paltsgraaf.* Le Comte d'Egmond. *De Grave van Egmond.* Les Anciens Comtes de Hollande. *De Oude Graaven van Holland.* En France le Comte eſt audeſſus du Baron & audeſſous du Marquis.

COMTÉ, dignité du Comte, ce mot eſt feminin quand on y adjoute *Pairie,* Autrement il eſt toûjours maſculin. *Graafſchap, Graaflykheid.* La Comté & Pairie de Champagne. *Het Graaf-en Pairſchap van Champagne.* Les domaines du Comté de Hollande. *De domeinen van de Graaffelykheid van Holland.*

COMTESSE. Epouſe d'un Comte ou Dame d'un Comté. *Gravin.* La Comteſſe de Soiſſons. *De Gravinne van Soiſſons.*

CON.

CONCASSER. v. a. Caſſer à moitié. *Kraaken, half verbryzelen.* Concaſſer des Amandes. *Amandelen kraaken.* De la regliſſe concaſſée. *Verbryzeld zoethout.*

CONCAVE. Adj. & Subſt. Creux: ce terme eſt oppoſé à convexe. *Hol, hollig rond.* La ſurface concave d'un boiſſeau. *De holle vlakte van een ſchepel, korenmaat.* Le concave d'un Globe, ſa ſuperficie interieure. *De inwendige vlakte van een bal of kloot.* Le miroir concave repréſente les objets plus gros. *De holle ſpiegel toond de voorwerpen grooter.*

CONCAVITÉ. f. Cavité, creux d'un corps ſphérique. *Holligheid van een rond ligchaam.* Les concavitez ou ventricules du cerveau. *De holligheden der herſſenen.* Les concavitez d'une Montagne. *De holligheden van een Berg.*

CONCEDER. v. a. ACCORDER. *Vergunnen, toeſtaan.*

Les

Digitized by Google

Les Privileges concedez par les Rois nos predeceſſeurs. *De voorregten door de Koningen onzevoorzaaten verleend.* Je vous concede la majeure, mais je nie la mineure de cet Argument. *Ik ſtaa u toe de eerſte, maar ontken u de tweede ſtelling, van dat (Argument) ſtotbewys.*

CONCENTRER. v.a. & n.p. Réunir au centre. *In't binnenſt of't midden vereenigen.* Le froid extérieur concentre la chaleur au dedans des corps. *De uitwendige koude vereenigd, jaagd de warmte in 't binnenſte der ligchaamen.* Quand toutes les humeurs viennent à ſe concentrer. *Als al de vochten zig in't binnenſte vereenigen, na binnen verzamelen.*

CONCENTRIQUE. Adj. Qui a le même centre: terme d'Aſtronomie & de Géometrie. *Dat een zelfde middelpunt heeft.* Des cercles concentriques. *Cirkels of kringen die 't zelfde* centrum *of middelpunt hebben.*

CONCEPTION. f. Action de concevoir pendant le coit. *Ontfangenis, bevrugtwording.* La conception de Nôtre Dame, de la Vierge. *Onzer lieve Vrouwe ontfangenis.* Au moment de la conception. *Op 't oogenblik van de bevrugtwording.* Il a de belles conceptions, de belles penſées. *Hy heeft fraaye invallen, zoete invallende gedagten.* Il a la conception vive, il comprend facilement. *Hy is vaardig van begrip, hy heeft een ſnelle bevatting.*

CONCERNANT. Adj. V. Qui concerne. *Belangende, raakende, aangaande.* Les Edits concernants la police. *De Plakkaaten aangaande Policie- of Burgerzaaken, de regeering van de ſtad raakende, betreffende.*

CONCERNER. v.a. Appartenir, avoir rapport à. *Raaken, betreffen, aangaan, belangen.* Les choſes qui concernent la Ville ou l'Etat. *De zaaken die de ſtad of den ſtaat raaken, betreffen, aangaan.*

CONCERT. m. Aſſemblée de Muſiciens pour chanter methodiquement. *Concert, ſamenpaaring van Muziek-ſtemmen en Muziek inſtrumenten.* Il n'y a point de concert qui vaille l'Opera de Paris. *Daar is geen concert zoo ſchoon als de Opera van Parys.* Aller au concert, au lieu du concert. *Op het concert gaan.* Ces concerts déconcertent mainte jeune perſonne. *Die Concerten helpen meenig jong menſch van de wys af.*

CONCERT, Intelligence, accord. *Verſtandhouding, overeenkomſt.* Ils étoient de concert enſemble. *Zy verſtonden malkander, zy trokken ſamen een lyn.* Les deux Armées agiront de concert. *De beide Legers zullen op een tyd, of gezamentlyk ageeren, ten zelfden einde gebruikt worden.*

CONCERTÉ. Part. de CONCERTER. Un deſſein concerté. *Een voorbedagt voornemen.* Il eſt trop concerté, affecté dans ſes manieres. *Hy is al te gemaakt, te gedwongen in zyn manieren, beweegingen.*

CONCERTER. v. a. Faire eſſai, repeter. *Probeeren, vooraf vertoonen.* Concerter la piece qu'on veut jouer en public. *Het Blyſpel of de Opera die men opentlyk wil ſpeelen, vooraf onder de Acteurs probeeren, vertoonen.*

CONCERTER. v.n. Faire concert. *Een concert maaken, houden.* On concerte ſouvent chez Madame S. *Daar word by Mevrouwe S. dikwils concert gehouden.*

CONCERTER, conferer enſemble, prendre des meſures. *Beleggen, overleggen, raadpleegen, beraamen.* Ils concertérent ſi bien l'entrepiſe. *Zy beleiden de zaak zoo wel, de onderneeming wierd zoo wel beraamd, overleid, aangelegd.*

CONCESSION. f. Don, octroy. *Vergunning, gift.* Ce droit leur appartient par les conceſſions du Pape. *Dat regt komt haar toe door de Pauſſelyke vergunningen.*

CONCEU. Liſez & Voyez CONÇU. Qui eſt conceu du St. Eſprit, né de la Vierge Marie. *Die ontfangen is van den H. Geeſt, geboren uit de Maagd Maria.*

CONCEVABLE. Adj. Qui ſe peut comprendre. *Bevatlelyk, begrypelyk.* Une Doctrine ſubtile eſt rarement concevable. *Een fyne leere is zelden bevatlelyk.* Il n'eſt pas concevable comment il oſe encore... *Het is niet te begrypen hoe hy nog durft...*

CONCEVOIR. v.a. Devenir enceinte. *Zwanger, bevrugt worden: ontfangen.* Elle eſt hors d'âge de concevoir. *Zy is buiten jaaren van zwanger worden.* On a crû que les cavales de Portugal concevoient du vent, à cauſe de leur viteſſe.

CONCEVOIR. Comprendre. *Begrypen, bevatten.* C'eſt une choſe qu'on ne peut concevoir. *'t Is een zaak die men niet begrypen, bevatten kan.*

CONCEVOIR. Etre ſuſceptible de... *In zyn zin of gedagten krygen, aanneemen, opvatten.* Concevoir de l'averſion pour quelqu'un. *Een afkeer voor iemand opvatten.* Concevoir de l'eſperance. *Hoop krygen.*

CONCHE. Ce vieux mot ſe dit du bon ou du mauvais état des hardes, de l'Equipage de quelqu'un. Il eſt venu des Indes en aſſez bonne conche. *Hy is met een redelyke buit uit Indiën gekomen, hy heeft een mooye ſtuiver uit Indiën mede gebragt.*

CONCIERGE d'un Palais, d'une Maiſon Royale: celui qui en a les Clefs, la garde. *Concierge, ſlotbewaarder, deurwaarder, opziender van een Heere of Koninklyk huis.* CONCIERGE, Géolier, ou garde des priſons. *Sipier of gevangenbewaarder.*

CONCIERGE. Celui qui fait la fonction de ſacriſtain dans une Egliſe Réformée en Hollande: le Concierge de l'Egliſe Wallonne. *De koſter van de Waale Kerk.*

CONCIERGERIE. Charge de concierge, dans les deux premieres ſignifications. *Ampt, bediening van een concierge, ſlot-, of gevangenbewaarder.*

CONCIERGERIE, Priſon, Géolle d'un Palais. *Gevangenhuis.* Il fut mené à la conciergerie. *Hy wierd in de conciergerie of in de boeyen gebragt.*

CONCILE. m. Aſſemblée Générale des Evesques & autres Prélats pour décider des articles de Foy. &c. *Concilium, algemeene vergadering der Biſſchoppen en andere Geeſtelyken, om de Geloofspunten af te handelen, te bepaalen.* Concile œcumenique ou univerſel. *Algemeen Concilie.* Convoquer un concile. *Een Concilium beroepen.* Les Peres du Concile. *De Vaders van't Concilium.* CONCILE, Se dit des Canons ou des arreſts du Concile. Le Concile de Trente n'eſt pas reçu en France pour ce qui regarde la diſcipline.

CONCILIABULE. on appelle ainſi un Concile Schiſmatique, une aſſemblée tumultueuſe. *Een oproerige en ketterſche vergadering van Kerkelyke perſoonen.* Ce n'eſt qu'un conciliabule. *'t Is maar een ketterſche vergadering, een oproerigen hoop.*

CONCILIATEUR. Celui qui concilie & accorde. *Vredemaaker, bylegger van 't verſchil.* Ce Roy étoit le conciliateur des Princes Chrétiens. *Die Koning was den vredemaaker der Chriſten Vorſten.*

CONCILIATION. f. Accord. *Bevrediging, verzoening.* Travailler à la conciliation des eſprits oppoſez. *Werken tot bevrediging, verzoening, der ſtrydige gemoederen,* CONCILIATION de deux textes. *Overeenbrenging van twee texten, ſchriftuurplaatſen.*

CONCILIATRICE, celle qui concilie, qui rétablit l'union. *Vredemaakſter, bevreedigſter.*

CONCILIER. v.a. Mettre d'accord. *Bevredigen, vereenigen,*

Digitized by Google

nigen, eens doen worden. Concilier les Eſprits. *De geeſten, gemoederen bevreedigen, vereenigen.* Concilier les Nations ennemies. *De vyandige Volkeren bevreedigen.* Se CONCILIER. S'attirer, gagner la bienveillance de quelqu'un. *De genegentheid van iemand tot zig trekken, inneemen, winnen.* CONCILIER, Accorder deux paſſages oppoſez. *Twee ſtrydige texten overeenbrengen, in den zelfden zin verklaaren, uitleggen.*

CONCIS. Adj. Court & reſſerré. *Beknopt, kort en bondig.* Un ſtyle concis. *Een beknopte, kortbondige ſtyl.*

CONCITOYEN. m. Citoyen de la même Ville. *Medeburger.* Comme Demoſthene haranguoit ſes concitoyens. *Zoo als Demoſthenes zyne medeburgers aanſprak.*

CONCLAVE. m. Lieu où s'aſſemblent les Cardinaux pour l'Election d'un Pape. *Conclave, vertrek daar de Cardinaalen vergaderen om een Paus te verkiezen.*

CONCLAVE. Les Cardinaux aſſemblez pour l'Election d'un Pape. les brigues, les ſecrets du Conclave. *De kuiperyen, de geheimen van't Conclave.*

CONCLAVISTE. Domeſtique qui s'enferme avec un Cardinal pour le ſervir pendant le Conclave. *Conclaviſt, knegt, dienaar van een Cardinaal in't Conclave opgeſloten.* Les Cardinaux Princes ont trois Conclaviſtes.

CONCLU. UË. Part. de CONCLURE. La paix fut enfin concluë. *De Vrede wierd eindelyk geſlooten.* Voila qui eſt conclu, arreſté. *Dat is vaſt beſlooten.*

CONCLUANT. TE. Adj. V. Qui conclut & prouve bien. *Beſluitende, welbeſluitende.* Des raiſons fortes & concluantes. *Kragtige en beſluitende redenen.*

CONCLURE, ou CONCLURRE. v.a. Achever, terminer. *Sluiten, vaſt beſluiten, eindigen.* Conclure un Traité. *Een Tractaat of verbond ſluiten.* Conclurre un marché. *Een koop ſluiten.* C'eſt aſſez délibéré, il faut conclurre. *Al genoeg raad gepleegd, men moet beſluiten, een vaſt beſluit neemen.*

CONCLURE. Tirer une conſéquence, inférer. *Beſluiten, een beſluit maaken.* On pourroit conclure de là que... *Men zou daar uit beſluiten, afneemen konnen dat...* Cette raiſon, cet argument ne conclut pas. *Die reden ſluit niet, ſtaat op geen vaſte voeten.* Ces piéces ne concluent, ne prouvent rien. *Die ſtukken bewyzen niet met al.* Le Baillif, le Juge conclut à la mort. *Den Officier, Schout, Rechter concludeert met de dood, eiſcht den hals, het leven van den ſchuldige.*

CONCLUSION. f. Fin, action de conclure. *Slot, beſluit, einde.* Il faut venir à la concluſion. *Men moet tot het ſlot, tot een vaſt beſluit komen.* Après la concluſion de la Paix. *Na het ſluiten van de Vrede.* Cette concluſion, cette conſéquence eſt bonne. *Dat beſluit (die concluſie) is goed, gaat door.* Pour concluſion, Enfin, bref. *Kortom, om't in een woord te beſluiten.*

CONCLUSIONS. f. pl. En terme de Pratique, s'entend des demandes des parties, des Juges. *Eiſch, concluſien.* On lui a adjugé ſes fins & concluſions. *Zyne eiſchen en concluſien zyn hem toegewezen, toegeſtaan, vergund.* Le Baillif fut debouté de ſes concluſions. *Den Officier wierd zyn eiſch ontzeid.*

CONCOCTION. f. Premiere digeſtion des aliments. *Samenkooking, eerſte verteering der voedſels, ſpyzen.*

CONCOMBRE. m. Fruit de Jardin aſſez connu. *Komkommer.* Salade de concombres. *Salade van komkommers.* Concombre ſauvage. *Wilde komkommer.*

CONCOMMITANCE. f. Terme dogmatique peu uſité, il ſign: accompagnement. *Verzelling, ſamenkomſt.* Selon l'Egliſe Romaine les accidents du pain & du vin ſont dans l'Euchariſtie par concommitance. *De toevallen des broods en wyns, komen by wyze van verzelling in't Nagtmaal, na't geloof der R. Kerke.*

CONCOMMITANTE. Adj. Qui accompagne. *Verzellende.* La grace concommitante. *De verzellende, lyblyvende genade.*

CONCORDANCE. f. Convenance, rapport. *Overeenkomſt, eenſtemmigheid.* La concordance des quatre Evangeliſtes. *De overeenkomſt, eenſtemmigheid der vier Evangeliſten.* CONCORDANCE de la Bible, Index Alphabetique, Dictionnaire qui renferme les mots & les textes de la Bible pour les conférer enſemble & voir dans quel ſens il les faut prendre. *Bybelſche concordantien, Alphabetiſch Regiſter van al de woorden en Texten van den Bybel.* CONCORDANCE en Terme de Grammaire, ſe dit des premieres regles de Syntaxe, qui apprennent à faire accorder les noms ſubſtantifs & adjectifs, à bien diſtinguer les verbes &c. *Concordantie, of eerſte regels van Syntaxis om de naamen en werkwoorden wel over een te brengen.*

CONCORDAT. m. Transaction, accord, convention en matieres Eccleſiaſtiques. *Verdrag.* Le Concordat fait à Boulogne entre le Pape Leon X. & le Roy François premier. *Het verdrag, of concordaat te Boulogne gemaakt tuſſen Paus Leo de X. en Franciſcus de eerſte Anno 1516.*

CONCORDE. f. Union de volontez. *Eendragt, eenigheid, eendragtigheid, eenparigheid, eenſtemmigheid.* Vivre en paix & concorde. *In vrede en eendragt leeven.* Les Romains adoroient la Déeſſe Concorde. *De Romeinen eerden de Godinne Eendragt.*

CONCOURIR. Agir à même fin. v. n. *Samenwerken, mede-arbeiden ten zelven einde.* Dieu concourt avec les cauſes ſecondes. *God werkt met de tweede oorzaaken.* Tout ſemble concourir à ſa fortune. *Alles ſchynd tot zyn geluk mede te werken, te helpen.* Tous les Chanoines concurrurent à l'Election de leur Doyen. *Al de Canonikken ſtemden ſamen tot de verkiezing hunner Domdeken.* Ces deux Poëmes concourent pour le prix, ſe le diſputent. *Die twee gedichten dingen, ſtaan even na aan de prys.* Deux créanciers qui concourrent enſemble. *Twee ſchuldeiſchers, crediteuren die ſamen concurreeren, die even veel regt en pretentie hebben.*

CONCOURS. m. Action de concourir. *Samenwerking, medewerking.* Le concours de Dieu avec les cauſes ſecondes. *De ſamenwerking, medewerking van God met de tweede oorzaaken.* Le concours du Soleil avec les Aſtres ſert à la production des choſes ſublunaires. *De ſamenloop van de Zon met de ſterren dient tot de voortbrenging der ondermaanſche dingen.*

CONCOURS, affluence de monde. *Samenvloeying, toeloop van menſchen, meenigte volks.* Epicure croyoit que le concours des Atomes avoit produit tous les Eſtres. *Epicuur geloofde dat de ſamenloop der vezeltjes, onzigtbaare ligchaamtjes, alle Wezens voortgebragt had.*

CONCRET. Terme de Philoſophie, oppoſé à ABSTRAIT. Voy l'ACADEMIE FR. *Samen geſteld, dik, grof.*

CONÇU. ou CONCEU. Part. de CONCEVOIR. *Ontfangen.* Nous ſommes tous conçus en iniquité. *Wy zyn alle in ongeregtigheid ontfangen.* Il en avoit conçu une telle jalouſie. *Hy had'er zulken jaloersheid over opgevat.* Conçu, exprimé en termes exprès. *In uitdrukkelyke, klaare woorden begreepen, vervat, uitgedrukt.*

CONCUBINAGE. m. Commerce deshonneſte de perſonnes

Digitized by Google

ſonnes non mariées. *Boeleering, onwettige ſamenwooning, byſlaaping.* C'eſt un concubinage public, ſcandaleux. *'t Is een openbaare boeleering, ergerlyke onkuisheid.* Certain Evêque a appellé la pluralité des Bénefices, *un concubinage ſpirituel.*

CONCUBINAIRE. Celui qui entretient une concubine. *Pol, boeleerder, die een byzit of bywyf onderhoud.*

CONCUBINE. La garce, la putain d'un concubinaire. *Boel, bywyf, byzit, hoer.* Femme eſt un nom de dignité, concubine un nom de volupté, dit la Loy. *Vrouw is na 't zeggen der Wet, een naam van waardigheid, boel of byzit een naam van wellustigheid.*

CONCUPISCENCE. f. Convoitiſe, inclination corrompuë. *Begeerlykheid, bedorve neiging, zondige trek.* La concupiſcence de la chair, des yeux. *De begeerlykheid des vleeſches, der oogen.*

CONCUPISCIBLE. Adj. V. Il ne ſe dit qu'en cette phraſe. *Appetit concupiſcible*, par lequel l'ame ſe porte vers un bien ſenſible, un objet qui plait. *Begeerlyke luſt, trek der ziele tot iets dat kitteld, behaagd.*

CONCURREMMENT. Adv. Par concurrence, comme competiteurs. *Tegen malkander yverende.* Ils briguoient concurremment l'Echevinage. *Zy ſtonden beide na 't Schepenſchap, zy yverden, bekuipten 't Ampt van Schepen tegen malkander.*

CONCURREMMENT. Se dit plus ſouvent dans un ſens contraire pour, CONJOINTEMENT. *Gezamentlyk.* Il faut que les cohéritiers contribuent également & concurremment pour payer les dettes de la ſucceſſion. *De mede-erfgenaamen moeten even veel, en gezamentlyk contribueeren om de ſchulden van den boedel, nalaatenſchap te betaalen.*

CONCURRENCE. f. Oppoſition de deux concurrents. *Twiſt, ſamenſtryd, tegenſtreeving,* (*concurrentie.*) La concurrence eſt ſouvent la cauſe de l'excluſion des deux prétendans. *De tegenſtreeving,* (*concurrentie*) *is dikwils oorzaak van de uitſluiting der twee eiſchers, pretendenten.*

CONCURRENCE. En terme de pratique &c. Se dit pour même droit, même hypoteque. *Concurrentie, gelykheid van eiſch, voorregt.* Tous ces créanciers viennent en concurrence. *Al die crediteuren komen in concurrentie, zyn even gefondeerd in haare pretentien, eiſchen.* Il doit payer en deniers ou en meubles juſqu'à la concurrence, la ſomme de... *Hy moet betaalen, of in geld, of in huisraad tot het beloop van..* Un Poëte doit ménager le merveilleux afin que la concurrence, le concours, l'intervention du Dieu n'affoibliſſe pas celle du Heros.

CONCURRENT. Compétiteur. *Tegen-yveraar, tegenſtreever, mede-eiſcher.* Cæſar ne pouvoit ſouffrir de concurrents. *Cæſar konde geen tegenſtreevers dulden, lyden.* Carthage, cette fiere concurrente de Rome. *Carthago, die trotſe tegenſtreefſter, mede-vryſter van Rome.*

CONCUSSION. ſ. Vexation, exaction, pillage d'un Magiſtrat, d'un Receveur &c. *Afperſſing van geld, knevelaary.* Juge, Fermier accuſé, convaincu de concuſſion. *Rechter, Pagter van geld-afperſſing, knevelaary beſchuldigd, overtuigd.*

CONCUSSIONNAIRE. Sangſuë du Peuple, celui qui fait des concuſſions. *Afperſſer van geld, boven 't geſtelde ſalaris: ſchraaper, knevelaar, uitzuiper, bloedzuiger van 't volk.*

CONDAMNABLE. Adj. Qui mérite condamnation. *Beſtraffelyk, ſtraſbaar, te wraaken.* Action condamnable. *Beſtraffelyke daad.* Propoſition hérétique & condamnable. *Ketterſche en wraakbaare ſtelling.* Que trouvez vous de ſi condamnable en ſa conduite? *Wat vind gy zoo beſtraffelyk, te veroordeelen, te beſtraffen in zyn gedrag?*

CONDAMNATION. ſ. Jugement qui condamne. *Vonnis, verwyzing, veroordeeling.* Il y a condamnation à ſa charge. *Daar is een vonnis ten zynen laſte, daar is een vonnis tegen hem geveld.* Subir, paſſer condamnation, acquieſcer à la ſentence, n'en pas appeller. *Het vonnis aanneemen, ondergaan, daar van niet appelleeren.* Je paſſe condamnation, j'en demeure d'accord, j'avouë mon tort. *Ik beken ſchuld, ik ſtaa het toe, ik geef het gewonnen.*

CONDAMNER. v. a. Donner un Jugement, une ſentence qui condamne. *Verwyzen, veroordeelen, een tegen-vonnis, oordeel vellen.* On ne doit condamner perſonne ſans l'entendre. *Men moet niemand ongehoord verwyzen, veroordeelen.* Condamner à la mort. *Ter dood verwyzen, een dood vonnis vellen.* Condamner à l'amande. *In boete verwyzen.* Qui avouë le crime, ſe condamne lui même. *Die ſchuld bekend, ſpreekt zyn eigen vonnis uit, verwyſt, veroordeelt zig zelven.*

CONDAMNER. Blâmer, desapprouver. *Beſtraffen, veroordeelen, laaken, wraaken.* Les ignorans condamnent tout ce qu'ils n'entendent point. *De onweetende, de bottrikken beſtraffen, veroordeelen al wat zy niet verſtaan.* C'eſt une expreſſion baſſe & condamnée de l'Academie. *'t Is een platte uitdrukking, een laf woord door de Academie, 't Konſtgenootſchap gewraakt, afgekeurd.*

CONDAMNER une porte, une feneſtre; la boucher pour en oſter l'uſage ordinaire. *Een deur, een venſter toemetſelen, toeſtoppen, om des zelfs gewoonlyk gebruik te beneemen.*

CONDENSATION de l'air ſ. action de l'air qui ſe reſſerre, qui s'épaiſſit. *Verdikking, perſſing van de lugt, die digter in een trekt.* La peſanteur de l'or vient de ſa grande condenſation. *De zwaarte van 't goud ſpruit uit de naauwe gedrongentheid van 't zelve.*

CONDENSER. v. a. & n. p. Rendre ou devenir plus denſe, plus épais, plus ſerré. *Verdikken, in een dringen, perſſen, ſtremmen.* Le froid condenſe l'air. *De koude verdikt de lugt, dringd, perſt de lugt in malkander.* L'air ſe condenſe aiſément. *De lugt ſtremd, parſt, dringd ligt in malkander.*

CONDESCENDANCE. ſ. Grande facilité d'acquieſcer, complaiſance. *Toegeevendheid, inwilliging.* Vous avez trop de condeſcendance pour cet homme là. *Gy hebt te veel toegeevendheid voor die man, gy geeft hem al te veel toe, gy ſchikt hem te veel in.*

CONDESCENDANT.TE. Adj. COMPLAISANT. Qui ne contredit presque jamais. *Inſchikkelyk, heel toegeevend, die byna nooit tegenſpreekt.*

CONDESCENDRE. v. a. Acquieſcer aiſément aux volontez d'autrui. *Toegeeven, inſchikken, inwilligen.* Il faut bien condeſcendre aux volontez de ſes ſuperieurs. *Men moet de wil van zyn meerderen wel opvolgen, men moet inwilligen 't geen zy begeeren.*

CONDITION. ſ. Nature, État d'une choſe. *Hoedaanigheid, ſtaat, weezen van een zaak.* La condition des choſes créées eſt d'être ſujettes au changement, à la corruption. *De hoedaanigheid der geſchapene dingen is, de verandering, de bederving onderworpen te zyn.* Cette Marchandiſe n'a pas la condition requiſe. *Dat goed, die waar heeft de vereiſchte (conditie) ſtoffeering, deugd niet.* Je vous ay dit ſes bonnes & ſes mau-

Digitized by Google

mauvaiſes conditions, qualitez. *Ik heb u zyn goede en zyn kwaade hoedaanigheden, zyn deugden en zyn gebreeken, gezegd.*

CONDITION. Qualité eu égard à la naiſſance. *Staat, afkomſt, ten aanzien van de geboorte.* Il eſt de grande condition. *Hy is van groot aanzien.* De baſſe condition. *Van geringe (conditie) ſlegte afkomſt.* C'eſt un homme de condition, de qualité. *'t Is een man van (conditie) edele afkomſt.*

CONDITION, eu égard à la profeſſion, à la vacation dont on eſt. *Staat, beroep.* Condition Eccleſiaſtique. *Kerkelyke ſtaat.* Condition ſeculiere. *Waereldlyke ſtaat, conditie.* Il ſe maintient bien dans ſa condition. *Hy houd zyn ſtaat wel, hy beſtaat eerlyk in zyn beroep.* Se contenter de ſa condition. *Met zyn ſtaat te vrede wezen.*

CONDITION. Service, employ. *Dienſt.* Chercher condition. *Dienſt zoeken.* Entrer en condition. *In dienſt*, of *in de huur treeden.* Elle eſt en condition chez une grande Dame. *Zy diend by een groote Mevrouw voor* Mademoiſelle, *als Kamenierſter &c.*

CONDITION. Clauſe. *Voorwaarde, Conditie.* Les conditions du marché ſont telles. *Zoodanig leggen, zyn de conditien, de voorwaarden van de koop.* Je vous ay promis cela, à condition, aux conditions que... *Ik heb u dat beloofd, op voorwaarde, onder conditie, met voor beding, dat...*

CONDITIONNÉ. ÉE. Part. de CONDITIONNER. Des marchandiſes bien conditionnées. *Waaren in behoorlyke ſtaat.* CONDITIONNEL. LE. Adj. Qui porte certaines conditions. *Aan zekere voorwaarden gebonden.* Accord conditionnel. *Conditionneel verdrag.* Promeſſe conditionnelle. *Conditionneele belofte, belofte onder voorwaarden.* CONDITIONNELLEMENT. Adv. à la charge de certaines conditions. *Met of onder zekere voorwaarden, zeker beding.* Je ne me ſuis obligé à cela que conditionnellement. *Ik heb my alleen onder voorwaarden daar aan gebonden.*

CONDITIONNER. v.a. Donner la condition, la qualité requiſe. *De behoorlyke deugd of hoedanigheid geeven.* Il faut mieux conditionner vos draps. *Gy moet uw lakens beter opmaaken, ſtoffeeren.* CONDITIONNER un Contract, y ſtipuler des conditions. *Een Contract, Accoord met voorwaarden bepaalen, onder beding ſluiten.*

CONDOLÉANCE. f. Ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe. *Faire des compliments de condoléance à quelqu'un*, lui témoigner la part qu'on prend à ſa perte, à ſa douleur. *By iemand de rouw beklaagen, zyn rouwpligten afleggen.*

CONDOULOIR. (Se) n'a d'uſage qu'à l'Infinitif, encore ſe dit il fort rarement : je ſuis venu me condouloir avec vous. *Ik ben gekomen om deel te neemen in uw verlies, in uw ſmert.*

CONDUCTEUR. Celui qui conduit, qui a l'inſpection. *Leidsman, geleider, beſtierder, aanvoerder, opzighebber.* Moïſe étoit le conducteur du peuple de Dieu. *Moſes was den Leidsman, geleider van Gods volk.* Conducteur de la Jeuneſſe. *Leidsman der Jeugd.* Conducteur des machines. *Aanvoerder, beſtierder, opzighebber van de (Machines) gevaertens, vlieg-werken, handwerkstuigen.*

CONDUCTEURS de Maiſtres de Navire. *Makelaars, beſtelders, loopers van Schippers in de Franſche Zeehavens.* Voy CODE Louïs.

CONDUCTRICE de quelque entrepriſe. *Aanleidſter, beſtierſter van eenige onderneeming.* Ce terme eſt employé par DANET.

CONDUIRE. v.a. Mener, guider. *Leiden, geleiden, ſtieren, beſtieren, brengen.* Conduire un aveugle. *Een blindeman leiden, geleiden.* Les guides le conduiſirent par la foreſt. *De gidſen leiden hem door het Boſch.* Conduire l'eau par des Canaux. *Het water langs vaarten, gragten leiden.* Conduire une priſe dans un Port. *Een Prys in een Haven opbrengen.*

CONDUIRE, Porter un ouvrage à ſa perfection. *Een werk tot zyn volmaaktheid brengen, voltooyen, de laatſte hand daar aan ſlaan.*

CONDUIRE, Gouverner, ſervir de chef. *Als hoofd gebieden, beſtieren.* Celui qui conduiſoit l'Avantgarde. *De geenen die de voortogt, de voorſte troepen gebood, die 't bevel over de voortogt had.* Ce Pere conduit bien ſa famille. *Die vader beſtierd zyn huisgezin wel.* Il a ſagement conduit cette Négociation. *Hy heeft die zaak wyſſelyk beſtierd.* Conduire bien ſa barque. phr. *Zig wel draagen, zorgen voor 't geen ons is aanbevoten, oog in 't zeil houden.*

CONDUIRE, Accompagner par civilité. *Geleiden, verzellen, brengen.* Conduire un Ambaſſadeur à l'Audience. *Een Afgezant ter gehoor leiden, inleiden, brengen.*

Se CONDUIRE. v.n.p. Se conduire ſagement. *Zig wyſſelyk gedraagen.* Les Pilotes ſe conduiſent, ſe reglent ſuivant la Bouſſole, les Etoiles. *De Stuurlieden gaan op het Compas, op de Sterren aan.* L'homme ne ſe conduit point comme les animaux. *Den menſch gaat niet als de beeſten te werk, of word als de beeſten niet geleid, geregeerd.* On lui a donné de quoy ſe conduire, de quoy faire le voyage, s'en retourner. *Men heeft hem geld gegeeven om weer t'huis te komen.*

CONDUIT. TE. Part. de CONDUIRE. Il fut conduit devant le Général. *Hy wierd voor de Generaal gebragt, geleid.* La Priſe fut conduite à Donquerque. *De Prys wierd te Duinkerken opgebragt.*

CONDUIT. m. Tuyau, canal. *Waterleiding, ſpuy, ſas.* Un conduit d'eau. *Een waterleiding.* Conduit ſouterrain. *Onderaardſche doorloop, doortogt.* Un conduit de plomb. *Een loode pyp of buis.* CONDUITS de l'urine, terme de Medecine. *De blaaspypen.* Les conduits par leſquels la byle ſe décharge. *De pypen of canaalen waar door de gal gelooſd word.* Le conduit de Pecquet ou le canal thorachique. Voy l'ACAD.

CONDUITE. f. Direction, gouvernement. *Beſtier, gebied, bevel, bewind: beſtiering, geleide, beſtelling, opzigt.* Il avoit la conduite de l'armée. *Hy had het bevel, het bewind van, 't gebied over 't Leger.* Il a la conduite de tout l'ouvrage. *Hy heeft de beſtelling, het beſtier van het heele werk.* On lui confia la conduite du Jeune Prince. *Men vertrouwde hem het beſtier van den jongen Vorſt, hy kreeg 'er het opzigt over.*

CONDUITE. f. Maniere d'agir. *Beleid, gedrag, manier van leeven.* Sa bonne conduite ſauva l'armée. *Zyn goed beleid behield het Leger.* C'eſt un homme de bonne conduite. *'t Is een man van goed beleid.* D'une conduite honneſte. *Van een eerlyk gedrag.* Il n'y a rien à dire à ſa conduite. *Daar valt op zyn gedrag, op zyn doen, zyn daaden niet te zeggen.*

CONDUITE d'eau. f. Suite de tuyaux pour conduire de l'eau d'un lieu à l'autre. *Waterleiding door buiſen of pypen aan een gehegt.*

CONDYLE. m. Les Medecins appellent CONDYLES, les noeuds ou jointures des doigts. *Knokkels of ſamenvoegingen der vingers.*

CONE. m. Pyramide ronde terminée en pointe. *Kegelrond, ſpits-afloopende ronde-pylaar.* Les pains de ſucre

Digitized by Google

ſucre ſont faits en cone. *De ſuikerbrooden zyn kegelrond.*

CONFECTION. f. Remede de conſiſtance, d'Electuaire ſolide. *Gemengd geneesmiddel, ſamenmengſel van verſcheide uitgeleezene dingen.* La confection d'Alkermès eſt la principale; il y entre des perles, de la pierre d'azur, du muſc, de l'ambregris, & ſur tout le ſuc du grain *de Kermès* ou de l'Ecarlate, mêlé avec le ſucre, la canelle &c. Ziet l'ACAD.

CONFÉDÉRATION. f. Ligue, alliance. *Verbond, bond of eedgenoodſchap.* Entrer en confédération. *In verbond treeden, een verbond aangaan.* Les Chefs de la confédération ſe diviſérent. *De Hoofden van het Bondgenoodſchap wierden oneens, tweedragtig; verdeelden zig.*

Se CONFÉDÉRER. v. n. p. Entrer en confédération. *In verbond treeden, zig onderling vereenigen, verbinden.* CONFEDEREZ. Alliez en confédération. *Bond- of eedgenooten.* Les Amis alliez & confédérez de cet Etat. *De vereenigde vrinden, en Bondgenooten van dezen Staat.* Les Provinces Unies & confédérées. *De vereenigde en ſamenverbondene Landſchappen.*

CONFÉRENCE. f. Action de conférer, de comparer. *Vergelyking over of tegenſtelling.* La conférence des coutumes, des temps. *De vergelyking der gewoontens, der tyden.*

CONFÉRENCE. Entretien. *Geſprek, ſamenſpraak, ernſtige, onderlinge redenvoering.* Entrer en conférence avec les Ambaſſadeurs. *Met de Gezanten in geſprek treeden.* Des conférences Académiques. *Academiſche ſamenſpraaken, onderzoekingen, redeneeringen.*

CONFERER. v. a. Comparer, confronter. *Vergelyken, tegen iets ſtellen, over of nazien.* Conférer les Loix Grecques avec les Romaines. *De Griekſe wetten tegen of met de Roomſche wetten vergelyken, nazien, onderzoeken.* Les fidelles de Berée conféroient les Ecritures. *De geloovige van Berheene onderzogten de ſchriften.*

CONFÉRER. Donner, pourvoir. *Begeeven, voorzien.* Conferer les charges, les dignitez aux perſonnes de mérite. *De Ampten, waardigheden aan luiden van verdienſte begeeven, hen daar mede voorzien.* Conférer les Sacrements aux Malades. *De Sacramenten aan de zieken bedienen, uitdeelen.*

CONFERER. Parler d'affaires, eſtre en conférence. *Samenſpreeken, in geſprek zyn, over ernſtige zaaken handelen.* Les Ambaſſadeurs conferent de la Paix. *De Ambaſſadeurs ſpreeken, handelen ſamen over de Vrede.*

CONFESSE. f. Nom ſans Genre ni Article. Confeſſion qu'on fait au Preſtre. *Biegt, belydenis der zonde by den Prieſter.* Aller à Confeſſe. *Ter biegt gaan.*

CONFESSER. v. a. Avouer, demeurer d'accord. *Bekennen, belyden.* Confeſſer la vérité. *De waarheid bekennen.* Confeſſer ſes fautes, ſes pechez. *Zyn fouten, zyn zonden bekennen, belyden.* Il eſt vray, je le confeſſe. *Het is waar, ik beken het, ik ſtaa het toe.* Confeſſer la dette, avouer ſon tort. *Schuld bekennen, zig in 't ongelyk ſtellen.* Se confeſſer au Renard. phr. *By de Duivel te biegt gaan.*

CONFESSER. faire profeſſion. *Belyden, belydenis doen.* Confeſſer Jeſus-Chriſt. *Chriſtus belyden.* Confeſſer la Foy. *Het Chriſtengeloof belyden, een Chriſten zyn.*

CONFESSER. Ouir un pénitent en confeſſion. *Biegten, de biegt hooren.* Qui eſt ce qui vous a confeſſé? *Wie heeft u gebiegt, de biegt afgehoord?*

Se CONFESSER. v. n. p. Aller à confeſſe, confeſſer ſes pechez au Preſtre. *Biegten, te biegt gaan.* Tous les Cath. Romains ſe confeſſent à Pasques. *Al de Roomſch Catholyken biegten te Paaſchen, gaan op Paaſchen te biegt.*

CONFESSEUR. Chrétien qui a confeſſé conſtamment l'Evangile au hazard de ſa vie. *Belyder des Evangeliums, die om 't geloof zyn leven heeft gewaagd.* St. Etienne Confeſſeur & Martyr. *De Heilige Stephanus, Belyder en Martelaar.*

CONFESSEUR. Preſtre qui confeſſe les Penitens. *Biegtvader.* Un Confeſſeur rigide, ſévere. *Een ſtrenge, ſtraffe Biegtvader.* Confeſſeur commode, traittable. *Een hoofſche Biegtvader, die zagt en toegeevend, inſchikkelyk is.*

CONFESSION. f. Aveu, déclaration de ſa faute. *Schuldbekentenis, belydenis.* Il paroit par la confeſſion du criminel. *Het blykt by de bekentenis, (confeſſie) van den misdaadiger.* Faire une ſincère confeſſion de ſes fautes devant Dieu. *Een opregte belydenis zyner zonden voor God doen.*

CONFESSION de Foy, expoſition de la croyance. *Geloofs-belydenis.* Les Meſſrs. de la Confeſſion d'Augsbourg. *De Heeren van de Augsburgſe belydenis,* (Confeſſie.)

CONFESSION du penitent devant ſon Confeſſeur. *Biegt, ſchuldverklaaring van den Biegteling.* La confeſſion auriculaire. *De oorbiegt.* Reveler la confeſſion. *De Biegt openbaaren.*

CONFESSIONNAL & CONFESSIONNAIRE. m. Siege & cloture d'où le Preſtre entend la Confeſſion. *Biegtſtoel, Biegthuisje.* Les confeſſionnaux des Jeſuites ſont les plus fréquentez. *De Biegtſtoelen der Jeſuiten worden meeſt bezogt: om dat die Heeren niet van de ſtrengſte zyn.*

CONFIANCE. f. Aſſurance, bonne opinion. *Vertrouwen, geloof in iemand of in iets.* Mettre toute ſa confiance en Dieu. *Al zyn vertrouwen op God ſtellen.* Avoir de la confiance ſans préſomption & de la crainte ſans foibleſſe. *Vertrouwen hebben zonder waan en vrees, zonder zwakheid.* Une confiance téméraire. *Een roekeloos vertrouwen.*

CONFIDEMMENT. Adv. En confidence. *In of met vertrouwen, gulhartiglyk.* Il y a de la honte, de la lâcheté à réveler ce qu'on nous a dit confidemment. *Het is een ſchande, 't is lafhartig over te draagen, aan den dag te brengen, rugtbaar te maaken, 't geen men ons met vertrouwen, gulhartig gezegd heeft.*

CONFIDENCE. f. Communication des ſecrets. *Aanvertrouwing der geheimen.* Il eſt dangereux de faire confidence de ſes ſecrets. *Het is gevaarlyk zyn geheimen te vertrouwen, te openbaaren.* Il étoit bien avant dans la confidence du premier Miniſtre. *Hy was heel ver, diep in 't vertrouwen, de vertrouwdheid van den eerſten Miniſter, Staats-dienaar.* Parler en confidence à quelqu'un. *Iemand onder vier oogen zyn geheimen, openbaaren, aanvertrouwen.* Tenir un Bénéfice en confidence, ou par confidence, en vertu d'un pact ſecret. *Een Kerklyk inkomen (in confidentie) uit hoofde van een geheime afſpraak bezitten.*

CONFIDENT. Celui à qui on ſe confie, on s'ouvre en confidence. *Vertrouwde vrind, die men zyn geheimen aanvertrouwd.* Achates étoit le confident d'Enée. *Achates was de vertrouwde, den boezemvrind van Eneas.* CONFIDENTE. *Vertrouwde, Kamenierſter,* ook *wel hartvrindin.* Fulvie confidente de la Reine. *Fulvia vertrouwde van de Koningin.*

CONFIDENTIAIRE. Celui qui tient un bénéfice en confidence, par une paction illicite. *Een die uit hoofde van een heimelyk en onwettig verdrag, eenig Kerkelyk inkomen bezit, trekt.*

Digitized by Google

CONFIER. v.a. *Vertrouwen, toevertrouwen, aanvertrouwen.* Confier un ſecret à ſon amy. *Zyn vrind een geheim vertrouwen, toevertrouwen.* Le Roy lui avoit confié la garde de cette importante place. *De Koning had hem de bewaaring van die voorname veſting aanvertrouwd.* Se CONFIER en Dieu. *Op God vertrouwen, zig op God verlaaten.* Il ſe confioit en ſes propres forces. *Hy vertrouwde op zyn eige magt.*

CONFIGURATION. f. Figure particuliere de chaque corps. *Vorming, gedaante.* Le fœtus acquiert peu à peu ſa parfaite configuration. *Het ongeboren kind krygt allengskens zyn gedaante.* CONFIGURATION ou aſpect des planetes, diſtance qu'elles ont entre elles. *Wederzydſe opdoening en afſtand der Planeeten &c.*

CONFINER. v.n. Être ſitué proche des confins d'une terre. *Aanpaalen, aangrenzen, grenzen, belenden.* Les pays qui confinent à cet Etat. *De landen die aan dezen Staat grenzen, die daar aanpaalen, die'er naaſt aanleggen of gelegen zyn*

CONFINER. v.a. Releguer. *Verzenden, opſluiten.* Il fut confiné dans une Iſle. *Hy wierd op een Eiland verzonden.* Il fut confiné dans la Maiſon de Correction pour toute ſa vie. *Hy wierd voor al zyn leven in 't Raſphuis, tugthuis, 't verbeterhuis opgeſlooten.* Il s'alla confiner, il fut ſe cacher dans les Montagnes. *Hy ging zig in de bergen verſteeken, onthouden, eenzaam leeven.*

CONFINS. m. pl. Limites, extremitez d'un pays. *Grenzen, landpaalen.* Sur les confins de l'Empire. *Op de grenzen van 't Ryk, op de uiterſte paalen des Ryks.*

CONFIRE. v.a. *Konfyten, inmaaken, met ſuiker opkooken.* Confire des Abricots, des ceriſes, des coins. *Abrikooſen, kerſſen, kween confyten, inmaaken.* Les Anciens ne confiſoient qu'avec le miel. *De Ouden maakten geen confituuren als met honing.* Confire des concombres, les laiſſer inbiber de vinaigre & de ſel. *Aguretjes of kleine konkommers, in den azyn en zout laaten weeken, inzulten.*

CONFIRMATIF. IVE. Adj. Qui confirme. *Beveſtigend.* L'arreſt confirmatif de la premiere ſentence. *Het beveſtigend vonnis der eerſte uitſpraake.*

CONFIRMATION. f. Ratification, aſſurance réitérée. *Beveſtiging, nadere verzekering.* La confirmation des Privileges accordez. *De beveſtiging van de verleende Privilegien.* Le Courier a apporté la confirmation de la premiere nouvelle. *De Poſtlooper heeft de nadere verzekering, (confirmatie) van 't eerſte nieuws medegebragt.* On en attend la confirmation. *Men wagt nadere tyding daar van.*

CONFIRMATION. Second Sacrement de l'Egliſe Romaine, pour l'affermiſſement de la Foy, de la Grace, par la vertu d'une ſainte onction. *Vorming, vormſel, het tweede Sacrament der Roomſche Kerk.*

CONFIRMER. v.a. Affermir d'avantage. *Bekragtigen, beveſtigen, verſterken, ſtaaven.* Confirmer les Ordonnances, les Privileges. *De Willekeuren, Voorregten bekragtigen, beveſtigen,* Être confirmé dans la Foy. *In't geloove beveſtigd, verſterkt worden.* Cela me confirme dans mon opinion. *Dat ſterkt, beveſtigt my in myn gevoele.* Confirmer une Nouvelle, l'aſſurer plus expreſſement. *Een tyding beveſtigen, nader verzekeren.* La Nouvelle ne ſe confirme pas. *Het nieuws vervolgd niet, daar word niet nader afgehoord, van vernomen.*

CONFIRMER un Enfant, lui conférer le Sacrement de la confirmation. *Een kind Vormen, het vormſel bedienen, hem in zyn Doop en geloove beveſtigen.* Il n'appartient qu'aux Evesques de confirmer. *Het komt alleen den Biſſchoppen toe het vormſel te bedienen.* Confirmer en graces, rendre impeccable. *In de genade beveſtigen, voor de verdere zonden bewaaren.*

CONFISCABLE. Adj. V. Qui peut eſtre confiſqué. *Dat verbeurd kan worden.* Toutes Marchandiſes de contrebande ſont confiſcables. *Alle verbode goederen zyn verbeurlyk, mogen verbeurd worden, zyn de Confiſcatie onderhevig.* CONFISCATION. f. Adjudication au Fiſc. *Verbeuring, verbeurte aan 's Lands Schatkiſt.* La condamnation à mort emporte confiſcation de biens. *De verwyzing ter dood, het dood-vonnis, brengt verbeuring der goederen mede.* à Peine de confiſcation des exemplaires contrefaits. *Op verbeurte van de nagemaakte, nagedrukte exemplaaren.*

CONFISQUER. v.a. Adjuger au fiſc. *Verbeuren, verbeurd verklaaren.* Confiſquer des Marchandiſes de contrebande. *Verbode waaren* confiſqueeren, *aanhaalen en verbeurd verklaaren.* Cet homme là eſt confiſqué. phr. *Die man is een lyk, 't is nagt met hem.* C'eſt un habit confiſqué, gaſté. *'t Is een bedurve kleed; dat kleed is kapot, heeft het al weg.*

CONFISSEUR, qui ſçait bien confire. *Die wel Confituuren kan maaken.*

CONFIT. Part. de CONFIRE. *Gekonfyt.* Du gingembre confit. *Confyte of ingeleide gember.* Des noix confites. *Geconfyte walnooten.* Ces fruits ſont confis ſur l'arbre, trop murs. *Die vrugten zyn al te ryp geworden, hebben te lang aan de boom gehangen.* Une femme confite en dévotion. phr. *Een vrouw vaneen uitſteekende devotie,* ook *een fyne vrouw, een queeſel.* Qui lui ! il eſt confit en malice. *Wie hy! 't is een doorzulten ſchalk, een olyke ſielt.*

CONFITURES. f. pl. Fruits confits. *Confituuren, inmaakſel, met ſuiker ingemaakte vrugten.* Des confitures ſeches. *Drooge confituuren.* Confitures liquides. *Vogtige confituuren.* Un plat, un baſſin de confitures. *Een ſchotel, een bekken met confituuren, banket.*

CONFITURIER. RE. Celui qui fait & vend des confitures. *Confiturier, banketbakker.* Un confiturier François. *Een Franſche confiturier, banketbakker.* CONFITURIERE. *Inmaakſter, banketbakſter.*

CONFLAGRATION. f. Se dit poëtiquement pour INCENDIE. Que de beaux édifices ruinez dans la conflagration de Troye ! *Wat al ſchoone, heerlyke gebouwen in den brand van Troyen, verteerd, vernield!* Après la conflagration de l'Univers. *Na de algemeene verteering van 't Heelal.*

CONFLANT. m. Angle ou pointe où deux Rivieres ſe mêlent enſemble. *Punt of hoek daar twee rivieren ſamen loopen.* Le confiant de Charenton. *De hoek van Charenton, daar de Marne en Seine haar vermengen.*

CONFLIT. (Un ſanglant.) *Een bloedigen aanval, ſlag, ſamenſtryd.* Ce mot vient du Latin CONFLICTUS. Voy CHOC, COMBAT. *Aanval, ſtryd.* Il y eut un grand conflit, un grand débat entre ces Docteurs. *Daar was een vinnige twiſt onder die Geleerden.* CONFLIT de Juriſdiction, conteſtation entre diverſes Juriſdictions qui ſe ſaiſiſſent d'une même affaire, qui s'en attribuent la connoiſſance. *Sament wiſt van verſcheide Gerechtshoven die zig een zelfde zaak aanmaatigen, 't vonniſſen daar over aan hun agten te behooren.* De vindicanda Juriſdictione certamen.

CONFLUENT. m. Jonction de deux Rivieres. *Samenvloeying van twee Rivieren.* Namur eſt au confluent de Meuſe & Sambre. *Namen leid op den ſa-*

Digitized by Google

meuvloed van Maas en Sambre, te Naamen vloeyen die twee ſtroomen in malkander.

CONFONDRE. v.a. Mêler ſans diſcretion. *Onder een mengen, verwarren.* Il ne faut pas confondre les droits ſpirituels avec les temporels. *Men moet de geeſtelyke en tydelyke regten niet onder een mengen.* Faut il donc confondre l'innocent avec le coupable? *Moet men dan de onnozele, onſchuldige met den ſchuldige gelyk ſtellen?* On confond ſouvent les deux Seneques, les deux Plines. *Men neemd dikwils de twee Seneca's, de twee Pliniën verkeerdelyk, men onderſcheidze kwaalyk uit den ander.* Ce raiſonnement, cette preuve là devroit bien le CONFONDRE, le convaincre, l'obliger au ſilence. *Die reden, dat bewys, behoorde hem wel te overtuigen, te verſtommen.*

CONFONDRE, troubler, couvrir de honte. *Beſchaamen, verydelen.* Dieu peut confondre Aman, il peut briſer nos fers. *God kan Haman beſchaamen, hy kan onze boeyens verbryzelen.* Vous me confondez, cela me confond: terme de civilité. *Gy maakt my beſchaamd.*

CONFONDU. E. Part. de CONFONDRE. Avant la création tous les Elements étoient confondus. *Voor de ſchepping waaren al de Elementen onder een gemengd, verward.* Dieu a confondu les projets de nos ennemis. *God heeft de voornemens onzer vyanden verydeld, te ſchande gemaakt.*

CONFORMATION. ſ. Maniere dont une choſe eſt formée. *Samenvorming.* La conformation des parties du corps. *De ſamenvorming, ſamenſtelling der ligchaams-deelen.*

CONFORME. Adj. Semblable, de même maniere. *Overeenkomſtig, overeenkomende, gelykformig.* La Copie de cet Acte eſt conforme à l'original. *De Copy, 't afſchrift van die Acte is conform het originey, overeenkomende, overeenkomſtig met het originneel.* Ses mœurs ne ſont pas conformes à ſa Doctrine. *Zyn zeden zyn niet gelykformig, overeenkomſtig met zyn leer, komen met zyn leer niet overeen.*

CONFORMÉMENT. Adv. D'une maniere conforme. *Ingelykformigheid, ingevolge, na den inhoud van...* Il faut proceder conformément à la Déclaration, à l'ordonnance. *Men moet handelen,* (procedeeren) *in gelykformigheid, of na den inhoud van 't Plakkaat, der Ordonnantie.*

CONFORMER. v.a. Rendre conforme. *Rigten, ſchikken, voegen naar iets.* Conformer ſes Actions ſes mœurs à la Doctrine de l'Evangile. *Zyn daaden, zyne zeden, na de Leere des Evangeliums rigten, ſchikken, voegen.* Se conformer à la volonté de Dieu. *Zig ſchikken, voegen naar Gods wil, zig daar gewillig aan overgeeven.*

CONFORMITÉ. ſ. Rapport, reſſemblance, convenance. *Overeenkomſt, overeenkomſtigheid, evenmaatigheid, gelykheid.* La conformité d'humeurs, de ſentiments entretient la paix dans un ménage. *De overeenkomſt, gelykheid der humeuren, gevoelens onderhoud de vrede in een huishouden.*

En CONFORMITÉ. Adv. Conformément. *Ingevolge, agtervolgens, in gelykformigheid.* En conformité des précédentes reſolutions. *Ingevolge, in gelykformigheid van de voorgaande beſluiten.* Non conformité, difference du culte de l'Egliſe Anglicane. *Ongelykformigheid van dienſt ten aanzien der Engelſche Kerke.*

CONFORTATIF. Adj. & Subſt. qui fortifie. *Hartſterkend, verſterkend middel.* Le vin eſt confortatif. *De wyn is hartſterkend.* Le Thériaque, eſt un puiſſant confortatif. *Triakel is een heel verſterkend middel.*

CONFORTER. v.a. Fortifier. *Sterken, kragt geeven.* Le vin conforte l'eſtomac. *De Wyn ſterkt de maag.* Conforter les affligez, les encourager, conſoler. *De bedrukte, bedroefde menſchen ſterken, aanmoedigen, vertroöſten.*

CONFRAIRIE. ſ. Liſez CONFRERIE. Societé de perſonnes pour exercer certains Actes de dévotion. *Broederſchap, gemeenſchap, Gild.* La confrairie du Roſaire. *De Broederſchap van 't Roſarium, van Mariäs Roozenhoed of Roozekrans.* D'un homme Marié on dit qu'il eſt de la grande Confrairie. *Van een getrouwd man zegd men, dat hy onder 't groot gild behoord.*

CONFRATERNITÉ. ſ. Se dit quelquefois pour le corps de la confrairie. *Het broederſchap, het gild van al de confraters.*

CONFRERE. Un des membres de la confrairie. *Medebroeder, Confrater, lid van 't zelfde broederſchap.* Les gens de Lettres s'entr'appellent confreres en Apollon. *De Geleerde luiden heeten malkander medebroeders, confraters in Apollo.*

CONFRONTATION. ſ. Examen par maniere de comparaiſon. *Vergelyking, overziening.* La confrontation des Ecritures. *De vergelyking der ſchriften, geſchriften.* Confrontation des témoins à l'accuſé, au détenu. *Verhooring der getuigens tegen den beſchuldigde.*

CONFRONTER. v.a. Terme de Pratique. *Vergelyken, tegen malkanderen verhooren.* Confronter les témoins à l'accuſé. *De getuigens tegen den beſchuldigde vergelyken, hem tegen dezelve verhooren.* On confronte auſſi les témoins les uns aux autres. *Men vergelykt, verhoord de getuigens ook tegen malkander.* Confronter, comparer la Copie à l'original. *De Copy tegens 't origineel vergelyken, na-of overzien.*

CONFUS. Adj. V. Mêlé, confondu. *Onder een gemengd, verward.* Le froment & le ſeigle confus ſont ce qu'on appelle Mereil. *Tarw en rogge ſamen gemengd, leveren uit 't geen Maſtelein geheeten word.* Il court un bruit confus, incertain. *Daar loopt een verward, onzeker gerugt.* Ce diſcours eſt ſi confus qu'on a peine à l'entendre. *Die reden is zoo verward, zoo duiſter, dat men moeyte heeft om ze te begrypen.* Les plus ſages Payens n'ont eu que des idées confuſes de la Divinité. *De wyſte Heidenen hebben maar verwarde, duiſtere denkbeelden, verbeeldingen van de Godheid gehad.* Il eſt demeuré tout confus, honteux, embarraſſé. *Hy is heel beſchaamd, verlegen, beteuterd blyven ſtaan.* Je ſuis tout confus de l'honneur que vous me faites. *Ik ben ten uiterſte beſchaamd over de eer die gy my aandoet.*

CONFUSÉMENT. Adv. D'une maniere confuſe. *Overhoop, onder malkander, verwardelyk, onordentelyk.* Tout fut mis confuſément dans un grand coffre. *Alles wierd overhoop, onder malkander in een groote kiſt gedaan.* J'en ay entendu parler confuſément. *Ik heb'er ter zyden wat van gehoord.*

CONFUSION. ſ. Mêlange confus, déſordre. *Ondereenmenging, verwarring, mengelmoes.* Eutyches ſoutenoit la confuſion des Natures en Jeſus Chriſt. *Eutyches hield de ſamenmenging, onder eenſmelting der Naturen in J. Chriſtus ſtaande.* La confuſion des langues. *De verwarring der Taalen.* Dans les temps de confuſion & de trouble. *In de tyden van verwarring en onruſt.* Dans cette confuſion, dans cet embarras de ne ſçavoir que répondre. *In die beſchaamdheid, verlegentheid van niet te weeten wat te antwoorden.* J'ay de la confuſion des peines que vous prenez. *Ik ben verlegen, beſchaamd over de moeyte die*

die gy neemd. Vous me couvrez de confusion. *Gy maakt my beschaamd, ten hoogsten verlegen.* Il y avoit une confusion, une quantité épouvantable de monde. *Daar was een yselyke menigte van menschen.* Il y avoit une si grande confusion, abondance de fruits, de denrées au marché. *Daar was zulken overvloed van vrugten, daar was zoo veelderhande goed op de Markt.*

CONFUSION. (en) Adv. Sans ordre, confusément. *Onordentelyk, in't wilt, onder malkander verward.* Marcher en confusion. *Onordentelyk aantreeden, in malkander verwarren, in't wild loopen.* Se battre en confusion. *Onordentelyk, in't wild vegten, stryden.* Il a mis tout en confusion. *Hy heeft alles overhoop gehaald, gesmeeten, onder malkander verward.*

CONGÉ. m. Permission d'aller, de faire... *Verlof, toelaating.* Il a un congé de son Capitaine, de son Maître. *Hy heeft een verlofschrift van zyn Capitein, van zyn Meester.* Je ne vous en demanderai pas congé. *Ik zal u daar geen verlof toe vraagen.* Je m'en vay prendre congé de vous. *Ik gaa afscheid van u neemen.* l'Ambassadeur a eu Audience de congé. *Den Ambassadeur heeft Audientie van afscheid gehad.* Le Recteur a donné congé aux Ecoliers. *De Rector heeft den Scholieren oorlof gegeeven.* C'est demain jour de congé. *'t Is morgen een vrye dag, speeldag voor de Scholieren.* Il a donné congé à son Garçon de Comptoir. *Hy heeft zyn Kantoorknegt laaten gaan, de zak gegeeven.* Donner le congé à un locataire. *Een bewoonder van een kamer of huis de huur opzeggen, daar uitzetten, doen verhuizen.* Il recherchoit cette fille, mais les Parents lui ont donné son congé. *Hy stond, hy vryde na die Juffr. maar de Vrinden hebben hem afgewezen, de zak gegeeven; hy heeft'er een blaauwtje aangeloopen, de bons gehad.*

CONGÉDIER. v. a. Donner congé, renvoyer. *Afdanken, laaten gaan.* Congédier tous ses domestiques. *Al zyn huisbedienden afdanken, laaten gaan.* Congédier des troupes. *Krygsvolk afdanken, uit den dienst ontslaan.* Congédier un Ambassadeur. *Een Ambassadeur afscheit verleenen.* Il a été congédié avec de riches présents. *Hy is met kostelyke geschenken vereerd, geluk gewenscht in 't neemen van zyn afscheit.*

CONGELATION. f. Action de congeler. *Verdikking, verkouwing, stremming, toevriezing.* Les blessures des aspics sont mortelles, par la prompte congelation qui se fait du sang. *De kwetsuuren der aderen zyn doodelyk, door de schielyke verdikking, verkouwing, stremming van 't bloed.* Il se trouve de belles congelations dans les Alpes. *Daar worden fraaye dingen in de Alpes gevonden, die als Kristal verhard zyn.*

CONGELER. v. a. Durcir par le froid. *Verdikken, verharden, bevriezen.* Le grand froid congele l'eau dans les grottes. *De groote koude verhard het water, zet het water tot Kristal in de Grotten.* Le cristal de roche est de l'eau congelée dans les Montagnes. *Bergkristal, bergglas is water in de bergen verhard, gestolt, verdikt.* Laisser congeler un bouillon, un syrop. *Vleeschnat, syroop laaten stollen, dik worden.* Le sang se congele dans les veines. *Het bloed verdikt, verkoud in de aderen.*

CONGESTION. f. Terme de Medecine, amas d'humeurs qui s'endurcissent en quelque endroit du corps. *Samenzetting, vergaring van humeuren die in eenig deel van't ligchaam hard worden.*

CONGLUTINATION. f. Action de conglutiner. *Samenkleeving, verdikking, slymagtig warding.* La conglutination du sang. *De samenkleeving, verdikking, het slymig worden van 't bloed.*

CONGLUTINER. v. a. Rendre gluant & visqueux. *Kleefagtig en slymig doen worden.* Le poison conglutine le sang. *Het vergift doet het bloed samen kleeven, slymig worden.*

CONGRATULATION. f. Voy FELICITATION. *Gelukwensching.* Un compliment de congratulation. *Een compliment van gelukwensching.*

CONGRATULER. v. a. FELICITER est plus usité. *Geluk wenschen.* Congratuler, féliciter quelqu'un sur son mariage. *Iemand over zyn huwelyk geluk wenschen.*

CONGRE. m. Poisson de mer assez semblable à l'anguille. *Kongeraal, zeeaal.* In't Latyn *Conger.*

CONGRÉGATION. f. Assemblée de plusieurs personnes Ecclesiastiques qui font un corps. *Kerkelyke byeenkomst, samenkomst, vergadering.* La congrégation, l'assemblée des fidelles. *De vergadering, samenkomst der geloovigen.*

CONGRES. Lisez CONGRAIS. m. Ce terme obscene se dit de l'épreuve qui se faisoit il n'y a pas longtemps de la puissance ou de l'impuissance d'un mari, & cela en présence de Chirurgiens & de Matrones. *Le Congrès a été aboli en 1677.* De Coïtus, of Congressus *in 't byzyn van aangestelden getuigen, is in't Jaar 1677. vernietigd, afgeschaft.*

CONGRES. S'est dit pour ASSEMBLEE. En parlant de la Conférence des Ministres des Hauts alliez, à la Haye &c. Mais en ce sens il n'est point François.

CONGRU. UË. Adj. Suffisant, convenable terme de droit. *Behoorlyk, genoeg saam.* Portion congruë. *Behoorlyke portie, gevoeglyk, betaamlyk deel.* Oraison congruë: oraison, discours selon les régles de la Grammaire. *Reden die behoorlyk samenhangd.* Un Ecolier congru, qui compose sans fautes. *Een bekwaame Scholier die zonder misslagen vertaald, overzet.*

CONGRUMENT. Adv. d'une maniere congruë. *Regelmaatiglyk, grondig.* Parler congrument, selon la règle. *Regelmaatig, na den regel spreeken.* Parler congrument, à fonds, sainement d'une affaire. *Grondig, verstandig van een zaak spreeken.*

CONIQUE. Adj. Qui a la figure d'un cone. *Spits toe-, of afloopende.* Miroir conique. *Spits afloopende Spiegel.*

CONJECTURAL. Adj. *Op gissingen gegrond.* l'Astrologie est un art conjectural. *De sterrekykery is een konst alleen op gissingen gegrond.* La Medecine est une Science conjecturale & expérimentale. *De Doctery, Genees-kunde is een weetenschap op gissingen, en ondervindingen gegrond.* CONJECTURALEMENT. Adv. Par conjecture. *By gissing, na de waarschynlykheid.* l'Astrologie n'agit que conjecturalement. *De sterre-voorzegkunde gaat alleen by gissing te werk.*

CONJECTURE. f. Jugement probable, vraysemblance. *Gissing, vermoede.* Les gens sages n'agissent pas sur de legeres conjectures. *De wyze, verstandige luiden gaan op geen ligte gissingen te werk.* Je n'en parle que par conjecture. *'t Is maar by gissing dat ik'er van spreek: ik raade, gis'er maar na.*

CONJECTURER. v. n. Juger par conjecture. *Gissen, by vermoeden oordeelen.* Je conjecture de là que sa perte est certaine. *Ik gis, ik vermoede, oordeel daar uit, dat zyn verlies zeker is.*

CONJOINDRE. v. a. Joindre ensemble. *Vereenigen, samenvoegen, samenpaaren.* Conjoindre par mariage. *Door 't Huwelyk vereenigen, samenvoegen, samenpaaren, verknogten.*

CON-

Digitized by Google

CONJOINT. Part. de CONJOINDRE. *Vereenigd, samengepaard.* l'Homme ne doit pas séparer ce que Dieu a conjoint. *De mensch moet niet scheiden het geen God vereenigd, samen gepaard heeft.* Les futurs conjoints. *De toekomende getrouwden, de Bruidegom en Bruid.*

CONJOINTEMENT. Adv. Ensemble. *Gezamentlyk, met malkander.* Agir conjointement & de concert dans la même affaire. *Gezamentlyk en eendragtig in de zelfde zaak, ten zelfden einde werken.*

CONJONCTIF. m. En terme de Grammaire se prend quelquefois pour SUBJONCTIF. *Byvoegender werkwyze, in 't conjungeeren der werkwoorden.* Il faut que, pourvuque, encore que régissent le Conjonctif.

CONJONCTION. f. Union de l'homme & de la femme par le mariage. *Echtsvereeniging, samenpaaring van Man en Vrouw door 't Huwelyk.*

CONJONCTION. En terme de Grammaire, se dit d'une particule indéclinable qui joint les membres du discours. *Samenvoegsel.* En, car, mais, afin que, si bien que, sont des Conjonctions. *En, want, maar, op dat, zoo dat, zyn samenvoegsels.* Afinque, avant que, bien que, sont conjonctions qui régissent le Subjonctif ou Conjonctif. Voy, La Grammaire.

CONJONCTION des Astres, en terme d'Astronomie: C'est la rencontre de deux Planettes en même degré. La Lune se trouve tous les mois en conjonction avec le Soleil. *De Maan komt, bevind zig alle maanden in een zelfde graad, hemelstip met de Zon.* Les Astrologues prétendent que le Monde brulera par la conjonction de toutes les Planettes au signe du Cancer.

CONJONCTIVE. Feminin de CONJONCTIF, en terme de Grammaire, ET est une particule conjonctive. EN *is een samenbindend koppelwoordje.*

CONJONCTURE. f. Rencontre, situation des affaires. *Omstandigheid, toestand, gelegentheid der zaaken.* Dans la conjoncture présente. *In de tegenwoordige omstandigheid, toestand, gelegentheid van zaaken.*

CONJOUISSANCE. Voy FELICITATION. *Gelukwensching, medeverblyding.*

CONJUGAISON. f. Terme de Grammaire: maniere de conjuguer les Verbes, de les varier suivant leurs Modes Temps & Personnes. (*Conjugatie*) *het voegen en afleiden der werkwoorden.* Il y a quatre conjugaisons différentes en Latin & en François. *Daar zyn in 't Latyn en in 't Fransch vierderley conjugatien.* La conjugaison des verbes Hollandois est bien incertaine.

CONJUGAISON des nerfs en Anatomie, se dit des nerfs qui sont joints ensemble. *Samenvoeging, koppeling der zenuwen.*

CONJUGAL. Adj. Qui concerne l'union de Mariage. *Dat den Echt,* of *Trouw betreft.* Le lien conjugal. *De Echteband, Trouw-verbintenis.* l'Amour conjugal. *De egte liefde.* La Foy conjugale. *De egte trouw.*

CONJUGALEMENT. Adv. *Echtelyk.* Vivre conjugalement. *Echtelyk, in den Echtenstaat leeven.*

CONJUGUER. v.a. Terme de Grammaire. (*Conjugeeren*), *samenvoegen.* Conjuguer un verbe, c'est en marquer les différentes inflexions & terminaisons selon les Modes, les temps & les personnes. *Een werkwoord conjugeeren, is de onderscheidene buigingen, en uitgangen daar van aantoonen, na de Werkwyzen, tyden en personen.*

CONJURATEUR. Celui qui s'est conjuré pour un complot. *Samengezworne, lid van een vloek- of eedgespan.* Les conjurateurs étoient fréquents dans l'ancienne Rome. *De samengezworenen waaren menigvuldig in 't oud Rome.*

CONJURATEUR des Démoins, celui qui se mêle de les conjurer, évoquer, chasser. *Bezweerder van Duivelen, die zig bemoeid met de helsche geesten te bezweeren, op te roepen, verjaagen &c.*

CONJURATION. f. Conspiration, complot pernicieux. *Samenzweering, eedgespan, heimelyk en snood toeleg.* La conjuration de Catilina a été découverte par Ciceron & décrite par Salluste. *De samenzweering van Catilina is door Cicero ontdekt, en door Sallustius beschreeven.*

CONJURATION, Paroles du Conjurateur des Démons. *Bezweering, aanspraak van den bezweerder des Duivels.* La Pithonesse par ses conjurations évoqua l'ame, le phantosme de Samuel. *De vrouw met de pithonische geest begaafd, deed de ziel, de schim van Samuel opkomen, verschynen.* Pourriez vous tenir contre tant de prieres & de conjurations, d'instances? *Zoud gy het konnen houden tegen zoo veel gebeden en ernstige aanspraaken?*

CONJURER. v.a. CONSPIRER. *Aanspannen, in vloekgespan treeden, samenrotten, samenzweeren.* Conjurer contre la Patrie. *Aanspannen, zig verbinden tegen 't Vaderland.*

CONJURER. v.a. Exorciser. *Bezweeren.* Conjurer les démons, les Esprits immondes. *De Duivelen, de onreine geesten bezweeren, om die uit te werpen, uit te doen gaan.* Il y en a qui prétendent conjurer la fievre, la tempeste. *Daar zyn'er die de koorts, het onweer meenen te bezweeren, met bezweeringen te verdryven, op te doen houden.* Conjurer la tempeste. phr. *Het nakend gevaar over doen waayen, ontkomen, ontwyken.*

CONJURER. Prier instamment. *Smeeken, ernstig bidden, verzoeken.* Il le conjura par tout ce qu'il avoit de plus cher au monde. *Hy bad, smeekte hem by al het liefste, het waardste dat hy in de waereld mogt hebben.* Eh, faites cela, je vous en conjure! *Doet dat toch, ik bid'er u om, zoo lief als ik u heb!*

Les CONJUREZ. Les conspirateurs furent découverts. *De samengezworenen, de vloekverwanten wierden ontdekt.*

CONNESTABLE. Lisez CONNETABLE. Un Officier de la Couronne qui commandoit aux Maréchaux de France comme premier Officier des Armées. *Connestable* of *Opperbevelhebber, bewindhebber van al de krygszaaken.* La charge de Connestable a été supprimée en 1627. *'t Ampt van Connestabel is Anno 1627. na de dood van den Connestable de Luines, afgeschaft.* CONNESTABLE en Angleterre, c'est ce qu'on appelle Sergent en France. *Constapel, Diender* of *Deurwaarder in Engeland.* CONNESTABLIE. f. Justice & Juridiction du Connestable & des Maréchaux de France. *Het Geregtshof van den Connestabel en der Marschalken van Vrankryk.*

CONNEXE. Adj. Qui dépend, qui a liaison avec. *Gelykformig, overeenkomstig.* Des matieres connexes. *Gelykformige, overeenkomstige zaaken: materien, stoffen die samenhangen.*

CONNEXION. f. Liaison, rapport, relation. *Samenhang, overeenkomst, aaneenschakeling.*

CONNEXITÉ. f. Se dit pour CONNEXION, qui ne se trouve point dans le Dict. de l'ACADEMIE, comme le remarquent les Augmentateurs de FURETIERE, qui semblent approuver la difference que les Sçavans mettent entre ces deux mots. *Overeenkomst, aaneenschakeling, samenhang in den zelfden zinals 't voorgaande woord.* Il y a beaucoup de connexité entre la Physique & la Medecine, entre la Morale & la Jurisprudence.

Digitized by Google

dence. *Daar is veel overeenkomſt, aaneenſchakeling, ſamenhang tuſſen de Natuurkunde en de Artzeny, tuſſchen de Zedekunde en de Rechtsgeleerdheid.*

CONNIL, ou CONNIN. Voy LAPIN. *Konyn.* On fait des chapeaux de poil de connin. *Men maakt hoeden van konynehair.* CONNILLER. v. n. Chicanner, chercher des deffaites. *Vitten, hairklooven, uitvlugten zoeken.* Il ne procede, n'agit pas franchement, il ne fait que conniller. *Hy handeld niet regt, niet voor de vuiſt, hy doet niet als vitten, uitvlugten zoeken.*

CONNIN. CONNIL. Lapin, dans cette phraſe: crieurs de peaux de connin. *Opkoopers van konyne vellen.*

CONNIVENCE. f. Tolerance, diſſimulation. *Oogluiking, vrywillige toelaating.* La connivence du Magiſtrat ſemble autoriſer les concuſſions du Baillif. *De oogluiking van den Magiſtraat ſchynt de knevelaaryen, afperſſingen van den Bailluw, Officier, Schout te bekragtigen, te ſtyven.*

CONNIVER. v. n. Diſſimuler, faire ſemblant de ne pas voir ce qu'on peut empêcher. *Oogluiken, door de vingeren zien, ongemerkt laaten doorgaan.* Le Threſorier & ſon Controlleur connivent enſemble. *De Theſaurier en zyn Controlleur oogluiken ſamen, verſtaan malkander.* Conniver aux défauts de ſes Enfans. *De gebreeken van zyn kinderen met oogluiking aanzien, door de vingeren zien.*

CONNOISSABLE. Adj. Aiſé à connoiſtre. *Kennelyk, kenbaar, ligt om te erkennen.* Il a une loupe au nez, il eſt connoiſſable entre mille. *Hy heeft een uitwaſch aan de neus, hy is kennelyk, kenbaar onder duizenden.*

CONNOISSANCE. f. Liſez CONNAISSANCE. Idée, notion qu'on a d'une choſe. *Kennis, denkbeeld.* La connoiſſance du bien & du mal. *De kennis van 't goed en van 't kwaad.* Cela n'eſt pas venu à ma connoiſſance. *Dat is tot myn kennis niet gekomen.* Prendre connoiſſance d'une affaire. *Kennis neemen van een zaak.* C'eſt un pays de connoiſſance. *'t Is een bekend land, dat men weet te vinden, en daar men bekend is.* Cet homme eſt il de votre connoiſſance? *Is die man van uw kennis?* Vous avez bien des connoiſſances en cette ville. *Gy hebt veel bekenden, veel kenniſſen in deze ſtad.* Connoiſſance d'une terre, des coſtes: la découverte qu'on en fait. *Landkenning, landvalling, ontdekking van een land, kuſt.* La connoiſſance de ces matieres, le pouvoir d'en juger appartient au Conſeil. *Die zaak ſtaat aan den Raad, den Raad vermag'er kennis van te neemen, die uit te ſpreeken.* Le malade eſt déja hors de connoiſſance. *De zieke is al buiten kennis.* On acquiert pluſieurs belles connoiſſances par le moyen de la Phyſique. *Men verkrygt veel ſchoone kenniſſen door middel van de Natuurkunde.*

CONNOISSEMENT. m. Déclaration des marchandiſes chargées dans un vaiſſeau, pour ſçavoir à qui elles appartiennent & où on les porte. *Cognoſſement, conoſſement, vragtbrief, vragtcedul voor de ingelaude goederen.*

CONNOISSEUR, qui ſe connoiſt à quelque choſe. *Kenner, liefhebber.* Il eſt connoiſſeur en tableaux. *'t Is een kenner, een liefhebber van Schilderyen.* Je m'en rapporte aux connoiſſeurs. *Ik laat het aan de kenners, ik gedraag my aan de liefhebbers die'er over konnen oordeelen.* Les CONNOISSEUSES en Thé, en Porcelaine. *De kendſters, liefhebſters van de Thée, van 't Porcelein.*

CONNOISTRE. v. a. Prononcez. CONNOÎTRE. Comme il s'écrit bien ſouvent: avoir l'idée, la notion de quelque choſe. *Kennen, een denkbeeld, gedagte hebben van iets.* Connoître le bien & le mal. *Het goed en 't kwaad kennen.* Connoître les differentes marchandiſes, les diverſes eſpeces de Monnoye. *De verſcheidentlyke waaren, de onderſcheidene Muntſpecien kennen.* Il faut connoître avant que d'aimer. phr. *Eerſt regt kennen en dan liefhebben*, of, *onbekend maakt onbemind.*

CONNOISTRE d'une affaire criminelle, avoir droit d'en Juger. *Magt, regt hebben, bevoegd zyn om een crimineele zaak te onderzoeken en uitſpraak daar over te geeven.*

CONNOISTRE une femme charnellement, avoir habitation avec elle. *Een vrouw vleeſchelyk bekennen, vleeſchelyke ſamenwooning met haar hebben.*

CONNOISTRE. Avoüer, admettre. *Erkennen, aanneemen.* On ne connoiſt point le droit Romain en Angleterre. *Het Roomſche regt word niet erkend, aangenoomen in Engeland.* Nous ne connoiſſons point le Pape en ce pays cy. *Wy kennen, erkennen den Paus niet in dit land.*

Se CONNOISTRE. v. n. p. *Zig zelfs kennen.* La premiere ſcience eſt de ſe connoître ſoy même. *De eerſte wetenſchap is zig zelfs te kennen.* Cela ſe connoiſt en examinant bien les cauſes. *Dat word gekend, als men de oorzaaken wel onderzoekt.* Se CONNOISTRE en quelque choſe, en avoir une juſte idée, en pouvoir juger. *Kennis hebben van iets.* Il ſe connoit fort bien en tableaux, en manuſcripts. *Hy heeft goede kennis van Schilderyen, van handſchriften.* Il ne ſe connoit point du tout en Poëſie. *Hy heeft gantſch geen verſtand van Poëſy, hy verſtaat hem de Dichtkunſt in geenen deelen.* Se connoiſtre en gens. *Van menſchen konnen oordeelen*, ook, *weeten met wie men te doen heeft.*

CONNOITRE, ou CONNOISTRE. *Kennen.* Connoître la vérité, les bons Autheurs. *De waarheit, de goede Schryvers kennen.* Connoître ſes veritables interêts. *Zyn waare belangens kennen.* Se faire connoître à la Cour. *Zig aan 't Hof bekend maaken, doen bekend wezen.*

CONNU. Part. de CONNOITRE ou CONNOISTRE. *Bekend.* Il eſt bien connu dans cette Ville. *Hy is wel bekend in deze Stad.* Les terres connuës & les inconnuës. *De bekende en de onbekende landen.*

CONQUE. Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE, il ſe dit pour grande coquille de Mer. *Groote zeeſchulp of zeehoorn.* On peint les Néreïdes & Dieux Marins ſur des conques. *Men ſchilderd de Zee-Nymphen en Zeegoden op Zeeſchulpen.* Les Tritons ont des conques en guiſe de Trompettes. *De Tritons hebben zeehoorens by wyze van Trompetten.*

CONQUÉRANT. Qui a ſubjugué beaucoup de pays par les armes. *Overwinnaar, overheerder, inneemer van veel landen.* Guillaume le conquérant envahit l'Angleterre. *Wilhem den Overwinnaar nam Engeland in.*

CONQUERIR. v. a. Acquerir par les armes. *Overwinnen, onderbrengen, verkrygen door geweld van Wapenen.* Alexandre impatient de conquerir l'Aſie entiere. *Alexander onverduldig van gantſch Aſie te overwinnen, overheeren, t'onderbrengen.*

CONQUEST. Liſez CONQUÊT. m. Terme de Pratique: Bien acquis pendant la communauté entre mari & femme. *Aanwinning, aanwinſt, aangewonne goed, ſtaande de gemeenſchap van man en vrouw.*

CONQUESTE. Liſez CONQUÊTE. Comme pluſieurs l'écrivent, c'eſt l'action de conquerir & auſſi la choſe conquiſe. *Overwinning.* Faire des conquêtes.

Over-

Digitized by Google

Overwinningen doen, Steeden en Landſchappen inneemen, overheeren. Garder ſes conqueſtes. *Zyne overwinningen, overheerde plaatſen, Landſchappen bewaaren.* Cette jeune beauté fait tous les jours de nouvelles conqueſtes. *Die jonge ſchoonheid krygt, wind alle daagen nieuwe Minnaaren.* Il vit comme en pays de conqueſte chez ces pauvres gens. phr. *Hy leefd onmenſchelyk met die arme luiden, 't is of hyze wilde witznipen, het vel afſtroopen.*

CONQUESTER, a la même ſignification que CONQUERIR, mais il eſt moins uſité. *Overwinnen, overheeren, t'onderbreugen, inneemen.*

CONQUIS. SE. Part. de CONQUERIR. *Overheerd, overwonnen.* Un pays conquis. *Een overheerd land.* Des villes conquiſes. *Overwonne, veroverde, overheerde, ingenomene ſteden.* On appelle pays Conquis, les villes & Provinces que la France a enlevées à l'Eſpagne dans les Paysbas Catholiques.

CONROY, ou COURROY. m. La derniere préparation qu'on donne aux cuirs. *'t Laatſte bereidſel dat men de huiden geeft.*

CONROYER, COURROYER, apprêter les cuirs. *Leertouwen, leerbereiden.* COUROYEUR ou COURROYEUR. *Leertouwer, leerbereider.*

CONSACRANT. Adj. & Subſt. Qui conſacre l'hoſtie, qui dit la meſſe ſelon FURETIERE. *Prieſter die de Heilige hoſtie inwyd, die de Miſſe bedieud.* Selon l'ACADEMIE. Conſacrant ne ſe dit que de celui qui ſacre un Evêque. *Den Conſacrant of inwyende Aarts-Biſſchop.*

CONSACRER. v. a. Dédier à Dieu. *Godein of toewyen, toëeigenen, opofferen, heiligen.* Conſacrer une Egliſe, un Autel, un Evêque. *Een Kerk, een Altaar, een Biſſchop inwyen.* Elle conſacra ſa virginité au Seigneur Jeſus. *Zy offerde haar maagdelyke ſtaat, den Heere Jeſus op.* Conſacrer ſes veilles à quelqu'un. *Iemand zyn arbeid, nagtbraaken opofferen, toeeigenen.* Se conſacrer à Dieu, au ſervice de Dieu. *Zig Gode toëeigenen, toeheiligen, opofferen.* Conſacrer ſa Jeuneſſe à l'Etude. *Zyn Jeugd tot de Studie overgeeven.*

CONSACRER les hoſties, en faire la conſécration. *De hoſtien of 't misbrood zegenen (Conſacreeren) inwyen, heiligen, doen veranderen in 't bloed en ligchaam van J. Chriſt, (na 't gevoelen der Roomſche Kerk) door het uitſpreeken van de ſacramenteele woorden daar over.* Des hoſties conſacrées. *Gezegende of geconſacreerde hoſtien, gezegend, geheiligd Misbrood.* L'uſage ſemble avoir conſacré cette phraſe. *Het gebruik ſchynd die ſpreekwyze geheiligd, ingewyd te hebben.*

CONSANGUIN. Ce mot eſt peu uſité, il s'eſt dit pour parent du côté paternel. *Bloedverwant, vrind van vaders kant.* Freres conſanguins. *Broeders van vaders kant.* CONSANGUINITE. f. Parenté du coſté paternel. *Bloedverwantſchap van vaders zyde.*

CONSCIENCE. f. Lumiere intérieure par laquelle on ſe rend témoignage à ſoy même du bien & du mal qu'on fait. *Gewiſſe, gemoed, medeweeten, (conſcientie,) inwendige bewuſtheid van 't goed en 't kwaad dat men doet.* Une conſcience délicate, ſcrupuleuſe. *Een teer gemoed, ſchroomagtig gewiſſe.* Agir contre ſa conſcience. *Tegen zyn beter weeten aangaan.* Les remords de la conſcience. *De wroegingen van 't gemoed.* Une conſcience bourrelée. *Een knaagend gewiſſe, een knagende conſcientie.* Les Bramins font conſcience de tuer un animal, & de manger de tout ce qui a vie. *De Bramyners of Indiaanſche Prieſters maaken conſcientie-werk, agten het zonde een dier te doodan, en iets te eeten van al dat leven heeft.* Je ferois conſcience d'abuſer de ſa ſimplicité, de ſa bonne foy. *Ik zou conſcientie-werk maaken van zyn eenvoudigheid, zyn goed geloof te misbruiken.* Je mets cela ſur votre conſcience. *Dat laat ik op uw conſcientie, dat ſtel ik aan uwe eige billykheid.* Il a dit tout ce qu'il avoit ſur ſa conſcience. *Hy heeft alles gezegd dat op zyn hart lag.* Je vous le dis en conſcience, en vérité. *Ik zeg het u in conſcientie, in der waarheid, op myn woord.* Mettez ce verre de vin ſur votre conſcience. phr. un peu libre. *Zet'er dat glaasje nog op, laat'er dat glas nog inloopen.*

CONSCIENCIEUSEMENT. Adv. De bonne foy. *In goeder trouw.* Partager conſciencieuſement. *Ter goeder trouw deelen.*

CONSCIENCIEUX. SE. Adj. Qui a de la conſcience. *Vroom, trouw, deugdelyk, opregt.* Il eſt trop conſcientieux pour cela. *Hy is daar te vroom, te opregt toe.*

CONSÉCRATION. f. Action de conſacrer. *Inwying, heiliging, toëeigening, afzondering tot een godvrugtig gebruik.* La conſécration d'un Autel, d'un Calice. *De inwying van een Altaar, van een Kelk.* Conſécration d'un Evêque. *Inwying, inſtelling, beveſtiging van een Biſſchop.*

CONSÉCRATION. Abſolument dite, eſt l'acte du Preſtre en prononçant les paroles ſacramentales ſur les hoſties. Avant la conſecration. *Voor de (conſecratie) zegening der hoſtien, van 't misbrood.*

CONSÉCUTIF. IVE. Adj. Qui ſe ſuit dans l'ordre des temps. *Agtereenvolgende.* Trois Dimanches conſécutifs. *Drie agtereenvolgende Zondagen.*

CONSÉCUTIVEMENT. Adv. De ſuite. *Agter een, na malkander.* Ce pays ſouffrit les trois grands fleaux conſécutivement. *Dat land leed de drie grooteplaagen agter een, op malkander.*

CONSEIL. m. Avis. *Raad, aanrading, raadgeeving.* Donner un bon, un mauvais conſeil à quelqu'un. *Iemand een goede, een kwaade raad geeven.* Suivez le conſeil de vos amis. *Volgt den raad uwer vrinden.* Qui, Monſr. N! c'eſt tout ſon conſeil. *Wie den Heer N! dat is zyn raadsman in alle dingen, 't is zyn eenigſte raadgeever.* Le conſeil en eſt pris, la réſolution en eſt priſe. *Het beſluit is al genomen.*

CONSEIL. Aſſemblée des Conſeillers. *Raad, raadsvergadering, Vroedſchap.* Conſeil d'Etat. *Raad van Staat.* Conſeil privé. *Geheime raad.* Conſeil de guerre. *Krygsraad.* Conſeil de Ville. *Vroedſchap.* Avoir ſéance au Conſeil. *Zitting hebben in den Raad.* Un arreſt du Conſeil. *Een Ordonnantie, Willekeur, Wet van den Raad, van de Vroedſchap.*

CONSEILLER. Qui donne un conſeil, ou des conſeils, des avis. *Raadsman, raadgeever.* Un prudent amy eſt un ſage conſeiller. *Een voorzigtige vrind is een wyze raadsman.* La pauvreté eſt une méchante conſeillere. *De armoede is een kwaade raadgeeſſter, raadsman.*

CONSEILLER. Membre du Conſeil. *Raadsheer, Raad, lid van den Raad.* Conſeiller d'Etat. *Raadsheer van Staat.* Conſeiller au Parlement. *Raadsheer in 't Parlement.* Conſeiller de la Ville, ſur tout en Hollande. *Raad of Vroedſchap.* Conſeiller du Roy, eſt un titre d'honneur que prennent la pluſpart des Officiers du Royaume de France. *Raadsheer des Konings.* l'Archevêque de Paris, l'Abbé de St. Denis ſont Conſeillers nez du Parlement.

CONSEILLER. v. a. Donner conſeil. *Raaden, raad gee-*

Digitized by Google

geeven. Conseiller quelqu'un ſagement. *Iemand wyzelyk raaden.* Aimez qu'on vous conſeille & non pas qu'on vous loüe. *Bemind, zoekt dat men u raade, en niet dat men u pryze, vleye.*

CONSENTANT. Adj. Qui conſent. *Die toeſtaat, die medeſtemd.* Si le mari eſt conſentant. *Zoo de man het toeſtaat, daar in toeſtemd, conſenteerd.* Les parties conſentantes. *De ſtemmende of conſenteerende partyen.* CONSENTEMENT. m. Acquieſcement. *Toeſtemming, bewilliging.* Il eſt marié du conſentement de ſes Pere & Mere. *Hy is met toeſtemming van zyn ouders getrouwd.* Conſentement unanime. *Eenpaarige, algemeene toeſtemming.*

CONSENTIR. v.a. Aquieſcer, vouloir, approuver. *Toeſtaan, bewilligen, medeſtemmen.* Les parents ne veulent pas conſentir au Mariage. *De vrinden willen het Huwelyk niet toeſtaan, daar niet in bewilligen.* Je n'y conſentirai jamais. *Ik zal dat nooit toeſtaan, beämen, inwilligen, 'k zal daar myn ſtem nooit toe verleenen.* Qui ſe taiſt conſent. phr. *Die zwygt conſenteert.*

CONSÉQUEMMENT. Adv. D'une maniere qui conclut. *Gevolgelyk, beſluitender wyze.* Pour raiſonner conſéquemment, il faudroit dire que... *Om gevolgelyk, ordentelyk te* (redeneeren) *redenkavelen, zoo moeſt men zeggen dat...*

CONSÉQUENCE. f. Concluſion tirée conſéquemment. *Gevolg, gevolg elyk, ordentelyk beſluit.* En Philoſophie, quand on a accordé les deux prémiſſes d'un Syllogiſme, il faut auſſi accorder la conſéquence. *In de Philoſophie, als men de twee eerſte ſtellingen van een ſluitreden heeft aangenomen, moet men het gevolg ook toeſtemmen.* Cela peut avoir de dangereuſes conſéquences, ſuites. *Dat kan gevaarlyke gevolgen hebben, 't kan van een gevaerlyke naſleep zyn.* Si on ne le fait pas, c'eſt qu'on en craint les conſéquences. *Zoo men't niet doet, 't is om dat men de gevolgen vreeſt.* La grace qu'on lui accorde eſt ſans conſéquence pour ſes complices. *De genade die men hem doet, word in geen gevolg getrokken omtrent zyn medepligtigen.* Cela peut tirer à conſéquence, *Dat kan gevolgen hebben, van naſleep zyn, in gevolg getrokken worden.*

CONSÉQUENCE. Importance. *Aanzien, aangelegentheid, belang, gewigt.* C'eſt un homme de conſéquence. *'t Is een man, een perſoon van aanzien.* La choſe eſt elle de ſi grande conſéquence? *Is de zaak van zoo groote aangelegentheid, van zulken gewigt, belang?*

CONSÉQUENT. p.m. En Logique, c'eſt la ſeconde & derniere propoſition d'un Enthymeme par rapport à la premiere ou à l'antécédent. *Tweede en laatſte ſtelling van een tweeledig argument, ſlotbewys.* C'eſt votre Pere, par conſéquent, donc, vous lui devez du reſpect. *'t Is uw Vader, by gevolg, gevolglyk, dan zyt gy hem eerbied ſchuldig.*

CONSERVATEUR. Celui qui conſerve. *Behouder, beſchermer.* Dieu eſt le Créateur & conſervateur du monde. *God is den Schepper en behouder van de Waereld.* Conſervateur des Privileges, des libertez du peuple. *Beſchermer, handhaver der voorregten der vryheden des volks.*

CONSERVATION. f. Action de conſerver. *Behoudenis, bewaaring, beſcherming.* Chacun a ſoin de ſa conſervation. *Elk een heeft zorg voor zyne behoudenis.* Les hommes ne ſont aſſemblez en ſociété que pour leur conſervation mutuelle. *De menſchen zyn alleen om hunne wederzydſe behoudenis ſamen vergaderd.*

CONSERVATRICE, celle qui conſerve. *Behoudſter, bewaarſter.* Cette Dame eſt conſervatrice des bien de l'Abbaye. *Die Mevrouw is de behoudſter, bewaarſter van't goed der Abdye.*

CONSERVE. f. Conſiture ſeche aſſez connuë. *Conſerf, ingemaakte fruiten, kruiden, bloemen of gewaſſen, met ſuiker of honing.* Conſerve de roſes. *Conſerf van roozen, roozen met ſuikerdeeg ingemaakt, ingeleid.* Conſerve d'orange, de citron, de violettes. *Conſerf van orangie, citroenen, fiolen.*

CONSERVE. Vaiſſeau de guerre qui eſcorte, conduit les vaiſſeaux Marchands. *Convoyer, Oorlogſchip dat Koopvaarders begeleid en bewaard.* Ces vaiſſeaux auroient été pris ſans la conſerve qui les ſecourut. *Die Schepen waaren genomen geweeſt, had haar de Convoyer niet gered.* Aller de conſerve, ou aller de flotte. *Admiraalſchap maaken, Vlootgewyze aanzeilen, de reis vervolgen.*

CONSERVER. v.a. Garder avec ſoin, garantir. *Bewaaren, behouden, zorg draagen.* Conſerver des fruits pour l'hyver. *Vrugten bewaaren voor de Winter.* Conſerver ſes habits. *Zyn kleedaren bewaaren, daar zorg voor draagen.* Les Dames ont grand ſoin de conſerver leur teint. *De Juffers hebben groote zorg om haar aangezigt, om haar vel te bewaaren.* Conſerver ſes Privileges. *Zyn Privilegien, voorregten bewaaren, behouden, handhaven.* Conſerver ſon crédit à la Cour. *Zyn aanzien aan't Hof behouden, bewaaren, ophouden.*

Se CONSERVER. v. n. p. *Bewaard worden.* Les vins fumeux ſe conſervent longtemps. *De hoofdige, dampige, ſterke Wynen worden lang bewaard.* Les fruits d'Été ne ſe conſervent pas. *De Zomervrugten konnen niet wel bewaard worden.* Il faut ſe conſerver, ſe menager pour vivre en ſanté. *Men moet zig myden, wagten om gezond te leeven.* Elle a de l'âge mais elle s'eſt bien conſervée. *Zy word al oud, maar heeft haar wel bewaard, fris, jeugdig gehouden.* Il s'eſt bien conſervé dans toutes les broüilleries de la Cour. *Hy heeft zig wel gedraagen in al de oneenigheden van't Hof.*

CONSERVES. f. pl. Lunettes de précaution qui ne groſſiſſent point les objets. *Haagſe brillen, die men by voorzorg gebruikt om zyn gezigt te bewaaren.*

CONSIDÉRABLE. Adj. Qui doit être conſidéré. *Aanmerkelyk, gewigtig, aanmerkenswaardig.* Ouvrage conſidérable. *Aanmerkelyk, gewigtig, aanzienlyk werk.* Des raiſons conſidérables. *Gewigtige, kragtige redenen.* Tenir un rang conſidérable. *Een aanzienlyke rang houden, een aanzienlyk Ampt bekleeden.* Il eſt plus conſidérable pas ſon mérite que par ſa naiſſance, que par ſes emplois. *Hy is aanzienlyker door zyne verdienſte, als door zyn geboorte, zyne bedieningen.* Une ſomme, une dépenſe, une perte conſidérable. *Een merkelyke, zwaare ſom, merkelyke, zwaare onkoſten, een merkelyk of zwaar verlies.*

CONSIDÉRABLEMENT. Adv. Beaucoup, notablement. *Merkelyk, veel.* l'Ouvrage eſt conſidérablement avancé. *Het werk is merkelyk, is veel, luſtig gevorderd.*

CONSIDÉRANT. Adj. Civil, circonſpect: il eſt peu uſité. *Beleefd, omzigtig, naauwlettend.* Vous n'eſtes gueres conſidérant. *Gy zyt niet zeer beleefd, gy let weinig op uw daaden, tegen wie gy ſpreekt &c.*

CONSIDÉRATION. f. Attention, égard. *Aanmerking, aandagt, oplettendheid.* Cela mérite conſidération. *Dat verdiend aanmerking, aandagt, beraad.* Il agit ſans

Digitized by Google

ſans conſidération. *Hy gaat zonder oplettentheid, zonder beraad te werk.* Il y a été porté par de grandes conſidérations, de grands égards. *Hy is door gewigtige redenen, kragtige inzigten daar toe bewogen.* Je l'ai fait à vôtre conſidération. *Ik heb het om reden, ten aanzien van u, om uwent wil gedaan.* C'eſt un homme de grande conſidération, importance. *'t Is een man van groot aanzien.* Vous n'avez de conſidération, d'eſtime pour perſonne. *Gy hebt voor niemand agting over, gy ziet nog menſchen, nog zaaken aan.* Ces arguments ne ſont d'aucune conſidération. *Die redenen zyn van geen aanzien, gewigt.* La Capitale ſe rendit avec pluſieurs places de moindre conſideration, importance. *De Hoofdſtad ging over met verſcheide plaatſen van minder belang.*

CONSIDÉRÉMENT. Adv. Avec conſidération, prudence. *Omzigtiglyk, voorzigtiglyk.*

CONSIDÉRER. v. a. Regarder attentivement. *Aanzien, bekyken, beſchouwen met aandagt.* Conſidérer les merveilles de la Nature. *De wonderen van de Natuur met opmerking aanzien, beſchouwen.* Conſidérer un Tableau. *Een ſchildery met aandagt bekyken, bezien, aanſchouwen.*

CONSIDERER. Peſer, examiner. *Overweegen, overpeinſen, bedenken.* Il faut bien conſidérer les choſes avant que s'engager. *Men moet de dingen wel overweegen alvoorens zig in te wikkelen, zig daar in te laaten.* Conſiderez un peu quel travail, quelle peine! *Ziet eens, let eens, bedenk eens wat een arbeid, wat een moeite!*

CONSIDERER, eſtimer. *Agten, aanzien.* C'eſt une perſonne que je conſidere beaucoup. *'t Is iemand, een perſoon die ik veel agt, daar ik veel agting voor heb.* Il eſt bien conſidéré à la Cour. *Hy word ten Hove veel geagt, hy is in groot aanzien aan 't Hof.* Un Juge ne doit conſidérer que le bon droit. *Een Rechter moet alleen het goed regt aanzien.*

CONSIGNATAIRE. Dépoſitaire d'une ſomme conſignée. *De geen die de conſignatie in handen, of 't geld in* depoſito *heeft.*

CONSIGNATION. f. Dépoſt de quelque choſe en main tierce. (*Conſignatie,*) *geld, papieren of iets anders dat in een derde hand beruſt, of bewaard word.* Le Receveur des conſignations. *Den ontfanger der conſignatien.*

CONSIGNER. v. a. Mettre en main tierce ou en dépoſt, tant que le différent ſoit décidé. (*Conſigneeren,*) *in een derde hand ſtellen, tot dat het verſchil afgedaan zy.* Conſigner l'argent conteſté entre les mains d'un Notaire. *Het geld daar over getwiſt word, in handen van een Notaris* (*conſigneeren*), *laaten beruſten.* Conſigner l'argent d'une gageure. *Het geld van een weddingſchap* (*conſigneeren*), *in een derde hand laaten.* CONSIGNER pour faire juger ſon Procès, aſſurer le payement, les frais & miſes de Juſtice au cas de perte. *Het geld tot het doen wyzen van zyn Proces conſigneeren, of verzekeren.*

CONSISTANCE. ou CONSISTENCE. f. Solidité de certains corps. *Stof, ligchaam, wezen.* La conſiſtance de la cire eſt plus molle que celle du bois. *'t Waſch is weeker van ſtof als het hout.* Les nids d'oiſeaux ſont de conſiſtance viſqueuſe. *De vogelneſtjes zyn lymagtig van ſtof.* Donner de la conſiſtance au ſucre. *Suiker hard doen worden, tot een vaſt ligchaam brengen.* Les choſes de ce monde n'ont point de conſiſtance, de durée. *De zaaken van deze waereld zyn van geen duur.* Les affaires ſont dans une telle conſiſtance, ſituation qu'elles n'avancent ni ne reculent. *De zaaken zyn in zulken ſtaat, toeſtand, dat zy nog voor nog agterwaarts gaan.*

CONSISTANT. ANTE. Adj. V. Qui conſiſte, qui eſt compoſé de... *Beſtaande, wezende...* La charge du Navire conſiſtante en Vins, Tabac, Huile. *De lading van 't Schip beſtaande in Wynen, Tabak, Oly &c.*

CONSISTER. v. n. Eſtre, exiſter, eſtre de l'eſſence. *Beſtaan, wezen.* l'Art de regner conſiſte à ſçavoir bien diſſimuler. *De kunſt van regeeren beſtaat in wel te konnen veinzen.* Tout ſon revenu conſiſte en rentes & en obligations. *Al zyn inkomen beſtaat in renten en obligatien.* l'Armée conſiſte en 60 Bataillons & en 120 Eſcadrons. *Het Leger beſtaat uit ſeſtig Battaillons en honderd twintig Eſquadrons.*

CONSISTOIRE. m. à Rome, c'eſt l'aſſemblée du Pape & des Cardinaux. (*Conſiſtorie*) *vergadering van den Paus en der Cardinaalen.* Le Pape tint ce jour là Conſiſtoire. *Den Paus hield dien dag Conſiſtorie, vergadering met de Cardinaalen.*

CONSISTOIRE, chez les Réformez, le Conſeil des Miniſtres, Anciens & Diacres, pour régler leur police & leur diſcipline. *Conſiſtorie, Kerkenraad by de Gereformeerden.* Il a été repris en plein Conſiſtoire. *Hy is in de volle Conſiſtorie, voor de gantſche Kerkenraad voorgenomen, beſtraft.*

CONSISTORIAL. LE. Qui app: au Conſiſtoire. *Conſiſtoriaal.* Une aſſemblée Conſiſtoriale. *Een Conſiſtoriaale vergadering,* ook *vergadering van den Kerkenraad.* Bénéfices conſiſtoriaux, Evechez, Abbayes dont les Bulles s'expedient à Rome. *Conſiſtoriaale beneficien. Bisdommen, Abdyen die te Romen begeeven worden.*

CONSISTORIALEMENT. Adv. Selon les formes du Conſiſtoire. *Volgens Kerkelyke order, na den regel van 't Conſiſtorium.*

CONSOLABLE. Adj. V. Qui peut recevoir conſolation. *Trooſtbaar, te troooſten.* On eſt aiſément conſolable quand on hérite du deffunt. *Men is ligt te troooſten als men van den overledenen erft.* CONSOLANT. Adj. Qui conſole. *Troooſtelyk, dat vertrooſt.* Une conſolante Lettre. *Een troooſtelyke Brief.* CONSOLATEUR. *Vertrooſter, trooſter.* Dieu eſt le conſolateur des affligez. *God is den trooſter der bedrukten.* Un conſolateur de malades. *Een zieketrooſter.*

CONSOLATION. f. Soulagement. *Trooſt, vertrooſting* C'eſt un grand ſujet de conſolation pour vous. *'t Is een groote reden van trooſt, vertrooſting voor u.* Les conſolations de la parole de Dieu, de la Philoſophie. *De vertrooſtingen, de troooſtredenen van Gods woord, van de Wysgeerte.* Ce fils eſt ſon unique conſolation. *Die Zoon is haar eenigſte trooſt* CONSOLATOIRE. Adj. Ne ſe dit qu'en cette phraſe. Epitre conſolatoire. *Troooſtbrief.*

CONSOLATRICE. Celle qui conſole. *Trooſter, verquikſter.* La Vierge conſolatrice des affligez. *De Maagd trooſter der bedroeſden, der bedrukten.*

CONSOLE. m. Piece d'Architecture ou de menuiſerie en ſaillie qui ſoutient quelque Buſte, Vaſe, poutre ou corniche. *Bakſteutel, puyſtee, lyſt, witſteek, of ſteunſel daar een Borſtbeeld, Vaas, balk of kornis op ruſt.*

CONSOLER. v. a. Donner de la conſolation. *Troooſten, vertrooſten.* Conſoler les affligez, les malades. *De bedroeſden, bedrukten, de zieken troooſten, vertrooſten.*

Se CONSOLER en Dieu. *Zig in God vertrooſten.* Il faudra s'en conſoler. *Men zal zig daar over troooſten moeten.*

CONSOLIDATION d'une playe. f. Réunion des levres

Digitized by Google

de la playe qui commence à ſe cicatriſer. *Heeling, ſluiting van een Wond.* CONSOLIDATION. *Réunion de l'uſufruit à la propriété d'un héritage*, ce qui arrive par la mort de l'uſufruitier. *Vereeniging van het vrugtgebruik tot het erfeigendom.*

CONSOLIDER. v.a. Se dit d'une playe qui ſe referme, quand la chair vive commence à croître. *Sluiten, toewaſſchen.* La playe eſt rejointe, mais elle n'eſt pas encore conſolidée. *De wond is weer aan malkander, maar nog niet geſlooten, toegewaſſchen.* Conſolider, affermir, cimenter l'amitié. *De vrindſchap vaſter toehaalen, vaſter maaken, kragtiger beveſtigen.*

CONSOLIDER l'uſufruit à la propriété : terme de Pratique. *Het vrugtgebruik tot het eigendom brengen, vereenigen.*

CONSOMMATEUR. Qui conſomme, acheve. *Volbrenger.* Jeſ. Chr. eſt le conſommateur de notre Salut. *J. Chriſtus is den volbrenger onzer Zaligheid.*

CONSOMMATION. f. Accompliſſement, perfection. *Voltrekking, voltooying, voleinding.* Après la conſommation du Mariage. *Na de voltrekking van 't Huwelyk.* Juſqu'à la conſommation des Siecles. *Tot de voleinding, het einde der Eeuwen.*

CONSOMMATION, conſumption. *Verteering, ſlytagie* (conſumptie) Il s'y fait une grande conſommation de vins, de bleds, de ſel. *Daar geſchied een groote verteering, daar word een groote* conſumptie *van Wynen, Koorn, Zout gedaan.*

CONSOMMÉ. Part. de CONSOMMER. *Volbragt.* Nôtre Seigneur dit en mourant tout eſt conſommé. *Onze Heere J. Chr. zeide in't ſterven, alles is volbragt.* Un homme conſommé en toutes ſortes de Sciences. *Een man in alle weetenſchappen volkomen doorleerd, doorgeoeffend, ervaren.* D'une vertu, d'une ſageſſe conſommée. *Van een beproefde deugd, van een bekende wysheid, een vroom en verſtandig man.*

CONSOMMÉ. m. Boüillon fort ſucculent, d'une viande extrêmement cuite. *Kragtige ſap, weerenat, afzieſel van voedſaam vleeſch.* Il ne vit que de conſommez. *Hy leefd alleen van* conſommez, *hy houd alleen het leven door 't nuttigen van kragtige afkookſels, ſappen.*

CONSOMMER. v.a. Achever, accomplir. *Voleinden, volbrengen, vervullen, voltrekken.* Dieu conſomma en huit jours l'ouvrage de la création. *God volbragt, voleinde in agt dagen het werk van de ſchepping.* Les Propheſties ont été conſommées en J. Chriſt. *De Profecyen zyn in J. Chriſtus vervult, volbragt.* CONSOMMER le Mariage. *Het Huwelyk voltrekken, tot de heimelykſte, naauwſt eechtsvereeniging komen, geraaken.*

CONSOMMER de la viande pour faire de la gelée. *Vleeſch tot weerenat uitkooken, al de ſappen door't kooken daar uittrekken.*

CONSOMMER, ou remplir ſon droit, terme de Juriſprudence. *Zyn regt vervullen, ſtand doen grypen.*

CONSOMMER. Se dit pour CONSUMER dans cette phraſe que l'uſage authoriſe contre la raiſon. *Verteeren, ſlyten, afkoopen en verkoopen.* Il ſe conſomme beaucoup de Tabac, de Vin en Hollande. *Daar word in Holland veel Tabak, veel Wyn verteerd,* (*verconſumeerd.*)

CONSOMPTION. f. Maladie qui fait que tout l'humide radical ſe deſſeche. *Teering, uitdrooging der ligchaams ſappen, van 't Natuurlyke vocht.*

CONSOMPTION. Se dit pour CONSOMMATION dans cette phraſe. *Verteering, ſlytagie, verdoening.* Il ſe fait une grande conſomption de vivres dans ce logis. *Daar is een groote (conſumptie) verteering, ſlytagie van mondkoſt in dat huis.*

CONSONNANCE. f. Accord de deux ſons qui flattent l'oreille. (*Conſonnantie,*) *lieflyke ſamenluiding van twee klanken in de zangkunſt.* Les conſonnances ſont vicieuſes dans la proſe Françoiſe. *De ſamenluidentheden hebben geen val in't Franſch onrym.*

CONSONNANTE. Adj. Qui ſomme avec une autre. *Medeklinkend.* Lettre conſonnante. *Medeklinkletter.*

CONSONNE. Adj. & Subſt. Terme de Grammaire. *Medeklinkend, medeklinker.* l'Alphabeth a des Lettres voyelles & des Lettres conſonnes. *Het Alphabeth heeft alleenluidende en medeklinkende letters.* Les cinq Voyelles & les conſonnes. *De vyf Vokaalen en de medeklinkers.*

CONSORTES. m. pl. Terme de Pratique relatif à ceux qui ſont engagez en même procès. (*Conſoorten*) *medepleitende, in dezelve pleitzaak gewikkeld.*

CONSPIRATEUR. Qui eſt d'une conſpiration. *Samengezworne, medepligtig, medeſchuldig aan den toeleg, aanſlag.*

CONSPIRATION. f. Conjuration, mauvaiſe, pernicieuſe entrepriſe. *Samenzweering, ſamenſpanning, ſnoode toeleg, ſchadelyke aanſlag.* Tramer, machiner une conſpiration contre le Prince. *Een ſamenzweering, toeleg, aanſlag tegen den Vorſt beleggen, ſmeeden, aangaan.*

CONSPIRATION. Se prend quelquefois pour union, accord à bonne fin. *Medewerking, ſamenſtemming, eendragtigheid tot een goed einde.* On vit entre la Nobleſſe & le Peuple une conſpiration univerſelle, pour rendre le calme à l'Etat. *Daar wierd tuſſen den Adel en't Volk, een algemeene medewerking, toeleg beſpeurd, om de ruſt in den Staat te brengen.*

CONSPIRER. v. a. Concourir à même fin ſoit bonne ou mauvaiſe. *Eendragtig toeleggen, aanſpannen, ſamenſpannen, eenpaarig arbeiden, medewerken.* Conſpirer contre l'Empereur, le Prince, l'Etat. *Tegen den Keizer, den Vorſt, den Staat aanſpannen, ſamenzweeren, toeleg maaken: zig verbinden, medewerken tegen den Keizer, Vorſt of Staat.* Conſpirer à la Gloire du Prince. *Medewerken, zyn kragten inſpannen tot des Vorſten eer, roem.* Tout conſpiroit à la Fortune du Cardinal de Richelieu. *Alles werkte, hielp, diende, ſtemde in het geluk des Cardinaals van Richelieu.*

CONSTAMMENT. Adv. Indubitablement. *Gewiſſelyk, zonder twyffel.* Il eſt conſtamment vray que le tout eſt plus grand que ſa partie. *Het is gewiſſelyk, zonder twyffel waar; 't gaat onwederſpreeklyk vaſt dat het geheel grooter is als deszelfs deel.*

CONSTAMMENT. Adv. Avec conſtance, fermeté. *Standvaſtelyk, ſtandvaſtiglyk.* Aimer, ſouffrir conſtamment. *Standvaſtelyk beminnen, lyden.* Le Soleil acheve ſon cours conſtamment, réglément en 365 jours. *De Zon volbrengd onwrikbaarlyk, onveranderlyk zyne loop in 365 dagen.*

CONSTANCE. f. Fermeté d'ame. *Standvaſtigheid, kloekmoedigheid.* La conſtance affermit le courage. *De ſtandvaſtigheid ſterkt de moed.* La conſtance des Martyrs au milieu des tourments étonnoit leurs bourreaux. *De ſtandvaſtigheid der Martelaaren in't midden der pynigingen, verbaasde hunne beulen.* La conſtance, perſévérance des Amans. *De ſtandvaſtigheid, aanhoudende liefde der Minnaars.* Conſtance dans la foy. *Volharding in't geloove.*

CONSTANT. Adj. Qui a de la conſtance, de la fermeté. *Standvaſtig, kloekmoedig, volhardend.* Conſtant

dans

Digitized by Google

dans l'adverſité. *Standvaſtig, kloekmoedig in de tegenſpoed.* Conſtant en amour. *Standvaſtig, volhardende in de liefde.* Conſtant dans la foy. *Standvaſtig, beſtendig in't geloove.*

CONSTANT. Durable, permanent. *Beſtendig, altoosduurend, duurſaam.* Il n'y a rien de conſtant en ce monde que la ſolide Vertu. *Daar is niets beſtendigs in deze waereld als de wezentlyke Deugd.* Pendant & conſtant le Mariage, terme de Palais. *Geduurende en ſtaande het Huwelyk.*

CONSTANT. Vray, certain, aſſuré. *Gewis, waaragtig, zeker.* Il eſt conſtant que deux & deux font quatre. *'t Is gewis, 't is zeker, 't gaat vaſt dat twee en twee vier zyn.* Il paſſe pour conſtant qu'on a battu les ennemis. *Het word voor vaſt geloofd, 't is zeker dat men de vyanden heeft geſlagen.*

CONSTELLATION. f. Amas de pluſieurs étoiles fixes qu'on s'imagine répréſenter quelque ſigne ou figure. *Geſternte (conſtellatie.)* Les Anciens ont diviſé le Ciel en 48 conſtellations, aux quelles les Modernes en ont ajouté douze obſervées vers le Pole Antarctique. Ziet l'ACAD.

CONSTER. v.n. Être evident, certain: terme de Palais. *Blyken.* Il conſte par les piéces produites que fait eſt véritable. *Het blykt (conſteerd) uit de gegeproduceerde ſtukken, beſcheiden, dat de zaak waar is.*

CONSTERNATION. f. Étonnement, abbattement. *Verſlagentheid, verbaaſtheid, neerſlagtigheid.* La perte de cette bataille mit le pays dans une ſi grande conſternation. *Het verlies van die ſlag bragt het land in zulken groote verſlagentheid.*

CONSTERNER. v. a. Étonner & abbattre le courage. *Verbaazen, ontſtellen en neerſlagtig maaken.* La priſe, la perte de cette Ville conſterna toute la Province. *Het inneemen, de verovering, het verlies, het overgaan van die ſtad verbaasde, ontſtelde de gantſche Provintie.*

CONSTIPATION. f. Dureté de ventre. *Hardlyvigheid, verſtopping.*

CONSTIPER. v.a. Reſſerrer le ventre, empêcher la liberté d'aller. *Verſtoppen, hardlyvig maaken.* Courir la poſte, manger des nefles, des coins ſont choſes qui conſtipent. *Te poſt ryden, miſpelen, quee-appelen eeten, zyn dingen die verſtoppen, hardlyvig maaken.* Il a l'air d'un conſtipé. phr. *Hy ziet'er zoo naar, zoo bang uit of hy verſtopt was.*

CONSTITUANT. Celui qui conſtitue un Procureur. *Aanſtelder van een Procureur of bezorger.*

CONSTITUÉ. ÉE. Part. de CONSTITUER. Cet homme a le corps bien conſtitué. *Die man is wel geſteld van lyf, is van een kloeke en ſterke geſteldheid.*

CONSTITUER. v.a. Compoſer un tout. *Samen uitmaaken, tot een ſtellen.* l'Ame & le corps conſtituent l'animal. *De ziel en 't ligchaam maaken ſamen het dier uit, het dier beſtaat uit ziel en ligchaam.* Les Philoſophes conſtituent, établiſſent le Souverain bien dans la vertu. *De Philoſophen doen het Hoogſte goed in de deugd beſtaan.*

CONSTITUER. Mettre, établir. *Aanſtellen, plaatſen.* Conſtituer un Procureur à ſa place. *Een Procureur in zyn plaats aanſtellen.* Être conſtitué en honneur & en dignité. *In eer en waardigheid geſteld, geplaatſt, verheven zyn.* Qui vous a conſtitué Juge ſur Iſraël? *Wie heeft u tot Rechter over Iſraël aangeſteld?* Conſtituer quelqu'un priſonnier. *Iemand gevangen zetten.* Conſtituer quelqu'un en frais. *Iemand in onkoſten ſteeken, op onkoſten jaagen.*

CONSTITUER. Créer, établir une rente. *Een rente aanſtellen, daar een Pagt, inkomen of fonds voor uitvinden.* Quand on conſtitue des rentes on aliene le fonds. *Als men renten aanſteld, aanneemd renten te betaalen, vervreemd men (het fonds) beleend men het Kapitaal.*

CONSTITUTION. f. Compoſition, arrangement. *Samenſtelling, geſteldheid.* La conſtitution du Monde, du corps humain eſt l'ouvrage d'une ſageſſe infinie. *De ſamenſtelling, ſamenhang van de Waereld, van't menſchelyk ligchaam, is het werk van een oneindige wysheid.*

CONSTITUTION. Tempéramment. *Geſteldheid, natuur.* Il reſiſte au chaud, au froid, à la fatigue; quelle bonne conſtitution de corps! *Hy weet van hitte, koude, nog ongemakken; wat een goede geſteldheid, ſterke natuur!*

CONSTITUTION, établiſſement de rente. *Aanſtelling, (Conſtitutie) van rente, beleening, vaſtmaaking van't Kapitaal.* Il a pour vint mille livres de contracts de conſtitutions. *Hy heeft voor twintig duizend gulden aan rentebrieven.*

CONSTITUTION. Ordonnance, loy, règlement. *Inſtelling, inzetting, Wet, Willekeur.* Les conſtitutions des Empereurs ſont dans le corps du droit Romain. *De Conſtitutien, inſtellingen der Keizeren, zyn in het boek ('t Corpus) van't Roomſche regt.*

CONSTRICTION. f. Terme dogmatique: action par laquelle une choſe ſe reſſerre, ſe rétrecit. *Samentrekking, inkrimping.* La conſtriction des parties fait la condenſation de l'air. *De ſamentrekking, inkrimping der deelen maakt de verdikking van de lugt.*

CONSTRUCTION. f. Action de conſtruire, de bâtir. *Bouwing, timmering, ſamenhang der gedeeltens van't gebouw.* La conſtruction de ce Palais eſt irréguliere. *De (Conſtructie,) ſamenhang van dat Paleis is onregelmatig.* Il entend bien la conſtruction des vaiſſeaux. *Hy verſtaat hem de ſcheepsbouw heel wel.* On travaille à la conſtruction de quelques forts. *Men werkt aan't opwerpen, opmaaken van eenige ſchanſen.*

CONSTRUCTION. Arrangement de mots: terme de Grammaire. *Woordenſchikking, (Conſtructie.)* La langue Françoiſe ſuit l'ordre Naturel dans la conſtruction. *De Franſche taal volgt de natuurlyke order in de woordenſchikking.* La conſtruction de ce vers ne vaut rien. *De maat, de conſtructie van dat vaers deugd niet, dat vaers ſtaat niet op zyn voeten.*

CONSTRUIRE. v.a. Bâtir, édifier. *Bouwen, opmetſelen, optimmeren.* On parle d'y conſtruire une Egliſe. *Men ſpreekt van daar een Kerk te bouwen.* Conſtruire des vaiſſeaux. *Schepen aanbouwen, timmeren, uitruſten.* Conſtruire un pont ſur une Riviere. *Een brug over een Rivier leggen, ſlaan, bouwen.*

CONSTRUIRE un diſcours, une Periode, arranger les mots ſuivant les regles de ſyntaxe. *De woorden van een reden, of periode ſchikken, beleggen, plaatſen, volgens regels van de ſyntaxis.* Il faut de l'eſprit & du jugement pour bien conſtruire un Poëme épique. *Daar dient verſtand en oordeel om een heldendicht wel op te ſtellen, uit te voeren.*

CONSTRUIT. TE. Part. de CONSTRUIRE. Cette période eſt bien conſtruite. *Die periode is wel geſchikt, beleid, hangt wel aan malkander.* Un bâtiment bien conſtruit. *Een gebouw dat regelmaatig, ordentelyk betimmerd, opgebouwd is.* Les vaiſſeaux conſtruits à Sardam, à Chattam, à St. Malo. *De Schepen te Sardam, te Chattam, te St. Malo gebouwd.*

CONSUBSTANTIALITÉ. f. Terme dogmatique, parité,

Digitized by Google

égalité de ſubſtance. *Medezelfſtandigheid, medewezentlykheid.* Les Ariens nioient la conſubſtantialité du Fils avec le Pere. *De Arianen loochenden, ontkenden de medezelfſtandigheid van den Zoon met den Vader.*

CONSUBSTANTIEL. ELLE. Adj. COESSENTIEL. De même eſſence. *Medewezentlyk, medebeſtaanlyk, medezelfſtandig.* Le Fils de Dieu eſt conſubſtantiel au Pere. *De Zoone Gods is medewezentlyk aan den Vader.* CONSUBSTANTIELLEMENT. Adv. D'une maniere conſubſtantielle. *Op een medewezentlyke wyze.*

CONSUL. Premier Magiſtrat de l'ancienne Rome. *Burgermeeſter.* Brutus & Collatinus ont été les deux premiers Conſuls de Rome. *B. en C. zyn de twee eerſte Burgermeeſters van R. geweeſt.* On ne pouvoit être Conſul qu'à 43 ans. *Men kon eerſt met zyn 43 jaar Burgermeeſter worden.* Neron fit déſigner ſon cheval Conſul. *Nero deed zyn paard tot Burgermeeſter benoemen.*

CONSUL. Juge élu pour règler les affaires du commerce de la Nation. *Conſul*, of *Regter* of *ſcheidsman der geſchillen in Negotie-zaaken* &c. à Paris il y a un Juge & quatre Conſuls. *Te Parys zyn een Rechter en vier Conſuls* of *ſcheidsmannen.* Le Conſul d'Alep, de Smirne. *De Conſul van Aleppo, van Smirna.* Conſul François. *Franſche Conſul.* Conſul Anglois. *Engelſche Conſul.* Conſul Hollandois. *Hollandſe Conſul.*

CONSULAIRE. Adj. Qui appartient au Conſulat. *Burgermeeſterlyk.* La dignité Conſulaire s'éteignit ſous Juſtinien. *De Burgermeeſterlyke waardigheid raakte uit de waereld onder Juſtinianus, Anno 541.* Ciceron étoit homme conſulaire, Fabius étoit de famille conſulaire. *Cicero had de burgermeeſterlyke waardigheid bekleed, Fabius was uit een Burgermeeſterlyk geſlagt.*

CONSULAT. m. Dignité de Conſul. *Burgermeeſterſchap, Burgermeeſterlyke waardigheid.* Demander, briguer, obtenir le conſulat. *Het Burgermeeſterſchap eiſchen, bekuipen, verkrygen.* Aſpirer au Conſulat. *Na't Burgermeeſterſchap ſtaan.* Sous le VII. Conſulat de Marius. *Onder het zevende Burgermeeſterſchap van Marius.*

Le **CONSULAT** des Marchands. *Het conſulaat der Koopluiden.*

CONSULTANT. Qui donne Avis, en parlant d'Avocats & de Medecins. *Conſulteerend, raadgeever.* Un Advocat conſultant eſt plus conſidéré qu'un Avocat plaidant. *Een Conſulteerend Advocaat word meer geagt als een die pleit.* La maiſon de cet Advocat eſt toujours pleine de Conſultans, de cliens. *Het huis van dien Advocaat is altyd vol conſulteerende partyen, advys- of raadvraagers.*

CONSULTATION. f. Conférence, pour demander avis à un Advocat ou à un Medecin. *Conſultatie, raadpleeging.* Le fort de cet Advocat eſt la conſultation. *De meeſte bekwaamheid van dien Advocat blykt in de conſultatien.* Il y eut une conſultation, une conſulte de quatre Medecins. *Daar was een conſultatie, raadpleeging van vier Doctoren.*

CONSULTER. v.a. Prendre avis de... *Raad inneemen, raadvraagen.* Conſulter l'Oracle. *Het Orakel om raadvraagen.* Conſulter les Advocats. *De Advocaaten conſulteeren, daar by gaan om advys of raad in te neemen.* Conſulter les Medecins. *De Doctoren, genees heeren om raad vraagen over eenige ziekte.*

CONSULTER, examiner ſa conſcience. *In zyn conſcientie of gemoed treeden, zyn gemoed ondertaſten.* Conſulter ſes forces. *Zyn magt overweegen, overleggen hoe ver die gaan kan.* Cette femme conſulte ſouvent ſon miroir. *Die vrouw gaat dikwils by haar ſpiegel te raad.* Il en veut conſulter, déliberer avec ſes amis. *Hy wil'er met zyn vrienden over raadpleegen, de zaak overleggen.*

CONSUMANT. Adj. Qui conſume. *Verteerende, inbrandende.* Les remedes conſumans ou cauſtiques. *De verteerende, inbrandende remedien.* La vertu, l'activité conſumante du feu. *De verteerende kragt, beweging van't vuur.*

CONSUMER. v.a. Uſer, diſſiper, détruire. *Verteeren, vernielen, vernietigen, doorbrengen.* La victime fut conſumée par le feu. *Het ſlagt-offer wierd door het vuur verteerd.* Le temps conſume toutes choſes. *De tyd verteerd, vernield alles.* Il conſume tout ſon bien en debauches. *Hy brengt al zyn goed door met hoeren en boeven; met ſlempmaaltyden.* Se CONSUMER. v. n. p. *Verteerd, verbrand, vernield worden.* Le bois ſe conſume plus vite que les tourbes. *Het houd word raſſer verteerd als de turf.* Il ſe conſume bien des denrées dans cette grande Ville. *Daar worden veel eetwaaren, daar word veel mondkoſt in deze groote ſtad verteerd.* Il ſe conſume d'ennuis & de regrets. *Hy verknieſd zig zelven van hartzeer, de droefheyd eet hem op.*

CONSUMPTION. f. Ce mot eſt de l'Academie. FURETIERE ne l'admet point ortographié de la ſorte. Liſez & Voyez CONSOMPTION. Action de conſommer, & de conſumer. *Verteering, verbranding, vernietiging.* Après l'entiere conſumption de la victime. *Na de volkome verteering, verbranding van't offerdier.* La conſumption des eſpeces Sacramentales. *De verteering der Sacramenteele gedaantens.*

CONSUMPTION. Eſpece de Phtyſie ordinaire en Angleterre. *Teering, Engelſche ziekte.* Conferez ſur ces deux mots l'ACAD. & FURETIERE.

CONTACT. m. Terme dogmatique, action par la quelle deux corps ſe touchent: quand deux Globes ſont parfaitement ſpheriques le contact ne s'en fait qu'en un point. *Als twee bollen volkomen rond zyn, geſchiet de ſamenſtooting alleen op een ſtip.*

CONTAGIEUX. EUSE. Adj. Qui ſe prend & ſe communique par contagion. *Beſmettelyk.* Une fievre, une maladie contagieuſe. *Een beſmettelyke koorts, ziekte.* l'Héréſie eſt contagieuſe, ſe communique aiſément. *De kettery is beſmettelyk, kruipt ligt voort, ſlaat, vliegd gaauw over, is als een loopend vuurtje.*

CONTAGION. f. Communication d'un mal contagieux. *Gemeenwording, overvlieging van een beſmettelyk kwaad.* Ce mal ſe prend par contagion. *Dat kwaad, dat ongemak, die ziekte word aangewonnen, vliegd ſtraks voort, ſlaat voort over.* La contagion, la peſte a dépeuplé toute la Province. *De beſmettelyke ziekte, de Peſt heeft de gantſche Provintie ontvolkt.* l'Héréſie, le vice eſt une contagion. *De kettery, de ondeugd is een beſmettelyke, voortvliegende ziekte.* Il eſt devenu debauché par contagion. *Hy is door't kwaad voorbeeld ongeregeld, ontugtig geworden.*

CONTAMINATION. f. En parlant de la Loy de Moïſe: ſouilleure contractée par l'attouchement des choſes immondes. *Onreinigheid, ſmet, vlek door het aanraaken der onreine zaaken, aangewonnen.*

CONTAMINER. v.a. Tacher, ſoüiller, dans le ſtyle de l'Ecriture ſainte. *Bevlekken, ontreinigen, beſmetten.* Contaminer ſon ame par le peché. *Zyn ziel bevlekken, ontreinigen, beſmetten door de zonden.* Ceux

qui

Digitized by Google

qui touchoient les morts étoient contaminez. *De geenen die de lyken aanraakten waaren beſmet, onrein, ontheiligd.*

CONTE. m. Narration plaiſante ou fabuleuſe. *Vertelling, verhaal, Hiſtory, ſprookje, verdichtſel.* Les contes de la Reine de Navarre. *De vertellingen, Hiſtoritjes van de Koningin van Navarre.* Peu de gens ſçavant faire un conte de bonne grace. *Weinig menſchen weeten een verhaal, vertelling cierlyk te doen.* Un conte pour rire. *Een ſprookje, een praatje voor den lagch.* C'eſt un conte fait à plaiſir. *'t Is een vercierde vertelling, een verdichtſel.* Contes de ma Mere l'oye. *Sprookjes van 't rood kousje.* Contes bleus. *Blaauw bloemetjes.* Contes à dormir debout. *Praatjes voor de vaak.* Voila de beaux contes! *Watte praatjes! watte klommers! wat zotte grillen!* On fait d'étranges contes de cet homme là! *Daar worden vreemde dingen van die man verteld, daar worden wonderlyke praatjes van die man gevoerd, hy ryd geweldig over de tongen.*

CONTEMPLATEUR. Celui qui contemple en penſée. *Beſchouwer, aandagtig aanſchouwer.* Les contemplateurs der merveilles de Dieu. *De aandagtige beſchouwers en overpeinzers van Gods wonderen.*

CONTEMPLATIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui contemple & médite. *Beſchouwend, overpeinzend.* Un eſprit contemplatif eſt d'ordinaire mélancholique. *Een beſchouwende, overpeinzende geeſt is meeſt droevig.* La vie contemplative eſt oppoſée à l'active. *Het beſchouwend leven ſtaat tegen het werklyk leven over.* Les CONTEMPLATIFS ou Myſtiques prétendent avoir l'ame unie à Dieu d'une maniere intime. *De ingetogene beſchouwers, aandagtige overpeinzers meenen hunne ziel met God op de innerlykſte wyze vereenigd te zyn.*

CONTEMPLATION. f. Regard ſpeculatif. *Beſchouwing, ſtarooging, beſpiegeling.* La contemplation des aſtres. *De beſchouwing der ſtarren.* La contemplation des ouvrages de Dieu. *De beſchouwing, aanſchouwing van Gods werken.* Il eſt toujours en contemplation. *Hy ſtaat altyd te ſtaroogen, te ſpeculeeren op, iets.* Les Myſtiques diſent que la contemplation eſt l'exercice du pur amour. *De Moliniſten of ingetogene geeſten zeggen, dat de inwendige beſchouwing de oeffening is van de loutere liefde.* Dieu nous a fait miſéricorde en contemplation conſidération des merites de ſon Fils. *God heeft ons barmhartigheid bewezen, uit aanmerking der verdienſten zyns Zoons.*

CONTEMPLER. v. a. Regarder avec attention. *Aanſchouwen, beſchouwen, ſtaroogen op iets.* Contempler & méditer les merveilles de Dieu. *Gods wonderen aanſchouwen, beſchouwen en overpeinzen.*

CONTEMPORAIN. Qui eſt du même temps. *Tydgenoot, die in de zelfde tyd geleefd heeft.* Socrate, Platon, Ariſtophane étoient contemporains. *Socrates, Plato, Ariſtophanes hebben in de zelfde eeuw geleefd, waaren tydgenooten.* Les Autheurs contemporains ſont les plus dignes de foy. *De Schryvers die in de zelfde tyd geleefd hebben, zyn de geloofwaardigſten.*

CONTEMPTEUR. Qui mepriſe. *Veragter, beſpotter.* Les libertins ſont contempteurs des loix divines & humaines. *De vrygeeſten zyn veragters der Goddelyke en menſchelyke Wetten.*

CONTEMPTIBLE. Mepriſable. *Veragtelyk.* Ils paſſent icy pour les plus vils & les plus contemptibles de tous les hommes. *Zy worden hier aangemerkt als de geringſte en de veragtelykſte van alle de menſchen.* Ces deux derniers mots ſont du ſtyle dogmatique.

CONTENANCE. f. Poſture, maniere de ſe tenir. *Gelaat, weezen, ſtand, houding.* Garder une bonne contenance. *Een goed gelaat bewaaren, toonen, zig manierlyk houden.* Les Rois, les Magiſtrats ont une contenance grave, ſerieuſe. *De Koningen, de Magiſtraatsperſoonen hebben een deftig, ſtaatig weezen, een ernſthaftig gelaat.* Les ſots, les gens qui n'ont point vu le monde ne ſçavent quelle contenance tenir. *De zotten, de luiden die de waereld niet gezien hebben, weeten niet hoe zig te houden.* Perdre contenance, marquer quelque embarras d'eſprit. *Van zyn ſtuk raaken, verlegen, beteuterd worden.* L'évantail ſert de contenance aux Dames, comme la pipe fait aux hommes. *De waayer diend de Juffers om 't welſtaans, om de zwier, gelyk de pyp voor de mannen.* Les ennemis faiſoient bonne contenance. *De vyanden hielden zig geſlooten en wel gemoed, wagten ons moedig en ordentelyk af.*

CONTENANT. Adj. & Subſt. Qui contient. *Vervattende, inhoudende.* Chaque different compte contenant tant d'articles. *Ieder onderſcheide rekening, zoo veel artikels, poſten vervattende.* Le contenant eſt toûjours plus grand que le contenu. *Den omvatter, vervatter, inhouder is altyd grooter als 't geen omvat, vervat, ingehouden word.*

CONTENDANT. ANTE. Adj. Concurrent, competiteur. *Medeſtreever, tegenyveraar.* Ils étoient parties contendantes. *Zy waaren contendente of ſtrydende partyen.*

CONTENIR. v. a. Comprendre, renfermer en ſoy. *Inhouden, houden, omvatten, begrypen, beſluiten, in zig behelzen.* Le muid contient tant de pintes. *Het vat houd zoo veel pinten, mingelen.* Le pied contient douſe lignes. *De voet houd, heeft twaalf duim.* Tout ce que le Ciel contient. *Al wat den Hemel omvat, omvangd, in zig beſluit.* l'Écriture contient tout ce qui eſt néceſſaire à Salut. *De Schriftuure vervat, begrypt, behelſd, beſluit in zig al wat tot de zaligheid noodig is.*

CONTENIR. Retenir. *Ophouden, tegenhouden, wederhouden, beteugelen.* Les dignes ſervent à contenir les Rivieres dans leur lit. *De Dyken dienen om de ſtroomen, in haar gewoone loop, in haar vaart te wederhouden.* Contenir un enfant dans le devoir. *Een kind in zyn pligt houden, in toom houden.* Contenir ſes paſſions. *Zyne hartstogten in toomen, inteugelen, beteugelen, wederhouden, meeſter zyn.*

Se CONTENIR. v. n. p. *Zig wederhouden.* On a peine à ſe contenir dans les premiers mouvements de colere. *Men heeft moeite om zig te wederhouden, te maatigen, te beteugelen in de eerſte beweegingen van gramſchap.* Tout le monde n'a pas la force de ſe contenir, de s'abſtenir des plaiſirs des ſens. *Elk een heeft de magt niet van zig te wagten, te maatigen, te onthouden van de zinneluſten, der zinne- of vleeſchelyke vermaaken.*

CONTENU. Part. CONTENIR. Les Articles contenus dans le Traitté. *De Artikelen in het Tractaat begreepen, vervat.* Le contenu, la teneur de la lettre. *Den inhoud van den brief.*

CONTENT. TE. Adj. Qui ne déſire rien. *Vergenoegd, te vreden, die niets begeerd.* Content de ſa condition. *Vergenoegd, te vreden met zyn ſtaat.* Avoir l'eſprit content. *Vernoegd van geeſt zyn.* Il eſt heureux qui vit content. *Hy is gelukkig die vergenoegd leefd.* Qui vit content de rien poſſede toutes choſes. *Die*

Digitized by Google

met niets vernoegd leefd, bezit alles.

CONTENT. Satisfait, qui approuve. *Voldaan, te vreden met iemand of met iets.* Je ſuis bien content de lui. *Ik ben met of over hem wel voldaan, te vreden.* Les gens qui paroiſſent ſi contens d'eux ne contentent gueres les autres. *Die met haar eigen zoo te vreden ſchynen, voldoen de anderen heel weinig.* Je ſuis content de tout ſouffrir pour la bonne cauſe. *Ik ben getrooſt om de goede zaak alles te lyden.*

CONTENTEMENT. m. Joye, ſatisfaction. *Genoegen, vergenoeging, vergenoegdheid.* Contentement paſſe richeſſe. *Een goed genoegen overtreft alle rykdom.* Ses Enfans lui donnent bien du contentement. *Zyn kinderen geven hem veel genoegen.* Il a donné contentement à ſes créanciers. *Hy heeft zyne crediteuren, ſchuldeiſchers genoegen gegeeven, betaald, voldaan.*

CONTENTER. v.a. Satisfaire, rendre content. *Vernoegen, vergenoegen, genoegen geeven, behaagen, voldoen.* Contenter ſes Pere & Mere, ſes Maiſtres. *Zyn Ouders, zyn Meeſters vergenoegen, genoegen geeven, behaagen.* Et le moyen de contenter tout le monde! *Wat kans is'er om ieder een te vergenoegen, te voldoen, te behaagen! om het elk een van pas te maaken!* CONTENTER, Payer ſes créanciers, ſes ouvriers. *Zyn ſchuldeiſchers, zyn werkluiden voldoen, betaalen.* CONTENTER, ſatisfaire, aſſouvir ſes paſſions, ſes appetits, ſon ambition, ſes déſirs. *Zyne hartstogten, luſten, zyn ſtaatzugt, zyn begeertens voldoen, boeten.*

Se CONTENTER. v.n.p. Être content. *Te vreden zyn, vergenoegd zyn.* Il faut ſe contenter de ſon état, de ſa condition. *Men moet met zyn ſtaat te vreden zyn.* Contentez vous de m'avoir trompé une fois. *Houd u te vreden met my eens bedroogen te hebben.* Il ſe contenta de parler au portier, de recommander la choſe à un domeſtique. *Hy ſprak ſlegts aan den portier, hy beval de zaak ſlegts aan een der huisbedienden.* De peu de bien nature ſe contente. phr. *Den menſch kan zig met weinig behelpen, belyden.*

CONTENTIEUX. SE. Adj. Qui eſt en débat, litigieux. *Dat betwiſt of tegengeſprooken word: hairig, netelig.* Un droit contentieux. *Een betwiſtelyk, duiſter regt.* La Théologie eſt une Science contentieuſe. *De Theologie is een netelige weetenſchap, daar veel twiſt uit ontſtaat.* C'eſt un eſprit contentieux, une humeur contentieuſe, qui aime à conteſter, à chicaner. *'t Is een twiſtgierige geeſt, twiſtgierigen aart, die veel houd van tegenſpreeken, harrewarren.*

CONTENTIEUSEMENT. Adv. Avec contention & opiniâtreté. *Met twiſt en koppigheid, twiſtgieriglyk.*

CONTENTION. f. Débat, diſpute. *Twiſt, verſchil, ruſie.* Cet eſprit de contention & de quérelle ne ſied guéres au Chrétiens. *Die geeſt van twiſt en onee-nigheid paſt den Chriſtenen heel weinig.*

CONTENTION. Grande, forte application d'Eſprit. *Kragtige, ſterke inſpanning van Geeſt, ieverige aandagt.* Cette contention d'eſprit altère la ſanté. *Die kragtige inſpanning van Geeſt, dat ieverig ſtudeeren krenkt de gezondheid.*

CONTER. v.a. Faire un conte, une narration. *Verhaalen, vertellen.* Conter une hiſtoire. *Een geſchiedenis verhaalen.* Contez nous comment la choſe s'eſt paſſée. *Verhaald, vertel ons hoe de zaak gebeurd is.* Il nous a conté de fil en aiguille tout ce qui en eſt. *Hy heeft ons al wat'er aan vaſt is, op een hairtje verhaald.* Conter des fagots, des bagatelles, phr. *Klugten, ſprookjes, beuzelingen vertellen, ſleuren, klommers verhaalen.* Vous nous en contez là de belles! *Gy verteld ons daar ſchoone ſleuren, watte klommers of gy ons verteld!* En conter à une femme, la cajoler. *Een vrouwmenſch uit het naaymandje wat voor praaten.* Elle s'en laiſſe conter! *Zy hoord gaarn een zoet praatje, zy is niet vies van 't mallen!*

CONTESTABLE. Adj. Qui peut être conteſté. *Betwiſtelyk, daar twiſt over kan vallen.* Ce droit eſt trop clair pour être conteſtable. *Dat recht is te klaar om betwiſt te konnen worden.*

CONTESTANT. Qui conteſte en Juſtice. *Twiſter, pleitzugtig.* Les deux conteſtants. *De twee twiſters.* Les parties conteſtantes. *De pleitende, twiſtende partyen.*

CONTESTATION. ſ. Diſpute, débat. *Twiſt, verſchil, oneenigheid.* Conteſtation ſur un héritage. *Twiſt, verſchil over een erffenis.* La conteſtation eſt oppoſée à l'Eſprit de l'Evangile. *De twiſt is ſtrydig met de Geeſt des Evangeliums.* Ce point eſt en conteſtation. *Dat punt word betwiſt.*

CONTESTE. ſ. Conteſtation, diſpute, en terme de Palais. *Verſchil, twiſt.* Ce Mariage n'eſt pas aſſuré, il eſt en conteſte, on le plaide. *Dat huwelyk is niet vaſt, daar is verſchil, twiſt, een Proces over gereezen; het word betwiſt, bepleit.* CONTESTER. v.a. Diſputer, débattre. *Betwiſten, verſchil hebben.* Conteſter une ſucceſſion. *Een erffenis betwiſten, daar over verſchil, een Proces hebben.* On lui conteſte ſa qualité, ſon titre. *Men betwiſt hem zyn qualiteit, zyn tytel.* Se plaire à conteſter. *Gaerne twiſten, behaagen ſcheppen in 't harrewarren, twiſtgierig zyn.* Se conteſter le pas, le rang. *Malkander de rang betwiſten, verſchil hebben over den rang.*

CONTEUR. Qui ennuye par ſes contes. *Verdrietige vertelder, beuzelpraater.* Un conteur de vielles Hiſtoires. *Een vertelder van oude Hiſtorien.* Ne l'écoutez pas c'eſt un conteur de ſornettes. *Hoord hem niet, 't is een beuzelpraater.* Un conteur de fleurettes, qui en conte aux Dames. *Een flikflooyer, een ſaletjonker, die de Juffers wat honing om de mond ſmeerd.*

CONTEXTURE. Terme dogmatique: tiſſure, enchainement, arrangement. *Aaneenſchakeling, ſamenhang, ſamenbinding.* La contexture des fibres, des muſcles. *De aaneenſchakeling, ſamenbinding, ſamenhang der veezels, ſpieren.* La contexture d'un diſcours, d'un ſermon, d'un poëme. *De ſamenbinding, aaneenſchakeling van een reden, predikatie, gedicht.*

CONTIGU. UË. Adj. Tout joignant. *Naaſt aanleggend, grenzend.* Pays contigus. *Naaſt aan malkander gelegene landen.*

CONTIGUITÉ. ſ. *Nabyheid, nabuurſchap.* La contiguité de ces deux maiſons les fit périr par la même incendie. *De nabyheid dier twee huizen deed ze door dezelve brand vergaan.*

CONTINENCE. ſ. Chaſteté, abſtinence des plaiſirs illicites, ſenſuels. *Onthouding, kuisheid, maatigheid, ingebondentheid.* Tout le monde n'a pas le don de continence. *Elk een heeft de gaave der onthoudinge niet.* La continence eſt la vertu des filles. *De onthouding, de kuisheid is de deugd der Maagden.*

CONTINENT. TE. Qui a la vertu de continence. *Kuiſch, maatig, ingebonden.* Qui n'a point de beſoins n'eſt pas continent. *Die geen gebrek lyd is niet ingebonden.* Une Veuve doit être continente. *Een Weduw moet ingebonden zyn, de gaaf der onthoudinge hebben.*

CON-

Digitized by Google

CONTINENT. m. Terme de Géographie, grande étenduë de la Terre qu'aucune mer ne ſépare. *Vaſt land, (continent) groot land door geen zee afgeſcheiden.* La Sicile étoit autrefois jointe au continent de l'Italie. *Sicilien was eertyds aan 't vaſte land van Italien gehecht.* On ne ſçait pas bien encore ſi le Japon eſt une Iſle ou un Continent. *Men weet nog niet recht of Japan een Eiland, of een vaſt land is.* Les Géographes diviſent le monde en deux Grands continents. *De Landbeſchryvers ſcheiden de waereld in twee* Continenten, *groote deelen af.*

CONTINGENCE. f. Caſualité, évenement qui dépend du hazard. *Beurtvalligheid, omſtandigheid, gebeurlyke onzekerheid.* Cela peut arriver & n'arriver pas, ſelon la contingence des affaires. *Dat kan geſchieden en ook niet, na de beurtvalligheid, omſtandigheid der zaaken.* Angle de contingence, qui touche à un autre. *Raak-hoek.*

CONTINGENT. Adj. & Subſt Caſuel, incertain. *Beurtvallig, onzeker, gebeurlyk.* Il faut mettre cela au nombre des choſes contingentes. *Dat moet men in 't getal der beurtvallige, toevallige, onzekere zaaken ſtellen, rekenen.* Futur contingent, en Logique, c'eſt une propoſition conditionnelle qui peut arriver & n'arriver pas. Ziet l'Acad. *Toekomſtig geval, gebeurlyke zaak, ſtelling aan voorgaande omſtandigheden vaſt.*

CONTINGENT. m. Quote part. *Aandeel.* Ce Prince fournit 2000 hommes à l'Empereur pour ſon contingent. *Die Vorſt bezorgd* 2000 *man aan den Keizer voor zyn aandeel, zyn behoorlyke portie.*

CONTINU. UË. Adj. & Subſt. Dont les parties s'entretiennent. *Onverdeeld, aan een vaſt.* La quantité continuë. *De onverdeelde menigte.* Superficie continuë. *Onverdeelde oppervlakte.* Une piece de terre continuë. *Een afzonderlyk ſtuk lands, onverdeeld ſtuk lands.* Les Philoſophes prétendent que le continu eſt diviſible à l'infini. *De Philoſophen willen, zeggen dat de onverdeelde uitgeſtrektheid in 't oneindig geſcheiden, afgeperkt, afgedeeld kan worden.*

CONTINU. Adj. Qui dure ſans interruption. *Geduurig, geſtadig, zonder tuſſenpoos.* Un travail continu. *Een geduurigen arbeid.* Une fievre continuë. *Een aanhoudende koorts.* Apres dix ans de guerre continuë. *Na een tienjaarigen Oorlog.*

CONTINUATEUR. Qui continuë l'ouvrage d'un autre. *Vervolger, voltooyer van een ander mans werk.* Spond eſt le continuateur de Baronius c'eſt: *Bzovius* au dire des continuateurs & augmentateurs de Furetiere.

CONTINUATION. f. Action de continuer. *Vervolg, aanhouding.* La continuation de l'ouvrage. *Het vervolg van 't werk.* La continuation de la fievre. *De aanhouding,* of *het aanhouden van de koorts.* La continuation de la guerre, de la gélee, de la pluye. *Het aanhouden van den oorlog, van de vorſt, van de regen.*

CONTINUË. Eſt d'uſage en ces phraſes. La continuë l'emporte. *Geſtadigen arbeid verwind.* à la continuë ou ſuccombe. *Men bezwykt'er eindelyk, ten langen laatſten onder.*

CONTINUEL. ELLE. Adj. Qui dure ſans ceſſe. *Geduurig, aanhoudend.* Guerre continuelle. *Geduurigen, aanhoudenden Oorlog.* Les pluyes continuelles ont tout gaté. *De geſtadige, geduurige aanhoudende regen heeft alles bedurven.* **Continuellement.** Adv. Sans ceſſe, toujours. *Geduurig, altyd, onophoudelyk.* Il étudie, elle gronde continuellement. *Hy ſtudeerd, zy kyfd geduurig.*

CONTINUËMENT. Liſez Continûment. Sans interruption. *Zonder ophouden, zonder tuſſenpoos.* Il a écrit continûment du matin juſqu'au ſoir. *Hy heeft zonder ophouden geſchreeven van den ogtend tot den avond.*

CONTINUER. v. a. Pourſuivre ce qui eſt commencé. *Vervolgen, voortzetten, voortvaaren.* Continuer ſes études. *Zyn ſtudie vervolgen.* Continuer ſon voyage. *Zyn reis voortzetten.* Continuer de parler. *Voortvaaren met ſpreeken.* Continuer une muraille, une Gallerie. *Een muur, een Galdery voort aanbouwen, verder, leiden opbouwen.*

CONTINUER. v. a. Prolonger. *Aanhouden, verlangen.* Continuer un Bailly, Echevin, Fermier dans ſa charge, ſon office. *Een Bailluw, Schepen, Pagter, (continueeren) verder in dienſt houden, beveſtigen, op nieuw bekragtigen in zyn ampt.*

CONTINUER. V. Durer, ne ceſſer pas. *Aanhouden, niet ophouden.* Si la pluye, ſi le mauvais temps continuë. *Zoo de regen, 't ſlegte weer aanhoud.* Vous obtiendrez à la fin, ſi vous continuez vos inſtances. *Zoo gy aanhoud met verzoeken, zult gy eindelyk verkrygen.*

CONTINUITÉ. f. Suite, liaiſon de parties. *Aaneenſchakeling, vervolg der deelen.* La vie des bienheureux eſt une continuité de contemplation & d'amour. *Het leven der zalige zielen is een geduurig vervolg van beſchouwing en van liefde.* Solution de continuité, terme de Chyrurgie, diviſion d'un corps continu. *Scheiding, verdeeling der aaneenſchakeling der vleezige deelen.* La continuité, la continuation du travail accablé, fait qu'on ſuccombe. *De geduurigheid, 't aanhouden des arbeids maakt dat men bezwykt.*

CONTONDANT. Terme de Chyrurgie, on appelle *Inſtrumens contendans.* Ceux qui froiſſent, écraſent, qui ne coupent pas, comme marteaux, batons, maſſuës. *Kneuzende, verbryzelende werktuigen,* inſtrumenten, *in tegenſtelling van die welke doorgrieven, ſnyden &c.*

CONTORSION. f. Mouvement violent, qui tord les muſcles &c. *Geweldige ſamentrekking, verdraaying der peezen.* Les poſſedez font d'horribles contorſions. *De bezetenen maaken geweldige beweegingen, draayen, trekken de leden vervaarlyk in malkander.* Si vous aviez vû les vilaines contorſions qu'il faiſoit en parlant. *Had gy gezien wat leelyke krimpingen, gebaerden of hy in 't ſpreeken had.*

CONTOUR. m. Terme de peinture & d'Architecture, ligne qui décrit le tour & la forme d'une figure. *Omtrek, rondheid van een geſchilderd of geſneden beeld.* Voyez les beaux contours de cette figure. *Ziet wat fraaye, wat nette ontrekken van dat beeld, ziet hoe rond dat beeld geſchilderd, geſneden is.*

CONTOURNER une figure, lui donner les différents contours. *Een beeld rond ſchilderen, met deszelfs regelmaatige deelen afteekenen, ſchilderen, ſnyden.* Le Globe terreſtre eſt contourné & expoſé obliquement au Soleil. *De aardkloot is omgedraayd en ſchuins aan tegen de Zon geplaatſt.* Un caſque contourné, qui n'eſt pas vu de front, mais tourné à gauche, ce qui marque la moindre nobleſſe. *Een omgekeerde, of verdraayde helm, na de linker zyde omziende.*

CONTRACT. m. Traitté, convention par écrit. *Contract, ſchriftelyk verdrag.* Contract de vente. *Contract of verdrag van verkooping.* Contract de Mariage. *Huwelyks-contract.* Signer un contract. *Een contract ondertekenen.* Signer au contract, comme-

Digitized by Google

témoin. *Als getuigen in 't contract tekenen.*

CONTRACTANT. Adj. V. Qui contracte. *Die een contract aangaat*, (*Contractant.*) Les contractans, ou les parties contractantes doivent ſigner la minute. *De contractanten moeten de minut ondertekenen.*

CONTRACTER. v.a. Faire un contract. *Een contract maaken, aangaan, in verding treeden*, (*contracteeren*) Les mineurs ne peuvent contracter. *De minderjaarige konnen geen contract aangaan.* Contracter, faire des dettes. *Schulden maaken, zig ſchriftelyk verbinden voor geleende ſommen.* Contracter, gagner une maladie pour eſtre trop ſedentaire. *Een ziekte krygen, vergaaren, aanwinnen door het te veel zitten.* Contracter de mauvaiſes habitudes. *Kwaade gewoontens aanwennen.* Contracter amitié avec quelqu'un. *Vrindſchap met iemand maaken, aangaan, vrindſchap met hem houden.*

CONTRACTION. ſ. Raccourciſſement, rétreciſſement de nerfs. *Inkrimping, toetrekking der zenuwen.*

CONTRACTION d'un mot : terme de Grammaire, réduction de deux Syllabes en une. *Trekking of ſmelting van twee lettergreepen in een, als in* Paon, Laon, roolle, ſaouler. *Die gelezen worden* Pan, Lan, rolle, ſouler.

CONTRADICTION. ſ. Oppoſition, contrarieté de ſentimens. *Tegenſpraak, tegenſpreeken.* Les grands n'aiment pas la contradiction. *De grooten houden van geen tegenſpraak, houden niet van 't tegenſpreeken.* C'eſt un eſprit de contradiction. *'t Is een twiſtgierige geeſt, een dwarsdryver, die veel houd van 't tegenſpreeken, van't harrewarren.* Cet Autheur dit bien des choſes qui impliquent contradiction, qui ſont incompatibles, oppoſées. *Die Schryver zegd veel dingen die een ſtrydigheid in zig behelzen, beſluiten, die regt, vlak tegen malkander aanloopen.*

CONTRADICTOIRE. Adj. Qui ſe contredit. *Strydig, dat tegenſpraak onderwerpen is.* De deux propoſitions contradictoires l'une doit être abſolument fauſſe. *Van twee ſtrydige ſtellingen, moet de eene noodzaakelyk valſch weezen.* Sentence, Areſt CONTRADICTOIRE. rendu après que les Advocats ont parlé pour & contre. *Vonnis geveld over een zaak door wederzydſe Advocaaten voor en tegen bepleit.*

CONTRADICTOIREMENT. Adv. d'Une maniere contradictoire. *Op een ſtrydige wyze.* Ces deux propoſitions ſont contradictoirement oppoſées. *Die twee ſtellingen loopen, ſtaan vlak tegen malkander aan.* Arreſt rendu contradictoirement. *Vonnis dat uitgeſprooken is, na dat de partyen tegen malkander gehoord zyn, of dat de zaak behoorlyk is bepleit geworden.*

CONTRAINDRE. v. a. Forcer, obliger par violence. *Dwingen, noodzaaken.* Contraindre une ville aſſiegée de ſe rendre. *Een belegerde ſtad dwingen tot de overgaave.* Dieu n'a pas voulu contraindre nôtre liberté. *God heeft onze vryheid niet willen dwingen.* Contraindre par corps, arreſter, empriſonner. *Aan't lyf komen, vangen, vaſt zetten.*

CONTRAINDRE. Gêner, incommoder. *Bedwingen, dwingen, dringen, benaauwen.* La Religion nous contraint & ne nous aſſujetit pas aſſez. *De Religie bedwingd ons en onderwerpt ons niet genoeg.* l'Ambition contraint l'amour ſans l'étouffer. *De Staatzugt bedwingd de liefde, zonder die uit te bluſſen.* La rime contraint ſouvent la raiſon. *De rymſlag bedwingd de reden dikmaals.* Une Riviere contrainte entre les Montagnes. *Een Rivier tuſſchen de bergen gedrongen, benaauwd, ingeſlooten.* La neceſſité contraint la loy. phr. *De nood breekt wet.*

Se **CONTAINDRE.** Se gêner. v. n. p. *Zig bedwingen, zig geweld of moeite aandoen.* Il eſt fort libre de ſon naturel, mais il ſçait bien ſe contraindre quand il en eſt beſoin. *Hy is heel vrypoſtig van aart, maar hy weet zig wel te bedwingen, in te toomen als't noodig is.*

CONTRAINT. Part. de CONTRAINDRE. Contraint de partir pluſtot. *Gedwongen eerder te vertrekken.* La place a été contrainte de ſe rendre. *De plaats is gedwongen geweeſt zig over te geeven.* Il eſt ſi contraint, ſi gêné dans ſon habit. *Hy is zoo ſtyf, gedwongen in zyn kleed.*

CONTRAINT. TE. Adj. V. Gêné, pas naturel. *Gedwongen, gemaakt, ſtyf.* Un air contraint, une poſture contrainte. *Een gedwonge manier van ſtaan, zitten, ſpreeken.* Un diſcours contraint. *Een gedwonge, een duiſtere reden.* Un ſtyle contraint. *Een gedwonge, onnatuurlyke, harde ſtyl.* Il n'y a rien de contraint dans ſes actions, ſes geſtes. *Daar is niets gemaakts, onnatuurlyks, geen gemaaktheid in zyne beweegingen, gebaerden.*

CONTRAINTE. ſ. Action de contraindre, de geſner. *Dwang, gedwongentheid, engte.* Il fait cela par contrainte. *Dat doet hy uit dwang.* Uſer de contrainte, de moyens de Juſtice. *Dwang-middelen gebruiken* Contrainte par ſaiſie de biens. *Dwang door 't aantaſten*, arreſteeren *der goederen.* Contrainte par corps. *Dwang door't in hegtenis neemen, aan den lyve te komen.* La contrainte, l'Arrêt de contrainte eſt déja entre les mains du Sergent. *'t Dwang-vonnis is al in de de dienders handen.* Je ne ſçaurois plus vivre dans cette contrainte. *Ik kan in die dwang niet langer leeven.* l'Amour fuit la contrainte. *De liefde haat den dwang.* La contrainte trouble l'Eſprit & ne l'éclaire pas. *Den dwang ontroerd de Geeſt en verlicht die niet.*

CONTRAIRE. Adj. Oppoſé, Incompatible. *Strydig, tegen malkander aangaande.* La vertu & le vice ſont directement contraires. *De deugd en de ondeugd zyn regelregt ſtrydig met malkander.* Cela eſt contraire à la Loy de Dieu, contraire aux bonnes mœurs. *Dat is ſtrydig met Gods wet, ſtrydig met de goede zeden, dat ſtryd tegen Gods wet, tegen de goede zeden.* Le vent eſt contraire. *De wind is contrarie, 't is een* (*contrarie*) *tegenwind.* Aller, naviguer, faire voile à vent contraire. *Tegen de wind opzeilen, in de wind zeilen.* Il n'y a que lui qui m'eſt contraire. *Hy alleen is my tegen, myn party.* Cette viande eſt contraire aux bilieux. *Die ſpys, dat vleeſch is ongezond, deugd niet voor galagtige luiden.* Le vin n'eſt pas contraire aux viellards. *De wyn is niet kwaad, niet ongezond voor oude luiden.*

CONTRAIRE. Eſt auſſi Subſtantif: choſe oppoſée. *Het tegendeel.* N'eſt ce pas là le contraire de ce qu'on eſperoit? *Is dat niet het tegendeel van 't geen men hoopte?* Je vous prouverai le contraire. *Ik zal u het tegendeel bewyzen.* Deux contraires ne peuvent ſubſiſter enſemble. *Twee ſtrydige zaaken konnen niet ſamen aarden, beſtaan.*

CONTRAIRE (au) Adv. Tout autrement. *In tegendeel, heel anders.* Vous dites que nous avons été battus, au contraire, nous avons mis les ennemis en fuite. *Gy zegd dat wy geſlagen zyn; in tegendeel, wy hebben de vyanden op de vlugt gedreeven.* On en demeure d'accord, perſonne ne va au contraire. *Men ſtemd het toe, niemand ſpreekt'er tegen.*

CONTRARIANT. Adj. Point complaiſant, qui contrarie.

Digitized by Google

rie. *Tegenſprekende, twiſtgierig, hairig.* Un eſprit contrariant, une humeur contrariante. *Een tegenſpreekende, twiſtgierige geeſt; twiſtgierig humeur, twiſtgierigen inborſt.*

CONTRARIER. v. a. Contredire. *Tegenſpreeken, wederleggen, twiſten, hakketeeren.* Vous contrariez tout ce qu'on dit. *Gy wederlegd, wederſpreekt al wat men zegd.* Il me contrarie en tout. *Hy ſpreekt my tegen in alle ding, hy is my over al in de weg.* Nous avons été longtemps contrariez par les vents. *Wy zyn lang door tegenwinden opgehouden geweeſt.*

Se CONTRARIER. v. n. p. Se contredire ſoy même. *Zig zelfs wederleggen, tegenſpreeken.*

CONTRARIETÉ. f. Oppoſition entre deux choſes contraires. *Strydigheid, tegenheid.* La contrarieté des Elemens. *De ſtrydigheid der Elementen, Hoofdſtoffen.* Contrarieté d'humeurs, de ſentimens. *Strydigheid van inborſten, van gevoelens.* Il trouva bien des contrarietez, des difficultez, obſtacles dans ſon deſſein. *Hy ontmoete veel zwaarigheden, beletſelen, hinderpaalen in zyn voorneemen.*

CONTRASTE. m. Contention, débat de paroles. *Woordenſtryd, twiſt.* Il y eut grand contraſte entre les Juges. *Daar rees, daar ontſtond, daar was een heftige woordenſtryd tuſſen de Rechters.*

CONTRASTE, En peinture & en Sculpture, Architecture : diverſité d'action dans la différente poſition des figures. *Ordentelyke beweeging, ſtandhouding, plaatſing van de beelden in een ſchildery, &c.* Le contraſte eſt la plus grande beauté d'un tableau. *De ordentelyke plaatſing der beelden is het ſchoonſte cieraad van een ſchildery.* CONTRASTER. v. a. Varier les actions, les attitudes des figures. *De beelden ordentelyk tegen malkander aan plaatſen, haar een natuurlyke beweeging, of actie doen hebben.*

CONTRAVENTION. f. Infraction. *Verbreeking, overtreeding, ſchending.* C'eſt une contravention manifeſte au Traitté de Paix. *Het is een zigtbaare verbreeking, overtreeding van't Vredensverdrag.*

CONTRE. Prépoſition qui marque oppoſition, inimitié. *Tegen.* Il s'eſt battu contre un Allemand. *Hy heeft tegen een Duitſcher gevogten.* Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous? *Zoo God voor ons is, wie zal tegen ons zyn?* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom aanzeilen.* Il parle contre lui même, contre ſa conſcience. *Hy ſpreekt tegen hem zelfs, tegen zyn gemoed.* Il a fait cela CONTRE, malgré mon ſentiment, conſeil. *Dat heeft hy tegen myn gevoelen, myn raad gedaan.* Contre toutes les deffenſes. *Tegen alle verbiedingen aan.* C'eſt le propre d'un ſophiſte de ſoûtenir le pour & le contre. *Het is een zin-twiſter, een hairkloover eigen de zaak voor en tegen te ſpreeken.* On parle diverſement de cette affaire, il en faut ſçavoir le pour & le contre. *Men ſpreekt verſcheidentlyk van die zaak, men moet het geen daar voor en tegen gezegd word, weeten.*

CONTRE. Auprès, proche. *By, digt by, digt aan.* Sa maiſon eſt contre la mienne. *Zyn huis ſtaat by't myne, digt aan het myne.* J'étois aſſis contre lui, tout contre le Théatre. *Ik zat by hem, heel digt aan't Tooneel.* Etant difficile de ranger tous les compoſez de ce mot à leur véritable place, on avertit le Lecteur judicieux de regarder au mot primitif s'il en manque quelqu'un à cette colomne.

CONTRE-AMIRAL, Liſez CONTRAMIRAL. En France n'eſt pas un Officier en titre; c'eſt le plus Ancien Chef d'Eſcadre qui remplit cette fonction. *Schoutbynagt, of oudſte Commandeur van een Esquader.* Le contre Admiral commande l'arriere garde, ou la derniere diviſion d'une Flotte. *De Schoutbynagt voerd het agterſte ſmaldeel van de Vloot.*

CONTREBALANCER. v. a. Balancer, tenir en égalité; ſon uſage eſt au figuré. *Wegen, evenaaren, even zwaar wegen, in evenwigt houden.* Ses ſervices contrebalançent bien le crime dont on l'accuſe. *Zyne dienſten wegen wel zoo zwaar, als de misdaad daar hy mede beſchuldigd word.* Ses vertus & ſes vices ſe contrebalancent. *Zyne deugden en zyne ondeugden wegen even zwaar.*

CONTREBANDE. f. Marchandiſe de contrebande, defenduë. *Verbode waar.* Le vaiſſeau étoit chargé de marchandiſes de contrebande. *Het ſchip was met verbode waaren gelaaden, had* contrebande *waar aan boord.*

CONTREBATTERIE. f. Batterie oppoſé à celle des Ennemis. *Contrabattery, om't vyandlyk geſchut onbruikbaar te maaken.*

CONTRECARRER, ou CONTREQUARRER. v. a. Contrepointer, s'oppoſer directement à. *Dwars tegen zyn, tegenſtreeven, dwarsdryven, dwarsboomen.* Il le contrecarre en toutes choſes. *Hy is hem dwars tegen in alle dingen.*

CONTRE-CHANGE. m. Faire un contrechange, un troc mutuel. *Een tegenruiling doen, kwanſelen, over en weer wiſſelen.* Le change & contre change. *De Wiſſel en tegenwiſſel, herwiſſel.*

CONTRE-CHASSIS. m. Chaſſis de verre ou de papier, devant un chaſſis ordinaire. *Een glaze raamt, papiere venſter, ſchermluikje tegen een ander aan.*

CONTRE-COEUR d'une cheminée. m. Plaque de fer ornée de ſculpture qu'on met au milieu du contrecœur proprement dit, pour le conſerver. *Een plaat, yzere plaat midden tegen de ſchoorſteen aanſtaande.*

CONTRE-COEUR (à) à regret, avec dégoût. Adv. *Met tegenzin.* Je n'en mange qu'à contrecœur. *Ik eet'er niet van dan met tegenzin, tegen heug en meug, ik walg'er van als ik het eet.* Il ne le voit qu'à contrecœur. *Hy ziet hem niet als met wederzin, tegenzin, met afkeer, tegen zyn dank.*

CONTRECOUP. m. Répercution d'un corps ſur un autre. *Weerſtuit.* Le contrecoup de la bale le bleſſa à la teſte. *De kogel kwetſte hem met de weerſtuit aan't hoofd.* Quand un Favori tombe en diſgrace ſes créatures en reſſentent le contrecoup. *Als een Gunſteling in ongenade vervalt, zyn vrinden gevoelen daar de weerſtuit van.*

CONTREDIRE. v. a. Contrarier, conteſter. *Tegenſpreeken, wederleggen, hairklooven, hakketeeren.* Il ne faut contredire que pour ſe mieux inſtruire. *Men moet alleen tegenſpreeken om nader onderrigt te worden.* Se contredire ſoy même. *Zig zelven tegenſpreeken, wederleggen.* Contredire les pieces d'un procès, produire des écritures à l'encontre. *De ſtukken, beſcheiden van een Proces tegenſpreeken, door contra beſcheiden, bewyzen omver ſtooten.*

CONTREDISANT. Adj. & Subſt. Qui aime à contredire. *Tegenſpreekende, twiſtgierig, dwarsdryver.* C'eſt un Eſprit contrediſant ou de contradiction. *'t Is een twiſtgierige geeſt, een dwarsdryver, een hairig menſch.*

CONTREDIT. m. Allégation contraire. *Tegenſpreeking, tegenſpraak.* Ciceron étoit ſans contredit le plus éloquent de ſon ſiecle. *Cicero was zonder tegenſpraak, de welſprekenſte van zyn eeuw; hy was zonder tegenſpreeken de beſpraakſte redenvoerder.* Cela eſt vray

Digitized by Google

ſans contre dit. *Dat is buiten alle tegenſpreeken waar.*

CONTREDITS. m. pl. Écritures ſervant de réponſe à la production des pieces de la partie adverſe. *Tegenſchriften, wederlggende beſcheiden tot omverſtootinge, vernietiginge der productien van de tegenparty.*

CONTRÉE. f. Certaine étenduë de pays. *Oord, landſtreek.* Ce ſont les meilleures prairies de cette contrée. *Het zyn de beſte, de ſchoonſte weiden van dien oord, van die ſtreek.* Dans toutes les contrées de l'Aſie. *In al de Landſtreeken, oorden, geweſten van Aſia.*

CONTREFACTION. Ce mot eſt obmis dans la FURETIERE. Il ſe dit d'une impreſſion deſavouée de l'Autheur ou du Libraire Privilegié. *Nadrukking, namaaking van een Boek, nabootſing van een Kaart, Print &c.*

CONTREFAIRE. v. a. Imiter, copier. *Namaaken, nabootſen.* Contrefaire un ſeing, une écriture. *Een handtekening, een ſchrift namaaken, nabootſen.* Contrefaire la voix, la marche, le geſte de quelqu'un. *De ſtem van iemand nabaauwen, namaaken; de gang, de gebaarden van iemand nabootſen, na-aapen.* Contrefaire le dévot. *Den ſcheinheilige ſpeelen.* Contrefaire le brave. *Zig voor een groot ſoldaat uitgeeven, ſnoeven, pogchen.* CONTREFAIRE un livre, l'imprimer au préjudice du Privilege, ſans le conſentement de l'Autheur. *Een boek nadrukken, buiten weeten en conſent van den Autheur, of bevoorregte Boekverkooper, namaaken en verkoopen.* Contrefaire, deguiſer ſa voix. *Zyn ſtem veranderen in't ſpreeken.* Il n'eſt pas toûjours bon de dire ce qu'on penſe, il vaut mieux ſe CONTREFAIRE, diſſimuler. *Het is niet altyd goed te zeggen wat men denkt, het is beter te veinzen.* On ne ſçauroit ſe contre faire longtemps. *Men kan zyn inborſt niet lang verbergen, men kan niet lang veinzen.*

CONTREFAIRE. v. a. Rendre difforme, deffigurer. *Miſmaaken, ſchenden.* Les convulſions lui ont contre fait tout le viſage. *De ſtuipen hebben hem zyn heel aangezigt mismaakt, ſcheef getrokken.* Ce dernier infinitif n'eſt point dans la FURETIERE.

CONTREFAIT. ITE. Adj. V. Imité, falſifié. *Nagemaakt, nagedrukt.* Un exemplaire, un livre contre-fait. *Een nagedrukt boek.* Seing contrefait & faux. *Nagebootſte en valſche tekening, handtekening.*

CONTREFAIT. Difforme. *Mismaakt, geſchonden.* C'eſt un grand malheur que d'eſtre contrefait, boſſu, boiteux &c. *Mismaakt, wanſchapen, met een bogchel, kreupel &c. te zyn, is een groot ongeluk.*

CONTREFORTS ou ÉPERONS. m. pl. Piliers de maçonnerie, murs, contreboutans. *Schoorpylaaren.*

CONTREGARDE ou CONSERVE. f. Aujourd'hui plus ordinairement dite ENVELOPPE, ouvrage triangulaire en forme de gros parapet qui embraſſe & couvre un baſtion, quelque partie foible d'une place &c. *Driehoekige borſtweering, ter omſluiting en dekking eens bolwerks of zwakke plaats &c.*

CONTREGARDE. Officier de la Monnoye qui tient le Regiſtre des matieres qu'on y porte pour les fondre. *Regiſterbewaarder, Boekhouder van de Muntſtoffen die te ſmelten worden gebragt.*

CONTREHÂTIERS. m. pl. Grands chenets à pluſieurs crampons ſur leſquels peuvent tourner pluſieurs broches. *Grootſte ſlag van braad- of brandyzers, daar verſcheide ſpeten op ſtaan en draayen konnen.*

CONTREJOUR. m. Jour oppoſé, lumiere oppoſée. *Valſch licht.* Il ne faut qu'un contrejour pour oter toute la beauté d'un tableau. *Een valſch of contrarie licht is genoeg om al de ſchoonheid van een ſchildery te beneemen.* Les femmes ſe placent à contrejour pour paroître davantage. *De vrouwen plaatſen zig in't ſchemerlicht, zy gaan met de rug na't ligt, in den weerſchyn zitten om beter te toonen.*

CONTRELETTRE. f. Lettre ou Acte qui en révoque, détruit un autre. *Contrabrief, nadere brief, nadere Acte die de voorige herroept, vernietigd.*

CONTREMAITRE, ou Boſſeman: officier de Marine, immediatement au deſſous du Maitre d'Equipage. *Hoogbootsman*, of *Bootsman.*

CONTREMANDER. v. a. Révoquer l'ordre précédent. *Het voorgaande bevel intrekken, wederroepen.* Les troupes ont été contremandées. *De troepen zyn te rug ontboden*, (gecontramandeerd) *hebben nadere orders gehad, ontfangen.*

CONTREMARCHE. f. Marche contraire à la premiere. *Tegenmarſch, contramarſch, contrariemarſch.* CONTREMARCHE, ſe dit auſſi du changement de la face d'un bataillon, en faiſant que ceux de la teſte ſe trouvent à la queuë.

CONTREMARQUE. f. Seconde marque oppoſée à un balot de Marchandiſe, ou à de la vaiſſelle d'argent. *Contramerk, tegenmerk, tweede merk op een baal of pak met Koopmanſchap*, ook *een tweede merk, yk, keur op't Zilvergoed.*

CONTREMARQUER un balot de Marchandiſe. v. a. *Een pak of baal met Koopmanſchap contramerken, tot meerder geruſtheid nader merken, om zyn goed daar uit te moogen eiſchen.* Contremarquer de la vaiſſelle d'argent. *Zilvergoed, Zilverwerk contramerken, contra-yken: 't merk of den yk, keur van't Gild by die van den Zilverſmit daar op ſtempelen.*

CONTREMINE. f. Mine pour empêcher l'effet d'une autre. *Contra-myn.*

CONTREMINER Les dehors d'une place, y pratiquer des contremines. *De buitenwerken van een veſting (contramineeren) met onder aardſche Galderyen voorzien, om de vyanden het naderen ſchroomelyk te maaken.*

CONTREMINER Se dit à Amſterdam, de l'adreſſe, du manege de ceux qui détruiſent le Négoce de leurs concurrents. *Tegenwoelen, contramineeren om een ander te verkloeken, de prys der waaren laag dwingen.*

CONTREMINEUR. Celui qui fait des contremines. *Tegengraaver, (contramineerder,) die aan de contramynen werkt.* C'eſt un contremineur: il ne va pas le grand chemin, il négocie couvertement. *'t Is een (contramineur) looze vos, een bedekt Negociant, tegenwoelder.*

CONTREMONT. (à) Adv. En haut. *Naboventoe, om hoog.* Il faut des Chevaux pour tirer les barques à contremont, contre le fil de l'eau. *Men moet Paarden gebruiken om de Schuiten den Stroom op te trekken.*

CONTREMUR. m. Mur que l'on bâtit tout du long d'un autre plus haut, pour le fortifier. *Een contramuur, tweede muur om een andere hooger muur te ſchooren, te bewaaren.* CONTREMURER les foſſez d'un privé, les âtres &c. *De drekkuilen, de haardſteden met een tweede muur bezorgen, beſchermen.*

CONTRE-ORDRE. m. Révocation de l'ordre qu'on avoit donné. *Tegen of naderorder, contra-order, tegen of naderbevel.*

CONTREPALÉ. Terme du blaſon. *Ecu contrepalé.* Où un pal eſt oppoſé à un autre pal. *Schild met een dubbelde balk.*

CONTREPARTIE. f. Partie contraire, terme de Muſique.

Digitized by Google

que. *Contraparty.* Le Deſſus & la Baſſe ſont deux contreparties. *De Superius en de Bas zyn twee contrapartyen.*

CONTREPESER. v.a. Son uſage eſt au figuré. BALANCER, ſervir de contrepoids. *Even zwaar wegen, in evenwigt houden.* Les ſouffrances de cette vie ne ſont point à contrepeſer avec la gloire à venir. *De pynen, de kwellingen van dit leven, zyn niet om op te wegen, te vergelyken met de toekomende heerlykheid.*

CONTREPIED. m. Le contraire. *Het tegendeel.* Vous prenez le contrepied de ce que j'ay dit. *Gy vat het tegendeel op van 't geen ik gezegd heb, gy neemd myn woorden verkeerd op.*

CONTREPOIDS. m. Ce qui contrepeſe. *Tegenwigt, tegengewigt.* Les contrepoids d'un Horloge, d'un tourne broche. *Het tegenwigt van een uurwerk, van een braadſpit.* Contrepoids de balance. *Ykwigt daar men de ſchaal mede gelyk maakt.* CONTREPOIDS, long baton des danſeurs de corde pour ſe tenir le corps en équilibre. *Koordedanſſers-ſtok om het lyf in evenwigt te houden.* l'Avarice ſert quelquefois de contrepoids a la cruauté des Barbares. *De gierigheid diend altemets tot een tegengewigt aan de wreedheid der Barbaaren.*

CONTREPOIL. (à) Adv. Contre le poil. *Averegts, tegen de draad van't hair aan.* Étriller un Cheval à contrepoil. *Een Paard averegts roskammen, tegen de draad van't hair aan.* Prendre une affaire à contrepoil, à rebours. *Een zaak averegts, verkeerd opvatten.*

CONTREPOINT. m. Terme de Muſique, qui vient de ce qu'autrefois ou ſe ſervoit de points au lieu de notes. *Le contrepoint ſimple,* eſt une Muſique ſimple, qui ſe fait note contre note; elle s'appelle auſſi *faux bourdon.* Le *contrepoint figuré,* ou diminué, eſt la Muſique ou 2, 4, 8, 16. notes d'une partie répondent à une ſeule de l'autre qui eſt chantée en même temps.

CONTREPOINTER Une étoffe. v.a. La piquer point contre point. *Een Stof ſtikken, over en weer naayen.* Il prend plaiſir à le CONTREPOINTER, contrarier en tout ce qu'il dit. *Hy ſchept vermaak om hem in alles tegen te ſpreeken.* Les rivaux ſe contrepointent toûjours. *De medevryers zyn malkander altyd dwars tegen.*

CONTREPOISON. m. Antidote, remede qui empêche l'effet du poiſon, du venin. *Tegengift, middel om't ingenomen vergift kwyt te worden, of een venynige beet te geneezen.*

CONTREPORTE. f. Seconde porte qui couvre la premiere. *Een tegen-deur of tweede deur, om zig te beter te bewaaren, te dekken tegen den Vyand of tegen de koude.*

CONTREPORTER v.n. Vendre, porter dans les maiſons bourgeoiſes ce que d'autres vendent en boutique. *In de burgerhuizen loopen venten, uitdraagen, 't geen andere in opene winkels verkoopen.*

CONTREPORTEUR. ou COLPORTEUR. à cauſe d'une manne qu'il porte au col: celui qui vend des marchandiſes par les ruës. *Sluikkraamer.*

CONTREPROMESSE. f. ou CONTRELETTRE. Écrit par lequel celui au profit de qui on a fait une promeſſe déclare qu'il n'en prétend aucun avantage. *Tegen-beloſte, contrabrief, contra-obligatie.*

CONTREQUARRER, ou CONTRECARRER. v. a. & n. p. Ces deux Magiſtrats ſe contrequarrent en tout. *Die twee Heeren zyn malkander in alle dingen tegen, zyn malkander dwars in de weg.*

CONTREQUEUË d'Aronde: terme de Fortification: un dehors ou Ravelin fait en tenaille plus large du côté de la place que vers la campagne. *Binnewaarts wydloopende zwaluw-ſtaart.*

CONTREQUILLE. Voyez CARLINGUE. *Kolſem, kolzwyn van't Schip.*

CONTRERONDE. f. Seconde ronde par un chemin oppoſé à la premiere. *Contraronde, nadere ronde om te zien of de ſoldaaten haar plicht wel waarneemen.*

CONTRESANGLONS, CONTRESANGLOTS. m. pl. De petites courroyes clouées aux arçons de la ſelle, pour y attacher les ſangles d'un cheval &c. *Leertjes, riemtjes, knopriemtjes om de buikriemen van't Paard aan de zadelboomen vaſt te maaken.*

CONTRESCARPE. m. Ligne qui termine le foſſé du côté de la campagne, ou talus qui ſoutient la terre du chemin couvert. *Contreſcharp, ſchuinte van de bedekte weg, na't veld toegaande.* Prendre poſte ſur la Contreſcarpe. *Poſt vatten op de Contreſcharp.*

CONTRESCEL. m. Petit ſceau qu'on oppoſe derriere le grand ſceau. *Klein zegel agter tegen het groot zegel aangehegt; contrazegel.*

CONTRESCELLER. v.a. Appliquer le contreſcel. *Met het contrazegel voorzien, contrazegelen.*

CONTRESENS. m. Sens oppoſé au veritable. *Verkeerde zin, ſtrydige zin.* Vous prenez le contreſens de mes paroles. *Gy neemd myn woorden in een verkeerden zin, gy neemdze verkeerd, averegts op.*

CONTRESENS des étoffes, des toiles. *De verkeerde zyde van de Stoffen, van de Lywaaten.* Cette dentelle eſt couſuë à contre ſens. *Die kant is verkeerd aangenaayd, leid met de verkeerde zy na boven.*

CONTRE-SENS (à) à rebours, contre le vray ſens. *Verkeerd, averegts om, verkeerdelyk.* Employer une étoffe à contre ſens. *Een Stof averegts, verkeerd leggen, de verkeerde zy na boven brengen.* Expliquer un diſcours à contre ſens. *Een reden averegts, verkeerd opvatten, in een verkeerde zin uitleggen.*

CONTRESIGNER. v.a. Signer en qualité de Secretaire. *In qualiteit als Secretaris, tot meerder bekragtiging onderteekenen.* Lettres patentes ſignées du Roy & contreſignées d'un Secretaire d'État. *Opene brieven van den Koning getekend, en door een Secretaris van Staat nader onderzetekend.*

CONTRESPALIER. m. Platte bande oppoſée à l'eſpalier: haye d'arbre nains &c. à hauteur d'appuy, qui forme une allée avec l'eſpalier. *Rabathek: ry van dwerg of ander boomtjes, tegen over de latboomtjes aanſtaande.*

CONTRETEMPS. m. Accident imprévu, contraire au deſſein prémédité. *Toevallig belet, onverwagte hinderpaal, opkomend belet.* Ce contretemps fit échouer l'entrepriſe. *Dat onverwagt toeval belet die opgereze zwarigheid, deed de onderneeming miſlukken.* Une entrepriſe faite à contretemps ne réuſſit jamais. *Een onderneeming ontydig, t'onpas begonnen lukt nooyt.*

CONTRETEMPS, En eſcrime, ſe dit lors que les deux ennemis s'allongent en même temps, ce qui produit le coup fourré.

CONTRETENANT. Champion qui entre en lice dans un tournoy pour combattre le Tenant ou celui qui a fait le premier deffy. *Tegenſtreever; een die zig in't worſtelperk, in de renbaan begeeft, om tegen den eerſten uitdaager te kampen.*

CONTRETIRER Un deſſein, le copier. *Een print nabootſen, natekenen.* Contretirer une épreuve, en faire

Digitized by Google

faire une ſuivante. *Een nadere of verſche proef, op de voorige nadrukken.*

CONTREVALLATION. f. Contreſoſſé, contreligne autour d'une place qu'on aſſiege pour empêcher les ſorties. *Contrevallatie, beſchanſſing om de belegeraars voor de uitvallen der belegerden te verzekeren.*

CONTREVENANT. Adj. V. & Subſt. Qui contrevient à l'Arreſt. *Overtreeder, die tegens't Plakkaat, tegen de Ordonnantie misdoet.* à Peine aux contrevenants de... *Op pœne voor de overtreeders van...*

CONTREVENIR. v.n. Aller à l'encontre, violer. *Overtreeden, misdoen, tegen gaan, ſchenden.* Contrevenir aux commandements de Dieu. *Gods geboden overtreeden.* Contrevenir à ſa promeſſe. *Zyn belofte overtreeden, daar tegen aangaan.* Contrevenir aux Ordonnances du Magiſtrat. *De Plakkaaten, Ordonnantien, Willekeuren van de Magiſtraat overtreeden, verbreeken, daar tegen aangaan.*

CONTREVENT. m. Volet de bois qui s'ouvre en dehors & qui a toute la hauteur de la fenêtre. *Houte venſter, buitenvenſter, tegen de benede glaazen aan.* Les portes & les contrevents ſont peints de verd. *De deuren en houte venſters, buitenvenſters zyn groen geſchilderd.*

CONTREVÉRITÉ. f. Propoſition à prendre dans un ſens contraire. *Stelling gemaakt om in een geheel andere zin op te vatten, waarheid onder ſtrydige woorden verborgen, bewimpeld.* Ciceron ne parloit pas bien Latin, Virgile étoit un méchant Poëte, ce ſont là des contreveritez.

CONTREVISITE. f. Seconde viſite de l'Officier juré, du Commis pour examiner le premier rapport, pour voir ſi la choſe eſt telle qu'on l'a déclarée. *Nader onderzoek, tweede bezigtiging van den Commis.*

CONTRIBUABLE. Adj. Qui contribuë. *Die zyn deel ergens toegeeft.* Les Nobles ne ſont point contribuables aux Tailles. *De Edelen geeven niet, (contribueeren niet) in't Hoofdgeld, in de* Tailles.

CONTRIBUER. v.a. Aider, fournir ſa part. *Met den anderen ergens iets doen, toegeeven, medehelpen.* Contribuer au gain d'une Bataille. *Het zyne doen, wakker medehelpen tot het winnen van een ſlag.* En vain Dieu nous fait des graces, ſi nous n'y contribüons de nôtre part. *Te vergeefs bewyſt God ons genade, zoo wy van onze kant niet medewerken.* Tous les habitans doivent contribuer aux charges d'une Ville. *Al de inwooners moeten de laſten van een Stad helpen draagen, moeten het hunne daar toedoen, hun aandeel daar toe opbrengen.* Le Gouverneur de cette place fait contribuer tout le plat pays. *De Gouverneur van die Veſting doet al het platte land contributie betaalen, contribueeren, hy zet het heele land onder brandſchatting.*

CONTRIBUTION. f. Payement de ſa part, de ſa quote pour les beſoins publics, ou pour fournir aux Ennemis. *Aandeel, aanpart, (contributie) ſchatting, geld dat door elk opgebragt word.* Les Villages ont payé leurs contributions pour reparer les Digues. *De Dorpen hebben haar aandeel, ſchattingen, (contributien), betaald om de Dyken te vermaaken, te herſtellen.* Mettre le pays ennemi ſous contribution. *Het Vyandlyk land onder brandſchatting (contributie) zetten.* Faire payer les contributions. *De brandſchattingen, (contributien) doen betaalen.*

CONTRISTER. v. a. Fâcher, donner du chagrin. *Bedroeven: droefheid, hartzeer aandoen.* Les méchans enfans contriſtent leurs Pere & Mere. *De booze, de godlooze kinderen bedroeven hunne Ouders, doen hunne Ouders hartzeer aan.* Il ne faut pas contriſter le St-Eſprit. *Men moet den H. Geeſt niet bedroeven, zyne genade niet misbruiken.*

CONTRIT TE. Adj. Qui a un grand regret de ſes pechez. *Hartelyk bedroefd, innerlyk aangedaan, die berouw heeft over zyne zonden.* Un coeur contrit & une ame pénitente. *Een bedrukt hart en een boetvaardige ziel.*

CONTRITION. f. Regret d'avoir offenſé Dieu. *Bedruktheid des gemoeds, hartelyk berouw.* La Contrition eſt un acte d'Amour de Dieu. *De bedruktheid des gemoeds is een bewys dat men God lief heeft.*

CONTROLLE ou **CONTRÔLE**, ainſi que l'écrit l'**ACADEMIE**. Regitre qu'on tient pour la vérification d'un autre regitre. *Contra-regiſter, contraboek om te zien of het eerſte wel gehouden is.* Les Commis aux portes, aux Bureaux tiennent le contrôle des entrées. *De Commiſen aan de Poorten, in de Huisjes, Logies; Comptoiren houden contra-regiſter van de inkomende goederen.*

CONTRÔLE. Sign. auſſi, l'Office, la chambre de celui qui tient le contrôle. *Comptoir, vertrek, kamer van den Controlleur*, ot *contra-regiſter bewaarder.* Le Contrôle des aides. *Het Comptoir van de onderſtandpenningen, van den Impoſt op de Wyn &c.*

CONTRÔLER. v. a. Mettre ſur le Controle. *Contraboek, contra-regiſter houden.* Controler les Exploits, les quitances des Receveurs. *De Exploiten, de quitantien van de Ontfangers contraboeken overſchryven, in een ander boek aanteekenen, controlleeren.* Controler, critiquer les Actions d'autrui. *Een ander mans doen bedillen, berispen, tegenſpreeken.*

CONTRÔLEUR. Officier qui tient le Contrôle. *Controlleur, contra-boekhouder.* Controleur Général des Finances. *Controlleur Generaal van de Finantien, of's Lands middelen, 's Lands inkomſten.* Controleur de la Marine. *Controlleur van de Zeezaken.*

CONTRÔLEUR des Actions d'autrui, qui ſe mêle de cenſureur tout le monde. *Albediller, beſpieder, bekelaar, die alle mans doen beſpied, bedild, beſtraft.*

CONTROUVÉ. ÉE. Part. de **CONTROUVER**. Inventé fauſſement. *Valſchelyk verdicht, opgeſteld, verzonnen.* Des accuſations, des calomnies controuvées. *Valſche beſchuldigingen, verdigte laſteringen.*

CONTROUVER. v.a. Inventer une calomnie, une impoſture. *Een laſtering, een bedrog opſtellen, verzinnen, verdichten, uit de poot zuigen.*

CONTROVERSE. f. Débat, conteſtation; ſur tout ſur des points de Foy. *Zintwiſt, verſchil over geloofspunten.* Sans s'embarraſſer de controverſes il ſuffit de vivre Chrétiennement. *Zonder over geloofspunten te twiſten, in verſchil te treeden, Chriſtelyk leeven is genoeg.* Il eſt ſans controverſe, hors de diſpute que la terre tourne. *Het is buiten verſchil, 't gaat buiten tegenſpraak vaſt, dat de aarde omloopt.*

CONTROVERSÉ. ÉE. Adj. Diſputé, débattu. *Betwiſt, voor en tegen geſprooken.* Ce point eſt bien controverſé dans les Ecoles. *Dat punt, die ſtelling word in de Schoolen ſterk betwiſt, kragtig voor en tegen geſprooken.*

CONTROVERSISTE. Qui a écrit ou prêché ſur la controverſe. *Zintwiſter, die over geloofsverſchillen in de weer geweeſt is, 't zy met Schryven of Prediken.* Les Controverſiſtes ambitionnent bien plus de triompher de leur adverſaire que de l'erreur.

CONTUMACE. f. Refus de comparoître devant le Juge, deffaut de la partie citée pour crime. *Wanverſchyning van de party over misdaad geroepen.* Il a été

Digitized by Google

été condamné par contumace. *Hy is (by contumacie, deffaut,) wanverschyning verweezen, veroordeeld.*

CONTUMACER. v. a. Poursuivre & faire condamner par contumace. *By foute van verschyning of fisteering in rechten, doen verwyzen, schuldig doen verklaaren.*

CONTUMAX. Adj. V. Criminel condamné par contumace. *Schuldig verwezen by contumacie, uit kragte, uit hoofde van deffaut, wanverschyning na voorgaande behoorlyke citatien.*

CONTUS. Terme de Chyrurgie, meurtri, froissé. *Gekneusd, geraakt, doch niet gebrooken.* Playe contuse. *Kneusing, kwetsuur zonder beenbreuk, zonder bloedstorting.* Des muscles contus, foulez. *Gekneusde, geraakte spieren,* musculen.

CONTUSION. f. Meurtrissure, playe contuse. *Geslage wond, kneuzing, buil.* Une legere contusion à l'épaule. *Een ligte kneuzing aan de schouder.*

CONVAINCANT. Voy CONVAINQUANT. *Overtuigende.* Des preuves convaincantes. *Overtuigende bewyzen.*

CONVAINCRE. v. a. Réduire à avoüer. *Overtuigen, noodzaaken tot bekennen.* Convaincre de crime, de vol, de meurtre. *Van misdaad, gepleegde diesstal, moord overtuigen.* Convaincre d'une vérité. *Van een waarheid overtuigen, een waarheid doen gelooven.*

CONVAINCU. UE. Part. de CONVAINCRE. Atteint & convaincu de meurtre. *Van gepleegde moord betigt en overtuigd.* Je suis entierement convaincu, persuadé de ce que vous dites. *Ik ben volkomen overtuigd, verzekerd van't geen gy zegd.*

CONVAINQUANT. ANTE. Adj. Clair, évident. *Overtuigend.* Des raisons, des preuves convainquantes. *Overtuigende redenen, bewyzen.* Cela est convainquant. *Dat is kragtig, overtuigend.*

CONVALESCENCE. f. Retour en santé, guérison. *Beterschap, gezondwording.* Estre en convalescence. *Beterschap gevoelen, van de ziekte weder opkomen.* Entiere, pleine, parfaite convalescence. *Volkome beterschap, gezondwording, herstelling.*

CONVALESCENT. Adj. & Subst. Qui relève de maladie. *Die beterschap gevoeld, die aan de beterhand is, die van de ziekte weder op komt.* Il étoit convalescent. *Hy was aan de beterhand, hy kwam wederom op van de ziekte.* Les convalescens doivent se menager. *De opkomende zieken moeten zig naauw wagten.*

CONVENABLE. Adj. Propre, décent, sortable. *Dat wel past, voegd, betaamd, gevoeglyk, betamelyk, behoorlyk.* l'Habit de couleur n'est pas convenable à un Ecclesiastique. *Het coleurd kleed past, voegd, betaamd een geestelyk persoon niet.* Il n'est pas convenable à un homme sage, de dire, de faire... *Het past, voegd, betaamd een wys mensch niet, te zeggen, te doen...* Une récompense convenable. *Een gevoeglyke, behoorlyke belooning.*

CONVENABLEMENT. Adv. D'une maniere convenable. *Behoorlyk, betamelyk, gevoeglyk, naar den eisch.* Il parla convenablement au sujet. *Hy sprak behoorlyk, betamelyk naar den eisch des onderwerps.*

CONVENANCE. f. Raport, conformité. *Overeenkomst, betamelykheid.* Le noir & le blanc, le froid & le chaud n'ont aucune convenance ensemble. *Het zwart en't wit, de koude en de hitte hebben geen overeenkomst samen.* Raisons de convenance, probables, mais non démonstratives. *Redenen van betaamelykheid, billyk schynende, dog onovertuigende redenen.*

CONVENANT. TE. Adj. Conforme, bien séant, sortable. *Overeenkomstig, betamelyk, welvoegende.* Vous ferez une chose convenante à votre caractere. *Gy zult een zaak doen overeenkomstig, betamelyk met uw Ampt, Caracter: dat uw caracter past, betaamd, wel voegd.*

CONVENANT. Se dit dans les Auteurs traduits de l'Anglois pour une CONFEDERATION tenuë en Ecosse en 1638. pour changer les cérémonies de la Religion.

CONVENIR. v. n. Demeurer d'accord. *Overeenkomen, medestemmen, aanneemen.* Convenir d'un arbitre. *Overeenkomen, eens worden omtrent de verkiezing, het aannemen van een scheidsman.* Convenir du prix. *Aangaande de prys eens worden.* Les dépositions des témoins conviennent en tout. *De verklaaringen der getuigen komen in alles met malkander over een.* Convenez avec moy que le meilleur seroit de... *Stemd met my toe dat het alderbeste wezen zoude te...*

CONVENIR. Être propre & sortable. *Passen, voegen, betaamen.* Il ne vous convient pas de parler si fierement. *Het past, het voegd u niet zoo trots te spreeken.* Ces loüanges ne me conviennent aucunement. *Die lofredenen voegen, passen my geenzins.* Il faut que l'attribut convienne au sujet. *De eigenschap, toe-eigening moet op de zaak passen, voegen.* On trouva qu'il convenoit, qu'il étoit expedient d'envoyer. *Men bevond, men oordeelde dat het oorbaar, geraaden was te zenden.*

CONVENT. Lisez COUVENT. Comme l'écrivent aussi FURETIERE & plusieurs bons autheurs: Maison Religieuse, monastere. *Klooster.* Convent de chartreux. *Carthuizersklooster.* Convent de filles. *Nonne of Bagyne klooster, vrouwe klooster.* Se jetter dans un Convent. *In een Kloosler gaan, zig in een Kloosler steeken, werpen.*

CONVENTICULE. m. Se dit de toute assemblée clandestine & illicite. *Onwettige en heimelyke vergadering.* Ces Moines tinrent un conventicule à l'insçu de l'Abbé, du Prieur. *Die Monnikken hielden een heimelyke vergadering buiten weeten van den Abt, van den Prioor.*

CONVENTION. f. Accord, pacte. *Verdrag, verbond.* Convention par écrit. *Schriftelyk verdrag.* Convention verbale. *Mondeling verdrag.* Convention tacite. *Stilzwygend verdrag.* Conventions Matrimoniales, Articles accordez à une Femme, par le Contract de Mariage. *Huwelykse Conventien.* La CONVENTION. l'Assemblée des Lords temporels & spirituels, qui appella Guillaume trois & Marie au Throne en 1689. après l'Abdication de Jacques Second.

CONVENTUEL, Adj. Qui regarde la communauté du Convent. *Dat het gantsche Klooster betreft.* Chapitre conventuel, assemblée conventuelle. *Conventueel Capittel, vergadering van al de Kloosterlingen.* Messe conventuelle, à la quelle assistent tous les Moines. *De Kloostermisse, die al de kloosterbroeders bywoonen.* Messe conventuelle, revenu de l'Abbaye qui appartient à la communauté des Religieux. *Inkomst ten profyte, ten voordeele van't Klooster afgezonderd van den Abt.* Prieuré conventuel, prieuré où il y a des Religieux. *Prioorschap met een Kloosler voorzien, daar Kloosterbroeders, Monnikken in zyn.* CONVENTUEL. Religieux du convent, qui y réside toûjours. *Kloostermonnik, vast bewoonder van't Klooster.* Les Conventuels s'opposérent à l'élection que les Religieux de dehors prétendoient faire. *De Kloostermonnikken stelden zig tegen de verkiezing die de buitebroeders wilden doen.*

CONVENTUELLEMENT. Adv. En communauté. *Na de*

Digitized by Google

de Kloosterwetten. Les Religieux conventuellement assemblez. *De Monnikken na de Kloosterwetten vergaderd.*

CONVENU. Part. de CONVENIR. *Eens geworden, overeengekomen.* On étoit déja convenu des principaux Articles. *Men was't ontrent de voornaamste Artículen al eens geworden.*

CONVERS. (Frere) Religieux qui ne chante point au choeur, qui est employé aux oeuvres serviles du Cloistre. *Lekebroeder, Monnik die zyn proefjaaren nog niet gedaan heeft.*

CONVERSABLE. Adj. De conversation agréable. *Gesprakzaam, meegaande, vrindelyk.* à peine trouvez vous un homme conversable en ce pays là. *Gy vind naauwlyks een meegaand, een spraakzaam mensch in dat Land.*

CONVERSATION. f. Entrétien familier. *Gemeenzaam gesprek, onderhoud, verkeering.* Entrer en conversation. *In gesprek treeden.* Il est d'une agréable conversation. *Hy is van een aangenaam onderhoud.* La conversation commançoit à languir. *Het gesprek, de (conversatie) begon al te verflaauwen.* Il est bien venu, reçu dans toutes les conversations. *Hy is wel gezien, wel ontfangen in alle byeenkomsten, gezelschappen.*

CONVERSE (Soeur) Religieuse Novice, Soeur laye. *Lekezuster, dienstbaare Non die nog niet in't Choor zingt.*

CONVERSER. v.a. Fréquenter, s'entretenir familierement. *Gemeenzaamlyk verkeeren, ommegang, gemeenschap houden.* Je me plais à converser avec lui & avec ses semblables. *Ik verkeer gaerne met hem en met zyns gelyken.* Nôtre Seigneur conversoit avec des pécheurs. *De Heere Jesus verkeerde, hield gemeenschap met zondaaren.*

CONVERSIBLE. Adj. Qui peut être converti. *Ce bien n'est pas conversible*, ne peut pas changer de nature. *Dat goed kan niet veranderd, verkeerd worden in een andere Natuur.* Cette proposition n'est pas conversible, n'est pas réciproque. *Die stelling gaat van weerkanten niet door, is niet wederhoorig.*

CONVERSION. f. Transmutation, changement. *Verandering, verwisseling.* Les Payens ont cru les conversions d'hommes en arbres, en fontaines, en oiseaux. *De Heidenen hebben de veranderingen der menschen in boomen, fonteinen, vogels gelooft.*

CONVERSION. f. Changement de moeurs, de croyance, de mal en bien. *Bekeering, verandering, verbetering der zeden, van geloof.* La conversion de St Paul. *De bekeering van den H. Paulus.*

CONVERSION. Mouvement militaire, par lequel la teste d'un Bataillon se tourne au flanc droit ou gauche. *Omwending, omzwenking, het zwenken van't front van een Battaillon regts of links, om de zyden te dekken.*

CONVERSION, ou changement d'une obligation en rente. *Verandering van een obligatie in een rentebrief.* En Logique, on fait des CONVERSIONS, des changemens d'arguments, d'une figure en une autre. *Men maakt in de Logica veranderingen van stotredenen, uit de eene in de andere figuur.*

CONVERTI. IE. Part. de CONVERTIR. *Veranderd, bekeerd.* Du cuivre converti en or. *Kooper in goud veranderd.* Payens convertis à la foy de l'Évangile. *Heidenen tot het geloove des Evangeliums bekeerd.* Les Nouveaux Convertis, les réunis à l'Eglise Romaine depuis la fameuse Dragonnade en 1685. *De nieuwe bekeerden in Vrankryk.*

CONVERTIR. v.a. Changer, transmuter, *Veranderen, verkeeren in iets anders.* Aux Nopces de Cana J. Ch. convertit l'eau en Vin. *Op de Bruiloft van Cana veranderde J. Chr. 't water in Wyn.* Un bon estomac convertit tout en bonne nourriture. *Een goede maag veranderd, verkeerd alles in goed voedsel.* Convertir ses meubles en argent comptant. *Zyn huisraad tot gereed geld maaken, verkeeren, brengen.* Convertir du chanvre, le travailler, en faire des cordes. *Hennip verwerken, touw daar van spinnen.* Convertir, travailler les Marchandises. *Het goed, de stoffen, de waar verwerken.*

CONVERTIR. Faire Changer de croyance & de moeurs. *Bekeeren, van geloof en zeden doen veranderen.* Convertir les Infidelles, les Gentils, les pécheurs. *De Ongeloovige, de Heidenen, de zondaaren bekeeren.*

CONVERTIR. (Se) v.n.p. Il a les significations de l'actif: tout ce qu'il prend se convertit en bile. *Al wat hy nuttigd, inneemd veranderd in gal, zet zig tot gal.* Se convertir sincèrement à Dieu. *Zig opregtelyk tot God bekeeren.* La querelle des Autheurs se convertit souvent en risée. *De twist der Autheuren veranderd, verkeerd dikwils in boert in gekscheering.*

CONVERTISSEMENT. m. Changement. *Verandering, verwisseling.* Le convertissement des especes de Monnoye. *De veranderinge der Muntspecien.*

CONVERTISSEUR. Qui réussit à convertir. Les prétendus Convertisseurs des Huguenots. *De gewaande bekeerders der Huguenooten of Fransche Geuzen.*

CONVEXE. Adj. & Subst. Opposé à CONCAVE. Il se dit de la surface relevée, superficie extérieure d'un corps. *Uitwendig rond, bultig, bolrond.* Lors qu'on plie un corps dur, ses parties s'écartent du côté convexe & se rapprochent du côté concave. *Als men een hard ligchaam buigd, wyken des zelfs deelen na de uitwendige zyde, en naderen aan de inwendige.* Le miroir convexe représente les objets plus petits. *De bultige spiegel verbeeld de voorwerpen kleinder.*

CONVEXITÉ. f. Le pourtour ou la superficie exterieure d'un corps sphérique. *Buitenste, uitwendige ommetrek, oppervlakte van een bol, kloot* of *rond ligchaam.*

CONVICTION. f. Preuve évidente. *Overtuiging, overtuigend, klaar bewys.* Ces passages sont formels pour la conviction des Héretiques. *Die Schriftuurplaatsen zyn duidelyk tot overtuiging van de Ketters.* On a trouvé dans ses papiers la conviction de son crime. *Men heeft het overtuigend, het klaar bewys van zyn misdaad in zyn papieren gevonden.*

CONVIÉ. ÉE. Part. de CONVIER. *Genoodigde gast.* Il n'étoit pas du nombre des conviez. *Hy was niet van't getal der genoodigden.*

CONVIER. v.a. Inviter. *Nooden, noodigen.* Convier à un festin, aux Nopces. *Op een gastmaal, ter Bruiloft nooden.* CONVIER, exhorter. *Noodigen, vermaanen, noopen.* Vôtre devoir, la gloire vous y convie. *Uw pligt, de eer, noodigd, noopt'er u toe, zet u daar toe aan.* Le beautemps convie à la promenade. *Het mooy weer noodigt, noopt, lokt, pord tot de wandeling.*

CONVIVE. Qui mange à même Table. *Tafelgast, dischgenoot.* Tous les convives étoient gens de bonne humeur. *Al de gasten waaren vroolyke luiden, hielden van de vreugd.*

CONVOCATION. f. Action de convoquer. *Samenroeping, byeenroeping, vergadering.* à La prochaine convocation des Etats, du Parlement, du Concile. *In de naaste, aanstaande samenroeping, by eenroeping, van de Staaten, van't Parlement, van't Concilium.*

CON-

Digitized by Google

CONVOITER. v. a. Déſirer avec avidité. *Kragtig begeeren.* Convoiter le bien d'autruy. *Een ander mans goed begeeren.* Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, &c. *Gy zult niet begeeren uws naaſtens vrouw, &c.*

CONVOITISE. f. Deſir deffendu, déreglé, charnel. *Begeerlykheid; verbode, ongeregelde, vleeſchelyke luſt.* La convoitiſe des richeſſes. *De begeerlykheid der rykdommen, zugt om ſchatten te vergaderen.* La convoitiſe des yeux. *De begeerlykheid der oogen.* Regarder quelque choſe avec un œil ou d'un œil de convoitiſe. *Iets met een begeerlyk, begeerig oog aanzien, daar op loeren.*

CONVOLER. Terme de Palais uſité dans cette phraſe. *Convoler en ſeconde, en troiſiéme nopces.* Se marier pour la ſeconde, la troiſiéme fois. *In een tweede, derde Huwelyk treeden; voor de tweede, derdemaal trouwen.*

CONVOQUER. v. a. Appeler, mander à une Aſſemblée. *Samen roepen, beroepen, op-ontbieden.* Convoquer les Etats. *De Staaten ſamen roepen, beroepen, doen vergaderen.* Convoquer un Concile. *Een Concilium beroepen.* Convoquer les Parens pour ſigner au Contract. *De vrinden ſamen roepen, om in't Contract te teekenen.*

CONVOY. m. Cérémonie funèbre à la ſuite d'un mort. *Lykſtatie, ſtatig rouw-gevolg van vrinden agter 't lyk &c.* Un beau, un magnifique Convoy. *Een ſchoone, een pragtige Lykſtatie, een deftige Begraaffenis.*

CONVOY. Un vaiſſeau, ou pluſieurs vaiſſeaux d'Eſcorte pour les vaiſſeaux Marchands. *Convoy, Oorlogſchip of Oorlogſchepen om Koopvaarders te begeleiden.* Attendre le Convoy pour partir. *Na 't Convoy wagten om te vertrekken.* CONVOY. l'Eſcorte & les vaiſſeaux Marchands enſemble: le Convoy de Smirne fut attaqué dans la manche. *Het Smirnſche Convoy, of de Vloot van Smirna wierd in 't Canaal aangetaſt.*

CONVOY. Munitions de vivres, de guerre qu'on mene à un Camp, qu'on introduit dans une Ville &c. *Convoy van levensmiddelen en oorlogsbehoeften in 't Leger of in een Veſting te brengen.* Le Convoy fut enlevé. *Het Convoy wierd opgeligt.* Entra heureuſement dans la Ville. *Kwam, raakte gelukkig in de Stad.*

CONVOYER. v. a. Accompagner, eſcorter. *Begeleiden, verzellen en bewaaren.* Convoyer les vaiſſeaux Marchands. *De Koopvaarders begeleiden, in veiligheid haar reize doen vervorderen.*

CONVULSIF. IVE. Adj. Qui eſt avec ou qui cauſe convulſion. *Dat met ſtuipen vermengd is of ſtuipen, trekkingen veroorzaakt.* Un mouvement convulſif. *Een onnatuurlyke beweeging met ſtuipen vermengd.* l'Ellebore eſt convulſif, cauſe des convulſions. *De nieswortel, 't nieskruid veroorzaakt krimpingen.*

CONVULSION. f. Retirement des muſcles avec ſecouſſes. *Stuipen, geweldige ſamentrekkingen der peezen.* Tomber en convulſion. *Stuipen krygen.* Il mourut dans les convulſions. *Hy ſturf in de ſtuipen.*

C O O.

COOBLIGÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Qui eſt obligé avec un autre par un Acte Public. *Die mede verbonden is door een openlyke Acte.* Il a été condamné à payer, ſauf ſon recours ſur ſes coobligez. *Hy is verweezen tot betaalen, behoudens zyn verhaal op zyn compagnons, medeverbondenen te zoeken.*

COOPÉRATEUR. Terme Dogmatique. Qui travaille, opere avec un autre. *Medewerker.* l'Agent & le patient ſont réciproquement coopérateurs dans la génération. *De werker en de lyder zyn wederzyds medewerkers in de voortteeling.* Les Apoſtres ſont coopérateurs dans l'oeuvre de notre régénération. *De Apoſtelen zyn medearbeiders in 't werk onzer wedergeboorte.*

COOPÉRATION. f. Action de celui qui coopere. *Medewerking, ſamenwerking.* Dieu nous ſauve-t-il ſans notre coopération? *Maakt God ons zalig zonder onze medewerking?*

COOPERER. v. n. Opérer avec, travailler, agir conjointement. *Medewerken.* Cooperer à la grace. *Met de genade werken.* Si la nature ne coopere à la guériſon du Malade. *Zoo de natuur niet medewerkt tot de genezing van den zieke.*

C O P.

COPARTAGEANT. Qui partage avec un autre. *Deelgenoot, mededeelaar.* Il y a trois copartageans dans cette ſucceſſion. *Daar zyn drie deelgenooten in die erffenis, nalaatenſchap.*

COPEAU. m. Éclat, morceau de bois que la hache emporte. *Spaander.* Amaſſer des copeaux. *Spaanders raapen.* Vin de copeaux, éclairci, paſſé ſur des copeaux. *Wyn over ſpaanders afgetapt, met ſpaanders klaar gemaakt.*

COPHTES. C'eſt un nom que les Mahometans donnent par mépris aux Chrétiens & Moines d'Egypte, qui ont le ſigne de la croix imprimée avec un fer chaud ſur le front ou ſur la main. Voy l'ACAD.

COPIE. f. Seconde écriture, tranſcription ou le double de quelque minute. *Afſchrift, nageſchreeven geſchrift, Copy.* Copie collationnée à l'original. *Afſchrift, copy tegen het origineel overgezien, vergeleken,* (gecollationneerd.) Je vous donneray la copie de ſa lettre. *Ik zal u de copy, 't afſchrift van zyn brief geeven.* J'en ay gardé la copie. *Ik heb'er copy van bewaard, gehouden.*

COPIE, en Peinture: c'eſt l'imitation d'un original, d'un premier tableau. *Copy, ſtuk op een origineel of principaal nageſchilderd.* C'eſt une copie d'après Raphaël. *'t Is een copy van Raphaël.* La copie vaut mieux que l'original. *De copy is beter als 't origineel.* Moliere eſt une bonne copie de Térence. *Moliere is een goede copy van Terentius.*

COPIE, Écrit ſur lequel l'imprimeur compoſe. *Copy, 't geſchrift dat den drukker van den Autheur te zetten krygt.* Le compoſiteur n'a plus de copie. *De Zetter heeft geen copy meer.* Les bonnes copies enrichiſſent les Libraires. *De goede copyen maaken de Boekverkoopers ryk.*

COPIER. v. a. Tirer une copie, tranſcrire. *Uitſchryven, naſchryven,* (copieeren,) *naſchilderen, naboot ſen, namaaken.* Copier un Acte. *Een Acte uitſchryven,* (copieeren.) Copier une Lettre. *Een Brief copieeren.* Copier un tableau. *Een ſchildery naſchilderen.* Copier un deſſein, une eſtampe. *Een tekening naboot ſen, een Print nateekenen, namaaken,* (copieeren.) La pluſpart des Autheurs (Quod atteſtor) ne font que ſe copier les uns les autres. *De meeſte Schryvers doen niet als malkander na te copieeren, na te boot ſen, te plunderen.* Les Bourgeois qui veulent copier, imiter les Grands ſe rendent ridicules. *De Burgerluiden die de Grooten willen nadoen, na-aapen, maaken zig zelfs belagchelyk.* Ce Poëte copie bien Juvenal. *Die Dichter boots Juvenalis wel na.* Ce bâtiment eſt copié ſur le Palais Farneſe. *Dat gebouw is getimmerd, na of op 't Model van't Paleis Farneze.*

CO-

Digitized by Google

COPIEUSEMENT. Adv. Abondamment, en ſtyle familier. *Overvloedig.* Les gens du Nord boivent copieuſement. *De luiden, volkeren van 't Noorden drinken overvloedig, geweldig.* Ce remede le fit aller copieuſement à la ſelle. *Die drank, purgatie deed hem braaf na 't koffertje, 't ſtoeltje loopen, luſtig afgang krygen.*

COPIEUX. EUSE. Adj. Abondant. *Overvloedig, heel vol.* Un repas copieux. *Een overvloedige maaltyd.* Une ſelle copieuſe. *Een overvloedige, braave, milde afgang, ſtoelgang.* La Langue Grecque eſt fort copieuſe. *De Griekſche taal is overvloedig van woorden, is heel woordenryk.* On en pourroit dire autant de la Hollandoiſe.

COPIEUX. Se dit familierement pour, plaiſant, bouffon. *Aardig, koddig, klugtig, ſnaakerig.* Voila qui eſt copieux. *Dat is al aardig, koddig, klugtig.* C'eſt un copieux perſonnage. *'t Is een aardige potſemaaker, een pleizierige vent, een ſnaak der ſnaaken.*

COPISTE. Celui qui copie un Ecrit, ou une figure. *Een naſchryver, nabootſer.* Ce n'eſt qu'un copiſte. *'t Is maar een nabootſer, namaaker, uitſchryver.*

COPISTE chez les Comediens: celui qui garde les originaux des pieces dont il copie & diſtribuë les rôles aux Acteurs : il ſe place à l'aile du Théatre & releve ceux qui tombent en quelque faute de mémoire.

COPROPRIÉTAIRE. Celui qui poſſede par indivis la propriété d'une maiſon, d'une terre. *Mede-eigenaar van een huis, van een landgoed.*

COPULATIF. Adj. de Grammaire. Mot qui ſert à joindre, à aſſembler. *Aaneenkoppelend, ſamenkoppelend.* ET, PLUS, OU, AVEC, ſont termes copulatifs du diſcours. EN, MEER, OF, MET, *zyn koppelwoorden in de reden.* La COPULATIVE ſe répete quelquefois par élegance. *Het koppelwoord word altemets om de vloeyendheid herhaald.*

COPULATION charnelle. f. Accouplement du maſle & de la fémelle. *Samenkoppeling, vleeſchelyke ſamenwooning, byſlaaping van man en vrouw.*

COPULE. f. En terme de Palais, ſe dit abſolument pour copulation charnelle. Une promeſſe de mariage eſt obligatoire en conſcience, quand la copule s'en eſt ſuivie. *Een huwelyksbeloſte verbind in gemoede, als de ſamenwooning daar op gevolgt is.*

C O Q.

COQ ou COCQ. m. Oiſeau domeſtique aſſez connu. *Haan, bekende huisvogel.* Un jeune coq. *Een jonge haan.* Faire battre, faire jouter des coqs. *Haanen doen vechten, kampen.* Un bon coq doit ſuffire à douſe poules. *Een goede haan moet twaalf hennen konnen paayen.* Un bon coq ne fut jamais gras. *Een goede haan was nooit vet.* Coq de bruyere, ou coq ſauvage, qui vole bas & ſe prend à la paſſée comme les beccaſſes. *Knorhaan, knorhoen.* Coq faiſant, le mâle du faiſant. *Faiſantvogel, 't mannetje van de faiſanthen.*

COQ d'Inde. Liſez CODINDE. Coq plus gros que l'ordinaire dont les barbes ſont rouges. *Kalkoen, kalkoenſchehaan.* Le rouge irrite les Coqd'Indes. *De roode koleur maakt de kalkoenen gaande, doedze opvliegen.* Il eſt le coq de la paroiſſe. phr. *Hy is de haan van de parochie, de voornaamſte in de buurt, in zyn wyk.* Il eſt là comme un coq en paſte. *Hy zit 'er als een haan te pryken, hy zit 'er gemakkelyk en wel.*

COQ d'un clocher. *Haan of haantje van een toren, weerhaan.*

COQ d'une montre. Petit treillis de cuivre doré & fort délicat, qui tient le balancier ſur la platine de la montre. *De kloof van een zak-horlogie, om de onruſt op de plaat te houden.*

COQ du vaiſſeau, le cuiſinier de l'Equipage. *Scheeps kok.*

COQ à L'ASNE. m. Propos rompu, diſcours ſans ſuite, ſans rapport au précédent. *Ongerymdheid, verkeerde reden die op 't voorgaande niet ſlaat.* Faire un coq à l'âne. *Van den os op den ezel vallen, ongerymd praaten, verkeerd aantwoorden.*

COQUATRE. m. Coq à demi chatré, auquel on a laiſſé un des teſticules. *Half-kapuin, haan met een teelballetje.*

COQUATRIX. m. Ce mot n'eſt point dans FURETIERE. Poulailler ou charette dans laquelle on apporte la volaille à la Vallée de miſere à Paris. *Hoenderwagen, hoenderkar daar de hoenders te Parys op de vogelmarkt, mede gebragt worden,* COQUATRIX. Eſpece de Baſiliq. Voy COCATRIX. *Kroonſlang, putdraak.*

COQUE, ou écale d'oeuf. f. *Eyerdop, eyerſchil of eyerſchaal.* Coque de noix. *Nootedop, harde ſchil van de noot.* Manger des oeufs à la coque. *Eyeren uit den dop eeten.* Il ne fait que ſortir de la coque & il fait déja l'entendu. *Hy is eerſt uit den dop gekomen, en hy voert alrede zoo veel praats.*

COQUE de ver à ſoye. *Tonnetje of huisje daar de ſpinnende zyworm in zit.*

COQUE. f. Faux pli, noeud entortillé dans une corde. *Kink of knoop in een touw, in een kabel.*

COQUELICOT. m. Pavot rouge qui croit dans les bleds. *Roode koorenbloem, kolbloem, wilde heul.* Latinè *erraticum papaver.*

COQUELOURDE. f. Plante dont il y a de pluſieurs eſpeces. Voy, ANEMONE. *Windbloem, Anemone.*

COQUELUCHE. f. Signifie proprement CAPUCHON. *Monnikskap.* Mais il ſe dit d'un mal épidemique, d'un rhumatiſme à la teſte & aux épaules qui emporta beaucoup de monde en France des 1414. & depuis en 1510, 1558, 1577. *Zwaare en doodelijke, voortvliegende, algemeene verkoudheid.* Il eſt la coqueluche des Dames ; il a l'air galant, elles en ſont coëffes, engouées. *Hy ſtaat heel wel by de Juffers, zy zyn geweldig met hem ingenomen, zy zyn 'er gek na.*

COQUELUCHON. m. CAPUCHON, eſt plus uſité. *Monnikskap, meeſt als een tuit of kous, zomtyds ook wel rond.*

COQUEMAR. m. Eſpece de chaudron, aſſez ſemblable au *Koffyketel* des Hollandois. Coquemar d'Etain ou les Apoticaires portent leurs lavements. *Tinneklisteer-vles.* Coquemar portatif à l'uſage des Barbiers. *Barbiers ſchroefvles, om heet water in te draagen.*

COQUESIGRUË. f. Poiſſon maritime que les Anciens appelloient *Clyſter*, parce qu'on tient qu'il ſe donne des clyſteres avec l'eau de la mer. *Zeepatrys.* ironicè. Que mangerons nous ma Mere ? des coqueſigruës de mer. *Wat zullen wy eeten Moeder ? zeepatryzen.* On appelle à Paris COQUESIGRUES toutes coquilles de mer dans les Cabinets des curieux. *Zeehoorntjes, hoorngewaſſen.* Il nous vient conter des coqueſigruës, des ſornettes. *Hy komt ons fabels, fleuren, beuzelingen vertellen.* Cela arrivera à la venuë des coqueſigruës. phr. ir. *Dat zal te St. Juttemus gebeuren, als de kalveren op 't ys danſſen.*

COQUET. Adj. & Subſt. Affecté, propre par excès dans la vuë de plaire. *Gemaakt, femelagtig, verwyſd, overdaadig zindelyk, om quanſuis te behaagen.* Que cela eſt coquet ! *Wat is dat gemaakt, femelagtig, verwyſd, malzwierig !*

die

die dartelheid weegt over! Les COQUETS n'aiment qu'eux mêmes. *De Saletjonkers, de Hoofſche Galanten beminnen alleen hun eigen zelfs.*

COQUETER. v.n. Faire aller un bâteau en remuant ſon aviron par derriere. *Ufrikken, wiegen van agteren de ſchuit voortroeyen.*

COQUETIER. Marchand d'oeufs & de volaille en gros. *Eyer- en hoenderkooper in 't gros.*

COQUETTE. Femme qui affecte de plaire aux hommes ſans s'attacher à aucun. *Pronkſter, ſaletjuffer; Juffrouw van de hoofſche zwier, dartel en wat na de lichte kant.* C'eſt une coquette. *'t Is een pronkſter, een ſalet of kermispop, een vieze Juffer.* C'eſt une franche coquette. *'t Is een olyke pronkſter, ſchytvalk, een van die hoofſche gekkinnen, van die pronkzieke mallooten.*

COQUETTER. v. n. Faire le coquet ou la coquette. *Pronken, dartelen, vryen na de zwier; in ſaletten de vlag voeren.* On ne l'empêchera jamais de coqueter. *Men zal haar dat dartel leven nooit ontwennen.*

COQUETTERIE ou COQUETERIE. f. Affeterie des perſonnes coquettes. *Galante, hoofſche zwier; dartelheid, lichtvaardigheid, gemaaktheid, femelary der minnaars en minnaareſſen.* La coqueterie eſt grande en France, à la Cour. *De galante zwier, de dartelheid is groot in Vrankryk, aan 't Hof.* La coquetterie tient le milieu entre le vice & la vertu. *De* coqueterie *ſtaat tuſſen de eerbaarheid en de onkuiſheid in.*

COQUILLAGE. m. Huitres, moules, tortues, poiſſons teſtacez. *Schulpviſſen, ſtrand en ſchulpvisjes.*

COQUILLAGE, Plus ordinairement, amas de coquilles. *Zeehoorntjes, ſchulpen, zeegewaſſen.* Il eſt curieux de coquillage. *Het is een liefhebber van hoorntjes, zeegewaſſen.* Une Grotte de coquillage. *Een Grot of koelkelder van ſchulpgewaſſen, zeehoorntjes.*

COQUILLE. f. Écaille de poiſſon. *Viſſchulp, hoorn.* Une coquille de limaçon. *Een ſlak-ſchulp, hoorn.* Amaſſer des coquilles. *Schulpen opraapen.*

COQUILLE de noix. *Nootedop.* COQUILLE ou coque d'œuf. *Eyerdop.* Dès que le pouſſin eſt ſorti de ſa coquille. *Zoo dra het kieken uit zyn dop is gekroopen.* Taiſſez vous, à peine ſortez vous de la coquille & vous prétendez... *Zwygd, naauwelyks komt gy uit den dop kruipen, opkyken en gy meend al...* Rentrer dans ſa coquille. fig: *Weder in zyn ſchulp kruipen.* à qui vendez vous vos coquilles, à qui contez vous de ces bourdes? *Wie verteld gy zulke klommers? wie wil je dat wys maaken?* Portez vos coquilles ailleurs. *Dat moet gy anderen zoeken wys te maaken, op de mouw ſpelden.* Ce Marchand là vend bien ſes coquilles: il eſt cher. *Die Koopman houd zyn waar op geld, hy verkoopt zyn goed vry duur, hy zet het de luiden duurkoop aan.*

COQUILLE d'un loquet, petit morceau de fer qui le fait lever en mettant le doigt deſſus. *Schulp of plat yzer van de klink, daar men de duim of vinger opzet om de klink op te ligten.* COQUILLE ou BASSIN. cavité de l'oreille auſſi dite CAISSE du Tambour. *Oorpyp* of *holletje van 't oor.*

COQUIN. Belitre, maraut, fripon, fainéant. *Schelm, ſchoft, guit, ſchurk, ſchavuit.* Ils ſont un tas de coquins. *'t Zyn een deel ſchelmen, guiten, ſchoften met malkander.* C'eſt un coquin, un lâche coquin qui trahit ſon amy. *'t Is een ſchelm, een olyke ſchurk die zyn vrind verraad.* C'eſt une COQUINE, une gueuſe, une garce. *'t Is een ſchooyſter, een ſtraathoer, ſchotbeeſt.* Cette chatte eſt bien coquine. *Die kat is heel ſpeels, krolziek.* C'eſt un metier bien coquin que ce lui de pouſſecul. *Het die ſleiders, luizevangers ambagt is heel luy en ſchandig.*

COQUINERIE. f. Action de coquin, lâcheté, pareſſe. *Laſhartigheid, luiheid.* C'eſt une grande coquinerie de ne bouger du cabaret. *'t Is een groote laſhartigheid, vadzigheid geduurig in de kroeg te zyn.*

COQUIOLE. f. Plante qui croît dans les bleds, ſur tout parmi l'orge & l'épeautre. *Schrale garſt met twee drie roode korlen uitloopende.*

COR.

COR. m. Durillon qui vient ordinairement aux pieds. *Exteroog, lykdoorn.* Tirer, faire en aller les cors des pieds. *De exteroogen uit de voeten trekken, doen gaan.*

COR. m. Trompe de chaſſeur. *Jagers hoorn, jagthoorn, toethoorn, blaashoorn.* Sonner du cor. *Op de Jagthoorn blaazen.* Un cor de Poſtillon. *Een Poſthoorn.* Un cor de vacher. *Een buldryvers blaas- of toethoorn.* Il a droit de chaſſer à COR ET à CRI dans cette foreſt. *Hy vermag met honden en geſchal openlyk te jaagen in dat boſch.* Vouloir une choſe à cor & à cri, à toute force. *Een zaak met kragt en geweld eiſchen, begeeren.* Je ſoutiendrai cette propoſition à cor & à cri. *Ik zal die ſtelling met al myn magt ſtaande houden, voorſpreeken.* l'ACAD. dit deux fois la même choſe en cet endroit.

COR de Mer, coquille rude par dehors, unie & blanche par dedans. *Zeehoorn, groote ſchulphoorn, ruiſchhoorn, een Toot.*

CORADOUX, CORRADOUX ou COURADOUX. m. Terme de marine: c'eſt l'eſpace d'entre les deux ponts du vaiſſeau. *Tuſſchendeks-wydte, te ſcheep.*

CORAIL. Se dit pour CORAL en terme de poëſie, & ſignifie vermeil. *Rood, koraalverwig.* Des Levres de Corail. *Korale lippen, roode lippen.*

CORAL, ou CORAIL. m. Arbriſſeau qui croît dans la mer & qui ſe durcit hors de l'eau. *Koraalplant, koraalſtam of koraalboomtje in Zee waſſende, en die men met anker-haaken daar uit haald.* Il y a du corail blanc & du corail noir, mais le rouge eſt le meilleur. *Daar is wit en daar is zwart koraal, maar 't roode is 't alderbeſt.* Les chymiſtes tirent du ſel de coral. *De Chymiſten trekken zout uit koraal.* Une branche de coral. *Een koraaltak.* Bracelets de coral. *Koraale armſnoeren, braſſeletten.* Bois de corail, arbriſſeau de l'Amerique qui porte une petite graine rouge comme du corail, dont on fait des bracelets. *Koraalhout, Americaanſch gewaſch met roode korlen daar armſnoeren, armringen van gemaakt worden.*

CORALIN. INE. Adj. Qui a la couleur du corail. *Rood als koraal.* Des levres coralines. *Korale lippen.* Il eſt vieux.

CORALINE. f. Mouſſe marine greſle, menue, chevelue & ſans tige, qui s'attache aux rochers, aux coquilles, au corail même, ce qui lui a donné ce nom. *Zeemoſch, hairig en kort zeegewas, in 't Latyn Muſcus Maritimus genaamd.*

CORALINE. f. Chaloupe legere dont on ſe ſert au Levant pour la pêche du corail. *Ligte ſloep om koraal te viſſen of uit de zee te rukken.*

CORBEAU. m. Gros oiſeau noir qui vit de charognes. *Raaf, rave, zwarte vogel die op krengen aaſt.* Entendre croaſſer les corbeaux. *De raavens hooren kraſſen.* Il ſera la pâture des corbeaux. *Hy zal het aas, het voedſel van de raavens zyn.* CORBEAU de mer, poiſſon qui a le ventre blanc, les cotez rouges, & la teſte grande. *Scholſert, waterraave.* On appelle auſſi CORBEAUX, ceux qui enterrent les peſtiferez. *De*

Digitized by Google

geenen die de menſchen aan de peſt geſtorven, komen haalen en begraaven.

CORBEILLE. f. Eſpece de panier fait ordinairement d'oſier. *Een korf, een mandje zonder ooren.* La corbeille au pain. *De broodkorf.* Une corbeille de fruits. *Een vrugtmandje.* Les corbeilles étoient pleines de fleurs, de ruban. *De korfjes, de mandjes waaren vol bloemen, vol linten.* CORBEILLE, en terme d'Architecture, vaiſſeau en forme de panier de fleurs qu'on met ſur la tête des figures cariathides. *Bloempot of bloemmand op 't hoofd der vrouwebeelden in de bouwkunde.* Il lui envoya une CORBEILLEE (corbeille pleine) de fleurs, de fruits. *Hy zond haar een korf, een mandje vol bloemen, vol vrugten.*

CORBILLAT. m. Le petit du corbeau. *Jonge rave, ravens jong.*

CORBILLON. m. Petite corbeille d'oublieux, étroite par le milieu & large par les extremitez. *Oblie-mandje, naauw in 't midden en boven met een breede rand.*

CORBILLON, petit panier d'oſier, à preſenter les balles de paume. *Mandje daar de kaatsballen in gepreſenteerd worden.* CORBILLON à mettre le pain benit. *Korfje, mandje daar 't gewyd brood in gedaan word.* Jouer au CORBILLON, dire à la ronde chacun à ſon tour. *Je vous vends le Corbillon.* Sur quoy la perſonne à qui l'on s'adreſſe, demande. *Qu'y met-on?* Alors le vendeur du Corbillon doit nommer une choſe qui ſe termine en ON, comme. *Un mouton, un oiſon,* & prendre garde de nommer la même choſe qu'un autre a dite avant lui, car en ce cas là il ſeroit auſſi condamné à donner gage.

CORDAGE. m. Nom qui comprend toutes les cordes des agreils d'un vaiſſeau. *Touw, touwerk, takels.* Gros cordage. *Kabeltouw, grof touw.* Cordage goudronné. *Geteerd touw.* Cordage étuvé. *Opgekookt touw.* Cordage blanc. *Ongeteerd touw.* Cordage refait. *Opgeſlagen touw.* Tous les cordages étoient rompus. *Al het touwwerk was ſtukkend.* Prendre garde au CORDAGE, au meſurage du bois à la corde. *Letten, paſſen op het meeten van 't brandhout dat by 't touw verkogt word.*

CORDE Commune. f. *Touw, koord.* Groſſe corde. *Grof, zwaar touw.* Filer de la corde. *Touw ſpinnen, touw draayen, touw ſlaan.* Corde depuits. *Waterputstouw.* Danſer ſur la corde. *Op de koord danſen.* Il danſe ſur la corde. phr. *Hy danſt op de koord, hy ſtaat los in zyn ſchoenen, hy houd de wolf by de ooren.* Friſer la corde, paſſer à fleur de corde: terme du jeu de paume. *Aan de koord van de kaatsbaan rukken, daar eventjes onder door raaken, vliegen.* Friſer la corde, échapper à peine la potence. *Byna moeten ſpringen, na aan de galg raaken, den dans ter naauwer nood ontſpringen.* Il a friſé la corde, il l'a échappé belle. *Hy heeft'er aangerukt, 't is heel na by geweeſt met hem.* Il a merité la CORDE, la potence. *Hy heeft de ſtrop, de galg verdiend.* Ce ſont des gens de ſac & de corde. *Het zyn gaauwedieven, galgebrokken onder malkander.* Ce malheureux file ſa corde. *Die vagebond ſpind zyn ſtrop, dingd na de galg.* Souffrir le libertinage des Enfans c'eſt leur mettre la corde au cou. *De moedwilligheid der kinderen lyden, dat is hun de ſtrop om den hals hangen.*

CORDE d'un arc, d'une arbaleſte, ordinairement de boyau. *Pees of ſpantouw van een ſchietboog.* La corde étoit trop bandée. *De pees was te ſtyf geſpannen.* Il a plus d'une corde à ſon arc. phr. *Hy heeft meer als een pees op zyn boog, meer als een pyl op zyn kooker.*

CORDE d'un Inſtrument de Muſique. *Snaar, pees van een Muziek-Inſtrument.* Cordes d'un Luth, d'un Violon. *Snaaren van een Luit, van een Viool.* Corde de montre. *Darmtouw of ſnaar van 't zak-horlogie, heden weinig in gebruik.* Il ne faut point toucher a cette corde là. phr. *Aan die ſnaar moet men niet komen, men moet daar niet aan rukken, tillen.* Toucher la groſſe corde, le principal point de l'affaire. *De ſpyker op de kop ſlaan, regt agter de zaak zyn, 't voornaamſte punt aanroeren.* La CORDE, le fil de ce drap eſt bien fine. *De draad van dat laken is heel fyn.* Cet habit eſt tout pelé, il montre la corde. *Dat kleed is heel kaal, het laat de draaden zien, men kan de draaden telien.*

CORDE de bois, certaine quantité de gros bois à bruler, valant deux Voyes, à Paris. *Zoo veel hout als vier voet hoog en agt voet breed, geladen kan worden.*

CORDEAU. m. Corde moyenne à l'uſage des Jardiniers, Ingenieurs. *Tuinmans-, Ingenieurs meetlyn, of meettouw.* Des allées tirées au cordeau. *Laanen met de lyn gemeeten, lynregt beplant.*

CORDÉ. ÉE. Part. de CORDER. Une corde bien cordée. *Een touw dat wel geſponnen, geſlagen, vaſtgedraayd is.* Des raves cordées. *Geſponne radys.*

CORDELÉ. Part. de CORDELER, treſſer. *Strengelen, breyen.* Cordeler les cheveux. *Het hair ſtrengelen.*

CORDELETTE. ſ. Petite corde. *Touwtje.*

CORDELIER. Religieux de St. François, autrement Frere Mineur. *Minderbroeder, Monnik van St. Franciſcus orden, Franciſcaner Monnik, graauwe Monnik.* Derivatur *a de corde liez*, vel, *Gens liez de cordes.* Il a la conſcience large comme la manche d'un cordelier. *Hy is heel ruim van gemoed, het komt met hem zoo naauw niet.* Aller ſur la haquenée des cordeliers, à beau pied ſans lance. *Op zyn Apoſtels paarden ryden, te voet en met de wandelſtok reizen.* Parler Latin devant les Cordeliers, Latinè *Sus docet Minervam. Zyn weetenſchap voor die wyzer is ten toon ſtellen.*

CORDELIERE. Religieuſe de l'Ordre de St. François. *Geeſtelyke dogter, Non van St. Franciſcus Orden.*

CORDELIERE. ſ. En terme de Blaſon, le filet plein de nœuds que les Veuves ou les filles mettent en guiſe de Cordon pour entourer l'Ecu de leurs armes. *Cordeliere of gordelband, om 't Wapenſchild der Weduwen en Adelyke Juffers.* CORDELIERE. Petit cordon ou collier de ſoye noire, diſtingué par petits nœuds, que les filles mettent quelquefois à leur cou. *Cordeliere of zwart zyde halsſnoertje met knoopjes afgeſcheiden.*

CORDELLE. ſ. Corde de moyenne groſſeur, pour hâler ou tirer un vaiſſeau d'un lieu à un autre &c. *Haaltouw, treklyn, middelbaar kabeltouw om een ſchip of pont voort te trekken, te haalen.* Il les a attirez à ſa cordelle, dans ſon parti. *Hy heeft ze aan zyn ſnoer gekreegen, op zyn zyde gehaald.*

CORDER. v. a. Faire de la corde, travailler en corde. *Touw draayen, touw ſpinnen, touw ſlaan.* Il a cordé tout ſon chanvre. *Hy heeft al zyn hennip gedraayd, verwerkt.* CORDER du bois, le meſurer à la corde, ou l'attacher avec une corde. *Hout, brandhout met een touw meeten, of met een touw vaſt binden.* Corder, lier des balots. *Baalen met touwen vaſtbinden, ombinden, vaſtmaaken.* Quand les lamproyes & les raves ſe cordent elles ne valent plus rien. *Als de lampreyen (negenoogen), als de radyzen taay worden deugen zy niet meer.*

Digitized by Google

CORDERIE. f. Lieu où l'on fait des cordes. *Lynbaan, touw of lyndraayers baan.* Les corderies de l'Amirauté. *De lynbaanen van de Admiraliteit.*

CORDIAL. Adj. & Subſt. Propre à conforter le coeur. *Hartſterkende, hartverſterkende.* Le vieux Vin de Rhin eſt cordial. *De oude Rhynſche Wyn is hartſterkende.* Le bezoard eſt un bon cordial. *De bezoarſteen is een goed hartſterkend middel.*

CORDIAL. Franc, ouvert. *Trouwhartig, openhartig, gul.* Un ami franc & cordial. *Een openhartig en gul vrind.* Amour cordial, affection cordiale. *Trouwhartige, gulhartige liefde, genegentheid.*

CORDIALEMENT. Adv. Avec cordialité. *Trouwhartiglyk, opregtelyk, openhartiglyk.* Il m'a parlé cordialement & en amy. *Hy heeft my trouwhartiglyk, en als vrind geſprooken.*

CORDIALITÉ. ſ. Affection cordiale. *Trouwhartigheid, hartelyke, gulhartige, opregte vrindſchap.* Agir avec cordialité. *Trouwhartiglyk handelen, met een hartelyke, opregte vrindſchap handelen.*

CORDIER. Qui fait ou qui vend des cordes. *Lynſlager, lyndraayer, touwſpinner, touwdraayer.* Les cordiers gagnent leur vie à reculons. *De touwdraayers, touwſpinners winnen de koſt agter uit.*

CORDON. m. Un des brins de la corde entiere, c'eſt ce qu'on appelleroit *touron*, en terme de Marine. *Draad.* Une corde a trois, à quatre cordons. *Een drie, een vier draadstouw.*

CORDON, Se dit de tout ce qui ſert à lier. *Koord, band, riem, veter, neſtel, ſnoer, lus, &c.* Cordon de chapeau. *Koord, koordeband om den hoed, of hoedband.* Cordons de ſouliers. *Schoenriemen, neſtels, veters.* Les cordons d'une bourſe. *De banden, ſnoeren, koorden van een beurs.* Cordons de manchettes. *Mouwbandjes, lintjes voor mouwen, lobben.*

CORDON ou filet d'une piece de Monnoye, le petit bord façonné qui eſt autour. *Rand om eenig Muntſtuk.*

CORDON d'un Ordre de Chevalerie. *Snoer of lint van een Ridder-order.* Le cordon de l'Ordre du St. Eſprit eſt bleu. *De ſnoer, het lint van de Order des H. Geeſtes is blaauw.* C'eſt de là qu'on dit abſolument CORDON-BLEU, pour l'Ordre même ou pour le Chevalier du dit ordre. Le Roy lui a donné le cordon bleu. *De Koning heeft hem Ridder van den H. Geeſt gemaakt, heeft hem met het blaauw lint vereerd.* Il eſt cordon bleu. *Hy is Ridder van des Konings Order, of Ridder van den H. Geeſt.*

CORDON de St. François, cordon garni de nœuds, que portent ceux de la confrairie du dit Saint. *Gewyde koord, of gordel van St. Franciſcus.* Il eſt de la confrairie du cordon de St. François. *Hy behoord onder 't broederſchap van St. Franciſcus Gordel.*

CORDONNER. v. a. Tordre en maniere de cordon. *Strengelen, vlegten.* Cordonner ſes cheveux. *Zyn hair ſtrengelen, vlegten.* Cordonner de la ſoye. *Zyde ſtrengelen.*

CORDONNERIE. f. Metier de cordonnier & auſſi le lieu où les ſouliers s'expoſent en vente. *Schoenmaakers ambagt en ook de ſchoenmarkt of ſchoenmaakersſteeg, ſtraat.*

CORDONNET. m. Petit cordon, petit ruban pour attacher quelque choſe. *Koordje, ſnoerdje, lintje.* Cordonnet de manchettes, des chemiſes. *Mouwlint, hembdſnoertjes, lintjes voor handmouwen, lobben, hembden.* Du cordonnet d'or, d'argent. *Goud of zilverkoord, lutskoord.* Du cordonnet à enfiler des perles. *Snoerlint, ſnoergaren om paerlen aan te rygen.*

CORDONNIER. Artiſan qui fait des ſouliers. *Schoenmaaker.* Les cordonniers ſont toûjours les plus mal chauſſez. *De ſchoenmaakers draagen altyd de ſlegtſte ſchoenen.* On appelle auſſi CORDONNIERS ceux qui font des cordons de chapeaux. *Hoedbandemaakers.*

CORDOUAN. m. Cuir de Cordouë Ville d'Eſpagne, dont on fait le deſſus des ſouliers, c'eſt du cuir de chevre paſſé en galle. *Corduaans leer, bovenſchoenleer, bereid geite leer.*

CORIACE. Adj. Dur comme cuir. *Taay, hard als leer.* La chair de vache eſt fort coriace. *Koevleeſch is heel taay en hard van verteering.*

CORIANDRE. m. Plante aromatique dont la graine porte le même nom, excepté qu'il eſt alors feminin. *Corianderkruid, of corianderzaad.* La coriandre aide à la digeſtion. *Corianderzaad helpt tot de verteering der ſpyzen, is goed voor de maag.*

CORINTHIEN (ordre), le quatriéme des cinq ordres d'Architecture, c'eſt le plus parfait de tous. *Corinthiſche bouw-order, vierde en volmaakſte van de vyf ordens der Bouwkunde.*

CORLIEU. CORLIS ou COURLIS. m. Oiſeau de riviere qui a le bec long & courbé, c'eſt un eſpece de Macroule. *Woulp, visdief, ſchollevaar, watervogel. In 't Latyn* Clorius, Corlinus, vel Corlivus *genaamd.*

CORME. f. Fruit du cormier, on l'appelle auſſi ſorbe, du Latin ſorbum. *Sorbenbooms vrugt of ſorberenbooms peertje.*

CORMIER. m. Grand arbre qui porte des cormes: on le plante d'ordinaire dans une terre à bled. *Sorbenboom, hoogſtammige boom, veeltyds in 't koornland geplant.* Le bois de cormier eſt fort dur. *Sorbenbooms hout is heel hard, taay.*

CORMORAN. m. Oiſeau aquatique, presque fait comme un corbeau pêcheur ou corbeau Marin, il jette en l'air le poiſſon qu'il a pris pour le recevoir dans ſon bec par la tête & l'avaler plus commodément. *Waterrave, ſoort van een duiker.* In 't Latyn *Corvus aquaticus.* C'eſt un grand cormoran: terme d'injure: *'t Is een lange ſcharminkel, een magere ſchram.*

CORNALINE, ou CORNÉOLE. f. Sorte de pierre précieuſe fort luiſante & polie, ſur laquelle on peut graver & peindre. *Onyx, Sardius, carneolus, cornealus* en Latin. *Kornalynſteen.* Un cachet de cornaline. *Een ſignet van kornalyn.* Des bracelets de cornaline. *Kornalyne armſnoeren, braſſeletten van kornalyn.*

CORNARD. Cocu, terme injurieux & qui s'applique à l'homme dont la femme eſt infidelle. *Hoorndraager, hoornbeeſt, koekoek.*

CORNE. f. Partie dure qui ſort de la teſte de pluſieurs animaux. *Hoorn.* Prendre un bœuf par les cornes. *Een os by de hoornen grypen, vatten.* Des cornes de belier. *Ramshoornen.* Des peignes de corne. *Hoornkammen.* Lanterne de corne. *Hoornlantaarn.* La CORNE d'Abondance ou d'Amalthée. *De hoorn des overvloeds.* Donner un coup de corne à un cheval, le ſeigner au milieu du 3 ou 4 cran ou ſillon de la bouche. *Een Paard met de hartshoorn ſteeken, in de mond laaten.* Corne de cerf chez les ouvriers, s'appelle bois du cerf en terme de Venerie. *De hartshoornen heeten 't gewicht, na de ſpreekwyze der Jaagers.* La raclure de corne de cerf eſt aſtringente. *'t Schraapſel van hartshoorn is verſtoppende, ſamentrekkende.* On en fait de la gelée dite, gelée de corne de cerf. *Men maakt 'er een afziedſel van*, gelee.

Digitized by Google

van hartshoorn genaamd Corne de cerf eſt auſſi le nom d'une herbe dite en Latin *Coronopus hortenſis*, vel *Cornu cervinum. Hartshoorn, kruid*, ook *kraayenvoet genaamd.*

CORNE du pied de cheval, à laquelle s'attache le fer. *De hoef of hoorn van 't paardsvoet, daar 't yzer in vaſtgenageld word.* Racler la corne du ſabot. *De hoef van de klomp met het hoefmes ſchraapen.* Chaſſer les cloux dans la corne. *De nagels in de hoef of hoorn ſlaan.*

CORNE, Se dit pour pointe, extrêmité de pluſieurs autres choſes. *Hoorn, tuit, hoek, punt.* Cornes ou pointes du limaçon. *Tuiten of hoornen van de ſlak.* Les cornes d'un bonnet de Docteur. *De tuiten, de hoeken van een Leeraars of Doctorale muts.* Les cornes des cerf volans. *De ſchaaren van de ſchallebyters.* Les cornes d'un paté. *De hoeken, de tuiten van een paſtey.* Les cornes du croiſſant. *De tuiten van de waſſende Maan.* Les cornes de l'Autel. *De hoornen, de hoeken van 't Altaar.* Un ouvrage à corne, terme de Fortification. *Een hoornwerk in de veſtingbouw.*

CORNE ducale, ou le CORNE, bonnet avec une pointe arrondie ſur le derriere que porte le Doge de Veniſe. *Hartoglyke muts, Ducale tuit* of *muts voor de Doge van Venetie.* Faire porter les cornes, ou planter des cornes à quelqu'un. *Iemand hoornen opzetten, planten, koekoek maaken.* Il porte les cornes. *Hy is koekoek, 't is een hoorndraager.* Faire les cornes à quelqu'un, lui montrer les cornes. *Iemand met de vingers wyzen dat hy hoornen draagd, als koekoek, hoorndraager uitlagchen.* Montrer les cornes, commancer à ſe deffendre, à réſiſter. *Toonen dat men moed heeft, zyn hoed ſchrap zetten, zyn tanden laaten zien, weerſtand bieden.* Lever les cornes, agir avec audace. *De hoornen opſteeken, vermetel, laatdunkend worden.* Il fut étonné comme ſi les cornes lui étoient venuës à la tête. *Hy hoorde zoo nieuw op; hy keek zoo by zyn neus!*

CORNÉE. f. Seconde tunique de l'œil dure & tranſparente. *Hoornagtig vlies van 't oog, doorſchynend en hard.*

CORNEILLE. f. Oiſeau de plumage comme le corbeau, plus petit, mais croaſſant de même. *Kraay, bekende roofvogel.* La corneille étoit le Symbole de la concorde chez les Anciens, les Nouveaux mariez avoient accoutumé de l'invoquer. *De kraay was by de Ouden 't zinnebeeld van de eendragt; de Nieuwgetrouwde pleegen die aan te roepen.* D'un Autheur qui pille les ouvrages d'autrui, on dit que c'eſt la corneille d'Eſope, la corneille d'Horace. *Het is de kraay daar Eſopus, Horatius van meld, die met de veeren van de andere vogels geſtoolen, pronkt.*

CORNEMUSE. f. Inſtrument de Muſique à vent. *Zak- of lulpyp, boere- of liever Blindemans wind-ſchalmey.*

CORNÉOLE. f. Ou fleur à teindre, eſpece de geneſt. *Gewaſch, plant daar de verwers geel en groen mede verwen.* In 't Latyn *Geniſta tinctoria Germanica.*

CORNER. v. n. Sonner du cor, ou parler dans un cornet. *Blaazen op de hoorn, toeten, ſpreeken door de hoorn.* J'ay entendu corner dans le bois. *Ik heb in 't Boſch hooren blaazen, toeten.* Il faut lui corner aux oreilles tant il eſt ſourd. *Hy is zoo doof dat men hem met een hoorn moet ſpreeken, in de ooren blaazen.* Il va CORNER, publier cela par tout. phr. *Dat gaat hy overal uitluiden, ſchreeuwen, elk een aan de ooren lellen, hy hangd het aan de klok-reep.* Les oreilles me cornent, bourdonnent. *Myn ooren toeten, ruiſſchen.* Les oreilles vous cornent. phr. *Uw ooren zyn doof, gy hoord verkeerd, gy droomd van ſchol.* Les oreilles lui doivent bien corner! *Wat moeten zyn ooren toeten! Wat ryd hy op de tongen!*

CORNET. m. Petit cor, ou petite trompe. *Kleine hoorn.* Cornet de poſtillon. *Poſthoorn.* Il n'entend que par un cornet. *Hy hoord alleen door een hoorn.*

CORNET à bouquin. m. Grande flute courbée à ſept trous, on s'en ſert dans un lieu vaſte pour ſoutenir un Choeur. *Een Kromhoorn, kromme fluit met zeven gaaten, waar van de zevende onnut is. Cornet.*

CORNET, eſt auſſi un des principaux jeux de l'orgue. *Kornet, een der voornaamſte gedeeltens van 't orgel.*

CORNET d'écritoire, la partie ou l'on met l'encre. *Inthakje, onderſte ſtuk van de zak-inktkooker.*

CORNET à jouer aux dez. *Dobbelhoorn, ſmakhoorntje daar de dobbelſteenen in omgeſchud, en uitgegooyd worden.* Voila un méchant coup de cornet. *Dat is een ſlegte gooy, dobbel.* CORNET à ventouſer, pour appliquer des ventouſes. *Laatkop, hoorntje, dopje om koppen te zetten.* CORNET d'oublie, oublie pliée en cornet. *Een oblie als een peperhuisje gerold.* Tremper des cornets dans du vin Muſcat. *Oblien in Muskadelle wyn weeken, doopen.* CORNET d'épice, papier roulé en cornet d'oublie. *Peperhuisje, opgerold papier om peper of andere ſpeceryen in te doen.*

CORNETTE. f. Coëffe de femme en deshabillé. *Vrouwe kornetmuts.* Cornette à dentelle. *Kornetmuts met kant.*

CORNETTE. f. l'Étendard d'une compagnie de cavalerie, de chevaux Legers. *Standaard of ruitervaan.* Cornette blanche. *Witte ſtandaard.* Cornette bleuë. *Blaauwe ſtandaard.* CORNETTE. l'Officier qui porte la cornette. *Kornet, Ruiter vaandrager.* Son frere eſt Cornette au Regiment de... *Zyn broeder is Kornet in 't Regiment van...* CORNETTE, ou compagnie de cavalerie. *Vaan*, of *compagnie ruiters.* On détacha trente Cornettes de Cavalerie. *Men zond dertig ruitervaanen na...*

CORNETTE. Longue & large bande de taffetas que les Conſeillers du Parlement portoient autrefois : certains profeſſeurs en portent encore au college Royal. *Soort van een labaar of ſluyer die de Raadsheeren van 't Parlement in oude tyden pleegen te draagen.*

CORNETTE, Pavillon quarré & blanc qui marque la dignité du Chef d'Eſcadre. *Franſche Schout-bynagts Vlag, witte en vierkante Vlag, hier niet gebruikelyk.*

CORNICHE. f. Ornement d'Architecture, en ſaillie au deſſus de la friſe. *Kornis, kornifſing van een pylaar, uitſteekende rand van eenig gebouw.*

CORNICHON. m. Petite corne. *Hoorentje, kleine hoorn.* Les cornichons d'un chevreau. *De hoorntjes van een geitje.*

CORNICHONS. m. pl. Petits concombres avortons, confits en ſel & vinaigre, qu'on ſert en guiſe de ſalade. *Aguretjes, agurkens, ingeleide komkommers.*

CORNIER, un pilaſtre CORNIER, qui fait un angle. *Een hoekpylaar, de hoek van een gebouw uitmaakende.*

CORNIERS. m. pl. Les felliers appellent ainſi les quatre quenoüilles qui ſoûtiennent l'imperiale d'un carroſſe *De vier hoekſtylen, daar de kap van een koets op ruſt.*

CORNILLAS. m. pl. Les petits de la corneille. *Jonge kraayen.*

CORNOÜILLE. f. Fruit du CORNOÜILLER, rouge & acide qui meurit en Septembre, il eſt rafraichiſſant deſſicatif & aſtringent. *Kornelle, vrugt van de kornoeljeboom*, in 't Latyn *Cornum.* Le fruit du CORNOÜIL-

Digitized by Google

NOÜILLER mâle eſt moins deſagréable au goût. *De vrugt van de* (Cornus mas) *Kornoeljeboom is min wrang van ſmaak.*

CORNU. UE. Adj. Qui a des cornes, des angles, des points. *Hoornig, dat hoornen of hoeken heeft.* Le bouc & le bœuf ſont des animaux cornus, des bêtes cornuës. *Den bok en den os zyn hoornige dieren, hoornbeeſten.* Une terre cornuë, inégale. *Een land dat met hoeken uitloopt.* La Lune cornuë. *De Maan met haar tuiten, hoornen.* Voila qui eſt tout cornu, malfait. *Dat is heel ſcheef, met bogten, met hoeken, 't ſtaat heel miſſelyk.* Voila des penſées bien cornuës! *Wat voor malle, ſlegte gedagten! wat vreemder, dwaazer gedagten zyn dat!*

CORNUË. f. Vaſe de terre ou de verre à l'uſage des chymiſtes, autrement dit retorte, matras courbe. *Retort: diſtileer-inſtrument met een ſcheeve of kromme hals, om geeſten en oly over te haalen.*

COROLITIQUE. (Colomne) La colomme ornée de feuillage, de feſtons, tournez en ligne ſpirale autour de ſon fuſt. *Pronkpylaar, zegeboogspylaar met loofwerk en feſtonnen omvlochten.*

COROLLAIRE. m. Terme dogmatique, du Latin *Corollarium.* Commentaire abregé d'une propoſition démontrée: ce qu'on ajoute par ſurabondance pour la fortifier d'avantage. *Kort begryp, nader berigt, byvoegſel tot beveſtiging, waarmaaking van een bewezeſtelling.*

CORONAL. LE. Adj. On appelle *Os Coronal* en Anatomie l'os du front. *'t Kroonbeen, of 't voorhoofts-been.* La ſuture coronale, l'emboiture antérieure du crane. *De krans of kroonnaad, voorſte naad van 't bekkenpel.*

CORPORAL. Bas officier de guerre, ainſi nommé par le Peuple, c'eſt ce que les gens du metier appellent. *Caporaal, korporaal.*

CORPORAL. m. Linge empeſé & benit, que le Preſtre étend ſur l'autel pour y poſer le calice, & recevoir les fragments de l'Hoſtie. *Korporaaldoek, fyne Altaardoek daar de Kelk op ſtaat.*

CORPORALIER. m. Boete ou eſpece d'étui à ſerrer le corporal. *Korporaaldoos, kiſtje of laadje.*

CORPOREL. ELLE. Adj. Qui a un corps. *Ligchaamelyk, dat een ligchaam heeft.* Les choſes corporelles & periſſables. *De ligchaamelyke en vergankelyke zaaken.*

CORPOREL, qui appartient au corps. *Dat tot het ligchaam, het lyf behoord.* Cela eſt deffendu ſous punition, peine corporelle. *Dat is op lyfſtraffe verboden.* Il eſt bien corporel, matériel, groſſier de taille & d'eſprit. *Hy is heel zwaarlyvig en log van geeſt.*

CORPORELLEMENT. Adv. Réellement, à la maniere du corps. *Ligchaamelyk, vleeſchelyk, na den vleeſche.* Si Jeſus Chriſt étoit réellement & corporellement dans l'Euchariſtie. *Byaldien J. Chriſtus wezentlyk en ligchaamelyk in 't Nagtmaal was.*

CORPORIFICATION ou CORPORISATION. f. Terme de chymie, Action de CORPORIFIER & de CORPORISER, Fixer & réduire en corps. *Verdikking, vaſtmaaking, brenging, bepaaling tot een ligchaam.* Il eſt difficile de fixer & de CORPORIFIER le mercure. *Het is zwaar om 't kwikzilver tot een ligchaam te zetten, te brengen.*

CORPS. m. Subſtance ſolide, étenduë & palpable. *Ligchaam, ſtoffelykheid, vaſt, uitgeſtrekt en zigtbaar wezen.* Corps naturel. *Natuurlyk ligchaam.* Corps céleſte. *Hemels ligchaam.* Corps ſimple. *Enkeld ligchaam.* Corps mixte. *Gemengd of ſamengeſteld ligchaam.* Corps Élémentaire. *Hoofdſtoffelyk, oorſpronkelyk ligchaam.* Corps ſolide. *Vaſt ligchaam, vaſtigheid.* Tous les corps tendent à leur centre. *Alle ligchaamen ſtrekken naar hun middelpunt.* Corps animé. *Bezield ligchaam.* Enoch fut enlevé au Ciel en corps & en ame. *Enoch wierd in ligchaam en ziel ten Hemel opgenomen.* CORPS, force ou moëlle de ſubſtance. *Kragt, ſtevigheid, deugd, merg.* Ce vin a beaucoup de corps. *Die Wyn heeft veel kragt, veel pit, zeef.* Ce papier n'a pas aſſez de corps. *Dat papier heeft geen ſtevigheid genoeg, het is te dun, te ſlap.* Cette étoffe a plus de corps que l'autre. *Dat ſtof is ſterker, wolliger als 't ander.*

CORPS, eu égard à la taille, à la conformation, à la capacité du corps. *Lyf, geſtaltenis, ſtelſel, leeſt.* Il a le corps bien proportionné. *Hy heeft een welgemaakt lyf, een goed ſtelſel van ligchaam.* Elle a le corps de travers. *Zy heeft een ſcheef lyf.* Il lui paſſa l'épée à travers du corps. *Hy ſtiet, ſtak hem de degen dwars door 't lyf.* Il le ſaiſit par le corps. *Hy vatte hem om, of by 't lyf.* Ils ſe prirent corps à corps. *Zy kwamen malkander te lyf.* Un cheval lui a paſſé ſur le corps. *Een paard heeft hem over 't lyf geloopen.* Confiſcation de corps & de biens. *Verbeuring van lyf en goed.* Être ſaiſi au corps. *By de kop gevat worden.* Être puni au corps. *Aan den lyve geſtraft worden.* Il le tua à ſon corps deffendant. *Hy ſtak hem dood om zyn eige lyf te verweeren, te bergen.* Il étoit tout gâté, tout pourri dans le corps. *Hy was heel bedurven, verrot van binnen.* CORPS, eu égard à la ſanté. Un corps flouet & délicat. *Een weekelyk en tenger ligchaam.* Il a le corps de bonne pâte. *Hy heeft een vaſt ligchaam, hy is vaſt van vleeſch, hegt aan een geklonken.* C'eſt un corps ſans ame. *'t Is een log ligchaam.*

CORPS, corps mort, cadavre. *Lyk, dood ligchaam.* La campagne étoit couverte de corps. *Het veld was met lyken bedekt, lag met lyken bezaayd.* Comme on portoit le corps au cimetiere. *Zoo als 't Lyk na 't Kerkhof gedraagen wierd.* Il ſe jetta à corps perdu, inconſidérement dans la mêlée. *Hy viel ſchroomloos in den draug, hy viel'er onbeſchroomd op in.* Il quérelle, il bat tout le monde, il a le Diable au corps. *Hy twiſt en ſlaat elk een, 't is een Duivel van een vent, 't is of hy bezeten is.* C'eſt un pauvre corps. phr. *'t Is een arme kruk, een wurm, een ſul, bloedbeuling.* C'eſt un malin corps. *'t Is een fyne vogel, looze quant.* C'eſt un drole de corps. exp. populaire. *'t Is een drollige ſnaak, aardigen Apotheker;* ook, *een vreemd menſch, die vreemde kuuren of quinten heeft.* Il faudra voir ce qu'il a dans le corps. *Men zal moeten zien wat hy in zyn ſchild voerd, wat hy voor heeft, wat hy doen kan.* J'en réponds corps pour corps. *Ik ſtaa'er voor in, ik blyf'er borg voor.* Si j'y ay conſenti, ç'a bien été à mon corps deffendant, malgré moy. *Zoo ik'er in geſtemd heb, 't is wel tegens myn wil en dank, 't is een moet, 't is gedwongen geweeſt.* Cet homme n'eſt pas traitre à ſon corps. *Die man voerd zyn lyf wel, hy mag wel wat lekkers.* Faire corps neuf, ſe remettre fort bien d'une maladie. *Heel wel opkomen, genezen van een ziekte, als verjongen.*

CORPS d'une deviſe, la figure repréſentée. *Zinnebeeld, de figuur of de zaak door een devys nader uitgelegd.* Le corps d'une place. *De veſting in haar voornaamſte deelen aangemerkt, den inhoud van een veſting.* Un corps de logis. *Een voornaam gedeelte van een huis.* Le corps de la Lettre étoit conçu en

Digitized by Google

ces termes. *Het voornaamſte, 't principaalſte van den Brief was in deze woorden vervat, kwam daar op uit.* Le corps du Soleil, de la Lune. *Het ligchaam, de wydte of rondte van de Zon, van de Maan, na die ons toeſchynd.* Le corps du vaiſſeau. *Het hol van 't Schip, 't Schip in 't ruim aangemerkt.*

CORPS de femme, habillement aſſez connu. *Vrouwe ryglyf.* Lacer un corps. *Een lyf rygen.* Élargir un corps. *Een ryglyf uitzetten, wyder maaken.* Corps de juppe, habillement d'Enfant. *Een kinder-tabbertje, een lyfje en rokje aan malkander vaſt.*

CORPS de cuiraſſe, pour un homme d'armes. *Een borſtharnas voor een krygsman.*

CORPS Saint, le corps mort d'un Saint. *'t Lyk van een afgeſtorven heilig, Sanct.* Vénérer les chaſſes des corps Saints. *De beenderkaſſen, lykbuſſen der afgeſtorve Sancten eerbiedigen.* On alla l'enlever comme un corps ſaint, à l'improviſte, ſans qu'il put s'en deffendre. *Men ging hem onverwagt opligten, men vatte hem onverhoeds.* Corps glorieux, corps glorifié. *Verheerlykt ligchaam.* Les corps glorieux ſont impaſſibles. *De verheerlykte ligchaamen konnen niet lyden.*

CORPS. Société, aſſemblée de gens qui vivent ſous de certaines loix. *Ligchaam, gemeenſchap, vergadering.* l'Etat eſt un corps politique. *Den Staat is een polityk ligchaam.* Le corps de la nobleſſe. *Den Adeldom, den gantſchen Adel.* Le corps du clergé. *De geeſtelykheid, al de geeſtelyken.* Le Parlement alla en corps pour complimenter le Roy. *Het gantſche Parlement ging om den Koning te begroeten, geluk te wenſchen.*

CORPS de métier, confrairie, communauté d'artiſans. *Gild, gemeenſchap van werklieden.* Le corps des Libraires eſt un corps bien verreux. *Het Boekverkoopers Gild is een ligchaam van de wurmen wakker geſchonden, opgegeeten.*

CORPS d'Armée, un bon nombre de gens de guerre. *Een beknopt Leger, een goed aantal krygslieden afzonderlyk te veld.* Marcher en corps d'Armée. *In Leger-order aantreeden, voort marcheeren.* Le Duc de... commandera un autre Corps d'Armée. *Den Hartog van... zal een ander Leger, Legertje onder zig hebben.* l'Armée étoit diviſée en trois corps. *Het Leger was in drie hoopen, gedeeltens verdeeld.* Ce Regiment eſt un des vieux corps. *Dat Regiment is een der oude benden.*

CORPS de Bataille, le centre des deux ailes d'une Armée en Bataille. *Het midden der twee vleugels in ſlag-orden geſchaard.* On place le Canon au corps de Bataille. *Het geſchut word in't midden van't Leger geplaatſt.* Corps de réſerve, corps de troupes ſéparé pour ſoutenir les corps avancez. *Afgezonderde hoop om in geval van nood de voortroepen by te ſpringen, tot een rugſteun te dienen.* Le corps de réſerve occupoit la coline, la hauteur. *Het corps de réſerve bezettede den heuvel, de hoogte.*

CORPS étrange, ou corps étranger: les Chirurgiens appellent ainſi tout ce qui ſurvient au corps de l'animal contre ſa nature. *Vreemd, onnatuurlyk, aangegroeid ligchaam.* Le plomb, la bourre, les échardes entrées dans la chair; la pierre & la gravelle ſont des corps étranges. *'t Loot, de proppen, ſplinters in't vleeſch geraakt; de ſteen en't graveel, zyn vreemde, aangegroeyde ligchaamen.*

CORPS, récueil, aſſemblage de pluſieurs écrits &c. Le Corps du droit civil comprend le Digeſte, le Code & les Inſtitutes. *Het (Corpus Juris civilis) algemeen burgerlyk wetboek, vervat de Digeſtus, Codex en de Inſtitutiones.* Le corps de l'Hiſtoire Byzantine, compoſe pluſieurs Volumes. *Het Corpus Byzantinum maakt veel deelen, Boeken uit.*

CORPS de garde, nombre de ſoldats en faction. *Wagt.* Le corps de garde de la porte, de la Bariere. *De wagt, aan de Poort, aan't Hek, aan de ſlagboom.* Des railleries de corps de garde. *Vuile loopjes, kordegaarts relletjes.* Corps de garde, le lieu où l'on fait ordinairement la garde. *Kortegaard, wagthuis, plaats daar de wagt gemeenlyk ſtaat, gehouden word.* Il fut conduit au corps de garde. *Hy wierd in de kortegaard gebragt.*

CORPULENCE. f. La taille de l'homme conſidérée comme groſſe. *Zwaarlyvigheid, kloekte.* Un homme de cette corpulence là amaſſe bien des mauvaiſes humeurs. *Een man die zoo kloek, zoo zwaarlyvig is, vergaderd, zet veel kwaade humeuren aan.*

CORPUSCULE. m. Petit corps, atome. *Klein ligchaamtje, vezelig ligchaam.* Il y a des corpuſcules imperceptibles. *Daar zyn onzigtbaare ligchaamtjes, vezeltjes.*

CORRECT. TE. Adj. Exact, où il n'y a point de fautes *Net, naauwkeurig, zuiver, van fouten of feilen gezuiverd.* Un ſtyle correct. *Een nette, zuivere ſtyl, ſchryfwyze.* Une copie correcte. *Een nette copy (voor den zetter, of drukker.)* Le deſſein de ce peintre eſt correct. *De tekening van die ſchilder is net, konſtig, regelmaatig, ordentelijk.* Écrire Correct ou correctement. *Net ſchryven.* Parler correct. *Net, zuiver ſpreeken, op zyn ſpreeken naauw letten.*

CORRECTEMENT. Adv. D'une maniere correcte. *Net, ordentelyk, zuiver, naauwkeurig.* Il écrit, il parle correctement. *Hy ſchryft, hy ſpreekt net, op een nette, zuivere manier, na de regels.*

CORRECTEUR. Cenſeur, celui qui corrige. *Zifter, verbeteraar, beſtraffer, beriſper.* Un ſevere correcteur. *Een ſtrenge zifter, naauwkeurige verbeteraar, ſtreng beriſper.*

CORRECTEUR. Superieur des Minimes. *Den opperſte of Overſte van de Minderbroeders, of graauwe Monnikken.*

CORRECTEUR d'Imprimerie, ou celui qui corrige les épreuves. *Overziender, naziender (Corrector) van de proeven.*

CORRECTEUR des comptes; officier qui examine les comptes. *Een naziender van de rekeningen.*

CORRECTEUR, en terme de College, c'eſt celui qui foüette les écoliers par l'ordre du Régent, ou du Pere prefect. *Die de ſcholieren in't Latynſche ſchool of kloosters (caſtigeerd) geeſſeld, kaſtyd.*

CORRECTIF. IVE. Adj. Qui adoucit, corrige, tempere. *Verzagtend, dat maatigd.* Le ſang eſt le correctif de la bile. *Het bloed is het middel dat de gal verzagt, maatigd, temperd.* Le ſucre eſt le correctif du citron. *De ſuiker verminderd de wrangigheid van de limoen.* Cette propoſition eſt trop hardie, elle a beſoin de correctif. *Die ſtelling is te ſtout, te vermetel, zy heeft een verzagting van nooden.*

CORRECTION. f. Action de Corriger. *Verbetering, beſtraffing.* Les Magiſtrats doivent veiller à la correction des abus, des moeurs. *De Magiſtraaten moeten waaken tot de verbetering der misbruiken, der zeden.*

CORRECTION. Changement pour améliorer un ouvrage, un écrit. *Naziening, verbetering.* La correction des épreuves. *De naziening, verbetering der proeven.* Correction, réprimande, admonition.

Digitized by Google

nition. *Berisping, vermaaning tot beterschap.* Correction charitable, fraternelle. *Liefdaadige, broederlyke berisping, vermaaning, bestraffing.*

CORRECTION. Châtiment, peine. *Straf, kastyding.* Le Pere use de correction envers ses enfans. *De vader gebruikt, oeffent straf over zyne kinderen.*

CORRECTION. (Sauf) Sous correction. *Onder verbetering.* Je soutiens, que cela est faux, sauf la correction de Monsieur, de la Compagnie. *Ik houstaande dat dat geloogen, dat dat valsch is, onder verbetering, onder 't welneemen van Mynheer, van 't gezelschap.*

CORRECTRICE. Celle qui corrige. *Verbeteraarster, bestrafster.*

CORRELATIF. Adj. Relatif avec un autre. *Overeenkomende, betrekkelijk op een ander.* Pere & fils sont des termes correlatifs. *Vader en zoon zyn overeenkomende, overeenstemmende, betrekkelyke woorden.*

CORRESPONDANCE. f. Sympathie, convenance. *Overeenkomst, overeenstemming, gelykheid.* Correspondance d'humeurs. *Overeenkomst, gelykheid van humeuren, gedagten, zinnen.*

CORRESPONDANCE, commerce réciproque entre Marchands. (*Correspondentie*) *samenhandel tussen Kooplnden.* Il a bien des correspondances dans les pays étrangers. *Hy heeft veel correspondentien in vreemde landen.* Nous avons eu longtemps correspondances de lettres. *Wy hebben lang samen correspondentie van brieven gehad.*

CORRESPONDANT. Adj. V. Qui a de la sympathie, du rapport. *Overeenkomstig.* Ces deux humeurs sont fort correspondantes. *Die twee humeuren zyn zeer overeenkomstig: aarden veel naar malkander.*

CORRESPONDANT. Marchand en commerce reglé avec un autre. *Correspondent, samenhandeldryver.* Mon correspondant à Londres, à Bourdeaux, à Cadix me mande... *Myn correspondent te Londen, te Bourdeaux, te Cadix schryft my, dat...*

CORRESPONDRE. v. a. Répondre à, agir réciproquement. *Beantwoorden, mede werken.* Correspondre à l'affection & aux soins du maitre. *De genegentheid en de zorgen van den meester beantwoorden, daar mede werken.* CORRESPONDRE, se rapporter, être conforme à... *Overeenkomen, gelyken.* Vôtre relation correspond fort bien aux nouvelles précédentes. *Uw verhaal komt met de voorige tydingen heel wel overeen.* La gallerie correspond bien au pavillon d'à côté. *De galdery komt net uit op het prieel daar bezyden.* Ces deux maisons se correspondent par une voute souterraine. *Die twee huizen hebben gemeenschap, komen in malkander door een onderaardsch gewelf.*

CORRESPONDU. Part. de CORRESPONDRE. Il n'a pas correspondu aux bonnes leçons de ses maitres. *Hy heeft de goede lessen van zyne meesters niet beantwoord, in agt genomen, opgevolgd.*

CORRIDOR. m. Gallerie de passage, de communication, pour se rendre à plusieurs appartements. *Galdery, doorloop, gang om in verscheide vertrekken te komen.* CORRIDOR Se dit aussi pour CHEMIN COUVERT. Mais ce dernier est le plus usité. *Bedekte weg om een Vesting.*

CORRIGER. v. a. Redresser. *Ontwennen, verbeteren.* Il y a plus d'un deffaut à corriger en lui. *Daar is in hem meer als een gebrek te verbeteren.* Corrigez un peu cette promptitude, cette mauvaise humeur. *Ontwend die haastigheid een weinig, wend dat kwaad humeur een weinig af.*

CORRIGER un thême, en indiquer les fautes. *Een thema verbeteren, (corrigeeren) nazien, de fouten die 'er in zyn aanwyzen.* Corriger une épreuve, pour la seconde, la troisiéme fois. *Een proef voor de tweede, de derde maal, nazien, Corrigeeren.* Il m'avoit prié de corriger son Poëme. *Hy had my verzogt zyn Gedigt na te zien, te beschaven.* Corriger son plaidoyé. phr. changer de langage. *Van taal veranderen, op een andere toon zingen.* C'est au pere à corriger, châtier ses enfans. *Het komt den vader toe, het betaamd den vader, 't is de pligt van den vader zyne kinderen te straffen, te kastyden.*

CORRIGER. Temperer, adoucir. *Maatigen, temperen, verzagten.* Le vin corrige la crudité de l'eau. *De wyn maatigd, temperd, beneemd, verminderd de raauwigheid van 't water.* Ce remede corrige les humeurs peccantes. *Dat middel temperd de scherpe vogten.*

CORRIGIBLE. Adj. Usité négativement. *Dat verbeterd kan worden.* Cet homme là n'est pas corrigible. *Die man is niet af te trekken van 't kwaad doen, men kan hem niet afwennen van zyn kwaade gewoontens.*

CORRIGIDOR. Officier Espagnol, que l'on peut appeller. *Schout* ou *Baillauw*, en Hollandois.

CORROBORATIF. Adj. & Subst. Qui a la vertu de corroborer. *Sterkend, versterkend.* Des tablettes, poudres, potions corroboratives. *Versterkende plaatjes, poeyers, drankjes.* Il a besoin de bons corroboratifs. *Hy heeft goede versterkende middelen van nooden.*

CORROBORER. v. a. Fortifier, en terme de Medecine. *Versterken.* Le vin corrobore l'estomac. *De wyn versterkt de maag.*

CORRODER. v. a. Ronger petit à petit. *Ineeten, inbyten, doorbyten, doorbranden.* Le poison corrode les entrailles. *Het vergift eet, byt de ingewanden door.* L'eau forte corrode les métaux. *Het sterk water byt de metaalen door, eet ze op.*

CORROMPRE. v. a. Gâter, altérer. *Bederven, verderven, krenken.* Le grand chaud corrompt la viande. *De groote hitte bederft het vleesch.* La fievre corrompt la masse du sang. *De koorts bederft, krenkt de massa van 't bloed.* Les fruits d'Eté se corrompent aisément. *De zomervrugten bederven heel ligt.* Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes moeurs. *De kwaade gezelschappen bederven goede zeden.* Les jeunes gens se corrompent de plus en plus. *De jonge luiden worden hoe langer hoe meerder bedorven*; of, *zy bederven malkander hoe langs hoe meer.*

CORROMPRE, Séduire une fille, une femme; la mettre à mal. *Een vryster, een vrouwmensch tot ontugt verleiden, van haar eer omzetten, tot oneer brengen.* Corrompre un Juge, le gagner par argent &c. *Een Regter omkoopen, met geld &c. van zyn pligt afleiden.* Corrompre des temoins. *Getuigens omkoopen* Corrompre ses gardes. *Zyn wagters omkoopen.*

CORROMPRE, Altérer le texte, le tronquer. *Den text veranderen, verminken, afleiden van den waaren zin.* Corrompre les loix, les détourner de leur vray sens. *De wetten verdraayen, van hun regte zin afleiden.*

CORROMPRE, Altérer la forme d'un chapeau, la reliure d'un livre en le maniant. *De bol van een hoed, de band van een boek door 't handelen, bederven, schenden.* Elle se corrompt toute la taille à force de se courber. *Zy bederft, mismaakt haar heele lyf door dat bokken, met zoo gebokt te zitten, zoo krom te gaan.*

CORROMPU. Part. de CORROMPRE. Le siecle est bien corrompu. *De eeuw is zeer bedorven.* Le François

&c

Digitized by Google

& l'Italien ſont du Latin corrompu. *Het Franſch en 't Italiaanſch zyn bedurven Latyn.* C'eſt un vieux corrompu, vieux pecheur. *'t Is een oude zondaar, een oude ſchalk, kaasjaager.*

CORROSIF. Adj. & Subſt. Qui a la force de corroder. *Ineetend, in- of doorbytend, doorbrandend.* L'Arſenic eſt corroſif. *Rottekruid is ineetend, doorbytend.* Mettre, appliquer un corroſif ſur la chair morte. *Een brandmiddel, doorbytend, inbrandend goed op het dood vleeſch leggen, zetten.*

CORROSION. f. L'action & l'effet de ce qui eſt corroſif. *Inbranding, ineeting, doorbyting.* La corroſion des parties internes eſt une preuve du poiſon. *De inbranding, doorbyting der inwendige deelen is een lewys van't vergift.*

CORROY. m. CONROY, ou COURROY. Terre glaiſe, dont on garnit le fond & les cotez des baſſins des fontaines &c. *Kley, daar men de grond en de rand van de waterkommen tot ſpringfonteinen mede beleid en ophaald.*

CORROYER, CONROYER ou COUROYER La terre glaiſe, la paitrir & battre au pilon pour en faire du corroy. *Kley met de kloet of ſtamper beſtaan, mengen &c.*

CORRUPTEUR. Celui qui corrompt, débauche, pervertit. *Verleider, bederver.* C'eſt un corrupteur de la jeuneſſe. *'t Is een verleider van de Jeugd.* Le mauvais uſage eſt le grand corrupteur des langues. *Het kwaad gebruik is de groote bederver der Taalen.*

CORRUPTIBILITÉ des corps matériels. f. Qualité par laquelle ils ſe corrompent. *Verganklykheid, verderffelykheid van de natuurlyke, ſtoffelyke ligchaamen.*

CORRUPTIBLE. Adj. Sujet à corruption. *Vergankelyk, verderffelyk, beſmettelyk.* Les corps les plus humides ſont les plus corruptibles. *De vogtigſte ligchaamen zyn de vergankelykſte, beſmettelykſte.* Ce Juge là n'eſt pas CORRUPTIBLE, on ne peut le corrompre. *Die Rechter is niet om te koopen, te verzetten van zyn pligt.*

CORRUPTION. f. Action de corrompre, gâter, détruire. *Bederving, verderving, beſmetting, vernietiging.* La corruption d'un corps eſt la génération de l'autre. *De bederving, vernietiging van't eene ligchaam is de voortbrenging van't andere.* La peſte eſt une corruption de l'air. *De Peſt is een beſmetting van de lugt.* Il y a des animaux qui vivent de corruption, de charogne. *Daar zyn dieren die van verderving, van krengen leeven.*

CORRUPTION, dépravation de mœurs. *Verdorventheid, verergering der zeden.* La corruption du coeur de l'homme eſt grande. *De verdorventheid van's menſchen hart is groot.* Les largeſſes de Cæſar étoient pluſtot des CORRUPTIONS, ſeductions que des libéralitez. *De geſchenken van Cæſar waaren veel eer verleidingen, omkoopingen dan mildaadigheden.* CORRUPTION, vice de langage. *Bederving, gebrek van Taal.*

CORRUPTRICE. Celle qui corrompt. *Bederſſter, verleidſter.* La volupté eſt la corruptrice du genre humain. *De weelde, welluſt is de bederſſter, verleidſter van't menſchelyk geſlagt.*

CORS. m. Terme de chaſſe, chevilleure de la tête d'un cerf. *Tak, ſcheut van 't gewigt van 't hart.* Un cerf dix cors, de moyen âge, de ſept ans. *Een hart met tien takken, ſcheuten, een zevenjaarig hart.*

CORSAGE. m. Taille conſidérée depuis les épaules juſqu'aux hanches. *'t Middellyf.* Une jeune payſane d'un joli corſage. *Een jonge boerin met een dun middeltje, een lieve, lugtige boerin.* Il eſt haut de corſage. *Hy is hoog, opgeſchote van lyf.*

CORSAIRE. Pirate, écumeur de Mer. *Roover, Turkſe kaper, zeeſchuimer.* Barberouſſe étoit un fameux Corſaire. *Barbaroſſa was een vermaarde Zeeroover.* Les corſaires d'Alger, de Tripoli, de Tunis. *De roovers van Algiers, Tripoli, Tunis.* Donner la chaſſe aux CORSAIRES, aux vaiſſeaux corſaires. *Jagt maaken op de Roovers, rooffſcheepen.* Ce Cabaretier eſt un vray corſaire. fig: *Die waard is een viller, een Turk, de ſchaar hangd by hem uit.*

CORSELET. m. Corps de cuiraſſe que portent les piquiers. *Borſtharnas, borſtwapen voor de piekeniers.*

CORSET. m. Corps de cotte ſans manches, que portent les villageoiſes. *Een keurslyf voor een boerinnetje, een minnemoer.* CORSET. Corps ſans baleine que les femmes portent en deshabillé, ordinairement de toile piquée. *Een corſetje, of gepiqueert lyfje voor Juffers in haar kamergewaad.* Voila un joli corſet, un corſet bien propre. *Dat is een fraay, zoet corſetje.*

CORTEGE. m. Suite de perſonnes qui accompagnent un Ambaſſadeur, un Prince. *Plegtig gezelſchap, gevolg, ſtoet.* Jamais Ambaſſadeur n'eut un ſi beau cortege. *Nooit had een Afgezant, Ambaſſadeur zulk een pragtig gevolg, koſtelyke ſtoet, trein.*

CORVÉE, ou COURVÉE. f. Servitude, redevance corporelle du tenancier ou vaſſal. *Dagwerk, ligchaamelyke dienſtbaarheid van den Leenhouder.* Charger ſes ſujets de corvées extraordinaires. *Zyn onderdaanen, vaſſalen, landhouders, boeren met ongewoone dagwerken plaagen, belaſten.* Je me fuſſe bien paſſé de cette CORVÉE, de cette peine infructueuſe. *Wat hoefden ik die vergeefſche moeite te neemen, ik had die laſt, die ſchurfde commiſſie alderliefſt niet gehad.* On diroit qu'il fait corvée, qu'il travaille à crédit. *'t Is of hy'er geen geld aan verdiende, of 't hem niet aanging.*

CORVETTE, ou COURVETTE. f. Comme il eſt dans FURETIERE. petit bâtiment leger qu'on envoye à la découverte &c. *Ligt vaartuig, Advysjagtje.*

CORYPHÉE. Mot de peu d'uſage: il ſe dit en terme de l'Ecole, pour le premier, le plus excellent en mérite, en dignité. *De eerſte, voornaamſte, voortreffelykſte in verdienſte, in waardigheid.* Dans l'ancienne Tragedie, le Chef du choeur s'appelloit Coryphée. *Opper-Choorleider in de Treurſpeelen der Ouden.*

COS.

COSMOGRAPHE. Qui ſçait ou qui montre la Cosmographie. *Waereldkenner, waereldbeſchryver.* Munſter étoit un ſçavant Cosmographe. *Munſterus was een geleerde Cosmographus, Waereldbeſchryver.*

COSMOGRAPHIE. f. Deſcription du monde univerſel. *Algemeene waereldsbeſchryving.* La coſmographie ſe diviſe en Aſtronomie & en Géographie. *De waereldsbeſchryving werd in Hemelloopskunde en in Landkaartkunde verdeeld.* COSMOGRAPHIQUE. Adj. Qui appartient à la coſmographie. *Dat tot de waereldsbeſchryving behoord.* Carte, deſcription coſmographique, Mappemonde. *Algemeene waereldskaart of waereldsbeſchryving.*

COSSE. f. Gouſſe ou enveloppe de certaines légumes. *Dop, ſchil, baſt.* Coſſes de pois. *Peuldoppen, erte ſchillen.* Coſſes de feves. *Boonenſchillen, baſten van boonen.*

COSSON. m. Calandre, charençon, petit ver qui gâte le bled. *Koornwurm, ongedierte dat het koorn doorbyt.*

COS-

Digitized by Google

COSSU. Adj. Qui a de groſſes coſſes. *Dik van ſchil, van baſt.* Des pois bien coſſus, des feves bien coſſuës. *Erten, boonen met dikke, zwaare ſchillen, doppen, baſten.*

COSTE ou Côte, comme il ſe prononce. ſ. *Rib.* Dieu forma, créa Eve d'une des coſtes d'Adam. *God (formeerde) ſchiep Eva uit een van Adams ribben.* Il eſt ſi maigre qu'on lui conteroit les coſtes. *Hy is zoo mager dat men hem de ribben zou tellen.* Il s'imagine deſcendre de la coſte de St. Louis. phr. ir. *Hy beeld zig in afkomſtigte weezen van St. Lodewyks rib, hy zwetſt geweldig, is geweldig groots op zyn Adeldom.* Une coſte de melon. *Een meloen-rib.* Coſtes de beterave, d'artichaud. *Ribben van de beet, artichoks-ribben.* Les Costes ou les membrures d'un vaiſſeau, de la quille au plat bord. *Ribben, ribbeſtukken van't ſchip.* Costes ou liſtels qui ſéparent les canelures du fuſt de la Colomne. *Ribben van de uitgeholde pylaar.* Une Coste ou colline de vignobles. *Een bergje, heuveltje met wyngaardſtammen beplant, een druivenakker op 't hangen van een berg.*

COSTE. ſ. Rivage de la mer. *Kuſt, ſtrand, wal, oever van de zee.* Une côte pleine de bancs, d'écueils. *Een kuſt met zandbanken, met klippen.* La coſte de France, la coſte d'Angleterre. *De Franſche, de Engelſche kuſt.* Quand la Flotte parut ſur nos coſtes. *Als de Vloot op onze kuſten verſcheen.* Coſte ſous le vent. *Laager wal.* Coſte d'où vient le vent. *Opperwal, hooger wal.* Raſer, ranger la coſte. *By de wal langs zeilen, loopen.*

COSTE à COSTE. Adv. à coſté l'un de l'autre. *Bezyden of naaſt malkander.* Nous étions coſte à coſte. *Wy zaten of ſtonden naaſt malkander.*

COSTÉ. m. Liſez Côté. Comme pluſieurs l'écrivent. partie depuis l'aiſſelle à la hanche. *Zyde, zy* Avoir mal au coté, ou un mal de coté. *Pyn in de zyde hebben, in of by de heup.* Porter l'épée au coſté. *Met de degen op zyde gaan.* Elle tenoit ſes mains ſur ſes cotez. *Zy hield haar handen in de zyde, op haar heupen.* Il a mis cela du coſté de l'épée. phr. *Dat heeft hy naar zig gehaald, opgeſtooken.* Nous mimes ſix bouteilles ſur le coſté. *Wy leiden zes bouteilles op een oor, wy leegden zes vleſſen Wyn.* Mettre un vaiſſeau ſur le coté, pour le carener. *Een Schip op zyde haalen, overkant laaten vallen, doen krengen, om het ſchoon te maaken, harpuizen &c.* Le coté du vent. *Hooger boord.* Le coté ſous le vent. *De ſlagzyde van't ſchip, de zyde aan ly.*

COSTÉ, endroit, partie. *Zyde, kant, oord.* Attaquer une place du coſté le plus foible. *Een plaats, veſting aan de zwakſte kant, zyde aantaſten.* On y peut aborder, entrer du coſté de la mer. *Men kan'er van de Zeekant aan of inkomen.* La ville eſt aſſiegée de tous cotez. *De Stad is van alle kanten belegerd.* Il demeure à l'autre coſté du canal, de la ruë. *Hy woond aan de andere, aan de overzyde van de gragt, van de ſtraat.* De quel coté vient le vent? *Uit wat hoek waayd de wind?* De quel coté allez vous? *Waar heenen gaat gy? waar gaat gy na toe?* Le beau coté de l'étoffe, oppoſé à l'envers. *De regte, de mooyſte, bovenſte zyde van 't Stof.* Il ſe montre par le beau coſté. fig: *Hy vertoond zig op zyn beſt, hy haald zyn deugden op en zwygd van de reſt.* Il ſe tient du coſté des plus forts. *Hy houd het met de ſterkſte party.* Il faut regarder la choſe par ſon bon coté. *Men moet de zaak op zyn beſt duiden, op zyn voordeeligſt beſchouwen.* Les parents du coſté paternel. *De vrinden van Vaders kant.* Du coſté maternel. *Van Moeders kant.* Fils du coté gauche, fils Batard. *Baſterd zoon, van de onegte kant.*

COSTÉ. (à.) Au près. *Bezyde, neffens, benevens, aan de zyde.* Marcher à coſté de quelqu'un. *Bezyde, beneffens, neffens, aan de zyde van iemand gaan, op iemands zyde gaan.* à coſté de l'Egliſe, du village. *Bezyde de Kerk, Bezyde of ter zyde het Dorp.* Il a mis bien de l'argent à coſté, à l'écart. *Hy heeft veel geld weg of opgelegd, beſpaard.* Il marche de coſté, de travers. *Hy gaat, hy loopt ſcheef.* Son manteau, ſon rabat eſt de coſté. *Zyn mantel hangd ſcheef, zyn bef zit ſcheef.* Regarder quelqu'un de coſté, de travers, avec dédain. phr. *Iemand over ſchonder, dwars aangluuren, met ſcheele oogen aanzien.*

COSTEAU. Liſez Coteau. On peut l'écrire de même, penchant d'une Montagne, élevation en forme de colline. *Het hangen van een Berg of een heuveltje, bergje.* Un coſteau planté de vignes. *Een heuvel of bergje met wyngaardſtammen beplant.* La Riviere paſſe au bas du coſteau. *De Rivier vloeyd aan de voet des bergs, beneden den heuvel, de hoogte.*

COSTELETTES. Liſez Cotelettes. m. pl. Coſtes de mouton, d'agneau, de cochon. *Ribben, ſchaaps-lams-, varkens ribbetjes.* Mettez nous des coſtelettes ſur le gril. *Leg voor ons ribbetjes op den rooſter.*

COSTIER, on prononce L'S, dans ce mot-cy. Adj. qui ne porte pas droit au but. *Scheef geſchooten.* Un ſeul coup a donné au but, tous les autres ont été coſtiers. *Een ſchoot alleen heeft het wit, den doel, de penning geraakt, al de andere zyn ter zyde gevlogen.* Une arquebuſe coſtiere. *Een roer dat ſcheef ſchiet, daar men geen rooy mede kan houden, ſchieten.*

COSTIER. Ici l'S. ne ſe prononcera point. *Un Pilote coſtier*, qui a connoiſſance des coſtes. *Een binneloots, die de kuſten en zeegaten kend.*

COSTIERES. f. pl. Prononcez l'S. on appelle ainſi les planches ou couches expoſées le long des murailles d'un jardin. *Rabatten* of *bedden langs de muuren, ſchuttingen van een tuin bloot leggende.*

COSTOYER. Liſez Cotoyer. v. a. Aller à côté. *Neffens, ter zyde, aan de of op zyde gaan.* Un valet ira-t-il coſtoyer ſon Maiſtre? *Zal een knegt neffens zyn Heer, aan de zyde van zyn Heer gaan?* Il faut coſtoyer la foreſt, la riviere. *Men moet langs het boſch, langs de revier voort reizen.* l'Armée des ennemis coſtoyoit la nôtre. *Het Leger der vyanden trok bezyden, naaſt het onze voort.*

COSTOYER, ranger la Coſte. *Langs de kuſt zeilen, of de wal langs zeilen.* Les Galères n'oſent s'élargir en mer, elles ne font que coſtoyer. *De Galeyen durven niet diep in zee ſteeken, zy zeilen langs de kuſt, zy houden't aan de wal.*

C O T.

COTE du Corps. ſ. *Rib.* Ziet Coste, *van 't Latyns woord* Costa.

COTE de la Mer. *Zeekuſt, ziet insgelyk op* Coste, *De wyl* l'Academie, Furetiere en Danet *die ſpelling volgen.*

CÔTÉ. Latus in 't Latyn. *Zyde, kant.* Ziet op Costé. *Om dezelfde reden als hier vooren gemeld.*

COTE. ſ. ou Cotte. Marque numérale d'une piece d'un procès, d'un inventaire. *Kanttekening, Cota. Woord van de Praclyk.* Ces ſuſdites pieces ſont ſous la cote A. la cote B. *Gemelde beſcheiden, ſtukken, ſtaan of zyn onder de letter A. de letter B. gecotteerd, aangewezen.*

COTE, ou Quote Part: part que chacun doit payer ou recevoir. *Geregte, aangeweze, beſcheide deel,*

Digitized by Google

part, aandeel. Il a payé ſa cote. *Hy heeft zyn geregte deel, aandeel daar hy opgeſteld, geſchat was, betaald.* Ce mot venant du Latin QUOT ou QUOTUS, devroit s'écrire par un Q.

COTER ou COTTER. v. a. Marquer à la marge de quelque cote. *Aantekenen,* (noteeren) *merken op de kant &c.* Coter les pieces d'un Procès. *De ſtukken, beſcheiden van een Proces met zommige Cyffers of letters noteeren, merken.* Coter une remarque en marge. *Een aanmerking op de kant ſchryven,* (*in margine noteeren.*)

COTERIE ou COTTERIE. f. En ſtyle familier ſe dit d'une ſociété, d'une compagnie de gens qui ſe divertiſſent ordinairement enſemble. *Vergadering, byeenkomſt* (*Collegie, ſalet.*) Ils ſont de même coterie. *Zy hebben een Collegie ſamen, zy behooren onder een Salet, gezelſchap.*

COTHURNE. m. Chauſſure de Théatre des Anciens avec des ſemelles de liege: il couvroit le gras de la jambe & étoit lié ſous le genou. *Tooneelbroos, tooneellaars der ouden.* Chauſſer le cothurne. fig: *De tooneellaarzen aantrekken, zig tot de Dichtkonſt, het maaken van Treurſpeelen begeeven.*

COTIGNAC, ou CODIGNAC. m. Confiture de jus de coins, de ſucre Royal, du meilleur vin blanc &c. *Queevleeſch; inmaakſel van kweepeeren.*

COTILLON. m. Diminutif de COTTE, petite jupe de deſſous: il ne ſe dit gueres que des enfans & des païſanes. *Onderrok.* Un cottillon de Serge. *Een Sergie onderrok.*

COTIR. v. a. Froiſſer, meurtrir, en parlant des fruits. *Kneuzen, blutſen.* Des fruits cotis par la grêle. *Vrugten door de hagel gekneuſd, gebluſt.*

COTISATION. f. Action de cotiſer. *Schatting,* (Quotiſatie) Il a payé ſuivant la cotiſation. *Hy heeft volgens de quotiſatie betaald.*

COTISER. v.a. Taxer, impoſer, marquer la ſomme que chacun doit payer. *Op ſchatting ſtellen, ſchatten,* (*tauxeeren, quotiſeeren.*) On a cotiſé tous les Capitaliſtes à... *Men heeft al de Capitaliſten geſchat, geſteld, getauxeerd, gequotiſeerd op...*

COTISSURE. f. FROISSURE, MEURTRISSURE des fruits. l'ACADEMIE ne l'a point; mais il eſt dans la FURETIERE. *Kneuſing, blutſing, kwetſing der vrugten.*

COTITÉ ou QUOTITÉ. Voy QUOTE PART, Taxe que chacun doit payer dans une impoſition commune. *Aandeel, ſchatting die elk voor zyn hoofd opbrengen, verſchaffen moet in de algemeene ſchatting.*

COTON. m. Bourre blanche ou eſpece de filaſſe qui vient ſur le cotonnier. *Katoen, katoenwol.* Coton de chypre. *Cypers katoenwol.* Coton des Indes. *Ooſt-Indiſche katoenwol.* Bale de coton. *Katoenbaal, daar geplukte of rouwe katoen in is.* De la toile de coton. *Katoen lywaat, van katoen-garen geweeven.* Mettre du coton dans la lampe. *Geſponne katoendraad in de lamp ſteeken.* COTON, duvet qui s'amaſſe ſur les coins & autres fruits. *Vlas, wolligheid buiten om de queepeeren en andere vrugten.* COTON. Poil follet au menton des jeunes gens. *Vlasbaard of eerſte baard, wolligheid aan de kin der jonge luiden uitkomende.* Cela jettera un beau coton! phr. ir. & bourgeoiſe. *Dat zal wat ſchoons wezen!*

COTONNER. v.a. Rembourrer, remplir de coton. *Met katoen of Wat vullen, beleggen, voeren.* Cotonner une robe de chambre. *Een Japonſe rok met katoen, met Wat invullen, beleggen, voeren.*

COTONNER (Se) v.n.p. Jetter du coton, de la bourre. *Pluizig worden, de wol verliezen, laaten vallen.* Les draps d'Eſpagne ſe cotonnent. *De Spaanſche lakens worden pluizig, de wol valt'er uit.* Son menton ſe cotonne déja. *Hy krygt al wol aan de kin, daar begint al baard aan te groeyen.* Quand les artichauds, les raves ſe cotonnent, deviennent ſpongieuſes. *Als de artisjokken, de radyzen voos worden.*

COTONNIER, ou COTON. m. Arbre qui produit le coton. *Katoenboom.* Les cotonniers de la haute Egypte, des Indes. *De katoenboomen van Opper-Egypten, van Ooſt-Indien.*

COTRET, ou COTERET. m. Paquet ou fagot de menu bois court, rond ou fendu. *Takkebos van kort, rond of gekloofd brandhout.* Châter des cotrets, en tirer, oter quelques bâtons. *Eenige houten uit de boſſen haalen, ſteelen; de takkeboſſen kleinder maaken.* Je vous donnerai de l'huile de cotret; des coups de baton. *Ik zal u wat ſtokſlagen op de huid, hondekoek te vreeten geeven.*

COTTE. f. Chez les petites Bourgeoiſes & païſanes, eſt l'habillement que les Dames appellent jupe. *Geplooyde rok, vrouwe rok.* Une cotte de ſerge. *Een ſergie rok.* Un corps de cotte. *Een boerinne lyf, ryglyf.* Donner la cotte verte, fouetter avec une poignée d'herbe ou coucher folatrer ſur l'herbette. *Met een hand vol gras de billen ſchuuren;* ook, *met de blooten aars op 't gras neder doen zitten: ſtoeyen, mallen op het groene gras.*

COTTE d'Armes. f. Caſaque militaire, caſaque d'un Heros d'Arme. *Wapenrok, overkleed, pronkkleed van een Wapenheld.* Voy l'ACAD. & FURETIERE là deſſus.

COTTE de maille, ou Jaques de maille, chemiſe tiſſuë de pluſieurs petits anneaux de fer pour couvrir le corps du champion ou du combattant. *Maliehembdrok, ſchakelhembd, rok of onderkleed van yzere kettingjes, ringetjes aan een geklonken.*

COTTERON. m. Diminutif de cotte. *Kort rokje, naauw rokje voor een boerin &c.* Elle avoit un cotteron de friſe. *Zy had een kort rokje van friſade.*

COTYLE. m. Meſure Attique pour les liqueurs, on prétend qu'elle revient à l'HEMINE, & au demi ſeptier Romain. Voy la FURETIERE. Il ſe dit auſſi en Anatomie des grandes cavitez exterieures des os.

COU.

COU. m. On diſoit autrefois COL. Qu'on employe encore en certaines phraſes. *Hals.* Un long cou. *Een lange hals.* Un cou de travers. *Een ſcheve hals.* Se jetter au cou de quelqu'un. *Iemand om den hals vliegen.* Se caſſer, ſe rompre le cou. *Den hals, de nek breeken.* Mettre la corde au cou. *De ſtrop om den hals doen.* On lui coupa le cou. *Men onthoofde hem, men kapte, ſloeg hem 't hoofd af.* Ce ſeroit rompre le cou à nôtre affaire. phr. *Dat zou onze zaak verbruyen, den hals breeken, voor den hond helpen.* Cet homme a le coup rompu, s'eſt rompu le cou. fig: *Die man heeft het voor zyn hart, hy is gekraakt, leid'er onder.*

Le COU d'une chemiſe, d'un pourpoint. *De hals van een hembd, van een wambais, hembdrok.* Un mouchoir de cou. *Een halsneusdoek.* Tour de cou, groslinge de nuit pour ſe tenir le cou chaud. *Nagt halsdoek om den hals warm te houden.* Tour de cou eſt auſſi, la gance ou la treſſe au haut d'un manteau pour l'attacher. *Mantelkoord, knoop en lutſen om de mantel om de hals vaſt te maaken.* Cou d'une bouteille. *Hals van een vles.* Cou d'un matras à diſtiler. *Hals van een diſtileer-glas.* Le cou du pied, la partie la plus hau-

Digitized by Google

haute du pied de l'homme. *De bovenvoet, de wreeg.*

COUARD. Poltron. *Blood, bleu, kleinhartig.* COUARDISE. f. Poltronnerie, lâcheté. *Blooheid, lafhartigheid.* Ces termes ſont bas & peu uſitez.

COUCHANT. Adj. V. Uſité dans cette phraſe, le Soleil couchantale. *De ondergaande of de weſter Zon.*

COUCHANT. m. Partie occident de notre Horiſon. *Het Weſten, 't Weſterdeel van onze kimme.* Le couchant d'hyver. *De hoek in 't weſten, daar de Zon's winters ondergaat.* Couchant d'Été. *Daar hy zomers ondergaat.* Ce Royaume eſt au couchant de la Chine. *Dat Ryk leid beweſten China.* Cette Terre a au couchant une Riviere, un bois. *Dat land belend ten weſten aan een rivier, een boſch.*

COUCHE. f. Ne ſe dit gueres pour LIT. Que dans le ſtyle Poëtique ou moral. *Bed, koets, echtebed, leger.* Les anciens faiſoient des couches de cedre, de citronnier. *De ouden maakten bedſteden, koetſen van ceder-, van citroeneboomhout.* La Couche Nuptiale. *De Bruiloftskoets, het echtebed.* Dieu a beni leur couche, leur mariage. *God heeft haar huwelyk gezegend.* Soüiller la couche de ſon mari, lui être infidelle. *Het echtebed ſchenden, bevlekken, den man ontrouw zyn.* Souiller la couche de ſon amy, abuſer de ſa femme. *Zyn vrinds koetſe beklimmen, zyn echtebed bezoedelen, overſpel met zyn vrouw begaan.* Une COUCHE, un lit de bois de noyer. *Een Ledekant van nooteboomehout.*

COUCHE. Enfantement. *Kraam, kinderbaaren.* Dieu vous donne une heureuſe couche. *God geeve u een gelukkige kraam.* Elle a eu une fauſſe couche. *Zy heeft een kwaade kraam gehad.* Sa femme étoit en couche. *Zyn vrouw lag in de kraam.* Quand ma femme ſera relevée de couche. *Als myn vrouw uit de kraam zal zyn.* La Reine fera ſes couches au Chateau de... *De Koningin zal het kraambed houden op 't Kaſteel van...*

COUCHES. f. pl. Linges dont on enveloppe les petits Enfans. *Luyers, luuren, kinderluuren, feitels.*

COUCHE ou planche de melons, d'aſperges dans un Jardin. *Meloenbed, ſpergiebed in een tuin.* Il faut donner deux COUCHES de couleur au Tableau. *De grond van de Schildery moet tweemaal met verf belegd, moet tweemaal overſchilderd worden.* On mettra encore une couche de plâtre, de ciment ſur la muraille. *Men zal de muur nog eens met kalk, met cement overſtryken, daar zal nog een grond, laag kalk, cement overgelegd worden.* Une couche de ſucre ſur une couche de groſeilles. *Een laag ſuiker over een laag aarbezien.* La moindre COUCHE, le moindre enjeu étoit d'un Eſcalin. *De minſte inleg was een Schelling, een Schelling was 't minſte dat op een kaart gewaagd wierd.*

COUCHÉ. ÉE. Part. de COUCHER. Il eſt déja couché. *Hy is al na bed, te bed.* Devant, après Soleil couché. *Voor, na Zonnen ondergang.* On eſt plus couché que de bout. phr. *Men leid langer dan men ſtaat; men blyft langer dood dan men leefd.*

COUCHÉE. f. Le lieu où on loge la nuit en Voyage. *Vernagtplaats, plaats daar men op de reis aanlegd en vernagt.* Nous nous rencontrâmes à la couchée. *Wy kwamen malkander tegen op de vernagtplaats.* On nous compta quarante ſous pour la couchée. *Men rekende ons een kroon voor de maaltyd en 't ſlaapgeld.*

COUCHER. v. a. Deshabiller & mettre au lit. *Te bed leggen, brengen.* Coucher la Mariée. *De Bruid te bed brengen.* Couchez vite ces Enfans là. *Breng die kinderen ras, voort na bed.* On le coucha, on l'étendit ſur ſon lit. *Men leide hem op zyn bed.* Il ſe coucha ſur l'herbe, par terre. *Hy ging op het gras, op de grond nederleggen.*

COUCHER. v. n. Être étendu pour prendre ſon repos. *Uitgeſtrekt leggen om te ſlaapen.* Coucher ſur un lit de plume, ſur un matelas. *Op een veerebed, op een matras ſlaapen.* Coucher dans ſes habits. *In zyn kleederen ſlaapen.* Coucher avec ſa femme. *By zyn vrouw ſlaapen, leggen.* Coucher à l'auberge. *In de herberg ſlaapen.* Coucher ſur la paille. *Op ſtroo ſlaapen.* Coucher à la belle étoile, à l'enſeigne de la Lune. phr. *Buiten ſlaapen, op ſtraat, onder den blaauwen Hemel ſlaapen.* Si vous n'en voulez point couchez vous auprès. *Als gy't niet hebben wilt, zoo laat het ſtaan, gy moogt het laaten.* S'aller COUCHER. Se mettre au lit pour dormir. *Na bed gaan.* Se coucher de bonne heure. *Vroeg na bed gaan.* Se coucher tard. *Laat na bed gaan.* Le Soleil ſe couche à 6 à 7, à 8 heures. *De Zon gaat te zeſſen, te zeven, te agt uuren onder.* Comme on fait ſon lit on ſe couche. phr. *'t Is al na dat men zyn voorwaarden (Conditien) wel of kwaalyk gemaakt heeft.*

COUCHER, Renverſer par terre. *Vellen, onder de voet ſchieten, ſtooten.* Il coucha ſon homme ſur le carreau, par terre. *Hy ſtiet zyn vyand onder de voet, ſtak hem mors dood.* La Grêle, la pluye a couché les bleds par terre. *De hagel, de regen heeft het koorn nedergeveld.*

COUCHER. Étendre la couleur. *De verf leggen.* Il y a de l'habileté a bien coucher les couleurs. *Het is een kunſt de verf wel te leggen.* Il faut coucher du vernis la deſſus. *Daar moet men vernis over leggen, haalen, ſtryken.* Coucher une dentelle, du galon ſur une étoffe. *Kant, koord over een ſtof leggen, vaſtnaayen.*

COUCHER en jouë, mirer avec l'arme pour tirer. *Mikken, aanleggen om te ſchieten.* Il ne l'eut pas pluſtot couché en jouë. *Hy had zoo draa niet op hem gemikt, aangelegd, de tromp naar hem gekeerd om vuur te geeven.* Coucher une charge, un benefice en jouë. phr. *Een ampt, een vaſt inkomen beloeren, in 't oog hebben, daar naar ſtaan, reikhalzen.*

COUCHER, Mettre de l'argent au jeu. *Geld in 't ſpel zetten, in de pot doen of op de kaart wagen.* Il couche trop gros jeu. *Hy ſpeeld te groſ, hy waagd te veel in 't ſpel.* Il coucha cent Ducats ſur une carte. *Hy zette, leide, waagde honderd Ducaaten op een kaart.* Coucher gros, exagerer beaucoup. *Groots ſpreeken, ſnorken.* Vous ne parlez que de Comtes, de Ducs, c'eſt coucher gros. *Gy ſpreekt niet als van Graaven en Hertogen, dat is al wat groots.* Vous dites que vous en ſçavez autant que lui, ce n'eſt pas coucher gros. *Gy zegd zoo veel te weeten als hy, dat is niet hoog geroemd.*

COUCHER, Inſerer une clauſe dans un contract. *Een Clauſul of by-verding in een Contract ſtellen, invoegen, in een contract laaten vloeyen.* Cet homme là couche bien par écrit. *Die man heeft een fraaye ſtyl van ſchryven, hy ſtelt de dingen klaar op, net ter neer.* Il a été couché, mis ſur l'état des Penſions. *Hy is op de rol, op de lyſt, in 't regiſter van de loontrekkende van Staat gebragt, geſchreven.*

COUCHER. m. Le temps auquel on ſe couche. *De tyd op welke men zig na bed begeeft: 't na bed gaan.* Il ſe trouva au coucher du Roy. *Hy bevond zig by den Koning als hy na bed zou gaan.* Cela ſe dit au petit coucher du Roy. *Dat wierd gezegd zoo als den Koning zig te bed zou begeeven; als al het vreemd volk uit 's Konings ſlaapvertrek was.*

Digitized by Google

Le COUCHER du Soleil. *Het ondergaan van de Zon.* Avant, après le coucher du Soleil. *Voor, na het ondergaan van de Zon: voor, na Zonnen ondergang.*

COUCHER, l'uſage du lit, façon dont on eſt couché. Il ne lui coute rien pour ſon coucher. *Hy betaald voor zyn ſlaapen niet met al, het ſlaapen heeft hy voor niet.* Tant pour la nourriture & le coucher. *Zoo veel voor koſt- en ſlaapgeld.*

COUCHETTE. f. Petit lit où l'on couche d'ordinaire les Enfans. *Kinderbed, kreb of ſlaapbank.* C'eſt un beau mignon de couchette. fig: *'t Is een Adonis, een lieftalig Jongman, een Juffers pop.*

COUCHEUR. Qui couche avec un autre. *Byſlaap, man die met een ander legt.* Cette jeune veuve aura bien tot trouvé un autre coucheur. *Die jonge Weduw zal wel haaſt een andere byſlaap gevonden hebben.* Il a été mon coucheur pendant toute la route. *Hy is myn byſlaap geweeſt de gantſche weg door.* Cet homme aura bientôt trouvé une autre COUCHEUSE. *Die man zal wel haaſt een ander Byſlaapſter gevonden hebben.*

COUCI, COUCI. Façon de parler adverbiale. Tellement, quellement. *Zoo en zoo.* Il s'eſt acquité de ſa commiſſion couci, couci. *Hy heeft zig zoo, zoo.* (taliter, qualiter) *van zyn (commiſſie,) laſt gekweeten, 't moeſt alzoo wezen.*

COUCOU. m. Oiſeau qui va pondre ſes œufs dans le nid des autres qui les couvent pour lui. *Koekoek, vogel die zyn naam meld als hy ſlaat, of ſluit.* COUCOU, un homme dont la femme eſt trop galante. *Koekoek, een die 't ongeluk heeft van een al te galant wyf te hebben.*

COUDE. m. Partie extérieure ou ſe plie le bras. *Elleboog.* Il étoit appuyé ſur le coude. *Hy leunde, lag op de elleboog.* Il m'a donné un grand coup de coude. *Hy heeft my een harde ſtoot, ſlag met de elleboog gegeeven.* Hauſſer le coude, boire en débauche. *De elleboog ligten, de keel wakker ſmeeren.* La Riviere ſait un COUDE en cet endroit. *De Rivier loopt daar met een bogt, een rak; daar is een rak op die plaats van de Rivier.* Le coude, l'angle d'une équerre. *De hoek van een winkelhaak.*

COUDÉE. f. Meſure des Anciens, ſur tout des Hébreux, priſe de l'étenduë du coude à la main. *Elleboogslengte, maat van omtrent anderhalf voet.* L'Arche de Noé avoit 300 coudées de long, 50 de large & 30 de haut. *Noachs Arke was 300 ellebogen lang, 50 breed en 30 hoog.* Avoir ſes coudées franches, le mouvement des bras libres, ſur tout à table. *Niet gedrongen, niet benaauwd zitten, zyn armen vry en gemakkelyk konnen roeren, voor al als men over tafel zit.* Il aime à avoir ſes coudées franches, à n'être point gêné dans ſes actions. *Hy heeft gaerne zyn vrye wil, hy houd van geen bedillen, tegenſpreeken.* Il n'eſt plus en Tutelle, il a ſes coudées franches. *Hy ſtaat wiet meer onder voogden, hy dryfd op zyn eige riemen.* COUDER une manche de pourpoint, de juſtaucorps: donner au coude la forme qu'il faut. *De elleboog van een hembdrok of kleed wel afpaſſen, ſnyden, behoorlyk opmaaken.*

COUDOYER. v.a. Heurter du coude. *Met de elleboog ſtooten.* Pourquoy me vient il coudoyer? *Waarom komt hy my met de elleboog ſtooten? wat heeft hy my te ſtooten met zyn elleboog?*

COUDRAYE. f. Lieu planté de coudriers. *Hazelaarsboſch.*

COUDRE. v.a. Attacher, joindre enſemble avec une aiguille & du fil. *Naayen, aan een-, aan malkander vaſt naayen.* Coudre en linge. *Linnen naayen.* Coudre en drap. *Wolle naayen.* Coudre un livre. *Een boek innaayen.* Les cordonniers couſent leur cuir avec du lignon & l'aleſne. *De ſchoenmaakers naayen hun leer met pikdraad en de elſe.* Les Chirurgiens couſent délicatement les playes. *De Heelmeeſters naayen de wonden kunſtig aan malkander.* On y pourroit coudre, adjouter quelque morceau de Roman. *Men zou'er een ſtuk van een Roman aan konnen lappen.* On ne ſçait quelle piece y coudre, quel remede y apporter. *Men weet niet wat lap daar aan te zetten, men weet'er geen raad toe, daar is geen zalf aan te ſtryken.* Coudre la peau du Renard à celle du Lion. phr. *De voſſe huid aan de leeuwenhuid naayen, liſt met geweld ſamen paaren.* Ce verbe COUDRE eſt fort irrégulier.

COUDRIER. m. Arbre autrement dit Noiſettier, parce qu'il porte des noiſetes. *Hazelaar, hazelboomtje.* Une branche, baguette de coudrier. *Een hazelaars takje, roedje, rysje.*

COÜENNE. f. Peau du pourceau bouilli ou roſti. *Zwoord zwaard of varkenshuid, vel.* Froter avec de la coüenne. *Met varkens zwoord ſmeeren, vryven.* Je lui froterai la coüenne. fig: *Ik zal hem de huid braaf ſmeeren.*

COÜETS. m. pl. On appelle ainſi en terme de Marine, quatre groſſes cordes qu'on amarre au bas des voiles. *Halſen, ſmyten, de vier groote zeiltouwen.*

COUETTE ou COITE. f. Le ſac du lit de plume. *Het veerebedſtyk.*

COUEZ. (Anglois) *Staart Engelſchen, of Engelſchen met ſtaarten.* On appella ainſi les Anglois de la Prov: de Dorcheſter, qui en 599 attachérent, par dériſion, des Grenoüilles au derriere des Légats du Pape, parce qu'en punition de cet attentat, ceux de Dorcheſter naiſſoient (dit on) avec une queuë. Voy l'ACAD.

COULAMMENT. Adv. D'un ſtyle coulant. *Zoetvloeyend, glad.* Il parle coulamment & nettement. *Hy ſpreekt zoetvloeyend en klaar, hy heeft een gladde tong.*

COULANT. Adj. V. Fluide, qui coule: ſon grand uſage eſt au figuré. *Vlietende, vloeyende, dat ſtroomd, vliet.* Un coulant Ruiſſeau. *Een vlietende beek.* Un ſtyle coulant. *Een vloeyende, of zoetvloeyende, gladde, loſſe ſtyl.* Des vers bien coulants. *Heel vloeyende, rollende, fraaye vaerſen.* Un nœud coulant, qui ſe ſerre & ſe lache aiſément. *Een loſſe knoop, ſchuifknoop.* COULANT ou collier de pierres fines qui ſe hauſſe & baiſſe. m. *Vrouwe, hals-juweel* coulant *genaamd, en tuſſchen de borſten invallende.*

COULEMENT. Flux de nez. m. *Neusdruiping.*

COULER. v.n. Fluer. *Vlieten, vloeyen, ſtroomen, loopen, biggelen, rollen, druipen.* Un Ruiſſeau qui coule doucement. *Een Beek die zagtjes, lang ſaam vliet, ſtroomd.* Les larmes lui couloient des yeux. *De traanen vloeyden, biggelden, rolden uit haar oogen.* Je ſuis enrhumé, le nez me coule. *Ik ben verkoud, myn neus druipt.* Le ſang coule des arteres dans les veines. *Het bloed loopt uit de hart-ſlag-aders in de aderen.* Neron fit couler des torrents de ſang. *Nero deed het bloed als gezwolle beeken vloeyen, ſtroomen.* Le ſang des Martyrs couloit dans les ruës de Rome. *Het bloed der Martelaaren ſtroomde langs, door de ſtraaten van Rome.*

COULER, S'enfuir par quelque fente. *Lekken, uitloopen, vallen, druipen.* Ce baril coule de toutes parts. *Dat vaatje lekt aan alle kanten, de wyn, de vocht loopt, druipt'er aan alle kanten uit.* Le bled couloit par un trou du ſac. *Het koorn viel door een gat van de zak.*

Digitized by Google

COULER à fonds. v. n. Aller à fonds. *Zinken, te grond gaan, na de kelder gaan: dit laatſte is Matrooſe taal.*

COULER à fonds. v. a. Faire aller à fonds. *In de grond ſchieten, in de grond booren.* Il fit un ſi grand feu qu'il coula ſon ennemi à fonds. *Hy ſchoot zoo geweldig, gaf zoo dapper vuur dat hy zyn vyand in de grond ſchoot, boorde, deed zinken.* Cette Banqueroute l'a coulé à fonds. fig: *Dit Bankrot heeft hem te gronde doen gaan.*

COULER. Vaciller, gliſſer. *Af of uitglyen, uitſullen.* L'échelle n'avoit pas aſſez de pied, elle coula. *De ladder ſtond niet vaſt genoeg, zy gleed af, agter uit, ſulde uit.* Une tuile coula du toit & le bleſſa à la teſte. *Een pan gleed af van't dak, raakte los, viel en kwetſte hem aan't hoofd.* Dans cette ſorte de danſe on ne fait que couler. *In die ſoort, ſlag van een dans doet men niet als zagtjes glyen, ſchuiven.* Ces troupes coulérent le long des foſſez. *Die troepen ſloopen langs de gragten heen.* Il ſe coula derriere la tapiſſerie. *Hy ſloop agter de gordynen, hy ging'er agter ſchuilen.* Il n'a fait que couler ſur ce chapitre, ce ſujet là. *Hy heeft dat Capittel, dat ſubject maar ligtjes aangeroerd, hy is'er heel ligt over heen geloopen.*

COULER. En parlant de la vigne, aller à rien. *Afloopen, af of wegdruipen.* Les grandes pluyes ont fait couler la vigne, empêché le raiſin de ſe former. *De menigvuldige regen heeft de wyngaard doen afloopen, de bloeyſem doen weg druipen, de druif belet te ſpeenen.* Cette chandelle coule. *Die kaers loopt af, druipt weg, is niet goed van ſmeer.* Les jours, les années coulent, paſſent inſenſiblement. *De dagen, de jaaren gaan, loopen ongemerkt voorby.* Comme les paroles lui coulent de la bouche! *Hoe vloeyen, rollen hem de woorden uit de mond!* Ces vers coulent fort agréablement. *Die vaerſen rollen, vloeyen heel wel!* Cela coule de ſource! *Dat is zoo zoetvloeyende, dat vloeyd zoo cierlyk, zoo natuurlyk!*

COULER. Filtrer, paſſer à travers d'un linge. *Zygen, door een doek of lap laaten loopen, druipen.* Couler de l'Hypocras dans une chauſſe. *Hypocras, Bruidstraanen door een kous zygen, laaten loopen.*

COULER. Faire gliſſer, paſſer adroitement. *Fyntjes onder mengen, ſteeken, moffelen.* En lui comptant l'argent il lui coula dix ou douſe fauſſes pieces. *In het tellen van't geld, ſtak, mengde hy tien'of twaalf valſche ſtukken daar onder.* Il vouloit couler certaine clauſe dans le Contract. *Hy wilde zekere Clauſul in't Contract laaten invloeyen.* Les coupeurs de bourſe ſçavent bien couler la main dans les poches. *De beurſeſnyders weeten de hand fyntjes in de zakken te krygen, te ſteeken, te moffelen.*

COULEUR. ſ. Qualité qui par le moyen de la lumiere rend les corps viſibles. *Koleur, hoedanigheid welke door behulp van't licht de ligchaamen zigtbaar maakt.* Il y a des couleurs ſimples & des couleurs compoſées. *Daar zyn enkelde en ſamengeſtelde koleuren.* Couleur blanche. *Witte koleur.* Couleur noire. *Zwarte koleur.* Couleur verte. *Groene koleur.* Couleur claire. *Ligte koleur.* Couleur ſombre. *Doove koleur.* Couleur vive. *Levendige koleur.* Couleur vermeille. *Ligtroode koleur.* Couleur de chamois. *Goudgeele of Chamois koleur.* Couleur cramoiſi. *Karmoſyn of hoogroode koleur.* Couleur de cou de pigeon. *Weerſchyn koleur.* Il ne port plus le noir, le deuil, il a pris un habit de couleur. *Hy draagt geen zwart meer, hyis niet meer in de rouw, hy heeft een koleurd kleed aangenomen.*

COULEURS. Livrée des Laquais ou des pages. *Livrey.* Gens de couleurs. *Livreydraagers, Pagien, Lakeyen, Koetſiers.* Il a porté les couleurs autrefois. *Hy heeft voor dezen, eertyds de Livrey gedraagen, het is een Heere knegt, een Lakey geweeſt.*

COULEUR pour les Peintres &c. *Verf, tot gebruik der Schilders &c.* Broyer les couleurs. *De verwen maalen, wryven.* Mêler les couleurs. *De verwen mengen, ſamenmengen.* Appliquer les couleurs. *De verwen leggen, bewerken.* Couleur ſimple. *Verf die niet gebrooken is.* Les Teinturiers n'ont point de couleur verte ſimple, ils teignent les étoffes d'abord en bleu, puis en jaune & elles deviennent vertes.

COULEUR, Teint. *Koleur van't aangezigt en hals.* Couleur vermeille des jouës. *Roode koleur der wangen.* Couleur pâle. *Bleeke koleur.* Il a mauvaiſe couleur. *Hy ziet'er bleek en ongedaan uit.* La COULEUR, le rouge lui monta au viſage. *Zy kreeg een koleur, een blos, zy wierd rood.*

Les COULEURS du jeu de carte. *De onderſcheidene koleuren van't kaartſpel.* De quelle couleur tourne-t-il? de pique, de treffle, de cœur, de carreau. *Wat koleur is troef? ſchoppen, klaveren, harten, ruiten.*

Les COULEURS du Blaſon ſont Gueules. *Rood.* Azur. *Blaauw.* Sinople. *Groen.* Sable. *Zwart.* Pourpre. *Rood en blaauw onder een gemengd.* Sous COULEUR, ſous prétexte d'amitié. *Onder ſchyn van vrindſchap.* Il ſçait donner une belle couleur à ſes fourberies. *Hy weet zyn bedriegeryen een ſchoone glimp te geeven.* Le Peuple ne tient pour l'erreur que ſous l'image & les couleurs de la Vérité. *Het volk houd het met de dwaalingen alleen onder de gedaante en ſchyn van de Waarheid.* Il le dépeignit, il fit ſon portrait ſous les couleurs les plus noires. *Hy maalde hem af onder, met de leelykſte verwen.*

COULEUVRE. ſ. Serpent dit *Coluber* en Latin: on le reconnoit dans un Etang en ce qu'il a toûjours la teſte hors de l'eau. *Slang.* Couleuvre de haye. *Huis of bosſlang.* Couleuvre d'eau. *Waterſlang.* Couleuvre à ſonnettes. *Ratelſlang.*

COULEVRÉE. ſ. COLEVRÉE ou Colubrine, Feu ardent: plante rampante dont ou couvre des Berceaux de Jardins &c. *Wildewyngaard om Tuinhuisjes, Prieelen te dekken, &c.*

COULEVRINE. ſ. Piece d'Artillerie plus longue que les Canons ordinaires. *Slangſtuk, lang Veld of Battery ſtuk, langſte ſoort van geſchut.* Les coulevrines portent fort loin. *De ſlang ſtukken draagen, ſchieten heel ver.* Il eſt ſous la coulevrine de cet homme là. phr. *Die man houd hem onder dwang, onder ſim, hy hangd'er volkomen van af.*

COULEVRAU. m. Petite couleuvre. *Slangetje, kleine ſlang.*

COULIS ou jus de chapon. m. *Kapuin nat, ſop of nat van den uitgekookte kapuin.* Coulis d'écreviſſe. *Kreeftenat, afziedſel, uitkookſel van kreeften.* Coulis, ou plâtre gâché clair. *Dunne kalk.*

COULIS. (Vent) vent qui vient, qui ſe gliſe au travers des fentes & des ouvertures. *Togt, togtwind, door ſchreeven of gaten trekkende.* Les vents coulis ſont froids, perçants & dangereux. *De togtwinden zyn koud, doordringende en gevaarlyk.* Etre expoſé au vent coulis. *In de togt zitten.*

COULISSE. ſ. Ramure, entaille par laquelle on fait couler un chaſſis. *Spon, ſchuif, reef, holligheid in welke een ſchuifplank of raam geſchooven, opgetrokken, of neergelaaten word.* COULISSE ſe dit auſſi du chaſſis, ou de la jalouſie, planche mobile qui eſt enfermée dans la couliſſe. *Schuifvenſter, chaſſenetje, ſchuif-*

Digitized by Google

ſchuifplank in de ſpon of reef beſlagen, op en neergaande. COULISSE, piece de décoration pour les changements de Théatre. *Scherm, bekend Tooneelcieraad.* Le feu prit aux couliſſes. *Het vuur ſloeg in de ſchermen.* Chateau, Tour qui a la COULISSE ou la Herſe à la Porte. *Kaſteel of tooren met een valpoort voorzien.*

COULISSE de Gallée. f. Les compoſiteurs d'Imprimerie appellent ainſi le bois ſur lequel ils arrangent leur lignes. *Zethoutje daar de regels in't zetten der letters opgeſchikt worden.*

COULOIR. m. Écuelle de bois qui a un linge au fonds par où coule le lait en le tirant. *Melkbak, om de koeyen te melken, en de eerſte melk door te zygen.*

COULOIRE. f. Vaiſſeau troué qui ſert à paſſer une liqueur. *Zyper, doorloop, vlootje, bakje daar eenig vocht doorloopt.* Une couloire d'Apoticaire. *Een Apotheekers doorloop, zeef, of zyper-emmer.*

COULPE. f. Se dit pour péché dans les matieres de Religion. *Zonde, misdaad.* l'Amour de Dieu nous delivre de la coulpe & de la peine. *Gods liefde bevryd, verloſt ons van de zonde en van de ſtraf.*

COULURE. f. Chute de la fleur de la vigne ou des grains de la grappe, par les pluyes froides & longues. *Het afloopen, afdruipen, afvallen van de wyngaard bloeyſem of korrels van de tros, door koude en langduurige regens.* COULURE du metail hors des moules. *Het afloopen, wegloopen van't geſmolte metaal uit de Vormen.*

COUP. m. Terme d'une grande étenduë: il ſe dit premierement pour, CHOC ou rencontre rude d'un corps ſur ou contre un autre. *Slag, ſtoot, ſchop, ſchoot, ſteek, harde aanraaking, perſſing.* Un coup de marteau. *Een hamerſlag.* Coup de poing. *Vuiſtſlag.* Coup de baton. *Stokſlag.* Coup de tonnerre, de foudre. *Donderſlag, bliksemſlag.* Un coup de pied. *Een ſchop of voetſlag.* Un coup de mousquet. *Een musketſchoot.* Un coup d'épée. *Een degenſteek.* Un coup de raſoir. *Een veeg met het ſcheermes.* Un coup de ciſeaux. *Een knip met de ſchaar.* Abbattre des noix à coups de pierres. *Nooten met ſteenen afgooyen.* En trois coups de dez. *In drie gooyen, worpen van de dobbelſteenen.* Un coup de Vin. *Een teug, een dronk wyns.* Boire à petits coups. *Met kleine teugen drinken.* Donner un coup d'éperon à un cheval. *Een paard met het ſpoor ſteeken, aandryven.* Un coup de vent. *Een ruk wind, een wind die met een ruk valt.* Un coup de pinceau. *Een ſtreek met het penſeel.* Un coup d'archet. *Een ſtreek met de ſtrykſtok.* Un coup de plume. *Een ſtreek van de pen.* Se donner un coup de peigne. *Zyn hair eens door kemmen.* Porter un COUP, une botte à quelqu'un. *Iemand een ſteek toebrengen.* Parer le coup. *De ſteek verzetten.*

Un COUP de Mer, coup de la vague contre le vaiſſeau. *Slag, aanloop van de Zee tegen't Schip aan, ſtampzee, klop-zee.* Avoir des coups de canon à l'eau, dans les parties qui entrent dans l'eau. *Schooten, kogels onder water hebben.* Des coups en bois, dans le corps du vaiſſeau hors de l'eau. *Schoten boven water, in't hol van't Schip.* Aſſommer quelqu'un de coups. *Iemand braaf, luſtig ſlaagen geeven, digt kloppen, wakker afroſſen, touwen, aſſmeeren.* Il étoit percé de coups. *Hy was door't heele lyf geſchooten, elendig gehavend.* Aller aux coups, s'expoſer. *Gaan daar wat te hakken valt, den vyand onder de oogen zien, daar op invallen.* La Ville fut priſe ſans coup ferir. *De Stad wierd ingenomen, veroverd, zonder ſlag of ſtoot, men kwam'er in met kous en ſchoen.* Elle fut priſe à coups de main, ſans canon. *Zy wierd zonder geſchut tot de overgaaf gedwongen.* Il n'en perdit pas un coup de dent. phr. *Hy at'er niet te minder om.* Un honnête homme vaut bien un coup de chapeau. *Een eerlyk man is wel waard dat men hem eens groet.* Êtes vous ſujet à un coup de marteau, à un coup de cloche? *Zyt gy zoo naauw aan de klok gebonden?* Il lui donna un coup de peigne, un coup de langue en paſſant. *Hy gaf hem een ſchootje onder water, een ſteek in't voorbygaan, een bokking.*

COUP, fois. *Reis, maal.* Le premier, le ſecond coup. *De eerſte, de tweede reis.* Je vous le donne en trois coups. *Ik geef het u in drien, in drie reizen.* Vous n'y êtes pas pour le coup. *Dat is mis deze reis.* Encore un coup, ne m'en parlez plus. *Nog eens gezegd, ſpreekt'er my niet meer af.* C'eſt un coup de hazard. *'t Is een onverwagte kans, een lukje.* Un coup de malheur. *Een ongelukkige kans.* Un coup de bonheur. *Een geluk, een buitekansje.* C'eſt un coup de partie. *Daar hangt het heele ſpel, het heele werk aan.* C'eſt un grand coup, une grande Action. *'t Is een groote zaak, dat is iets groots.* Un coup du Ciel. *Een werk van den Hemel, door den Hemel beſtierd.* Un coup d'Etat. *Een ſtaatkundige greep, een gewigtige zaak, voorzigtig beleid en bedektelyk uitgevoerd.* C'eſt un coup de tête. *'t Is een verſtandige daad, kloeke daad.* Un coup de deſeſpoir. *Een dolle mans werk, wanhoopige daad.* Un coup d'Eſſay. *Een Proef of Leerſtuk, waar door men zyn bekwaamheid aan den dag brengt.* Un coup de Maître, chef d'œuvre. *Een Meeſterſtuk.* Cela porte coup. *Dat is van klem, van nadruk, gevolg, naſleep.* Ce que vous venez de dire porte coup. *Dat gy daar zegt heeft klem, dat gaat door, bind ſterk aan.* Dès que le voleur eut fait ſon coup. *Zoo draa de dief zyn ſlag gedaan had.* Il eſt capable d'un méchant coup. *Hy is bekwaam tot een ſnood beſtaan.* Donner le coup de Jarnac à quelqu'un, lui porter un coup mortel. *Iemand de doodſteek geeven, de reſt geeven: in den eigentlyke en verbloemde zin.* Il a un coup de hache. *Hy heeft een ſlag van de molen, 't ſtheeld hem daar men de oſſen bolt.* Il eut fait en deux coups ſix trous. *Hy had met een ſnap, met een vaart gedaan.* Faire d'une pierre deux coups. *Twee vliegen vangen met een klap.* Tout coup vaille, à tout hazard. *Luk of raak, boven of onder, ſtront of koning.* Donnez un coup de pied, un coup d'éperon juſque là. *Loop met een gaauwigheid daar eens aan, ryd'er eens heen en weer na toe.* Juger des coups. *Geen deel neemen in't ſpel, de ſpeelders ſcheiden.* Le Baillif vient de faire un beau coup de filet, une belle capture. *De Schout heeft een ſchoone vangſt gedaan.* C'eſt un coup d'épée dans l'eau. *Dat doet nog goed nog kwaad, daar komt niet af, geen haan komt'er na kraayen.*

COUP, entre encore dans ces phraſes Adverbiales. à COUP ſur, certainement. *Voor vaſt, gewiſſelyk.* Il le gagnera à coup ſur. *Hy zal het voor vaſt winnen.* Mais viendra-t-il à l'heure que vous dites? à coup ſur, Madame. *Maar zal hy komen op het uur als gy zegd? zonder twyffel, ja gewis, Mevrouw,* La maiſon fondit tout à coup. *Het huis viel ſchielyk in, zakte voort in de grond.* Ce mal le prit tout à coup, tout d'un coup. *Die pyn, dat ongemak overviel hem, kwam hem ſchielyk over, op't lyf.* Il luy envoya deux Couriers coup ſur coup. *Hy zond hem twee Couriers kort agter een, op malkander.* Vous voudriez produire des pieces quand le Procès c'eſt jugé, c'eſt après coup. *Gy zoud ſtukken, beſchei-*

Digitized by Google

beſcheiden willen overgeeven, als 't Proces uitgeſprooken is, dat's al te laat, moſtert na de maaltyd. Il vient à tout coup me quéreller, tourmenter. *Hy komt my alle ommezien bekyven, gedurig kwellen, plaagen.* Il faut finir à ce coup. *Men moet'er nu een eind van maaken.*

COUPABLE. Adj. & Subſt. Criminel, qui eſt tombé en faute. *Schuldig, misdaadig.* Nous ſommes tous coupables devant Dieu. *Wy zyn alle ſchuldig voor God.* S'il s'enfuit, il ſe rendra encore plus coupable. *Zoo hy vlugt, weg gaat, hy zal zig nog ſchuldiger maaken, hy zal zyn misdaad verzwaaren.* Souvent l'innocent pâtit pour le coupable. *Dikwils lyd de onnozele voor die ſchuld heeft.*

COUPE. f. Séparation d'un corps ſolide, action de couper. *Snee, ſnyding, opſnyding.* Acheter des melons à la coupe. *Meloen koopen na de ſnee, onder verding van ze eerſt te mogen opſnyden.* On connoit la bonté du drap à la coupe. *Men kend de deugd van't laken onder de ſchaar.* La coupe des pieces de Monnoyes pour les éprouver. *Het knippen of doorſnyden der Muntſpecien, ſtukken, om ze te probeeren.* Les pierreries ſe caſſent ſouvent à la coupe. *De fyne ſteenen breeken dikwils in't ſlypen.* Après la coupe du cuivre par le graveur. *Naar het ſnyden van't kooper door den graveerder.* Après la coupe du cuir par le cordonnier. *Naar het ſnyden van't Leer door de ſchoenmaaker.* Ce tailleur à la coupe ſure, bonne. *Die kleermaaker heeft een vaſte hand, heeft een goede hand, goede manier van't ſtof te ſnyden.* La coupe du bois ne ſe doit faire qu'en hyver. *Het afkappen der boomen moet alleen's winters geſchieden.* La coupe des cheveux lui vaut autant que la perruque. *Het hair ſnyden brengt hem al zoo veel op, als't paruiken maaken.*

COUPE, Se dit encore au jeu de cartes. *Het afneemen van de kaart, in't ſpeelen.* Je ne veux plus être au deſſous de lui, il a la coupe trop malheureuſe. *Ik wil niet meer onder hem, agter hem zitten, hy heeft al te ongelukkige hand, hy is te ongelukkig in't afneemen van de kaart.* Il ne fait pas bon tomber ſous ſa coupe. phr. *Het is niet goed onder zyn handen te komen.*

COUPE, en terme d'Architecture, la partie concave d'une voute Spherique. Voy COUPOLE, DOME. *Coupel, ronde kap van een Kerk, of ander gebouw.*

COUPE. f. Vaſe ordinairement plus large que profond. *Kop, kelk, drinkſchaal.* Boire dans une coupe d'or. *Uit een goude kop, goude ſchaal drinken.* La coupe enchantee d'Arioſte pour éprouver la vertu des femmes. *De betoverde kelk van Arioſte, om de kuisheid der vrouwen te beproeven.*

COUPE dans le dogmatique, ſe dit de la COMMUNION ſous l'eſpece du vin. *Drinkbeker, Nagtmaal wyn.* La coupe que nous beniſſons eſt le ſang du corps de Chriſt. *Den drinkbeeker die wy God dankende zegenen, is het Bloed van Chriſti Ligchaam.* Pourquoy les Cath. Romains ont ils retranché la coupe, ôté la coupe au Peuple? *Waarom hebben de Roomſchgezinden de wyn uit het Nagtmaal afgeſchaft, het volk den drinkbeeker, den kelk afgenomen?*

COUPÉ. ÉE. Part. de COUPER. *Geſneden.* Gâteau coupé par la moitié, en deux. *Koek midden door geſneden.* Pain coupé n'a point de maître. Prov. *Geſneden brood hoord niemand toe.* Un carroſſe coupé, qui n'a qu'un fonds. *Halve koets, koets met een halve kap, als een Fourgon, een ry-kales &c.* Un ſtyle coupé, bref & laconique. *Een korte afgebrooke en ingedronge ſtyl.* Une ſtance bien coupée. *Een koppel-vaers, daar een goede ſnyding in waargenomen is.*

COUPÉ. m. Pas de danſe, mouvement par lequel on ſe jette ſur un pied en paſſant l'autre devant ou derriere. (*Coupée*) *ſnelle beweging om op een voet te vallen, en de andere voor of agter daar tegen aan te ſtryken.*

COUPEAU ou ſommet d'une Montagne. m. *Top, kruin van een berg.* On découvre de loin les coupeaux des Montagnes. *Men ontdekt van verre de toppen, de kruinen der Bergen.* Les Poëtes appellent le Parnaſſe *le Sacré coupeau*, où la Montagne au double coupeau. *De Poëeten noemen Parnas de gewyde Berg, of de Berg met een dubbelde kruin.*

COUPE-CU. m. On appelle ainſi le plus malheureux coup au jeu de Lansquenet; c'eſt quand celui qui tient les cartes amene la ſienne la premiere: jouer *une partie à coupe-cu*, ſe dit à quelque jeu que ce ſoit quand on ne veut plus jouer, ni être obligé à donner revanche. *Een enkeld ſpel ſpeelen, en daar mede uitſcheiden, opſtaan.*

COUPE-GORGE. m. Lieu où il eſt dangereux de paſſer à cauſe des voleurs. *Moordkuil, roofneſt, moordenaars ſchuilhoek.* Ce bois eſt un véritable coupe gorge. *Dat boſch is een regte moordkuil, moordenaars neſt, ſchuilplaats voor roovers en vagabonden.* N'allez pas loger dans ce cabaret, cette auberge, c'eſt un coupe gorge. *Gaat in die herberg niet, 't is een moordkuil, men word'er elendig gevild, de ſchaar hangd'er uit.* N'allez pas jouer chez cette Marquiſe, c'eſt un coupe gorge. *Gaat by die Marquiſin niet ſpeelen, 't is een dobbelſchool daar men ongenadig moſfeld, de Vreemdelingen elendig ſnyd.*

COUPE-JARET. Aſſaſſin, bretteur qui fait le métier de brigand. *Een Straatſchender, plug, laberlot, bekkeſnyder.* Il fut inſulté, attaqué par trois de ces coupe-jarrets. *Hy wierd door drie van die ſtraatſchenders, laberlotten, bekkeſnyders, pluggen, jantjes aangerand.*

COUPELLE d'affineur. f. Maniere de cul de lampe: petit vaiſſeau plat & un peu creux, préparé avec des cendres bien lavées ou avec des os calcinez; on y fait fondre l'or ou l'argent qu'on veut éprouver ou purger, le plomb qu'on y a mêlé s'imbibant dans ce creuſet & s'évaporant, il emporte toute l'impureté du métal. *Smeltkroes om 't goud of zilver te beproeven.* Il a paſſé par la coupelle, par un ſevere examen. *Hy heeft een harde proef, een naauw onderzoek uitgeſtaan.*

COUPELLE, eſt auſſi une eſpece de poële ou pelle de fer blanc ou de cuivre dont ſe ſervent les canonniers pour remplir les gargouſſes. *Kruidlepel van blik of koper om de kardoeſen aan te vullen.*

COUPELLER. v. a. Faire paſſer de l'or, de l'argent par la coupelle. *Goud of zilver in de ſmeltkroes probeeren.*

COUPER. v. a. Trancher, ſéparer. *Snyden, doorſnyden, ſcheiden.* Couper en deux, par la moitié. *In tween ſnyden, midden doorſnyden.* Couper par morceaux. *Aan ſtukken ſnyden.* Couper du pain, de la viande. *Brood, vleeſch ſnyden.* On lui coupa le nez & les oreilles. *Men ſnee hem neus en ooren af.* Le vent coupe le viſage. *De wind ſnyd het aangezigt, is heel ſchraal en koud.* Sa langue coupe comme un raſoir. *Zyn tong is zoo ſcherp als een vlym.*

COUPER. Tailler ſelon les regles de l'art. *Snyden na de konſt.* Couper des gands. *Handſchoenen ſnyden.* Couper un habit. *Een kleed ſnyden.* Couper le cou, décapiter. *Onthoofden, 't hoofd afſlaan.* Couper ou ſcier les bleds. *Het koorn afmaayen.*

COU-

Digitized by Google

COUPER le cou, la gorge, aſſaſſiner. *De keel afſnyden, om hals brengen, vermoorden.* Il faut que je me coupe la gorge, (que je me batte en duel) avec vous. *Ik moet met u een kansje wagen, wy moeten ſamen van leer trekken.* Je mettrois ma tête à couper, & ſi c'eſt la gageure d'un fou. *Ik zou'er myn kop, myn hoofd, myn hals onder verzetten; dat een zotte wedding is.* Si vous n'appaiſez la querelle, ſi vous ne ſéparez ces gens là, ils ſe vont couper la gorge. *Zoo gy die ruſie niet ſtild, zoo gy die luiden niet ſcheid, zy zullen malkander de keel afſteeken, 't vel afhaalen, verſcheuren, vermoorden.* Ce ſeroit lui couper la gorge. fig: *Dat zou hem de keel afſnyden, in de grond helpen.*

COUPER, traverſer. *Dwars doorloopen, ſcheiden of in de weeg zyn.* Les canaux qui coupent le pays. *De gragten, vaarten, wateringen die 't land doorloopen, ſcheiden, doorſnyden.* Couper chemin à quelqu'un, l'arrêter au paſſage. *Iemand de weg, de pas afſnyden; in de doortogt ſtuiten.* Couper les Vivres à l'Armée ennemie. *'t Vyandlyk Leger de Levensmiddelen afſnyden, beneemen; de toevoer der Levensmiddelen na 't Vyandlyk Leger beletten.* Il fut coupé avec tout ſon monde comme il retournoit au Camp. *Hy wierd met al zyn volk afgeſneden, zoo als hy na 't Leger keerde.* Il faut couper chemin au mal, aux héréſies. *Men moet het kwaad, de ketteryen in haar voortgang ſtuiten.*

COUPER court, abreger un diſcours. *Een reden kort afbyten, of kort afbreeken, de reden kort maaken.* Pour couper court. *Om kort af te breeken; om het kort te maaken, om 't in korte woorden te zeggen.* C'eſt couper le nœud mais non pas le delier. *Dat is de knoop doorhakken, maar niet los maaken.*

COUPER la parole à quelqu'un, l'interrompre en parlant. *Iemand in de reden vallen, in zyn reden ſtooren, doen zwygen.*

COUPER les Cartes. *De Kaart afneemen.* à qui eſt ce à couper? *Wie moet de kaart afneemen?*

COUPER, Jetter une plus haute carte. *Hooger optroeven, bannen.* Il eſt coupé d'un Roy. *'t Is met een Heer gebannen.*

COUPER CU. v. n. Manquer à tenir jeu quand on a gagné. *Bot uit het ſpel ſcheiden, met de winſt vliegens gaan ſtryken.* Quoy Monſr. vous coupez cu, comme cela? *Hoe myn Heer; gy zoud'er zoo bot uitſcheiden, gy gaat zoo heen ſtryken met de winſt?*

COUPER l'herbe ſous le pied à quelqu'un, lui faire perdre quelque avantage. *Iemand 't gras van onder de voeten afmaayen, iemand de voet ligten, te gaauw weezen, een kans afzien.*

Se COUPER. v. n. p. *Geſneden worden.* Ces étoffes ſe coupent en large, de biais. *Die Stoffen worden in de breedte, ſcheef doorgeſneden.* L'herbe ſe coupe avec une faux. *Het gras word met een zeiſſen afgeſneeden, gemaayd.* Tous les méridiens ſe coupent, ſe croiſent aux deux poles. *Al de middaglynen loopen door, over malkander aan de twee aſpunten.* Il s'eſt coupé au pouce. *Hy heeft in zyn duim geſneden.* Se couper, ſe contredire, vaciller dans ſes réponſes. *Waggelen, niet eenpaarig zyn in zyn ant woorden, zig wederleggen, zig mispraaten, door de mand vallen.* Le Criminel ſe coupa ſur pluſieurs chefs. *De Misdaadiger ſprak zig zelfs tegen over verſcheide zaaken.* On ſe coupe aiſément quand on ne dit pas la vérité. *Men valt ligt door de mand als men de waarheid niet zegd.*

COUPERET. m. Couteau de boucher fort large & peſant. *Vleeſchhouwers hakmes.*

COUPETÊTE. m. Jeu d'Enfans, ou les uns ſe tiennent courbez & les autres ſautent pardeſſus. *Haasje over.* Jouer à coupe tête. *Haasje over ſpeelen.*

COUPEROSE. f. Vitriol, minéral qui ſe trouve dans les mines de cuivre. *Bergzwavel, vitriool, kooperrood.* La couperoſe verte eſt le vitriol Romain. *De groene bergzwavel is't Roomſche vitriool.*

COUPEROSÉ. ÉE. Adj. Gâté de bourgeons & de rougeurs. *Opdragtig, puiſtig en gekorven.* Il a le viſage tout couperoſé. *Hy is opdragtig en vol puiſten in zyn aangezigt.*

COUPEURS de Vandanges, ceux qui coupent le raiſin aux vandanges des vignes. *Druiveleezers, wynoogſters die den druif afſnyden.*

COUPEUR de bourſe, larron qui vole ſubtilement. *Beurſeſnyder, gaauwdief.* Paris eſt plein de coupeurs de Bourſe. *Parys is vol beurſeſnyders, gaauwdieven, looze fielten.*

COUPLE. m. Lien, attache de deux chiens de chaſſe. *Band, koppelband om twee jagthonden aan malkander te houden.* Ces chiens ont rompu leur couple. *Die honden hebben haar band los gebrooken, zyn uit den band geſprongen.*

COUPLE. f. Deux choſes enſemble. *Koppel, paar.* Une couple de poulets. *Een koppel of een paar hoenders.* Une couple d'œufs. *Een koppel, een paar eyeren.* Nous vuidames une couple de bouteilles. *Wy leegden een paar vleſſen.* On lui donna une couple d'Ecus. *Men gaf, vereerde hem een paar kroonen.*

COUPLE, deux perſonnes unies par Amour ou par mariage. *Paar, twee vereenigde Lievelingen of getrouwden.* Le beau, l'aimable, le charmant couple! *Wat een lief, beminnelyk, bekoorlyk paar!*

COUPLER. v. a. Attacher deux à deux. *Koppelen.* Coupler des chiens de chaſſe. *Jagthonden koppelen, twee aan twee binden, vaſt maaken.* Des chiens couplez, attachez enſemble. *Gekoppelde honden, aan malkander gebonden.*

COUPLET. m. Diviſion, partie d'un Poëme, d'une chanſon. *Afzonderlyk vaers, afgeſcheide gedeelte uit een Gedicht of lied.* Le ſecond, le troiſiéme couplet de la chanſon. *Het tweede, derde vaers van 't liedje.* Le premier couplet du *Magnificat*, du *Victimæ paſcalis Laudes.*

COUPOIR. m. Outil bien tranchant & acéré, il ſert à couper les flanes dans les Monnoyes. *Muntwerkers knipſchaar.*

COUPOLE d'une Egliſe. f. Coupe, dome. *Ronddak, verwulft, coupel van een Kerk.* La coupole eſt joliment peinte. *De Coupel, 't rond verwulf is net geſchilderd.*

COUPON. m. Petite piece de toile fine. *Een ſtuk fyn lywaat.* Un coupon de baptiſte. *Een ſtuk kamerdoek.*

COUPON, reſte de quelque étoffe que ce ſoit. *Lap, overgebleve ſtuk, end van wat ſtof het mag zyn.*

COUPURE. f. Bleſſure, entammure de la chair. *Snee.* Une coupure qui va juſqu'à l'os. *Een ſnee die tot op 't been ingaat.*

COUPURE que l'on fait dans le drap, la toile. *Snee die men in 't Laken, in 't linnen geeft, doet.* COUPURE en terme de guerre eſt la même choſe que RETRANCHEMENT dans un paſſage étroit, derriere une bréche &c. *Afſnyding, verſchanſſing in een enge doortogt of agter de bres gemaakt, om den vyand tegen te houden, te ſtuiten.*

COUR. f. Eſpace à découvert & enfermé, faiſant partie d'une maiſon, d'un bâtiment. *Plaats.* Cour de devant. *Voorplaats.* Cour de derriere. *Agter-*

Digitized by Google

terplaats. Jouer dans la Cour. *Op de plaats ſpeelen.*

COUR, Siege de Juſtice où l'on plaide. *Hof, Geregts-hof, vierſchaar, zitplaats van de Regters.* La Cour Souveraine. *Het Souvereine Hof.* La Cour de Juſtice. *Het Hof van Juſtitie.* Plaider devant la Cour. *Voor 't Hof pleiten.* La Cour faiſant droit a declaré que... *Het Hof regt doende, heeft verklaard dat...* Mettre hors de Cour, renvoyer les parties, comme n'y ayant point ſujet de Procès. *Partyen heen zenden, buiten Proces ſtellen, als geen reden daar toe zynde, blykende.* La Cour des Monnoyes. *Het Hof van de Munt, daar al de Muntzaaken aan gewezen worden.* La Cour des Aides. *Hof of kamer der onderſtand gelden, der ſchattingen.* Cette femme va ſouvent à la Cour des aides. phraſe turlupine & baſſe. *Die vrouw zoekt dikwils by een ander, 't geen zy t'huis ſchaarsjes bekomt.*

COUR. Maiſon d'un Prince, d'un Roy: le mot s'étend auſſi aux Officiers de la Maiſon Royale. *Hof, Paleis, wooning van een Vorſt of Koning;* ook, *de bediende van dat Hof.* La Cour Imperiale. *Het Keizerlyke Hof.* La Cour de France. *Het Franſche Hof.* La Cour ira à Fontainebleau. *Het Hof zal na Fontainebleau gaan.* La Cour eſt toûjours groſſe au lever du Roy. *Daar zyn altyd veel Hovelingen, Grooten als den Koning opkomt.* Un homme de Cour, un Courtiſan. *Een man van 't Hof, een Hoveling.* Quand les Rois tenoient Cour pleiniere. *Als de Koningen open Hof hielden, al de Grooten van 't Ryk ten Hove ontboden, onthaalden.* Executer les ordres de la Cour. *De orders, beveelen van 't Hof uitvoeren.* Il eſt bien en Cour. *Hy is aan 't Hof in groot aanzien, hy ſtaat wel by den Vorſt.* Il entend, il ſçait bien ſa Cour. *Hy weet, hy verſtaat heel wel de manieren van 't Hof.* Il a l'air de Cour. *Hy heeft de zwier van 't Hof, de hoofſche zwier.* Faire ſa Cour aux Grands. *De Grooten na de oogen zien, oppaſſen, vleyen; zyn Hof maaken by de Grooten.* Faire ſa Cour à ſes Juges. *Zyne Rechters vlytig oppaſſen, ieverig aanzoeken.* Il y a longtemps qu'il fait ſa Cour à cette Dame. *Hy heeft die Mevrouw lang opgepaſt, lang gevryd.* De l'eau benite de Cour. phr. *Wywater van 't Hof, Hoofſche complimenten, ydele beloften.* Effronté comme un Page de Cour. *Onbeſchaamd als een Hof-pagie, tenhoogſten onbeſchaamd.* C'eſt la Cour du Roy Petaut. *Het is het Hof van Sanche Panche, elk een is'er even groot, heeft'er even veel te zeggen.*

COURADOUX. m. L'eſpace d'entre deux ponts d'un vaiſſeau. *Tuſſendeks-wydte, ſpatie, verdieping tuſſen twee ſcheeps-dekken in.*

COURAGE. m. Valeur, bravoure, mâle diſpoſition de l'ame. *Moed, moedigheid, dapperheid, kloekheid.* Courage viril. *Mannelyke moed, manmoedigheid.* Courage intrépide. *Onverſchaagde, onbeſchroomde moed.* Courage invincible. *Onverwinnelyke moed.* Donner courage à quelqu'un. *Iemand moed geeven, moed in 't lyf ſpreeken.* Abbaiſſer, oter, faire perdre le courage. *De moed doen zinken, beneemen, doen vergaan.* Le Lion a plus de courage que les autres animaux. *De Leeuw is moediger als de andere dieren.* Je vous y ſerviral de grand courage, avec affection. *Ik zal'er u heel gaerne, uit al myn magt, met lyf en ziel in dienen.* Courage, mes Amis! *Luſtig, ſa weer aan, myn Vrinden!* Si j'en croyois mon COURAGE, ma paſſion. *Zoo ik myn genegentheid, drift wilde opvolgen, myn moed'er aan wilde koelen.* Aurois tu bien le COURAGE, la lâcheté d'abandonner tes Enfans? *Zoud gy het hart wel hebben uw kinderen te verlaaten, te laaten zitten?* Medée eut bien le COURAGE, la cruauté de déchirer ſes Enfans. *Medea had de wreedheid wel van haar kinderen te verſcheuren.*

COURAGEUSE. fem: de COURAGEUX. Une femme, une ame, une reſiſtance courageuſe. *Een moedige vrouw, moedige ziel, moedige wederſtand.*

COURAGEUSEMENT. Adv. Avec courage. *Moedigly, ſtoutmoediglyk, dapperlyk.* Se deffendre courageuſement. *Zig moediglyk verweeren.* Supporter courageuſement ſa diſgrace. *Zyn ongeluk moediglyk, ſtandvaſtig verdraagen.*

COURAGEUX. Adj. Qui a du courage. *Moedig, dapper, ſtout.* Le Lion eſt courageux. *De Leeuw is moedig.* Les François ſont plus courageux que conſtans. *De Franſchen zyn moediger als ſtandvaſtig.*

COURAMMENT. Adv. Tout courant. *Glad, zonder haperen.* Il lit couramment toutes ſortes de carracteres. *Hy leeſd alderhande letters voor de vuiſt, zonder haperen.* Cela eſt écrit couramment. *Dat is voor de vuiſt weg geſchreeven.*

COURANT. TE. Adj. Qui court, qui coule. *Loopend, doorvloeyend, vlietend, dat niet ſtil ſtaat.* Un chien courant ou Levrier. *Een Jagt- of hazewindhond, die na 't wild loopt.* L'eau courante eſt meilleure que celle qui croupit. *'t Loopend water is beter als dat ſtil ſtaat.*

COURANT. Qui a cours. *Dat gangbaar is, dat gewoonlyk doorgaat.* De la Monnoye courante. *Gangbaare Munt, gewoone ſpecien.* C'eſt là le prix courant, le courant du Marché. *Dat is de gewoonlyke of courante prys, de prys-courant, de Markt.* Le dixiême du COURANT, du Mois préſent. *De tiende van de loopende maand, tiende dezes, tiende courant.* Le terme courant, qui n'eſt pas échu. *De loopende termyn.* l'Année courante. *'t Loopende jaar.*

COURANT de l'eau, fil de l'eau. m. *De loop, vaart, ſtroom, ty van 't water.* Le courant de l'eau l'emporta. *Het ty, de ſtroom nam hem, ſleepte hem mede; hy ſtroomde af, ſpoelde weg.*

COURANT de Mer. m. Endroit où l'eau court rapidement. *Stroom, ras, ſnelle ty in Zee.* Il y a des courants bien dangereux ſur cette cote. *Daar zyn heel gevaarlyke ſtroomen op die kuſt.* Le COURANT, le train commun des affaires. *De gewoone loop der zaaken.* Se gouverner ſelon le courant du Monde. *Zig ſchikken, gedraagen na 't gemeen gebruik, de gemeene loop van de Waereld.* Il dit ſes prieres en COURANT, à la hate. *Hy zegd zyn gebeden ter loops op.* Il lit déja tout courant, ſans héziter. *Hy leeſd alrede zonder haperen, voor de vuiſt weg.* Ce Livre ſe vend dix Ecus tout courant. *Dat Boek word tien Kroonen* courant *verkogt, zonder dingen.*

COURANTE. f. Air de Muſique en triple meſure. Voy l'ACAD. Jouer une courante ſur le Violon. *Een courant op de Viool ſpeelen.* Danſer une courante. *Een courant danſen.* Ma franchiſe a danſé la Courante: cette expreſſion burleſque eſt de MOLIERE. *Myn vryheid is op de loop geraakt.* Il y a trois jours qu'il a la courante: autre expreſſion burleſque & plus baſſe. *Hy heeft drie dagen aan de loop vaſt geweeſt.*

COURBATONS. m. pl. Pieces de charpenterie Marine, preſque courbées à angle droit. *Knies, knietjes, ſcheepstimmermans woord.* Ziet verders AUBIN Dict. de Marine.

COURBATU. (Cheval) c'eſt celui qui n'a pas la reſpiration libre, qui a les jambes roides pour avoir été

Digitized by Google

trop travaillé. *Een droezig of dempig Paard, dat afgemat, moe gereden is.* COURBATURE. f. Battement du flanc d'un cheval, presque pareil à celui qui cause la fievre aux hommes. *Beving, klopping, trilling in de zyde; koorts van 't Paard dat afgemat, moe gereden is.*

COURBE. Adj. Qui est comme en arc. *Krom, boogswyze.* Ligne courbe. *Kromme lyn, of linie.*

COURBE. f. Piece de charpente de la figure du COURBATON mais plus grosse. *Kniehout, groote kniebalk.* Courbes du premier pont. *Knies in 't ruim.* Courbes d'Arcasse. *Hekknies, tuimelaars.*

COURBÉ. ÉE. Part. de COURBER. Il est courbé de vieillesse. *Hy is krom geworden van de jaaren, hy gaat krom van ouderdom.*

COURBER. v.a. Rendre courbe. *Krommen, krom maaken, buigen.* Le grand faix a courbé cette poutre. *De zwaare last heeft die balk krom gebogen, ingebogen.* Courber une voute en arc, en plein ceintre. *Een verwulf gewelf boogswyze opmetselen.* Se COURBER pour passer par une porte basse. *Zig buigen, bokken, krommen om door een laage deur te gaan.* Les chameaux se courbent pour recevoir la charge. *De kameelen buigen zig om de last te ontfangen.* L'insolent devant moy ne se courba jamais. RAC. Tragedie d'ESTHER. *De vermetele boog nooit voor my.*

COURBETTE. f. Saut médiocre du cheval, en portant les deux pieds de devant en l'air, faisant suivre les deux de derriere en égale cadence. *Corbet, lugtige sprong van 't paard, eerst met de voorste dan met de agterste voeten na de maat.* Manier un cheval à courbettes, lui faire faire des courbettes. *Een paard corbetten, laage lugtsprongen na de konst van 't ryschool doen maaken.*

COURBETTER. v.n. Faire des courbettes: mon cheval ne fait que courbetter. *Myn paard ryd altyd lugtig en met* corbetten.

COURBURE. f. Inflexion, pli d'une chose courbe. *Kromte, bogt.* La courbure d'une voute est ce qui fait sa force. *De kromte, bogt van een verwulf maakt deszelfs sterkte.*

COURCAILLET ou APPEAU à prendre des cailles. m. *Kwakkelfluit, wagtelbeen.* Prendre des cailles au courcaillet, à l'appeau. *Kwakkels, quartels vangen met de fluit, het been.* Il se dit aussi du cri de la caille. *Kwakkel geluit, als die slaat.*

COURÉE. f. ou COURROY. m. Composition de resine, de soufre, de suif & de verre brisé dont on frote le bordage des vaisseaux, sur tout quand ils doivent faire des voyages de long cours. *Harpuis, pap waar mede de huid der schepen tegen de wurmen &c. gesmeerd, bestreeken word.* Donner la courée à un vaisseau, le suiver. *Een schip harpuizen.*

COUREUR, qui court. *Looper.* Les luteurs & les coureurs aux jeux Olimpiques. *De worstelaars en loopers in de Olimpische speelen.* COUREUR ou Basque. *Hardlooper, loopbode.* C'est un coureur perpetuel, ou ne le trouve jamais à la maison, dans sa boutique. *'t Is een looper, een lanterfant, hy is altyd op een pad, aan de wind; men vind hem nooit t'huis, nooit in zyn winkel.* C'est un Coureur de Nuit, un Grivois. *'t Is een nagtlooper, een rinkelrooyer, een vogel die 's nagts loopt krollen.*

COUREUR. m. Cheval de selle, ordinairement un hongre, de taille legère & déchargée. *Een harddraaver, hardlooper, een Paard dat snel onder de man loopt.*

COUREURS, au pluriel, des Cavaliers détachez du gros de l'Armée pour battre l'estrade, ou ceux qui sortent d'une garnison pour picorer, aller à la petite guerre. *Uitgezondene Ruiters, kondschappers of vrybuiters te paard.*

COUREUSE. Femme ou fille qui trote, qui va & vient. *Een vrouwmensch dat altyd op den tril is, een loopster, een kwikbil.* Avouez que vous êtes une grande coureuse, on ne vous trouve jamais au logis. *Bekend dat gy een groote loopster zyt, dat gy gaerne op een pad gaat, aan de wind loopt, men vind u nooit t'huis.* C'est une de ces coureuses de ramparts. *'t Is een van die straathoeren, schotbeesten.* Un coureur de sermons, d'indulgences. *Een die veel in de Kerk of bedevaarten te vinden is, een pylaarbyter, fyne broeder.* Ce curieux est un coureur d'inventaires, de bons marchez. *Die liefhebber loopt geduurig na de verkoopingen, Auctien &c.* C'est un coureur de Bénéfices. *'t Is een van die na de Officien of inkomsten staan te gaapen, van die happige Beneficianten, kale Priesters.*

COURGE. f. Plante rampante de la nature des citroüilles. *Kawoerde, kalbas, wilde Pompoen.*

COURGE. Bâton qu'on met sur l'épaule, aux deux bouts duquel on porte de l'eau dans des seaux. *Jok om over een schouder alleen te leggen, aan welkers beide enden men water in emmers draagt.*

COURIER, ou COURRIER. Postillon qui fait métier de porter les dépeches en poste &c. *Courier of Postlooper.* On dépecha d'abord un Courier extraordinaire. *Men vaardigde, schikte, zond ten eersten een extraordinaire Courier, Postlooper af.* Le Courier fut dévalisé en chemin. *De Courier wierd onderweeg afgezet, zyn maal, zyn brieven afgenomen.* Les Couriers du Cabinet sont les plus distinguez. *De Couriers van 't Cabinet, van 's Konings geheime Raad, zyn de voornaamste.* COURIERE, ne se dit gueres qu'en Poësie: la Lune est l'inégale courriere des mois. *De Maan is de ongelyke boodschapster der maanden.*

COURIR. v.n. Aller de viteſſe. *Loopen, aanloopen, naloopen, toeloopen, aanrennen, draaven, voortryden.* Courir de toute sa force. *Uit al zyn magt, zyn best loopen.* Courir après un Larron. *Een dief naloopen, agter naloopen, naar een dief loopen.* Ce Cavalier couroit à toute bride. *Die Ruiter reed op een volle galop, met een losse toom, op een volle ren.* Courir au feu. *Na de brand toeloopen, vliegen.* Il faut courir aux Armes. *Men moet voort de wapenen opvatten, aangrypen; wapenen loopen haalen, geweer zoeken.* Courir sus aux ennemis. *Den vyand afbreuk zoeken te doen, op den vyand aanvallen.* COURIR à sa perte, à sa ruine. *In zyn bederf loopen, zyn ongeluk verhaasten.* Courir à la gloire, après les honneurs. *Eer en glory zoeken, de eertytels, de eernaamen yverig bejaagen.* Courir après les richesses. *Na de rykdommen loopen, reikhalzen, daar veel om woelen.* Cette charge ne sera pas longtemps vacante, elle est couruë de trop de gens. *Dat Ampt zal niet lang open staan, 't word door al te veel menschen begeert, bekuipt; daar staan 'er te veel na.*

COURIR fortune, courir risque, être au hazard de... *Gevaar loopen van...* Il court fortune de perdre sa charge. *Hy loopt gevaar van zyn ampt te verliezen, kwyt te worden.* Vous ne courez aucun risque en faisant ainsi. *Dus doende loopt gy geen gevaar.* J'en veux courir, ou, j'en courrai le risque. *Ik wil, ik zal het waagen, ik zal zien wat 'er van komt.*

COURIR, aller en course, ravager le plat pays. *Stroopen, uitloopen op het platte land.* La Garnison de Luxembourg court jusqu'aux portes de Cologne. *Het Garnisoen van Luxemburg stroopt, loopt tot voor de poor-*

Digitized by Google

poorten van Keulen. COURIR le pays, courir le Monde, voyager. *'t Land doorkruiſſen, de waereld doorreizen.* Il a couru toute l'Europe. *Hy heeft gantſch Europa doorgereiſd, doorgekruiſt.*

COURIR le Bal, aller d'un Bal à un autre. *Van 't eene Baal na 't andere overloopen.* Courir les ruelles, aller de viſite en viſite chez les Dames. *Uit het eene gezelſchap, ſalet in 't andere overgaan, de Juffers de eene voor, en de andere na gaan opwagten, fleuren vertellen.* Il eſt fou à courir les ruës, fou à lier. *'t Is een volſlage gek, hy loopt met de lym-ſtang*, ook, *hy zou als uitzinnig-langs ſtraat loopen.*

COURIR. Eſt auſſi fort uſité en Marine, faire route. *Zeilen, aan loef houden, koers ſtellen, vaaren, loopen, een gang doen.* Courir au Nord, au Sud. *Noord aanzeilen, Zuidwaarts aan loeven.* Où court ce vaiſſeau là? *Waar zeild, wil het ſchip na toe? waar is de koers van 't ſchip?* Courir une bordée. *Een gang gaan, op een ſtreek loopen, zeilen.* Courir ſur un même air de vent nonobſtant l'orage. *Het door laaten ſtaan, het gaande houden tegen 't onweer aan.* Courir le bon bord, Pirater. *Ter Kaap vaaren, Jagt maaken op de Koopvaarders.* Cette côte court Eſt & Weſt, s'étend, va de l'Orient à l'Occident. *Die kuſt loopt Ooſt en Weſt aan.*

COURIR ſur le marché de quelqu'un, encherir ſur ce qu'il offre. *Iemand onderſteek doen, hem de koop uit de hand neemen, hooger bieden als hy* Courir ſur les briſées, ſur le marché de quelqu'un. phr. *Iemand de voet ligten, een voordeel afzien, van zyne verwagting verſteeken.*

COURIR la bague, ou Courre la bague. *Na de ring loopen, ſteeken.* Courir les teſtes. *Na de hoofden rennen om die in de vaart, loop af te ſlaan.* Ils baiſſerent la lance & coururent l'un contre l'autre. *Zy velden de Lans en liepen, renden op malkander in.*

COURIR. v. n. Aller ça & là, trotter, faire le metier de coureur. *Lanterfanten, leeg loopen, aan de wind gaan, op den tril zyn.* Elle ne fait que courir, on ne la trouve jamais au logis. *Zy is gedurig op de loop, aan de wind, op den tril, men vind haar nooit t'huis.* Il court le Guilledou toutes les nuits. *Hy trekt alle nagten op, hy loopt alle nagten rinkelrooyen, aan de wind.*

COURIR, couler, *Loopen, vlieten, ſtroomen, vloeyen.* Le ruiſſeau qui court dans ces prez. *De beek die door die weyde loopt, vliet.* Comme le ſang court dans les veines. *Gelyk het bloed door de aderen loopt.* Il court un bruit ſourd. *Daar loopt een ſtil gerugt; men byt, men luiſterd malkander in 't oor; daar word gemompeld.* Faire courir des faux bruits. *Valſche gerugten uitſtrooyen.* Faire courir une ſanté à table. *Een gezondheid rond doen gaan, in 't ronde uitdrinken.* Faire courir le billet chez les Notaires. *Onder de hand geld opneemen by de Notariſſen: 't geen te Parys hun voornaamſte winſt is.* Le temps court & nous échappe. *De tyd gaat, loopt, ſneld voorby en ontſnapt ons.* Le terme qui court. *De loopende termyn.* L'intérêt, la rente court dès ce jour. *Den intereſt, de rente loopt van dien dag af.* Il court ſa quarantiéme Année. *Hy is al in zyn veertigſte Jaar.* C'eſt la couleur qui court, qui eſt en vogue. *'t Is de Modiſche koleur, de koleur die nu in de mode is.* Il court bien des maladies. *Daar gaan veel ziektens in zwang.* Ce livre court de main en main. *Dat boek gaat uit de eene in de andere hand, word greetig geleezen.* Ce Predicateur eſt fort couru. *Die Predikar heeft veel geloop, word veel gevolgd.*

COURONNE. f. Marque de dignité autour ou audeſſus de la teſte, ſur tout pour les Rois. *Kroon, Koninglyk hoofdcieraad.* Couronne Royale. *Koninglyke Kroon.* Couronne Impériale. *Keizers kroon, Keizerlyke Kroon.* Couronne Ducale. *Hartoglyke Kroon.* Porter la COURONNE, être Souverain. *De Kroon draagen.* On lui a mis la couronne ſur la tête. *Men heeft hem de Kroon op 't hoofd gezet.* Prétendre à la Couronne. *Na de Kroon ſtaan.* Après ſon avenement à la Couronne. *Na zyn aankomſt tot de Kroon.* Abdiquer la Couronne. *De Kroon verzaaken, afſtaan.*

COURONNE. l'Etat, le Royaume. *Kroon, den Staat, het Ryk.* Les intérêts de la Couronne de France, de la Couronne d'Eſpagne. *De belangens van de Franſche, van de Spaanſche Kroon.* Les Officiers de la Couronne. *De bedienden van de Kroon.* Les pierreries de la Couronne. *De Juweelen van de Kroon.* Les Domaines de la Couronne. *De Kroons (Domeinen) goederen.*

COURONNE de Laurier, un tour de Laurier en forme de Diadême. *Laurierkrans.* Couronne d'olives. *Olyfkrans.* Couronne de roſes. *Roozekrans of Roozenhoed.* Les differentes couronnes triomphales des Romains. *De onderſcheidene zege-kranſſen der Romeinen.* La Couronne des Martyrs. *De Kroon der Martelaaren.* La Couronne de Juſtice qui eſt reſervée au Ciel. *De Kroon der geregtigheid die in den Hemel is weggelegd.*

COURONNE ou tonſure Cléricale. *Kroon, ſcheering, geſchooren kruin der Klerken.* à ſa couronne, on reconnut qu'il étoit Preſtre. *Men zag aan zyn kroon, ſcheering, geſchore kruin dat hy een Prieſter was.*

La COURONNE au pied du Cheval : partie qui regne autour du Sabot, diſtinguée par le poil qui le couvre. Ziet DICT. de l'Homme d'Épée.

COURONNÉ. ÉE. Part. de COURONNER. Il fut Couronné Roy, Couronné Empereur. *Hy wierd tot, als Koning, tot, als Keizer gekroond.* Il faut reſpecter les Têtes couronnées. *Men moet de gekroonde hoofden eeren, ontzien.* Un ouvrage couronné ou à couronne, terme de Fortification. *Kroonwerk, een der voorſte en grootſte veſtingwerken.*

COURONNEMENT. m. Action & la cérémonie de couronner. *Krooning, kroonings plegtigheid.* Le Couronnement ſe fit en préſence de tout le Peuple. *De Krooning geſchiede voor al het volk.* Après le Couronnement de leurs Majeſtez. *Na de Krooning, na het Kroonen hunner Majeſteiten.* Cette célébre Action fut le couronnement de toutes les autres. *Deze roemwaardige daad was de kroon van al de andere, kroonde al de andere.*

COURONNEMENT. m Terme d'Architecture, tout ce qui termine le haut d'un ouvrage. *Het kroonwerk of het bovenſte cieraad van eenig gebouw*

COURONNEMENT. Le haut de la poupe d'un vaiſſeau, où ſont les embelliſſements de menuiſerie & de ſculpture. *Spiegelboog, bovenſte hakkebord van 't agterſchip, met het ſchryn- en beeldwerk vercierd.*

COURONNER. v. a. Mettre une Couronne ſur la teſte. *Kroonen, de Krooning volbrengen.* Couronner un Roy. *Een Koning kroonen.* Il fut ſacré & Couronné *Hy wierd gezalft en gekroond.* Couronner de fleurs. *Met bloemen kroonen, bekranſſen.* Couronner de Laurier. *Met Lauwrieren kroonen, bekranſſen, een Lauwerkrans op 't hoofd zetten.* Dieu Couronne ſes Martyrs de gloire. *God kroond zyne Martelaaren met eer, met glans, heerlykheid.* C'eſt ainſi que ſa vertu fut couronnée. *Dus wierd zyn deugd gekroond.*

Digitized by Google

Il couronna ſa vie par une généreuſe mort. *Hy kroonde zyn leven door een edelmoedige dood.* C'eſt la fin qui couronne l'oeuvre. Prov. *Het eind kroond het werk.* COURONNER, en terme d'Architecture, terminer un ouvrage par quelque amortiſſement. *Kroonen; een werk door eenig cieraad optooyen, volmaaken.*

COURRE. Sign. COURIR dans les manieres de parler ſuivantes. *Loopen, ſnellen, jagt maaken.* Courre le cerf, chaſſer au cerf. *Na een hart jaagen.* Courre un cheval, le faire courir à toute bride. *Een paard den vollen toom vieren, op zyn beſt doen, laaten loopen, aanrennen.* Voulez vous courre votre cheval contre le mien? *Wilt gy uw paard tegen't myne laaten loopen?* Il eſt enjoint par la déclaration de guerre, de courre ſus aux Ennemis. *Het is door de verklaaring van Oorlog geboden, belaſt op de vyanden aan te vallen, de vyanden te vervolgen, alle afbreuk te doen die men kan.* Tout le monde le court ſus, chacun l'inſulte, lui en veut. *Elk een werpt hem de ſteen na, maakt hem baloorig, piſt hem in de zak; hy word als een verſchoveling gehandeld.*

COURRE la bouline, paſſer au milieu de l'Equipage du vaiſſeau rangé en haye, pour donner de bons coups de corde au matelot tombé en faute. *Tuſſen de daggen doorloopen, te ſcheep als door de ſpitsroe loopen.*

COURRETAGE. Liſez COURTAGE. m. Négotiation du COURTIER. Se mêler du courretage. *Zig met maakelen bemoeyen, geneeren.* Il a eu tant pour ſon COURRETAGE, ſalaire de courtier. *Hy heeft zoo veel aan kortagie, voor zyn Maakelaardy gehad.*

COURRETIER. Liſez COURTIER. Pluſieurs l'écrivent auſſi de même: moyenneur entre les Marchands pour conclure & authoriſer les marchez. *Makelaar, Maakelaar.* Courretier juré. *Gezwore Makelaar.* Courtier ou Argent de changes. *Maakelaar in Wiſſels.* Courretier d'Amour, de chair humaine. *Maakelaar in warm vleeſch, koppelaar.* COURRETIERE de Mariages. *Een koppelaarſter van huwelyken.* Courretiere d'amour, qui s'entremet de galanteries brutales. *Koppelaarſter, hoerewaardin.*

COURROUCÉ. ÉE. Part. de COURROUCER. *Vergramd, vertoornd.* Le Ciel eſt courroucé contre nous. *De Hemel is tegen ons vergramd, op ons vertoornd.* Les flots courroucez. *De woedende baaren.*

COURROUCER. v.a. Mettre en courroux, irriter. *Vertoornen, vergrammen.* Nous courrouçons Dieu par nos crimes. *Wy vertoornen God door onze misdaaden.* Le Ciel ſe courrouce contre les ingrats, les perfides. *De Hemel word vergramd, vertoornd zig tegen de ondankbaaren, de trouwloozen.* Quand la Mer ſe courrouce, s'agite, s'émeut. *Als de Zee onſtuimig word, als zy yſſelyk aan't bruiſchen, aan't woeden raakt.*

COURROUX. m. Colere, au ſtyle ſublime & figuré. *Gramſchap, grimmigheid, toorn.* Allumer le courroux du Ciel, le courroux de Dieu contre nous. *De toorn, de gramſchap van den Hemel; Gods toorn, gramſchap over ons ontſteeken, doen blaaken.* Le courroux des Princes eſt à craindre. *De gramſchap, de toorn der Vorſten is te vreezen.* Se mettre, entrer en courroux, ſe courroucer. *Gram, toornig worden; in toorn, in gramſchap ontſteeken.* Le courroux du Lion, du Taureau. *De grimmigheid des Leeuws, het woeden van den Stier.* Le courroux de la Mer, la tourmente. *De onſtuimigheid van de Zee, het woeden der baaren.*

COURROY, COUROY, CORROY, ou CONROY. m. La derniere façon qu'on donne aux cuirs. *'t Laatſte bereidſel dat men aan de huiden geeft.*

COURROYE. f. Bande de cuir longue & étroite qui ſert à attacher. *Riem, leer, band, veter.* Les courroyes des ſouliers. *De ſchoenriemen, of leeren.* Attacher avec des courroyes. *Met leeren of riemen vaſt maaken.* Allonger, étendre la courroye: abuſer de ſes droits, aller au de là des bornes. *De riem, het leer langer maaken, rekken; zyn regt of magt misbruiken, buiten de paalen gaan.* Faire du cuir d'autrui large courroye, Prov. *Uit een ander mans leer breede riemen ſnyden.* De alieno corio ludere.

COURS. m. Flux, mouvement d'une choſe liquide. *Loop, vaart, afloop, doorvloeying, ſtrooming.* Le Danube & le Rhin prennent leur cours dans les Montagnes de Suiſſe. *Den Donauw en den Rhyn neemen haar loop in de Bergen van Zwitſerland.* Cours rapide. *Snelle loop.* Cours lent. *Traage loop.* Arreſter, détourner le cours. *Den loop tegenhouden, afkeeren, afleiden.* Donner cours aux humeurs. *De humeuren (vochten) opening geeven, laaten afloopen.* Le cours ou le flux de ventre. *De loop, buikloop.*

COURS. m. Mouvement des Aſtres. *Loop, omloop, beweeging der Starren.* Le cours du Soleil, de la Lune, des Aſtres. *De loop van de Zon, van de Maan, der Starren.* Pendant le cours de ſa vie. *Geduurende den loop zyns levens.* Le cours de ſon Regne. *De loop of de tyd van zyn Regeering.* Suivant le cours de la Nature. *Volgens den loop der Natuure.* La Mort interrompit le COURS, la ſuite de ſes Victoires. *De dood ſtoorde, ſtuite den loop, 't gevolg zyner overwinningen.* Il faut arrêter le COURS, le progrès de cette héreſie, de cette pernicieuſe doctrine. *Men moet den loop, de voortgang, het gevolg van die kettery, van die ſchaadelyke leer ſtuiten, beletten.*

COURS. Lieu deſtiné à la promenade en caroſſe. *Opgemaakte ryweg, of perk voor de koetſen.* (*Tour à la mode*) Il y avoit plus de cent caroſſes au Cours. *Daar waaren meer als honderd Koetſen in 't Ryperk, die de tour à la mode reden.*

COURS. Étude ſuivie de quelque Science. *Geregelde ſtudie of oeffening in eenige weetenſchap.* Il a fait ſon cours en Philoſophie, en Théologie, en Droit, en Medecine. *Hy heeft zyn ſtudie in de Philoſophie, Theologie, in de Rechten, Medicynen volbragt.* Ce Profeſſeur fait imprimer un Cours de Philoſophie. *Die Profeſſor laat een verhandeling, Tractaat van Philoſophie* (Curſum Philoſophiæ) *drukken.*

COURS. (Avoir) Être en vogue. *In de mode, gangbaar zyn, in zwang gaan.* Cet Opera eut cours pendant bien du temps. *Die Opera bleef lang in de mode, wierd heel lang geſpeeld, gezongen.* Cette Monnoye n'a plus de cours. *Die Munt is niet meer gangbaar, word niet meer uitgegeeven.*

COURS du Marché, le prix courant des Marchandiſes. *De Markt, de koers, de prys-courant, de geſtelde prys der waaren.* C'eſt le cours du change. *'t Is de koers, de prys van de Wiſſel.* Sçavez vous le cours du Marché? *Weet gy wat de Markt is? de prys-courant?*

COURS, en terme de Mer, route du vaiſſeau. *Koers, aanzeiling, reis van't ſchip.* Prendre ſon cours vers l'Angleterre, vers le Nord. *Koers ſtellen naar Engeland, na't Noorden.* Faire un voyage de long cours. *Een lange reis, een verre togt op Zee doen.*

COURS d'aſſiſe, en Architecture, c'eſt un rang continu

Digitized by Google

nu de pierres de niveau. *Een doorloopende ry of laag van gelykleggende ſteenen.*

COURSE. f. Action, mouvement de celui qui court. *Loop, gang van den geen die loopt, ryd.* Achille étoit leger à la courſe. *Achilles was ſnel, rad ter loop, in't loopen.* Les courſes des jeux Olimpiques. *De loopen van de Olimpiſche ſpellen.* Une courſe de chevaux pour quelque gageure. *Een paarde wedloop.* Il a fini ſa COURSE, ſa carierre, ſa vie. *Hy heeft zyn loop geeindigd, volbragt.* Sa courſe fut longue & pénible. *Zyn levensloop was lang en moeyelyk.* Le Soleil va finir ſa courſe. *De Zon is aan't ondergaan, na by de Weſterkim.*

COURSE. Hoſtilité des coureurs d'une Armée, d'une Garniſon. *Strooping, ſtroop, ſtroopery, vyandlyke inval der partygangers, uitgezondene kondſchappers.* Des courſes continuelles. *Geſtadige ſtrooperyen.* Les Notres font des courſes bien avant dans le pays ennemi. *De Onzen ſtroopen heel ver op den vyandlyken bodem.*

COURSE ſe dit auſſi en terme de Marine. *Kaap.* Aller en courſe. *Ter Kaap vaaren.* Les Galeres de Malthe font des courſes juſqu'aux Dardanelles. *De Maltheeſche Galeyen kaapen, vaaren tot onder de* Dardanelles. *Twee Kaſteelen aan de mond van't Canaal van Conſtantinopolen.*

COURSIER. m. Le gros Canon d'une Galere, dont la bouche ſort par la prouë. *Kokerſtuk, grof geſchut, heel kartouw, zwaar koperſtuk over de voorplegt van een Galey ſchietende.* Il ſe dit encore d'un paſſage entre les bancs d'une Galere, où eſt le poſte du Comite.

COURSIER. Grand cheval de belle encolure. *Een moedige hengſt, braaf uitgedoſt, ſtryd of rypaard.* Il montoit un beau courſier de Napels. *Hy zat op een ſchoone hengſt, een koſtelyk Napolitaanſch paard.*

COURT. TE. Adj. Qui n'eſt pas long. *Kort, dat niet lang is.* Habit court. *Kort kleed.* Cheveux courts. *Kort hair.* Jambes courtes. *Korte beenen.* Cette aune eſt bien courte. *Die el is vry kort.* Son epée eſt trop courte. *Zyn degen is te kort.* Une taille courte & entaſſée. *Een kort en ingedronge lyf, ligchaam.*

COURT, bref. *Kort, dat weinig duurd.* Les jours ſont bien courts en hyver. *De dagen zyn heel kort in de winter.* La vie de l'homme eſt trop courte pour apprendre tant de choſes. *'s Menſchen leven is te kort om zoo veel dingen te leeren.* Un Sermon ne ſemble jamais ſi court qu'une Comedie. *Een Predikatie ſchynt nooit zoo kort, valt altyd langer als een Comedie.* C'eſt là le plus court chemin. *Dat is de naaſte weg.* Allez, par là c'eſt votre plus court. *Gaat dat heen, 't is uw naaſte weg.* Le plus court & le meilleur, c'eſt d'en parler à la Mere. *Het naaſte en het beſte middel is dat men'er de moeder over ſpreekt.* Sçavoir le long & le court d'une affaire. phr. *Een zaak in de ground kennen, in alle deszelfs omſtandigheden, al wat'er aan vaſt is weeten.* Ce Predicateur a le don d'être COURT, concis. *Die Predikant heeft de gaaf van kort te zyn, is kortwylig, beknopt van ſtyl in zyn prediken.* Il eſt court dans ſes écrits. *Hy is kort van ſtyl, beknopt in zyne ſchriften.*

COURT. Pas de poids. *Te kort van gewigt, niet wigtig.* Ce Ducat eſt court, cette Piſtole eſt courte. *Die Dukaat, die Piſtool is te kort, is niet wigtig.* Être court d'argent, de finance, en manquer. *Geld te kort komen, ſchieten, te kort, niet wel by kas zyn.* Ses amis lui ont manqué, il s'eſt trouvé court. *Zyn vrinden zyn hem afgevallen, hy is'er in blyven ſteeken, hy heeft zig verlegen gevonden.* Avoir la vuë courte, ne voir pas de loin. *Byziende zyn.* Ses vuës ſont bien courtes. phr. *Hy ziet niet ver uit de oogen, hy is niet van de ſchranderſte, ſneedigſte.* Avoir la Mémoire courte, en avoir peu. *Kort van Memorie zyn.* Vous avez les bras trop courts, ou, votre epée eſt trop courte pour cela. *Daar zyn uw armen te kort toe, u rapier is te kort, niet lang genoeg daar toe, dat kund gy niet bereiken.* Notre Science eſt trop courte pour pénétrer dans ces myſteres. *Onze weetenſchap is te klein, te bepaald om in die verborgentheden te dringen.*

COURT. Adv. Avec peu de longueur. *Kort.* Qui vous a coupé les cheveux ſi court? *Wie heeft u 't hair zoo kort afgeſneden?* Ce cheval eſt attaché trop court. *Dat paard is te kort gebonden.* Il s'arrêta tout court. *Hy bleef bot ſtil ſtaan.* Le cocher tourna trop court. *De koetſier draayde, haalde te kort om.* Les Orientaux chevauchent plus court que nous. *De Ooſterſe volkeren ryden met korter ſtygbeugels, reepen dan wy.* Il a été pendu haut & court *Hy is voort opgeknoopt geworden.* Il eſt pendu haut & court. phr. *Hy hangd hoog en droog aan de galg.* Demeurer court, tout court, ne ſçavoir plus ce qu'on veut dire. *In zyn reden blyven ſteeken.* Il demeura court au milieu de ſa harangue, de ſon plaidoyé, de ſon ſermon. *Hy bleef in't midden van zyn aanſpraak, pleidooy, predikatie ſteeken.* Tenir quelqu'un de court. *Iemand kort in toom houden, weinig vryheid geeven.* La Mere la tenoit peut être trop de court. *Miſſchien of de Moeder haar wat te kort in toom, te gedwongen hield.* Il eſt libertin, il faudra le tenir un peu de court. *Hy is dartel, weeldrig, ſpeels; men zal hem wat kort moeten houden, wat inteugelen.* Il s'en eſt retourné avec ſa courte honte. *Hy is ſchandig afgetrokken, druipſtaartende heen gegaan.* Pour le faire court, pour couper court: bref, concluſion. *Kortom, om't in korte woorden te zeggen.* Les François diſent le Roy tout court (par excellence) même chez les Etrangers. *De Franſchen zeggen de Koning by uitnementheid, zelfs by de vreemdelingen.*

COURTAGE ou COURRETAGE. Action & le ſalaire du Courtier. *Maakelaardy, kortagie.* Son courtage lui vaut tant par an. *Zyn maakelaardy, kortagie, maakelaarſchap brengt hem's jaars zoo veel op.*

COURTAUD. (Un gros) Un homme de taille courte & entaſſée: le terme eſt un peu familier. *Een kort en dik kaerel, een dikkert.* C'eſt une groſſe courtaude. *'t Is een kort en dik wyf.*

COURTAUD de Boutique. On appelle ainſi par mépris un Garçon de boutique, parce que jadis tous les artiſans portoient des habits fort courts. *Winkelknegt, vooral in de Lakenwinkels;* ook, *een ambagts gezel.* Ces Meſſieurs les Courtauds de Boutique ſe radouciſſent auprès des jolies femmes. *Die Meſſieurs de winkelknegts weeten de mooye Juffers zoet voor te praaten, teederlyk te belonken, aan te gluuren.*

COURTAUD. Cheval à qui on a coupé la queuë & les oreilles. *Gemotſt paard.* Chien courtaud, chien écourté de queuë & d'oreilles. *Een gemotſt hondje: hondje kort van ſtaart en ooren.* Il fut frotté en chien courtaud. phr. *Hy wierd braaf afgeroſt, hy kreeg digt op de huid, hy wierd geſlingerd als een waterhond.*

COURTBOUILLON. m. Se dit de certaine maniere de boüillir la Carpe, le Saumon, le Brochet avec du vin, du laurier, du romarin, du ſel; après quoy on les ſert à ſec dans une ſerviette, où on les mange avec du vinaigre. *Opkooking, ſtooving, toemaaking van karper, zalm of ſnoek na de Franſche manier,*

Digitized by Google

nier, met een wyn- en kruidſaus &c.

COURTEBOULE. f. On appelle ainſi un jeu de boule dont l'eſpace eſt fort court & où l'adreſſe fait plus que la force. Jouër à la courte boule. *In de korte bolbaan ſpeelen.*

COURTE HALEINE. f. Reſpiration contrainte. *Korten adem, aamborſtigheid.* Il eſt mort de la courte haleine. phr. *Hy is aan den korten adem overleden, hy is opgehangen.*

COURTEPAILLE. f. (Tirer à la) C'eſt tirer d'entre les brins de paille, de buchettes &c. qu'un des joüeurs tient entre le pouce & les doigts, le plus court ou le plus long, ce qui fait perdre ou gagner ſuivant qu'on eſt convenu. *Trekken, raaden, looten na 't kortſte of 't langſte halmtje, ſtrootje, endje dat een van de ſpeelders tuſſchen duim en vingers binnen de handhoud.*

COURTEPAUME. f. Par oppoſition à LONGUE PAUME. *Boere kaats* en Hollandois. Joüer à la courte paume. *In de kaatsbaan ſpeelen.*

COURTEPOINTE. f. Couverture de parade, échancrée & piquée ſuivant la mode règnante. *Sprey, of ſpreydeeken, pronkdeeken, ſtikdeeken om voor de pronk over een ledekant te ſpreyen.*

COURTIER. *Maakelaar.* Voy COURRETIER.

COURTIL. m. Se dit quelque fois pour petite cour, jardinet de campagne fermé de hayes, de fagotage &c. *Een plaatsje, hofje, boere tuin met een haag of hekken omringd.*

COURTINE. f. Terme de Fortification, muraille, mur d'entre deux baſtions. *Gordyn, muur tuſſchen twee bolwerken in.* La courtine étoit bordée de ſoldats. *Het gordyn was met ſoldaaten opgepropt.*

COURTINES de l'Autel. Rideaux des deux côtez de l'autel. *Altaar-gordynen, zydgordynen van 't Altaar.*

COURTISAN. Homme de Cour. *Hoveling, een die aan 't Hof verkeerd, den Vorſt oppaſt.* Les Courtiſans ſont les paraſites des Rois. *De Hovelingen zyn de panlikkers der Koningen.* Ceux qui ont des emplois, des bénéfices à donner ne manquent pas de Courtiſans. *De geenen die ampten, officien te begeeven hebben, ontbreeken geen oppaſſers, gatlikkers.*

COURTISANE. Femme publique, ſur tout en Italie. *Hof-hoer, Italiaanſche hoer.* Les Courtiſanes de Veniſe ſont d'une grande effronterie. *De Venetiaanſche hoeren zyn heel onbeſchaamd.* On punit les héretiques à Rome, & les Courtiſanes y vivent avec honneur. *De ketters worden te Rome geſtraft, en de hoeren leeven daar met eere.*

COURTISER. v. a. Flatter, faire careſſe: il ne ſe dit plus qu'en ſtile familier ou burleſque. *Schoon voorpraaten, vleyen, ſtikſlooyen, ſtreelen, pluimſtryken.* Il courtiſe ce vieillard pour avoir ſa ſucceſſion. *Hy vleyd, hy ſtreeld, hy paſt dien ouden paay op, om zyn erffenis te krygen.* Il courtiſe certaine Veuve du quartier. *Hy paſt zekere Weduw van de wyk, van de buurt op.* Il courtiſe les Muſes. *Hy paſt de Zanggodinnen op, hy vryd de Muzen, 't is een Dichter, een Poëet, liefhebber.*

COURTOIS. Ce mot s'eſt dit pour CIVIL, d'agréable accueil. Il n'a plus d'uſage qu'au familier & au burleſque. Il eſt fort courtois envers les Dames. *Hy is heel beleefd, beſchaafd, hoflyk, galant omtrent de Juffers.* Ce compliment eſt peu courtois. *Dat compliment is niet zeer beleefd, dat is een bot, plomp zeggen.* COURTOISIE. f. Civilité, politeſſe, bon office rendu. *Beleefdheid, gedienſtigheid.* J'attends cela de votre courtoiſie, de votre humeur bien faiſante. *Dat verwagt ik van uwe gedienſtigheid, goedaardigheid.* C'eſt être Amant bien familier que prétendre la COURTOISIE, la derniere faveur. *Een Minnaar is ver in de kennis als hy de laatſte gunſt verzoekt, begeert.*

COURTPENDU ou **CAPENDU.** m. Pomme aſſez ſemblable à la reinette. *Carpendu appel, lekkere appel met een korte ſteel.*

COURU, part. de COURIR & COURRE. *Geloopen.* J'ay tant couru que j'en ſuis hors d'haleine. *Ik heb zoo geloopen dat ik buiten adem ben.* Un cerf couru, pourſuivi par les chaſſeurs. *Een hart door de jaagers nagezet.* Un pays couru, ravagé par les ennemis. *Een land door de vyanden afgeloopen, doorkruiſt, geſtroopt.* Ce livre eſt nouveau & fort curieux, auſſi eſt il fort couru. *Dat boek is nieuw en heel fraay, ook word het zeer gezogt, getrokken, verkogt.* Ce Miniſtre eſt fort couru. *Die Predikant heeft veel geloop, word veel gevolgd.* Un Cavalier couru des belles. *Een Ridder, Jonker door de Juffers om 't zeerſt bemind, daar 't Jufferſchap op verliefd, verzot is.*

COUSIN. Fils de l'Oncle ou de la Tante. *Neef, Oom of Moeys zoon.* Couſin paternel. *Neef van vaders kant.* Couſin maternel. *Neef van moeders kant.* C'eſt mon couſin germain. *'t Is myn volle neef.* Ils ſont couſins iſſus de germains, ſimples couſins. *Het zyn volle neefs kinderen, enkelde neeven.* Couſin au troiſiéme, au quatriéme degré. *Neef in 't derde, in 't vierde lid, verre neef.* Si vous faites cela nous ne ſerons pas couſins. phr. *Als gy dat doet zullen wy geen vrinden, geen maats weezen, dan zal de vrindſchap uit zyn.* Les Gentilshommes ſont tous couſins, les pauvres couſins mangent les riches. *De Edelluiden zyn alle neeven, de arme of kale neeven eeten de ryken op.*

COUSIN. m. Petit moucheron piquant & fort importun. *Mug, laſtige zomervlieg.* Les couſins m'ont mordu, tourmenté toute la nuit. *De muggen hebben my de gantſche nagt gebeeten, geplaagd, gekweld.*

COUSINAGE. m. Parenté entre Couſins & Couſines. *Neefſchap, vrindſchap tuſſchen, onder neeven en nigten.* Le couſinage eſt ſouvent un pretexte de ſe voir ſans ſcandale. *'t Neefſchap, de kennis onder neeven en nigten is dikwils een voorwendſel van malkander buiten erg, opſpraak te bezoeken.* Aux nopces des petites gens on aſſemble tout le couſinage. *Op de bruiloften van gemeene luiden worden alle neeven en nigten genood, geroepen, vergaard.*

COUSINE. N'a point d'article particulier dans FURETIERE. C'eſt la fille de l'Oncle ou de la Tante en premier lieu. *Nigt, Ooms of Moeys dogter.* Ma couſine Marion, Suſanne. *Nigt Maria, nigt Suſanna, Marytje nigt, Sannetje nigt.* Ma chere, mon aimable couſine. *Myn waarde, lieve, beminnelyke nigt.* Elles ſont couſines germaines. *'t Zyn volle nigten, broeders of zuſters kinderen.*

COUSINER ou **SE COUSINER.** v. a. & v.n. p. Se traitter de couſins & couſines, ſe voir familierement. *Malkander neef en nigt heeten, als neeven en nigten ſamen verkeeren.* Je ne ſçai d'où vient la parenté; mais ils ſe couſinent. *Ik weet niet waar de kennis, de vrindſchap van daan komt, maar zy noemen malkander neeven,* of, *zy heeten malkander neef en nigt.* Cet Hobereau, ce Gentillaſtre va couſiner chez l'un chez l'autre. phr. inj: *Die kale Jonker gaat by de eene neef voor en by de andere neef na op de klap loopen, de koſt zoeken.*

COUS-

Digitized by Google

COUSSIN. m. C'eſt dans un carroſſe & ſur le ſiege du cocher ce qu'on appelle CARREAU en cas de chaiſe, chez les perſonnes polies. *Kuſſen in een koets of op de zitplaats van den koetſier.* Couſſin de drap. *Lakenſe kuſſen.* COUSSIN de doreur ſur cuir. Couſſinet empli de poil de cerf: c'eſt un petit ais couvert d'une peau de veau ſur la quelle il coupe les tranches d'or. *Leervergulders goudkuſſentje met hartshair ingevuld, daar hy de goude bladen over doorſnijd.*

COUSSINET. m. Petit couſſin. *Kuſſentje, zakje.* On met des couſſinets de ſenteurs ſur les lits de parade, parmi le linge. *Men legt reukzakjes, kuſſentjes over de pronkledekanten, onder 't linnegoed.* Couſſinet de laitiere pour aſſeoir ſon pot ſur la teſte. *Hoofdkuſſentje, beuling daar 't melkmeisje haar melkpot of emmer op zet.*

COUST. m. Liſez COÛT. Comme venant de COUTER. Le prix, l'argent que coûte une choſe. *Koſten, prys, geld dat aan iets beſteed word.* Les Equipages de mer ſont de grand coût. *De zee-equipagien, toeruſtingen zyn van groote koſten, vallen koſtelyk.* Le coût en fait perdre le gouſt. phr. *De koſten beneemen de begeerte, de luſt daar van, doen de luſt vergaan.*

COUSU. Part: de COUDRE. *Genaayd.* Cela eſt couſu bien proprement. *Dat is heel netjes genaayd.* Bouche couſuë, au moins! phr. *Mondje toe, verſtaaje wel!* Être couſu d'or. *Schatryk zyn.*

COUTANT m. Adj. V. Je vous le donne au prix coutant, pour ce qu'il me coute. *Ik geef het u voor dezelve prys, 't zelfde geld als 't my koſt.*

COUTEAU. m. Inſtrument aſſez connu. *Mes.* Couteau de table. *Tafelmes.* Couteau de poche. *Zakmes.* Couteau à manche d'argent, d'yvoire. *Mes met een zilvere, yvoore hegt.* Couteau trenchant, qui coupe bien. *Een ſcherp mes, dat wel ſnyd.* Couteau de cuiſinier. *Koksmes.* Couteau de boucher. *Vleeſchhouwers mes.* Couteau de tripiere. *Mes van een penswyf, aan weerkanten ſcherp.* COUTEAU de pied, à l'uſage des cordonniers, pour couper le cuir; il eſt tranchant & arrondi en demi cercle. *Schoenmaakers ſnymes.* Couteau de chaſſe, courte épée pour couper les branches quand on broſſe au travers des bois. *Wyman of jaagers mes, houwer om de takken en ſtruellen af te houwen.* Couteau d'yvoire ou plioir à plier les lettres, ouvrir les feuilles d'un livre. *Yvoore been, vouwbeen.* Il lui donna un coup de couteau dans le ventre. *Hy ſtak hem met een mes in den buik, in zyn darm.* Il reçut pluſieurs coups de couteaux au viſage. *Hy kreeg verſcheide ſneeden over zyn aangezigt, in zyn bakkus.* L'un avoit une longue brette, & l'autre n'avoit qu'un couteau, qu'une épée fort courte. *De eene had een lang rapier en de andere maar een kort degentje, een paknaald, kort endje.* C'eſt un couteau de tripiere, il déchire & flatte les mêmes perſonnes. *'t Is een pens-mes, hy ſnyd aan weerkanten, hy ſpreekt dezelfde luiden voor en tegen.* Ils en ſont aux couteaux tirez, ils ſont ennemis mortels. *Zy willen malkander te lyf, zy dreigen malkander te vermoorden.* Ils vont joüer des couteaux. *Zy zullen malkander te lyf, zy ſtaan al ſchrap tegen malkander, zy gaan plokhairen of een ſneedje leggen.*

COUTELAS. m. Épée courte & large qui ne coupe que d'un coté. *Houwer, kort en plat zwaard, aan een zyde maar ſcherp.* On tranche la teſte en France avec un coutelas. *In Vrankryk hakt, ſlaat men 't hoofd af met een houwer.*

COUTELERIE. f. L'art de faire des couteaux & le lieu où ils ſe vendent. *Meſſe-maakers kunſt, ambagt;* ook, *de plaats daar die te vinden zyn.* Ceux de Moulins ſont experts en coutelerie. *Die van Moulins zyn bekwaame meſſe-maakers, verſtaan het meſſemaaken wonder wel.* Il ſe fait grand commerce de coutelerie à Chatelleraud. *Daar word een groote neering van meſſen te Chatelleraud gedaan.*

COUTELIER. Celui qui vend ou qui fait des couteaux. *Meſſekooper of meſſemaaker.* COUTELIERE. La femme d'un coutelier. *Meſſemaakers vrouw.* COUTELIERE. f. Étuy à mettre pluſieurs couteaux. *Meſſekooker, meſſekas.*

COUTER. v. n. Se vendre certain prix. *Koſten, te ſtaan komen.* Couter peu. *Weinig koſten.* Couter cher ou beaucoup. *Duur of veel geld koſten.* Couter trop de peine. *Te veel moeite koſten.* Cela coute plus qu'il ne vaut. *Dat koſt meer als 't waard is.* Il veut l'avoir coute qui coute. phr. *Hy wil het hebben, het koſt wat het koſt.* Je ne veux point plaider, les Procès coutent trop. *Ik pleit niet, de Proceſſen koſten te veel.* Cette perte lui coutera bien des larmes. *Dat verlies zal haar veel traanen koſten.* Cet ouvrage lui a couté bien des veilles. *Dat werk heeft hem veel nagtbraaken, hoofdbreeken gekoſt, veel van zyn ruſt benomen.* J'y veux aller, m'en dût il couter la vie. *Ik wil er gaan, al zou ik 'er 't leven by laaten, al zoud het my 't leven koſten.* Quand il eſt queſtion de régaler ſes Amis, rien ne lui coute. *Als 't zaake is dat hy zyn vrinden zal onthaalen, koſt hem geen ding te duur, dan ontziet hy geen geld.* De la maniere qu'il expoſe ſes troupes, la vie des hommes ne lui coute guères. *Zoo als hy zyn volk waagd, bloot ſtelt, koſt hem 's menſchen leven heel weinig, heeft hy goed koop ſoldaaten.* Vrayment l'argent ne vous coute guère! *Wel zeker, gy hebt het geld goed koop, gy weet 'er gemakkelyk aan te komen!* Il ſert ſes amis à regret, tout lui coute. *Hy dient zyn vrinden zoo noode, de minſte moeite is hem zulk een laſt, valt hem zoo zwaar.*

COUTIER. Celui qui fait des coutils: c'eſt un titre que prennent auſſi les tapiſſiers à Paris. *Tykemaaker, weever van beddetyken.*

COUTIL. COUTIS. m. Étoffe fort preſſée & liſſée dont on fait des lits de plume, des tayes d'oreillers &c. *Tyk, digt geſlagen en glad ſtof, daar veerebedden en oorpeuluwen van gemaakt worden.* Du coutil de Flandre, de Bruxelles. *Vlaamſch, Bruſſels tyk.*

COUTRE. m. Fer tranchant qui fait partie d'une charuë, il fend la terre & la renverſe, à la différence du ſoc qui ne fait que l'ouvrir. *Kouter yzer, onderſte en zwaarſte yzer van de ploeg, om de grond, de aarde door te klooven en om te haalen, te ſmyten.*

COUTUME. f. Habitude contractée dans les moeurs, les geſtes, les diſcours. *Gewoonte, aangewende zaak, aanwendſel.* Deffaites vous de cette mauvaiſe coutume. *Ontwend, verleerd die kwaade gewoonte, leerd die kwaade gewoonte af.* C'eſt une ſotte coutume de geſticuler en parlant. *'t Is een malle gewoonte, aanwendſel geſten, gebaerden te maaken in 't ſpreeken.* Je le trouve moins gay que de coutume. *Ik vind hem min vrolyk, ſtemmiger als na gewoonte.* Il en voudroit faire une coutume, le faire paſſer en coutume. *Hy zou 'er een gewoonte van maaken willen.* Une fois n'eſt pas coutume. phr. *Eens is geens, 't is altyd geen kermis.*

COUTUME. Pratique ordinaire en certains Pays. *Gemeen gebruik, land-gewoonte.* Cette coutume eſt fort ancienne. *Dat gebruik is heel oud.* Cette coutume commance à ſe paſſer, à s'abolir. *Die gewoonte vergaat, raakt*

Digitized by Google

raakt uit de waereld, in ongebruik.

COUTUME. Certain droit municipal qui tient lieu de Loy. *Land-gebruik, byzondere wet.* Ils ſe ſont mariez ſelon la coutume de Paris *Zy zyn getrouw'd na 't gebruik, na de wetten van Parys.* La coutume de Normandie eſt fort avantageuſe aux ainez. *Het gebruik van Normandyen is den oudſten zeer voordeelig.* Payer la COUTUME, les droits de paſſage. *De tol, 't paſſagie-geld betaalen.*

COUTUMIER. Adj. Il ſe peut dire quelque fois au ſtyle poëtique ou familier, pour ordinaire, accoutumé. *Gewoonlyk.* Le ſoleil nous fait voir ſa clarté, ſa beauté coutumiere. *De zon doet ons zyn gewoonlyk licht, zyne gewoone ſchoonheid zien.* Pays COUTUMIER. Qui ſe gouverne par le droit municipal. *Land dat volgens deszelfs oude gebruiken, wetten, handveſten word geregeerd.* La Normandie eſt un pays coutumier, le droit coutumier y tient lieu de Loy Suprême. *Normandyen is een land van Coſtuimen, daar 't gewoone regt als opperwet plaats heeft.* Le COUTUMIER de Normandie, de Champagne: le Livre, ou recueil des coutumes de N. de Ch. *Het Wet- of ordonnantie-boek van Normandyen, Champagne.*

COUTURE. f. Aſſemblage de ce qu'on coût enſemble. *Naad.* Couture menuë, ronde, platte. *Dunne, ronde, platte naad.* Les coutures d'un habit, des gands. *De naaden van een kleed, der handſchoenen.* La robe du Sauveur étoit ſans coutures. *De rok van den Zaligmaaker was zonder naaden.* Les COUTURES d'un vaiſſeau. *De naaden of voegen van een ſchip.* Les ennemis ont été battus à plate couture. *De vyanden zyn uit het veld,* totaliter *geſlagen; gantſch neergemaakt.*

COUTURE. Cicatrice qui reſte d'une playe rejointe. *Naad, lidteken van een geheelde wond.* Il a le viſage tout plein de coutures. *Zyn aangezigt is vol naaden, lidtekens.*

COUTURE. Le métier de coudre en drap, en linge. *Het wolle of linne naayen.* Elle apprend la couture, elle va à la couture. *Zy leerd wolle of linne naayen, zy gaat op naayen.* Montrez moy vôtre COUTURE, vôtre ouvrage. *Laat my uw naayen, uw naaywerk eens zien.* Laiſſez vôtre couture pour ce temps là. *Laat uw naayen, uw naaywerk zoo lang ſtaan.*

COUTURIER. Tailleur de Village, ou celui qui travaille en ville ſans être reçu Maitre tailleur. *Snyder op een dorp, of ſnyder die geen open winkel heeft: Beunaas.*

COUTURIERE. Fille ou femme qui travaille en couture. *Naayſter.* Couturiere en drap. *Wolle naayſter, die Juffers kleederen maakt.* Couturiere en linge. *Linne naayſter.*

COUVÉE. f. Tous les oeufs, tous les pouſſins qu'une poule couve en même temps. *Broeyſel, al de eyeren die te broeyen leggen;* ook *al de kiekens van de hen.* Il enleva la poule & toute ſa couvée. *Hy nam de hen en al de kiekens weg, het heele neſt mede.* Le Pere, la Mere, les Enfans ſont tous fripons, toute la couvée n'en vaut rien. *De Vaar, de Moer, de Kinderen zyn allemaal ſchelmen, het heele neſt, 't ganſch gebroedſel deugd niet met al.*

COUVENT. m. L'ACADEMIE eſt pour CONVENT, quoy que l'N ſe prononce comme U. La raiſon eſt que les dérivez de ce mot *Conventus* en Latin, conſervent encore l'N en François. COUVENT ou CONVENT eſt un Monaſtere de l'un ou de l'autre ſexe. *Klooſter, mannen of vrouwen Klooſter.* Un Couvent de Chartreux. *Een Karthuizers Klooſter.* Se retirer dans un Couvent. *In een klooſter gaan.* Vous l'aurez pour Époux ma fille, ou vous épouſerez un Couvent. *Hy zal uw Bruigom zyn, mijn Dochter, of gy zult een Kloofter trouwen, in 't Kloofter moeten.*

COUVER. v. a. Se dit des poules & autres oiſeaux. *Broeyen.* La poule couve ſes oeufs pour les faire éclorre. *De hen broeyd haar eyeren om die te doen uitloopen.* Mettre des poules couver. *Hennen te broeyen zetten.* Les Harengeres & les gueuſes couvent, quand elles tiennent du feu ſous leurs cottes. *De viswyven en ſchooyſters broeyen als zy over een lollepot neerhurken.* Cette mere eſt folle de ſa fille, elle la couve des yeux. phr. *Die moeder is mal met haar dogter, zy heeft'er het oog altijd op.*

COUVER. v. n. & a. Se dit fig: pour demeurer caché. *Smeulen, te broeyen leggen, bedekt blijven.* Le feu couve ſous la cendre. *Het vuur legd onder de aſch te ſmeulen.* La petite verole couve avant que de paroitre. *De kinder pokken broeyen eer zy uitloopen.* Le mauvais air entra dans une bale de laine & y couva longtemps. *De beſmettelijke lugt ſloeg in een baal wol en bleef daar lang te broeyen.* Quand le foin reſte trop long temps ſur le pré, il couve & s'allume. *Als 't hooy te lang op 't veld blijft ſtaan, broeyd het en vliegd aan brand.* Vous couvez une grande maladie, prenez y garde. *Gy vergaard een zwaare ziekte onder de leden, let'er op.* Cet homme couve de mauvais deſſeins. *Die man is op arg uit, heeft wat ſnoods in den zin.* La conjuration couva longtemps avant que d'éclater. *De ſamenzweering bleef lang te ſmeulen, den aanſlag bleef lang verborgen, eer dezelve kwam uit te barſten.*

COUVERCLE. m. Ce qui ſert à couvrir un pot, une marmite. *Dekſel.* Couvercle à pot. *Potdekſel.* Couvercle de bois, *Houte dekſel.* Couvercle de cuivre pour un chaudron, une marmite. *Koper dekſel voor een vis- of vleeſch-keetel.*

COUVERT. Part: de COUVRIR. *Bedekt, gedekt.* Les Advocats plaident couverts. *De Advocaaten pleiten met gedekten hoofde.* Il eſt toujours bien couvert, bien vétu. *Hy is altijd wel gedekt, net in de kleederen.* Un habit couvert de broderie, de paſſements. *Een kleed met borduurwerk, met paſſementen bedekt.* La campagne étoit couverte de morts. *Het veld lag met lyken bedekt, bezaayd.* Il étoit couvert de playes. *Hy was vol wonden, of met wonden bedekt.* Un pays couvert, rempli de bois & de hayes. *Een land vol boſſchen en haagen.* Le propriétaire doit tenir le locataire clos & couvert. *De huisheer moet de huurder voor regen en wind gedekt houden.* Nôtre frontiere eſt bien couverte. *Onze grenzen zijn wel gedekt.* Un homme COUVERT, diſſimulé, eſt à craindre. *Een geveinſd, valſch menſch is te vreezen.* Une haine couverte. *Een heimelyke, verborge haat.* Un ennemi couvert. *Een bedekte of verborge vyand.* Un temps couvert. *Een betrokke, donkere lugt, deizig weer.* Du vin couvert, d'une couleur trop chargée. *Zwaare wyn,* of, *die te hoog van koleur is.* Des mots couverts, termes couverts, paroles ambiguës. *Bedekte, dubbelzinnige woorden.* Se tenir clos & couvert, ſe découvrir à peu de gens. *Zig geſlooten, digt, agterlyk houden; weinzen konnen, zig voor weinig menſchen ontdekken, bloot geeven.*

COUVERT. m. La nape, les couteaux, aſſiettes, ſerviettes &c. *Al wat diend om een tafel te dekken en te voorzien, te ſtoffeeren, eer 't eeten op gebragt word.* Mettez le couvert. *Dekt de tafel, brengt al 't tafelgoed aan.*

COUVERT, s'entend particulierement de l'aſſiette & de ce qu'on ſert pour chaque perſonne. (*Couvert*) *a-*

part

Digitized by Google

part Servies voor iemand aan tafel: ſervet, tafelbord, mes, lepel en vork voor elk een der gaſten in't byzonder. Mettez encore un couvert pour Monſr. *Breng, zet nog een (couvert) tafelbord voor Myn Heer.* Il y avoit vint couverts à chaque table. *Daar zaten twintig menſchen aan ieder tafel, of men had plaats voor twintig menſchen aan ieder tafel gemaakt.* Servir un homme à plats couverts, lui faire une fauſſe confidence. *Iemand de ſpys in overdekte ſchotels voordienen; een valſche biegt doen, niet openhartig met hem handelen, te werk gaan.*

COUVERT. m. Abri, lieu couvert d'arbres &c. *Schuilplaats, droogeplaats, plaats uit de wind, regen of Zon.* Allons chercher le couvert. *Laat ons een ſchuilplaats zoeken.* Nous ſommes icy à COUVERT de la pluye, du vent. *Hier zyn wy voor de regen, de wind bewaard, buiten de regen, in de luwte voor de wind.* Se mettre à couvert du Canon. *Zig tegen het geſchut dekken, voorzien.* Être à couvert de la perſécution. *Tegen de vervolging gedekt, beſchermd weezen.* Il s'eſt mis à couvert de la miſere. fig: *Hy heeft zig tegen de armoede voorzien, gewapend.* Il a mis ſon bien à couvert. phr. *Hy heeft zyn ſchaapjes op't droog, zyn goed is wel bewaard, in veiligheid.*

COUVERT. m. L'enveloppe d'un paquet de Lettres. *Den omſlag ('t couvert) van een Paket brieven.* Je lui ay écrit ſous le couvert de Monſr. D. *Ik heb hem geſchreeven onder (Couvert) omſlag van den Heer D.* On met un double couvert aux Lettres, quand on veut déguiſer l'adreſſe. *Men doet een dubbelden omſlag over de brieven, als men verbergen wil aan wie zy houden.* Avoir le vivre & le COUVERT, la vie & le logement chez quelqu'un. *Koſt en huisveſting hebben by iemand.*

COUVERTE. f. Couverture de Lit. *Deken, bed-deken* Converte de laine. *Een wolle deken.*

COUVERTEMENT. Adv. Secretement, en cachette. *Bedektelyk, heimelyk.* Il a fait cela ſi couvertement qu'on n'en a jamais rien ſçu. *Dat heeft hy zoo bedektelyk gedaan, dat men'er nooit iets van heeft geweeten.*

COUVERTURE de maiſon. f. Le toit ou le comble. *Dak van 't huis.* Couverture de tuile. *Pannedak.* Couverture de roſeaux, de chaume. *Rietdak, ſtroodak.*

COUVERTURE ou Couverte de lit. f. *Bed-deken.* Couverture des Indes. *Ooſt-Indiſche deken, katoene of Chitſe deken.* Couverture piquée ou courte pointe. *Geſtikte deken, ſprey-deken.* Faire la couverture du lit. *De deken aan 't hoofden-end afneemen om na bed te gaan.* Sancho Pança fut berné dans une couverture. *Sanche Panche wierd in een deken gewipt.* On l'a mis dans la couverture, on l'a bien berné. *Hy is in de wip-deken geſold, hy is wakker uitgelachen, men heeft hem luſtig gefopt, voor de boer gehad.*

COUVERTURE de charette. *Wagenkleed.* Couverture de chevaux. *Paardekleed of deken.* COUVERTURES ou COUVERSEAUX à couvrir des chaiſes. *Stoelkleeden of ſtoeltapyten.*

COUVERTURE de Livre. *Band of bekleedſel van een boek.* Couverture de veau. *Kalfsleere of Franſe band.* Couverture de chagrin. *Segrynleere band.* Couverture de papier marbré. *Bekleedſel, kaffetory van marmer papier.* Fauſſe couverture. *Looze band of kaffetory om de band te bewaaren.* La dévotion ſert de couverture, de prétexte aux hypocrites. *De devotie, Godsdienſt ſtrekt den geveinsden een dekmantel.*

COUVERTURIER. Marchand de couvertures ou l'ouvrier qui en fait. *Winkelier die dekens verkoopt, of de werkman die ze maakt.*

COUVET. m. Pot de terre & de cuivre avec un Anſe, à l'uſage des pauvres femmes qui ont froid. *Lollepot, aarde of kopere vuurketeltje voor de arme wyven.*

COUVEUSE. Se dit d'une poule qui couve. Cette poule eſt une bonne couveuſe. *Die hen is een goede broeyhen.*

COUVI, ou COUVIS. Adj. Se dit d'un œuf à demi couvé, ou trop longtemps gardé. *Broey-ey, bedorven ey.* Il ne faut qu'un œuf couvi pour gater toute une omelette. *Een broey ey is genoeg om een heele ſtruif te bederven.*

COUVRECHEF. m. Coëffure d'une toile longue empeſée & tortillée: les Villageoiſes de Normandie & de Picardie en portent encore. *Hoofd-doek, linne hoofd-kapſel, ſluyer.* L'on mit un couvrechef au Lazare & à Jeſus-Chriſt quand on les enſevelit. *Men voorzag den Lazarus en J. Chriſtus met een hoofddoek, ſluyer, doe men hen begroef, ter aarde bragt.*

COUVREFEU. m. Uſtencille de cuivre ou de fer pour couvrir & conſerver le feu la nuit. *Kopere of yzere klok, dekſel om't vuur in te rekenen, en's nagts te bewaaren.* On ſonne le COUVREFEU, la retraitte dans les villes de Guerre. *Men ſlaat den tap toe in de grensveſtingen.*

COUVREUR. Artiſan qui couvre les maiſons. *Dekker, van de huisdaken.* Un couvreur en tuile. *Pannedekker.* Couvreur en ardoiſe. *Leydekker.* Couvreur en roſeaux. *Rietdekker.*

COUVRIR. v. a. Mettre une choſe ſur l'autre pour la cacher, conſerver. *Dekken, toedekken, overdekken.* Couvrir une maiſon, y mettre le toit. *Een huis dekken, het dak daar over leggen.* Couvrir de tuiles, d'ardoiſes. *Met pannen, met leyen of ſchalien dekken.* Couvrir ſa nudité, ſa vergogne. *Zyn naaktheid, zyn ſchaamte dekken.* Couvrir un malade chaudement. *Een zieke warmtjes toedekken.* Couvrir un plat, un chaudron. *Een ſchotel, een ketel overdekken, toedekken.* Couvrir un livre avec du papier marbré. *Een boek met marmer papier bedekken, overdekken, daar een marmer kaffetory om doen, overtrekken.* Couvrir le feu. *Het vuur rekenen, onder de aſch dekken, bewaaren.* Couvrir la table. *De tafel dekken, alles aanbrengen dat noodig is om aan te gaan zitten.* Couvrir une carte en jouant. *Een kaart dekken, daar een ander kaart opleggen, optroeven in't ſpeelen,* ook, *daar geld opleggen, waagen.*

Se COUVRIR. v. n. p. *Zig dekken, toedekken, gedekt worden.* Se couvrir le viſage avec un Maſque. *Zyn aangezigt dekken, verbergen met een Masker.* Se couvrir après avoir ſalué la compagnie. *Zig dekken, zyn hoofd dekken, zyn hoed opzetten na't gezelſchap gegroet te hebben.* Ces plantes ſe couvrent de fumier en hyver. *Die planten worden's winters met miſt gedekt, overdekt.* Le Ciel ſe couvrit de nuages. *De lugt betrok zig, daar kwamen donkere wolken aan de lugt hangen.*

COUVRIR un habit de galons d'or. *Een kleed met goude kant, paſſement bedekken, beleggen.* Couvrir la Mer de vaiſſeaux. *De Zee met ſchepen bedekken.*

COUVRIR quelqu'un de honte, de confuſion. *Iemand beſchaamen, ten uiterſte beſchaamd maaken, of ſchande aandoen.* Il couvre ſa famille d'opprobre. *Hy doet zyn familie groote oneer aan.* Vous me couvrez de confuſion. phr. de compl: *Gy maakt my ten uiterſte verlegen, gy doet my beſchaamd ſtaan.* S'il oſe me ſoutenir celà, je lui couvrirai la joüe. *Zoo hy my*

Digitized by Google

dat durft ſtaande houden, ik zal hem een klap, een oorvyg geeven.

COUVRIR, cacher ſes deſſeins. *Zyn voorneemens bedekken, verbergen, geheim houden.* Il couvre bien ſon jeu. *Hy houd zyn ſpel wel bedekt.* Couvrir ſa marche. *Zyn marſch bedekken, ſtil houden; met een ſtille trom voort marcheeren.* Couvrir ſon camp d'un Marais, d'un bois. *Zyn Legerplaats met een Moeras, een boſch dekken.* Il veut ſe couvrir d'un ſac moüillé. phr. *Hy wil uitvlugten, ydele verantwoordingen zoeken.*

COUVRIR. Se dit du mâle qui s'accouple avec la femelle. *Beſpringen.* Il faut faire couvrir cette cavale. *Men moet die Merry laaten beſpringen.* Cette chienne a été couverte d'un Epagneul. *Dat teefje heeft met een Juffers hondje geſpeeld.*

C O Y.

COY. Adj. Tranquile, paiſible. *Stil, bedaard, roerloos.* Se tenir coy, demeurer coy. *Zig ſtil houden, of zyn ruſt houden, ſtil blyven.* Ce mot eſt vieux.

COYON. Poltron, lâche. *Bloodaard.* C'eſt un coyon s'il en fut jamais. *'t Is een bloodaard, een olyke ſchytebroek.* COYONNER. v. a. Traitter en coyon, faire ſouffrir des indignitez. (*Affronteeren*), *ringelooren, verbluffen.* Un homme de coeur ne ſe laiſſe jamais coyonner. *Een man die hart in 't lyf heeft laat zig nooit affronteeren, ringelooren, verbluffen.*

COYONNERIE. f. Lâcheté, baſſeſſe de coeur. *Blooheid, bloohartigheid, laſhartigheid.* Jamais un brave ne fait ni ne ſouffre de coyonneries. *Een braaf kaerel begaat nog lyd nooit eenige laſhartigheden.* Il nous a dit cent COYONNERIES, cent impertinences. *Hy heeft ons honderd grollen, wiſſewasjes, beuzelingen verteld.*

C R A.

CRABE. f. Eſpece d'écreviſſe amphibie dont ſe nourriſſent les habitans des Antilles. *Land en Zeekreeft, krab daar de bewoonders der voorſte Eylanden van America goed voedſel af trekken.* Rien n'eſt plus digne d'admiration que ce qu'en racconte l'ACADEMIE.

CRABE de Mer ou CANCRE, poiſſon aſſez commun ſur les côtes de Hollande & d'Angleterre. *Krab.* Manger des crabes. *Krabben eeten.*

CRAC. Mot indéclinable, qui ſe dit en ces phraſes populaires: La ſolive fit crac, & le plancher s'enfonça. *De balk gaf een krak, een ſlag, kraakte, en de zolder viel in.* J'acheteray une charge à la Cour, je marierai ma fille à un Marquis & puis CRAC, voila ma fortune établie. *Ik zal een Ampt aan 't Hof koopen, myn dogter aan een Marquis uittrouwen, en daar mede ben ik'er heel boven op.*

CRACHAT. m. Flegme ou pituite que l'on crache. *Spog.* Fi le vilain crachat! *Foey wat leelyker ſpog!* La chambre étoit pleine de crachats. *De kamer was vol beſpogen, vol kwyl en ſpog, vol ragchebellen.* Il eſt ſi malheureux qu'il ſe noyeroit dans ſon crachat. *Hy is zoo ongelukkig dat hy in zyn eige ſpog, in een droppel water verdrinken zou.*

CRACHÉ. Part. de CRACHER. d'un Enfant qui reſſemble fort à ſon Pere, on dit, c'eſt le Pere tout craché. *Hy gelykt de vader op een prik, op een hair, op een duit.*

CRACHEMENT. m. Action de cracher. *Spuwing, ſpouwing.* Ce crachement de ſang eſt un ſigne que le poumon eſt ulcéré. *Dat bloedſpuwen is een teken, bewys dat de long gekwetſt, aan 't zweeren is.*

CRACHER. v. a. Pouſſer, jetter hors ſa ſalive. *Spuwen, ſpuigen, ſpoegen.* Il ne fait que cracher. *Hy doet niet als ſpuwen.* Cracher ſes poumons, cracher du ſang. *Zijn long, bloed uitſpugen.* Cracher au viſage. *In 't aangezigt ſpuwen.* Cracher au nez de quelqu'un, le baffouer. *Iemand in 't aangezigt ſpuwen, hem beſpotten, uitjouwen.* Cracher ſur la beſogne, s'en dégouter, l'abandonner. *Misnoegd uit het werk ſcheiden, het werk laaten ſteeken.* Cracher du Latin, du Grec, faire oſtentation, parade du Latin, du Grec que l'on ſçait. *Latyn, Grieks uitbraaken: pronken met het geen men daar van weet.* CRACHER au baſſin, contribuer. *In de boſch blaazen, geld opdokken, het zyne ergens toegeeven.*

CRACHEUR. Qui crache ſouvent. *Spuwer, die veel of dikwils ſpuwd.* C'eſt un vieux cracheur. *'t Is een oude rogchelaar.* Une vielle CRACHEUSE. *Een oude rogchelaarſter.*

CRACHOIR. m. Petit vaſe à cracher. *Spuwpot.* Un crachoir de Porcelaine. *Een Porceleine ſpuwpotje.*

CRACHOTER, CRACHOTTER. v. n. Cracher ſouvent & peu à la fois. *Geſtadig, geduurig ſpuwen, ſpuigen, dikwils en weinig te gelyk.*

CRAIGNANT. Adj. Qui craint. *Vreezende.* Un homme, une perſonne craignant Dieu. *Een God vreezend man, menſch.*

CRAINDRE. v. a. Avoir peur de, appréhender. *Vreezen, ontzien, bang zijn.* Craindre le péril. *Het gevaar vreezen.* Craindre la mort. *De dood vreezen, daar bang voor zijn.* C'eſt un homme qui ne craint rien. *'t Is een kaerel die nergens bang voor is.* Je crains que cela n'arrive. *Ik vrees, ik zorg dat het gebeuren zal.* Les Dames craignent le hale. *De Juffers zijn bang voor de Zon.* Je craindrois de bleſſer les oreilles chaſtes. *Ik zou vreezen, bang zijn de kuiſche ooren te kwetſen.*

CRAINDRE Dieu, le reſpecter, révérer. *God vreezen, eerbiedigen, ontzien.* Craindre ſes Pere & Mere. *Zyn Ouders vreezen, eeren, ontzien; ontzag hebben voor zijn Ouders.*

CRAINT. Part. de CRAINDRE. s'il avoit craint d'offenſer Dieu. *Zoo hy gevreeſd had God te vertoornen.* Il eſt craint & redouté. *Hy word gevreeſd en ontzien.* Dieux craints & redoutez! *Gedugte Goden!*

CRAINTE. f. Appréhenſion, peur. *Vrees, angſt, ſchroom, bangigheid.* La crainte de la mort, du ſupplice, de l'Enfer. *De vrees voor de dood, voor de ſtraf, voor de Hel.* Crainte ſervile. *Dienſtbaare en ſlaafſche vrees.* Imprimer, inſpirer de la crainte à la jeuneſſe. *Vrees, ontzag inprenten, inboezemen aan de Jeugd.* La crainte de Dieu eſt le commencement de toute ſageſſe. *De vreeze Gods is het begin van alle Wysheid.* La crainte a été adorée des Payens ſous le nom de Déeſſe. *De Vrees is door de Heydenen onder de naam van Godin aangebeden.* De CRAINTE, de peur d'être ſurpris. *Uit vreeze van verraſt te worden.* De crainte qu'on ne le ſache. *Uit vrees dat men het weete, dat men het te weeten kome.* Crainte d'accident. *Uit vrees voor ongemak, ongeval.*

CRAINTIF. IVE. Adj. Peureux, timide. *Vreesagtig, ſchroomagtig, bevreeſd, angſtig, bang, beſchroomd.* Les moutons, les lievres, les cerfs ſont des animaux craintifs. *De ſchaapen, hazen, harten zijn vreesagtige dieren.* Il ſied bien aux femmes d'être craintives. *Het paſt de vrouwen wel ſchroom-vreesagtig te zyn.* Une ame craintive. *Een beſchroomde, bange ziel; vreesagtig, beſchroomd gemoed.*

CRAINTIVEMENT. Adv. Avec crainte. *Vreesagtiglijk, beſchroomdelijk, ſchroomelijk.* Il parle ſi craintivement. *Hy is zoo bloo, zoo ſchroomagtig in 't ſpreken.*

CRA-

Digitized by Google

CRAMOISI, ou CRAMOISY. Se dit par excellence d'une teinture qui rend les couleurs où elle entre plus vives & plus durables. *Karmozyn, uitmuntend verfſtof, waardoor de koleuren daar men 't ondermengd levendiger en duurzaamer worden.* Étoffe teinte en cramoiſi. *Stof in karmozyn geverfd.* Du violet cramoiſi. *Karmozyn paers.* Écarlate cramoiſie. *Karmozyn ſcharlaken.* Du velours cramoiſi. *Karmozyn fluweel: gemeenlijk rood.* Cet homme eſt fort en cramoiſi, du dernier ridicule. *Die kaerel is puurſteeken zot, 't is een volſlage gek.*

CRAMPE. f. Eſpece d'engourdiſſement ſubit, de goute cauſſée par quelque vapeur craſſe. *Kramp, ſchielijke trekking der ſpieren.* Il lui prit une crampe en nageant. *Hy kreeg de kramp in 't zwemmen.*

CRAMPON. m. Piece de fer recourbée à ſes extremitez. *Kram*, of *yzere houvaſt*, *anker.* Les crampons d'une ſerrure. *De krammen van een ſlot.* Mettre des crampons à ſes ſouliers pour marcher ſur la glace. *Krammen, ſpooren onder zijn ſchoenen vaſt maaken om over 't ys te loopen.* Ces pierres ſe tiennent avec des crampons de fer ſcellez en plomb. *Die ſteenen zijn vaſt aanmalkander door krammen, ankers in lood vaſt geklonken.* Les crampons des fers à glace. *De ſpooren, nagels der hoefyzers om op 't ys te rijden.*

CRAMPONNER. v. a. Attacher avec des crampons. *Vaſtkrammen, met ankers, ſpooren vaſt maaken.* Cramponner une piece de bois, une cheminée. *Een balk met krammen vaſt maaken, een ſchoorſteen met ankers vaſt maaken.* Cramponner des fers à cheval. *Paarde-yzers met ſpooren ſmeeden, ſcherpen.* Il a l'ame cramponnée, chevillée dans le corps. *Hy is heel hard van natuur, 't is een heel vaſt man, zijn ziel is hem in 't lyf vaſt geklonken, geſchroefd.*

CRAN. m. Entailleure, pour retenir, accrocher quelque choſe. *Tand, ſchreef.* Les roues des montres entrent dans les crans des pignons. *De raders der Horlogies gaan in de tanden van de rondſels.* Les crans d'une cramillere. *De tanden van een heugel.* Le cran d'une arbaleſte. *De ſchreef, inkeep van een ſchietboog.* Les CRANS ou inegalitez, ſillons au palais du cheval. *De vooren of bulten aan 't verhemelte van 't Paard, daar hy aan geſtooken of gelaaten word.*

CRANE. m. Le teſt de l'homme, l'oſſage qui renferme le cerveau. *'t Bekkeneel, de harſſenpan.* Les ſutures du crane. *De naaden van 't bekkeneel.*

CRANEQUIN. m. Bandage pour armer les arbaleſtes: il étoit de fer, on l'appelloit auſſi pied de biche & il ſe pendoit à la ceinture. *Schietboogs beſlag, of ſleutel om de voet- en handboogen te ſpannen, op te zetten.*

CRANEQUINIERS. On appelloit ainſi, les arbaleſtriers à pied & à cheval. *Boogſchieters te voet of te paard in oude tyden.*

CRAPAUD. m. Animal fort venimeux. *Pad, venynig dier, op 't land en in de moeraſſen leevende.* Le crapaud n'a point de dents, mais il mort dangereuſement avec ſes babines. *De pad heeft geen tanden, maar hy byt gevaarlyk met zyn lippen, kauwen.* Il ſaute comme un crapaud. phr. ir: *Hy ſpringd zoo lugtig als een pad, als een vogel die koe heet.* Il eſt chargé d'argent comme un crapaud de plumes. *Hy is met geld beladen als een pad met veeren; 't is een kaale rot.*

CRAPAUDINE. f. Eſpece de pierre précieuſe qui ſe trouve dans les champs ſelon FURETIERE, & dans la teſte des crapaux ſelon l'ACADEMIE. *Paddeſteen, ſyne ſteen*, in 't Latyn *Lapis lufonis* vel *Chelontis.* La crapaudine reſiſte aux venins. *De paddeſteen wederſtaat, verdryft het venyn.*

CRAPAUDINE, ou COÜETTE. f. La piece de fer, de cuivre &c. dans laquelle entre le pivot ſur lequel tourne une porte cochere, celle d'une écluſe &c. *Yzer of koper beſlag, plaat daar de ſpil van een ſtal- of ſluisdeur opſtaat en indraayd.* CRAPAUDINE, ou crevaſſe qu'un cheval ſe cauſe aux pieds par les atteintes des fers. *Kloof of gat in de voeten van het paard, door het aanſtaan, aanſtryken met de yzers.*

CRAPULE. Vilain & ordinaire excès de boire des liqueurs fortes & de manger glouronnement. *Vuile dronkenſchap, ſlempery, overdaadigheid in 't drinken van ſterke dranken, en 't gulzig eeten.* Il eſt plongé dans la crapule. *Hy zuipt zig alle dagen vol, hy meſt zig als een beeſt.* CRAPULER. v. n. Etre dans la crapule. *Zig dronken drinken, geſtadig kroegen, met de neus in 't nat zyn, nathalzen en ſlempen.*

CRAQUELIN. m. Prononcez CRACLIN. Gâteau ou pâtiſſerie fort ſeche, qui craque ſous la dent. *Kraakeling, bekend gebak dat onder de tanden kraakt.* Acheter des craquelins à un enfant. *Een kind kraakelingen koopen.*

Le CRAQUEMENT des Arbres agitez par le vent. *Het kraaken der Boomen door de wind geſlingerd.*

CRAQUER. v.n. Faire crac. *Kraaken, knappen.* Le biſcuit craque ſous la dent. *De biſchuit kraakt, knapt onder de tand.* Les poutres commançoient à craquer. *De balken begonden te kraaken.* Faire craquer ſes doigts. *Zyn vingers doen kraaken, knappen.*

CRAQUETER. v.n. Craquer fréquemment & peu fort. *Kraaken, knappen, klappen.* Quand on jette du ſel dans le feu on l'entend craquer. *Als men zout in 't vuur gooyd, ſmyt, men hoord het kraaken, knappen, klappen.*

CRASSE. f. Ordure qui s'amaſſe ſur la peau. *Smeerigheid, zweeterigheid, vuiligheid.* La craſſe de la teſte. *Hoofdſmeer, vuiligheid van 't hooſd.* La craſſe des mains. *Zweeterigheid, vuiligheid, ſmeerigheid der handen.* Ce tableau eſt plein de craſſe, de poudre. *Die ſchildery zit vol vuiligheid, ſtof.* Il eſt élevé dans la craſſe, dans l'ordure, la miſere. *Hy is in den drek opgevoed, hy komt van niet.* Cela ſent la craſſe du College, le pédantiſme. *Dat zweemd, riekt, gelykt na de ſteifloorigheid der ſchoolpedanten; na de onbeſchaafdheid der letterbokken.*

CRASSE, eſt auſſi Adjectif feminin; il ſignifie, épais, groſſier. *Dik, ſmeerig, vuil.* Les humeurs craſſes & visqueuſes cauſent la pluſpart des maladies. *De dikke en ſlymige vochten veroorzaaken de meeſte ziektens.* C'eſt une ignorance craſſe, profonde, invincible. *'t Is een boeragtige, domme onweetenheid, een onverwinnelyke onkunde.*

CRASSEUX. SE. Adj. Plein de craſſe. *Smeerig, zweeterig, vuil, morſig.* Des cheveux craſſeux. *Smeerig, vuil, ſlordig hair.* Des mains craſſeuſes. *Smeerige, vuile handen.* Un bonnet craſſeux. *Een ſmeerige, vuile muts.* C'eſt un vilain craſſeux. *'t Is een ſmeerige vent.* Une vilaine craſſeuſe. *Een ſmeerige totebel, of olyke ſmots.*

CRAVATE, ou CRAVATTE, ornement de cou aſſez connu. *Das, bekende doek of halscieraad.* Cravate de mouſſeline. *Neteldoekſe das.* Cravatte à dentelle. *Kante das.* Cravate unie. *Gladde of effe das, das zonder kant.*

Digitized by Google

CRAVATE. Cheval de Croatie, fort vite & haut d'encolure. *Paarduit Croatien, Hongaars paard, ſnel loopend en hoog van ſtelſel.* CRAVATE eſt plus ordinairement un Cavalier de Croatie. *Croaat, krawaat, Ruiter uit Croatien.* Un Regiment de Cravates. *Een Regiment Croaten.* Les Cravates de l'Empereur. *De Keizerlyke Croaten, krawaten.*

CRAYE. f. Pierre tendre & blanche, propre à marquer. *Kryt, zafte en witte bergſteen.* Blanc comme craye. *Zoo wit als kryt.* Chiffrer, compter avec de la craye. *Met kryt rekenen.* Ce qui fait la bonté des vins de Champagne c'eſt qu'ils viennent ſur des collines de craye. *De deugd van de Champagne Wynen komt daar van daan, dat zy op krytbergies, heuvels waſſen.* Il y a des pierres rouges & noires dont on ſe ſert à marquer, & qu'on appelle auſſi craye. *Daar is rood en zwart tekenkryt.*

CRAYON. m. Morceau de pierre de mine, préparé, pour marquer, tracer, deſſiner. *Tekenkryt, potloot.* Crayon rouge ou de pierre de ſanguine. *Roodkryt, van bloedſteen gemaakt.* Crayon noir, de charbon de ſaule. *Zwart kryt, van uitgebranden elſe.* Crayon bleu, ou paſtel. *Potloot of blaauw kryt.* Un portrait fait au crayon. *Een portrait met kryt getekend.* Ce n'eſt encore qu'un CRAYON, qu'une premiere ébauche. *'t Is nog maar een ruwe ſchets, een eerſte ontwerp.* Les crayons, les deſſeins de du Moutier, de Nanteuil ſont fort eſtimez. *De ſchetſen, de tekeningen van du Moutier, Nanteuil zyn zeer geagt.* Il nous a fait un fidelle crayon de cette bataille. *Hy heeft ons een getrouwe ſchets, een net verhaal van die ſlag gedaan.* L'homme eſt un foible crayon de la Divinité. *De menſch is een flaauwe, dove ſchets, onvolmaakte verbeelding van de Godheid.*

CRAYON, eſt auſſi la terre dure, blanchâtre & un peu graſſe au deſſous de la bonne terre. *Derry, harde korſt onder de goede aarde.* Le crayon fait perir les arbres. *De derry doet de boomen vergaan, uitgaan.*

CRAYONNER. v. a. Portraire avec du crayon. *Tekenen, ſchetſen met kryt.* Crayonner une tête, un bras. *Een hoofd, een arm tekenen.* Cela n'eſt que crayonné, croqué, deſſiné groſſierement, à la hate. *Dat is maar in 't ruw geſchetſt, gedoodverft.*

C R E.

CRÉANCE. Foy, ce qu'on croit en matiére de Religion. Voy CROYANCE. *Geloof.*

CRÉANCE. f. Inſtruction, ſecrette commiſſion. *Geheime laſt, aanvertrouwde boodſchap.* Il lui expoſa ſa créance. *Hy maakte hem zyn geheime laſt, boodſchap bekend; hy openbaarde hem zyn aanvertrouwde laſt.* Lettre de Créance, ou lettre en créance, qui porte créance en faveur de celui qui la délivre, qui l'expoſe. *Geloofbrief.* L'Ambaſſadeur délivra ſes Lettres de Créance. *Den Ambaſſadeur leverde zyn Geloofsbrieven, Credentiaal-brieven over.* Les Marchands, les Banquiers donnent auſſi des Lettres de créance ou de crédit à des voyageurs, pour s'en ſervir quand ils auront beſoin d'argent. *Koopmans-geloofcredit of recommandatie brieven.* On lui diſpute ſa CRÉANCE, la dette active qu'il prétend. *De ſchuld die hy maand, eiſcht word hem betwiſt.* Faire apparoir de ſa créance. *Behoorlyk doen blyken dat men ons ſchuldig is.*

CRÉANCIER. Celui à qui il eſt dû de l'argent. *Schuldeiſſcher, (crediteur.)* Les créanciers ſont toûjours importuns. *De ſchuldeiſſchers (crediteuren) vallen altyd laſtig.* S'accommoder avec ſes créanciers. *Zig met zyn crediteuren verdraagen.* Direction de créanciers, aſſemblée pour ſe faire payer à l'amiable, après que le debiteur à fait ceſſion. *Byeenkomſt der (reſpective) gezamentlyke ſchuldeiſſchers, om in der min te verdraagen (accordeeren) met den* debiteur *of ſchuldenaar die* Ceſſie *gedaan heeft.* CRÉANCIERE, celle à qui il eſt dû. *Schuldeiſchter, vrouw daar men ſchuld aan gemaakt heeft.*

CRÉAT. Sous Écuyer d'une Academie à monter à cheval, ordinairement Gentilhomme. *Een tweede* Piqueur, *onderſtalmeeſter in een aanzienlyk Ryſchool.*

CRÉATEUR, qui crée & tire du néant. *Schepper.* Dieu eſt le Créateur & conſervateur de toutes choſes. *God is den Schepper en behouder van alle dingen.*

CRÉATION. Se dit auſſi pour élection, pour un nouvel établiſſement d'Officiers, de charges, d'impots. *Verkiezing, aanſtelling van eenige nieuwe ampten, bedieningen, ſchattingen.* à la derniere Création de Cardinaux. *In de laatſte verkiezing van Cardinaalen.* On a fait en France bien des créations d'offices, d'impots. *Men heeft in Vrankryk veele nieuwe Officien verzonnen, aangeſteld; nieuwe ſchattingen ingevoerd.* Un Officier de Nouvelle création. *Een Officier, amptenaar, bediende van de nieuwe ſoort, van de onlangs ingevoerde order.* Nouvelle création de rentes ſur l'Hotel de Ville de Paris. *Nieuwe aanſtelling, opneeming van renten op het Raadhuis van Parys.*

CRÉATURE. f. Être créé. m. *Schepſel, geſchaapen wezen.* Créatures animées. *Bezielde ſchepſelen.* Créatures inanimées. *Onbezielde ſchepſelen.* Dieu eſt admirable dans ſes créatures. *God is wonderlyk in zyne ſchepſelen.* Helene étoit la plus belle CRÉATURE (femme) qui fut jamais. *Helena was het ſchoonſte menſch dat'er ooit leefde, geweeſt is.* Pourquoy tourmentez vous cette pauvre créature? *Waarom kweld, plaagd gy dat arm vrouwmenſch, die ſloof?* C'étoit une CRÉATURE de Richelieu, de la Maintenon. *'t Was een aanhanger, dienaar van Richelieu, van de Maintenon; hy was door Richelieu, door la Maintenon groot gemaakt.* Les créatures d'Innocent X. de Clement XI. *De aangeſtelde of verkoorene Cardinaalen door Innocentius de tiende, Clementius de elfde; van hunne factie, aanhang, party.*

CRÉCERELLE. f. Oiſeau de rapine, de couleur fauve & ſemé de taches noires: c'eſt un eſpece de faucon bâtard. *Soort van een havik, of pylſtaart, een vrind van de duiven.* In't Latyn *tintinnunculus* vel *Crecella.*

CRÉCERELLE, CRESSERELLE ou CRESSELLE. f. Moulinet qui fait un bruit aigre; les Enfans en joüent & on s'en ſert au lieu de cloches le Jeudy & le Vendredy Saint. *Ratel, bekend tuig.* La patroüille marche avec une creſſerelle à Amſterdam. *De Nagt loopt 's nagts met de ratel om, t' Amſterdam.*

CRECHE. f. La Mangeoire des bœufs, vaches, brebis &c. *Kreb, krib daar de oſſen, koeyen, ſchaapen, hooy, voer uit eeten.* Mettre du foin dans la creche. *Hooy in de kreb doen.* Le Sauveur a voulu naitre dans une creche pour nous apprendre l'humilité. *Den Heyland heeft in een kreb willen ter waereld komen om ons de nedrigheid te leeren.*

CREDENCE. f. Petite table à coſté de l'Autel, où l'on met les burettes, le baſſin & les autres choſes qui ſervent à l'office de la Meſſe. *Altaartje of tafeltje by 't Altaar om de vlesjes, het bekken en verdere dingen tot den Misdienſt noodig, op te zetten.*

CRÉDIBILITÉ. f. Terme dogmatique, diſpoſition a croi-

Digitized by Google

croire. *Geloof of geloovigheid.* Il faut établir les motifs de crédibilité, avant que d'entrer en dispute avec un Payen, un Athée. *Men moet de beweegredenen van geloof, geloovigheid vaststellen, alvorens met een Heyden, een Atheïst te twisten.*

CRÉDIT. m. Réputation qu'on a de bien payer, d'avoir du bien. (*Credit*) *aanzien, naam die men heeft van wel te betaalen en geld te bezitten.* Il a grand crédit en Bourse, sur la Place. *Hy heeft veel credit op de Beurs.* Faire CRÉDIT, vendre à crédit, à payer dans certain temps. *Credit geeven: borgen, op credit, te borg verkoopen.* Prendre, acheter des Marchandises à credit. *Waaren, goed op credit, te borg koopen.* Crédit est mort. phr. *Jan credit is dood: uit is het borgen, ik borg of verkoop te borg niet meer.* Il vous fera credit de la main à la bourse. *Hy zal u borgen zoo lang gy in zyn winkel staat.* Cet homme s'est ruiné à CRÉDIT, à plaisir, en faisant des dépenses sans utilité, sans honneur. *Die Kaerel is zonder eer uit zyn goed geraakt, hy heeft onnoodige en bedekte onkosten gemaakt, daar hy geen dank voor gehad heeft.* Vous vous donnez de la peine à crédit. *Gy neemd, of doet onnoodige moeyte, 't is vergeesse, verlooren arbeid.* Il a beaucoup de CRÉDIT, de pouvoir à la Cour. *Hy heeft veel credit, aanzien, vermoogen, veel te zeggen aan 't Hof; hy is ten Hove in hooge agting, hy word'er wel gezien.* Les Grecs se sont mis en CRÉDIT, en réputation par les sciences; les Romains par leur valeur. *De Grieken zyn aanzienlyk geworden, in hooge agting geraakt door de weetenschappen; de Romeinen door hunne dapperheid.* Il ne faut pas abuser de son crédit. *Men moet zyn gezag, vermogen niet misbruiken.*

CRÉDO. Ce mot Latin se dit pour Symbole des Apostres. *Het geloof der Apostelen.* l'Office de la Messe commence par un Pater, un Ave & un Credo. *De Misdienst begind met een Gebed aan God den Vader, een groet aan de Maagd Maria, en een belydenis der geloofs-*Articulen.

CRÉDULE. Adj. & Subst. Qui croit trop legèrement. *Ligtgeloovig, die te ligt geloofd.* Le Peuple, les Enfans, les Femmes sont fort crédules, ont l'esprit crédule. *'t Volk, de kinderen, vrouwen zyn heel goed van geloof, ligtgeloovig; gelooven heel ligt.*

CRÉDULITÉ. f. Facilité à croire. *Ligtgeloovigheid.* Qu'on abuse souvent de la crédulité du peuple! *Wat misbruikt men dikwils de ligtgeloovigheid van 't volk!*

CRÉÉ. ÉE. Part. de CRÉER. *Geschapen.* Un Etre créé. *Een geschapen weezen.* Les choses créées doivent finir. *De geschapen dingen moeten eindigen.*

CRÉÉR. v.a. Tirer du neant, donner l'estre. *Scheppen uit niet voortbrengen, een wezen geeven.* Dieu a crée l'homme à son image. *God heeft den mensch geschapen na zyn beeld.* Il a créé toutes choses pour sa gloire. *Hy heeft alles geschapen tot of voor zyn eere.*

CRÉER. Établir, donner naissance. *Aanstellen, invoeren, maaken.* C'est le Pape qui crée les Cardinaux. *'t Is de Paus die de Cardinaalen aanstelt, verkiest, maakt.* Créer de nouvelles charges, de nouveaux impots. *Nieuwe bedieningen, Ampten, nieuwe schattingen invoeren, aanstellen.* Créer, constituer des rentes sur quelque fonds. *Renten, inkomsten op eenig* Capitaal *of* Fonds *aanstellen, wyzen: geld opneemen om daar de renten van te betaalen.*

CRÉMAILLERE, ou CREMILLERE. f. Ustencille de cuisine assez connu. *Haal of heugel, bekend keukentuig.* Pendre, baisser, hausser la cremaillere. *De heugel in de schoorsteen ophangen, neerlaaten, optrekken.* Nous irons chez vous pendre la crémaillere, quand vous serez dans votre nouveau menage. *Wy zullen als gy verhuisd, in uwe nieuwe wooning zyt, u geluk komen wenschen, om een vrolyken dag te hebben, eens regt vrolyk wezen.*

CRÉMAILLON. m. Petite cremillere qui s'attache à une grande. *Korte heugel om aan een grooter te hangen.*

CRÊME. ou CRESME. f. La partie grasse & la plus délicate du lait. *Room.* Un plat de crême. *Een schotel room.* Il y a de la crême sure & de la crême douce. *Daar is zuure en daar is zoete room.* De la crême foüettée. *Opgejaagde room, door 't slaan, kloppen aan 't schuimen.* On appelle de *la crême foüettée*, un discours figuré, brillant, plein de grands mots & qui n'a au fond rien de solide. *Een opgepronkte, opgesmukte reden.* Il a pris toute la crême des anciens Autheurs. fig: *Hy heeft al de room, het beste uit de oude Schryvers genomen.*

CRÊME DE TARTRE, ou CRISTAL de tartre, tartre purifié & coagulé. *Gezuiverde Wynsteen,* (*cremortarter.*) La creme de tartre est appéritive. *De cremortarter is openende.*

CREMER. v. n. Changer, se convertir en crême. *Tot room worden, zetten, stremmen.* Le lait crême plus en été qu'en hyver. *De melk zet zig zomers meer tot Room, of geeft meer Room, als 's winters.*

CRENEAU. m. Ouverture à jour, dentelure au parapet des vieux chateaux ou murailles antiques. *Kanteel, schiet-of kykgat der oude sloten.* Le Diable enleva J. Christ sur les creneaux du Temple: ce qui se rend en Hollandois par le PINACLE. *De Duivel vervoerde J Christus op de tinne des Tempels.*

CRENELER Une muraille, y faire des créneaux. *Een muur met kanteelen of kykgaaten voorzien.* Creneler les rouës d'une montre, y faire des dents, des entailleures. *Tanden maaken in de raders van een Horlogie, op dat zy in malkander klemmen, omloopen.*

CRENELURE. f. La maniere de faire des creneaux, des dents. *Rand-of tantwerk.*

CRÉPI. Voy CRESPI, & CRESPIR.

CRÉPUSCULE. m. Se dit de l'Aurore au matin & l'entre-chien & loup au soir: c'est l'incertaine, la douteuse lumiere du Soleil quand il approche de l'Horison ou qu'il s'en éloigne d'environ 18 degrez, au dire des Astronomes. *Schemer, schemering, schemerlicht, 't eerste morgenlicht of dageraad,* ook, *schemeravond of tusschen licht en donker als de Zon onder is.* Les crépuscules sont plus longs dans les solstices que dans les Equinoxes. *Daar is langer schemering, 't schemerlicht duurd 's morgens en 's avonds langer in de Zonne stilstanden, als in de dag en nagt-eveningen.*

CRESPE. m. ou CRÊPE. Étoffe de soye crue & gommée, frisée & fort claire. *Floers, dun gegomd rouwzyde stof.* Une coeffe de crespe. *Een floerse kaper.* Un cordon de crespe. *Een floerse rouwband.* Crespe lisse, non frisé. *Gladde floers.* Porter le CRESPE trainant. *Den sleependen lanser, of lange rouwband draagen.*

CRESPÉ. Part. de CRESPER. De l'étoffe crespée, frisée comme le crespe. *Stof als floers gefriseerd.* Des cheveux crespez. *Gekruld of kroes hair.*

CRESPER. v. a. Friser en maniere de crespe. *Friseeren, als floers rimpelen, zagtjes ruig maaken.* Cresper une étoffe. *Een Stof friseeren, als floers bereiden.*

Digitized by Google

Ses cheveux commancent à ſe creſper. *Zyn hair begind te kroeſen, te krullen.* Un petit vent qui ne faiſoit que creſper, rider l'onde, l'eau. *Een windje dat het water eentjes deed rimpelen.*

CRESPELU. Diminutif de CRESPU, qui ſe dit pour fort friſé. *Zoo wat gekruld, ligt gekruld.* Ses cheveux ſont creſpelus. *Zyn hair is ligt gekruld, kruld eenigſins.*

CRESPI, ou CRÉPI. Part. de CRESPIR. Un mur bien creſpi, une muraille bien creſpie. *Een muur met kalk wel overtrokken, opgehaald, beſtreeken.*

CRESPI, ou CRÉPI. m. Enduit ou mortier à chaux & à ſable; crépi de plâtre, de ſtuc. *Kalk, gemeene kalk; pleiſterkalk, ſteenkalk over een muur te ſtryken, te leggen.* Il faut mettre un creſpi ſur cette muraille, il faut lui donner un nouveau crepi. *Men moet die muur met kalk overſtryken, men moet die muur op nieuw overkalken, pleiſteren.*

CRESPIN. (Saint) eſt le Patron des cordonniers. *Sancte Criſpinus, ſancte Criſpyn, is den Gild-Heer of Patroon der ſchoenmaakers.* Il porte tout ſon ſaint CRESPIN; il a tous ſes outils pour battre la ſemelle. *Hy draagd al zyn ſchoenmaakers gereedſchap met zig, om op zyn ambagt te reizen.* Il a perdu tout ſon ſaint Creſpin, ce qu'il avoit vaillant. *Zyn marsje is leeg, hy is al zyn goedje kwyt, hy is bluts geſpeeld.*

CRESPINE. f. Frange tiſſuë & ouvragée par le haut. *Gewerkte franje.* Creſpine d'un Dais, d'une pente de lit, de l'Impériale d'une carroſſe. *Franje aan een verhemeltſel, aan de val van een Ledikant, aan de kap van een koets.*

CRESPIR ou CRÉPIR. v. a. Enduire de Mortier, de plâtre &c. *Met kalk en kwaſt overſtryken, overpleiſteren.* Il faut creſpir cette muraille. *Men moet die muur overkalken, met nieuwe kalk aanſtryken.* CRESPIR un cuir, lui faire venir le grain quand il eſt ſorti de l'eau. *Het leer opmaaken; als 't uit water gehaald is doen korlen.* CREPISSURE d'une Muraille. f. Action de la creſpir & l'enduir de chaux dont on la couvre. *Het overkalken, het aanſtryken van een muur.*

CRESPODAILLE. f. Prononcez CRAPÔDAILLE. Creſpe fort deliée & fort claire: on en fait des coëffes de femmes & des voiles de Religieuſes. *Fynſte floers, Bagyne floers.*

CRESPON ou CRÊPON. m. Comme il ſe prononce: étoffe de laine ou de ſoye extrêmement tortillée, & plus épaiſſe que le creſpe. *Krip.* Creſpon de laine, de Zurich ou de Caſtres. *Wolle krip, Zurichſe of Caſterſe krip.* Le meilleur creſpon de ſoye vient de Naples. *De beſte zyde krip komt van Napels.*

CRESPU. UË. Adj. Fort friſé, creſpé. *Digt, kroeſt, fyn gekrult.* Les Mores ont les cheveux creſpus. *De Mooren hebben kroeſt hair, fyn gekruld hair.*

CRESSON. m. Herbe dont il y a de pluſieurs ſortes: la plus ordinaire eſt celle qui vient dans les eaux vives, & qu'on mange cruë. *Kors, kers, waterkors, of waterkers.* Le creſſon échauffe & provoque à uriner. *De kors, waterkers verwarmd, verhit, en zet ſterk af.* CRESSONNIERE. f. Lieu ou croiſt le creſſon. *Plaats, ſloot of kreek daar veel kors, veel waterkers waſcht, gevonden word.*

CRESTE. f. Chair rouge & dentelée ſur la teſte des coqs, des poules. *Kam, vleezige kuif der haanen en hoenders.* Un paſté avec des creſtes de coq. *Een paſtey met haanekammen.* Creſte ou huppe d'une allouette. *Kuif van een Leeuwrik.* Creſte de morue, l'endroit du dos vers la teſte. *Rugſtuk van een labberdaan na 't hoofd toe.* Creſte d'un morion, d'un casque; la piece élevée en forme de creſte. *'t Hoofdſtuk van een helmet by wyze van een haanekam of kuif.* Lever la creſte, faire l'entendu. *De hoorens opſteeken, den baas willen ſpeelen.* Donner ſur la creſte à quelqu'un, rabaiſſer ſa fierté. *Iemands hoogmoed nederzetten.*

CRESTEMARINE. f. Autrement *Baſſile, Herbe de St. Pierre.* Elle croit dans les lieux maritimes & pierreux: on met ſes feuilles en ſaumure: cuittes dans du vin elles provoquent les mois & gueriſſent la jauniſſe. *Beevenkel, plant welkers bladen ingezult worden: in de wyn gekookt verwekken zy de maandſtonden, en genezen de geluw.*

CRESTÉ. ÉE. Adj. Qui a une creſte: un coq creſté. *Een haan met een kam op 't hoofd, gekuifden haan.* Un casque à dragon creſté. *Een ſtormhoed met een gekuifden draak.*

CREU, ou CRÛ. Part. de CROIRE. Abraham a creu à Dieu & il lui a été alloué à Juſtice. *Abraham heeft in God geloofd, en 't is hem tot Rechtvaardigheid aangerekend.*

CREUSER. v. a. Caver, rendre creux. *Hollen, uithollen, uit- of opgraaven, hol maaken, opdelven.* Creuſer la terre. *De aarde uitgraaven, opdelven.* Creuſer une pierre. *Een ſteen uithollen, hol maaken.* Creuſer un puits. *Een put delven, uitgraaven.* Creuſer bien avant. *Heel diep graaven.* Les taupes creuſent la terre. *De mollen wroeten, graaven in de aard, haalen de grond op.* Il creuſe ſon tombeau. phr. *Hy graaſd, hy delft zyn eigen graf.* Il a creuſé, pénetré bien avant dans cette affaire. *Hy is diep in die zaak gekomen, hy heeft ze door en door nagevorſcht, uitgepluiſt, onderzogt.*

CREUSET. m. Vaſe de terre cuite, plus large en haut qu'en bas: il ſert à fondre des métaux. *Smeltkroes, goud en zilverſmits kroes.* Raffiner l'or & l'argent dans le creuſet. *Het goud en 't zilver in de ſmeltkroes zuiveren, louteren.*

CREUX. SE. Adj. Qui eſt cave, profond. *Hol, diep.* Cette Statue, cette colomne eſt creuſe en dedans. *Dat beeld, die pylaar is van binnen hol.* Un foſſé, un chemin bien creux, profond. *Een holle ſloot, diepe graft, holle weg.* Avoir les yeux creux, ou enfoncez dans la teſte. *De oogen diep in 't voorhoofd hebben.* Avoir l'eſtomach creux, vuide. *Een holle of leege maag hebben.* Il a le ventre creux, il eſt de grande nourriture. *Hy heeft een holle buik, holle darmen, hy is een groot eeter.* Viandes creuſes, peu ſolides: comme crême, cornets de métier &c. *Holle ſpyzen als room, ſuikere wafelen &c.* Il n'y en a pas pour ſa dent creuſe. phr. *Daar is niet genoeg voor zyn holle kies.* C'eſt un cerveau creux, une cervelle creuſe. *'t Is een krank hoofd, een hoofd vol muizeneſten; hy is zwak van harſſens, hy heeft zulke vreemde concepten.* Des imaginations, des penſées creuſes, chimériques. *Dwaaze, gekke inbeeldingen; buitenſpoorige, ongerymde gedagten.* Il ſe repaît de viandes creuſes, de chimeres. *Hy voed zig met ydele hoop, verwagtingen; hy heeft zulke dwaaze, vreemde concepten.* C'eſt un ſonge creux, un mélancholique qui ſe repaît de chimeres. *'t Is een peinzer, een droomer, ſuffer, die 't hoofd vol muizeneſten heeft.*

CREUX. Subſt. Cavité. *Hol, holte, holligheid.* Le creux d'un arbre. *De holligheid van een boom.* Le creux de l'eſtomac, de la main. *De holligheid, het hol van de maag, van de hand.* Cet homme a un beau CREUX, il chante bien la Baſſe. *Die man heeft een ruime*

Digitized by Google

ruime borſt, hy haald de ſtem diep uit de maag, hy zingd een ſchoone bas of grondſtem. On a apporté à Paris & ailleurs tous les CREUX, les moules des plus belles figures de Rome. *Men heeft te Parys en op andere plaatſen, al de Vormen der ſchoonſte beelden van Rome gebragt.*

CREVASSE. f. Fente d'une choſe crevée. *Kloof, ſcheur, opening, door 't op- of doorbarſten van iets.* Les crevaſſes d'une vielle muraille. *De klooven, de ſcheuren, gaten van een oude muur.* Avoir des crevaſſes aux mains, aux pieds. *Het feit aan de handen; klooven, gaten in de voeten hebben.*

CREVASSER. (Se) v. n. p. faire des crevaſſes. *Open barſten, ſcheuren, ſplyten, opgaan.* Le grand chaud fait que la terre ſe crevaſſe. *De groote hitte maakt dat de grond open barſt, ſcheurd, opgaat.* La muraille commance à ſe crevaſſer. *De muur begind op te barſten, te ſcheuren.*

CREVÉ. Part. de CREVER. C'eſt un gros crevé, une groſſe crevée. *'t Is een dikke ſlokdarm, een dikke ſlokſter.* Il mange comme un crevé. *Hy eet als een vraat, of hy morgen hangen zou.*

CREVECOEUR. m. Grand déplaiſir, douleur mêlée de dépit. *Spyt, hartzeer.* C'eſt (dit-on) un grand crevecoeur à une ainée de voir marier ſa cadette. *'t Is (zegd men) een groote ſpyt, een groot hartzeer voor een oudſte dogter, haar jonger zuſter te zien trouwen.*

CREVER. v.a. Faire éclater, ouvrir avec violence. *Open doen barſten, op doen ſpringen.* Crever le fiel d'un poiſſon. *De gal van een viſch doen barſten.* Crever un ſac en l'empliſſant trop. *Een zak doen opbarſten, opſcheuren door het al te veel laaden, invullen.*

CREVER. v. n. S'ouvrir, ſe rompre avec violence. *Barſten, open barſten, opſpringen, opſcheuren.* Le Canon creva du ſecond coup. *'t Geſchut borſt met de tweede ſchoot.* La pluſpart des bombes crevent en l'air. *De meeſte bomben barſten in de lugt.* Le boudin qui n'eſt pas piqué creve ſur le gril. *De beuling die niet geſtooken is barſt op de rooſter.* Les marrons crevent dans la poële. *De kaſtanjen barſten, ſpringen op in de pan.* Les plus beaux oeillets crevent les premiers. *De ſchoonſte anjelieren barſten aldereerſt.* l'apoſtume eſt preſte à crever. *De zweer ſtaat uit te loopen, door te barſten.* Crever de rire. *Zig te barſten lagchen.* Crever de dépit. *Barſten van ſpyt, raazend worden.* Il creve d'orgueil. *Hy is zoo trots dat hy barſt.* Il eſt ſi gras qu'il creve. exag: *Hy is zoo vet dat hy barſt.* Crever de chaud. *Verſmachten, ſmooren van de hitte.* C'eſt une Medecine à faire crever un cheval. *'t Is een drank, purgatie daar een paard aan barſten zou.* Crever un cheval à force de le travailler. *Een paard bek af ryden, dood arbeiden, werken.* Il creve ſes amis, ſes Hotes de bonne chere. *Hy propt zyn vrinden, zyn gaſten op met eeten, hy perſt hun de ſpyzen in 't lyf, hy laadze te barſten.* Il ſe creve de boire & de manger. *Hy zuipt en vreet zig te barſten.* Vous cherchez vos gans; ils vous crevent les yeux. *Gy zoekt naar uw handſchoenen; hadden zy tanden zy zouden u byten, zy leggen voor uw neus, voor uw oogen.*

CREVETTES, ou CHEVRETTES. f. pl. Sont des eſpeces d'écreviſſes de Mer aſſez communes ſur les côtes de l'Ocean. *Steurkrabben.*

C R I.

CRI. m. Voix haute, pouſſée avec effort. *Geroep, geſchreeuw.* Un cri épouvantable. *Een yſſelyk geroep.* Pouſſer un grand cri. *Een groote ſchreeuw geeven.* Dieu entend les cris des Veuves & des orfelins. *God hoord het geroep, de klagten, de gebeden der Weduwen en wezen.* Le cri de la corneille anonce la pluye. *Het geſchreeuw, 't kraſſen van de kraay beduid regen.* Cri de guerre. *Krygsgeroep of de woorden die de aanvallende ſoldaaten uitgalmen.* L'ancien cri de guerre des François eſt, Mont-joye Saint Denys.

CRI, Ban, Proclamation de la part du Magiſtrat. *Afleezing, afkondiging, uitgeroepen laſt, openlyk bevel, ordonnantie van de Magiſtraat.* Il a été ordonné, deffendu par un cri public. *Daar is openlyk afgeleezen, afgekondigd, uitgeroepen, belaſt, verboden te...*

CRI. Façon de crier les denrées par les ruës. *Het roepen, omroepen van de eetwaaren, of 't goed dat men over ſtraat te koop draagd.* Les cris de Paris ſemblent bien étranges aux Etrangers. *Het roepen, de naamen der eetwaaren, vrugten &c. door Parys, komen de vreemdelingen heel vreemd voor, klinken hun vreemd in de ooren.*

CRIAILLER. v. n. Crier ſouvent & faire bien du bruit. *Schreeuwen, kyven, raazen.* Cette femme criaille toûjours; tantoſt après ſa ſervante, tantoſt après ſes Enfants. *Dat wyf ſchreeuwd, kyfd, raaſd geduurig; dan tegen haar meyd, dan tegen haar kinderen.* l'Enfant a criaillé toute la nuit. *Het kind heeft de gantſche nagt door geſchreeuwd, opgetrokken.*

CRIAILLERIE. f. Fréquente crierie. *Geſchreeuw, geſtadig geroep, getier, gekyf.* Ces criailleries là m'étourdiſſent les oreilles. *Dat geſchreeuw, getier, gekyf maakt my balloorig, klinkt my yſſelyk door de ooren.* CRIAILLEUR, celui qui criaille. *Schreeuwer, raasbol.* CRIAILLEUSE. *Schreeuwſter, kyſſter.*

CRIARD. Qui crie & ſe plaint ſouvent pour peu de ſujet. *Schreeuwer, klaager, teemer.* Les petits Créanciers ſont des criards bien importuns. *De kleine ſchuldeiſchers zyn laſtige ſchreeuwers, teemers.* La corneille, le geay, ſont des oiſeaux criards. *De kraay, de meerkolf zyn ſchreeuwvogels.* Une Femme CRIARDE eſt bien ennuyeuſe. *Een ſchreeuwſter, klaagſter, teemſter van een vrouw is zeer laſtig.* On appelle dettes criardes, petites dettes aux Bouchers, boulangers, tailleurs &c. *Roepende of ſchreeuwende ſchulden, aan vleeſchhouwers, bakkers, ſnyders &c.*

CRIBLE de main, pour ſéparer le bled de l'ordure. m. *Een zeef om 't koorn van 't vuil te ſcheiden, te ziften.*

CRIBLE de pied: celui dont on ſe ſert dans les greniers, il a un auge & le grain s'écoule à travers des rangées de fil d'archal. *Een harp om 't koorn op de zolders te ziften, te zuiveren.* Cela eſt percé comme un crible. *Dat is met zoo veel gaten als een zeef, als een vergiet-teſt.*

CRIBLER. v. a. *Ziften, harpen.* Cribler le bled, le nettoyer avec le crible. *Het koorn ziften, harpen.* Satan cherche à vous cribler comme le bled. *Satan zoekt u te ziften als de tarwe.* Cette affaire a été bien criblée, bien examinée. *Die zaak is naauw gezift, uitgepluiſt geworden.*

CRIBLEUR. Homme qui crible le bled. *Arbeider, koorn-zifter, harper, die 't koorn zift of harpt.*

CRIBLEUX. (os) Les Anatomiſtes appellent ainſi, l'os percé en crible, qui eſt audeſſus du nez. *'t Zeefbeen dat boven de neus is, en daar in uitkomt.*

CRIBLURE. f. Le mauvais grain, les ordures ſéparées du grain par le crible. *Vuiligheid, uitziftſel, kaf door de zeef van 't goed graan geſcheiden.*

Digitized by Google

CRIC. m. Machine à roue dentée & à manivelle. Elle eſt d'un grand uſage dans les Ateliers, chez les Charrons &c. *Dommekragt, bekend tuig om zwaare dingen te ligten, te onderſchraagen.* Quand on déchire quelque choſe avec violence, elle fait CRIC, CRAC. *Als men iets met geweld rukt, breekt, zoo doet het krik, krak.* Les ſouliers neufs font cric, crac, en marchant. *De nieuwe ſchoenen kraaken in 't gaan.*

CRIÉE. f. Proclamation de vente par Decret ou autrement. *Opveiling, prysſtelling in een verkooping by executie of anderſins.* Mettre une terre en criée. *Een land geregtelyk, by executie te koop veilen.* Un bien qui eſt en criée. *Een goed dat by executie, by decreet aangeſlagen is om openbaar geveild, verkogt te worden*

CRIER. v. n. Jetter un cri ou des cris. *Schreeuwen, roepen, galmen, baaren.* Ne faites pas crier cet enfant. *Laat, doet dat kind niet ſchreeuwen.* Crier de toute ſa force. *Uit al zyn magt ſchreeuwen, roepen, galmen.* Crier comme un fou, comme un enragé. *Schreeuwen, roepen, tieren als een dol menſch, als uitgelaaten; als dol ſchreeuwen, tieren, baaren.* Ne ſçauriez vous diſputer ſans crier? *Kund gy niet twiſten, tegenſpreeken zonder ſchreeuwen?* Crier au meurtre. *Moord roepen.* Crier aux voleurs. *Houd dieven roepen.* Crier à l'aide, au ſecours. *Om hulp roepen, help, help roepen.* Crier mercy, crier miſéricorde. *Om genade roepen.* Crier vive le Roy. *Lang leeve den Koning roepen.* Le peuple CRIE, murmure contre les impots. *Het volk roept, mord tegen, klaagd over de ſchattingen.* Le ſang des innocents crie vangeance devant Dieu. *Het bloed der onnoozele roept voor God om wraak.* Les boyaux crient quand on a faim. *De darmen rammelen, knorren als men honger heeft.* Sa femme criera tantoſt comme il faut. *Zyn vrouw zal ſlus braaf kyven, aangaan.*

CRIER. Proclamer à ſon de trompe. *By, onder trompetten geſchal uitroepen, afkondigen.* Faire crier un enfant égaré. *Een kind dat verdoold is laaten omroepen.* Crier des hardes à l'encan. *Goed by den opof afflag roepen, te koop veilen.* Crier des fruits, du lait, des moules par les ruës. *Salaad, melk, moſſelen by de ſtraat roepen, omroepen.* Crier Haro ſur quelqu'un, le pourſuivre avec injures. *Iemand met ſcheldwoorden naroepen, openlyk uit ſchelden, geſtadig vervolgen, aan boord komen.* Voy l'ACAD. ſur l'origine du mot HARO.

CRIERIE. f. Bruit de celui qui crie, qui fait des plaintes. *Geſchreeuw, getier, geweld, krakkeel.* Cette crierie me rompt la teſte. *Dat geſchreeuw, getier, krakkeel breekt my 't hooſd aan ſtukken.* Que gagnez vous avec toutes vos crieries? *Wat wind gy met al dat ſchreeuwen, met dat geweld? wat hebt gy van al uw tieren, raazen? wat komt 'er van al uw geroep?*

CRIEUR. Qui crie, qui fait du bruit. *Schreeuwer, ſchreeuw leelyk.*

CRIEUR. (Jure) Ou crieur de corps & de vin. *Stads roeper, aangeſtelde omroeper, om vermiſte perſoonen of zaaken weder te vinden of om zommige waaren, als wyn &c. publyk te roepen.*

CRIEUR de gazettes, celui qui crie les gazettes par la ruë. *Omroeper of ombrenger van couranten.* Crieur de moutarde. *Een moſtaart man.* Crieur d'eau de vie. *Een krikman, die met brandewyn zoopjes omgaat.*

CRIEUSE. Femme ou fille qui crie. *Schreeuwſter.* Faites moy taire cette crieuſe. *Doet my die ſchreeuwſter zwygen.*

CRIEUSE par la ville. *Een die iets by de ſtraat omroept.* Une crieuſe de vieux chapeaux. *Wyf dat oude hoeden by de ſtraat opkoopt.*

CRIME. m. Action condamnée & puniſſable par les loix. *Miſdaad, misdryf.* Crime énorme. *Yſſelyke misdaad.* Crime impardonnable. *Onvergevelyke misdaad.* Crime capital. *Hoofdmisdaad, halszaak.* Commettre un crime envers Dieu. *Een misdaad begaan tegen God.* Crime de leze Majeſté. *Misdaad van gekwetſte Majeſteit, tegen de Koning, of Hooge Overigheid.* Le Sauveur a porté la peine de nos crimes. *Den Heiland heeft de ſtraf van onze zonden, misdaaden gedraagen.*

CRIMINALISER une affaire: faire un procès criminel d'une affaire civile, *Een (ordinaire) gewoone pleitzaak in een (crimineele) halszaak veranderen, als crimineel vervolgen.* La FURET. n'a point ce terme.

CRIMINEL. Adj. Coupable de crime. *Misdaadig, ſchuldig aan misdryf, ſtrafwaardig.* Tous les hommes ſont criminels devant Dieu. *Alle menſchen zyn ſtrafwaardig voor God.* Les Rebelles ſont déclarez criminels de leze Majeſté, criminels au premier chef. *De (Rebellen) afgevalle onderdaanen zyn verklaard aan gekwetſte Majeſteit, aan de hoogſte misdaad ſchuldig te zyn.* Des déſirs criminels, des paſſions criminelles. *Strafwaardige, zondige luſten, hartstogten.*

CRIMINEL. Qui concerne la procédure en cas de crime. Un procès criminel, une affaire criminelle. *Een crimineel proces, een zaak die de Schout raakt;* ook wel, *een halszaak.* Le Lieutenant criminel. *Den crimineelen Rechter, Schout, Bailluw of Droſt.* Tirer une affaire au criminel. *Een zaak als crimineel vervolgen, daar voor houden willen.* Vous prenez tout au criminel. phr. *Gy vat alles ten kwaadſten op, gy duid alles ten ergſten uit.*

CRIMINEL. La perſonne criminelle. (*Patient*) *miſdaadiger, halsſchuldige, aangeklaagde over een halszaak.* Interroger un criminel. *Een misdaadiger verhooren.* Quand le criminel, le patient ſe vit au pied de la potence. *Wanneer de misdaadiger, de patient zig aan de voet van de galg bevond.*

CRIMINELLEMENT. Adv. D'une maniere criminelle. (*Crimineel,*) *op een misdaadige, hoog-ſchuldige, ſtrafbaare manier.* Pour ſuivre quelqu'un criminellement. *Iemand crimineel vervolgen, in een crimineel proces betrekken, met een halszaak beſchuldigen, bezwaaren.* Regarder criminellement une femme. *Een vrouw met zondige begeertens aanzien.* Vous expliquez, vous prenez criminellement toutes ſes actions. *Gy duid al zyn daaden op zyn ergſt.*

CRIN. m. Poil du cheval. *Paardshair.* Se tenir aux crins du cheval. *Zig aan 't hair van 't paard vaſt houden, aan de maanen blyven hangen.* Des boutons de crin. *Haire knoopen.* Crin d'archet. *Hair van de ſtrykſtok.* Ils ſe prirent au crin, aux cheveux. *Zy kreegen, greepen malkander by 't hair, zy vlogen malkander in 't hair.*

CRINIERE d'un cheval. f. Tout le crin de la teſte du cheval. *Maanen van 't paard, 't hooſdhair.* La criniere d'un lion. *Al 't halshair, hooſdhair van een leeuw.* Le lion rugiſſoit & ſecoüoit ſa criniere. *De leeuw brulde en ſlingerde zyn maanen, zyn halshair.* Cet homme là a une vilaine criniere, vilaine chevelure. *Die kaerel, die man heeft ſlegt hair, vuil, leelyk hair.*

CRINIERE. Couverture de teſte de cheval qui accompagne le caparaçon. *Het hooſdkleed van 't paard dat aan 't dekkleed vaſt is.*

CRI-

Digitized by Google

CRINON. m. Petit ver qui cauſe une demangeaiſon continuelle aux enfans, & les empêche de profiter. *Douwworm, bolwurm, hairwurm, die de kinderen veel jeuking veroorzaakt en belet te groeyen.*

CRIOLE. Nom que l'on donne aux enfans des Eſpagnols nez aux Indes. *Kinderen van Spaanſche in Indien gebooren.* Les Eſpagnols naturels s'oppoſent autant qu'ils peuvent à l'avancement des crioles. *De natuurlyke Spanjaarden kanten zig zoo veel als zy konnen tegen die van hunne Landaart in America gebooren.*

CRIQUE. f. Petit port le long d'une coſte, où de petits bâtiments ſe peuvent retirer pendant la tempeſte. *Kreek, inham, veilige inwyk voor kleine vaartuigen by ſtorm of onweer op de kuſt.*

CRIQUET. Bidet. m. Se dit par mépris d'un méchant petit cheval. *Een ſlegt paardje, paard van een daalder.*

CRIQUET, ou Grillon. Inſecte qui cherche les lieux chauds & dont le cri eſt importun. *Krekel, kriekje, bekend diertje by de Bakkers ovens gemeen.*

CRISE. f. Se dit de l'effort de la Nature ſuivant lequel on juge de l'événement d'une grande maladie. *Algemeene werking van de natuur, volgens welke men van den uitſlag eener groote ziekte oordeeld.* Les criſes viennent d'ordinaire le 9. le 14 ou le 20 jour. *De Criſis of natuur-werkingen, doen zig gemeenlyk den negenden, veertienden of twintigſten dag van de ziekte op.* L'affaire eſt dans ſa criſe. fig: *De zaak ſtaat in haar criſis, ſtaat geweldig verward, is volkomen aan de gang, men zal'er haaſt den uitſlag, de ontknooping van zien.*

CRISTAL. m. Sorte de minéral: pierre tranſparente aſſez connuë. *Kriſtal, berg-glas.* Criſtal de roche ou de montagne. *Bergkriſtal, helder, zuiver, wit, doorſchynend, koſtelyk berg-glas.* Un vaſe de criſtal. *Een bokaal van kriſtal, beker van fyn glas.* Le beau verre, les belles glaces de Veniſe &c. s'appellent auſſi Cristal. Les plus beaux criſtaux viennent de Veniſe. *De ſchoonſte glazen, kriſtalen komen van Venetie.* Le criſtal d'une Montre. *Het glas van een zakhorlogie.* Le criſtal des eaux, des fontaines. phr. Poët. *De kriſtalyne wateren, het kriſtalyne vocht der fonteinen.*

CRISTAL de tartre. Voy CRÊME de tartre: compoſition de tartre dans l'eau filtrée & criſtaliſée. *Kriſtal van wynſteen, geſmolte wynſteen tot zuiver kriſtal geſchoten.* Cristal minéral, Medicament Chymique, où il entre du nitre épuré & de la fleur de ſouffre. *Kriſtal mineraal, of geprepareerde Salpeter met Zwavel.*

CRISTALIN. Adj. Clair & tranſparent, comme les eaux des fontaines. *Criſtalyn, helder, wit, doorſchynend.* Les eaux criſtalines qui baignent la prairie. *De criſtalyne, heldere, friſſe wateren die het veld, de wey beſpoelen, beſproeyen.* Le Ciel criſtalin, le Ciel tranſparent, fluide: terme d'Aſtronomie. *Den kriſtalynen of vloeybaaren Hemel.* L'humeur criſtaline; le criſtalin de l'oeil: c'eſt une humeur épaiſſie en forme de petite boule poſée au milieu de l'oeil. *'t Kriſtalyne vocht van 't oog.*

CRISTALISER. v.a. & n.p. Congeler, réduire en maniere de criſtal. *Verharden, als kriſtal maaken.* On fait boüillir le Salpetre pour le criſtaliſer. *Men doet de Salpeter kooken om die tot kriſtal te maaken, te laaten ſchieten.* L'alun fondu dans l'eau ſe criſtaliſe autour des batons qu'on y jette. *Geſmolten aluin zet zig tot kriſtal, tot glas om de ſtokken die men'er in werpt.* Le tartre ſe criſtaliſe autour des tonneaux. *De wynſteen ſchiet, zet zig tot kriſtal van binnen aan de vaten.*

CRISTAUX. Le pluriel de Cristal. Il a quantité de beaux criſtaux. *Hy heeft een menigte ſchoone glazen, bekers van criſtal, fyn glas.*

CRITIQUE. Adj. & Subſt. Qui cenſure, corrige. *Beriſpend, beſtraffend, uitpluizend, ſchiftend.* Un diſcours critique. *Een beriſpende redenvoering.* Une diſſertation critique. *Een naauwkeurige, ſcherpe ontlediging, uitlegging, redenzifting.* La Critique aiguiſe l'Eſprit & forme le bon ſens. *De beriſping, de toets der geſchriften, de beſtraſkunde ſcherpt de geeſt, en maakt het oordeel bekwaam.* Cet Auteur a fait une excellente Critique du vieux & du Nouveau Teſtament. *Die Schryver heeft een uitneemende overziening, geleerde uitlegging, opheldering van 't Oude en Nieuwe Teſtament gemaakt.* La critique de Télemaque n'eſt pas grand choſe. *De bedilling, hekeling, wederlegging van Telemaccus is niet veel byzonders.* Soumettre ſon ouvrage à la Critique, à la cenſure des connoiſſeurs. *Zyn werk laaten aan 't oordeel, onderwerpen aan de toets, beſtraffing der kenners.*

CRITIQUE. Celui qui entend la Critique, la cenſure des ouvrages. *Beriſper, toetſer, oordeelaar, beſtraffer, verbeteraar der gedrukte werken.* Saumaiſe a été un judicieux critique. *Salmaſius is een ſneedig, en onzydig beriſper, een bekwaam, verſtandig criticus geweeſt.* Un Critique, un cenſeur, contrôleur doit avoir évidemment raiſon, ſans cela il appreſte à rire au lieu d'offenſer. *Een beriſper, bediller, muggezifter, vitter moet zigtbaarlyk gelyk hebben, anders geeft hy reden tot lagchen, in plaats van te ſteeken.* En Medecine on appelle jours Critiques, ceux auxquels on peut juger de l'évenement d'une Maladie; tels que ſont. Le 9ième & le 14ième jour.

CRITIQUER. v. a. Cenſurer, trouver à redire. *Beriſpen, bedillen, beſtraffen, doorhekelen, uitpluizen, vitten, hairklooven, door den hekel haalen.* Critiquer un ouvrage, en examiner & corriger les defauts. *Een werk beriſpen, naauw onderzoeken, de misſtellingen aanwyzen en verbeteren.* Les meilleurs Autheurs ont été critiquez par les Grammairiens. *De beſte ſchryvers zyn door de Taalgeleerde, letterzifters, (Grammatici) beriſpt geworden.* Critiquer, cenſurer, blâmer les actions d'autrui. *Een ander mans doen beſtraffen, bedillen, tegenſpreeken, veroordeelen.* Les femmes ſont ſujettes à ſe Critiquer les unes les autres. *De vrouwen zyn gewoon malkander door den hekel te haalen, te veroordeelen.*

CRITIQUEUR, Se dit familierement, pour celui qui critique, qui cenſure. *Bediller, beſtraffer, tegenſpreeker, hairkloover, muggezifter.*

CRO.

Le CROASSEMENT, Ou cri des corbeaux. *Het gekras, 't geſchreeuw van de raavens.*

CROASSER. v.n. Se dit du cri des corbeaux. *Kraſſen.* Quand les corbeaux croaſſent. *Als de raavens kraſſen, ſchreeuwen.*

CROC. m. Inſtrument recourbé de pluſieurs figures & uſages. *Haak, yzer tuig van verſcheide gedaantens en gebruik.* Un croc de batelier. *Een ſchuitevoerders of ſchippers haak, bootshaak,* ook *een boom.* Un croc à puiſer de l'eau. *Een putshaak.* Croc à feu, pour abbattre les maiſons. *Vuur-brandhaaken, met zwaar beſlag en lange ſteelen.* Pendre les armes au croc, quitter la guerre. *De Wapens aan de wand ophangen, uit den Oorlog ſcheiden.* Ce procès eſt pendu au croc, on ne le pourſuit plus. *Dat proces hangt aan den haak, word niet meer vervolgt.*

Digitized by Google

CROCS de Palans: terme de marine. *Taakelhaaken, bierhaaken.* Croc, harpon, main de fer. *Harpoen, klamp-enterhaak.* Les Crocs ou grosses dents d'un cheval, d'un chien. *De baktanden van een Paard, van een hond.*

CROC EN JAMBE. m. Tour de lutte, qui fait perdre terre au concurrent. *Worstelgreep, een kunst van 't been dwars te zetten, waar door men zyn party van de grond ligt, en doet vallen.* Donner le croc en jambe à quelqu'un. phr. *Iemand onderkruipen, onderstek doen, de voet ligten, te gauw zyn, een kans of voordeel afzien.*

CROCHET à la viande. m. *Vleeschhaak.* Crochet ou petit croc. *Haakje.* Un crochet de fer. *Een yzer haakje.* Crochet de Serrurier pour ouvrir une porte sans clef. *Slothaakje om een deur zonder sleutel open te doen.* Crochet pour tirer à soy les branches d'un meurier &c. *Haakje om de takken van een moerbezieboom &c. na zig te trekken.* Aller aux mures sans crochet. phr. *Onbedagtelyk iets beginnen, de noodige voorzorg verzuimen.*

CROCHET à pendre une bourse, un manchon, une montre. *Een haak om een beurs, een mof, een horlogie aan te hangen.* Un crochet d'argent, d'or. *Een zilvere, een goude haak.* Crochet de Mennuisier, pour arrester le bois sur l'établie. *Timmermans klemhaak, om 't hout op de schaafbank vast te houden.*

CROCHET. Terme d'imprimerie, ligne recourbée par les deux bouts: on s'en sert quand on veut faire des Tables abrégées, des arbres Généalogiques &c. *Strikken of haakjes om veel dingen tot een te vereenigen.*

CROCHET. m. Instrument à peser, autrement un peson, une Romaine. *Weeghaak, weeghout, Romeinsche weegschaale, unster.*

CROCHETS, dents aigues & perçantes des chiens & des chevaux. *Baktanden, lange en scherpe tanden der honden en paarden.*

CROCHETS d'un portefaix. *De twee rughouten tusschen welke de pakkedraagers te Parys en elders hunne last tortsen.* Être sur les crochets de quelqu'un. phr. *Op de kosten van iemand teeren, tot zynen laste onderhouden worden.*

CROCHETER une porte, une serrure: l'ouvrir par le moyen d'un crochet, d'une fausse clef &c. *Een deur, een slot opsteeken, het slot met een haak, steeker of valsche sleutel open krygen.*

CROCHETEUR de portes: larron qui ouvre secretement les serrures. *Een opsteeker van sloten, dief die heimelyk de deuren open doet om te steelen.*

CROCHETEUR. Portefaix qui porte des crochets. *Last- of pakdraager met rughaaken voorzien, die te Parys het kruyers werk doet.* Il lui dit des injures de crocheteur, de grosses injures. *Hy voer als een kruyer tegen hem uit, hy kwam hem met de oolykste scheldwoorden aan boord.* Il n'appartient qu'aux crocheteurs de battre leurs femmes. *Het voegd, past alleen aan 't janhagel, de pluggen, hunne vrouwen te smyten, te slaan.*

CROCHETEUSE. Femme qui porte les crochets & fait l'office de crocheteur. *Pakkedraagster.*

CROCHU. UË. Adj. *Krom.* Des doigts crochus. *Kromme vingers.* Les pates crochuës d'un chapon roti. *De kromme pooten van een gebraad kapuin.* Prenez garde à lui, il a les mains crochuës. *Past op hem, hy heeft kromme handen, dieve klaauwen.*

CROCHUËS. f. pl. Notes noires par en haut, & qui ont un petit crochet par en bas, ce qui les diminuë de moitié de leur valeur & précipite leur mouvement. *Haaknooten, nooten met haaken.*

CROCHUER un clou, le rendre crochu, en le voulant faire entrer de force. *Een spyker omslaan, ombuigen als men die met geweld ergens injagen, kloppen, slaan wil.*

CROCODILE. m. Animal amphibie, de la figure d'un Lezard, mais d'une grandeur énorme. *Krokodil, kayman, halfslagtig dier, van gedaante als de hagedis, doch van een yselyke groote.* Ce sont des larmes de crocodile, des larmes trompeuses. *Het zyn krokodille traanen, bedriegelyke traanen, hoere traanen.*

CROCUS. m. Ou fleur de saffran. *Krocusbloem, saffraanbloem.*

CROIRE. v. a. Lisez Crairf, estimer véritable. *Gelooven, waaragtig houden.* Croire ce qu'on nous dit. *Gelooven het geen men ons zegd.* Il ne faut pas croire si legèrement. *Men moet zoo ligt niet gelooven.* Vous en croirez ce qu'il vous plaira. *Gy zult'er van gelooven, van denken, gy zult'er afneemen wat u zal believen.* S'il en faut croire les voyageurs qui y ont été, les Autheurs qui en ont écrit. *Indien men de reizigers die'er geweest zyn, de Schryvers die'er over geschreven hebben moet gelooven, geloof moet geeven.*

CROIRE en Dieu, se fier en lui. *In God gelooven, op hem vertrouwen.* Il faut croire un Dieu en trois personnes. *Men moet een God in drie personen gelooven.* Croire aux Astrologues, aux Devins, aux songes, y ajouter foy. *De sterrekykers, de wigchelaars, de droomen gelooven, daar geloof aanslaan, aan verleenen.*

CROIRE, penser, présumer. *Gelooven, agten, vertrouwen te zyn.* Le croyez vous honnête homme? *Gelooft gy, vertrouwd gy dat hy een eerlyk man is? ziet gy hem voor een eerlyk man aan?*

CROIRE. Suivre l'avis, le conseil de quelqu'un. *Iemands raad gelooven.* Croyez moy, n'y allez pas. *Gelooft my, gaat'er niet heen.* Il n'en sera pas cru. *Zyn zeggen zal geen geloof vinden, zyn raad, gevoelen zal niet opgevolgd worden.*

CROISADE. f. Ligue de Croisez pour la défense de la Foy Catholique, pour faire la guerre aux Infidelles. *Kruisvaart, verbond van kruisverwanten tot verweering van 't Roomsch geloof, en om de ongeloovige te beoorloogen.* C'est Pierre l'Hermite qui prêcha la premiere Croisade vers l'An. 1095. *Petrus de kluizenaar, of* Pierre l'Hermite *preekte de eerste kruisvaart aan, omtrent* 1095. Les Papes jouoient bien leur jeu parmi toutes ces croisades, si funestes à la France & aux autres Nations aveugles. *De Pausen speelden haar rol wonderlyk wel, onder alle deze kruisvaarten, zoo rampzalig voor Vrankryk en andere blinde Natien.* Il y a eu 8 Croisades en tout; St. Bernard n'opéra pas les miracles qu'il avoit promis dans les dernieres vers l'An 1270.

CROISADE. f. Ou Croix du Sud: Constellation de quatre étoiles en croix: elle sert au de là de la Ligne à découvrir le Pole Antarctique. *Het kruis van 't Zuiden: gesternte dat de Zuider pool aanwyst.*

CROISAT, ou Crusat. m. Petite Monnoye d'argent valant environ un Ecu; d'un côté il y a une croix & de l'autre l'image de la Vierge Marie: il s'en fabrique à Genes & en Portugal. *Cruisaad, bekend Zilver Muntstuk te Genua en in Portugaal geslagen.*

CROISÉ. Part. de Croiser. Les tailleurs sont assis les jambes croisées. *De snyders zitten met de beenen kruisselings over malkander.* De la serge, de l'étoffe croi-

Digitized by Google

croiſée. *Gekeperd ſaay, gekeperd ſtof.* Se tenir les bras croiſez, demeurer oiſif. *Met de armen over malkander blyven zitten, leeg zitten, ſtaan of zitten gaapen.*

CROISÉE. f. La charpenterie, la menuiſerie garnie de vitres pour fermer la baye ou l'ouverture du mur. *Kruiskozyn, daar de raamen en glaze venſters inſtaan.*

CROISÉES. f. pl. Les danſeurs de corde appellent ainſi les quatre brins de bois croiſez, ſur leſquels on bande la corde. *De kruisſparren, of kruishouten, daar de danskoord over en tuſſchen ingeſpannen word.*

CROISEMENT. m. Action de CROISER. Croiſement des piques. *Kruiſſing der Pieken, als men die kruiſſing over malkander veld.*

CROISER. v.a. & n. Mettre, diſpoſer en forme de croix. *Kruiſſen, kruiswyze, of kruiſſelings leggen.* Croiſer ſes jambes comme les Turcs & les tailleurs. *De beenen kruiſſen, kruiſſelings over malkander leggen als de Turken en ſnyders.* Croiſer les piques. *De pieken kruiſſelings over malkander leggen, uitſteeken, vellen.*

CROISER, rayer quelques articles d'un compte. *Eenige poſten van een rekening kruiſſelings doorhaalen, uitdoen, daar kruiſſen over maaken.* Ce rabat croiſe trop. *Die lef komt te ver over malkander.*

CROISER. v.n. Faire des courſes ſur Mer, faire pluſieurs traverſes. *Kruiſſen op Zee, verſcheide gangen heen en weer op zekere hoogte doen.* Croiſer ſur les Armateurs. *Op de Kapers kruiſſen.* Cette Eſcadre doit aller croiſer dans la Manche. *Dat Eſquader ſtaat in't Canaal te gaan kruiſſen.*

CROISER, traverſer le chemin. *Dwars over de weg heen loopen.* Prenez à la droite au premier chemin, à la premiere rue qui croiſera. *Slaat de regterhand om by de eerſte dwarsweg, dwarsſtraat; by de eerſte weg, de eerſte ſtraat die dwars tegen u aankomt.* Croiſer les chiens, terme de chaſſe, traverſer le chemin qu'ils courent. *Dwars door't hondeſpoor heen loopen.*

CROISER. (Se) v.n.p. *Kruiſſelings, dwars over malkander loopen, gaan.* Ces deux lignes ſe croiſent. *Die twee linien loopen kruiſſelings, dwars over malkander.* Les fils de la toile ſe croiſent auſſi. *De draaden van't weeb le loopen ook kruiſſelings, dwars over malkander.* Se croiſer les jambes à la maniere des Turcs, des Chinois. *Met de beenen kruiſſelings over malkander gaan zitten als de Turken, de Chineezen.*

Se CROISER, prendre la croix & s'enrooler dans une croiſade. *Het kruis aanneemen, zig kruiſſen, dienſt neemen in een kruisvaart.* Ceux qui ſe croiſérent avec St. Louis ne retournérent pas tous en France. *De geenen die onder St. Lodovicus het kruis aannaamen, de kruisvaart bywoonden, keerden niet alle weder in Vrankryk.*

CROISEZ. (Les) On appelloit ainſi ceux qui alloient à la guerre ſainte, ou qu'on employoit à l'extirpation des Albigeois. *De kruisknaapen of kruisvaartgangers in den Heiligen Oorlog of tot uitroeying der Albigeoiſen, gebruikt.* Qui ſçait les horribles deſordres que commirent tous ces croiſez! *Wie weet wat ysſelyke ongeregeldheden al die kruisknaapen begingen.*

CROISEUR, Cap. Se trouve dans FURET. pour Capitaine d'un vaiſſeau qui croiſe, il n'eſt point dans l'ACADEMIE. *Kruiſſer, Commandeur van een ſchip dat op anderen kruiſt.*

CROISIERE. f. On dit en terme de Marine, *Eſtre en bonne Croiſiere*, Dans un bon endroit à croiſer ſur les vaiſſeaux, ſoit pour l'attaque ou la deffenſe. *Op een goede kruishoek zyn, om op ſcheepen te kruiſſen, te paſſen.*

CROISILLON ou CROSILLON. m. Le bras, le travers d'une croix. *Dwarshout, dwarsſtuk van een kruis.*

CROISILLON, demie croiſée ou bien la partie qui ſépare une croiſée en deux par ſa hauteur & par ſa largeur. *Halfkozyn of ook de ſcheiding van't kruiskozyn.* Ziet l'ACAD.

CROISSANCE. f. Augmentation en grandeur. *Groey, aanwas, grooter wording.* Il n'a pas encore pris ſon entiere croiſſance. *Hy heeft zyn volkome groey nog niet gekregen, hy is tot zyn volle wasdom nog niet gekomen.* CROISSANCE. Tumeur dans l'aine des jeunes gens lors qu'ils croiſſent. *Een kliet, gezwel in de lies of laſſe der jonge luiden in haar groey.*

CROISSANCES, certaines herbes congelées qui ſe prennent ſur les rochers & dans la Mer; elles ſervent à orner les grotes. *Aangewaſſche moſch, Zeegroen op de klippen &c. te vinden, om de grotten te vercieren.*

CROISSANT. Part. de CROISTRE. Un jeune homme croiſſant & augmentant en connoiſſance. *Een Jongman in kennis waſſende en toeneemende.* Les herbes croiſſant dans les bois. *De kruiden in de boſſchen waſſende, opkomende.*

CROISSANT. m. Se dit de la Lune depuis qu'elle eſt nouvelle juſqu'au nouveau quartier. *Waſſende Maan, halve Maan.* Les cornes du croiſſant. *De tuiten van de waſſende Maan.* Faire pâlir le CROISSANT, cauſer quelque échec à l'Empire Ottoman. *De Turkſe halve Maan bleek doen worden, doen verſchieten; het Turkſe Ryk eenig afbreuk doen.* Il eſt logé au croiſſant. phr. *Zyn vrouw zet hem hoornen op, hy leid in de waſſende Maan t'huis.*

CROISSANT. Ciſeaux faits en arc, dont les jardiniers ſe ſervent à tondre les paliſſades. *Een tuinmans ſchaar om de haagen, heiningen te ſcheeren.*

CROISTRE, ou CROITRE, comme il ſe prononce: on l'écrit avec une S. pour marquer ſa dérivation du Latin CRESCERE, devenir plus grand. *Grooter worden, groeyen, opwaſſen.* Cette pluye fera croiſtre les bleds. *Die regen zal't koorn doen groeyen, opwaſſen.* Laiſſer croiſtre ſes cheveux, ſa barbe. *Zyn hair, zyn baard laaten uitloopen, waſſen, lang laaten worden.* On dit que le Crocodile croiſt toute ſa vie. *Men zegt dat de krokodil al zyn leven groeyd, grooter word.* Les raiſins, les melons ne veulent pas croiſtre en Hollande. exag: *De druiven, de melroenen willen in Holland niet opkomen, rypen.* Mauvaiſe herbe croiſt toujours. phr. *Onkruid vergaat niet.* Cette jeune fille ne fait que croiſtre & embellir. *Dat meisje, die jonge dogter ontluikt als een roos, word hoe grooter hoe mooyer.*

CROISTRE. Se dit par extenſion, de tout ce qui augmente de quelque façon que ce ſoit. *Aanwaſſen, opwaſſen, toeneemen, zwellen.* Les pluyes continuels leſont bien croiſtre les Rivieres. *Het gedurig regenen doet de Rivieren ſterk aanwaſſen, opzwellen.* Les jours commancent à croiſtre. *De dagen beginnen langer te worden, neemen al toe.*

CROISURE de la ſerge: tiſſure de la ſerge en croix; celle du drap s'appelle FILURE. *Kruisdraad van de Sergie.*

CROITRE. Voy CROISTRE. Croître comme l'herbe des champs. *Waſſen, opkomen, uitloopen als's veldgras.*

Digitized by Google

CROIX de bois. f. Morceaux de bois, qui se traversent, se coupent ordinairement à angles droits. *Houte kruis.* Chez les anciens Romains la croix étoit le suplice des Brigans & des Esclaves. *By de oude Romeinen was het kruis een straf voor Struikroovers en voor slaaven.* Nos pechez ont fait attacher J. Chr. à la Croix. *Onze zonden hebben J. Chr. aan 't kruis, aan den boom des kruices doen vast nagelen.* Prêcher sous la CROIX. fig: *Onder 't kruis Preediken.* St. Xavier a planté la croix aux Indes. *St. Xaverius heeft het kruis in Indiën geplant, 't Christen geloof doen aanneemen.* Il faut que chacun porte sa croix en ce monde. *Elk een moet zyn kruis draagen in deze waereld.* La vraye croix, le bois de la croix où nôtre Sauveur fut attaché. *Het waare kruis.* L'invention Ste. Croix. *De kruisvinding.* Exaltation Ste. Croix. *Kruisverheffing.* Porter la CROIX & la baniere à la Procession. *Het kruis en de Kerkbanier draagen in den ommegang.* Croix d'argent, croix d'or. *Zilver kruis, goud kruis.* Planter une croix dans un carrefour. *Een kruis planten op een vierkant plein.* Il faut la croix & la baniere pour le disposer, pour l'engager à cela. phr. *Men heeft kruis en banier van nooden om hem daar toe te beweegen; 't is een hoope rusie, moeyte eer men hem daar toe brengt, krygt.* Il faut faire la croix à la cheminée. *Men moet het aan den balk schryven.*

CROIX de St. André, croix en forme d'un X. *Sint Andries kruis.* Croix de Bourgogne. *Bourgondisch kruis.* Croix de St. Antoine en forme de T. *Sint Antonis kruis.* Croix de Malthe. *Kruis van Maltha.* Grand croix: Chevalier de Malthe du second rang. *Groot kruisdraager van Maltha, Ridder naast aan de Groot Meester van Maltha.* Il y a aussi des Grands Croix dans les ordres modernes: comme les 8 Grands croix de l'ordre de Saint Louis institué en 1693. Le Pape a une croix triple, le Patriarche une croix double dans ses armes. *De Paus heeft, voerd een drievoudig, de Patriarch een dubbeld kruis in zyn Wapen.* La CROIX du Sud. *'t Zuiderkruis.* Ziet CROISADE.

CROIX de Par-Dieu, l'A B C. ou l'Alphabet des Enfans. *Het A B. of A B boekje der kinderen.* Cet Enfant est bien joli, il sçait déja sa croix de par Dieu. *'t Is een zoet kind, het weet zyn A B al.* Il faudra lui acheter une croix de par Dieu. *Men zal hem een A B boekje, A B bordje moeten koopen.*

CROIX, Se dit enfin d'un des costez de la piece de Monnoye où s'imprime d'ordinairement une croix. *Kruis, zyde van een Muntstuk gemeenlyk met een kruis gestempeld.* Jouer à croix & à pile. *Kruis en munt speelen, raaden naar kruis of munt.* Il n'a ni croix ni pile. phr. *Hy heeft heller nog penning, hy is zoo kaal als een rot.*

CROIX en terme de Blason, se trouve amplement décrit dans la FURETIERE: on y renvoye les curieux. CROIX Geometrique. Voy BÂTON de Jacob, ou ARBALESTRILLE. *Graadboog.*

CROQUANT, on appelloit autrefois ainsi un gros Païsan, un homme de néant. *Een lompen boer, een vlegel.* La revolte des croquants en Guienne sous Henry IV & Louis XIII. *Der boeren opstand in Guienne onder Hendrik de vierde en Lodewyk de dertiende.*

CROQUELARDON. Terme bas & burlesque pour désigner un écornifleur, un parasite. *Een slokdarm, een panlikker.*

CROQUER. v. a. Manger quelque chose de sec & de dur, ou manger avidemment. *Kraaken, opknappen, greetig opsmullen, opslokken.* Croquer du biscuit. *Bischuit kraaken, knappen, opknappen.* Il croqua les deux poulets en moins de rien. *Hy kraakte de twee hoenders in een ommezien op, hy hadze voort opgesnapt, hy kraakte die ten eerste., hy joegze voort in zyn darm.*

CROQUER le marmot, attendre longtemps dans le vestibule, l'antichambre &c. *Lang staan schilderen, platvoeten in de gang, 't voorhuis, in de zykamer.*

CROQUER. v.n. *Kraaken, knappen.* Le biscuit de mer croque sous la dent. *De scheepsbeschuit, tweebak kraakt, knapt onder de tand.* La salade croque quand elle n'est pas bien lavée. *De salade kraakt als zy niet wel door- of uitgewasschen is.*

CROQUER un Tableau: terme de Peintre, le dessiner grossierement, à la hâte. *Een schildery met'er haast, in't ruw afteekenen, schetsen, doodverwen.* Cet ouvrage n'est que croqué, l'Autheur n'a pas eu le temps de le polir. *Dat werk, gedicht, boek is maar in der haast opgemaakt; 't is een ruwe schets, den Autheur heeft de tyd niet gehad om het te beschaven.*

CROQUET. m. Du pain d'épice mince & sec. *Knapkoek, dunne en droge zoete koek.* Manger du croquet en buvant du caffé. *Knapknoek eeten onder 't koffy drinken.*

CROQUEUR de poulets: la Fontaine appelle ainsi un Renard. *Hoenderkraaker, opslokker van hoenders.*

CROQUIGNOLLE. Voy CHIQUENAUDE, NASARDE. Ces Pages s'entredonnoient des croquignolles. *Die Pagies gaven malkander knippen of knokkelslagen.*

CROSSE. f. Baton pastoral de l'Evêque, de l'Abbé. *Staf van den Bisschop, den Abt.* Il officia avec la Crosse & la Mitre. *Hy bediende de Mis met Stafen Myter.*

CROSSE de Mousquet ou d'arquebuse; la partie du fust qui s'appuye contre l'épaule. *De kolf van't Musket of roer.*

CROSSE, baton recourbé par le gros bout, pour crosser ou jouer à la crosse. *Houte kolf, knods uit een tak van een boom die onder krom loopt, gehakt, gesneden.*

CROSSÉ. Abbé Crossé & Mitré. *Abt met Staf en Myter voorzien.* Cette Abbaye est Mitrée & crossée. *Die Abdy voert Myter en Staf.*

CROSSER. v.n. Jouer à la crosse, chasser une balle, un os, une pierre avec la crosse. *Kolven: met de kolf of klik een bal, &c. weg en weder omslaan.* On crosse en France tout autrement qu'en Hollande. *Men kolft in Vrankryk heel anders dan in Holland.*

CROSSEUR, Garçon, homme qui crosse. *Kolver, kolvenier.* Le Marché, la glace est pleine de crosseurs. *De Markt, het plein, het ys is vol kolvers, kolveniers.*

CROTTE. f. Bouë, fango. *Slik, vuiligheid, spat.* Les ruës sont pleines de crottes. *De straaten zyn vol slyk, zyn heel slikkerig.* Il y a une petite crote sur votre rabat. *Daar zit een spat op uw Bef.*

CROTTE de brebis, excrément durci & menu. *Schapekeutel.* Crottes de lapin. *Konynekeutels.* Crottes de souris. *Muizekeutels, (niet die men kaauwd.)* Les crottes des foüines sentent bon. *De keutels der civetkatten ruiken lekker.*

CROTTÉ. Part. de CROTTER. Il étoit crotté de la teste aux pieds, crotté comme un barbet. *Hy was beslykt van't hoofd tot de voeten, als een waterhond.* Il fait bien crotté, bien vilain dans les ruës. *Het is heel slikkerig, heel*

Digitized by Google

morſſig op ſtraat. On appelle *Poëte crotté*, un méchant Poëte, un poëtereau. *Een rymer in de koelte, een arme kruk van een Poëet.* Une Demoiſelle crottée. *Een knoetin, een moffin, Franſe Madam.*

CROTTER ſes bas, ſes habits, les ſalir de crottes. *Zyn kouſſen, zyn kleederen beſlikken, vuil maaken.* Il ne ſçauroit faire un pas ſans ſe crotter. *Hy kan geen voet verzetten zonder hem te beſlyken, beſpatten, vuil te maaken.*

Le CROULEMENT, tremblement des terres mareſcageuſes. *De ſchudding van de moeraſſige gronden, landen, veenen.*

CROULER. v. n. Branler, trembler. *Schudden, beeven, trillen.* Les terres de Hollande croulent ſous les pieds. *De grond, de aarde in Holland ſchud, beefd, trild onder de voeten.*

CROUPE. f. La partie de derriere d'un cheval. *'t Kruis of 't agterſte van 't Paard.* Ce cheval a une belle croupe. *Dat paard heeft een ſchoon kruis, is hoog gebild.* Les cavaliers avoient chacun un fantaſſin en croupe. *De Ruiters hadden elk een voetknegt agter op.*

CROUPE d'Egliſe, la partie arrondie du chevet d'une Egliſe conſiderée par dehors. *Agterſte rond dak, kruisdak van een Kerk van buiten aan te zien.*

CROUPIE. Part. de CROUPIR, de l'eau croupie, qui croupit. *Stilſtaand water, water dat geen vaart, geen doorſpoeling heeft.*

CROUPIERE. f. Bande de cuir rembourrée qui paſſe ſur la croupe, ſous la queuë du cheval, pour tenir la ſelle. *Staartriem, leere beuling over 't kruis en onder de ſtaart van 't paard gaande, om de zaal vaſt te houden.* Tailler des croupieres à quelqu'un, lui donner bien des affaires. *Iemand wakker te doen geeven, braaf agter de vodden, op de hakken zitten, luſtig bruyen.*

CROUPION. m. L'extremité de l'échine de l'homme &c. *Stuit, agterend van 't ruggebeen*, ook *ſtaart der vogels.* Il ſe démit le croupion en tombant. *Hy verwrikte zyn ſtuit in 't vallen, hy viel zyn ſtuit uit het lid.* Le croupion d'un canard, d'un poulet d'inde. *De ſtuit van een end vogel, van een kalkoen.*

CROUPIR. v. n. Demeurer ſans agitation & ſe corrompre. *Stil blyven, ſtil ſtaan, geen vaart, geen doorſpoeling hebben.* L'eau des marais, des étangs croupit. *Het water der moeraſſen, der poelen ſtaat ſtil.* Il n'y a point de pire eau que celle qui croupit. phr. *Stille wateren hebben diepe gronden, wagt u voor die ſtille wateren.* Cet Enfant croupit dans l'ordure. *Dat kind zit in de vuiligheid, in den drek te broeyen, vergaat van vuiligheid.* Croupir dans le vice, dans la volupté. *In de zonde, in de weelde verſtinken, daar in als verſmooren.* Croupir dans une lâche oiſiveté. *In een laſhartige ledigheid verſtinken, begraaven blyven.*

CROUPISSANT. Adj. V. *Stilſtaand, dat niet ſtroomd, niet vliet.* Les eaux croupiſſantes ſe corrompent aiſément. *De ſtilſtaande, doode wateren bederven, ſtinken ligt.*

CROUSTE, du mot Latin *Cruſtra.* l'S. ne ſe prononce point & pluſieurs écrivent CROUTE. *Korſt.* La crouſte du pain, du pâté. *De korſt van 't brood, van de Paſtey.* Croute de deſſus. *Bovenkorſt.* Croute de deſſous. *Onderkorſt.* Ce pain eſt tout en crouſte. *Dat brood is niet als korſt.* Ne manger que des croutes, faire maigre chere. *Een ſchraale maaltyd doen; zyn tanden ſtukkend kaauwen.* De la crouſte de pâté vaut bien pain. phr. *Men kan 't zonder brood wel ſtellen als men paſtey te eeten heeft.* Il ſe fait une CROUSTE de tartre autour du muid, du tonneau. *Daar zet zig een korſt van wynſteen van binnen aan het vat.* Il ſe fait une croute ſur le corps d'un galeux. *Daar komt een korſt over 't lyf van een ſchurft menſch.*

CROUSTELETTE, ou CROUTELETTE. f. Petite croute de pain. *Korſtje brood.*

CROUSTILLE. f. CROUTELETTE. l'S. ſe prononce, mais le terme eſt bas & ne ſe dit qu'en cette acception: boire un coup en mangeant crouſtille. *Een glaasje drinken onder het eeten van een korſtje brood, 't knappen van een biſchmitje.*

CROUSTILLER. v. a. l'S. ſe prononce, manger de petites croutes pour allonger le repas, & boire plus longtemps. *Een korſtje brood, een biſchuitje na eeten, wat peuzelen, om nog eenige glaasjes te konnen drinken.*

CROUSTILLEUX. Terme très bas: ſon uſage eſt au figuré: il ſign: plaiſant, drole. *Geeſtig, koddig, klugtig, aardig, ſnaakerig.* Voila qui eſt crouſtilleux. *Dat is aardig, ſnaakerig, koddig, geeſtig.*

CROUSTON, ou CROUTON. m. Morceau de croute, ou petit morceau de pain coupé à la Françoiſe. *Een korſt of hoekje uit het brood geſneden.* Donnez moy un petit crouton. *Geef my een ſtuk van de korſt, geef my een hoekje van't brood.*

CROYABLE. Adj. Qui peut ou doit être cru. *Gelooflyk, te gelooven.* C'eſt un homme croyable. *'t Is een gelooflyk, geloofwaardig man.* Il n'eſt pas croyable combien il y eut de gens tuez dans ce combat. *Het is niet te gelooven, hoe veel volk in die ſlag ſneuvelde, bleef.*

CROYANCE. f. Foy en matiere de Religion. *Geloof, belydenis: 't geen men gelooſd, belyd in 't ſtuk van Godsdienſt.* La Croyance des Juifs, la croyance des Chrétiens, les Articles de notre croyance. *Het Joodſche, het Chriſten geloof; de Artykels van ons Geloof, onze geloofspunten.* Demeurer ferme en ſa croyance. *Standvaſtig blyven in zyn geloof.*

CROYANCE. f. Sentiment, opinion. *Vertrouwen, gedagte, meening.* Auriez vous cette croyance de moy? *Zoud gy dat vertrouwen, die gedagte van my hebben?* Ce Prince a une entiere croyance en ſes Miniſtres. *Die Vorſt heeft een volkome vertrouwen, geloof in zyn (Miniſters), Staatsdienaaren.*

CROYANS. Les Juifs appelloient ainſi ceux de leur Religion, par oppoſition aux incrédules & aux Idolatres, ainſi il eſt dit qu'Abraham a été le Pere des croyans. *Abraham is de Vader der geloovigen geweeſt.* Les Turcs s'appellent Muſulmans, ce qui ſignifie. *Vrays croyans.*

CRU.

CRÛ, ou CREU. Eſt premierement le ſupin du verbe CROIRE. Nous avons cru à la promeſſe. *Wy hebben gelooſd aan de beloſte.*

CRÛ. Eſt auſſi le ſupin du verbe CROISTRE: du bled crû en Pologne. *Koorn in Poolen gewaſſen.* Cet homme eſt crû comme un champignon. phr. *Die man is in een korte tyd groot geworden; met een zomerregen als de Paddeſtoelen opgekomen.*

CRU. m. Le terroir qui appartient à celui dont on parle. *Grond, gewas.* Ce vin là eſt de mon cru. *Die Wyn is eigen gewas, is op myn eigen grond gewaſſen.* Cela n'eſt pas de ſon cru. phr. *Dat komt uit zyn kooker niet.*

CRU, ou CRUD. Pas cuit. *Raauw, niet gaar.* Cela eſt encore tout cru. *Dat is nog heel raauw.* De la chair crue. *Raauw vleeſch.* Des fruits crus, pas meurs.

Raauwe, onrype vrugten. Des humeurs crues qui s'engendrent dans l'eſtomac. *Raauwe vogten, raauwigheden, ſlymigheden die in de maag vergaaren.* Voila un diſcours bien cru, bien rude, inſultant. *Dat is, een ruuw, hard zeggen, een harde taal.* On ne reçoit pas cette opinion, cette Doctrine toute cruë. *Men neemd dat geloof, die leer niet raauw aan.*

CRU. Pas préparé: du cuir cru. *Onbereid leer, ongetouwd leer, een raauwe vacht.* De la ſoye cruë, ni lavée ni teinte. *Rouwe zyde, ongewaſſche en ongeverfde zyde.* Un homme armé à CRU, ſur la peau. *Een man met het harnas over't hembd of naakte lyf gewapend.* Botté à cru, ſur la peau nuë. *Over de naakte beenen gelaarſd, zonder kouſſen aan gelaarſd.* Monter un cheval à cru, ſans ſelle. *Op een ongezadeld paard zitten.*

CRUAUTÉ. f. Inhumanité, inclination à répandre le ſang. *Wreedheid, bloedgierigheid.* La cruauté de Herodes, des perſecuteurs de l'Egliſe. *De wreedheid van Herodes, van de vervolgers der Kerke.* Ils exercérent des cruautez inoüies. *Zy bedreeven ongehoorde wreedheden.* Se plaindre de la CRUAUTÉ, de l'inſenſiblité de ſa Maitreſſe. *Klaagen over de wreedheid, ongevoeligheid van zyn Minnares.* Quelle cruauté de ſe voir trahi par ſes amis! *Wat een wreedheid, hoe hard valt het zig door zyne vrinden verraaden te zien!*

CRUCHE. f. Vaſe de terre à anſe & à gros ventre. *Kruik, groot aarde vat.* Une cruche d'eau. *Een kruik met water.* Une cruche d'huile. *Een kruik met oly.* Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle ſe caſſe. phr. *De kruik gaat zoo lang te water dat ze eindelyk breekt.* Devenir cruche, viſionnaire, hypochondre. *Zwaarhoofdig, meymerig worden, malle inbeeldingen krygen.* Vous me feriez devenir cruche. *Gy zoud my wel in de maaling helpen, gek maaken, myn zinnen doen verbyſteren.*

Une CRUCHÉE d'eau, autant d'eau qu'il en tient dans une cruche. *Een kruik vol waters.* Cruchée d'huile. *Kruik vol oly.*

CRUCIFIEMENT. m. Le ſuplice de la croix. *Kruiſſiging.* Le crucifiement de Jeſus-Chriſt. *De kruiſſiging van J. Chriſtus.*

CRUCIFIÉ. ÉE. Part. de CRUCIFIER. St. Paul ne vouloit rien ſçavoir ni connoître que Jeſus Crucifié. *De H. Paulus wilde niets weten, nog kennen dan den gekruiſten Jeſus.*

CRUCIFIER. v. a Attacher, mettre en croix. *Kruiſſen, kruiſſigen, aan 't kruis hegten, nagelen.* Les Juifs qui crucifiérent le Seigneur de gloire. *De Jooden die den Heere der Heerlykheid kruiſteden, kruiſſigden.* C'eſt un homme qui ſe feroit crucifier pour ſes amis. *'t Is een man die voor zyn vrinden in de dood zou loopen, gaan.*

CRUCIFIX. m. Repréſentation de J. Chriſt attaché en croix. *Kruicifix, kruisverbeelding.* Se mettre à genoux devant le crucifix. *Voor 't kruicifix knielen.* Donner à baiſer le crucifix. *Het kruicifix te kuſſen geeven.* C'eſt un bigot, un mangeur de crucifix. *'t Is een fyne pylaarbyter, een van die devooten.*

CRUCIFIXION. f. S'eſt dit autrefois pour CRUCIFIEMENT, qui eſt le terme uſité. *Kruiſſiging.*

CRUD. Liſez & écrivez CRÛ. Des fruits cruds. *Raauwe, onrype vrugten.*

CRUDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt cru. *Raauwigheid, onrypheid, ongaarheid.* La crudité des fruits. *De raauwigheid, onrypheid der vrugten.* La crudité de l'eau. *De raauwheid van 't water.* Il s'amaſſe des CRUDITEZ, des humeurs cruës dans l'eſtomac. *Daar verzamelen zig raauwigheden, ongekookte, onverteerde ſlymigheden in de maag.* Il eſt ſujet à des cruditez, des indigeſtions. *Hy is met ſlymigheden, met een kwaade maag gekweld.*

CRUË. Feminin de CRU, ou de CRUD. *Raauw, ongaar.* De la chair cruë. *Raauw vleeſch.* Humeurs cruës, pas bien digérées faute de chaleur naturelle. *Raauwe vochten, ſlymigheden, koud ſlym.*

CRUË, ou augmentation des eaux. f. *Opzwelling, aanwas: het opzwellen der wateren, ſpringty, hooge vloed.* La CRUË, l'augmentation des tailles. *De verhooging der tailles, van't boere hoofdgeld.*

CRUEL. ELLE. Adj. Inhumain, qui aime le ſang. *Wreed, wreedaart, bloedgierig, onmedoogend.* Un cruel Tyran. *Een wreede Tyran.* Les Iroquois & les Braſiliens ſont peuples ſauvages & cruels. *De Iroquoiſen en de Brazilianen zyn wilde en wreede volkeren.*

CRUEL. Douloureux, fâcheux. *Wreed, hard, droevig.* Un cruel ſuplice. *Een wreede ſtraf.* Il eſt bien cruel de ſe voir ainſi abandonné de ſes amis. *Het is wreed, het valt hard, bitter zig dus van zyne vrinden verlaaten te zien.* Le cruel deſtin! *Het wreed noodlot!* O cruel Amour. *O wrede liefde!* O cruel martyre! *O bitter lyden!* Vous faites bien le cruel, vous avez le coeur bien peu ſenſible! *Gy houd u heel ſtraf, wat zyt gy wreed, ongevoelig voor de min!*

CRUELLE. Fem: de CRUEL. Une ame cruelle. *Een wreede, onmedoogende ziel.* Une mort cruelle. *Een wreede dood.* Une beauté cruelle. *Een wreede, ſpytige ſchoone.* Elle n'eſt pas des plus cruelles. fig: *Zy is niet van de wreedſte, van de ongevoeligſte voor de Min.*

CRUELLEMENT. Adv. Avec cruauté. *Wreedelyk, met wreedheid.* Il fut cruellement mis à mort. *Hy wierd wreedelyk omgebragt.* Il ne faut pas ſe traitter ſi cruellement. *Men moet malkander zoo wreed, zoo hard niet handelen.*

CRUËMENT. Adv. D'une maniere dure, avec indignation. *Ruwelyk, hard, ſmadelyk.* Il ne faut pas dire les choſes ſi cruëment. *Men moet de menſchen de dingen zoo raauw, zoo plomp, zoo bot niet verwyten, in't aangezigt wryven.*

CRURAL. ALE. Eſt un adjectif qui ſert d'épithete en parlant de la cuiſſe. Muſcle crural. *Spier van't dybeen.* Artere crurale. *Slag-ader van de dye.* Voyez ſur tout cela l'ACAD. & FURETIÉRE.

C R Y.

CRY. m. Clameur, voix, eſt expliqué ſur CRI. *Geroep.* Cry d'allegreſſe. *Vreugde geroep.*

CRYSTAL. m. Eſt expliqué ſur CRISTAL. Des vaſes de cryſtal. *Vaaſen of bekers, bokaalen van kriſtal, van bergglas.*

C U.

CU ou CUL. m. la partie poſterieure de l'animal. *Naars, agterſte deel van't dier.* l'Enfant ſe mit à cu nud. *Het kind liet zyn bloote naars zien.* Être à cu, n'avoir plus de reſſource. *Met de handen in't hair zitten, geen uitkomſt meer weeten, zien.*

CUBE. m. Corps ſolide à ſix faces quarrées égales. *Cubyk, zeshoekig vierkant, vaſtigheid, met zes gelyke vierkante vlaktens.* Les dez à jouer ſont de petits cubes d'ivoire. *De dobbelſteenen zyn kleine yvooren cubyken.* La ſtatuë de bronze poſe ſur un cube de Marbre. *Het kopere beeld ruſt op een marmere vierkant.* Nombre cube, nombre multiplié deux fois, l'un par ſa racine & l'autre par ſon produit. *Vierkant of cubis getal.* 64 Eſt un nombre cube. 64 *Is een vierkan-*

tig

Digitized by Google

tig of cubis getal, door zyn radix 4 gemultipliceerd, word 16 zyn vierkant; en wederom door 4 gemultipliceerd zynde word 64 zyn cubis of vierkant getal. CUBE, se dit quelquefois pour cubique. *Cubis, vierkantig, in't vierkant.* Un pied cube. *Een cubis voet, of voet in't vierkant.* Ce muid contient 80 pieds cubes d'eau. *Dat vat houd 80 cubiſche voeten water in.*

CUBIQUE. Adj. Qui appartient au cube. *Cubiſch, dat een zeshoekig vierkant of zes gelyke vierkanten verbeeld.* Une figure cubique. *Een cubiſch beeld.* Un pied cubique, meſuré par la racine quarrée. *Een cubiſche voet, voet in 't vierkant, door zyn vierkante wortel uitgemeeten, uitgerekend.* Nombres cubiques qui ſe peuvent ranger en cubes, comme 8 ou 27; dont les coſtez ſont 2 & 3 & les baſes 4 & 9. *Cubiſche getallen, als 8 of 27. welkers zyden 2 en 3, en de voeten of grondgetallen 4 en 9 zyn.*

C U C.

CUCURBITE. f. Vaiſſeau de verre ou de terre contenant les matieres qu'on diſtile. *Kolf, diſtileer-glas of vat, daar de ſtof die men overhaald, in gedaan word.* Il y a des cucurbites pour pluſieurs uſages.

CUCURMA, ou CURCUMA, Comme l'écrit FURETIERE qui condamne la premiere orthographe, quoique de l'ACADEMIE. Le cucurma ou curcuma, eſt une racine étrangere approchant du gingembre dont elle a preſque l'odeur. *Kurkema, Ooſtindiſche ſaffraanwortel.* In't Latyn, *Crocus indicus, cyperus indicus, curcuma.*

C U E.

CUEILLETTE. f. Dépouille de fruits que l'on retire tous les ans d'une terre. *Inzameling, inoogſting der vrugten.* Quand il aura fait ſa cueillette. *Als hy zyn vrugten zal ingezameld, ingeoogſt hebben.* Faire la cueillette, la collecte pour les pauvres. *Voor de armen omgaan, aalmoeſſen opzamelen, een collecte doen.* Un vaiſſeau charge à cueillette: terme de Marine ſur l'Ocean. *Een ſchip met ſtukgoederen geladen.* Voy le CODE Louis.

CUEILLEUR de pommes, ſe dit au figuré, pour un homme mal vetu, mal accommodé: il eſt toûjours trouſſé comme un cueilleur de pommes. *Hy ziet'er altyd zoo ſlordig uit, is altyd zoo haveloos in de kleederen.*

CUEILLIR. v. a. Détacher, ſe dit particulierement des fruits & des fleurs. *Plukken.* Cueiller des fruits, des pommes, des ceriſes, des raiſins. *Vrugten plukken, appelen, kerſſen plukken, druiven plukken, leezen.* Cueillir des fleurs, des roſes. *Bloemen, roozen plukken.*

CUEILLIR des bleds, moiſſonner, faire la moiſſon. *Koorn inoogſten, inzamelen.* Le bled qui a été cueilli cette année. *Het koorn dat van 't jaar ingeoogſt is.*

CUEILLIR des Vins, vandanger. *De druifleezen, den Wynoogſt doen.* CUEILLIR la dixme des bleds, des Vins. *De tiende van 't koorn, van de Wynoogſt inzamelen, ontfangen.* CUEILLIR des Palmes, des Lauriers, remporter des Victoires. *Palmen, Lauwren plukken, overwinningen behaalen, zegepraalen.* Virgile a cueilli ſes plus belles fleurs dans Homere. *Virgilius heeft zyn ſchoonſte bloemen uit Homerus gepluckt, gehaald.*

CUEILLOIR de ceriſes, de fraiſes &c. m. petit panier dans lequel on met les ceriſes, les groſeilles, les prunes qu'on cueille. *Plukmandje, mandje om kerſſen, aalbeſſen, pruimen in te plukken.*

C U I.

CUILLÆRÉE. f. Plein une cuillier. *Lepel vol.* Une cuillerée de boüillon, de boüillie. *Een lepel vol nat, lepel vol pap.*

CUILLERON. m. Partie ronde & concave de la cuillier. *Lepelblad, holligheid van de lepel.* Il y a des cuillerons en ovale, en rond. *Daar zyn ovale, ronde lepelbladen.*

CUILLIER. f. ſe dit pour CUILLER & CUILLERE, dans l'uſage poli. FURETIERE qui eſt de même avis, n'en donne point les exemples à leur place. *Lepel.* Une cuillier & une fourchette. *Een lepel en een vork.* Une cuillier à pot. *Een potlepel, of pollepel.* Cuillere de bois. *Houte lepel.* Cuillere de fer pour faire fondre le plomb. *Yzere lepel om 't loot te doen ſmelten.*

CUILLIER de pompe: inſtrument acéré pour creuſer les pompes. *Pomp-boor.* CUILLIER pour le canon, feuille de cuivre arrondie pour retirer la gargouſſe de dedans un Canon. *Uithaalder, koper blad om de kardoeskooker uit een geſchut te haalen.*

CUILLIER. m. Oiſeau ſemblable au Héron, à l'exception du bec qu'il a fait en cuillier. *Lepelaar, ſoort van een Reiger met een ronde en ſtompe bek.*

CUIR. m. Peau de l'annimal. *Huid.* l'Aſne a le cuir extrêmement dur. *Den Ezel heeft een zeer harde huid.* Les ſéroſitez, humeurs acres qui s'amaſſent entre cuir & chair. *De ſcherpe vochten die tuſſchen vleeſch en huid vergaaren, zig zetten.* Il enrage entre cuir & chair. phr. *Hy is inwendig kwaad, geraakt, gebelgd, en hy durft niet laaten blyken.*

CUIR. Se dit ordin: de la peau des animaux ſeparée de la chair & corroyée. *Huid, vacht.* Cuirs verds ou non apprêtez. *Raauwe huiden, vachten.* On met des cuirs verds ſur les écoutilles de la Sainte barbe. *Men legd raauwe huiden op de luiken van de kruidkamer.* Cuirs de bœufs ou cuirs de vaches. *Oſſehuiden.* Cuirs de mouton. *Schaape vachten, ſchaape leer.* Cuirs préparez. *Bereide huiden.* Cuirs de Ruſſie. *Rus leer of Moſcoviſche Jugten.* Un Marchand de cuirs. *Een huidekooper, leerkooper.*

CUIRBOÜILLI, Cuir préparé avec de la gomme & autres ingrédiens. *Uitgekookt leer, in gom, barſt, lym &c.* Un ſeau de cuir boüilli pour aller au feu. *Een brand-emmer van gehard leer.* Des bottes de cuir boüilli, comme en ont les pêcheurs &c. *Laarſen van uitgekookt leer als de viſſchers hebben &c.* Qui m'a donné, ce viſage de cuir boüilli? terme d'injure. *Wie heeft my met dat aape bakkus opgeſcheept? wat bruſt my dien ouden tagryn?*

CUIRASSE. f. Principale partie de l'armure d'un ſoldat. *Harnas, borſtwapen, borſtharnas, cuiras, yzere kolder.* Cuiraſſe à l'épreuve. *Proef harnas, daar een kogel op afſtuit.* Les piquiers ont le pot en tête & la cuiraſſe. *De Piekeniers hebben de yzere hoed en't harnas aan.* On vient de donner des cuiraſſes à la Cavalerie Hollandoiſe, dans cette campagne de 1707.

CUIRASSIER. Cavalier armé de cuiraſſe. *Curaſſier, ſoldaat met een borſtharnas voorzien.* Les Cuiraſſiers de l'Empereur. *De Keizerlyke Curaſſiers.*

CUIRE. v. a. Mettre en état de digérer aiſément. *Gaar kooken, gaar krygen, bakken, braaden.* Cuire les viandes. *De ſpyzen gaar kooken, gaar maaken.* Cuire le pain dans le four. *Het brood in den oven bakken.* Mettre cuire des pommes au four. *Appelen in den ooven te braaden leggen.* C'eſt le Soleil qui cuit les fruits. *'t Is de Zon die de vrugten ryp maakt, doet rypen.* Les habitans du village ſont obligez d'aller cuire au four banal. *De inwoonders van 't dorp zyn gehouden in de Prang-oven te bakken.* Vous viendrez cuire

Digitized by Google

cuire à notre four. phr. *Gy zult nog met hangende pootjes by ons komen opzitten, wy zullen onze beurt ook eens hebben.* Mettez CUIRE le ſouper. *Zet het eeten voor van avond te vuur, te kooken, braaden, ſtooven.* Cela doit cuire dans ſon jus. *Dat moet in zyn jeu, in zyn eige ſap gaar worden.* Ces pois ſont trop durs ils ne cuiſent pas bien. *Die erten zyn te hard, zy worden niet gaar.* Les Melons ſe cuiſent au Soleil *De Meloenen worden ryp, of rypen in de Zon.*

CUIRE. Cauſer une douleur âpre & aiguë. *Byten, vinnig jeuken.* Je me ſuis brulé, écorché la main, cela me cuit ſi fort! *Ik heb my de hand gebrand, opgehaald, dat byt, jeukt my zoo!* Les yeux me cuiſent comme du feu. *Myn oogen byten, branden, ſteeken als een vuur.* J'ay répondu pour lui, mais il m'en cuit. *Ik ben voor hem borg gebleeven, maar ik voel het wel, 't komt my zuur op te breeken.*

CUISANT. TE. Adj. Qui n'eſt d'uſage qu'au figuré: douloureux, aigu, affligeant. *Bitter, pynelyk, ſmertelyk.* Une douleur cuiſante. *Een bittere pyn, ſmert.* Des ſoins cuiſants. *Bittere, verdrietige zorgen.* Des reproches cuiſans. *Bittere, ſchampere verwytingen.*

CUISINE. f. Endroit de la Maiſon où s'apprêtent les viandes. *Keuken, kookhuis.* Une grande & belle cuiſine. *Een groote en ſchoone keuken.* Couteaux, linge de cuiſine. *Keukemeſſen, keukegoed.* Servante de cuiſine, ou plutoſt cuiſiniere. *Keukemeyd.* Garçon de cuiſine, marmiton. *Keukejongen.* La CUISINE du vaiſſeau. *Het kombuis, de kokskamer van't ſchip.* Faire la cuiſine, appreſter à manger. *Het eeten, de ſpyzen kooken, gereed maaken.* Il entend bien la cuiſine, il eſt bon cuiſinier. *Hy verſtaat hem het kooken, het gereed, toemaaken, bereiden der ſpyzen heel wel.* La cuiſine eſt bien froide dans cette maiſon là. *Daar is in dat huis een magere keuken, daar word ſchraal opgedienſcht.* C'eſt un homme qui cherche les bonnes cuiſines. *'t Is een man die gaerne wat lekkers eet, die veel van de ſtemp houd, 't is een lekkerbek.* Il faut de l'argent pour fonder, faire aller, rouler la cuiſine. *Daar hoord geld toe, daar dient geld te wezen om de keuken te bezorgen, om te maaken dat'er wel opgedienſcht word.* Un homme chargé de cuiſine, fort gras. *Een heel vet menſch, overdaadig vet van 't ſtempen en ſmullen.* Se ruer en cuiſine, goinfrer. *Aan't ſmullen, aan't ſchranſen tyen; op de keuken aanvallen.*

CUISINER. v.n. Faire la cuiſine. *Kooken, de keuken waarneemen, voor kok ageeren.*

CUISINIER. Homme qui appreſte les viandes. *Kok, een die ſpyzen toemaakt.* Cuiſinier François. *Franſe kok.* On appelle bon cuiſinier toute perſonne qui entend bien la cuiſine. CUISINIERE, femme ou ſervante qui fait la cuiſine. *Keukevrouw, keukemeyd.* Il a une habile cuiſiniere. *Hy heeft een bruave, een goede, gaauwe keukemeyd.*

CUISSARTS. m. pl. On appelle ainſi la partie de l'armure qui couvre les cuiſſes. *De dyſtukken, beenwapenen van den yzerman, of man in 't volle harnas.*

CUISSE. f. Partie du corps de la hanche au jarret. *Dye, dy, gedeelte des ligchaams tuſſchen heup en waay.* Il fut bleſſé à la cuiſſe. *Hy wierd in de dye gekwetſt.* Embraſſer, accoller la cuiſſe, ſaluer avec beaucoup de reſpect. *Iemand te voet vallen, nedrig aanſpreeken, begroeten.* CUISSE ou quartier de Boeuf. *Agterquartier van een Os.*

CUISSE de poulet. *Hoenderbout, agterbout van een hoen.* On eſtime la cuiſſe de la beccaſſe & l'aile de la perdrix. *Men agt de agterbout in de ſnep, en de vleugel van de patrys.* Les cuiſſes de la noix. *De quartieren of bouten uit de okkernoot.*

CUISSON. f. Action de cuire ou de faire cuire les viandes. *'t Kooken, bakken, braaden, 't gaar, of't gereed maaken der ſpyzen.* Il compte tant pour la cuiſſon des viandes, pour la cuiſſon du pain. *Hy rekend zoo veel voor't braaden, het ree maaken der ſpyzen, voor't bakken van't brood.* Du pain de la premiere, ſeconde, troiſiéme CUISSON, fournée. *Brood van't eerſte, tweede, derde bakſel, uit den eerſten, tweeden, derden Oven.*

CUISSON, Douleur de ce qui cuit. *Byting, brandige, vinnige jeuking.* Je ſens une horrible cuiſſon dans ma playe. *Ik voel een yſſelyke byting, brand, gloed, jeuking in myn wond.*

CUISSOT. m. Cuiſſe en terme de chaſſeur. *Dyſtuk, agterbout.* Il m'a fait préſent d'un cuiſſot de cerf. *Hy heeft my een agterbout, agterquartier van een Hart vereerd, t'huis gezonden.*

CUISTRE. l'S. Se prononce, terme d'injure qu'on applique aux plus craſſeux pedants. *Latynſche griek, een olyke gekskap, ſchoolgek.* C'eſt un Cuiſtre fieffé, cuiſtre de college. *'t Is een olyke griek, ſchoolgek, een neuswyze pedant, onbeſchaamde letterbok.*

CUIT. TE. Part. de CUIRE. *Gaar, gekookt, gebakken.* Le ſoupé eſt déja cuit. *Het avond-eeten is al gaar, gereed.* Des viandes cuites. *Gaare ſpyzen.* Du pain bien cuit. *Brood dat wel doorbakken is.* Des fruits cuits au four. *Vrugten in den oven gebraaden.* Son rhume n'eſt pas encore cuit. *Zyn hoeſt is nog niet verteerd, los geraakt.* Cet homme a du pain cuit, il eſt à ſon aiſe. *Die man zit'er warmtjes in, kan't wel ſtellen, hy heeft zyn ſchaapjes op't droge.* On voit bien à vos yeux que votre teſte n'eſt pas cuite. phr. *Men kan aan uwe oogen wel zien dat uw hoofd niet gaar is: dat gy te nagt opgetrokken, luſtig gebekerd hebt: gy ziet'er zoo bol en ſlaaperig uit.*

CUITTE. f. CUISSON des briques, des tuiles &c. *Bakſel, zoo veel ſteenen of pannen als te gelyk gebakken worden.* La premiere, la ſeconde cuitte. *Het eerſte, het tweede bakſel, de eerſten, tweeden oven.* La cuitte des metaux demande beaucoup de ſoin. *Het ſtooken, doorkooken, ſmelten der metaalen eiſcht veel zorg.*

CUIVRE. m. Métal imparfait qui a beaucoup de ſouffre. *Koper, zwavelagtig bergſtof.* Chandelier, plaque de cuivre. *Kopere kandelaar, kopere plaat.* Le cuivre eſt rouge naturellement. *Het koper is uit den aart, uit de natuur rood.* Cuivre Vierge ou ſortant de la Mine. *Bergkoper, rouw koper zoo als 't uit de Myn komt.* Cuivre de roſette ou refondu. *Gegoote, geſcheide, gelouterd koper.* Le cuivre eſt rendu jaune par le moyen de la calamine. *Het koper word geel gemaakt, door middel van de kalamynſteen.* Les Chymiſtes appellent le cuivre Venus. *De Metaalſcheiders, Alchymiſten heeten 't koper Venus.*

CUIVRE de Corinthe. *Corinthis koper of koper van Corinthe.* Ce métal ſi fameux étoit un alliage d'or & d'argent où le cuivre l'emportoit: ce melange ſe fit à l'embraſement de Corinthe, par le nombre de Statues de bronze, d'argent & d'or qui fondirent alors.

CUIVRETTE. f. Petite anche de cuivre qu'on applique ſur les Baſſons ou Haurbois, lorſque leur longueur empêche de les emboucher commodément. *Koper tongetje op de Hoboos die te lang zyn om gemakkelyk op te blaazen.*

C U L.

CUL. Pron. CU. Le derriere. *Naars, 't fondament, 't gat.* Il tomba ſur ſon cul. *Hy viel op zyn naars*

Vous

Digitized by Google

Vous aurez sur le cul, si vous êtes mechant. *Gy zult op uw naars, op uw gat krygen, als gy stout zyt.* Donner du pied au cul à un valet, le chasser de son service. *Een knegt een voet voor 't gat geeven, uit zyn dienst jaagen, de zak geeven.* Il montre le cul, ses habits ne valent rien. *Men ziet zyn naakte lyf door de kleederen heen.* Il s'est levé le cul devant, le cul le premier. phr. *Hy is met de naars voor uit opgestaan: wat is hy gemelig, hy ziet zoo bang, zoo zuur, zoo wreed!* Demeurer entre deux selles le cul à terre. *Tusschen twee stoelen in de assche zitten.* Il perdroit son cul s'il ne tenoit. *Hy zou zyn billen verliezen als die niet vast hingen.* Arrester, tenir quelqu'un sur cul, tout court. *Iemand tot staan dwingen, beletten te ontvlugten, pál zetten.* Cul de plomb, on appelle ainsi un homme sédentaire qui travaille assiduëment dans son cabinet &c. *Een leesen leergierig mensch*; ook *een blokkerd, ploeger, werksaam arbeidsman.* Faire le cul de poule en serrant les levres en rond. *De lippen rond om toenypen, haalen.* Baiser le cul à quelqu'un, ployer láchement devant quelqu'un. *Iemand in 't gat kruipen, voor hem opzitten, soebatten.* Il fut jetté dans un Cul de basse fosse. *Hy wierd in een donker gat gesmeeten, vast gezet.* Le Cul d'une éguille. *'t Hoofd van een naald.* Le cul d'un sac. *Het onderste van een zak.* Le Cul, le derriere d'une charette. *Het krat van een wagen.* Le cul d'un chaudron, d'une poële. *De buitenste boom, 't onderste van een ketel, van een pan.* Cul du tonneau. *Boom van 't vat.* Cul d'un panier. *Boom, onderstuk van een mand.* Cul du verre, de la bouteille. *De boom of bodem van 't glas, van de vles.* Le Cul du chapeau. *De bol van den hoed.* Cul d'artichaud. *Stoel van een artichok.* Jouer à Cul-Bas, Jouer aux cartes, à cinq, à six personnes: ce jeu est inconnu en Hollande.

Un CUL de jatte, un estropiat qui marche dans une jatte. *Een man in een bak.*

CUL de lampe: ornement d'Architecture qui pend d'un plancher, d'une voute en pointe. *Spits of appel van een zoldering, verwelft, gewelf.* Les Imprimeurs appellent aussi Culs de lampes, les fleurons ou tailles douces, vignettes &c. qu'ils mettent au bas d'un page, à la fin d'un livre. *Printen, strikken, bloempotten, vignetten, die de drukkers onder aan een bladzyde, aan 't einde van een boek zetten.*

CUL de sac. m. Ruë qui n'a point d'issuë. *Een blinde straat, een keerweer.* Il demeure quelque part dans un cul de sac. *Hy woond ergens in een blinde straat.*

CULASSE. f. La partie de derriere d'un canon. *De broek, de kamer van 't geschut, daar 't stuk op zyn dikst is.* La culasse comprend la lumiere, la plattebande & le bouton. *De broek, de kamer van 't geschut begrypt onder zig 't laadgat, de bedding en de knop.* Piece de canon renforcée sur la culasse. *Geschut-stuk agter op zwaarder gemaakt.* La culasse d'un Mortier. *De kamer van een Mortier.* La Culasse du mousquet tient au canon par un vis. *De broek, staart of kolf van 't musket is met een schroef aan de loop vast.* Cette femme est renforcée sur la culasse. phr. populaire. *Dat wyf, die vrouw heeft wakkere heupen, zware agter quartieren, is wel gebild.*

CULATTE du canon. f. Le derriere à compter de la lumiere jusqu'au bouton. *De staart van 't geschut, te rekenen van 't laadgad tot aan de knop.*

CULBUTE. f. Saut de baladin faisant aller cul par dessus teste. *Buiteling, kromme lugtsprong van een springer of kwakzalvers gek.* Faire la culbute. *Buitelen, ombuitelen.*

CULBUTER. v. a. Renverser cul par dessus teste. *Doen buitelen, hals over kop smyten, om doen vallen.* Il le culbuta du haut en bas du degré. *Hy deed hem van boven de trap neder buitelen.* La Cavalerie prit l'Infanterie en flanc & la culbuta. *De Ruitery viel het voetvolk in de zyde en smeet het overhoop.*

CULBUTER. v. n. Tomber en faisant la culbute. *Ombuitelen, omrollen, onder de voet vollen.* Le banc rompit & il culbuta jusqu'en bas. *De bank brak door, en hy buitelde om tot beneden, hy rolde tot op de grond.*

CULÉE. f. Terme de Marine. *Donner des culées*, c'est quand le vaisseau donne des coups de quille contre le fonds. *Stooten, stampen met de kiel tegen de grond aan.* Culer v. n. *aller en arriere*, en terme de Marine. *Agter uitzeilen, dryven.*

CULERON. m. Terme de sellier: c'est la partie de la croupiere qui est faite en rond & sur quoy pose la queuë du cheval. *De beuling van de staartriem daar de staart van 't paard over leid.*

CULIER. (Boyau) c'est ce que les Medecins appellent aussi Colon, le gros boyau où s'arrestent & se figurent les gros excréments. *Den aarsdarm, schyt- of kakdarm.*

CULOT. m. Les Chymistes appellent ainsi la piece de métal fondu qui se trouve au fond du creuset. *Metaalklomp, kegelrond geworden door 't smelten in de kroes.*

CULOTE. f. Haut de chausse court & serré qui se roule avec les bas. *Broek, naauwe broek, rolbroek.* Une culote de drap bleu, rouge. *Een broek van blaauw, van rood laken.* Culote ou trousses de Page qui ne couvre que le haut des fesses. *Pagies geplooyde en opgeschorte broek.*

CULOTE ou Calote d'un pistolet. f. Le fer ou autre métal delié & poli, attaché au bout de la poignée. *Dunne en gladde plaat agter de greep van 't pistool.*

CULOTIN. m. Culote fort étroite, quelque fois avec des boutons ou des éguillettes, qui serrent par le bas & couvrent le genoüil. *Naauwe broek, soort van een Spaanse broek, over de knie met knoopen of nestels vast gebonden.*

CULTE. m. Honneur qu'on rend à Dieu par des actes de Religion. *Godsdienst.* Assister au culte divin. *Den Godsdienst bywoonen.* Culte idolatre. *Afgodendienst, valsche Godendienst.* Culte de latrie, adoration de Dieu seul. *Heilige Godsdienst, aanbidding van den eenigen waaren God.* Culte de dulie, adoration des Saints. *Aanbidding der Heiligen.* Culte d'hyperdulie, culte qu'on rend à la Vierge. *Aanbidding van de eerbewyzing aan de Maagd.*

CULTIVER la terre, lui donner les façons nécessaires. *Het land bouwen, bebouwen, doorploegen, bemesten, omhaalen, bezorgen.* Cultiver un Jardin, l'entretenir. *Een tuin onderhouden, oppassen, omspitten, bemesten, bezanden, schoon houden.* Cultiver la vigne. *Den Wyngaard bouwen, aankweeken, bezorgen.*

CULTIVER les Sciences, les Arts, les proteger, s'y addonner. *De weetenschappen en konsten aankweeken, voorstaan, doen bloeyen*; ook, *zig daar in oeffenen.* Cultiver la Memoire, l'Esprit. *De Memorie aankweeken, de geest oeffenen, 't verstand opheldren.*

CULTIVER, entretenir l'amitié. *De vrindschap aankweeken, onderhouden, versterken.* C'est un homme qu'il

qu'il faut cultiver, dont il faut ménager la bien veillance. *'t Is een man die men moet aankweeken, oppaſſen, te vrind houden.*

CULTURE. f. Action de cultiver. *Land- of akkerbouw, bezorging, bebouwing, aankweeking.* La culture de la terre a été le premier de tous les métiers. *De landbouw, akkerbouw is het eerſte van alle ambagten geweeſt.* La culture des vignes. *De wyngaardbouw, het bezorgen van den wynakker.* La CULTURE des Sciences forme l'Eſprit. *De opbouwing, aankweeking, oeffening der weetenſchappen voltooid de geeſt, ſcherpt het verſtand op.* Le plus beau Naturel a beſoin de culture. *De ſchoonſte Natuur, de beſte aart heeft oeffening, ſtudie van nooden.*

C U M.

CUMIN. m. Plante à peu près ſemblable au fenoüil. *Komyn, bekend gewas.* Il y a du cumin qu'on ſeme & du cumin ſauvage. *Daar is komyn die men zaayd en wilde komyn.* Fromage de cumin, où il y entre de la graine de cumin. *Komynde kaas, Leidſe kaas.*

C U N.

CUNETTE. f. Petit foſſé plein d'eau, pratiqué dans un foſſé qui eſt ſec d'ailleurs. *Watering, kolk, middelgraftje in een buitengraft, die anders droog is, uitgegraaven.*

C U P.

CUPIDITÉ. f. Déſir immodéré, concupiſcence en général, convoitiſe. *Onmaatige begeerlykheid.* Une cupidité inſatiable. *Een onverzaadelyke begeerlykheid.*

CUPIDON. Dieu fabuleux de l'Amour profane. *Cupido, Minnegod.* Le carquois, l'arc & les fleches de Cupidon. *De kooker, boog, en pylen van Cupido.* C'eſt Cupidon qui l'a bleſſé. *'t Is Cupido die hem gewond, getroffen, gekweſt heeft.*

C U R.

CURABLE. Adj. Qui ſe peut curer. *Geneeſlyk.* Tous les maux ſont curables au dire des charlatans. *Alle kwaalen zyn geneeſlyk na 't zeggen der kwakzalvers.*

CURATELLE. f. Pouvoir & charge de Curateur. *Momberſchap, aangeſtelde voogdyſchap, boelreddery.* C'eſt un prodigue, il faut le mettre en curatelle. *'t Is een verkwiſter, men moet hem voogden geeven; ſteekind maaken.*

CURATEUR, établi par Juſtice pour adminiſtrer les biens de quelqu'un. *Boelredder, aangeſtelde voogd door 't Geregt, om iemands goed te redden, te beſtieren.* Curateur aux biens vacans ou d'une ſucceſſion abandonnée. *Curateur tot de* vaceerende *goederen, of van een deſolate boedel.*

CURATEUR de l'Univerſité, de l'Academie de Leyde: Adminiſtrateur de ſes revenus, Protecteur des Sciences, qui appelle les Profeſſeurs &c. *Curateur, of Opper-Regent, Beſchermheer, Bezorger van de Hooge Schoole tot Leyde.*

CURATRICE. f. Celle qui a la curatelle de quelque perſonne: les exemples en ſont rares. *Aangeſtelde voogdes, boelredſter.*

CURE. f. S'eſt dit autrefois pour SOIN, SOUCI. *Zorg, kommer.* On a beau preſcher à qui n'a cure de bien faire. phr. *'t Is al verloore praat voor die niet deugen wil: 't is vergeefs geſluit als 't paard niet piſſen wil.*

CURE. f. Traitement, penſement d'une maladie, d'une playe. *Kuur, wondheeling, geneezing.* Ce Chirurgien a fait là une belle cure. *Die Chirurgyn heeft daar een ſchoone kuur gedaan.*

C U R.

CURE. f. Bénéfice ayant ſoin ou charge d'ame, bénéfice d'un curé. *Parochie, prebende, paſtoorſchap.* C'eſt une bonne, une riche cure. *'t Is een goede, een ryke Parochie.*

CURE. Petite boule d'étoupes, de cotton ou de plumes, qu'on fait avaler aux oiſeaux de chaſſe pour deſſecher leur flegme. *Prop die men de zieke Jagtvogels ter beneeming, uitdrooging van haar ſlym doet inzwelgen.*

La **CURE,** ou le nettoyement, vuidange des foſſez d'un chateau, d'un puits &c. *Het ſchoon maaken, uitbaggeren van de graften om een ſlot, het leegen en ſchoon maaken van een put &c.*

CUREDENT. m. Bout de plume &c. qui ſert à ſe curer ou nettoyer les dents. *Tandeſtooker.* Il avoit un curedent à la bouche, comme s'il eut bien diné. *Hy ſtond met een tandeſtooker in de mond, als of hy wel gegeeten had.*

CURÉ. Preſtre pourvu d'une Cure. *Paſtoor, Dorp of Parochie-prieſter.* Le Cure & ſes Paroiſſiens. *De Paſtoor en zyn Parochiaanen.* Un ſimple curé de village. *Een gemeene Dorp-paap, Prieſter op een dorp.*

CURÉE. f. Paſture que l'on donne aux chiens de chaſſe priſe de la beſte même. *Het gewey, den afval of 't ingewand van 't geveld hart &c. daar de honden te gaſt opgaan.* Donner la curée aux chiens. *De honden van 't wild laaten eeten, den afval aan de honden geeven.* Les ſoldats ſont en curée quand ils ſont au pillage. *De ſoldaaten gaan luſtig te gaſt als zy aan 't plunderen zyn.* Mettre les chiens en curée, les aminer à la chaſſe par la curée qu'on leur donne. *De honden ophitſen, graag maaken, op 't jaagen verhitten, met den afval die men haar laat.*

CURE-OREILLE. m. Inſtrument propre à ſe curer l'oreille. *Oorlepel.* Cure-oreille d'yvoire, d'argent. *Yvoore, zilvere oorlepel.*

CUREPIED. m. Inſtrument de fer dont ſe ſervent les palfreniers pour nettoyer le dedans des pieds des chevaux. *Yzere ſchraaper om de paarde voeten van binnen ſchoon te maaken.*

CURER. v. a. Nettoyer quelque choſe de creux. *Schoon maaken, leegen, uitbaggeren.* Curer un puits. *Een put ſchoon maaken.* Curer un égoût. *Een riool, een kolk ruimen, uitbaggeren* Curer un privé. *Een kakhuis leegen, ſecreet ruimen.* Se CURER, ſe nettoyer les dents. *Zyn tanden ſchoon maaken, de vuiligheid daar uit haalen.*

CURER l'oiſeau, lui donner la cure pour le purger. *De vogel met de prop zuiveren, purgeeren, reinigen.*

CURETTE. f. Fer plat & emmanché pour nettoyer la pompe du vaiſſeau. *Pompſchraaper.* CURETTE de l'operateur: inſtrument d'argent ſervant à l'extraction de la pierre. *Zilver tuig om de ſteen uit te haalen, en te peilen, ſondeeren of 'er meer zitten.*

CUREUR on nettoyeur de puits, d'égouts, de privez. *Ruimer van putten, riolen en ſecreeten, kolkruimer, nagtwerker.*

CURIAL. Adj. Appartenant à une cure. *Den Prieſter, de Parochie behoorende.* Fonction curiale. *Prieſterdienſt, parochie zorg, laſt, ampt van een Paſtoor.* Les droits curiaux ſe doivent payer à Paſques. *Des Paſtoors regten, 's Prieſters inkomſten moeten te Paaſchen betaald worden.*

CURIE. f. Portion de Tribu, bande de cent hommes chez les premiers Romains. *Rot of bende van honderd mannen by de eerſte Romeinen.*

CURIEUSE. fem: de l'Adjectif CURIEUX. *Nieuwsgierig.*

Digitized by Google

rig. Les femmes ſont fort curieuſes. *De vrouwen zyn heel nieuwsgierig.* CURIEUSEMENT. Adv. Avec curioſité, ſoigneuſement. *Nieuwsgieriglyk, zorgvuldiglyk.* S'informer curieuſement. *Naauwkeurig vernemen, ondervraagen, zoeken.* Gardez cela curieuſement. *Bewaard dat zorgvuldig, omzigtiglyk.*

CURIEUX. Adj. Qui a grande envie de ſçavoir. *Nieuwsgierig, leer-en weetgierig, benieuwd.* Il veut tout ſçavoir, il eſt curieux. *Hy wil alles weeten, hy is zeer nieuwsgierig, weetgierig.* C'eſt un CURIEUX qui a feuilleté tous les bons livres. *'t Is een kenner, een liefhebber die al de goede boeken doorbladerd heeft.* Curieux de fleurs, de tulipes. *Liefhebber van bloemen, bloemiſt; liefhebber van Tulpanen.* Curieux de Tableaux, de Porcelaine, de coquillage. *Liefhebber van Schilderyen, Porcelein, hoorentjes.* Le Cabinet d'un curieux. *De konſtkamer, 't konſtkabinet van een liefhebber.* Il eſt trop curieux en habits, trop coquet. *Hy is al te zindelyk, te net op zyn kleederen, te popagtig, hy houd te veel van de pronk.*

CURIEUX, rare, nouveau, extraordinaire. *Zeldſaam, ongemeen, raar, ſchaars te vinden, weinig te zien.* Un bijou curieux. *Een zeldſaam, ongemeen, koſtelyk, raar Juweel.* Un livre curieux. *Een boek ſchaars te vinden, en daar iets zeldſaams, byzonders in te leeren is.* Des remarques curieuſes. *Ongemeene, geeſtryke, uitgelezen aanmerkingen.*

CURIEUX. Indiſcret qui veut penetrer les affaires, les ſecrets d'autrui. *Nieuwsgierig, onbeſcheide.* Vous venez écouter à ma porte, vous êtes bien curieux. *Gy komt aan myn deur luiſteren, gy zyt ook heel nieuwsgierig.*

CURIOSITÉ. f. Paſſion, déſir, empreſſement de ſçavoir, de connoiſtre, de découvrir les ſecrets. *Nieuwsgierigheid, weetgierigheid, weetluſt.* Avoir la curioſité de voyager. *De nieuwsgierigheid, de luſt hebben van te reizen.* Aller par curioſité à la Comedie, au Bal. *Uit nieuwsgierigheid na de Schouwburg, na 't Baal gaan.* Votre curioſité eſt bien impertinente. *Uwe nieuwsgierigheid is heel onbeſchoft.* Il a un cabinet plein de CURIOSITEZ, de choſes rares. *Hy heeft een kamer, kabinet vol rariteiten; een konſtkabinet.*

CURIOSITÉ d'un Savoyard: la boëte ou caiſſe qu'il porte ſur ſon dos, criant, la *Curioſité*, la *Merveille*, la *Ville de Conſtantinople*, le *Siege de Turin. Mooy fraay kyk.. &c.*

CURULE. La chaiſe Curule, ou le ſiege d'yvoire ſur lequel certains Magiſtrats & les Triomphateurs avoient droit de s'aſſeoir. *Yvoore zitplaats der voornaamſte Magiſtraatsperſoonen en zegepraalende Veldheeren.*

Les CURURES ou vuidanges d'une Mare, d'un Etang deſſeché. *Baggerſlyk, grond, mödder van een plas, een uitgedroogde poel, &c.*

CURVILIGNE. Adj. Angle, Figure curviligne, qui a une ou pluſieurs lignes courbes. *Kromlynige hoek, kromlynige figuur.*

CUS.

CUSTODE. f. Petite couverture pliſſée ou pavillon qu'on met ſur le St. Cyboire. *Paviljoen of pronk-behangſel boven 't Heilige Ciborium, of Sacramenthuisje.*

CUSTODE, Se prend encore pour rideau d'Autel. *Altaargordyn.* Les cuſtodes du Grand Autel. *De gordynen van 't Groot Altaar.* Donner le foüet ſous la cuſtode, foüetter ſecretement. *Binnenskamer geeſſelen, om de hoon van de publyke ſtraf te beſpaaren.*

La CUSTODE ou le CHAPERON du Piſtolet: cuir qui couvre le foureau d'un Piſtolet. *Piſtoolkap, overleer van 't Piſtool aan de zadel hangende.* CHAPERON eſt plus uſité.

CUSTODINOS. Mot purement Latin: il ſe dit en juriſprudence canonique, pour *Confidentiaire*, qui porte le titre d'un benéfice dont un autre eſt le maitre & recueille les fruits. Voy l'ACAD. & FURETIERE. Ce n'eſt qu'un petit Cuſtodinos, qu'un petit beneficier, qu'un pauvre Clerc. *'t Is maar een kale Beneficiant, een arme provenier, een ſlegte klerk.*

CUV.

CUVE de vendange. f. Grand vaiſſeau qui n'a qu'un fonds, pour fouler la vendange & tirer la mere goute du vin. *Druivebak, of kuip.* Verſer, répandre le raiſin dans la cuve. *Den druif in de kuip ſtorten, overgieten.* CUVE à ſe baigner. *Bad, kuip, tob of ton om zig te baden.* On baptiſoit autrefois dans une cuve. *Men doopte eertyds in een kuip, in een tobbe.* Des foſſez à fond de cuve, profonds & pleins d'eau. *Diepe ſtads graften en vol water.* Déjeuner à fond de cuve, amplement. *Een braaf ontbyt opneemen, wakker eeten, braaf ſchaffen, zig wel voeren.*

CUVEAU. m. Petite cuve. *Kuipje, kleine druivebak.*

CUVÉE. f. Ce qui ſe fait de vin à la fois dans une cuve: ces deux muids ſont de même cuvée. *Die twee vaten, oxhoofden zyn uit eene bak, kuip; zyn van dezelfde druif geperſt.* En voici d'une autre cuvée! phr. *Dat is andere tabak, al weer wat nieuws!* ook, *al weder nieuwe grollen, parten!*

CUVER. v.n. Reſter quelques jours ſur la grappe pour ſe faire. *Op den druif blyven geſten, werken.* Ce vin n'a pas aſſez cuvé. *Die wyn heeft niet lang genoeg in de kuip gewerkt, op de riſt geſtaan.* Cuver ſon vin. phr. Se repoſer, dormir pendant les vapeurs du vin. *Uitſlaapen als men met de neus in't nat geweeſt heeft, de dampen laaten vervliegen, de netten droogen.* Il faut lui laiſſer cuver ſon vin, laiſſer paſſer ſa colere. *Men moet zyn gramſchap laaten koelen; tyd geeven om te bedaaren.*

CUVETTE. f. Petite cuve de Sale pour rinſer les verres au deſſus, y jetter les eaux ſuperflues, tenir le lieu propre &c. *Spoelbak, tobbe of waterſteen daar glazen overgeſpoeld worden, om 't onnoodig water &c. in te gieten.* Une cuvette de marbre. *Een marmere bak.* Une cuvette de cuivre. *Een kopere waſch- of ſpoelbak.*

CUVETTE de plomp à recevoir l'eau des toits. *Loode dak-goot.*

CUVIER. m. Cuve où l'on fait la lexive &c. *Waſchkuip, of loogtobbe, daar men 't vuile goed in 't loogwater te weeken, te broeyen houd.* C'eſt un cuvier que ce verre là. *Dat glas is zoo wyd als een tobbe.*

CY.

CY. Adv. De lieu, de temps &c. *Hier.* Les témoins cy preſents. *De hier byſtaande getuigen, de getuigen hier tegenwoordig.* Le Mémoire cy joint. *De nevensgaande Notitie, Lyſt.* Cy Giſt Guillaume, Jacques, Henry de... *Hier leid begraaven Wilhem, Jacobus, Hendrik van...* Cy, ſe met par oppoſition à l'adverbe Là, après certains pronoms: celui cy eſt plus grand, que celle là. *Deze is grooter als die, als dat.* Ceux là ſont bons, celles cy ſont bonnes. *Deze zyn goed.* Je parle de ce livre, de cette étoffe cy. *Ik ſpreek van dit boek, dit ſtof.* Les gens de ce temps cy. *De luiden van deze tyd.* Cy, ſe met encore devant certaines prépoſitions, Cy après. *Hier na, naar dezen, hier namaals.* Cy devant. *voor dezen.* Le paquet cy deſſus mentionné. *Het pakje hier boven gemeld.* Cy deſſous. *Hier onder.* Les témoins cy deſſous. *De getuigens hier onder gemeld, de onderſtaande getuigen.* Entre Cy & demain il peut arriver bien des choſes. *Tuſſchen dit, (dezen dag) en morgen kan'er veel gebeuren, kommen veel*

Digitized by Google

dingen voorvallen. Il s'écoulera bien du temps entre Cy & Là. *Daar zal veel tyd verloopen tusschen nu en dan.*

C Y C.

CYCLAMEN. m. Plante auſſi nommée Pain de pourceau. *Varkensbrood, een plant in 't Latyn* cyclaminum.

CYCLE. m. Période, cercle de révolution, par rapport à la maniere de compter les Années ſuivant l'Ete Chrétienne. *Jaarkring, tydkring.* Le Cycle Solaire. *De zonnekring, zonnejaarkring om de 28 Jaaren uitkomende.* Le Cycle Solaire, ſe décrit en 28 Ans, après lequel terme toutes les Lettres Dominicales & les féries, reviennent dans le même ordre où elles étoient.

CYCLE Lunaire ou Nombre d'or. *Maankring of Gulde getal, eerſt door* Methon, *den* Athenier *verzonnen, om de verniewing van de Maan aan te wyzen.* C'eſt une révolution de 19 années Lunaires: ce Cycle ſervoit autrefois à marquer les Nouvelles Lunes & à fixer la celébration de la Pâques Chrétienne ſuivant l'ancien Calendrier: on luy a ſubſtitué les Epactes.

CYCLE de l'Indiction, révolution de trois luſtres ou de 15 ans: il fut établi par Conſtantin le Grand, pour empêcher qu'on ne comptât d'avantage par Olympiades. *Vyftien jaar-kring, van Conſtantinus de Groote ingeſteld, om het verder tydrekenen door Olympiaden, te beletten.* Voy l'Acad. & le Calendrier Hiſtorique de J. Brisbar ſur tout cecy.

CYCLOPE. Les Anciens Poëtes ont donné ce nom aux habitans de Scicile qui forgeoient les foudres de Jupiter: ils n'avoient qu'un gros œil rond au milieu du front. Uliſſe fut longtemps arreſté dans la caverne du Cyclope Polyphême. *Ulyſſes wierd lang opgehouden in 't hol van den een-oogige reus Polyphemus.*

C Y G.

CYGNE. m. Gros oiſeau aquatique, fort beau à voir. *Zwaan.* La Riviere étoit couverte de cygnes. *De Rivier, de vaart was met zwaanen bedekt.* Duvet de cygne. *Zwaanedons.* Peau de cygne. *Zwaanevel of huid.* Cet homme là eſt blanc comme un cygne. *Die man is zoo wit als een Zwaan.* Virgile eſt nommé par excellence le cygne de Mantouë. *Virgilius word by uitneemendheid de Mantuaanſche zwaan geheeten, om de vloeyendheid en defigheid van zyn Poëtiſche ſtyl, lieffelyk maat-gezang.*

C Y L.

CYLINDRE. m. Corps de figure longue & ronde également. *Rol of cylinder, evenmaatig lang en rond ligchaam.* Les tours des cabeſtans & de la calandre ſont de vrais cylindres. *De rollen tot de ſpillen op de ſchepen, de rollen van de kalander-molen zyn regte Cylinders.* On ſe ſert d'un Cylindre ou rouleau de pierre pour applanir les allées d'un Jardin. *Men gebruikt een rolſteen om de paden van een tuin effen te maaken.* Une figure Cylindrique. *Een langronde figuur, over al evenmaatig dik.* Les Colomnes Gotiques étoient pour la pluſpart cylindriques. *De Gottiſche Pylaaren waaren meeſt evenmaatig rond.*

C Y M.

CYMAISE. f. Terme d'Architecture: c'eſt la partie la plus haute de la corniche, on l'appelle autrement Gorge, Gueule droite, Doucine &c. Ziet l'Acad. en Furetiere.

CYMBALE. m. Inſtrument de Muſique dont les gueux accompagnent le ſon de la vielle; c'eſt un triangle de fil d'acier dans lequel ſont paſſez cinq anneaux qu'on touche & promenne dans ce triangle avec une verge auſſi de fer &c. *Cymbaal, ring- of ſcharbord, driekantig ſnaarſpeeltuig met vyf ringen.*

C Y N.

CYNIQUE. Philoſophe mordicant de la Secte du fameux Diogene, qui affectoit le mepris des grandeurs & des Sciences, excepté de la morale. *Vinnige, blaſfende, bytende Philoſooph.* Les leçons des Cyniques tenoient plus de l'inſulte que de la remontrance. *De leſſen der Cyniſche Philoſoophen geleeken meer naar onbeſchoftheid als na vermaaning.* Un cenſeur Cynique, Mordicant. *Een ſcherp, vinnig, bytend beriſper.*

CYNOSURE. f. Les Aſtronomes appellent ainſi la Conſtellation la plus prochaine de notre Pole, autrement dite la petite Ourſe. *De kleine Beer of hondeſtaart, de zevenſterre, kleine wagen; geſternt naaſt aan onze Pool gelegen,* Cynoſura, *in 't Latyn.*

C Y P.

CYPRES. m. Arbre toujours vert & qui vient en pyramide. *Cypreſſeboom.* Une allée de cyprès. *Een laan of wandelpad met cypreſſeboomen beplant.* à Rome on jonchoit des rameaux de cyprès devant les maiſons des morts. *Te Romen ſtrooyde men cypreſſen takken voor de huizen der overledenen, voor de ſterfhuizen.*

C Z A.

CZAR. C'eſt le titre d'honneur que prend le grand Duc de Moſcovie: on prononce Tzar ou Zaar, ce qui eſt un mot corrompu de Cæsar, Empereur: les Czars de Moſcovie prétendent être deſcendus d'Auguſte. *De Czaren of groote Hertogen van Muſcovien geeven voor van Auguſtus afgedaalt te zyn.* Sa Majeſté Czarienne. *Zyn Czaarſe Majeſteit.* Cette lettre C a été achevée d'imprimer à la fin de Juillet 1707.

D.

Le D eſt la quatriéme Lettre & la troiſiéme Conſonne de l'Alphabet. *De D is de vierde Letter en de derde medeklinker van 't A B.*

D A.

DÀ. Particule du ſtyle familier, ouy dà. *Ja toch.* Nenny dà. *Neen toch niet.*

D'A B.

D'ABORD. Adv. au premier inſtant. *In 't eerſt, ten eerſten, voort.* Cela ſurprend un peu d'abord. *Dat verwonderd een weinig in 't eerſt.* Il lui demanda d'abord d'où il venoit. *Hy vroeg hem ten eerſten, voort, waar hy van daan kwam.* D'Abordque. Voy Desque. *Zoo draa, zoo haaſt als.*

D A C.

DACTYLE. m. Terme de la Poëſie Latine: c'eſt un pied de vers de trois Syllabes, dont la premiere eſt longue & les deux autres ſont breves. (*Dactylus*) *pes of voet van drie Syllaben of Lettergreepen, in de Latynſe Dichtkunde, waar van de eerſte lang is en de twee andere kort zyn.*

D A G.

DAGUE. f. Eſpece de poignard. *Dolk, ſoort van een pook of korte degen.* Il eſt fin comme dague de plomb. phr. ir. *Hy is zoo ſcherp als een loode zwaard: hy is* B, O, T, *Scherp.*

DA-

Digitized by Google

DAGUET. m. Jeune Cerf qui eſt à ſa premiere teſte. *Een jong hart, tweejaarighartje met zyn eerſte ſchentjes.*

D A I.

DAIGNER. v.n. Avoir en gré de... s'abbaiſſer juſqu'à. *Zich verwaardigen, vergunnen.* Il demande ſeulement que vous daigniez l'écouter. *Hy vraagd ſlechts, alleen dat gy u verwaardigd hem aan te hooren.* Il n'a pas daigné me regarder. *Hy heeft zig niet verwaardigd my aan te zien.*

DAILLOTS ou ANDAILLOTS. m.pl. Anneaux pour amarrer les voiles d'Etay. *Leeuwers, leeuwertjes, ringen in de lyken der ſtagzeilen, om die vaſt te maaken.*

DAIM. m. Beſte fauve de grandeur moyenne entre le cerf & le chevreüil. *Das, ſoort van een rheebok.* Il y a des daims mâles & des daims femelles. *Daar zyn mannetjes daſſen en wyfjes daſſen.* Vite comme un daim. *Zoo ſnelloopend als een Das.*

DAIS. m. Eſpece de Poële en forme de Ciel de lit. *Verhemeltſel, hemel, pronkdekſel.* Le Roy & la Reine étoient aſſis ſous un dais magnifique. *De Koning en de Koningin zaten onder een koſtelyk verhemeltſel.* Le dais ſous lequel on porte le St. Sacrament aux malades. *Den Hemel, 't pronkdekſel onder 't welk men het Sacrament na de zieken brengd, draagd.*

D A L.

DALLE, ou DARNE, tronçon, tranche de Saumon, d'aloſe. f. *Moot of ſnee zalm, ſnee, moot Elſt.*

DALMATIQUE. m. Vetement que portent les Diacres & Sous-diacres pardeſſus l'Aube, quand ils ſervent le Preſtre à la Meſſe. *Overkleed of manteltje der Diakonen en Onder-diakonen, als zy den Prieſter in 't bedienen van de Mis byſtaan.*

DALOT, DALON, DAILLON. m. Goutiere dans le vaiſſeau, pour l'écoulement des eaux de pluye ou des vagues. *Spiegat, gat boven in 't boord van 't ſchip, tot uitwatering, loozing van 't regen of zeewater.* Le ſang couloit par les dalots. *'t Bloed liep de ſpiegaten uit.*

D A M.

DAM. m. Ce vieux mot ſe dit pour *dommage* en certaines praſes. *Schade, ſchaa.* C'eſt à votre dam, à ſon dam. *'t Is tot uw, tot zyn ſchade.* Les Theologiens appellent *Peine du dam*, la peine de ceux qui ſont privez de la viſion de Dieu. *Het derven van Gods aanſchyn, de eeuwige verdoemenis.* Ce mot vient de *damnum* en Latin.

DAMAS. m. Étoffe de ſoye à grandes fleurs, ainſi nommée à cauſe que les premiers ſont venus de Damas en Sourie. *Damaſt, bekend zyde Stof.* Damas de Genes, de Luques. *Damaſt van Genua, van Luca.* Lit de Damas. *Ledekant met damaſt behangen, geſtoffeerd.*

DAMAS. Prune de Damas, dont le plant eſt auſſi venu de Damas. *Pruim van Damaſt.* Damas rouge. *Roode damaſtpruim.* Damas noir. *Zwarte damaſtpruim.* Damas blanc. *Witte pruim van damaſt.* Damas violet. *Damaſtpruim uit den paerſen.*

DAMASQUINÉ. ÉE. Part. de DAMASQUINER. Des armes damasquinées. *Gedamasquineerde, doorgevlamde wapenen; geweer met ingebrand, ingeleid en ingeſneede loofwerk, figuuren vercierd.*

DAMASQUINER une épée: tailler, ciſeler des figures dans la lame & la remplir de petits filets d'or ou d'argent, enchaſſez délicatement. *Een degen damasquineeren, daar loofwerk in ſnyden, dryven, drillen, doorvlammen en met goud of zilverdraad beleggen.*

DAMASQUINURE. f. l'ouvrage d'une lame damasquinée. *Doorgevlamd, ingebrand loofwerk in een kling.* Il n'y a gueres de cimeterres ſans damasquinure. *Daar zyn weinig Turkſe zwaarden zonder doorgevlamd, ingebrand, ingeleid, gedreeven loofwerk.*

DAMASSÉ. ÉE. Adj. En figure de damas. *Geblomd.* Des ſerviettes damaſſées. *Geblomde ſervetten.* DAMASSURE ou DAMASSEURE, l'ouvrage du linge damaſſé. f. *Geblomd werk, damaſtwerk in 't linnegoed.*

DAME, Celle qui poſſede un bien en Seigneurie. *Vrouw, Vrouwe, beziſter van een Adelyk Landgoed, een Heerlykheid.* Madame la Comteſſe de... eſt la Dame du Village. *Mevrouw de Gravinne van... is de Vrouw van 't Dorp.* Nôtre DAME, eſt le titre d'honneur qu'on donne à la Ste. Vierge, ſur tout en parlant des Egliſes qui lui ſont dédiées. *Onze lieve Vrouw, de H. Maagd.* Nôtre Dame de Paris. *Onze lieve Vrouw van Parys.* Aller en Pellerinage à Nôtre Dame de Lorette. *In Pelgrimagie, bedevaart gaan naar onze lieve Vrouw van Loretto.*

DAME titre d'honneur de toute femme de qualité. *Mevrouw, adelyke Juffer, vrouw.* C'eſt une grande Dame. *'t Is een groote Mevrouw.* Les Dames de la Cour. *De Mevrouwen of liever de Juffers van het Hof.* Les Dames du Choeur, l'Abeſſe, les Chanoineſſes &c. *De Mevrouwen van 't Choor, de Abdis en de Kanoneſſen &c.*

DAME, au pluriel, s'entend de toutes Femmes & Filles d'une honnête condition. *Juffers, 't Jufferſchap.* Il faut être civil aux Dames, envers les Dames. *Men moet beleefd weezen ontrent de Juffers.* Plaire aux Dames. *De Juffers behaagen.* Honneur aux Dames. *De Juffers komt de eer, de voorrang toe.*

DAME, eſt une epithete qu'on joint au nom de baptême des femmes de baſſe condition, Dame Jeanne. *Jannetje buur, moer Jans.* Dame perrette. *Moer Pieters, Pietertje buur.*

DAME, au jeu de Cartes. *Hoer, vrouw in 't kaartſpel.* J'avois écarté la Dame & le Valet de carreau. *Ik had ruitehoer, ruitevrouw en ruiteboef weggelegd.*

DAME, eſt auſſi le nom de la ſeconde piece du jeu des Echets. *Tweede ſtuk van 't ſchaakbord.* Donner échec au Roy & à la Dame. *De Koning en de Koningin vaſt zetten.*

DAME au jeu de Dames & du Trictrac, une des pieces du Damier. *Schyf van 't Dam of Tiktakbord.* J'ay les Dames noires & vous les blanches. *Ik heb de zwarte en gy de witte ſchyven.* DAME au jeu de ce nom, ſe dit plus particulierement d'un pion damé, ou d'une dame damée. *Dam, ſchyf die dam geweeſt is.* Je ſuis à dame. *Ik heb dam.* Je vous prends de ma dame. *Ik neem u met myn dam.* D'une femme de haute qualité, on dit qu'elle eſt bien Dame damée. *Van een Mevrouw van hooge ſtaat word gezegt dat zy wel ſchoon, wel te regt Mevrouw mag heeten.*

DAME, eſt une interjection de ſurpriſe ou d'affirmation, dans le ſtyle populaire & comique, Dame, je n'entendons pas le Latin! *Ja wel, wy verſtaan juiſt geen Latyn!*

DAMER un pion, le couvrir d'un autre pion quand on a été à Dame. *Een ſchyf van 't Dambord op dammen, als dam dekken met een andere ſchyf.* Me voilà à Dame, damez moy. *Ik heb dam, ik ben dam, dam eens op.* Damer le pion à quelqu'un, rencherir ſur lui. *Iemand de loef afſteeken, hem overtreffen.*

DAMER. v.n. Jouer aux dames. *Dammen, op 't dambord ſpeelen.* Sçavez vous damer à la Polonoiſe? *Kend gy op zyn Pools dammen?*

Digitized by Google

DAMERET, terme d'injure qu'on applique à un jeune Galant qui affecte d'en compter aux Dames. *Een poppejonker, faletjonker, ſtroojonker, laſbek.*

DAMES. Jeu de dames. *Damſpel, ſpel op 't dambord.* Le jeu de dames eſt bien connu dans les Caffez Hollandois. *Het damſpel is in de Hollandſe Koffyhuizen wel bekend.* Je lui ay gagné cinq ou ſix parties de dames. *Ik heb hem vyf of zes ſpellen met dammen gewonnen.* Il ſçait bien jouer aux dames. *Hy kan wel dammen, hy damd heel wel.*

DAMIER. m. Tablier en forme d'échiquier, ſur lequel il y des carreaux noirs & blancs qu'on appelle caſes. *Dam- en ſchaakbord.*

DAMNABLE. Liſez DANABLE. Adj. Digne de l'enfer, de la damnation éternelle. *Verdoemelyk, verdoemd, doemwaardig* Une opinion damnable. *Een verdoemlyk, doemwaardig gevoelen.* Action damnable. *Doemwaardige, helſche, godlooze daad.*

DAMNATION. f. Punition des damnez. *Verdoemenis.* Nous avions tous mérité la damnation éternelle. *Wy hadden alle de eeuwige verdoemenis verdiend.*

DAMNÉ. ÉE. Liſez DANÉ. Qui mérite, qui ſouffre la damnation. *Verdoemd, ter helle gedoemd.* La peine, le tourment des damnez eſt inconcevable. *De ſtraffe, de pyn der verdoemde, hellewigten is onbegrypelyk.* Il faut être damné pour avoir ces opinions là. *Men moet verdoemd, vervloekt zyn tot de hel, om die gevoelens te hebben.* Il ſouffre comme une ame damnée. expr. fig: *Hy lyd als een ziel in de hel, hy is'er elendig aan vaſt.* Cet homme, cette perſonne là, c'eſt une vraye ame damnée. *Die kaerel, dat menſch, 't is een goddelooze fielt, een helſche ſtookebrand.*

DAMNER. Liſez DANER. v.a. Priver du Paradis, punir des peines de l'Enfer. *Verdoemen, den Hemel ontzeggen, met de helſche pyn ſtraffen.* Dieu damnera les méchans. *God zal de godloozen verdoemen.* Il ne faut pas DAMNER, condamner tous ceux qui ne croyent pas comme nous. *Men moet niet verdoemen, al die zoo niet gelooven als wy.* Vous ferez damner ce pauvre homme là, à force de plaider. *Gy zult dien armen man helſch doen worden, door dat hardnekkig pleiten.* Faut il ſe DAMNER, ſe perdre éternellement pour acquérir du bien? *Moet men zig verdoemen om goed te verkrygen, aan te winnen, op te gaaren?*

DAMOISEAU. Dameret, ſe dit par ironie, en voulant déſigner un jeune homme qui affecte l'air coquet. *Poppejonker, faletjonker, melkmuil.* Voila de mes damoiſeaux floüers, qui n'ont pas plus de vigueur que des poules. *Daar hebt gy 't weer met die poppejonkers, laſbekken, melkmuilen, die geen meer kragt hebben als jonge hennen.*

DAMOISELLE ne ſe dit pour DEMOISELLE qu'en terme de Pratique. *Mevrouw, Adelyke Jonkvrouw.* Damoiſelle Jacqueline, femme de Meſſire Blaiſe. *Mevrouwe Jacoba, de Adelyke, welgeborene, Wel-Edele Mevrouw Jacoba, Gemalinne, Huisvrouw van den Wel-Edelen Heere Blaſius.* Damoiſelle R. fille mineure de... *De Wel-Edele geborene Jonkvrouwe R. minderjaarige dochter van...*

DAN.

Un DANDIN. Un niais, décontenancé. *Een onnozele ſul, kapſtok, een regte jool.* Vous l'avez bien mérité, George Dandin! *Gy hebt het wel verdiend, Lubbert Lubbertſe!*

DANDINER. v. n. Se DANDINER. v.n.p. Porter ſon corps comme un dandin. *Als een jool of een Jan klaeſz. druilooren, ſleeplenden, aandrentelen.* Il s'en alla tout dandinant. *Hy ging druiloorende ſchuiven, heen ſtappen, drentelen.*

DANGER. m. Riſque, péril. *Gevaar, onveiligheid, peryckel.* S'expoſer au danger. *Zich in 't gevaar begeeven, bloot ſtellen.* Être en danger de mort. *In doodsgevaar, lyfsgevaar, doodsnood zyn.* Éviter le danger. *'t Gevaar vermyden.* Se ſauver du danger. *Zich redden uit gevaar, het gevaar ontvlugten, ontkomen.* Il n'y a point de danger, d'inconvenient à celà. *Daar is geen gevaar in, geen ongemak van te vreezen.* Il n'y a point de danger de ſonder ſes intentions. *Men mag zyn meening wel eens polſen, ondertaſten.* DANGERS de Mer, rochers cachez ſous l'eau. *Blinde klippen in Zee.*

DANGEREUSE. Adj. fem: de DANGEREUX. *Gevaarlyk.* Dangereuſe maladie. *Gevaarlyke ziekte.* DANGEREUSEMENT. Adv. Avec danger. *Gevaarlyk, zwaar, kommerlyk.* Il fut dangereuſement bleſſé. *Hy wierd gevaarlyk, zwaar gekwetſt.*

DANGEREUX. Adj. Perilleux. *Gevaarlyk, ſnood, te vreezen.* Un voyage dangereux. *Een gevaarlyke reis, togt.* Cet homme là eſt plus dangereux que vous ne penſez. *Die kaerel is ſnooder, gevaarlyker als gy denkt; hy is niet te vertrouwen.*

DANOIS, homme de Danemarc. *Deen, man uit Denemarken.* Les Danois & autres peuples du Nord. *De Deenen en andere Noordſche volkeren.*

DANOIS. Adj. Qui appartient au Danemarc. *Deenſch.* Le peuple Danois, Sa Majeſté Danoiſe. *Het Deenſche volk, zyn Deenſche Majeſteit.* Le DANOIS, la langue de Danemarc. *Het Deenſch, de Deenſche Taal.*

DANS. Prép: de lieu. m. *In, binnen.* Entrer dans la chambre. *In de kamer treeden.* Le coup, la bleſſure entre bien avant dans la chair. *De ſteek, ſlag, houw, kogel gaat diep in't vleeſch.* Dans la même année. *In 't zelve, binnen 't zelve jaar.* Dans un mois ou deux. *Binnen twee drie maanden.* Il eſt dans un grand embarras. *Hy is in groote verlegentheid.* Nous ſommes dans l'attente d'une révolution. *Wy zyn in de verwagting van een merkelyke verandering, omkeering.* Il fait cela DANS ou avec la penſée de me chagriner. *Hy doet dat in de gedagte, met meening om my te plaagen.* Je l'ai fait dans la vuë de vous obliger. *Ik heb het gedaan om u te verpligten, met inzicht van u te dienen.*

DANS & EN ſont deux particules qui exercent bien les Etrangers: on obſerve que DANS ſe dit pour IN. quand la choſe eſt abſolument renfermée ou dans des bornes étroites: cela eſt dans le coffre. *Dat is in de kiſt.* Il tomba dans l'eau. *Hy viel in 't water.* Dès que nous fumes entrez dans la Ville. *Zoo draa wy in de Stad getreeden waren.*

DANSE. f. Mouvement du corps en cadence au ſon de la voix, des Inſtruments de Muſique &c. *Dans.* Aimer la danſe. *Den dans beminnen, van't danſen houden.* Commencer la danſe, finir la danſe. *Den dans beginnen, eindigen.* Mener la danſe, commencer la danſe. expr. fig. *Den dans leiden, den dans beginnen, de andere voorgaan, aan de gang helpen.* Entrer en danſe, s'intriguer après les autres. *In den dans komen, na de andere mede in't ſpel komen.* Après la panſe vient la danſe. phr. *Als men zat is, word men dertel, geil.*

DANSER. v.a. & n. Mouvoir le corps en cadence & à pas meſurez. *Danſen, het ligchaam lugtig en konſtig beweegen.* Danſer une courante. *Een courant danſen.* Danſer le menuet. *Het menuet danſen.* Danſer ſur la corde. *Op de koord danſen.* Apprendre à danſer.

Lee-

Digitized by Google

Leeren danſen. Danſer de bonne grace. *Net, cierlyk, fraay danſen.* Un Maître à danſer, qui montre la danſe. *Een Dansmeeſter.* Socrate apprit à danſer d'Aſpaſie. *Socrates leerde danſen van Aſpaſia.* Chez les Romains c'étoit une infamie que de danſer. *By de Romeinen was het danſen een ſchandige zaak.* Ne ſçavoir plus ſur quel pied danſer. phr. *Niet langer weeten wat men aanvangen, hoe men 't ſtellen zal.* Je le ferai bien danſer, bien venir à jubé. *Ik zal hem wel doen opzitten, aan de hand doen komen.* Toujours va qui danſe. Prov. *Men komt'er nog al door, al duurd de weg wat lang.*

DANSEUR. Qui danſe de profeſſion. *Danſer.* Les danſeurs doivent avoir l'oreille fine. *De danſers moeten een fyn oor hebben, moeten ſcherp zyn van gehoor.* Une troupe de danſeurs de corde. *Een troep of bende Koordedanſers.* L'honneur, la vertu des DANSEUSES de l'Opera doit être bien legere. *De eer, kuisheid der Danſers van de Opera moet heel ligt weegen.*

D A R.

DARD. m. Eſpece de javelot, de lance qui ſe jette avec la main. *Werppyl of ſpies.* Jetter, lancer un dard. *Een pyl werpen.* Les dards enflammez du malin. expr. fig. *De vuurige pylen van den Satan.* Quand l'oeillet pouſſe ſon dard. *Als de angelier zyn pyltje ſchiet.*

DARDER, Lancer, jetter un dard, un javelot. *Een ſpies werpen.* Ce fut lui qui darda, harponna la Baleine. *Hy was 't die de Walvis harpoende, ſchoot, trof met de harpoen.* Comme le Soleil darde ſes rayons. *Gelyk de Zonne haar ſtraalen ſchiet.* Quand le ſerpent darde ſon venin. *Als de ſlang haar venyn uitſchiet.*

DARIOLE. f. Petite tarte ou galette de pâtiſſerie. *Een vlaatje of kindertaartje, paſteygebakje.*

DARIOLETTE. Terme burleſque pour deſigner une Suivante qui s'entremet des galanteries de ſa Maitreſſe. *Een Tooneelmeyd, een Kaatje of Lysje, die haar Juffrouws Galanten de kap ruld, de beurs luiſd en aanhoud,*

DARSE. f. La partie d'un port de Mer la plus avancée dans la ville. *Hok of binnekom, haven daar de ſchepen opgelegd worden.* La Darſe de Genes, de Toulon. *De kom of binne-haven van Genua, van Toulon.*

DARTRE. f. Mal qui vient ſur la peau en forme de gratelle. *Loopend zweer, vuurigheid of ſchurft over de huid.* Dartre farineuſe, dartre ſeche. *Droog ſchurft, droog krauwſel.* DARTRE, ulcere de la largeur de la main qui vient ſur la croupe du cheval. *Schurftwond agter op 't gat van 't paard.*

D A T.

DATAIRE. m. Officier de la DATERIE ou Chancellerie de Rome, qui préſide à l'expédition des Bénéfices &c. *Dataris, voorzitter in de Roomſche* DATARIE *of Cancellery, om de Kerkelyke inkomſten te begeeven of in te ſchryven &c.*

DATE ou DATTE comme il ſe prononce. f. Marque ou chiffre du jour & lieu auquel on écrit une lettre &c. (*Datum*) *dag-en plaatsteekening.* Il n'y a point de date à ſa lettre. *Daar is geen datum in zyn brief.* On avoit changé la date. *Men had den datum verandert.* Cela eſt arrivé de fraiche date, depuis peu. *Dat is onlangs, kortelings gebeurd.*

DATÉ. ÉE. Part. de DATER. Une lettre datée du dernier de Septembre. *Een brief den laatſten September gedagteekend,* (*gedateerd.*)

DATER une lettre, y mettre une date. *Een brief dagteekenen, met een datum voorzien.*

DATERIE. f. Chancellerie de Rome. *Datary, Roomſche Cancellery.*

DATIF. m. Troiſiéme cas dans la déclinaiſon des Noms. *Dativus, geevend geval in de Naambuiging of Declinatie der Naamen.* DONNER gouverne, régit le datif de la perſonne & l'accuſatif de la choſe. Donner de l'argent à quelqu'un. *Iemand geld geeven.* Donner audience aux Ambaſſadeurs. *De Gezanten gehoor verleenen.*

DATTE. f. Fruict du Palmier. *Dadel, vrugt van den dadel of palmboom.* In 't Latyn *Dactylus* of *Palmula.*

D A U.

DAUBE, Ne ſe dit qu'avec les viandes qu'on met à la DAUBE, qu'on appreſte avec certaine ſauce au vin & épiſſée dans laquelle on les étuve. Un gigot à la daube. *Een bout, ſchapenbout met wyn en ſpeceryen op geſtoofd of opgekookt.*

DAUBER. v. a. Railler, tourner en ridicule. *Kwaadſpreeken, belaſteren, doorſtryken, uitlagchen.* Dauber le tiers & le quart. *Van ieder een kwaad ſpreeken, een ieder belaſteren, beſchimpen.* Il fut bien daubé, je vous aſſure. *Hy wierd braaf doorgeſtreeken, ſchoon uitgelagchen, door de moſtert geſleept; hy moeſt luſtig aanhouden, dat verzeker ik u.*

DAUPHIN. m. Poiſſon de Mer agréable à voir. *Dolfyn, ſchoone zeevis.* On diſpute s'il y a réellement des Dauphins. *Men twiſt of 'er in der daad Dolfynen zyn.* On dit qu'Arion fut ſauvé par un Dauphin. *Men zegt dat Arion door een Dolfyn geborgen, behouden wierd.*

DAUPHIN, Eſt le titre que porte le fils aîné des Rois de Franc, & l'héritier préſomptif de la Couronne. Monſeigneur le Dauphin & Madame la Dauphine *Myn Heer den Dolfyn en Mevrouwe de Dauphine.* Y-a-t-il jamais eu de plus vieux Dauphin que celui d'Aujourdhui? *Is 'er wel ooit ouder Dolfyn als de hedendaagſe geweeſt?*

D A V.

DAVANTAGE. Adv. Plus. *Meer, bet.* Je n'en ay pas davantage. *Ik heb 'er niet meer van.* Je n'en parlerai pas davantage. *Ik zal 'er niet meer van ſpreeken.*

DAVANTAGE. De plus, en outre. *Daarenboven, behalven dat.* Je dis davantage que ſi... *Ik zeg daarenboven dat zoo... byaldien...* Davantage, il n'eſt pas vray ſemblable que... *Behalven dat, daarenboven is 't nie: waarſchynlyk dat...*

DAVIER. m. Inſtrument de Chyrurgie qui ſert à arracher les dents. *Kromme trekker, tandtrekker.*

D A Y.

DAY. Eſt le nom de celui qui commande à Tunis en Afrique: Il eſt audeſſus du Bacha que le Grand Seigneur y envoye. *Den Dey of opperbevelhebber van Tunis.*

D E.

DE. Prép: ſervant à marquer le Génitif & l'Ablatif des noms propres & des pronoms. *Van, uit, met.* Le Roy de France & de Navarre. *De Koning van Vrankryk en van Navarre.* Cela eſt tiré de la parole de Dieu. *Dat is uit Gods woord getrokken.* Il a fait cela de ſa teſte, de ſon propre mouvement. *Dat heeft hy uit zyn hoofd, uit eige beweeging gedaan.*

DE. Se dit pour marquer la matiere dont une choſe eſt faite ou l'uſage d'une choſe, ce qui s'exprime élegamment en Hollandois. Habit de drap. *Lakens kleed.* Colomne de marbre. *Marmere pylaar.* Pont de pierre. *Steene brug.* Cheval de poſte. *Poſtpaard.* Carroſſe de louage. *Huurkoets.* Bateau de peſcheur. *Viſſers ſchuit.* Bâton de commandement. *Staf van gebied.* C'eſt un homme DE pa-

Digitized by Google

parole. *'t Is een man van zyn woord.* Une femme de bien. *Een eerlyke vrouw.* De l'ouvrage de commande. *Aanbesteed werk.*

DE. Se met encore entre le nom appellatif & le nom propre. La Ville de Paris. *De stad Parys.* Le bois de la Haye. *Het Haagsche bosch.* Le fils de David. *Davids zoon.*

DE. Se met enfin entre certains Infinitifs. Ceſſer de craindre. *Ophouden met vreezen.* Achever d'écrire. *Eindigen met schryven.* Tâcher de faire bien. *Tragten wel te doen.*

DÉ. m. Petit cube d'yvoire, marqué de petits points noirs. *Dobbelsteen, taerlink.* Joüer aux dez. *Met dobbelsteenen speelen.* Joüer à trois dez, au paſſe dix. *Passedix speelen, met drie steenen dobbelen.* Des dez pipez, chargez. *Valsche dobbelsteenen, hoogloopers.* Il fit rafle du premier coup de dez. *Hy bragt drie gelyke steenen, oogen met de eerste gooy, worp.* Tenir le dé: avoir l'avantage, la chance du jeu. *Al aan speelen, de steenen houden; 't geluk hebben terwyl de anderen daar na wagten.* Il veut toujours tenir le dédans la converſation. phr. *Hy wil altyd de vlag voeren, alleen de praat hebben als hy by de menschen is.* Rompre le dé à un trop grand parleur. *Een die te lang alleen de praat voerd in de reden vallen, beletten voort te vaaren.* Le dé en eſt jetté, la réſolution en eſt priſe. *De taerlink is geworpen, het moet'er nu mee door.* Je vous quite le dé. *Ik laat 'er u mede omspringen.* à vous le dé. *Nu is 't uw beurt*; ook wel, *'t is op uw gemunt, dat geld u.* Je ne flatte point le dé. *Ik win'er geen doekjes om, ik zeg het regt uit.*

DÉ à coudre. *Vingerhoed.* Un dé d'yvoire, d'argent. *Een yvoore, zilvere vingerhoed.*

D E B.

DÉBACLE. f. DÉBACLAGE, DÉBACLEMENT. m. Subit dégel qui emporte les glaçons avec violence & cauſe du dommage aux ponts &c. *Schielyke dooy, ysgang waar door de ysschotsen met geweld en schade van bruggens &c. drijtig, voortraaken.*

La DÉBACLE ou le débaraſſement d'un Port pour y faire place aux vaiſſeaux & bâtiments qui ſurviennent. *Opredding, opruiming van een Haven, het doen schaveelen der vaartuigen om de aankomende scheepen te bergen.*

DÉBACLER. v. n. Se dit d'une Riviere qui emporte les glaçons par un dégel ſubit. *Los raaken, aan de gang raaken.* La Riviere a débaclé cette nuit. *De Rivier is van de nagt los geraakt, het ys is aan de gang, aan 't kruyen geraakt.*

DÉBACLER un port, le debaraſſer. *Een haven of waal opruimen, daar plaats maaken voor aankomende scheepen.*

DÉBACLEUR de port, Officier qui fait débacler ou débaraſſer un port. *Opruimer van de haven, waalredder.*

DÉBALLER les marchandiſes, les hardes emballées. *De waaren, kleederen die ingepakt, in een baal zyn, los krygen, ontpakken, daar uit haalen.*

DÉBANDADE. (à la) Adv. En desordre. *Onordentelyk, in 't wild.* Les troupes s'en vont à la débandade après la perte d'une bataille. *De benden, soldaaten loopen in 't wild heen, na 't verlies van een slag.* Il met tout à la débandade, il laiſſe tout à l'abandon. *Hy laat alles vaaren, in 't wild heen loopen.*

DÉBANDÉ, ÉE. Part. de DÉBANDER. Un arc débandé. *Een ontspanne, los gespanne boog.* Piſtolet débandé. *Pistool dat afgeschoten is, ontspanne Pistool.*

DÉBANDER un arc, le détendre. v. a. *Een boog ontspannen, losspannen, losmaaken.* DÉBANDER une playe, ôter les bandes qui la couvrent. *Een wond ontbinden, losbinden, de zwagtels daar af neemen.* On lui débanda les yeux. *Men ontbond hem de oogen, nam de band van voor zyn oogen af.* La playe ſe débanda. *De wond ging los.* Se DÉBANDER. v. n. p. Déſerter par troupes. *By hoopen, benden weg loopen, heen gaan.* Les ſoldats ſe débanderent après la bataille de Ramillis, de Turin. *De soldaaten liepen met hoopen, met benden weg na de slag van Ramillies, van Turin.*

DÉBAPTISER. Ne ſe dit qu'en cette imprécation: il ſe feroit pluſtôt débaptiſer, il ſe feroit pluſtot Turc ou Juif. *Hy zou eerder 't Christen geloof verzaaken, Turksch, Joodsch worden; hy wierd liever ik weet niet wat, als te ...*

DÉBARASSER. Voy DÉBARRASSER. *Opredden, opruimen.* Les fuyards eurent bien de la peine à ſe débaraſſer. *De vlugtende hadden veel moeite om zig te redden.* Il s'eſt débaraſſé de tous ſoins. *Hy heeft zig van alle zorgen ontlast, bevryd.*

DÉBARBOÜILLER. v. a. & n. p. Débarboüiller un enfant, lui nettoyer le viſage, les mains. *'t Aangezigt, de handen van een kind schoon maaken, afveegen.* Allez vous débarboüiller, petite ſalope. *Gaat en maakt uw aangezigt schoon, kleine morsebel.*

DÉBARDER du bois. Le décharger, tirer hors des bateaux & le mettre en pile ſur le bord. *Hout lossen, uit de schuiten aan de wal brengen en opstapelen.*

DÉBARDEUR de bois, de cotrets. Homme de journée qui débarde ou décharge le bois ſur le bord de l'eau. *Arbeider, houtlosser, die 't hout, de takkebossen uit de schuiten losst, aandraagd.* Ces mots ne ſont guères d'uſage hors de Paris.

DÉBARQUEMENT des troupes. m. *Het ontscheepen, aan land brengen van 't krygsvolk.* Après le premier, le ſecond débarquement. *Na de eerste, tweede ontscheeping.* Des troupes de débarquement. *Volk dat uit de scheepen aan land zal gezet worden.*

Le DÉBARQUEMENT ou plutoſt le DÉCHARGEMENT des marchandiſes. *Het lossen, 't ontscheepen, aan land brengen der goederen, waaren, koopmanschappen.*

DÉBARQUER. v. n. Sortir du vaiſſeau. *Landen, aankomen, treeden.* Nous débarquames à l'Iſle de Wicht. *Wy landen op 't Eiland Wicht; wy kwamen, traaden aan 't Eiland Wicht aanland.*

DÉBARQUER. v. a. Tirer du vaiſſeau, mettre à terre. *Ontscheepen, lossen, aan land brengen, zetten.* On commença par débarquer les chevaux & les troupes. *Men begon met de paarden en 't volk te ontscheepen, aan land te zetten.* Dès que les marchandiſes furent débarquées. *Zoo haast de goederen gelost, aan land gebragt waren.*

DÉBARRASSER ou DÉBARASSER. v. a. Ôter, lever l'embarras. *Opruimen, opredden, in order brengen.* On eut bien de la peine à débarraſſer les ruës. *Men had veel moeite om de straaten op te ruimen.* Si vous ne me débarraſſez vite de ce coquin là. *Zoo gy my niet ten eersten van die guit ontlast, bevryd; zoo gy die schoft niet voort hier van daan helpt.* Il aura de la peine à ſe DÉBARRASSER, à ſe tirer d'embarras. *Hy zal moeite hebben om zig te redden, uit zwaarigheid te raaken.*

DÉBARRER une porte, en oſter la barre ou ce qui la ferme. *Een deur open zetten, de boom daar voor van daan neemen.*

DÉBASTER ou DÉBÂTER une Aſne, oſter ſon baſt. *Een ezel ontzadelen, de zadel af neemen.*

DÉBAT. m. Conteſtation. *Twist, verschil, geschil.* Être en débat, avoir débat avec quelqu'un. *In twist, ver-*

Digitized by Google

verſchil zyn; twiſt, verſchil hebben met iemand. Être en débat pour une ſucceſſion. Twiſt, verſchil hebben om een erffenis, over een nalaatenſchap twiſten. La choſe eſt en débat. De zaak word betwiſt, daar is verſchil over de zaak. Le Bil paſſa après un long débat. De Bil (wet,) ging door na een lange twiſt, voor en tegenſpraak. à vous, entre vous le débat. phr. De twiſt hangd tuſſchen u; ik bow'er my buiten; ik bemoey my niet met de queſtie.

DÉBATTRE une queſtion, la conteſter de part & d'autre. v. a. Een vraag, (queſtie) betwiſten, voor en tegen ſpreeken, daar twiſt over voeren. Débattre un compte. Een rekening betwiſten, daar over twiſt hebben.

Se DÉBATTRE. v. n. p. Betwiſt worden. C'eſt une queſtion qui ſe débat dans les Ecoles. 't Is een vraag (queſtie) die in de Scholen betwiſt word. Se DÉBATTRE, s'agiter, ſe tourmenter le corps. Zig beweegen, woelen, worſtelen. Il ſe débattoit comme il faut des pieds & des mains. Hy beweegde, worſtelde, woelde ſterk met voeten en handen, hy ſpartelde geen kleintje. De quoy vous débattez vous, ſur quoy conteſtez vous? Waar over twiſt gy met malkander? De quoy vous débattez vous? vous mêlez vous? vous mettez vous en peine? Waar bemoeid gy u mede? waar kweld gy uw hoofd, uw geeſt mede? waar zorgd gy voor?

DÉBATTU. UÉ. Part. de DÉBATTRE. Betwiſt. Ce compte là a été bien débattu. Die rekening is hard betwiſt geworden, daar is lang over getwiſt, groot krakeel over geweeſt. Il s'eſt débattu, agité bien longtemps. Hy heeft heel lang, zeer ſterk gewoeld, geſparteld.

DÉBAUCHE. f. Excès dans le boire & le manger. Onmatigheid, overdaad in 't eeten en drinken. Aimer la débauche. Van 't ſmullen en ſlempen houden, gaerne kroegen. On les mena dans un lieu de DÉBAUCHE, un bordel. Men bragt hen in een mothuis, hoerhuis, kit. Il eſt plongé dans la débauche, il eſt abandonné au vin & aux femmes. Hy leid in de ontugt verzoopen; hy is overgegeeven aan de wyn en 't vrouwvolk. Nous fimes hier DÉBAUCHE, bonne chere enſemble. Wy waren giſteren zoet ſamen, vrolyk met malkander. Nos jeunes gens étant en débauche... Onze jonge luiden ſamen vrolyk, onder een glaasje zynde...

DÉBAUCHÉ. (Un) homme addonné au cabaret & aux femmes. Een kroeger, kittebroer, lichtmis, hoerejaager. C'eſt le plus grand débauché de la Ville. 't Is de grootſte lichtmis, olykſte vinkelrooyer, hoerejaager van de Stad.

DÉBAUCHER quelqu'un: le jetter dans la débauche, le vice. Iemand verleiden, in de ongeregeldheid, ontugt dompelen, op den doolweg helpen. C'eſt lui qui débauche les autres. Hy is 't die de andere verleid, bederſt, op den doolweg helpt. DÉBAUCHER, ſéduire une fille, en joüir. Een vryſter tot ontugt brengen, tot oneer verleiden; beſlaapen. Il eſſaya de DÉBAUCHER, de corrompre, gagner les ſoldats, de faire déſerter les troupes. Hy poogde, zogt de ſoldaaten, 't krygsvolk te verleiden, om te koopen, te doen verloopen. Débaucher un valet du ſervice de ſon Maître. Een knegt van zyn Meeſters dienſt afrekken af trog gelen. Nous viendrons vous DÉBAUCHER un de ces jours. fig: Wy zullen u eerſtdaags eens komen bezoeken, mede neemen om ſamen vrolyk te zyn.

Se DÉBAUCHER. v. n. p. Se corrompre, gâter, plonger dans la débauche. Tot den drank en ontugt vervallen, op den doolweg raaken. Si vous ſçaviez comme la jeuneſſe ſe débauche à Naples, à Londres! Zoo gy wiſt hoe de jeugd te Napels, te London tot ontugt, ondeugd, tot godloosheid vervalt!

DÉBILE. Adj. Foible, ſans force. Zwak, weekelyk, teer. Un eſtomach débile. Een zwakke maag. Cerveau débile. Zwakke, weeke herſſenen. Il a la mémoire débile, il ne retient rien. Hy is zwak van geheugen, hy onthoud niets. C'eſt un cerveau débile, eſprit foible. 't Is een zwak verſtand, hy is wat zwak van herſſenen. La DÉBILITATION, l'affoibliſſement des nerfs, des membres. De verzwakking der zenuwen, der leden. La DÉBILITÉ, foibleſſe de l'Eſtomac, des membres. De zwakheid van de maag, zwakheid der leden.

DÉBILITER. v. a. Rendre débile, affoiblir. Verzwakken, krenken. L'excès du vin, des femmes débilite la vuë, l'eſtomach, les nerfs. De overmaat in 't gebruik des wyns en der vrouwen verzwakt, krenkt het gezicht, de maag, de zenuwen.

DÉBIT. m. Vente, trafic. Neering, aftrek, uitkoop. Il a grand débit dans ſa boutique. Hy heeft groote neering in zyn winkel. Des Marchandiſes de débit. Waaren die veil zyn, waaren van goeden aftrek, die gezogt, willig zyn. Il a le DÉBIT, la parole agréable. Hy heeft een gladde tong, weet de zaaken cierlyk te verhaalen.

DÉBITER. v. a. Vendre en détail. Venten, veilen, verkoopen. Il n'a pû débiter ſes Marchandiſes. Hy heeft zyn waaren niet konnen venten, verkoopen, kwyt worden. DÉBITER des nouvelles, en raconter ou inventer. Tydingen verhaalen of uitſtrooyen, verzinnen. Il ne faut pas s'arreſter à ce qui ſe débite à la Cour, dans les Caffez. Men moet zig niet houden, geen vaſt geloof ſlaan aan 't geen ten Hove voorgegeeven, in Koffyhuizen gepraat, uitgeſtrooid word.

DÉBITER, raconter bien un fait. Een zaak net, cierlyk verhaalen. Il débite bien ſa Marchandiſe. phr. Hy weet zyn waar ſchoon aan te pryzen; ook, hy is niet op zyn mond gevallen, hy weet zyn woord wel te doen.

DÉBITER le bois, ſcier en longueur les pieces de refend. 't Hout dat gekloofd zal worden op de lengte afzaagen. DÉBITER le bois, eſt auſſi le meſurer. Het hout afpaſſen, afmeeten met kompas en lyn. DÉBITER ou lâcher le cable. 't Kabeltouw los maaken, bot geeven.

DÉBITEUR. Qui doit à un créancier. Schuldenaar, die debet ſtaat op de rekening. Quand le débiteur eſt inſolvable. Als den ſchuldenaar (inſolvent) onvermogend is, niet betaalen kan.

DÉBITEUR de nouvelles, nouvelliſte de profeſſion. Een verhaalder, verzinner, uitſtrooyer van tydingen. Mahomet a été un grand débiteur de menſonges. Mahomet is een groot uitſtrooyer van loogens geweeſt.

DÉBITRICE, celle qui a des créanciers. Schuldenaarſter.

DÉBLAY, terme populaire, uſité dans cette phraſe: ce fripon s'en eſt allé aux Indes, c'eſt autant de DÉBLAY, de décharge pour ſa Famille. Die ſchelm is naar Indien gevaaren, dat is zoo veel uit de weeg, ontlaſting voor zyn huis, voor zyn vrinden. Il a cinq ou ſix filles, il voudroit bien être DÉBLAYÉ, débarraſſé de cette Marchandiſe. Hy heeft vyf of zes dochters, hy wilde van die waar wel ontlaſt zyn, hy was die gaerne kwyt. Il ne ſort point du ſtyle familier.

DÉBOIRE. m. Dégout après avoir bû. Leelyke naſmaak.

Digitized by Google

Ce vin a un vilain, un facheux déboire. *Die wyn heeft een vieze naſmaak.* Tous les plaiſirs ont leur DEBOIRE, leur amertume. *Al de vermaaken hebben haar kwaade nadronk, zyn met gal vermengd.* Il nous donne bien des déboires par ſa mauvaiſe humeur. *Hy doet ons veel ongemak, verdriet aan, door zyn ſlegt humeur; wy hebben veel van zyn booze kop te lyden.* Les Courtiſans eſſuyent ſouvent de fâcheux déboires. *De Hovelingen hebben dikwils kwaade nooten te kraaken.*

DÉBOITER, diſloquer un os, le faire ſortir de ſa place. *Een been uit het lid zetten, uit zyn plaats doen gaan.* l'Ange déboita la hanche de Jacob dans ſa lutte avec ce Patriarche. *Den Engel zette Jacobs heupe uit het lid in zyne worſteling met dien Patriarch.* Les os ne ſe déboitent pas ſans grande douleur. *De beenen raaken, gaan niet uit malkander zonder groote pyn.*

DÉBONDER un Etang, en oter la bonde, pour faire écouler l'eau. *Een Vyver open maaken, de tap, ſtopper wegneemen, den duiker ophaalen om het water te laaten afloopen.*

Se DÉBONDER. v. n. p. Sortir avec impétuoſité & abondance. *Open gaan, met kragt weg loopen, overloopen, overvloeyen.* Au Déluge les Cataractes des Cieux ſe débondérent. *In den Zondvloed gingen de Sluizen des Hemels open.* Ses pleurs ſe débondérent avec tant de force. *Haare traanen vloeyden met zulk een geweld over.*

DÉBONDONNER un muid, un tonneau; en oter le bondon pour lui donner de l'air. *Een vat open maaken, de ſtopper ſpon, bom daar afneemen, om het lugt te geeven.*

DÉBONNAIRE. Adj. Doux & bien faiſant. *Goedaardig, goedertieren, zachtmoedig.* Un Prince Magnanime & débonnaire mérite d'être adoré. *Een grootmoedig en goedertieren Vorſt verdiend aangebeden te worden.* Le Vainqueur les traitta fort DÉBONNAIREMENT, avec beaucoup de bonté. *Den overwinnaar handelde hen heel zagt, heel barmhartig, vrindelyk, heuſchelyk.*

DÉBONNAIRETÉ. ſ. Humeur douce & bien faiſante. *Goedertierenheid, zagtmoedigheid, goedaardigheid, heusheid.* La débonnaireté devroit eſtre la vertu des Princes. *De goedertierenheid, zagtmoedigheid behoorde der Vorſten deugd te zyn.*

Un DÉBORD de bile, d'humeurs, ſe dit pour DÉBORDEMENT de bile, d'humeurs, en terme de Medecine. *Overloop van gal, der vochten.*

DÉBORDÉ. ÉE. Adj. V. Débauché, diſſolu. *Ongeregeld, losleevend.* Un jeune homme débordé. *Een ongeregeld jongman, loſſe wambus, lichtmis.* C'eſt une femme débordée, une franche putain. *'t Is een ontuchtig wyf, een hoeragtig vrouwmenſch.*

DÉBORDEMENT d'une Riviere. m. *Overvloeying, overſtrooming van een Rivier.* Les débordements du Nyl ſont periodiques, reglez. *De overſtroomingen van den Nyl zyn geregeld, gebeuren op bepaalde tyden.* DÉBORDEMENT de bile. *Overloop van gal.* Il vit dans un ſcandaleux DÉBORDEMENT, déreglement. *Hy leeft in een ergerlyke ongeregeldheid, ontugt.*

Se DÉBORDER. Sortir des bords. v. n. p. *Overvloeyen, overloopen.* Quand le Nyl ſe déborde il innonde toute l'Egypte. *Als de Nyl overvloeyd, overloopt, zet hy gantſch Egypten onder.* Quand la bile vient à ſe déborder. *Als de gal begind over te loopen.* Se déborder en paroles impures. *Zig tot vuile ſcheldwoorden uitlaaten.*

DÉBORDER une jupe, en oter le bord. *De rand van een vrouwerok afneemen, losmaaken.* Déborder, s'éloigner d'un vaiſſeau Ennemi: terme de Marine. *Afſteeken, afhouden om 't vyandlyk ſchip te ontwyken.*

DÉBOTTER ſon Maitre, lui tirer ſes bottes. *Zyn Meeſters laarzen uittrekken, uithaalen.* Il ſe débotta lui même. *Hy trok zelfs zyn laarzen uit.*

DÉBOUCHER une bouteille. v. a. *Een vles opmaaken, de ſtop of kurk daar uit neemen.* Déboucher les chemins, les paſſages. *De weegen, doortogten open krygen, open maaken.* Cette Medecine vous débouchera. *Die drank, purgatie zal u opening geeven, 't lyf openen.*

DÉBOUCLER une Cavalle. v. a. *Een Merry ontringen, losmaaken.* DÉBOUCLER un ſoulier, détacher la boucle. *Een ſchoen los maaken, de geſp daar uit neemen.* DÉBOUCLER une Perruque, en oter, deffaire les boucles, friſures. *Een Paruik uit de krul zetten, de krullen daar uit doen gaan.* Les Perruques ſe débouclent, ſe défriſent aſſez tot. *De Paruiken raaken dra genoeg uit de krul.*

DÉBOUQUEMENT. m. Sortie d'un détroit, d'un canal, de l'entre deux des Iſles. *Uitzeiling.* Le débouquement de Bahama, de Magellan. *De uitzeiling van Bahama, van de Straat Magellanus.*

DÉBOUQUER. v. n. Sortir d'un détroit, d'une embouchure de Riviere &c. *Uit- of door zeilen.* Les Galions débouquent par le Canal de Bahama dans l'Amérique Septentrionale, pour revenir en Eſpagne. *De Gallioenen zeilen uit, zeilen door 't Naauw van Bahama, in 't Noorder America, om in Spanje weder te keeren.*

DÉBOURBER le poiſſon, lui faire jetter ſa bourbe dans de l'eau claire. *De viſch de modder uit doen braaken, werpen in klaar water.*

DÉBOURRER. v. a. Oter la bourre. *Het koehair of de prop uittrekken.* Il faut l'envoyer à l'Academie, à la Cour. pour ſe DÉBOURRER, s'ouvrir l'Eſprit. exp. fig: *Men moet hem na de Hooge School, het Hof zenden, om zyn geeſt op te wekken, zyn verſtand wat op te helderen.*

DÉBOURSÉ. ÉE. Part. de DÉBOURSER. De l'argent débourſé. *Verſchote geld, geleend geld, verſchot.* Je ne demande que mon DÉBOURSÉ. *Ik vraag maar myn verſchote geld, myn verſchot.* Le premier, ſecond DÉBOURSEMENT, la premiere, ſeconde avance. *De eerſte, tweede uitgave; 't eerſte, het tweede verſchot.*

DÉBOURSER de l'argent pour quelqu'un. *Geld verſchieten, uitgeeven voor iemand.* Eſt ce là tout ce que vous avez débourſé pour moy? *Is dat al wat gy voor my verſchoten, uitgegeeven hebt?*

DEBOUT. Adv. Sur ſes pieds. *Overend, op zyn voeten.* Tenez vous donc debout. *Staa dan overend, op uw voeten.* Monſr. eſt il DEBOUT? eſt-il levé? *Is myn Heer op?* Il ſe porte mieux, il eſt debout. *Hy vaart beter, hy zit weer op.* Allons camarade, debout, levez vous. *Kom op, myn makker, op, op, kamaraad.* Mettre un tonneau debout. *Een vat overend zetten.* Il ne ſçauroit tomber que debout. fig: *Hy kan niet lang verlegen wezen, hy zal op de eene wyze of de andere wel weer opkomen.* Aller debout au vent: terme de Marine. *Vluk in de wind ſteeken, met de neus in de wind zeilen.*

DÉBOUTER. v. n. Son uſage eſt au Participe: il a été débouté de ſa Requeſte, ſa demande a été rejettée. *Hem is zyn eiſch ontzegd geworden, zyn verzoek is afgeſlagen, verworpen, van de hand gewezen.*

DEBOUTONNÉ. ÉE. Part. du verbe ſuivant. *Ontknoopt open, uit de knoop.* Habit déboutonné, veſte déboutonnée. *Kleed dat open hangd, kamiſool dat uit de knoopen, los geknoopt is.* Rire à ventre déboutonné exag. *Schateren*

Digitized by Google

teren van lagchen, zyn buik vaſt houden van lagchen. Manger à ventre débouronné. *Eeten dat men ſchier barſt, te barſten eeten.* DÉBOUTONNER ſa camiſole. *Zyn kamiſool ontknoopen, los maaken.* Sa culote ſe déboutonne toûjours. *Zyn broek gaat altyd uit de knoop, raakt altyd los.* Faut il ſe deboutonner comme cela devant le monde? *Moet men zyn kleed, zyn rok, zyn kamiſool zoo ontknoopen, losmaaken voor de menſchen?*

DÉBRAILLÉ. ÉE. *Ontknoopt, bloot.* Il eſt toûjours tout débraillé. *Hy gaat, ſtaat altyd met zyn lyf bloot.* Elle ſe débraille, ſe découvre comme un Gendarme. *Zy ontbloot haar als een Soldaat.*

DÉBRIDER ſon Cheval. *Zyn Paard ontroomen, den toom afneemen.* Nous fimes cette longue traitte ſans debrider, repoſer. *Wy leiden die lange weg af zonder af te ſtappen, het Paard te ontroomen; zonder te pleiſteren, te ruſten, zonder tuſſenpoos.*

DÉBRIS d'un vaiſſeau. m. Le reſte d'un vaiſſeau échoué, briſé, peri. *Wrak van een ſchip dat geſtrand, ſtukken geſtooten, vergaan is.* La coſte étoit couverte de debris. *De kuſt was met wrakken bedekt.* Les debris d'une Armée en déroute. *De overblyfſels, het overſchot van een Leger op de vlugt geſlagen.* Il ramaſſa ce qu'il put du debris de ſon Armée. *Hy vergaderde, raapte by malkander wat hy kon van 't overſchot zyns Legers.*

DÉBROÜILLER. v.a. Demeſler, mettre en ordre. *Ontwarren, redden, ſchikken, in order brengen.* Quand Dieu debroüilla le Chaos. *Wanneer God den Chaos ontwarde, ſcheidedet.* Débroüiller une ſucceſſion. *Een boedel ſcheiden, redden.* Debroüiller des affaires épineuſes. *Moeyelyke, netelige, noeſtige zaaken ontwerren, opredderen, effenen, beſtiſſen.*

DÉBUSQUER. v.a. Chaſſer d'un poſte. *Uit een poſt verdryven, jaagen.* On débusqua les Ennemis de cette hauteur. *Men verdreef de vyanden van die hoogte.* En Galanterie & à la Cour les nouveaux venus débusquent ſouvent les autres. expr. fig. *In de Minnery en aan 't Hof, geeven de nieuwelingen dikmaals de bons aan de anderen, zetten de anderen dikwils op de ſchop.*

DÉBUT. m. Premier coup au mail, à la boule &c. *Eerſte ſlag in de malie-, in de bolbaan &c.* Voila un beau debut, un beau commencement. *Dat is een ſchoon begin; dat gaat wel aan.* Cet oiſeau eſt un beau début. *Die vogel zit ſchoon om geſchoten te worden.*

DÉBUTER bien. Commencer par un beau coup au mail, à la boule. *Het ſpel, de party met een ſchoone ſlag beginnen, in de malie of bolbaan.* Il a débuté par un long préambule. *Hy heeft met een lange voorreden begonnen.* Ce n'eſt pas mal debuter! expr. ir. *Dat begind niet kwaalyk! dat begind ſchoon!*

DEBUTER une boule, la tirer, l'oſter d'auprès du but. *Een kloot of bol van de meet of 't merk afbonzen, weg neemen, weg ſchieten.*

D E Ç.

DEÇA. Adv. de lieu: il va deça & de là. *Hy gaat hier en daar.* En deça, de ce coſté cy de la Riviere. *Aan dees zyde de Rivier.* Venez plus en deça. *Komt nader aan deze zyde, herwaarts aan.* Les Provinces deça le Rhin. *De Landſchappen aan dees zyde den Rhyn.*

DÉCACHETER une Lettre. v.a. *Een Brief opbreeken, open doen, open maaken.* La Lettre ne s'eſt pas décachetée d'elle même! *Den Brief is van zelfs niet open gegaan, los gebroken!*

DÉCADE. f. Dixaine, en parlant d'un ouvrage d'Eſprit

diviſé en dix Livres. *Tiende deel.* Les Décades de Tite Live. *De tien deelen, tien afzonderlyke hoofddeelen van Titus Livius.*

DÉCADENCE. f. DÉPÉRISSEMENT, commencement de ruine. *Verval, daaling, afneeming, aanſtaande ondergang.* Ce Palais tombe en décadence, va en décadence. *Dat Paleis, gebouw komt tot verval, vervalt zeer, dreigd in te ſtorten.* La décadence de l'Empire Romain commença ſous Honorius. *Het verval, den ondergang van 't Roomſche Ryk begon onder Honorius.* Ses affaires vont en décadence, ſe ruinent. *Zyn zaaken ſtaan zeer ſlegt, gaan verlooren, loopen te niet.*

DÉCAGONE. Adj. & Subſt. Se dit en Géometrie, d'une figure à dix angles & à dix coſtez. *Tienhoekig, tienhoek.* Le baſſin du premier jetd'eau eſt décagone. *De kom van de eerſte ſpringfontein is tienhoekig.* Une place à dix baſtions s'appelle un Décagone. *Een veſting met tien bolwerken, word een Tienhoek, (decagonus) genaamd.*

Le DÉCALOGUE ou les dix paroles. On appelle ainſi le dix commandements de la Loy de Dieu. *De tien geboden van de wet Gods.*

DÉCAMERON de Bocace: les dix Journées ou cent Nouvelles de Bocace. *De tiendaagſche of honderd vertellingen van Bocacius.*

DÉCAMPEMENT. Action de décamper. *Opbreeking, het opbreeken.* Après le décampement précipité des Ennemis. *Na het ſchielyk opbreeken der vyanden.*

DÉCAMPER. v.n. Lever le camp, quiter ſon campement. *Opbreeken, zyn Legerplaats verlaaten.* Nous obligeames les ennemis à décamper les premiers. *Wy noodzaakten de vyanden om eerſt op te breeken.* Quand il ſçut qu'on venoit pour l'arreſter, il décampa au plus vite. *Wanneer hy wiſt, verſtond dat men kwam om hem aan te houden, gevangen te neemen, kraamde hy in alleryl op; hy koos voort het hazepad, hy pakte ten eerſten zyn biezen*

Le DÉCANAT eſt la dignité du Doyen de l'Aſſemblée. *Het Dekenſchap is de waardigheid van den Oudſten der vergadering.*

DÉCAPITER. v.a. Décoller, couper la teſte par ordre de la Juſtice. *Onthoofden, het hoofd afſlaan.* Il fut décapité en Greve. *Hy wierd op het plein van 't Stadhuis tot Parys onthoofd.*

DÉCATONISER quelqu'un, le rendre moins auſtere, plus Sociable. *Iemand van zyn ſtemmigheid af brengen, geſpraakſamer, vrindelyker doen worden.* SCARRON eſt l'Inventeur de ce mot, ſuivant la remarque de DANET.

DÉCARRELER une ſale, en oter les carreaux. *De ſteenen van een zaal uithaalen, opneemen.*

DÉCÉDER. v.n. Mourrir de mort naturelle. *Overlyden, afſterven, zyn natuurlyke dood ſterven.* Décédé le XX Janvier M.D.C.C.X. *Overleden afgeleefd, geſtorven den twintigſte January* CIↃ. CI. C. C. X.

DÉCELER. v.a. Découvrir, réveler. *Ontdekken, verklikken, overdraagen, aan den dag brengen.* Déceler un crime. *Een misdaad ontdekken, aan den dag brengen.* Ne me décelerez vous pas? *Zult gy my niet verklikken, verraaden, verkoopen?*

DÉCEMBRE. Le dernier mois de notre Année. *December, Wintermaand.* Au mois de Décembre, en Décembre dernier. *In de maand December, in de laatſte Wintermaand, in December laatſtleden.*

DÉCEMMENT. Adv. D'une maniere décente. *Betamelyk, gevoeglyk.* Les Eccleſiaſtiques doivent être vetus décemment. *De Kerkelyken moeten betaamelyk, gevoeglyk, zedigly gekleed zyn.*

Digitized by Google

DÉCEMVIR. C'eſt ainſi qu'on appelloit un des dix Magiſtrats de Rome qui veilloient à l'exécution des loix des douſe Tables. *Tienman, een der tien aangeſtelde Roomſche Heeren om de wetten der twaalf tafelen te doen uitvoeren.* Les Décemvirs abuſérent d'abord de leur authorité. *De tienmannen misbruikten hunne magt ten eerſten.* Le DÉCEMVIRAT ne dura que deux ans. *Het Tienmanſchap duurde maar twee jaaren.*

DÉCENCE. f. Bienſéance, honneſteté extérieure. *Betamelykheid, gevoeglykheid, welvoegentheid.*

DÉCENT. TE. Adj. Bienſéant, convenable. *Betaamelyk, behoorlyk, gevoeglyk.* Être en habit decent. *Behoorlyk, na zyn ſtaat gekleed zyn.* Cela n'eſt pas décent à un Magiſtrat. *Dat is niet betaamelyk, gevoeglyk, 't paſt niet voor een Magiſtraatsperſoon.*

DÉCEPTION. f. Tromperie. *Bedrog, liſt.* Cela s'eſt fait ſans fraude ni déception. *Dat is geſchied zonder bedrog nog liſt.* Il eſt peu uſité.

DÉCERNER. v.a. Ordonner juridiquement. *Geregtelyk wyzen, verleenen, laſten, beveelen.* On décerna un adjournement perſonnel contre lui. *Daar wierd een perſoneele* (citatie) *dagvaarding, tegen hem gewezen, verleend.* DÉCERNER, adjuger, accorder les honneurs du triomphe au conquérant. *Den overwinnaar de eeren des zegenpraals toewyzen, verleenen.*

DÉCES. m. Mort naturelle d'une perſonne. *Natuurlyke dood, overlyden, afſterven.* Depuis le décès de feu mon Pere. *Zedert de dood, het overlyden, 't afſterven van myn Vader zaliger.*

DÉCEU, ou DÉÇU. comme il ſe prononce. Part. de DÉCEVOIR. *Bedroogen, miſleid.* Se voyant déceu de la maniere du monde la plus infame. *Zig op de vuilaardigſte manier des waerelds bedroogen, miſleid ziende.* DÉCEVANT. ANTE. Adj. Propre à décevoir à tromper. *Bedriegelyk.* Un eſpoir décevant. *Een bedriegelyke hoop.* Le monde n'a que des appas décevants. *De waereld heeft maar bedriegelyke aantreklykheden.* DÉCEVOIR. v.a. Tromper. *Bedriegen, misleiden.* Cette propoſition ne tendoit qu'à vous décevoir. *Die voorſlag, voorſtelling ſtrekte, was alleen om u te bedriegen, te miſleiden, te vangen, verſtrikken.* Ces mots vielliſſent beaucoup.

DÉCHAINÉ. ÉE. Part. de DÉCHAINER. Le chien étoit déchainé. *Den hond was van de ketting, was los gemaakt.* C'eſt un vray Diable déchainé. fig: *'t Is een losgebroken, uitgelaaten Duivel.*

DÉCHAINEMENT. Emportement. m. Colere qui s'exhale en injures. *Oploopentheid, vervoerdheid, uitgelaatenheid.* On ne vit jamais un pareil déchainement. *Nooit zag men diergelyke oploopentheid, vervoerdheid, uitgelaatenheid, verbittering.*

DÉCHAINER les captifs, les oter de la chaine, remettre en liberté. *De gevangenen ontkeetenen, ontbinden, losmaaken, op vrye voeten ſtellen.* On déchaina tous les chiens contre les voleurs. *Men maakte al de honden tegen de dieven los.* Il déchaina toute la cabale contre lui. fig: *Hy maakte den heelen aanhang tegen hem gaande.* Le ſeau ſe déchaina. *Den emmer raakte los, uit de ketting.* Le mâtin ſe déchaina & ſe jetta ſur le pauvre homme. *Den rekel raakte van zyn ketting, en vloog den arme man aan, ſprong hem op 't lyf.* Se déchainer contre quelqu'un, s'emporter contre lui avec violence. *Tegen iemand uitvaaren, geweldig tegen hem tieren, vloeken.* Quand tout l'Enfer ſe déchaineroit contre nous. *Al raakte de gantſche Hel tegen ons op de been, al wierden al de Helſche monſters tegen ons uitgelaaten.*

DÉCHANTER. v.n. Ne ſe dit qu'au figuré: il aura bien à déchanter, à rabattre de ſes eſperances. *Hy zal een toon lager moeten zingen, hy zal wel anders moeten praaten.*

DÉCHAPERONNER un oiſeau, lui oter le chaperon. *Een vogel de kap afſtrekken, afneemen, als men hem wil laaten vliegen.*

DÉCHARGE. f. Action de DÉCHARGER. Il ſe trouva à la DÉCHARGE, au déchargement des Marchandiſes. *Hy bevond zich by 't loſſen, 't ontſcheepen der waaren.* La décharge du Canon, d'une arme à feu. *Het afſchieten, 't losbranden van 't Geſchut, 't ſchietgeweer.* Les Ennemis firent une décharge de toute leur Artillerie. *De vyanden loſten al hun geſchut af, brandeden met al hun geſchut los, ſchoten uit al hun grof en klein geweer.* La ſentinelle ayant fait ſa décharge ſe retira. *De ſchildwagt zyn geweer, zyn ſchoot geloſt hebbende, trok te rug.*

DÉCHARGE d'une obligation, d'une redevance. *Ontlaſting, kwytſchelding, blyk van voldoening aan eenig verband.* On lui a donné une décharge de tout. *Men heeft hem een ontlaſting, kwyting, (quitantie) ontlaſtbrief van alles gegeeven.* Cela tendroit à la DÉCHARGE, au ſoulagement du Peuple. *Dat zou tot ontlaſting, verligting van 't volk ſtrekken.* Les témoins ont tous parlé à la décharge de l'accuſé. *De getuigens hebben alle tot verlichting, verſchooning van den beſchuldigden geſprooken.* Ce garnement eſt allé aux Indes, c'eſt une belle décharge pour ſa famille. *Die vagabond is naar Ooſt-Indiën, dat is een groote verligting voor zyn huis.* On appelle DÉCHARGE d'un logis, tout lieu retiré où l'on ſerre pluſieurs choſes peu employées &c. *Loots of hok, vertrek tot ontlaſting van een huis, daar men veel zelden gebruikte dingen bergt.*

DÉCHARGÉ. ÉE. Part. *Ontlaſt.* Puiſque vous êtes déchargé de ce ſoin là. *Dewyl gy van die zorg ontlaſt zyt.* Ma conſcience en eſt déchargée. *Myn gemoed is'er van ontlaſt, ontheft.* Un Cheval déchargé d'encolure, de legere taille. *Een Paard dat lugtig ter gang en friſch van leden is.* Elle a la taille aſſez déchargée. *Zy is dun genoeg over haar lyf, zy is vry dun en lugtig van (taillie) ſtelſel.*

Le DÉCHARGEMENT, la DÉCHARGE du vaiſſeau. *De ontlaading van 't ſchip.*

DÉCHARGER un vaiſſeau, en tirer les Marchandiſes. *Een ſchip loſſen, ontlaaden, de goederen daar uitneemen.* Décharger un cheval. *Een paard ontlaaden, de laſt van 't paard afneemen.*

DÉCHARGER ſon ventre. *Zyn buik ontlaſten, afgaan, zyn gevoeg doen.* Cela aide à décharger l'eſtomach, les reins. *Dat helpt om de maag, om de lenden te ontlaſten.* Décharger un arbre des branches inutiles. *Een boom van de onnodige takken ontlaſten.* DÉCHARGER le Peuple d'impots. *Het volk van ſchattingen ontlaſten, ontheffen, ontſlaan; de ſchattingen verligten, de gemeene laſten verminderen.* Il s'eſt fait décharger de la Tutelle. *Hy heeft zig van de Voogdyſchap doen ontſlaan, ontlaſten.* Décharger un Regiſtre, un livre qui accuſe les dettes ou redevances &c. *Een Regiſter, een ſchuldboek ontlaſten, daar de betaalde ſchulden uit doen, de quitancie daar op ſchryven.* Décharger quelqu'un des ſoins qui l'embarraſſent. *Iemand van de zorgen die hem verlegen maaken ontlaſten, bevryden, ontſlaan.* DÉCHARGER ſon coeur, dans le ſein d'un amy. *Zyn hart, gemoed; ontlaſten, verligten in de ſchoot van een vrind: zyn hart aan hem openbaaren, met hem vryelyk uitſpreeken, rond uitzeg-*

Digitized by Google

zeggen 't misnoegen dat men gevoeld. DÉCHARGER ſa colere ſur quelqu'un. *Zyn gramſchap tegen iemand laaten blyken, zyn gal tegen hem uitbraaken*; ook, *hem braaf afſlaan, zyn wraakluſt aan hem boeten, koelen.* DECHARGER, donner un gros coup de poing à quelqu'un. *Iemand een braave oorband, een luſtige vuiſtſlag geeven.* Il lui déchargea une venuë de coups de bâton. *Hy gaf hem wakker, digt ſtokſlagen; hy ſloeg, dekte hem wakker af.*

DÉCHARGER une arme à feu, la tirer. *Eenig ſchietgeweer afſchieten, loſſen.* Décharger le Canon, l'Artillerie. *'t Geſchut afſchieten, loſſen, losbranden.* Ils déchargerent toute leur Mousquetterie à dix pas de nous. *Zy loſten al hun kort-klein geweer, Musketten, tien ſchreeden van ons.*

DÉCHARGER un accuſé, un détenu; parler à ſa décharge, en ſa faveur. *Een aangeklaagde, beſchuldigde gevangen verligten; tot zyn voordeel, verligting getuigen, verklaaren.*

Se DÉCHARGER. v. n. p. Être dechargé. *Ontladen, geloſt worden.* Le vin de Rhin ſe decharge à Dort. *De Rhynſche wyn word te Dort ontlaaden, geloſt.*

Se DÉCHARGER ſur quelqu'un du ſoin de ſes affaires. *Zig op iemand ontlaſten, verlaaten, aangaande de zorg zyner zaaken.* La Moſelle ſe décharge, tombe dans le Rhin. *De Moeſel ontlaſt zig, vloeyd, valt in den Rhyn.* Une couleur qui ſe décharge, qui devient moins vive. *Een koleur die wat verdoofd, van haar glans verlieſt.* DÉCHARGEUR des Marchandiſes. *Ontlaader, Sjouwer, loſſer van de goederen.*

DÉCHARNÉ. ÉE. Fort maigre. *Uitgeteerd, mager.* Un corps tout décharné. *Een gantſch uitgeteerd ligchaam.*

DÉCHARNER un corps en l'anatomiſant. *Een ligchaam ontvleeſchen, van 't vleeſch ontblooten in 't ontleden van 't zelve.* Sa maladie l'a bien décharné, amaigri. *Zyn ziekte heeft hem wakker uitgeteerd, veel van zyn vleeſch benomen, heeft hem heel mager doen worden.*

DÉCHAUSSÉ. ÉE. Part. *Ontſchoeid.* Les Carmes déchauſſez. *De ontſchoeyde Karmelyten, barrevoeter Monniken.* DÉCHAUSSEMENT, Action de DÉCHAUSSER. *Ontſchoeying, ontblooting der voeten &c.*

DÉCHAUSSER un Enfant, lui oter ſouliers & chauſſes. v. a. *Een kind ſchoenen en kouſſen uittrekken.* Déchauſſez vous vite. *Trekt gaauw uw ſchoenen, uw kouſſen uit.* DÉCHAUSSER, découvrir les dents qu'on veut arracher. *De tanden die men uithaalen, uittrekken wil, ontblooten; het tandvleeſch daar om losmaaken.* DÉCHAUSSER des arbres. *Boomen ontſchoeyen, de aarde om de voet wegneemen.* Les piles de ce pont ſont toutes déchauſſées. *De pylaaren, de zuilen van die brug leggen onder bloot, zyn uitgekabbelt.*

DÉCHEOIR. Liſez DÉCHOIR. Comme il ſe peut écrire. v. n. Aller en décadence. *Vervallen, afneemen, verliezen.* Décheoir de ſon rang, de ſon crédit. *Vervallen van zyn rang; afneemen, verliezen van zyn aanzien.* DÉCHEOIR, en terme de Marine, dériver, s'abbattre & ſortir de ſa route. *Verliezen, afvallen, met het ſchip verwyderen.*

DÉCHET. m. Diminution dans la quantité ou dans la valeur. *Verlies, mindering in de meenigte of in de de waarde.* Il y a du déchet dans la fonte des Monnoyes. *Daar is verlies in 't ſmelten der Muntſtukken.* Il y a plus de déchet aux eaux de vie qu'aux vins. *Daar is meer verlies, lekkagie in de Brandewynen als in de Wynen.*

DÉCHEU, ou DÉCHÛ. Part. de DÉCHEOIR ou DÉCHOIR. l'Empire Romain eſt bien déchu de ſa puiſſance. *'t Roomſche Ryk is veel vervallen van deszelfs vermogen.* Il eſt bien déchu de ſon crédit. *Zyn aanzien is veel verminderd, hy heeft veel verlooren van zyn credit.* Les habitans ont été déclarez déchus de tous leurs Privileges. *De inwoonders zyn verklaard geworden vervallen te zyn van alle hunne voorregten.*

DÉCHEVELÉ. ÉE. Part. Elle étoit toute déchevelée *Haar hoofd was zonder kapſel, haar hair hing los van alle kanten.*

Se DÉCHEVELER, ſe décoëffer, s'arracher le bonnet de la tête. *Malkander de muts van't hoofd haalen, in't hair grypen.* Elles ſe prirent aux mains & ſe décheverlerent devant tout le Monde. *Zy greepen malkander aan, vlogen malkander in 't hair, haalden malkander de mutſen van de kop, in't aanzien van al de menſchen.*

DÉCHIFFRÉ. ÉE. Part. La lettre fut déchiffrée & on apprit le myſtere. *De brief wierd ontcyfferd, uitgelegd, vertolkt, en men vernam het geheim.*

DÉCHIFFREMENT d'une lettre. m. Explication d'une lettre écrite en chiffre. *Ontcyffering, uitlegging, vertolking van een brief in cyffer of verborge letters geſchreven.*

DÉCHIFFRER une lettre interceptée. *Een onderſchepte brief ontcyfferen, uitleggen, verklaaren.* Perſonne ne pouvoit déchiffrer, développer l'intrigue. *Niemand kon den bedekten handel ontcyfferen, agter het geheim komen.* P. de Marnix, Seigneur de Ste. Aldegonde étoit un habile DÉCHIFFREUR de lettres. *P. van Marnix, Heer van St. Aldegonde was een gaauw ontcyfferaar van brieven.*

DÉCHIQUETER. Découper. v. a. *Kerven, inſnyden, opryten.* Déchiqueter un pourpoint. *Een wambus kerven, hier en daar opſnyden.* DÉCHIQUETER la peau, la chair. *De huid opryten, 't vleeſch doorkerven.* Qui eſt ce qui a ſi bien déchiqueté ce poulet? *Wie heeft dat hoen zoo wel gekorven, aan brokken geſcheurd?*

DÉCHIRÉ. ÉE. Part. de DÉCHIRER. Ses habits étoient tous déchirez. *Zyn kleederen waren heel geſcheurd, hingen aan lappen van malkander.* Cette fille là n'eſt pas tant déchirée, au moins. fig. *Die Vryſter, die Juffrouw ziet'er zoo onſmaaklyk niet eens uit, men zou het'er nog mede konnen ſtellen!*

Le DÉCHIREMENT des habits étoit un témoignage de deüil ordinaire chez les Juifs. *Het ſcheuren der kleederen was een bewys van rouw, by de Joden gemeen.*

DÉCHIRER. v. a. *Scheuren, verſcheuren.* Déchirer une lettre, un Contract en mille morceaux. *Een brief, een Contract in duizend ſtukken ſcheuren.* Le Grand Preſtre déchira ſes vêtements. *De Hoogen Prieſter ſcheurde zyne kleederen.* Medée déchira les membres de ſon frere pour cacher ſa fuite. *Medea verſcheurde, haalde, rukte haar broeders leden van malkander om hare vlugt te verbergen.* Acteon fut déchiré par ſes chiens. *Acteon wierd door zyne honden verſcheurd.* La collique déchire les entrailles. *Het Collyk verſcheurd het ingewand.* l'Etat étoit déchiré par diverſes factions. *Den Staat was door verſcheide verdeeldhedens verſcheurd.* Ces Schiſmes déchirent l'Egliſe. *Die ketterſche gezintheden verſcheuren, verdeelen de Kerk.* Cette barbarie déchire le coeur. *Die barbaarsheid, wreedheid gaat door een menſch zyn hart.* DÉCHIRER, noircir, la réputation de ſon prochain. *Zyns naaſtens eer ſchenden, te kort doen, hem belaſteren en zwart maaken.*

Digitized by Google

DÉCHIREURE, ou DÉCHIRURE. f. Comme il se prononce. *Scheur, klink.* Il y a une grande déchireure à vôtre habit. *Daar is een groote scheur, klink in uw kleed.*

DÉCHOIR, ou DÉCHEOIR. v.n. Devenir moins bon, & moins considere. *Vervallen, afneemen, verminderen.* Déchoir de son rang, de son crédit. *Van zyn staat, rang, aanzien, vermogen, vervallen; zyn credit kwyt worden.* On demande si l'on peut déchoir de la Grace? *Men vraagd of men van de Genade vervallen kan?* Ziet de rest op DÉCHEOIR.

DÉCHU. UË. Part. de DÉCHEOIR ou DÉCHOIR. Il est bien déchu de sa grandeur, de son crédit. *Hy is magtig vervallen van zyn grootheid, zyn aanzien.* La Ville est déchuë de ses privileges. *De Stad is vervallen van haare voorregten.*

DÉCIDER, déterminer, résoudre. v.a. *Uitwyzen, beslissen, bepaalen, afdoen.* Décider un point de droit. *Een Punct van Rechten uitwyzen, bepaalen, afdoen.* Decider un différent, le juger, le terminer. *Een verschil beslissen, afdoen, uitwyzen, daar uitspraak over vellen.* La Bataille d'Actium décida le différent à l'avantage d'Auguste. *De Slag van Actium wees de twist uit ten voordeele van Augustus.* C'est à vous à décider de mon sort. expr. fig: *Myn noodlot hangd van u af, gy hebt myn leven, myn geluk of ongeluk in uw handen.* C'est un homme qui aime à DÉCIDER, qui juge avec présomption. *'t Is een laatdunkend mensch, voorbaarig en vermeetel in 't oordeel vellen.*

DÉCIMATEUR, celui qui leve les dixmes. *Heffer van de tiende, die de Kerkelyke Tienden &c. mag heffen, lichten.*

DÉCIMATION des soldats, des criminels dont le dixiême est puni en exemple aux autres. f. *Looting, trekking, uitpikking van de tiende man, om anderen ten voorbeeld gestraft te worden.*

DÉCIMER un Regiment, le faire tirer au sort, aux billets, pour en punir la dixiême partie. *Een Regiment doen looten, dobbelen om de tiende man daar uit te straffen.*

DÉCIMES. m.pl. Ce que les Bénéficiers payent annuellement au Roy. *De Kerkelyke tiende of jaarschatting der Kerkelyke amptenaaren aan den Koning te betaalen.*

DÉCISIF. IVE. Adj. Qui décide. *Dat uitspraak doet, vonnis wyst, beslissend.* Le point décisif, la piece décisive d'un Procès. *Het voornaamste hoofdpunt, 't voornaamste stuk, bewys van een geding, waar door 't zelfde word gewezen, uitgesprooken, afgedaan; gewonnen of verlooren.* Un argument décicif. *Een slotbewys, een reden van klem.* Parler d'un ton décisif. *Op een meesteragtige toon spreeken, zyn gevoelen als een onwederroepelyk vonnis ergens over vellen.* Cet homme est trop décisif, trop entesté, présomptueux. *Die man staat te laatdunkend styf op zyn gevoelen.*

DÉCISION. f. Résolution finale. *Besluit, slot, uitspraak, beslegting.* La décision des arbitres. *Het besluit, de uitspraak, 't vonnis der scheidsmannen.* Les décisions des Conciles. *De uitspraaken, beveelen, willekeuren der (Concilien) Kerkvergaderingen.*

DÉCISIVE, le feminin de DÉCISIF. C'est une raison décisive. *Dat is een kragtige reden, een reden van klem, waar door 't verschil beslist, uitgesprooken, afgedaan word.* Il parle trop DÉCISIVEMENT, Magistralement. *Hy spreekt al te meesteragtig, hy uit te voorbaarig en te vermetel zyn gevoelen.*

DÉCLAMATEUR, Rheteur. *Opentlyke Redenaar, Redenryker, redenvoerder.* Le style de Déclamateur est plus brillant que solide. *In des Redenrykers styl is meer glans, slonkerlicht dan wezentlyke schoonheid.*

DÉCLAMATION. f. Discours public & dans le genre sublime. *Redenvoering, opentlyke en opgeschikte, opgepronkte reden, aanspraak.* Les déclamations de Quintilien & des anciens Retheurs. *De Redenvoeringen, aanspraaken van Quintilianus en der oude Redenrykers,* (Rethores.) Les DÉCLAMATIONS, censures de l'Evêque de Belley contre l'ignorance & la faineantise des Moines. *De vermaaningen, bestraffingen des Bisschops van Belley tegen de onkunde en luiheid der Monniken.*

DÉCLAMER. v. a. & n. Réciter d'un ton d'Orateur. *Redenvoeren, opzeggen, opsnyden.* Pendant que Rome etoit en flammes Neron déclamoit les vers d'Homere sur l'embrasement de Troye. *Terwyl Rome in de vlam stond, zeide, sneed Nero de vaersen op, door Homerus op den brand van Troyen gemaakt.* Si vous l'aviez vu DÉCLAMER, invectiver contre le vice, le luxe, le Gouvernement. *Zoo gy hem had zien uitvaaren, bulderen tegen de zonde, de weelde; uitvaaren, schelden tegen de Regeering.*

DÉCLARATION. f. Action de déclarer. *Verklaaring, bekendmaaking.* Déclaration de guerre. *Verklaaring van Oorlog.* Déclaration d'amour. *Bekendmaaking van liefde.* En vertu de la derniere Déclaration, Ordonnance du Roy. *Uit kragte, uit hoofde van de laatste* (Declaratie, ordonnantie) *Verklaaring, 't laatste besluit, Plakkaat des Konings.* Donner une DÉCLARATION, énumération, un inventaire de son bien. *Een verklaaring, opgeeving, (inventaris) van zyn goed overleeveren.*

DÉCLARATOIRE. Adj. Qui sert à la déclaration. *Tot de verklaaring, de opgeeving van den inventaris dienende.* Dresser un Acte déclaratoire. *Een (declaratoir Acte) bewys, lyst, inventaris der op- of aangegeeven goederen, opstellen.*

DÉCLARÉ. Part. de DÉCLARER. *Verklaard.* Il fut déclaré criminel de leze Majesté. *Hy wierd aan gekwetste Majesteit schuldig verklaard.* Avant que la Guerre fut déclarée. *Alvoorens den Oorlog verklaard, afgekondigt was.* C'est son ennemi déclaré, son mortel ennemi. *'t Is zyn openbaaren, doodelyken vyand.*

DÉCLARER. v.a. Manifester, faire connoître. *Verklaaren, bekend maaken, openbaaren.* Déclarer ses intentions à quelqu'un. *Iemand zyn meening, gedagte, wil verklaaren, bekend maaken.* On lui fit déclarer ses complices. *Men deed hem zyne (complicen) medepligtigen, openbaaren.* Déclarer la Guerre à son Ennemi. *Den Oorlog tegens zyn vyand verklaaren.* Il faut DÉCLARER les Marchandises au Bureau. *Men moet de waaren aan 't Comptoor aangeeven.* Avant que la Guerre se DÉCLARE, soit déclarée. *Eer den Oorlog verklaard word, verklaard zy.* Il ne veut point se déclarer, s'expliquer là dessus. *Hy wil zig daar over niet verklaaren, uiten.*

Le DÉCLIN du jour, l'approche de la nuit. *Het daalen van den dag, het vallen van den avond.* Estre sur le déclin de son Âge. *Op den afgang zyner jaaren, bedaagd zyn.* Le déclin de la fievre. *De afgang, het minderen van de koorts.* Sa beauté est sur son déclin. *Haar schoonheid vergaat, neemd dagelyks af.* Sa fortune est sur le déclin. *Zyn fortuin is aan 't daalen.*

DÉCLINABLE. Adj. Qui peut être décliné. *Dat* (gedeclineerd,) *gebogen, afgeleid kan worden.* Le Nom est un mot déclinable. *De Naam is een woord dat door*

Digitized by Google

door deszelfs gevallen kan gedeclineerd, *gebogen worden.*

DÉCLINAISON. f. Maniere de faire paſſer les noms par tous leurs cas. *Declinatie, naambuiging, afleiding der naamen door alle hunne gevallen.* La déclinaiſon Hollandoiſe eſt ſujette à bien des difficultez. *De declinatie der Nederduitſche Naamwoorden is veel zwarigheden onderworpen.*

La DÉCLINAISON des Aſtres, leur éloignement de l'Equateur. *De afwyking der Sterren van den Evenaar of middellyn.* Déclinaiſon, variation de l'aiguille aimantée. *Afwyking van de kompasnaald.*

DÉCLINATOIRE. Adj. & Subſt. On appelle en Juriſprudence *exceptions déclinatoires*, les raiſons alleguées pour décliner ou récuſer une Juriſdiction. *Afkeurende* (declinatoire exceptien) *uitzonderingen.*

DÉCLINER. v.n. Pencher vers ſa fin. *Verloopen, afneemen, afgaan.* Le jour commence à décliner. *Den dag begind te verloopen, neemd al af.* Ses forces déclinent beaucoup. *Zyn kragten neemen, gaan ſterk af, minderen veel.* Dès que la fortune d'un homme va en déclinant. *Zoo draa iemands geluk begind te daalen, te vervallen, af te neemen.*

DÉCLINER. v.a. Terme de Grammaire. *Declineeren, Naambuigen, afleiden.* Décliner un Nom par tous ſes cas. *Een Naam door alle deszelfs gevallen declineeren, buigen, afleiden.* Les Noms François ſont faciles à décliner. *De Franſche Naamen zyn ligt te declineeren.* Les Noms Latins ſe déclinent ſans Articles. *De Latynſche Naamen worden zonder (Articuli) woordlidjes gebogen, afgeleid, (gedeclineerd.)* Il ne ſçait pas décliner ſon nom, tant il eſt ignorant. *Hy weet zyn naam niet uit te ſpreeken, zoo dom is hy.* Il fut obligé de décliner, de dire ſon Nom. *Hy wierd verpligt zyn naam te noemen, zig bekend te maaken.* DÉCLINER la Juriſdiction, recuſer ſes Juges. *Het Geregtshof (declineeren) weigeren te erkennen, zyne Rechters wraaken, weigeren aan te neemen.*

DÉCLOÜER les pentures d'une feneſtre. *De hengſels van een venſter los maaken, daar de ſpykers uithaalen.*

DÉCOCHER un trait, une fleche. *Een pyl afſchieten, laaten vliegen.* Dieu décochera les traits de ſa colere ſur les impenitents. *God zal de pylen zyner gramſchap op de onboetvaardigen afſchieten.*

DÉCOCTION. f. Bruvage Médecinal fait d'herbes ou de drogues. *Afkookſel, afziedſel van kruiden of artſenymiddelen.* Decoctum, *in 't Latyn.* Faire la Décoction pour un lavement. *Décoctum maaken tot een kliſteer.*

DÉCOËFFER ou DÉCOIFFER, oter la coëffure. v.a. *Het kapſel of de kapers afneemen.* Allez décoëffer votre Maitreſſe. *Gaat uw Juffr. haar kapers afneemen.* Le vent m'a toute décoeffée. *De wind heeft al myn kapers gefommeld, los gewaayd, van 't hoofd getrokken.* DÉCOEFFER une bouteille, l'ouvrir, la déboucher. *Een vles opmaaken.* Nous décoëffames, vuidames cinq ou ſix bouteilles. *Wy leegden vyf of ſes vleſſen.*

Se DÉCOËFFER pour ſe mettre en deshabillé. *Zyn kapers afneemen, om zig in 't nagt of kamergewaad te ſteeken.* Ces deux femmes ſe prirent aux cheveux & ſe décoëfférent. *Die twee vrouwen vloogen malkander in 't hair en haalde malkander de mutſen af.*

DÉCOLLATION de St. Jean Baptiſte. *Onthoofding van Johannes den Dooper, of St. Jans onthoofding.* Il n'a point d'uſage hors cette phraſe. DÉCOLLER. Voy

TRENCHER la teſte, couper le cou. *Onthoofden, onthalſen, 't hoofd afſlaan.* La menuiſerie de placcage ſe DÉCOLLE, ſe détache à l'humidité. *'t Geplakt ſchrynwerk raakt los, gaat uit malkander, 't lym gaat'er af in de vogtigheid.*

DÉCOLORÉ. ÉE. Part. de DÉCOLORER, qui eſt peu uſité. Un teint décoloré, dont la couleur, la fraicheur eſt paſſée. *Een verſchote, bleek aangezigt, vel daar de blos, de friſſigheid van vergaan is.* Des fleurs décolorées. *Bloemen die vergaan, verſchoten, verlept zyn.*

DÉCOMBRER un Égout, le déboucher, en oter les décombres, les ordures qui le bouchent. *Een kolk, waterloozing of rioel doorſteeken, openmaaken en ruimen, de vuiligheid weg neemen.* Décombrer une cour, en oter les décombres. *Een plaats of plein ruimen, leeg maaken, daar de puin uitdraagen.*

DÉCOMBRES. m. pl. Les platras, pierres & morceaux de bois, gravois, terres qui embarraſſent une cour, un atelier &c. *Kalk-, ſteen-brokken, houtblokken, ſpaanders, aarde, puin die een plaats of timmerwerf opſtoppen.*

DÉCOMPOSER. v.a. En terme de Phyſique, ſign: réſoudre un corps mixte dans ſes principes. *Uit malkander ſcheiden.* Les Chymiſtes décompoſent les mixtes par le moyen du feu. *De Alchymiſten ſcheiden de ſamengeſtelde of vermengde ligchaamen door middel van 't vuur.* Il affecte un grand ſérieux, mais la moindre bagatelle le décompoſe, déconcerte. *Hy houd zig kwanſuis heel ſtemmig, maar de minſte wiſſewaſje, beuzeling ontzet hem, helpt hem uit de trant, brengt hem aan 't lagchen.* DÉCOMPOSITION, ſéparation, réduction d'un corps mixte par le moyen du feu. *Scheiding, verdeeling van een vermengd ligchaam door middel van 't vuur.*

DÉCOMPTE. m. Déduction, rabbais. *Afrekening, korting.* Faire le décompte de ce qu'on a avancé. *De afrekening, korting doen van 't geen men heeft verſchoten.*

DÉCOMPTER, rabattre. v.a. *Afrekken, afreekenen, afhouden.* Il faut décompter aux Soldats, Matelots, ce qu'ils ont reçu à l'avance. *Men moet de Soldaaten, Matroozen afrekken, op haar Maandgelden afhouden, 't geen haar voor af betaald, verſchoten is.*

DÉCONCERTÉ. ÉE. Part. de DÉCONCERTER. *Verſteld, verlegen, beteuterd.* Il fut tout déconcerté quand il vit ſon accuſateur. *Hy ſtond gantſch verſteld, hy viel door de mand wanneer hy zyn aanklaager zag.* C'eſt un deſſein déconcerté. *'t Is een voornemen dat verzet, verydelt is.* Des meſures déconcertées. *Verſtoorde, verbroken beraamingen, aanſlagen.*

DÉCONCERTER, troubler, détonner. *Verſtooren, ontſtellen, buiten den maat, de toon brengen, helpen.* Sa voix diſcordante déconcerta toutes les autres. *Zyn valſche, ongelyke, miſſelyke ſtem, hielp, bragt al de anderen van den toon, van de wys af.* DÉCONCERTER, troubler, déranger les deſſeins. *De voornemens verſtooren, ontſtellen, verzetten, in de war helpen, omſtooten, verydelen.* Ce Siége imprévu déconcerta ſi fort les Ennemis *Dat onverwagt beleg verſtoorde, ontſtelde zoo zeer de vyanden, verbrak de voorneemens der vyanden zoodanig, bragt de vyanden in zulken verlegentheid.* l'Orateur ſe déconcerta au commancement de ſa harangue. *De Redenaar raakte van zyn ſtuk, in verwarring, verbyſterde in 't begin zyner aanſpraak.*

DÉCONFITURE. Action de DÉCONFIRE, qui s'eſt dit autrefois pour DEFFAIRE entierement: défaite, déroute entie-

Digitized by Google

entiere, en ſtyle Burleſque. *Volkome nederlaag.* La déconfiture des Saraſins fut ſi grande. *De nederlaag der Sarazeenen was zoo groot.* Aſſiſter à la déconfiture d'un paſté, d'un jambon. *De afmaaking, vernieling van een paſtey, van een ham bywoonen.*

DÉCONSEILLER. v.a. Desapprouver, vouloir diſſuader. *Afraaden.* Il avoit déconſeillé le départ du Jeune Prince. *Hy had het vertrek van den jongen Vorſt afgeraaden, ontraaden.*

DÉCONTENANCÉ. part. Dérangé, embarraſſé. *Verlegen, buitenpoſtuur.* Il eſt tout décontenancé lors qu'il ſe trouve en compagnie. *Hy is met zig zelfs heel verlegen; hy is gantſch buiten poſtuur als hy zig by gezelſchap, by menſchen bevind.*

DÉCONTENANCER quelqu'un, lui faire perdre contenance. *Iemand verlegen maaken, doen verbyſteren, buitenpoſtuur brengen.* Les jeunes gens ſe décontenancent bientôt. *De jonge luiden worden ligt verlegen, ontſtellen, verbyſteren ligt, raaken ligt buiten poſtuur.*

Le DÉCORATEUR du Théatre. *Den opcierder, opſchikker, opmaaker van 't Tooneel; die de ordinantie, 't vercieren des Tooneels of Schouwburgs is aanbevolen.*

DÉCORATION. f. Embelliſſement, ornement. *Cieraad, verciering.* Les DÉCORATIONS, embelliſſements d'un Théatre. *De Tooneel-cieraaden, pronkſtukken, ſchermen.* On change ſouvent de décorations dans les pieces Eſpagnoles. *In de Spaanſche ſtukken komen, geſchieden veel veranderingen van Tooneelen, worden de Schermen, de Tooneelen dikwils veranderd.*

DÉCORER, orner un Autel. *Een Altaar vercieren, opſchikken.* Décorer un Théatre. *Een Tooneel, Theater opſchikken, vercieren, met fraaye Schermen voorzien.*

DÉCORUM. m. Terme purement Latin, dont on ſe ſert en cette phraſe. Garder le décorum, ſauver les apparences. *De uitwendige agtbaarheid ophouden, de ſchyn van deugd en redelykheid bewaaren.*

DÉCOUCHER. v.n. Coucher hors de chez ſoy ou de ſon lit ordinaire. *Buiten zyn huis of op een ongewoone plaats ſlaapen.* Un honneſte homme n'aime pas à découcher. *Een eerlyk, fatſoenlyk man ſlaapt niet gaerne buiten zyn huis, blyft 's nagts niet gaerne uit.* Je n'ay garde de vous DÉCOUCHER, de vous priver de vôtre lit. *Ik mag u, ik zou u uw bed niet beneemen.*

DÉCOUDRE un habit, en deffaire la couture. *Een kleed los tornen, los maaken.* Découdre de la dentelle. *Kant los tornen.* La dentelle commance à ſe découdre. *De kant begind los te gaan.* Nous nous battrons, pour vu que les ennemis en veuillent DÉCOUDRE. exp. fig. *Wy zullen vechten, als de vyanden maar ſtaan willen, aan de man willen, van leer willen trekken.* Apportez nous des cartes, je vois bien que Monſieur en veut découdre. *Breng ons een kaart, ik zie wel dat 'er Myn Heer aan wil.* Ses affaires commancent à ſe découdre, à aller mal. *Zyn zaaken beginnen te vervallen, te niet te gaan, in 't wild te loopen.*

DÉCOULANT. ANTE. Adj. V. Qui découle. *Druipende, vloeyende.* La Terre de Promiſſion étoit un Pays découlant de lait & de miel. *Het Land van Belofte was een Land druipende van melk en honing.* Il n'a guère d'uſage hors cette phraſe.

Le DÉCOULEMENT des humeurs. *De afloop, vloeying der vochten.* Découlement de nez. *Neusdruiping.*

DÉCOULER. v.n. Couler, tomber, en parlant des choſes fluides. *Afvloeyen, afdruipen, zypelen.* Les humeurs qui découlent du cerveau. *De vochten die uit de herſſenen vloeyen, van de herſſenen afdruipen, afloopen.* Il en découloit des goutes de ſang. *Daar liepen, vloeiden druppelen bloeds uit.*

DÉCOUPER un cuir, le tailler. *Een leer aan ſtukken, riemen of zoolen ſnyden.* Découper une piece de toile. *Een web, ſtuk lywaat, linne doorſnyden, tot kleinder ſtukken ſnyden.* Découper la viande & la ſervir. *Het vleeſch ſnyden en voordienen.*

DÉCOUPER, taillader avec art. *Uitſnyden, konſtig ſnyden.* Découper une jupe. *Een vrouwe rok uitſnyden; bloemen, figuuren daar in ſnyden.* Découper un pourpoint. *Een wambus uitſnyden.* Découper des images. *Printjes, heiligjes uitſnyden.*

Un DÉCOUPEUR d'Étoffes. *Een die ſtoffen uitſnyd, daar bloemen of figuuren met de ſchaar in ſnyd, knipt.*

DÉCOUPLÉ. Part. de DÉCOUPLER. Un homme bien découplé, dégagé, de taille avantageuſe. *Een man die wel gemaakt is van lyf en leden, een welgemaakt kaerel, een kaerel als een wolk.*

DÉCOUPLER les chiens, les mettre hors de leſſe. *De honden ontkoppelen, los binden, uit den band laaten.* Découpler des Sergents après quelqu'un; mettre des Sergents à ſes trouſſes. *Iemand Dienders agter 't gat ſtuuren, hem de dienders agter na zenden.* S'il me fâche, je ſçay bien qui je découplerai après lui. *Zoo hy my kwaad maakt, ik weet wel wie ik hem op zyn dak zal zenden, met wie ik hem plaagen zal.*

DÉCOUPURE. f. Ouvrage découpé. *Snywerk.* Découpure en étoffe. *Snywerk in eenig ſtof.* Découpure en papier. *Snywerk op papier.*

DÉCOURAGÉ. ÉE. Vous voilà bien découragé, abbattu! *Wat zyt gy mismoedig, moedeloos, neerſlagtig!*

DÉCOURAGEMENT. m. Perte de courage. *Moedeloosheid, mismoedigheid, neerſlagtigheid.* Le découragement des ſoldats fit lever le ſiege. *De moedeloosheid, neerſlagtigheid der ſoldaaten deed het beleg opbreeken.*

DÉCOURAGER. v.a. Abbattre, oſter le courage. *De moed beneemen, doen zinken, vergaan, neerſlagtig maaken.* La perte de cette bataille découragea ſi fort les ſoldats. *Het verlies van die ſlag benam den ſoldaaten zoodaanig de moed, deed hun zoodaanig de moed ontzinken.* Vous me découragez de continuer. *Gy beneemd my de moed, de luſt om voort te vaaren.*

Se DÉCOURAGER. v.n.p. Perdre courage. *De moed verliezen, opgeeven.* Il ne faut pas encore ſe décourager. *Men moet de moed nog niet verliezen, opgeeven, verlooren geeven.*

DÉCOURS. Déclin. m. *Afgang, 't afgaan, verlooping.* On ſe purge au décours de la Lune. *Men purgeerd in den afgang, of in 't afgaan van de Maan.* La fievre, la maladie étoit en ſon décours. *De koorts, de ziekte was in 't afgaan, afneemen.*

DÉCOUSU. Part. du Verbe DÉCOUDRE. *Losgetornd.* Votre habit eſt tout découſu. *Uw kleed is heel losgetornd, uit de naaden.* Le long dormir fait porter la Robe découſuë. phr. *Het lang ſlaapen doet geſcheurde kleederen draagen.* Ses affaires ſont fort decouſuës, délabrées. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlegt.*

DÉCOUVERT. TE. Part. de DÉCOUVRIR. Avoir le ſein découvert. *Met de boezem, de borſten bloot gaan.* Avoir la teſte découverte. *Bloodshoofds ſtaan.* La Hollande eſt un pays DÉCOUVERT, où il y a peu d'arbres. *Holland is een bloot, ongedekt, naakt land, daar weinig boomen ſtaan.* Une allée découverte. *Een open laan, die niet overdekt is.* Le ſecret,

le

Digitized by Google

le myſtère fut découvert. *Het geheim wierd ontdekt, kwam aan den dag.* Vous vous êtes trop découvert, trop donné à connoiſtre. *Gy hebt u te veel ontdekt, te bloot gegeeven, te ver geüit.* Les terres Découvertes, reconnuës vers le Pole antarctique. *De landen omtrent de Zuid-Pool ontdekt, erkend.* Il n'y avoit ni portes ni feneſtres, nous étions à Découvert, à l'air. *Daar waren nog deuren nog venſters, wy ſtonden, lagen, zaten in de open lugt.* On attaqua la Demi-Lune, le baſtion à découvert. *Men viel voor de vuiſt, met ongedekten lyve op de halve Maan, op het bolwerk aan.* Parlez moy à Découvert, nettement, clairement. *Spreek my rond uit, voor de vuiſt, onbedektelyk, zonder omwegen.*

DÉCOUVERTE. f. Action de Découvrir. *Ontdekking.* La découverte d'une Mine ſauva la vie à bien des gens. *De ontdekking, het ontdekken van een Myn behield veel menſchen het leven.* La découverte de l'Amerique eſt duë aux ſoins de Colombe. *De ontdekking van America is men verſchuldigd aan de zorgen van Colomb.* Aller à la découverte des ennemis. *Op kondſchap uitgaan, kondſchap der vyanden inhaalen.*

DÉCOUVRIR un plat. *Een ſchotel ontdekken, 't bord of dekſel daar af neemen.* Découvrir quelqu'un qui dort. *Iemand die ſlaapt ontdekken, ontblooten, zyn dek afneemen.* On ne peut le penſer ſans découvrir l'os. *Men kan hem niet verbinden, zonder 't been te ontblooten, bloot te leggen.* Les Coquetes affectent de découvrir leur ſein. *De dertele pronkſters, de ligtvaerdige Juffers ontblooten haar boezem gaerne.* Découvrir la frontiere, la dégarnir de troupes. *De grenzen ontblooten, 't krygsvolk daar af trekken.*

DÉCOUVRIR, révéler un ſecret. *Een geheim ontdekken, openbaaren, aan den dag brengen.* Découvrir, appercevoir l'Ennemi. *Den vyand ontdekken, gewaar worden.* Dès que nous découvrimes leur Flotte. *Zoo haaſt wy hunne Vloot ontdekten.* Découvrir le pot aux roſes, le fin de l'intrigue. *'t Geheim ontdekken, lont ruiken, agter de zaak komen.* Se Découvrir, oter ſon chapeau pour ſaluer la compagnie. *Zig ontdekken, zyn hoed afneemen om 't gezelſchap te groeten.* Se découvrir en dormant. *Zig ſlaapende of in den ſlaap ontblooten, zyn dek laaten vallen.* Le temps veut ſe découvrir, les nuages ſe diſſipent. *Het weer wil zich ontlaaden, opheldren; de wolken breeken, verdwynen.* Une honneſte fille ne doit pas ſe découvrir ſi fort la gorge. *Een eerlyke dochter moet haar boezem zoo zeer niet ontblooten.* La Ville ſe découvre de loin. *De ſtad word van verre ontdekt, gezien.* Mais ſi le ſecret ſe découvre, ſe révele. *Maar zoo 't geheim ontdekt word, aan den dag komt.* Il ne faut pas ſe découvrir à tout le monde. *Men moet zig voor een ieder niet ontdekken, bloot geeven, openbaaren.*

Se DÉCRASSER la teſte, en abbattre, tirer, oter la craſſe. *Zyn hoofd van de ſmeerigheid reinigen, ſchoon maaken.* Il tâche à ſe décraſſer dans les honnêtes Compagnies. *Hy tragt zig in de eerlyke gezelſchappen te beſchaaven.*

DÉCRÉDITER quelqu'un, lui oter, faire perdre ſon crédit. *Iemand zyn aanzien, geloof, (credit) beneemen, doen verliezen; iemand in kleinagting brengen.* Se Décréditer ſoy même par ſa mauvaiſe conduite. *Zig zelven door zyn kwaad gedrag van zyn aanzien berooven, in kleinagting brengen.*

DÉCRÉPIT. ITE. Adj. Extrémement âgé. *Heel oud, ſtok-oud.* C'eſt un homme décrépit, *'t Is een ſtok-oud man.* Une vielle décrepite. *Een ſtokoude vrouw, een oud beſje.* Suis je donc ſi décrépite, à votre avis, & la teſte me groüille t-elle déja? *Ben ik dan zulk een oud patroon, en begin ik al te ſchudden, te ſuizebollen, wat je denkt?*

La DÉCRÉPITATION, calcination du ſel. *De uitbranding van 't zout.*

DÉCRÉPITÉ. (Sel) ſeché au feu tant qu'il ne petille, ne pete plus. *Uitgedroogd, uitgebrand zout: zout by 't vuur gedroogd tot dat het niet meer klapt.* Décrépiter le ſel, le faire ſecher, calciner de la maniere ſus dite. *Het zout voor 't vuur te droogen leggen, uitbranden.* Vous me feriez décrépiter, dévenir décrépit. *Gy zoud my voor myn tyd doen gryzen, oud worden, ſterven:* ook, *door 't garen doen ſpringen.*

DÉCRÉPITUDE. f. Vielleſſe extrême. *Stokouderdom, hoogſte trap van bejaardheid.* La Décrépitude & l'Enfance ſont à peu près la même choſe. *De ſtokouderdom en kindsheid zyn bykans het zelfde.*

DÉCRET. m. Ordonnance, arreſt. *Raadsbeſluit, bevel.* Le Decret Eternel de Dieu. *Gods eeuwig Raadsbeſluit.* Qui peut aller contre les decrets de la Providence divine? *Wie kan tegen de beſluiten van de Goddelyke voorzienigheid aangaan?* Les Decrets du Pape ne ſont pas également reſpectez. *De (Decreeten) beveelen van den Paus worden niet eenpaarig in agt genomen.* En vertu des decrets du Concile. *Uit kragte der beveelen, willekeuren, vaſtſtellingen, inzettingen van 't Concilium.*

DÉCRET de priſe de corps, permiſſion, ordonnance du Magiſtrat pour ſaiſir un homme. *Decreet, Vonnis, laſt van de Overigheid om een man by de kop te vatten.* Vendre une terre, une maiſon par Décret. *Een land, een huis by Decreet, by executie aanſlaan, verkoopen.*

DÉCRETALE du Pape. f. Lettre, Reſcript, Epitre du Pape pour décider une queſtion, faire quelque reglement &c. *Pauſſelyk geſchrift, bevel, uitſpraak, gebod; inzetting.* Les Décretales compoſent le ſecond Livre du droit Canon. *De Pauſſelyke* Decreeten, *beveelen, inzettingen, maaken het tweede boek van 't (Jus Canonicum) Kerkelyke Recht uit.*

DÉCRÉTER, décerner, ordonner une priſe de corps contre quelqu'un. *Vonnis of magt verleenen om iemand by de kop te vatten.* Décréter une maiſon pour le payement des Créanciers. *Een huis by executie, decreet aanſlaan, opveilen, doen verkoopen, ten behoeve, voordeele, ter betaaling, voldoening der ſchuldeiſchers.*

DÉCRI de la fauſſe Monnoye. m. Défenſe de l'employer dans le commerce. *Afzetting, afkenring van de valſche Muntſpecien, ſtukken.* Après le décri des Piſtoles legeres. *Na de afzetting, het afzetten der ligte Piſtoolen* Tomber dans le Décri, perdre de ſa réputation. *In kleinagting raaken, uitgekreeten worden.* Les équivoques & les alluſions froides ſont dans le décri. *De dubbelzinnigheden en koude zinſpeelingen zyn afgekeurd, worden niet meer geagt.*

DÉCRIER la Monnoye étrangere. *De vreemde Muntſpecien, 't vreemd geld afzetten, afkeuren, openlyk verbieden uit te geeven.* Décrier les dentelles, les paſſements d'or. *De goude kanten, galoonen verbieden te draagen.* Décrier quelqu'un, le noircir, déchirer, en médire autant qu'on peut. *Iemands eer en faſoen beneemen, iemand belaſteren, uitmaaken voor al wat leelyk is.* Il eſt décrié comme la fauſſe, la vielle Monnoye. *Hy is al zyn faſoen kwyt, hy word*

Digitized by Google

met vingers nageweezen, loopt geweldig in 't oog, hy is by alle eerlyke luiden verdagt.

DÉCRIRE, Figurer, représenter. v.a. *Beschryven, verbeelden.* Décrire un voyage. *Een reis beschryven.* Décrire un Pays & les mœurs de ses habitans. *Een land en de zeden van deszelfs inwoonders beschryven.* Virgile décrit bien une tempeste, un embrasement, la fondation d'une ville. *Virgilius beschryfd, verbeeld wel een storm, een brand, de grondlegging eener stad.* DÉCRIRE ou tracer un cercle. *Een kring trekken, een circul beschryven.*

DÉCRIT. TE. Part. de DÉCRIRE. *Beschreeven, verhaald, verbeeld, afgehandeld.* Un combat bien décrit, une feste bien décrite. *Een gevecht, feest dat wel beschreeven, verhaald is.* On nous avoit bien décrit son humeur. *Men had ons zyn inborst (humeur) wel beschreeven, afgebeeld, afgemaald.*

DÉCROCHER une tapisserie. *Een Tapyt behangsel afhaaken, uit de haaken of kromme spykers los maaken.* Décrochez nous ce gigot. *Haald ons die bout eens uit den haak.* Quand le flegme se DÉCROCHE, se détache. *Als de slym los raakt.*

DÉCROIRE. Ne se dit gueres qu'en cette phrase: je ne le croi ni ne décroi. *Ik geloof nog verwerp het niet, ik spreek het nog voor nog tegen.*

DÉCROISSEMENT, diminution, déclin. m. *Afneeming, mindering.* Le décroissement des eaux du Déluge. *De afneeming, 't afloopen der wateren van den Zondvloed.*

DÉCROISTRE, ou DÉCROÎTRE. v.n. Diminuer. *Afneemen, minderen.* Les jours commencent à décroistre. *De dagen beginnen af te neemen, te korten.* Les eaux du déluge furent 40 jours à décroistre. *De wateren van den Zondvloed waaren veertig dagen aan't daalen, aan't afgaan, afloopen, minderen.* La Lune commence à décroistre. *De Maan is in 't afgaan.*

DÉCROTTER des souliers, en oter les crottes. *De slyk, den drek van de schoenen afneemen, schoenen schoon maaken.* Décrottez votre jupe. *Maak uw rok schoon, wryft, veegt'er de vuiligheid, 't slyk af.* DÉCROTTOIRE. f. Brosse à décrotter les souliers. *Borstel, schoenborstel.* Une vieille décrottoire. *Een oude schoenborstel.*

DÉCRU. UË. Part. de DÉCROISTRE. Les eaux sont bien décruës, baissées. *Het water is veel afgeloopen, gezakt, laager geworden.*

DÉÇU, ou DÉCEU. Part. de DÉCEVOIR. Voy TROMPÉ. *Bedrogen.*

DÉCURIE. f. On appelloit ainsi chez les Romains une bande de dix soldats. *Tien-getal, rot, bende van tien Roomsche soldaaten.*

DÉCURION. Chef d'une Décurie, de dix soldats de l'ancienne milice Romaine. *Hoofdman, gelieder, Capitein, Rot-meester over tien Roomsche soldaten.* On appelloit aussi Décurions les Senateurs des Colonies Romaines. *Men heete ook (Decuriones) Tien mannen de Raadsheeren over de Roomsche volkplantingen aangesteld.*

D É D.

DÉDAIGNER, mépriser quelqu'un. v.a. *Iemand veragten, spytig aanzien, trotselyk handelen, beiegenen.* A cause qu'il est devenu Echevin il dédaigne ses anciennes connoissances. *Om dat hy Schepen geworden is veragt hy zyne oude kennissen.* Ne dédaignez pas de m'entendre, s'il vous plaist. *Verontwaardigd u niet my aan te hooren, zoo't u belieft.*

DÉDAIGNEUSE. Fem. de l'Adj. DÉDAIGNEUX. mépriſant, hautain. *Veragtende, trots, spytig.* Il a l'humeur si dédaigneuse. *Hy heeft zulk een veragtenden inborst, hy is zoo trots, zoo spytig omtrent zyne minderen.* Après avoir bien fait la dédaigneuse elle épousa un malotru. *Na zig lang spytig gehonden te hebben trouwde zy met een lompe knoet.*

Et pourquoy le traitter si DÉDAIGNEUSEMENT, avec tant de dédain? *En waarom hem dus veragtelyk, trotselyk, smaadelyk te handelen?* Il est DÉDAIGNEUX & superbe au dernier point. *Hy is ten hoogsten veragtende, spytig, trots.* Les dédaigneux ont bien des déboires dont ils ne se vantent point. *De spytige, trotse menschen hebben veel hartzeer, verdriet daar zy niet op roemen.*

DÉDAIN. m. Mépris, arrogance. *Veragting, trotsheid, spytigheid.* Il lui témoigna beaucoup de dédain. *Hy betuigde hem veel veragting, bejegende hem met veel trotsheid.*

DÉDALE. m. On appelle ainsi un labyrinthe, jardin entrecoupé de plusieurs détours: son usage est au figuré. *Doolhof.* C'est un Dédale, un embarras dont vous ne sortirez jamais. *'t Is een Doolhoof daar gy nooit uit zult raaken.*

DEDANS. Adv. De lieu. *In, binnen.* Il a pris tout ce qui étoit dedans. *Hy heeft mede genomen al wat'er in, of binnen was.* Il passa par dedans la Ville. *Hy trok door de Stad.* N'y a t il personne là dedans? *Is daar niemand in, binnen?* Mettre les voiles dedans, les ferler, les serrer. *De zeilen binnen haalen, stryken, vooral by noodweer.*

DEDANS est aussi Substantif. *'t Binnenste, het inwendige.* Le dedans de la main. *'t Binnenste van de hand.* Les dedans d'une Maison. *'t Binnenste, de binnenste vertrekken van een Huis.* Le mal vient du dedans. *Het kwaad komt van binnen, uit het inwendige.* Il a donné dedans; il a donné dans le panneau. phr. *Hy is in de strik gevallen, men heeft hem beet gehad.*

DÉDICACE. f. Consécration. *Inwying.* La dédicace d'une Eglise. *De inwying van een Kerk.* La dedicace, l'ANNIVERSAIRE de St. Pierre. *Jaardag, jaarfeest ter gedagtenis van de inwying der Kerke aan den H. Petrus.* La Dédicace, l'Epitre liminaire, dédicatoire d'un Livre. *De opdragt van een boek.* Il vieillit en ce dernier sens.

DÉDICATOIRE (Epitre.) Adressée au Protecteur de l'ouvrage. *Opdragtreden, opdragt, toeëigening.* Une Epitre dédicatoire n'est pas une chose si aisée à faire. *Een Opdragt is geen zaak zoo ligt te doen.*

DÉDIER, consacrer. v.a. *Inwyen afzonderen.* Dédier une Eglise à la Vierge. *Een Kerk aan de H. Maagd inwyen, toeëigenen.* DÉDIER, destiner ses Enfans à Dieu. *Zyne kinderen Gode opdraagen, toeëigenen, verlooven, voorbeschikken; afzonderen tot zynen dienst.* DÉDIER, offrir, adresser un livre à quelqu'un, le mettre sous sa Protection. *Een boek iemand opdraagen, opofferen, toe-eigenen, onder deszelfs bescherming stellen.* Se DÉDIER au service de Dieu, à l'Etude. *Zig tot den Godsdienst, de studie afzonderen, overgeeven, zetten.*

DÉDIRE quelqu'un, le desavoüer, démentir. *Iemand beeten liegen, of tot een loogenaar maaken, zyn zeggen of doen tegenspreeken.* Me voudriez vous dédire en cela? *Zoud gy my daar in willen tegenspreeken, heeten liegen?* Si les témoins se pouvoient dédire. *Zoo de getuigens hunne verklaaring konden tegenspreken, herroepen, weder intrekken.* Se DÉDIRE de sa promesse. *Zyn belofte niet nakomen, houden, gestand doen; zyn woord wederroepen, weder intrekken.* Vous ne pouvez plus vous en dédire.

Digitized by Google

dire. *Gy kond het niet meer loogchenen, niet meer ontleggen; gy kond'er niet af, uw woord is uw woord.* Il faudra bien qu'il donne bataille, il ne ſçauroit s'en dédire. *Hy zal wel ſlag moeten leveren, hy kan't niet ontwyken, vermyden.*

DÉDIT. TE. Part. de DÉDIRE. il s'eſt dédit comme un fripon. *Hy heeft zyn woorden als een guit in de keel gehaald, hy heeft het als een ſchelm ontkend.*

DÉDIT eſt auſſi Subſt. & ſign: révocation de ſa parole. m. *Inhaaling, herroeping van zyn woord.* Il n'y a nulle aſſurance avec lui, il a ſon dit & ſon dédit. *Daar is geen verzekering met hem, hy zegd en ontzegd, ontkend alles.* Ils avoient gagé enſemble, au dédit de cent Ecus. *Zy hadden ſamen gewed, op verbeurte van honderd kroonen, voor die de weddingſchap niet hield.*

DÉDOMMAGEMENT. *Vergoeding, vryhouding van ſchade.* Il prétendra du dédommagement. *Hy zal vergoeding van ſchade eiſchen, begeeren.*

DÉDOMMAGER, Indemniſer quelqu'un. *Iemand de ſchade vergoeden, vergoeding van ſchade bezorgen, vryhouden, bevryden van ſchade.* Il s'eſt bien dédommagé des mépris de ſa premiere Maitreſſe. *Hy heeft de veragtingen van zyn eerſte Minnaares wel vergoed, hy heeft zyn geleede hoon wel gewrooken.* Elle ſe dédommage de la mauvaiſe humeur de ſon vieux Mari. *Zy haald haar ſchade, wegens het kwaad humeur, de knorrenden inborſt van haar oude man weer in, zy weet hem dat wel betaald te zetten.*

DÉDOUBLER un habit, en oter la doublure. *De voering uit een kleed neemen, afdoen.*

DÉDUCTION. f. Soutraction. *Afkorting, afreekening, aftrekking.* On lui a payé tant en déduction du principal. *Men heeft hem zoo veel betaald in aftrekking, op afreekening van't Capitaal, van de hoofdſom.* La Ville fit une ample DÉDUCTION, Énumération de ſes griefs. *De Stad maakte een wydloopig verhaal, vertoog haarer bezwaarniſſen.*

DÉDUIRE. v.a. Rabattre. *Aftrekken, afkorten.* Il en faut déduire ce que vous avez dépenſé. *Men moet'er aftrekken, afkorten, afhouden, 't geen gy verteerd hebt.* DÉDUIRE ſes plaintes, ſes griefs; en faire le narré, récit. *Zyne klagten, bezwaarniſſen optellen, beſchryven, verhaalen.* Cela ſeroit trop long, trop ennuyeux à déduire. *Dat zou te lang, te verdrietig zyn om te verhaalen, op te tellen.*

DÉDUIT. TE. Part. de DÉDUIRE. *Afgetrokken, verhaald.* Tous frais étant déduits. *Alle onkoſten afgetrokken zynde.* Toutes les raiſons étant déduites avec ordre. *Al de redenen ordentelyk verhaald, ter neer geſteld, aangewezen zynde.*

DÉDUIT. m. Train ordinaire des chaſſeurs. *Jaagers toeſtel, 't gereedſchap van de Jaagers.* Prendre le déduit, le plaiſir de la chaſſe. *Het vermaak van de Jagt neemen.* Prendre ſon déduit, ſon divertiſſement, être en ſes goguettes avec la galante: il eſt burleſque & vieux. *Zyn vermaak neemen.* In re venerea *zyn hart ophaalen met zyn Boel.*

D É E.

DÉESSE. f. Divinité de ſexe féminin. *Godin, Godinne.* Junon la jalouſe Déeſſe. *Juno, de yverzugtige, minnenydige, jaloerſche Godin.* La Déeſſe Venus, Mere des Amours. *De Godinne Venus, Moeder van de Minnegoden.* Diane, Déeſſe des bois, de la chaſſe. *Diana, Godinne der boſſchen, de Jagtgodin.* Cette femme a le port d'une Déeſſe. expr. fig: *Die vrouw heeft het weezen, 't geluat van een Godin.*

DÉFÂCHER ou DÉFASCHER ne ſe dit gueres qu'en cette rencontre: s'il eſt fâché, qu'il ſe défâche. *Zoo hy kwaad is, laat hy weder goed worden.*

DÉFAILLANCE. f. Foibleſſe, évanoüiſſement. *Flaauwte, bezwyming.* Tomber en défaillance, en pamoiſon. *Een Flaauwte krygen, in zwym vallen.*

DÉFAILLANT. Celui qui manque à l'aſſignation devant le Juge. *De geen die defaut begaat, nalaatig is in't verſchynen voor den Rechter,* (Noncomparant.) Le défaillant a été condamné. *Den Noncomparant is verweezen geworden.*

DÉFAILLIR. Voy MANQUER, finir. *Ontbreeken, uitgaan, een eind neemen.* Ses forces lui défaillent. *De kragten ontbreeken, verlaaten hem.* C'eſt en lui que défaillit la Race des Brederodes. *Met hem ging, ſturf de ſtam der Brederooden uit.*

DÉFALQUER, mot venu de l'Eſpagnol DÉFALCAR; il ſe dit quelquefois pour rabattre, déduire. *Aftrekken, afkorten.* Il en faut défalquer les vint livres que j'ay payées aux ouvriers. *Men moet'er de twintig gulden die ik de werkluiden, arbeiders betaald heb, aftrekken, afkorten.*

DÉFAUT, m. Imperfection, manquement. *Gebrek, onvolmaaktheid.* Il n'y a perſonne ſans défaut. *Daar is niemand zonder gebrek.* On voit pluſtot les défauts d'autrui que les ſiens propres. *Men ziet veel eerder een ander mans gebreeken als zyn eigen.* Avoüer ſes défauts, c'eſt en mériter le pardon. *Zyn gebreeken bekennen, is de vergiffenis, de vergeeving daar van verdienen.*

DÉFAUT, manquement à l'aſſignation. (*Defaut*) *wanverſchyning ter dagvaarding.* Faire défaut, *Defaut begaan, niet verſchynen voor den Rechter.*

Le DÉFAUT des coſtes, l'endroit où elles ſe terminent. *Plaats in de zyde, daar de ribben eindigen, ophouden.* Il fut bleſſé au défaut des coſtes. *Hy wierd onder de ribben, in de zyde gekwetſt.* Le défaut de la cuiraſſe. *De zoom of onderſte rand van't harnas, daar de ſteek of ſchoot door kan gaan.* Aller en chariot au DÉFAUT de la barque. *Met de wagen ryden by gebrek van de ſchuit, als de ſchuit weg is of niet vaart.* Écrire avec un crayon au défaut de plume & d'encre. *Met een potloot ſchryven by gebrek van pen en ink.* Si à ſon défaut je pouvois vous ſervir. *Indien ik, in zyn plaats, u dienen kon.*

DÉFECTIF. IVE. Adj. Irrégulier, imparfait. *Gebrekkig, onregelmaatig.* Un Verbe défectif ou anomal (par exemp: Ouir dire) dont quelques temps ne peuvent ſe conjuguer. *Gebrekkig, onregelmaatig werkwoord,* (*verbum.*)

DÉFECTION, ſe dit pour éclipſe, en terme d'Aſtronomie. *Verduiſtering, bezwyming.* La défection de la Lune, du Soleil. *De verduiſtering der Maan, der Zonne.*

DÉFECTION, abandonnement du parti qu'on avoit ſuivi. *Verlaating, begeeving van den aanhang, de party die men gevolgd had.* Il apprit avec bien du regret la défection de ſes troupes. *Hy vernam met veel hartzeer de verlaating, begeeving zyner benden, troepen.*

DÉFECTUEUSE. Fem: de l'Adj. DÉFECTUEUX. *Gebrekkig.* Sentence défectueuſe. *Gebrekkig vonnis.* Un Acte défectueux, auquel il manque quelque choſe requiſe. *Een gebrekkige* (*Akte*) *blyk, gebrekkig geſchrift.*

DÉFECTUOSITÉ, Imperfection d'un livre, d'un ouvrage. f. *Gebrek, onvolmaaktheid van een boek, van een werk.* La défectuoſité des Marchandiſes. *De on-*

Digitized by Google

volkomentheid, de ſlegtheid, gebrekkelykheid, onzuiverheid der waaren, goederen.

DÉFENDANT. Ne ſe dit guères qu'en cette phraſe. Il l'a tué en ſon corps DÉFENDANT, pour ſauver ſa vie. *Hy heeft hem dood geſtooken, gedood om zyn eigen leven te behouden.* Je le fais à mon corps défendant, malgré moy. *Ik doe het gedwongen, tegen myn wil en dank.*

DÉFENDERESSE. Celle qui ſe défend en Juſtice. *Gedaagde vrouw in rechten.* La Replique de la dite défendereſſe. *Het antwoord (Replyk) dergemelde gedaagde.*

DÉFENDEUR. Celui qui ſe défend en Juſtice. *Gedaagde man in rechten.* Quand il n'y a point de preuve, on prend le ſerment du défendeur. *Als'er geen bewys is, neemd men den eed van den gedaagden aan.*

DÉFENDRE, ſoutenir, affectionner. v.a. *Verweeren, beſchermen, verdeedigen, voorſtaan, helpen.* Défendre ſon amy. *Zyn vriend verdeedigen, verweeren, voorſpreeken.* Défendre une Ville. *Een Stad verweeren.* Défendre ſa Patrie. *Zyn Vaderland verdeedigen, beſchermen, voorſtaan.* Se DÉFENDRE, reſiſter aux attaques de l'ennemi. *Zich verweeren, verdeedigen; de aanvallen des vyands wederſtaan, afweeren.* Le chateau ſe défend encore. *Het kaſteel verweerd, verdeedigd zig nog, houd het nog.* C'eſt une place qui ſe défend d'elle même. *'t Is een Stad die van zig zelven ſterk is.* Les femmes ont le maſque pour ſe DÉFENDRE, ſe garder du hale. *De vrouwen hebben 't masker om zig voor de Zon te dekken, beſchermen, te bewaaren.* Se défendre de quelque choſe, n'en pas tomber d'accord. *Iets niet willen ſtemmen, iets ontkennen.* On dit qu'il eſt marié, mais il s'en défend fort & ferme. *Men zegd dat hy getrouwd is, maar hy ontkend het volkomen, houd het tegendeel ſtyf ſtaande.* Ne vous en défendez pas davantage. *Spreekt dat niet langer tegen, ontkend het niet langer, beet het niet langer liegen.*

DÉFENDRE, prohiber, interdire. *Verbieden, ontzeggen.* Défendre les duels. *De (duellen) twee- of lyfgevechten verbieden.* Défendre l'or & l'argent ſur les habits. *'t Goud en 't Zilver op de kleederen verbieden te draagen.* Défendre ſa maiſon à quelqu'un. *Iemand zyn huis verbieden, ontzeggen.*

DÉFENDU, UË. Part. de DÉFENDRE. *Verweerd, verdeedigd.* Il s'eſt défendu en brave. *Hy heeft zig dapper, kloek, als een held verweerd.* La Ville fut ſi bien défenduë qu'il fallut lever le ſiege. *De Stad wierd zoo wel verweerd dat men het beleg op moeſt breeken.* DÉFENDU. *Verboden.* Adam mangea du fruit défendu. *Adam at van de verbode vrugt.* Ce ſont des livres défendus. *Het zyn verbode boeken.* Plaiſirs défendus, malhonnêtes. *Verboden, oneerlyke vermaaken.*

DÉFENSE. f. Soutien, protection, appuy. *Verdeediging, verweering, tegenweer, beſcherming, voorſtand, handhaaving.* Prendre les armes pour la défenſe de ſa Patrie. *De wapenen opvatten tot de verdeediging, verweering, beſcherming, tot voorſtand zyns Vaderlands.* Pour la défenſe de la vérité, de la Religion, de la Liberté. *Tot voorſtand, handhaving van de waarheid, van den Godsdienſt, van de Vryheid.* Se mettre en défenſe. *Zig te weer ſtellen, in poſtuur om zig te verweeren.* Mettre quelqu'un hors de défenſe. *Iemand overmannen, buiten ſtaat van tegenweer brengen.* Pourvoir à la défenſe d'une place. *Voorzien, zorgen tot de verweering, verdeediging van een Stad, Veſting.* Après une longue & vigoureuſe défenſe. *Na een lange en' kloeke wederſtand.*

DÉFENSE. f. Prohibition. *Verbod, ontzegging.* Publier une défenſe contre le luxe, le port des dentelles d'or & d'argent. *Een verbod, Plakkaat tegen de overdaad, het draagen van goude en zilver kanten laaten uitgaan, afkondigen, afleezen.* Depuis la défenſe du commerce avec les Ennemis. *Zederd het verbod van koophandel met de vyanden.*

Les DÉFENSES ou réponſes par écrit à la Demande en Juſtice. *De ſchriftelyke verantwoordingen, redenen van verdeediging op den Eiſch, in Rechten.* Donner, produire ſes défenſes. *Zyn ſchriftelyke redenen van verdeediging overleeveren, voortbrengen.* Obtenir des DÉFENSES, un Jugement qui empêche l'execution d'une précedente ſentence. *Een nader vonnis verkrygen, tot ſtuiting, opſchorſſing van een voorgaande uitſpraak.* Ruiner les DÉFENSES, les dehors d'une place. *De buitenwerken van een veſting omver werpen, deszelfs muuren en ſchanſſen ruineeren, ſlegten.*

Les DÉFENSES du ſanglier, les deux dents dont il eſt armé. *De twee ſlagtanden, houwers van 't wildzwyn.* Les Elephants & Chevaux marins ont auſſi des défenſes ou crocs. *De Olyfanten en Zeepaarden hebben mede groote ſlagtanden.* DÉFENSES d'ABORDAGE ou BOUTEHORS, bouts de mâts de quinſe à vintpieds, pour repouſſer le brulot &c. *Spieren om de branders af te keeren.* DÉFENSES, boutedehors, bouts de mats, de cables &c. qu'on laiſſe pendre à coté des vaiſſeaux, pour qu'on ne les endommage pas. *Vryſhouten of oplangers, om de zyde der ſchepen te beſchutten.*

DÉFENSEUR, Protecteur. *Beſchermer, verdediger, voorſtander.* Que de prétendus défenſeurs de la liberté du Peuple, de la Religion! *Wat al gewaande voorſtanders van 's volks Vryheid, van den Godsdienſt!*

DÉFENSIVE. Fait pour ſe défendre. *Verweerende, verdedigend, afkeerend.* Faire, conclure une Alliance défenſive & offenſive. *Een verweerend en aanvallend Verbond aangaan, ſluiten.* Il y a des armes défenſives & des armes offenſives. *Daar zyn verweerende en aanleggende wapenen, daar is verdeedigend en beleedigend geweer.* Se tenir ſur la DÉFENSIVE, en état de repouſſer l'inſulte de l'aſſaillant. *Op zyn hoede zyn, zig in ſtaat van tegenweer houden.* Toutes les guerres défenſives ſont permiſes & légitimes. *Alle Oorlogen tot eigen lyfsbeſchutting aangegaan, zyn geoorloft en wettig.* N'agir que DÉFENSIVEMENT, être uniquement ſur ſes gardes. *Alleen verweerender wyze, (ageeren,) te veld komen, gewapend ſtaan om voor alle overval bevryd te zyn.*

DÉFÉRENCE. f. Égard, reſpect. *Agting, toegeevendheid, inſchikkelykheid, eerbied, ontzag.* Avoir de la déférence pour quelqu'un. *Agting hebben, toegeevendheid hebben voor iemand.* Avoir de la déférence pour l'âge, le caractere d'un Miniſtre. *Ontzag, eerbied hebben voor de Jaaren, het Caracter van een Predikant.*

DÉFÉRER, décerner, donner. *Bewyzen, vergunnen, geeven.* Les Romains déféroient les honneurs divins aux Empereurs. *De Romeinen beweezen de Keizers Goddelyke eeren.* Le Sénat déféra le triomphe à Pompée. *De Raad vergunde Pompeus den Zegepraal.*

DÉFÉRER, aquieſcer aux avis des perſonnes judicieuſes. *Den raad der verſtandige menſchen eerbiedig aanhooren, opvolgen.* Les inférieurs doivent DÉFÉRER, porter honneur aux ſupérieurs. *De minderen moe-*

Digitized by Google

moeten den meerderen toegeeven, ontzien, eeren, in agting houden.

DÉFÉRER, accuſer quelqu'un en Juſtice. *Iemand in regten beſchuldigen, aanbrengen, aanklaagen.*

DÉFERLER, déployer, étendre les voiles pour prendre vent. *De zeilen losmaaken, ſlaaken, laaten vallen om wind te vatten.*

DEFFAIRE, détruire ce qui eſt fait. v. a. *Ontdoen, ontmaaken, verdoen, verbreeken, vernietigen 't geene gedaan is.* Penelope paſſoit la nuit à deffaire ce qu'elle avoit fait le jour. *Penelope bragt de nagt door met los te maaken, te verdoen, los te haalen, te ontweeven, het geen zy over dag gemaakt, gewerkt, geweeven had.*

DEFFAIRE. Faire mourir. *Verdoen, om 't leven brengen.* Cette malheureuſe avoit deffait ſon Enfant. *Die ongelukkige had haar kind verdaan, om 't leven gebragt.* Nous arrivames à la Ville comme on alloit déffaire trois criminels. *Wy kwamen in de Stad zoo als men drie patienten, misdaadigers ging regten, hangen, raabraaken &c.* Il faut eſtre deſeſperé pour ſe DEFFAIRE ſoy même. *Men moet wanhoopig zyn om zig zelfs te verdoen, 't leven te beneemen.*

DEFFAIRE les Ennemis, les mettre en déroute, les tailler en pieces. *De vyanden verſlaan, op de vlugt dryven, en in ſtukken houwen.*

DEFFAIRE. Se dit par extenſion pour OBSCURCIR, ſurpaſſer. *Verduiſteren, overtreffen.* l'Ecarlatte deffait toutes les autres couleurs. *Het ſcharlaken verduiſtert, verdoofd alle andere koleuren.* Quand elle arrivoit au Bal elle deffaiſoit toutes les autres. *Wanneer zy op 't Baal kwam, verſcheen, verduiſterde zy al de anderen; zy overtrof al de andere Juffers van 't Baal, in ſchoonheid.*

Se DEFFAIRE, ſe delivrer, dégager de... *Zig ontſlaan, bevryden, kwyt worden.* Comment ſe deffaire de tous ces importuns, de ces facheux? *Hoe kan men zig van die moeytemaakers, lanterfanten, panlikkers, kwelgeeſten ontſlaan? hoe kan men die kwyt worden?* Tâcher à ſe deffaire de ſes vielles Marchandiſes. *Zyn oude waaren zoeken, tragten kwyt te worden, aan den man te helpen.* Depuis qu'il s'eſt deffait de ſa maiſon de campagne. *Zedert dat hy zyn Hofſtede verkogt heeft, niet meer heeft.* Il veut ſe deffaire de ſon train, de ſes Domeſtiques. *Hy wil zyn ſtoet, zyn trein afſchaffen, zyn huisgenooten laaten gaan.* On a bien de la peine à ſe deffaire des mauvaiſes habitudes. *Men heeft veel moeyte om kwaade gewoontens af te leeren, af te wennen, te ontwennen.* Deffaites vous de ces pernicieuſes opinions. *Ontſlaat u van die ſchadelyke gevoelens, laat die vaaren.* Se deffaire de ſa charge. *Zyn Ampt, bediening nederleggen, aan een ander overlaaten op zekere voorwaarden.*

DÉFFAIT. TE. Part. de DEFFAIRE. le noeud Gordien fut deffait à coups de ſabre. *De Gordiaanſe knoop wierd in ſtukken of los gehakt.* Penelope n'avoit pas pluſtot deffait ſa toile qu'elle y retravailloit. *Penelope had haar web zoo draa niet los getornd, of zy werkte daar weder aan.* l'Armée ennemie fut entierement deffaite. *Het Vyandlyke Leger wierd t'eenemaal verſlagen.*

DEFFAIT. Amaigri, atténué. Adj. *Ongedaan, mager, uitgeteerd.* Viſage deffait. *Ongedaan aangezigt, zieklyk wezen.* Elle eſt bien deffaite depuis ſa maladie. *Zy ziet'er heel ongedaan uit zederd haar ziekte.*

DEFFAITE. ſ. Déroute d'une Armée, *Nederlaag, verſtrooying van een Leger.* Après cette grande, cette ſanglante deffaite des Ennemis. *Na die groote, die bloedige nederlaag, ſlagting der vyanden.*

DEFFAITE. Excuſe artificieuſe. *Opgeraapte loogen, uitvlugt.* Il a toujours une deffaite en main, en poche. *Hy heeft altyd een loogen gereed, by der hand, hy weet altyd een uitvlugt te vinden.* Un mauvais payeur trouve toujours mille deffaites. *Een kwaad betaalder vind altyd duizend uitvlugten.*

DEFFAITE. Débit dans les phraſes ſuivantes: ces Marchandiſes là ſont deffaite. *Die waaren zyn van aftrek, zyn gezogt, willig, worden veel gevraagd.* Ce Cheval là eſt de belle deffaite. *Dat Paard zal wel verkogt worden, zal wel koopers vinden.* Une Fille jeune, belle & riche eſt auſſi de bonne deffaite. *Een Dogter, Vryſter, Juffer die joug, ſchoon en ryk is, raakt ook haaſt aan de man.*

DEFFI. m. Action de deffier, d'appeller en duel. *Uitdaaging, uiteiſching voor den degen.* Il envoya faire un deffi à ſon Rival. *Hy zond om zyn Medeminnaar uit te daagen, liet hem een briefje van uitdaaging, uiteiſching toekomen, behandigen.* Il m'a fait un deffi à la paume, aux échecs. *Hy heeft my op kaatſen, op 't ſchaakbord uitgedaagd.*

DEFFIANCE. ſ. Soupçon, crainte d'être trompé. *Misvertrouwen, wantrouw, agterdogt, argwaan.* Il entra en deffiance contre moy. *Hy vatte een mistrouwen tegen my op, hy begon my te verdenken, verdagt te houden.* La deffiance eſt la mere de ſureté. prov. *Het misvertrouwen, 't mistrouwen, de wantrouw, agterdogt is de moeder van de zekerheid.*

DEFFIANT. TE. Meffiant, ſoupçonneux. Adj. *Misvertrouwend, wantrouwig, agterdogtig, agterkouſſig.* Il eſt ſi deffiant, elle eſt ſi deffiante! *Hy is zoo wantrouwig, zy is zoo agterkouſſig, argwaanig!*

DEFFIER quelqu'un au combat, l'appeller, l'y provoquer par un deffi ou un cartel. *Iemand tot het gevegt uitdaagen, uiteiſchen, uittarten, voor den degen roepen &c.* Il l'envoya deffier par un de ſes Gentilshommes. *Hy liet hem door een zyner Edelliedeu uitdaagen, in tweegevegt roepen.* DEFFIER, mettre à pis faire, braver. *Uittarten, trotſeeren.* Vous me ferez un Procès dites vous, je vous en deffie. *Gy zult my een Procès aandoen, zegt gy, daar tart ik u toe, dat hart hebt gy niet.* Je vous deffie de deviner qui me l'a dit. *'k Wed dat gy niet zult raaden wie 't my gezegt heeft.* Je le deffie d'être plus votre amy que moy. *Ik wed hy uw vrind niet meer kan wezen als ik.*

Se DEFFIER de quelqu'un, le ſoupçonner. v. n. p. *Iemand mistrouwen, hem niet vertrouwen, hem verdenken of verdagt houden.* Je me deffierois de ſes cajoleries, de ſes careſſes. *Ik zou zyn ſlikſlooyeryen mistrouwen, verdagt houden.* Il eſt ſouvent bon de ſe deffier de ſes forces. *Het is dikwils goed zyn magt te mistrouwen.* Il ne faut pas ſe deffier de la Providence. *Men moet de voorzienigheid niet mistrouwen.*

DÉFI. *Uitdaaging.* DÉFIANCE. *Misvertrouwen.* DEFIER. *Uittarten, mistrouwen* Sont écrits avec deux F.

DÉFIGURÉ. ÉE. Part. de DÉFIGURER. *Mismaakt, geſchonden.* Viſage défiguré de la petite verole. *Aangezigt door of van de pokjes mismaakt, geſchonden.*

DÉFIGURER. v. a. Gâter la figure. *Schenden, mismaaken, bederven.* Défigurer une ſtatuë, un tableau. *Een beeld, een ſchildery ſchenden, mismaaken, onkenbaar maaken.* Il a defiguré l'Auteur qu'il vouloit traduire.

Digitized by Google

Hy heeft den Schryver die hy vertaalen wilde geſchonden, mismaakt, deerlyk gehandeld.

DÉFILÉ. m. Paſſage étroit. *Engte, naauwe weg, doortogt.* C'eſt un pays plein de défilez. *'t Is een land vol engtens, enge of naauwe wegen.* Il attira les ennemis dans un defilé. *Hy lokte de vyanden in een engte, in een ſmalle doortogt.*

DÉFILER des perles. v.a. *Paarlen los haalen, maaken, ontrygen.* Son uſage eſt au neutre paſſif. Se DÉFILER. *Losgaan, raaken.* Son colier ſe défila & les grains, les perles ſe répandirent dans la chambre. *Haar ſnoer ging, brak of raakte los en de koraalen, paerlen verſpreideden zig door de kamer.* Le chapelet commence à ſe defiler. exp. fig. *De Paternoſter, de ſnoer breekt los, gaat van malkander; die vrindſchap verkoeld, de vrinden worden oneens.*

DÉFILER. v.n. Aller à la file, l'un après l'autre. *Agter malkander gaan, trekken, op een ry volgen.* Le Roy fit défiler les troupes devant lui. *De Koning deed de benden, 't krygsvolk voor hem aftrekken.* Les troupes défilérent le long des coſtes. *De troepen trokken langs de kuſten.* Les vaiſſeaux défilerent l'un après l'autre. *De ſchepen zeilden agter malkander.*

DÉFINI. IE. Part. de DÉFINIR. *Bepaald.* Un nombre défini. *Een bepaald getal.* Une quantité définie. *Bepaalde menigte.* En Style de Grammaire l'article indéfini eſt UN ou UNE & l'article defini eſt LE ou LA.

DÉFINIR. v.a. Marquer, déterminer. *Bepaalen, uitwyzen.* Dieu a défini le temps & le lieu auquel cela doit arriver. *God heeft de tyd en de plaats op welke zulks geſchieden moet, bepaald, aangewezen.* Les Conciles ont defini, décidé cette queſtion. *De Concilien hebben deze vraag* (queſtie) *uitgewezen.* DÉFINIR, expliquer, décrire exactement. *Bepaalen, verklaaren, naauwkeurig beſchryven.* Les Verbes ſont bien plus difficiles à définir que les Noms. *De Werkwoorden zyn veel moeyelyker te beſchryven als de Naamen.* On définit l'homme, en diſant que c'eſt un Animal raiſonnable. *Men beſchryft den menſch met te zeggen, dat het een redelyk dier is.*

DÉFINITIF. IVE. Adj. Qui décide. *Uitſpraakelyk, uitwyzend, beſluitend.* Arreſt definitif, Sentence definitive. *Uitſpraakelyk vonnis, ſlotvonnis.*

DÉFINITION, déciſion, reglement. ſ. *Uitſpraak, vonnis, Willekeur.* La définition du Concile fera ceſſer la diſpute. *De uitſpraak van't Concilium, van de Kerkelyke vergadering zal de twiſt doen ophouden.*

DÉFINITIVEMENT. Adv. En dernier reſſort. *Uitſpraakelyk, volſtrektelyk, ten laatſten en buiten verder beroeping of appel.* L'affaire a été Jugée définitivement. *De zaak is volſtrektelyk, zonder of buiten appel uitgewezen, bepaald.*

DÉFINITOIRE. m. Chapitre des principaux Religieux de certains ordres. *Algemeene Kloofterlyke byeenkomſt, Capittel der voornaamſte Kloofterheeren.*

DÉFLEURIR. v. n. La vigne commence à défleurir, perdre ſa fleur. *De Wyngaard begind uit de bloey te gaan, de bloeyſem valt van de Wyngaard.* La gelée a defleuri pluſieurs arbres, en a fait tomber la fleur. *De Vorſt heeft veel boomen van de bloeyſem beroofd, de bloeyſem veeler boomen af doen vallen.*

DÉFLORATION d'une Vierge, ſe dit en terme de Pratique, pour la privation de la virginité. *Beneeming, ontneeming, berooving van de maagdebloem, ontmaagding van een Vryſter.*

DÉFLORER une fille, lui oſter la fleur de la virginité. *Een Vryſter, Dochter ontmaagden, de maagdom of maagdelyke bloem beneemen.* Fille deflorée, privée de ſa Virginité. *Ontmaagde Vryſter, Dochter.*

DÉFONCER ou DÉFONSER une barrique, un muid. *Een oxhoofd of vat den bodem inſlaan.*

DÉFRAYER. v.a. *Koſtvry houden.* Défrayer quelqu'un en Voyage. *Iemand op de reis vry houden, van de reiskoſten ontheffen.* Il veut défrayer tout le monde au cabaret. *Hy wil elk een in de herberg vry houden, 't gelag voor elk een betaalen.* Il a défrayé toute la compagnie. expr. fig: *Hy is het zotje, 't maſje van 't heele gezelſchap geweeſt.*

DÉFRICHER. v.a. *Wieden, 't onkruid uitroeyen.* Défricher un champ, en oter les broſſailles, épines. *Een Akker wieden, van de ſtruellen en doornen ontlaſten, om bekwaamelyk te worden beploegd, bebouwd, bezaayd.* DÉFRICHER une langue, commencer à la cultiver. *Een taal van de grootſte woeſtheid zuiveren, beginnen te beploegen.* Il y a encore bien à défricher dans la langue Hollandoiſe! *Daar valt nog luſtig uit te wieden, te beploegen, te overſchaven, in de Nederduitſche of Hollandſche ſpraak!*

DÉFRISER eſt expliqué ſur DEFFRISER: cette perruque ne ſe defriſera-t-elle point? *Zal die parwik niet uit de krul gaan?*

DÉFROQUE. ſ. Se dit pour dépoüille, ſucceſſion d'un Moine ou d'un bénéficier régulier. *Erffenis, nalaatenſchap van een Monnik of regulieren Kerkrentenier.* La défroque des Moines appartient à l'Abbé. *De nalaatenſchap, buidel der Monnikken komt den Abt toe.* Son Oncle n'avoit point d'Enfans, c'eſt lui qui a eu ſa défroque. expr. fig: *Zyn Oom had geen kinderen, hy heeft zyn nalaatenſchap, zyn goedje gekregen, geërft.*

DÉFROQUER. v. a. *De kap uit of aftrekken, wegneemen.* On le défroqua pour le faire Evêque. *Men trok hem de kap uit, men trok hem uit de kap, om hem Biſſchop te maaken.* Se DÉFROQUER. v.n.p. *De kap op of aftrekken.* Il ſe défroqua pour ſaluer la Reine. *Hy trok zyn kap van 't hoofd, om de Koningin te groeten.* Il voudroit bien ſe DÉFROQUER, quiter la Profeſſion Monachale, jetter le froc aux orties. *Hy wilde gaerne 't Monniks leven de zak geeven, hy zou gaerne uit de kap willen, de kap om den tuin hangen.* Il a rencontré des filoux qui l'ont DÉFROQUÉ, plumé. *Hy heeft fielten, gaauwdieven ontmoet, die hem al zyn geld afgenomen, of blus geſpeeld hebben.*

DÉFUNER les Mâts, terme de Marine, en oter tout le tunin, les cordages. *De Maſten kaal maaken, al het touwwerk daar afneemen.*

DÉFUNT. TE. Adj. & Subſt. Mort. *Dood, overleden.* Le pauvre défunt, la pauvre défunte. *De arme overlede Man, overlede Vrouw.* Défunt mon Pere, ou feu mon Pere. *Myn overleden Vader, myn Vader zaliger.*

D É G.

DÉGAGÉ. ÉE. Part. de DÉGAGER. Il a dégagé ſa parole. *Hy heeft zyn woord weder ingetrokken.* Il eſt dégagé du contract, de l'accord. *Hy is ontbonden, ontſlagen, vry van't verdrag.* Un air dégagé, libre. *Een ongedwonge zwier, manierlyk, hoflyk wezen.* Une taille dégagée, taille aiſée. *Een welgemaakt lyf, bekwaam ſtelſel, fraaye leeſt, ongedwonge talie.* Un degré DÉGAGÉ, ſecret. *Een geheime of verborge trap, agter of byzondere trap.*

DÉGAGEMENT. Action de DÉGAGER. Le dégagement des hardes portées au Lombard. *De loſſing, 't loſſen der kleederen in de Lombaert gebragt.* Après le dégagement de ſa parole. *Na de wederintrekking, het herroe-*

pen

Digitized by Google

pen van zyn woord. DÉGAGEMENT, liberté d'Esprit. *Vryheid, ongedwongenheid van geest.* Chaque chambre a son DÉGAGEMENT, sa décharge. *Ieder kamer heeft haar byzonder vertrek of kabinet daar aan vast.*

DÉGAGER. v.a. *Aflossen, vrymaaken, vrykoopen, intrekken.* Dégager ses pierreries. *Zyn Juweelen aflossen, vrykoopen.* Dégager sa parole. *Zyn gegeven woord intrekken, weder intrekken.* Dégager sa foy. *Zyn trouwbelofte weder intrekken, verzaaken.* Dégager son cœur. *Zyn hart vry maaken.* DÉGAGER, debarrasser son ami, son Prince; le tirer d'entre les Ennemis. *Zyn vrind, zyn Vorst redden, trekken, verlossen uit Vyands handen.* Il le dégagea comme il alloit succomber. *Hy redde, verloste hem zoo als hy stond te bezwyken.* Remede pour dégager la poitrine. *Remedie om de borst ruimte te geeven.* Se DÉGAGER de la presse. *Zig uit den drang redden, uit den drang raaken.* Se dégager du milieu des Ennemis. *Zig redden uit het midden der vyanden, daar door heen slaan.* Se dégager de l'amour du monde. *Zig ontslaan, afstrekken van de liefde des waerelds.* Se dégager de sa promesse, s'en faire affranchir. *Zig van zyn belofte vrymaaken, doen ontheffen, ontslaan.* Se dégager de sa promesse, l'executer. *Zyn belofte nakomen, volbrengen.*

DÉGAINE. Ne se dit gueres qu'en cette phrase familiere: voila un homme d'une belle degaine! d'une drole de tournure! *Dat is eerst een schoonder kaerel! wat aardig postuur!*

DÉGAINER une épée, la tirer de la gaine, du fourreau. *Een deegen uithaalen, trekken, uit de scheede haalen.* DÉGAINER, dit absolument, sign: mettre l'épée à la main. *Den degen trekken, van leer trekken.* Allons Monsieur, il faut dégainer. *Kom aan myn Heer, de degens moeten uit, gy moet van leer trekken.* Je le ferai bien dégainer, mettre la main à la bourse. *Ik zal hem wel in de beurs doen tasten, geld doen dokken, opschieten.*

DÉGANTER, oter, tirer le gant ou les gants. *De handschoen, of handschoenen af of uittrekken.* La Reine Elizabeth se gantoit & se dégantoit souvent pour faire voir ses belles mains. *De Koningin Elizabeth trok haare handschoenen dikwils aan en uit, om haar mooye handen te laaten zien.*

DÉGARNIR des chaises, en oter la garniture. v.a. *De kleeden die om of over de stoelen zyn afneemen, afstrekken.* Dégarnir un lit. *'t Behangsel van een bed, ledikant afneemen.* Il a fait DÉGARNIR, démeubler sa maison de Campagne. *Hy heeft al 't huisraad van zyn Hofstede laaten afneemen, wegvoeren.* DÉGARNIR une place, en oter trop de soldats, de munitions. *Een Stad te zeer van soldaaten, levensmiddelen ontblooten.* Il ne faut pas dégarnir la frontiere. *Men moet de grenzen niet ontblooten.* Il ne faut pas se DÉGARNIR trop tost, on pourroit s'enrhumer. *Men moet zig niet te vroeg ontblooten, ligter kleeden, men zou konnen verkouwen.* Il ne faut pas tout à fait se dégarnir d'argent. *Men moet zig niet t'eenemaal van geld ontblooten, te veel geld uitgeeven.*

DÉGAST. ou DÉGÂT. Comme il se prononce: ruine, ravage. *Schaa, schade, vernieling, verwoesting.* La grêle a fait un grand dégât dans les vignes, les Jardins. *De hagel heeft de wyngaard, de tuinen groote schade toegebragt.* Les troupes ont fait un horrible degast par tout le pays. *De soldaaten, troepen hebben een yselyke verwoesting door 't heele land aangeregt, hebben 't heele land deerlyk vernield, afgeloopen, in de grond bedorven.* Il se fait un grand DÉGAST, une grande consommation de Vin dans cette Maison. *Daar word in dat huis veel Wyn uitgedronken, de wyn word'er als water geplengd,* verconsumeerd.

DÉGAUCHIR une Pierre, une piece de bois, en oter les inégalitez. *Een steen of blok houts gelyk bikken, hakken, bereiden.*

DÉGEL. m. Cessation de la gelée. *Dooy, dooyweer.* Le dégel survint tout à coup. *De dooy kwam heel schielyk op, daar kwam een schielyke dooy.* Le temps est au dégel. *Het weer schikt hem tot de dooy, het wil dooyen.* Un beau dégel vient peu à peu. *Een zagte dooy komt allengskes aan.* Un dégel inopiné sauva la Hollande en 1672. *Een onverwagte dooy behield Holland in* 1672.

DÉGELER. v.a. Faire cesser la gelée. *Losmaaken, ontdooyen.* Le vent a dégelé la Riviere. *De wind heeft de Rivier los gemaakt.* Quand il faut dégeler le linge auprès du feu. *Wanneer men het linnegoed by 't vuur moet ontdooyen.* Et s'il venoit à DÉGELER en chemin? *En als 't onderweegen kwam te dooyen?* Quand le linge commance à se DÉGELER. *Als het linne-goed begind te ontdooyen.*

DÉGÉNÉRER. v. n. S'abastardir, décheoir de la vertu de ses Ancestres. *Ontaarden, verbasteren, vervallen van de deugd zyner voorouders.* Les Enfans des Grands hommes dégénérent presque toujours. *De kinderen der groote mannen ontaarden byna altyd.* Les plantes dégénérent à la longue. *De planten verbasteren, vervallen door of met de tyd.* La Royauté est sujette à dégénérer en Tyrannie. *De Koninglyke waardigheid is het verkeeren in Dwingelandy onderworpen; 't Koninglyk gezag verkeerd ligt in dwinglandy.* Le style pompeux dégénére en galimathias. *De opgepronkte styl veranderd in, vervalt tot verwarring, mengelmoes.*

DÉGINGANDÉ. ÉE. N'est que de l'usage familier & Burlesque: malbâti, en desordre. *Misselyk, in wanorder.* Il est tout dégingandé, mal bâti. *Hy ziet'er zoo misselyk, zoo haveloos uit;* ook wel, *'t is of zyn leden uit malkander waren.* C'est une grande dégingandée, salope. *'t Is een lange sleeplende, een lange sloerimoer, olyke smots.*

DÉGOBILLER. v.n. Vomir après la débauche. *Braaken, overgeeven, een kalf maaken.* Il dégobilla par toute la chambre. *Hy braakte, gaf over, kalfde de heele kamer door.* DÉGOBILLIS. m. La boisson & les viandes dégobillées. *Uitgespoge drank en uitgespoge spys; dronkemans uitbraaksel, kalf.*

DÉGOISER. v.a. & n. Chanter, en parlant des oiseaux, mais il n'a gueres plus d'usage en ce sens là: on lui a fait DÉGOISER, dire, avouer tout ce qu'il sçavoir. *Men heeft hem doen klappen, bekennen al wat hy wist.* Peste, Madame la Nourrice, comme vous dégoisez! *Wel Juffrouw Min, wat weet gy de saaker braaf te roeren! wat lapt gy'er ook niet al uit!*

DÉGORGEMENT, DÉSORDEMENT. Écoulement des immondices, des saletez. m. *Doorloop, afvloeying, doorspoeling der vuiligheden uit een kolk of rioel.* DÉGORGEMENT, débacle, débouchement d'un évier, d'un tuyau. *Doorsteeking, openmaaking van een goot-steen, van een pyp.*

DÉGORGER, déboucher un égout. *Een rioel doorsteeken, openmaaken.* Faire DÉGORGER le poisson, lui faire rendre la bourbe, l'écume. *De vis de modder, de schuim uit doen spuuwen.* Les ravines ont fait DÉGORGER, déborder cet Etang. *De water-*

plas-

Digitized by Google

plaſſen, ſtortregen hebben die vyver doen overloopen. Si cet égout vient à ſe DÉGORGER. *Zoo dat rioel, die ſtinkkolk komt door te breeken, open te vloeyen, over te loopen.* Le Nyl ſe dégorge par pluſieurs bouches dans la Mer d'Egypte. *De Nyl vloeyd door verſcheide monden in de Egiptiſche Zee.*

DÉGORGEOIR. m. Touche ou poinçon qu'on paſſe dans la lumiere du Canon, pour percer ou crever la gargouſſe. *Laadpriem met een boor om het kardoes, 't gelaade-kruid op te booren.*

DÉGOURDIR de l'eau, en oter la grande froideur. v. a. *Water de kil beneemen, half laauw maaken.* Se dégourdir les mains auprès du feu. *Zyn handen by of voor 't vuur houden, warmen om de grootſte koude, verkleumtheid te doen overgaan.* DÉGOURDIR, animer l'Eſprit. *De geeſt wat opwekken, gaande maaken.* Il ſe dégourdira aſſez dans le monde. *Hy zal in de verkeering van de waereld genoeg ontwaaken; opgewekt, opgeſcherpt worden.*

DÉGOURDISSEMENT de l'eau. m. *Beneeming van de kil, of de grootſte koude van 't water.* Dégourdiſſement des mains refroidies, des membres refroidis. *Verwarming der verkleumde handen, der verkoude, ſtramme leden.* Dégourdiſſement de l'Eſprit. *Losmaaking, opwekking, opſcherping van 't verſtand.*

DÉGOUST. m. ou DÉGOÛT. Comme il ſe prononce: manque de gouſt, d'appetit. *Onluſtigheid, ſmaakeloosheid, walg, gebrek van eetluſt.* Le dégouſt eſt le premier fruit de la maladie. *De onluſtigheid, walg is de eerſte vrugt van de ziekte.* Il a un dégout pour le poiſſon. *Hy heeft een walg van de vis, hy ziet'er tegen aan.* Il a pris un tel dégout, une telle averſion pour elle. *Hy heeft zulk een walg, afkeer tegen haar opgevat.* L'incertitude de la Medecine lui a donné du dégout pour cette étude. *De onzekerheid, ongewisheid van de Artſeny heeft hem een afkeer voor die ſtudie doen opvatten.* Il a eu bien des DÉGOUTS, des chagrins à eſſuyer. *Hy heeft veel verdriet, hartzeer, kwelling gehad om uit te ſtaan.*

DÉGOUSTANT. TE ou DÉGOUTANT. Adj. Qui dégouſte, donne du dégoût. *Walgend, vies, onſmaakelyk, dat de ſmaak, de luſt beneemd.* Des mets dégoutans, des viandes dégoutantes. *Walgende, vieze koſt, onſmaakelyke ſpyzen.* Saloperie dégoutante. *Vieze morſſigheid, daar men de walg af krygt.* Il eſt ſi dégoutant, ſi mauſſade, elle eſt ſi dégoutante, ſi ſalope. *Hy is zoo morſſig, zy ziet'er zoo morſſig uit.* Elle n'eſt pas ſi dégoutante, ſi déchirée. phr. *Zy ziet'er zoo onſmaakelyk, zoo onbillyk niet uit, men zou 't er nog mede ſtellen konnen.*

DÉGOUSTÉ. ÉE. ou DÉGOÛTÉ. Part. de DÉGOUSTER. *Onluſtig.* On eſt aſſez malade dès qu'on eſt véritablement dégouté. *Men is ziek genoeg zoo draa men regt onluſtig is.* Il fait le dégouté, le difficile. fig: *Hy houd hem heel vies, vreemd daar af.* Ne faites pas tant la dégoûtée, vous en pourriez avoir un pire. *Houd u zoo vies niet eens, gy zond'er een erger konnen krygen.* Il n'eſt pas dégouté, il a le gout bon. exp. fig: *Hy weet wel wat lekker ſmaakt.*

DÉGOUSTER. v. a. DÉGOUTER. Oter l'appétit. *Onluſtig maaken; de ſmaak, eetluſt beneemen.* Rien ne dégoute plus que la ſaloperie. *Niets beneemd de ſmaak, de eetluſt meer als de morſſigheid.* DÉGOUTER quelqu'un de quelque choſe, lui en donner de l'averſion. *Iemand een afkeer van iets, tegenzin in iets doen krygen, opvatten.* Ces médiſances, ces rapports malicieux le dégoutérent tellement de ſa femme. *Die laſteringen, kwaadaardige verhaalen deeden hem zulk een afkeer krygen van zyn Vrouw.* Il fut bientoſt dégouté de la guerre. *Hy was den Oorlog gauw moede.*

Se DÉGOUTER de certaines viandes. *Zekere ſpyzen moe worden, een tegenzin daar voor, een walg daar van krygen.* Si vous mangez trop de poiſſon vous vous en dégouterez. *Zoo gy te veel vis eet, gy zult die moe worden, de walg daar van krygen, de neus daar tegen optrekken.* Il s'eſt bientoſt dégouſté de ſa femme. *Hy is zyn Vrouw wel haaſt moe geworden.*

DÉGOUTTANT. TE. Adj. V. Qui dégoutte. *Druipend, dat afdruipt.* Sa chemiſe eſt encore dégouttante de ſueur. *Zyn hemd is nog druipende, druipt nog van zweet.* Mains dégouttantes du ſang. *Handen van 't bloed druipende.*

DÉGOUTTER. v. n. Couler, tomber goute à goute. *Druipen, afdruipen, afzypelen.* La ſueur lui dégouttoit du front. *Het zweet droop hem van 't voorhoofd.* Le vent fait dégoutter cette chandelle. *De wind doet die kaars afloopen.* Les toits dégouttent encore. *De daken druipen nog, loopen nog af.* L'eau dégoutte par les tuiles. *Het water druipt, lekt door de pannen.* La liqueur dégoutte, s'enfuit du tonneau. *'t Vocht druipt, lekt uit het vat.* S'il pleut ſur moy, il dégouttera ſur vous. phr. *Zoo 't op myn huis, over my regend, het zal op uw dak afdruipen, word ik ongelukkig, gy zult in myn rampen deelen.*

DÉGRADATION. f. Deſtitution du grade où l'on étoit. *Afzetting, verſtooting, ſchopping uit de plaats, rang die men bekleede.* Dégradation de nobleſſe. *Ontadeling, afzetting van den Adel.* Dégradation d'un Eccleſiaſtique. *Afzetting, ontwying van een Kerkelyk perſoon.*

DÉGRADATION, dégaſt, des arbres d'une foreſt. *Verwoeſting, vernieling, uitroeying der boomen van een Boſch.* DÉGRADATION des couleurs, affoibliſſement de la lumiere d'un Tableau. *Verzwakking, verbreeking, verdryving, verdooving der verwen der lichten, in een ſchildery.*

DÉGRADER. v. a. Priver du grade, du rang, de la dignité. *Afzetten, berooven van de graad, 't ampt, de waardigheid.* Dégrader un Gentilhomme pour cauſe de lâcheté. *Een Edelman ter oorzake van of wegens laſhartigheid ontadelen, van den Adeldom berooven.* On dégrade les Preſtres condamnez à mort. *Men zet de Prieſters die ter dood gedoemd zyn, af.*

DÉGRADER des bois: des terres, des maiſons, y faire de grands dégats. *Boſſchen, Landeryen, huizen verwoeſten, vernielen, in de grond bederven.* Dégrader, affoiblir la lumiere d'un Tableau. *Het licht van een ſchildery verzwakken, breeken, dooven.* DÉGRADER un vieux vaiſſeau en oter tout l'équipement & l'abandonner. *Een oud Schip of ſleet zyn tuig wegneemen, onttuigen.*

DÉGRAFFER une jupe. v. a. En détacher les agraffes. *Een rok los haaken.*

DÉGRAISSER un boüillon. *Het vet, de vettigheid van een boüillon, van 't nat afneemen, afſchuimen.*

DÉGRAISSER un habit, en oter les taches de graiſſe, &c. *Een kleed ſchoonmaaken, de vettigheid, de vlakken daar uithaalen, neemen, doen gaan.* Dégraiſſer un chapeau. *Een hoed ſchoonmaaken, de ſmeerigheid daar uyt krygen, neemen.* La poudre dégraiſſe les cheveux. *De poeyer droogd het hair op, neemd, trekt de vettigheid uit het hair.* Dégraiſſer quelqu'un, lui oter une partie de ſon bien. *Een man*

van

Digitized by Google

van 't overtollig vet ontlaſten, een deel van zyn goed afknevelen.

DÉGRAISSEUR d'habits, d'étoffes. *Schoonmaaker van kleederen, die de vettigheid, vlakken uit de kleederen, de ſtoffen trekt, haald, wegneemt.*

DEGRÉ. m. Eſcalier, montée d'un bâtiment. *Trap, optrap, opgang.* Il le trouva ſur le degré. *Hy vond hem op de trap.* Le troiſiéme, le quatriéme DEGRÉ, la troiſiéme, la quatriéme marche du perron. *De derde, vierde trap, tree van de ſtoep.*

DEGRÉ. Se dit fig: pour Charge, employ. *Trap, graad, rang, ampt, bedieninge.* Il s'eſt élevé par degrez. *Hy is by trappen, graaden opgekomen, opgeklommen, groot geworden.* Il a paſſé par tous les degrez de la Milice. *Hy is al de graaden van den Oorlog (gepaſſeerd) door geweeſt.* Les Degrez de l'Univerſité, dignitez de Maitre ès Arts, Bachelier, Licentié ou de Docteur. *De graaden, eertrappen der Hoogeſchoole, waardigheden van Vrykonſtenaar, Taalkenner, Bakalauris, Licentiaet of Leeraar.* Prendre ſes degrez, ſe faire recevoir Docteur en Théologie, Advocat ou Medecin. *Zyne* gradus *aanvaarden, zig laaten (promoveeren), erkennen als Leeraar der Godgeleerdheid, Advocaat of Geneesmeeſter.* Degrez de conſanguinité. *Trappen, graaden van bloedverwantſchap.* Ils ſont parents au ſecond, au troiſiéme dégré. *Zy zyn vrinden, raaken, beſtaan malkander in de tweede, derde graad; in 't tweede, 't derde lid, gelid.*

DEGRÉ, ſe dit pour qualité, point, dans les phraſes ſuivantes. *Graad, hoedanigheid, punt.* Cette herbe eſt chaude au deuxiéme, au troiſiéme degré. *Dat kruid is heet in de tweede, derde graad.* Le feu eſt chaud, la terre eſt ſeche au huitiéme dégré. *Het vuur is heet, de aarde is droog tot op de agtſte graad.* Il eſt inſolent au ſuprême, au dernier degré. *Hy is baldaadig, dartel, roekeloos, onbeſchaamd tot op de hoogſte, uiterſte graad.*

DEGRÉ en Géographie & Aſtronomie, ſe prend pour la trois cent ſoixantiéme partie d'un cercle. *Graad.* Les ſignes celeſtes ſont diviſez par trente degrez. *De hemelsteekenen worden in 'of door dertig graaden afgedeeld.* DEGRÉ de Longitude, portion de terre entre deux Méridiens. *Graadlengte of lengte graad; aardryks gedeelte tuſſchen twee Middaglynen.* DEGRÉ de Latitude, portion de terre entre deux paralelles. *Graadbreedte of in de breedte, aardryksgedeelte tuſſchen twee evenlynen of paralellen.* Un degré Géographique comprend quinſe lieuës d'Allemagne. *Een* Géographiſche *graad begrypt vyftien Duitſche mylen.* Les degrez de l'arbaleſte, du baton de Jacob. *De graaden van de ſtuurmans boog.* Les degrez des Thermometres & des Barometres. *De graaden der Lugt- en Weerwyzers.*

DÉGRINGOLER, terme burleſque & bas. On lui a fait Dégringoler les montées quatre à quatre, on l'a fait fuir, ſe retirer, en diligence. *Men heeft hem de trappen af doen vliegen, voort voeten gemaakt, de kamer uitgeboend, zyn biezen doen pakken.*

DÉGRISER, faire paſſer l'yvreſſe, diſſiper les vapeurs du vin: il eſt auſſi du ſtyle familier. *De wyndampen verdryven, nederzetten, nugter maaken.* Il boit du caffé pour ſe dégriſer. *Hy drinkt koffy om de wyndampen te verdryven, om nugter te worden.* C'eſt un homme qui ne dégriſe point, qui eſt presque toûjours gris. *'t Is een kaerel die byna nooit nugter is, die altyd een roes, een knip weg heeft.*

DÉGROSSER un lingot, le faire paſſer par la filiere, le rendre plus menu. *Een lingot door 't groſſeer yzer haalen, dunder trekken.*

DÉGROSSIR un bloc de marbre, en oter le plus gros, l'ébaucher. *Een marmer blok in 't ruw uithouwen, bereiden.* DÉGROSSIR les matieres, commencer à les éclaircir. *De zaaken, de ſtoffen uit den ruigen haalen, beginnen te ſcheiden, op te helderen.*

DÉGUERPIR, abandonner, laſcher, en terme de Pratique & en ſtyle populaire. *Afſtaan, los laaten, ſcheiden van iets.* On a bien de la peine à déguerpir un riche héritage. *Men heeft veel moeite om een ryke erffenis af te ſtaan, om daar van af te zien, die afhandig te worden.* Laiſſez moy faire, je le ferai bien DÉGUERPIR, en aller d'icy. *Laat my begaan, ik zal hem wel hier van daan krygen, helpen, doenen.*

DÉGUEULER. Voy DÉGOBILLER, vomir comme un yvrogne, une beſte. *Braaken, overgeeven als een dronke ſlet, als een beeſt.*

DÉGUISEMENT. m. Changement d'habits, de forme ordinaire. *Verkleeding, vermomming.* Il fut reconnu malgré ſon déguiſement. *Hy wierd bekend ondanks, niettegenſtaande zyn verkleeding.* La verité ſe fait jour à travers de ces déguiſements. *De waarheid breekt door al die vermommingen heen.* Parlons ſans DÉGUISEMENT, ſans feinte. *Laat ons zonder veinzen, zonder bewimpeling, zonder omweg ſpreeken.*

DÉGUISER. v.a. & n.p. Traveſtir, changer. *Verkleeden, vermommen, veranderen.* Il l'a déguiſa en Cavalier. *Hy verkleede haar als een Ruiter.* Il ſe déguiſa en matelot. *Hy verkleede zig als een bootsgezel.* Déguiſer, changer ſa voix, ſon écriture. *Zyn ſtem, zyn ſchrift veranderen.* Déguiſer la vérité. *De waarheid verbergen, bewimpelen, verbloemen.* Vous nous déguiſez le fait. *Gy verbloemd ons de zaak, gy verhauld die anders als zy leid.* Le Démon ſe déguiſe quelquefois en Ange de lumiere. *De Duivel vertoond zig somtyds als een Engel, neemd altemets de gedaante van een Engel des lichts aan.* Ce qu'on appelle vertus ne ſont ſouvent que des vices déguiſez. *'t Geen men deugden noemd zyn dikwils maar verborgene, verbloemde ondeugden.*

D E H.

DÉHALER le teint. v.a. Faire en aller le hâle du teint. *De verbrandheid van 't aangezigt, van 't vel af doen gaan.*

DÉHANCHÉ. ÉE. Part. de DÉHANCHER, démettre ou rompre les hanches. *De heupen verzetten of breeken.* Elle marche comme ſi elle étoit déhanchée. *Zy gaat als of haar heupen verzet, haar lenden gebrooken waaren.*

DÉHARNACHER un cheval, lui oter le harnois. v.a. *Een paard zyn tuig of harnas afneemen.*

DEHORS. Adv. De lieu. *Buiten.* Comme il étoit dehors la chambre. *Zoo als hy buiten de kamer was.* Cela avance trop en dehors. *Dat ſteekt te ver na buiten, buitenwaarts.* Mettre un Laquais, une Servante dehors, la chaſſer de ſervice. *Een Lakey, Meid uit den huis zetten, de zak geeven, ten huis uitjaagen.* Il paſſa par dehors la Vilie. *Hy trok buiten de Stad om.*

DEHORS. m. pl. La partie extérieure. *Buitenſte, uitwendige deelen.* Les dehors, les avenuës d'une Maiſon. *De buitenſte deelen, de toeweegen van een Huis.* Elle paroiſt belle par dehors. *Zy gelykt van buiten ſchoon.* Le mal n'eſt qu'au dehors. *Het kwaad is alleen van buiten.* Il garde bien les dehors, les apparences. *Hy houd den uiterlyke ſchyn in agt. Hy houd den aap binnen.* Qu'on trompe de duppes par ces beaux dehors de probité! *Wat al dwaaze menſchen worden door die ſchoone ſchyn van vroomheid bedroogen!* Les DEHORS d'une place, fortifications détachées du corps de la place. *De buitenwerken van*

Digitized by Google

een veſting. On emporta tous les dehors l'épée à la main. *Men veroverde al de buitenwerken met den degen in de hand, in de vuiſt.*

DÉI.

DÉICIDE. m. Eſt dans la FURETIERE, & borné dans la ſeule ſignification de la mort du Sauveur, par l'impiété des Juifs, malheureux autheurs de cet horrible Déicide. *Godsmoord, vermoording van den Heyland door de godloosheid der rampzalige Jooden.*

DÉIFICATION. f. Apotheoſe, action de déifier. *Vergoding, plaatſing onder de Goden.* La Déification de Hercule, d'Enée. *De vergoding van Hercules, van Eneas.*

DÉIFIER. v.a. Mettre au rang des Dieux. *Vergoden, plaatſen, ſtellen in den rang der Goden.* Hercule fut Déifié par Jupiter ſur le Mont Oeta. *Hercules wierd door Jupiter vergood op den Berg Oeta.*

DÉISME. m. Créance de ceux qui pour toute Religion croyent qu'il y a un Dieu. *Godheids geloof, enkeld geloof dat'er een God is, zonder uitwendig hem te dienen.*

DÉISTE. Celui qui reconnoiſt ſimplement qu'il y a un Dieu. *Deiſt, Godiſt, die enkelyk geloofd dat'er een God is.* La PLACETTE définit fort bien les Déiſtes ſuivant la Remarque de FURETIERE.

DÉITÉ. f. Dieu ou Déeſſe du Paganiſme. *Godheid, God of Godinne des Heidendoms.* Pan & Diane ſont des Déitez terreſtres. *Pan en Diana zyn aardſche Godheden.* Pluton & Proſerpine des Déitez infernales. *Pluto en Proſerpina Helſche Godheden.*

DÉJ.

DÉJA ou DESJA. Adv. De temps. *Al, alree, alrede, reeds, bereids.* Eſt il déja quatre heures? *Is het al vier uuren? alree vier uuren?* Déja le Soleil étoit ſur l'Horiſon. *De Zon was reeds, bereids op, boven de kimme.* Déja les Ennemis ſe flattoient d'une entiere Victoire. *De Vyanden vleyden zig reeds, alrede met een volkome overwinning.*

DÉJECTION. f. On appelle en Médecine, les déjections du Malade, les ſelles qu'il fait, les excréments qu'il rend. *De (dejectien) vuiligheden, afgang van den zieke.*

DÉJETTER (Se) v.n.p. Se courber, s'enfler, s'étendre. *Buigen, uitbarſten, uitdraagen, als men van't houtwerk ſpreekt.* Le bois vert ſe dejette plus que le ſec. *Groen, nieuw hout buigd meer op, draagd meer uit als 't droog hout.* Voyez comme cette table s'eſt déjettée. *Ziet hoe die tafel opgebogen, ſcheef geworden is.*

DÉJEUNÉ. m. Ou DESJEUNÉ, comme l'Ecrit l'ACAD. Premier repas après le réveil. *Ontbyt, ontnugtering.* Il fait toujours un bon déjeuné avant de ſortir. *Hy doet altyd een goed ontbyt, neemd altyd een goed ontbyt op, eer hy uitgaat.* Il n'y en a pas pour un déjeuné. *Daar is niet genoeg voor een ontbyt, wat kan zoo een beetje helpen!*

DÉJEUNER, manger le matin. v.n. *Ontbyten, het morgenmaal opneemen, zig ontnugteren.* Déjeuner avec un bon jambon. *Met een goede ham ontbyten, daar zyn ontbyt mede doen.* Il ne déjeune qu'avec un peu de Caffé. *Hy ontnugterd zig ſlegts met wat Koffy.*

DÉJOINDRE des ais, des planches. *Planken uitmalkander neemen, haalen, planken los trekken.* Se DÉJOINDRE. v.n.p. Ces ais ſe déjoignent. *Die planken gaan of raaken los, gaan uit malkander.* Les pierres de cette voute commencent à ſe déjoindre.

De ſteenen van dat gewelf beginnen los te raaken, uit malkander te gaan.

DÉJOINT. TE. Part. de DÉJOINDRE. Cette cloiſon eſt toute déjointe. *Dat beſchot is heel los geraakt, heel uit malkander, vol reeven.*

DÉJOÜER, ſe dit pour voltiger, en parlant d'un pavillon, d'une girouette. *Uitwaayen.* Voyez comme ces pavillons déjoüent. *Ziet die vlaggen eens uitwaayen.*

DÉJUCHER. v.n. Quiter le juchoir. *Afkomen, afvliegen van de ruſt, van de ſtokken.* Les poules déjuchoient. *De hennen, hoenders vlogen van de ſtokken.* Je vous ferai bien déjucher de là haut. phr. *Ik zal u wel van boven helpen, daar om hoog wel van daan jaagen.*

DEL.

DE LÀ. Adv. Uſité dans ces phraſes. *Van daar.* De là nous vinmes à Leyde, à Utrecht. *Van daar kwamen wy te Leyden, te Utrecht.* Au ſortir de là nous rencontrâmes le Chevalier. *Daar uitgaande ontmoeteden wy den Ridder, kwamen wy den Ridder tegen.*

DE LÀ ſont venuës les guerres civiles. *Daar uit zyn de inlandſche oorlogen gereezen, ontſtaan.* Se tenir à cheval jambe deça & jambe de là. *Schryelings te paard zitten.* DE LÀ, ou par de là les monts. *Over of aan geen zyde de bergen.* Au de là du Rhin. *Aan geen zyde den Rhyn.* Les choſes ont été bien au de là de nos eſperances. *De dingen zyn veel verder als onze hoop geweeſt.* Je lui ay donné ce que je lui devois & au de là, & par de là. *Ik heb hem gegeeven wat ik hem ſchuldig was, en daarenboven, en nog vry meer, nog al bet.* Mettez vous un peu en de là. *Zit, ſtaa wat verder dat heen, ſchik wat hooger, wat lager af.* Ziet de reſt op Là, AU, EN. en PAR.

DÉLABRÉ. ÉE. Part. en déſordre. *In ſlegte ſtaat, haveloos.* l'Armée étoit ſi delabrée qu'elle abandonna la Campagne. *Het Leger was in zulk een ſlegte ſtaat, toeſtant, dat het het veld verliet, ruimde.* Une Flotte délabrée. *Een Vloot die reddeloos geſchoten, zwaar beſchadigd, deerlyk gehavend is.* Comme le voilà tout delabré! *Hoe haveloos of hy'er uit ziet!* Sa réputation eſt bien délabrée, déchirée. *Haar eer is niet weinig geſchonden.* Ses affaires ſont bien délabrées, à ce que j'entends. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlegt, zyn in ſlegten ſtaat, naar ik hoor.*

DÉLABREMENT. m. Mauvais ordre, dérangement. *Slegte toeſtand, wanorder, haveloosheid, reddeloosheid.*

DÉLABRER. v.a. Déchirer, mettre en lambeaux, en mauvais état. *Aan ſlarden ſcheuren, deerlyk haveren, toeſtellen.* Les haliers & les épines avoient tout délabré ſes habits. *De heggen en doornen hadden zyn kleederen heel aan ſlarden geſcheurd.* Les Banqueroutes ont bien délabré les affaires de ce Marchand. *De zaaken van die Koopman zyn door Bankrotten veel ten agteren gegaan, hebben door de B. veel geleden.*

DÉLACER. v.a. Dépaſſer le lacet. *Ontrygen.* Elle s'évanoüit, délacez là vite. *Zy word ſlaauw, ontrygd haar ras, rygd haar gaauw los.* Je me délacerai bien moy même. *Ik zal my wel zelfs ontrygen.*

DÉLACEMENT d'une femme qui tombe en foibleſſe. *Ontryging, losryging van een vrouw die ſlaauw word.*

DÉLAISSEMENT ou ABANDON. m. Manque, deſtitution de ſecours. *Verlaating, begeeving, afſtand.* Le délaiſſement, l'abandon d'un heritage. *De verlaa-*

Digitized by Google

laating, afstand van een erffenis. Il languit dans ce triste délaissement. *Hy kwynd, verniesd in die droevige begeeving, verlaating.*

DÉLAISSER. v.a. Abandonner. *Verlaaten, begeeven, afzien, afstaan.* Dieu ne délaisse, n'abandonne jamais les siens. *God verlaat, begeefd de zynen nooit.* Il fut condamné à lui quitter & délaisser la possession de cette terre. *Hy wierd verweezen, hem het bezit van dat land te laaten, af te staan.* DÉLAISSER une Action commencée, en désister. *Een begonne,* getenteerde Actie *laaten steeken.* Délaisser les poursuites. *De regtsvervolgingen staaken.*

DÉLASSER. v.a. Lisez DÉLÂASSER, faire passer la lassitude. *Verkwikken, verligten, ontlasten van de vermoeidheid.* Le sommeil délasse. *De slaap verkwikt, beneemd, verdryft de vermoeidheid.* Se délasser à la Campagne. *Op 't land uitrusten, zig op 't land verkwikken.* Couchez vous vite, pour vous délasser. *Gaat voort na bed, om uit te rusten.*

DÉLATEUR. Dénonciateur, accusateur secret. *Verklikker, aanbrenger, geheim beschuldiger.* Les délateurs sont gens odieux. *De verklikkers zyn haatelyke menschen.*

DÉLATION, dénonciation, accusation secrete. f. *Verklikking, heimelyk aanbrengen, bedekte aanklagte.* On n'eut aucun égard à sa délation. *Zyn aanbrengen, aanklagte wierd niet geagt, daar wierd ganschgeen agt op gegeeven.*

DÉLAY. m. Retardement, remise. *Uitstel, verschuiving.* Demander, obtenir du délay. *Uitstel verzoeken, verkrygen.*

DELAYER, détremper de la farine. v.a. *Meel mengen, beslaan.* Delayer des oeufs. *Eyeren roeren, beslaan.* Cela se delaye avec ou dans un jaune d'oeuf. *Dat word met of onder de doore van een ey omgeroerd, samen gemengd.*

DÉLECTABLE. Voy AGRÉABLE. *Genoeglyk, vermaaklyk, pleizierig.* Lieu délectable. *Genoegelyke, vermaakelyke plaats.* Jus délectable. *Smaakelyk vocht.*

DÉLECTATION. f. Voy PLAISIR, JOYE. *Behaagen, vermaak, genoegen.* DÉLECTER. Voy RÉJOUIR, RÉCRÉER. *Vermaaken, behaagen, genoegen geeven.* Se DÉLECTER. v. n. p. *Vermaak, behaagen scheppen.* Tous ces mots sentent extrêmement l'Ecole; aussi n'entrent ils guères que dans le Burlesque.

DÉLÉGATION. f. Commission du Délegué. *Aanstelling, bezending, last.* Connoître d'une affaire en vertu de sa délegation. *Kennis neemen van een zaak uit hoofde van zyn last, bezending.*

DÉLÉGUÉ. Adj. V. *Afgezonden, gelast.* Juge délégué. *Afgezondene, aangestelde, gelaste Rechter.*

DÉLÉGUER v.a. Députer, commettre. *Afvaardigen, zenden, aanstellen, belasten.* Le Pape a délégué des Juges pour examiner, juger cette affaire. *De Paus heeft Rechters afgevaardigd, gezonden, aangesteld, om die zaak te onderzoeken, uit te wyzen.*

Le DÉLESTAGE d'un vaisseau. *Het uitschieten van 't ballast van een Schip.* DELESTER un vaisseau, en oter le lest. *De ballast uit een schip schieten.* DELESTEUR, déchargeur du lest. *Uitschieter van't scheepsballast.*

DÉLIBÉRANT. ANTE. Adj. V. Qui n'a point de résolution. *Raadpleegende, lang in beraad.* La Diette de Ratisbonne est une Compagnie délibérante s'il en fut jamais. *De Ryksdag van Regensburg is een raadpleegende vergadering, zoo'er ooit een was.*

DÉLIBÉRATIF. IVE. Adj. Qui s'applique, sert à persuader ou à dissuader &c. *Beraadende, overweegende, aan of afraadende.* Le Genre ou style délibératif étoit fort en vogue chez les Grecs & les Romains. *De beraadende, overwegende, aan- of afraadende styl, was by de Grieken en Latynen zeer gebruikelyk.*

DÉLIBÉRATION. f. Consultation, examen. *Beraad, raadpleeging, overweeging.* Prendre une chose, une affaire en délibération. *Een zaak in beraad neemen.* Après une meure délibération. *Naar een ryp beraad, overleg.* Les délibérations, votes du Parlement de la Grande Bretagne. *De overweegingen, stemmingen van 't Parlement van Groot Brittanie.*

DÉLIBÉRÉ. ÉE. Part. de DÉLIBÉRER. Après avoir longtemps délibéré. *Na lang raad gepleegd te hebben.* La chose est délibérée, concluë. *De zaak is beslooten, vast voorgenomen, vastgesteld.* De propos délibéré, de dessein prémédité. *Voorbedagtelyk, met voorbedagte raad, al willens.* Faut il chagriner les gens de propos délibéré? *Moet men de menschen voorbedagtelyk quellen, met willens moeyelyk vallen, verdriet aandoen?* Marcher d'un pas, d'un air DÉLIBÉRÉ, fier. *Moedig, fier aantreeden, vinnig en moedig aanstappen.* Il est bien DÉLIBÉRÉ, hardi, résolu. *Hy is heel moedig, stout, onbevreesd.* Marcher DÉLIBÉRÉMENT, fierement. *Moedig, stout, met fierheid aanstappen, aantreeden, voorttreeden.*

DÉLIBÉRER. v.a. Examiner, prendre en délibération. *Overweegen, in beraad neemen, raadpleegen.* Il a longtemps délibéré ce qu'il devoit faire. *Hy heeft lang overwogen, in beraad genomen wat hy doen moest.* Après avoir bien délibéré sur cette affaire. *Na lang over deze zaak raad gepleegd, raad gehouden, de zaak in beraad genomen te hebben.*

DÉLICAT. ATE. Adj. Délicieux, agréable au goust. *Lekker, smaakelyk, welsmaakend.* Vin délicat. *Lekkere, smaakelyke Wyn.* Viande délicate. *Lekker vleesch.* Des mets délicats. *Lekkere, smaakelyke spyzen.*

DÉLICAT. Se dit souvent au figuré: jugement délicat, fin. *Fyn, schrander, vernuftig oordeel.* Il a l'oreille délicate. *Hy heeft een fyn gehoor.* Un teint délicat. *Een zagt, teer, fyn vel, voor al als men van 't aangezicht spreekt.* Elle a la peau délicate. *Zy heeft een zagt vel, een zagte, poezelige huid.* C'est un travail délicat. *'t Is een fyn, net, konstig werk.* Sculpture, Peinture délicate. *Fyn, konstig beeldwerk; nette, fyne Schildery.* Ce Peintre a un pinceau DÉLICAT, la main délicate. *Die Schilder heeft een zagt, fyn penceel, een konstige hand.* Un style DÉLICAT, poli. *Een fyne, beschaafde styl.* Pensée délicate, ingénieuse. *Fyne, geestige gedagte.* Cette matiere est DÉLICATE, scabreuse. *Die stoffe, materie is teer om te behandelen; moet zagt, omzigtig behandeld worden.* Il est engagé dans une affaire DÉLICATE, dangereuse. *Hy steekt, is betrokken, gewikkeld in een teere, gevaarlyke zaak.*

DÉLICAT, foible, opposé à ROBUSTE. *Teer, zwakjes, krank.* Tempérament délicat, complexion délicate. *Teere, zwakke natuur, zwakke, teere lyfsgesteldheid* (complexie.) Vous estes bien délicate & blonde. phr! *Wat zyt gy ook teer! wat weet gy uw gemak ook te neemen!* Il est chatouilleux & délicat sur le point d'honneur. *Hy staat geweldig op het punt van eer, hy is zoo ligt geraakt, zoo kregelig, zoo kitteloorig!* Vous avez la conscience bien délicate. exp. ir. *Wat zyt gy ook teer van gemoed! hoe komt gy zoo fyn!*

DÉLICATEMENT. Adv. Avec délicatesse. *Teertjes, zagt-*

Digitized by Google

zagtjes, met nettigheid, konſt. Enfant élevé délicatement. *Kind teertjes, zagtjes opgebragt, opgevoed.* Manger DÉLICATEMENT, manger des mets délicats. *Lekkertjes eeten, lekkere, fyne ſpyzen eeten.* Travailler DÉLICATEMENT, artiſtement. *Netjes, konſtig werken.* Traitter un ſujet délicatement. *Een zaak, onderwerp, ſtoffe verſtandig, fyntjes, konſtig ver- of behandelen.* Flatter, loüer délicatement. *Fyntjes, konſtig, geeſtig vleyen, pryzen.*

DÉLICATER. v.a. Traitter avec délicateſſe, moleſſe. *Zagt, teertjes handelen, vleyen, troetelen.* C'eſt gaſter les Enfans que les trop délicater. *Dat is kinderen bederven, de zelve te zagt te handelen, te zeer te troetelen.* Il ſe délicate trop, prend trop ſes aiſes. *Hy handeld zig al te zagt, hy ontziet zig te veel, neemd al te veel zyn gemak, 't is een al te gemakkelyke pater.*

La **DÉLICATESSE** du vin, des mets. *De lekkere ſmaak, lekkerheid van de wyn, der ſpyzen.* l'Abondance & la DELICATESSE, molleſſe des Grands. *De overvloed en de wulpsheid, weelde der Grooten.* Il a été élevé avec trop de delicateſſe, trop mollement. *Hy is te teertjes, te mal opgebragt.* La DÉLICATESSE, la douceur du teint, de la peau. *De zagtheid, fynigheid, poezeligheid van 't vel, van de huid.* La DÉLICATESSE, foibleſſe de ſon tempérament ne lui permet pas ces excès. *De zwakheid, tederheid van zyn Natuur laat hem niet toe de maat zoo te buiten te gaan.*

DÉLICATESSE du travail. *Fynigheid, konſtigheid, nettigheid van 't werk.* La délicateſſe du pinceau de ce Peintre égale celle de Raphaël. *De fynigheid, nettigheid, zagtheid van 't penſeel van die Schilder evenaard die van Raphaël.* La délicateſſe des penſées d'un Auteur. *De fynigheid, aardigheid, geeſtigheid der gedagten van een ſchryver.* La délicateſſe de ſtyle n'eſt pas donnée à tout le monde. *De fynigheid, cierlykheid, netheid, zuiverheid, vloeyendheid van ſtyl is ieder een niet gegeeven.* La delicateſſe de la flatterie en cache le poiſon. *De fynigheid, geeſtigheid der vleyery bedekt het vergif dat'er onder ſchuild.* Sa DÉLICATESSE, jalouſie ſur le point d'honneur ne va pas ſi loin. *Zyn jaloersheid, kregelheid, naauwkeurigheid over 't punt van eer gaat zoo ver niet.* Il ſe retrancha ſur la délicateſſe de ſa conſcience. *Hy beriep zig op, verdeedigde zig met de tederheid, ſchroomagtigheid van zijn gemoed.*

DÉLICE. m. Plaiſir ſenſible. *Zoetigheid, vermaak, genoegen, welluſt.* C'eſt un délice que de voyager dans la belle Saiſon! *'t Is een welluſt, een zonderling vermaak in 't aangenaam Saiſoen, by zomerdag te reizen!*

DÉLICES, a plus d'uſage au pluriel, alors il eſt féminin. *Vermaak.* Il fait toutes ſes délices de l'Etude. *Hy maakt van de ſtudie al zijn vermaak, hy vind zijn beſte, grootſte vermaak in 't ſtudeeren.* Gouter ſagement les delices, les douceurs de la vie. *De vermaaken, de zoetigheden van 't leven met wijsheid proeven, genieten, gebruiken.* Se plonger dans les DÉLICES, les excès des ſens. *Zig in de weelde, welluſten, ongeregeldheden der zinnen dompelen.* On appeloit l'Empereur Titus les délices du Genre humain. *Men heete, noemde den Keizer Titus de welluſten van 't menſchelijk geſlagt.*

DÉLICIEUSEMENT. Adv. *In de weelde, welluſtiglijk.* Vivre délicieuſement, dans les delices. *In de weelde, de welluſt leven; een vermaakelijk, weeldrig, welluſtig leven leiden.* Délicieuſement nourri, élevé, *Lekkertjes, weeldrig, in de weelde, welluſt opgevoed, opgebragt.*

DÉLICIEUSE, feminin de DÉLICIEUX. Boiſſon délicieuſe. *Lekkere, ſmaakelyke, zoete, aangenaame, heerlijke drank.* Mener une vie délicieuſe. *Een zoet, aangenaam, vrolijk, weelderig, heerlijk leven leiden.* Promenade délicieuſe. *Bekoorlijke wandeling.*

DÉLICIEUX. Adj. Extrêmement agréable. *Ten hoogſten aangenaam, vermaakelijk, genoeglijk, ſmaakelijk, zoet.* Du vin délicieux. *Aangenaame, ſmaakelijke, lekkere, heerlijke wyn.* Des mets délicieux. *Ongemeene lekkere ſpyzen; ſmaakelijke, heerlijke koſt; een Heeren eeten.* Entretien délicieux. *Vermaakelijk, bekoorlijk, zielſtreelend geſprek, onderhoud.* C'eſt un homme DÉLICIEUX, ſenſuel dans ſon boire & ſon manger. *'t Is een welluſtig menſch, een lekker mond, hy is byzonder lekker in 't eeten en drinken, hy is zeer op zyn mond gezet.*

DÉLIÉ. ÉE. Adj. Fin, menu, délicat. *Fyn, dun, niet grof.* Voila du fil qui eſt bien délié. *Dat is heel fyn garen.* Un trait de plume ſi delié qu'à peine le peut on remarquer. *Een ſtreek, trek met de Pen zoo fyn datmen die ter naauwer nood kan merken, gewaar worden.*

DÉLIÉ. ÉE. Part. de DÉLIER. *Ontbonden, losgeraakt.* Vos patins ſont déliez. *Uw ſchaatſen zijn los.* Dès qu'ils eurent les mains déliées. *Zoo dra hunne handen los, ontbonden, ontkluiſterd waaren.* Sujets déliez du ſerment de fidellité. *Onderdaanen van den eed van getrouwigheid ontbonden, bevryd, ontſlagen.*

DÉLIER un priſonnier. v.a. Oter, deffaire ſes liens. *Een gevangene los maaken, ontbinden, ontſlaan van den band.* Délier ſes patins, ſes jarretieres. *Zyn ſchaatſen, kouſſebanden los maaken.* Les Papes prétendent avoir la puiſſance de lier & de DÉLIER les hommes. *De Pauſen vermeenen de magt te hebben van de menſchen te binden en te ontbinden.* Se DÉLIER. v.n.p. *Los gaan, los raaken.* Le ruban s'eſt délié. *Het lint is los gegaan.* Le Mariage eſt un noeud qui ne ſe délie pas aiſément. *Het Huwelyk is een band, een knoop die niet ligt los gaat, los gemaakt word.*

DÉLINÉATION. f. Ichnographie, deſcription faite en tirant des lignes. *Schets, verbeelding, teekening: eerſte ontwerp, beſtek met lijnen afgeſchetſt, verbeeld.*

DÉLINQUANT, en terme de Pratique, c'eſt celui qui a commis un délit. *Delinquant, misdaadiger.* Punir les délinquants. *De delinquanten, misdaadigers, feitbegaanders ſtraffen.*

DÉLINQUER. N'a d'uſage qu'au parfait, comme lors qu'on demande, en quoi a-t-il délinqué? quel délit a-t-il commis? *Waar in heeft hy misdaan? wat is zijn misdaad, wat feit, delict heeft hy begaan?*

DÉLIRE. m. Égarement d'eſprit cauſé par maladie. *Krankzinnigheid, uitzinnigheid door ziekte veroorzaakt.* Le pauvre homme eſt tombé en délire. *De arme man is tot krankzinnigheid vervallen, is krankzinnig geworden, 't is hem in de harſſenen geſlagen.* Le délire durant la fievre. *De raaskalling, yloofdigheid onder of geduurende de koorts.*

DÉLIT. m. Crime, en terme de Pratique. *Misdryf, misdaad, feit.* Commettre un délit. *Een misdaad, delict begaan.* Être pris en flagrant délit. *Op heeter daad, op 't feit betrapt worden.* Je vous attrappe, prends en flagrant délit. exp. fig: *Ik betrap u op het feit, ik vind u op het mat.*

DÉLIVRANCE. f. Affranchiſſement. *Verloſſing, ontſlaging, bevryding.* Travailler à la délivrance d'un pri-

Digitized by Google

ſonnier. *Werken tot de verloſſing, ontſlaging van een gevangene.* Contribuer à la délivrance de ſa Patrie. *Het zyne toebrengen, medehelpen tot de verloſſing van zyn Vaderland.* Cette femme a eu une heureuſe DÉLIVRANCE, un heureux accouchement. *Die vrouw heeft een gelukkige verloſſing, kraam gehad, zy is gelukkig bevallen, verloſt, in de kraam gekomen.* Après la DÉLIVRANCE (la levée du ſiege) de Vienne. *Na 't ontzet van Weenen.*

DÉLIVRE. m. Voy ARRIEREFAIX. Le délivre de la Vache. *De nageboorte van de Koe.*

DÉLIVRÉ. ÉE. Part. de DÉLIVRER. *Verloſt.* Délivré de la crainte de nos ennemis. *Verloſt van de vrees onzer vyanden.* Me voilà délivré d'un grand fardeau. *Nu ben ik ontſlagen, ontlaſt van een zwaar pak, 't is een zwaare ſteen van myn hart.* Une femme, heureuſement DÉLIVRÉE, accouchée. *Een vrouw die gelukkig verloſt, bevallen is.*

DÉLIVRER. v.a. Livrer, mettre entre les mains. *Leveren, behandigen, ter hand of in handen ſtellen.* Délivrer la Marchandiſe à l'acheteur. *De waar aan den kooper overleveren.* Délivrer les deniers provenus de la vente. *De penningen uit den verkoop geſprooten, leveren, toetellen.* DÉLIVRER des commiſſions pour lever des gens de guerre. (*Commiſſien,*) *laſtbrieven tot het werven, ligten van krygsvolk uitdeelen.* Les commiſſions, patentes qui ſe délivrent. *De (Commiſſien, patenten) laſtbrieven die uitgedeeld worden.*

DÉLIVRER. v.a. Mettre en liberté, affranchir. *Verloſſen, bevryden, vrymaaken, in vryheid of op vrye voeten ſtellen.* Délivrer ſon Pays du joug des Tyrans, des Barbares. *Zyn Land van 't Jok der Tyrannen, der Dwingelanden, der Barbaaren verloſſen, bevryden.* Délivrer de priſon, de captivité. *Uit gevangenis, ſlaverny verloſſen, ontſlaan.* Seigneur délivre nous du malin. *Heere verloſt, behoed ons van den booze.* DÉLIVRER, dégager, ſauver une Ville aſſiegée. *Een belegerde Stad ontzetten, bevryden, redden.* Je veux vous délivrer de toutes ces inquiétudes. *Ik wil u ontſlaan, bevryden, ontlaſten van alle deze ongeruſtheden.* Que ne fait on point pour ſe DÉLIVRER, ſe ſauver? *Wat doet men niet om zig te bevryden, verloſſen, redden, om te ontkomen?* On a bien de la peine à ſe DÉLIVRER, ſe debarraſſer de ſes créanciers. *Men heeft veel moeyte, zyne ſchuldeiſchers kwyt te worden, van zyn hals te krygen.*

DÉLIVRER ou accoucher une femme. *Een vrouw verloſſen, helpen in haar arbeid.* Cette Sage femme délivre les premieres de la Ville. *Die Vroedmoer verloſt, helpt de eerſten van de Stad.*

Le DÉLOGEMENT embarraſſe quand on a bien des meubles. *De verhuizing, het verhuizen valt ongemakkelyk, laſtig wanneer men veel huisraad heeft.* On aſpire toûjours après le DÉLOGEMENT, le départ des gens de guerre. *Men verlangd, haakt altyd na 't opbreeken, 't weg gaan van 't krygsvolk.*

DÉLOGER. v.n. Quiter un logement, changer de logis. *Verhuizen, van woon- of verblyfplaats veranderen.* Il déloge presque tous les ans. *Hy verhuiſt ſchier alle jaaren.* DÉLOGER ſans trompette, à la ſourdine, s'éclipſer. *Met de Noorderzon verhuizen, een gat in de Maan maaken; ſtilletjes doorgaan, opkraamen.* Les troupes délogérent à la pointe du jour. *De benden braaken op, trokken weg met het kriekje van den dag.* On les fit bien tôt déloger du poſte qu'ils occupoient. *Men deed ze wel haaſt verhuizen, men dreef ze wel haaſt uit de Poſt die zy beſloegen, inhadden.* Délogez de là au plus vite. *Gaat daar voort van daan, maakt u voort daar van daan, pakt uw biezen.*

DÉLOYAL. LE. Adj. Perfide, ſans probité, ſans honneur. *Trouwloos, ontrouw, eerloos.* Amy déloyal. *Trouwlooze, ontrouwe vrind.* Ame déloyale. *Ontrouw gemoed, eerlooze ziel.* DÉLOYALEMENT. Adv. *Ontrouwelyk, trouwloosſyk.* DÉLOYAUTÉ. Voy PERFIDIE, INFIDÉLITÉ. *Ontrouw, trouwloosheid, ongetrouwheid.*

DÉLUGE. m. Innondation Univerſelle du temps de Noë. Les profanes confondent ce Déluge avec celui de Deucalion, dont il eſt parlé dans les Metamorphoſes d'Ovide. *Zondvloed, zondvloed, algemeene watervloed ten tyden van Noach: door de ongewyde voor die van Deucalion geagt.* Avant, après le déluge. *Voor, na de Zondvloed.* Le monde doit périr par un déluge de Feu. *De Waereld moet door een vuurige vloed vergaan.* Elle répandit un déluge de larmes. expr. fig: *Zy ſtortede een vloed van traanen.* Il arriva que pendant ce déluge de malheurs. *Het gebeurde dat gedurende die overſtrooming, overmaat van rampen.*

DÉM.

DÉMAILLOTTER un Enfant. v.a. *Een kind zyn luyeren losmaaken, het daar uit neemen.*

DÉMAIN. Adv. *Morgen, naaſt aanvolgenden dag.* Revenez demain matin, demain à midy, demain au ſoir. *Komt morgen ogtend, morgen middag, morgen avond weder.* Vous avez tout demain pour y penſer. *Gy hebt den heelen dag van morgen om'er om te denken.* J'y irai après demain. *Ik zal'er overmorgen gaan.*

DÉMANCHER une cognée. v.a. *Een byl uit de ſteel krygen, helpen, uit de ſteel doen vliegen.* Un couteau démanché. *Een mes zonder heft, uit het heft.*

DEMANDE. f. Prétention. *Eiſch, begeerte.* Votre demande eſt trop juſte pour la refuſer. *Uw eiſch is te billyk, te redelyk om die te weigeren.* Il fait tous les jours de nouvelles demandes. *Hy maakt, doet alle dagen nieuwe eiſchen.* Votre réponſe n'eſt pas conforme à ma DEMANDE, à ma queſtion. *Uw antwoord voegt, paſt, ſluit niet op myn vraag.* Le Cathechiſme eſt un livre par demandes & par reponſes. *De Catechiſmus is een boek met vraagen en antwoorden.* La belle demande! ir. *Een ſchoone vraag! wat een vraag!* à folle demande point de réponſe. fig: *Een gekke vraag verdiend geen antwoord.*

DEMANDER. v.a. *Verzoeken, bidden om.* Demander la vie. *Het leven verzoeken, om 't leven bidden.* Je ne vous demande que l'honneur de votre amitié. *Ik verzoek, bid alleen om de eer van uw vrindſchap.* Demander audience. *Gehoor verzoeken, om gehoor aanhouden.* Demander du répit. *Uitſtel eiſchen, verzoeken.* Demander communication des pieces. *Communicatie der ſtukken des gedings, der beſcheiden eiſchen, vorderen.* DEMANDER la bourſe. *De beurs eiſchen, met geweld vorderen.* Demander l'épée à un criminel d'Etat. *Een misdaadiger van Staat den degen afeiſchen, afneemen.* DEMANDER l'aumone, ſon pain; gueuſer le long des ruës. *Om een aalmoes vraagen, bidden, ſchooyen; langs ſtraat, aan de huizen beedelen.* DEMANDER des nouvelles à quelqu'un. *Iemand na wat nieuws vraagen.* On eſt venu vous demander. *Men is na u komen vraagen, verneemen.* La Marine DEMANDE, requiert beaucoup de dépenſes. *De Zee-toerusting, Zeezaaken, Equipagie vereiſchen veel onkoſten.* Le Négoce d'Actions demande un gros Capital. *De Negotie in Actien eiſcht een zwaar Capitaal, daar hangt veel aan.* l'Etude

Digitized by Google

des Mathematique demande une forte application· *De ſtudie der Wiskonſt eiſcht een kragtige aandagt, ieverige oppaſſing.* Votre habit en demande un autre. *Uw kleed dingt om een ander, is kaal gedraagen.* Les Enfans ne demandent pas mieux que de joüer. *De kinderen doen geen liever ding als ſpeelen, loopen toch zoo gaarn aan de wind.* Les Barbiers ne demandent que playes & boſſes. *De Barbiers vraagen niet beter dan dat men kerſt en ſnyd, wonden en builen maakt.*

DEMANDERESSE. Feminin de DEMANDEUR : celle qui demande en Juſtice. *Eiſchter in regten.* Au choix de la demandereſſe. *Ter keure van de eiſchter.*

DEMANDEUR, celui qui demande. *Vraager, verzoeker.* Les demandeurs ne ſont pas bien venus auprès des Grands. *De vraagers, verzoekers zyn by de Grooten niet wellekom.* DEMANDEUR en Juſtice, l'appellant en premiere inſtance. *Eiſcher in Rechten.* Les preuves du Demandeur. *De beſcheiden, bewyzen van den eiſcher.*

DEMANGEAISON. f. Picotement importun entre cuir & chair. *Jeuking, byting.* J'y ſens une démangeaiſon ſi terrible. *Ik voel daar zulken vervaarlyke jeuking, kitteling.* La DEMANGEAISON, l'envie de ſe voir imprimé le gourmandoit ſi fort. *De luſt, begeerte van zig gedrukt te zien perſte, plaagde, kwelde hem zoo geweldig.* La demangeaiſon de parler, de racconter une aventure. *De genegentheid, luſt om te ſpreeken, jeuking, ongeduld van een voorval te verhaalen, over te zeggen.*

DEMANGER. v.n. *Jeuken, byten, kittelen.* La teſte lui demange ſi fort. *Zyn hoofd jeukt, byt hem zoo zeer.* Quand une playe demange c'eſt ſigne de guériſon. *Als een wond jeukt 't is een teeken van geneezing.* Vous le grattez où il lui demange, vous le prenez par ſon foible. *Gy kitteld, krabt hem, daar 't hem jeukt; gy ſpreekt hem na de mond.* Les mains lui demangent, il en veut découdre. fig: *Zyn handen jeuken, hy is niet te wederhouden, hy moet vechten.*

DÉMANTELER une Ville, en abbattre les murailles. *Een Stad ontmantelen, de muuren van een Stad afbreeken.* Rome eſt une grande Ville démantelée. *Rome is een groote ontmantelde Stad, een groote Stad zonder buitenwerken.*

DÉMANTIBULÉ. ÉE. Part. du vieux Verbe DÉMANTIBULER qui s'eſt dit au propre pour *rompre la Mâchoire*, autrefois dite MANTIBULE. *Ontſteld, uit malkander.* Vielle table démantibulée. *Oude tafel uit malkander gevallen, van ſtukken en lappen aan malkander vaſtgemaakt.*

DÉMARCHE. f. Allure, maniere de marcher. *Gang, tred.* Il vint à nous d'une démarche fiere. *Hy trad naar ons toe met een trotze gang, fiere ſtap.* Vous êtes perdu ſi vous faites cette DÉMARCHE, cette action, ce coup là. *Gy zyt verlooren zoo gy die ſtap, die daad doet.* On obſerve toutes ſes démarches. *Men neemd agt op al zyn doen, al zyn daaden worden beſpied, hy loopt in 't oog.* Se DÉMARCHER. v.n.p. Jetter ſes pieds pour aller, comme font les petits Enfans. *De voeten, beenen uitzetten om te gaan, als de kleine kinderen doen.*

DÉMARER. v.n. & a. ſe dit en terme de Mer, pour oſter les amares, partir. *Los maaken, afſteeken.* à peine le vaiſſeau étoit il démaré. *Naauwelyks was het ſchip afgeſtooken, heen gevaren, t'zeil gegaan.* DÉMARER un Canon, détacher les palans qui le tiennent. *Een Geſchut los maaken.* Cette charrette eſt ſi lourde qu'on ne peut la DÉMARER, remuer, tirer d'où elle eſt. *Die wagen is zoo zwaar dat men die niet verroeren, verzetten kan.* Quand il ſoutient une opinion il n'en veut pas démarer, démordre. *Als hy een ſtelling ſtaande houd, hy is'er niet af te trekken.*

DÉMARIER. v.a. Rompre le Mariage. *Ontrouwen.* S'il étoit auſſi facile de ſe démarier! *Zoo het zoo ligt was te ontrouwen, het huwelyk te ſcheiden!*

DÉMARQUER. v.a. Défaire la marque ou les marques. *Het merk, de merken, de ſteeken uitveegen, uitdoen.* Qui eſt ce qui eſt venu démarquer notre jeu? *Wie is ons ſpel komen uitdoen, uitveegen?*

DÉMASQUER. v.a. &.n. Oter le Maſque. *Ontmaskeren, 't masker afneemen, aftrekken.* Il eut l'inſolence de vouloir la démasquer. *Hy had de onbeſchaamdheid van haar te willen ontmaskeren, 't masker af te trekken.* Toute Dame qui ſçait vivre ſe démaſque quand on la ſaluë. *Een Juffr: die weet te leven neemd haar masker af als men haar groet.* C'eſt un vray plaiſir que de DÉMASQUER, faire connoitre un fourbe, un hypocrite. *'t Is een regt vermaak een bedrieger, geveinsde te ontmaskeren, 't momaanzicht af te trekken; 't bedrog, de geveinsdheid aan den dag te brengen.*

DÉMASTER ou DÉMÂTER. Comme il ſe prononce, briſer, abbattre le maſt. *De maſt verbryzelen, afſchieten, omver waayen.* Il y a eu pluſieurs vaiſſeaux démâtez pas la Tempête. *Daar zyn veel ſchepen door de ſtorm maſteloos geworden, de Maſten kwyt geraakt.*

DÉMÊLÉ ou DÉMESLÉ. m. Diſpute, différent. *Twiſt, verſchil, oneenigheid.* Je n'entre point dans votre démêlé. *Ik tree niet in uw verſchil, bemoey my niet met de twiſt die gy ſamen hebt.* DÉMÊLER les cheveux, les ſéparer. *'t Hair ſcheiden, uit de war doen, uit malkander haalen.* Démêler, débroüiller une affaire. *Een zaak ontwarren, ſchiften, uitpluizen.* Démêler la fuſée, découvrir l'intrigue. *De knoop los maaken, het geheim ontdekken, agter de zaak komen.* Ziet de reſt op DÉMESLER.

DÉMEMBREMENT d'un chapon roti. m. *Ontlediging, ontginning, opſnyding van een gebraade kapuin.* On eſt en Guerre pour le DÉMEMBREMENT, le Partage de la Monarchie d'Eſpagne. *Men is in Oorlog over de ontlediging, verdeeling, ſcheiding der Spaanſche Monarchy.*

DÉMEMBRER. v.a. Arracher, ſéparer les membres. *Ontleeden, de leden van een rukken.* Les Bacchantes démembrérent Orphée. *De Bacchanten rukten, ſcheurden Orpheüs van malkander.* J'aimerois mieux démembrer un chapon. *Ik had liever een kapuin op te ſnyden, te ontleeden.* Les Eſpagnols ne pouvoient ſouffrir qu'on démembrât leur Monarchie? *De Spanjaarden konden niet dulden, lyden dat men hunne Heerſchappy ontleedede, verdeelde, ſcheidede.*

DÉMENAGÉ. ÉE. Part. de DÉMÉNAGER. *Verhuiſd.* Il ne loge plus icy, il y a huit jours qu'il eſt démenagé. *Hy woond hier niet meer, hy is al agt dagen verhuiſd geweeſt.* DÉMÉNAGEMENT, changement de demeure. *Verhuizing.* Quand on conſidere l'embarras, les frais du déménagement. *Als men de moeite, de ruſie, de koſten van 't verhuizen inziet.* l'Hoſte, le propriétaire n'attendra pas le jour du déménagement. *De Huisheer, de eigenaar zal de verhuisdag niet wagten.*

DÉMÉNAGER. v.n. Changer de demeure. *Verhuizen, zyn huisraad overdraagen.* Le temps de déménager ap-

Digitized by Google

approche. *De tyd om te verhuizen, de verhuistyd naderd, is op handen.* On l'a fait DÉMÉNAGER, décamper au plus vite. *Men heeft hem voort doen verhuizen, opkraamen.*

DÉMENCE. f. Folie, aliénation d'Esprit. *Dolheid, dulheid, krankzinnigheid.* Le pauvre homme est tombé en démence. *Den arme man is tot krankzinnigheid vervallen, het is hem in de herssenen geslagen.*

DÉMENER. (Se) v.n.p. Se débattre, s'agiter. *Aangaan, tieren, spartelen, woelen, geweldig beweegen.* Il se démenoit comme un possédé, comme un Diable dans un bénitier. *Hy spartelde, woelde als een bezetene; hy tierde, hy ging aan, spartelde als een Duivel in een wywaters vat.* Il s'est bien demené pour cette affaire. fig: *Hy heeft wakker gewoeld, veel weer gedaan om die zaak.*

DÉMENTI. m. Action de démentir, de contredire tout à plat. *Ontkennen.* Il lui donna un démenti en présence du Roy. *Hy heete het hem liegen, ontkende het hem in's Konings tegenwoordigheid.* Un démenti mérite un soufflet. *Op een gy liegt het past een klap.* Les ennemis s'opiniâtrent à ce siege & n'en veulent pas avoir le DÉMENTI, l'affront. *De vyanden zetten dat beleg hardnekkig voort en willen de schand niet hebben van't opbreeken.* Vous en aurez le démenti. *Dat zult gy moeten liegen, gy zult'er kaal afkomen.*

DÉMENTIR quelqu'un. v.a. Lui donner un démenti. *Iemand heeten liegen, vlak uit loogcheven 't geen iemand zegd.* Quoy! voudriez vous me démentir? *Hoe! zoud gy my willen heeten liegen, voor een loogenaar doen gaan?* DÉMENTIR, deshonnorer sa naissance, son caractere, *Zyn geboorte, waardigheid te kort doen, onteeren.* Comment croire une chose que l'expérience dément tous les jours? *Hoe zal men een zaak gelooven die de ervarentheid alle dagen tegenspreekt?* Se DÉMENTIR. v.n.p. Décheoir, se relâcher. *Vervallen, afvallen, zyn eer, agting verliezen.* Un homme d'honneur ne se dément jamais. *Een eerlyk man vervalt nooit, toond altyd wat hy is.* Berenice est une belle Tragédie, elle ne se dément nullepart. *Berenice is een schoon Treurspel, 't valt nergens af, 't behoud over al zyn waarde, 't is over al even schoon.*

DÉMÉRITE. m. Faute. *Misdaad, misslag, strafwaardigheid.* Si Dieu punissoit tous nos démérites. *Indien God alle onze misdaaden strafte.* DÉMÉRITER en style Dogmatique se dit pour pécher, se rendre inhabile de la Grace de Dieu: on demande si l'homme sans Franc arbitre, peut mériter & démériter? *Men vraagd of den mensch zonder Vrye wil, by God loon en straf verdienen kan?*

DÉMESLÉ, ou DÉMÊLÉ. Comme il est cy dessus. m. Quérelle, contestation, broüillerie. *Twist, krakkeel.* Qu'ils aillent ailleurs vuider leur démeslé. *Zy mogen op een ander hun twist, krakkeel gaan afdoen.*

DÉMESLER du fil embroüillé. *Garen uit de war haalen, uit de knoop doen.* DÉMESLER, distinguer. *Onderscheiden.* Il faut tâcher de demesler l'innocent du coupable, la vertu du vice, l'Hypocrisie de la véritable dévotion. *Men moet tragten de onschuldige van de schuldige, de deugd van de ondeugd, de schynheiligheid van de waare Godsdienst te onderscheiden.* Ils ont toujours quelque chose à DÉMESLER, contester, débattre. *Zy hebben altyd wat te bewisten, altyd rusie samen.*

Se DÉMESLER, se dégager d'une affaire, d'un combat, d'un embarras. *Zig uit een zaak redden, gelukkig uit een stryd, zwaarigheid, belemmering raaken.* On l'accusoit d'adultere, mais il s'en est bien démeslé. *Men betigte hem met overspel, maar hy heeft'er zig wel van gezuiverd.* Ziet de rest op DÉMÊLER.

DÉMESURÉ. ÉE. Adj. Qui excede la mesure ordinaire. *Onmaatig, bovenmaatig, uitermaaten.* Il est d'une grosseur démesurée. *Hy is van een onmaatige dikte, uitermaaten dik, ongemeen zwaarlyvig.* Un Prince d'une ambition démesurée. *Een Vorst van een onmaatige, bovenmaatige, uitermaate Staatzugt.* Qui dit Roy, dit DÉMESURÉMENT, excessivement ambitieux. *Die Koning zegt, zegt bovenmaatig, uitermaaten Staatzugtig, ten hoogsten heerschzugtig.*

DÉMETTRE, déposer, destituer quelqu'un, lui oster sa charge. *Iemand afzetten, zyn bediening ontneemen.* Se DÉMETTRE, se disloquer le bras en tombant. *Zyn arm uit het lid vallen, verzetten.* Se DÉMETTRE, se deffaire d'un employ, d'une dignité. *Uit een bediening, een ampt gaan; een bediening, waardigheid afstaan, nederleggen.* Diocletien se démit volontairement de l'Empire. *Diocletiaan stond het Ryk vrywillig af.*

Le DÉMEUBLEMENT d'une chambre. *Het wegneemen der Meubelen uit een kamer, ontblooting van een kamer van deszelfs huisraad.* DÉMEUBLER une Maison, la degarnir de Meubles. *De Meubelen uit een huis neemen, wegvoeren, een Huis ontblooten van deszelfs huisraad.*

DÉMEURANT. Part. présent du Verbe DEMEURER. *Woonende.* à Monsr. G. demeurant à Paris, ruë St. Honnoré. *Te bestellen, behandigen aan den Heer G. woonende, woonagtig te Parys in de straat van St. Honnoré.* Au DÉMEURANT, quant au reste. *Voor't overige, voor de rest.* Ce dernier est vieux.

DEMEURE. f. Séjour, habitation, domicile. *Verblyf, wooning.* Il y fait sa demeure ordinaire en Été. *Hy houd, heeft'er Zomers zyn meeste verblyf.* La demeure est fort agréable. *Het is een aangenaam verblyf, pleizierige wooning.* Il est en DEMEURE, en arriere envers ses créanciers. *Hy is ten agteren, hy blyft nalaatig omtrent zyne schuldeischers.*

DEMEURER. v.n. S'arrester. *Blyven staan, toeven.* Demeurez là jusqu'à mon retour. *Blyf daar tot myn wederkomst.* DEMEURER aux champs, à la Ville, y faire sa demeure. *Op't land, in de Stad woonen, zyn verblyf houden.* Il demeure quelque part autour du Marché, de la Bourse. *Hy woond ergens omtrent de Markt, de Beurs.* DEMEURER, être permanent. *Blyven, niet verandezen.* Il démeure toujours dans le même état. *Hy blyft altyd in de zelfde staat.* DEMEURER, rester. *Overschieten, overblyven.* Vous ne mangerez pas tout, il en demeurera plus de la moitié. *Gy zult alles niet op eeten, daar zal meer als de helft overschieten.* DEMEURER interdit, confus. *Ontsteld, stom, beschaamd blyven.* Il demeura malade en chemin. *Hy bleef onderweeg ziek leggen.* Il ne faut pas demeurer en si beau chemin. *Nu de zaak zoo ver gebragt is moet men die voortzetten, men moet daar niet in blyven steeken.* Demeurer les bras croisez. *Met de armen over malkander blyven zitten, leeg zitten, lanterfanten.* Demeurons en là, n'en parlons plus. *Laat ons daar by blyven, daar een spreldetje bysteeken, het daar by laaten.* DEMEURER court dans sa harangue, son sermon. *In zyn aanspraak, in zyn Predikatie blyven steeken, stom blyven.* Il faut DEMEURER, il faut tomber d'accord qu'il n'a péché que par ignorance. *Men moet bekennen, toestaan dat hy*

al-

Digitized by Google

alleen uit onkunde gezondigd, misdaan heeft. J'en demeure d'accord auſſi bien que vous, mais... *Ik ſtaa het ook met u toe, beken het ook met u, maar...* à tant je demeure, votre tres-humble &c. *Waar mede verblyve UE. ootmoedige D.*

DEMI. IE. Adj. & Subſt. Il ſign. *Moitié.* Quand il eſt après le Subſtantif. *Half.* Un pied & demi de long. *Anderhalf voet lang.* Il y en a trois aunes & demie. *Daar is vierd' half elle.* Il eſt ſept heures & demie ſonnée. *Het is half agt geſlagen.*

DEMI, devant le Subſtantif eſt indéclinable & d'un employ trop étendu pour prétendre en ramaſſer icy tous les exemples: un demi pied. *Een half voet.* Une demi pique. *Een halve piek.* Demi piſtole. *Half piſtool.* Demi boiſſeau. *Half ſchepel.* Entendre à demi mot. *Met een half woord verſtaan.* Viande à demi cuite. *Vleeſch dat half gaar is.* Il eſt à demi fou. *Hy is half gek.* Il n'y en a pas à demi. *Daar is niet half genoeg aan.* à trompeur, trompeur & demi. phr. *Bruid gy my, ik bruy u weer.* Battre quelqu'un en Diable & demi. *Iemand deerlyk afroſſen, elendig de huid vol ſlagen geeven.*

DEMI, entre dans la compoſition de pluſieurs mots, dont voicy les plus ordinaires. DEMI-ARPENT, la moitié d'un arpent de terre. *De helft van een Franſch gemeete lands.* Ziet ARPENT. DEMI-BAIN. m. Bain jusqu'à la moitié du corps. *Half bad, of bad ter halver lyf.* DEMI-BASTION. m. *Half bolwerk.* DEMI-CEINT. m. Ceinture d'argent que portent les femmes de baſſe condition. *Sleutelriem of klavier voor de burger-vrouwen.* Un DEMI-CENT de fagots. *Een half honderd, een vyftig takkebooſſen.* DEMI-CERCLE. *Halve cirkel, halve kring.* DEMI-COLOMNE. f. *Halve pylaar, halve boog, half uitloopende boog.* Un DEMI-LE d'Etoffe. *Een halve baan ſtof.*

DEMI-DIEU. Divinité du ſecond rang chez les Payens. *Halve God.* Les Faunes, Satyres, les Nimphes & autres Demi-Dieux. *De Boſchgoden, Saters, Nymfen en andere halve Goden.* Les Hommes illuſtres, les Héros étoient compris au nombre des Demi-Dieux. *De doorlugte Mannen, Oorlogshelden, waaren ook onder 't getal der halve Goden gerekend.* C'eſt un DEMI-Sçavant, un préſomptueux. *'t Is een half geleerde, een opgeblaze, laatdunkende ſchoolwyze.*

DEMIE. Fem. de DEMI, pris comme un Adjectif. *Half.* Une demie aune de drap. *Een half el laken.* Il y a une groſſe demie heure que je l'attends. *Ik wagt hem zedert een groot half uur.* DEMIE eſt auſſi Subſt. Cette horloge ſonne les heures & les demies. *Dat uurwerk, die klok ſlaat heele en halve uuren.* La demie eſt elle déja ſonnée? *Is het half uur al geſlagen?*

DEMI-FILE. f. Moitié de file, en terme de Guerre. *Half gelid, helft van een gelid.* Chef de Demi file, d'un Bataillon qui s'ouvre par demi files. *Hoofd of voorſte van een Bataillon, van een helft van 't bataillon dat met halve gelederen open gaat.*

DEMI-LUNE. f. Ouvrage de fortification en triangle au devant de la courtine, pour defendre la contreſcarpe & le foſſé. *Halve maan, driehoekig borſtweer of werk om het contreſcharp en de gragt te verweeren.* On attaqua la demi Lune qui couvroit la porte neuve. *Men taſte de halve Maan, welke de nieuwe poort dekte, aan.*

DEMI-QUEUË de vin. f. Futaille tenant la moitié d'une QUEUË de vin. *Half oxhoofd wyn.* DEMI-ſeptier de vin. *Wat meer als een half pintje wyn.* Moitié de demi-ſeptier. *Mutsje of halfje, Franſche maat.* Quart de demi-ſeptier. *Pimpeltje.*

DÉMIS. SE. Part. de DÉMETTRE. Il a le bras démis, diſloqué. *Zyn arm is uit het lid.* Il a la jambe démiſe. *Zyn been is verſtuikt, uit het lid.* Il fut DÉMIS, dépoſé, deſtitué de ſa charge. *Hy wierd van zyn ampt, bediening afgezet.* Diocletien après s'être démis de l'Empire. *Diocletianus naar afſtand van het Ryk gedaan te hebben.*

DÉMISSION d'une charge, d'un Office. f. *Afſtand, nederlegging, afzetting van een ampt.* Démiſſion volontaire, demiſſion forcée. *Vrywillige afſtand, gedwonge nederlegging van een ampt, afzetting.* Il a demandé ſa demiſſion pour la charge de... *Hy heeft zyn ontſlaging (demiſſie) verzogt voor 't ampt van...*

DÉMOCRATIE. f. Gouvernement Populaire ou du Peuple. *Volksheerſching, Regeering van 't volk, veelhoofdige Regeering.* Les Peuples libres aiment la Démocratie. *De vrye Volkeren houden van de veelhoofdige Regeering.* DÉMOCRATIQUE. Adj. *Democratiſch.* Les Cantons Suiſſes forment un Gouvernement Démocratique. *De Zwitſerſche Cantons maaken een Democratiſche of veelhoofdige Regeering uit.*

DEMOISELLE. Fille ou Femme Noble. *Jonkvrouw, Adelyke Dochter, Adelyke vrouw.* Demoiſelle A. Femme de N. Eſcuyer, Gentilhomme de la Chambre du Roy. *Jonkvrouw A, Gemalin van N. Schildknaap, Edelman van des Konings Bedkamer.*

DEMOISELLE ſe dit plus ordinairement pour diſtinguer les Filles des Femmes mariées. *Juffrouw, Mejuffr.* Une Demoiſelle bien faite, bien née, bien nourrie. *Een Juffrouw die welgemaakt, van goeden huize, wel opgebragt is.* Ouy, ſi la Demoiſelle vouloit de lui. *Ja, zoo de Juffr: hem hebben wilde.* On montre ici à deſſiner, à parler François aux jeunes Demoiſelles. *Men leerd hier de jonge Juffers, jonge Dochters teekenen, Franſch ſpreeken &c.*

DEMOISELLE. Fille attachée domeſtiquement au ſervice d'une Dame &c. *Jonge Dochter in dienſt van een Mevrouw &c.* On appella ſa Demoiſelle. *Men riep haar (Demoiſelle) Staat-Juffer, Kamenierſter.*

DEMOISELLE. f. Piece de bois à enfoncer les pavez. *Plaveyblok, ſtraatmaakers blok of ſtamper.*

DEMOISELLE, uſtencille à échauffer le lit. *Juffer, bekend tuig om 't bed te verwarmen.* DEMOISELLE, inſecte aile qui a les yeux fort gros, eſpece de papillon. *Schoenlapper, kapel; een veelverwig, geſpikkeld witje met zeer groote oogen.*

DÉMOLIR, Abbattre un Temple, une Maiſon. *Een Tempel of Kerk, een Huis afbreeken, neerhaalen, afwerpen, onder de voet ſmyten, ſloopen.* DÉMOLITION d'un Edifice, d'un Palais. f. *Afbreeking, afwerping, het neerhaalen, omverhaalen van een gebouw, een Paleis.* Devant, après la démolition des Temples des Reformez. *Voor, na de afbreeking, het afbreeken der Gereformeerde Kerken.* Les DÉMOLITIONS, décombres d'un bâtiment. *De puin, kalk en ſteene brokken van een gebouw dat omver gehaald is.*

DÉMON, Diable, malin Eſprit. *Duivel, booze geeſt.* Le Démon lui a inſpiré cela. *De Duivel heeft hem dat ingeblaazen, ingegeeven.* C'eſt un vray Démon que cet homme, que cette femme là. fig: *'t Is een regte Duivel van een man; dat is een Duivel van een wyf, een regte Duivelin.* Il fait le DÉMON, le Diable à quatre là bas. *Hy gaat Duivels aan beneden, hy ſpeeld'er grouwelyk den baas, hy tierd'er als de baarlyke*

Digitized by Google

lyke droes. DÉMON dans le ſens des Anciens ſe prend pour Genie, Eſprit, ſoit bon ſoit mauvais. *Geeſt, goede of kwaade Geeſt*, Dæmon vel Genius *in 't Latyn.* Le Démon de la France. *De Geeſt van Vrankryk.* C'eſt le Démon de la guerre. *'t Is den Oorlogs Duivel.*

Un DÉMONIAQUE, un poſſedé du malin Eſprit. *Een bezetene, van den booze Geeſt bezeten.* Exorciſer un Démoniaque. *Een bezetene bezweeren, met wywater beſprenkelen, voorneemen van de booze geeſt te verloſſen.* Il fait le Démoniaque. *Hy gaat aan als een bezetene, hy tierd als de baarlyke droes.*

DÉMONSTRABLE. (Propoſition) qui peut ſe démonſtrer. *Stelling die beweezen, waar gemaakt kan worden.*

DÉMONSTRATIF. IVE. Adj. Un Argument démonſtratif, qui prouve & qui eſt clair. *Een reden van klem, een klaar ſtotbewys.* Pronom DÉMONSTRATIF. Pronom ou mot qui indique. *Aantoonende, aanwyzende voornaam.* Le pronom démonſtratif ſingulier maſculin eſt CE devant la conſonne, & CET devant la voyelle ou l'H. muette. Ce Pere, cet Enfant, cet homme. *Die Vader, dat kind, die man.*

DÉMONSTRATION. ſ. Preuve évidente, convainquante. *Klaar, overtuigend vertoog, bewys, bewysreden, klaare aantooning.* Il n'y a que les démonſtrations de Géometrie qui paſſent pour inconteſtables. *Alleen de meetkundige vertoogen, aantooningen gaan als onbetwiſtelyk door.* Après tant de DÉMONSTRATIONS, de marques, de témoignages d'amitié. *Na zoo veel betuigingen, blyken van vrindſchap.*

DÉMONSTRATIVE, ſem. de DÉMONSTRATIF. Une preuve, une raiſon démonſtrative. *Een klaar bewys, een ſluitreden, bewysreden die onbetwiſtelyk is.* Tuer ſon homme par la raiſon démonſtrative. *Zyn Vyand door* demonſtratie *of* demonſtrative *reden onder de voet ſtooten.* Ziet le Bourgeois Gentilhomme van MOLIERE.

DEMONSTRATIVEMENT. Adv. *Op een klaare, onbetwiſtelyke wyze.* Si cela pouvoit ſe prouver auſſi démonſtrativement que les Axiomes de Géometrie. *Zoo dat zoo klaar en onbetwiſtelyk bewezen kon worden als de Meetkundige ſtellingen.*

DÉMONSTRER. v. a. Liſez DÉMONTRER. Prouver d'une maniere évidente. *Klaarlyk aantoonen, bewyzen.* Démonſtrer une vérité conteſtée. *Een waarheid die betwiſt word klaar aantoonen, bewyzen.*

DEMONTÉ. ÉE. Part. de DÉMONTER. Un Cavalier démonté, qui a perdu ſon cheval. *Een (gedemonteerde) afgezette Ruiter, die zyn paard verlooren heeft, een Ruiter te voet.* Il a la cervelle démontée, il eſt devenu fou. *Zyne harſſenen ſtaan op loſſe ſchroeven, de key leuterd hem.*

DÉMONTER un Cavalier, un voyageur, lui oter ſa monture. *Een Ruiter, een reiziger afzetten, zyn paard ontneemen.* Ces voleurs l'eurent bientôt démonté. *Die roovers hadden hem wel haaſt afgezet.* DÉMONTER un lit, une armoire, une montre en deſſaſſembler les pieces. *Een Ledikant, kas, horlogie uit malkander neemen, haalen.* Le Courtiſan démonte ſon viſage ſuivant l'occaſion. fig: *De Hoveling ſteld zyn wezen na de gelegentheid in de plooy en uit de plooy.*

DÉMONTER un Canon, l'oter de ſon affût. *Een ſtuk geſchut van zyn roopaard afneemen.* DÉMONTER une Batterie, en mettre le Canon hors de ſervice. *Een Battery ruineeren, overhoop ſchieten, reddeloos maaken.* Notre Canon eut bientôt démonté celui de l'Ennemi. *Ons Geſchut had dat van den Vyand haaſt reddeloos geſchooten, t'ongelyk gemaakt.*

DÉMONTER, déconcerter. *In verlegentheid, wanorder brengen, van zyn ſtuk helpen.* Cet Argument le démonta d'abord. *Dat ſtotbewys (Argument) zette hem voort pal, hulp hem voort van zyn ſtuk, ſtoot hem voort de mond.* Ce Miniſtre a démonté plus d'une fois la Politique des Ennemis. *Die* (Miniſter) *Staatsman heeft meer dan eens de ſtaatkunde, fynigheid der vyanden verydeld, omgeſtooten.* Se DÉMONTER. v. n. p. *Losgaan.* Machine qui ſe démonte, *Gevaarte, Machine die los of uit malkander gaat, genomen word.* Son viſage ſe démonte comme il veut. *Hy zet zyn bakkes in zulk een plooy als hy wil.* Il ſe démonta, déconcerta d'abord. *Hy raakte voort uit de plooy, van zyn ſtuk.*

DÉMORDRE. v. n. Quiter priſe après avoir mordu. *Los laaten, niet meer houden met de tanden.* Les dogues d'Angleterre ne démordent point. *De Engelſche doggen, honden laaten niet los, byten door, zyn niet los te krygen als zy eens byten.* Ne vouloir pas démordre de ſon opinion. fig: *Niet af willen gaan van zyn ſtuk, zyn meening hardnekkig ſtaande houden.* Vous avez beau faire, il n'en démordra point. *Gy moogt vry uw beſt doen, dat zult gy hem niet ontpraaten, hy zal'er niet afgaan.*

DÉMOUVOIR. v. a. Terme de Pratique, faire déſiſter. *Doen afſtaan, aftrekken.* Rien ne l'a pu démouvoir de cette prétention. *Niets heeft hem van dien eiſch konnen doen afſtaan, afgaan.*

DÉN.

DÉNATURÉ. ÉE. Adj. Qui manque d'affection pour ſes plus proches. *Ontaard, ongevoelig, onmenſchelyk.* C'eſt un Fils dénaturé qui maltraitte ſes Pere & Mere. *'t Is een ontaarde Zoon die zyn Ouders mishandeld, kwaalyk bejegend.* C'eſt un Pere dénaturé qui n'a point de ſoin de ſa Famille. *'t Is een ontaarde Vader die geen zorg draagd voor zyn Huisgezin.*

DÉNÉGATION d'un dépoſt. ſ. Terme du Palais. *Ontkenning, verzaaking van een aanbetrouwd goed, voor den Rechter.*

DÉNI, Refus de Juſtice aux oppreſſez. m. *Weigering, ontzegging van Recht aan de verdrukten.*

DÉNIAISER quelqu'un, le rendre moins niais, moins ſimple. *Iemand ſlypen, ſcherpen, de een voudigheid afwennen, ſneediger doen worden.* On ſe déniaiſe bientoſt à l'Académie, dans la fréquentation du grand monde. *Men word wel haaſt geſleepen, opgeſcherpt, ſneediger op de Academie, in de geſtadige verkeering, ommegang der menſchen.* Il s'eſt laiſſé DÉNIAISER, dupper par des filoux. *Hy heeft zig door guiten laaten ſnuiten, bedriegen; de gaauwdieven, valſche ſpeelders hebben hem beet gehad.*

DÉNICHER des oiſeaux. v. a. *Vogelen ontneſtelen, uit het neſt ligten, ſtooren.* Dénicher des Voleurs. fig: *Dieven ontneſtelen, verneſtelen, verjaagen.* On eut bien de la peine à dénicher les Ennemis de ce poſte. *Men had veel moeyte om de vyanden uit die poſt te verneſtelen, te verdryven.* DÉNICHEUR d'oiſeaux. *Ontneſtelaar van vogels, ſtoorder van vogelneſten.* à d'autres, dénicheur de merles! exp. fig: *Maakt dat de Ganzen wys! of ik zot was! wel watte klommers!*

DÉNIER un dépoſt. Nier de l'avoir. *Een aanbetrouwde ſchat, 't aanbetrouwd goed ontkennen, looghenen te hebben.* Le Criminel dénia tout juſqu'à la queſtion. *De Misdaadiger ontkende alles tot op de pynbank.*

DÉNIER, refuſer ſon ſecours à quelqu'un. *Iemand zyn hulp, byſtand ontzeggen, weigeren.* Dénier les alimens

Digitized by Google

mens à un malade. *Een zieke de ſpyzen onthouden, weigeren.*

DENIER. m. Liſez DENNIER, en France c'eſt la douſiéme partie d'un ſol. *Franſche penning of duit,* Les Marchands comptent par Livres, Sols & Deniers. *De Koopluiden rekenen by Guldens, Stuivers en Penningen.* Cela ne vaut pas un denier. *Dat is geen duit waard.* DENIER, ſe dit par extenſion, pour piece d'argent ſans limiter la valeur. *Zilverling, zilver muntſtuk,* Denarius *in 't Latyn.* Notre Sauveur fut livré aux Juifs pour trente deniers. *Onzen Zaligmaaker wierd voor dertig Zilverlingen aan de Joden overgeleverd.* DENIER à Dieu, erres d'un marché conclu. *Godspenning.* Il m'a loué ſa maiſon, il en a reçu le denier à Dieu. *Hy heeft my zyn huis verhuurd, hy heeft 'er de Godspenning op ontfangen.* Placer ſon argent au DENIER vint, à cinq pour cent d'Intereſt. *Zyn geld tegen vyf per cent, vyf ten honderd plaatſen, op intereſt geeven.* Les Actions, les Contracts de rentes à la charge du Pays; les Biens immeubles ſont ſujets au centiéme Denier, en Hollande. *De Actien, de Obligatien of rentebrieven ten laſten van 't Land, de Vaſte goederen zyn in Hollandden honderdſten penning onderworpen.* DENIERS au pluriel, s'entend d'une ſomme d'argent comptant. *Penningen.* Pecunia *in 't Latyn.* Les Deniers publics ne ſont pas toujours bien employez. *De Publyke of 's lands Penningen worden niet altyd wel beſteed.* Je l'ai payé de mes propres deniers. *Ik heb het met myne eige penningen, uit myn eige beurs betaald.*

DENIER, chez les orfevres eſt pour l'argent ce qu'eſt le CARRAT pour l'or: l'argent le plus fin eſt de douſe deniers, & l'or de 24 carrats. Le DENIER de St. Pierre, étoit un droit que les Papes levoient ſur chaque Maiſon en Angleterre. Voy l'ACADEMIE.

DÉNIGRER quelqu'un, noircir ſa réputation, le calomnier. *Iemand zwart maaken, belaſteren, uitmaaken voor al wat leelyk is.* Dénigrer ſes ouvrages, en rabbattre malignement le prix. *Zyn werken veragten, kwaadaardiglyk beriſpen, verkleinen.*

DÉNOMBREMENT. m. Compte, détail par le menu. *Optelling, opneeming van 't net getal.* David fut grievement puni pour avoir fait le dénombrement du Peuple. *David wierd zwaar geſtraft om de optelling, wegens het optellen van 't Volk.* On faiſoit ſouvent à Rome le dénombrement des Familles. *De huisgezinnen wierden te Rome dikwils opgeteld.* Dans le dénombrement qu'Auguſte fit faire des habitans de cette Capitale du Monde, il s'en trouva plus de 4 milions.

DÉNOMINATEUR. m. En Arithmetique on appelle ainſi la fraction de deſſous. *Noemer, onderſte breuk, van 't gebroken cyffergetal.* Dans cette fraction $\frac{3}{4}$ le dénominateur eſt quatre & le numérateur trois. *In deze breuk is de noemer vier en de teller drie.* Conſtantinople a pris ſa DÉNOMINATION, ſon Nom de Conſtantin. *Conſtantinopolis heeft haare benoeming, benaaming, haar naam ontleend, gekreegen van Conſtantinus.*

DÉNOMMER, nommer. En ſtyle du Palais. *Noemen, uitdrukken.* Il n'eſt pas dénommé dans l'Information. *Hy word, ſtaat in de verklaaring niet genoemd, uitgedrukt.*

DÉNONCER, Déclarer la guerre. v.a. *Den Oorlog aanzeggen, aankondigen, verklaaren.* Dénoncer au Prone ceux qui ſont excommuniez. *De geenen die in den ban gedaan (geëxcommuniceert) zyn, na 't Sermoen, in de Kerk opnoemen, bekend maaken.* DÉNONCER, déférer en Juſtice. *Voor 't Gerecht aanbrengen, verklikken.* DÉNONCIATEUR, celui qui défere quelqu'un en Juſtice. *Aanbrenger, verklikker van iemand voor 't Gerecht.* DÉNONCIATION, délation en Juſtice. *Aanbrenging, aanklagte, verklikking voor 't Gerecht.* DÉNONCIATION ou DÉCLARATION de la guerre. *Verklaaring van den Oorlog.*

DÉNOTATION, déſignation, en terme de Pratique. *Aanwyzing, aantooning.*

DÉNOTER, déſigner, marquer. *Aanwyzen, afbeelden.*

Le DÉNOUÉMENT d'une piece de Théatre, développement de l'intrigue, du noeud. *De ontknooping, ſcheiding, ſlot van een Tooneelſpel.* On eſt attentif au DÉNOUÉMENT de cette guerre. *Men let met opmerking wat uitſlag dezen Oorlog zal hebben.*

DÉNOUER un ruban. En défaire le noeud. *Een lint los maaken, los krygen, ontknoopen.* DÉNOUER, développer l'intrige. *Den bedekten handel ontknoopen, uitvorſchen.* Se DÉNOUER. v.n.p. *Los gaan, los worden.* Voila votre ruban qui ſe dénoue. *Ziet uw lint dat los gaat, los word.* Ses jambes commancent à ſe dénouer. *Zyn beenen beginnen uit te groeyen, worden radder, lugtiger.* Les Comédies ſe dénouent d'ordinaire par le Mariage. *De Blyſpellen ontknoopen zig, eindigen gemeenlyk door 't Huwelyk.* La danſe, la chaſſe & les autres exercices dénouent bien le corps. *De dans, de jagt en andere oeffeningen maaken 't ligchaam veel lugtiger, bekwaamer; men krygt'er een radder, handiger, lugtiger beweeging door.* Ce jeune homme commence à ſe DÉNOUER, à ſe façonner. *Die jongman begind handiger, bekwaamer, beſchaafder, ſneediger te worden.*

DENRÉE. f. Tout ce qui ſe vend pour la nourriture des hommes & des beſtes. *Eetwaaren voor menſchen, ook beeſtevoeder.* Il y a de gros impots ſur toutes les denrées. *Daar zyn zwaare ſchattingen op al de eetwaaren, vrugten en graanen.* Il a vendu les plus belles étoffes, il n'a plus que de la DERRÉE, du rebut. *Hy heeft de beſte, ſchoonſte ſtoffen verkogt, hy heeft niet meer als gemeen goed, uitſchot.*

DENSE. Adj. Terme de Philoſophie, épais, compacte, reſſerré. *Dik, geſlooten, ingedrongen.* L'eau eſt bien plus denſe que l'air. *Het water is veel dikker, ingedrongener als de lugt.* La DENSITÉ, l'épaiſſeur des corps fluides. *De dikheid, ingedrongenheid der vloeybaare ligchaamen.*

DENT. f. *Tand, kaauwbeentje.* Dents d'enhaut ou de deſſus. *Boventanden.* Dents de deſſous ou d'enbas. *Ondertanden.* Dent oeillere. *Oogtand.* Dents mâchelieres. *Kaauwtanden, maaltanden.* Groſſes dents. *Kiezen.* Avoir les dents blanches, de belles dents. *Witte tanden, ſchoone tanden hebben.* Avoir mal aux dents. *Tandpyn hebben.* Grincer les dents. *Knarſſen, byten op zyn tanden.* Parler entre ſes dents. *Binnensmonds ſpreeken, mompelen, preutelen.* Parler des groſſes dents, uſer de menaces. *Iemand zeggen maar 't op ſtaat, met dreigementen aan boord komen.* Montrer les dents à quelqu'un, lui faire teſte. *Iemand de tanden laaten zien, het hoofd bieden, wakker in den baard vaaren.* Ce cheval eſt ſur les dents, harraſſé de laſſitude. *Dat paard is bek af, is afgereden.* Le long travail à mis ce pauvre homme ſur les dents. *Die arme man is bek af gewerkt, is door 't lang werken afgemat.* Il avoit la mort entre les dents. *Hy had de doodt over de lippen, hy lag dood krank.* Rire du bout des dents, d'un ris forcé. *Lagchen of men tandpyn had, een gedwonge lach vertoonen.* Donner un coup de dent à quelqu'un. *Iemand een ſteek, een ſchimpſchoot, een bakking geeven.* N'avoir pas de quoy mettre ſous la dent.

Digitized by Google

dent. *Niets te eeten nog te breeken hebben.* Avoir les dents bien longues, être affamé. *Geſcherpte tanden hebben, uitgehongerd zyn.* N'oſer deſſerrer les dents. *De mond niet op durven doen, niet een enkeld woord durven ſpreeken.* Avoir une dent contre quelqu'un, lui en vouloir. *Iemand haat toedraagen, ongenegen zyn, een pik op hem hebben.* Il a une dent de lait contre lui. *Hy heeft een oude wrok, een pik op hem, hy is van over lang op hem gebeeten.* Il le mangeroit à belles dents. *Hy zou hem levendig opeeten, verſcheuren.* Je le ferai malgré lui, malgré ſes dents. *Ik zal het doen tegen zyn wil en dank, ſpyt zyn bakkes.* Il n'en caſſera que d'une dent. *Hy zal'er zig niet ziek aan eeten, zyn mond niet aan branden, hy zal niet trekken.*

DENT. Se dit encore dans les façons de parler ſuivantes. des dents d'Elephant. *Olyfants tanden, als die uitgevallen zyn.* Les dents d'un peigne, d'une ſcie, d'un rateau. *De tanden van een kam, van een zaag, van een hark.* Les dents d'une roue d'horloge. *De tanden van een rad in 't uurwerk.* Les dents, les breches d'un vieux couteau. *De ſchaaren van een oud mes.*

DENTÉ. ÉE. Qui a des dents. *Getand, dat tanden heeft.* Cette Femme eſt bien dentée, a de belles dents. *Die Juffr: dat vrouwmenſch heeft ſchoone tanden.* Des roues dentées, comme celles des horloges, des moulins. *Raderen met tanden, gelyk die van de uurwerken, van de molens.* DENTELÉ. ÉE. Taillé en forme de dents. *Tandswyze uitgeſneden, geholt.* Les roues des montres ſont dentelées. *De raderen van de horlogies zyn met tandjes, of tandswyze gemaakt.*

DENTELLE. ſ. Ouvrage fait au fuſeau &c. *Kant, ſpeldewerk.* Dentelle de fil. *Garenkant.* Dentelle d'argent, d'or. *Zilvere, Goude kant.* Les cravates à dentelles ſont hors de mode. *De kante daſſen zyn uit de mode.* Ouvriere en dentelle. *Kantwerkſter, ſpeldewerkſter.*

DENTELURE. ſ. En Architecture & ſculpture, c'eſt un ouvrage dentelé. *Tandwerk, kanteel, in de bouw en beeldhouwkunde.*

DÉNUÉ. ÉE. Part. de DÉNUER. *Ontbloot, onvoorzien.* Denué de biens & de ſuport. *Ontbloot van goed en onderſtand.*

DÉNUMENT. m. Dépoüillement, deſtitution du néceſſaire. *Ontblooting, berooving van 't noodige.*

DÉNUER, Degarnir. v.a. *Ontblooten, berooven.* Je me ſuis dénué pour l'amour d'eux. *Ik heb my om hunnent wil ontbloot, 't noodige onthouden, verarmd.*

DÉP.

DÉPAISER ou DÉPAYSER Quelqu'un. v.a. Le tirer du pays ou de l'avantage où il eſt; il ſignifie auſſi le duper, l'affiner. *Iemand uit zyn land of voordeel trekken, lokken;* ook *bedriegen, verkloeken, opſcherpen.* Ce jeune homme n'eſt pas encore DÉPAÏSÉ, déniaiſé; il eſt encore ſi timide, décontenancé. *Die Jongman is nog zoo eenvoudig, onbedreeven, 't is zulken hokkeling.*

DÉPAQUETER des hardes. *Goed, kleederen ontpakken, losſpakken, uit het pak haalen.* Dépaqueter les dépeſches, les lettres. *De brieven los maaken, uit malkander ſcheiden, opbreeken.*

DÉPARER un Autel. v.a. En oſter les parures, les ornements. *Een Altaar ontcieren, afneemen, kaal maaken.* Cette vilaine tache la dépare, la defigure tout à fait. *Die leelyke plek ontcierd, mismaakt haar t'eenemaal.*

DÉPAREILLER ou DÉPARIER. Rompre la paire. v.a. *Ontpaaren, het paar breeken, vermengen.* La blanchiſſeuſe a dépareillé toutes mes manchettes. *De waſchvrouw, linnewaſchter heeft al myn lobben ontpaard, onder malkander verward.* Il ne faut pas déparier ces pigeons. *Men moet die duiven niet ontkoppelen, uit de koppel neemen.*

DÉPARLER. v.n. Ceſſer de parler: il n'a d'uſage qu'au négatif. Cette femme ne déparle point. *Dat wyf houd nooit op met praaten, is een regte labbekuk, haar mond ſtaat niet een ommezien, niet een oogenblik ſtil.*

DÉPART. m. Action de partir. *Vertrek, verreizing, afreis.* Il eſt ſur ſon départ. *Hy ſtaat op zyn vertrek.* Quelques jours après ſon départ. *Eenige dagen na zyn vertrek, verreizing, afreis.*

Le DÉPARTEMENT des troupes, le quartier où elles logent. *De verdeeling, ink wartiering van 't krygsvolk.* Ce Secretaire d'État a le DÉPARTEMENT, la direction, l'intendance de la Guerre, des Finances. *Die Secretaris van Staat heeft het bewind, beſtier, 't opzigt over de Oorlogs-, de geldzaaken.*

DÉPARTIR. v.a. Diſtribuer, partager. *Uitdeelen, omdeelen, verdeelen.* Dieu départ ſes graces à qui il veut. *God deeld zyn gaven uit aan die hy wil.* DÉPARTIR l'argent de la collecte aux pauvres. *Het Geld, de penningen van de Collecte onder de Armen uitdeelen, verdeelen.* Les Grands ont peine à ſe DÉPARTIR, à déſiſter de leurs réſolutions. *De Grooten hel ben moeyte om van hunne beſluiten af te gaan, zig te laaten omzetten.* Il ne veut point ſe départir de ſes prétentions. *Hy wil van zyne eiſchen niet afſtaan.*

DÉPASSER un ruban, le tirer d'une boutonniere, d'un oeillet &c. *Een lint uithaalen, uit een knoop of luts-gat trekken.* DÉPASSER, devancer un vaiſſeau, terme de Marine. *Een Schip voorby zeilen, dood zeilen.* DÉPASSER la tourne vire, la changer de coſte. *De kabelaaring verſeiſen.*

DÉPAVER les ruës, en arracher, lever les pavez en oeuvre. *De ſtraaten uithaalen, opneemen, daar de ſteenen uithaalen, los trekken.* Les charrettes ont dépavé le chemin. *De boere-wagens, karren hebben de ſtraatweg vol gaten gereden, de beſtraate ryweg bedurven.*

DÉPAYSER ou DÉPAISER quelqu'un. lui faire perdre le poſte avantageux qu'il occupoit: ou bien encore le déniaiſer, duper, affiner. *Iemand uit zyn voordeel lokken, beet krygen, opſcherpen.*

DÉPECER de vielles hardes, les mettre en pieces. *Oude kleederen aan ſtukken ſcheuren, of ſnyden.*

DÉPÊCHE. Voy DEPESCHE. *Brief over Staatszaaken.*

DÉPEINDRE, repréſenter, décrire une bataille, en faire le récit, le détail. *Een ſlag, gevecht afbeelden, afmaalen, van ſtuk tot ſtuk verhaalen.* La Bruyere a bien DÉPEINT, décrit les moeurs du ſiecle. *La B. heeft de tegenwoordige zeden heel wel afgebeeld, net, na 't leven afgemaald.*

DÉPENDAMMENT. Adv. Avec dépendance. *Afhanklyk, met afhanklykheid.* L'ame ne peut agir que dépendamment de ſes organes. *De ziel kan niet werken dan afhankelyk van deszelfs leidingen.*

DÉPENDANCE. ſ. Sujettion, ſubordination. *Afhanklykheid, onderdaanigheid.* Les ſujets naiſſent dans la dépendance de leur Souverain. *De onderdaanen komen ter waereld in de afhankelykheid van hun Opperheer.* Ce Village eſt de la dépendance d'Utrec, de Haerlem. *Dat Dorp ſtaat onder Utrecht, Haarlem; behoord onder 't gebied, 't Gerecht van...* Vendre une terre avec toutes ſes appartenances & dépendances. *Een land met alle deszelfs toebehooren,*

Digitized by Google

aankleeven, met deszelfs ap- en dependentie *verkoopen.* DÉPENDANT. Adj. Qui dépend. *Afhangende, afhanklyk, onderhevig.* Fief dépendant de la Seigneurie de... *Afhangend Leen van de Heerlykheid, ſtaande onder de Heerlykheid van...* Actions dépendantes du libre arbitre. *Daaden, bedryven, doeningen van de vrye wil afhangende.*

DÉPENDRE un tableau. L'oſter du lieu où il pend. *Een ſchildery afhangen, afneemen van de plaats daar het opgehangen is.* Dépendre un voleur de la potence. *Een dief van de galg afneemen.* DÉPENDRE, être dans la dépendance de... être ſubordiné à... *Afhangen van iemand of van iets, daar onder ſtaan.* Les Magiſtrats ſubalternes dépendent des Tribunaux ſupérieurs. *De mindere Amptenaaren, Gerechtsbedienden hangen van de Opperſte Hoven af, ſtaan onder de Hooger Gerechten.* Cette terre dépend du Duché de Gueldre. *Dat Land ſtaat onder 't Hertogdom van Gelder.* Cela dépend de vous, cela eſt en votre pouvoir. *Dat hangd van u af, dat ſtaat in uw vermogen.* Si cela ne dépendoit que de moy. *Zoo dat alleen aan my ſtond.* L'effet DÉPEND, (eſt une ſuite) de la cauſe. *De uitwerking hangd van de oorzaak af, is'er een gevolg van.* Quand la vie en dépendroit. *Al hing'er het leven aan, al was't om 't leven te doen.*

DÉPENDU. Part. de DÉPENDRE. Après avoir dépendu le chaudron. *Na de ketel van 't vuur afgehangen, afgenomen te hebben.* Si la choſe avoit dépendu de mon crédit. *Zoo de zaak van myn vermogen had afgehangen.*

DÉPENS. m. pl. Frais, argent débourſé. *Koſten, onkoſten, verſchote geld.* Vivre aux dépens d'autrui. *Op koſten van een ander leeven, op een ander mans koſten teeren.* Faire la Guerre aux dépens de ſes voiſins. *Den Oorlog voeren op koſten zyner nabuuren.* Servir le Roy, l'Etat à ſes dépens. *Den Koning, den Staat dienen op zyn koſten, op zyn beurs.* Il gagne bien ſes DÉPENS, ſa nourriture, ſon entretien. *Hy verdiend de koſt en kleederen wel.* Condamner à tous DÉPENS, dommages & intérets. *Verwyzen, (condemneeren) in alle onkoſten, ſchade en intreſten.* Se rendre ſage, devenir ſage aux dépens d'autrui. fig: *Zig aan een ander ſpiegelen, uit een ander mans ſchade wys leeren worden.* Il ne faut pas s'enrichir aux dépens de ſon honneur, de ſon ſalut. *Men moet zig niet verryken ten koſten, met verbeuring, van zyn eer, van zyn zaligheid.*

DÉPENSE. f. Frais que l'on fait. *Onkoſten, koſten, verteering, verſchot.* La dépenſe du ménage va loin. *De onkoſten van 't huishouden loopen ver heen.* Il fait trop de dépenſe pour ſon état. *Hy doet te veel onkoſten, verteerd te veel, leefd te koſtelyk na zyn ſtaat.* C'eſt une folle dépenſe. *'t Is een malle verteering, een verkwiſting, geldſpilling.* La DÉPENSE, le débourſé ſe monte à... *Het verſchot beloopt, bedraagd...* La dépenſe excede la recette. *Het verſchot, de uitgave, verteering bedraagt meer als den ontfangſt.* Serrez cela dans la DÉPENSE, dans l'office. *Sluit dat in de ſpinde, ſpyskamer, bottelaary op.*

DÉPENSER. v. a. *Verteeren, onkoſten maaken.* Dépenſer ſon argent mal à propos. *Zyn geld, zyn goed noodeloos, ontydig verteeren, verkwiſten; onnoodige onkoſten doen.* Il dépenſe tout ce que ſon Pere avoit épargné. *Hy verteerd al wat zyn Vader geſpaard, opgegaard had.* Ce Général ne dépenſe gueres en Eſpions. *Die Veld-overſte verteerd, beſteed weinig geld aan Spions.* Quand on ne dépenſe que ce qu'on gagne, encore patience. *Als men niet meer verteerd dan men wind, dat gaat nog heen.* C'eſt un homme qui ne dépenſe gueres en Eſprit. *'t Is een man die niet te veel verſtand verkwiſt, doet blyken.*

DÉPENSIER. RE. Adj. & Subſt. Qui dépenſe avec excès. *Verkwiſtend, verkwiſter, verkwitſter, ſpilpenning.* Il eſt trop dépenſier. *Hy is te verkwiſtend, verkwiſt te veel, brengt te veel door.* Les femmes dépenſieres ou les dépenſieres de notre temps. *De hedendaagſche verkwitſters of ſpilpenningen.* DÉPENSIER d'une Communauté, celui qui en fait la dépenſe, qui a ſoin des proviſions. *De Schafmeeſter, Proviſiebezorger* (diſpenſier) *van een Gemeenſchap of Klooſter, Hofje &c.*

DÉPÉRIR. v. n. Décheoir, aller en décadence. *Vervallen, vergaan, te niet gaan,* Il laiſſe tout dépérir, faute de réparations. *Hy laat alles vervallen, vergaan, by gebrek van reparatien.* Comme l'armée dépériſſoit à vuë d'oeil. *Alzoo het Leger oogſchynlyk minderde, ſmolt.* DÉPÉRISSEMENT, décadence des terres, des Fermes. *Verval der Landeryen, vermindering, afneeming der Pachten.* Pour prévenir le dépériſſement de l'armée. *Om de vermindering, het ſmelten van 't Leger voor te komen.*

DÉPÉSCHE ou DÉPÊCHE, Comme il ſe prononce. ſ. Lettre concernant les affaires publiques. *Brief, Staats geſchrift.* Les dépeſches de l'Ambaſſadeur furent interceptées. *De brieven van den Ambaſſadeur wierden onderſchept.* Le Courier n'eut pas pluſtot rendu ſes DÉPESCHES, ſes paquets. *De Courier, Poſtlooper had zyn brieven, zyn paketten niet zoo draa behandigt, overgeleverd.* Quoy ce garnement eſt mort? la belle DÉPESCHE, la belle déblaye! *Hoe is die lichtmis dood? wat een ballaſt uit de weg, welke een verligting voor zyn vrinden!*

DÉPESCHER ou DÉPÊCHER. v. a. Expedier, faire diligence. *Spoedig voortzetten, ſpoed, haaſt maaken.* Il faut dépeſcher la beſogne. *Men moet het werk ſpoedig voortzetten, met'er haaſt arbeiden.*

Se DÉPESCHER. v. n. p. Se HATER. *Zig haaſten, reppen, ſpoeden, haaſt maaken.* Dites lui qu'il ſe dépeſche un peu. *Zeg hem dat hy zig wat haaſte, ſpoede, reppe.* DÉPESCHER, faire partir un Courier pour la Cour de Vienne. *Een Poſtlooper, Courier na 't Hof van Weenen afvaardigen, afzenden.* Cet homme attend réponſe, il faut le DEPESCHER, le ſatisfaire promptement. *Die man wagt antwoord, men moet hem voort helpen, gaauw gerieven.* Dépeſchez moy je vous prie. *Helpt my voort, beregt my gaauw, ſcheep my af zoo 't u belieft.* DÉPESCHER un criminel, le faire mourir, l'expédier. *Een misdaadiger rechten, hangen, onthoofden, raabraaken &c. aan zyn end helpen.* Se battre à dépeſche compagnon, ſans quartier. *Moorddadig, als dol vechten, geen kwartier eiſchen nog geeven.*

DÉPESTRER ou DÉPÊTRER, Comme il ſe prononce. Dégager, deſembarraſſer. *Los maaken, redden.* Dépeſtrer un cheval qui s'eſt embarraſſé dans ſes traits. *Een Paard dat in zyn ſtrengen verward is, los maaken.* On l'a dépeſtré d'une facheuſe affaire. *Men heeft hem uit een moeyelyke zaak getrokken, uit zwaarigheid gered.* Se DÉPESTRER, ſe délivrer, débarraſſer. *Zig los maaken, verloſſen, redden uit zwaarigheid.*

DÉPEUPLÉ. ÉE. Part. de DÉPEUPLER. *Ontvolkt, ontbloot van menſchen.* Pays dépeuplé par la Guerre, la peſte. *Land door den Oorlog, de peſt ontvolkt,*

van

van inwoonders ontbloot. DÉPEUPLER un Pays, le dégarnir d'habitans. *Een Land ontvolken, ontblooten van inwoonders.* DÉPEUPLER un Etang, le dégarnir de poiſſon. *Een vyver van vis ontblooten, leeg viſſen.* DÉPEUPLER un Pays de gibier, l'écumer. *Een Land van 't wild ontblooten, leeg jaagen, ſchuimen.*

DÉPILATOIRE. m. Drogue ou paſte pour DÉPILER, ou faire tomber le poil. *Trekzalf of deeg, om het hair te doen af vallen: hairplaeſter,* Dropax *in 't Latyn.*

Se DÉPIQUER, ſe dédommager, conſoler, bannir la melancholie. Quand ſa Belle le maltraitte il va ſe dépiquer au jeu, à boire. *Als zyn Schoone hem hard handeld, gaat hy met ſpeelen, met drinken zyn droefheid verbannen, verzetten, zyn ſchade vergoeden.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE, & n'a d'uſage qu'au familier.

DÉPIT. m. Facherie, chagrin mêlé de colere. *Spyt, gemelykheid, kwaadheid.* Il creve de dépit. *Hy berſt van ſpyt.* Il l'a fait pour me faire dépit. *Hy heeft het gedaan om my ſpyt aan te doen.* C'eſt le dépit qui le lui fait dire. *'t Is de ſpyt, kwaadheid die 't haar doet zeggen.* En dépit de vous, malgré vous. *In ſpyt of in weerwil van u, tegen uw dank.* Elle l'a épouſé en dépit de ſes Parents. *Zy heeft hem in ſpyt, in weerwil van haar Ouders, tegens haar Vrinden dank getrouwd.*

DÉPITÉ. ÉE. Part. de DÉPITER. *Spytig, kwaad, boos, gram, verſtoord.* Elle parut toute dépitée. *Zy ſcheen heel ſpytig, gram, verſtoord te zyn.*

DÉPITER, facher quelqu'un. v. a. *Iemand ſpyt aandoen, kwaad maaken, vergrammen, tergen.* Pourquoy la dépitez vous? *Waarom maakt gy haar kwaad? waarom vergramd, tergd gy haar?*

Se DÉPITER. v. n. p. Se facher, agir par dépit. *Kwaad worden, verſtoord zyn, ſpyt opvatten.* Il s'eſt dépité de ce que vous lui avez dit. *Hy is kwaad geworden, verſtoord om 't geen gy hem gezegt hebt.*

Se DÉPITER contre le jeu. *Kwaad worden tegen 't ſpel, als men in 't ſpeelen verlieſt.* Se dépiter contre ſon ventre, bouder au lieu de manger; auſſi, ſe dépiter contre ſoy même. *Zyn eeten verpruilen,* ook, *tegen zig zelfs kwaad worden, pruilen.*

DÉPITEUX. Se. Adj. Sujet à ſe dépiter, à agir par dépit. *Spytig, knorrig, kwaad, gemelig.* Faut il eſtre ſi dépiteux, avoir la mine ſi DÉPITEUSE? *Moet men zoo ſpytig zyn, zoo zuur, zoo bang zien?*

DÉPLACER des livres, des chaiſes. Les oſter de leur place. *Boeken, ſtoelen verplaatſen, verleggen, uit haar plaats neemen, brengen, zetten.* DEPLACER quelqu'un, prendre la place qu'il occupoit. *Iemands plaats inneemen, iemand uit zyn plaats zetten.* DÉPLACER, débusquer, ſupplanter quelqu'un. *Iemand ontroonen, de ſchop geeven, de voet ligten.* DÉPLACER des meubles, en terme de Pratique, les tranſporter ailleurs. *Huisraad verleggen, verplaatſen, uit een huis in 't ander overdraagen, overvoeren.*

Se DÉPLACER. v. n p. Sortir de ſa place. *Van zyn plaats opſtaan, ryzen, wyken.* Que perſonne ne ſe déplace pour moy. *Laat niemand om myntent wil uit zyn plaats gaan.*

DÉPLAIRE. v. a. Être deſagréable. *Niet gevallen.* Elle n'eſt pas belle, mais elle ne déplaiſt pas. *Zy is niet ſchoon, maar zy gevalt niet kwalyk, zy is niet onbillyk.* DÉPLAIRE ſe dit plus ſouvent pour chagriner, cauſer du déplaiſir. *Mishaagen, misnoegen, moeyelyk maaken.* Je ne dis pas cela pour vous déplaire. *Ik zeg dat niet om u te mishaagen.* Votre procédé déplait à tout le monde. *Uw handel, uw doen mishaagd ieder een, is elk een tegen de borſt.* Ce mot là n'eſt pas bien choiſi, bien appliqué, ne vous DÉPLAISE, ſans vous déplaire. *Dat woord is onder verbeetering, met uw wel neemen niet wel uitgezocht, toegepaſt.* Se DÉPLAIRE, s'ennuyer dans la ſolitude. *Geen tier hebben, mishaagen, verdriet ſcheppen in de eenzaamheid.* Les troupeaux, les plantes ſe déplaiſent dans les lieux humides. *Het vee heeft geen tier, de planten aarden niet, willen niet wezen in de vochtige landen.*

DÉPLAISANT. ANTE. Adj. V. Qui déplaiſt, chagrine. *Mishaagend, verdrietig, moeyelyk.* Il n'y a rien de ſi déplaiſant que de perdre toujours. *Niets is zoo verdrietig als altyd te verliezen.* La déplaiſante choſe qu'une Femme qui boude quand on vient voir ſon Mary! *Een Vrouw die pruild, zuur ziet, als men haar Man komt bezoeken! is een verdrietig ding, een verbruſte zaak!*

DÉPLAISIR. m. Fâcherie, chagrin, douleur d'Eſprit. *Ongenoegen, verdriet, leed, kwelling, hartzeer.* Un extréme, un mortel déplaiſir. *Een zeer groot ongenoegen, een doodelyk verdriet.* J'ay appris avec beaucoup de déplaiſir que... *Ik heb met veel ongenoegen, leedweezen verſtaan, vernomen dat...* Il m'a fait un ſenſible DÉPLAISIR, rendu un fort mauvais office. *Hy heeft my groote ondienſt gedaan.*

DÉPLANTER des tulipes, des laituës. *Tulpen, latouwen uithaalen, uit de aarde trekken.* L'orage déplanta pluſieurs gros arbres. *Het onweer rukte veel zwaare boomen uit de aarde.*

DÉPLANTOIR. m. Outil dont les Jardiniers ſe ſervent à déplanter où à replanter les tulipes & les plantes; il eſt fait en forme de houlette. *Tuig om tulpbollen en andere tuingewaſſen uit te haalen; 't end van een Harders ſtaf niet ongelyk.*

DÉPLIER une ſerviette. v. a. *Een ſervet los of open vouwen.* Déplier des étoffes. *Stoffen opſlaan, ontvouwen.* Nous lui avons fait DÉPLIER, montrer toute ſa Marchandiſe. *Wy hebben hem al zyn goed doen los maaken, openvouwen, opſlaan, uithaalen.* Cet homme a DÉPLIÉ, étalé tout ſon ſçavoir. *Die man heeft al zyn geleerdheid doen blyken, open gelegt.*

DÉPLISSER une Jupe par en haut. v. a. *De boven plooyen van een vrouwe rok los maaken, een rok uit de plooy doen.* Votre Manteau ſe dépliſſe. *Uw Tabbaart gaat uit de plooy.*

DÉPLORABLE. Adj. Qui mérite compaſſion. *Beklaaglyk, erbarmelyk, medoogenswaardig, betreurlyk.* État déplorable. *Beklagelyke, erbarmelyke ſtaat.* Mort déplorable. *Beklaagelyke, bedroefde dood.* Déplorable, malheureuſe deſtinée. *Beklaaglyk, rampzalig noodlot.*

DÉPLORÉ. ÉE. Part. de DÉPLORER. C'eſt une maladie déplorée, hors d'eſperance. *'t Is een wanhoopige ziekte, buiten hoop van geneezing, opkomſt.* Ses affaires ſont DÉPLORÉES, ruinées. *Zyn zaaken zyn in een erbarmelyke ſtaat, onherſtelbaar.* DÉPLORER la Miſere humaine, la plaindre avec compaſſion. *De menſchelyke elende beklaagen, beweenen, betreuren.* Je déplore votre infortune, votre diſgrace. *Ik beklaag, beween, betreur uw ongeluk in myn hart, ik ben'er ten hoogſten over geraakt.*

DÉPLOYÉ. ÉE. Part. de DÉPLOYER. On marcha aux Ennemis enſeignes déployées. *Men trok met vliegende Vaandels op den Vyand aan.* DÉPLOYER, ſe dit pour montrer, en ces phraſes. Dieu déployera ſa puiſſance. *God zal zyn magt ontvouwen, laaten bly-*

Digitized by Google

blyken. DÉPLOYER toutes les voiles de son Eloquence. fig: *Al zyn welspreekentheid vertoonen, open leggen, in 't werk stellen.* La belle eut beau déployer tous ses charmes. *Of schoon de Juffer alle haare aanlokselen bloot stelde, ontdekte, vertoonde, liet zien.*

DÉPONENT, Se dit d'un Verbe Latin, qui a la signification active & la terminaison passive, ainsi nommé, de ce qu'il a déposé, quitté la signification passive. *Loquor*, je parle, & *Vereor*, je crains, sont des Verbes déponens.

Sans DÉPORT, sans DÉLAY, sur le champ, terme de Pratique: il fut condamné à payer sans déport. *Hy wierd verweezen zonder toeven, zonder uitstel, op staande voet te betaalen.*

DÉPORTEMENT. m. Ne se dit gueres qu'en mauvaise part: elle a été chassée pour ses mauvais DÉPORTEMENTS, sa méchante conduite. *Zy is weg gejaagd, uitgezet geworden om haar kwaad gedrag, om dat zy haar niet wel droeg, hield.*

Se DÉPORTER, désister, se départir de ses prétentions. *Van zyne eischen afstaan, afstand doen, afgaan, het vervolg daar van staaken, laaten vaaren.* Se déporter de la recherche d'une fille. *Den aanzoek die men naar een Juffr. een Vryster deed staaken, laaten vaaren, daar van afzien.*

DÉPOSANT. ANTE. Témoin qui dépose & affirme devant le Juge. *Deponent, getuigen die iets verklaard, in de gerechtelyke verklaaring gemelt.* Le déposant déclare n'en plus sçavoir. *De Deponent verklaard niet meer daar af te weeten.*

DÉPOSER, Destituer, oster d'un Employ. *Afzetten, uit een bediening jaagen.* Il fut déposé pour ses concussions. *Hy wierd om zyn afpersingen, knevelaaryen afgezet.* On déposeroit un Ministre, s'il osoit soutenir cette opinion là. *Men zou een Predikant afzetten, zoo hy dat gevoelen dorst staande houden.* DÉPOSER, mettre en dépost. *Nederleggen, aanvertrouwen, te bewaaren geeven.* Quand nous eumes déposé l'argent du Compromis au Greffe. *Wanneer wy 't geld van 't Compromis ter Griffie neergelegd hadden.* Je lui ay déposé mon contract, mes papiers. *Ik heb hem myn Contract, geschriften, papieren in handen gelegd, aanvertrouwd, te bewaaren gegeeven.* Il déposa ses secrets dans le sein d'un amy. *Hy vertrouwde zyn geheimen aan een vrind, storte die in de boezem van een vrind.* DÉPOSER, placer un mort dans une Eglise pour y rester jusqu'à l'enterrement. *Een Lyk in een Kerk byzetten, te pronk laaten tot dat het begraaven word.* DÉPOSER, dire en témoignage ce qu'on sçait d'une chose. *Verklaaren, getuigen.* Il n'y a que des misérables qui ont déposé contre lui. *'t Zyn maar een deel schoften die tegen hem verklaard, getuigt hebben.*

DÉPOSITAIRE. Celui ou celle à qui on confie un dépost. (Depositaris) *Bewaarder, bonder, berger van 't aanbetrouwd goed, den aanbetrouwde schat.* Le Dépositaire ou la Dépositaire du Convent. *De schatbewaarder of schatbewaardster van 't Klooster.* Il est le dépositaire des secrets du Prince. fig. *Hy is de geheimbewaarder van den Vorst, hy is zyn vertrouwde, zyn boezemvrind.* Le dépositaire de la puissance du Prince. *Die welken 's Vorsten magt aanvertrouwd is; den volmachthebber in 's Vorsten plaats.*

DÉPOSITION. f. Destitution, privation d'une charge, d'une dignité. *Afzetting, uitschopping, ontneeming, berooving van een ampt, waardigheid.* La déposition du dernier Sultan par la revolte des Janissaires. *De afzetting van den laatsten Sultan door de opstand der Janitsaaren.* DÉPOSITION. Déclaration d'un témoin. *Verklaaring van een getuigen.* Les dépositions luës & ouyes. *De verklaaringen geleezen en gehoord zynde.*

DÉPOSSEDER, Oter la possession. *Het bezit, de bezitting beneemen, ontneemen; uit de bezitting zetten, jaagen.* Déposseder quelqu'un de sa charge. *Iemand uit zyn ampt zetten, schoppen.*

DÉPOSSESSION, Privation de la possession. *Afzetting, uitzetting, beneeming, ontneeming van 't bezit.*

DÉPOSSESSION, se peut encore entendre de la délivrance d'un possédé après l'exorcisme. *Verjaaging van den boozen geest, verlossing van den bezetene.*

DÉPOST ou DÉPÔT, comme il se prononce. Ce qu'on confie à quelqu'un, ce qu'on dépose entre ses mains. *Bewaarstelling, aanbetrouwd, aanvertrouwd goed, Depositum* in 't Latyn. Mettre de l'argent en dépost. *Geld te bewaren geeven (in deposito) laaten.* Garder fidellement le dépost. *De aanvertrouwde schat, 't aanvertrouwd goed getrouwelyk bewaaren.* Nier le dépost. *Den schat, 't aanbetrouwd goed verzaaken, ontkennen ontfangen te hebben.*

DÉPOST chez les Religieux, le coffre où ils mettent leur argent. *Schat- of geldkist by de Kloosterbroeders, Monniken &c.* DÉPOST, en terme de Médecine. amas d'humeurs en quelqu'endroit du corps. *Een opgaaring, verzameling van humeuren, kwaade vochten in eenig gedeelte des ligchaams.* DÉPOST d'urine, le marc au fond de l'urinal. *De droesem of verzameling der grove deelen onder in 't pisglas.*

La DÉPOÜILLE ou la peau seche d'un serpent. *De huid, 't gedroogde vel van een slang.* La dépoüille d'une beste farouche. *De huid van een wild dier.* Il a quitté dans ce tombeau sa DÉPOÜILLE mortelle, son corps mortel. *Hy heeft in dit graf zyn sterflyk deel gelaaten, zyn sterflyk kleed uitgetrokken, uitgeschud.* Les soldats revinrent chargez des plus riches DÉPOÜILLES, du plus riche butin. *De soldaaten keerden weder met de rykste buyt, het kostelykste roofgoed belaaden.* Se parer de la dépoüille d'autrui. fig: *Met een ander mans veeren pronken, een ander mans werken, gedagten steelen, plonderen.* La DÉPOUILLE ou recolte des fruits de la terre. *De inzameling, inoogsting, oogst der aardvrugten.* La dépoüille de cette année a été bonne, abondante. *Den oogst is van 't jaar goed, overvloedig geweest.* La DÉPOUILLE, la succession des Chevaliers de Malthe appartient à l'Ordre. *De erffenis, nalaatenschap, 't nagelaate goed &c. van de Maltheese Ridders komt de Order toe.*

DÉPOÜILLÉ. ÉE. Part. de DÉPOÜILLER. Quand il se vit ainsi dépoüillé, mis à nud. *Wanneer hy zig dus uitgekleed, uitgeschud, naakt zag.* Un Roy dépoüillé, privé, chassé de son Royaume. *Een Koning van zyn Ryk beroofd, afgezet, weggejaagd.* DÉPOUILLÉ, denué de toute humanité. *Van alle menschelykheid beroofd, ontbloot.* DÉPOÜILLÉ, guéri de tout interest mondain. *Van alle waerelds belang ontslagen, bevryd.* Joüer au Roy dépoüillé. fig. *Iemand helpen uitschudden, plunderen, om van zyn veeren te krygen.* Il y a aussi certain jeu de ce nom.

DÉPOÜILLER quelqu'un, lui oter les habits. *Iemand uitkleeden, de kleederen uittrekken; iemand ontkleeden, uitschudden.* DÉPOUILLER un lapin, en lever la peau. *Een konyn afhaalen, de huid, 't vel aftrekken.* DÉPOUILLER quelqu'un de son bien, l'en priver. *Iemand van zyn goed berooven, zyn goed ontneemen, hem daar uit zetten.* Dépoüiller un Prince

Digitized by Google

ce de ſes États. *Een Vorſt van zyne Staaten beroaven, hem daar uit jaagen.* L'hyver dépoüille les arbres de leurs feüilles. *De Winter beroofd de boomen van hunne bladen.* Dépoüiller le viel homme, quiter les habitudes corrompuës de la chair. *Den ouden menſch afleggen, de bedurventheden des vleeſches verlaaten, afwennen.* DÉPOUILLER, recüeillir. *Inoogſten.* Il a dépoüillé pour plus de mille Ecus de bled, de fruits. *Hy heeft over de duizend kroonen aan koeren, vrugten ingeoogſt, verzamelt, opgeleid.*

DÉPOÜILLER un compte, l'examiner exactement. *Een rekening naauwkeurig overzien, uitpluizen, ontfangſt en uitgift wel tegen malkander opwegen, balanceeren.* DÉPOÜILLER un Inventaire, en faire un juſte état. *Een ſtaat van Inventaris maaken, den Imboel net opſchryven.*

Se DÉPOÜILLER. v. n. p. Oter ſes habits. *Zig ontkleeden, zyn kleederen uittrekken.* Les ſerpents ſe dépoüillent tous les ans. *De ſlangen vervellen alle jaaren.* Les jardins, les arbres ſe dépoüillent en hyver. *De tuinen worden kaal, de boomen verliezen haare bladeren in de winter.* Se DÉPOUILLER, ſe défaire de toute paſſion, des préjugez. *Zig ontſlaan van alle hartstogten, van de vooroordeelen.* Il ne faut pas ſe dépoüiller avant de ſe coucher, ſe deſſaiſir trop toſt de ſon bien. *Men moet niet uit zyn kleederen gaan eer men wil ſlaapen, men moet zyn goed niet te vroeg, niet anders als by Teſtament weggeeven.*

DÉPOURVOIR. v. a. Dégarnir des choſes neceſſaires. *Ontblooten, onvoorzien laaten.* Il ne faut pas dépourvoir une place frontiere. *Men moet een grensveſting niet ontblooten.*

DÉPOURVÛ. UË. Part. de DÉPOURVOIR. *Ontbloot, onvoorzien.* Il eſt dépourvû de toutes choſes. *Hy is van alle ding ontbloot, by tyd gebrek aan alle ding.* Depourvû d'eſprit, de jugement. *Van verſtand, van oordeel ontbloot.* La ville etoit dépourvuë de tout. *De ſtad was van alle ding ontbloot, onvoorzien.* Si vous me prenez, me venez voir au DÉPOURVU, à l'improviſte, vous ferez mauvaiſe chere. *Als gy my onvoorziens, onverwagt bykomt, zult gy ſlegt onthaald, mager, ſchraalijes opgedist worden.* Les Ennemis ſe voyant attaquez au dépourvu. *De vyanden zig onvoorziens, onverwagt, onverhoeds aangetaſt, beſprongen ziende.*

La DÉPRAVATION, la corruption de l'homme, du ſiecle, des moeurs. *De bedurventheid, zondelykheid, boosheid van den menſch, van de eeuw, der zeden.*

DÉPRAVÉ. ÉE. Adj. V. Corrompu. *Bedurven, zondig, boos.* Jugement dépravé. *Bedurven, zondig oordeel.* Des moeurs dépravées. *Bedurvene zeden.* La volonté dépravée des Enfans d'Adam. *De bedurve, zondige, verkeerde, booze wil van Adams kinderen* Avoir le gouſt, l'appétit dépravé, gaſté. *Een verkeerde of kwaade ſmaak hebben, de ſpyzen niet regt konnen proeven, ſmaaken.* Avoir le goût dépravé, le jugement peu ſain. *Een verkeerde, bedurven ſmaak hebben, geen goed oordeel konnen vellen over zaaken.*

DÉPRAVER. Voy, CORROMPRE, PERVERTIR, GATER. *Bederven, kwaad doen worden.*

DÉPRÉCATIVE. Féminin de DÉPRÉCATIF, qui eſt peu uſité. La forme de l'abſolution chez les Grecs eſt Déprécative, ſe fait par maniere de ſouhait, de priere, en diſant, que Dieu vous abſolve. *Dat God u ontbinde, vergeeve, vergiffenis verleene.* Chez les Cath. Romains elle eſt Déclarative, je vous abſous. *Ik ontbinde, ontſlaa, vergeef u.*

DÉPRÉDATION. ſ. Pillerie, vol, malverſation dans le maniement des deniers publics. *Diefagtige verkwiſting, afſteyding der gemeene Lands middelen, van 's Lands penningen,* Depopulatio *in 't Latyn.* La dépréda tion des finances. *De afſteiding, verkwiſting, doorbrenging der (finantie) geldmiddelen.*

DÉPRENDRE. (Se) v. n. p. Se DEGAGER, ſe DÉPESTRER. *Los raaken, ontworſtelen.* L'oiſeau eut bien de la peine à ſe déprendre de la glu. *De vogel had veel moeyte om van het lym af te raaken.*

DÉPRIER les Conviez. Remettre le feſtin à une autrefois. *De gaſten het laaten afzeggen, het gaſtmaal tot op een andere tyd uitſtellen, verſchuiven.*

DÉPRIMER, Abbaiſſer, mépriſer quelqu'un. *Iemand verkleinen, klein, gering agten, veragten.* Il eſt peu uſité.

DÉPRIS. Part. de DÉPRENDRE. L'oiſeau s'eſt dépris. *De vogel is los geraakt, is het ontworſteld.*

DÉPRISER la marchandiſe d'un autre, en faire peu de cas. *Een ander mans waar kleineeren, te min, te weinig, onder de prys ſchatten.*

DÉPUCELER une fille. Lui faire perdre, lui oſter le pucelage. *Een vryſter ontmaagden, de maagdom beneemen.*

DEPUIS. Adv. De temps, de lieu, d'ordre &c. *Sedert, zederd, van die tyd, van die plaats af.* Depuis hier. *Sedert giſter.* Depuis que vous êtes partid'icy. *Sedert dat gy van hier vertrokken zyt.* DEPUIS. à compter de. *Van, te rekenen van.* Il y a bien loin depuis chez vous icy. *Van uw huis tot hier, is 't al ver.* Depuis le Rhin juſqu'aux Pirenées. *Van den Rhyn tot aan de Pyreneeſche bergen.* Je les ay tous veus, depuis le plus petit juſqu'au plus grand, depuis le premier juſqu'au dernier. *Ik heb ze alle gezien, van den kleinſten tot den grootſten, van den eerſten tot den laatſten.* DEPUIS peu. Adv. Fraichement, nouvellement. *Onlangs, niet lang geleden.* Il eſt marié depuis peu. *Hy is onlangs, niet lang geleden, korteling getrouwd.*

DÉPUTATION. ſ. Envoy & Compagnie des Députez. *Afvaardiging der Gezanten, bezending.* Les États firent une députation ſolemnelle au Duc de Marlbouroug. *De Staaten deeden een plegtelyke, voortreffelyke bezending aan den Hertog van Marlboroug.*

DÉPUTÉ. ÉE. Part. de DÉPUTER. Commiſſaire député. *Afgevaardigde Commiſſaris, belaſtigde, aangeſtelde Heer.* DÉPUTER. v.a. Envoyer avec commiſſion. *Afzenden en belaſten, met laſt zenden, afvaardigen.* Les Provinces, les Villes qui ont droit de députer aux États. *De Landſchappen, Steden die regt hebben om na de Staatſe vergadering te zenden.* Les DÉPUTEZ de l'État repréſentérent à l'Ambaſſadeur de ſa Majeſté. *De Gedeputeerden, Laſthebbers, gelaſtigde Heeren van den Staat vertoonden aan den Ambaſſadeur van zyn Majeſteit.*

D E Q.

DÉQUILLER une quille. L'éloigner de la boule, du but. *Een kegel van de bal of van 't merk afbonzen, doen vliegen.*

DEQUOY ou DEQUOI. Ce mot indéclinable ſe prend pour MOYEN, SUJET, CHOSE. *Middel, reden, zaak waar af men ſpreekt.* Il n'y avoit pas dequoy manger. *Daar was niets (geen koſt) om te eeten, geen eeten te vinden, te bekomen.* Il n'a pas dequoy faire ſon voyage. *Hy heeft geen geld om zyn reis te doen.* Il n'y a pas de quoy rire. *Daar valt niet te lagchen, daar is geen reden om te lagchen.* Dequoy vous plaignez vous? *Waar klaagd gy over?* Voila bien de quoy! une belle affaire! ir. *Dat is nu wat! dat is wat ſchoons,*

Digitized by Google

ſchoons, een ſchoone ſch ....! Dequoy me remerciez vous? il n'y a pas dequoy! *Waar dankt gy my voor? 't is geen dankens waard!* C'eſt un homme qui a dequoy, qui eſt à ſon aiſe. *'t Is een man van middelen, die een ſchoone ſtuiver heeft, die 'er warmtjes in zit, die 't wel ſtellen kan.*

DÉR.

DÉRACINER un arbre, l'arracher, tirer de terre. *Een boom uithaalen, uitrukken, ontwortelen, uitroeyen.*

DÉRACINER une dent, la découvrir & la tirer. *Een tand ontwortelen, de wortel ontblooten, uithaalen.* Déraciner le vice, le guerir entierement. *De ondeugd uitroeyen, in de grond geneezen.* On aura bien de la peine à déraciner cet abus. *Men zal veel moeyte hebben om dit misbruik t'ontwortelen, uit te roeyen.*

DÉRADER. v.n. Quiter la rade, à cauſe du vent, de la tempeſte. *Afraaken, driftig raaken.* Vaiſſeau qui a déradé à cauſe du gros temps. *Schip dat door het onweer van anker geraakt, driftig geworden is.*

DÉRAISONNABLE. Adj. Injuſte, point équitable. *Onredelyk, onbillyk.* Les propoſitions furent trouvées ſi déraiſonnables. *De voorſlagen wierden zoo onredelyk gevonden.* Je n'ai jamais ouy parler ſi DÉRAISONNABLEMENT. *Ik heb nooit zoo onredelyk hooren ſpreeken.*

DÉRANGÉ. ÉE. Part de DERANGER. Ces livres ſont tous dérangez. *Die boeken zyn alle uit haar plaats verſchikt, verleid.* Il eſt ſi DÉRANGÉ, ſi peu réglé dans ſa conduite. *Hy is zoo ongeregelt in zyn gedrag.* Ses affaires ſont étrangement dérangées. *Zyn zaaken ſtaan beel ſlordig, leggen geweldig overhoop.* Une femme eſt bien dérangée quand ſon amy manque au rendez vous. *Een vrouw is geweldig verlegen als haar vrindje (galant) haar opſchiet, weg blyft, laat zitten.*

Le DÉRANGEMENT des meubles, des livres. *De verſchikking, verplaatſing, verlegging, overhoopſmyting der meubelen, der boeken.* Si vous ſçaviez le DERANGEMENT, le deſordre de ſes affaires! *Zoo gy de ſlordige ſtaat, verwarring, beſlommering zyner zaaken wiſt!*

DÉRANGER. v.a. Oſter de ſon rang, de ſa place. *Verplaatſen, verleggen, verzetten, uit zyn rang of plaats neemen, overhoop ſmyten.* Déranger des livres, des papiers, des meubles, de la porcelaine. *Boeken, papieren, huisraad, porcelein verplaatſen, verleggen, van haar plaats neemen, door malkander verwarren, overhoop ſmyten.* Pour peu que l'on dérange les mots. *Hoe weinig of men de woorden verſchikt, uit haar plaats neemd.* Cet incident dérangea rompit toutes nos meſures. *Dat toeval ontſtelde, verbrak alle onze beraamingen (meſuren.)*

DERECHEF. Ce mot eſt vieux, mais il n'eſt guères poſſible de s'en paſſer entierement; il ſignifie, de NOUVEAU, une autrefois. *Weder, wederom.* Et derechef je vous dis: terme de l'Ecriture Sainte. *En wederom zeg ik u.*

DÉRÉGLÉ. ÉE. Part. de DÉREGLER. *Ongeregeld, ontſteld.* Déſirs déréglez. *Ongeregelde luſten, begeertens.* Son eſtomach, ſon pouls eſt déréglé. *Zyn maag, zyn pols is ontſteld.* Les ſaiſons ſont bien déréglées en ce pays cy. *De ſaiſoenen, jaargetyden zyn in dit land zeer ongeregeld, ongelyk.* Il mene une vie DÉRÉGLÉE & ſcandaleuſe. *Hy leid een ongeregeld en ergerlyk leven.* Il vit trop DÉREGLÉMENT pour faire de vieux os. *Hy leeft al te ongeregeld om oude beenderen te maaken.*

DÉREGLÉMENT. m. Manque de règle. *Ongeregeldheid, wanorder, onordentelykheid, ontugt.* Le déréglément du pouls, marque de fievre. *De ongeregeldheid, ongelykheid van de pols, een teeken van de koorts.* Le DÉRÉGLÉMENT des Monaſteres, de la Jeuneſſe. *De ongeregeltheid, ontugt der Klooſters, van de jeugd.* Déréglément, inégalité des ſaiſons. *Ongeregeldheid, ongelykheid der jaargetyden.* Quel déréglément d'eſprit! *Wat een verbyſtering des verſtands! buitenſpoorigheid! loſſigheid!*

DÉREGLER. v.a. Mettre hors de la regle. *Ongeregeld maaken, ontſtellen, van de trant helpen.* La mauvaiſe nourriture déregle l'eſtomach. *Het kwaad voedſel ontſteld de maag.* Il ſuffit de lui pour déregler tous les autres. *Hy is maus genoeg om al de anderen van den trant te helpen, te verleiden, ongeregeld te maaken.* Les horloges, les montres ſe déreglent dans le mauvais temps. *De uurwerken, horlogies raaken uit den trant by ſlegt weder.* On ſe déregle en tous pays, quand on n'a pas la crainte de Dieu devant les yeux. *Men word ongeregeld in alle landen, men raakt over al van de weg, van 't ſpoor der deugd, als men Gods vreeze niet voor oogen heeft.*

DÉRIDER. v.a. Oſter les rides. *De rimpels, fronſſen weg neemen.* De la pommade pour dérider. *Pomade, appel zalf om de rimpels, fronſſen weg te neemen.* La joye déride le front. *De vreugd beneemd, verdryft de rimpelen van 't voorhoofd.* C'eſt un grichou, un grondeur qui ne déride jamais. *'t Is een griek, een knorrepot, een tagryn, wiens voorhoofd nooit uit de rimpels gaat; die noit lacht, altyd even nors, wreed uit ziet.*

DÉRISION. f. Moquerie. *Spot, boert, gekſcheering, ſchimp.* C'eſt un impie qui tourne les Myſteres en dériſion. *'t Is een godloos menſch, die met de Verborgentheden boert, de ſpot dryft.* Il ne remarqua pas que ce n'eſtoit que par dériſion qu'on en parloit. *Hy merkte niet dat men alleen uit gekſcheering daar van ſprak.*

Le DÉRIVATIF ou le terme dérivatif, eſt oppoſé au PRIMITIF. Voy la Grammaire. *Het afgeleid, ontleend woord ſtaat tegen het grond of oorſpronkelyk woord.*

DÉRIVATION. f. Origine qu'un mot tire d'un autre. *Afleiding, ontleening, oorſpronklykheid van een woord uit een ander.* Il importe beaucoup de ſçavoir la dérivation des mots. *Daar is veel aan gelegen de oorſpronklykheid, afleiding der woorden te weeten.*

La DÉRIVE ou DÉRIVATION. En terme de Marine, c'eſt le détour que fait un vaiſſeau en quitant ſa véritable route. *Afdrift, afzeiling, afdryving van de regte koers.* Combien y a t il de dérive? *Hoe ver zyn wy afgedreeven?*

DÉRIVÉ. Part. de DÉRIVER. *Afkomſtig, afgeleid van...* Denier eſt dérivé de *Denarius* en Latin. *'t Woord Denier in 't Franſch, is van 't Latyn* Denarius *afkomſtig, ontleend.* Le Verbe ſimple & ſes dérivez. *Het enkeld, oorſpronkelyk werkwoord en deszelfs afgeleide, afkomſtige, ontleende werkwoorden.*

DÉRIVER, décheoir, s'écarter de la route: terme de Marine. *Afdryven, afraaken, vervallen.* Dériver ſous le vent. *Beneede wind vervallen.* DÉRIVER, voguer à la mercy des vents. *In Zee op Gods genade dryven, gedreeven worden.* DÉRIVER, ſe dit auſſi ſimplement pour s'éloigner du bord, du rivage. *Afſteeken, afvaaren.* Dès que le bateau eut dérivé. *Zoo draa de ſchuit afgeſtoken, afgevaaren was.*

DÉRIVER. v.n. Venir de... tirer ſon origine de... *Afkomen, ſpruiten, afgeleid, ontleend worden.* DÉRIVER eſt plus uſité en ſtyle de Grammaire. D'où dérivez vous ce mot là, je le dérive du mot Latin, du

Digitized by Google

du mot Grec? *Waar leid gy dat woord van af? ik ontleen, maak het afkomstig van't Latynsch, 't Griekſch woord.*

DERNIER. ERE. Adj. Qui eſt après tous les autres. *Laatſt, na of agter alle de anderen.* Le dernier du mois. *De laatſte van de maand.* La derniere année de ſon Regne, de ſa vie. *Het laatſte jaar zyner Regeering, zyns leven.* Il nous dit en dernier lieu que... *Hy zeide ons ten laatſte, voor't alderlaatſt dat...* Mettre la derniere main à l'ouvrage, l'achever. *De laatſte hand aan 't werk ſlaan, 't werk voltooyen.* Cela eſt arrivé la ſemaine DERNIERE, le mois dernier, l'année derniere. *Dat is voorlede week, voorlede maand, voorleden jaar geſchied, gebeurd.* DERNIER eſt auſſi ſubſt. Ma derniere étoit du ſeptiéme courant. *Myn laatſte was van den zevende dezes.* Il eſt opiniâtre, il veut toujours avoir le dernier, le dernier mot. *Hy is koppig, hy wil altyd 't laatſte woord voeren, gelyk hebben.* DERNIER ſe dit par exaggération dans les phraſes ſuivantes. C'eſt le dernier, le moindre des hommes. *'t Is de geringſte der menſchen, olykſte guit die'er leefd.* Quoy, cette femme! c'eſt la derniere des créatures. *Hoe, dat wyf! 't is de olykſte ſchendbrok, 't vuilaardigſte ding dat'er leeft.* Arriver au dernier, au plus grand degré de perfection. *Tot de uiterſte graad, trap van volmaaktheid geraaken, komen; de hoogſte volmaaktheid bereiken.* Il étoit du dernier propre ce jour là. *Hy was dien dag op zyn koſtelykſt, pragtigſt in de kleederen.* Cela eſt du dernier ridicule, ma Niece. *Dat is ten uiterſte belagchelyk, zoo gek als't wel mag, myn Nigt.* Il faudra faire les DERNIERS efforts pour mettre ce Prince à la raiſon. *Men zal de uiterſte poogingen mocten aanwenden, 't grootſte geweld moeten gebruiken om die Vorſt tot reden te brengen.* Il fit tout ce qu'il put pour avoir les DERNIERS faveurs de la Belle. *Hy deed al wat hy kon om de laatſte gunſten van de ſchoone te verkrygen, om haar tot zyn wil te hebben.*

DERNIEREMENT. Adv. Il n'y a pas longtemps. *Laatſt, laatſtleden, onlangs, kortelings.* Comme j'étois dernierement à la Haye, à la Comedie. *Zoo als ik laatſt in den Haag, op de Schouwburg was.*

DÉROBÉ. ÉE. Part. de DÉROBER. S'il a du bien, il n'eſt pas dérobé. *Zoo hy goed heeft, het is niet geſtolen.* Elle le fit ſortir par un Eſcalier DÉROBÉ, caché, ſecret. *Zy liet hem door, langs een agtertrap, heimelyke trap uitgaan.* Je le fais à mes heures DÉROBÉES. fig: *Ik doe het op myne afgebrooken uuren, zoo tuſſchen tyden* Il ne faut pas manger à la DÉROBÉE, en cachette. *Men moet niet agter af eeten, om een hoekje ſnoepen, ſmuigen.* Il s'en eſt allé à la dérobée. *Hy is ſteelswyze, heimelyk doorgegaan, hy heeft een ſlippert gemaakt.*

DÉROBER. v.a. Faire un larcin. *Steelen, een dieſſtal begaan.* Il eſt enclin à dérober. *Hy is genegen tot ſteelen.* Dérober une bourſe, une montre, un colier, un cheval. *Een beurs, een horlogie, een ſnoer, een paard ſteelen.* DÉROBER, piller les Autheurs. *Uit de Schryvers ſteelen, de Schryvers plunderen.* Il n'y a rien de bon dans ſon livre que ce qu'il a dérobé. *Daar is niets dat deugd in zyn boek, dan 't geen hy geſtolen, geplunderd, uit andere Schryvers genomen heeft.*

DÉROBER la gloire à quelqu'un, lui oter ou ſe l'attribuer. *Iemands eer, roem wegrooven, de eer die hem toekomt verkorten of zig toeëigenen.* DÉROBER, ſouſtraire un Criminel à la Juſtice, l'enlever. *Een Misdaadiger aan 't Gerecht onttrekken, hem uit handen van de Juſtitie ligten, weg haalen, vervoeren.* Il vouloit dérober ſon amy à la haine publique. *Hy wilde zyn vrind aan des volks haat onttrekken, hem bevryden, verſchuilen, voor de haat van't gemeen.* Se DÉROBER à la pourſuite de ſes créanciers. *De vervolging zyner ſchuldeiſchers ontwyken, ontkomen.* Il vouloit ſe dérober de la compagnie, ſe retirer à la dérobée. *Hy wilde het gezelſchap ontſluipen, ſtilletjes heen gaan, een ſlippert maaken.* Un cheval qui ſe dérobe de deſſous l'homme. *Een paard dat onder de man gaat leggen, onverwagt nederduikt.*

DÉROGATION. f. Action de DÉROGER à un Edit, à un Acte. *Krenking, afwyking van een Plakkaat &c.* Cette Nouvelle Ordonnance eſt une dérogation au précedent Edit. *Die nieuwe (Ordonnantie) Willekeur, dat nader bevel is ſtrydig met, of is een afwyking, krenking van 't voorige, 't voorgaande Plakkaat.* Clauſe DÉROGATOIRE, qui déroge à un Acte &c. *Afwykend, ſtrydig (derogatoire clauſul,) krenkend bygeſchrift, verding.*

DÉROGEANCE de Nobleſſe, Action par laquelle on déroge à ſa Nobleſſe. *Adeldoms vervalling, krenking.* On l'a mis à la taille pour cauſe de dérogeance. *Men heeft hem in 't burger hoofdgeld betrokken om reden van Adeldoms vervalling, krenking.*

DÉROGEANT. Adj. Qui déroge. *Strydig, afwykend, verſchillend.* Un Acte poſtérieur dérogeant au premier. *Een nader of laater (Acte) geſchrift met het eerſte ſtrydig, van 't eerſte afwykende.*

DÉROGER à un Edit, ſtatuer quelque choſe de contraire. *Een Plakkaat, Willekeur tegenſpreeken, daar van afgaan, afwyken, iets daar tegen beveelen.* Les deux parties ont derogé à leur contract, accord. *De beide partyen hebben tegen hun Contract, verdrag aangegaan, zyn'er van afgeweken.*

DÉROGER à Nobleſſe, faire des actions indignes d'une perſonne noble. *Van den Adeldom vervallen, den Adeldom kwetſen, krenken.* Prendre terres à ferme, tenir boutique, c'eſt déroger à Nobleſſe. *Landeryen in pagt neemen, in huur hebben; winkelneering doen, ſtryd tegen den Adel; men vervalt daar door van den Adel.*

DÉROÜILLER des armes. En oſter, faire en aller la roüille. *Wapenen glad- of ſchoonmaaken; de roeſt daar af wryven, vylen, ſchuuren, daar af neemen, doen gaan.* La lecture déroüille l'Eſprit. fig: *Het leezen ſcherpt de Geeſt op, beneemd de ruwheid, verdryft de onkunde.* Les clefs ſe déroüillent à force de les manier. *De ſleutels worden glad, de roeſt gaat, raakt van de ſleutels af door't veel handelen.* l'Eſprit ſe déroüille dans le grand monde. *De Geeſt word opgeſcherpt, 't verſtand vermeerd, word beſchaafder in den dagelykſen ommegang, als men veel by menſchen komt, als men de waereld beziet.*

DÉROULER une étoffe, la déplier. v.a. *Een ſtof los maaken, open rollen.* Vos bas ſont déroulez. *Uw kouſſen zyn los gegaan, hangen over uw knien.*

DÉROUTE. f. Fuite, diſſipation des troupes deffaites. *Nederlaag, vlugt, verſtrooying der verſlagene benden.* La déroute fut ſi grande, ſi générale. *De nederlaag, verſtrooying was zoo groot, zoo algemeen.* Hanibal profita bien mal de la déroute des Romains à Canes. *Hanibal bediende zig zeer kwalyk van de nederlaag der Romeinen tot Canes.* Mettre les Ennemis en déroute. *De Vyanden op de vlugt dryven, gantſchelyk verſtrooyen.* Ses affaires ſont en déroute. fig: *Zyn zaaken ſtaan ſlegt, zyn veel ten agteren.* Cet accident l'a mis dans une ſi grande déroute. *Dat voor-*

Digitized by Google

val, verlies heeft hem in zulken ſlegten ſtaat geſteld, in zulken wanorder gebragt, hy is daar door zodanig in 't onderſpit geraakt. Mettre quelqu'un en DÉROUTE, le démonter par ſes arguments, ſes raiſons. *Iemand in de uiterſte verlegentheid brengen, van zyn ſtuk helpen, pal zetten, verſtommen, door zyn (Argumenten) ſlotredenen.*

DÉROUTER ne pourroit il pas ſe dire au litteral & au figuré pour faire ſortir de la route, faire perdre la piſte, le fil des choſes ? l'Uſage approuve des mots qui ſemblent bien moins néceſſaires. *Verbyſteren, van de weg, van 't ſpoor afleiden, van zyn ſtuk helpen.*

DERRIERE. Prépoſition de lieu, qui marque poſtériorité. *Agter, te rug.* Il ſe cacha derriere la porte. *Hy verſtak zig, ſchuilde weg agter de deur.* Attaquer quelqu'un par derriere. *Iemand van agteren aanvallen.* Il ſortit par une porte de derriere. *Hy ging door een agterdeur uit.* Il a toujours une porte de derriere, une échappatoire. fig: *Hy heeft altyd een agterdeur open, een uitvlugt.* Corneille a laiſſé les autres Poëtes François bien loin derriere lui. *Corneille heeft de andere Franſche Dichteren heel ver agter hem gelaaten, hy is hen ver voor uit geſtreeft.* Le DERRIERE du chariot. *Het agterend, het krat van de wagen.* Il étoit aſſis ſur, dans le derriere du bateau. *Hy zat agter op, agter in de ſchuit.* Il loge ſur le derriere de la Maiſon. *Hy woond in 't agterſte van 't huis, of op een agterkamer, agterverſtrek.* S'écorcher le DERRIERE, les feſſes. *Zyn gat villen, een blikke naars krygen.* l'Eſpiegle montroit le derriere aux paſſans. *Uilenſpiegel liet zyn naars, zyn poort aan de voorby gaanders, reizigers zien.* Il a montré ſon derriere, il a fui lâchement. *Hy heeft ſchandig de vlugt genomen, zyn gat geſchuurd, hy is gaan loopen, druipſtaarten.*

DERVIS, ou DERVICHE. Religieux ou Moine Turc. *Turkſe Monnik of Schriftgeleerde van een heel ſtreng leven.*

D E S.

DES, marque le génitif pluriel de toutes ſortes de Noms. *Van de, der.* La vie des Rois, des Reines, des hommes, des Animaux, des plantes. *Het leven van de of der Koningen, Koninginnen, menſchen; 't leven van de of der dieren, der planten.* Il marque auſſi l'ablatif pluriel. Il eut bien de la peine à le tirer DES mains de ces ſcélerats. *Hy had veel moeite om hem uit handen dezer ſchelmen te redden.* Cela ſe paye des deniers publics. *Dat word uit de Stads of Landspenningen betaald.* DES eſt encore le pluriel de l'Article UN & UNE; il ne s'exprime point en Latin ny en Hollandois. Il y a des gens qui s'imaginent beaucoup ſçavoir. *Daar zyn luiden die zig inbeelden veel te weeten.* Quand on a des Enfans il faut les nourrir. *Als men kinderen heeft moet men hun de koſt geeven.* DES eſt encore le pluriel de l'article DU pris indéfinitivement: vous pouvez manger des fraiſes, des ceriſes, cueillir des roſes. *Gy kond aarbezien, kerſſen eeten, roozen plukken.*

DES, avec un accent, s'exprime par *van* & *met* en Hollandois. Dès l'Enfance. *Van kindsbeen af.* Dès le premier jour qu'elle entra en ſervice. *Van den eerſten dag af dat zy in dienſt, in haar huur kwam.* Il partit dès la pointe du jour. *Hy vertrok met het aanbreeken, 't kriekje van den dag.* Dès à préſent. *Van nu af aan.* Dès, joint à QUE, ſe rend par auſſitoſt. *Zoo haaſt, zoo draa.* Dès qu'il eut achevé de parler. *Zoo draa hy geduan, opgehouden had met ſpreeken.* Dès qu'elle apprit la mort de ſon Amant. *Zoo draa zy haar Minnaars dood vernam.*

DÉSABUSER. v.a. Détromper. *Beter onderrigten, uit den dut helpen.* Vous êtes dans l'erreur, je veux vous déſabuſer. *Gy zyt misleid, gy doold, dwaald, ſteekt in de dwaaling, ik wil u beter onderrigten, uit andere, uit klaarder oogen doen zien.* Je le croyois fidelle, mais j'en ſuis bien déſabuſé. *Ik meende dat hy trouw was, maar ik weet, zie nu heel anders.*

DÉSACHALANDER. v.a. Faire perdre, en aller les chalans. *De kalanten, bekende koopers weg doen blyven, de kalandiſie beneemen.* Cela eſt capable de deſachalander ſa boutique. *Dat is bekwaam om de kalanten, de neering uit zyn winkel te jaagen.*

DÉSACCOUTUMER. v. a. Faire perdre la coutume. *Ontwennen, afwennen, een gewoonte verleeren.* Il faut déſaccoutumer les enfans de mentir. *Men moet de kinderen 't liegen ontwennen, afwennen.* Il faut ſe deſaccoutumer du jeu. *Men moet uit den dobbel ſcheiden, het ſpeelen afwennen.*

DÉSAGRÉER. v.n. Déplaire. *Mishaagen, niet bevallen, tegen zyn.* Cela vous déſagrée-t-il ſi fort ? *Mishaagd u dat zoo zeer ? is u dat zoo zeer tegen de borſt ?*

DÉSAGRÉMENT. m. Choſe déſagréable, déplaiſante. *Onvermaak, verdriet, ongeneugte.*

DÉSALTERATION. Action de desalterer. *Dorſtleſſching, beneeming van den dorſt.* Il eſt peu uſité.

DÉSALTÉRER. v.a. Oſter, chaſſer la ſoif. *Den dorſt leſſchen, verſlaan, beneemen.* La biere ne déſaltere pas tant que le bon Vin. *Het bier verſlaat den dorſt zoo veel niet als de goede Wyn.*

DÉSAPPRENDRE. v.n. Oublier ce qu'on avoit appris. *Verleeren, agter uit leeren.* Il a déſappris tout ce qu'il ſçavoit. *Hy heeft verleerd, vergeeten al was hy wiſt, 't is hem alles uit het hoofd gewaayd.*

DÉSAPPROUVER. v.a. Blamer, trouver mauvais. *Wraaken, beſtraffen, afkeuren, kwaad keuren, niet goedvinden.* Tout le monde déſapprouve ſa conduite. *Elk een wraakt, beſtraft zyn gedrag.* J'ay été obligé de déſapprouver mon premier Imprimeur. *Ik heb myn eerſte Drukker moeten wraaken, tegenſpreeken.*

DÉSARÇONNER un Cavalier, le mettre hors de l'arçon. v. a. *Een Ruiter uit de zadel ligten, van 't paard helpen.* DESARÇONNER, démonter ſon adverſaire. *Zyn tegenparty uit de zadel ligten, van 't paard helpen, in de twiſt verbyſteren, verſtommen.*

DÉSARMÉ. ÉE. Part. de DESARMER. Il fut bientoſt déſarmé. *Hy wierd wel haaſt ontwapend.* Des vaiſſeaux déſarmez. *Ontwapende, opgelegde Schepen.*

DÉSARMEMENT. m. Licenciement, ceſſation des troupes. *Ontwapening, afdanking der krygsbenden, van 't krygsvolk.* Déſarmement d'un vaiſſeau, licenciement de l'équipage, le tranſport des agreils &c. *Ontwapening, oplegging van een ſchip, afdanking van 't volk en wegvoering van zeil en treil.* Après le déſarmement de la Flotte. *Na de ontwapening, na 't opleggen van de Vloot.*

DÉSARMER les Bourgeois, leur oſter les armes. *De Burgers ontwapenen, de wapenen afneemen.* DESARMER, congédier ſes troupes. *De wapenen nederleggen, zyn krygsvolk afdanken.* Aucun des Princes ne veut déſarmer le premier. *Geen van de Vorſten wil eerſt de wapenen nederleggen, zyn Legers doen ſcheiden, zyn krygsvolk afdanken.* DESARMER un vaiſſeau, porter ſes agreils au Magaſin, après en avoir licencié l'Equipage. *Een Schip ontwapenen, onttakelen, opleggen.* On parle de déſarmer les plus gros vaiſſeaux. *Men ſpreekt van de grootſte ſchepen op te leggen.*

Digitized by Google

DÉSARMER la colere de Dieu, le flechir. *Gods gramschap ontwapenen, God in de roede vallen, tot genade beweegen.*

DÉSARROY. m. Mot qui s'eſt dit pour, grand déſordre, revers de fortune, mauvais équipage. *Wan order, ongelegentheid, verwarring.* Il fuyoit en grand déſarroy. *Hy vlugte in een groote wanorder, deerlyke toeſtand.* Il ne ſort pas du burlesque.

DÉSASTRE. m. Facheux accident, revers funeſte. *Ongeluk, ramp, zwaar ongeval.* Quel déſaſtre pour cette malheureuſe Famille! ce malheureux Pays! *Wat een ongeluk, ramp, ſlag, droevig ongeval voor dat arm Huisgezin! dat ongelukkig Land!*

DÉSAVANTAGE. m. Préjudice. *Nadeel, ſchaade, verlies.* Pour cauſer, apporter du déſavantage aux ennemis. *Om de vyanden nadeel, ſchaade toe te brengen, afbreuk te doen.* Il ne ſe paſſera rien à votre déſavantage. *Daar zal niets geſchieden tot uw nadeel.*

DÉSAVANTAGER les Cadets en faveur de l'Aiſné. *De jonger broeders benadeelen, om den oudſten te begunſtigen.*

DÉSAVANTAGEUSE. Féminin de l'Adj. DÉSAVANTAGEUX, préjudiciable. *Nadeelig, ſchadelyk.* Exception, clauſe déſavantageuſe à la Veuve. *Nadeelige uitzondering, nadeelig byſchrift voor de Weduw.* On en parle DÉSAVANTAGEUSEMENT. *Men ſpreekt'er nadeelig van, tot zyn of tot haar nadeel.* Il s'eſt marié trop déſavantageuſement. *Hy is te nadeelig getrouwd, hy heeft een te nadeelig, te ſlegt Huwelyk aangegaan.* Des diſcours DÉSAVANTAGEUX, préjudiciables. *Nadeelige, ſchadelijke redeneeringen, praatjes.* Un poſte déſavantageux. *Een nadeelige, ongelegene poſt, legerplaats.*

DÉSAVEU. m. Dénégation. *Ontkenning, verloogchening, verzaaking.* Nonobſtant le déſaveu de ce qu'il avoit dit à la queſtion. *Niettegenſtaande, ondanks de ontkenning, verloogchening, herroeping van 't geen hy op de pynbank had gezegd.*

DÉSAVOUER, Dénier. v. a. *Ontkennen, loogchenen, heeten liegen.* Vous l'avez dit en préſence de témoins, vous n'oſeriez le déſavouer. *Gy hebt het in tegenwoordigheid van getuigens gezegd, gy zoud het niet durven ontkennen, heeten liegen.* DÉSAVOUER un Ambaſſadeur, déſapprouver ſa conduite, ce qu'il a fait. *Een Gezant niet erkennen in 't geen hy gedaan heeft, zyn gedrag wraaken, tegenſpreeken.* Et s'il en eut eté déſavoué? *En zoo hy daar in niet erkend, goed gekeurd, geſterkt, ondersteund was geworden?* DÉSAVOUER un livre, ne le pas reconnoiſtre pour ſien. *Een boek verwerpen, wraaken, voor 't zyne niet erkennen.* DÉSAVOUER ſes parents pauvres eſt un vice fort ordinaire. *Zyn arme vrinden niet kennen willen is een heel gemeen gebrek.*

DESCENDANCE. f. Extraction. *Afkomſt, afdaaling, oorſpronk.* Sa Généalogie & deſcendance eſt fort bien prouvée. *Zyn Geſlagtrekening en afkomſt is heel wel beweezen.*

DESCENDANT. Adj. & Subſt. Qui deſcend. *Afkomende, afdaalende.* En Aſtronomie on diſtingue les ſignes en aſcendans & deſcendans. *In de Sterreloopkunde onderſcheid men de Tekens in opgaande en afkomende, afdaalende.* Ligne DESCENDANTE, poſterité. *Afdaalende linie, nakomelingſchap.* Les DESCENDANS, la poſtérité d'Abraham. *De af- of nakomelingen, 't nageſlagt van Abraham.*

DESCENDRE. v.n. & a. Venir d'enhaut. *Afgaan, afkomen, aftreeden, afklimmen, afvaaren, afzeilen, nedergaan.* Deſcendre d'une montagne d'un arbre. *Van een berg, van een boom afkomen, afklimmen.* Deſcendre de cheval. *Van 't paard afſtygen, afklimmen, aftreeden.* DESCENDRE du vaiſſeau. *Uit het ſchip aan land komen.* DESCENDRE vers le centre. *Na 't middelpunt afzakken, daalen, hellen.* DESCENDRE, pendre, venir juſqu'à la ceinture, juſqu'aux talons. *Tot op de middel, op de hielen komen, hangen.* DESCENDRE dans un pays, l'invader. *In een land vallen, een land inrukken.* Quand les Lombards deſcendirent en Italie. *Wanneer de Lombarden in Italie vielen, rukten.*

DESCENDRE. v.n. Être iſſu, tirer ſon origine. *Afdaalen, afkomſtig zyn.* Les François deſcendent des Germains de Franconie. *De Franſchen daalen af, zyn afkomſtig van de Duitſers uit Frankenland.* DESCENDRE eſt auſſi Verbe actif. Deſcendre la Riviere. *De Rivier afkomen, afvaaren, afzakken, afzeilen.* DESCENDRE, baiſſer la lanterne. *De lantaern afſlaaten, nederlaaten.* Deſcendre la châſſe d'un Saint. *De beenderbus van een Sanct afſlaaten.* DESCENDRE la Garde, faire place aux troupes qui relevent la garde. *Van de wagt aftrekken, plaats maaken voor die de wagt afloſſen.* DESCENDRE, entrer dans le particulier, le detail d'une affaire. *Afkomen, aftreeden in 't binnenſte van een zaak, een zaak nauw onderzoeken, uitpluizen, de minſte byzonderheden daar van aanhaalen, ſchiften.*

DESCENDU. UË. Part. de DESCENDRE. *Nedergedaald, afgekomen, geklommen.* Dès qu'il fut deſcendu de cheval. *Zoo draa hy van 't paard geklommen was.* Notre Seigneur eſt deſcendu aux Enfers. *Onzen Heyland is nedergedaald ter Helle.* Les Hollandois ſont deſcendus des Cattes. *De Hollanders zyn van de Catten afgekomen, afkomſtig van de Catten.* Les Grecs étant deſcendus de leurs vaiſſeaux. *De Grieken uit hunne ſchepen geland, aan land getreeden zynde.*

DESCENTE. f. Action de DESCENDRE. *Neder of afdaaling, nederkoming.* La deſcente du St. Eſprit ſur les Apoſtres. *De Nederdaaling des H. Geeſtes op of over de Apoſtelen.* Après la deſcente de la Chaſſe de Ste. Genevieve. *Na het afſlaaten, nederlaaten van Sancta Genovevas Beenderbus, beenderkiſt.* Cette montagne eſt rude à la deſcente. *Die berg is ſteyl in 't afgaan.* Il alla le complimenter à la deſcente du caroſſe. *Hy ging hem in 't afkomen, in 't uitſtappen van de koets begroeten.* On parle de faire une DESCENTE autour de la Rochelle. *Men ſpreekt van omtrent Rochel een landing te doen, te landen.* On n'y craint plus les deſcentes. *Men is'er niet meer voor de landingen bevreesd.* La deſcente des Vandales dans les Gaules; d'Alaric en Italie. *Den inval der Vandaalen, Wenden in de Gaulen of oud Vrankryk; van Alaricus in Italie.*

DESCENTE des boyaux, accident par lequel ils deſcendent de leur place. *Breuk, navelbreuk, verſchieting, inzakking der darmen.* Remettre, guérir les deſcentes. *De breuken verhelpen, regt zetten, geneezen.*

La DESCRIPTION d'un Palais, d'un jardin, d'une Feſte, d'un Combat. *De beſchryving van een Paleis, van een tuin, van een Feeſt, van een Gevecht.* Il y a de belles deſcriptions dans Virgile. *Daar zyn ſchoone beſchryvingen, verhaalen in Virgilius.* Je vous ferai la DESCRIPTION, le portrait du perſonnage. *Ik zal u 't portrait van de man afmaalen, ik zal hem trek voor trek afbeelden, beſchryven.*

Le DESEMBARQUEMENT des marchandiſes. *De ontſcheeping, ontlaading, het loſſen der waaren, goederen.*

Digitized by Google

DÉSEMBARQUER les troupes de débarquement. *De benden, troepen tot de landing geſchikt ontſchepen, aan land zetten.* Il fallut desembarquer les Marchandiſes. *De Waren moeſten weder ontſcheept, aan land gebragt worden.*

DÉSEMPARER, abandonner la place. v.n. *De plaats ruimen, opbreeken, vertrekken.* Je n'ai point désemparé, bougé d'icy. *Ik ben hier niet van daan geweeſt.*

DÉSEMPARER un vaiſſeau, le démâter, briſer les manoeuvres. *Een ſchip maſteloos, reddeloos ſchieten, in zyn rondhout, ſtaande en loopende wand zwaar beſchadigen.*

DÉSEMPESER des collets, des manchettes, en oter l'empois. *Het ſtyfſel uit de beffen, de lobben doen.*

DÉSEMPLIR un coffre qui eſt trop plein. *Een koffer die te vol goed is opruimen, ligter, leeger maaken.* Ma bourſe desemplit bientoſt. *Myn beurs word, raakt haaſt leeg.* Sa maiſon ne desemplit jamais. *Zyn huis is nooyt leeg, daar zyn altyd een hoope gaſten, hy heeft altyd veel aanval van vrinden.*

DÉSENCHANTEMENT. *Onttoovering.* DESENCHANTER. v.a. Rompre l'enchantement. *Onttooveren, de toovery breeken.*

Le DÉSENCLOUËMENT du Canon. *Het weder ontnagelen, herſtellen van 't vernageld geſchut.* DÉSENCLOUER le Canon, déboucher la lumiere. *'t Vernageld Geſchut weder ontnagelen, open maaken, 't geſtopte laadgat doorſteeken.* DÉSENCLOUER un cheval, oter le clou qui le faiſoit boiter. *Een paard de nagel waar aan 't mank ging uit de voet trekken.*

DÉSENFLER. v.n. *Slenken, dunder worden, niet meer zoo gezwollen zyn.* Ses jambes désenflent un peu. *Zyn beenen zyn wat minder gezwollen, de zwelling van zyn beenen gaat wat over.*

DESENNUYER. v.a. Divertir l'ennuy, la mélancholie. *De doffigheid, droefheid of 't verdriet, de onluſtigheid verzetten, verbannen.* Il y a pluſieurs moyens de ſe désennuyer. *Daar zyn verſcheide middelen om de onluſtigheid te verdryven, de droefheid te verzetten, zig te verluſtigen.*

Se DESENROOLLER. v.n.p. Quand on s'eſt une fois enroolé on ne peut plus ſe desenrooller. *Als men eens dienſt genomen heeft, kan men zig niet weder vry maaken.*

DÉSENRAYER une roue, oſter la corde ou la chaine qui l'empêchoit de tourner. *Een rad of wiel los maaken, los binden, als voren doen omdraayen.*

DÉSENRHUMER. v.a. Faire perdre, guérir le rhume. *De verkoudheid doen over gaan.*

DESENSABLER un bateau, le dégager, remettre à flot. *Een ſchuit in 't zand vaſtgeraakt weder vlot krygen.*

DESENSORCELER quelqu'un, le délivrer de l'enſorcellement. *Iemand onttooveren, ontſlaan van de betoovering.*

DÉSENTESTER quelqu'un, le tirer de l'enteſtement où il eſt. *Iemand van zyn ſtyfhoofdigheid, koppigheid aftrekken, geneezen, hem tot reden brengen.*

DÉSENYVRER. v.a. Oſter l'yvreſſe. *Weder nugter maaken, nugter doen worden, de dronkenſchap verdryven.* On dit que le Caffé desenyvre. *Men zegd dat de Koffy nugter maakt.*

DÉSERT. TE. Adj. & Subſt. Inhabité, peu fréquenté. *Eenzaam, onbewoond, naar, woeſt.* Un lieu déſert. *Een eenzaame of afgelege plaats.* Une Ville déſerte. *Een onbewoonde Stad, Stad die doods, weinig bewoond is.* L'Arabie deſerte. *Het woeſt Arabie.*

DÉSERT. m. Lieu déſert, inhabité. *Woeſtyn, wildernis.* Les Iſraëlites furent quarante ans dans le déſert. *De Iſraëliten waaren veertig jaaren in de woeſtyne.*

DÉSERTÉ. ÉE. Adj. Rendu inhabitable. *Onbewoonlyk, woeſt gemaakt.* Les Villes déſertées par la Guerre. *De Steden door den Oorlog woeſt gemaakt, onbewoonbaar geworden.*

DÉSERTER. v.a. Rendre déſert. *Verwoeſten, onbewoonlyk, woeſt doen worden.* La Guerre & la Peſte déſertent Villes & Provinces. *Den Oorlog en de Peſt verwoeſten Steden en Landſchappen, maaken dat Steden en Landen woeſt leggen, onbewoond blyven.*

DÉSERTER, abandonner l'Armée, le ſervice. v.n. *Het Leger, den dienſt verlaaten, weg loopen, voor ſchelm van 't Vaandel loopen.* DÉSERTER la chambre, en ſortir à cauſe de la fumée. *Om de rook uit de kamer gaan, de kamer uitloopen.* Cela me feroit déſerter la maiſon. *Dat zou my 't huis doen uitloopen, uit het huis doen blyven.* DÉSERTER quelqu'un, le laiſſer malgré lui dans une Iſle déſerte. *Iemand op een vreemd Eyland zetten, laaten zitten,*

DÉSERTEUR. Soldat qui quitte le drapeau, le ſervice ſans congé. *Overlooper, die als ſchelm van 't Vaandel loopt.* Les déſerteurs aſſurent que... *De overloopers verzeekeren dat...*

La DÉSERTION continuë toujours parmi les Ennemis. *De verlooping der Vyanden, 't verloopen, 't deſerteeren houd onder de Vyanden geſtadig aan.*

DÉSESPERADE (à la) Adv. à la maniere d'un déſeſperé. *Als wanhoopig, vertwyffeld, als dol en uitzinnig.* Il s'en eſt allé à la déſeſperade. *Hy is als wanhoopig, uit vertwyffeling, van hartzeer heen gegaan.*

Un DÉSESPERÉ, un enragé, un furieux. *Een wanhoopige, een vertwyffeld, een dol menſch.*

DÉSESPERÉ. ÉE. Part. de DÉSESPERER. C'eſt une maladie déſeſperée, irrémediable. *'t Is een wanhoopige, ongeneeſlyke ziekte.* Ses affaires ſont déſeſperées. *Zyn zaaken zyn onherſtelbaar, onverhelpelyk.* C'eſt un garçon DÉSESPÉRÉ, incorrigible. *'t Is een verloore Zoon, een olyke lichtmis, daar is geen betering van te verwagten.* Il ſe battit en déſeſperé. *Hy ſtreed, vocht als een dol menſch, als wanhoopig, hoopeloos,* (*desperaat.*) DÉSESPÉRÉMENT. Adv. En déſeſpéré. *Als wanhoopig, uitzinnig.* Le coeur de l'homme eſt déſeſpérement malin. *'s Menſchen hart is wanhoopig, vertwyffelyk, kwaadaardig;* of als de text zegt, *Argliſtig en verkeerd is 's menſchen hart.*

DÉSESPERER. v.n. Perdre l'eſperance. *Wanhoopen, vertwyffelen, tot vertwyffeling, hoopeloosheid vervallen.* Il ne faut jamais déſeſperer de la miſericorde de Dieu. *Men moet nooit wanhoopen, twyffelen aan de barmhartigheid Gods.* Les Medecins déſeſperent de ſa maladie. *De* (*Doctooren,*) *Geneesheeren wanhoopen aan zyn ziekte, agten hem buiten hoop van opkomſt.* DÉSESPERER quelqu'un, le jetter dans le déſeſpoir. *Iemand doen wanhoopen, in vertwyffeling brengen, wanhoop werpen, hoopeloos maaken.* Cela eſt capable de déſeſperer un homme. *Dat is bekwaam om een menſch raazend dol te maaken, de zinnen op hol te helpen, uitzinnig te doen worden.*

Se DÉSESPERER. v.n.p. Attenter ſur ſa propre vie, entrer en déſeſpoir. *Wanhoopig worden, tot wanhoop vervallen, zig zelfs vergrypen, verdoen.* Elle ſe déſeſpéroit dans l'impatience de revoir ſon amant. fig: *Zy kwelde haar geweldig, zy was ſchier wanhoopig in de onverduldigheid van haar Minnaar weder te zien.*

DE-

Digitized by Google

DÉSESPOIR. m. Abbattement criminel, manque d'espérance en Dieu. *Wanhoop, hoopeloosheid, vertwyfeling, zondig misvertrouwen.* Le desespoir est un péché contre le St. Esprit. *De wanhoop is een zonde tegen den H. Geest.* Le DÉSESPOIR augmente, redouble le courage. *De wanhoop vermeerderd, verdubbeld de moed.* Je suis au desespoir (extrêmement faché) de vous avoir causé ce déplaisir là. *Het is my ten hoogsten leet, u dat misnoegen, ongenoegen gegeeven, veroorzaakt te hebben.* Vous la mettrez au desespoir si vous allez lui dire cela. *Gy zult haar tot wanhoop brengen, raazende doen worden, zoo gy 't haar zegd.* La fortune des méchans est le desespoir des gens de bien. *Het geluk, de voorspoed der boozen, is een verdriet, kwelling voor de vroomen.* l'Italie est le désespoir des Poëtes & des Peintres fig: *Om te zeggen dat de Dichters en Schilders voor die van Italie zwigten moeten, dat zy wanhoopen hen te evenaaren, ver van dezelve ooit te konnen overtreffen.*

DESHABILLÉ. Part. de DESHABILLER. *Ontkleed, uit de kleederen.* Quoy, vous n'estes pas encore deshabillé? *Hoe, zyt gy nog niet ontkleed, uit uw kleederen?*

DESHABILLÉ. m. Les besognes ou hardes de nuit d'une femme. *Vrouwe nagt goed, nagt of kamer gewaad.* Elle étoit en son deshabillé. *Zy stond in haar nagt gewaad.* DESHABILLÉ, est aussi l'habit de jour pour une femme qui garde la Chambre. Elle s'est fait faire un deshabillé magnifique. *Zy heeft een kostelyke* deshabillé, *een kostelyk huiskleed, kamerkleed, japon, samaar voor haar laaten maaken.*

DESHABILLER un malade. v. a. *Een zieke uitkleeden, ontkleeden, uit de kleederen neemen.* Deshabillez moy vite cet Enfant. *Neemt my dat kind voort uit de kleederen.* Se DESHABILLER pour se coucher. v. n. p. *Zig uitkleeden, ontkleeden, zyn kleederen uit doen, uittrekken om na bed te gaan.* Allez vite vous deshabiller. *Gaat u voort ontkleeden, trekt voort uw kleederen uit.*

DESHÉRITER. v. a. Priver de l'hérédité, de la succession. *Onterven, berooven van, sluiten uit de erfenis.*

DESHONNÊTE, DESHONNESTE. Adj. Qui choque l'honnêteté. *Oneerlyk, onkuisch, vuil, oneerbaar, schandig, met de eerbaarheid strydig.* Paroles deshonnêtes. *Oneerlyke, onfatsoenlyke, onkuische, vuile woorden.* Des gestes deshonnêtes. *Dertele, onkuische, oneerlyke gebaerden, beweegingen.* Des Actions deshonnêtes. *Oneerlyke, onkuische, schandige daaden, eerloze bedryven.* Hanter des lieux deshonnêtes. *Op ontugtige, onkuische, vuile, schandige plaatsen verkeeren.* C'est parler DESHONNÊTEMENT, impurement. *Dat is onfatsoenlyk, op een vuile manier spreeken.* DESHONNÊTETÉ. f. Impureté, impudicité. *Oneerbaarheid, onkuisheid, vuiligheid.*

DESHONNEUR. m. Honte, ignominie. *Oneer, schand, schandelykheid, hoon.* Il fait deshonneur à ses Parents. *Hy doet zyn Ouders, zyn vrinden oneer, schande aan.* Tenez vous cela à deshonneur? *Rekend gy dat tot schande? agt gy dat oneer, schande te zyn?* Prier une femme de son DESHONNEUR, la vouloir mettre à mal. *Een vrouwmensch tot haar schand verzoeken, tot oneer, onkuisheid zoeken te bepraaten, beweegen.*

DESHONNORABLE. Adj. Honteux. *Schandig, oneerlyk.* Traitté deshonnorable. *Schandig Tractaat.* Il refusa d'accepter des conditions si deshonnorables. *Hy weigerde zulke schandige voorwaarden aan te neemen.*

DESHONNORER sa profession, son Caractere. *Zyn beroep onteeren, zyn Caracter veragtelyk maaken.*

DESHONNORER sa Famille. *Zyn Huis onteeren, zyn vrinden schande, oneer, verdriet aan doen.* DESHONNORER quelqu'un par ses médisances. *Iemand door zyn lasteringen onteeren, zyn eer beneemen, naam rooven.* Se DESHONNORER par sa mauvaise conduite. *Zig onteeren, zyn eer verliezen door zyn kwaad gedrag.*

DÉSIGNATION. f. Action de DÉSIGNER. *Aanwyzing, aantooning, afbeelding.* Il mourut peu après la désignation de son successeur à l'Empire. *Hy sturf kort aan of na de benoeming, aanstelling van zyn navolger, opvolger in 't Ryk.*

DÉSIGNER, denoter quelqu'un sans le nommer. *Iemand aanwyzen, aantoonen, doen kennen zonder hem te noemen.* DÉSIGNER, marquer le jour & le lieu du rendez vous. *Den dag, en de plaats der byeenkomst aanwyzen, te kennen geeven.* DESIGNER, nommer les Consuls pour l'Année suivante. *De Burgermeesters voor 't volgend Jaar aanwyzen, benoemen.*

DÉSINCORPORER. v. a. Separer du Corps. *Van 't ligchaam scheiden, aftrekken, ontleden.* Les Terres réunies à la Couronne ne se peuvent desincorporer. *De Landen aan de Kroon vereenigd, konnen daar niet afgescheiden worden.*

DÉSINFATUER quelqu'un d'une opinion, l'en désabuser. *Iemand afbrengen, aftrekken van een gevoele, hem een gedagte beneemen, uit het hoofd praaten.*

DÉSINTERESSÉ. qui n'est touché d'aucun interest propre. *Edelmoedig, onbaatzugtig, vry van eigen belang.* C'est un homme désintéressé, s'il en fut jamais. *'t Is een edelmoedig, een onbaatzugtig mensch, zoo'er ooit een was.* Un Juge doit être DÉSINTERESSÉ, impartial. *Een Rechter moet onpartydig, onzydig wezen, nog te streng, nog te zagt zyn.* Il regarde cela d'un esprit DÉSINTÉRESSÉ, indiferent. *Hy ziet het aan met een onverschillend oog, met een gerust, onpartydig, onverschillend gemoed.*

DÉSINTÉRESSEMENT. m. Détachement de son propre interest, impartialité, indiférence. *Edelmoedigheid, onbaatzugtigheid, onpartydigheid, onverschillentheid.* Il a fait paroître un grand désintéressement dans le partage de cette succession. *Hy heeft een groote edelmoedigheid, onbaatzugtigheid doen blyken in 't deelen van die erfenis.* Le desintéressement doit être la principale vertu d'un Juge. *De onpartydigheid moet de voornaamste Deugd van een Rechter zyn.*

DÉSINTÉRESSER quelqu'un, le contenter, satisfaire, dédommager pour l'interêt qu'il a dans une affaire. *Iemand buiten schade houden, voldoen aangaande het belang dat hy in een zaak heeft.*

DÉSIR. m. Souhait. *Begeerte, wensch, zugt, verlangen na 't bezit, genot van iets.* Désir ardent. *Kragtige, vuurige begeerte, wensch.* Désir criminel. *Zondige begeerte, lust.* Désir déreglé. *Ongeregelde lust, begeerte.* Désir insatiable. *Onverzadelyke begeerte, lust.* Satisfaire, assouvir ses désirs. *Zyne lusten voldoen, boeten, verzadigen.* Quand les désirs d'un Amant sont une fois satisfaits. *Als de wenschen, begeertens, verlangen, lusten van een Minnaar eens geboet, voldaan, vernoegd zyn.* Il faut payer au

Digitized by Google

Désir de... suivant la teneur de l'Ordonnance. *Men moet betaalen, voldoen naa den eisch, volgens inhoud van 't Plakkaat.*

DÉSIRABLE. Adj. Qui est à désirer. *Wenschelyk, begeerlyk, dat te wenschen is.* C'est un bien désirable que la Santé. *De gezondheid is een wenschelyk goed.*

DÉSIRER. v.a. Souhaiter, avoir désir. *Begeeren, wenschen, verlangen, een zugt hebben.* Désirer ardemment, avec passion. *Kragtig begeeren, met zugt begeeren, wenschen, verlangen, haaken.* Il seroit à désirer que cette nouvelle fut véritable. *'t Zou te wenschen zyn dat die tyding waar was.* Que désirez vous? *Wat begeerd, wat vraagd gy, eischt gy? wat belieft u?* Il désireroit de vous parler. *Hy wenschte u te spreeken.* Coeur qui soupire n'a pas ce qu'il désire! Prov. *Het zugtend hart is niet voldaan!*

DÉSIREUX, Avide de gloire, d'honneur. *Eergierig, eerzugtig.* Le Peuple est désireux de choses nouvelles. *Het Volk wenscht, verlangd na nieuwigheden, heeft gaerne wat nieuws, houd van de verandering.* On doute qu'il soit du bel usage.

Le DÉSISTEMENT de la demande, de la prétention. *De afstand van den eisch &c.*

Se DÉSISTER ou Désister d'une prétention, s'en déporter. *Een eisch staaken, laaten vaaren, daar van afzien.* Personne ne veut désister, se désister de cette riche succession. *Niemand wil die ryke nalaatenschap afstaan, afstand doen van die ryke erffenis.* Qui voulez vous qui désiste, se désiste, s'en désiste le premier, l'Empereur ou le Roy de France? *Wie wilt gy dat eerst de zaak laat vaaren, het eerst opgeeft, de Keizer of de Koning van Vrankryk?*

DÉSOBÉIR. v.a. Être desobéissant à... *Ongehoorzaam zyn, niet gehoorzaamen...* Un bon Enfant ne désobeït jamais à Pere & à Mere. *Een goed Kind is zyn Ouders nooit ongehoorzaam.*

DÉSOBÉISSANCE. f. Défaut, manque d'obéissance. *Ongehoorzaamheid, overtreeding van 't bevel.* Dieu punit séverement la désobeissance des enfans, des sujets. *God straft strengelyk de ongehoorzaamheid, wederspannigheid der kinderen, der onderdaanen.*

DÉSOBÉISSANT. TE. Adj. V. Qui désobeit. *Ongehoorzaam, wederspannig.* Fils désobeissant, fille désobéissante. *Ongehoorzaame zoon, ongehoorzaame dochter.*

DÉSOBLIGEAMMENT. Adv. D'une maniere désobligeante. *Op een ondienstige, onvrindelyke, onbeusche, onfatsoenlyke manier.* Il m'a répondu bien desobligeamment. *Hy heeft my heel onbeuschelyk, onvrindelyk geantwoord.*

DÉSOBLIGEANT. ANTE. Adj. Qui désoblige. *Onbeusch, onvrindelyk, niet verpligtend.* Discours désobligeants, paroles désobligeantes. *Onbeusche, onfatsoenlyke redenen, onvrindelyke, harde woorden.* C'est estre bien Désobligeant, bien dur. *Dat is heel onvrindelyk, heel hard zyn.* Voila qui est bien désobligeant! *Dat is by zonder spytig, geweldig ruw!*

DÉSOBLIGER quelqu'un. v.a. Lui faire déplaisir. *Iemand ondienst, onvermaak, verdrict aandoen; onvrindelyk handelen, onbeusch bejegenen.* Il ne faut désobliger personne. *Men moet niemand ondienst doen, niemand tegen wezen, in de weg zyn.*

DÉSOLANT. ANTE. Adj. Deplaisant. *Moeyelyk, verdrietig.* Que voila qui est désolant! *Wat is dat verdrietig, elendig!*

DÉSOLATION. f. Ruine entiere, destruction. *Verwoesting, vernieling, bederving in de grond.* Les désolations de la Guerre, de la peste sont de terribles fleaux. *De verwoestingen, vernielingen van den Oorlog, van de pest zyn yselyke plaagen.*

DÉSOLER un Pays. v.a. Le ruiner entierement. *Een Land verwoesten, vernielen, afloopen, in de grond bederven.* Les différents partis désolent la Campagne. *De onderscheidene partyen verwoesten, vernielen 't platte Land.* Vous le désolerez si vous lui dites cela. fig: *Gy zult hem ten hoogsten bedroeven, verlegen maaken zoo gy 't hem zegd.* La perte de ce Procès me désole. *Het verlies van dat Proces kwelt my geweldig, gaat my aan de zinnen.*

DÉSOPILATION, soulagement de la rate. *Verligting, nederzetting van de milt, beneeming, verdryving van 't geen de milt verzwaard.* Désopiler la rate, le foye, en oter, déboucher les opilations. *De milt, de lever verligten, lugt, ruimte geeven.*

DÉSORDONNÉ. ÉE. Adj. Déreglé, point dans l'ordre. *Ongeregeld.* Mener une vie désordonnée. *Een onordentelyk leven leiden.* Un appetit desordonné, excessif. *Een ongeregelde, onmaatige lust.* Une ambition désordonnée. *Een ongeregelde, onmaatige heerschzugt.*

DÉSORDRE. m. Dérangement, confusion. *Wanorder, verwarring, wanstal.* Mettre une chambre, une Bibliotheque en désordre. *Een kamer, een Boekekas in wanorder brengen, overhoop haalen.* l'Armée se retira en désordre. *Het Leger trok af in wanorder, verwarring.* Il y avoit un grand désordre dans les finances. *Daar was een groote wanorder, groote verwarring in de financie-zaaken.* Il a toujours vécu dans le Désordre, le déreglement. *Hy heeft altyd ongeregeld, in ontugt geleeft.* Les passions mettent le Désordre, le trouble dans l'ame. *De hartstogten brengen de wanorder, ontroering, ontsteltenis in de ziel.* Il a l'esprit en Désordre, l'Esprit dérangé. fig: *Hy is niet wel by zyn verstand.* Elle fut surprise & parut toute en désordre. *Zy wierd verrast, en stond gantsch verlegen, verbaast, beteuterd.*

DÉSORIENTER. v. a. Mettre en désordre, déconcerter. *Ontstellen, in wanorder, buiten postuur, buiten westen brengen, van zyn stuk helpen.* Si vous voulez le désorienter, menez le chez les Dames, à l'Assemblée. *Wilt gy hem verlegen zien, in wanorder, buiten postuur brengen, leid hem na de Juffers, breng hem in 't Salet.*

DÉSORMAIS. Adv. Doresnavant, à l'avenir. *Voortaan, in 't toekomend.* Je ne sortirai désormais qu'avec mon épée, qu'avec un bon bâton. *Ik zal in 't toekomend, na dezen niet uitgaan dan met myn degen, met een goede stok.*

DÉSOSSER un lievre pour le mettre en pâte. *Een haas uit zyn gebeente haalen, om die in een korst te leggen.*

DESPOTIQUE. l'S se prononce. Adj. Absolu, Souverain. *Volstrekt, oppermagtig, oppervoogdelyk, onbepaald.* Pouvoir despotique. *Volstrekte, Souvereine magt; onbepaald, oppermagtig vermogen.* Les Turcs vivent sous un Gouvernement despotique. *De Turken leven onder een volstrekte, oppermagtige, Souvereine Regeering; hangen alleen van de wil hunner Opper-Vorst, Sultan.* Si ce Roy là ne commandoit pas Despotiquement (avec un pouvoir sans bornes) à ses sujets, la Guerre seroit bien tost finie. *Zoo die Koning over zyn Onderdaanen niet volstrektelyk gebood, geen volstrekt gebied voerde, den Oorlog zou haast ten einde zyn.*

DESPOTISME. m. Pouvoir ou Gouvernement despotique,

Digitized by Google

tique, Absolu, indépendant. *Volstrekt en oppermagtig, onafhankelyk gebied, oppervoogdyschap van den Alleenheerscher.* l'Autheur de l'Esprit des Cours me fournit ce mot qui n'est point dans l'ACADEMIE.

DESQUE, aussitot que. Adv *Zoo draa, zoo haast.* Dèsque la nouvelle en fut renduë publique. *Zoo draa, zoo haast het nieuws, de tyding daar van rugtbaar, gemeen gemaakt wierd.*

Se DESSAISIR. v.n.p. Lâcher, quiter ce qu'on avoit entre ses mains. *Los laaten, uit zyn handen laaten gaan.* Il ne faut point se dessaisir des gages qu'on ne soit payé. *Men moet de panden niet uit zyn handen laaten gaan, eer men betaald zy.*

Le DESSAISISSEMENT d'un hypotheque, des meubles. *De loslaating, het laaten volgen van een Hypotheek of pand, van 't huisraad.*

DESSALÉ. ÉE. Part. de DESSALER. Poisson dessalé. *Vis die te weeken gestaan heeft.* C'est un dessalé, un fin matois. *'t Is een syne vogel.* Une dessalee, une fine mouche. *Een looze prey.* DESSALER de la morue, du hareng, en oter la salure en le détrempant. *Laberdaan, haaring weeken, te weeken leggen in de verssebalie &c. om'er de zoutigheid van te minderen.*

DESSANGLER un cheval, défaire, lâcher ses sangles. *De riemen, buikgordels van 't paard ontspannen, los maaken, ontgespen.* DESSANGLER un lit. *De banden, riemen van een Ledekant of bed, die tot onderlaag dienen los maaken.*

DESSAOÛLER, se dit quelquefois pour DÉSENYVRER. *Nugter maaken.*

DESSECHÉ. ÉE. Part. de DESSECHER. Un corps desseché. *Een uitgedroogd, uitgeteerd ligchaam.* Des marais dessechez. *Uitgedroogde moerassen.* Le DESSECHEMENT des marais. *De uitdrooging, het droog maaken der moerassen.* Dessechement d'un corps étique. *Verdrooging, uitdrooging van een teeringziek ligchaam.*

DESSECHER. v.a. Rendre sec, mettre à sec. *Droog maaken, uitdroogen, verdroogen.* Le Soleil dessèche la terre. *De Zon maakt de aarde, de grond droog.* Dessecher des marais. *Moerassen, poelen droog maaken, uitmaalen.* Cela dessèche la poitrine, le cerveau. *Dat verdroogd de borst, de hersens.* Cela se dessèche trop. *Dat droogt te zeer uit, word al te droog.*

DESSEIN. m. Intention, projet, résolution. *Voorneemen, voorgenome zaak.* Généreux, glorieux dessein. *Edelmoedig, heerlyk voorneemen.* Mauvais dessein. *Kwaad voorneemen.* Dessein tragique. *Snood voorneemen.* Venir à bout de ses desseins. *Zyn voorneemens uitvoeren, ten einde brengen.* Traverser, rompre, faire échouer les desseins de son adversaire. *De voorneemens van zyn tegenparty overdwarssen, verbreeken, doen mislukken, verydelen.* J'y vais à DESSEIN, avec intention de lui parler. *Ik gaa'er met voorneemen om hem te spreeken.* Je l'ai fait à DESSEIN, tout exprès. *Ik heb het met voorneemen, voorbedagtelyk, met voorbedagten raade, al willens gedaan.*

DESSEIN en terme de Peinture, sign: premierement le crayon de tout un tableau. *Print, Schets, afteekening.* Des desseins du Guide, de l'Albano, de Rubens. *Printen, teekeningen, schetsen van del Guido, Albano, Rubens.* Il entend fort bien le DESSEIN, il sçait fort bien dessiner. *Hy verstaat de teekenkonst heel grondig.* Le DESSEIN, (l'ordonnance) de ce tableau est excellent. *Het ontwerp, de teekening, ordonnantie van die schildery is uitneemend fraay.* l'Architecte lui a fait voir le DESSEIN, le plan de la Maison qu'il veut bâtir. *De Bouwmeester,* Architect, *heeft hem de teekening, 't ontwerp, 't bestek van 't Huis dat hy wil timmeren, laaten zien.* Il m'a fait voir le DESSEIN, le plan, le projet de son Poëme, de sa Tragédie. *Hy heeft my het ontwerp, de schets van zyn Gedicht, Treurspel laaten zien.*

DESSELLER un cheval, lui oster la selle. v. a. *Een paard ontzadelen, de zadel van 't paard afneemen.*

DESSERRE, ce mot n'a d'usage qu'en cette phrase, *être dur à la desserre*, pour dire, avoir de la peine à payer, à mettre la main à la bourse. *Niet graag betaalen, niet schentig vallen.* Il est bien dur à la desserre. *Hy is byzonder taay, deun, de duivel zit hem op de tas.*

DESSERRER sa ceinture. v.a. La relâcher. *Zyn gordel los maaken, minder doen spannen, knellen.* Desserrez vos jarretieres. *Bind uw kousebanden wat losser.*

DESSERRER les dents à quelqu'un, les lui ouvrir par force. *Iemand de tanden van malkander krygen, scheiden, de mond met geweld open breeken.* Il n'ose DESSERRER les dents, il n'ose ouvrir la bouche, parler. *Hy durft de mond niet open doen, niet kikken.* Il est si sou qu'il ne sçauroit desserrer les dents. *Hy is zoo zat, zoo vol dat hy geen enkeld woord kan spreeken.*

DESSERRER, donner un coup de poing à quelqu'un. *Iemand een lustige vuistslag geeven.* Il lui desserra une venuë de coups de baton. *Hy gaf hem lustig de huid vol slagen.*

DESSERT. m. Le fruit & les autres mets qu'on sert à la fin du repas. *'t Nageregt, de nakost, vrugt, boter, kaas &c. dat alderlaatst op tafel gebragt word.* On en étoit au dessert quand il entra. *Men was aan 't nageregt, de laatste geregten waaren al op tafel doe hy in kwam.* Le FRUIT se dit plus souvent que DESSERT.

DESSERTE. f. Ce qu'on dessert de la table. *Overschot van 't maal.* On abandonna la desserte aux valets. *Men gaf de overgeschote spyzen, 't eeten dat op tafel geweest was de knegts ten beste.*

DESSERVIR quelqu'un, lui rendre de mauvais offices. *Iemand ondienst doen, in de weg wezen.*

DESSERVIR les viandes, les oter de la table. *De spyzen van tafel afneemen, wegdraagen.* On avoit déja desservi. *Men had alree de tafel opgenomen, de spyzen waaren al van de tafel weg gedraagen.*

DESSERVIR une Chapelle, une Cure, s'acquiter des fonctions qui en dépendent, y faire office de Chapelain, de Prestre. *Een Kapel, een Parochie-kerk bedienen, waarneemen, oppassen, daar Kapelaan of Priester van zyn.*

DESSICATIF. IVE. Adj. Qui a la vertu de dessecher. *Uit- of verdroogend.* Bruvage, onguent dessicatif. *Uitdroogende drank, zalf.* l'Huile dessicative des peintres. *De droogmaakende of opdroogende oly der schilders.* Le vinaigre a une vertu dessicative. *Den azyn heeft een uitdroogende of verdroogende kragt.*

DESSILLER, ouvrir les yeux, les paupieres. v.n. *De oogen openen, de oogleden open doen.* DESSILLER les yeux à quelqu'un, le détromper. *Iemand de oogen open doen, de schillen van de oogen ligten, wit den dut helpen, de waarheid doen ontdekken.*

DESSINATEUR. Celui qui sçait le dessein, l'art de dessiner. *Teekenaar, tekenmeester.* Il a appris d'un habile dessinateur. *Hy heeft van een gaauw tekenmeester geleerd.* DESSINATRICE, fille ou femme qui dessine. *Tekenaarster.*

DESSINER. v.a. Tracer un dessein, une figure au crayon &c. *Teekenen, uitteekenen.* Dessiner un patron. *Een pa-*

Digitized by Google

patroon teekenen. Deſſiner une roſe, une teſte, un vieux chateau. *Een roos, een hoofd, een oud kaſteel uitteekenen.*

DESSOLER un cheval, ôter la ſole ou le deſſous du ſabot. *Een paard de hoef of hoorn onder heel uitveegen, weg lichten.*

DESSOUDER les branches d'un chandelier. v. a. *De ſtukken, takken van een kandelaar uit het ſoldeerſel haalen.* Le fer blanc ſe deſſoude facilement. *Het blik gaat ligt uit het ſoldeerſel.*

DESSOUS. Adv. & Prép: *Onder, beneden.* Mettez plus de feu deſſous. *Doet 'er meer vuur onder.* On le prit par deſſous les bras. *Men nam hem onder de armen.* Les Sénateurs cachérent les membres de Romulus deſſous leurs Robes. *De Raadsheeren verſtaken de leden van Romulus onder hunne Tabbaarden.* Ce Village eſt au DESSOUS de Paris, plus bas que P. *Dat Dorp leid beneden Parys, laager als P.* Il étoit aſſis au deſſous d'elle. *Hy zat beneden, onder haar, laager dan zy.* Il tient cela bien au DESSOUS de lui, au deſſous de ſes mérites. *Dat agt hy ver beneden zyn perſoon, zyn verdienſte, zyn fatſoen; dat is veel te gering voor hem.* Le DESSOUS du chaudron eſt tout uſé. *Het onderſte, de boom van de ketel is heel verſleeten, doorgebrand.* Le deſſous eſt presqu'auſſi beau que le deſſus. *Het onderſte is byna zoo mooy als 't bovenſte.* Avoir du DESSOUS, du pire, du desavantage. *De nederlaag hebben, aan ly, in 't onderſpit zyn.* Il a eu du deſſous dans cette affaire. *Hy heeft het kwaad gehad in die zaak, hy heeft 'er ſchade by geleden, heeft 'er van zyn veeren gelaaten.*

DESSUS. Adv. & Prép. Synonyme de SUR. Il eſt oppoſé à DESSOUS. *Op, boven, over.* Écrire deſſus du papier. *Op papier ſchryven.* L'huile ſurnage, monte deſſus. *De oly dryft boven op.* Otez cela de deſſus le buffet. *Neemd dat boven de ſchenk tafel weg.* Donnez moy de la croute de deſſus. *Geef my van de bovenkorſt.* Il ſe leva de deſſus ſon Throne. *Hy ſtond van zyn Throon op.* Il mit tout ſens deſſus deſſous. *Hy leide alles het onderſte boven.* Je vous veux parler là DESSUS. *Ik wil u daar over ſpreeken.* Nous en étions, nous parlions là deſſus. *Wy waaren daar over te ſpreeken.* C'eſt là deſſus qu'il s'emporta d'une étrange maniere. *'t Is op dat pas, daar over dat hy geweldig opvloog.* Il l'élevoit au DESSUS des nuës. *Hy prees hem, verhiefhem boven de wolken, hemelhoog.* Cela eſt au deſſus de mes forces. *Dat is boven myn vermogen, dat gaat myn magt te boven.* Nous étions au DESSUS du vent. *Wy waaren boven wind, wy hadden de loef van haar.* Il eſt au deſſus du vent. phr. *Hy is boven de wind, heeft het voor de wind, 't gaat hem wonder wel.* Sa vertu eſt au deſſus de la calomnie. *Haar deugd is boven de laſter.* Il s'eſt mis au deſſus de tout cela. *Hy agt dat alles niet met al, hy kreund 'er zig niet aan.* Il porte un gros manteau par DESSUS. *Hy draagd 'er een dikke, zwaare mantel over heen.* Il ſe ſauva par deſſus la cloiſon. *Hy vlugte, klom over de ſchutting heen.* Il eut vint frans par deſſus le marché. *Hy kreeg twintig gulden boven de koop.*

Le DESSUS n'eſt gueres plus beau que le deſſous. *'t Bovenſte, de bovenzyde is niet veel mooyer als de onderſte.* Nous avons eu le DESSUS, l'avantage dans les Campagnes de 1702, 1704. & 1706. *Wy hebben de overhand gehad, 't voordeel bevogten in de Veldtogten van de Jaaren* 1702, 1704, *en* 1706. Gagner, prendre le deſſus du vent: terme de Marine. *De loef afſteeken, boven wind raaken.* Il veut toujours avoir le deſſus. *Hy wil het altyd winnen, hy wil altyd boven een ander zyn.* Il prit le DESSUS ſur lui. *Hy ging boven hem zitten, hy nam de hooger hand van hem.*

Le DESSUS, la ſuſcription d'une lettre. *Het opſchrift of addres van een brief.* Pourriez vous me lire ce deſſus? *Zoud gy my dat opſchrift konnen leezen?*

DESSUS en terme de Muſique. C'eſt la partie oppoſée à la Baſſe. *Bovenſtem, bovenzang,* (Superius.) Tenir, chanter le deſſus. *De bovenſtem houden, de Superius zingen.* Deſſus de viole. *Viool om de bovenzang te verzellen.* C'eſt un bon DESSUS, il chante bien le deſſus. *'t Is een goede Superius, hy zingd de bovenzang heel wel.*

DESTIN. m. Fatalité, puiſſance à laquelle tout eſt ſoumis, dans le ſtyle des anciens Poëtes. *Noodlot, noodgeheim, noodſchikking, noodd wang, noodlottige voorbeſchikking,* 't FATUM *der Latynſche Dichters.* Les Dieux mêmes étoient ſoumis aux arrêts du Deſtin. *De Goden zelfs waaren aan de beſluiten van 't Noodlot gebonden, onderworpen.* Les Deſtins ennemis. *De vyandige Noodlotbeſchikkers, wangunſtige Noodlotsbeſtierders.* On ne peut fuir ſon DESTIN, ſa deſtinée, ſon ſort particulier. *Men kan zyn lotgeval, noodlot niet ontvlieden, vermyden.* C'eſt le deſtin des grands hommes que d'être enviez. *Het is het noodgeval, het lot, het deel der groote mannen benyd te worden.*

DESTINATION. f. Diſpoſition des deniers à un certain uſage. *Voorſchikking, verordening der penningen tot zeker gebruik.* Toutes les troupes ſont prêtes, mais on ignore encore leur deſtination. *Al de troepen zyn, ſtaan gereed, maar men weet nog niet waar toe dezelve geſchikt zyn, gebruikt zullen worden.* Le lieu de la deſtination des vaiſſeaux marchands; l'endroit où ils doivent décharger. *De losplaats der koopvaardyſchepen.*

DESTINÉE. f. Eſt la même choſe que DESTIN, ſur tout en Proſe. *Noodlot, noodgeval, noodlots voorbeſchikking.* Fatale deſtinée! *Rampzalig noodlot!* Il faut ſuivre ſa deſtinée. *Men moet zyn noodlot volgen.* Mourir eſt la commune deſtinée des hommes *Sterven is het gemeen noodlot der menſchen.* Finir ſa DESTINÉE, ſa vie, ſes jours. *Zyn noodlot uitleven, zyn leven, zyn dagen eindigen.*

DESTINER. v. a. Diſpoſer à certaine fin. *Voorbeſchikken, toeleggen, aanleggen.* Deſtiner ſes Enfans à l'Egliſe. *Zyn Kinderen tot de Kerkelyke ſtaat voorbeſchikken, daar toe opbrengen.* La Flotte eſt deſtinée pour la Mer Baltique. *De Vloot ſtaat te zeilen, word geſchikt na de Ooſtzee.* Cet homme étoit DESTINÉ à une mort violente. *Die man was een geweldige dood beſchoren, was tot een geweldige dood bewaard.* Ce jour eſt deſtiné à la joye publique. *Deze dag is tot de gemeene vreugd geſchikt, uitgekozen.*

DESTITUABLE. Adj. Un Officier deſtituable, qui peut être deſtitué, dépoſé. *Een Officier, beampte, amptenaar die afgezet kan worden.*

DESTITUÉ. Part. de DESTITUER. Dépourvu. *Ontbloot, onvoorzien.* Me trouvant ainſi deſtitué de tout ſecours. *My dus ontbloot ziende van alle hulp, byſtand.* Il eſt deſtitué de bon ſens, de tout jugement. *Hy is van zinnen, van alle oordeel, verſtand beroofd.*

DESTITUER, Priver, ôter. v. a. *Beneemen, afzetten.* Deſtituer quelqu'un de ſon employ. *Iemand zyn ampt beneemen, uit zyn ampt ſtooten, afzetten.*

La DESTITUTION, dépoſition du Proconſul (par Auguſte) pour avoir écrit IXI pour IPSI. *De afzetting, verſtooting van den Proconſul om* IXI *in plaats van* IPSI *geſchreeven te hebben.*

DES-

Digitized by Google

DESTRUCTEUR. Celui qui détruit. *Vernielder, uitroeyer.* Les soldats sont des destructeurs impitoyables. *De ſoldaaten zyn onmedoogende vernielders.* Ce Prince a été le destructeur de l'héréſie. *Die Vorſt is de uitroeyer van de ketterye geweeſt.*

DESTRUCTION. f. Action de détruire, d'abbattre. *Afwerping, afbreeking, omverhaaling, vernieling, het afwerpen, afbreeken, omverhaalen.* La deſtruction des Temples des Idoles. *De afwerping, het afbreeken der Afgoden Tempels.* Il fit tous ſes efforts à la DESTRUCTION de l'héréſie. *Hy werkte met al zyn vlyt, vermogen tot uitroeying, demping van de ketterye.* La deſtruction de ſon Royaume fut le fruit d'un zele inconſidéré. *De vernieling, 't verderf van zyn Ryk was de vrugt van een onbedagten yver.*

DESTRUCTRICE. Fém. de DESTRUCTEUR. *Vernielſter, uitroeyſter.*

DÉSUNION. f. Diviſion, diſſenſion, diſcorde. *Oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt, verdeeldheid.* Les divers interéts ne manquent guères de cauſer de la déſunion. *De verſchillende, onderſcheidene belangens veroorzaaken meeſt oneenigheid, verdeeldheid.* La DÉSUNION, disjonction de deux Prébendes, de deux charges. *De ſcheiding, verdeeling van twee Proven, van twee bedieningen.*

DÉSUNIR. v.a. Dejoindre, ſéparer. *Affſcheiden, van een ſcheiden.* On veut déſunir ces deux charges. *Men wil die twee ampten affſcheiden, van een ſcheiden.*

DÉSUNIR, rompre l'union, la bonne intelligence. *Verdeelen, ſcheiden, oneens doen worden, tweedragt, tweeſpalt, misverſtand verwekken.* Pendant qu'on travailloit à déſunir les membres de la Ligue. *Terwyl men werkte om de leden van't Verbond, van't Eedgenoodſchap te verdeelen, oneens te doen worden.* L'intéreſt déſunit les plus honnêtes gens. *Eigenlaat, eigen belang verdeeld de eerlykſte menſchen, doet hen oneens worden, brengt 'er tweedragt onder.* S'ils viennent à ſe DÉSUNIR, il les mangera l'un après l'autre. *Zoo zy oneens worden, zoo 'er tweedragt, oneenigheid onder komt, hy zal ze de een voor en de andere na opeeten, kraaken.*

DÉT.

DÉTACHÉ. ÉE. Part. de DÉTACHER. *Los, afgelegen, afgeſcheiden.* Un Baſtion détaché. *Een los Bolwerk, alleenſtaande.* Un homme détaché du monde. *Een man van de waereld afgetrokken, afgezonderd.*

Ce DÉTACHEMENT, dégagement du monde eſt l'effet de la grace de Dieu. *Die afgetrokkenheid, ontbinding van de waereld is een uitwerkſel van Gods genade.*

Un DÉTACHEMENT de gens de guerre, corps ſéparé. *Een afzonderlyk gedeelte, uitgezondene bende, hoop krygsvolk.* On fit un Détachement de deux mille chevaux. *Men zond twee duizend paarden uit, men maakte een* detachement *van twee duizend paarden.* l'Officier qui commandoit le détachement. *Den officier die het* detachement, *'t uitgezondene volk gebood, die den hoop geleide.*

DÉTACHER. v. a. Séparer, déjoindre, délier. *Losbinden, los maaken, ſcheiden &c.* Détacher un mâtin de baſſe cour, un dogue. *Een plaatshond, een dog los binden, los maaken, los laaten.* Détacher ſes aiguillettes. *Zyn neſtels los binden, los maaken.* Détacher une épingle. *Een ſpeld los maaken, uithaalen.* Détacher le fruit d'un arbre. *De vrugt van een boom afhaalen, rukken.* DÉTACHER des gens de guerre, les envoyer en parti. *Krygsvolk uitzenden, afzenden tot een byzondere verrigting.* On détacha 50 hommes de chaque Regiment. *Men zond vyftig man uit ieder Regiment.*

DÉTACHER un habit, en faire en aller les taches. *Een kleed ſchoon maaken, daar de vlekken uit doen gaan.*

Se DÉTACHER. v.n.p. *Los gaan, los raaken, &c.* Vôtre jupe ſe détache. *Uw rok gaat los, valt.* Cette épingle ſe détache, ſe déffait. *Die ſpeld gaat los, valt uit.* Se DÉTACHER du jeu, s'en retirer. *Zig van 't ſpeelen aftrekken, uit het ſpeelen, uit den dobbel ſcheiden* Se DÉTACHER du parti qu'on avoit embraſſé. *Afgaan van de ſtreng die men aangenomen, gevolgd had.* Il eut bien de la peine à ſe DÉTACHER de cette créature. *Hy had veel moeyte om van dat vrouwmenſch te ſcheiden, om 'er zyn zinnen af te trekken.* Il faut être bien régénéré pour ſe détacher entierement du Monde. *Men moet vaſt wedergebooren zyn, om zig geheel van de Waereld af te trekken.*

DÉTAIL. m. Eſt un terme de Commerce, oppoſé à GROS. Vendre en détail, par le menu. *In 't klein, of met kleine partyen verkoopen.* Marchand en gros & en détail. *Winkelier, koopman in 't gros en by 't ſtuk.*

DÉTAIL. Circonſtance, particularité d'un récit ou le réçit même. *Omſtandigheid, byzonderheid, byzonder geval van een verhaal of 't verhaal zelfs.* Faire un détail exact. *Een omſtandig verhaal maaken, een zaak met alle haare omſtandigheden verhaalen, van ſtuk tot ſtuk, van lid tot lid.* Le détail en ſeroit trop long. *Het verhaal zou te lang wezen, 't zou te lang zyn om agter een te verhaalen.* Je n'entre point dans le détail de tout ce qui s'y eſt paſſé. *Ik tree niet in 't omſtandig verhaal van alles dat'er gebeurd is.* Il entend fort bien le DÉTAIL, il fait un récit de bonne grace. *Hy weet een zaak heel ordentelyk, net, cierlyk agter malkander te verhaalen.*

DÉTAILLER un Boeuf, le couper en pieces. *Een Os afhakken, aan ſtukken verdeelen.* DÉTAILLER ſes Marchandiſes, les vendre en détail. *Zyn waaren by kleine partyen, uit de hand verkoopen.* DÉTAILLER une affaire, en faire le détail, le récit avec ſes circonſtances. *Een zaak agter een, omſtandig verhaalen, met al deszelfs omſtandigheden vertellen.* Peu de gens ont le don de bien DÉTAILLER, de bien faire un récit. *Weinig menſchen hebben de gaaf van cierlyk te verhaalen.*

DÉTALER la Marchandiſe, la reſſerrer. *De Waaren die men los gemaakt of uitgezet had weder op of inneemen.* La Foire eſt finie, les Marchands détalent. *De Kermis is uit, de Koopluiden pakken hun goed op, breeken af, kraamen op.* Je le feral bien DÉTALER, ſe retirer au plus vîte. *Ik zal hem wel doen opkraamen, zyn biezen voort doen pakken.*

DÉTEINDRE. v.a. Faire en aller la teinture. *De verf uit doen, uit doen gaan, doen verſchieten, veranderen van koleur.* Le Soleil déteint toutes les étoffes. *De Zon verdoofd al de ſtoffen, doet al de ſtoffen verſchieten.*

DÉTÉINDRE. (Se.) v.n.p. Perdre ſa teinture, ſa couleur. *Verſchieten, de verf verliezen.* Toutes ces petites étoffes ſe déteignent aiſément. *Al die ſtofjes verſchieten ligt.* DANET remarque que les Pariſiens abuſent de ce mot en l'employant pour ÉTEINDRE.

DÉTELER les Chevaux, les oter de devant la voiture. *De paarden ontſpannen, uitſpannen.* Detelez vîte. *Spand voort uit.*

DÉTENDRE une corde, la laſcher ou tendre moins roide. *Een touw of koord ontſpannen, loſſer doen ſtaan.* Détendre un arc. *Een boog ontſpannen.* Détendre les voiles. *De zeilen los maaken, inhaalen, inbraſſen.*

DÉTENDRE une tapiſſerie, l'oter du lieu où elle étoit tenduë. *Een behangſel, of tapytbehangſel los maaken, afneemen.* DETENDRE un lit, en oſter la tenture. *De gordynen, 't behangſel van een bed afneemen, een Ledikant kaal maaken.*

DÉTENDU. UË. Part. de DÉTENDRE. Arc détendu. *Boog die ontſpannen is.* Corde détenduë. *Los geſpanne koord.* Sa chambre étoit deja détenduë. *Haar kamer was al geruimd, leeg gemaakt, 't behangſel en de Meubelen waaren'er al afgenomen, uitgedraagen.*

DÉTENIR le bien d'autrui, le retenir injuſtement. *Een ander mans goed aan zig houden; het hem onregtvaardig onthouden.* DÉTENIR quelqu'un priſonnier *Iemand gevangen houden.*

DÉTENTE. ſ. Piece de l'arme à feu qui fait partir le coup. *Trekker van 't ſchietgeweer, om de ſchoot af te doen gaan.* Ce Piſtolet eſt bandé ne touchez point à la détente. *Dat Piſtool is geſpannen, raakt niet aan de trekker.*

DÉTENTEUR de l'héritage, celui qui le tient, le poſſede injuſtement. *Onregtmatig, onwettig bezitter van de erffenis, van 't erfgoed.*

DÉTENTION d'un priſonnier. *Gevangenhouding* (detentie) *van een gevangene.* Il fut relâché après une longue détention. *Hy wierd los gelaaten na een lange* detentie, *gevangenis.* La DÉTENTION de cet héritage eſt bien injuſte. *Het aan zig houden, het aanmaatigen van die erffenis, van dat erfgoed is heel onregtvaardig.*

DÉTENTRICE d'un héritage, celle qui poſſede injuſtement un héritage ou autre bien de ſucceſſion. *Onregtmaatig bezitſter van een erfgoed, erfgrond.*

DÉTENU. UË. Part. de DÉTENIR. Détenu au lit par maladie. *Door ziekte in 't bed gehouden, bedlegerig wegens ziekte.* Détenu en priſon. *In de boeyen, 't gevangenhuis zittende.* Quand le DÉTENU, le priſonnier fut confronté aux témoins. *Wanneer de gevangene tegen de getuigens verhoord wierd.*

DÉTÉRIORER. v.n. Voy DÉPERIR, gâter. *Vervallen, bederven.* On a laiſſé détériorer ces terres, ces Marchandiſes. *Men heeft die Landeryen, die Waaren laaten vervallen, bederven.* Il viellit beaucoup.

DÉTERMINATION, déciſion. *Uitwyzing, beſluit.* La détermination du Concile fut que... *De uitwyzing, 't beſluit van 't Concilium was dat...* DÉTERMINATION ſe dit plus ſouvent en Philoſophie, pour diſpoſition fixe d'une choſe. *Bepaaling, vaſte ſchikking.* La détermination de la matiere au mouvement ne peut venir que de Dieu. *De bepaaling, ſchikking, helling der ſtoffe tot de beweeging kan niet komen dan van God.*

DÉTERMINÉ. ÉE. Part. de DÉTERMINER. à quoy êtes vous déterminé, réſolu? *Waar toe zyt gy bepaald, of wat beſluit hebt gy genomen?* Point de Foy, dogme déterminé, réglé, décidé par les Conciles. *Geloofspunt, leering door de Concilien bepaald, vaſtgeſteld.*

DÉTERMINÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Hardy, capable de tout entreprendre. *Stout, roekeloos, onvertzaagd.* C'eſt un franc déterminé. *'t Is een roekeloos kaerel, een overtzaagd menſch, een regte waaghals.* Un déterminé buveur. *Een olyke nathals, een dorſtige ziel.* Cela fait rougir les plus DÉTERMINEZ, les plus ſcelerats. *Dat maakt de ſtoutſte, de godlooſte menſchen beſchaamd.* Il a voulu DÉTERMINEMENT, abſolument, faire cela. *Hy heeft het met kragt en gewelt willen doen.* Il alla DÉTERMINEMENT, courageuſement à l'aſſaut. *Hy ging onvertzaagdelyk, met onverſchrooken moed na den ſtorm.*

DÉTERMINER. v.a. Décider, en matiere de Doctrine, de Police. *Beſluiten, uitſpraak doen, vonnis wyzen, bepaalen.* Lorsque Dieu eut déterminé d'envoyer le Sauveur au Monde. *Wanneer God beſlooten, bepaald had den Zaligmaaker in de Waereld te zenden.* Avant que l'Egliſe eut déterminé l'uſage des images. *Alvoorens de Kerk het gebruik der beelden vaſtgeſteld of aangewezen had.* DÉTERMINER, en Philoſophie, ſe dit pour porter d'une maniere abſoluë. *Bepaalen, noodzaakelyk heen leiden.* Qui eſt ce qui détermine un corps à ſe mouvoir en ligne courbe pluſtot qu'en ligne droite? *Wie is 't die een ligchaam bepaald, noodzaakt in een kromme linie eer dan in een regte zig te beweegen?* Il ne ſçait à quoy ſe DÉTERMINER, ſe réſoudre. *Hy weet niet wat hy beſluiten zal, hy kan tot geen vaſt beſluit komen.*

DÉTERRÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Le Corps de Cromwel fut déterré par ordre du Nouveau Parlement. *Het Lyk van Cromwel wierd door laſt van 't Nieuw Parlement ontgraaven, opgegraaven.* Il a le viſage, la mine d'un déterré. *Hy ziet'er uit als een lyk, 't is of hy uit het graf gehaald was.*

DÉTERRER un corps. Le retirer de la foſſe. *Een lyk ontgraaven, uit het graf haalen.* DÉTERRER, découvrir un ſecret. fig: *Een geheim ontdekken, daar agter komen.* Quand on eut déterré qui il étoit. *Wanneer men te weeten kwam, ontdekt had wie hy was.*

DÉTESTABLE. Adj. Execrable, qui doit être déteſté. *Verdoemlyk, verfoeyelyk, afſchuwelyk.* Un crime deteſtable. *Een verdoemlyke, verfoeylyke misdaad.* Il a des opinions déteſtables. *Hy heeft verdoemelyke gevoelens.* Voila du Vin deteſtable. fig: *Dat is verfoeyelyke, vergiftige Wyn.* Il fait des vers déteſtables. *Hy maakt jammerlyke, elendige vaerzen.* Il jure DÉTESTABLEMENT, horriblement. *Hy vloekt yſſelyk, afgryſſelyk.* Il chante déteſtablement. *Hy zingd yſſelyk ſlegt, vervaarlyk.* La DÉTESTATION, l'Horreur d'une choſe. *De verfoeyelykheid, verfoeying, doeming van een zaak.* La déteſtation du peché. *De verfoeyelykheid, verfoeying, doeming van de zonde.*

DÉTESTER. v.a. Réprouver, avoir en horreur. *Verfoeyen, een afſchrik, afkeer hebben.* Déteſter ſes pechez. *Zyne zonden verfoeyen, daar een afſchrik, een afkeer voor hebben.* Déteſter ſa vie, maudire les miſeres & les malheurs de ſa vie. *Zyn leeven verfoeyen, vervloeken.* Il ne fait que jurer & déteſter. *Hy doet niet dan zweeren en vloeken, hy vloekt vervaarlyk, Godslaſterlyk.*

DÉTHRONER. v.a. Chaſſer du Throne. *Onttroonen, van den Throon ſchoppen, helpen.* Un Tiran eſt bien ſot quand il ſe voit déthroné. *Een Dwingeland ſtaat vreemd te kyken als hy van den Throon geſchopt is.* La DÉTHRONISATION ou le DÉTRONEMENT d'un Roy. *De onttrooning van een Koning, ſchopping, verjaaging van een Koning uit den Throon.*

DÉTIRER le linge, l'étendre pour le repaſſer. *'t Linnegoed uitrekken, als men het ſtryken wil.*

DÉTISER le feu. v.a. Le déranger, ſur tout quand il y a des tiſons. *Het vuur overhoop haalen, de brandhouten uit doen vallen, verſpreyen.*

DÉTONNER. v.n. & a. Perdre le ton, changer de ton. *Van de toon of wys afraaken, afgaan.* Il n'eſt pas maitre de ſa voix, il détonne à tout moment. *Hy is geen meeſter van zyn ſtem, hy raakt elke reis van de wys af.* Taiſez vous, vous me détonnez. *Zwygd, gy helpt, brengt my van de wys af.*

DÉ-

Digitized by Google

DÉTORDRE du linge pour l'étendre. *Linnegoed losvouwen, los maaken om 't op te hangen.* Détordre une corde. *Een touw loshaalen, uit malkander trekken.* Se DÉTORDRE le pied en marchant. *Zyn voet verdraayen, verſtuiken in 't gaan.* Il s'eſt détors le pied. *Hy heeft zyn voet verſtuikt*

DÉTORQUER. v.a. Détourner à un autre ſens. *Verdraayen, verkeeren in een anderen zin.* Les Héréques ont détorqué pluſieurs paſſages de l'Ecriture ſainte. *De ketters hebben verſcheide Schriftuurplaatſen verdraayd, verkeerd uitgeleid.*

DÉTORSE. f. Violente extenſion d'un muſcle. *Verſtuiking, verdraaying, geweldige uitrekking van een ſpier.* ENTORSE eſt plus uſité.

DÉTORTILLER du ruban mêlé l'un dans l'autre. *Lint dat in malkander gemengd, gekronkeld is los krygen, uit de kronkels en vouwen brengen.*

DÉTOUR. m. Endroit qui va en tournant. *Bogt, omweg, rak.* La Riviere fait là un détour, un coude. *De Rivier loopt daar met een bogt.* Il l'attendoit à un détour. *Hy wagte, nam hem waar om een hoek.* Vous prendriez un trop grand détour en allant par là. *Gy zoud een al te grooten omweg neemen als gy dat heen ging.* Je vous dirai ſans DÉTOUR, ſans déguiſement. *Ik zal u zonder omweg, bewimpeling; ik zal u regt uit zeggen.* À quoy bon tant de détours? il faut venir au fait. *Waar toe zoo veel omwegen gezogt, gebruikt? men moet tot de zaak komen.* Voila un DÉTOUR, une ſubtilité de chicane que je n'avois pas prévu. *Dat is een draay, een loopje, een ſtreek, kwinkſlag van de praktyk, die ik niet voorgezien had.*

DÉTOURNER, écarter, éloigner. v.a. *Afleiden, afbrengen, verwyderen.* Détourner quelqu'un de ſon chemin. *Iemand van zyn weg afleiden, afbrengen; doen doolen.* Détourner l'eau. *Het water afleiden.* Sonner les cloches pour détourner l'orage. *De klokken luiden om 't onweer af te keeren, af te wenden.* Détourner la vuë d'un objet desagréable. *Het gezigt van een onvermaaklyk voorwerp aftrekken.* Détourner le cerf. *Het hart omzetten, zyn loop doen veranderen.* On ne put jamais le DÉTOURNER, diſſuader de ſon deſſein. *Men kon hem nooit aftrekken van zyn voorneemen, men kon hem dat niet uit het hoofd praaten.* Détourner le ſens d'un paſſage, lui donner une ſignification contraire. *De zin van een text, ſchriftuurplaats verdraayen, in een ſtrydige zin uitleggen.*

DÉTOURNER, ſouſtraire, enlever les effets, les papiers. *De (effecten) goederen, de papieren weg neemen, onthouden, t'zoek maaken.* DÉTOURNER, divertir quelqu'un de ſes affaires. *Iemand van zyn zaaken aftrekken.* J'ay peur de vous détourner. *Ik vrees u van uw zaaken af te trekken, belet aan te doen.* Des ruës DÉTOURNÉES, peu fréquentées. *Agterſtraaten, doodſe ſtraaten van de gemeene weg, doorloop afgelegen.*

Se DÉTOURNER, s'éloigner de ſon chemin. *Van zyn weg, of uit zyn weg gaan, een omweg neemen.*

Se DÉTOURNER de ſes affaires, les quitter pour un temps. *Van zyne zaaken afgaan, belet krygen, belet worden.* Il ſe détourna un peu pour éviter le coup. *Hy ging wat ter zyden af, om de ſchoot te ontwyken.*

DÉTRACTER. Voy MÉDIRE. *Laſteren, kwaad ſpreeken.*

DÉTRACTEUR. Voy MÉDISANT. *Kwaadſpreeker, laſtertong, agterklapper.* DÉTRACTION. Voy MÉDISANCE. *Laſtering, agterklap.*

DÉTRAQUER un cheval, lui faire perdre ſes bonnes allures. *Een paard van zijn gang helpen, van zijn goede ſtap, tred afwennen.* DÉTRAQUER, démonter une Machine. *Een (Machine) gevaerte ontſtellen, van de trant helpen.* Ma montre eſt détraquée. *Myn horlogie is ontſteld, van de gang.* Cela détraque l'Eſtomac. *Dat ontſteld, bederſt de maag.* Il ne faut qu'un débauché pour détraquer toute la bande. *Daar moet maar een lichtmis wezen om den heelen hoop te verleiden, te bederven, op een dool weg te helpen.*

DÉTREMPE. f. Couleur délayée à l'eau & à la gomme. *Waterverf.* Un tableau à detrempe. *Een ſchildery met waterverf geſchilderd.* La DÉTREMPE s'efface aiſement. *De waterverf gaat ligt uit.*

DÉTREMPER, délayer dans quelque liqueur. *Onder eenig vocht ſamen mengen, beſtaan.* Détremper de la farine avec des oeufs. *Meel met eyeren beſtaan.* Détremper de la chaux. *Kalk mengen, beſtaan, dunne kalk maaken.* DÉTREMPER de l'acier, lui oter ſa trempe en le faiſant rougir au feu. *Het ſtaal de hardigheid benemen, uitbranden.* DÉTREMPER de la viande ſalée, du poiſſon ſalé, en tirer le ſel, en le laiſſant tremper. *Zoutevleeſch, zoute vis weeken, in de verſſebalie te weeken leggen.*

DÉTRESSE. f. Angoiſe, grande affliction. *Benaauwdheid, verlegentheid, engte.* Une Famille en grande détreſſe. *Een Huisgezin in groote benaauwdheid, verlegentheid.*

DÉTROIT. m. Mer d'entre deux Cotes voiſines. *Naauw, engte, Zee-engte, Straat.* Le détroit de Gibraltar, de Magellan. *Het Naauw of de Straat van Gibraltar, 't Naauw of de Straat van Magellan.* Paſſer le DÉTROIT. *De Straat, de engte, 't naauw van Gibraltar doorvaaren.* Il y a bien des DÉTROITS, des paſſages ſerrez dans les Alpes. *Daar zyn veel engtens, enge wegen in de Alpiſche bergen.* Il aura de la peine à ſortir de ce détroit. fig: *Hy zal moeite hebben om uit die engte, zwaarigheid te raaken.*

DÉTROMPER. v.a. Deſabuſer, tirer d'erreur. *Beter onderrigten, uit beter oogen doen zien.* Je veux vous détromper de cet homme là. *Ik wil u beter onderrigten ten aanzien van die man, ik wil u andere gedagten van hem doen krygen.* C'eſt un fripon, détrompez vous de lui. *'t Is een guit, heb't'er heel andere gedagten van, vertrouwd hem niet langer.* Il a eu bien de la peine à ſe DÉTROMPER, à ſortir d'erreur. *Hy heeft veel moeite gehad om uit den dut te raaken, om beter uit zyn oogen te zien.*

DÉTROUSSÉ. ÉE. Part. du V. Suivant. Faire viſite en robe détroſſée, en céremonie. *Een plegtig bezoek met lange, ſleepende, neerhangende rokken afleggen.*

Se DÉTROUSSER. v.n.p. Laiſſer retomber ſes jupes trouſſées. *Zyn opgeſchorte rokken laaten vallen.* Les Dames ſe détrouſſent dans les lieux de reſpect. *De Juffers laaten haar opgeſchorte rokken neervallen, in plaatſen van ontzag, eerbied.*

DÉTRUIRE un Palais, un Edifice, l'abbattre, le démolir. *Een Paleis, een Gebouw afbreeken, ſloopen, onder de voet haalen, vernielen.* Le temps détruit les plus ſolides monuments. *De tyd vernield, verteerd de ſterkſte, zwaarſte geboowen, gedenkpylaaren.*

DÉTRUIRE, ruiner la fortune de ſon Concurrent, de ſon Rival. *Het geluk van zyn Tegenſtreever, Mededinnaar omver ſmyten, vernietigen.* Le mauvais ordre détruit les Familles. *De wanorder helpt de Stamhuizen in de grond.* l'Age détruit la beauté. *De jaaren rooven de ſchoonheid weg.* DÉTRUIRE, ruiner les Arguments de ſon adverſaire. *De (Argumenten, bewysredenen van zyn tegenparty krageloos maaken, verydelen, vernietigen, onder de voet ſmyten.*

Digitized by Google

DÉTRUIRE (faire ceſſer) les faux bruits. *De valſche gerugten vernietigen, doen cphouden.* DÉTRUIRE, oter la mauvaiſe opinion qu'on avoit de nous. *De kwaade gedagte die men van ons had beneemen, verdryven.*

DÉTRUIRE, extirper l'hereſie. *De kettery uitroeyen, dempen.* Se DÉTRUIRE par ſa mauvaiſe oëconomie. *Zig zelfs in de grond helpen door zijn wanbeſtier, ſlegt huishouden.* Tout ſe détruit dans la Nature. *Alles word vernietigd, vergaat in de Natuur.* C'eſt un menſonge qui ſe détruit de ſoy même. *'t Is een logen die van zelfs vervalt.* Il s'eſt détruit dans l'opinion de bien des gens. *Hy is in de geeſt, gedagten van veel menſchen zijn aanzien kuyt geworden.*

DÉTRUIT. TE. Part. du Verbe precédent. *Afgebrooken, vernielt, uitgeroeyd &c.* Temple détruit. *Afgebrooken Tempel.* Ville détruite. *Vernielde, uitgeroeyde Stad.*

DETTE. ſ. Somme duë. *Schuld.* Vielle, ancienne dette. *Oude ſchuld.* Nouvelle dette. *Nieuwe ſchuld.* Petite dette. *Kleine ſchuld.* Groſſe dette. *Zwaare ſchuld.* Contracter ou faire des dettes. *Schulden maaken, krygen.* Payer, acquiter ſes dettes. *Zyn ſchulden betaalen, afdoen.* Demander ſes dettes. *Zyn ſchulden inmaanen, invorderen.* Il eſt abyſmé, accablé de dettes. *Hy zit heel diep in ſchulden, tot de ooren toe in ſchulden.* Qui paye ſes dettes s'enrichit. phr. *Die zyn ſchulden betaald verarmd niet.* Avoüer la dette. fig: *Schuld bekennen, zig in 't ongelyk ſtellen.* Dettes actives, qu'on a droit de demander. *Uitſtaande ſchulden, die men vermag in te vorderen.* Dettes paſſives. *Gemaakte ſchulden, eige ſchulden, die men aan andere betaalen moet.*

D E U.

DEU. Part. de DEVOIR. *Gemoeten, behoord.* Il auroit deu vous en avertir. *Hy had u moeten waarſchouwen, hy moeſt u gewaarſchouwd hebben.* Je ne demande que mon DEU, que ce qui m'eſt deu. *Ik eiſch maar 't geen men my ſchuldig is, dat my toekomt.* Ziet de reſt op Dû.

DEÜIL. m. Grande affliction, douleur. *Rouw, ſmertelykheid.* Quand le Roy mourut tout le peuple en mena grand deüil. *Wanneer de Koning ſtarf bedreef al 't volk groote rouw.* J'en ai un deüil extrême. *Ik voel'er groote rouw om: ik ben'er zeer rouwig, droevig om; 't rouwd my zeer, ten hoogſten.*

DEÜIL, vétemens de deüil. *Rouw, rouwgewaad, rouwkleederen.* Prendre, porter le deüil. *De rouw aanneemen, draagen.* Il eſt en deüil de ſon Pere. *Hy is over zyn Vader in den rouw.* Elle étoit vétuë de deüil. *Zy was in 't rouw gewaad.* Tendre une chambre de deëil. *Een kamer met rouw behangen, bekleeden.* Nous nous arreſtames pour voir paſſer le DEÜIL, le convoy. *Wy bleeven ſtaan om de rouwſtatie, lykſtatie, de begraffenis te zien voorby gaan.*

DEUX. Nombre qui double l'unité. *Twee.* Deux hommes. *Twee mannen.* Deux femmes. *Twee vrouwen.* Les deux yeux. *De twee, de beide oogen.* Les deux oreilles. *De beide, de twee oren.* Ils marchoient deux à deux. *Zy gingen twee aan twee, paar aan paar.* La fievre tierce vient de deux jours l'un. *De anderendaagſche koorts komt om den anderen dag.* Il faut prendre l'un des deux. *Men moet een van beide neemen.* Regarder un homme entre deux yeux, fixement. *Een man ſtyf aanzien.* Cette femme eſt toujours faite comme deux oeufs. fig: *Dat wyf ziet'er altyd zoo haveloos uit, is altyd zoo ſchots in de kleederen, als een konkel, als een ſlons gekleed, zoo morſſig als een ſmouſſin.* C'eſt un DEUX de carreau. *'t Is een ruite twee.* Amener

double DEUX, un doublet de deux au trictrac. *Dubbletten gooyen in 't tiktakken.* Nous ſommes à deux de jeu. fig: *Wy zyn, wy ſpeelen kamp op.*

DEUXIÉME. Adj. Numéral, ſecond. *Tweede.* Il loge au deuxiême étage. *Hy woond op de tweede verdieping.* En DEUXIEME lieu, ſecondement. *Ten tweede.*

D E V.

DÉVALISER, détrouſſer, voler les paſſants. *De voorby reizigers, voorbygaanders uitſchudden, afzetten, valies of buidel ontneemen.* Des ſoldats le dévaliſérent au coin d'un Bois. *Soldaaten ſchuddeden hem uit, zetteden hem alles af, ontnamen hem alles om de hoek van een Boſch.* Ses troupes étoient bien dévaliſées, délabrées. *Zyne troepen, ſoldaaten waaren heel ſlegt gehavend.*

DEVANCER quelqu'un à la courſe, gagner le devant. *Iemand in de loophaan voorby ſtreeven, voor uitloopen.* Devancer la levée du Soleil. *Voor de Zon opſtaan, opkomen, verſchynen, opdagen, vertrekken.* Je m'en allois vous voir, mais vous m'avez devancé. *Ik zou u hebben gaan bezoeken, maar gy zyt my voor gekomen.* Il devance tous ſes camarades d'Etude. *Hy ſtreeft al zyn ſtudeermakkers voorby, voor uit, hy leerd hen alle boven 't hooſd.* Ceux qui nous ont devancez, qui ont vécu avant nous. *De geenen die ons voorgegaan zyn, die voor ons geleeft hebben.*

DEVANCIER. IERE. PRÉDECESSEUR, Soit pour la naiſſance ſoit pour les charges. *Voorzaat, voorganger.* Imitons pluſtot l'exemple de nos devanciers. *Volgen wy veel eer 't voorbeeld onzer voorzaten, voorgangers.* Il viellit.

DEVANT. Prép: de lieu & de temps &c. *Voor, over.* Il va devant vous en Gallilée. *Hy wandeld voor u na Galileen.* Il étoit ſeul devant ſa porte. *Hy was, ſtond alleen voor of over zyn deur.* Il a prêche devant le Roy, en ſa preſence. *Hy heeft voor den Koning gepredikt.* Il demeuroit cy devant au Marché. *Hy woonde voor dezen op de Markt.* Aller au DEVANT (à la rencontre) de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, hem op weg tegen gaan, in wagten, uit vrindſchap of ontzag.* Aller au devant du mal, le prévenir. *Het kwaad voorkomen, daar tegen waaken, gewapend zyn.* Vous êtes mon ancien, c'eſt à vous à marcher devant. *Gy zijt mijn ouder, gy moet voorgaan, eerſt wezen.* Si vous avez tant de hâte, allez devant. *Hebt gy zulk een haaſt, loopt voor uit.* Le bon homme eſt devant Dieu, il eſt mort. *De goede man is voor onzen lieven Heer, hy is dood.* La belle ame devant Dieu, s'il y avoit cru! phr. ir. *Een ſchoone Sanct in den Hemel, als hy'er had gehoopt te komen!* Il occupe le DEVANT de la Maiſon. *Hy bewoond het voorſte gedeelte van 't huis.* Il étoit aſſis dans le devant du Caroſſe. *Hy zat voor in de Koets.* Le devant de votre habit eſt tout taché, tout uſé. *Uw kleed is voor vol vlakken, heel geſleeten.* Il bâtit ſur le devant. fig: *Hy word luſtig dik van voren, hy krijgt een wakkere pens door 't eeten.* Prendre le DEVANT, partir devant les autres. *Voor uit gaan, reizen, eerſt, voor af vertrekken.* Prendre les devants, prévenir quelqu'un. *Iemand voorkomen, de pas afwinnen; in de voorbaat zyn.*

DEVANTEAU. m. Tablier des femmes de baſſe condition. *Voorſchoot, ſchortekleed, boezelaar.* Elle portoit des herbes dans ſon devanteau. *Zy droeg moeskruiden, warmoes in haar voorſchoot.*

DEVANTIER. m. Tablier d'étoffe que porte une femme à che-

Digitized by Google

à cheval. *Een rykleed of ſchort voor een vrouwmenſch te paard.*

DÉVASTATION, Voy DESTRUCTION. La dévaſtation d'un Pays conquis. *De verwoeſting, vernieling, aflooping van een overheerd land.*

DÉVELOPER un paquet, en oter l'envelope. *Een pak open maaken, ontvouwen, de omſlag weg ligten.* Développer, déplier tous les draps, toutes les étoffes de ſa boutique. *Al de lakens, ſtoffen uit zyn winkel open rollen, open haalen, open maaken.* Développer une jambe pour la penſer. *De zwagtels, banden van een been los maaken, aftrekken, om dat te verbinden.* DÉVELOPPER, debroüiller une affaire myſterieuſe. *Een heimelijke, bedekte, geheime, verborge zaak ontvouwen, ontdekken, daar agter komen.*

Se DÉVELOPER la teſte, la découvrir, en retirant ſon manteau. *Zyn hoofd uit de mantel ſteeken, los maaken; de mantel van zyn ooren aftrekken.* Se développer, ſe tirer d'une mauvaiſe affaire. *Zig uit een kwaade zaak redden.* Son eſprit commance à ſe DÉVELOPER, ſe dénoüer. *Zyn geeſt, verſtand begind zig te vertoonen, op te ſcherpen.*

DEVENIR. v. n. Commencer à être ce qu'on n'étoit pas. *Worden.* Devenir grand, ou grandir. *Groot worden.* Devenir maigre, ou maigrir. *Mager worden.* Devenir plus ſage. *Wyzer worden.* Et s'il alloit devenir jaloux? *En als hy jaloers begon te worden?* Je crains qu'il ne devienne ſon Rival. *Ik vrees dat hy zyn Mededinnaar zal worden.* Cela me feroit devenir chevre, fou. *Dat zou my door 't garen doen ſpringen; gek doen worden, de zinnen doen verliezen.* Devenir cruche, viſionnaire. *Mal worden, zotte inbeeldingen, muizeneſten krygen, in de maaling raaken.*

DEVENIR d'Evêque Meunier. phr. *Agter uit gaan, van de plegt rollen.* DEVENIR à rien, ſe réduire à rien. *Vervliegen, verkooken, tot niet raaken.* Cette ſauce eſt devenuë à rien. *Die ſaus is heel verkookt.* Que pourra-t-il devenir, ſi vous l'abandonnez? *Wat zal hy konnen worden, waar zal hy blyven zoo gy hem verlaat, van hem afziet?* On ne ſçait encore, ce que tout cecy deviendra. *Men weet nog niet wat van dit alles worden zal, wat daar nog uit zal broeyen.* Et que voulez vous DEVENIR (que voulez vous faire) en attendant? *En wat wilt gy ondertuſſchen aanvangen, uitvoeren?* Que deviendront tant de belles entrepriſes, ſi le Roy vient à mourir? *Waar blyven wy met, hoe ſtaan wy dan met al die ſchoone onderneemingen, als de Koning het hoofd komt neder te leggen?*

DEVENU. Part. du Verbe précédent. *Geworden.* Ce Roy eſt devenu trop puiſſant pour nous. *Die Koning is te magtig geworden voor ons.* Sans cela il ne ſeroit pas devenu ſi riche. *Hy zou zonder dat zoo rijk niet geworden zyn.* On ne ſçait ce qu'il eſt devenu depuis. *Men weet niet waar hy zederd gebleven, beland, verzeild is; wat hem zederd, naderhand is wedervaaren.*

DÉVERGONDÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Qui n'a plus de honte ni pudeur. *Schaamteloos, eerloos; die de ſchaamſchoenen uitgetrokken heeft.* Un jeune dévergondé. *Een ſchaamteloose, onbeſchaamde jongeling.* Une fille dévergondée. *Een ſchaamteloose, eerlooſe, ontugtige prey.* C'eſt un vray DÉVERGONDÉ. *'t Is een regten, olyken lichtmis.* C'eſt une franche dévergondée. *'t Is een ligte kooy, een olyke ſchandbrok.*

DÉVERS. Prép: de lieu; du coſté de... *Omtrent, ontrent, na de kant van...* Il eſt allé quelque part devers Paris. *Hy is ergens omtrent, na de kant van Parys gegaan.*

Se DÉVESTIR ou DÉVÊTIR. Oter ſes vetements. *Zig uitkleeden, zyn kleederen uittrekken.* Le Preſtre va ſe dévеſtir à la Sacriſtie. *De Prieſter gaat zig in (de Sacriſtie) 't Ornamenthuisje uitkleeden.* Il fait encore trop froid pour ſe DÉVESTIR, découvrir. *Het is nog te koud, om kleederen uit te laaten, zig dunder te kleeden.*

DEVESTU. Part. du précedent Verbe. Il s'eſt trop toſt dévеſtu. *Hy heeft zig te vroeg ontbloot, dunder gekleed, hy heeft te vroeg van zyn kleederen uitgelaaten.* Il a été dévеſtu, dépoüillé de ſa charge. *Hy is van zyn ampt ontbloot, beroofd geworden; men heeft hem afgezet, zyn ampt ontnomen.* Il s'eſt DÉVESTU, démis de ſon Bénefice en faveur de l'Abbé N. ſon Neveu. *Hy heeft van zyn Prebende, kerkgoed, inkomen,* Beneficie *afſtand gedaan, ten voordeele van den Abt N. deszelfs Neef.*

DÉVIDER le fil qui eſt ſur le fuſeau, le mettre en écheveaux. v. a. *Het geſponne garen dat op de klos is haſpelen, aan ſtrengen verdeelen.* DÉVIDER des écheveaux de fil, les mettre en pelotons. *Streng-garen, aan kluwen opwinden.* DÉVIDOIR. m. Inſtrument à dévider du fil. *Haſpel.* Mettez cet écheveau ſur le dévidoir. *Doet, zet die ſtreng op den haſpel.*

DEVIN, celui qui prédit l'avenir. *Waarzegger.* Divinus, Vates, hariolus *in 't Latyn.* Conſulter les devins. *De waarzeggers om raad vraagen.* Aller au devin pour des choſes perduës. *By de waarzegger, tovenaar gaan over verlooren, vermiſte zaaken.* Il n'en faut pas aller au devin. phr. *Men hoeft'er niet om na de waarzegger te loopen, de zaak is genoeg bekend.*

DEVINER. Prédire l'avenir. *Waarzeggen, het toekomende voorzeggen.* Deviner, découvrir une choſe cachée. *Een verborge zaak raaden, ontdekken, daar agter komen.* Devinez d'où je viens? ce que j'ay dans la main? *Raad eens waar ik van daan kom? wat ik in de hand heb?* Je vous donne à deviner ce qu'ils firent enſemble. *Ik geef u te raaden, in bedenken wat of zy ſamen deeden.* Il n'y a pas à deviner. phr. *Daar valt niet te raaden, na te giſſen; dat is heel ligt te denken.* DEVINERESSE. femme qui ſe mêle de prédire, de découvrir les choſes égarées. *Waarzegſter, toverheks, kol.* La devineresſe habitoit dans un galetas. *De waarzegſter, toverheks, de kol onthield haar op een bovenzolder, vlieringje.*

DEVINEUR. Devin. *Waarzegger.* Les devineurs & les devineresſes ſont excommuniez. *De waarzeggers en waarzegſters zyn in den Kerkelyken ban.* C'eſt un beau, un plaiſant devineur. ir. *'t Is een geeſtig waarzegger, aardigen Almanakken maaker.*

DEVIS d'une maiſon. m. Mémoire exact des parties d'une maiſon, des dépenſes qu'il y faudra faire. *Beſtek, ontwerp, afteekening der deelen van een huis; opgave, opgift, uitrekening der onkoſten die'er aan beſteed zullen moeten worden.* Le devis de l'Architecte, du Maitre maçon. *Het beſtek, de opgave, uitrekening van den Bouwmeeſter, (Architect), Metſelaarsbaas.*

Le DEVIS, détail des proportions & parties d'un vaiſſeau qu'on entreprend de bâtir, de conſtruire. *De Cerſter of 't Beſtek, ontwerp van een ſchip datmen aanneemd te bouwen.* DEVIS, s'eſt dit autrefois pour PROPOS, diſcours: de joyeux devis. *Vrolyke ſamenkoutingen, zoete praatjes.*

DEVISE. f. Figure accompagnée de paroles ſentencieuſes. *Devis, devies, Ridder-teken, zinſpreuk, korte, geeſtige, zinryke verbeelding of ſpreuk.* Une des diſ-

férences de la Deviſe & de l'Emblême, c'eſt que dans la deviſe on n'admet point le corps humain. *Een verſchil, onderſcheid, tuſſchen 't Devis, en 't Zinbeeld, is dat men in 't devies het menſchelyk ligchaam niet aanneemd.* Tous les Chevaliers du Carrouſſel avoient chacun une deviſe. *Al de Ridders van 't Renſpel hadden ieder, elk een devies, zinſpreuk.* Paix & Peu, c'eſt ma deviſe. *Vrede en niet veel, dat is myn ſpreuk.*

DÉVISAGER, défigurer, gâter le viſage. v.a. *Het aangezicht ſchenden, aanvliegen.* Ce chat eſt enragé, il vous déviſageroit. *Die kat is dol, hy zou u in 't aanzicht vliegen, het aangezicht opkrabben, ſchenden.* Je croyois qu'elle alloit le déviſager. *Ik meende dat zy hem aangepakt, aangevlogen, 't aangezicht geſchonden zou hebben.*

DEVISER. v.n. S'entretenir familierement. *Gemeenzaam praaten, ſamen kouten.*

DÉVOILÉ. On a dévoilé, découvert tout le Myſtere. *Men heeft al het geheim ontdekt, aan den dag gebragt.*

DÉVOILER une Religieuſe, lui oter le voile & l'affranchir de ſes voeux. *Een Geeſtelyke dogter, een Non de witte of zwarte wiel of hoofddoek afneemen, ontbinden van haar beloften.* La belle ſe Dévoila, leva, ota ſon voile. *De ſchoone deed haar ſluyer, haar ſuly open, haalde die op.*

DEVOIR. v.a. Être redevable d'une ſomme &c. *Schuldig zyn.* Devoir peu. *Weinig ſchuldig zyn.* Devoir beaucoup. *Veel ſchuldig zyn.* Il ne peut pas devoir grand' choſe. *Hy kan niet veel ſchuldig zyn.* Il doit plus qu'il n'eſt gros. *Hy is meer ſchuldig dan hy zwaar weegd.* Il doit à Dieu & au monde, il doit au tiers & au quart. *Hy is vervaarlyk ten agteren, zit heel diep in ſchulden; hy is by groot en klein in ſchuld, tot de ooren in de ſchulden; hy haald alle ding te borg, zet een ieder kletſen aan.* Qui doit a tort. phr. *Die ſchuldig is heeft ongelyk, moet zwygen.* Qui a terme ne doit rien. *Die tyd heeft om te betaalen, heeft geen ſchulden.* C'eſt un ingrat orgueilleux, il croit toujours qu'on lui en doit de reſte. *'t Is een ondankbaar en laatdunkend kaerel, hy heeft nog te veel gedaan zoo hy meend; na zyn zeggen, komt hy nog te kort.*

DEVOIR. v.n. Être ſujet à redevance, obligé à certains devoirs. *Schuldig, gehouden zyn.* Le vaſſal doit hommage à ſon Seigneur. *De leenman is zyn Land-, Grondheer, Heerſchap hulde, erkentenis, dienſt ſchuldig.* Un Fils doit honneur & reſpect à ſon Pere. *Een Zoon is zyn Vader eerbied en ontzag ſchuldig, verpligt.* Devoir, ſe dit auſſi dans le ſens de Faloir. *Moeten, behooren.* Un homme d'honneur doit tenir ſa parole. *Een eerlyk man moet zyn woord houden.* Il ne devroit pas parler de la ſorte. *Hy moeſt zoo niet ſpreeken, hy behoorde zoo niet te ſpreeken.* Tous les hommes doivent mourir, ſont dans la néceſſité de mourir. *Al de menſchen moeten ſterven.* Le bateau doit partir à huit heures. *De ſchuit moet ten agt uuren afvaaren, vertrekken.* Puis qu'il eſt parti le ſept, il devroit déja être icy. *Dewyl hy den zevende vertrokken is, zoo moeſt, behoorde hy hier al te zyn.* Devoir ſe dit encore dans un ſens moins obligatoire. *Staan.* Meſſieurs les Etats doivent s'aſſembler la ſemaine qui vient. *Myne Heeren de Staaten ſtaan in de toekomende week te vergaderen.* Les Députez qui doivent aller au devant de l'Ambaſſadeur. *De Gedeputeerden die den Afgezant in 't gemoet ſtaan te reizen, zullen gaan ontmoeten, afhaalen, begroeten.*

DEVOIR. m. Ce à quoy on eſt tenu, obligé &c. *Pligt, 't geen daar men aan gehouden is.* Il faut s'acquiter de ſon devoir. *Men moet zig kwyten van zyn pligt, men moet zyn pligt betragten, volbrengen, nakomen.* Contenir le peuple en ſon devoir. *Het volk in zyn pligt houden.* C'eſt le devoir des Enfans d'obéir à Dieu, & puis à leur Pere & Mere de même qu'à leurs Maitres. *'t Is de pligt der kinderen God te gehoorzaamen, daar na hunne Ouders, mitsgaders hunne Meeſters.* Les devoirs d'un Pere de Famille ne ſont pas ſi aiſez à remplir. *De pligten van een Huisvader zyn zoo ligt niet om na te komen.* Satisfaire au Devoir conjugal. *Aan de Huwelyks-pligt voldoen.* Rendre les derniers devoirs, les honneurs funèbres à ſon Pere deffunt. *Zyn overledene Vader de laatſte pligten bewyzen, de lykpligten afleggen, waarneemen.* Je ne manquerai pas de vous aller rendre mes Devoirs, de vous aller ſaluer. *Ik zal niet nalaaten, vergeeten myn pligten by u tegaan afleggen, u myn ootmoedige dienſt aan te bieden.* Se mettre en Devoir, en état de parer une botte. *Zig in poſtuur ſtellen om een ſteek te verzetten.* Se mettre en devoir d'exécuter ſa promeſſe. *Bereidſchap maaken, zig beweegen om zyn beloſte na te komen.*

DEVOLE. f. Mot uſité à la triomphe, & à quelques autres jeux de cartes : il penſoit gagner, & il a fait la dévole, il étoit le premier en carte & il n'a fait aucune main. *Hy meende zyn makker of makkers beeſt te ſpeelen, en hy heeft niet eenen trek gehad, hy heeft hem zelfs beeſt, jan geſpeeld.*

DÉVOLU. UË. Acquis, échu : il vient de *devolutus* en Latin. *Vervallen, aange-erft, aangewonnen.* Ce droit eſt dévolu à la Couronne. *Dat recht is aan de Kroon vervallen.* Terres dévoluës au Seigneur foncier. *Landeryen den Grondheer eigen geworden, aan den Grondheer vervallen.* On appelle auſſi un Dévolu, une proviſion priſe en Cour de Rome pour un Bénefice vacant par incapacité du premier poſſeſſeur & par nullité de titre. Dévolutaire, celui qui pourſuit ou qui obtient un dévolu. *Een die naar een Kerkelyk goed, een Beneficie of prove, uit hoofde van verval open geworden, ſtaat, dingd.*

DÉVOLUTION. f. Acquiſition d'une choſe dévoluë. *Verval, aanwinning, verkryging van een* gedevolveerde *of vervalle (beneficie) zaak, regt.* Ces Terres appartiennent au Roy par droit de dévolution. *Deze Landeryen behooren den Koning toe, door 't regt van (devolutie) verval, aanwinning.* Ziet l'Acad. over deze laatſte woorden.

DÉVORANT. ANTE. Adj. Qui dévore. *Verſlindend, dat verſcheurd.* Un Lion dévorant. *Een verſlindende Leeuw, Leeuw op de prooy gebeten.* Feu dévorant, flammes dévorantes. *Verſlindend, verteerend vuur; verſlindende, verteerende vlammen.* Un appetit dévorant. *Een verſlindende, yſſelyke, dolle honger.* Un eſtomac dévorant. *Een hongerige, verſlindende maag.* Des ſoucis dévorans. *Verſlindende zorgen.*

DÉVORER. v. a. Déchirer & manger tout enſemble. *Verſlinden, verſcheuren en opeeten, met de tanden van een byten.* Il fut dévoré par les beſtes ſauvages. *Hy wierd door de wilde beeſten verſlonden, opgeeeten.* Cet homme ne mange pas, mais il dévore. exag: *Die kaerel eet niet, maar hy verſlind het eeten.* Il dévore ces ſortes de livres là. *Hy eet zulk ſlag van boeken op, zoo graag leeſd hy die.* Il ne ſe contentoit pas de la regarder, il la dévoroit des yeux. *Hy verwoegde zig niet met haar aan te zien, hy at ze als met zyn oogen op.*

DÉVOT. OTE. Adj. & Subſt. Pieux, attaché au ſervice

Digitized by Google

ce divin. *Godsdienſtig, Godvrugtig, Kerksgezind, aandagtig en ieverig by den Godsdienſt.* Le dévot Saint Barnard. *Den Godsdienſtigen, Godsvrugtigen Sanct Barnardus.* La dévote Sainte Thereſe. *De Godsvrugtige, aandagtige Sancta Thereſia.* Une priere dévote. *Een Godsvrugtig, regt ieverig en aandagtig gebed.* Un lieu DÉVOT, qui excite à la dévotion. *Een Godvrugtige plaats, bekwaam om de Godsdienſtige aandagt te verwekken.* Il eſt fort dévot, elle eſt fort dévote. *Hy is heel Godsdienſtig, Kerksgezind, goed Kerks; zy is heel Godsdienſtig, aandagtig en ieverig in de Kerk.* Les Ames dévotes. *De Godsvrugtige, tedermoedige, vroome zielen.* Les véritables Dévots ne ſont pas ceux qui le paroiſſent le plus. *De regte, de waare devoten, Godsvrugtige, vroome Kerkgangers, zyn die niet welke het meeſt ſchynen.* Les faux dévots, les hypocrites ſont bien moins rares. *De valſche broeders, de ſchynheilige, de pylaarbyters zyn zoo ſchaars niet te vinden.* La terrible choſe que le zèle des dévots! *Wat vreeſſelyker zaak is den iever der devoten! der fyne Kerkgangers!*

DÉVOTEMENT. Adv. Avec dévotion. *Met een heiligen aandagt, Godsdienſtigen iever.* Prier Dieu dévotement & en ſecret. *God met een heiligen aandagt, Godsdienſtigen iever en heimelyk bidden.*

DÉVOTIEUX, Se dit ironiquement pour DÉVOT. Vous êtes bien dévotieux! *Wat zyt gy ook fyn, devoot!* Quand elle paroît avec ſa mine dévotieuſe. *Als zy voor den dag komt met haar fyne tronie! met haar bakkes in de plooy!*

DÉVOTION. f. Piété, attachement au ſervice divin. *Godsdienſtigen aandagt, Godsdienſtigheid.* Être en dévotion. *In Godsdienſtige aandagt zyn, zig in de Godsdienſtigheid oeffenen, zyn Godsdienſt pleegen.* N'interrompez pas ſa dévotion. *Stoord hem niet in zyn aandagt, in zyn Godsdienſt, heilige bedenkingen, bezigheden.* Inſpirer la dévotion par ſon exemple. *De Godsdienſtige aandagt, de Godsvrugt inboezemen door zyn voorbeeld.* La belle choſe, la choſe rare qu'une dévotion ſans feinte! *Wat is een ongeveinsde, een opregte (devotie) aandagt, Godsdienſt een ſchoone, een zeldſaame zaak!* Un jour de dévotion. *Een Kerkdag, dag tot de openbaare Godsdienſt ingewyd, ingeſteld.* Faire ſes DEVOTIONS, aſſiſter à la Meſſe ou Communier. *Zyn* devotie *pleegen, de Miſſe bywoonen, ter* Communie *gaan,* ook *aan de Tafel des Heeren gaan, 't Nagtmaal genieten.* Tous ceux qui étoient à la DÉVOTION (au ſervice, dans les intérêts) de ce Miniſtre. *Al de geenen die deze Miniſter, Staatsbediende aankleefden, toegedaan waaren, al die van hem afhingen.* Il eſt trop à la dévotion du Bourguemaiſtre regnant. *Hy is te naauw verpligt, te ſterk verbonden aan den Regeerenden Burgermeeſter, hy hangd'er al te veel van af.* Nous vous attendrons en bonne DÉVOTION, dans la diſpoſition de vous bien recevoir. *Wy zullen u met ongeduld verwagten, in de meening van, bereid zynde om u wel te onthaalen.*

DÉVOÜÉ. ÉE. Part. de DÉVOÜER. *Toegedaan, toegenegen, overgegeeven.* Dévoüé à la paſſion, à l'ambition du Prince. *Des Vorſten hartstogt, heerſchzugt toegedaan, toegenegen, overgegeeven.*

DÉVOÜEMENT. m. Attachement entier aux volontez de quelqu'un. *Overgeeving, toegedaanheid, toe-eigening aan iemands wil.*

DÉVOÜER. v.a. Dédier entierement. *Gantſchelyk opdraagen, toe-eigenen, overgeeven.* Dévoüer ſes Enfans au ſervice de la Patrie. *Zyne kinderen ten dienſt des Vaderlands opdraagen, toe-eigenen, overgeeven.*

Se DÉVOÜER au ſervice de ſes amis. *Zig ten dienſt zyner vrinden overgeeven, tot hun dienſt laaten gebruiken.* Curtius ſe dévoüa volontairement pour ſauver Rome en ſautant à cheval dans l'Abyſme. *Curtius gaf zig vrywillig over, om Rome te behouden, ſpringende te paard in den afgrond.*

DÉVOYÉ. ÉE. Part. de DÉVOYER. *Ontſteld.* Son eſtomach eſt dévoyé pour avoir mangé des fruits trop verts. *Zyn maag is ontſteld om te onrype vrugten gegeeten te hebben.*

DÉVOYEMENT. Liſez DÉVOYMENT. m. Indigeſtion d'eſtomach, flux de ventre. *Buikloop, loslyvigheid.* Il mourut d'un dévoyement. *Hy ſturf aan een buikloop.*

DÉVOYER, détourner de la voye: ſon uſage eſt au figuré. *Van de weg afbrengen, afleiden.* Il a dévoyé, débauché tous ſes camarades. *Hy heeft al zyn makkers van de weg afgeleid, verleid, op den dool weg geholpen.* DÉVOYER l'Eſtomac, cauſer des indigeſtions, *De maag ontſtellen, raauwigheden veroorzaaken.* Les raiſins lui ont dévoyé, refroidi l'Eſtomac. *De druiven hebben zyn maag ontſteld, zyn maag is door 't druiven eeten verkouwd.* Se DÉVOYER du chemin du Salut. *Van den weg der Zaligheid afgaan, 't pad der Zaligheid misloopen, op den dool weg raaken, in 't verderf loopen.*

DEX.

DEXTÉRITÉ. f. Adreſſe ſoit du corps ſoit de l'Eſprit. *Gaauwigheid, ſnedigheid, konſtgreep.* Sa dextérité pour tous ouvrages de la main. *Zyn gaauwigheid, ſnedigheid, bekwaamheid tot alle handwerken.* La dextérité d'un Miniſtre d'État. *De bekwaamheid, behendigheid, ſchranderheid, 't verſtand, 't konſtig beleid van een Staatsbediende.*

DEXTRE. f. Se dit pour MAIN DROITE, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte. *Regterhand.* Aſſis à la dextre de Dieu. *Gezeten, zittende aan Gods regterhand, of ter regterhand Godes.* La dextre de Dieu a fait ces merveilles. *Gods regterhand heeft deze wonderen gewrocht, uitgewerkt.*

DIA.

DIABLE. Démon, Eſprit malin, mauvais Ange. *Duivel, booze geeſt, kwaaden Engel.* Diable d'Enfer. *Duivel uit de Hel, Helduivel.* Poſſédé du Diable. *Van den Duivel bezeten.* Jetter hors les Diables. *De Duivelen uitwerpen.* Reſiſtez au Diable & il s'enfuira de vous. *Wederſtaat den Duivel en hy zal van u vlieden.* C'eſt un Diable incarné. exag: *'t Is een gevleeſchde duivel, een duivel onder menſchen ſchyn.* Il eſt là bàs qui fait le Diable à quatre. *Hy is beneden, daar hy aangaat als de baarlyke droes, daar hy vervaarlyk de beeſt ſpeeld.* Il ſe jetta hardiment ſur les Ennemis, & fit le Diable à quatre. *Hy viel ſtoutelyk op den Vyand, en hakte daar vervaarlyk op in, en bedreef'er wonderen.* Mais ſon Pere ne ſe hâte pas de mourir; c'eſt là le Diable. *Maar zyn Vader maakt nog geen haaſt met ſterven, en dat is de Duivel; dat is de zwaarigheid, dat is van den bruy.* C'eſt un vray Diable en Procès. *'t Is een Duivel in 't pleiten, hy weet al de loopjes, kwinkſlagen van de praclyk.* Bref, c'eſt un DIABLE d'homme, un génie ſurprenant. *Kortom, 't is een Duivel van een vent, een looze Duivel, een wonderbaar vernuft.* C'eſt un pauvre Diable. *'t Is een arme Duivel, een wurm, dood-eeter.* C'eſt un méchant Diable. *'t Is een booze Duivel, een looze, fyne drommel; hy deugd de duivel in 't gat niet.* Il n'eſt pas ſi Diable qu'il eſt noir. *Hy is zoo kwaad niet als hy wel lykt, 't bruſt*

Digitized by Google

nog al heen met hem. À quoy Diable songiez vous? *Waar drommel dagt gy om?* Quand on en parle, c'eſt que le Diable eſt aux vaches! *Als men daar van ſpreekt, dan hebt gy een geweld van de andere waereld, dan is alles verbruid.* Hé bien, ne voila t-il pas le Diable qui eſt aux vaches! *Wel nu, hebt gy daar niet weer het gebruy in de glaazen!* Tandis que le pauvre Mary eſt à tirer le Diable par la queuë. *Terwyl den armen man elendig moet ſlooven, bloedig moet werken om de koſt, om aan de koſt te komen, om zijn fatſoen te houden.* Le Diable n'eſt pas toujours à la porte d'un pauvre homme. *'t Is niet gezegd dat men altijd zoo zal moeten ſukkelen, wurmen om de koſt.* Il l'a battu comme tous les Diables, c'eſt à dire bien fort. *Hy heeft hem Duivels afgeroſt, deerlyk de huid vol ſlagen gegeeven.* Frapper, battre en Diable. *Duivelskloppen, duivels, hamers beuken.* Il eſt ſçavant en Diable. *Hy is geleerd meer als gemeen: hy is zoo geleerd, verſtandig, vernuftig dat het te verwonderen is.* Vous voulez donc que j'y aille; ô Diable zot! *Gy wilt dan hebben dat ik'er gaa, daar heb ik den hooy af, of ik gek was!*

DIABLEMENT. Adv. en Diable. Extrêmement, en ſtyle burleſque. *Ongemeen, te byſter, geweldig.* Cela eſt diablement chaud! *Dat is te byſter, geweldig, hamers, dukers, drommels heet!*

DIABLERIE. f. Malice cachée, malheur, empêchement caché. *Duivelerytje, tovery.* Il y a quelque Diablerie là dedans, cachée là deſſous. *Daar ſteekt eenige Duivelery, tovery in; daar ſchuild een Duivelerytje onder, daar is, daar ſchuild wat onder dat niet deugd.*

DIABLESSE, Se dit par injure ou en parlant d'une pauvre femme: c'eſt une Diableſſe quand elle s'y met. *'t Is een Duivelſche hex als zy begind.* La pauvre Diableſſe eſt pourtant bien à plaindre. *De arme ſloof is evenwel te beklaagen.*

DIABLOTIN. Diminutif de Diable. *Duiveltje, drommeltje.* Attends, attends, petit diablotin. fig: *Wagt, wagt jou drommels kind, ſtout aasje, ſnood ſchelmtje daar je zijt!*

DIABOLIQUE. Adj. Qui eſt ou appartient au Diable. *Duivels.* La Magie noire eſt un Art diabolique. *De zwartekonſt, toverkonſt is een duivelſche konſt.* C'eſt une méchanceté, une invention diabolique. *'t Is een duivelſche, helſche boosheid, duivelſche vond.* C'eſt une calomnie DIABOLIQUEMENT inventée, forgée. *'t Is een laſtering van de Duivel verzonnen, geſmeed.*

DIACONAT. m. Dignité & charge du Diacre, ſur tout en ſtyle de l'Egliſe Romaine. *Diakonſchap, waardigheid en bedieninge van den Roomſchen Diakon of Gereformeerden armbezorger.* Promu au Diaconat. *Tot het Diakonſchap verheven.*

DIACONESSE. Femme qui autrefois adminiſtroit les beſoins des pauvres. *Diakoneſſe, armbezorgſter in de eerſte Kerk.* Diaconeſſa *in't Kerk-Latyn.*

DIACONIE. f. Aſſemblée des Diacres d'une Egliſe Réformée, Lutherienne, Armenienne, Anabaptiſte &c. *Diakony.* Il faut bien employer l'argent, les deniers de la Diaconie. *Men moet het geld, de penningen van de Diakony wel beſteeden, aanleggen.*

DIACRE. Miniſtre de l'Evêque, celui qui eſt promu au ſecond ordre dans l'Egliſe Romaine. *Diakon in de Roomſche Kerk.* Un Cardinal Diacre. *Een Kardinaal Diakon, die de tweede Geeſtelijke order aangenomen heeft.* Le DIACRE, chez les Reformez, eſt celui qui recueille & diſtribuë les Aumoſnes. *Diakon, armbezorger, inzamelaar en uitdeelder van de Aalmoeſſen, by de Hervormden.* S'addreſſer à la Compagnie des Diacres. *Zig voor de vergadering der Diakonnen vertoonen, aangeeven.*

DIADÊME. m. Bandeau Royal. *Koninglijk hoofdcieraad, hoofdband: hoofdcierſel na de wijze van een Tulband zweemende.* Ceindre le Diadême. *'t Koninglijk hoofdcieraad aanbinden, omdoen.* L'éclat du Diadême, de la Couronne, au ſtyle fig: *De glans van de Kroon.* Les teſtes à Diadême, têſtes Couronnées. *De Gekroonde Hoofden.*

DIAGNOSTIC. Symptomes diagnoſtics, qui font juger de la nature & des cauſes des maladies. *Onderkennende, aantoonende, oordeelgrondende* ſymptomata *of teekens der ziekte.*

DIAGONAL. LE. Adj. & Subſt. *Ligne Diagonale*, qui traverſe un quarré, une figure rectiligne d'un angle à l'autre en paſſant par ſon centre. *Regthoekige linie of regt doorgaande hoeklijn.*

La DIAGONALE d'un cube. *De hoeklyn van een regt vierkant, of cubiek ligchaam.* Lignes qui ſe coupent DIAGONALEMENT. *Lijnen, linien midden door malkander getrokken, dwars over malkander uitloopende.*

DIALECTE. m. Langage particulier d'une Ville, d'une Province. *Byſpraak, byzonder Stads- of Landſpraak, van de algemeene of Moedertaal afgevloeid, ontleend.* La Langue Grecque à di ſérents Dialectes. *De Griekſche Taal heeft verſcheide Byſpraaken, Landſpraaken: Homerus deed'er altemets tot vyf toe in een vaers alleen komen.* On peut appeller le Hollandois un Dialecte du Haut Alleman. *'t Nederduitſch kan een Byſpraak, een ontleende Taal van 't Hoogduitſch genaamd worden.*

DIALECTICIEN. Celui qui ſçait la Dialectique ou l'art de raiſonner. *Redeneerkundige, Taalkenner en cierlyk Redenaar, redenvoerder.* Latinè Dialecticus.

DIALECTIQUE ou Logique, l'art de Raiſonner. *Redeneerkunde of redeneerkonſt.* Dialectica vel Logica *in't Latyn.* La Dialectique eſt la premiere partie de la Philoſophie. *De Redeneerkunde, (Dialectica,) is het eerſte deel der Wijsbegeerte.* Il raiſonne DIALECTIQUEMENT, en Dialecticien. *Hy redenkaveld, ſpreekt als een Taalkenner, cierlyk redenvoerder, als een* Dialecticus, Logicus.

DIALOGUE. m. Entretien de deux ou de pluſieurs perſonnes. *Samenſpraak, geſprek.* Que l'on ſe taiſe, je n'aime pas tous ces dialogues. *Zwygt ſtil, houd uw mond, ik hou niet van al die ſamenſpraaken.* Les Dialogues de Lucien ſont pleins de ſaillies profanes. *De Samenſpraaken van Lucianus zijn vol lichtvaardige, ongewyde invallen, gedagten, ſchimpredenen.* Les Dialogues des Morts de Monſr. de FONTENELLE ont eu une approbation générale.

DIAMANT. m. La plus brillante & la plus dure des pierres précieuſes. *Diamant, fynſte en hardſte geſteente van alle.* Diamant brut. *Rouwe Diamant.* Diamant taillé. *Geſlepen Diamant.* Diamant mis en oeuvre, monté. *Bewerkte, ingezette Diamant.* Diamant faux. *Valſche Diamant, valſche ſteen, bergſteen.* Poudre de Diamant. *Diamant gruis.* Elle avoit un beau DIAMANT au doigt. *Zy had een ſchoone Diamant of Diamantring aan de vinger.* Les Théologiens comparent ſouvent la dureté du coeur à celle du Diamant; mais la comparaiſon cloche, quand ils aſſeurent qu'il réſiſte à l'effort du marteau. DIAMANTAIRE. Ouvrier, Lapidaire qui fait négoce de Diamants. *Diamantſlyper en Juwelier.*

DIAMETRAL. ALE. Adj. Qui appartient au Diametre. Ligne diametrale. *Middellyn, lyn door 't middelpunt getrokken.* Les deux Poles ſont DIAMETRA-

Digitized by Google

TRALEMENT, directement opposez. *De beide Aſpunten, Waereldpoolen ſtaan vlak tegen malkander over.*

DIAMETRE. m. Ligne droite qui paſſe par le centre d'un cercle & le ſépare en deux parties égales. *Middellyn, ſcheidlyn, middeltrek van een cirkel.* Cercle de cent pieds de diametre. *Cirkel, kring van honderd voeten diameters, breedte.* DIAMETRE, ſe dit par extenſion, pour largeur ou épaiſſeur de tout corps ſolide : ce Pilaſtre a dix pieds de diametre. *Die hoekpylaar heeft tien voeten diameters, is tien voet dik.*

Le DIAMETRE d'un Canon ; la largeur de ſon ame. *Monddiameter van een Geſchut, wydte van 't Geſchut ten aanzien van de ſcheut of holte.* DIAMETRE d'un boulet. *Kogels diameter, dikte.*

DIANE eſt une Divinité payenne qui preſidoit à la chaſſe. *Diana, Jagtgodin.* On appelle la Lune Diane. *De Maan word Diana genaamd.* Les Amours de Diane & d'Endymion. *De Minneryen van Diana en Endymion.* La DIANE, en terme de guerre, eſt la batterie du matin pour éveiller les ſoldats : battre la Diane. *De reveille ſlaan, de morgen trommelſlag doen hooren, de ſoldaaten optrommelen.*

DIANTRE. Se dit par maniere d'imprécation burleſque : diantre ſoit le fou ! *De droes, de drommel haal de gek.* Que diantre alliez vous faire là ? *Wat drommel gingt gy daar doen?*

DIAPALME. m. Sorte d'Onguent dont les Chirurgiens font leurs grandes emplaſtres, ainſi nommé de l'eſpatule de palmier récente dont on le remuë dans ſa cuite. *Diapalma ; Lekende zalf daar de Chirurgyns hunne grootſte plaeſters mede maaken.*

DIAPHANE. Adj. Tranſparent. *Doorſchynend, doorzigtig, helder, doorlugtig.* L'eau eſt un corps diaphane. *Het water is een doorſchynend ligchaam.*

DIAPHRAGME. m. Muſcle nerveux qui ſépare la poitrine d'avec le bas ventre. *Middelrif, middelſchot,* Diaphragma *in 't Latyn.* La figure du Diaphragme repréſente fort bien celle de la Raye, poiſſon aſſez connu.

DIAPRÉ. Prunes diaprées, violettes, ou variées de pluſieurs couleurs. *Blaauwe of bonte pruimen.* Il n'a d'uſage qu'en cet exemple.

DIARRHÉE. f. Dévoyement par bas. *Loop, graauwe buikloop, overvloedige afgang.* La diarrhée eſt ſouvent periodique, revenant d'eſpace en eſpace. *De graauwe buikloop is dikmaals geregeld, komende om zekere tyden weder.* On a veu ſortir des os dans certaines diarrhées ; ceux qui tranſpirent peu y ſont plus ſujets que les autres. Voy l'ACADEMIE.

Muſique DIATONIQUE. f. S'imagineroit on qu'un mot de cette ampoulle ne ſignifie que Muſique ordinaire ou de differents tons ? *Effen Maatgezang,* Concert.

D I C.

DICTAME. f. Herbe particuliere à l'Iſle de Candie & qui a des vertus admirables pour guerir toutes ſortes de playes. *Dictamnum* in 't Latyn. *Wilde palye, diptam, algemeen heelkruid, voornamentlyk voor de wonden door vergiftige pylen veroorzaakt.*

DICTAMEN, en ſtyle dogmatique, ſe dit pour le ſentiment, la ſuggeſtion de la Conſcience. *Ingeeving, gevoel, mewuſtheid van 't geweten, 't gemoed.* Chacun doit ſuivre le dictamen de ſa Conſcience. *Elk een moet de ingeeving van zyn medeweeten, van zyne* Conſcientie *volgen.*

DICTATEUR, Magiſtrat unique & ſouverain dans l'ancienne République Romaine : il vient de *Dictator* en Latin. *Alleenheerſcher, Opper-Magiſtraat, onbepaald gezagvoerder in 't oud Rome.* On n'éliſoit de Dictateur que dans une urgente néceſſité. *Men verkoor geen Dictator dan in een hoogdringende nood.* Cæſar ſe fit declarer Dictateur perpetuel. *Cæſar deed zig tot eeuwige Dictator verklaaren.* DICTATURE. f. Dignité du Dictateur. *Dictatorſchap, oppergezag.* Sylla ſe démit volontairement de ſa Dictature, ce qui lui concilia l'affection du Peuple qu'il avoit alienée par ſes cruautez. *Sylla ontſloeg zig vrywillig van zyn Dictatorſchap, 't geen hem des volks genegentheid van hem door zyn wreedheden vervreemd, deed herwinnen.*

DICTER une Lettre à ſon Secretaire. v. a. *Een Brief van woord tot woord zyn (Secretaris) geheimſchryver voorzeggen, (dicteeren.)* Dicter un Thême à ſes Ecoliers. *Zyne Scholieren, leerlingen een* Thema, *opſtel voorzeggen, (dicteeren.)* DICTER, ſuggerer. *In de mond leggen, ingeeven.* On lui avoit dicté les réponſes qu'il devoit faire. *Men had hem de antwoorden die hy doen moeſt in de mond gelegd, gegeeven.* La colere ne dicte que des injures. *De gramſchap geeft anders niet dan ſcheldwoorden in de mond.* La raiſon, le ſens commun dicte cela. *De reden, 't gemeen oordeel wyſt het aan, geeft het te kennen, brengt het mede.*

DICTION. f. Élocution. *Bewoording, redenuiting.* Diction élegante, pure. *Vloeyende, cierlyke, zuivere bewoording, taal.* Cette DICTION, ce mot eſt barbare. *Dat woord, die bewoording is woeſt, barbaerſch.* Cette diction n'eſt pas françoiſe. *Dat woord, dat zeggen is geen franſch.*

DICTIONNAIRE ou DICTIONAIRE, comme il ſe prononce & comme la pluſpart l'ecrivent. Recueil par ordre de tous les mots d'une langue. *Woordenboek.* Dictionnaire Latin. *Latynſch Woordenboek.* Dictionnaire François & Hollandois. *Franſch en Nederderduitſch Woordenboek.* Le Dictionnaire de FURETIERE obſerve l'ordre Alphabetique ; ce qui lui a fait avoir la préference ſur celui de l'ACADEMIE qui renvoye le Lecteur aux mots racines ou primitifs : le Dictionnaire de Moreri eſt Hiſtorique & Généalogique : celui de BAYLE eſt Hiſtorique, Critique & Heretique.

DICTON. m. Proverbe. *Spreekwoord, gemeen zeggen.* l'Homme propoſe & Dieu diſpoſe, eſt un vieux dicton. *De menſch neemd voor, maar God beſtierd, is een oud ſpreekwoord, een oud zeggen.*

D I E.

DIERESE. f. En terme de Grammaire, ſignifie, diviſion. *Verdeeling, ſcheiding.*

DIESE ou DIESIS. f. Marque qui fait hauſſer une note d'un demi ton. *Kruis, muziektekentje, waar door een noot een halve toon hooger moet luiden.* DIESIS ou DIESE chez les Imprimeurs, eſt une eſpece de croix de St. André en lautoir. *Kruisje, of druktekon als een kruis.*

DIETE. f. Régime de vivre qui regle le boire & le manger. *Eet-regel, eet- en drinkmaat,* (*dieet.*) Il obſerve une diete exacte. *Hy volgd een naauwe regel in 't eeten en drinken.* Faire diete, s'abſtenir de trop manger & boire. *Op zyn dieet leeven, zig onthouden van te veel eeten en drinken ;* ook wel, *wat uitvaſten.*

DIETE. f. Aſſemblée des États, des principaux Seigneurs d'un Pays, ſur tout en Allemagne, Pologne, Suiſſe. *Ryksdag, Ryksvergadering, Landdag.* La Diete de Ratisbonne ou de l'Empire. *De Rijksdag of Rijksvergadering van Regensburg.* La Diete des Cantons

Digitized by Google

Proteſtans. *De Landdag, byeenkomſt der Gereformeerde Cantons.* Les petites & les grandes Diétes de Pologne. *De kleine en de groote Landdagen van Polen.*

DIEU. Le Premier & Souverain Eſtre, par qui tous les autres ſont & ſubſiſtent. *God.* Dieu eſt tout puiſſant, tout bon & tout miſericordieux. *God is Almagtig, gantſch goed en gantſch barmhartig.* Jeſus Chriſt eſt Dieu & Homme. *Jeſus Chriſtus is God en Menſch.* Dieu vous beniſſe, vous aſſiſte, vous conduiſe. *God zegene u, helpe u, geleide u.* Dieu vous garde, vous conſerve. *God bewaare, behoede u.* Dieu vous le rende. *God loond het u.* Graces à Dieu. *God dank.* Dieu mercy. *God zy dank.* Au nom de Dieu, pour l'Amour de Dieu. *In Gods naam, om Gods wil, om de Liefde Gods.* Dieu le veüille. *God geeve het.* Dieu veüille que cela n'arrive jamais. *God geeve dat het nooit geſchiede.* J'eſpere Dieu aidant en voir bien toſt la fin. *Ik hoop onder Gods zegen, met Gods hulp daar haaſt het end van te zien.* à Dieu ne plaiſe que je ſois aſſez malheureux pour... *Dat gehenge, laat God niet toe; God bewaare my daar voor dat ik ongelukkig genoeg zy, om...* Les Princes ſont les Dieux de la Terre. *De Vorſten zyn de Goden der Aarde.* Les Dieux du Paganiſme. *De Goden van 't Heidendom.* Les Dieux infernaux. *De Helſche Goden.* Dieux Marins. *Zee-Goden.* Ce que la femme veut, Dieu le veut. *Dat de vrouw wil dat moet toch door, moet geſchieden, al zou 't nog zoo gaan.* Le Roy de France d'aujourd'hui s'appelle, Louis DIEU DONNÉ, parce qu'il eſt né d'un Mariage qui avoit été vint ans ſtérile.

DIF.

DIFFAMANT. ANTE. Adj. Qui diffame. *Eerroovend, eerſchendend.* Diſcours diffamant. *Eerroovende taal, laſterreden, laſterlyk geſprek.* DIFFAMATEUR, Calomniateur. *Eerroover, ſchendbrok, laſteraar, laſtertong.* Diffamateur public. *Openbaaren eerroover, olyke ſchendbrok, vuile laſtertong.* DIFFAMATOIRE. Adj. *Laſterlyk, eer of faamroovend.* Libelle diffamatoire. *Laſterſchrift, eerroovend, ſchendig geſchrift, vuil, ſnood Pasquil.*

DIFFAMER, décrier, calomnier quelqu'un. *Iemand belaſteren, in zyn eer verkorten, ſchenden; zwart maaken.* Il l'a diffamé dans toutes les compagnies. *Hy heeft hem in alle gezelſchappen belaſterd, uitgekreeten, geſchonden, zwart gemaakt.*

DIFFEREMMENT. Adv. Ils en parlent tous deux fort differemment, diverſement. *Zy ſpreeken'er alle beide zeer verſcheidentlyk van, op een zeer verſchillende wyze.* Le Princes agiſſent differemment des particuliers. *De Vorſten handelen anders, op een andere wyze dan de gemeene menſchen.*

DIFFÉRENCE. f. Diſtinction, diverſité, diſſemblance. *Onderſcheid, verſchil, ongelykheid.* Différence d'âge, de ſexe, de condition. *Onderſcheid van jaaren, van kunne, van ſtaat.* Il y a une difference notable entre l'un & l'autre. *Daar is een merkelyk verſchil, onderſcheid tuſſchen den een en den ander.* Il y a difference entre medire & accuſer. *Daar is onderſcheid tuſſchen kwaadſpreeken en beſchuldigen.* DIFFERENCIER, diſtinguer les choſes, les objets; y mettre de la difference. *De dingen, de voorwerpen onderſcheiden, daar onderſcheid in ſtellen, van maaken.*

DIFFÉRENT. TE. Adj. Diſtingué, pas ſemblable. *Onderſcheiden, ongelyk, verſchillende.* Different d'humeur, de langage. *Onderſcheiden, ongelyk van inborſt, van taal.* Des moeurs, des opinions différentes. *Verſchillende, ongelyke gevoelens, zeden.*

DIFFERENT. m. Débat, conteſtation. *Verſchil, twiſt, oneenigheid.* Ils ont eu différent enſemble. *Zy hebben verſchil (queſtie) gehad met malkander.* Aſſoupir, terminer, vuider un différent. *Een verſchil byleggen, afdoen, beſlijſſen.*

DIFFÉRÉ. Part. du Verbe ſuivant. *Uitgeſteld.* Son départ a été differé pour quelques jours. *Zyn vertrek is voor eenige dagen uitgeſteld.* Ce qui eſt differé n'eſt pas perdu, Prov. *Dat uitgeſteld blyft is niet vergeeten, verlooren.*

DIFFERER. v.a. Dilayer, retarder, remettre à un autre temps. *Uitſtellen, verſchuiven tot op een andere tyd.* Differer le payement. *De betaaling uitſtellen.* Il differe la choſe de jour à autre. *Hy ſteld de zaak uit van dag tot dag.*

DIFFERER. v.n. Être différent. *Verſchillen, niet eveneens zyn.* Un homme yvre ne differe en rien de la beſte. *Een dronke man, dronke menſch, verſchild nergens in van't dier, van een beeſt.* S'ils ne differoient qu'en ce point là. *Zoo zy alleen in dat ſtuk, in dien opzichte verſchilden.*

DIFFICILE. Adj. & Subſt. Malaiſé, qui donne de la peine à faire, à dire. *Moeyelyk, zwaar, ongemaklyk, niet ligt te doen, te zeggen.* Une entrepriſe difficile. *Een moeyelyke, zwaare onderneeming.* Autheur difficile à entendre. *Schryver moeyelyk, zwaar om te verſtaan.* Lieu, place de difficile accès. *Plaats daar 't moeyelyk, bezwaarlyk is, zwaar valt om by te komen.* Homme difficile à contenter. *Menſch moeyelyk te vergenoegen, hairig of ongemaklyk menſch.* Temps DIFFICILES, temps de guerre, de désordres. *Zwaare tyden, ongemakkelijke, onruſtige, bedroefde tyden.* Faire le DIFFICILE, paroiſtre de difficile convention. *Zig ſpytig, trots houden; weinig luſt, genegentheid toonen tot een minlyk verdrag.* Vous ne ſeriez pas dans cet embarras, ſi vous aviez moins fait la difficile. *Gy zoud in die verlegentheid niet ſteeken, had gy zoo vies, zoo keurig niet geweeſt; had gy u zoo ſpytig niet gehouden.*

DIFFICILEMENT. Adv. Avec peine. *Bezwaarlijk, met moeite.* On n'y ſçauroit paſſer que difficilement. *Men raakt'er maar bezwaarlijk, men komt'er niet dan met moeite door.* Il compoſe, il travaille DIFFICILEMENT, péniblement. *Hy heeft moeite om iets op te ſtellen, hy werkt pynelijk.*

DIFFICULTÉ. f. Empêchement, obſtacle. *Zwaarigheid, beletſel, hindering.* Cette affaire eſt pleine de difficultez. *Die zaak is vol zwaarigheden.* Surmonter courageuſement toutes les difficultez. *Al de zwaarigheden, beletſelen, hinderpaalen moediglijk te boven komen.* Difficulté de parler. *Hindering, moeite in 't ſpreeken, belemmerde ſpraak.* Difficulté d'uriner, d'urine. *Moeite, pyn in 't waterloozen;* ook wel, *koude pis.* Difficulté d'haleine ou de reſpirer. *Benaauwden adem, engborſtigheid, benaauwde borſt.* Cela ne ſouffre point de difficulté. *Dat lijd geen zwaarigheid, gaat gemakkelijk door, word niet tegengeſprooken.* Je ne fais point DIFFICULTÉ, de ſcrupule d'aller à la Comedie quand j'en ai le loiſir. *Ik maak geen zwaarigheid van na de Schouwburg, de Comedie te gaan, als ik'er tijd toe heb.* Il fait difficulté de lui propoſer l'affaire. *Hy maakt zwaarigheid, vind zig verlegen, toond weinig luſt om haar de zaak voor te ſtellen.* Vous rendrez vous à l'heure aſſignée? ſans DIFFICULTÉ, ſans doute. *Zult gy daar ter beſtemder uur verſchynen? zonder twyffel, vaſt.*

DIF-

Digitized by Google

DIFFORME. Adj. Contrefait, deffiguré. *Mismaakt, misstallig, wanschapen, wanhebbelyk, wanstallig, leelyk.* Cela le rend tout difforme. *Dat doet hem heel mismaakt wezen, misslyk schynen.* Elle a par malheur la taille toute difforme. *Zy is by ongeluk heel mismaakt van lyf.* Rien n'eſt ſi difforme que le vice. *Geen zaak zoo leelyk, mismaakt, wanstallig dan de ondeugd, de zonde.*

DIFFORMITÉ. f. Laideur, deffaut dans les proportions. *Mismaaktheid, misstalligheid, wanschapenheid, wanstal.* La difformité d'Eſope releve la beauté de ſon eſprit. *De mismaaktheid van Esopus verheft de schoonheid van zyn verstand, doet die te meer uitblinken.* La difformité du vice devroit nous empêcher d'y tomber. *De verfoeyelykheid, wanhebbelykheid, wanschiklykheid, leelykheid van de ondeugd, zonde, moest ons beletten daar toe te vervallen.*

DIFFUS. SE. Adj. Trop étendu, prolixe. *Langwylig, overtollig.* Un ſtyle diffus. *Een langwylige, overtollige, te wydluftige, wyd uitweydende styl.* La Langue Italienne eſt diffuſe & effemminée. *De Italiaansche Taal is overvloedig van woorden en verwyfd.* Il parle bien, mais il eſt trop diffus. *Hy spreekt wel, maar gebruikt te veel woorden.*

DIFFUSÉMENT. Adv. Cela eſt écrit trop diffuſément. *Dat is al te langwylig uitgerekt, beschreeven.* Il parle trop diffuſément. *Hy gebruikt te veel woorden, hy is te langwylig van styl.*

DIFFUSION, prolixité, ſuperfluité de ſtyle. f. *Langwyligheid, wydluftigheid, overtolligheid van styl.* On ne donne pas ce mot là pour un terme bien établi.

DIG.

DIGÉRER. v.a. *Verteeren.* l'Eſtomac eſt pour digérer les viandes, en faire la coction. *De maag is om de spyzen te verteeren.* La chair de bouc, de vache eſt dure à digérer. *Bokkevleesch, koevleesch is taay, hard om te verteeren, verduwen.* DIGÉRER les matieres qu'on traitte, les raiſons dont on veut ſe ſervir, les diſcuter, réduire en bon ordre. *De stoffen die men verhandeld, de redenen van welke men zig bedienen wil rypelyk overwegen, herkaauwen, ordentelyk samenhangen.* Un affront eſt bien difficile à DIGÉRER. fig: *Een gelede hoon (affront) is heel hard om te verteeren, om op te eeten, te verduwen.*

DIGESTE. m. Recueil des concluſions des anciens Juriſconſultes. *Digestus, verzameling der advyzen van de oude Wet- of Rechtsgeleerden.* Le Digeſte eſt une compilation que Tribonien fit par ordre de l'Empereur Juſtinien.

DIGESTIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui aide à la digeſtion. *Tot de verteering der spyzen helpende.* Remede digeſtif. *Hulpmiddel tot de verteering der spyzen, de kooking van de maag dienende, helpende.* Poudres digeſtives. *Maagpoeders, poeders tot de kooking van de maag helpende.* Il a beſoin de DIGESTIFS. *Hy heeft maag sterkende en verteerende middelen van nooden.*

DIGESTION. f. Coction des viandes dans l'Eſtomac. *Verteering, verduwing, kooking der spyzen in de maag.* Il ſe promenoit dans le parc pour faire digeſtion. *Hy wandelde in 't park om de spyzen te verteeren.* Un pareil traittement eſt de trop dure digeſtion. fig: *Zulken bejegening is te hard om op te eeten, te verteeren, om te verduwen, verzetten.*

DIGNE. Adj. Qui mérite. *Waardig, waard.* Digne de louange. *Lofwaardig, pryzenswaardig, pryzens waard.* Digne de punition. *Strafwaardig.*

Digne de récompenſe. *Loonwaardig, beloonenswaard.* Le meurtrier eſt digne de mort. *De moordenaar, manslagter, doodslager heeft de dood verdiend, heeft de hals verbeurd.* Il étoit digne d'un meilleur traittement. *Hy was een beter onthaal waardig, hy had een beter onthaal verdiend.* Celui qui trahit ſon amy n'eſt pas digne de vivre. *Die zyn vrind verraad is niet waardig te leven.* Des gens, des temoins digne de foy. *Geloofwaardige luiden, getuigens.* C'eſt un DIGNE (un honnete) homme. *'t Is een braaf, een hupsch, een eerlyk, vroom, deugdelyk man.* C'eſt un digne ſujet pour ce haut employ. *'t Is een waardig onderwerp, bekwaam persoon tot zulk een aanzienlyk ampt, hooge bediening.* C'eſt un ſujet digne d'une auſſi belle Muſe que la votre. *'t Is een onderwerp, een stof waardig een zoo schoone Zangnimf als de uwe.* C'eſt un fils bien digne d'un tel Pere. *'t Is een zoon zulken Vader wel waardig, zoo een Vader niet ongelyk.* Il a fait une action digne de lui. *Hy heeft een daad gedaan die hem wel voegt, past, die men reden had van hem te verwagten: 't zy ten goede of ten kwaade.* Si j'étois que de vous, je l'enverrois bien paître lui & ſon digne Ambaſſadeur. *Was ik als gy, in uw plaats, ik zou hem aan de wind laaten loopen, hy en zijn schoonen Afgezant.* ir:

DIGNEMENT. Adv. D'une maniere digne, convenable. *Na waarde, na verdienst, behoorlyk.* Je ne vous en ſçaurois remercier dignement. *Ik kan'er u na waarde niet voor bedanken.* Parler dignement d'un ſujet. *Na waarde, behoorlyk van een zaak spreeken.*

DIGNITÉ. f. Mérite, importance. *Waardigheid, gewigtigheid, belang, aangelegentheid.* La dignité de la matiere, du ſujet que l'on traitte. *De waardigheid, gewigtigheid, aangelegentheid der stoffe, van 't onderwerp dat men verhandelt.* Il parle avec DIGNITÉ, gravité. *Hy spreekt met deftigheid, ernsthaftigheid.* Soutenir la dignité de ſon rang, de ſon Caractere. *De deftigheid, waardigheid, de agtbaarheid van zyn geboorte, van zyn ampt ondersteunen, staande houden, ophouden, waarneemen, doen ontzien.* DIGNITÉ, charge, office conſidérable. *Waardigheid, eerampt.* Dignité eccleſiaſtique. *Kerkelyke waardigheid.* Dignité ſéculiere, temporelle. *Waereldlijke, tydelijke waardigheid.* Être élevé en honneurs & en dignité. *Tot eerampten en waardigheden verheven zijn.*

DIGRESSION. f. Diſcours hors du ſujet principal. *Omreden, buitenreden, afwyking, uitweiding.* Cet Auteur eſt plein de digreſſions ennuyeuſes. *Die Schryver is vol verdrietige uitweidingen.* Pardonnez moy la digreſſion. *Verschoon, vergeef my die buitereden, omweg, uitweiding.*

DIGUE. f. Rempart, épaulement de terre &c. qu'on oppoſe à la violence des vagues. *Dyk, dykwerk; bedyking.* Ouvrir, couper les digues pour innonder le Pays. *De dyken doorsteeken om het Land onder te laaten loopen, onder water te zetten.* Les Digues de Hollande coutent beaucoup à entretenir. *De Hollandsche Dyken kosten veel van onderhouden.* Oppoſer une digue à l'ambition d'un conquérant. fig: *Zig tegen de Staatzugt van een overwinnaar dekken, wapenen; daar een muur of dyk tegen opwerpen.*

DIL.

DILATER, élargir. v.a. *Ontsluiten, open zetten, wyder maaken.* La chaleur dilate les pores. *De hitte ontsluit, opend de lugtgaten.* La douleur reſſerre les eſprits, mais la joye les dilate. *De smert, pyn bevangd, bekneld de geesten, maar de vreugd ontsluit*

Digitized by Google

ſluit, verkwikt die. L'air ſe dilate, ſe rarefie par la chaleur. *De lugt ontlaad zig, verdund, word zoel door de hitte.*

DILATION. f. Extenſion, relâchement. *Ontſluiting, opening, uitſpanning, uitzetting.* La dilation des membranes. *De ontſluiting, uitſpanning der vliezen.* Dilation d'une playe. *Uitzetting, wyder wording van een wond.*

DILATOIRE. Adj. Former des exceptions dilatoires, tendantes à obtenir du delay. *Dilatoire uitzonderingen, exceptien formeeren: woord van de Practyk.*

DILAYER. v.a. Differer. *Uitſtellen, verſchuiven.* Dilayer une paye, un Jugement. *Een betaaling, een Vonnis, uitſtellen, verſchuiven.*

DILECTION. f. Amour, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte. *Liefde.* Le Fils eſt la dilection du Pere. *De Zoon is de liefde des Vaders.*

DILEMME m. Argument fourchu, cornu, captieux, lequel diviſant une propoſition en affirmative & en negative fait voir de l'abſurdité des deux côtez. *Strikreden, ſtrikbeſluit, tweeledig bedrog argument.* Si j'épouſe une belle, elle me donnera de la jalouſie, ſi j'en prends une laide elle me déplaira, donc il ne faut point me marier: C'eſt un dilemme que ce raiſonnement là. Voy FURETIERE.

DILIGEMMENT. Adv. Promptement, avec diligence. *Spoedig, naarſtiglyk, vlytiglyk.* Travailler diligemment. *Naarſtig, vlytig ſtudeeren.* Enquerrez vous diligemment, ſoigneuſement des Ecritures. *Verneemd ieverig na de ſchriften, onderzoekt de ſchriften vlytiglyk.*

DILIGENCE. f. Prompte exécution. *Naarſtigheid, vlyt, vaardigheid.* Travailler, étudier avec diligence. *Met naarſtigheid, met vlyt werken, ſtudeeren.* Faire diligence, ſe dépêcher. *Zig ſpoeden; haaſtig, gezwind voortvaaren.* Ce Courier a fait grande diligence. *Die Poſtlooper (Courier) heeft veel ſpoed gemaakt, is gezwind, ſnel door gereden.* J'ai fait toute diligence, tous mes efforts, pour le trouver. *Ik heb alle vlyt aangewend, myn uiterſte beſt gedaan om hem te vinden.* Faire ſes DILIGENCES, ſes pourſuites en Juſtice. *Zig voor 't Recht bezorgen, zyn zaak met iever (beſolliciteeren) aanbeveelen, voortzetten.*

DILIGENCE. Coche ou bateau qui voyage plus vite que les ordinaires. *Poſtwagen of Jaagſchuit.* La diligence de Paris à Lion. *De Poſtwagen van Parys op Lions.* La diligence, le coche d'eau de Paris à Auxerre. *De Jaagſchuit, extraordinaire Veerman van Parys op Auxerre.*

DILIGENT. ENTE. Adj. Expéditif. *Gaauw, vlytig, voortvaarend, gezwind.* Ouvrier diligent. *Gaauw, vlytig werkman.* Meſſager, Courier diligent. *Gezwinde, ſnelloopende Bode, Poſtlooper.* Valet diligent. *Gaauw, braaf knegt.* DILIGENT, ſoigneux, laborieux. *Naarſtig, zorgvuldig, ieverig.* Un Ecolier diligent. *Een naarſtig, ieverig, oppaſſend ſcholier.*

DILIGENTER la beſogne. v.a. *Het werk voortzetten, verhaaſten.* Se DILIGENTER, agir avec diligence. *Zig benaarſtigen, zig ſpoeden, reppen, haaſt maaken.*

D I M.

DIMANCHE. m. Le jour du Seigneur, premier jour de la ſemaine ſubſtitué au Sabbath des Juifs. *Zondag, dag des Heeren.* De Dimanche en huit jours. *Zondag over agt dagen.* Feſter, celebrer, ſanctifier le Dimanche. *Den Zondag uitruſten, vieren, heiligen.*

DIME, DISME ou DIXME. f. La dixiéme partie des fruits & autres revenus que l'on paye à l'Egliſe ou au Seigneur foncier. *Tiende, tiende deel der vrugten en andere inkomſten.* Payer les dimes au Curé. *De tienden aan den Paſtoor betaalen, opbrengen.* Lever, recueillir, percevoir les dimes. *De tienden, de Heere cynsgelden, verpondingen heffen, inzamelen, ontfangen.*

DIMER ou DISMER. v.a. Lever la dime, la redevance du paroiſſien ou du vaſſal. *De tienden heffen, de tienden invorderen.* l'Abbé dime dans tous les Villages d'alentour. *Den Abt heft de tienden in alle omleggende Dorpen.* On n'a pas encore dimé en ce champ là. *Men heeft in die Akker de tiende ſchoof nog niet opgehaald, ingezameld.* Il eſt allé au preſſoir dimer. *Hy is aan de pers gegaan om de tiende druive mand op te haalen, of het tiende oxhoofd na zig te neemen.*

DIMENSION. f. Meſure. *Afmeeting, afpaſſing der langte, wydte en diepte.* Il a pris toutes les dimenſions de ce baſtiment. *Hy heeft al de afmeetingen van dat gebouw opgenomen, hy heeft het gebouw in zyn lengte, breedte, diepte afgemeeten.* Les trois dimenſions ſont, la longueur, la largeur & profondeur. *De drie afmeetingen zyn de lengte, wydte en diepte.*

DIMEUR. Celui qui recueille les dimes. *Inzamelaar, invorderaar van de tienden of tienden, van 't Heere geld of de verponding.*

DIMINUER. v.a. & n. Amoindrir. *Verminderen, afneemen.* Diminuer la portion. *Het deel, de portie verminderen.* Diminuer la dépenſe. *De onkoſten verminderen, verligten.* La fievre commence à diminuer. *De koorts begint te minderen, af te neemen, af te gaan.* Son crédit diminué en bourſe. *Zyn geloof (credit) minderd, neemt af op de Beurs.*

DIMINUTIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui diminuë la force du primitif; il vient de *Diminutivus* en Latin. *Afneemend, zin verminderend.* Fillette, Femmelette, Chambrette, ſont termes diminutifs ou des diminutifs de Fille, Femme & Chambre. *Dochtertje, wyfje, kamertje, zyn zinverminderende woorden van dochter, wyf en kamer.* Le Chateau de Loo eſt un diminutif de celui de Verſailles. *Het Huis te Loo is een korte ſchets, kleine verbeelding van dat van Verſailles.* La Langue Hollandoiſe eſt la Langue matrice des Diminutifs; le TJE en ote heureuſement ce que les termes ont de plus bas & de plus obſcene.

DIMINUTION. f. Amoindriſſement, rabais. *Vermindering, afneeming, afſlag, mindering.* Diminution de prix, de valeur. *Vermindering van prys, van waarde.* Le Peuple auroit bien beſoin d'une bonne diminution de Tailles. *Het volk zou wel een rykelyke vermindering, afſlag van 't Hoofdgeld van noden hebben.* DIMINUTION de crédit, de faveur. *Vermindering, afneeming van aanzien, gunſt.*

D I N.

DINANDERIE. f. Ouvrage de cuivre jaune, poiles, chaudrons, chenets faiſant partie des marchandiſes des quinqualiers. *Koperwerk, als pannen, ketels, vuuryzers.* Ce Mot vient de DINANT, Ville du Pays de Liege: au lieu de Chaudroniers on dit DINANDIERS, en pluſieurs Provinces de France.

DINDON. m. Petit poulet d'Inde. *Jong kalkoen.* DINDONNEAU. m. Diminutif de dindon. *Kalkoentje, kleine kalkoen.*

DINDONNIERE. C'eſt une dindonniere, une franche campagnarde. *'t Is een moffin, knoetin, een boere Juffrouw, pluimgravin.*

DINÉ. Part. de DINER. Après avoir bien diné. *Na wel gegeeten, een goed middagmaal gedaan te hebben.* Venez après diné, après midy. *Komt na den eeten, na de middag.*

DINÉE. f. Depenſe pour le diner, & le lieu où l'on va di-

Digitized by Google

diner. *Teergeld, pleiſterplaats voor 't middagmaal.* Il nous en a couté trois écus pour la dinée, pour nous & nos chevaux. *'t Middagmaal en 't paardevoer heeft ons drie krooonen gekoſt.* Il n'y a plus qu'une lieuë d'ici à la DINÉE. *De pleiſterplaats is maar een myl van hier; wy zyn maar een uur van de plaats, herberg daar wy te middag pleiſteren, ſtilhouden, eeten zullen.*

DINER. v. n. Prendre le repas du midy. *Middagmaalen, 't middagmaal houden, 's middags eeten.* Convier un ami à diner. *Een vrind voor 's middags ten eeten nooden.* Diner devant, après la Bourſe. *Voor, na Beurstyd eeten, middagmaalen.* Nous avons fort bien diné. *Wy hebben heel wel gegeeten, wy hebben een goed maal gedaan, 'er heel wel aangeweeſt.* S'il ne vient pas à l'heure, ſon aſſiette dinera pour lui. phr. *Zoo hy niet op 't uur komt, zyn tafelbord zal voor hem eeten, 't zal hem evenwel aangerekend worden.* DINER, ſe prend auſſi pour les viandes, les mets, le repas du midy. *'t Middagmaal, 't eeten dat 's middags op tafel komt.* Le diner ſe refroidit. *Het eeten word koud, de ſpyzen verkouwen.* DINEUR. C'eſt un beau dineur, un grand mangeur. *'t Is een kloek, een ſterk eeter, hy mag wel wat op.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe du ſtyle familier.

DIO.

DIOCESAIN. Celui qui eſt du Dioceſe. *Man of lidmaat onderzeker Biſdom, Stift behoorende.* Il eſt Dioceſain de l'Evêque d'Orléans. *Hy ſtaat onder 't Biſdom, de Biſſchop van Orleans.* Le DIOCESAIN, l'Evêque du Dioceſe. *De Biſſchop van 't Stift, van 't Land daar men is.*

DIOCESE. Liſez DIOSEISE. m. Etenduë de Pays ſous la Juriſdiction d'un Evêque. *Biſdom, Stift.* Faire la viſite de ſon Dioceſe. *Zyn Biſdom doorreizen, al de Steden, plaatſen, wyken en Karſpels van zyn Biſdom, Geeſtelyk gebied, Stift bezoeken.* Les Villes & Villages du Dioceſe d'Utrec. *De Steden en Dorpen onder 't Stift Utrecht gelegen, tot het Stigt behoorende.*

DIOPTRIQUE. f. Science qui explique les effets de la refraction des rayons. *Dioptrica, doorzigtkunde; geboge, geknikte ſtraalkunde.* La Dioptrique eſt la troiſiéme partie de l'Optique. *De Dioptrica is het derde deel van de doorzigt of verrezigtkunde, anders Optica.* DESCARTES a fait un excellent Traitté de Dioptrique.

DIP.

DIPHTONGUE. f. On appelle ainſi la réunion de deux Voyelles ſous un même ſon. *Dubbelde klinkletter, Vokaal onder een klank gebragt.* La diphtongue dans le nom de Cæſar. *De dubbelde klinkletter in de naam van Cæſar.*

DIPLOMA, ou DIPLOME. m. Se dit pour Ecrit authentique, Chartre, Lettre patente, Acte Royal, ſur tout en parlant des affaires de Pologne. *Openbaar geſchrift, Koninglyk geſchrift, bezworen voorregt.* On fait jurer au nouveau Roy de Pologne le Diplome de la Republique, du Royaume.

DIR.

DIRE. v. a. Exprimer, faire entendre par la parole. *Zeggen, uiten, uitſpreeken.* Dire ſon ſentiment, ſon avis. *Zyn gevoele, zyn gedagte zeggen, uiten, te kennen geeven.* Dire ce que l'on a veu, entendu, ce qu'on ſçait. *Zeggen 't geen men gezien, gehoord heeft, 't geen men weet.* DIRE du bien de quelqu'un. *Goed van iemand zeggen, tot zyn lof ſpreeken.* Dire du mal de ſon prochain. *Kwaad van zyn evenmaaſten ſpreeken.* En dire pis que pendre. phr. *Hem deerlyk uitluiden, uitſchelden voor al wat leelyk is.* Je vous le dirai de bouche. *Ik zal het u mondeling zeggen, verhaalen.* Dire un mot à l'oreille. *Een woord in 't oor luiſteren, byten.* Ne dire mot. *Geen woord ſpreeken, geen woord reppen;* ook, *bot zwygen, niet kikken.* Il eſt brave comme un autre Eugene, c'eſt tout dire. *Hy is dapper als een ander Eugeen, 't is alles gezegd.* Cela s'en va ſans dire. *Dat ſpreekt van zelfs.* S'il le fait je l'irai dire à Rome. *Zoo hy het doet, wil ik wel dit, wil ik wel dat wezen.* Le coeur me le dit, j'en ay un préſentiment. *Het leid my op de leden, ik voel het wel aan myn hart.* Mes yeux, mes regards vous en diſent aſſez. *Myne oogen, myne lonken zeggen, getuigen u genoeg.* Le coeur vous en dit il? en avez vous envie? *Hebt gy'er luſt toe, trek na?*

DIRE ſa leçon par coeur, la réciter devant le Maitre. *Zyn les van buiten opzeggen.* DIRE ſon chapelet. *Zyn paternoſter leezen.* Dire ſon Breviaire. *Zyn Brevier, getydebock leezen, daar uit prevelen.* DIRE ou chanter Meſſe, la celebrer. *De Miſſe zingen, bedienen.*

DIRE ou racconter des nouvelles. *Nieuws, tydingen verhaalen, overzeggen.* Je ne ſçay que DIRE, que juger de tout cela. *Ik weet niet wat ik van dit alles zeggen, oordeelen zal.* DIRE ou conter des douceurs à une femme. *Een Juffer ſleuren vertellen, vleyen, met minnepraatjes aan boord komen, wat honing om de mond ſtryken.* Il dit d'or, il en parle bien & ſelon le coeur des gens. *Hy weet de zaak zoo cierlyk op te doen, zoo ſmaakelyk voor te ſtellen, 't zyn fluweele woorden.*

DIRE. Eſt auſſi Subſt. *Zeggen, 't geen gezegd is.* Le dire des témoins. *Het zeggen of de verklaaring der getuigen.* Au dire de tout le monde. *Na 't zeggen van al de waereld.* À votre dire, il faut que l'Etat ſoit en grand danger. *Den Staat moet na uw zeggen in groot gevaar zyn.*

DIRE, entre encore dans pluſieurs autres phraſes: il s'eſt trouvé un écu à DIRE, de manque. *Daar is een kroon te weinig, te kort geweeſt.* J'ay trouvé deux chemiſes à dire de ce dernier lavage. *Ik kom by deze laatſte waſch twee hembden te kort.* Que trouvez vous tant à DIRE, à cenſurer, à reprendre à ma conduite? *Wat vind gy zoo zeer te beriſpen, te beſtraffen, te veroordeelen in myn gedrag?* Il y a bien à DIRE (grande difference) entre ces deux perſonnes là. *Daar is groot onderſcheid tuſſchen die twee menſchen, zy verſchillen een groot end van malkander.* Il y a bien à dire que la Poëſie Hollandoiſe ne ſoit auſſi douce, auſſi harmonieuſe que la Françoiſe. *Het ſcheeld een groot end dat de Hollandſche Dichtkunde zoo zagt, zoo lieffelyk als de Franſche zou zyn.*

Se DIRE. v. n. p. *Gezegd worden.* Cela ſe dit par tout. *Dat word over al gezegt.* Se DIRE, ſe vanter d'être Gentilhomme. *Zig Edelman noemen, zig daar voor uitgeeven.* Il ſe diſoit deſcendu de l'Ancienne Maiſon de... *Hy zeide, hy gaf voor afgekomen te zyn uit het Aloud Huis van...* Quand ils ſe dirent Adieu. *Wanneer zy malkander vaar wel zeiden, afſcheid van malkander namen.*

DIRECT. TE. Adj. Droit. *Regt.* Ligne directe. *Regte lyn, of linie.* Il deſcend en ligne directe des Anciens Ducs de... *Hy daald, komt af in de regte linie van de Oude Hertogen van...* Le Seigneur direct ou immediat d'une Terre. *De eigen en onmiddelyke Grondheer*

Digitized by Google

heer van een Land. DIRECTEMENT. Adv. En ligne directe. *Regelregt, regtlynig.* Le Nord eſt directement oppoſé au Sud. *Het Noorden ſtaat vlak, regelregt tegen 't Zuiden over.* Adreſſez vous directement au Bourguemaiſtre. *Vervoeg u ten eerſten by, gaat regelregt na den Burgermeeſter zelfs.* Parlez directement & ſans détour. *Spreek regelregt en zonder omweg.*

DIRECTEUR. Celui qui dirige, conduit, regle. *Beſtierder, aanlegger, opzigthebber, bewindhebber.* Il eſt le directeur de l'entrepriſe. *Hy is de beſtierder, aanlegger, aanvoerder van de onderneeming.* Directeur des Finances. *Opzigthebber, bewindhebber der geldmiddelen, Opperſchatmeeſter.* Meſſrs. les DIRECTEURS de la Compagnie des Indes. *Myne Heeren de Bewindhebbers van de Ooſtindiſche (Compagnie) Maatſchappy.* Les directeurs ou Régens de la Maiſon des Orphelins. *De Regenten of Vaders van 't Weeshuis.*

DIRECTEUR de Conſcience chez un Grand. *Oppaſſer, opzigthebber, beſtierder van 't gewiſſen; een die de Godvrugtige pligten van een Groote beſtierd, bepaald, daar uitſpraak overdoet, de gemoeds zwaarigheden oploſt.* La Dame ne manque pas de bien nourrir, de bien choyer ſon Directeur. *De Mevrouw verzuimd niet haar zielbezorger, haar oppaſſer lekker te voeden, zagt te koeſteren.* DIRECTEUR de l'Academie Françoiſe; celui qui préſide à l'aſſemblée des Academiciens. *Voorzitter, Preſident van de Franſche Academie of Oeffenſchool der Franſche Taale.*

DIRECTION. ſ. Conduite. *Beſtier, beſtiering, bewind, beleid.* Prendre la direction d'une affaire. *Het beſtier, de beſtiering van een zaak op zig neemen, aanvaarden.* Il eſt ſous la direction d'un honnête homme. *Hy is, ſtaat onder 't opzigt, de beſtiering van een eerlyk man.* La direction de l'intention corrige le deffaut de l'acte, au dire des Caſuiſtes. *De beſtiering van de gedagte, aanlegging, 't oogmerk der gedagte, beneemd het gebrek van de daad, na 't zeggen der* Caſuiſten. DIRECTION eſt encore un terme de l'Aſtronomie judiciaire. Voy l'ACADEMIE ſur cela.

DIRECTRICE. *Bewindhebſter, beleidhebſter, beſtierſter.* Elle eſt une des directrices de l'Hôpital. *'t Is een der Beſtierſters, Moeders van 't Gaſthuis.*

DIRIGER. v.a. Conduire, régir. *Beſtieren, ſchikken, behandelen.* Elle dirigeoit tout ſous le Regne precédent. *Zy beſtierde alles, voerde het volle gezag, had al het bewind onder de voorgaande Regeering.*

DIRIGER ſon intention à Dieu. *Zyn gedagte, meening, oogmerk na God rigten, leiden.*

DIS.

Soy DISANT; en Pratique on dit, je plaide contre un ſoy diſant héritier de... *Ik pleit tegen een zoo genaamde erfgenaam van...* Il eſt Marquis, ou ſoy diſant tel. *Hy is Marquis of hy waand, meend, geeft voor zulks te wezen.*

Le DISCERNEMENT, la diſtinction des couleurs, des objets ne ſe peut pas bien faire de ſi loin. *Het onderſcheid, de onderſcheiding der koleuren, der voorwerpen, kan van zoo verre niet wel gedaan worden.*

DISCERNEMENT, Jugement diſtinct. *Onderſcheidentlyk oordeel, beſcheidentlyke kennis.* Il a beaucoup de diſcernement. *Hy heeft een goed, een gezond oordeel, hy heeft veel verſtand*

DISCERNER, diſtinguer les objets. *De voorwerpen onderkennen, onderſcheiden, uit malkander ſcheiden.* Diſcerner l'ami de l'ennemi. *De vrind van den Vyand onderſcheiden.*

DISCIPLE. Qui apprend un Art libéral, une Science ſous un Maitre. *Leerling, ſcholier, diſcipel.* Exercer ſes diſciples. *Zyne leerlingen, ſcholieren, diſcipels oeffenen.* Les diſciples exercent bien autrement la patience du Maitre. *De diſcipels, ſchoolgaſten oeffenen des Meeſters geduld heel anders.* C'eſt une des meilleures diſciples de ce deſſinateur. *'t Is een der beſte leerjuffers, dochters van die teekenmeeſter.*

Les DISCIPLES ou compagnons de Jeſus-Chriſt. *De diſcipelen, medgezellen of amptgenooten van Jeſus Chriſtus.* Les diſciples de Platon, d'Ariſtote. *De diſcipelen, aanhangers, toehoorders van Plato, Ariſtoteles.*

DISCIPLINABLE. Adj. Docile. *Buigſaam, gezeggelyk.* Les grands Enfans ne ſont gueres diſciplinables. *De groote kinderen zyn niet zeer buigſaam, gezeggelyk.*

DISCIPLINE. f. Ordre, regle, inſtitution, éducation. *Order, regel, tugt, onderwys.* La Diſcipline Eccleſiaſtique. *De Kerkelyke tugt.* La diſcipline Militaire. *De Krygstugt.* Entretenir une bonne, une exacte diſcipline. *Een goede tugt, ſtipte order onderhouden, doen volgen.* Vous êtes ſous la diſcipline d'un bon Maitre. *Gy ſtaat onder de tugt, het gezag, beſtier van een goed Meeſter.*

DISCIPLINE. Fouet de cordelettes, à l'uſage des Religieux, des Pénitens. *Klooſterzweep, geeſſel van geknoopte touwtjes.* Il ſe donnoit de rudes coups de diſcipline. *Hy gaf zig wakkere ſlagen met de zweep, met de geeſſel.* Le confeſſeur lui ordonna la diſcipline. *De biegtvader belaſte hem zig te geeſſelen, zyne zonden te boeten met de zweep, met de geeſſel.*

DISCIPLINÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Troupes diſciplinées, ſoldats bien diſciplinez. *Troepen, benden die geoeffend, ervaren zyn; geoeffende, krygskundige ſoldaaten, geoeffend en braaf krygsvolk.*

DISCIPLINER. v. a. Inſtruire, dreſſer. *Oeffenen, in tugt houden, afregten, bekwaam maaken tot iets.* Diſcipliner les gens de guerre, les nouvelles levées. *De krygsluiden, de nieuwe wervingen of 't onlangs geworvene volk oeffenen, tugtigen, bekwaam maaken, afregten tot den oorlog, den wapenhandel.*

DISCONTINUATION. f. Interruption de l'ouvrage. *Opſchorting, ſtaaking van 't werk, van den arbeid.* Travailler ſans diſcontinuation. *Zonder ophouden, tuſſchenpoos werken; geduurig, doorgaans werken.*

DISCONTINUER. v. a. Suſpendre, ne pas continuer. *Ophouden, opſchorten, ſtaaken.* Diſcontinuer un ouvrage. *Met een werk of arbeid ophouden, een werk ſtaaken, opſchorten, voor een tyd daar uit ſcheiden.* De peur de diſcontinuer ſes Etudes. *Uit vreeze van zyn ſtudie te verletten, op te ſchorten, uit te ſtellen.*

DISCONVENANCE. f. Difference, diſproportion, inégalité. *Ongelykheid, onderſcheid, ongevoeglykheid.* Diſconvenance d'âge, de qualité. *Ongelykheid van jaaren, van (qualiteit,) ſtaat.*

DISCONVENIR d'une choſe, n'en pas tomber d'accord. *Een zaak ontkennen, tegenſpreeken, daar niet in ſtemmen.* On ne ſçauroit diſconvenir qu'il n'y ait un peu de ſa faute. *Men kan niet loogchenen, ontkennen, dat hy daar wat ſchuld toe heeft, dat het zyn ſchuld een weinig zy.*

DISCORDANT. ANTE. Adj. Point d'accord. *Ongelyk, niet overeenkomende.* Un ton diſcordant. *Een ongelyke, oneenparige toon.* Voix diſcordante. *Oncensluidende, oneenpaarige, ongelyke, valſche ſtem.* Humeurs diſcordantes. *Oneenpaarige, ongelyke, ver-*

Digitized by Google

verſchillende inborſten, ſtrydige humeuren.

DISCORDE. f. Diſſention, diviſion. *Oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt.* Quand la diſcorde s'eſt une fois miſe entre des Freres. *Wanneer de oneenigheid, tweedragt eens onder Broeders geraakt, gekomen is.* Semer, nourrir, entretenir la diſcorde. *De oneenigheid, tweedragt zaayen, voeden, onderhouden.* Les Payens ont eu une Déeſſe DISCORDE qui préſidoit aux diſſentions. *De Heydenen hebben een Godinne Tweedragt, of Twiſt-Godin gehad, die de verdeeldheden handhaafde, aankweekte.* La pomme de Diſcorde mit les trois Déeſſes aux champs. *De tweedragts appel hulp de drie Godinnen aan werk.*

DISCOUREUR. Grand parleur, bavard qui promet plus qu'il ne tient. *Grootſpreeker, blaaskaak.* Ce n'eſt qu'un diſcoureur. *'t Is maar een blaaskaak, een windbreeker, ydel beloover.* DISCOUREUSE, bavarde. *Snapſter, praatal, kallemoer.*

DISCOURIR. v.n. Parler de quelque choſe. *Spreeken, redeneeren ergens over.* Diſcourir d'une affaire, diſcourir ſur un ſujet important. *Van of over een zaak ſpreeken, over een gewigtig onderwerp ſpreeken.* Il ne fait que DISCOURIR, que parler en l'air, que battre la campagne. *Hy doet niet als in de wind praaten, in de lugt ſchermen, blaaskaaken, zwetſen.*

DISCOURS. m. Propos, aſſemblage de paroles. *Reden, redeneering, redenvoering, geſprek.* Diſcours familier. *Gemeenſaame reden, redeneering; gemeenſaam, vrindelyk geſprek.* Diſcours éloquent. *Welſprekende, zoetvloeyende reden.* Diſcours ennuyeux. *Verdrietige reden.* Il faut retrancher les diſcours ſuperflus. *Men moet de overtollige redenen afſchaffen.* J'ay compris par votre diſcours que... *Ik heb uit uw reden begreepen, verſtaan, gemerkt dat...* Interrompre le diſcours de quelqu'un. *Iemands reden ſtooren, iemand in de reden vallen.* Il a fait un beau DISCOURS ſur la concluſion de la Paix. *Hy heeft een ſchoone reden (oratie) gevoerd, gedaan; een deftige redenvoering gehouden over het ſluiten van de Vrede.*

DISCOURTOIS. Adj. Peu courtois, en ſtyle de vieux Romans. *Onbeleeft, onheuſch, onvrindelyk.* Trop diſcourtois Chevalier, reprit là deſſus Dom Quixotte. *Al te onbeſchofte, onheuſche Ridder hernam daar op Dom Quixotte.*

DISCRET. TE. Adj. Aviſé, prudent, judicieux, qui ſçait ſe taire & parler à propos. *Beſcheide, omzigtig, bedagtſaam, verſtandig, wys.* Il eſt trop diſcret pour agir de la ſorte. *Hy is al te beſcheide, omzigtig, verſtandig om zoo te handelen; daar is hy te omzigtig, verſtandig, te wys toe.* Il en a uſé d'une maniere bien diſcrete. *Hy heeft daar in zeer bedagt, omzigtig geweeſt; hy heeft'er zig heel beſcheide, verſtandig in gedraagen.* DISCRETEMENT. Adv. Sagement, prudemment. *Wyzelyk, beſcheidentlyk, omzigtiglyk.* Il faut parler diſcretement de Dieu & des Têtes Couronnées. *Men moet wyzelyk, omzigtiglyk, met beſcheidentheid, ingetogenheid van God en de gekroonde Hoofden ſpreeken.*

DISCRETION. f. Judicieuſe retenuë, circonſpection. *Beſcheidentheid, omzigtigheid, voorzigtigheid, ingetogenheid, wysheid, bedagtſaamheid.* Agir, parler avec diſcretion. *Met beſcheidentheid, omzigtigheid handelen, te werk gaan, ſpreeken.* Il n'a aucune diſcretion. *Hy heeft geen beſcheidentheid altoos.* Être en âge de diſcretion. *De jaaren van beſcheidentheid bereikt hebben, goed en kwaad konnen onderſcheiden.* Se rendre à DISCRETION, ſe ſoumettre à la merci du vainqueur. *Zig ter beſcheidentheid van den overwinnaar overgeeven, op* diſcretie *overgaan, zig op* diſcretie *overgeeven.* Gager une DISCRETION, une choſe à la volonté du perdant. *Om een* diſcretie *wedden, om iets dat van den verliezer zyn beſcheidentheid of wil zal afhangen.*

DISCULPER. v.a. Juſtifier, décharger de la faute. *Onſchuldig houden, verontſchuldigen.* Ce fut en vain qu'il tâcha de diſculper ſon amy. *Hy tragte vergeefs zyn vrind te verontſchuldigen.* Se DISCULPER, ſe juſtifier en pleine Audience. *Zig voor de volle Vierſchaar verantwoorden, zuiveren; zyn onſchuld doen blyken voor de gantſche vierſchaar.*

DISCUSSION. f. Examen exact. *Schifting, naauw onderzoek, navorſching, uitpluizing.* C'eſt une affaire d'une longue, d'une ennuyeuſe diſcuſſion. *'t Is een zaak van een lange, verdrietige ſchifting, uitpluizing; van een lang, verdrietig, laſtig onderzoek.*

DISCUTER. v. a. Examiner, éplucher, agiter, débattre. *Schiften, onderzoeken, uitpluizen, betwiſten.* Diſcuter une affaire épineuſe. *Een netelige, verwarde zaak ſchiften en ziften, naauw onderzoeken, uitpluiſen, betwiſten, voor en tegenſpreeken.* La matiere a été bien diſcutée. *De zaak, ſtoffe, materie is naauw onderzogt, wel deftig voor en tegen geſprooken geworden.* DISCUTER les biens d'un débiteur, les rechercher & faire vendre en Juſtice. *'t Goed van een ſchuldeiſcher opzoeken, naſpeuren, aan den dag brengen en geregtelyk doen verkoopen.*

DISCUTIF, Remede diſcutif, *Diſcutiens* en Latin. *Verteerend, verdryvend geneesmiddel.*

DISERT. Adj. Qui parle bien, bien diſant. *Welſpreekend, vloeyend.* Il eſt fort diſert. *Hy heeft een heel gladde tong.* DANET dit qu'il eſt vieux, l'ACAD. l'employe ſans corrective. DISERTEMENT. Adv. Voy ÉLOQUEMMENT. *Cierlyk, met welſpreekentheid.*

DISETTE. f. Néceſſité, manquement. *Schaarsheid, gebrek.* Diſette de vivres. *Schaarsheid, gebrek van leevensmiddelen.* La diſette d'argent & d'hommes l'empêcha de continuer la Guerre. *De ſchaarsheid van geld en manſchap belettede hem den Oorlog te vervolgen.* Nous avions diſette de tout. *Wy leden aan alle ding gebrek.* DISETTEUX, Voy NÉCESSITEUX, indigent. *Behoeftig, nooddruftig.*

DISEUR de bons mots; gaillard qui aime à régaler les autres de ſes ſaillies ou contes appris à loiſir. *Een ſnaakerige vent, een ſchertſer, ſpreeuw die met loopjes en relletjes de anderen den bek ophoud.* C'eſt un grand diſeur de riens. *'t Is een olyke praatvaar, een windbuil, een ſnoeshaan.* Un DISEUR de bonne aventure. *Een die goeder geluk zegt, een Heiden, Landlooper.* L'entente eſt au diſeur. phr. *Elk een is een uitlegger van zyn eige woorden.*

DISGRACE. f. Perte, privation de la faveur, des bonnes graces. *Ongunſt, ongenade, verſtek.* Tomber en diſgrace. *In ongunſt vervallen.* Encourir la diſgrace du Prince. *De ongunſt van den Vorſt op zig laaden, in 's Vorſten ongenade vervallen.* DISGRACE, malheur, échec. *Ongeval, ongeluk, ramp.* Il lui eſt arrivé une grande diſgrace. *Daar is hem een groot ongeluk, zwaar ongeval overgekomen, hy heeft een groote krak gekregen, een groot verlies geleden.* La DISGRACE arrivée à la Flotte de Cadix, de Smirne. *De ramp, het ongeluk de Vloot van Cadix, van Smirna overgekomen.*

DISGRACIÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Depuis qu'il eſt diſgracié. *Sedert dat hy in ongunſt gevallen is.* Il eſt bien diſgracié de la Nature. *Hy is 't heel mishandeld, kwalyk gehandeld van de Natuur, zeer mis-*

Digitized by Google

mismaakt van lyf, heeft een misselyke tronie. DISGRACIÉ, est aussi substantif: un des disgraciez de la Cour. *Een der geenen die in ongunst van 't Hof vervallen zyn.*

DISGRACIER quelqu'un, le priver de ses bonnes graces. *Iemand uit zyn gunst verstooten, zyn gunst onttrekken; verstceken, berooven van zyn gunst.* Dès qu'il fut disgracié, tous ses amis l'abandonnérent. *Zoo draa hy in ongunst verviel, zoo haast hy uit de gunst raakte, verstooten wierd, verlieten hem al zyne vrinden.*

DISJOINDRE. v.a. Séparer. *Scheiden.* Disjoindre deux charges. *Twee Ampten, bedieningen (officien) scheiden.* Il ne se dit point des choses matérielles.

DISJONCTIF. Adj. L'exemple est au féminin.

DISJONCTION, séparation de deux choses qu'on avoit jointes ensemble. *Scheiding, ontlediging van twee zaaken die men samen gevoegd had.*

DISJONCTIVE. Le féminin de DISJONCTIF. En terme de Grammaire se dit de la particule qui disjoint deux mots, sans interrompre le discours. *Scheidend, woordscheidend.* NI, OU, ET sont Conjonctions disjonctives. NOG, OF, EN *zyn woordscheidende Samenvoegsels.*

La DISLOCATION ou le déboitement d'un os. *De verzetting, verstuiking, verwrikking van een been dat uit het lid gaat.*

DISLOQUER. v.a. Déboiter. *Verzetten, verstuiken, verwrikken, uit het lid neemen, zetten, doen gaan.* On lui disloqua tous le membres à la torture, à force de le tourmenter. *Men verzettede, verstuikte hem al de leden op de pynlank; men hielp hem al de leden uit malkander door 't vinnig pynigen, plaagen, trekken en rekken.* Se DISLOQUER un bras en tombant. *Een arm uit het lid vallen.* Cela lui a disloqué, démonté la cervelle, dérangé l'esprit. *Dat heeft hem in de maaling gebragt, de herssens ontsteld, 't is hem in 't hoofd geslagen.*

DISPARATE. f. Mot emprunté de l'Espagnol: INCARTADE, chose faite contre propos. *Lossigheid, ontydige daad.* Quelle disparate! *Wat los bedryf, wat ontydige daad! welke ongerymtheid! buitenspoorigheid.*

DISPARITÉ. f. Inégalité, disproportion, différence. *Ongelykheid, verschil.* Il y a bien de la disparité entre ces deux choses. *Daar is veel ongelykheid, een groot verschil tusschen die twee zaaken.*

DISPAROISTRE ou DISPARAITRE. v.n. Ne paroistre plus, se retirer. *Verdwynen, zig weg maaken, heen gaan.* Le jour commence à disparoître. *Den dag begind te verdwynen.* Quand l'Ange lui eut parlé, il disparut. *Wanneer den Engel hem gesproken had, verdween hy.* à l'approche de nos troupes les Ennemis disparurent. *De vyanden verdweenen, trokken af, liepen weg op 't aannaaderen van ons volk.*

DISPARU. UË. Part. du Précédent Verbe. Je n'ay fait que tourner la teste & mon argent est disparu. *Ik heb het hoofd maar omgekeerd en myn geld is verdweenen, weg was myn geld.*

DISPENSATEUR. Celui qui dispense. *Uitdeelder.* Il est le dispensateur des bienfaits du Prince. *Hy is den uitdeelder van 's Vorsten weldaaden.*

DISPENSATION. f. Distribution. *Uitdeeling, omdeeling.* La dispensation des Deniers, des Aumones. *De uitdeeling der Penningen, der Aalmoessen.* La DISPENSATRICE des faveurs de la Reine. *De uitdeelster, omdeelster der gunsten van de Koningin.*

DISPENSE. f. Exemption, immunité, permission particuliere. *Ontslaging, bevryding, vergunning, toelaating.* Dispense de la Coutume, de la Loy. *Ontslaging, bevryding, ontbinding van de gewoonte, van de Wet.* Solliciter, obtenir une dispense d'âge pour gérer ses biens. *Om een (venia ætatis,) meerderjaarigheids vergunning aanhouden, vergunning der ontbreekende mannelyke jaaren verkrygen, om zyn goed te moogen bezitten, gebruiken.* Obtenir DISPENSE, permission d'épouser une parente. *Vryheid, oorlof, toelaating verkrygen van een nabestaande te mogen trouwen.*

DISPENSER. v.a. Exempter de la regle ordinaire. *Ontslaan, ontheffen, bevryden van de gewoone regel, trant.* Dispenser du jeune. *Van 't vasten bevryden, ontheffen, ontslaan, oorlof geeven om de vasten te breeken.* Je vous prie de m'en DISPENSER, excuser. *Ik bid u my daar af vry te houden, daar van te verschoonen.* Le Capitaine l'a dispensé d'aller à la garde. *De Capiteih heeft hem van de Wagt verschoond, bevryd.*

DISPENSER, départir, distribuer. *Uitdeelen, omdeelen, bedeelen.* Dispenser les graces du Prince. *'s Vorsten gunsten, genadegiften, vereeringen uitdeelen, bedeelen.* Les Ministres nous dispensent libéralement les thresors du Ciel. *De Predikanten deelen ons de schatten des Hemels mildelyk uit.* Les deniers des pauvres se dispensent par les soins des Diacres. *De penningen der Armen worden door de zorgen der Diaconen uitgedeeld.* Il voudroit bien se DISPENSER, s'exempter d'y aller. *Hy wilde gaerne verschoond zyn van'er te gaan.* Je ne sçaurois me dispenser, m'empêcher de vous le dire. *Ik kan'my niet onthouden het u te zeggen.*

DISPERSÉ. ÉE. Part. de DISPERSER. On tâche de rassembler les troupes dispersées. *Men tragt de verstrooyde troepen weder by een te trekken, te verzamelen.*

DISPERSER. v.a. Répandre, mettre ça & là. *Verdeelen, strooyen, verstrooyen.* Disperser de l'argent, l'employer à plusieurs choses. *Geld verdeelen, hier en daar aan besteeden.* DISPERSER les troupes, les placer ça & là. *De troepen, 't krygsvolk verleggen, hier en daar verdeelen, verstrooyen.* Les troupes étoient trop dispersées. *De troepen waaren al te verstrooyd, te ver van malkander verdeeld, van de hand.* Les Juifs sont dispersez par toute la terre habitable. *De Joden zyn het gantsch aardryk door verstrooyd.*

DISPERSION. f. Action de disperser. *Verdeeling, verstrooying.* La dispersion des Juifs a été prédite par les Prophetes. *De verdeeling, verstrooying der Joden is door de Propheeten voorzegd.*

DISPOS. Adj. Leger, agile. *Gezond, lugtig, gaauw, wel ter gang.* On ne peut pas être plus dispos à son âge. *Men kan in zyn jaaren niet lugtiger, frisser, beter gesteld zyn.*

DISPOSÉ. Part. de DISPOSER. *Geschikt, bereid.* Disposé, rangé en ordre Alphabetique. *Geschikt na de order van 't A.B.* Dieu a Disposé de lui, il est mort. *Onze lieven Heer heeft hem na zig gehaald.*

DISPOSER. Préparer. v.a. *Schikken, bereiden.* Disposer un malade pour la seignée. *Een zieke tot de aderlaating schikken, plaatsen.* Le disposer à la mort. *Hem tot de dood bereiden.*

Se DISPOSER, se préparer au départ. *Zig tot het vertrek gereed maaken, vervaardigen.* Comme tout se disposoit pour l'attaque du Fort, pour la descente. *Gelyk, zoo als alles gereed gemaakt, vervaardigd wierd om de Schans te bestormen, de landing te ondernemen.* DISPOSER de son bien, en faire ce qu'on veut. *Met zyn goed handelen, leeven, omspringen, zoo als men wil.* Disposer de son bien par Testament. *Zyn goed by uiterste wille of Testament maaken,*

Digitized by Google

ken, weg ſchenken, geeven aan die men wil. Il diſpoſe de tout dans cette maiſon. *Hy beſtierd, regeerd alles, doet alles wat hy wil in dat huis.* Il a diſpoſé de cette Terre, il l'a alienée. *Hy heeft dat land verkogt, vervreemd*; ook wel, *weg geſchonken.* Vous pouvez DISPOSER de moy, de tout ce qui m'appartient. *Gy kond met my handelen na uw welgevallen, myn goed als eigen gebruiken.*

DISPOSITIF. IVE. Adj. & Subſt. Préparatoire, qui diſpoſe. *Voor afgaand, vervaardigend.* Un remede diſpoſitif. *Een voor afgaande remedie, voor afgaand middel.* Une Sentence diſpoſitive. *Een voor afgaand of Ronwvonnis.* Le DISPOSITIF de la Sentence porte que... *Het voor afgaande Vonnis, het eerſte ontwerp, den eerſten inhond, de laſt van't Vonnis luid, zegd, houd in dat...*

DISPOSITION. f. Arrangement, ſituation. *Schikking, plaatſing, ſtand.* La diſpoſition des parties du Corps eſt admirable, merveilleuſe. *De ſchikking der Ligchaamsdeelen is wonderlyk, wonderbaar.* La diſpoſition des troupes en ordre de Bataille eſt effroyablement belle à voir. *De ſchikking, het ſchikken, plaatſen, ſtellen, brengen der benden, der troepen in ſlag-order is vervaarlyk ſchoon om te zien.*

La DISPOSITION Teſtamentaire doit être dans les formes. (*De* Teſtamentaire diſpoſitie) *de begeeving, het begeeven, 't weg maaken van 't goed by uiterſte wil, moet in behoorlyke wyze zyn.*

DISPOSITION, pouvoir. *Magt, vermogen, eigendom.* Si cela étoit à ma diſpoſition vous l'auriez. *Zoo dat in myn magt was, zoo 't aan my ſtond, was dat in myn vermogen gy zoud het hebben.* Monſr. l'Abbé n'a que trois bons Bénefices à ſa diſpoſition. *Myn Heer den Abt, heeft maar drie ryke Proven, prebenden, inkomſten in zyn magt, tot zyn onderhoud.* Il a tous les Grands à ſa DISPOSITION, à ſa dévotion. *Hy heeft al de Grooten tot zyn wil, voor hem, aan de hand, aan zyn ſnoer.*

DISPOSITION, inclination, génie, penchant. *Genegentheid, luſt, trek, bekwaamheid.* l'Homme a beaucoup plus de diſpoſition au mal qu'au bien. *De menſch heeft veel meer genegentheid ten kwaade dan ten goede.* Pour peu qu'un Enfant ait de diſpoſition à l'Etude. *Hoe weinig of een kind tot de ſtudie genegen is, als een kind maar de minſte luſt, bekwaamheid tot de ſtudie heeft.* Je l'ai laiſſé dans de bonnes DISPOSITIONS, de bons ſentiments à votre égard. *Ik heb hem in een goede meening, in goede gevoelens t'uwaarts, ten uwen opzigt, omtrent u gelaaten.* Je l'ay laiſſé dans la diſpoſition de ſortir. *Ik heb hem gelaaten in de meening van, zoo als hy ſtond uit te gaan.* Lors qu'on eſt en bonne DISPOSITION, en bonne ſanté on ne craint rien. *Als men wel geſteld, fris en gezond is vreeſd men niets.* Ces fluxions là ſont des diſpoſitions à la goute. *Die zinkingen zyn voorteekens, voorboden, voorloopers, aanwyzingen van de Jicht, Podagra.*

DISPROPORTION. f. Inégalité, diſconvenance. *Ongelykheid, oneenpaarigheid, ſtrydigheid, verſchil.* La diſproportion d'âge, de qualité rend ſouvent un mariage malheureux. *De ongelykheid der Jaaren, van de qualiteit; 't verſchil in de Jaaren, hoedanigheid maakt dikwils een huwelyk ongelukkig.*

DISPROPORTIONNÉ. ÉE. Part. de DISPROPORTIONNER qui n'eſt guères uſité. *Ongelyk, niet wel verdeeld.* Ces Mariages diſproportionnez réüſſiſſent rarement. *Die ongelyke Huwelyken gelukken zelden, vallen zelden wel uit.* Ces partages là ſont bien diſproportionnez. *Die verdeelingen zyn zeer ongelyk.*

DISPUTABLE. Adj. *Betwiſtelyk.* Un point, une queſtion diſputable. *Een betwiſtelyk punt, betwiſtelyk vraagſtuk; punt, vraag die te betwiſten is, te betwiſten ſtaat of betwiſt kan worden.*

DISPUTE. f. Débat, contention. *Verſchil, twiſt, krakeel.* Avoir diſpute contre quelqu'un, être en diſpute avec quelqu'un. *Verſchil, twiſt, krakeel hebben tegen iemand; met iemand in verſchil zyn, overhoop leggen, oneens zyn.* DISPUTE Academique, Acte ou Theſe qu'on débat pour & contre. *School verſchil, of ſtelling die men in de Hooge ſchoole voor en tegen ſpreekt.* Aſſiſter aux Diſputes publiques. *De Openbaare School-diſputen, zint wiſtingen, redenſtrydigheden, Academiſche twiſtredeneeringen, zint wiſteryen bywoonen.*

DISPUTER contre quelqu'un. *Tegen iemand twiſten, krakeelen.* Diſputer de Nobleſſe. *Over den Adeldom twiſten, krakeelen, in verſchil zyn.* Diſputer ſur la pointe d'une aiguille. *Vitten, hairkloven, om een haverſtroo krakeelen.* Ils diſputent perpetuellement. *Zy twiſten, krakeelen altyd; zy leggen ſamen altyd, geduurig overhoop.* DISPUTER en Sorbonne, à l'Academie; y agiter, débattre une queſtion. *In de Sorbonne, in de Hooge ſchoole over een vraagſtuk, een ſtelling twiſten, over en weder redenkavelen, reden twiſten.* DISPUTER le pas, le rang à quelqu'un. *Iemand de voorrang betwiſten.* Diſputer le terrain aux Ennemis. *De Vyanden de grond betwiſten, hevig vechten, ſtryden om 't veld te behouden.* Il diſputa longtemps le terrain. fig: *Hy hield zyn zeggen, zyn ſtuk lang ſtaande, hy verdeedigde zyn zaak deftig.* Se DISPUTER la préſéance, le pas. *Malkander de voorzitting, de rang betwiſten.* Ils ſe diſputérent longremps l'Empire. *Zy voerden lang den Oorlog tegen malkander om het Ryk.*

DISPUTEUR. Celui qui diſpute ſur les bancs de l'Ecole. *Twiſtredeneerder, redentwiſter.* Ce Bâchelier eſt un grand diſputeur. *Die Student is een groot redentwiſter.*

DISQUE. Du Latin *Diſcus*, (palet) ſe dit en Aſtronomie du rond apparent du Soleil ou de la Lune. *Rond.* Le diſque du Soleil. *Het rond ligchaam, de platte kring, ſchyf van de Zon, zoo de zelve ons toeſchynd, voorkomt.* Le diſque de la Lune. *Het rond of de platte kring, ſchyf van de Maan.*

DISQUISITION. f. Examen, recherche exacte, en terme Dogmatique. *Naauwkeurig onderzoek, navorſching, uitpluizing.* Les diſquiſitions Philoſophiques de... *De Philoſoophiſche onderzoekingen, navorſchingen, naſporingen van...*

DISSECTION d'un corps. f. C'eſt en Latin ce que ſignifie Anatomie en Grec. *Ontleediging, ſnyding, opening van een Lyk.*

DISSEMBLABLE. Adj. Point ſemblable. *Ongelyk, verſchillende.* Ces deux freres ſont bien diſſemblables. *Die twee broeders zyn heel ongelyk, verſchillende van aart.*

DISSEMBLANCE. f. *Ongelykheid, verſchil.* Qu'il y a de diſſemblance entre ces deux humeurs! *Wat is'er een groot verſchil, een groote ongelykheid, ſtrydigheid tuſſchen die twee (humeuren) inborſten!*

DISSENSION. f. Diſcorde, oppoſition de ſentimens. *Oneenigheid, verdeeldheid, twiſt, ſtrydigheid van gevoelens.* Cela cauſa de grandes diſſenſions dans l'Etat. *Dat baarde, veroorzaakte groote oneenigheden, verdeeldheden in den Staat.*

DISSEQUER un corps mort, l'ouvrir & en faire l'Anatomie. *Een lyk open ſnyden en ontleden na de regels der Anatomie of ſnykonſt.*

Digitized by Google

DISSERTATION. f. Discours, Ecrit d'examen. *Naauwkeurig onderzoek, onderzoekreden, geschrift.* Il a fait une belle dissertation sur les oeuvres de Descartes. *Hy heeft een schoon, een naauwkeurig onderzoek over Descartes werken gemaakt.*

DISSIMULATION. f. Feinte, déguisement. *Veinzing, veinzery, bewimpeling.* Sage dissimulation. *Voorzigtige veinzery, bewimpeling.* Dissimulation artificieuse. *Listige, snoode veinzery.*

DISSIMULÉ. ÉE. Adj. V. Fin, couvert, artificieux. *Geveinsd, listig, bedekt.* Un Esprit dissimulé. *Een geveinsde geest, listig, vals gemoed.* Vous êtes bien dissimulé, dissimulée ! *Wat weet gy schoon te veinzen ! wat zyt gy ook geveinsd ! gy houd den aap binnen.*

DISSIMULER. v. a. & n. Feindre, cacher ses sentimens, ses desseins. *Ontveinzen, veinzen; zyn gevoelens, voorneemens verborgen houden, bedekken.* Dissimuler son ressentiment pour se mieux vanger. *Zyn gevoeligheid, kwaadheid ontveinzen, verbergen, bedekken om zig beter te wreeken.* Qui ne sçait pas dissimuler ne sçait pas regner. *Die niet kan veinzen weet niet te heerschen.*

DISSIPATEUR. Dépensier, prodigue. *Verkwister, doorbrenger.* C'est un dissipateur de biens. *'t Is een geld- een goed verkwister, een spilpenning.*

DISSIPATION, Évaporation des Esprits. f. *Vervlieging, uitwaasseming der geesten.* Dissipation, gaspillage des finances. *Verkwisting, verspilling, doorbrenging der (finantien,) geldmiddelen.* Dissipatrice, mauvaise ménagere, dépensiere. *Verkwister, doorbrengster, spilpenning, kwaade huishoudster.*

DISSIPÉ. ÉE. Part. & Adj. V. Son bien fut bientost dissipé, mangé. *Zyn goed raakte haast op, was haast door de billen gelapt.* Un Esprit Dissipé, distrait. *Een geest die altyd op een ander, die verstrooyd is.* Nos François sont toujours si dissipez. *Onze Franschen zyn altyd zoo los, zoo wild, onbesuisd.*

DISSIPER. v.a. Disperser, écarter, détruire. *Verstrooyen, verdryven, verdeelen, verdoen.* Le Soleil dissipe les nuages, les broüillards, les ténèbres. *De Zon verstrooyd, verdryft de wolken, de nevels, duisternissen.* Dissiper l'armée ennemie. *Het Vyandlyke Leger verstrooyen, op de vlugt dryven.*

DISSIPER, gaspiller son bien. *Zyn goed doorbrengen, verkwisten, door de billen lappen.* Les fréquentes visites dissipent, distrayent trop les personnes de Lettres. *De meenigvuldige bezoeken trekken de Geleerden te veel af.* La Jeunesse se Dissipe, se détourne trop. *De Jeugd verlet te veel, word te wild, te onaandagtig.* Nos esprits se dissipent insensiblement. *Onze geesten vervliegen ongevoeliglyk, allengsjes.* Le broüillard commence à se dissiper. *De mist begind op te trekken, te vallen, het klaard op.*

Les DISSIPEZ, les étourdis, les testes legeres de la Cour sont bien bernez dans le Théatre Italien. *De dertele Hovelingen, de Hoofsche losbollen, loskoppen worden in de* Théatre Italien *niet weinig in de deken gewipt, over den hekel gehaald.*

DISSOLU. UË. Adj. Impudique, débauché. *Ontugtig, ongeregeld.* Un homme dissolu. *Een ontugtig, ongeregeld mensch, een lichtmis.* Une femme dissoluë. *Een ontugtig, ongeregeld, hoeragtig vrouwmensch, een ligte kooy.* Dissolu, qui porte à la dissolution, à la luxure. *Los, dertel, onkuisch, oneerlyk.* Des chansons dissoluës. *Losse, dertele, onkuische liedjes.* Des moeurs dissoluës. *Losse, dertele onkuische, ongeregelde zeden, bedryven, manieren.* Vivre Dissolument. *Los, ontugtiglyk, ongeregeld leeven; een los een ongebonde leven leiden.* Parler dissolument. *Vuil, ruig spreeken; op een vuile, ruige, onkuische manier spreeken.*

DISSOLUTION. f. Débauche, déreglement de moeurs. *Ongeregeldheid, ontugt, ongebondentheid, moedwil.* Il s'est plongé dans toutes sortes de dissolutions. *Hy heeft zig in alderley ongeregeldheid, ontugt gedompelt.*

DISSOLUTION, Séparation des parties. *Scheiding, ontlediging der deelen.* La dissolution des métaux par la Chymie. *De scheiding, schifting der metaalen door de Chymie.* Après la dissolution du corps & de l'ame. *Na de scheiding van ligchaam en ziel.*

La DISSOLUTION, séparation finale du Parlement. *De uiterste scheiding, afdanking van 't Parlement.* La dissolution du Mariage appartient à Dieu & au Magistrat. *De scheiding van 't Huwelyk, de Egtsscheiding komt Gode en den Magistraat toe.* Dissolution, liquefaction des Perles. *Verdunning, smelting, vloeybaarmaaking der Paerlen.* Ziet l'Acad. Fr.

DISSOLVANT. ANTE. Subst. & Adj. Qui a la vertu de dissoudre. *Scheidend, schiftend, verdunnend.* Le vinaigre est un dissolvant pour les Perles. *Den azyn is een scheidend, verdunnend middel voor de paerlen; den azyn doet de paerlen smelten.* Les acides ont des qualitez dissolvantes. *De scherpe dingen hebben scheidende, schiftende, verdunnende, verbreekende hoedaanigheden.*

DISSONNANCE. f. Faux accord. *Ongelykluiding, ongelykheid.* La dissonnance des voix. *De ongelykluiding, ongelykheid der stemmen.* Dissonnant. te. Adj. *Ongelyk, misselyk.* Une voix dissonnante. *Een ongelyke, misselyke, valsche stem; stem die van de toon af is.*

DISSOUDRE, séparer les parties d'un corps solide. *De deelen van een wezentlyk, stoflyk, vast ligchaam scheiden, verdeelen.* Il n'y a rien que le feu ne puisse dissoudre. *Daar is niets of het vuur kan het scheiden, verdeelen, losmaaken.* Dissoudre, fondre, liquefier. *Scheiden, smelten, verdunnen, vloeybaar maaken.* L'eau dissout le sucre, le sel. *Het water scheid, smelt de suiker, 't zout; 't water doet de suiker, 't zout smelten.* Dissoudre du Cristal minéral. *Bergcristal, bergglas smelten, verdunnen, week, vloeybaar maaken.*

DISSOUDRE, rompre, annuller un Mariage. *Een Huwelyk scheiden, vernietigen, verbreeken.* Dissoudre, supprimer, annuller le Parlement pour en choisir un autre. *Het Parlement t'eenemaal scheiden, vernietigen, (dissolveeren) om een ander te beroepen.*

Se DISSOUDRE. v.n.p. Se détruire, se fondre. *Scheiden, smelten, vernietigd worden, te niet gaan.* Tous les corps mixtes se peuvent dissoudre. *Al de gemengde, onvolmaakte ligchaamen konnen geschieden worden.* Le sel, le sucre se dissout aisément. *Het zout, de suiker smelt ligt.* Cette Societé commence à se Dissoudre. *Die gemeenschap begind te scheiden, te verloopen, uit te sterven.*

DISSOUS. TE. Part. de Dissoudre. Métal dissous par le feu. *Metaal door 't vuur geschieden, gesmolten.* Des Perles dissoutes dans du vinaigre. *Paerlen in azyn geschieden, gesmolten; week, dun, vloeybaar geworden.*

DISSUADER, déconseiller une chose. v. a. *Een zaak ontraaden, afraaden.* Il faut tâcher de l'en dissuader,

Digitized by Google

der, détourner. *Men moet tragten hem dat af te raaden, wit het hoofd te praaten, hem daar af te trekken.*

DISSUASION. f. Action de diſſuader. *Ontraading, afraading, afstrekking van eenig voorneemen.*

DISTANCE. f. Intervalle, eſpace d'un lieu à un autre. *Afgelegentheid, tuſſchenwydte, verheid, verte.* La diſtance des lieux. *De afgelegentheid (diſtantie) der plaatſen.* La diſtance des ſabords, des baluſtres, des paliſſades. *De tuſſchenwydte, de wydte tuſſchen de ſcheepspoorten, de ſtylen der hekken, de ſtrompaalen.* Il y a plus de vint lieuës de diſtance d'une Ville à l'autre. *Daar is een (diſtantie) wydte van over de twintig mylen tuſſchen beide de Steden; die twee Steden leggen meer dan twintig mylen van den ander.*

La DISTANCE, difference eſt grande du Créateur à la créature. *De tuſſchenwydte, 't onderſcheid, ongelykheid is groot van den Schepper tot het ſchepſel.* Il y a une DISTANCE, un intervalle de quatre ſiecles du Regne d'Auguſte à celui de Conſtantin. *Daar is een tuſſchentyd van vier eeuwen van Auguſtus Regeering tot die van Conſtantinus.* DISTANT. TE. Adj. Éloigné. *Afgelegen, afleggend.* Ces deux Villes ne ſont diſtantes l'une de l'autre que de trois lieuës. *Die twee Plaatſen, Steden leggen maar drie mylen van malkander.*

DISTENSION ou DISTENTION de Nerfs, ſe dit en Chyrurgie, quand les nerfs ſont trop tendus. *Opſpanning, inkrimping der zenuwen.*

DISTILATEUR de fleurs, d'herbes, de végetaux, de mineraux &c. *Diſtilateur, uitbrander, uittrekker, overhaalder der ſappen van de bloemen, kruiden, plantgewaſſen, bergſtoffen.*

DISTILATION. Comme il ſe prononce & DISTILLATION, comme l'Ecrit l'ACADEMIE. Après la diſtilation des herbes. *Na de (diſtilatie) uittrekking, uitkooking, overhaaling der kruiden.* Il s'amuſe à faire des diſtilations. *Hy houd zig op, verledigt zig met bloemen, kruiden over te haalen, te* diſtileeren. En Chymie il y a pluſieurs ſortes de diſtilations. *In de ſcheidkonſt of Chymie zyn veelderhande* diſtilatien, *overhaalingen.* Ziet l'ACADEMIE.

DISTILÉ, ou DISTILLÉ. Part. de DISTILER. De l'Anis, du Genevre, de l'eau de la Reine & autres eaux diſtilées. *Anyswater, Genever,* eau de la Reine *en andere Gediſtileerde Wateren.*

DISTILER ou DISTILLER. v. a. Tirer par l'alembic. *Uittrekken, (diſtileeren) door den helm overhaalen.* Diſtiler des fleurs, des herbes. *Bloemen, kruiden uittrekken,* diſtileeren, *overhaalen, daar de fynſte ſappen uittrekken door middel van 't vuur.* DISTILER ſon eſprit ſur quelque choſe, s'y attacher trop fortement. *Zyn verſtand ergens over vermoeyen, uitputten, afſlooven.* DISTILER. v.n. Tomber goute à goute. *Afdruipen, zyperen.* Le ſang diſtile de ſa playe. *Het bloed druipt, zypert uit zyn wond.* La gomme diſtile des arbres. *De gom druipt van de boomen.* Les yeux de Dulcinée diſtiloient la cire, Dom Quixotte diſoit l'ambre. *Daar vloeyde, droop een ſmeer uit Dulcineas oogen; 't was amber na 't zeggen van Dom-Quixotte.*

DISTINCT. CTE. Adj. Différent, ſéparé. *Geſcheiden, onderſcheiden.* Il faut que les articles d'un compte ſoient diſtincts. *De poſten van een rekening moeten geſcheiden, onderſcheiden zyn.*

DISTINCT, clair & net. *Duidelyk en klaar.* Un ſon diſtinct, une voix diſtincte. *Een duidelyke klank, een duidelyke, klaare ſtem.* Une idée diſtincte. *Een klaare nette gedagte, denkbeeld.* Il faut le dire en terme clairs & diſtincts. *Men moet het in, met klaare en duidelyke woorden zeggen.* DISTINCTEMENT. Adv. Clairement. *Duidelyk, klaarlyk.* Prononcer tous les mots diſtinctement. *Al de woorden duidelyk, klaar uitſpreken.*

DISTINCTION. f. Diviſion, ſéparation. *Onderſcheiding, verdeeling.* Écrire tout de ſuite ſans diſtinction de chapitres, de matieres. *Agter een ſchryven zonder onderſcheiding, verdeeling der hoofdſtukken, der ſtoffen, materien.* DISTINCTION, difference. *Onderſcheid, verſchil.* Il faut faire diſtinction des perſonnes. *Men moet onderſcheid maaken tuſſchen de menſchen.* Tout fut paſſé au fil de l'épée, ſans diſtinction d'age, ny de ſexe. *Alles wierd door 't zwaard omgebragt, zonder onderſcheid van jaaren, nog kunne.* C'eſt un homme de DISTINCTION, de grand mérite, ou d'un rang élevé. *'t Is een man van groot aanzien, van uitmuntende verdienſte, die een hooge bediening bekleed.*

DISTINGUÉ. EE. Part. du Verbe ſuivant. Un homme d'un mérite diſtingué. *Een man van een byzondere, uitmuntende verdienſte, deugd.*

DISTINGUER. v.a. Diſcerner. *Onderſcheiden, onderkennen.* Diſtinguer la bonne monnoye de la fauſſe. *De goede munt van de valſche onderſcheiden.* Diſtinguer le bien & le mal. *Het goed en 't kwaad onderſcheiden.* Diſtinguer l'amy d'avec le flateur. *De vrind uit den vleyer onderſcheiden.* DISTINGUER une propoſition, marquér ſes différentes ſignifications. *Een ſtelling onderſcheiden, de onderſcheidene beteekeniſſen daar van aanwyzen.* Cette charge, cette alliance le diſtingue beaucoup. *Die bediening, dat huwelyk geeft hem veel aanzien, zet hem veel luiſter by.*

Se DISTINGUER. v.n.p. *Onderſcheiden worden.* Ces matieres doivent ſe diſtinguer. *Die materien, zaaken moeten onderſcheiden worden.* Se DISTINGUER, ſe ſignaler, ſe donner de la diſtinction. *Zig onderſcheiden; uitblinken, uitmunten, boven andere uitſteeken* Il s'eſt beaucoup diſtingué dans le dernier combat. *Hy heeft zig in de laatſte ſlag heel dapper gekweeten, hy heeft 'er boven anderen uitgemunt, uitgeblonken.* Il ſe diſtingue avantageuſement parmi ſes camarades. *Hy munt heerlyk uit onder zyn medemakkers.*

DISTIQUE. m. Deux vers qui font un ſens parfait. *Vaers in twee regels een volle zin vervattende,* in 't Latyn *Diſtichum.* Ce beau diſtique Latin ſe lit au frontiſpice. *Dat ſchoon Latyns opſchrift, vaers word op de voorgevel gelezen.*

La DISTORSION de bouche eſt cauſée par la relaxation des muſcles d'un des corez du viſage; ce qui empêche l'un des yeux de ſe bien fermer & le malade de ſoufler. *De ſcheefheid van de mond word door de uitſpanning der ſpieren aan de eene zyde van 't aangezicht veroorzaakt &c.*

DISTRACTION. f. Démembrement d'une Terre, d'un Fief. *Afstrekking, ontleeding, ſcheiding van een landgoed, een leen, grondeigen.*

DISTRACTION. Inapplication ou abſence d'Eſprit. *Onaandagtigheid, afgetrokkenheid, verſtrooying van gedagten.* Il faut prier Dieu ſans diſtractions. *Men moet God aandagtig, zonder verſtrooying van gedagten bidden.* Il eſt ſujet aux diſtractions. *Hy heeft dikwils verſtrooyde gedagten, zyn zinnen zyn dikwils op iets anders, op een ander, op hol.* La diſtraction eſt également le caractere des rêveurs & des étourdis. *De verſtrooying, afgetrokkenheid der*

Digitized by Google

gedagten, is te gelyk het merkteeken der mymeraars en der loskoppen.

DISTRAIRE. v.a. Tirer, ſéparer du tout. *Aftrekken, ſcheiden van't geheel.* Si on décrete cette Terre, il en faudra diſtraire le Fief de... *Zoo dat Land by* Executie *verkogt word, zal men het Leen van... daar af moeten ſcheiden, trekken.* Il eut l'eſprit d'en diſtraire les papiers qui lui pouvoient nuire. *Hy had het verſtand om de papieren die hem nadeelig konden wezen daar uit te neemen, weg te leggen, te moffelen.*

DISTRAIRE, détourner quelqu'un. *Iemand aftrekken, ſtooren, verletten.* Il m'eſt venu diſtraire dans mes études. *Hy is my van myn ſtudien komen aftrekken; komen ſtooren, verletten in myn ſtudien.* La moindre choſe eſt capable de DISTRAIRE, d'amuſer une femme. *De minſte zaak is bekwaam om een vrouw af te trekken, te verletten, op te houden.* Rien ne peut le diſtraire, détourner de ce deſſein. *Niets, geen zaak kan hem van dat voorneemen aftrekken, afdoen gaan.*

DISTRAIT. Part. de DISTRAIRE. Il ne veut pas être diſtrait quand il écrit. *Hy wil niet afgetrokken, geſtoord, verlet worden als hy ſchryft.* Fief DISTRAIT, détaché de la Terre de... *Leen dat afgetrokken, geſcheiden is van 't Land van...*

DISTRAIT. Adj. & Subſt. Abſent, inapplqué. *Verſtrooid, onaandagtig.* Ce mot eſt difficile à bien définir, pour la diverſité de diſtractions qu'il y a: un homme diſtrait n'a point d'attention à ce qu'on lui dit, où il y répond comme par enthouſiaſme; il eſt ſouvent rêveur & ſujet à ſaillies. *Een menſch die verſtrooyd is van gedagten, verleend geen regte aandagt op 't geen hem gezegd word, hy antwoord 'er lang daar na en meeſt verkeerd op, als of hy uit de lugt kwam vallen.* Monſr. de la FONTAINE étoit bien diſtrait lors qu'il alla pour rendre viſite à un amy qu'il avoit aidé à enterrer la veille. *Den Heer de la Fontaine was heel diep in gepeins, ver buiten zig zelven, doe hy een vrindging bezoeken welke hy daags te voren had helpen begraaven.* Le DISTRAIT of onaandagtige Minnaar van PALAPRAT kan de reſt leeren.

DISTRIBUER. v.a. Départir, partager, diſpenſer. *Uitdeelen, omdeelen, bedeelen.* Diſtribuer les Aumones. *De Aalmoeſſen uitdeelen, omdeelen.* Diſtribuer des commiſſions pour lever des troupes. *Laſtbrieven, (Commiſſien) uitdeelen om volk te werven.* Diſtribuer bien les matieres de ſon livre. *De ſtoffen, materien van zyn boek wel verdeelen.* Ces Aqueducs ſont faits pour diſtribuer de l'eau par toute la Ville. *Die waterleidingen zyn gemaakt om water door de geheele Stad te brengen, verſpreiden.* Le ſang ſe diſtribue dans les veines. *Het bloed verdeeld, verſpreid zig in de aderen.* Les Aumones ſe doivent diſtribuer avec prudence. *De Aalmoeſſen moeten met voorzigtigheid uitgedeeld, omgedeeld, bedeeld, bediend worden.*

DISTRIBUTEUR des Aumones. *Uitdeelder, omdeelder der Aalmoeſſen.* Diſtributeur des graces du Prince. *Bedeelder, uitdeelder van 's Vorſten gunſten.*

DISTRIBUTIF. IVE. Adj. L'exemple eſt au feminin.

La DISTRIBUTION du butin entre les ſoldats. *De verdeeling, uitdeeling van de buit onder de ſoldaaten.* La diſtribution des prix pour encourager les diſciples. *De verdeeling, uitdeeling der pryzen om de diſcipels aan te moedigen.* La DISTRIBUTION des pieces du Proces entre pluſieurs Conſeillers, afin qu'ils les examinent. *De verdeeling der ſtukken van 't Geding, van 't Proces onder verſcheide Raadsheeren, op dat zy dezelve onderzoeken.*

DISTRIBUTIVE. Fem: de DISTRIBUTIF. La Juſtice diſtributive ordonne les peines & les récompenſes. *De bedeelende Geregtigheid, beſteld, regeld, bepaald de ſtraffen en de beloonings.*

DISTRIBUTRICE. Fem: de DISTRIBUTEUR. *Uitdeelſter, omdeelſter.* Elle eſt la diſtributrice des graces. *Zy is de uitdeelſter, omdeelſter der gunſten.*

DISTRICT. m. Étenduë de Juriſdiction. *Rechtsgebied, diſtrict.* Un Juge ne peut juger hors de ſon diſtrict. *Een Rechter kan buiten zyn gebied geen vonnis vellen.*

DIT.

DIT. TE. Part. du Yerbe DIRE. *Gezegd.* Cela fut dit, cette parole fut dite ſans deſſein. *Dat wierd, dat woord wierd zonder voordagt gezegd.* Le Roy Charle cinq, DIT (ſur nommé) le ſage. *De Koning Karel de vyfde, toegenaamd de wyze.* Le DIT Procès. *'t Gezeide, 't gemelde, 't voorſchreven Geding, Proces.* La dite ſomme. *De gezeide, gemelde, de voorſchrevene ſom.* Mon dit Seigneur, ma dite Dame. *Myn gemelde Heer, myn meergemelde Mevrouw.* Le ſus dit Notaire. *De bovengenoemde, gemelde Notaris.* Le Procès cy devant dit. *Het voorſchreven, 't voornoemde, 't bovengemelde Proces.*

DIT. m. Bon mot, apothegme. *Zegswoord, zeggen, ſpreuk, klemreden.* Les dits & faits des Anciens. *De ſpreuken en bedryven der Ouden.*

DIU.

DIURETIQUE. Adj. Apéritif, qui fait piſſer. *Afzettend.* Le vin blanc eſt diuritique. *De witte wyn is afzettend, doet veel wateren.*

DIURNAL. m. Livre des prieres que les Eccleſiaſtiques ſont obligez de dire chaque jour. *Dagelyks gebedeboek ten gebruike der Kerkelyken.*

DIURNE ſignifie Journalier, en ſtyle d'Aſtronomie. *Dagelyks, dat alle dagen geſchied.* Le mouvement diurne du Soleil eſt de 24 heures. *De dagelykſche beweeging, omreis van de Zon; der Zonnen dagloop is van vierentwintig uuren.* Arc diurne, l'eſpace que parcourt le Soleil ſur l'Horiſon de ſon lever à ſon coucher.

DIV.

DIVAN. m. Aſſemblée, Conſeil du Viſir & des autres principaux Officiers de l'Empire Ottoman, pour rendre la Juſtice & déliberer ſur les affaires d'Etat. *Divan, Turkſe Raad, oppergeregt tot Conſtantinopole.* On appelle auſſi DIVAN une façon d'Eſtrade, de Canapé ſur lequel les Maitres du Palais repoſent & reçoivent leurs viſites. *Optree of ruſtplaats met koſtelyke Tapyten en geſtikte kuſſens vercierd.*

DIVERS. SE. Adj. De nature différente. *Onderſcheiden, verſchillende van aart.* Les jours de Mars ſont bien divers. *De Maartſe dagen zyn heel verſchillende, gelyken malkander weinig.* Les diverſes Religions tolerées en Angleterre, en Hollande. *De onderſcheidene, verſchillende Religien die in Engeland, Holland toegelaaten worden.* Il a parlé à DIVERSES, à pluſieurs perſonnes. *Hy heeft verſcheidene luiden geſprooken.* Cela eſt arrivé en divers temps & en divers lieux. *Dat is in verſcheide tyden en op verſcheide plaatſen geſchied.* DIVERSEMENT. Adv. Les Autheurs parlent diverſement, en diverſes manieres du Phenix, du Flux & du Reflux. *De Schryvers ſpreeken verſcheidentlyk, op verſcheide manieren van den Phenix, van de Eb en Vloed.*

DIVERSIFIER. Varier. v. a. *Verdeelen, verſcheidentlyk plaatſen.* Diverſifier les attitudes des figures d'un Tableau. *De ſtanden, de plaatſingen der beelden, figuren*

Digitized by Google

ven van een ſchildery verdeelen, verſcheidentlyk vertoonen, daar veel verſchiet in brengen. Diverſifier l'entretien, la converſation. *De redeneering, 't geſprek tot verſcheidene ſtoffen overbrengen; verandering, nieuwigheid invoeren in 't geſprek.* Un parterre bien diverſifié de fleurs. *Een perk dat met veelderley bloemen verciert is.* Ce Poëme eſt bien diverſifié. *Dat Gedicht is vol veranderingen, wel doormengd, daar is veel verſchiet van zaaken in.*

DIVERSION, en terme de guerre, ſe dit de ce qui ſert à détourner les Ennemis de leur principal deſſein. *Afwending, (diverſie,) verdeeling van de Vyandlyke magt.* On n'avoit formé le Siege de Toulon que pour faire diverſion aux François. *Men had het Beleg van Toulon alleen aangevangen om de Franſchen een (Diverſie) afwending te maaken, om hunne voortgang te ſtremmen, hun magt te verdeelen.* La gloire faiſoit diverſion d'Amour dans le coeur de Titus. *De roem, glorie maakte een diverſie aan de liefde; verminderde, koelde de liefde in 't hart van Titus.* On l'a faigné pour faire DIVERSION de l'humeur, pour la détourner. *Men heeft hem adergelaaten om het vocht af te leiden.*

DIVERSITÉ. f. Variété, différence. *Verſcheidentheid, verſchil.* La diverſité de Religions parmi les Chrétiens contribuë beaucoup à l'endurciſſement des Juifs. *De verſcheidentheid van Religien onder de Chriſtenen doet veel tot de verharding der Jooden.* La diverſité réjoüit la vuë. *De verſcheidentheid verheugd, verblyd het gezigt.* La diverſité des lectures enrichit la mémoire. *De verſcheidentheid, de mengeling, 't verſchiet der leezingen; het leezen van verſcheide boeken verrykt de geheugenis.*

DIVERTI. IE. Adj. V. Détourné. *Afgeleid, ontvreemd.* Deniers divertis, ſommes diverties. *Afgeleide, ontvreemde, afgetrokken Penningen, geldſommen.*

DIVERTI, réjoui. *Verheugd, vermaakt.* Nous nous ſommes fort bien divertis. *Wy hebben ons heel wel verheugd, wy hebben luſtig vrolyk geweeſt, ons hart braaf opgehaald.*

DIVERTIR. v. a. Détourner, diſtraire. *Afleiden, aftrekken, verletten.* Divertir quelqu'un de ſes occupations. *Iemand van zyne bezigheden aftrekken.*

DIVERTIR, détourner, mal employer les Deniers du Païs. *'s Landspenningen, geldmiddelen afleiden, kwaalyk beſteeden, ontvreemden, verkwiſten.* Ce Commis a diverti, volé les deniers de ſa recepte. *Die Commies heeft de penningen van zyn ontfangſt verduiſtert, t'zoek gemaakt, geſtoolen.* Divertir les effets d'une ſucceſſion, ſe les approprier. *De effecten, 't goed van een Nalaatenſchap, een erffenis verduiſteren, ontfutſelen, na zig haalen, ſleepen.*

DIVERTIR. Desennuyer, réjouir, récréer. *Vermaaken, verheugen, verkwikken.* La Comedie, la Muſique, la promenade divertit les ſens. *De Schouwburg, 't Muziek, de wandeling vermaakt, verluſtigd, verkwikt de zinnen.* Se DIVERTIR, prendre du divertiſſement. *Zig vermaaken, verluſtigen, verkwikken, vermaak neemen, ſcheppen.* Il faut ſe divertir après l'étude. *Men moet zig verkwikken, vermaaken na de ſtudie.* Il y a mille moyens de ſe divertir honnêtement. *Daar zyn duizend middelen om zig op een eerlyke manier te vermaaken.* Se DIVERTIR de quelqu'un; s'en moquer. *Met iemand ſpotten, de gek ſcheeren, zyn vermaak daar van neemen.* Se divertir aux dépens de quelqu'un, s'en mocquer agréablement, finement. *Met iemand geeſtig boerten, hem fyne ſchimpſchoten toebrengen.* Ces femmes là l'entendent, elles ſe divertiſſent à plus d'un jeu. *Die Juffers hebben 't wel voor, zy ſpeelen altemets eens mooy weer, hebben meer als een loopje, meer als een kunſt.*

DIVERTISSANT. ANTE. Adj. Plaiſant, qui divertit. *Vermaaklyk, pleizierig.* Le piquet eſt un jeu divertiſſant & grave. *Piketten is een vermaaklyk en deftig ſpel.* Voila qui eſt bien divertiſſant! *Dat is heel vermaaklyk, pleizierig, lief, zoet, fraay om te zien, te hooren!*

DIVERTISSEMENT. m. Récréation, plaiſir. *Vermaak, pleizier, verluſtiging.* La Comedie eſt un divertiſſement que je ne voudrois pas défendre. *De Comedie, 't Schouwburg is een vermaak dat ik niet zou willen verbieden.* Le Roy y prenoit ſouvent le divertiſſement de la chaſſe. *De Koning nam 'er dikwils het vermaak van de Jagt.*

DIVERTISSEMENT, mauvais employ, vol des deniers. *Afleiding, misbruik, diefſtal of vervreemding der penningen.*

DIVIDENDE. m. Terme d'Arithmetique, du Latin *Dividendum.* Nombre à diviſer. *Telgetal om verdeeld, gedivideerd te worden.*

DIVIN. INE. Adj. Qui appartient à Dieu. *Goddelyk.* Les attributs Divins. *De Goddelyke eigenſchappen.* Le culte Divin. *De Godsdienſt of Godendienſt.* La Divine providence gouverne tout. *De Goddelyke voorzienigheid beſtierd, regeerd alles.* Les Romains rendoient des honneurs Divins à leurs Empereurs. *De Romeinen bewezen hunne Keizers Goddelyke eer.* Le DIVIN Platon. expr. fig: *De Goddelyke, ſchrandere, wyze Plato.* Il adore une beauté divine. *Hy bid een goddelyke ſchoonheid aan, hy is op een ongemeene ſchoonheid doodelyk verlieft.*

DIVINATION. f. L'art de deviner. *Waarzegskonſt, toverkunſt, waarzeggery.* La divination eſt un Art fort douteux. *De waarzegskonſt is een zeer twyffelagtige konſt.* La DIVINATION, prédiction de l'avenir des Anciens ſe faiſoit par le vol des oiſeaux ou l'inſpection des entrailles des victimes. *De voorzegging, voorſpelling, voorbeduiding der Ouden geſchiede door de vlugt der vogelen of het bezigtigen, beſchouwen van 't ingewand der ſlagtbeeſten, offerdieren.*

DIVINEMENT. Adv. Par la vertu de Dieu. *Goddelyk, door Gods kragt.* Les Prophetes divinement inſpirez. *De Propheeten Goddelyk ingeblazen, door Gods Geeſt ſpreekende.* Le Myſtere de l'incarnation a été divinement opéré. *Het geheim van de menſchwording is Goddelyk volbragt, door Goddelyke kragt uitgewerkt, gewrocht.* Il chante DIVINEMENT, par excellence. fig: *Hy zingd by uitneementheid, ongemeen ſchoon.*

DIVINITÉ. f. Eſſence, Nature Divine. *Godheid, Goddelykheid.* La Divinité de Jeſus Chriſt eſt indiſputable. *De Godheid, Godlykheid van Jeſ. Chr. is onbetwiſtelyk.* Les Divinitez Payennes ſont toutes fabuleuſes. *De Heydenſche Godheden zyn alle fabelagtig, verdicht.* Il y avoit des Divinitez juſques dans l'Enfer. *Daar waaren Goden, Godheden tot in de Hel.*

DIVISER. v. a. Partager, ſéparer. *Verdeelen, ſcheiden.* Diviſer un tout en ſes parties. *Een geheel in zyn gedeeltens verdeelen.* Diviſer ſon diſcours, ſon ſermon en trois, en quatre points principaux. *Zyn reden, Predikatie in drie, in vier voornaamen hoofdpunten verdeelen.* Diviſer un nombre par 7, par 15. *Een getal door zeven, door vyftien verdeelen.* La

Digitized by Google

France eſt diviſée en pluſieurs belles Provinces. *Vrankryk is in verſcheide ſchoone Landſchappen verdeeld.*

DIVISER, déſunir, mettre en diſcorde. *Verdeelen, tweedragtig maaken.* L'intereſt diviſe les hommes. *Eigenbaat, 't belang, eigen intereſt verdeeld de menſchen, brengt 'er de oneenigheid, tweedragt onder.* Ils ſont tellement diviſez entre eux. *Zy zyn onder malkander zoodanig verdeeld, daar is zulken tweedragt, oneenigheid onder hen.* Si les Alliez ſe diviſent une fois, ce Monarque en aura bon marché. *Zoo de Samenverbondene, de Bondgenooten (Geallieerden) eens overhoop raaken, tweedragtig worden, die Monarch, Koning zal hen ligtelyk verwinnen, onderbrengen.*

DIVISEUR, En Arithmetique, c'eſt le moindre nombre qui en diviſe un plus grand. *Deeler, minder getal waar door een grooter gedeeld word.*

DIVISIBLE. Adj. Qui ſe peut diviſer. *Deelbaar, verdeelbaar, dat verdeeld kan worden.* Les Philoſophes diſent que la quantité eſt diviſible à l'infini. *De Wysgeeren zeggen dat de quantiteit (een ligchaam) in't oneindige deelbaar is, in oneindige kleinder gedeeltens kan afgedeeld werden.* Nombre diviſible. *Deelgetal of deelbaar getal.*

DIVISION. Séparation, partage. f. *Verdeeling, afdeeling.* La diviſion d'un heritage. *De verdeeling, ſcheiding van een erffenis, nalaatenſchap.* La diviſion d'un Sermon. *De afdeeling van een Reden, Predikatie.*

La DIVISION eſt une des quatre premieres regles d'Arithmetique. *De diviſie, verdeeling is een der vier eerſte regels van de Cyfferkonſt.* DIVISION d'une flotte, partie ou Eſcadre d'une Flotte. *Smaaldeelſchepen, Verdeeling, Esquader, diviſie van een Vloot.* Ce mot n'eſt pas encore bien determiné : quand la Flotte eſt rangée ſur trois lignes, une DIVISION eſt la neufiéme partie de la Flotte, chaque ligne formant trois diviſions : autrement DIVISION, s'entend pour Eſcadre, troiſiéme partie de toute la Flotte. Voy le Dict. d'AUBIN qui eſt précis ſur ces ſortes de matieres. DIVISION d'un Regiment, d'un Battaillon qui marche ou défile. *Diviſie of verdeeling van een optrekkend Regiment of Battaillon.* Cette diviſion eſt ordinairement compoſée de ſix files. Voy l'ACADEMIE.

DIVISION, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un petit tiret pour marquer que la Syllabe qui finit la ligne ne finit pas le mot : la même choſe s'obſerve pour les termes compoſez qu'on écrit ſeparément, CONTRE-BATTERIE. *Diviſie, bind-ſtreep, lyn om 't end van een regel aan de volgende te binden,* of *koppelwoorden te ſcheiden, als, Tegen-Battery.*

DIVISION, diſcorde, broüillerie. *Verdeeldheid, tweedragt, oneenigheid.* Semer, entretenir la diviſion parmi le Peuple. *De verdeeldheid, tweedragt zaayen, aankweeken onder 't Volk.* Ces diviſions ne peuvent qu'être funeſtes à l'Etat. *Die verdeeldheden konnen den Staat niet als verderffelyk wezen.*

DIVORCE. m. Rupture de Mariage. *Scheiding, echtsvernietiging.* Le divorce étoit fort en uſage parmi les Juifs. *De echtſcheiding was onder de Jooden zeer in gebruik.* Donner la lettre de divorce, *De ſcheidbrief geeven.* Le DIVORCE chez les Chrétiens n'emporte que la ſéparation de corps & de biens. *De ſcheiding by de Chriſtenen brengd alleen ſcheiding van bed en tafel mede.* DIVORCE, au figure, ſe dit pour diſſenſion, broüillerie. *Tweedragt, oneenigheid.* Cet homme & cette femme ſont dans un continuel divorce. *Die man en die vrouw zyn in een geſtadige, gedurige tweedragt, zy houden ſamen heel ſlegt huis.* Faire divorce avec ſes paſſions, avec le monde, s'en détacher. *Een ſcheiding maaken met zyne hartstogten, van de waereld ſcheiden, zig daar afstrekken.* Les Hérétiques ont fait divorce avec l'Egliſe. *De Ketters hebben een ſcheiding gemaakt met de Kerk.* Il eſt en divorce avec le bon ſens, la raiſon. fig: *Hy leid met de reden wakker overhoop.*

DIVULGUER. v.a. Rendre public. *Ontdekken, openbaaren, rugtbaar maaken.* Divulguer un ſecret. *Een geheim ontdekken, openbaaren.* La nouvelle fut bien toſt divulguée par toute la Ville. *De tyding, het nieuws wierd wel haaſt door de heele Stad bekend, rugtbaar.*

DIX.

DIX. Adj. Numéral. *Tien.* Les dix Commandemens. *De tien Geboden.* Dix mille frans. *Tien duizend gulden.* Ses créanciers n'ont eu que dix pour cent. *Zyn ſchuldeiſchers hebben maar tien ten hondert gekregen.* Dixſept, dixhuit, dix neuf. *Zeventien, agtien, negentien.* Soixante & dix. *Zeventig.* Quatrevint dix. *Negentig.*

DIXAIN ou DISAIN, comme il ſe prononce. m. Piece de Poëſie de dix vers. *Tienling, vaersje van tien regels.* Cet Ode contient douze dixains. *Die Ode, dat Lierdicht behelſd twaalf tienlingen.*

DIXAINE ou DISAINE. f. Total compoſé de dix. *Tien ſtuks.* Il me preſta une dixaine d'Ecus. *Hy leende my tien Kroonen.* Le Chapelet eſt compoſé de cinq dixaines de grains. *Het Paternoſter beſtaat uit vyftig koralen, vyf maal tien koralen.* Quand on veut dénombrer pluſieurs chiffres on compte de la droite à la gauche par, dixaine, centaine, mil, dixaine de mil, centaine de mil, &c.

DIXHUIT. Nombre de deux fois neuf. *Agtien.* Elle a dixhuit ans. *Zy is agtien jaar oud.* DIXHUITIEME. Adj. & Subſt. *Agtiende.* Le dixhuitiéme du Mois. *Den agtiende van de Maand.* Il a un dixhuitiéme dans ce vaiſſeau. *Hy heeft een agtiende, agtiende gedeelte in dat ſchip.*

DIXIEME. Adj. & Subſt. *Tiende.* Ma derniere eſt du dixiéme Août. *Myn laatſte is van den tiende Auguſtus.* Le Duc d'Albe fit ſoulever les Pays-bas par la levée du DIXIÉME denier. *Den Hertog van Alba deed de Nederlanden opſtaan door 't invorderen van de tiende penning.* J'ay un DIXIEME à prétendre dans la vente. *Ik heb een tiende in de verkooping te eiſchen.* DIXIÉMEMENT. Adv. En dixiéme lieu. *Ten tiende.*

DIXME, eſt expliqué ſur DIME. *Tiende.* Les dixmes appartiennent à l'Egliſe ou aux Seigneurs fonciers. *De tienden behooren aan de Kerk of aan de Grondeigenaaren, Grondheeren.*

DIXNEUF. *Negentien.* Dixneuf ans. *Negentien jaaren.*

DIXNEUFIÉME. Adj. & Subſt. *Negentiende.* Le dixneufiéme du courant. *Den negentiende dezes.* Il n'a qu'un dixneufiéme à prétendre. *Hy heeft maar een negentiende te eiſſchen.*

DIXSEPT, nombre immediatement après ſeize. *Zeventien.* Elle n'avoit pas encore dixſept ans. *Zy was nog geen zeventien jaaren oud.* DIXSEPT eſt auſſi Subſt. *Zeventiende.* Le quantiéme avons nous aujourd'hui ? le dixſept. *De hoeveelſten hebben wy van daag ? de zeventiende.* La même choſe ſe peut dire de tous les autres nombres, excepté du premier. DIXSEPTIEME. *Zeventiende.* La dixſeptiéme fois. *De zeventiende maal.* Quand je n'en aurois qu'un dixſeptiéme. *Al kreeg ik 'er maar een zeventiende van.*

DIZ-

Digitized by Google

DIZAIN. Voy DIXAIN. On appelle Dizain un chapelet compoſé de dix grains. *Een Paternoſter uit tien koralen beſtaande.*

DIZENIER. Chef de dix hommes, il répond au *Decurion* des Latins. Il y a des dizeniers à Paris & dans quelques autres Villes de France. *Daar zyn hoofdmannen over tien rotgezellen te Parys en in eenige andere ſteden van Vrankryk.*

D O C.

DOCILE. Adj. Capable d'inſtruction, d'obéiſſance. *Buigſaam, leerzaam, gehoorzaam.* Un jeune homme docile eſt l'honneur de ſon Maitre. *Een buigſaam, leerzaam, gehoorzaam, gezeglyk Jongman is zyn Meeſters roem.* S'il avoit l'eſprit plus docile. *Zoo hy buigſaamer, leidſaamer van geeſt, van een gezeglyker inborſt, verſtand was.* DOCILEMENT. Adv. S'il écoutoit, recevoit docilement les leçons de ſon Maitre. *Zoo hy zyn Meeſters leſſen op een aandagtige en leerzaame wys aanhoorde, ontfing.*

DOCILITÉ. f. Obéiſſance & application. *Buigſaamheid, leerzaamheid, gehoorzaame aandagt.* Il reçoit mes leçons avec toute le docilité poſſible. *Hy ontfangt, hoord myne leſſen met alle mogelyke aandagt, buigſaamheid, leerzaamheid.*

DOCTE. Adj. Sçavant. *Geleerd, beleezen, wys.* Le docte Seneque. *De geleerde Seneca.* Un docte Sermon, une docte Harangue. *Een geleerde Predikatie, geleerde Aanſpraak.* Liſez le Théatre Italien pour voir la difference qu'il y a entre un Docteur & un homme docte. *Leeſt* le Théatre Italien *om te zien het onderſcheid dat'er is tuſſchen een Leeraar, een Doctor en een geleerd, wys man.* Les DOCTES, les gens doctes, les vrais Sçavans ne ſont pas de cette opinion là. *De regte Geleerden zyn niet van dat gevoele.*

DOCTEMENT. Adv. Avec doctrine. *Geleerdelyk, met geleerdheid.* Il prêche doctement. *Hy Predikt geleerdelyk.*

DOCTEUR. Celui qui eſt promeu au Doctorat, qui a reçu les degrez de quelque Faculté. *Doctor, Leeraar, leermeeſter, bovenmeeſter in eenige Faculteit of wetenſchap der Hoogeſchoole.* Docteur en Theologie. *Doctor, Leeraar in de Theologie of Godsgeleerdheid.* En droit. *In de regten.* En Medecine. *In de Medecynen of geneeskunde.* Il n'eſt pas grand Docteur. fig: *Hy is niet diep geſtudeerd, geleerd; 't is geen overvlieger.* Il veut faire le Docteur. *Hy wil geleerd ſchynen, hy houd hem of hy wat wiſt.* C'eſt un Docteur en ſoupe ſalée. phr. pop: *'t Is een Propheet die brood eet, een wysneus.* Le Docteur Balouard eſt l'original des Italiens. *De Doctor Balouard is het juweeltje van de Italiaanſche Tooneelſpeelders.*

DOCTORAL. LE. Adj. Qui appartient au Docteur. *Doctoraal, dat tot den Leeraar behoord.* Le bonnet Doctoral. *De Doctoraale bonnet, de Leeraars muts.*

DOCTORAT. m. Degré de Docteur. *Leeraarſchap, oppermeeſterſchap in eenige Faculteit.* Ceux qu'on promouve au Doctorat en Medecine à Montpeliers, ſont revetûs de la Robe de deffunt Rabelais, de groteſque mémoire. *De geenen die men te Montpeliers tot* Doctor Medicinæ *verheft (promoveerd) worden met de rok, tabbaerd van den overledene Rabelaſius, ſnaakeriger gedagtenis, omhangen.*

DOCTRINE. f. Sçavoir, érudition. *Geleerdheid, weetenſchap.* Ce livre eſt plein de doctrine. *Dat boek is vol geleerdheid.* DOCTRINE ſe dit plus ſouvent pour enſeignement, maxime de morale. *Leere, zedeles, onderwys.* Une fauſſe, dangereuſe doctrine. *Een valſche, gevaarlyke leer.* On appelle héreſie tout ce qui n'eſt pas conforme à la doctrine de l'Evangile. *Men noemd kettery al wat niet overeenkomſtig is met de leere des Evangeliums.* La doctrine des Peres n'eſt pas toujours celle des Apoſtres. *De leere der Oudvaders is niet altijd die der Apoſtelen.* La DOCTRINE de Platon, de Socrates, de Seneque fait honneur au Pâganiſme. *De leere, de zedekunde van Plato, van Socrates, Seneca is een roem voor 't Heidendom.* Suivant la DOCTRINE de Juſtinien & des autres Juriſconſultes. *Volgens 't zeggen, 't gevoele van Juſtinianus en der andere Rechtsgeleerden.*

DOCUMENT. m. Enſeignement, en vieux ſtyle. Il ſe dit encore pour preuve, chez les Praticiens. *Document, bewys, blyk.* Les pieces & les documents d'un Procès. *De ſtukken en bewyzen (documenten) van een Proces.*

D O D.

DODÉCAGONE. m. Figure qui a douſe angles & douſe cotez. *Twaalf hoek.*

Se **DODINER.** v. n. p. Se dorloter, ſe choyer beaucoup. *Zig troetelen, naauw wagten, zig al 't waerelds gemak aandoen.* Il eſt honteux à un homme de ſe dodiner comme une femmelette. *Het is ſchandig voor een man zig te troetelen, zyn eige zelfs te koeſteren als een poppig wyfje.*

DODO. Se dit pour ſommeil, en ſtyle enfantin. L'enfant veut faire dodo. *Het kind wil ſlaapen, dagies gaan.*

DODU. UË. Adj. Gras, potelé. *Vleezig en glad, poezelig.* Des bras dodus. *Poezelige, gladde armen.* Chair ferme & doduë. *Vaſt en poezelig vleeſch.* Il eſt dodu comme un Chanoine. *Hy is zoo glad, zoo vet als een Kanonnik.*

D O G.

DOGAT. m. La dignité de Doge. *Dogaat, waardigheid van Doge of Vorſt van Venetie.* Pendant le Dogat de Contarini, de Moroſini. *Onder de Regeering, 't Dogaatſchap van C, van M.*

DOGE. Chef apparent de la République de Veniſe, de Genes. *Doge, 't ſchynelyk Hoofd van de Republyk van Venetie, Genua.* Le Doge de Veniſe eſt un vray phantôme de gloire. *De Doge van Venetie is een regte ſchim van eer.* Ce que le Doge de Genes admiroit le plus à Verſailles en 1684. c'étoit de s'y voir.

DOGMATIQUE. Adj. Qui regarde les dogmes de quelque Science. *Dogmatiq, dat de leerſtukken, leerpunten betreft, raakt.* Le ſtyle dogmatique eſt grave & concis. *De dogmatique, onderwyzende ſtyl is deftig en beknopt.* Les Philoſophes dogmatiques établiſſoient des dogmes, c'eſt ce qui les differencioit des Sceptiques qui doutant de tout rejettoient toutes ſortes de principes. Voy L'ACADEMIE.

DOGMATIQUEMENT. Adv. *Onderwyzende, leerender wyze.* Traitter une matiere dogmatiquement. *Een ſtoffe onderwyzender, leerender wyze verhandelen.* Il parle trop dogmatiquement, trop déciſivement. *Hy ſpreekt te geleerdelyk, te meeſteragtig.*

DOGMATISER. v. n. Enſeigner de nouveaux dogmes. *Nieuwe leerſtukken, geloofspunten uitgeeven, leeren, invoeren willen.* L'envie de dogmatiſer eſt une dangereuſe demangeaiſon. *De luſt, begeerte van nieuwigheden in te voeren is een gevaarlyke kitteling.* Le Synode deffendit de dogmatiſer davantage. *De Synodus verbood dat verder twiſten over nieuwe leerſtukken, geloofspunten.* Il ſe mêle de dogmatiſer. *Hy bemoeyd zig over Religiezaaken te twiſten, als de vrygeeſten te redenkavelen.*

DOGME. m. Maxime de Religion ou de Science. *Hoofdpunt, ſtelling, leerſtuk, regel van Godsdienſt of*

Digitized by Google

weteuſchap. Il demeura ferme ſur tout les dogmes de la Foy, de la Religion. *Hy bleef ſtandvaſtig in al de leerſtukken, punten des Geloofs, van de Religie.* Le Dogme de la Prédeſtination eſt l'écueil des plus habiles Proteſtans. *De Leering van de voorſchikking (prædeſtinatie) is de klip daar de gaauwſte Proteſtantenſchipbreuk op lyden.* Les dogmes de la Philoſophie n'intereſſent que l'eſprit. *De leerſtukken van de Wysgeerte raaken alleen het verſtand.*

DOGUE. m. Gros chien fort & courageux. la race en vient d'Angleterre. *Dog, ſterke en moedige hond.* Faire battre des dogues contre un Taureau. *Doggen, Engelſche honden tegen een Stier doen vechten.*

DOGUES d'amures. m. pl. Trous qui ſervent à amarrer les deux coüets de la grande voile. *Halsklampen, gaten om de halſen of ſmyten van 't groot zeil vaſt te maaken.*

DOGUIN. m. Petit dogue. *Steendoggetje, jonge dog.*

DOGUINE. f. Femelle du dogue. *Wyfjes dog, dogs teef.* Les doguins & les doguines s'apprivoiſent aiſément. *De ſteendoggen en de dogteeven worden ligt mak.*

D O I.

DOIGT. m. Liſez Doit. Il vient de *Digitus* en Latin. *Vinger.* Les doigts de la main. *De vingers van de hand.* Les doigts des pieds. *De voetvingers.* Le petit doigt de la main. *De pink.* Le doigt pres du pouce ou l'index. *De eerſte, de wysvinger.* Le doigt du milieu. *De middelſte vinger.* Le doigt annulaire. *De ringvinger.* Le bout des doigts. *De top van de vingers.*

DOIGT, ſe dit auſſi du Singe, du Canard, de la Beccaſſe &c. *Vinger word ook van den Aap, de Eend, Snep, &c. gezegt.*

DOIGT ſe dit dans pluſieurs façons de parler figurées. L'Épée lui entra deux doigts dans le corps. *De degen ging, raakte tuee vingers diep in zyn lyf.* Ne voulez vous pas prendre un Doigt d'eau de vie avant de ſortir? *Wil je niet een ſlokje, druppel brandewyn nuttigen, inneemen, gebruiken, eer gy uit gaat?* Je n'y ai bû qu'un doigt de vin. *Ik heb 'er maar een glaasje, een mond vol wyns gedronken, genuttigd.* Montrer quelqu'un au doigt. *Iemand met de vinger nawyzen.* On le montre au doigt, on s'en moque publiquement. *Hy word opentlyk met de vinger nagewezen, hy loopt geweldig in't oog.* Je vous ferai toucher cela au doigt. *Dat zal ik u klaarlyk aantoonen, doen vatten.* Il eſt a deux doigts de ſa ruine. *Hy is op 't tipje van zyn val, hy raakt aan zyn ondergang.* Il a eu ſur les doigts, il a été étrillé. *Hy heeft klop gekregen.* Il a eu ſur les doigts. fig. *Hy heeft de metten gehoord, een brave ſchrob gehad.* Il s'en mordra les doigts. *Het zal hem rouwen, zuur opbreeken, hy zal 't hem beklaagen.* Il ne fait oeuvre de ſes dix doigts. *Hy zit altyd leeg, doet geen werk altoos, blyft vadzig en leeg zitten.* Il a de l'eſprit au bout des doigts, il eſt ingénieux, habile ouvrier. *Hy heeft verſtand in zijn vingers, 't is een gaauw, konſtig werkman.* Il a de l'eſprit juſqu'au bout des doigts, juſque dans les moindres choſes. *Hy doet, laat verſtand tot inde minſte zaaken blyken.* Vous avez mis le doigt deſſus, vous l'avez deviné. *Gy hebt het op zyn kopje geraaden, gy zitt'er regt agter.* Ils ſont comme les deux doigts de la main, ils ſont intimes amis. *Zy zyn onafſcheidelijk van malkander, by zondere goede vrinden.* Il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'écorce. *Om te zeggen, dat men zig in de twiſt tuſſchen man en vrouw niet ſteeken moet.* Il eſt ſervi au doigt & à l'oeil. *Hy word op een wenk gedient, ſtipt en gezwind.* J'en mettrois le doigt au feu. *Ik zou 'er myn hals onder verwedden.* Je n'en mettrois pas le doigt au feu. *Ik zou 'er geen borg voor willen ſtaan.* Mon petit doigt me l'a dit. *Dat heeft my myn pinkje gezegd, ik weet het heel wel.* Ziet le Malade imaginaire.

D O L.

DOL s'eſt dit pour tromperie. *Bedrog.* Il vient du Latin *Dolus.*

DOLÉANCES. f. pl. Plaintes. *Klagten, beklag.* Il vint me faire ſes doléances, conter ſes doléances. *Hy kwam my zyn beklag, jammerklagten doen, zijn ongeluk vertellen.* Il gémiſſoit ſi Dolemment, d'une maniere ſi dolente. *Hy klaagde, ſteende zoo jammerlyk, treuriglyk.* Dolent. ente. Adj. Triſte, affligé, plaintif. *Bedroefd, bedrukt, treurig.* Il s'en vint avec un viſage dolent, une mine dolente. *Hy kwam met een treurig, bedrukt aangezigt, gelaat.* Tous ces mots ſont du ſtyle burleſque.

DOLOIRE. f. Inſtrument de Tonnelier; pour unir & applanir le bois. *Kuipers hakbyl, ſteekbyl om 't hout glad te hakken.*

D O M.

DOM, eſt une épithete dont les Eſpagnols ſont bien jaloux; il ſign: Seigneur. Dom Jean d'Autriche. *Dom Jan van Ooſtenryk.* Dom Diego, Dom Pedro. *De Heer Diego, de Heer Pieter.* Ce mot dérivé de *Dominus* en Latin ne ſe donnoit anciennement qu'au Pape, depuis les Moines l'ont uſurpé. Voy l'Acad.

DOMAINE. m. Fonds, héritage. *Grondeigen, erfgrond, eigendom, ſtamerf.* Le Domaine du Roy. *Des Konings erfgoed.* Domaine de la Couronne. *Goed, grond, erf, land, inkomen van de Kroon.* Engager les Domaines de la Couronne. *De goederen, landeryen, inkomſten van de Kroon verpanden, vaſtmaaken.*

DOMANIAL. LE. Adj. Droit domanial, qui appartient au domaine. *Grondregt, eigen regt.* Rentes domaniales, conſtituées ſur les biens domaniaux. *Renten op 's Vorſten Landeryen, inkomſten vaſt gemaakt, aangewezen.*

DOME. m, Piece d'Architecture en forme de coupe renverſée, ſervant de couverture à quelque bâtiment. *Kap of Coupel, rond dak, ſtompe kap.* Le Dome de St. Pierre à Rome ſe découvre de fort loin. *De kap of coupel van St. Pieters Kerk te Rome word van heel verre gezien.* L'Egliſe Neuve des Luthériens à Amſterdam eſt faite en dome. *De Luiterſche Nieuwe Kerk t'Amſterdam is by wyze van een coupel opgebouwd.*

DOMESTICITÉ. f. *Huisgenootſchap.* Le valet n'eſt point reçu a témoigner pour ſon maitre, à cauſe de ſa domeſticité. *De knegt word niet toegelaten om voor zijn meeſter te getuygen, uit hoofde, om reden van zijn huisgenootſchap.*

DOMESTIQUE. Adj. & Subſt. Qui appartient à la Maiſon. *Dat het huis raakt, behoord,* Affaires Domeſtiques. *Huiszaaken.* Dieux Domeſtiques. *Huisgoden.* Je ne veux point qu'on ſe mêle de mon Domestique, des affaires de ma Maiſon. *Ik wil niet dat men zig met de zaaken van myn huis bemoeye.*

DOMESTIQUE, privé, pas ſauvage. *Mak, tam, niet wild.* Le chien eſt un animal domeſtique. *De hond is een mak, een huis dier.* Il y a des animaux ſauvages & des animaux domeſtiques. *Daar zijn wilde dieren en makke dieren, wilde beeſten en tamme beeſten.* Domestique. Serviteur ou ſervante. *Huisbediende, huisgenoot.* Un bon Maitre traitte bien ſes domeſtiques. *Een goed Meeſter tracteerd zijn huisgenooten, bedieu-*

Digitized by Google

diende, zijn volk wel. Faites bien à tous, mais principalement aux Domeſtiques de la Foy. *Doet goed aan alle, maar voornaamentlyk aan de Huisgenooten des Geloofs.* Il eſt attaché DOMESTIQUEMENT à ce Seigneur là. *Hy diend die Heer als een huisgenoot.* Il vit DOMESTIQUEMENT, familierement avec nous. *Hy leeft gemeenzaamlyk met ons.*

DOMICILE. m. Maiſon, demeure. *Woonplaats, wooning, huis.* l'Acte a été ſignifié à ſa perſonne & en ſon Domicile. *De Acte, 't Vonnis is hem en in zyn woonplaats geinsinueerd: aan deszelfs perſoon en ten zynen huize bekend gemaakt, behandigd.*

DOMICILIÉ. ÉE. Habitué. Adj. V. *Woonagtig, met 'er woon.* Il s'eſt domicilié en cette Ville. *Hy is in deze Stad woonagtig, hy is 'er met 'er woon gekomen.* Ces deux mots ne ſortent guere du ſtyle de Pratique.

DOMINANT. ANTE. Adj. V. Qui domine. *Heerſchend, gebiedend.* Le Seigneur dominant. *Den opperheer, grondheer.* Fief dominant. *'s Heeren leen, grondleen waar van de minderen afhangen.* Sa paſſion dominante eſt le jeu, l'Amour. *Het ſpel, de Min is zyn grootſte, ſterkſte begeerte, kragtigſte zugt, drift, hartstogt.* l'Ambition & l'Intérêt ſont nos vices dominans. *De Staatzugt en eigen voordeel, eigenbaat zyn onze gemeenſte, heerſchende zonden.*

DOMINATEUR. Souverain de l'Univers. *Opperheerſcher, Oppervoogd, Vorſt van 't Heelal.*

DOMINATION. f. Empire, authorité ſouveraine. *Heerſchappy, Oppergebied, Oppervoogdy.* Il vaudroit autant vivre ſous la Domination du Turc. *Het was onder de Turkſe Heerſchappy, 't gebied van den Turk al zoo goed te leven.* Dans la Hierarchie des Anges on diſtingue des Puiſſances, Thrones, Dominations &c. *In de Ordening der Engelen worden Magten, Thronen, Heerſchappyen onderſcheiden.* DOMINATRICE, Souveraine. *Opperheerſchter, Oppervoogdes, Oppermagtige Vorſtin.*

DOMINER. v. n. Commander ſouverainement. *Heerſchen, Heerſchappy voeren, Oppermagtig gebieden, regeeren.* Pharao dominoit ſur toute l'Egypte. *Pharao heerſchte over gantſch Egypten.* Il veut toujours dominer. fig: *Hy wil altyd de vlag voeren, den baas ſpeelen.* Encore faut il que la raiſon domine! *De reden moet evenwel boven dryven!* DOMINER, paroiſtre, ſe faire ſentir beaucoup. *Uitmunten, uitſteeken.* l'Incarnat domine dans cette étoffe. *Het rood ſteekt uit in dat Stof.* Le poivre domine dans cette ſauce. *De peper is in die ſaus niet geſpaard; daar is te veel peper in.* C'eſt la bile qui domine chez lui, il eſt bilieux de ſon tempérament. *'t Is de gal die by hem de overhand heeft, in zyn lighaam ſterkſt werkt.* Les Montagnes d'alentour dominent la Ville, commandent la Ville. *De omleggende Bergen gebieden, heerſchen over de Stad, konnen haar bedwingen.*

DOMINICAIN. Moine de l'ordre de St. Dominique. *Dominicaner Monnik.* On appelle auſſi les Dominicains, Freres preſcheurs. *Men noemt de Dominicaners ook Predikheeren.* On les appelle JACOBINS, en France, pour avoir eu leur premier Convent dans la ruë St. Jacques à Paris.

Les DOMINICAINES ou Religieuſes de Sainte Catherine de Sienne ſuivent la même Règle. *De Dominicaner Nonnen of Geeſtelyke Dochters van Santa Cath. van Sienna, volgen dezelfde Regel.*

DOMINICAL. LE. Adj. l'Oraiſon dominicale ou la Priere du Seigneur. *Het Gebed des Heeren, 't Vader ons.* Lettres Dominicales, qui marquent les dimanches dans le Calendrier. *De Zondag letteren,* A. B. C. D. E. F. G. On appelle DOMINICALES, les ſermons des dimanches chez les Cath. Romains. *De Zondags Predicatien.* Preſcher les dominicales. *De Zondags beurten waarneemen.*

DOMINOTIER. Voy IMAGER. *Marmer papierverkoopper, beiligjes of printverkooper.*

DOMMAGE. m. Perte, préjudice, détriment. *Schaade, verlies.* Apporter, cauſer du dommage. *Schaade toebrengen, veroorzaaken.* Recevoir du dommage. *Schaade lyden, nadeel lyden.* C'eſt dommage, c'eſt bien dommage, de ce qu'il eſt mort ſi jeune! *'t Is jammer, groot jammer, 't is een groot ongeluk, verlies dat hy zoo jong geſtorven is!* C'eſt dommage qu'il ne ſe joüe à moy, vrayment! phr. ir: *Hy moeſt eens met my kweſty zoeken, hy moeſt my eens aan boord komen, hoe zou ik hem hebben, ik zou 't hem zoo wel betaalen, meen ik!*

DOMMAGEABLE. Adj. Qui apporte du dommage. *Schadelyk, nadeelig.* Cela ſeroit dommageable au Public. *Dat zou ſchadelyk, nadeelig zyn aan 't Gemeen, dat zou het Gemeen nadeelig wezen, benadeelen.*

DOMTER ou DOMPTER. v. a. Subjuguer, mettre ſous ſa Loy. *Overheeren, bedwingen, in dwang houden.* Domter les Nations. *De Volkeren overheeren, bedwingen, in zyn dwang houden.* Domter les animaux feroces. *De wilde dieren betemmen, dwingen, gedwee maaken, aan de hand doen komen.* Alexandre domta Bucephale en le laiſſant courir à toute bride. *Alexander betemde, dwong Bucephalus met hem de loſſe toom te vieren, een volle ren te laaten.* Domter ſes paſſions eſt la plus belle Victoire. *Zyn hartstogten bedwingen, in houden, in te teugelen, te verwinnen, is de grootſte zege, overwinning.* Hercules fut appellé le DOMPTEUR des Monſtres. *Hercules wierd de bedwinger, temmer der Wangedrochten, der Monſterdieren geheeten, genoemd.*

DON.

DON. m. Préſent, gratification. *Gift, geſchenk, vereering.* Faire un don à quelqu'un. *Iemand een gift, geſchenk doen; een verering geeven, iets vereeren.* Je n'ay pas acheté ce livre, c'eſt un don de l'Auteur. *Ik heb dat boek niet gekogt, 't is een vereering van den Schryver, Maaker, Autheur.* Il n'y a point de plus belle acquiſition que de don. phr. *Vereerd goed is eigender als 't gekogte.* DON de Nopces, préſent du Fiancé à ſa Fiancée. *Bruiloftsgift, trouwgift, vereering van de Bruidegom aan zyn Bruid.* DON mutuel, donnation mutuelle entre Mary & Femme. *Wederzydſe of* mutueele *gift tuſſchen Man en Vrouw.*

DON gratuit, préſent que le Clergé ou quelques Provinces de France font au Roy. *Vrywillige gift, zoo genaamde Schatting die de Geeſtelykheid of eenige Provintien in Vrankryk, als Languedoc, Bretagne, Bourgogne &c. aan de Koning opbrengen.*

DON. Faveur, talent. *Gaaf, gift, vergunning.* La Foy eſt un don de Dieu. *Het Geloof is een gave Gods.* Don du Ciel. *Gaaf uit den Hemel, Hemelgaaf, Hemelgeſchenk.* Avoir le don des Langues, de l'Eloquence, des Propheties. *De gave der Taale, der Welſprekentheid, der Propheſyen hebben, bezitten.* Le don de plaire n'eſt pas donné à tout le monde. *De gaaf van te behaagen is ieder een niet gegeeven.* Il n'a pas le don de plaire à Monſr. à Madame. *Hy heeft de gaaf, de kunſt niet van Myn Heer, Mevrouw te behaagen, na de mond te praaten.*

DONATAIRE. Celui ou celle à qui on fait un don par

Teſtament. *Schenkeling, begiftigde*, Donatarius: *de geene daar men by uiterſte wille iets aan maakt, geeft, vereerd.*

DONATEUR. Celui qui fait une donation. *Geever, die iets geeft, vereerd, ſchenkt door een openbaar geſchrift.*

DONATION. f. Don fait par acte public. *Gift, legaat.* Donation entre vifs. *Gift onder levende gepaſſeerd.* Donation pure & ſimple. *Enkelde, onbepaaldegift.* DONATRICE, celle qui fait une donation. *Geeſſter, wegſchenkſter; vrouwmenſch dat een openbaare gift doet.*

DONATISTES. Hérétiques du quatriême ſiecle, qui ſoutenoient les erreurs de DONAT Evêque de Carthage: ils nioient la divinité du Verbe & du St. Eſprit, St. Auguſtin les a combattu de toutes ſes forces. Voy l'ACADEMIE & FURETIERE.

DONC. Particule de concluſion. *Derhalven, dan.* Il reſpire, donc il vit encore. *Hy ademhaald, derhalven leeft hy nog.* Elle ſe marie donc enfin! *Zy trouwd dan eindelyk!* Quand dinerez vous donc Monſr? dès que vous ſerez en allé, repartit l'autre. *Wanneer zult gy dan eeten, Myn heer? zoo draa gy weg zult zyn, hernam den ander.* Donc un nouveau labeur à tes armes s'appreſte? expr. poët. *Uwe wapenen word dan weder nieuw werk verſchaft, gereed gemaakt?*

DONDON. Une groſſe dondon, groſſe gagui, ſe dit en ſtyle familier d'une fille ou femme ſucculente & réjoüie. *Een vleezig en vrolyk vrouwmenſch, een wakkere taſt, een poezelige prey.*

DONJON. m. La partie la plus élevée d'un Chateau à l'antique. *Hoogſte tooren of ſtomp van een ouwerwets Kaſteel.* Il ſe dit auſſi de tout cabinet élevé au deſſus d'une maiſon. *Toorentje, plat, uitkyk of prieel boven een huis.*

DONNÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Gegeeven.* Il m'avoit donné ſa foy. *Hy had my zyn trouw gegeeven.* A Cheval donné on ne regarde point en la bouche. *Het gegeeven, vereerd Paard word niet na de mond gezien.* Donné à Verſailles le... & de Notre Regne le... *Gegeeven, geſchreven te Verſailles den... en van onze Regeering het...*

DONNER. v.a. Faire don, faire préſent. *Geeven, vereeren, ſchenken, weggeeven.* Donner libéralement. *Mildelyk geeven, ſchenken.* Il faut donner ce qu'on peut. *Men moet geeven wat men kan.* Donner avec jugement, diſtinction, diſcretion. *Met oordeel, onderſcheid, beſcheidentheid geeven, ſchenken.* On ne peut pas donner le bien des autres. *Men kan't goed van anderen niet weggeeven, vereeren, wegſchenken.*

DONNER l'Aumone, la charité. *Een Aalmoes geeven, een liefdegift doen.* Il donneroit juſqu'à ſa chemiſe. *Hy zou zyn hembd van zyn lyf weg geeven.* Il donneroit ſa vie pour ſes amis. *Hy zou zyn leven voor zyn vrinden geeven, wagen: hy zou voor zyn vrinden door een vuur, in de dood loopen.*

DONNER à diner à ſes Amis. *Zyn vrinden op't middagmaal houden, 's middags onthaalen, (tracteeren,) ten eeten houden.* DONNER le Bal, la Comedie à ſa Maitreſſe. *Zyn Minnares met een Baal vermaaken, haar't vermaak van de Comedie geeven, op het Baal, na de Schouwburg brengen.*

Se DONNER à quelqu'un, épouſer ſon party. *Zig aan iemand overgeeven.* Ces Peuples ſe donnérent aux Romains. *Die Volkeren gaven zig over aan de Romeinen, ſtelden zig onder hunne beſcherming.* Il s'eſt donné au Duc de... *Hy is in dienſt des Hertogs van... getreeden, overgegaan.*

DONNER, a cent autres ſignifications dont on va fournir les principaux exemples. DONNER des Marchandiſes à credit. *Waaren te borg, op credit geeven.* Donner ſa montre, ſa bague en gage. *Zyn horlogie, ring te pand geeven, laaten.* DONNER les cartes. *De kaart geeven, omdeelen.* C'eſt à vous à donner. *Gy moet geeven, 't is uw beurt om de kaart te geeven.*

DONNER caution. *Borg geeven, borg ſtellen.* DONNER à boire. *Drinken geeven, ſchenken.* Donner des ſieges. *Stoelen geeven, aanbrengen, zetten.* DONNER, cauſer du chagrin à ſes Parents. *Zyn Vrienden moeyte geeven, verdriet aandoen.* Cela lui donna une étrange jalouſie. *Dat gaf, veroorzaakte hem een geweldige jaloeſy, deed hem een geweldige jaloersheid opvatten.* DONNER de l'appetit. *De honger ſcherpen, eetluſt verwekken.* Ce vent nous donnera de la pluye. *Die wind zal ons regen geeven, aanbrengen.* Cela donna une bonne opinion de ſa perſonne. *Dat gaf een goede gedagte van zyn perſoon, bragt hem in agting, aanzien.* Cette nouvelle lui va donner la vie. *Die tyding zal hem 't leven geeven, zal hem ongemeen verheugen.* DONNER, accorder du delay à ſon débiteur. *Zyn ſchuldenaar uitſtel geeven, vergunnen.* Je vous donne gagné. *Ik geef u gewonnen.*

DONNER, accorder ſes larmes, ſa compaſſion aux affligez. *Zyn traanen, zyn medoogentheid geeven, verleenen aan de bedroefden, bedrukten.* Il DONNE trop, s'attache trop à ſes plaiſirs. *Hy geeft te veel aan zyn vermaak, hy houd 'er te veel van, is 'er te zeer op gezet.* Donner trop au hazard. *Te veel wagen, roekeloos zyn.* DONNER, attribuer la faute au Général. *De fout, de misſlag aan den Overſte wyten, nageeven.* Combien (quel âge) donneriez vous à cette femme? *Hoe veel jaaren, wat jaaren zoud gy die Juffr: dat vrouwmenſch wel geeven, hoe oud zoud gy wel meenen dat zy is, hoe oud zoud gy haar wel aanzien?* DONNER le foüet à un larron. *Een dief geeſſelen.* Donner avis de quelque choſe, la mander, l'apprendre. *Iets melden, te kennen geeven; bekend maaken.* Il m'en a donné la premiere nouvelle. *Hy heeft 'er my 't eerſte nieuws van gegeeven, de eerſte weet van gedaan.*

DONNER des loüanges à quelqu'un. *Iemand lof nageeven, hem pryzen.* DONNER parole, promettre. *Zyn woord geeven, belooven, toezeggen.* DONNER conſeil, conſeiller. *Raad geeven, raaden.* DONNER la loy, impoſer la loy, commander. *De wet geeven, wetten voorſchryven, gebieden.* DONNER un Arreſt, rendre une Sentence. *Een Vonnis wyzen, een Vonnis, Sententie vellen, uitſpraak doen.*

DONNER la chaſſe à un vaiſſeau. *Jagt maken op een ſchip.* Donner la chaſſe aux Ennemis. *De Vyanden wegjaagen, nazetten, op de hakken zitten.* Donner ſur la joüe. *Een klap geeven.* DONNER de l'épée dans le ventre. *De deegen door't lyf ſtooten, doorrygen.* DONNER des eſperons, donner des deux. *Een paard met beide ſpooren noopen, ſteeken, aanzetten* Donner des deux, s'enfuir au plus vite. *Snel door gaan, weg rennen, zyn beſt vlugten.*

DONNER les mains à un Accord, y conſentir. *De hand leenen tot een vergelyk, verdrag, daar in ſtemmen.* J'y donne les mains de bon coeur. *Ik ſtem, ſtaa het van harten, gaerne toe.* DONNER une bourde, une caſſade. *Een loogen op de mouw ſpellen, klommers, ollen wys maaken.* DONNER heure, donner jour; aſſigner, marquer l'heure, le jour du rendez vous. *Uur, dag ſtellen; beſcheiden tegen zeker uur en dag.* DONNER, ſouhaiter le bonjour, le bon ſoir. *Goeden dag, goe-*

goeden avond wenſchen, zeggen. DONNER, employer ſon temps à l'Etude. *Zyn tyd aan de ſtudie geeven, beſteden.* DONNER carriere à un cheval, l'y pouſſer à toute bride. *Een paard de volle toom geeven, den loſſen toom vieren, laten aanrennen.* Donner carriere à ſon eſprit, s'égayer, ſe divertir l'Eſprit. *Zyn geeſt vry laten witweiden, zig vry uit, onbeſchroomd vermaaken, ſcherſſen, boerten.* S'en DONNER au coeur joye. fig: *Zyn hart ophaalen, in grasduinen gaan.* DONNER à parler aux gens. fig: *De menſchen de mond open doen, ſtof geeven tot praaten, tot ſcherſſen, beriſpen.* Elle donne bien à parler. *Zy ryd geweldig op de tong.* DONNER bien à courre, bien de l'exercice à quelqu'un. *Iemand aan moeyte, aan arbeid helpen; wakker bruyen, geen kleintje te doen geeven.* J'en donnerois ma teſte à couper. phr. *Ik zou 'er myn hals onder verzetten.*

DONNER. v. n. Heurter, choquer, frapper. *Raaken, ſtooten, ſlaan.* Le vaiſſeau alla donner contre un écueil. *Het ſchip ging tegen een klip ſtooten.* Il donna contre un banc de ſable. *Het ſtiet op een zandplaat.* DONNER à la côte. *Aan laager wal vervallen, tegen 't ſtrand dryven.*

DONNER de la teſte contre la muraille en tombant. *In 't vallen met zyn hooſd tegen een muur ſlaan, tegen de muur aanſtooten, aanvallen.* DONNER, frapper au but. *Het wit raaken, treffen.* Ne ſçavoir où DONNER de la teſte. phr. *Niet weeten waar men heen zal, geen uitkomſt weeten, geweldig verlegen zyn.* Donner du nez en terre. *In 't voet zand vallen, raaken, in 't onderſpit raaken.* DONNER dans le paneau, le piege. fig: *In de ſtrik vallen, bedrogen, verſchalkt worden.* Donner dans une embuſcade. *In een hinderlaag vallen, vervallen.* DONNER ſur l'ennemy, aller à la charge. *Op den vyand aantrekken, aanvallen, indringen, daar op inloopen.* Dès que la priere fut faite on donna de toutes parts. *Zoo haaſt het gebed gedaan was, viel men van alle kanten aan.* Il donna teſte baiſſée ſur les premiers Eſcadrons. *Hy viel onvertzaagdelyk, als een leeuw op de eerſte Eſquadrons.* DONNER teſte baiſſée dans une affaire. fig: *Een zaak met een blinden yver, onbedagtelyk aanvangen, dom tocklouwen.* Donner dans les dépenſes. *Veel onkoſten doen, van de pragt houden.* Il donne dans les bâtiments, dans les tableaux. *Het is een lieſhebber van gebouwen, van ſchilderyen.*

DONNER, darder ſes rayons: ce qui ſe dit du Soleil. *Zyn ſtraalen ſchieten.* Le Soleil donnoit à plomb ſur la teſte de Dom Quixotte à ſa premiere ſortie. *De Zon ſchoot zyn ſtraalen vlak neder op 't hooſd van Don Quixotte op zyn eerſte uittocht.* Le vent donne, ſouffle dans les voiles. *De wind ſtaat vlak in 't laken.*

DONNER dans le ſens d'un Autheur, y entrer. *De zin van een Schryver treffen.* DONNER un Livre au Public. *Een Boek uitgeeven, in 't licht brengen.*

DONNER le nom à un Enfant, le tenir au baptême. *Een kind de naam geeven, ten Doop houden.*

DONNER, rapporter. *Uitleveren, opbrengen.* Les bleds ont aſſez donné cette année. *De graanen hebben van 't jaar redelyk uitgeleverd, zyn nog wel ingekomen.* C'eſt un Négoce qui ne donne guere. *'t Is een Negotie, neering die weinig ophrengd, uitleverd.*

DONNER ſur la rue, ſur le Jardin. *Over de ſtraat, de Tuin uitkomen.* Sa chambre donnoit ſur la Riviere. *Zyn kamer kwam over de Rivier, men zag uit zyn kamer over de Vloed.*

Se DONNER. v. n. p. *Gegeeven worden.* On ne le vend pas, cela ſe donne. *Men verkoopt het niet, het word*

gegeeven, weg vereerd, geſchonken. La volaille ſe donne, eſt à grand marché. *De hoenders zyn te geef, doen geen geld, zyn ſchand koop.* Se DONNER de la ſatisfacton, du plaiſir mutuellement. *Malkander wederzyds genoegen geeven, vermaak aandoen.* Se donner trop de licence, de liberté. *Zig te veel vryheid aanmaatigen, te veel vrypoſtigheid gebruiken.* Se donner des airs. fig: *De hooſſche zwier na-aapen.* Se donner de garde de quelqu'un, s'en deffier. *Zig voor iemand wagten, hem mistrouwen.* Donnez vous bien de garde de lui en parler. *Wagt u wel hem daar af te ſpreeken.* Je m'en donnerai bien de garde. *Ik zal 'er my wel voor wagten.* Se donner la peine de le faire, d'y aller ſoy même. *De moeyte nemen van het zelfs te doen, van 'er zelfs na toe te gaan.* Il faut ſe donner patience. *Men moet geduld neemen.*

Un DONNEUR d'avis. *Een geever van advyzen, van berigten.* Un donneur de bourdes, de caſſades. *Een ſpreeuw, gekſcheerder die klommers verteld.*

DONQUES. Voy, DONC. *Dan, derhalven.* Donques il eſt certain. *'t Is dan zeker, 't is derhalven waar.*

DONT. Particule d'un grand uſage à la place des génitifs & ablatifs: de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles &c. *Wiens, waar af, waar van, welke, welkers.* Dieu dont nous admirons les oeuvres. *God wiens werken, welkers werken wy met verwondering aanſchouwen.* La Nature dont nous ignorons les ſecrets. *De Natuur welkers geheimen wy niet weeten, ons onbewuſt zyn.* Les hommes, les Pays dont nous n'avons point de connoiſſance. *De menſchen, de landen daar wy geen kennis van hebben.* Les Héros dont il tire ſon origine. *De Helden uit welke hy zyn oorſpronk trekt.* Les Demoiſelles dont nous parlons. *De Juffers daar wy van ſpreeken.* Voila les armes dont il s'eſt ſervi. *Dat zyn de wapenen daar hy zig van bediend heeft.* Eſt cela dont on fait tant de cas? *Is dat het geen, de zaak daar men zoo veel werk van maakt? daar zulken roep over is?* Si vous vous ſouvenez de ce dont je vous parlai il y a quelque temps. *Zoo u de zaak daar ik u voor eenige tyd van ſprak, te binnen komt.*

DOR.

DORADE. f. Poiſſon de Mer commun aux Antilles, ainſi nommé du Latin *Aurata*, à cauſe de ſes écailles dorées. *Zeebraaſſem.* La Dorade a aſſez de reſſemblance avec l'Aloſe. *De Zee braaſſem gelykt de Elft al vry wel.*

DORÉ. ÉE. Part. de DORER. *Verguld.* Du cuir doré. *Verguld leer, Goud leer.* Des boucles dorées. *Vergulde geſpen.* Pilules dorées. *Vergulde pillen.* Vermeil doré, de l'argent doré. *Zilver verguld.* Un Service de vermeil doré, ou de vermeil ſimplement. *Een Servies van Zilver verguld.* Des cheveux d'un blond doré, jaune brillant. *Goud geel hair, ſchoon blond hair.* Une carpe dorée. *Een goudgeele karper, karper zoo geel als goud.*

DORER un livre ſur tranche. *Een boek op ſnee vergulden.* Dorer un calice. *Een kelk vergulden.* Dorer la pilule, la couvrir d'or. *De pil vergulden.* Dorer la pilule, adoucir adroitement l'amertume d'une diſgrace. *De pil vergulden, het kwaad verminderen, bewimpelen, verzagten, zoeken te heelen, daar een doekjen om winden.* Le Seigneur Jupiter ſçait dorer la pilule! comme dit Soſie, après la diſgrace d'Amphitrion? *De Heer Jupiter weet de zaak ſchoon te bewimpelen, mooy op te ſchikken, weet de luiden wat honing om de mond te ſmeeren.* Le Soleil commençoit à

Digitized by Google

DORER la cimes des Montagnes. expr. poët. *De Zon begon de toppen der Bergen te vergulden, met zyne gulde ſtraalen te beſchynen.* Les Moiſſons commencent à ſe dorer. *De Landvruchten beginnen, den oegſt begind een goud koleur te krygen, geel te worden, te geelen, te rypen.*

DORESNAVANT. Adv. Deſormais, à l'avenir. *Voortaan, van nu af aan.* Il veut que doreſnavant on ſe couche à dix heures. *Hy wil dat men voortaan ten tien uuren na bed gaat.*

DOREUR. Artiſan qui dore. *Vergulder.* Doreur ſur bois. *Vergulder van houtwerk, houte lyſten &c.* Doreur en cuivre. *Koppervergulder.* Doreur de livres à petit fers. *Boekvergulder, vergulder op ſnee en op de rug der boeken.*

DORIQUE. l'Ordre dorique, ou ſecond ordre d'Architecture, entre le Toſcan & l'Ionique. *Doriſche bouworder, de tweede in rang.* Colomne dorique. *Pylaar na de Doriſche bouwkonſt, regel.*

DORLOTER, délicater. v.a. *Troetelen, teertjes, zagtjes handelen.* Comme une Mere dorlote ſes Enfans *Gelyk een Moeder haar kinderen troetelt, warm toedekt, teder bezorgd.* Il ne faut pas tant ſe DORLOTER, ſe délicater. *Men moet zig zoo naauw niet wagten, zoo bang niet zyn voor zyn lyf: men moet zyn gemak zoo niet neemen.*

DORMANT. ANTE. Adj. Qui dort. *Slaapende, welke ſlaapt.* Homme dormant. *Slaapend man.* Femme dormante. *Slaapende vrouw.* l'Hiſtoire des ſept dormans ſe voit dans la vie des Saints. *De Hiſtorie der zeven ſlaapers is in 't leven der Heiligen te zien.* Eau dormante, qui croupit. *Stilwater, ſtilſtaand water, poelwater dat geen loop, doorvaart heeft.* Les biens lui viennent en dormant. phr. *Het goed komt hem al ſlaapende t'huis.*

DORMEUR. Qui aime à dormir. *Slaaper.* Il faut éveiller ce dormeur. *Men moet die ſlaaper wakker maaken.* DORMEUSE. *Slaapſter.* Quelle dormeuſe eſt celà? *Wat een ſlaapſter is dat?*

DORMIR. v. n. Être dans le ſommeil. *Slaapen.* Dormir d'un profond ſommeil. *Een diepen ſlaap hebben.* Dormir d'un bon ſommeil. *Geruſt ſlaapen.* Dormir ſur jour, dormir la graſſe matinée. *Een gat in den dag ſlaapen.* Dormir comme un ſabot. *Slaapen als een tol, heel vaſt ſlaapen, ſlaapen dat men ſnorkt.* DORMIR, ſe dit encore au figuré: Homere dormoit, rêvoit quelquefois. *Homerus ſliep, droomde, mymerde, reveldeal temets.* C'eſt un homme qui ne dort pas. *'t Is een man die niet ſlaapt, die wel ſnedig uit zyn oogen ziet.* Ce ſont là des contes à dormir debout. phr. *Dat zyn maar praatjes voor de vaak, ſprookjes van 't rood kousje.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. *Men moet de ſlaapende hond niet wakker maaken,* ook, *de verdronke koe niet uit de ſloot haalen.*

DORMIR, eſt auſſi Subſtantif. *Het ſlaapen, de ſlaap.* Le dormir délaſſe. *Het ſlaapen verkwikt, verfriſt.* Le long dormir fait porter la robe déchirée. *Het lang ſlaapen doet geſcheurde kleederen draagen.*

DORMITIF. Adj. & Subſt. Qui provocque à dormir. *Slaapverwekkend.* Remedes confortatifs & dormitifs. *Sterkende en ſlaapverwekkende hulpmiddelen.* L'opium eſt un dangereux dormitif. *Opium is een gevaarlyk ſlaapmiddel.*

DORTOIR. m. Lieu dans les cloiſtres où il y a pluſieurs cellules où couchent les Religieux. *Slaapvertrek der Kloosterlingen.*

DORURE. f. L'or appliqué ſur quelque ouvrage, ou l'ouvrage doré. *Verguld, verguldſel, verguld werk.* La dorure d'un Caroſſe. *Het verguld, verguldſel van een koets.*

DOS.

DOS. m. *Rug.* Le dos d'un homme, d'un cheval. *De rug van een menſch, van een paard.* Être couché ſur le dos. *Op de rug, agter over leggen.* Être aſſis le dos au feu & le ventre à la table. *Met de rug na 't vuur en de buik aan tafel zitten.* Il a toujours le dos au feu & le ventre à la table. fig: *Hy doet niet als ſlempen en banketteeren, luy en lekker leeven.* Faire le gros dos, l'homme d'importance, ſe donner des airs de Partiſan. *Zyn ſchouders uitzetten, een breede en hooge rug vertoonen, opzwellen als een pad, op zyn groot ſcheeps voor den dag komen.* Mettre tout ſur le dos de quelqu'un. phr. *Al de laſt op iemand leggen, hem al de ſchuld nazeeven, wyten.* Il faut lui faire payer tout, il a bon dos. *Men moet hem alles doen betaalen, hy heeft een breede rug; het is een ryk hondje, hy kan'er wel tegen.* Tourner le dos dans une Bataille. *De rug, de nek keeren, wyken, vlugten, 't hazepad kiezen in een ſlag, Battaille.* La Fortune lui à tourné le dos. fig: *'t Fortuin heeft hem de nek gekeerd.* Avoir quelqu'un à dos, pour ennemi. *Iemand tegen, tot zyn Vyand hebben.* Il ne faut pas ſe laiſſer manger la laine ſur le dos. *Men moet zig niet laten ſcheeren, verbluffen.* Le Maitre n'a pas pluſtot le dos tourné que les Ecoliers ſe remettent à joüer. *De Meeſter is zoo draa niet omgekeerd, heen gegaan of de diſcipelen beginnen weder te ſpeelen.* C'eſt que le dos, que la peau vous demange. *De rug, de huid jeukt u, dat is de zaak.*

DOS d'un coureau. *Rug, ſtompe zyde van een mes.* Dos d'un livre. *Rug van een boek.* Les endoſſemens s'écrivent au dos de la Lettre. *De endoſſementen worden agter op de Wiſſelbrief geſchreeven.* Les toits des vielles Maiſons ſont en dos d'ane. *De daken der oude Huizen zyn na boven ſcherp toeloopende als een Ezels rug.*

DOSE. f. Certaine quantité de drogue, de médicament règlée par l'ordonnance du Medecin. *Doſis, inneemſel voor een zieke.* Augmenter la doſe. *De doſis, de quantiteit van 't geen een zieke inneemen moet vermeerderen, vergrooten.* Diminuer la doſe. *De doſis, quantiteit verminderen, wat minder purgeergoed ingeeven.* La doſe eſt un peu forte. fig: *Daar is al wat veel om in eene reis in te neemen; 't valt al wat hard, 't is een zuuren appel om door te byten.*

DOSSES. f. pl. En terme de Marine, pieces de bois refendues, épaiſſes & aſſez larges. *Dikke borden of zaagdeelen.* Doſſe flache, planche ſciée d'un côté & qui a encore l'écorce de l'autre. *Ruige plank, eerſte zaagdeel van een boom.*

DOSSIER d'une chaiſe. m. La partie contre laquelle on a le dos appuyé. *De rug, leuning, agterdeel van een ſtoel.* Le doſſier d'un banc. *De rug van een bank.* DOSSIER d'un lit, le derriere d'un lit de camp, ou la tapiſſerie, l'étoffe qui couvre cette partie d'entre les deux colomnes de derriere. *Hoofdſtuk, hoofdenend,* ook *gedeelte van 't bedbehangſel tuſſchen de agter of hoofdſtylen.* DOSSIER, en terme de Pratique ſe dit de pluſieurs pieces cottées ſous même Lettre. Voy GRAPINIAN Procureur.

DOT.

DOT. m. Le bien qu'une Femme apporte en mariage. *Huwelyksgoed, bruidſchat.* Aſſigner la dot. *Het Huwelyksgoed, de bruidſchat aanwyzen, toeleggen, vaſtſtellen.* Donner en dot. *Tot een bruidſchat, ten*

Digitized by Google

ten huwelyk mede geeven. Prendre la fille ſans dot, quel plaiſir pour le futur beau Pere! *De dochter zonder bruidſchat neemen, trouwen, wat een vreugd voor de toekomende Schoonvader!*

DOTAL. ALE. Adj. Ce qui appartient à la dot. *Tot de bruidſchat of 't huwelyksgoed van de vrouw behorende.* Conſtitution dotale. *Beſtelling, bezorging, aanwyzing van de bruidſchat.* Deniers dotaux, apportez par la Femme. *Bruidspenningen, vrouwsgelden.*

DOTER une Fille, lui donner dequoy ſe marier. *Een Vryſter, dochter uitzetten, een bruidſchat toeleggen, geeven.* Un ſuborneur eſt obligé d'épouſer la fille ou de la doter. *Een bedrieger, ſchoffeerder is gehouden de Vryſter te trouwen of haar een bruidſchat te geeven, toe te leggen.* DOTER une Egliſe, une Chapelle, lui aſſigner un revenu. *Een Kerk, een Kapel beſchenken, begiftigen met een jaarlyks goed.* Les premiers Comtes de Hollande ont bien doté l'Abbaye ou le Cloître d'Egmond. *De eerſte Graven van Holland hebben de Abdy of 't klooſter te Egmond veel begiftigd, veel tienden, inkomſten vereerd, geſchonken.*

D O U.

DOÜAIRE. m. Ce que le mary aſſigne à ſa femme & ce dont elle joüit après ſa mort. *Lyftogt die de Man aan de Vrouw voor zyn ſterven maakt; Weduwſchat.* Il lui a laiſſé un doüaire de vint mille Ecus. *Hy heeft haar twintig duizend Kroonen tot een* duarium, *tot een weduwſchat gelaaten.*

DOÜARIER. Enfant qui ſe tient au Doüaire de ſa Mere, renonçant à la ſucceſſion de ſon Pere. *Kind dat zig aan zyn Moeders* duarie *of weduwſchat houd, afſtand doende van zyn Vaders nalaatenſchap.* Un Enfant ne peut être doüarier & héritier tout enſemble.

DOÜARIERE. Veuve qui joüit d'un Doüaire. *Duariere, Adelyke Vrouw met een weduwſchat, lyftogt voorzien, begiftigd van haar overlede man.* Madame la Baronne & Doüariere de W. *Mevrouw de Baronneſſe en Duariere van W.* La Reine, l'Impératrice Doüariere. *De Koninginne, de Keizerinne* (duariere) *Weduwe.*

DOÜANE. f. Lieu où l'on déclare les Marchandiſes ſujettes aux droits d'entrée & de ſortie. *Tolhuis, kantoor der ontfangers van 's Lands regten van inkomende en uitgaande goederen.* Acquiter un Balot à la doüane. *Een Baal aangeeven; de regten, het tolgeld daar voor betaalen.* Le balot fut confiſqué faute d'avoir payé la DOUANE, les droits. *De baal wierd aangehouden, verbeurd om dat ze niet aangegeeven was, dat 'er geen tol van betaald was.*

DOÜANIER. Celui qui viſite les Marchandiſes à la doüane & qui en reçoit les droits. *Tollenaar, Pagter van de Tol.* Un tiers au profit du Doüanier. *Een derde ten voordeele van de Pagter der Tollen.*

Le DOUBLAGE d'un vaiſſeau. *De voering, verdubbeling van een ſchip.*

DOUBLE. Adj. Oppoſé à ſimple. *Dubbeld.* Un double ducat. *Een dubbelde dukaat.* Une double portion. *Een dubbelde portie, dubbeld deel.* Double ſemelle. *Dubbelde zool.* Double chaſſis. *Dubbele raamt.*

DOUBLE. Copie d'un Acte, d'un compte. *Duplicaat, Afſchrift, Copy.* Faire un Acte double. *Een dubbelde Acte, Geſchrift opmaaken, daar twee afſchriften af nemen.* Prendre un double reçu d'une ſomme qu'on paye ſur une lettre de crédit. *Dubbelde quitantie nemen voor een ſom die men op een crediet-brief betaald.* Payer le DOUBLE, au double, une fois autant. *Dubbeld, tweevoudig, eens zoo veel betaalen.* Je vous le rendray au double. *Ik zal 't u dubbeld vergelden, weder loonen.* Mettre, plier en double. *Dubbeld op malkander leggen, vouwen.* Plier en deux double. *Tweedubbeld op malkander vouwen.* Noüer à double noeud, à deux noeuds. *Met een dubbelde knoop, met twee knoopen vaſtbinden.* Fermer la porte à double tour. *De deur met het dubbeld ſlot toemaaken, op 't nagtſlot zetten.* Il a le coeur DOUBLE, traître. *Hy is dubbelhartig, 't is een verrader, een valſche hond.* C'eſt un double coquin, double voleur. *'t Is een dubbelde guit, olyke ſchelm, dief.*

DOUBLE m. Monnoye de cuivre, dont ſix font un ſol Tournois. *Franſe duit of oortje.* Je n'en donnerois pas un double. fig. *Ik zou 'er geen duit, geen myt voor geeven.* Il n'a pas le double. *Hy heeft niet een duit in de Waereld.*

DOUBLEMENT. Adv. Une fois autant, pour deux raiſons, en deux manieres. *Dubbeld, om twee redenen.* Il eſt doublement coupable. *Hy is dubbeld ſchuldig.*

DOUBLER le nombre, l'augmenter d'une fois autant. *Het getal verdubbelen, dubbeld ſtellen.* Doubler les files. *De gelederen verdubbelen.* DOUBLER le pas, aller plus vite. *Sterker voortreeden, raſſer aanſtappen.* Doubler le Cap, le paſſer; terme de Marine. *De Kaap voorby zeilen, te boven komen, boven haalen.*

DOUBLER un habit, un manteau, y mettre une doublure. *Een kleed, een mantel voeren, met een voering voorzien.* Sa robe étoit doublée de velours. *Haar Tabbaert was met fluweel, ſulp gevoerd.*

DOUBLER un vaiſſeau, lui donner un revêtement de planches. *Een ſchip verdubbelen, een huid onder om haalen, met een dubbelde huid voorzien.*

DOUBLE-SOU. m. Piece de deux ſols en Hollande. *Dubbeltje, dubbelde ſtuiver.*

DOUBLET. m. Bague de deux morceaux de criſtal avec une feuille colorée entre deux. *Valſche ſteen, uit twee kriſtalplaatjes en een lovertje tuſſchen beide, een valſche ſmaragd of robyn &c. verbeeldende.*

DOUBLET au jeu de Trictrac, deux dez montrant les mêmes points. *Dubbletten, twee ſteenen de zelfde oogen verbeeldende.* Il n'amene que des doublets. *Hy gooyd niet als dubbletten.*

DOUBLON. m. Monnoye d'Eſpagne qui revient à la Piſtole de France. *Dubloen, Spaanſe Piſtool.* DOUBLON, en imprimerie ſe dit d'un mot, d'une ligne miſes deux fois pour une. *Dubbeld woord of dubbelde regel: als de zetter gedubbleerd heeft.*

DOUBLURE. f. L'étoffe dont une autre eſt doublée. *Voering.* La doublure d'un Juſt au corps, d'une Robe. *De voering van een Mans kleed, van een Tabbaert.* La doublure vaut plus que le deſſus. *De voering is beter als 't bovenſtof.* Fin contre fin n'eſt pas bon à faire doublure. phr. *Fyn tegen fyn deugd niet om voering te maaken; twee fyne menſchen zullen malkander niet ligt verkloeken.*

DOUCE. Feminin de l'Adj. Doux. *Zoet.* De la bierre douce. *Zoet bier.* De l'eau douce. *Zoet water, Fontein of Rivier water.* Amandes douces. *Zoete Amandelen.* Haleine DOUCE, agréable. *Zagten, lieffelyken adem.* Une humeur DOUCE, complaiſante. *Een zagt humeur, zagt zinnigen aart, toegeeven den inborſt.* Taille DOUCE, gravure au burin. *Fyn ſnywerk.* Des figures en taille douce. *Fyne printen, figuuren in kopere plaaten geſneden of ge-etſt.* Une voiture DOUCE, commode. *Een zagt, gemaklyk reistuig, waartuig.* Une

Digitized by Google

pluye douce. *Een zagte of zomerregen.* Mener une vie douce & paiſible. *Een zagt en geruſt leven leiden.* Faire une douce guerre à quelqu'un. fig: *Iemand zagtzinnig beriſpen.* Que la vie eſt douce quand on a de l'argent & de la ſanté ! *Wat is het leven zoet, als men geld en gezondheid heeft, bezit!*

DOUCEATRE. Adj. Fade. *Zoetagtig, malzoet laf.* Ces Oranges, ces Melons ont un goût douceatre. *Die Orangieappelen, Meloenen hebben een zoetagtige, een laffe ſmaak.*

DOUCEMENT. Adv. Sans bruit. *Zagtelyk, zagtjes, ſtilletjes.* Dormir doucement. *Zagtelyk, zagtjes, geruſtelyk ſlaapen.* Marcher doucement. *Zagtjes, ſtilletjes aantreeden, voortgaan.* Frapper doucement. *Zagtjes, zoetjes kloppen.* Traitter DOUCEMENT, bénignement les vainqueurs. *De overwonnenen zagt handelen.* Reprendre doucement. *Zagtelyk, vrindelyk beriſpen.* On vit bien DOUCEMENT, tranquilement en Hollande. *Men leefd heel zagtjes, geruſtelyk, gemakkelyk in Holland.* Il s'y faut prendre DOUCEMENT, délicatement. *Men moet het zagtjes, omzigtig aanvangen, aantaſten.* Vous marchez bien DOUCEMENT, lentement. *Wat gaat gy ook zoetjes, langſaam voort !* Il va ſi doucement en beſogne, il agit ſi mollement ! *Hy gaat zoo zoetjes aan, zoo ſlappelyk te werk.* Aller doucement en beſogne. phr. *Zagtjes, wyzelyk, omzigtig te werk gaan.*

DOUCEREUX. EUSE. Adj. D'un doux fade. *Te zoet, laf, malzoet.* Un vin doucereux. *Een wyn die te mal zoet is.* Liqueur doucereuſe. *Vocht dat een al te zoete of malzoete ſmaak heeft.* Il a l'air ſi DOUCEREUX, la mine ſi doucereuſe, il cafferde. *Hy ziet 'er zoo goedaardig, zoo zagtzinnig uit ! hy komt een menſch zoo fyn, zoo effen voor.* Une lettre doucereuſe. *Een vleyende brief, vol ſtreelende woorden.* Faire le DOUCEREUX auprès d'une femme. *Een vrouwmenſch ſtreelen, vleyen, als een ſlikſlooyer oppaſſen, belonken, lodderig aanzien, den verliefde by haar ſpeelen.*

DOUCET. TE. Adj. Flateur, careſſant, affecté. *Vleyend, ſlikſlooyend, verwyfd, gemaakt.* Si vous l'aviez vu faire le doucet auprès de cette vielle medaille ! *Had gy hem eens dat oud portret zien vleyen, ſlikſlooyen, na de mond praaten !* Elle faiſoit la doucette pour attraper cet Etranger. *Zy ſtelde haar zoo fyntjes aan, zy trok haar bakkes zoo effen in de plooy, wiſt zoo te ſleemen om die vreemdeling te krygen, te vangen, 't net over 't hoofd te haalen.*

DOUCEUR. ſ. Qualité de ce qui eſt doux. *Zoetheid, zoetigheid, zagtheid, lieffelykheid.* La douceur du ſucre, du lait, de l'huile. *De zoetheid van de ſuiker, van de melk, de oly.* La douceur du parfum. *De zoetigheid, lieffelykheid van 't parfuim, reukwerk.* La douceur de la voix. *De zagtheid van de ſtem.* La DOUCEUR des yeux, des regards. *De zagtheid, aangenaamheid, vrindelykheid, lodderigheid der oogen, der lonken.* La douceur de ſa peau. *De zagtheid van haar vel, lyf.* La douceur de l'étoffe. *De zagtheid, wolligheid van 't ſtof.* La DOUCEUR de l'air, du temps. *De zagtheid, lieffelykheid, zoelheid van de lugt, handſaamheid van 't weer.* La douceur du ſommeil, du repos, de la liberté. *De zoetigheid, aangenaamheid van de ſlaap, de ruſt, de vryheid.* Goûter la douceur de la vie. *De zoetigheid, 't vermaak, de aangenaamheid, welluſt van 't leven ſmaaken.* Un naturel enclin à la DOUCEUR, à la bonté, la tendreſſe. *Een zagtzinnigen aart, zagten inborſt.* Tout par douceur & rien par force. *Alles uit goedheid, vrindſchap, en niet uit dwang.* Gouverner les peuples avec douceur. *De volkeren, de menſchen met zagtigheid, goedaardigheid beſtieren, regeeren.* Il a eu quelque DOUCEUR, profit de cette affaire là. *Hy heeft eenige zoetigheid, een voordeeltje, verval uit die zaak getrokken.* Conter, dire des douceurs à une femme, la cajoler. *Een vrouwmenſch met zoete minnepraatjes aan boord komen, wat fleuren vertellen, de kap vullen.* Je ne mange point de toutes ces DOUCEURS, de ces friandiſes. *Ik eet van al dat ſuiker goed, van al die ſnoeperyen niet.*

DOUCINE. ſ. En Architecture, on appelle ainſi l'ornement de la plus haute partie de la corniche, c'eſt une moulure en forme d'onde &c. *Korniſſing met loofwerk.* Ziet l'ACAD.

DOÜÉ. ÉE. Part. de DOÜER. *Begaafd.* Dieu l'a doüé d'une grande vertu. *God heeft hem met een groote deugd begaafd.*

DOÜER, avantager une Femme, lui aſſigner un doüaire. *Een Vrouw met een lyfrogt, weduwſchat, dotarie voorzien, bezorgen.* DOÜER, avantager, favoriſer, orner. *Begunſtigen, beſchenken, begiftigen, vereeren, verrieren.* Dieu avoit doüé Salomon d'une grande ſageſſe. *God had Salomon met een groote wysheid begaafd, begiftigd, verrierd.* Quand on eſt doüé de ſi beaux talents il en faut faire un meilleur uſage. *Wanneer men met zulke ſchoone gaven begaafd, begunſtigd, verrierd is, moet men 'er een beter gebruik van maaken.*

La DOÜILLE ou le bouton creux au bas de la pique. *Het onderſte yzer of holle knop van de piek.* La DOÜILLE de la croix où entre le bâton de la croix quand on la veut porter. *De laade of kooker van 't kruishout, onderſte end van 't kruis als men dat omdraagen wil.*

DOÜILLET. TTE. Adj. Doux & mollet, tendre & délicat. *Zagt, glad en zaft.* Un oreiller bien doüillet. *Een zagt oorkuſſen.* Elle a la peau bien doüillette. *Zy heeft een heel zaft vel, gladde, fyne huid.* C'eſt un pere doüillet, il ſe choye ſi fort. *'t Is zulken gemakkelyke pater, hy wagt hem zoo naauw.* Elle eſt ſi doüillette. *'t Is zulken teere pop, een weekelyk wyfje, krimpkousje.*

DOULEUR. ſ. Mal que ſouffre le corps ou l'Eſprit. *Pyn, ſmert, droefheid.* Douleur de tête, de dents. *Hoofdpyn, tandpyn.* Les douleurs de l'enfantement. *De pyn, de wee, ſmert van 't kinderbaaren.* Moderer, ſoulager la douleur. *De ſmert, de pyn matigen, verligten.* J'ay appris avec toute la douleur imaginable la mort de.... *Ik heb met de uiterſte ſmert, droefheid verſtaan, vernomen de dood, het overlyden van....* Pour un plaiſir mile douleurs. phr. *Voor een vermaak duizend ongenoegen, ongenoegten, verdriet.*

DOULOUREUSEMENT. Adv. *Pynelyk, ſmertelyk.* Il ſe plaignoit ſi douloureuſement. *Hy klaagde zoo pynelyk, ſmertelyk, jammerlyk.*

DOULOUREUX. EUSE. Adj. Qui cauſe de la douleur. *Smertelyk, pynlyk, verdrietig.* La pierre eſt un mal bien douloureux. *De ſteen is een zeer ſmertelyk, pynlyk ongemak, bittere kwaal.* C'eſt une playe douloureuſe. *'t Is een ſmertelyke, pynlyke wond.* Cette perte eſt bien douloureuſe. *Dat verlies is heel ſmertelyk, gevoelig, bittar, verdrietig.*

DOUSE ou DOUZE. Nombre de dix & de deux. *Twaalf.* Douſe jours, douſe ans. *Twaalf dagen, twaalf jaaren.*

DOUTE. m. Incertitude. *Twiffel, twiffeling, onzekerheid.* Être en doute. *In twyffel zyn.* Il n'y a point de

Digitized by Google

de doute. *Daar is geen twyffel aan.* Sans doute, Madame. *Zonder twyffel, buiten twyffel, Mevrouw.* Il me reste encore un doute. *Een twyffeling blyft my nog over.* Mettre ou révocquer en doute. *In twyffel ſtellen, trekken.* Résoudre, lever un doute. *Een twyffeling oploſſen, wegneemen.* Former des doutes, des ſcrupules de conſcience. *Twyffelingen krygen, zwaarigheden in zijn gemoed formeeren, opwerpen.*

DOUTER. v. n. Être dans l'incertitude. *Twyffelen, in onzekerheid zyn, ſtaan.* Il faut douter de la plus part des choſes. *Men moet aan de meeſte dingen twyffelen.* C'eſt être bien malheureux que de douter de Son ſalut, de la miſericorde de Dieu. *Het is heel ongelukkig weezen te twyfelen aan zyn Zaligheid, aan Gods barmhartigheid.* Je ne doute point que vous n'en ayiez entendu parler. *Ik twyffel niet of gy hebt 'er van hooren ſpreeken.* On ne doute point que ce Prince ne ſe rende au pluſtoſt à l'armée. *Men twyffelt niet of die Vorſt zal zig eerſtdaags na 't leger begeeven.*

Se DOUTER de quelque choſe, la conjecturer, la preſſentir. *Iets denken, gelooven, vermoeden, te gemoed zien, daar op verdagt zyn.* Je me ſuis toujours bien douté qu'il feroit banqueroute. *Ik heb altyd wel gedagt, gemeend, vermoed dat hy bankrot zou gaan.* On l'a pris, arreſté, comme il s'en doutoit, défioit le moins. *Men heeft hem gevangen zoo als hy 't minſt vermoede.* Le Pere, le Rival ne ſe douteroit il de rien? *Zou de Vader, de Mededinnaar niet met al vermoeden? geen lont ruiken?*

DOUTEUSE. Adj. Féminin de DOUTEUX. Affaire, réponſe douteuſe. *Twyffelagtige zaak, twyffelagtig, dubbelzinnig antwoord.* Une piece d'argent douteuſe. *Een ſtuk geld dat twyffelagtig is, daar twyffel over valt of 't ook wel goed is.* On en parle DOUTEUSEMENT, avec incertitude. *Men ſpreekt 'er twyffelagtig van.* Les Oracles répondoient ſi DOUTEUSEMENT, ſi ambigûment. *De Orakelen antwoorden zoo twyffelagtig, dubbelzinnig.*

DOUTEUX, EUSE. Adj. Incertain, dont il faut douter. *Twyffelagtig, onzeker, dubbelzinnig.* Son droit eſt fort douteux. *Zyn regt is heel twyffelagtig.* Le combat fut longtemps douteux. *De ſlag, 't gevegt was, bleef, ſtond lang twyffelagtig.*

DOUVE. f. Ais épais pour la conſtruction d'un tonneau. *Duig.* Une pile de douves. *Een ſtapel duigen.* Les marchans appellent du DOUVAIN, le bois à faire des douves. *Hout tot duigen, vathout.*

DOUX. Adj. Qui n'a rien d'aigre, d'amer, de piquant au goût. *Zoet, niet zuur, niet bitter, niet ſcherp aan de ſmaak.* Doux comme miel, lait, ſucre. *Zoo zoet als honing, melk, ſuiker.* Citron doux. *Zoete limoen.* Du vin doux, qui n'a point cuvé. *Zoete wyn, moſt.* DOUX, agréable parfum. *Zoet, lieflyk, genrig reuk werk, parfuim.* Avoir les yeux doux, les regards doux. *Zoete, vrindelyke, aangenaame oogen hebben; een zoet, een aangenaam gezigt hebben.* Faire les yeux doux à une femme, la careſſer, lui en vouloir. *Een vrouwmenſch belonken, lodderig aangluuren, daar op verliefd zyn.* Le Doux murmure des eaux. *Het zagt, zoet, lief gerugt, het lieflyk raazen, bruiſſen der wateren.* Un air doux, un temps doux. *Een zagte, aangenaame lugt, zagt, lief weder.* Qu'il fait doux aujourd'hui! *Wat is 't een zagt, een lief weer van daag!* Un doux Zephire, un petit vent frais & agréable. *Een fris lugtje, een zomerwindje, koeltje.* Un doux ſommeil. *Een zagte, aangenaame, geruſte ſlaap.*

DOUX. Débonnaire, humain, affable. *Zagtzinnig, zagtmoedig, goedaardig, beuſch.* Un homme doux & traittable. *Een zagtzinnig, zagtmoedig, goedaardig en moegaand, leidſaam, handelbaar menſch.* Les Eſprits doux ſe font aimer de tout le monde. *De zagtzinnige geeſten, gemoederen maaken zig by elk een bemind.* Le châtiment fut trouvé bien doux. *De kaſtyding wierd heel zagt bevonden.* Cet homme eſt doux & traitre, ne vous y fiez pas. *Die kaerel is uiterlyk zagtzinnig, maar valſch in zyn hart, vertrouwd hem niet.* Un ſtyle DOUX, aiſé & coulant. *Een zagte, zoetvloeyende, gladde ſtyl.* La Liberté eſt quelque choſe de bien doux! *Wat is de Vryheid een zoete, een beminlyke, aangenaame zaak!* Filer doux, demeurer dans la retenuë. *Zagt ſpinnen, zig intoomen, bedaaren.* Je le ferai bien filer doux. phr. *Ik zal hem wel zagter doen ſpinnen, ſynder doen zingen, op doen zitten.* Tout doux, tout doux, s'il vous plait. *Al zagtjes aan, holla wat, zoo 't u believt.*

DOUZAIN. m. On appelloit ainſi un ſol, au temps paſſé. *Een ſtuiver, twaalf duiten uitmaakende.*

DOUZAINE. f. Terme collectif, nombre de douze. *Dozyn, twaalf ſtuks.* Une douzaine d'oeufs, d'aſſiettes, de chemiſes. *Een dozyn eyeren, tafelborden, hembden.* C'eſt un Poëte à la douzaine. phr. *'t Is een kruk van een Poëet, een rymer in de koelte.*

DOUZE ou DOUSE. Nombre de dix & de deux. *Twaalf.* Les douze mois de l'année. *De twaalf maanden van 't jaar.* Les douze Apoſtres. *De twaalf Apoſtelen.*

Le DOUZE ou douziéme du mois. *De twaalfde van de maand.* Louis douſe, Roy de France. *Lodewyk de twaalfde, Koning van Vrankryk.* J'ay un DOUZE à y prétendre. *Ik heb een twaalfde daar in te eiſchen,* (*te pretenderen.*) Un livre in douſe, *of*, un in douze dont chaque feüille eſt pliée en douze feüillets. *Een boek in* duodecimo, *in twaalve gedrukt, gevouwen; daar vierentwintig paginaas op een blad zyn.* Petit, grand in douze. *Klein, groot twaalve.*

DOUZIÉME ou DOUSIÉME. Adj. & Subſt. *Twaalfde.* Le douziéme du mois paſſé. *De twaalfde van de voorlede maand.* La douziéme fois. *De twaalfde maal.* Il a un DOUZIÉME dans ce vaiſſeau. *Hy heeft een twaalfde in dat ſchip.*

DOY.

DOYEN. Le plus ancien reçu dans une Compagnie. *Deken, oudſte in een vergadering.* Le Doyen du Sacré College. *De Deken van 't Sacro Collegio, oudſte Cardinaal van alle.* Le Doyen du Chapitre de Liege. *De Domdeken van Luik.* Le Doyen de la Faculté de Médecine. *De Deken der Doctooren.* Si vous n'avez que l'âge que vous dites, je ſuis vôtre Doyen. fig. *Zoo gy niet ouder zyt dan gy zegt, dan ben ik u voor.*

DOYENNÉ. Qualité & revenu d'un Doyen dans une Egliſe. *Dekenſchap, Domdekenſchap.* Le Roy lui a donné le Doyenné de St. Paul. *De Koning heeft hem 't Dekenſchap, 't Domdekenſchap van St. Paulus gegeeven.*

DRA.

DRACHME ou DRAGME. f. Comme il ſe prononce. Poids d'une huitiéme partie d'once. *Dragma, agtſte deel van een once.* Une drachme de Caſſe, de Sené. *Een dragma Caſſia, Senebladen.* La DRACHME étoit une piece de monnoye des Grecs qui valoit un denier Romain. La DRAGME des Juifs avoit une harpe d'un côté & une grappe de raiſin de l'autre.

DRAGÉE. f. Petite boulette ſucrée. *Suiker goed, muize keutel.* Donner des dragées à un Enfant. *Een kind*

Digitized by Google

kind ſuiker goed, muize kentels, ſuikeranys &c. geeven.

DRAGÉE ou menu plomb pour tirer aux oiſeaux. *Hagel, klein loot.* Groſſe dragée. *Grof hagel.* Menuë dragée. *Dunne, kleine hagel, moſſe hagel.*

DRAGOMAN ou Interprete des Orientaux. *Tolk by de Ooſterſche volkeren.*

DRAGON. m. Eſpece de ſerpent ailé. *Draak, gevleugelde ſlang.* Le dragon qui gardoit le Jardin des Heſperides. *De draak die den Hof der Heſperides bewaarde.* Le DRAGON de Mer fait mourir tous les poiſſons qu'il peut mordre. *De Zeedraak doet al de viſſen die hy byten kan ſterven.* Il y a une Conſtellation qu'on appelle DRAGON. *Daar is een Geſtarnte dat men Draak noemd.* Cette femme eſt un vray dragon. fig. *Dat wyf is een regte draak.* Ah le mechant petit dragon! *Och wat een ſtout wicht, boos kreng!* On appelle encore DRAGON, une tache qui vient dans la prunelle des yeux des hommes ou des chevaux. *Star of plek in den oogappel van menſchen of paarden.*

DRAGON, Pompe de mer, Puchot, tourbillon d'eau, fréquent au tour de la Ligne, qui s'il crevoit ſur un vaiſſeau le feroit couler à fond. *Hoos, wolkpylaar, waterkolom, omtrent de Linie veeltyds opkomende.* Les mariniers appellent encore DRAGON, un tourbillon de vent. *Een wervel- of dwarlwind.*

DRAGON. Soldat qui combat tantôt à pied & tantôt à cheval. *Dragonder, ſoldaat te voet en te paard.* Les Dragons bleus, les Dragons rouges. *De blaauwe, de roode Dragonders.*

DRAGONNADE. f. On appelle ainſi la Perſécution de France en 1685. dans laquelle on ſe ſervit plus efficacément des Miſſionnaires bottez que des Convertiſſeurs à ſandales. *De (Dragonnade) bloedige zending der Dragonders om de Gereformeerden in Vrankryk te doen veranderen van geloof.* DRAGONNER les gens, les contraindre à changer de Religion en les abandonnant à la merci des Dragons. *De menſchen met Dragonders plaagen,* (dragonneeren,) *tot het veranderen van Religie dwingen, met de zelve aan de ongenade der Dragonders over te geven.* Ces derniers mots enrichiſſent la Langue Françoiſe ſans l'approbation de l'ACADEMIE, qui n'a eu garde de s'en ſervir.

DRAGUE. f. Pelle de fer dont on ſe ſert à tirer le ſable des Rivieres, à curer les puits & nettoyer les égouts. *Yzere zandſchop, baggerlepel of rioelſchepper.*

La DRAGUE eſt encore un gros cordage à arreſter le recul du canon quand il a tiré. *Broek, broeking, Scheeps touw om 't agter uit ſpringen van 't geloſt geſchut te beletten.* DRAGUER le fonds d'une Riviere, d'un Canal; le nettoyer ou l'approfondir avec la drague. *De grond van een Rivier of Watering uitſpitten, ſchoon baggeren.* DRAGUER l'ancre, la chercher avec un gros cordage appellé drague. *Het anker met het broektouw viſſen.* Ziet AUBIN Dict.

DRAMATIQUE. Adj. & Subſt. Qui concerne le Théatre *Dat het Tooneel betreft, Tooneelkundig.* Poëte dramatique. *Tooneeldigter, Tooneelkundig Poëet.* Poëme dramatique. *Tooneeldigt, Treur- of Blyſpel.* Corneille, Moliere & Racine ont excellé dans le Genre dramatique. *C. M. en R. hebben in de Tooneelpoëzy, Treur- en Blyſpellen uitgeblonken, zyn voortreffelyke Treur- en Blydichters geweeſt.* Le DRAMATIQUE demande de l'invention & de la conduite. *De Tooneelpoëzy eiſcht vinding en beleid.*

DRAP. Liſez, DRA. m. Etoffe de laine aſſez connuë. *Laken.* Drap de Hollande. *Hollands laken.* Drap d'Angleterre. *Engels laken.* Drap d'Eſpagne. *Spaans laken.* Habit de drap noir. *Swart lakens kleed.* Veſte de drap d'or. *Kamiſool van goud laken.* Tailler en plein drap. phr. *Ruim om komen, de ruimte hebben.* Au bout de l'aune faut le drap. phr. *De el reikt verder als 't langſte laken; geen ding of men ziet'er 't end van;* ook, *het end zal de laſt draagen.*

DRAP de pied, étendu ſur le bas du Prie-Dieu d'un Grand. *Voettapyt onder over de bid-bank van een groote geſpreid.* DRAP mortuaire, de deüil. *Rouw laken, doodkleed, lykkleed om over de kiſt te leggen.* DRAP de lit, linceul. *Bedlaken.* Mettre des draps blancs au lit. *Schoone lakens over 't bed ſpreyen* Mettre quelqu'un en de beaux draps blancs; le tympaniſer ou l'intriguer dans une mauvaiſe affaire. *Iemand braaf uitluiden, over de tong doen ryden, in 't parket brengen.*

DRAPEAU. m. L'Enſeigne d'une compagnie de fantaſſins. *Vaan, vaandel, veldteeken van 't voetvolk.* Se rendre au drapeau, ſe ranger ſous le drapeau. *Zig by 't vaandel, onder 't vaandel vervoegen, begeeven.* On a pris pluſieurs drapeaux des Ennemis. *Men heeft verſcheide vaandels van de Vyanden veroverd.* Il a eu, on lui a donné un DRAPEAU, il a été fait Enſeigne. *Hy heeft een Vaandel gekreegen, hy is Vaandrig gemaakt, geworden.*

DRAPEAU. Un des linges à emmaillotter un enfant. *Kinder luur, ſeitel, doek.* Secher les drapeaux de l'enfant. *De luuren, ſeitels, doeken van 't kind te droogen hangen.* Il ne ſe ſoutient non plus qu'un drapeau mouillé. *Hy is zoo ſlap als een vaatdoek, als een ſlet, hy is geweldig krank, zwak.* Le papier ſe fait avec de vieux DRAPEAUX, haillons, chiffons de linge. *Het papier word van oude linne lappen, lorren en vodden gemaakt.*

DRAPER un Caroſſe, le couvrir de drap. *Een Koets bekleeden, met laken of ſtof overdekken.* DRAPER une figure, terme de Peintre: lui donner la draperie ou le vetement convenable. *De kleedinge van een beeld ſchilderen; een figuur, geſchilderd beeld bekleeden.*

DRAPER, railler fortement. *Luſtig doorhaalen, bekelen, beſchimpen.* Il fut bien drapé. *Hy wierd luſtig doorgehaald, doorgebekeld.* Il ne faut pas draper les abſens. *Men moet de afweezende niet beſchimpen; men moet 'er geen kwaad van ſpreeken, niet op ſmaalen.*

DRAPERIE. f. Manufacture ou Commerce de draps. *Lakenbereidery, wevery,* ook, *lakenhandel.* Travailler en draperie. *Lakens bereiden, weeven.* La draperie y eſt bien dechuë. *De lakenhandel is'er magtig vervallen.* DRAPERIE, en terme de Peintre, c'eſt la repréſentation, l'imitation des étoffes. *Kleedagie, kleeding der beelden.* Ce Peintre entend bien la draperie. *Die Schilder verſtaat hem de kleedagie, de kleeding der beelden heel wel.*

DRAPIER, qui fait ou vend des draps. *Lakenweever, lakenkooper, laakenbereider en lakenhandelaar.* Les Drapiers de Leyde. *De Drapiers, lakenweevers van Leyde.* Monſr. N.N. Marchand drapier à... *Den Heer N.N. Lakenkooper tot...*

DRE.

DRESSER. v.a. Lever, tenir droit. *Regt opſteeken, opzetten, ophouden.* Dreſſer la teſte. *Het hoofd opſteeken.* Ce cheval dreſſe les oreilles. *Dat paard ſteekt zyn ooren op.* DRESSER des quilles. *Kegels op zetten, overend doen ſtaan.* Dreſſer un lit à la Françoiſe. *Een Ledekant opzetten.* Dreſſer une Batterie. *Een Battery opregten, opwerpen, in ſtaat brengen om het Geſchut te gebruiken.* DRESSER du linge ſur la platine, l'étendre & le ſecher uniment.

Lin-

Digitized by Google

Linnegoed op de plaat uitrekken en glad droogen, vouwen. DRESSER des cornes entre des plaques rougies. *Hoorens regten, tuſſchen heete plaaten regt kloppen, paſſen.* DRESSER les vergues. *De teen of raas regt braſſen, in 't kruis zetten.* Cela fait dreſſer les cheveux en tête! *De hairen ryzen daar van te berg!* DRESSER une paliſſade, la tondre avec de grands ciſeaux. *Een twin haag regt opſcheeren.*

DRESSER, ériger une ſtatuë. *Een beeld opregten.* Dreſſer des Temples, des Autels. *Tempels, Altaaren opregten, bouwen.* Dreſſer un Echaffaut, une potence. *Een ſchavot timmeren, een galg opregten.* Se DRESSER. v. n. p. *Zig opregten, opſteigeren.* DRESSER, tendre un piege, des embuches. *Een ſtrik of ſtrikken, laagen leggen.* Le Diable nous dreſſe inceſſamment des embuches. *De Duivel leid ons geſtadig ſtrikken, laagen voor.*

DRESSER une Requeſte, la mettre, la rédiger par écrit. *Een verzoek, een Requeſt opſtellen, ingeſchrift brengen, op 't papier ſtellen.* Dreſſer les articles d'un Contract. *De (Artikels) voorwaarden van een* Contract *opſtellen.* Dreſſer un compte. *Een rekening opmaaken.*

DRESSER le potage, la ſoupe, les viandes; les mettre en état d'être ſervies ſur table. *De potagie, de ſop, de ſpyzen opſcheppen, opſchotelen om op tafel gebragt, opgediſcht te konnen worden.* Il eſt temps de dreſſer. *Het is tyd om op te ſchotelen, de ſpyzen uit de pot, uit de ketel te neemen, op te diſſen.*

DRESSER, inſtruire, façonner. *Onderrigten, bekwaam maaken, afregten tot iets.* Dreſſer un Ecolier. *Een ſcholier onderrigten, bekwaam maaken.* Dreſſer un valet à ſa maniere, à ſa mode. *Een knegt na zyn hand zetten, na zyn manier wennen, gewennen.* DRESSER un cheval pour le manege. *Een paard beryden, tot de manege, rykonſt afregten, bekwaam maaken.* Dreſſer un chien pour la perdrix. *Een hond na de patrys leeren jaagen, op de patryze jagt afregten.*

DRESSEUR de cornes, ouvrier qui dreſſe les cornes pour les peignards &c. *Hoornregter, die de hoornen plat krygt, regt maakt door middel van yzere plaaten.*

DRESSOIR. m. Eſpece de banc ou buffet de cuiſine où l'on dreſſe les potages &c. *Aanrichtbank in een keuken, daar de Potagies opgeſcheept en gewarmd worden &c.*

D R I.

DRILLE, ſe dit en plaiſantant, pour un ſoldat, un fantaſſin. *Een ſoldaat te voet, een knevel.* C'eſt un bon drille. fig: *'t Is een knevel, een aardige ſnaak, raaren hond!*

DRISSE. f. Cordage qui ſert à amener une vergue. *Val, kardeeltouw om de raa aan te haalen.* Allonge la driſſe. *Maak de val klaar.*

D R O.

DROGUE. f. Se dit de toute épicerie medecinale. *Drogery, geneeskruid.* Les meilleures drogues viennent du Levant. *De beſte drogeryen, genees- of apothekers-kruiden komen uit het Ooſten.* DROGUE ſe dit de tout ce qui eſt mauvais en ſon eſpece. *Prulgoed, ſlegte waar, uitſchot.* Quelle drogue eſt celà? *Wat voor goed is dat? wat vergiftiger goed, koſt, drank is dat?* Je ne veux point de ces drogues là. *Ik wil die vodden, die prullen, dat ſtinkende goed niet hebben.* Le drole ſçait bien debiter ſes drogues. *De knevel weet zyn waaren wel voor te doen, te venten, aan de man te helpen.* DROGUER. v. a. Médicamenter, purger avec des drogues. *Purgeeren, purgeergoed inneemen.* On l'a drogué depuis ſi longtems. phr: ir. *Men*

heeft hem al zoo lang gepurgeerd, gekliſteerd, pillen en dranken doen inneemen.

DROGUERIE. f. Se dit de la pêche & de la préparation du hareng. *Haringvangſt en 't Haring zouten.*

DROGUET. m. Étoffe ordinairement de laine & de fil. *Droget, ſoort van Tirentay, wol en garen ſtoffe.* Du droguet rayé. *Geſtreept droget.*

DROGUISTE. Marchand de drogues. *Drogiſt, die in drogeryen, genees- apotheekers- diſtilateurs- kruiden of waaren doet.*

DROIT. TE. Adj. Liſez, DRET Ni courbé ni tortu. *Regt, nog krom nog ſcheef.* Droit comme un cierge. *Zoo regt als een kaers.* Une ligne droite. *Een regte lyn.* Petit garçon tenez vous droit! *Houd u regt, zit regt kleine jonge!* Le plus droit chemin eſt le plus court. *De regte weg is de naaſte.* Se tenir droit ſur ſes pieds. *Regt op zyn beenen, regt overend ſtaan.* Cette ſtatuë n'eſt pas bien droite. *Dat beeld ſtaat niet regt op.* DROIT, oppoſé à gauche. *Regt, regts.* Le bras droit. *De regterarm.* La main droite. *De regterhand.* L'aile droite de l'armée. *De regtervleugel van 't Leger.* Donner la DROITE à quelqu'un, lui ceder le pas. *Iemand op zyn regterhand laaten gaan, voor hem wyken, hem de voorrang geeven.* Il en prend à droit & à gauche, où il peut. *Hy grypt links en regts al wat hy kan, hy kaapt al wat hem maar onder de handen komt.*

DROIT. Juſte, équitable. Liſez comme il eſt écrit. *Regtvaardig, billyk, regtzinnig, vroom, opregt.* C'eſt un Juge droit & incorruptible. *'t Is een regtvaardige Rechter en niet om om te koopen.* Avoir le coeur droit, l'ame droite. *Regt, vroom, deugdſaam van harten, van gemoed zyn.* S'il avoit l'intention droite. *Zoo hy een regte, vroome meening had, zoo hy het opregt meende.* Cela eſt contraire à la droite raiſon. *Dat ſtryd met de regte reden, de billykheid.* Il lui retient ſon bien contre tout DROIT & raiſon. *Hy onthoud hem zyn goed tegen alle regt en reden.*

DROIT. Loy écrite ou Coutume établie. *Recht, beſchreve wet of vaſtgeſteld, ingevoerd gebruik.* Le droit divin. *'t Goddelyk recht.* Le droit humain. *'t Menſchelyk recht.* Le droit commun. *'t Algemeen recht.* Le droit de Nature. *'t Natuurlyk recht.* Le droit des Gens. *'t Regt der Volkeren.* Droit civil. *Burgerregt.* Droit militaire. *Krygsregt, krygsgebruik.* Le droit canon. *'t Kerkelyk regt.* Un point, une queſtion de droit. *Een punt, vraagſtuk in regten.* DROIT, abſolument dit, s'entend du droit Romain: étudier en droit. *In de rechten ſtudeeren, 't Roomſche regt leeren.* Droit écrit. *Beſchreve regt.* Pays de droit écrit. *Land daar 't Roomſche recht plaats heeft, gevolgd word, ſtand grypt.* Docteur en droit. *Doctor, Leeraar in de Regten.* DROIT litigieux, cauſe litigieuſe. *Twyffelagtig, betwiſtelyk recht.* Pourſuivre ſon droit. *Zyn recht, zyn zaak vervolgen.* Cela lui appartient de droit. *Dat komt hem van regts wegen, geregtelyk, deugdelyk toe.* Faire DROIT, rendre Juſtice à chacun. *Een iegelyk recht doen.* Conſerver le droit des parties. *Het regt der partyen behouden, bewaaren, voorſtaan.* Bon droit a beſoin d'aide. phr. *Goed recht, de goede zaak heeft byſtand, voorſpraak van nooden.* Eſaü vendit ſon DROIT (ſa prérogative) d'aîneſſe pour un potage de lentilles. *Eſau verkogt zyn regt van eerſtgeboorte voor een ſchotel moes.* Les Romains avoient DROIT, pouvoir de vie & de mort ſur leurs Eſclaves. *De Romeinen hadden regt van leven en dood over hunne ſlaaven.* De quel DROIT, de quelle au-

Digitized by Google

thorité me faites vous cette queſtion, cette demande? *Met welk recht, welke bevoegdheid, wit wat hoofde doet gy my die vraag, dien eiſch?* Il le prétend en vertu de ſon droit de Bourgeoiſie. *Hy vermeend het uit hoofde van zyn Burgerrecht.* Il eſt en droit de faire & de dire ce qu'il veut. *Hy vermag, hy is bevoegd te doen, te zeggen al wat hy wil, al wat hem goed dunkt.* C'eſt le DROIT, la regle du jeu. *Dat is het regt, de regel, order van't ſpel.* On dit à bon DROIT (avec juſtice, avec raiſon) que l'avarice eſt la racine, la ſource de tous maux. *Men zegt wel te regt, met reden dat de gierigheid de wortel, debronader is van alle kwaalen.*

DROIT, impoſition, taxe ſur les denrées. *Regt, tol, ſchatting.* Payer les droits d'entrée & de ſortie. *De regten van inkomen en uitgaan betaalen, de tol van inkomende en uitgaande goederen betaalen,* Où il n'y a rien le Roy perd ſes droits. phr. *Daar niet te haalen is verlieſt de Koning zyn regt.* DROIT d'ancrage. *Ankeragie geld.* Droit de varech que les Seigneurs des Côtes (ſur tout en Normandie) prennent ſur les vaiſſeaux qui y échoüent. *Strandregt dat op de geblevene ſchepen, wrakken geheven word.*

DROIT d'avis, récompenſe à celui qui a donné l'avis d'un nouveau ſubſide, d'une affaire avantageuſe à l'Etat. *Regt van advys of belooning voor't ingebragt advys, voor de uitvinding van een nieuw onderſtaud middel &c.*

DROIT. Adv. Droitement. *Regt aan, regt toe.* Viſer, aller droit au but. *Regt na't wit doelen, regt op de zaak aangaan, het wit treffen.* Ce chemin mene tout droit à la Ville. *Die weg leid regt na de Stad.* Il ne va pas droit en beſogne. fig: *Hy gaat niet regt te werk, hy handeld niet voor de vuiſt, gaat geen regte gangen.* Je le ferai bien marcher droit. *Ik zal hem wel regte gangen doen gaan, in zyn pligt houden, doen blyven.* Il faut marcher droit devant lui. *Men moet regte gangen met hem gaan, voor de vuiſt, opregt handelen met hem.*

DROITE. f. La main droite, ou le coté droit: il étoit à ſa droite. *Hy was aan zyn regterhand, hy ging op zyn regterzyde.*

DROITEMENT. Adv. Judicieuſement. *Regtmatiglyk, verſtandiglyk.* Il juge droitement de tout. *Hy oordeeld regtmaatiglyk, verſtandiglyk, te regt van alle ding.* Aller droitement en beſogne, agir ſincerement. *Opregtelyk, vroom handelen.* DROITIER. Adj. Qui n'eſt pas gaucher. *Regts, die niet links is.* Il eſt de peu d'uſage.

DROITURE. f. Équité, Juſtice. *Vroomheid, opregtigheid, heusheid.* La droiture de coeur eſt agréable à l'Eternel. *De vroomheid des herten, de opregtigheid des gemoeds is den Heere aangenaam.* Agir avec droiture. *Vroom, opregt, heuſch handelen; met vroomheid, opregtheid, heusheid te werk gaan.*

DROITURE. (à) directement, par la voye ordinaire. *Regelregt, door de naaſte en over de gewoonelyke weg.* Je lui ay fait tenir vos Lettres à droiture. *Ik heb hem uw Brieven regelregt toegezonden, met de poſt direct laaten toekomen.* Le vaiſſeau va en droiture à Genes, à Smirne: ſans s'arrêter en aucun port ſur la route. *Het ſchip zeilt direct, vaart op Genua, Smirna zonder onderweg aan te leggen.*

DROITURIER. Qui aime la Juſtice. *Vroom, regtvaardig, opregt menſch, vroomheids beminnaar.* Ce mot eſt vieux.

DROLE. Adj. & Subſt. Gaillard, plaiſant. *Aardig, ſnaakerig, koddig.* Cet homme là eſt bien drole. *Die kaerel is heel aardig, pleizierig.* C'eſt un drole de corps. *'t Is een ſnaak, een aardigen apotheeker, een koddige vent, raren dief, hond.* C'eſt un bon drole, un plaiſant drole, un bon compagnon. *'t Is een pleizierig, een vrolyk, een regt aardig menſch.* Il y a là des DROLES qui vous pourroient faire un mauvais tour. *Daar zyn knevels, guiten, gaauwdieven die u een kwaade part, een ſnoode pots zouden konnen ſpeelen.* Il lui dit cela ſi DROLEMENT, ſi plaiſamment. *Dat zeide hy hem zoo raar, zoo klugtig, 't ging hem zoo geeſtig af.* Il étoit ſi drolement habillé. *Hy was zoo klugtig, koddig gekleed, in de kleederen.*

DROLERIE. f. Bouffonnerie, trait de gaillardiſe. *Aardigheid, ſnaakery, koddigheid, klugt, kuur.* Il fit cent droleries pour nous divertir. *Hy bedreef honderd aardigheden, ſnaakeryen, klugten, kuuren om ons te vermaaken.* Voila une plaiſante drolerie! *Dat 's een aardige klugt, pots, kuur, ſtreek!* Ces derniers mots ne ſortent point du ſtyle familier.

DROLESSE. Femme ou fille de mauvaiſe vie. *Hoeragtig vrouwmenſch, ligtjes op, diefagtige teef, hoer.* On vient de mener une de ces droleſſes en priſon. *Men heeft een van die preyen, van die Nigties, van die hoeren in de boeyen gebragt.* Si vous aviez vu comme la droleſſe s'en divertit. *Had gy eens gezien hoe de fyne prey, de looze caronje de gek met hem ſchoor, hem voor't maſie deed loopen.*

DROMADAIRE. m. Eſpece de petit chameau, plus vite que les ordinaires. *Dromedaris, klein en lugtig kameeltje.*

DROÜINE. f. Le chaudronier appelle ainſi la poche ou beſace où il ſerre ſes outils. *Leere buidel daar de ketelboeter zyn gereedſchap in opſluit.* DROÜINEURS eſt auſſi le nom de ces chaudroniers ambulans. *Ketelboeters of reizende ketellappers.*

D R U.

DRU. UË. Adj. Prêt à quiter le nid, leger, ſouple, gay. *Gereed om van't neſt te vliegen, vlug, levendig.* Ces moineaux ſont déja drus comme pere & mere. *Die moſſen, mosjes zyn al mooy groot, zoo vlug, zoo levendig als de ouden.* Tous ſes Enfans ſont drus, gays comme des pinſons. *Al haar kinderen zyn zoo levend als jonge moſſen, vinken.* À cet âge là une fille eſt déja bien druë. *Met die jaaren is een meisje, dochter al mooy groot, gezet, is al van de pop geſpeend.* C'eſt une DRUË qui ſe promene tous les jours avec des ſoldats autour du cheval de Bronze. *'t Is een ligtjes op, een onbeſchaamde hoer, een ſchotbeeſt die alle dagen met ſoldaaten om't kopere paard loopt zwieren.*

DRU. Épais, ſerré, près à près. *Digt, digtbeplant, bewaſſen.* La pluye tomba DRU & menu, en quantité. *Het regende digt, daar viel of kwam een luſtige, digte regen.* Les balles de Canon & de Mousquet y pleuvoient dru comme grêle. *De Kanon- en Muskeiballen, kogels vlogen 'er zoo digt als hagel.* Les oiſeaux y nichoient dru comme mouche. *De vogels neſtelden, zaten'er zoo digt als haſt, als kraayen op.*

DRUYDE, on appelloit ainſi les Preſtres des anciens Gaulois. *Prieſter, ſcheidsman, Rechter onder de eerſte Gaulers of eerſte bewooners van Vrankryk.* Les Druydes avoient une grande vénération pour le guy de cheſne; ils le coupoient avec une faucille d'or, au commencement de leur Année Eccleſiaſtique; d'où vient qu'ils crioient *au Guy, l'Anneuf.* C'eſt un vieux DRUIDE, un vieux routier, vieux pecheur. *'t Is een oude ſchalk, een oude zondaar, oude kaasjaager.*

DRY-

Digitized by Google

DRYADES. Anciennes Propheteſſes des Gaules. *Oude voorzeggſters der Gaulen.* La Dryade qui prédit à Dioclétien qu'il ſeroit Empereur, après qu'il auroit tué un ſanglier, équivoquoit ſur le mot d'APER, le Préfet du Prétoire que fit mourir Diocletien s'appellant de ce nom qui ſignifie *ſanglier* en Latin.

D U.

DU. Article qui marque le Génitif & l'Ablatif ſingulier des Noms maſculins commençant par une Conſonne. *Van den, van het, van de, des.* Les revenus du Roy. *De inkomſten van den Koning of des Konings inkomſten.* Le Rédempteur du Monde. *De Zaligmaaker van de waereld of des waerelds.* Le Gouverneur du Château. *De Gouverneur van 't Kaſteel.* Cela ſe paye du Threſor public. *Dat word uit de algemeene Schat betaald.* Il vit du revenu de ſes terres. *Hy leeft van 't inkomen zyner Landeryen.*

DU, eſt ſouvent prépoſition de lieu. *Uit, van.* Les Richeſſes qui viennent du Perou. *De ſchatten, Rykdommen die uit Peru komen.* Du couchant à l'Aurore. *Van daar de Zon ondergaat tot daar hy weder opkomt; van 't Weſten tot het Ooſten.* DU, eſt l'article indéfini pour les noms maſculins qui commencent par une conſonne. Du pain. *Brood.* Du vin. *Wyn.* Du roti. *Gebraad.* Il y trouve du plaiſir. *Hy vind 'er vermaak in.* Quand la propoſition eſt négative le DU ſe change en DE: il n'a pas de pain, de vin, de plaiſir. *Hy heeft geen brood, geen wyn, geen vermaak.* DU, eſt encore prépoſition de temps: du vivant de ſon Pere. *By zyn Vaders leven.* Du vivant du Roy Guillaume. *Ten tyde, by 't leven van Koning William.*

DÛ, ou DEU. Part. de DEVOIR. Il m'eſt beaucoup dû (on me doit beaucoup) à Amſterdam. *Men is my t'Amſterdam veel ſchuldig, ik heb'er veel uitſtaan, te goed.* Il auroit dû m'en avertir. *Hy had my moeten waarſchouwen, hy moeſt, behoorde my gewaarſchouwd te hebben.* Il a dû partir des avanthier de Bruxelles. *Hy heeft eergiſteren al uit Bruſſel moeten vertrekken, verreizen; hy moet eergiſter al van Bruſſel vertrokken, gereiſd, gegaan zyn.* Choſe promiſe, choſe duë. phr. *'t Geen men beloofd heeft is men ſchuldig.* Je ne demande que mon DÛ, que ce qu'on me doit. *Ik eiſch maar 't geen men my ſchuldig is, 't geen my toekomt.* Comme il faiſoit le DÛ, le devoir de ſa charge. *Zoo als hy zyn pligt waarnam, zyn ampt betragtede.*

D U B.

DUBITATION. f. Se dit pour doute, dans la figure par laquelle l'Orateur ſemble douter de la propoſition qu'il doit prouver. *Twyffeling, in de verbloemde Redeneerſtyl.*

D U C.

DUC. m. Oiſeau nocturne à plumage doré, ayant des plumes en forme de cornes aux deux cotez de la tête: *Bubo* en Latin. *Jagtuil, nagtuil, kerkuil.* Les Fauconniers portent des Ducs pour attirer les Corneilles & les Milans. *De Valkenieren draagen uilen om kraayen en kuikedieven te lokken.* Il y a un autre Duc auſſi gros qu'un aigle, de couleur rouſſe & marqué de noir. Voy l'ACAD.

DUC, celui qui a le rang par deſſus Marquis & Comte. *Hertog of Hartog.* Le Duc d'Orleans. *De Hertog van Orleans.* Le Duc de Savoye. *De Hertog van Savoyen.* Le Duc de Lorraine. *De Hertog van Lottaringen.* Le Grand Duc de Toſcane. *De Groot Hertog van Toſcanen.* Le Grand Duc ou le Czar de Moſcovie. *De Groot Hertog of Czaer van Moſcovien.* Les Ducs

& Pairs du Royaume. *De Hertogen en Pairs van 't Ryk.*

DUCAL. ALE. Adj. *Hertoglyk, Hartoglyk.* Manteau Ducal. *Hartoglyke mantel.* La Couronne Ducale. *De Hertoglyke Kroon.* On diſtinguoit autrefois la Pruſſe en Ducale & Royale. *Men onderſcheide voor dezen, eertyds Pruiſſen in Hertoglyk en Koninklyk Pruiſſen.*

DUCAT. m. Monnoye d'or commune en Allemagne & aux Pays-bas. *Dukaat, bekende goude munt.* Le Ducat ſimple vaut autour de cent ſous. *De enkelde Ducaat doet omtrent vyf Gulden.*

DUCATON. m. Monnoye d'argent au coin d'Eſpagne, de Hollande ou de Liege, de la valeur de 63 ſols. *Dukaton.* Les Ducatons ſont devenus bien rares. *De Dukatons zyn heel ſchaars geworden.* Un ſac de Ducatons, cent Ducatons en eſpece. *Een zakje Dukatons, honderd Dukatons in ſpecie.*

DUCHÉ. maſc: & fem: Domaine d'un Duc. *Hertogdom.* Le Duché de Cleves, de Gueldres, de Lorraine. *Het Hertogdom van Cleef, van Gelder, van Lottaringen.*

DUCHESSE. Femme d'un Duc ou Dame d'un Duché. *Hertogin.* La Ducheſſe de Savoye, d'Orleans, de Bourgogne. *De Hertoginne van Savoye, Orleans, Bourgogne.*

DUCTILE. Adj. Qui ſe peut étendre avec le marteau. *Smedig, dat door de hamer kan plat geſlagen, verdund, gerekt worden.* L'or eſt un metal ductile. *Het goud is een ſmedig metaal.* On prétend qu'il y ait du verre ductile. *Men geeft voor dat 'er ſmedig glas is, dat 'er glas is 't geen de hamerſlag kan lyden.*

La DUCTILITÉ des Metaux, qualité par laquelle ils ſe peuvent étendre avec le marteau. *De ſmedigheid der Metalen.*

D U E.

DUË. Part. feminin du Verbe DEVOIR. La ſomme qui m'eſt duë à Paris. *De ſom die men my te Parys ſchuldig is.*

DUEGNE. Liſez DOÜEGNE. Vielle ſurveillante aux actions d'une jeune perſonne en Eſpagne. *Oude hex, oude oppaſſer, albedilſter van een jong vrouwmenſch in Spanje.*

DUEL, ſe dit en parlant de Conjugaiſons Grèques, pour marquer deux perſonnes, le pluriel d'une perſonne. *Tweevoudig.* Comment ce Nom, ce Verbe fait il au duel? *Hoe gaat die Naam, dat Werkwoord uit in 't tweevouwd, in de twee Perſoonen?*

DUEL. m. Combat ſingulier, d'homme à homme. *Tweegevegt, tweeſtryd.* Se battre en duel. *In twee gevegt treeden, in duel vechten, een tegen een.* L'abolition des duels eſt une des plus glorieuſes actions de LOUIS XIV. *De vernietiging, afſchaffing der duellen, tweegevechten is een der heerlykſte daaden van Lodewyk de veertiende.*

DUELLISTE. Qui fait profeſſion de ſe battre ſouvent en duel. *Duelliſt, vechter, van leertrekker, kamper.* Depuis l'Edit contre les duelliſtes. *Zedert het Plakkaat tegen de duelliſten, de degen-vechters, de uitdaagers in tweegevecht.*

DUËMENT. Adv. Comme il faut, convenablement. *Behoorlyk, gevoeglyk.* Je l'ay duëment ſatisfait. *Ik heb hem behoorlyk, deugdelyk voldaan.*

D U I.

DUIRE. v. a. Façonner, accoutumer. *Bereiden, afregten, bekwaam maaken.* Duire au combat. *Ten ſtryd bereiden, afregten, bekwaam maaken.* Il n'eſt pas

Digitized by Google

duit à cela. *Hy is daar niet toe afgeregt, gewend.* Cela vous peut il DUIRE, accommoder. *Kan 't dat aanſtaan, gevallen, nut wezen, ergens toe dienen.* Ce mot eſt vieux & ne ſort point du ſtyle familier.

D U L.

DULCIFIER les corps, en oter les ſels, les rendre doux. *De ligchaamen, de ſtoffen verzagten, verzoeten, de zoutige deelen daar uit neemen.* Il n'a d'uſage qu'en Chymie, à moins qu'on ne veuille parler Phebus, en le prenant pour ADOUCIR.

D U N.

DUNES. f. pl. Collines ſablonneuſes. *Duinen, zandheuvels, zandbergjes.* Les dunes ſervent de Barriere à la Mer. *De duinen ſtrekken tot een voormuur tegen de Zee.* Chaſſer dans les dunes. *In de duinen jaagen.* Quand on dit la Flotte eſt aux DUNES, on entend certaine rade de la Cote Britanique. *De Vloot is in Duins, een reede tuſſchen Douvres en de Teems.*

La DUNETTE eſt le plus haut étage de l'arriere d'un grand Vaiſſeau. *De hut is de hoogſte agterverdieping van een groot Schip.* Le Maitre & le Pilote & autres Officiers qui couchent dans la dunette. *De Schipper en Stuurman en andere hutsgaſten.* Le deſſus de la dunette. *De companie.* La ſeconde DUNETTE, ou dunette ſur la dunette. *De bovenhut, daar in de Oorlogsſchepen 's nagts altyd gewaakt word.*

D U O.

DUO. m. Compoſition de Muſique faite pour chanter à deux. *Tweezang*, Duo. *Muziekſtuk om met zyn beide te zingen.*

D U P.

DUPE ou DUPPE. Adj. & Subſt. m. & f. Crédule, imbecile, aiſé à tromper. *Ligtgeloovig, dom, die men ligt bedriegen, wat wys maaken kan.* C'eſt une vraye, une franche dupe. *'t Is een regte jool, een olyke gek: een olyke gekkin, malloot, zottin.* Être pris pour dupe, être la dupe de quelqu'un. *Voor de fop, het zotje gehouden worden: door iemand gefopt, geſnoten, leelyk beet gekregen, geſchoren worden; zig een gaatje door de neus laaten booren.* Il eſt la dupe de tout le monde. *Hy word door een ieder in de zak gepiſt, hy loopt voor 't mafje, met de lymſtang, men houd hem over al voor de gek.* Je ne ſeray pas votre dupe, vous n'avez pas trouvé votre dupe. *Ik zal uw zotje niet zyn, gy zult my niet loeren, ſcheeren, in de zak piſſen, gy hebt geen gek voor.* Il a été la dupe de ces apparences flatteuſes. *Hy is door die ſchoone ſchyn bedroogen, hy heeft zig aan die uiterlyke ſchyn vergaapt, 't is hem geweldig uit zyn giſſing gegaan.*

DUPÉ ou DUPPÉ. Part. de DUPER. Le Marchand dupé eſt le titre d'une des pieces Italiennes. *De bedroge, verſchalkte geſnote Koopman is de tytel van een der Italiaanſche ſtukken.*

DUPER ou DUPPER. v.a. Tromper, en faire accroire. *Bedriegen, loeren, bedotten, ſcheeren, foppen, voor de boer houden.* Se laiſſer duper comme une buſe. *Zig als een gek laaten bedriegen, bedotten, ſcheeren, foppen, 't net over 't hoofd haalen, in de zak piſſen.* Il en a bien dupé de plus habiles. *Hy heeft'er wel gaauwer, wel ſynder bedrogen, gefopt, beet gehad, geſnoten.* DUPERIE. f. Tromperie, fourberie. *Bedrog, fieltery, bedriegery, verſchalking.* C'eſt une franche duperie. *Dat is enkeld bedrog, een fieltery, guitewerk, olyke ſchelmery.*

DUPEUR de gens. *Menſchen-bedrieger.*

DUPLICATA. m. On appelle ainſi le double d'une dépêche, d'un brevet, d'une Lettre de Négociant.

D U P. D U R.

Copy, (duplicaat,) *afſchrift.* Garder le duplicata de la dépêche. *Een Copy, afſchrift*, duplicaat *van de Miſſive of Brief bewaaren, behouden.* DUPLICATION. f. redoublement en terme d'Arithmetique & de Géometrie. *Verdubbeling.* La duplication du cube eſt le fameux problême cherché depuis ſi longtemps par les plus habiles Géometres.

DUPLICITÉ. f. État d'une choſe qui paroiſt double. *Tweevoudigheid, dubbelheid.* Ces lunettes & cette duplicité d'objets trompent. *Die brillen en deze dubbelheid der voorwerpen verleiden, bedriegen.* DUPLICITÉ. Mauvaiſe foy. *Dubbelhartigheid, ontrouw, valsheid.* La duplicité de coeur eſt comme naturelle au Courtiſan. *De dubbelhartigheid, ontrouw, valsheid is den Hoveling als aangeboren, eigen.*

DUPLIQUE. f. En Pratique ſe dit pour réponſe à des repliques. *Nader antwoord*, dupliq, *tweede wederlegging.* Les Repliques & Dupliques des parties. *De antwoorden en nadere wederleggingen, en* dupliquen *der partyen.*

DUPPE. *Zot, malloot, zotskap.* DUPPER. *Bedriegen, ſnuiten*, ſont expliquez cy deſſus avec un ſeul P.

D U R.

DUR. RE. Adj. Ferme, ſolide, difficile à pénetrer. *Hard, taay.* Dur comme marbre, comme fer. *Hard als marmer, als yzer.* Le bois de chêne eſt plus dur que le bois de ſapin blanc. *Eikenhout is harder, tayer als vuuren hout.* DUR, pas tendre. *Niet zaft, niet week.* Du pain dur. *Hard, taay brood.* Des oeufs durs. *Harde eyeren.* Cette viande eſt bien dure. *Dat vleeſch is heel hard, taay.* Être DUR d'oreille, avoir l'oreille dure. *Hard hoorende zyn, hard van gehoor zyn.* Avoir le ventre DUR, être reſſerré. *Hardlyvig, verſtopt zyn.* Cela eſt de dure digeſtion. *Dat is hard van verteering, om te verduwen, te verteeren*, ook, *niet wel te lyden, te verdraagen.* Il eſt dur aux coups. *Hy is verhard tegen de ſlagen; hy heeft 'er een huid na; is 'er hard tegen aan.* Il eſt bien DUR, bien facheux de ſe voir calomnié. *'t Is hard, 't valt hard zig te zien belaſteren, beliegen; belaſterd, belogen te worden.* Il eſt DUR à émouvoir, impitoyable. *Hy is hard om te beweegen, onmeedoogend.* Comment peut on être ſi dur? *Hoe kan men ook zoo hard, zoo onbarmhartig, ongevoelig wezen?* Un ſtyle DUR, rude, pas coulant. *Een harde, een ruwe, onzagte ſtyl.* Que ces vers ſont durs! *Wat zyn die vaerzen hard! hoe ruw, ſtyf zyn die vaerzen ook!* Ce Peintre a le pinceau dur. *Die Schilder heeft een hard penſeel, is heel ſtyf.* Ce Sculpteur a les mains dures. *Die Beeldhouwer heeft onzagte handen, is ruw, hard in 't geen hy maakt.* Un Eſprit DUR, une teſte dure. *Een dom, onbeſchaaft verſtand, een harde kop.* Il a la teſte dure, il eſt de dure conception. *Hy is hard van hoofd, hard van begrip, 't is een dommert, een plompen Ezel.* Ce livre eſt dur à la vente, ſe vend peu. *Dat boek word weinig verkogt, daar is weinig vraag na.* L'un demande du mou & l'autre du DUR. fig: *De eene vraagd na 't weeke en den ander om 't harde.* Du DUR, du foye de boeuf cuit. *Oſſe lever gekookt.*

DURABLE. Adj. Qui doit durer longtemps. *Duurzaam, van duur, langduurig.* Un repos durable. *Een duurzaame, langduurige ruſt.* Paix durable. *Duurzaame, langduurige Vrede.*

DURANT. Prép. Au temps de... *Geduurende, ſtaande, in de tyd als...* Durant la Guerre. *Geduurende den Oorlog.* Durant tout l'Eté. *De gantſche Zomer door.*

Il

Il aura penſion ſa vie durant. *Hy zal zyn leven lang, al zyn leven een jaarlyks wedde genieten, een* traſtement *trekken.* Durant ſon ſéjour à Paris. *Geduurende, ſtaande zyn verblyf te Parys.*

DURCI. IE. Part. de DURCIR. *Hard, gehard, hard gemaakt.* Des oeufs durcis ou durs. *Harde eyeren.* Les DURCIS (hommes durcis) ſont dit on invulnérables. *De geharden zyn, zoo men zegt, onkwetsbaar.*

DURCIR. v.a. *Hard maaken, verharden.* Se DURCIR. v.n.p. *Hard worden.* Faire durcir des oeufs. *Eyeren hard maaken, hard laaten kooken, hard worden.* Le Soleil durcit les Perles. *De Zon maakt de Paerlen hard.* L'air durcit le corail. *De lugt verhard het koraal.* La bouë ſe durcit au Soleil. *De ſlyk, word hard in de Zon.* Ces oeufs ſe durciront trop, tirez les du poëlon. *Die eyeren zullen te hard worden, neemd, krygtſe wit de pan.* Les Negres ſe durciſſent pour ſe rendre invulnérables. *De Negers harden zig, maaken hun huid hard om onkwetsbaar te worden.*

DURE. Feminin de l'Adj. DUR. *Hard.* Le marbre eſt une pierre bien dure. *Marmer is een harde ſteen.* Coucher ſur la DURE, ſur la terre, le plancher. *Op de grond, op de vloer, zonder bed ſlaapen.*

DURÉE. f. Eſpace, temps que dure une choſe. *Duur, duuring, tyd.* La vie des hommes eſt de courte durée. *Het leven der menſchen is van korte duur.* La durée du Monde n'eſt connuë de perſonne. *De duuring van de Waereld, de tyd dat de waereld in weezen blyven zal is van niemand bekend.* La durée de l'Eternité fera le deſeſpoir des damnez. *De duuring van de eeuwigheid zal de wanhoop der vervloekten veroorzaaken.* Les choſes violentes ne ſont pas de durée: au propre & au fig: *De geweldige zaaken houden geen ſtand; ſtrenge Heeren regeeren niet lang.*

DUREMENT. Adv. Avec dureté. *Hard, onzagt.* Être couché durement. *Hard leggen, onzagt ſlaapen.* Il fut traité bien durement. *Hy wierd heel hard gehandeld, ruw bejegend.* Cet Auteur écrit bien DUREMENT, crûment. *Die Schryver heeft een heel harde, rouwe, onzagte ſtyl.*

DURER. v.n. Continuer d'être. *Duuren, voortvaaren, in weezen blyven.* Rien d'humain, de terreſtre ne dure éternellement. *Niets menſchelyks, aardſch duurd eeuwiglyk.* La pluſpart des fleurs ne durent qu'un jour. *De meeſte bloemen duuren maar een dag.* Leur querelle dure t-elle encore? *Duurd hun krakkeel, hunne twiſt nog?* Cette étoffe ne DURERA pas, ſera bien toſt uſée. *Dat ſtof zal niet duuren, zal gaauw ſlyten, afgedragen, verſleeten zyn.* Faire vie qui dure, menager ſon fait. *Zyn goed zuinig gebruiken, meer leven als een dag.* Que le temps me dure, me ſemble long aujourd'hui! *Wat ſchynd my de tyd lang van daag!* Ne pouvoir DURER, demeurer en place, être inquiet. *Op geen plaats konnen duuren, harden.* Il ne peut durer dans ſa peau. fig: *Hy kan zyn vreugd niet bedwingen, verbergen; hy is uitgelaaten bly.* On ne ſçauroit durer du chaud, du froid! *Men kan niet duuren, harden van de hitte, van de koude!* Je ne ſçaurois durer du mal de tête. *Ik kan 't niet harden van hoofdpyn.* Il n'y a pas moyen de DURER, de vivre avec cet homme là. *Het is met die kaerel niet te harden, daar is geen huis te houden met die kaerel.*

DURET. TE. Adj. Un peu dur. *Wat hard, taaytjes.* Ce mouton eſt un peu duret! *Dat ſchaapvleeſch is al wat hard, taaytjes, aan de taaye kant.*

DURETÉ. f. Fermeté, ſolidité. *Hardigheid, vaſtigheid.* La dureté du fer, du marbre, du diamant. *De hardigheid van 't yzer, het marmer, van de diamant.* La dureté d'un lit ſans matelas, ſans paillaſſe. *De hardigheid van een bed zonder matras, zonder ſtroozak.* Elle a une DURETÉ au ſein. *Zy heeft een hardigheid, toezweering aan de borſt.* DURETÉ, rudeſſe de ſtyle. *Hardigheid, ſtyvigheid van ſtyl.* Il y a de la dureté dans ces figures. *Daar is een hardigheid, ſtyvigheid in die beelden.* Il le traita avec DURETÉ, inhumanité. *Hy bejegende, handelde hem met hardigheid, heel onzagt, onheuſchlyk.* Comment accorder cette dureté pour les pauvres avec l'Eſprit de l'Evangile? *Hoe kan men die hardigheid, onmedoogentheid voor den armen met den geeſt des Evangeliums over een brengen, doen ſamen gaan?* Il lui dit les plus grandes DURETEZ, les plus groſſes injures du monde. *Hy zeide hem de hardſte, vinnigſte woorden van de waereld; hy ſchimpte, ſmaalde onchriſtelyk op hem.*

DURILLON. m. Petit calus. *Hardigheid, eelt.* Il a des durillons aux mains. *Hy heeft hardigheden, eelten in de handen.*

DURISCULE. Adj. *Wat hard, aan de harde kant.* Diminutif que la langue Françoiſe doit à MOLIERE qui fait dit à ſon beneſt Thomas Diafoirus, que le poux du Malade imaginaire eſt Duriſcule, pour ne pas dire dur.

DUU.

DUUMVIR. On appelloit ainſi dans l'ancienne Rome, un des deux Magiſtrats qu'on éliſoit à la fois. *Tweeman.* Les premiers Duumvirs furent créez ſous le regne de Tarquin le ſuperbe qui leur confia la garde des Livres de la Sybille. *De eerſte tweemannen (duumviri) wierden verkooren onder de regeering van Tarquinius, de bovaardige die hun de Boeken van de Sybille te bewaaren gaf.* Ziet verders l'ACADEMIE.

DUV.

DUVET. m. La menuë plume des oiſeaux. *Dons, gemeenlyk fynſte zwaane veeren.* Un oreiller de duvet. *Een oorkuſſen met dons, zwaane veeren ingevuld.* Il n'a encore que du DUVET, que du poil ſollet au menton. *Hy heeft nog maar een vlasbaard, wat mos onder de kin.*

DYN.

DYNASTIE. f. Lignée ou ſuite de Rois qui ont regné l'un après l'autre dans un Royaume. *Stam, geſlagt of agtereenvolging van Koningen in een zelfde Ryk.* Les Dynaſties des Egiptiens paſſent pour fabuleuſes. *De ſtammen, geſlagten der Koningen van Egipten worden fabelagtig gehouden.*

DYS.

DYSENTERIE, ou DYSSENTERIE. f. Dévoyement avec douleur d'entrailles. *Buikloop, darmjicht, roodeloop, rood melizoen.* La dyſenterie ſe mit parmi les troupes. *De roodeloop kwam onder de ſoldaaten, graasde onder de troupen.* Les Medecins diſtinguent trois ſortes de dyſenterie. *De* Doctoren, *Geneesheeren, artſen onderſcheiden driederley buikloop.* Ziet l'ACAD.

DYSURIE. f. Difficulté d'uriner, ardeur d'urine. *Laſt, pynlykheid, ſcharpigheid, brand in 't waterloozen, koude pis.* Cette Lettre D a été achevée d'imprimer au commencement d'Octobre 1707; avant que la ſeconde Edition du Dictionnaire François & Flamend du Sr. HALMA fût rendue Publique.

Digitized by Google

E.

LE eſt la cinquiéme Lettre de l'Alphabet : ſa prononciation varie ſuivant les differents accents dont elle eſt marquée. L'É maſculin ſe prononce d'un ton ouvert dans tous les dérivez du Latin en TAS, *Liberté*, *ſanté*, *volonté*, & marque le ſupin des Verbes en ER, *Aimé*, *porté*, *enterré*. L'E feminin eſt ſans accent & s'appelle auſſi L'e François ; comme étant ſingulier à cette Langue, *Belle*, *ſage*, *bonne*, *prendre*, *ſuivre* : Il ſe perd à la fin des mots ſuivis immediatement d'une Voyelle ou d'une H. muette ; *La belle ame*, *quelle eſpérance*, *la plaiſante Hiſtoire*, *l'honneſte homme*. L'É marqué de l'accent grave & joint à l'S ſe prononce à voix claire & aſſez lentement. *Après*, *ſuccès*, *exprès*. L'Ê circonflexe marque l'éliſion d'une Lettre & allonge beaucoup la prononciation ; *âpre*, *mâle*, *même*, *croître*. L'Ë avec deux points empêche le mêlange des deux Voyelles ; *Boëte*, *lieuë*, *Poëte*, *recruë*. Voy le reſte dans la Grammaire Françoiſe de Monſr. DESMARETS, Secretaire de l'ACADEMIE.

E A U.

EAU. f. Element humide & froid. *Water*, *vochtige en koude hoofdſtof*. Eau de ſource. *Bron of wel water*. Eau de Riviere. *Rivier water*. Eau douce. *Zoet water*. Eau ſalée. *Zout water*. Eau ſommache. *Brak water*. Eau de pluye. *Regenwater*. Eau de neige. *Sneeuwwater*. Eau de roche. *Bergwater*. Eau vive. *Levend*, *ſpringend water*. Eau ferrée. *Geſtaald water*. Eau benite. *Wy water*. Eau chaude. *Warm water*. Eau boüillante. *Kookend*, *ziedend water*. Eau tiede. *Laauw water*. Eau baptiſmale. *Doopwater*. Ils ſe reſſemblent comme deux goutes d'eau. fig: *Zy gelyken malkander als twee druppelen water*. Il n'eſt pire eau que celle qui croupit. phr. *Wagt u voor die ſtille waters*, *ſtille waters hebben diepe gronden*. Il fait bon pêcher en eau trouble ; il ſe dit à la lettre & au figuré. *In troebel*, *onklaar water is goed viſſen*. On diroit qu'il ne ſçait l'eau troubler. phr. *Men zou meenen dat hy geen drie tellen kan*. Il y eſt comme un poiſſon dans l'eau. *Hy is daar als een viſch in 't water*, *hy heeft het daar by zonder wel*. Il n'eſt rien tel que nager en grand' eau. *In 't ruim water is goed zwemmen* ; *de ſmeerigſte bedieningen zyn de beſte*. Laiſſer courrir l'eau, ne ſe mettre en peine de rien. *Puis laaten wentelen*, *Gods water over Gods Akker laaten loopen*. Mettre de l'eau dans ſon vin, ſe moderer. *Water in zyn wyn doen*, *wat bedaaren*, *aan de hand komen*. Faire venir l'eau au moulin. phr. *'t Voordeel aanbrengen*, *de koſt voor de Gemeenſchap winnen*. Il ne fera que de l'eau claire. *Hy zal zig vergeefs uitſlooven*, *hy zal niets uitregten* : in re venerea, *hy zal 'er de kuit by inſchieten*.

EAU. Se dit ſouvent en terme de Marine. *Water*, *ty*, *ſtroom*. Un Vaiſſeau qui fait eau, où il entre de l'eau. *Een Schip dat lek is*, *een lek of lekken heeft* ; *daar water in komt* On fut obligé de relâcher, parce que le navire faiſoit eau. *Men wierd genoodzaakt in te loopen*, *mits lekkagie van 't ſchip*. Faire de l'eau, ſe pourvoir d'eau fraiche. *Vers water inneemen*, *water haalen*. L'EAU, la marée monte. *Het water vloeyd*, *waſcht*, *de vloed komt aan*. Il eſt eau baſſe. *'t Is laag water*. Pendant le vif de l'eau. *In de ſpringty of als 't water op 't hoogſte is*. En morte eau. *By laag water*, *in dood water*, *dood ſtroom*. Baſſe eau, maigre eau. *Mager water*, *ſlegt water*, *ondiep water*. Recevoir des coups à l'eau. *Schoten onder water krygen*. Tirer à fleur d'eau. *Waterpas ſchieten*. L'EAU, le ſillage, l'oüaiche, la trace du vaiſſeau. *'t Sog*, *'t waarwater van 't ſchip*. Mettre, lancer un vaiſſeau à l'eau. *Een ſchip in 't water brengen*, *van de belling of werf laaten loopen*.

EAU. Se prend particulierement pour l'eau de pluye. *Water*, *regen*. Le vent eſt ſudoüeſt nous aurons de l'eau. *De wind is zuidweſt*, *wy zullen water*, *regen hebben*. Il y a longtemps que nous n'avons eu d'eau. *Wy hebben in lang geen water gehad*. à Amſterdam on eſt malheureux pour l'eau. *Te Amſterdam is men geweldig om en door 't water verlegen*. EAU, ſe dit par extenſion pour Mer, Riviere ou Lac : paſſer l'eau. *'t Water*, *de Zee*, *de Rivier overvaaren*, *overſteeken*. Il ne ſçauroit ſouffrir l'eau. *Hy kan het water niet verdraagen*, *hy kan tegen geen water*. Ce barbet va bien à l'eau. *Die hond kan wel door 't water*, *zwemd wel*. Il eſt bien paſſé de l'eau ſous le pont depuis ce temps là. phr. *Daar zyn veel dingen gebeurd*, *voorgevallen zedert die tyd*.

EAU. Humeur, ſeroſité. *Water*, *vocht*. Les eaux qui coulent, tombent du cerveau. *De wateren*, *de vochten die uit de herſſenen vloeyen*, *druipen*. Elle accouchera bien toſt ſes eaux ont percé. *Zy zal haaſt kraamen*, *haar waters zyn al door gebrooken*. Il eſt tout en EAU, en ſueur. *Hy is gantſch bezweet*, *'t zweet loopt hem als water van 't lyf*.

EAU Minérale. *Bergwater*. Les eaux Medecinales. *De Medecinaale of badwaters*. Aller aux eaux d'Aix. *Na de wateren of te baden*, *warme baden van Aken gaan*. l'Eté on fait débauche en eau de Spa. *Men gebruikt zomers geweldig veel Spawater*. EAU diſtillée. *Gediſtilleerd water*. De l'eau de Genevre. *Geneverwater*. Eau d'Orange. *Oranjewater*. Eau ſtomachale. *Maagwater*. Eau de ſenteur. *Reukwater*. Eau de la Reine. *Water van de Koningin van Hongaryen*. De l'eau roze. *Rooze water*. De l'eau d'orge ou de la ptyſane. *Garſten water met zoethout gekookt*. Prenez une goute d'Eau de vie. *Neemd een druppel brandewyn*. EAU ou ſuc des fruits. *Sap*, *ſappigheid der vrugten*. Cette peſche, cette poire a bien de l'eau, une eau fort agréable. *Die perzik*, *die peer heeft veel ſap*, *is heel ſappig*, *heeft een aangename ſap*, *lekker vocht*. Graver à l'Eau forte. *Met ſterkwater etſen*, *graveeren*.

EAU, urine. *Water*, *pis*. Il ne peut retenir ſon eau. *Hy kan zyn water niet op-*, *niet inhouden*. Faire de l'eau, tomber de l'eau. *Zyn water maaken*, *waterloozen*, *wateren*.

EAU, belle couleur blanche ou beau brillant d'une perle. *Water*, *glans*, *heldere witheid van een Paerel*. L'eau de ce Diamant n'eſt pas claire, nette. *De glans van die Steen is niet helder*, *zuiver*.

E B A.

ÉBAHI. Voy ÉTONNÉ. *Verwonderd*, *verſteld*. ÉBAHISSEMENT, étonnement. *Verwondering*. S'ÉBAHIR, S'étonner. *Zig verwonderen*, *verſteld ſtaan*.

ÉBARBER une paliſſade, la tondre. *Een heining*, *een haag ſcheeren*.

ÉBAT. m. Divertiſſement. *Vermaak*, *kortswyl*. Prendre ſes ébats. *Zyn vermaak*, *zyn pleizier neemen*, *kortswylen of uit het naaymandje praaten*, *ſtoeyen*, *queeſten*. S'il veut plaider contre moy je lui en donnerai l'ÉBATTEMENT, le plaiſir. *Zoo hy tegen my pleiten wil*, *ik zal hem dat vermaak gaerne gunnen*,

ik

Digitized by Google

ik ook, al was 't maar om de klugt. S'ÉBATTRE, prendre ſes ébats. *Zig vrolyk maaken, zyn hart ophaalen.*

ÉBAUBI. IE. Surpris, étonné. *Verwonderd.* Il fut bien ébaubi quand il apprit cette nouvelle. *Wat was hy verwonderd, hoe keek hy op doe hy dat nieuws vernam!* Vous voila bien ébaubie! *Wat ben je ook ligt ontſteld, verbaaſt!* Ces trois derniers mots ſont vieux & ne ſortent point du ſtyle badin, burleſque.

ÉBAUCHE. ſ. Ouvrage, groſſierement commencé. *Ruwe ſchets, eerſte ontwerp, een doodverf.* Ce n'eſt que la premiere ébauche, qu'une ébauche, qu'un premier crayon. *'t Is maar een ruwe ſchets, een eerſte ontwerp, een doodverf.* Il ſe dit au litteral & au figuré.

ÉBAUCHER. v.a. Tracer les premiers traits, commencer l'ouvrage en gros. *Afſchetſen, ontwerpen, doodverwen, in 't ruw beginnen.* Ébaucher une ſtatuë. *Een beeld beginnen te bewerken, het ontwerp daar van maaken.* Ébaucher un tableau. *Een ſchildery afſchetſen, doodverwen, de grondverf leggen.* Il n'a encore qu'ébauché ſa piece de Théatre, ſa Tragédie. *Hy heeft zyn Tooneelſpel, Treurſpel eerſt ontworpen, nog maar in 't ruw opgeſlagen, voorgenomen.* ÉBAUCHER le chanvre, le paſſer par l'ÉBAUCHOIR. *'t Vlas door de grove of lyndraayers hekel haalen.*

ÉBAUCHOIR. m. Ciſeau de Sculpteur qui ſert à ébaucher ſa beſogne. *Beeldhouwers ſteekbeitel, grove beitel om zyn werk in 't ruw te beginnen.* ÉBAUCHOIR de charpentier de Navire. *Groot ſermoor, ſcheepstimmermans beitel.*

E B E.

EBE, ou EBBE. m. Juſſant, reflux de la marrée qui s'en va. *Eb, ebbe, vallend water, neergaand ty.* Il y a ebe. *Het ebt, 't water begind te vallen.* Sans doute que ce mot eſt emprunté du Hollandois.

ÉBENE. m. Bois de l'ébenier. *Ebbenhout.* Un Cabinet d'ébene. *Een ebbenhoute Kabinet.* L'ébene eſt dure à travailler, auſſi n'en fait on plus tant de cas. *Ebbenhout is zwaar om te bewerken, ook word het nu zoo veel niet meer geagt.*

ÉBENIER. m. Arbre des Indes dont le bois eſt dur & ordinairement noir. *Ebbenhoute boom.* ÉBENISTE, ouvrier qui travailler en ébene. *Ebbenhoutwerker, fyn ſchrynwerker.*

E B L.

ÉBLOÜIR. v.a. Oter l'uſage de la vuë par une trop grande lumiere. *Het gezigt breeken, verbyſteren, als verblinden.* Le Soleil éblouit la vuë. *De Zon breekt het gezicht, belet te zien, doet de oogen ſchemeren.* Le blanc de la neige ébloüit auſſi. *De witheid van de ſneeuw verblind, verbyſtert het gezigt, doet ook de oogen ſchemeren.* C'eſt une beauté à ébloüir. fig: *'t Is een ſchoonheid daar men geen oogen op kan houden, een uitmuntende ſchoonheid.* ÉBLOÜIR, ſurprendre l'Eſprit. *De geeſt verblinden, blindhokken, begoogchelen.* Ces belles promeſſes l'ébloüirent d'abord. *Die ſchoone beloften verblindeden hem voort, hy wierd voort door die ſchoone beloften geblindhokt, ingenomen.* L'Eclat des richeſſes ébloüit nos ſens. *De glans der rykdommen verblind onze zinnen.* Il ne faut pas ſe laiſſer ébloüir. phr. *Men moet zig niet laaten blindhokken, geen rad voor de oogen laaten draayen.*

ÉBLOÜISSANT. ANTE. Adj. *Straal of glansryk, uitblinkende, dat de oogen doet ſchemeren.* La clarté ébloüiſſante du Soleil. *Het glansryk licht van de Zon.* C'eſt une ébloüiſſante beauté. *'t Is een glansryke, uitblinkende, heerlyke, Engelagtige ſchoonheid; de oogen ſchemeren als men haar aanziet.*

ÉBLOÜISSEMENT des yeux, m. *Schemering der oogen, verbyſtering, verdooving van 't gezicht.* On ne ſçauroit regarder le Soleil ſans ébloüiſſement. *Men kan de Zon niet aanzien zonder ſchemering, zonder ſchemeroogen.* ÉBLOÜISSEMENT, deffaillance de vuë par quelques vapeurs &c. *Duizeling, flaauwte.* Il lui prit un ébloüiſſement à l'Egliſe. *Zy kreeg een duizeling, flaauwte in de Kerk.*

É B O.

ÉBORGNER. v.a. Rendre borgne. *Een oog uitſteeken, doen verliezen.* Il penſa m'éborgner avec ſon chien de foüet. *Hy had my ſchier een oog uit geſlagen, doen verliezen met zyn hamerſſe zweep.*

ÉBOÜILLI. IE. Part. d'ÉBOUILLIR. *Verkooken.* L'eau eſt presque toute ébouillie, évaporée à force de boüillir. *Het water is by na gantſch, t'eenemaal verkookt.*

ÉBOULEMENT, chute d'une muraille. m. *Inſtorting, invalling, het invallen, inſtorten van een muur.* Deſcendre de ſi haut au langage vulgaire, eſt un éboulement que je ne ſçaurois faire. Voy la Scene d'Hortenſe dans l'Eſope de Monſr. BOURSAULT.

ÉBOULER. v.n. *Inſtorten.* S'ÉBOULER. v.n.p. *Invallen, vervallen.* Cela fera ébouler le Baſtion. *Dat zal het Bolwerk doen inſtorten.* La muraille s'éboule en pluſieurs endroits. *De muur ſtort, valt op verſcheide plaatſen, aan verſcheide kanten in.*

ÉBOURGEONNER La vigne, en couper les bourgeons, les nouveaux jets. *Den wyngaard ſnoeyen, de knoppen, de nieuwe ſchenten afſnyden* l'ÉBOURGEONNEMENT de la vigne. *De ſnoeying van den wyngaard.*

É B R.

ÉBRANCHER un arbre, en oter les branches ſuperfluës, inutiles. *Een boom ſnoeyen, van de overtollige takken, van 't doode hout ontlaſten.* Le vent ébrancha les plus gros arbres. *De Wind brak de takken der zwaarſte boomen, nam die weg.*

ÉBRANLEMENT d'une muraille, d'une cloiſon. m. *Schudding, ſchokking, waggeling, beweging van een muur, van een beſchot.* L'ébranlement de la Foy du Chretien. *De waggeling, verzwakking, het wankelen des Geloofs van den Chriſten menſch.*

ÉBRANLER. v.a. Donner des ſecouſſes. *Schudden, ſchokken, aan 't waggelen helpen, verzwakken.* La mine ébranla ſi fort le Baſtion. *De myn deed het Bolwerk zoodanig ſchudden, waggelen.* Le vent ébranle les plus gros arbres. *De wind doet de zwaarſte boomen ſchudden, waggelen, buigen.* Rien ne fut capable d'ébranler la Foy du ſaint Martyr. *Niets was magtig, bekwaam om het geloof des H. Martelaars te doen wankelen, te verſtaauwen, te verzetten.* Croyez vous ébranler ſon courage par vos menaces? *Meend gy zyn moed door uwe dreygementen te ontſtellen, te doen waggelen, te beneemen?* Il fut bien ébranlé à l'offre de tant de belles choſes. *Hy wierd ſterk bewogen, hy begon ſterk af te vallen op de aanbieding van zoo veel ſchoone dingen.* Quand une Fille eſt une fois ébranlée, gare la concluſion. *Als een Vryſter eens bewogen, geraakt, aan 't waggelen is, het ſlot is naby genoeg.*

ÉBRECHÉ. ÉE. Un couteau ébreché, où il y a des breches. *Een mes met ſchaarden, daar ſchaarden in ſtaan.* J'ay une dent ébrechée. *Ik heb een geſchaarde tand.* ÉBRECHER un couteau, un raſoir, y faire des breches. *Een mes, ſcheermes bederven, daar ſchaarden in maaken.* Ébrecher un pâté, l'ouvrir, l'entamer.

Een

Digitized by Google

Een paſtey open maaken, ontginnen, daar een bres of gat in maaken.

ÉBRIETÉ. f. Yvreſſe. *Dronkenſchap.* On le trouve comme mot nouveau dans DANET, il eſt formé *d'ébrietas* en Latin, mais il ne paroît pas autrement établi.

ÉBRUITER un ſecret, le réveler, rendre public. *Een geheim gemeen maaken, rugtbaar maaken.* Si cela venoit à s'ébruiter. *Zoo dat kwam geweeten te worden; als dat gemeen, rugtbaar wierd.* L'affaire eſt aſſez ébruitée, publique. *De zaak is rugtbaar genoeg, genoeg bekend.*

É B U.

ÉBULITION de ſang. f. On appelle ainſi des humeurs acres & chaudes, qui forment des élevures ou taches rouges ſur la peau. *Overloop van ſcherp bloed, ſcherpe en brandige vogten; opkooking, giſting van 't bloed, waar door opdragtigheden of roode plekken op de huid komen.*

É C A.

ÉCACHER, écraſer une coque de noix en marchant deſſus. *Een noote dop of ſchaal plat drukken, verbryzelen, met 'er op te trappen, te treeden.* Tous les Mores ont le nez ÉCACHÉ, applatti. *Al de Moren hebben platte, breede neuzen, platgedrukte neuzen.*

ÉCAILLE de poiſſon. f. *Schub, ſchob, viſſchob.* Les écailles d'une carpe, d'un ſaumon. *De ſchubben van een karper, van een zalm.* ÉCAILLE ou coquille des poiſſons têtacez. *Schulp, ſchaal, harde huid der ſchulpviſſen.* Écaille d'huitre. *Oeſterſchulp.* Écaille ou coquille de moule. *Moſſelſchulp.* Un peigne d'ÉCAILLE, ou d'écaille de tortuë. *Een ſchildpadde kam, kam uit de ſchulp van 't ſchildpad genomen.*

ÉCAILLÉ. ÉE. Adj. Qui a des écailles. *Met ſchubben.* Les Juifs ne mangent que des carpes, brochets, perches & autres poiſſons écaillez. *De Jooden eeten niet als karpers, ſnoeken, baerzen en andere ſchubviſſen, viſſen met ſchobben.* Une carpe ÉCAILLÉE, dont on a levé les écailles. *Een karper die geſchrapt, ſchoon gemaakt is.* ÉCAILLER une carpe, un brochet. *Een karper, een ſnoek de ſchubben afſchrappen, ſchoonmaaken.*

ÉCALE ou ESCALE. f. Croute, coquille de certains fruits. *Bolſter, ſchil, ſchaal, omſlag van zekere vrugten.* Des écales de noix. *De tenbolſters of ſchaalen.* Écales d'amandes. *Amandelſchillen, amandelſchalen.* ÉCALE ou coquille d'oeuf. *Eyerſchil, dop, ſchaal.* Des écales de pois. *Doppen, ſchillen van erten.* ÉCALER des noix, en oter l'écale. *Nooten ſchillen, bolſteren.* Écaler des huiſtres. *Oeſters opmaaken, uit de ſchulpen doen.*

ÉCARLATE. f. Couleur rouge fort vive. *Scharlaken, hoogrood.* Rouge comme écarlate. *Rood als ſcharlaken.* L'écarlate donne beaucoup dans la vuë. *'t Scharlaken ſteekt zeer af, word van verre gezien.* Un manteau d'ÉCARLATE, d'étoffe teinte en écarlate. *Een mantel van ſcharlaken, van roodlaken.*

ÉCARQUILLEMENT des jambes. m. *Uitzetting der beenen wyd van malkander.*

ÉCARQUILLER, écarter, ſéparer trop ſes jambes, ſes cuiſſes. *Zyn beenen, zyn dyen uitzetten, te wyd van malkander zetten.* Voyez comme il s'ÉCARQUILLE en marchant! *Ziet eens hoe breed of hy gaat, hoe wyd of hy de beenen uitzet in 't gaan!*

ÉCART. m. Saut par à côté. *Zydſprong, afwyking van ter zyden.* Son cheval eut peur, il fit un écart & le jetta dans le foſſé. *Zyn paard wierd bang, ſchrikte, ſprong op zyde uit, en wierp hem in de ſloot, in de graſt.* Faire un ÉCART en danſant. *In 't danſſen de voet konſtig ter zyde uitzetten.* Faire un ÉCART dans un diſcours, ſortir de ſon ſujet. *In 't ſpreeken van zyn reden afgaan, buiten de zaak heen ſpreeken.* Il fait bien d'autres écarts; il commet bien d'autres deſordres. *Hy ſpat wel anders uit, hy begaat wel andere ongeregeldheden.*

ÉCART, au jeu du piquet, ſe dit des cartes dont on ſe deffait pour reprendre. *De kaarten, de bladen die men uitſchiet, wegleggen om anderen in te ruilen, als men piketten ſpeeld.* Regarder dans ſon écart. *In de kaarten of bladen die men weggelegd heeft, zien.* Des cartes d'écart. *Slegte kaarten die men de eerſte reis krygt en goed zyn om te ruilen, verruilen.*

à L'ÉCART. Adv. En un lieu écarté. *Agter af, ter zyde of van de weg, van de menſchen af.* Les voleurs le trouvant à l'écart lui enlevérent tout ce qu'il avoit. *De roovers, gaauwdieven hem agter af, van de weg af vindende, ontnamen hem al wat hy had.* Il le tira à l'écarte & l'obligea de mettre l'épée à la main. *Hy lokte hem aan een zyde, trok hem om een hoek, van de menſchen af en dwong hem van leer te trekken.*

ÉCARTÉ. ÉE. Adj. Éloigné. *Afgelegen, verre af, van de hand.* Un lieu écarté. *Een afgelegene plaats.* Une ruë écartée. *Een agterſtraat, doodſe ſtraat van de menſchen afgelegen.*

ÉCARTELÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Les armes de la Maiſon d'Orange ſont écartelées de... *Het wapen van 't Huis van Orangie, word verdeeld, geſcheiden in vieren door...*

ÉCARTELER. v.a. Mettre en quatre quartiers, tirer à quatre chevaux. *Vierendeelen, met vier paarden van een ſcheuren, rukken.* Le Traître Ravaillac fut écartelé pour avoir tué le bon Henry quatre. *De verrader Ravaillac wierd gevierendeeld, met vier paarden van een getrokken, gerukt om de goede Hendrik de vierde vermoord te hebben.*

ÉCARTELER l'Ecu, le diviſer en quatre quartiers. *Het wapenſchild in vieren verdeelen, vier quartieren daar in maaken.* La Maiſon de Savoye écartele de... *Het Huis van Savoyen verdeeld, ſcheid haar ſchild in...* l'ÉCARTELURE de l'Ecu. *De ſcheiding, verdeeling van 't wapenſchild.*

ÉCARTER. v.a. Séparer, éloigner, diſperſer. *Scheiden, verwyderen, verſtrooyen.* Écarter les jambes pour monter à cheval. *De beenen ſcheiden, van malkander doen om te paard te klimmen.* Écarter la foule. *Den drang ſcheiden, daar door loopen.* Écarter les Ennemis. *De Vyanden verſtrooyen, verdryven, daar door heen ſlaan.* Comme le Soleil écarte les nuages. *Gelyker wys de Zon de nevels, de wolken ſcheid, verſpreid, verdryft.* Il faut ÉCARTER les mauvaiſes penſées. *Men moet de kwaade gedagten verdryven.* Un fuſil qui écarte ſon plomb. *Een roer, ſnaphaan die zyn lood verſtrooyd, verſpreid.* ÉCARTER, rejetter, changer certaines cartes: écarter un Valet, un Roy. *Een Boer, een Heer weg leggen, weg gooyen, verruilen.* J'ay bien mal écarté. *Ik heb heel ſlegt weg gegooyd, ingeruild.* S'ÉCARTER, ſe détourner du chemin. *Van de weg afgaan, verbyſteren, doolen.* Vous vous écarteriez trop en prenant ce chemin, cette route là. *'t Zou u te ver uit de weg wezen, 't zou u te veel ſcheelen als gy die weg, dat pad in ſloeg, volgde.*

S'ÉCARTER, s'éloigner de ſon ſujet. *Van zyn reden afgaan, uitweiden, van zyn ſtuk raaken.* S'écar-

Digitized by Google

ter de ſon devoir. *Van zyn pligt afwyken, uitſpatten.*

ECC.

L'ECCLESIASTE, ou le Prêcheur, titre d'un des Livres Apochryphes. *De Prediker, een der* Apocryphe *of twyffelagtige Boeken door Salomon beſchreeven.*

ECCLÉSIASTIQUE. Adj. Appartenant à l'Egliſe. *Kerkelyk, Geeſtelyk.* L'ordre Eccleſiaſtique. *De Kerkelyke ordening.* La diſcipline Eccleſiaſtique. *De Kerkelyke tugt.* Les biens Eccleſiaſtiques, *De Kerkelyke goederen.* Les Electeurs Eccleſiaſtiques. *De Kerkelyke, Geeſtelyke Keurvorſten.* La vie Eccleſiaſtique. *Het Kerkelyk, 't Geeſtelyk leven.* ECCLESIASTIQUE: homme d'Egliſe. *Geeſtelyk perſoon, Kerkelyk Heer.* Il eſt dangereux de toucher aux biens des Eccleſiaſtiques. *Het is gevaarlyk aan't goed der Kerkelyke, der Geeſtelyke perſoonen te komen.* Si la vie des Eccleſiaſtiques étoit auſſi pure que leur doctrine. *Indien het leven der Kerkelyken, Geeſtelyken zoo zuiver was dan hun leer.*

ECCLESIASTIQUEMENT. Adv. Il vit Eccleſiaſtiquement, comme il convient à un Eccleſiaſtique. *Hy leefd Kerkelyk, als 't een Geeſtelyk perſoon betaamd.*

ÉCE.

ÉCERVELÉ. ÉE. Adj. Sans cervelle, ſans jugement. *Herſſenloos, loshoofdig, onverſtandig.* C'eſt un jeune écervelé. *'t Is een jonge los bol, los kop, een onverſtandige, een onbeſuisde jongeling.* Que veut dire cette petite ÉCERVELÉE? *Wat wil die onverſtandige kleuter zeggen, wat wil dat nufje komen praaten?*

ÉCH.

ÉCHAFAUDAGE. m. Maniere d'échafaut, à l'uſage des Peintres, maſſons &c. *Schilders- Metſelaars ſtellagie.* Cet échafaudage va bien haut. *Die ſtellagie loopt heel hoog.* L'ECHAFAUDAGE, ou la conſtruction de l'échafaut a couté tant. *Het opmaaken van de ſtellagie heeft zoo veel gekoſt.*

ÉCHAFAUDER un criminel, l'expoſer à la vuë du public ſur un Echafaut. *Een Misdaadiger ſchavotteeren, ten toon ſtellen op 't ſchavot.* Échafauder quelqu'un, le perdre de réputation. *Iemand ſchavotteeren, zyn eer beneemen, voor al de waereld ten toon ſtellen.*

ÉCHAFAUT. m. Eſpece de Théatre dreſſé pour l'execution des criminels. *Schavot.* Pluſtot que perdre la teſte ſur un échafaut. *Veel eer dan't hoofd op een ſchavot te verliezen, te laaten.* ÉCHAFAUT, ſe prend auſſi pour un Amphithéatre fait à la hate. *Stellagie, Theater traps wyze opgeſlagen.* Un des échafauts s'enfonça avec tout ce qu'il y avoit de monde deſſus. *Een der ſtellagies, theaters viel in met al 't volk dat'er op zat.* ÉCHAFAUT ou échafaudage à Maçons. *Steigering of ſtellagie voor Metſelaars &c.*

ÉCHALAS de Vigne. m. *Wyngaard ſtaak.* Ficher des échalas en terre. *Staaken in de grond ſteeken.* On ſoutient auſſi les pois avec des échalas. *Men houd de erten ook met ſtaaken op.* Il ſe tient toujours droit comme un échalas. fig: *Hy ſtaat altyd zoo regt als een bezemſtok, zoo ſtyf als een hark.* Elle eſt grande & maigre, c'eſt un échalas. *Zy is lang en ſchraal, 't is een wyngaard ſtaak, een Meyboom.* ÉCHALASSER la vigne, la garnir d'échalas. *De wyngaard met ſtaaken onderſtutten, voorzien, bezorgen.*

ÉCHALIER. m. On appelle ainſi une haye de fagots liez enſemble, qui clôt un champ & empêche les beſtiaux d'y entrer. *Boere haag, ſchutting, heining van takkebooſſen aan malkander vaſt gehegt.*

ÉCHALOTTE. f. Eſpece d'ail aſſez connu. *Chalognie, charlotte, ſauslook.* Une ſauce à l'échalotte. *Een ſaus met charlotten.* L'ACADEMIE remarque que ſon nom *Aſcalonia* en Latin vient d'Aſcalon ville de Judée, où apparemment il y en avoit beaucoup.

ÉCHANCRER le collet d'un manteau, le tailler, vuider en croiſſant. *De hals of kraag van een mantel halfmaanswyze uitſnyden.* Échancrer une houſſe. *Een ſchabrak met bogten uitſnyden.* ÉCHANCRURE. f. Coupure en demi cercle. *Uitſnyding; halfmaanswyze, kringswyze opening.* Il faut un peu plus d'échancrure à ce rabat. *Die beſmoet wat dieper, verder uitgeſneden worden.*

ÉCHANGE. m. *Uitwiſſeling, ruiling, mangeling.* L'échange des priſonniers de guerre. *De uitwiſſeling der krygsgevangenen.* En échange de ſa terre il lui a donné un contract de rentes. *Hy heeft een rentebrief tegen zyn land geruild.*

ÉCHANGER. v. a. Faire un échange. *Uitwiſſelen, verruilen, ruilen, mangelen.* Échanger les priſonniers de part & d'autre. *De wederzydſe gevangenen uitwiſſelen.* Que voulez vous échanger contre ma montre? *Wat wilt gy tegen myn horlogie verruilen, zetten?*

ÉCHANSON. Celui qui verſe à boire. *Schenker.* L'échanſon & le panetier de Pharao. *De ſchenker en de bakker van Pharao.* Ganimede eſt l'Echanſon des Dieux. *Ganimedes is der Goden ſchenker.* La belle ÉCHANSONNE! *Wat een lieve ſchenkſter!* ÉCHANSONNERIE. f. Le lieu où ſe garde la boiſſon du Roy. *'s Konings Wyn of Proviſiekelder.*

ÉCHANTILLON. m. Montre d'etoffe. *Staal, ſtaaltje, monſter.* Donnez moi un échantillon de chaque piece. *Geef my een ſtaaltje van ieder ſtuk.* Ces vers ne ſont qu'un échantillon de la piece. fig: *Die vaerſen zyn maar een ſtaaltje van het ſtuk, van 't werk.* Par l'échantillon on peut juger de la piece. *Door het ſtaaltje kan men van het heele ſtuk oordeelen.*

ÉCHAPPATOIRE. f. Subterfuge, ſubtilité pour ſe tirer d'une preſſante queſtion. *Uitvlugt, loopje, ſtreek, kwinkſlag.* Il ſçaura bien trouver quelque nouvelle échappatoire. *Hy zal wel eenige nieuwe uitvlugt, 't een of 't ander loopje daar op weeten te vinden.*

ÉCHAPPÉ. Part. du Verbe ſuivant. Étant échappé à la fureur de ſes Ennemis. *De woede zyner vyanden ontkomen, ontweeken zynde.* Un cheval ÉCHAPPÉ, qui a pris le mors aux dents. *Een paard dat op hol is, dat het gebit op zyn tanden genomen heeft.* C'eſt un cheval échappé, un jeune étourdi, un emporté. *'t Is een hollend paard, een jonge los bol, een onbezonne, toomlooze, uitgelaate jongeling.* ÉCHAPPÉE. f. Action imprudente, faute d'emportement. *Loſſigheid, onbeſuisheid, roekeloosheid, uitſpatting, ſpoorloosheid, haaſtigheid.*

ÉCHAPPER. v. a. Éviter, eſquiver. *Ontſnappen, ontvlugten, ontwyken.* Échapper des mains des Sergents. *'s Dienders handen ontſnappen, uit 's Dienders handen raaken, vlugten.* Échapper au naufrage, ou du naufrage. *Den ſchipbreuk ontkomen, zig redden uit de ſchipbreuk.* Échapper à la fureur de ſes ennemis. *De woede zyner vyanden ontſnappen, ontkomen, ontwyken.* Il n'échappera pas la potence. *Hy zal de galg niet ontloopen.* L'échapper belle, éviter heureuſement un grand danger. *Den dans ontſpringen, een groot gevaar ontvlugten.* Il l'a échappé belle! *Hy is het gelukkig ontkomen, 't was na genoeg met hem, het ruiken 'er aan!* Il ne faut pas laiſſer ÉCHAPPER l'occaſion. *Men moet de gelegent-*

Digitized by Google

heid niet laaten voorby gaan, verwaarloozen, men moet de kans waarneemen. Cela m'eſt échappé de la memoire. *Dat is my uit de gedagtenis gevlogen, het is my ontgaan, 'k heb het vergeeten.* Ce mot là m'eſt échappé. *Dat woord is my ontvallen, 'k heb het onvoorziens gezegd.* Il eſt échappé au Bourguemaître de dire que... *De Burgermeeſter heeft zig laaten ontvallen dat...*

S'ÉCHAPPER. v. n. p. Se ſauver. *Ontvlugten, ontloopen, zig bergen, redden.* Comme il ſongeoit aux moyens de s'échapper. *Zoo als hy de middelen bedagt van het te ontvlugten, zoo als hy overleide hoe hy 't ontloopen, ontkomen zoude.* Il s'échappa de ſes gardes. *Hy ontvlugte, ontkwam zyne wagters, hy raakte uit hunne handen.* Quand un cheval vient à s'ÉCHAPPER. *Als een paard komt weg te loopen, aan't hollen, op hol raakt.* Il s'échappa, s'émancipa juſqu'à le mal traitter. *Hy liet zig zoo ver uit, hy kwam zoo ver dat hy hem mishandelde, hy kwam hem zelfs te mishandelen, hy vergreep zig aan hem.* La Jeuneſſe ne demande qu'à s'ÉCHAPPER, qu'à ſe donner bon temps. *De Jeugd vraagd, zoekt maar te dertelen, uit den band te ſpringen, aan de wind te loopen.*

ÉCHARDE. f. Piquant, éclat, brin de bois &c. qui entre dans la chair. *Splinter, doorn, ſteekel.* On lui a tiré une écharde du pied. *Men heeft hem een ſplinter, doorn uit de voet getrokken.* St. Paul avoit une écharde dans ſa chair. *Den H. Paulus had een doorn, een ſplinter in zyn vleeſch.* Une femme grogneuſe, accariâtre eſt une terrible écharde. *Een knorrige, halſtarrige vrouw is een yſſelyke plaag, ſcherpe doorn in 't vleeſch.*

ÉCHARDONNER un champ, en arracher, couper les chardons. *De diſtels uit een akker wieden, rukken, afſnyden.*

ÉCHARPE. f. Bande d'étoffe en guiſe de ceinture de baudrier ou autrement. *Mans ſluyer, ſjarp*, of *charp.* Les François portent l'écharpe blanche. *De Franſchen draagen de witte ſluyer, een witte ſjarp.* Il portoit ſon bras en ÉCHARPE. *Hy droeg zyn arm in een ſluyer, ſjarp.* ÉCHARPE de femme, eſpece de cape. *Vrouwe-ſluyer, ſaly.* Elle ſortit en écharpe, car elle étoit en deshabillé. *Zy ging met een ſluyer, met een ſaly uit, want zy was ſlegts in haar kamer of bedgewaad.* Le Canon tiroit en ÉCHARPE, en ligne transverſale. *Het Geſchut ſchoot ſchuins en kruiſſeling.* Je crois que vous avez l'eſprit en écharpe. phr. *Ikgeloof dat gy'er niet om denkt, dat gy niet by uw zinnen, dat gy in de boonen zyt, dat gy reuteld.*

ÉCHARPE de poulie. f. Le bois qui en porte le boulon. *Blok zonder ſchyf.* ÉCHARPES ou cordages qui retiennent & ſervent à conduire les engins, à lever de grands fardeaux &c. *Stroppen, broeken of touwen om de gevaertens geſlagen, tot het tillen en beheeren der groote zwaartens dienende.*

ÉCHARPER. v.a. Taillader, couper en travers. *Opſnyden, kerven, ſchenden.* Ces malheureux lui ont écharpé tout le viſage. *Die gaauwdieven, ſchoften hebben hem 't heel aangezigt opgeſneeden, gekorven, geſchonden.*

ÉCHARS, s'eſt dit pour chiche, trop épargnant. *Karig, deun, vrek.* En terme de Marine on appelle *vent échars* celui qui eſt peu favorable, & qui faute d'un rhumb à l'autre. *Tegenwind, loſſe wind, variabel tegenwind.* Le vent ÉCHARSE, il eſt foible & inconſtant. *'t Is een ſchaarſe en loſſe wind.*

ÉCHASSES. f. pl. Deux longs bâtons où il y a au bas une eſpece d'étriers. *Stelten.* Les Enfans marchent ſur des échaſſes pour paroître plus grands. *De kinderen ryden op ſtelten om grooter te ſchynen.* Il eſt toujours monté ſur des échaſſes; il eſt ſi guindé dans ſon ſtyle. *Hy ſtaat, ryd altyd op ſtelten; hy is zoo hoogdraavende van ſtyl.*

ÉCHAUBOULURE. f. Élevure ſur la peau, marque d'un ſang échauffé. *Vuurigheid, roode vuurige plek, opdragtigheid.* Il a le corps plein d'échauboulures. *Hy is vol roode plekken, vuurigheid over zyn lyf.*

ÉCHAUDÉ. m. Gâteau de pâte échaudée. *Luchtig franſch gebak, als ſchuim zoo yl en zoo ligt.* Des échaudez au beure & aux oeufs. *Lugtige boter en eyerkoek, gemeenlyk driekantig.*

ÉCHAUDÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant: chat échaudé craint l'eau froide. phr. *De kat die zyn poot gebrand heeft is zelfs voor koud water bang; die eens geloerd, geſnooten, geleerd is ziet daar na ſneedig toe, krygt agterdogt.*

ÉCHAUDER un pot de terre, le laver d'eau boüillante. *Een aarde pot in ziedend water ſchoonmaaken, uitſpoelen.* ÉCHAUDER un cochon de lait. *Een ſpeenvarken, braadvarkentje broeyen, door 't ziedend water haalen, ſchoonmaaken.* ÉCHAUDER la volaille pour la plumer. *'t Gevogelte, de hoenders broeyen.* Les volailles s'échaudent afin de les plumer plus aiſement. *Men ſteekt, dompeld de hoenders, de vogels in heet water om die ligter te plukken.* S'ÉCHAUDER, être attrappé. *Bedroogen worden, zyn handen branden, mistaſten.* Il s'eſt bien échaudé en prenant cette Ferme. *Hy heeft leelyk misgetaſt, hy heeft zyn handen deerlyk gebrand, in 't aanneemen van die Pagt.*

ÉCHAUFFAISON. f. Ébulition, échauboulure, intempérie de ſang, chaleur qui paroît en dehors. *Verhitting van 't bloed, vuurigheid die uit ſlaat.*

ÉCHAUFFÉ. ÉE. Part. d'ÉCHAUFFER. Il étoit tout échauffé de courir. *Hy was gantſch verhit van 't loopen.* Il s'étoit tellement échauffé à la chaſſe. *Hy had zig met jaagen, op de Jagt zoodanig verhit.* Cela ſent l'échauffé. *Dat ruikt benaauwd, bang.* Il eſt échauffé, ardent à la diſpute. *'t Is een vinnige hakketeerder, hy is vinnig in 't tegenſpreken.* Échauffé au jeu. *Op 't ſpeelen, 't dobbelen verhit, kragtig gezet.*

ÉCHAUFFER. v.a. Donner de la chaleur. *Verwarmen, warm maaken, verhitten.* Échauffer la chambre, le lit. *De kamer, het bed verwarmen.* Comme les oiſeaux échauffent leurs petits avec leurs ailes. *Gelykerwys de vogelen hunne jongen met hunne vleugels verwarmen.* Le vin, les épices échauffent le ſang. *De wyn, de kruiden ontſteeken, verhitten het bloed.* Ne laiſſez pas échauffer votre vin. *Laat uw wyn niet warm worden.* ÉCHAUFFER une Maiſon, l'habiter pour la premiere fois. *Een nieuw Huis warm maaken, voor de eerſte reis bewoonen.* Ne m'échauffez pas la bile. phr. *Maakt my de gal niet gaande.* Ne m'échauffez pas les oreilles. *Maakt my het hoofd niet warm, komt my niet langer ringelooren.*

S'ÉCHAUFFER. v.n.p. *Warm worden, of heet gemaakt worden.* Cela s'échauffe petit à petit. *Dat word allengsjes warm.* S'ÉCHAUFFER à courir. *Zig met loopen warm maaken, verhitten.* On ne ſçauroit lui parler de cela qu'il ne s'échauffe, ne ſe mette en colere. *Men kan hem daar niet van ſpreeken of hy word gaande, hy vliegt op.* s'ÉCHAUFFER au jeu. *Op het ſpeelen verhitten, heet worden.* Le jeu s'échauffe. *Het ſpel begind hoog te loopen.* La quérelle s'échauffa ſi fort qu'on en vint aux mains. *De woorden reezen zoo hoog, het twiſten ging zoo ver dat men handgemeen raakte.*

Digitized by Google

ÉCHAUFOURÉE. f. Emportement de colere ſuivi d'une groſſe bévuë. *Gramſteurigheid, oploopentheid, ſchielyke en onbezonne daad.* Il a fait une étrange échaufourée. *Hy heeft zig door zyn gramſteurigheid, oploopentheid te byſter laaten vervoeren, grof vergreepen.*

ÉCHAUGUETTE. f. Guerite, ſentinelle ſur un lieu éminent. *Wagt-toorn, uitkyk op een hoogte.*

ÉCHÉANCE. f. Terme auquel échet le payement. *Vervaldag, betaal-termyn.* À l'échéance du premier payement. *Op den vervaldag der eerſte betaaling.* Il faut payer la Lettre de change à ſon échéance. *De Wiſſelbrief moet op den vervaldag betaald worden.*

ÉCHEC. m. Se dit au jeu des Echecs lors qu'on oblige le Roy à ſe retirer ou à ſecouvrir. *Schaak, woord van 't ſchaakſpel, als men de Koning noodzaakt te wyken of zig te dekken.* Donner échec au Roy, tenir le Roy en échec. *De Koning ſchaak ſpeelen, vaſt houden, bezetten.* Échec & mat, ſe dit quand le Roy ne peut ſe couvrir ny ſe retirer. *Schaak en mat.* Donner un bel échec & mat. *Schoon ſchaak en mat zetten.* Tenir une Armée en Échec, l'empêcher de rien entreprendre. *Een Leger in ontzag houden, tegen houden; pal doen ſtaan, beletten iets te onderneemen.* Tenir une place en Échec, dans la crainte d'être aſſiegée. *Een Veſting als ingeſloten houden, benaauwen.* Qui auroit cru que la France eut reparé ſi tot l'Échec (la perte, les diſgraces) de Vigos, de Hogſtet, de Barcelonne, de Ramilies, de Turin? *Wie had gedagt dat Vrankryk zoo draa herſteld zou hebben de ramp, ſlag, ſchade, 't ongeluk, 't verlieſte Vigos, Hogſtet, Barcelona, Ramilies, Turin geleden?* C'eſt un grand échec à la fortune de ce Miniſtre. *'t Is een groote krak, een zwaare ſlag voor die Staatsbediende.*

ÉCHECS m. pl. Prononcez, Échais. Jeu de patience & d'application que pluſieurs apprennent par vanité autant que par plaiſir. *Schaakſpel.* Jouer aux échecs. *Schaaken, op 't ſchaakbord ſpeelen.* Il y a des parties d'échecs commencées qui ſe tranſportent de Pere en fils. *Daar zyn begonnen ſchaakſpellen, die van Vader tot zoon overgemaakt worden.* Danet remarque qu'Échec vient de Xeque, Seigneur ou Roy en langue Moresque. On appelle auſſi Échecs, les trente deux pieces & pions dont on ſe ſert au dit jeu. Des échecs d'ébene. *Ebbenhoute ſtukken.* Des échecs d'yvoire. *Yvoore ſtukken.*

ÉCHELIER. m. Rancher de Gruë & autres Machines ſemblables. *Staartbalk van een kraan &c. daar men agter op klimt.*

ÉCHELLE. f. *Leer, ladder.* Planter l'échelle. *De leer of de ladder planten, opzetten.* Monter à l'échelle. *Op de ladder klimmen.* Échelle double pour eſcalader. *Dubbelde ladder, ſtormladder.* Échelle de poupe, pour monter dans le vaiſſeau & en deſcendre. *Valreep of ſcheepsladder.* Échelle de corde à l'uſage des larrons. *Touwladder, dieve ladder met knoopen hier en daar, en een haak of kram aan 't bovenſte end.* Après lui il faut tirer l'échelle. phr. émpruntée des danſeurs de corde. *'t Is een overvlieger, dat zal hem niemand nadoen, hy is 't katje van de baan, daar moeten al de anderen de vlag voor ſtryken.* Échelles de rubans au devant des corps des femmes. *Stelſels, ryen van linten voor de Juffers ryglyven.*

ÉCHELLE d'une carte Géographique: lignes ou ſont marquées les diſtances, degrez, lieuës &c. *Meetlyn van een Land of Pas-kaart, daar de tuſſchenwydten, graaden, mylen &c. op aangewezen ſtaan, afgepaſt, afgemeeten worden.*

ÉCHELLE. Place de Commerce dans la Mediterranée &c. *Stapelplaats, handelplaats, Zee en koopſtad in de Middelandſche Zee &c.* Smirne eſt la plus fameuſe échelle du Levant. *Smirna is de vermaardſte ſtapelplaats, koopſtad van 't Ooſten.* Le vaiſſeau alloit aux Echelles du Levant. *'t Schip zeilde na de Levant, na de koopſteden van 't Ooſten, van de Archipel.*

ÉCHELON. m. Degré, barre d'échelle. *Sport van een ladder.* Il avoit le pied ſur le dernier échelon. *Hy ſtond met zyn voet op de laatſte ſport.*

ÉCHENILLER les arbres, en oter les chenilles. *Het ongediert, de ruſpen, zwarte vliegen &c. uit de boomen haalen, ſchudden; de boomen van de ruſpen zuiveren.*

ÉCHEOIR ou Échoir, Comme il ſe prononce. v. n. Arriver fortuitement. *Gebeuren; voorvallen, geſchieden.* Si le cas y échet, ſi l'occaſion s'en préſente *Zoo de caſus gebeurd, zoo 't komt voor te vallen, als de gelegentheid daar toe is.* Le premier payement doit échoir à la Touſſaints. *De eerſte betaaling moet te Alderheiligen geſchieden; vervalt, verſchynd op alderheiligen.* En prenant ce parti vous ne ſçauriez que bien écheoir, que réüſſir. *Dat beſluit neemende, opvolgende, moet gy wel ſlaagen; gy moet 'er u wel by bevinden, als gy daar by volhard.*

ÉCHEU ou Échû. Part. du Verbe précédent. Cela lui eſt échu en partage. *Dat is hem ten deel gevallen.* Desque le terme ſera échéu. *Zoo draa den termyn vervallen, verſcheenen zal zyn.*

ÉCHEVEAU de fil. m. *Streng garen.* Devider un écheveau de ſoye. *Een ſtreng zyde haſpelen, op een bobyn of kluw brengen.* Se coëffer en écheveau. *Zyn hair agter met een toer opſtrengelen, zig met zyn eige hair ophullen.*

ÉCHEVELÉ. ÉE. Adj. Décoëffé. *Ongekapt, met loshangend hair.* Elle couroit par les champs toute échevelée. *Zy liep over akkers en velden met het hair losgeſtrengeld, los over de ſchouders hangende.*

ÉCHEVIN, en France, Officier de police. *Schepen, Burgerzaakbeſtiſſer, in Vrankryk.* Echevin en Hollande, Juge pour les cauſes tant civiles que criminelles. *Schepen in Holland, aangeſtelde Rechter over Burger- en hals zaaken.* L'affaire eſt au roolle des Echevins, ſe plaide devant les Echevins. *De zaak ſtaat op Schepens rol, hangt voor Schepens Bank, word voor Schepens bepleid.*

ÉCHEVINAGE. m. Dignité, charge de l'Echevin. *Schepenſchap, Schepens ampt.* L'Échevinage eſt plus honnorable que profitable. *'t Schepenſchap is agtbaarder dan voordeelig.* Échevinat ne ſe trouve point dans l'Academie, mais ne ſeroit il pas permis de l'employer en Poëſie comme ayant plus d'emphaſe?

ÉCHIGNER ou Échiner à coups de bâtons, rompre l'échine. *'t Ruggebeen breeken, de lenden met ſtokſlagen inſlaan.* Les payſans échignérent tous les ſoldats. *De boeren ſloegen al de ſoldaaten dood.* Il ſe dit plus par exagération qu'à la lettre.

ÉCHINE. f. L'épine du dos, ſur tout en parlant des bêtes. *'t Ruggebeen, de rug graat.* Je ſens une douleur le long de l'échine. *Ik voel een pyn langs 't ruggebeen.* C'eſt une longue, une maigre échine: terme d'ironie. *'t Is een lange ſcherminkel; een lange deern, een mager hout, een ſleeplenden.* Échinée de cochon. ſ. Morceau du dos: manger une échinée aux pois. *Een varkens ruggeſtuk met erten gekookt, eeten.* Échiner ou Échigner, rompre l'échine. *Het ruggebeen breeken, de lenden kraaken, inſlaan.* Il veut aller à la guerre pour ſe faire échiner. *Hy wil na den*

oorlog om zig te laaten doodſlaan, een lyk te worden.

ÉCHIQUETÉ. ÉE. Adj. Fait en façon d'échiquier. *Ruitsgewyze.* Il porte échiqueté d'or & d'argent. *Hy voerd een ſchild met goud en zilver ruitsgewyze afgedeeld.* Voy l'Acad.

ÉCHIQUIER ou tablier à jouer aux Echecs. m. *Schaakbord.* Les caſes de l'échiquier. *De huisjes, vierkantjes van 't ſchaakbord.* Planter des arbres en échiquier. *Boomen vierkant of by vierkante perken planten.*

ÉCHIQUIER étoit autrefois une Cour Souveraine en Normandie: à préſent il ſe dit de la Cour ou chambre des Domaines de la Couronne d'Angleterre. *Exequer of Echequer, Oppergeregtshof der Kroonsgoederen en Koninklyke rechten van Engeland.* Échiquier ſe dit auſſi pour le Threſor Royal qui ſe tient au même lieu. *Koninklyke Schatkamer van Engeland.* Les Billets de l'Echiquier s'y négocient comme ici les Contracts de rente. *De Exequerbrieſjes werden'er als hier de* Obligatien, *de Rentebrieven verhandeld* (vernegocieert.)

ÉCHO. m. Renvoy diſtinct, répetition diſtincte de la voix qui frappe un corps ſolide. *Echo, weerſtem, weergalm, duidelyke weerſtuit van de ſtem.* Faire ſes plaintes amoureuſes aux Echos des Montagnes. *Zyne verliefde klagten aan de Ecchos der Bergen doen hooren.* Apoſtropher les Echos des forets. *De Echos der Boſſchen als klaagende Minnaar aanſpreeken, om raad vraagen.* Des vers en Echo; comme par exemple: pour vous en dire plus il faudroit vous pouvoir, *voir*: aura-t-elle pitié de mon mal inouy? *ouy.*

ÉCHOIR ou Échéoir expliqué cydeſſus. *Gebeuren, te beurt vallen, vervallen, verſchynen.* S'il venoit à vous échoir quelque bon lot. *Als u eenig goed lot kwam te beurt te vallen, te gebeuren.* Le premier terme doit échoir à la St. Jean. *De eerſte Termyn moet op St. Jans dag vervallen, verſchynen.*

ÉCHOPPE. ſ. Pointe d'acier pour graver ſur le cuivre à l'eau forte. *Tuiger, bolſteeker of graveernaald om op koper te etſen, met ſterk water te ſnyden, te graveeren.*

ÉCHOPPE. ſ. Petite boutique en appentis adoſſée contre une muraille. *Kas, pothuisje, winkeltje.* On a bâti des échoppes tout autour de l'Egliſe. *Men heeft kaſſen, pothuizen, winkeltjes over al om de Kerk gezet, getimmerd.*

ÉCHOUÉ. ÉE. *Geſtrand.* Vaiſſeau échoué ſur la côte. *Schip op de kuſt geſtrand.* Un deſſein echoué, manqué. *Een miſlukt voorneemen.* L'entrepriſe étant ainſi échouée. *De onderneeming aldus mislukt, in duigen gevallen zynde.* On lui a oté ſon employ, voilà un homme échoué. expr. fig: *Men heeft hem zyn ampt ontnoomen, dat is een bedurve man, hy is weg, hy is'er onder voor al zyn leven.*

ÉCHOUER. v.n. Donner ſur le ſable, ne pouvoir revenir à flot. *Stranden, op 't droogе blyven zitten, vaſt raaken, niet weer vlot konnen raaken.* Échouer, ſe briſer ſur un banc, contre des rochers. *Op een zantbank blyven, tegen klippen ſtranden, ſtukken ſlooten.* On trouva une Baleine échouée ſur la côte. *Men vond een Walvis op de kuſt geſtrand, die op 't droogе was blyven zitten.* Échouer, manquer dans ſon entrepriſe. *Miſlukken, niet wel ſlaagen in zyne onderneeming, daar niet wel afkomen.* N'entreprenez pas cette affaire, vous y échouerez. *Onderneemd die zaak niet, gy zult'er uw hoofd voorſtooten, in blyven ſteeken.* Combien de gens ont échoué à la Cour! *Wat al menſchen die aan 't Hof verkeerde rekening gemaakt hebben, die 't miſlukt is aan 't Hof fortuin te maaken!* S'Échouër ſoy même pour éviter d'être pris. *Zelfs op een plaat zeilen, of het tegen 't ſtrand zetten, ſtranden om niet genomen te worden.*

ÉCHU. UË. Part. d'Écheoir ou d'Échoir. Les biens échus en partage à l'ainé, au cadet. *De goederen den oudſten, jongſten ten deel gevallen.* Dèsque mon quart d'an ſera échu. *Zoo draa, zoo haaſt als myn vierdedeeljaars vervallen, verſcheenen zal zyn.*

ÉCL.

ÉCLABOUSSER quelqu'un, faire rejaillir de la bouë ſur lui. *Iemand beſlikken, beſpatten, met ſlyk bevuilen.* Un Laquais qui courroit comme un fou, m'a tout éclabouſſé. *Een Lakey die als dol liep, heeft my zoo vol beſlikt, beſpat.* Être éclabouſſé d'un faquin. phr. *Van een vulniskar overreden worden, van zyn mindere ſmaad lyden.* Éclaboussure. ſ. Bouë rejaillie. *Spat, ſlikkerigheid.* Votre manteau eſt tout plein d'éclabouſſures. *Uw mantel zit vol ſpatten, vol ſlik; is heel beſlikt.*

ÉCLAIR. m. Éclat de lumiere qui précede le Tonnerre. *Weerlicht, blixem, blixem-ſtraal.* Il a fait de terribles éclairs toute la nuit. *Het heeft de gantſche nagt yſſelyk geweerlicht, geblixemd.* Les éclairs bleſſent la vuë. *De blixem-ſtraalen krenken 't gezicht.* Il eſt prompt comme un éclair. fig: *Hy is zoo ſchielyk als een weerlicht, hy is by zonder haaſtig, vliegd op als boskruit.* Cela paſſe comme un éclair. *Dat gaat als een blixem, als een ſchim voorby.*

ÉCLAIRCIR. v.a. Rendre clair. *Opklaaren, op doen klaaren, opheldеren.* Le vent fera éclaircir l'air. *De wind zal de lugt doen opklaaren.* Cela ſert à éclaircir la vuë. *Dat diend om 't gezicht op te helderen.* Éclaircir de la vaiſſelle. *Zilverwerk, tinnegoed klaar ſchuuren, doen glinſteren, een glans geeven.* Éclaircir, diminuer le nombre. *Verdunnen, 't getal minderen.* La grêle a bien éclairci ce champ. *De hagel heeft dien akker zeer getroffen, heel kaal gemaakt.* Ces fréquentes décharges éclaircirent bien les rangs. *Deze menigvuldige Kanon of musketſchooten, raaken, troffen, verminderden de ryen geweldig.* Ce Barbier vous a trop éclairci les cheveux. *Die Barbier heeft u te veel hair afgenomen, uw hair te zeer verdund, te dun afgeſneden.* Il a déja bien éclairci ſon patrimoine. fig: *Hy heeft zyn Vaders goed, zyn erffenis al wakker verminderd, meeſt door de billen gelapt.*

ÉCLAIRCIR, allonger un ſyrop. *Een ſyroop verdunnen, langer maaken.* Éclaircir la boüillie. *De pap dunder maaken.*

ÉCLAIRCIR une vérité, la rendre plus évidente. *Een waarheid opheldеren, opklaaren.* Éclaircir, réſoudre un doute. *Een twyffeling oploſſen, wegnemen.* Éclaircir une difficulté. *Een zwaarigheid opheldеren, oploſſen.* Je ne comprends pas bien cela, je m'en veux faire Éclaircir, inſtruire. *Ik begryp dat niet wel, ik wil my dat doen verklaaren, uitleggen, daar over laaten onderrigten.* S'Éclaircir. v. n. p. Devenir clair luiſant &c. *Klaar, glad, helder worden.* Les clefs s'éclairciſſent en les maniant. *De ſleutels worden glad door 't handelen, als men die veel gebruikt.* Le vin s'éclaircit dans les bouteilles. *De wyn word klaar in de vleſſen.* Le temps commence à s'éclaircir. *Het weer begind op te klaaren, op te helderen.* S'éclaircir d'un doute. *Zig over een twyffeling laaten onderrigten, daar ligt in zoeken.* Il faudra s'en éclaircir avec lui. *Men zal 'er met hem nader over moeten ſpreeken, om meer licht te hebben, om die zaak beter te begrypen.*

ÉCLAIRCISSEMENT. m. *Verklaaring, uitlegging, opheldering, oploſſing.* Je voudrois bien avoir l'éclairciſſe-

ciſſement de ce paſſage. *Ik wenſte de verklaaring, uitlegging van die text, ſchriftuurplaats wel te hebben.* Les Notes marginales ſervent quelquefois moins à l'éclairciſſement qu'à l'embroüillement des matieres. *De kantteekeningen dienen altemets minder tot opheldering als tot verwarring der ſtoffen.* Ces éclairciſſements ne font qu'augmenter la peine des Jaloux. *Deze uitleggingen, naſpeuringen, onderzoekingen, verantwoordingen doen niet dan de pyn der Jaloerſchen te vermeerderen.*

ÉCLAIRE. ſ. Plante autrement dite Chelidoine. *Gouwe, goud wortel, bekend gewaſch.* Grande éclaire. *Groote gouwe.* Petite éclaire. *Kleine gouwe.*

ÉCLAIRÉ. ÉE. Part. *Verlicht.* Un bâtiment bien éclairé, maiſon bien éclairée. *Gebouw, huis dat heel verlicht, doorlugtig opgetimmerd is.* La ſale étoit bien éclairée. *De zaal was heel verlicht, 't was heel licht in de zaal, daar brandeden veel kaerſen in.* ÉCLAIRÉ. Adj. Pénétrant. *Verſtandig, ſchrander.* Un Juge éclairé. *Een verſtandige, ſchrandere Rechter.* Les perſonnes les plus éclairées s'y trompent par fois. *De verſtandigſte menſchen worden'er altemets door of inbedroogen.*

ÉCLAIRER. v.a. Répandre la clarté. *Verlichten, licht maaken.* Le Soleil éclaire la Terre. *De Zon verlicht het Aardryk.* Les Flambeaux éclairoient tout le Jardin. *De Fakkels verlichteden den gantſchen Tuin.* Éclairer quelqu'un, de peur qu'il ne tombe. *Iemand lichten, voorlichten, op dat hy niet valle.* ÉCLAIRER l'eſprit, l'intelligence. fig: *Het verſtand verlichten, de geeſt opſcherpen.* Seigneur éclaire nôtre entendement. *Heere verlicht ons verſtand.* ÉCLAIRER, épier, obſerver quelqu'un. *Iemand beſpieden, na gaan.*

ÉCLAIRER. v.n. Faire des éclairs. *Blixemen, weerlichten.* Il éclairoit ſi fort. *Het weerlichte zoo.* Les yeux du chat éclairent, & incellent la nuit. *De oogen van de kat blinken, ſchitteren, ſtraalen in de nagt.*

ÉCLANCHE. f. Se dit pour gigot de mouton ſur tout à Paris. *Schaapenbout, hamelbout.* Il y avoit une belle éclanche à la broche. *Daar was een ſchoone bout aan 't ſpit.*

ÉCLAT. m. Morceau de bois éclatté. *Splinter.* Le Roy Henry deux mourut d'un éclat de lance. *De Koning Hendrik de tweede ſturf van een ſplinter, gebroken ſtuk van een ſpeer, lans.* Un éclat de pierre le bleſſa au viſage. *Een ſteenbrok kwetſte hem in 't aangezicht.* Cela ſe rompt par éclats. *Dat breekt, berſt aan ſplinters, aan brokken uit malkander.* Les éclats des bombes, des grenades ſont fort à craindre. *De geborſte ſtukken der bomben, der granaten zyn zeer te vreezen.*

ÉCLAT. Grand bruit. *Slag, klap, geraas, gerugt.* Un grand éclat de Tonnerre. *Een groote donderſlag.* Les éclats du bois qui petille au feu. *De ſplinters van 't hout dat in 't vuur klapt.* Les éclats de l'Artillerie. *'t Geraas, 't gedommel, 't raazen, 't balderen van 't Geſchut.* Des éclats de rire. *Schateringen van lachen, geſchater.* Rire par éclats, ou éclatter de rire. *Schateren, lagchen datmen ſchaterd, luidkeels lagchen.* Cette affaire a fait beaucoup d'ÉCLAT, de bruit. *Die zaak heeft veel gerugts gemaakt.* Il faut éviter l'éclat, agir ſecretement. *Men moet het gerugt myden, de zaak geheim houden.* C'eſt un homme qui n'aime point l'ÉCLAT, le bruit, l'embarras. *'t Is een man die van geen gerugt, omſlag houd.*

ÉCLAT, brillant, lueur des pierres fines. *Glans, helderheid, ſchittering der fyne ſteenen.* Ce diamant a beaucoup d'eclat. *Die ſteen, die diamant heeft veel glans.* L'éclat de ſes yeux. *De helderheid haarer, zyner oogen.* L'éclat des meubles, de la vaiſſelle. *De glans, luiſter, gladdigheid van 't huisraad, van 't keukenwerk.* Il paroît avec ÉCLAT à la Cour. fig: *Hy verſchynt met luiſter, glans, hy is heel groot aan 't Hof.* On ſe laiſſe ébloüir par l'éclat des grandeurs. *Men laat zig verblinden door de glans der eerampten.* Il aime les dépenſes d'éclat. *Hy houd van de rugtbaare, van de weidſe onkoſten, luidrugtige geld ſpillingen.*

ÉCLATTANT ou ÉCLATANT. ANTE. Adj. Qui éclatte, fait du bruit. *Schel, doorklinkende, rugtbaar.* Un bruit éclattant. *Een doorklinkend, rugtbaar gerugt, groot geraas.* Le ſon éclattant des Trompettes. *Het klinkend geluid, 't rugtbaar geſchal der Trompetten.*

ÉCLATTANT. Qui donne dans la vuë. *Dat ſterk affſteekt, ſlonkerend.* La lumiere éclattante du Soleil. *Het ſlonkerend, uitſtraalend licht der Zonne.* L'écarlate eſt une couleur bien éclattante. *Scharlaken is een koleur die ſterk affſteekt, ſterk uitblinkt.* Il a fait mille actions ÉCLATTANTES, glorieuſes. *Hy heeft duizend heldendaaden, uitmuntende, roemrugte daaden verrigt.* Après une victoire ſi éclattante. *Na zoo roemrugtige, heerlyke zege, overwinning.*

ÉCLATTÉ. ÉE. Part. d'ÉCLATTER. Du bois éclatté. *Geſplinterd hout, hout dat aan ſplinters of ſpaanders uit, of opgeſprongen is.* De la pierre éclattée. *Steen aan brokken uit geſprongen.*

ÉCLATTER. v.n. Se rompre, ſe briſer par éclats. *Klappen, opberſten, opſpringen.* Le bois de ſapin éclatte au feu. *Vuurenhout klapt, berſt op in't vuur.* Quand la pierre, la bombe vient à éclatter. *Als de ſteen, de bomb komt op te ſpringen, uit te barſten.* Quand le tonnerre vient à éclatter. *Als de donder komt uit te berſten, te vallen, door te brecken.*

ÉCLATTER de rire, rire avec éclats. *Schateren, luidkeels lagchen, hard op lagchen dat men ſchaterd.* Il faut empêcher que cette inimitié n'éclatte, ne paroiſſe, ne donne du ſcandale. *Men moet die haat, vyandſchap beletten uit te barſten, aan den dag te komen, rugtbaar te worden.* Son amour n'avoit pas encore éclatté. *Zyn liefde was nog niet gebleeken, rugtbaar geworden.* Quand il apprit cette trahiſon, il ne put s'empêcher D'ÉCLATTER, d'en montrer ſon reſſentiment. *Wanneer hy dit verraad vernam, kon hy zig niet beletten uit te raaren, zyn gevoeligheid, zyn wraakluſt te doen blyken.*

ÉCLATTER, briller. *Blinken, ſlonkeren, ſchitteren.* Le Diamant éclatte plus que les autres pierres precieuſes. *De Diamant blinkt kragtiger, ſlonkerd, ſchitterd ſterker door dan de andere fyne ſteenen.* Son nom, ſa gloire éclatte par tout le monde. *Zyn naam, zyn roem blinkt de gantſche waereld door.* La vertu, le courage éclatte dans l'adverſité. *De deugd, de moed blinkt, ſtraald uit in tegenſpoed.*

S'ÉCLATTER. v.n.p. Se rompre par éclats. *Splinteren, opſpringen, klappen.* Le bois de cheſne s'éclatte trop. *Eykenhout ſplintert al te veel.* S'ÉCLATTER de rire. *Schateren van lagchen, hard op, luidkeels lagchen.* ÉCLATTER eſt mieux dit.

ÉCLIPSE. ſ. Obſcurciſſement qui paroît au Soleil ou à la Lune. *Verduiſtering.* L'ÉCLIPSE du Soleil à notre égard ſe fait par l'interpoſition du corps de la Lune. *De Zon Eclips, Zons verduiſtering ten onzen opzigte, geſchied door de tuſſchenſtand, tuſſchenkomſt van 't Maanrond.* L'ÉCLIPSE de la Lune en ſoy, ſe fait par l'interpoſition de la terre. *De eigentlyke Maansverduiſtering geſchied door de tuſſchenkomſt der aarde.* Cet homme a fait une longue éclipſe. phr. *Die*

Digitized by Google

man is lang uit de menſchen, uit de Stad, onzichtbaar geweeſt. S'il y a moins d'Eclipſes de Soleil que de Lune, c'eſt que la Lune tombe plus ſouvent dans l'ombre de la Terre que notre vuë ne tombe dans l'ombre de la Lune, ſon globe étant plus petit que celui de la terre. Le diſque apparent de la Lune égalant le diſque apparent du Soleil, il n'y a pas lieu de s'étonner que la Lune nous prive quelquefois de toute la lumiere du Soleil. Voy l'ACAD.

ÉCLIPSER. v. n. Être obſcurcy, perdre ſa lumiere. *Verduiſteren, zyn licht verliezen.* Le Soleil éclipſe moins ſouvent que la Lune. *De Zon verduiſterd minder dan de Maan.* S'ÉCLIPSER. v.n.p. Souffrir éclipſe. *Verduiſteren, verduiſterd worden.* Le Soleil s'éclipſa à la mort de Jeſus-Chriſt. *De Zon verduiſterde, wierd verduiſterd op Chriſti dood.* S'ÉCLIPSER, s'abſenter, ſe rendre inviſible. *Zig ſchielyk weg maaken.* Il s'éclipſa comme un Banqueroutier. *Hy maakte zig weg, ging heen, maakte een ſlippert als een Bankrottier.* J'avois mis ces Lettres ſur ma table, je ne les retrouve plus, elles ſe ſont éclipſées. *Ik had die Brieven op myn tafel gelegd, ik vind ze niet meer, zy zyn als weg getoverd.*

ÉCLIPTIQUE. m. Ligne que décrit le Soleil par ſon cours annuel, dans laquelle la Lune ſe trouve quand il y a Eclipſe. *Zonneweg of Jaarloop in de welke zig de Maan bevind wanneer 'er Eclips is.* L'Ecliptique ſépare le Zodiaque en deux moitiez égales. *Den Eclipticus of zonnelyn, zonne-ſtreep ſcheid den Zodiacus, teekenkring, dierkring in twee gelyke deelen.*

ÉCLISSE. f. Petit bâton plat, planchette que l'on couche le long de la fracture, afin que les os puiſſent reprendre. *Spalk, breukhoutje, bordje dat langs de breuk vaſt gemaakt word op dat de beenen weer aan malkander groeyen.* ÉCLISSE ou rond d'oſier ſur lequel on égoute le lait caillé afin d'en faire du fromage. *Teesmat, kaasmat daar de geronne melk op afdrupt, om daar kaas af te maaken.*

ÉCLISSER Un bras rompu, y attacher des éclifles. *Een gebroken arm ſpalken, met beenhoutjes, breukbordjes toebinden, weer in zetten.*

ÉCLOGUE ou ÉGLOGUE. m. Poëſie paſtorale, où l'on fait parler des Bergers. *Herderszang, herdersdicht, herders-kout.*

ÉCLOPPÉ. ÉE. Adj. Incommodé, qui marche avec peine. *Half mank, kwalyk ter gang.* Il y a toujours quelqu'un d'écloppé chez nous. expr. fig: *Daar is tot onzent altyd iemand ziek, die wat ſchort.*

ÉCLORRE. v.n. *Uit den dop komen, uitbroeyen, ontluiken, uitſpruiten.* Voila des pouſſins qui viennent d'éclorre. *Zie daar kiekens die eerſt uit den dop gekomen, uitgebroeyd zyn.* Le Soleil fait éclorre les fleurs. *De Zon doet de bloemen uitkomen, ontluiken, uitloopen.* Le jour commence à ÉCLORRE, à paroitre. *Den dag breekt aan, begind door te breeken, 't word dag.* Ses deſſeins éclorront quelque jour. fig: *Zyn voornemens zullen eens uitbarſten, aan den dag komen, bekend worden.*

ÉCLOS. OSE. Part. du Verbe cydeſſus. Des pouſſins éclos depuis peu. *Kieken onlangs uit den dop gekomen, uitgebroeid.* Des fleurs trop tot écloſes. *Bloemen te vroeg uitgeloopen, ontlooken.*

ÉCLUSE. f. Ouvrage de charpente & de maçonnerie ſur une Riviere, un Canal, pour retenir & lâcher l'eau. *Sluis, ſchutſluis, verlaat, ſas, ſpuy.* Ouvrir l'écluſe. *De ſluis open zetten.* Fermez l'écluſe. *De ſluis toedoen.* Les Ecluſes de Delfshaven, de Tergou, de Sparendam. *De ſchutſluizen van Delfshaven, van Tergouw, van Sparendam.*

ÉCLUSE ſe dit auſſi de la porte d'une écluſe à vanes. *Schuifdeur, valdeur of duiker van een ſluis met ſpringdeuren.* Lever l'écluſe. *De ſchuifdeur of duiker ophaalen.* Baiſſer l'écluſe. *De ſchuifdeur, de duiker laaten vallen, neerlaaten.*

Une ÉCLUSÉE d'eau: ce qui s'écoule d'eau depuis qu'on a lâché l'écluſe juſqu'à ce qu'on l'ait refermée. *'t Water dat door de ſluis loopt, in de tyd als die open en toegedaan word.*

ÉCO.

ÉCOLAGE. Argent d'Ecolage, employé à l'Ecole. *Schoolgeld.* Il m'a tant couté d'écolage. *Hy heeft my zoo veel aan ſchoolgeld gekoſt.*

ÉCOLÂTRE ou Eſcolatre celui qui a la fonction d'enſeigner, dans certaines Egliſes. *Leermeeſter in zekere Kerken.*

ÉCOLE. f. Lieu où l'on enſeigne les Lettres & les Sciences, *Gymnaſium*, en Latin. *School, leerplaats, leerhuis.* Ecole de Philoſophie. *School der Philoſophie.* Ecole de Medecine. *School der Artſeny, Medicynen.* L'Ecole Illuſtre d'Amſterdam eſt bien peu fréquentée aujourd'hui. *Het Illuſter School van Amſterdam word heden heel weinig betreeden, bezogt.* S'exprimer en termes de l'Ecole. *Zyn meening met de ſchoolbewoordingen uiten, te kennen geeven.*

L'ÉCOLE, la Secte, la Doctrine d'Epicure, de Platon. *Het ſchool, de Leer van Epicurus, van Plato.* L'Ecole de St. Thomas d'Aquin, de Scot. *Het ſchool, de Leer, de Gezindheid van Thomas d'Aquin, van Scotus.*

ÉCOLE baſſe ou inférieure, celle où l'on montre à lire, à écrire, les langues vivantes, l'Arithmetique &c. *School, lees-, ſchryf en cyffer-ſchool.* Ecole Françoiſe. *Franſche ſchool.* Ecole pour Filles. *Meysjes, Juffers ſchool.* Ecole penſionnaire. *Koſtſchool.* Maître d'Ecole. *Schoolmeeſter.* Maitreſſe d'Ecole. *Schoolmatres.* Envoyer un enfant à l'Ecole. *Een kind na 't ſchool zenden.* Faire l'Ecole buiſſonniere, s'en abſenter ſans congé. *Loopen lieren, ſtutjes draayen, de ſchooltyd, 't ſchoolgaan verzuimen.* S'il y avoit moins d'Ecoles il y auroit de meilleurs Ecoliers. *Zoo 'er minder ſchoolen waaren daar zouden beter ſcholieren zyn.* Dire les nouvelles de l'Ecole. phr. *Uit het ſchool klappen, overkraayen.* Prendre le chemin de l'Ecole. *De weg na 't ſchool inſlaan, de langſte weg neemen.* Vous ne réuſſirez pas mal, vous êtes en bonne Ecole. *Gy zult 'er wel komen, gy zyt in een goed leerſchool.* Il faut aller à votre Ecole pour cela. *Men moet dat by u gaan leeren, by u ſchool komen om dat te leeren, om 't u na te doen.* Ces deux dernieres phraſes ſe peuvent prendre en bonne ou en mauvaiſe part; l'accent fait tout.

ÉCOLIER. IE. Qui va aux petites Ecoles. *Schoolganger, ſchoolkind, ſchooljongen, ſcholier.* Quand les Ecoliers ſortent. *Als de ſcholieren uitgaan.* Il a trop d'Ecoliers pour les bien enſeigner. *Hy heeft te veel ſcholieren om hen wel te onderwyzen.* ÉCOLIER, ſe dit de toute perſonne qui a eu un Maitre en quelque Science. *Scholier, leerling.* Le Philoſophe & ſes écoliers. *Den Wysgeer en zyn ſcholieren, leerlingen.* Ce Muſicien, ce Maitre de Langue a des écoliers de diſtinction. *Die Muziekmeeſter, Taalmeeſter heeft ſcholieren van aanzien.* ÉCOLIERE. *Schoolmeisje, leermeisje, ſchooljuffer.* Le Maitre à dancer en contoit à ſon Ecoliere. *De Dansmeeſter zogt zyn Leerjuffer, ſcholierſter te bepraaten.*

ÉCONDUIRE. v. a. Refuſer, rebuter. *Afſlaan, rond uit weigeren.* Il ne ſe dit plus gueres qu'en cette

phraſe

Digitized by Google

phraſe, vous ne ſerez pas battu & éconduit. *Gy kond niet meer als geweigerd worden; men zal u niet weigeren en ſlaagen toe geeven.*

ÉCONOME ou Oëconome. Adj. Ménager, épargnant. *Zuinig, huishoudend, ſpaarzaam.* Il faut être économe mais non avare. *Men moet zuinig, maar niet gierig, vrek zyn.* L'Econome, l'Intendant, le dépenſier de la Maiſon. *De ſchafmeeſter, opziender, beursdraager van 't huis.* Économie ou Oëconomie. f. Ordre, règle dans la dépenſe. *Huisregel, huishouding, ſpaarzaamheid.* Vivre avec économie. *Geregeld, ſpaarzaam, ordentelyk leeven, huishouden.* Ceux qui ont vecu ſous l'Économie, la regle, la diſcipline de l'Ancienne Loy. *De geene die onder de zedetugt, huishouding van de oude wet geleefd hebben.*

ÉCONOMIQUE. Adj. Familier, qui regarde les choſes de la Maiſon. *Gemeenzaam, huiſſelyk.* Les économiques d'Ariſtote. *De Boeken van Ariſtoteles over de gemeene ſtoffen, zaaken geſchreeven.*

ÉCORCE ou peau de l'arbre. f. *Schors, baſt van den Boom.* La premiere écorce. *De eerſte of boven ſchors.* Écorce tendre. *Weeke ſchors.* Écorce dure. *Harde ſchors, baſt.* Il y a des étoffes d'écorce d'arbres. *Daar zyn ſtoffen van baſt van boomen.* Écorce de citron. *Limoenſchil.* Écorce d'Orange. *Oranjeſchil.* Vous vous arreſtez à l'écorce, il faut pénétrer plus avant. fig: *Gy houd u aan de bovenſchors, gy moet de zaak dieper in zien, onderzoeken.* Écorcer, lever l'écorce, peler. *De ſchors afneemen, de baſt of ſchil weg neemen.*

ÉCORCHE-CU ſe dit en ces phraſes. Ces Enfans jouent à écorchecu, gliſſent cul contre terre. *Die kinderen ſullen, ryden, ſchuuren met hun gat, naers tegen de grond.* Il ne fait jamais les choſes qu'à écorchecu, qu'à la cahin caha. *Hy doet de dingen maar half, in 't ruw, romp ſlomp, 't is maar een knoeyer, hoetelaar.*

ÉCORCHER un cheval, le dépoüiller de ſa peau. *Een paard villen, de huid afhaalen.* Écorcher un chat. *Een kat villen, de huid afſtroopen.* Écorcher une anguille. *Een aal villen, afhaalen.* Écorcher un arbre, enlever une partie de ſon écorce. *Een boom ſchillen, ſchenden, de baſt of ſchors ſcheuren, doorbreeken, afhaalen.* S'écorcher le bras, enlever la peau. *Zyn arm opkrabben, de huid doorryten.* Il s'écorcha les jambes en traverſant ces broüſſailles. *Hy krabde, reet zyn beenen op, met door die ſtruiken, kreupelboſſen te loopen.* Le pain de ſeigle écorche la gorge. exag: *Roggenbrood byt de keel door.* Ce vin eſt ſi âpre qu'il écorche le palais. *Die wyn is zoo wreed, wrang dat hy 't verhemelte doorbyt.* Il crie comme ſi on l'écorchoit. *Hy gaat aan, ſchreeuwd of hy gevild, vermoord wierd.* Cette voix, cette Muſique m'écorche les oreilles. *Die ſtem, dat Muziek ſcheurd my de ooren op, ſnyd my door 't hart.* Beau parler n'écorche pas la langue. phr. *Beleefd ſpreeken ſchaad nooit; van 't beleefd ſpreeken, word de tong niet opgekrabt.* Écorcher le Renard, vomir après la débauche. *Een kalf maaken, kalveren.*

ÉCORCHER l'Anguille par la queuë. phr. *Den aal van de ſtaart beginnen te villen; de zaak averegts aanvangen, aan 't verkeerd eind vatten.* Écorcher, rançonner les gens. *De luiden villen, ſnuiten, elendig nypen.* Ce Greffier écorche les parties. *Die Griffier vild, ſnuit de partyen ongenadig.* Je ne veux pas loger dans cette Auberge, on y écorche les gens. *Ik wil in die Herberg niet gaan t'huis leggen, men ſnyd 'er de menſchen elendig, daar hangd de ſchaar uit.*

ÉCORCHER une Langue, la parler imparfaitement. *Een taal rabraaken, kwalyk ſpreeken, krom tongen.* Il écorche le François. *Hy ſpreekt wat ſchoolfranſch, Hy kan voor één oortje franſch.* Ce mot eſt écorché du Latin. *Dat woord is eerſt van 't Latyn gehaald, ontleend, gevild.*

ÉCORCHERIE. f. Lieu où l'on écorche les bêtes. *Vilplaats, beeſtevildery.* Trainer un cheval à l'écorcherie. *Een paard na de vilplaats ſleepen.* Je n'y veux pas loger, c'eſt une écorcherie. phr. *Ik wil 'er niet in gaan, niet t'huis leggen, 't is een vildery, een moordhuil.* Écorcheur de chevaux. *Paardevilder.* Écorcheur de chats. *Kattevilder.* Couteau d'écorcheur. *Vilmes.* Les Procureurs, Greffiers, Aubergiſtes & autres écorcheurs de gens. *De Procureurs, Griffiers, Herbergiers, tappers en andere menſchenvilders.* Écorcheure ou Écorchure. f. Enleveure de la peau. *Raauwe plek, opkrabbing, afhaaling van de huid.*

ÉCORNER un Taureau, lui rompre une corne, ou les cornes. *Een ſtier een hoorn of de hoornen afbreeken.* Écorner un Baſtion, ruiner un des angles. *Een Bolwerk beſchadigen, verſtompen, een der hoeken plat of onder de voet ſchieten.* Les droles avoient écorné toutes les table de l'école. *De gaſten hadden al de tafels van 't ſchool de hoeken uitgeſneden.* Écorner les Privileges des Bourgeois. *De voorregten van de Burgers verminderen, te na komen, krenken.* La Monarchie d'Eſpagne eſt déja bien écornée; on lui a enlevé bien des morceaux. *Uit de Spaanſche Monarchy zyn al veel hoeken geſneeden.* Écorner la gerbe. phr. *De ſchoof kleinder, dunder maaken, beſteelen; 't aanvertrouwde misbruiken, verminderen, t' zoek brengen.*

ÉCORNIFLER. v. n. & a. Faire le métier d'écornifleur, de paraſite, d'eſcroc. *Panlikken, loopen ſchuimen, op ſchuiffes loopen.* Il va écornifler partout. *Hy loopt over al panlikken, ſchuimen.* Il eſt venu nous écornifler. *Hy is ongenoodigd by ons komen ſchuimen, aan tafel zitten.* Écornifleriе. f. Effronterie de l'écornifleur. *Panuelikkery, tafelſchuimery, onbeſchaamdheid van den panlikker.* Écornifleur. Paraſite, courreur de franches lippées. *Panlikker, tafelſchuimer, zoeker van de vrye ſtomp.* Nous ne voulons point d'écornifleurs. *Wy willen geen panlikkers, tafelbezems, ongenoode gaſten by ons hebben.*

ÉCORNIFLEUR eſt auſſi le nom d'un poiſſon de Mer, dont il eſt fait mention dans le Code Louis. *Thonyn, waterblazer.*

ECOSSE, Royaume de la Grande Bretagne au Nord de l'Angleterre. *Schotland.* L'Union de l'Ecoſſe & de l'Angleterre eſt l'ouvrage de la celebre Reine Anne. *De vereeniging van Schotland en Engelaud is 't werk van de vermaarde Koningin Anna.*

ÉCOSSÉ. ÉE. Part. du verbe Écosser. Des pois écoſſez. *Erten uit den dop, gedopte erten.* Des feves écoſſées. *Gepelde boonen, boonen uit den dop.* Écosser des pois, des feves; les tirer de l'écoſſe. *Erten, boonen doppen, ſchillen, pellen; uit den dop, de ſchil neemen, haalen.*

ECOSSOIS, Homme d'Ecoſſe. *Schot, man uit Schotland.* Les Ecoſſois n'entendent pas raillerie. *De Schotten verſtaan geen boert, jok, zynkerzelhoofdig.* Il eſt fier comme un Ecoſſois. *Hy is zoo bars als een Schot, als een Mof.* L'Écossois eſt une langue bien rude. *Het Schots is een heele harde taal.* La Nation Ecoſſoiſe eſt fort ancienne. *De Schotſe Natie is heel oud.*

ÉCOT. m. Part que chacun doit dans un repas commun. *Gelag, drink- of eetgelag.* Il faut que chacun paye ſon

Digitized by Google

son écot. *Elk moet zyn gelag betaalen.* Parlez à vôtre écot. phr. *Spreekt in uw gelag.* Il a beau se taire de l'écot qui rien n'en paye. phr. *Hy kan ligt zwygen van 't gelag, die 'er niet van betaald.*

ÉCOUFLE. m. Espece de Milan. *Kuikendief, roofvogel.* L'écoufle a enlevé un poulet. *De kuikendief heeft een hoen opgeligt, weg gehaald.* ÉCOUFLE est encore une machine de papier que les enfans font voler en l'air. *Vlieger, bekend papiere tuig dat de kinderen in de lugt opscheeren.*

ÉCOULEMENT, flux des eaux. m. *Afloop, afstrooming, doorvloeying der wateren.* L'écoulement des humeurs. *Den afloop, het afdruipen der vochten.*

L'ÉCOULEMENT de la grace dans le coeur du Fidelle. fig. *De invloeying, nederdaaling der genade in 't hart, gemoed des Gelovigen.*

ÉCOULER. v.n. S'ÉCOULER. v.n.p. *Afloopen, afvloeyen, doorstroomen.* Il faut laisser écouler l'eau. *Men moet het water laten afloopen, afvloeyen.* L'eau s'écoule tout doucement. *'t Water loopt, vloeyt, zagtjes, stilletjes af.* L'Argent s'écoule, s'en va bien vite. *Het geld raakt ligt weg, is gaauw uit de handen, druipt door de vingers.* La presse commance à s'ÉCOULER. *Den drang begind te minderen, op te houden.* Le temps s'écoule insensiblement. *De tyd verloopt allengsjes, gaat allengsjes, ongemerkt, ongevoelig voorby.*

ÉCOURTÉ. ÉE. Part. du Verbe suivant. Un chien écourté. *Een hond die gemotst is, welkers staart en ooren afgesneden, gekort zyn.* Qui vous a ainsi écourté les cheveux? *Wie heeft u 't hair zoo kort afgeschooren?*

ÉCOURTER un chien, un cheval; lui couper la queuë & les oreilles. *Een hond, een paard motsen, moetsen; staert en ooren afkappen, afsnyden.* Il montoit un cheval écourté. *Hy zat op een gemotst paard.*

ÉCOURTER un habit, le faire plus court, ou trop court. *Een kleed korter of te kort maaken.* L'ÉCOURTEMENT d'un cheval, d'un chien. *Het motsen van een paard, van een hond.*

ÉCOUTANT. TE. Qui écoute. *Aan- of toehoorder, omstaander.* J'étois un des écoutans. *Ik was een der aan- of toehoorders.*

ÉCOUTE. On appelle *Soeur écoute*, la Religieuse qui en accompagne une autre au parloir. *Oppaster, wagtster, beluisteraarster van de Non die met iemand aan de spreektralie staat.*

ÉCOUTER. v.a. & n. *Toeluisteren, aanhooren, beluisteren.* Écouter avec attention ce que le Ministre dit. *Met aandagt toeluisteren, toehooren na 't geen den Predikant zegt.* Parlez bas on nous écoute. *Spreekt zoetjes, men beluisterd ons.* Écoute Israël, je suis l'Eternel ton Dieu. *Israël hoord, ik ben den Heere uwen God.* Écoutez s'il vous plait, j'ay quelque chose à vous dire. *Hoor eens hier, zoo 't u beliefd, ik heb u wat te zeggen.* ÉCOUTER une proposition, y prêter l'oreille, la goûter. *Een voorslag, voorstelling aanhooren, daar naar luisteren, het oor aan leenen.* On ne voulut jamais ecouter leurs propositions. *Men wilde hunne voorstaagen nooit aanhooren, nooit luisteren naar hunne voorstellen.* Il faut ÉCOUTER la raison, s'y rendre. *Men moet na de reden luisteren.* Il n'écoute que son emportement. *Hy luisterd alleen na, hy volgt alleen zyne verhoerdheid, haastigheid.*

S'ÉCOUTER en parlant est le vice des Pedans & des précieuses. *Na zyn reden luisteren in 't spreeken is 't gebrek der Schoolgeleerden, Neuswyzen van die queesels, femelaarsters.*

ÉCOUTES, endroits cachez d'où l'on peut écouter, sans être vû. *Luisterplaatsen, verborgen schuilhoeken om toe te hooren, zonder gezien te worden.* Être aux écoutes, attentif à ce qui se passe. *Op zyn luimen leggen, scherp toeluisteren, toezien.*

ÉCOUTES, en terme de Marine, se dit des cordages à deux branches. *Schooten.* Les grandes écoutes. *De groote schooten van 't schover-zeil.* Écoute d'artimon. *Besaans schoot.* Écoute de civadiere. *Blinde schoot.* Aller entre deux écoutes, vent en poupe. *Met een gevloge schoot, of met open halzen vaaren, zeilen.* Larguer, filer l'écoute. *De schoot vieren.* Border l'écoute. *De schoot aanhaalen.*

ÉCOUTILLE. f. Trappe dans un vaisseau. *Luik of gat in een schip om van 't eene dek na 't andere te gaan.* Ouvrir les écoutilles. *De luiken open zetten, open maaken.* Fermer les écoutilles. *De luiken toe doen, laaten vallen.*

ÉCOUVILLON. m. Torchon à nettoyer le four. *Ovendweil.* Écouvillon à nettoyer le Canon quand il a tiré. *Brandzwabber, wisser van't Geschut.*

É C R.

ÉCRAN. Parafeu. *Vuurscherm, handscherm.* Les écrans ne sont pas si communs icy qu'en France. *De handschermen zyn hier zoo gemeen niet als in Vrankryk.* Otez vous de là, je n'ay pas besoin d'écran. phr. *Gaat daar van daan ik heb geen vuurscherm, geen lantaern zonder licht van nooden.*

ÉCRASÉ. ÉE. Part: du Verbe ÉCRASER. Il fut écrasé sous la poutre. *Hy wierd onder de balk verpletterd.* Il a le nez ÉCRASÉ, plat. *Hy heeft een platte neus,* Le comble de cette maison est trop écrasé. *De kap van dat huis is al te plat.* ÉCRASER. v.a. Applatir & briser. *Plat drukken, verpletten, vermorselen.* Écraser une grenoüille, une souris, une arraignée. *Een kikvorsch, muis, spinnekop plat drukken, verpletten, dood trappen.* Écraser une noix, une pomme. *Een noot, een appel plat drukken, vermorselen.* Je l'écraseray comme un ver. fig. *Ik zal hem plat drukken, verpletteren als een pier.* S'ÉCRASER. v.n.p. *Malkander plat drukken, plat gedrukt, gebluft, verbryzeld worden.* Les fruits s'écrasent quand on ne les sépare pas. *De vrugten drukken malkander plat, als men die niet scheid.* Le raisin s'écrase dans les paniers. *De druif word in de manden plat gedrukt.* Le grain s'écrase sous la meule. *Het kooren word onder de molesteen vergruisd, verbryzeld.* On s'écrase à l'Eglise quand c'est lui qui prêche. exag: *Men dringt malkander schier dood in de Kerk als hy predikt.*

ÉCRÊMÉ. ÉE. Part. du Verbe suivant: du lait écrêmé. *Geschuimde melk, afgetapte melk, melk daar de room afgenomen is.*

ÉCRÊMER le lait, en ôter la crême. *De room van de melk afschuimen, aftappen.* Il a bien écrêmé cette affaire. phr. *Hy heeft 'er de room wel afgeschuimd.*

ÉCREVISSE. f. *Kreeft.* Écrevisse de mer. *Zeekreeft.* Écrevisse d'eau douce. *Rivierkreeft.* Il a le visage rouge comme une écrevisse. *Hy is zoo rood als een kreeft in 't aangezigt.* Il va à reculons comme les écrevisses. phr. *Hy loopt agter uit als de kreeften, hy gaat de kreeftegang.*

S'ÉCRIER v.n.p. *Uitroepen, een galm of schreeuw laaten hooren.* S'écrier de peur. *Van schrik roepen, schreeuwen.* S'écrier de joye. *Van vreugd uitroepen, galmen.* Quand elle vit l'épée nuë, elle s'écria si fort. *Wanneer zy de bloote degen zag, riep zy zoo hard, zoo luid, zy gaf zulk een schreeuw.* Apollonius Tineüs s'écria au milieu de sa Harangue, courage Stephanus, frappe le Tyran: le Déclamateur parloit à Athenes, tandis qu'on tüoit Neron à Rome.

ÉCRIN.

Digitized by Google

ÉCRIN, ou ÉCRAIN. m. Petit coffret de Joüaillier à mettre des bagues &c. Il vient de *Scrinium* en Latin. *Juweel-kistje, juweel-koffertje, Juweliers zak-kistje.*

ÉCRIRE ou ESCRIRE. Comme venant de *Scribere*, en Latin. v.a. *Schryven.* Il sçait déja lire & écrire. *Hy kan al leezen en schryven.* Écrire bien, former bien ses Lettres. *Wel schryven, zyne Letters wel maaken.*

ÉCRIRE, ortographier. *Schryven, spellen.* Comment écrivez vous ce mot là ? *Hoe schryft, hoe speld gy dat woord?* ÉCRIRE, mander par lettres. *Schryven, laaten weeten, overbrieven, melden.* Il faut écrire à la Haye, au Camp, en Cour. *Men moet na den Haag, na 't Leger, ten Hove schryven.* Je lui écrirai de la bonne encre. phr. *Ik zal hem een brandbrief schryven, schryven dat hy 't voeld.* ÉCRIRE, composer un ouvrage d'esprit. *Schryven, een boek maaken.* Écrire poliment, nettement. *Zuiver, net schryven, een zuivere styl hebben.* Il écrit bien, mais il peint mal. *Hy schryft wel, hy heeft een goede styl, maar een slegte pen, hy maakt slegte letters.*

ÉCRIT. TE. Part. du Verbe précédent. *Geschreeven.* Pilate dit, ce qui est écrit, est écrit. *Pilatus zeide, dat geschreeven is, is geschreeven.* Lettre écrite de Londres, de la Cour. *Brief uit London, van 't Hof geschreeven.* Mettre, rédiger ses pensées par écrit. *Zyn gedagten schriftelyk opstellen, by geschrift nederstellen.* Un papier écrit. *Een beschreve papier, papier daar schrift op staat.* Il tira un ÉCRIT de sa poche. *Hy haalde een geschrift, een papier uit zyn zak.* Vous ne me le pouvez pas nier, j'ay votre ÉCRIT, votre promesse écrite. *Gy kond het my niet ontkennen, ik heb uw handschrift.* Cet Autheur est assez connu par ses ECRITS, ses ouvrages. *Die Schryver is door zyne schriften, werken genoegsaam bekend.*

ÉCRITEAU. m. Affiche, avertissement. *Plakbriefje, opschrift, waarschouwing.* Cette Maison est à loüer, il y a un écriteau. *Dat huis staat te huur, daar is een briefje voor geplakt, daar hangd een huurbriefje voor.* Il fut pendu avec un écriteau devant & derriere. *Hy wierd opgehangen met een briefje voor en agter.* Il a un large ÉCRITEAU de Maitre d'Ecole. *Hy heeft een breed Schoolmeesters bord, uithang-bord.*

ÉCRITOIRE. f. *Schryfkooker, inkkooker.* Écritoire à calmar & cornet pendant. *Notaris schryfkooker, met een leere pennekas en een hangenden inkpot.* Écritoire de cabinet. *Kantoor kooker.* Écritoire de table. *Tafel-kooker.* Écritoire de poche. *Zak inkkooker.*

ÉCRITURE. f. Caracteres écrits. *Schrift, geschrevene letters.* Montrer son écriture au Maitre. *Den Meester zyn schrift toonen.* On a voulu effacer l'écriture. *Men heeft het schrift willen uitdoen, uitveegen, uitschrappen.* On a bien produit des ECRITURES, des papiers. *Men heeft veel geschriften, papieren,* Actens *voortgebragt.* Laissez le faire, il entend bien les écritures. phr. *Laat hem begaan hy verstaat hem die zaaken wel, hy zal 't wel klaaren.*

ÉCRITURE, par excellence, s'entend des Livres de la Ste. Byble, inspirez par le St. Esprit. *Schriftuur, de Heilige Bybel.* Il a cité plusieurs passages de l'Ecriture. *Hy heeft veel Schriftuurplaatsen, Texten uit de Schrift aangehaald.* Nous lisons dans l'écriture Sainte que... *Wy leezen in de Heilige Schriftuur, in de Bybel, 's Heeren woord dat...*

ÉCRIVAIN, qui montre à écrire. *Schryfmeester.* Les Écrivains Jurez de la Ville. *De gezwoorene Schryf-meesters van de Stad.* ÉCRIVAIN, se dit généralement pour qui écrit bien ou mal. *Schryver.* Je suis un méchant écrivain. *Ik ben een slegt schryver.*

L'ÉCRIVAIN du vaisseau tient registre de ce qui s'y fait. *De Schryver, Boekhouder van 't Schip houd notitie van 't geen 'er geschied, voorvalt.* Tous les ÉCRIVAINS, les Auteurs du siecle passé. *Al de Schryvers, Autheuren van de voorleden eeuw.*

ÉCROU. m. Le trou dans lequel tourne la vis. *Schroef-gat, moer.* La vis se rompit dans l'écrou. *De schroef brak in de moer.*

ÉCROU. m. Article du Registre des prisonniers, contenant le jour & la cause de l'emprisonnement. *Post van inschryving op de Schouts of gevangen rol.* l'Arrest porte que son écrou sera rayé & biffé. *Het Vonnis luid, brengd mede dat zyn naam uit de Schouts-rol, van 't Schouts-boek geschrapt, vernietigd zal werden.* On ne sort point de prison sans payer son ÉCROU, sa dépense. *Men raakt, komt niet uit de boeyens zonder zyn teergeld te betaalen.* On appelle encore ÉCROU, le roolle de la dépense de bouche dans la maison du Roy. Ziet l'ACAD.

ÉCROÜELLES. f. pl. Tumeur pituiteuse & maligne venant d'ordinaire à la gorge. *Koudgezwel, kouwe klieren, kropzweer, Konings zeer* (kings evel) *in 't Engels.* On dit que les Roy d'Angleterre guérissent les écroüelles. *Men zegd dat de Koningen van Engeland de koude klieren geneezen.*

ÉCROULEMENT, éboulement d'une muraille. m. *Invalling, instorting; het instorten, invallen van een muur.*

ÉCROÜLER. v. n. Ébranler, faire presque tomber. *Hard schudden, slingeren, schier doen instorten.*

S'ÉCROULER. v. n. p. Trembler & s'enfoncer. *Schudden en instorten, invallen.* La Maison venant tout à coup à s'écrouler. *Het huis ylings, schielyk komende in te vallen.* La terre s'écroula sous leurs pieds. *De grond, de aarde viel in, zakte onder hunne voeten weg.*

ÉCROUTER le pain. *Het brood van de korst ontblooten, de korsten daar rond om afneemen.* Les François ne font point de façon d'écrouter le pain; en Hollande c'est un grand scandale. *De Franschen snyden heel ligt de korsten uit het brood, haalen al de korst om 't brood van daan; in Holland is dit heel aanstootelyk.*

ÉCRU se dit pour CRU dans certaines phrases: du fil écru, pas blanchi. *Rouw-, ongebleekt garen.* De la toile écruë, ou cruë. *Rouw linnen, ongebleekt linnen.*

ÉCU.

ÉCU. m. Bouclier à l'usage des Anciens. *Schild.* Scutum, *in 't Latyn.* On se battoit en ce temps là avec la Lance & l'Ecu. *In die tyd streed, vocht men met lans en schild; wierd met speer en schild gevogten.*

ÉCU d'Armoiries. *Wapenschild.* L'Écu de France. *Het schild van Vrankryk.* Écu, piece de monnoye singuliere à la France. *Fransche Kroon, bekend fransch muntstuk.* Un écu blanc, ou simplement un écu. *Een zilvere kroon, een Fransche kroon.* Un écu d'or. *Een goude Fransche kroon.* Il a mille écus de rente. *Hy heeft duizend kroonen renten, aan inkomen.* Voicy le reste de notre Ecu. phr. *Al weer belet, al weer aan volk, een nieuwe gast.* ook wel by wyze van verblyding, *hoe komt het kalf by zyn maat, by zyn moer?* Il a bien des Ecus, c'est le Pere aux Ecus! expr. triviale. *Hy heeft poen, 't is een ryke bol, de Paay heeft een hoope schyven!*

ÉCUBIERS ou ÉCOBANS. m. pl. Trous aux deux cotez de l'avant du vaisseau, pour passer les cables de l'ancre qu'on veut moüiller. *Kluisgaten, kluizen, botstouw-gaten voor in de schepen.*

ÉCUEIL. m. Rocher dans la mer, banc de ſable contre lequel un vaiſſeau peut ſe briſer. *Klip, rots of plaat, zandbank daar een ſchip tegen kan ſtukken ſtooten.* La Mer Egée eſt pleine d'écueils. *De Ægiſche Zee, of de Zee van de Archipel is vol klippen.* Le vaiſſeau donna contre un écueil & périt avec tout l'Equipage. *Het ſchip verzeilde op een klip en verging met al 't volk, bleef met man en muis.* Le vin & les femmes ſont de dangereux écueils. expr. fig. *De wyn en de vrouwen zyn gevaarlyke klippen.* Le panégyrique eſt l'écueil des Orateurs. *De lofſpraak is de klip der Redenvoerders.* L'Aoriſte François eſt l'écueil des Etrangers qui parlent cette langue.

ÉCUELLE. f. Eſpece de plat profond & ordinairement à deux anſes. *Kom, diepe ſchotel.* Une écuelle de terre, de fayance. *Een aarde, een witte kom.* Écuelle d'étain. *Een tinne kom.* Verſer, dreſſer du boüillon dans une écuelle. *Vleeſchnat, ſop*, boüillon *in een kom gieten, opſcheppen.* ÉCUELLE de bois. *Houte bak.* Écuelle de gueux. *Bedelaars bak of napje.* Les gueux tendent leurs écuelles pour avoir de la ſoupe. *De bedelaars ſteeken haar bakken uit om ſop te krygen.* Rogner l'écuelle de quelqu'un. phr. *Iemands bak verminderen, wat van zyn teergeld afhouden.* Il ne faut pas s'attendre à l'écuelle d'autrui. *Men moet zig op een anders zorg niet verlaaten, niet vaſten na een ander mans brood.* Quand il traitte ſes amis, il met tout par écuelle. *Als hy zyn vrinden onthaald, ſchept hy met de groote potlepel op, dan haald hy alles om, daar is dan niets te duur.* Une ÉCUELLÉE de boüillon, de ſoupe. f. *Een kom vol nat, vol ſop.*

ÉCULER ſes ſouliers, abaiſſer le derriere ſur les talons. *Zyn ſchoenen agter de hielen doen vallen, neergaan.* Quand les ſouliers ſont trop petits, ils s'éculent aiſément. *Als de ſchoenen te klein zyn, gaan zy ligt neer, valt het agterleer ligt over de hiel.*

ÉCUMENIQUE. Voy OECUMENIQUE. Il ſe dit pour univerſel, Concile écumenique. *Algemeen Concilium.*

ÉCUME. f. Mouſſe de l'eau. *Schuim, waterſchuim.* L'écume des flots. *Het ſchuim der baaren.* L'écume de la biere. *Het ſchuim van 't bier.* ÉCUME ou bave du cheval. *Schuim of mondſlym van 't paard.* On dit que Venus eſt née de l'écume de la Mer. *Men zegd dat Venus uit het ſchuim der Zee geboren is.*

ÉCUMER. v.n. Jetter de l'écume. *Schuimen, ſchuim opwerpen.* La Mer écume toûjours. *De Zee ſchuimt altyd.* Voyez comme le pot écume! *Ziet hoe de pot ſchuimd!* Cet homme écumoit de rage. *Die kaerel ſchuimbekte van boosheid.* ÉCUMER le pot, en oter l'écume. *De pot ſchuimen.* Écumer le ſucre qui bout. *De ſuiker die aan 't zieden is opſchuimen.* ÉCUMER, courrir les Mers, pirater. *De Zee ſchuimen, zonder laſt kaapen, alle zeilen blank ſpeelen.* Il va écumer la marmite par tout. phr. *Hy gaat over al ſchuimen, panlikken, op de klap leeven.* Il va par tout écumer des nouvelles. *Hy gaat over al nieuws opzoeken.* Il écume ce qu'il y a de bon dans les Autheurs. *Hy ſchuimd op al wat goed is; hy plunderd, ſteeld het beſten dat in de Schryvers te vinden is.* ÉCUMEUR de marmite, paraſite. *Schuimer, panlikker, op ſchuifjes looper, klaplooper, tafelbezem.* ÉCUMEUR de Mer, pirate. *Zeeſchuimer, Zeerover.*

ÉCUMEUSE. EUX. Adj. Qui jette de l'écume. *Schuimend.* Une bouche écumeuſe. *Een ſchuimende mond.* Les flots écumeux. *De ſchuimende baaren, golven.*

ÉCUMOIRE. f. Uſtencille percée, ſervant à écumer le pot. *Schuimſpaan.* Écumoire de fer blanc, de cuivre. *Blikke, kopere ſchuimſpaan.*

ÉCURER de la vaiſſelle, la frotter & l'éclaircir. *Keukenwerk, keukegoed, timmerwerk ſchuuren, glad wryven.* Écurer avec de la lie & des feuilles de vigne. *Met wynmoer en wyngaard-loof, met wyngaard bladen en loog ſchuuren.*

ÉCUREÜIL. m. Petit animal ſauvage qu'on apprivoiſe aiſément. *Inkhoornije, eekhoornije.*

ÉCURIE. f. Étable à chevaux. *Stal, paardeſtal.* Menez mon cheval à l'écurie. *Breng myn paard na de ſtal.* Les Ecuries du Roy. *Des Konings ſtallen.* Les Pages de l'Ecurie, de la grande, de la petite écurie. *De Pagies van des Konings ſtal, van de groote, de kleine ſtal.* L'ECURIE du Roy eſt déja partie. *Des Konings ſtal is al afgereiſd; de paarden, de Stalmeeſters, Pages, lyſkoetſen, muilezels met des Konings Bagagie zyn al op de reis, voor af vertrokken.*

ÉCUSSON. m. Écu d'armoirie. *Wapenſchild.* L'Ecuſſon d'Eſpagne eſt bien chargé de pieces. *Het ſchild van Spanjen is heel vol ſtukken, wapens.* Il peut porter pour écuſſon la corne d'abondance. fig. *Hy kan de hoorn des overvloeds (de cornu copiæ) in zyn ſchild voeren.* Enter en écuſſon, en loſange. *Oculeeren, by inſnyding enten en inzetten, de ent of griffel met vlas bewoelen.* ÉCUSSONNER un arbre, y enter en écuſſon. *Een boom occuleeren, na de occulatie enten, ruits en ſchildswyze inſnyden, vaſt maaken.*

ÉCUYER ou ESCUYER. Chevalier en ſecond; celui qui portoit l'Ecu du Chevalier & l'aidoit à s'armer & ſe deſarmer. *Schildknaap, ſchilddraager der oude Ridders.* ÉCUYER, à preſent eſt un titre que prennent les Gentilshommes: il prend le titre d'Ecuyer, il eſt donc Noble. *Hy voerd de tytel van Schildknaap, hy is dan Edel, van een Adelyk geſlagt.* ÉCUYER, chez le Roy, eſt celui qui a l'Intendence de l'Ecurie. *Stalmeeſter.* Le Duc de... Grand Ecuyer de France. *Den Hartog van... Groot Stalmeeſter van Vrankryk.*

ÉCUYER qui enſeigne à monter à Cheval & dreſſe les Chevaux au manege. *Stalmeeſter, piqueur.* Les Écuyers de la grande, de la petite écurie. *De Stalmeeſters, piqueurs van de groote, de kleine ſtal.* Il y a d'habiles Écuyers à Paris, à Angers. *Daar zyn te Parys, te Angers bekwaame ſtalmeeſters, piqueurs.* Il eſt bon ÉCUYER, il monte, manie bien un cheval. *Hy is een goed ryder, goed paardemenner.*

ÉCUYER, celui qui donne la main à une Dame pour la conduire. *Leijonker, Staatjonker.* Monſr. le Comte de... premier Ecuyer de la Reine. *De Heer Grave van... eerſte leijonker, Staatjonker van de Koningin.* Elle ſe laiſſa aller ſur les bras de ſon Ecuyer. *Zy zeeg, bezweek, viel over de armen van haar leijonker.* ÉCUYER trenchant, celui qui coupe & ſert les viandes. *Voorſnyder aan der Grooten tafel.* ÉCUYER ou Maitre de cuiſine. *Schaſmeeſter, keukenmeeſter.*

É D E.

ÉDENTÉ. ÉE. Part. Qui n'a point de dents. *Tandeloos, zonder tanden.* Une Vielle édentée. *Een tandeloos beſje, een beſje zonder tanden.* Peigne édenté, ſcie édentée, où il manque des dents. *Kam, zaag daar tanden uit zyn.* ÉDENTER un peigne, une ſcie. *Tanden uit een kam, uit een zaag breeken.*

É D I.

ÉDIFIANT. ANTE. Adj. Qui porte à la vertu, à la piété. *Stichtelyk, ter deugd en Godsvrugt leidende.*

Ser-

Digitized by Google

Sermon, discours édifiant. *Stichtelyke Predikatie, stichtelyke redenvoering.* Mener une vie édifiante. *Een stichtelyk, een vroom leven leiden.*

ÉDIFICATION. Action d'ÉDIFIER, dans le sens de BÂTIR, construire. *Opbouwing, stichting.* L'Edification du Temple de Salomon. *De opbouwing van Salomons Tempel.* ÉDIFICATION: encouragement à la piété. *Stichting, aanzetting tot Godvrugtigheid.* Avoir pour but la Gloire de Dieu & l'édification du prochain. *De eere Gods en de stichting des naasten tot oogmerk hebben, beoogen.* Cela est d'une mauvaise ÉDIFICATION, d'un mauvais exemple. *Dat is ergerlyk, van kwaade stichting, kwaad voorbeeld.*

ÉDIFICE. m. Bâtiment destiné au service divin, à l'ornement d'une Ville &c. *Gebouw, gesticht, Kerk, aanzienlyk gebouw.* L'Eglise de St. Pierre à Rome est un bel, un superbe, magnifique édifice. *St. Pieters Kerk tot Rome, is een schoon, een prachtig, heerlyk gebouw.* La structure de cet Édifice est bien réguliere. *Het maaksel, de ordonnantie, den aanleg van dat gebouw is heel regelmaatig.*

ÉDIFIER, bâtir, construire. *Aanbouwen, opbouwen.* Dieu commanda à David de lui édifier un Temple. *God beval David hem een Tempel te bouwen, op te regten.* Le fils de Dieu est venu pour édifier & non pour détruire. *De Zoone Gods is gekomen om op te bouwen en niet om af te werpen.* ÉDIFIER le prochain, le porter à la pieté par son exemple. *Den evenaasten stichten, door zyn voorbeeld tot Godvrugtigheid leiden, aanzetten.* Le sage Prédicateur édifie plus que ne fait le Prédicateur habile. *De vroome Predikant sticht meer dan de bekwaame, gaauwe Predikant.* Sa conduite m'édifie, me satisfait entierement. *Zyn gedrag behaagd, voldoet my ten eenemaal, ten hoogsten.* On ne fut guere édifié de cette réponse. *Men was over dat antwoord weinig voldaan, te vrede.*

ÉDILE. Magistrat de l'Ancienne Rome, qui avoit inspection sur les Edifices publics, les Mariages, les Fêtes & spectacles &c. *Roomsch wykmeester, Fabryk, opziender der Gebouwen, Huwelyken, vierdagen, schouwspelen &c.* L'Edile faisoit examiner les Comedies avant que d'en permettre la représentation. *Den opzienderder schouwburgten deed de Blyspelen onderzoeken, alvoorens het vertoonen daar van te gehengen, te gedogen.* ÉDILITÉ. f. Dignité, charge de l'Edile. *Wykmeesters bewind, opzienderschap der gebouwen &c.*

ÉDIT. m. Loy, ordonnance, constitution du Souverain. *Willekeur, bevel, inzetting van den Opperheer.* Que d'Edits pour le rabais, l'augmentation des Monnoyes! *Wat al Plakkaaten voor 't verlagen, 't verhoogen der Muntspecien!* La révocation de l'EDIT de Nantes avoit pour but la succession d'Espagne. *De wederroeping, vernietiging van 't Edict van Nantes zag op de erffenis van Spanje.*

ÉDITION. f. Publication, impression d'un Livre. *Druk, uitgeevinge van een Boek.* La premiere, la seconde édition. *De eerste, de tweede druk.* J'aimerois mieux l'édition de Paris. *Ik had de Paysche druk liever.* Nouvelle édition, revûë, corrigée & augmentée. *Nieuwe druk, overgezien, verbeterd en vermeerderd.* Un Libraire de par le Monde a bien eu l'honnêteté d'en mettre autant à la tête de ma Nouvelle Methode, réimprimée plusieurs fois à mon insçu.

ÉDUCATION. f. Instruction, à l'égard des exercices du corps & de l'Esprit. *Opvoeding, onderwys, optrekking.* Prendre soin de l'éducation des Enfans. *Zorg draagen voor de opvoeding der kinderen.* Il se sent bien de la bonne éducation qu'il a euë. *Hy draagd teekens, toond de blyken wel van de goede opvoeding die hy gehad heeft.*

EFF.

EFFACER. v.a. *Uitdoen, uitwisschen, uitschrappen.* Effacer un Tableau. *Een schildery uitdoen, uitwisschen.* Effacer un mot. *Een woord uitdoen, uitschrappen.* Le temps efface les inscriptions. *De tyd wischt de opschriften uit, doet die uitgaan.* Sa maladie l'a beaucoup EFFACÉE, exp. fig: *Zy is door haar ziekte veel afgegaan, veel van haar schoonheid kwyt geworden.* EFFACER ses pechez par ses larmes. *Zyne zonden door zyn traanen afwisschen, uitwisschen.* Ses dernieres actions ont effacé les taches de sa vie. *Zyne laatste daaden hebben de vlekken, smetten zynes levens uitgewischt.* EFFACER, surpasser la gloire de ses Ancêtres. *De roem zyner Voorouders verdooven, uitwisschen, te boven gaan, voorby streeven.*

EFFACEURE, lisez EFFASSURE. f. Rature. *Uitschrapping, doorhaaling.* Il y a bien des effaceures dans ce manuscrit. *Daar zyn veel uitschrappingen, veel doorhaalingen, doorgehaalde woorden, regels in dat handschrift.*

EFFARÉ, troublé. *Ontroerd, verbaasd, verwilderd.* Il étoit tout effaré. *Hy was zoo ontroerd, verbaasd; hy zag 'er zoo verwilderd uit.* Avec un air effaré, une mine effarée. *Met een ontsteld, verbaast wezen, verwilderd gelaat.* S'EFFARER. v.n.p. Se troubler, se déconcerter. *Verwilderen, ontstellen, ontroeren, verschieten, 'er verbaast, wild uitzien.* Ses yeux commencent à s'effarer. *Zyne oogen beginnen te verwilderen, hy begind 'er zoo wild uit te zien, zulke blikken op te zetten.*

EFFAROUCHER. v.a. Épouvanter. *Schuw maaken, afschrikken.* Effaroucher le gibier, les poissons. *Het wild, de vissen schuw maaken, weg jaagen.* Effaroucher des pigeons. *Duiven schuw maaken, weg doen vliegen.* EFFAROUCHER quelqu'un, le rendre moins traitable. *Iemand bang, schuw maaken, afschrikken.* Il s'effarouche à la moindre difficulté. *De minste zwaarigheid maakt hem bang, schuw, schrikt hem af.*

EFFECTIF. IVE. Adj. Qui est réellement & de fait. *Wezentlyk, dat wezentlyk, in der daad zoo is.* L'Armée est de 50000 hommes effectifs. *Het Leger bestaat wezentlyk uit vyftig duizend mannen, of uit waare vyftig duizend mannen.* Il y avoit dix mille pistoles effectives. *Daar waaren tien duizend pistolen in specien.* Cet homme là est EFFECTIF, sa parole est effective. *Dat is een man van zyn woord, hy volbrengd wezentlyk het geen hy belooft.*

EFFECTIVEMENT. Adv. Réellement & en effet. *Wezentlyk, in der daad.* Il prétend que cette terre lui appartient, & effectivement il a de bons titres. *Hy meend, geeft voor dat hem dat Land toebehoord, toekomt, en in der daad, hy heeft goede tytels.* Cela est arrivé effectivement. *Dat is wezentlyk, in der daad, gewisselyk gebeurd.* EFFECTUER, executer sa promesse. *Zyn belofte nakomen, werkstellig maeken, volbrengen, uitvoeren.*

EFFEMINÉ. ÉE. Adj. & Subst. Qui tient de la foiblesse de la femme. *Verwyfd, kleinhartig, ontaard.* Un homme effeminé. *Een verwyfd man, mensch.* Coeur effeminé. *Lashartig, kleinhartig, verwyfd gemoed.* Voluptueux & effeminé comme Sardanapale. *Wellustig en verwyfd als Sardanapalus.* Il n'y a que des EFFEMINEZ qui puissent avoir ces sentiments là. *Alleen verwyfde, lashartige menschen kennen die gevoe-*

Digitized by Google

voelens hebben. EFFEMINER. v.a. Affoiblir le corps & l'eſprit. *Verwyfd maaken, de moed beneemen, ontaarden.* L'oiſiveté & les délices efféminent le courage. *De ledigheid en de weelden maaken een menſch verwyfd, beneemen, ontaarden hem den moed.*

EFFERVESCENCE. f. Se dit en Phiſique, pour légere ébulition. *Opgiſting, uitwaaſſeming, overlooping.* Une legere effervescence des Eſprits. *Een ligte opgiſting, uitwaaſſeming, vervlieging der geeſten.*

EFFET. m. Production de la cauſe. *Uitwerking, 't voortbrengſel van de oorzaak.* Otez la cauſe, vous oterez l'effet. *Neemd de oorzaak weg, gy zult de uitwerking wegneemen.* Quand verrons nous l'effet de ces belles promeſſes? *Wanneer zullen wy de uitwerking, 't gevolg zien van die ſchoone beloften?* Le remede a fait ſon effet. *Het middel, de* remedie *heeft zyn werking gedaan.* J'ay reſſenti les effets de votre protection *Ik heb de uitwerkingen, gevolgen van uwe beſcherming gevoeld.* Pour prévenir les effets de ſes menaces. *Om de uitwerkingen, gevolgen zyner dreigementen voor te komen.* C'eſt un homme de peu d'EFFET. phr. *'t Is een man die weinig vermag, of die weinig uitvoerd.* À quel EFFET, à quelle fin, dans quelle vuë dites vous cela? *Tot welken einde, met welken oogmerk zegt gy dat?* Il faudroit pour cet EFFET; à cette fin avoir l'aveu de ſon Pere. *Men moeſt ten dien einde, om dat te doen, zyns vaders toeſtemming hebben.* Celà n'eſt pas en imagination mais en EFFET, cela eſt réellement. *Dat beſtaat niet in de gedagte, inbeelding, maar 't is in der daad zoo, wezentlyk alzoo.* Je trouve en effet qu'il a raiſon. *Ik vind in der daad dat hy gelyk heeft.* Et en effet, de puis que le Monde eſt Monde a-ton jamais vu que... *En in der daad, en waarlyk zederd dat de Waereld geſchapen is, heeft men wel ooit gezien dat...*

EFFETS. m. pl. Biens meubles, biens effectifs. *Effecten; middelen, wezentlyke goederen.* Inventorier les effets d'une ſucceſſion. *De goederen,* effecten, *den inboel van een Nalaatenſchap opſchryven, aanteekenen.* Il n'a pas aſſez d'effets pour payer ſes créanciers. *Hy heeft geen goed, geen middelen genoeg om zyn ſchuldeiſchers te betaalen.*

EFFEÜILLER des roſes, en ſeparer les feüilles. *Roozen uit malkander trekken, de bladen ſcheiden.* Effeüiller un arbre qui fait trop d'ombre. *Een boom die te veel lommer geeft van bladen berooven.*

EFFICACE. Adj. Qui produit ſon effet. *Kragtig, kragtdaadig werkende.* Remede efficace contre le venin. *Kragtig hulpmiddel tegen 't fenyn, vergift.* La parole de Dieu eſt efficace à Salut. *Gods woord is kragtdaadig ter Zaligheid.* La grace efficace eſt irréſiſtible. *De werkende genade is onwederſtaanlyk.*

EFFICACE. f. Force, vertu. *Kragt, kragtige werking.* L'éloquence bien appliquée eſt d'une grande efficace. *De welſpreekentheid wel toegepaſt is van een groote kragt.* L'efficace du remede paroit dans la guériſon. *De werking, kragt, deugd van 't hulpmiddel blykt in de geneezing.* EFFICACEMENT. Adv. Avec efficace. *Kragtdaadiglyk, met kragt.* Perſonne n'y peut travailler plus efficacement que vous. *Niemand kan 'er kragtdaadiger in werken, kan 'er meer in doen als gy.* EFFICACITÉ. f. Vertu, force de la grace de Dieu. *Werkende kragt, kragtdaadige werking der genade Gods.*

EFFICIENTE. Adj. Feminin. *Werkend.* Cauſe efficiente, qui produit un effet. *Werkende oorzaak.* Il eſt borné à cette phraſe.

EFFIGIE. f. Repréſentation, figure, image. *Beeltenis, verbeelding.* On doit porter reſpect à l'effigie du Prince. *Men moet 's Vorſten beeltenis eerbied toedraagen.* Après la mort de ce Roy on expoſa ſon EFFIGIE, ſa repréſentation en cire. *Na de dood dezes Konings ſtelde men des zelfs beeltenis van waſch ten toon.* Exécuter un criminel fugitif en effigie, expoſer ſon tableau en place publique, le faire mourir en peinture. *De ſchildery, 't beeltenis van een vlugtige misdaadiger ophangen, ten toon ſtellen.* Il fut pendu en effigie. *Zyn ſchildery, beeltenis wierd opgehangen.* EFFIGIER Un criminel abſent, l'exécuter en effigie. *Een afwezend misdaadiger in een ſchildery rechten, zyn beeld* pro forma *ophangen, onthoofden &c.*

EFFILER une toile. v.a. En deffaire les fils, le tiſſu. *Een ſtuk linnen uitryffelen, uitrafelen, los haalen, de draaden uittrekken.* S'EFFILER. v.n.p. Se deffaire. *Uitryffelen, los gaan.* Voyez comme cette étoffe s'effile! *Ziet eens hoe dit ſtof uitryffeld, losgaat, uit malkander valt!* Elle a la taille bien effilée! bien menuë. *Wat is zy dun, rank van lyf!*

EFFLANQUER un cheval, lui abbattre les flancs à force de le travailler. *Een paard door 't zwaar werken, de zyden doen inſlenken, invallen, zoo mager doen worden als een geraamt.*

EFFLEURER. v.a. Enlever la ſuperficie, toucher legerement *De ſchors raaken, ligtjes raaken.* Cela n'eſt pas labourer, ce n'eſt qu'effleurer la terre. *Dat is geen ploegen, dat is de grond, de aarde maar even aanraaken.* Le coup n'a fait que lui effleurer la peau. *De ſlag heeft hem de boven huid, 't bovenſte vel maar even opgekrabt, wat geſchaaft, geblutſt.* EFFLEURER la matiere, la toucher ſans approfondir. *Het ſtof, 't onderwerp, de zaak eventjes aanraaken, pas aanroeren, daar ligt over heen loopen.*

EFFONDRER Un Coffre, le briſer. *Een Koffer, kiſt opbreeken, inſlaan.* EFFONDRER, vuider un chapon. *Een kapuin op doen, opmaaken; 't ingewand daar uithaalen, ſchoon maaken.* Il faut effondrer ces volailles. *Die vogels moeten, dat gevogelte moet opgemaakt, uitgehaald worden.* C'eſt un EFFONDREUR de porte ouverte: un hableur, un faux brave. *'t Is een opſnyder, ſnoeshaan.* Il ne ſe dit guéré au propre.

S'EFFORCER. v.n.p. Employer toutes ſes forces. *Zyn kragten inſpannen.* S'efforcer pour lever un peſant fardeau. *Zyn kragten inſpannen, zyn beſt doen om een zwaar pak op te tillen.* Les gens enrhumez ne doivent pas s'efforcer de parler. *De luiden die verkouwd zyn, moeten geen kragt doen om te ſpreeken.* Il faut s'efforcer, tâcher de parvenir à la perfection. *Men moet zyn kragten inſpannen, zyn beſt doen, tragten om tot de volmaaktheid te geraaken.* Plus il s'efforçoit de lui plaire, & plus elle le rebutoit. *Hoe meer hy tragtede, poogde; hoe ieveriger hy poogde, tragtede, zogt haar te behaagen, hoe ſpytiger zy zig omtrent hem toonde, hoe trotſer zy hem afwees.*

EFFORT. m. Action de s'efforcer, de tâcher de faire. *Pooging, inſpanning der kragten, kragtige toeleg.* Il faut faire un dernier effort. *Men moet een uiterſte pooging doen, aanwenden.* Comment reſiſter à de ſi puiſſants, de ſi terribles efforts? *Hoe kan men zulke kragtige, zulke yſſelyke poogingen wederſtaan?* Il fit tous ſes efforts pour ſe débarraſſer de leurs mains? *Hy deed al wat hy vermogt, zyn uiterſte beſt; hy woelde geweldig, ſtelde zig moedig ter weer om hunne handen te ontkomen.* Tous vos efforts ſeront inutiles. *Alle uwe poogingen, moeyten zul-*

Digitized by Google

zullen vergeefs, vrugteloos zyn. Le mal lui eſt venu d'un effort de reins. *Het ongemak is hem door 't krenken, te ſterk rekken zyner lenden aangekomen, dat komt hem van 't lendenkraaken.* C'eſt un grand effort d'imagination. *Dat is een kragtige werking van 't vernuft.* Un effort de l'art qui dément la Nature. *Een werking, proefſtuk van de konſt dat de Natuur tegenſpreekt, beſchaamd.*

EFFRAYANT. TE. Adj. Qui effraye. *Schrikkelyk, dat ſchrik aanbrengt.* La vuë d'un ſpectre, d'un monſtre eſt effrayante. *'t Gezigt van een ſpook, van een monſterdier is een ſchrikkelyke zaak.*

EFFRAYÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Verbaaſd, ontſteld, verſchrikt.* Il vint à nous tout effrayé. *Hy kwam heel verbaaſt, ontſteld, gantſch verſchrikt naar ons toe.* Un ennemi effrayé eſt bientôt vaincu. *Een Vyand die verbaaſd is, een bange, verſchrikte Vyand is haaſt overwonnen.*

EFFRAYER. v.a. Donner de la frayeur. *Verſchrikken, verbaazen, ſchrik aanjaagen.* Notre marche effraya tellement l'ennemi. *Onze marſch, optogt verbaaſde, verſchrikte, ontſtelde den vyand zoodaanig; joeg den vyand zulken vrees aan.* S'EFFRAYER, s'étonner. *Schrikken, verſchrikken, bang worden.* Il s'effraye de la moindre choſe. *Hy ſchrikt, word bang voor de minſte zaak.* Il ne faut pas s'effrayer ſi legerement. *Men moet zoo ligt niet verſchrikken, bang worden.*

EFFRENÉ. ÉE. Adj. Sans frein, ſans retenuë. *Toomloos, ongebonden, wilt.* Licence effrenée. *Toomlooze moedwil, ongebonde vryheid.* Quoy de plus terrible qu'une Populace effrenée? *Wat is'er ſchrikkelyker dan een toomlooze, ongebonde, moedwillige Gemeente; dan 't moedwillige graauw, het uitgelaate volk?* La jeuneſſe effrenée. *De toomlooze, ongebonde Jeugd.* Une langue effrenée. *Een loſſe tong, ongetemde ſchimptong.*

EFFRONTÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Impudent, ſans honte. *Onbeſchaamd, ſchaamteloos, vrypoſtig, onbeſchoft.* Il eſt effronté comme un Page de Cour. *Hy is onbeſchaamd, vrypoſtig als een Hofpagie.* C'eſt un effronté coquin. *'t Is een onbeſchaamde, onbeſchofte ſchelm.* C'eſt une effrontée Coquine. *'t Is een ſchaamtelooze, eerlooze prey, een olyke deugniet ſter.* C'eſt un EFFRONTÉ qui oſe tout dire & tout faire. *'t Is een onbeſchaamd kaerel, een ſchoft die alles durft zeggen en doen.* C'eſt une petite effrontée. *'t Is een onbeſchaamde kleuter, ſnapſter, een dertel, lichtvaardig wicht.* EFFRONTÉMENT. Adv. Impudemment. *Onbeſchaamdelyk, te vrypoſtig.* Il s'alla placer effrontément auprès d'elle. *Hy ging onbeſchaamdelyk, vrypoſtig by haar zitten.* Elle ſe promene effrontement avec lui. *Zy gaat onbeſchaamdelyk met hem over ſtraat.*

EFFRONTERIE. ſ. Impudence. *Onbeſchaamdheid, vrypoſtigheid.* Il eut l'effronterie de la cajoler. *Hy had de onbeſchamdheid van haar aan loord te komen, te flikflooyen, te ſtreelen, minnepraatjes voor te houden.* Il a l'effronterie de parler de ce qu'il n'entend pas. *Hy heeft de onbeſchaamdheid van over zaaken die hy niet verſtaat, te ſpreeken.*

EFFROY. m. Frayeur, épouvante. *Schrik, angſt, vervaartheid.* Trembler d'effroy. *Van ſchrik, angſt beeven.* Ce Prince portoit l'effroy par tout. *Die Vorſt ſpreide, bragt de ſchrik over al.* Cauſer de l'effroy. *Vrees aanjaagen; bang, vervaart maaken.*

EFFROYABLE. Adj. Qui cauſe de l'effroy. *Schrikkelyk, vervaarlyk, yſſelyk.* Un ſpectacle effroyable. *Een ſchriklyk, vervaarlyk, yſſelyk ſchouwſpel, gezicht.* Il faiſoit des ſermens effroyables. *Hy deed vervaarlyke, yſſelyke eeden, hy vloekte vervaarlyk, verbaaſt.* Cette femme là eſt effroyable, effroyablement laide. *Dat wyf, vrouwmenſch is yſſelyk om aan te zien, zy is vervaarlyk leelyk.* Elle eſt d'une groſſeur effroyable, exceſſive. *Zy is yſſelyk, vervaarlyk dik, zwaarlyvig.* Il fait une dépenſe effroyable. *Hy verteerd yſſelyk veel, doet vervaarlyk veel onkoſten.* Il eſt effroyable combien il a perdu au jeu! *'t Is yſſelyk zoo veel als hy met dobbelen verlooren heeft!*

EFFROYABLEMENT. Adv. Prodigieuſement, extrêmement. *Yſſelyk, vervaarlyk.* Elle eſt effroyablement laide. *Zy is yſſelyk, vervaarlyk leelyk.* Il dépenſe effroyablement. *Hy verteerd een ſchrikkelyk geld; hy brengd yſſelyk veel geld door.*

EFFUSION. ſ. Épanchement. *Plenging, ſtorting.* L'effuſion du vin dans les ſacrifices. *De plenging, 't plengen van den wyn, 't wynplengen in de offerhanden.* Il y eut une grande effuſion de ſang. *Daar geſchiede een yſſelyke bloedſtorting, daar was een yſſelyke bloedvergieting, een ſchriklyk bloedbad.*

EFFUSION de coeur, grande démonſtration d'amitié. *Gemoeds opening-, openbaaring; gulhartigheid, gulhartige vrindſchap, blyk, bewys van tedere vrindſchap.*

ÉGA.

ÉGAL. LE. Adj. Pareil, ſemblable. *Gelyk, even eens, evenredig.* Deux lignes égales. *Twee gelyke linien.* Ils ſont d'un âge égal, d'une égale condition. *Zy zyn van gelyke jaaren, gelyke ſtaat.* Des poids égaux. *Gelyke gewigten.* Peſanteurs égales. *Evenredige zwaartens.* Combattre avec des forces égales. *Met gelyke magt ſtrijden.* Tenir la balance égale. phr. *De ſchaal regt houden, gelyk laaten hangen, onpartijdig zyn.* Cela m'eſt ÉGAL, indifférent. *Dat is my even eens, onverſchillend.* Donnez lui chaud ou froid, cela lui eſt égal. *Geeft het hem heet of koud, dat is hem al een en 't zelfde.* Un eſprit ÉGAL, une humeur égale. *Een eenpaarig-, evenmaatig-, ſtandvaſtig-, onveranderlyk gemoed, gelykmaatigen inborſt.*

ÉGAL. uni, point raboteux. *Effen, glad, gelyk.* Un chemin bien égal. *Een gladde, effen weg.* Toutes les allées ſont égales. *Al de paden, de wandellaanen zyn gelyk, effen.* Un ſtyle égal, uniforme. *Een eenpaarige, gelykformige ſtyl* Sa conduite n'eſt pas trop ÉGALE, reglée. *Zyn gedrag is niet al te eenpaarig, te geregeld; hy is wat los van leven.*

ÉGAL. Eſt auſſi Subſtantif. *Gelyk, weergaa.* Se battre contre ſon égal. *Tegen zyns gelyken, zyn portuur vechten.* Cela eſt permis d'égal à égal. *Dat is onder twee gelyken, onder luiden van gelyke rang, ſtaat geoorloft.* Il n'y a perſonne qui travaille à l'ÉGAL, en comparaiſon de lui. *Daar is geen menſch die zoo veel werkt als hy.* On ne peut vous louer à l'égal de ce que vous meritez. *Men kan u niet prijzen na de maate van 't geen gy verdiend.*

ÉGALEMENT. Adv. D'une maniere égale. *Even eens, op gelyke wyze.* Il les traitte tous également. *Hy handeld hen alle even eens.* Ils étoient tous deux également coupables. *Zy waaren beide even ſchuldig.* Également brave & généreux il n'abuſa point de ſa victoire. *Te gelyk dapper en edelmoedig misbruikte hy zyn overwinning niet.*

ÉGALER. v.a. Rendre égal. *Gelyk maaken, evenaaren.* Il faut égaler les parts, les portions, les lots *Men moet de portien, de deelen, de loots en gelyk maaken, evenaaren, gelyk ſtellen.* Égaler le ſupplice à l'offenſe. *De ſtraf met de hoon, de misdaad vergelij-*

lijken, evenaaren, daar na ſchikken. ÉGALER, unir les allées. *De paden, wandellaanen effenen, effen maaken, gelijk maaken.* ÉGALER, être pareil *Evenaaren, gelijk zijn.* Il vaut mieux égaler Auguſte en clemence qu'égaler Alexandre en valeur. *Het is beter Auguſtus in goedertierenheid dan Alexander in dapperheid te evenaaren.* Rien n'égale le bonheur d'une perſonne libre de corps & d'eſprit. *Geen ding, niets evenaerd het geluk van een menſch vry van ligchaam en van gemoed.* Il y a peu de Poëtes qu'on puiſſe ÉGALER, comparer à Virgile, Horace. *Daar zijn weinig Dichters die men by Virgilius, Horatius kan vergelijken, opweegen.* Ce Monarque penſoit s'ÉGALER par là aux Heros de l'Antiquité. *Die Vorſt meende daar door de Helden der Oudheid gelijk te worden, op te weegen, te evenaaren.*

ÉGALISATION. f. Partage. *Gelijke erfdeeling, verdeeling.* La Regle d'égaliſation. *De regel van (Egaliſatie) gelijke afdeeling.* ÉGALISER, égaler, partager également les lots, les portions. *De deelen, portien gelijkelijk deelen, ſcheiden,*

ÉGALITÉ. f. Conformité, reſſemblance, rapport. *Gelykheid, evenredigheid, gelijkformigheid, overeenkomſt.* Égalité des portions, des lots. *Gelykheid, evenredigheid der deelen, gedeeltens.* Égalité d'âge, de condition. *Gelykheid van jaaren, van ſtaat.*

ÉGALITÉ, uniformité de ſtyle. *Eenparigheid, gelijkheid van ſtyl.* Égalité d'Eſprit, d'humeur. *Gelijkheid, eenpaarigheid, evenſtadigheid, bedaardheid van geeſt, van inborſt.* Égalité d'ame. *Gelykmoedigheid, eenparigheid van gemoed.*

ÉGARD. m. Conſidération, circonſpection. *Agting, agt, aanzien, opzicht.* J'eſpere qu'il aura quelque égard à ma priere. *Ik hoop dat hy eenige agting zal hebben voor mijn verzoek, eenig agt zal ſlaan op myne bede.* Il a de grands égards pour elle. *Hy ontziet haar veel, maakt'er veel werk van.* Il faut avoir égard au mérite des perſonnes. *Men moet agt geeven, letten op de verdienſten der menſchen.* Eu ÉGARD à la qualité de la Demandereſſe, à la conſéquence de la choſe. *In agt neemende, aangemerkt, aangezien de hoedaanigheid, van de Eiſchſter, 't gevolg van de zaak.* S'il en uſoit mieux à mon égard. *Zoo hy omtrent my beter handelde, als hy zig ten mynen opzichte beter gedroeg.* A l'égard de lui, à ſon égard je puis vous rendre ce témoignage. *Wat hem aangaat, belangd, kan ik u dit getuigenis geeven.* à l'ÉGARD de l'affaire (quant à l'affaire) en queſtion, il faudroit pour n'y pas manquer... *Wat de bewuſte zaak aangaat, belangt, om daar niet in te miſſen, zoo moeſt men...*

ÉGARÉ. ÉE. Part. d'ÉGARER. Un mouton égaré, une brebis égarée. *Een verdoold ſchaap.* Il a l'eſprit égaré. *Hy is niet wel by zyn verſtand; zyn zinnen zyn op hol.* Il a la vuë égarée. *Zyn gezicht ſtaat hem niet wel, hy ziet 'er zoo wild, verwilderd uit.*

ÉGAREMENT. m. Fourvoyement. *Dooling, verdwaaling.* Son uſage eſt au figuré. Il eſt enfin revenu de ſon ÉGAREMENT, ſorti d'erreur. *Hy is eindelyk uit zyn dwaaling gereezen, geraakt.* Déplorer l'ÉGAREMENT, l'aveuglement des idolatres. *De dwaaling, dooling, blindheid der afgodendienaaren beklaagen.*

ÉGARER. v.a. Mettre hors du chemin. *Doen doolen, van de weg helpen, afleiden, afbrengen.* Notre Guide nous égara. *Onze Leidsman deed ons doolen, verdwaalen, leide, bragt ons van de weg af.* ÉGARER ſes gans, ſon évantail. *Zyn handſchoenen, zyn wayer verleggen.* Cela ne ſera qu'égaré, j'eſpere. *Het zal maar verleid wezen, hoop ik.* ÉGARER, jetter dans l'erreur. *Doen dwaalen, doolen, op een dooltweg helpen.* Il eſt plus capable d'égarer que de conduire dans la droite voye. *Hy is bekwaamer om te doen dwaalen, doolen, van de weg te helpen, dan te regt te brengen.* S'ÉGARER. v. n. p. Se fourvoyer. *Verdwaalen, verdoold loopen, van de regte weg raaken.* Je m'égarai dans la foreſt. *Ik verdwaalde in 't Boſch.* Les Anciens Philoſophes ſe ſont bien égarez de la vérité. *De oude Wysgeeren zijn van de waarheid ver afgeweeken, afgegaan, verdoold.* S'ÉGARER dans ſon diſcours, ſe troubler, perdre le fil de ſon diſcours. *In zijn reden verbyſteren, zig mispraaten.*

ÉGAUX, eſt le pluriel d'ÉGAL. *Gelijk.* Des nombres, des poids égaux. *Gelijke, evenredige getallen, gewigten.* Il croit parler à ſes ÉGAUX, à ſes pareils. *Hy meend met zijns gelijken te ſpreeken.*

ÉGAYER. v.a. Réjoüir, rendre gay. *Vervrolyken, vrolyk maaken.* Ce qu'il en dit n'eſt que pour égayer la compagnie. *Dat hy daar zegd is maar korts wyl, om 't gezelſchap te vervrolyken, vrolijk te maaken.* Il fait cela pour égayer ſon eſprit. *'t Is om zijn geeſt wat te vermaaken dat hy het doet.* Égayer la converſation, la rendre plus gaye. *De reden vervrolyken, 't geſprek geeſt aanbrengen, opwakkeren.* Égayer ſon ſtyle. *Zyn ſtyl wat ontknoopen, ruimer bot vieren.* Égayer un tableau. *Een ſchildery wat lugtig afhandelen, opluiſteren, ophelderen.* ÉGAYER les arbres, les décharger des branches inutiles. *De boomen wat beſnoeyen, van de overtollige takken ontlaſten.* ÉGAYER un bâtiment. *Een gebouw wat opcieren, opſchikken, lugt, ruimte geeven.* S'ÉGAYER. v. n. p. Se réjoüir, ſe divertir. *Zig vermaaken, vervrolijken, verluſtigen.* Il faut bien s'égayer l'eſprit. *Men moet de geeſt wel wat vermaaken.* L'Autheur s'égaye en cet endroit. *De Schryver weid daar wat uit, ſpeeld, boert, ſcherſt daar wat met zijn onderwerp.*

ÉGI.

ÉGIDE. m. Eſt le Nom du Bouclier que les Poëtes donnent à Jupiter, à Pallas &c. *Schild, door de Dichters aan Jupiter, Pallas &c. toegeëigend.*

ÉGL.

ÉGLANTIER. m. Roſier ſauvage. *Eglantier, wilde roozeboom.* ÉGLANTINE. f. Fleur de l'églantier. *Eglantierbloem, wilde rooze.*

ÉGLISE. f. Aſſemblée des fidelles. *Kerk, byeenkomſt, vergadering der geloovigen.* L'Egliſe Judaïque eſt la plus ancienne. *De Joodſche Kerk is de oudſte.* L'Egliſe Chretienne eſt la plus orthodoxe. *De Chriſtelijke Kerk is de alderzuiverſte, rechtzinnigſte.* L'Egliſe eſt diſtinguée en militante & en triomphante. *De Kerk word in ſtrydende en in verheerlykte Kerk onderſcheiden.* La Foy, la Doctrine, les Martyrs de la primitive Egliſe. *Het Geloof, de Leer, de Martelaaren van de eerſte Kerk.* L'Egliſe d'Orient. *De Kerk van 't Ooſten.* L'Egliſe d'Occident. *De Kerk van 't Weſten.* L'Egliſe Latine. *De Roomſche Kerk.* L'Egliſe Grecque. *De Griekſche Kerk.* L'Egliſe Gallicane. *De Kerk van Vrankryk.* L'Egliſe Anglicane. *De Engelſche Kerk.* Les Egliſes Belgiques. *De Nederlandſche Kerken.*

ÉGLISE. Temple conſacré à Dieu. *Kerk, Goden Tempel, Gods gewyde wooning.* Bâtir une Egliſe. *Een Kerk bouwen.* Conſacrer une Egliſe. *Een Kerk inwyen.* La nef de l'Egliſe. *De Kerk van 't Portaal tot aan 't Choor, de buik en kap tot aan 't kruis te rekenen.* L'Egliſe Cathedrale. *De Hoofdkerk.* L'Egliſe pa-

Digitized by Google

paroiſſiale. *De Parocchie Kerk.* Les bancs, les ſieges, les piliers de l'Egliſe. *De banken, geſtoeltens, pylaaren van de Kerk.* C'eſt un pilier d'Egliſe. phr. it. *'t Is een pylaar van de Kerk, een pylaarbyter, een van die fyne broeders.* Il eſt gueux comme un rat d'Egliſe. *Hy is zoo kaal als een Kerkrot.* Près de l'Egliſe & loin de Dieu. Prov. *Na by de Kerk en ver van God.*

EGLISE, Etat du Clergé. *Kerk, Geeſtelijkheid.* Des biens d'Egliſe. *Kerkgoederen.* Monſr. de Ruvigni étoit alors Agent des Egliſes Proteſtantes de France. *De Heer de Ruvigni was in die tijd Agent der Gereformeerde Kerken van Vrankrijk.* C'eſt un homme d'Egliſe. *'t Is een Kerkelijk, Geeſtelijk perſoon.* La colere des gens d'Egliſe eſt bien autrement à craindre. *De gramſchap der Geeſtelijken is wel anders te vreezen.*

EGLOGUE. Liſez ÉCLOGUE. m. Poëſie paſtorale. *Herdersdicht, herderskout.* Les Eglogues de Virgile. *De Herdersdichten, Herderszangen van Virgilius.*

ÉGO.

ÉGORGER un mouton, lui couper la gorge. *Een ſchaap de keel door- of affnyden.* Égorger un cochon. *Een varken keelen, ſlagten, de keel afſteeken.* ÉGORGER, maſſacrer, tuer impitoyablement. *Om hals brengen, ontzielen, ſlagten, vermoorden.* Les Sicilliens égorgérent à la même heure tout ce qu'il y avoit de François dans leur Iſle. *De Siciliaanen vermoordeden op 't zelfde uur alle de Franſchen die in hun Eiland waaren.* Ils vont s'ÉGORGER, ſi vous n'y accourez vite. expr. fig. *Zy zullen malkander de keel afſteeken, vermoorden, om hals helpen zoo gy'er niet voort na toe loopt.*

S'ÉGOSILLER. v. n. p. Se faire mal à force de crier. *Zig heeſch, te barſten ſchreeuwen.* Le pauvre Enfant s'égoſilloit de crier. *Het arme kind ſchreeuwde zig heeſch en ſchor, ſchreeuwde zig te barſten.*

ÉGOÛT. m. Écoulement des eaux &c. *Afloop, afvloeying der wateren &c.* L'égout de ces differentes ſources compoſe enfin la plus belle fontaine. *Den afloop, de ſamenvlieting van al die onderſcheidene wellen verandert eindelyk in de ſchoonſte fontein.* On fait des canaux de plomb pour recevoir l'égoût des pluyes. *Men maakt loode buizen, pypen om den afloop van't regenwater te ontfangen.* ÉGOÛT, cloaque, conduit par où s'écoulent les eaux, les immondices d'une ruë. *Rioel, ſtinkkolk, moddergoot.* L'Égoût eſt bouché. *Het rioel, de kolk is geſtopt, verſtopt.* Percer un égoût. *Een rioel doorſteeken.* Il tomba dans un vilain égout. *Hy viel in een ſtinkkolk, moddergoot.* Des injures paſſées par l'égoût des Halles. *Olyke, vuile ſcheldwoorden, vis wyfs taal.* Son corps eſt un égoût de toutes les infirmitez humaines. *Zyn ligchaam is een rioel, verzameling van al de menſchelyke zwakheden.*

ÉGOUTTER. v. n. Qui ne ſe dit guères qu'avec l'un des trois Infinitifs FAIRE, LAISSER & METTRE. *Druipen, afdruipen, uitlekken.* Il faut faire égoutter le fromage frais. *Men moet de verſche, de jonge kaas laaten druipen, afdruipen.* Mettre égoutter des aſperges, de la morue. *Spergies, labberdaan te druipen zetten, door de vergietteſt &c. laaten afdruipen, uitdruipen.* Mettre égoutter la vaiſſelle écurée. *'t Geſchuurde vaatwerk te droogen zetten.* Cela s'égouttera peu à peu. *Dat zal allengsjes afdruipen, wegloopen.*

ÉGOUTOIR. m. Se pourroit dire pour le *Vergietteſt* des Hollandois.

ÉGR.

ÉGRAINER une grappe de raiſin. *Een bos druiven aan korlen ſcheiden, uit malkander neemen.* Égrainer un épy. *Een korenair doen korlen, los wryven, de korlen afhaalen, doen afvallen.* Le raiſin s'égraine quand il eſt trop mur. *De druif korlt, valt af als die te ryp is.*

ÉGRATIGNER. v. a. Entamer legerement la chair. *Krabben, opryffelen, opkrabben, uitraſelen.* Le chat l'a égratigné au viſage. *De kat heeft hem in 't aangezigt gekrabt.* Égratigner du Satin. *Satyn uitryffelen, uitraſelen.*

S'ÉGRATIGNER. v. n. p. *Malkander krabben.* Ils ne ſçauroient jouer qu'ils ne s'égratignent. *Zy konnen niet ſpeelen of zy krabben malkander.* ÉGRATIGNEURE ou ÉGRATIGNURE. f. *Krab, gekrabtheid, opkrabbing.* Elle a une grande égratignure à la main. *Zy heeft een groote krab op de hand.* La perte n'eſt pas grande, ce n'eſt qu'une legère égratignure expr. fig. *Het verlies is niet groot, 't is maar een ligte krab, wond, een klein ongemakje, ſtootje.*

ÉGRENER. Voy ÉGRAINER. *Aan korlen doen vallen.*

ÉGRILLARD. ARDE. Adj. & Subſt. Vif, Prompt, plein de feu. *Levendig, gaauw, ſpeels, dertel, arg.* Elle eſt d'une humeur bien égrillarde. *Zy is heel levendig, vry dertel van aart.* Il a l'air bien égrillard. *Hy ziet 'er heel levendig uit, hy heeft een heel ſnood, een arg weezen.* C'eſt un EGRILLARD, vous dis-je. *'t Is een ſnaak, een kwant, een gaſt, zeg ik u.* Vertuchou quelle égrillarde! *De droes wat dertel Venus dier! dat is eerſt happig! hoe gaauw is zy gereed!*

ÉGRUGEOIRE. f. Râpe avec quoy on égruge. *Raſp of tuig om iets te vergruizen, kleine te raſpen.* ÉGRUGER, écraſer du ſel. *Zout vergruizen, maalen, fyn ſtampen.* Égruger du ſucre. *Suiker raſpen, fyn wryven, vergruizen.* Égruger le pain. *'t Brood vergruizen, aan kruimelen wryven, brengen.* Égruger des croutes, du biſcuit, le broyer menu. *Korſt, biſcuit fyn ſtampen, ſtooten.*

ÉGU.

ÉGUEULÉ. ÉE. Rompu à l'embouchure, au goulot: cette bouteille eſt égueulée. *Die vles is aan de hals, aan de tuit gebrooken.* ÉGUEULER une cruche, la rompre au cou, au goulot. *Een kruik aan de hals, de tuit opbroeken.* S'ÉGUEULER, Se dit pour crier bien haut, en ſtyle populaire. *Luidkeels roopen, zig heeſch ſchreeuwen.* Il faut s'égueuler pour en être entendu. *Men moet zig heeſch ſchreeuwen, ſchor maaken om van hem verſtaan te worden.*

ÉGUILLE eſt expliqué ſur AIGUILLE. *Naald.* De même qu'EGUIERE ſur AIGUIERE. *Lampet.*

EH.

EH. Interjection de ſurpriſe, que l'on confond ſouvent avec Hé. *Ei, hoe.* Eh d'où venez vous à l'heure qu'il eſt? *Ei, waar komt gy zoo laat van daan?* À quoy ſongez-vous, eh? *Waar denkt gy om, zeg eens?*

ÉHA.

ÉHANCHÉ. ÉE. Adj. Qui a les hanches rompuës. *Wiens lenden gekraakt, gebroken zyn.* Voyez comme elle marche, elle eſt toute éhanchée. *Ziet eens hoe zy gaat, haar lenden zyn gekraakt, gebrooken, uit het lid.* Ce cheval eſt tout éhanché. *Dat paard zyn de lenden, de heupen gebrooken, uit malkander.*

ÉLA.

ÉLABOURÉ. Terme de Medecine: un ſang bien élabouré, bien cuit, bien achevé. *Een bloed dat wel uitgewerkt, uitgekookt, gezuiverd is.* Ce que fait cet artiſan eſt bien ÉLABOURÉ, travaillé. *'t Geen die konſtenaar doet is wel uitgewerkt.* Il vieillit en cette derniere acception.

ÉLAGUER un arbre; en éclaircir les branches d'en bas. *Een*

Digitized by Google

Een boom beſnoeyen, van de overtollige takken ontlaſten, op dat hy meer tier hebbe.

ÉLAN ou boeuf ſauvage. *Eland, wilden os.* L'Élan eſt un animal du Nord, il ſupporte la faim & s'apprivoiſe aiſément. *Het Eland is een dier van't Noorden, kan lang tegen den honger uithouden en word ligt mak.* Un Buffle d'Élan, de peau d'Élan. *Een kolder van Elands leer.* L'Academie remarque que les Allemans lui ont donné le nom d'Ellend (miſere) par ce qu'il a le malheur de tomber ſouvent du mal caduc.

ÉLAN. m. Mouvement ſubit. *Schielyke beweeging, vervoering.* Ce mot ſera expliqué ſur ſon pluriel.

ÉLANCÉ. ÉE. Adj. Efflanqué, effilé. *Schraal, rank, uitgehongerd, vermagerd.* Un cheval élancé & haut ſur jambes. *Een doodeeter van een paard, een paard dat rank van lyf en hoog op de beenen is.* C'eſt une grande créature élancée. *'t Is een lang, ſchraal en rank vrouwmenſch, een wyf als een geraamte.*

ÉLANCEMENT. m. Élan, mouvement ſubit & aigu, un point, une douleur aiguë. *Prikkeling, ſchielyk opkomende ſteek, ſcherpe pyn.* Cela me cauſe des élancements continuels, terribles. *Dat veroorzaakt my gedurige prikkelingen, ſteeken; 't is of ik met elſen geſtoken word, ſnyd my door 't hart, 't gaat my door de herſſenpan.* Les Élancements de l'ame, les tranſports élaſtiques de l'ame vers Dieu. *De zielsverzugtingen na God, yverige, vuurige hartstogten, naar God uitgeſtrekt.*

ÉLANCER. v. n. & impersonnel. Piquer, cauſer une douleur aiguë. *Steeken, prikkelen.* Le doigt m'élance ſi fort! *De vinger ſteekt, prikkeld my zoo geweldig; 't prikkeld, byt my zoo vinnig in de vinger!* Si vous ſçaviez comme cela m'élance! *Zoo gy wiſt hoe vinnig of 't my ſteekt, prikkeld! 't gaat my door myn hart.*

S'ÉLANCER. v. n. p. Se lancer, ſe jetter avec impetuoſité. *Zig werpen, ſchielyk en ruſtig aanvallen, inſtuiven.* Il s'élança au travers des Ennemis. *Hy wierp zig midden onder de vyanden, hy viel 'er heftig, onverſaagd op in.* Les ſerpens s'élevent ſur leur queuë & s'élançent d'une viteſſe incroyable. *De ſlangen regten zig op hunne ſtaart, en vliegen voorwaarts uit met een ongelooffelyke ſnelheid.*

ÉLANS. m. Liſez Élan. Mouvement ſubit avec effort. *Schielyke en krachtige beweeging, rukſprong.* Les élans du cerf pour ſe ſauver. *De ruk-, de ſnelle ſprongen van't hart om zig te bergen.* Il fit un grand élans & ſe débarraſſa de leurs mains. *Hy ſprong vinnig op, hy reddede zig uit hunne handen met een vinnige ſprong, met een ruk.* Élans ou élancements de douleur. *Prikkelingen, ſteekingen.* Élans de dévotion, tranſports, mouvements affectueux de l'ame. *Zielsverrukkingen, hartelyke verzugtingen, vervoeringen van de bewogene, Godgenegene ziel.*

ÉLARGI. IE. Part. d'Élargir. Un habit élargi. *Een kleed dat uitgezet, wyder gemaakt is.* Élargi, délivré de priſon. *Uit de gevangenis ontſlagen, geſlaakt.*

ÉLARGISSEMENT d'un canal, d'un chemin. m. *Wydermaaking; het verwyden, 't breeder maaken van een vaart, graft, weg.* Élargiſſement d'un pourpoint, d'un corps. *Uitzetting van een wambus, een ryglyf.*

ÉLARGISSEMENT, délivrance d'un priſonnier. *Ontſlaaging, loslaating, ſlaaking, het op vrye voeten ſtellen van een gevangen.* Dès qu'il eut obtenu ſon élargiſſement. *Zoo draa hy zyne ontſlaaging, vryheid bekomen had.*

ÉLARGIR un pourpoint, un corps, le rendre plus large. *Een wambus, ryglyf uitzetten, wyder maaken.* On met un ſoulier ſur la forme pour l'élargir. *Men zet een ſchoen op de leeſt om die wyder te maaken.* Élargir un canal. *Een graft, vaart wyder maaken, wyder uitgraaven.* Élargir un chemin, une ruë. *Een weg, een ſtraat wyder maaken, uitzetten.* Élargir, étendre ſes quartiers. *Zyn legerplaats, legerquartieren uitzetten, ruimer neemen.* S'Élargir, s'étendre. *Wyder worden, zig wyder uitſtrekken.* Les troupes n'avoient pas aſſez de terrain pour s'élargir & former un grand front. *De troupen hadden geen grond, plaats, ruimte genoeg om zig uit te zetten, en een breede front te maaken.* Le chemin, le canal s'élargit en cet endroit là. *De weg, de vaart word op die plaats wyder.* Les ſouliers & les bas neufs s'élargiſſent à meſure qu'on les porte. *De nieuwe ſchoenen en nieuwe kouſſen worden wyder na maate dat men ze draagd.*

ÉLARGIR. Mettre hors de priſon. *Ontſlaan, ſlaaken, los laaten, op vrye voeten ſtellen,* Il doit être élargi à caution. *Hy ſtaat onder borgtogt ontſlagen, geſlaakt, los gelaaten, op vrye voeten geſtelt te worden.*

ÉLARGIR, donner liberalement, avec largeſſe. *Mildelyk ſchenken, mededeelen.* Les faveurs que Dieu élargit à ſes Enfans. *De gunſten die God zyne kinderen mildelyk ſchenkt, rykelyk mededeeld.*

ÉLARGISSURE d'une jupe. f. La piece d'étoffe qu'on adjoute à la jupe. *Lap, ſtuk ſtof dat aan een rok, om die uit te zetten, wyder te maaken, vaſt genaayd word.* Il ſe pourroit auſſi entendre pour l'action d'élargir une jupe. *Het uitzetten, wyder maaken van een vrouwe rok.*

ÉLASTIQUE. Adj. Qui fait reſſort: terme de Phyſique. *Dat als een veer opſpand.* Vertu élaſtique. *Opſpannende kragt, vermogen.* Ziet l'Acad.

ÉLE.

ÉLECTEUR. Qui a droit d'élire, il ſe dit par excellence lors qu'on parle des Electeurs de l'Empire. *Keurvorſt, Rykskeurvorſt die een ſtem heeft in 't verkiezen des Keizers.* Les trois Electeurs Eccleſiaſtiques, ſont celui de Mayence, le plus conſidérable de tous, celui de Cologne & celui de Treve. *De drie Geeſtelyke Keurvorſten zijn die van Ments, de aanzienlykſte van allen, die van Koulen en die van Trier.* Le nombre des Electeurs ſéculiers n'eſt plus limité, les principaux ſont celui de Saxe, du Palatinat, de Baviere, & de Brandebourg. *Het getal der waereldlyke Keurvorſten is niet meer bepaald, de voornaamſte zijn die van Saxen, de Palts, Beyeren, en Brandenburg.* L'Empereur comme Roy de Boheme a voix & rang d'Electeur à la Diete de l'Empire, & l'Electeur de Hanover a été nouvellement revêtu de cette haute dignité, que quelques uns lui conteſtent encore.

ÉLECTIF. IVE. Adj. Qui ſe fait par élection. *Verkieslyk, verkiesbaar.* Un Royaume électif eſt mis à l'enchere pendant l'interregne. *Een verkieslyk Koninkryk word aan de meeſtbiedende opgeveild, te koop geſteld gedurende* (het interregnum) *het open blyven van de Throon.*

ÉLECTION. f. Choix. *Keur, verkiezing.* L'Election des Rois de Pologne eſt ſouvent tumultueuſe, ſe fait quelquefois à coups de Sabre. *De verkiezing der Koningen van Poolen is dikwils oproerig, geſchied zomtyds met Sabel-ſlagen.* L'Election d'un Roy des Romains ne ſe fait jamais ſans brigues. *De verkiezing van een Roomſch Koning geſchied nooit zonder kuiperyen.* Élection de Grace, terme de Theologie. *Verkiezing der genade.* St. Paul eſt appellé vaiſ-

Digitized by Google

vaisseau d'élection. *Den H. Paulus word een vat der verkiezinge genaamd.*

ÉLECTION. f. Juriſdiction des Elus ou Juges, qui connoit de l'impoſition des Tailles &c. *Electie, Ambacht, Gebied, Gerechtshof der boere ſchatting in Vrankryk.* Les départements des Tailles ſe font par Elections. *De verdeelingen der Tailles, van 't hoofd geld geſchieden by* Électien, Land-diſtricten, Parochien, *Ambagten, Gerechten.*

ÉLECTIVE. Fem: d'Électif. La Couronne de Pologne eſt élective. *De Kroon van Poolen is verkieſlyk, verkiesbaar.*

ÉLECTORAL. LE. Adj. Appartenant à l'Electeur. *Keurvorſtelyk.* Le College Electoral. *Het Keurvorſtelyk Collegie.* La dignité Electorale eſt ancienne & vénerable. *De Keurvorſtelyke waardigheid is oud en agtbaar.* Son Alteſſe Electorale de Saxe. *Zyn Keurvorſtelyke Doorlugtigheid van Saxen.* Le Prince Electoral de Baviere. *De Keur-Prins van Beyeren.*

ELECTORAT. m. Dignité d'Electeur, auſſi l'étenduë du Domaine Electoral. *Keurvorſtendom.* L'Electorat eſt la ſeconde dignité de l'Empire. *'t Keurvorſtendom is de tweede waardigheid van 't Ryk.* Un bon Electorat vaut bien un mechant Royaume. *Een goed Keurvorſtendom is wel een ſlegt Koninkryk waard.* Dans les terres de l'Electorat de Cologne. *In de Landen van 't Keurvorſtendom van Keulen, van 't Stift Keulen.*

ELECTRICE. L'Epouſe d'un Electeur. *Keurvorſtin.* Madame l'Electrice de Baviere, de Hanovre. *Mevrouw de Keurvorſtin van Beyeren, van Hanover.* L'Electrice Douariere de Saxe. *De Keurvorſtinne Duariere, Weduwe van Saxen.*

ÉLECTUAIRE. m. Eſpece d'opiat de pluſieurs ingredients d'élite. *Slikartſeny, uitgeleeze balſem ofte opejaat om in te ſlikken. Eclipma, of Eclegma,* in 't Latyn. Il doit y avoir quatre électuaires mols & trois ſolides dans chaque boutique d'Apoticaire. Voy l'Acad.

ÉLÉGAMMENT. Adv. Avec élegance. *Net, zoetvloeyend, zuiver, cierlyk.* Parler élégamment. *Net, cierlyk ſpreeken, een zoetvloeyende, zuivere, cierlyke taal ſpreeken.* Écrire élégamment. *Net, zuiver ſchryven, een nette, zuivere, vloeyende ſtyl van ſchryven hebben.*

ÉLÉGANCE. f. Ornement, politeſſe de la Langue. *Netheid, gladheid, zuiverheid, vloeyendheid, beſchaafdheid van de Taal.* L'élégance de la Langue Françoiſe conſiſte en la clarté de ſa diction. *De vloeyendheid, netheid, cierlykheid der Franſche Taal beſtaat in de klaarheid harer bewoording.* Élégant. te. Adj. Orné, poli. *Net, glad, beſchaafd, cierlyk.* Un diſcours élégant s'inſinuë & attendrit. *Een nette, gladde reden, een beſchaafde, cierlyke redeneering dringd door en beweegd.* Il y a des façons de parler plus élegantes. *Daar zyn zoetvloeyender ſpreekwyzen, cierlyker, beſchaafder manieren van ſpreeken.*

ÉLÉGIAQUE. Adj. & Subſt. Qui appartient à l'Elégie. *Treurig, droevig, klaagend.* Des vers élégiaques. *Treurvaerſen, treurdichten.* Les Elegiaques de Properce. *De treurvaerſen, treurgedichten van Propertius.* Élégie. f. Poëſie ſur des ſujets triſtes, des complaintes amoureuſes. *Treurdicht, rouwklagt, treurzang, minneklagt.* L'Elegie demande des vers Alexandrins. *Het Treurgedicht, de rouwzang, rouwklagt eiſcht Helden- of Alexandrinſe vaerſen.*

ÉLÉMENT. m. Corps ſimple qui entre dans la compoſition des mixtes. *Hoofdſtof.* Les quatre Elements ſont, le Feu, l'Eau, l'Air & la Terre. *De vier Hoofdſtoffen zyn, het Vuur, 't Water, de Lugt en de Aarde.* La Comedie, le Caffé, la Chaſſe eſt ſon Element. *De Schouwburg, 't Koffy huis, de Jagt is zyn* Element, *zyn grootſte vermaak.*

ÉLÉMENT, principe d'un art, d'une ſcience. *Grond, beginſel, fondament van een konſt, een weetenſchap.* Les éléments de Géometrie. *De gronden, de eerſte beginſelen van de Meetkonſt.* Il en eſt encore aux élements de la Langue. *Hy is nog in de eerſte beginſelen, in de eerſte regels van de Taal.*

ÉLÉMENTAIRE. Adj. Qui eſt de l'Element. *Hoofdſtoffelyk.* Les Philoſophes diſtinguent le feu en élementaire (celui du Soleil) & en artificiel, comme celui du bois, d'une chandelle &c. *De Wysgeeren onderſcheiden 't vuur in oorſpronklyk, hoofdſtoffelyk, en in gemaakt, ontleend vuur.*

ÉLÉPHANT. m. La plus grande bête à quatre pieds. *Elefant, Olyfant.* L'Eléphant à l'ouïe très fine. *Den Olyfant heeft een zeer fyn gehoor.* On ſe ſervoit autrefois d'Elephants à la Guerre. *Men gebruikte eertyds Olyfanten in den Oorlog.* Les Eléphans de Pyrrhus lui firent gagner la premiere bataille qu'il livra aux Romains & perdre la ſeconde. *Pyrrhus Olyfanten deeden hem den eerſte ſlag, die hy den Romeinen leverde, winnen en den tweede verlieſen.* Faire d'une mouche un Elephant. phr. *Van een vlieg een Olyfant, van een ſch... een danderſlag maaken.*

ÉLEU. Liſez Élu, Premier Officier ou Juge des Tailles & Subſides. *Verkoren, aangeſtelde Rechter over 't boere hoofdgeld, de Burger ſchatting in Vrankryk.* Monſr. l'Eleu en contoit à Madame ſa Procureuſe du Roy. *Myn heer den Rechter hield het met Mevrouw de Baillauwin, Droſtin, Schoutin.* Élu. Part. D'Élire, ſe verra ſur Élu.

ÉLÉVATION. f. Exhauſſement. *Verheffing, verhooging.* Il faut donner plus d'élevation à ce plancher. *Die zolder moet hooger gemaakt worden, moet meer verheffing, hoogte krygen.* L'élevation de l'hoſtie en celebrant la Meſſe. *De verheffing, 't opheffen, opſteeken der Hoſtie, van 't misbrood in 't bedienen van de Miſſe.* Élévation, hauteur du Pole ſur l'Horiſon. *Polus hoogte, verheffing van de Pool boven den Horiſont, zigteinder.* Amſterdam eſt à cinquante deux degrez d'élevation. *Amſterdam leid op twee en vyftig graaden Polus hoogte.* Élévation de la voix. *Verheffing van de ſtem.* Élevation du pouls. *Verheffing, ryzing, harder klopping van de pols.* Élévation du Coeur à Dieu. *Verheffing, zugt, reikhalzing van 't hart, van 't gemoed na God.* Après L'Élévation du Cardinal Montalte au Papat. *Na de verheffing des Cardinaals Montalto tot het Pausſchap.* Il lui doit ſon Élevation, ſa fortune. *Hy is hem zyn verheffing, aanzien, grootheid, zyn geluk ſchuldig, verplicht.* On remarque beaucoup d'Élevation, de généroſité dans ſes ſentiments. *Men beſpeurd veel grootmoedigheid, edelmoedigheid in zyne gevoelens.* Il y a beaucoup d'Élevation, de ſublimité dans ſon ſtyle. *Daar is veel verheventheid in zyn ſtyl, hy heeft een deftige, verhevene ſtyl.*

ÉLEVE. Diſciple d'un Peintre, d'un Sculpteur, Architecte &c. *Leerling in de Schilder-, beeldhouw- of bouwkunde.* Ce Peintre étoit l'Eleve de Raphaël, de Michel Ange, de Carrache. *Die Schilder was den Leerling van R. M. C. hy had onder R. M. C. de konſt geleerd.* C'eſt mon Eleve, mon diſciple. *'t Is myn leer-*

Digitized by Google

leerling, myn discipel, *hy is my zyn opvoeding schuldig, ik heb hem groot gemaakt.*

ÉLEVÉ. ÉE. Part. d'ÉLEVER. *Verheven, opgevoed &c.* Un lieu élevé. *Een verheve plaats.* Un Enfant bien élevé. *Een wel opgevoed, opgebragt kind.*

ÉLEVER. v.a. Hausser, mettre plus haut. *Verhoogen, hooger hangen, ophaalen, verheffen.* Élever un plancher. *Een zolderverhoogen, hooger brengen.* Élever un tableau, un miroir. *Een schildery, spiegel hooger hangen, zetten.* Élever l'Hostie dans la célébration de la Messe. *De Hostie in den dienst der Misse opheffen, opsteeken.* Élever un mur de quelques pieds. *Een muur eenige voeten verhoogen, hooger opmetselen.* Élever les mains au Ciel. *De handen na den Hemel opsteeken, verheffen.*

ÉLEVER les eaux pour faire des Cascades. *De wateren opleiden, opvoeren om Watervallen te maaken.* Comme le Soleil éleve les vapeurs. *Gelyk de Zon de dampen optrekt, opneemd.* Le vent éleve les flots. *De windblaast, jaagd de golven op.* ÉLEVER son coeur à Dieu. *Zyn hart naar God uitzenden, opheuren, verheffen.* Élevons nos désirs en haut. *Laat ons onze wenschen om hoog leiden, na boven zenden, wenden.* ÉLEVER sa voix, parler plus haut. *Zyn stem verheffen, harder, luider spreeken.* ÉLEVER son style. *Zyn styl verheffen, doen ryzen, hooger schoeyen; hoogdravender styl aanvaarden.* ÉLEVER, constituer en dignité. *Verheffen, in waardigheid stellen, in aanzien brengen.* Élever son Favori aux premieres dignitez du Royaume. *Zyn Gunsteling tot de eerste waardigheden des Ryks verheffen.* Dieu éleve les uns & abbaisse les autres. *God verheft de eenen en vernedert de anderen.* ÉLEVER, loüer quelqu'un. *Iemand verheffen, pryzen, roemen.* Ses Flateurs l'élevent au dessus des nuës. *Zyne vleyers verheffen hem boven de wolken; roemen, pryzen hem hemel hoog.* ÉLEVER, bâtir, construire des Autels. *Altaaren bouwen, stichten, opregten.* Il voulut, permit qu'on élevât des Statuës, des Pyramides à sa gloire. *Hy wilde, stond toe dat men Standbeelden, Tydpylaaren ter zyner eere opregtede, stichtede.*

ÉLEVER, nourrir jusqu'à l'âge de raison. *Groot maaken, opbrengen.* Cette Femme n'a pû élever aucun de ses Enfans. *Die Vrouw heeft geen van haar kinderen konnen groot maaken.* Élever des oiseaux. *Vogelen de kost geeven, aanfokken, groot brengen.* Élever des plantes, des fleurs. *Planten, bloemen aankweeken.* ÉLEVER la Jeunesse, l'instruire. *De Jeugd opvoeden, opbrengen, optrekken, onderwyzen.* Il faut élever les Enfans en la crainte de Dieu. *Men moet de kinderen in de vreeze Gods opbrengen, optrekken, groot maaken.*

S'ÉLEVER. v.n.p. Être élevé. *Opgesteeken, opgehaald, hooger gemaakt, gebragt worden.* Quand l'Hostie s'éleve. *Als de Hostie opgestoken, om hoog gebragt word.* Les fardeaux s'élevent par des machines. *De zwaare lasten worden met gevaertens opgetilt, opgeligt, opgewonden.* Les animaux qui s'élevent dans la menagerie de Versailles. *De dieren die in 't vogelhuis van Versailles worden groot gemaakt, aangefokt, aangekweekt.* S'ÉLEVER en l'air. *In de lugt opgaan, opvliegen.* Les vapeurs qui s'élevent de la terre. *De dampen die van de aarde, de grond opgaan, opryzen, om hoog vliegen.* Les fumées du vin s'élevent, montent au cerveau. *De wyndampen slaan, ryzen, vliegen op na de harssens.* Quand un orage, une tempête s'éleve. *Als een storm, onweer opkomt.* Il s'éleva la plus violente, la plus furieuse tempeste. *Daar ontstond de heftigste, vervaarlykste storm, daar kwam het geweldigste, 't yselykste onweer op.* Elle est si délicate que sa peau s'éleve au grand air. *Zy is zoo teer dat haar vel in de sterke lugt opgaat; dat 'er bobbels; blaaren op komen.* Il s'éleva un si grand murmure. *Daar ontstond zulk een sterke mompeling, daar rees zulken groot rumoer.* Il s'éleva beaucoup de Sectes nouvelles dans ce temps là. *In die tyd ontstonden 'er, kwamen 'er veel nieuwe Gezindheden op.*

S'ÉLEVER, parvenir en dignité. *Opkomen, in aanzien geraaken.* Il s'est élevé par son mérite. *Hy is door zyn verdiensten opgekomen, groot geworden, in aanzien geraakt.* S'ÉLEVER contre quelqu'un, se déclarer contre lui, se rendre son accusateur. *Tegen iemand opstaan, zig tegen hem aankanten, zyn beschuldiger worden.* Toutes les persécutions qui s'éleverent contre l'Eglise. *Al de vervolgingen die tegen de Kerk opstonden, reezen.* Les Ninivites s'éleveront en Jugement contre les Juifs. *De Niniviten zullen in 't oordeel tegen de Jooden opstaan.*

ÉLEVURE. f. Pustule ou bube. *Puist, bobbel, zweer.* Il a le visage tout plein d'élevures. *Zyn aangezigt is vol puisten, vuurige bobbels, vuurigheid.*

ÉLIMÉ. ÉE. Habit tout élimé, usé à force de porter. *Kleed dat kaal gedragen, heel uitgesleeten is.* Cette étoffe s'est élimée, usée en moins de rien. *Dat stof is voort versleeten geweest.* Il n'a gueres d'usage qu'au participe.

ÉLINGUE. f. En terme de Marine, corde avec un noeud coulant à chaque bout. *Leng, sirik, schuifknoop.* Élingue à pattes. *Leng met haaken.* ÉLINGUET du cabestan pour empêcher qu'il ne vire. m. *Pal of werktuig ter zyde de spil om 't agterwaarts draayen te beletten.*

ÉLIRE. v.a. Choisir. *Verkiezen, kiezen, uitkiezen, een keur doen.* Élire un Pape, un Roy, un Empereur. *Een Paus, een Koning, een Keizer verkiezen.* Élire à la pluralité des voix. *By meerderheid van stemmen verkiezen.* ÉLIRE sa sepulture, marquer le lieu où l'on veut être enterré. *Zyn graf verkiezen, de plaats noemen daar men begraven wil zyn.* Les fidelles que Dieu a voulu ÉLIRE en sa grace. *De geloovigen die God in zyne genade heeft willen verkiezen, aanneemen.*

ÉLISION. f. Supression, retranchement d'une Voyelle. *Uitlaating, wegneeming eener klinkletter.* L'ame de l'homme. *'s Menschen ziel.* Dans cet exemple il se fait élision de l'A & de l'E afin d'éviter la rencontre de deux voyelles, l'H étant muette au second mot.

ÉLITE. f. Ce qu'il y a de choisi, d'excellent. *Uitgeleezen, uitgezogt goed, puikje.* Il a l'élite des bons Autheurs dans sa Bibliotheque. *Hy heeft het puik der goede Schryvers in zyn boeke-kas, boeke-kamer.* Des soldats d'élite. *Uitgeleezen, uitgezogten soldaaten, keurbenden.* Il s'avança vers nous avec l'élite de ses troupes. *Hy naderde na ons met het puikje zyner troepen, zyne beste benden, uitgeleezen manschap.* Il ne fréquente que des gens d'ÉLITE, de la premiere distinction. *Hy verkeerd alleen by de voornaamste luiden, de aanzienlykste van 't Hof, van de Stad.* Je vous laisserai faire l'élite de ma marchandise, de mes tableaux, de mes desseins. *Ik zal u het beste, het fraayste uit myn goed, myne schilderyen, printen laaten zoeken, uitpikken, uitkiezen.*

ÉLIXIR. m. Quintessence, extrait, substance la plus pure de quelque chose. *Elixir: fynste, zuiverste, puikste uittrekfel van iets.* Il se vend quantité d'élixirs auxquels je ne me fierois gueres. *Daar worden een menigte van Elixirs, uittrekfels,* extracten

ver-

Digitized by Google

verkogt, daar ik my weinig aan zou vertrouwen.

ELL.

ELLE. Feminin du pron: perſonnel IL. *Zy; vrouwelijke enkelde perſoonlijke voornaam.* Elle a fait, elle a dit cela. *Zy heeft dit, zy heeft dat gedaan, gezegt.* ELLE, eſt encore le feminin, du Subſt. LUI. *Haar.* Il s'aſſit auprès d'elle. *Hy zat by haar, of hy ging by haar zitten.* ELLES en ſont ce qu'elles veulent. *Zy doen 'er mede wat zy willen.* Comme les Galands folâtroient avec elles. *Zoo als de Vryers met haar ſtoeyden, malden.*

ELLEBORE ou HELLEBORE. m. Herbe Medecinale que l'on croit propre à guerir la folie. *Nieskruid, nieswortel, maankruid, herſſenkruid, maankop.* Ellebore blanc, ellebore noir. *Wit, zwart nies-* of *maankruid.* Il a beſoin d'ellebore. fig: *Hy heeft wat herſſenkruid van nooden, de key leuterd hem, hy heeft een ſlag van de molen.* L'Ellebore noir fait mourir les chevaux & les pourceaux, ce que ne fait pas le blanc.

ELLIPSE. f. On appelle ainſi le défaut ou le vuide de quelque partie dans un diſcours. *Woorduitlaating, gaping in eenig deel der reden.* ELLIPSE terme de Géometrie, ſe dit d'une ligne courbe & réguliere renfermant un eſpace plus long que large. *Langwerpigrond, eytrek, hooge kegelſnede.* Ziet l'ACAD.

ÉLO.

ÉLOCUTION. f. Expreſſion, ſtyle, maniere de s'exprimer. *Uitdrukking, bewoording, woordenuiting, taal.* Élocution nette, élegante. *Nette, zuivere, vloeyende, cierlijke uitdrukking, bewoording, taal, ſtyl, manier van ſpreeken.*

ÉLOGE. m. Diſcours à la louange de quelqu'un. *Lofſpraak, lofreden.* Éloge pompeux. *Heerlijke, wydſe, hoogdraavende, opgeſmukte lofſpraak, lofreden.* Il a fait mille éloges de lui. *Hy heeft duizend dingen tot zijn lof gezegd, hy heeft hem veel lof na gegeeven.* Dire qu'il eſt ſçavant ſans vanité, c'eſt faire ſon éloge, ſon panégyrique en peu de mots. *Te zeggen dat hy geleerd is zonder waan, is zijn lofreden in weinig woorden uiten, afmaalen.*

ÉLOIGNÉ. ÉE. Part. d'ÉLOIGNER. *Ver af, ver van.* Un Pays éloigné, une terre éloignée. *Een ver afgelegen Land.* Voyager dans les Pays éloignez. *In de, of na de verre Landen, Geweſten reizen.* Les quartiers de l'Armée étoient trop éloignez. *De quartieren van 't Leger waaren al te ver van malkander.* Poſtérité éloignée. *Verre nazaat.* Cauſes éloignées. *Verre oorzaaken.* Cela eſt bien éloigné de la vérité. *Dat is heel ver van de waarheid.* Je ſuis bien éloigné d'avoir cette penſée. *'t Is 'er ver van daan dat ik die gedagte zou hebben; 't is geenzins myn gevoelen, ik heb 'er geen gedagte toe.* Bien éloigné de cela, je prétendois vous obliger. *Ver daar van daan, ik meende u te verpligten, dienſt te doen.*

ÉLOIGNEMENT. m. Abſence. *Afwezendheid, verwydering, verheid, afzijn, afſtand.* Après ſon éloignement de la Cour. *Na zijn afwezentheid, verwydering van 't Hof.* Il vit dans un grand ÉLOIGNEMENT, un grand oubli de Dieu. *Hy leefd in een groote verwydering, vergetenheid van God.* ÉLOIGNEMENT, lointain, en terme de Perſpective, de Peinture. *Afſtand, verheid, verſchiet.* Le Tableau repréſente des prairies, des coteaux, une Riviere qui ſerpente & Paris en éloignement. *De Schildery verbeeld weiden, heuvels, een Rivier met bogten omloopende en Parys in 't verſchiet, agter, dieper in.*

ÉLOIGNER. v.a. Écarter, retirer. *Aftrekken, ver van malkander doen, verwyderen &c.* Éloigner la table du feu. *De tafel van 't vuur aftrekken, ver daar af plaatſen, ſchuiven.* Éloignez ces chaiſes un peu davantage. *Zet, ſchuift die ſtoelen wat verder van malkander.* ÉLOIGNER quelqu'un de la Cour, l'en tirer, ou l'en bannir. *Iemand van 't Hof zenden, aftrekken of weg bannen.* Il faut éloigner ce jeune homme des mauvaiſes compagnies. *Men moet die jongman van de kwaade gezelſchappen afhouden, afrekken.* S'il plaiſoit à Dieu d'éloigner de nous tous ces maux. *Zoo 't God beliefde al die rampen van ons te wenden, af te houden.* ÉLOIGNER, retarder, differer. *Verſchuiven, uitſtellen, ophouden.* Toutes ces difficultez éloignent la Paix. *Al die zwarigheden verſchuiven de Vrede, ſtellen die uit, houden die op.* ÉLOIGNER, aliener. *Vervreemden, afkeerig maaken.* Le mépris éloigne l'a lection. *De verachting vervreemd, verwyderd de genegentheid.*

S'ÉLOIGNER de ſon Pays. v.n.p. *Zig uit zijn Land begeeven, uit zijn Land reizen.* S'ÉLOIGNER, s'écarter du chemin. *Van de weg afgaan.* S'éloigner du rivage. *De ſtrand verlaaten, van de kuſt zeilen, diep in Zee ſteeken.* S'ÉLOIGNER, s'abſenter de la Cour. *Zig van't Hof begeeven, uit het Hof blyven.* Il voudroit bien s'éloigner des Affaires, *Hy wenſchte wel uit Staatszaaken te ſcheiden, op zyn eigete leven.* S'éloigner des occaſions de pecher. *De gelegentheden tot zondigen ontvlieden, ontwyken, zig daar van onthouden.*

S'ÉLOIGNER de ſon devoir. *Van zijn pligt afgaan, wyken.* S'éloigner de la propoſition qu'on nous fait. *Zig vreemd houden van 't voorſtel, de voorſlag die ons gedaan word, daar niet na willen luiſteren.* Il ne s'eloigna pas de la propoſition. *Hy was niet vreemd van 't geen men hem voorſloeg, voorhield.*

S'ÉLOIGNER, ſe retirer. *Heen gaan, afgaan, van de hand blyven.* Ne vous éloignez pas, j'auray affaire de vous. *Gaat, blyf niet weg, houd u by der hand, ik zal u van nooden hebben.* Cette figure s'éloigne bien fort, paroit fort loin dans le tableau. *Dat beeld ſchynd of is heel ver in 't verſchiet, wykt ver uit het oog.*

ÉLOQUEMMENT. Adv. Avec éloquence. *Cierlijk, vloeyende, welſpreekend.* Parler éloquemment & ſçavamment eſt une choſe bien rare. *Cierlijk, vloeyend en geleerdelyk ſpreeken is een zeldzaame zaak.*

ÉLOQUENCE. f. L'art de bien dire & de perſuader. *Welſpreekentheid, welſpreek- en overreed-kunde.* L'Eloquence de la chaire touche, attendrit plus qu'elle ne perſuade, convainc. *De leerende Welſpreekentheid, de Predikkonſt raakt, beweegd meer dan de zelve overreedet, overtuigd.* L'éloquence du Barreau eſt auſſi préjudiciable qu'utile. *De welſpreekentheid der Advocaaten, de dingtaal is alzoo ſchadelijk als nut.* Un diſcours plein d'Eloquence. *Een cierlijke reden, welſpreekende redenvoering.* L'Eloquence de Demoſthene étoit plus faſtueuſe que celle de Ciceron. *De welſpreekentheid van Demoſthenes was meer opgepronkt, gemaakter dan die van Cicero.*

ÉLOQUENT. ENTE. Adj. Qui dit bien & qui perſuade. *Welſpreekend, indringend.* Demoſthene & Ciceron ſont les plus éloquents Orateurs de l'Antiquité. *Demoſthenes en Cicero zijn de welſpreekendſte, bekwaamſte, beſchaafdſte, cierlijkſte Redenaaren van de Oudheid.* Un diſcours éloquent, poli. *Een welſpreekende, beſchaafde, zoetvloeyende, cierlijke reden.* Une harangue éloquente eſt un mets bien friand

Digitized by Google

pour le Héros flatté. *Een welſpreekende aanſpraak is een lekker gerecht voor den Held die gevleyd, geſtreeld word.* Les larmes d'une jolie femme ſont bien plus éloquentes encore. *De traanen van een mooy vrouwmenſch zyn nog kragtiger, doen nog veel meer indruk op de zinnen.*

ÉLU.

ÉLU. UË. Part. du Verbe ÉLIRE. *Verkoren, uitgekoren.* Il fut élu Roy malgré la cabale, le party contraire. *Hy wierd Koning verkooren ondanks, niet tegenſtaande de ſtrydigen aanhang, in ſpyt van de tegenparty.* ELU de Dieu, predeſtiné à la vie éternelle. *Van God uit verkoren, ten eeuwigen leven voorgeſchikt, verordineerd, afgezonderd.* Il y a beaucoup d'appellez mais peu d'élus. *Daar zyn veel geroepenen, maar weinige uitverkoren.*

ELU. Officier Subalterne non lettré, qui préſide à l'aſſiette des Tailles. Voy ELEU. *Burger beampte, aangeſtelde Rechter over 't Hoofd geld.*

ÉLUDER. v.a. Éviter, détourner adroitement la queſtion, la réponſe. *De vraag, 't antwoord ſyn, geeſtig vermyden, ontleggen, ontwijken, verzetten.* C'eſt éluder la difficulté au lieu d'y répondre. *'t Is de zwaarigheid ontleggen, behendig vermijden, aan een kant doen, in plaats van daar op te antwoorden.* Il ne cherche qu'a éluder la queſtion. phr. *Hy beantwoord de vraag niet regt, hy zoekt maar de vraag met een loopje, kwinkſlag te ontwijken, hy zoekt maar tyd te winnen.*

ÉMA.

ÉMAIL. m. Compoſition de verre calciné, de ſel de métaux &c. qu'on applique avec le feu ſur certains ouvrages *Emaus*, émail, *brandverf, uitgebrand glas &c.* Émail noir. *Zwart emaus.* Émail vert. *Groen emaus.* Émail rouge. *Rood emaus.* Travailler en émail, faire des ouvrages émaillez. *In emaus of met brandverf werken*, geëmailleerde *werkjes opmaaken.* Montre à cadran d'émail. *Horlogie met een* geëmailleerde *wyzer plaat.* Elle lui donna ſon portrait en émail. *Zy gaf hem haar portrait* geëmailleerd, *met brandverf geſchilderd.* L'ÉMAIL, le brillant, la bigarure des prairies. *'t Bloemcieraad der weyden, 't aangenaam verſchiet der bloemen in de weyden.* ÉMAILLÉ, orné, embelli d'émail. *Geëmailleerd, met brandverf vercierd.* Une bague émaillée. *Een geëmailleerde ring.* Un parterre émaillé, bigarré de fleurs. *Een bloemperk met veelderley bloemen doormengd, vercierd, uitblinkend.* ÉMAILLER une boëte, l'orner, l'embellir d'émail. *Een doos emailleeren, met brandſtof beleggen, doorvlammen, met brandverf vercieren.* ÉMAILLEUR, ouvrier qui applique de l'émail, qui travaille en émail. *Emauswerker, brandſchilder, die in emaus of* émail *werkt, ſchilderd.* ÉMAILLURE ou ÉMAILLEURE. f. Application de l'émail ſur quelque ouvrage. *Brandverf, doorvlamſel.* L'émailleure de ma montre s'écaille, s'en va. *'t Emaus, de verf, 't doorvlamſel van myn horlogie ſchilfert, valt af.*

ÉMANATION du Saint Eſprit du Pere & du Verbe. f. *Uitgang, afkoming, afdaaling, oorſpronklykheid des H. Geeſtes van den Vader en van het Woord.* L'émanation de la lumiere du Soleil. *De afſtraaling, afvloeying van 't licht van de Zon.*

ÉMANCIPATION. f. Benefice ou diſpenſe d'âge, exemption de Tutele. *Mondig of meerderjaarig wording, verklaaring; ontſlaaging, ontheffing van de Voogdy.* Solliciter, obtenir des Lettres d'émancipation. *Brieven van mondig- meerderjaarig wording, ontſlaaging der Voogdye verzoeken, verkrygen.* ÉMANCIPER un mineur, le faire joüir du bénéfice d'âge, l'exempter de Tutelle. *Een minderjaarige mondig verklaaren; ontvoogden, van de Voogdy ontſlaan.* Elle veut ſe faire émanciper. *Zy wil zig mondig doen verklaaren, van de Voogden doen ontſlaan.* S'ÉMANCIPER, ſe donner trop de licence. *Uit den band ſpringen, te veel vryheid aanmaatigen, uitſpatten, zig brood dronken aanſtellen.* Vous vous émancipez trop. *Gy neemd te veel vryheid, ſteld u te dertel, te brood dronken aan, gy maakt het te bont.*

ÉMANER. v.n. Tirer ſon origine. *Afſtraalen, afdaalen, afvloeyen, oorſpronkelyk afkomen.* La lumiere des Planettes émane du Soleil. *Het licht der Planeten ſtraald, vloeyd van de Zon af.* Le St. Eſprit émane du Pere & du Fils. *Den H. Geeſt vloeyd, daald af, komt oorſpronkelijk van den Vader en van den Zoon.* Des Lettres émanées du Conſeil d'enhaut. *Brieven door den Hoogen Raad verleend, van den Hoogen Raad verkreegen, afgegaan.*

ÉMAUX. m. pl. Se dit, en terme de Blaſon, de la diverſité des metaux & des couleurs de l'Ecu. *De metaalen en couleuren van 't Wapenſchild.* Les Métaux ſont Or & Argent. *De Metaalen zijn Goud en Zilver.* Les couleurs ſont, Azur. *Blaauw.* Gueules. *Rood.* Sinople. *Groen.* Pourpre. *Purper.* Sable. *Zwart.* Ces ſept émaux de l'Ecu ſe diſtinguent en tailles douces par les diférentes hachures. Voy l'ACAD.

EMB.

EMBABOÜINER. v.a. Se dit en ſtyle familier pour, endormir, empaumer, gagner par flatteries. *Bepraaten, in ſlaap wiegen, in 't net lokken.* Il s'eſt laiſſé embaboüiner par cette femme. *Hy heeft hem door dat wyf laaten bepraaten, in ſlaap wiegen, verleiden, in 't net lokken.* Il eſt embaboüiné de ces reveries. *Hy is met die droomen, malle inbeeldingen ingenomen, bezet.*

EMBALLAGE des Marchandiſes. m. *Inpakking, of 't inpakken der goederen, Koopmanſchappen.* EMBALLER des hardes, en faire une balle. *Kleederen inpakken.* Les Marchandiſes étoient proprement emballées. *De goederen, koopmanſchappen waren zindelijk, netjes ingepakt.* Voyez comme il emballe, comme il hable. phr. *Hoor eens hoe hy kan liegen, zwetſen.* EMBALLEUR. *Pakker.* Il faut aller querir les emballeurs. *Men moet de pakkers gaan haalen.* Ne vous fiez pas à ſes promeſſes, c'eſt un emballeur, un hableur. *Vertrouwd zijne beloften niet, 't is een bedrieger, een opſnyder, zwetſer.*

EMBARDER. v.n. Terme de Marine, s'écarter à basbord ou à ſtribord, à droit ou à gauche. *Geeren, afhouden, aan bak- of ſtuurboord geeren, afhouden.*

ÉMBARGO. m. Arrêt ſur les vaiſſeaux en Angleterre, pour emmariner la Flotte. *Embargo, beſlag op de ſchepen in Engeland om de Vloot te bemannen.*

EMBARQUEMENT. m. *Inſcheeping, t'ſcheep gaan.* Depuis notre embarquement. *Sedert onze inſcheeping, ſedert dat wy aanboord, ſcheep gegaan zijn.* Après l'embarquement des troupes. *Na 't inſcheepen, de inſcheeping, inneeming der troepen.* Dès qu'on eut achevé l'embarquement des Marchandiſes. *Zoo draa men de inſcheeping, 't Inſchepen, 't aan boord brengen, 't inlaaden der Goederen volbragt had.*

EMBARQUER. v.a. Mettre dans la barque, le vaiſſeau. *Inſcheepen, t'ſcheep doen, aan boord brengen.* Embarquer des troupes de terre, de deſcente. *Landtroepen, volk tot de landing inſcheepen.* Embarquer les proviſions. *De ſcheeps-Proviſien, Victualie aan boord brengen.*

S'ÉM-

Digitized by Google

S'EMBARQUER. v.n.p. Être embarqué. *Ingeſcheept worden.* Les troupes qui s'embarquent à Willemſtad, à Portsmout. *De troepen die te Wilhemſtad, te Portsmouth ingeſcheept worden,* S'EMBARQUER, entrer dans le vaiſſeau. *'t Scheep gaan, aan boord gaan.* Nous nous embarquâmes à Rotterdam, à la Rochelle. *Wy gingen te Rotterdam, te Rochelle ſcheep, aan boord.* On s'embarque hors la porte d'Utrec. *Men gaat buiten de Utrechtſe poort in de Schuit.* S'embarquer ſans biſcuit. phr. *Een zaak onbedagtelyk, ligtvaardig aanvangen, zonder de noodige middelen om die uit te voeren.* Il s'eſt allé embarquer dans une méchante affaire. *Hy heeft zig in een kwaade zaak gaan ſteeken, inwikkelen.* Il vouloit m'embarquer dans cette diſpute. *Hy wilde my in die ruſie, dat krakeel mengen, inwikkelen, betrekken.*

EMBARRAS. m. *Belemmering, hindernis, verwerring.* Il y a toujours de l'embarras dans cette ruë. *In die ſtraat is altyd belemmering, ruſie, ze is altyd opgeſtopt.* L'embarras des Carroſſes eſt grand à Paris & à Londres. *De belemmering, ruſie, 't geweld der Koetſen is groot te Parys en te London.* Il y a bien de l'EMBARRAS, de la confuſion dans ce Procès. *Daar is veel verwerring, duiſterheid in dat Proces, 't is een verward, netelig Proces.* EMBARRAS d'affaires. *Omſlag, verlegentheid, belemmering van zaaken.* Vous me trouvez dans un embarras qui ne me permet pas de vous recevoir autrement. *Gy vind, treft my in een verlegentheid, ruſie, omſlag van bezigheden welke my niet toelaat u anders te ontfangen, onthaalen.* Je me trouve dans le plus grand EMBARRAS du monde. *Ik vind my in de grooſte moeyte, verlegentheid, zwaarigheid van de waereld.* Que ne feroit on pour ſe tirer d'embarras? *Wat zou men niet doen om uit zwaarigheid te raaken, om zig te redden, uit die ruſie te komen?*

EMBARRASSANT. ANTE. Adj. V. Qui cauſe de l'embarras. *Ongemakkelyk, laſtig, dat verlegen maakt.* Ce choix eſt embarraſſant. *Die keur, verkiezing is ongemakkelyk, maakt een menſch verlegen.* Un Mary eſt un meuble bien embarraſſant pour une Femme coquette. *Een Man is een zeer ongemakkelyk, laſtig meubelſtuk, een verdrietig ding voor een dertele, ligtvaerdige Vrouw.* Les gros paquets ne ſont pas plus embarraſſants en Voyage. *De groote pakken zyn niet ongemakkelyker, laſtiger op reis.*

EMBARRASSÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Avoir le cerveau embarraſſé. *Verſtopt, belemmerd, bezet zyn van herſſenen.* Le malade a la teſte embarraſſée, il ſe forme un tranſport au cerveau. *De zieke is in 't hoofd bezet, 't begind hem in de herſſens te ſcheelen.* Vous voila bien embarraſſé, empêché! *Wat zyt gy verlegen! wat maakt gy al zwaarigheid!* Une contenance embarraſſée, gênée. *Een gedwongene, ſtyve houding, ſtand.* Ce paſſage de Tacite eſt bien EMBARRASSÉ, obſcur. *Die plaats, text van Tacitus is heel duiſter, moeyelyk om uit te leggen, op te loſſen.*

EMBARRASSER. v.a. Cauſer de l'embarras. *Belemmeren, ſtoppen.* Embarraſſer le paſſage, le chemin. *De doortogt, de weg belemmeren, ſtoppen.* Otez votre manteau, il ne faut que vous embarraſſer. *Doet, neemd uw mantel af, hy is u maar in de weeg, hy belemmerd u maar.* EMBARRASSER une affaire, la rendre obſcure & difficile. *Een zaak verwerren, in de war brengen, verduiſteren.* Il embarraſſe la queſtion au lieu de la reſoudre. *Hy verward de vraag in plaats van die op te loſſen.* EMBARRASSER quelqu'un, le mettre en peine. *Iemand verlegen maaken, verbyſteren.* Cette propoſition l'embarraſſe, il ne ſçait ce qu'il doit faire. *Die voorſlag, dat voorſtel maakt hem verlegen, hy weet niet wat hy doen moet.* Il eſt bien embarraſſé de ſa perſonne. *Hy is met zyn perſoon heel verlegen.* Il ne cherche qu'a vous EMBARRASSER, jetter dans l'embarras. *Hy zoekt u maar in verlegentheid te brengen, aan ruſie, aan moeite te helpen.*

S'EMBARRASSER. v.n.p. Être embarraſſé. *Belemmerd of verlegen worden.* Les ruës étroites s'embarraſſent aiſément. *De naauwe ſtraaten worden ligt belemmerd, opgeſtopt.* S'EMBARRASSER, dans ſon manteau, dans ſes jupes. *In zyn mantel, in zyn rokken belemmeren, verwarren, vaſt raaken, bezet zyn.* S'Embarraſſer, ſe broüiller dans ſon diſcours. *In zyn reden verwarren, verbyſteren.* S'EMBARRASSER, ſe mettre en peine de quelque choſe. *Zig over iets verlegen maaken, daar om verlegen worden.* Il s'embarraſſe de la moindre choſe. *'t Minſte ding maakt hem verlegen.* Ne vous embarraſſez pas de cela. *Maak u daar niet om verlegen, kweld 'er uw hoofd niet mede.* Je m'embarraſſe, me mets bien en peine de lui! expr. ir: *Wat geef ik om hem! wat leid my aan hem gelegen! ik lagch eens met hem.*

EMBÂTER un Aſne, lui mettre un bât. *Een Ezel zadelen.* Et Jacob Embâta ſon Aſne. *Ende Jacob zadelde zyn Ezel.*

EMBÂTONNÉ. ÉE. Colomne Cannelée & embâtonnée, terme de Blazon. *Uitgeholde en gekeperde pylaar.* Ils étoient venus armez & embâtonnez. *Zy waren gewapend en met ſtokken voorzien uitgekomen.*

EMBAUMÉ. ÉE. Part. d'EMBAUMER. Un corps embaumé. *Een ingebalſemd lyk, ligchaam* EMBAUMEMENT. m. *Inbalſeming.* Les Embaumements étoient fréquens en Egypte. *De inbalſemingen waaren meenigvuldig; 't inbalſemen der lyken was gemeen in Egypte.* EMBAUMER un corps mort, le remplir de baumes ou d'aromats pour le conſerver de corruption. *Een lyk balſemen, inbalſemen, met balſemkruiden invullen, om het tegen de bederving te bewaaren.* L'odeur de ces Orangers embaume, parfume tout le logis. *De geur, reuk van die Oranjeboomen bewierookt, beſtaat, vervult het heele huis; ſpreid een balſem, lieffelyke geur door 't gantſche huis.*

EMBEGUINÉ. ÉE. Scapin ſe fait apporter dans une claye, la tête embeguinée de linges. *Scapyn laat zig in een mat aan draagen, het hoofd met doeken omwonden.* Qui vous a ſi plaiſamment embeguiné, fagoté? *Wie heeft u zoo fraay opgeſchikt, zoo ſchoon toegebakerd?* S'EMBEGUINER, ſe coëffer de quelque étrange opinion. expr. fig: *Eenig vreemd gevoelen in 't hoofd, in de zin krygen, daar mede ingenomen worden.* Il s'eſt allé embeguiner de cette femme là. *Hy is op dat vrouwmenſch gaan verſlingeren, hy is met dat wyf ingenomen geworden.*

EMBELLE ou BELLE. f. Partie la plus baſſe du vaiſſeau, compris de la herpe du grand mât à la dogue d'amure; on y met des fargues lors qu'on veut donner bataille. *De hals of laagſte zyde van 't ſchip daar de hals maſten, ſchilden, zeilgangen vaſtgemaakt worden, als men ſlaanzul.* Voir AUBIN DICTIONNAIRE de Marine.

EMBELLIR. v.a. Orner. *Opſchikken, opcieren.* Embellir une Maiſon. *Een Huis opſchikken, opcieren.* Cela ſert à embellir le teint. *Dat dient om 't vel, 't aangezicht glad-, ſchoon te maaken, op te luiſteren.* Cela embelliroit bien l'ouvrage. *Dat zou het werk veel opcieren, opluiſteren.* EMBELLIR. v.n. Devenir beau. *Schoon worden, opluiſteren.* Cette fille ne fait que croître & embellir. *Die vryſter word hoe grooter hoe mooyer, word grooter en ſchoonder dag van dag.*

Digitized by Google

EMBELLISSEMENT. m. *Opciering, mooymaaking, mooywonding.* Il fait travailler tous les jours à l'embellissement de sa Maison. *Hy doet alle dagen werken aan 't opcieren, mooy maaken, opschikken van zijn huis.* Ce jet d'eau, cette palissade, ce labyrinthe est un EMBELLISSEMENT, ornement de Jardin. *Die springfontein, die scheering, dat doolhof, is een tuinvercierings, tuincieraad.* La véritable éloquence n'a pas besoin de ces embellissements. *De regte welspreekentheid heeft die cieraaden, optooysels niet van noode.*

EMBLAVER une terre, l'ensemencer de bled. *Een akker, een land met koorn bezaayen, daar koorn op zaayen.*

EMBLÉE, se dit en ces phrases. *Prendre une Ville d'emblée*, de plein saut, du premier effort. *Een Stad overrompelen, voor de vuist, schielyk inneemen, weg neemen.* Il n'y a que des Agnès, que des vertus commodes qui se laissent aller d'emblée. fig: *Alleen de eenvoudige, goedaardige, gedienstige Meisjes laaten zig zoo ligt beleezen, voor de vuist inneemen.* Aimet-on comme cela d'emblée, Chevalier? *Gaat het minnen zoo schielyk toe, zoo vliegens in zyn werk, myn Heer de Ridder?* Voy Scene de la TOILETTE, dans le Banqueroutier du Théatre Italien.

EMBLÉMATIQUE. Adj. Qui appartient à l'Emblême. *Zinspreukig, zinnebeeldig.* Figures emblématiques. *Zinnebeeldige figuuren, zinspreukige beelden.* EMBLÉMATIQUEMENT. Adv. à la maniere des emblêmes. *Zinnebeeldelyk, na de wyze der zinnebeelden.*

EMBLÊME. Fem: & Masc. Figure hieroglyphique accompagnée de paroles sentencieuses. *Zinnebeeld.* Les emblêmes de Cæsar à Ripa. *De Zinnebeelden van Cæsar à Ripa.* L'emblême du Roy de France est un Soleil avec cette legende (Nec pluribus impar) *Het Zinnebeeld des Konings van Vrankryk is een Zan, met deze spreuk: de meenigte niet ongelyk, niet te onsterk tegen veelen.*

EMBOIRE. v.n. Penetrer la toile & changer de couleur; terme de Peinture. *Inzuigen, in of doortrekken, verschieten, inschieten.* Ces couleurs sont embuës, changées. *Die koleuren, verwen zyn ingezogen, doorgetrokken, verschoten, ingeschoten.*

EMBOISER, attrapper, déniaiser quelqu'un. *Iemand bepraaten, bedotten, beet krygen, snuiten.* Le Bourgeois Gentilhomme se laissoit emboiser par Monsieur le Comte. *De Burgerlyken Edelman liet zig bepraaten, beleezen, bedotten door Myn Heer de Graaf.*

EMBOITER des Confitures seches, les mettre dans une boite ou dans des boites. *Drooge Confituuren in een doos of in doozen leggen, sluiten.* EMBOÎTER, enchasser l'un dans l'autre. *In malkander voegen, doen sluiten.* Emboiter des tuyaux. *Buyzen, pypen in malkander voegen, vast maaken, doen sluiten.* C'est une merveille de voir comment nos os sont emboitez. *'t Is een wonder te zien hoe onze beenderen in malkander gesloten, geklonken, gevoegd zyn.*

S'EMBOITER. v.n. p. Se joindre ensemble. *In malkander voegen, gaan.* Ces pieces de charpente s'emboitent ainsi. *Die timmerstukken gaan zoo in malkander, dat houtwerk word zoo in malkander gevoegd, gebragt, gezet, geklonken.* EMBOITURE. f. L'endroit où les choses s'emboitent. *Samenvoeging, voeg.* L'Eternel luttant avec Jacob, lui démit l'emboiture de la hanche. *De Heere met Jacob worstelende verwrikte, verstrikte hem de samenvoeging der heupe.*

Les EMBOITURES d'une porte, les deux ais de travers en haut & enbas dans les quels les autres pieces s'emboitent. *De lystplanken, hoofdbanden van een deur, daar de andere stukken ingevoegd worden.*

EMBONPOINT. m. Bon état de santé dans les personnes un peu grasses. *Gladdigheid, welgestaltheid, poezeligheid, lyvigheid.* Cet embonpoint de jeunesse ne dure pas toujours. *Die jeugdigheid, gladdigheid, welgestaltheid, frisse jeugd duurd niet altyd.* Elle a un peu trop d'embonpoint. *Zy is wat te vet, te lyvig, te gezet, te grof van gewas.*

EMBOSSURE. f. Noeud, en terme de Marine. *Sprenkel, sprinkknoop.* Faire une emboſſure au Cable. *Een sprink op de Kabel maaken.* Être moüillé sur une emboſſure. *Op een sprink leggen.*

EMBOUCHER une trompette, la mettre à la bouche pour en jouer, sonner. *Een trompet aan de mond zetten, om 'er op te blaazen.* Emboucher un cor. *Op een posthoorn blaazen.* EMBOUCHER quelqu'un, le bien informer, avertir de ce qu'il doit dire, répondre. *Iemand de woorden in de mond geeven, wel onderrigten, voor af leeren wat hy zeggen of antwoorden zal.* Il étoit trop bien embouché pour y manquer. *Hy was te wel onderrigt, geleerd, voor gepraat om daar in te misſen.*

EMBOUCHER un cheval, lui mettre un mors. *Een paard 't mondstuk of 't gebit aantrekken, aandoen.*

EMBOUCHOIR. m. Instrument à élargir les bottes. *Schoenmaakers twig om de laarzen wyder te maaken.*

EMBOUCHURE d'une Riviere, entrée d'une Riviere dans la Mer. f. *Mond van een Rivier, uitgang, vloeying van een Rivier in de Zee.* La Brille est à l'embouchure de la Meuse, Lisbonne à l'embouchure du Tage. *Den Briel leid aan de mond van de Maas, Lissabon aan de mond van den Tagus.* L'embouchure du Rhin a été comblée, bouchée par un tremblement de Terre. *De Mond van den Rhyn is door een aardbeeving gedempt, opgestopt geworden.*

EMBOUCHURE, est encore la partie du mors qui entre dans la bouche du cheval. *'t Mondstuk van 't gebit van 't Paard, daar 't over kaauwd.*

EMBOURBER. v.a. Mettre, jetter, verser dans la bourbe. *In de modder, in 't slyk helpen, werpen, omslaan.* Ce maraut de cocher nous a embourbé. *Die schelm van een koetsier heeft ons in 't slyk geholpen, geworpen, omgeslagen, omgemakt.* Il m'a embourbé avec lui dans cette miserable affaire. fig: *Hy heeft my met hem in die elendige zaak gesleept, in die modderpoel geholpen, doen verzinken.* Il juroit comme un chartier embourbé. *Hy vloekte als een ketter, als een voerman in de modder verzonken.* S'EMBOURBER. v.n.p. Entrer, rester dans la bourbe. *In de modder, in de slyk raaken, daar in vallen of blyven steeken.* Le chartier s'embourba bien avant. *De voerman raakte diep in de modder, bleef diep in de slyk steeken, met zyn wagen.* S'embourber dans une méchante affaire. fig: *In een kwaade zaak verwerren, blyven steeken, schaap blyven.*

EMBOURRER une chaise, l'emplir de bourre. *Een stoel met scheerwolle, koehair invullen, opvullen, stoffeeren.*

EMBOURSER. v.a. Mettre en bourse, en poche. *In zyn beurs steeken, opsteeken.* Ce que nous joüons est pour manger, & non pas pour embourser. *'t Geen wy speelen is om te verteeren, in 't gelag op te eeten, en niet om op te steeken, weg te draagen.*

EMBRASEMENT. m. Grande incendie. *Groote, gewel-*

Digitized by Google

weldige, yſſelyke brand, gloed. L'embraſement de Troye. *De brand van Troye.* Son coeur brule d'amour & cet embraſement. expr: poët. *Zyn hart blaakt van liefde, en deze brand, die gloed.* EMBRASER une Maiſon, une Ville. *Een Huis, een Stad in den brand ſteeken, in vuur en vlam helpen, ligter laay doen branden.* EMBRASER, animer d'un grand zele. *Ontſonken, ontſteeken.* L'Amour de Dieu embraſoit le coeur du St. homme. *Gods Liefde ontſonkte, ontſtak 't hart des Heiligen mans.* Comme une aimable Bergere embraſe ſon Berger. *Gelyk een minnelyke Herderin haren Herder ontſonkt, in liefde ontſteekt, doet blaaken.* S'EMBRASER. v. n. p. Se mettre en feu. *In de brand vliegen, aangaan, ontſteeken.* Le bois ſec s'embraſe aiſément. *Droog hout vliegd, raakt ligt aanbrand.*

EMBRASSADE. f. *Omhelzing, omarming.* Après les premieres embraſſades. *Na de eerſte omhelzingen.* Ils ſe firent mille embraſſades pour cacher leur reſſentiment. *Zy omhelsden malkander duizend maal om hunne wraakluſt te verbergen.*

EMBRASSEMENT. m. Se dit plus ſouvent & en meilleure part qu'embraſſade. *Omarming, omhelzing.* Leur conteſtation finit par des embraſſements mutuels. *Hunne twiſt eindigde met wederzydſe omarmingen, omhelzingen.* Achille nâquit des EMBRASSEMENTS, de la copulation de Tetis & de Pelée. *Achilles kwam ter waereld uit de omhelzingen, byeenkomſt, ſamenparing van Thetis en Peleus.*

EMBRASSER. v. a. Serrer, étreindre avec les deux bras. *Omhelzen, omarmen.* Se jetter aux pieds du Prince & embraſſer ſes genoux. *Zig werpen aan 's Vorſten voeten en des zelfs knien omhelzen, omarmen.* Cet arbre eſt ſi gros que deux hommes ne peuvent l'embraſſer. *Die boom is zoo dik, zoo zwaar dat twee mannen die niet konnen omarmen, omvangen.*

EMBRASSER bien un cheval, ſe tenir ferme à cheval. *Een paard wel om ſluiten, over ſchryden, daar vaſt op blyven zitten.* La Mer embraſſe, environne la terre. *De Zee omvangd, omringd de aarde.* Ce projet embraſſe, comprend, contient bien des choſes. *Dit voorſtel, dat vertoog vervat, begrypt veel zaaken.*

EMBRASSER, entreprendre trop de choſes. *Te veel dingen omhelzen, aanvangen, onderneemen.* Avant que d'EMBRASSER ce parti, cette affaire. *Alvorens dat beſluit te omhelzen, op te volgen, die zaak aan te vangen, te onderneemen.* Qui trop embraſſe mal étreint. phr. *Die te veel onderneemd, aanvangd, ſlaagd zeldén wel.* EMBRASSER, épouſer un Party. *Een zyde kiezen, een Party, aanhang opvolgen, begunſtigen.* Ce Prince embraſſa le parti de la France, ce qui lui couta la perte de ſes Etats. *Die Vorſt omhelſde de party van Vrankryk, hy trad, ging over in de belangens van Vrankryk, verklaarde zig voor Vrankryk, 't welk hem het verlies zyner Staaten koſtede.* Il eut auſſi bien fait d'embraſſer la vie Monaſtique. *Hy had alzoo wél gedaan met het Klooſter leven aan te neemen.* S'EMBRASSER. *Malkander omhelzen, omarmen, om den hals vliegen.* Ils s'embraſſerent tendrement en ſe diſant le dernier Adieu. *Zy omhelsden, omarmden malkander tederlyk in 't laatſt afſcheid neemen, in 't laatſte Vaarwel aan malkander.*

EMBRASURE. f. Canonniere, ouverture dans la muraille où l'on pointe le Canon. *Schietgat in een muur.* Ces embraſures ſont trop larges. *Die ſchietgaten zyn te wyd.*

EMBRENER ſa chemiſe. *Zyn hemd bevuilen.* Il s'eſt embrené dans cette malheureuſe affaire. plat. pop. *Hy heeft zig in die ongelukkige zaak geſtooken, gaan ſteeken, by koms'er beſcheeten uit.*

EMBRION. m. Fœtus qui commence à ſe former dans le ventre de la Mere. *Het eerſte beginſel van 't ongeboren kind.* Quoy, ce petit EMBRION, ce petit marmot, cette morveuſe parle déja de ſe marier! *Hoe, die melkmuil, ſnotolf; die kleuter, kwikbil ſpreekt alree van trouwen!*

EMBROCHER, un gigot, un alloyau, la mettre à la broche. *Een ſchaapenbout, een harſt aan 't ſpit ſteeken, rygen.*

EMBROÜILLEMENT. m. Embarras, confuſion. *Verwerring, beſlommering, verlegentheid.* Embroüillement d'affaires. *Verwerring, beſlommering van zaaken.* EMBROÜILLER une affaire, l'embarraſſer. *Een zaak verwerren, in de war brengen.* Ses affaires ſont bien embroüillées. *Zyn zaaken zyn heel verwerd, leggen wakker overhoop.*

S'EMBROÜILLER en parlant. *In 't ſpreeken verwerren, verbyſteren.* Il s'eſt allé embroüiller l'eſprit de ces réveries. *Die droomen zyn hem in de herſſens geraakt, hy is met die droomen, die grillen ingenomen, verwerd.*

EMBU. UË. Part. du Verbe EMBOIRE. Ces couleurs ſont embuës. *Die verwen, de koleuren van die ſchildery zyn ingezogen, doorgetrokken, verſchoten, ingeſchoten.*

EMBUCHE ou EMBUSCHE. f. Entrepriſe ſecrete pour ſurprendre quelqu'un. *Laag, ſtrik, heimelyken toeleg.* Dreſſer des embuches à quelqu'un. *Iemand laagen leggen, ſtrikken voorleggen.* Il ne ſert point du figuré.

EMBUSCADE. f. Embuche effective, dreſſée dans un bois, ſur un paſſage &c. *Hinderlaag, verraſſing.* Se mettre en embuſcade pour ſurprendre un party. *In hinderlaag gaan leggen, zig verſchuilen om een party te verraſſen.* Tomber dans une embuſcade. *In een hinderlaag vervallen; onderſchept, bezet worden.* Ils ſortirent d'abord de l'EMBUSCADE. *Zy kwamen voort uit de hinderlaag, uit den ſtinkhoek ſpringen.*

É M E.

ÉMERAUDE. f. Pierre précieuſe diaphane & de couleur verte. *Eſmaragde, ſmaragd.* Émeraude Orientale. *Smaragde Orientaal, Indiſche ſmaragd.* L'émeraude réſiſte aux venins, fortifie la vuë & guerit de la lepre. *De ſmaragd wederſtaat het ſenyn, ſterkt het gezigt en geneeſd de melaatsheid.* On dit que Neron avoit une Emeraude dans laquelle il voyoit les combats des gladiateurs.

ÉMERI. ÉMERIL. m. Pierre qui ſe trouve dans les mines de cuivre &c. *Amarilſteen.* Les vitriers coupent le verre avec l'émeril. *De glazemaakers ſnyden 't glas met amaril.* On polit les Diamants avec la poudre d'émeril. *Men polyſt, ſlypt de Diamanten met zand, ſtof, gruis van d'amarilſteen.* L'émeril augmente la couleur & le poids de l'or, & le fait devenir rouge.

ÉMERILLON. m. Un des plus petits oiſeaux de Fauconnerie: DANET, l'appelle (*Æſalo*) & l'ACADEMIE (*varius accipiter.*) *Krem, ſmeerle, geſpikkelde Jagtvogel van de kleinſte ſoort.* Chaſſer aux alloüettes avec l'émerillon. *Met de krem, ſmeurle, na de leeuwerikken jaagen.*

ÉMERILLONNÉ. ÉE. Gay, vif, éveillé comme un émerillon. *Vrolyk, levendig.* Je vous trouve bien émerillonné aujourd'hui. *Ik vind u vandaag heel vrolyk, levendig.* Qu'elle eſt émerillonnée! *Wat is zy vrolyk, in haar ſchik!* Qu'elle a l'œil émerillonné!

Wat

Digitized by Google

Wat diefagtige oogen, wat een lodderig gezicht heeft zy!

ÉMERSION. f. En terme d'Aſtronomie ſe dit pour, apparition d'un aſtre. *Verſchyning, opkomſt, opdaging van een ſter uit der Zonnen ſtralen.*

ÉMERVEILLÉ. Se dit pour ÉTONNÉ, dans le ſtyle familier. *Verwonderd.* Qui n'en ſeroit émerveillé? *Wie zou 'er niet over verwonderd zyn?* Il n'y a pas de quoy s'ÉMERVEILLER, s'étonner. *Daar is geen reden om zig te verwonderen, daar over verwonderd te zyn.*

ÉMÉTIQUE. m. Remede vomitif, qui provoque à vomir. *Braakmiddel, braakdrank.* Ordonner du vin émetique. *Braakwyn ordonneeren.* Le vin émetique ſauva la vie à LOUIS XIV. en 1658, ce qui accrédita beaucoup le nouveau remede.

ÉMEUTE. Liſez ÉMUTE. f. Tumulte, émotion ſubite du Peuple. *Oproer, opſtand, ſchielyke opſchudding van 't volk.* Il ſurvint une émeute au ſujet d'un nouvel impoſt. *Daar ontſtond een oproer ter gelegentheid van een nieuwe ſchatting.* On eut bien de la peine à appaiſer l'émeute. *Men had veel moeyte om den oproer, den opſtand te ſtillen, te dempen.*

ÉMEUTIR. v. n. Se décharger le ventre, terme de Fauçonnerie. *Zyn buik ontlaſten.* Quand le faucon émeutit. *Wanneer de valk zig ontlaſt, ſchyt.*

É M I.

ÉMIER du pain, le gruger, le mettre en petites miettes. *Brood kruimen, aan kruimelen douwen, vergruizen.* S'ÉMIER. v. n. p. Se mettre, tomber par miettes. *Kruimelen, aanbrokjes vallen.* Le pain blanc des Hollandois s'émie aiſément. *Het Hollandſch wittebrood kruimeld ligt.* La croute de ce pâté s'émie, tant elle eſt tendre. *De korſt van die paſtey kruimeld, valt aan brokjes zoo week, zoo zaft, ſyn is die.* L'alun brulé, la caſſonnade s'émie aiſément. *Uitgebrande aluin, poeyer ſuiker kruimeld, brokkelt ligt, valt ligt aan brokjes.*

ÉMINEMMENT. Adv. Par excellence, au plus haut point. *Ten hoogſten, by uitnementheid.* Toutes choſes ſont éminemment parfaites en Dieu. *Alle dingen zyn in God ten hoogſten, by uitneementheid volmaakt.*

ÉMINENCE. f. Hauteur, lieu éminent. *Hoogte, heuvel, verheven plaats.* Les ennemis prirent poſte ſur une éminence. *De Vyanden vatteden poſt op een hoogte, legerden zig op een hoogte; beſloegen, bezetteden een heuvel, namen een hoogten in.*

ÉMINENCE eſt le titre d'honneur qui ſe donne à un Cardinal. *Eminentie, hoogwaardigheid, hooge agtbaarheid.* Son Eminence a remontré au Saint Pere. *Zyn Eminentie heeft aan den Heiligen Vader verweend.* On mettre auſſi d'Eminence, le grand Maitre de Malthe.

ÉMINENT, ENTE, Adj. Haut élevé. *Verheven, hoog gelegen.* On choiſit les lieux éminents pour y bâtir des Chateaux, des Citadelles. *Men zoekt de verhevene plaatſen, hoogtens om 'er Kaſteelen, Slooten te bouwen.* ÉMINENT, excellent. *Hoog, voortreffelyk, uitſteekend.* Un homme éminent en doctrine, d'un ſçavoir éminent. *Een hoog geleerd man, een man van een voortreffelyke geleerdheid.* Avec des qualitez ſi éminentes. *Met zulke voortreffelyke, uitmuntende hoedanigheden, begaafdheden, bekwaamheden, gaven.* Ce qu'il y a d'ÉMINENT, de plus relevé dans la peinture. *'t Geen in de ſchildery meeſt uitloopt, uitwaarts ſchynt.* Un danger ÉMINENT, menaçant, tout proche. *Een hoogdringende, dreigende noot; een zigtbaar, nakend, aanſtaande gevaar.*

ÉMINENTISSIME. Superlatif d'ÉMINENT: titre qui ſe donne aux Cardinaux. *Hoogſtaanzienlykſt, alderoortreffelykſt.* l'Eminentiſſime Cardinal de Boüillon fit la cerémonie d'ouvrir la porte du Jubilé. *De hoogſt aanzienlykſte, alderoortreffelykſte Cardinaal van Boüillon volbragt de plegtigheid van 't open maaken der deure des Jubilums.*

ÉMIR. Nom de dignité que portent les Turcs deſcendus directement de Mahomet. *Emir, regt afſtaalend nakomeling van Mahomet.* Il n'y a que les Emirs qui ayent droit de porter le Turban vert. *De Emirs vermogen alleen den groenen Tulband te draagen.*

ÉMISSAIRE, on appelle ainſi un honnête eſpion, envoyé pour donner des avis ſecrets. *Uitgezonden beſpieder.* Ce Prince avoit des Emiſſaires dans toutes les Cours de l'Europe. *Die Vorſt had uitgezondenen, had gehuurde, loontrekkende beſpieders in al de Hoven van Europa.* On appelle les Jeſuites les Emiſſaires du Pape. *Men heet de Jeſuiten de uitgezondenen, de verklikkers van den Paus.*

ÉMISSION. f. Sortie, en terme dogmatique. *Uitgang, uitvloeying, uitſtraaling.* L'émiſſion des rayons du Soleil. *De uitgang der Zonne ſtraalen, uitſtraaling van de Zon.* L'émiſſion des rayons viſuels. *De uitvloeying, uitloop der gezicht ſtraalen, uitſtraaling des gezichts.*

E M M.

EMMAIGRIR. v. a. & n. Amaigrir, & devenir maigre. *Mager doen, en mager worden.* Le jeûne emmaigrit. *Het vaſten doet mager worden.* Elle a grand peur d'emmaigrir. *Zy is heel bang voor 't mager worden.*

EMMAILLOTER un Enfant, le mettre en ſon maillot. *Een kind bakeren, opbakeren, in zyn deken winden.*

EMMANCHER un couteau, y mettre un manche. *Een mes in 't heft zetten, vaſt maaken, daar een heft aan hegten.* Emmancher une cognée. *Een byl in de ſteel vaſt maaken.* Un couteau emmanché d'yvoire, avec un manche d'yvoire. *Een mes met een yvoore heft.* Cela ne s'emmanche pas de même. fig: *Dat gaat zoo niet in zyn werk, dat word zoo niet gedaan, behandeld.* EMMANCHEUR de couteaux. *Hefte-maaker, een die meſſen inzet.*

EMMANTELÉE. Ne ſe dit qu'avec Corneille. *Bont, geſpikkeld.* Une Corneille emmantelée, tachetée de plumage gris cendré ſur les ailes & noir ſous le ventre. *Een bonte kraay.*

EMMARINER un vaiſſeau, y mettre du monde pour aller en Mer. *Een ſchip bemannen, met boots volk voorzien.* Des gens emmarinez, qui ont le pied marin. *Bevaaren luiden, ervaare Zee luiden, die zee voeten hebben.*

EMMÉNAGEMENT. m. Délogement, & l'arrangement des meubles dans un nouveau Logis. *Verhuizing, onkoſten van 't verhuizen, en 't behuisraaden van 't nieuwe huis.* Il m'en a bien coûté pour mon emménagement. *Het heeft my veel van verhuizen gekoſt.*

S'EMMENAGER. v. n. p. Ranger ſes meubles dans le nouveau logis. *Verhuizen, 't huisraad in de nieuwe wooning plaatſen, ſchikken, in order brengen.* Il lui a fallu quinſe jours, un mois pour s'emmenager. *Hy heeft agt, veertien dagen moeten hebben om te verhuizen, op zyn dreef, op zyn ſtel te zyn.* Les jeunes gens s'emménagent, s'agencent, s'accommodent tout doucement. *De jonge luiden raak-*

Digitized by Google

ken allengsjes op haar ſtel, krygen met 'er tyd het noodig huisraad by een.

EMMENER. v.a. Mener d'un lieu en un autre. *Weg brengen, mede neemen, heen leiden.* Emmener en priſon. *In 't gevangenhuis, in de boeyen, in 't gat brengen, leiden.* Il l'a emmené dans ſon Caroſſe. *Hy heeft hem in zyn koets mede genomen, gevoerd.*

EMMEUBLER une Maiſon. Voy AMEUBLER. *Een huis behuisraaden, met huisraad voorzien.*

EMMI. Se dit populairement pour au milieu : j'ay trouvé cela emmi les ruës. *Dat heb ik midden op de ſtraat gevonden.*

EMMIELLÉ. ÉE. Des paroles emmiellées, doucereuſes. *Honing-zoete woorden, ſluweele woorden.*

EMMIELLURE. f. Onguent que les Maréchaux appliquent ſur les enflures & foulures des chevaux. *Honing pap, ſoort van paarde zalf om op de gezwellen en zenuwkneuzingen der Paarden te leggen.* Les principaux ingredients de cet onguent ſont le miel, la graiſſe & la térébenthine.

EMMITOUFLÉ. ÉE. Part. du Verbe EMMITOUFLER qui n'a guere d'uſage à l'Infinitif. *In bont of dekens warm toegedekt, gebakerd.* Il étoit emmitouflé dans ſon manteau. *Hy was in zyn mantel digt toegedekt, hy had zyn mantel digt om de ooren geſlagen.* Jamais chat emmitouflé ne prit ſouris. phr. *Een gebakerde of luye kat deugd niet om muizen te vangen; om zyn dingen te verrigten moet men handen uit de mouw ſteeken, zyn gemak niet te veel zoeken.* Les viellards aiment à s'EMMITOUFLER, à s'envelopper de fourrures & à prendre leurs aiſes. *De oude lui dekken zig gaerne warmpjes toe, zoeken gaerne hun gemak.*

EMMORTOISER. v.a. Emboîter, faire entrer dans une mortaiſe. *Inlaaten, in de voege of keep jaagen, dryven.*

EMMUSELER un cheval, lui mettre une muſeliere. *Een paard muilbanden.* Se laiſſer emmuſeler, brider. fig: *Zig laaten muilbanden, de caperſſon op de neus zetten.*

ÉMO.

ÉMOLLIENT. Adj. & Subſt. Qui amollit, adoucit *Verzagtend, verdunnend.* Un remede émollient. *Een verzagtend middel.* Il lui faut des ÉMOLLIENTS. *Hy heeft* emolienten, *verzagtende middelen van nooden.*

ÉMOLUMENT. m. Profit, avantage. *Voordeel, winſt, verval.* Il n'a tiré aucun émolument de cette affaire. *Hy heeft geen voordeel uit die zaak getrokken.* Il ne s'eſt réſervé que les gages de cet Employ, de cet Office, il en laiſſe les EMOLUMENTS, les profits, le caſuel à ſes Commis. *Hy heeft alleen de Jaargelden, 't vaſt inkomen, de* Gagies *van die Bediening, van dat* Officie *aan zig gehouden, de* émolumenten, *buitekanſen, vervallenjes, laat hy aan zyn* Comiſen, *onder bedienden.*

ÉMONCTOIRES. m. pl. Les Medecins appellent ainſi les glandes aux aines, aiſſelles, derriere les oreilles &c. par où ſe déchargent les humuers ſuperfluës du corps. *Laſch-, oxel- en oorklieren, klieren aan de laſſchen, oxelen en ooren, door welke de overtollige vochten zig ontlaſten.* Il a les émonctoires enflez. *Zyne klieren of ſnuiters zyn gezwollen, opgezwollen.* Ce mot eſt feminin quelquefois.

ÉMONDER des arbres, en retrancher des branches ſuperfluës. *Boomen ſnoeyen, van de overtollige takken, van 't wanhout ontlaſten.*

ÉMOTION. f. Altération, mouvement des humeurs, des eſprits. *Ontroering, beweeging der vochten, geeſten.* Il a trop marché, cela lui a cauſé de l'émotion. *Hy heeft te veel, te ſterk gegaan, te lang op de been geweeſt, dat heeft hem een ontroering gebaerd, aangebragt.* Ce diſcours le fâcha, on vit de l'ÉMOTION, du trouble ſur ſon viſage. *Die reden maakte hem kwaad, men zag, merkte een ontſteltenis, ontroering in zyn wezen, op zyn aangezicht.* ÉMOTION populaire, émeute, ſoulevement. *Oploop, opſtand, oproer onder 't volk.* Dans cette émotion générale on prit un certain Helvetius Cina pour un des meurtriers de Cæſar. *In die algemeenen opſtand wierd zekeren H. C. voor een van Cæſars moordenaaren aangepakt.*

ÉMOUCHER un cheval, chaſſer les mouches qui l'incommodent. *De vliegen en muggen van 't paard zyn lyf jaagen, keeren.* Les vaches s'émouchent avec la queuë. *De koeyen ſlaan de vliegen, de muggen weg met de ſtaart.* ÉMOUCHER, épouſſer les épaules d'un larron, lui donner le foüet. *Een dief geeſſelen, de muggen van de huid keeren, van zyn ſchouders afſlaan.*

ÉMOUCHETTE. f. Sorte de caparaſſon de treillis &c. avec de petites cordes autour, ſervant à garentir les chevaux des mouches. *Karpoes of zomer dekkleed voor de paarden, met touwetjes als franje daar onder aan hangende, om de vliegen van hun lyf te houden.*

ÉMOUDRE, aiguiſer un couteau. *Een mes ſlypen.* Émoudre des ciſeaux. *Scharen ſlypen, op de moleſteen aanzetten.* ÉMOULEUR de couteaux, de ciſeaux. *Meſſen ſlyper, ſlyp ſchaaren en meſſen.*

ÉMOULU. UË. Part. d'ÉMOUDRE. *Geſlepen, ſcherp.* Ce couteau n'eſt émoulu que d'hier. *Dat mes is giſter eerſt geſleepen.* Combattre à fer émoulu, à outrance. *Met ſcherp of bloot geweer vechten, malkander louter agter de vodden zitten.* Il eſt frais émoulu dans ces matieres. phr. *Hy is in die zaaken varſch geleerd, gantſch doorſleepen, afgeregt.* Vous avez beau raiſonner, Monſr. eſt frais émoulu du College, il vous donnera toujours votre reſte. *Gy moogd uw beſt aan praaten, myn Heer komt varſch uit de Schoole, hy zal u altyd de mond ſtoppen.* Voy MALADE imaginaire, au roolle de Toinette.

ÉMOUSSER la pointe d'une épée, d'un couteau, la rendre moins trenchante. *De punt van een degen, een mes verſtompen, ſtomp maaken.* L'oiſiveté émouſſe le courage. *De ledigheid verſtompt, beneemd de moed, doet verwyfd worden.* Les afflictions émouſſent, abbattent l'eſprit. *De moeyelykheden, tegenſpoeden verſtompen de geeſt, bluſſen, dooven de geeſt uit.*

S'ÉMOUSSER. v.n.p. *Stomp worden.* L'acier de Damas coupe le fer ſans s'émouſſer. *Damaſtſtaal ſnyd door het yzer zonder ſtomp te worden, te verſtompen, om te leggen, ſchaaren te krygen.* L'eſprit s'émouſſe dans l'inaction, l'oiſiveté. *De geeſt verſtompt, vergaat in de ledigheid.*

ÉMOUVOIR. v.a. Mettre en mouvement. *Beweegen, gaande maaken, in beweeging brengen.* Le moindre vent eſt capable d'émouvoir les flots. *De minſte wind is bekwaam om de baaren, golven te beweegen, gaande te maaken.* Le Soleil émeut les vapeurs. *De Zon beweegd de dampen, brengd 'er een beweeging in.* Cette drogue émeut les humeurs & ne purge pas. *Dat goed beweegd de vogten, maakt de* humeuren *gaande en* purgeerd, *zuiverd niet.*

ÉMOUVOIR les paſſions, les agiter, exciter. *De hartstogten beweegen, gaande maaken, verwekken.* Émouvoir à compaſſion. *Tot medoogentheid verwekken, bewegen.* Rien ne fut capable de l'ÉMOUVOIR,

Digitized by Google

de l'attendrir. *Niets, geen ding was bekwaam hem te beweegen, te raaken.* Cela n'eſt pas capable de l'ÉMOUVOIR, de l'étonner. *Dat is niet bekwaam hem te beweegen, te ontroeren, te ontſtellen.* ÉMOUVOIR le Peuple à ſédition. *Het volk tot oproer verwekken, aanzetten, opruyen, gaande maaken.* Sa bile eſt aiſée à émouvoir. fig: *Zyn gal word ligt gaande, hy vliegd ligt op, hy is heel korzelhoofdig.*

ÉMOUVOIR, ſuſciter quérelle. *Twiſt, oneenigheid verwekken,* (queſtie moveeren, *in 't onduits.*) ÉMOUVOIR, entamer, commencer une diſpute. *Een verſchil ophaalen, beginnen, daar al der eerſt van ſpreeken.*

S'ÉMOUVOIR. v.n.p. Entrer en mouvement. *Bewoogen worden, gaande raaken, ontroeren, ontſtellen.* La Mer commençoit à s'émouvoir. *De Zee begon gaande, hol, onſtuimig te worden, raakte al aan 't beweegen, wierd reeds onſtuimig.* Il s'émut une ſi furieuſe tempête. *Daar ontſtond zulken yſſelyke ſtorm, daar kwam zulk een zwaar onweer op.* Il verroit mourir tous ſes parents ſans s'ÉMOUVOIR, s'étonner. *Hy zou al zyn vrinden zien ſterven zonder zig te bewegen, te ontſtellen, daar aan te bekreunen, zonder iets daar van te weeten.* Je n'y ſçaurois ſonger ſans m'ÉMOUVOIR, m'attendrir. *Ik kan 'er niet aan, niet om denken zonder te ontſtellen, geraakt, bewogen, ontroerd te worden.* Le Peuple commençoit à s'ÉMOUVOIR. *Het volk begon oproerig, gaande te worden, te muiten, op de been te komen.* Et s'il vient à s'émouvoir diſpute entre eux? *En zoo 'er twiſt, oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt, misverſtand onder hen komt te ryzen?*

EMP.

EMPAILLER des Maiſons, les couvrir de paille. *Huizen, daken van huizen met ſtroo dekken.* EMPAILLER la peau d'un Ours, d'un Serpent, la remplir de paille. *De huid van een Beer, van een Slang met ſtroo invullen, opvullen uit nieuwsgierigheid.*

EMPÂLER un malheureux Eſclave, un eſpion, lui ficher un pieu aigu dans le fondement & le faire ſortir par la bouche. *Een ongelukkige Slaaf, een verſpieder ſpitſen,* (*empaleeren,*) *een ſcherpe paal onder in jaagen en ten monden uit doen komen.* Les Turcs empalent ſouvent les criminels. *De Turken ſpitſen,* empaleeren *dikwils de misdaadigers.*

EMPAN. m. Meſure à compter de l'extrêmité du pouce au petit doigt. *Span.* Des perches longues d'un empan. *Baers van een ſpan lengte, ſpan baers.* Des carpes d'un empan de largeur. *Karpers van een ſpan breedt.*

EMPANACHER. v.a. Garnir de panaches, ou pennaches, il ne ſe dit qu'en raillant: qui vous a ainſi empanaché? *Wie heeft u met zoo veel pluimen opgeſchikt, hoe komt gy zoo gepluimd? zoo fraay in de veeren?*

EMPAQUETER des hardes, en faire un paquet. *Kleederen inpakken.* Empaqueter du linge pour l'envoyer au pré, à la blanchirie. *Linnegoed inpakken, in de mand of balie ſluiten, om 't na de bleek te zenden.* Être empaqueté dans un chariot, dans un bateau, y être bien preſſé. *Op een wagendigt gepakt, in een ſchuit gedrongen zitten, als haring in een ton gepakt zyn.*

S'EMPARER. v.n.p. Se ſaiſir, ſe rendre maitre. *Inneemen, veroveren, zig meeſter maaken.* S'emparer de l'héritage, des titres, des papiers de quelqu'un. *Iemands erfgoed, tytels, papieren inneemen, na zig haalen, zig daar meeſter afmaaken.* S'emparer d'une place par ſurpriſe, ſans coup férir. *Een Veſting, een Stad by verraſſing, zonder ſlag of ſtoot inneemen, meeſter worden.* S'il rendoit toutes les Villes, les Provinces dont il s'eſt emparé. *Zoo hy al de Steden, de Landſchappen daar hy zig meeſter van gemaakt heeft, die hy veroverd, ingenoomen, bezet heeft, wedergaf.* Quand l'Amour s'eſt une fois emparé d'un coeur. *Wanneer de Liefde een hart eens heeft ingenomen, wanneer de min zig eens meeſter heeft gemaakt van een hart.* l'Ambition, la jalouſie, la vengeance s'étoit tellement emparée de ſon ame. *De Staatzugt, jaloersheid, wraak had zyn ziel zoodanig voor ingenomen, bezet.*

EMPASTELER les Etoffes, leur faire prendre le bleu par le moyen du paſtel ou de la guedaſſe. *De ſtoffen 't blaauw doen vatten door middel van 't paſtel of van de weedaſſe.*

EMPÂTÉ. ÉE. Part. du Verbe Suivant. *Vol deeg.* Elle avoit les mains toutes empâtées. *Haare handen waren vol deeg.*

EMPATEMENT. m. La baſe, le fondement de la muraille. *De grond of voet van de muur.* L'empatement d'une gruë. *De bedding van een kraan.*

EMPÂTER, rendre pâteux. fig: *Pappig, droog, kleevig doen worden.* Les chataignes empâtent la langue. *De kaſtanien maaken de tong pappig, droog, kleevig.* S'EMPÂTER les mains en pêtriſſant. *Zyn hande vol deeg krygen door het kneeden van't brood.* EMPÂTER un tableau de couleurs, y mettre pluſieurs couches de couleurs: ce tableau eſt bien empâté de couleur. *Dieſchildery is wel overgeſchilderd, de coleuren leggen 'er dik en wel onder een gemengd over.*

EMPATURE jonction de deux pieces de bois miſes à coté l'une de l'autre. *Verſcherving, ſcheeps timmermans woord.*

EMPAUMER une balle, la recevoir dans la paume de la main, ſur la Raquette & la renvoyer loin. *Een bal opneemen, en opſlaan.* Empaumer une affaire, la bien commencer. *Een zaak regt aanvangen, wel beginnen.* Empaumer quelqu'un, ſe rendre abſolument maitre de ſon Eſprit. *Iemand volkomen inneemen, als betoveren.* Il l'a empaumé, il lui fait croire tout ce qu'il veut. *Hy heeft hem ingenomen, beleezen, betoverd, hy doet hem gelooven, maakt hem wys al wat hy wil.*

EMPÊCHÉ ou EMPESCHÉ, comme écrit l'ACADEMIE: embarraſſé, occupé. *Bezig, doende, belet.* Il eſt empêché à vendre ſa Marchandiſe. *Hy is bezig, doende met zyn goed, zyn waar te verkoopen.* Monſr. eſt empêché, on ne ſçauroit lui parler. *Myn Heer is belet, heeft belet, men kan hem niet ſpreeken.* Il eſt EMPÊCHÉ de ſa contenance, il ne ſçait à quoy s'occuper. *Hy is met zyn eige, met zyn tyd verlegen; hy heeft geen handgebaer, weet niet wat hy zal doen om de tyd door te brengen.* Il eſt bien empêché de ſa perſonne. expr. fig: *Hy is zeer verlegen, zyn geeſt is ſterk bezet, hy heeft veel moeyelykheden in 't hoofd, ruſie om de ooren.*

EMPÊCHEMENT. m. Obſtacle, oppoſition. *Belet, hinderpaal.* S'il ne ſurvient point d'empêchement. *Zoo 'er geen belet komt.* Apporter empêchement au Mariage. *'t Huwelyk tegenhouden, daar belet tuſſchen inbrengen, de geboden ſchutten.* Je n'y mets point d'empêchement. *Ik breng 'er geen belet in, ik wil 'er geen hinderpaal toe zyn, dat mag ik wel lyden.*

EMPÊCHER. v. a. Apporter de l'obſtacle. *Beletten, verhinderen, tegen houden.* Empêcher de parler, d'écrire, de ſortir. *Beletten te ſpreeken, te ſchryven, uit te gaan.* Cette muraille empêche, bouche la vuë. *Die muur belet, hinderd, verſtopt het gezicht, beneemd het licht.* Je l'empêcherai ou je ne pourrai. *Ik zal 't beletten of ik zal niet konnen.*

EMPEIGNE. f. Cuir du deſſus du ſoulier. *Bovenleer, 't bo-*

Digitized by Google

bovenſte ſchoenleer. L'empeigne eſt encore bonne. *'t Bovenleer is nog goed.*

EMPENELLE. ſ. Petite ancre qu'on moüille au devant d'une groſſe. *Kat, werp ankertje tot vaſtigheid van 't groot anker dat al in de grond leid.* Moüiller l'empenelle. *De kat uitwerpen.*

EMPENNÉ. ÉE. Garni de plumes. Une fleche empennée. *Een gevederde pyl.*

EMPEREUR, Chef, Souverain d'un Empire. *Keizer, Opperhoofd eenes Ryks.* Auguſte eſt le premier Empereur Romain dont le titre n'eſt point conteſté. *Auguſtus is de eerſte Roomſch Keizer welkers Tytel niet betwiſt word.* Paléologue a été le dernier Empereur d'Orient. *Paleologus is de laatſte Keizer van 't Ooſten geweeſt.* L'Empereur d'Occident, ou l'Empereur d'Allemagne d'aujourd'hui, eſt Joſeph premier. *De hedendaagſe Keizer van 't Weſten* of *Keizer van Duitſland, is Joſephus de eerſte.* Les troupes de l'EMPEREUR, les Impériaux. *De troepen van den Keizer, of de Keizerlyke ſoldaaten, de Keizerſen.* L'Armée de l'Empereur. *'t Leger van den Keizer, 't Keizerlijke Leger.* L'Empereur étoit percé bien bas au commencement de cette Guerre. *De Keizer had het in 't begin dezes Oorlogs heel kwaad, was geweldig in 't naauw.* Les Soldats Romains donnoient le nom, le titre d'EMPEREUR au Général d'Armée après le gain d'une Bataille. *De Romeinen gaven den Veldheer de eernaam, tytel van Keizer, (Imperator) na 't winnen van den ſlag.* Ciceron fut ſalué Empereur après la priſe de Pindeneſſe en Cilicie. *Cicero wierd als Keizer gegroet na 't veroveren van Pendeniſſa, in Cilicie.*

EMPEREUR, eſt une qualité que prennent auſſi le Czaer ou Grand Duc de Moſcovie, l'Empereur de la Chine, du Japon &c.

EMPESAGE. m. Maniere d'empeſer le linge. *Styving, manier van 't linnegoed te ſtyven.* Voila un bel empeſage. *Dat is een mooye ſtyving, dat is ſchoon geſteven.* EMPESER un rabat, l'accommoder à l'empois. *Een bef ſtyven, met ſtyſſel opmaaken.* Elle ſçait coudre & empeſer. *Zy kan naayen en ſtyven.*

EMPESER, moüiller la voile. *Het zeil begieten, natmaaken.* EMPESEUSE. *Styſſter, linneſtyſſter.*

EMPESTER. v. a. Infecter de peſte. *Beſmetten, de peſt aanbrengen.* Les corps morts demeurez ſur le champ de bataille empeſtrent l'air. *De onbegraavene lyken op 't ſlagveld gebleeven, beſmetteden de lugt.* Il empeſte tout le monde de ſon haleine. exag: *Hy beſmet ieder een met zyn leelyke, ſtinkenden adem.* Cet égoût empeſte tout le voiſinage. *Dat rioel ſtaat als de peſt over de heele buurt, vervuld de heele buurt met ſtank.* Les Flatteurs empeſtent les Cours des Princes. *De vleyers beſmetten de Hoven der Vorſten.*

S'EMPÊTRER ou S'EMPESTRER. v.n.p. S'embarraſſer, engager les pieds. *Zig verſtrikken, verwarren, by de beenen vaſt raaken.* Les oiſeaux s'empêtrent dans les filets. *De vogels verſtrikken, verwarren, raaken vaſt in de netten.* Le cheval s'empêtra dans les cordes, les rennes. *Het paard verſtrikte in de lyſſen, raakte in de ſtrengen vaſt.* Il s'empêtra dans un Marais. *Hy raakte vaſt, wierd bezet, zonk in een Moeras.* Empêtrer quelqu'un dans une mauvaiſe affaire. fig: *Iemand in een kwaade zaak betrekken, verſtrikken, verwarren.* Il s'eſt empêtré ſottement. *Hy heeft zig dwaaſlyk verſtrikt, vaſtgemaakt, 't net over 't hoofd laaten haalen.*

EMPHASE. ſ. Pompe dans l'expreſſion, force, énergie de prononciation. *Verhevene, opgeſchikte bewoordingen; kragtige, ernſtige uitſpraak.* Le mot d'ETERNEL a bien plus d'emphaſe en François qu'en Hollandois. *'t Woord* Eternel, *de eeuwige God;* in 't Franſch, *heeft veel meer kragt, is van meer nadruk als 't woord HEERE in 't Nederduits.* Parler avec emphaſe, d'un ton de Déclamateur. *Hoogdraavend ſpreeken, zielroerende, kragtige bewoordingen gebruiken, op een Redeneerkundige of meeſteragtige wyze ſpreeken.*

EMPHATIQUE. Adj. Qui a de l'emphaſe. *Kragtig, opgepronkt, hoogdraavend.* Un diſcours emphatique. *Een kragtige, nadrukkelyke, opgepronkte, hoogdraavende reden.* EMPHATIQUEMENT. Adv. Avec emphaſe. *Op een kragtige en opgepronkte wyze.* Les Pedans affectent de parler emphatiquement. *De Schoolgekken komen meeſt met een opgepronkte ſtyl voor den dag.* Demoſthenes parloit plus emphatiquement mais moins ſolidement que Ciceron. *Demoſthenes had een hoogdraavender* dog *onbeknopter, ongebondener ſtyl dan Cicero.*

EMPHYTÉOSE. m. Bail EMPHYTEOTIQUE, ou à longues années; pouvant durer depuis dix juſqu'à quatrevint dixneuf ans. *Erfpagt* of *langduurigſte huurverdrag.* Les emphytéoſes ſont des eſpeces d'aliénations par leur longueur. *De erfpagten zyn ſoorten van vervreemdingen, om hunne langwyligheid.*

EMPIETER. v.a. Uſurper dans l'héritage d'autrui. *Overſpringen, uitloopen over een ander mans erf.* Ce Laboureur empiete ſur le champ de ſon voiſin. *Die Ploeger, Landbouwer, Landman ſpringd, loopt uit, dryft zyn ploeg over zyn buurmans akker.* Empieter ſur les droits d'autrui. fig: *Een ander mans recht te na komen; tegen hem onderneemen, zyn goed inpalmen, na zig haalen, zig een ander mans recht aanmaatigen.* Il empiete autant qu'il peut. *Hy loopt, ſpringd zoo ver uit, hy palmd zoo veel in als hy kan.*

EMPIFRER un Enfant, le rendre pouſſif à force de trop manger. *Een kind meſten, opkroppen, overmaatig doen eeten.*

EMPIRE. m. Commandement, authorité. *Magt, vermogen, gezag, gebied.* Vous avez un empire abſolu ſur moy. *Gy hebt een volſtrekte magt, volkome vermogen, gezag over my.* Il a pris un tel empire ſur ſon eſprit. *Hy heeft zulken vermogen op zyn geeſt genomen, verkreegen, aangewend.* Avoir l'empire ſur ſoy même, c'eſt commander à ſes paſſions, mais qui le fait? *Magt, gebied, gezag voeren over zig zelve, is zyne hertstogten de wetten voorſchryven, bedwingen, maar wie doet het?* Traitter quelqu'un avec EMPIRE, avec hauteur. *Iemand met trotsheid, ruwheid bejegenen, als lyfeigen gebieden.*

EMPIRE. m. Domination d'un Empereur, d'un Monarque. *Ryk, Keizerryk, Gebied, Heerſchappy van een Keizer* of *Oppervorſt.* Alexandre aſpiroit à l'Empire de toute la Terre. *Alexander haakte, ſtond na 't Rijk, de Heerſchappy van de gantſche Aarde.* l'Empire des Aſſyriens, des Medes, des Perſes, des Grecs, des Romains. *Het Ryk, de Heerſchappy der Aſſyriers, der Meden, Perſiers, Grieken, Romeinen.* Titus ſucceda à ſon Pere Veſpaſien à l'Empire. *Titus volgde op zyn Vader Veſpaſianus in 't Rijk.* Cela eſt arrivé ſous l'EMPIRE, le Regne d'Auguſte. *Dat is gebeurd onder 't Ryk, de Regeering, ten tyde van Auguſtus.* EMPIRE, l'étenduë des Pays ſous la domination d'un Empereur. *Rijk, ryksgebied.* l'Empire Romain n'avoit preſque point de bornes. *'t Roomſche Ryk had byna geen paalen.* Trajan étendit beaucoup les bornes de l'Empire. *Trajanus zette de 's Rijks paalen heel ver uit.* l'Empire fut partagé entre les Enfans de Conſtantin. *Het Rijk*

Digitized by Google

wierd onder de kinderen van Conſtantinus verdeeld. Le bas EMPIRE, le temps de la décadence de l'Empire Romain. *'t Afneemend, 't daalend Roomſche Rijk.* Les Autheurs du bas Empire ne ſont point Claſſiques, ne font point d'authorité. *De Schryvers van de laatſte eeuwen, die onder de laatſte Roomſche Keizers geleefd hebben worden niet opgevolgd, aangehaald, uitgelegd, verklaard in de Scholen.*

EMPIRE, abſolument dit, s'entend de l'Empire d'Allemagne. *Het Rijk, 't Duitſche ryk, 't Keizerryk.* Les Electeurs & autres Princes de l'Empire. *De Keur- en andere Rijksvorſten, de Keurvorſten en verdere Vorſten des Rijks.* Tant que le Prince de Bade a été Général de l'Empire. *Zoo lang de P. van Baden Rijks Generaal, Opperveldheer van 't Rijk is geweeſt.* Les Fiefs de l'Empire en Italie. *De Ryks leenen in Italien.* Les Cercles de l'Empire ne s'embarraſſent que trop ſouvent. *De Rijkskreitſen verwarren maar te dikwils in malkander.*

EMPIRER. v. a. & n. Rendre pire, & devenir pire. *Ergeren, erger maaken, erger worden.* Les remedes n'ont fait qu'empirer ſon mal. *De hulpmiddelen, Medicamenten hebben zyn kwaal, ziekte maar verergerd, verſlimmerd, grooter doen worden.* Sa maladie empire de jour en jour. *Zyne ziekte ergerd dagaan dag, verergerd, word erger, verſlimmerd alle dagen.* Ses affaires ſont encore empirées depuis. *Zyne zaaken zyn zederd nog erger geworden, meer ten agteren gegaan.*

EMPIRIQUE. Adj. & Subſt. Se dit dans le ſens de ces phraſes. *Medecin empirique*, qui s'écarte de la Methode ordinaire, qui s'attache à quelque experience particuliere. *Geneesheer, Arts die op zommige byzondere ondervindingen meer toegaat dan op de gemeene regelen der Geneeskunde.* C'eſt un EMPIRIQUE, un Charlatan qui le traitte. *'t Is een reizende Doctor, kwakſalver*, Empiricus *die hem bediend, over hem gaat.*

EMPLACEMENT. m. Lieu, place entre des Maiſons conſiderée comme propre à y bâtir. *Erf of leege plaats bekwaam om op te bouwen.* Voila un bel emplacement pour y bâtir. *Dat is een ſchoon erf om huizen op te timmeren, op te zetten.*

EMPLÂTRE. f. Comme il ſe prononce, & EMPLASTRE comme l'ACADEMIE & la raiſon le veulent : onguent étendu ſur un linge. *Plaeſter, pleiſter.* Appliquer, mettre une emplâtre ſur la playe. *Een plaeſter op de wond leggen.* Lever, oter l'emplâtre. *De pleiſter afneemen, afligten, afhaalen, aftrekken.* L'affaire eſt deſeſperée, on n'y ſçauroit mettre une bonne emplâtre. fig: *De zaak is onherſtelbaar, onverhelpelyk, men kan'er geen goede pleiſter opleggen.* Elle eſt incapable de ſe remuer, d'agir, c'eſt une emplaſtre. expr. ir: *Zy is onbekwaam om zig te beweegen, handen aan 't werk te ſlaan, 't is een ſlet, onhandige totebel.* Il n'a pas la force de deſſerrer les dents, quelle emplâtre d'homme ! *Hy durft de tanden niet verroeren, wat een bloedbeuling, kruk, wat een jool, een prul van een man!*

EMPLETTE. f. Marchandiſe ou choſe achetée. *Gekogte waar, gekogt goed, inkoop.* Que dites vous de mon emplette ? *Wat zegt gy van 't geen ik gekogt heb?* Vous avez fait là une bonne emplette. *Gy hebt daar wat goeds, mooys gekogt, gy hebt wel te markt geweeſt.* Elle eſt ſortie pour faire ſes emplettes. *Zy is na de Markt, by de Winkeliers gegaan, zy is uitgegaan om haar gading te zoeken, te koopen.* Ce mot n'a point de pair en Hollandois, il ne ſe peut rendre qu'indirectement & par périphraſe.

EMPLIR. v. a. Rendre plein. *Volmaaken, opvullen, vol doen.* Emplir un coffre de livres, de hardes. *Een koffer, kiſt met boeken, met kleederen volmaaken, opvullen.* Emplir un ſac, une armoire. *Een zak, een kaſt vol maaken.* Emplir ſes poches de poires, de noix. *Zyn zakken met peeren, met nooten opvullen.* Emplir un verre, une taſſe. *Een glas, een kop vol ſchenken.* Cet homme emplit bien ſon pourpoint. fig: *Die kaerel vult zyn pens ter deegen, hy meſt zig braaf, waſt ſchoon uit zyn wambus.* S'EMPLIR. v. n. p. *Vol raaken, vol worden.* Le vaiſſeau s'empliſſoit tellement d'eau. *'t Schip raakte zoo vol water.* Je n'aime pas que les verres s'empliſſent tant. *Ik hou'er niet af dat de glazen zoo vol geſchonken worden.* Dès que la gorge d'une Fille commence à s'EMPLIR, à s'élever. *Zoo haaſt de boezem van een Vryſter begind op te zwellen, op te loopen, zoo drazy een volle boezem krygd.*

EMPLOY. m. Uſage, miſe de l'argent. *Gebruik, beſteeding, uitgift, uitgave van 't geld.* Il n'a pu faire voir l'employ des deniers de ſa recette. *Hy heeft het gebruik, de beſteeding, uitgave der penningen zyner ontfangſt niet konnen aantoonen, doen blyken.*

EMPLOY. m. Fonction, charge. *Bediening, ampt.* Employ honnorable. *Eerlyke bediening.* Employ lucratif. *Smeerige bediening, ampt daar veel op zit, daar veel geld, winſt uit te haalen is.* Employ onéreux. *Zwaare, laſtige bediening.* Il a eu les plus beaux emplois du Royaume. *Hy heeft de ſchoonſte bedieningen, ampten des Ryks gehad.* Être ſans EMPLOY, ſans occupation, être de relai. *Buiten bediening, zonder werk, bezigheid zyn*; ook wel *leeg loopen.* Chercher de l'employ. *Bezigheid, werk zoeken.*

EMPLOYÉ. ÉE. Part. du Verbe EMPLOYER : on a employé tous les moyens imaginables. *Men heeft alle bedenkelyke middelen gebruikt, beſteed, in 't werk geſtelt.* C'eſt bien employé. phr. *Het ſchaad hem niet, dat heeft hy wel verdiend.*

EMPLOYER. v. a. Mettre en uſage. *Gebruiken, beſteeden, in 't werk ſtellen.* Employer les finances aux néceſſitez de l'état. *De Geldmiddelen, 's Landspenningen tot de noodwendigheden van den Staat gebruiken, beſteeden, aanleggen.* Employer toute l'étoffe. *Al het ſtof gebruiken.* Employer du bois, des pierres, de la chaux. *Hout, ſteen, kalk gebruiken.* Employer ſon temps à quelque choſe d'honnête. *Zyn tyd met iets eerlyks beſteeden.* EMPLOYER tout ſon eſprit, toute ſon induſtrie, ſon éloquence. *Al zyn verſtand, bekwaamheid, welſpreekentheid beſteeden, gebruiken, te koſte leggen, in 't werk ſtellen.* Hanibal employa le feu & le vinaigre pour paſſer les Alpes. *Hannibal gebruikte het vuur en den azyn om de Alpiſche bergen over te komen.* Employer le vert & le ſec, mettre tout en uſage. *Alle ding in 't werk ſtellen, alle kragten inſpannen, geen moeyte nog koſten ontzien, geweldig in de weer zyn.*

EMPLOYER un argument, s'en ſervir. *Een argument, ſlotreden gebruiken.* Employer des phraſes choiſies. *Uitgezogte ſpreekwyzen gebruiken.*

EMPLOYER quelqu'un, lui donner de l'employ. *Iemand gebruiken, aan werk helpen, met een bediening voorzien.* Il a été employé dans les plus importantes affaires. *Hy is in de gewigtigſte zaaken gebruikt geworden.* Il mérite d'être employé. *Hy verdiend gebruikt, voortgeholpen te worden.* EMPLOYER quelqu'un ſur l'état de la dépenſe, le mettre au rang de ceux

Digitized by Google

ceux qui ſeront payez. *Iemand op de betaal lyſt brengen, hem in de rang der geenen die betaaling zullen genieten, ſtellen.* S'EMPLOYER. v. n. p. Être employé. *Gebruikt, beſteed worden.* Le bois qui s'employe à la conſtruction des vaiſſeaux. *'t Hout dat tot aanbouw der ſchepen gebruikt word.*

S'EMPLOYER, s'occuper à quelque choſe. *Zig met iets bezig houden, iets aanvangen, uitvoeren.* S'employer pour ſes amis. *Zig voor zyne vrinden laaten gebruiken, ten dienſt zyner vrinden ſtaan.* S'il avoit voulu s'employer pour moy. *Zoo hy zig voor my had willen laaten gebruiken, zoo hy een goed woord voor my had willen doen.*

EMPLUMER un claveſſin, le garnir de petits tuyaux de plume. *Een Klavecimbaal met pennetjes, ſchagtjes voorzien.*

EMPOCHER des confitures, des friandiſes, les fourrer en cachette & à la hâte dans ſes poches. *Confituuren, ſnoeperyen ſteelswyze en met een gaauwigheid in zyne zakken ſteeken.* EMPOCHER l'argent du jeu, le ſerrer, garder. *Het geld van 't ſpel opſteeken, met de winſt gaan ſtryken.*

EMPOIGNER. v.a. Prendre & ſerrer. *Vatten, vaſtaangrypen.* Empoigner quelqu'un par les cheveux. *Iemand by 't hair vatten, aangrypen.* Ils l'empoignérent par les bras. *Zy greepen, vatteden hem by de armen.* Votre bras eſt trop gros, je ne ſçaurois l'empoigner. *Uw arm is te dik, ik kan hem niet omvatten.*

EMPOIS. m. Colle d'amidon pour empeſer le linge. *Styfſel, pap, blaauwſel.* Empois blanc. *Wit ſtyfſel.* Empois bleu. *Blaauw ſtyfſel.* Paſſer le linge par l'empois. *'t Linnegoed door 't blaauwſel, 't ſtyfſel haalen.* Coller, attacher avec de l'empois. *Met ſtyfſel plakken, vaſt maaken.*

EMPOISONNEMENT. m. Action d'empoiſonner. *Vergiftiging, ombrenging door middel van vergift.* Les empoiſonnements ſont encore en vogue en Italie, en Eſpagne. *De vergiftigingen gaan in Italien en in Spanje nog in zwang.* Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE, c'eſt un pur oubli.

EMPOISONNER. v.a. Faire mourir avec du poiſon, *Vergeeven, met vergift ombrengen.* Le bruit court qu'on l'a empoiſonné. *'t Gerugt loopt dat hy vergeeven is, dat zy hem een papje gekookt hebben.*

EMPOISONNER, infecter l'air. *De lugt vergiftigen, beſmetten.* Empoiſonner les eaux, les puits. *De wateren, de putten vergiftigen, vergift in de wateren, in de putten ſmyten.* Les Turcs, les Perſes, Barbares empoiſonnent leurs armes. *De Turken, Perſianen, Barbaaren vergiftigen hunne wapens.* C'eſt un vin à empoiſonner. exag: *'t Is wyn om menſchen te vergeeven, te doen berſten.* Il empoiſonne de ſon haleine. *Zyn adem ſtinkt vervaarlyk.* Ses maximes ſont capables d'EMPOISONNER, de perdre la Jeuneſſe. *Zyne ſtellingen, gevoelens zyn bekwaam om de Jeugd te vergiftigen, te bederven, op een dool weg te helpen.* EMPOISONNER les choſes, leur donner un tour criminel. *De zaaken valſchlyk aanbrengen, kwaadaardig verhaalen, een ſnoode draay geeven.* C'eſt le grand talent des Bigots d'empoiſonner les actions des perſonnes libres & enjoüées. *'t Is de groote konſt der Queezelaars, ſchynheiligen de daaden, bedryven der vrygeeſtige, vrolyke menſchen te vergiftigen, een valſche draay te geeven, kwaadaardig, verkeerdelyk uit te leggen, met gal te vermengen.*

EMPOISONNEUR. *Vergiftiger, vergeever.* Il fut condamné à mort comme empoiſonneur. *Hy wierd als vergiftiger, in geever van vergift ter dood verweezen.* D'un méchant Cuiſinier, d'un Marchand de vin falſifié on dit que c'eſt un empoiſonneur. *Van een lompe kok, verkooper van geſneden wyn, word gezegd dat het een vergeever, ombrenger der menſchen, een menſchen moorder is.* Un Héréſiarque eſt un empoiſonneur public. *Een Ketters-Leeraar, uitſtrooyer van een valſche leer, is een algemeen, openlyk vergiftiger der menſchen.* EMPOISONNEUSE. *Vergiftigſter, ombrengſter door vergift, ingeefſter van vergift.* La Voiſin étoit une celebre empoiſonneuſe. *La Voiſin was een vermaarde vergiftigſter: zy wierd* Anno 1680. *te Parys levendig verbrand.*

EMPOISER. v.a. Enduire de poix. *Bepikken, beteeren.*

EMPOISSONNER un Etang, le peupler de poiſſons. *Een Vyver met vis voorzien, aankweeken*

EMPORTÉ. ÉE. Adj & Subſt. Violent, colere, fougueux. *Oploopend, gramſteurig, heftig, geweldig vervoerd.* C'eſt un homme emporté & violent au dernier point. *'t Is een oploopend, gramſteurig en heftig menſch in de hoogſte graad.* Le moyen de vivre en paix avec une femme emportée & acariâtre? *Hoe kan men met een oploopende en halſtarrige vrouw in vrede leeven?* C'eſt un fou, un EMPORTÉ. *'t Is een gek, een oploopende, gramſteurige,* brutale *vent, een bullebak.* Voyez un peu cette folle, cette EMPORTÉE! *Ziet die gekkin, die dolle kop van een vrouwmenſch eens aan!*

EMPORTÉ. ÉE. Part. du Verbe EMPORTER. *Weg gebragt, weg gedraagen, vervoerd.* Dès qu'on eut emporté les Meubles. *Zoo dra men de Meubelen, 't huisraad weg gebragt had.* L'Europe fut emportée par Jupiter ſous la forme d'un Taureau. *Europe wierd door Jupiter onder de gedaante van een Stier, weg gevoerd.*

EMPORTEMENT. m. Fougue, tranſport violent. *Oploopentheid, vervoerdheid, gramſteurigheid.* Quel terrible emportement de colere! *Wat een yſſelyke oploopentheid, vervoerdheid, gramſteurigheid!* Dans cet emportement de débauche. *In die geweldige dronkenſchap, ongeregelde ſtempery, midden in dat dronken drinken!* C'eſt un EMPORTEMENT, une forte paſſion d'Amour. *'t Is een ſterke, geweldige minnedrift, vervoerdheid der Liefde.* EMPORTEMENT, ſe dit abſolument pour colere. *Gramſchap, oploopentheid, kwaadheid.* Il a trop d'emportement. *Hy is de gramſchap te zeer onderworpen, hy word te ligt kwaad, gram, vliegd te ligt op.* Quand il eſt dans ces EMPORTEMENTS, ces fougades. *Als hy in dat opſtuiven is, als hy die dolle buyen krygd, wanneer hem die vlaagen aankomen.*

EMPORTER. v.a. Oter, tranſporter. *Weg brengen, weg voeren.* Il a fait emporter tous ſes Meubles de cette maiſon là. *Hy heeft al zyn Meubelen uit dat huis weg doen brengen, uit dat huis doen draagen.* Emporter un malade à l'hopital, emporter les bleſſez dans la Ville prochaine. *Een zieke na 't Gaſthuis brengen, draagen; de gekwetſten in de naaſte Stad overbrengen, voeren.* Emportez ce livre, vous le lirez à loiſir. *Neemd dat boek mede, gy zult het op uw gemak leezen.* EMPORTER, prendre, dérober. *Mede neemen, ontdraagen, ſteelen.* Ne m'emportez vous rien? que je voye vos mains. *Ontdraagd gy my niet met al? laat ik uw handen zien.* EMPORTER, arracher, entrainer. *Medeſleepen, wegrukken.* La roüe du Caroſſe emporta la petite boutique à la bonne femme. *De wiel, 't rad van de Koets ſleepte Besjes winkeltje, kraampje mede, haalden 't om ver-*

Digitized by Google

onder de voet. Le vent emporta mon chapeau. *De wind nam, woey myn hoed weg.* Un boulet de canon lui emporta la jambe. *Een kanonkogel nam hem 't been weg.* Le vaisseau fut emporté par la tempête. *Het schip wierd door de storm, 't onweer weg gedreeven, gevoerd, gerukt.* Son cheval l'emporta à travers champs. *Zyn paard voerde hem dwars over akkers en velden heen.* Il ne faut pas se laisser emporter à la colere. *Men moet zig door de gramschap niet laaten vervoeren.*

EMPORTER, prendre une Place. *Een Stad inneemen, veroveren, magtig worden.* La Place fut emportée du premier assaut. *De Stad wierd met de eerste storm ingenomen.* Les fievres pourprées sont dangereuses, elles emportent beaucoup de monde. *De purperkoortsen zyn gevaarlyk, zy neemen, sleepen een hoope menschen mede, daar sterven veel menschen aan.*

EMPORTER, guerir le mal. *Het kwaad, 't ongemak, 't zeer wegneemen, geneezen.* Ce remede emportera votre mal. *Dat medicament zal uw ziekte weg neemen, doen overgaan.* Le jus de citron emporte les taches d'encre. *Lamoen sap noemd de inkvlakken weg, doet ze uitgaan.* Le savon emporte la crasse, l'ordure du linge. *De zeep neemd het smeer, de vuiligheid van 't linnen weg.* EMPORTER le poids, peser d'avantage. *Zwaarder wegen, 't gewigt overhaalen.* Le poids l'emporte. *'t Gewigt haald het over.* Emporter la balance. fig: *De schaal overhaalen, doen overhellen, zwaarder wegen.* Cette consideration emporta la balance. *Deze aanmerking, dat inzicht haalde het over, dreef boven, deed de schaal overhellen.* l'EMPORTER, exceller, avoir le dessus. *Uitmunten, het winnen.* Le Diamant l'emporte sur toutes autres pierres précieuses. *De Diamant munt, blinkt uit boven al de, wind het van al de andere fyne steenen.* Virgile & Horace l'emportent sur tous les Poëtes Latins. *Virgilius en Horatius munten uit boven al de Latynsche Dichters.* L'Amour l'emporte sur la raison & l'interêt l'emporte sur tous les deux. *De Liefde is sterker, kragtiger dan de reden, en het geld wind het van alle beide.* Il veut toujours l'emporter dans la dispute. *Hy wil het altyd winnen in het zintwisten, hy wil altyd gelyk hebben, wyzer wezen als een ander.* Vous l'emportez, je me rends. *Gy wind het, ik geef het u gewonnen.* EMPORTER, gagner le prix de la course. *De prys van de loopbaan winnen, wegdraagen.* EMPORTER la piece, médire à outrance. *Schendig belasteren, geweldig schimpen, vinnig beliegen.* Quand il s'y met, c'est qu'il emporte la piece. *Als hy begind schimpt, bekeld hy schendig, dan ontziet hy niemand: hy ontziet geen ding als hy eens gaande word.*

S'EMPORTER. v.n.p. Être emporté. *Weg, heen gebragt, gevoerd worden.* Quand les meubles s'emportent, c'est signe qu'on déloge. *Als 't huisraad weg gebragt, gedraagen word, 't is een teeken dat men verhuisd.* S'EMPORTER, se mettre en colere. *Vervoerd worden, opvliegen, opstuiven, gaande worden.* Ne vous emportez pas si fort. *Vliegd, stuifd zoo niet op, word zoo gramsteurig niet, gaat, tierd zoo niet aan.* Il s'emporte trop. *Hy word te ligt kwaad, is te haastig gebakerd, te korzelhoofdig.*

EMPOULETE, est expliqué sur AMPOULETTE, bien que ce fût icy sa place: Sable de Vaisseau qui dure demie heure. *Scheeps-glas, half-uurs zandlooper.*

EMPOURPRÉ. ÉE. Adj. *Gepurperd, in bloed geverft.* La Croix empourprée du sang de Jesus-Christ. *Het Kruis met Christi bloed gepurperd, rood geworden.* Il ne sort point du style poëtique ou figuré.

EMPREINDRE, imprimer, graver une figure sur la cire. *Een beeld op wasch, in wasch drukken, prenten.*

EMPREINT. TE. Part. du Verbe susdit. *Ingedrukt, ingeprent.* C'est une Loy que la Nature a empreinte dans tous les hommes. *'t Is een wet die de Natuur in al de menschen heeft ingedrukt, vast geprent.*

EMPREINTE. f. Marque, impression. *Afdrukfel, ingedrukt, ingeprent beeld.* L'empreinte d'un cachet représente ce qui est gravé dessus. *Het afdrukfel van een signet verbeeld 't geen 'er opgesneden is.* L'homme en état d'innocence est l'empreinte engravée de Dieu. *De mensch in den staat der onnozelheid, is het uitgegraven-uitgedrukt beeld van God.*

EMPRESSÉ. ÉE. Adj. V. Qui agit avec empressement, ardeur. *Haastig, voortvaarend, vlytig, werksaam, ieverig bezig, wakker, lustig op de been.* C'est un homme fort empressé. *'t Is een haastig, voortvaarend, werksaam, vlytig mensch; hy heeft het altyd heel druk, hy zit nooit stil.* Il fait l'empressé auprès du Bourguemaitre. *Hy past den Burgermeester vlytig, sneedig op; hy heeft altyd zoo veel by en met hem te doen, hy diend hem op zyn wenken, kruipt hem in 't gat.*

EMPRESSEMENT. m. Mouvement, démarche, action de la personne empressée. *Iever, vlyt, voortvaarendheid, oppassing.* Agir avec empressement. *Met iever, vlyt te werk gaan, oppassen; voortvaarend, werksaam, oppassend zyn.* Il témoigne beaucoup d'empressement pour elle. *Hy toond veel iever, genegentheid voor haar te hebben.* Une fille ne doit pas montrer tant d'empressement pour le Mariage. *Een Vryster, Dochter moet zoo veel begeerte, genegentheid niet toonen tot het Huwelyk, moet zoo niet verlangen na het trouwen.*

S'EMPRESSER. v.n.p. S'inquieter, agir avec empressement, ardeur. *Zig bevlytigen, ieverig oppassen, voortvaarend zyn.* Il faut bien s'empresser autrement pour faire fortune. *Men moet zig wel anders bevlytigen, men moet wel anders oppassen om fortuin te maaken.* Il s'empresse chaudement pour ses amis. *Hy diend zyne vrinden vlytig, met genegentheid, hy is ieverig voor zyne vrinden in de weer.* Chacun s'empressoit de voir le Roy. *Elk een was begeerig, kwam uit loopen om de Koning te zien.* Ces gens qui s'empressent si fort ne sont pas ceux qui réussissent le mieux. *Die luiden welke zoo voortvaarend zyn, slaagen juist niet alderbest.* Il n'aime pas à s'empresser mal à propos. *Hy houd niet van ontydig te woelen, op de been te zyn, een zaak aan te vangen, door te willen dringen.*

EMPRISONNEMENT. m. *Gevangen neeming, opsluiting, inkerkering.* Depuis l'emprisonnement de ces faux Monnoyeurs. *Sedert de opsluiting, het gevangen neemen van die valsche Munters.* EMPRISONNER un voleur, le mettre en prison. *Een dief gevangen neemen, in de boeyen brengen, opsluiten.* On n'emprisonne pas des gens de sa qualité. *Men sluit de luiden van zyn rang, qualiteit niet op, men brengd zulke Heerschappen niet in de boeyen.*

EMPRUNTÉ. m. Action d'emprunter & la chose empruntée. *Leening, geleende zaak.* Faire un emprunt considérable. *Een merkelyke leening doen, een merkelyke som te leen ontfangen, opneemen.* Prendre à emprunt. *Te leen neemen, te borg koopen.* Cet homme est toujours aux emprunts. phr. *Die kaerel vraagd altyd geld te leen, neemd van ieder geld op,*

of

Digitized by Google

of waar te leen, te borg. Il ne vit que d'emprunts. *Hy leefd, krygd de koſt ſlegts van 't geen hy de goëluy afleend: hy zet over al klitſen aan.* Un cheval d'EMPRUNT, cheval emprunté. *Een geleend paard.* Livres d'emprunt. *Geleende boeken.*

EMPRUNTÉ. ÉE. Part. du Verbe Suivant. *Ontleend.* La Lune n'a qu'une lumiere empruntée. *De Maan heeft maar een ontleend licht.* Conter une hiſtoire ſous des noms EMPRUNTEZ, déguiſez. *Een geval, geſchiedenis onder verſierde naamen vertellen.* Cet homme eſt tout EMPRUNTÉ, embarraſſé, décontenancé. *Die man is met zyn eige belemmerd, verlegen, is een ſtyve herk; hy heeft geen beweging, de minſte beſchaafdheid niet over hem.*

EMPRUNTER. v. a. Demander à recevoir en prêt. *Afleenen, te leen vraagen.* Emprunter de l'argent. *Geld afleenen, te leen vraagen, opneemen.* Emprunter des Livres, des meubles. *Boeken, huisraad leenen, van iemand te leen vraagen.* EMPRUNTER, tirer, recevoir. *Ontleenen, krygen, erlangen.* Les autres Planettes empruntent leur lumiere du Soleil. *De andere Planeeten ontleenen hun licht van de Zon.* Emprunter le nom, le crédit de quelqu'un. *Iemands naam, aanzien, vermogen ontleenen, aan zig neemen, zig daar van bedienen.* Il a emprunté cette penſée là d'Homere, de Virgile. *Hy heeft die gedagte van Homerus, Virgilius ontleend, genomen, geſtolen.*

EMPRUNTEUR. Celui qui emprunte. *Leender, die geld of iets anders te leen neemd, te borg haald.* Les emprunteurs ont bien des couleuvres à avaler, en ce temps cy. *De leenders hebben 't in deze tyd heel kwaad, moeten meer als eens weigering lyden.*

EMPÜANTIR. v. a. Infecter. *Met ſtank vervullen, ſtinkend maaken, doen ſtinken.* Cet Égoût eſt capable d'empüantir tout le quartier. *Die kolk, dat rioel is bekwaam om de heele wyk, buurt met ſtank te vullen.* Il m'a empüanti de ſon haleine. *Hy heeft my zyn ſtinkenden adem doen ruiken, hy heeft my daar mede beſmet.* Les dents creuſes, gâtées, cariées empüantiſſent la bouche. *De holle kiezen, de bedurve, rotte tanden maaken een ſtinkende mond.*

EMPYRÉE. Adj. & Subſt. Ne ſe dit qu'avec Ciel. *Alderhoogſt, alderhelderſt uitblinkende.* Le Ciel empyrée, le plus haut & le plus lumineux. *Den hoogſten, klaarſten Hemel, 't verblyf der Zalige zielen.* Les François élevent leur Roy juſques dans l'Empyrée. *De Franſchen verheffen hun Koning tot in den hoogſten Hemel.*

ÉMU.

ÉMU. UË. Part. du Verbe ÉMOUVOIR. *Bewogen, ontſteld, ontroerd.* Il en étoit encore tout ému. *Hy was 'er nog heel van ontſteld, bewogen.* La voyant ainſi émuë de compaſſion envers moy. *Haar zoodanig, haar dus jegens my, 't mywaarts met medogenheid ingenomen, bewogen, aangedaan ziende.*

ÉMULATEUR, concurrent, competiteur, imitateur. *Tegenieveraar, medeſtreever, navolger.* Ce Prince a bien plus d'envieux de ſa fortune que d'émulateurs de ſa gloire. *Die Vorſt heeft veel meer benyders zyns geluks dan tegenieveraars, medeſtreevers zyner roem.*

ÉMULATION. f. Eſpece de Jalouſie, d'envie d'égaler, de ſurpaſſer la gloire de quelqu'un. *Tegenyver, medeſtryd, volg zugt.* Une noble, une loüable émulation fait qu'on parvient tôt ou tard. *Een edelen-, loffelyken iever, volg zugt, medeſtryd maakt dat men vroeg of laat uitſteekt, uitmunt, in aanzien raakt, een man word.* Ils étudieront mieux par émulation.

Zy zullen te beter tegen malkander ieveren, in 't leeren.

ÉMULE. Antagoniſte, concurrent, dans une même Claſſe, ſous un même Maitre. *Tegen ieveraar, medeſcholier, ſtudent in 't zelfde ſchool, onder een Meeſter ieverende om de anderen voorby te leeren.* Monſr. D. étoit mon émule à l'Academie. *Myn Heer D. was de geen daar ik op de Hoogeſchole tegen leerde, ieverde, die ik voorby wilde leeren.* Ces deux Peintres étoient ÉMULES, excelloient également. *Die twee Schilders waren malkander gelyk in de konſt, munteden beide even zeer uit.*

ÉMULGENTE. (Veine) on appelle ainſi en Medecine, le plus large & le plus gros des cinq rameaux Illiaques. *Zuigader, uitmelkende ader.* Ziet l'ACAD.

ÉMULSION. f. Potion rafraichiſſante. *Koeldrank, amandelmelk &c.* On lui fait prendre des émulſions tant & plus. *Men doet hem koeldranken, amandelmelkjes by meenigte in neemen.*

E N.

EN. Prépoſition trop étenduë pour définir au juſte ſes différents uſages: on tâchera de recüeillir ici les exemples les plus néceſſaires. EN. Se dit pour DANS, par rapport aux Provinces, Royaumes la ſituation où l'on eſt l'état où l'on ſe trouve. IN. Il a demeuré longtemps en France. *Hy heeft lang in Vrankryk gewoond.* Comme il étoit en Angleterre, en Italie. *Zoo als hy in Engeland, in Italien was.* Rentrer en ſoy même. *In zig zelfs, in zyn gemoed treeden.* Pêcher en eau trouble. *In troebel water viſſen.* L'affaire fut jugée en plein Parlement. *De zaak wierd in 't volle Parlement uitgeſproken, gewezen.* Croire en Dieu. *In God gelooven.* Se confier en lui ſeul. *Op hem alleen vertrouwen.* Je n'ay d'eſperance qu'en vous. *Ik heb anders geen hoop als in u, op u.* EN Hyver, en Eté, en temps de Paix. *In de Winter, in de Zomer, in Vredens tyd.* En deux heures de temps. *In twee uuren tyds.* En trois jours de marche. *In drie dagen marſch.* Être en vie. *In 't leven zyn.* En bonne Santé. *In goede gezondheid.* Vivre en crainte en eſperance. *In vreeze, in hoop leeven.* Une femme en couche. *Een vrouw in de kraam.* Un homme en armes. *Een man in de wapenen.* Être en deüil. *In de rouw zyn.* Sortir en pantoufles & en robe de chambre. *Met zyn muilen en in zyn Japonſche rok uitgaan.* Un livre relié EN veau, en velin. *Een boek in kalfs leer* of *in franſche band, in hoorn band gebonden.* Il étoit en oraiſon, en prieres. *Hy was in de gebeden.* Cela va de bien en mieux. *Dat gaat hoe langer hoe beter.* De mal en pis *Van kwaad tot erger.* De plus en plus. *Hoe langs hoe meer.* EN: à la maniere de... *Als, gelyk, op de wyze van...* Vivre en Chrêtien, en homme d'honneur. *Als een Chriſten leven, als een man van eer.* Agir en Roy. *Als Koning, Koninklyk handelen, te werk gaan.* Parler en Maitre. *Als meeſter, als voogd ſpreeken.* Prendre une choſe en bonne ou en mauvaiſe part. *Een zaak ten goede, of ten kwaade opvatten; een zaak wel* of *kwalyk opneemen.* Il ne faut pas prendre le Nom de Dieu en vain. *Men moet Gods Naam niet iedelyk gebruiken.* Il fut élevé à cette dignité EN conſideration de... eu égard à ſes mérites. *Hy wierd tot die waardigheid verheven uit aanmerking zyner* of *om des zelfs verdienſten.* Il le fit en dépit de lui. *Hy deed het tegen zyn dank, tot zyn ſpyt.*

EN bonne ou ſelon la bonne Philoſophie. *Na* of *volgens de goede Philoſofie, Wysgeerte.* En bonne Politique il faudroit... *Na de goede Staatkunde moeſt men...*

EN.

Digitized by Google

EN, Se rend quelquefois par, *ter*, ou *ten*, en Hollandois. Armer un vaiſſeau en Courſe. *Een ſchip ter Kaap uitruſten.* Livrer, abandonner en proye. *Ten prooy leveren, overgeeven.* EN mon particulier. *Wat my in't byzonder aangaat, ten mynen opzigte.*

EN, Sert à compoſer le premier Gerondif des Verbes, alors il marque ou le temps ou la maniere : il laiſſa ordre EN partant. *Hy liet in't vertrekken, op zyn vertrek bevel.* Il a déclaré en mourant. *Hy heeft op zyn ſterven verklaard.* Parler en tremblant. *Al bevende ſpreeken.* La Riviere va en ſerpentant. *De Rivier loopt met bogten om.* Gagner ſa vie en chantant. *De koſt met zingen winnen, al zingende aan de koſt komen.* On dit quelque fois la verité en riant. *Men zegd altemet al lagchende de waarheid.* EN ſe dit ſouvent au relatif pour, DE, DU, DELA, DES, & fait le même effet que ſi on répetoit la choſe ou les choſes. *'Er, daar van, daar af, van de gemelde, voorzeide zaak, of zaaken.* Cette maladie eſt dangereuſe, il pourroit bien en mourir. *Die ziekte is gevaarlyk, hy kon'er wel aan ſterven.* Cette affaire eſt délicate, le ſuccès en eſt douteux. *Die zaak is teer, 't gevolg, de uitkomſt, den uitſlag daar van is onzeker, twyffelagtig.* Il avoit deux filles, il lui en eſt mort une. *Hy had twee dogters, een is 'er van geſtorven.* Si vous avez de bon vin, j'en prendray quelques bouteilles. *Zoo gy goede wyn hebt, ik zal 'er eenige vleſſen van neemen.* EN, ſe dit pour Y, avec les Verbes d'éloignement, comme VENIR, SORTIR, PARTIR &c. Monſieur vient il de la Bourſe? ouy il en vient. *Komt myn Heer van de Beurs? ja hy komt 'er van daan.* Venez vous de l'Egliſe? ouy nous en venons, nous en ſommes ſortis devant les autres. *Komt gy uit de Kerk? ja wy komen 'er uit, wy zyn 'er voor de anderen uitgegaan.* EN, s'employe ſans régime avec les verbes, ALLER, RETOURNER, VENIR; alors ils ſignifient, PARTIR, SORTIR, ſe RETIRER. Je m'envais, tu t'en vas, il s'en va &c. *Ik gaa, gy gaat, hy gaat heen.* Si vous avez affaire, je m'en irai. *Zoo gy iets te doen hebt, zoo gy belet hebt, ik zal heen gaan.* Voulez vous déja vous en retourner? *Wilt gy zoo haaſt weer heen gaan?*

EN, ſe met avec régime dans ces phraſes de mouvement : s'en retourner en ſon Pays. *Na zyn Land keeren.* Ils s'en vinrent vers lui l'épée à la main. *Zy kwamen met de degen in de hand op hem af.* EN, ſe joint avec VOULOIR, AVOIR &c. dans un ſens ſous entendu, comme : il lui en veut depuis longtemps. *Hy heeft het zederd lang op hem gemunt, voorzien, hy is zederd lang op hem gebeeten.* À qui en voulez vous? *Tegen wie hebt gy 't? op wie hebt gy 't voorzien?* EN, ſe dit dans un ſens moins determiné : comment vous en va? *Hoe gaat het u? hoe ſtaat gy 'er mede?* Il s'en faut beaucoup, il y a beaucoup à dire. *Het ſcheeld veel.* Il ne ſçait où il en eſt. fig: *Hy weet niet hoe hy het heeft, hy is heel bekaayd.* Il en tient. phr. *Hy heeft het weg.* Eh bien en tenez vous? *Wel nu is dat niet raak? wat je de kneep?* Il en veut découdre. *Hy wil vegten, 'er op los gaan.* Il en eſt logé là. *Dat is zyn gevoele, hy is daar niet af te trekken.* En venir aux mains, aux priſes. *Handgemeen worden.* Il en eſt de cela comme de toutes les choſes du monde. *'t Gaat daar mede, 't is daar mede als met al de dingen van de waereld.* Vous en uſez mal, agiſſez mal. *Gy handeld kwalyk, doet niet wel daar in, in die zaak.* Il en ſera tout ce qu'il plaira au bon Dieu. *'t Zal daar mede gaan zoo als 't God believt.*

NB. Après ce qu'on vient de citer d'exemples pour l'éclairciſſement de cette particule, il faut encore noter qu'elle ne s'employe point immédiatement devant un Nom qui a l'article LE, ou LES, à moins que ce nom ne commence par une Voyelle ou une H. muette : on ne dit point en le monde. *In de waereld.* En les lieux. *In de plaatſen.* Mais on peut dire, en tout le monde. *In de gantſche waereld.* En tous lieux. *In alle plaatſen.* Des Vers en l'honneur de... *Verſen ter eeren van...* Ce qu'on admire en l'Univers. *'t Geen men in 't Heelal met verwondering beſchouwd.*

EN BAS. Adv. De lieu, oppoſé à en HAUT. *Omlaag, beneden, onder.* Allez en bas. *Gaat beneden.* Comme il regardoit en bas. *Zoo als hy om laag keek, zag.*

E N C.

ENCAGER Un oiſeau, le mettre dans la cage. *Een vogel in de kouw of kooy ſluiten.* Il veut faire encager ſon garnement de Fils. *Hy wil zyn ligtmis van een Zoon doen opſluiten, vaſt zetten.*

ENCAISSER des raiſins. *Rozynen in kiſten leggen.* Encaiſſer des Marchandiſes. *Waaren, goederen in kiſten pakken, ſluiten.*

ENCAN. m. Cri public, vente publique des meubles &c. *Opveiling, openlyke verkooping.* Tous ſes biens furent mis à l'encan, vendus par decret. *Alle zyne goederen wierden opgeveild, openlyk aan de meeſtbiedende, by* executie *verkogt.*

S'ENCANAILLER. v.n.p. Hanter de la canaille. *By 't ſchuim van volk. de geringſte ſoort van menſchen verkeeren.* Il s'eſt encanaillé par cette alliance. *Hy is door dat huwelyk onder 't ſchuim vervallen, zyn fatſoen kwyt geworden.* Il a peur de s'encanailler. phr. ir: *Hy is bang van zyn fatſoen te verliezen, zyn eer te verkorten, dat zou een ſchand wezen voor zulken Heerſchap als hy.*

ENCÂQUER du hareng, le mettre en câque. *Haring pakken, in tonnen doen.*

ENCASTELÉ, Cheval encaſtelé, qui a le talon trop étroit. *Paard dat te ſmal van hoef, eng van hiel is.* Cet homme a le front ENCASTELÉ, il eſt un peu fou. *Die kaerel heeft een ſlag van de Molen, heeft zyn vyf zinnen alle drie.* Ce Cheval commence à s'ENCASTELER. *Dat Paard begind een ſmalle hoef te krygen, eng van hoorn te worden.* ENCASTELURE, étreciſſure de la corne du cheval. *Eng- of ſmalwording van 't paard zyn hoef of hoorn.*

ENCASTILLAGE d'un vaiſſeau. m. Ce qui ſe voit de puis l'eau juſqu'au haut du bois. *Vertuining van een ſchip.*

ENCAVER du Vin, le mettre en cave. *Wyn kelderen, in de kelder doen, inſlaan.*

ENCEINDRE. v.a. Environner, entourrer. *Omringen, omtrekken.* Enceindre une Ville de murailles, de foſſez. *Een Stad met muuren, met graften omringen, omtrekken.*

ENCEINTE. Adj. Groſſe d'Enfant. *Zwanger, met kind.* Elle feignit d'être enceinte pour éviter la queſtion, le ſuplice. *Zy veinsde, geliet zig zwanger, met kind, bevrugt te zyn om de pynbank, de ſtraf te ontwyken.*

ENCEINTE. f. Circuit, ceinture. *Omtrek, omloop.* L'enceinte des murailles comprend plus de deux lieuës. *Den omtrek der muuren vervat, begrypt meer dan twee mylen.*

ENCENS. m. Eſpece de gomme aromatique. *Wierook, welriekende gom.* L'Encens croît en Arabie. *De wierook*

Digitized by Google

wierook waſt in Arabien. Bruler de l'encens ſur les Autels des faux Dieux. *Wierook op de Altaaren der valſche Goden branden.* Tous les Princes aiment l'ENCENS, la louange. *Al de Vorſten houden van de wierook, worden gaerne gepreezen.* Il faut être habile pour donner de l'Encens. *Daar hoord verſtand toe om iemand te bewierooken, te pryzen, geeſtig te vleyen, na de mond te praaten.*

ENCENSEMENT. m. *Bewierooking, wierookbranding.* Après les premiers encenſements. *Na de eerſte bewierookingen.*

ENCENSER les Autels, y bruler de l'encens. *De Altaaren bewierooken, daar wierook op branden.* Origene eut la foibleſſe d'encenſer aux Idoles. *Origenes had de zwakheid van de Afgoden te bewierooken; wierook op de altaaren der afgoden te branden,*

ENCENSER à quelqu'un, lui donner des louanges, des eloges. *Iemand bewierooken, pryzen, roemen, op zetten, na de mond praaten.* Si les flatteurs n'encenſoient pas aux deffauts des Princes. *Zoo de vleyers de gebreeken der Vorſten niet bewierookten, verſchoonden, voor deugden uitkreeten.* ENCENSEURS, flatteurs des vices. *Bewierookers, vleyers der ondeugden.*

ENCENSOIR. m. Eſpece de Caſſolette ſuſpenduë, dont on ſe ſert à encenſer. *Wierookvat, reukvat aan zilvere of goude kettingen hangende.* Mettre la main à l'encenſoir. fig: entreprendre ſur l'authorité de l'Egliſe. *De hand aan 't wierookvat ſlaan, 't Kerkelyk gezag te nakomen.* Donner de l'encenſoir par le nez du Héros, le loüer trop groſſierement. *Den Held met het wierookvat te nakomen, te overmaatig en plompelyk roemen, opzetten.*

L'ENCHAINEMENT de Satan dans le puits de l'abyſme. *De vaſtbinding, het vaſt boeyen, kluiſteren van den Satan in den put des afgronds.*

ENCHAINEMENT. m. Liaiſon, ſuite. *Reeks, aaneenſchakeling.* Un enchainement de malheurs, de diſgraces. *Een reeks, aaneenſchakeling van ongelukken, rampen.*

ENCHAINER. v. a. Lier & attacher avec une chaine. *Aaneenſchakelen, vaſtbinden met een ketting.* Enchainer un chien. *Een hond vaſt binden, aan de ketting, aan den band leggen.* Enchainer un furieux. *Een uitzinnige, een dol menſch boeyen, kluiſteren, aan de ketting vaſt binden.* Les ſciences ſont enchainées les unes aux autres. *De weetenſchappen zyn aan malkander geſchakeld, vaſtgebonden.* Elle le tient enchainé par ſes charmes. fig: *Zy houd hem door haare aanlokſelen, bekoorlykheden vaſtgeboeyd, geketend, gekluiſterd.* S'ENCHAINER. v. n. p. *Vaſt gekeetend, geboeyd, gekluiſterd worden.* De même que les chiens, les furieux, les forçats s'enchainent. *Gelykerwys de honden aan den hand, aan de ketting gelegd; de uitzinnige, de galeyboeven vaſt gekeetend, geboeyd, gekluiſterd worden.* Comme un amant s'enchaine ſans ſe plaindre. *Gelyk een Minnaar zig zonder klaagen vaſt maakt, verbind, ſlaaf word.*

ENCHAINURE. f. Eſt la même choſe qu'ENCHAINEMENT, mais il ſe dit plus ſouvent au figuré. *Aaneenſchakeling, ſamenhang, reeks.* L'enchainure des choſes. *De aaneenſchakeling, ſamenhang der zaaken.*

ENCHANTÉ. ÉE. Part. d'ENCHANTER. *Betoverd.* Le Palais enchanté d'Armide. *'t Betoverde Hof van Armida.* Le Monde enchanté du Sr. BECKER a fait bien du bruit. *De betoverde waereld van den Heer Bekker heeft veel gerugts gemaakt.* ENCHANTÉ, merveilleux, charmant. *Bekoorlyk, wonderbaar.* Des lieux, des Jardins, des plaiſirs enchantez. *Bekoorlyke plaatſen, tuinen, vermaaken.*

ENCHANTEMENT. m. L'effet des charmes, des paroles ou figures magiques. *Tovery, betovering.* Les vieux Romans ſont tout pleins d'enchantements. *De oude Romans zyn vol tovery, betoveringen, toverwerken.* Rompre, deffaire l'enchantement. *De tovery, betovering, het toverwerk verbreeken, los maaken, verydelen.* La Feſte fut des plus magnifiques, tout y ſurprenoit, c'étoit un enchantement. *'t Feeſt was van de pragtigſte, alles verwonderde, 't geleek, 't ſcheen een tovery te zyn!*

ENCHANTER. v. a. Charmer, enſorceler par des caracteres, des paroles magiques. *Betoveren, bekooren, door toverteeken of toverwoorden bevangen.* La Magicienne ne manqua pas d'enchanter les chevaux. *De Toovenaarſter vergat niet de paarden te betoveren.*

ENCHANTER, ſe dit au fig. pour, Surprendre, engager, ravir &c. *Betoveren, begoogchelen, verrukken.* Cette femme eſt belle & artificieuſe, elle l'enchantera. *Dat vrouwmenſch is ſchoon en arg, zy zal hem betoveren, begoogchelen, verlokken.* Une Muſique, une Comedie qui enchante. *Een Muziek, een Blyſpel dat de zinnen verrukt, bekoord.* Il étoit enchanté de voir tant de merveilles. *Hy was verrukt, ſtond als opgenomen door 't zien van zoo veel wonderen.* La modeſtie, l'éloquence enchante. *De nedrigheid, de welſpreekentheid bekoord, behaagd ten hoogſte.* ENCHANTERIE. f. Illuſion, tromperie. *Bedrog, ſchyn, begoogcheling.* Cela eſt réel & effectif, il n'y a point d'enchanterie. *Dat is wezentlyk en zeker, daar is geen bedrog aan.*

ENCHANTERESSE. Femme qui ſe mêle de magie noire. *Toverhex, tovenaarſter.* L'enchantereſſe Urgande. *Urganda de toverhex.* ENCHANTEUR. *Tovenaar.* Les devins & les enchanteurs ſont plus fréquents en Savoye, en Ecoſſe, en Norvegue. *De waarzeggers en tovenaars zyn menigvuldiger in Savoyen, Schotland, Noorwegen.* Défiez vous de cet homme là, c'eſt un enchanteur, un enjoleur. *Wagt u voor die kaerel, 't is een googchelaar, een verleider, een fyne vos, hy betoverd de menſchen door zyn gladde tong.*

ENCHAPERONNER un oiſeau de proye, lui couvrir la tête d'un chaperon. *Een roofvogel de huif aantrekken, een kap overhaalen.*

ENCHARGER. v. a. RECOMMANDER eſt mieux dit. *Laſt geeven, belaſten, aanbeveelen.* Je lui ai bien enchargé de veiller à cette affaire. *Ik heb hem wel belaſt voor die zaak te zorgen, ik heb hem die zaak wel aanbevolen.*

L'ENCHASSEMENT des Reliques d'un Saint dans de l'or, &c. *Het inzetten, beſlaan der overblyſſelen van een heilig in goud, &c.*

ENCHASSER. v. a. Faire entrer & tenir. *Beſlaan, inzetten, vaſtmaaken.* Enchaſſer des reliques dans de l'or. *Overblyſſelen, (reliquien) in goud beſlaan.* Enchaſſer un Diamant, un rubis. *Een Diamant, een rohyn inzetten.* Enchaſſer un trait d'hiſtoire dans un diſcours, l'y faire entrer à propos. *Een ſtaaltje van hiſtorie in een reden voegen, inlaſſen, ter ſnee brengen, bekwaamlyk aanhaalen.* ENCHASSURE. f. l'enchaſſement & l'ouvrage qui l'embellit. *Beſlag, inzetting, inwerking.* L'enchaſſure de ce Reliquaire eſt fort belle. *Het beſlag van die Reliquie-kas is heel ſchoon, koſtelyk.*

ENCHERE. f. Offre au deſſus de la précédente dans une vente publique. *Opſlag, hoogerbod.* Mettre une choſe

Digitized by Google

se à l'enchere. *Iets by den opslag te koop veilen, aan de Meestbiedende verkoopen.* A la premiere, la seconde enchere. *By den eersten, tweeden opslag.* Mettre la derniere enchere. *'t Laatste, 't hoogste bod bieden.* Folle enchere, enchere témérairement faite & à laquelle on ne peut satisfaire. *Roekeloos bod, roekeloozen opslag waar door men schaap blyft.* Il en porte la folle enchere. fig: *Hy is 'er schaap aan gebleeven, 't rouwd hem wel ter degen, dat komt hem duur te staan.* Les petits payent bien la folle enchere des Grands. *De gemeene luiden betaalen de twist der Grooten heel duur, lyden niet weinig van de oneenigheid der Vorsten.*

ENCHERIR sur quelqu'un dans une vente publique, mettre l'enchere par dessus lui. *Hooger bieden, hooger bod doen als iemand in een openlyke verkooping.* Il avoit aposté, fait venir des gens pour encherir. *Hy had luiden opgestemd, doen komen om de waaren, 't goed op te jaagen, op te slaan.* ENCHERIR sur quelqu'un, le surpasser. *Iemand overtreffen, te boven gaan.* Il prétendoit encherir sur l'éloquence de Ciceron. *Hy meende Cicerôs welsprekendheid te overtreffen, Cicero in welspreekentheid te boven te gaan, de loef af te steeken.* Neron a bien encheri sur la cruauté de Tibere. *Nerôs wreedheid is veel verder geweest dan die van Tyberius, Nero heeft Tyberius in wreedheid ver overtroffen.* La Renommée encherit toûjours sur la vérité. *De Faam gaat altyd verder als de waarheid, vergroot de dingen altyd, meet de dingen altyd breeder uit.*

ENCHERIR. v.n. Devenir plus cher. *Duurder worden, ryzen, opslaan.* Les denrées encherissent tous les jours. *De eetwaaren worden alle dagen duurder.* Il y a des Marchands qui font enchérir le caffé, le bled. *Daar zyn Koopluiden die de koffy, het koorn doen duurder worden, die de koffy, 't koorn opjaagen, doen opslaan, ryzen.*

ENCHÉRISSEMENT des vivres. m. *Duurderwording, ryzing, het duurder worden der levensmiddelen, eetwaaren.* ENCHERISSEUR, celui qui met l'enchere. *Bet bieder, meer biedend, die hooger bod bied.* Un des encherisseurs s'éclypsa. *Een der betbieders ging druipen, sloop weg, bleef t'zoek.* On adjugera cette Terre au plus offrant & dernier encherisseur. *Men zal dat Land aan den meestbiedende wyzen, verkoopen, overlaaten.*

S'ENCHEVESTRER. v.n.p. S'empestrer dans son chevestre, son licol, en parlant d'un cheval. *In zyn strop of helsster vast raaken, verwarren.* Il a signé le contract, le voila encheveſtré. fig: *Hy heeft het contract getekend, hy is'er aan vast, in de strik verward.*

ENCHIFRENÉ. ÉE. Enrhumé du cerveau. *In 't hoofd, in de hersſenen verkoud, verstopt, bezet.* J'ay peine à parler, tant je suis enchifrené. *Ik kan naauwlyks spreeken zoo ben ik verkouwd, zoodanig zyn myne hersſens bezet, verstopt.* Cet ENCHIFRENEMENT lui fait beaucoup de peine. *Die verkoudheid, verstoptheid der hersſenen plaagd hem geweldig.*

ENCLAVÉ. ÉE. Part. du Verbe suivant. Sa Terre est enclavée dans celle de l'Echevin B. *Zyn Land is besloten in dat van den Schepen B.* Quand plusieurs Juriſdictions sont enclavées l'une dans l'autre. *Wanneer verscheide Gerechten in malkander overspringen, verward zyn.* ENCLAVE. f. Bornes, limites d'une Juriſdiction. *Omtrek, omkring, begrip van een Gebied, Gerecht of Ambacht.* Ce pré est hors de l'enclave de votre Juriſdiction. *Dat weyland leid buiten den omtrek, de paalen van uw Gebied.* ENCLAVER, enfermer, enclorre. *Betrekken; begrypen, insluiten.* Il voudroit bien enclaver ma terre dans son Parc. *Hy zou myn land gaerne in zyn perk betrekken, insluiten.* ENCLAVER, encaſter les solives d'un plancher, les faire entrer dans les entailles d'une poutre. *De ribben van een zolder, in de keepen, borsten van een schoorbalk steeken, zetten.*

ENCLIN. INE. Adj. Porté à quelque chose, qui a y du penchant. *Genegen, geneigt, lust, trek hebbende tot iets.* Nous sommes de nature enclins au mal. *Wy zyn van nature ten kwaade genegen.* Il est enclin au jeu, au vin, aux femmes. *Hy is tot den dobbel, den wyn, 't vrouwvolk genegen.* Si nous étions moins enclins à la médisance, & plus enclins à la charité. *Zoo wy minder trek, genegentheid, lust tot kwaadspreeken, en meer zugt, helling, genegentheid hadden tot de liefde.*

ENCLORRE. v.a. Enfermer dans un enclos, une enceinte. *Omsluiten, begrypen, betrekken, vervatten.* Enclorre les faux bourgs dans la Ville. *De Voorsteden in de Stad insluiten, betrekken, vervatten.* Enclorre une Ville de fossez. *Een Stad met graften omringen, omcingelen.* Enclorre un jardin de murailles. *Een tuin met muuren omringen, omsluiten.*

ENCLOS. SE. Part. du Verbe ENCLORRE. Il a enclos ce champ dans son parc. *Hy heeft dat land, dien akker in zyn perk beslooten, betrokken.*

ENCLOS. m. Enceinte, espace enclos. *Omtrek, omkring, beslote ruimte.* Dans tout l'enclos du Louvre. *In den gantschen omtrek van de Louvre.* Cela est compris dans l'enclos du Convent. *Dat is in den omtrek van 't Klooster begreepen, vervat.* Faire un ENCLOS, une enceinte. *Een ringmuur, heining, graft ergens om maaken.*

ENCLOUER un cheval, le piquer dans le vif en le ferrant. *Een paard vernagelen, de hoefspyker in 't vleesch jaagen, dryven.* ENCLOUER un Canon, enfoncer de force un clou dans la lumiere, afin qu'on ne s'en puisse plus servir. *Een Kanon, geschutstuk vernagelen, een spyker met geweld in 't laadgat jaagen, om het onbruikbaar te maaken.* Les assiegez firent une vigoureuse sortie & enclouérent le canon des assiégeants. *De belegerden deeden een kloeken, dapperen uitval, en vernagelden het geschut der belegeraars.*

S'ENCLOUER. v.n.p. Se ficher un clou de ruë au pied en marchant. *Een straat spyker in de voet krygen.* Ce cheval s'est encloué. *Dat paard heeft een spyker in zyn voet getrapt.*

ENCLOUEURE. f. L'E. du milieu ne se prononce point: on seroit bien embarrassé de l'écrire autrement. ENCLOUEURE donc, se dit de l'incommodité d'un cheval encloué. *Het ongemak, de pyn daar 't vernagelt paard aan hinkt, om mank gaat.* Ce n'est pas là l'enclouеure, la difficulté, l'empêchement. *Dat is de schorting niet.* C'est là l'enclouеure. fig: *Dat is de schorting, daar leid de knoop, de zwaarigheid bestaat daar in.*

ENCLUME. f. Masse de fer sur laquelle on bat le fer chaud. *Aambeeld, aanbeeld.* Enclume de maréchal de ferrurier, d'orfevre. *Smits- slotemaakers- zilversmits aambeeld.* Battre, frapper sur l'enclume. *Op het aanbeeld kloppen, slaan.* Être entre le marteau & l'enclume; en danger, dans l'embarras de tous cotez. *Tusschen de hamer en 't aanbeeld leggen; van alle kanten bezet, geweldig in 't naauw zyn, geweldig raceten aanhouden.*

ENCOCHER une fleche, mettre la corde de l'arc dans la

Digitized by Google

la coche. *Een pyl op zetten, aanleggen, de pees in de keep brengen, haalen om de pyl af te ſchieten.*

ENCOFFRER l'argent des Pupiles, des Pauvres, le retenir injuſtement, le mettre du coté de l'épée. *Het geld der Onmondigen, der Armen opſteeken, in zyn kiſt* of *zak ſteeken, ouregtvaardig aan zig houden.*

ENCOGNURE ou ENCOIGNEURE. f. Endroit où aboutiſſent deux pans de murailles. *Schuine hoek in een kamer of ander vertrek.* Il faut faire un retranchement dans cette encoignure. *Men moet een affnyding, een ſchot maaken in dien hoek, daar moet een beſchot voor komen, men moet die ſchuine hoek afſchieten.*

ENCOLURE. f. Partie du cheval de la tête aux épaules. *De hals en ſchouders van 't paard.* Ce cheval a l'encolure fine. *Dat paard is fyn van hals.* Il eſt trop chargé d'encolure. *Het is te zwaar, te breed van voren.* Cet homme a l'encolure, la mine d'un ſot. *Die kaerel heeft het poſtuur, 't wezen van een zot, van een gek, 't is een gek poſtuur, een kapſtok, een uil.* Il en a toute l'encolure. *Hy gelykt 'er heel wel na, heeft 'er de gantſche zweem af, ik zie hem daar wel voor aan.*

ENCOMBRE, ENCOMBRIER. Voy, EMPÊCHEMENT, malheur. *Ongemak, ongeluk, beletſel.* Nous y arrivâmes pourtant ſans encombre. *Wy kwamen 'er evenwel zonder ongemak.*

ENCOMBREMENT. m. Se dit en terme de Marine, pour peſanteur, embarras des Marchandiſes mal chargées dans un vaiſſeau. *Kwaade ſtuuwing, het verward leggen der waaren, der ingeladen goederen.* ENCOMBRER, boucher une ruë. *Een ſtraat opſtoppen.* Un puits encombré, rempli de gravois d'ordure &c. *Een put met zant en vuiligheid opgeſtopt.* Voy l'ACAD.

ENCONTRE n'eſt en uſage que dans ſes compoſez qui vieilliſſent beaucoup: par bonne ENCONTRE, bonne fortune. *By geluk, door een gelukkig toeval.* Par mal encontre, malheur. *By ongeluk.* Ils marcherent l'un à l'encontre de l'autre. *Zy trokken op malkander aan, zy gingen malkander tegen, te keer.* Il ne repliqua rien à l'encontre. *Hy antwoorde, ſprak 'er niet tegen.* Je ne vais pas à l'encontre de cela. *Ik ſpreek dat niet tegen.* Cette derniere phraſe eſt la plus uſitée.

ENCOQUER. Amarer, faire entrer une boucle dans la vergue: terme de Marine. *De beugel aan de ree ſchuiven, in de nok ſteeken.*

ENCOR. Se dit ſouvent en Poëſie au lieu d'ENCORE. *Nog* of *noch.* Il vendit ſon Tabac, ſon Sucre, ſa Canelle, ce qu'il voulut; ſa Porcelaine encor: le luxe & la folie emplirent ſon Threſor: bref il plut dans ſon Eſcarcelle. Voy, la FONTAINE, Fables choiſies.

ENCORE. Adv. De temps: juſqu'à cette heure. *Nog, noch, tot nog toe, als nog.* Il n'eſt pas encore jour. *'t Is nog geen dag.* Il n'eſt pas encore marié. *Hy is noch niet getrouwd.* ENCORE: de nouveau. *Nog, andermaal.* Donnez moy encore à boire. *Geef my noch drinken.* Le ferez vous encore? *Zult gy 't noch doen, weer doen?* Je vous demande encore une grace. *Ik vraag u nog een gunſt, bid u nog om een gunſt.* On ajouta encore à cela, que... *Men voegde daar nog by, dat...*

ENCORE, Du moins s'il vouloit avoüer ſa faute. *Als hy zyn ſchuld nog maar wilde bekennen.* Non ſeulement il eſt libéral mais il eſt encore prodigue. *Hy is niet alleen mild, maar nog verkwiſtende daar by.*

ENCORE Que. Conjonction qui régit le Subjonctif, c'eſt le ſynonime de BIENQUE, & QUOIQUE. *Alhoewel, ſchoon dat.* Encore qu'il ſoit fort jeune, il ne laiſſe pas d'être fort ſage. *Alhoewel hy heel jong is, zoo is hy echter heel verſtandig.* Encore que notre Armée fût inférieure en cavallerie. *Schoon dat ons Leger onſterker was in paardevolk.*

ENCORNAIL. m. Trou ou mortoiſe dans l'épaiſſeur du ſommet d'un mât &c. *Hombergat, tuingat in de top van een ſteng geboord.*

ENCORNÉ. Javart encorné, javart venu ſous la corne du cheval. *Gezwel onder den hoorn van 't Paard.*

ENCOURAGEMENT. m. *Aanmoediging, aanzetting, voortzetting.* On diſtribue des prix pour l'encouragement des Écoliers. *Men deeld pryzen uit ter aanmoediging der Scholieren.* On parle de faire un Bil pour l'encouragement, l'avancement des Manufactures de laine. *Men ſpreekt van een Bil, een Wet te maaken, ter aanmoediging, voortzetting, begunſtiging der wolle Manufactuuren.* Il n'a guere d'uſage hors ces deux acceptions.

ENCOURAGER. v.a. Donner du courage, inciter, exciter. *Moedigen, aanmoedigen, moed geeven.* Encourager les ſoldats par ſon exemple. *De ſoldaaten door zyn voorbeeld aanmoedigen.* Ce bon ſuccès l'encouragea beaucoup. *Dat goed gevolg, die goede uitkomſt, goeden uitſlag moedigde hem zeer aan, gaf hem veel moed.* Encourager les Écoliers à bien faire. *De ſcholieren tot het oppaſſen aanmoedigen, aanzetten.* S'ENCOURAGER. v.n.p. *Malkander aanmoedigen, moed in 't lyf ſpreeken.* Nos ſoldats s'encourageoient les uns les autres. *Onze ſoldaten moedigden malkander aan, ſpraaken malkander moed in 't lyf.*

ENCOURIR. v.n. Subir, attirer ſur ſoy. *Ondergaan, vervallen, zig aantrekken.* Encourir les peines portées par les loix. *De ſtraffen door de wetten vermeld, ondergaan, in de ſtraffen door de wetten vermeld, vervallen.* Encourir la diſgrace du Prince. *In 's Konings ongenade vervallen, by den Vorſt in ongunſt raaken.* Sous peine d'encourir notre indignation. *Op pœne, onder ſtraffe van onze verontwaardiging, onze hoogſte ongenade op zig te haalen, van by ons in de hoogſte ongunſt te vervallen.* ENCOURU. uë. Part. du Verbe précédent: il a encouru les peines portées par les loix. *Hy is vervallen in de ſtraffen, boetens van de wet, door de wetten vermeld.* Ayant ainſi encouru l'indignation du Prince. *Aldus in 's Vorſten ongenade vervallen zynde.*

ENCRE. Liſez ANCRE. Liqueur à écrire. *Ink.* Noir comme de l'encre. *Zwart als ink.* Encre luiſante. *Gladde-, glinſterende ink.* Double encre. *Comptoor* of *Kantoor ink.* Encre rouge. *Roode ink.* Écrire de la bonne encre. phr. *Duidelyk en kragtig, in kragtige en duidelyke woorden ſchryven.* Je lui écrirai de la bonne encre. *Ik zal hem een ſcherpe-, een brandbrief ſchryven, ik zal 't hem zeggen dat hy 't verſtaat, heugen mag.* ENCRIER. m. Écritoire, pot ou vaſe à l'encre. *Inkkoker, inkbakje, inkpotje.* Encrier d'argent. *Zilvere inkkoker.* Encrier de verre. *Glaze inkpotje.*

ENCUIRASSÉ. ÉE. Adj. Craſſeux, roide de ſaleté. *Smeerig, hard, ſtyf geworden van de vuiligheid.* Ses chemiſes ſont ſi fort encuiraſſées. *Zyne hembden zyn zoo ſmeerig, zoo ſtyf, zoo hard geworden als leer.* Quand des hardes viennent à S'ENCUIRASSER, à ſe roidir dans l'ordure. *Als de kleederen in de vuiligheid hard-ſtyf worden, verſtyven, als 't ſmeer ende vuiligheid op de kleederen tot een korſt word.* ENCUIRASSER un Régiment, le fournir, munir de cuiraſſes. *Een Re-*

Digitized by Google

giment met harnaſſen, borſtſtukken voorzien, in 't harnas ſteeken. Comme l'ACADEMIE ne l'a point dans cette acception, on ne le hazarde que par rapport au ſtyle familier & burleſque.

ENCUVER les peaux, les mettre dans la cuve: terme de Tanneur. *De huiden, vachten in de kuip leggen.* Encuver le linge: terme de blanchiſſeur. *Het linnegoed in de kuip, waſtobbe doen.*

ENCYCLOPEDIE. f. Enchainement ou chaine de toutes les Sciences. *Aaneenſchakeling* of *ketting aller Weetenſchappen.* Il prétend acquérir, poſſeder l'encyclopedie. *Hy meend alle weetenſchappen te leeren, magtig te worden; hy ſtaat naar de algemeene weetenſchap, weet-kunde.* Il ne ſe dit guères qu'ironiquement.

END.

ENDEÇA. Adv. De ce côté cy. *Aan deez zyde.* Les Provinces endeça le Rhin, ou du Rhin. *De Landſchappen, Provintien aan deez zyde den Rhyn.*

ENDEDANS. *Van binnen.* ENDEHORS. *Van buiten.* Cherchez une plus ample explication ſur les primitifs.

ENDECASYLLABE. m. On appelle ainſi un vers compoſé de onze Syllabes. *Vaers uit elf Syllaben of letlergreepen, voeten beſtaande.* La Pluſpart des vers Italiens ſont endecaſyllabes. *De meeſte Italiaanſche vaerzen zyn van elf voeten of Lettergreepen.*

ENDESVÉ, ENDÉVÉ. Se dit populairement pour, Mutin, emporté, mechant. *Stout, vuil, boosaardig.* C'eſt un petit endesvé. *'t Is een ſtout wigt, een ſtout aasje, een olyk platje.* Il faut être bien endesvé, pour aller chagriner un bon viellard. *Men moet heel boosaardig, vuilaardig zyn om een oud man moeyelyk te vallen, verdriet aan te doen, te gaan kwellen.*

ENDESVER. v. n. Avoir grand dépit de quelque choſe. *Ergens om boos worden, een groote ſpyt opvatten.* C'eſt pour faire endesver le monde, *'t Is om de menſchen te plaagen, dol te maaken, uit het garen te doen ſpringen.* Il endesvoit de voir ce train là. *Hy berſte van ſpyt, hy ſprong uit zyn vel van dat werk, dat ſpel, dat elendig leven aan te zien.*

ENDETTÉ. ÉE. Part. de S'ENDETTER. *Diep in ſchulden.* Il eſt ſi fort endetté, qu'il faudra bien qu'il s'éclypſe. *Hy ſteekt zoo diep in ſchulden, hy heeft zoo veel ſchulden gemaakt, dat hy wel voort zal moeten.*

S'ENDETTER. v. n. p. Faire des dettes. *Schulden maaken, krygen, in ſchulden raaken.* Il s'eſt beaucoup endetté durant ſa maladie. *Hy heeft veel ſchulden gemaakt geduurende zyne ziekte.* Voulez vous que j'aille m'endetter pour le tirer d'affaires? *Wil gy dat ik my in ſchulden ſteeke, zoud gy willen dat ik my in ſchulden ſtak, om hem te redden?*

ENDIABLÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Furieux, enragé. *Verduiveld, drommels, vervloekt, dol.* C'eſt un eſprit endiablé. *'t Is een verduiveld verſtand, een vervloekte kwelgeeſt.* C'eſt un chemin endiablé, je ne paſſe plus par là. *'t is een verduivelde, drommelſe, vervloekte weg, ik gaa'er, kom'er niet weer door.* C'eſt un ENDIABLÉ que cet homme là. *'t Is een vervloekt, verduiveld kaerel, verbruide vent.* Il met tout ſens deſſus deſſous, l'endiablé qu'il eſt. *Hy ſmyt alles 't onderſte boven, hy haald alles overhoop, den dollen Hartog, verduivelde vent daar hy is.* C'eſt une ENDIABLÉE carogne. *'t Is een duivelin van een wyf, een drommelſe heks, helleveeg.*

ENDIMANCHÉ. ÉE. Vous voila bien endimanché! paré de vos habits du dimanche, des bons jours. *Wat zyt gy ook op uw Zondags opgeſchikt, koſtelyk opgepronkt in uw zondags pak!* S'ENDIMANCHER, mettre ſes plus beaux habits, atours. *Zig op zyn Zondags opſchikken, zyn Zondags pak aantrekken, met zyn koſtelykſte kleederen voor den dag komen, pronken.* Il ne ſort point du ſtyle badin & familier.

ENDIVE. f. Terme général pour dire chicorée ſauvage ou chicorée de Jardin. *Andyvie, wilde andyvie,* ook *tuin andyvie, chicorey.*

ENDOCTRINER. v. a. Inſtruire, en ſtyle dogmatique. *Onderwyzen, leeren.* Jeſus-Chriſt dit à ſes Apoſtres, allez & endoctrinez toutes les Nations, les baptiſant au Nom du Pere &c. *Jeſus Chr. zeide tot zyne Apoſtelen, gaat en onderwyſt alle volken, dezelve doopende in den Naame des Vaders &c.*

L'ENDOMMAGEMENT des Marchandiſes. m. *De beſchadiging der waren, de ſchade die de waren toegebragt word.*

ENDOMMAGÉ. ÉE. Part. *Beſchadigd.* Des Marchandiſes endommagées. *Beſchadigde waaren.* ENDOMMAGER, cauſer du dommage. *Beſchadigen, ſchade toebrengen.* La grêle à bien endommagé les arbres, les grains. *De hagel heeft de boomen, 't graan zwaar beſchadigd, veel ſchade toegebragt.*

ENDORMEUR, cajoleur de gens. *Een die de menſchen in ſlaap wiegd, bedot.* C'eſt un endormeur de Mulots. fig: *'t Is een looze vos, een menſche bepraater, hy weet de lui in ſlaap te wiegen.*

ENDORMI. IE. Part. d'ENDORMIR. *In ſlaap geraakt.* Il s'étoit endormi au pied de l'arbre. *Hy was aan den voet van den boom in ſlaap geraakt.* Un eſprit ENDORMI, ſtupide. *Een loome, doffe geeſt, een log verſtand, een ſlug menſch.* J'ay la jambe ENDORMIE, engourdie. *Myn been ſlaapt, is zwaar, loom, ſtram geworden.*

ENDORMI, aſſoupi de ſommeil. *Vaakerig, ſlaaperig.* Vous êtes bien endormi ce ſoir. *Gy zyt heel vaakerig, ſlaaperig, dodderig van avond.* Il étoit encore tout endormi. *Hy was nog vaſt in ſlaap, hy was nog niet wakker, hy kon nog niet uit zyn oogen zien.*

ENDORMIR un Enfant. *Een kind in ſlaap ſuſſen, wiegen, doen ſlaapen, aan 't ſlaapen krygen, brengen, helpen.* ENDORMIR, amuſer quelqu'un par de belles paroles. *Iemand in ſlaap wiegen, met ſchoone woorden ophouden, zant in de oogen ſtrooyen.* ENDORMIR, engourdir le bras qu'on veut couper. *Den arm die men afzetten wil, doen ſlaapen, 't gevoel daar uit dryven.* S'ENDORMIR. v. n. p. Commencer à dormir. *In ſlaap vallen, raaken.* Il a eu bien de la peine à s'endormir. *Hy heeft veel moeyte gehad om in ſlaap te vallen, te raaken.* Les yvrognes s'endorment à la table. *De dronkaarts vallen aan tafel in ſlaap, blyven over de tafel in ſlaap.* S'ENDORMIR, croupir dans le vice. *In de zonde, ondeugd vadzig blyven leggen, als begraaven blyven.* Ce n'eſt pas un homme à s'endormir dans cette affaire. fig: *'t Is geen menſch om daar op te ſlaapen, te luyeren om die zaak op haar beloop te laaten.* Parlez à lui, il s'endort. phr. *Spreekt hem daar over aan, hy houd hem of hy ſliep, hy heeft'er geen ooren na.*

ENDORMISSEMENT. m. Engourdiſſement d'un pied, d'un jambe. *Stram* of *zwaar wording, ſlaaperigheid van een voet, een been.* L'Endormiſſement des pêcheurs dans le vice eſt incompréhenſible. *De ſlaaperigheid, zorgloosheid, gevoelloosheid, ongevoeligheid der zondaaren in de ondeugd, ongeregeldheid is onbegrypelyk.*

EN.

Digitized by Google

ENDOSSE. f. Se dit au figuré pour, tout le faix, toute la peine de quelque choſe. *Laſt, ongemak, moeyte, ruſte die van iets komt te volgen.* Oüi, Monſieur négligera ſes affaires, & j'en aurai toute l'endoſſe! *Ja, myn Heer zal zyn dingen verwaarloozen, en al de laſt zal op my komen, en ik zal'er voor moeten boeten, ik zal 't moeten ontgelden!* Je n'en veux point avoir l'ENDOSSE, le reproche. *Ik wil'er het verwyt, de ſchuld, de naklagt niet van hebben.*

ENDOSSEMENT, ſe dit de l'ordre écrit au dos d'une Lettre de change qu'on tranſporte. (*Endoſſement, endorſſement,*) *order op de rug des wiſſelbriefs welke men* tranſporteerd, *overdraagd, in betaaling geeft.* L'endoſſement étoit en faveur, à l'ordre de Monſr. N. 't Endoſſement *was ten voordeele van den Heer N. de brief was aan den Hr. N.* geëndoſſeerd, *overgedraagen.* ENDOSSER une Lettre de change, écrire au dos le tranſport qu'on en fait. *Een brief, wiſſelbrief* endoſſeeren, endorſſeeren, *met een rug ſchrift overdraagen, ten voordeele van een ander afvaardigen.* Le billet étoit endoſſé à la Veuve D... *'t Briefje, 't wiſſeltje was aan de Wed: D.* ge-endoſſeerd, *overgedraagen.* L'ENDOSSEUR de la lettre. *Den* endoſſeerder *van de wiſſel.*

ENDOSSER le harnois, au litteral. *Het harnas aantrekken, aanſchieten.* ENDOSSER le harnois, au fig: embraſſer la profeſſion, le parti des armes. *Het harnas aantrekken, den Oorlog volgen, ten ſtryd gaan, den krygsdienſt aantreeden, aanvaarden.* ENDOSSER un livre, en couvrir le dos. *Een boek ruggen, de rug overtrekken, opmaaken.*

ENDROIT. m. Lieu, place. *Plaats, oord.* Voilà l'endroit où l'on veut bâtir une nouvelle Egliſe. *Dat is de plaats daar men een nieuwe Kerk wil bouwen.* Vous le trouverrez en cet endroit là. *Gy zult hem op die plaats vinden.* C'eſt un des beaux endroits du Heeregraft, du Voorhout. *'t Is een der ſchoonſte plaatſen, oorden, zyden, hoeken van de Heeregraft, van 't Voorhout.* Le Pontneuf eſt un des beaux endroits de Paris. *De Pontneuf is een der ſchoonſte Plaatſen, oorden, wyken van Paris.* ENDROIT, en parlant des ouvrages d'Eſprit. *Plaats, gedeelte van een Boek.* Il y a des endroits impayables dans Moliere, dans le Theatre Italien. *Daar zyn onverbeterlyke, weergalooze Tooneelen, de zoetſte loopjes, aardigſte dingen in* MOLIERE, *in de* THÉATRE *Italien.* Cet homme ſe montre par le plus bel endroit. *Die man, perſoon toond zyn beſte hoedanigheid, laat blyken 't geen hem meeſt doct pryzen, vertoond zig op de voordeeligſte zyde, aan zyn fraayſte kant.* C'eſt là le plus bel endroit de ſa vie. *Dat is het ſchoonſte van zyn leven, dat is de beſte daad die hy ooit verricht heeft.*

ENDROIT, ou beau coté d'une étoffe, par oppoſition à ENVERS. *De regte-boven* of *mooyſte zyde van een ſtof.* C'eſt là l'endroit du drap. *Dat is de regte, de bovenzy van 't laken.*

ENDROIT, ſe dit pour, ÉGARD, lors qu'il s'employe adverbialement: en mon endroit. *'t My waarts, ten mynen aanzien, opzigte.* Il en uſe fort bien en ſon endroit. *Hy handeld wel ontrent hem, ten zynen opzigte.* Je ne ſçai pas comment il agit en votre endroit. *Ik weet niet hoe hy met u, omtrent u handeld, met u leefd, hoe hy zig ten uwen opzigte draagd, houd.*

ENDUIRE, couvrir une muraille de plâtre. *Een muur kalken, met kalk overtrekken, ophaalen, plaſteren.*

ENDUIRE de poix, de goudron. *Met pik, teer beſtryken, beleggen, bepikken, beteeren.* ENDUIT. TE. Part. du Verbe ſuivant. *Beleid, overgetrokken.* La voute eſt enduite de ciment, de ſtuc. *Het verwulf, 't gewelf is met cement, met ſteen kalk beleid, overtrokken.* ENDUIT, eſt auſſi Subſt. & ſignifie la compoſition dont on enduit, couvre un mur. *Pleiſterkalk, kalk om muuren te beſtryken.* Il y a auſſi des ENDUITS pour la peinture à fraiſque. *Daar zyn ook ſamenmengſels, plaeſterkalken, natte gronden voor de freſco Schilders.* Voy l'ACADEMIE.

ENDURANT. ANTE. Adj. Patient, qui endure, ſouffre, digere aiſément les injures: ſon uſage eſt au négatif. *Geduldig, verdraagſaam, langmoedig, zagtzinnig.* Ce n'eſt pas un homme endurant, il n'a pas l'ame trop endurante. *'t Is geen man di veel kan verdraagen, hy heeft'er geen inhorſt na om veel te verdraagen.* Vous êtes bien peu endurant, bientôt piqué. *Wat zyt gy ook kitteloorig, ligt geraakt, haaſtig op uw paardetje.*

ENDURCI. IE. Part. d'ENDURCIR. *Verhard, hard, taay gemaakt.* Dieu avoit endurci le coeur de Pharao. *God had het hart van Pharao verhard, verſtokt.* Des ſoldats endurcis au travail, à la fatigue. *Soldaten door den arbeid hard geworden, ſoldaten tegen de moeyte verhard.*

ENDURCIR. v.a. Rendre dur. *Verharden, hard, taay maaken.* Le grand air endurcit la pierre. *De open lugt verhard de ſteen.* Le travail endurcit le corps, le rend plus robuſte. *Den arbeid maakt 't ligchaam hard, taay; verhard, verſterkt het ligchaam.* Il eſt bon d'endurcir les jeunes gens à la fatigue, au travail. *'t Is goed de jonge luiden tegen den arbeid te verharden, taay te maaken; tot het werken, de moeyte te gewennen.*

S'ENDURCIR, devenir dur. v.n.p. *Hard worden, verharden.* S'Endurcir au travail. *In 't werken, in den arbeid hard worden, daar een lyf na krygen.* Le corail s'endurcit à l'air. *'t Koraal verhard, word hard, taay in de lugt.* S'ENDURCIR dans le vice. *In de zonde, ondeugd hard worden, verharden, verſtokken.* Les avares s'endurciſſent le coeur. *De gierigaarts verharden hun gemoed, worden verſtokt van harten.*

L'ENDURCISSEMENT du corail à l'air. m. *De hardwording van 't Koraal in de lugt.* Son uſage eſt au figuré: l'ENDURCISSEMENT de Pharao. *De verhardding, verſtokking van Pharao.* Cela marque un grand endurciſſement dans le vice. *Dat toond een groote verharding in de zonde.* ENDURCISSEMENT de Coeur. *Verſtokking van gemoed.*

ENDURER. v.a. Souffrir. *Verdraagen, lyden, uitſtaan.* Endurer le Martyre. *'t Martelaarſchap verdraagen, lyden, uitſtaan.* Endurer des douleurs ameres. *Bittere ſmerten, ſcherpe pynen gevoelen, lyden, uitſtaan.* Dieu commande d'endurer les injures. *God gebied dat men de ſcheldwoorden, verongelykingen uitſtaa, lyde, verdraage.* ENDURER, permettre. *Verdraagen, toelaaten, gehengen, dulden.* Endurerez vous qu'on faſſe tort à la Veuve, aux Orfelins? *Zult gy toelaaten, gehengen, dulden dat men de Weduw, de Weezen verongelyke, te kort doe?* Il faut endurer de ſes amis, il faut en ſouffrir un peu. *Men moet zyn vrinden wat toe geeven, daar iets van dulden.*

ÉNE.

L'ÉNEIDE de Virgile eſt le plus beau Poëme Héroïque écrit en Latin: il racconte l'hiſtoire d'Ænée le dernier des Illuſtres Troyens. *Æneidos van Virgilius, Latynſch Heldendicht, de tochten en bedryven van Eneas op 't heerlykſt beſchryvende.*

ÉNERGIE. f. Force, efficace. *Kragt, nadruk.* Ce mot a beaucoup d'énergie. *Dat woord heeft veel kragt,*

Digitized by Google

nadruk, is vanklem. L'Énergie de l'Ecriture Sainte. *De kragt, nadruk, de kragtige, nadrukkelyke ſtyl van de Heilige Schriftuur.* Il fit un diſcours plein d'énergie. *Hy voerde een kragtige, zinryke - nadrukkelyke reden.* ÉNERGIQUE. Adj. Fort, expreſſif. *Kragtig, nadrukkelyk, zinryk.* La langue Hollandoiſe a des termes bien énergiques. *De Nederduitſe Taal heeft heel kragtige, zinryke bewoordingen.*

ÉNERGIQUEMENT. Adv. Avec énergie, force. *Kragtiglyk, met nadruk.* Un Juge doit parler énergiquement & clairement. *Een Rechter moet kragtig en klaar, met nadruk en klaarheid ſpreeken.* On a lieu de s'étonner que l'ACADEMIE ait obmis ce dernier mot.

ÉNERGUMENE, poſſedé du Diable. *Bezetene, van den Duivel bezeten.* Exorciſer un énergumene. *Een bezetene bezweeren.*

ÉNERVER. v.a. Affoiblir, atténuer les nerfs. *Ontzenuwen, verzwakken, kraaken.* Ses débauches l'ont tellement énervé. *Hy is door zyn lichtmiſſen, ongeregeld leven zoodanig ontzenuwd, verzwakt, gekraakt.* Les voluptez énervent le courage. *De weelden verzwakken, krenken, ontzenuwen, beneemen den moed.* Le trop d'ornements énerve, affoiblit le ſtyle. *De al te groote cieraaden, opſchikkingen, opcieringen verzwakken, ontzenuwen de ſtyl.*

ENF.

ENFAITER Une Maiſon, y poſer, mettre le faite, la derniere tuile & le dernier plomb. *De nokbalk over dekken, de laatſte pannen, en 't laatſte loot boven 't huis leggen.*

ENFANCE. f. Age depuis la naiſſance juſqu'autour de douſe ans. *Kindsheid, kindſe jaaren.* Infantia, puericia, *in 't Latyn.* Cela eſt pardonnable en enfance. *Dat is in de kindsheid te vergeeven, toe te geeven.* Dès mon enfance. *Van myn kindsheid of kindsbeen af, van myn kinder jaaren af.* Les vielles gens rentrent, tombent en Enfance, perdent l'uſage de la raiſon. *De oude luiden worden kinds, raaken buiten verſtand.* L'ENFANCE, le premier âge du Monde. *De eerſte jaaren van de Waereld, 's waerelds aanvang, aanbegin.*

ENFANT. m. Fils ou Fille par rapport au Pere & à la Mere. *Kind, Zoon* of *Dochter.* Enfant mineur. *Minderjaarig, onmondig kind.* Enfant adoptif. *Aangenome kind.* Nous ſommes tous Enfans d'Adam. *Wy zyn alle Adams kinderen.* Nous ſommes Enfans de Dieu par la grace. *Wy zyn door de genade kinderen Gods.* ENFANT, par rapport à l'age d'Enfance: être en travail d'Enfant. *In 't kinderbaaren, in den arbeid zyn.* Allaiter un Enfant. *Een kind zuigen, de borſt geeven.* Sevrer un Enfant. *Een kind ſpeenen.* Un joli Enfant. *Een lief, een zoet kind.* Un méchant Enfant. *Een ſtout kind.* Enfant gâté. *'t Is een bedurve, een wittebroods kind.* C'eſt un Badiner comme un Enfant. *Als een kind mallen.* Des babioles d'Enfant. *Kinder goed, ſpeelgoed, poppegoed.* Faire l'Enfant, badiner. *Zig als een kind houden, zig kinderagtig aanſtellen.* Voila une belle ENFANT, une jolie petite fille. *Dat is een alderlieſſt meisje, zoete vryſter.* Les ENFANS de France, ou du Roy de F. *De kinderen van Vrankryk Zoonen of Dochters des K. van Vr.* Un Enfant de Paris, de Lion, Jeune homme né à Paris, à Lion. *Een kind* of *Jongman van Parys, van Lions.* ENFANS trouvez, qui ont eté expoſez. *Kinderen te vondeling gelegd, vondelingen.* Enfans de Choeur. *Choorkinderen, Choorzangers.* C'eſt l'Enfant de ſa Mere, il reſſemble à ſa Mere, il en a l'humeur. *'t Is zyn Moeders kind, hy heeft zyn Moeders aart, inborſt ingezogen, hy gelykt haar op en d' op.* Les ENFANS d'Amour, ou batards d'un Prince. *De Natuurlyke, baſterd kinderen van een Vorſt.* On le traittera en Enfant de bonne maiſon. phr. *Men zal hem braaf havenen, teiſtereu, digt aftouwen, na zyn fatſoen handelen.* Ce n'eſt pas jeu d'Enfant. *'t Is geen kinderſpel, daar is geen gekken mede.* ENFANS perdus, Pierots, ſoldats détachez pour commencer l'attaque, l'aſſaut. *Vrywillige waaghalſen, uitgezogte ſoldaaten om den aanval, den ſtorm te beginnen.* ENFANS d'honneur, jeunes gens de qualité mis auprès d'un Prince en bas âge. *Adelyke ſpeelmakkers van een Jonge Vorſt.*

ENFANTEMENT, accouchement. m. *'t Kinderbaaren, het in de kraam komen: bevalling, kraaming, baaring.* Les douleurs de l'enfantement. *De pyn van 't kinderbaaren, de baarenswee.* Marie a été Vierge devant & après l'Enfantement. *Maria is voor en na 't kinderbaaren Maagd geweeſt.*

ENFANTER. v.a. Accoucher. *Baaren, kraamen, een kind ter waereld brengen, kinderbaaren.* Une Vierge concevra & enfantera un fils. *Een Maagd zal zwanger worden en een Zoon baaren.* Cette Femme a enfanté un Monſtre. *Die Vrouw heeft een Monſter in de waereld, ter waereld gebragt.* C'eſt la Montagne qui enfante une ſouris. fig: *'t Is de Berg die een muis baard.* ENFANTER, ſe dit auſſi au neutre. *Baaren, kraamen, voortbrengen.* La Femme enfantera avec douleur. *De Vrouwe zal met pyn* of *ſmerte baaren.* Dès que la femme a enfanté. *Zoo draa de vrouw gebaard heeft, bevallen, verloſt is.* Cet Autheur enfante, produit avec peine. *Die Schryver werkt pynelyk, heeft zoo veel moeyte om iets voort te brengen.*

ENFANTIN. INE. Adj. Qui eſt d'Enfant. *Kinderagtig, kinderlyk.* Viſage enfantin. *Kinderagtig wezen.* Voix enfantine. *Kinderagtige ſtem.* Des jeux enfantins. *Kinderſpellen.* Des occupations enfantines. *Kinderagtige bezigheden.* Des airs enfantins, des manieres enfantines. *Kinder gebaerden, kinderlyke manieren.*

ENFARINÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Enfariné comme un Meunier, Boulanger. *Zoo vol meel, zoo beſtoven als een Molenaar, Bakker.* Vous n'êtes pas mal ENFARINÉ, poudré. *Gy zyt niet weinig bemeeld, gepoeyerd, beſtoven.* Il s'en vint à nous la gueule enfarinée, avec une ſotte confiance. *Hy kwam met een uitgelaate mugd, met zulk een wind, zoo benieuwd na ons toe getreeden.* Cette derniere. expr: eſt du ſtyle familier.

ENFARINER quelqu'un, le couvrir de farine. *Iemand met meel vryven, beſtrooyen, vol meel maaken.* Un bâteleur qui s'enfarine le viſage. *Een potſemaaker, Janpotagie, kwakzalvers gek die zyn bakkes met meel wit vryft.*

ENFER. m. Lieu deſtiné pour le ſuplice des damnez. *Hel, helle, ſtraſplaats der verdoemde.* Les tourmens de l'Enfer ſont incomprehenſibles. *De pynen der helle, de helſche pynen zyn onbegrypelyk.* Menacer les impenitens de l'Enfer. *De onboet vaardigen met de Hel dreigen, bedreigen, baug maaken.* Les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre l'Egliſe de Dieu. *De poorten der Hellen zullen tegen Gods Kerk niets vermogen.* ENFER ſe dit ſouvent au figuré. Jacob dit à ſes Enfans, vous ferez deſcendre mes cheveux blancs avec douleur en ENFER, au tombeau. *Jacob zeide aan zyne kinderen, gy zult myne gryze hairen met ſmert ten grave doen nederdaalen.* Les méchans portent leur ENFER avec eux. *De godloozen voeren hun Hel met hen mede, zy vinden hunne ſtraf in hen zelve.* C'eſt

un

un tiſon d'Enfer que cet homme là, c'eſt un ſuſciteur de noiſes. *'t Is een helſche ſtookebrand, brandhout van de hel, aanblaazer van twiſt en verdeeldheid.* C'eſt un ENFER que cette maiſon là. *Dat huis is een Hel.* Un méchant menage eſt un Enfer ſur terre. *Een kwaad huishouden is een Hel op aarde.* L'ENFER des Payens. *De Hel der Heidenen.* Les furies d'Enfer. *De helſche furien.* Cerbere garde l'entrée de l'Enfer. *Cerberus (den helhond) bewaard den ingang van de Hel.* Orphée alla chercher ſon Euridice aux Enfers. *Orpheus ging zyne Euridice in de Hel zoeken.* Fût il caché au fin fonds des Enfers. exag: *Al was hy in 't diepſte der Helle, in den afgrond verſtooken, geſcholen.*

ENFERMÉ. ÉE. Une Province enfermée, entourrée de montagnes. *Een Landſchap met bergen omringd, tuſſchen de bergen ingeſlooten.* Cela ſent l'enfermé, l'étouffé. *Dat ruikt muf, heeft een bange reuk.*

ENFERMER quelqu'un dans une grange, une cave. *Iemand in een ſchuur, kelder opſluiten.* ENFERMER des habits dans une armoire, des papiers dans un pupitre, des livres dans un coffre. *Kleederen in een kas, papieren in een leſſenaar, boeken in een kiſt ſluiten* of *weg ſluiten.* Enfermer le loup dans la bergerie: il ſe dit à la lettre & au figuré. *De wolf in de ſchaapskooy opſluiten.* Ce Chirurgien a enfermé le loup dans la bergerie, il n'a gueri la playe qu'en dehors. *Die Chirurgijn heeft de wond maar uitwendig geheeld, geneezen.* ENFERMER un Parc, le clorre de murailles ou de hayes. *Een perk, warande omſluiten, omheinen.* Enfermer les Ennemis. *De vyanden omſluiten, bezetten.* Ils ſe ſont laiſſez enfermer entre deux Rivieres. *Zy hebben hen tuſſchen twee twee Rivieren laten inſluiten, bezetten.* ENFERMER une Fille dans un Cloitre. *Een Dochter in een Klooſter ſluiten, ſteeken, zetten.* S'ENFERMER dans un Convent. *Zig in een Klooſter opſluiten, 't Kloosterleeven aanneemen, Monnik of Begijn worden.* Bien que le Maréchal de Boufflers ſe fût enfermé dans Namur, pour mieux deffendre la place. *Alhoewel de Marſchalk de Boufflers zig in Namen had begeeven, geworpen, opgeſloten, om de veſting beter te verweeren, verdeedigen.*

ENFERRER. v.a. Percer. *Doorrygen, doorſteeken met een degen* of *piek.* Enferrer ſon ennemi. *Zyn Vyand doorrygen, dwars door 't lyf ſteeken.* S'ENFERRER dans l'épée de ſon ennemi. *In zyn vyands degen loopen, daar zelfs in vallen.* S'Enferrer ſoy même. fig: *Zig zelfs in de weeg zyn, verſtrikken, de dood aandoen.* Laiſſez les parler, ils s'enferreront d'eux mêmes. *Laat hen praaten, zy zullen zig zelfs verſtrikken, van zelfs door de mand vallen.*

ENFILADE ou longue ſuite de chambres. f. *Reeks* of *ſchakel van agter een volgende kamers, vertrekken.* Après une longue enfilade de quolibets, de contes ennuyeux. *Na een reeks van ſtraatloopjes, verdrietige vertellingen.* ENFILADE au Trictrac, ſe dit de pluſieurs parties gagnées de ſuite ſans relever les dames. *Een reeks of meenigte van ſpellen agter een gewonnen met Tiktakken, zonder de ſchyven op te neemen.* Tranchée pouſſée hors d'enfilade, dont les retours ſont pouſſez en ſerpentant. *Slangswyze ſchansgraaving, loopgraaven die niet beſtreeken kan worden, om dat zy ſlangswyze getrokken, voortgezet is.*

ENFILER une aiguille, y paſſer du fil. *Een naald opſteeken, daar garen doorſteeken.* Je ne ſçaurois plus voir à enfiler mon aiguille. *Ik kan niet meer zien om myn naald op te ſteeken, myn draad door te ſteeken.* Enfiler un chapelet. *Een Paternoſter aan rygen, de koraalen aan een vaſt maken.* Enfiler des Perles. *Paerlen doorſteeken, ſnoeren, aan een draadje rygen.* Je ne ſuis pas venu icy pour enfiler des perles. fig. *Ik ben hier niet gekomen om paerlen aan te rygen, om myn tyd te vergapen, met wisjewasjes door te brengen, om grollen, ſleuren aan te hooren.* Cela ne s'enfile pas comme des perles. *Dat gaat zoo gemakkelyk niet in zyn werk, dat is zoo ligt niet eens.* ENFILER, prendre, ſuivre un chemin. *Een weg inſlaan, volgen.* Enfiler la venelle, s'enfuir. *'t Naaſte padje inſlaan, zig weg maaken, zyn biezen pakken, zyn gat ſchuuren.* Il enfila vite le degré. *Hy ging de trappen voort af, hy maakte zig voort weg.* ENFILER un diſcours, s'engager, s'embarquer dans un long diſcours. *Een lange reden, een lang verhaal beginnen, aanvangen.* Il nous enfila un long compliment. *Hy begon ons een lang* compliment *te maaken* ENFILER la tranchée avec le Canon, la battre par les cotez, en droite ligne. *De loopgraaven regtlynig en langs de zyden beſchieten, vlak ontdekken en als een ſtraat inſchieten.* Le vent enfile les ruës. *De wind waait regt door de ſtraaten.* ENFILER, au Trictrac, c'eſt gagner pluſieurs parties ſans relever les dames. *Veel ſpellen, partyen op 't Tiktakbord agter een winnen, zonder de ſchyven op te neemen.*

ENFIN. Adv. Pour finir, après tout. *Eindelyk, ten laatſten.* Enfin, cette importante affaire eſt heureuſement terminée. *Die gewigtige zaak is eindeyk gelukkig afgedaan, voltooyd.* Enfin, il m'a dit qu'il n'avoit point d'argent. *Hy heeft my eindelyk, ten laatſten gezegd, dat hy geen geld had.* Car enfin, que pouvoit il faire? *Want eindelyk, wat kon hy toch doen?*

ENFLAMMÉ. ÉE. Part. Enflammé d'amour. *Ontſteeken, brandende van liefde, door de liefde aan 't blaaken.* Enflammé de dépit, de colere. *In ſpyt, toorn, gramſchap ontſteeken, vervoerd.* Une tumeur enflammée. *Een ontſteeken gezwel.*

ENFLAMMER. v.a. Allumer, mettre en feu. *Ontſteeken, ontvonken, doen branden, in de vlam zetten.* Le miroir ardent peut enflammer la poudre à canon, le bois. *'t Brandglas kan 't buskruit ontſteeken, aanſteeken, het hout doen branden, vlammen.* Le vin enflamme, échauffe le ſang, la bile. *De wyn ontſteekt, verhit het bloed, de gal.* La colere enflamme les yeux. *De gramſchap ontſteekt de oogen.* Ses yeux enflamment tous les coeurs. fig. *Haare oogen ontſteeken al de harten, doen al de harten blaaken.*

S'ENFLAMMER. v.n.p. S'Allumer, bruler. *Vlam vatten, branden, in de brand vliegen.* Le bois ſec s'enflamme aiſément. *Droog hout vat gaauw vlam, brand ligt, vliegd ligt aan brand.* Le vaiſſeau s'enflamma dans un inſtant. *'t Schip vloog ſtrak in den brand, aan brand, raakte vliegens in de vlam.*

S'ENFLAMMER d'amour. *In liefde, in min ontvonken, ontſteeken, blaaken van liefde.* Il s'enflamma dès qu'il la vit. *Hy ontſtak, ontvonkte, vatte vlam zoo haaſt hy haar zag.* La colere de Dieu s'enflamme par nos pechez. *Gods toorn ontſteekt om* of *door onze zonden.*

ENFLÉ. ÉE. Part. d'ENFLER. *Opgezwollen, opgeblaazen, bol.* Viſage enflé, joüe enflée. *Gezwollen, bol aangezigt, gezwolle wang.* Un homme enflé d'orgüeil. *Een man van grootsheid opgeblaazen.* Ce Monarque enflé par ſes précedentes victoires. *Die Vorſt door zyne voorgaande overwinningen opgeblaazen.* Un diſcours ENFLÉ, ampoulé. *Een opgeblaaze, opgepronkte, opgeſmukte reden.*

EN-

Digitized by Google

ENFLER. v. a. *Opblaazen, doen zwellen.* Enfler une veſſie, un balon. *Een blaas, een ſchopbal opblaazen, doen opzwellen.* L'Hydropiſie enfle le corps. *Het water, de waterzugt doet het ligchaam zwellen, uit- of opzwellen.* Les pluyes ont ſi fort enflé les Rivieres. *De regen heeft de Rivieren, ſtroomen zoodaanig opgezwollen, opgejaagd, doen uitzwellen.* Le vent fit bientôt enfler les voiles. *De wind deed wel haaſt de zeilen uitſpannen, zwellen.*

ENFLER, augmenter le courage. *De moed opblazen, doen ryzen, vermeerderen; aanmoedigen, moed geeven.* Ce premier ſuccès enfla tellement le courage de nos troupes. *Dat eerſte geluk blies de moed onzer ſoldaaten, van ons volk zoodanig op, deed hun moed zoodanig ryzen, gaf hun zulken nieuwen moed.* La proſperité enfle le coeur, & affoiblit l'ame. *De voorſpoed doet het hart opzwellen, en verzwakt de ziel.* La Science enfle. Prov: *De geleerdheid, de kennis maakt opgeblaazen, baard hovaardy.* ENFLER, élever ſon ſtyle, donner dans le Phebus. *Zyn ſtyl doen ryzen, opzwellen, hooger ſchoeyen, de Poëtiſche ſtyl na aapen.* ENFLER le cahier, le groſſir inutilement. *De Schriften, de Copy noodeloos uitrekken, doen uitloopen, ryzen, uitdyen.*

ENFLER. v. n. Devenir enflé. *Opzwellen, bol worden.* Le venin fait enfler le corps. *'t Venyn doet het ligchaam opzwellen.* La Riviere enfle à vuë d'oeil. *De Rivier zweld, ryſt oogſchynlyk op.* La pâte enfle. *'t Deeg, 't beſlag ryſt, dyd uit.* S'ENFLER. v. n. p. *Zwellen, opzwellen.* Ses jambes commencent à s'enfler. *Zyn beenen beginnen te zwellen, dik te worden.* Il ne faut pas s'ENFLER, s'enorgueillir des ſuccès que Dieu nous accorde. *Men moet niet opgeblazen, trots worden, men moet zig niet verhovaardigen om de voordeelen die God ons verleend.*

ENFLURE. f. Tumeur, bouſiſſure. *Gezwel, zwelling, bolligheid.* Enflure de l'hydropiſie. *Gezwel door 't water veroorzaakt.* Enflure de ventre. *Zwelling, dikwording van de buik.* ENFLURE de ſtyle, ſtyle ampoullé. *Opgeblaazentheid, verheventheid, hoogdraaventheid van ſtyl.* ENFLURE de coeur, vanité, orgueil. *Opgeblaazentheid, iedelheid, grootsheid, trotsheid van harten, van gemoed.*

ENFONCÉ. ÉE. Part. d'ENFONCER. Avoir les yeux enfoncez dans la tête. *De oogen diep in 't hooſd, in de kop hebben.* Il avoit ſon chapeau enfoncé dans la tête, ſur les yeux. *Hy had zyn hoed diep over 't hooſd gehaald; in de oogen, over de oogen getrokken.* La porte fut bien-tôt ENFONCÉE, effondrée. *De deur was wel haaſt ingeſlagen, ingeſtampt, wierd haaſt opgeloopen.* Il a l'Eſprit bien enfoncé dans la matiere. fig: *Hy is zwaar, loom, hard van begrip, oordeel; 't is een log en bedwelmd verſtand, diep in de zaaken verwerd.*

ENFONCEMENT. m. Éloignement, lointain. *Diepſte grond, ver afgelegenſte gedeelte.* Dans l'enfoncement de la vallée il y avoit un ruiſſeau. *Agter in 't diepſte van de valley, van 't dal was een beek.* On voit dans l'enfoncement du tableau. *Men ziet agter in de ſchildery, in* perſpectief, *in 't verſchiet van de ſchildery.*

ENFONCER. v. a. Pouſſer, preſſer vers le fonds. *Diep indruwen, ſchuiven, ſtuwen, pakken, heyen, ſtampen, na de grond* of *bodem duwen.* Enfoncer les marchandiſes dans le tonneau. *De goederen in 't vat, diep in de ton duwen, ſchuiven, pakken, ſtuwen.* ENFONCER des pilotis. *Paalen inheyen, ſtampen, ſlaan.* ENFONCER un clou dans la muraille. *Een ſpyker in de muur kloppen, ſlaan, jaagen.*

ENFONCER le poignard dans le ſein. *De pook in de borſt ſtooten, drukken, jaagen, duwen.* Enfoncer ſon chapeau dans ſa teſte. *Zyn hoed diep over zyn oogen haalen, in de oogen trekken.* ENFONCER un plat, le faire plus creux. *Een ſchotel diepen, dieper maaken.* ENFONCER une futaille, y mettre un fonds. *Een fuſt of vat met een boom voorzien.* ENFONCER une porte. *Een deur oploopen, in ſlaan.* Enfoncer le plancher à force de danſer. *De zolder door 't danſen inſtampen.* La bombe enfonça la voute. *De bomb deed het verwulf, 't gewelf invallen, inſtorten.*

ENFONCER un Bataillon, le rompre, renverſer. *Op een Bataillon indringen, daar een opening, een gat inmaaken, het verbreeken, doordringen, om ver ſtooten, verſtrooyen.* ENFONCER, approfondir une matiere. *Een zaak, onderwerp, materie, grondig verhandelen, onderzoeken, ſchiften, doorgronden, doorpeilen.*

ENFONCER. v. n. Aller à fonds. *Zinken, na de grond gaan.* Ce choc fit enfoncer le bateau à notre vuë. *Die ſtoot, ſchok deed de ſchuit in ons gezicht te gronde gaan.* Mon cheval enfonça juſqu'aux ſangles dans la bouë. *Myn paard zonk tot de gordels, buikriemen in 't ſlyk, in de modder.* S'ENFONCER. v. n. p. S'enfoncer dans la foreſt. *Diep in 't boſch, boſchwaarts in raaken.* S'enfoncer bien avant dans le lit. *Diep in 't bed zakken, diep onder 't dek kruipen.*

S'ENFONCER, ſe plonger dans la debauche. fig: *Zig in de ontugt, ongeregeldheid, weelde dompelen, daar diep in raaken, verzinken.* S'ENFONCER trop avant dans l'étude. *Te diep in de ſtudie raaken, vervallen; te ver, te diep, te ſterk ſtudeeren: zig in de ſtudie als begraaven.* S'ENFONCER, s'abyſmer. *Zinken, invallen, zakken.* Le vaiſſeau s'enfonça d'abord. *'t Schip zonk ten eerſte, ging voort na de grond* (na de kelder, in de Matrooze taal.) Le Théatre s'enfonça ſous leurs pieds. *Het Tooneel, de ſtellagie zonk onder hunne voeten weg, viel, zakte onder hun in.*

ENFONCEURE, ou ENFONÇURE. Comme il ſe prononce. f. L'enfonceure ou le FONDS du lit. *De onderlaag van 't bed, Ledekant.* L'ENFONCEURE d'un tonneau. *De boom* of *boomſtukken van een vat.*

ENFONDRER ou pluſtot ENFONCER, ENFONDRER une porte. *Een deur oploopen, opbreeken, verbryzelen.*

ENFORMER un chapeau, le mettre ſur la forme. *Een hoed op de vorm zetten.* ENFORMER des bas, les mettre ſur les formes. *Kouſſen op de vormen zetten.*

ENFOÜIR un thréſor, le cacher en terre. *Een ſchat begraaven, in de aard verſteeken.* Il ne faut pas enfoüir les Talents que Dieu nous a donnez. fig: *Men moet de Talenten, gaven, bekwaamheden die God ons gegeeven heeft, niet begraaven, verborgen houden.*

ENFOURNER le pain, le mettre dans le four. *'t Brood in den oven ſchieten.* Il a bien enfourné, commencé l'affaire. *Hy heeft de zaak wel aangevangen.* À mal enfourner on fait les pains cornus. phr. *'t Brood dat niet regt in den oven geſchoten word bakt ſcheef, word ſcheef gebakken; als men de zaak niet regt aanvangd heeft men geen goeden uitſlag te wagten.*

ENFRAINDRE. v. a. Transgreſſer, violer. *Overtreeden, ſchenden, verbreeken.* Enfraindre les Loix, les Privileges. *De Wetten, de Privilegien overtreeden, ſchenden, verbreeken.* ENFRAINT. Part. du Verbe pré-

Digitized by Google

précédant. *Overtreeden, geſchonden.* C'eſt lui qui a enfraint le Traitté, la convention. *Hy heeft het Tractaat, 't verdrag overtreeden, verbrooken.*

ENFROQUER. v.a. Rendre Moine, faire prendre le froc, l'habit de Religieux. *De Monnikskap of 't Geeſtelyk kleed aantrekken, kloosteren, 't klooster leven doen aanneemen.* Il veut en froquer ſon Fils pour mieux marier ſa Fille. *Hy wil zyn Zoon de kap aantrekken, Monnik maaken om zyn Dochter te beter uit te trouwen.* S'ENFROQUER pour éviter la Juſtice. *Monnik worden, de Monnikskap aantrekken om 't Recht te ontgaan, ontwyken.*

ENFUIR, a ſon plus grand uſage avec le pronom perſonnel. *Weg vlugten.* Il fit enfuir les Ennemis. *Hy deed de vyanden weg vlugten, dreef de vyanden op de vlugt.*

S'ENFUIR. v.n.p. Fuir de quelque lieu. *Vlugten, weg vlieden, zig weg maaken.* S'enfuir de la priſon. *Uit het gevangenhuis vlugten, weg loopen, raaken.* Comme il vouloit s'enfuir. *Zoo als hy heen- of weg vlugten wilde.* Je m'enfuis ſi vous m'en parlez davantage. expr. fig: *Ik loop weg, zoo gy'er my langer af ſpreekt.*

S'ENFUIR, s'écouler. *Lekken, wegdruipen, overloopen.* Prenez garde, votre vin s'enfuit. *Pas op, uw wyn loopt weg, lekt uit het vat.* Le lait s'enfuit. *De melk loopt over.* Le tonneau eſt mal relié, il s'enfuit par tout. *Het vat is niet vaſt in de hoepels, digt in malkander geklonken, 't lekt over al.* Le pot s'enfuit, eſt fêlé. *De pot is lek, heeft een ſcheur,* of *ſcheuren.*

ENFUMÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Berookt, vol rook.* Ces Tableaux, ces meubles ſont tout enfumez. *Die Schilderyen, die meubelen zyn vol rook, zwart berookt.*

ENFUMER des Renards, des blaireaux, des mouches à miel, les incommoder, chaſſer par la fumée. *Voſſen, Bunſums, honingbyen berooken, met rook plaagen, verdryven.* Le bois verd ne brule pas, il ne fait qu'enfumer. *'t Groen hout brand niet, het geeft maar een deel rook, 't doet niet dan rooken door de kamer.*

E N G.

ENGAGÉ. ÉE. Part. d'ENGAGER. *Verpand &c.* Tout ſon bien eſt engagé. *Al zyn goed is verpand, beleend, vaſt gemaakt.* Il a la poitrine ENGAGÉE, oppreſſée. *Hy heeft een benaauwde borſt.*

ENGAGEANT. TE. Adj. V. Inſinuant, attirant. *Verpligtend, aantrekkend, heuſch.* Il eſt fort engageant, il a l'humeur douce & engageante. *Hy is zeer verpligtende, aantrekkende, heuſch; hy is zagtzinnig en verpligtend van aart, inborſt.* Toutes ſes manieres ſont ſi engageantes! *Al wat hy doet gaat hem zoo natuurlyk af! al wat hy zegd is zoo verpligtend, zoo heuſch!*

ENGAGEANTES. f.pl. Manchettes de femme ainſi nommées. *Modiſche vrouws mouwen, linne mouwen met kant* of *opgeplooyd.* Des Engageantes à dentelle. Engageanten *met kant.* Engageantes unies. *Effen* engageanten.

ENGAGEMENT d'une terre. m. *Verpanding, vaſtmaaking van een Landgoed.* Tenir une terre par engagement. *Een Land by verpanding beſitten, daar geen eigendom aan hebben.* Il y a un ENGAGEMENT mutuel, une promeſſe, un accord entre eux. *Daar is een wederzydſe verbintenis, beloſte, verdrag tuſſchen hen, zy zyn wederzyds aan malkander verbonden.* Il proteſte n'avoir aucun engagement avec elle. *Hy betuigd, houd ſtaande geen verbintenis met haar*

aangegaan te hebben. Cet homme a de grands engagemens à la Cour. *Die man heeft groote verbintenisſen aan het Hof.* L'ENGAGEMENT, l'enroolement d'un ſoldat. *Het aanneemen, opſchryven, in dienſt neemen van een ſoldaat.* L'engagement d'un Matelot. *De huur* of *het aanneemen van een Matroos.*

ENGAGER. v.a. Mettre en gage. *Verpanden, verbinden, beleenen, vaſtmaaken.* Engager ſes meubles, ſa vaiſſelle d'argent. *Zyn huisraad,* meubilen, *zilverwerk verpanden, beleenen, vaſtmaaken.* ENGAGER ſa parole, ſa promeſſe. *Zyn woord geeven, zyn beloſte verbinden, vaſt maaken.* Il m'a engagé ſa Foy. *Hy heeft zyn Trouw aan my verbonden, hy heeft my trouwbeloſte gedaan, heeft zig aan my verloofd.* Les jeunes gens ont bien tôt engagé leur coeur. *De jonge luiden hebben gaauw hun hart verbonden; zy verbinden zig ligt, raaken ligt aan 't minnen.*

ENGAGER, obliger ſon fils chez un Marchand. *Zyn zoon by een Koopman vaſt beſtellen, verbinden.*

ENGAGER des ſoldats, des Matelots, les enrooler. *Soldaaten, Matroozen in dienſt neemen, werven, huuren.* Il m'avoit ENGAGÉ, obligé de ſolliciter pour lui. *Hy had my verbonden om voor hem te ſpreeken.*

ENGAGER le combat, en être la cauſe. *Den ſtryd aanbinden, gelegentheid daar toe geeven.* Cette eſcarmouche engagea un combat général. *Die ſchermutſeling gaf gelegentheid tot een algemeen gevecht.*

S'ENGAGER. v.n.p. S'obliger, promettre. *Zig verbinden, vaſtmaaken.* S'engager à ſervir un amy. *Zig verbinden om een vrind te dienen.* S'engager, entrer au ſervice de quelqu'un. *Zig in iemands dienſt verbinden, begeeven, treeden.* S'ENGAGER, ſe promettre foy de Mariage. *Zig door trouw beloſte aan malkander verbinden.* Il eſt bien plus facile de s'engager que de ſe dégager. *Het is ligter, gemakkelyker zyn hart, zyn trouw vaſt-, als los te maaken.*

S'ENGAGER, s'endetter de plus en plus. *Hoe langs hoe meer ſchulden maaken, zyn goed beleenen, verpanden, in ſchulden vervallen.* S'ENGAGER, s'empêtrer, s'embarraſſer. *Vaſt raaken, verſtrikken.* Son pied s'engagea dans l'étrier. *Zyn voet raakte in de beugel vaſt.* La perdrix s'engagea dans les filets. *'t Patrys verſtrikte, raakte in de netten vaſt, verward.* Vous vous engagez là dans une étrange affaire. *Gy ſteekt, wikkeld u in een vreemde zaak.* Les ennemis s'engagérent dans un deſſilé. *De vyanden raakten in een engte, kwamen in een engte bezet te worden.* Ils s'engagérent ſi avant dans la forêt. *Zy raakten, kwamen zoo diep in het boſch, zoo ver boswaarts in.* Les deux Flottes avant que de s'engager au combat. *De twee Vlooten alvoorens hand gemeen te worden, in ſchutgevaert, in gevecht te treeden.*

ENGAGISTE, Celui qui joüit d'un domaine, d'une terre par engagement. *Bezitter by verband, beleening, verpanding.* Il n'eſt qu'engagiſte, le propriétaire lui devoit de l'argent. *Hy bezit het alleen by verband, door beleening, den eigenaar was hem geld ſchuldig.* On peut appeller engagiſtes tous ceux qui prêtent ſur gages.

ENGAINER un couteau. *Een mes in de ſchee ſteeken.*

ENGEANCE, ou ENGENCE, comme il eſt dans DANET. Il ne ſe dit que de certains volatiles. *Soort, aart, gebroedſel.* Ces Canes ſont de belle engeance. *Die Eenden zyn van een ſchoone ſoort, aart.* Engeance, race maudite. *Vervloekt geſlagt, gebroedſel.* Le Sauveur appelle les Phariſiens engeance de viperes. *De Zaaligmaaker noemd de Phariſeen addergebroedſel.*

Digitized by Google

ENGELURE, ou ENGELEURE. Comme écrit l'ACAD. enflure avec inflammation, causée par un grand froid. *Winterzezwel.* Avoir des engelures aux pieds. *Winterhielen, kakhielen hebben.* Des engelures aux mains. *Winterhanden, 't feit aan de handen.*

ENGENDRER. v.a. Produire par voye de génération; il ne se dit au propre que dans le style sacré. *Teelen, voortteelen, winnen, gewinnen.* Abraham engendra Isaac. *Abraham gewan Isaac.* Jacob engendra Ruben & ses freres. *Jacob gewan Ruben en zyne broeders.* Le Pere a engendré le Fils de toute éternité. *De Vader heeft den Zoone van alle eeuwigheid* (gegenereerd) *voortgeteelt, voortgebragt.*

ENGENDRER, produire des maladies. *Ziektens voortbrengen.* Cela engendre des vers. *Dat brengt wurmen voort.* L'oisiveté engendre le vice. *De ledigheid brengt de ondeugd voort.* La familiarité engendre le mépris. Prov: *Gemeenzaamheid baart verachting.* Il n'engendre point de mélancholie. *'t Is een gast die van geen hartzeer weet, een mensch die altyd even vrolyk is.* L'or s'ENGENDRE dans les entrailles de la Terre. *Het goud word in 's Aardryks ingewanden* geformeerd, *voortgeteelt.* Les vers qui s'engendrent dans le corps humain. *De wurmen die in 's menschen ligchaam geteelt worden, opkomen.*

ENGIN. Se dit pour INDUSTRIE, dans cette vielle. phr. Mieux vaut engin que force. *List vermag meer dan geweld.* Sans dol ni mal engin: vieux. Prov. *Zonder bedrog nog list.*

ENGIN. m. Machine, instrument de méchanique, dont il y a de plusieurs sortes. *Gevaarte, 't zy kraan* of *heyblok, dommekragt &c.* Il fallut se servir d'engins & de machines pour y monter du Canon. *Men moest gevaartens en* (machines) *handwerks tuigen gebruiken om 'er geschut op te voeren.* On avoit des ENGINS de Batterie (de l'Artillerie ancienne) avant que le Canon fût inventé. *Men had ouwerwetse beuk-instrumenten, storm-gevaertens alvorens het geschut uitgevonden was.* Ne voila-t-il pas un bel engin! un bel outil! phr.ir: *Is dat niet een schoon werktuig, een lief ding!*

ENGLOUTIR. v.a. Avaler goulument. *Inzwelgen, opslokken, in zyn balg jaagen.* Il engloutit les morceaux sans les mâcher. *Hy zwelgd, slokt de brokken in zonder kaauwen.* Les gros poissons engloutissent les petits. *De groote visschen sloken de kleinen in, eeten de kleinen op.* La Mer engloutit, absorbe tout. *De Zee slokt, zwelgd alles in.* Cette Ville fut engloutie par un tremblement de terre. *Die Stad wierd door een aardbeeving ingezwolgen.* Les maisons englouties par les flammes. *De huizen door de vlam verteerd, verslonden, verzwolgen.* Il a englouti, dissipé cette succession en moins de rien. fig: *Hy heeft die erfenis, dat goed voort opgegeeten, door de billen gelapt.*

ENGLUER des branches ou des verges pour prendre des oiseaux. *Takken, rysjes, stangen met lym bestryken om vogels te vangen.* S'ENGLUER. v.n.p. Se prendre à la glu. *In 't lym vast raaken, blyven.* Dès qu'il se vit englué, embarrassé dans cette affaire. *Zoo draa hy zig in die zaak vast, verwerd, belemmerd zag.*

ENGONCÉ. ÉE. Part. d'ENGONCER. Contraint, gêné. *Styf, bekrompen, gekneld, gedwongen.* Cet enfant est trop engoncé dans son habit. *Dat kind zit te bekrompen, gedwongen, te styf in zyn kleed.* Cet habit l'engonce, le contraint si fort. *Dat kleed zit hem zoo styf om 't lyf, doet hem zoo bekrompen, gedwongen staan.*

ENGORGÉ. ÉE. Part. du Verbe suivant. Un moulin engorgé, qui ne peut tourner à cause de la hauteur de l'eau. *Een molen wegens 't hoog water overstolpt, die niet maalen kan.* Un tuyau engorgé, bouché. *Een pyp die verstopt, opgestopt is.* Cheval qui a les jambes engorgées, pleines de mauvaises humeurs. *Een paard met gezwolle, ongezonde beenen.*

ENGORGER, boucher le passage des eaux. &c. *Verstoppen, overstelpen.* Les immondices engorgent les égoûts. *De vuiligheden verstoppen de rioelen, buizen.*

S'ENGORGER, se boucher. v.n.p. *Verstoppen, verstopt worden.* Les veines s'engorgent quand il y a trop de sang. *De aderen verstoppen, worden overstelpt als 'er te veel bloed is.*

ENGOÜÉ. ÉE. Adj. V. Il s'est ENGOÜÉ, bouché le passage en mangeant trop goulûment. *Hy heeft zig verkropt, de keel verstopt door 't al te gulzig eeten.* Il est tellement ENGOÜÉ, charmé, entesté de cette femme. *Hy is zoodanig op dat wyf verslingerd.* S'ENGOUER. v.n.p. S'embarrasser le passage de la gorge. *Zig verkroppen, de doorgang van de keel toestoppen.*

ENGOÜEMENT causé par glouronnerie. m. *Verstoptheid, verkropping door gulzigheid veroorzaakt.*

ENGOÜEMENT, préocupation, entêtement. *Voor inneeming, hoofdigheid.*

S'ENGOUER, se préocuper, s'entêter de quelqu'un. *Met iemand vooringenomen worden.* Il s'est tellement engoüé des anciens Autheurs qu'il ne peut souffrir les modernes. *Hy is met de oude Schryvers zoodanig voor ingenomen dat hy de hedendaagsche niet lyden, dulden, verdraagen kan.*

ENGOUFFRER, au fig: Se dit pour absorber, consumer. *Inzwelgen, op eeten, doorbrengen.* Il a engouffré tout ce bien en moins de trois mois. *Hy heeft al dat goed in minder dan drie maanden ingezwolgen, opgegeeten, doorgebragt, verdaan.*

S'ENGOUFFRER. v.n.p. Entrer avec violence. *Met geweld inslaan, raaken, verzinken.* Le vent s'engouffre dans les cavitez de la Terre. *De wind slaat met geweld, verwerd zig met gedruis in de holligheden der Aarde.* Quand le vent s'engouffre dans une cheminée. *Als de wind in een schoorsteen slaat, verward.* Le Rhone s'engouffre dans le Lac de Geneve & en ressort par un autre endroit. *De Rhone verzinkt, vermengd zig in de Meer van Geneve en komt 'er op een ander oord weder uit.* S'engouffrer dans les dettes. *In schulden vervallen, verzinken, blyven steeken.*

ENGOULER. v.a. Prendre avec la gueule. *Happen, in zyn smoel* of *muil slokken, zwelgen.* Ce chien engoule tout ce qu'on lui jette. *Die hond hapt, slokt alles in dat men hem toewerpt.*

ENGOURDI. IE. Part. du Verbe suivant. Comme perclus. *Verkleumd, als lam.* Des membres engourdis. *Verkleumde, verstyfde, stramme leden.* Mes jambes, mes mains étoient si engourdies du froid. *Myn beenen, handen waaren zoo verkleumd, zoo styf van koude.* Un Esprit engourdi, paresseux, endormi. *Een traage, loome, logge zwaarmoedige geest.*

ENGOURDIR. v.a. Rendre engourdi, comme perclus. *Verkleumen, verstyven, log-, stram maaken.* Le froid engourdit les membres. *De koude verkleumd, verstyfd de leden, doet de leden stram worden.* Il y a des venins qui engourdissent les membres. *Daar zyn venynen die de leden verstyven, stram maaken.* Le long repos & les délices de Capouë avoient engourdi les troupes de Hanibal. *De lange rust en de weelden van Capua hadden de soldaten, de benden van Hanibal verstyfd, stram, luy gemaakt.*

S'EN-

Digitized by Google

S'ENGOURDIR. v. n. p. Devenir engourdi. *Verkleumen, verſtyven, verſlappen, verſtompen.* Les mains s'engourdiſſent par le froid. *De handen verkleumen, worden ſtyf van de konde.* Le courage s'engourdit dans les délices. *De moed verſlapt, verſtomd, vergaat in de weelden.*

ENGOURDISSEMENT des membres. m. *Verſtyving, verkleumdheid, traagheid, logheid der leden.* Il eſt dans un engourdiſſement inconcevable. fig: *Hy zit, blyft in een onbegrypelyke logheid, ongevoeligheid, traagheid.*

ENGRAIS. m. Ne ſe dit que par periphraſe. *Mettre des boeufs à l'engrais:* les laiſſer dans un pâtis, un pré pour s'engraiſſer. *Oſſen in de wey brengen, vet weiden.* Mettre des oyes à l'engrais. *Ganzen vet meſten.*

ENGRAIS ſe dit encore du fumier dont on amende les Terres. *Meſt daar men de landen mede vet maakt, verbeterd.* Un Fermier eſt obligé de laiſſer les engrais à la fin du Bail. *Een Landhuurder is gehouden, de meſt op de grond te laaten, ten einde van de huur, pagt.*

ENGRAISSEMENT eſt l'Action d'ENGRAISSER, mais ce Subſt. a peu d'uſage. *Vetmaaking, vetwording.*

ENGRAISSER des Boeufs, les faire devenir gras. *Oſſen vet weiden.* Engraiſſer des cochons. *Varkens meſten.* Engraiſſer des Terres avec du fumier, de la marne &c. *Landeryen, akkers bemeſten, met meſt* of *kley verbeteren, vet en vrugtbaar maaken.* ENGRAISSER ſes habits, ſon linge, le rendre ſale. *Zyn kleederen, zyn linnegoed beſmeeren, beſmullen, vet-ſmeerig maaken.*

ENGRAISSER. v. n. Devenir gras. *Vet worden.* Ce cheval engraiſſe à vuë d'oeil. *Dat paard word vet op het oog.* Cet homme engraiſſe de mal avoir. phr. *Die man word vet van 't werken: hy draagd zyn ongeluk geduldig, verkloekt zig tegen de ongemakken.*

S'ENGRAISSER. v. n. p. Devenir gras & corpulent. *Vet, lyvig, zwaar worden.* Quelle horreur, de s'engraiſſer au dépends du Public! *Welken gruwel is 't, vet te worden, zig te meſten ten koſten van 't Gemeen!* Il s'eſt bien engraiſſé dans cette Ferme. *Hy heeft by die Pagt veel gewonnen, hy heeft'er braaf ſmeer uitgehaald.* S'ENGRAISSER, ſe tacher de graiſſe. *Zig beſmeeren, vet, ſmeerig maaken.* Prenez garde, vous allez vous engraiſſer. *Let wel, pas op, gy zult u beſmeeren, vet maaken.* S'engraiſſer les mains. *Zyn handen ſmeerig* of *vet maaken, beſmullen.* S'ENGRAISSER, être ſujet à ſe tacher, prendre la graiſſe. *Smetten, ſmeerig worden, beſmullen.* Ces Etoffes s'engraiſſent facilement. *Die ſtoffen ſmetten, beſmullen ligt, worden ligt ſmeerig.* Ce vin s'eſt engraiſſé, devenu épais. *Die wyn is ſmeerig, dik geworden.*

ENGRANGER la moiſſon, les bleds. *Den oegſt, de graanen in de ſchuur haalen, inzamelen, opleggen.*

ENGRAVÉE. Terme de l'Ecriture Ste. il ſe dit pour gravé, dans cette phraſe: l'homme eſt l'image engravée de Dieu. *De menſch is Gods ingeprent beeld.*

ENGRAVER un bateau, l'enſabler dans une Riviere. *Een ſchuit in 't zant ſtuuren, op een droogte vaſt doen zitten.* S'ENGRAVER, s'aſſabler, demeurer ſur le ſable d'une Riviere. *Op 't Rivier zant, op een droogte in de Rivier* of *vaart vaſt raaken, blyven zitten.* Ce mot vient de gravier, qui ſe dit pour ſable.

ENGRÊLURE. f. Petite dentelle qu'on ajoute ordinairement à une plus haute. *Agterwerk, ſmalkantje om aan een breeder vaſt te naayen.*

ENGRENER. v. a. Mettre le grain dans la tremie afin de le moudre. *'t Koorn in de molentrechter ſtorten, gieten, om het te maalen.* Il y a preſſe, diſpute au Moulin à qui engrenera le premier. *Daar is gedrang, twiſt aan de Molen, wie of eerſt zyn koorn zal inſtorten, doen maalen.* Le premier venu engrene. phr. *Die eerſt komt die eerſt maalt.* Le tout eſt de bien engrener, commencer, débuter. *Een goed begin is 't halve werk, wel begonnen is half volbragt.* ENGRENER les chevaux, les nourrir de bon grain. *De paarden wel voeren, kort voer* of *goed graan geeven.*

ENGRENER. v. n. Se dit des roües dont les dents s'entremêlent en tournant. *In malkander ſluiten, klemmen, draayen.* Cette petite roue engrene bien dans cette grande. *Dat klein rad ſluit, klemd, draayd wel in dat groote.* ENGRENER la pompe, mettre le fonds à ſec. *De pomp lens pompen, al 't water dat op de bodem van 't ſchip is daar uit pompen.*

ENGROSSER ſa Servante. *Zyn meid beſlaapen, bezwangeren, met 't kind maaken.* ENGROSSER, étendre, amplifier expliquer un Bil, en ſtyle de Gazettes, lors qu'il s'agit des Actes du Parlement de la Gr. Bretagne. *Een Bil* engroſſeeren, *uitrekken, verklaaren.*

ÉNGRUMELER, S'ENGRUMELER. v. n. p. Se mettre par grumeaux. *Klonteren, kartelen.* Cela fait engrumeler le ſang. *Dat doet het bloed klonteren.* Le lait de cette Nourice s'eſt engrumelé. *'t Zog van die Min is geklonterd.*

E N H.

ENHARDIR. v. a. Encourager. *Verſtouten, aanmoedigen.* Ce bon ſuccès l'avoit tellement enhardi. *Dat goed gevolg, die gelukkige verrigting had hem zoodanig verſtout, aangemoedigd.* Oſeroit il bien s'ENHARDIR juſque là. *Zou hy hem zoo ver wel durven verſtouten?* Ce mot vieillit.

ENHARNACHÉ. Il a peu d'uſage au propre: vous voilà bien ENHARNACHÉ, équipé! phr. ir: *Hoe komt gy zoo wel uitgedoſcht, zoo van 't hoofd tot de voeten in 't harnas?* ook, *hoe komt gy dus gebakerd, toegemaakt!*

ENHARNACHER un cheval, lui mettre le harnois. *Een Paard zyn tuig aantrekken, optoomen en zadelen.*

ENHAUT. Prép. de lieu, oppoſée à ENBAS. *Om hoog.* Aller enhaut. *Om hoog gaan, na boven gaan.* Il étoit enhaut & moy enbas. *Hy was boven en ik beneden.* La chambre d'enhaut. *De bovenkamer.* Le Conſeil d'enhaut. *De* Souveraine, *de Hoogen Raad.* Nous ne pouvons rien ſans le ſecours d'ENHAUT, du Ciel. *Wy vermogen niets zonder de hulp van boven, van den Hemel.*

ENHUILER une Salade, y mettre de l'huile. *Oly over een ſlaa doen, een ſalade beolien.* La ſalade eſt deja enhuilée. *Daar is al oly over de ſlaa.*

É N I.

ÉNIGMATIQUE. Adj. Qui appartient à l'énigme. *Dubbelzinnig, zinnebeeldig; dat tot het raadſel behoord.* Des paroles énigmatiques. *Dubbelzinnige woorden, daar men na raaden moet.* Ce que vous me dites là eſt bien ÉNIGMATIQUE, obſcur. *'t Geengy my daar zegd is heel dubbelzinnig, duiſter te verſtaan, 't gelykt wel een raadſel.* Peinture ÉNIGMATIQUE, ſymbolique. *Zinnebeeldige ſchildery, zinnebeeldig Tafereel.* ÉNIGMATIQUEMENT. Adv. Ambigûment. *Dubbelzinnig, duiſterlyk.* Les Oracles parloient

Digitized by Google

toujours énigmatiquement. *De Orakels ſpraaken altyd dubbelzinniglyk, duiſterlyk.*

ÉNIGME. f. Paroles renfermant un ſens caché qu'on laiſſe à deviner. *Raadſel, woorden daar een verborgen zin onder ſchuild.* Propoſer une énigme. *Een raadſel voorleggen, voorhouden, te verklaaren geeven.* Expliquer une énigme. *Een raadſel uitleggen, oploſſen, verklaaren.* Ce que vous dites là eſt une énigme pour moy. fig: *'t Geen gy daar zegd is een raadſel voor my.* Il faut parler par énigmes de peur d'offenſer les ſimples. *Men moet dubbelzinnig ſpreeken om de eenvoudige gemoederen niet te belgen, ſtooten.* ÉNIGME ſe dit auſſi d'une figure ou image énigmatique. *Zinnebeeld, zin verbergende boeltenis, print.*

E N J.

ENJAMBÉ. ÉE. Adj. V. Qui a de longues jambes. *Lang van beenen, langbeenig, hoog op zyn beenen.* Il eſt haut enjambé. *Hy heeft zulke lange beenen, oyevaars beenen.*

ENJAMBÉE. f. Action d'enjamber. *Stap, ſchreede, overſchreding.* Il faiſoit des enjambées d'icy là. *Hy maakte ſchreeden van hier tot daar toe.* Il traverſoit les foſſez d'une ſeule enjambée. *Hy raakte met een ſtap over de ſloten heen.*

ENJAMBER un ruiſſeau, un foſſé; le traverſer en étendant les jambes. *Een beek, een ſloot overſtappen.* Enjamber deux degrez à la fois. *Twee trappen gelyk, teffens overſchreeden.* Voyez comme il ENJAMBE, comme il marche à grands pas. *Ziet hem eens aanſtappen.* ENJAMBER, avancer trop. *Te ver heen ſteeken, uitloopen.* Cette poutre enjambe ſur le mur du voiſin. *Die balk loopt, ſteekt over de buurmans muur heen.* Les vers Latins & les vers Hollandois enjambent les uns ſur les autres. *De Latynſche en Nederduitſche vaerſen ſpringen over malkander.* Enjamber ſur l'héritage de ſon voiſin. fig: *Over zyn buurmans grond uitloopen, uitſpringen.*

ENJAVELER des bleds, amaſſer les javelles pour en faire des gerbes. *'t Gemaayde koorn aanhoopjes, bondeltjes leggen, om daar ſchoven van te binden.*

ENJEU. m. Ce qu'on met au jeu à chaque nouvelle partie. *Inleg, 't geen by ieder nieuw ſpel ingelegd, gewaagd word.* Voila mon enjeu. *Dat is myn inleg.* Elle a tiré tous les enjeux. *Zy heeft al 't ingeleid geld gewonnen, zy heeft de pot getrokken.*

ENJOINDRE. v.a. Ordonner, commander. *Beveelen, belaſten, laſt geeven.* La Déclaration du Roy enjoint expreſſément à tous ſes ſujets de... *Des Konings* Declaratie, *verklaaring beveeld, belaſt uitdrukkelyk aan al des zelfs onderdaanen te...* La Loy de Dieu, la Charité nous enjoint d'aimer nos prochains. *Gods wet, de Liefde beveeld, gebied ons, onze naaſten te beminnen.* ENJOINT. Part. du Verbe précédent. *Belaſt, bevolen.* Il a été enjoint à tous les Bourgeois & habitans de la Ville. *Daar is belaſt, bevolen aan al de Burgers en inwoonders van de Stad.*

ENJOLER. v.a. Attirer, cajoler, ſurprendre par flaterie. *Bepraaten, wys maaken, in 't net lokken.* Elle ſe laiſſa enjoler par un Officier. *Zy liet haar door een Officier bepraaten, verleiden.* Ce Marchand ſçait enjoler le monde. *Die Winkelier, Koopman weet de menſchen te bepraaten, te lokken, aan te haalen.* Donnez vous garde de lui, c'eſt un ENJOLEUR, un trompeur. *Wagt u voor hem, 't is een ſlikſlooyer, ſyne kwant, een doortrapte ſielt.* C'eſt une ENJOLEUSE, une fine mouche, une deſſalée. *'t Is een ſlikſlooyſter, een looze prey, een ſlim varken.* DANET, dérive ces mots de GÉOLE ou JAULE qui s'eſt dit pour Cage, tirant la metaphore de l'artifice dont uſent les oiſeleurs pour attirer les oiſeaux.

ENJOLIVEMENT. m. Se dit quelquefois pour ORNEMENT. *Cieraad, vercierſel, opſchikking.* ENJOLIVER une chambre, un cabinet. *Een kamer, een kabinet opſchikken, mooy maaken.* Enjoliver, orner un conte. *Een verhaal opſchikken, vercieren.* ENJOLIVEURE. f. Legere parure, petit ornement. *Opciering, ligte cieraadje.* Il y a encore d'autres enjolivures autour de la boëte. *Daar zyn nog andere ligte cieraadjes, loofwerkjes, ſnywerkjes, graveerſels om de doos.*

ENJOUÉ. ÉE. Gay, d'humeur gaillarde, folâtre. *Levendig, vrolyk, kortswylig, dertel, malziek.* Il eſt extrêmement enjoué. *Hy is ongemeen vrolyk, kortswylig, vermaaklyk.* Que cette femme eſt enjoüée! *Wat is dat vrouwmenſch levendig, vrolyk, dertel!* Sa converſation eſt fort enjoüée. *Zyn ommegang is byzonder vermaaklyk! hy kan heel geeſtig, heel zoet praaten.* Le ſtyle enjoüé permet ces ſortes de licences. *De loſſe trant, de boertige ſtyl laat zulke vryheden toe.*

ENJOÜEMENT. Gayeté, liberté. m. *Levendigheid, vrolykheid, ongedwongenheid, aardigheid.* L'enjoüement de la Jeuneſſe déplait bien ſouvent aux vieillards. *De levendigheid, vrolykheid, dertelheid van de Jeugd mishaagd de oude luiden dikwils.* L'enjoüement conduit tout droit à la Galanterie. *De aardigheid, vrolykheid, levendigheid geleid regt na de Minnery.* Il n'y a pas aſſez d'enjoüement dans ſon ſtyle, dans cette piece. *Daar is geen aardigheid, levendigheid, fraayigheid genoeg in zyn ſtyl, in dat ſpel; Zyn ſtyl is te koud, te plat; 't ſpel is te ſtil, te ernſtig.*

E N L.

ENLACER, paſſer des rubans l'un dans l'autre. *Linten door een ſtrengelen, knoopen, door malkander ſtrikken.*

S'ENLACER, ſe prendre, s'empêtrer dans les lacs. *In de ſtrikken verwerren, vaſt raaken, vaſt blyven.*

ENLAIDIR. v.a. Rendre laid. *Schenden, leelyk doen worden.* La petite vérole l'a bien enlaidie. *Zy is van de kinderpokken zeer geſchonden.* ENLAIDIR. v. n. Devenir laid. *Leelyk worden.* Elle enlaidit tous les jours. *Zy word alle dagen leelyker.* L'ENLAIDISSEMENT eſt une ſuite de l'âge. *Het leelyk worden is een gevolg van de jaaren.*

ENLEVEMENT. 'm. Rapt, raviſſement. *Schaaking, wegvoering.* L'Enlevement de Proſerpine. *De ſchaking, wegvoering van Proſerpina.* Après l'enlevement, le tranſport de ſes plus beaux meubles. *Na 't wegdraagen, 't wegneemen, 't vervoeren zyner beſte meubilen.*

ENLEVER un fardeau avec une Gruë. *Een Laſt, zwaarte met een Kraan optillen, ophaalen, optrekken, opvoeren.* La Mine enleva, fit ſauter le Baſtion. *De Myn nam het bolwerk op, deed het bolwerk opvliegen.* l'Ange enleva Habacuc par les cheveux. *Den Engel voerde Habakuk by 't hair weg.*

ENLEVER, Ravir une Fille. *Een Dochter, een Juffer ſchaaken, weg voeren, daar mede doorgaan.* Ses amis l'enlevérent des mains des Sergents. *Zyne vrinden ontweldigden, haalden hem uit 's Dienders handen.* Il fut enlevé par un party ennemi. *Hy wierd door een vyandlyke party opgeligt, weg gevoerd.*

ENLEVER, ſurprendre un des quartiers de l'Armée. *Een Legerwyk ſtooren, overvallen, opligten, gevangen maaken.* Enlever une place, s'en rendre maître.

Digitized by Google

tre. *Een Stad, Veſting veroveren, vermeeſteren, inneemen.* On lui a enlevé, oté, emporté tous ſes meubles. *Men heeft hem al zyn huisraad ontdraagen, weggenomen.* Il enleva, acheta près que toutes les étoffes de deüil, tous les draps noirs &c. *Hy kogt by na al de rouwſtoffen in, al 't zwarte laken op.* Le plus beau fruit, le meilleur poiſſon étoit déja enlevé. *De ſchoonſte vrugt, de beſte vis was al weg, al van de Markt gehaald.* ENLEVER, emporter les inégalitez du bois avec le rabot. *De ongelykheden, bulten van 't hout met de ſchaaf weg neemen, wegſchaven.* Enlever la peau. *Het vel ophaalen, ſtroopen.* Cette chenille lui a fait ENLEVER, enfler tout le viſage. *Die rups, dat ongediert heeft hem 't heel aangezigt doen opzwellen, uitloopen.*

ENLEVER, charmer, ravir ſes auditeurs. *Zyn toehoorders opneemen, verrukken, bekooren.* S'ENLEVER. v. n. p. *Opgeligt, opgetilt, geſchaakt, weggenomen worden &c.* Les plus gros fardeaux s'enlevent par les machines. *De grootſte zwaartens worden door degevaertens,* machines, *konſtwerktuigen opgenomen, opgetrokken.* On ſçait bien comment & pourquoy la plus part des Filles s'enlevent. *Men weet wel hoe en waarom de meeſte Vryſters geſchaakt worden.* Des Villes comme Namur & Bergopſom ne s'enlevent pas ſi aiſément. *Steden als Namen en Bergen op zoom worden zoo ligt niet veroverd, ingenomen, overmeeſterd.* La peau s'enleve après une ébulition de ſang. *'t Vel zwelt op, gaat op na een kooking, opzieding van 't bloed.*

ENLIGNER, marquer le bois avec une regle: terme de Charpentier. *'t Hout met een ry krabben, meeten.* ENLIGNER, marquer le bois avec un cordeau. *'t Hout lynen, belynen, ſnoeren, met de meetlyn afteekenen, meeten.*

ENLUMINÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Des cartes enluminées. *Afgezette kaarten.* Un viſage ENLUMINÉ, bourgeonné, cramoiſi. *Een opdragtig, doorvlamd aangezigt, dronkemans tronie, daar veel komiſſalen opzitten.*

ENLUMINER, colorier des images. *Prenten, beelden afzetten, met verſcheide verwen* of *koleuren opcieren.* Enluminer des cartes, diſtinguer les Provinces, Régions par differentes couleurs. *Kaarten afzetten, de Landſchappen, Landſtreeken met verſcheide koleuren onderſcheiden.* S'ENLUMINER la trogne, boire avec excès. *Een roode tronie krygen, rood, opdragtig van aangezigt worden, door 't overmaatig drinken.* L'ardeur de la fievre lui avoit enluminé tout le viſage. *De hitte, brand van de koorts had hem het heel aangezigt rood doen worden.*

ENLUMINEUR d'Eſtampes, d'images, de cartes. *Afzetter van Printen, heiligjes, kaarten.*

ENLUMINURE. f. Ornement de l'enlumineur. *Afzetting, verlichting, cieraad, 't werk van den afzetter van printen* of *kaarten.* L'enluminure gâte ſouvent les cartes au lieu de les amender. *De afzetting, afteekening bederft dikwils de kaarten in plaats van die te verbeteren.*

E N N.

ENNEAGONE. m. Figure qui a neuf cotez & neuf angles. *Negenhoek.* On appelle de même, une Place deffenduë par neuf baſtions. *Een Stad met negen bolwerken voorzien, bedekt.*

ENNEMI. Adverſaire, antagoniſte: la rencontre des deux N. N. fait qu'on le prononce legerement. *Vyand, tegenparty.* Ennemi caché. *Verborge Vyand.* Ennemi déclaré. *Verklaarde, openbaare Vyand.* Ennemi capital. *Hoofd-* of *dood vyand.* Ennemi implacable, irréconciliable. *Onverbiddelyke, onverzoenlyke Vyand.* Ennemi de l'Etat, de la Patrie, de la Religion. *Vyand van den Staat, van 't Vaderland, van den Godsdienſt.* Vaincre ſes Ennemis. *Zyne vyanden overwinnen.* Triompher de ſes Ennemis, les confondre. *Over zyne Vyanden zegenpraalen, dezelve beſchaamen.* L'ENNEMI marchoit droit à nous. *De Vyand trok regt op ons aan.* Tomber entre les mains des Ennemis. *In 's Vyands handen vervallen.* Je ſuis ENNEMI des procès, des ceremonies. *Ik ben een Vyand van Proceſſen, van de (ceremonien,) omſtandigheden.* Le crapaud eſt l'ennemi de la belette. *De pad is een vyand van 't wezeltje.* L'eau & le feu, le froid & le chaud ſont ennemis. *Water en vuur, koude en hitte zyn vyanden, ſtryden met* of *tegen malkander.*

ENNEMI. Adj. Qui a de l'inimitié, de l'antipathie. *Vyandig, Vyandlyk, afkeerig.* Un Voiſin ennemi. *Een vyandig Nagebuur.* Le Pays ennemi, l'Armée ennemie. *Het Vyandlyk Land, 't Vyandlyk Leger.* Les Deſtins ennemis, la fortune ennemie. phr. poët. *Het vyandlyk, wangunſtig Noodlot, het Tegen fortuin.* Les vents ennemis. *De vyandige-, wangunſtige* of *tegenwinden.* C'eſt autant de pris ſur l'ennemi. phr. *Dat is een roof uit 's Vyands Land, 't is uit den brand gehaald, uit een vrek zyn beurs geklopt.*

ENNOBLIR. v. a. Rendre plus noble, illuſtrer. *Opluiſteren, luiſter by zetten.* Les Arts & les Sciences ennobliſſent une Langue. *De Konſten en de Weetenſchappen luiſteren een Taal op, verryken een Taal.* ENNOBLIR, ſe dit au propre en parlant des Roturiers que le Roy fait Nobles.

ENNUY ou ENNUI. m. Fâcherie d'Eſprit, chagrin. *Verdriet, moeyelykheid, kwelling, hartzeer.* Cette affaire lui donne beaucoup d'ennuy. *Die zaak geeft hem veel verdriet, brengt hem veel moeyelykheid aan.* Il étoit accablé d'ennuis. *Hy lag gedompelt in 't verdriet, hy was met verdriet, hartzeer, moeyelykheid, kwelling overlaaden.* Le Someil adoucit, charme les ennuis. *De ſlaap verzagt, ſtild het verdriet, de quelling.* Dévorer ſon ennui. *Zyn droefheid, hartzeer op eeten.*

ENNUYANT. ANTE. Adj. *Verdrietig, moeyelyk, laſtig.* Un diſcours ennuyant. *Een verdrietige, laſtige redenvoering.* C'eſt une choſe bien ennuyante qu'une longue remontrance! *Een langwylige, talmagtige beſtraffing is een heel verdrietige zaak!*

ENNUYER. v. a. Cauſer de l'ennuy. *Verdrieten, verveelen; laſtig, moeyelyk vallen.* Il ennuye ſi fort tous ſes auditeurs. *Hy verdriet, verveeld al zyne toehoorders zoodanig, hy valt zyne toehoorders zoo laſtig.* La plus douce Muſique, la plus belle danſe ennuye à la fin. *Het zoetſte Muziek, de ſchoonſte dans verveeld op 't laatſt, word men eindelyk moe.*

S'ENNUYER. v. n. p. Prendre de l'ennuy, s'impatienter. *Verdriet krygen, ſcheppen, onverduldig worden.* C'eſt un homme inquiet qui s'ennuye par tout. *'t Is een onruſtig menſch die 't over al verdriet, die nergens duuren, harden kan.* Je m'ennuye d'être ici, ou il m'ennuye ici. *Het verdriet my hier te zyn.* Il ennuye à qui attend. phr. *Die wagten moet valt de tyd lang, 't lang wagten verdriet.*

ENNUYEUSE. EUX. Adj. Qui ennuye. *Verdrietig, laſtig.* Converſation ennuyeuſe, diſcours ennuyeux. *Verdrietig geſprek, laſtig onderhoud.* L'ennuyeux temps! quel temps ennuyeux! *Wat verdrietiger weer!* Que les Provinciales ſont ennuyeuſes! *Wat*

Digitized by Google

zyn de Land Juffers verdrietig! talmagtig! Paſſer la journée ENNUYEUSEMENT, avec ennuy. *Den dag verdrietig, met verdriet overbrengen.*

ÉNO.

ÉNONCER. v.a. Exprimer. *Uitdrukken, uiten, uitſpreeken.* Quand on a le talent de bien énoncer ſa penſée. *Wanneer men de gaaf, bekwaamheid heeft van zyn gedagte wel uit te drukken, zyn meening wel te uiten.* On avoit énoncé dans le Contract. *Men had in 't* Contract, *in 't verdrag uitgedrukt.* Énoncer faux. *Valſchelyk verklaaren, tegen de waarheid, verkeerdelyk getuigen, aanbrengen.* S'ÉNONCER, s'exprimer en bons termes. *Zig met goede woorden uiten, zyn meening ordentelyk verklaaren.* Il penſe aſſez bien, mais il n'a pas le don de s'énoncer. *Hy heeft redelyke gedagten, maar de gaaf niet van zig te uiten.*

ÉNONCIATION. f. Expreſſion. *Uitdrukking, bewoording, zin-uiting.* En matiere de Théologie, il faut prendre garde aux moindres énonciations. *In Theologiſche ſtoffe, moet men op de minſte uitdrukkingen letten.* Il a l'ÉNONCIATION, la parole belle. *Hy heeft een ſchoone bewoording, beſpraaktheid.*

ENORGUEILLIR. v.a. Rendre orgueilleux. *Verhovaardigen, hoovaardig, groots, trots doen worden.* La Faveur l'avoit tellement enorgueilli. *De gunſt van 't Hof had hem zoodanig verhovaardigd, trots doen worden.* S'ENORGUEILLIR. v.n.p. Devenir orgueilleux. *Hovaardig worden, groots, trots worden.* S'enorgueillir de ſon ſçavoir. *Hovaardig, groots worden op zyn kennis, geleerdheid.* ENORGUEILLISSEMENT, Action de s'ENORGUEILLIR, n'a pas le ſceau de l'ACADEMIE: on le place ici comme ne doutant point qu'il ne l'obtienne un jour. *Verhovaardiging, hovaardigwording.*

ÉNORME. Adj. Demeſuré, exceſſif en grandeur. *Onmaatig, yſſelyk groot.* Le Coloſſe de Rhodes étoit d'une grandeur énorme. *De Coloſſus* of *'t koper beeld van Rodes was onmaatig zwaar, yſſelyk groot.* Un crime ÉNORME, atroce, criant, épouvantable. *Een zwaare, yſſelyke, afſchuwelyke misdaad.* Trahiſon énorme. *Yſſelyk, ſchrikkelyk, afſchuwelyk verraad.* Goliath étoit ÉNORMEMENT, exceſſivement grand. *Goliath was yſſelyk, geweldig, vervaarlyk groot.*

ÉNORMITÉ. f. Grandeur exceſſive d'un Géant, d'un Coloſſe. *Onmaatige groote, yſſelyke hoogte van een Reus, van een Reuſpylaar.* L'ÉNORMITÉ, l'atrocité du crime le rend impardonnable. *De yſſelykheid, gruwelykheid, ſnoodheid van de misdaad, van 't misdryf maakt het zelve onvergeeffelyk.*

ENQ.

ENQUERRANT. ANTE. Adj. V. Qui s'enquiert trop curieuſement. *Te benieuwd, die te nieuwsgierig ondervraagd.* Vous êtes trop enquerrante. *Gy zyt al te benieuwd, te nieuwsgierig, gy vraagd al te veel, onderzoekt, verneemd al te diep.*

ENQUERRE. En ſtyle de Blaſon, on appelle Armes à enquerre, celles qui ayant métail ſur métail &c. contre les regles de l'Art, donnent ſujet de s'enquerrir, de demander le Pourquoy de cette irrégularité. *Onregelmaatige wapenſtukken, daar men na vraagen, die men onderzoeken moet.*

S'ENQUERRIR. v. n. p. S'informer, faire recherche. *Verneemen, na- of ondervraagen, onderzoeken.* Il faut s'enquerir de la vérité du fait. *Men moet verneemen na de regte-waare geſchapenheid der zaake, van 't voorval.* Enquerrez vous diligemment des Ecritures &c. *Onderzoekt de Schriftuur met vlyt.*

ENQUESTE ou ENQUÊTE. Comme il ſe prononce, recherche par ordre de la Juſtice. *Geregts-onderzoek,* (informatie,) *verneeming, naſpeuring.* Après une diligente & ſoigneuſe enqueſte. *Na een vlytig en naauwkeurig onderzoek.* ENQUESTE en matiere Civile eſt ce qu'on appelle Information en matiere criminelle. *Informatie, belegging van verklaaringen &c.* Les cinq Chambres des ENQUESTES du Parlement de Paris. *De vyf kamers* des Enqueſtes, *Onderzoek* of *Geregts-kamers, byzondere Vierſchaaren van 't Parlement van Parys.* Conſeiller dans la premiere, la ſeconde des Enqueſtes. *Raadsheer in de eerſte, in de tweede Geregts-kamer.* On monte des Enqueſtes à la Grand' Chambre. *Men klimt van de mindere Geregts-kamers na de Groote Kamer,* of *'t oppergericht van 't Parlement.*

S'ENQUESTER. v.n.p. S'enquerrir. *Verneemen, onderzoek doen.* Il vieillit en ce ſens, mais on dit encore, il ne s'enqueſte, il ne ſe ſoucie de rien. *Hy verneemd,* of *vraagd nergens na, hy leefd onbezorgd.*

ENQUESTEUR. Juge ou Commis pour faire des Enqueſtes. *Onderzoeker, aangeſtelde beampte om onderzoek, informatie te doen, om getuigen te hooren, verklaaringen te doen beleggen.* Ziet l'ACAD.

ENQUIS. Part. du Verbe ENQUERIR. Qui n'a plus d'uſage à l'Actif: ce témoin enquis s'il, cette femme enquiſe ſi elle avoit vu a répondu que... *Die getuige in rechten ondervraagd* of *hy, die vrouw ondervraagd zynde* of *zy gezien had... heeft geantwoord dat...* Après s'être enquis dans tout le voiſinage. *Na in de heele buurt vernomen, gevraagd te hebben.*

ENR.

ENRACINÉ. Part. d'ENRACINER. *Geworteld.* Un arbre bien enraciné. *Een boom die vaſt geworteld is.* Un mal enraciné, invéteré. *Een diep geworteld, verouderd kwaad.*

ENRACINER. v.n. S'ENRACINER. v.n.p. Prendre racine, il n'a d'uſage qu'au figuré. *Wortel vatten, ſchieten.* Il ne faut pas laiſſer enraciner les abus. *Men moet de dwaalingen, misbruiken (abuiſen) geen wortel laaten vatten, ſchieten, geen ſtand laaten grypen.* Si cette malheureuſe opinion venoit à s'enraciner dans les Eſprits. *By aldien dat verfoeyelyk gevoelen in de gemoederen, geeſten kwam ſtand te grypen, vaſte wortels te ſchieten.*

ENRAGÉ. ÉE. Adj. V. Qui a la rage. *Dol.* Un chien enragé. *Een dolle hond.* Le mal de dents, la colique, la goute eſt un mal enragé. *Tandpyn, darmpyn, de ſiekte is een dolle pyn.* Il avoit une faim enragée. exag: *Hy had een dolle honger.* C'eſt un ENRAGÉ, un fougueux. *'t Is een dol, een uitzinnig, 't is een zeer oploopend menſch.* Après avoir bien fait l'enragé, le Diable à quatre. *Na drommels aangegaan, getierd, de pypen braaf geſteld te hebben.* Vous ſeriez bien ENRAGÉ, bien fou de le faire. *Gy waard wel gek, gy moeſt uitzinnig zyn als gy het deed.*

ENRAGEANT. ANTE. Adj. Cela n'eſt il pas ENRAGEANT d'éſolant? n'eſt ce pas une choſe ENRAGEANTE, cruelle? *Is dat niet om dol te worden, is dat niet hamers? is dat niet om door 't garen te ſpringen?* Prendre patience en enrageant. *Geduld neemen om dat men niet anders kan.*

ENRAGER. v.n. Être ſaiſi de la rage. *Dol worden, raazend, uitzinnig worden.* Ce chien, ce chat enragera ſi l'on ne lui donne à boire. *Die hond, die kat zal dol worden zoo men hem geen drinken geeft.*

ENRAGER, ſe dit beaucoup au figuré: il enrage du mal de dents. *Hy heeft een dolle tandpyn, hy word dol*

Digitized by Google

en raazend van tandpyn. Sa femme le fait enrager. *Zyn vrouw maakt hem dol, plaagd, bruid hem geweldig.* Elle enrage, creve de dépit. *Zy berst van ſpyt.* Il feroit enrager la bête & le Marchand. phr. *Daar is geen doen met hem te hebben, hy zou een menſch ylhoofdig maaken, hels doen worden.*

ENRAGER de faim, avoir une faim enragée. *Raazen, dol worden van honger.* Elle enrage d'être mariée. *Zy verlangd geweldig om getrouwd te zyn, zy was zoo gaerne aan den man.* Il enrage de parler. *Hy zou zoo gaerne ſpreeken, hy kan zyn tong maauwelyks bedwingen.*

ENRAYER une rouë, la garnir de rais. v. a. *Een rad, wiel met ſpeeken* of *ſpillen voorzien.* ENRAYER une rouë eſt auſſi l'arreſter par les rais, afin qu'elle ne roule point. *Een rad* of *wiel vaſt maaken, beletten om te draayen, met ſpaaken en touwen wederhouden.* Cette deſcente eſt trop roide, il faut enrayer. *Deze laagte is te ſteil om af te komen, men moet een wiel vaſt maaken.*

ENREGISTREMENT d'un Arreſt. m. *Inſchryving (Regiſtreering) van een Plakkaat* (ordonnantie) *in 't Regiſter* of *Wetboek.* Liſez l'arreſt d'enregiſtrement. *Leeſd de* ordonnantie, *de laſt van* Regiſtreering, *inſchryving op 't Stads-boek* of *Protocol.*

ENREGISTRER un Arreſt, une ordonnance, la coucher, l'inſerrer dans le Regiſtre Public. *Een Plakkaat,* ordonnantie *in 't openbaar Regiſter* of *Protocol ter neder ſtellen, inſchryven en alſoo bekragtigen.* Déclaration du Roy luë, publiée, enregiſtrée au Parlement. *Declaratie des Konings, in 't Parlement gelezen, afgekondigd en* geregiſtreerd, *aangeteekend.* Une ſaiſie réele ne vaut rien ſi elle n'eſt enregiſtrée. *Een reël beſlag is kragteloos zoo 't zelve niet aangeteekend,* geregiſtreerd *word.* Faire enregiſtrer au Bureau les paquets, les marchandiſes qu'on envoye. *De Pakken, goederen die men verzend aan 't Kantoor laaten aanteekenen.* On dit quelquefois REGISTRER pour ENREGISTRER : pluſieurs prononcent l'S, & d'autres ne la prononcent pas.

ENRHUMÉ. ÉE. Qui a le rhume. *Verkoud.* Il eſt fort enrhumé, elle eſt ſi fort enrhumée. *Hy is zwaar verkoud, zy is zoo zwaar verkoud.* Avoir le cerveau enrhumé, la poitrine enrhumée. *Verkoud zyn van harſſens, op de borſt.* ENRHUMER. v.a. Cauſer du rhume. *Verkouden* of *verkouwen, verkoudheid aanbrengen.* Le ſerein, le vent de Nord enrhume. *De avond lugt, de Noordewind verkouwd, brengt de menſchen verkouwdheid aan.* S'ENRHUMER. v. n. p. Devenir enrhumé. *Verkouwen, verkouwd worden, een verkoudheid krygen.* Vous vous enrhumerez ſi vous n'y prenez garde. *Gy zult verkouwen, verkouwd worden, een verkouwdheid krygen, kou vatten zoo gy'er niet op let.* S'enrhumer, ſe morfondre à la porte des Grands. fig: *Groote heeren te vergeefs, vruchteloos oppaſſen, in 't gat kruipen, vergeefs platvoeten voor hunne deuren.*

ENRICHI. IE. Part. d'ENRICHIR. Un livre enrichi, orné de tailles douces. *Een boek met kopere plaaten verrykt, vercierd.* Une épée enrichie de Diamants. *Een degen met Diamanten omzet, vercierd.*

ENRICHIR. v.a. Rendre riche. *Ryk maaken, verryken.* Le Commerce enrichit un Pays. *De Koophandel maakt een Land ryk, verrykt een Land.* La folie des femmes enrichit bien des Marchands. *De dwaasheid der vrouwen verrykt veel Koopluiden.* ENRICHIR, orner un livre de figures. *Een boek met printen verryken, opcieren, vercieren.* La broderie ſert à enrichir les habits, les meubles. *'t Bordunrwerk, bordunrſel dient om de kleederen, 't huisraad op te cieren, op te pronken.* ENRICHIR une Harangue, un Poëme des plus belles figures de Réthorique. *Een Aanſpraak, een Gedicht met de fraayſte figuuren, ſchoonſte verbeeldingen der Welſpreekkunde* of *Rethorica verryken, opcieren, opſchikken, opluiſteren.* On ſe donne de grandes licences ſous prétexte d'ENRICHIR, d'embellir la Langue. *Men maatigd zig groote vryheden aan onder voorwendſel van de Taal te verryken, op te luiſteren.* Enrichir ſa memoire des obſervations qu'on fait en liſant. *Zyn geheugen, memorie met de waarneemingen* (obſervatien) *die men in 't leezen doet verryken, opluiſteren, verbeteren.*

S'ENRICHIR. v. n. p. Devenir riche. *Rijk worden.* S'enrichir aux dépens d'autrui. *Ten koſten van den evennaaſten ryk worden.* Les Medecins & les Advocats s'enrichiſſent à nos dépens. *De Doctoren en Advocaaten maaken hen ryk, verryken zig op onze koſten.* La memoire s'enrichit, augmente par la lecture. *'t geheugen neemd toe, de* memorie *verrykt zig, word ſterker door 't leezen.* Qui paye ſes dettes s'enrichit. Prov. *Die zyn ſchulden betaald verarmd niet.*

ENRICHISSEMENT. m. Parure, ornement. *Ver-* of *opciering, opſchikking, opluiſtering.* L'or ſert d'enrichiſſement dans les étoffes. *Het goud dient, ſtreke een cieraad in de ſtoffen, dient tot verciering der ſtoffen.* MENAGE, RICHELET & FURETIERE ont bien travaillé à l'enrichiſſement de la langue Françoiſe. *M. R. en F. hebben veel gewerkt ter verryking, vermeerdering van de Franſche Taale.*

L'ENRÔLEMENT des ſoldats. *De inſchryving, opſchryving, aanneeming der ſoldaaten.* Les enrôlemens forcez ne ſont point permis en Hollande. *De gedwonge opſchryvingen, wervingen zyn in Holland niet geoorloft, toegelaaten.*

ENRÔLER des ſoldats, les prendre au ſervice de l'État, en leur donnant des erres &c. *Soldaaten opſchryven, werven, in 's Landsdienſt neemen.* Enrôler des Matelots. *Matroozen aanneemen, werven, huuren.* Il dit qu'on l'a enrôlé par force. *Hy zegd dat men hem gedwongen heeft om dienſt te neemen, dat hy gedwongen is geweeſt om als Soldaat, als Matroos zig te laaten inſchryven, aanneemen.*

S'ENROLER. v.n.p. Se faire Soldat, Matelot. *Soldaat worden, dienſt neemen, zig voor Soldaat, Matroos aangeeven.* Il s'étoit enrôlé dans le Regiment de Gardes. *Hy had dienſt genomen onder 't Regiment van de Gardes, lyfwagt.* Les Matelots, les Soldats ne s'enrôlent point par force en ce pays ci. *De Matroozen, de Soldaaten worden in dit Land niet gedwongen dienſt te neemen.*

ENROÜÉ. ÉE. Qui a la voix rauque. *Heeſch, ſchor.* Vous êtes bien enroüé. *Wat zyt gy heeſch, ſchor.* D'une voix enroüée. *Met een ſchorre ſtem.*

ENROÜEMENT. m. Incommodité qui rend la voix enroüée. *Schorheid, heeſchheid, ſchorre ſtem.*

ENROÜER. v.a. Rendre la voix rauque, moins nette. *Heeſch, ſchormaaken, heeſch* of *ſchor doen worden.* Le broüillard enroüe la voix. *De miſt maakt ſchor, men krygd een ſchorre ſtem van de miſt.*

S'ENROÜER. v.n.p. Devenir enroüé. *Heeſch worden.* S'enroüer à force de parler. *Spreeken dat men 'er heeſch van word, een ſchorre ſtem krygen van 't veel ſpreeken.* S'enroüer à force de crier. *Zig heeſch ſchreeuwen.*

EN-

Digitized by Google

ENROÜEURE. Le ſecond E ne s'entend point, c'eſt le ſynonime d'ENROUEMENT. *Heeſchheid, ſchorheid.* Cette enroüeure m'empêche de parler. *Die heeſchheid, ſchorheid belet my te ſpreeken.*

ENROÜILLÉ. ÉE. Part. d'ENROÜILLER. *Verroeſt, geroeſt.* Du fer enroüillé. *Verroeſt* of *oud yzer.* Une épée enroüillée. *Een geroeſte degen.*

ENROÜILLER. v.a. Engendrer la roüille. *Verroeſten.* L'humidité enroüille le fer. *Het vocht doet het yzer verroeſten.* S'ENROÜILLER. v.n. Amaſſer de la roüille. *Roeſten, roeſtig worden.* Le fer s'enroüille aiſément. *Het yzer roeſt, verroeſt ligt.* L'eſprit s'enroüille dans l'oiſiveté. *De geeſt verroeſt, zet ſmeer aan, verſtompt in de ledigheid.*

ENS.

ENSABLÉ. ÉE. Échoué, arrêté ſur le ſable. *Op 't zant vaſt geraakt.* Notre bateau ſe trouva ſi fort enſablé. *Onze ſchuit vond zig zoo vaſt, zoo diep in 't zand.*

ENSABLER un bateau, le faire échoüer ſur le ſable. *Een ſchuit in 't zand ſtuuren, vaſt doen blyven, zitten.*

S'ENSABLER. v.n.p. *Op de grond vaſt raaken, in het zand blyven zitten.*

ENSACHER des noix, les mettre dans un ſac. *Nooten in een zak doen, een zak met nooten opvullen.*

ENSAISINEMENT. m. L'Action d'ENSAISINER. *In bezit ſtelling.* L'enſaiſinement eſt du premier Mars 1701. *De Acte van bezit ſtelling,* of *waar by hy in 't bezit van 't erfgoed is getreeden is van* primo *Maart* 1701.

ENSAISINER. v. a. Mettre en ſaiſine, en poſſeſſion d'un héritage &c. *In 't bezit van een erfgoed &c. ſtellen.* Il a été enſaiſiné par le Seigneur Féodal. *Hy is door den Grond-Heer in 't bezit geſteld.* ENSAISINER un Contract d'acquiſition. *Een Koopverdrag bekragtigen, ondertekenen, zyn zegel daar aanhangen.*

ENSANGLANTÉ. ÉE. Part. d'ENSANGLANTER. Brutus tira le poignard enſanglanté du ſein de Lucrece. *Brutus trok den bebloeden dolk, de bebloede pook uit Lucretiâs borſt, boezem.*

ENSANGLANTER. v.a. Tacher, ſoüiller de ſang. *Bebloeden, met bloed nat maaken, bevlekken, bezoedelen.* Cain eſt le premier qui enſanglanta la terre. *Cain is de eerſte die 't aardryk met bloed nat maakte, bevlekte, bezoedelde.* Il ne faut pas ENSANGLANTER la Scène, il ne faut répreſenter aucun meurtre ſur le Théatre. *Men moet het Tooneel niet bebloeden, daar moet geen moord op het Tooneel geſchieden.* Néron a bien enſanglanté ſon Règne. *Nero heeft in zyn tyd, ſtaande zyn regeering veel bloed vergooten; Nero heeft wreedelyk, bloeddorſtig geregeerd.*

ENSEIGNE. f. Marque. *Teeken, aanwyzing.* Je le reconnus à l'enſeigne qu'on m'en avoit donnée. *Ik erkende hem aan het teeken dat men my van hem gegeeven had.* Donner de bonnes enſeignes. *Goede teekens geeven, goede aanwyzingen, onderrigtingen doen.* J'ay été pluſieurs fois chez vous ſans vous trouver, à telles enſeignes qu'on m'a rendu les papiers &c. *Ik ben verſcheide maal aan uw huis geweeſt zonder u te vinden, met die bewyzen, teekens dat men my de papieren &c. weder gegeeven heeft.* Je ne le ferai, je n'y irai qu'à bonnes enſeignes, qu'avec pleine ſureté. *Ik zal 't niet doen, 'k zal'er niet gaan* of *ik zal weeten waarom,* of *het zal behoeven, 't zal myn tyd wezen.*

ENSEIGNE devant une Maiſon. *Uithangbord.* N'y a-t-il point d'enſeigne à la maiſon? *Hangd'er geen bord uit voor het huis?* C'eſt où le Cheval blanc le Soleil pend pour enſeigne. *'t Is daar 't witte Paard, de Zon uithangd.* Il loge à l'enſeigne de la Lune, il couche à la belle étoile. phr. *Hy ſlaapt daar de Maan uithangd, onder de blaauwen Hemel.* Ce tableau là eſt bon à faire une enſeigne à biere. *Die ſchildery is goed om voor een bierkroeg op te hangen.*

ENSEIGNE, drapeau qu'on porte à la Guerre. *Vaandel, vaan, vendel, Oorlogsbanier.* Les vielles Enſeignes déchirées ſont les plus honnorables. *De oude geſcheurde Vaandels zyn de aanzienlykſte.* Marcher ſous les ENSEIGNES, la Baniere de quelqu'un, ſuivre ſon parti, ſa fortune. *Onder iemands Vaan, Banier optrekken, zyn party kiezen, hem aanhangen, aan zyn ſnoer blyven.*

ENSEIGNE, charge du porte enſeigne. *Vaandel, vendrigsplaats.* Il a eu l'enſeigne Colonelle. *Hy heeft het Vaandel, de vendrigsplaats in de Colonels Compagnie gehad.* ENSEIGNE eſt auſſi le nom de celui qui porte l'enſeigne. *Vaandrig, vendrig, vaandraager.* Un Enſeigne des Gardes monta le premier à la breche. *Een Vaandrig, Vendrig onder de Gardes klom al der eerſt op de bres.* Il eſt Enſeigne de notre Compagnie. *Hy is Vendrig van onze Compagnie.*

ENSEIGNEMENT. m. Inſtruction, précepte, moralité. *Les, onderwys, leering.* Donner de bons enſeignements à la Jeuneſſe. *De Jeugd goede leſſen, leeringen geeven, voorhouden.* Fournir des titres & ENSEIGNEMENTS, des pieces qui ſervent à prouver, à établir un droit. *Tytels en* documenten, *ſtukken en beſchieden ter hewys en vaſtſtelling van eenig regt beſchaffen, vertoonen, te berde brengen.*

ENSEIGNER. v.a. Inſtruire. *Onderwyzen, leeren.* Enſeigner la Jeuneſſe. *De Jeugd onderwyzen.* Enſeigner la Philoſophie, les Langues. *De Wysgeerte* of *Philoſophie, de Taalen onderwyzen, daar leſſen in geeven.*

ENSEIGNER, montrer le chemin à un Voyageur, à un étranger. *Een reiziger, een vreemdeling den weg wyzen.*

ENSEIGNER, indiquer un remede contre la fievre, la goute. *Een hulpmiddel, remedie tegen de koorts, de jicht aanwyzen, opgeeven, voorſchryven.* Enſeigner le chemin de la vertu aux Enfans. *Den Kinderen den weg, het pad der Deugd aantoonen, wyzen.*

ENSEMBLE. Adv. L'un avec l'autre. *Samen, met malkander.* Ils ſont ſortis enſemble. *Zy zyn ſamen, met malkander uitgegaan.* Ils ne ſçauroient durer enſemble. *Zy konnen niet ſamen duuren, aarden.*

ENSEMBLE, tout à la fois, tout d'un temps. *Samen, te gelyk.* Il a acheté toutes ces choſes enſemble. *Hy heeft al die dingen ſamen, te gelyk, onder malkander gekogt.* Meſſieurs les Bourguemaitres, Echevins, ENSEMBLE les Conſeillers... *De Heeren Burgermeeſters, Scheepenen, mitsgaders de Raaden...*

ENSEMENCER une Terre, y jetter la ſemence. *Een Land, een Akker bezaayen.* Ces Terres ont été bien enſemencées. *Die Landen, velden, akkers zyn wel bezaayd geworden.*

ENSERRER. Vieux mot qui ſe dit pour ENCLORRE, ENFERMER, CONTENIR. *Inſluiten, omvatten, begrypen.* Tout ce que le Monde enſerre. *Al wat de Waereld inſluit, in zig beſluit, begrypt, omvat.*

ENSEVELI. IE. Part. d'ENSEVELIR. Il eſt mort, enſeveli & deſcendu aux Enfers. *Hy is geſturven, begraaven en nedergedaald ter Hellen.* Je la trouvai ENSEVELIE, plongée dans une profonde rèverie, triſteſſe. *Ik vond haar in een diepe mymery, droefheid*

Digitized by Google

heid begraaven, gedompeld, verzonken. Sans compter une quantité d'autres qui furent enſevelis ſous les ruines. *Zonder een menigte anderen die onder de puinhoop, onder de* ruinen *begraaven, bedolven, verſlonden wierden, te rekenen.*

ENSEVELIR un mort, l'envelopper d'un ſuaire & l'enterrer. *Een doode begraven, een lyk kiſten, in 't ſweetdoek winden en begraaven, ter aarde beſtellen.* Il n'a pas laiſſé un drap pour l'enſevelir. *Hy heeft geen bedlaken overgelaaten om hem in te winden, om daar in gedekt, in begraaven te worden.* S'ENSEVELIR, ſe plonger dans la retraitte, dans la ſolitude, la triſteſſe. *Zig in de eenzaamheid, droefheid begraaven, dompelen, daar onder als begraaven blyven*

ENSEVELISSEMENT. m. Sepulture, enterrement des morts. *Begraaving der dooden, ter aardebrenging der lyken.*

ENSORCELLÉ. ÉE. Part. d'ENSORCELLER. *Betoverd.* Il aime éperdûment cette femme, il en eſt enſorcellé. *Hy is op dat vrouwmenſch verzot, hy is'er doorbetoverd.*

ENSORCELLEMENT. m. *Tovery, betovering.* Cela ne ſe peut faire que par enſorcellement. *Dat kan niet anders als door tovery geſchieden.*

ENSORCELLER quelqu'un, lui donner un maléfice, cauſer une maladie par ſortilege. *Iemand betoveren, door toverkonſt ongezond maaken, kwaad aanbrengen.* Il y a quelque choſe d'étonnant dans ſa maladie, on diroit qu'il eſt enſorcellé. *Daar is iets vreemds in zyne ziekte, men zou zeggen dat hy betoverd is.*

ENSOUFFRER la chemiſe d'un criminel condamné au feu. *'t Hembd van een misdaadiger ten vuure gedoemd, met zwavel beſtryken, bezwavelen.*

ENSOUPLE ou rouleau de Tiſſeran. f. *Weversboom, daar zyn ketting opgewonden is.* ENSOUPLEAU. m. Rouleau oppoſé à l'enſouple, ſur lequel il roule ſa toile à meſure qu'il l'a faite. *Kleine boom daar de weever zyn linnen overwind, tegen de groote boom over.*

ENSUBLE, eſt chez les Ferrandiniers la même choſe qu'ENSOUPLE chez les Tiſſerans. *Ferrandyn werkers* of *wollewevers boom.*

ENSUITE. Prép: Après. *Daar na, waar na.* Nous ferons le reſte enſuite. *Wy zullen daar na de reſt doen.* Enſuite de quoy la compagnie ſe ſépara. *Waar na het gezelſchap ſcheide.*

ENSUIVANT, Se dit pour *après*, dans le ſtyle familier. Le Dimanche enſuivant. *De volgende Zondag, Zoudags daar aan.*

S'ENSUIVRE. v.n.p. Réſulter, proceder. *Volgen.* De là il devroit s'enſuivre que... *Daar uit zou moeten volgen, vloeyen dat...* Son grand uſage eſt à la troiſiéme perſonne: le premier Chapitre & ce qui s'enſuit. *Het eerſte Kapittel, hoofdſtuk en 't geen daar op volgd.* Le Parlement caſſa la procedure & tout ce qui s'en étoit ſuivi. *Het Parlement vernietigde den pleithandel (de proceduur) en alles dat'er op gevolgd was.* Voyez un peu quelles erreurs s'enſuivroient d'une telle propoſition! *Ziet eens welke dwaalingen uit zoodanige ſtelling vloeyen, volgen zouden!*

ENT.

ENTABLEMENT. m. Saillie au haut des murs, & qui ſoutient la couverture de l'édifice. *'t Gebind van 't dak.* Les Maçons en ſont déja à l'entablement. *De Metſelaars zyn al aan 't gebind van't dak, aan de hoogſte en laatſte ry van de muur.*

ENTACHÉ. ÉE. Part. d'ENTACHER. Qui n'a point d'uſage à l'Infinitif. *Bevlekt, bezoedeld.* Famille entachée de ladrerie. *Huisgezin met melaatsheid bevlekt, bezogt, behebt.* Tout le Genre humain eſt entaché du péché originel. *Het gantſch menſchelyk Geſlagt is met de erfzonde bevlekt, aangedaan.*

ENTAILLE. f. Entailleure, coche, inciſion. *Keep, inkeep, kerf, voeg, borſt.* Faire des entailles dans une poutre. *Keepen, borſten in een balk maaken.*

ENTAILLER une poutre, pour y emboîter des ſolives. *Een balk kerven, daar keepen, borſten inmaaken om 'er ribben in te voegen, zetten, jaagen, dryven.*

L'ENTAME ou pluſtot L'ENTAMEURE du pain. f. *De eerſte* of *bovekorſt die men van 't brood afſnyd.*

ENTAMÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. Un pain entamé. *Een opgeſnede brood, brood dat ontgonnen, opgeſneden is.* C'eſt un homme ENTAMÉ, un homme dont le crédit, la faveur décline. *'t Is een man die een krak heeft geleden in zyn eer* of *goed.* Quand la réputation d'une fille eſt une fois entamée. *Als de eer, de naam van een Juffr: eens gekrenkt, geſchonden is.*

ENTAMER. v.a. Ouvrir, faire une ouverture. *Opſnyden, ontginnen, een gat* of *opening maaken.* Entamer un pain. *Een brood opſnyden, ontginnen.* Entamer l'écorce d'un arbre pour en tirer le ſuc, la gomme. *De baſt, ſchors, ſchil van een boom opſnyden, om 'er 't ſap, de gom, de harſt uit te haalen.* ENTAMER la chair, y faire inciſion. *Het vleeſch opſnyden, in 't vleeſch dringen.* Le coup a entamé l'os. *De ſlag heeft het been geraakt, getroffen, is tot in 't been doorgegaan.* ENTAMER une piece de drap. *Een ſtuk laken opſnyden, daar de ſchaar voor de eerſte reis inbrengen.* ENTAMER, commencer un diſcours. *Een reden aanvangen, beginnen.* Entamer une matiere délicate. *Een teere ſtoffe aanraaken, aanroeren, ophaalen, beginnen uit te leggen.* ENTAMER, ouvrir rompre un Eſcadron, un Bataillon. *Op een Eſquadron, Battaillon indringen, 't zelve in* of *opbreeken; een* Eſq: Bat: *verbreeken, overhoop ſmyten.* Entamer la réputation de quelqu'un, y donner atteinte. *Iemand in zyn eer en faam krenken, te na komen, dezelve ſchenden, rooven, zwart maaken.*

ENTAMURE d'un pain, d'un pâté. f. *Eerſte ſtuk* of *korſt die uit een brood, een paſtey geſneden word.* Donnez moy l'entamure. *Geef my de bove, de eerſte ſnee, de eerſte korſt.* Le coup lui a fait une legere ENTAMURE, ouverture dans la chair. *De ſlag heeft hem een ligte wonde, opening in 't vleeſch gemaakt.*

ENTANTQUE. Adverbe qui ſert à reſtreindre le ſens d'une propoſition. *Als, voor zoo veel als, ten opzigte.* Le Sauveur en tant qu'homme pouvoit ſouffrir la mort. *De Zaligmaaker kon als menſch de dood lyden; voor zoo veel de Zaligmaaker menſch was kon hy de dood lyden.* Il a ce droit là entant que Secretaire du Roy. *Hy heeft dat regt als Secretaris van den Koning.*

ENTASSÉ. ÉE. Part. d'ENTASSER. *Op malkander geſtapeld.* Nous étions entaſſez les uns ſur les autres. *Wy waren op malkander geſtapeld.* Un homme ENTASSÉ, engoncé, contraint dans ſa taille, qui a la tête enfoncée dans les épaules. *Een ingekrompe, ingedronge menſch, een man wiens hoofd laag tuſſchen de ſchouders in zit.*

ENTASSEMENT de papiers, de livres, de meubles. m. *Opſtapeling, ophooping, ſtapeling van papieren, boeken, huisraad.* C'eſt un ENTASSEMENT, une confuſion d'affaires qu'il ſera difficile à débroüiller.

Digitized by Google

't Is een opſtapeling, verwerring van zaaken die men bezwaarlyk zal redden.

ENTASSER. v.a. Mettre en tas. *Opſtapelen, ophoopen, op malkander zetten.* Entaſſer des meubles, des livres, des papiers. *Huisraad, boeken, papieren op malkander ſtapelen.* Entaſſer affaires ſur affaires. *Zaaken op zaaken ſtapelen, veel dingen omhaalen, overhoop haalen.* Entaſſer crime ſur crime. *De eene misdaad op de andere hoopen, ſtapelen.* Entaſſer Victoires ſur Victoires. *Overwinningen, Victorien op malkander hoopen, ſtapelen.*

ENTE. ſ. Scion d'arbre greffé avec ou ſur un autre arbre. *Ent, griffel.* Voila une belle ente! *Dat is een ſchoone ent, griffel!* Il y a de belles Entes, de beaux arbres entez dans ce jardin. *Daar ſtaan ſchoone enten, geënte boomen in deze tuin.* Entement des arbres. m. *Enting, inenting, inzetting, griffeling der boomen.*

ENTENDEMENT. m. Faculté de l'ame par laquelle elle conçoit, connoît & comprend. *Begrip, oordeel, verſtand.* L'entendement, la mémoire & la volonté ſont les trois puiſſances de l'ame. *Het begrip, de geheugenis, en de wil zyn de drie vermogens der ziele.* Cela paſſe l'entendement humain. *Dat gaat het menſchelyk begrip, 's menſchen verſtand te boven.* C'eſt un homme d'entendement, d'eſprit. *'t Is een man van oordeel, verſtand.* Il faut avoir perdu l'entendement pour en venir là. *Men moet verbyſterd zyn, ontbloot zyn van oordeel om daar toe te komen.*

ENTENDEUR, N'a d'uſage qu'en ces phr. familieres: à bon entendeur il ne faut que demie parole. *Voor een goed hoorder is een half woord genoeg.* À bon entendeur, ſalut. *Nota bene, dat is geen dove gezegt.*

ENTENDRE. v.a. Ouir. *Hooren.* Entendre le Canon. *'t Geſchut hooren.* Entendre chanter le Roſſignol. *De Nagtegaal hooren zingen.* Entendre la voix du Miniſtre. *De ſtem van de Predikant hooren.* Entendre, comprendre ce que dit le Prédicateur. *Verſtaan, begrypen wat de Predikant zegd.* M'entendez vous bien quand je parle Flamand? *Verſtaat gy my wel als ik Duitſch ſpreek?* Entendre le ſens d'un Autheur. *De zin, de meening van een Schryver verſtaan, vatten, begrypen.* La véritable Eloquence eſt l'art de ſe faire entendre. *De regte Welſpreekentheid is de konſt van zig te doen verſtaan, zyn meening te doen vatten.* Afin que vous l'entendiez, le ſachiez. *Op dat gy 't begrypt, vat.* Entendre à demi mot. *Met een half woord verſtaan, vatten wat men zeggen wil.* Entendre raillerie, prendre les choſes galamment. *Boert verſtaan, de dingen verſtandig opneemen, in de goede vouw ſlaan.*

ENTENDRE, ſçavoir bien ſon metier. *Zyn ambagt verſtaan, wel kennen.* Entendre les Langues, le Trafic. *De Taalen, den Koophandel verſtaan.* Il entend bien la chicane. *Hy verſtaat hem de loopjes van de Practyk.* Cæſar n'entendoit pas mieux la Guerre que Pompée, mais ſon étoile prévalut. *Cæſar verſtond zig den Oorlog niet beter als Pompeüs, maar zyn luiſtar dreef boven.*

ENTENDRE, conſentir à la propoſition. *Na de voorſlag hooren, luiſteren, daar in ſtemmen, het voorſtel be-* of *inwilligen.* Il ne veut point entendre à ce Mariage. *Hy wil tot dat Huwelyk niet verſtaan, hy wil daar niet inſtemmen, na luiſteren, hy heeft 'er geen oren na.* Donner à Entendre, faire ſçavoir. *Te kennen, te verſtaan geeven.* Il m'avoit donné à entendre que vous le vouliez bien. *Hy had my te verſtaan, te kennen gegeeven dat gy 't wel wilde.* Sous un faux donner à entendre, ſous un faux prétexte. *Onder een valſch voorgeeven, valſch voorwendſel, berigt.*

L'ENTENDRE. v.n. Être habile, verſé en quoi que ce ſoit. *De konſt ſiks hebben.* Il l'entend mieux que vous ne penſez. *Hy heeft het kunſtje fixer als gy wel denkt, hy is fyner, gaauwer als gy wel meend.* Il ne l'entend point du tout. *Hy verſtaat het hem gantſch niet, hy weet 'er niet af.* Chacun fait comme il l'entend. phr. *Elk een doet als hy 't verſtaat, als hy beſt kan.* C'eſt l'entendre. *Dat is 'er de regte ſlag van, zoo moet het in zyn werk toegaan.*

ENTENDRE, vouloir, avoir intention. *Verſtaan, willen, meenen.* J'ay toujours entendu que mon Fils vous obéit. *Ik heb altyd verſtaan, gewild dat u myn Zoon gehoorzaamde.*

S'ENTENDRE. v. n. p. *Gehoord worden, malkander verſtaan.* La Trompette, le Canon s'entend de loin. *Het Trompet, 't Geſchut word van verre gehoord.* Le bruit étoit ſi grand qu'on avoit peine à s'entendre. *'t Geraas, 't getier was zoo groot dat men moeyte had om malkander te verſtaan.* Cela ne s'entend que des réprouvez. *Dat word maar van de godlooze, van de verworpene verſtaan.* Cela s'Entend! cela s'en va ſans dire. *Dat verſtaat zig, dat ſpreekt van zelfs, dat moet zoo gaan, vaſte brieven.*

S'ENTENDRE à quelque choſe, l'entendre, y être verſé, ſtylé, routiné. *Zig op iets verſtaan, daar op afgeregt zyn, daar de ſlag van hebben.* Un Hollandois s'entend bien au Négoce. *Een Hollander verſtaat zig den Koophandel heel wel.* Il ne s'y entend pas ſi bien que ſon frere. *Hy verſtaat het hem zoo wel niet als zyn broeder.* S'Entendre, avoir correſpondance, intelligence avec l'Ennemy. *Met den Vyand verſtand houden, daar bedektelyk mede aanſpannen.* Si les Chrétiens pouvoient s'Entendre, s'accorder, être unis enſemble. *Zoo de Chriſtenen ſamen eens konden wezen, malkander konden verſtaan.* Ils s'entendent comme larrons en Foire. phr. *Zy verſtaan malkander, zy houden 't met elkander, zy heulen ſamen, zy weeten ſamen wel wat.*

ENTENDU. Uë. Part. du Verbe cy deſſus. *Gehoord, verſtaan.* Je n'ay pas bien entendu ce qu'il diſoit. *Ik heb niet wel gehoord, verſtaan wat hy zeide.* C'eſt un mal entendu, une mépriſe. *'t Is een misverſtand, vergiſſing, verzinning.*

ENTENDU. Adj. Intelligent. *Verſtandig, ervaren, die kennis en oordeel heeft.* Il eſt bien entendu, ſtylé aux affaires. *Hy is verſtandig, ervaren in de zaaken, hy is in de zaaken afgeregt, hy verſtaat hem de zaaken, de dingen grondig.* Il eſt fort entendu. *Hy is zeer verſtandig, heeft veel bekwaamheid.* Faire l'entendu, le capable, le ſuffiſant. *Zig veel inbeelden, veel laaten voorſtaan, laatdunkend, opgeblaazen zyn.* Je viendrai à vous ſi vous faites davantage l'Entendu, le méchant. *Ik zal by u komen als gy langer aangaat, de kap trekt, den baas ſpeeld.* Un bâtiment bien Entendu, bien pratiqué, bien achevé. *Een geboow dat wel aangelegd,* geordonneerd, *opgetrokken, voltooyd is.* L'ordonnance de ce Tableau eſt bien entenduë. *De* ordonnantie, *ſchikking van die Schildery is wel beleid, is na de konſt gemaakt.*

Bien ENTENDU que, à condition que. Adv. *Mits dat, op voorwaarde dat.* Bien entendu que l'acquerreur... *Mits dat, onder voorwaarde dat, in dien verſtande dat den kooper...* Entendu que ſa Majeſté Impériale ayant été ſi puiſſamment aſſiſtée. *Dewyl, nadien,*

Digitized by Google

dien, overmits zyn Keizerlyke Maj. zoo kragtdadig by geſtaan zynde geweeſt.

ENTENTE. ſ. Interprétation, ſignification, en parlant d'un mot équivoque. *Zin, witleg.* C'eſt un mot, une parole à double entente, *'t Is een dubbelzinnig woord, een woord dat twee zins uitgelegd, verſtaan kan worden.* L'entente eſt au diſeur. phr. *Een ieder is uitlegger van zyne eige woorden: die 't zegt moet weeten hoe hy 't verſtaat.*

L'ENTENTE d'un Tableau, le goût, la maniere du Peintre en y travaillant. *De ordinantie, verkiezing, leiding, werking van den Schilder in 't opmaaken van een Schildery.* Ce Tableau eſt d'une bonne entente. *Die Schildery is wel aangelegd en konſtig uitgevoerd;* de ordonnantie *en de uitvoering zyn goed.* Architecture de bonne entente. *Bouwkunde, bouw-werk van een goede* ordinantie, *nette verkiezing.*

ENTER. v.a. Greffer, faire une ente. *Enten, inenten, inzetten, griffelen.* Enter franc ſur franc. *Op eige ſtam of gelyken aart van boom enten.* Enter ſur un ſauvageon. *Op een wilde ſtam enten, griffelen.* Enter en écorce. *Tuſſchen de baſt en 't hout griffelen.* Enter en fente. *In de kloof griffelen.* Enter en écuſſon. *Occuleeren, inzetten.* Enter en pied de chevre. *Schuins in de kloof enten.* Enter en ſcion. *Schuin op malkander zonder kloof enten.* Cette Famille eſt ENTÉE ſur celle de B. elle en porte le nom & les armes. *Dat Huis is op de ſtam van B. geënt, 't voerd'er de naam en wapens van.*

L'ENTERINEMENT. m. L'admiſſion, l'octroy d'une Requeſte. *De aanneeming (ſtateering) van een Requeſt, vergunning van een verzoek.* L'ENTERINEMENT, la vérification, l'homologation d'une grace. *De inſchryving, bekragtiging, bezegeling van een gunſt, genade.*

ENTERINER une Requeſte, l'accorder, la répondre favorablement. *Een Requeſt, verzoek gunſtiglyk aanneemen, beantwoorden, (ſtateeren.)* ENTERINER des Lettres, déclarer juridiquement qu'elles doivent avoir leur effet. *Brieven, actens, geregtelyk bekragtigen, openlyk verklaaren dat zy haar* effect *ſorteeren moeten, van waarde gehouden moeten worden.* Enteriner, verifier, homologuer une grace. *Een genade, een vergunning beveſtigen, bekragtigen, inſchryven, bezegelen.*

ENTERREMENT. m. Inhumation. *Begraaffenis, begraaving, ter aarde beſtelling.* Enterrement ſomptueux, magnifique. *Koſtelyke, koſtbaare, pragtige begraaffenis.* Être prié à l'enterrement. *Ter begraaffenis,* of *begraavinge verzogt zyn.* Aller, aſſiſter à l'enterrement. *Ter begraaffenis gaan, de begraaffenis* of *begravenis bywoonen.*

ENTERRER. v.a. Mettre en terre. *In de aarde* of *grond bedelven, begraaven.* Enterrer de l'argent dans ſa cave. *Geld in zyn kelder begraaven.* On enterroit les Veſtales toutes vives quand le feu ſacré s'éteignoit par leur négligeance. *De Veſtaalſche Maagden wierden levendig begraaven, als 't heilig vuur door haare agteloosheid uitging.*

ENTERRER, inhumer un corps mort. *Een lyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Enterrer au Cimetiere. *Op 't Kerkhof begraaven.* Il fut enterré en Terre ſainte. *Hy wierd in gewyde aarde, in de Kerk of op 't geruymd Kerkhof (na de ſtyl der Roomſch Catholiiken) begraaven.* Le Gouverneur aima mieux ſe faire ENTERRER ſous les ruines de la place. *Den Gouverneur had liever onder de puinhoop van de Veſting begraaven te blyven.* Il s'eſt enterré dans la Province. fig: *Hy is op 't land als een vergeete burger gaan leeven.* Faire une Fille Religieuſe malgré elle, c'eſt l'enterrer toute vive. *Een Vryſter tegen haar dank Baggyn* of *Nun maaken, is haar levendig begraaven.* On a bien enterré de l'argent en bâtiſſant Verſailles. *Men heeft in 't bouwen van Verſailles een hoope geld begraaven, 't zoek gebragt, groote ſchatten verſpild.*

S'ENTERRER. v.n.p. Être enterré. *Begraaven worden.* Les morts s'enterrent bien vite dans les pays chauds. *De lyken, dooden worden in de warme landen wel haaſt begraaven.* Elle s'eſt enterrée toute vive, elle s'eſt retirée dans un Cloitre. *Zy heeft haar levendig begraaven, zy is in een Klooſter gegaan, en zoo als uit de waereld geraakt.*

ENTESTÉ, ou ſi l'on veut ENTÊTÉ, afin de ne le pas être en faveur de la bonne ortographe: ENTÊTÉ donc ſignifie, préocupé, opiniâtrément attaché à ſon opinion. *Styfhoofdig, koppig, ſtyf-zinnig, vooringenomen.* Les perſonnes entêtées n'en conviendront pas. *De ſtyfhoofdige menſchen zullen daar niet in ſtemmen.* C'eſt un enteſté qui n'en démordra pas. *'t Is een ſtyfhoofdig menſch, een ſteyloor, een koppige ſtryder die'er niet af te trekken zal zyn.*

ENTÊTÉ eſt auſſi Part. du Verbe ſuivant. *Voor ingenomen.* Qui eſt ce qui vous a ſi fort entêté de cet homme là? *Wie heeft u zoo zeer met die kaerel vooringenomen?* Il s'eſt entêté de la Philoſophie nouvelle. *Hy heeft zig met de nieuwe Wysgeerte laaten voor inneemen, hy is'er mede opgeſcheept.*

ENTÊTEMENT ou ENTESTEMENT. m. Opiniâtreté de préocupation. *Koppigheid, ſtyfhoofdigheid, ſteylooigheid, ſtyf-zinnige voorinneeming.* L'entêtement des Idolatres eſt invincible. *De koppigheid, ſtyfhoofdigheid, voorinneeming der Afgodendienaaren is onverwinnelyk.*

ENTÊTER ou ENTESTER. v.a. Envoyer des vapeurs incommodes à la tête. *'t Hoofd bedwelmen, bevangen.* Le charbon éteint entête. *De dovekoolen bedwelmen, bevangen, zenden dampen na 't hoofd.* L'odeur d'un poële fermé entête. *De reuk, damp van een toekagchel vliegd na 't hoofd.* Le vin fumeux entête. *Dampige, kragtige wyn bevangd, bedwelmt het hoofd, vliegd na-, ſlaat in de herſſenen.* Les louanges enteſtent, donnent de la vanité. *De loftuitingen, loffpraaken brengen het hoofd in de maaling, maaken hovaardig, opgeblaazen.*

S'ENTÊTER. v.n.p. Se préocuper de... *Voor ingenomen worden; met kragt, ſtyfhoofdig voorneemen.* Il s'eſt tellement entêté de cette femme. *Hy is met dat vrouwmenſch zoodanig voor ingenomen, hy is'er zoodanig op verſlingerd, verzot.* Il s'entête ſi fort de ſa Nobleſſe. *Hy is met zyn Adeldom zoo voor ingenomen; hy roemd, pocht zoodanig op zyn Adeldom, hy is'er zoo groots op.*

ENTHOUSIASME. m. Élevation de genie, tranſport d'eſprit, élans. *Opgetoogenheid, verrukking, geeſtdryvery.* L'enthouſiaſme des anciens Poëtes, des Sybilles, Oracles. *De opgetoogenheid, verrukking, inblaazing, ontroering der oude Dichters, der Sybillen, der Godſpraaken.* Les Coüacres ne parlent que par enthouſiaſme. *De Kwakers ſpreeken niet als door inblaazing, dan met verrukkingen, by tuzen, by vlaagen.* Cela eſt capable de l'ENTHOUSIASMER, de le mettre en enthouſiaſme. *Dat is bekwaam om hem te verrukken, opgetogen te houden.* Deffiez vous de ces Saints prétendus qui ſçavent s'enthouſiaſmer ſelon

l'occurence. *Wagt u voor die gewaande Heiligen welke na de gelegentheid zig verrukt, opgetogen, als van den geest ingenomen, gedreeven konnen houden.*

ENTHOUSIASTE. Adj. Celui ou celle qui a des enthousiasmes. *Opgetogen, verrukt, die gestadig als verrukt, opgenomen, door den geest gedreeven schynd.* Les Coüacres & autres enthousiastes d'Angleterre. *De Kwakers en andere opgetogene droomers, dwaalgeesten, geestdryvers van Engeland.*

ENTHYMÊME. m. Argument qui n'a que deux propositions, l'antécedent & la consequence. *Slechtbesluit, tweeledig slotbewys.* Les Orateurs se servent volontiers de l'Enthymême. *De Redenaaren gebruiken gaerne* (de enthymema) *het tweeledig slotbewys.*

ENTICHÉ. ÉE. Adj. Un peu gâté, corrompu, sur tout en cas de fruits. *Niet gaaf, wat bedurven, geschonden.* Ces fruits sont un peu entichez. *Die vrugten zyn niet gaaf, zyn eenigsins geschonden, ingebeeten, gekneusd.* Il est ENTICHÉ, attaqué du poumon. *Hy is wat longziek, zyne longpypen zyn geraakt, aangetast.* Il est un peu entiché d'héresie. *Hy is niet vry van kettery, hy is al wat vast aan de kettery.* Il s'est laissé ENTICHER de nouvelles opinions. *Hy heeft nieuwe gevoelens ingezogen, hy heeft zig met nieuwe gevoelens laaten voorinneemen, hy heeft zig die in 't hoofd laaten praaten.*

ENTIER. ERE. Adj. & Subst. Complet, qui a toutes ses parties. *Heel, gantsch, met al zyn deelen, volkomen.* Un pain entier. *Een heel brood.* Un jour entier. *Een heele dag.* Une année entiere. *Een heel-, geheel-, gantsch jaar, een rond jaar.* Le payement entier. *De geheele- de volle-, gantsche, volkome betaaling.* Un cheval ENTIER, point hongré. *Een hengst, ongelubt paard.* Manger un chapon tout entier. *Een heel kapuin op eeten.* Attendre une heure toute entiere. *Een geheel* of *volle uur staan wagten.* Vivre dans un ENTIER, un parfait détachement du monde. *In een volkome afgetrokkenheid van de waereld leeven.* Avoir une entiere confiance en Dieu. *Een volkome vertrouwen op God stellen, hebben.* Cette affaire demande un homme tout entier. *Die zaak vereischt een mensch alleen, een mensch volkomen.* Cet Amphithéatre, ce Temple est encore en son entier. *Dat Amphitheater, die Tempel staat nog in zyn geheel.* Remettre les choses en leur entier. *De zaaken in haar geheel of eerste wezen herstellen.*

ENTIER, attaché à ses sentiments, opiniâtre. *Styfhoofdig, styfzinnig, onverzettelyk, steiloorig.* Il est un peu trop entier en ses opinions. *Hy houd zyn stuk wat te styf staande, hy is wat te styfzinnig.* C'est un esprit entier, fort entier. *'t Is een styfhoofdig mensch, 't is een dryver, een onverzettelyk verstand, een steiloor.*

ENTIEREMENT. Adv. Totalement, tout à fait. *Gantschelyk, t'eenemaal, volkomen.* L'Armée fut entierement deffaite. *Het Leger wierd gantschelyk, t'eenemaal geslagen.* Il est entierement ruiné. *Hy is t'eenemaal, in de grond bedurven.* Je suis entierement à vous. *Ik ben volkomen aan u, geheel den uwe.*

ENTOILER un rabat, y mettre ce qu'il faut de toile. *Een bef opmaaken, het nodig doek, lywaat daar toe neemen, vast naayen.*

ENTONNER. v. n. Chanter bien, suivre bien les notes. *De nooten wel volgen, op de regte toon of wys zingen.* Entonner le Pseaume, commencer le chant. *Den Psalm opheffen, aanheffen.* Entonner le Te Deum. *Het* Te Deum, *Gods lofsang, opheffen, opzingen.*

ENTONNER le vin, le verser dans les Tonneaux. *De wyn vaten, in de vaten doen; de Tonnen, vaten, oxhoofden met wyn opvullen.* Il entonne bien, il boit bien. *Hy drinkt schoon, hy staat'er brave tengen in.*

S'ENTONNER. v. n. p. Être entonné. *Opgeheven, aangeheft worden.* Dès que le Pseaume, le Te Deum s'entonne. *Zoo draa den Psalm, het Te Deum opgeheven, aangeheft, opgezongen word.* Le vin s'ENTONNE pour le garder. *De wyn word om te bewaaren in vaten opgedaan, gevaat.* Quand le vent s'entonne, s'engouffre dans une vallée. *Als de wind in een dal komt dringen, invaaren, schuiven, bulderen.* L'ACAD. n'a que cette troisiême phr. au neutre passif.

ENTONNOIR. m. *Trechter.* Un entonnoir de fer blanc. *Een blikke trechter.*

ENTORSE. f. Détorse. *Verstuiking, verwrikking, verdraaying.* Entorse au pied. *Verstuiking, verwrikking, verdraaying aan de voet.* Donner une entorse à quelqu'un. fig. *Iemand een krak toebrengen, zyn aanzien, gezag verminderen.* C'est une vilaine entorse à la foy conjugale. *Dat is een leelyke neep aan de echte trouw.*

ENTORTILLÉ. ÉE. Part. Deux serpents entortillez. *Twee slangen door malkander gekronkeld, gevlochten, gestrengeld.* Une periode entortillée, mal arrangée. *Een verwarde* periode, *reden welkers deelen kwalyk aan malk ander hangen.*

ENTORTILLEMENT du serpent. m. *Omkronkeling, omvlechting van de slang.* L'entortillement du lierre, de la vigne. *De omvlechting, samenkronkeling, strengeling der klimbladen, van de wyngaard.*

ENTORTILLER. v. a. Envelopper. *Toevouwen, omwinden, omvlechten, omkronkelen, strengelen.* Entortiller de la soye dans du papier. *Zyde in papier toevouwen, winden.* S'ENTORTILLER dans sa couverture. *Zig in zyn deeken omwinden, wel toedekken.* Le lierre s'entortille autour des ormes. *Klimop strengeld, vlecht zig om de olmboomen, gaat daar vast om zitten, hecht daar aan vast.* Le serpent s'entortilla au tour de sa jambe. *De slang slingerde, kronkelde om zyn been, ging zig vast om zyn been hechten.*

ENTOUR, (à l') autour de. Adv. ou prép. *Om, rondom.* Tous les Villages d'alentour. *Al de omleggende Dorpen.*

ENTOURÉ. ÉE. Part. *Omcingeld.* Ce Prince entouré de ses Gardes. *Die Vorst van zyne Lyfwachten omcingeld, omringd.* ENTOURER, ceindre une Ville de murailles. *Een Stad met muuren omringen, omtrekken, omschanssen.*

ENTR'ACTE. m. Ce qui se chante ou ce qu'on joüe entre les Actes d'une Piece de Théatre. *Tusschenspel.* Un des Entr'actes représentoit une Nopce de Village *Een der Tusschenspellen vertoonde, verbeelde een Boere bruiloft.*

S'ENTR'AIDER. v. n. p. *Malkander helpen.* S'ENTR'AIMER. v. n. p. *Malkander liefhebben.*

ENTRAILLES. f. pl. Intestins, boyaux. *Ingewand, ingewanden, darmen.* Humecter, rafraichir les entrailles. *De ingewanden bevochtigen, verkoelen.* Ces vapeurs viennent des entrailles. *Die dampen ryzen, komen uit de ingewanden.* Les Romains visitoient, consultoient les entrailles des victimes. *De Romeinen bezagen, beschouwden het ingewand, de ingewanden der slagtbeesten, der offer dieren.* Émouvoir les entrailles

Digitized by Google

les de la Miſericorde de Dieu. fig: *De ingewanden van Gods barmhartigheid beweegen.* Cet homme a les meilleures entrailles du monde. *'t Is de gulhartigſte, de vroomſte man van de waereld.* L'or ſe tire des entrailles de la terre. *'t Gond word uit de ingewanden, diepſte holligheden der aarde, des aardryks gehaald, getrokken.* C'eſt lui déchirer les entrailles que lui demander de l'argent. *'t Is zyn ingewand uitrukken, hem de ingewanden uit het lyf haalen, als men hem om geld aanſpreekt.*

ENTRAINER. v. a. Trainer avec ou après ſoy. *Met zig ſleepen, na zig trekken.* Les Torrents entrainent tout. *De ſnelle beeken ſleepen alles mede.* Un dégel ſubit entraina tous les bâteaux. *Een ſchielyke dooy ſleepte, voerde al de ſchuiten mede.* Ces puiſſantes raiſons entrainérent tous les autres dans ſon ſentiment. *Deze kragtige redenen voerden, haalden al de anderen in zyn gevoelen over.* L'exemple entraine & fait pecher. *Het voorbeeld vervoerd de menſchen en doet zondigen.* Il entraina toute la Province dans ſa revolte. *Hy voerde, trok, ſleepte 't gantſche Land mede in zyne opſtand, hy bragt de gantſche Provintie met hem aan 't muiten.* Cette perte faillit à entrainer la ruine de l'État. *Dat verlies had ſchier den ondergang van den Staat na zig geſleept.* La Jeuneſſe s'entraine dans le vice. *De Jeugd vervoerd, ſleept malkander in de ondeugd, zonde.*

ENTRANT. ANTE. Adj. Hardy à s'introduire. *Vrypoſtig.* C'eſt un homme qui eſt fort entrant. *'t Is een heel vrypoſtig menſch, een onbeſchaamd kaerel die zig over al durft in dringen.* Ce vin eſt bien ENTRANT, agréable à boire. *Dat is lieffelyke, mollige, ſmaakelyke wyn.*

ENTRANT (en) Adv. *In't intreeden, inkomen.* En entrant dans l'Egliſe. *In 't intreeden van de Kerk.* Il grondatout en entrant. *Hy knorde in 't inkomen, zoo als hy in trad begon hy te kyven.*

ENTRAVE. f. Se dit au pluriel des liens ou autres choſes qui s'employent à dreſſer un cheval à l'amble, à l'arrêter en certain lieu du pâtis &c. *Strikken, banden of boeyen, blokken om de beenen van't paard.* La Jeuneſſe a beſoin d'entraves pour la retenir. fig: *De Jeugd heeft banden, heeft een teugel van nooden om haar te wederhouden.* Il s'eſt mis des entraves en ſe mariant. *Hy heeft zig met trouwen het blok aan 't been gebonden.* ENTRAVER un cheval, lui mettre des entraves. *Een paard het blok aan 't been vaſt binden, een paard kluiſteren, boeyen.*

ENTRE. Prép. de pluſieurs uſages, Parmi, avec. *Onder.* Il a été trouvé entre les morts. *Hy is onder de dooden gevonden.* Entre toutes les merveilles de la Nature. *Onder al de wonderen van de Natuur.* Il étoit aſſis ENTRE nous deux, au milieu de nous deux. *Hy zat tuſſchen ons beide.* Qu'il y a de beaux Villages entre la Haye & Leide! *Wat zyn'er ſchoone Dorpen tuſſchen den Haag en Leyden!* Tout ce qui eſt entre les deux Poles. *Al wat tuſſchen de beide Aſpunten is.* Il demeura ſuſpendu entre Ciel & terre. *Hy bleef tuſſchen Hemel en aarde hangen.* Il étoit entre onze heures & midy. *Het was tuſſchen elf en twaalf uuren, tuſſchen elve en twaalve.* Il y a querelle entre eux. *Daar is (queſtie) twiſt onder hen, tuſſchen haar.* Le gris eſt entre le blanc & le noir. *'t graauw is tuſſchen 't wit en 't zwart.* Je le remettrai entre vos mains. *Ik zal 't u in handen of ter hand ſtellen: 'k zal 't u in handen geeven.* Je l'ay retiré d'entre ſes mains. *Ik heb 't uit zyn handen gekreegen, genomen.* C'eſt une perſonne d'entre deux âges. *'t Is een perſoon tuſſchen de dertig en de vyftig.*

ENTRE, Sert à la compoſition de pluſieurs noms & verbes pour en marquer l'action réciproque: voici les plus uſitez; on verra les autres ſur leurs primitifs.

ENTREBAILLÉE. (Une porte) entre ouverte. *Een deur die half open ſtaat*, ook wel, *die even aan ſtaat.*

S'ENTREBAISER. v. n. p. *Malkander kuſſen* S'ENTREBATTRE. *Met malkander vechten, plokhairen.*

S'ENTREBLESSER. v. n. p. *Malkander kwetſen, zig bezeeren.* ENTRECHIEN & Loup. Voy, ſous CHIEN. *Schemeravond, ſchemertyd.* S'ENTRECHOQUER en courant. v. n. p. *Malkander in 't loopen aanraaken, malkander op 't lyf, tegen 't lyf loopen.* Ils ne font que s'entrechoquer, ſe contredire. *Zy doen niet als hakketeeren, als hairklooven, ſamen twiſten, zy tergen, plaagen malkander altyd.* Quand deux Loix s'entrechoquent directement. *Als twee Wetten regelregt tegen malkander aanloopen.* S'ENTRECOMBATTRE. v. n. p. *Samen ſtryden.* Ces raiſons là s'entrecombattent viſiblement. *Die redenen ſtryden zigtbaar tegen malkander.* ENTRECOLOMNES. f. pl. Eſpace entre deux colomnes. *Tuſſchenwyte van twee pylaaren.* Dans les entrecolomnes. *Tuſſchen de pylaaren in.* S'ENTRE-CONNOITRE. Voy, ſe RECONNOITRE. *Malkander erkennen.*

ENTRECOUPÉ. ÉE. Adj. V. Séparé. *Doorgeſneden, afgeſcheiden.* La Hollande eſt entrecoupée de canaux & de foſſez. *Holland is met vaarten, wateringen, graften en ſlooten doorgeſneeden, verdeeld.* Une voix entrecoupée de ſoupirs, de ſanglots. *Een ſtem met zugten, rouwklagten afgebroken, doormengd.* Les Prédications Hollandoiſes ſont ſi fort entrecoupées de paſſages, de digreſſions, de parentheſes. *De Hollandſche Predicatien zyn met Schriftuurplaatſen, uitweidingen, tuſſchenredenen, zoodanig afgebrooken, doormengd.*

S'ENTRECOUPER. v. n. p. *Dwars over malkander loopen.* Ces lignes, ces cercles s'entrecoupent. *Die linien, kringen loopen dwars over malkander.* Ce cheval eſt ſujet à s'ENTRECOUPER, ſe frotter, bleſſer un pied contre l'autre. *Dat paard is het aanſlaan, aanſtryken gewend.* Le priſonnier, l'accuſé S'ENTRECOUPE, ſe contredit. *De gevangen, beſchuldigde ſpreekt zig zelve tegen, verſtrikt zig zelve, praat zig zelve mis, valt door de mand.* Les témoins s'entrecoupérent à la confrontation. *De getuigens ſpraaken malkander in 't verhoor tegen.*

S'ENTREDÉCHIRER. Voy, ſe DÉCHIRER. *Malkander verſcheuren, met laſtering zwart maaken.*

S'ENTREDEMANDER des nouvelles. *Malkander nieuws vraagen.*

ENTREDEUX. m. Un entredeux de moruë. *Een middelſtuk van een labberdaan.* Il y a quelques endroits vuides il faut remplir les entredeux. *Daar ſtaan, daar zyn eenige opene plaatſen, men moet de tuſſchenwytens invullen.* Il y a une Riviere entredeux. *Daar is een Rivier tuſſchen beide.* Il ſe mit entredeux pour les ſéparer. *Hy ſtelde zig tuſſchen beide om hen te ſcheiden.*

S'ENTREDIRE des injures. *Malkander ſcheldwoorden nageeven, met ſcheldwoorden aan boord komen.*

S'ENTREDONNER la main. *Malkander de hand bieden, geeven.* S'ENTREDONNER le baiſer de paix. *Malkander de vrede kus geeven.* S'entredonner du ſecours. *Malkander hulp, byſtand geeven.*

Digitized by Google

ENTRÉE. f. Lieu par où l'on entre. *Ingang, intreede.* A l'entrée de la maiſon, de l'Egliſe. *Aan den ingang van 't huis, van de Kerk.* Le vaiſſeau fut pris, périt à l'entrée du Port, du Havre. *Het ſchip wierd genomen, verging, bleef aan den ingang, in 't inkomen van de Haven.* Boucher, fermer l'entrée. *Den ingang, doorgang ſtoppen, toedoen.* Il y a une entrée étroite & obſcure. *Daar is een naauwe en donkere gang, doortogt.*

ENTRÉE, réception. *Intreede, inhaling.* L'entrée du Roy, de la Reine fut magnifique. *De intreede van den Koning, van de Koningin was heerlyk.* L'Ambaſſadeur fera bien tôt ſon entrée publique. *Den Ambaſſadeur, afgezant zal eerſtdaags zyn openlyke intreede doen, volbrengen.* On lui fit une très belle entrée. *Men haalde hem heel koſtelyk, ſtaatelyk in.*

ENTRÉE. f. Accès, liberté d'entrer. *Ingang.* Il donne entrée à tout le monde. *Hy verleend ieder een ingang tot zynent, hy laat elk een tot zynent in.* Il a l'entrée dans les premieres Maiſons. *Hy heeft toegang, de vrye ingang in de eerſte Huizen, hy verkeerd in de eerſte huizen.* Le luxe a donné entrée à tous ces deſordres. *De pragt, overdaad heeft al die wanorders ingang verleend, ingevoerd.* Tous ceux qui ont ENTRÉE (droit de ſéance) au Parlement. *Al de geenen die ingang, zitting hebben in 't Parlement.* Cette charge lui donne toutes les ENTRÉES à la Cour, auprès du Roy. *Dat Ampt geeft hem de vrye ingang ten Hove, by den Koning.* Payer les droits d'ENTRÉE & de ſortie. *De regten van in en uitgaande goederen betaalen.* Il faut lui faire payer ſon entrée, ſa bien venuë. *Men moet hem zyn intree, wellekomſt doen betaalen.*

ENTRÉE de Ballet, eſpece de Scene de danſeurs à chaque fois qu'ils viennent ſur le Théatre. *Ballet dans, tooneel dans, tuſſchenſpel &c.* Ne voila-t-il pas une belle entrée de Ballet! phr. ir: *Is dat niet een ſchoon begin! gaat het ſpel niet fraay aan met hem!* On appelle mets d'ENTRÉE, les mets qui ſe ſervent au commencement du repas. *De eerſte tafelgeregten, eerſte ſchotels.* Il y eut ſix plats d'entrée. *Daar wierden zes ſchotels voor af opgediſt, tot een eerſte geregt, tot de intree opgebragt.* Une aſſiette d'entrée. *Bord, talyoor, ſchotel om by 't eerſte geregt op tafel te dienen.* Il nous dit d'ENTRÉE, d'abord trois ou quatre fauſſes nouvelles. *Hy verhaalde, vertelde ons voort, ten eerſten drie vier logens, valſche tydingen.* Il ſe mit à joüer & d'entrée de jeu il perdit la moitié de ſon argent. *Hy begon te ſpeelen, en in 't begin van 't ſpel verloor hy de helft van zyn geld.*

ENTRÉE. (à l') au commencement. *In 't begin.* Il ſe broüilla à l'entrée de ſon diſcours. *Hy verwerde, verbyſterde, verſprak zig in 't begin, met den aanvang zyner reden.* à l'entrée de la nuit. *In 't vallen van de nagt.* à l'entrée du hyver. *Voor aan in 't boek.* à l'entrée de l'hyver. *In 't begin van de winter, in de voorwinter.*

ENTREFAITES, ne ſe dit qu'avec les prép: SUR, DANS. & ſign: Alors, dans ces circonſtances. *Daar op, in die tyd, toen.* SUR ces entrefaites ou reçut nouvelle d'un combat qui s'étoit donné. *Daar op, in die tyd, de zaaken in zoodanigen ſtaat zynde ontfing, kreeg men tyding van een gevecht dat 'er voorgevallen was.* Le Roy étant venu à mourir ſur ces entrefaites. *De Koningin die tyd, in die omſtandigheden zynde komen te ſterven, overlyden.* La femme les ſurprit dans ces entrefaites. *De vrouw vond haar op het maſt, verraſte hen in die ſtaat, als zy 't zoo ver gebragt hadden.*

ENTREGENT. m. S'eſt dit pour SÇAVOIR faire, HABILETÉ. *Behendigheid, bekwaamheid.* Il eſt vieux & populaire, DANET le donne pourtant ſans correctif.

S'ENTREHEURTER, ou s'ENTRECHOQUER. v. n. p. *Tegen malkander ſtooten, hardebollen.* Quand des vaiſſeaux viennent à s'entreheurter durant la nuit. *Wanneer ſchepen in de nagt tegen malkander komen te ſtooten, te ſchokken.*

S'ENTREJETTER la balle. v. n. p. *Malkander de bal toe- of wederom kaatſen.*

ENTRELACER des branches l'une dans l'autre. *Takken ſtrengelen, vlechten, door een vlechten.* Entrelacer ſes cheveux de rubans. *Zyn hair met linten ſtrengelen, doorvlechten.* Entrelacer un diſcours de moralitez. *Een reden met zedeleſſen doormengen.*

ENTRELACS. m. Liſez ENTRELAS. Cordons ou chiffre enlacez qui font un ornement d'Architecture &c. *Naamſtrik of doorvlochten cyffer, tot een cieraad der Bouwkunde &c.* ENTRELASSIS ſe dit dans le même ſens.

ENTRELARDÉ. Part. Entremêlé de gras & de maigre. *Doorſpekt, doormengd, vet en mager door malkander.* Pain d'épice entrelardé de cloux de giroffle & d'écorce de citron. *Zoetekoek met nagelen en konfyte laemoenſchil doormengd.*

ENTRELARDER de la viande. v. a. *Vleeſch doorſpekken, lardeeren.* Entrelarder un diſcours de Latin, de Grec. *Een reden met Latyn en Grieks doorſpekken, doormengen, daar Latyn en Grieks onderlappen.* Le Hollandois des Courtiſans eſt bien entrelardé de Latin & de François. *Het Nederduits der Hovelingen is met Latyn en Franſch wakker doormengd.*

ENTREMÊLER. v. n. p. Mêler enſemble. *Ondermengen.* Il entremêloit toujours un mot pour rire. *Hy mengde daar altyd een loopjen onder, by liet 'er altyd een zoet woord onder vloeyen.*

ENTREMETS. m. pl. Ce qui ſe ſert après le roti, avant le fruit. *Tuſſchengeregt, als taart,* Ragoût, *of vlaa.*

ENTREMETTANT. ANTE. Adj. Homme entremettant, qui s'entremet d'accommodement. *Middelaar, vrindelyke ſcheidsman, bylegger van 't verſchil.* Elle eſt un peu trop ENTREMETTANTE, intriguante. *Zy bemoeyd haar te zeer met een ander mans zaaken.*

ENTREMETTEUR. Mediateur, moyenneur. *Goedeman, ſcheider, bemiddelaar, bylegger.* Il a été l'entremetteur de cette affaire. *Hy is goedeman, ſcheider, bemiddelaar, bylegger in die zaak geweeſt.*

ENTREMETTEUSE de Mariages. *Koppelaarſter van Huwelyken, eerlyke koppelaarſter.*

S'ENTREMETTRE. v. n. p. S'intervenir, s'employer pour le ſervice d'un autre. *Zig ſteeken, tuſſchenkomen, zig laaten gebruiken in een ander mans dienſt.* S'entremettre de l'accommodement de deux freres. *Werken, zig laaten gebruiken, zyn dienſten, zorgen aanwenden om twee broeders te verzoenen, te bevredigen.* C'eſt un homme qui s'entremet, ſe mêle de trop de choſes. *'t Is een die zig in te veel zaaken ſteekt, zig met buiten zaaken te veel bemoeyd.*

ENTREMIS. Part. d'ENTREMETTRE. Il s'eſt entremis de leur accommodement. *Hy heeft ondernomen hen te verdraagen, hy heeft zig als middelaar tuſſchen hen laaten gebruiken.*

ENTREMISE. f. Médiation, interpoſition de bons offices. *Bemiddeling, tuſſchenſpraak ter bevrediging.* L'Accord ſe fit par l'entremiſe de ſa Majeſté Britannique. *Het verdrag wierd geſloten door bemiddeling, tuſſchenſpraak, toedoen van zyn Brittanniſche Maje-*

Digitized by Google

Majeſteit. C'eſt par l'entremiſe, le moyen des Démons que les Magiciens viennent à bout de ce qu'on leur attribuë. *'t Is door tuſſchenkomſt, door middel der Duivels dat de Toovenaars 't geen men hun toeſchryft, uitvoeren.*

S'ENTREPARLER. v.n.p. Parler enſemble. *Samenſpreeken.* Ils ſe ſont entreparlez depuis. *Zy hebben ſedert ſamen geſproken, met malkander in geſprek geweeſt.*

ENTREPARLEURS ou INTERLOCUTEURS d'un Dialogue. *Samenſpreekers, tuſſchenſpreekers van een ſamenſpraak.*

ENTREPAS. m. Traquenard, allure d'un cheval qui approche de l'amble. *Gebroke telgang van een paard welkers leuden gebroken* of *beenen vergaan zyn.* Ziet DICTIONNAIRE de l'Homme d'Epée.

ENTREPOST ou ENTREPOS, comme il ſe prononce. m. Ville ou port de Mer établi pour y décharger des Marchandiſes qu'on tranſporte de là ailleurs. *Stapelplaats of Zeehaven daar de ſtapel is der goederen welke men van daar elders vervoerd.* Dordrecht eſt l'entrepoſt du Vin de Rhin. *Te Dort is de ſtapel van de Rhynſche Wyn.* ENTREPOST, ſe dit encore d'un Magazin à l'uſage d'une Compagnie, d'une ſocieté de Négocians. *Pakhuis, logie daar Koopluiden in Maatſchappy, hunne goederen loſſen en laaden.*

ENTREPRENANT. ANTE. Adj. Hardy, déterminé. *Stout, onderneemend, onverzaagd.* Alexandre étoit courageux & entreprenant. *Alexander was moedig en ſtout in 't beſtaan, ſtout om iets te onderneemen.* Il eſt trop entreprenant. *Hy is al te ſtout, hy onderneemd te veel, 't is een waaghals.*

ENTREPRENANT. Part. d'ENTREPRENDRE. Il mourut en entreprenant la conquête de Rhodes. *Hy ſturf zoo als hy ondernam Rhodes te vermeeſteren.*

ENTREPRENDRE un voyage, le commencer. *Een reis onderneemen, aanvangen, beginnen.* Entreprendre une nouvelle Guerre. *Een nieuwen Oorlog onderneemen, beginnen.* Entreprendre une traduction. *Een vertaaling onderneemen.* Entreprendre de fournir des vivres à l'Armée. *Het Leger met levensmiddelen aanneemen te bezorgen.* ENTREPRENDRE, attaquer, pouſſer, railler quelqu'un. *Iemand voorneemen, aan boord komen, aantaſten, vervolgen, beſpotten.* Si je l'entreprends, je lui ferai bien voir du pays. *Zoo 'k hem eens voorneem, aan boord kom, ik zal hem wakker te doen geeven, ver heen brengen, dryven.* Il vouloit m'entreprendre en Juſtice. *Hy wilde my in Regten betrekken, vervolgen, met procedeeren plaagen.*

ENTREPRENDRE ſur l'authorité du Magiſtrat, l'uſurper. *Tegen het gezag van den Magiſtraat onderneemen, 't gezag van de M. te na komen.* Il entreprend ſur mes droits. *Hy krenkt, benadeeld my in myne regten, hy doet my te kort, komt my te na.* Entreprendre, attenter ſur la vie de quelqu'un. *Op iemands leven toeleggen, iemand na 't leven ſtaan.*

ENTREPRENEUR du Bâtiment, celui qui entreprend de le faire pour certain prix. *Aanneemer van 't gebouw, die tegen zekere prys het aanneemd op te maaken.*

ENTREPRIS. ISE. Part. du Verbe ENTREPRENDRE. *Ondernomen.* Il avoit entrepris cet ouvrage dans l'eſperance de... *Hy had dat werk ondernomen in hoope van...* La Guerre entrepriſe contre tant de Nations. *Den Oorlog tegen zoo veel Natien ondernomen.*

ENTREPRIS. SE. Adj. Perclus. *Lam, beroerd, bevangen.* Il eſt tout entrepris de ſon corps, entrepris de tous ſes membres. *Hy is lam over zyn heele lyf, lam, beroerd in alle zyne leden.* Il eſt entrepris. *Hy is lam, beroerd.* Tout entrepris. *Al zyne leden zyn lam, bevangen.*

ENTREPRISE. ſ. Deſſein formé. *Onderneeming, aanſlag, beſtaan.* Une belle, louable, glorieuſe entrepriſe. *Een ſchoone, pryzelyke, heerlyke onderneeming, aanſlag.* C'étoit une entrepriſe bien hardie. *Het was een ſtout beſtaan.* Former, faire une entrepriſe. *Een onderneeming bedenken, beſtaan.* Venir à bout l'entrepriſe. *De onderneeming, den aanſlag uitvoeren.* Manquer ſon entrepriſe. *In zyne onderneeming, aanſlag mislukken, blyven ſteeken, kwalyk ſlaagen.* S'il entrepriſe eut pû réuſſir. *Indien den aanſlag, toeleg had konnen gelukken, wel uitvallen.* C'eſt une ENTREPRISE, un attentat ſur les droits de la Couronne. *'s Is een toeleg, geweldigen aanſlag tegen de rechten van de Kroon.*

ENTRER. v.n. Paſſer du dehors en dedans. *Intreeden, binnen* of *inkomen, raaken, treeden &c.* Entrer dans la maiſon, dans la chambre. *In 't huis, in de kamer treeden.* Entrer dans la Ville. *In de Stad komen, raaken.* Entrer dans la lice. *In 't worſtelperk, in de loopbaan treeden, komen.* Entrer en Mer. *In Zee loopen, ſteeken.* Entrer au port. *In de haven zeilen.* Entrer à cheval dans la Ville. *Te paard de Stad in ryden.*

ENTRER en Religion, prendre l'habit. *In 't Kloofter gaan, 't Kloofter leven aanvaarden.* Entrer à table, commencer le repas. *Aan tafel gaan, eerſt gaan zitten eeten.* ENTRER dans le monde, commencer à y paroître. *In de waereld komen, daar eerſt met kennis in verſchynen.* ENTRER en Charge, en Régence. *De bediening aanvaarden, in de Regeering komen.* Entrer en danſe, au littéral. *Den dans beginnen, daar onder komen.* Entrer en danſe, au fig: prendre part à l'intrigue, l'affaire. *Aan den dans, in 't ſpel komen, deel neemen in 't geen 'er omgaat.*

ENTRER. Pénetrer. *Doorgaan, doordringen.* La cognée a peine à entrer dans le bois. *De byl kan te naauwer nood in 't hout gaan.* Mes pieds ne ſçauroient entrer dans ces ſouliers. *Myn voeten konnen niet in die ſchoenen.* Le coup entre bien avant dans la chair. *De ſlag gaat diep in 't vleeſch, na binnen.* Ce chapeau entre trop avant dans ma tête. *Die hoed komt, gaat te diep over myn hoofd.* Je ne ſçaurois le faire entrer dans ma teſte; l'expr: paroiſt aſſez impropre. *Ik kan hem niet in myn hoofd krygen; de uitdrukking ſchynd vry oneigen.* Ce bruit entre ſi fort dans la tête, dans les oreilles. *Dat geraas komt, dringt zoodaanig door 't hoofd; gaat, klinkt zoo door de ooren heen.* On ne ſçauroit rien faire entrer dans ſa teſte. fig: *Men kan hem niet met al in 't hoofd krygen, brengen, niets doen onthouden.*

ENTRER dans le ſens, la penſée d'un Auteur, le comprendre. *In de zin, de gedagte van een Schryver treeden, de zelve vatten, begrypen, treffen, daar agter komen.* Vous n'entrez pas dans ma penſée. *Gy zyt niet agter de zaak, gy vat, begrypt, treft myn meening niet.* Il ne m'étoit jamais entré dans l'eſprit d'y ſonger, d'y faire attention. *Het was my nooit in de geeſt gekomen, in de gedagte geſchoten daar om te denken, daar op te letten.*

ENTRER, faire partie de quelque choſe. *Komen, gebruikt worden.* Il entre bien du Quinquina dans ce remede. *Daar komt veel Quinquina in die remedie, in dat drankje, medicament.* Il entre dix aunes de drap dans cet habit. *Daar gaan tien ellе laken tot dat kleed,*

Digitized by Google

kleed, daar zyn tien elle laken aanbesteed. Il y entre bien de l'ambition dans ce dessein. *Daar is veel staatzugt onder dat voornemen gemengd, de staatzugt werkt'er kragtig in.* Il y entre bien de l'humanité, de la foiblesse. *Daar werken veel zwakheden in, daar is veel zwakheid onder gemengd.*

ENTRER dans le détail des choses, les examiner par le menu. *De zaaken in haare omstandigheden verhaalen, van stuk tot stuk verhandelen.* De peur d'entrer dans un trop grand détail. *Uit vrees van al te ver uit te weiden, te veel omstandigheden aan te haalen.* ENTRER en concurrence avec quelqu'un, concourrir avec lui. *Met iemand in (concurrentie) samenstryd, twist treeden, tegen hem kampen, met hem na de zelfde zaak staan.*

ENTRER en sa vintiême, sa trentiême Année, la commencer. *In zyn twintigste, dertigste Jaar treeden.*

ENTRER en discours, en matiere, l'entamer. *De reden beginnen, de zaak, 't onderwerp beginnen te verklaaren, verhandelen, open te leggen.* Avant que d'entrer en négociation. *Alvoorens de onderhandeling te beginnen, tot verdrag te komen.* ENTRER en colere. *Gaande, gramsteurig worden, opvliegen.*

ENTRER en chaleur, en amour. *Heet* of *speels, verliefd worden, raaken.* Entrer en soupçon, en deffiance. *Agterdogt krygen, misvertrouwen opvatten, lont ruiken.* ENTRER dans les secrets de quelqu'un, y avoir part. *In iemands geheimen treeden, daar deel in hebben.* ENTRER dans la douleur, dans les besoins de quelqu'un. *Deel neemen in iemands hartzeer, leet; zyn nood, behoeftigheid te gemoet komen.* J'entre assez dans vos raisons, mais... *Ik vind uwe redenen genoeg gegrond, ik heb dezelve gedagten maar...* Je n'entre point dans ses motifs. *Ik heb geen kennis van, ik heb geen deel in zyne beweegredenen.* Il entre pour un huitiême dans cette affaire. *Hy heeft een agtste in die zaak, in die Negotie.*

S'ENTREREGARDER. v.n.p. *Malkander aanzien.*

ENTRESOLE. f. Petit logement pratiqué dans la hauteur d'un étage. *Hangkamertje.*

S'ENTRETAILLER, se dit du cheval qui se heurte les jambes l'une contre l'autre. *Aanstryken, aanvryven, word van een paard gezegd, dat de beenen tegen malkander strykt, stoot.*

ENTRETEMPS. m. Intervalle. *Tusschenpoos, tusschentyd.* Il descendoit de sa chambre & il alloit monter à cheval, mais dans cet entretemps il vint un homme... *Hy kwam van zyn kamer af en zou te paard gaan klimmen, doch in die tusschentyd kwam 'er een man...*

ENTRETENEMENT. m. Entretien, nourriture &c. *Onderhoud, levensbehoef.* L'entretenement d'une Armée, d'une Flotte coute beaucoup. *Het onderhoud van een Leger, van een Vloot kost veel; een Leger, een Vloot kost veel van onderhouden.*

ENTRETENIR. v.a. Unir, tenir ensemble. *In malkander houden, samenhouden.* Cette piece de bois entretient toute la charpente. *Dat stuk houts houd het heel gestel in malkander, de gantsche timmeragie samen.* ENTRETENIR un bâtiment en bon état. *Een gebouw in goede staat onderhouden.* Les Ecluses, les Digues coutent beaucoup à entretenir. *De Sluizen, de Dyken kosten veel om te* of *van onderhouden.*

ENTRETENIR, cultiver l'amitié. *De vrindschap onderhouden, aankweeken.* ENTRETENIR, repaitre quelqu'un d'esperances, de belles promesses. *Iemand met hoop, met schoone beloften onderhouden, den bek ophouden, paayen.* ENTRETENIR le Peuple dans l'ignorance, dans l'erreur. *'t Volk in de onkunde, in de onweetenheid, in de dwaaling onderhouden, doen leeven.*

ENTRETENIR ses Enfans, fournir à leur subsistance. *Zyne Kinderen onderhouden, van 't noodig onderhoud bezorgen.* Entretenir quelqu'un de linge & d'habits. *Iemand met linnegoed en kleederen onderhouden.* Il a bien du monde à entretenir, à nourrir. *Hy heeft veel volk t'onderhouden, de kost te geeven.* Il entretient certaine créature. *Hy onderhoud zeker vrouwmensch, hy houd zeker vrouwmensch op een kamer.*

S'ENTRETENIR, subsister, continuer d'être en bon état. *Zig onderhouden, in wezen, in goede staat blyven.* Il s'entretient honnêtement de ce qu'il gagne. *Hy onderhoud zig eerlyk, hy leefd eerlyk van 't geen hy wind.* Il s'entretient du jeu. *Hy leefd van den dobbel, van 't geen hy met speelen wind.* Les Digues ne s'entretiennent qu'avec de prodigieuses dépenses. *De Dyken worden niet dan met yslelyke onkosten onderhouden.* S'Entretenir dans son enbonpoint. *Zig gezond, fris houden.* L'amitié ne s'entretient pas longtemps entre personnes dont les interêts sont opposez. *De vrindschap houd niet lang stand tusschen luiden die strydige belangens hebben.*

ENTRETENIR quelqu'un, parler avec lui. *Iemand onderhouden, met hem spreeken, in gesprek zyn.* Il entretient agréablement la compagnie. *Hy is heel vermaaklyk in gezelschap.* Entretenir ses pensées, ses rêveries. *In gedagten zyn, zig in gedagten houden.*

S'ENTRETENIR de quelqu'un ou de quelque chose. *Van iemand* of *iets spreeken.* Nous nous entretenions de vous. *Wy spraaken van u, over uw zaak.* Ils s'entenoient de choses indifférentes. *Zy spraaken over onverschillende zaaken.*

ENTRETENU. Part. d'ENTRETENIR. Le Jardin est fort bien entretenu. *De tuin word heel wel onderhouden.* Ses Enfans sont fort bien entretenus. *Zyne Kinderen zyn heel wel onderhouden, bezorgt.* Un Capitaine ENTRETENU, qui a paye, quoy que sans Compagnie. *Een Kapitein die aangehouden, onderhouden word, loon trekt, schoon hy geen Compagnie heeft.* Une Fille ENTRETENUË, une putain privée, *Een kamerhoer, boel die door iemand opgehouden en van alles bezorgd word.* Je l'en ay entretenu, je lui en ai parlé. *Ik heb hem daar over gesproken.*

ENTRETIEN. m. Entretenement, subsistance. *Onderhoud, lyftogt.* Il lui donne tant pour son entretien. *Hy geeft hem zoo veel tot zyn onderhoud.* Un menage est d'un grand entretien. *Een huishouden eischt veel, kost veel van onderhouden.*

ENTRETIEN. m. Discours, propos, conversation. *Onderhoud, gesprek.* Entretien familier. *Gemeenzaam onderhoud, gesprek.* Entretien serieux. *Ernstig onderhoud, gesprek.* Entretiens spirituels, conférences de pieté. *Geestelyke redeneeringen, samenspraaken.* Nous eumes un long entretien là dessus. *Wy hadden daar een lang gesprek, lange reden, samenspraak over.* C'est un homme de bon entretien. *'t Is een man van vermaakelyken ommegang, daar men pleizierig, zoetelyk mede kan redeneeren.* Elle fait l'ENTRETIEN, c'est l'entretien de toutes les compagnies. *Zy is het onderhoud, 't relletje van alle gezelschappen, by eenkomsten; zy ryd geweldig over de tong.*

ENTRETOISE. f. Piece en travers dans un pan de charpente. *Karvielhout, klos in een stuk timmerwerk.* Entretoise dans une chevre. *Klamp* of *schey in een bok.*

Digitized by Google

bok. Entretoise de l'affut. *Middelschot, 't kalf van 't roopaard.* S'ENTRETOUCHER. v. n. p. *Malkander raaken.*

S'ENTRE-TUER. v. n. p. *Malkander doed schieten, vermoorden.*

ENTREVEUË. f. Abouchement, conférence. *Byeenkomst, samenkomst, gesprek.* Il moyenna leur entrevuë. *Hy bemiddelde hunne samenkomst, hun gesprek.*

ENTREVOIR. v. a. Pénétrer, remarquer. *Doorgronden, merken, bespeuren, gewaar worden.* On commence à entrevoir les desseins des ennemis. *Men begind de voorneemens der vyanden te doorgronden, te merken, gewaar te worden.* Haussant son voile elle laissa entrevoir des beautez... *Haar sluyer opligtende liet zy schoonheden zien...*

ENTR'OUVERT. ERTE. Adj. V. *Half open.* La porte étoit entr'ouverte. *De deur was half open, met een schreef aan.* Un cheval ENTR'OUVERT, qui s'est déjoint l'os de l'épaule en faisant quelque effort. *Een paard dat het schouder been uit het lit geraakt is, door al te sterk werken &c.* l'ACAD. est en opposition avec elle même en cet endroit.

ENTR'OUVRIR la porte, la fenestre, l'ouvrir à moitié. *De deur, 't venster half open doen, even open stooten.* Elle entr'ouvrit son peignoir pour laisser voir sa belle gorge. *Zy haalde haar* peignoor *eventjes op, om haar schoone boezem te laaten zien.* La terre s'ENTR'OUVRIT sous leurs pieds. *De aarde, de grond ging onder hunne voeten open.*

ÉNU.

ÉNUMERATION. f. DÉNOMBREMENT. *Optelling.* Il fit une ample énumeration de ses services. *Hy deed een langwylige optelling zyner dienſten.*

ENV.

ENVAHIR. v. a. Usurper, prendre par force. *Inneemen, overweldigen.* Envahir les Etats, les Provinces de ses Voisins. *De Staaten, Landen zyner Nabuuren inneemen, overweldigen.* Envahir, usurper la Puissance souveraine. *De Oppermagt gewelliger hand na zig neemen.* L'ENVAHISSEMENT d'un Royaume voisin. *De inneeming, overwelding van een nabuurig Koninkryk.*

ENVELOPPÉ. Part. d'ENVELOPPER. Il avoit la tête enveloppée de linges. *Zyn hoofd was met doeken omwonden, gebakerd.* Un discours enveloppé, obscur, embarrassé. *Een bewimpelde, duistere, verwarde reden.* Il se trouva enveloppé dans cette malheureuse affaire. *Hy vond zig in die ongelukkige zaak verwerd, gewikkeld, beslommerd.*

ENVELOPPE. f. Ce qui sert à envelopper. *Omslag, pakdoek.* L'enveloppe d'un paquet de lettres. *Den omslag van een paketbrieven.* Quelle ENVELOPPE, salope! maladroite! *Wat een slons, morsebel, onhandige totebel!*

ENVELOPPE ou rempart en contrescarpe pour couvrir un endroit foible. *Omzingeling, omschansing.* Toute la Ville de Douay est environnée d'une enveloppe. *De heele Stad Douay is met een borstweering, of aarde wal omtrokken.*

ENVELOPPER du linge, des habits; en faire un paquet, un balot. *Linnegoed, kleederen inpakken, met iets omvouwen, omwinden.* ENVELOPPER, couvrir la tête de linges. *Het hoofd met doeken overtrekken, omwinden, vast maaken, toebakeren.* Il sçait bien ENVELOPPER, cacher une raillerie. fig: *Hy weet een scherssery wel om te winden, te bewimpelen, te verbergen.* Esope enveloppoit la vérité sous des fables. *Esopus verbergde, verstak de waarheid onder verdichtsels, fabels.* ENVELOPPER, environner les ennemis de toutes parts. *De Vyanden aan alle kanten omringen, omcingelen, bezetten.* Envelopper, comprendre quelqu'un dans une accusation. *Iemand in een beschuldiging betrekken, inwikkelen, begrypen.*

S'ENVELOPPER dans son manteau. *Zyn mantel om de ooren slaan, zig in zyn mantel verstecken, toedekken.* S'Envelopper dans ses draps. *Zig in zyn lakens omwinden, verstecken; de bedlakens, 't dek digt om zyn lyf sluiten, toehaalen.* BOILEAU dit, en blâmant le jeu grossier de Scapin, *Et quand je vois le sac dont Scapin s'enveloppe, je ne reconnois plus l'Auteur du Mysantrope.* Le jeu Italien outre bien autrement le Burlesque.

ENVENIMÉ. ÉE. Part. d'ENVENIMER. Une playe envenimée. *Een vergiftigde, ontsteeke wond.* Une haine envenimée. *Een venynige, ingekankerde, bittere haat.*

ENVENIMER. v. a. Infecter, rendre venimeux. *Fenynig* of *venynig maaken, ontsteeken, met vergift besmetten.* Cette herbe lui a enveniné la bouche. *Dat kruid heeft hem de mond venynig gemaakt, ontsteeken.* On ENVENIME, enflamme la playe en la grattant. *Men ontsteekt de wond, brengd'er het vuur in met die te krabben.* Envenimer l'esprit de quelqu'un contre un autre. *Iemands geest, gemoed tegen een ander ontsteeken, verbitteren, gaande maaken, zyn gramschap aanblazen, oly in 't vuur storten.*

ENVERS. Prép. à l'endroit, à l'égard de... *Jegens, omtrent, ten aanzien van...* Charitable envers les pauvres. *Liefdaadig, goed, mild jegens* of *omtrent den armen.* Il promit de le servir, proteger envers & contre tous. *Hy beloofde hem omtrent allen, en tegen allen te dienen, te beschermen.*

ENVERS. m. Se dit par opposition à ENDROIT: l'envers, le moins beau coté de l'étoffe. *De weerzyde, slegiste zyde van 't stof.* L'envers est quasi aussi beau que l'endroit. *De weerzyde is schier, is byna zoo schoon als de boven zyde.*

ENVERS. (à l') Adv. *Verkeerd, averegts.* Mettre son manteau, ses bas, sa cravatte à l'envers. *Zyn mantel, zyn kousſen, zyn das verkeerd omhangen, aantrekken, aandoen.* Votre rabat est à l'envers. *Uw bef is verkeerd aan, zit averegts verkeerd.* Tomber à l'ENVERS, sur le dos. *Agter over vallen.* Il a l'esprit à l'envers, mal tourné. *'t Is een averegts verstand, de key leuterd hem.* Ses affaires vont à l'ENVERS, en décadence. *Zyne zaaken vervallen, gaan averechts verkeerd, loopen ten agteren.*

ENVI. m. Ce qu'on met sur une carte pardessus la premiere couche. *Lokgeld, buitengeld dat op een kaart gewaagd word.* L'envi étoit d'un escalin. *Een schelleng wierd'er buiten gehouden, verwed, was daar en boven te winnen.*

ENVI. (à l') Adv. à qui mieux, mieux. *Om best, 't zeerst.* Ils étudient à l'envi l'un de l'autre. *Zy studeeren, leeren om 't best, om 't zeerst: zy leeren, zy ieveren tegen malkander aan.*

ENVIE. f. Jalousie, déplaisir qu'on a du bien d'un autre. *Nyd, nydigheid, afgunst, hartzeer uit een ander mans welvaart spruitende.* Secrette, mortelle envie. *Heimelyke, doodelyke nyd.* Porter envie à quelqu'un. *Iemand nyd toedraagen, op iemand nydig zyn, hem benyden.* L'envie suit toujours le mérite, la prosperité. *De nyd volgd altyd op de verdienste, op het geluk.* Se mettre au dessus de l'envie. *Zig boven de nyd verheffen, zig aan geen be-*

Digitized by Google

benyders kreunen. Il vaut mieux faire envie que pitié. phr. *'t Is beter benyd als beklaagd.*

ENVIE. f. Déſir, volonté, penchant. *Luſt, begeerte, trek, neiging, genegentheid.* Envie déreglée, des ordonnée. *Ongeregelde, buitenſporige luſt, begeerte, genegentheid.* Avoir envie de parler. *Luſt, neiging, genegentheid hebben tot ſpreeken; genegen, begeerig zyn te ſpreeken, gaerne ſpreeken willen.* J'aurois bien envie de ſçavoir comment il fait. *Ik zouwel genegen zyn te weeten, ik zou gaerne weeten hoe hy doet.* Avoir envie d'acheter un cabinet, un cheval &c. *Een kabinet, een paard willen koopen; genegen zyn om dat te koopen, daar zin in hebben.* Auriez vous envie de ce Tableau, de ce Diamant? *Zoud gy zin hebben in die ſchildery, in die Diamant? had gy daar* ook *trek na?* Avoir ENVIE de manger des aſperges, des fraiſes. *Op ſpergies, aardbëzien beluſt zyn, daar graeg na wezen, daar gaerne van willen eeten.* L'envie de manger me paſſe. *Myn eet luſt, (appetyt) vergaat, de luſt gaat'er my van over.* L'envie lui a pris d'aller en France. *Hy is van gedagte geworden, heeft genegentheid gekreegen om na Vrankryk te reizen.* En paſſer ſon ENVIE, ſatisfaire à ſon déſir. *Zyn luſt* of *begeerte boeten, zyn genegentheid opvolgen, voldoen.* Vous pouvez en paſſer votre envie. *Gy kond u luſt boeten, uw hart ophaalen, daar uw zin van doen.* L'envie lui en eſt bien paſſée. *De luſt is hem wel vergaan, hy toond'er nu weinig luſt toe, trek na.* Elle veut épouſer ce batteur de pavé; je lui en ferai bien paſſer l'envie! *Zy wil met die ſtraatſlyper, lichtmis trouwen, ik zal haar die luſt wel beneemen, die parten wel verleeren.*

ENVIE de femme groſſe. *Beluſtheid van een zwangere vrouw.* Qu'a cet Enfant au viſage? c'eſt une ENVIE, une marque du déſir déreglé qu'a eu la Mere de manger telle ou telle choſe durant ſa groſſeſſe. *Wat heeft dat kind in 't aangezigt? 't is een teeken van zyn moeders beluſtheid.*

ENVIE. Petite peau effilée autour de l'ongle. *Nydnagel* of *wynagel.* Il faut couper ces vilaines envies. *Gy moet die leelyke nydnagels afknippen, uitſnyden.*

ENVIÉ. ÉE. Part. d'ENVIER. Les Favoris ſont toujours enviez. *De gunſtelingen worden altyd benyd.* Cette charge eſt trop lucrative pour n'être pas enviée. *Dat ampt is al te ſmeerig om niet begeerd, gezogt, bekuipt te worden.*

ENVIER quelqu'un, lui porter envie. *Iemand benyden, nydig op iemand zijn, hem nyd toedraagen.* Envier le bonheur d'autrui. *Een ander mans geluk benyden.*

ENVIEUX. SE. Adj. & Subſt. Qui porte envie. *Nijdig, nijdigaart, benijder, benijdſter.* Un homme envieux. *Een nijdig man.* Une femme envieuſe. *Een nijdige vrouw.* Il eſt envieux de mon bonheur. *Hy is nijdig over mijn geluk, voorſpoed, hy benijd mijn geluk.* Les envieux n'ont jamais de repos. *De nijdigaarts, benijders hebben, genieten nooit ruſt.*

ENVIRON. Prép: à peu près. *Omtrent, bykans, byna.* Il y a environ deux heures, deux jours, deux mois. *'t Is omtrent twee uuren, twee dagen, twee maanden geleden.* L'Armée eſt d'environ ſoixante mille hommes. *Het Leger beſtaat omtrent uit ſeſtig duizend man.* Cela fait quatre cent frans ou environ. *Dat bedraagd, beloopt op vierhonderd gulden* of *daar omtrent.*

ENVIRONNER, entourer une Ville de foſſez. *Een Stad met grugten, veſten omcingelen, omringen, omtrekken.* Les Archers avoient environné ſa Maiſon. *De Dienders hadden zyn Huis omcingeld, rond om bezet.* L'éclat qui environne la Majeſté des Rois. *De glans die de Majeſteit der Koningen omringd, omſtraalt.*

ENVIRONS. m. pl. Lieux d'alentour. *Omleggende plaatſen, landen, buitenſtreeken.* L'Armée vint camper aux environs de Bruxelles. *'t Leger kwam om* of *by Bruſſel* campeeren, *zig neerſlaan.* Les environs d'Utrecht ſont charmans. *De plaatſen, de ſtreeken om Uitrecht zyn bekoorlijk, 't Land om Uitrecht is by zonder vermaaklyk; 't is om Uitrecht ongemeen pleizierig.*

ENVISAGER. v. a. Regarder en face. *Aanzien, beſchouwen.* Il n'oſeroit ſeulement l'enviſager. *Hy zou hem niet eens durven aanzien, tuſſchen twee oogen beſchouwen.* ENVISAGER la mort ſans émotion, crainte. *De dood zonder ontroering, onbeſchroomd aanzien, de dood onbevreeſt aan zien komen.* Si vous enviſagez, conſiderez la choſe de ce côté là. *Als gy de zaak van die zyde beſchouwd, inziet, opmerkt.*

S'ENVOLER. v. n. p. Fuir en volant. *Wegvliegen.* Les Canards s'envolent au moindre bruit. *De Eenden vliegen op 't minſte geraas weg.* L'oiſeau de Jupiter s'envola d'abord. *Jupiters vogel vloog voort op, na om hoog.* Les oiſeaux ſe ſont envolez. phr. *De vogels zijn weg gevlogen, zijn uit de kouw.*

ENVOY des Marchandiſes. m. *Verzending der Waaren.* Pour l'envoy du troiſiéme May dernier il me revient... *Voor de verzending van, voor de gezonde waaren op den derde May laatſtleden komt my toe...*

ENVOY en cas de Poëſie, ſe dit d'un couplet d'adreſſe à celui pour qui eſt fait le Poëme. *Vaersje tot een opſchrift* of *toeëigening van 't Gedicht.*

ENVOYÉ. ÉE. Part. d'ENVOYER. *Gezonden.* Le Paquet envoyé, la Lettre envoyée à Monſr. D. *Het Pakje, de Brief aan den Heer D, gezonden, toegeſchikt.*

ENVOYÉ. Miniſtre d'un grade inferieur à l'Ambaſſadeur. *Afgezant, uitgezondene Staatsman.* L'Envoyé de la Republique de Genes. *Den Afgezant, Gezant,* Envoyé *der Republijk van Genua.* L'Envoyé de Souabe. *De Zwabiſche Gezant.* L'Envoyé de France aux Cours, ou auprès des Princes d'Allemagne. *De Franſchen Afgezant,* Envoyé *aan de Duitſche Hoven, by de Duitſche Vorſten.*

ENVOYER. v. a. *Zenden, verzenden, toezenden, toeſchikken.* Envoyer un Sergent. *Een Bode, Deurwaarder* of *Diender zenden.* Envoyer une Lettre à la Poſte, un Paquet au bateau. *Een Brief na 't Poſthuis, een pakjen aan de ſchuit zenden.* Envoyer querir un Chirurgien. *Om een Chirurgyn, een Barbier zenden,* Envoyer les Marchandiſes. *De Goederen, de Waaren zenden, verzenden, toeſchikken, ſtieren.* Le Vin envoye des vapeurs à la tête. *De Wyn zend dampen na 't hoofd, doet dampen na 't hoofd vliegen, ſlaan.*

ENVOYER promener, envoyer paître quelqu'un. phr. *Iemand veragtelijk bejegenen, aan de wind laaten loopen, leelijk toeſnaauwen.* Je l'enverrois bien promener, ſi j'étois à votre place. *Ik zou hem wel wat anders zeggen, 'k zou hem eens laaten ſtuiten als ik in uw plaats was.*

E N Y.

ENYVRÉ. ÉE. Part. d'ENYVRER. Un Prince enyvré de ſon bonheur. fig: *Een Vorſt met zijn geluk bevangen, vooringenomen, opgeblazen.*

ENYVRER. v. a. Rendre yvre. *Dronken maaken.* Le vin d'Eſpagne enyvre aiſément. *De Spaanſche wyn maakt ligt dronken, bevangd ligt.* Les loüanges, les flatteries enyvrent. *De loſſpraaken, loftuitingen, vleye-*

Digitized by Google

vleyeryen bevangen een menſch, maaken opgeblaazene, trotſe menſchen.

S'ENYVRER, devenir yvre. v.n.p. *Dronken worden.* Boire jusqu'à s'enyvrer. *Tot dronken wordens toe drinken, zig dronken drinken, vol zuipen.* Il s'enyvre tous les jours. *Hy drinkt zig alle dagen dronken, zuipt zig alle dagen vol.*

ÉPA.

EPACTE. f. Regle, ſupputation ſervant de clef à l'Année Solaire, plus longue de onze jours que n'eſt l'Année Lunaire. *Jaargetal, jaartellir, Epacta*, of *Zonnejaar ſleutel.* L'Épacte ſert à trouver l'âge de la Lune. *De Epacta dient om de ouderdom van de Maan te vinden.* Et à indiquer à perpétuité le jour de Pâques & les Feſtes mobiles. *Mitsgaders om in eeuwigheid den Paaſchdag, en de beweeglijke Feeſt* of *vierdagen aan te toonen.*

ÉPAGNEUL. m. Petit chien de chaſſe à longs poils & longues oreilles. *Patrys-hondje, Spion, jacht-hondje lang van hair en ooren; het ras daar van komt uit Spanje.*

ÉPAIS. AISSE. Adj. Solide. *Dik, digt, zwaar.* Un mur épais. *Een dikke muur.* Drap épais & moëlleux. *Dik en wollig laken.* Un broüillard épais. *Een dikke, zwaare miſt, nevel.* Il a l'eſprit bien épais, lourd, peſant. *'t Is een logge geeſt, een dom verſtand.* Ces bleds ſont bien ÉPAIS, bien drus. *Dat koorn is heel digt bewaſſen, zwaar opgeſchoten.* Ce ſyrop n'eſt pas aſſez épais. *Die ſyroop is niet dik genoeg.* Une pierre qui a trois pieds d'ÉPAIS, ou d'épaiſſeur. *Een ſteen die drie voeten dik is, dikte heeft.* Il y a de la neige deux pieds d'épais. *Daar leid ſneeuw twee voet dik.*

ÉPAISSE. Fem: d'ÉPAIS. *Dik.* Planche épaiſſe de deux pouces. *Plank, deel twee duim dik.* Une foreſt épaiſſe. *Een dik, zwaar boſch; een hout* of *boſch dat heel digt beplant is.* Les épaiſſes tenebres d'Egipte. *De dikke, zwaare duiſternisſen van Egypten.* Il a l'intelligence bien épaiſſe. *Zijn verſtand is heel dik, hy is heel log van geeſt, dom van begrip.*

ÉPAISSEUR d'un mur, d'une planche. f. *Dikte van een muur, van een plank.* L'épaiſſeur d'un Diamant en fait le prix. *De dikte, zwaarte van een Diamant maakt'er de waarde van.* L'épaiſſeur de l'étoffe. *De dikte, zwaarte, wolligheid van 't ſtof.* L'épaiſſeur du broüillard. *De dikte, zwaarte van de miſt, nevel.* Il ne s'en eſt pas fallu l'épaiſſeur d'un double. *Het ſcheelde weinig, 't heeft'er aan gerukt, 't is heel na geweeſt.*

ÉPAISSIR. v.a. Rendre épais. *Dik maaken, verdikken.* On met du ſucre dans le ſyrop afin de l'épaiſſir. *Men doet ſuiker in de ſyroop om die te verdikken.*

S'ÉPAISSIR. v.n.p. *Verdikken, dik worden.* Quand le ſyrop commence à s'épaiſſir. *Als de ſyroop begind te verdikken, dik te worden.*

ÉPANCHEMENT. m. *Uitſtorting, plenging.* L'épanchement, l'effuſion du vin dans les ſacrifices des Payens. *De plenging, het plengen van den wyn in de offerhanden der Heydenen.* ÉPANCHEMENT, ouverture de coeur, cordialité. *Gulhartigheid, openhartige bekentenis, ongeveinsde verklaaring.*

ÉPANCHER. v.a. Verſer, répandre. *Uitſtorten, gieten, plengen.* Son uſage eſt au figuré: Dieu épanche ſes graces ſur les pécheurs. *God ſtort zyne genade over de zondaaren uit.* ÉPANCHER, ouvrir ſon coeur. *Zyn hart open leggen, regt uitſpreeken, zyn meening uitboezemen.*

ÉPANDRE. v.a. Verſer, jetter, porter en pluſieurs endroits. *Verſpreiden, ſtrooyen, verſtrooyen.* Ce Fleuve épand ſes eaux dans la campagne. *Die Vloed verſpreid zyne wateren in* of *over de vlakte, de velden.* Épandre du fumier dans un champ. *Muſt over een akker ſtrooyen.* Le Roy d'Aſſyrie enleva les Juifs & les épandit par toute l'Aſie. *De Koning van Aſſyrien vervoerde de Joden, en verſpreide die over gantſch Aſie.* S'ÉPANDRE comme le bled qu'on ſeme. *Zig verſpreiden als het koorn dat men zaayd.* Les Mores s'épandirent par toute l'Eſpagne. *De Moren verſpreiden zig door gantſch Spanje.*

ÉPANOÜI. IE. Part. d'ÉPANOÜIR. Une roſe épanoüie *Een ontlooke roos.*

ÉPANOÜIR. v.a. Ouvrir. *Ontluiken, open gaan.* Le Soleil fait épanoüir les fleurs. *De Zon doet de bloemen, ontluiken, open gaan.* Ces roſes commencent à s'ÉPANOÜIR. *Die roozen beginnen te ontluiken, open te gaan.* On va à la Comedie pour s'épanoüir la ratte, pour y rire de bon coeur. *Men gaat na de Schouwburg om de lever te ſchudden, om eens uit de borſt, om eens hartig te lagchen.*

ÉPANOÜISSEMENT des fleurs. m. *Ontluiking, uitlooping der bloemen.* Épanoüiſſement de rate, joye qui touche au coeur. *Schudding van de lever, hartelijke vreugd, ſmaakelyke lagch.*

ÉPARGNANT. TE. Adj. Oeconome. *Spaarzaam, zuinig, deun.* Il ne faut pas être ſi épargnant à la veille de ſes Nopces. *Men moet daags voor zyn Bruiloft zoo ſpaarzaam, zoo zuinig niet zyn.*

ÉPARGNE. f. Ménage dans la dépenſe. *Spaarzaamheid, zuinigheid, deunheid.* Uſer, vivre d'épargne. *Spaarzaamheid gebruiken, zuinig leeven.* Pour amaſſer du bien, il faut aimer l'épargne. *Om goed te vergaren, middelen aan te winnen, te verkrygen, moet men de ſpaarzaamheid, zuinigheid beminnen.* Il vit de ſon ÉPARGNE, de ce qu'il a épargné. *Hy leeft van zyn beſpaaring, overwinſt, van 't geen hy opgeleid, overgehouden heeft.* Le Threſorier de l'ÉPARGNE ou du Threſor Royal. *De Theſaurier, Opzigter, bewaarder van 's Konings geldkiſt* of *van den Koninklyke ſchat.* Il faut aller à l'épargne. phr. *Men moet de geldkiſt aanſpreeken,* ook wel, *men moet het zuinigjes aanleggen.*

ÉPARGNER, menager ſon bien, ſon argent. *Zyn goed, zyn geld beſpaaren, ſpaarzaam, zuinig gebruiken.* Le Vin ne fut pas épargné à la Nopce. *De Wyn wierd op de Bruiloft niet beſpaard.* ÉPARGNER ſa peine, être peu officieux. *De moeyte ontzien, niet zeer gedienſtig, gerieffelyk zyn.* Il épargne trop ſes pas. *Hy is te traag om voor iemand uit te gaan, 't zou hem te veel moeyte weezen.* Ne m'épargnez pas, employez moy librement. *Beſpaar, ontzie my niet, gebruik my vryelyk.* Épargnez moy le chagrin, la douleur de vous le redire. *Beſpaar my de droefheid, bevryd my van de ſmert van 't u wederom te zeggen.*

ÉPARGNER quelqu'un, ne lui faire pas toute la peine qu'on pourroit. *Iemand beſpaaren, ontzien, zagter handelen als men wel zou konnen.* Je l'ai épargné à votre conſidération. *Ik heb hem om uwent wil ontzien, zagter gehandeld.* C'eſt un médiſant qui n'épargne perſonne. *'t Is een kwaadſpreeker, laſtertong, ſchendbrok die niemand ontziet.* La mort n'épargne jeune ni vieux. *De dood ontziet, beſpaard jong noch oud.*

S'ÉPARGNER. v.n.p. *Beſpaard worden.* Ce qui s'épargne ſur la bouche eſt un gain tout clair. *'t Geen uit zyn mond beſpaard word is loutere winſt.* Il ne

s'épargne pas quand il eſt queſtion de ſervir ſes amis. *Hy ontziet geen moeyte als 't zaake is van zyne vrinden te dienen.* Vous euſſiez pu vous épargner cette peine. *Gy had die moeyte kounen ſpaaren.*

ÉPARPILLER de la paille, du foin, l'épandre dru & menu ça & là. *Stroo, hooy, hier en daar ſtrooyen, ſpreiden.* Vous éparpillez toute la cendre, la braiſe. *Gy ſtrooyd de as over al, haald al de koolen van malkander, ſchommeld al 't vuur om.*

ÉPARS. ARSE. Part. du Verbe ÉPARDRE, qui n'eſt point en uſage. *Verſtrooyd, hier en daar verſpreid.* Les Juifs ſont épars, diſperſez dans tous les endroits du Monde. *De Jooden zyn in alle plaatſen, oorden van de Waereld verſtrooyd, verſpreid.* Elle avoit les cheveux épars. *Haar hair hing los, was verſpreid over haare ſchouders.*

ÉPARVIN de Boeuf. m. Tumeur dure, boſſe aubas du jarret en dedans, qui fait ordinairement boîter le cheval. *Hardgezwel, knobbel onder aan de way van 't paard, waar door het gemeenlyk hinkt.*

ÉPARVIN ſec, roidiſſement ou engourdiſſement du jarret qui ne peut plier. *Verſtyving van de way* of *knieboog.* Ziet DICT. de l'Homme d'épée.

ÉPATÉ. ÉE. Adj. Un verre épaté, qui a le pied caſſé. *Een glas zonder voet, onder uitgebrooken.* Un nez épaté & large. *Een dikke en platte neus.*

ÉPAULE. f. *Schouder.* Elle a une épaule plus haute que l'autre. *Haar eene ſchouder is hooger als de andere.* Une bonne épaule de mouton rotie. *Een lekkere ſchaapeſchouder, ſchaaps-voorboutje gebraaden.* On le mit dehors par les épaules, avec honte. *Men dreef hem by de ſchouders uit het huis, hy wierd ſchandig uitgeboend.* Regarder quelqu'un pardeſſus l'épaule, avec mépris. *Iemand overſchouder, met veragting aanzien.* Cela fait lever les épaules, cela fait pitié. *Men haald, trekt'er de ſchouders van op, 't is zoo onnozel als 't wel mag, 't ſchaamd zig zelve.* Je le porte ſur mes épaules. *Hy verveeld my geweldig, ik ben'er mede aangehaald, ge, bruid.* Il n'a pas les épaules aſſez fortes pour cela. *Zyn ſchouders, zyn lenden zyn daar te zwak toe, daar is hy niet mans genoeg voor.* Prêter l'épaule à quelqu'un. *Iemand de hand leenen, de behulpſaame hand bieden, met hem poot aan ſpeelen.* Pouſſer le temps avec l'épaule. *Na een betere tyd wagten, en ondertuſſchen zuinigjes leeven.* Penſez vous qu'il vous paye? oüi, pardeſſus l'épaule. phr. ir: *Meend gy dat hy u betaalen zal? ja over ſchouder, hy mogt een ſtruif.*

ÉPAULÉ. ÉE. Part. d'ÉPAULER. *Gebroken.* Un cheval épaulé. *Een paard dat in de ſchouder gebroken is.* Une bête épaulée. *Een beeſt dat kreupel is in de borſt.* Les rieurs appellent de ce dernier nom, une Fille qui a failli, dont l'honneur à fait faux bond. *Een beproefde Vryſter, een bedrooge Maagd.*

ÉPAULÉE. f. Effort en pouſſant de l'épaule. *Stoot, kragt met de ſchouder* of *ſchoft om iets op te ligten, voort te rollen &c.* Allons, encore une épaulée. *Kom aan, nog een ſtootje, til nog eens aan, weer aan nog eens!* Il n'y travaille que par épaulées, que par repriſes. *Hy werkt'er maar nu en dan eens aan, by hooy en by gras, hy zet het werk niet ter degen voort.*

ÉPAULEMENT. m. Ouvrage de terre, & de faſcines pour couvrir une Batterie &c. *Borſtweering om een Batterey te dekken &c.* Les Ennemis ſe retirérent derriere un ÉPAULEMENT, retranchement. *De Vyanden weeken agter een borſtweering, afſnyding.*

ÉPAULER. v.a. Rompre, diſloquer l'épaule. *Het ſchouderblad uit het lid helpen, de ſchouder inbreeken.* Il a épaulé mon pauvre cheval. *Hy heeft myn arm paard de ſchouders ingereden, ingebroken.* ÉPAULER, aider quelqu'un. *Iemand helpen, de hand bieden.* ÉPAULER, couvrir le Camp d'un bois, d'une colline. *Het Leger met een heuvel, een boſch dekken.*

ÉPAULETTE. f. Partie du corps de jupe, de la chemiſe &c. qui couvre l'épaule. *Schouderlap, ſchoudernaad van een ryglyf* of *hembd.*

ÉPAVE. On appelle Cheval & Bête épave, le cheval, la bête égarée, dont on ne connoit point le Maitre. *Verdoold paard, beeſt, daar men den eigenaar niet van weet.*

ÉPAVES, ou choſes que la mer jette ſur le rivage. *Wrakken, zeedriften.* Droit d'épaves. *Strand regt over de wrakken en dingen die opgeworpen* of *aangeſpoeld zyn.*

ÉPE.

ÉPEAUTRE. m. Sorte de bled froment, qui revient au *Zea* & à l'*Arinca* des Anciens. Voy l'ACAD. *Spelt, ſoort van tarw by de ouden zeer bekend en in Egipten menigvuldig.*

ÉPÉE. f. *Degen, zwaard, zydgeweer.* Porter l'épée. *Den degen draagen, met een degen op zy gaan.* Mettre la main à l'épée. *De hand aan den degen ſlaan.* Tirer l'épée. *Den degen uittrekken, uithaalen.* Le Fort fut pris l'épée à la main. *De Schans wierd met den degen in de hand genomen, ſtormenderhand ingenomen, veroverd.* La Garniſon fut paſſée au fil de l'épée. *De bezetting, 't Garnizoen wierd door 't zwaard omgebragt, door den degen geregen.* Preſſer quelqu'un l'épée dans les reins. phr. *By iemand ſterk aanhouden om de zaak af te doen,* ook, *hem het vuur heel na aan de ſcheenen brengen, het hem geweldig bang maaken.* Emporter une choſe à la pointe de l'épée, de haute lute. *Iets voor de vuiſt, met geweld, uit den brand haalen.* Il eſt vaillant comme ſon épée. *'t Is een kloek, een dapper ſoldaat.* Son épée ne tient pas au fourreau. *Zyn degen zit los in de ſcheede, hy haald die om een haverſtroo voor den dag.* Se battre de l'épée qui eſt chez le fourbiſſeur. *Noodeloos twiſten, te vergeefs harrewarren, om 't geen moogelyk nooit gebeuren zal.* Mettre quelque choſe du coté de l'épée, à quartier, à couvert. *Iets opſteeken, na zig haalen, een voordeel* of *kansje winnen.* Il a mis tout cela du coté de l'épée. *Dat heeft hy altemaal opgeſtoken, na zig gehaald, weg gekaapt, hy is'er mee door gegaan.* ÉPÉE, dans le ſens de GLAIVE. *Zwaard.* Qui frappera de l'épée perira par l'épée. *Die met den zwaarde ſlaat, zal door 't zwaard vergaan.* Le Magiſtrat ne porte point l'épée ſans cauſe. *De Overheid voerd het zwaard niet te vergeefs.*

ÉPELER un mot, en nommer & aſſembler les lettres. *Een woord ſpellen.* Il épele déja joliment. *Hy kan al zoet, al fraay ſpellen.*

ÉPERDU. UË. Adj. Troublé de crainte. *Verbaaſt, verſchrikt, uit zig zelve.* Elle courut toute éperduë pour ſecourir ſon mary. *Zy liep heel verbaaſt aan om haar man te helpen.* ÉPERDUËMENT, violemment. Adv. *Geweldig, ongemeen, heel kragtig.* Il en eſt éperduëment amoureux. *Hy is'er geweldig op verliefd, verſlingerd, als gek na.*

ÉPERLAN. m. Fort petit poiſſon de mer, blancheâtre & longuet. *Spiering.* Des éperlans frits. *Spiering in de pan gefruit, gebakken.*

ÉPERON. m. *Spoor.* Donner de l'éperon au cheval. *Het paard de ſpooren geeven, met het ſpoor,* of *de ſpooren aanzetten, noopen.* On chauſſoit les éperons aux An-

Anciens Chevaliers. *Men trok de Oude Ridders de spooren aan.* Chausser des éperons à quelqu'un. phr. *Iemand sneedig na zetten, op de hielen vervolgen, hem agter her, agter de rodden zitten.* Cet homme à besoin d'éperon. *Die man heeft het spoor, de prikkel van nooden, wil aangezet worden.*

ÉPERON du Navire, ce qui en forme la proüe. *Het Galioen van 't schip.* Éperon arondi. *Stomp Galioen.*

ÉPERON, argot que quelques chiens ont au derriere des jambes de devant. *Spoor, uitwasch dat zommige honden agter de voorste pooten hebben.* ÉPERON ou pointe au bas de la pile d'un pont pour rompre le fil de l'eau. *Uitstek* of *uitloopende hoek onder aan de brugpylaar om de vaart* of *drift van 't water te breeken.*

ÉPERONNÉ. ÉE. Adj. Adj. V. Qui a des éperons. *Gespoord.* Il est botté & éperonné, tout prest à monter à cheval. *Hy is gelaarsd en gespoord, gereed om te paard te klimmen.* Un Cocq éperonné. *Een gespoorde haan, haan met spooren.* Les chiens éperonnez ne sont point sujets à la rage. *De honden met spooren worden niet dol.* Avoir les yeux éperonnez, ridez aux coins. *Gerimpelde oogen hebben.* ÉPERONNIER, artisan qui fait ou vend des éperons. *Spoormaaker* of *spoorverkooper.*

ÉPERVIER. m. Oiseau de proye, la femelle du Mouchet. *Sperwer, wyfjes havik, roofvogel.* Épervier Ramage. *Wilde sperwer, die in bosschen omgezworven heeft.* Epervier Royal. *Sperwer uit het nest genomen en op de Jagt afgeregt.* C'est un mariage d'épervier, la femelle vaut mieux que le mâle. *De vrouw draagd 'er de broek, is voogd in huis, is gaauwer als de man.*

ÉPERVIER. Filet à pêcher qui s'etend par enbas en rond & qui finit en cone. *Werpnet, bekend visnet.*

ÉPH.

EPHEMERE, on appelle en Medecine, *fievre ephemere*, une fievre qui ne dure qu'un jour. *Een dagh koorts.* Febris diaria, ephemera *in't Latyn.* Il y a des animaux éphémeres, des animaux qui ne vivent qu'un jour. *Daar zyn dieren welke maar een dag leeven.*

EPHEMERIDES. f. pl. On appelle ainsi des Tables Astronomiques marquant le cours des Planettes. *Sterkundige rekentafels* ofte *sterreloop-dag registers.* Les éphemerides d'Argolus. *De rekentafels* of *dagregisters van Argolus.*

EPHORES. On appelloit ainsi les premiers Juges Controlleurs ou Inspecteurs de Lacedemone. *Opperste Rechters* of *liever Bedillers, Opzienders van Lacedemone.*

ÉPI.

ÉPI, ou ÉPY. m. Tête du tuyau de bled où est renfermé le grain. *Aar, air, koorn-air.* Et les Disciples arracherent des épis de bled. *En de Discipelen rukten koorn-airen uit.* Le bled est déja en épi. *Het koorn is al uitgeloopen, gespeend.* Les épis gras & les épis maigres de Pharao. *De vette en de magere koornairen van Pharao.*

ÉPICE. f. Drogue aromatique chaude & piquante; son usage est au pluriel. *Hoet kruid, Specery.* On appelle pain d'ÉPICE, une pâte ou il entre du miel, du gingembre, du cloud, de la canelle, du poivre &c. *Zoetekoek, kruidkoek,* ook wel, *peperkoek.* C'est épice fine. phr. *Hy is zoo fyn als rag, 't is een fyne vogel, een looze prey.*

ÉPICÉ. ÉE. Part. d'ÉPICER. Ce Pâté est trop épicé. *Die Pastey is te hoog van smaak, daar zyn te veel kruiden in, zy is te sterk gepeperd.*

EPICENE ou Genre douteux dans la Déclinaison Latine. m. *Twyfelagtig geslagt der Latynsche Naamwoorden.*

ÉPICER. v. a. Assaisonner avec de l'épice. *Met kruiden toemaaken, peper, nagel, foely en andere heete kruiden gebruiken.* Ce cuisinier épice trop. *Die kok peperd te sterk, gebruikt te veel kruiden, maakt al te hooge, te scherpe sausen.*

ÉPICERIE. f. Ce terme collectif comprend toutes sortes d'épices & drogues Medecinales des Indes. *Speceryen, heete, geurige* of *Medicinale kruiden uit Indien, als kaneel, noote muskaat, peper, gengber &c.* Les Hollandois ont le principal commerce des épiceries. *De Hollanders hebben den voornaamsten handel, neering van Speceryen.*

ÉPICES est le pluriel d'ÉPICE qui se dit plus rarement. *Kruideniers waaren, Speceryen, toekruiden.* Les épices seront cheres cette Année. *De Speceryen zullen dit Jaar duur zyn.* Cela est bon à faire un cornet d'épices. *'t Is goed om een peperhuisje van te maaken.*

ÉPICES, le tour du bâton, le droit des Juges, sur tout pour un Procès par écrit. *'t Verval, de steekpenning, Rapportgelden der Rechters in Vrankryk.* La partie gagnante doit encore payer les épices avant de lever l'Arrest. *De winnende party moet de Rapportgelden nog betaalen, den Rechter een steekpenning geeven, alvoorens het Vonnis te ligten.* Ce droit se payoit anciennement en épices réelles ou en simples dragées.

ÉPICIER. IERE. Marchand, Marchande tenant boutique d'épiceries. *Kruidenier, Kruidenierster, die tafelkruiden, Speceryen verkoopt.*

EPICYCLE. m. Se dit en Astronomie d'un petit cercle qui a un mouvement particulier dans un plus grand. *Zelfs* of *eige loopkring, beslote kring.* L'Epicycle de la Lune. *De eigeloopkring, zelfskring der Mane.*

EPIDÉMIE, ou ÉPIDIMIE. f. Mal ou maladie ÉPIDEMIQUE, contagieuse, généralement repanduë. *Algemeene, voortvliegende, besmettelyke ziekte, Pest.*

EPIDERME. f. La premiere peau & la plus mince. *Boven vlies, 't bovenste en fynste vel.* Cela n'a fait que lui effleurer l'épiderme. *Dat heeft hem het boven vlies eventjes, pas aangeraakt.*

ÉPIE se trouve pour ESPION dans le texte sacré: les Espies que Josué envoya en Canaan. *De verspieders, die Josua in Canaan zond.*

ÉPIER, v. n. les bleds commencent à ÉPIER, à se former en épis. *Het koorn begind te speenen, zig tot airen te zetten, al airen te draagen.*

EPIER. v. a. Guetter, observer secrettement. *Bespieden, verspieden, heimelyk na gaan, waarneemen, beloeren, beluisteren &c.* Épier la contenance, le mouvement des Ennemis. *Den staat, de beweeging der vyanden bespieden, waarneemen, gade slaan.* Il épioit l'occasion de faire son coup. *Hy loerde op de gelegentheid van zyn slag te doen.*

ÉPIEU. m. Espece de demi-pique dont on se sert encore à la chasse des bêtes noires. *Zwynspriet, jaagspriet.* Il enferra le sanglier dans son épieu. *Hy reeg het zwyn aan zyn spriet, hy drukte, stak hem zyn spriet door huid en darmen heen.*

EPIGRAMME. f. Poësie succinte dont la force est principalement aux derniers vers. *Puntdicht, kort en bondig snel* of *slotdicht.* Les Epigrammes de Juvenal. *De punt* of *sneldichten van Juvenalis.*

EPILEPSIE, f. Mal caduc, haut mal, mal de St. *Vallen.*

Digitized by Google

lende ziekte. Tomber en épilepſie. *De vallende ziekte krygen.* Les Romains l'appelloient *Comitialis morbus.* ÉPILEPTIQUE. Adj. & Subſt. Convulſions épileptiques. *Vallende ſtuipen*, of *ſtuipen door de vallende ziekte veroorzaakt.* Les ÉPILEPTIQUES ſont bien à plaindre. *De luiden met de vallende ziekte geplaagd, behebt zyn zeer te beklaagen.*

EPILOGUE. m. Derniere partie d'un diſcours oratoire. *Slotreden, beſluit, toepaſſing.* L'épilogue doit être emphatique & court. *De ſlotreden, toepaſſing moet zielroerend en kort bondig zyn.*

EPILOGUER quelqu'un, le cenſurer, trouver à redire à ſes actions, à ſa conduite. *Iemand bedillen, ſcherpelyk voorneemen, beſtraffen.* Il épilogue ſur tout. *'t Is een albediller, hy vind op alles wat te zeggen, te muggeziften, te hairklooven.* ÉPILOGUEUR, critique mordicant, importun, inſipide. *Albediller, beriſpal, muggezifter, vitter.* Tous ces mots depuis ÉPIGRAMME, ſont derivez du Grec.

ÉPINARS. m. pl. Herbes ou légumes aſſez connus. *Spinagie, ſpinaadje.* Des épinars étuvez. *Geſtoofde ſpinagie.*

ÉPINE. f. Picot ou piquant d'un arbriſſeau de ce nom. *Doorn, ſteekel*, ook, *doornboom* of *haag.* Il lui eſt entré une épine dans le pied. *Hy heeft een doorn in zyn voet gekreegen, daar is hem een doorn in de voet geraakt, geſchoten.* Ils lui mirent une couronne d'épine. *Zy zetteden hem een doorne kroon op.* Une haye d'épines. *Een doorne haag.* Il n'y croît que des ronces & des épines. *Daar waſſchen niet dan braamſtruiken en doornen.* Marcher ſur des épines, trouver de grandes difficultez. *Over doornen en ſteekels treeden, groote zwarigheden ontmoeten.* Cette affaire là eſt bien embroüillée, c'eſt un fagot d'épines. *Die zaak ziet'er heel netelig, wilt, naar, akelig uit, 't zyn doornen, netelen om aan te taſten.* Je me ſuis tiré une grande épine du pied. phr. *Dat is een groote doorn uit myn voet, 't is my een groote ruſte uit de weg.* Être ſur des épines, dans de grandes inquietudes. *Op heete koolen ſtaan, heel ongeruſt zyn.*

ÉPINE vinette. f. Petit arbriſſeau à piquants, dont le fruit eſt rouge & aigre, *Spina vinetta* vel *Spina appendix*, en Latin, ſelon DANET & *Creſpinus* ſelon l'ACADEMIE. *Kweekdoorn, doornboompje welkers bëzie* of *vrugt rood, langwerpig en ſerpig is.*

ÉPINETTE. f. Inſtrument de Muſique d'un bois poreux & reſineux, qui a un clavier le plus ſouvent au milieu; il a quarante neuf touches, & des cordes dont les trente premieres ſont de laiton. *Spinet, Muziek-inſtrument met een klavier, meeſt in 't midden: het ſpinet heeft een veel ſcherper gelwit als de Clavecimbaal*, door HALMA niet wel onderſcheiden.

ÉPINEUX. EUSE. Adj. Qui a des piquants. *Doornagtig, ſtekelig.* Les ſauvageons de prunier ſont épineux. *De wilde peereboomen zyn doornagtig, met ſteekels.* Un eſprit épineux, difficile. *Een ſtekelige, netelige geeſt, een vreemd, agterkouſſig humeur* of *verſtand.* Une affaire épineuſe. *Een netelige, moeyelyke zaak.* L'étude de la Grammaire eſt bien épineuſe. *De ſtudie van de Spraakkonſt is heel netelig, moeyelyk, verdrietig.*

ÉPINGLE. f. *Speld.* Piquer avec une épingle. *Met een ſpeld ſteeken.* Épingles fines. *Fyne ſpelden.* Attacher avec des épingles. *Vaſt ſpelden, met ſpelden vaſt maaken.* Tirer ſon épingle du jeu. phr. *Koſt en ſchadeloos uit een onderneeming komen, zig daar kunſtig uit weeten te redden, te draayen.* Cette femme eſt toujours tirée à quatre épingles. *Die vrouw is altyd op haar Zondags opgeſchikt, even ſtaadig, even net, daar moet niet een hairtjen aanſcheelen, 't is een tettig wyf.* Ce ſont les ÉPINGLES, les profits de la ſervante. *Dat is ſpeldegeld, een fooytje voor de Meid.* ÉPINGLIER, faiſeur ou Marchand d'épingles. *Speldemaaker* of *ſpeldekooper*

EPIPHANIE. f. La Feſte de l'adoration des trois Rois. *'t Feeſt der drie Koningen, word in den Almanak dus genaamd.* Nous fêtons la S^t. Epiphanie, Mere des trois Rois & qui mourut pucelle. Voy le Sermon du CURÉ de COLIGNAC.

EPIQUE (Poëme) ou héroïque. *Heldendicht, heldenvaers.* Homere, Virgile & les autres Poëtes épiques. *Homerus, Virgilius en de andere Heldendichters.*

EPISCOPAL. ALE. Adj. Appartenant à l'Evêque. *Biſſchoppelyk.* Dignité Epiſcopale. *Biſſchoppelyke waardigheid.* Siege Epiſcopal. *Biſſchoppelyke ſtoel, zetel.* Ornements Epiſcopaux. *Biſſchoppelyke cieraaden.*

EPISCOPAT. m. Dignité d'Evesque. *Biſſchoppelyke waardigheid.* Prétendre à l'Epiſcopat. *Na de Biſſchoppelyke waardigheid ſtaan.*

EPISCOPAUX. C'eſt le nom de ceux qui ſuivent le rit de l'Egliſe Anglicane, qui a conſervé les Evesques & pluſieurs Ceremonies Romaines. *De Biſſchoppelyke*, of *Leden der Anglicaanſe Kerk in tegenſtelling van Presbiteriaanen.*

EPISODE. m. Action, incident que le Poëte ajoute & lie à ſon Action principale pour l'embellir. *Verciering, byvoegſel, aanhangſel, inlaſſing door den Dichter verzonnen om zyn voornaam bedryf op te ſchikken.* Perſonnage EPISODIQUE, qui entre dans l'action, le récit comme par épiſode. *Een ingevoerde, verſierde, vreemde Perſonagie, Tooneelſpeelder* of *ander bedryver.*

ÉPISSER une corde, l'aſſembler avec une autre par le moyen d'un cornet appellé ÉPISSOIR. m. *Touwſplitſen, met een ander voegen, door middel van een* SPLITSHOORN.

EPISTOLAIRE. Adj. Qui concerne l'Epiſtre. Le ſtyle, le genre Epiſtolaire. *De ſtyl, den aart der Zendbrieven, ſchryfſtyl* of *ſchryfwyze.*

EPISTRE. f. Liſez ÉPÎTRE comme il s'écrit par les partiſans de la nouvelle ortographe. EPISTRE ou Lettre miſſive des Anciens. *Zendbrief der Ouden.* Les Epiſtres de Ciceron. *De Zendbrieven van Cicero.* Les Epiſtres d'Horace. *De berymde zendbrieven van Horatius.*

EPITAPHE. f. & m. Inſcription ſur le tombeau d'un mort. *Graffchrift, Grafdicht, Lykdicht.* Une belle Epitaphe. *Een ſchoon, fraay Graffchrift.* Graver un Epitaphe. *Een Graffchrift uithouwen.*

EPITHALAME. m. & f. Poëme à la louange des nouveaux Mariez. *Huwelyks-trouw-Bruilofts-gedicht.* Les faiſeurs d'Epithalames ne peuvent que s'entrepiller. *De maakers van Bruilofts gedichten moeten malkander wel plunderen.*

EPITHETE. f. Terme Adjectif, marquant la qualité du Subſtantif. *Bywoord, bynaam, toevoeglyk woord, om de hoedanigheid der zaake aan te toonen.* Pays froid. *Koud land.* Nuit obſcure. *Donkere nagt.* Pareſſeuſe automne. *Traage herfſt.* Les vers Hollandois ſont trop chargez d'epitheres. *De Hollandſche vaerzen zyn te vol bywoorden, bynaamen, toe-eigeningen.*

EPITOME. m. Abrégé. *Verkorting, kort begrip, vertoog, wittrekſel.* L'Epitome de Tite Live. *Het kort be-*

Digitized by Google

begrip van Titus Livius werken. Ces quatre derniers mots ſont dérivez du Grec.

EPITRE ou pluſtot **EPISTRE** comme étant derivé d'EPISTOLA, en Latin. *Zendbrief.* Les Epîtres de St Paul. *De Zendbrieven van den Heiligen Paulus.*

EPITRE Dédicatoire ou liminaire. *Opdragt, Opdragtbrief, toe-eigening van een boek, briefswyze opgeſteld.* L'EPÎTRE qui ſe chante à la Meſſe. *De Epiſtel welke in de Miſſe gezongen word.*

ÉPL.

ÉPLEURÉE ou ÉPLORÉE. Adj. Toute en pleurs : le premier eſt du ſtyle familier, l'autre du ſtyle ſoutenu : elle entra toute épleurée. *Zy trad in met betraande oogen, met ſchreyende, weenende oogen.* Pour ſoulager l'ennuy d'une Amante éplorée. *Om 't hartzeer van een klaagende, weenende Minnares te verligten.*

ÉPLUCHER les herbes, pour les mettre au pot. *De kruiden leezen, verleezen, de groente uitzoeken, ſchoon maken om die in de pot te doen.* Épluchez vite la ſalade. *Maakt de ſlaa voort ſchoon.* ÉPLUCHER le drap, en oter les inégalitez. *'t Laken noppen, uitpluizen.* Éplucher la tête d'un Enfant, en oter l'ordure, la vermine. *Het hoofd van een kind reinigen, luizen, ſchoonmaaken.* Les gueux s'ÉPLUCHENT, s'époüillent au Soleil, *De bedelaars luizen zig in de Zon.* Les oiſeaux s'épluchent. *De vogels reinigen zig, pluizen zig uit.* ÉPLUCHER, examiner la généalogie, les actions, la conduite de quelqu'un. *De geboorte, 't geſlagt, de daaden, 't gedrag van iemand uitpluizen, op 't naauwſte onderzoeken, ſcherp na gaan.*

ÉPLUCHURES. f. pl. Ordures qu'on ote de ce qu'on épluche. *Vuiligheid van 't geen men verlezen, ſchoon gemaakt heeft.* Jettez ces épluchures dans la ruë. *Smyt, gooyt die vuiligheden op ſtraat.*

ÉPO.

ÉPOINTER un couteau, une aiguille, en caſſer, oter la pointe. *Een mes, een naald de punt afbreeken, verſtompen, ſtomp maaken.* Un couteau épointé. *Een ſtomp mes, mes daar de punt uitgebroken is.*

ÉPONGE. f. Mouſſe de mer, attachée aux pieds des rochers & que pluſieurs prétendent avoir du ſentiment. *Spons.* L'éponge s'abreuve, s'imbibe aiſément. *De ſpons zuigd het water ligt in, is ligt doorweekt.* Ce drap boit l'eau comme une éponge. *Dat Laken zuigt, trekt het water in als een ſpons.* Paſſer l'éponge ſur l'ardoiſe, ſur une peinture. *De ſpons over de ley ſtryken, over een ſchildery haalen.* Il faut paſſer l'éponge là deſſus. phr. *Daar moet men de ſpons overſtryken, dat moet men in 't vergeetboek ſtellen.* Preſſer l'éponge. *De ſpons uitperſſen,* ook, *'t genomene doen weder geeven.*

EPOPÉE. f. Poëſie epique du premier ordre. *Hoogdraveníte heldendicht, dichttrant.* L'Epopée demande un génie extrêmement élevé.

EPOQUE. m. Temps remarquable par un événement ſingulier ſervant à compter Chronologiquement. *Tydbegin, tydmerk, aanmerkelyk voorval om de Tydrekening net op te volgen, waar te neemen.* La Naiſſance de Jeſus-Chriſt eſt l'Epoque des Chrétiens. *De Geboorte van J. Chriſtus is het tyd begin, het tydmerk, 't beſtek der Chriſtenen.*

ÉPOUDRER un tapis, en oter la poudre. *Een tapyt, tafelkleed ſtoffen, uitſlaan, uitkloppen, 't ſtof daar uitſlaan.*

S'ÉPOUFFER, Se dit baſſement & familierement pour s'ENFUIR, ſe DÉROBER adroitement. *Zig weg maaken, zyn biezen pakken, ſchuiven gaan.*

ÉPOÜILLER un Enfant, le nettoyer, tuer, abbattre ſes poux. *Een kind luizen, reinigen, na zyn luizen zoeken, die knippen* of *afkammen.* S'ÉPOÜILLER. v. n. p. Chercher, tuer ſes poux. *Na zyn luizen zoeken, zyn luizen knippen, zig luizen, van 't ongedierte reinigen.*

ÉPOUSAILLES. f. pl. Célébration du Mariage. *Trouwzegening, trouwdag, trouw* of *Bruiloftsfeeſt.* Le jour de leurs épouſailles. *Op hun trouwdag, trouwfeeſt.*

ÉPOUSE. Celle qui ſe marie ou qui eſt nouvellement mariée. *Bruid.* Donnez la main à votre Épouſe. *Geef uw Bruid de hand.*

ÉPOUSE ſe dit auſſi par diſtinction ou civilité, en parlant d'une Femme Noble &c. *Gemalin, egtgenoot, huisvrouw.* La Princeſſe ſon Epouſe doit faire ſes couches au chateau de... *De Princes des zelfs Gemalin ſtaat haar kraambed op 't ſlot van... te houden.* Comment ſe porte Madamoiſelle votre Epouſe ? *Hoe vaart Mejuffer uw Huisvrouw? uw Lieffte ?* L'Egliſe eſt l'Epouſe de Jeſus-Chriſt. *De Kerk is Chriſti Bruid.*

ÉPOUSÉE ſe dit plus familierement pour celle qui ſe marie. *Bruid, in overſtelling van den Bruidegom.* Mettez vous là Madame l'Épouſée. *Juffrouw de Bruid, gaat gy daar zitten.* Vous euſſiez dit une Épouſée de Village. *Gy zoudze voor een Boerebruidt aangezien hebben.* Propre comme une Épouſée. *Zoo netjes, zindelyk als een Bruidt, als een pop.*

ÉPOUSER. v. a. & n Prendre en Mariage. *Trouwen, ten huwelyk neemen.* Il épouſe une jolie fille. *Hy trouwd een zoet meisje, met een zoete Juffrouw.* Elle avoit épouſé en premieres nopces... *Zy had tot haar eerſte man getrouwd... haar eerſte man was...* à la fin ils s'ÉPOUSERONT. *Zy zullen eindelyk trouwen, ſamen trouwen.* Quand épouſeront ils ? *Wanneer zullen zy trouwen ? wanneer trouwen zy ?*

ÉPOUSER, marier, donner la bénédiction nuptiale en face d'Egliſe : le Curé qui les avoit épouſé. *De Prieſter die hen getrouwd had.* ÉPOUSER, embraſſer les intérêts de quelqu'un. *Iemands belangens aanhangen, aankleeven, als eigen behartigen.* Je n'épouſe point de parti. *Ik volg geen byzondere belangens, ik houd my onzydig in de zaak.*

EPOUSEUR. On appelle ainſi un Amant qui bute à la concluſion du Mariage. *Trouwens gezind, regte meener in 't ſtuk van ernſtige* of *eerlyke Vryagie.* Elle a bien des Galans, mais il ne ſe préſente point d'épouſeurs. *Zy heeft loopende Vryers genoeg, maar daar komen geen regte meeners, maar geen die van trouwen praaten.*

ÉPOUSSETER. Liſez ÉPOUSTER & Voyez. VERGETER. *Schuyeren, met de ſchuyer ſchoon maaken.* Il a été bien épouſſeté. fig: *Hy is braaf afgeroſt, afgeklopt geworden.* ÉPOUSSETTE. Voy, VERGETTES. *Schuyer, kleerborſtel.*

ÉPOUVANTABLE. Adj. Effroyable, terrible. *Vervaarlyk, ſchrikkelyk, yſſelyk.* Une viſion épouvantable. *Een vervaarlyk, ſchrikkelyk, yſſelyk gezigt.* Des menaces épouvantables. *Yſſelyke, vervaarlyke dreigementen.* Il a mangé tout ſon bien en moins d'un an, cela eſt épouvantable. fig: *Hy heeft in minder als een Jaar al zyn goed opgegeeten, verdaan, door de billen gelapt, 't is yſſelyk.* Il eſt ÉPOUVANTABLEMENT, horriblement gros. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk dik.*

ÉPOUVANTAIL de cheneviere. m. Phantome de haillons &c. pour épouvanter, éloigner les oiſeaux. *Molik, ſpook, bullebak in een hennip-akker &c.* Elle eſt laide à faire peur ; c'eſt un épouvantail. *Zy is ſchrikkelyk leelyk ; 't is een bullebak, een twinſpook.*

ÉPOU-

Digitized by Google

ÉPOUVANTE. f. Terreur. *Schrik, verbaasdheid, verwaardheid.* Quand l'épouvante se met dans une Armée. *Als de schrik, de verbaasdheid onder een Leger komt.* Ils prirent l'épouvante sur un faux bruit. *Zy wierden op een valsch gerugt door de schrik bevangen.*

ÉPOUVANTEMENT. m. Se dit pour CRAINTE, ÉPOUVANTE, dans cette phrase : la mort est appellée le Roy des Epouvantements. *De dood word Koning der verschrikkingen, genaamd.*

ÉPOUVANTER. v.a. & n. Causer de l'épouvante, de la frayeur. *Verschrikken, verbaazen, bang maaken.* Il croyoit m'épouvanter de ses menaces. *Hy meende my met zyn dreigen te verschrikken, bang te maaken, te verbaazen.* Il ne s'ÉPOUVANTE pas aisément. *Hy word niet ligt bang, hy schrikt niet ligt.*

ÉPOUX. Celui qui a une Épouse. *Bruidegom.* L'Époux & l'Épouse s'y doivent trouver. *De Bruidegom en de Bruid staan daar te wezen, 'er te komen, moeten zig daar laaten vinden.* Après la mort du Prince son Epoux. *Na 't overlyden, de dood van den Vorst haar Gemaal.* J'en ay parlé à Monsr. votre Epoux. *Ik heb'er myn Heer uw Man, u beminde van gesprooken.* Jesus-Christ est l'Epoux de son Eglise. *De Heere Jesus is de Bruidegom zyner Kerke.*

ÉPR.

ÉPREINDRE des herbes pour en tirer le jus. *Groente, kruiden uitpersen, famen dringen om'er de sap, het vocht uit te drukken.* Des racines, des herbes bien épreintes. *Wortelen, kruiden die wel uitgeperst zyn.*

ÉPREINTE. f. Fausse envie d'aller à la selle. *Scherpe, looze drukking, valsche afgang.* L'acreté de la bile cause ces violentes épreintes. *De scherpigheid van de gal veroorzaakt die vinnige perssingen, loozedrukkingen.*

ÉPREUVE. f. Essay, premiere experience. *Proef, proeve, eerste ondervinding.* Faire l'épreuve d'une machine nouvelle. *De proef van een nieuwe gevaerte, (machine) neemen.* J'en voudrois faire l'épreuve auparavant. *Ik zou'er van te vooren, ik zou'er eerst de proef van willen neemen.* Cuirasse à l'épreuve du mousquet. *Schoot vry-borstharnas, harnas daar een koegel op af stuit, dat tegen een koegel proef houd.* Mur à l'épreuve du Canon. *Muur, wal die het geschut uit kan staan, daar de Kanonkoegels op afstuiten.* Manteau à l'épreuve de la pluye. *Regenmantel die proef houd.* Mettre la fidellité, la patience de quelqu'un à l'épreuve. *De getrouwheid, 't geduld van iemand ter proeve stellen, toetsen, beproeven, op de toets brengen.* Sa fidellité est à toute épreuve. *Hy is zoo trouw als goud.* Y a-t-il bien des gens à l'épreuve de l'argent ? *Zyn'er veel menschen die proef houden tegen 't geld ? door 't geld niet te verleiden, om te koopen?* En connoissez vous dont la patience soit à l'épreuve du mépris, des injures ? *Kend gy'er die de veragting, de verongelykingen met geduld verdraagen, lyden konnen?*

ÉPREUVE. f. Feüille qui se tire à l'Imprimerie pour voir si le Compositeur ne s'est point mépris. *Proef, proefblad.* Envoyer l'épreuve à l'Autheur, au Correcteur. *De proef na den Schryver, den Overzienden zenden.* Corriger la seconde, la troisiéme, la derniere épreuve. *De tweede, derde, laatste proef nazien.* La premiere épreuve de l'Estampe n'est pas bien venuë. *'t Eerste proefblad, afdruksel van de Print is niet wel uitgevallen.*

ÉPRIS. ISE. Part. du Verbe s'ÉPRENDRE qui n'a plus d'usage à l'Infinitif : un coeur épris d'Amour. *Een hart in Min, in Liefde ontfonkt, ontsteecken, aan't blaaken.* Elle fut bien tôt éprise du galant Cavalier. *Zy wierd wel haast op den hoffelyken Vryer verliefd, met den Hoofschen Jongeling ingenomen.*

ÉPROUVÉ. ÉE. Part. d'ÉPROUVER. *Beproefd.* Un remede éprouvé. *Een beproefd hulpmiddel,* Medicament *daar de proef van genomen is.* C'est un homme d'une vertu, valeur, fidellité éprouvée. *'t Is een man van een beproefde deugd, dapperheid, getrouwheid.*

ÉPROUVER. v.a. Essayer. *Beproeven,* probeeren, *de proef neemen.* Éprouver du Canon nouvellement fondu. *Geschut dat onlangs gegoten is* probeeren, *de proef van 't nieuw gegoten geschut neemen.* Éprouver la force du poison sur un chien. *De kragt van 't vergif op een hond* probeeren, *beproeven.*

ÉPROUVER, sonder l'amitié, la fidellité de quelqu'un. *De vrindschap, getrouwheid van iemand beproeven,* (*probeeren*) *op de toets brengen.* Éprouver, experimenter l'inconstance de la Fortune, des amis de table. *De onstandvastigheid van 't geluk, der tafel vrinden beproeven, de tafel vrinden leeren kennen.* Après avoir éprouvé, essuyé les plus cruels revers. *Na de wreedste tegenheden, rampen beproeft, uitgestaan te hebben.* S'ÉPROUVER, s'examiner soy même avant que d'approcher de la Ste. Table. *Zig zelfs beproeven, onderzoeken, toetsen alvoorens de Heilige Tafel te naderen.*

EPT.

EPTAGONE. m. Adj. & Subst. Qui a sept angles & sept cotez. *Zevenhoekig, en zevenhoek.*

ÉPU.

ÉPUISÉ. ÉE. Part. d'Épuiser. *Uitgeput.* Pays épuisé, ruiné par la Guerre. *Land door den Oorlog uitgeput, kaal gemaakt, bedurven.* Un homme epuisé par ses debauches. *Een man door zyn ontugt uitgeput, afgemat, uitgedooogd.* La Theologie est un sujet bien épuisé. *De* Theologie *is een stof die zeer uitgeput is.*

ÉPUISEMENT des Finances. m. *Uitputting der Geldmiddelen.* L'Epuisement, la misere du Royaume en est la cause. *De uitputting, armoede van 't Ryk is'er oorzaak af, is daar de reden van.* L'ÉPUISEMENT, la débilité du malade provient des fréquentes saignées. *De uitputting, meerstagtigheid, zwakheid van den zieke spruit uit de menigvuldige bloedlaatingen.*

ÉPUISER une fontaine, la tarir, mettre à sec. *Een fontein uitputten, leeg-droog maaken.* ÉPUISER un corps par de fréquentes saignées. *Een ligchaam door menigvuldige aderlaatingen uitputten, afmatten, uitdroogen.* La trop grande application épuise, dissipe les esprits. *De al te groote aandagt put de geesten uit, doet de geesten verliegen.* ÉPUISER la matiere, le sujet, en tirer tout ce qu'il y a. *De stoffe, materie, 't onderwerp uitputten, heel diep onderzoeken.* Il est d'un si profond sçavoir qu'on ne peut l'épuiser. *Hy is zoo diep geleerd dat men hem niet kan uitputten, dat men geen grond by hem kan peilen.* ÉPUISER la patience de quelqu'un, la pousser à bout. *Het geduld van iemand uitputten, het uiterste afvergen.* ÉPUISER, ruiner un Royaume. *Een Ryk uitputten.* Ce pauvre Pays s'épuise d'hommes & d'argent. *Dat arme Land werd van manschap en geld uitgeput, ontbloot.* Il s'est épuisé par ses debauches. *Hy heeft zig door zyn ontugtig leven uitgeput, afgemat.*

EPULONS. Prestres du Pontife pour présider aux Festins

&

Digitized by Google

& ſacrifices en l'honneur de Jupiter & autres Dieux. *Aangeſtelde Prieſters om de Feeſten, gaſtmaalen en offerhanden ter eeren van Jupiter en andere Goden te beſtieren.* Il n'y avoit d'abord que trois Epulons, du temps de Cæſar on en compta dix.

ÉPURÉ. ÉE. Part. Un eſprit épuré des erreurs populaires. *Een verſtand van des volks dwaalingen gezuiverd.* Un ſtyle, un langage épuré. *Een zuivere, opgehelderde ſtyl, beſchaafde taal.*

ÉPURER un ſyrop, le rendre pur & ſans mélange. *Een ſyroop opſchuimen, zuiveren, opklaaren.* ÉPURER le langage, le polir. *De taal zuiveren, ophelderen, beſchaven.* ÉPURER ſon coeur, en chaſſer les convoitiſes charnelles. *Zyn hart zuiveren, reinigen; de vleeſchelyke luſten daar uit verdryven, verbannen.*

S'ÉPURER. v. n. p. Devenir plus pur. *Zuiverder worden, opklaaren.* Le Café s'épure en repoſant. *De Koffy word zuiverder, klaard op door het blyven ſtaan.* L'eſprit s'épure & ſe polit dans la fréquentation des honnêtes gens. *De geeſt word opgehelderd en beſchaafd door de omgang, verkeering der eerlyke luiden.*

ÉPY eſt expliqué ſur EPI. *Koornair.* Un Épy verd. *Een onrype air.*

É Q U.

ÉQUARRIR Une poutre, la rendre quarrée. *Een balk vier kant hakken, in den haak ſchaven.* Une pierre équarrie. *Een ſteen vierkant uitgehouwen.* Cette poutre a quinze pouces d'ÉQUARRISSAGE. *Die balk is vyftien duim in 't vierkant.* L'ÉQUARRISSEMENT d'une piece de bois, action de l'équarrir. *Het in den haak ſchaven*, of *vierkant hakken van een ſtuk houts.*

EQUATEUR, ou ÆQUATEUR. m. Un des grands cercles de la Sphere, également diſtant des deux Poles; c'eſt ce qu'on appelle auſſi ligne equinoctiale. *Evenaar, dag en nagt evening, middel-linie van de Hemelskloot.* On compte les degrez de longitude ſur l'Equateur. *Men teld de grauden lengte op den Evenaar.*

EQUATION eſt un terme d'Algebre & d'Aſtronomie expliqué par l'ACAD. FR. *Vergelyking, evening, evendeeling.*

ÉQUERRE ou EQUIERRE. f. Principal inſtrument de Géometrie & de Méchanique; il ſert à tracer un Angle droit. *Winkelhaak.* L'équerre eſt d'un grand uſage aux Charpentiers, menuiſiers, maçons. *De winkelhaak is den Timmerluiden, ſchrynwerkers, metſelaars van groot gebruik.* Fauſſe equerre ou EQUERRE pliante. *Een zwey* of *beweegende winkelhaak.* EQUERRE de bois à épaulement. *Een Ryhaakje.* Dreſſer à l'équerre. *In den winkelhaak rigten, ſtellen.*

EQUESTRE ſe joint toujours à Statuë: on érigea une Statuë Equeſtre à l'Héroïque Clelie. *Voor de Heldaadige Clelia wierd een ſtandbeeld te Paard opgerigt.* Ce mot eſt formé d'Equus, qui ſign: cheval en Latin.

EQUILATÉRAL. Adj. Qui a les deux cotez égaux. *Gelykzydig.* Un angle equilateral. *Een gelykzydige hoek.* Quarré equilateral. *Gelykzydig vierkant.*

EQUILIBRE. m. Se dit des choſes d'égale grandeur, &c. *Evenwigt, evenzwaarte, gelykheid, gelykwigtigheid.* Mettre en equilibre. *In evenwigt brengen, ſtellen.* Tenir dans l'équilibre. *In evenwigt houden.* Cela eſt dans un juſte équilibre. *Dat is in een nette evenwigt, gelykheid, gelykwigtigheid, evenredigheid.* Notre intention étoit de remettre l'Europe en ſon equilibre. *Onze meening was Europa in haar evenwigt te herſtellen, in deszelfs gelyke verdeeling weder te brengen.*

EQUINOCTIAL. ALE. Adj. Appartenant à l'Equinoxe. *Middellynig.* Le Cercle equinoctial, la ligne equinoctiale, ou l'Equateur. *De middellynige cirkel* of *kring; de middellyn, linie van dag en nagt evening, den Evenaar.*

EQUINOXE. m. Le temps auquel le Soleil paſſe par l'Equateur ou la Ligne equinoctiale & rend jour & nuit égaux. *Tyd* of *ſtip der dag- en nagt-evening.* Æquinoctium, *in 't Latyn.* l'Équinoxe du Printemps arrive autour du vint de Mars. *Der Lenten dag- en nagt- evening komt om den twintigſte Maart.*

ÉQUIPAGE. m. Train, ſuite de valets &c. *Toeruſting, tros, gevolg, ſleep.* Équipage de Guerre, d'Armée. *Oorlogs toeruſting, Leger-tros, ſtoet.* Équipage de chaſſe. *Jagt-gevolg, ſtoet, ſleep van honden en Jaagers.* Il perdit tous ſes équipages d'armée. *Hy verloor al zyn veld- equipagie, al zyn rytuigen en paarden.* Il eſt en pauvre, en mauvais équipage. *Hy is heel ſlegt in de kleederen, in de noppen, hy ziet'er heel haveloos uit.* Ses affaires ſont en mauvais équipage. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlegt, zyn in een bedroefde ſtaat, het is met hem heel ſlegt geſteld.* Vous voila en bel équipage! ir: *Gy ziet'er heel mooy, heel zindelyk uit!* ook, *zy hebben u ſchoon gehavend, braaf geteiſterd!*

L'ÉQUIPAGE d'un vaiſſeau, les matelots qui le montent. *Scheepsvolk, bootsvolk, matroozen, Equipagie.* L'équipage ſe revolta contre le Capitaine. *'t Boots- 't ſcheepsvolk ſtond tegen den Kapitein op.* Le Vaiſſeau périt, mais l'Equipage fut ſauvé. *'t Schip verging, zonk, maar 't Volk wierd behouden, de matroozen wierden geborgen.* Le vaiſſeau périt avec tout l'équipage. *'t Schip bleef met man en muis.* EQUIPAGE de pompe, tout ce qui en dépend. *Pomp gereedſchappen.*

ÉQUIPÉ. ÉE. Part. d'ÉQUIPER. *Uitgeruſt, toegeruſt.* Étant bien équipé il partit pour l'Armée. *Wel uitgeruſt, uitgedoſt zynde vertrok hy na 't Leger.* Vaiſſeau équipé en Guerre, en Marchandiſe. *Schip ten Oorlog, ter Koopvaardy uit* of *toegeruſt.* Il ne fut pas mal équipé, étrillé. *Hy wierd ſchoon gehavend, braaf afgeroſt.*

ÉQUIPÉE. f. entrepriſe indiſcrete, téméraire. *Roekeloosheid, onbedagtheid, lichtvaardigheid, onbeſuiſtheid.* Il entreprit une Guerre, un Procès qu'il ne pouvoit ſoutenir, cette équipée lui couta cher. *Hy ondernam een Oorlog die, hy begon een Proces dat hy niet uitvoeren konde, deze roekeloosheid, onbedagtheid kwam hem duur te ſtaan.* Après cette belle équipée il s'en vint effrontement... *Na die part geſpeeld te hebben, na zig zoo ſchoon uitgeſtoofd te hebben kwam hy onbeſchaamdelyk...*

ÉQUIPEMENT d'une Flotte. *Uitruſting, toetakeling, victualieering van een Vloot.* Hâter l'équipement des vaiſſeaux de Guerre. *Het uitruſten, de uitruſting, 't victualieeren der Oorlog ſcheepen verhaaſten.*

ÉQUIPER. v. a. Fournir de hardes, de bagages, de proviſions &c. *Uitruſten, van kleeding en 't noodig reistuig voorzien, bezorgen.* Il a équipé ſon Fils de toutes choſes avant de l'envoyer à l'Academie. *Hy heeft zyn Zoon braaf uitgeruſt, van alles wel voorzien, alvorens hem na de Hoogeſchoole te zenden.*

ÉQUIPER un vaiſſeau, le pourvoir, munir de ſes apparaux & victuailles. *Een ſchip toeruſten, uitruſten, toetakelen, van zeil en treil en victualie voorzien.* On parle d'équiper une puiſſante Flotte.

Digitized by Google

Men ſpreekt van een magtige Vloot uit te ruſten, klaar te maaken. ÉQUIPER des matelots. *Bootsvolk uitruſten, met ſcheepskiſten, hangmatten en wapens voorzien.*

EQUIPOLENCE. Voy, ÉGALITÉ. *Gelykheid, evenredigheid.*

EQUIPOLENT, ou EQUIPOLLENT. Adj. & Subſt. Égal, qui égale. *Gelyk, even eens.* L'un eſt équipolent à l'autre. *'t Een is zoo veel als 't andere, 't komt op een en 't zelfde uit.* Je lui ai rendu l'équipolent de ce qu'il m'a preſté. *Ik heb hem zoo veel weder gegeeven als hy my geleend heeft.* Il y a perdu mille Écus, & ſes aſſociez à L'EQUIPOLENT, à proportion. *Hy heeft'er duizend kroonen by verlooren, en zyne medehandelaars naar* advenant, *na* proportie, *na maate van hunne hoofdſom.* EQUIPOLER. v.a. Valoir autant, compenſer. *Opweegen, gelyk weegen, even waard zyn.* Le gain équipole la perte. *De winſt weegd het verlies op, is met het verlies gelyk.* Cette raiſon équipole bien l'autre. *Die reden weegd de andere wel op, is wel zoo kragtig, zoo goed als de andere.*

EQUITABLE. Adj. Juſte, raiſonnable. *Vroom, regtvaardig, regtmaatig, billyk, redelyk.* Un Juge équitable. *Een vroom, regtvaardig Rechter.* Jugement équitable. *Billyk, regtmaatig, regtvaardig oordeel, vonnis.* Si les hommes étoient aſſez équitables. *Zoo de menſchen redelyk genoeg waaren.* Il faut Juger EQUITABLEMENT, juſtement, avec équité. *Men moet regtmaatiglyk, na regten, na billykheid oordeelen.*

EQUITÉ. f. Juſtice, droiture. *Geregtigheid, billykheid. vroomheid.* Juger ſelon l'équité. *Na de geregtigheid, billykheid oordeelen, vonnis vellen.* C'eſt un homme plein d'équité. *'t Is een heel vroom, deugdelyk menſch.*

EQUIVALENT. ENTE. Adj. & Subſt. De même prix, de même valeur. *Evenwaardig, even duurbaar, kostelyk.* Il aura le cabinet en partage ou une choſe equivalente. *Hy zal het kabinet ten deel hebben,* of *iets dat evenwaard, van dezelve prys is.* On propoſe Luxembourg en equivalent. *Luxemburg word in de plaats, tot een* Équivalent *aangeboden.*

EQUIVOQUE. Adj. & Subſt. à double ſens, qui reçoit pluſieurs ſignifications. *Dubbelzinnig.* Ce diſcours, cette réponſe eſt bien equivoque. *Die reden, dat antwoord is heel dubbelzinnig.* La Langue Françoiſe ne ſouffre point d'equivoques. *De Franſche Taal duld geen dubbelzinnigheden.* Les Anciens ont cru que les mouches, araignées, grenoüilles & autres animaux imparfaits, ſe produiſent par une Génération equivoque, ſans conjonction de mâle & de fem:

EQUIVOQUER. v.n. Uſer d'équivoques. *Dubbelzinnigheden gebruiken.* Les mauvais plaiſans ne font qu'equivoquer. *De laffe ſcherſſers gebruiken niet dan dubbelzinnigheden, komen altyd met dubbelzinnige woorden, loopjes, relletjes voor den dag.* S'EQUIVOQUER. v.n.p. Se méprendre. *Zig verſpreeken, in 't ſpreeken vergiſſen.* Vous vous equivoquez, je croy. *Gy verſpreekt, vergiſt, verzind u, geloof ik.*

E R A.

ERABLE. m. Arbre dont l'écorce eſt fort raboteuſe & le bois dur & veneneux. *Eſdoorn,* of *Maſtboom,* volgens RABUS, die 't Latyniſch woord *Acer,* dus vertaald.

ERAFLER la peau, l'écorcher un peu. *Het vel, de huid, ligt opryffelen, ſchrabben, een weinig ophaalen,*

ERAFLEURE, écorcheure legere. f. *Opſchrabbing, opryffeling.* Erafleure d'épingle. *Opryffeling, opſchrabbing van een ſpeld.*

ERAILLER du Satin, en effiler le tiſſu. *Satyn opryffelen, loshaalen.* Des yeux éraillez, dont les paupieres ſont renverſées, ce qui découvre le rouge des yeux. *Opgeſperde oogen.* ERAILLEURE d'une étoffe. f. *Opryffeling van een ſtof.*

ERATÉ. ÉE. Part. d'ERATER, oter la rate. *Van de mild ſnyden.* Chien eraté. *Een hond die van de mild geſneden is.* C'eſt un petit eraté, éveillé. *'t Is een vrolyke gaſt, lugtige kabouter.* Une petite eratée. *Een aardig, een levendig meisje, kwikbil.*

E R E.

ERE. f. Maniere de compter les Années, introduite par les Eſpagnols. *Tydbegin, tydſtelling* of *tydrekening.* L'Ere ou l'Epoque des Eſpagnols eſt de trente ans plus ancienne que celle des autres Chrétiens. *De tydrekening der Spanjaarden is dertig jaar ouder als die der andere Chriſtenen.*

ERECTION, inſtitution, établiſſement. f. *Opregting, aan-* of *inſtelling.* L'erection de la Statuë de bronze dans la place des Victoires. *De opregting van 't koperbeeld op de plaats* des Victoires, *of 't plein der overwinningen, tot Parys.* l'Erection d'un Parlement, d'une Chambre de Juſtice. *De opregting, aanſtelling van een Parlement, een Gerechtshof.* L'erection d'une terre en Duché. *De aanſtelling, 't aanſtellen, 't verheffen van een Land tot een Hertogdom.*

EREINTÉ. ERENÉ. Qui a les reins rompus. *Die de lenden gekraakt, gebrooken zyn.* On diroit qu'il eſt ereinté. *Men zou zeggen dat hy in de lenden gebrooken is, dat zyne lenden gekraakt, gebrooken zyn.*

ERENER. Liſez ERNER. v.a. Fouler ou rompre les reins. *De lenden kraaken, breeken.* Cheval erené, bête erenée. *Paard, dier dat de lenden gebrooken is, lendeloos paard, dier.*

ERÉSIPELE. f. Inflammation qui ſurvient à la peau par, des ſéroſitez mordicantes. *Belroos, roos, ontſteeking op de huid, door ſcherpe vochten ontſtaan.* Il lui eſt venu une eréſipele au bras, au viſage. *Hy heeft de roos, belroos op den arm, in 't aangezicht gekreegen.* Les eréſipeles ſont fort fréquentes en Italie. *De roos is in Italie heel gemeen.*

E R G.

ERGO. Ce terme purement Latin, s'employe pour DONC, par CONSEQUENT, en François, lors qu'il s'agit de conclure. Ergo, votre Theſe ſe détruit d'elle même. *By gevolg, vervalt uwe ſtelling van zelfs.*

ERGOT. m. Le T. ne ſe pron: pas. Pointe dure derriere le pied de certains animaux. *Spoor, agterklaauw.* Les ergots d'un coq, d'un chien. *De ſpooren van een haan, van een hond.* Se lever, monter ſur ſes ergots. phr. *Opvliegen, gaande worden, yſſelyk uitvaaren.* ERGOTÉ, qui a des ergots: un coq, un chien ergoté. *Een geſpoorde haan, geſpoorde hond.*

ERGOTER. v.n. Pointiller, chicaner, diſputer opiniâtrement ſur tout. *Vitten, haairklooven, hakketeeren, harrewarren, hardnekkig twiſten.* ERGOTEUR, Pointilleur, chicaneur qui ne fait qu'argoter, que diſputer mal à propos. *Vitter, haairkloover, hakketeerder, twiſter in der eeuwigheid.*

E R I.

ERIGER. v.a. Dreſſer, élever. *Opregten, oprigten, opbouwen.* Eriger une Statuë. *Een Beeld opregten.* Eriger un Autel. *Een Altaar opregten, opbouwen.* ERIGER, établir une Terre en Comté, en Duché. *Een Land tot een Graafſchap, Hertogdom maaken,*

aan-

Digitized by Google

aanſtellen, opregten. On parle d'eriger une nouvelle Chambre de Juſtice. *Men ſpreekt van een nieuwe Geregtskamer, Gerechts-Hof aan te ſtellen, op te regten.*

S'ERIGER en Cenſeur public. *Zig als gemeen* of *openbaar Beriſper, Bediller aanſtellen.* Il s'eſt erigé en Autheur. *Hy heeft zig als Autheur opgeworpen, aangeſteld; hy heeft onder de Boekemaakers plaats genomen.* Tel s'erige en bel Eſprit, qui n'a pas le ſens commun. *Meenig een prykt als vernuftig, die 't gemeen verſtand ontbreekt.*

ERO.

ERONÉ. ÉE. Voy ERRONÉ. Adj. Plein d'erreur. *Ongerymd, dwaas, valſch, ketterſch.* Un ſentiment eroné. *Een ongerymd, dwaas, valſch, ketters gevoele.*

ERR.

ERRANT. ANTE. Adj. & Subſt. *Vagabond.* Qui erre de coté & d'autre. *Doolend, dwaalend, zwervend, zwerver.* Cain étoit errant & vagabond. *Cain was doolende en zwervende.* Dom Quixotte fameux Chevalier, fleur de la Chevalerie errante. *D. Q. beroemd Ridder, bloem van de doolende Ridderſchap.* C'eſt un Juif errant. phr. *'t Is een doolende, zwervende Jood, een zwerver.* Il faut redreſſer les ERRANTS, ceux qui errent en la Foy. *Men moet de doolende, de verdwaalde geeſten weer op de regte weg helpen, te regt brengen.*

ERRATA. m. Liſte des fautes d'impreſſion: ce terme eſt purement Latin. *Drukfeilen, drukfouten; lyſt, aanwyzing, tafel der ingeſlope drukfeilen.* Cela eſt corrigé dans l'errata. *Dat word in de* Errata, *in de tafel der drukfouten verholpen, verbeterd.* S'il n'y avoit qu'une faute à corriger dans un Livre on n'auroit pas beſoin d'ERRATA.

ERRATIQUE. Adj. Des feux erratiques, ou errans, qui errent. *Dwaalvuuren, dwaallichten.*

ERRE. f. Se dit pour ALLURE, en ces phraſes: aller grand' erre ou belle erre, aller vite, bon train. *Sneedig, ſpoedig, ſtyf doorryden, aanryden, voortreizen.* Il va grand' erre, il fait bien de la dépenſe. *Hy verteerd, verkwiſt, verſpild een hoope geld, hy braad'er de boter uit, hy teerd als een Graaf.* Marcher ſur les erres, les traces de quelqu'un. *Iemands voetſtappen navolgen.* Reprendre les dernieres erres ou derniers ERREMENTS; reprendre une affaire où on l'a laiſſée. *De zaak van daar men die gelaaten heeft hervatten, haar gang laaten gaan.* Il fait toujours les mêmes errements, le même train. *Hy volgd altyd de zelfde gang, zyn oude gang.*

ERRER. v. n. Vaguer de coté & d'autre. *Doolen, zwerven, omzwerven.* Errer ça & là, de coté & d'autre. *Hier en gints heen doolen, hier en daar omzwerven.* Errer à l'avanture. *Op 't los geval reizen, in onzekerheid heen zwerven.*

ERRER, ſe tromper, avoir une fauſſe opinion. *Dwaalen, doolen, in dwaaling ſteeken, zig bedriegen, vergiſſen.* Tout homme eſt ſujet à errer. *Ieder menſch kan dwaalen, een verkeerd gevoele hebben.* Il eſt dangereux d'errer en la Foy. *'t Is gevaarlyk in 't Geloof te dwaalen.* Vous errez dans les Principes. *Gy dwaald, miſt, doolt, gy bedriegd, vergiſt u, gy hebt abuis in de Grondſtellingen.*

ERRES ou ARRHES. f. pl. Denier à Dieu, argent d'aſſeurance. *Godspenning, geld op hand.* Il s'eſt engagé, il a pris des erres. *Hy heeft zig verbonden, vaſtgemaakt, hy heeft een Godspenning, geld op hand genomen.*

ERREUR. f. Fauſſe opinion. *Dwaaling, dooling, verkeerd gevoele.* Tomber dans l'erreur. *Tot dwaaling vervallen.* Sortir d'erreur. *Uit de dwaaling treeden, uit klaarder oogen zien.* Tirer quelqu'un d'erreur. *Iemand uit den dut helpen, op 't regte pad brengen.*

ERREUR de calcul. *Misrekening, kwaade optelling.* Sauf erreur de calcul. *De misrekening daar buiten,* (ſalvo errore), *mits'er geen kwaade rekening gemaakt zy.* Erreur dans la Chronologie. *Misrekening, dwaaling in de Tyd.* Il eſt bien revenu de ſes folles ERREURS, de ſes déreglemens. *Hy is veel bedaarder, veel wyzer geworden, by is zyn Jongmans parten wel vergeeten, van de doolingen zyner Jeugd geneezen.* Les ERREURS, les longs voyages d'Uliſſes. *De doolingen, omzwervingen, lange omreizen van Uliſſes.*

ERRONÉ. ÉE. Adj. Plein d'erreur. *Verkeerd, ongerymd, dwaas, valſch, ketters.* Des ſentiments erronez, opinions erronées. *Verkeerde, ongerymde, dwaze, ketterſche gevoelens, gedagten, meeningen.* Conſcience erronée, qui erre. *Dwaalend gewiſſen.*

ERU.

ERUDITION. f. Sçavoir, connoiſſance des belles Lettres. *Lettergeleerdheid, Letterkennis, weetenſchap.* Profonde, rare erudition. *Grondige, diepe, zeldſaame geleerdheid, kennis.* Les perſonnes d'erudition ne ſont pas les plus éloquentes. *De geleerde luiden, de perſoonen, luiden van een diepe kennis, de hoog geleerde menſchen zyn de welſpreekendſte niet.* Il y a de belles ERUDITIONS, de ſçavantes remarques dans ce Livre là. *In dat Boek zyn geleerde aanmerkingen, aanteekeningen.*

ES.

ES, s'eſt fait par contraction de la prépoſition EN & de l'article pluriel LES, & vaut autant que DANS LES en certains phraſes, comme, Maitre ès Arts. *Konſtleeraar, Hoogleeraar der konſten en weetenſchappen,* Artium Magiſter, *in 't Latyn.*

ESC.

On avertit icy que l'S ſe prononce au commencement des mots de cette Colomne & des ſuivantes.

ESCABEAU. m. ESCABELLE. f. Simple ſiege de bois ſans bras ni doſſier. *Schabel, zitbankje, drieſtal.*

ESCADRE ou ESQUADRE. f. Conſiderable diviſion ou partie d'une Flotte. *Eſquader, hoofdverdeeling, aanmerkelyk ſmaldeel eener Vloot.* Une Flotte ſe diviſe ordinairement en trois Eſcadres, & chaque Eſcadre en trois Diviſions. *Een Vloot verdeeld zig gemeenlyk in drie Eſquaders, en ieder Eſquaders in drie Smaldeelen.* L'Eſcadre de la Meuſe, de Zelande, d'Amſterdam. *Het Eſquader van de Maas, van Zeeland, van Amſterdam.* Chef d'Eſquadre. *Vlagman* of *hoofd van een Eſquader,* altemet ook wel *Schoutbynagt.*

ESCADRON, ou ESQUADRON. m. Petit corps de Cavallerie rangé en ordre de Bataille. *Eſquadron, ridder hoop, ſlagorden.* L'Eſcadron eſt ordinairement de cent cinquante Maitres, toujours rangez à trois de hauteur. *'t Eſquadron beſtaat gemeenlyk uit honderd vyftig Ryders, altyd drie hoog geſchikt* of *drie gelederen uitmaakende.* ESCADRONNER. v. n. Se former en Eſcadron. *Zig ordentelyk* of *in ſlagorden plaatſen, zig by wyze van Eſquadron* formeeren, *geſchaard ſtaan.*

ESCALADE. f. Aſſaut qu'on donne avec des échelles. *Beklimming, beſtorming, aanval met ladders.* Les Savoyards croyoient prendre Geneve par eſcala-

de. *De Savoyaarden meenden Geneve, door een beklimming weg te neemen, met ladders te overrompelen.* ESCALADER une Ville, l'attaquer avec des échelles. *Een Stad beklimmen, met ladders aanvallen, beſtormen, overrompelen.* Les Géants vouloient eſcalader le Ciel. *De Reuzen wilden den Hemel beklimmen, beſtormen.*

ESCALIER. m. Montée. *Trap, op en afgang van 't huis.* Eſcalier de bois. *Houte trap.* Eſcalier de pierre. *Steene trap.* Eſcalier dérobé. *Agter trap.* Eſcalier à repos. *Verdis trap.* On reçut l'Ambaſſadeur au bas de l'eſcalier. *Men ontfing den Ambaſſadeur onder* of *beneden aan de trap.*

ESCALIN. m. Piece de Monnoye commune aux Pays bas. *Schelling.* L'Eſcalin de permiſſion vaut ſix ſols & demi en Brabant. *De permiſſie ſchelling doet zeven d'halve ſtuivers in B.* L'Eſcalin marqué fait ſix ſols en Hollande ; l'Eſcalin ſans marque n'en vaut que cinq & demi. *De geſtempelde Schelling doet in Holland zes, de ongeſtempelde maar zes d'halve ſtuivers.*

ESCAMOTTER. v.a. & n. Piper au jeu de dez ou de cartes. *Valſch ſpeelen, moffelen.* Il a eſcamotté les dez. *Hy heeft de ſteenen gemoffeld, valſch opgezet.* Il a eſcamotté un as. *Hy heeft een aas gemoffeld.* Il eſcamotte adroitement. *Hy moffeld heel ſyntjes.* ESCAMOTER, prendre, enlever adroitement. *Moffelen, ontfutſelen, behendig kaapen, na zig haalen.* J'avois mis un ducat devant moy, je ne ſçay qui me l'a eſcamotté. *Ik had een dukaat voor my geleid, ik weet niet wie ze my gemoffeld, gekaapt heeft.* M'auroit il bien eſcamotté mon livre? *Zou hy myn boek wel ontfutſeld, mede genomen, ontdragen hebben?* ESCAMOTEUR. pipeur ou voleur adroit. *Valſchſpeelder, moffelaar ; handgaauw, behendige diet, kaaper.*

ESCAPADE. f. Échappée. *Onbeſuisdheid, moedwil, pret, uitſpatting.* C'eſt une eſcapade d'Ecolier. *Dat is Schooljongens werk, de daad van een loſſe Student.* Elle eſt ſujette à ces eſcapades. *Zy heeft meer zulke parten, kuinten ; die potſen ſpeeld zy wel meer.*

ESCARBILLAT, Éveillé, eſpiegle. *Vrolyk, ſnood.* C'eſt un eſcarbillat qui n'aime que la joye. *'t Is een ſnaak, een gaſt, een potſemaaker die maar van de vreugd, van 't dertelen houd.*

ESCARBOT. m. Inſecte noir & ailé. *Een kever vlieg, ſchalbyter* of *tor.* Il y de pluſieurs ſortes d'eſcarbots. *Daar zyn veelderhande kevervliegen.*

ESCARBOUCLE. f. Rubis d'un grand éclat & d'un rouge enfoncé. *Karbonkel, Karbonkelſteen, ſterk doorſtraalende hoog roode Robyn.*

ESCARCELLE. f. Grande bourſe à l'antique. *Ouwerwetſe tas* of *geldbeurs.* Il a rempli ſon eſcarcelle. *Hy heeft zyn tas gevuld, zyn beurs vol gemaakt.* Il ne ſe dit qu'en raillerie.

ESCARGOT. m. Limaçon à coquille. *Wyngaardſlak, hoornſlak, ſchulpſlak.* Les Anciens Romains étoient friands d'eſcargots. *De oude Romeinen waaren op de hoorn-ſchulpſlakken verlekkerd.* On les frit en Poitou, après leur avoir fait jetter toute leur bave dans l'eau boüillante.

ESCARMOUCHE. f. Combat entre deux partis détachez des Armées ennemies. *Schermutſeling, ſcherp gevegt.* Après une longue, une rude eſcarmouche. *Na een lange, vinnige ſchermutſeling.* Eſcarmouche ſe dit de toute rencontre de gens qui ſe battent : quelle eſcarmouche! *Wat een ſchermutſeling!*

ESCARMOUCHER. v. n. Combattre par eſcarmouches. *Schermutſelen.* Les deux Armées ne firent qu'eſcarmoucher, *De beide Legers deeden niet dan ſchermutſelen.* Ils ſe ſont bien eſcarmouchez. *Zy hebben luſtig geſchermutſeld, hebben malkander wakker beet gehad.*

ESCARMOUCHEUR. *Schermutſelaar.* Les Eſcarmoucheurs attachérent, engagérent le combat. *De ſchermutſelaars bonden, knoopten den ſtryd aan.*

ESCARPE. f. Pied de la muraille du rampart : il vient de l'Italien *Scarpa* qui ſign: talus ou talut. *Voet* of *benedenſte deel van de Wal.* Rocher ESCARPÉ, roide. *Steile berg, regt opgaande klip.* Montagne eſcarpée. *Steil opgaande Berg.*

ESCARPER Un rocher, le couper droit de haut en bas. *Een rots ſteil maaken, van boven tot beneden doorhouwen, midden doorbikken.*

ESCARPIN. m. Soulier à ſimple ſemelle à l'uſage des danſeurs &c. *Dunne ſchoen, dansſchoen, ſcherm* of *ryſchoen met een enkelde zool.*

ESCARPOLETTE. f. Eſpece de ſiege ſuſpendu, ſur lequel on eſt pouſſé & repouſſé en l'air. *Schopſtoel, ſchop* of *ſchongeltouw.*

ESCARRE. f. Chair morte, croute qui tombe d'une playe. *Dood* of *verrot vleeſch dat uit een wond valt, korſt van de zweerende wond.*

ESCARRE, ſe dit encore d'une ouverture ou brêche qui ſe fait avec fracas, violence. *Geweldige ſcheur, opening, bres, gat met geweld ergens in gemaakt.* Notre Canon fit des escarres épouvantables dans la muraille de la Ville, dans les Bataillons ennemis. *Ons Geſchut maakte vervaarlyke ſcheuringen, gaten, breſſen, openingen in de muur van de Veſting, onder de Vyandlyke Bataillons.*

ESCIENT. (à bon) Adv. Tout de bon. *Met ernſt.* Je parle à bon eſcient. *Ik ſpreek met ernſt.* Il ne l'a pas fait à ſon eſcient, de ſon ſçu, de propos déliberé. *Hy heeft het met zyn weeten niet gedaan.* Ce mot vieillit beaucoup.

ESCLAVAGE. m. État, condition d'un Eſclave. *Slaverny.* Rude, dur, cruel eſclavage. *Harde, ſtrenge, wreede ſlaverny.* Cet Employ eſt lucratif, mais c'eſt un veritable eſclavage. fig: *Dat ampt, die bedieninge brengd veel op, maar 't is een regte ſlaverny.* Les Amants piquez au jeu trouvent que l'Amour eſt un doux eſclavage. *De Minnaars die 't regt ernſt is vinden dat de Liefde, de Min een zoete ſlaverny is.* ESCLAVAGE eſt le nom que l'on donne à certain colliér en Cordeliere que portent les Dames aujourd'hui.

ESCLAVE. Adj. & Subſt. maſc. & fem: En ſervitude actuelle. *Slaafſch, ſlaaf, ſlavin.* Homme eſclave, femme eſclave. *Slaafſch man, ſlaafſche vrouw.* Eſclave Turq. *Turkſe ſlaaf.* Eſclave Turque. *Turkſe ſlavin.* Le Corſaire devint amoureux de ſon Eſclave. *De Roover verliefde op zyne ſlavin, wierd op zyne ſlavin verliefd.* Cet homme eſt eſclave de la Faveur, de ſes interêts, de ſes paſſions. *Die man is een ſlaaf van 't Hof, van zyne belangens, een ſlaaf zyner hartstogten.* Obeïr en Eſclave. *Op een ſlaafſche manier gehoorzaamen.*

ESCOFFION ne ſe dit plus qu'en raillant, pour, coiffure de teſte à l'uſage des femmes. *Vrouws-tuit, kap, mot muts.* Il la battit comme plâtre & lui arracha ſon eſcoffion. *Hy beukte haar als ſtokvis en haalde haar de tuit, kap van 't hooſd af.*

ESCOGRIFFE, Se dit par injure, en parlant d'un effronté, d'un Eſcroc. *Onbeſchaamde dief, gryp vogel, ſchrok.* C'eſt un Eſcogriffe, un écumeur de marmites. *'t Is een onbeſchaamde dief, een havikslaauw, ſchrok, een*

oly-

Digitized by Google

vlyke Tafelbezem. Un grand eſcogriffe, un dépendeur d'andoüilles. *Een lange vent, een magere ſchram, ſcherminkel.*

ESCOMPTE ſera expliqué ſur EXCOMPTE. *Afkorting.*

ESCOPE ou ESCOUPE. f. Terme de Marine: grande eſcope, eſcoupe pour empeſer la voile, nettoyer le bordage du vaiſſeau. *Gieter, zeilgieter.* Petite eſcope, ou pelle creuſée pour vuider l'eau d'une chaloupe. *Hoosvat, hoos.*

ESCOPPETTE. f. Arme à feu, carabine que l'on portoit autrefois en bandoüillere. *Handbus, bandelierroer, ouwerwſete karabyn* Dans le Catholicon d'Eſpagne il y a une Eſtampe où l'on voit les Moines de Paris armez d'Eſcoppettes. ESCOPPETERIE. f. Salve, décharge d'eſcoppettes, de carabines &c. *Salvo, losbranding uit bandelier en karabynroeren &c.*

ESCORTE. f. Compagnie, Convoy. *Bygeleide, geleide, Convoy, geleiding.* L'eſcorte eſt pour la ſureté des Voyageurs & des Convois. *Het bygeleide is tot beveiliging, zekerheid, veiligheid der Reizigers en Convoyen.* On l'emmena priſonnier ſous une bonne eſcorte. *Hy wierd onder een ſterk geleide gevangen gevoerd.* Sous l'Eſcorte de quatre, de ſix vaiſſeaux de Guerre. *Onder geleide, Convoy van vier, van zes Oorlogſchepen.*

ESCORTER. v. a. Faire eſcorte, accompagner. *Bygeleiden,* of *begeleiden, medereizen, medezeilen.* On détacha mille chevaux pour eſcorter le Convoy. *Men zond duizend paarden uit om het Convoy te begeleiden, te verzellen, verzekeren, in veiligheid over te brengen.* Il ſe fera eſcorter par une Eſcadre de 8 vaiſſeaux de Guerre. *Hy zal hem met een Eſquader van agt Oorlogſchepen doen verzellen, begeleiden,* (*Convoyeeren.*) Il ſe fait eſcorter par tout. *Hy laat zig overal bygeleiden, verzellen.*

ESCOÜADE. f. Détachement d'une Compagnie de gens de pied, ſous les ordres d'un Caporal ou autre bas Officier. *Corporaalſchap, rot, bende, hoop, ſmaldeel, diviſie uit een Compagnie te voet afgezonden.* L'Eſcoüade qui avoit la Grand' garde. *'t Korporaalſchap dat de Hoofdwagt had.*

ESCOUSSE. f. Courſe, élan, mouvement pour mieux ſauter. *Vaart, loop om beter te ſpringen.* Prendre ſon eſcouſſe. *Zyn vaart, zyn loop, zyn ſprong neemen.* Et je li dis que s'oul y revenoit, je le porterois encore une eſcouſſe plus loin. *En 'k zeide hem dat zoo hy'er weer by kwam,* (Nempè, *by zyn Wyf*) *ik hem nog een tree verder zou te rug draagen.* Ziet le PEDANT-Joué.

ESCRIME. m. Art de faire des armes. *Schermkonſt.* Il ſçait tous les tours d'Eſcrime. *Hy weet al de ſlaagen, de ſteeken, de greepen van de ſchermkonſt.* Maître d'Eſcrime, ou maître d'armes. *Schermmeeſter.* Mettre quelqu'un hors d'eſcrime, le déconcerter, démonter. *Iemand de ſteek verzetten, hem van zyn ſtuk, van 't paard helpen, buiten poſtuur brengen.*

ESCRIMER. v. n. Faire des armes, ſe dit plus ſouvent au litteral. *Schermen, zig met ſchermdegens oeffenen.* Ils ſont tous deux ſçavans, il y a plaiſir à les voir ESCRIMER, diſputer enſemble. *Zy zyn beide geleerd, 't is vermaaklyk, een luſt hen ſamen te zien ſchermen, ſchermutſelen, worſtelen, redent wiſten.* S'ESCRIMER de quelque choſe, en ſçavoir le trantran. *De ſlag van een zaak hebben, die weeten te behandelen.* Faites vous auſſi des vers? je m'en eſcrime quelquefois. *Maakt gy ook vaerzen? altemet eens, 'k maak'er nu en dan wel een, daar vloeyd ſomtyds wel een rympje, dichtje uit de pen.*

ESCRIMEUR, qui entend l'art d'eſcrimer, *Schermer, ſcherm-konſtenaar.* C'eſt un des bons Eſcrimeurs de la Salle. *'t Is een der goede ſchermers van 't School, van de Zaal.*

ESCRIRE. *Schryven.* ESCRIT. *Geſchreven.* ESCRITURE. *Schrift.* Sont expliquez ſur la Colomne ÉCR. pour obéir à l'Uſage.

ESCROC. Fripon, fourbe, trompeur inſigne, impudent eſcogriffe. *Schoft, gaauwdief, troggelaar, olyke ſchuimer, onbeſchaamde leener om nooit weer te geeven.*

ESCROQUER. v. a. Attraper lâchement, avec artifice. *Afroggelen, ontfutſelen, behendig weg ſteelen, kaapen, ſnuiten.* Il m'a eſcroqué une montre, un livre. *Hy heeft my een horlogie, een boek afgetroggeld, ontfutſelt, agter banks geſtolen, weg gekaapt.* Il eſcroque, affronte tous les marchands. *Hy bedriegd, ſnuit al de winkeliers, zet al de winkeliers klitſen aan.* Eſcroquer un dîné, un repas, faire le paraſite. *Een maaltyd afbeedelen, afroggelen; opſchuiven loopen, als panlikker* ageeren, *een veeg uit de pan haalen.* Il ne vit que de ſon ESCROQUERIE. f. *Hy leefd alleen van zyne troggelaary, van't panlikken.* C'eſt un ESCROQUEUR, eſcamoteur de livres. *'t Is een boekedief, kaaper, ſteeler van Boeken.*

ESO.

ESOPHAGE, ou OESOPHAGE. m. Conduit par où les aliments deſcendent du gozier dans l'Eſtomac. *Keelgat, keeldarm, maag-pyp.*

ESP.

ESPACE. f. Étenduë de lieux ou intervalle de temps. *Tuſſchenſpacie, beſtek, tuſſchenruimte, tuſſchenwydte, tuſſchentyd.* D'eſpace en eſpace. *Van plaats tot plaats, van de eene plaats tot de andere.* Longue eſpace, grande eſpace. *Ruime, lange ſpatie, groote tuſſchenwydte.* Tout ce qui eſt contenu dans l'eſpace d'une lieuë, *Al wat in't beſtek, de wydte, ruimte, ſpatie van een uur gaans begreepen, vervat is.* Dans l'eſpace d'une heure, de huit jours, d'un mois, de dix ans. *In de tyd van een uur, agt dagen, een maand, tien jaaren.* Les ESPACES imaginaires, le vuide que les Philoſophes ſuppoſent hors de l'enceinte du Monde. *De ingebeelde ruimtens* of *leege plaatſen die de Wysgeeren buiten den omtrek des Waerelds onderſtellen.* Il ſe promene dans les eſpaces imaginaires, il ſe forme des viſions chimériques. *Hy weid met zyn geeſt uit in de ingebeelde ruimtens, in des Waerelds buitenkringen; hy heeft gekke, dwaze* concepten, *muizeneſten in zyn hoofd.*

ESPACE. d'Imprimerie. f. Petit plomb, petite reglette qui ſert à ſéparer un mot d'avec un autre. *Drukkers ſpacie, loode* of *houte ſcheiding tuſſchen twee woorden in.*

ESPACEMENT. m. Diſtance des ſolives d'un plancher. *Tuſſchenwydte der ribben van een zolder.*

ESPACER bien les arbres, les ranger par eſpaces néceſſaires. *De boomen net* of *behoorlyk planten, plaatſen, inzetten.* Le Compoſiteur n'eſpace, n'arrange pas bien ſes lignes. *De Zetter maakt geen nette ſpacien tuſſchen zyn regels, hy zet zyn regels niet gelyk, niet regt.*

ESPADON. m. Grande & large épée à deux mains. *Slag zwaard, dubbeld zwaard, twee ſnydend zwaard.* Les Suiſſes ſe ſervent habilement de l'eſpadon. *De Zwitſers bedienen zig kunſtig van 't ſlagzwaard.* L'ACADEMIE décrit un poiſſon monſtrueux qu'elle nomme ESPADON, ce pourroit être le *Zwaardviſch* des Hollandois.

ESPAGNOL. Homme d'Eſpagne. *Spanjaard.* Fier comme un Eſpagnol! *Zoo bars, zoo groots als een Spanjaard.*

Digitized by Google

jaard, een spekjan! L'ESPAGNOL, la langue Eſpagnole eſt grave, majeſtueuſe. *Het Spaansch, de Spaansche taal is deftig, manhaftig.* Habillé à l'ESPAGNOLE, à la maniere d'Eſpagne. *Op zyn Spaansch, na de Spaansche wyze gekleed.*

ESPALIER. Rameur à l'ESPALE ou banc de poupe dans une Galere. *Galeyroeyer op de naaste bank aan de stuurplegt* of *Galeyschans.*

ESPALIER. m. Rangée d'arbres contre des lattes. *Latboomen* of *boomen tegen de schutting aangezet, vastgemaakt.* Des Eſpaliers fleuris. *Bloeyende latboomen, latboomen in haar bloeysem.* Planter en eſpalier. *Aan latten* of *latwerk binden, tegen de latten* of *de schutting aanzetten, planten, binden, opsperren.*

ESPALMER, ſuiver un vaiſſeau, le graiſſer de ſuif fondu par deſſous. *Een schip breeuwen, schoon maaken, over de huid smeeren, bestryken.* Il ſe dit plus des Galeres que des Vaiſſeaux.

ESPATULE. f. Inſtrument de Chyrurgien & d'Apoticaire aſſez connu. *Spatul, zalfstepel, roerlepel van den wondheeler* of *den kruidmenger.* L'eſpatule des Chirurgiens eſt toujours de fer, celle des Ap: eſt plustot de bois.

ESPECE. f. Se dit pour Genre, ſorte. *Specie, soort, geslagt.* Les diverſes eſpeces de poiſſons, d'oiſeaux. *De onderscheidene specien, soorten van vissen, vogels.* Quelle eſpece d'étoffe, de drap eſt ce là? *Wat soort, slag van stof, van laken is dat?* Quelle eſpece d'homme nous avez vous amené? *Wat slag van een mensch, wat* humeur *van een kaerel hebt gy ons mede gebragt?* Il vint, il entra une eſpece de valet de Chambre. *Daar kwam een specie, een soort van een Kamerdienaar in.* On appelle eſpeces viſuelles, les images, répreſentations des objets ſenſibles. *De zigtelyke specien, de zigtbare denkbeelden.* Eſpeces de l'attouchement, de l'odorat. *Denkbeelden, zinnelyke voorwerpen van't gevoel, van de reuk.* Si je ne le paye en argent, je le payerai en bleds, draps & autres ESPECES, denrées, marchandiſes. *Betaal ik hem met geen geld, ik zal hem met koorn, lakens en andere specien, ander goed, waaren betaalen.* Les eſpeces Sacramentelles, le pain & le vin dans l'Euchariſtie. *De Sacramenteele specien, gedaantens.* Communier ſous les deux eſpeces. *Onder de beide specien, gedaantens Communiceeren; brood en wyn nuttigen in't Nagtmaal* of *in de Eucharistie.*

ESPECES, diverſes pieces de Monnoye. *Specien, Muntspecien, verscheide geldstukken.* Faire un payement en belles eſpeces. *Een betaaling doen met schoone specien, groote stukken, goed en grof geld.* Les eſpeces étrangeres ſont décriées. *De vreemde specien zyn afgezet.*

ESPERANCE. f. Attente du bien qu'on déſire. *Hoop.* Eſperance bien fondée. *Wel gegronde hoop, hoop die wel gegrond is.* Eſperance trompeuſe, vaine, chimerique. *Bedriegelyke, ydele, dwaaze hoop.* Il ſe flatte, ſe repaît encore de cette eſperance. *Hy vleyd, voed zig nog met die hoop.* Ce Fils répondra, ſatisfera à vos eſperances. *Die Zoon zal uwe hoop, uwe verwagting beantwoorden, voldoen.*

ESPERER. v.a. Attendre avec eſpoir. *Hoopen, met hoop verwagten, te gemoet zien.* Eſperer une récompenſe, de l'avancement. *Op een belooning, vordering hoopen.* Eſperer la vie éternelle. *Het eeuwig leven hoopen.* Il faut tout eſperer de la clémence Divine. *Men moet alles van de Goddelyke goedertierenheid hoopen.* Il y a plus à craindre qu'à eſperer. *Daar is meer te vreezen dan te hoopen.*

ESPERLUCAT, ESCARBILLAT, ſont termes familiers, pour dire, éveillé, eſpiegle, alerte. *Vrolyk, levendig, geestig, snood.* C'eſt un drolle, un eſperlucat! *'t Is een aardige potsemaaker, een snood gastje, een olyk platje!*

ESPIEGLE eſt le Nom d'UILESPIEGEL en Allemand: la vie de l'Eſpiegle entre dans la Bibliotheque des Trivelins & des Laquais. *Het leven van Uilenspiegel komt in de Boeke-kas der Potsemaakers en Lakeyen.* C'eſt un petit eſpiegle, un malin peſté. *'t Is een olyk gaauwdiefje, een snood geitzakje.* Il invente tous les jours de nouvelles ESPIEGLERIES, malices. *Hy verzind alle dagen nieuwe potsen, guiterytjes, fielestukjes.*

ESPION. m. Qui fait metier d'eſpionner. *Spion, verspieder.* On ne fait point de quartier aux eſpions quand on les attrape. *Men geeft geen genâ, geen kwartier aan de spions, als men die vangt, in handen krygt.* Ce Général ne dépenſe gueres en Eſpions. fig: *Die Generaal geeft weinig uit aan Spions, hy is niet al te wel onderregt van't geen'er by de Vyanden omgaat.* Il ne vient icy que pour ESPIONNER, épier ce qui s'y paſſe. *Hy komt hier maar om te bespieden, verspieden, om te letten wat'er omgaat.*

ESPLANADE. f. Terreplein entre le glacis d'une Citadelle & les premieres maiſons de la Ville. *Plein, vlakte.* Il y a une grande eſplanade entre la Ville & le Chateau. *Daar is een groot plein, wyde vlakte tusschen de Stad en het Kasteel, het Slot.*

ESPOIR. f. Eſperance, ſur tout en Poëſie. *Hoop.* Un doux eſpoir. *Een zoete hoop.* Eſpoir trompeur. *Bedriegelyke hoop.*

ESPONTON. m. Eſpece de demie pique, dont on ſe ſert à l'abordage des vaiſſeaux. *Braadspit, scheepshalvepiek in't enteren te gebruiken.*

ESPRIT. m. Subſtance vivante & incorporelle, en attribuant ce mot à Dieu. *Geest, levendige en onligchaamelyke zelfstandigheid.* Dieu eſt un Eſprit incréé. *God is een ongeschape Geest.* Le St. Eſprit eſt la troiſiéme perſonne de l'adorable Trinité. *De H. Geest is de derde persoon van de aanbiddelyke Drieeenigheid.* Quand l'Eſprit, la vertu du Seigneur entroit dans les Prophetes. *Als de Geest, de kragt Gods in de Propheeten kwam.* Les Anges ſont des ESPRITS celeſtes, bienheureux. *De Engelen zyn hemelsche, zalige Geesten.* L'ESPRIT malin, l'eſprit immonde. *De booze geest, onreine geest.* Eſprits follets, démons qui ſe jouënt, ſurprennent par des illuſions. *Kwelgeesten, spookduiveltjes,* Lemures, larvæ, *in't Latyn.* Il y revient des Eſprits. *Het spookt'er, daar komen geesten waaren.* ESPRIT familier, qui s'adonne au ſervice de quelqu'un. *Dienstbaare geest.* On a cru que Socrate avoit un Eſprit familier. *Men heeft gedagt dat Socrates een dienstbaare* of *huisgeest*, Spiritus familiaris, *had.*

ESPRIT, eſt oppoſé à CHAIR, dans le ſtyle ſacré. *Geest, in tegenstelling van vleesch.* Il faut adorer Dieu en Eſprit & en vérité. *Men moet God in Geest en waarheid aanbidden.* La Lettre tuë mais l'Eſprit vivifie. *De Letter dood, maar de geest maakt levendig.*

ESPRIT, L'ame de l'homme. *Geest, menschelyke ziel.* L'Eſprit eſt plus noble que le corps. *De Geest is edeler dan't ligchaam.* Rendre l'eſprit, mourir. *Den geest geeven, sterven.* L'Eſprit, la faculté de l'ame raiſonnable. *De geest, het verstand, vernust.* Eſprit agiſſant. *Werksaame geest.* Eſprit ſolide. *Bedaard verstand, doorkneed vernust.* Eſprit ſubtil. *Schrander vernust, snedig, vlug verstand.* Cultiver les talens

de

Digitized by Google

de ſon eſprit. *De gaven zyns verſtands te werk ſtellen, aankweeken.* Ne mettez point cela dans votre Eſprit. *Krygd dat niet in uw zinnen, gedagten ; band dat uit uw geeſt.* Cela fatigue trop l'eſprit. *Dat krenkt de geeſt, de zinnen, 't verſtand te zeer.* Les mauvais livres lui ont gâté l'eſprit. *De kwaade boeken hebben zyn verſtand bedurven, zyn geeſt verbyſterd, zyn zinnen op hol gebragt.* Les François ont beaucoup plus d'Eſprit que de Jugement. *De Franſchen hebben veel meer Geeſt, vernuft, ſpitsvindigheid als Oordeel.* Il a l'eſprit vif, il conçoit aiſément. *Hy is gaauw van bevatting, vlug van geeſt.* C'eſt un eſprit inventif. *'t Is een ſpitsvindige, vlugge geeſt.* Un eſprit brillant. *Een ſlonkergeeſt, een geeſt vol ſpitsvindigheden, vernuftige invallen.* Un eſprit bouché. *Een doffe, ſtompe geeſt, dom verſtand.* Il n'a pas eu l'eſprit de m'entendre. *Hy heeft het verſtand niet gehad van my te verſtaan, te begrypen wat ik zeggen wilde.* Il a mille bonnes qualitez, mais il n'a pas l'ESPRIT, le Jugement de ſe conduire. *Hy heeft duizend goede hoedanigheden, maar 't verſtand niet, geen oordeel om zig te leiden, wel te gedraagen.* C'eſt un homme d'Eſprit. *'t Is een man van verſtand, een verſtandig, een kloek, bekwaam man.* ESPRIT, genie, humeur. *Geeſt, inborſt, aart, gemoed.* Un eſprit doux. *Een zagtzinnige geeſt, zagtmoedigen inborſt, aart.* Un eſprit ſouple, commode, complaiſant. *Een buigſaamen, leidſaamen, rekkelyken, toegeevenden inborſt, een zagtzinnig gemoed, gedienſtig, meegaand humeur.* Eſprit fâcheux. *Moeyelyken, ongemakkelyken inborſt.* Eſprit pointilleux. *Een hairig, netelig verſtand, twiſtgierigen inborſt.* Un eſprit turbulent. *Een onruſtige* of *twimelgeeſt, woelgeeſt.* Eſprit factieux. *Muitzieke geeſt, oproerig gemoed.*

ESPRIT. Perſonne d'Eſprit. *Geeſt, vernuft, verſtand, verſtandig menſch.* C'eſt un des meilleurs Eſprits de la Republique, du Royaume. *'t Is een der beſte geeſten, kloekſte verſtanden, ſchranderſte vernuften van de Republyk, van 't Rijk.* Les beaux Eſprits ſe diſtinguent du commun par la politeſſe du ſtyle &c. *De ſchrandere geeſten, ſpitsvinnige vernuften, edele verſtanden onderſcheiden zig van 't gemeen door de beſchaafdheid hunner ſtyl &c.* Bel ESPRIT ſe dit ſouvent par ironie: Arlequin racconte comme il alla ſans argent à la Comedie, but tout ſon ſaoul de Limonade, fit le BEL ESPRIT à outrance, & s'en revint avec trente ſols de pur gain. Voy le BANQUEROUTIER, Comedie.

ESPRIT fort, eſt une honnête injure pour déſigner une perſonne qui affecte de ſe mettre au deſſus des notions vulgaires. *Klook vernuft, verheven verſtand, onverſchrikt, ſchroomloos gemoed.* Les ESPRITS forts ne le ſont gueres quand il eſt queſtion de mourir. *De kloeke geeſten zyn 't niet veel als 't op ſterven aan komt.*

ESPRITS. m. pl. Petits corps legers, chauds & inviſibles qui portent la vie & le ſentiment dans les parties de l'animal. *Geeſten, levensgeeſten.* Eſprits vitaux. *Levensgeeſten.* Eſprits animaux. *Dierlyke geeſten.* Les eſprits ſe perdent avec le ſang. *De geeſten raaken met het bloed weg.* La trop forte application diſſipe, épuiſe les eſprits. *De al te ſterken aandagt verſtrooyd de geeſten, put de geeſten uit.* On lui tint du vinaigre ſous le nez, pour lui faire revenir les eſprits. *Men hield hem azyn onder de neus, om zyn geeſten te doen bekomen.* Laiſſez lui reprendre ſes Eſprits. *Laat hem wat bedaaren, tot bedaaren komen, zyn geeſten vergaren.*

ESPRIT, en Chymie, ſe dit de la plus fine ſubſtance fluide des vegetaux, animaux ou mineraux. *Geeſt, fynſte zelfſtandigheid, olyachtigheid der gewaſſen, dieren of bergſtoffen.* Eſprit de ſouffre, de nitre, de vitriol. *Oly of geeſt uit de zwavel, ſalpeter, het koperroot getrokken, gebrand.* Eſprit de vin. *Voorloop.*

ESQ.

ESQUADRE. *Eſquader, Smaldeel ſchepen.* ESQUADRON. *Ruiter ſlagorden.* Sont expliquez ſur la colomne ESCA.

ESQUIF. m. Se dit pour chaloupe dans le ſtyle narratif, ſurtout en parlant des Anciens. *Sloep, boot.* Il ſe jetta dans l'Eſquif & ſe ſauva. *Hy ſprong in de ſloep, in 't bootje en ontquam het, bergde zig.*

ESQUILLE. f. Petit éclat d'un os fracturé. *Schilfer, afgeſchilferd beentje van een breuk.*

ESQUIMAN ou Quartier maitre : c'eſt celui qui a l'œil ſur le ſervice des Pompes, étant comme l'aide du Maitre & Contre maitre ; il vient du mot Hollandois. *Schieman, Hoogbootsmans maat, over de ſchoeps pompen aangeſteld.*

ESQUINANCIE. f. Maladie qui enfle la gorge & empêche la reſpiration. *Keelgezwel, benaauwde keel, keelontſteeking.*

ESQUIPOT. m. Boëte ou layette où ſe met l'argent de chaque barbe qui ſe fait dans la boutique du Chirurgien. *Barbiers winkeldoosje* of *bus, laadje daar 't ſcheergeld ingeleid, bewaard word.*

ESQUISSE. f. En Peinture ſe dit pour premier crayon, legere ébauche. *Ligte ſchets, doodverf, ruw ontwerp.* Je n'en ay veu que l'eſquiſſe. *Ik heb 'er maar de ſchets van gezien.* Il vient de l'Italien *Squizzo.* ESQUISSE. modelle de terre ou de cire, à l'uſage du ſculpteur. *Model, aarde of waſſche beeld, ten dienſte van den beeldhouwer.*

ESQUIVER. v. a. Éviter adroitement un coup, un choc. *Ontwyken, ontgaan, ontloopen, ontkomen.* Il gauchit habilement & eſquiva le coup. *Hy zwenkte, draayde ſneedig om en ontweek, myde den ſlag.*

S'ESQUIVER. v. n. p. Se retirer adroitement. *Behendig ontkomen, doorſluipen, een ſlippert maaken.*

ESS.

ESSAIM ou ESSAIN. m. Volée de jeunes abeilles, qui ſe ſéparent des vielles. *Zwerm byen.* L'eſſaim s'alla poſer ſur une branche. *De zwerm ging op een tak zitten.* Quel eſſaim de jeunes beautez ! *Wat een zwerm jonge ſchoonheden! wat een ſchaar van jonge maagden!* Un eſſaim de plaideurs. *Een zwerm van pleiters.*

ESSARTER, deffricher un champ, en arracher les épines, les buiſſons. *Een akker wieden, de doornen, hagen en ſtruellen daar uit rukken.*

ESSAY. m. Épreuve. *Proef, toets.* Faire l'eſſay de la monnoye. *Een proef van de munt nemen, de munt probeeren.* Le Maitre d'Hôtel fait l'eſſay des viandes & du vin devant le Roy. *Den Hofmeeſter neemt een proef van de ſpyzen en van de wyn, proefd de ſpyzen en de wyn voor den Koning.* Ce n'eſt pas un coup d'eſſay, c'eſt un coup de Maitre. *'t Is geen proefſtuk, 't is een Meeſterſtuk.* ESSAY de vin, ce qu'on en préſente pour goûter la piece. *Proeſje wyns.* Eſſay eſt auſſi le nom de la taſſe ou bouteille où l'on préſente des eſſays de vin. *Proefſchaal of proefvlesje.* ESSAY. Premiere production d'eſprit, comme pour eſſayer la matiere qu'on traite : Les Eſſays de Montagne. *De proeven of eerſte gedagten van Montagne.*

ESSAYER. v. a. Faire l'eſſay, l'épreuve. *Probeeren, toetſen, de proef nemen.* Eſſayer les lingots. *De lingotten* probeeren, aſſayeeren, *toetſen.* Eſſayer un cheval. *Een paard probeeren, daar de proef afneemen, voor de proef laaten draaven.* Eſſayer un habit. *Een*

kleed

kleed aanpaſſen. Eſſayer des ſouliers. *Schoenen aanpaſſen, voor de eerſte maal aantrekken.* Eſſayer un remede ſur un chien. *Een remedie, hulp-* of *geneesmiddel op een hond probeeren, beproeven.* Eſſayer quelqu'un, s'en ſervir quelque temps à l'eſſay. *Iemand probeeren, op de proef voor een tyd gebruiken.* Il vouloit eſſayer ſes forces. *Hy wilde zyn kragten probeeren, beproeven.*

ESSAYER, tâcher de faire. *Tragten, poogen te doen.* J'ay eſſaye de lui faire comprendre la choſe. *Ik heb getragt hem de zaak te doen begrypen.* S'ESSAYER, s'éprouver. *Zig zelfs beproeven, zyn kragten probeeren, een proef neemen van zyn bekwaamheid.* S'eſſayer ſur un Pâté, un Aloyau. *Zien hoe veel men van een Paſtey, een Harſt kan eeten.*

ESSAYEUR. Officier prépoſé à faire l'eſſay des monnoyes. *Aſſayeur, waardyn, die 't munt-allooy probeerd, toetſt.*

ESSE. f. Cheville de fer tortuë en forme d'une S, au bout de l'aiſſieu d'un Caroſſe &c. *Luns, wagenluns.* Eſſes d'affut. *Eſſenbouts voor de roopaarden.* ESSE, crochet au bout du fleau d'une balance. *Haak* of *ſpie aan 't end van de balans eener weegſchaale.*

ESSENCE. f. Ce qui conſtituë une choſe. *Wezen, wezentlykheid.* Eſſence Divine. *Goddelyk wezen.* L'eſſence de l'homme eſt d'être animal parlant. *'t Wezen van den menſch is een beſpraakt dier te zyn.* Les paroles qui ſont de l'eſſence du Sacrement. *De woorden welke wezentlyk tot het Sacrament behooren.* Cela eſt de l'eſſence de la cérémonie. *Dat behoord wezentlyk tot de plechtigheid.* ESSENCE. Eſprit, extrait des fleurs, des drogues. *Natuurlyke, wezentlyke, opregte ſap, geeſt, uittrekſel der bloemen, geneeskruiden, drogeryen.* Eſſence de Jaſmin, de Girofle. *Sap, oly, geeſt,* extract, *uittrekſel van Jaſmyn, van Kruidnagelen.* Vendre des parfums & eſſences. *Reukwerk en gediſtileerde wateren,* extracten *verkoopen.*

ESSENTIEL. ELLE. Adj. & Subſt. Qui appartient à l'eſſence. *Wezentlyk.* Il eſt eſſentiel à l'homme, de penſer, de parler, de raiſonner, *Het is den menſch eigen, te denken, te ſpreeken, te redenkavelen.* C'eſt une clauſe eſſentielle au Contract. *'t Is een wezentlyke* Clauſul, *een wezendlyk beding in 't* Contract, *verdrag.* La Foy eſt l'eſſentiel du Sacrement. *Het Geloove is het wezentlyke van 't Sacrament.* Il oublie les choſes les plus eſſentielles. *Hy vergeet de weezentlykſte zaaken.* Dieu eſt ESSENTIELLEMENT Bon. *God is wezendlyk goed, op een wezendlyke wyze goed.*

ESSIEU, Voy AISSIEU. *Wagen aſch* of *ſpil.*

ESSOR. m. Vol rapide de l'oiſeau de proye. *Snelle en hooge vlugt van den roofvogel.* Son Faucon ayant pris l'eſſor. *Zyn Valk de vlugt genomen hebbende, om hoog gevlogen zynde.* On tenoit ce jeune homme trop court, il a pris l'eſſor, il s'eſt échappé, émancipé. *Die Jongman wierd te kort gehouden, hy is weg gevlogen, uitgeſpat, uit den band geſprongen.* Donner l'eſſor à ſon eſprit, à ſon imagination. *Zyn geeſt den loſſen toom vieren, volle vryheid geeven, uit laaten weyden.* Prendre l'eſſor, élever ſon ſtyle. *Zyn vlugt neemen, zyn ſtyl verheffen, hooger ſchoeyen.*

ESSORER du ling, le ſecher à l'air, ſur des perches. *Linne goed in de lugt, op ſtokken te droogen hangen.* Ces oiſeaux ſont ſujets à s'ESSORER, à prendre l'eſſor. *Die vogels vliegen heel ligt en hoog op, zy neemen, hebben een ſnelle en hooge vlugt.*

ESSORILLER un chien, lui couper les oreilles. *Een hond de ooren afſnyden, afkappen, motſen.*

ESSOUFFLÉ. ÉE. Hors d'haleine. *Buiten adem.* Il s'en eſt revenu tout eſſoufflé. *Hy is heel buiten adem wedergekomen.* ESSOUFFLER, crever un cheval à force de galopper. *Een paard buiten adem helpen, bek afryden.* S'ESSOUFFLER, perdre haleine à force de courir. *Buiten adem raaken, door 't vinnig, ſterk loopen; uit zyn adem loopen.*

ESSUY, ou ESSUYMAIN. m. Serviette de cuiſine, gros linge pour s'ESSUYER, ſe ſecher les mains. *Hand doek, droog doek, keukedoek om zig af te veegen, de handen te droogen.*

ESSUYER ſes mains. *Zyn handen droogen, afveegen.* Il eſt tout en ſueur, il faudroit l'eſſuyer. *Hy is heel bezweet, nat van de zweet, men moeſt hem afveegen, afdroogen.* Eſſuyer une table. *Een tafel afveegen, opneemen met een hand* of *vaatdoek.* Eſſuyer la vaiſſelle. *De aarde vaten, het tinne goed, 't keukengoed afveegen, droog veegen.* Le Soleil, le vent eſſuye les chemins. *De Zon, de wind droogd de wegen op.* ESSUYER les larmes de quelqu'un, le conſoler. *Iemands traanen afdroogen.*

ESSUYER le Canon, la Mousquetterie, y être expoſé & en ſurmonter le peril. *Het grof, 't klein Geſchut uitſtaan; voor 't Kanon, de Muskettery bloed ſtaan, en dat vuur te boven komen, daar tegen in dringen, vorderen.* Eſſuyer bien des perils. *Veel gevaaren uitſtaan.* ESSUYER, ſouffrir un affront, un reproche. *Een hoon verdraagen, een verwyt uitſtaan, lyden, ongewrooken laaten.* Puis qu'il faut que j'en eſſuye la honte. *Dewyl ik 'er de hoon, de ſchande van draagen, lyden moet.*

EST.

EST, ſe dit pour ORIENT, en terme de Marine. *Ooſt.* Ce Pays a cent lieuës de l'Eſt à l'Oüeſt. *Dat Land is honderd mylen van 't Ooſten na 't Weſten.* Il s'éleva un vent d'Eſt. *Daar kwam een Ooſte wind op.* Eſt quart de Nord Eſt. *Ooſt ten Noorden.* Eſt quart de Sud Eſt. *Ooſt ten Zuiden.*

ESTACADE. f. Sorte de digue, d'ouvrage de pilotis au travers d'une Riviere, d'un Canal, pour en fermer l'entrée. *Paalwerk, ſtaketſel met boomen d'wars in een Rivier &c. om daar den ingang van te ſluiten.* On n'eut jamais pris la Rochelle, ſans la fameuſe Eſtacade que le Cardinal de RICHELIEU fit faire, afin d'empêcher l'entrée du ſecours.

ESTAFFIER. Valet de pied, laquais; ce mot vient d'Italie. *Staffier, voetknegt, lakey.* Les Eſtaffiers de ſon Eminence. *De Staffiers, Lakeyen, Dienaaren van zyn Eminentie.*

ESTAFFILADE. f. Balaffre, coupure au viſage, au bras &c. par un raſoir, couteau. *Snee, kerf.* On lui a fait une vilaine eſtaffilade au viſage. *Hy heeft een leelyke ſnee, jaap over zyn bakkes, in 't aanzigt gekreegen.*

ESTAME, Ne ſe dit jamais ſeul: des bas d'eſtame, faits ſur le metier. *Geweve kouſſen.* Camiſole d'eſtame. *Geweve* of *gebreyde hemdrok.*

ESTAMPE. f. Image ou taille douce &c. *Print* of *afdrukſel van een kopere plaat.* Un Curieux d'eſtampes. *Een Liefhebber van printen.* Marchand d'eſtampes ou d'images. *Printverkooper, konſtkooper.*

ESTIMABLE. Adj. Qui mérite d'être eſtimé. *Agtbaar, agting waardig.* Il eſt eſtimable pour ſa vertu. *Hy is om zyn deugd te agten.* La vertu eſt plus eſtimable que tout l'or du monde. *De deugd is meer te agten, te waardeeren dan al het geld van de waereld.*

ESTIMATEUR. Qui eſtime, qui priſe une choſe. *Schatter,*

Digitized by Google

ter, *waardyn.* Les Eſtimateurs l'ont mis à tant. *De Schatters hebben 't op zoo veel geſteld.*

ESTIMATION. Priſée. f. *Schatting, waardeering.* On a fait la priſée & eſtimation des Meubles. *Men heeft de ſchatting en waardeering van den Inboel gedaan.*

ESTIMATIVE. f. Connoiſſance qui apprend à Juger des choſes à la premiere vuë. *Oordeelkunde op het oog, by het eerſte gezigt, met den eerſten opſlag.*

ESTIME. f. Cas, conſidération, égard. *Agting, aanmerking.* Avoir beaucoup d'eſtime pour quelqu'un. *Veel agting voor iemand over hebben, veel werk van hem maaken.* Il eſt dans une eſtime générale. *Hy is in een algemeene agting, word van ieder een, van groot en klein geagt.* Mériter l'eſtime & l'affection des gens de bien. *De agting en genegentheid der eerlyke luiden verdienen.* On en fait beaucoup d'eſtime, de cas. *Men pryſt hem zeer, hy word zeer geagt, gepreezen, men maakt'er veel werk van.*

ESTIME en cas de Navigation, c'eſt le calcul du Pilote, afin de pointer ſa carte & juger du lieu où il eſt. *Giſſing van den Stuurman.* Faire l'eſtime. *Land peilen, giſſing maaken op Zee.* Un ſage Pilote fait toujours monter ſon eſtime plus que moins, afin d'éviter la Côte.

ESTIMER. v.a. Priſer, déterminer la valeur. *Schatten, waardeeren.* Les héritiers ont déja fait eſtimer les meubles d'inventaire. *De erfgenaamen hebben den inboel, de opgeſchreve meubelen reeds doen ſchatten.*

ESTIMER quelqu'un, en faire cas, l'avoir en eſtime. *Iemand agten, in agting, in waarde houden.* Il ſe fait eſtimer par ſa bonne conduite, ſa diſcretion, ſa complaiſance. *Hy doet zig over al agten, maakt hem over al geagt, door zyn goed gedrag, zyn beſcheidentheid, toegeeventheid.* On eſtime les Vins François, les Courſiers de Naples, les Draps d'Angleterre. *De Franſche Wynen, Napelſche Paarden of hardloopers, de Engelſche lakens worden geagt, gezogt.*

ESTIMER, croire, penſer. *Agten, meenen, gelooven.* On n'eſtime pas qu'il puiſſe réuſſir. *Men agt, meend, geloofd niet dat hy gelukken, wel ſlaagen kan.*

ESTIMER le ſillage d'un vaiſſeau avec l'inſtrument de bois, dit, petit navire. *Zog peilen, zuigen.*

ESTIVE. f. Se dit pour aſſiette droite du vaiſſeau. *Regte ſtuwing van 't ſchip.* Mettre le vaiſſeau en eſtive. *Het ſchip regten.*

ESTOC, s'entendoit autrefois d'une épée longue & étroite qui ne ſervoit qu'à percer. *Ouwerwetſe ſteekade of lange en naauwe ſtootdegen.* Frapper d'eſtoc & de taille. phr. *Steeken en houwen, hakken; in 't honderd ſlaan, dom toehakken, klouwen.* Le C, ſe prononce icy.

ESTOC, ſe dit populairement pour Ligne d'extraction, Naiſſance, Famille. *Afkomſt, geſlagt, ſtamhuis.* Il eſt de bon eſtoc, tel que vous le voyez à cette heure. *Hy is van goeden afkomſt, 't is een braaf, deſtig, eerlyk mans kind, al ziet gy hem nu zoo gaan.* Le pauvre garçon n'avoit aucun bien de ſon Estoc, de ſon patrimoine. *Den arme knegt had niet van hem zelfs.* Dites vous cela de votre eſtoc? de vous même, de votre chef? *Zegd gy dat uit u zelfs? komt dat uit uw eige koker?*

ESTOC ou ÉTAU. Liſez Éto. m. Inſtrument de ſerrurier, fourbiſſeur, metteur en oeuvre, horloger &c. *Schroef.* Les deux bras de l'eſtoc. *De twee armen van de ſchroef.*

ESTOCADE. f. Épée longue & étroite. *Stekade, lange ſtootdegen.* Les bretteurs ont toujours des eſtocades à leur coſté. *De vechters, ſtraatſlypers hebben altyd ſtekaden, lange ſtootdegens op hun zyde.* Il lui allongea deux Estocades, deux bottes coup ſur coup. *Hy bragt hem twee ſteeken op malkander.* Il m'eſt venu allonger une eſtocade, me demander de l'argent à emprunter. fig: *Hy is my aan boord gekomen om geld te leenen.* J'ay eu de la peine à parer ſon eſtocade. *Ik heb moeyte gehad om zyneiſch, verzoek af te ſlaan, om die ſteek te verzetten.*

S'ESTOCADER. v.n.p. Se porter des eſtocades, des bottes. *Schermen, na malkander ſteeken.* Ils ſe ſont longtemps eſtocadez avant que de ſe toucher. *Zy hebben lang geſchermd, lang na malkander geſtooken alvoorens te raaken, de ſteeken toe te brengen.* Il y a plaiſir à voir deux habiles gens s'Estocader, ſe chamailler, diſputer enſemble. *'t Is een luſt, een regt vermaak twee gaauwe luiden ſamen te zien ſchermen, worſtelen, twiſten.*

ESTOMAC. m. Partie intérieure qui ſert à digérer les aliments. *Maag.* Quand on a un bon eſtomac on ignore où il eſt. *Als men een goede maag heeft weet men niet waar die is.* Les viandes cruës, la pâtiſſerie chargent trop l'eſtomac. *De raauwe ſpyzen, paſtey gebak overlaaden de maag te zeer.* Il lui donna un coup de poing dans l'Estomac, ſur la poitrine. *Hy gaf hem een vuiſtſlag op de maag, op de borſt.* On ſert l'eſtomac du chapon, du poulet après les ailes. *Men diend de borſt van 't kapuin, van 't hoen na de wieken, voorbouten.*

ESTOMAQUER, ſe dit pour Fâcher, en ſtyle familier. *Kwaad maaken.* Je n'ay pas cru l'eſtomaquer. *Ik heb niet gedagt hem kwaad te maaken, te belgen.*

S'ESTOMAQUER. v.n.p. Se tenir offenſé, ſe quinter. *Zig belgen, zig beledigd houden.*

ESTRADE, Se dit pour grand chemin, plat pays, dans ces phraſes militaires: *battre l'eſtrade*, battre la campagne avec de la Cavalerie, aller à la découverte des Ennemis. *Op kondſchap uit gaan, met Ruitery 't platte land doorkruiſſen, doorſtroopen om kondſchap der vyanden, in te haalen.* Batteurs d'Eſtrade. *Kondſchappers, uitgezonde Ruiters om kondſchap in te haalen.* Halma noemdie verkeerdelyk Vrybuiters en Moeskoppers.

ESTRADE. f. Plancher en marchepied, élevation pratiquée dans une chambre &c. *Byvloer, verheventheid aan de kamervloer vaſt.* L'Eſtrade d'un Alcove. *De vloer, zolder of tree daar een Alcove opſtaat.*

ESTRAGON. m. Herbe longue, menuë & odorante qu'on mange en ſalade. *Dragon, welriekend ſalaad kruid.*

ESTRAMAÇON. m. Eſpece de ſabre hors d'uſage, mais on dit encore, il y lui donna un grand *coup d'eſtramaçon*, un grand coup de hâche ou de ſabre. *Hy gaf hem een zwaare houw of vinnige ſlag met een houwer of ſabel: een luſtige bruy.*

ESTRAPADE. f. Supplice des ſoldats & matelots. *Stropade, wip.* Donner l'eſtrapade à un ſoldat, l'élever au haut de l'Estrapade ou bois en potence, & le laiſſer tomber roidement à deux ou trois pieds de terre. *Een ſoldaat wippen, van de wip laaten vallen.* Donner l'eſtrapade marine. *Van de ree laaten loopen, vallen.* Estrapader. v.a. Donner l'eſtrapade. *Wippen*, ook, *van de ree laaten loopen.*

ESTRAPONTIN, ou Strapontin. m. Petit ſiege au devant d'un Caroſſe; c'eſt la place des inferieurs ou des Domeſtiques. *Strapontyn, zitbankje voor in de koets.* Estrapontin eſt auſſi un hamac de Sauvage. *Hangmat van de Wildeman.*

Digitized by Google

ESTRE, Liſez **ÊTRE**. v.n. Exiſter. *Weezen, zyn, beſtaan.* Eſtre né. *Geboren zyn.* Eſtre grand. *Groot zyn.* Eſtre malade. *Ziek wezen, zyn.* Eſtre homme. *Een man zyn.* Eſtre femme. *Een vrouw zyn.* Dans l'Ecriture, Dieu s'appelle celui qui Eſt. *In de H. Schriftuur, word God de geene die Is, genaamd.* Celui qui eſt, m'a envoyé, dit Moïſe. *De geene die is, heeft my gezonden, zeide Moſis.* **ESTRE**, exiſtence. m. *Wezen.* Avant que le Monde fut en Eſtre. *Alvorens de Waereld in Wezen was.* Dieu eſt l'Eſtre des Eſtres. *God is het Wezen aller Wezens.*

ESTROPIAT. Gueux eſtropié. *Verminkte, verlamde* of *kreupele bedelaar.* Donnez l'aumone à ce pauvre eſtropiat. *Geef een aalmoes aan dien arme verminkte.* Ce terme a bien l'air de venir de Gaſcogne.

ESTROPIÉ. ÉE. Part. *Kreupel, verminkt.* Eſtropié à la main. *Verlemd aan de hand.* Eſtropié au bras. *Verminkt aan den arm.* Une figure eſtropiée, mal proportionnée. *Een kreupel, mank beeld* of *figuur.* Une Période eſtropiée. *Een manke Periode, gebrekkelyke Reden.* Un ſens eſtropié. *Een manke, gebrekkelyke zin.* Un homme eſtropié de la cervelle. fig: *Een man met manke herſſeven, die van de key geſneden is.*

ESTROPIER. v.a. Rendre impotent de quelque membre. *Verminken, verlemmen.* Il en ſera eſtropié toute ſa vie. *Hy zal'er al zyn leven om verminkt blyven, al zyn leven mank aan gaan.* Hors de là, ou je t'eſtropie. *Weg van hier, ſcheerje, of ik ſlaa u lam en kreupel, of ik breek u hals en been.* S'**ESTROPIER** en tombant. *In 't vallen arm* of *been breeken.* Les bleſſez & les **ESTROPIEZ.** *De gewonde, gekwetſte en verminkten.*

E T.

ET. Prononcez É, Conjonction qui lie les parties de l'Oraiſon. *En, bekend koppelwoordje.* Moyſe & Aron. *Moſes en Aron.* Dieu eſt bon & ſage. *God is goed en wys.* Vous & moy. *Gy en ik.* Chanter & danſer. *Zingen en danſſen.* Sagement & heureuſement. *Wyzelyk en gelukkiglyk.* Il a fait tout cela & s'il prétend encore... *Hy heeft dit alles gedaan, en hy meend nog...*

É T A.

ÉTABLAGE d'un cheval. m. Attache & nourriture du Cheval à l'Ecurie. *Stalling van een Paard, ſtalgeld.*

ÉTABLE. f. Lieu couvert où l'on garde les Boeufs, Vaches, Brebis &c. *Oſſe-ſtal, beeſte-ſtal, ſchaape-ſtal &c.* Notre Sauveur a bien voulu naitre dans une Étable. *Onzen Zaligmaaker heeft wel in een Beeſteſtal ter waereld willen komen.* Fermer l'Étable quand les chevaux ſont dehors. phr. *De ſtal ſluiten als de paarden weg geloopen zyn, als 't kalf verdronken is de ſloot, de put dempen.*

ÉTABLER. v.a. Contenir, placer dans l'Étable ou l'Écurie. *Stallen, bergen.* Il y a de quoy établer vint chevaux. *Daar is ruimte om twintig paarden te ſtallen, te bergen.*

ÉTABLI. IE. Part. du Verbe **ÉTABLIR.** Il eſt bien établi à la Cour. *Hy heeft een goede plaats, bediening aan 't Hof.* Son ainé eſt établi, fait bien ſes affaires, à Londres, à Paris, en cette Ville. *Zyn oudſte Zoon doet fraaye dingen, heeft een goede ſtyl te London, te Parys, in deze Stad.* Il avoit établi ſa demeure à Utrecht. *Hy was te Uitrecht met'er woon, hy had te Uitrecht zyn vaſt verblyf genomen.* C'eſt une coutume établie en ce Pays là. *'t Is een vaſte gewoonte in dat Land.* Après avoir bien établi pour Principe que... *Na tot een Grondregel wel vaſtgeſteld te hebben dat...* C'eſt un mot nouveau qui n'eſt pas encore établi. *'t Is een nieuw woord dat nog niet aangenomen is.*

ÉTABLI. m. Groſſe table de menuiſiers, ſerruriers, arquebuſiers &c, pour affermir leurs ouvrages. *Schaaf-* of *werkbank, ſchroefbank, ſchrynwerkers, ſlotemaakers, roermaakers bank* of *werk tafel &c.*

ÉTABLIR. v.a. Rendre ſtable. *Vaſt maaken, vaſt ſtellen, veſtigen.* Établir une Colonie. *Een Volkplanting vaſt maaken, vaſt ſtellen, veſtigen.* Il voulut établir le ſiege de ſon Empire à Trébiſonde, à Conſtantinople. *Hy wilde den zetel zynes Ryks te Trebiſonde, Conſtantinopolen plaatſen, veſtigen, vaſt ſtellen.* Établir ſa fortune ſur les ruines de ſes Rivaux. *Zyn aanzien, geluk veſtigen, bouwen op de ondergang, nederlagen zyner Medeſtreevers.* Il ſonge à établir ſon ainé, ſon ainée. *Hy denkt, is bedagt om zyn oudſte Zoon een ſtaat te bezorgen, in de* Negotie *te brengen, een ampt te koopen; hy tragt, zoekt zyn oudſte Dogter uit te zetten, te trouwen.*

ÉTABLIR, ériger une nouvelle Societé, Compagnie de Marchands. *Een nieuwe Maatſchappy, gemeenſchap van Koopluiden invoeren, aanſtellen, gronden, opregten.* Établir des Commis pour la recette des droits d'entrée &c. *Commiſen tot den ontfangſt der regten van inkomende goederen &c. aanſtellen, benoemen.* Établir, créer, introduire de nouveaux impots. *Nieuwe ſchattingen aanſtellen, invoeren.* **ÉTABLIR**, ordonner de nouvelles loix. *Nieuwe wetten invoeren, maaken.* **ÉTABLIR**, déduire, prouver un fait. *Een geval,* of *zaak vaſt ſtellen, verhaalen, bewyzen.* Il faut auparavant établir l'état de la queſtion. *Men moet eerſt, alvoorens den ſtaat des verſchils, der zaake vaſt ſtellen, bepaalen.*

S'**ÉTABLIR.** v. n. p. Faire ſon établiſſement. *Zig met 'er woon nederzetten, en een ſtaat beginnen, een vaſt beroep* of *ampt waarneemen.* Il ſonge à s'établir, à ſe marier, à former ſon propre ménage. *Hy denkt om uit zig zelfs te beſtaan, om te trouwen, om zyn eige huis te houden, een vaſt verblyf en beroep te hebben.* C'eſt un mot, une phraſe qui commence à s'établir. *'t Is een woord, een ſpreekwyze die ſtand begind te grypen, in gebruik te komen.* Les nouvelles charges, les nouveaux droits qui s'établiſſent tous les jours. *De nieuwe ampten die dagelyks aangeſteld, de nieuwe ſchattingen die dagelyks ingevoerd worden.*

ÉTABLISSEMENT. m. Erection d'une Communauté, Societé. *Aanſtelling, Stichting, grondveſting van een Gemeenſchap, Gild.* Après l'Établiſſement, la fondation de ce nouvel Empire. *Na de Grondlegging, grondveſting van dat nieuw Rijk.* Travailler à l'établiſſement de ſa Fortune. *Tot de grondveſting, ſtichting zyns geluks* of *van zyn ſtaat werken, zyn geluk zoeken vaſt te maaken.* Il a un bel **ÉTABLISSEMENT** en Angleterre. *Hy beſtaat een voordeelige poſt in Engeland, hy is'er wel neergezet, heeft'er een vaſt beſtaan, een Heere leven.* Après l'**ÉTABLISSEMENT** du fait, de la queſtion. *Na de vaſtſtelling, bepaaling van de zaak, van 't verſchil.*

ÉTAGE. m Eſpace d'un bâtiment entre deux planchers. *Verdieping.* Il loge, couche au premier, ſecond, troiſiéme etage. *Hy woond, ſlaapt op de eerſte, tweede, derde verdieping.* Étage bas, à rez de chauſſée. *Benede verdieping, lungs de grond, gelyks de ſtraat.* C'eſt un ſot à triple étage. *'t Is een volſlage, driedubbelde gek, een gek in folio,* In ſuperlativo gradu. Il y a des Eſprits de tous étages, rangs. *Daar zyn geeſten, verſtanden van alderley verdieping.*

Digitized by Google

ÉTAIM. m. Laine cardée. *Gekamde* of *gekaarde wol.* Filer de l'étaim. *Gekamde wol ſpinnen.*

ÉTAIN. m. Métal aſſez connu. *Tin, bekend bergſtof.* L'étain tient le milieu entre l'argent & le plomb, pour la dureté & la blancheur. *Het tin houd plaats tuſſchen 't zilver en het loot, in hardigheid en witheid.* Des aſſiettes, des cuillers d'étain. *Tinne borden, tinne lepels.*

ÉTAL ou ESTAL. m. Banc de boucher ou de poiſſonniere. *Stal, vleeſch-* of *visbank.* Le Boucher n'étoit pas à ſon étal. *De vleeſchhouwer, ſlager ſtond, was niet by zyn ſtal.*

ÉTALAGE, Expoſition des Marchandiſes. m. *Uitzetting, voorlegging der Waaren.* Cela ne vaut pas l'étalage, la peine d'étaler, d'expoſer en vente. *Dat is niet waard uitgezet, te koop gezet te worden.* Cela peut ſervir d'étalage, de montre. *Dat kan tot een ſtaal, een monſter dienen, men kan 't voor de winkel hangen, op 't venſter leggen.* Payer l'ÉTALAGE, le droit d'étalage. *Het regt van uitzetten, het te koop ſtellen, 't venten der waaren op een markt, betaalen.* Elle croyoit m'attrapper avec ſon magnifique ÉTALAGE, ſes parures, ajuſtements, ſes charmes &c. *Zy meende my in 't net te lokken, te vangen met haar pragtige optooyſelen, met het uitmonſteren, opſchikken van haar kraam.* l'Étalage pompeux de l'Orateur. *De hoogdraavende, opgepronkte ſtyl van den Redenaar.*

ÉTALER des Marchandiſes, les expoſer en vente. *Waaren te koop zetten, uitzetten, voorleggen, ten toon ſtellen.* ÉTALER, déployer ſes belles Jupes, ſes beaux habits. *Zyne ſchoone rokken, mooye kleederen uitzetten, voorbedagtelyk vertoonen, daar mede pronken.* Elle étala tous ſes charmes. fig: *Zy ſtelde alle haare bekoorlykheden ten toon, liet al haar fraayigheden zien.* ÉTALER, déployer ſon éloquence. *Zyne welſpreekentheid ontvouwen, doen blyken, daar mede pronken.*

ÉTALER les Marées, moüiller quand la marée ou le vent eſt contraire. *Tyſtoppen, afſtoppen, overtyden.* Zeewoord.

ÉTALON. m. Modelle ſur lequel les meſures & poids des Marchands ſont ajuſtez. *Stads-maat, model* of *yk daar de maaten en gewigten der Koopluiden naar gemaakt, ge-ykt worden.* L'Étalon des boiſſeaux &c. *Model, ſchepel-maat, Stads patroon voor de ſchepels en ronde maaten.* Étalon d'aune. *Ellemaat, Stads el daar de andere na ge-eikt worden.* L'ÉTALON des poids ſe garde à Paris dans le cabinet de la Cour. *Den yk der gewigten word te Parys in 't Kabinet van 't Hof bewaard.*

ÉTALONNER les meſures, les ajuſter à l'Étalon. *De maaten op des Stads maat paſſen, met des Stads maat over een brengen, met des Stads merk voorzien, doen yken.* ETALONNIER, Commis qui étalonne les poids & meſures. *Ykmeeſter.*

ÉTALLON, ÉTALON ou ETELON. m. Cheval entier pour couvrir les cavales d'un haras. *Hengſt om de merryen van een kweekery* of *paardeteelt, te beſpringen.*

ÉTAMBORD. m. Piece qui ſoutient le Chateau de poupe, & ſur tout le gouvernail qui y eſt attaché. *Agterſteeven van 't ſchip.* On voit à l'étambord combien le vaiſſeau tire d'eau. *Men ziet aan de agterſteeven, hoe diep het ſchip in 't water gaat.*

ÉTAMBRAYES ou ſerres de Mats. f. pl. Ouvertures aux ponts du vaiſſeau pour paſſer les mats. *Viſſers, viſſing, gaten daar de maſten inkomen.* L'Etambraye du grand Mât. *De viſſer van de groote maſt,* ook *'t ſpoorgat, daar de maſt onder in ſtaat.* ÉTAMBRAYE, toile poiſſée autour des Mâts. Voy, BRAYES. *Preſenning, broek, rok, zeildoek om de Maſten.*

ÉTAMER un chaudron, l'enduire d'étain fondu. *Een ketel vertinnen.*

ÉTAMINE. f. Tiſſu de crin, de fil de chevre, de ſoye &c. *Builoek, zeefdoek, geweefſel van paards* of *kemelshair,* ook, *van zyde.* Les blureaux ſont faits d'étamine de ſoye. *De builen, fyne zeven worden van zyde gemaakt.* ÉTAMINE, ou étoffe à pavillons. *Vlagdoek.* Paſſer par l'étamine, ſubir un examen bien ſevere. *Diep ondervraagd, ernſtig voorgenomen, hard aangetaſt worden.* Il a paſſé par l'étamine, il a eſſuyé une dangereuſe maladie, il a pris de violens remedes. *Hy heeft wakker moeten aanhouden, hy is heel vinnig aangetaſt in zyn ziekte, hy heeft ſterk moeten* Medicineeren.

ÉTAMINE, petite ſerge fort mince. *Stramyn, Eſtamyn, dunne ſergie* of *borat.* Elle n'avoit que ſon petit habit d'étamine. *Zy had haar ſtramyn kleedje, ſamaar ſlegts aan.*

ÉTANCHEMENT du ſang. m. *Stelping, ophouding van 't bloed.* ÉTANCHER le ſang, empêcher qu'il ne s'écoule davantage. *Het bloed ſtelpen, ophouden, 't verder bloeden beletten.* Étancher un muid, un tonneau qui s'enfuit. *Een lekkend vat* of *ton die leke ſtoppen, toemaaken, weer digt krygen.* Étancher, boucher un voye d'eau. *Een lek ſtoppen: ſcheeps w:* Étancher ou ſecher ſes larmes. *Zyne traanen inhouden, droogen.* ÉTANCHER, appaiſer la ſoif. *Den dorſt leſſchen, ſtillen, verſlaan, doen ophouden.*

ÉTANÇON. m. Groſſe & courte piece de bois ſervant de ſoutien, d'appuy. *Stut, ſchoor.* ÉTANÇONNER une muraille, la ſoutenir avec des étançons. *Een muur onderſtutten, ſchooren, met ſchoorbalken ophouden.*

ÉTANG, où l'on nourrit du poiſſon. m. *Vyver, vischvyver.* La bonde d'un étang. *'t Sluisje* of *de duiker van een Vyver.* Les mechans ſeront jettez dans l'Etang ardent de feu & de ſoufre. *De Godloozen zullen geworpen worden in den brandenden Poel van vuur en zwavel.*

ÉTANT, eſt le Participe préſent du Verbe ÊTRE. *Zynde, wezende.* Étant à ſa Maiſon, ſon Château de... *Zynde op zyn Huis, zyn Kaſteel van...* Les ſoldats étant las du carnage. *De ſoldaten het bloedbad moe zynde.*

ÉTAPE. f. ENTREPOST, lieu où ſe déchargent & vendent les Marchandiſes. *Markt* of *ſtapel der aankomende Waaren.* L'Étape des Vins de Rhin eſt à Dordrecht. *De ſtapel der Rhynſche Wynen is te Dort.*

ÉTAPE. Amas de vivres, fourrages qu'on diſtribuë aux ſoldats dans leur route, ou dans les quartiers d'hyver. Etablir des Etapes pour les ſoldats. *Levensmiddelen,* voeragie *voor de ſoldaaten verzamelen, opgaaren, bezorgen.* Faire ſubſiſter les troupes par étapes. *Het krygsvolk, de troepen uit de Magazynen, de Stads zolders onderhouden, (provideeren,) doen beſtaan.*

ÉTAPIER, celui qui a ſoin de l'Etape. *Proviantmeeſter, die 't Leger* of *'t krygsvolk Levensmiddelen en Paardevoer bezorgd, verſchaft.*

ÉTAT, on imiteroit volontiers l'ACADEMIE qui l'écrit avec une S. comme venant de *Status*, en Latin, mais l'Uſage eſt au deſſus de la Loy. ETAT. m. Diſpoſition, ſituation. *Staat, toeſtand, wezen.* S'informer de l'état de ſes amis. *Na den ſtaat zyner vrinden verneemen.* Il eſt hors d'état de rien entre-

Digitized by Google

prendre. *Hy is buiten ſtaat van iets te onderneemen.* Je voudrois être en état de vous rendre ſervice. *Ik wenſchte in ſtaat te zyn van u te dienen.* L'homme en ÉTAT d'innocence, en état de péché, de grace. *Den menſch in den ſtaat der onnozelheid, der zonden, der genade.* On lui diſpute ſon ETAT, ſon rang, ſa condition. *Zyn Staat, zyn rang word hem betwiſt.* Décheoir de ſon état. *Van zyn ſtaat vervallen, zyn fatſoen, aanzien kwyt worden.* Elle porte un trop grand État. *Zy voerd een al te hoogen Staat, gaat te koſtelyk gekleed.* Mettre les choſes, les affaires en ETAT, au point où elles doivent être. *De dingen, zaaken in ſtaat ſtellen, in behoorlyke ſtaat brengen.* Toutes choſes demeurant en état. *Alle dingen in ſtaat, in weezen blyvende.* Vous pouvez faire état (vous pouvez compter) ſur moy. *Gy kond ſtaat op my maaken.* Faire ETAT, faire cas de quelqu'un. *Werk van iemand maaken, agting voor hem over hebben.* Je fais peu d'état de ſes menaces. *Ik geef weinig om zyn dreigen, 'k agt zyn dreigen niet veel, bekreun my daar niet veel aan.* Faire ETAT de partir dans peu. *Staat maaken, voorneemens zyn van in 't kort te vertrekken.* On fait état que leur Armée eſt de ſoixante mille hommes. *Men maakt ſtaat, giſt, gelooſd, meend dat hun Leger 60000 man ſterk is, men ſchat hun Leger op ſeſtig duizend man.*

ÉTAT, liſte, regiſtre des Officiers de la Maiſon du Roy. *Lyſt, naamrol der bedienden van 's Konings Huis.* Mettre, coucher quelqu'un ſur l'Etat. *Iemand op de rol, de lyſt der bedienden* of *beampten ſtellen, brengen, ſchryven.* L'ETAT Major, les hauts Officier d'un Régiment, d'une Armée. *De hooge* of *Opper-officieren van een Regiment, Opperbevelhebbers van een Leger.* ETAT, mémoire de miſe & de recepte. *Staat, rekening, notitie van uitgave en ontfangſt.* Dreſſer, arreſter l'Etat de Guerre. *Den ſtaat van Oorlog opmaaken, vaſt ſtellen.*

ÉTAT. Gouvernement. *Staat, Staatsbeſtier, Regeering.* Etat Monarchique. *Eenhoofdige* of *Opperhoofdige Staat.* Etat Démocratique. *Veelhoofdige Staat, Volks-Regeering.* Un Etat puiſſant, floriſſant. *Een magtige, bloeyende Staat.* Troubler, ruiner l'Etat. *Den Staat ontroeren, in de grond helpen.* Miniſtre, Secretaire, Conſeiller d'Etat. *Staats Miniſter, Secretaris, Raadsheer van Staat.* Servir l'Etat, le Pays, la Patrie. *Den Staat, 't Land, 't Vaderland dienen.* Trahir l'Etat. *Den Staat, het Land verraaden.* Sauver l'Etat. *Den Staat behouden.*

ÉTATS Généraux, ou ÉTATS abſolument dits; C'eſt le titre de leurs Hautes Puiſſances, Nos Seigneurs les Etats des ſept Provinces Unies. *De Staaten Generaal, haar* Hoog Moogende, de HEEREN STAATEN *der Zeven Vereenigde Landſchappen.* L'Armée des Etats. *Het Leger van den Staat.* L'Ambaſſadeur des Etats. *Den Ambaſſadeur van den Staat* of *der Heeren Staaten.*

ÉTATS de l'Empire. *De Staaten van 't Ryk.* Les États d'Italie, de la Chrétienté. *De Staaten van Italie, van de Chriſtenheid.* Les ETATS de France ne s'aſſemblent plus qu'en certaines Provinces. *De Staaten van Vrankryk vergaderen niet meer dan in zekere Landſchappen.* Convoquer les Etats de Languedoc, de Bretagne. *De Staaten van Languedoc, van Bretagne beroepen.* Les Députez du tiers Etat. *De Gedeputeerden der Steden, der onadelyke Onderdaanen.* Les États de Blois, d'Orléans de deffunte mémoire. *De algemeene Staaten van Vrankryk, eertyds te Blois, te Orleans gehouden, vergaderd.*

ÉTAU ou ESTOC de ſerrurier. m. *Slotemakers ſchroef.*

ÉTAU ou ESTAU, ESTAL, ou ÉTAL. m. Banc ſur lequel le boucher étale ſa viande. *Stal, vleeſchbank.* Ce Boucher a trois ou quatre étaux. *Die ſlager, vleeſchhouwer heeft drie, vier ſtallen.*

ÉTAY. m. Gros cordage à douze tourons. *Stag, dik ſcheepstouw van twaalf ſtrengen.* L'Étay du grand Mât ou le grand Étay. *De groote ſtag.* Faux Étay. *Looze ſtag.* Ziet de verdere Staggen in AUBIN Dict.

ÉTAYE. f. Piece de bois à étayer, appuyer. *Schoor, ſchoorbalk, ſtut* of *ſchraag.* ÉTAYER une maiſon, la ſoutenir avec des étayes. *Een huis onderſchooren, met ſchoorbalken ſchraagen, onderſtutten, ophouden.*

ETC.

ETC. Prononcez, ETCETERA : mot paſſé du Latin dans le François; il ſignifie & le reſte, & les autres choſes ſemblables. *Etcetera, en zoo voorts.* Blaize du Hamel, Seigneur de... Baron de... Gouverneur de &c. *Blazius du Hamel, Heere van... Baron van... Gouverneur van &c. enz.* Le reſte n'eſt exprimé que par un &c. *De reſt ſtaat alleen met een* etcetera *uitgedrukt.*

ÉTÉ.

ÉTÉ, le Supin ou Participe paſſé du Verbe ÊTRE. *Geweeſt.* Il a été vint ans en France. *Hy is twintig jaaren in Vrankryk geweeſt.*

ETÉ. m. Saiſon de l'Année entre le Printemps & l'Automne. *Zomer, Somer.* Bel Eté. *Schoone Zomer.* Eté chaud. *Warme Zomer.* Eté ſec. *Drooge Zomer.* L'Eté prochain, l'Eté qui vient. *Aanſtaande, toekomende Zomer.* L'Eté paſſé, dernier. *De voorgaande, de laatſte Zomer.* Au commencement, ſur la fin de l'Eté. *In de Voorzomer, in de Nazomer.* Des fruits d'Eté. *Zomervrugten.* Habits d'Eté. *Zomerkleederen.*

ÉTEIGNOIR de fer blanc, de cuivre, pour éteindre la chandelle. m. *Blikke, kopere domper* of *dompertje om de kaers uit te doen.*

ÉTEINDRE le feu. *Het vuur uit doen, uitdooven, uitbluſſen.* Éteindre une chandelle. *Een kaars uitblaazen, uitdoen.* Éteindre une incendie, un embraſement, le feu qui avoit pris quelquepart. *Den brand bluſſchen, leſſchen, uitkrygen.* ÉTEINDRE de la chaux, en amortir la chaleur. *Kalk bluſſchen.* Éteindre, modérer l'ardeur de la fievre. *De koorts bluſſchen, de brand, gloed van de koorts maatigen.*

ÉTEINDRE, étancher la ſoif. *Den dorſt leſſchen, verſlaan.* Éteindre le feu de la concupiſcence par le Jeune. *Den brand, de gloed, het vuur der begeerlykheid, door 't vaſten uitdooven, uitbluſſchen, leſſchen.*

ÉTEINDRE, abolir une rente, la racheter. *Een rente afloſſen, afkoopen.* ÉTEINDRE & abolir un crime, en oter le ſouvenir. *Een misdaad vernietigen, weg neemen.* ÉTEINDRE, exterminer une race. *Een geſlagt vernietigen, uitroeyen.* Il faut éteindre tous ſujets de querelles, de vangeances. *Men moet alle redenen, oorzaaken van twiſt, wraakzugt uitdoven, vernietigen, weg neemen.* ÉTEINDRE une Rebellion. *Een Oproer ſtillen, dempen.*

S'ÉTEINDRE. v. n. p. *Uitgaan.* Le feu, la chandelle commence à s'éteindre. *Het vuur, de kaers begind uit te gaan.* Quand la chaleur naturelle vient à s'éteindre. *Als de natuurlyke hitte begind uit te gaan, te verdwynen.*

ÉTEINT. TE. Part. du VERBE cydeſſus. Le feu, l'embraſement fut heureuſement éteint. *Den brand wierd*

ge-

Digitized by Google

gelukkig geleſcht, uitgebluſt, geſtild. La chandelle s'étoit éteinte. *De kaars was uitgegaan.* Elle étoit éteinte. *Zy was uit.* Famille éteinte. *Uitgeſturve ſtam; Geſlagt, huis dat uit de waereld is.* Sédition, Rebellion éteinte. *Oproer, opſtand die gedempt is.*

ÉTENDART. m. Enſeigne pour la Cavalerie. *Standaard, Ruitervaan.* Se ranger, combattre ſous l'étendart. *Zig by 't vaan voegen, onder den ſtandaard vechten, ſtryden.* Planter l'étendart ſur la breche. *Den Standaard planten op de bres.*

ÉTENDRE, déployer. v.a. *Spreiden, ontvouwen, uitſpreiden, uitſtrekken.* Étendre le linge ſur l'herbe pour le blanchir. *Het linnegoed op het gras ſpreiden om het te bleeken.* Étendre du linge pour le ſecher. *Linnegoed te droogen leggen, hangen.* Étendre ſon manteau par terre & ſe coucher deſſus. *Zyn mantel over de grond ſpreiden en daar op gaan ſlaapen.* Étendre ſes bras, ſes ailes. *Zyne armen, zyne vleugelen uitſtrekken.* Étendre les troupes, leur donner plus de front. *'t Krygs volk uitſtrekken, wyder uitzetten, meer ruimte geeven.*

ÉTENDRE, coucher un homme ſur le carreau, le tuer. *Een man tegen de grond ſmyten, in 't voetzand doen rollen, onder de voet ſchieten, mors dood ſteeken.*

ÉTENDRE du beure ſur du pain. *Boter leggen, ſtryken over een ſtuk broods.* Étendre de la cire ſur un trou, une fente. *Lak over een gat, een ſcheur leggen, ſtryken; een gat* of *ſcheur met lak beſtryken, digt toemaaken.* ÉTENDRE la clauſe d'un Contract. *De Clauſul, 't byſchrift* of *beding van een Contract uitbreiden, een ruimer zin geeven.* ÉTENDRE, aggrandir les limites, les bornes de ſon Empire. *De paalen, ſcheidingen van zyn Rijk uitbreiden, uitzetten.* Étendre le parchemin. fig: *Het Parkement rekken, de ſchriften vermeenigvuldigen om grooter onkoſten te maaken.* Étendre la courroye, augmenter ſes prétentions. *Het leer uitrekken, zyn eiſchen vergrooten, over zyn buurmans erf uitſpringen.* Deze laatſte ſpreekwyze is van Didôs daad, in 't bouwen van Carthago, ontleend.

S'ÉTENDRE. v.n.p. La toile s'étend ſur le pré. *'t Lywaat word over de bleek, 't gras geſpreid.* S'ÉTENDRE tout de ſon long. *Zig zoo lang als men is uitſtrekken, gaan leggen.* Tant que la vuë peut s'étendre. *Zoo ver het gezigt zig uitſtrekken kan, gaan, reiken kan.* La voix de Stentor s'étendoit terriblement loin. *De ſtem van Stentor ging yſſelyk ver, klonk zeer ver door.* Ses Etats s'étendent du Couchant à l'Aurore. *Zyne Staaten ſtrekken zig van 't Weſten tot in 't Ooſten.* Les Troupes s'étendirent juſques au bord du Rhin. *De Troepen verſpreiden zig tot aan den oever van den Rhyn uit.* Ils travaillent tant que le jour peut s'ÉTENDRE, durer. *Zy werken zoo lang als den dag reiken, duuren kan.* La vie de l'homme ne s'étend guere au de là de quarrevints Ans. *'s Menſchen leven reikt zelden verder dan tagchentig Jaar.* Tant qu'une Piſtole, un Ducaton, un Eſcalin peut s'étendre. *Zoo ver een Piſtool, Ducaton, Schelling zig uitſtrekken kan, reiken, gaan, duuren kan* of *mag.* Mon pouvoir ne s'étend pas ſi loin. *Myn vermogen, myn magt ſtrekt zig zoo ver niet uit, gaat zoo ver niet.* S'ÉTENDRE ſur un ſujet, en parler au long. *Zig over een onderwerp, een zaak uitbreiden, uitlaaten, daar in 't breede over ſpreeken.* S'il étoit permis de s'étendre ſur les loüanges, éloges que vous méritez. *Zoo 't geoorloft was zig over uw verdiende lof uit te laaten, dezelve op te haalen en uit te breiden.* Je ne m'étendrai pas davantage ſur une matiere ſi délicate. *Ik zal my over zulke teere ſtoffe niet verder uitlaaten.*

ÉTENDU. UË. Part. d'ÉTENDRE. Du linge étendu ſur le pré. *Linnegoed over de bleek, 't veld geſpreid.* Nous le trouvâmes étendu, couché tout de ſon long. *Wy vonden hem uitgerekt, leggende zoo lang hy was.* Le Sauveur du Monde étendu à l'arbre de la Croix. *De Zaligmaaker des Waerelds aan 't hout, aan den boom des Kruices uitgeſtrekt.* Anacréon aimoit mieux être yvre étendu, qu'étendu mort; il a bien des camarades.

ÉTENDUË. f. Dimenſion en longueur, largeur & profondeur. *Uitgeſtrektheid, uitgebreidheid.* L'étenduë appartient au corps, & la penſée à l'eſprit. *De uitgeſtrektheid behoord tot het ligchaam, en de gedagte aan 't verſtand.* Dans toute l'Etenduë de l'Empire Romain. *In de gantſche uitgeſtrektheid van 't Roomſche Rijk.* La France avoit une trop grande étenduë de pays à garder. *Vrankryk had een al te groote uitgeſtrektheid Lands om te bewaaren.* Dans l'ÉTENDUË, la durée de tous les Siecles. *In de uitgeſtrektheid aller Eeuwen.* Pour montrer toute l'étenduë de ſon pouvoir, de ſon authorité. *Om al de uitgeſtrektheid van zyn vermogen, van zyn gezag te toonen.* l'Eſprit du Cardinal de Richelieu étoit d'une vaſte étenduë. *De geeſt, 't verſtand des Cardinaals van Richelieu was van een zeer wydloopende uitgeſtrektheid.*

ÉTERNEL. Le Saint Nom de Dieu qui n'a jamais eu de commencement & qui n'aura jamais de fin. *Den Eeuwige God, den HEERE by uitneementheid.* Mon ame bénis l'Eternel. *Looft den Heere myne ziele.*

ÉTERNEL. ELLE. Adj. Qui eſt de toujours & à toujours. *Eeuwig.* Dieu eſt ſeul éternel. *God is alleen eeuwig.* Le Verbe éternel. *'t Eeuwig woord.* Dieu a créé les Anges pour être ÉTERNELS, pour durer toujours. *God heeft de Engelen geſchapen om eeuwig te zyn.* Dieu nous préſerve de la mort, & nous accorde la vie éternelle. *God bewaare ons voor de eeuwige dood, en gunne ons het eeuwig Leven.* Un procès éternel, exag: *Een eeuwig proces.* Une guerre éternelle. *Een eeuwigen oorlog.* Un cenſeur éternel. *Een eeuwig, verdrietig beriſper.* Une éternelle inquietude. *Een eeuwige ongeruſtheid.* D'un Pere qui vit trop longtemps, on dit que c'eſt un Pere Eternel. *Een Vader in der eeuwigheid.*

ÉTERNELLEMENT. Adv. D'éternité. *Eeuwiglyk.* Le Verbe eſt engendré éternellement. *Het Woord is eeuwiglyk* of *van eeuwigheid gegenereerd, geſchapen.* Les damnez ſouffriront éternellement. *De verdoemden zullen eeuwig lyden.* Il eſt éternellement à ma ſuite, à mes talons. exag: *Hy volgd my eeuwig agter na, hy is my gedurig op de hielen.* Voulez vous demeurer là éternellement? *Wilt gy daar eeuwig blyven ſtaan?*

ÉTERNISER, Se dit par exaggeration pour rendre perpetuel. *Vereeuwen, vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* Il veut éterniſer ſon Nom, ſa Memoire. *Hy wil zyn Naam, zyn Gedagtenis vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* La chicane éterniſe les Procès. *De pleitkonſt, de practyk doet de Proceſſen eeuwig duuren.*

ÉTERNITÉ. f. Durée ſans commencement ni fin. *Eeuwigheid, duuring zonder aanvang nog end.* L'Éternité de Dieu eſt le fondement de la Religion. *De eeuwigheid van God is de grondſlag des Godsdienſts.*

ÉTERNITÉ, État bien heureux ou malheureux après la mort. *Eeuwigheid, eeuwig geluk* of *eeuwig onge-*

Digitized by Google

luk. L'éternité des peines, des ſupplices de l'Enfer. *De eeuwigheid der Helſche pynen, ſtraffen.* L'Eternité bien heureuſe. *De gelukzalige eeuwigheid.* Nous ne penſons pas aſſez à l'Eternité. *Wy denken niet genoeg om de eeuwigheid.* Cela demeurera une éternité. fig: *Dat zal in eeuwigheid blyven, ſtaan, duden, dat zal eeuwig duuren, in wezen blyven.*

ÉTERNUËMENT, ou ÉTERNÛMENT. m. Action d'éternuer. *Niezing, ſnieſing.* Éternuëments continuels, importuns. *Geduurige, laſtige niezingen, ſniezingen.*

ÉTERNUER. v.n. *Niezen, ſniezen.* Le rhume fait éternuer. *De verkoudheid doet niezen.* Le tabac ne fait éternuer que ceux qui en prennent rarement. *De tabak doet alleen de geenen die ze zelden gebruiken, ſniezen.*

ÉTESTER. v.a. Liſez ETÊTER. *Knotten.* Éteſter des ſaules, en couper les teſtes. *Wilgeboomen knotten, de kruinen afkappen.*

ÉTEULE, ESTEULE, ou ESTOUBLE. f. Partie du tuyau de bled compriſe entre deux noeuds. *Lit van den koornhalm.* ÉTEULES, ſe dit auſſi pour le chaume qui reſte en terre après la moiſſon. *Halmen en ſtoppelen die na den oegſt in de grond of op de grond blyven, en uitgerukt, opgeraapt worden om te branden of om boere daken &c. van te maaken.*

É T H.

ÉTHÉRÉE. Adj. De la ſubſtance ſubtile & fluide que les Philoſophes appellent ÆTHER. *Fyn en vloeybaar.* Subſtance éthérée. *Fyn en vloeybaar ſtof.* Région éthérée. *Fyne, vloeybaare Lugtſtreek.* La voute éthérée, le Ciel, en ſtyle poët: *Het azuur gewelf, de heldere boog, de hemel trans.*

ÉTHIQUE. f. Voy. MORALE, Science des Moeurs. *Zedenkunde.* Ethica. *In't Latyn.*

ÉTHOPÉE. f. Deſcription ou peinture des Moeurs & Paſſions: Figure de Rhétorique. *Zedenverbeelding, nabootſing der zeden en hartstogten.*

É T I.

ÉTINCELLANT. ANTE. Adj. Qui étincelle. *Flonkerend, ſchitterend, uitblinkend, glinſterend.* Étincellant comme les Étoiles. *Als de ſterren flonkerende, ſchitterende, uitblinkende, glinſterend, ſtraalend.* Des yeux étincellants. *Schitterende, flonkerende oogen.*

ÉTINCELLE. f. Bluette de feu. *Vonk, ſprankel vuurs.* Les étincelles voloient par tout. *De vonken, ſprankelen vlogen over al.* Il ſort des étincelles des cailloux que l'on bat. *Daar komen vonken uit de keyen die men ſlaat.* Il n'a pas une étincelle de bon ſens. fig: *Hy heeft niet een zier verſtand.* ÉTINCELLEMENT des étoiles fixes. m. *Flonkering, ſchittering der vaſte ſterren.*

ÉTINCELLER. v.n. Briller, jetter des étincelles, des éclats de lumiere. *Schitteren, flonkeren, ſtraalen, uitblinken.* Les étoiles les plus eloignées étincellent le plus. *De verſte, hoogſte ſterren ſchitteren, flonkeren aldermeeſt door.* Les vrayes eſcarboucles étincellent dans les ténebres. *De regte karbonkelſteenen flonkeren, ſtraalen uit in de donkerheid, in't duiſter.* Ses yeux étincelloient de colere. *De gramſchap ſtraalde uit zyne oogen, kwam hem ten oogen uit.*

ÉTIQUE ou ECTIQUE. Adj. Qui deſſeche. *Dat uitteerd.* Fievre étique, qui deſſeche tout le corps. *Teering koorts, uitteerende koorts.* Devenir étique. *De teering krygen.* Mourir étique. *Aan de teering ſterven.* Un viſage étique. *Een mager, ingevallen, uitgeteerd aangezigt.* Un chapon étique, des poulets étiques. *Een mager kapuin, magere hoenders.*

ÉTIQUETER les ſacs des plaideurs, y attacher des étiquettes. *De pleiters zakken met numeroos en andere opſchriften onderſcheiden, daer briefjes van buiten op plakken.*

ÉTIQUETTE. f. Petit écriteau ou chiffre qu'on met, qu'on cole ſur un ſac de Procès ou un ſac d'argent. *Briefje, notitie of numéro die men op een Pleiters of op een geldzak maakt, plakt.* Juger ſur l'étiquette du ſac. phr. *Licht vaardig oordeelen, voorbarig, op het oog, of't opſchrift van de zak vonnis wyzen.* Vous ſerez condamné ſur l'étiquette du ſac. *Gy zult ten eerſten, voort verwezen worden; men zal u voort ongelyk geeven, in't ongelyk ſtellen.*

É T O.

ÉTOEUF. Liſez ÉTEU. m. Balle pour jouer à la longue paume. *Boere kaatsbal, hairbal.* Renvoyer l'étoeuf. *De bal weder om kaatſen.* Renvoyer l'étoeuf. fig: *De bal wederom kaatſen; een verwyt of ſchimpwoord betaald zetten, den ſchimper of ſpotter niet ſchuldig blyven.*

ÉTOFFE. f. Ouvrage tiſſu de ſoye, de laine, de fil d'or, d'argent &c. *Stof, ſamenweeſſel van zyde, wol &c.* Étoffe de laine, de ſoye, d'argent. *Wolle, zyde, zilver ſtof.* Étoffe à fleurs. *Geblomd ſtof.* Il n'y a pas aſſez d'étoffe à ce chapeau. *Daar is geen ſtof, ſtoffagie genoeg in dien hoed.* Cette cuiraſſe eſt d'une bonne étoffe. *Dat harnas is van goed ſtof, goede ſtoffagie.* Un homme de petite étoffe, de baſſe condition. *Een man van gering ſtof, geringe, ſlegte ſtaat, afkomſt.*

ÉTOFFÉ, ÉE. Part. d'ÉTOFFER. Chapeau bien étoffé. *Hoed die wel geſtoffeerd is.* Caroſſe bien étoffé. *Koets die wel bekleed, geſtoffeerd is.*

ÉTOFFER un chapeau, y mettre, faire entrer la matiere, l'étoffe qu'il faut. *Een hoed ſtoffeeren, de noodige ſtoffagie geeven.* Étoffer, garnir un Caroſſe, un Lit. *Een Koets, een Ledikant ſtoffeeren, bekleeden, van't noodige voorzien.*

ÉTOILE. f. Aſtre, globe lumineux. *Star, ſter.* Étoile errante ou Planette. *Dwaal- of zweefſter, Planeet.* Étoile fixe. *Vaſte ſter.* Le Ciel des étoiles, le firmament. *De ſtarrenhemel, 't firmament.* Coucher à la belle étoile. phr. *Op ſtraat, onder den blaauwen hemel ſlaapen.* Jeuner juſqu'aux étoiles. *Tot aan de ſtarren, tot de donkere nagt toe vaſten.* On dit que la plus petite étoile eſt dix huit fois plus grande que la terre. *Men zegd dat de kleinſte ſtar agtien maal grooter is als de aarde.* Venus eſt la plus claire, & paroiſt la plus grande étoile du ciel. *Venus is de heldertſte, en ſchynd de grootſte ſtar des hemels te zyn.* Devant le Soleil elle s'appelle, étoile du jour. *Morgenſtar.* Après le Soleil, étoile du ſoir. *Avondſtar.* L'Etoile Polaire ou du Nord. *De Noord- of Poolſtar.* Le vent ſe range à l'étoile: terme de Marine. *De wind ſchiet, draayd na't Noorden.* Son ÉTOILE, ſa deſtinée eſt d'être aimé des femmes. fig. *'t Is zyn lukſtar, planeet die hem van't Juffersſchap bemind maakt,* of, *dat hy van de Juffers bemind word brengt zyn ſtar mede; hy is geboren om bemind te worden.* Quand on eſt malheureux on s'en prend à ſon Étoile, on en accuſe ſa maligne étoile. *Als men ongelukkig is wyt men het zyn Geboorteſtar, zyn ongelukkige, quaadaardige, afgunſtige planeet.* On appelle abuſivement ÉTOILE, un météore qu'on voit courir en l'air & s'éteindre incontinent: j'ay veu tomber une étoile. *Ik heb een ſtar zien verſchieten, val-*

Digitized by Google

vallen. Faire voir des étoiles en plein midy, étourdir d'un coup dessus la tête. *De sterren op den vollen middag doen zien, een harde slag op 't hoofd geeven, waar door de oogen schemeren.* Le Prince avoit une ÉTOILE en broderie sur sa veste. *De Vorst had een ster op zyn* Camisool *geborduurd.*

ÉTOILE. Insecte de mer ainsi nommé. *Zeekwab.*

ÉTOILE. Marque blanche au front de certains chevaux. *Star of kol, witte plek voor de kop van zommige paarden.*

ÉTOILÉ. ÉE. Adj. Ciel étoilé, semé d'étoiles. *Hemel, firmament met sterrenbezaayd.*

ÉTOLE. f. Longue bande de Velours, de Damas &c. large de trois à quatre pouces que les Curez, Prestres, Diacres se mettent au col en certaines cérémonies. *Stool, Priesterlyk halscieraad.*

ÉTONNANT. ANTE. Adj. Qui étonne, surprend. *Verwonderlyk, vreemd.* Cela est bien étonnant. *Dat is zeer vreemd.* Une nouvelle étonnante. *Een vreemd, ongehoord nieuws.*

ÉTONNÉ. ÉE. Adj. V. Surpris. *Verwonderd, ontsteld, nieuw ophoorende.* Je suis bien étonné de son silence. *Ik ben over zyn stilzwygen heel verwonderd.* Il fut étonné comme un fondeur de cloche. phr. *Hy was zoo verwonderd, hy hoorde zoo nieuw op, hy keek zoo by zyn neus, zag zoo vreemd op; 't was of hy te Keulen had hooren donderen.* Ne faites point tant l'étonné! *Hond u zoo vreemd niet eens!*

ÉTONNEMENT. m. Surprise inopinée. *Verwondering, verrassing.* Mon étonnement vient de ce grand silence. *Myn verwondering komt van, spruit uit dat lang stilzwygen.* Cette action fera l'étonnement des Siecles futurs. *Die daad zal de laater, de toekomende Eeuwen verwonderen, een verwondering strekken.* ÉTONNEMENT, ébranlement du cerveau. *Schudding, ontstelling der hersenen.*

ÉTONNER. v.a. Surprendre par quelque chose d'inopiné. *Verwonderen, vreemd, onverwagt voorkomen.* Étonner la compagnie. *Het gezelschap verwonderen, vreemd opdoen zien, doen ophooren.* Son retour, la retraitte de nôtre Armée n'étonnera personne, quand on sçaura que.... *Zyn wederkomst, het te rugkomen, te rug trekken van ons Leger zal niemand verwonderen, vreemd voorkomen, als men weeten zal dat....*

ÉTONNER, ébranler, secoüer le cerveau. *De hersenen schudden, losmaaken, ontstellen.*

S'ÉTONNER. v.n.p. Être étonné. *Zig verwonderen, verwonderd zyn.* Je m'étonne qu'il souffre cela. *Ik verwonder my, ben verwonderd dat hy dat verdraagd, lyd.* Ne vous étonnez pas de me revoir si tôt, de ce que j'en use de la sorte. *Verwonderd u niet, laat het u niet vreemd schynen, neemd het niet kwaalyk dat ik zoo draa wederkom, op die wyze handele.* C'est un homme qui ne s'étonne, ne s'épouvante de rien. *'t Is een man die nergens bang voor is, die niet ligt ontsteld, voor geen klein gerugt vervaart is.*

ÉTOUDEAU. m. Jeune chapon. *Jong kapuin.* Mettez nous deux étoudeaux à la broche. *Steek ons twe jonge kapuinen aan 't spit.* l'ACAD. s'en sert, mais il est peu connu.

ÉTOUFFANT. ANTE. Adj. Un temps étouffant. *Een smoorheet weer.* Chaleur étouffante. *Een zwaare hitte, smoor hette.*

ÉTOUFFEMENT. m. Difficulté de respirer. *Benaauwdheid, versmooring.* Ces fumées de rate lui causent des étouffemens. *Die dampen van de mild veroorzaaken haar benaauwdheden, versmooringen.*

ÉTOUFFER. v. a. Suffoquer. *Smooren, stikken, versmooren, de ademhaaling beneemen.* Elle pensa étouffer l'enfant entre ses bras. *Zy had het kind in haar armen schier versmoord, gestikt.* Une esquinancie étouffa Charle V. Duc de Lorraine. *Een keelgezwel stickte Karel de V. Hertog van Lottaringen.* Nous pensames étouffer de chaud. *Wy smoorden, stikten schier van de warmte, hette.* ÉTOUFFER, Vaincre sa douleur. *Zyn droefheid, smert smooren, verwinnen.* Étouffer son ressentiment. *Zyn wraaklust smooren, uitdooven.* Tachez d'étouffer, de supprimer vos plaintes. *Tragt uwe klagten te smooren, in te houden.* Étouffer de rire. *Te barsten lagchen.*

ÉTOUPER un tonneau, en boucher les fentes avec des étoupes. *Een vat met werk stoppen, digt maaken.*

ÉTOUPES de chanvre, de lin, le rebut le plus grossier du chanvre &c. *Werk.* Cela flambe, brule comme des étoupes. *Dat vliegt als werk in de brand.* Mettre le feu aux étoupes. fig. *Den brand stooken, 't vuur aanblaazen, twist verwekken, de geesten gaande maaken.* Vous voyez les Demoiselles, donnez vous de garde, le feu prend aux étoupes! *Gy verkeerd by de Juffers, gy komt op saletten, let 'er op, werk vliegt ligt aan brand!*

ÉTOUPES goudronnées dont on calfeutre les vaisseaux. *Harpuis, geteerd werk.*

ÉTOURDI. IE. Part. d'ÉTOURDIR. Il tomba tout étourdi du coup. *Hy viel heel bevangen, ontsteld, aan 't suiselen van de slag.* Cette viande n'est qu'étourdie, qu'à moitié cuite. *Dat vleesch heeft het vuur pas gezien, is maar half gaar.*

ÉTOURDI. IE. Adj. & Subst. Inconsidéré, qui agit étourdiment. *Los, wild, onbedagt, onbescheiden, onbesuisd.* C'est un petit étourdi. *'t Is een kleine losbol, een wilden bras.* Un jeune étourdi. *Een jonge loskop, los hoofd, een onbedagte, onbescheide, onbesuisde jongeling.* Elle est étourdie comme un haneton. *Zy is zoo dom als een tor, haar hoofd staat op zulke losse schroeven.* Ce sont des ÉTOURDIS qui ne sçavent ce qu'ils font. *'t Zyn onbedagte, losse, hersenlooze menschen die niet weeten wat zy doen.* Il ne fut ni fou ni étourdi, il s'y prit de la bonne maniere. *Hy was niet onbedagt, hy ging met zinnen te werk, hy wist voort wel wat hem te doen stond.* C'est une affaire importante, il ne faut pas y aller à l'ÉTOURDIE, agir inconsidérément. *'t Is een zaak van gewigt, men moet 'er niet onbedagtelyk in handelen; men moet niet wild, niet onbedagt te werk gaan, niet dom toeklouwen.* Il fait toutes choses si ÉTOURDIMENT, si à l'étourdie. *Hy doet alles zoo onbedagtelyk, zoo onbesuisd; hy gaat zoo dommelyk te werk in alle dingen.*

ÉTOURDIR. v. a. Ébranler, étonner le cerveau. *De hersenen ontroeren, ontstellen, 't hoofd doen maalen, suiselen.* Le bruit des cloches, du canon étourdit. *Het geraas der klokken, 't gedommel van 't geschut ontroerd, ontsteld het hoofd, doet het hoofd suiselen.* Étourdir, fatiguer quelqu'un de ses contes, de ses plaintes. *Iemand met zyne vertellingen, zyne klagten 't hoofd in de maaling brengen.* Vous m'étourdissez de vôtre babil. *Gy brengt, helpt my in de maaling, breekt my 't hoofd, maakt my balloorig met uw gesnap.* Il est encore tout étourdi du bateau. phr. *Hy is nog in de maaling van 't vaaren; hy is nog niet geneezen, verkomen van de schrik.* La deffaite de leur Convoy les étourdit, étonna si fort. *Het verslaan van hun Convoy ontstelde, verzettede hen zoodaanig.*

ÉTOURDIR, appaiser la grosse faim. *Den grootsten honger stillen.* Étourdir l'eau, la faire un peu chauffer. *De kil van 't water afneemen.* ÉTOURDIR, endormir sa douleur. *Zyn smert in slaap wiegen.*

S'ÉTOURDIR, s'endormir, s'ôter le sentiment. *Zig in slaap*

Digitized by Google

ſlaap wiegen, gevoelloos worden. S'étourdir ſur la penſée de la mort, ſur la crainte du ſupplice. *Zig tegen de gedagten van de dood, de vrees der ſtraffe verharden, daar ongevoelig tegen worden, daar niet diep over peinzen.*

ÉTOURDISSANT. ANTE. Adj. Un bruit étourdiſſant, qui étourdit. *Een geraas dat in de herſſenen gaat, dat het hoofd doet ſuiſelen, in de maaling helpt.*

ÉTOURDISSEMENT, ébranlement du cerveau. m. *Ontroering, beweeging, maaling, draaying, ſuiſeling der herſſenen.* Dans l'ÉTOURDISSEMENT, l'etonnement, l'embarras où ſont les Ennemis. *In de ontroering, ontſteltenis, verlegentheid, maaling in welke de vyanden zyn.* Dieu le frappa de l'Eſprit d'étourdiſſement. *God ſloeg hem met den Geeſt van ontroering, van bedwelmdheid, met een zweimelgeeſt.*

ÉTOURDRIE. f. Inconſidération, legèreté. *Loſſigheid, onbedagtheid, onbeſuisdheid.* Voyez un peu qu'elle étourdrie! *Zie die loſſigheid, onbeſuisdheid eens aan!*

ÉTOURNEAU. m. Oiſeau qu'on nomme *Sanſonnet* quand on le nourrit en cage. *Spreeuw* of *koolmees.* Sturnus, *in't Latyn.* Une bande d'étourneaux. *Een ſchool, een vlugt ſpreeuwen.* Vous êtes un bel étourneau, un beau freluquet! *Die jonge lafbek wil mee praaten! wat of die ſnotolf zeggen wil!* ÉTOURNEAU ou FAUCONNEAU, engin de Méchanique. *Schuine kraanbalk, uitſteeker, Ezelshoofd.*

ÉTR.

ÉTRANGE. Adj. Éloigné, en ſtyle de Poëſie. *Ver afgelegen, vreemd.* Terres étranges. *Verre Landen.* Nations étranges. *Vreemde Volken.* Vous pouvez entrer, il n'y a perſonne d'ÉTRANGE. *Gy kond inkomen daar is niemand vreemds.* Voila une étrange façon de parler! *Dat is een vreemd, klugtig zeggen.* Une étrange humeur, drole d'humeur. *Een vreemd, een koddig humeur, een vreemden inborſt, een vreemd menſch.* Cela eſt étrange que vous ne voulez pas me croire! *'t Is vreemd dat gy my niet gelooven wilt!*

ÉTRANGEMENT. Adv. *Wonderlyk.* Il eſt étrangement bizarre. *Hy is wonderlyk eenzinnig, kwintig; 't is een vreemd, een koddig menſch.*

ÉTRANGER. Adj. & Subſt. Lointain, éloigné. *Vreemd, vremd, uitheemſch.* Pays étranger. *Vreemd Land.* Langue étrangere. *Vreemde taal.* Coutumes, loix étrangeres. *Vreemde gewoontens, wetten.* Montrer le chemin à un ÉTRANGER. *Een vreemdeling den weg wyzen.* Les Étrangers qui paſſent par là. *De vreemdelingen die daar door reizen, trekken.* Il a donné, legué ſon bien à des ETRANGERS, à d'autres qu'à ſes parents. *Hy heeft zyn goed aan vreemden gegeeven, gemaakt.* Cet homme eſt étranger dans ſon pays, il n'en ſçait pas les coutumes. *Die man is een vreemdeling in zyn eige Land.* ÉTRANGER, chaſſer le gibier d'un Pays. *Het wilt uit een Land vervreemden, dood jaagen.* Les rats, les moineaux ont étrangé les pigeons du colombier. *De ratten, de moſſen hebben de duiven uit het hok gejaagd, verdreeven.*

ÉTRANGLÉ. ÉE. Part. d'ÉTRANGLER. Il fut étranglé, elle fut étranglée à un poteau. *Hy, zy wierd aan een paal gewurgd.* Cet habit eſt étranglé, trop étroit; cette robe eſt étranglée, n'a pas aſſez de tour. *Dat kleed is gewurgd, te naauw, die tabbaerd is te bekrompen.* Ce parterre eſt trop étranglé. *Dat bloemperk is te naauw, te eng, te bekrompen.* Cet endroit de ſon diſcours, de la deſcription eſt étranglé, trop reſſerré, ſuccint. *Zyn reden, de beſchryving is op die plaats te bekrompen, te duiſter, niet genoeg uitgehaald, uitgebreid.* Le Dictionnaire en queſtion n'eſt qu'étranglé, qu'à demi fait. *'t Bewuſte Woordenboek is maar gewurgt, gekmoeyd, half opgemaakt, romp ſlomp toegeſteld.* Sapienti ſat!

ÉTRANGLER. v.a. *Wurgen, de keel toenypen, toehaalen.* Elle étrangla ſon fruit de ſes propres mains. *Zy wurgde haar kind met eige hânden.* Une mouche étrangla l'Empereur Adrien & un cheveu le Senateur Fabius en buvant. *Een vlieg ſtopte den Keizer Adrianus, en een hairtje den Raadsheer Fabius in 't drinke, den keel toe.* ÉTRANGLER une affaire, la vuider à la hâte, l'achever à demi. *Een zaak de keel toewurgen, voorbaarig, haaſtig en ter vlugt, ten halven afdoen.* ÉTRANGLER de ſoif. ex: *Van dorſt verſmagten.* Secourez moy, j'étrangle! *Help my, myn keel gaat toe, word toegeneepen, 'k word gewurgd.* Il n'oſe y aller, ſa femme l'étrangleroit. *Hy durft daar niet gaan, zyn vrouw zou hem aanvliegen, de keel toenypen, dood wurgen.* S'ÉTRANGLER de déſeſpoir. *Zig uit wanhoop wurgen, verwurgen, verhangen.* Ils s'étrangleront ſi vous n'y allez vite. exag: *Zy zullen malkander verwurgen, de oogen uit de kop haalen, als gy'er niet voort na toe loopt.*

ÉTRANGUILLON. (Poire d') poire fort âpre. *Wurg* of *wrange peer.* Manger des poires d'étranguillon, avaler bien de l'amertume. phr. *Wrange peeren door ſlikken, door veel zuure appelen byten, veel hartzeer inkroppen, op eeten.*

ÉTRAVE. f. ÉTABLE. Piece du devant de la quille. *Steven, voorſteven van 't ſchip, voorſte end van de kiel boven 't water uitkomende.*

ÊTRE. EXISTER. v. n. Il faudroit écrire ESTRE le Verbe venant du Latin ESSE, mais on ſe voit obligé de ceder à l'uſage qui ſupprime les lettres qu'on ne prononce pas. *Wezen, zyn.* Être en bonne ſanté. *Gezond zyn.* Être marié. *Getrouwd zyn.* Être prié de Nopces. *Ter Bruiloft verzogt zyn.* Je ne veux pas être plus que je ne ſuis. *Ik wil niet meer wezen dan ik ben.*

ÊTRE. Se met impersonnellement quand on dit: il eſt jour. *Het is dag.* Il eſt nuit. *Het is nagt.* Il eſt à croire qu'il n'en ſçait rien. *'t Is te gelooven dat hy 'er niet van weet.* N'étoit que je crains d'offenſer le Pere. *Zoo 't niet was, ten waare dat ik vrees den Vader te belgen.* Il n'eſt pas en mon pouvoir de le faire. *'t Is niet in myn magt, 't ſtaat aan my niet, 't is in my niet zulks te doen.* Il eſt de votre intérêt d'y ſonger. *'t Is uw belang daar om te denken; uw belang eiſcht dat gy'er om denkt.* Il eſt de l'honneſte homme d'uſer de diſcretion. *'t Betaamd een eerlyk man beſcheidentheid te gebruiken.* Il en eſt des Vers comme des Melons, s'ils ne ſont excellents il ne valent rien. *'t Is met de Vaerzen als met de Meloenen, zoo zy niet uitneemend goed zyn, deugen zy niet.* Il EST (il y a) des amitiez, il eſt des ſympathies. *Daar zyn vrindſchappen, overeenkomſten.* Il eſt des hommes aſſez méchans pour le dire. *Daar zyn menſchen kwaadaardig genoeg om het te zeggen.* Il en eſt (y en a) de bons, il en eſt de méchans. *Daar zyn goede, daar zyn kwaade.* Il ne faut pas abuſer de ces dernieres expreſſions du ſtyle ſoutenu.

ÊTRE. Appartenir. *Zyn, toekomen, behooren.* à qui eſt cela? à moy, à lui, à elle. *Wie komt dat toe? my, hem, haar.* C'eſt à l'Advocat à plaider & au Juge

Digitized by Google

Juge à prononcer. *De Advocaat komt het toe te pleiten en den Rechter vonnis te wyzen, uitspraak te doen.* Ce n'eſt pas à lui à cenſurer les autres. *Het komt hem niet toe, 't past hem niet de anderen te beſtraffen.* J'en ſuis pour la moitié, pour le tiers. *Ik heb 'er de helft, een derden in.* Cela n'en eſt pas. *Dat behoord'er niet toe.* Cela, celui là n'en eſt pas. expr. fig. *Dat hoord niet gezegd, niet gedaan te worden; dat komt niet te pas, dat gaat te grof.* Il n'en eſt pas où il penſe. *Hy is zoo ver niet als hy denkt, 't is'er zoo holder nog niet.* Helas, où en ſommes nous! *Og lacie, waar zyn wy toe gekomen, vervallen!* Vous n'y êtes pas, vous ne touchez pas au but. *Gy raad het niet, gy zyt niet agter de zaak.* Il ne ſçait plus où il en eſt. *Hy is het ſpoor byſter, hy weet geen uitkomſt meer, hy is als voor de kop geſlagen.*

ÊTRE, s'employe quelquefois pour ALLER: *Gaan, reizen.* Il fut aux Indes par terre. *Hy ging, reiſde over land naar Oost-Indien.* Je ne ſerai pas de l'aſſemblée, de la promenade; je n'y irai pas. *Ik zal by het gezelſchap niet zyn, niet komen: 'k zal de wandeling niet by woonen.* Je ſuis à vous dans un moment. *Ik zal in een oogenblik by u zyn, by u komen, ik kom voort weer.*

ÊTRE, Sert principalement à former les Verbes paſſifs. *Worden.* Être aimé, être ſervi, être obéi, être ſecouru. *Bemind, gediend, gehoorzaamd, geholpen worden.*

ÊTRE, ſert auſſi à la compoſition der Verbes neutres & des actifs employez impersonnellement: il eſt arrivé que le Peuple a pris les armes. *'t Is gebeurd, 't is komen te gebeuren dat het Volk de wapenen heeft opgenomen.* Il s'eſt bâti bien des maiſons depuis. *Daar zyn ſedert veel huizen aan gebouwd.* Il s'eſt tenu plus d'une aſſemblée ſur cette affaire. *Daar is meer als een vergadering over die zaak gehouden.*

ÊTRE, Se rend par AVOIR, en Hollandois, dans la compoſition des temps des Verbes neutres paſſifs: il s'eſt engagé pour la ſomme de... *Hy heeft zig voor de ſom van... vaſt gemaakt, verbonden.* Il s'eſt rendu indigne de votre amitié. *Hy heeft zig uwe vrindſchap onwaardig gemaakt.* S'il s'en étoit aviſé pluſtot. *Zoo hy het eerder bedagt had.*

ÊTRE, dans le ſens d'ESSENCE, choſe qui exiſte, ſe trouve explique ſur ESTRE. *Wezen, zelfſtandigheid.* Dieu eſt le ſeul Être parfait. *God is het eenigſte volmaakt Wezen.* Je connois tous les ETRES, les endroits, les lieux, les coins de la maiſon. *Ik ken al de kamers, de vertrekken, de plaatſen, hoeken en winkels van 't huis.*

ETRECIR un chemin, le rendre plus étroit. *Een weg naauwer maaken.* Étrecir un pourpoint. *Een wambus, hemdrok naauwer, enger maaken.*

S'ETRECIR. v. n. p. Devenir plus etroit. *Inkrimpen, naauwer worden.* Le cuir s'étrecit à la pluye. *Het leer trekt, krimpt in de regen in.* Le chemin s'étrecit vers cét endroit là. *De weg loopt op die plaats naauwer toe, word naauwer, enger aan die kant.*

ETREINDRE. v. a. ſerrer fortement. *Heel vaſt toehaalen, toebinden, knoopen.* Étreindre, lier une gerbe, une botte de foin. *Een koorn-ſchoof, een hooybundel vaſt toehaalen, binden.* ETREINDRE, reſſerrer les noeuds, les liens de l'amitié. *De knoopen, de banden van de vrindſchap vaſter toehaalen, vaſter maaken.* Qui trop embraſſe mal étreint. phr. *Die te veel onderneemd ſlaagt zelden wel.* Plus il gele plus il étreint: les derniers maux ſont les plus ſenſibles. *Hoe langer het vrieſt, hoe 't harder klemd, nypt; de laatſte ſlaagen, de laatſte rampen verzwaaren de eerſten, drukken 't meeſt.*

ETREINTE d'un nœud. f. Action d'ETREINDRE, de ſerrer un noeud. *Legging, toetrekking, ſamenbinding van een knoop.* Leurs deux cœurs ſont liez d'une étreinte ſi forte. expr. fig. *Hunne beider harten zyn door zulken ſterken band aan een verknogt.*

ETRENE ou ESTRENNES, ſans pron: la premiere S. f. Préſent du premier jour de l'année. *Nieuwjaars gift, nieuwjaar.* Il a eu des patins neufs pour etrene. *Hy heeft nieuwe ſchaatſen tot een nieuwejaar gekreegen.* Il a bien eu d'autres etrennes, vrayment! *Hy heeft waarlyk wel andere nieuwejaars giften, vereeringen gekreegen.* Je n'ay encore rien vendu aujourd'hui, ce ſera mon ETRENE, ce ſera le premier argent de la journée. *Ik heb van daag nog niet met al verkogt, 't zal myn handgift weezen.* Ces ſerviettes n'ont point encore ſervi, vous en aurez l'étrene. *Die ſervetten hebben nog niet gedient, gy zult 'er de fleur van hebben.*

ETRENER ou ETRENNER. v. a. Donner des etrenes. *Een nieuwejaar geeven, nieuwejaars vereeringen uitdeelen.* Il l'a etrenée d'une montre d'or. *Hy heeft haar een gond horlogie tot een nieuwjaar gegeeven.* ETRENER un Marchand. *Een Kramer, winkelier handgift brengen, zyn eerſte koopman zyn.* Etrener un habit, le mettre pour la premiere fois. *Een kleed voor de eerſte reis aandoen, aantrekken, daar mede uitgaan voor de eerſte reis.*

ETRIER. m. Eſpece d'anneau qui ſoûtient le pied du Cavalier. *Beugel, ſtygbeugel.* Mettre le pied à l'étrier. *De voet in de beugel of door de beugel ſteeken.* Être ferme ſur les étriers. *Vaſt in de beugels zitten, ſtaan.* Se tenir ferme ſur ſes etriers. fig: *Vaſt ſtaan in zyn ſchoenen, vaſt op zyn ſtuk ſtaan,* ook *ſchrap ſtaan, zig geſloten houden.* Boire le vin de l'étrier, le coup de partance. *Een glaasje aan de wagen drinken, nog een teugje van afſcheid drinken.* Faire perdre les étriers à quelqu'un, le démonter. *Iemand uit de zaal ligten, van zyn ſtuk helpen.*

ETRILLE. f. Meuble d'Ecurie aſſez connu. *Roskam.* Il faut donner un coup d'etrille à ce cheval. *Men moet dat paard eens roskammen.* On y eſt logé à l'étrille, l'hoſte y ecorche les gens. *De roskam, de ſchaar hangt 'er uit, men word 'er elendig gevilt.*

ETRILLER un cheval, le frotter avec l'étrille. *Een paard roskammen, met de roskam afwryven.* Etriller, roſſer quelqu'un d'importance, le battre bienfort. *Iemand braaf afroſſen, digt afkloppen, de huid vol ſlagen geeven.*

ETRIPER un cochon, lui fendre le ventre & en tirer les boyaux. *Een varken opſnyden en de darmen, 't ingewand uithaalen.* Le ſanglier etripa un des chiens avec ſes deffenſes. *Het wild zwyn reet een der honden met zyn ſlagtanden de buik open.*

ETRIVIERE. f. Longe de cuir, courroye qui porte les étriers. *Stegelreep, ſtegelriem, beugelleer.* Raccoucir une étriviere. *Een ſtegelreep opkorten.* Donner les étrivieres à quelqu'un, l'étriller, le roſſer comme il faut. *Iemand met ſtegelriemen, met de ſpanriem of wat anders aftouwen, met een ſtok braaf afdekken &c.* Cela merite les étrivieres. *Dat verdiend digt ſlaagen, braat klop.* HALMA heeft de beteekenis van dit woord niet regt verſtaan.

ETROIT. TE. Adj. Qui a peu de largeur. *Naauw, eng, niet wyds.* Chemin étroit, ruë étroite. *Naauwe weg, enge weg; naauwe, enge ſtraat.* Ces manches ſont trop étroites *Die mouwen zyn te naauw.* Les liens les plus étroits de l'amitié. fig: *De naauwſte banden van de vrindſchap.* Une étroite alliance. *Een naauwe verbintenis.* Une étroite, ſevere défenſe. *Een ſtipt een ſtreng verbod.* Garder une étroite priſon. *Naauw opgeſloten blyven.* Il n'a pas la conſcience fort étroite. *Hy is niet zeer naauw van gemoed.* Il eſt logé à

Digitized by Google

l'ÉTROIT, étroitement. *Hy is heel naauw behuisd, hy heeft een heel kleine woonplaats.* Vivre à l'étroit, vivre pauvrement, avec beaucoup d'épargne. *Bekrompen leeven, heel zuinig leeren, schraaltjes aan de kost komen.* Il eſt fort à l'étroit. *Hy moet zig heel naauw behelpen, hy is heel slegt voorzien,* ook wel, *hy is heel in 't naauw, geweldig verlegen.*

ÉTROITEMENT. Adv. à l'étroit. *Naauwtjes, bekrompen, niet ruim.* Vous êtes logé bien étroitement. *Gy woond heel naauwtjes, heel bekrompen, zyt heel naauw behuisd.* Ils ſont ÉTROITEMENT, intimement unis. *Zy zyn naauw vereenigd, innerlyk vereenigd.* Obſerver ÉTROITEMENT, ſeverement le Carême. *De Vasten naauw, stiptelyk, streng onderhouden.* On lui avoit étroitement deffendu. *Men had hem naauw, streng, scherp verboden.*

ETRON de chien. m. *Hondsvot, hondekeutel.* Étron de cheval. *Paardestront.*

ÉTU.

ETUDE. f. Application d'eſprit. *Studie, aandagt des verstands.* S'appliquer à l'etude des Langues, des belles Lettres, des beaux Arts. *Met aandagt toeleggen op de Studie der Taalen, der edele Weetenschappen, der ge-eerde Konsten.* C'eſt un homme d'ETUDE, un homme qui a de l'acquis. *'t Is een man van studie, een geletterd, doorgeleerd man.* Un bon naturel vaut bien une etude forcée. *Een goed* naturel, *een aangeboren weetlust is een gedwongene, een styve studie u el waard.* Il ne ſonge qu'à faire bonne chere; c'eſt là toute ſon etude. fig: *Hy denkt maar om goed* cier *te maaken, dat is al zyn studie, zyn dagelykse bezigheid.* Il s'eſt enfermé dans ſon ETUDE, dans ſon Cabinet, dans ſon Comptoir. *Hy heeft zig in zyn Studeerkamer, in zyn Kantoor opgesloten.* La Coquiniere tranſporte, vend ſon ETUDE, ſes Pratiques à Grapinian. Voy, la Matrone d'Epheſe du Theatre Italien. *Schalkoven staat van zyn Practyk, zyn kantoor af, verkoopt zyn Notarisschap aan Grapignan.* Son Pere l'a envoyé aux Etudes, au College, à l'Academie. *Zyn Vader heeft hem na 't Latynsche school, na de Hoogeschool gezonden.* Il a fait ſes etudes à Leyde. *Hy heeft zyne studie te Leyde gedaan, volbragt.*

ETUDIANT. Ecolier qui étudie. *Student.* Les Etudians de Leyde, d'Utrecht, de Louvain ſont bons amis des Vitriers. *De Studenten van Leyde, van Uitrecht, van Leuven houden de Glazemaakers te vrind, staan heel wel by de Glazemaakers.*

ETUDIÉ. ÉE. Adj. Médité, préparé. *Voorbedagt, overleid, bestudeerd.* Un compliment etudié. *Een voorbedagt* compliment; *een gemaakte, bestudeerde aanspraak.* Des larmes etudiées, feintes. *Looze, geveinsde* of *hoere traanen.* Un Tableau ETUDIÉ, bien achevé. *Een Schildery die konstig, net uitgevoerd is, een Tafereel dat met zorg bewerkt, opgemaakt is.*

ETUDIER. v. n. & v. a. Apprendre avec application. *Studeeren, vlytig, aandagtig overpeinzen, leeren.* Etudier diligemment, ſans ceſſe. *Vlytig, naarstig, gedurig, onophoudelyk studeeren.* Etudier ſa leçon, l'apprendre par coeur. *Zyn les van buiten leeren.* Il a bien etudié l'Ecriture Sainte, les Peres. *Hy heeft de Heilige Schriftuur, de Oudvaders diep onderzogt, grondig* beſtudeerd, *overdagt.* ETUDIER un compliment, s'y préparer, le méditer. *Een* compliment, *een aanspraak overpeinzen, voorbedenken; zig daar voor al toebereiden.* Etudier l'humeur, le genie, les manieres de quelqu'un. *Het* humeur, *den onderst, den aart, de neiging, de gewoontens van iemand met opmerking nagaan, in agt nemen, leeren ken-*

nen. Le Courtiſan étudie avec ſoin les inclinations du Prince. *De Hoveling merkt, let met aandagt, ziet met studie waar heenen zig 's Vorsten genegentheden strekten.* S'ETUDIER à la vertu, s'y appliquer. *Zyn studie, zyn werk maaken van de Deugd, zig in de Deugd oefenen, daar op toeleggen.* Il ne s'étudie qu'à faire du mal. *Hy steld, hy scherpt zyn zinnen, zyn verstand alleen op 't kwaad doen.*

ETURGEON. m. Poiſſon fréquent au Nord: c'eſt de ſes oeufs ſechez au Soleil que ſe fait le Caviard. *Steur, Noordse Zeevis die de Rivieren opzwemd, die een spitse Neb en geen graten heeft, waar van de Caviard gemaakt word.* L'eturgeon a le muſeau pointu & n'a point d'arreſte; un cartilage tendre de la groſſeur d'un doigt ſoutient ſon corps de la teſte à la queuë.

ETUVE. f. Lieu préparé en guiſe de four pour y faire ſuer. *Stoof, zweet-oven.* Il tient bains & etuves. *Hy houd baden en stoven.* Chaud comme une étuve. *Zoo warm als een stoof.* Etuves de corderies. *Lynbaanstooven.* L'equivoque du mot Flamand a donné lieu à l'abus de ceux qui nomment icy ETUVE, ce qu'on appelle en France CHAUFFEPIED ou CHAUFFRETTE.

ETUVÉE. f. Mets etuvé, préparé à petit feu. *Gestoofde kost, spys, geregt langsaam opgestoofd, gaar gemaakt.* Une etuvée de veau. *Een schotel gestoofd kalfsvleesch.* Etuvée de poulets. *Gestoofde hoenders.* Cela ſera bon à l'etuvée. *Dat zal goed zyn om te stooven.* ETUVER des pigeonneaux, en faire une etuvée. *Duiven stooven, in een stoofpan gaarmaaken.* ETUVER une playe, la baigner, laver doucement. *Een wond bedden, een wond zagt reinigen, bevochtigen.*

ETUVISTE. On appelle Barbier *etuviste,* celuy qui tient des bains & etuves. *Een Barbier, Chirurgyn die bad en stooven houd, patienten in zyn huis bezorgd.*

ETUY de chapeau. m. *Hoedekas.* Etuy de peignes. *Kas om kammen in te bewaaren* ook *een kamhuisje.* Etuy à aiguilles, à épingles. *Naalde-koker, spelde-koker.*

E T Y.

ETYMOLOGIE. f. Origine. *Oorspronk.* Chercher l'étymologie d'un mot. *De oorspronk van een woord zoeken.* Les partiſans de la nouvelle ortographe detruiſent entierement l'etymologie des mots. *De liefhebbers, voorstanders van de nieuwe spelding roeyen den oorspronk der woorden gantschelyk uit.* Dictionnaire ÉTYMOLOGIQUE, qui comprend & explique les etymologies des mots. *Woordenboek der oorspronkelyke benaamingen, bewoordingen.* Les ETYMOLOGISTES exercent une Science bien ſeche. *De Oorspronkkenners der woorden, de* Etymologiſten *oefenen een zeer schraale weetenschap.*

E U C.

EUCHARISTIE. Liſez UCHARISTIE. f. Saint Sacrement de la Cene du Seigneur. *'t Heilig, 't hoogwaardig Sacrament des Heeren Nagtmaal.* Avant que Notre Seigneur eut inſtitué l'Euchariſtie. *Alvorens onzen Heere 't Nagtmaal ingesteld had.*

E U N.

EUNUQUE. Homme privé des parties genitales. *Gesneden, gelubden, ontmande.* L'Eunuque de la Reyne de Candace. *De Gesnedene der Koninginne van Candacië.* Les Eunuques ont la garde du Serrail. *De gelubden, de ontmanden hebben de wagt, de bewaaring van 't Serrail* of *Turkse Vrouwen timmer.*

E U R.

EUROPE. f. Patrie de l'ancien continent où nous demeurons. *Europa.* Les Princes, les Puiſſances de l'Europe. *De Vorsten, de Magten van Europa.*

EUROPÉEN. Liſez UROPÉIN. Homme de l'Europe.

Eu-

Digitized by Google

Europier. Si les Européens étoient d'auſſi bonne foy que civiliſez. *Zoo de Europiers, de Europeaanen zoo opregt als beſchaafd waaren.*

EUX.

EUX, eſt le pluriel du pronom perſonnel Lui. *Henlieden, zylieden.* Eux & leurs ſemblables. *Henlieden, zy en hunne gelyken.*

EVA.

ÉVACUATION d'humeurs. f. *Uitloozing, kwytwording van vochten, vlyn.* ÉVACUATION d'une place, ſortie de la garniſon ſuivant l'accord. *Ontruiming van een veſting, uittogt van de bezetting volgens het verdrag.*

ÉVACUER. v.a. Faire vuider, ſortir. *Uitloozen, verdryven, afzetten.* Remede pour évacuer la bile, les humeurs ſuperfluës. *Hulpmiddel om de gal, de overtollige vochten uit te loozen, te verdryven, af te zetten, kwyt te worden.* ÉVACUER une place, en tirer la garniſon, la remettre en d'autres mains. *Een veſting ontruimen, ontledigen, verlaaten, daar uittrekken, de bezetting daar uit neemen.* Quand les humeurs commencent à s'ÉVACUER, à ſe décharger, ſortir. *Als de vochten,* humeuren *beginnen los te gaan, af te zetten, uit te loopen.* On ne ſçait pas encore quand ces Villes pourront s'ÉVACUER, être évacuées. *Men weet nog niet wanneer die plaatſen ontruimd, ontledigd, overgegeeven zullen konnen worden.*

S'ÉVADER. v.n.p. S'échapper. *Ontſnappen, ontkomen, ontvlugten, weg gaan, zig weg maaken.* On le fit évader ſecretement. *Men deed hem heimelyk ontſnappen, ontkomen.*

ÉVALUATION. ſ. Eſtimation. *Waardeering, ſchatting, op prys ſtelling.* ÉVALUER, Eſtimer une terre, en faire l'évaluation. *Een Land waardeeren, ſchatten, op prys ſtellen.* Le Marc d'argent eſt évalué à... *Het Mark zilver is gewaardeerd, geſchat, geſteld op...*

EVANGELIQUE. Adj. Qui eſt de l'Evangile. *Evangeliſch.* Doctrine Evangelique, *Evangeliſche, zuivere Leer.* Vérité Evangelique. *Evangeliſche waarheid.* On appelle EVANGELIQUES, les Proteſtans d'Allemagne & les Lutheriens. *De Evangeliſche, de Gereformeerden en Lutherſchen in Duitsland.* Les Cantons Evangeliques. *De Evangeliſche of Gereformeerde Zwitſerſe Cantons.*

EVANGELIQUEMENT. Adv. Vivre Evangeliquement, d'une maniere Evangelique. *Op een Evangeliſche wyze,* of *na 't Evangelium leeven, 't Evangelium beleeven.*

EVANGELISER. v.a. Prêcher l'Evangile. *'t Evangelium Predeken, verkondigen.*

EVANGELISTE. Un des quatre Autheurs ſacrez qui ont rédigé par écrit l'Evangile de Jeſus Chriſt. *Evangeliſt.* St. Jean l'Evangeliſte. *Den Evangeliſt Johannes.* On appelle encore EVANGELISTE, celui qui tient l'Inventaire d'un procès pendant que le Rapporteur lit les pieces.

EVANGILE. Maſc: & Fem: bonne Nouvelle: la Loy & la doctrine de Jeſus-Chriſt. *Evangelium, de wet en de leer van J. Chr.* Les Apotres qui annoncérent, prêchérent l'Evangile aux Gentils. *De Apoſtelen die de Heydenen het Evangelium Predikten, verkondigden.* Ces deux Princes jurérent la Paix ſur les EVANGILES, ſur les livres des quatre Evangeliſtes. *Die twee Vorſten zwoeren de vrede op de Evangelien.* La Meſſe eſt bien avancée, on en eſt à l'EVANGILE. *De Mis is al ver opgezegd, bediend,*

het Evangeli word geleezen. Tout ce qu'il dit n'eſt pas mot d'Evangile. phr. *Al wat hy zegd is geen Evangelie, is juiſt niet vaſt dan te neemen.*

ÉVANOUI. IE. Part. Tombé en défaillance. *In zwym gevallen, flaauw geworden.* La Puiſſance des Romains eſt entierement évanouïe. fig: *De magt der Romeinen is t'eenemaal verdweenen.*

ÉVANOUIR. v. n. Tomber en défaillance. *In zwym vallen, bezwymen, flaauw worden.* Elle évanouït à la vuë de ſon mari. *Zy viel in zwym, zy wierd flaauw, viel van haar zelven in 't gezigt of op 't zien van haar man.* Il s'évanouït à toute heure. *Hy bezwymd telkens, hy word alle oogenblik flaauw, valt alle ommezien in zwym, van zig zelven.* Cette Comete s'ÉVANOUÏT, disparut trois mois après ſa premiere apparition. *Die Staartſtar verdween drie maanden na des zelfs eerſte verſchyning.*

ÉVANOÜISSEMENT. m. Défaillance. *Flaauwte, bezwyming, kwaalykheid.* Pour la faire revenir de ſon évanoüiſſement. *Om haar van haar flaauwte te doen verkomen, bekomen.*

ÉVAPORATION des Eſprits. f. *Vervlieging der geeſten.* Il y a un peu d'ÉVAPORATION, de legereté, d'étourdrie dans ſon fait. *Daar is een weinig loſſigheid, onbedagtheid in zyn daad, bedryf, gedrag.*

ÉVAPORÉ. ÉE. Part. d'ÉVAPORER. *Vervlogen.* Liqueur évaporée. *Vocht dat vervlogen is.* C'eſt un ÉVAPORÉ, un étourdi. *'t Is een loskop, een wilden haan.*

ÉVAPORER. v.n. Se réſoudre en vapeurs. *Vervliegen, uitwaaſſemen, in dampen verkeeren.* Faire évaporer une drogue à feu lent. *Eenig artſenyKruid, eenig goed met een ſlap vuur zagtjes doen vervliegen, uitwaaſſemen.* Le vin s'évapore quand la bouteille n'eſt pas bien bouchée. *De wyn vervliegd, verlieſt zyn kragt als de vles niet wel geſtopt is.* ÉVAPORER ſon chagrin, ſa bile, décharger ſon coeur, ſoulager ſon chagrin. *Zyn hart zeer vry uitlaaten, openlyk ontdekken, zyn gemoed ontlaſten, zyn gal uitbraaken.* S'évaporer en vaines idées, en chimeres. phr. *Zig met iedele gedagten, inbeeldingen ophouden, voeden, vreemde* concepten, *muizenesten in 't hoofd hebben.* S'ÉVAPORER, ſe laiſſer aller à ſes caprices, à ſes fantaiſies. *Dertelen, uitſpatten, zyne dwaaze gedagten opvolgen, bot vieren.*

ÉVASÉ. Part. du Verbe ſuivant. *Opgeſpalkt, te breed.* Un nez évaſé, trop large par enbas. *Een opgeſpalkte neus, platte neus met wyde gaten.*

ÉVASER un tuyau, l'élargir. *Een pyp of buis wyder maaken, wyder uitzetten.* Les genoüilleres de ces bottes ſont trop évaſées. *Die laarzen zyn aan de knie te wyd uitgezet.*

ÉVASION. ſ. Action d'évader. *Ontſnapping, ontvlugting.* Après l'évaſion des Priſonniers. *Na de ontſnapping, ontvlugting der Gevangenen.*

ÉVÉ.

EVÉCHÉ ou EVÆSCHÉ. m. Diocèſe d'un Eveſque. *Bisdom, ſtift, ſtigt.* L'Evêché de Munſter, de Liege. *Het Bisdom van Munſter, van Luik.* Il a fait la viſite de ſon Evêché. *Hy heeft zyn Bisdom, zyn Stichd door gereiſd.* On va rebâtir l'Evêché, le Palais Epiſcopal. *Men gaat het Biſſchopshuis, 't Biſſchoppelyk Paleis weer op bouwen.* Aſpirer à l'Evêché, à la dignité Epiſcopale. *Na de Biſſchoppelyke waardigheid ſtaan.*

ÉVEILLÉ. ÉE. Part. d'ÉVEILLER. *Wakker, ontwaakt.* Je n'étois pas encore bien éveillé. *Ik was nog niet ter degen wakker.* ÉVEILLÉ. Adj. Gay, vif. *Vrolyk,*

lyk, levendig. Vous êtes bien éveillé aujourd'hui! *Gy ziet'er van daag heel vrolyk, levendig uit.* Un eſprit éveillé. *Een vlugge, pleizierige geeſt.* Des yeux éveillez. *Levendige, ſchitterende oogen.* Il eſt éveillé comme une potée de ſouris. *Hy is zoo gaauw, zoo ſnood als een rot, zoo vlug als kwikzilver.* Elle eſt un peu trop éveillée, trop coquette. *Zy is wat te dertel, te ligt.* C'eſt un ÉVEILLÉ. *'t Is een gaſt, een ſnaak, een loſſe ziel.* C'eſt une éveillée. *'t Is een vrolyke meid, een dartel Venus dier.*

ÉVEILLER. v.a. Rompre le ſommeil. *Wakker maaken, den ſlaap breeken.* On eſt venu m'éveiller pour m'apprendre cette nouvelle. *Men is my komen wakker maaken om my dat nieuws te zeggen.* La Muſique & la danſe éveillent l'eſprit. *Het Muziek en de dans wekken den geeſt op.* s'ÉVEILLER. v.n.p. Ceſſer de dormir. *Wakker worden, ontwaaken, uit den ſlaap raaken.* s'éveiller en ſurſaut. *Ylings, ſchielyk wakker worden.*

ÉVENEMENT. m. Iſſuë de quelque choſe. *Uitkomſt, uitſlag, geſchiedenis.* L'évenement en eſt douteux. *De uitkomſt, den uitſlag daar van is twyffelagtig.* On juge presque toujours des choſes par l'évenement. *Men oordeeld meeſt altyd de zaaken van agteren, na den uitſlag, na de uitkomſt.* Tous les évenements de ſon Regne ſont merveilleux. *Al de voorvallen, geſchiedeniſſen van zyne Regeering zyn wonderbaar.* Il faut être preſt à tout ÉVÉNEMENT, à tout hazard. *Men moet gereed ſtaan, gewapend zyn, tegen al wat'er kan gebeuren.*

ÉVENT. m. Goût de corruption, de gâté dans ce qu'on mange, qu'on boit. *Muſtheid, muſſigheid, viezigheid.* Ce jambon ſent l'évent. *Die ham ruikt muſt, heeft een muſſe ſmaak, een vieze lugt.* Ce vin là a de l'évent. *Die wyn heeft een verwaayde geur, een muſſe ſmaak.* Mettre des hardes à l'ÉVENT, à l'air. *Kleederen in de lugt hangen, uitzetten, verlugten.* C'eſt une tête à l'ÉVENT, un étourdi, une étourdie. *'t Is een wildenbras, een loskop, een onbeſuisde jongeling: 't is een loſſe, een onbeſuisde meid.*

ÉVENTAIL. m. *Waayer.* Elle ſe cacha le viſage avec ſon éventail. *Zy bedekte, verborg haar aangezigt met haar waayer.* ÉVENTAILLISTE, celui qui fait & vend des Eventails. *Waayermaaker.*

ÉVENTÉ, ÉE. Du *vin éventé*, qui a pris de l'air. *Verſchaalde* of *verwaayde wyn.* De la biere éventée. *Verſchaald bier.* C'eſt un ÉVENTÉ, un évaporé. *'t Is een wild, een los, onbedagt, lichtvaerdig menſch, een losbol.* C'eſt une jeune Éventée. *'t Is een Jonge wildenbras, een olyke klikkebil, een haneveer van een Meid.*

ÉVENTER le grain, l'expoſer à l'air, le remuer avec la pelle. *'t Graan verſchieten, verlugten, omroeren.* Éventer les meubles, les mettre à l'évent. *Het goed, het huisraad verlugten, in de lugt zetten, hangen.*

ÉVENTER une Mine, la déboucher, y donner de l'air. *Een Myn ontdekken, open maaken, lugt geeven.* Éventer la Mine, la meche, éventer un ſecret, le découvrir. *Een geheim ontdekken, rugtbaar maaken, aan den dag brengen.* La Mine, la méche eſt éventée. *De Myn is ontdekt, men heeft lont gerooken, men is agter het lont gekomen; 't verraad, den aanſlag is uitgelekt.* Il a peur que la Mine ne s'évente. *Hy is bang dat het rugtbaar zal worden, dat het bedrog aan den dag komt.* ÉVENTER la veine, l'ouvrir, en tirer du ſang. *De ader opſteeken, openen, daar bloed uittappen.* S'ÉVENTER pour ſe rafraichir. *Wind maaken om zig te verfriſſen, verkoelen.*

ÉVENTOIR de Rotiſſeur. m. Sorte d'éventail groſſierement fait de plumes &c. *Een braaders waayer* of *tuig om het vuur een gloey te geeven.*

ÉVENTRER un Boeuf. *Een Os opſnyden, den buik opmaaken om het ingewand daar uit te haalen.* Éventrer une Carpe, une Aloſe. *Een Karper, een Elft opſnyden.* S'ÉVENTRER à force de crier. exag: *Zig te berſten ſchreeuwen.* On a beau s'éventrer pour le ſervice d'un ingrat. *Of men zig al voor een ondankbaare te berſten werkt, dood werkt, uitſloofd.*

ÉVÊQUE ou EVESQUE. Prélat d'un caractere audeſſus de l'Abbé & au deſſous de l'Archeveſque. *Biſſchop.* l'Evêque de Rome ſe dit ſucceſſeur des Apoſtres. *De Biſſchop van Rome zegd een navolger der Apoſtelen te zyn.* Les Anciens Evêques, les Evêques de la primitive Egliſe étoient tous égaux. *De oude Biſſchoppen, de Biſſchoppen der eerſte Kerke waaren alle gelyk.* Devenir d'Evêque Meunier. phr. *Agter uitvaaren, van de plegt rollen, ontſchipperd worden.*

S'ÉVERTUER. v.n.p. S'efforcer à bien faire. *Zynbeſt doen, zig benaarſtigen, braaf oppaſſen, toezien.* Les pareſſeux ne gagnent rien, il faut s'évertuer. *De luyaarden winnen niets, voeren niet uit, men moet'er gaauw by wezen, men moet ſneedig oppaſſen, handen uit de mouw ſteeken.*

ÉVESCHÉ. *Bisdom.* EVESQUE. *Biſſchop*, ſont expliquez cydeſſus pour contenter le plus grand nombre.

É V I.

ÉVICTION. f. Déboutement, terme du Palais. *Uitſtooting, uitzetting, verdryving uit het bezit, ontzegging in rechten.*

ÉVIDEMMENT. Adv. *Klaarlyk, zigtbaarlyk.* Prouver évidemment, d'une maniere évidente. *Op een klaare, zigtbaare wyze aantoonen; klaarlyk, zigtbaarlyk bewyzen.* Cela paroît évidemment. *Dat blykt klaar.*

ÉVIDENCE. f. Clarté. *Klaarblyklykheid, blykbaarheid, zigtbaarheid.* Il faut convenir de l'évidence de cette propoſition. *Men moet de klaarblyklykheid, blykbaarheid van die ſtelling toeſtemmen.* Mettre un fait en évidence, le faire connoître clairement. *Een zaak, voorval, geval klaarlyk, middagklaar vertoonen, doen ſchynen.*

ÉVIDENT. TE. Adj. Clair, maniteſte. *Blykbaar, baarblyklyk, klaarblykelyk, openlyk, klaar, ontwyffelyk.* Preuve évidente. *Klaar, baarblyklyk, klaarblyklyk bewys.* Fauſſeté évidente. *Blykbaare, klaarblyklyke, openbaare, zigtbaare, bekende valsheid.* Il eſt évident que... *Het is blykbaar, klaarblykelyk, zigtbaarlyk, openlyk bekend dat...*

ÉVIER ou ESVIER. m. Égout dans une cuiſine, au deſſous de la pompe &c. *Pompbak, gootſteen.* On trouva la fourchette dans l'évier. *Men vond de vork in de gootſteen.*

ÉVINCER quelqu'un de la poſſeſſion d'une Terre, l'en débouter en vertu d'un Arrêt, d'un acte d'éviction. *Iemand uit het bezit van een Land zetten, verdryven, jaagen, uit kragte van een dwangvonnis.* Il a été évincé, débouté de ſa demande. *Zyn eiſch is hem ontzegd, zyn verzoek is afgeſlagen.*

ÉVITABLE. Adj. Qui ſe peut éviter. *Vermydelyk, te myden.* Si ce malheur étoit évitable, je l'aurois évité. *Zoo dat ongeluk vermydelyk was, ik zou het gemyd hebben.*

Digitized by Google

ÉVITÉE. f. Se dit en terme de Marine, dans le sens de cette phrase, chaque vaisseau à l'ancre doit avoir son ÉVITÉE, l'espace pour tourner librement. *Elk schip dat ten anker leyd, moet vry konnen omzwaayen.*

ÉVITER. v.a. Se dérober, échapper à ce qu'on croit nuisible. *Myden, vermyden, ontwyken.* Le Pilote fit tout ce qu'il put pour éviter ces écueils. *De Stuurman deed al wat hy kon om die klippen te myden.* On ne sçauroit éviter son malheur. *Men kan zyn ongeluk niet ontwyken, ontgaan, ontloopen.* Éviter la rencontre de ses créanciers. *De ontmoeting zyner schuldeischers ontwyken, vermyden.* Pour éviter toute dispute. *Om alle twist te vermyden, voor te komen.*

ÉVO.

ÉVOCATION. f. Appel, deffi des Ames, des Esprits par le moyen de la Négromancie. *Uitroeping, opontbieding, uitdaaging der geesten, spooken, door middel van de Zwartekonst, toverkonst.*

ÉVOCATION d'une cause au Parlement, au Grand Conseil. *Betrekking*, évocatie, *beroeping van een pleitzaak voor het Parlement, den Hoogen Raad.*

ÉVOCATOIRE. f. (Cedule) par laquelle on signifie à la partie que l'on prétend faire évoquer le Procès au Conseil &c. Évocatoir cedul, *Acte van bekendmaaking, als men een Proces voor den Hoogen Raad &c, betrekt.*

ÉVOLUTIONS. Militaires. f. pl. Contremarches, conversions, doublements par rangs & par files &c. *Militaire of krygsbewegingen, tegenmarschen, omzwenkingen, verdubbelingen door ryen en geledéren &c.*

ÉVOQUER. v.a. Appeller, faire venir à soy. *Oproepen, ontbieden, tot zig doen komen.* Les Négromanciens évoquent les ames des morts, les Esprits, les Démons. *De Tovenaars roepen op, ontbieden, roepen tot zig, doen by hen verschynen de zielen der overledenen, de Geesten, de Duivels.* Ut ajunt.

ÉVOQUER une cause, la tirer d'un Tribunal à un autre. *Een zaak van 't eene Geregt voor 't andere betrekken, doen komen.* Le Roy évoque toutes ces causes à son Conseil, à sa personne. *De Koning betrekt al die zaaken voor zyn Raad, voor zyn persoon.*

ÉVU.

ÉVUIDER le collet d'un Manteau, d'une Robbe, l'échancrer d'avantage. *De hals van een Mantel, van een Tabbaert wyder uitsnyden, wyder maaken.*

ÉVUIDER un rabat, en faire sortir le trop d'empois. *Een bef die te veel gesteven is uitpersen, de stysel daar uitneemen.* ÉVUIDER une lame d'épée, y faire une canelure pour la rendre plus legere. *De kling van een degen uithollen en alzoo ligter maaken.* Une lame évuidée. *Een uitgeholde kling.*

EXA.

EXACT. TE. Adj. Régulier, ponctuel, soigneux. *Naauwkeurig, stipt, zorgvuldig.* Un Autheur exact. *Een naauwkeurig Schryver.* Un compte exact. *Een naauwkeurige, nette rekening.* Examen exact, exacte recherche. *Naauwkeurig onderzoek.* Il faut être exact à tenir sa parole. *Men moet stipt, naauwkeurig, zorgvuldig zyn om zyn woord te houden, men moet naauwgezet zyn op zyn woord.* Vous êtes bien exact à payer. *Gy zyt heel courant van betaaling, gy past net, zorgvuldig op het betaalen.*

EXACTEMENT. Adv. Avec exactitude. *Stiptelyk, naauwkeuriglyk, net.* Il a suivi exactement vos ordres. *Hy heeft uwe orders stiptelyk gevolgd.* Cet Autheur travaille fort exactement. *Die Schryver werkt heel ordentelyk, regelmaatig.*

EXACTEUR. m. Qui exige plus qu'il ne lui est dû. *Onderdrukker, dwingeland, afperser, menschenplaager.* Il a été châtié comme exacteur & concussionnaire. *Hy is als onderdrukker en bloedzuiger van 't volk, als dwingeland en dief van de gemeene Landsmiddelen gekastyd, gestraft.*

EXACTION. f. Demande injuste, violence. *Dwingelandy, afpersing van geld, knevelaary.* Ce Fermier a fait d'horribles exactions. *Die Pagter heeft yselyke dwingelandyen, afpersingen, knevelaaryen aangeregt, begaan.*

EXACTITUDE. f. Soin exact. *Naauwkeurigheid, zorgvuldigheid, stiptheid.* J'y ay travaillé avec toute l'exactitude possible. *Ik heb'er met alle moogelyke naauwkeurigheid aangewerkt.* Son exactitude va trop loin. *Zyn zorg, zyn naauwkeurigheid gaat te ver.*

EXAGGÉRATION. f. Amplification, hyperbole en augmentant ou diminuant un fait, une chose. *Vergrooting of verkleining van een zaak, voorval.* Parler par exaggération. *By vergrooting of verkleining van een zaak spreeken.* Cela est sans exaggération. *Dat is als ik zeg, buiten vergrooting of verkleining, dat is na de zuivere waarheid gesproken.*

EXAGGÉRER. v. a. Amplifier la louange ou le mépris d'une chose. *By vergrooting of verkleining van een zaak spreeken, een zaak breed uitmeeten of verminderen.* L'Ambassadeur exaggera si fort les Victoires de son Maitre. *De Gezant roemde zoo hoog, met zoo breed uit zyns Meesters Overwinningen.* Il exaggere toujours les choses. *Hy spreekt altyd buiten de waarheid, hy vergroot of verkleind de dingen altyd, hy pryst of veragt ze altyd buiten de maat, hy grosseert, op zyn onduitsch gespr.*

EXAGONE. Voy HEXAGONE. m. Polygone régulier qui a six cotez. *Zeshoek.*

EXALTATION, élevation du Pape à la dignité Pontificale f. *Verheffing van den Paus tot het Pausschap.* L'Exaltation Sainte Croix, Feste du Calendrier. *Verheffing van 't Heilig Kruis, Kruisverheffing.* L'Exaltation, la louange du Seigneur. *De verheffing, de Lof des Heeren: de vergrooting, verbreiding van des Heeren Lof.*

EXALTER, élever, loüer. *Verheffen, vergrooten, groot maaken.* Exalter le Saint Nom de Dieu. *Gods heiligen Naam verheffen, vergrooten, groot maaken, verbreiden.* On ne peut trop exalter son mérite. *Men kan zyn verdienste niet te veel verheffen, te hoog waardeeren, roemen.*

EXALTER l'Antimoine, le Mercure; en redoubler la vertu: terme de Chymie. *'t Antimonium of spios-glas, het Kwikzilver verhoogen, een grooter kragt geeven.*

EXAMEN. m. Recherche, discussion. *Onderzoek, navorsching.* Faire l'examen d'un Livre. *Het onderzoek maaken van een Boek.* Examen de Conscience. *Onderzoek van gemoed.* Faire l'examen d'un Candidat. *Tot het examen, onderzoek van een* Candidaat, *volleerd Student treeden.* Subir un rigoureux examen. *Een streng onderzoek, naauwe ondervraaging, scherpe toets ondergaan, uitstaan.*

EXAMINATEUR. Questionneur. *Onderzoeker, ondervraager, nazigner.* Examinateur severe, rigoureux. *Scherp, streng onderzoeker, ondervraager, navorscher.* Commissaires & Examinateurs. *Gelastigde en onderzoekdoenders, nazieners.*

EXAMINÉ. EE. Part. d'EXAMINER. *Onderzogt.* Un Livre

Digitized by Google

vre examiné par les Docteurs. *Een Boek door de Leeraaren, Doctooren onderzogt, nagezien.* Cét habit là eſt bien EXAMINÉ; il montre la corde par tout. *Dat kleed is kaal geſleeten, 't wyſt de draad over al.*

EXAMINER. v.a. Faire l'examen. *Onderzoeken, ondervraagen, ver- of uithooren, toetſen, navorſchen.* Examiner les témoins. *De getuigens ondervraagen, verhooren.* Examiner une affaire à fonds. *Een zaak in de grond onderzoeken, grondig overweegen, navorſchen, uitpluizen.* Examiner un compte. *Een rekening nazien, aandagtig, naauwkeurig overzien.* Examiner les Écoliers, les Candidats. *De Scholieren, Candidaten, Studenten ondervraagen, toetſen.* Examiner ſa conſcience. *In zyn gemoed treeden, zyn gemoed onderzoeken, toetſen.* Examiner, regarder attentivement quelqu'un. *Iemand aandagtig beſchouwen, met opmerking na gaan.* S'EXAMINER ſoy même avant de Communier. *Zig zelven onderzoeken, toetſen, ernſtig voorneemen alvoorens het Nagtmaal te nuttigen.*

EXARCHAT ou EXARQUAT, comme il ſe prononce. m. Charge & Gouvernement de l'Exarque. *Keizerlyk Stedehouderſchap, bewind van den aangeſtelde Stedehouder des Keizers over Italie.* L'Exarchat de Ravene a commencé ſous Juſtin le jeune vers 567. Charlemagne (d'autres diſent Pepin le bref) le ſoûmit au St. ſiege vers le 8me Siecle.

EXARQUE. Lieutenant des Empereurs d'Orient en Italie. *Stedehouder, Vicaris van de Ooſterſche Keizers in Italie.* Les Exarques réſidoient à Ravene qu'ils deffendirent contre les Barbares qui poſſedoient toute l'Italie, excepté cette Ville & Rome. Il y a eu auſſi des Exarques ou Chefs de grands Dioceſes, au deſſus des Métropolitains. Voy, l'ACAD. FR.

EXAUCÉ. ÉE. Part. d'EXAUCER. *Verhoord.* Il fut exaucé, ſa priere fut exaucée du Seigneur. *Hy wierd verhoord, zyn gebed wierd van den Heere verhoord.*

EXAUCER. v.a. Écouter favorablement. *Gunſtig aanhooren, verhooren.* Dieu exauce les prieres des humbles. *God verhoord het gebed der nedrigen, ootmoedigen.*

EXC.

EXCEDENT. m. Quantité, nombre qui excede. *Overſchot, overſchietend getal.* L'excedent des mille Livres ſe monte à. *Het overſchot, de overſchietende ſom van de duizend gulden beloopt op... de reſteerende penningen boven de duizend gulden beloopen op...*

EXCEDER. v.n. &a. Paſſer les ordres: *De bevelen, orders overtreeden, te buiten gaan.* Pourvu que la dette n'excede pas la ſomme de... *Als de ſchuld niet hooger loopt, meer bedraagd als de ſom van...* Il ſe plaint d'avoir été battu & excedé en ſa perſonne: phraſe de Pratique. *Hy zegd geſlagen en mishandeld te zyn geweeſt; hy klaagd van de overlaſt hem aangedaan, aan zyn perſoon geleden.*

EXCELLEMMENT. Adv. *Uitſteekend, uitmuntend, uitneemend.* Il peint, il écrit excellemment, par excellence. *Hy ſchilderd, ſchryft uitſteekend, uitmuntend, uitneemend, by uitneemendheid.*

EXCELLENCE. f. Dernier degré de perfection. *Uitmuntendheid, uitneemendheid, uiterſte volmaaktheid.* C'eſt en celà que conſiſte l'excellence de l'ouvrage. *Daarin beſtaat de uitmuntendheid, uitneemendheid van 't werk.*

EXCELLENCE, eſt le titre d'entre l'Alteſſe & la Grandeur. *Excellentie, Voortreffelykheid.* Son Excellence l'Ambaſſadeur d'Eſpagne. *Zyn Excellentie den Ambaſſadeur van Spanjen.* S'il plaît à votre Excellence. *Zoo 't uwe Excellentie behaagd.*

EXCELLENT. TE. Adj. V, Qui excelle. *Uitmuntend, uitgeleezen, uitſteekend, ongemeen.* Excellent vin, fruits excellents. *Uitſteekende, zeer lekkere wyn; koſtelyke, uitſteekende, uitgeleezene vrugten.* Muſique excellente. *Uitmuntend, uitſteekend, heerlyk, koſtelyk Muziek.* Une excellente Tragedie. *Een uitſteekend, heerlyk, deftig, voortreffelyk, wonder fraay Treurſpel.* Un excellent Architecte. *Een uitmuntend, een voortreffelyk, konſtryk Bouwmeeſter.* C'eſt un excellent Predicateur, Orateur. *'t Is een uitneemend, voortreffelyk, weergaloos Prediker, Redenaar.*

EXCELLENTISSIME. Adj. très excellent: il vient de l'Italien & ne ſe dit qu'au familier. *Zeer uitſteekend, alder uitgeleezenſt, voortreffelykſt.* Il nous a donné d'excellentiſſime vin. *Hy heeft ons zeer uitſteekende, de uitgelezenſte, alder lekkerſte wyn van de Waereld gegeeven.*

EXCELLER. v.n. Surpaſſer. *Uitmunten, te boven gaan, overtreffen.* Exceller en ſon art. *In zyn konſt uitmunten, boven anderen uitſteeken.* Il excelle en Peinture, en Architecture, en Poëſie. *Hy munt in de Schilderkonſt, in de Bouwkunde, in de Dichtkonſt uit.* Ce vin excelle par deſſus tous les autres. *Die wyn munt boven alle anderen uit, is beter dan al de anderen.*

EXCENTRIQUE. Adj. Qui a un centre différent. *Uit het middelpunt, dat een ander middelpunt heeft.* Ce cercle eſt excentrique à l'autre. *Die kring*, circul *heeft een ander middelpunt als de andere, is uit een ander* centrum *getrokken.*

EXCEPTÉ. Adv. ou Prép: hors mis, à la réſerve de. *Uitgezonderd, uitgenomen, behalven.* Je ſors tous les jours, excepté le Samedy. *Ik gaa alle dagen uit, behalven Saturdags.* Excepté ſon Frere & ſa Tante. *Behalven, uitgezonderd, uitgenomen zyn Broeder en zyn Moey.*

EXCEPTER. v.a. Oter du nombre. *Uitzonderen, afzonderen, niet onder de anderen tellen, rekenen, begrypen.* Excepter quelqu'un de l'Amniſtie. *Iemand uit de Amniſtie, uit de algemeene vergiffenis ſluiten, daar niet in begrypen.* Je n'en excepte perſonne. *Ik zonder daar niemand uit, niemand af.* Il faut en excepter les Verbes irréguliers. *De onregelmaatige Werkwoorden moeten daar niet onder gereekend, begreepen, betrokken worden.*

EXCEPTION. f. Action d'excepter. *Uitzondering, uitſluiting.* Il n'y a point de règle ſans exception. *Daar is geen regel zonder uitzondering.* J'ay une exception toute prête contre cette demande. *Ik heb een* exceptie *by der hand om die eiſch te wederleggen.* Ils furent tous taillez en pieces, à l'EXCEPTION de quelques priſonniers. *Zy wierden alle weergemaakt, uitgenomen, behalven eenige gevangens.*

EXCÉS. m. Ce qui excede les bornes de la bien ſeance, &c. *Overmaat, overdaad, baldaadigheid.* Loüer quelqu'un avec excès. *Iemand met overmaat, of* liever *overmaatig, buitenſpoorig roemen, pryzen, verheffen.* C'eſt un excès de bonté qui vous fait parler ainſi. *'t Is een overmaatige, een zeldſame goedheid die u zoo doet ſpreeken.* Cela va à l'excès. *Dat gaat te grof, loopt te hoog.* L'excès eſt blamable en tout. *De overmaat, de onmaatigheid is in alles te beſtraffen.* Excès de bonne chere, de vin &c. *Overdaad in 't eeten en drinken, onmaatigheid, ſlempery.* Il s'eſt ruiné l'eſtomac par ſes Excès, ſes débau-

Digitized by Google

bauchen. *Hy heeft zyn maag bedurven, met zyn ongeregeld leven, met dat onmaatig eeten en drinken.* On paye bien cher les excès de Jeuneſſe. *De ongeregeldheden, buitenſpoorigheden, onkuiſheden van de Jeugd worden heel duur betaald, met ſmert geboet.*

EXCESSIF. IVE. Adj. Qui excede, où il y a de l'excès. *Onmaatig, bovenmaatig, overdaadig, buitenſpoorig.* Travail exceſſif. *Onmaatigen arbeid.* Prix exceſſif. *Buitenſpoorige prys.* Dépenſe EXCESSIVE. *Buitenſpoorige, yſſelyke verteering, onkoſten.* Louanges exceſſives. *Onmaatige, buitenſpoorige loftuitingen.*

EXCESSIVEMENT. Adv. Avec excès. *Buitenmaatig, onmaatiglyk, overdaadiglyk.* Exceſſivement grand. *Buitenmaatig, yſſelyk groot.* Louer exceſſivement. *Onmaatiglyk, buitenſpoorig roemen, te hoog opzetten.* Boire exceſſivement. *Onmaatig, overdaadig drinken.*

EXCITER, provoquer la ſoif. *Den dorſt verwekken.* Exciter, faire naitre une ſédition. *Een oproer verwekken.* Tous ces tourbillons excitérent une horrible tempête. *Al die dwarlwinden verwekten een yſſelyke ſtorm.* EXCITER, animer. *Aanzetten, aanmoedigen, noopen.* L'exemple de ſes Ancêtres l'excite à la Vertu. *Het voorbeeld zyner vooronders zet, noopt, moedigd hem taan tot de Deugd.* S'EXCITER, s'animer au combat. *Zig tot den ſtryd aanmoedigen.*

EXCLAMATION. f. Cri d'admiration, de joye ou d'indignation. *Geroep, uitroep.* Exclamation de joye. *Vreugd geroep.* Exclamation d'étonnement. *Uitroep van verwondering.* Il fit de grandes exclamations! *Hy riep lang met verwondering uit! maakte veel uitroepingen, veel misbaar!*

S'EXCLAMER. v. n. p. S'écrier de joye, faire des exclamations. *Met vreugd uitroepen, veel blyken van zyn vreugd of aangename verwondering geeven.* Il eſt peu uſité & ſent le College.

EXCLURE. v. a. Empêcher d'entrer, d'avoir ſéance, place. *Uitſluiten, buiten houden.* On vouloit l'exclure de l'Aſſemblée. *Men wilde hem uit de Vergadering ſluiten, houden.* Exclure de l'hérédité. *Uit de erffenis ſluiten.* EXCLUS. Part: il fut exclus du Pontificat. *Hy wierd uit het Pauſſchap geſloten.* Ceux qui ſont exclus de l'Amniſtie. *De geenen die uit het algemeen* Pardon *zyn uitgeſlooten.*

EXCLUSIF. IVE. Adj. Qui a force d'exclure. *Uitſluitend.* Droit excluſif. *Uitſluitend regt.* Voix excluſive. *Uitſluitende ſtem.* Depuis le mois de May juſqu'au mois d'Octobre EXCLUSIVEMENT. *Van de maand May tot de maand van October uitgeſlooten.*

EXCLUSION. f. Action d'exclure. *Uitſluiting, buitenhouding.* Le Cardinal qui a l'excluſion des Couronnes ne peut être élu Pape. *De Cardinaal die de uitſluiting der Kroonen heeft kan niet tot Paus verkooren worden.* Il a obtenu cet employ à l'excluſion de pluſieurs autres. *Hy heeft dat ampt, die bediening met uitſluiting van verſcheide anderen verkreegen.*

EXCOMMUNICATION. f. Cenſure qui exclut, qui retranche de la Communion de l'Egliſe. *Ban van uitſluiting der gemeenſchap van de Kerk.* Sous peine d'excommunication. *Onder* pœne *van den Kerkelyken ban.* Fulminer l'excommunication. *Den ban van uitſluiting uitſpreeken, uitblixemen.* Lever l'excommunication. *Den ban van uitſluiting, afſnyding van de Kerk ligten, herroepen, vernietigen.*

EXCOMMUNIÉ. Celui qui eſt ſous l'excommunication de l'Egliſe. *Een die uit de gemeenſchap der Kerke is uitgeſlooten, die in den ban gedaan is.* Il a un viſage d'excommunié. *Hy ziet'er uit of den Kerkelyken ban over hem was uitgeblixemd, hy ziet'er zoo naar uit!* On le fuit comme un excommunié. *Men vlied, ſchuwd hem als een ketter, als de Peſt.*

EXCOMMUNIER. v. a. Retrancher de la Communion de l'Egliſe. *Uit de Gemeenſchap der Kerke ſluiten, in den ban doen.* On n'excommunie plus ſi legèrement. *Men doet de menſchen zoo ligt niet meer in den ban.*

EXCOMPTE. m. Liſez, ESCOMPTE. Décompte, déduction des intérets d'une ſomme qu'on paye avant le terme. *Afreekening, afkorting der intereſten van een ſom die men voor den termyn betaald.* EXCOMPTER, DÉCOMPTER, rabbattre quelque choſe en anticipant le payement d'une Lettre qui n'eſt pas encore échuë. *Iets afrekken, afkorten, een* prœmie *genieten in 't betaalen van een Wiſſelbrief die nog niet vervallen is.*

EXCORIATION. ſ. Se dit pour ÉCORCHEURE ou ÉCORCHEMENT en terme de Chyrurgie. *Afhaaling van de huid, villing.*

EXCRÉMENT. m. Ordure de l'animal. *Vuiligheid, drek, uitwerpſel.* La ſueur eſt un excrément ſuperflu. *'t zweet is een overtollige vuiligheid.* L'urine & les matieres fécales ſont les gros excréments. *De pis en fécale materien zyn de grove vuiligheden.* Ses excréments ſont brulez. *Zyn drek, vuiligheid is verbrand.* On diſpute ſi l'Ambregris eſt un excrément de Baleine ou de la Mer. *Men twiſt of de* Ambergries *een uitwerpſel van de Walvis* of *van de Zee is.* Cet homme là! c'eſt un excrément de la terre. *Die kaerel! dat is een aardwurm, een ſchrobbert.* Toutes les humeurs ont deux parties, l'une eſt alimentaire & l'autre EXCREMENTEUSE. *Alle vochten hebben twee gedeeltens, 't eene is voedſaam en 't andere drekkig, en 't andere verkeerd in drek.*

EXCRESSENCE. f. Supperfluité de chair qui s'engendre. *Uitwaſch, overtollig vleeſch.* La loupe eſt une excreſſence. *De kwabis een uitwaſch.*

EXCUSABLE. Adj. Digne d'excuſe. *Verſchoonlyk, te verſchoonen.* Il eſt bien excuſable en cela. *Hy is daar wel verſchoonlyk in, daar in wel te verſchoonen.* Les fautes de Jeuneſſe ſont en quelque façon excuſables. *De gebreeken der Jeugd zyn eenigſins te verſchoonen.*

EXCUSE. f. Raiſon qu'on apporte pour s'excuſer. *Verſchooning, ontſchuldiging, verantwoording.* Excuſe légitime, recevable, valable. *Wettige, aanneemlyke, deugdelyke verſchooning.* Excuſe impertinente, legere. *Belagchelyke, zwakke, iedele verſchooning; zotte, dwaaze uitvlugt.* Apporter, alleguer pour excuſe. *Tot verſchooning, ontſchuldiging, verantwoording by brengen.* Il a pris ſon excuſe ſur le mauvais temps, la maladie de ſa femme. *Hy heeft zig op het ſlegt weer, op de ziekte van zyn vrouw beroepen, verſchoond; hy heeft het ſlegt weer, de ziekte van zyn vrouw tot zyn verſchooning, verantwoording genomen, bygebragt.* Il a bien tôt trouvé ſon excuſe, ſa deffaite. *Hy heeft zyn antwoord, uitvlugt haaſt gevonden, hy is voort met zyn antwoord gereed.* EXCUSE. Part: d'EXCUSER. Je vous prie de me tenir pour excuſé. *Ik bid u my voor verſchoond te houden.*

EXCUSER. v. a. & n. Juſtifier, donner pour excuſe.

Ver-

Digitized by Google

Verſchoonen, verontſchuldigen. Il tàcha de l'excuſer auprès du Roy. *Hy poogde, tragtede hem by den Koning te verſchoonen, te verontſchuldigen.* Comment pouroit il s'EXCUSER, ſe laver d'une telle faute? *Hoe zou hy zig over zulken misſlag konnen verſchoonen, verontſchuldigen, zuiveren, verantwoorden?* S'excuſer ſur ſon âge, ſa vielleſſe. *Zig op zyn jaaren, ouderdom beroepen, daar om verſchoond, ontſlagen willen zyn.* Il s'excuſa ſur la deffenſe que l'Admiral lui avoit faite. *Hy beriep zig op, verſchoonde zig met het verbod dat den Admiraal hem gedaan had.* On doit EXCUSER, tolérer, pardonner ſes fautes de la Jeuneſſe. *Men moet de misſlagen, gebreeken van de Jeugd verſchoonen, inzien, wat toegeeven.* Excuſez moy, je n'ay pas dit cela. *Verſchoon, vergeef my, ik heb dat niet gezegd.* Il m'a convié à ſouper, mais je l'ai prié de m'en EXCUSER, diſpenſer. *Hy heeft my ten eeten genood, maar ik heb hem verzogt verſchoond te mogen zyn.*

EXE.

EXÉAT. m. Terme Latin Franciſé. Ecrit portant permiſſion de ſortir à un Moine &c. *Oorlof, vryheid van uit het Klooſter te mogen gaan.* Un Prêtre ne peut paſſer d'un Diocèſe à l'autre ſans un *Exeat* de l'Eveſque. *Een Prieſter vermag zonder ſchriftelyk oorlof van den Biſſchop niet uit een Bisdom, Stift na 't ander over gaan.*

EXÉCRABLE. Adj. Déteſtable, abominable. *Verfoeyelyk, afgryſſelyk, gruwelyk.* Un Parricide exécrable. *Een verfoeyelyke, afgryzelyke, gruwelyke Vadermoord.* Quel goût exécrable! *Wat verfoeyde, yſſelyke ſmaak!* Que dites vous de ce Livre? de ce Poëme? il eſt exécrable à mon avis. *Wat zegd gy van dat Boek, van dat Gedicht? 't is verfoeyelyk, vervaarlyk ſlegt in myn zin, na myn oordeel.* Il jure EXECRABLEMENT. *Hy vloekt yſſelyk, gruwelyk, vervaarlyk.*

EXÉCRATION. f. Horreur, abomination. *Gruwel, verfoeyelykheid, afſchrik.* L'Idolatrie eſt en exécration à l'Éternel. *De afgodery is den HEERE een gruwel.* Il eſt en exécration à tous les gens de bien. *Hy is ten afſchrik van al de eerlyke, vroome luiden; hy word'er van verfoeyd.* Il fit mille ſermens & EXÉCRATIONS, imprecations. *Hy vloekte en Sacramente, hy donderde en blixemde dat het ſchrikkelyk was.*

EXÉCUTER, effectuer une entrepriſe. *Een ondernee-ming uitvoeren, volbrengen, volvoeren.* Exécuter un Arreſt, une Sentence. *Een Vonnis ter* executie *ſtellen, uitvoeren.* J'ay exécuté ponctuellement vos ordres. *Ik heb uwe beveelen ſtiptelyk uitgevoerd, volbragt.* EXECUTER quelqu'un, ſaiſir & vendre ſes Meubles. *Iemand* executeeren, *panden, de Dienders in zyn goed zenden en 't zelve by* executie *verkoopen.* Exécuter un criminel, le faire mourir dans les formes de Juſtice. *Een misdaadiger regten, na 't gerechts vonnis ter dood brengen, doen ſterven.* Il fut executé pour meurtre. *Hy wierd over manſlag gevegt, met de dood geſtraft.*

EXÉCUTEUR du Teſtament, ou exécuteur Teſtamentaire. *Uitvoerder van de laatſte wil.* Je ſerai l'executeur de vos ordres, s'il vous plait. *Ik zal, zoo 't u believt, uitvoerder uwer beveelen zyn.* L'EXECUTEUR de la haute Juſtice, ou Maitre des hautes oeuvres, le Bourreau. *De Scherprechter,* alias, *Hans de Beul.*

EXÉCUTION. f. Action d'exécuter. *Uitvoering, volbrenging, volvoering, verrigting.* L'exécution de l'entrepriſe demande plus de diligence. *De uitvoering der onderneeming, eiſcht meer vlyt, ſpoed.* Avant de mettre la choſe en exécution. *Alvorens de zaak aan te vangen, in 't werk te ſtellen.*

EXÉCUTION, Saiſie & vente des Meubles pour payer les Créanciers. *Aanhaaling, verbeuring;* executie, *verkooping van den Inboel, om de Schuldeiſſchers te betaalen.* Exécution militaire, ſaccagement, pillage authoriſé par les cruelles loix de la Guerre. *Krygsgeweld,* militaire executie, *plundering na krygsgebruik, ingevolge van nalaatigheid in 't opbrengen der uitgeſchrevene brandſchattingen &c.* EXÉCUTION d'un criminel condamné à mort. *Regt, ſtraffe, ombrenging van een misdaadiger ter dood gevonniſt.* Il ſe fera demain une grande exécution. *Daar zal morgen zwaar regt gedaan worden.*

EXÉCUTRICE. Celle qui exécute, acheve. *Uitvoerdſter, volbrengſter.* Elle voulut être fidelle exécutrice des ordres de ſon Pere. *Zy wilde een getrouwe uitvoerdſter der beveelen van haar Vader zyn.*

EXÉCUTOIRE. Adj. & Subſt. Un Contract, un Bail *executoire,* qui porte ſon exécution. *Een uitvoerlyk* Contract, *uitvoerlyke Pagt, die des zelfs uitvoering mede brengd.* Délivrer un EXÉCUTOIRE de depens. *Een* executoire *acte of blyk van gedaane onkoſten overleveren.*

EXEMPLAIRE. Adj. Qui ſert d'exemple. *Voorbeeldig* of *voorbeeldelyk, dat tot een voorbeeld ſtrekt.* Vertu, Piété, Vie exemplaire. *Voorbeeldelyke Deugd, Godsvrugt; Leven dat tot een voorbeeld ſtrekken, dienen kan.* Il mene une vie exemplaire. *Hy leid een voorbeeldelyk, een ſtigtelyk leven.* Une punition, un châtiment exemplaire. *Een ſtraf, kaſtyding tot een voorbeeld voor anderen.*

EXEMPLAIRE. m. Copie d'un Livre imprimé. *Exemplaar, afdrukſel van een Boek.* On fit enlever tous les exemplaires contrefaits. *Men deed al de nagemaakte exemplaaren, afdrukſelen ophaalen, wegneemen.*

EXEMPLAIREMENT. Adv. D'une maniere exemplaire. *Stichtelyk, voorbeeldelyk, op een voorbeeldige wyze.* Vivre exemplairement. *Stichtelyk, vroom, voorbeeldelyk leeven.*

EXEMPLE. m. Patron, modelle. *Voorbeeld, voorſchrift, patroon.* Exemple à ſuivre, à imiter, à fuir. *Voorbeeld om na te volgen, om te myden, te vlieden.* Loüable exemple. *Loffelyk voorbeeld.* Mauvais exemple. *Kwaad voorbeeld.* S'il eſt attrappé on en fera un exemple, on le fera ſervir d'exemple. *Zoo hy gekreegen, gevat word, men zal hem ten voorbeeld van anderen ſtraffen.* On en trouve cent exemples dans les Hiſtoires. *Men vind'er honderd voorbeelden van in de Hiſtorien.* Par exemple, n'eſt il pas vray que? *By voorbeeld, is 't niet waar dat?* EXEMPLE, patron d'écriture. *Exempel, voorſchrift, opgiſt om na te ſchryven.* Un livre d'exemples, ou à exemples. *Een exempel-boek, exemplaar; opgaring, bondel van voorſchriften, opgaven om na te ſchryven.*

EXEMPT. TE. Le P. ne s'y prononce pas. Point ſujet. *Vry, bevryd, ongehouden.* Les Anges ſont exempts de corruption. *De Engelen zyn vry, bevryd van bederving.* Tous ceux qui ſont exempts d'impots. *Al de geenen die vry van ſchattingen, van laſten zyn.* Il n'y eut aucune Ville EXEMPTE, garentie de Peſte. *Daar wierd geen Stad van de Peſt bevryd, verſchoond.* Nul n'eſt exempt de la mort. *Niemand is vry van de dood, niemand is van de dood bevryd, voor de dood bewaard.*

EXEMPT

Digitized by Google

EXEMPT des Gardes, ou Exempt aux Gardes; Officier exempt des factions ordinaires &c. *Een der hooge Officieren van de Lyfwagt.* Un Exempt du Grand Provoſt vint l'arreſter. *Een Exempt, een Dienaar van dengrooten Provooſt, van den Droſſaart kwam hem vangen, in hegtenis neemen.*

EXEMPTER. v. a. Affranchir. *Bevryden, ontheffen, ontſlaan.* Exempter de Tailles. *Van de Boere ſchatting* of tailles *bevryden, ontheffen.* Exempter du ſervice. *Van den dienſt ontſlaan, ontheffen.* Vous ne ſçauriez vous en EXEMPTER, diſpenſer. *Gy kond'er u niet van ontſlaan, gy kond het niet vermyden.*

EXEMPTION. f. Le P. ſe prononce: grace, immunité. *Bevryding, ontſlaaging, ontheffing, vergunning.* Exemptions d'impots, de toutes charges publiques. *Ontſlaging, ontheffing, bevryding van ſchattingen, van alle openbaare laſten.*

EXERCER. v.a. Dreſſer, former, inſtruire. *Oeffenen, bekwaam maaken, afregten tot iets.* Exercer des Soldats, des Ecoliers. *Soldaaten, ſcholieren oeffenen.* Exercer les Enfans à la pieté. *De Kinderen in de Godsvrugtigheid oeffenen.* EXERCER ſon corps, l'agiter. *Zyn ligchaam oeffenen, beweegen, in beweeging houden.* Exercer, employer ſon éloquence, ſon eſprit. *Zyne welſpreekendheid, zyn verſtand oeffenen.* Exercer ſa memoire. *Zyne geheugenis, memorie oeffenen, bezig houden, wat te doen geeven.*

EXERCER, fatiguer la patience de quelqu'un. *Het geduld van iemand oeffenen, te veel vergen.* Ces fréquentes marches ont bien EXERCÉ, fatigué l'Infanterie. *Die menigvuldige marſchen hebben 't Voetvolk braaf geoeffend, luſtig vermoeyd, afgemat.*

EXERCER, pratiquer, profeſſer un Art. *Een Konſt oeffenen, waarneemen, daar zyn beroep, zyn werk af maaken.* Il exerce heureuſement la Medecine, la Chirurgie. *Hy oeffend gelukkiglyk, met eer de Artſeny, de Heelkunde.* Exercer ſa charge avec intégrité. *Zyn ampt met vroomheid waarneemen, vroom bekleeden.* Exercer ſa liberalité envers les pauvres. *Zyne mildaadigheid omtrent den armen oeffenen, doen blyken.* Il vouloit exercer ſa vangeance, ſa cruauté ſur elle. *Hy wilde zyne wraak, zyn wreedheid over haar oeffenen.* S'EXERCER dans l'Etude des belles Lettres. *Zig in de Studie der geleerdheid oeffenen, bezig houden.* S'Exercer à la chaſſe, à monter à cheval. *Zig met de Jagt, met te paard ryden oeffenen.*

EXERCICE. m. Action de s'exercer. *Oeffening.* Long & penible exercice. *Langduurige en moeyelyke oeffening.* Le continuel exercice rend expert. *De geduurige, geſtadige oeffening maakt ervaaren.* Faire faire l'exercice aux ſoldats. *Den ſoldaaten de wapenoeffening doen doen, in den wapenhandel oeffenen.*

L'EXERCICE, la pratique de la Vertu, de la Pieté. *De oeffening, betragting, waarneeming, opvolging, beleeving van de Deugd, van de Godvrugtigheid.* Il joue à la paume pour faire exercice. *Hy ſpeeld in de kaatsbaan om het lyf te oeffenen.* Les exercices du corps récréent. *De ligchaamelyke oeffeningen verkwikken.* Les exercices de l'Eſprit rendent un homme capable. *De oeffeningen, bezigheden des verſtands maaken een man bekwaam.* On l'a mis à l'Academie pour faire ſes exercices. *Men heeft hem op de Hoogeſchoole, Academie beſteld, om zyne oeffeningen te doen, de Ridderlyke oeffeningen te leeren.* C'eſt Monſr. P. qui eſt en EXERCICE, en charge à préſent. *'t Is de Heer P. die nu in* Commiſſie, *bediening is, die nu aan de beurt is.* Son exercice, ſa profeſſion, fonction ordinaire eſt la Marchandiſe. *Zyn oeffening, beroep, hanteering is de Koopmanſchap, Koophandel.* S'il m'attaque je lui donnerai bien de l'exercice. phr. *Zoo hy my aanboord komt, zal ik hem wakker te doen geeven.*

EXERCITATION. f. Diſpute, diſſertation Philoſophique. *Philoſophiſche twiſt, oeffening, verhandeling.* Ce mot eſt borné dans le Dogmatique.

L'EXERGUE de la Medaille. m. C'eſt le petit eſpace d'enbas où l'on met la datte &c. *Onderrandje van den Gedenkpenning, daar 't jaargetal &c. opgezet word.*

EXF.

S'EXFOLIER. v. n. p. Se dit en cette phraſe de Chirurgie: ſi l'os vient à s'EXFOLIER, à s'élever par feüilles. *Als het been komt te ſchilferen, aan ſchilfers uit te vallen.*

EXH.

EXHALAISON. f. Fumée, vapeur chaude & ſeche. *Damp, heete en drooge uitwaaſſeming.* Le Soleil attire les exhalaiſons de la Terre. *De Zon trekt de dampen, de uitwaaſſemingen der Aarden op.*

EXHALER. v. a. & n. Pouſſer, ſortir en dehors. *Uitwaaſſemen, ryzen, dampen op* of *buitenwaarts zenden.* Les fleurs exhalent une douce odeur. *De bloemen waaſſemen lieffelyk, geeven een lieffelyke reuk, geur van zig.* Il s'exhale de puantes vapeurs de ces marais. *Daar komen, ryzen ſtinkende dampen uit die moeraſſen op.* S'EXHALER, s'évaporer. *Vervliegen, in damp* of *rook verdwynen.* L'eſprit de vin, le mercure s'exhalent aiſément. *De voorloop van Brandewyn, 't kwikzilver vervliegen ligt.* EXHALER, montrer ſa colere. *Zyne gramſchap uitwaaſſemen, door hevig ſpreeken en dreigen doen blyken.* Exhaler ſa douleur par ſes ſoupirs. *Zyn ſmert door zyne zugten openbaaren, lugt geeven.*

EXHAUSSEMENT, élevation d'un plancher. m. *Hoogte, verdieping van een zolder.* EXHAUSSER, élever un plancher. *Een zolder hooger op zetten, de verdieping van 't vertrek hooger maaken.*

EXHÉREDATION. f. Privation, excluſion de l'héréditté. *Onterving, uitſluiting van de erfenis.* EXHÉRÉDER, deshériter un Fils désobéiſſant. *Een ongehoorzaame Zoon onterven.*

EXHIBER, produire, repréſenter ſon Contract, ſes titres, ſes pieces. *Zyn Contract, zyne tytels, beſcheiden, vertoonen, voor den dag brengen, open leggen.*

EXHIBITION. f. Production des Papiers, des pieces du Procès. *Voortbrenging, vertooning der Papieren, ſtukken van 't geding.* Ces derniers termes ne ſortent point du Barreau.

EXHORTATION. m. Diſcours qui exhorte, avertit. *Vermaaning, aanſpraak van waarſchouwing.* Les exhortations que le Miniſtre addreſſe à ſon Troupeau, le Maître à ſes Ecoliers. *De vermaaningen, aanmaaningen die de Predikant zyne toehoorders, de Meeſter zyne Scholieren toevoegd, voorhoud.*

EXHORTER. v.a. Conſeiller ſérieuſement. *Vermaanen, aanmaanen, ernſtig aanraaden.* Exhorter à la Paix, à l'Union, à la diligence. *Tot de Vrede, de Eendragt, de naarſtigheid aanmaanen, raaden.* Exhorter quelqu'un à la mort. *Iemand tot de dood vermaanen, bereiden.*

EXHUMER un Corps, le déterrer. *Een Lyk op-* of *ontgraaven.* EXHUMATION, déterrement d'un Corps. f. *Ontgraaving van een Lyk.* Il ne ſe dit qu'en Pratique.

Digitized by Google

EXIGENCE. f. Selon l'EXIGENCE, la Neceſſité, le beſoin des affaires. *Na vereiſch, na den eiſch* of *de noodzakelykheid der zaaken.* Selon l'exigence du cas, du temps. *Na vereiſch van 't geval, van den tyd; na dat het geval, de tyd het zal vereiſchen, medebrengen.*

EXIGER. v.a. Demander fortement. *Eiſchen, vorderen, invorderen, inmaanen.* Exiger les Tailles, les Contributions. *'t Hoofdgeld, de Brandſchattingen eiſchen, invorderen, inmaanen, ophaalen.* Il exige des devoirs, des reſpects qui ne lui ſont pas dûs. *Hy eiſcht, vorderd, begeerd dienſtplygten en eerbiedigheden die hem niet toekomen.* Une dette EXIGIBLE, qui ſe peut exiger. *Een ſchuld die ge-eiſcht, ingemaand, gevorderd kan worden.*

EXIL. m. Baniſſement. *Ballingſchap, verzending, verwydering.* Long, fâcheux exil. *Langduurige, verdrietige ballingſchap.* Ovide ne put jamais ſe faire rappeller de ſon exil. *Ovidius kon zig nooit uit zyn ballingſchap doen wederroepen.* On parle differemment de la cauſe de ſon exil. *Men ſpreekt verſcheidentlyk van de oorzaak zyner ballingſchap.* La condition d'un EXILÉ eſt bien triſte. *De ſtaat van een Balling is heel bedroeft.* EXILER. v.a. Envoyer en exil. *In ballingſchap zenden, van 't Hof bannen, verwyderen.* Il aima mieux s'EXILER, s'abſenter de la Cour. *Hy had liever van 't Hof te blyven, zig zelfs van 't Hof te bannen.*

EXISTANT. Adj. Qui exiſte. *Beſtaande, dat in wezen is.* Les biens, les meubles exiſtants. *De goederen, meubelen die in wezen zyn.*

EXISTENCE. f. État de ce qui exiſte. *Wezen, beſtaanlykheid, wezentlykheid.* L'exiſtence de Dieu eſt incomprehenſible. *Het wezen, de beſtaanlykheid, wezentlykheid Gods is onbegrypelyk.*

EXISTER. v.a. Avoir l'être. *Beſtaan, in wezen zyn.* Toutes les Créatures n'exiſtent que par Dieu. *Alle de Schepſelen beſtaan alleen door God.* Tous les effets qui exiſtoient. *Alle de effecten, goederen die in wezen waaren.*

EXO.

EXODE, Signifie ſortie & eſt le titre du ſecond Livre de Moïſe. *Exodus* of *uitgang; naam van 't tweede Boek Moſis.*

EXOINE, ſe dit pour *excuſe de non comparution en Juſtice.* exoine valable. *Deugdelyke verſchooning wegens wanverſchyning in Rechten, &c.*

EXORABLE. Adj. Qui peut être fléchi, appaiſé. *Verzoenlyk, verbiddelyk.* Il s'eſt enfin rendu exorable. *Hy heeft zig op 't laatſt, eindelyk laaten verbidden.*

EXORBITAMMENT. Adv. Il dépenſe exorbitamment, d'une maniere exorbitante. *Hy verteerd ſelyk veel; hy verſpild een yſſelyk goed.*

EXORBITANT. ANTE. Adj. Exceſſif, outremeſure. *Onmaatig, buiten* of *overmaatig, buiten de maat.* D'une groſſeur, d'une taille exorbitante. *Van een onmaatige, buitenmaatige, overmaatige dikte, zwaarte, klokte, groote.* Il y a des droits exorbitans ſur l'entrée des Marchandiſes. *Daar zyn onmaatige, overmaatige, buitenmaatige, al te zwaare rechten op het inkomen der goederen.* Cela eſt exorbitant, va trop loin. *Dat gaat buiten de maat, 't is'er over heen, 't is al te groſ.*

EXORCISER un Poſſedé, Conjurer le Démon d'en ſortir. *Een Bezetene bezweeren, met het kruis en 't wywater voorneemen de boozen Geeſt daar uit te jaagen.* Quand l'EXORCISÉ vit tout cet appareil. *Als de Bezwoorene al die toeſtel zag.*

EXORCISME. m. Paroles, cérémonie pour chaſſer les Démons. *Bezweering, plegtigheid van het verdryven der booze geeſten.* EXORCISTE. Celui qui exorciſe. *Duivel-bezweerder, duivel-verdryver uit de bezetenen.*

EXORDE. m. Premiere partie d'un diſcours oratoire. *Inleiding, voorreden.* L'exorde doit être court & tiré du texte même. *De voorreden moet kort zyn en uit den text zelfs ontleend, genomen worden.*

EXP.

EXPECTATIF. Adj. & Subſt. Son uſage eſt au Feminin. *La Grace expectative*, qui donne lieu d'eſperer. *De hoop gevende Genade, genade waar door men heil verwagt, hoopt.* On appelle EXPECTATIVE. f. un Brevet du Pape qui donne aſſurance qu'on ſera pourvu d'un premier Bénéfice vacant. *Brief van de Pauſſelyke toezegging ter verkryging, bekleeding van een eerſt open vallend Kerkelyk inkomen.* Il eſt dans l'EXPECTATIVE, l'attente de la premiere charge vacante. *Hy is in de verwagting van de eerſt open vallende bediening.*

EXPECTATION. f. Les Peuples étoient dans une grande expectation, dans une grande attente. *De Volkeren waren in een groote verwagting.* Il eſt du genre ſublime, & peu uſité.

EXPÉDIENT. Liſez EXPEDIAN. m. Moyen, invention, biais. *Middel, uitweg, vinding.* On ne put trouver de meilleur expédient. *Men kon geen beter, geen nader middel vinden.* Il eſt EXPÉDIENT, néceſſaire, il convient de lui faire ſçavoir que... *Het is noodig, oorbaar hem te doen weeten dat...* Ce mot vieillit un peu.

EXPÉDIER. v.a. Faire diligence, exécuter. *Haaſt, ſpoed maaken, ſpoedig verrigten, afdoen.* Expedier une affaire, l'achever promptement. *Een zaak haaſtig, ſpoedig verrigten, afdoen, ten einde brengen.* Expediez moy cela au pluſtot. *Doet dat voort af, maak daar haaſt een eind van.* Il eut bientôt EXPÉDIÉ, mangé, dépenſé ſon argent. *Hy had zyn geld haaſt op, door de billen gelapt.* Ils expédierent le Pâté & quatre bouteilles en moins de rien. *Zy ſnapten den Paſtey voort op, en leegden vier* bouteilles *in een omzien.* EXPÉDIER quelqu'un, entendre ſa demande & faire ce qu'il faut. *Iemand gaauw of ten eerſten voort helpen, gerieven.* Expedier promptement les Parties. *Partyen gaauw voorthelpen, bedienen:* ook, *'t vonnis ſpoedig over hen vellen.*

EXPEDIER, dépêcher le Courier. *Den Courier, Poſtryder afvaardigen, met de brieven voort ſtuuren.* EXPEDIER un Arreſt de Proviſions, en dreſſer l'Acte. *Een Acte of blyk van 't Vonnis der Proviſien opſtellen, uitſchryven, verleenen.* EXPEDIER, dépêcher un criminel, le faire mourir bien vite. *Een misdaadige gaauw rechten, metter haaſt doen ſterven.* EXPEDIER quelqu'un en forme commune, lui gagner tout ſon argent. phr. *Iemand blut ſpeelen, al zyn geld afwinnen.*

EXPÉDITIF. IVE. Adj. Qui expedie promptement. *Werkſaam, voortvaarend, gaauw, uitvoerlyk.* Un Greffier expeditif. *Een gaauw, een werkſaam, voortvaarend Griffier.* Ce Medecin eſt expeditif. *Die Geneesheer*, Doctor *helpt zyne patienten, zyne zieken met'er haaſt voort, hy weet'er weg mede.*

EXPEDITION. f. Exécution, diligence. *Uitvoering, verrigting, ſpoed.* Une prompte expedition. *Een ſchielyke uitvoering, verrigting.* L'EXPEDITION des Let-

Digitized by Google

Lettres de Grace. *Uitſchryving, verloening der genade* of Pardon *brieven.* Expedition militaire. *Krygstogt, Oorlogsverrigting.* C'eſt un homme d'EXPEDITION, un homme expeditif. *'t Is een voortvaarend, vlytig, werkſaam menſch.* Le Courier attend ſes EXPEDITIONS, ſes Paquets, Lettres. *De Poſtlooper, Courier wagt na zyne Brieven.* Il a eu ſes expeditions au Sceau. *Hy heeft zyne* Actens, *beſcheyden, Brieven van 't Zegel gekreegen.*

EXPEDITIONNAIRE, en Cour de Rome, celui qui y dreſſe les expeditions. *Opſteller, verleener der* Actens, *Brieven, vergunningen aan't Hof van Rome.*

EXPERIENCE. f. Épreuve. *Proef, ondervinding, ervaarendheid.* Faire l'experience d'un remede ſur quelqu'un. *De proef van een geneesmiddel op iemand neemen.* L'experience eſt la Maitreſſe des Arts. *De ondervinding, ervaarendheid is de Leermeeſtereſſe der Konſten.* Je le ſçay par expérience. *Ik weet het by ondervinding.* L'expérience nous apprend que... *De ervaarendheid, ondervinding leerd ons dat...*

EXPERIMENTAL. LE. Adj. *Philoſophie experimentale,* fondée ſur l'experience. *Wysgeerte op de ondervinding, ervarendheid gegrond.*

EXPERIMENTÉ. ÉE. Adj. V. Verſé, exercé en quelque Art. *Ervaren, dooroeffend.* Il eſt fort experimenté en ces choſes. *Hy is heel ervaren, bedreeven in die zaaken.*

EXPERIMENTER. v.a. Faire l'experience, l'épreuve de... *Beproeven, bevinden, ondervinden.* Cela s'experimente tous les jours. *Dat word alle dagen beproefd, ondervonden.*

EXPERT. TE. Adj. & Subſt. Fort verſé, habile en quelque Art. *Zeer ervaaren, bedreeven, afgeregt, doorgeoeffend, doorgeleerd.* Il eſt fort expert en Chyrurgie. *Hy is zeer ervaren, bedreeven, doorgeoeffend in de Heelkunde.* Je m'en rapporte au dire d'EXPERTS. *Ik gedraag my aan 't zeggen, aan de uitſpraak der ervaarene Meeſters, der kundige Werkbaazen, ſcheidsmannen.*

EXPIABLE. Adj. Qui peut être expié. *Dat geboet, voldaan kan worden.*

EXPIATION, Satisfaction. f. *Boeting, voldoening.* J. Chr. a fait l'expiation de nos péchez en mourant. *Jeſus Chriſtus heeft de voldoening, boeting onzer zonden in 't ſterven volbragt.*

EXPIATOIRE. Adj. Qui expie. *Voldoende, genoegdoende.* Sans effuſion de ſang il ne peut y avoir de ſacrifice expiatoire. *Zonder bloedvergieting kan'er geen voldoend, genoegdoend zoen-offer zyn.*

EXPIER un crime, le reparer par ſouffrance. *Een misdaad boeten, door lyden afkoopen, uitwiſſen.* Il n'y avoit que la mort du Fils de Dieu qui put expier le péché d'Adam. *Alleen de dood van Gods Zoon konde Adams zonde boeten, uitwiſſen, afkoopen.*

EXPIRATION, échéance, fin d'un Bail. f. *Uitgang, einde van een Huur, van een Pacht.* EXPIRATION, action de rejetter, repouſſer l'air en reſpirant: il eſt oppoſé à ASPIRATION. *Uitademing,* ook we, *zieltooging.*

EXPIRER. v.n. Rendre le dernier ſoupir. *Uitgaan, de laatſte* of *de doodſnik geeven, zieltoogen.* Il expira, mourut entre les bras de ſes amis. *Hy gaf de laatſte ſnik, de laatſte zugt, hy zieltoogde in de armen zyner vrinden.* Voyant la liberté Publique preſte à expirer. fig: *De Algemeene vryheid op het uiterſte, aan 't zieltoogen ziende.* Son Bail, ſon quart d'An eſt preſt à EXPIRER, à finir. *Zyn Pacht is haaſt verſtreken, ten einde; zyn vierdedeel Jaars is haaſt uit, haaſt om, haaſt verſcheenen.*

EXPLICATION. f. Action d'expliquer. *Verklaaring, uitlegging.* L'explication d'une énigme, d'un Texte. *De verklaaring, uitlegging, ontknooping van een Raadſel, van een Schriftuurplaats.* L'explication d'un Autheur Latin, Grec. *De verklaaring, uitlegging, vertaaling van een Latynſch, Griekſch Autheur.*

EXPLICITEMENT. Adv. En terme formels & clairs. *In duidelyke en klaare woorden.* Il eſt oppoſé à IMPLICITEMENT.

EXPLIQUER un Paſſage de l'Ecriture Ste. le rendre plus intelligible. *Een Text, Schriftuurplaats verklaaren; uitleggen, verſtaanlyker maaken.* Cela peut s'EXPLIQUER en deux façons. *Dat kan op twee manieren, tweezins verklaard, uitgelegd worden.* EXPLIQUER, interpreter un Autheur. *Een Schryver, Autheur uitleggen, vertaalen, overzetten.* Il explique déja les Poetes Latins. *Hy vertaald de Latynſche Dichters al, hy zetze alrede over.* EXPLIQUER, enſeigner la Sphere, la Géographie. *De Hemelskloot, de Geographie uitleggen, verklaaren, onderwyzen.*

S'EXPLIQUER. v.n.p. Déclarer ſa penſée. *Zyn meening, gedagte verklaaren, uiten, te kennen geeven.* Le Roy s'en eſt expliqué par la bouche de ſon Chancelier. *De Koning heeft zyn meening dien aangaande door de mond van zyn Cancelier verklaard, geuit.* Cette propoſition vous ſemble hardie, téméraire, mais je m'explique. *Die ſtelling komt u ſtout, roekeloos voor, doch ik leg myn meening nader uit.*

EXPLOIT. m. Fait d'armes, action ſignalée. *Heldeſtuk, Oorlogsdaad, roemrugtig bedryf.* Il s'eſt ſignalé par ſes exploits. *Hy heeft zig door zyne Heldeſtukken, Oorlogsdaaden, manhafte bedryven beroemd, vermaard, aanzienlyk gemaakt.*

EXPLOIT, acte d'aſſignation, d'adjournement, de ſaiſie &c. (Exploit, citatie) *dagvaarding, indaaging.* Dreſſer, envoyer, donner un exploit. *Een* exploit, citatie *opſtellen, zenden, aan huis brengen, overleveren.* Souffler un exploit, le donner furtivement. *Een* exploit, *een* citatie *heimelyk onder de deurſteeken, ſchuiven, in huis blaazen, &c.*

EXPLOITABLE. Adj. Des *meubles exploitables,* qui peuvent être exploitez. *Verbeurlyke meubelen, huisraad, goed dat door den Diender kan weggenomen worden.* Un Archer, un Sergent EXPLOITANT, qui a droit d'exploiter. *Een Diender, Bode, Deurwaarder die 't goed verbeuren,* executeeren, *panden* of, *weg haalen kan.*

EXPLOITER. v.n. Faire l'office de Sergent exploitant. *Panden,* executeeren, *de bediening, 't werk van Bode* of *Deurwaarder verrigten.* Il a pouvoir d'exploiter dans toute la Province. *Hy vermag 't gantſche Landſchap door te* Executeeren, *te panden, aan te taſten.* Vrayement vous avez bien EXPLOITÉ, fair de belles affaires! phr. ir: *Gy hebt u wakker uitgeſlooft, gy hebt wat mooys, wat ſchoons bedreeven!*

EXPLOITEUR. Celui qui exploite. *Pander* of exploiteur.

EXPLOITER des bois, abbattre les arbres, les façonner, débiter dans la foreſt. *Boomen in 't boſch afkappen en doorzaagen, doorklooven.* EXPLOITER une terre, l'ameliorer. *Een Land, een ſtuk* of *ſtreek Lands verbeteren, doorploegen, bebouwen, bezaayen.*

EXPOLIATION ou SPOLIATION. f. Se dit pour DÉPOÜILLEMENT, en terme de Pratique. *Ontrooving, uitſchudding.*

Digitized by Google

EXPOLIER, Spolier, Voy Dépoüiller. *Uitschudden, uit het bezit of het goed stooten, zetten.*

EXPOSANT. ANTE. Qui expose un fait, une demande. *Vertooner, openlegger van een zaak, van een verzoek.* Les raisons de l'exposant, de l'exposante. *De redenen van den vertooner, vertoonster,* exposant.

EXPOSÉ. m. Déduction, sujet d'une Requeste &c. *Vertoog, voorgeeven, aangetooge reden van een verzoek.* Il a obtenu son Privilege sur un faux exposé. *Hy heeft zyn Privilegie op een valsch vertoog, onwaaragtig voorgeeven, verkreegen.*

EXPOSÉ. ÉE. Part. du Verbe Exposer. Il s'est fort Exposé, hazardé dans cette attaque. *Hy heeft zig in dien aanval zeer bloot gegeeven, gewaagd.* Ce poste étoit trop Exposé, dangereux, découvert. *Die post, plaats was te bloot, te ongedekt, te gevaarlyk.* Lieu exposé au Soleil. *Plaats in de Zon gelegen, daar de Zon onverhinderd op schynd.* Un Port exposé aux vents orageux. *Een Haven die voor de stormwinden bloot leid.* Les troupes furent longtemps exposées au feu, au Canon de la Place. *De troepen, soldaten bleeven, stonden lang bloot, ongedekt voor 't vuur, 't Geschut van de Vesting.* Les gens de bien sont souvent exposez à la médisance. *De eerlyke luiden staan dikwils ten doel van de agterklap, staan vaak bloot voor de lastering.* Moïse fut Exposé, abandonné dans un coffret de jonc. *Mosis wierdin een biezekistje te vondeling gelesd, te dryven gelaaten.*

EXPOSER. v.a. Mettre en vuë. *Ten toon* of *in 't oog stellen.* Exposer le St. Sacrement, les Saintes Reliques. *Het H: Sacrament, de Heilige Reliquien, overblyfselen ten toon stellen.* Exposer sa Marchandise en vente. *Zyn Waar te koop stellen, uitzetten om die te venten, verkoopen.* Songez que votre charge, employ vous expose à la vuë du Public. *Denk dat uwe Bediening, uw ampt u voor 't gezigt van 't Gemeen brengd, ten toon steld.*

EXPOSER, placer les espaliers au Soleil. *De latboomen in de Zon brengen, over de Zon plaatsen.*

EXPOSER un Enfant sur une Montagne, dans un Bois pour s'en deffaire. *Een kind op een Berg, in een Bos te vondeling leggen.* Exposer les troupes, les hazarder trop. *De troepen, 't krygsvolk bloot stellen, te veel wagen.* Il aima mieux exposer sa propre vie. *Hy had liever zyne eige leven te wagen, in de waagschaal te hangen.* Exposer, commettre son honneur, sa réputation. *Zyn eer, zyn faam te bloot geeven, te veel wagen.* Exposer, déduire, alleguer ses raisons, ses sentiments. *Zyne redenen, gevoelens voorstellen, verklaaren, ontvouwen, bybrengen.*

EXPOSER, expliquer un texte. *Een text* of *Schriftuurplaats verklaaren, uitleggen.* Exposer, exhiber, montrer sa Commission. *Zyn last vertoonen, voor den dag brengen.*

S'EXPOSER. v.n.p. Exposer sa vie. *Zig te bloot geeven, te veel wagen.* S'Exposer à être battu, à se faire mocquer. *Zig in gevaar stellen van geslagen, bespot te worden.* Vous vous exposez, vous vous commettez trop. *Gy geeft u te veel bloot, geeft uwe vyanden te veel vat op u.*

EXPOSITION du St. Sacrement, des Reliques. f. *Ten toon stelling, het ten toon stellen van 't Heilig Sacrament, van de Reliquien.* Exposition des Marchandises. *Te koopstelling, uitzetting, opveiling der Goederen.* Exposition, déduction d'un fait dans une Requeste. *Vertoog, verhaal, ter neerstelling, vertooning van een zaak in een* Requeste of *smeekschrift.*

EXPOSITION, explication d'un Texte. *Uitlegging, verklaaring, verhandeling van een Text.* L'Exposition de Romulus & Remus par Rhea Sylvia. *Het te vondeling leggen van Romulus en Remus door Rhea Sylvia.* Les differentes Expositions, faces d'un Bâtiment. *De onderscheidene opdoeningen, gezigten van een Gebouw.*

EXPRÈS. ESSE. Adj. Formel, qui ne laisse aucun doute. *Duidelyk, uitdrukkelyk, nadrukkelyk.* Commandement, ordre exprès. *Duidelyk, uitdrukkelyk gebod, bevel.* La Loy y est expresse, cela y est en termes exprès. *De Wet zegd het duidelyk, nadrukkelyk, dat staat 'er in uitdrukkelyke, klaare woorden.*

EXPRÈS, Courier dépêché expressément. *Postlooper, voorbedagtelyk afgevaardigde Post-Ryder.* L'Exprès n'a été que deux jours en chemin. *De Postlooper, den* Expresse *is maar twee dagen onderweeg geweest.*

EXPRÈS. Adv. à dessein. *Voorbedagtelyk, al willens.* Il étoit venu tout exprès pour briguer cet Employ. *Hy was voorbedagtelyk gekomen, tot geen ander einde gekomen als om die Bediening te bekuipen.* Il l'a dit, il l'a fait exprès, tout exprès, à dessein. *Hy heeft het voorbedagtelyk, al willens gezegd, gedaan.*

EXPRESSÉMENT. Adv. En termes exprès. *Duidelyk, uitdrukkelyk.* Cela est couché expressément dans le Contract. *Dat staat duidelyk, uitdrukkelyk in 't Contract: 't is wel klaar uitgedrukt in het Contract.* Je lui avois deffendu expressément de... *Ik had hem uitdrukkelyk verboden te...*

EXPRESSIF. IVE. Adj. Clair, précis. *Duidelyk, uitdruklyk, net, klaar.* En termes clairs & expressifs. *In klaare en duidelyke bewoordingen.* Cette phrase est bien expressive. *Die spreekwyze is heel nadruklyk, kragtig.*

EXPRESSION. f. Terme, maniere de parler. *Uitdrukking, bewoording, spreekwyze.* Belle, noble, élégante expression. *Schoone, verheve, vloeyende uitdrukking, spreekwyze.* Expression vive, énergique. *Levendige, kragtige uitdrukking, bewoording.* Il a l'Expression, l'élocution belle, noble. *Hy heeft een fraaye bewoording, cierlyke taal, een deftige styl van spreeken.* Il a l'expression populaire. *Hy heeft een platte taal, een onbeschaafde styl.* Ce Peintre excelle dans l'Expression, la représentation vive des choses. *Die Schilder munt uit in de verbeelding, hy verbeeld de dingen heel naakt, levendig.*

EXPRESSION des herbes dont on tire le suc. *Uitpersing der kruiden daar men het sap aftrekt.*

EXPRIMER le jus des herbes, en tirer le suc en les pressant, serrant bien fort. *Het sap, 't vocht der kruiden uitpersen, doen uitloopen.* Exprimer un Citron, en faire sortir le jus. *Een Lamoen uitpersen, drukken, 't vocht daar uit doen loopen.*

EXPRIMER, énoncer, représenter verbalement sa pensée. *Zyne gedagten uitdrukken, met woorden te kennen geeven.* Ce mot, cette phrase exprime bien la chose. *Dat woord, die spreekwyze drukt de zaak wel uit.* Cette clause est clairement exprimée dans le Contract. *Die* Clausul, *dat beding is in 't* Contract *klaarlyk uitgedrukt, duidelyk ter nedergesteld.* Exprimer sa douleur par ses larmes. *Zyn smert door zyne traanen uitdrukken.* Je ne vous saurois assez exprimer ma reconnoissance. *Ik kan u myne erkentenis niet genoeg uitdrukken, betuigen, te kennen geeven.* Ce Poete, ce Peintre exprime bien les passions. *Die Dichter, Schilder drukt de hartstog-*

ten

Digitized by Google

ten deftig uit, verbeeld de hartstogten heel na 't leven.

S'EXPRIMER. v.n.p. S'Énoncer. *Zig uiten, zyn meening, gedagte te kennen geeven.* Il s'exprime avec beaucoup de facilité & de netteté. *Hy uit zig heel gemakkelyk en klaar, vloeyende en bevattelyk.*

EXPULSER, chasser quelqu'un de la possession, jouïssance. *Iemand uit het bezit, genot stooten, zetten, verdryven, verjaagen.* Il ne sort gueres du Barreau : un Rieur peut dire qu'il se promene pour expulser le superflu de la boisson, du repas.

EXPULSIF. IVE. Qui chasse en dehors. *Verdryvend, uitwaartsdryvend, jaagende.* Un remede expulsif. *Een verdryvend, uitdryvend hulpmiddel.*

EXPULSION. f. Dépossession, en terme de Pratique. *Verjaaging, verdryving, stelling uit het bezit.*

L'EXPULSION, le banissement des Mores a beaucoup dépeuplé l'Espagne. *De verjaaging, verdryving der Mooren heeft Spanje veel ontvolkt.*

EXPULTRICE, est le feminin d'EXPULSIF. La qualité expultrice chasse les choses inutiles. *De verdryvende hoedanigheid jaagd, werpt de onnutte zaaken uit.*

E X Q.

EXQUIS. ISE. Adj. Très excellent, recherché. *Uitgeleezen, keurig, zeer uitmuntend, puiks puik.* Du vin exquis, *Uitgeleeze, keurige wyn.* Des mets exquis, des viandes exquises. *Uitgeleezene, uitmuntende, heerlyke spyzen.* Tableaux, meubles exquis. *Kostelyke, ongemeene schilderyen; kostelyk, ongemeen schoon huisraad.*

E X T.

EXTANT. ANTE. Adj. Terme de Pratique. *In wezen zynde.* Tous les effets de la succession qui sont EXTANTS, en nature. *Al de effecten, goederen der erffenisse die in wezen zyn.*

EXTASE. f. Ravissement d'Esprit, suspension de sens. *Opgetogenheid, verrukking van Geest, stilstand, opschorting der zinnen.* Être ravi en extase *Opgetogen zyn van geest, in opgetogenheid verrukt zyn.* Je suis ravi en extase de vous voir icy ! *Ik ben als opgenomen, als opgetogen u hier te zien.* S'EXTASIER. v. n. p. Tomber en extase. *Verrukt, opgenomen worden.*

EXTATIQUE. Adj. Qui extasie, ravit. *Verrukkend.* Ravissement extatique. *Verrukkende opgetogenheid.* Transport extatique. *Verrukkende hartstogt, vervoering.*

EXTENSION. f. Étenduë. *Uitgestrektheid.* On ne peut s'imaginer de quantité où il n'y a point d'extension. *Men kan zig geen hoeveelheid verbeelden daar geen uitgestrektheid is.* Il n'a pas l'extension du bras libre. *Hy kan zyn arm niet wel uitstreeken.* EXTENSION de nerfs, relâchement qui arrive aux nerfs par quelque effort. *Verrekking, uitspanning der zenuwen door eenige geweldige beweeging* of *kragt die men doet.* EXTENSION, amplification d'un privilege, d'une clause. *Uitbreiding, uitrekking, vergrooting, vermeerdering van een voorregt, van een* clausul. Ce mot là signifie encore par EXTENSION, dans un sens plus étendu... *Dat woord in een ruimer zin genomen betekend nog...*

EXTÉNUATION. f. Affoiblissement, diminution de forces. *Groote verzwakking, kragteloosheid, krankheid, magerheid, uitteering.*

EXTÉNUER. v. a. Atténuer, affoiblir. *Verzwakken, uitmergelen, uitteeren.* Exténué par les débauches.

Door de ontugtigheden, ongeregeldheden verzwakt, uitgeteerd, verdroogd, afgemat.

EXTERIEUR. EURE. Adj. & Subst. Qui est au dehors. *Uitwendig, uiterlyk, na buiten.* Les ornements extérieurs d'un Palais, les parties extérieures du corps humain. *De uitwendige cieraaden van een Paleis, de uitwendige, uiterlyke deelen des menschelyken ligchaams.* à voir l'EXTÉRIEUR de ce bâtiment on diroit que... *Als men het buitenste, de uitwendige deelen van dat gebouw ziet, als men dit gebouw uitwendig beschouwd, zoo zou men zeggen dat...* Il a l'extérieur modeste, affable. *Hy komt uitwendig, uiterlyk zedig, vrindelyk voor.* Les Hypocrites n'ont que l'EXTÉRIEUR, que l'apparence. *De Huichelaars, geveinsden hebben niet als 't uiterlyke, als denschyn.* à n'en juger qu'EXTÉRIEUREMENT, qu'à l'extérieur, qu'au dehors. *Als men maar na 't uiterlyke daar van oordeelen zou, als men na het uiterlyke alleen daar van oordeelen wilde,*

EXTERMINATEUR. Adj. & Subst. Qui extermine. *Verdelgend, verdelger, uitroeyend, uitroeyer.* L'Ange exterminateur fit un grand dégast dans l'Armée de Senacherib. *De verdelg-Engel, slaanden Engel maakte een groote vernieling in 't Leger van Senacherib.* Hercules est surnommé l'exterminateur des Monstres. *Hercules werd den uitroeyer, verdelger, vernielder der Monsterdieren, gedrochten toegenaamd.*

EXTERMINATION. f. Destruction entiere. *Verdelging, vernieling, uitroeying.* L'extermination de l'Hérésie a servi de prétextes aux plus horribles cruautez. *De verdelging, uitroeying der ketteryen heeft de yselykste wreedheeden een voorwendsel, dekmantel gestrekt.*

EXTERMINER. v. a. Faire périr entierement. *Uitroeyen, verdelgen, gantschelyk vernielen.* Exterminer les voleurs, les impies. *De dieven, de godloozen uitroeyen, verdelgen.* Exterminer les vices. *De ondeugden uitroeyen* of *uitrooyen.*

EXTERNE. Adj. Qui est en dehors. *Uitwendig, uiterlyk.* Les causes externes des maladies. *De uitwendige, uiterlyke oorzaaken der ziektens.* Les EXTERNES d'un College, d'une Academie : ceux qui n'y sont pas en pension. *De buiten Studenten, gaande en komende Scholieren van een Collegie, Ridderlyk oeffenschool.*

EXTINCTION. f. Amortissement. *Uitblussing, uitdooving, lesching.* Après l'extinction de l'embrasement. *Na de blussing, lesching van den brand.* L'Extinction de la chaleur Naturelle. *De uitdooving, uitblussing, uitgang, verdwyning der Natuurlyke hitte.* L'EXTINCTION, l'abolition d'un crime. *De uitwissing, vernietiging, kwytschelding van een misdaad.* L'extinction & l'amortissement des rentes. *De aflossing en vernietiging der renten.*

EXTIRPATEUR, destructeur des Hérésies. *Uitroeyer, verdelger, demper van de ketteryen.*

L'EXTIRPATION, la destruction des Maures d'Espagne, des Huguenots en France. *De uitroeying, verdelging der Mooren in Spanje, der Geuzen in Vrankryk.*

EXTIRPER. v. a. Déraciner, entierement. *Uitroeyen, uitrooyen, uitrukken, met wortel en al uittrekken* Extirper les mauvaises herbes. *Het onkruid uitrooyen, uitrukken.* Extirper une race. *Een geslagt uitroeyen, verdelgen.* Extirper l'hérésie. *De kettery uitroeyen, dempen.* La chicane, l'usure sont des maux qu'il faudroit extirper. *De konstgreepen der Pleiters,*

de woeker zyn kwaalen die men behoorde uit te roeyen.

EXTORQUÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant: donner un ſens extorqué à l'Ecriture Sainte. *De Heilige Schrift-tuur een gedwongen* of *verdraayden zin geeven.* Une promeſſe extorquée n'oblige point en conſcience. *Een afgedwonge, afgeperſte beloſte verbind niet in gemoede.*

EXTORQUER, Arracher de l'argent de quelqu'un par menace & violence &c. *Iemand geld afperſſen, afdwingen, met dreigementen en geweld ontwringen, afknevelen.* Extorquer le conſentement, l'aveu de quelqu'un. *Iemands toeſtemming, bewilliging ontweldigen, afdwingen, afperſſen.* EXTORQUER un paſſage. *Een text verdraayen, een text in een gedwongen zin uitleggen.*

EXTORSION. ſ. Exaction, violence, concuſſion. *Afperſſing, afkneeveling, knevelaary, Landdievery.* Le Gouverneur fut démis pour ſes extorſions & violences. *De Stedehouder, Landbeſtierder wierd om zyne afperſſingen, knevelaaryen en geweldenaaryen afgezet.*

EXTRACTION. ſ. Action d'EXTRAIRE. *Uittrekking.* L'extraction des ſels, des huiles, des corps mixtes par le moyen de la Chymie. *De uittrekking der zouten, der olien, gemengde ligchaamen door middel van de* Chymie of *ſcheidkonſt.* EXTRACTION de la racine quarrée; terme d'Algebre. *Uittrekking, aftrekking van de vierkante wortel* of *van 't* radix *getal.* L'extraction des angles. *Het uittrekken der hoeken.*

EXTRACTION. ſ. Origine, naiſſance. *Oorſpronk, afkomſt, geboorte.* De grande, d'illuſtre extraction. *Van een aanzienlyke, doorlugtige oorſpronk, geboorte, afkomſt.* De baſſe, de vile extraction. *Van geringe, ſlegte afkomſt.* Je connois ſon extraction. *Ik ken zyn geboorte, zyn afkomſt, ik weet waarby van daan is.*

EXTRAIRE. v. a. Tirer hors. *Uittrekken, uithaalen.* Extraire le ſel des ſimples, des minéraux. *Het zout, de vlugge deelen der geneeskruiden, der mineraalen trekken.* Extraire des paſſages d'un Autheur. *Gedagten, aanhaalingen, ſpreuken van een Schryver uittrekken.* Extraire un Livre, en faire un Abrégé. *De voornaamſte dingen uit een boek trekken, daar den korten inhoud uitneemen.* EXTRAIRE la racine quarrée, tirer la racine des nombres. *De vierkante wortel uittrekken, den* radix *der getallen zoeken.*

EXTRAIT. TE. Part. d'EXTRAIRE. *Uitgetrokken.* Quand on a extrait le ſel, la quinteſſence des minéraux. *Als men het zout, het ſynſte ſap der bergſtoffen heeft uitgetrokken.* Cela eſt extrait des Regiſtres Publics. *Dat is uit de openlyke Regiſters* geextraheerd, *getrokken, nageſchreven.* Il en a extrait l'Eſprit, la quinteſſence. *Hy heeft'er de Geeſt, 't merg, 't ſynſte, 't beſte uitgetrokken.* EXTRAIT de Perles, de Rhubarbe. m. *Uittrekſel,* extract *van Paerlen, van Rhabarber.*

EXTRAIT. m. Abrégé, copie d'une partie d'un écrit, d'un ouvrage. *Uittrekſel, afſchrift, extract.* Il n'y a pas grand mérite à compoſer des extraits. *Daar is niet veel verdienſte te verwagten van het uittrekſels maaken.* Il paroiſt par ſon EXTRAIT baptiſtere. *Het blykt uit zyn, uit haar doop-cedel.* Extrait du Privilege de ſa Majeſté, des Reſolutions de l'Etat. *Extract, naſchrift van zyn Majeſteits Privilegie, Beſluiten van den Staat.*

EXTRAORDINAIRE. Adj. Éloigné de la coutume. *Ongewoon, ongemeen, buiten gemeen, buiten gewoon.* Accident, aventure extraordinaire. *Ongewoon, zeldſaam geval, voorval.* Un Langage extraordinaire. *Een ongewoone, ongemeene Taal.* Un mérite extraordinaire, hors du commun. *Een buitegewoone, ongemeene verdienſte.* Génie extraordinaire. *Ongemeen, boven gewoon vernuft.* Procédure EXTRAORDINAIRE, criminelle. *Ongewoone, (extraordinaire, crimineele proceduure) regtspleeging.* C'eſt un EXTRAORDINAIRE pour lui que de boire tant de vin. *'t Is een ongewoone zaak, iets ongewoons voor hem zoo veel wyns te drinken.* Il lit la Gazette & l'EXTRAORDINAIRE. *Hy leeſd de Courant en de Na Courant.*

L'EXTRAORDINAIRE des Guerres, le fonds pour la dépenſe extraordinaire des Armées &c. *De byzondere Krygs-kas: Kas* of Capitaal, *penningen tot de buite gewoone onkoſten des Oorlogs geſchikt.*

EXTRAORDINAIREMENT. Adv. *Ongewoonlyk, ongemeenlyk, buiten gewoonte.* On le paya, récompenſa extraordinairement. *Men betaalde, beloonde hem ongewoonlyk, buite gewoonte.* Il fut dépeſché extraordinairement vers ſa Majeſté Brittanique. *Hy wierd als ongewoone Afgezant na zyne Brittaniſche Maj. afgevaardigd.* Les Etats extraordinairement aſſemblez. *De Staaten* extraordinair, *op een ongewoone tyd* of *uur vergaderd.* Proceder EXTRAORDINAIREMENT, criminellement contre quelqu'un. *Iemand een* extraordinair *of* criminel procès *aandoen, als* crimineel, *hals ſchuldige vervolgen.*

EXTRAVAGAMMENT. Adv. D'une maniere extravagante. *Buitenſpooriglyk, op een buitenſpoorige wyze.* Il s'habille extravagamment. *Hy kleed zig buitenſpooriglyk, als een gek.*

EXTRAVAGANCE. ſ. Folie, bizarrerie. *Buitenſpoorigheid, ongerymdheid, dwaasheid.* Mais voyez, quelle extravagance! *Maar zie eens welken buitenſpoorigheid, ongerymdheid, vreemde kuur! wat voor zotte grillen!*

EXTRAVAGANT, ANTE. Adj. & Subſt. Fou, bizarre, fantasque. *Dwaas, buitenſpoorig, uitſpoorig, eigenzinnig, ongerymd.* Diſcours extravagant; penſée, action extravagante. *Dwaaze, buitenſpoorige reden; buitenſpoorige, ongerymde gedagte, daad.* Ce qu'il vient de dire eſt ſi extravagant. *'t Geen hy daar gezegd heeft is zoo dwaas, ongerymd, buitenſpoorig.* C'eſt un EXTRAVAGANT, une EXTRAVAGANTE. *'t Is een buitenſpoorige gek: een olyke zottin.*

EXTRAVAGANTES. ſ. pl. On donne ce nom à certaines Conſtitutions de Sixte V. & de quelques autres Papes. Alors il reçoit un ſens favorable. Voy l'ACAD.

EXTRAVAGUER. v. n. Dire des choſes extravagantes. *Buitenſpoorig kallen, ongerymd praaten.* Sa fievre le fait extravaguer. *Zyn koorts doet hem raaskallen, ongerymd praaten.* Il a le cerveau bleſſé, il extravague. *Hy is in de herſſenen geraakt, gekrenkt; hy raaskald, weet niet wat hy zegd.*

EXTRAVASÉ. ÉE. Adj. V. Sang extravaſé, ſorti des vaiſſeaux. *Overgelopen bloed, bloed dat uit de vaten is.* Bile extravaſée. *Overgeloope gal.*

EXTRAVASER. v. n. p. & v. a. Sortir des vaiſſeaux ordinaires. *Overloopen, uit de gewoone vaten,* canalen of *aders vloeyen.* La Jauniſſe vient de ce que la bile s'extravaſe. *De geluw ontſtaat uit het overloopen van de gal.* Un effort ſi violent eſt capable d'extravaſer le ſang. *Zulken geweldige kragt is bekwaam om 't bloed uit de vaten te doen loopen.*

EXTRÊME. Adj. Au Souverain degré. *Ongemeen, uitneemend, uiterſte.* Extrême plaiſir, amour extrême,

ex-

Digitized by Google

extrême misere, rigueur extrême. *Ongemeen, uitneemend vermaak ; ongemeene liefde, uiterſte elende, ſtrengheid.* J'ay un extrême plaiſir de vous voir. *Ik ben ongemeen verheugd, 't is my ongemeen, uitermaaten lief u te zien.* Le froid & le chaud ſont les deux EXTRÊMES, les deux contraires. *Konde en hitte zyn de twee ſtrydige zaaken, ſtaan tegen malkander over.*

EXTRÊMEMENT. Adv. Au dernier point. *Ongemeen, uitneemend, ten hoogſten, uitermaaten.* Extrêmement beau, laid, riche, puiſſant. *Ongemeen ſchoon, leelyk, ryk, magtig.* J'en ſuis extrêmement ſatisfait. *Ik ben'er ongemeen, ten hoogſten overvoldaan.* Il vous aime extrêmement. *Hy bemind u zeer, hy heeft u ongemeen, uitermaaten, ten hoogſten lief.*

EXTRÉMITÉ. f. Bout d'un corps ſolide. *End* of *uiterſte van iets wezentlyks.* L'extrémité des doigts. *Het end, de toppen der vingers.* Les extrémitez d'un Tableau. *De eindens, uiterſte deelen van een Schildery.* Cette Ville eſt à l'extrémité du Royaume. *Die Stad leid aan 't uiterſte end, op de uiterſte grenzen van 't Ryk.*

EXTRÉMITÉ. f. Dernier point de miſere, derniere diſgrace. *Uiterſte, hoogſte elende, uiterſte ongeval.* Il ſe meurt, il eſt à l'extrémité. *Hy ſterft, hy leid op 't uiterſte.* Il eſt réduit à l'EXTRÉMITÉ, il n'a pas dequoy vivre. *Hy is in de uiterſte armoede, noodruft; hy is tot het uiterſte gebragt, heeft niet om van te leeven.* Que faire dans cette rude extrémité? *Wat zou men in zulken verlegentheid doen?* Il ne faut pas attendre à l'EXTRÉMITÉ, juſqu'à la fin. *Men moet het uiterſte niet afwagten, het op het uiterſte niet laaten aankomen.* Il va toujours à l'EXTRÉMITÉ, à l'excès. *Hy is buitenſpoorig in alles, hy gaat altyd buiten de maat.* Vous paſſez d'une extrémité à l'autre. *Gy gaat van het eene uiterſte tot het andere over, gy houd geen middelmaat.*

EXU.

EXUBERANCE. f. Surabondance, en terme de Palais. *Overtolligheid, overvloed.* Par exuberance de droit. *Door overvloed, overtolligheid van recht.*

EXULTATION. f. Eſt un autre mot Latin Franciſé qui ſe dit pour *Grande allegreſſe*, mais il ne ſort point du ſtyle Oratoire. *Ongemeene Vreugd, algemeen Gejuich.* Cette Lettre E a été achevée d'imprimer le 10 de Janvier 1708.

F.

L'F. Eſt la ſixiéme Lettre & la quatriéme Conſonne de l'Alphabet: une double FF. *Een dubbelde FF.*

FA.

FA, eſt une des notes de Muſique. *Fa, een der Muziek-nooten* of *zangteekens.*

FAB.

FABLE. f. Choſe feinte, Apologue. *Fabel, verdichtſel.* La Fable du Loup & de l'Agneau. *De Fabel van de Wolf en van 't Lam.* Les Fables de Phedre, les Fables d'Eſope ſont pleines de Moralitez. *De Fabels van Phedrus, van Eſopus zyn vol Zedeleſſen.* Il eſt ſçavant dans la FABLE, la Mythologie, les fictions Poëtiques, l'Hiſtoire profane. *Hy is heel diep ervaren, diep geleerd in de Heidenſche of Poëtiſche verdichtſelen, in de ongewyde Hiſtoria.* Vous nous contez des FABLES, des choſes controuvées. *Gy verteld ons fabels, verdichtſelen.* Cet homme eſt la

FABLE, la riſée de tout le monde. *Die kaerel is het klugtje, 't ſprookje, 't relletje, 't maſje van ieder een; hy ryd geweldig over de tong.*

FABRICATEUR de fauſſe Monnoye, faux monnoyeur. *Valſche munter.* FABRICATEUR de faux Actes. *Opſtelder van valſche Acten, geſchriften: een* falſaris. Fabricateur de calomnies. *Opſtelder, verſierder van laſteringen; laſteraar, laſtertong.* FABRICATEUR, inventeur de nouvelles. *Smeeder, verzinner, uitſtrooyer van tydingen.*

La FABRICATION de la Monnoye. *Het geld munten, geld ſlaan.* Edit pour la fabrication des Louis d'or. *Plakkaat*, ordonnantie *tot het munten der goude Louiſen.*

La FABRIQUE ou la Conſtruction d'une Egliſe. *Het bouwen* of *de aanbouwing van een Kerk.* Queſter pour la FABRIQUE, pour rebâtir, réparer, entretenir, orner l'Egliſe. *Voor 't herbouwen, het herſtellen, onderhouden, opzieren van de Kerk om gaan, geld inzamelen.*

La FABRIQUE des draps, des étoffes de ſoyes. *Het* Fabriceeren, *het laaten weeven, bereiden, bewerken der Lakens, der zyde ſtoffen.* Ce drap, cette étoffe eſt de bonne Fabrique. *Dat Laken, dat ſtof is van een goede Fabryk, is goed reedſel, is wel geweeven, doorgewerkt.* Vaiſſeau FABRIQUE, façon de France, d'Angleterre, de Hollande. *Schip van Franſch, Engelſch, Hollandſch maakſel.*

FABRIQUER de la Monnoye, en battre ou faire au moulinet. *Munten, muntſlaan* of *muntſchroeven.* Fabriquer des pieces de trente ſols, des trois frans. *Daalders, drieguldens munten, ſlaan.* FABRIQUER des draps, faire travailler en draps. *Lakens* Fabriceeren, *weeven, reeden, bereiden; en Lakens doen werken.* FABRIQUER, controuver un menſonge. *Een logen ſmeeden, uit de poot zuigen, verzinnen.* Ceux qui ont fabriqué le Teſtament en queſtion. *De geenen die 't bewuſt Teſtament geſmeed, opgeſteld, opgemaakt hebben.*

FABULEUSE. EUX. Adj. Feint, controuvé. *Verdicht, fabelagtig, verciert, verzonnen.* Une hiſtoire fabuleuſe, un conte fabuleux. *Een fabelagtige, verdichte, verſierde Hiſtorie: verdicht, fabelachtig verhaal.* Les Divinitez fabuleuſes du Paganiſme. *De verdichte, verſierde, fabelagtige Godheden van 't Heidendom.*

FAC.

La FAÇADE ou le FRONTISPICE d'un grand Bâtiment. *De voorgeevel of voorſte zyde, faas, kap van een aanzienlyk gebouw.*

FACE, ſe dit pour VISAGE ou Préſence, dans les phraſes ſuivantes. *Aangezigt, aanſchyn, tegenwoordigheid.* Regarder quelqu'un en face. *Iemand vlak in 't aangezigt beſchouwen, aanzien.* Se préſenter devant la face de Dieu. *Zig voor Gods aangezigt vertoonen.* En Paradis nous verrons Dieu face à face. *In 't Paradys zullen wy God van aangezigte tot aangezigte zien.* Il lui oſa dire en face que... *Hy dorſt hem in zyn aangezigt wryven, daar hy by ſtond zeggen dat...* Epouſer en FACE de l'Egliſe, ſuivant les formes accoutumées. *In de volle Kerk, in 't openbaar, na de vereiſchte wyze trouwen.* Il commit cette faute, cette inſulte à la face de toute la Cour. *Hy beging die misſlag, pleegde dat geweld in 't aanzien van 't gantſche Hof.* Violer, enfreindre les Traitez à la face de toute la Terre. *De Tractaaten, verbonden in 't aanzien van al de Waereld ſchenden, overtreeden.* La FACE, la ſuperficie de la Ter-

Digitized by Google

Terre. *De oppervlakte des Aardryks.* La face des Eaux. *De oppervlakte der Wateren.* La FACE, le coté de la maiſon qui regarde la Cour, le Jardin. *De zyde van 't Huis na de plaats, na de tuin toe, over de plaats, de tuin uitziende.* Les deux faces ou cotez d'un Baſtion. *De twee voorzyden van een Bolwerk.* L'Armée faiſoit FACE à la plaine, regardoit la plaine. *Het Leger lag voor de vlakte, zag over de vlakte, had de vlakte voor zig.* Un Bataillon qui fait FACE (qui préſente les armes) de tous côtez. *Een Battaillon dat aan alle kanten 't hoofd bied, over al aanlegd, in de weer is.* Les affaires ont bien changé de FACE, de ſituation. *De zaaken zyn veel van gedaante veranderd.*

FACETIEUX. EUSE. Adj. Bouffon, plaiſant, qui fait rire. *Klugtig, ſnaakerig, boertig, koddig.* Conte facetieux, hiſtoire facetieuſe. *Klugtig, boertig verhaal; klugtige, koddige hiſtorie, vertelling.* Il nous a conté cela FACETIEUSEMENT, plaiſamment. *Hy heeft ons dat op een klugtige wyze verhaald.* FACETIE, s'eſt dit pour BOUFFONNERIE, comme venant de *facetiæ* en Latin.

FACETTE, ou coté, en parlant de pierreries &c. f. Un Diamant taillé à facettes. *Een Diamant met vlaktens, met facetten geſleepen.*

FÂCHÉ. ÉE. Part. & Adj. V. *Kwaad geworden* of *kwaad, gemelig, bedroefd.* Il fut bien fâché, elle fut bien fâchée de ce refus. *Hy was, zy was heel kwaad, gebelgd om die weigering.* Vous paroiſſez tout Fâché, tout triſte, qu'avez vous donc? *Gy lykt heel gemelig, bedroefd te zyn, wat ſcheelt u dan?* Je ſuis bien fâché de votre perte. *Ik ben heel bedroefd wegens uw verlies, uw verlies is my zeer leet.* Je ne ſerois pas fâché de lui être utile à quelque choſe. *Ik zou hem gaerne ergens nut toe wezen.* Il ne fut pas fâché de lui en dire un mot en paſſant. *'t Was hem geen leed dat hy hem daar over zagtjes hekelde, 't deed hem goed dat hy 't hem zoo fyntjes te verſtaan gaf.*

FÂCHER, offenſer, chagriner quelqu'un. *Iemand moeyelyk maaken, kwaad maaken, belgen, kwellen, mishaagen.* Ce n'eſt pas pour vous fâcher que je le dis. *Ik zeg het niet om u kwaad te maaken, te belgen.*

Se FÂCHER, ſe mettre en colere, ſe tenir offenſé. *Kwaad worden, moeyelyk worden, zig gebelgd houden.* Il ſe fâche pour la moindre choſe. *Hy word kwaad om het minſte ding, de minſte beuzeling maakt hem gemelig.* Il s'eſt fâché contre moy. *Hy is kwaad op my geworden.* Il me fâche bien (J'ay bien du déplaiſir) de vous quiter. *Het moeyd, verdriet my zeer u te verlaaten, 't ſpyt my dat ik van u moet ſcheiden.* Il lui fâcheroit fort d'en venir à cette extrémité. *Het zou hem zeer ſpyten, ſmerten tot dat uiterſte te komen, in die engte te vervallen, daar toe gedwongen te zyn.*

FÂCHERIE. f. Déplaiſir, chagrin. *Moeyelykheid, verdriet, hartzeer.*

FÂCHEUX. SE. Adj. Chagrinant, déplaiſant, ennuyeux. *Moeyelyk, verdrietig, bedroefd, ſmertelyk.* Fâcheux accident. *Moeyelyk, verdrietig voorval.* Facheuſe nouvelle. *Moeyelyk, verdrietig nieuws; bedroefde, ſmertelyke tyding.* Il eſt dans un fâcheux état, dans une fâcheuſe ſituation. *Hy is in een bedroefde, ongelukkige ſtaat, jammerlyke toeſtand.* Il eſt fâcheux de ſe voir trompé. *Het valt moeyelyk, 't is verdrietig zig bedroogen te zien.* Fâcheux contretemps! fâcheuſe rencontre! *Ongelukkig belet! ongelukkige ontmoeting!* Un chemin FÂCHEUX, difficile, rude. *Een moeyelyke, ongemakkelyke, harde, kwaade weg.* Une montée fâcheuſe. *Een moeyelijke, ongemakkelijke trap.* C'eſt un FÂCHEUX, un incommode perſonnage. *'t Is een ongemakkelijk, verdrietig, vreemd menſch, 't is een kworrige vent.* La Comedie des FÂCHEUX n'eſt pas une des moindres de Moliere. *Het Blyſpel der kwelgeeſten, moeytemaakers is geen der minſten van Moliere.*

FACIENDE. f. L'Academie l'employe dans le ſens d'INTRIGUE, de CABALE, mais il eſt peu uſité. *Streng, aanhang, kuipery.* Ils ſont tous deux de la même faciende. *Zy zyn beide van een ſtreng.*

FACILE. Adj. Aiſé à faire. *Ligt, gemakkelijk te doen.* Il eſt facile de vous contenter. *Het is ligt u te vergenoegen.* Il n'y a rien de ſi facile que de voir les deffauts d'autrui. *Daar is niets zoo ligt, zoo gemakkelyk dan een ander mans gebreeken te zien.* Ce Seigneur eſt de facile accès. *Die Heer is ligt om by te komen, aan te ſpreeken.* Un Eſprit, un génie FACILE, aiſé, qui agit ſans peine. *Een bekwaame en gemakkelijke Geeſt, een Verſtand dat zonder moeyte werkt.* Un Autheur FACILE, aiſé à entendre. *Een gemakkelijke, een ligte Schryver, die men gemakkelijk kan verſtaan.* Un homme qui a la parole FACILE, qui parle aiſément & naturellement. *Een Man die zyn taal meeſter is, die dezelve ligt, vloeyend, los en ongedwongen ſpreekt, die een gladde tong heeft, beſpraakt is.* Il eſt d'un naturel doux & FACILE, commode. *Hy is van een zagtzinnigen en meegaanden, vrindelijken aart.* D'une humeur facile & traittable. *Van een gemakkelyken en rekkelijken inborſt.* Il eſt un peu trop FACILE, trop bon. *Hy laat zig wat te ligt leiden, hy geeft wat te veel toe.* Il eſt ſi facile qu'on en fait ce qu'on veut. *Hy is zoo ligt te leiden, zoo gemakkelijk te bepraaten dat men 'er mede doet wat men wil.*

FACILEMENT. Adv. Aiſément, ſens peine. *Gemakkelijk, ligtelijk, zonder moeyte.* Cela ſe peut facilement. *Dat kan gemakkelijk geſchieden.* Il parle, il écrit facilement. *Hy ſpreekt, hy ſchryft gemakkelijk, op een ongedwongen tramt.*

FACILITÉ. f. Moyen, maniere facile. *Ligtheid, gemakkelijkheid.* La facilité avec laquelle cela ſe peut faire. *De ligtheid, gemakkelijkheid met welke dat gedaan kan worden.* Il lui fit voir, trouver de ſi grandes facilitez dans l'entrepriſe, l'affaire. *Hy deed hem zulke groote ligtigheden in de onderneeming, in de zaak zien, vinden.* Cette FACILITÉ de ſtyle n'eſt pas donnée à tout le monde. *Die gladdigheid, ongedwongenheid, vloeyendheid van ſtyl is ieder een niet gegeeven.* On abuſe tous les jours de ſa FACILITÉ, de ſon indulgence, de ſa bonté. *Men misbruikt zyn toegeevendheid, goedaardigheid, gereedheid alle dagen.*

FACILITER les moyens, les rendre plus faciles. *De werkmiddelen verligten, begunſtigen, ligter maaken.* Cela faciliteroit beaucoup l'entrepriſe. *Dat zou tot de onderneeming veel helpen, dat zou de onderneeming veel begunſtigen, voortzetten.* Faciliter la digeſtion. *De verteering bevorderen, helpen, gemakkelijker maaken.*

FACINE ou FASCINE. Comme il devroit être écrit venant du Latin, (faſciculus,) petit faiſſeau, fagot de branchages. m. *Legertakkebos, ryshos.* On ſe ſert de facines pour combler les foſſez, pour boucher des breches &c. *Men gebruikt takkebooſſen, facines om de graften te dempen, breſſen, ſtormgaten te vullen &c.*

FACINER ou FASCINER. Au littéral, s'eſt dit pour EN-

SOR-

Digitized by Google

SORCELLER. *Betoveren, begoogchelen,* Son uſage eſt au figuré. FACINER, éblouir les yeux, en impoſer à quelqu'un. *Iemand blindhokken, doeken, de oogen, begoogchelen, verblinden, een rad voor de oogen draayen.* FACINATION s'eſt auſſi dit pour ENCHANTEMENT. *Begoogcheling, tovery.*

FAÇON. f. Maniere, figure, forme dont une choſe eſt faite. *Maakſel, fatſoen, zwier.* C'eſt une façon d'habit toute particuliere. *'t Is een heel byzonder maakſel, fatſoen van een kleed.* Payer la FAÇON d'un habit. *Het maakloon, 't maaken van een kleed betaalen.* Quand on change de l'argenterie on y perd toujours la façon. *Als men zilverwerk verruild, verlieſt men'er het fatſoen altyd aan.* Donner une premiere, une ſeconde FAÇON à la Vigne. *Den Wyngaard voor de eerſte, de tweede maal bearbeiden, omhaalen, ſpitten.* Un champ qui a eu toutes ſes façons. *Een akker die volkome doorgeploegd, omgehaald, omgeſpit, bemeſt en bezorgd is.* Il a fait débauche avec ſes amis, & s'en eſt donné d'une façon. phr. *Hy heeft met zyn vrinden vrolyk geweeſt en dapper gebeekerd, luſtig gedronken, een braave knip, luſtige veeg gehad, een ſchoone roes weg gedraagen.* Ce n'eſt pas de cette FAÇON, maniere qu'il en faut agir. *Dat is de manier niet op welke men te werk moet gaan.* Vivre de FAÇON, de maniere que perſonne n'ait à s'en plaindre. *Zoo leeven dat'er niemand klaagen over heeft.* Je lui en parlerai de la bonne façon. phr. *Ik zal'er hem ter deegen over ſpreeken, ik zal hem zeggen waar 't op ſtaat.* Je n'en veux entendre parler en aucune façon, en nulle façon. *Ik wil'er in geen manier van hooren, gantſch niet van hooren ſpreeken.* C'eſt là une nouvelle façon de parler. *Dat is een nieuwe manier van ſpreeken, een nieuwe ſpreekwyze.* C'eſt un homme, une femme de bonne FAÇON, de bonne mine, de bon air. *'t Is een man, een vrouw die'er wel uit ziet, van goed aanzien* of *fatſoen; die wel voor komt, van een goeden opſlag is.* Les femmes de Paris ont de petites façons fort engageantes. *De vrouwen, Juffers van Parys hebben zeer aanvallige, aanlokkende manieren.* C'eſt un homme plein de FAÇONS, de cérémonies. *'t Is een man vol omſtandigheden, vol* complimenten, *viezevazen.* Je vous prie, vivons, agiſſons ſans façon. *Ik bid u, laat ons eenvoudig en ongedwongen leeven, ſlegt en regt met malkander verkeeren.* C'eſt un homme ſans façon. *'t Is een man die eenvoudig en regt uit leefd, daar geen gemaaktheid by is, die met al die hoofſche* complimenten *niet gediend is.* Cette femme eſt toute pleine de FAÇONS, de minauderies. *Dat wyf is vol krimpen, vol wisjewasjes, femelaryen; zy heeft zulke malle* acties *aangewend.* Cela ne merite pas qu'on y apporte tant de façons. *Dat is zoo veel moeyten, zoo veel omſlag, omſtandigheden niet waard.*

FAÇONNÉ. ÉE. Part. de FAÇONNER: du Ruban façonné. *Figuur* of *gefigureerd lint.* Cette Fille s'eſt bien façonnée dans ſa Penſion. *Die Dochter, Juffer heeft goede manieren in haar Koſtſchool aangewend.* Il s'eſt bien façonné à l'Academie. *Hy heeft op de Academie zeer toe genomen, veel aangewonnen, hy is'er handiger en bekwaamer geworden.*

FAÇONNER de l'Ouvrage, l'embellir, l'enjoliver. *Werk glad opmaaken, opluiſteren.* Façonner des Piſtolets. *Piſtoolen glad opmaaken, net polyſten &c.* FAÇONNER, former, aiguiſer l'Eſprit. *Den Geeſt, het verſtand beſchaaven, opſcherpen.* Il s'eſt bien façonné à la Haye, à Paris, dans ſes voyages. *Hy is in den Haag, te Parys, op zyn reizen veel beſchaafd, ſnediger geworden.* Il eſt honneſte homme, mais il FAÇONNE trop, il fait trop de façons. *Het is een braaf, een eerlyk man, maar hy is te vol* complimenten, *overbodig beleefd, te* precies *op de beleefdheid.*

FAÇONNIER. RE. Incommode par trop de cérémonies. *Gemaakt, ſtyf ſtaande op de beleefdheids pligten, overbodig beleefd.* Que vous êtes façonnier! *Wat zyt gy ook overbodig beleefd! naauw gezet, precies op de minſte omſtandigheden!* Elle eſt trop façonniere. *Zy is al te vol* complimenten, *te gemaakt, te ſemelagtig, te tettig.* Je n'aime pas les FAÇONNIERS. *Ik hou niet van die overtollige* complimentmaakers, *van die zoo* precies, *zoo naauw op 't reſpect ſtaan.*

FACTEUR d'Orgues, celui qui en fait toute la machine, à l'exception du Buffet. *Orgelmaaker, die al 't geſtel behalven de Orgelkas, maakt.*

FACTEUR, homme chargé du Négoce, des affaires de quelqu'un. *Factoor, Koopmans* dienaar, *laſthebber.* Mon Facteur à Cadix me mande que... *Myn Factoor te Cadix ſchryft my dat...*

FACTICE, ne ſe dit qu'avec MOT ou TERME. *Un mot, un terme factice,* fait ſuivant les règles de l'analogie mais non établi par l'uſage. *Een gemaakt, verzonnen woord, doch door 't gebruik niet aangenomen.* DÉCATONISER, DÉGRONDER, DÉROUGIR, ſont mots factices en François.

FACTIEUX. SE. Adj. & Subſt. Seditieux, mutin. *Oproerig, muitziek.* L'Eſprit factieux de Catilina. *Den oproerige, muitzieke geeſt van Catilina.* On a banni les plus factieux. *Men heeft de oproerigſte, de grootſte muiters, woelgeeſten, belhamels uitgebannen.*

FACTION. f. Parti, cabale. *Oproerige party, aanhang, ſtreng, partyſchap.* La Faction des Guelfes & la Faction des Gibelins ont longtemps déchiré l'Italie. *De Party, aanhang der Guelfes en den Aanhang, party, ſtreng van de Gibelynen hebben Italien lang verſcheurd.* Il y avoit deux puiſſantes Factions dans cet Etat, celle de Barneveld & celle du P. Maurice. *Daar waaren twee magtige Factien, ſtrengen in dezen Staat, die van Barneveld en die van P. Maurits.*

FACTION, ou ſervice actuel du ſimple ſoldat. *Wagt, ſoldaaten dienſt.* Entrer en faction. *De wagt beginnen te houden.* Être en faction. *De wagt hebben, op de aangeweeze poſt ſchildwagt houden.* Sortir de faction. *Van de wagt gaan, afrekken, afgeloſt worden.*

FACTIONNAIRE, ſoldat en faction ou qui fait tout le détail du ſervice. *Soldaat op ſchildwagt* of *die alle Krygsdienſten waarneemd.*

FACTORIE. f. Bureau, Magaſin, Loge d'un Facteur ou de Facteurs de Marchands. *Logie, Pakhuis, Comptoor, Factorie.* La Compagnie des Indes a des Factories ſur toutes ces côtes là. *De Ooſtindiſche Compagnie heeft* Logies, *Kantooren op al die kuſten.*

FACTOTUM, liſez FACTOTON. Il ſe dit ironiquement d'un homme qui s'ingere de tout dans une Maiſon. *Albezorger, albediller, bemoeyal.* Les valets n'aiment pas les factotums. *De knegts houden niet van de albezorgers, albedillers, opzigthebbers, presmeeſters.*

FACTUM, liſez FACTON. Il vient du Latin comme le précédent. m. Expoſition ſommaire du fait d'un procès, d'une querelle publique. *Kort verſoog van*

Digitized by Google

de oorzaak des gedings, van 't openlyk verſchil. Le Factum ſert d'Apologie à l'accuſé. *Het* factum *dient den beſchuldide tot een verantwoording.*

La FACTURE ou le mémoire des Marchandiſes qu'on envoye. *De* Factura *of* Notitie, *Lyſt der Goederen die men zend.*

FACULTATIF. m. (Bref) Bref du Pape donnant droit, pouvoir, faculté à quelqu'un. *Magt verleenende brief*, Brevet *van den Paus aan iemand vergund.*

FACULTÉ. f. Puiſſance, vertu naturelle. *Bekwaamheid, bevoegdheid, natuurlyk vermogen.* Les facultez de l'ame raiſonnable ſont, l'entendement, la volonté & la mémoire. *De bekwaamheden, vermogens van de redelyke ziel zyn, 't verſtand, de wil en de gehengenis.* Il eſt paralitique & n'a pas la FACULTÉ, la force de ſe mouvoir. *Hy is lam en heeft de magt niet van zig te beweegen.* Un Mineur n'a pas la FACULTÉ, le pouvoir de vendre ſes biens. *Een Onmondige, minderjaarige heeft het vermogen, 't regt, de bevoegdheid niet van zyn goed te verkoopen.* La FACULTÉ, la qualité aſtringente, la faculté appéritive de certaines plantes. *De ſamentrekkende, de losmaakende kragt, hoedanigheid van zekere planten.* Chacun a été taxé ſelon ſes FACULTEZ, ſes moyens. *Elk een is geſchat, belaſt geworden na de goederen, middelen die hy bezit.*

La FACULTÉ, le Corps, l'aſſemblée des Docteurs de quelque ordre. *De Gemeenſchap, vergadering, 't ligchaam, Gild der Opper-Leeraren van eenige order of gezindheid.* La Faculté de Theologie, la Faculté de Medecine. *De gemeenſchap, 't* Corpus, *de* Faculteit *van de* Theologie, *der* Medecine, *Geneeskunde.* Avoir toute la FACULTÉ à dos. *De gantſche* Faculteit, *al de* Doctooren *tegen hebben.*

F A D.

FADAISE. f. Niaiſerie, choſe inutile & frivole. *Beuzeling, grol, wisjewasje.* Il ne dit que des fadaiſes. *'t Zyn al beuzelingen, wisjewasjes die hy zegd, voor den dag brengt.* Fadaiſes que tout cela! *Dat zyn maar grollen, fleuren, gekke dingen, pispraatjes!*

FADE. Adj. Inſipide ou de peu de goût. *Laf, walgend.* Une douceur fade. *Een laffe zoetigheid, een malzoete ſmaak.* Des viandes fades. *Laffe, ſmaaklooze, walgende ſpyzen; ſpyzen daar men afwalgd.* Se ſentir le coeur fade, avoir du dégouſt. *Flaauw voor zyn hart zyn, flaauwhartig en luſteloos zyn.* Un diſcours, une converſation fade. *Een laffe reden, laf geſprek.* Des louanges fades. *Laffe, walgende loftuitingen.* Fade raillerie. *Koude, laffe boert, plompe ſcherſſery.*

La FADEUR ou le goût fade des viandes. *De lafheid, laffe ſmaak der ſpyzen.* Des louanges d'une fadeur inſuportable. *Loftuitingen die onverdraaglyk laf zyn, daar men voort de walg afkrygd.*

F A G.

Un FAGOT ou faiſceau de menu bois. *Een Takkebos van dun hout.* Acheter un cent de fagots. *Een honderd takkebosſen koopen.* Sentir le fagot, fig: être ſoupçonné d'héréſie. *Na den mutſaard ruiken, van ketſery verdagt zyn.* Conter des fagots, des ſornettes. *Klaphout verkoopen, iemand met beuzelingen, grollen, wisjewasjes aanboord komen.* Barque, chaloupe en FAGOT, qu'on monte & démonte ſelon le beſoin. *Loſſe bark, loſſe ſloep, boot die uit malkander genomen en in malkander geklonken kan worden.* Porter une Maiſon en fagot. *Alle de ſtukken tot een huis behoorende over draagen, mede voeren.* FAGOTS ardents, faſcines goudronnées pour bruler les Galeries & autres ouvrages des Ennemis. *Bepekte takkebosſen, pekkranſſen om de Galderyen en andere werken der Vyanden te verbranden.*

FAGOTAGE. m. Le ſalaire ou le travail d'un faiſeur de fagots. *'t Arbeidsloon of werk van een takkebosſemaaker.*

FAGOTIN, Jean potage, Bouffon d'Orvietan. *Hansbeuling, leverworſt, Kwakzalvers gek.* Vous verrez Fagotin & les Marionettes. *Gy zult Hansbeuling en de Marionnetten zien.* Ziet le TARTUFFE, Comed:

FAGOTTÉ. ÉE. Part. de FAGOTTER. Voila un homme bien FAGOTTÉ, bien tourné, bien accommodé! ir: *Hoe ſchoon, hoe fraay ziet hy'er uit! hoe mooy is hy opgeſchikt, toegebakerd!* Qui eſt ce qui a fagotté cela ainſi? *Wie heeft dat zoo toegeſteld, zoo ſchots in malkander gefommeld?*

FAGOTTER du bois abbattu, le mettre en fagots. *Afgekapt hout aan takkebosſen opbinden.* FAGOTTEUR ou faiſeur de fagots. *Takkebosſenmaaker.*

FAGOUË. f. Glandule au haut de la poitrine des animaux & que dans les veaux on appelle, ris de veau. *Borſtklier, 't geen men in de kalven, zweezerik, noemd.*

FAGUENAS. Sentir le faguenas, avoir une odeur fade & mauvaiſe. *Een vunſe, benaauwde, vieze, kwaade reuk hebben, benaauwd ruiken.* Les gens mal propres & les malades ſentent le faguenas. *De morſſige luiden en de zieken hebben een benaauwde, een vieze reuk.*

F A I.

FAILLI, celui qui a failli ou fait faillite: les FAILLIS ſont obligez de donner un état de leurs affaires aux Créanciers. *De* gefailleerden, *die* gefailleerd *zyn of niet konnen betaalen zyn gehouden een ſtaat hunner zaaken aan de Schuldeiſchers op te geeven.*

FAILLIR. v.n. Ce Verbe eſt fort irrégulier, il ſign: tomber en faute, pécher, errer. *Miſſen, een misſlag begaan, zondigen, faalen.* Les plus ſages peuvent faillir. *De wyſte konnen miſſen, doolen,* abuis *hebben, faalen.* Il a failli deux ou trois fois dans ſa harangue. *Hy heeft twee drie maal in zyn aanſpraak gemiſt.* J'y irai demain ſans y FAILLIR, manquer. *Ik zal'er morgen gaan, zonder fout.* Le jour commençoit à FAILLIR, à diſparoître. *Den dag begon te verdwynen, 't begon donker te worden, de nagt was op handen.* Si l'argent venoit à nous faillir. *Zoo 't ons aan geld kwam te ontbreeken, als wy geld te kort kwaamen.* Cet ami ne vous FAUDRA, manquera pas au beſoin. *Die vrind zal u in den nood niet ontbreeken, begeeven, verlegen laaten.* Le coeur me faut, me manque. *Ik word zoo flaauw, zoo miſſelyk voor myn hart.*

FAILLIR à arriver, être ſur le point d'arriver. *Schier gebeuren, by na geſchieden.* Il faillit d'arriver un grand malheur. *Daar was ſchier een groot ongeluk gebeurd.* Il faillit d'être aſſaſſiné. *Hy was by na vermoord geworden.* Peu s'en eſt fallu. *'t Heeft weinig geſcheeld, 't heeft'er aan gerukt.*

FAILLIR v.n. faire faillite, tomber dans l'impuiſſance de ſatisfaire aux Créanciers. Failleeren, *bankrot moeten gaan.* Quelques jours avant que de faillir, avant de s'abſenter. *Eenige dagen voor zyn ongeluk, alvoorens te failleeren.*

La FAILLITE eſt une Banqueroute forcée ou non frau-

Digitized by Google

frauduleuſe. *Het* failleeren, *de* failleering *is een gedwonge of onbedrieglyk bankrot.*

FAIM. ſ. Déſir de manger. *Honger, greetigheid.* Avoir grand faim. *Grooten honger hebben.* Souffrir, endurer la faim. *Honger lyden, eetens gebrek hebben.* Faim canine, inſatiable. *Hondshonger, dollen honger, onverzadelyken honger.* Avoir faim & ſoif de juſtice. expr. fig: *Hongeren en dorſten na de Geregtigheid.* La faim chaſſe le loup hors du bois, phr. *Armoede zoekt liſt, nood leerd bidden.*

FAINE ou gland du heſtre, *Fagus* en Latin. m. *Eikel of aker van den beukenboom.* Pourceaux engraiſſez de faine. *Varkens met beukeneikels gemeſt, vet gemaakt.*

FAINÉANT. ANTE. Adj. & Subſt. Voy, PARESSEUX. *Luy, luyaard, leegzitter.* Homme fainéant, femme fainéante. *Luy kaerel, luy vrouwmenſch.* La Hollande eſt la Galere des Fainéants. *Holland is de Galey der luye menſchen, 't Raſphuis van de leeg gaanders.*

FAINÉANTER. v. n. Être à ne rien faire. *Luyeren, leeg loopen, vadzig blyven zitten.* La FAINÉANTISE des Moines. *Het luy leven, de leedigheid, vadzigheid der Monnikken.*

FAIRE. v. a. D'une ſignification trop étenduë pour en trouver icy tous les exemples; il ſe rend en Hollandois par, *Maaken, doen, verrigten* & par pluſieurs autres Verbes, en quoy cette derniere langue a beaucoup d'avantage. Dieu ſeul a ſçu FAIRE, ſceu créer quelque choſe de rien. *God alleen heeft iets uit niet konnen maaken, ſcheppen, voortbrengen.* FAIRE ou conſtruire un pont ſur une Riviere. *Een brug over een Rivier maaken, leggen, ſlaan, bouwen.* Faire des inſtruments de Mathematique. *Wiskonſtige werktuigen, gereedſchappen maaken, opmaaken.* FAIRE ou compoſer un livre. *Een boek maaken.* Faire une Comedie. *Een Blyſpel maaken.* Faire du pain. *Brood maaken, brood bakken.* Faire du drap. *Laken weeven.* Faire une ſtatuë. *Een beeld maaken, houwen.* FAIRE des petits, en parlant d'une poule. *Kiekens leggen.* FAIRE ou avoir des Enfans. *Kinderen krygen.* FAIRE ou accommoder le lit. *Het bed opmaaken.* FAIRE une chambre, l'agencer, nettoyer. *Een kamer opredden, aanveegen en in order brengen.* Faire la cuiſine. *De ſpyze kooken, voor kok of keukenmeid ageeren.* FAIRE ou couper les cheveux. *Het hair ſnyden.* FAIRE ou raſer le poil, la barbe. *Den baard ſcheeren.* FAIRE les vignes, les cultiver. *De wyngaard bezorgen, bewerken, de wyn akkers omſpitten.* FAIRE les foins. *Hooyen, het hooy maayen en inzamelen.* Faire vandange. *Den wynoegſt inzamelen, den druif plukken, leezen.* Faire bonne chere. *Goed* chier *maaken, braaf ſtempen.* FAIRE le badin, badiner. *Mallen, ſtoeyen.* FAIRE peur à quelqu'un. *Iemand bang maaken, ſchrik aanjaagen.* Fair honte à ſes parents. *Zyne ouders of vrinden ſchande aandoen.*

FAIRE de l'eau, lâcher ſon urine. *Zyn water maaken, loozen.* Faire de l'eau, tirer de l'eau, en parlant d'un Navire. *Lek zyn.* Faire de l'eau, proviſion d'eau. *Vers of zoet water in neemen.* FAIRE des recruës, des troupes, en amaſſer. *Recruten, krygsvolk werven, vergaderen.* Faire ſentinelle. *Op ſchildwagt ſtaan.* Faire profeſſion des Armes. *Den Kryg volgen.* Faire des ſiennes. phr. *De parten ſcheelen, weer doende zyn.* Faire bande à part. *Op zyn eigen leven, zyn eige hoofd volgen.*

FAIRE ſa beſogne, ſon ouvrage. *Zyn werk doen.* Faire ce qu'on peut. *Doen wat men kan.* Faire de ſon mieux. *Zyn beſt doen.* Faire du bien aux pauvres. *Den armen goed doen.* Faire ce que Dieu commande. *Doen, betragten 't geen God gebied.* Je n'ay rien à faire après diné. *Ik heb na de middag niet te doen.* On ne peut faire qu'en faiſant. phr. *Men kan niet meer doen als werken, alles moet zyn tyd hebben.*

FAIRE ou commettre un crime. *Een misdaad begaan.* Faire une bévuë, une faute. *Een misſlag, een faut begaan.* Laiſſez moy faire. *Laat my begaan.* Faire un tour de promenade. *Een kuyer opneemen, eens gaan wandelen, zig eens vertreeden.* J'ay fait tout ce chemin à pied. *Ik ben die heele weg door komen voeteeren, wandelen.* Faire ſes études à l'Academie. *Zyn Studie op de Academie, op 't Hoogeſchool vervolgen, waarneemen, volbrengen.*

FAIRE de quelqu'un ce qu'on veut. *Met iemand doen, leven, handelen, omſpringen als men wil.* Ne faire que gronder. *Niet doen als kyven, gedurig kyven.* Ne faire qu'aller & venir, toupier ſans ceſſe. *Niet doen dan heen en weer gaan, gedurig aandrentelen, op de been zyn, draayen en talmen.* Je ne ferai qu'aller & venir. *Ik zal maar heen en weer gaan, ik zal zoo weer komen.* Ne FAIRE que de ſortir, venir de ſortir. *Even uitgegaan zyn.* Je ne faiſois que d'arriver. *Ik was eerſt aangekomen, even t'huis gekomen.* N'avoir que FAIRE, n'avoir affaire; beſoin de rien. *Niets van doen hebben.* Je n'ay que faire de vos conſeils. *Ik heb uwe raad niet van nooden, ik ben'er niet mede gediend.* Ce ſont des bagatelles dont je n'ay que faire. *'t Zyn wisjewasjes daar ik niet mede te doen heb, gediend ben.* N'avoir que faire d'étudier davange. *Niet langer hoeven, behoeven te ſtudeeren.* Il n'a que faire de s'en méler. *Hy hoeft, behoeft'er zig niet mede te bemoeyen.*

FAIRE l'homme d'importance, ſe donner, affecter des airs de grandeur. *Zig voor een groot Heer uitgeeven, zig als een Heer aanſtellen.* Faire le Roy dans une Tragedie, en repréſenter le Perſonnage. *Voor Koning in een Treurſpel* ageeren, *daar voor ſpeelen.* Faire le brave pour effrayer les gens. *Pogchen, zwetſen om de luiden te verbaazen.* Faire ſemblant de dormir. *Zig houden, gelaaten of men ſliep.* Faire le dévot. *Den fyne ſpeelen, zig als* devoot, *Godsvrugtig, vroom aanſtellen.* Faire les yeux doux à une Fille. *Een Vryſter, Juffer vrindelyk aangluuren, tederlyk belonken.* Faire le malade. *Zig ziek houden, veinzen.* Faire bonne mine à mauvais jeu. phr. *Zyn kwaad ſpel bedekken, ontveinzen; vrolyk ſchynen met een ſlegte kans.* Les Ennemis faiſoient mine d'en vouloir à Maſtricht. *De Vyanden ſcheenen't oog op M. te hebben, gelieten zig of zy 't op Maſtricht aangezien, gemunt hadden.*

FAIRE ſçavoir, mander. *Laaten weeten, melden, overbrieven, te kennen geeven.* Faire dire au Medecin de venir. *Den Doctor laaten zeggen dat hy kome.* Faire bâtir une Maiſon, un Temple. *Een Huis, een Kerk laaten bouwen.* Il ne faut pas ſe faire dire une choſe deux fois. *Men moet zig een zaak geen tweemaal laaten zeggen, heeten, gebieden.* Faire agir, des perſonnes capables. *Bekwaame perſoonen in 't werk ſtellen, laaten werken.* FAIRE faire ſes excuſes par quelqu'un. *Door iemand zyn excuis, verſchooning laaten doen, om verſchooning doen bidden.* Se faire faire un habit neuf. *Zig een nieuw kleed laaten maaken.*

Se FAIRE. v. n. p. Être fait, arriver. *Gedaan worden, geſchieden.* Cela ſe fait avec peu de peine. *Dat*

Digitized by Google

word met 'weinig moeyte gedaan. Un pont ſe fait avec des pierres & des planches. *Een brug word met ſteenen en planken gemaakt, opgeſlagen, opgebouwd.* Cela ſe fait, arrive tous les jours. *Dat geſchied, gebeurd alle dagen.* Tout cela ſe faiſoit pour nous tromper. *Dit alles geſchiede, wierd gedaan om ons te bedriegen.* Se peut il faire que vous n'en ſachiez rien ? *Kan 't wezen dat gy'er niets van weet?* Il ſe pourroit bien faire que j'y allaſſe. *Het zou wel konnen gebeuren dat ik'er ging.* Se FAIRE, ſe rendre, devenir riche en peu de temps. *In korten tyd ryk worden.* Se faire Medecin, Advocat. *Doctor, Advocaat worden.* Une fille qui commence à ſe FAIRE, à grandir & ſe façonner. *Een vryſter die al mooy groot en bekwaam word.* Se FAIRE aimer, ſe rendre aimable. *Zig bemind maaken.* Se FAIRE, ou gagner des amis. *Vrinden maaken, krygen, aanwinnen.* Se FAIRE des affaires avec quelqu'un. *Moeyte, kweſtie, ruſie krygen met iemand.* Se FAIRE, ſe conformer à l'humeur de quelqu'un. *Den inborſt*, 't humeur *van iemand gewend worden, zig daar na ſchikken.* St. Paul ſe faiſoit Grec aux Grecs, & Juif aux Juifs. *Den H. Paulus verkeerde by de Grieken als Griek, en by de Jooden als een Jood.* Il faut ſe FAIRE, s'accoutumer à la fatigue. *Men moet de ongemakken gewend worden.*

FAIRE. Terme de Marchand, mettre à pris. *Op prys ſtellen, looven.* Combien faites vous cette étoffe là ? *Hoe veel looſd gy dat ſtof, hoe veel eiſcht gy'er voor?* Ce mot ajouté à un ſubſt. fourniroit des exemples à l'infini: il ſuffit d'en citer quelques uns: FAIRE l'amour. *Uit vryen gaan.* FAIRE don de ſa foy, la donner, l'engager. *Zyn trouw weg ſchenken, verbinden.* Faire des careſſes à quelqu'un, le carreſſer. *Iemand liefkoozen, ſtreelen.* FAIRE honneur à une Lettre de change, l'honnorer. *Een wiſſelbrief vereeren.* Faire deffenſe ou deffendre. *Verbieden, een verbod doen* of *laaten uitgaan.* Faire emplette, faire achat. *Iets koopen, geld beſteeden.* Faire ſes dévotions. *Zyn Godsdienſt pleegen.* FAIRE des priſonniers. *Gevangenen maaken, krygen.* Faire bon viſage à quelqu'un. *Iemand vrindelyk aanzien.* Faire débauche. *Luſtig drinken en klinken, ſmullen.* Faire teſte aux Ennemis. *De vyanden 't hoofd bieden.* Faire ferme. *Blyven ſtaan, pal ſtaan, ſtand houden.*

FAIRE les cartes, les braſſer & donner. *De kaart vergeeven, doorſchieten en om deelen.* FAIRE des armes, eſcrimer. *Schermen.* Faire des vers. *Vaerſen maaken, rymen.* FAIRE de l'argent, en amaſſer pour payer ſes dettes. *Geld bekomen, vinden, krygen om zyne ſchulden te betaalen.* Faire argent de tout. *Alles verkoopen* of *vaſtmaaken om geld te bekomen.* FAIRE voile, faire route vers Cadix. *Na Cadix zeilen.* FAIRE une bonne Maiſon, s'établir, gagner bien du bien. *Veel goed aanwinnen, zyn vrouw en kinderen veel goed bezorgen.* Et s'il alloit ſe faire battre ? *En als hy ſlagen ging krygen, geſlagen wierd?*

FAIRE, Fournit encore d'autres phraſes: Cette raiſon fait pour lui, conclut en ſa faveur. *Die reden is tot zyn voordeel, dat geld voor hem.* Avoir à FAIRE à forte partie. *Een ſterke party voor hebben, tegen een vermogend man te doen hebben.* Avoir à faire à un fou. *Met een gek te doen hebben, gebruid, opgeſcheept, aangehaald zyn.* Avoir à FAIRE à quelqu'un, avoir à lui parler &c. *Met iemand te doen hebben, hem moeten ſpreeken &c.* C'eſt un FAIRE il le faut. *'t Is een moet.* C'eſt à FAIRE à être moüillé, à arriver un peu plus tard. *'t Is om een wenig regen te doen, met wat laater aan te komen gedaan.* Avoir beaucoup à FAIRE, beaucoup d'ouvrage. *Veel te doen, veel bezigheid, werk hebben.* Ils ont encore aſſez à faire, Dieu mercy. *Zy hebben nog al tamelyk te doen, een zoete, fraaye neering, God dank.* Je ne puis que FAIRE à cela. *Ik kan 't niet helpen, niet beter.*

FAIRE. v. n. Impersonnel, en parlant de la conſtitution du temps. *Wezen, zyn.* Faire mauvais temps. *Slegt weer zyn.* Il fait beau. *Het is mooy weer.* Il fera beau. *'t Zal mooy weer wezen* of *worden.* FAIRE froid. *Koud zyn.* Faire chaud. *Warm, heet zyn.* Il fait froid. *Het is koud.* Il fait chaud. *Het is warm, het is heet.* Il ne fait pas encore jour. *Het is nog geen dag.* Il commence à faire nuit. *Het begind nagt te worden.* Il fait cher vivre en Hollande. *Het is in Holland duur koop leeven.* Il vous fait beau entendre raiſonner de la ſorte ! *Het ſtaat u mooy dat men u dus hoord redeneeren !* Le froid ſe fait bien ſentir. *De koude doet zig wel voelen, word wel gevoeld.*

FAISABLE. Adj. Qui ſe peut faire. *Doenlyk, dat geſchieden kan.* La choſe eſt faiſable. *De zaak is doenlyk.*

FAISAN. m. Cocq faiſan, ou coq des bois. *Faiſant, faiſantvogel, boshoen.* FAISANDE, FAISANNE ou FAISANTE, femelle du faiſan. *Boſch henne, 't wyfje van den faiſant.* FAISANDEAU. m. Jeune faiſan. *Jong faiſant hoen.* FAISANDER, ou ſe FAISANTER. v. n. Se dit de la volaille qui à la longue ſe mortifie & acquiert comme un goût de faiſan, de venaiſon. *Murw worden, en een venezoen geur krygen door 't blyven leggen, als men van gevogelte ſpreekt.*

FAISANDERIE. ſ. Enclos où l'on éleve des faiſans. *Faiſantperk* of *Hok, plaats daar de faiſanten aangekweekt worden.*

FAISANT. Part. de FAIRE. *Maakende, doende.* En faiſant bien on mérite récompenſe. *Wel doende verdiend men loon.*

Un FAISCEAU ou paquet de piques liées enſemble. *Een bondel pieken.* Un faiſceau ou botte d'herbages. *Een bondel warmoes* of *tuinkruiden.* On portoit douſe faiſceaux de Verges & des Haches d'armes devant les Conſuls de Rome. *Men droeg twaalf Rysbondels en Wapenbylen voor de Burgermeeſters van Rome.* Les Proconſuls & les Preteurs n'en avoient que ſix.

FAISEUR, ouvrier qui fait certaines choſes. *Maaker.* Faiſeur de Fluſtes, de Claveſſins. *Fluitemaaker, Clavecimbelmaaker.* C'eſt un faiſeur d'Almanachs. ir: *'t Is een Almanakmaaker, een Griek.*

FAISEUSE de collets. *Beffemaakſter, linnenaayſter die beffen maakt.* Faiſeuſe de mouches. *Snydſter, maakſter van moesjes voor de Juffers.* Des manches, des rabats de la bonne faiſeuſe. *Mouwen, beffen van de netſte linnenaayſter.* Il ne ſort point du familier.

Le FAISTE ou le comble de la Maiſon. *Het dak* of *geſpan van 't huis.* Monter au FAISTE, au ſommet d'un arbre, d'une Pyramide. *Op den top, kruin van een boom, van een Gedenkpylaar klimmen.* Il eſt au faiſte des Grandeurs, de la Gloire. *Hy is op den top van 's Waerelds roem, ten toppunt der Eeramptem en heerlykheid.*

La FAISTIERE eſt une tuile courbe ſervant à couvrir le faiſte. *De nokpan, kromme* of *holle pan om over de nokbalk te leggen.*

FAIT, TE. Part. du Verbe FAIRE. *Gemaakt, gedaan,*

Digitized by Google

vereiſcht. Un habit fait à la mode. *Een kleed na de mode gemaakt.* Il trouva beſogne faite. *Hy vond gedaan werk.* Cela fait il s'en alla. *Dat gedaan, verrigt zynde ging hy heen.* Fait à Paris, à la Haye le 10. de Janvier 1708. Actum, *gedaan in Parys, in den Haag den tiende Jan:* 1708. Les merveilles que Dieu a faites. *De wonderen die God gedaan, gewrocht heeft.* C'eſt lui qui a fait le Ciel & la Terre. *Hy is 't die Hemel en Aarde geſchapen heeft.* Cela ne ſe fait pas ſans grandes dépenſes. *Dat word zonder groote onkoſten niet gedaan, gemaakt; 't geſchied niet zonder groote koſten.* Auſſi tot dit auſſi tot fait. phr. *Zoo gezegt zoo gedaan.* C'en eſt fait, le bon homme eſt mort. *'t Is'er meê gedaan, de goede man is dood.* Un homme FAIT, d'un âge mur. *Een volwaſſe, bedaard man.* Il eſt fait à peindre. *Hy is zeer wel gemaakt, 't is een man als een beeld.* Avoir l'eſprit bien FAIT, être ſage. *Een gezond oordeel hebben, verſtandig zyn.* Voila qui vous rendra la jambe bien faite! phr. ir: *Daar zult gy veel aan hebben! wat zal u dat baaten!* Je ſuis FAIT, accoutumé à ſes manieres. *Ik ben hem gewend.* Les Grecs étoient faits aux Lettres, les Romains faits, nez pour la Guerre. *De Grieken waaren voor de Studie, de Romeinen tot den Oorlog geboren.* Il n'a pas tout à fait tort. *Hy heeft in alles geen ongelyk.*

FAIT. m. Action, choſe faite. *Daad, bedryf.* Les faits & geſtes d'Alexandre, des Anciens. *De daaden en bedryven van Alexander, der Ouden.* C'eſt un fait avéré. *'t Is een beweeze, waargemaakte daad, een bekende zaak, bekend voorval.* Chacun répond de ſon fait. *Elk een is aanſpraaklyk voor 't geen hy doet.* Prendre quelqu'un ſur le fait. *Iemand op de daad betrappen, op het mat vinden.* Prendre le fait & cauſe de quelqu'un. *Het voor iemand opneemen*, ook, *zyn zaak in regten bepleiten, voorſtaan.* Convenons du FAIT en queſtion. *Laat ons de zaak om welke te twiſten valt, eens blyven.* Ne nous écartons pas du fait. *Gaan wy van de zaak niet af.* Venons au fait. *Komen wy tot de zaak.* Je poſe, je mets en fait que ce ſiege s'entreprenne. *Ik voor onderſtel, ik ſtel voor vaſt dat het beleg ondernomen werde.* C'eſt là un fait à part. *Dat is een zaak op zig zelve, een andere zaak, een ander geval.* Il ne faut pas parler ſi ouvertement en FAIT, en matiere de Religion. *Men moet in geval, in zaake van Godsdienſt zoo openlyk niet ſpreeken.* Un Maître en fait d'armes. *Een ſcherm-meeſter* of *in de ſchermkonſt.* Ce ſeroit bien mieux ſon FAIT, ſon affaire; cela lui conviendroit bien mieux. *Dat zou hem wel beter gelyken, dat zou hem veel beter dienen, paſſen.* J'ai trouvé votre fait. *Ik heb u ſlag gevonden, 't geen u diende.* Il a mangé tout ſon FAIT, tout ſon bien. *Hy heeft al zyn goedje door de billen gelapt, doorgebragt.* Je lui ay bien donné ſon FAIT, je lui ay bien répondu, rivé ſon clou. *Ik heb hem wel gezegd daar 't op ſtond, ik heb 't hem wel betaald gezet.*

De FAIT. Adv. De vray, à la vérité, effectivement. *In der daad.* C'eſt un Prince entreprenant, & de fait il a tenté de grandes choſes. *'t Is een ondernemend Vorſt, en in der daad hy heeft groote dingen beſtaan.*

Le FAITAGE ou FAISTAGE d'une porte. *De raam* of *kap van een deur.* FAITE. *Dak, top, kruin*, eſt expliqué ſur FAISTE.

FAIX. m. Fardeau, choſe lourde à porter. *Laſt, pak.* Cette Colomne porte, ſoutient tout le faix du Bâtiment. *Die pylaar draagd, onderſteund de heele laſt, de gantſche zwaarte, al 't gewigt van 't gebouw.* Il eſt chargé du faix, du poids des affaires. *Hy is met de laſt der Staatszaaken belaaden.* Succomber ſous le faix. *Onder de laſt bezwyken.*

FAL.

FALAISE. f. Rocher haut & eſcarpé ſur le bord de la Mer. *Strandklip, ſtrandberg, krytberg op den oever van de Zee.* FALAISER. v. n. Se briſer contre les falaiſes ou rochers du rivage. *Barnen, bruiſſen en aanſtaan.* La Mer falaiſe. *De Zee barnd, brand, ſlaat geweldig tegen de klippen aan.* HALMA heet FALAISE. *Duin, duinberg, zantberg: hy heeft'er anders geen gezien.*

FALOIR, ou FALLOIR. v. n. Impers: Devoir, être de néceſſité, d'obligation de... *Moeten, behooren, gehouden, genoodzaakt zyn.* Faloir partir, faloir entendre gronder. *Moeten vertrekken, kyven moeten hooren.* Il faut connoitre avant que d'aimer. *Men moet kennen alvoorens te beminnen*, ook *onbekend maakt onbemind.* Il faloit y ſonger auparavant. *Men moeſt'er van te voren om denken.* Il falut l'emmener chez lui. *Men moeſt hem aan zyn huis leiden.* Il a falu payer deux fois. *Men heeft tweemaal moeten betaalen.* Il faudra y envoyer quelqu'un. *Men zal'er iemand na toe moeten zenden.* Penſez vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit. *Meend gy dat men gelooven moet al wat hy zegd.* Il faudroit en avertir le Pere. *Men moeſt den Vader waarſchouwen, men zou den Vader moeten waarſchouwen.*

FALOIR, ainſi conjugué avec un INFINITIF n'a rien d'irregulier, mais joint aux trois perſonnes, il régit le SUBJONCTIF & n'a que trois temps ſimples bien diſtinguez: le Préſent, *il faut*, le Futur, *il faudra*, & l'Imparfait, *il faudroit*: il faut que je faſſe un tour avec vous. *Ik moet een kuyertje met u doen.* Il faut qu'il y aille lui même. *Hy moet'er zelve na toe gaan.* Il faut que nous mourions tous. *Wy moeten alle ſterven.* Il faudra que vous parliez le premier. *Gy zult eerſt moeten ſpreeken.* Il faudroit que ſon Pere y conſentît. *Zyn Vader zou het moeten toeſtaan.* Il faudroit que je fuſſe plus riche. *Ik moeſt ryker wezen* of *ik zou ryker moeten zyn.*

NB. FALOIR, joint aux Noms & Adverbes, ſe conjugue dans tous les temps en ſuivant l'expreſſion Hollandoiſe: il me faut un habit, il me faut de l'argent. *Ik moet een kleed, ik moet geld hebben.* Il lui faut bien davantage. *Hy moet veel meer hebben.* Comme il nous falloit un paſſeport avant de partir. *Gelyk, nadien wy een paspoort moeſten hebben alvorens te vertrekken.* Il lui faudra encore un petit cheval pour ſon valet. *Hy zal nog een klein paard voor zyn knegt moeten hebben.* Il demande plus qu'il ne lui faut. *Hy vraagd meer als hy hebben moet, als hem toekomt.* Si faut il bien que la Juſtice ait lieu. *De billykheid moet evenwel plaats hebben.* On ne ſçait ce qu'il lui FAUT, ce qu'il a, de quoy il ſe peut plaindre. *Men weet niet wat hem ſcheeld, ſchort.*

FALLACE, s'eſt dit pour *tromperie*, comme venant de *fallacia*, en Latin: on dit encore la fallace d'un Argument. *'t Bedrog van een ſlotbewys.*

FALLU, ou FALU. Part. de FAILLIR, & de FALOIR. Il ne s'en eſt pas fallu deux pouces. *'t Heeft geen twee duim geſcheeld.* Il auroit falu s'en aviſer pluſtot. *Men had het eerder moeten bedenken.*

FALOT. m. Grande Lanterne qu'on porte ordinairement au bout d'un bâton. *Stokke lantaarn, hanglantaarn.* Le FALOT eſt encore une invention de fer, remplie de matieres combuſtibles pour éclairer dans un Cour &c. *Een yzerſtaander in een plaats,* &c.

Digitized by Google

&c. daar piktoortſen of *kranſſen inbranden.* C'eſt un plaiſant falot. phr. *'t Is een prul van een kaerel! een kapſtok, een olyke gekskap, gek in Folio.*

FALOURDE. f. Fagot de quatre ou cinq rondins de bois. *Takkebos van drie vier dikke houten.*

FALSIFICATEUR. Celui qui falſifie. *Vervalſcher, vermenger.*

FALSIFICATION. Action de falſifier. *Vervalſching, namaaking, bederving.* La falſification ou contrefaction du ſeing. *De vervalſching, namaaking, nabootſing van de teekening.* La falſification de la Monnoye. *De vervalſching van de Munt.* La falſification des métaux. *De vervalſching, kwaade menging der metaalen.* La falſification, le braſſage du Vin. *De ſnyding, vervalſching, knoeying van den Wyn.*

FALSIFIER ou contrefaire un ſeing, un Contract. *Een teekening, een* Contract *nabootſen, namaaken.* FALSIFIER les métaux, les altérer par un mauvais mélange. *De metaalen, de bergſtoffen vervalſchen, door een kwaade mengeling verminderen in haar deugd* of *waarde.* FALSIFIER le vin, le braſſer, ſophiſtiquer. *Den wyn ſnyden, vervalſchen, ſmeeren, knoeyen.*

FALSIFIER la monnoye, en alterer l'alloy ou en battre ſans authorité. *De munt vervalſchen* of *valſche munt ſlaan.*

FALU ou FALLU. Part. de FALOIR ou de FALLOIR. *Gemoeten, behoord.* Il a bien falu en paſſer par là. *Men heeft het wel moeten doen, lyden, toeſtaan.*

F A M.

FAMELIQUE. Adj. Affamé. *Uitgehongerd, hongerig, verhongerd.* Un eſtomac famelique. *Een hongerige of verhongerde maag.* Un viſage, une mine famelique. *Een uitgehongerd, mager aangezigt, een uitgehongerde tronie.* Une table famelique, chichement ſervie. *Een ſchraale, magere tafel, daar ſchraaltjes opgedíſcht word.*

FAMEUSE. Fem. de l'Adj. FAMEUX. Célebre, renommé. *Vermaard, befaamd, beroemd, roemrugtig.* La fameuſe Ville d'Athene, de Rome. *De vermaarde, roemrugtige Stad Athenen, Romen.* La fameuſe bataille de Canes. *De vermaarde, roemrugtige ſlag van Canes.* Mer fameuſe par cent naufrages. *Zee door honderd ſchipbreuken befaamd.* Un FAMEUX conquerant. *Een befaamden, vermaarden, roemrugtigen overwinnaar.* Un fameux Ecrivain, Autheur. *Een beroemde, vermaarde, befaamde Schryver.* Le Fameux ſiege de Troye. *'t Vermaard, befaamd, beroemd beleg van Troyen.*

Se FAMILIARISER avec quelqu'un, agir familierement, privément avec lui. *Zig met iemand gemeen maaken, gemeenzaamlyk aanſtellen.* Il eſt dangereux de ſe familiariſer avec les Grands. *Het is gevaarlyk zig met de Grooten gemeen te maaken.* Se familiariſer avec la douleur, s'y accoutumer. *De pyn, de ſmert geduldig verdraagen, gewend worden.* Se familiariſer le ſtyle des Poëtes. fig. *De ſtyl der Dichters gewend worden, die in de grond leeren verſtaan.*

FAMILIARITÉ. f. Privauté, maniere de converſer familierement avec quelqu'un. *Gemeenzaamheyd, vryheid, ſpraakſaamheid.* Il y a une grande familiarité entre eux. *Daar is een groote gemeenzaamheid tuſſen hen, zy zyn zeer gemeenzaam, zy leeven heel vry met malkander.*

FAMILIER. ERE. Adj. Qui agit librement, ſans façon. *Gemeenzaam, ſpraakſaam, ongemaakt.* Se rendre familier avec tout le monde. *Zig met ieder een gemeen maaken, gemeenzaam aanſtellen, met elk een vry verkeeren.* C'eſt un de mes plus familiers amis. *'t Is een myner gemeenzaamſte, byzonderſte vrinden, daar ik meeſt ongedwongen, vry mede kan verkeeren.* Entretien, ſtyle familier. *Gemeenzaam geſprek, gemeenzame, ongedwonge ſtyl.* Les Epitres familieres de Ciceron. *De gemeenzaame Brieven van Cicero.* La Langue Latine lui eſt FAMILIERE comme ſa Langue maternelle. *De Latynſche Taal is hem zoo gemakkelyk, hy is die zoo gewend als zyn moederſpraak.*

FAMILIEREMENT. Adv. Je vis familierement, d'une façon familiere avec lui. *Ik leef gemeenzaamlyk, vryelyk, ongedwongen, op een gemeenzaame wyze met hem.* Je n'en uſerois pas ſi familierement, n'étoit que... *Ik zou my zoo vrypoſtig niet aanſtellen, zoo veel vryheid niet aanmaatigen ten waare dat...*

FAMILLE. f. Domeſtique, perſonnes ſous un même Chef &c. *Huisgezin, huishouden.* Un Chef de Famille. *Een Hoofd des huisgezins, een Huisvader.* C'eſt un homme qui a grande famille. *'t Is een man die een groot, een zwaar huishouden heeft.* Diner, ſouper en famille. *Met zyn vrouw en kinderen, met zyne bekende vrinden eeten.* La Famille ROYALE de France, les Enfans & petits Enfans du Roy. *Het Koninglyk Huis van Vrankryk, de Koninklyke Familie.* Tableau repréſentant la Ste Famille, la Vierge, Notre Seigneur, Joſeph & St. Jean. *Schildery de Heylige Familie verbeeldende.* C'eſt un jeune homme de bonne FAMILLE, de bonne Maiſon. *'t Is een jongman van een eerlyk geſlagt, 't is een fatſoenelyk mans kind.* Famille noble. *Adelyk geſlagt.* Il eſt d'une des plus anciennes, des plus conſiderables familles du Pays. *Hy is uit een der oudſte, der aanzienlykſte Huizen, Stamhuizen van 't Land.*

FAMINE. f. Diſette publique. *Hongersnood, duurentyd.* La famine eſt un des fleaux de Dieu. *De hongersnood is een van Gods plaagen.* Il ſurvint une famine, un temps de famine. *Daar kwam een hongersnood, een duurentyd.* Crier famine ſur un tas de bled. phr. *Buiten nood klaagen, in een koornſchuur om brood roepen.*

F A N.

FAN. On prononce ainſi FAON, le petit d'une biche, d'un daim. *Rheekalf, jong van een rhee of hinde.*

FANAL. m. Groſſe Lanterne de poupe. *Scheepsvuur-Lantaern.* l'Admiral porte trois fanaux à l'arriere. *Den Admiraal, 't Admiraals Schip voerd drie Lantaernen agter op.* Fanal de Hune. *Mars-Lantaern.* Fanaux de ſignal. *Seinvuuren.* FANAL eſt auſſi le nom des feux qu'on allume la nuit ſur le haut d'une tour au bord de la Mer, ou à l'entrée d'un Port pour éclairer & avertir les vaiſſeaux. *Vuurbaak, Brandaris.*

FANATIQUE. Adj. Extravagant, entouſiaſte, viſionnaire. *Dwaalgeeſt, ingebeelde geloovige, gewaande regtzinnige.* Les Coüacres & autres fanatiques d'Angleterre. *De Kwakers en andere dwaalgeeſten van Engeland.*

FANER l'Herbe d'un pré, la remuer pour la ſecher. *'t afgemaayd gras omhaalen, verlugten om te droogen.* FANER, flétrir les fleurs. *De bloemen verdorren, verſlenſen, verwelken.* Le grand hale fane les fleurs. *De groote hitte verdord de bloemen, droogd de bloemen uit.* Comme les fleurs ſe fanent au Soleil. *Gelyk de bloemen in de Zon verdorren, verwelken, verleppen.* Cette Femme commence à ſe faner, à perdre ſon éclat.

Digitized by Google

éclat. *Die Vrouw begind te verſtenſſen, te verleppen, haar jeugdigheid vergaat.* Payer les FANEURS & les FANEUSES. *De hooyers en hooyſters betaalen.*

FANFARE, Se dit du bruit des trompettes en ſigne de réjouiſſance. *Trompetgeſchal, geluit.* Il entra dans la Ville au bruit des fanfares. *Hy kwam in de Stad onder 't geſchal, 't geluid der trompetten.* Tout ſon fait n'eſt que fanfare, qu' oſtentation. *Al zyn doen is maar windbreken, zwetzery, iedelheid.*

FANFARON. m. Faux brave, hableur. *Pogcher, zwetſer, blaaskaak, windbreeker.* Il y a des fanfarons de tout metier. *Daar zyn pochers, blaaskaaken, windbreekers in alle beroepen, ambagten.* Toutes ces menaces ne ſont que FANFARONNADES, rodomontades, hableries. *Al die dreigementen zyn maar pogcheryen, ſnorkeryen; dat is maar zwetſen, windbreeken.* Ces FANFARONNERIES, fanfaronades n'étonnent perſonne. *Die ſnorkeryen, pogcheryen ontſtellen niemand.*

FANFRELUCHE. f. Choſe de néant, ornement vain, de peu de valeur. *Prul, voddery, wisjewasje, kwikje of ſtrikje.* Il ſe dit au propre des filandres qui volent pendant l'Eté.

FANGE. f. Bouë ou bourbe des Chemins, *Modder, ſlyk.* Il étoit tombé dans la fange. *Hy was in de modder, in de ſlyk gevallen.* Un Chemin FANGEUX, bourbeux. *Een modderige, ſlikkerige weg.*

FANON. m. Barbe de Baleine. *Walvis baard.* Que valent les fanons à cette heure? *Wat gelden nu de baarden?* FANON de Preſtre, ornement, braſſelet qui lui pend au bras gauche en officiant, *Manipulus*, en Latin. *Manipel, Prieſterlyk armcieraad in 't bedienen van de Mis.*

FANTAISIE. f. Penſée, eſprit, humeur, caprice. *Gedagte, zin, verſtand, zinnelykheyd, inval.* Otez cela de votre fantaiſie. *Stel dat uit uw gedachte, ban dat uit uw zin.* Vivre à ſa fantaiſie. *Na zyn zin, na zyn welbehaagen leeven.* Chacun en parle à ſa FANTAISIE, ſuivant ſon opinion. *Elk een ſpreekt 'er van na zyn gedagte, gevoele, na hy gezind is.* Il écrit bien à ma fantaiſie. *Hy ſchryft wel in myn zin, na myn oordeel.* Il a des FANTAISIES, boutades ridicules. *Hy heeft belagchelyke kwinten, kuuren.* Des fantaiſies musquées: *Vreemde kuuren, parten, krimpen, raare kwinten, koddige invallen.* Des FANTAISIES, caprices de Peintre, de Poëte, de Muſicien. *Invallen, verzinningen, verdichtſelen, opſtellen van een Schilder, Dichter, Muziekant.*

FANTASSIN. ſoldat à pied. *Voetknegt, voetganger, ſoldaat te voet.* Chaque Cavalier avoit un fantaſſin en croupe. *Ieder Ruiter had een voetknegt agter op.*

FANTASQUE. Adj. Capricieux, ſujet aux fantaiſies. *Kwintig, grollig, eigenzinnig, vreemd, korſelhoofdig.* Un eſprit fantasque, une humeur fantasque. *Een eigenzinnig verſtand, een kwintig, vreemd humeur, grolligen, kwintigen inborſt.* Fantasque comme une mule. *Zoo kwintig als een muil.* Il s'habille FANTASQUEMENT, bizarrement. *Hy kleed zig op een vreemde manier.*

FANTASTIQUE. Adj. & Subſt. Viſionnaire, chimerique. *Vreemd, ongerymd, ingebeeld, wrevelmoedig.* Un Eſprit fantaſtique. *Een vreemd, ongerymd, wrevelmoedig verſtand, eigenzinnige geeſt.* Il eſt ſi fantaſtique & bizarre. *Hy is zoo vreemd en zoo ongeſtadig, zoo eigenzinnig en veranderlyk, zoo vol kuuren, krimpen.* Il n'y a que des FANTASTIQUES qui en uſent ainſi. *'t Zyn alleen eigenzinnige, vreemde verſtanden die zoo handelen.* Les Démons prennent (dit-on) quelquefois des corps FANTASTIQUES, des apparences, fantosmes de corps. *De Duivelen neemen (zegd men) altemet ſchimmen of gedaantens van ligchaamen aan.*

FANTOSME. m. Spectre, vaine image. *Schim, ſpook, ſchynbeeld, harſſengedrogt.* Il lui apparut un fantosme hydeux. *Hem verſcheen een yſſelyke; akelige, naare ſchim, ſpook.* Il eſt maigre, deffait comme un fantosme. *Hy is zoo mager, hy ziet 'er zoo naar uit als een ſchim.* Otez vous ces FANTOSMES, ces Chimeres de l'Eſprit. *Ban die malle inbeeldingen, dwaaze gedagten uit uw zin, die harſſengedrochten, iedele vreezen uit uw geeſt.* Ce Prince n'a nul pouvoir, ce n'eſt qu'un fantosme. *Die Vorſt heeft geen vermogen, 't is maar een ſchim.* Le Doge de Veniſe eſt un fantosme de Grandeur. *De Doge van Venetie is een ſchim, een ſchaduw van Grootheid.*

FAO.

FAON, Liſez FAN. m. Le petit d'une Biche ou d'un Chevreuil. *Rheekalf, jong hart* of *jonge ſteenbok.*

FAONER. v. n. Mettre bas, en parlant de la Biche ou du Chevreüil. *Jongen werpen, ſpreekende van de Hinde* of *Wildegeit, ſteengeit.*

FAQ.

FAQUIN. m. Homme de néant, miſérable. *Plug, ſchobbert, een van 't Janhagel.* C'eſt un métier de faquin. *'t Is een kaalen ambagt*, of ook, *'t werk van een plug.* Ce n'eſt qu'un faquin. *'t Is maar een ſchavuit, een ſchobbejak, een olyke plug.* Courir le FAQUIN, s'exercer à la lance contre une figure de bois repréſentant un homme tournant ſur un pivot. *Na 't draaybeeld, de houte klaas ſteeken, in 't rennen.*

FAR.

FARCE. f. Mélange d'herbes, d'oeufs & de menuë viande pour aſſaiſonner une volaille &c. *Vulſel.* Une Oye remplie de farce. *Een Gans met gehakt moes en dun hakſel ingevuld.* Des oeufs à la farce. *Eyeren met moes, groente omgeroerd, opgeſtoofd, gaar gemaakt.*

FARCE. f. Petite Comedie Bouffonne à la fin de la piece principale. *Klugt, klugtſpel, klugtige toegiſt.* La farce valoit mieux que la piece. *De klugt was beter dan 't ſpel.* Les pieces de DANCOURT ne ſont tout au plus que des farces. *De ſtukken, ſpellen van D. zyn op zyn beſt maar klugten.* C'eſt une vraye farce, vous diriez d'une farce. fig. *'t Is een regte klugt, gy zoud zeggen dat het een klugt was.* Rabelais dit en mourant, tirez le rideau, la farce eſt jouée. *Rabelaſius zeide in 't ſterven. ſchuif de gordyn toe, de klugt is uit geſpeeld.* FARCER. v. n. plaiſanter, bouffonner. *Boerten, mallen, klugten vertellen, potſen aan regten.* Les FARCEURS & Jean Potages. *De Klugtſpeelders, Potſemakers en Hanſoppen, Hansbeulingen.*

FARCI. IE. Part. de FARCIR. Un Canard farci de chataignes. *Een Endvogel met kaſtanien opgevuld.* Un Livre farci, rempli de menſonges. *Een Boek met loogens opgevult, opgeprops.*

FARCIN. m. Rogne des chevaux. *Paarde ſchurft, krauſel.* Un Cheval FARCINEUX, qui a le farcin. *Een ſchurft paard.* Jument farcineuſe. *ſchurfte merry.*

FARCIR Un Canard, une Oye, les emplir de farce. *Een Endvogel, een Gans opvullen, met vulſel, hakſel, moes, kaſtanien &c. opſtoppen, toemaaken.*

FARCIR Son ventre, ſe gorger de viandes. *Zyn buik, zyn*

Digitized by Google

zyn pens vullen, zig met ſpyzen opkroppen, overlaaden. FARCIR un Livre de Latin, de Grec. fig. *Een Boek met Latyn, Grieks opvullen, met Latynſche, Griekſe aanhaalingen doorſpekken, opkroppen, overlaaden.*

FARD. m. Compoſition artificielle pour rendre le teint plus luiſant. *Blanketſel, huid-ſmeer, hoerezalf.* Elle avoit deux doigts de fard ſur le viſage. *Het blanketſel lag twee vinger dik over haar bakkes,* C'eſt un homme ſans FARD, naturel, ſincere. *'t Is een ongeveinſd, openhartig menſch.* Parlez moy ſans fard, ſans déguiſement. *Spreek my voor de vuiſt, ongeveinſd, zonder bewimpeling.*

FARDÉ. ÉE. Part. de FARDER. Viſage fardé. *Aangezigt, bakkes dat geblanket is.* Femme, putain fardée. *Geblanket vrouwmenſch, geblankette hoer.* Un ſtyle fardé, étudié, pas naturel. *Een opgepronkte, opgeſmukte ſtyl.* De la marchandiſe fardée, maquignonnée. *Opgeſmukte, opgeluiſterde, geknoeyde waar.*

FARDEAU. m. Faix, charge. *Laſt, pak, zwaarte.* Peſant fardeau. *Zwaare laſt, zwaar pak.* C'eſt un grand fardeau qu'une Couronne mal aſſurée. *Een onzekere, loshangende Kroon is een groote laſt, een zwaar pak.* Me voila déchargé d'un grand fardeau. fig. *Ik ben van een groote laſt ontſlagen.*

FARDER un Drap, une étoffe, lui donner un faux luſtre. *Een Laken, een ſtof opluiſteren, opſmukken, een valſche glans, luiſter geeven.* Il farde ſa marchandiſe. *Hy ſmukt, ſchikt zyn waar wat op.* FARDER ſon diſcours, ſon langage, le farcir de faux ornements d'Eloquence. *Zyn reden, zyn taal opſchikken, opſmukken, met valſche cieraaden der Welſpreekendheid kwanſuis opluiſteren.* Se FARDER. v. n. p. Prendre du fard. *Blanketſel gebruiken, zig blanketten, ſmeeren, zalven, glad ſtryken.* Les Eſpagnoles ſe fardent beaucoup. *De Spaanſche Juffers blanketten ſterk, ſmeeren, zalven, beſtryken haar aangezigt geweldig.*

FARDES ou FARGUES. f. pl. Planches ſervant de garde-corps, pour deffendre le pont du Vaiſſeau: couvertes de Baſtingues elles orent la vuë de ce qui s'y paſſe. *Schild, zetgangen, zetborden, om 't bovenſte dek te beſchanſſen, en met ſchanskleeden te bedekken.*

FARFADET. Lutin, Eſprit folet. *Malduiveltje, kwelduiveltje, potsduiveltje.*

FARFOUILLER. v. n. Foüiller en broüillant tout ſens deſſus deſſous. *Verkreuken, begrobbelen, omſchommelen, omwroeten, overhoop haalen.*

FARIBOLES. f. pl. Contes bleus, bagatelles. *Beuzelpraatjes, gekſcheeringen, klugten, wisjewasjes.*

FARINE. f. Poudre de grain moulu. *Meel.* Farine de froment. *Tarwe meel.* Farine de ſeigle. *Rogge meel.* Fleur de farine. *Blom meel.* Folle farine. *Stof meel.* Ce ſont gens de même farine, de même pâte, de même étoffe. phr. *'t Zyn vogels van een der veeren, 't is al volk van een deeg gebakken.*

FARINEUX. SE. Adj. Couvert ou plein de farine. *Met meel bedekt* of *vol meel.* L'habit farineux d'un Meunier. *Het bemeeld kleed van een Molenaar.* Des chataignes farineuſes, qui s'en vont en farine. *Meelige karſtanien, kaſtanien die tot meel vergruizen.*

FAROUCHE. Adj. Sauvage, non apprivoiſé. *Wilt, ſchuw, niet tam.* Apprivoiſer les beſtes farouches. *De wilde dieren tam maaken, gedwee maaken, aan de hand doen komen.* Une humeur, un naturel FAROUCHE, rude, peu traittable. *Een ruwen inborſt, vreemden aart.* Une Fille FAROUCHE, qui évite la rencontre & les diſcours des hommes. *Een Dochter, Vryſter die ſchuw is, die geen man menſch durft hooren noch aanzien.* Il a des regards ſi farouches. *Hy heeft zulken ſtuurs gezicht, zulke wreede oogen, hy zet zulke blikken op.*

FAS.

FASCE ou FACE en terme de Blaſon. f. La piece qui traverſe horiſontalement le milieu de l'Ecu en forme de reigle. *Dwarsbalk* of *ry van 't wapenſchild.* Il porte d'azur à la faſce d'argent. *Hy voert een zilvere balk op een blaauw veld.* Il porte Fascé d'azur & d'argent. *Hy voerd blaauw en zilver balkswyze.*

FASCHÉ, chagrin. *Kwaad, moeyelyk.* FASCHER, chagriner. *Kwaad maaken, moeyelyk vallen, &c.* Sont expliquez ſur FÂCHÉ, & FÂCHER, pour obéir à l'Uſage.

FASCINE, Voy FACINE Comme il ſe prononce. *Legertakkebos, rysbos.* Aller à la faſcine. *Uitgaan om Legertakkeboſſen te maaken.*

FASÉOLE. f. Sorte de légume de la nature des petites feves, *Phaſeolus* en Latin. *Soort van Turkſe boon, in Italie zeer gemeen.*

FASTE ſans pluriel, ſe dit pour vaine oſtentation. *Uitmonſtering, grootsheid,* ſtacie, *iedele pronk.* Les François aiment le faſte & l'éclat. *De Franſchen houden van de pronk, van de pragt en rugtbaarheid.*

Les FASTES, ou le Calendrier des Anciens Romains. *De Faſti of den Almanak der oude Romeinen.* Les jours malheureux étoient marquez dans les Faſtes. *De rampſpoedige, ongelukkige dagen wierden in den Romeinſchen Almanak aangeteekend.* Les FASTES d'Ovide, l'ouvrage où cet Autheur décrit en vers les Feſtes & Cérémonies des Romains. *De Vier- en plegtelyke dagen der Romeinen, door Ovidius berymd.* Les FASTES Conſulaires, Table des Noms de tous les Conſuls Romains ſuivant leur ordre. *Tafel, naamrol, naamlyſt, naamboek der R. Burgermeeſteren, na iedere rang &c.* HALMA is zoo kort als duiſter op dat Woord. *'t Is by hem ſlegts, een zekere ſlag van tydwyzer.*

FASTUEUX. EUSE. Adj. Plein de faſte & d'oſtentation. *Iedel, opgeblazen, groots, verwaand.* Des titres faſtueux. *Iedele, opgeblaaze, grootſe eernaamen, weitſe tytels.* FASTUEUSEMENT. Adv. Avec faſte. *Op een weitſe manier, met opgeblaazentheid.*

FAT.

FAT. Adj. & Subſt. du Latin *Fatuus,* Sot, inſenſé, impertinent, inſipide & dégoutant. *Zot, dwaas, gek, ongerymd, laf, miſſelyk, walgelyk.* C'eſt un vray fat. *'t Is een regte zot, volſlage gek, laatdunkend gekje, zotje.* C'eſt un grand fat. *'t Is een groote quibus, olyke nar, een kapſtok, een griek, een groote lobbes.*

FATAL. ALE. Adj. Qui emporte avec ſoy une deſtinée inévitable. *Noodlottig, onvermydelyk.* Le dard fatal de Cephale. *De noodlottige pyl, ſchicht van Cephalus.* Le tiſon fatal de Meleagre. *Het noodlottig vuurhout* of *de noodlottige fakkel van Meleager.*

FATAL, ſe dit particulierement pour FUNESTE, malheureux. *Ongelukkig, rampzalig, ongeluk aanbrengende.* Voila qui eſt fatal! *Dat is ongelukkig!* Le Nom de Scipion étoit fatal à l'Affrique. *De Naam van Scipio was rampzalig voor Africa.* Sort fatal! fatale deſtinée! *Onvermydelyk en rampſpoedig noodlot! rampzalig noodbeſchik, wangunſtig noodgeheim!*

FA-

Digitized by Google

FATALEMENT. Adv. Par fatalité, malheureuſement. *Door een noodlottig en onvermydelyk beſtier, by ongeluk.* Achille fut bleſſé fatalement au talon. *Achilles wierd door een onvermydelyk noodlots-beſtier aan de hiel gekwetſt.* Il ſe trouva fatalement avec ces débauchez. *Hy bevond zig by ongeluk, tot zyn ongeluk by die, onder die lichtmiſſen.*

FATALITÉ. f. Deſtinée inévitable. *Onvermydelykheid, onvermydelyk noodlot, noodgeheim, beſluit, verborge kragt.* Par une fatalité inévitable. *Door een onvermydelyke kragt des noodlots.* Il y a bien de la FATALITÉ, bien du malheur en cela! *Daar ſteekt een groot ongeluk in, daar ſchuild een kwaadaardig, wangunſtig noodlot onder.*

FATIDIQUE. Se dit pour FATAL, dans la Poëſie ſublime. Le vol fatidique des oiſeaux chez les anciens Romains. *De noodlottige vlugt der vogels by de oude Romeinen.* Le trépied fatidique de la Preſtreſſe de Delphes. *De noodlottige drievoet van de Prieſterinne van Delphos.*

FATIGUANT. ANTE. Adj. Pénible & ennuyeux. *Laſtig, moeyelyk, pynlyk, verveelend, verdrietig.* Travail fatiguant. *Moeyelyk werk, laſtigen arbeid.* La Guerre eſt un métier bien fatiguant, une profeſſion bien fatiguante. *Den Oorlog is een heel zwaar beroep.* Un diſcours FATIGUANT, ennuyeux, accablant. *Een laſtige reden, laſtig, verdrietig geſprek.* Que les grands parleurs ſont des perſonnes fatiguantes! *Wat zyn de grootſpreekers, langpraaters laſtige, verdrietige menſchen!*

FATIGUE. f. Travail pénible, laſſant. *Vermoeydheid, moeyelykheid, ongemak, laſt.* Les fatigues du Voyage, de la Guerre. *De vermoeydheden, moeyelykheden, ongemakken van de Reis, van den Oorlog.* Il eſt malade de FATIGUE, de laſſitude, de travail. *Hy is ziek van vermoeydheid, van 't op de been blyven, van 't nagtbraaken.* S'accoutumer à la fatigue. *Den arbeid, de moeyte, de ongemakken gewend worden.* Se faire, s'endurcir à la fatigue. *Zig tegen den arbeid verharden, hard worden tegen de ongemakken, tegen de moeyten aan.* Un homme de fatigue, qui réſiſte à la fatigue. *Een man die den arbeid, de ongemakken gewend is.* Un habit, un manteau de fatigue. *Een kleed, een mantel om op reis, by ſlegt weer te draagen; reiskleed, reismantel, kapot.*

FATIGUÉ. ÉE. Adj. V. Laſſé, haraſſé. *Vermoeyd, moe gegaan, moe gereiſd, moe gewerkt &c.* Il ſe trouva tellement fatigué de ces violents exercices. *Hy vond zig zoodanig vermoeyd van die geweldige oefeningen.* Fatigué, laſſé d'entendre rebattre cent fois la même choſe. *Vermoeyd, moe zynde van 't zelfde ding honderdmaal te hooren lellen.*

FATIGUER l'Ennemi, lui donner de la fatigue, le haraſſer. *Den Vyand vermoeyen, afmatten, op de been houden en ontruſten, kwellen, plaagen.* La lecture fatigue, bleſſe la vuë. *Het leezen vermoeyd, krenkt het gezigt.* Il fatigue tout le monde de ſes aventures. *Hy plaagd, kweld, verveeld, valt ieder een laſtig met zyne ontmoetingen, gevallen te verhaalen.* FATIGUER trop, prendre trop de peine. v. n. *Te veel moeyte neemen, te veel werken.* Se FATIGUER inutilement. *Zig vrugteloos vermoeyen, uitſloven.* Se fatiguer, bleſſer la vuë. *Zyn gezigt vermoeyen, krenken, te veel vergen.*

FATRAS. m. Fadaiſe, choſe inutile, frivole, mépriſable. *Mengelmoes, rommeling, rommelzoo.* Ce livre eſt plein d'un fatras de citations. *Dat boek is vol verwarde aanhaalingen, daar is een rommelzoo, mengelmoes van aanhaalingen in dat boek.* Un fatras de Lettres, de Livres. *Een hoope vodden, prullen van Brieven, van Boeken.* Il s'amuſe à des fatras. expr. fig. *Hy houd zig met vodden, met prullen op: 't is een beuzelkraamer.*

FATUITÉ. f. Fade ſotiſe, inſipide impertinence. *Laffigheid, walgelyke ongerymdheid, zotheid.* Fatuitas, *in 't Latyn.*

F A U.

FAU. m. Eſpece de heſtre, eſpece de cheſne. *Beukenboom, hoogſtammige boom,* fagus *in 't Latyn.*

FAUBER. m. Vadroüille, eſcoupe, eſpece de balay de fils de cordages ou de lambeaux &c. *Scheeps-dweil, zwabber.* FAUBERTER, nettoyer avec le fauber. *Dweilen, zwabberen, met de ſcheeps-dweil of zwabber ſchoon maaken.*

FAUCHAGE. m. l'Action & le payement du faucheur. *Afmaaying, maay-loon.* Le fauchage de ce pré lui coute tant. *Het afmaayen van die wey koſt hem zoo veel.*

FAUCHER les foins, les avoines, les couper avec la faux. *Het hooy, de haver afmaayen, afſnyden.* Faucher un pré. *Een wey afmaayen.* La Mort fauche, abbat, détruit, emporte tout: expr. fig: *De Dood maayd alles af, vernietigd alles.* La mort fauche toutes ſes eſperances. *De dood velde al zyne hoop ter neder, verydelde, benam alle zyne verwagtingen.*

FAUCHET. m. Eſpece de rateau de bois; les faucheurs & faneuſes s'en ſervent à mettre le foin en meulons. *Houteherk met tanden aan weerzyden om 't gemaayd hooy te verlugten en op te ſtapelen.*

FAUCHEUR, ouvrier qui fauche les foins, les avoines &c. *Maayer, grasmaayer.* Les faucheurs de Weſtphalie. *De maayers van Weſtphalen.* FAUCHEUR eſt encore le nom d'une araignée qui a le corps fort petit & les jambes fort grandes.

La FAUCILLE d'un Moiſſonneur. *De ſikkel of kromme ſeiſſen van een Koorn-oegſter, koorn-maayer.* Mettre la faucille dans la moiſſon d'autrui. phr. *De ſikkel in een ander mans oegſt ſlaan, met zyn geſtolen veeren pronken.* Cela eſt droit comme une faucille. ir: *Dat is zoo regt als een krom mes, een ſeis.*

Le FAUCON eſt le plus noble oiſeau de proye & de leurre. *De Valk is de eelſte roof en lokvogel.* Faucon gentil. *Valk die men ligt kan gewennen, op de vlugt, op de jagt afregten.* Faucon de paſſage. *Vreemde valk, overvliegende valk.*

Le FAUCONNEAU eſt une des plus petites pieces de Campagne. *Het Falconnet is een der kleinſte Veldſtukken.*

La FAUCONNERIE, l'Art de dreſſer le faucon & les autres oiſeaux de proye. *De Valkery, afregting, bekwaam maaking van den valk en andere roofvogels.* Il entend bien la FAUCONNERIE, la chaſſe au faucon ou la volerie haute & baſſe. *Hy verſtaat de Valkejagt heel wel.* La FAUCONNERIE, la loge des oiſeaux de proye. *Het valkenhuis, jagtvogelhuis.*

FAUCONNIER. Celui qui dreſſe & gouverne les Faucons & autres oiſeaux de proye. *Valkenier, Falconier.* Monter à cheval en fauconnier, du pied droit le premier. *Gelyk de valkenier te paard ſtygen, met de regter voet eerſt.*

FAUCONNIERE. f. Sac ou gibeciere où ſont les menuës hardes du Fauconnier. *Valkeniers tas, jagtbuidel.*

FAUFILER un Manteau, un habit: l'arreſter en le couſant

ſant loin à loin. *Een mantel, een kleed met wyde ſteeken* of *een looze naad vaſtnaayen, om het naderhand net te naayen en op te maaken.*

Se FAUFILER avec des petits Maitres, des Plumets; les fréquenter, faire coterie avec eux. *Met de Hoofſche* Cadetten *of Lichtmiſſen verkeeren, zig daar onder mengen.* Ce mot eſt dans le gouſt du Théatre Italien.

FAULX. f. Inſtrument du faucheur de prez. *Seiſſen, gras-maayers tuig.* Le Temps & la Mort ſont repréſentez avec une faulx. *De Tyd en de Dood werden met een ſeiſſen verbeeld.*

FAUNE. Divinité champêtre. *Veld-god.* Les Satyres & les Faunes. *De Saters en Veld-goden.*

FAUSSAIRE, celui qui a fait un faux ſeing, un faux contract, un faux ſerment ou quelque autre fauſſeté. *Falſaris, een die een valſche teekening, een valſche* Acte &c, *gemaakt heeft.* Il fut puni comme fauſſaire. *Hy wierd als falſaris geſtraft.*

FAUSSE. Fem: de l'Adj. FAUX. Contre la vérité. *Valſch, onwaaragtig.* Fauſſe nouvelle. *Valſche tyding.* Fauſſe doctrine. *Valſche leer.* Fauſſe obligation. *Valſche obligatie, opgeſtelde ſchuldbrief.* À fauſſes enſeignes, avec des marques ſuppoſées. *Met valſche* of *looze tekenen, beſcheiden.* Une FAUSSE barbe, barbe contrefaite. *Een aangezette baard, valſche baard.* Fauſſe pierre. *Valſche ſteen.* De la fauſſe monnoye. *Valſche munt.* FAUSSE ou feinte humilité. *Valſche* of *geveinsde nederigheid.* FAUSSE-allarme. *Loozen alarm.* FAUSSE-attaque. *Loozen-aanval.*

La FAUSSE-BRAYE ou baſſe enceinte ſert à deffendre le foſſé. *De walgang, onderwal,* fauſſebree *dient om de graft te verdeedigen.*

FAUSSE-COSTE. f. Une des ſept coſtes qui de l'épine du dos viennent aboutir en cartilage au tour du diaphragme. *Korte rib.* FAUSSE-COUCHE. f. Couche avant terme. *Kwaakraam, miskraam, wanbevalling.* FAUSSE-ÉQUERRE ou SAUTERELLE. f. Inſtrument pour prendre des angles non droits. *Zwey.*

FAUSSE-ÉTRAVE. *Slaaper, bimse ſteeven.* FAUSSE-PORTE. f. *Loozepoort, ſluippoort.* FAUSSES manches. *Buiten-* of *overmouwen.* Voy le reſte ſur les primitifs.

FAUSSEMENT. Adv. Contre la vérité. *Valſchelyk, onwaaragtiglyk.* Il en fut fauſſement accuſé. *Hy wierd'er valſchelyk mede beſchuldigd, betigt.*

FAUSSER, violer ſa foy, ſa parole donnée. *Zyn trouw ſchenden, zyn woord verbreeken, tegen zyn gegeeve woord aangaan.* FAUSSER ſon ſerment, être parjure. *Zyn eed verbreeken, niet nakomen, meineedig zyn.* FAUSSER compagnie, ne s'y pas rendre ou s'en dérober. *Het gezelſchap opſchieten, vergeefs laaten wagten,* ook *daar ſteelsgewyze uitſluipen.* FAUSSER la lame d'une epée, la mettre hors de ſon pli ordinaire. *De kling van een degen omzetten, krombuigen.* FAUSSER une cuiraſſe, l'enfoncer, la tranſpercer. *Een borſtharnas* of *borſtgeweer krom* of *doorſchieten.* FAUSSER une ſerrure, en gâter les reſſorts. *Een ſlot verdraayen.* FAUSSER une clef. *Een ſleutel krom draayen, verbuigen.*

Un FAUSSET de Barrique. *Een zwikje, pennetje tot een vat.* Tirer du vin au fauſſet. *Wyn by 't zwikje tappen.* Une voix de FAUSSET, en Muſique, ſe dit d'un faux deſſus, d'une voix aigre & glappiſſante. *Een piepende ſtem, ſcherpe en wreede bove ſtem.*

FAUSSETÉ. f. Choſe fauſſe, menſonge, impoſture. *Valsheid, logentaal, bedrog.* La fauſſeté de l'accuſation étoit viſible, manifeſte. *De valsheid van de aanklagte was zigtbaar, openbaar.* Une Hiſtoire pleine de fauſſetez. *Een Hiſtorie vol valsheden, onwaaragtige zaaken, loogens.*

FAUT. Ce mot joint au pronom IL eſt de grand uſage dans la formation des Impersonnels: il faut parler. *Men moet ſpreeken.* Il faut voir. *Men moet zien.* Il en faut boire en ſe couchant. *Men moet'er als men na bed gaat van drinken.* Voy le reſte ſur FALOIR.

FAUTE. f. Manquement. *Fout, misſlag, ſchuld.* Faire une faute, commettre une faute. *Een misſlag begaan.* Une grande, une lourde faute. *Een groote, een lompe misſlag.* C'eſt ſa propre faute. *'t Is zyn eigen ſchuld.* Une faute d'orthographe, faute d'impreſſion. *Een ſpelfout, een drukfout, drukfeil.* Votre thême eſt plein de fautes, *Uwe vertaaling,* thema *is vol fouten.* Vous n'aurez pas FAUTE, pas manque d'approbateurs, d'amis ſi vous eſtes riche. *Gy zult geen goedkeurders, geen vrinden gebrek hebben, zoo gy ryk zyt.* L'Equipement de la Flotte fut retardé faute d'argent & de Matelots. *De uitruſting van de Vloot wierd veragterd by gebrek van Geld en Matroozen, bootsvolk.* On leva le ſiege faute de poudre, faute de vivres, faute de fourages. *Men brak het beleg op by gebrek van kruit, van levensmiddelen, van paardevoer.* L'Armée avoit faute de tout. *Het Leger leed gebrek aan alle ding.* S'il arrivoit, s'il venoit FAUTE de lui, s'il venoit à mourir. *Als men hem eens kwyt wierd, zoo by het hoofd eens kwam neer te leggen.* Un autre eut la charge, faute de parler aſſez tot. *Een ander kreeg de bediening, om dat men niet vroeg genoeg geſprooken had.* A faute de quoy j'engage ma perſonne & mes biens. *In gebreke, by nalaatigheid van 't welke ik myn perſoon en goederen verbinde.* J'y ſerai demain ſans faute. *Ik zal'er morgen (zonder fout,) voor vaſt zyn.*

FAUTEUIL. m. Grande chaiſe à bras. *Armſtoel, leunſtoel.* Le fauteuil du Préſident, de l'Ambaſſadeur. *Den armſtoel van den* Preſident of *Voorzitter, van den Afgezant.*

FAUTEUR, Partiſan, appuy des Rebelles, des Héréticques, celui qui les favoriſe. *Voorſtander, begunſtiger, medeſtander der wederſpannige onderdaanen, der Ketters.* On l'a banni, lui ſes fauteurs & adhérens. *Men heeft hem gebannen, hem zyne medeſtanders en aanhangers.*

FAUTIF. IVE. Adj. Sujet à faillir, *auſſi,* plein de fautes. *Gebrekkig, vol gebreeken, misſlagen.* Tout homme eſt fautif. *Een iegelyk menſch is gebrekkig.* Une horloge FAUTIVE, qui ne vas pas juſte. *Een gebrekkig, ongeregeld uurwerk.* Une impreſſion fautive. *Een gebrekkige druk, ſlegte druk.*

FAUVE. Adj. De couleur tirant ſur le roux. *Vaal, uit den roſſen, bruinrood.* Cheval fauve ou de poil fauve. *Een vaal koleurd paard, een vosje.* On appelle beſtes FAUVES, les daims, cerfs, biches & chevreüils: chaſſer aux beſtes fauves. *Na de daſſen, harten, rheen en wilde geiten jaagen.*

La FAUVETTE eſt un petit oiſeau fauve, gay & d'un chant agréable. *De baſtert Nagtegaal is een vogeltje uit den roſſen, dat vrolyk is en lieflyk ſlaat, zingt.*

FAUX. Adj. Maſculin de FAUSSE. *Valſch, onwaaragtig.* Faux advis. *Valſch berigt.* Faux bruit. *Valſch gerugt.* Faux rapport. *Valſch aanbrengen.* Faux ſerment. *Valſchen eed.* Faux témoignage. *Valſch getuigenis.* Un FAUX Contract, paſſé contre la bonne foy. *Een valſch* Contract of *verbandſchrift.* Un faux Acte. *Een valſche* Acte of Notariaal *Geſchrift.*

Un

Digitized by Google

Un faux Teſtament. *Een valſch Teſtament.* De faux Titres. *Valſche Tytels.* De faux cheveux. *Valſch hair.* Faux Diamant. *Valſche Diamant.* Du faux Corail. *Valſch of gemaakt Koraal.* Un faux amy, amy infidelle. *Een valſche of ontrouwe vrind.* C'eſt un faux pendard. *'t Is een valſche hond, ſchelm.* Diſcerner le vray d'avec le FAUX. *Het waare van 't valſche onderſcheiden.* Jurer FAUX, ou fauſſement. *Valſchelyk zweeren.* Être accuſé à faux. *Valſchelyk beſchuldigd zyn.*

FAUX, ſert de baſe à pluſieurs compoſez: la bale a fait faux bond. *De bal is ter zyde afgeſtuit.* Son honneur a fait faux bond. *Haar eer heeft geſtruikeld, ſchipbreuk geleden.* FAUX BOURDON. m. Chant en partie, note contre note. *Muziekſtuk dat noot tegen noot gezongen word.*

FAUXBOURG. m. Amas de Maiſons hors des portes d'une Ville. *Voorſtad.* La Ville & les Fauxbourgs. *De Stad en deszelfs voorſteden.*

FAUX-BRILLANT. Faux éclat. m. *Valſche glans.* Il y a bien des faux-brillants dans cette harangue, dans ce diſcours. *Daar zyn veel valſche glanſſen, iedele optooyſelen, ſtonkerſtraalen in die aanſpraak, in die reden.*

Le FAUX-COSTÉ d'un vaiſſeau. *De ſlag-zy van een ſchip.* Le FAUX-ÉTAMBORD. *De looze agterſteven.* FAUX-FEUX, ſignaux avec des amorces de poudre. *Blik-vuuren.*

Un FAUX-ÉNONCÉ, choſe avancée contre la vérité. *Een valſche verklaaring, onwaaragtig verhaal.*

FAUX-FILÉ. ÉE. Part. de FAUX-FILER ou FAUFILER. Un habit, un manteau faux-filé, couſu de loin à loin pour reſter en cet état pendant qu'on y travaille. *Een kleed, een mantel met wyde ſteeken aan malkander voor een tyd vaſt gemaakt.*

FAUX-FUYANT. m. Sentier détourné. *Bypaadje, ſluippaadje.* Il ſe ſauva par un faux-fuyant. *Hy ontkwam het door* of *langs een ſluippaadje.* Chercher des FAUX-FUYANTS, des détours, des échapatoires. *Uitvlugten zoeken.*

FAUX-GERME. m. Matiere informe, fruit d'une conception deffectueuſe. *Molik* of *vrugt eener wanontfankenis.*

FAUX-JOUR. m. Lueur, lumiere imparfaite, artificielle. *Valſch licht, ſchemerlicht.* Les étoffes paroiſſent plus belles expoſées dans un faux-jour. *De ſtoffen gelyken ſchooner, toonen beter in een valſch* of *ſchemerlicht.* Ce tableau eſt dans un faux jour, dans un endroit qui ne lui eſt pas favorable. *Die ſchildery hangt tegen 't licht, in een verkeerd licht.*

FAUX-PONT. m. Eſpece de pont à fonds de cale pour conſerver la cargaiſon. *Koebrug in 't hol van 't ſchip, dek om de laading te bewaaren.*

FAUX-SAUNAGE ou FAUSSONNAGE. m. Débit, négoce de faux ſel. *Sluipneering, ſluikery van verboden zout.* FAUXSAUNIER, celui qui vend & débite du faux ſel. *Zoutſluiker, verkooper, vervoerder van 't verboden zout.* Les fauxſauniers ſont punis des Galeres. *De zoutſluikers worden met de Galley geſtraft.*

F A V.

FAVEUR. f. Grace, bienfait, bienveillance. *Gunſt, genade, vrindſchap, gunegentheid.* Faveur ſinguliere, extraordinaire. *Byzondere, ongewoone gunſt, genade.* Faites moy la faveur de croire que... *Doet my de gunſt, bewys my de vrindſchap van te gelooven dat...* La faveur des Grands eſt bien inconſtante! *De gunſt der Grooten is heel onſtandvaſtig, veranderlyk!* Des Lettres de faveur, ou de recommandation. *Gunſt-brieven* of *brieven van voorſchryving*, recommandatie, *aanbeveeling.* Il a teſté en FAVEUR, à l'avantage de ſon Neveu. *Hy heeft zyn uiterſte wil ten voordeele van zyn Neef gemaakt.* Il l'a déclaré ſon Héritier en FAVEUR, en conſidération de ce Mariage. *Hy heeft hem uit hoofde van dat Huwelyk tot zyn erfgenaam verklaard.* Nous paſſames la Riviere à la FAVEUR, par l'aide, le moyen du Canon. *Wy trokken over de Rivier onder voordeel van 't Geſchut dat op de Vyanden vuurde gaf.* Il ſe ſauva à la faveur de la nuit, des tenèbres. *Hy ontkwam het in de nagt, door de opgekomene duiſterheid, onder voordeel van de Nagt.* Sa FAVEUR, ſon Crédit auprès du Prince augmente tous les jours. *Zyn aanzien, vermogen by den Vorſt neemd dagelyks toe.* Du temps que le Comte de P... étoit en faveur. *Ten tyde als de Graaf van P... ten Hove, by den Vorſt in 't hoogſte aanzien was, 't oor had van den Vorſt.* La FAVEUR l'a emporté, la cabale des Mignons, des Courtiſans en faveur a prévalu. *De gunſtelingen van den Koning, de begunſtigde Hovelingen hebben 't overgehaald, gewonnen*, ook wel in ſingulari, *'s Konings Gunſteling*, de Mignon *van 't Hof heeft de overhand behouden.* Paris eſt plein de gens dévoüez à la FAVEUR, aux Miniſtres en faveur. *Parys is vol menſchen die de eerſte Staats Bedienden in 't gat kruipen, toegedaan, overgeeven zyn.* La bague qu'il porte au doigt eſt une FAVEUR, une amitié, un préſent de ſa Maitreſſe. *De ring die hy aan zyn vinger draagd, is een gunſtbewys, vrindſchap van zyne Beminde, van zyn Lief.* Elle lui fit bien acheter les dernieres faveurs. fig: *Zy deed hem de laatſte gunſten, de nadere kennis wel duur betaalen.*

FAVORABLE. Adj. Propice, avantageux. *Gunſtig, voordeelig.* Avoir, obtenir une Audience favorable. *Een gunſtig Gehoor hebben, erlangen, verkrygen.* Me ſerez vous favorable en cette entrepriſe? *Zult gy my in die onderneeming gunſtig wezen?* Un vent favorable. *Een gunſtige, voordeelige wind, voorwind.* Il reçut un coup FAVORABLE, une bleſſure favorable, légere, pas dangereuſe. *Hy kreeg een ſchampſchoot, ligte kwetſuur.*

FAVORABLEMENT. Adv. *Gunſtiglyk.* Recevoir, écouter favorablement, d'une maniere favorable. *Gunſtiglyk ontfangen, aanhooren.* Juger favorablement de quelqu'un. *Een gunſtig vonnis over iemand vellen, voordeelige gedagten van hem hebben.* En juger peu favorablement. *Geen al te voordeelige gedagten daar van hebben.*

FAVORI. ITE. Adj. Qui plaît plus que tout autre. *Begunſtigd, die 't meeſt behaagd.* Le Favori, l'Ami de Mad. D. c'eſt Monſr. N. *De Vrind, de begunſtigde Minnaar van Juffr: D. is myn Heer N.* Horace, Terence, Ciceron, Corneille, Moliere, la Fontaine ſont ſes Autheurs favoris. *Horatius, Terentius, Cicero, Corneille, Moliere, la Fontaine zyn de Schryvers daar hy meeſt van houd, die hy meeſt agt, leeſd.* Il ſe ſert ſouvent de cette expreſſion; c'eſt ſon mot favori. *Hy gebruikt die uitdrukking dikwils; 't is zyn bemind woord.*

FAVORI, celui qui a la faveur du Prince. *Gunſteling, 's Vorſten gunſtgenoot, gunſtbezitter.* Sejan l'inſolent Favori du diſſimulé Tibere. *Sejanus de baldaadige Gunſteling van den geveinsden Tiberius.* Les Favoris furent toujours odieux au Peuple. *De Gunſtelingen wierden altyd by 't Volk gehaat.* La Mare-

Digitized by Google

chale d'Ancre indigne FAVORITE de la Veuve de Henry IV. *De Marſchalkinne d'Ancre*, (Alias *de Galigaï*) *onwaardige begunſtigde, vertrouwde, boezemvrindinne van Hendrik de vierde's Wedww.* Les Coquettes appellent FAVORITES, certaines boucles ou friſures qui échappent de deſſous leur bonnet. *Sluipkrullen, bokkels* of *krullen die onder uit de vrouwekapſels te voorſchyn komen.*

FAVORISÉ. ÉE. Part. de FAVORISER. *Begunſtigd.* Favoriſé, avantagé de la Nature. *Van de natuur begunſtigd, begaaſd.* Il eſt bien favoriſé des Dames. *Hy word van de Juffers zeer begunſtigd, heel wel gehandeld.*

FAVORISER quelqu'un, le traitter favorablement. *Iemand begunſtigen, gunſtiglyk, vrindelyk bejegenen.*

FAVORISER, ſeconder un deſſein. *Een voorneemen begunſtigen, helpen voortzetten, uitvoeren.*

F A Y.

FAYENCE. f. Poterie fort verniſſée & délicate dont l'origine vient de FAYENCE, Ville d'Italie. *Platielwerk, glad en fyn aardewerk, Delfs porcelein.* Un plat de fayence. *Een gladde ſchotel.* Des carreaux de fayence. *Fyne muurſteentjes, gladde ſteenen* of *tegeltjes.* FAYENCIER, ouvrier en fayence. *Platielbakker, platielwerker.*

F É A.

FÉAL, Se dit pour FIDELLE, dans les Lettres & ordonnances Royaux: Notre amé & féal Chancelier. *Onzen geliefden en getrouwen Cancelier.* À nos amez & féaux Alliez & Conféderez. *Aan onze beminde en getrouwe Geallieerden en Bondgenooten.*

F E B.

FÉBRICITANT. Adj. & Subſt. Qui a une fievre lente ou intermitente. *Binnekoortſig, die een ſluipkoorts heeft.* Les pauvres febricitans. *De arme luiden met binnenkoortſen behebt, gequeld.*

FÉBRIFUGE. m. Remede ſpecifique pour chaſſer la fievre. *Koortsverdryver.* Le Quinquina eſt un excellent febrifuge. *De China China, de Quinquina is een uitneemend koortsverdryver.* Il ſe dit auſſi d'une poudre Chymique bonne contre les fievres intermitentes.

F E C.

FÉCALE. Adj. *Drekkig.* Matiere fecale, gros excréments du corps humain. *Drekkige ſtoffen*, fecale materien, *menſchen drek.*

FECES. m. pl. En terme de Chymie ſe dit du marc, de la lie au fond de l'Alembic après la diſtillation. *Grondſop, drabbigheid, droeſſem onder in den Helm* of *'t diſtileerglas overgebleeven.*

FÉCOND. ONDE. Adj. Qui produit beaucoup par voye de génération. *Vrugtbaar.* Une femme féconde. *Een vrugtbaare vrouw, die veel kinderen krygd, geeft.* Les poiſſons ſont fort féconds, multiplient beaucoup. *De viſſen vermenigvuldigen zeer.* Un terroir FÉCOND, fertile. *Een vrugtbaare grond.* La chaleur, la lumiere féconde du Soleil. *De vrugtbaare*, of *vrugtbaar maakende hitte, 't vrugtbaar licht van de Zon, de vrugtbaare zonneſchyn.* Un Eſprit FÉCOND, capable de produire ſur le champ. *Een vrugtbaare geeſt, een vlug en ſnel verſtand.* Il a la veine féconde, il fait aiſément des vers. *Hy heeft een vrugtbaaren rymader.* Un ſujet FÉCOND, une matiere féconde, qui fournit beaucoup. *Een vrugtbaar onderwerp, een overvloedige ſtoffe, ſtoffe die veel uitleverd.*

La FÉCONDITÉ des Femmes du Nord. *De vrugtbaarheid der Vrouwen van 't Noorden.* La fécondité des

poiſſons. *De overvloedige voortbrenging der viſſen.*

La FÉCONDITÉ, fertilité de la Terre. *De vrugtbaarheid van de Aarde.* La FÉCONDITÉ, la capacité & promptitude de l'Eſprit. *De vlugheid, ſnelheid, bekwaamheid, vaardigheid van den Geeſt.* La FÉCONDITÉ, la richeſſe d'un ſujet. *De overvloedigheid, rykheid van een onderwerp.*

F É E.

FÉE. Nymphe enchantereſſe, au dire des bonnes gens du temps paſſé. *Tover-Godin, Tover-Nimf*, Mulier fatidica, vel Fatiloqua, *in't Latyn.* La Fée Alcine, Morgane. *De Tover-Godinne, Tover-Nimf Alcina, Morgane.* Les contes des Fées ſervent à endormir les Enfans. *De vertellingen, ſprookjes, kwakies der Toverbesjes dienen om de kinderen in ſlaap te ſuſſen.* Les armes Fées ou enchantées de Membrin. *De Toverwapenen* of *betoverde wapenen van Membrino.* FÉER, Voy ENCHANTER. *Betoveren.* Les vieux Romans diſent que Teragut étoit féé. *De oude Romans zeggen dat Teragut betoverd was.*

F E I.

FEINDRE. v. n. Simuler, faire ſemblant. *Veinzen, den ſchyn maaken, zig gelaaten, houden als of...* Feindre une maladie, ou d'être malade. *Een ziekte veinzen, of veinzen ziek te zyn; zig ziek veinzen, houden, gelaaten.* Feindre d'être en colere. *Veinzen kwaad, vergramd te zyn; zig houden, gelaaten of men vertoornd was.* Sçavoir feindre. *Weeten te veinzen, veinzen konnen.* FEINDRE, inventer, controuver des aventures. *Gevallen, geſchiedeniſſen veinzen, verſieren, opſtellen.* Les Poëtes feignent des Héros qui n'ont jamais été. *De Dichters verzinnen, verſieren Helden die nooit geweeſt zyn.* Je ne FEINDRAI point, je ne balancerai, héſiterai point de vous dire que... *Ik zal niet ſchroomen, my niet ontzien u te zeggen dat...*

FEINDRE du pied, n'oſer l'appuyer en marchant à cauſe de la goute. *De voet myden in het voortgaan, om de jicht daar niet op durven ruſten.*

FEINT. TE. Part. de FEINDRE: après avoir feint un voyage à la Cour. *Na een reis aan 't Hof geveinſd, voorgegeeven te hebben.* Le FEINT ou le prétendu Aſtrologue. *De geveinsde* of *gewaande Sterrekyker.* Une amitié FEINTE, fauſſe amitié. *Een geveinsde* of *valſche vrindſchap.* De feintes larmes. *Valſche traanen, hoere traanen.* Un eſprit feint & diſſimulé. *Een geveinſd en bedekt verſtand.*

FEINTE. f. Déguiſement, diſſimulation. *Veinzery, ontveinzing, geveinſdheid, vermomming.* La feinte fut découverte. *De veinzery, geveinſdheid, vermomming wierd ontdekt.* Ce n'eſt qu'une feinte, qu'une amorce. *'t Is maar een veinzing, een lokaas, lokbroodje.* Faire une feinte, en terme d'Eſcrime, donner le change en viſant ailleurs qu'on ne porte. *Een looze* of *onverwagte ſteek toebrengen.* Une Colomne FEINTE, qui imite le marbre &c. *Een looze pylaar, bonte pylaar als marmer beſchilderd.*

FEINTISE. Voy, DÉGUISEMENT, FEINTE. *Vermomming, veinzery.*

F E L.

FÊLÉ ou FESLÉ. Part. de FÉLER ou FESLER. Un plat fêlé, une aſſiette fêlée. *Een ſchotel, tafelbord die geborſten is.* Il a le timbre fêlé, la teſte fêlée. phr. *Daar loopt een ſtreep aoor, de key lenterd hem.*

Se FÊLER ou ſe FESLER. Liſez ſe FAILER. v. n. p Se fendre ſans ſe caſſer entierement. *Opberſten, ſcheuren krygen, en egter aan malkander blyven.* Le verre,

Digitized by Google

re, la porcelaine, la fayence eſt ſujette à ſe féler. *'t Glas, 't porcelein, platielwerk is het berſten zeer onderhevig, berſt, ſcheurd ligt.* La FÊLURE de ce verre, de cette taſſe de porcelaine eſt preſque inviſible. *De geſcheurdheid, de ſcheur van dat glas, van die porceleine kop is byna onzigtbaar.*

FÉLICITATION. ſ. Compliment de conjoüiſſance. *Gelukwenſching.* Lettre de félicitation ſur le gain d'un Proces, d'une Bataille. *Brief van gelukwenſching over 't winnen van een Geding, van een Veldſlag.*

FÉLICITÉ. ſ. Béatitude, bonheur parfait. *Gelukzaligheid, gelukkigeſtaat.* La félicité éternelle. *Het eeuwig geluk, de eeuwige zaligheid.* La Souveraine félicité. *Het opperſte Geluk, 't hoogſte goed.*

FÉLICITER quelqu'un, lui faire compliment au ſujet de quelque avantage. *Iemand geluk wenſchen, begroeten.* Féliciter les nouveaux Echevins, les nouveaux Bourguemaîtres. *De nieuwe Schepens, de nieuwe Burgermeeſteren geluk wenſchen.* Se FÉLICITER réciproquement. *Malkander wederzyds geluk wenſchen.*

Se FELICITER d'avoir prévu, d'avoir évité un malheur, s'en ſçavoir bon gré. *Zig verblyden, gelukkig agten, het zig dank weeten een ongemak, ongeluk voorgezien, gemyd te hebben.* Il ſe felicitoit déja de ſa lâche perfidie. *Hy verblyde zig alree over zyne laſhartige trouwloosheid.*

FÉLON, s'eſt dit pour REBELLE, TRAITRE, CRUEL, BARBARE. *Weerſpannig, verraader, wreed.* Il eſt atteint & convaincu de FELONIE ou FELONNIE, de Rebellion, de Trahiſon. *Hy is beſchuldigd en overtuigd van weerſpannigheid, van verraad.*

FÉLOUQUE. ſ. Petit bâtiment Venitien &c. Il eſt ouvert & va à la voile & à la rame, pouvant porter le gouvernail à l'avant comme à l'arriere. *Felouq, ſnel zeil en roeyvaartuig der Venetiaanen &c.*

F E M.

FEMELLE. ſ. Terme oppoſé à MASLE, il ne ſe dit guere que des Animaux: la Vache eſt la femelle du Taureau. *De koe is 't wyfje van den Stier, van de Bul.* La poule la femelle du coq. *De hen het wyfje, egade van den haan.* C'eſt une dangereuſe, une fine FEMELLE. phr. *'t Is een gevaarlyke, ſnoode, ſlimme prey, doortrapte hex.* Un ſerin FEMELLE. *Een wyfjes kanaryvogel.* Une perdrix femelle. *Een wyfjes patrys.* Du chanvre femelle. *Helling, zaadloos hennip,* HALMA zegt in 't Franſch en in 't Duitſch dat *de Leeuwin 't wyfje niet is van den Leeuw.*

FEMININ. INE. Adj. *Vrouwelyk.* Le Sexe feminin. *De vrouwelyke (Sexe) Kunne.* Cet homme a le viſage feminin. *Die man heeft een vrouwelyk wezen, een vrouws tronie.* Le genre feminin, terme de Grammaire. *'t Vrouwelyk geſlagt.* Lettre, table, cravatte ſont du genre feminin en François. *Brief, tafel, das zyn in 't Franſch vrouwelyk* of *van 't vrouwelyk geſlagt.* SECHE eſt le feminin de SEC. *Drooge is het vrouwelyke van droog.* FEMINISER un mot, le rendre du Genre feminin: Epigramme étoit autrefois maſculin, l'Uſage l'a feminiſé. *Epigramma, puntdicht was (in 't Franſch) eertyds* maſculinum, *'t Gebruik heeft het vrouwelyk gemaakt.*

FEMME Liſez FEMME. La femelle de l'Homme. *Vrouw, egade van den Man.* Dieu tira la femme de la coſte d'Adam. *God haalde, trok de Vrouw uit Adams rib.* Ils vivent comme Mari & Femme. *Zy leven als Man en Vrouw.* Femme ſage, modeſte, honneſte, chaſte, pudique. *Wyze, zedige, eerlyke, kuiſſche, eerbaare vrouw.* Femme en puiſſance de mary, *Vrouw onder mans voogdy.* Femme groſſe. *Zwangere vrouw.* Groſſe femme. *Kloeke vrouw, zwaarlyvig vrouwmenſch.*

FEMME de Chambre d'une Ducheſſe. *Kamenierſter, Kamerdienaares van een Hartogin.* La FEMME de charge a ſoin du linge, de l'argenterie &c. *De Oppaſter, huisbewaarſter, bottelierſter heeft het tafelgoed en 't zilverwerk in bewaaring.*

FEMMELETTE, eſt le Diminutif de FEMME. *Vrouwtje, wyfje.* Les craintives femmelettes. *De vreesagtige vrouwtjes, beſchroomde, ſchroomagtige wyfjes.* Il ne ſe dit qu'en raillant.

F E N.

La FENAISON, ou le temps de couper les foins. *De hooytyd, tyd om 't hooy af te maayen.*

Le FENDANT ou le tranchant d'une épée. *De ſcherpe zyde van een zwaard.* Il ſe dit auſſi du coup donné du tranchant de l'épée. *Houw.* Il fut dangereuſement bleſſé de ce fendant. *Hy wierd met die houw, met die ſlag zwaar, gevaarlyk gekwetſt.* Faire le FENDANT, le fanfaron. *Wakker opſnyden, zwetſen, ſnorken, den gebraaden haan, den beeſt ſpeelen.* HALMA explique ce mot à ſon ordinaire; très mal.

La FENDERIE du fer, l'Art de le fendre en barres & le mettre en verges. *De konſt van het yzer tot ſtaaven te klooven, en tot roeden te brengen.* La FENDERIE eſt auſſi le lieu où l'on travaille à fendre le fer. *'t Werkhuis, de loots, ſmidſe daar 't yzer tot ſtaven en roeden gekloofd, geſpleten, geſmeed word.*

Un FENDEUR de bois. *Een houtkloover, houthakker.* C'eſt un fendeur de naſeaux. phr. *'t Is een ſnorker, ſnoeshaan, windbreeker, blaaskaak.*

FENDRE. v. a. Couper, ſéparer en long. *Klooven, hakken, ſcheiden, ſplitſen.* Fendre du bois. *Houtklooven.* Fendre en deux. *In tween klooven, midden doorhakken.* Fendre la teſte d'un coup de hache. *Met een houwerſlag het hoofd doorklooven.* Crier à teſte fendre. exag: *Het hoofd te berſten ſchreeuwen, gruwelyk tieren.* Fendre un cheveu en quatre. phr. pointilliſer, chicaner. *Hairklooven, muggenziften, vitten.* Geler à pierre fendre. exag: *Vriezen dat het kraakt, klapt, dat de ſteenen opberſten.*

FENDRE la preſſe. *Door den drang heen dringen, raaken.* Notre Cavalerie eut bien tôt fendu leurs Bataillons. *Onze Ruitery had wel haaſt hunne Bataillons doorgekloofd, gebrooken, geſpleeten, geſcheiden.* Un oiſeau qui fend l'air. *Een vogel die de lugt doorklieft.* Comme un vaiſſeau fend les vagues. *Gelyk een ſchip de baaren klieft* of *doorklieft.* La teſte me fend, j'y ay ſi grand mal. *'t Is of myn hoofd in tween breeken wil, ik heb een dolle hoofdpyn.* Le coeur m'en fend. *'t Gaat door myn hart.*

Se FENDRE. v. n. p. S'entre ouvrir, être fendu, *Splyten, open gaan, opbarſten, ſcheuren.* Le bois de ſapin ſe fend aiſément. *Vuurenhout ſplyt ligt, word ligt opgehakt, geſpleeten.* La terre ſe fend de chaleur. *De grond ſplyt, gaat op, berſt van de hitte.* Au paſſage de la Mer rouge les eaux ſe fendirent en deux. *In de doortogt van de Schelfzee, Roodezee ſpleeten de wateren in tween.*

FENDU. UË. Part. de FENDRE. *Gekloofd, geſpleeten.* Du bois fendu. *Gekloofd hout.* Un cheval qui a les naſeaux bien fendus. *Een paard welkers neusgaaten welgeſpleeten zyn.* Des yeux bien fendus, grands & un peu longs. *Groote en welgeſcheidene, wel be-*

Digitized by Google

ſnedene oogen. Cet homme eſt bien FENDU, eſt de taille à bien monter & embraſſer un cheval. *Die man is wel geſpleeten, kan een paard wel beſchryden.*

FENESTRAGE ou FENÊTRAGE. m. Toutes les feneſtres d'un bâtiment. *Venſterwerk.* Ce feneſtrage eſt mal ordonné. *Dat venſterwerk is kwalyk* geordonneerd, *kwalyk aangelegd.* Tout le feneſtrage eſt de Criſtal. *Al de venſters zyn van Criſtal.*

FENESTRE ou FENÊTRE. f. *Venſter.* Feneſtre vitrée. *Glaze venſter.* Se tenir à la feneſtre. *In* of *voor 't venſter ſtaan.* Regarder par la feneſtre. *Uit het venſter kyken, zien.* On dit d'un prodigue, qu'il jette tout par la feneſtre. *Van een verkwiſter zegd men, dat hy zyn geld ſtrooyd, dat hy al zyn goed te grabbelen gooyt, door de billen lapt.* Il faut paſſer par là où par la feneſtre. phr. *'t Is een moet, daar valt niet tegen te doen.*

FENIL. m. Lieu où l'on ſerre les foins à la Campagne. *Hooy-ſchuur, hooy-zolder, plaats daar men op 't land 't hooy bergd.*

FENOÜIL. m. Herbe en Latin, Fœniculum. *Venkel.* Fenoüil commun. *Gemeene venkel.* Fenoüil ſauvage. *Wilde venkel.* Du fenoüil confit. *Konſyte venkel.* On appelle FENOÜILLETTE, une liqueur qui eſt une eſpece d'eau d'anis, par ce qu'il y entre de la graine de fenoüil. *Franſch-anyswater, daar venkel zaad in komt.*

FENTE. f. Petite ouverture en long. *Schreef, reet.* Regarder par la fente de la porte. *Door de ſchreef, reet van de deur kyken, zien.*

FÉO.

FÉODAL. ALE. Adj. Qui concerne le Fief. *Leenroerig.* Droit féodal. *Leenregt, regt dat den Leen-heer toekomt.* Saiſie féodale. *Leen-panding, verbeuring uit hoofde van 't leenregt.* Saiſir FÉODALEMENT une Terre, la ſaiſir en vertu du droit féodal. *Een Land geregtelyk panden, uit hoofde van 't* féodaal of *leenregt aanſlaan, aantaſten.*

FER.

FER. m. Metal imparfait aſſez connu. *Yzer, bekend onvolmaakt bergſtof.* Fer de mine. *Berg-yzer.* Fer fondu. *Geſmolten yzer.* Fer battu. *Geſlagen yzer.* Fer forgé. *Geſmeed yzer.* Fer doux. *Zagt* of *ſmeedig yzer.* Fer aigre. *Bros yzer.* Fer caſſant. *Splinterig yzer.* Fer plat ou en barres. *Staaf yzer* of *yzer aan ſtaven.* Le FER d'une pique, d'une lance. *Het yzer, de yzere punt van een piek, van een lans.* Il y a des playes où il faut employer le FER & le feu. *Daar zyn wonden daar men 't ſtaal en 't vuur toe moet gebruiken.* Avoir les FERS aux pieds & aux mains. *Boeyen, kluiſters hebben aan handen en voeten.* Être retenu dans les fers. *In de boeyen, kettingen, yzere banden gehouden worden.* FER de cheval. *Hoef-yzer, paards voet-yzer.* Fers neufs. *Nieuwe yzers.* Relever les fers d'un cheval. *De yzers van een paard opſcherpen, weder ophaalen.* Les chevaux de ſa Majeſté avoient des fers d'argent. *De paarden van zyn Majeſteit hadden zilvere hoefyzers.* Le cheval tomba les quatre fers en l'air. *Het paard viel vlak op de rug neer, met de vier yzers naar om hoog.* Je tombai les quatre fers en l'air. *Ik viel agter over, vlak op den ſtuit met de beenen om hoog.* Une femme a toujours quelque fer qui loche. phr. *Een vrouw ſcheeld altyd dit of dat, 't een of 't ander, een vrouw is nooit regt gezond.* Il faut battre le fer tandis qu'il eſt chaud. *Men moet het yzer ſmeeden terwyl 't heet is, men moet de gelegentheid waarneemen.* Nous ſommes dans un Siecle de fer. *Wy zyn in een yzere Eeuw.*

FER à Cheval, ouvrage en demi cercle quelquefois de figure ronde ou ovale bordé d'un parapet, élevé dans le foſſé d'une place ſituée dans un fonds marecageux &c. *Soort van een ſchiethat* of *half rondeel, in de gragt van een moeraſſige veſting opgeworpen &c.*

Un FER à paſſer du linge. *Een ſtryk-yzer.* Paſſer le fer ſur un rabat. *Het yzer over een bef ſtryken.* Des FERS à friſer. *Krulyzers, krultang.* Fers à gaufres. *Wafelyzers.* Les fers en ſont au feu. phr. *Daar word al ſterk aan gewerkt, de zaak is nu regt in til.*

Du FER blanc, fer doux battu, blanchi & en feuilles. *Blik.* Un chandelier, une lanterne, une boëte de fer blanc. *Een blikke kandelaar, blikke lantaarn, blikkedoos.* FER d'aiguillette. *Blik beſlag van een neſtel* of *broek-veter.*

FER chaud, fer rouge ou ardent. *Gloeyend yzer.* On donne la marque de la Ville avec un fer chaud. *Men geeft het Stads-merk met een gloeyend yzer.*

FER, ſe dit pour ancre ou grapin de Galere. *Galey-anker.* Galere ſur le fer. *Galey ten anker leggende.* Le FER, l'épée lui entra bien avant dans le corps. *'t Staal, de degen ging hem diep in 't lyf.*

FERIE. f. Il vient de *feria* en Latin, & ſe dit des jours de la Semaine, excepté le Samedi & le Dimanche. *Vierdag, gezette dag.* Le Lundy eſt la ſeconde & le Vendredy la ſixiéme ferie. Voy l'ACAD. là deſſus.

FÉRIR, s'eſt dit pour FRAPPER; il ne ſe dit plus qu'en cette phraſe, ſans coup ferir, ſans effort. *Zonder ſlag nog ſtoot.* La Ville fut priſe ſans coup ferir. *De ſtad ging over zonder ſlag of ſtoot.*

FERLER, plier, trouſſer, ſerrer les voiles. *De zeilen inbinden, opgorden, inhaalen, inneemen.*

FERMAGE. m. Convention pour une Ferme & le prix qu'elle coute. *Pagthuur, verpagting, 't geld dat een pagt opbrengen moet.*

FERME. f. Convention, accord pour une choſe qu'on afferme. *Pagt, verpagting* Bailler ſes terres à ferme. *Zyne Landeryen in pagt geeven, over laaten, verpagten.* Renouveller la ferme. *De pagt vernieuwen.* Les cinq groſſes Fermes de France. *De vyf Hooſdpagten van Vrankryk.* La Ferme des vins, des bieres, des farines. *De wynpagt, de bierpagt, de pagt over 't gemaal.*

FERME. f. Metayerie ou héritage en roture que l'on donne à ferme. *Hoef, pagthoeve.* Il a une belle Ferme autour de Gorcom. *Hy heeft een ſchoone Hoef omtrent Gornichem.*

FERME ſe trouve dans le Théatre Italien pour une couliſſe de décoration qui bouche & ouvre le fonds du Théatre. *Pronk-ſcherm die opgehaald en neêrgelaten word.* La ferme s'ouvre & la Machine paroît. *De ſcherm gaat open en de* Machine, *'t geſtel verſchynd.*

FERME. Adj. Qui tient bien, ſolide. *Vaſt, hecht.* Le plancher eſt bien ferme. *De vloer, de zolder is heel vaſt.* Cette cloiſon n'eſt guere ferme. *Dat ſchot, beſchot ſtaat niet heel vaſt.* Se tenir ferme à cheval, ſur ſes patins. *Vaſt te paard, vaſt op zyne ſchaatſen ſtaan.* Attendre l'ennemi de pied ferme. *Den Vyand moedig inwagten.* Avoir le poignet FERME, robuſte, fort. *Een ſterk gewrigt hebben, ſterk zyn in de vuiſt.* Être FERME, conſtant en ſes réſolutions. *Vaſt, onwankelbaar zyn in zyne beſluiten, ſtandvaſtig by zyne beſluiten blyven.* Avoir le courage ferme, l'ame ferme. *Een ſtandvaſtige, onver-*

Digitized by Google

verſchrokke moed, ſtandvaſtige ziel hebben. Avoir une foy, une eſperance ferme. *Een ſtandvaſtig geloof, een vaſte hoop hebben.* Avoir le regard FERME, aſſuré, fixe. *Een ſtyf, ſtout, manlyk gezicht hebben.* Avoir la contenance ferme. *Een manlyk wezen hebben, een kloeke ſtand behouden.* Il a la voix, la parole ferme. *Hy heeft een manlyke, een vaſte ſtem.* Je lui ay parlé d'un ton ferme. *Ik heb hem uit de borſt, ongeveinſd, onbeſchroomd geſproken.*

FERME, compact & ſolide. *Vaſt, digt en hecht.* Un terrain ferme. *Een vaſte grond.* On appelle Terre ferme, le Continent terreſtre. *Vaſt Land.* Dès que nous fumes en Terre ferme. *Zoo draa wy op 't vaſte Land, de vaſte grond waaren.* Du poiſſon, du fruit qui a la chair ferme. *Vis, vrugt die vaſt, hard van vleeſch is.*

FERME, Se dit auſſi pour FERMEMENT: tenir bien ferme ce qu'on a. *Het geen men heeft heel vaſt houden.* Frappez ferme. *Klop ſtyf, klop hard aan.* Soutenir une opinion fort & ferme. *Een gevoele met kragt, ſtyf ſtaande houden.* Il le nia fort & ferme. *Hy loogchende, ontkende het ſtyf en ſterk, met alle magt.*

FERMÉ. ÉE. Part. du Verbe FERMER. *Geſloten.* Le jardin eſt fermé. *De tuin is geſloten.* La porte eſt fermée. *De deur is geſloten, is toe.* Un É fermé, comme dans les Supins des verbes en ER, porté, donné, écouté. *Een geſloten* of *hardluidende E.*

FERMEMENT. Adv. Fortement. *Vaſt, kragtig.* S'appuyer fermement ſur quelque choſe. *Ergens vaſt op leunen.* Perſiſter FERMEMENT, conſtamment dans ſa réſolution. *Vaſt, ſtandvaſtig in zyn beſluit volharden.* Croire, eſperer fermement. *Vaſtelyk gelooven, hoopen.*

FERMENT. m. Se dit en Phyſique de ce qui agite, diviſe & fait gonfler un corps; il eſt formé de *fermentum* en Latin qui s'explique par levain, en François. *Beweegend, verdeelend en ryzend middel.* Ziet l'ACAD.

FERMENTATION. f. Action de fermenter, agitation, diviſion & rarefaction des parties par le moyen du ferment. *Ryzing, ſcheiding, verdunning.* La digeſtion ſe fait par la fermentation des alimens. *De verteering geſchied door de ryzing, werking, ſcheiding, verdunning der ſpyzen, voedſels.* Voy l'ACAD. ſur le reſte.

FERMENTER. v. a. & n. Servir de ferment à quelque choſe. *Werken, opzwellen, uitzetten, doen ryzen.* Le levain fermente la pâte. *De deeſſem doet het deeg ryzen, uitzetten, opzwellen.* Quand les humeurs ſe fermentent dans les entrailles. *Als de vochten in de ingewanden werken, opgiſten, kooken.*

FERMER. v. a. Clorre. *Sluiten, toe doen.* Fermer la porte, fermer la chambre, fermer la maiſon. *De deur, de kamer, 't huis ſluiten, toeſluiten.* Fermer la porte au verroüil. *De deur toegrendelen.* Fermer la porte à la clef. *De deur op 't ſlot doen.* La fermer à double tour. *Die op 't nagtſlot zetten.* Fermer la porte ſur quelqu'un. *De deur agter iemand toehaalen, toemaaken.* Lui fermer la porte au nez. *De deur voor hem toe haalen, hem buiten 't huis houden, daar buiten ſluiten.* On lui fit fermer ſa boutique. *Men deed hem zyn winkel ſluiten.*

FERMER ou clorre un parc de murailles. *Een perk, warande met een muur omſluiten, omringen.* FERMER une Lettre. *Een brief ſluiten, toemaaken, toezegelen, toelakken.* FERMER les ports, les paſſages d'un Pays. *De havens, de doortogten van een Land ſluiten, bezetten, geſloten houden.* Notre Flotte fermoit le Sond, la Manche, le Détroit. *Onze Vloot ſloot de Zond, het Canaal, de Straat &c. hield de Zond, 't Canaal, de Straat geſloten.* FERMER les yeux d'un trépaſſé. *Een overledene de oogen ſluiten, toehaalen.* Je n'ay pas fermé l'oeil de toute la nuit. *Ik heb de gantſche nagt geen oog toe gehad, gedaan.*

FERMER les yeux aux abus, faire ſemblant de ne les pas voir. *De misſlagen, ongeregeldheden,* abuizen *over 't hooſd zien.* Fermer l'oreille à la médiſance. *Het oor voor de laſtering ſluiten, toedoen.* FERMER la bouche à quelqu'un. phr. *Iemand de mond ſtoppen, tot zwygen brengen, pal zetten.* Il eſt bien difficile de fermer la bouche à la mediſance. *Het is moeyelyk de laſtering de mond te ſtoppen, de agterklap te beletten.* Il faut fermer la porte aux abus. *Men moet de* abuizen, *ongeregeldheden ſluiten, men moet'er een ſchot voor ſchieten.* Fermer la porte au repentir. *De naberouw beneemen, beletten.*

FERMER. v. n. & n. p. Être clos, ou ſe clore. *Sluiten, geſlooten worden, digt toegaan.* Les portes de la Ville ferment, ſe ferment à huit heures. *De Stads poorten gaan ten agt uuren toe, worden ten agt uuren geſloten.* Ces feneſtres ne ferment pas bien. *Die venſters ſluiten niet wel, gaan niet digt toe.* La playe commence à ſe fermer. *De wond begind te ſluiten, toe te gaan.*

FERMETÉ. f. Stabilité. *Vaſtigheid, ſtevigheid, onwankelbaarheid.* Ces piloris n'ont pas aſſez de fermeté. *Die paalen hebben geen vaſtigheid genoeg.* La FERMETÉ, ſubſtance ferme du ſaumon, du brochet, de la ſole. *De vaſtigheid van de zalm, ſnoek, tong.*

FERMETÉ, conſtance d'ame. *Standvaſtigheid, onbeweeglykheid, kloekheid van ziel.* Il ſoutint cette diſgrace avec une incroyable fermeté. *Hy ſtond die ramp, dat ongeluk met een ongelooffelyke ſtandvaſtigheid, grootmoedigheid, uit.* Il n'a point de FERMETÉ, d'arreſt dans ſes réſolutions. *Hy heeft geen beſtendigheid in zyne beſluiten, hy ſtaat niet vaſt in 't geen hy voorneemd.*

La FERMETURE d'une boutique, s'entend des portes, feneſtres, planches, barres &c, qui ſervent à la fermer. *Winkeldeuren en winkelvenſters, planken en boomen om een Winkel te ſluiten.* La FERMETURE ou le fermement des portes d'une Ville. *Het poortſluiten,* of *'t ſluiten der poorten van een Stad.* La fermeture des ports. *Het ſluiten van de havens.* Ces deux derniers ſe peuvent dire en Hollande & autres pays étrangers.

FERMIER. Celui qui a des Terres ou des droits à ferme. *Pachter.* C'eſt le fermier de Monſr. le Bourguemaiſtre, du Marquis de... *'t Is de Land Pachter, Landhuurder van de Heer Burgermeeſter, van den Marquis...* Le fermier Général des Gabelles, des Aides. *De Hoofdpagter van 't Zout, van de onderſtand Gelden &c.*

FERMOIR. m. Attache ou agraffe d'un livre. *Boekſlot, plattehaak.* Des Pſeaumes à fermoirs d'or, Byble à fermoirs d'argent. *Pſalmboek met goude ſlooten, Bybel met zilvere ſlooten.* FERMOIR, ou ciſeau de fer trempé, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Fermoor,* of *ſcherpe byl van verſtaald yzer.*

FÉROCE. Adj. Farouche & cruel: il ne ſe dit que des animaux. *Wild, ongetemd, wreed.* Les Lions, les Tygres & autres beſtes, animaux féroces. *De Leeuwen, Tygers en andere wilde dieren, ſtinddieren.* C'eſt un homme féroce, d'un eſprit, d'une humeur féroce. fig. *'t Is een wreedaart, een wors, ſtuurs en wreed menſch.*

La

Digitized by Google

La FÉROCITÉ, cruauté, voracité du Lion, des beſtes ſauvages. *De wreedheid, bloedgierigheid van den Leeuw, van de wilde dieren.* Rien ne put adoucir la férocité de ce Barbare. *Niets kon de wreedheid, onmedoogentheid van die Barbaar verzagten.*

FERRAILLE. ſ. Vieux morceaux de fer uſez ou roüillez. *Oud yzer.* Vendeur de ferraille. *Oud yzer kraamer.*

FERRAILLER. v. n. Chamailler tumultueuſement. *In 't wild ſlaan, in 't honderd houwen en ſteeken.*

FERRANDINE. ſ. Étoffe ordinairement de ſoye & de laine. *Ferandyn.* Une ſoutane de ferrandine. *Een Ferrandyne Rok; Tabbaert voor een Prieſter* of *Leeraar van Ferrandyn gemaakt.*

FERRANT. Qui ferre: il ne ſe dit qu'en cette phraſe, un Maréchal ferrant. *Een hoefſmit, paardeſmit.*

FERRÉ. Part. de FERRER. Un cheval ferré à glace. *Een paard dat beſlagen is om ten ys te komen, paard met geſcherpte hoefyzers.* Un cabinet ferré d'argent, d'or. *Een Kabinet met zilver, met goud beſlagen.* De l'éau FERRÉE, où l'on a plongé un fer chaud. *Geſtaald water, daar een heet yzer in gedompeld is.* Un chemin FERRÉ, ferme & où l'on n'enfonce point. *Een harde, vaſte grond, ſteenagtige grond.* Un ſtyle ferré, qui a de la force & de la dureté. *Een kragtige en harde ſtyl.* Être ferré à glace. phr. *Vaſt in zyn ſchoenen ſtaan, geſcherpt zyn, hair op zyn tanden hebben.*

Les FERREMENTS, outils de fer ou d'acier d'un Chirurgien, Operateur. *De yzere, of ſtaale inſtrumenten, 't gereedſchap van een Chirurgyn, van een Operateur.*

Les FERREMENTS ou crochets dont les voleurs ſe ſervent à crocheter les ſerrures &c. *De yzere haaken daar de dieven de ſloten mede opſteeken.*

FERRER. v. a. Garnir de fer. *Blaauw inzetten, met yzer beſlaan.* Ferrer une porte, un coffre, une feneſtre. *Een deur, een kiſt, een venſter met yzer beſlaan, inzetten, voorzien.* Ferrer une pique, une roüe. *Een piek, een rad* of *wiel beſlaan.* Ferrer des aiguillettes. *Neſtels beſlaan.* FERRER un cheval. *Een paard beſlaan.* Ferrer des chevaux à glace, leur mettre des fers cramponnez. *Paarden ten ys ſcherpen, met ys ſpooren* of *krammen aan de yzers voorzien.*

FERRER la Mule, gagner ſur les achats qu'on porte en compte à quelqu'un. *Schagcheren, winſt doen op de marktgang, op ingekogte zaaken die men iemand in rekening brengd.* Cette phraſe eſt empruntée de la feinte du muletier de Veſpaſien, qui ſe laiſſoit graiſſer la patte, faiſant arreſter la litiere de l'Empereur ſous ombre de ratacher les fers qui lochoient; ce qui donnoit occaſion aux ſolliciteurs de préſenter leurs placets & de déduire leurs raiſons au dit Empereur.

Un FERRET ou FERRON d'Aiguillette. *Een neſtelbeſlag, blik* of *koper endje van een neſtel.* Un FERREUR d'aiguilles. *Een neſtelbeſlager.*

FERRONNERIE. ſ. l'Ouvrage & la boutique du ferronnier. *Yzerwerk en yzerkraam.*

FERRONNIER. Marchand d'ouvrage de fer ou de cuivre. *Yzerkraamer, die yzer en koperwerk verkoopt.*

FERRURE de porte. ſ. La garniture de fer au tour d'une porte. *Het yzer beſlag aan een deur, deurhengſels &c.* Ferrure de roüe. *Beſlag van een rad, van een wiel.* Ferrure d'un cheval. *Beſlag van een paard.* Ferrure à la Françoiſe, à l'Angloiſe. *Franſch, Engelſch beſlag.* FERRURE de chaloupe. *Sloep beſlag.* Ferrure de ſabords. *Poorthengſels, poortsbeſlag.*

FERS. Pluriel de FER. *Yzers, boeyen, kluiſters.* Rompre ſes fers. fig: ſe délivrer. *Zyne boeyens, kluiſters breeken, zig losmaaken.* Les Amans ſe plaiſent dans leurs fers. *De Minnaren hebben hunne banden, hunne kluiſters lief, zy ſcheppen behagen in hunne boeyens te draagen.*

FERTILE. Adj. Qui rapporte beaucoup. *Overvloedig, vrugtbaar, dat veel uitleverd.* Champ fertile. *Vrugtbaaren akker.* Pays fertile en bleds, en vins, en beſtes à cornes & à laine. *Land dat vrugtbaar is in koorn, wynen, hoorn- en wolbeeſten.* Un eſprit fertile en inventions. *Een geeſt die vrugtbaar, overvloedig is in uitvindingen.* Imagination vive & fertile. *Levendige en vaardige denking, gedagte.* Un ſujet, une matiere fertile, qui fournit beaucoup. *Een onderwerp, ſtof dat veel uitleverd; overvloedig onderwerp.*

FERTILISER. v. a. Rendre fertile. *Vrugtbaar maaken.* Le débordement du Nyl fertiliſe l'Égypte. *De overvloeying van de Nyl maakt Egipten vrugtbaar.*

La FERTILITÉ d'un champ, d'un Pays. *De vrugtbaarheid van een veld, van een Land.* FERTILITÉ, fécondité d'eſprit, d'imagination. *Vrugtbaarheid, gereedheid, vaardigheid van geeſt, van gedagte.*

FÉRU. Part. de FERIR, qui n'a plus d'uſage qu'Adverbialement; féru, épris d'Amour. *Van de Lieſde geraakt, ontſonkt, aan 't blaaken.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle burleſque.

La FERULE d'un Maître d'École. *De plak van een Schoolmeeſter.* Ce pedant a toujours la ferule à la main. *Die ſchoolgriek heeft altyd de plak in de hand.* Être ſous la FERULE, la diſcipline de quelqu'un. *Onder iemands plak, tugt* of *regel ſtaan.* Moquez vous de lui, il a eu une FERULE, un coup de ferule. *Lagch hem eens uit, hy heeft een plak gehad.* FERULE eſt encore une plante *ferula*, en Latin. *Birkwortel.*

FERVEMMENT. Adv. Avec ferveur. *Vierigly k, met Godsdienſtigen iever.*

FERVENT. TE. Adj. Ardent, zèlé. *Brandend, vierig, ieverig, kragtig.* Un zele fervent. *Een brandenden iever.* Une dévotion fervente. *Een vierigen, godvrugtigen aandagt.*

FERVEUR. ſ. Ardeur, zele ardent, piété. *Iever, vierigen aandagt, Godsdienſtigen iever.* Prier Dieu avec ferveur. *God met vierigen aandagt, met iever bidden.* C'eſt un homme plein de ferveur. *'t Is een man vol iever, een ieveraar van den Godsdienſt.*

F E S.

FESLÉ, eſt expliqué ſur FÉLÉ. *Geſcheurd.* Le plat étoit feſlé. *De ſchotel was geſcheurd.*

FESSE. ſ. *Bil.* La feſſe d'un Cheval, d'un Boeuf. *De bil van een Paard, van een Os.* Donner ſur les feſſes à un Enfant. *Een Kind op de billen geeven.* Cela ne va que d'une feſſe. phr. *Dat gaat te loom, te ſlaauw in zyn werk.* C'eſt un Jean FESSE, un lâche. *'t Is een Jangat, een ſchytebroek.*

FESSE-CAHIER. On appelle ainſi par dériſion un homme qui gagne ſa vie à faire des roolles d'écriture, à compoſer des Livres &c. *Een Prulſchryver, kladder, aan een ſlanſſer van geſchriften, een Boekemaaker in* Folio.

FESSE-MATTHIEU, s'employe par MOLIERE, pour déſigner un ladre, un vilain avaricieux. *Een olyke ſchagcheraar, een vrekkige vent, karigen hond.*

FESSER, fouetter un Enfant. *Een Kind geeſſelen, met de* gard of *roe op de billen geeven.* Il gagne ſa vie à feſſer le cahier, à faire diligemment des roolles d'écriture, à brocher un ouvrage pour la preſſe.

Digitized by Google

Hy wind de koſt met Actens en papieren uit te ſchryven, te copieeren, *met prulboeken op te maaken, te vertaalen.*

FESTE ou Fête. Comme il ſe prononce. f. Jour qu'on chome, qu'on conſacre au ſervice Divin. *Heiligen dag, feeſtdag, vierdag.* Les Feſtes de l'Ancien Teſtament. *De Feeſt of vierdagen des Ouden Teſtaments.* La Feſte de Pâques. *Het Paaſch-Feeſt.* La Feſte des Tabernacles. *Het Looverhutten Feeſt.* Les Feſtes du Calendrier Romain. *De Feeſten of Vierdagen van den Roomſchen Almanak.* Chomer, ſolemniſer une Feſte. *Een heiligen dag waarneemen, uitruſten, vieren.* La Feste Dieu, ou feſte du St. Sacrement. *Sacraments dag.* Feste, jour du St. dont quelqu'un porte le Nom. *Naamdag.* C'eſt demain votre feſte. *'t is morgen uw naamdag.* Payer ſa feſte. *Zyn naamdag betaalen, zyn vrinden op zyn naamdag* tracteeren, *onthaalen.* Il n'eſt pas tous les jours feſte. phr, *'t Is alle dagen geen Kermis, 't is altyd geen Paaſchen.* Il devine les feſtes quand elles ſont venuës. *Het is een Profeet die brood eet.* Feste, réjoüiſſance publique. *Feeſtdag, vuurdag, vreugdedag.* On ne ſçauroit exprimer la magnificence de cette Feſte. *Men kan de pragt, heerlykheid, koſtelykheid van dat Feeſt niet uitdrukken.* Il ne ſe vit jamais à telle feſte. phr. *Nooit was hy zoo te gaſt geweeſt, 't kwam hem te byſter vreemd voor.* Faire feſte à quelqu'un, lui faire grand accueil. *Iemand feeſtelyk ontfangen, heel vrindelyk aanhaalen, onthaalen.* Cet accident troubla la feſte. *Dat voorval, toeval ſtoorde het feeſt, de vreugd.* C'eſt un trouble feſte. *'t Is een breekſpel, kwelgeeſt, moeytemaaker.* Se faire feſte de quelque choſe, s'en ingérer ſans y être appellé. *Zig ongenoodigd, ongeroepen in een zaak ſteeken, en daar geweldig op ſnorken.* Ziet hoe Halma deze laatſte ſpreekwyzen vertaald.

FESTER. v. a. Chomer, célébrer. *Vieren, heiligen.* On feſte aujourd'hui la Saint Jean. *St. Jan word van daag gevierd.* C'eſt un Saint, une Sainte qu'on ne feſte point. phr. *'t Is een* Sanct, *een* Sanctin *die niet gevierd word, een perſoon daar men weinig werk van maakt; hy, zy leid'er voor een oortje t'huis.*

FESTIN. m. Banquet. *Gaſtmaal.* Le magnifique, ſuperbe Feſtin d'Aſſuerus. *Het koſtelyk, heerlyk, pragtig Gaſtmaal van Aſſuerus.* Tous ceux qui étoient du feſtin. *Al die op 't gaſtmaal waaren, al de gaſten, disgenooten.* Il n'eſt feſtin que de gens chiches. phr. *Geen beter maaltyd, gaſtmaal als van karige luy.* Festiner, régaler, traitter ſes amis, leur faire un grand feſtin. *Zyne vrinden feeſtelyk onthaalen,* tracteeren, *een heerlyk gaſtmaal geeven.* Il eſt du ſtyle familier.

FESTON. m. Faiſceau, entrelacis de branches, de fruits & de fleurs. *Feſtoen, loover- en bloemekrans, Ooſttakken en bloemen door een geſtrengeld.* Corniche ornée de feſtons. *Kornis met feſtoenen, bloemekranſſen, bloemcieraaden verrykt, opgeſchikt.*

FESTOYER ou Festiner. Voy, Régaler, Traitter ſplendidement. *Heerlyk onthaalen,* goed cier *aandoen.*

FESTU ou Fêtu comme il ſe prononce. m. Brin de paille ou éclat de bois. *Strootje, ſtroohalm,* ook, *een ſplinter.* Je n'en donnerois pas un feſtu. *Ik gaf'er niet een ſpeld voor.* Voir le feſtu qui eſt dans l'oeil d'un autre & ne pas remarquer le chevron qui eſt dans le ſien. *De ſplinter zien die in een anders oog is, en den balk die in 't zyne is niet gewaar worden.*

FEU. m. Elément chaud & ſec. *Vuur, heete, en droogte. Hoofdſtof.* Feu élementaire ou du Soleil. *Hoofdſtofſelyk vuur.* Feu artificiel, ou materiel, comme celui qui brule dans nos cheminées. *Gemaakt* of *ontleend vuur, als dat in onze ſchoorſteenen brand.* Faire un feu de bois, de tourbes. *Een vuur met hout, met turf aanleggen.* Se chauffer auprès du feu. *Zig by 't vuur warmen.* Se tenir, s'aſſeoir au coin du Feu, de la cheminée. *In 't hoekje van den haart ſtaan, zitten.* Condamner au Feu, à être brulé. *Ten vuure doemen.* Bruler à petit feu. *Met een flaauw vuur, langſaam verbranden.* Faire des feux de joye, en réjoüiſſance publique. *Vreugdevuuren ontſteeken tot een opentlyk gejuich.* Les Veſtales gardoient le Feu ſacré. *De Veſtalen bewaarden het heilig vuur.* Le feu de l'Enfer eſt (dit on) cent fois plus chaud que celui du Purgatoire. *Het helsvuur is (zegd men) honderdmaal heeter als dat van 't vagevuur.* Le Feu a pris dans une grange, dans un moulin à vent. *De brand is in een ſchuur geſlagen, in een wind molen geraakt.* Courir au feu. *Na den brand loopen.* Éteindre le feu. *Den brand leſſchen.* Mettre le feu à une maiſon. *Een huis in den brand ſteeken.* Allumer, tirer un Feu d'artifice, des fuſées volantes &c. *Een vuurwerk afſteeken, vuurpylen afſchieten.* Feu du Ciel, météore enflammé. *Hemelsvuur, ontſtooken hemelverſchynſel.* L'air étoit tout en feu. *De Lugt was enkeld vuur, ſtond in vuur en vlam.* Donner le Feu à un cheval, appliquer le bouton ou un couteau rougi ſur une tumeur, une playe. *Een paard met een vuurknop* of *gloeyend yzer een gezwel* of *wond doorbranden, uitbranden.*

FEU Gregeois: Compoſition artificielle dont l'ardeur, la violence augmente dans l'eau. *Grieks vuur, onuitbluſſchelyk konſtvuur dat in 't water felder brand, en zyn uitwerking, in 't tegendeel van 't natuurlyk vuur, naar onderen wyd en zyd uitſpreid.* Feu folet, *ignis fatuus,* en Latin. *Dwaal-licht, ſtal-kaers.* Les feux folets ne ſont que des exhalaiſons enflammées, fort communes dans les nuits d'Eté. *De dwaal-lichten* of *ſtal-kaerſſen zyn niet dan ontſtookene dampen, uitwaaſſemingen, zeer gemeen in de Zomernagten.* On appelle Feu St. Elme, une exhalaiſon ſeche & ſubtile qui voltige ſur la ſurface de là Mer; quand il s'attache aux manoeuvres & aux mâts, les Matelots en augurent un calme profond; s'il voltige en pluſieurs endroits, ils appréhendent le gros temps. C'eſt ce que les Anciens appelloient Caſtor & Pollux. *Zee-lichten, vree-vuuren, als die aan 't wand en de maſten vaſt blyven zitten; ſtorm vuuren, als dezelve dwaalen en voortvliegen: als'er maar een gezien word is 't een kwaad teeken.* Le Feu Saint Antoine eſt une inflammation dangereuſe qui ſe répand ſur le corps. *De Roos* of *beſmettelyke vuurigheid over 't ligchaam verſpreid.* Feu volage, dartre qui s'enflamme ſur le viſage. *Vliegende roos, vuurige puiſt, ontſteeking op 't aangezigt.*

FEU ou Fanal, Lanterne en ſignal à l'arriere du Vaiſſeau &c. *Vuur* of *Scheeps-lantaern, ſcheepsbaak.* L'Admiral porte quatre feux. *Den Admiraal voert vier vuuren* of *Lantaernen agter op.* Quand un vaiſſeau eſt en danger il fait des Feux, on ſuſpend pluſieurs Lanternes ça & là. *Als een ſchip in nood is, dan vuurd het, men hangd hier en daar verſcheide vuuren* of *Lantaernen.* Faire des faux feux, bruler des amorces de poudre, faire les ſignaux dont on eſt convenu. *Blikvuuren, de beſtemde ſeinen met boskruit maaken.*

Digitized by Google

FEU. Ménage, famille : il y a cent feux dans ce Village. *Daar zyn honderd vuuren, Huisgezinnen in dat Dorp.* N'avoir ni feu ni lieu, être vagabond. *Geen vaſte woonplaats hebben, als een doolende Jood, landlooper leeven.*

FEU, en terme de Guerre. *Vuur.* Des Armes à feu. *Vuurwapenen, ſchietgeweer.* S'expoſer au feu des ennemis, aller au feu. *Zig voor 't vuur van de vyanden bloot ſtellen, tegen 't vuur aan naderen.* Les ennemis faiſoient un feu épouvantable. *De vyanden gaven een yſſelyk vuur, ſchoten geweldig uit hun geſchut, hun kort geweer.* Faire feu ſur les aſſaillans. *Vuur, vonk geeven op de aanvallers, daar op in ſchieten.* Nous étions entre deux feux. *Wy ſtonden tuſſchen twee vuuren in, wy wierden van wederkanten beſchoten.*

FEU, ſe dit de pluſieurs autres choſes : ce Diamant jette beaucoup de FEU, a beaucoup d'éclat. *Die Diamant ſchiet veel ſtraalen, heeft veel glans.* Il a les yeux vifs & pleins de feu. *Zyne oogen zyn levendig en vol vuur.* Ce Predicateur a bien du FEU, bien de la vivacité. *Die Predikant heeft veel vuur, is heel ſieverig en vol gedagten.* Quand ce feu de la Jeuneſſe ſera paſſé. *Als dat vuur van de Jonkheid over zal zyn.* Le FEU, l'ardeur de la fievre. *De brand, de gloed van de koorts.* Je ſens un feu dans mes entrailles. *Ik voel een gloed in myn ingewand.* Il a le viſage tout en FEU, tout enflammé, plein de rougeurs. *Zyn aangezicht is als een vuur, vol vuurigheid, ontſteekingen, puiſten.* Amortir le FEU de la concupiſcence. expr. fig: *Den brand, den gloed van de begeerlykheid uitdooven.* Prendre aiſément feu, phr. être bien tôt ému. *Haaſt vuur vatten, ligt opvliegen, haaſtig gebakerd zyn.* Jetter feu & flamme, s'emporter de colere. *Vuur en vlam uitbraaken, geweldig opvliegen, uitbarſten.* Il a jetté tout ſon feu. *Hy heeft al zyn vuur uitgebraakt, zyn gramſchap is gekoeld, al over.* Éteindre le FEU de la ſédition. *Den brand van oproer bluſſen, 't vuur van oproerigheid dempen.* Rien n'a pu éteindre ſes FEUX, ſon Amour. *Niets heeft zyn brand, minnegloed, Liefde konnen uitbluſſchen.*

FEU. Se dit encore en pluſieurs autres phraſes : c'eſt le feu & l'eau que ces deux perſonnes là. *Die twee menſchen zyn als vuur en water met malkander.* Il n'y a point de feu ſans fumée. *Daar is geen vuur zonder rook, daar is altyd wel iets aan 't geen al om gezegt word.* Faire grand' chere & beau feu. *Lekker eeten en drinken, mooy weer ſpeelen, lui en lekker leeven.* Mettre le feu aux étoupes, aux poudres, animer les Eſprits. *Stookebranden, 't vuur aanblaazen, de Gemoederen gaande maaken.* Mettre tout à feu & à ſang. *Alles te vuur en te zwaard zetten, de gruwelykſte wreedheden pleegen.*

FEU. UË. Adj. Se dit pour DEFFUNT, DEFFUNTE. *Overleden, Zaliger, Wylen.* Feu mon Pere. *Myn overleden Vader, myn Vader zaliger.* Le Corps du feu Roy. *Het Lyk van den overleden Koning.* Le Teſtament de feu Pierre Jacques, de feuë Jaqueline. *De laatſte wil, het Teſtament van wylen Pieter Jacobs, van wyle Jacoba.*

FEUDATAIRE, celui qui tient un fief. *Leenhouder, leenbezitter.* Les feudataires doivent foy & hommage au Seigneur Dominant. *De leenhouders, leenbezitters zyn den Grond-heer, Grond-eigenaar trouw en hulde ſchuldig.* Les feudataires de l'Empire en Italie. *De Rijks-leenhouders in Italie.*

FEÜILLAGE. m. Toutes les feüilles d'un Arbre. *Loof, al de bladen van een Boom.* Feüillage touffu, épais. *Dik loof, ſchaduwryk loof.* Damas à feüillages. *Damaſt met Loofwerk.* Bordure à feüillages. *Lyſt, rand met Loofwerk.*

Les FEÜILLANTS ſont des Religieux vetus de blanc, qui vivent ſous l'étroite obſervance de St. Bernard : ils alloient autrefois nuds pieds, à préſent ils ont des ſandales : leur inſtitution eſt de l'An 1585. *Feüillanten Monnikken, Geeſtelyken van St. Bernardus naauwe Regel.* HALMA, heetze Benedictyners.

Les FEÜILLANTINES ſont des Religieuſes de la Regle des Feuillants. *Bernardyner Dochters, Nonnen.*

FEÜILLE d'arbre. f. *Blad van een boom.* Feüilles de cheſne. *Eikebladen.* Feüilles de houx. *Hulſtbladen.* Feüilles de roſes. *Roozebladen.* Feüilles de chou, d'artichaud. *Koolbladen, artisjoksbladen.* Trembler comme la feüille. fig: *Schrikken, beven, trillen als een blad aan den boom.* Il mourut à la chute des feüilles. *Hy ſturf in 't vallen van de bladen.* Vin de deux FEUILLES, de deux ans. *Tweejarige wyn.* Vin de trois, de quatre feüilles. *Drie, vierjaarige wyn.* Qui craint les feüilles ne doit pas aller au bois. phr. *Die 't gevaar vreeſd, moet'er niet in loopen, moet'er van daan blyven.*

Une FEÜILLE de papier. *Een vel papiers.* Il doit y avoir vint quatre feüilles à une main. *Daar moeten vier en twintig vellen in een boek gaan.* Plier une feüille en quatre, en huit. *Een vel in vieren, in agten vouwen.* Une FEÜILLE d'impreſſion. *Een blad druks.* Feüille imprimée. *Gedrukt blad.* Un livre de cent vint feüilles. *Een boek van honderd twintig bladen.*

FEÜILLE volante, écrite ou imprimée, mais ſeule & détachée. *Een los blad.* FEÜILLE ou lame d'or, d'argent, de cuivre. *Geſlagen blad, goud- zilver blad, koper blad.* Feüilles ou lames d'oripeau à mettre ſous certaines pierres précieuſes ou fauſſes pour en relever l'éclat. *Bladje van klatergoud, lovertje onder fyne of valſche ſteenen te leggen om'er de glans van te verheffen.* Un Paravent de quatre, de ſix FEUILLES ou chaſſis. *Een ſcherm van vier, van zes bladen, deuren, ſtukken, raamen aan malkander.*

FEÜILLÉE. f. Couvert de branches d'arbres coupées. *Loofdak, boog of prieel met afgeſnedene takken van boomen.* Danſer ſous la FEÜILLÉE, ſous la verdure. *Onder 't groen danſen.*

FEÜILLEMORTE. Adj. Couleur de jaune enfoncé. *Feuillemort, ſoort van ſaffraan koleur, donkergeel.* Du ruban feüillemorte. *Donkergeel-feüillemort lint.*

FEÜILLET. m. Partie d'une feüille d'impreſſion contenant deux pages. *Blaadje van een gevouwd vel druks.* Déchirer les feüillets d'un livre. *De blaadjes, bladen van een boek ſcheuren.* Son feüillet eſt retourné. phr. *Zyn blaadjen is om geſlagen, hy word van de dood vergeeten, de dood is zyn drumpel voorby.*

FEÜILLETÉ. Adj. Un Gateau feüilleté, qui ſe leve par feüilles. *Een ſchilfer gebak, een boterkoek zoo lugtig gebakken, dat ſe aan ſchilfers of blaadjes uit malkander valt.*

FEÜILLETER un livre, en tourner les feüillets ou les examiner un pour un. *Een boek doorbladeren,* ook *blad voor blad nazien.* Il a bien feüilleté les Autheurs. *Hy heeft de Schryvers wel doorbladerd, doorgeleezen, overdagt.* FEÜILLETER de la pâte, la faire lever par feüilles. *Deeg ſchilferen, met ſchilfers ſcheiden, afneemen.*

FEÜILLU. UË. Adj. Qui a beaucoup de feüilles. *Bladryk, loofryk, vol bladen* Un arbre feüillu. *Een blad*

Digitized by Google

blad-of loofryke boom, lommerryke boom.

FEUTRE. m. Groſſe étoffe de laine ou de poil ſans tiſſure. *Vilt, grove ſtof van gekookte wol* of *koehair.* Un chapeau de feutre. *Een vilthoed.* Mettre des ſemelles de feutre dans ſes ſouliers, dans ſes bottes. *Viltezoolen in zyn ſchoenen, in zyn laerzen doen.* Bale de feutre. *Vilte-bal, wol* of *hairbal.* Il avoit un méchant FEUTRE, un méchant chapeau. *Hy had een ſlegte hoed, een oud ſcharbord op.*

F E V.

FEVE. f. *Boon.* Planter des feves. *Boonen planten.* Quand les feves ſont en fleur. *Als de boonen in de bloey zyn.* Écoſſer des feves. *Boonen pellen, doppen, ſchillen.* De groſſes feves. *Boere boonen.* Des feves blanches, de petites feves, ou de haricot. *Witte boonen, roomſche* of *princeſſe boonen.* Le Roy de la feve, le Roy du gâteau. *De Koning van 't boontje, van de Driekonings koek.* Il a trouvé la feve au gâteau. phr. *Hy heeft het op zyn kopje geraaden, hy is regt agter de zaak.* Chez les Anciens les feves blanches abſolvoient & les noires portoient condamnation

FEVEROLE. f. Petite feve blanche. *Witboontje, kleine boon.*

FEVRIER, le ſecond mois de l'Année. *Februarius, February, ſprokkelmaand.* Fevrier eſt le Mois biſſextile. *February is de ſchrikkel-Maand.*

F I.

FI. Interjection de mépris, de dégoût. *Foey, weg.* Fi, le vilain! fi, la vilaine! *Foey, wat morspot! foey, wat morſſebel!* Adieu donc, fi du plaiſir que la crainte peut corrompre. *Vaar wel dan, weg met het vermaak dat de vrees ontruſten kan.*

F I A.

FIACRE. m. Caroſſe de loüage à Paris: il ſe dit par extenſion de tout caroſſe mal en ordre. *Huur-koets, oude-koets.* Les Fiacres du Bois de Boulogne. *De Koetſen van 't Boſch van Bolonje, digt aan Parys, en daar de* galante partyen *geſloten worden.* FIACRE ſe peut auſſi entendre du Cocher qui le mene. *Huurkoetſier.*

FIANÇAILLES. f. pl. Engagement, promeſſe de Mariage en préſence du Preſtre, & le Feſtin de la cérémonie. *Huwelyk ſluiten, ondertrouw.* Le jour des fiançailles étant venu. *De dag van 't Huwelyk ſluiten, des ondertrouws verſchenen zynde.* Aſſiſter aux fiançailles. *Den ondertrouw bywoonen, by 't* Feeſt of *Gaſtmaal der ondertrouwden zyn.*

FIANCÉ. ÉE. Parr. de FIANCER. Dès qu'il fut fiancé. *Zoodraa hy ondertrouwd was.*

FIANCÉ. Celui qui eſt engagé à une Fille qu'il épouſe. *Verloofde Vryer, ondertrouwde Bruidegom.* Le FIANCÉ & la FIANCÉE. *De ondertrouwde Vryer en de ondertrouwde Vryſter, de Bruidegom en de Bruid.*

FIANCER. v. a. Promettre mariage, en préſence de Preſtre &c. *Plechtelyk ondertrouwen, Trouw belooven* Il l'avoit déja fiancée, mais l'affaire ſe rompit. *Hy had ze al ondertrouwd, hy was'er al mede voor de Prieſter, voor Commiſſariſſen, voor de roo deur geweeſt, maar de zaak bleef ſteeken.* Le Preſtre qui les avoit, les Commiſſaires qui les avoient fiancez. *De Prieſter die hen ondertrouwd had, de Commiſſariſſen die hen ondertrouwd, opgeſchreeven hadden.*

F I B.

FIBRE. m. Filet, filament. *Vezel, vezeltje.* Les fibres des membranes. *De vezels, vezeltjes der vliezen.* L'allongement, le relâchement des fibres. *De uitrekking, ontſpanning der vezels.* Les fibres d'une

plante, d'une racine. *De vezeltjes, hairen van een plant, van een wortel.*

FIBREUSE. Adj. Qui a des fibres. *Vezelagtig, hairig.* Les chairs ſont fibreuſes. *De vleezige deelen zyn vezelagtig, hangen met vezeltjes aan malkander.* Des plantes fibreuſes. *Vezelige, hairige planten.* Du bois fibreux. *Vezelagtig hout, hout dat aan weeke ſplinters* of *hairen van malkander gaat.*

F I C.

FICELLE. f. Cordelette à lier de petits paquets. *Bindgaren, bindtouw, klein paktouw.* Attaché avec une ſimple ficelle. *Met een enkeld touwtje vaſt gemaakt.* Ce paquet eſt bien FICELLÉ, bien attaché avec de la ficelle. *Dat pakjen is braaf met garen toe gemaakt.*

FICHE à gond. f. Morceau de fer de deux ailes jointes enſemble par une charniere: on attache les fiches à gond aux pentures de portes & de feneſtre. *Vleugel van deur* of *venſter hengſels.*

FICHE ou chevillette à marquer les parties que l'on gagne au Trictrac &c. *Pennetje om de partyen die men in 't Tiktakken &c, windaan te teekenen.*

FICHÉ. ÉE. Part. de FICHER. Avoir les yeux fichez, attachez en terre. *De oogen na de grond geſlagen hebben.*

FICHER, chaſſer un pieu bien avant en terre. *Een paal diep in de grond ſteeken, ſlaan, jaagen.* Ficher un clou dans ſa muraille, dans le bois. *Een ſpyker in de muur, in 't hout ſteeken.* Ou êtes vous allé vous ficher, placer, cacher? *Waar hebt gy u gaan ſteeken, verbergen?* Se ficher d'étranges opinions dans la teſte. *Vreemde gedagten in zyn hoofd ſteeken, krygen.*

FICHU. UË. Adj. Terme de mépris, en parlant d'une choſe mal faite, impertinente. *Miſſelyk, gek, zot, belagchelyk.* Le fichu compliment, la fichuë comparaiſon que voila! *Wat gek, zot compliment! wat zotte, gekke, belagchelyke gelykenis is dat?* Quel fichu conte! *Wat gekke praat, watte klommers!*

FICHURE. f. Sorte de trident que les pêcheurs dardent dans les étangs ſalez. *Elger, drietandige gaffel, om na de vis in de zoutmeeren te ſteeken.*

FICTION. f. Invention fabuleuſe. *Fabelagtige vinding, verdichtſel, verſiering.* Fiction poëtique, *Poëtiſche vinding.* L'Illiade & l'Eneïde ſont pleins de fictions ingénieuſes. *De Illiade en Eneidos zyn vol geeſtige verdichtſelen, verſieringen.* Je vous parle ſans fiction, ſans déguiſement. *Ik ſpreek u zonder bewimpeling, naakt en opregt voor de wiſt.*

F I D.

FIDEICOMMIS. m. Diſpoſition par laquelle un Teſtateur donne à ſon héritier la joüiſſance de quelque bien, à la charge de le remettre à un autre en certain temps ou certain cas. *Erſtaating over de hand,* Fideicommiſſum, *erffenis, erfbezit aan voorwaarden gebonden.* l'Empereur Auguſte redreſſa les abus qui ſe commettoient en matiere de biens tenus par Fideicommis, Voy, l'ACAD.

FIDELITÉ. f. Loyauté, foy. *Getrouwheid, trouw, trouwheid, trouwhartigheid, opregtheid.* Preſter le ſerment de fidelité. *Den eed van getrouwheid afleggen.* Corrompre la fidelité de quelqu'un. *De getrouwheid, de trouw van iemand omzetten, omkoopen.* Fidelité inviolable, à toute épreuve. *Onſchendbaare trouw, trouw dat geen ding omzetten, verbreeken, verleiden kan.* La FIDELITÉ, l'exactitude, impartialité,

Digitized by Google

ſincérité d'un Hiſtorien. *De getrouwheid, naauwkeurige onzydigheid van een Hiſtoryſchryver.*

FIDELLE. Adj. Loyal, qui garde la foy. *Trouw, getrouw, trouwhartig.* Serviteur fidelle. *Getrouwe dienaar.* Amy fidelle. *Trouwhartige vrind.* De fidelles ſujets. *Getrouwe onderdaanen.* Fidelle Amant. *Trouwe Minnaar.* Récit, rapport FIDELLE, conforme à la vérité. *Getrouw, waaragtig verhaal.* Traduction, copie fidelle. *Trouwe, opregte vertaaling, overzetting, copy.*

FIDELLE. Croyant, qui profeſſe la vraye Foy. *Geloovige, die 't waare Geloof belyd.* La Femme fidelle ſanctifiera le Mary infidelle. *De geloovige Vrouw zal den ongeloovige Man heilig maaken.* L'Egliſe eſt l'aſſemblée des Fidelles. *De Kerk is de vergadering der Geloovigen.* Les vrais Fidelles verront Dieu. *De waare Geloovigen zullen God zien.*

FIDELLEMENT. Adv. Avec fidelité. *Trouw, getrouwelyk, trouwhartiglyk.* Aimer, ſervir fidellement. *Trouw beminnen, getrouwelyk dienen.* Rapporter, traduire fidellement. *Getrouwelyk overdraagen, verhaalen; getrouwelyk overzetten, vertaalen.*

F I E.

FIEF. m. Domaine Noble, héritage que le vaſſal tient du Seigneur foncier. *Leen, adelyk erfgrond, erfbezit.* Fief dominant, dont les autres fiefs dépendent. *Grond-leen.* Fief ſervant, qu'on tient à foy & hommage. *Onder-leen, leen dat onder trouw en hulde gehouden word.* Arriere fief. *Agter-leen.* Mantouë eſt un fief de l'Empire. *Mantua is een leen van 't Rijk, een Rijks-leen.*

FIEFFÉ. ÉE. Adj. Uſité dans ces phraſes: fou fieffé, fou au ſuprême degré. *Volſlage, olyke gek.* Une coquette fieffée. *Een olyke pronkſter, een ligt te kooy.* Un fripon fieffé. *Een doortrapte fielt.*

FIEFFER des terres vaines, fieffer des marais; les donner en fief. *Onbebouwde landen, heygronden, moeraſſen tot leenen verheffen, voor de eerſte reis te leen geeven, verpagten.*

FIEL. m. Liqueur jaunâtre & amere, aſſez connuë. *Gal.* La veſſicule du fiel tient au foye. *De galblaas zit aan de lever vaſt.* Le fiel de boeuf ôte les taches des habits noirs. *De oſſegal neemd de vlakken uit de zwarte kleederen weg.* Répendre, vomir ſon FIEL. fig: *Zyn gal uit braaken, uitſtorten; zyn kwaadheid openlyk toonen.* Un homme plein de FIEL, d'animoſité, de haine. *Een man vol gal, een haatdraagend menſch.* Il n'a point de FIEL, de reſſentiment. *Hy heeft geen gal, hy is niet haatdraagend, niet wraakzugtig.*

FIENT, ſe dit pour FIENTE dans cette phraſe populaire; ce n'eſt pas là le fient de vos Canes, ce n'eſt rien pour un homme auſſi riche que vous. *Dat is maar een beuzeling: een ſchoone ſch... voor een man als gy: den drek van uw Eenden is meer waard.*

FIENTE. f. Liſez, FIANTE. Excrément, en parlant des animaux. *Drek.* Fiente de vache. *Koedrek.* Fiente de pigeon. *Duivedrek.* Fiente de loup. *Wolve drek* of *ſtront.*

FIER. ERE. Adj. Hautain, altier, audacieux. *Trots, hoogmoedig, groots, bars, ſpytig.* Un air fier, une mine fiere. *Een trots gelaat, een ſpytig wezen.* Un regard fier. *Een trots, bars, ſpytig gezicht.* Une humeur fiere. *Een hoogmoedigen, grootſen inborſt, een fieren aart: trots, ſpytig, bitſig humeur.* Un courage fier. *Een fiere moed.* Le Lion eſt le plus fier des animaux. *De Leeuw is de fierſte, moedigſte der dieren.* Se tenir fier de ſes richeſſes, de ſes amis. *Trots, groots, bars, ſpytig zyn op zyne rykdommen, zyne vrinden; zig daar om groots, ſpytig houden.* On appelle marbre FIER, du marbre à grain menu, fort ſujet à s'éclater. *Bros marmer, fyn van korl en dat ligt bryzeld.* HALMA maakt een *Verbum neutrum paſſivum* van dit *Adjectivum*: ziet de wanhebbelykheid der beſchryvinge op Se FIER.

FIER. v. a. Confier, commettre à la fidelité de quelqu'un. *Vertrouwen, toevertrouwen.* Fier ſon honneur à ſon amy. *Zyn eer aan zyn vrind toevertrouwen, zig dien aangaande op hem verlaaten, geruſt ſtellen.* Se FIER, ſe confier à quelqu'un. *Zig op iemand vertrouwen, zig op zyn trouw verlaaten.* Pourrois je me fier à lui? *Zou ik hem konnen vertrouwen? zou ik my op hem konnen verlaaten?* Je me fierois de toute choſe à lui. *Ik zou hem alles vertrouwen, alle ding betrouwen, aanvertrouwen.* Je ne m'y voudrois pas fier. *Ik zou'er my niet op willen verlaaten, ik zou hem niet betrouwen, vertrouwen willen.* Fou qui s'y fie. *Het is een gek die'er zig op verlaat, die'er geloof aan geeft.*

FIEREMENT. Adv. D'une maniere hautaine, fiere. *Bars, trotſelyk, ſpytiglyk, hoogmoediglyk.* Regarder quelqu'un fierement. *Iemand bars, trots, ſpytig aanzien.* Répondre fierement. *Bars, trots, ſpytig antwoorden, een lebbig beſcheid geeven.*

FIERTÉ. f. Hauteur, humeur altiere, arrogance. *Barsheid, trotsheid, fierheid, hoogmoed.* Il lui parla avec trop de fierté. *Hy ſprak hem met te veel barsheid, trotsheid, hoogmoed.* La fierté d'un conquérant. *De hoogmoed, fierheid van een overwinnaar.* La fierté des Eſpagnols, des Ecoſſois. *De barsheid, trotsheid, laatdunkentheid der Spanjaarden, der Schotten.* La fierté du Lion. *De fierheid, moedigheid van den Leeuw.* Une noble FIERTÉ paroiſſoit ſur le viſage d'Alexandre. *Een edele fierheid, een agtbaare deftigheid, ontzachelijke ſtaatigheid ſcheen op het aangezigt van Alexander.* La fierté ſied bien aux Belles. *De fierheid, ſtaatigheid, koelheid paſt de ſchoone Juffers wel.*

La **FIERTE** ou la Châſſe de St. Romain, Archevêque de Roüen. *De Beenderbus, beenderkas van St. Romanus, Aartsbiſſchop van Rouaan.* On fait grace au criminel convaincu de meurtre qui leve à l'Aſcenſion la Fierte de St. Romain.

FIEVRE. f. Intemperie de chaleur qui ſe communique du coeur par tout le corps. *Koorts, ziekte uit een ongeregelde hitte ontſtaande.* Fievre continuë. *Geduurige* of *aanhoudende koorts.* Fievre quotidienne. *Alledaagſe koorts.* Fievre intermitente. *Afgaande, afaatende koorts.* Fievre lente. *Sluipkoorts, binnekoorts.* Fievre tierce. *Anderendaagſche koorts.* Fievre quarte. *Derdendaagſche koorts.* Fievre ephemere. *Dag koorts, hevige koorts die maar eens komt.* Fievre chaude. *Heete koorts, yle* of *razende koorts.* Fievre pourprée. *Purper koorts, bluts koorts.* Fievre maligne. *Kwaadaardige koorts.* Fievre contagieuſe. *Beſmettelyke koorts.* Fievre étique. *Uitdroogende koorts, teering koorts.* L'ardeur, le chaud de la fievre. *De brand, de hitte van de koorts.* Le friſſon de la fievre. *De koude, de beeving van de koorts.* Trembler la fievre. *Van de koorts trillen en beeven.* Il a la fievre de veau, il tremble dès qu'il eſt ſaoul. expr. ir: *Hy heeft de kalver koorts, hy trild, beeft zoo dra hy vol is, zat gegeeten is.* Vos fievres quartaines. phr. *Ryd jou de drommel? of ik gek was!* Tomber de fievre en chaud mal. *Van de wal in de ſloot raaken.*

FIE-

Digitized by Google

FIEVREUX. EUSE. Adj. Qui cauſe la fievre. *Koortſig.* Le mois de Mars eſt fievreux, le Melon eſt fievreux. *De Maart is koortſig, de Meloen is koortſig.* L'Automne eſt une Saiſon fievreuſe. *De Herfſt is een koortſig Jaargety, Saiſoen.*

FIEVROTTE. f. Petite fievre, en ſtyle burleſque ou familier. *Een koortsje, kleine, ligte koorts.*

F I F.

FIFRE. m. Flute Allemande qu'on embouche de travers ſur les levres: cette flute a ſix trous. *Fyfer, Oorlogs-dwars fluit met zes gaten.*

F I G.

FIGÉ. ÉE. Part. du Verbe FIGER. Du beure figé, de l'huile figée. *Geſtolteboter, geſtolteноly: boter, oly die dik geworden is.*

Se FIGER. v.n.p. Se congeler, s'épaiſſir. *Stollen, dik worden, ſtremmen.* La graiſſe ſe fige aiſément. *Vet ſtolt ligt, word ligt dik.* De peur que la ſauce ne ſe fige. *Op dat de ſaus niet dik worde.*

FIGUE. f. Fruit mol & ſucré. *Vyg.* Figue d'Eté. *Zomervyg.* Figue d'Automne. *Herfſt-vyg.* L'excellent, le délicieux manger qu'une figue fraîchement cueillie! *Wat is een vers geplukte vyg een heerlyk eeten! een lekkere koſt!* Vous a-t-il bien reçu? moitié figue, moitié raiſin. phr. *Heeft hy u wel onthaald, ontfangen? zoo, zoo, half en half, tuſſchen beiden; 't moeſt zoo al wezen.* Faire la figue à quelqu'un, le morguer, braver. *Iemand trotſeeren, braveeren, veragtelyk aanzien, de guich na ſteeken.* HALMA explique cette phraſe avec ſon élégance ordinaire. Elle vient de la punition que Fréderic Barberouſſe infligea aux habitans de Milan, obligez de tirer avec les dents une figue ou crote du derriere d'une Aneſſe.

FIGUIER. m. L'Arbre qui porte les figues. *Vygeboom.* Adam ſe cacha derriere un figuier, couvrit ſa nudité avec des feuilles de figuier. *Adam verſchool zig agter een vygeboom, dekte zyn naaktheid met vygebladen.* J. Chr. maudit le figuier ſterile. *J. Chriſt. vervloekte den onvrugtbaren vygeboom.*

FIGURE. f. Forme extérieure d'une choſe materielle. *Figuur, uitwendige gedaante van een ſtoffelyke zaak.* La figure du corps humain. *De figuur, gedaante van 't menſchelyk ligchaam.* Poiſſon, plante d'une étrange figure. *Vis, gewaſch van een vreemde figuur, vreemde gedaante.* Le St. Eſprit deſcendit ſur Notre Seigneur ſous la figure d'une Colombe. *Den H. Geeſt daalde op onzen lieven Heer onder de gedaante van een Duive.* Faire figure à la Cour, y être en bonne paſſe, en crédit. *In aanzien, agting aan 't Hof zyn.* Il y fait une ſotte, une méchante figure. *Hy ſtaat'er heel ſlegt, hy word'er gantſch niet geagt, ſpeeld'er een zeer ſlegte rol.*

FIGURE d'Aſtrologie, deſcription du Ciel & de la poſition des Aſtres pour faire l'Horoſcope de quelqu'un. *Sterrekundige,* Aſtrologiſche *figuur, Sterre verbeelding om 't* horoſcopium *van iemand te beſchryven, zyn levensgevallen voor te zeggen.* Des FIGURES de Ballet, ordres, ſituations de ceux qui danſent. *Ordeningen, ſtandplaatſingen van de geenen die een Ballet danſen.* FIGURES de Mathematique, lignes tracées pour faire quelque démonſtration. *Wiskonſtige* of *Mathematiſche figuuren, lynen, ſtreepen, trekken om eenig vertoog te maaken.*

FIGURE, repréſentation, en Peinture, Sculpture ou Gravure. *Figuur, beeld, print verbeelding.* Toutes les figures d'un tableau. *Alle de figuuren, beelden van een ſchildery.* Un livre avec des figures en taille douce. *Een boek met fyne printen, met kopere plaaten.*

Les figures de la Byble ſont en vogue depuis quelques années. *De Bybelſche figuuren, Bybel-printen zyn zeederd eenige jaaren in zwang, in de mode.* Le cachet imprime ſa figure ſur la cire. *Het ſignet drukt zyn afbeeldſel op het waſch.* L'Agneau Paſchal étoit une figure de la Ste. Cene. *Het Paaslam was een verbeelding, zinnebeeld van 't Heilig Nagtmaal.*

FIGURE de Rhetorique, tour de penſées & de paroles pour orner un diſcours. *Figuurlyke, verblomde bewoording, zinſpeelige ſpreekwyze.* La Metaphore eſt la plus ordinaire des figures de Rethorique. *De* Metaphora, *leenſpreuk, overdragt is de gemeenſte van alle figuuren van de* Rethorica, *Welſpreekkunde.*

FIGURÉ. ÉE. Adj. Metaphorique. *Figuurlyk, verbloemd, oneigentlyk.* Un ſens, un diſcours figuré. *Een figuurlyke, verbloemde, oneigentlyke zin, figuurlyke, verbloemde, ontleende, byſpreukige reden.* Le ſtyle des Hebreux & des Orientaux eſt un ſtyle figuré, plein de metaphores, d'allegories. *De ſtyl der Hebreen en der Ooſterſche Volken is een verbloemde, figuurlyke, ontleende, byſpreukige, zinſpeelige ſtyl.* Heureux ſont les pauvres d'Eſprit, eſt un maniere de parler figurée. *Gelukzalig zyn de armen van Geeſte, is een figuurlyke, verbloemde, byſpreukige, oneigentlyke ſpreekwyze.*

FIGURÉ. ÉE. Part. de FIGURER. Du ruban figuré. *Figuurlint, gefigureerd lint.* Une danſe figurée, accompagnée de tours & de retours. *Een* gefigureerde *dans, dans met veelderley draayingen en ſprongen doorkruiſd, gemengd.*

FIGURÉMENT. Adv. *Figuurlyk, oneigentlyk.* Parler figurément, par metaphore. *Figuurlyk, oneigentlyk, in den figuurlyken, oneigentlyken zin ſpreeken.*

FIGURER. v.a. Repréſenter une choſe. *Verbeelden, afmaalen.* Je ne vous ſçaurois figurer la choſe comme elle eſt. *Ik kan u de zaak zoo als die is niet verbeelden, vertoonen, afmaalen, beſchryven.* Les Egyptiens figuroient l'Année, l'Eternité par un Serpent qui mort ſa queuë. *De Egiptenaaren verbeeldeden 't Jaar, de Eeuwigheid door een Slang die zyn ſtaart byt.* Ces Pavillons, ces deux Parterres FIGURENT bien l'un avec l'autre, font une bonne ſymetrie enſemble. *Die twee Prieelen, Zomerhuisjes, die twee Blomperken komen wel over malkander.* Il veut FIGURER, faire comparaiſon avec les premiers de la Ville. *Hy wil met de grootſte van de Stad gelykenis maaken, vry verkeeren, zyn rang houden.*

Se FIGURER, ſe repréſenter les choſes. *Zig de zaaken verbeelden, voorſtellen.* Il eſt impoſſible de ſe figurer les peines des damnez, les joyes Celeſtes. *Het is onmogelyk zig de ſtraffen der verdoomden, de Hemelſche vreugden te verbeelden, voor te ſtellen.* Figurez vous que vous êtes dans un bois, dans une grande pleine. *Verbeeld u dat gy in een boſch, in een groot plein, op een groote vlakte zyt.* Il ſe figure, s'imagine bien des choſes. *Hy beeld zig veel dingen in, hy laat zig veel voorſtaan.*

F I L.

FIL, ou Brin de chanvre. m. *Draad, hennip draad.* Les fils dont on fait les toiles. *De draaden daar men de webbens van maakt, weeft.* Les fils que font les vers à ſoye. *De draaden die de zywurmen maaken, ſpinnen.* Fils d'araignées, de chenilles. *Draaden van ſpinnekoppen, rupſen.*

FIL, Brin de chanvre ou de lin tors au fuſeau. *Geſponne draad, garen.* Fil delié. *Fyn garen.* Gros fil. *Grof garen.* Une aiguillée de fil. *Een draadje garen.* Du

Digitized by Google

fil de Harlem. *Haerlemmer garen.* Fil de Silesie. *Silezer garen.* Du fil de Coton. *Katoene garen.* Du fil de caret pour raccommoder les manoeuvres. *Schiemans garen, scheeps gesponnen garen.* Fil de tré ou de trevier, fil de voile. *Zeil-garen.* Couper la toile de droit fil, entre deux fils sans biaiser. *De web regtsdraad doorsnyden.* Aller de DROIT fil, directement à l'Hôpital, à la Potence. *Regelregt na't Gasthuis, regtdraads na de galg Gaan.* Donner du fil à retordre à quelqu'un. phr. *Iemand wakker te doen geeven, aan werk helpen, hem wakker bruyen.* Racconter une affaire de fil en aiguille, sans rien obmettre. *Een zaak met agter malkander, van stukje tot beetje, met al wat'er aan vast is verhaalen.*

Du FIL d'or. *Goud-draad.* Fil d'argent. *Zilver-draad.* Fil d'archal ou fil de fer. *Koper-* of *yzerdraad.*

Un FIL ou Collier de Perles. *Een snoer Paerlen, geregen Paerlen.*

Le FIL, le tranchant d'un rasoir. *De snee, scherpte van een scheermes.* Donner le fil à un rasoir. *Een scheermes aanzetten.* Passer la Garnison au fil de l'épée, l'égorger. *De bezetting door de scherpte van 't zwaard rygen, doen vergaan, de bezetting ombrengen, neermaaken.* Le FIL du bois. *De draad* of *wasch van 't hout.* Le fil du Diamant. *De wasch* of *draad van den Diamant.*

Le FIL, le courant de l'eau. *De vloed, loop, stroom van 't water.* Le fil de l'eau l'emporta. *De vloed, stroom van 't water sleepte hem weg.* Aller contre le fil de l'eau. *Tegen stroom opvaaren.* Aller contre le fil de l'eau. fig: *Tegen wind en stroom aangaan, vergeefs woelen, dwarsdryven.* Le FIL, la suite, le tissu du discours. *De draad, het vervolg, de samenhang van de reden.* Comme nous verrons dans le fil de cette Histoire. *Gelyk wy in den draad, gevolg, samenhang van deze Historie zien zullen.*

FILAMENT. m. Petit filet, petit brin. *Draadje, vezeltje, hairtje.* Les filaments des plantes, des herbes. *De draadjes, vezeltjes, hairtjes, steeltjes der planten, kruiden.* Les nerfs sont pleins de filaments. *De zenuwen zyn vol draadjes, vezeltjes.*

FILANDIERE. Femme ou fille qui fait metier de filer. *Spinster.* On appelle les Parques, les Soeurs filandieres. *De Schikgodinnen worden de Spinzusters genaamd.*

FILANDRES. f. pl. On appelle ainsi ces longs filets blancs qui volent en l'air dans les beaux jours d'Automne & s'attachent aux hayes &c. *Zoomerdraaden, witte draaden die by mooy weer in de lugt hangen, en aan de beggen vast zitten &c.* On appelle aussi FILANDRES, de l'herbe de Mer qui s'attachant sous le vaisseau en retarde le cours. *Zeegroente dat onder een schip vast vaakende, deszelfs vaart stremd, tegenhoud:* als het soorten van wurmen zyn werden die *Langhalsen* genaamd.

FILASSE. f. Ce qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin pour le filer &c. *Vlas, ongesponne hennip, ongesponne vlas.* Filasse à faire du fil. *Vlas om garen te spinnen.* Filasse à faire des cables. *Vlas* of *hennip om kabeltouw te draayen.*

FILE. f. Suite, rangée. *Gelit, gevolg, reeks.* Aller à la file, l'un après l'autre. *In een gelit, agter malkander gaan.* Suivre la file des Bagages. *De lastpaarden, lastwagens, de* Bagagie, *de legertros volgen.* FILE de soldats, suite de la tête à la queuë du Bataillon. *Gelit van soldaaten agter een geplaatst.* Doubler les files. *De gelederen verdubbelen.* Serrer les files. *De gelederen sluiten.* La file de teste. *'t Gelit van voren.* La file de queuë. *'t Agterste gelit.* Le Chef de file. *De voorste soldaat in 't gelit.* Serre file. *Agterste soldaat in 't gelit, gelitsluiter.*

FILÉ. ÉE. Part. de FILER. *Gesponnen.* Du lin bien filé. *Vlas dat wel gesponnen is.* Des jours filez d'or & de soye. expr. fig. *Dagen, levenstyd met goude en zyde draaden aan een gesponnen, geweeven.*

FILER. v. n. Aller de suite, l'un après l'autre. *In gelederen gaan, agter een volgen.* Faire filer les troupes sur un pont, le long des murailles. *De soldaaten, 't Krygsvolk in smalle ryen over een brug, langs de muuren doen trekken, voort* marcheeren.

FILER. v. a. Faire du fil. *Spinnen, garen spinnen.* Filer au rouet, filer au fuseau. *Met het wiel spinnen, met de klos spinnen.* Filer du lin. *Vlas spinnen.* Filer de la laine, de la soye. *Wol, zyde spinnen.* Filer gros, filer menu. *Grof, fyn spinnen.* Les vers à soye, les araignées filent. *De zywurmen, de spinnekoppen spinnen.* Filer sa corde. phr. *Zyn strop spinnen, na de galg dingen.* Les Parques filent la vie des hommes, au dire des Poëtes. *De Schik-Godinnen spinnen 't leven der menschen, na 't zeggen der Dichters.* Les Destinées lui ont filé des jours de soye. expr. fig: *De Noodlots-beschikkers hebben hem sluweele dagen gesponnen.* Un Amant qui file le parfait Amour. *Een Minnaar die de zuiverste Liefde aankweekt, die zyn Minnaares op het alderlederste oppast.* FILER doux, se retenir, mettre de l'eau dans son vin; caler la voile. *Bedaaren, zagt spinnen, laager zingen, aan de hand komen.* Il faisoit le fanfaron, l'entendu, mais je l'obligeai bien de filer doux. *Hy zwetste, snoof, snee geweldig op, speelde den gebraaden haan, maar ik dee hem een toon laager zingen, bragt hem tot zwygen, ik snoerde hem schoon den bek.*

FILER le cable, le lâcher par les écubiers pour faciliter le moüillage. *De kabel vieren, toestceken, schoot geeven, los laaten.* Filer les manoeuvres. *Bot vieren, bot geeven.* FILER. v. n. Couler lentement. *Afloopen, zypelen.* Voyez comme ce syrop file. *Ziet hoe die syroop afloopt, zypelt.* Ce vin commence à s'engraisser, il file. *Die wyn begind vet, lang te worden, hy loopt als oly af, hy spind.*

FILET. m. Diminutif de Fil. *Draadje.* Notre vie ne tient qu'à un filet. fig: *Ons leven hangt maar aan een draadje.* Les filets des plantes, des herbes. *De draadjes, hairtjes, vezeltjes der planten, der kruiden.*

Un FILET ou trait d'or, d'argent battu & tortillé avec de la soye. *Een draad van getrokken en geslagen goud, en met zyde gestrengeld.* Le FILET ou ligament sous la langue des Enfans. *De tong-riem.* Couper le filet. *De tong-riem snyden, asknippen.* Il n'a pas le filet, on lui a bien coupé le filet. *Hy is van de tong-riem wel gesneden, hy is niet op de mond gevallen.* Il ne manque qu'un FILET, qu'un peu de vinaigre à la salade. *Daar moet nog maar een schootjen azyn over de sla.* Le Rhin n'est plus qu'un filet d'eau après sa séparation du Lec. *De Rhyn is maar een straaltje, een droppel water na des zelfs scheiding van de Lek.* Il n'a qu'un FILET de voix, qu'une voix foible. *Hy heeft maar een flaauwe stem, een piep stemmetje.* Le FILET de l'aloyau, la partie charnuë le long de l'épine du boeuf. *'t Haasje van de harst.* Le filet du cerf, du sanglier. *'t haasje van 't hart, van 't wilt varken.*

FILET à prendre des oiseaux. *Net om vogels te vangen.* Filet à pêcher. *Vis-net.* Tendre, jetter les filets. *De netten spreyen, werpen.* Il a été pris au filet. phr.

Hy

Digitized by Google

Hy is in 't net gevangen. Ce ſeroit un beau coup de filet, ſi l'on prenoit tous ces filoux. *Het zoude een ſchoone ſlag, een moye vangſt zyn, als men al die gaauwdieven in 't net kreeg.* Les FILETS d'un jeu de paume. *De netten van een kaatsbaan.* La balle eſt demeurée dans les filets. *De bal is in de netten blyven hangen.* FILET ou petite bride pour un cheval de main. *Toompje* of *ſnaffeltje voor een hand paard.* FILET ou cordon autour d'une piece de Monnoye. *Rand om een Muntſtuk.*

FILEUSE. Femme ou fille qui file. *Spinſter.*

FILIATION. ſ. Deſcendance du Fils ou de la Fille à l'égard du Pere & de ſes Ayeux. *Zoon* of *Dochterſchap.* Il compte une Filiation de 300 Ans. *Hy rekend een Zoonſchap, afkomelingſchap van drie honderd Jaaren.* Abbaye de la Filiation de Clugni, de la dépendance de celle de Clugni. *Abdy onder die van Clugni ſtaande.*

La **FILIERE** eſt un fer à tirer, percé de petits trous, nommez, rats, ces trous vont en diminuant afin de réduire le lingot de cuivre, d'argent, d'or en fils auſſi menus que l'on veut. *Trek-yzer voor de Goud-draad-trekkers.*

FILIGRAMME ou FILAGRAMME; l'un n'y l'autre n'eſt dans l'ACADEMIE: on appelle ouvrage de *Filigramme*, un entrelacis de fils d'or ou d'argent. *Goud* of *zilver draad-werk.* Corbeilles, coffrets de filagramme. *Korſjes, vrugtmandjes, koffertjes van draad-werk.*

FILLE. Terme relatif à Pere ou à Mere. *Dochter.* La Mere & la Fille. *De Moeder en de Dochter.* FILLE par oppoſition à GARÇON. *Dogter, meisje, vryſter.* Elle eſt accouchée d'une Fille. *Zy is van een Dochter, meisje in de kraam gekomen.* FILLE par oppoſition à Femme mariée. *Vryſter, Maagd, jonge Dochter.* Elle eſt encore fille. *Zy is nog ongetrouwd, nog vryſter, nog maagd.* Fille à marier. *Huwbaare dochter, groote vryſter.* Une jolie fille. *Een zoete vryſter, een zoet meisje.* Une honneſte fille eſt plus modeſte. *Een eerlyke dochter is bezadiger.* Les FILLES de France, Mes dames Filles du Roy. *De Koning van Vrankryks eigene Dochters.* Un Convent de Filles. *Een Vrouwe Klooſter.*

FILLE d'honneur, fille de qualité auprès d'une Reine, d'une Princeſſe &c. *Staat-Juffer.* Les Filles de la Reine de Navarre étoient toutes galantes. *Alle de Staat-Juffers van de Koninginne van Navarre waaren na de ligte kant, dertel, manziek.*

FILLE de Chambre, Fille ſervant à la Chambre des Dames de qualité. *Kamenierſter, Kamer-Juffer.* FILLE de boutique. *Winkel-dogter.* FILLE de joye, fille débauchée, proſtituée. *Meisje van pleiſier, een hoertje, ligt vink.*

FILLETTE. Petite fille. *Meisje, vryſtertje, dochtertje.* Une jeune fillette. *Een jong meisje, een vryſtertje.* On appelle auſſi FILLETTE, le petit poiſſon qu'on jette dans les Etangs pour les repeupler.

FILLEUL. Celui qu'on a tenu au Baptême. *Doop-kind, Doop-zoon.* FILLEULE. *Doop-dogter.* C'eſt mon filleul, c'eſt ma filleule. *'t Is myn Doop-kind, ik ſtaa'er als Peet, als Meter over.*

FILOSELLE. ſ. Groſſe ſoye pour faire de la tapiſſerie. *Grove zy, geſponne zyde om tapytwerk te maaken.*

FILOU. Voleur de nuit, coupeur de bourſe. *Gaauwdief, beurzeſnyder.* Paris eſt la pepiniere des filoux. *Parys is het kweekhof, de kweektuin, het ſchool der gaauwdieven.* FILOU ſe dit encore pour TROMPEUR, AF-

FRONTEUR. *Bedrieger, moffelaar, ſwoedt kwant.*

FILOUTER. v. a. Faire des actions de filou. *Steelen, kaapen; dievery, guitewerk pleegen.* On lui filouta ſon manteau, ſa montre. *Men kaapte zyn mantel, moffelde zyn horlogie weg.* Il m'a filouté en joüant. *Hy heeft my in 't ſpeelen bedroogen, hy heeft niet zuiver geſpeeld, hy heeft gemoffeld.*

FILOUTERIE. ſ. Larcin, tromperie. *Dievery, bedriegery, kaapery, moffelaary.* Il ne vit que de filouterie. *Hy leefd alleen van gaauw-dievery.* C'eſt pure filouterie. *'t Is louter bedrog, bedriegery, gaauw-dievery.*

FILS. Enfant mâle par rapport au Pere & à la Mere. *Zoon.* Fils aîné. *Oudſte Zoon.* Fils legitime. *Wettige Zoon.* Fils adoptif. *Aangenomen Zoon.* Fils naturel ou Bâtard. *Natuurlyke-* of *onegte Zoon.* Il eſt bien Fils de ſon Pere. phr. *Hy is zyn Vaders Zoon wel ter deeg, hy aard wel na zyn Vader.* Petit FILS, fils du fils ou de la fille. *Neef, zoon* of *dogters zoon.* Philippe V. petit Fils de Louis quatorſe. *Philippus de vyfde, Zoons zoon van Lodewyk de XIV.* Ce Roy eut la joye d'avoir des arrieres Petit-fils. *Die Koning had de vreugd van Kinds-kind-kinderen te hebben.* Il fait le beau FILS, le mignon! *Hy is hovaerdig, fier op zyn jeugdig wezen, hy houd hem heel vies, 't is een Juffers pop, een pronkert.*

La **FILTRATION** ou purification des liqueurs, des medicaments en les coulant, paſſant par le filtre. *De klenzing, zuivering, ſcheiding, doordruipsng der vochten en geneesdranken.*

FILTRE. m. Morceau de drap, de linge, de papier gris, qui ſert à filtrer, couler, paſſer les liqueurs, medicaments liquides &c. *Klens-lap, klens-doek, zyp-lap* of *graauw papier waar door de vochten geklenſd, gezuiverd worden.* FILTRE eſt auſſi le nom de certain bruvage amoureux. *Minnedrank, lieſdedrank.*

FILTRER. v. a. Paſſer par le filtre, couler par le papier gris, par une chauſſe. *Klenzen, doortrekken, doorhaalen, door een lap, graauw papier* of *kous doen zypelen.* Voy l'ACAD. ſur ces derniers mots.

FIN.

FIN. ſ. Ce qui acheve. *Eind, einde, end, uitgang.* La fin de l'Année, de l'ouvrage, du diſcours. *Het end van 't Jaar, van 't werk, van de reden.* La fin couronne l'oeuvre. *Het einde kroond het werk.* Il tire, penche vers ſa fin, ſa ruine. *Hy held na zyn eind, ondergang.* à quelle FIN, à quel but faites-vous cela? *Tot wat einde, met welk oogmerk doet gy dat? wat bëoogd gy daar mede?* Parvenir à ſes fins. *Zyn oogmerk bereiken, tot zyne eindens komen.* à telle FIN que de raiſon, terme de Pratique. *Tot zulken einde als billyk geoordeeld zal worden.* Obtenir ſes FINS, ſes demandes & concluſions. *Zyne eiſchen en beſluiten verkrygen.* Alleguer ſes fins de non recevoir. *Zyne redenen van niet ontfankelyk bybrengen.* Il a fait une belle FIN, il eſt mort Chrétiennement. *Hy is heel Chriſtelyk geſtorven, heeft een ſchoon einde gehad.* Avoir une fin malheureuſe. *Een rampzalige dood ſterven, ongelukkig aan zyn eind komen.* Comme il ſe ſentoit près de ſa fin. *Zoo als hy zig na aan zyn eind zag.* Les quatre FINS de l'Homme ſont la Mort, le Jugement, le Paradis, l'Enfer. *De vier uiteindens van den Menſch zyn, Dood, Oordeel, Paradys, Hel.*

En **FIN**, à la FIN. Adv. Finalement, bref. *Eindelyk, kort om.* Cette affaire eſt en fin terminée. *Die zaak is eindelyk afgedaan.* à la fin j'en ſuis venu à bout.

Ik

Digitized by Google

Ik ben'er eindelyk doorgekomen, ik heb het eindelyk geklaard, uitgevoerd.

FIN. INE. Adj. Menu, delié. *Fyn, dun, niet dik.* Papier fin. *Fyn papier.* Toile fine. *Fyn lywaat.* Des herbes fines. *Fyne kruiden, als thym, marjolein &c.* Un homme qui a la taille fine. *Een man dun en welgemaakt van ligchaam, van leest; een fraay stelsel van een man.*

FIN, excellent en son genre. *Fyn, louter, uitmuntend in zyn soort.* Fin or. *Fyn goud.* Fin argent. *Fyn zilver.* Epice fine. *Fyne specery.* Lame fine. *Fyne kling.* Fines aiguilles. *Fyne naalden.* Un goût fin. *Een fyne smaak, een lekkere tong.* Il a l'Esprit FIN, délicat. *Hy heeft een fyne geest, een fyn verstand, een schrander vernuft.* Il a le goût fin. fig: *Hy heeft fyne, keurige gedagten, een fyn, vernuftig oordeel.* Une fine raillerie. *Een fyne, geestige scherssery.* Il est bien FIN, rusé, habile. *Hy is heel fyn, loos, doortrapt, gaauw.* C'est un fin Renard. *'t Is een Fyne, een looze Vos, een fyne vogel.* Un fin matois. *Een fyne kwant, een doortrapte vent.* C'est une fine beste, une fine mouche. *'t Is een looze prey, een fyne caronje, doortrapte hex.* C'est là le FIN, le point décisif de l'affaire. *Daar leid de knoop, dat is het geheim van de zaak.* Tirer le FIN du fin, tirer la quintessence d'une chose. *De zaak op 't aldernaauwste uitpluizen, daar de fynste geesten uittrekken.* Il n'en faut pas faire le FIN, il ne faut pas le dissimuler. *Men moet het niet ontveinzen, ontkennen.* Fin contre fin n'est pas bon à faire doublure. phr. *Fyn tegen fyn maaken een slegte voering;* om te zeggen dat *twee fyne luiden malkander niet ligt verkloeken zullen.*

FINAL. LE. Adj. Qui finit, qui termine. *Eind of slot maakende.* Le compte final. *De slotrekening.* Lettre finale d'un mot. *Slotletter, laatste letter van een woord.* La gloire de Dieu doit être la cause finale de nos actions. *De eere Gods moet de eindelyke oorzaak onzer bedryven zyn.*

FINALEMENT. Adv. à la fin. *Eindelyk, ten laatste.* Finalement il en est venu à bout. *Hy is'er eindelyk door gekomen, hy heeft het eindelyk volbragt, uitgevoerd.*

FINANCE. f. Argent comptant. *Gereed geld, gereede munt.* Être court de finance, n'avoir pas grande finance. *Niet wel by kas zijn, weinig geld onder zig hebben.* Il a acheté une charge de cent mille livres de finance. *Hy heeft een ampt, bediening van honderd duizend gulden, in's Konings geldkisten te betaalen, gekogt.* FINANCES, au pluriel, se dit pour Thrésor ou revenus du Roy: dresser l'Etat des finances. *Den Staat der* Financien *opstellen, de reekening van's Konings geldmiddelen, inkomsten opmaaken.* Le Controlleur Général, le Surintendant des Finances. *Den algemeenen Overziender van's Konings geldmiddelen, den Opperschatmeester der Financien.* Écriture de Finance, la Lettre ronde. *Rondschrift, in de* Comptooren *van* Financien *gebruiklyk.*

FINANCER. v. n. Fournir de l'argent aux Coffres du Roy. *Geld in's Konings Schatkisten opbrengen, tellen.* On les forcera bien de financer. *Men zal hen wel noodzaaken, dwingen tot het opbrengen van* financien, *geldsommen.*

FINANCIER. Partisan employé dans les Finances du Roi. *Pagter, Ontfanger, Betaalmeester, Cassier, geldhandelaar in den ontfangst, bewaaring, uittelling van 's Konings inkomsten of* financien, *gebruikt.* Un riche Financier cache bientôt sa roture. *Een ryke Pagter, Ontfanger, een ryk Koopman verbergd wel haast zyne geringe afkomst.*

FINASSER. v. n. Agir avec finesse, pateliner. *Arglistig, doortrapt handelen; fyntjes, loostyk te werk gaan, fyne streeken gebruiken.* à quoy bon tant finasser? *Waar toe zoo veel listen en streeken in 't werk gesteld, zoo veel omwegen gezogt?*

FINEMENT. Adv. Avec finesse. *Fyntjes, arglistig, behendiglyk.* Il l'a attrappé bien finement. *Hy heeft hem heel fyntjes bedroogen.* Railler FINEMENT, délicatement. *Fyntjes, geestig bespotten, de gek scheeren.*

La FINESSE d'un drap, d'une étoffe. *De fynheid van een laken, van een stof.* FINESSE, délicatesse d'Esprit. *Fynigheid, sneedigheid, schranderheid van Verstand.* La FINESSE de cette pensée consiste en ce que... *De fynigheid, geestigheid, aardigheid van die gedagte bestaat daar in dat...* Il sçait toutes les finesses de la Langue. *Hy weet al de aardigheden, fynigheden van de Taal.* Toutes les finesses de l'Architecture, de la Peinture. *Al de fynigheden, nettigheden, volmaaktheden van de Bouwkunde, Schilderkonst.*

FINESSE, ruse. *List, loosheid, arglistigheid, doortraptheid.* User de finesse. *List, loosheid gebruiken.* Ses finesses sont cousuës de fil blanc. phr. *Zyne listen zyn wat grof, zyn gemakkelyk te ontdekken, hy laat den aap uit de mouw.* Il fait finesse de tout. *Hy is heel agterkousslig, houd zig altyd zoo bedekt, gesloten; 't is of hy wat wonders te zeggen, te openbaaren had.* Je n'y entends point finesse. *Ik heb'er geen erg in, ik weet'er geen loopjen op, ik handel voor de vuist.* Il est à bout de ses finesses. *Hy heeft al zyne listen en vonden in 't werk gesteld.*

FINET. ETTE. Adj. & Subst. Diminutif de FIN, rusé. *Arg, loos, fyntjes.* C'est un finet, une finette. *'t Is een arg mannetje, een fyne vogel; 't is een loos ding, een fyne prey.*

FINI. IE. Part. du Verbe FINIR. Après avoir fini l'ouvrage. *Na het werk geeindigd, voleindigd, volwrocht, afgedaan, afgemaakt te hebben.* Un ouvrage FINI, achevé. *Een geeindigd, volwrocht, volmaakt werk.* Un nombre FINI, limité. *Een bepaald getal.* L'homme est un Être fini. *De mensch is een eindig Wezen.*

FINIMENT. m. Perfection en terme de Peinture, sur tout de celle en émail. *Gladde, volmaakte opschildering, volkome afmaaking van de Schildery.*

FINIR. v. a. Terminer. *Eindigen, afmaaken, volbrengen, besluiten &c.* Finir un discours. *Een reden eindigen.* Finir ses jours tranquillement. *Zyne dagen gerustelijk eindigen.* Finir une affaire. *Een zaak afdoen.* Finir la Guerre. *Den Oorlog eindigen.* Finir un ouvrage, finir un tableau; y mettre la derniere main. *Een werk, een stuk schildery voleinden, afmaaken, voltooyen.* Finir son repas. *Zijn maaltyd eindigen, uitscheiden met eeten.* Finir sa Lettre. *Zijn brief einden, besluiten.* FINIR. v. n. Prendre fin. *Uit zijn, eindigen, een eind hebben* of *neemen.* Le Sermon va finir. *De Predikatie staat te eindigen, zal zoo uit zijn.* Son Bail finit à Pasque. *Zijn Pagt is te Paaschen uit, ten einde.* La vie finit presqu'aussi tôt qu'elle commence. exag: *Het leven eindigd by na zoo haast als 't begind.* Les Procès ne finissent point. *De Processen hebben geen eind.* Ainsi finit, ainsi mourut Tibere. *Dus eindigde, alzoo sturf Tiberius.*

Un FINITO, ou arresté de compte. *Een slotreekening, volkomen afreekening.*

Digitized by Google

FIOLE ou PHIOLE. f. Petite bouteille de verre. *Glazevles, vlesje.* Des fioles d'Apoticaires. *Apoteekers vlesjes.*

F I R.

FIRMAMENT. m. Le Ciel des Etoiles fixes. *Firmament, Uitspansel, Hemel der vaste Sterren.* Les Etoiles, les feux du Firmament. *De starren, de vuuren* of *lichten van 't Firmament.*

F I S.

FISC. m. Threſor Public. *Algemeene Schat, 's Lands ſchat-kiſt.* Amende applicable au Fiſc. *Boete ten behoeve, voordeele van 's Lands-ſchat.*

FISCAL. ALE. Adj. & Subſt. Uſité dans ces deux phr. *Le Procureur, l'Advocat Fiſcal,* Officiers qui ont ſoin de rechercher les droits d'amendes. *Procureur, Advocaat Fiſcaal.* Monſr. le Fiſcal du College de la Meuſe, du College d'Amſterdam. *Myn Heer de Fiſcaal van 't Collegie op de Maze, van 't Collegie van Amſterdam.*

FISTULE. f. Ulcere étroit & profond, ſinuoſité profonde, étroite & calleuſe. *Diepe Etterwond, fiſtul, etterfluit.* Fiſtula, *in 't Latyn.* Il avoit une fiſtule au fondement. *Hy had een fiſtul, etterwond in 't fondament.* FISTULE lacrymale, fiſtule qui nait au grand coin de l'oeil & fait ſouvent carrier l'os. *Traanpyp, oogpyp.*

F I X.

La FIXATION du Mercure, l'action de le rendre ſolide. *De vaſtmaaking, vaſtzetting, bepaaling van 't Kwikzilver.* FIXATION, détermination d'une charge à certain prix. *Vaſtſtelling, bepaaling van een ampt tot zekeren prys.*

FIXE. Adj. Immobile, qui ne ſe meut, ne varie point. *Vaſt, onbeweeglyk, onveranderlyk.* Les étoiles fixes ſont en bien plus grand nombre que les errantes. *De vaſte ſterren zyn in veel grooter getal dan de zweefſterren.* Le point fixe. *Het vaſte middelpunt.* Sel fixe, qui ne s'évapore point, qui demeure attaché à la matiere. *Vaſt zout,* Avoir le regard, la vuë FIXE, ferme. *Een vaſt, ſtyf gezigt hebben; met de oogen, 't gezigt ſtyf konnen zien.* Demeure FIXE, certaine, arreſtée. *Vaſte wooning, vaſt verblyf.* Un jour fixe, une heure fixe. *Een gezette dag, gezet uur; een beſtemde dag, beſtemd uur.* Un prix FIXE, limité. *Een vaſte, gezette prys.*

FIXEMENT. Adv. Regarder fixement, d'un oeil fixe. *Vaſt, ſtyf aanzien; onbeweeglyk ſtaroogen.*

FIXER. v.a. Déterminer, arreſter. *Vaſt ſtellen, bepaalen.* Fixer la valeur des Monnoyes. *De waarde van de Muntſtukken vaſtſtellen, bepaalen.* Fixer un jour. *Een dag vaſt ſtellen, beſtemmen.* FIXER le Mercure, le rendre ſolide, malléable. *Het kwikzilver vaſt maaken, onbeweeglyk maaken, ſmeedig doen worden.* Fixer les humeurs, faire qu'elles ne ſoient plus fluides. *De vochten ſtremmen, doen ſtil ſtaan.* FIXER un eſprit à quelque choſe, faire qu'il s'y arreſte. *Een geeſt op iets vaſtmaaken, gezet houden, doen blyven.* Il eſt bien difficile de fixer la Fortune. *Het is moeyelyk, 't valt zwaar de Fortuin te bepaalen, beſtendig te doen worden.*

Se FIXER, s'arreſter, déterminer à quelque choſe. *Zig aan iets vaſt houden, iets vaſt voorneemen, zig daar toe bepaalen.* Il s'eſt fixé à cent Ecus, il n'en démordra pas. *Hy heeft zig op honderd Kroonen gezet, heeft daar op toe geleid, hy zal 'er niet van afgaan.*

F L A.

FLACON. m. Bouteille qui ſe ferme à vis. *Schroefvles.* Flacon d'étain, d'argent, d'or. *Tinne, zilvere, goude ſchroefvles.* Petit flacon de criſtal. *Schroefvlesje van kriſtal.*

FLAGELLANS, Religieux qui ſe donnent la diſcipline. *Geeſſelmonnikken, Geeſſelaars.* Les premiers Flagellans eurent l'impudence de croire que le ſang qu'ils répandoient à coups de diſcipline, avoit même mérite que celui de J. Chriſt: leur Secte commença vers l'An 1260 & ſe renouvella en Hongrie autour de 1350. Voy l'ACAD.

La FLAGELLATION de Notre Seigneur, par la déteſtable animoſité des Juifs. *De geeſſeling van onzen Heyland, door de verfoeyelyke bitterheid der Jooden.* Pilate fit FLAGELLER, foüetter Notre Sauveur. *Pilatus deed onzen Zaligmaker geeſſelen.* Ces mots ne ſe diſent plus hors du ſtyle ſacré.

FLAGEOLET. m. Flute dont le ſon eſt clair & aigu. *Boerefluit, kortefluit, een ſchel geluid geevend.* Jouer du flageolet. *Op de fluit ſpeelen.*

FLAGORNER. v. a. FLATTER lâchement par de faux rapports. *Flikflooyen, oorblaazen, pluimſtryken en kwaadſpreeken om een plasdank te verdienen.* FLAGORNERIE. f. Baſſe médiſance du FLAGORNEUR, du FLATTEUR médiſant. *Vleyery, flikflooyery, pluimſtrykery van den kwaadſpreekenden Vleyer.* Tous ces mots ſont bas & du ſtyle Burleſque.

FLAGRANT délict, ſe dit en cette phraſe: être pris en *Flagrant délict,* ſur le fait: il vient du Latin, flagrante delicto. *Op het feit, op heeter daad betrapt worden.*

Le FLAIR, l'odorat des bêtes. *De reuk, de ſnof der beeſten.* Ce chien a le flair bon. *Die hond neuſd wel, kan wel ruiken, heeft een goede, fyne reuk.*

FLAIRER. v.n. Prononcez FLEURER; ſentir par l'odorat. *Ruiken, neuzen.* Quand les chiens flairent la bête. *Als de honden het beeſt neuzen, het beeſt in de neus hebben, de ſnof, de reuk van 't beeſt hebben.* FLAIRER, ſentir bon. *Lekker, lieflyk ruiken.* Cela flaire, cela fleure comme baume! *Dat ruikt als balſem geur! 't klinkt aangenaam in de ooren, dat is een heerlyke zaak!*

FLAMAND ou FLAMAN. m. La Langue Flamande, des Pays-Bas. *Duitſch, Nederlandſch, Neder-duitſch.* Il parle bien Flamaud. *Hy ſpreekt wel Duitſch.*

FLAMAND. DE. De Flandre ou des Pays-Bas: c'eſt un Flamand. *'t Is een Vlaming, een Nederlander.* C'eſt une Flamande. *'t Is een vlaamſch wyf, een duitſch vrouwmenſch.* Un livre FLAMAND, en flaman. *Een duitſch boek.* Une mode Flamande. *Een Vlaamſche dragt, Duitſche,* ook wel, *Hollandſche mode.*

FLAMANT, eſt auſſi le nom d'un oiſeau des Antilles & du Cap vert; ſes plumes ſont de couleur incarnate, ce qui fait qu'il paroît tout flamboyant lors qu'il vole contre le Soleil: ſon cri eſt auſſi fort que celui d'une trompette: les Flamans vont toujours par bande, & l'un d'entre eux fait toujours le guet pendant que les autres barbottent pour prendre leur nourriture dans l'eau. *Zonderlinge vogel der Voorſte Eylanden van America, en van Capo Verdo, door de Portugeezen* Flammingo, *genaamt.*

FLAMBANT. ANTE. Adj. Qui flambe. *In de vlam, in ligte brand.* Un tiſon flambant. *Een brandend* of *vlammend hout.* Des tourbes flambantes. *Gloeyende turven; turven helder door brandende.* Un habit tout flambant neuf. *Een ſpikſpelder nieuw kleed.* Ce dernier eſt bas.

FLAMBE, eſt une fleur autrement dite GLAYEUL, IRIS. *Liis, bekende waterbloem.*

Digitized by Google

FLAMBÉ, Se dit figurément & en riant pour PERDU, RUINÉ: ſon argent fut bien tôt flambé. *Zyn geld was wel haaſt op, doorgebragt.* Il eſt flambé, s'il donne dans ce parti là. *Hy is kapot, om hals, zoo hy dat beſluit opvolgd, zig daar toe laat raaden.*

FLAMBEAU. m. Torche de cire pour éclairer la nuit. *Fakkel, toorts, dikke waſchkaers.* Éclairer avec un flambeau. *Met een fakkel voorligten.* En France on fait ſouvent juſtice aux flambeaux. *In Vrankryk word dikwils by 't fakkellicht regt gedaan.* Il eſt le flambeau de la Guerre. expr. fig: *Hy is den Oorlogs fakkel, den twiſtverwekker.* Porter le Flambeau de la parole de Dieu aux extremitez de la Terre. *Den Fakkel van Gods woord tot aan de uiteindens der Aarde draagen.*

Un FLAMBEAU ou chandelier d'argent. *Een zilvere kandelaar.*

FLAMBER. v. n. Jetter le la flamme. *Vlammen, in de vlam ſtaan, doorbranden.* Voyez comme ce bois flambe! *Ziet hoe dat hout vlamd!* Comme ce feu flambe! *Hoe helder of dat vuur doorbrand!* FLAMBER une chemiſe, la paſſer pardeſſus le feu, pour en tirer l'humidité. *Een hembd over 't vuur, over de vlam warmen, om 'er de vochtigheid uit te haalen.* FLAMBER un chapon, un cochon de lait, faire dégouter du lard chaud deſſus, pour leur donner de la couleur, pour les riſſoler. *Een kapuin, braadvarkentje met heete ſpek bedruipen, om die een koleur te geeven.*

FLAMBERGE f. ſe dit pour ÉPÉE, dans cette phraſe burleſque: mettre flamberge au vent. *Van leer trekken, de vochtel uit haalen.*

FLAMBOYANT. ANTE. Adj. Qui flamboye. *Vuurig, blinkende, glansryk.* Une Comete flamboyante. *Een vuurige, helder-ſtraalende, vlammende Comeet.* Épée flamboyante. *Blinkend, glinſterend, ſchitterend zwaard.* Des qu'il vit les épées FLAMBOYER, briller. *Zoo dra hy de zwaarden, degens zag blinken, glinſteren, blikken.*

FLAMME. f. La partie lumineuſe du feu. *Vlam.* La flamme diſſipe la fumée. *De vlam breekt, verdryft de rook.* Les flammes de l'Enfer, les flammes éternelles. *De vlammen van de Hel, de eeuwige gloed.*

FLAMME Amoureuſe. *Minnevlam, minnegloed, minnevuur.* Bruler d'une ſecrete flamme. *Een heimelyke vlam gevoelen, een verborge min, liefde voeden; heimelyk aan 't blaaken zyn.* Déclarer, faire éclater ſa flamme. *Zyne vlam, zyn min, liefde verklaaren, openbaaren, regtbaar maaken.*

FLAMME de Navire, de Galere. BANDEROLE longue & étroite, fenduë en deux par la pointe. *Wimpeltje, ſplitſtong, lang en ſmal vlaggetje, wimpel om aan boord te ſeinen &c.*

FLAMME. Inſtrument d'acier dont on ſe ſert pour ſaigner les chevaux. *Smits-laatyzer, vlym om de paarden te laaten.*

FLAMMECHE. f. Éteincelle, bluette de feu, parcelle d'une matiere combuſtible qui s'éleve en l'air, *Vuurvonkje, ſprankel-vuurs* of *kaars-vonk.* Les flammeches de l'Incendie voloient par deſſus tous les toits. *De vonken van den Brand vlogen over al de daken heen.*

FLAN. m. Tarte ou gateau à la crême, au lait &c. *Vlaa, vlaye, room* of *melk taart.*

FLAN. Morceau d'argent ou d'or préparé pour être monnoyé, marqué au coin de l'Etat *Zilver* of *goudplaatje om geſtempeld, gemunt te worden.*

FLANC. m. Partie entre les hanches & le deſſaut des coſtes. *Weekezyde, onder en dunſte zyde van de buik.* Le flanc droit. *De regter zyde.* Le flanc gauche. *De linkerzyde.* Le Lion en colere ſe bat les flancs avec la queuë. *De grimme Leeuw ſlaat zyn zyden, zyn buik met de ſtaart.* Cheval qui bat des flancs. *Paard dat een klopping in de zyden heeft, dat na zyn adem hygd.* La Mere porte ſon fruit neuf mois dans ſes FLANCS, dans ſon ventre. *De Moeder draagd haar vrugt negen maanden in haare Lenden, in haar buik.* Les chaſtes flancs de Marie. *De kuiſche lenden van Maria.* Le FLANC, le coté d'un Navire, d'un Baſtion, d'un Bataillon. *De zyde van een ſchip, ſtryk zyde,* flanc *van een Bolwerk, zyde,* flanc *van een Bataillon.* Prêter, découvrir le flanc. *De zyde vertoonen, laaten zien; bloot, ongedekt, onbeſchanſt zyn op de zyde.* On prit les Ennemis en flanc. *Men greep de Vyanden in de zyde, in* flanc, *van ter zyden aan.* Porter une FLANCONNADE, une botte dans le côté. *Een ſteek in de zyde toebrengen.*

FLANDRIN. Terme de mépris: c'eſt un grand Flandrin, un grand Dadais, Nigaut. *'t Is een lange Scherminkel, een houte herk, kapſtok; 't is een groote lantaarn zonder licht.*

FLANQUÉ. ÉE. Part. du Verbe FLANQUER: un Pylaſtre flanqué, accompagné de deux demi pylaſtres avec une medicore ſaillie. *Een Hoofdpylaar met twee halve pylaaren gedekt, voorzien.* Une Porte flanquée de deux tours. *Een Poort met twee torens op de zyde gedekt, verſterkt.*

FLANQUER un Baſtion, un Ouvrage à corne &c, le diſpoſer de maniere à le pouvoir deffendre aiſément. *Een Bolwerk, een Hoornwerk* flanqueeren, *bekwaamlyk aanleggen, in de zyde dekken, zoo optrekken dat het ligtelyk verdeedigd werde.* FLANQUER, prendre & battre en flanc, ou de coſté. *Van ter zyde aangrypen, beſtryken, beſchieten.* Notre Canon flanquoit les approches. *Ons Geſchut beſchoot de aanaderingen, ſchanswerken van ter zyde.* FLANQUER, donner un ſoufflet au travers du nez. *Een klap om de ooren langen, een oorband geeven.* Ce dernier eſt bas.

FLASQUE. Adj. Mol, ſans force, lâche, découragé. *Week, ſlap, magteloos.* Un grand homme flasque. *Een lange ſlaplende, een week lyf van een kaerel.* Flasque comme un drapeau. *Zoo ſlap als een vaatdoek.* Le grand chaud rend les gens flasques. *De groote hitte maakt de menſchen week, ſlap, magteloos, luſteloos.*

FLASQUES. f. pl. Les deux principales pieces de charpente de l'affuſt. *De neergaande zyden van 't roopaard* of *veld affuit.*

FLASTRER un chien mordu d'un chien enragé, lui appliquer un fer chaud au front, pour le garantir de la rage. *Een hond van een dollen hond gebeeten met een gloeyend yzer voor de kop brandmerken, om hem voor 't dol worden te bewaaren.*

FLATER ou FLATTER. v. a. Comme il ſe prononce, uſer de flaterie. *Vleyen, pluimſtryken, ſlikflooyen.* L'Art de flater les Grands ſera longtemps en vogue. *De konſt van de Grooten te vleyen zal lang in zwang gaan.* Ne penſez pas que je le diſe pour vous flater. *Meen niet dat ik het zeg om u te vleyen.* FLATER un portrait, le peindre avantageuſement. *Een ſchildery vleyen, op zyn voordeeligſt opmaaken.* FLATER le vice, l'épargner, l'excuſer lâchement. *De ondeugd, de zonde vleyen, ontzien, laſhartiglyk verſchoonen.* Flater un malade, lui cacher ſon mal. *Een zieke vleyen, zyn ongemak verbergen.* FLATER, careſſer un Enfant. *Een kind vleyen, ſtreelen, liefkoozen, troetelen.*

Un

Digitized by Google

Un chien qui flatte ſon maître. *Een hond die zyn meeſter vleyd, ſtreelt, lieſkoosd.* FLATER, amuſer quelqu'un d'une eſperance vaine. *Iemand met een iedele hoop vleyen, daar mede ophouden.* La Muſique flate l'oreille; le bon vin flate le goût; l'Amour, flate les ſens, l'imagination. *Het Muziek vleyd, ſtreelt het oor; de goede wyn vleyd, kitteld de ſmaak; de Liefde vleyd, ſtreelt, kitteld de zinnen, de gedagte.*

FLATER, adoucir, endormir la douleur, les chagrins de quelqu'un. *De ſmert, de droefheid van iemand vleyen, verzagten, in ſlaap wiegen.* FLATER le Dé, le jetter doucement. *De Dobbelſteen ſchuiven, zagt werpen.* Parlez franchement, ne flatez point le dé. *Spreekt regt uit, wind'er geen doekjes om.*

Se FLATER d'une vaine eſperance. *Zig met een iedele hoop vleyen.* Se FLATER, ſe perſuader, s'imaginer. *Zig inbeelden, vertrouwen.* Je me flate que vous favoriſerez, appuyerez mon deſſein. *Ik vley my, beel my in, ik vertrouw dat gy myn voorneemen zult begunſtigen, ſtyven, ondersteunen.*

FLATERIE. f. Loüange trompeuſe, baſſe complaiſance. *Vleyery, pluimſtrijkery, vleytaal.* Lâche, honteuſe flaterie. *Laſhartige, ſchandige vleyery.* La flaterie eſt le paſſepartout des effrontez. *De vleyery is de algemeene ſleutel der onbeſchaamden.*

FLATEUR. EUSE. Adj. & Subſt. Qui flatte, careſſe. *Vleyend, ſtreelend, lieſkozend, vleyagtig.* Que cet enfant eſt flateur, carreſſant! *Wat is dat kind vleyend, ſtreelend! hoe zoet, hoe lief kan dat kind ſtreelen!* Le chien eſt un animal flateur. *De hond is een vleyend, ſlikſlooyend dier.* Les Amis flateurs ſont des traitres. *De vleyende Vrinden zijn verraaders.* Diſcours flateurs, paroles flateuſes. *Vleyagtige redenen, vleytaal, vleyende woorden.* Les Filles de joye ont les manieres ſi flateuſes. *De ligte Vrouwlui, de Venus wigten komen zoo vleyend voor, weeten zoo te ſleemen!* Retirez vous, vous êtes une petite FLATEUSE. *Gaat weg, gy zijt een kleine Vleydſter.* Les FLATEURS obſederont toujours les Grands. *De Vleyers, pluimſtrijkers zullen de Grooten altijd omringen, waarneemen, oppaſſen, na de oogen zien, in 't gat kruipen.* Parler FLATEUSEMENT, d'une maniere flateuſe. *Vleyen in't ſpreeken, op een vleyagtige manier ſpreeken.*

FLATUEUX. EUSE. Adj. Qui cauſe des vents. *Winderig, dat winden veroorzaakt.* Les légumes ſont flatueux. *De pluk vrugten zijn winderig.* FLATUOSITÉ. f. Vent dans le corps. *Winderigheid in 't ligchaam.* Les fruits cauſent des flatuoſitez. *De vrugten verwekken winderigheden.*

F L E.

FLEAU. m. On eſt partagé ſur la prononciation de ce mot. Les uns diſent FLÉAU, & les autres FLO: le fleau à battre du bled eſt un inſtrument de deux bâtons attachez l'un au bout de l'autre. *Vlegel, dorſchvlegel, dorſchtuig uit twee aan een vaſtgemaakte houten of ſtokken.* FLEAU de Balance, fer principal avec une aiguille au milieu ſervant à ſoulever les baſſins de la balance. *Balans daar de ſchalen aan hangen, mede opgeligt worden.* HALMA heet het de lunts.

FLEAU. m. Mal d'épreuve, châtiment, playe. *Plaag, bezoeking, geeſſel.* La Peſte, la Guerre & la Famine ſont les trois grands fleaux. *De Peſt, Oorlog en Duurentijd zijn de drie groote plaagen.* Attila Roy des Huns a été appelé le Fleau de Dieu. *Attila Koning der Hunnen is Gods geeſſel genaamd geworden.* Le Duc d'Albe a été le fleau des Pays-Bas. *Den Hertog van Alba is de plaag, geeſſel der Nederlanden geweeſt.*

FLECHE. f. Trait d'arc. *Pyl, ſchigt, flits.* Tirer une fleche. *Een pijl afſchieten.* Un trouſſeau de fleches. *Een bondel pijlen.* Armé d'arc & de fleches. *Met boog en pijlen gewapend.* Les FLECHES, les traits de la médiſance. *De pijlen, ſchimpſchooten van de agterklap.* Les fleches de Cupidon. *De pijlen van Cupido, de minneſchigten.* Ne ſçavoir plus de quel bois faire fleche. phr. *Geweldig verlegen, in 't naauw zijn; geen raad meer weeten, geen uitkomſt zien, met de handen in 't hair zitten.*

La FLECHE ou le timon du Caroſſe joint le train de derriere à celui de devant. *De diſſel van de koets hegt het agterſte aan het voorſte werk.* La FLECHE du pont levis. *De wip of voorſte armen van de ophaalbrug.* La fleche de l'Eperon du Navire. *De legger, boven of onder uitlegger voor 't Galjoen van't ſchip.* La FLECHE ou le plus grand des bâtons de l'Arbaleſtrille. *De vierkante of grootſte ſtok van de Graadboog, op welke de graaden breedte aangewezen zyn.* Acheter une FLECHE de lard, tout le lard d'une moitié de cochon. *Een zyſpek koopen:* na HALMAS zeggen *zoo 't een half varken moeten zijn.*

FLECHI. IE. Part. de FLECHIR. Un Juge flechi par les larmes d'une Belle. *Een Rechter door de traanen van een Schoone bewogen, verbeden.*

FLECHIR le Genoüil, ou les genoux s'agenoüiller devant les Idoles. *De knie of knien voor de afgoden nederbuigen, voor de Beelden nederknielen.* Afin que tout genoüil flechiſſe au Nom de Jeſus. *Op dat in Jeſu Naam alle knien nederbuigen.* FLECHIR, ſe courber ſous le joug, s'aſſujettir, ſe ſoumettre. *Onder 't jok buigen, zig onderwerpen.* Tout le Monde flechiſſoit devant ce Monarque. *De heele Waereld boog voor dien Vorſt neder, moeſt onder hem buigen.*

FLECHIR, toucher de pitié, attendrir, émouvoir à pardon. *Beweegen, verbidden; tot medogentheid, vergiffenis brengen.* Flechir ſes Juges. *Zijne Rechters tot medogentheid beweegen, dezelve verbidden.* Dieu ſe laiſſe flechir par nos prieres. *God laat zig door onze gebeden beweegen, word door onze gebeden bewogen.* Rien ne put flechir ſon coeur Barbare. *Niets kon zijn Barbaars, zijn wreed gemoed beweegen, raaken, tot medoogentheid brengen.* FLECHIR, ſe dit auſſi pour, ſe laiſſer flechir, être débonnaire. *Bewegen worden, tedermoedig zijn.* C'eſt un homme doux qui flechit aiſément. *'t Is een zagtzinnig man die ligt bewogen, geraakt, verbeden word.*

FLECHISSEMENT des genoux, devant les Idoles. m. *Nederbuiging der knien, knieling voor de Afgoden.*

FLEGMATIQUE. *Koudvochtig,* Eſt expliqué ſur PHLEGMATIQUE, & FLEGME. *Koudvocht, ſlym,* Sur PHLEGME.

FLESTRI ou FLÉTRI. IE. Adj. Verbal. *Vervallen, verſlenſt.* Viſage fleſtri de vieilleſſe. *Aangezigt door de Jaaren gerimpeld, vervallen.* Des fleurs fleſtries. *Verſlenſte, verdorde bloemen.* Une gorge fleſtrie. *Een platte en verſlenſte boezem.* Un homme fleſtri, repris en Juſtice. *Een man in Regt en beſtraft.* Sa réputation eſt bien flétrie, entamée. *Zyn naam is wakker geſchonden.*

FLESTRIR ou FLÉTRIR, comme il ſe prononce ſouvent: Faner, ſecher, ſe gâter. *Verſlenſen, dorren, verwelken, ſchenden, uitgaan, vervallen.* Le vent de Nord fleſtrit les fleurs. *De Noordewind verſlenft, verdord de bloemen.* Le grand air fleſtrit les couleurs.

Digitized by Google

De sterke lugt schend, verdoofd de verwen, de coleuren, *doet die uitgaan.* L'âge flétrit le teint, la beauté. *De ouderdom verflenst, dord, schend het wezen, de schoonheid.* Sa beauté commence à se FLÉTRIR. *Haar schoonheid begind af te gaan, te vervallen, te verflensen.* Les plus belles fleurs se flétrissent les premieres. *De schoonste bloemen verflensen, vervallen, dorren aldereerst, vallen aldereerst af.* FLÉTRIR la réputation, la gloire de quelqu'un, le deshonnorer, diffamer. *Iemands naam en faam schenden, te na komen; iemands roem bevlekken, verdooven, bezwalken.*

La FLÉTRISSURE des fleurs, action de les flétrir, gâter. *De verflensing, verwelking, dorring, het verflensen, verwelken, dorren der bloemen.* FLÉTRISSURE, tache, soüillure à la réputation de quelqu'un. *Vlek, brandmerk, schending, bezwalking van iemands naam en faam.* Il n'effacera jamais cette flétrissure. *Hy zal die vlek nooit uitwissen.* FLETRISSURE ou marque, empreinte du fer chaud sur l'épaule du criminel. *Brandmerk op de schouder van den misdaadige.* On lui a trouvé deux flétrissures sur les épaules. *Men heeft hem twee brandmerken op de schouders gevonden.*

FLEUR. f. Ce que la plante, l'arbrisseau pousse & forme en fruit ou en semence. *Bloem, blom.* Fleur prête à éclorre. *Bloem op het uitloopen.* Fleur épanouye. *Opene bloem, opgespalkte bloem.* Fleur printaniere. *Lentebloem.* Fleur d'Eté. *Zomerbloem.* Bouquet de fleurs. *Bloemruiker.* Guirlande de fleurs. *Bloemkrans.* Fleur de la passion. *Passiebloem,* Flos passionis *in 't Latyn.* Joncher des fleurs. *Bloemen strooyen.* Une étoffe à fleurs. *Een stof met bloemen doorweeven, een geblomd stof.* FLEUR d'arbre ou d'arbrisseau. *Bloey, bloeysel, bloeysem.* Quand les abricotiers, les pommiers sont en fleur. *Als de abrikoos, de appelboomen in haar bloey of bloeysem staan.* La Vigne est en fleur. *De Wyngaard staat in haar bloey, bloeysem, de wyngaard bloeyd.* Être à la FLEUR de son age. expr. fig: *In 't bloeyen zijner Jaaren zijn.* Elle étoit alors dans la plus grande fleur de sa beauté. *Zy was toen in de grootste bloey haarer schoonheid, in haar grootste frissigheid, jeugdigheid.*

La FLEUR, l'éclat du teint, la fraicheur que donne la jeunesse. *De glans, gladheid, blos van 't aangezicht, jeugdigheid, frissigheid van 't vel.* FLEUR de farine, la plus fine farine. *Blommeel, 't fynste meel.*

La FLEUR de la Virginité, l'integrité virginale. *De Maagdebloem, maagdelyke gaafheid, zuiverheid, de maagdom zelfs.* La beauté n'est qu'une FLEUR. expr. fig: *De schoonheid is maar een bloem.* C'est la FLEUR, l'elite de mes amis. *'t Is de bloem, 't puik van myne vrinden.* La fleur de la Noblesse, la fleur des troupes. *De bloem, het puik van den Adel, van de troepen, der krygsbenden.* Personne n'a vu cette étoffe, vous en aurez la fleur. *Niemand heeft dat stof gezien, gy zult'er de fleur, 't eerste stuk af hebben.*

FLEURS de Rhetorique, d'Eloquence: ornement, embellissement du discours. *Bloemen, optooyingen, cieraaden van de Redeneerkunde, van de Welsprekentheid.*

Les FLEURS, regles, ordinaires des Femmes. *De Maandestonden der Vrouwen.* Fleurs blanches. *Witte vloed.* Les FLEURS ou gendarmes qui s'amassent au dessus du vin, de la biere. *De kim die boven op de wyn, het bier dryft, gaat zitten.* La FLEUR du cuir, le côté ou a été le poil. *Den erf of bovenzyde van 't leer.*

à FLEUR de terre, au niveau. *Langs of gelijks de grond, met de grond gelijk.* Les fondements de la Maison sont déja à fleur de terre. *De fondamenten van 't Huis zijn alreede gelijks de grond, met de straat gelyk.* Tirer à FLEUR d'eau. *Waterpas schieten.* Il a de gros yeux à fleur de teste. *Hy heeft groote oogen die schier uitpuilen.*

FLEURDELISÉ. ÉE. Part. de FLEURDELISER. Un bâton fleurdelisé, parsemé de fleurs de lis. *Een Staf van gebied met lelien bezaayd.*

FLEURDELISER un criminel, lui appliquer la FLEURDELIS ardente, on lui donner la marque avec un fer chaud. *Een misdaadige met een gloeyende lely of heet yzer brandmerken.* FLEURDELISER, échaffauder, diffamer quelqu'un. fig: *Iemand brandmerken, schavotteeren, onteeren, ten toon stellen.*

FLEURET. m. Épée sans pointe & sans tranchant. *Fleuret, schermdegen, stompe stootdegen.* Manier le fleuret. *De schermdegen handelen, aanvatten.* Faire un coup de fleuret. *Eens met het fleuret steeken, schermen; zig eens in 't schermen oeffenen.*

FLEURET. m. Fil de la plus grosse matiere de la soye. *Floret-garen.* Du FLEURET, ou ruban de fleuret. *Floret-lint, lint van rouwe of grove zijde geweven.*

FLEURETTE, au finguller, dans le sens de *petite fleur,* a fort peu d'usage. *Bloempie.* Les fleurettes des prez. *De bloempjes der weyden.*

FLEURETTE. f. Cajolerie, douceur. *Minnepraat, zoetpraatje.* Conter des fleurettes à une Fille. *Een Vryster minnepraatjes voorhouden, uit het naaymandje voor praaten,* fleuren *vertellen, de kap vullen.* Pléter l'oreille à la fleurette, aux fleurettes. *De minnepraatjes aanhooren, de Minnaars het oor leenen, niet vlees zijn van 't mallen.*

FLEURI. IE. Adj. En fleur. *Bloeyend, in de bloey.* Un arbre fleuri. *Een bloeyende boom, een boom in de bloey.* Un pré fleuri. *Een bloeyende wey, wey vol bloemen.* Un teint FLEURI, teint qui a l'éclat de la Jeunesse. *Een bloozend wezen, een fris gelaat, jeugdig aangezicht.* Un discours, un style fleuri, plein de fleurs d'Eloquence. *Een opgepronkte en zoetvloeyende reden, een gladde, cierlijke, aangename styl, taal.* Orateur fleuri. *Cierlijke, zoetvloeyende Redenaar.*

FLEURIR. v. n. Être en fleur. *Bloeyen, in de bloey of bloeysem staan.* Le pescher, l'amandier fleurit des premiers. *De perzikkeboom, den amandelboom bloeyd van de eersten, is van de eersten aan 't bloeyen.* La Paix fait fleurir les beaux Arts, les sciences. fig: *De Vrede doet de Konsten, de Weetenschappen bloeyen.* La Hollande florissoit en ce temps là. *Holland bloeyde, was op haar heerlijkst in die tijd.* Les Sciences florissoient au temps d'Auguste. *De Weetenschappen bloeyden in Augustus tijden.*

FLEURISSANT. ANTE. Adj. V. Qui pousse des fleurs. *Bloeyend.* Prez fleurissants. *Bloeyende weyden.* Fleurissante Jeunesse. *Bloeyende Jeugd.*

FLEURISTE, curieux, amateur de fleurs. *Bloemist, liefhebber van bloemen.* Les fleuristes de Harlem. *De Haerlemmer bloemisten.*

FLEURON. m. Ornement en forme de fleur. *Bloemcieraad, bloemprint.* Les fleurons ou fleurs gravées à la fin des chapitres, au derriere d'un livre. *De bloemcieraaden, bloempotten agter de hoofdstukken van een boek, agter in een boek.* Les FLEURONS d'une Couronne. *De fleuroenen, tuiten, op gaande bloemcieraaden van een Kroon.* La Mexique est un des plus beaux fleurons de la Couronne d'Espagne. fig: *Mexico is een der schoonste,*

Digitized by Google

ſchoonſte, koſtelijkſte cieraaden, Pronkjuweelen van de Spaanſche Kroon.

FLEUVE. m. Grande Riviere. *Vloed, Stroom, groote Rivier.* Les quatre Fleuves qui arroſoient le Paradis d'Hedeu. *De vier Vloeden, ſtroomen die het Hof van Eden beſproeyden, bevochtigden.* Moïſe fut expoſé ſur le Fleuve, il fut pêché au bord du Fleuve. *Moſis wierd op den Vloed te vondeling gelegd, hy wierd aan den oever, de kant van den vloed opgeviſcht.* Il ne ſe dit gueres hors du ſtyle ſacré.

FLEXIBLE. Adj. Souple, fort ployant. *Buigſaam, ligt te buigen.* L'oſier eſt bien flexible. *Teen is heel buigſaam, ligt te buigen.* Une voix FLEXIBLE, ſouple & aiſée. *Een leidſaame en natuurlijke ſtem.* Un Eſprit FLEXIBLE, docile. *Een buigſaame, leidſaame Geeſt, meegaanden aart, gezeggelijken inborſt, inborſt gemakkelijk te leiden.* Il n'a pas le coeur aſſez FLEXIBLE, aſſez tendre. *Zijn hart, gemoed is niet medogend, teder genoeg.* La FLEXIBILITÉ, qualité flexible de l'oſier, de la voix. *De buigſaamheid van de teen, leidſaamheid van de ſtem.* La FLEXIBILITÉ, docilité de l'Eſprit. *De buigſaamheid, leerzaamheid, gezeglijkheid van de Geeſt.* L'ACADEMIE ne l'a pas dans ces dernieres acceptions.

F L I.

FLIBOT. m. Petite Flute, bâtiment d'environ quatre vint ou cent tonneaux. *Vlie-boot, ligte Fluit van ontrent vyftig laſt.*

FLIBUSTIER, Corſaire ou Aventurier de l'Amerique: il vient de l'Anglois, Flibuſter, qui ſignifie, Corſaire. *Zee-roover, Zee-ſchuimer, buitzoeker van America.*

F L O.

Un FLOCON, ou une petite touffe de laine. *Een vlok* of *plokje wols.* Un flocon de ſoye. *Een zy vloë, plokje zyde.* La nege tomboit par flocons, par gros flocons. *De ſneeuw viel by vlokken neder, daar vielen groote ſneeuw vlokken.*

FLORE, ou la Déeſſe des Jardins, des Fleurs. *Flora,* of *de Tuin, de Bloem-Godin.*

FLORES. Liſez FLORAIS. Ce terme emprunté du Latin, ne s'employe qu'en ceſe phraſes. *Faire Flores,* faire des dépenſes d'éclat, donner pour un temps dans la vuë. *Koſtelyk, mild leeven; mooy weer ſpeelen, trots de beſten uithaalen, teeren als een Graaf.* Il croyoit faire florès par ſon Éloquence. *Hy meende met zijn Welſpreekendheid veel uit te munten, veel eer in te leggen, groot gerugt te maaken.*

FLORIN. m. Monnoye dont la difference des Pays regle la differente valeur. *Gulden, Floryn.* Les premiers florins ont été battus à Florence. *De eerſte florynen zijn te Florence geſlagen.* Le Florin de Hollande en ſtyle ordinaire des Marchands, repond à LIVRE ou Franc, en François. *Hollandſe gulden, Caroli gulden, van twintig ſtuivers* of *veertig groot.* Vint, cinquante, quatrevint dix, cent, mille florins. *Twintig, vyftig, negentig, honderd, duizend gulden.*

Le FLORIN d'Or eſt pris pour 28 ſols. *Goudgulden.* On compte par florins d'Or dans le Négoce du bled. *In den Koornhandel werd by Goudguldens gerekend.* Ceux qui en veulent ſçavoir davantage peuvent conſulter les Caiſſiers, & les Livres de réductions de Monnoye.

FLORIR à la place de FLEURIR, ſe trouve dans HALMA & autres Autheurs qui ne font point d'autorité: il n'y a que l'Imparfait & l'Adj. Verbal de FLEURIR, qui prenne un O au figuré.

FLORISSANT. TE. Adj. V. En honneur, en crédit. *Bloeyend, in aanzien, berugt.* Un Etat, un Royaume floriſſant; une floriſſante Ville, République. *Een bloeyende Staat, een bloeyend Koninkryk; bloeyende, aanzienlyke, berugte Stad, Staatsgemeente, Republyk.*

FLOT. m. Onde, vague. *Baar, golf, zee-baar, water-golf.* Les flots de la Mer. *De Zee-baaren, Zee-golven, baaren, golven van de Zee.* Le bruit, l'inconſtance des flots. *Het bruiſſen, de onſtandvaſtigheid der baaren.* FLOT, ſe dit auſſi pour flux de la Mer. *Vloet, opgaand ty, waſſend water.* Il y a flot, la Mer commence à monter. *De Vloed begind weer te gaan, het water loopt op, waſt.* Mettre un Navire à flot, le relever, dégager du fonds. *Een Schip vlot doen raaken, weder doen vlotten, van de grond helpen.*

FLOTTANT. ANTE. Adj. Qui flotte. *Dryvende.* Un vaiſſeau flottant ſans gouvernail. *Een ſchip zonder roer dryvende.* FLOTTANT, ſe dit pluſtot au figuré pour, incertain, irréſolu. *Onzeker, dobbelende, in onzekerheid hangend.* Un eſprit flottant entre la crainte & l'eſperance. *Een geeſt, gemoed tuſſchen vrees en hoop los hangende, onzeker dryvende, zweevende.*

FLOTTE. f. Nombre conſidérable de vaiſſeaux enſemble. *Vloot.* Flotte nombreuſe. *Talryke, ſcheepryke Vloot.* Flotte de vaiſſeaux de Guerre. *Vloot Oorlogſcheepen.* Flotte Marchande, Flotte de vaiſſeaux Marchands. *Koopvaardy Vloot.* La Flotte de France, d'Angleterre, de Hollande. *De Franſche, Engelſche, Hollandſche Vloot.* Les Flottes en vinrent aux mains. *De Vlooten raakten aan malkander, raakten ſlaags, wierden hand gemeen.* Les Flottes ſe ſont battuës. *De Vlooten zyn aan malkander, zyn ſlaags geweeſt.* Aller de FLOTTE, de conſerve. *Admiraalſchap maaken, Vlootsgewyze zeilen, gezamentlyk de koers vervolgen.*

FLOTTÉ. Bois flotté, bois à bruler venu à flot par la Riviere. *Vlot brandhout.* Un viſage de bois flotté, mine peu avenante. *Eenbleeke, een miſſelyke tronie, een apebakkes.*

FLOTTER. v. n. Être porté ſur l'eau. *Dryven, op 't water vlotten, vlot of driftig zyn.* On voyoit flotter les débris du naufrage. *Men zag de wrakken van de ſchipbreuk dryven.* Faire flotter du bois de train, des buſches &c. les faire deſcendre la Riviere ſans bateau. *Vlothout, dik, zwaar brand-* of *timmerhout, balken de Rivier doen afzakken, afdryven.* Ces beaux cheveux blonds lui flottoient ſur les épaules. *Dat ſchoon blond hair hing hem los over de ſchonders.* FLOTTER entre l'eſperance & la crainte. fig: *Tuſſchen hoop en vrees onzeker hangen; dobberen, dryven tuſſchen hoop en vrees.*

FLOÜET. ETTE. Liſez FLUET, &c. Adj. Délicat, foible de complexion. *Zwak, teer, tenger, weekelyk van ligchaam.* Corps floüet, complexion floüette. *Zwak, teer, weeklyk ligchaam; tengere, zwakkelyke geſtaldheid, natuur.* Viſage floüet, mine floüette. *Ingevalle, bleek aangezigt; magere, uitgeteerde, bleeke, miſſelyke tronie.* Un Damoiſeau floüet. *Een weekelijke, tengere Juffers pop, een kranke melkmuil, Lafbok, Stroo-Jonker.*

F L U.

FLUER. v. n. Couler, ſe retirer. *Ebben, afloopen.* La Mer fluë & refluë. *De Zee loopt af en aan.* Les humeurs qui fluent du cerveau. *De vochten die uit de herſſenen vloeyen, die van de herſſens afloopen.*

Digitized by Google

Quand les hémorroïdes commencent à fluer. *Als de ambeyen beginnen te vloeyen.*

FLUIDE. Adj. Qui coule aiſément. *Vloeybaar, afloopend.* L'air & l'eau ſont deux Elements fluides. *De lugt en 't water zyn twee vloeybaare Hoofdſtoffen.* Rendre le ſang épais fluide. *Het dikke bloed, 't verdikt, geronne bloed vloeybaar maaken.* La FLUIDITÉ de l'air, de l'eau. *De vloeybaarheid van de lugt, van 't water.*

FLUSTE, ou FLUTE, Comme il ſe prononce. f. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Fluit, bekend Muziek inſtrument.* Flute douce. *Zoete fluit* of *zagte fluit*, ook wel (*Fluite does.*) Fluſte d'Allemagne. *Hoogduitſe fluit.* La flute de Pan, ou le cifflet du chaudronnier. *De ketellappers fluit.* Jouer de la flute. *Op de fluit ſpeelen; fluiten.* Il ſouvient toujours à Robin de ſes flutes. phr. *Dat ons overgekomen is heugd men beſt, men kan gelede ſchâa zoo ligt niet vergeten.* Ce qui vient par la flute s'en va par le tambour. *Zoo gewonnen zoo verlooren*, ook, *onregtvaardige winſt gedyd niet.* Il y a de l'ordure à ſa flute. *'t Is niet pluis, niet helder met hem, hy heeft wat op zyn kerſſtok.*

FLUTE. f. Bâtiment de charge fort plat de varangue & qui a le derriere rond. *Fluit, Fluitſchip.*

FLUTER. v.n. Jouer de la flute; il ne ſe dit qu'en mauvaiſe part: il ne fait que fluter toute la journée. *Hy doet den heele dag niet als fluiten, als een menſch met zyn fluiten 't hoofd te breeken.* Quel importun FLUTEUR! *Wat verdrietiger Fluiter!*

FLUX. Liſez FLUS. m. Mouvement règlé de la Mer vers les Cotes, le Rivage. *Vloed, waſſend water.* Le flux & reflux de la Mer eſt inconcevable. *De vloed en eb van de Zee is onbegrypelyk.* Monſr. Rohaut croit que la Mer hauſſe autant de fois que la Lune paſſe dans notre Meridien, tant deſſus que deſſous notre Horiſon. Voy l'ACAD.

FLUX de ſang, dévoyement avec ſang. *Roodeloop, bloedloop.* FLUX hepatique, dévoyement par manque du foye à faire ſes fonctions. *Leverloop, leverbuikloop.*

FLUX de ventre, dévoyement ordinaire. *Buikloop, te grooten afgank.* Il avoit le flux de ventre. *Hy was aan de loop vaſt, hy had de loop, was loslyvig geworden.*

FLUX de bouche, crachement des patiens de Venus, provoqué par le Mercure. *Geſtadige ſpuuwing, kwyling van de patienten* of *zieken van Venus, door het Kwikzilver veroorzaakt.* FLUX de bouche, au figuré, ſe dit pour abondance inutile de paroles: c'eſt un flux de bouche perpetuel. *'t Is een geſtadige, onophoudelijke praat, geduurig gelel, een raaskal zonder end.* Il a un flux de bouche très importun. *Het is een laſtige kakelaar, een ſpreeker in der eenwigheid.*

FLUXION. f. Écoulement d'humeurs malignes ſur quelque partie du corps. *Zinking, afloop, toeſchieting van kwaadaardige vochten op eenig deel van 't ligchaam.* Il lui eſt tombé une fluxion ſur l'oeil gauche. *Daar is hem een zinking op 't linker oog gevallen, geſchoten.* Être ſujet aux fluxions. *De zinkingen onderhevig, onderworpen zyn, veel met zinkingen gekweld, geplaagd zyn.*

FOA.

FOARRE. Liſez FOËRRE. f. Paille de bled. *Stroo-halm.* Il n'a d'uſage qu'en cette phraſe, au figuré. *Faire au bon Dieu barbe de foarre*, traitter les choſes de la Religion cavalierement. *Onze lieven Heer een ſtroo, een vlasbaard aanbinden; te vrypoſtig, roekeloos van den Godsdienſt ſpreeken.*

FOC.

FOCILE. m. Se dit de certains os des bras & des jambes: le petit focile. *De kleine pyp.* Le grand focile. *De groote pyp.* Voy l'ACADEMIE.

FOË.

FOESNE. f. Inſtrument à harponner le Marſoüin, la Dorade, à l'avant du Navire. *Elger* of *Helger, yzer harpoen* of *drietand om het Zee-varken, de Zee-braaſſem op de voorplegt ſtaande, te harpoenen.*

FOËTUS. Liſez FÉTUS. m. l'Enfant tel qu'il eſt formé dans le ventre de ſa Mere. *Het ongeboren kind, de vrucht in 's moeders lyve.* Voy l'ACAD.

FOI.

FOIBLE. Liſez FEBLE. Adj. Qui manque de forces. *Zwak, krank, onſterk, kragteloos, ſlap.* Il eſt encore foible de ſa maladie. *Hy is nog zwak, krank van zyne ziekte.* Avoir les reins foibles. *Zwakke, weeke lenden hebben.* Vuë foible. *Zwak gezigt.* Memoire foible. *Zwak geheugen, kranke memorie.* Dans un âge ſi foible, ſi tendre. *In zulke teere jaaren.* Cette poutre, cette planche eſt trop foible. *Die balk, die plank is te zwak, te onſterk.* Un remede foible. *Een zwakke, kragtelooze remedie.* De foibles armes. *Zwakke, kranke wapenen.* Avoir l'eſprit FOIBLE, imbecile. *Zwak zyn van herſſenen, dom zyn.* Cet homme eſt trop FOIBLE, trop irréſolu. *Die man is te zwak, te week, te ſlap, te bloo.* C'eſt un courage foible. *'t Is een moedeloos, kleinhartig menſch.* C'eſt une FOIBLE, une pauvre raiſon. *Dat is een zwakke, ſlegte, ſlaauwe reden.* Une foible réſiſtance. *Een zwakke, geringe, ſlappe wederſtand.* Une foible eſperance. *Een zwakke, kranke, ſlaauwe hoop.* Foible amitié. *Zwakke, ſlaauwe, kranke, koele vriendſchap.*

FOIBLE. m. Choſe foible, deffectueuſe. *Zwakheid, gebrek.* Voila le FOIBLE, le coté foible, le deffaut de la Place. *Dat is de zwakke kant, de zwakke zyde, het gebrek van de Veſting.* Le jeu, le vin, l'amour ſont les trois grands foibles de beaucoup de perſonnes. *Het ſpel, de wyn, 't vrouwvolk zyn de drie groote zwakheden veeler menſchen.* Cette femme ſçut ſi bien le prendre par ſon foible. *Dat vrouwmenſch wiſt hem zoo wel op zyn zwakſt, in zyne zwakheid aan te taſten.* Connoître le fort & le foible d'une choſe, la connoître à fonds. *Een zaak door en door kennen, heel grondig kennen.*

FOIBLEMENT. Adv. Avec foibleſſe. *Zwakjes, zwakkelyk, ſlapjes.* Réſiſter foiblement. *Zig zwakjes, ſlapjes verweeren; een ſlappe, zwakke wederſtand bieden.* Il vous aime donc bien foiblement! *Hy mind u dan zeer ſlaauw, heel ſlapjes aan! dan heeft hy u zeer ſlaauwtjes lief!*

FOIBLESSE. f. Debilité, manque de force. *Zwakheid, kragteloosheid, onmagt.* Foibleſſe de jambes, d'eſtomac, de reins, de vuë. *Zwakheid der beenen, van de maag, van de lenden, van 't gezigt.* La foibleſſe d'un Etat, d'un Royaume. *De onmagt, zwakheid van een Staat, van een Rijk.* La foibleſſe de ce raiſonnement eſt ſenſible. *De zwakheid van die redeneering is taſtelyk.* Tomber en FOIBLESSE, en deffaillance. *In een ſlaauwte vallen, een ſlaauwte krygen.* Il eut la FOIBLESSE, la beſtiſe de ne rien répondre, de le redire à ſa femme. *Hy had de zwakheid, het onverſtand van niet met al te antwoorden, van het zyn vrouw weder te zeggen.*

FOIN.

Digitized by Google

FOIN. m. Herbe fauchée & ſechée ſur le pré. *Hooy, afgemaayd en gedroogd gras.* Une botte, une charretée, bâtelée de foin. *Een bondel, wagen vol, ſchuit vol hooy.* Une voiture de foin. *Een voer hooy.* Un tas, un meulon de foin. *Een ſtapel hooy, hooy opper.* Les foins ſont encore ſur pré. *Het hooy ſtaat nog op 't veld, is nog niet afgemaayd.* Il a bien mis du foin dans ſes bottes. phr. *Hy heeft niet weinig goed gekaapt, geburgen, weg geſtoken; hy heeft zig braaf gezegend, ten koſten van 't Gemeen.* Saint foin, foin de Bourgogne, foin qui croiſt en terre legere. *Fenum Gracum*, en Latin. *Fenegriek, hooy in lugtige landen opſchietende.*

FOIN. Interjection de mépris : foin, voila un habit tout gâté! *Foey, de droes, wat hamer dat kleed is gantſch bedurven!*

FOIRE. f. Marché public, marché annuel. *Kermis, Jaarmarkt.* Foire franche. *Vrye Kermis, vrye Jaarmarkt.* La Foire de St. Germain dénlaiſe bien des Provinciaux. *De Jaarmarkt van St. Germain verkloekt veel Buitenluiden.* Du temps des Princes d'Orange la Foire de la Haye étoit bien autre choſe. *De Haagſche Kermis was wel wat anders ten tijde der Prinſen van Oranje.* Donner, acheter une Foire à un Enfant. *Een kind een Kermis geeven, een Kermis koopen.* Que me donnerez vous pour ma Foire? *Wat zult gy my tot een Kermis geeven?* La foire ſera bonne, les Marchands s'aſſemblent. *De Kooplny komen by malkander, de neering zal goed zijn.* Ils s'entendent comme larrons en foire. phr. *Zy kennen de koſter, zy verſtaan malkander.* Vous ne ſçavez pas toutes les foires de Champagne. *Gy weet al haar loopjes nog niet.*

FOIRE. f. Cours de ventre. *Loop, buikloop, loslijvigheid.* Il a la foire. *Hy heeft de loop, is aan de loop vaſt.* Foirer par tout. *Het over al beruilen.*

FOIREUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la foire: un cul foireux. *Een beſcheete, beruilde naars, leen ſchytgat.* Il a la mine ſi foireuſe! *Hy ziet'er zoo bleek, zoo naar, zoo pips uit!* Quel Foireux! la vilaine Foireuse! *Wat een ſchijtgat! wat leelijker kakſter!*

FOIS. f. Terme qui ſe joint aux noms de nombre. *Maal, reis.* La premiere, la ſeconde, la derniere fois que je le vis, que je lui parlai. *De eerſte, tweede, laatſte maal, reis dat ik hem zag, dat ik hem ſprak.* Ne le faites pas une autre fois. *Doet het niet een ander maal, doet het niet weder.* Remettons la choſe à une autre fois. *Stellen wy de zaak uit tot op een ander maal.* Je vous le dis une fois pour toutes. *Ik zeg het u eens voor al.* Quand vous en offririez une fois autant. *Al bood gy'er eens zoo veel voor.* Je lui ay dit tant de fois. *Ik heb het hem zoo veel reizen, zoodikwils gezegd.* À chaque fois, toutes les fois qn'on lui en parle. *Ieder maal, elke reis, al de reizen dat men hem daar van ſpreekt.* Une fois n'eſt pas coutume. phr. *Eens is geens.* De fois à autre. *Nu en dan, van tijd tot tijd.* On ne peut pas faire tout à la fois. *Men kan niet alles te gelijk, op een tijd doen.* On ne peut prendre qu'un plaiſir à la fois. *Men kan maar een vermaak teffens neemen, op een tijd genieten.* Autre Fois, au temps paſſé. *Eertyds, voorheen.* Par Fois, quelque Fois. *Al te mets, zomtyds.* Souvente Fois, ſouvent. *Dikmaals.* Toute Fois, néantmoins. *Egter, niet te min, evenwel.*

FOISON. f. Se dit ſans pluriel pour Abondance. *Overvloed.* Il y aura foiſon de biens cette Année. *Daar zal van 't Jaar een overvloed zijn van vrugten, van koorn &c.* On y trouve tout à Foison, abondamment. *Men vind'er alles in overvloed, van alles vol op.*

FOISONNER. v.n. Abonder. *Overvloedig zijn, vermenigvuldigen.* La Pologne foiſonne en bleds, l'Italie en fruits, la France en vins. *Polen leverd koorn, Italie vrugten, Vrankryk leverd wynen in overvloed.* Les lapins, les poiſſons foiſonnent, multiplient extrêmement. *De konynen, de viſſchen vermenigvuldigen zeer, kweeken ſterk aan.*

FOL.

FOL, Étant Subſtantif s'écrit & ſe prononce Fou, quand il eſt ſuivi d'une conſonne, mais Fol comme Adjectif ſe peut écrire & prononcer de même : un fol entêtement. *Een dwaaze hooſdigheid.* Un fol eſpoir. *Een gekke, dwaaze hoop.* Un fol uſage. *Een dwaas, gek gebruik.*

FOLÂTRE ou Folastre. Adj. Badin, fort enjoué. *Kortswylig, dertel; uitgelaaten vrolyk, die van't mallen houd.* Un jeune folâtre. *Een jonge ſnaak, ſtoeyer, potſemaaker; een kortswylig, dertel, vrolyk jongman; een luſtige gaſt, klugtige dief.* Elle eſt folâtre comme un jeune chïen. *Zy is zoo dertel, zoo mal, zoo ſpeels als een jonge hond.* Folâtre amour que tes plaiſirs ſont doux! *Dertele min hoe zoet zyn uwe vermaaken!*

FOLÂTRER, ou Folastrer. v.n. Badiner, bouffonner, aimer le badinage, la joye. *Mallen, dertelen, jokken, boerten, potſen maaken, de kap trekken, ſtoeyen.* Il ne fait que folâtrer avec ces filles. *Hy doet niet als mallen, dertelen, potſemaaken, de kap trekken, ſtoeyen met of onder die meyſjes.* Il fit mille Folatreries, actions folâtres. *Hy bedreef duizend potſen, klugten, aardigheden, ſnakeryen; hy had duizend zoete grappen.*

FOLIE. f. D'émence, alienation d'Eſprit. *Uitzinnigheid, krankzinnigheid, zinneloosheid.* Sa folie approche de la fureur. *Zyn gekheid komt na aan de dolheid, is ſchier een razerny.* Il a un petit grain de folie. phr. *Hy heeft een ſlagje van de molen, daar loopt een ſtreepje door.*

FOLIE. Se dit plus ordinairement pour Extravagance, faute de Jugement. *Dwaasheid, buitenſpoorigheid, gekheid, zotheid, malligheid.* La ſageſſe des hommes n'eſt que folie devant Dieu. *De wysheid der menſchen is maar dwaasheid by God.* Quelle folie de ſe marier de la ſorte! *Wat dwaasheid, gekheid, zotheid op die manier te trouwen!* Il a bien fait des Folies, il s'eſt bien diverti en ſa Jeuneſſe. *Hy heeft in zyn Jeugd heel vrolyk geleeſd, zyn hart luſtig opgehaald, uit den treuren aangegaan.* Chacun à ſa Folie, ſa marotte. *Een ieder heeft zyn pop daar hy mee ſpeeld.* Faire folie de ſon corps. *Zig tot oneer laaten verleiden.*

FOLIO, terme emprunté du Latin; il ſignifie Feuillet ou Page. Voyez le Regiſtre, folio 42. *Ziet het Regiſter na, op folio, op pagina 42.* Un Livre in Folio, du plus grand Volume pour la hauteur. *Een Boek in Folio, een Foliant* of *Foliant Boek.*

FOLLE, eſt le feminin de l'Adjectif Fou & Fol. *Uitzinnig.* Cette femme eſt folle, & quand cette folie lui prend. *Dat wyf is uitzinnig, en als haar die uitzinnigheid over komt.*

FOLLE. Se dit plus tôt pour, imprudente, extravagante. *Mal, dwaas, gek, onverſtandig, buitenſpoorig.* Une folle action. *Een gekke, dwaaze, onverſtandige daad.* Folle entrepriſe. *Dwaaze, gekke onderneeming.* De folles dépenſes. *Malle, onverſtandige, buitenſpoorige onkoſten.*

FOL-

Digitized by Google

FOLLE, ſimple, crédule, mal aviſée. *Zot, mal, onbedagt.* Que vous êtes folle de croire ce qu'il vous dit! *Wat zyt gy zot, mal, gek te gelooven 't geen hy u zegd!* Oh la FOLLE, oh la folle! *Wat een gekkin, wat een malloot!* Cette Femme eſt folle de ſes Enfans, de ſes Porcelaines. *Dat Wyf is mal met haar Kinderen, met haar Porceleinen.*

FOLLEMENT. Adv. Inconſidérément. *Dwaaſlyk, onbedagtelyk.* Il entreprit follement un procès qu'il ne pouvoit ſoûtenir. *Hy ondernam dwaaslyk een proces dat hy niet kon uithouden.*

FOLLET. ETTE. Adj. Folâtre, gay, fort enjoué. *Vrolyk, ſnakerig, kortswylig, malziek, uitgelaten.* Il eſt follet. *Hy is byzonder vrolyk, ſnaakerig, kortswylig, lugthartig.* Catin follette. *Malzieke, dertele Kaatje.*

FOLLET. Se dit encore dans les phraſes ſuivantes: poil follet, premier poil du menton. *Vlas baard, 't eerſte hair dat aan de kin komt.* Le poil FOLLET ou duvet des oiſeaux. *De dons der vogels.* Feu FOLLET, météore auſſi dit ARDENT. *Dwaallicht, ſtalkaers.* Eſprit follet, Lutin qui ſe divertit ſans faire de mal. *Malduiveltje, potsduiveltje.* Un follet venoit panſer les chevaux. *Een malduiveltje, ſtalduiveltje kwam de paarden oppaſſen, bezorgen.*

F O M.

FOMENTATION. ſ. Médicament humide qu'on applique extérieurement. *Stooving.* On ſe ſert de fomentations pour adoucir, amolir &c. *Men gebruikt ſtoovingen om te verzagten, week te maaken.*

FOMENTER une partie débilitée, l'adoucir & la fortifier. *Een verzwakte party, gedeelte ſtooven, koeſteren, verſterken.* Fomenter, entretenir le mal au lieu de le guérir. *Het kwaad, het ongemak, de ziekte onderhouden in plaats van die te geneezen.*

FOMENTER, entretenir la diviſion, la mesintelligence. *De tweedragt, 't misverſtand onderhouden, voeden, aankweeken, vermeerderen.* Fomenter la Paix, la Concorde. *De Vrede, Eendragt onderhouden, ſtaaven.*

F O N.

FONCÉ. ÉE. Adj. C'eſt un homme bien FONCÉ, bien riche. *'t Is een ſchatryk man, een man van groote middelen, die 'er warm in zit.* Il eſt bien FONCÉ (bien habile) dans cette Science. *Hy is grondig ervaaren in die weetenſchap, hy is 'er heel vaſt in.* Une couleur FONCÉE, fort chargée. *Een heel hooge koleur.* Du bleu foncé. *Hoog blaauw.* Verd foncé. *Hoog groen.* FONCER ou FOURNIR à l'appointement. *Het zyne geeven, verſchaffen, opbrengen tot de gemeene laſt.* Voy. APPOINTEMENT.

FONCIER. RE. Adj. Uſité dans ces deux phraſes: Seigneur foncier, Seigneur du fonds. *Grond-Heer, Leen-Voogd.* Rente fonciere, aſſignée ſur un fonds de terre. *Grond-rente, rente op een Land of vaſt goed geweezen.*

FONCTION. ſ. Pratique, exercice des obligations, des devoirs attachez à une charge, à un employ. *Waarneeming, betragting, oeffening der verbintenisſen van een ampt, bedieninge.* Faire les fonctions de ſa charge. *De pligten van zyn ampt waarneemen, zyn ampt bedienen.* Exercer les fonctions Epiſcopales. *De Biſſchoplyke pligten*, functien, *den dienſt als Biſſchop waarneemen.* Quand le foye, l'eſtomac font bien leurs FONCTIONS, tout va bien. *Als de lever, de maag haar behoorlyke werkingen doen, gaat alles wel.* Faire bien ſes fonctions naturelles, boire, manger & dormir bien &c. *Zyne natuurlyke werkingen behoorlyk doen, wel drinken, eeten, ſlaapen &c.*

FOND. m. L'endroit le plus bas d'une choſe. *Grond, boom, diepte.* Le fond d'un puits. *De grond van een put.* Le fond d'un ſac, d'une poche. *De grond, 't onderſte gedeelte van een zak.* Le fond d'un tonneau, d'un pot. *De bodem van een vat, van een pot.* Le fond d'un vaiſſeau. *Het hol, 't diepſte van een ſchip.* Sonder le FOND de l'eau, le fond d'une Riviere. *De diepte van 't water, de grond van een Rivier peilen.* Aller à fond, couler à fond. *Na de grond zinken, te grond gaan.* Fût il au fin fond des abymes, des Enfers. *Al was hy in 't diepſte der afgronden, der Hellen.* Une Mer ſans fond ni rive. *Een grondelooze Zee, eindeloos, oeverloos Water.* C'eſt une affaire qui n'a ni fond ni rive. phr. *'t Is een eindelooze zaak, grondelooze kolk, daar is geen doorkomen aan die zaak.*

Le FOND d'un bois, l'endroit le plus reculé. *Het diepſte, 't naarſte van een boſch.* Il fut aſſaſſiné au fond d'un bois. *Hy wierd in 't diepſte van een boſch vermoord.* Monſr. Madame étoit au fond du Veſtibule, de l'Allée. *Myn heer, Mevrouw was, ſtond heel agter in de gang, agter aan 't end van de Laan.* Ovide fut confiné dans le fond de l'Aſie. *Ovidius wierd in de verſte deelen, afgelegenſte oorden van Aſia verzonden, gebannen.* Le FOND, ou la plus baſſe, la premiere tiſſure de l'étoffe. *De grond van 't ſtof.* Velours à fond d'or. *Fluweel op een gonde grond.* Broderie ſur un fond de Satin. *Bordduurſel op een Satyne grond.*

Un FOND de lit, l'aſſemblage d'ais qui ſoutient la paillaſſe. *Onderlaag van een bed, de bedplanken daar 't ſtroobed op leid.* Les deux FONDS d'un tonneau, d'une barrique. *De twee boomen van een vat, van een oxhoofd.*

FOND, en terme de Marine, ſe dit en pluſieurs ſens: donner fond, moüiller l'ancre. *'t Anker laaten vallen.* Perdre fond, arer, chaſſer ſur ſes ancres. *Dryſtig raaken, doorgaan, meegaan.* Fond de bonne tenuë, de bon ancrage. *Goede anker grond.* Fond de mauvaiſe tenuë. *Moddergrond, ſlegt anker-grond.* On appelle FOND de cale, l'eſpace ſous le premier pont. *Het ruim van 't ſchip.* Couler un vaiſſeau à fond. *Een ſchip in de grond booren.* Bâtir une maiſon de FOND en comble, des fondements juſqu'au faîte. *Een huis van de grond op bouwen, op end' op bouwen.* La démolir de fond en comble. *Het tot de grond afbreeken, gantſch om verhaalen.* Il eſt ruiné de fond en comble. *Hy is in de grond bedurven.* Le FOND, le principal ſujet du Procès. *De grond, de voornaamſte oorzaak van 't Proces.* Le fond de l'affaire ne vaut rien. *De grond van de zaak deugd niet.* Traitter une matiere à FOND, l'examiner bien avant. *Een zaak grondig verhandelen, heel diep onderzoeken.* L'entendre à fond. *Die in de grond verſtaan.* On l'en blame, on lui en fait reproche, mais au fond, dans le fond il n'a pas tort. *Men beſtraft hem daar over, 't word hem geweeten, maar hy heeft in de grond geen ongelyk.* Dieu ſeul connoit le FOND, l'interieur des coeurs, des penſées. *God alleen kend de grond, de inwendigheid der gemoederen, gedagten.* Il a un bon fond, un bon interieur. *Hy heeft een goede grond, hy is goed in zyn hart, inwendig goed, deugdſaam.*

FONDAMENTAL. LE. Adj. Qui ſert de fondement. pierre fondamentale. *Grondſteen, onderſteen.* Une raiſon, une Loy fondamentale. *Een Grondreden, grond-*

Wet;

Digitized by Google

wet; reden, wet tot een grondſlag ſtrekkende. Les points de Doctrine, les Dogmes étant une fois fondamentalement établis. *De Leerſtukken eens grondig, op een grondige wyze vaſtgeſteld zynde.*

FONDANT. Part. Préſent du Verbe FONDRE: je la trouvay fondant en larmes. *Ik vond haar in traanen ſmeltende.*

FONDATEUR de l'Empire, celui qui en a jetté les premiers fondements. *Grondlegger, ſtichter van 't Rijk.* Cyrus a été le fondateur de l'Empire des Perſes, Alexandre de l'Empire des Grecs, Romulus de l'Empire Romain. *Cyrus is geweeſt den Grondlegger van 't Rijk der Perſen, Alexander van 't Rijk der Grieken, Romulus van 't Roomſche Rijk.* St. Bruno a été fondateur de l'ordre des Chartreux. *St. Bruno is Grondlegger, ſtichter van 't Carthuiſer order geweeſt.* Le Duc, le Prince de... fondateur de la Chapelle, de l'Egliſe de... *De Hartog, de Prins van... Grondlegger, ſtichter van de Kapel, der Kerke van...*

La FONDATION, la Création du Monde. *De Grondlegging, de Schepping, 't begin van de Waereld.* L'hiſtoire de la fondation de la Ville de Rome eſt fabuleuſe. *'t Verhaal van de Grondlegging, ſtichting der Stad Romen is fabelagtig.* La fondation d'une Chapelle, d'une Egliſe. *De ſtichting*, fundatie, *grondveſting, het bouwen van een Kapel, van een Kerk.* FONDATION d'une Meſſe, d'un Service à perpetuité. *Aanſtelling*, fundatie *van een Miſſe, van een Lykdienſt voor altyd.*

FONDATRICE d'un Monaſtere. *Grondlegſter, ſtichtſter van een Klooſter.* Sainte Thereſe eſt FONDATRICE des Carmelites. *Sancta Thereſia is ſtichtſter, grondlegſter der Carmeliten.*

FONDÉ. ÉE. Part. de FONDER. *Gegrond.* Des prétentions bien ou mal fondées. *Eiſchen die wel of kwaalyk gegrond zyn.* Vous me demandez vint Ecus? ſur quoy fondé? *Gy eiſcht van my twintig Kroonen? op wat grond?*

FONDEMENT. m. Se dit figurément pour BASE, CAUSE, motif. *Grond, grondſlag, fondament.* La crainte de Dieu eſt le fondement de toute ſageſſe. *De vreeze Gods is de grondſlag, het fondament van alle wysheid.* La Juſtice eſt le fondement de l'Etat. *De Geregtigheid is de grondſlag van den Staat.* Ce n'eſt pas ſans fondement qu'il ſe plaint, qu'il en uſe de la ſorte. *Het is niet zonder reden, zonder oorzaak dat hy dus klaagd; dat hy zoo handeld.*

Le FONDEMENT ou l'Anus. *Den aarsdarm, de ſpeen.* Il a mal au fondement. *Hy heeft een ongemak aan 't fondament, aan de ſpeen.* Les Philiſtins renvoyérent des fondements d'or avec l'Arche. *De Philiſtynen zonden goude ſpeenen met de Arke te rug.*

FONDEMENTS, au plur, ſe dit de la maçonnerie en terre, des pilotis juſqu'à rez de chauſſée du bâtiment: creuſer, poſer les fondements. *De fondamenten graaven, leggen.* Raſer juſqu'aux fondements. *Tot op de grond af breeken.* Jetter les fondements d'un Empire, d'une République. *De fondamenten, den grondſlag van een Rijk, van een Republyk leggen.*

FONDER. v. a. Jetter, poſer les fondements, bâtir. *Grondveſten, veſtigen, bouwen.* Fonder, bâtir ſur le ſable. *Op het zand bouwen.* Fonder une Ville, un Empire. *Een Stad, een Rijk bouwen, grondveſten; daar den eerſten grond, de eerſte fondamenten van leggen.*

FONDER, établir, appuyer ſes prétentions ſur de bonnes preuves. *Zyne eiſchen op goede bewyzen gronden, grondveſten, veſtigen.* Fonder ſon eſperance en Dieu. *Zyn hoop op God bouwen.* Se FONDER ſur de bons titres. *Zig op goede tytels gronden, veſtigen; op goede tytels ſteunen, bouwen.* Se fonder en exemples. *Zig met voorbeelden ſterk maaken, zyn zeggen op voorbeelden gronden.* FONDER une Egliſe, une Chapelle, donner un fonds pour l'entretenir. *Een Kerk, een Kapel* fondeeren, *grondveſten, daar een onderhoud voor bezorgen.* FONDER une Meſſe Annuelle, un Service annuel. *Een Jaar Miſſe, Jaarlykſe dienſt* fundeeren, *grondveſten; daar penningen voor verſchieten, uitvinden.* FONDER, établir la cuiſine. phr. *De keuken bezorgen, aan de gang houden, de ſchoorſteen doen rooken.*

FONDERIE. f. Lieu où l'on fond du metal. *Gietery, giethuis, metaalſmeltery.* Il entend bien la FONDERIE, l'art de fondre. *Hy verſtaat de gietery, geelgietery wel.* FONDERIE de Caractères à imprimer. *Letter-gietery.*

FONDEUR de Statuës de bronze, de Cloches, de Canons, &c. *Gieter van kopere Beelden, Klok-Geſchutgieter.* FONDEUR de Lettres ou Caractères à imprimer. *Letter-gieter.* Il fut étonné comme un fondeur de cloches. phr. *Hy bleef zoo beteuterd, hy keek zoo by de neus neer, hy keek als piet ſnot.*

FONDRE. v. a. Liquifier. *Smelten, gieten, vloeybaar maaken.* Fondre du plomb, de l'or; fondre de l'argenterie. *Loot, goud ſmelten; zilverwerk ſmelten.* FONDRE une cloche, faire une cloche avec du metal fondu. *Een klok gieten.* Fondre du Canon. *Geſchut gieten.* Mais quand on vint à fondre la cloche, à la concluſion, au dénoüement, expr. fig: *Maar wanneer het 'er op aan kwam, maar als men tot een vaſt beſluit, tot de ontknooping der zaak zou komen.*

FONDRE. v. n. Se diſſoudre. *Smelten, geſcheiden worden.* La cire fond auprès du feu. *Het waſch ſmelt by 't vuur.* Quand les neiges viennent à fondre. *Als de ſneeuw begind te ſmelten.* Tout fond entre ſes mains, il ne ſçauroit rien garder. *Alles ſmelt weg in zyn handen, alles druipt door zyn vingers heen, 't is een verkwiſter.* FONDRE, diminuer, maigrir. *Afneemen, vervallen, mager worden.* Il fond à vuë d'oeuil. *Hy neemd oog ſchynlyk af, vervalt geweldig.*

FONDRE en larmes, en pleurs; pleurer exceſſivement. *In traanen ſmelten, onmaatig weenen.* FONDRE. v. n. S'abyſmer, tomber. *Invallen, inſtorten, inzakken, te gronde gaan.* Le plancher fondit ſous leurs pieds. *De zolder viel, zakte onder hunne voeten in.* La maiſon fondit tout à coup. *Het huis viel, ſtorte ſchielyk, met een ruk in.*

FONDRE ſur l'Ennemi, l'attaquer impetueuſement. *Op den Vyand aanvallen, dezelve ylings op 't lyf vallen, onvertzaagd aangrypen, te lyf komen* Un Aigle vint fondre ſur la teſte de Tarquinius Priſcus, & lui enleva ſon bonnet. *Een Arend kwam op het hoofd van den ouden Tarquinius aanvallen, en ligte hem zyn muts weg.* Le Ciel ainſi couvert & l'orage tout prêt à fondre, à éclater. *De Lugt aldus betrokken, en 't onweer op het punt van uit te barſten.*

FONDRIERE. f. Ouverture dans la terre, cauſée par des ravines d'eau &c. *Een modderkuil, modderpoel, ſlykgreb in de gebrokene wegen.*

FONDS. m. Terre, héritage. *Grond, Land, Erf.* Bâtir ſur ſon propre fonds. *Op zyn eige grond of land, op zyn eigen erf bouwen.* Il eſt riche en fonds de Terre. *Hy is ryk in Grondgoederen, in Landeryen.* Vendre le fonds & le très fonds, tout ce qui eſt compris deſſous & deſſus la ſuperficie. *'t Gebouw en d' erf, de grond en 't geen'er op ſtaat verkoopen.* Il ſçait le

Digitized by Google

fonds & le très fonds de cette affaire. phr. *Hy weet die zaak grondig, in de grond, hy kend ze door en door.*

FONDS. Chef principal, somme considerable destinée à quelque usage. *Hoofdsom, voornaame som tot eenig gebruik geschikt.* Les fonds destinez pour la Guerre, pour l'Artillerie, pour la Flotte. *De sommen, gelden tot den Oorlog, 't Geschut, de Vloot geschikt.* On eut bien de la peine à trouver de nouveaux fonds. *Men had veel moeyte om nieuwe* fondsen, *geldmiddelen uit te vinden.* Le premier fonds de la Compagnie des Indes étoit d'un Milion de Livres de gros. *Den eerſten inleg van de Oostindische Maatschappy was tien maal honderd duizend ponden Groot.* Cet homme a un Grand Fonds de sçavoir, d'érudition, il en a beaucoup. *Die man heeft veel kennis, geleerdheid, 't is een diep geleerd, doorgeleerd man.* Il a un fonds d'orgueil insuportable. *Hy heeft een onverdragelyke hovaardy, zyn grootsheid, verwaandheid weegd over.* On fait souvent pauvre figure avec un grand fonds de merite & de probité. *Men staat 'er altemets slegt by, al bezit men veel vroomheid en verdienste.*

FONDU. UË. Part. de Fondre. *Gesmolten.* Du plomb fondu. *Gesmolte loot.* Du beure fondu. *Gesmolte boter.* De la cire, de la neige fonduë. *Gesmolte wasch, gesmolte sneeuw.* Joüer au cheval fondu. *Bok, bok sta vast speelen.* La maison de Brederode est fonduë, entierement éteinte. *Het huis van B. is uit de Waereld, uitgesturven.* Monsr. N. est il fondu? il étoit ici tout à l'heure, & je ne le vois plus! *Is den Heer N. weg getoverd? waar is den Heer N. gestooven, gebleeven? hy was zoo even hier en ik zie hem niet meer!*

FONTAINE. f. Eau vive sortant de terre. *Fontein, wel, bron.* La source d'une fontaine. *De oorspronk, de bron van een fontein.* Fontaine d'eau vive. *Fontein uit den aart, wel-fontein.* Puiser de l'eau à la fontaine. *Water uit de fontein scheppen.* Les fontaines de la Palestine. *De fonteinen van Palestina, 't Heilig Land.* Fontaine artificielle, pour l'ornement d'un Jardin &c. *Konst-fontein.* Les fontaines de l'Ancienne Rome. *De fonteinen van 't Oude Rome.* Les fontaines de Versailles sont admirables. *De fonteinen, springfonteinen van Versailles zyn wonderbaar.* Il a été à la Fontaine de Jouvence, il rajeunit à voir. *Hy heeft uit de verjongende fontein water gehaald, gedronken; hy schynt te verjongen.*

FONTAINE de cuivre, de fer blanc &c, vaisseau pour garder l'eau à laver les mains &c. *Koper* of *blik fonteintje.* Il y a une fontaine près de la cheminée, derriere la porte. *Daar hangd een fonteintje by de schoorsteen, agter de deur.* Fontaine ou robinet de cuivre, de bois. *Kraan, kopere* of *houte kraan.* Tournez la fontaine, & le vin, la biere coulera. *Draayd de kraan op, en de wyn, 't bier zal loopen.* La Fontaine de la tête, l'endroit ou aboutissent la suture coronale & la sagittale. *De fontanel van 't hoofd.* Cette fontaine est mole aux Enfans & ne commence à durcir qu'à la seconde ou troisiéme Année.

FONTANGE. f. Coëffure qui a été longtemps en vogue: elle est empruntée de la maniere dont se coëffoit la Demoiselle de Fontange, Maitresse d'un Grand Roi: il se dit aussi d'un ruban qui tombe sur le haut du bonnet. *Fontangie, kapsel* of *lint van die naam.*

FONTE. f. En parlant des metaux, de la neige, se dit pour l'action de Fondre. *Gieting, smelting.* La fonte des métaux est fort perilleuse. *De gieting, het gieten, smelten der metalen, berg-Hoffen is heel gevaarlyk.* La fonte des neiges a fait déborder les Rivieres. *Het smelten van de sneeuw heeft de stroomen, de Rivieren doen overvloeyen.* Du fer de Fonte, du fer fondu. *Gegoten, gesmolten yzer.* Une marmite de fonte, une plaque ou un contrecoeur de fonte. *Een yzere ketel, een yzere plaat; gegote ketel, gegote plaat.*

FONTE. f. Composition de metaux dont le cuivre fait le principal, la baze. *Metaal, kopermengsel.* Du Canon de fonte. *Metaal Canon, koper geschut,* Des pieces de fonte. *Kopere, metaale stukken.* Les Lettres ou Caracteres de fonte ont succedé aux Lettres de bois. *De kopere of gegote druk-Letters zyn op de houte Letters gevolgd.* Fonte se dit encore pour tous les caracteres d'imprimerie d'une espece. *Gent, al de druk-letters van een slag, soort* of *schrift.* Une fonte de petit Romain. *Een gent, sorteering klein Romein.*

FONTENIER, celui qui est chargé du soin de conduire, d'entretenir & faire jouer les fontaines & cascades. *Fontanier, opzigter, bewaarder en bezorger der springfonteinen, watervallen &c.*

FONTS. m. pl. Bassin, cuvier &c, où l'on conserve l'eau baptismale. *Doopvont, font, doopvat, doopkuip,* ook wel, *doophuisje in een Kerk.* Tenir un Enfant sur les fonts, en être Parain, Maraine à la maniere des Cath. *Een Kind op de doopfont houden, over 't Kind op zyn Roomsch als Peter of Meter staan.* Benir les fonts baptismaux. *De doopfont, 't doopwater zegenen, inwyen.*

FOR.

FOR. m. Se dit quelquefois pour Tribunal de Justice: il a été traduit au for Ecclesiastique, au for exterieur. *Hy is voor 't Kerkelyk Hof gericht, voor den uitwendigen Richter gebragt.* Le for de l'interieur ou de la Conscience. *Het inwendig gericht, het oordeel van 't gemoed, van 't gewissen.* Il vient de Forum, en Latin.

FORAIN. Étranger; il est presque borné à ces phrases: un Marchand forain. *Een vreemd Koopman, uitheemsch Handelaar.* Traittes foraines, droit d'Impost & de péage sur les Marchandises qui entrent & sortent: son frere est Commis aux Traittes foraines. *Zyn broeder is Commies op 't Convoy, in de Tollen op de inkomende en uitgaande goederen.*

FORBAN. Pirate, écumeur de Mer qui faisant pavillon de toutes les manieres, attaque amis & ennemis sans distinction. *Zeeroover, Kaaper die alle zeilen blank speeld, vrind en vyand weg sleept.* Il fut pendu comme Forban. *Hy wierd als Zeeroover gehangen.*

FORBU ou **Fourbu.** Le cheval forbu est celui qui a un rhume universel, causé par un exercice violent. *Een verwaterd paard, verkoud paard.* La Fourbure, ou le rhumatisme universel qui vient aux chevaux ensuite d'une chaleur extraordinaire. *De verwatering, verkoudheid, strammigheid van de paarden, na een onmaatige hitte.*

FORÇAT. Galerien, criminel condamné aux Galeres. *Galeyboef, Galeyroeyer.* Travailler comme un forçat. *Als een Galeyroeyer, als een slaaf werken.*

FORCE. f. Vigueur du corps, faculté d'agir vigoureusement. *Sterkte, kloekheid, kragt.* La force du corps contribuë beaucoup à celle de l'Esprit. *De kragt, sterkte des ligchaams helpt veel tot die des Verstands.* La force consiste dans les nerfs. *De kragt bestaat in de ze-*

Digitized by Google

zenuwen. Il n'a ni force ni vertu, il n'eſt bon à rien. *'t Is een armen hals, een bloedbeuling, hy heeft kragt nog bekwaamheid tot iets.* Reparer, recouvrer ſes FORCES. *Zyne kragten herwinnen, weder bekomen.* Ses forces diminuent. *Zyne kragten verminderen, neemen, gaan af.* Les forces s'épuiſſent à la fin. *De kragten worden eindelyk uitgeput.* Les forces lui manquent. *De kragten ontbreeken, begeeven hem.* Se fier à ſes forces. fig: *Op zyne kragten ſteunen, op zyn magt vertrouwen.* Entreprendre par deſſus ſes forces. *Boven zyne kragten, zyn vermogen onderneemen.* Il faut connoître, il faut meſurer ſes forces avant que de rien entreprendre. *Men moet zyne kragten, zyn vermoogen kennen, afmeeten alvoorens iets te onderneemen.*

FORCE, violence, contrainte. *Geweld, dwang.* Uſer de force, employer la force. *Geweld gebruiken, dwang oeffenen.* Il faut ceder à la force. *Men moeſt voor 't geweld wyken, het opgeeven om 't geweld dat gedaan wierd.* Repouſſer la force par la force. *Geweld met geweld afkeeren.* Prendre une Fille à FORCE, la violer. *Een Maagd geweldiger hand verkragten.* Il s'en vint l'enlever à force ouverte. *Hy kwam hem met openbaar geweld opligten.* Prendre une Ville de FORCE, l'emporter d'aſſaut. *Een Stad met geweld tot de overgaaf dwingen, ſtormenderhand inneemen.* Il le veut à toute FORCE, d'authorité abſoluë. *Hy wil het met kragt en geweld hebben.* On en tira la vérité à FORCE de coups. *Men haalden'er door kragt, geweld van ſlagen de waarheid uit.* Faire quelque choſe par FORCE, par contrainte. *Iets uit dwang doen.* Vous n'en tirerez rien par force. *Gy zult'er met dwang, geweld niet met al uit krygen.* Prendre patience par FORCE, malgré qu'on en ait. *Gedwongen geduld neemen, geduld neemen of men wil of niet.* Je voudrois bien demeurer, mais FORCE m'eſt de partir. *Ik wenſte wel te blyven, maar ik moet heen gaan, ik ben gedwongen te vertrekken.* Force lui fut de ſe taire. *Hy moeſt wel zwygen.* Faire FORCE de rames. *Uit al zyn magt roeyen, zynbeſt door roeyen, aanroeyen.* Faire force de voiles, ſe ſervir de toutes les voiles. *Alle zeilen byzetten om ſneller voort te komen.*

FORCE Majeure, puiſſance ſuperieure. *Hoogermagt.* Il faut ceder à la force majeure. *Men moet voor hoogermagt wyken.* Ce mot a beaucoup de FORCE, d'énergie. *Dat woord heeft veel kragt, nadruk, klem, is heel kragtig, zinryk.* Ces raiſons auroient bien plus de FORCE, de poids dans la bouche d'un Grand. *Die redenen zouden in de mond van een Groot man veel meer kragt, gewigt, klem hebben.* Ce vin a beaucoup de FORCE, de corps. *Die wyn heeft veel kragt, pit, zeef.* Il n'y en a guere de ſa FORCE, de ſa capacité pour la Chaire, le Barreau. *Daar zyn'er weinig van zyn bekwaamheid, begaafdheid voor de Predikſtoel, de Baly, de pleitzaaken.* Toutes les pieces de Moliere ne ſont pas de même FORCE, d'égale bonté. *Alle de ſpellen van Moliere zyn niet even goed, van dezelfde deugd.* Il n'eut pas la FORCE, le courage de lui répondre. *Hy had het hart niet van hem te antwoorden.* Il faut une grande FORCE d'Eſprit, beaucoup de fermeté pour ſoutenir les adverſitez. *Daar is een kloek verſtand, groote kloekmoedigheid, ſtandvaſtigheid van nooden, om de tegenſpoeden te verduuren, uit te ſtaan.* Les Mathematiques demandent une grande force d'Eſprit. *De Wiskonſt eiſcht een kloek vernuft, een kragtige opmerking, ſnedig verſtand.* C'eſt dans le ſens de ces derniers exemples que la Force eſt appellée une des quatre Vertus Cardinales. *In den zin dezer laatſte voorbeelden word de kragt, ſterkte, kloekheid, moedigheid, wakkerheid, ſtandvaſtigheid een der vier Hooſd Deugden genaamd.*

FORCE, Se dit quelquefois pour BEAUCOUP, QUANTITÉ. *Veel, menigte.* Il a force argent. *Hy heeft veel geld, een hoope geld.* Elle avoit force Pierreries. *Zy had een menigte, een hoope Juweelen.* On n'en pourra venir à bout qu'à FORCE d'argent. *Men zal'er niet dan door veel geld toe konnen, met kragt van geld door konnen komen.* À force de parler on s'enroüe. *Door veel ſpreeken word men heeſch.* Et s'il alloit perdre l'Eſprit à force de lire, d'étudier? *En als hy door veel leezen, door 't al te veel ſtudeeren de zinnen verloor, gek wierd?* On obtient quelquefois à force d'être importun. *Men verkrygd altemets door 't lang laſtig vallen.*

FORCÉ. ÉE. Part. de FORCER. Le paſſage étant ainſi forcé. *De pas, de doortogt dus* geforceerd, *ingenomen, overweldigd zynde.* Dès que les lignes eurent été forcées. *Zoo dra de linien overrompeld, de beſchanſſingen ingenomen, vermeeſterd waaren geweeſt.* Il fut forcé, contraint de ſe retirer. *Hy wierd gedwongen te wyken.* Cet homme eſt FORCÉ, gêné dans tout ce qu'il fait. *Die man is gedwongen, ſtyf in al 't geen hy doet.* Un ſtyle FORCÉ, dur, pas naturel. *Een gedwonge, een harde, onnatuurlyke ſtyl.* Donner un ſens forcé à un paſſage, à un Autheur qu'on explique. *Een gedwonge, geweldige zin geeven aan een* text, *ſchriftuurplaats, aan een Schryver die men verklaard.* Un vent FORCÉ, violent. *Een geweldige, onſtuimige wind.*

FORCENÉ. Adj. & Subſt. Furieux, hors de ſens. *Dul, verwoed, uitzinnig.* Forcené de dépit, de colere. *Dul, raazende van ſpyt, van gramſchap.* Il ſe demenoit comme un forcené. *Hy tierde, ging aan als uitzinnig, als een dul menſch.*

FORCER. v.a. Contraindre, violenter. *Dwingen, geweld aandoen.* Forcer les gens à changer de Religion répugne à la charité. *De menſchen dwingen tot het veranderen van Religie ſtryd tegen de Liefde.* Il ne faut pas forcer les inclinations d'un jeune homme. *Men moet de genegentheden van een Jongman niet dwingen, geen geweld aandoen.* FORCER une place à ſe rendre, la prendre de vive force. *Een plaats, veſting tot de overgaaf dwingen, moodzaaken; geweldigerhand inneemen, veroveren.* Forcer un paſſage. *Een doortogt of pas overweldigen, inneemen, daar met geweld door ſlaan, gewapenderhand doorbreeken.* Forcer les priſons, en rompre les portes. *De gevangenhuizen opbreeken.* Forcer une clef, une ſerrure, la fauſſer. *Een ſleutel, een ſlot verdraayen, verbuigen.*

FORCER une Fille, la prendre de force, la violer. *Een Vryſter, een Maagd verkragten, ſchoffeeren, met geweld misbruiken.* FORCER un lievre, un cerf, le prendre après l'avoir bien pourſuivi. *Een haas, een hart dood jaagen, moe loopen en vangen, neervellen.*

FORCER un cheval, le pouſſer trop, le faire trop courir. *Een paard te veel vermoeyen, bekaſ ryden.*

FORCER de voiles, faire force de voiles. *Alle zeilen byzetten, zoo hard zeilen als men kan.* Le vent força, s'éleva de telle maniere. *De wind verhief zig zoo geweldig, ſtak zoodanig op, 't woey zulken ſtorm.*

Se FORCER. v. n. p. Se peiner trop, faire trop d'efforts. *Zig pynigen, de lenden kraaken, te veel vermoeyen; te zwaaren arbeid doen.*

Digitized by Google

FORCES au pluriel, ſe dit pour les Troupes & la Flotte d'un Etat. *Magt, Krygsmagt.* Les forces Navales, maritimes. *De Zee magt, de Vloot.* Augmenter les forces de Terre. *De Landmagt vermeerderen.* Aſſembler, réünir, joindre ſes forces. *Zyn magt, krygsmagt verzamelen, vereenigen, ſamenvoegen.* Ce Prince attaqua la Hollande avec toutes ſes forces. *Die Vorſt viel met al zyn magt op Holland aan.* Les forces de l'Empire ſeroient invincibles ſi elles n'étoient pas diviſées. *De magten van 't Keyzerryk zouden onverwinnelyk zyn zoo zy niet verdeeld waaren.*

FORCES. f. pl. Grands ciſeaux de tondeurs &c. *Droogſcheerders ſchaar.* Des forces de Gantier. *Handſchoenmaakers ſchaar.*

FORCLORRE. v. a. Exclure, en terme de Pratique. *Uitſluiten, verſteeken.* Il s'eſt laiſſé forclorre, il a laiſſé paſſer le temps de produire ſes deffenſes. *Hy heeft zig by verzuim laaten verſteeken van zyn recht, hy heeft zyn verantwoordingen niet tydig ingeleverd.*

FORCLOS. SE. Adj. V. Il a été forclos (déclaré déchu) de produire, de contredire. *Hy is verſteeken, vervallen van te* produceeren, *tegen te ſpreeken.*

FORCLUSION. f. Action de FORCLORRE: excluſion, manque de produire, de répondre en ſon temps. *Verſtek, uitſluiting, ontſtentenis, verſtooting, verval van zyn regt, uit hoofde van* deffaut, *nalaatigheid.*

FORER ou percer une Clef. *Een Sleutel booren, opbooren.*

FOREST, ou FORÊT, comme il ſe prononce: Bois, grande étenduë de pays couverte de gros arbres. *Boſch, woudt.* Foreſt épaiſſe. *Dik boſch.* La foreſt d'Ardenne eſt bien grande. *Het boſch van Ardennes, het Ardenner Woudt is heel groot.* La Foreſt noire ſur les frontieres de Suiſſe. *Het zwarte Walt op de Grenzen van Zwitſerland.* Garde-foreſt, garde-bois. *Boſchwagter, houtwaarder.* Maitre des Eaux & Foreſts. *Dyk-Graaf en Houtveſter.*

FORESTIER. Officier établi ſur les Forêts: on appelloit anciennement ainſi le Comte des Flandre. *Woudmeeſter, opper Houtveſter.* Les quatre Villes FORESTIERES ſont ſituées entre Bâle & Conſtance. *De vier Woudſteden zyn tuſſchen Bazel en Conſtans gelegen.*

FORET. m. Outil à percer un Tonneau. *Fret, boor om een Vat op te booren.*

FORFAIRE. v. n. Uſité dans ces phraſes: ſi un Juge vient à FORFAIRE, à prévariquer en ſa charge. *Zoo een Rechter in zyn ampt komt te misdoen, te miſſen, te wankelen.* FORFAIRE un Fief, le rendre confiſcable de droit au profit du Seigneur féodal. *Een Leen door eenig misdryf verbeuren, kwyt worden.*

FORFAIT. Part. de FORFAIRE, dans le premier ſens: quand une Fille a Forfait à ſon honneur, s'eſt laiſſé abuſer. *Als een Vryſter, Dochter tegen haar eer gezondigd, misdaan heeft.* Il a été puni pour ſes FORFAITS, ſes crimes. *Hy is om zyne misdaaden geſtraft geworden.* Faire un FORFAIT (un accord à gain ou à perte) avec un Architecte pour un bâtiment. *Een verdrag van aanbeſteeding wegens een gebouw met een* Architect, *Metſelaars baas aangaan.*

FORFANTERIE. f. Voy, OSTENTATION, HABLERIE. *Opſnyding, opgeblaazendheid, zwetſery.*

FORGE. m. Lieu où l'on fond le fer de mine & où on le met en barres. *Smitſe* of *ſmelthuis, ſmelt-loos voor 't bergyzer dat aan ſtaven geſmeed word.* Les Moulins, les Fourneaux d'une Forge. *De Molens, de Fornuizen, ovens van een Smelt-loos, Smitſe.* La FORGE, ou la boutique d'un Maréchal, Serrurier, Armurier &c. *Het fornuis, de winkel van een Hoefſmit, Slotemaaker, Roermaaker &c.*

FORGER le fer qui vient de la mine, le mettre en barres. *Het berg-yzer ſmeeden, in 't fornuis* of *in de ſmitſe tot ſtaven ſmeeden, ſlaan.* FORGER un fer de cheval, lui donner la forme ſur l'enclume. *Een hoefyzer ſmeeden.* Forger des Armes. *Wapens ſmeeden.* Forger des cloux. *Spykers ſmeeden, ſlaan, ſpykers maaken op 't aanbeeld.* FORGER, inventer, ſuppoſer, controuver. *Smeeden, uit de poot zuigen, verſieren, verdichten, uitvinden.* Forger un menſonge, une calomnie. *Een logen, een laſtering ſmeeden, verdichten, uit de poot zuigen.* Il a forgé cette nouvelle, ces contes là. *Hy heeft dat nieuws verzonnen, die praatjes, vertellingen uit de poot gezogen, opgeraapt.* Il ſe forge cent chimeres de la ſorte, de cette nature. *Hy beeld zig honderd diergelyke grollen in, hy krygt honderd malligheden van dien aart in de kop.*

FORGERON. Celui qui travaille aux Forges, qui bat le fer ſur l'enclume. *Yzerſmit, hamerſmit, wapenſmit.* Les forgerons de Lorraine, de Liege. *De yzerſmeden, bergſmeden van Lottaringen, van Luik.* En forgeant on devient forgeron. phr. *Al doende leerd men, de oeffening maakt bekwaam.*

FORGEUR d'épées, de couteaux, de ciſeaux. *Smeeder van klingen, meſſen, ſchaaren.* FORGEUR d'étaim. *Gladſlager, in een Tinnegietery.* Un forgeur de contes, de nouvelles. fig: *Een ſmeeder, uitvinder, verſierder, uitſtrooyer van praatjes, van nieuwe tydingen.*

Se FORJETTER. v. n. p. Se jetter en dehors, ſortir de l'allignement, il ne ſe dit qu'en Architecture. *Uitſteeken, uitwaarts loopen, buiten de rooy gaan.*

FORLIGNER. Voy, DÉGÉNERER. *Ontaarden.* Je l'étranglerois de mes mains, s'il falloit qu'elle vint à forligner de la vertu de ſes ancêtres. *Ik zou haar met myn handen verwurgen zoo zy van de kuisheid haarer voorouders mogt ontaarden, afgaan.* C'eſt ce que MOLIERE fait dire à Madame de SOTENVILLE, dans ſon GEORGE DANDIN.

Se FORMALISER. v. n. p. S'offenſer, ſe ſcandaliſer. *Zig belgen, gebelgd, geergerd houden.* Et s'il alloit s'en formaliſer? *En als hy'er over gebelgd wierd, 't kwalyk kwam te neemen?*

FORMALISTE. Faconnier, vetilleux, trop precis à obſerver les formalitez. *Te naauwlettend, te ſtipt op de beleefdheids pligten, op de omſtandigheden; te ligt geraakt, ge-ergerd.* On ne peut vivre avec lui, il eſt trop formaliſte. *Men kan met hem niet leeven, hy is te naauw ziende, hy is te ligt geraakt, hy ſtaat te zeer op zyn* reſpect.

FORMALITÉ. f. Maniere formelle, expreſſe de proceder. *Formaliteit, duidelyke, nadrukkelyke wyze van geregtspleeging.* Il manque une formalité à l'Acte. *Daar ontbreekt een formaliteit, byzonderheid, omſtandigheid aan de Acte.* Les perſonnes publiques ſont eſclaves des FORMALITEZ, des ceremonies. *De Magiſtraats perſoonen, de beampten zyn ſlaven van de* formaliteiten, *omſtandigheden, plegtigheden, pligtpleegingen.*

FORMATION. f. Action de FORMER. *Vorming.* La formation de l'Enfant au ventre, au corps de la Mere. *De vorming van 't Kind in 's Moeders buik, lyf.* La FORMATION des temps d'un Verbe. *De ſa-*

men-

Digitized by Google

menſtelling, formatie, *vorming der tyden van een werkwoord.*

FORMATRICE. Adj. Peu uſité: la vertu formatrice du Soleil. *De vormende bekwaamheid, kragt van de Zon.*

FORME. f. Maniere d'Eſtre. *Form, vorm, wyze van beſtaan.* Il ne faut pas confondre la matiere & la forme. *Men moet de ſtoflykheid en de vorm niet onder een mengen, verwerren.* La matiere peut recevoir toute ſorte de forme. *De ſtoffelykheid kan alderley vorm, gedaante aanneemen.* FORME, figure extérieure d'un corps. *Gedaante, uiterlyk aanzien van een ligchaam.* Le St. Eſprit deſcendit ſur Jeſus ſous la forme d'un pigeon. *Den H. Geeſt daalde op Jeſus in de gedaante van een duif.* Moliere ſe jouë plaiſamment des Philoſophes en les partageant entre la forme & la figure d'un chapeau. *Moliere beſpot heel aardig de Wysgeeren, dezelve tuſſchen de* forma *en* figura *van een hoed verdeelende.*

FORME, ou pied; modele de bois ſur le quel on fait un ſoulier. *Leeſt op welke men een ſchoen maakt.* Il faut une forme pour reſemeler des bas. *Daar moet een leeſt zyn om kouſſen te verzoolen, om'er nieuwe zoolen aan te naayen.*

FORME de chapelier. *Hoedemaakers vorm, bol daar een hoed op gemaakt word.* Mettre un chapeau en forme. *Een hoed op de vorm zetten.* FORME de bas. *Kouſſevorm, houte been daar een kous opgetrokken, geverft word.* FORME ou ſiege de Choeur. *Choorbank.*

FORME, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un chaſſis où ſont arrangées les pages qu'on veut tirer. *Vorm, raam daar de gezette* paginàs *om gedrukt te worden in ſtaan.* Il faut deux formes pour chaque feüille d'impreſſion. *Daar moeten twee vormen zyn tot ieder blad druks.*

FORME. f. Eſpace, réduit à conſtruire & radouber des vaiſſeaux, environné de murailles, afin que l'eau de la Mer n'y entre pas. *Dok* of *beſlote timmerwerf, helling om ſchepen aan te timmeren* of *te kalfateren.*

FORME, ſe dit en pluſieurs autres acceptions dont voicy les principales: il vouloit renverſer la FORME, la conſtitution du Gouvernement. *Hy wilde de vorm, de wyze, het wezen, de gedaante van de Regeering omver ſmyten.* On regla la FORME, la maniere du ſerment. *Men ſtelde de wyze, de form van den eed vaſt.* Aſſieger une Ville dans les FORMES, regulierement, ſuivant l'uſage de la Guerre. *Een Stad behoorlyk, ordentelyk, na Krygsgebruik belegeren.* Rechercher une Fille dans les formes. *Een Dochter, Vryſter na behooren, volgens den gebruikelyken trant aanzoeken, oppaſſen, vryen.* Il faut garder les formes requiſes. *Men moet de vereiſchte omſtandigheden bewaaren, in agt neemen.* Il fut condamné ſans aucune forme de Procès. *Hy wierd zonder eenige wyze*, manier, form *van Regtspleeging verwezen.* La cauſe eſt bonne dans le fond, mais la forme n'en vaut rien. *De zaak is in de grond goed, maar de* forma, *de wyze daar van deugd niet.* La forme emporte ſouvent le fond. phr. *De forma, de wyze, de uitwendige ſtaat, het uitwendig wezen der zaake maakt dikwils dat ze verlooren gaat, ſchoon anders in de grond goed.* On lui expedia des Lettres en bonne forme. *Men gaf hem Brieven van behoorlyken inhoud* (in debita forma) *mede.* Un Argument en forme, ſelon les regles de Logique. *Een Argument, Slotbewys in behoorlyke gedaante* of *wyze opgemaakt, ter neergeſtelt.* S'il l'a été voir, ce n'aura été que pour la forme. *Zoo hy hem is gaan bezoeken, 't zal maar* pro forma, *om 't welſtaanshalven geweeſt hebben.*

FORMEL. ELLE. Adj. Exprès, précis. *Uitdrukkelyk, eigentlyk, klaar, ſtiptelyk.* Le texte formel, les termes formels de la Loy. *De uitdrukkelyke* text, *inhoud; de uitdrukkelyke, eigentlyke woorden van de Wet.* C'eſt une des Clauſes formelles du Contract. *'t Is een van de uitdrukkelyke*, formeele, *eigentlyke voorwaarden*, Clauſuls *van 't* Contract. La cauſe formelle rend la choſe telle qu'elle eſt. *De* formeele of *vormende oorzaak maakt de zaak zoo als die is.* Cette derniere expreſſion eſt Philoſophique.

FORMELLEMENT. Adv. La Loy le dit formellement, expreſſement, en termes formels. *De Wet zegd het uitdrukkelyk, in uitdrukkelyke woorden.* Il s'y oppoſe FORMELLEMENT, directement. *Hy ſteld'er zig volkomen tegen, hy is'er vlak tegen.*

FORMER. v. a. Donner l'Être & la forme. *Scheppen*, formeeren, *vormen, het wezen en de vorm, gedaante geeven.* Avant que Dieu eut formé l'homme, formé l'Univers. *Alvorens God den menſch, 't Heelal geſchapen*, geformeerd *had* Le Soleil forme l'or dans les entrailles de la Terre. *De Zon* formeerd, *vormd het goud in 't ingewand des Aardryks.* Le potier FORME, façonne les vaiſſeaux comme il veut. *De pottebakker formeerd, vormd, maakt de vaten gelyk hy wil.* FORMER un triangle, un quarré. *Een driehoek, een vierkant maaken.* FORMER, compoſer, ranger un Bataillon. *Een* Bataillon, *ſlagorden* formeeren, *ſamenſtellen, ſchikken.* FORMER les temps d'un Verbe. *De tyden van een Werkwoord formeeren, ſamen ſtellen.* FORMER, établir une ſocieté. *Een gemeenſchap* formeeren, *aanſtellen, vaſtſtellen.* Former un ſiege. *Een beleg* formeeren, *beginnen, onderneemen.* FORMER un deſſein, un projet, le concevoir dans ſon Eſprit. *Een voornaemen bedenken, een onderneeming in zyn gedagte krygen; een toeleg, aanſlag maaken; iets voorneemen te zullen doen.* FORMER une queſtion, une difficulté, la propoſer, la mettre en avant. *Een vraag, een zwaarigheid opwerpen*, formeeren, *voorſtellen.*

FORMER, façonner, inſtruire un Jeune homme. *Een Jongman optrekken, bekwaam maaken, onderrigten, opſcherpen.* Former ſon Eſprit aux bonnes moeurs, à la vertu. *Zyn Geeſt, verſtand tot de goede zeden, de Deugd opleiden, bekwaam maaken.* Former ſon ſtyle ſur les bons Autheurs. *Zyn ſtyl na de goede Schryvers vormen, regelen, ſchikken, beſchaaven, bekwaam maaken.*

Se FORMER. v. n. p. Être formé, prendre la forme: il ſe dit au propre & au figuré. *Zig vormen, gevormd worden.* Le pouſſin ſe forme dans l'oeuf. *Het kuiken word in 't ey geformeerd, gevormd.* Le Tonnerre ſe forme des exhalaiſons enflammées. *De donder word uit de vuurige uitwaaſſemingen, dampen* geformeerd, *gemaakt.* Les Verbes paſſifs ſe forment en François du Verbe ESTRE joint au ſupins des Verbes actifs. *De lydende Werkwoorden worden in 't Franſch door 't Werkwoord* WEZEN *by de Supina der daadelyke Werkwoorden geformeerd, ſamengeſteld.* Quand la gorge d'une jeune Fille vient à ſe former. *Als de boezem van een jonge Dochter zig begind te zetten; vol word.* Ce Jeune homme s'eſt bien formé depuis peu. *Die Jongman is zederd weinig veel gevorderd, heeft in kennis en bekwaamheid veel toegenomen.*

Digitized by Google

FORMIDABLE. Adj. Redoutable, qui eſt à craindre. *Ontzagchelyk, vreeſſelyk, geducht.* Une Armée formidable, des troupes formidables. *Een ontzagchelyk, vreeſſelyk Leger, ontzagchelyke Krygsbenden.* Le Roy de France s'étoit rendu ſi formidable à ſes Voiſins. *De Koning van Vrankryk had zig zoo ontzagchelyk voor zyne Nabuuren gemaakt.*

FORMULAIRE. m. Livre de formules. *Formulier boek.* Le formulaire des prieres Eccleſiaſtiques. *Het formulier boek, 't voorbeeld der Kerkelyke gebeden.* Le formulaire des Arrêts du Conſeil. *'t Formulier of Regiſter waar na de* Ordonnantien, *Willekeuren, Vonniſſen van den Raad, opgeſteld worden.*

FORMULE. m. Modele contenant les termes formels d'une Priere, d'un Acte &c. *Voorbeeld, voorſchrift, opſtel van de eigentlyke, formeele bewoordingen van een Gebed, Acte &c.* Le Miniſtre liſoit le formule du Baptême. *De Predikant las het voorbeeld, 't Formulier, den inhoud, inſtelling van den Doop.*

FORNICATEUR. Qui commet paillardiſe. *Hoereerder.* Le péché de FORNICATION, de paillardiſe. *De zonde van hoerery.* Ces mots ne ſont que du Dogmatique.

FORT. TE. Adj. Robuſte, vigoureux dans ſon eſpece. *Sterk, kloek.* Cet homme eſt fort & ramaſſé dans ſa taille, *Die kaerel is ſterk en ingedrongen van lyf, van leden.* Il eſt fort comme un Cheval, comme un Turc. *Hy is zoo ſterk als een Paard, als een Mof.* Un fort cheval, une forte beſte. *Een ſterk paard, een ſterk beeſt.* Un fort Chateau, une Place forte. *Een ſterk Kaſteel, een ſterke Veſting.* Un cheval FORT, rude à dompter. *Een paard moeyelyk, zwaar om te bedwingen, in toom te houden.* Une ſerrure forte à ouvrir. *Een ſlot moeyelyk, hard om open te doen.* La haye étoit trop FORTE, trop ſerrée pour y paſſer. *De haag was te ſterk, te digt geſloten, bewoſſen om'er door te komen.* Terre forte, graiſſe & difficile à labourer. *Harde grond, vaſte kleygrond zwaar om te beploegen.* Un plancher bien FORT, capable de réſiſter longtemps. *Een ſterke zolder.* Cette poutre n'eſt pas aſſez forte. *Die balk is niet ſterk genoeg.* Du Damas fort & beau. *Sterk en ſchoon Damaſt.* Étoffe belle & forte. *Schoon en ſterk Stof.* Du beure FORT, beure piquant au goût. *Sterke boter, boter die op de tong ſteekt.* Les liqueurs fortes échauffent trop. *De ſterke dranken of vochten verhitten te zeer.* Avoir l'haleine FORTE, mauvaiſe. *Een ſtinkenden adem hebben.* Toutes ces odeurs fortes enteſtent. *Al die ſterke reuk werken vliegen, ſlaan in 't hoofd, bevangen de herſſens.* Nous eumes une ſi forte pluye à eſſuyer! *Wy hadden zulken harde regen uit te ſtaan.* Une forte fievre, forte maladie. *Een ſterke koorts, harde koorts; harde, zwaare ziekte.* Il a une FORTE paſſion pour l'Etude, le Jeu. *Hy heeft een ſterke, kragtige drift tot de Studie, het Spel.* Cet Argument eſt fort, cette raiſon eſt forte. *Dat Slotbewys, die reden is ſterk, kragtig, heeft klem.* Une expreſſion FORTE, énergique. *Een kragtige, nadrukkelyke, zinryke uitdrukking.* L'expreſſion eſt un peu forte, un peu dure, offenſante. *De uitdrukking is al wat hard, wat ſcherp, vinnig, ſteekende.* à plus forte raiſon doit on faire du bien à ſes proches. *Met te meer reden moet men zyn nabeſtaande goed doen.*

FORT. Puiſſant, conſiderable, formidable. *Sterk, magtig, vermogend, ontzagchelyk.* L'Ennemi ſe trouva plus fort en Cavalerie, en Vaiſſeaux que nous. *De Vyand wierd ſterker in Paardevolk, in Schepen dan wy bevonden.* Il faut ceder au plus fort. *Men moet wyken voor de ſterkſte, magtigſte.* Son parti eſt le plus fort. *Zyn aanhang, ſtreng, party is de ſterkſte.* Cet homme eſt fort en gueule. phr. *Die kaerel is ſterk in den bek, ſcherp en vinnig in 't antwoorden.* Se ranger, ſe mettre du coté des plus forts. *Zig aan de zyde van de ſterkſte voegen, het met de ſterkſte houden.* Il eſt FORT ſur l'Hiſtoire, il eſt habile dans l'Hiſtoire. *Hy is ſterk, gaauw ervaren in de Hiſtorien.* Il eſt fort dans les Mathematiques. *Hy is ſterk, hy is heel gaauw in de Matheſis, Wiskonſt.* Je ne joue pas contre vous, vous êtes trop fort pour moy. *Ik ſpeel niet tegen u, gy zyt my te ſterk.* La jeuneſſe eſt bien FORTE, bien difficile à paſſer. *De Jeugd valt zwaar om over te komen.* La femme FORTE, la femme ſage dont parle l'Ecriture. *De kloeke, de wyze vrouw daar de H. Schrift van ſpreekt.* Une tête forte, un homme capable des plus grandes affaires. *Een kloek hoofd, kloek brein, kragtig vernuft, groot Staatsman.* Cet homme a l'Eſprit fort, a une grande penétration, grande étenduë d'Eſprit. *Die man heeft een kloek vernuft, een ſneedig verſtand, verziende en doordringende Geeſt.* Les Eſprits FORTS, les Libertins lettrez ſe mettent au deſſus des opinions vulgaires. *De kloeke vernuften, de ſterke verſtanden, de geleerde Lichtmiſſen ſtellen zig boven de gemeene gevoelens.* Se faire FORT de quelque choſe, s'en rendre garant. *Zig iets onderwinden, zig laaten voorſtaan iets te doen.* Je me fais fort de vous le prouver clairement. *Ik neem vaſt aan het u klaar te bewyzen.* Il s'étoit fait fort de prendre la Ville en quinſe jours. *Hy had zig vermeeten de Stad in veertien dagen te bemagtigen, in te neemen.*

FORT. m. L'endroit le plus fort d'une choſe. *De ſterkſte zyde, plaats van iets.* Mettre une poutre ſur ſon fort. *Een balk op zyn zwaarſte, ſterkſte kant* of *zyde leggen, gebruiken.* Le fort de la boule platte. *De helling, zwaarſte kant van de platte rolbal.* Le fort de l'épée. *De kragt, ſterkte, dikte van den degen.* Voila le fort de la voute. *Daar is het verwulſt op zyn ſterkſt; dat is de band, de kragt van 't gewelf.* Le ſanglier étoit dans ſon FORT, dans le fort ou le plus épais du bois. *Het wild zwyn was in zyn Leger, in zyn verſchanſſing, in't dikſte van't boſch.* Son fort eſt la Logique, l'Hiſtoire, les Mathematiques. fig: *Zyn grootſte kennis, grootſte ervarentheid is in de Redeneerkunde, Hiſtorie, Matheſis.* C'eſt le tirer de ſon fort que le tirer de l'Algebre, de la Medecine, de la Juriſprudence. *Men haald hem uit zyn voordeel als men hem uit de Stelkonſt, de Geneeskunde, de Rechtsgeleerdheid trekt.* Au FORT, au plus froid, au coeur de l'hyver. *In 't ſterkſte, in 't hartje, in 't koudſte van de winter.* Au fort, au plus fort de la tempeſte. *In 't felſte, hevigſte, hardſte van 't onweer, van de ſtorm.* Au fort de la derniere Guerre. *In 't felſt, heetſt, vinnigſt van den laatſten Oorlog.* Dans le fort de ſa maladie, de ſa fievre. *In 't hardſte, ſlimſte, ergſte, gevaarlykſte van zyn ziekte, van zyn koorts.* Un Jeune homme dans le fort de ſa paſſion. *Een Jongman in 't ſterkſte, hevigſte van zyn hartstogt, drift.* Comme j'étois au plus fort de mes occupations. *Zoo als ik in 't druksſte myner bezigheden was.*

FORT. Adv. Fortement, vigoureuſement. *Hard, geweldig.* Frappez fort. *Klop, ſlaa hard, ſtyf.* Pouſſez fort. *Stoot hard, ſtoot ſtyf aan.*

FORT. Adv. Beaucoup. *Heel, zeer.* Il eſt fort grand, fort riche, fort habile. *Hy is heel groot, heel ryk, heel gaauw.* Elle eſt fort ſage, fort belle & fort com-

Digitized by Google

complaisante. *Zy is zeer wys, zeer schoon en zeer heusch.* Elle danse fort bien, il chante fort mal. *Zy danst heel wel, hy zingd heel kwaalyk.*

FORT. m. Chateau ou petite place fortifiée. *Schans, kleine vesting.* Construire un Fort. *Een Schans opwerpen, opmaaken.* Attaquer, emporter un Fort. *Een Schans aantasten, overmeesteren.* Le Fort de Schenk étoit autrefois une des clefs du Pays. *Schenkenschans was eertyds een der sleutels van 't Land.* Le FORT l'Evêque est la prison civile de Paris. *'t Burger gevangenhuis van Parys.*

FORTEMENT. Adv. Avec force, avec vigueur. *Kragtiglyk, kragtdaadiglyk.* Il a parlé fortement contre les abus. *Hy heeft kragtiglyk gesprooken tegen de gebreeken.* Se mettre une chose fortement en teste. *Een zaak kragtig voorneemen, diep in zyn hoofd prenten.*

FORTERESSE. f. Place forte. *Vesting, sterkte, versterkte plaats.* La forteresse de Caminiek couvre la Pologne contre l'invasion des Tartares. *De Vesting Kaminiek dekt Poolen tegen den inval der Tartaaren.*

FORTIFIANT. TE. Adj. V. Corroboratif. *Versterkend, hartsterkend.* Le Vin rouge est fortifiant. *De roode Wyn is versterkend.* La vertu fortifiante de la Grace. *De versterkende kragt der Genade.*

FORTIFICATION. f. Ouvrage de maçonnerie &c, pour couvrir, défendre une Ville. *Versterking, vestingwerk.* Les Fortifications de Strasbourg, de Mastric, de Donquerque, de Perpignan. *De versterkingen, vestingwerken, buitenwerken van St. M. D. van P.* Les Fortifications modernes sont bien plus régulieres que les antiques. *De hedendaagse, de nieuwe* fortificatien, *vestingwerken, beschanssingen zyn veel regelmaatiger dan de oude.* Il entend les FORTIFICATIONS, l'Art de fortifier les places. *Hy verstaat de Vestingbouw, de fortificatien.*

FORTIFIER une Ville, la couvrir, munir de fortifications, de défenses. *Een Stad versterken, sterk maaken, beschanssen, met buitenwerken voorzien.* On parle de fortifier le Chateau, le Pont, l'Ile de... *Men spreekt van 't Slot, de Brug, het Eyland van... te versterken, te beschanssen.* On tâchera de se fortifier dans ce poste. *Men zal tragten zig in die post sterk te maaken, te versterken, te beschanssen.*

FORTIFIER le corps, lui donner plus de force. *Het ligchaam sterken, versterken, meer kragt geeven.* Le bon vin fortifie l'estomac, le travail fortifie les nerfs. *De goede wyn sterkt, versterkt de maag, den arbeid versterkt de zenuwen.* Cet Enfant se fortifie tous les jours. *Dat Kind word alle dagen sterker, neemd alle dagen toe.* La Philosophie fortifie l'Esprit. *De Wysheidsbegeerte versterkt de Geest.* Cela ne sert qu'à les FORTIFIER dans l'erreur, dans la premiere résolution. *Dat diend alleen om ze in de dwaaling, in't eerste besluit te versterken, te bevestigen.*

FORTIN, m. Petit fort. *Schansje, kleine schans.* On accompagna le grand Fort de deux fortins. *Men maakte twee schansjes aan de groote Schans.*

FORTUIT. TE. Adj. Casuel, qui arrive par hazard. *Beurtvallig, dat by geval gebeurd.* S'il arrivoit par cas fortuit. *Zoo't by geval of beurtvallig toeval gebeurde.* Une rencontre fortuite. *Een beurtvallige, gevallige ontmoeting.* Je l'ai rencontré FORTUITEMENT, par cas fortuit. *Ik heb hem by geval, onverwagt ontmoet, ik ben hem by geval, onverwagt tegen gekomen.*

FORTUNE. f. Cas fortuit, hazard. *Fortuin, geval, los geval.* Les divers accidents de la fortune. *De onderscheidene toevallen van de fortuin, gebeurlykheden van 't geval.* Être content de sa FORTUNE, de sa condition. *Met zyn staat te vrede zyn.* Assurer un vaisseau contre les FORTUNES, les hazards & dangers de Mer. *Een schip tegen de toevalligheden, de gevaaren van de Zee verzekeren.* Contre fortune bon coeur. phr. *Goede moed houden tegen het ongeluk, 't kwaad noodlot verduuren.* Nous courrons tous deux même fortune. *Wy hebben beide 't zelfde lot te wagten, wy zullen 't zuur en 't zoet samen deelen.* Ils étoient compagnons de fortune. *Zy waaren metgezellen in voor en tegenspoed, zy bleeven malkander trouw by.* Caton suivit à ses dépends la fortune de Pompée. *Cato volgde tot zyn schade het fortuin, 't noodgeval van Pompeus.* Il a couru fortune, il a été sur le point d'épouser cette belle & riche Demoiselle. *Hy heeft gestaan om die schoone en ryke Juffrouw te trouwen, hy was'er schier mede getrouwd.*

FORTUNE, se prend souvent pour, BONHEUR, Etablissement considerable. *Geluk, gelukkigen uitslag, vasten staat.* Il a de la conduite mais il n'a pas de fortune. *Hy heeft beleid, houd een goed gedrag, maar 't geluk diend hem niet.* Il est en fortune, il gagne ce qu'il veut. *Het fortuin, 't geluk diend hem; hy wind wat hy wil.* Sa fortune lui fait bien des envieux. *Zyn geluk, voorspoed, hoog aanzien maakt hem veel benyders.* Il doit sa fortune à certaine Dame dont l'Histoire ne manquera pas de parler. *Hy is zyn opkomst, zyn staat, aanzien, welvaren verschuldigd, verpligt aan zekere Mevrouw daar de Historie zekerlyk van melden zal.* C'est un homme de fortune, parvenu de rien. *'t Is een man van fortuin, van niet opgekomen.* Un soldat de fortune. *Een soldaat van fortuin, van gering soldaat tot de hoogste Krygsampten opgeklommen.* C'est un Homme à bonnes fortunes, qui est courru, goûté des Belles. *'t Is een Man die wel by de Juffers staat, die in haar uiterste gunsten groot deel heeft.*

FORTUNE, dans le style des Payens, une Déesse qui causoit le bonheur ou le malheur des hommes. *Fortuin, Luk-* of *Tegen-Godin.* Les Romains adoroient la Fortune. *De Romeinen baden de Fortuin aan.* La fortune est aveugle, inconstante, legere. *De fortuin is blind, onstandvastig, wispeltuurig.* La fortune éleve les uns & abbaisse les autres. *De fortuin verheft de eenen en vernederd de anderen.* Adorer la FORTUNE, sacrifier à la fortune, s'attacher à ceux qui sont en faveur. *De fortuin, den opgaande Zon aanbidden, op offeren aan de fortuin, de Groote na de oogen zien, hen met iever ten dienst staan.*

FORTUNÉ. ÉE. Adj. Heureux. *Gelukkig, voorspoedig.* Prince fortuné. *Gelukkig, voorspoedig Vorst.* Nation fortunée. *Gelukkige, voorspoedige Landaart.* Les Isles FORTUNÉES des Anciens sont ce que nous appellons, Isles Canaries. *De Gelukkige Eylanden of Eylanden van Canarien.*

F O S.

FOSSE. f. Creux en terre, large & profond. *Kuil, hol.* Il y a bien des fosses dans cette Riviere. *Daar zyn veel kuilen in die Rivier.* Daniel fut jetté dans la fosse aux Lions. *Daniel wierd in den kuil der Leeuwen geworpen.* Fosse à chaux. *Kalk-kuil, kalk-put.* Faire une FOSSE pour enterrer un mort. *Een graf, kuil maaken om een doode, een lyk te begraaven.* Il a un pied dans la fosse, il est sur le bord de la fosse. fig: *Hy gaat met het eene been in 't graf.* Mettre les clefs sur la FOSSE, sur le coffre, la biere, renoncer à la

Digitized by Google

à la ſucceſſion. *De ſleutels over 't graf, op de kiſt leggen, van de erffenis afſtaan.* Il fut mis dans un cul de baſſe Fosse, un cachot de priſon. *Hy wierd in een donker gat opgeſloten.* La Fosse aux cables dans un vaiſſeau. *Het kabelgat, het kabelkot.* Il ſe cacha, ſe tint dans la foſſe aux cables pendant le combat. *Hy kroop, ſloop, bleef in 't kabelgat onder het ſlaan, geduurend het gevecht.*

FOSSÉ. m. Foſſe coupée, creuſée dans les prairies &c. *Sloot.* Sauter, franchir les foſſez. *De ſlooten over ſpringen.* Foſſé autour d'un Chateau, autour d'une Ville. *Graft om een Slot, om een Veſting.* Foſſé ſec. *Drooge graft.* Un foſſé large, un foſſé profond. *Een wyde, een diepe graft.* Combler le foſſé. *De gragt dempen.* Seigner le foſſé. *De graft aftappen.* Se loger dans le foſſé. *Zig in de Stads-graft vaſtmaaken.*

FOSSETTE. f. Diminutif de Fosse, petit creux. *Kuiltje, putje,* Les Enfans joüent à la foſſette. *De kinderen ſpeelen putje in, zy rollen na de negen kuilen.* Elle a une foſſette au menton. *Zy heeft een kloofje, kuiltje, putje aan de kin.*

FOSSILE. Adj. & Subſt. Qui ſe tire de la terre. *Dat uit de aarde getrokken, gegraaven werd.* Sel foſſile. *Gegraave zout.* Tous les métaux & minéraux ſont des foſſiles. *Al de metaalen en mineraalen zyn uitgegraavene bergſtoffen.*

FOSSOYER un pré, un champ, l'enfermer de foſſez. *Een wey, een veld met ſlooten omtrekken, omringen, daar ſlooten om haalen.* Une maiſon foſſoyée, iſolée. *Een huis met graften omgehaald, omringd.*

FOSSOYEUR. Celui qui creuſe les foſſes des morts. *Doodgraaver, graavemaaker.*

F O U.

FOU, le Maſculin de Folle, celui qui a perdu l'eſprit, le ſens, qui eſt en démence. *Uitzinnig, krankzinnig, dul.* Devenir fou. *Uitzinnig worden.* Être fou à lier, à courir les ruës. *In zyn verſtand, in de herſſens geſlagen, buitenſpoorig zyn, dul zyn.* l'Hôpital des foux. *'t Krankzinnig Huis, 't Dolhuis, 't Gaſthuis der gekken.* Il a été mordu d'un chien Fou, d'un chien enragé. *Hy is van een dolle hond gebeeten.*

FOU. Adj. Qui n'a pas le ſens commun, extravaguant. *Gek, dwaas, zot, mal, ſlegt.* Il a été fou toute ſa vie. *Hy is al zyn leven gek, mal geweeſt.* Je ne ſerai pas ſi fou que de le croire. *Ik zal zoo gek niet zyn van het te gelooven.* C'eſt un Fou à lier, un fou fieffé. *'t Is een olyke gekskap, een volſlage gek.* Il m'a penſé faire devenir fou. fig: *Hy maakte my ſchier gek, hy had my by na de zinnen verbyſterd, balloorig gemaakt.* Vous êtes bien Fou, bien ſimple de vous en affliger! *Wat zyt gy ook mal u daar over te bedroeven, te kwellen!* Il a été ſi fou que de lui aller dire. *Hy is zoo dwaas, zoo gek, zoo ſlegt geweeſt van 't haar te gaan zeggen.* Un mary qui eſt Fou de ſa femme, qui l'aime éperdûment. *Een man die op zyn wyf verzot is, die'er mal mede is.* Il eſt fou de ſon cadet, de ſa cadette. *Hy is op zyn tweede zoon, jonger zoon; op zyn tweede, jongſte dogter verzot.* Fou, ſe dit auſſi pour Gay, badin, d'humeur enjoüée. *Mal, ſpeels, lugthartig, vrolyk, korswylig.* Que vous êtes fou! *Wat ben je mal! gy zyt niet wys, gy zyt een ſpotboef, een regte potſemaaker.* Il eſt fou comme un jeune chien. *Hy is zoo mal, zoo ſpeels als een jonge hond.* N'eſt ce pas aſſez faire le fou? *Hebt gy niet lang genoeg geboert, gemalt, geſtoeyd, aangegaan, de kap getrokken, voor bouffon geſpeeld?*

FOU. m. Nom d'une des pieces des Echecs, il s'appelle, *Raadsheer,* Conſeiller, en Hollandois.

FOU, eſt encore le Nom d'un Oiſeau de l'Amerique entre la groſſeur du Canard & celle du Cigne: il ſe laiſſe prendre à la main, ce qui apparemment lui a fait donner ce nom. *Zee-meeuw.*

FOUACE. f. Pain de fleur de farine & en forme de gateau. *Franſche koek* of *Deuvekater van blommeel gebakken.* Les fouaces de St. Maixant, de St. Jean d'Angeli, en Poitou.

FOUAGE. m. On appelle *droit de fouage,* un droit, une taxe qu'on paye pour chaque feu, chaque foyer. *Schoorſteen-* of *haardſtede-geld.*

FOUAILLER les chevaux, leur donner de grands & frequents coups de foüet. *De paarden geduurig met de zweep ſlaan, wakker zweepen.* Foüaillez moy bien ce petit mutin, ce petit garnement. *Geeſſel, giſpetme dat ſtout aasje, dat guitje ter degen, geef hem braaf met de gard.*

FOUDRE. m. & fem: Tonnerre, exhalaiſon enflammée qui ſort de la nuë avec éclat. *Donder, donderweer.* Un coup de foudre. *Een donderſlag, weerſlag.* La foudre écraſe les plus hauts arbres, édifices. *De donder verplet de hoogſte boomen, de hoogſte gebouwen.* Ce cheval la va comme la foudre. exag: *Dat paard vliegt als een blixem, loopt als een ſchim.* Ce Prince eſt craint comme foudre. *Die Vorſt word als het weer, als de blixem gevreesd.* Ce Prince arme puiſſamment, & la foudre eſt prête à éclater, à tomber. expr. fig: *Die Vorſt wapend ſterk, en de donder ſtaat haaſt uit te barſten, neder te vallen.* Les Condez, les Princes d'Orange, les Guſtaves ont été des foudres de Guerre. *De Condez, de Prinſen van Oranje, de Guſtaven zyn Oorlogsblixems, gedugte Krygshelden geweeſt.* On ne craint plus les Foudres du Vatican, les cenſures du Pape. *Men vreesd de blixems van 't Vaticaan, de Pauſſelyke* excommunicatien, *beſtraffingen niet meer.* Le Foudre de Jupiter eſt répreſenté comme un faiſceau de verges de fer, dont il s'échappe des rayons de feu, en zig zag. *Jupiters blixem word als een bondel van yzere roeden, daar kromme vuurſtraalen uitbarſten, verbeeld.* Nos prieres arrachent le Foudre, la Foudre des mains de Dieu. expr. fig: *Onze gebeden rukken den blixem uit Gods handen.*

FOUDRE. m. Grand vaiſſeau d'Allemagne contenant pluſieurs muids de vin. *Wynvoeder, voedervat.* On ne vuide point les foudres de vin de Rhin, on les remplit de temps en temps. *De Rhynſche wynvoeders worden niet leeg getapt, men vultze van tyd tot tyd op.*

FOUDROYANT. ANTE. Adj. Qui foudroye. *Donderend en blixemend.* Jupiter le foudroyant. *De donderende Jupiter* of *de donder-God Jupyn, Jupiter den donderaar.* Le bras foudroyant d'Alcide. *Den vreeſſelyken, den verplettenden arm van Alcides.* La foudroyante épée du Chevalier Bayard. *'t Vreeſſelyk, 't al ombrengend zwaard van den Ridder B.*

Le FOUDROYEMENT du témeraire Phaëton. *De verpletting, het verpletten van den roekeloozen Phaëton, door Jupiters donder en blixemſtraalen.*

FOUDROYER. v. a. Frapper de la foudre, ou du foudre. *Met de blixemſtraalen ſlaan, de donder, de blixem uitzenden, laaten vallen.* Il faiſoit beau voir Jupiter foudroyer les Titans. *Het was iets raars, ſchoons Jupiter op de Reuzen te zien donderen, blixemen, hen met zyn donderklooten en blixemſtraalen op de hakken, agter her te zitten, te verdryven, verpletten, tot gruis te maalen.* Foudroyer

Digitized by Google

un Baſtion, le battre furieuſement. *Een bolwerk heftig beſchieten, daar geweldig op donderen, een Bolwerk tot een puinhoop of plat ſchieten.*

Le FOUET d'un Cocher, d'un Charretier. *De zweep van een Koetſier, van een Voerman.* Ce cheval eſt dur au fouet. *Dat paard is hart tegen de zweep, luiſterd niet na de zweep.* Faire claquer ſon fouet. *Zyn zweep doen klappen.* Il ſe dit au fig: pour faire valoir ce qu'on fait, en tirer vanité. *Snorken, zwetſen, pogchen op zyn bedryf, groots op zyn wapen zyn.* Un FOUET ou une laniere à fouetter un ſabot. *Een zweep tot een dryſtol.* FOUET, corde fort preſſée & fort menuë que les Charriers & Cochers attachent au bout de leurs fouets. *Zweeptouw, klaptouw, dun en ſterk touw dat de Voerluiden en Koetſiers voor aan 't end hunner zweepen binden.*

FOUET. m. Action de FOUETTER. *Geeſſeling.* Donner le fouet à un Enfant. *Een Kind op zyn gat geeven, met de roe of gard geeſſelen, kaſtyden.* S'il eſt méchant, il aura le fouet. *Zoo hy ſtout is, hy zal op zyn billen krygen, op zyn gat hebben.* La maquerelle eut le fouet, le voleur eut le fouet & la marque de la Ville. *De hoerewaardin, koppelaarſter wierd gegeeſſelt, de dief wierd gegeeſſelt en gebrandmerkt.* Il croyoit en être quitte pour le fouet. *Hy meenden'er met een geeſſeling af te komen.*

FOUETTÉ. ÉE. Part. de FOUETTER. *Gegeeſſeld.* Le drole fut fouetté comme il faut. *De knaap wierd luſtig gegeeſſelt, 't wigt kreeg braaf op zyn billen.* Le larron fut fouetté par tous les carrefours. *De dief wierd op al de kruiſſtraaten, in al de kruiswegen braaf gegeeſſeld, de rug geſchuurd.* Ce Canton a été fouetté d'un mauvais vent. expr. fig: *Dat quartier, dien oort is door een kwaade wind geplaagd, bezocht geweeſt.*

FOUETTER. v.a. Donner des coups de fouet. *Geeſſelen, zweepen, zweepſlaagen geeven.* Fouetter les chevaux, les chiens. *De paarden, de honden geeſſelen, met de zweep voortjaagen.* Fouetter un ſabot. *Een dryſtol zweepen, een tol met een zweep voortdryven.* FOUETTER un Enfant, lui donner le fouet. *Een Kind geeſſelen, op de billen geeven.* Je le fouetterai comme un ſabot. *Ik zal hem zweepen als een tol, geeſſelen dat het hem beugen zal.* Si les Maitres fouettoient icy les Ecoliers, l'École ſeroit bientôt déſerte. *Als de Meeſters hier de Scholieren geeſſelden, 't School zou haaſt leeg raaken.* FOUETTER un criminel. *Een Misdaadige geeſſelen, met de roe kaſtyden.* FOUETTER de la créme, la battre avec des verges pour la faire mouſſer. *Room met teentjes opjaagen, met ryſjes kloppen, om die te doen ſchuimen.*

FOUETTER, ſe dit encore du vent, du Canon: le vent lui fouettoit droit dans le viſage. *De wind woey, blies, ſloeg hem vlak in 't aangezigt.* Le Canon fouettoit tout le long de la Courtine. *Het Geſchut, 't Canon ſchoot langs het Gordyn, beſtreek de gordynmuur volkomen.* Les voiles fouettent, battent contre le mât. *De zeilen ſlaan tegen de maſt.*

FOUGADE ou FOUGASSE. f. Petit fourneau ou petite Mine chargée de poudre. *Fornuis of kleine Kruitmyn.* La fougade joüa & fit ſauter les ſoldats. *Het fornuis, de myn ſprong en deed de ſoldaaten opvliegen.*

La FOUGADE d'Angleterre, ou la trahiſon des poudres, par le moyen des quelles le Parlement alloit ſauter, ſans l'avis d'un des complices qui pour dérober ſon amy à cette épouvantable cataſtrophe le pria de n'aller pas au Parlement ce jour là. *Het buspoeder-verraad, waar door Anno 1600 al de Leden van 't Engels Parlement elendig om 't leven zouden geraakt zyn, was het niet eenige uuren te voren, door een enkeld woord in een brief aan een vrind, ontdekt geworden.*

FOUGERE. f. Plante fort ſeche & toujours verte, à feüilles extrêmement dentelées. *Varen-kruid, glasblazers kruid.* Des verres de fougere. *Gemeene glazen.* Danſer, badiner ſur la fougere, ſur l'herbette. *Op het boſch-groen, het jeugdig, het welig gras danſen; mallen, ſtoeyen in het groen.*

FOUGUE. f. Mouvement impetueux & colere. *Buy, opſtyging, opſtuiving, oploopentheid, ſchielykheid, korzelhoofdigheid.* Un Cheval qui ſe met en fougue. *Een Paard dat opſpringd, opſtygd, opvliegd, 't gebit op de tanden neemd en agter uit ſchopt.* Quand ſa fougue lui prend, quand il entre en fougue. *Als hem die buy overkomt, als hy gaande word, als hy die parten krygt, als hem die kwinten ſcheelen.* Il faut tâcher d'appaiſer ſa FOUGUE, ſa colere. *Men moet zyn oploopentheid, kwaadheid, gramſchap tragten te ſtillen, te doen bedaaren.* Maſt de FOUGUE ou d'artimon. *Bezaan of bezaansmaſt.* Vergue de fougue. *Bezaanſpriet.*

FOUGUEUX. SE. Adj. Impetueux, colerique, quinteux, ſujet à entrer en fougue. *Halſtarrig, buyig, oploopend, opvliegend, gramſteurig.* Un Cheval fougueux. *Een halſtarrig, wilt, ongetemd paard; paard dat geweldig opſpringt en ſchopt.* Cet homme eſt extrêmement fougueux. *Die man is geweldig oploopend, vliegd heel ligt op, is zeer gramſteurig, haaſtig gebakerd.*

FOUILLE. f. L'action de creuſer ou de foüiller & la choſe creuſée. *Opengraaving, opening van de grond.* Faire la foüille d'un Etang. *De grond tot een Vyver opgraaven, uitgraaven, leeg baggeren.*

FOUILLER la terre, y creuſer. *De grond, de aarde opgraaven, doorgraaven, uitgraaven, uitſpitten.*

FOUILLER, découvrir des Mines d'or, d'argent. *Goude, zilvere Mynen opgraaven, ontdekken.* FOUILLER quelqu'un, chercher ſoigneuſement dans ſes poches &c. *Iemand betaſten, doorzoeken, in zyne zakken &c. zorgvuldig taſten, voelen, ſnuffelen.* Foüillez moy pluſtot. *Betaſt my, zoek in al myn zakken liever.* Il ſe dit auſſi au figuré. FOUILLER remuer les cendres des morts, faire une recherche odieuſe de leurs actions. *De aſſche der dooden omwroeten, omroeren; de dooden ontruſten, hunne begaane misſlagen, gebreeken te naauw onderzoeken.*

FOUILLER eſt plus ſouvent Verbe neutre: foüiller dans un champ. *In een akker graaven, wroeten, ſpitten.* Foüiller dans ſa poche. *In zyn zak taſten, naar iets voelen, daar iets in zoeken.* Il s'en vint effrontement foüiller dans ma poche. *Hy kwam onbeſchaamdelyk zyn hand in myn zak ſteeken, in myn zak taſten, voelen.* Foüiller juſqu'au fond du coffre. *Tot onder in de kiſt omſchommelen, wroeten, alles omhaalen in de kiſt.* Les cochons foüillent dans l'ordure. *De varkens wroeten in den drek.* Les taupes ont foüillé là. *De mollen hebben daar gewroet, hebben daar doende geweeſt.* FOUILLER dans les livres, y lire, étudier ſouvent. *De neus in de boeken ſteeken, de boeken doorſnuffelen, dikwils doorbladeren.* Foüiller dans les ſecrets de la Nature. *De geheimen der Natuure doorſnuffelen, grondig doorzoeken, naauwkeurig onderzoeken, ſchiften en ſcheiden.* FOUILLER témerairement dans l'avenir. *Het toekomende roekeloosly k, vermetelyk onderzoeken; te ver willen zien of dringen in het toekomende.*

FOUINE. f. Animal ſauvage de la groſſeur d'un chat qui

Digitized by Google

étrangle les poulets & les pigeons, en Latin, *Fuscina. Soort van een wezel* of *bunzum die de hoenders en duiven op eet.* FOUINE, fourche à trois fourchons pour élever les gerbes en tas &c. *Een elger* of *lange hooyvork met drie tanden, om de koornschoven op te stapelen.*

FOUIR la terre, la creuser. *De grond, de aarde opgraaven, uitgraaven, opengraaven, openspitten.* Avant de foüir au tour de l'arbre. *Alvorens om den boom te graaven, te spitten, de grond op te graaven.*

FOULE. f. Presse de gens qui s'entrepoussent. *Drang, gedrang van menschen.* La foule des gens qui sortoient étoit si grande. *De drang der menschen die uitgingen was zoo groot.* J'eus bien de la peine à me tirer de la foule. *Ik had veel moeyte om my uit den drang te redden, om uit het gedrang te raaken.* Se tirer de la foule. fig: se distinguer. *Zig van't gemeen onderscheiden.* Entrer en foule, à la foule. *Met gedrang, dringende inkomen, door raaken.* Citer des Autheurs en FOULE, en quantité. *Schryvers met meenigte aanhaalen, een drang, menigte van Schryvers bybrengen.* Il a une foule d'affaires. *Hy heeft een hoope zaaken, een menigte van bezigheden.* Cela va à la FOULE, à l'oppression du Peuple. *Dat strekt tot onderdrukking van't Volk.*

FOULÉ. ÉE. Part. de FOULER. *Gedrukt, geplaagd.* Le Peuple est bien plus foulé dans les Dominations arbitraires. *Het Volk word veel meer gedrukt, geplaagd, gekweld in de volstrekte, onaphankelyke Regeeringen, opperheerschappyen.* Vous voila bien foulé, n'est il pas vray! phr. ir: *Ja, gy hebt het heel hard voor u scheen! gy moogd wel klaagen, niet waar!* Il s'est FOULÉ, blessé un nerf en tombant. *Hy heeft een zenuw gekwetst, geraakt, bezeerd in 't vallen.* Cheval, bête qui a les jambes FOULÉES, affoiblies, usées par le long travail. *Paard, beest welkers beenen verzwakt, uitgesleeten zyn door 't lang werken.* Les FOULÉES du Cerf. f. pl. Traces que laisse le Cerf en passant sur l'herbe, sur des feuilles &c. *De spooren* of *voetstappen van 't Hart.*

FOULER. v. a. Presser en marchant. *Drukken, platdrukken, vertrappen, vertreeden.* Fouler l'herbe, le bled en marchant dessus. *Het gras, het koorn plat drukken, vertrappen, vertreeden.* Fouler un lit. *Een bed plat drukken.* FOULER la Vandange. *De druif vertreeden, vertrappen, daar 't vocht met de voeten uitperssen.* FOULER des draps. *Lakens stampen, vullen.* FOULER des chapeaux, les travailler sur la fouloire. *Hoeden walken, op de walkbank bearbeiden.* Il fut foulé aux pieds des chevaux. *Hy wierd onder de voeten der paarden vertreeden, plat* of *dood getrapt.* Fouler une pipe, la remplir de tabac. *Een pyp stoppen.* Cette pipe est trop foulée. *Die pyp is te vast gestopt.* FOULER aux pieds toutes les Loix. expr. fig: les mépriser insolemment. *Al de Wetten met de voeten vertreeden, de wetten baldaadig verachten, daar mede lachen.* FOULER, surcharger, oppresser le Peuple. *Het Volk drukken, overschatten, onderdrukken.* FOULER, blesser. *Kwetsen, bezeeren.* Les selles neuves foulent les chevaux. *De nieuwe zadels bezeeren, kwetsen de paarden.* Se fouler un nerf. *Zig een zenuw drukken, bezeeren, kwetsen.*

FOULERIE. f. Lieu où l'on foule les draps, les bas. *Voldery* of *volmolen daar lakens, kousen gevuld, gestampt worden.* FOULERIE, se dit aussi du lieu où l'on tient les cuves à fouler le raisin. *Het druivenhuis daar de druif in de kuipen plat getreden, vertrapt word.* FOULERIE, place où se foulent les chapeaux. *Walkhuis, plaats daar de hoeden gewalkt worden.*

FOULOIR. m. Instrument à nettoyer le Canon quand il a tiré, il sert aussi à rebattre la charge. *Wisscher*, ook *stamper, aanzetter van't Geschut.* On appelle aussi FOULOIR, le petit instrument à charger une pipe. *Stopper om een pyp aan te vullen.*

FOULOIRE. f. Table sur laquelle le chapelier foule ses chapeaux. *Walkbank, tafel daar de hoedemaaker zyne hoeden op walkt, bearbeid.*

FOULON. Artisan qui foule les draps. *Lakenvulder, lakenstamper.* Un moulin à foulon. *Een vulmolen.* De la terre à foulon, terre à dégraisser les draps. *Vulaarde, kley daar smeerballen van gemaakt worden.*

FOULQUE. f. Moüette ou poule d'eau; il vient de *Fulica* en Latin. *Waterhoen, meerkoet.*

FOULURE des nerfs. f. Contusion, blessure des nerfs. *Drukking, kwetsing, kneuzing, blutsing van de zenuwen.*

FOUR. m. *Oven, bakoven.* Chauffer le four. *Den oven heeten.* Mettre le pain au four. *Het brood in den oven schieten.* La gueule du four. *Het oven-gat.* Un FOUR banal, ou four à ban, four public. *Een algemeenen oven, prang-oven.* Il y fait obscur comme dans un four. *Het is'er zoo donker als in een oven, als in de Hel.* Ce n'est pas pour vous que le four chauffe. phr. *Daar zult gy uw mond niet aan branden, die moeyte word voor u niet gedaan.* Vous y viendrez cuire à notre four. phr. pop. *Gy zult ons ook eens van doen hebben; gy zult'er ook wel eens aan moeten! elk zyn beurt.* Un FOUR à chaux. *Een kalk-oven.* Four à briques. *Steen-oven.*

FOURBE. f. Tromperie. *Bedrog, list, sielery, guitestuk.* Inventer une fourbe. *Een bedrog, list, sielery, guitestuk verzinnen.* La fourbe est découverte. *Het bedrog, de list is ontdekt.* FOURBE, est aussi Adj. Fin, trompeur, rusé. *Loos, listig, syn, doortrapt.* Il a l'esprit fourbe & rusé. *Hy heeft een listige en doortrapte geest.* Voila qui est bien fourbe, scelerat! *Wat is dat valsch, schelmagtig, godloos!* C'est un grand FOURBE, scelerat, trompeur. *'t Is een olyke bedrieger, doortrapte sielt, godlooze schelm.*

FOURBER, tromper, duper tout le monde. *Al de menschen schelmagtig bedriegen, leelyk smuiten.*

FOURBERIE. f. Fourbe, tromperie. *List, bedrog, sielery, gustestuk, guitewerk.* Les fourberies de Scapin. *De bedriegeryen, sielteryen, guitestukken van Scapyn.*

FOURBIR des Armes, les nettoyer, polir. *Wapenen schoon maaken, glad veegen, schuuren, vylen, polysten.* Fourbir une épée, un mousquet. *Een degen, een musket glad maaken, schuuren, vryven.*

FOURBISSEUR. Artisan qui monte & fourbit des épées. *Zwaard-veeger, werkman die klingen opzet en glad schuurd.* Se battre de l'épée qui est chez le fourbisseur. phr. *Over een zaak twisten daar men niet over te bestellen heeft; vergeefs woelen.*

La FOURBISSURE ou le nettoyement d'une lame, d'une épée. *Het schoon veegen, glad en schoon maaken van een kling, van een degen, zwaard.*

FOURBU Voy FORBU. Cheval fourbu, qui a une FOURBURE ou un rhumatisme universel. *Een verwaterd paard, een verkoud paard.*

FOURCHE. f. Instrument d'Ecurie assez connu. *Vork, stal* of *mestvork.* Fourche de fer. *Yzere vork.* Fourche à foin. *Hooy-vork* of *gaffel.* Fourche fiere pour charger les gerbes. *Vork* of *gaffel om de schoven op te laaden.* Les FOURCHES patibulaires, ou le gibet

gibet hors de la Ville. *De hang-mikken* of *buitegalg*. Cela eſt fait à la FOURCHE, groſſierement. *Dat is zoo ſchots gemaakt, rompſlomp toegeſteld, met drie haaſten aan een geklonken.*

FOURCHÉ. ÉE. Part. de FOURCHER. Séparer. *Geſplitſt, geſcheiden.* Avoir les cheveux fourchez. *Geſplitſt hair, geſpleete hair hebben.* On appelle pied FOURCHÉ, un droit d'entrée ſur les beſtes à pied fendu. *Klaauw-* of *beeſte-geld, regt van inkomen op de wol en hoornbeeſten.* Ma langue a fourché, j'ay dit un mot pour l'autre. *Ik verſpreek my, myn tong heeft geſtrikeld, 'k heb 't eene woord voor 't andere gebruikt: 't is een* lapſus linguæ.

FOURCHER. v.n. Se ſéparer aux extremitez. *Aan de endens berſten, ſplyten, gekloofd worden.* Un arbre qui fourche après être coupé, ébranché. *Een boom die als hy geknot is met twee of drie nieuwe takken opgroeyd.* Un chemin qui fourche, ſe ſepare en deux. *Een weg die op twee paden uitloopt, een tweeſpronk maakt.* Des cheveux qui fourchent, qui crevent par les bouts. *Hair dat aan de endens of toppen ſplyt.*

FOURCHETTE. f. Uſtencille de table. *Vork, tafelvork.* La mode de manger avec la fourchette commence à s'établir en Hollande. *De mode van met de vork te eeten begind in Holland ſtand te grypen.*

La FOURCHETTE militaire, ou le bâton fourchu ſur lequel les Soldats appuyoient autrefois le mousquet. *De ſchutters vork* of *musketſtok.* La FOURCHETTE, ou le morceau d'entre les doigts, en terme de Gantier. *Vinger-ſtuk in de handſchoen.* La FOURCHETTE du pied du cheval, maniere d'arête ſur le milieu de la ſole & finiſſant au talon. *Straal van de Paardsvoet.* Voy Dict. de l'HOMME d'EPÉE.

FOURCHON. m. Une des pointes de la fourche ou de la fourchette. *Tand, vork-tand.* Fourche à deux, à trois, à quatre fourchons. *Vork met twee, drie, vier tanden.*

FOURCHU. UË. Adj. Qui ſe fourche. *Geſpleeten, gekloofd, verks wyze gekliefd, geſcheiden.* Arbre fourchu. *Geſpleeten, opgeſparde boom, boom wolkers takken zig ſcheiden.* Un chemin fourchu, qui ſe ſepare en deux. *Een weg die met twee paden uitloopt, op twee ſpooren uitkomt, een tweeſpronk.* Menton fourchu. *Gekloofde kin.*

FOURGON. m. Charette à un timon dont on ſe ſert en voyage & dans les Armées. *Zoetelaars wagentje, ry-kar, overdekte laſt- of bagagiekar, met een boom daar wederzyds de paarden aangeſpannen worden.*

FOURGON eſt auſſi une longue perche ferrée au bout, dont le boulanger ſe ſert à accommoder la braiſe dans le four. *Bakkers gloey-yzer, koolkrabber, rakelſtok om 't vuur in den oven om te wroeten, op te haalen.* La pelle ſe moque du fourgon. phr. *De pot verwyt de ketel dat hy zwart is.*

FOURGONNER. v.n. Remuer, atiſer avec le fourgon. *Met het gloeyyzer, de koolkrabber om wroeten, aanhaalen.* Un Boulanger qui fourgonne dans ſon four. *Een Bakker die in zyn oven wroet, ſchammelt.* Qu'avez vous a fourgonner dans ce feu? *Wat hebt gy in dat vuur te wroeten, te ſchommelen? wat hoeft gy dat vuur om te haalen, met de tang gedurig op te zetten?* FOURGONNER dans un coffre. *In een koffer, kiſt wroeten, ſtommelen, alles omhaalen, alles doorſnuffelen.* Fourgonner dans ſon nez. *In zyn neus wroeten, peuteren, krabben.*

FOURMI. m. Petit inſecte dont il ſe trouve quantité dans les troncs des vieux arbres. *Mier.* Fourmis noires. *Zwarte mieren,* Fourmis rouges. *Roode mieren.*

La fourmi eſt l'emblême de la diligence & de l'œconomie. *De mier is het zinnebeeld van de naarſtigheid en van de zuinigheid.* L'Ecriture renvoye le pareſſeux à la fourmi. *De Schriftuur wyſt den luyaard na de mier.* FOURMILLEMENT. m. Mouvement de ce qui fourmille. *Krieling, krioel, gewemel.* Il ſe dit pluſtôt d'un picotement importun, comme ſi l'on ſentoit courrir des fourmis par tout le corps. *Kriewel-jeukte, jeuking, byting, ſteeking als van mieren over 't heele lyf loopende.*

FOURMILLER. v.n. Abonder, en parlant de ce qui a vie & mouvement. *Krielen, krioelen, grimmelen, wemelen.* La France fourmille de ſoldats. *Vrankryk krielt, krioelt van ſoldaaten, leverd ſoldaaten met hoopen uit.* Les ruës de Paris, de Londre fourmillent de monde. *De ſtraaten van Parys, van Londen krielen van menſchen, van volk.* Son Dictionnaire fourmille de fautes. *Zyn Woorden-boek krielt, grimmelt van fouten.* La main me fourmille, me picote comme ſi des fourmis y mordoient. *De hand byt, jeukt, ſteekt my of er mieren overliepen, in beeten.*

FOURMILLIERE. Nid de fourmis. f. *Miere-neſt.* Une FOURMILLIERE, une prodigieuſe quantité de ſouris, de vers, de ſerpens. *Een neſt vol muizen, vol wurmen, een ſlangen neſt.* Il y avoit une fourmilliere de monde, de gens! exag: *Daar was een gewemel, een zwerm van menſchen! het krielde, krioelden'er van menſchen!*

FOURNAISE. f. Ce mot ſe prend pour FOUR & CREUSET dans l'Ecriture ſainte, autrement il eſt peu uſité. *Brand-oven, ſmits-oven, ſmeltkroes in de Schriftuurlyke ſtyl.* Les trois Enfans qui furent jettez dans la Fournaiſe ardente. *De drie Jongelingen die in den brandenden, in den gloeyenden Oven geworpen wierden.* Les fidelles ſont éprouvez, épurez, comme l'or dans la fournaiſe. *De geloovigen worden als het gond in den oven, in de ſmeltkroes beproefd, gelouterd.*

FOURNEAU. Petit four d'orfevre. m. *Zilverſmits-oven* of *fornuis.* Fourneau de chymiſte. *Fornuis, oventje voor een Alchimiſt.* FOURNEAU de forge, lieu ſpatieux ou l'on fond le fer & les autres metaux. *Gietery, ſmelthuis, giethuis, Smidze daar 't berg-yzer en de andere metaalen gegooten worden.* Le FOURNEAU de verrier eſt jour & nuit allumé. *De glasblazers oven word dag en nagt gloeyende gehouden.*

FOURNEAU, en terme de Guerre, FOUGASSE ou Mine legere. *Kleine myn, fornuis.* Faire jouer un fourneau. *Een Fornuis* of *kleine Myn aanſteeken.* La charge du Fourneau ne ſeroit que de cent livres au plus, ſuivant l'ACAD: le Dict. de l'Homme d'Epée la fait monter par de là le milier de poudre.

FOURNÉE de pain. f. Ce qu'on en cuit en une fois au four. *Oven, bakſel, 't brood dat in eene reis in den oven gebakken word.* La premiere, la ſeconde fournée. *Den eerſten, den tweeden oven.* Prendre un pain ſur la fournée. phr. pop: *De kraan in 't vat ſteeken zoo draa 't veraccynſd is, voor den trouwdag kennis maaken.*

FOURNI. IE. Part. de FOURNIR. Les exemplaires ont été fournis. *De exemplaaren zyn geleverd, opgebragt, verſtrekt geworden.* Un bois bien fourni, bien touffu, fort épais. *Een digt bewaſſen hout, een digt boſch.*

Le FOURNIER du Village. *De Bakker van 't Dorp.* La fourniere. *De Bakkerin.* Il ne ſe dit que de celui ou de celle qui tient un four Public, un four à Ban.

FOURNIL. m. Lieu où eſt le four & où l'on pétrit la pâte. *Ovenhuis, bakhuis daar ook 't deeg gekneed werd.*

Digitized by Google

FOURNIMENT. m. Étui où les ſoldats & les chaſſeurs mettent leur poudre. *Kruit-kooker, kruit-hoorn, kruit-tas.*

FOURNIR. v a. Livrer, pourvoir. *Verſchaffen, leveren, bezorgen, voorzien.* Fournir l'Armée de vivres. *Het Leger levensmiddelen leveren, bezorgen, met levensmiddelen voorzien.* Ouvrier qui s'oblige de fournir les materiaux. *Werkman die de* materiaalen, *bouwſtoffen aanneemd te leveren, te verſchaffen.* Fournir de l'argent au porteur de la Lettre de crédit. *Den houder van de Geloofbrief geld leveren, tellen, bezorgen,* fourneeren, *verſchaffen.* FOURNIR à la dépenſe, à l'appointement, y contribuer. *De onkoſten, 't vaſtgeſteld onderhoud helpen betaalen, opbrengen, 't zyne daar toe geeven.* La France fournit abondamment de tout. *Vrankryk leverd alles overvloedig uit, brengt alles voort in overvloed.* Son Eſprit lui fournit tous les jours de nouvelles ruſes. *Zyn Geeſt geeft hem alle dagen nieuwe liſten in, aan de hand, bedenkt alle dagen nieuwe vonden.*

FOURNIR la Carriere, la courſe, l'achever, atteindre le bout de la carriere, de la lice. *Den Loopbaan, renbaan ten einde loopen, den loop volbrengen.* Il a fourni une belle carriere, il a vecu avec beaucoup d'honneur. *Hy heeft een heerlyk, vroom leven geleid, hy heeft zyn levensloop met veel eer voleind, met veel luiſter volbragt.* Il a tant d'ouvrage qu'il n'y peut FOURNIR, ſuffire. *Hy heeft zoo veel werk dat hy 't niet af kan.* Je ne ſçaurois fournir à tout. *Ik kan 't alles niet waarneemen, bezorgen.*

Le FOURNISSEMENT, la LIVRAISON des Vivres, des materiaux. *De verſchaffing, verzorging, beſchaaring der levensmiddelen, der bouwſtoffen.*

FOURNITURE. f. Proviſion. *Voorraad, opgaaring, bezorging.* Avoir ſa fourniture de bled, de vin, de chauffage pour toute l'Année. *Zyn voorraad van koorn, wyn, brand voor 't gantſche Jaar in huis hebben.*

FOURNITURE en cas de ſalade, ſe dit des menuës herbes qu'on a ordinairement pardeſſus. *Toekruid by de ſalade bedongen.* Le Tailleur, le Tapiſſier demande vint frans pour ſes FOURNITURES, pour ce qu'il a fourni, ajouté à la principale étoffe. *De Kleermaaker, Tapytwerker eiſcht twintig Gulden voor zyn verſchot, voor 't geen hy afzonderlyk geleverd heeft.*

FOURRAGE. m. Il ſe dit de la paille, de l'herbe &c. qu'on donne aux chevaux & aux beſtiaux en hyver. *Paarde- of beeſtevoer.* L'Armée commence à manquer de fourrage. *Het Leger begind aan paardevoer gebrek te lyden.* Aller au fourrage. *Om paardevoer uitgaan, gras voor de paarden gaan haalen.* On fit un grand FOURRAGE en préſence des Ennemis. *Men deed een groote* Voeragie, Voeragering *in 't gezigt, in 't aanzien der Vyanden.* Les Ennemis attaquérent le FOURRAGE, les fourrageurs. *De Vyanden vielen op de fouragiers, op de geenen die paardevoer afhaalden.* Du beurre de FOURRAGE, beure d'hyver, du lait des vaches à l'Etable. *Hooyboter.* Il y a du fourrage ſec & du fourrage verd. *Daar is droog voer als hooy en ſtroo, en vers voer, te weeten veld gras.*

FOURRAGER. v. n. & a. Couper & amaſſer des fourrages dans un champ. *Voer haalen in een weyde.* Fourrager un champ, en enlever tout le fourrage. *Een veld af* voerageeren, *al 't beeſte of paardevoer daar withaalen.* FOURRAGER, manger, ruiner tout un Pays. *Een heel Land afvoerageeren, kaal maaken, opeeten.*

FOURRAGEUR. Celui qui va au fourrage. *Voerhaalder, grasplukker,* Fourragier, *Veldroover.* Couvrir, ſoutenir, enlever les fourrageurs. *De fouragiers, voeragiers, voerhaalders dekken, onderſteunen, opligten, gevangen neemen.*

FOURRÉ. ÉE. Part. de FOURRER. *Gevoerd.* Une Robe fourrée, garnie, doublée de Martres. *Een Rok, Tabbaert met Sabelvellen gevoerd, voorzien.* Un bois bien fourré, bien épais. *Een heel digt boſch, een zwaar boſch.* Des bottes de foin, des bottes de paille fourrées, où il y entre de mechant foin, de mechante paille. *Aangevulde hooy- of ſtroo-boſſen, bondels daar kwaad hooy, oud ſtroo onder geſtoken, gemengd is.* Une Paix FOURRÉE, Paix feinte, faite à la hate. *Een bedriegelyke, voorbaarige Vrede.* C'eſt un innocent fourré de malice. phr. *'t Is of hy geen drie tellen kon, hy houd den aap binnen.* Un coup FOURRÉ, coup d'Eſcrime donné & reçu en même temps par chacun des champions. *Een ſteek en wederſteek, blinde ſteek waar door de aanvallers te gelyk raaken en geraakt, geſtoken worden.* Medaille d'or, d'argent qui eſt fourrée, dont le dedans eſt de cuivre &c. *Een valſche of aangevulde zilvere, goude Medalie.*

Un FOURREAU ou une gaine Epée. *Een degen ſchede.* Tirer l'épée hors du fourreau. *De degen uit de ſchee haalen, trekken.* FOURREAU ou couverture de chaiſe. *Sloop, kleed* of *dekſel van een ſtoel.* FOURREAU du piſtolet. *Holſter* of *kooker van 't piſtool.* FOURREAU d'Enfant pour garder ſa robe, ſes habits. *Overtrek van een Kind om zyn rok of kleederen te bewaaren.* Coucher dans ſon fourreau, coucher dans ſes habits. *In zyne kleederen ſlaapen.* Ce cheval a mal au FOURREAU, à la peau de ſon membre. *Dat paard heeft een ongemak aan de koker.*

FOURRER. v. a. Mettre, faire entrer, méler. *Steeken, onder andere dingen mengen.* Fourrer les bras dans le lit. *De armen in 't bed, onder 't dek ſteeken.* Fourrer les mains dans ſon manchon. *De handen in zyn mof ſteeken.* Fourrer ſon épée dans le ventre de ſon Ennemi. *Zyn degen in 't lyf van zyn Vyand ſtooten, ſteeken, douwen.* Cette Servante gâte votre Enfant, elle ne fait que lui fourrer des Confitures. *Die Meid bederft uw Kind, zy doet niet als het* Confituuren, banket, *ſuikergoed in de handen duwen, in den mond ſteeken.* Un gourmand fourre tout dans ſon ventre. *Een gulzigaart ſteekt alles in zyn buik.* Se FOURRER, ſe cacher derriere la porte. *Zig agter de deur verſteeken, bergen.* Il eſt ſi honteux qu'il ne ſçait où ſe fourrer. *Hy is zoo beſchaamd dat hy niet weet waar hy zig zal bergen.* Il a fait un livre où il a FOURRÉ (inſeré hors de propos) tout ce qu'il ſçavoit. *Hy heeft een boek gemaakt daar hy al wat hy wiſt ingebragt, ingelaſcht, onder een gemengd, geſtopt heeft.* Il eſt ſi ſtupide qu'on ne lui ſçauroit rien fourrer dans la teſte. *Hy is zoo dommelyk, zoo bot dat men hem niet metal in 't hoofd kan krygen, brengen, ſtampen.* FOURRER ſon nez par tout, s'ingerer de tout. *Zyn neus, zyn bakkes over al in komen ſteeken.* Pourquoy vient il fourrer ſon nez où il n'a pas à faire? *Waarom komt hy zig ſteeken in 't geen daar hy niet mede te doen heeft? zig bemoeyen met het geen hem niet raakt?* Il faut bien ſe FOURRER, ſe garnir d'habits en hyver. *Men moet zig 's winters wel ſtoffeeren, dekken, wel met kleederen voorzien, warm kleeden.* Pourquoy alloit il ſe FOURRER, s'intriguer dans leur querelle? *Waarom ging hy zig in hun verſchil ſteeken, met hunne kweſtie bemoeyen?* Il ſe fourre, s'introduit effrontément dans toutes les Compagnies, converſations. *Hy ſteekt zig, hy komt onbeſchaamdelyk in alle Gezelſchappen, in alle ſamenſpraaken.*

Digitized by Google

FOURRER, doubler, garnir de peaux veluës. *Voeren, met bont voeren.* Il faudra fourrer cette Robe de Martres Sibelines. *Men zal die Rok, Tabbaerd met Sabelvellen moeten voeren.* FOURRER, garnir les cables, les mâts du vaiſſeau. *De ſcheeps-kabels, maſten bekleeden, bewoelen.*

FOURREUR. Arriſan qui travaille en pelterie. *Bontwerker, pelter.*

FOURRIER. m. Officier dont la fonction eſt de marquer le logement de ceux qui ſuivent la Cour & camper les gens de Guerre. *Fourier, marketenter.* Les fouriers de chez le Roy. *Des Konings Fouriers* of *plaatsbezorgers.* Les fourriers de l'Armée. *De* fouriers *of marketenters van 't Leger.*

FOURRIERE. f. Lieu où ſe met le chauffage dans la Maiſon du Roy. *Hout-ſtapel, hout-ſchuur, plaats daar 't brandhout voor 's Konings Keuken opgelegd word.*

FOURRURE. f. Peau paſſée & garnie de ſon poil, ſervant de doublure à un habit &c. *Bont, bontwerk, peltery, bontevoering.* La fourrure du Manteau Royal étoit d'Hermine. *De voering van de Koninglyke Mantel was van Hermelyn bont.* Un Marchand de fourrures. *Een Koopman in pelteryen, bontwerk.* FOURRURE decable, de maſt. *Kabelkleed, muis, beſlag, woeling.*

FOURVOYEMENT. Voy, ÉGAREMENT. *Dooling, afraaking van den weg.* FOURVOYER, Voy ÉGARER. *Verdwaalen, doen doolen, van de weg brengen, afleiden.* Se FOURVOYER, s'égarer du chemin du Salut. *Van den weg der Zuligheid afgaan, raaken.*

FOUTEAU. m. Arbre auſſi nommé FAU ou HESTRE, & dit *Fagus* en Latin. *Beukenboom.* Le fouteau petille beaucoup au feu. *Beuken hout kraakt, klapt, ſplinterd zeer in 't vuur.*

F O Y.

La FOY eſt la premiere des trois Vertus Théologales ou Chrétiennes. *Het Geloof, 't gelove is de eerſte der drie Chriſtelyke Deugden.* Foy pure, ardente, ferme, vive, ſanctifiante. *Zuiver, brandend, vaſt, levendig, heiligmaakend Geloof.*

FOY. L'objet de la Foy, les Dogmes qu'on profeſſe. *Geloofsſtukken, aangenomene Godsdienſt.* Rendre raiſon de ſa Foy. *Reden geeven van zyn Geloof.* La Confeſſion, le Symbole de la Foy Réformée. *De Belydenis van 't Gereformeerd Geloof.* Mourir pour la Foy. *Om 't Geloof ſterven.* Cet homme n'a ni foy ni loy, c'eſt un Athée, un franc Scelerat. *Die Kaerel weet van God noch van zyn gebod, 't is een Godvergeeten menſch, olyke Schelm.* C'eſt un homme de bonne Foy, un honneſte homme. *'t Is een vroom en eerlyk man, dengdſaam man.* Un homme de mauvaiſe foy, un traître, un fourbe. *Een valſch Kaerel, trouwlooze ſchelm.* Donner ſa Foy, ſa parole, promeſſe. *Zyn woord geeven, vaſt belooven, toezeggen.* Garder ſa foy. *Zyn woord houden, zyn belofte nakomen.* Manquer à ſa foy, violer ſa foy. *Zyn woord niet houden, zyn woord overtreden, verbreeken.* Je vous le promets, foy d'honnête homme. *Ik beloof het u als een eerlyk man.* Foy de Gentilhomme. *Op myn Edelmans woord, als 't een Edelman paſt.* Être priſonnier ſur ſa foy. *Op zyn woord gevangen zyn.* Laiſſer une Jeune Fille ſur ſa Foy, la laiſſer maitreſſe de ſa conduite. *Een Jonge Dochter, een Vryſter aan haar eigen opzigt laaten, aan haar eige wagt overgeeven, beveelen.* Ma Foy, juron ordinaire aux François. *By myn keel, op myn dit, op myn dat...* Il en a juré ſa foy. *Hy heeft 'er op gezwooren.* Par ma foy, vous êtes un pauvre homme! *Gy zyt waaragtig een ſlegt menſch! wat zyt gy ook onnozel!*

FOY. Conjugale, promeſſe de Mariage. *Trouw-beloſte.* Je vous donne, je vous engage ma foy. *Ik geef u, verbind u myn trouw.* La foy de nos Guerriers peſe autant que leurs plumes. *De trouw van onze Oorlogs-helden weegd zoo zwaar als hunne pluimen.* Se repoſer ſur la Foy, la ſureté des Traittez. *Geruſt zyn op de Trouw, op de zekerheid der Tractaaten.* S'embarquer ſur la foy des Zephirs. exp: Poët. *Op de toezegging, beloſte, trouw, beſtendigheid der Zuidewinden ſcheep gaan; zig op hoop van gunſtige winden te behouden, van voorſpoedig te zyn op reis begeeven.* Ajouter Foy à quelque choſe, la croire. *Iets gelooven, aanneemen, daar geloof aanſlaan.* C'eſt un homme, un Autheur digne de Foy. *'t Is een geloofwaardig man, geloofwaardig Schryver.* Faire Foy (donner témoignage) d'une choſe. *Iets getuigen, beveſtigen.* Ce qui eſt arrivé depuis en fait foy. *'t Geen zedert gebeurd is getuigt het, is daar een bewys van.* Mille exemples font foy de l'erreur des Peres. *Duizend voorbeelden getuigen de dwaaling, zyn bewyzen van de dwaaling der Ouvaders.* En Foy de quoy j'ai ſigné les préſentes &c. *Tot een bewys, blyk, zekerheid, ten oirkonde van 't welke ik de tegenwoordige onderteekend heb.* Faire Foy & hommage à ſon Seigneur. *Zyn Heer trouw en hulde zweeren, bewyzen; den eed van getrouwigheid voor hem afleggen.* En bonne Foy (ſincerement) le feriez vous? *Met ernſt? met opregtigheid, na gemoede geſprooken zoud gy het doen?* En bonne foy, croyez vous que les gens ſoient aſſez dupes pour cela? *Meend gy zeker, geloofd gy wel dat de menſchen daar dwaas genoeg toe zyn?* C'eſt un homme qui y va à la bonne foy. *'t Is een man die 't wel meend, die zonder arg daar in handeld.*

Le FOYE eſt une des parties nobles au deſſus du diaphragme du coté droit. *De lever is een der voornaamſte deelen boven 't middelrif aan de regter zyde.* Intemperie, opilation de foye. *Ongemaatigdheid, bezwaardheid, bezwaaring van lever.* Chaleurs de foye, rougeurs au viſage. *Lever-puiſten, vuurigheid, opdragtigheid op 't aangezigt door ontſteeking van de lever.* Du FOYE de boeuf. *Oſſe-lever.* Un foye de veau étuvé. *Een opgeſtoofde kalfs-lever.*

FOYER. m. Âtre, lieu où ſe fait le feu. *Haard, haardſtede.* Oter, lever la cendre du foyer. *De aſch van den haart afneemen, opneemen.* Il aime à garder ſon foyer, il aime le repos, la vie retirée. *Hy houd zig gaerne t'huis, in 't hoekje van den haard, 't is een ſtil man, die 't zagt leven zoekt.* FOYER ou feu allumé au haut d'une tour pour éclairer les vaiſſeaux la nuit. *Vuurbaak, brandaris, vuurtooren.*

Le FOYER d'un miroir ardent, le point où les rayons ſe réuniſſent. *Het middelpunt van een brand-glas.* Les Medecins appellent FOYER de la fievre, le lieu où l'on ſuppoſe qu'eſt le principe de ſon levain. Voy l'ACAD. de même que ſur les autres ſortes de Foyers.

F R A.

FRACAS. m. Se dit du bruit de ce qui rompt, ſe briſe, ſe ſepare avec éclat. *Gekraak, geraas, geweld.* Le fracas du Tonnerre qui tombe. *Het gekraak, geraas, geweld van den Donder die nedervalt.* Le fracas d'un vent orageux dans une épaiſſe foreſt. *Het geweld, geraas, het razen, bulderen van een ſtormwind in een*

Digitized by Google

dik boſch. Notre Canon fit un terrible fracas dans la Flotte Ennemie. *Ons Geſchut maakte een een yſſelyk geweld, een vervaarlyk gebraak, bragt een gruwzaam wanorder in de Vyandlyke Vloot.* Ce Prince fait bien du FRACAS, du bruit dans le Monde. *Die Vorſt maakt veel gerugts in de Waereld.* Quand on me croiroit Noble à faire du fracas, pourrois je me cacher que je ne le ſuis pas? *Al geloofde men my een aanzienlyk Edelman te zyn, zou ik my zelve het tegendeel konnen verbergen?* Voy les FABLES d'ESOPE, Comedie du Galant Monſr. BOURSAULT.

FRACASSER. v. a. Briſer en pluſieurs pieces. *Aan verſcheide ſtukken breeken, verbryzelen, vermorſſelen.* Un boulet de Canon lui fracaſſa la jambe. *Een Kanon-koegel verbryzelde hem het been.*

FRACTION. ſ. Action de rompre. *Breeking, breuk.* La fraction du pain dans le Sacrement de la Ste. Cene. *De breeking, het breeken van 't brood in 't Sacrament van 't Heilig Nagtmaal.* FRACTION, nombre rompu, en Arithmetique. *Breuk, gebroken getal.* La fraction repréſente une partie de l'unité. *De breuk verbeeld een gedeelte van de eenheid of van 't volkomen getal.* La Regle de trois en fractions. *De Regel van drien in 't gebrooken.*

FRACTURE. ſ. Rupture avec effort. *Braak, geweldige breuk.* Il y a fracture & bris de portes. *Daar zyn deuren opgebrooken, daar is huisbraak geſchied.* Il y a fracture à l'os. *Daar is een breuk aan 't been, 't been is gekraakt, gebrooken.*

FRAGILE. Adj. Aiſé à rompre, ſujet à caſſer. *Ligt om te breeken, krank, bros.* Fragile comme verre, comme de la porcelaine. *Zoo bros als glas, als porcelein.* Sa fortune eſt bien FRAGILE, peu ſolide. *Zyn geluk is heel onzeker, wankelbaar.* Notre Nature eſt bien fragile, ſujette à pecher. *Onze Natuur, ons vleeſch is heel broos, gebrekkig, zondig.*

La FRAGILITÉ du verre, de la porcelaine. *De brosheid, broosheid, krankheid, onſterkte van 't glas, van 't porcelein.* La FRAGILITÉ, l'inconſtance des choſes humaines. *De brosheid, onſtandvaſtigheid, onbeſtendigheid der menſchelyke zaaken.* La FRAGILITÉ, foibleſſe de la Nature humaine n'excuſe pas toutes nos fautes. *De brosheid, zwakheid, gebreklykheid, zondelykheid van de menſchelyke Natuur verſchoond alle onze misſlagen, gebreeken niet.*

FRAGMENT. m. Morceau, partie, reliquat, réſidu. *Stuk, gedeelte, brok, lap, overblyſſel.* Les fragments d'un Vaſe, d'une Statue, d'une Colonne, d'une Inſcription ancienne, antique. *De overblyſſelen, overgeblevene, opgegaarde, geborgene ſtukken, brokken van een oude Vaas, een oud Beeld, Pylaar, Opſchrift.* Les FRAGMENTS de Salluſte, d'Ennius, de Petronne; les écrits imparfaits, lambeaux, débris de ces Auteurs dérobez à la Barbarie des Siecles paſſez. *De fragmenten, overgeblevene, geborgene, behoudene ſtukken, geſchriften van Salluſtius, Ennius, Petronius, de woeſtheid der voorledene Eeuwen ontkomen.*

FRAICHE, eſt feminin de l'Adjectif FRAIS. *Vers, vars, fris, koel &c.* De l'eau, de la viande, de la morue fraiche. *Vers water, vers vleeſch, verſſe laberdaan.* De la ſalade fraiche. *Verſche ſalade.* Des mains fraiches. *Koele handen.* Au Printemps les matinées ſont encore FRAICHES, un peu froides. *In de Lente zyn de eg tendſtonden nog al koeltjes, al wat koud.* Des troupes FRAICHES, delaſſées, nouvellement arrivées. *Vers volk, volk dat uitgeruſt heeft, onlangs aangekomene benden.* Cheval qui a la bouche FRAICHE, écumante & en bon état. *Paard dat een friſſe, verſſe, koele mond heeft.* Des fleurs, des herbes FRAICHES, nouvellement cueillies. *Verſche bloemen, verſche kruiden, onlangs geplukte bloemen, kruiden.* Des nouvelles FRAICHES, récentes. *Jonge tydingen, verſch nieuws.* Des Lettres de fraiche date. *Brieven van een jonge datum, onlangs geſchrevene brieven.* Cela eſt arrivé de FRAICHE memoire, de fraiche date, depuis peu. *Dat is onlangs, kortelings gebeurd, verſſer daad geſchied, voorgevallen.* La playe eſt encore toute fraiche, l'affliction eſt encore toute récente. *De wond is nog verſch, nog open.*

FRAICHEMENT. Adv. à la fraicheur. *Koeltjes, in de koelte.* Nous ſerons plus fraichement dans la ſalle. *Wy zullen in de zaal koelder zitten.* Voyager de nuit pour aller fraichement. *'s Nagts reizen om in de koelte te gaan, te ryden, vaaren.* On apprend par les nouvelles FRAICHEMENT, nouvellement arrivées. *Men verneemd, verſtaat door de tydingen onlangs, jongſt aangekomen.*

FRAICHEUR, ou FRAISCHEUR, comme l'Ecrit l'ACADEMIE; froid temperé & agréable. *Koelte, koudje, koelheid, friſſigheid, verſſigheid, aangenaamheid.* La fraicheur de l'eau. *De koelheid, friſſigheid, verſſigheid van 't water.* La fraicheur de la nuit. *De koelheid, koelte van de nagt.* Se promener à la FRAICHEUR, au frais. *In de koelte wandelen.* La fraicheur des fruits, des fleurs. *De friſſigheid, verſſigheid, aangenaamheid der vrugten, der bloemen.* La FRAICHEUR du teint. *De friſſigheid, jongdigheid, levendige coleur van 't aangezigt, van 't vel.*

FRAICHIR. v. n. Se dit du vent qui ſe renforce. *Wakkeren, opkoelen; koelder, ſterker worden.* Le vent commence à fraichir. *De wind begind wat op te wakkeren, op te koelen, daar komt een heldere koelte op.*

FRAIRIE. ſ. Être de frairie, d'une bonne chere Bourgeoiſe, d'un repas de Confrairie. *Te gaſt zyn, of te gaſt gaan, op een Burger gaſt-maal of Gilde-maaltyd zyn.*

FRAIS. Adj. Maſculin de FRAICHE, médiocrement froid, temperé, agréable. *Koel, friſch, gematigd.* Un vent, un air frais. *Een koele, friſſche wind, koele, friſſche lugt.* Vent frais; en terme de Marine, ſe dit pour vent favorable & un peu fort. *Styve koelte, fraay koudje, heldere voor wind.* Un petit frais. *Een ſlappe, labbere koelte.* Il fait plus frais dans la cour qu'icy. *'t Is op de plaats koelder als hier.* Il ne faut pas boire frais quand on eſt en ſueur. *Als men bezweet is, moet men niet koel drinken.*

FRAIS, délaſſé, repoſé. *Verſch, friſch, welgeſteld, poezelig.* Prendre des chevaux frais. *Verſche, friſſche paarden nemen, gebruiken.* Un teint frais, viſage frais, coloré & vif. *Een friſch en bloozend gelaat, jeugdig en welgeſteld weezen.* Je ne vous ai jamais veu ſi frais & ſi bien portant. *Ik heb u nooit zoo friſch en zoo welvaarende gezien.* Il eſt frais comme un gardon. *Hy is zoo friſch als een hoen, zoo gezond als een viſch.* Le pain de ſeigle ſe conſerve longtemps frais. *'t Roggenbrood blyft lang verſch, droogd zoo ligt niet op als 't ander.*

FRAIS, point ſalé. *Verſch, niet gezouten.* Du beure frais. *Verſſche boter.* Du Saumon frais. *Verſſche zalm.* Du beure FRAIS, fraichement, nouvellement battu. *Verſch beſlagen boter.* Un bâtiment tout frais fait. *Een gebouw eerſt, onlangs opgemaakt.* Couteau frais émoulu. *Mes dat verſch, onlangs, kortelings geſleepen is.* Il eſt tout frais émoulu de ſes Etudes. *Hy*

Digitized by Google

is korts, eerst, kortelings van zyne Studie, van de Academie t'huis gekomen. Chercher le FRAIS, la fraicheur. *De koelte zoeken.* Elle prenoit le frais sur le Balcon. *Zy schepte de koelte op het Balcon.*

FRAIS. m. pl. Dépens, dépense. *Onkosten, kosten, uitgeschoten geld.* Porter les frais du voyage, de la Guerre. *De reiskosten, de Oorlogs onkosten, de lasten van de reis, van den Oorlog draagen.* Équiper, charger un vaisseau à frais communs. *Een schip op gemeene kosten uitreeden, bevragten.* Cela se peut faire à peu de frais. *Dat kan met weinig kosten gedaan worden, geschieden.* Un Cavalier est de plus de frais qu'un Fantassin. *Een Ruiter kost meer als een Voetknegt van onderhouden.* Se mettre en frais pour bien régaler ses amis. *Zig in onkosten steeken, onkosten maaken, veel geld uitgeeven om zyn vrinden te onthaalen.* Il a acquis de la réputation à peu de frais, sans y avoir beaucoup contribué. *Hy is goed koop aan een naam gekomen, hy is in agting zonder daar veel toe gewerkt, het veel verdiend te hebben.*

FRAISE. f. Fruit du fraisier. *Aardbes, aarbey, aardbezie.* Des fraises blanches, des fraises rouges, un pot, un plat de fraises. *Witte, roode aarbeyen; een pot, een schotel aardbezien.*

Une FRAISE ou collet à l'antique. *Een ouwerwetse kraag.* Fraise à l'Espagnol. *Spaansche kraag.*

FRAISE, en terme de Fortification, une rangée de pieux pointus couchez de champ entre le parapet & le rampart, vers le milieu du talus pour empêcher les escalades & la désertion. *Middelry van paalwerk, tusschen de borstweering en de wal ingeslagen, en met de punt na 't Land uitsteekende.*

Une FRAISE de Veau, le mesentere & les boyaux d'un veau qu'on bout, fricasse ensemble &c. *Kalfs-darmscheel* of *omloop, klein gedarmte om te kooken, fruiten, op te stooven &c.*

FRAISER des manchettes, les plier en guise de fraise. *Mouwetjes, lobben kraagswyze opplooyen, in de plooyen zetten.* FRAISER des feves, en oter la premiere peau. *Boonen schillen, pellen.* FRAISER un Bastion, le garnier de pieux. *Een Bolwerk met gevelde stormpaalen dekken, versterken.* FRAISER un bataillon, le couvrir de piques couchées par tous les flancs. *Een Bataillon, slagorden op al de zyden met gevelde pieken dekken.*

FRAISIER. m. Plante qui produit les fraises. *Aardbeziëstam, beziëstam, plant.*

Du FRAISIL, de la cendre du charbon de terre à l'usage des maréchaux. *Tzerschwim, asch van de smidskoolen.*

FRAISQUE, Voy FRESQUE. *Schildery op natte kalk.*

FRAMBOISE. f. Fruit du framboisier. *Framboos, hinnebezie.* Un panier de framboises. *Een mandje framboozen.* Ce Vin a un goût de framboise, sent la framboise. *Die Wyn heeft een framboze smaak, heeft een lieffelyke geur.*

FRAMBOISER des groseilles, des cerises, les accommoder avec du jus de framboises. *Aalbessen, kerssen met framboozensap geurig maaken, een geur geeven.*

FRAMBOISIER. m. Arbrisseau épineux qui porte des framboises. *Framboos-boom.*

FRANC. m. Monnoye de vint sols, son usage est au pluriel. *Gulden.*

FRANC. CHE. Adj. Libre, par opposition à ESCLAVE. *Vry, in vryheid.* Un Esclave devenu franc & libre. *Een slaaf die vry geworden en ontslagen is.* Être FRANC, exempt de toutes charges. *Vry, ontslagen, bevryd zyn van alle lasten.* Demeurer franc & quitte de toutes dettes. *Vry en onbelast blyven van alle schulden.* Franc de toute passion. *Bevryd, ontslagen van alle hertstogt.* Un cheval FRANC du collier, qui tire bien. *Een goed trekpaard dat door de halskraag niet gedrukt word, paard dat willig werkt.* Un homme franc du collier, sincere, serviable, prest à tous bons offices. *Een opregt, gul, gedienstig mensch.* C'est un homme FRANC & sincere. *'t Is een vroom en opregt, een openhartig, gulhartig man.*

FRANC se dit par opposition à SAUVAGE, soit à l'égard des animaux, soit à l'égard des plantes. *Regt, van den regten aart.* Ce moineau est un FRANC, un vray mâle. *Die mos is een regte mannetjo, 't is een mannetjes mos.* Un Olivier, un Noisettier FRANC ou cultivé. *Een regte* of *ingeplante Olyfboom, aangekweekte Hazelaar, Twin-hazelboom.* Franc Pescher. *Regte Perzikkeboom.* Franc Osier. *Regte Teen, Wilge.* Enter franc sur franc. *Regt op regt, op gelyken aart van boomen enten, griffelen.* Enter franc sur sauvageon. *Op een wilde stam enten.* Il parle son franc patois, le vray Dialecte, il a le véritable accent de son pays. *Hy spreekt zyn landtaal zuiver voor de vuist, zyn landtaal spreekt hy volmondig, plat weg.* C'est un FRANC sot, un franc animal. *'t Is een regte gek, een regte nar, zotskap, wilskuiken.* Un franc lourdaut. *Een regte plattert, een regte dommekragt.* Cette femme est un FRANC-Archer, un franc soldat. *Dat wyf is een regte haanevaer, 't is een wyf als een soldaat.*

FRANC. Adv. Ouvertement, résolument, sans déguisement. *Regt uit, ongeveinsd, voor de vuist weg.* Il le démentit franc & net. *Hy heetede het hem regt uit liegen.* Je vous le dis tout franc. *Ik zeg het u regt uit, ongeveinsd, ik win'er geen doekjes om.* Il sauta le fossé FRANC, tout franc, tout à fait. *Hy sprong de sloot zuiver over, glad over.*

FRANC. Se joint à plusieurs substantifs. FRANC ALLEU. Bien qui ne doit ni cens ni service personnel. *Vry grond, vry erf, vry goed, land* of *grond dat nog cyns nog dienstgelden schuldig, onderhevig is.* FRANC-ARBITRE, libre arbitre. *Vrye wil.* Si l'homme avoit un franc arbitre, il ne feroit que ce qu'il voudroit. *Als de mensch een vrye wil had, hy zou maar doen het geen hy wil.* FRANC-FUNIN. Terme de Marine. *Gynstouw.* FRANC-TILLAC. *Overloop, onderste dek.*

FRANCHE est le féminin de l'Adjectif FRANC. *Vry, bevrijd, ontslagen.* Une Ville franche. *Een vrye Stad.* Foire franche. *Vrye Jaarmarkt, Kermis.* Il l'a fait de sa pure & franche volonté. *Hy heeft het uit zyn vrye en ongedwonge wil gedaan.* Un coureur de franches lippées, ou de repuës franches. *Een tafelbezem, tafelschuimer, panlikker die van de vryestempen leeft.* Une franche coquette. *Een regte ligtvink, olyke pronkster, een schijt valk.* Une franche butorde, une hapelourde. *Een regte malloot, olyke gekkin.* Noisette franche. *Twin-hazelnoot, van den regten aart.* Pêche franche. *Regte perzik.*

FRANCHEMENT. Adv. Sincerement, ingénûment. *Vry uit, regt uit, opregtelyk.* J'avouë franchement que je n'y ay pas songé. *Ik beken vry uit, regt uit, dat ik 'er niet om gedagt heb.* Parlons franchement. *Laat ons regt uit, ongeveinsd spreeken.* Franchement, sa conduite ne m'édifie gueres. *Regt uit gezegd, zyn doen, zyn gedrag behaagd my niet veel.*

FRANCHIR un fossé, le sauter franc. *Een sloot zuiver, glad over springen.* Franchir les Fleuves & les plus hautes Montagnes, les passer hardiment. *De Vloeden en hoogste Bergen moedig overvaaren, overtrekken.* FRANCHIR les limites, les bornes, passer au delà. *De paalen over-*

tree-

Digitized by Google

treeden, de landſcheidingen te buitengaan. Franchir les bornes du devoir, de la pudeur. *De paalen van de pligt, van de ſchaamte te buitengaan.* FRANCHIR, ſurmonter toutes les difficultez, tous les obſtacles. *Al de zwaarigheden, beletſelen te boven komen.* FRANCHIR le mot, dire ſans détour ce que la modeſtie veut qu'on déguiſe. *Het woord'er uitlappen, Juffer uit de mond ſpreeken, het kind zyn regte naam geeven.* Franchir le pas, faire le ſaut, hazarder le paquet, s'embarquer dans l'affaire. *De ſprong waagen, de zaak niet langer uitſtellen, deel in't ſpel neemen.*

FRANCHISE. ſ. Exemption, immunité. *Vryheid, ontlaſting, ontheffing, vrydom.* La franchiſe des Quartiers à Rome a été longtemps maintenuë par les Ambaſſadeurs des Couronnes. *De vryheid der Wyken te Rome is door de Kroons-afgezanten lang ſtaande gehouden.* Les Juifs avoient des Villes de FRANCHISE, ou des Aziles. *De Joodenhadden vrye Steden, Vlugſteden, vrye ſchuilplaatſen.* Conſerver ſa FRANCHISE, ſa liberté: expr: poëtique. *Zyn vryheid bewaaren, behouden.* Céans on vend du vin avec FRANCHISE, avec permiſſion. *Hier verkoopt men vry wyn.* Un apprenti qui a gagné ſa FRANCHISE, qui a fait ſes années d'apprentiſſage. *Een leerknaap, knegt die zyn leerjaaren uit gedient heeft.* La FRANCHISE du Temple à Paris, endroit Privilegié où les Compagnons peuvent travailler comme s'ils étoient Maitres. *De vrye wyk van den Tempel te Parys, daar de Knegts als of zy 't Gild hadden, vry mogen werken.*

FRANCHISE. ſ. Sincerité, candeur. *Openhartigheid, opregtigheid.* Parler avec franchiſe. *Met openhartigheid, openhartig, gulhartig ſpreeken.* Vous connoiſſez ſa franchiſe. *Zyn opregtigheid, openhartigheid, gulheid is u bekend.*

FRANCISER un mot Latin, l'écorcher du Latin & l'employer en François. *Een woord uit het Latyn ontleenen, en in't Franſch gebruiken.*

FRANÇOIS. Nom d'homme, quand il ſe prononce à pleine bouche. *François, Frans, Franciſcus.* François premier Roy de France fut fait priſonnier à Pavie. *Franciſcus den eerſten Koning van Vrankryk, wierd te Pavia gevangen genomen.* FRANCOISE, eſt un nom de Femme, en ce premier ſens. *Francyn, Francina.*

FRANÇOIS. ISE. Adj. & Subſt. Liſez FRANSAIS, FRANSAISE. *Franſch, uit Vrankryk.* Un Gentilhomme François, Officier François, Marchand François. *Een Franſch Edelman, Officier, Koopman.* Une Demoiſelle Françoiſe, une mode Françoiſe. *Een Franſche Juffrouw, een Franſche mode, dragt.* Je le reconnus à cet air Francois, à ces manieres Françoiſes. *Ik erkende hem aan die Franſche zwier, Franſche gebaerden.* Les FRANÇOIS ſont braves & généreux. *De Franſchen zyn dapper en edelmoedig.* Les Françoiſes ſont ſpirituelles & galantes. *De Franſche vrouwen, Franſche Juffers zyn geeſtryk en* galant, *verſtandig en aanvallig.* Le FRANÇOIS (la Langue Françoiſe) eſt clair, expreſſif & coulant. *Het Franſch, de Franſche Taal is duidelyk, kragtig en zoetvloeyend.* Il étoit habillé à la FRANÇOISE, à la maniere des François. *Hy was op zyn Franſch, op de Franſche manier gekleed.*

FRANCOLIN. m. Oiſeau appellé *attagena* en Latin; il eſt bon à manger & eſt un peu plus gros que la perdrix. *Hazelhoen, veldhoen op de Kuſten van Barbaryen, omtrent Tunis zeer gemeen.*

FRANCS, ou FRANS eſt le pluriel de FRANC, qui ne ſe dit presque point au ſingulier; c'étoit une piece valant vint ſols. *Gulden.* Quatre francs, ſix francs, vint frans, mille frans. *Vier gulden, zes gulden, twintig gulden, duizend gulden.* On ne dit gueres deux frans, trois frans, cinq frans, *quarante ſous,* een kroon, *un écu,* drie gulden, *cent ſous,* vyf gulden, *ſe diſent à la place.*

FRANGE de ſoye. ſ. *Zyde franje.* Il ſe fait auſſi des franges de laine, de fil. *Daar worden ook wolle, garen franjen gemaakt.* Frange d'argent, frange d'or. *Zilvere, goude franje.* FRANGER, tapiſſier, artiſan qui fait de la frange & des tapiſſeries. *Een franjemaaker, franjewever, tapytwerker.*

FRANGIPANE On appelle ainſi certaine poudre ou ſenteur inventée par un Seigneur Romain de ce nom là. *Poeder of reukwerk van Franchipane.* Des gans de franchipane. *Geurige handſchoenen, parfuim van franchipane.*

FRANQUETTE. (à la) Adverbe du ſtyle pop: franchement, ingenuument. *Regt uit, zonder omweg.* Confeſſez à la franquette que ves êtes Medecin. *Beken maar regt uit, voor de vuiſt weg dat gy Doctor zyt.* Voy MEDECIN MALGRÉ lui, au roole de Lucas.

FRAPPARD, ſe dit avec FRERE, alors il déſigne un Religieux robuſte & libertin. *Een Ruige Monnik, een wakkere Kloofter gaſt, een luſtige Bruyer.*

FRAPPÉ. ÉE. Part. de FRAPPER. Une Medaille bien frappée. *Een Penning,* Medaille *die wel geſlagen is.* Un drap bien frappé, bien travaillé & fort ſerré. *Wel gewerkt, doorwrocht Laken, Laken dat digt in malkander geklonken is.* Être frappé du tonnerre. *Van den donder geſlagen, geraakt zyn.* Être frappé de la Peſte. *Van de Peſt geſlagen, bezogt zyn.* Être frappé de maladie. *Met ziekte bezogt zyn.* Il eſt frappé à mort. *Hy is dood ziek.* Il a l'Eſprit frappé de cette opinion. *Zyn Geeſt is met die gedagte, dat gevoele voor ingenomen, bezet; dat heeft hy zoo vaſt in zyn hoofd.*

FRAPPER. v.a. Battre, donner des coups. *Slaan, kloppen.* Frapper avec la main, avec un bâton. *Met de hand, met een ſtok ſlaan.* Pourquoy le frappez vous? *Waarom ſlaat gy hem?* Frapper à une porte. *Aan een deur kloppen.* Frapper ſur l'épaule par maniere de jeu. *Uit joks op de ſchouder kloppen, ſlaan.* Frapper des mains pour applaudir. *Met de handen klappen om toe te juichen.*

FRAPPER, battre de la Monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Frapper une Medaille. *Een Gedenk-penning, een* Medaille *ſlaan, ſtempelen.*

FRAPPER, faire impreſſion, ſe faire entendre; voir. *Indruk maaken, raaken, gehoord, gezien worden.* La Muſique frappe agréablement l'oreille. *Het Muziek raakt het oor op een lieffelyke wyze.* La grande lumiere frappe la vuë. *Het groot licht ſlaat in 't gezigt, treft het oog.* Les odeurs fortes frappent le cerveau. *De ſterke reuken ſlaan, vliegen in de herſſenen.* Cette vuë lui frappa tellement l'eſprit. *Dat gezicht maakte zulken indruk op zyn geeſt, trof, raakte hem zoodanig.* L'Hotel de Ville & le Heeregraft ſont les endroits d'Amſterdam qui frappent le plus. *Het Stadhuis en de Heeregraft zyn de plaatſen die t'Amſterdam het meeſt treffen, uitblinken, uitmonſteren, toonen.*

FRAPPER Une Manoeuvre, l'attacher: terme de Marine. *Een los Scheepstouw aanſlaan, t'ſorren, aanzetten, vaſt maaken.* On frappe les manoeuvres dormantes & on amarre les coulantes.

FRASQUE. ſ. Mauvais tour. *Pots, guitery.* Il m'a déja fait pluſieurs frasques. *Hy heeft my al verſcheide potſen, parten geſpeeld; hy heeft my dikwils bedroo-*

Digitized by Google

droogen, voor den boer gehad. Ce ſont là de ſes frasques. *Dat zyn van zyn parten, potſen, guiterytjes.*

FRATER. Ce mot eſt le titre banal des Garçons Chirurgiens. *Barbiers Knegt.* Il s'étoit fait couper les cheveux par le Frater du Village. *Hy had zig door de Barbier van 't Dorp het hair laaten afſnyden.*

FRATERNEL. ELLE. Adj. Tel qu'il convient au frere. *Broederlyk.* Amour fraternel. *Broederlyke liefde.* Amitié, union, affection fraternelle. *Broederlyke vrindſchap, eenigheid, genegentheid.* Vivre FRATERNELLEMENT, en freres. *Broederlyk, als broeders leeven.*

FRATERNISER. v.n. Vivre en freres. *Broederlyk, als broeders leeven.* Ils fraterniſent enſemble. *Zy leeven ſamen als broeders.*

FRATERNITÉ. f. Liaiſon de frere à frere. *Broederſchap, broederlyke vermaagſchap.* Leur fraternité fut clairement prouvée. *Hunne broederſchap wierd klaar beweezen.* Ils vivoient dans une grande FRATERNITÉ, union fraternelle. *Zy leefden in een groote vrindſchap, eendragt; in een naauwe broederlyke liefde.*

FRATRICIDE. m. Celui qui tuë ſon frere ou ſa ſoeur. *Broeder- of zuſtermoorder.* FRATRICIDE, crime de celui qui tuë ſon frere. *Broedermoord.*

FRAUDE. f. Tromperie, mauvaiſe foy. *Bedrog, bedriegery, ontrouw.* Fraude évidente. *Zigtbaar, taſtelyk bedrog.* Uſer de fraude. *Bedrog, liſt gebruiken, in 't werk ſtellen; met bedrog omgaan.* La fraude fut découverte. *De liſt, het bedrog wierd ontdekt, kwam aan den dag.* Il fut foüetté pour FRAUDE, pour avoir fraudé les droits. *Hy wierd over ſluikery, ſmokkelaary gegeeſſeld.*

FRAUDER ſes Créanciers, les fruſtrer par fraude. *Zyne Schuldeiſſchers bedriegen, verkorten, door bedrog te kort doen.* FRAUDER les droits, frauder la Gabelle. *'s Lands regten, de pagt verkorten, te kort doen; ſmokkelen, ſluiken.*

FRAUDULEUX. SE. Adj. Fourbe, trompeur. *Bedriegelyk, liſtig, ſlinks.* Un Eſprit frauduleux. *Een bedriegelyke geeſt.* Feinte frauduleuſe. *Bedriegelyke, liſtige veinzery.* Contract FRAUDULEUX, fait avec fraude. *Bedriegelyk* Contract. Banqueroute frauduleuſe. *Bedriegelyk bankrot.* Agir, contracter FRAUDULEUSEMENT, avec fraude. *Bedriegelyk, met bedrog handelen, omgaan,* (contracteeren) *verdraagen.*

FRAY. m. Action du poiſſon qui fraye. *Ry-tyd, paay-tyd, tyd als de viſch zyn kuit ſchiet.* Durant le fray les poiſſons ſont maigres. *In de paay-tyd, ry-tyd zyn de viſchen mager.* Le FRAY ou les oeufs, la ſemence du poiſſon. *Kuit, kroos, 't zaad van de viſch.* Du fray de carpe, de tanche, de perche. *Kuit van de karper, zeelt, baers.* Le fray des moules. *'t Kroos* of *moſſelzaad.* Pêcher à la ligne avec du FRAY, avec du petit poiſſon. *Met katvis hengelen.* Ce n'eſt que du fray, il faut le remettre dans l'Etang. *'t Is maar katvis, grondeling, ſtekelbaers, men moet het weer in den Vyver gooyen.*

FRAYÉ. ÉE. Part. de FRAYER. Un chemin frayé. *Een gebaande, betreede, bereisde weg.*

FRAYER le chemin, le marquer, preparer. *De weg baanen, afbakenen, opmaaken, klaar maaken.* Frayer le chemin à quelqu'un, lui donner les moyens, l'exemple de faire quelque choſe. *Iemand den weg baanen, aanwyzen, openen, de middelen aan de hand geeven.*

Se FRAYER le chemin aux premiers emplois. *Zig de weg tot de eerſte bedieningen of ampten baanen, openen.*

FRAYER, frotter, froſſer. *Vryven, ſchuuren.* Le Cerf fraye ſa teſte aux arbres. *Het Hart vryfd, ſchuurd zyn hoofd tegen de boomen.* Le coup n'a fait que lui frayer la botte. *De ſchoot ſchuurde aan zyn laers, ſchampte maar tegen zyn laers.* FRAYER. v.n. jetter ſon fray. *Zyn kuit ſchieten; paayen, ryden.* Les poiſſons frayent au Printemps. *De viſſchen ſchieten haar kuit in 't voorjaar, de viſſchen paayen, ryden in de Lente.*

FRAYEUR. f. Grande peur, émotion, crainte. *Schrik, angſt, benaauwdheid.* Il fut ſaiſi d'une frayeur morteſſe. *Hy wierd van een doodelyke ſchrik, doodelyken angſt bevangen.* La frayeur lui troubla l'eſprit. *De ſchrik ontroerde hem den geeſt, ontſtelde hem 't verſtand, de zinnen.* Les frayeurs de la mort. *De doods benaauwdheden.*

FRE.

FREDAINE. f. Échappée, emportement de jeuneſſe, fripponnerie. *Uitſpatting, buitenſpoorigheid, guitery, ſieltery, loopje, part.* Je ſçay de vos fredaines. *Ik weet van uw parten, guiterytjes, van uw fielteſtukken.*

FREDON. m. Roulement, tremblement de voix en chantant. *Stemſleeping, ſleepende en beevende galm in 't zingen.*

FREDON, ſe dit de trois cartes ſemblables, trois dix, trois Rois &c. en jouant au Hoc, à la Prime &c. *Trits, drie gelyke kaarten in 't Hoca ſpel en andere ſpeelen op de kaart.*

FREDONNER. v.n. Faire des fredons en chantant. *De ſtem lang in de keel trembleeren, ſleepende houden in 't zingen.* Les Italiens fredonnent beaucoup en chantant. *De Italiaanen houden de ſtem lang ſleepende, hebben veel ſnikken en hikken in 't zingen.* J'en ay entendu fredonner, ramager quelque choſe. phr. *Ik heb'er zoo wat van gehoord, iets van hooren mompelen.*

FRÉGATE. f. Vaiſſeau ordinairement de deux ponts & leger à la voile. *Fregat, Fregatſchip; bekend ligt en ſnelzeilend vaartuig.* Frégate Angloiſe. *Engelſch Fregat.* Fregate legere. *Ligt Fregat.* Fregate d'Avis. *Advys-Jacht.*

FREIN. m. Mors: la partie de la bride qui entre dans la bouche du Cheval. *Gebit, breidel, mondſtuk van des Paards toom.* Cheval qui mâche, ronge ſon frein, qui ſe jouë de ſon frein. *Paard dat op zyn gebit kaauwd, dat daar mede ſpeeld.* Ronger ſon frein. fig: retenir ſa colere, n'oſer éclater. *Zyn kwaadheid verbergen, zyn gramſchap inhouden, pruilen.* Cheval qui prend le frein aux dents. *Paard dat het gebit op zyn tanden neemd, Paard dat holt, dat op hol raakt.* Prendre le frein aux dents. fig: prendre une généreuſe réſolution, l'effectuer ou y échouer. *'t Gebit op zyn tanden neemen, alle zyne kragten inſpannen, het op hairen en ſnaaren ſtellen.* La Citadelle ſert de FREIN, de bride à la Ville. *Het Slot, de Citadel ſtrekt de Stad een toom, tengel, breidel.* Lo qu'en dira-t-on eſt le frein qui contient pluſieurs femmes dans le devoir. *De naam, de roep, de praat by de menſchen is den toom, breidel die verſcheide vrouwen in pligt houd.*

Le FREIN du moulin eſt un cerceau qui ſert à l'arreſter par le moyen d'une bacule. *Pranger, molenpranger.*

FRELAMPIER. Terme d'injure pour déſigner un malotru, tracaſſier, un homme de néant: il vient de *Frerelampier*, ou allumeur de lampes d'Egliſe. *Een lompe knoet, een makrol, een plug.*

FRELATÉ. ÉE. Part. de FRELATER. Du vin frelaté, me-

Digitized by Google

langé, brassé. *Gesneden, vervalschte, gemengde wyn.* Cela n'est point frelaté, cela est pur & simple. *Dat is niet vervalscht, niet opgesmukt, dat is eenvoudig en goed.*

FRELATER du vin, y mettre de la drogue pour le faire sembler meilleur. *Wyn snyden, doormengen, brouwen, knoeyen, vervalschen, aanzetten.*

FRÊLE ou FRESLE. Adj. Fragile, foible, aisé à casser. *Broos, bros, krank, zwak, teertjes, dat ligt breekt.* Frêle comme un roseau. *Zoo bros, krank, teer als een riet.* La beauté est un fresle ornement. *De schoonheid is een bros, teer, vergänklyk cieraad.*

FRÊLON ou FRESLON. m. Grosse mouche, grosse guespe. *Hommelbye, dikke en gulzige wesp.* Un frêlon qui bourdonne. *Een hommel, een wesp die raast, gonst.* Les frêlons sont ennemis des abeilles. *De hommels zyn vyanden van de byen.*

FRELUCHE. f. Petite houpe qui sort d'un bouton, d'une ganse, &c. *Pluis, kwikjen dat boven uit een knoop of luts steekt.* On appelle aussi FRELUCHES ou filandres, de petits fils qui volent en l'air pendant l'Eté. *Zomerdraaden, witte draadjes die zomers in de lugt hangen, vliegen.*

FRÉMIR. v. n. Trembler de peur, d'effroy. *Sidderen, trillen en beeven van schrik, van angst.* Frémir d'horreur pour une action scélerate. *Schrikken, een schrik krygen, trillen, beeven, sidderen van schrik voor een godlooze daad, daar voor gruwen.* Son nom seul faisoit frémir toute l'Europe. *Zyn naam alleen deed heel Europa beeven, sidderen.* Cette eau ne bout pas encore, elle ne fait que FREMIR. *Dat water kookt nog niet, het lilt, trilt, beest maar.* La Mer frémit, commence à s'agiter. *De Zee word gaande, begind te bruisen.* FRÉMISSEMENT. m. Émotion, tremblement qui saisit les membres. *Grilling, trilling, beeving die de leden bevangt.* Il me prit un frémissement par tout le corps. *Ik kreeg een grilling, beeving over 't heele lyf.*

FRÊNE ou FRESNE. m. Grand arbre dont le bois est sans noeuds. *Essenboom.* On fait des piques du bois de fresne. *Van 't essenhout worden picken gemaakt.*

FRENESIE. f. ou PHRENESIE. Alienation, égarement d'Esprit. *Krankzinnigheid, dolheid.* Tomber en frenèsie. *Tot krankzinnigheid vervallen, krankzinnig worden.* C'est une frenesie de ruiner sa Maison pour une amourette. *'t Is dolheid, gekheid, dollemans werk zyn Huis om een minnerytje in den grond te helpen.*

FRENETIQUE. Adj. & Subst. Atteint de frenesie, furieux. *Krankzinnig, dol, in de hersenen geraakt.* Un malade frenetique. *Een krankzinnige zieke.* Un frenetique est terrible dans son accès. *Een dol mensch, krankzinnige is vreeslyk in zyn buy, vlaag, overval, aandoening der ziekte.*

FRÉQUEMMENT. Adv. Souvent. *Veeltyds, dikwils, menigmaalen.* Il y va fréquemment. *Hy gaat'er veeltyds, dikwils.*

FRÉQUENCE. f. Proximité, quantité. *Nabyheid, menigvuldigheid, veelvuldigheid.* La fréquence des Villes fait qu'on voyage commodément en Hollande. *De nabyheid, veelvuldigheid der Steden maakt dat men in Holland gemakkelyk reisd.*

FRÉQUENT. TE. Adj. Qui arrive souvent. *Menigvuldig, gemeen, dat dikwils gebeurd.* Les Tremblements de Terre sont fréquents en Italie. *De Aardbeevingen zyn in Italie gemeen, menigvuldig, vallen'er dikwils voor.* Rendre de fréquentes visites à sa Maitresse. *Zyne Minnares menigvuldige bezoeken geeven, haar dikwils gaan bezoeken.* Les Communions FRÉQUENTES, l'usage fréquent de l'Eucharistie, de la Cene. *De menigvuldige Communien veelvuldig gebruik der Eucharistie, het dikmaals nuttigen van 't Avondmaal.*

FRÉQUENTATIF, IVE. Adj. *Hervattend, herhaalend.* Un Verbe fréquentatif, qui marque l'action fréquente de son primitif. *Een herhaalend Werkwoord.* CRIAILLER, TIRAILLER sont les fréquentatifs de CRIER, & TIRER.

FRÉQUENTATION. f. Hantise, conversation. *Verkeering, ommegang.* Chercher la fréquentation des gens de bien. *De verkeering, omgang der eerlyke luiden zoeken.* Se polir dans la fréquentation du beau monde. *Zig in de verkeering der fatsoenlyke luiden beschaaven.*

FRÉQUENTÉ. ÉE. Part. du Verbe suivant. Un lieu fort frequenté. *Een plaats die veel bezogt word, daar gemeenlyk veel menschen komen.* Les Cafez & les cabarets sont bien plus fréquentez que les Eglises. *De Koffyhuizen en de kroegen worden veel meer bezogt dan de Kerken.*

FRÉQUENTER. v. a. Hanter, voir souvent. *Verkeeren, omgaan, verkeering, omgang houden.* Fréquenter les honnestes gens. *By of met eerlyke luiden verkeeren, met eerlyke luiden omgaan.* Fréquenter les Eglises, y aller souvent. *De Kerken dikmaals bezoeken, dikwils in de Kerken verschynen, goed Kerks zyn.* Depuis qu'il fréquente chez Monsr. N. *Zedert dat hy by den Heer N. verkeerd, hem aan huis gaat bezoeken, met hem is, met hem wandeld.*

FRERE. *Broeder.* Frere ainé. *Ouder* of *oudste broeder.* Frere puisné. *Jonger broeder.* Plus jeune Frere. *Jongste broeder.* Vivre en freres, en grande amitié ou en grand divorce. *Als broeders leeven, zeer eenig* of *heel verdeeld.* Frere de Pere & de Mere. *Volle broeder, van de zelfde Vader en Moeder.* Frere de Pere ou de Mere seulement. *Halve broeder, van Vader* of *van Moeders kant.* Frere uterin ou frere de Mere seulement. *Broeder van Moeders kant, halve broeder.* Freres jumeaux. *Tweelings broeders, tweelingen.* Freres de lait, se dit de l'Enfant de la nourrice & de son nourrisson. *Zoogelings broeders, mede zuigelingen.* Clitus étoit frere de lait d'Alexandre. *Clitus was Alexanders zoogelings broeder, had met A. dezelfde Min gezoogd.* Tous les Chrétiens sont freres en Christ. *Al de Christenen zyn broeders in Christo.* Les Rois de l'Europe se donnent le titre de frere. *De Koningen van Europa geeven malkander de tytel van broeder.* FRERE, est un Nom affecté aux Moines ou autres Religieux: les Freres Prescheurs. *De Predikbroeders, Preekheeren, Dominikaner Monnikken.* Les Freres Mineurs. *De Minderbroeders* of *Franciscaner Monnikken.*

FRERE lay, Frere convers, Frere coupe chou, occupé au service manuel du Couvent. *Leekebroeder, Dienstbroeder, Kloosterbroeder die 't handwerk van 't Kloosterwaarneemd.* C'est un frere de la Jubilation, un bon vivant, un sans souci *'t Is een likkebroer, vrolyke snaak, een hartje zonder zorg.*

FRESLE, est expliqué sur FRÊLE. *Broos, teer.* FRESLON, est aussi orthographié à la moderne. Voy, FRÊLON. *Wesp, hommelbye.* FRESNE ou FRÊNE, comme il se prononce & qu'il se trouve cy-devant. *Essenboom.*

FRESQUE ou FRAISQUE. f. La Peinture à fresque est une Peinture où l'on n'employe les couleurs qu'avec de l'eau & sur un enduit fait le jour qu'on y doit peindre.

Digitized by Google

peindre. *Water-ſchildery, freſco-ſchildery, Schilderij op natte-kalk, in Italie zeer gemeen.*

FRESSURE. f. Mot collectif ſous lequel on comprend le foye, le coeur, la rate & le poumon des beſtes de boucherie. *Karrewey, allegaartje; de lever, 't hart, de mild en long uit de Halbeeſten gehaald, en aan de ſtrot ſamen hangende.* On jettoit les freſſures de mouton en Hollande, avant que les Refugiez y fuſſent venus.

FRET. m. Affretement, la ſomme que donne un Marchand pour le loyer d'un vaiſſeau. *Vragtgeld, ſchiploon, huurloon van 't ſchip dat om te bevragten ingehuurd word.* Le Capitaine, le Patron demande ſon fret. *De Kapitein, Schipper eiſcht zyn vragt.*

FRETEMENT. m. Convention pour le louage d'un vaiſſeau. *Bevragting, accoord van inhuuring en bevragting van een ſchip.*

FRETE. f. Cercle de fer, fer applati ſur des pieces de bois qu'on joint enſemble. *Yzere band, hoepel, beugel, beſlag om de ſtukken houts die men ſamen klinkt* of *voegd.*

FRETER des pieux, les garnir d'un cercle de fer par la tête, de peur qu'ils n'éclatent. *Paalen aan de zwaarſte eindens met yzere beugels* of *banden vaſt klinken, vaſt maaken.*

FRETER & AFFRETER, ſont termes de Négoce ſur leſquels les Dictionnaires & les Marchands ſont directement oppoſez: FRETER *un Navire*, ſe dit pour le donner à louage. *Een ſchip verhuuren.* Et FRETER *un Navire*, ſe dit auſſi pour le loüer & s'en ſervir. *Een ſchip inhuuren en bevragten.*

FRETEUR ſelon l'ACAD. GUILLET & OZANAM, ſe dit du proprietaire qui le frete ou donne à louage. *Eigenaar en verhuurder van 't Schip.* FRETEUR, entre Marchands, ſe dit pour celui qui le prend à louage. *Inhuurder en bevragter van't Schip.*

FRETILLANT. TE. Adj. V. Qui fretille, ſe démene, ne demeure point en repos. *Spartelend, woelend, wemelend, woelig.* Cet Enfant eſt bien fretillant. *Dat is een heel woelend Kind, dat Kind ſparteld, woeld geweldig, 't doet niet als wemelen, ſpartelen, ſpillebeenen.* Un FRETILLEMENT, mouvement continuel, une agitation continuelle. *Een geduurige ſparteling, geduurig geweemel, gewoel.*

FRETILLER. v.n. Se demener, s'agiter. *Woelen, ſpartelen, wemelen, ſpillebeenen, geduurig beweegen, aangaan.* Cet Enfant ne fait que fretiller. *Dat kind doet niet als woelen, ſpartelen, ſpillebeenen; 't is in een geſtadige beweeging.* Le poiſſon fretille encore. *De viſch ſparteld, ſpringd nog.* Un chien qui fretille de ſa queuë. *Een hond die zyn ſtaart roerd, beweegd, heen en weer ſlingerd.* La Langue lui fretille, lui demange, il a grande envie de parler. *Hy kan zyn tong naauwlyks wederhouden, bedwingen, de tong jeukt hem.*

FRETIN. m. On appelle ainſi tout poiſſon ou tous fruits de rebut. *Katvis* ook *onrype afgevallen vrugt.* Ce n'eſt que du fretin. *'t Is maar uitſchot, prulgoed.*

FRI.

FRIABLE. Adj. Caſſant, facile à être réduit en poudre. *Ligt te vergruizen, tot gruis of ſtof te maalen.* Le verre, le ſel eſt friable. *Het glas, 't zout vergruisd ligt, word ligt tot gruis gewreeven, gemaalen.*

FRIAND. DE. Adj. & Subſt. Qui aime les bons morceaux. *Lekker, ſnoepagtig, op zyn mond gezet.* Il n'eſt pas gourmand, mais il eſt friand, lequel vaut mieux? *Hy is niet gulzig, maar hy is lekker, eet gaern wat lekkers, welk is beter?* Il a le goût FRIAND, délicat. *Hy heeft een fyne, een keurige ſmaak, hy weet wel wat lekker ſmaakt.* Il eſt friand en vin, il ſe connoit en bon vin. *Hy heeft een fyne tong om de wyn te proeven, 't is een fyn wynkenner.* Il eſt friand de nouvelles. *'t Is een lieflhebber van tydingen.* Qui eſt ce qui n'eſt pas friand de louanges? *Wie is niet loſgierig? wie word niet gaerne gepreezen?* L'aile d'un poulet de grain eſt un FRIAND, appetiſſant, délicat morceau. *De vleugel van een jong hoen is een lekkere, een ſmaakelyke beet.* La louange eſt un friand morceau quand elle eſt bien aſſaiſonnée. *De lofreden, loſſpraak is een lekkere beet, een ſmaakelyke brok wanneer dezelve wel toegemaakt is, voorgedicht word.* C'eſt un FRIAND qui mange tout à la dérobée. *'t Is een lekkerbek, ſnoeper die alles agter af eet, ſmuigd.* C'eſt une FRIANDE qui convolte tous les bons morceaux. *'t Is een lekkerbek, ſnoepſter die al de goede beetjes, 't lekkerſte uit de ſchotels beloerd, begeerd.*

FRIANDER. v.n. Faire des actions de friand. *Snoepen.* Je vous apprendrai à friander une autrefois. *Ik zal u leeren ſnoepen op een ander maal.*

FRIANDISE. f. Inclination du friand. *Snoepagtigheid, ſnoepery, ſnoepluſt.* La friandiſe des Enfans, des Servantes. *De ſnoepagtigheid, ſnoepluſt, lekkerny van de Kinderen, van de Meiden.* Aimer les FRIANDISES, les choſes friandes. *De ſnoeperyen, lekkernyen, ſuikergoed,* confituuren &c, *beminnen.* Cette femme a le nez tourné à la friandiſe. phr. *Dat wyf ziet'er zoo dertel uit, zy ſchynd zoo groen om haar hart.*

FRICASSÉE. f. Viande, volaille fricaſſée dans la poële. *Gefruite koſt, pangebraad, lugtig opgeſtoofde ſpys, vleeſch, gevogelte.* Une fricaſſée de poulets. *Gefruite, opgeſtoofde hoenders.*

FRICASSER des poulets, les faire cuire dans la poële après les avoir mis par morceaux. *Doorgeſneden hoenders in de pan fruiten, met een ſmaakelyke ſaus toemaaken, lugtig opkooken.* Il a fricaſſé tout ſon bien en moins d'un an. phr. *Hy heeft in minder als een jaar al zyn goed opgeſnapt, door de billen gelapt.* Il eſt fricaſſé, perdu, coulé à fonds; ſes affaires ſont faites. *Hy leid'er onder, 't is nagt met hem, hy moet voort.* FRICASSEUR, ſe dit par raillerie pour mauvais cuiſinier. *Een ſlegte kok, een arme fruiter.*

FRICHE. f. On appelle *terre en friche*, une terre qui reſte quelque temps ſans culture. *Braak* of *onbebouwd Land.* Faute de laboureurs la pluſpart des Terres reſtent en friche. *By gebrek van ploegers, akkerliedenblyven de meeſte Landen onbebouwd.* Avoir pitié de ces pauvres créatures qu'on a laiſſé trop longtemps en friche. expreſſion burleſque, Arlequinine. *Medogentheid hebben met die arme ſloovendie te lang leeg geſeten, ſchaalvos geloopen hebben.*

FRICTION. f. Leger frottement. *Ligte, zagte vryving, beſtryking.* Les frictions diſſipent l'humeur & ouvrent les pores. *De vryvingen, ſtrykingen verdryven de zinking, de vogten en openen de zweetgaten.*

FRILLEUX. EUSE. Adj. Fort ſenſible au froid. *Kouwelyk, krimpig.* Vous êtes bien frilleux. *Wat zyt gy kouwelyk, hoe krimpt gy zoo ligt!* Vous êtes trop frilleuſe pour une jeune Fille. *Gy zyt te kouwelyk voor een jonge Dochter.*

FRIMAS. m. Greſil, broüillard fort épais qui ſe glace en tombant. *Rijp, bevrore miſt.* Le frimas s'attache aux cheveux, aux habits. *De rypgaat in 't haar, in de kleederen zitten, blyft'er aan hangen.*

FRINGUANT. TE. Adj. Fort alerte, éveillé. *Lugtig, levendig, rad, dertel, woelagtig.* Un Cheval fringuant. *Een lugtig, moedig en dertel Paard.* Il a épouſé une femme bien fringante. *Hy heeft een vrolyk,*

Digitized by Google

lyk, dertel wyfje, een kwikbil van een vrouw gezrouwd. Il ne fait plus tant le FRINGUANT, le drole, à cette heure qu'il eſt marié. *Hy is zoo vrolyk, zoo lugthartig, zoo dertel niet meer, hy is wat bedaarder, ſtemmiger nu hy getrouwd is.*

FRINGUER. v.n. Ce vieux mot s'eſt dit pour SAUTILLER, DANSER legerement. *Ophuppelen, lugtig danſen.*

FRINGUER un verre, le rinſer en jettant de l'eau deſſus avec les doigts &c. *Een glas lugtig begieten, ſchoon, helder op ſpoelen.* Un verre bien fringué. *Een glas dat heel ſchoon, helder op geſpoeld is.*

FRIPPE. S'eſt dit pour BONNE-CHERE: il ſe prend encore pour GLOUTONNERIE: il ne ſonge qu'à la frippe, c'eſt un FRIPPE-SAUCE, un goinfre, un goulu. *'t Is een ſlokdarm, een ſmullebaard.*

FRIPPER. v. a. Chiffonner. *Fommelen, verkreuken.* On s'eſt aſſis ſur votre manteau, il eſt tout frippé. *Men is op uw mantel gaan zitten, hy is heel gefommeld, verkreukt, vol plooyen.*

FRIPPER, ſe dit plus ſouvent pour GOINFRER, MANGER goulument. *Opſnappen, ſmullen, opſlokken, gulzig eeten.* Il eut bien tot frippé tout ce qu'il y avoit ſur la table. *Hy had haaſt opgeſlokt, opgeſnapt al wat 'er op tafel was.* Fripper tout ſon bien, le diſſiper en débauche. *Al zyn goed opſnappen, door de keel jaagen, door de billen lappen, verſmullen en verzuipen.* Il a FRIPPÉ, dérobé, pillé ce paſſage de Tacite, de Terence. *Hy heeft die paſſagie, aangehaalde plaats uit Tacitus, uit Terentius geplunderd, geſtolen, gekaapt.*

FRIPPERIE. f. Lieu où ſe vendent les vieux habits. *Luizemarkt, voddemarkt, oude kleermarkt.* Il alla ſe r'habiller à la fripperie. *Hy ging na de luizemarkt om zig weder in de kleederen te ſteeken.* Tous ſes habits ſont à la vielle mode, ce n'eſt que de la FRIPPERIE. *Al haar kleederen zyn uit de mode, 't is maar voddegoed, verkronkeld en kaal geſleten goed.* Se jetter ſur la fripperie de quelqu'un, le bien battre. *Iemand te lyf komen, by de lurven vatten, braaf afroſſen, aftouwen, ſlingeren als een waterhond.* Il ne fut pas épargné, on ſe jetta ſur ſa fripperie, on le dauba bien. *Hy wierd niet geſpaard, ontzien, men ſlingerde hem luſtig, hy wierd braaf door de moſtert geſleept.*

FRIPPIER. Ravaudeur, qui fait metier de fripperie. *Oude kleerkooper, oudmaake nieuw.* Le frippier qui vient redemander les habits de Titus Arlequin. *Den oude kleerkooper die den gewaanden Titus de kleederen wederom komt vragen.* La FRIPPIERE lui chanta poüille en pleine ruë. *De oude kleerkoopſter, de uitdraagſter ſchold hem op de volle ſtraat leelyk uit.*

FRIPPON, ou FRIPON. NE. Adj. & Subſt. Ruſé éveillé, coquet. *Dertel, ligtvaardig, ſnood, arg, geil.* Il a l'air frippon, la mine fripponne. *Hy heeft een ſnood, arg, diefagtig wezen; hy ziet 'er zoo arg, zoo ſnood, zoo geil uit.* Elle a l'oeil frippon, la mine fripponne. *Zy heeft een dartel, loddrig oog, minziek gezicht; zy ziet 'er zoo dertel, zoo geil uit.* C'eſt un petit FRIPPON, un petit garnement, il n'étudie point. *'t Is een ſtout ſchelmtje, guitzakje, hy ſtudeerd niet, paſt niet op.* Arreſtez vous FRIPPON, me voila toute chiffonnée! *Houd uwe handen 't huis, jou ſnoode gaſt, myn kapers, kleederen zyn gantſch verkreukt, gefommeld, ik zie 'er uit als een ſmots!* Ah petite FRIPPONNE, vous ne dites pas tout! *Ha jou kleine prey, jou ſnoepſter, gy klapt niet alles wat gy weet!* On l'a rencontré avec une de ces FRIPPONNES, de ces coureuſes. *Men heeft hem met een van die ligtekooyen, ligtvinken, met een van die preyen ontmoet, zien loopen.*

FRIPPONNER. v.a. Excroquer, attrapper furtivement. *Kaapen, ontfutſelen, ſteelsgewyze weg neemen.* Il m'a fripponné vint Piſtoles. *Hy heeft my twintig Piſtolen gekaapt, ontfutſelt.* Qui a fripponné mon éventail, mes gans? *Wie heeft myn waayer, myn handſchoenen gekaapt?* Il ne fait que FRIPPONNER, garnemander au lieu d'aller à l'École, à la Claſſe. *Hy doet niet als rinkelrooyen, ſchobben, met gaauwdieven, met platjes te loopen, in plaats van na 't School te gaan.*

FRIPPONNERIE. f. Action de frippon. *Fieltery, guitery, ſchelmery.* Il y a de la fripponnerie à cela. *Daar ſteekt ſchelmery in, daar ſchuild een guiterytjen onder.* C'eſt une FRIPPONNERIE, une échappée d'écolier. *'t Is een boeveſtuk, een ſchooljongens pots, dat is platjes werk.*

FRIQUET. m. Moineau de la plus petite eſpece. *Gras mos, kleinſte ſlag van een mos.* FRIQUET, ſe dit populairement d'un jeune garçon qui a l'air éveillé. *Jonge losbol, een ligt hoofd, een Salet-jonker.* Voyez un peu cette petite FRIQUETTE, petite coquette! *Ziet dat dertel meisje, die lichtvaerdige kleuter, die pronkzieke kwikbil eens aan!*

FRIRE. v.a. Faire cuire dans la poële. *In de pan bakken, fruiten.* Frire des ſolles, des corelettes. *Tongen, ribbetjes in de pan bakken, fruiten.* Il n'y a rien à FRIRE, à manger. *Daar valt niet te eeten nog te breeken.* Il n'a plus de quoy frire, il eſt ruiné. phr. *Hy is uit zyn goed, zyn goed is op, door de billen gelapt.*

La FRISE ou partie de la Colomne entre l'Architrave & la Corniche. *De fries of platteſaas, gedeelte van den Pylaar tuſſchen d'Architraaf en de Korniſſing.* Friſe enrichie de Sculpture. *Fries met ſnywerk, Looſwerk verciert.* La friſe ou l'ornement de la Dunette d'un vaiſſeau. *Het Hakkebord van een ſchip, het ſny en rinkelwerk van 't agterſchip.* La friſe de l'Eperon. *De kam van 't Galjoen.*

FRISE. f. Toile de laine à poil friſé. *Friſade, baay, bekend wolle ſtof.* Un manteau doublé de friſe. *Een mantel met friſade, met gefriſeerde baay gevoerd.*

FRISÉ. ÉE. Part. de FRISER. *Gekruld, in de krul.* Cheveux friſez, Perruque bien friſée. *Gekruld hair, Paruik die wel in de krul ſtaat.* Choux friſez, creſpus. *Krulkool.* Des étoffes friſées. *Gefriſeerde ſtoffen.*

FRISER ſes cheveux, les boucler, faire creſper. *Zyn hair krullen, opkrullen, in de krul zetten.* FRISER. v.n. *Krullen, in de krul ſtaan.* Des cheveux qui friſent bien. *Hair dat wel kruld.*

FRISER, FROSLER. Paſſer legerement deſſus ou contre quelque choſe. *Even boven aan raaken, ſchuiven, ſchuiffelen.* Le vent friſe l'eau. *De wind ſchuiffeld ligt over het water heen.* La balle n'a fait que lui friſer le viſage. *De kogel is maar ligt over zyn aangezigt gevlogen, heeft 'er maar eventjes over geſchaaft.* Friſer la corde, au jeu de paume, la toucher legerement. *Het touw, de geſpanne koord in de kaatsbaan eventjes aanraaken, als de bal 'er even aan rukt.* Il a friſé la corde. phr. *Het ſcheelde geen hair, hy heeft 'er aangerukt, 't was heel na, 't was wik of wak met hem.*

FRISOTTER Ses cheveux, les friſer menu. *Zyn hair digt opkrullen.* Elle perd tout ſon temps à ſe friſotter. *Zy verlieſd al haar tyd met haar op te krullen, op te paleeren.*

Digitized by Google

FRISQUETTE. f. Chaſſis que les imprimeurs mettent ſur la feüille blanche, afin de garder le blanc des marges. *Friskét, drukkers raam om de* marginâs *der vellen die op de pers gelegd worden te verſchonen, wit te houden.*

FRISSON. m. Tremblement cauſé par le froid qui précede la fievre. *Huivering, beeving, trilling door de aankomſt van de koude der koortſe veroorzaakt.* Quand la fievre vient avec friſſon. *Als de koorts met een huivering, met een koude beeving aankomt.* Cette nouvelle lui cauſa d'étranges FRISSONS, alarmes. *Die tyding baarde hem geweldige beevingen, trillingen, ontſtelde hem geweldig.* Je ſens déja un petit FRISSONNEMENT, un petit friſſon. *Ik gevoel alreede een huiveringje, kleine beeving.*

FRISSONNER. v.n. Avoir le friſſon de la fievre. *Huiveren, de huivering of koude van de koorts hebben, gevoelen.* La fievre le va prendre, il commence à friſſonner. *Hy zal de koorts haaſt krygen, haaſt hebben, hy begind al te huiveren, te beeven.* Friſſonner, trembler de peur. *Trillen, beeven van ſchrik.*

FRISURE. f. Façon de friſer, & la friſure même. *Krulling, krul.* La friſure de cette Perruque eſt belle. *De krul van die Pruik is ſchoon.* La friſure s'en va, ſe deffait déja. *De krul valt'er al uit, zy gaat al uit de krul.* Elle a des FRISURES poſtiches. *Zy heeft gemaakte, aangezette krullen, zy draagd ſcheelen aan haar hoofd.*

FRIT. TE. Part. de FRIRE. Du poiſſon frit; une carpe, une ſolle frite. *Viſch in de pan gebakken, gefrit; gebakke karper, gebakke tong.* Au billard quand le coup eſt nul on dit, c'eſt FRIT, c'eſt à recommencer ſi vous voulez. *'t Is om te verdoen, om weder te beginnen als gy wilt.*

FRITURE. f. l'Action & la maniere de frire du poiſſon, des coſtelettes &c. l'huile eſt bonne pour la friture. *De oly is goed om viſch &c, te bakken, te fruiten, in de pan gaar te braaden.* Cette FRITURE, cette huile, ce beure à frire ne vaut rien. *Die bak-oly, geſmolte boter deugd niet.* Il ne mange point de FRITURE, de poiſſon frit. *Hy mag, hy eet geen gebakke viſch.*

FRIVOLE. Adj. Vain, qui n'a nulle ſolidité. *Iedel, beuzelagtig, onnut.* Une excuſe frivole. *Een iedele verſchooning, beuzelagtige verontſchuldiging.* Des diſcours, des raiſons, des promeſſes frivoles. *Iedele, beuzelagtige praatjes, onnutte redenen, iedele beloften.*

F R O.

FROC. m. Couvrechef des Religieux. *Kap, Monnikskap.* Il enfonça ſon froc ſur ſa teſte. *Hy haalde zyn kap over zyn hoofd, dook met zyn hoofd in zyn kap.* Prendre le FROC, ſe faire Religieux. *De kap aantrekken, Monnik worden, 't geeſtelyk Kleed aanneemen.* Quiter le froc, jetter le froc aux orties. *De kap om* of *op de tuin hangen, 't Monniks leven verlaaten, zyn rokjen omkeeren.*

FROID. m. Liſez FRIT. Celle des quatre premieres qualitez qui prédomine dans l'eau. *Koud, koude.* Un froid ſec. *Een drooge koude.* Froid humide. *Vochtige koude.* Froid âpre. *Vinnige koude.* Froid piquant. *Scherpe koude.* Sentir le froid, craindre le froid. *De kou voelen, de kou vreezen.* Trembler de froid. *Van de kou beeven.* Il étoit roide de froid. *Hy was ſtyf van de kou.*

FROID. Adj. Qui a la qualité du froid. *Koud, dat de koude aanbrengd.* Pays froid. *Koud Land.* Climat froid. *Koude Lugtſtreek.* Un temps froid. *Een koud weder.* Froid comme glace. *Zoo koud als ys.* L'eau eſt froide & humide. *Het water is koud en vochtig.* Froides mains chaudes amours. phr. *Van buiten koud van binnen warm, heete Vryers hebben koude handen.* Il n'y a rien de ſi froid que l'âtre. *Daar is niets kouder als den haard, daar word heel ſchraaltjes opgedíſcht.* Un temperament FROID, où le froid domine. *Een koude natuur.* Il y a des plantes froides & des plantes chaudes. *Daar zyn koude en heete planten.* Les quatre ſemences froides ſont celles de courge, de citroüille, concombre & de melon. *De vier koude zaaden zyn die van de kauwoerde, pompoen, komkommer en meloen.*

FROID, au figuré, ſe dit d'un air ſérieux & compoſé. *Koelheid, ſtrafheid, ernſt, gemaaktheid.* Il lui répondit avec ſon froid ordinaire. *Hy antwoorde hem met zyne gewoone koelheid, ſtrafheid.* Le froid des Grands ſert de temperament à l'ardeur des petits. *De koelheid der Grooten diend om den iever der kleinen te maatigen.* C'eſt un grand homme FROID, qui a l'abord froid. *'t Is een hooglyvig man, met een ſtadig en koel wezen.* Je l'ai trouvé fort FROID, fort réſervé la deſſus. *Ik heb hem heel koud, heel zuinig, flaauw daar omtrent gevonden.* Il lui fit un accueil fort froid. *Hy deed hem een zeer koel onthaal, hy bejegende hem heel koeltjes,* Quand je vis qu'il me faiſoit froid, je me retirai au plus vite. *Wanneer ik zag dat hy my koeltjes, flaauwtjes aanhoorde, ſtemmig aanzag, ging ik voort weg, ik pakte myn biezen voort.*

Un **FROID** amy ſert toujours mollement. *Een koelen vrind diend altyd ſlappelyk, ſchoorvoetende.* Un froid Orateur ne touche guere ſes auditeurs. *Een koelen, laauwen Redenaar raakt zyne toehoorders weinig.* Un froid Amant n'eſt guere à craindre. *Een koelen Minnaar, koelentroever is weinig te vreezen.* Un ſtyle froid. *Een koude, flaauwe, lamme ſtyl.* Une penſée froide. *Een platte, een laffe gedagte.* Une raillerie froide. *Een laffe ſcherſſery, platte boertery.*

à FROID. Adv. Sans mettre au feu: forger, battre un fer à froid. *Een koud yzer ſmeeden.* Il battit à froid à cette propoſition, il ne la goûta pas. *Hy hield hem koeltjes op 't aanhooren van deze voorſtelling, hy toonde weinig luſt daar toe.*

FROIDEMENT. Adv. Expoſé au froid. *Koudjes, koudwelyk, voor de koude bloot ſtaande.* Vous êtes ici logé bien froidement. *Gy woond hier vry koudjes, in de togt, gy zyt hier weinig voor de koude gedekt.*

FROIDEMENT. Adv. Avec froideur. *Koeltjes, flaauwtjes, onverſchilliglyk.* Il le reçut fort froidement. *Hy ontfing hem heel koeltjes, zeer flaauw, met een ſtemmige en koele tronie.*

FROIDEUR. f. Qualité de ce qui eſt froid. *Kou, koude, koelheid.* La froideur de l'eau gelée. *De koude van 't bevroren water.* Il me reçut avec FROIDEUR, avec indifference. *Hy ontfing my met koelheid, onverſchillendheid.* Cette froideur me déconcerta, je l'avouë. *Die koelheid ontzettede my, hielp my van den trant, ik beken het.* Il y a de la FROIDEUR, (du refroidiſſement d'amitié) entre eux. *Daar is vermindering van vrindſchap, verkoeling, verflaauwing van liefde onder hen, zy zien malkander koelder aan.*

FROIDIR. v.n. & p. Devenir froid. *Verkouwen, koud worden.* Ne laiſſez pas froidir le diné. *Laat het eeten, het middagmaal niet verkouwen, koud worden.* Les viandes ſe froidiſſent. *De ſpyzen verkouwen, worden koud.*

FROIDURE. f. Le froid répandu dans l'air. *Koude, koude lugt, koud weder.* La froidure de l'Hyver, de la Saiſon. *De Koude van de Winter, van 't Jaargety, Saiſoen.*

FROIDUREUX. EUSE. Adj. Sujet à avoir froid. *Kouwelyk.* Il faut être bien froidureux pour ſe fourrer ainſi. *Men moet heel kouwelyk zyn, om zig dus te dekken, in't bont te ſteeken.*

FROISSER. v. a. Meurtrir fortement. *Blutſen, verkneuzen, knellen.* Il ſortit tout froiſſé de la foule. *Hy raakte heel verkneuſd, plat gedrukt uit den drang.*

FROISSER, chiffonner des étoffes. *Stoffen verkreuken, ſommelen.* Le boulet lui froiſſa un peu l'épaule. *De kogel blutſte, ſchaafde hem de ſchouder een weinig.* Froiſſer des pêches, des pommes. *Perzikken, appelen blutſen, kwetſen.*

FROISSEURE. Liſez FROISSURE. f. Meurtriſſeure, bleſſure de ce qui froiſſe. *Kneuzing, blutſing, knelling.* Cette froiſſeure eſt plus dangereuſe qu'on ne penſe. *Die kneuzing is gevaarlyker dan men denkt.*

FROMAGE. m. *Kaas.* Fromage mou. *Weeke kaas.* Fromage de Hollande. *Hollandſche kaas.* Fromage à croute rouge. *Edamſe kaas.* Fromage de cumin. *Komynde kaas, Leidſe kaas.* Comme nous étions entre la poire & le fromage, dans la fin du repas, à parler à coeur ouvert. *Zoo als wy op 't laatſt van de maaltyd, in de vreugt van 't maal waaren.* Cela fut dit entre la poire & le fromage. phr. *Dat wierd onder de roos, onder een vrindlyk glaasje gezegd.* La pauvre fille à laiſſé aller le chat au fromage. *De arme ſloof heeft de kat van de kaas laaten ſnoepen, heeft aan't Kapittel ſtokje gelikt.*

FROMENT. m. La meilleure eſpece de bled. *Tarwe,* Froment de Pologne, de Zelande. *Poolſche, Zeeuwſche tarwe.* Farine de froment. *Tarwe-meel.* Pain de froment. *Tarwenbrood.*

FRONCE. f. Voy, PLI. *Plooy, rimpel.*

FRONCÉ. ÉE. Part. de FRONCER. Une Robe froncée. *Een geplooyde Tabbert.* Des ſourcils froncez, ridez. *Gefronſte, gerimpelde wynbrauwen.* FRONCER une chemiſe, une robe, y faire des fronces, des plis. *Een hembd, een tabbert fronſſen, plooyen daar in maaken.* Froncer le ſourcil, ſe rider de chagrin. *De Wenkbraauw toenypen, rimpels zetten van ongenoegen.*

FRONCLE. m. Il eſt expliqué, ſur CLOU, tumeur ſur la chair avec inflammation. *Bloedzweer, bloedvin.*

FRONDE. f. Tiſſu de corde, aſſez connu aux Enfans qui s'en ſervent à jetter des pierres. *Slinger.* David tua Goliath d'un coup de fronde. *David ſloeg Goliath dood met een ſlingerſlag.* Abbattre des noix à coups de fronde. *Nooten met ſlingerſteenen afgooyen, met de ſlinger doen vallen.*

FRONDER. v. n. Jetter des pierres avec une fronde. *Slingeren, ſteenen werpen met een ſlinger.* Des petits garçons qui s'amuſent à fronder. *Kleine jongens die met ſlingeren doende zyn.* FRONDER, critiquer hautement. *Scherp, hooglyk beſtraffen, openlyk tegenſpreeken.* On a bien frondé ſa harangue. *Zyn aanſpraak wierd heel vinnig beſtraft.* Fronder contre le Gouvernement. *Tegen de Regeering openlyk klaagen, luſtig uitvaaren; wakker ſchelden op de Regeering.*

FRONDEUR. Celui qui jette des pierres avec une fronde. *Slingeraar.* Les Anciens avoient des frondeurs dans leurs troupes. *De Ouden hadden ſlingeraars onder hunne benden.* On appelloit FRONDEURS dans les dernieres Guerres civiles de France, les mécontens du Royaume & ſur tout ceux de Paris: le Duc de Beaufort étoit un des Chefs des Frondeurs. *Den Hertog van B. was een der Hoofden der Paryſche misnoegden, tegenwoelders, tegenhovelingen.*

FRONT. m. Partie du viſage entre les yeux & la racine des cheveux. *Voorhoofd.* Front large. *Breed voorhoofd.* Front élevé. *Verheven voorhoofd.* Front majeſtueux. *Agtbaar, ontzagchelyk voorhoofd.* Front ridé. *Gerimpeld voorhoofd.* FRONT d'un cheval, d'un Boeuf, d'un Elephant. *Paards-Oſſen-Elefantskop, voorhoofd.* Il eut bien le FRONT, l'impudence de me démentir. *Hy had de onbeſchaamdheid wel van my te heeten liegen.* De quel front oſez vous ſoutenir cela! *Met welken onbeſchaamdheid durft gy dat ſtaande houden!* Il faut avoir un front d'airain pour... *Men moet een ſtaale voorhoofd hebben, de ſchaamſchoenen uitgeworpen hebben, om...*

FRONT, en terme de Guerre, largeur, étenduë de la tête d'un corps de troupes. *Front, voorſte uitgeſtrektheid, breedte van een bende volks.* Un bataillon qui fait front, qui ſe préſente en garde de tous cotez. *Een battaillon, ſlag-orden dat van alle kanten front bied, geſchaard ſtaat.* L'armée faiſoit un front de deux lieuës. *Het Leger lag twee mylen in front, in de breedte uitgeſtrekt.* Nous attaquâmes l'ennemi de FRONT, par devant. *Wy greepen den vyand in de* front, *van voren aan.* Ils occupoient un deffilé où il ne pouvoit paſſer que deux hommes de FRONT, à coté l'un de l'autre. *Zy beſloegen, bezetteden een engte, ſtonden in een engte daar maar twee mannen* en front, *naaſt malkander konden* marcheeren, *toetreeden, doorgaan.*

FRONTAL. m. Bandeau medecinal. Medicinale *hoofdzwagtel.* Mettre un frontal avec des herbes pour appaiſer le mal de teſte. *Een hoofdzwagtel met kruiden aandoen, aanbinden, om de hoofdpyn te ſtillen.*

Le FRONTAL Militaire, eſt une corde noüée que les Soldats ſerrent fortement autour de la teſte au païſan qu'ils veulent faire cauſer.

FRONTEAU. m. Bandeau que les Juifs portent au front, ſur lequel le nom de Dieu eſt écrit. *Hoofdband, hoofdcierſel der Jooden in de Synagoge te draagen, daar Gods naam op geſchreeven ſtaat.* Le FRONTEAU ou la teſtiere du cheval. *'t Hoofdſtuk van 't paard.* C'eſt encore le nom du morceau de drap noir qui couvre le front du cheval enharnaché de deüil. *Rouwlap die voor 't hoofd van 't rouwpaard hangd.*

FRONTEAU de mire, eſpece de bourlet de cuivre ou de bois, qu'on poſe autour du collet du Canon que l'on veut pointer juſte. *Verzigttop, mikbeuling om het Geſchut net te ſtellen.* Le FRONTEAU de l'arriere du Navire, piece de bois platte & ouvragée de ſculpture, auſſi longue que le vaiſſeau eſt large. *Hakkebord, ſchild van 't agterſchip.* Fronteau du Chateau d'avant en dedans. *'t Hemelſchot.* Fronteau du Gaillard d'avant. *'t Schot voor de Bak.*

FRONTIERE. Adj. & Subſt. Limitrophe, ſur les limites d'un autre Pays. *Grenzend, aangrenzend.* Ville frontiere, place frontiere. *Grens-ſtad, grens-veſting.* L'Armée couvroit, deffendoit la frontiere. *Het Leger dekte, beſchermde de grenzen, 't Landsſcheidingen.* Reculer les Frontieres de l'Etat. *De Grenzen van den Staat uitzetten, verder uitſtrekken.*

FRONTISPICE. m. Face principale d'un Grand bâtiment: FAÇADE eſt plus uſité. *Voorgeevel, voorzyde van een Groot gebouw.* Le frontiſpice du Louvre, de St. Pierre à Rome. *De voorgeevel, voorzyde, 't Frontiſpicium van de Louvre, van St. Pieter te Rome.*

Quand

Digitized by Google

Quand on verra votre illuſtre nom au FRONTISPICE, à la tête, la premiere feuille de cet ouvrage, de ce livre. *Als men uw doorlugte naam aan 't voorhoofd, op 't eerſte blad van dit werk, dit boek zal zien.*

FRONTON. m. Morceau d'Architecture en triangle, ou en partie de cercle, au deſſus des portes, des croiſées, des niches &c. *Driekantige of ronde kap boven de portaalen, de kruisbogen of kozynen, de niſſen &c.*

FROTTÉ. ÉE. Part. de FROTTER. Un plancher bien frotté, des chaiſes bien frottées. *Een houte vloer die glad gewreeven is., ſtoelen die wel gewreeven zyn.* Il fut frotté, étrillé d'importance. *Hy wierd digt afgedekt, hy kreeg digt klop, wierd luſtig geſlagen.*

Le FROTTAGE du plancher, action de le FROTTER. *De gladboening, vryving van de houte vloer.*

Le FROTTEMENT de l'aiſſieu contre le moyeu de la rouë. *De vryving, aanſtryking, ſchuuring van de wagen-as tegen den aaf.*

FROTTER. v.a. Toucher fréquemment d'allée & de venuë. *Vryven* of *wryven, boenen, aanſtryken, ſchuuren.* Frotter les jambes d'un cheval avec de la paille. *De beenen van een paard met ſtroo vryven.* On lui frotta le bras avec du baume blanc. *Men vreef, beſtreek zijn arm met witte balſem.* Frotter des chaiſes avec un linge, avec un morceau de drap. *Stoelen met een doek, met een lap glad vryven.* Frotter le plancher avec de la cire. *Een planke of houte vloer met waſch vryven, glad ſtryken.* Frotter l'armoire avec une broſſe. *De kas met een ſchuyer glad boenen.*

FROTTER quelqu'un comme il faut, le bien battre. *Iemand digt afkloppen, braaf afroſſen, de huid vol ſlagen geeven.* Se FROTTER les yeux de ſommeil. *Zijn oogen vryven van de vaak.* Les Athletes ſe frottoient d'huile avant que de combattre. *De Worſtelaars vreven, beſtreeken zig met oly alvorens te ſtryden.* Ils ſe ſont bien frottez l'un l'autre: il ſe peut prendre à la lettre & au figuré. *Zy hebben malkander braaf in't hair gezeten, by de lurven getrokken, beet gehad. Dit kan na de letter en oneigentlijk verſtaan worden.* Se FROTTER à quelqu'un, s'attaquer à forte partie. *Tegen een magtige party aangaan, aanwillen, een kansje wagen, hardebollen.* Si vous vous frottez à lui, il vous en cuira. *Zoo gy hem aan boord komt, met hem ruſie krijgt, 't zal u rouwen.* Il faut bon ſe FROTTER aux Sçavans (avoir commerce avec les Sçavans) on apprend toujours quelque choſe. *Het is met de geleerden goed om te gaan, men leerd altijd wat.*

FROTTEUR, FROTTEUSE de planchers. *Vryver, boender; vryſſter, boenſter van houte vloeren: men gebruikt te Parijs gemeenlijk Savojaarden daar toe.*

FROTTOIR. m. Linge dont on ſe ſert pour ſe frotter la teſte & le corps. *Vrijfdoek, doek of lap om zijn hoofd en lijf te vrijven, te droogen.*

FRU.

FRUCTIFIANT. TE. Adj. V. Qui fructifie. *Werkende, vrugt voortbrengende.* La Foy fructifiante à ſalut. *Het ter zaligheid werkende Geloof.*

FRUCTIFIER. v.n. Rapporter du fruit, produire quelque avantage. *Vrugten voortbrengen, vrugtbaar zyn.* Dieu a béni le travail des Apoſtres & fait fructifier l'Evangile. *God heeft het werk, de arbeid der Apoſtelen gezegend en 't Evangelium vrugtbaar gemaakt.* Faire fructifier la parole. *Het woord vrugten doen voortbrengen.* Il ne ſe dit guere hors de ces phraſes du ſtyle ſacré.

FRUCTUEUX. EUSE. Adj. Lucratif, profitable, utile.

Vrugt, genot, voordeel aanbrengende. Labeur fructueux. *Voordeeligen, vrugtaanbrengenden arbeid.*

FRUGAL. LE. Adj. Sobre, qui ſe contente de peu. *Maatig, nuchter, ſchappelyk, ſpaarzaam in't eeten en drinken, die zig met weinig vergenoegd.* Il mene une vie fort frugale. *Hy leid een zeer maatig, zuinig, nuchter, ſchappelyk, geregeld leven.* Un repas frugal. *Een zuinige maaltyd.* Une table frugale. *Een zuinige tafel, daar men eventjes om komt, geen overdaad pleegd.* Vivre FRUGALEMENT, avec frugalité. *Maatiglyk, ſpaarzaamlyk, ſchappelyk leeven.* FRUGALITÉ. f. Sobrieté, temperance dans le manger & le boire. *Maatigheid, zuinigheid, geregeldheid, ſchappelykheid in 't eeten en drinken.*

FRUIT. m. Production des arbres, des plantes &c. *Vrugt, voortbrengſel van de boomen, der planten &c.* Fruit verd. *Raauwe, onrype vrugt.* Fruit mur. *Rijpe vrugt.* Fruit nouveau. *Nieuwe vrugt.* Fruits d'hyver. *Winter vrugten.* Fruits d'Eté. *Zomer vrugten.* Fruits d'Automne. *Herſſt vrugten.* Prier Dieu pour les fruits de la terre. *God voor de vrugten, voor den ooft der aarde bidden.*

FRUIT. Deſſert. *Nageregt, vrugtgeregt, nakoſt.* On en étoit au fruit quand j'entray. *Men was aan't nageregt doe ik intrad.*

FRUIT. Enfant dont une femme accouche. *Vrugt, kind.* Cette malheureuſe avoit deffait ſon fruit. *Die ongelukkige had haar vrugt, haar kind verdaan.*

FRUIT, En général ſe prend pour UTILITÉ, AVANTAGE quelquonque. *Vrugt, voordeel, nut, baat.* Quel fruit en eſperez vous? *Wat vrugt, voordeel, baat, wat voor nut, genot hoopt gy'er van?* Mon bonheur eſt le FRUIT, l'effet de vos bontez, de vos ſoins. *Myn geluk is de vrugt, de uitwerking van uwe goedheden, uwer zorgen.*

FRUITAGE. m. Terme collectif ſous lequel on comprend tous fruits bons à manger. *Ooft vrugten, pit of pluk-vrugt, tuin of veld vrugt.* Il ne vit que de fruitage. *Hy leeft maar van vrugten.*

FRUITERIE. f. Lieu où l'on garde & accommode le fruit. Les officiers de la fruiterie du Roy. *De bedienden van 's Konings ooft zolder, vrugt vertrek.*

FRUITIER. Adj. maſc. Qui porte des fruits. *Vrugt draagende.* Arbre fruitier. *Vrugtboom.* Jardin fruitier. *Vrugttuin, ooftuin.*

FRUITIER. Celui qui fait metier de vendre des fruits. *Vrugtverkooper, appelman, fruitverkooper.* Les FRUITIERES de Paris. *De fruitverkoopſters, fruitwyven, appelwyven van Parys.*

FRUSTRER. v. a. Priver d'une choſe. *Berooven, verſteeken van iets.* Fruſtrer ſes créanciers du payement qu'ils attendent. *Zyne ſchuldeiſchers van de betaaling die zy verwagten berooven, verſteeken.* Les Noncomparans ſeront fruſtrez, décheus de leurs droits. *De Noncomparanten, Wanverſchynende zullen van hunne rechten verſteeken worden, van hunne rechten vervallen zyn.* Nous voila bien fruſtrez de nos eſperances! *Wy zyn van onze hoop niet weinig vervallen, ontzet!*

FUG.

FUGITIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui eſt contraint de s'en fuir de ſa Patrie. *Vlugtig, die uit zyn Vaderland vlugten moet.* Un voleur, un criminel fugitif. *Een vlugtige of gevlugte dief, misdaadiger die vlugtig is.* C'eſt un FUGITIF de ſa Patrie. *'t Is een gevlugte uit zyn Vaderland.* L'onde FUGITIVE, qui court toujours. *'t Vlugtend water de ſnellende golf, wegſtroomende golf, baar.* Ame fugitive, preſte à s'en aller du corps. *Vlugtige ziel, ziel die 't lighaam alle oogenblik ſtaat*

te

te begeeven. Il fit ce qu'il put pour conſoler la pauvre FUGITIVE, la pauvre femme errante, exilée. *Hy deed al wat hy kon om de arme doolende, zwervende vrouw te troöſten.*

FUGUE. ſ. Terme de Muſique, qui ſe dit lors que differentes parties de muſique ſe ſuivent, en répetant ce que la premiere partie a chanté. *Loopje in het zingen, in 't herhaalen van de eerſte party.*

F U I.

FUIR. v. n. Ce verbe n'eſt que d'une ſyllabe: courir pour ſe ſauver. *Vlugten, de vlugt neemen.* Fuir de toute ſa force. *Zyn beſt weg vlugten.* Les Ennemis ſe mirent d'abord à fuir. *De Vyanden begonden voort te vlugten, namen voort de vlugt.* FUIR le danger, l'éviter. *Het gevaar ontvlugten.* Fuir les mauvaiſes compagnies, le vin, les femmes. *De kwaade gezelſchappen, de wyn, de vrouwen vlieden.* Je ne ſçaurois le rencontrer, il me fuit. *Ik kan hem niet ontmoeten, hy vlied my, is bang voor my.* Les chicaneurs fuient toujours, different tant qu'ils peuvent d'en venir à la concluſion. *De pleitzieke luiden, de knibbelaars, hakketeerders vlugten altyd, verſchuiven het eind der zaaken altyd.*

FUITE. ſ. Action de fuir. *Vlugt, ontvlugting, vlieding.* Honteuſe, lâche fuite. *Schandige, laf hartige vlugt.* Prendre la fuite. *De vlugt neemen.* Mettre en fuite *Op de vlugt dryven.* La fuite d'Egypte, au temps d'Herodes. *De vlugt van Egipten, ten tyde van Herodes.* C'eſt un chicaneur qui uſe de FUITES, de deffaites, de délais. *'t Is een pleitgierige, hairige knibbelaar die uitvlugten, uitſtellen zoekt.*

F U L.

FULIGNEUX. EUSE. Adj. On appelle en Médecine *vapeurs fulligneuſes*, des vapeurs groſſieres approchantes de la craſſe & de la ſuye. *Taaye, zwaare en ſcherpe dampen.*

FULMINANT. ANTE. Adj. Qui fulmine, qui fait grand bruit. *Geweldig raazende, donderend, bulderend.* Menacer d'une voix fulminante. *Met een donderſtem bedreigen, geweldig uitvaaren, bulderen op iemand.* Il gronde ſans ceſſe, il eſt toujours fulminant. *Hy kyft onophoudelyk, hy doet niet als donderen en blixemen.* De l'or FULMINANT, or calciné par l'eau forte, ainſi appellé du grand bruit qu'il fait quand on l'allume. *Klappend goud.* Aurum fulminans, *in 't Latyn.* Ziet l'ACADEMIE.

La FULMINATION ou publication d'une Bulle du Pape, d'une Sentence Eccleſiaſtique. *Uitgalming, uitroeping, uitdondering, plegtelyke verkondiging, verleening van een Pauſſelyke Bulle; uitblixeming van een Kerkelyk Vonnis.*

FULMINER des Bulles, les publier avec certaines formalitez authentiques & effroyantes. *Bullen* of *Kerkelyke wetten, inzettingen met opentlyke en ontzachelyke plegtigheden bekend maaken, afkondigen, uitroepen, uitblixemen, uitdonderen.* Fulminer une ſentence d'excommunication. *Een vonnis van excommunicatie, afſnyding uit de Gemeente uitblixemen, de Kerkelyke ban tegen iemand plegtelyk vellen, afkondigen, uitdonderen.* FULMINER, déclamer contre quelqu'un. *Tegen iemand geweldig uitvaaren, tieren en bulderen.*

F U M.

FUMANT. ANTE. Adj. Qui fume encore. *Rookend, dat nog rookt.* Un tiſon fumant. *Een rookend brandhout.* Maiſons fumantes de la chaleur. *Handen van de hitte rookende.* Un homme tout fumant de colere. *Een man rookende van gramſchap, vuur en vlam ſpuwende, ſchuimbekkende van boosheid.*

FUMÉE. ſ. Vapeur épaiſſe ſortant des choſes humides enflammées. *Rook.* Fumée épaiſſe. *Dikke rook.* Fumée noire. *Zwarte rook.* La fumée du charbon de terre enteſte. *De rook van de ſmits koolen vliegt na 't hooſd.* Au Printemps il ſort des fumées de la terre. *In de Lente gaat 'er een rook uit de aarde, komen 'er dampen uit de grond op.* Le Caffé abbaiſſe les FUMÉES du vin. *De Koffy ſlaat de wyndampen neder.* Toutes les choſes de ce monde ne ſont que fumée. expr. fig. *Al de waereldſche zaaken zyn maar rook.* Tous ſes deſſeins ſont allez en fumée. *Al zyn voornemens zyn in rook vervlogen.* Elle fut aſſez duppe que de prendre des fumées Bacchiques pour une veritable déclaration d'amour. *Zy was gek genoeg om Wyndampen voor een zuivere liefde-verklaaring aan te neemen.* Manger ſon pain à la fumée du roſt. phr. *Op een hondsvot byten terwyl de andere braaf aanzitten en eeten.*

Les FUMÉES, la fiente du Cerf & des autres beſtes fauves. *Het gewey, de miſt, drek, de keutels van 't Hart en andere zwaare Jaagbeeſten.*

FUMER. v. n. Jetter de la fumée. *Rooken.* Ces tourbes ne ſont pas ſeches, voyez comme elles fument! *Die turf is niet droog, ziet hoe ze rookt!* Il s'eſt échauffé à courir, la teſte lui fume. *Hy heeft zig met loopen verhit, zyn hooſd rookt.* On voit les mareſcages fumer au Printemps. *In 't Voorjaar ziet men de moeraſſige landen, natte gronden rooken; rook, damp opwerpen.* Une chambre, une cheminée qui fume, où la fumée s'abbat, s'arreſte. *Een kamer, een ſchoorſteen die rookt, daar de rook neerſlaat, in blyft.* Il y fume comme dans un boucan. *Het rookt 'er als in een Bokaniers hut, als in een keet.*

FUMER des langues, des jambons, des andoüilles &c. les pendre à la fumée. *Tongen, hammen, worſten berooken, in de rook hangen.* Du boeuf fumé. *Gerookt, berookt vleeſch, of* als zommige zeggen, *rookvleeſch.* Des langues fumées. *Berookte tongen.*

FUMER du tabac, en prendre en fumée avec une pipe. *Tabak rooken, zuigen, ſmooken.* Ils ont paſſé la nuit à boire & à fumer. *Zy hebben de nagt met drinken en rooken door- of overgebragt.*

FUMER un champ, une terre; y épandre du fumier pour l'engraiſſer. *Een akker, een land bemeſten, met meſt bezorgen.*

FUMET. m. Vapeur agréable qui s'exhale de certains vins, de certaines viandes. *Een ryzendheid, geurige ſmaak, ſmaakelyke damp van zekere wynen, zekere ſpyzen.* Ce vin à un fumet excellent. *Die wyn heeft een uitgeleeze geur, ryzing, een zeer geurige damp, ſmaak.* Le fumet d'une perdrix, d'un lapin. *De ſmaak, de reuk van een patrys, van een konyn.*

FUMEUR de tabac. *Tabak-rooker.* Les fumeurs ont bientoſt deſſeché leurs poumons. *De rookers hebben hunne longpypen haaſt verdroogd.*

FUMEUX. SE. Adj. Qui envoye des vapeurs à la teſte. *Hoofdig, dampig.* Les vins d'Auvergne ſont fumeux. *De Auvergnaque wynen zyn hoofdig, vliegen na de herſſenen.*

FUMIER. m. Paille qui a ſervi de litiere aux chevaux. *Miſt, meſt,* Oter le fumier d'une Écurie. *De miſt uit een Stal neemen, wegdraagen.* Le fumier engraiſſe les terres. *De miſt maakt de gronden, de akkers vet.* Une mare, une foſſe à fumier. *Een meſt-plas, meſt-kuil.* Job étoit aſſis ſur un fumier. *Job zat op een meſthoop.* Un homme eſt fort ſur ſon FUMIER, dans ſa maiſon, ſa profeſſion ordinaire. *Een man is ſterk in zyn eigen huis, in zyn daagelyks beroep, &c.* Il alla l'attaquer juſque ſur ſon fumier. *Hy ging hem tot in zyn huis,*

Digitized by Google

huis, zyne verſchanſſing aangrypen, aantaſten, bevechten.

FUMIGATION. ſ. En Chymie ſe dit d'une choſe qu'on prend en fumée ou qui ſe tourne en fumée. *Doorrooking, berooking, vervlieging in rook.* FUMIGER. v. n. Faire recevoir à un mixte ſuſpendu les vapeurs d'autres mixtes pour le calciner, corriger &c. Voy L'ACADEMIE.

FUN.

FUNEBRE. Adj. Qui appartient aux funerailles. *Dat de Lykpligten betreft.* Pompe funebre. *Lykſtacie.* Oraiſon funebre. *Lykreden.* Ornements funebres. *Lyk-* of *rouw-cieraaden.*

FUNER un Navire, le garnir de cordages. *Een Schip onder 't wand brengen, van touwwerk voorzien.* Funer un maſt, le garnir de ſon étay & de ſa manoeuvre. *Een maſt betouwen, betakelen.*

FUNÉRAILLES. ſ. pl. Obſeques, ceremonies d'un Enterrement. *Begraaffenis pligten, plegtigen uitvaart, plegtigheden van een Begraaving,* Le jour des funerailles de ſa deffunte Majeſté étant venu. *Den dag des uitvaarts, van de begraaffenis zyner overledene Majeſteit gekomen zynde.*

FUNÉRAIRE. Adj. Qui regarde les funerailles. *Dat de lykpligten, de plegtigheden van den uitvaart betreft.* Les frais funeraires. *De lyk onkoſten, de onkoſten van 't begraaven.* Colomne funeraire, qui porte une Urne. *Lykpylaar daar een Asvat boven op ſtaat.* Ces deux derniers mots ſont du ſtyle ſoutenu.

FUNESTE. Adj. Malheureux, ſiniſtre, calamiteux. *Ongelukkig, rampſpoedig, ſchadelyk, elendig, doodelyk.* Funeſte accident. *Ongelukkig, rampſpoedig geval, voorval, toeval.* Entrepriſe funeſte. *Ongelukkige, rampſpoedige, rampzalige, ſchadelyke onderneeming.* Mort, trépas funeſte. *Rampzalige, ongelukkige, akelige dood; elendig, bedroeft, treurig overlyden, afſterven.*

FUNESTEMENT. Adv. D'une maniere funeſte. *Ongelukkiglyk, rampzaliglyk, treuriglyk.* Cela arriva le plus funeſtement du monde. *Dat gebeurde op de ongelukkigſte, rampzaligſte wyze van de waereld.*

FUNIN. m. Se dit en général pour tous les cordages du vaiſſeau. *Scheeps touwwerk.* Mettre un vaiſſeau en funin, l'agréer de tous ſes cordages. *Een ſchip onder 't want brengen, met al zyn touwwerk voorzien, toetakelen.*

FUR.

FURET. m. Petit chien qui va chercher les lapins juſque dans leur terrier. *Fret, jagthondje dat de konynen tot in haar hol gaat opzoeken.* Cet homme là eſt un vray furet, il eſt extrêmement curieux, il met ſon nez par tout. *Die kaerel is een regte fret, een olyke ſnuffelaar; die kaerel is geweldig nieusgierig, komt zig over al in ſteeken, bemoeyen.*

FURETER. v. n. chaſſer au furet. *Met de fret jaagen.* Il ſe dit plus ſouvent au figuré: il va FURETER par tout, il va regarder, s'informer curieuſement par tout. *Hy gaat over al ſnuffelen, alles door ſnuffelen, over al benieuwd na vraagen.* Où allez vous fureter? laiſſez ces papiers là. *Waar gaat gy ſnuffelen, in kyken, de neus in ſteeken? laat die papieren leggen.*

Un FURETEUR d'Antiquitez, de Cabinets de curieux. *Een opzoeker van Oudheden, doorſnuffelaar van Konſtkabinetten, rariteitkamers.* Fureteur de nouvelles. *Omzoeker, opzoeker, naſpeurder, liefhebber van tydingen.*

FUREUR. ſ. Rage, manie, freneſie. *Woede, dolheid, razerny.* Entrer en fureur. *Tot woede, dulheid vervallen.* Le Lion ſe jette avec fureur ſur ſa proye. *De Leeuw valt met woede, verwoedheid op zyn prooy.* Pour éviter la fureur d'un Taureau échappé. *Om de woede, dolheid,* furie *van een los geraakten ſtier te ontwyken.* S'expoſer à la fureur d'une populace effrenée. *Zig aan de woede, aan de dolheid van een uitgelaate gemeente bloot ſtellen.* Échapper à la fureur des vents. *De woede, het woeden der winden ontkomen.* Une FUREUR, un tranſport Prophetique ayant ſaiſi la Sybille. *Een Profeetiſche verwoerdheid de Sibil bevangen hebbende.* Cette fureur Poëtique eſt l'ame de l'Ode Pindarique. *Die Poëtiſche verwoerdheid is de ziel van de Pindariſche Ode.* Cette fureur bacchique le tranſporta ſi fort. *Die dronkebuy, dronkemans vlaag verwoerde hem zoo zeer.* O Dieu ne me reprens pas en ta FUREUR, en ta colere. *O God ſtraft my niet in uwen toorn.* Il eſt extrême en tout, il aime, il hait juſqu'à la fureur. *Hy is buitenſpoorig, ongemeen driftig in alles, hy bemind, haat tot dol wordens toe.* On avoit alors une étrange FUREUR (une paſſion démeſurée) pour les tulipes. *In die tyd was men als gek na de tulpen.*

FURIBOND. ONDE. Adj. & Subſt. Furieux, ſujet à la colere. *Ten hoogſte gram, gramſteurig, uitgelaaten, verwoed, als dol.* Il vint à nous tout furibond. *Hy kwam als uitgelaaten, als uitzinnig, als dol naar ons toe, op ons aan.* Des yeux furibonds, une mine furibonde. *Dollemans oogen, een dol, verwoed gelaat.* C'eſt un FURIBOND, une FURIBONDE. *'t Is een dol kaerel, een dolle, uitzinnige vrouw.*

FURIE. ſ. Chez les Payens, une Divinité infernale qui tourmente les méchans. *Razerny, furie, helſche Godheid ter kwelling, plaaging der onzaligen gebruikt.* Alecton, Megere & Pterſicore ſont les trois furies d'Enfer. *Alecto, Megera, Pterſicore zyn de drie Helſche furien.* C'eſt une vraye furie que cette femme. *Dat wyf is een regte furie, een Helleveeg.*

FURIE. ſ. Rage, fureur, emportement de colere. *Gramſchap, dolheid, uitzinnigheid, verwoerdheid.* Être abandonné à la furie des beſtes ſauvages. *Aan de dolheid, woede der wilde beeſten overgegeeven zyn.* La furie des vents, de l'orage. *De onſtuimigheid, het woeden der winden, van de ſtorm, het onweer.* Quand ſa furie ſera paſſée. *Als zyn gramſchap, zyn verwoerdheid, zyn furie over zal zyn.* Les Anglois vont au combat avec FURIE, avec impetuoſité. *De Engelſchen gaan met een overmoed, dulheid, met een furie ten ſtryd.* Quand on a eſſuyé la premiere furie des François. *Wanneer men de eerſte furie, den eerſten aanval der Franſchen uitgeſtaan heeft.* Dans la FURIE, dans le fort de ſa fievre. *In 't vinnigſte, heftigſte van zyne koorts.* Aimer quelqu'un à la FURIE, l'aimer extrêmement. *Iemand op het kragtigſte beminnen, als dol op iemand verlieft zyn.*

FURIEUSEMENT. Adv. Exaggeration qui ſe dit pour extrêmement, prodigieuſement. *Vervaarlyk, yſſelyk, geweldig.* Il vente furieuſement. *Het waayd vervaarlyk, yſſelyk.* Il eſt furieuſement avare, elle eſt furieuſement laide. *Hy is vervaarlyk gierig, zy is yſſelyk leelyk.*

FURIEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui eſt en furie. *Dol, verwoed, uitzinnig.* Il eſt devenu furieux, enragé. *Hy is dol, uitzinnig geworden.* Un Lion, un Tigre furieux. *Een verwoede Leeuw, Tyger.* Un Taureau furieux. *Een dolle Stier.* C'eſt donner des armes à un FURIEUX, à un forcené. *Dat is een dol menſch, een uitzinnige wapens geeven.* Il fait un furieux

Digitized by Google

vent. exag: *Daar is een yſſelyke, ſchrikkelyke wind, het waayd yſſelyk, vervaarlyk.* Un furieux combat. *Een yſſelyk, vervaarlyk, ſchrikkelyk, verwoed gevecht.* C'eſt un FURIEUX, un prodigieux mangeur. exag: *'t Is een ſchrikkelyk eeter.* Il lui donna un furieux coup. *Hy gaf hem een yſſelyke ſlag.* Elle fait une furieuſe dépenſe. *Zy doet, maakt ſchrikkelyke onkoſten, zy verkwiſt, verdoet, verſpilt een yſſelyk geld.* Il eſt d'une furieuſe avarice. *Hy is yſſelyk deun, vervaarlyk gierig.*

FURTIF. IVE. Adj. Il ſe dit peu hors de Poëſie. *Steelswyze, diefagtig.* Entrer d'un pas furtif, ſecretement, à la dérobée. *Steelsgewyze, ter ſluip, bedektelyk inkomen, intreeden.* Une oeillade furtive, donnée en cachette. *Een diefagtige lonk, ſluiplonkje.* De furtives amours, amours dont on joüit en cachette. *Diefagtige, geſtole minnaryen, een min vermaakje ter mot, ter ſluip genoten.*

FURTIVEMENT. Adv. à la dérobée. *Steelsgewyze, ter ſluip, bedektelyk.* Sextus Tarquin entra furtivement dans la chambre de Lucrece. *Sextus Tarquinius trad, kwam ter ſluip, ſloop ſtilletjes in de kamer van Lucretia.*

F U S.

FUSEAU. m. Inſtrument de bois aſſez connu des fileuſes à la quenoüille. *Sluikſpil, klos voor die met de ſtok op zyde ſpinnen.* Tourner le fuſeau. *De ſluikſpil, de klos draayen.* Le fuſeau des Parques. *De ſpil der Parken* of *Schik-Godinnen.* Avoir des jambes de fuſeaux, fort menuës. *Spillebeenen, oyevaars beenen hebben.* FUSEAU à l'uſage des ouvrieres en dentelle. *Klos voor de ſpeldewerkſters.* De la dentelle au fuſeau. *Kloskant, kant op het kuſſen gemaakt, ſpeldewerk.* Les FUSEAUX ou Taquets du Cabeſtan, terme de Marine. *De klampen om de ſpil.*

FUSÉE. f. Fil qui s'amaſſe au tour du fuſeau en filant. *Het geſponne garen om de ſluikſpil gewonden.* Vuider une fuſée. *Het geſponne garen van de ſpil afhaalen, op den haſpel brengen.* La fuſée eſt bien embroüillée. phr. *De kluw is heel verward, 't is een netelige zaak, de zaak ſteekt vol zwarigheden, ziet'er heel naar uit.* Débroüiller, démeſler la fuſée. *De kluw ontwinden, los krygen, door haſpelen; door de zwaarigheid heen komen, daar een gat in zien.*

FUSÉE, Piece d'artifice qui ſe lance en l'air. *Vuurpyl.* Jetter, tirer des fuſées. *Vuurpylen opſchieten, afſteeken.* Fuſée à ſerpentaux, à étoiles. *Vuurpyl met ſlangetjes, met ſterretjes.* FUSÉE de montre, piece ſervant à monter le grand reſſort. *Snek van 't Horlogie, om de groote veer op te winden.* FUSÉE d'aviron, terme de Bâtelier. *Muis, beſlag van de riem.*

FUSÉE de Vindas ou de Cabeſtan volant. *Stut van de Kaapſtaander.*

FUSELIER. Soldat armé d'un fuſil. *Soldaat met een vuurroer* of *ſnaphaan gewapend.* Une Compagnie de fuſeliers. *Een bende, een* compagnie *ſnaphaanen,* fuſeliers, *vuurroers.*

FUSIBLE. Adj. *Metal fuſible,* qu'on peut fondre à force de feu. *Smeltbaar metaal.* La grandeur des Obeliſques qui ſe voyent à Rome a fait croire qu'il y avoit des pierres fuſibles.

FUSIL. m. Piece d'acier, de fer &c, avec laquelle on bat une pierre à feu. *Vuurſlag.* Amorce de fuſil. *Tontel, vuurſlags lont.* Pierre à fuſil. *Vuurſteen.*

FUSIL, la piece d'acier qui couvre le baſſinet de certaines Armes à feu. *Overhaal, pandekſel.* Piſtolet à fuſil, ou à platine d'acier qui fait feu en lâchant le chien contre le baſſinet. *Een Piſtool met een vuurſlag, waar van de haan tegen 't dekſel van de laadpan aanſlaat.*

FUSIL, arquebuſe, arme à feu plus legere mais plus dangereuſe que le Mousquet. *Roer, vuurroer.* Il avoit un long fuſil ſur l'épaule. *Hy had een lang roer op ſchouder.* FUSIL de boucher, fer arondi ſur lequel il aiguiſe ſon couteau. *Vleeſchhouwers wetſtaal.*

FUSILE, Voy FUSIBLE. Adj. Qui ſe peut fondre, liquifier. *Smeltbaar, dat geſmolten kan worden.*

FUSILIERE. f. Pierre fuſiliere, ou pierre à fuſil, caillou, pierre dure & ſeche dont il y a de deux eſpeces, de la griſe & de la petite noire qui s'employe aux baſſins des Fontaines. *Key, keyſteen, vuurſteen, graauwe en zwarte vuurſteen.*

FUSIN. m. Arbre que Mathiole à cru être la plante que Theopraſte appelle EVONYMUS & qui ſeroit dangereuſe au beſtail. *Papenhout.* Ziet l'ACAD.

La FUSION ou fonte des Metaux. *De ſmelting der Metaalen.* Feu de fuſion ou de reverbere. *Weerſtraalend vuur, ſmeltvuur.*

FUST, Liſez FÛT. m. Le fuſt d'une arquebuſe ou le bois ſur lequel un fuſil eſt monté. *Lade, laa* of *fuſt van 't ſchietgeweer, roer* of *musket.* Le FUST d'une raquette. *Het hout, de ſtelling van een rinket.* FUST de rabot. *Het hout, de ſtelling van een ſchaaf, daar 't ſchaafyzer in zit.* Fuſt de ſcie. *Stelling van een zaag.* FUST de Colomne, le vif, le tronc, la partie compriſe entre la Baſe & le Chapiteau. *De ſchagt* of *loop van de Pylaar, lengte tuſſchen het Baſſement en 't Kapiteel.*

FUST, futaille, vaiſſeau où l'on tient le vin. *Vat, wynvat.* Du vin qui ſent le FUST ou le bois. *Wyn die na't vat, na't hout ſmaakt, die een houtige ſmaak heeft.*

FUSTAILLE, Voy FUTAILLE. FUSTAYE. Voy FUTAYE. FUSTÉ. Voy FUTÉ, puis qu'ils ſe prononcent ſans S.

FUSTE. f. Petit vaiſſeau de bas bord qui va à voiles & à rames. *Fuſt, ligt zeil- en roeyvaartuig.* Une fuſte de Dulcigno, de Zante. *Een fuſt, vaartuig van Dulcigno, van Zanten.*

FUSTIGER. v.a. Donner le foüet en public. *Openlyk geeſſelen.* Il fut fuſtigé par tous les carrefours. *Hy wierd op al de kruisſtraaten, in al de wyken gegeeſſeld.*

F U T.

FUTAILLE. f. Tonneau, barrique. *Vat, ton, oxhoofd.* Il y a plus de vin que de futailles. *Daar is meer wyn als'er vaten gevonden worden.*

FUTAINE. f. Étoffe de fil & de cotton, *Fuſtein, ſoort van bommezein, garen en katoen ſtof.* Elle avoit des braſſieres de ſimple futaine. *Zy had een fuſteine borſtrok, een borſtrok van gemeen katoen.*

FUTAYE ou FUSTAYE. Adj. Ne ſe dit qu'avec BOIS & FOREST. Un Bois, une foreſt de haute futaye, d'arbres à groſſes & hautes tiges. *Een Boſch, woud van zwaare en hooge ſtammen, Boſch met oude en hoogſtammige boomen beplant.*

FUTÉE. f. Compoſition de ſcieure de bois & de colle forte, dont les menuiſiers ſe ſervent à remplir les trous, fentes & autres deffauts du bois. *Vulſel om de gaten en ſcheuren van't witwerk, en andere gebreeken van 't hout te ſtoppen, te verbergen.*

FUTÉ, FUTÉE. Adj. Fin, ruſé. *Fyn, doortrapt, loos.* Qu'elle eſt futée! *Wat is zy loos, hoe kan zy de Koſter!* C'eſt une futée carogne. *'t Is een looze prey, een ſnood varken, doortrapte hex.*

FUTILE. Adj. Frivole, de peu de valeur, de peu de conſéquence. *Beuzelagtig, van geringe waarde.*

Ral-

Digitized by Google

Raiſon, diſcours futile. *Beuzelagtige reden, beuzelpraat, kinderpraat.* Qui ne remarque la FUTILITÉ, la foibleſſe de ce raiſonnement? *Wie merkt de beuzelagtigheid, ydelheid, kragteloosheid van die redeneering niet?* Ces mots ne ſortent point du ſtyle ſoutenu.

FUTUR. URE. Adj. Qui eſt à venir. *Toekomende, dat laater komt of word.* Le Siecle futur, les races futures. *De toekomende, laater Eeuw, toekomende, laatere geſlagten.* Les biens de la vie future. *De goederen van het toekomend, toekomſtig leven.* Les futurs Conjoints, les futurs Époux. *De toekomende Bedgenooten, aankomende getrouwden, de verloofde Bruidegom en Bruid.* Son futur Epoux. *Haar Bruidegom, toekomende Man, echtgenoot.* Sa future Epouſe. *Zyn Bruid, toekomende huisvrouw, gemalin.* J'aimerai, ſortirai, recevrai, prendrai, ſont les temps FUTURS, ou les FUTURS des Verbes, aimer, ſortir, recevoir & prendre, en ſtyle de Grammaire. *Ik zal beminnen, uitgaan, ontfangen, neemen, zyn de toekomende tyden van beminnen, uitgaan, ontfangen, en neemen, na de ſtyl van de Spraakkunde.*

FUTURITION. f. Terme de Philoſophie, état à venir. *Toekomende ſtaat, toekomſtigheid.* Cela eſt encore dans la futurition. *Dat is nog in 't toekomende, dat zal nog moeten geſchieden.*

F U Y.

FUYANT. Part. du Verbe FUIR: des perſonnes fuyant la perſecution. *Luiden de vervolging vliedende.*

FUYARD. ARDE. Adj. & Subſt. Qui s'enfuit. *Vlugtend, vlugteling.* Les animaux fuyards, qui s'en fuyent aiſement. *De dieren die ligt heen vlieden, die ſchuw zyn.* Pourſuivre les FUYARDS, les Ennemis en déroute. *De vlugtende Vyanden nazetten.*

FUYE. f. Petite voliere où l'on nourrit des pigeons domeſtiques. *Een duive vlugt op een duiveplat &c, geplaatſt.*

F Y.

FY, ou FI, interjection. *Foey.* Fy, n'avez vous point de honte! *Foey, ſchaamd gy u niet!* Cette Lettre a été achevée d'imprimer au commencement de Mars 1708.

G.

Le G devant A & O, ſe prononce comme le G Hollandois. *Gateau, Gotique.* Devant E & I, il ſe prononce doucement. *Gendre, Bourgeois, Giroflée, Logis*; ſuivi d'une N, le G forme une prononciation moüillée. *Digne, Signal, Agneau.* Ces trois differentes prononciations du G ſe font ſentir dans le ſeul mot GAGNAGE, ainſi que l'obſerve Monſr. DESMARETS, Secretaire de l'ACADEMIE.

G A B.

GABARE. f. Bateau plat & large dont on ſe ſert à tranſporter les Marchandiſes ſur les Rivieres qui ont peu de fond. *Aak, vlot* of *ligter-ſchuit op ondiepe waters te gebruiken.*

GABARIT. m. Modele d'un vaiſſeau, fait avec des pieces de bois fort minces, repréſentant la maniere dont il doit être conſtruit. *Model, mal, ſpant, ſcheerſtrook, beloop, ſtrooking, omtrek van een ſchip.* Vaiſſeau d'un beau gabarit. *Een ſchip dat wel ſtrookt; ſchip van een goed beloop, van een goede zwiering.* Le premier GABARIT, la maitreſſe côte du vaiſſeau. *De meeſterrib, middelrib, middelſpant van 't ſchip.*

GABATINE. f. Donner de la gabatine à quelqu'un, lui en donner à garder, lui en faire accroire, le prendre pour dupe. *Iemand de kap vullen, wat wys maaken, een loogen op de mouw ſpellen, van de lavuit geeven, voor den boer houden.* Il ne ſe dit que populairement.

GABELLAGE. m. Le reſſui du ſel dans les Greniers de la Gabelle. *Het opdroogen, 't droog maaken van 't zout in 's Konings pakhuizen* of *zoutzolders.*

GABELLE. f. Impoſt ſur le ſel. *Zoutpagt, belaſting, rechten op het zout.* Receveur des Gabelles. *Ontfanger van de Zoutpacht.* Prendre du Sel à la GABELLE, au Grenier à ſel. *Zout in 's Konings Pakhuis* of *algemeene zoutzolder neemen, gaan haalen.* Le Lionnois, la Provence & autres Pays de Gabelle. *Het Lionées, Provence en andere Landen daar de Zoutpagt ingevoerd is, geheeven word.* Frauder la GABELLE, les droits ſur le ſel. *De zoutpagt te kort doen, zout ſluiken.* Frauder la gabelle s'entend auſſi des droits de Doüane & autres impots que l'on fraude. *Smokkelen, ſluiken; 's Landsregten,* Impoſten *verkorten, te kort doen.*

GABELLER du ſel, le faire reſſuyer dans les Greniers de la Gabelle. *Het nieuw zout op des Konings Zolders brengen om te droogen &c.*

GABELLEUR. Garde ou archer de la Gabelle. *Zoutbewaarder, Suppoost van de Zoutpachter.*

GABION. m. Panier en forme de tonneau & rempli de terre pour couvrir les batteries &c. *Schanskorf, aardemand om de batteryen te dekken &c.* Les gabions furent tous renverſez. *De ſchanskorven wierden alle om ver gehaald, om ver geworpen.* Se GABIONNER dans un logement, un poſte occupé. *Zig op een ingenomen poſt met ſchanskorven dekken, vaſtmaaken.*

G A C.

Le GÂCHE de la porte eſt une piece de fer ronde & platte dans laquelle entre le peſne de la ſerrure en la fermant. *De ſlotkram daar de ſchent in gaat.*

GÂCHER du plaſtre, le détremper dans l'eau avec la truelle. *Kalk mengen, met de troffel in 't water omroeren en beſlaan.*

GÂCHIS ou GASCHIS. m. Saloperie, tripotage, eau répanduë ſur le plancher. *Morſſery, nattigheid over de vloer.* Quel gâchis faites vous là? *Wat morſſery, plaſſery regt gy daar aan?* Il eſt peu uſité hors de Paris.

G A D.

GADOÜARD. Celui qui cure les retraits & fait le tranſport & négoce des matieres fécales. *Nagtwerker, Sekreet-ruimer, Drekhandelaar.* De la GADOUË, matiere fécale des retraits. *Drek, vuiligheid uit de ſecreeten gehaald.*

G A F.

GAFFE. f. Croc à deux branches l'une droite & l'autre courbe à l'uſage des bateliers. *Bootshaak, ſchippershaak, ſchuitevoerders-haak.* GAFFER une choſe, l'accrocher avec une gaffe. *Iets met een haak vaſt krygen, aanhaalen.*

G A G

GAGE. m. Ce qu'on donne pour ſureté d'une dette. *Pand.* Prêter ſur gages. *Op pand leenen, geld geeven.* Laiſſer de la vaiſſelle d'argent, des pierreries en gage. *Zilverwerk, juweelen te pand laaten.* Les Enfans ſont les meilleurs gages de l'Amour conjugal. *De Kinderen zyn de beſte panden van de egte Liefde.* Elle lui donna ſa bague pour gage de ſa foy. *Zy gaf hem haar ring tot een pand, onderpand van haar trouw.* Jouer au gage touché. *Pand verbeuren by zeker ſpel,*

Digitized by Google

in Vrankryk zeer gemeen. Qu'ordonnez vous au gage touché ? *Wat zal hy doen daar 't pand aan hoord ?*

GAGÉ. ÉE. Part. de GAGER. *Loon, huurtrekkend.* Il ſemble qu'il ſoit gagé pour me perſécuter. *Het ſchynd dat hy gehuurd is, betaald word om my te vervolgen, te plaagen.* GAGER quelqu'un, lui donner des gages. *Iemand huurgeld, jaargeld, dienſtloon geeven, betaalen.*

GAGER. v.a. Parier, faire une gageure. *Wedden, een weddingſchap aangaan.* Je gage que ſi, je gage que non. *Ik wed ja, ik wed neen.* Gager deux contre un, le double contre le ſimple. *Twee tegen een, dubbeld tegen enkeld wedden.*

GAGES. m.pl. Salaire, payement annuel à un domeſtique, à certains Officiers &c. *Huurgeld, jaargeld, dienſtloon.* Je le rabattrai ſur vos gages. *Ik zal het van uw huur afkorten, afhouden.* L'Officier à été caſſé aux gages, on lui a oté l'employ & les appointements. *Den Officier is ampt en jaargeld ontnomen, is afgedankt en van zyn* tractement *beroofd.*

GAGEUR. Qui gage ſouvent. *Wedder.* GAGEUSE. *Wedſter.* PARIEUR eſt mieux dit.

GAGEURE. Liſez GAJURE. f. Pari. *Wedding, weddingſchap.* Faire une ſotte gageure. *Een malle wedding aangaan.* Soutenir la gageure. fig: perſiſter dans l'entrepriſe. *De begonne zaak ſtaande houden, daar mede voortvaaren en de uitkomſt wagten.* Il fait une grande dépenſe, il aura de la peine à ſoutenir la gageure. *Hy maakt groote onkoſten, hy zal moeyte hebben om het uit te houden.*

GAGNAGE. m. Pâtis, lieu où vont paiſtre les troupeaux & les beſtes ſauvages. *Wey en bouwland, hey.* Il y a de beaux gagnages autour de Zutphen. *Daar zyn om Zutphen ſchoone wey en bouw-landen.* Quand le Cèrf va au GAGNAGE, au viandis. *Wanneer het Hart in 't Koornland de koſt gaat zoeken.*

GAGNANT. Adj. V. *Winnend, winner.* Les gagnants & les perdants. *De winners en de verliezers.*

GAGNÉ. ÉE. Part. de GAGNER. Il a gagné de beau bien. *Hy heeft ſchoon goed, een ſchoone ſtuiver gewonnen.* Je vous donne gagné. *Ik geef u gewonnen.* Il croit avoir Ville gagnée. phr. *Hy is byzonder in zyn ſchik, hy meend dat hy'er nu boven op is, 't is of hy nu nergens voor te ſchroomen had.*

GAGNER. v.a. Faire du profit. *Winnen, winſt doen, voordeel behaalen.* Gagner au Commerce, dans les Fermes, au Jeu, aux Loteries. *In den Koophandel, in de Pagten, in 't Speelen, in de Loteryen winnen.* Gagner ſa vie avec honneur. *De koſt met eere winnen, met eere aan de koſt komen.* Gagner ſon pain à la ſueur de ſon corps. *Zyn brood in 't zweet zyns aangezigts winnen, wakker ploegen om de koſt.* Il gagne bien l'argent qu'on lui donne. *Hy verdiend zyn loon wel, hy wind het geld wel dat men hem geeft.*

GAGNER un Procès. *Een Proces winnen.* Gagner le coeur de quelqu'un. *Iemands hart winnen, zyn genegentheid inneemen.* Il ſçut ſi bien gagner l'affection, les volontez du Peuple. *Hy wiſt de genegentheid, de wil van 't Volk zoo wel in te neemen, na zig te trekken.* Je n'ay rien ſçu gagner ſur ſon eſprit. *Ik heb niets op zyn gemoed konnen winnen, verkrygen, verwerven.* S'il pouvoit gagner ſur lui de ſe fâcher moins ſouvent. *Als hy van hem zelfs kon verkrygen, niet zoo dikwils kwaad te worden.* GAGNER la Bataille. *De Slag winnen.* GAGNER, emporter la Contreſcarpe, la demi Lune, le Baſtion. *Het Conterſcharp, de halve Maan, het Bolwerk inneemen, veroveren, bemagtigen, meeſter worden.*

GAGNER du mal, prendre une maladie honteuſe. *Een kwaal aanwinnen, een ſchandige ziekte krygen.* Gagner une pleureſie à trop courir. *Een plouris op 't lyf krygen, door 't al te veel loopen.* Il n'y a que des coups à gagner. *Daar zyn maar ſlaagen te winnen, te haalen.* GAGNER le Jubilé, les Indulgences, meriter les graces que promet le Jubilé &c. *Het Jubileum, de aflaaten winnen, verdienen.* Ils croyent gagner le Ciel en perſecutant ainſi le monde. *Zy meenen den Hemel te winnen, 't Paradys te verdienen met alſoo de menſchen te vervolgen, te plaagen.*

GAGNER, corrompre par argent. *Met geld omkoopen, omzetten.* Ils avoient gagné le Géolier, les Gardes. *Zy hadden den Scipier, de Wagters omgekogt, op hun hand gekreegen.* GAGNER le gite, le logis, y arriver. *Aan de ſlaap plaats, aan huis komen.* Dès qu'il eut gagné la Frontiere. *Zoo draa hy op de Grenzen gekomen was.* Il eſperoit de gagner la Riviere de Loire. *Hy hoopte aan de Rivier van Loire te konnen komen.* Le feu gagna bien toſt le toit de la maiſon. *Het vuur ſloeg, vatte wel haaſt in 't dak van 't huis.* L'eau avoit déja gagné le ſecond étage. *Het water was al tot de tweede verdieping gewaſſchen, opgeloopen.* Si la gangrene gagne davantage, c'eſt un homme mort. *Zoo 't koudvuur verder oploopt, verder komt, hy is een lyk, om hals.* L'erreur d'Arius avoit gagné la pluſpart des Eſprits. *De dwaaling van Arius had de meeſte gemeederen bezet, ſchier al de geeſten voor ingenomen, beſmet.* GAGNER chemin, gagner pays, avancer beaucoup. *Weg ſpoeden, veel ſpoed maaken in 't reizen.* Gagner les devants, arriver devant les autres. *Eerſt aankomen, de anderen voor uit zyn, voorby ryden, voorby zeilen.*

GAGNER au pied, gagner la colline, gagner le haut, s'enfuir à belles jambes. *Het haazepad kiezen, op een loopen tyen, zyn beſt vlugten.* GAGNER le vent, prendre le deſſus du vent. *De loef afwinnen, afſteeken; boven de wind komen, boven wind zeilen.*

GAGNE-DENIER. On appelle ainſi par mépris un pauvre artiſan, un ſavetier, crocheteur, porte faix, &c. *Duitjes winner, arm werkman, ſchoenlapper, kruyer, laſtdrauger, een armen bloed.*

GAGNE-PAIN. m. Se dit en ces phraſes: le rabot eſt le gagne-pain du Menuiſier. *De ſchaaf is de broodwinner van den Schrynwerker.* Il s'employe à montrer la Langue, il n'a point d'autre gagne-pain. *Hy beſteed zyn tyd aan 't onderwyzen van de Taal, hy heeft anders geen broodwinner, geen andere koſtwinning.*

GAGNE-PETIT, eſt le ſobriquet de l'Émouleur de couteaux, ciſeaux &c. *Slyp ſchaaren meſſen.*

GAGUI. On appelle groſſe gagui, une Fille ou Femme enjouée & chargée de graiſſe. *Een jeugdige en gladde meid, een vrolyke en poezelige prey, een wakkere taſt van een vrouwmenſch.*

G A I.

GAILLARD. ARDE. Adj. & Subſt. Gay, joyeux. *Vrolyk, pleizierig, jeugdig.* Un conte gaillard, une chanſon gaillarde. *Een vrolyk praatje, pleizierig verhaal; vrolyk, klugtig, los liedtje.* Il eſt gaillard & diſpos, frais & gaillard. *Hy is vrolyk en rad ter been, jeugdig en pleizierig.* Il étoit un peu GAILLARD au ſortir de table. fig: *Hy was al wat vrolyk, had een vrolyke buy, had een knipje weg in 't opſtaan van de tafel.* Il attaqua trois hommes l'épée à la main,

Digitized by Google

main, cela eſt un peu GAILLARD, hardy. *Hy viel drie kaerels met den degen in den vuiſt aan, dat is al wat dertel, al vry ſtout.* Le vent eſt GAILLARD, un peu frais. *De wind is al wat koel, 't is een fraay koudje, koeltje.* Ces GAILLARDS vuidérent bravement chacun trois bouteilles. *Die ſnaaken, gaſten leegden elk drie vleſſen ſchoontjes uit.* Si vous aviez vu courir mes gaillards. *Had gy die ſnaaken, knevels eens zien loopen.* La GAILLARDE, la droleſſe, ne manqua pas de les plumer comme il faut. *De prey, het hoertje vergat haar niet ter degen te plukken, ſchoon te luizen, de beurs te leegen.*

Le GAILLARD ou Chateau d'avant, terme de Marine. *Het voorkaſteel, de bak, voorplegt.* Le GAILLARD d'arriere. *Het agter kaſteel, de ſtuurplegt, de ſchans, 't agter verdek.*

GAILLARDE, eſt le nom d'un air de Muſique à deux temps: danſer une gaillarde. *Een Gaillaard danſen.*

GAILLARDE, en terme d'Imprimerie, caractere entre le petit Romain & le petit texte. *Gailjaard, Drukletter tuſſchen klein romein en kleine text.*

GAILLARDEMENT. Adv. Gayement, Joyeuſement. *Vrolyk, blydelyk, met luſt en vermaak.* Il a fait cela un peu GAILLARDEMENT, un peu à la legere. *Dat heeft hy al wat dertel aangevangen, ligtvaardig, roekeloos verrigt.*

GAILLARDET. m. Petite girouette échancrée en maniere de cornette. *Splitstong, ſplits vlaggetje, vleugel.*

GAILLARDISE. f. Action, démarche gaye & libre. *Snaakery, kortswyl, klugt, boert.* Il a fait cela par gaillardiſe. *Dat heeft hy uit ſnaakery, uit kortswyl, uit boert, om de klugt gedaan.*

GAIN. m. Profit, lucre. *Winſt, gewin, voordeel, baat.* Gain honneſte, légitime. *Eerlyke, wettige winſt.* Gain ſordide, illicite. *Vuil gewin; onwettig, ongeoorloft gewin.* Négocier avec quelqu'un à moitié de gain & de perte. *Met iemand half doen op winſt en verlies.* Après le GAIN de la Bataille. *Na de de winſt, na 't winnen van den Slag.* Cette piece, cette preuve lui fit avoir gain de cauſe. *Dat ſtuk, die blyk, dat bewys deed hem zyn zaak, zyn Proces winnen.* Je vous donne gain de cauſe. *Ik geef het u gewonnen.*

La GAINE d'un couteau. *De ſchee, ſcheede van een mes.*

GAINIER. ouvrier qui fait des gaines. *Scheemaaker, kookermaaker.*

G A L.

GALAMMENT. Adv. D'une maniere galante, agréable, adroite. *Zwieriglyk, netjes, kunſtig, hoffelyk.* Il fait tout ſi galamment. *Hy doet alles zoo zwierig, zoo netjes, behendig; hy verrigt alles met zulken zwier, zulken bevalligheid.* Il s'habille galamment. *Hy kleed zig netjes, zwierig, zindelyk en hoffelyk.* Il s'eſt tiré GALAMMENT, adroitement d'intrigue. *Hy heeft zig behendiglyk, verſtandig uit zwaarigheid gered: hy is'er geeſtig afgekomen.*

GALANT. TE. Adj. Honneſte, civil, ſociable, de bonne compagnie. *Hups, beleefd, welleevend, hoffelyk, vrindelyk in den ommegang der menſchen.* C'eſt un galant homme. *'t Is een hups, beleefd, vrindelyk, wellevend man.* C'eſt une galante femme. *'t Is een hupſe, braave, welleevende, verſtandige vrouw.* Un homme galant, complaiſant envers les Dames, ami des Dames. *Een hoffelyk man, die de Juffers beleefd oppaſt, vrindelyk bejegend; een Juffers Minnaar.* Une Femme galante, coquette. *Een ligtvaardige, dertele vrouw, een manzieke pronkſter.* Il a l'air GALANT, la façon galante, les manieres galantes, polies, engageantes. *Hy heeft een hoffelyke, beſchaafde zwier, een aanvallig wezen en aantrekkende gebaerden, hy is hoffelyk en aanvallig in alle zyne bedryven.* Un habit GALANT, à la belle mode. *Een zwierig kleed, kleed dat wel zit, na de nieuwe ſnuf gemaakt is.* Une Lettre GALANTE, polie, enjouée, amoureuſe. *Een Minnebrief, hoffelyke, cierlyke, vrolyke, verliefde brief.* Il lui a donné une écharpe & des bas de ſoye, voilà qui eſt GALANT, honnête, civil, obligeant. *Hy heeft haar een ſluyer en zyde kouſſen gegeven, dat is heel beleefd, hoffelyk, verpligtend, gedienſtig.*

GALANT, s'eſt dit pour AMANT, mais il n'eſt plus du bel uſage: les Galants ne plaiſent pas au Mary. *De Minnaars, de Oppaſſers behaagen den Man niet.* C'eſt un vert GALANT, Un jeune homme vif & vigoureux. *'t Is een ſluks kaerel, een jeugdige en kloeke Vryer.*

Le GALANT, le drole fut bien étonné quand il vit entrer les Archers. *De knevel, de gaſt was niet weinig ontſteld wanneer hy de Dienders in zag komen.* Un habit couvert de GALANTS, de noeuds de rubans à la vielle mode. *Een kleed met linten, met ſtrikken, na de ouwerwetſe mode bedekt.*

GALANTERIE. f. Eſprit, gentilleſſe, agrément. *Aardigheid, geeſtigheid, minzaamheid, bevalligheid.* Il y a de la galanterie en tout ce qu'il fait. *Daar is een aardigheid, geeſtigheid, bevalligheid in alles dat hy doet.* Il faut avoir de la GALANTERIE, de l'honneſteté, du reſpect pour les Dames. *Men moet beleefdheid, gedienſtigheid, hoffelykheid, agting voor de Juffers hebben.* Il lui a envoyé une GALANTERIE, quelques vers ou quelque autre gentilleſſe. *Hy heeft haar een vaersje of eenig andere fraayigheid t'huis gezonden.* Elle a eu une GALANTERIE, un commerce amoureux avec lui. *Zy heeft een Minnerytje, een geval met hem gehad.* Ce qui autrefois faiſoit rougir les plus débordées ne paſſe plus que pour galanterie. *'t Geen eertyds de ongeregeldſte dead bloozen word nu maar voor een minnerytje geagt, als een aardigheid gerekend.*

GALANTISER les Dames, faire le galant auprès d'elles. *Veel by de Juffers verkeeren, de Juffers gedienſtig oppaſſen, vrindelyk belonken, na den mond praaten.*

GALAUBANS ou Galans, en terme de Marine, longues cordes qui pendent du haut des mâts de Hune juſqu'aux côtez du Vaiſſeau. *Perdoen, Perdoens: touwen van de ſtengen tot bak en ſtuurboord hangende.*

GALBANUM, prononcez, GALBANON. m. Drogue ou jus tiré d'une plante qui reſſemble à la ferule. *Welriekende ſap uit een plant,* Galbanum *in 't Latyn.* Donner du galbanum à quelqu'un, l'amuſer de belles promeſſes. *Iemand met iedele beloften ophouden, hem van de lavuit geeven.*

GALE. f. Puſtule ſur la peau accompagnée de demangeaiſon. *Schurft, krauwſel, krauwagie, rappigheid.* La gale eſt un mal auſſi vilain qu'importun. *Het ſchurft is een kwaal zoo vuil als laſtig.* Il ſe démene comme s'il avoit la gale. *Hy ſchurkt of hy ſchurft had.*

GALEASSE ou GALEACE. f. Eſpece de Galere, vaiſſeau de bas bord, le plus grand de ceux qui vont à rames. *Galeas, ſoort van een Galey.*

GALÉE. f. Petit ais long & large d'un pied, où le Compoſiteur d'Imprimerie met les lignes à meſure qu'il en a arrangé les lettres. *Galey, zetplankje, bordje daar de Letterzetter op een Drukkery zyne regels op zet.* Compoſer en galée, tout de ſuite. *Agter malkander zetten, zonder breeken voort aan zetten.*

GALEFRETIER, terme injurieux & bas, pour dire un hom-

Digitized by Google

homme de néant & ſans bien. *Kalen drommel, jakhals, een naakte wurm.*

Se GALER. v.n.p. Se gratter quand on a la gale. *Zig krauwen, zyn ſchurft krabben.*

GALERE. f. Vaiſſeau à rames & à voiles, de grand uſage dans la Méditerannée. *Galey, laagboordig, ligt roeyend en zeil vaartuig.* Galere Turque. *Turkſe Galey.* Les Galeres de Malthe, de Naples, du Pape, de France, d'Eſpagne. *De Maltheeſche, Napolitaanſche, Pauſſelyke, Franſche, Spaanſche Galeyen.* Il fut condamné aux Galeres. *Hy wierd tot de Galey verwezen.* Vogue la Galere! arrive ce qui pourra. phr. *Daar vaaren wy heen! daar kome van wat wil!* Mais que diantre avoit il à faire dans cette Galere? *Maar wat drommel had hy in die Galey te doen?*

GALERE. f. Rifflard, gros rabot pour dégroſſir les pieces de charpente. *Groote ruige roffel.*

GALERIE. f. Partie d'un grand bâtiment plus long que large où l'on peut ſe promener à couvert. *Galdery, overdekte wandelplaats aan een groot gebouw vaſt.* La Galerie du Louvre. *De Galdery van de Louvre.* Quand il pleut les Marchands ſe retirent ſous les Galeries de la Bourſe. *Als 't regend ſchuilen de Koopluiden onder de Galderyen van de Beurs.* GALERIE de tripot, de jeu de paume; l'endroit d'où l'on regarde jouer. *De Galdery van de Kaatsbaan, de kykers ſtaanplaats.* D'aller d'ici à Bruſſelle, à Cologne, à Londres, ce ſont vos galleries. phr. *Van hier na Bruſſel, Keulen, Londen, dat is maar een ſpeelreis, een kuyerweg voor u.*

GALERIE en terme de Guerre, ſe dit d'une allée de charpent à l'épreuve du mousquet pour aller à couvert juſqu'au pied de la muraille à l'endroit où l'on mine. *Galdery, overdekte gang om aan den voet van de wal veilig te konnen gaan en graaven.* Le Canon du flanc oppoſé rompit la Galerie. *Het Geſchut van de overſtaande flanc* of *zyde des bolwerks verbrak de Galdery, ſchoot de Galdery om ver.* Les GALERIES ou balcons du vaiſſeau. *De Galderyen, cieraaden agter en bezyden 't agterſchip.*

GALERIEN. Forçat, rameur de Galere. *Galeyroeyer, Galeyboef.* Souffrir comme un Galerien. *Als een Galeyroeyer, als een raſphuisgaſt lyden.*

GALERNE, vent de Galerne ou de Nordoueſt. *Noordweſte wind.* Le vent de Galerne fait geler les vignes en France. *De Noordweſte wind doet in Vrankryk de wynakkers bevriezen.*

GALET, *jouer au Galet*, pouſſer, faire couler une eſpece de palet ſur une longue table. *Schuiven, op de ſchuiftafel ſpeelen.*

GALET. m. Sur tout en Normandie, s'entend des cailloux plats & polis que la Mer jette ſur la coſte. *Gladde keyſteentjes, ſtrandkeyen door de Zee aangeſpoeld.*

GALETAS. m. Logement au plus haut érage de la Maiſon, préciſément ſous le penchant du toit. *Dak-kamer, dak-vertrek, afgeſchote bove-kamertje onder de pannen: vlieringtje, zoldertje.* La devintereſſe logeoit dans un méchant galetas. *De waarzegſter woonde op een ſlegt vlieringtje, enthield zig op een dak-kamertje.*

GALETTE. f. Eſpece de gateau cuit au four. *Meelkoekje, dun ovengebak.* Mince comme une galette. *Zoo dun als een koek.*

GALEUX. EUSE. Adj. Qui a la gale. *Schurft, rappig, ſchurftig, die de krauwagie, 't krauwſel heeft.* Un chien galeux, une brebis galeuſe. *Een ſchurfden hond. ſchurft ſchaap.* Qui ſe ſent galeux qu'il ſe gratte. phr. *Die ſnotterig is, ſnuit zijn neus, die zig ſchuldig kend moet zien hoe hy 't goed maakt, verantwoord.* On le laiſſe ſeul comme une brebis galeuſe. *Men laat hem als 't ſchurft ſchaap alleen loopen, alleen zitten.* Il ne faut qu'une brebis galeuſe pour gâter tout le troupeau. *Een ſchurft ſchaap is alleen bekwaam den heelen hoop te bederven.*

GALIMAFRÉE. f. Fricaſſée de pluſieurs reſtes de viandes. *Opgewarmde, opgeſtoofde klieken en brokken onder malkander.*

GALIMATHIAS. m. Diſcours embroüillé, tiſſu de grands mots vuide de ſens. *Mengelmoes, warreden, wantaal, opgeſmukte en verwerde redenvoering, ydele kal, wildzang.* Je n'entends rien à ce galimathias. *Ik begryp niets uit dat mengelmoes, uit dat gebabbel.* Quel galimathias faites vous là? *Wat al vergeefſche woorden haald gy daar aan, wat ſtoot gy al uit uw hoofd?*

GALION. m. Grand vaiſſeau Eſpagnol rond & fort haut de bord. *Galjoen, ſpaans rond en hoog opgeboeyd, vertuind ſchip.* Quand les Galions de la Nouvelle Eſpagne ſeront arrivez. *Als de Galjoenen uit Nova Spanje zullen aangekomen zyn.*

GALIOTE. f. Petit bâtiment dont il y a de trois ou quatre ſortes. *Galjoot, Galjootſchip.* Galiote à Bombes. *Bomb-Galjoot, Bombardeer-Galjoot.* Galiote mâtée en Heu. *Hoeker-Galjoot.*

GALLE. f. Noix de galle, fruit d'une eſpece de chêne. *Galnoot.* Les galles ou noix de galles ſervent aux Teinturiers & à faire de l'encre. *De gallen, de galnooten dienen voor de Verwers en om ink te maaken.*

GALLICANE. Ne ſe dit gueres qu'avec EGLISE: les liberrez de l'Egliſe Gallicane, de l'Egliſe de France. *De vryheden van de Franſche Geeſtelykheid, van de Gallicaanſche Kerk*, of *Kerk van Vrankryk.*

GALLICISME. m. Maniere de parler particuliere à la Langue Françoiſe & contraire aux regles de Grammaire: *s'attaquer à quelqu'un, ſe battre avec quelqu'un,* ſont des Galliciſmes: il ſe dit encore des manieres de parler compoſées d'une autre Langue, mais conſtruites ſuivant le génie de la Langue Gallicanne ou Françoiſe. *Ik heb haar gezien alle twee* (pour dire je les ay vu toutes deux) eſt un Galliciſme en Hollandois; il faut dire. *Ik hebze alle beide gezien.* Quelle heure eſt il? *Wat uur is 't?* Il faut dire, *Hoe laat is 't?*

GALOCHES. f. pl. Eſpeces de mules de cuir qu'on porte par deſſus les ſouliers pour avoir plus chaud aux pieds, ou pour être plus proprement. *Overſchoenen, wyde leere muilen aangetrokken om warmer voeten te hebben* of *om zyne ſchoenen te bewaaren.*

GALON d'or, d'argent. m. *Goud, zilver galon, paſſement, goud, zilver boord lint.* Un habit tout chamarré de galon d'or. *Een kleed over al met goud galon, paſſement beleid (gechambreerd.)* GALONNER un manteau, le border de galon. *Een mantel met galon, met goud* of *zilver lint beleggen &c. zoomen, boorden.* Il vint un beau Monſr. tout galonné. *Daar kwam een ſchoon Mynheer met een geborduurd,* gechambreerd *kleed.*

GALOP. m. Allure du cheval courrant à toute bride. *Aanrenning, ſnelle loop van 't paard.* Il alloit le galop. *Hy reed op een galop, de volle ren.* Le petit galop. *De kleine* of *hand galop, de gewoone* of *zagte ren.* Il s'en va le grand galop à l'hopital. exag: *Hy loopt te poſt na 't gaſthuis.* Le malade s'en va le grand galop. expr.

pop:

Digitized by Google

pop: *De zieke gaat zyn beſt ſtryken, loopt te poſt na de andere waereld.*

GALOPER. v.n. Aller le galop. *Galopeeren, rennen, hard aanrennen, doorryden, draaven.* Ce Cheval galope bien. *Dat Paard galopeerd wel, ryd lugtig en ſnel door, galopeerd over zyne heupen.* Nous avons galopé toute la nuit. *Wy hebben de gantſche nagt aangereeden, op een galop doorgereden.* Il galope, ſe remuë jour & nuit pour cette affaire. *Hy loopt, draaſd dag en nagt om die zaak.*

GALOPIN. Petit garçon qu'on envoye deça & delà faire des meſſages &c. *Loopjonge, draaver, knaap die om boodſchappen uitgezonden word.* GALOPIN, ſe dit plus ſouvent d'un marmiton ou tourne broche dans les grandes Maiſons. *Keukejongen, ſpitdraayer, waterhaalder in de Heeren huizen.*

GALVAUDER quelqu'un, le maltraitter de paroles, lui chanter poüilles. *Iemand wakker uitluiden, deftig voorneemen, beſchrobben.* Il fut galvaudé d'importance. *Hy wierd wakker uitgeluid, ſchoon beſchrobt, hy moeſt deftig aanhouden.*

G A M.

GAMACHES. m.pl. Chauſſure de campagne par deſſus les bas, les bottines pour ſe garantir des crottes. *Reykouſſen, overkouſſen zonder voeten, boere hoozen.*

GAMBADE. f. Saut naturel & ſans cadance. *Lugtſprong, loſſe ſprong, huppeling.* Jamais homme ne fut ſi gay, il faiſoit des gambades. *Nooit was een menſch zoo bly, hy maakte ſprongen, hy ſprong op van blydſchap.* Payer en gambades, en monnoye de finge, ſe mocquer de ceux qui demandent leur deu. *De eiſchers, maanders laaten fluiten, de maars laaten zien, hen nog uitlagchen toe in plaats van geld te geeven.* Cette phraſe vient de la coutume qu'ont les Danſeurs de corde & Charlatans de faire danſer leurs ſinges &c, pour divertir les Commis & autres Officiers de la Doüane qui ſe contentent de cette monnoye n'en pouvant arracher d'autre.

GAMBADER. v.n. Fringuer, faire des gambades. *Opſpringen, huppelen, ſprongen maaken.* Gambader comme un Jeanpotage. *Opſpringen, ſprongen maaken als een Theatergek, als een pekelhaaring.*

GAMBILLER. v.n. Freriller, remuer les jambes, les jetter deça & de là. *Spartelen, heen en weer ſlingeren, ſchongelen met de beenen.* Ce petit fripon ne fait que gambiller. *Dat ſchelmtje, guitje doet niet als ſpartelen, heen en weer ſlingeren met de beenen.* Il gambilloit comme un pendu. *Hy ſpartelde als een gehange dief.*

GAMELLE. f. Plat de bois profond & ſans bords où l'on dreſſe le manger du Matelot. *Bak, houte ſchotel daar de koſt van den Matroos in opgeſchept word.*

GAMME, ou GAME. f. Table avec le nom des notes, pour apprendre à les connoître. *Tafel der Muziek-nooten.* Chanter la gamme à quelqu'un, lui dire ouvertement ſes veritez. phr. *Iemand de nooten braaf leeren zingen, hem braaf voor neemen, ſchoon de metten voor leezen.* Être hors de game, neſçavoir plus où l'on en eſt. *Van de wys, van zyn ſtuk, uit den trant zyn, buiten weſten, 't ſpoor byſter zyn.*

G A N.

GAN, ou GANT. m. Ce qui ſert à couvrir la main contre le froid. *Handſchoen.* Mettre ſes gans, oter ſes gans. *Zyne handſchoenen aantrekken, uittrekken.*

GANACHE. f. On appelle ainſi la mâchoire inferieure du cheval. *Onderſte kaak* of *kaakebeen van 't paard.* Cheval chargé de ganaches. *Paard met zwaare kaakebeenen.*

GANCE. Voy GANSE. *Lis* of *luskoord, galon.*

GANGRENE. f. pron: CANGRENE. Extrême corruption des chairs & qui gagne inceſſamment les parties voiſines. *Koudvuur, voortvliegende bedorventheid, rottigheid van 't vleeſch.* La playe fut mal panſée & la gangrene s'y mit. *De wond wierd kwalyk bezorgd, en 't koudvuur kwam, ſloeg'er in.* L'Hereſie eſt une gangrene dont il faut tâcher d'arreſter le cours. *De Ketzery is een vuur, een ziekte welkers voortgang men moet tragten te ſtuiten.* Bras GANGRENÉ, jambe GANGRENÉE. *Arm, been daar het koudvuur in is.* Se GANGRENER. v.n.p. Se corrompre entierement. *Zig tot koudvuur zetten, t'eenemaal bederven, retten, tot vuil vleeſch verkeeren.* Il eſt à craindre que la playe ne ſe gangrene. *Het is te zorgen, te vreezen dat zig de wond tot koud vuur zette, dat het vuur in de wond raaken zal.*

GANIF ou CANIF. m. Couteau à tailler les plumes. *Pennemes.*

GANSE, ou GANCE. f. Cordonnet de ſoye, d'or, d'argent &c. *Luskoord, kloskoord; zyd, goud* of *zilverkoordje, kreeltje, gemeenlyk aan de knoopgaten te zetten.* La ganſe eſt deffaite. *De luskoord, 't koordje, 't kreeltje is los gegaan.* Ganſe de Diamants, boutonniere garnie de Diamants. *Knoopgat met Diamanten bezet, geboord.*

GANT. m. Liſez GAN, chauſſure de main. *Handſchoen.* Gants de chamois. *Zeemleere handſchoenen.* Gants de cuir lavé. *Gewaſſche leere handſchoenen.* Gants blancs. *Witte handſchoenen.* Gants de couleur. *Kleurde handſchoenen.* Gants parfumez ou de frangipane. *Ruikende* of *geparfumeerde handſchoenen.* Souple comme un gant, facile, accommodant. *Buig ſaam als een teen, zoo mak als een ſchaap; rekkelyk, toegeevend, megaande.* L'amitié paſſe le gant: vieux prov: *De vrindſchap gaat verder als 't leer.* GANTÉ. ÉE. Part. de GANTER. Il eſt toûjours bien ganté. *Hy heeft altyd nette, zindelyke handſchoenen.*

GANTELET. m. Gant couvert de lames de fer. *Yzere handſchoen.* Les gantelets ſont partie de l'armure du Chevalier. *De yzere handſchoenen maaken een gedeelte van 't Ridderwapen uit.* Les Chapeliers, Cordonniers appellent GANTELET, le morceau de cuir dont ils ſe ſervent à couvrir leurs mains. *Muis leer, leere lap daar de Hoedemaakers en Schoenmaakers haar handen mede dekken.*

Se GANTER. v.n.p. Mettre des gants. *Handſchoenen aantrekken.* Elle ſe gantoit & ſe dégantoit à tout bout de champ. *Zy trok alle ommezien haare handſchoenen aan en uit.*

GANTIER. Celui qui fait & vend des gans. *Handſchoenmaaker.* Les Gantiers de Blois. *De Handſchoenmaakers van Blois, in Vrankryk.*

G A R.

GARANCE. f. Herbe à tige longue, âpre & quarrée, à l'uſage des Teinturiers. *Krap, mékrap.* La garance ſert à teindre en rouge. *De krap diend om rood te verwen.* GARANCER une étoffe, la teindre en garancé. *Een ſtof met krap verwen, rood verwen.*

GARANT, ou GARENT comme l'écrit l'ACAD: Caution. *Borg.* Monſr. N. ſera mon garant. *Myn Heer N. zal myn borg wezen.*

GARCE. Le feminin de GARS, qui ſignifie Garçon en age de puberté, dans le vieux langage, témoin ce dicton: le maſle eſt gars à quatorſe ans & la femelle eſt garce à douſe. *Het knegtje is met zyn veertien, en 't meisje met haar twaalf jaaren bekwaam, huwbaar.*

GAR-

Digitized by Google

GARCE, ſe prend aujourd'hui pour une fille proſtituée. *Een ligtvink, hoeragtig vrouwmenſch.* C'eſt une franche garce, une garce de ramparts. *'t Is een olykehoer, ſtraathoer, ſchotbeeſt, ſchansloopſter.*

GARCETTES. ſ. pl. On appelloit autrefois ainſi des cheveux ajuſtez ſur le front. *Scheelen* of *toeren eertyds boven 't voorhoofd gedraagen.*

GARCETTES, en terme de Marine, cordes faites de fil de caret à divers uſages. *Seiſingen, bindſels, beſlaglynen.*

GARÇON. Enfant mâle. *Jongen, knaap, knegtje, manlyk kind.* Elle eſt accouchée d'un beau garçon. *Zy is van een ſchoone, braave jonge in de kraam gekomen.* Venez ça le beau garçon, mon beau garçon! *Kom hier myn zoete vryer, myn braave knegt!*

GARÇON, Se dit de celui qui ne ſe marie point, qui demeure dans le célibat. *Jongman, Vryer, ongehuwd mansperſoon.* La vie de Garçon eſt ſujette à la débauche. *Het Jongmans leven is de ongeregeldheid onderhevig.* C'eſt un vieux Garçon qu'on enterre. *'t Is een oud Vryer, een bejaard Jongman die men begraafd.*

GARÇON, Valet, Domeſtique. *Knegt, huisknegt, dienaar.* Il n'a qu'un garçon qui le ſert. *Hy heeft maar een knegt die hem diend, oppaſt.* GARÇON de Boutique, celui qui étale les Marchandiſes &c. *Winkelknegt.* GARÇON de Comptoir. *Kantoorknegt.* Mon Garçon vous va compter l'argent. *Myn Knegt zal u 't geld tellen.*

GARÇON Tailleur. *Snyders gaſt, knegt.* Garçon chapelier, cordonnier. *Hoedemaakers, ſchoenmaakers knegt, gaſt, gezel.* Donner pour boire aux garçons. *De gaſten, knegts een drinkpenning, een fooytje geeven.*

GARÇON, ſe dit pour jeune homme d'entre quinſe & trente ans. *Borſt, vryer, knegt, jongman.* C'eſt un brave garçon, un fort honnête garçon. *'t Is een braaf knegt, een fraay borſt, hupſe vryer, eerlyk, hups jongman.* C'eſt un GARÇON, un Enfant de bonne famille. *'t Is een Jongman, een borſt van goeden huize, een eerlyk, fatſoenlyk mans kind.* Faire le mauvais GARÇON, le brave. *Den gebraaden haan ſpeelen, wakker tieren, zwetſen, ſnoeven.* Il s'eſt fait beau garçon, il en a dans la teſte, il s'eſt enyvré. *Hy heeft een ſchoone knip, een braave roes weg.* Vous étiez beau garçon hier au ſoir! ir. *Gy zag'er heel lief uit giſter avond, gy had een ſchoone veeg, een brave roes weg.*

GARÇONNIERE. On appelle ainſi une petite fille qui aime à courir avec les petits garçons. *Een ſtraatloopſter, een meid als een ſoldaat, haaneveer die met de jongens loopt ſpeelen, rinkelrooyen.*

GARDE. ſ. Guet, action de garder, d'obſerver ce qui ſe paſſe. *Wagt, wagthouding, waaking, beſpieding.* Doubler, renforcer la garde. *De wagt verdubbelen, verſterken.* Poſer, aſſeoir la garde. *De wagt plaatſen, aanſtellen.* Changer la garde. *De wagt veranderen.* Monter la garde. *Na de wagt trekken.* Deſcendre la garde. *De wagt afloſſen.* L'Officier qui avoit la garde, qui étoit de garde. *Den Officier die de wagt had.* La GARDE, le guet les emmena en priſon. *De Wagt nam hen mede in de boeyen.* La Grande garde. *De Hoofdwagt.* La grande Garde, corps de Cavalerie à la teſte du Camp. *De Hoofdwagt, groote Legerwagt, Ruiterwagt aan 't hooſd van 't Leger.* GARDE avancée, autre corps de cavalerie au de là de la grande garde. *De uitgezette wagt, voorſte wagt, eerſte voorwagt.*

GARDE. Femme qui ſert les accouchées, les malades. *Baker, Kraam-* of *ziekebewaardſter.* Donnez l'Enfant à la Garde. *Geeft de Baker het kind.* Il lui faudra une Garde pour le veiller. *Hy zal een Oppaſter moeten hebben om hem te bewaaken.*

GARDE, Cavalier ou fantaſſin à livrées, deſtiné à faire la garde auprès du Roy. *Wagt, wagter.* Il étoit entouré de ſes Gardes. *Hy was van zyne Wagters, Gardes, lyfwagten, lyfſchutters omringd.* Les Gardes du corps à cheval, à pied. *De Lyfwagten te paard, te voet.* Il eſt Enſeigne dans les Gardes du corps. *Hy is Vaandrig in de Lyfwagt, onder de Gardes.* GARDES, abſolument dit, le Régiment d'Infanterie deſtiné à occuper les avenues des lieux ou le Roy eſt logé. *Gardes, lyf Regiment te voet.* Son frere eſt Capitaine aux Gardes. *Haar broeder is Capitein onder de Gardes, in 's Konings lyfgardes te voet.* L'Exempt des gardes n'a point de hoqueton & il porte la canne en marque de ſon authorité. *Den Exempt, gevryde van de Gardes heeft geen Livrey-rok, en draagd een rotting tot een teeken van zyn magt.* On appelle GARDES de la Marine, de jeunes Gentilshommes, Enfans de famille diſtribuez ſur les vaiſſeaux de guerre pour y apprendre la manoeuvre & devenir enſuite Officiers. *Garde Mariners,* of *aankomende Zee Officieren in Vrankryk.*

Les GARDES ou Satelites de Jupiter, quatre petites étoiles découvertes par Gallilée & qui accompagnent toujours la Planette de Jupiter. *De wagters van Jupiter.* Les GARDES, ſimplement dites, trois étoiles voiſines de l'Etoile Polaire, dont deux ſont les dernieres du Chariot ou de la petite Ourſe. *De wagters van de Pool-ſtar.* Les GARDES d'une ſerrure, reſſorts qui empêchent que toutes ſortes de clefs n'y entrent. *De veeren van een ſlot.* Il fit changer les gardes de toutes les ſerrures. *Hy deed al de veeren van de ſloten veranderen.* La GARDE ou la deffenſe de l'épée, ce qui couvre la main. *De ſtootplaat van de degen.* Il lui enfonça l'épée juſqu'à la garde. *Hy ſtiet, duwde hem den degen tot de plaat, het geveſt in 't lyf.* S'en donner juſqu'aux gardes. phr. *Zyn hart braaf ophaalen, voor al* in re venerea.

GARDE. ſ. Soin de garder quelque choſe. *Wagt, bewaaring.* Le Roy lui a commis la garde du Chateau, de la Ville de... *De Koning heeft hem de wagt, bewaaring van 't Kaſteel, van de Stad... aanbevolen, toevertrouwd.* On l'a mis en garde d'un Huiſſier. *Men heeft hem in bewaaring van een Deurwaarder geſteld.* Allez vous en à la garde de Dieu. *Gaat in Gods bewaaring heen.* Dieu vous tienne en ſa ſainte garde. *God houde u in zyne heilige hoede, bewaaring.* Être, ſe tenir ſur ſes gardes. *Op zyn hoede zyn, zig op zyn hoede houden.* Se mettre en garde, en état de parer le coup. *Zig ſchrap zetten, ſchrap gaan ſtaan om de ſteek te verzetten.* En garde, Monſr. en garde! *Staa ſchrap, myn Heer, ziet voor u myn Heer, wagt u!* Les fruits ne ſont pas de GARDE cette Année, ils ſe gâtent trop tot. *De vrugten konnen dit Jaar niet bewaard worden, konnen dit Jaar niet over ſtaan.* Les Meres diſent que les Filles ne ſont pas de ſi grande garde que les Garçons, *Georgibus,* dans les PRECIEUSES ridicules étoit d'un ſentiment contraire. *De Moeders zeggen dat over de Meisjes zoo veel niet te zorgen valt als over de Knegtjes; de Vader en Voogd der belæghelyke Hoofſche Juffers was van een ander gevoelen.*

GARDE, dans le ſens de SOIN, d'ATTENTION eſt toûjours indéclinable & au ſingulier: prenez garde que le

Digitized by Google

le chien ne vous morde. *Draag zorg, neemd agt, pas op, ziet toe dat de hond u niet byte.* Prenez garde qu'il n'échappe. *Ziet toe, pas op, let wel, draag zorg dat hy niet los raake.* Prenez GARDE à cette clauſe là, faites y attention. *Let op die clauſul, op dat byvoegſel, die voorwaarde.* Prendre GARDE, aviſer à ce qu'on fait. *Letten, paſſen op 't geen men doet.* Prendre garde à ſon devoir, s'y attacher. *Op zyn pligt letten, zyn pligt waarneemen, wel oppaſſen.* Se donner de GARDE de quelqu'un, s'en deffier. *Zig voor iemand wagten, hem niet vertrouwen, het oog op hem houden.* C'eſt un avare, il prend GARDE, s'arreſte à un ſou, à une dute. *'t Is een gierigaart, een vrek, hy ziet, hy let op een ſtuiver, hy is op een duit gezet.* N'avoir GARDE, n'avoir pas la volonté ou le pouvoir de faire quelque choſe. *Niet genegen of magtig zyn iets te doen.* Il n'a garde de vous tromper, il eſt trop homme de bien. *Hy zal u niet bedriegen, heeft geen nood van u te bedriegen, hy is te vroomen man, te eerlyk daar toe.* Je n'ai garde de m'appliquer ces éloges. *Ik zal my wel wagten, ik heb geen nood van my die lofredenen toe te paſſen.* Il n'a garde de courir, il a une jambe rompue, la goute le retient au lit. *Hy heeft geen nood van te loopen, zyn eene been is gebroken, de podagra, jicht houd hem te bed.* Il n'a GARDE d'être ſi ſçavant, ſi riche (il s'en faut beaucoup qu'il ne ſoit auſſi ſçavant, auſſi riche) que l'autre. *Hy is op ver na zoo geleerd, zoo ryk niet als den ander.*

GARDE. Ce mot forme encore pluſieurs compoſez dont voici les plus ordinaires. GARDE-BOUTIQUE. m. On appelle ainſi tout livre dur à la vente. *Winkel-bewaarder, ſtofvergaarder, boek daar weinig vraag na is.* GARDE-BOIS. Homme deſtiné à empêcher qu'on ne gaſte les bois. *Boſchwagter, houtwagter.* GARDE-CHASSE. Celui qui empêche de chaſſer ceux qui n'en ont pas le droit. *Koddebeyer, duinmaayer.* GARDE-COSTE. m. Vaiſſeau qu'on fait croiſer ſur la coſte. *Uitlegger, kuſtbewaarder.* GARDE de METIER, Élu, Syndic qui fait obſerver les ſtatuts du Metier, de la Maitriſe, Confrairie. *Overman van eenig Gild.*

GARDE des Sceaux ou GARDE-SCEAUX. Celui à qui on confie les ſceaux de l'Etat. *Zegelbewaarder.*

GARDE-FEU. m. Ouvrage de fer en treillis pour empêcher les Enfans de tomber dans le feu. *Haardyzer als een hekjen om den haard ſtaande.*

GARDE-FOU. m. Baluſtre ou barriere aux coſtez d'un pont, au bord d'un quay &c. *Leuning aan beide zyden van een brug, op de kant van een ſteiger, kaay &c.* Tous les ponts d'Amſterdam ont des garde foux de fer. *Al de ſluizen, bruggen t'Amſterdam zyn met yzere leuningen voorzien, verzorgd.*

GARDE-MAGASIN. Officier d'un Arſenal de Marine qui tient regiſtre des agreils, canons, poudres, &c. *Kampanje-Meeſter.*

GARDE-MANGER. m. Machine ordinairement quarrée où l'on garde le manger deſſervi de table. *Eetens kas, ſchapraay, vliegekas.* Garde-manger couvert de bluteau. *Schapraay met buildoek overtrokken op dat de vliegen daar niet in komen.*

GARDE-MENAGERIE ou Poulailler du vaiſſeau. *Pluimgraaf, veehoeder, hoenderwagter van 't ſchip.*

GARDE-MEUBLE dans la Maiſon d'un Prince: l'Officier qui a la garde des Meubles, des Tapiſſeries &c. *Meubelbewaarder.* GARDE-MEUBLE, s'entend auſſi du lieu où ſe gardent les meubles. *Meubelkamer, vertrek daar 't koſtelykſt Huisraad en de Tapyten bewaard worden.*

GARDE-NOBLE. Avoir le *droit de garde-noble*, le pouvoir de joüir du bien de ſes Enfans juſqu'à certain age: il ne ſe dit que de l'Homme ou de la Femme noble qui ſurvit au premier mourant.

GARDE-NOTTE. Qualité que prennent presque tous les Notaires de Paris: par devant les Conſeillers Gardenottes du Roy au Chatelet de Paris. *Ten overſtaan van de Raadsheeren en Notulenbewaarders des Konings in 't Châtelet van Parys.*

GARDEROBE. f. La Chambre où ſe gardent les habits. *De Kleerkamer, vertrek daar de kleederen bewaard worden.* Maitre de la Garderobe du Roy. *Meeſter, opzigthebber van 's Konings kleerkamer.* Aller à la GARDEROBE, aux lieux, aux aiſances. *Na 't huisje, 't koffertje, op 't ſecreet gaan, zyn gevoeg doen.*

GARDEROBE. m. Eſpece de devanteau que les femmes de baſſe condition mettent par deſſus leur robe pour la conſerver. *Boezelaar* of *bovenſchort om de onderrok te bewaaren.*

GARDE-VAISSELLE. Celui qui a la vaiſſelle du Roy en garde. *Servies-meeſter, bediende over 's Konings tafelgoed &c, aangeſteld.*

GARDÉ. ÉE. Part. de GARDER. Ce que Dieu garde eſt bien gardé. *'t Geen God bewaard is wel bewaard.*

GARDER. v. a. Conſerver, empeſcher de ſe perdre, de ſe diſſiper. *Bewaaren, hoeden, behouden.* Garder de l'argent dans ſon coffre. *Geld in zyn kiſt bewaaren.* Garder du vin dans ſa cave, du bled, des fruits dans ſon grenier. *Wyn in zyn kelder, koorn, vrugten op zyn zolder bewaaren.* Il faut garder cela pour ce ſoir. *Dat moet men voor van avond bewaaren, overhouden.* Garder une poire pour la ſoif. phr. *Een appel voor den dorſt overhouden; voor de toekomende tyd, om den ouden dag zorgen.* Je la lui garde bonne. phr. *Ik zal 't hem wel inpeeperen, betaald zetten.* Il y a long-temps qu'il me la gardoit. *Hy had het zederd lang op my gemunt, voorzien.* GARDER une place, veiller à ſa conſervation. *Een Stad bewaaren, daar zorg voor draagen, 't bewind tot des zelfs bewaaring daar over voeren.* GARDER des priſonniers. *Gevangenen bewaaren, in zyn bewaaring hebben.*

GARDER les moutons. *De ſchaapen hoeden.* Garder les pourceaux. *De varkens hoeden, dryven, meſten.*

GARDER les Boeufs, les Vaches. *De Oſſen, de Koeyen weyden, bewaaken.* Quand chacun fait ſon metier les vaches ſont bien gardées. prov: *Als ieder een zyn werk doet, zyn poſt waarneemd, dan hoord'er niemand kyven, dan eeten de koeyen goed gras.* Bon homme garde ta vache. phr. pop: *Huis-man houd goede wagt, ſtuurman ziet toe, houd oog in 't zeil.*

GARDER le Mulet, faire le pied de grue tandis qu'un autre ſe divertit. *Platvoeten, ſtaan ſchilderen terwyl een ander zyn hart ophaald.* GARDER les manteaux, demeurer à rien faire tandis que les autres s'occupent enſemble. *Staan gaapen, leeg zitten terwyl de anderen zig met iets verledigen.* En donner à garder à quelqu'un, lui en faire accroire. *Iemand wat op de mouw ſpellen, ooren aan naayen, wat diets maaken.*

GARDER, ſoigner, veiller un malade, une femme en couche. *Een zieke, een kraamvrouw bewaaren, bewaaken, oppaſſen, bezorgen.*

GARDER, obſerver les commandements de Dieu. *Gods geboden onderhouden, opvolgen.* GARDER, ſanctifier le Sabbath. *Den Sabbathdag bewaaren, heiligen.*

GARDER le ſilence, ſe taire. *Zwygen, in 't ſtil zwygen voortvaaren, de ſtilzwygentheid behouden.* GARDER des meſures avec quelqu'un, uſer de diſcretion

Digitized by Google

avec lui. *Omzigtig met iemand leeven, verkeeren, hem met beſcheidentheid bejegenen.* Il y a bien des meſures à garder avec les Grands, avec les eſprits ſoupçonneux. *Daar is met de Grooten veel waar te neemen; men moet met de agterkouſſige, argwaanige gemoederen heel naauw toezien.* Il ne garde aucune bienſéance. *Hy let op geen beleefdheids pligt, hy weet van geen* fatſoen *te bewaaren.*

GARDER, retenir une Medecine, un Lavement. *Een Drankje, een Kliſteer inhouden.* GARDER la fievre, l'avoir longtemps. *De koorts bewaaren, lang aan de koorts ziek gaan.* GARDER la maiſon, la chambre, le lit, y être arreſté par maladie &c. *Wegens ziekte in huis blyven, de kamer, het bed houden, bedlegerig zyn.* Il y a deux mois qu'il garde le lit. *Hy heeft twee maanden plat te bed gelegen, bedlegerig geweeſt.* GARDER ſon rang en marchant de compagnie. *Zyn rang bewaaren, zyn plaats houden in 't gaan met gezelſchap.* Garder ſon rang, au fig: *Zyn rang bewaaren, zyn eer, zyn fatſoen behouden.* Garder ſa gravité, tenir ſon quant à moy. *Zig ſtaadig houden, op zyn* reſpect *ſtaan.*

Se GARDER. v. n. p. Être gardé, ſe PRÉSERVER. *Bewaard worden.* Les Confitures ſe gardent à la clef. *De Confituuren worden onder de ſleutel bewaard, worden opgeſloten.* Gardez vous bien de tomber. *Wagt u wel voor 't vallen.* Je me garderai bien d'en manger, de le faire, de le lui dire. *Ik zal my wel wagten daar van te eeten, het te doen, het hem te zeggen.* Gardez vous, otez vous, faites place! *Wagt u, berg u, uit de weg, maak plaats!*

GARDEUR de cochons. *Varkehoeder, varkedryver.* Gardeur de vaches. *Koedryver.*

GARDIEN. Qui garde & protege. *Beſchermend, bewaarder.* Ange gardien. *Beſchorm-Engel.* Le Gardien du Threſor. *De Schatbewaarder.*

GARDIEN, ou Supérieur d'un Convent de Cordeliers, de Capucins. *Gardiaan, Overſte van een Franciſcaaner of Capucynder Klooſter.* Le Pere Gardien en eut le vent. *De Pater Gardiaan kwam 'er agter, rook het, kreeg 'er de ſnuf van in de neus.*

GARDON. m. Petit poiſſon d'eau douce, qui a le corps large, le dos bleu, la tête verdâtre, de gros yeux & le ventre blanc. *Ruis voorn.* Il eſt ſain comme un gardon. *Hy is zoo gezond als een viſch.*

GARE! Interjection d'avertiſſement, pour qu'on évite un coup à craindre. *Wagt u, berg u!* Les joueurs crient gare! avant que de chaſſer la bille au mail. *De ſpeelders roepen gaar, berg u, wagt u! alvoorens de bal te ſlaan in 't malien.* Gare de là, que je paſſe. *Wagt u, berg u, wyk van daar, dat ik door kome.* Vous faites le méchant, gare le fouet! gare la baſtonnade! *Gy zyt ſtout, gy ſpeeld den baas, wagt u voor de gard! voor ſtokſlagen!* S'il hante ces garnements, ces filoux, gare la corde! *Zoo hy by die guiten, gaauwdieven verkeerd, hy dingd na de galg, de ſtrop is voor hem geweed.* Il frappe ſans dire gare. phr. *Hy klouwd, klopt maar toe, hy waarſchouwd met de ſlag.*

GARENNE. f. Parc, ou étenduë de campagne peuplée de lapins qu'on prend ſoin d'y élever. *Waranda, beſlote konyne-veld, konyne-duin.* Chaſſer dans une garenne. *In 't veld, in 't duin na konynen jaagen, op de konyne jagt gaan.* Lapin de garenne, par oppoſition à CLAPIER ou Lapin domeſtique. *Duin-konyn, wild-konyn.* GARENNE forcée, petit clos où l'on éleve des lapins. *Konyne-perk, beſloote plaats je daar men konynen aanfokt, opbrengd.*

GARENNIER, celui qui a une garenne en garde. *Konynewagter, opzienderr van 't konyneveld, koddebeyer.*

GARENT, ou GARANT, Comme pluſieurs l'écrivent: Caution, répondant du fait d'autrui. *Borg, waarborg, die voor een ander inſtaat.* Il n'y a pas de preſſe à ſe rendre garent pour un autre. *Daar is geen haaſt om voor een ander borg te blyven.* Ce Prince eſt un des garents de la derniere Paix. *Die Vorſt is een der waarborgen, guarendeurs van de laatſte Vrede.* Cet Autheur eſt mon garent. *Die Schryver is myn zegsman, myn getuigen, myn borg.*

GARENTIE. f. ou GARANTIE. Obligation de garentir. *Borgſtelling, borgblyving.* Paſſer un Acte de garentie. *Een Acte, geſchrift van borgſtelling, borgblyving opſtellen, paſſeeren, aangaan.* Les Princes chargez de la garentie de la Paix. *De Vorſten tot het doen handhaven, onderhouden, nakomen van de Vrede aangeſteld; de Vorſten met de* guarendatie, *'t guarendeeren van de Vrede belaſt.*

GARENTIR. v. a. Se rendre garent. *Borg blyven.* Garentir un Cheval ſain & net. *Borg blyven, daar voor inſtaan dat een Paard gezond en gaaf, zuiver is, dat het niets inwendig ſcheeld.* Je le garentis honnête homme. *Ik houde hem voor een eerlyk man, ik ſtaa voor zyn vroomheid, trouwheid in.* GARENTIR, aſſeurer que la choſe s'eſt paſſée de telle ou de telle maniere. *Verzekeren, beveſtigen, ſtaande houden dat de zaak dus of zoo toegegaan is.* GARENTIR, préſerver. *Bewaaren, bevryden, hoeden.* Perſonne ne peut garentir de la mort. *Niemand kan van de doodt bewaaren, bevryden.* Dieu vous garentiſſe de tout mal. *God bewaare, hoede u voor alle kwaad, onheil, ramp.* Il eſperoit ſe GARENTIR de leurs pourſuites. *Hy hoopte zig van hunne vervolgingen te bevryden.*

Se GARGARISER la gorge, ſe la laver en dedans. *Gorgelen, zyn keel van binnen ſpoelen.* Il faut vous gargariſer avec cela. *Gy moet uw keel daar mede ſpoelen, verfriſſen, dat is gorgelwater voor u.*

GARGARISME. m. L'action de ſe GARGARISER. *Gorgelſpoeling, keelſpoeling, waſſing.* Après cinq ou ſix gargariſmes. *Na vyf zes gorgelſpoelingen.* Préparer un GARGARISME, une liqueur, potion à gargariſer un malade &c. *Een gorgelwater, gorgeldrankje, koeldrankje voor een zieke bereiden, vervaardigen.*

GARGOTTE. f. Petit cabaret, lieu où l'on prend des repas à tout prix. *Gaarkeuken, droog-gaſtery.* Il va manger à la gargotte. *Hy gaat in de gaarkeuken eeten.* Il nous mena dans une mechante GARGOTTE, un cabaret borgne. *Hy bragt ons in een mothuis, in een kabaan, blinde kroeg.* GARGOTTER, buvotter vilainement & ſalement. *In de kroegjes en tappen loopen pimpelen, likken.* GARGOTTIER, hoſte d'une gargotte, ou petit cabaretier. *Droog-gaſteryhouder* of *blinde kroeg-waard.* Quelle GARGOTTERIE, ſaloperie, pauvre chere eſt celà! *Wat morſſigheid, ſchraale maaltyd is dat!*

GARGOÜILLE. f. Figure de teſte d'un animal à l'extrémité d'une goutiere par où l'eau ſort. *Loode draak of andere figuur daar 't water uit de goot afloopt.* La GARGOÜILLE de Rouën eſt la figure d'un Dragon qu'on y porte en proceſſion en memoire de St. Romain Archeveſque qui ſauva la Ville de ce Monſtre en original. Le Criminel qui porte la gargoüille à l'Aſcenſion eſt remis en liberté.

GARGOUSSE ou GARGOUCHE. f. Rouleau ou étuy de carton &c, où eſt renfermée la poudre qu'on charge dans le Canon. *Kardoes, kardoes-koker, kruitlaading voor 't Scheeps-geſchut.* Il y a auſſi des gargouſſes

Digitized by Google

gousses de bois, de fer blanc. *Daar zyn ook houte, blikke kardoesen, kardoes-kookers.* On proportionne chaque gargouche au calibre de la piece. *Ieder kardoes word na de wydte van 't geschut gepast.*

GARNEMENT. Fripon, vaurien, *Lanterfant, deugniet, straatjonge, platje.* C'est un franc garnement. *'t Is een olyke lanterfant, een regte deugniet.* Attendez, attendez petit garnement! *Wagt, wagt jou fielt, jou deugniet, olyk platje daar gy zyt!* GARNEMENDER. v. n. Faire le metier de garnement. *Lanterfanten, straatslypen, loopen schobben met de deugnieten.*

GARNI. IE. Part. de GARNIR. Un Arsenal bien garni. *Een Wapenhuis dat wel voorzien is.* Une boutique bien garnie. *Een winkel die wel voorzien, gestoffeerd is.* Il loge en chambre garnie. *Hy woond op een gestoffeerde kamer.* Avoir le gousset bien garni de pistoles, d'argent. *Zyn beurs vol goud, vol geld hebben; een beurs hebben die wel gespekt is.*

GARNIR une Boutique, l'emplir de marchandises. *Een Winkel voorzien, stoffeeren, met waaren opvullen.* Garnir un chapeau, y ajouter coëffe, cordon & ganse. *Een hoed stoffeeren.* GARNIR un lit. *Een bed stoffeeren, opmaaken, met een behangsel &c. voorzien.*

GARNIR un portrait de Diamants. *Een portrait met Diamanten bezetten, opcieren.* GARNIR, munir une Ville de guerre. *Een Vesting met de noodige voorraad bezorgen, voorzien.* Se GARNIR, se munir contre le froid. *Zig tegen de koude wapenen, bezorgen, voorzien, dekken.*

GARNISON. f. Soldats commis à la garde d'une place. *Bezetting van een Vesting, Garnizoen.* La Garnison fut faite prisonniere de guerre. *Het Garnizoen, de bezetting wierd krygsgevangen gemaakt.* Envoyer garnison chez quelqu'un, y envoyer des Sergents pour le faire payer &c. *De Dienders in iemands goed zetten, hem de Dienders t'huis zenden, om hem te doen betaalen &c.*

GARNITURE d'une chambre. f. Meubles pour l'agencer, l'orner. *Stoffeering, behuisraading van een kamer.* GARNITURE d'un chapeau. *Stoffagie, opmaaking van een hoed.*

GARNITURE, proprement dite, est un assemblage, assortiment de rubans, de dentelle, de diamants. *Stelsel*, garnituur, *sorteering.* Elle lui envoya une belle garniture de rubans d'or. *Zy zond hem een schoon stelsel*, garnituur *van goud lint.* Garniture de dentelle, de diamants. *Stelsel kant, stelsel diamanten.* Elle a sur sa cheminée une belle garniture de porcelaine. *Daar staat een schoon stelsel porcelein op haar schoorsteen.* La GARNITURE haute d'un Lit à la Françoise. *Het behangsel, de stoffeering van een modisch Ledikant.* Garniture basse. *Onder rabat.*

GARROT. m. L'endroit du cheval où le col finit & se joint aux épaules. *Schoft.* Cheval blessé sur le garrot. *Paard op de schoft, aan de schoft gekwetst, bezeerd.*

GARROT. m. Baton court pour serrer des noeuds de corde. *Knuppel, draaystok, pakstok.* GAROTTER, lier bien serré. *Boeyen, vleugelen, knevelen, vast toe binden.* Le prisonnier étoit bien lié & garrotté. *De gevangene was wel vast gebonden en geboeyd, gevleugeld.*

GARROUAGE. Aller *en garrouage*, en de mauvais lieux, ou se divertir par débauche. *In kitten en kroegen loopen, 's nagts optrekken, loopen krollen, rinkelrooyen.* Nos Droles avoient été en garrouage. *Onze Knaapen, onze Helden hadden opgetrokken, lustig vrolyk geweest.*

GARS, S'est dit autre fois pour Garçon nubile & jeune Paysan. *Knaap, knegt, vryer.* Le gars s'étoit amouraché d'elle. *De knaap, vryer was op haar verliefd geworden.*

GAS.

GASCON. NNE. Adj. & Subst. Appartenant à la Gascogne. *Gaskons.* Un air GASCON, fanfaron; des manieres GASCONNES, fanfaronnes. *Een Gaskons, verwaand, laatdunkend gelaat; verwaande, opgeblaze manieren, zeden, gebaerden.* Un jeune GASCON. *Een jonge Gaskonjer.* Un Officier Gascon. *Een Gaskons Officier.* Les GASCONNES ont infiniment d'Esprit. *De Gaskonse Juffers hebben oneindig veel verstand.* Voila qui est bien GASCON! bien outré, bien vain! *Dat is eerst verwaand, opgeblazen! dat is eerst snorken, pogchen, zwetsen!* Tous les GASCONS ne sont pas de Gascogne. *Al de Gaskonjers, pogchers, snoevers, verwaande zwetsers, opgeblaaze, laatdunkende gekken zyn niet uit Gaskonje.* GASCONNADE. f. Fanfaronnade, hablerie. *Snoevery, snorkery, pogchery, gezwets, ydele roem, grootspreeken.* Ce ne sont que des Gasconnades. *'t Is maar snorkery, windbreeken; 't zyn maar pogcheryen, grootspreekingen, zwetseryen!*

GASPILLER, dissiper tout son bien, le dépenser inutilement. *Al zyn goed verkwisten, doorbrengen, verspillen, door de billen lappen.* GASPILLER, gâter, fripper ses habits. *Zyn kleederen aan flarden scheuren, verslyten, bederven.* GASPILLER une pyramide de fruits, de confitures. *Een stapel vrugten, een stapel confituuren breeken, om ver haalen, schenden, strooyen.*

GASTINE. f. Minéral qui se trouve en quantité dans les mines de fer & qui en facilite la fonte. *Bergstof in de yzermynen zeer gemeen.* Ce mot se dit en certains endroits pour LANDES, BRUYERE. *Hey, onbewoond Jaagland.*

GASUEL. m. Oiseau des Indes aprochant de l'Autruche. *Een Kasuaris, Indiaanse vogel na de Struis zweemende.* Le premier Gasuel qu'on ait vu en Europe y a été apporté de Java par les Hollandois en 1593. Voy l'ACAD.

GÂT.

GÂTÉ ou GASTÉ. Part. de GÂTER ou GASTER. *Bedurven.* Son habit en fut tout gâté. *Zyn kleed wierd 'er gantsch door bedurven, geschonden.* C'est un Enfant Gâté. *'t Is een bedurven* of *wittebroodskind.* Vous voila bien Gâté, bien à plaindre! expr. ir: *Wat zyt gy te beklagen, dat is nu wat! hoe kan je'er tegen!* Il a quelque chose de gâté dans l'Esprit. *Daar scheelt iets aan, hy heeft zyn vyf zinnen alle drie!*

GÂTEAU ou GASTEAU. m. Espece de pâtisserie. *Koek, ovenkoek, taartgebak.* Gâteau cuit au four. *Ovenkoek.* Gateau cuit dans une Tourtiere. *Koek in een Taartpan gebakken.* Gateau aux oeufs & au beurre. *Eyer en boterkoek.* Partager le gâteau des Rois. *De Driekonings koek omdeelen.* Partager le gâteau, avoir part au profit. expr. fig: *De koek samen deelen, deel hebben aan de winst, aan den buit.* Avoir part au gâteau, être interessé dans l'affaire. *Deel hebben in de koek, belang hebben in de zaak.* Trouver la fève au gâteau, le point décisif d'une affaire, d'une question. *De knoop vinden, agter de zaak zyn, het op zyn kopje raaden.*

GÂTEMETIER, Se dit de tout Artisan, de toute personne qui donne sa peine ou sa marchandise à trop bon marché. *Kladder, die zyn moeyte* of *zyn waar*

Digitized by Google

te goed koop geeft. Il fait des ſouliers d'homme à quarante ſous, c'eſt un gâte metier. *Hy maakt mans ſchoenen voor een kroon, 't is een kladder, hy klad met de neering, hy brengd de klad in 't ambagt.*

GÂTER ou GASTER. v.a. Endommager, perdre. *Bederven, ſchenden.* Gâter un habit. *Een kleed bederven.* GÂTER, barbouiller bien du papier. *Veel papier bederven, vuil maaken.* La nielle a gâté les bleds, la gelée à gâté la vigne. *De honingdauw heeft het koorn, de vorſt heeft den wyngaard bedurven.* Les pluyes continuelles ont tellement Gâté, rompu les chemins *De aanhoudende regen heeft de wegen zoodanig bedurven, gebrooken.* Ce mot dit inconſidéremment gâta toute l'affaire. *Dat woord onbedagtelyk gezegd verbrodde, verkerſde, verknolde de gantſche zaak.* Laiſſez moy conduire cette affaire, je ne gâterai rien. *Laat my die zaak behandelen, ik zal niets verkerven, verknollen, verbrodden.* Il a été en France, à la Cour, ce Voyage ne l'a pas Gâté, ne lui a pas fait tort. *Hy heeft in Vrankryk, aan 't Hof geweeſt, die reis heeft hem geen kwaad gedaan.* GÂTER un Enfant, lui donner trop de liberté, le rendre inſolent. *Een kind bederven, te dertel, te moedwillig doen worden.* La lecture de ces Livres, la compagnie des Libertins gâtent l'eſprit d'un jeune homme. *Het leezen van die Boeken, 't gezelſchap van de loſſe Zielen bederven de geeſt van een jongman, brengen zyne zinnen op hol.*

GÂTER le metier, donner ſa marchandiſe ou ſa peine à trop bas prix. *Het ambagt bederven, kladden met het werk* of *met de neering.*

Se GÂTER. v. n. p. Corrompre. *Bederven, bedurven worden.* Cette viande commence à ſe gâter. *Dat vleeſch begind te bederven, te ruiken.* Les confitures ſe gâtent à l'humidité. *De confituuren bederven in de vochtigheid.* Cet enfant ſe GÂTE, ſe ſalit encore. *Dat kind bevuild zig nog, is nog niet ſchoon, niet droog.* Ce jeune homme ſe gâte par ſes excès. *Die jongman bederſt zig, word bedurven door zyn ongeregeldheden, ontugtig leeven.* Les Enfans, les Femmes ſe gâtent par ces careſſes, ces lâches complaiſances. *De Kinderen, de Vrouwen worden door die vleyeryen, laffe toegeeventheden bedurven, mal gebroeyd.*

G A U.

GAUCHE. Adj. & Subſt. Qui eſt oppoſé à droit. *Links, ſlinks.* Le coſté gauche. *De linker zyde.* La main gauche. *De linkerhand, ſlinkerhand.* L'aile gauche de l'Armée plia d'abord. *De linker vleugel van 't Leger deinſde voort.* Elle a la taille gauche. *Zy heeft een ſcheef lyf.* Cet homme a l'eſprit GAUCHE, mal tourné. *Die kaerel heeft een ſcheef, averegts verſtand, is niet regt by zyn zinnen.* Que votre GAUCHE ne ſache point ce que fait votre droite. *Laat uwe linkerhand niet weeten wat uwe regterhand doet.* Il faut prendre ſur la GAUCHE, à coté gauche quand vous ſerez au coin. *Gy moet de linkerhand neer, de linkerzyde inſlaan als gy aan de hoek zult zyn.* Il frappoit tant qu'il pouvoit, à droit & à gauche. *Hy ſloeg regts en links zoo hard als hy konde.* Faire un demi tour à gauche. *Links omkeeren.* Comme le Cocher vouloit tourner, prendre à gauche. *Zoo als de Koetſier links om wilde ryden, de linkerzy om wilde zwenken.* Prendre une choſe à GAUCHE, de travers, à contrepoil. *Een zaak averegts, verkeerd opvatten.*

GAUCHER. ERE. Adj. & Subſt. Qui ſe ſert ordinairement de la main gauche. *Links, ſlinks.* Il eſt gaucher, elle eſt gauchere. *Hy is links, zy is links.* Les GAUCHERS ne ſont pas moins adroits que les autres. *Die links zyn, die de linkerhand gemeenlyk eerſt gebruiken zyn niet onhandiger, min kunſtig als de anderen.*

GAUCHIR. v. n. Se détourner à gauche. *Op de linkerzyde om draayen.* Le coup l'auroit atteint, bleſſé, s'il n'eut un peu gauchi. *De ſlag zou hem getroffen, gekwetſt hebben, zoo hy niet wat op de linker zy gezwenkt, omgedraayd had.* GAUCHIR, tragiverſer, biaiſer dans une affaire. *Scheeve, ſlinkſe gangen gaan; in een zaak weyfelen, niet voor de vuiſt handelen, niet regt toe gaan, omweegen zoeken.*

GAUFFRE. f. Rayon de miel. *Raat, honingraat.* On nous a ſervi du miel dans les gauffres. *Men heeft ons honing in de raaten voorgediend, men heeft ons honingraaten, ongeperſten honing voor gezet.*

GAUFFRE, ſe dit d'un eſpece de patiſſerie mince & cuite entre deux fers treilliſſez. *Wafel.* Des gauffres épicées. *Suikerwafels.* Il ſe mange bien des gauffres en Hollande. *Daar worden in Holland veel wafels gegeeten.*

GAUFFRÉ. ÉE. Part. de GAUFFRER. Du camelot gauffré, figuré. *Gedrukt of geperſt grein, grein met bloemen ingedrukt.* De l'étoffe gauffrée. *Gedrukt, geperſt ſtof.* GAUFFRER du camelot, empreindre, imprimer des figures deſſus. *Een grein ſtof drukken, daar beelden of bloemen in drukken.* GAUFFRER les cheveux, les friſer avec des fers chauds. *Het hair met heete yzers opkrullen.* GAUFFRIER. m. Fer à treillis entre les deux plaques duquel on cuit des gauffres. *Wafelyzer.*

GAUFFRURE. f. Empreinte ſur quelque étoffe faite avec des fers chauds. *Parſſing, drukking op eenig ſtof door heete yzers gemaakt, gedrukt.*

GAULE. On appelloit ainſi l'ancienne France. *Gaulen, oud Vrankryk.* La conqueſte des Gaules par Cæſar. *De overwinning der Gaulen, van oud Vrankryk door Cæſar.* Les Romains la diſtinguoient en Gaule Trans Alpine & Gaule Cis Alpine. *De Romeinen onderſcheidden die in over Alpiſch en Cis Alpiſch Gaulen.*

GAULE. Liſez GOLE. Grande perche. f. *Lange ſtok, ſpar, kloet.* Abbattre des noix avec une gaule. *Nooten met een lange ſtok, met een ſpar afſlaan.* Gaule à piquer des boeufs. *Oſſedryvers, oſſeweyers ſtok met een noopyzer aan 't end.*

GAULER un Noyer, un Pommier, le battre avec une gaule ou des gaules. *Een nooteboom, appelboom met ſtokken ſlaan, kloppen om 'er de nooten, appelen af te krygen.*

GAULIS. m. Branche d'arbre que le chaſſeur eſt obligé de plier ou de détourner en perçant le fort d'un bois. *Dikke tak die de jaager in't naſpeuren van 't Hart &c. nederbuigd of met de hand afkeerd.*

GAULOIS. Habitant de l'ancienne France. *Gauler, Gaulois, inwooner van't oud Vrankryk.* Brenus Chef, General des Gaulois ayant pillé Rome & aſſiegé le Capitole. *Brennus Veldheer der Gauloizen Rome geplunderd en 't Capitolium belegerd hebbende.* C'eſt un bon, un franc Gaulois, un homme franc & droit. *'t Is een braaf en vroom man, hy is goed rond, goed zeeuws, 't is een botje zonder gal.* Ce Livre eſt écrit en vieux GAULOIS, en vieux langage François. *Dat Boek is in oud Franſch geſchreeven.*

GAUPE. Se dit par injure d'une femme mal propre. *Slons, ſloerimoer, ſmots.* Quelle gaupe! *Wat een ſlons! vuile morſſebel!* Allons gaupe, marchez! *Kom, ſtap*

Digitized by Google

ſtap aan jou olyke ſlons; jou ginnegapſter, gaa voort!

Se GAUSSER s'eſt dit pour ſe MOQUER. *Spotten, boerten.* Comme OAUSSERIE pour MOQUERIE, RAILLERIE. *Spotterny, boertery.*

G A V.

GAVACHE, vient de GAVACHIO en Eſpagnol, qui veut dire un miſerable, un poltron, un homme de néant. *Bloodaard, ſchytebroek, ſchoft.*

GAVION. m. S'eſt dit pour GOZIER. *Keel.* Il eſt ſaoul, il en a jusqu'au gavion. *Hy is zat, hy is tot de keel toe vol.*

GAVOTE. f. Air de Muſique à deux tons, il ſe dit encore de certaine danſe gaye. Voy l'ACAD.

G A Y.

GAY.YE Adj. Joyeux. *Vrolyk, bly, verheugd, blyde.* Viſage gay, humeur gaye. *Vrolyk aangezicht, vrolyk, wezen, bly gelaat; vrolyken aart, blyden inborſt.* Il eſt encore gay & gaillard. *Hy is nog vrolyk en wel te vreen.* Un air gay, une danſe gaye. *Een vrolyk* air, *liedtje; vrolyke, lugtige, blyde dans.* Votre chambre eſt bien gaye, bien claire & en bel aſpect. *Uwe kamer is heel lugtig, heel pleizierig, heeft een vrolyk, vermaaklyk uitzicht.* Un temps gay, ſerein & frais. *Een fris en pleizierig weer, een helder en fris weder.* Vivre GAYEMENT, joyeuſement. *Vrolyk, pleizierig, blydelyk leeven.* Les troupes montérent gayement à l'aſſaut. *De troepen liepen blydelyk, lugtig en moedig na den ſtorm.*

GAYAC. (Bois de) *Pokhout.* Un rouet de bois de gayac. *Een ſpinnewiel van pokhout.*

GAYETÉ. f. Joye, allegreſſe, belle humeur. *Vrolykheid, blyheid, lugthartigheid.* La gayeté eſt l'apanage de la Jeuneſſe. *De vrolykheid, blyheid is het deel, den eigendom van de Jeugd.* Ce ſont de petites GAYETEZ, folâtreries de Jeuneſſe. *Dat zyn malligheden, dertelheden van de Jeugd, 't zyn kinder vermaaken.* Il alla le choquer de GAYETÉ de coeur, de propos délibéré. *Hy ging hem al willens, voorbedagtelyk tergen, kwaad maaken, goeds moeds belgen, hoonen,* affronteeren.

G A Z.

GAZE. f. Étoffe fort claire, aſſez connuë. *Gaas, Gaaz.* Un voile de gaze, des coëffes de gaze. *Een gaaze ſluyer, gaaze kapers.* GAZETIER, ouvrier en gaze. *Gaasweever, gaaswerker.*

GAZETTE. f. Feüille volante remplie de nouvelles vrayes ou fauſſes. *Courant, gedrukte poſt-tyding.* Gazette de Harlem, d'Amſterdam, d'Anvers, de Paris. *Haerlemmer, Amſterdamſe, Antwerpſe, Paryſche Courant.* Cette femme eſt la gazette du quartier. expr. fig: *Dat wyf is de courant van de buurt, 't is een regte labbekak.*

GAZETTIER ou GAZETIER. Celui qui compoſe la Gazette, les nouvelles publiques. *Courantier, dagelykſe, weekelykſe tyding ſchryver.* Le ſtyle des Gazettiers change auſſi ſouvent que leurs nouvelles. *De ſtyl der Courantiers veranderd zoo dikwils als hunne tydingen.*

GAZON. m. Motte de terre couverte d'herbe courte & menuë. *Zoo, zoode, aarde klomp met kort gras daar aan vaſt.* Un baſtion reveſtu de gazon. *Een bolwerk met zooden opgehaald.* S'aſſeoir, folâtrer ſur le tendre gazon, ſur l'herbette. *Op de weligo zooden, op 't jeugdig gras zitten, ſtoeyen.*

GAZONNER un baſtion, les dehors d'une place, les reveſtir de gazon. *Een bolwerk, de buitenwerken van een veſting met zooden ophaalen.*

GAZOÜILLEMENT ou GAZOÜILLIS. m. Se dit du ramage des oiſeaux & du murmure des ruiſſeaux, des fontaines. *Het gekweel, de kwinkeleering der vogels,* ook, *het ruiſſen, bruiſſen, raazen der beekjes, welfonteinen.*

GAZOÜILLER. v.n. Ramager & murmurer en parlant des oiſeaux & des eaux. *Kweelen, kwinkeleeren, zingen, raazen, vlieten, ruiſſen.* Les petits oiſeaux gazoüillent ſoir & matin. *De vogeltjes kweelen, fluiten, kwinkeleeren avond en morgen.* Un ruiſſeau qui GAZOÜILLE, murmure ſur les cailloux. *Een beek die over de keytjes ruiſt, bruiſt, raaſt, lugtig vliet.*

G E A.

Un GÉANT. Homme d'une ſtature exhorbitante. *Een reus.* La guerre des Géants ou des Tytans a été plaiſamment decrite par le burleſque SCARRON. *De Reuzen Oorlog, de Reuzenſtryd is door den ſnaakerige* SCARRON *geeſtig beſchreeven.* C'eſt une GÉANTE que cette femme là! *'t Is een Reuzin van een wyf!*

GEAY. m. Oiſeau d'un plumage bigarré, du genre de ceux qu'on apprend à parler. *Meerkolf, geſpikkelde vogel ter groote van een duif.* Le geay eſt ſujet à l'épilepſie. *De meerkolf is de vallende ziekte onderhevig.* Il y a un GEAY ou une pie qui vit de glans de noix, appellée *pica glandaria* en Latin. *Eykelexter.*

G E I.

GEINDRE. v.n. Se plaindre tout bas à diverſes repriſes. *Steenen, kermen, dikwils en zoetjes zugten.* Elle ne fait que geindre tout le jour. *Zy doet den heelen dag niet dan ſteenen, kermen, zugten.*

G E L.

GELÉ. ÉE. Part. de GELER. *Bevroren.* Le pain étoit gelé, l'encre étoit gelée. *Het brood, den ink was bevroren.* La Zuderzee étoit gelée. *De Zuiderzee was toegevroren.* D'un grand parleur on dit qu'il n'a pas le bec gelé. *Van een die veel ſpreekt zegd men, hy is niet op zyn mond gevallen.*

GELÉE. f. Froid exceſſif qui glace. *Vorſt, bevriezende koude.* Nous aurons de la gelée, le vent eſt au Nord. *Wy zullen vorſt hebben, de wind is Noorde.* De la gelée blanche. *Rijp* of *ligte vorſt.*

GELÉE, ſuc de viande congelé & clarifié. *Geſtolt vleeſchnat, lil, geley, ſchaley, weernat.* On fait, on garde de la gelée pour les malades. *Men maakt weernat, men bewaart geſtolt vleeſchnat,* geley, *lil voor de zieken.* De la GELÉE de groſeille, de ceriſe: jus de groſeilles, de ceriſes en confiture. *Geley* of *ſchaley van aalboſſen, van kerſſen opgekookt, met ſuiker geconſyt, ingemaakt.*

GELER. v.a. & n. Glacer, endurcir par le grand froid. *Bevriezen, vriezen, toevriezen, vaſt ſtremmen.* Ce vent gelera les vignes. *Die wind zal de wyngaard bevriezen, de wyngaardſtammen doen bevriezen.* Les vignes ont gelé. *De wyngaard is bevroren, de wyngaard ſtammen zyn door de vorſt getroffen.* Les canaux ſont gelez. *De gragten zyn toegevroren, vaſt geraakt.* En 1684 le vin geloit dans les Tonneaux. *In't Jaar 1684 bevroor de wyn in de vaten.* Voila une porte qui nous gele. exag: *Die deur is vervaarlyk koud, doet ons bevriezen.* Je ſuis gelé de froid. *Ik ben ſtyf van koude.* Cette chambre eſt ſi froide qu'on y gele. *Die kamer is zoo koud dat men 'er op bevriesd, verſtyfd van de koude.*

GELER eſt ſouvent impersonnel. *Vriezen, vriezend weer maken.* Geler à pierre fendre. *Vriezen dat het klapt.* Il a gelé bien ſerré cette nuit. *'t Heeft van de nagt heel hard, heel digt gevroren.* Se GELER. v.n.p. *Toevriezen, bevriezen.* L'eau douce ſe gele plus aiſé-

Digitized by Google

aiſément que la ſalée. *Zoet water vrieſd eerder toe als het zout water.* On ſe gele à ce fichu feu là. exag: *Men bevrieſd voor dat lompe vuur.*

GELINE. f. S'eſt dit pour POULE dans le vieux langage. *Hoen* of *hen.*

GELINOTTE. f. Jeune Poule engraiſſée & fort délicate. *Gemeſt hoen, vette hen.* GELINNOTTE de bois, eſpece de poule ſauvage tirant beaucoup ſur la perdrix. *Knorhaen, korhoen, boſchhen de patrys veel gelykende.* GELINOTTE d'eau, moitié poule & moitié canne. *Hazelhoen, waterhoen, Glottis in 't Latyn.*

G E M.

GEMEAUX, Se dit pour JUMEAUX, dans cette ſeule phraſe: au mois de May le Soleil entre au ſigne des Gemeaux. *In de Meymaand treed de Zon in het teeken der Tweelingen.*

GEMELLE ou JUMELLE. f. En terme de Marine, ſe dit d'une piece de bois dont on fortifie un maſt depeur qu'il n'éclate. *Wang, maſtklamp, uitgehold hout om een maſt te vervangen.*

GÉMIR. v.n. Exprimer ſa douleur d'une voix plaintive & non articulée. *Kermen, ſteenen, rouwig klaagen.* Gémir ſous le fardeau. *Onder de laſt kermen, ſteenen, treurig zugten, klaagen.* Gémir ſous la tyrannie, ſous le joug. *Onder de dwingelandy, onder 't juk kermen, zugten, bitter ſteenen, klaagen.* Gémir comme la colombe, la tourterelle. *Als de duif, tortelduif kirren, klaagen als de tortelduif.*

GÉMISSANT. TE. Adj. Qui gémit. *Kermende, klaagende, zugtende, kirrende.* D'un ton gémiſſant, d'une voix gémiſſante. *Op een kermende, klaagende toon, ſtem.*

GÉMISSEMENT. m. Plainte douloureuſe: il ne ſe dit qu'au propre. *Klagt, gekerm.* Les plaintes, les gémiſſements des bleſſez, des mourans. *De klagten, het gekerm, 't kermen, het ſteenen der gekwetſten, ſtervende.* Le gémiſſement de la colombe qui a perdu ſon pair. *Het kirren, klaagen van de duif die haare egade verlooren heeft.*

G E N.

GÊNANT ou GESNANT. ANTE. Adj. V. Qui gêne, qui incommode. *Laſtig, pynigend, knellend.* Cet homme eſt ſi gênant, ſa converſation eſt ſi gênante! *Die man is zoo laſtig, verdrietig, ongemakkelijk; zyn ommegang, geſprek is zoo laſtig, zoo verdrietig!*

GENCIVE. f. Chair d'autour les dents. *Tandvleeſch.* Gencives vermeilles. *Rood tandvleeſch.* Affermir les gencives. *Het tandvleeſch vaſt maaken.*

GENDARME. Soldat, Cavalier d'une Compagnie d'ordonnance. *Lyfſoldaat, Ruiter van een keurbende.* Les Gendarmes du Roy, les Gendarmes de la Reine. *De Gendarmes, Lyfſolduaten, Ruiterbenden des Konings, van de Koningin.* GENDARMES, ſe dit par extenſion pour toutes ſortes de Soldats. Les Gendarmes ont paſſé par là. *De Soldaaten zyn daar door getrokken.* C'eſt un vray gendarme que cette femme. *Dat wyf is een regt ſoldaat, 't is een haaneveer.* On appelle encore GENDARMES, les bluettes qui ſortent du feu. *Opgaande vuurvonkies, vuurſprenkels.* Et auſſi les petites taches blanches qui s'élevent audeſſus du vin aigri, de la biere aigrie. *De keam, witte plekjes die op verzuurde wyn, op verzuurd bier dryven.*

Se GENDARMER. v.n.p. Se tourmenter, ſe demener, tempêter. *Opvliegen, zig kwellen, uitvaaren, ſtampvoeten.* Pourquoy vous gendarmez vous tant d'une choſe qui ne vous touche point? *Waarom kweld gy u zoo, waarom gaat gy zoo aan om een zaak die u niet raakt?* Pourquoy vous gendarmez vous, vous

fachez vous contre moy? *Waarom word gy kwaad op my? wat hebt gy 'er kwaad om te wezen tegen my?*

GENDARMERIE. f. Toute la Cavalerie de la Maiſon du Roy. *Al de Ruitery, de gezamentlyke Ruiterbenden van 's Konings Huis.* La Gendarmerie eut ordre de marcher. *De Ruitery des Konings kreeg laſt om op te zitten, heen te trekken.*

GENDRE. Nom rélatif par rapport au Pere & à la Mere dont on a épouſé la fille. *Schoonzoon, behoudzoon, dogters man.* Corbleu mon Gendre! diſoit Monſr. de Sotenville au pauvre George Daudin. *Akerment myn Schoonzoon! zeide Myn Heer van Hoogadel tot den armen Lubbert Lubbertſz.* Il voudroit bien faire d'une fille deux gendres. phr. *Hy wilde wel met een beloſte, een officie &c. verſcheide menſchenpaayen, den bek opheuden.*

GÊNE ou GESNE. f. Autrefois on écrivoit GHÊNE. Torture, violence, peine qu'on fait ſouffrir. *Pynziging, ſtraf van de pynbank.* Donner la gêne à un criminel. *Een misdaadige pynigen, op den pynbank brengen, aan de pley zetten.* La gêne des Enfers. *De ſtraffe, pyn der Helle.* Enfans de la ghêne. expr. fig: *Kinderen der ſtraffe.* On eſt a la GÊNE, on eſt bien contraint, embarraſſé quand on reçoit de certaines viſites. *Men is op de pynbank, in 't lyden als men zekere viſiten, bezoeken ontfangt.* La gêne d'un amant privé de ſa maitreſſe. *De pyn, 't verdriet, de quelling, 't lyden van een minnaar van zyn lief ontzet, beroofd.* Donner la gêne à ſon eſprit pour trouver la rime d'un vers. *Zyn geeſt pynigen, kwellen, martelen om de rymſlag van een vaers te vinden.*

GÊNÉ ou GESNÉ. ÉE. Part. de GÊNER ou GESNER. *Gedwongen.* On eſt trop gêné devant des perſonnes de reſpect. *Men is te gedwongen, te verlegen voor menſchen van agtbaarheid.* Un Auteur gêné, contraint dans ſon ſtyle, ſes productions. *Een Schryver die te gedwongen, teſtyf, te gemaakt is in zyn ſtyl.* Elle eſt ſi gênée, ſi contrainte dans ſes manieres! *Zy is zoo gedwongen, zoo ſtyf in haar gebaerden!*

GÉNÉALOGIE. f. Dénombrement, ſuite des Anceſtres de quelqu'un. *Geſlagtrekening, optelling, regiſter van iemands Voorzaten.* La Généalogie des Maiſons de Savoye, de Naſſau, de Lorraine eſt très bien prouvée. *De Geſlagtrekening, 't ertgeſlagt der Huizen van Savoye, Naſſouw, Lottaringen is heel wel beweezen.* Il eſt toujours ſur ſa GÉNÉALOGIE, il parle toujours de ſa Nobleſſe. *Hy ſtoft altyd, pocht geduurig op zyn Geſlagt, Adeldom, hy haald geduurig zyn Voorvaders uit de aarde.* GÉNÉALOGIQUE. Adj. *Dat tot de geſlagtrekening behoord.* Arbre généalogique de la Maiſon d'Orange, de Bouillon. *Geſlagtboom van 't Huis van Orange, van Bouillon.* Table généalogique des Maiſons Nobles du Pays Bas. *Geſlagttafel, tafereel, regiſter, optelling, aanwyzing der Adelyke Huizen van Nederland.*

GÉNÉALOGISTE. Celui qui dreſſe les Généalogies, ou entend les Généalogies des Maiſons Nobles. *Blazoenmaaker, Geſlagtkenner, Geſlagtrekenaar.* La Scene du Généalogiſte dans l'ESOPE du Sr. BOURSAULT eſt très ingenieuſe. *Het Tooneel van den Geſlagtrekenaar, van den Blazoenkonſtenaar in den Eſopus van den H. B. is zeer geeſtig verzonnen.*

GÊNER. v.a. Tenir en contrainte, faire violence au naturel, à l'humeur. *Dwingen, den aart, den inborſt geweld aandoen.* Je ne voudrois pas la gêner ſur le choix d'un Epoux. *Ik zou haar omtrent de verkiezing van een Man niet willen dwingen, te naauw binden.* La rime gêne beaucoup l'eſprit des Poëtes en dépit des

Digitized by Google

des Muſes. *De rymſlag kweld, pynigd, vermoeyd heel veel den geeſt der ſlechte Dichters, der Dichters in weerwil der Muzen.* C'eſt un homme qui aime ſa liberté, qui ne ſe gêne pour qui que ce ſoit. *'t Is een man die zyn vryheid lief heeft, die zig voor geen menſch bedwingen, intoomen zoude.* GÊNER, ſe dit auſſi des choſes materielles. *Prangen, knellen, drukken, belemmeren, benaauwen.* Les cuiraſſes gênent les ſoldats. *De harnaſſen prangen, knellen, bezwaaren de ſoldaaten.* Un Architecte, un Ingenieur gêné par le terrain. *Een Bouwmeeſter, Ingenieur door de grond geprangd, verlegen.*

GÉNÉRAL. ALE. Adj. Univerſel: Il eſt oppoſé à PARTICULIER. *Algemeen, over 't geheel gaande.* Conſentement général. *Algemeene toeſtemming.* Aſſaut général. *Algemeene ſtorm.* Maxime générale. *Algemeene zetregel, grondſtelling.* Aſſemblée générale. *Algemeene vergadering.* En GÉNÉRAL. Adv. Généralement. Tous les hommes en Général. *Al de menſchen in 't algemeen.* Tant en général qu'en particulier. *Zoo in 't gemeen als in 't byzonder.*

GÉNÉRAL eſt auſſi Subſt. & ſign. le plus grand nombre: le Général n'y eſt point intéreſſé, cela ne regarde que quelques particuliers. *Het gemeen, de gemeente lyd 'er niet door, heeft 'er geen belang in, word 'er niet in betrokken, dat raakt maar eenigen uit den hoop.* Le GÉNÉRAL, la pluspart des hommes ſe laiſſe tromper, ſéduire. *De meeſte menſchen laaten zig bedriegen, verleiden.*

GÉNÉRAL, Sert d'epithete à pluſieurs emplois & offices, comme, Lieutenant Général d'Armée. *Luitenant Generael, Overſte Luitenant van een Leger.* Le Threſorier, Receveur, Controlleur Général. *De algemeene Schatmeeſter, Ontfanger, Tegenboekhouder* of *Controlleur.* Le grand de Ruiter, le vaillant Tromp, Lieutenant Admiral de Hollande. *De groote de Ruiter, de dappere Tromp, Luitenant Admiraal van Holland.*

GÉNÉRAL ou Chef d'une Armée. *Legerhoofd, Veldheer, Veldoverſte, Opper-gebieder van een Leger.* Nôtre Général fit avancer la Cavalerie de l'aile gauche. *Onzen* Generaal, *Veldheer deed de Ruitery van de linker vleugel aan marcheeren.* Le Prince Eugene eſt un GÉNÉRAL, un Capitaine conſommé. *De P. Eugenius is een zeer ervaren Veldoverſte, een zeer krygskundig Legerhoofd.*

GÉNÉRAL, Superieur d'un Ordre Religieux. *Opperſte. Overſte van een Kerkelyke Order.* Le Général des Jacobins, le General des Jeſuites a remontré au Cardinal Patron que.... *Den Overſte der Jacobynen, Overſte der Jeſuiten heeft aan den Cardinaal Patroon vertoond, dat....*

GÉNÉRALAT. m. Dignité du Général. *Leger-bevel, Veldheerſchap, algemeen bewind.* Tant que le Duc de Vendome a eu le Généralat en Italie. *Zoo lang de Hertog van Vendome het bevel, 't bewind, 't gebied van 't Leger in Italie gehad, bekleed heeft.* Le Roy lui a conferé le Généralat des Galeres. *De Koning heeft hem het opperbewind, 't Admiraalſchap der Galeyen opgedraagen.*

GÉNÉRALE. f. Battement de tambour qui avertit toute l'Infanterie d'une Armée qu'il faut marcher. Battre la Générale. *Den algemeene trommelſlag doen hooren, al het voetvolk van een Leger optrommelen, de algemeene marſch* of *optogt voor 't voetvolk ſlaan.*

GÉNÉRALEMENT. Adv. En général, univerſellement. *In 't algemeen.* Le conſeil de Scipion fut généralement approuvé. *Den raad van Scipio wierd in 't algemeen goed gekeurd.* C'eſt un bruit généralement répandu. *'t Is een gerugt alom verſpreid, een algemeen gerugt.*

GÉNÉRALISSIME. Général audeſſus de tous les autres Généraux. *Algemeen Opperveldheer, opperſte Legerhoofd.* Ce Prince fut reconnu Généraliſſime des troupes confederées. *Die Vorſt wierd tot Opperveldheer, algemeen Opperhoofd der ſamenvereende troepen, der gezamentlyk verbondene magten erkend.*

GÉNÉRALITÉ. f. Univerſalité, ce qui eſt général, univerſel. *Algemeenheid, gemeenſchap, ſtaat van 't geen algemeen is.* Il faut diſtinguer les choſes & ne les pas confondre dans une généralité malignement ſuppoſée. *Men moet de dingen onderſcheiden en dezelve in een ter kwaader trouw vooronderſtelde algemeenheid, gemeenſchap niet verwarren, betrekken.*

GÉNÉRALITÉ. f. Étenduë de Juriſdiction d'un Bureau de Threſorier en France. *Generaliteyt, uitgeſtrektheit des bewinds, gebied van een Theſoriers Comptoir* of *Penningkamer in Vrankryk.* La Généralité de Paris, de Soiſſons. *De* Generaliteit, *het* diſtrict, *gebied daar den algemeenen Theſaurier van Parys, van Soiſſons over te zeggen en te wyzen heeft.*

GÉNÉRALITÉ, en Hollande, ſe dit de la Juriſdiction Souveraine des ſept Provinces unies conſidérées enſemble. *Generaliteit, algemeen bewind* of *gezamentlyk oppergebied der zeven vereenigde Provintien,* of *Landen.* La Chambre des Comptes de la Généralité. *De Generaliteits Rekenkamer.*

GÉNÉRATIF. IVE. Adj. Qui a la vertu d'engendrer. *Teelend, voortteelend, voortbrengend.* Principe génératif, faculté, vertu générative *Voortteelend begin, voortteelende bekwaamheid, kragt.*

GÉNÉRATION. f. Action d'engendrer. *Voortteeling.* Propre, inhabile à la génération. *Bekwaam, onbekwaam tot de voortteeling.* La génération des animaux. *De voortteeling der dieren.* La corruption de l'un eſt la génération de l'autre. *De bederving van 't eene is de voortteeling van 't andere.*

La GÉNÉRATION, la poſterité d'Adam, de Noë. *De Nakomelingſchap, 't geſlagt van Adam, van Noach.* Une génération paſſe & l'autre génération vient. *'t Eene geſlagt gaat voorby, en 't ander geſlagt komt.* Dieu punit l'iniquité des Peres juſqu'à la quatriéme génération. *God ſtraft de ongeregtigheid der Vaders tot in 't vierde gelit.*

GÉNÉREUSEMENT. Adv. D'une maniere noble & généreuſe. *Edelmoediglyk, dapperlyk, mildelyk, tederlyk.* En uſer généreuſement avec un ennemi vaincu. *Met een overwonnene vyand edelmoedig handelen.* Monter GÉNÉREUSEMENT, courageuſement à l'aſſaut. *Moediglyk, dapper na den ſtorm loopen.* Il donne trop GÉNÉREUSEMENT, liberalement pour un homme de ſon état. *Hy geeft te mildelyk voor een man van zyn ſtaat.*

GÉNÉREUX. EUSE. Adj. Magnanime, noble, vaillant. *Edelmoedig, grootmoedig, dapper.* Un coeur généreux. *Een edelmoedig hart, grootmoedige ziel.* Un ſoldat généreux. *Een edelmoedig, dapper ſoldaat.* Le Lion, l'Aigle, le Cheval ſont des animaux généreux. *De Leeuw, den Arend, 't Paard zyn edelmoedige dieren.* Il eſt fort GÉNÉREUX, liberal. *Hy is zeer edelmoedig, zeer mild.* Il a l'humeur, l'ame GÉNÉREUSE, bienfaiſante, tendre. *Hy heeft een edelmoedig* humeur, *tedermoedigen, vrindelyken inborſt.* Il ne faut pas être ſi généreux. *Men moet zoo edelmoedig, zoo mildaadig niet wezen.*

GÉNÉRIQUE. Adj. Appartenant au Genre. *Dat tot het*

Digitized by Google

het geſlagt behoord. La difference générique de ces mots. *Het onderſcheid in't geſlagt van die woorden.* Il eſt peu uſité.

GÉNÉROSITÉ. f. Magnanimité, grandeur d'ame. *Edelmoedigheid, grootmoedigheid, tederhartigheid.* La généroſité du Lion paroiſt en ce qu'il épargne l'homme ſoumis. *De edelmoedigheid van den Leeuw blykt daar in, dat hy een onderworpen menſch ſpaard, verſchoond.* Il aime à faire voir, à exercer ſa GÉNÉROSITÉ, ſa liberalité, ſon humeur bien faiſante. *Hy doet zyne edelmoedigheid gaerne zien, hy oeffend gaerne zyn mildaadigheid, weldaadigheid.*

GENESE. f. Premier Livre de Moïſe; auſſi le mot ſignifie t-il commencement, *Geneſis, naam van 't eerſte Boek Moſis.* Nous liſons au premier, au vintiéme de la Geneſe. *Wy lezen in 't eerſt, in't twintigſte van Geneſis.*

GENEST ou GENET. m. Arbuſte qui croiſt dans les terroirs ſablonneux. *Hey, brem, bekend hey gewas.* Des balays de geneſt. *Heybezems.* Les fleurs de geneſt levent les obſtructions de la rate, font uriner & emportent la pierre. *De bloemen van de bremtakjes beneemen de verſtoptheden van de milt, doen waterlozen en voeren de ſteen weg.*

GENET. Cheval d'Eſpagne. Il étoit monté ſur un Genet. *Hy zat op een Spaans Paard.*

GENETIN. m. On appelle ainſi un petit vin blanc d'autour d'Orleans. *Wit wyntje om Orleans gewaſſen.*

GENEVRE, GENEVRIER ou GENIEVRE. m. Arbuſte toujours vert & odoriferent. *Geneverboom.* Le bois de genevre dure longtemps ſans ſe corrompre. *Geneverboom-hout duurd lang zonder rotten, bederven.* On brule de la graine de genievre pour chaſſer le mauvais air. *Men brand genever zaad om de kwaade lugt te verdryven.* GENEVRE. Eau de genevre. *Geneverwater.* Genievre de Cologne ou du Rhyn. *Keulſe of Rynſche Genever.*

GÉNIE. Sorte de Divinité chez les Anciens, laquelle ils faiſoient préſider à toutes choſes. *Genius, ſoort van Godheid by de Ouden, welke over alles heerſchte, zyne verborge werking deed.* Les Fontaines, les Arbres & les Contrées avoient auſſi leur Genie particulier. *De Fonteinen, de Boomen en Landſtreeken hadden ook haren byzonderen* Genius, *werkende Geeſt, verborge Godheid.* Le GENIE, l'Ange, le Protecteur du Peuple Romain. *De* Genius *of wakende Geeſt, bewaar Engel, beſcherm God van 't Roomſche Volk.*

Le GENIE, l'Eſprit de Rome étoit celui de la Guerre. *De Geeſt, de neiging van Rome was die van den Oorlog.* Le Genie de Socrates. *De ingeſchape Geeſt of werkende kragt van Socrates.* Le mauvais Genie de Brutus. *De ongelukkige of rampzalige Geeſt van Brutus.* Le Genie d'Auguſte étoit ſuperieur à celui d'Antoine. *De werkende Geeſt, het ingeſchape vermogen van Auguſtus dreef boven dat van Antonius.*

GENIE, dans le ſens des Chrétiens ſe dit pour certaine diſpoſition naturelle, talent particulier d'un chacun; alors il répond à l'*Ingenium* des Latins. *Geeſt, ingeſchape, aangeboore geeſt, bekwaamheid, verſtand, inborſt, aart, neiging.* Suivre ſon genie. *Zyn geeſt, inborſt, neiging, genegentheid volgen.* Avoir du genie pour les beaux Arts. *Een bekwaame geeſt, een bekwaam verſtand tot de ſchoone Konſten hebben.* Sans genie on ne ſçauroit être bon Poëte. *Zonder ingeſchape bekwaamheid, zonder een natuurlyke geeſt kan men geen goed Dichter zyn.* Le genie de la Langue Latine demande un ſtyle concis & grave. *Den aart, de natuur van de Latynſche Taal eiſcht een beknopte en deftige ſtyl.* Travailler de GENIE, aiſément & naturellement. *Uit den aart, uit zyn eige grond, zonder moeyte en natuurlyk, na zyn aangeborene bekwaamheid werken.* Deſcartes a été un grand génie & Moliere un beau genie. *Deſcartes is een groot verſtand en Moliere een ſchoon vernuft geweeſt.* Le pauvre genie que le bon homme Geronte! *Wat onnozel verſtand, wat bedroefde, armagtige geeſt is de goede man Geronte!*

GENISSE. f. Jeune vache qui n'a point encore porté. *Vaers, jonge koe die nog niet gekalft heeft.* Le ſang des Geniſſes & des Taureaux étoit il capable de laver les pechez du Peuple? *Was het bloed der Vaerzen en der Stieren bekwaam om de zonden van 't Volk af te waſſen, te reinigen?*

GÉNITAL. ALE. Adj. Qui ſert à la génération. *Voortteelend, tot de voortteeling dienende.* Eſprit génital; vertu, faculté génitale. *Voortteelende geeſt; voortteelende kragt, bekwaamheid.*

GÉNITIF. Terme de Grammaire: le ſecond cas des mots déclinables. DE, DU, DE LA, DE l', au ſingulier, & DES, au pluriel. *Van, van den, van de, van het, der.* L'Epée de Gedeon. *Het zwaard van Gideon.* La clarté du Soleil. *'t Licht van de Zon.* L'obſcurité de la nuit. *De duiſterheid van de nagt.* L'efficace de l'Eſprit. *De kragt van den Geeſt.* La vie des hommes, des animaux, des plantes. *Het leven der menſchen, der dieren, der planten.*

GENITOIRES. f. pl. Parties principales ſervant à la génération. *Teelballen.* Le Caſtor ſe coupe les génitoires. *De bever ſnyd zyn teelballen af.*

GÉNITURE. f. Se dit quelquefois pour FILS ou FILLE, mais plustot au figuré, comme Corneille fait dire à Nicomede en parlant d'Atale à Flaminius. Et Rome peut garder ſa chere géniture, ou pour le Conſulat ou pour la Dictature. *En Rome kan haar waarde Zoon, haar lieve aankweekeling voor 't Burgermeeſterſchap* of *voor't* Dictatorsampt *bewaaren.*

GENOÜIL ou GENOU, comme il ſe prononce. m. *Knie.* L'os du genoüil. *Het kniebeen, de knieſchyf.* Flechir le genoüil devant les Idoles. *De knie voor de Afgoden buigen.* Se mettre à genoux pour prier Dieu. *Knielen, op zyn knien gaan leggen om God te bidden.* Embraſſer les genoux du Vainqueur: *De knien van den Overwinnaar omarmen, omhelzen.* GENOUX, ſe dit d'une piece de bois courbe, de grand uſage à la conſtruction des vaiſſeaux, & dont il y a de pluſieurs ſortes. *Knies, kniehouten, kremme buikſtukken.*

GENOÜILLERE. f. Partie de l'armure qui couvre le genoüil. *Knieſtuk van 't yzer harnas.* GENOÜILLERE de la botte. *Knieleer van de laars.* La GENOÜILLERE d'un Graphometre, d'une Lunette d'approche; ce qui eſt au haut du pied pour ſoutenir ces dites machines. Voy les autres GENOÜILLERES dans l'ACAD.

GENRE. m. Se dit de ce qui comprend ſous ſoi pluſieurs eſpeces differentes. *Aart, geſlagt, ſoort.* Le Genre d'Animal, compreud deux eſpeces, l'homme & la bête. *'t Geſlagt, den aart van Dier begrypt twee afzonderlykheden, twee ſpecien, de menſch en 't beeſt.* Le Genre humain. *Het menſchelyk Geſlagt.* En Grammaire on obſerve des noms de trois GENRES: genre Maſculin. *Manlyk geſlagt.* Genre feminin. *Vrouwelyk geſlagt.* Et le genre Neutre. *En 't* Neutraal *of onzydig geſlagt.* La Langue Françoiſe n'a que les deux premiers.

GEN-

Digitized by Google

GENRE, se dit par extension pour SORTE, ESPECE, MANIERE, FAÇON, *Soort*, *specie*, *manier*, *wyze*. Cela est excellent dans son genre. *Dat is in zyn soort, in zyn slag uitneemend goed.* Il mene un genre de vie qui me déplait fort. *Hy leid een soort van een leven, hy leefd op een wys, op een manier die my zeer mishaagd.* La Bruyere a un genre d'écrire noble & élevé. La B. *heeft een schryfwyze die edel en verheven is.* Cela est bon dans le genre sublime. *Dat is goed in de verhevene styl, hoogdraavende manier van spreeken, schryven.* Genre deliberatif. *Beraadende styl.* Genre demonstratif. *Aantoonend, vertoogend gestagt.*

GENS. Se dit pour, PERSONNES, & n'a point de singulier: il est masculin quand l'Adjectif suit & feminin quand il précede. *Luiden, menschen, volk.* Ce sont des gens bien fins, ce sont de fines gens. *Het zyn heel fyne luiden, heel gaauwe menschen.* Quelles gens êtes vous? *Wat voor volk zyt gy?* Cent gens, mille gens vous soutiendront le contraire. *Honderd menschen, duizend menschen zullen u het tegendeel staande houden.* Mais on dit, tous les gens de bien, tous les honnêtes gens, tous les habiles gens. *Alle eerlyke, vroome, verstandige luiden.* Des GENS de qualité. *Luiden, persoonen van* qualiteit, *aanzien.* Des gens d'Esprit. *Luiden van verstand.* Gens d'Eglise. *Kerkelyke, Geestelyke persoonen.* Des gens de guerre. *Krygs-* of *oorlogs volk, soldaaten, Krygsluiden.* Ce sont des gens de sac & de corde, de la lie du peuple. *'t Zyn boeven en schoften onder malkander, 't is schuim van volk, volk uit de agterstraaten.* Il y a gens & gens. phr. *Daar zyn menschen en menschen, men moet zyn volk aanzien.* Maintenir le droit des gens, des Peuples, des Nations. *Het Recht der Volkeren handhaven.* Tous mes GENS, mes domestiques sont malades. *Al myn volk, al myne bedienden zyn ziek.* Un de ses gens m'est venu dire de l'aller voir. *Een van zyne knegts, huisbedienden is my komen zeggen hem te gaan bezoeken.* Nos GENS, nos Soldats ont bien battu l'Ennemi. *Ons volk heeft, onze Soldaaten hebben den Vyand destig geslagen.* Nous souperons quand tous nos GENS, les amis, les conviez seront arrivez. *Wy zullen eeten als alle onze Vrinden zullen gekomen, als al ons volk zal gekomen zyn.*

GENS du Roy; Procureurs & Advocats du Roy. *Volk des Konings; Procureurs en Advocaaten des Konings.* Les Gens tenant la Cour de Parlement. *De Heeren het Hof van 't Parlement uitmaakende.* GENS de main morte, Religieux & Personnes de Communautez inutiles au service de l'Etat. *Handelooze luiden, Doodeeters, Kloosterlingen, Provenieren die geen nut aan den Staat doen, 't zy door ligchaamelyke diensten te doen, 't zy door schattingen op te brengen.*

GENS, se dit enfin dans ces Phrases Adverbiales: vous moquez vous des gens? *Spot gy met de menschen, met de luiden?* Vous nous prenez pour des gens de l'autre monde! pour des gens de delà l'eau! *Gy ziet ons voor vreemde luiden, voor onnozele weetnieten aan! gy meend moffen, gekken voor te hebben.*

GENT. f. Nation, Peuple, en style Poëtique & burlesque: la gent qui porte le Turban, les Turcs. *Het volk dat den Tulband draagd.* La gent aquatique, les grenoüilles. *Het wateragtig volk, geslagt, de kikkers.* La FONTAINE se sert souvent de ce mot dans ses Fables.

GENTIANE. f. Plante qui croît sur la cime des Montagnes aux lieux ombrageux & aquatiques. *Gentiaan, Gentiana, een Geneeskruid* of *plant die haare benaaming van Gentius Koning van Illirien ontleend zou hebben.*

GENTIL. ILLE. Adj. Joli, agréable, mignon, qui plait. *Lief, fraay, aardig, zoet, net, mooy.* C'est un gentil garçon. *'t Is een lieve, zoete jonge.* Une fille bien gentille. *Een heel lief, een zeer zoet meisje, een zoete dochter, mooye vryster.* Tous ses Enfans sont bien gentils. *Alle haare kinderen zyn heel fraay, heel zoet, heel lief, zyn zeer wel opgebragt.* Un GENTIL jardin, un gentil cabinet. *Een mooye, fraaye, zoete tuin; een mooy, net, zoet, fraay prieeltje, zomerhuisje.* Vous faites là un GENTIL personnage! phr. ir: *Gy speeld daar een fraaye rol!* Vous êtes un gentil garçon! *Gy zyt een fraay knegt! een schoone vryer! gy hebt u wel uitgesloofd!*

GENTILHOMME. Homme de noble race. *Edelman, van adelyk gestagt.* Un Gentilhomme de bon lieu, de marque. *Een deftig, aanzienlyk Edelman.* Un pauvre Gentilhomme. *Een arm Edelman, een kaale Jonker.* Gentilhomme de Province. *Land Edelman, Edelman die weinig ten Hove verschynd.* Ce n'est pas là une action de Gentilhomme. *Dat is geen Edelmans werk, daad.*

GENTILHOMME de la Chambre du Roy. *Edelman van 's Konings Kamer.* Un des Gentilshommes servants. *Een der oppassende, in dienst zynde Edelluiden.*

GENTILHOMMIERE. f. On appelle ainsi par mepris une petite maison de Gentilhomme à la Campagne. *Adelyk huisje, Edelmans wooningje, op het platte Land.*

GENTILITÉ. f. Est un terme collectif qui comprend tous les Gentils ou toutes les Nations Payennes. *Heydendom, al de Heydensche Volkeren.*

GENTILLÂTRE. Terme de mepris en parlant d'un petit Gentilhomme. *Kale jonker, Jonker droogbrood.*

GENTILLESSE. f. Grace, agrément. *Aardigheid, geestigheid, fraayigheid, zoetigheid.* J'admire sa gentillesse de cet Enfant. *Ik zie de aardigheid, geestigheid, fraayigheid van dat Kind met verwondering aan.* Gentillesse d'Esprit. *Geestigheid, aardige vinding, spitsvindigheid, vernuft.* Peste où prend mon esprit toutes ces gentillesses! *De droes waar vind myn geest al deze fraayigheden!* Voy SOSIE dans Amphitrion. Ce Charlatan fait mille gentillesses. *Die Kwakzalver doet duizend kunsten, grappen, snaakeryen.* Il y a mille GENTILLESSES, mille jolies choses à la Foire. *Daar zyn duizend fraayigheden, snuisteryen op de Kermis.*

GENTILS. Payens idolatres. *Heydenen, Afgodendienaaren.* St. Paul est appellé l'Apostre des Gentils. *Den Heiligen Paulus word den Apostel der Heydenen genaamd.*

GENTIMENT. Adv. Joliment, adroitement. *Aardiglijk, zoetelijk, fraay, kunstiglijk.* Il chante gentiment. *Hy zingd aardig, zoet, fraay.*

GÉNUFLEXION. f. Action de fléchir le genoüil. *Knieling, kniebuiging, nederknieling.* Genuflexion dévote. *Aandagtige, Godsdienstige knieling, nederbuiging.*

GÉO.

GÉOGRAPHE. Qui sçait la Géographie. *Aardrijks beschrijver, Landkaarten kenner.* Cluverus & Sanson ont été d'habiles Geographes. *Cluverus en Sanson zijn gaauwe, verstandige* Geographici, *Waereld- of Aardrijks-beschrijvers, Landkaartkenners geweest.*

GÉOGRAPHIE. f. Science qui apprend toutes les differentes

rentes positions de la Terre, par rapport au Ciel. *Aardrijks beschryfkunde, Aardkloots standkunde.* La Géographie aide beaucoup à l'Histoire. *De Geographie, Aardklootskunde helpt veel tot de Historie, verhaalkunde.* GÉOGRAPHIQUE. Adj. Qui regarde la Géographie. Geographisch, *Aardrijks-beschrijfkundig.* Les Tables & Cartes Geographiques de Sanson. *De* Geographische, *Aardryks-beschryfkundige Tafelen, Kaarten van Sanson.* Ce n'est pas là parler GEOGRAPHIQUEMENT, en style de Geographe. *Dat is niet spreeken in de Geographische styl, op een Aartklootskundige wyze.*

GÉOLAGE. m. Droit d'entrée & de sortie de prison payable au Geolier. *'t Sluit en ontsluitgeld aan den Scipier te betaalen.*

GÉOLE. f. Se dit quelque fois pour PRISON. *Gevangenhuis, Kerker.* Le Registre de la Géole. *'t Scipiers Boek, de Gevangen rol.*

GÉOLIER. prononcez, JOLIER. Concierge de la prison. *Scipier, stokbewaarder, gevangenbewaarder.* Graisser la patte au Géolier. *Den Scipier geld in de hand douwen.* La GEOLIERE lui fournit le moyen de s'évader. *Des Scipiers vrouw gaf hem een middel aan de hand om te ontvlugten.*

GÉOMANCE. f. Art de prédire l'avenir suivant le nombre & la situation de certains points marquez au hazard sur la terre ou sur le papier. *Stipvoorzeg-kunde, aarwikkery, waarzegkunde na de stippen op de grond of op 't papier gebragt.* GÉOMANCIEN, qui exerce la Géomance. *Stipwaarzegkundige, stipwikker.*

GÉOMETRAL. Adj. Se dit en cette phrase. *Plan Géometral*, où toutes les lignes sont marquées sans raccourcissement; il est opposé à Plan perspectif. *Platte grondsmeeting.*

GÉOMETRE. Qui sçait la Géometrie. *Land-meeter, plattegronds meetkundige.* Les plus habiles Géometres y furent appellez. *De gaauwste, verstandigste Landmeeters, Landmeetkundige wierden'er by geroepen.*

GÉOMETRIE. f. Science qui apprend à mesurer les lignes, les superficies, les dimensions des corps solides. *Algemeene Meetkunde.* Geometria, *in 't Latyn.* La Géometrie rend l'esprit plus juste & plus droit. *De Meetkunde*, Geometrie *maakt het verstand naauwkeuriger en regtzinniger.*

GÉOMETRIQUE. Adj. Qui regarde la Geometrie. *Meetkundig.* Démonstration Geometrique. *Meetkundig bewys, vertoog*, Geometrische *aantooning.* Cela est GÉOMETRIQUEMENT démonstré. *Dat is op een Meetkundige, klaare en onfeilbaare wyze vertoond, aangetoond, bewezen.*

GER.

GERBE. f. Faisceau de bled coupé. *Schoof, koorn-bondel.* Lier le bled en gerbes. *Het koorn aan schoven binden.*

GERBE d'eau, plusieurs jets d'eau qui semblent former une gerbe en jouant. *Een water pylaar door verscheide waterstraalen gemaakt.*

GERBÉE. f. Botte de paille où il reste encore quelque grain. *Stroo-bondel daar nog eenig graan aan zit.* Ces Chevaux ne sont nourris que de gerbées. *Die Paarden worden alleen met vers stroo gevoerd.*

GERCÉ. ÉE. Part. de GERCER. *Opgeborsten, opgespleeten, gekloofd van de koude.* Des levres gercées. *Opgeborste, opgespleete lippen.*

GERCER. v. a. & n. Crever. *Opbarsten, splyten, doorklooven.* Le froid gerce les levres, les mains. *De koude doet de lippen, de handen opbarsten, splyten.* Cela fait gercer les levres. *Dat doet de lippen opgaan, splyten.* Onguent, pommade pour les GERCURES, crevasses des levres causées par le froid. *Zalf, appelzalf om de klooven der lippen te heelen.*

GÉRER une Tutelle, l'administrer. *Een Voogdyschap bedienen, waarneemen.* Jusqu'à ce qu'il soit en âge de Gerer son bien, d'en disposer. *Tot dat hy de Jaaren heeft om zyn goed te gebruiken, waar te neemen.*

GERFAUT. m. Oiseau de rapine très fort, de couleur fauve, au bec bleu & aux griffes ouvertes & les doigts fors longs. *Giervalk, havik, zeer sterke roofvogel in de lugt rondom gierende, dryvende.*

GERMAIN. AINE. Adjectif qu'on adjoute à Cousin & Cousine, en certains degrez de Parenté. Cousin germain, (*Volle Neef*) Fils du Frere du Pere ou de la Mere: son Pere & ma Mere sont Frere & Soeur, nous sommes Cousins germains. *Zyn Vader en myn Moeder zyn Broeder en Zuster, wy zyn volle Neeven.* Sa Mere est la Soeur de la mienne, nous sommes Cousines germaines. *Haar Moeder is myn Moeders Zuster, wy zyn volle Nigten.* Cousins issus de germain. *Volle Neefs-* of *volle Nigts kinderen.* Frere germain, Frere de Pere & de Mere, en style de Pratique. *Heele-* of *volle Broeder.* Avoir le GERMAIN sur quelqu'un, être Cousin germain du Pere ou de la Mere. *Als Neef* germein *over iemand staan, volle Neef van iemands Vader of Moeder zyn.*

GERMANIQUE. Adj. Qui regarde l'Allemagne. *Duitsch, dat Duitschland aangaat.* Les Libertez Germaniques. *De Duitsche Vryheden, vryheden van Duitschland.* Le Corps Germanique est composé de trop de membres. *Het Duitsche Ligchaam bestaat uit al te veel leden.*

GERME. m. Partie de la semence qui forme l'animal ou la plante &c. *Zaad, keen.* Accoucher d'un Mole, d'un faux Germe. *Een onbezielde klomp, Molik* of *wanvrugt baaren.* Le germe d'un oeuf. *De haanetred of eerste runsel van een ey.* Le germe du bled. *De keen of 't eerste uitspruitsel van 't koorn.* Les fourmis rongent le GERME, la premiere pointe du bled. *De mieren knabbelen het eerste scheutje, het eerste grasje, topje van 't koorn.* C'est là un germe, une semence de division. *Dat is een zaad, een begin van tweedragt.*

GERMER. m. Pousser le germe au dehors. *Uitkomen, spruiten, botten, uitloopen, opwassen.* Le bled commence à germer. *Het koorn begind uit te komen, uit te spruiten, wortel te schieten.* Des ognons germez. *Uitgebroeyde uyen.* Du bled germé pour brasser la biere. *Mout of uitgebroeyd graan om bier te brouwen.* La parole de Dieu GERME, fructifie dans le coeur des Fidelles. *Gods woord schiet wortel, wascht op, brengt vrugten voort in 't hart der Geloovigen.*

GÉRONDIF. Modification d'un Verbe dont il y a de trois sortes en Latin; le François ne reconnoît gueres que celui qui se forme de la particule EN & du Participe présent. En allant. *Gaande.* En jouant. *Speelende.* En riant. *Lagchende.* Voy, la GRAMMAIRE.

GERSE. f. Ou GERCE. Petite vermine qui ronge les livres & les habits. *Mot, boekwurm, kleerwurm.*

Se GERSER. v. n. p. Se fendre, éclatter. *Splyten, opbersten.* Du bois qui se gerse. *Hout dat splyt.* Du bois gersé. *Opgespleten, uitgebarsten hout.*

GERSURE. f. Fente, crevasse dans le fer. *Spleet, kloof* of *gat in 't yzer.*

GES.

GESIER ou GEZIER. m. Second ventricule de certains oiseaux qui se nourrissent de grain. *Maag van zekere*

Digitized by Google

tere vogels. Le geſier de la poule. *De maag van 't hoen.*

GESINE, S'eſt dit de l'état d'une Femme en couche : il ne ſe dit plus que des bêtes, encore bien rarement : une truye en geſine. *Een zeug die jongens geworpen heeft.*

GESIR. v. n. Dérivé de JACERE en Latin, qui veut dire, Être giſant, couché. *Leggen, gelegd zyn.* Il n'a plus d'uſage à l'infinitif, mais on dit encore, il giſt, ſon corps giſt, eſt giſant en terre Sainte. *Hy leid, zyn ligchaam is begraaven in Gewyde aarde.*

GESNANT, contraignant. *Laſtig, verdrietig.* Eſt écrit ſans S. Voy GÊNANT de même que GESNE, contrainte, torture. *Gedwongenheid, dwang, pyniging.* Et GESNER, contraindre, faire violence. *Dwingen, geweld aandoen* Sur la colomne GÊN.

GESTE. f. Action, mouvement du corps, du bras, de la teſte &c. *Gebaer, beweeging.* Le geſte eſt une des principales parties de l'Orateur. *De beweeging, 't gebaer is een der voornaamſte deelen van den Redenaar.* Son geſte n'eſt pas naturel. *Zyne geſten, gebaerden, beweegingen zyn niet natuurlyk, uit den aart; zyn gebaerden zyn te gedwongen, te ſtyf, te gemaakt.*

GESTES, S'eſt dit autrefois pour ACTIONS, EXPLOITS, FAITS memorables: les faits & geſtes d'Alexandre. *De daaden en bedryven van Alexander.*

GESTICULATION. f. Superfluité de geſtes dans le diſcours. *Overtolligheid van gebaerden, beweezingen in't ſpreeken; windbreekery, zwetſery.* Cette geſticulation ſent trop le Charlatan. *Dat gebaer, die woeldery, dat haſpelen, ſchermen rieckt te zeer na den Kwakzalver.*

GESTICULER. v. n. Faire trop de geſtes en parlant. *Woelen, wemelen, haſpelen, zweiſen, te veel gebaarden maaken in 't ſpreeken.* Il parle aſſez bien mais il geſticule trop. *Hy ſpreekt vry wel, maar maakt te veel gebaerden, ſchermd, woeld te veel, breekt te veel wind.*

GESTION. f. Se dit quelquefois pour ADMINISTRATION. Rendre compte de ſa geſtion. *Rekenſchap doen van zijne verrigting, van zijn bewind, beſtier.*

G I B.

GIBECIERE. f. Poche de Chaſſeur où il met le gibier. *Weytas, weymans tas, om 't wilt in te doen.*

GIBECIERE de joueur de Paſſepaſſe. *Goocheltas.* Il joüe bien de la gibeciere. *Hy ſpeelt wel uit de goocheltas.*

GIBECIERE à fuſil, boîte ou bourſe à mettre les gargouſſes ou charges de poudre. *Patroon-tas, ſchutterstas daar de kruidlaadingen in zyn.*

GIBELINS. On appelloit ainſi ceux de la Faction Gibeline, oppoſée à celle des Guelfes dont l'Italie a tant ſouffert pendant le 12, 13 & 14me Siecle : Henry fils de l'Empereur Conrard III. étoit Chef des Gibelins & Guelff. Duc de Baviere le Chef des Guelfes. Voy l'ACAD.

GIBET. m. Potence, fourches patibulaires. *Galg, buite galg.* Aman fut pendu au gibet qu'il avoit fait dreſſer pour Mardochée. *Haman wierd aan de galg die hy voor Mardechay had doen opregten, opgehangen.* Le gibet n'eſt que pour les malheureux. *De galg is maar voor de ongelukkigen.*

GIBIER. m. Ce qu'on prend à la chaſſe, comme perdrix, beccaſſes, lievres, lapins &c. *Klein wilt, wildbraad.* La Gueldre eſt un pays plein de gibier. *Gelderland is een Land vol wilt, een zeer goed jaagland.* Manger du gibier. *Wiltbraad eeten.* Qui

ſont ces Filles là? ne voyez vous pas bien que c'eſt du GIBIER, que ce ſont des Droleſſes. *Wat zyn dat voor Meysjes? ziet gy niet dat het van die duiven op zolder, van die Nichten zijn.* Cela n'eſt pas de ſon gibier, de ſa dépendance, de ſon talent, de ſon goût. *Dat is van zijn kraam niet, dat is niet van zijn verkiezing.*

GIBOULÉE. f. Guillée, pluye, grêle ſubite & paſſagere. *Buy, vlaag.* Ce ſont des giboulées de Mars. *Het zyn Maartſe buyen.*

GIBOYER. v. n. Chaſſer au gibier avec l'arquebuſe. *Met het lange roer* of *weymans roer jaagen, na 't wilt ſchieten.* GIBOYEUR. Chaſſeur à l'arquebuſe. *Wiltſchut, weyman.*

G I G.

GIGANTESQUE. Adj. uſité dans cette phraſe : une taille giganteſque ou de géant. *Eenreuze lyf, reuze geſtalte, ongemeene hoogte van ligchaam.*

GIGOT. m. Membre ou cuiſſe d'un Mouton. *Bout, ſchapenbout, hamelbout.* Nous fimes mettre un bon gigot à la broche. *Wy deeden, lieten een goede ſchapenbout aan't ſpit ſteeken.* On dit auſſi, gigot de veau. *Kalfsbout, agterſtuk van een Kalf.* Comme il étend ſes gigots! ſes jambes, ſes cuiſſes! *Hoe wijd zet hy zijn beenen uit, hoe breed of hy zit!* Un cheval bien GIGOTÉ, bien fourni de cuiſſes. *Een paard dat wel gebild is.*

GIGUE. f. Air de Muſique à trois temps & qui ſe joüe fort vite. *Lugtig* Air, *maatgezang.* Danſer une gigue Angloiſe. *Een Engelſche gigue danſen.*

G I L.

GILLE. Nom d'homme qui ne ſe trouve placé icy que par ce qu'il entre dans ces phraſes. C'eſt un Gille le plais, un ſot. *'t Is een Pefroen met het ſchaapshoofd, een houte klaes, een gekskap.* Faire gilles, ſe retirer, s'enfuir. *Zijn gat ſchuuren, doorgaan, op een loopen tyen, een ſlippert maaken.*

G I N.

GINGEMBRE. f. Plante fort commune à Calecut, ville des Indes. *Gember, bekend Indiſch gewas.* Le gingembre confit eſt ſtomachal. *De konfyte gember is goed voor de maag.*

GINGUET. m. Boire du GINHUET, d'un petit vin plat. *Een ſlegte platte wyn drinken.* On appelle GINGUET ou ÉLINGUET en terme de Marine, le petit morceau de bois qui ſert à arreſter le cabeſtan après qu'on a levé l'ancre. *Pal* of *klamp daar de ſpil als 't anker opgehaald is mede vaſt gemaakt word.*

G I R.

GIRANDOLE. f. Chandelier à pluſieurs branches qu'on met ſur une table où ſur des guéridons. *Arm-kandelaar.* GIRANCOLE ſe dit encore d'un cercle garni de poudre, de canfre &c, qui tourne dans les feux d'artifice. *Vuur-krans.* On donne encore ce nom à quantité de fuſées volantes qui partent en même temps & s'épandent en l'air. Voy l'ACAD.

GIRASOL. m. Eſpece d'Opale, pierre précieuſe qui ſemble avoir un feu qui ſe promene en dedans. *Soort van een Opaalſteen.*

GIROFLE. m. Arbre dont le tronc eſt ſemblable au Buis, & dont le fruit eſt appellé clou de girofle. *Nagelboom.* Le Girofle abonde dans les Iſles Moluques, au pouvoir des Hollandois. *De nagelboom is menigvuldig in de Molukſe Eylanden, in de magt der Hollanders.* Un Jambon lardé de cloux de girofle. *Een Ham met kruidnagelen doorregen.*

GIROFLÉE. f. Fleur odoriferante aſſez connuë. *Violier, linkooy.* La giroflée ſent bien meilleur en France

Digitized by Google

ce qu'icy. *De violier riekt in Vrankrijk veel lieffelijker dan hier.* La GIROFLÉE jaune qui croiſt dans les lieux ſecs & aux vielles murailles. *Muurblom, wilde violier.* GIROFLIER. m. Arbuſte qui produit la giroflée. *Violier-boomtje.*

GIRON. m. Eſpace depuis la ceinture juſqu'aux genoux dans une perſonne aſſiſe. *Schoot.* L'Enfant dormoit dans le giron de ſa Mere. *Het Kind ſliep in zijn Moeders ſchoot.* Rentrer au giron, dans le giron de l'Egliſe. expr. fig: *In de ſchoot der Kerke wederkeeren.*

GIROÜETTE. f. Pirouette au haut d'une tour, d'une cheminée, à quoy l'on connoiſt d'où vient le vent. *Weerhaan, windwyzer.* Voyons comme eſt la giroüette. *Zien wy hoe de weerhaan ſtaat.* Il tourne à tout vent comme la giroüette. expr. fig: *Hy draayd met alle winden als de weerhaan.* La teſte d'une femme eſt une vraye giroüette, au dire du Théatre Italien. *Het hoofd van een vrouw is een regte weerhaan, na 't zeggen van de* T. Italien.

GIROÜETTE de maſt de Navire, petite piece de toile en guiſe de giroüette ordinaire. *Splitsvaantje, topſtaander, vaantje, vleugel boven op een Scheepsmaſt.* La giroüette Angloiſe eſt longue & étroite. *De Engelſche vleugel, het Engelſch Geuſje is lang en ſmal.* Chaque chaloupe a ſa giroüette. *Ieder ſloep, ieder boot heeft zyn geuſje.*

G I S.

GISANT. ANTE. Adj. V. Couché. *Leggend.* Giſant au lit malade. *Te bed ziek leggende.* Du bois giſant, abbattu & laiſſé à terre. *Afgekapt en neerleggend hout.*

GIST. Ce mot vient de GESIR, qui s'eſt dit pour, *être couché.* Cy giſt le très Noble & très Vertueux Nicolas &c. *Hier leid begraaven den zeer Adelyke en zeer Vroome Nicolaas &c.* Toute la diſpute ne GIST, ne conſiſte qu'en cela. *Het heel verſchil is daar maar in gelegen, beſtaat daar alleen in.* Icy giſt le lievre, c'eſt là le noeud de l'affaire. *Daar ſchuild de haas, hier leid de knoop, daar is de zwaarigheid.*

GISTE ou GITE. m. Lieu où repoſe le lievre. *Leger* of *ruſt van de haas.* Dès que le lievre fut parti de ſon giſte. *Zoo draa de haas uit zyn leger, van zyn ruſt vertrokken was.* GISTE, par extenſion, ſe dit du lieu où l'on couche ſur la route. *Pleiſter- en ſlaapplaats.* Nous arrivames un peu tard au giſte. *Wy kwamen wat laat aan de ſlaap plaats, in de herberg.* Il n'avoit pas dequoy payer ſon GISTE, ſa couchée. *Hy had niet om zyn ſlaapgeld te betaalen, geen geld om de Waard te voldoen.*

GISTER. v. n. Voy, COUCHER, DEMEURER. *Slaapen, t'huis leggen.* Sçavez vous où le Drole giſte? *Weet gy waar de Knevel t'huis leid? waar hy ſlaapt, waar hy zig onthoud?*

G I V.

GIVRE. f. Eſpece de frimas ou de glace qui s'attache aux arbres & aux buiſſons. *Rijp* of *yzel.* Les arbres étoient couverts de givre. *De boomen waren vol ryp, yzel.*

G L A.

GLACE. f. Eau gelée, endurcie par le froid. *Ys, bevroren water.* Quand la glace eſt épaiſſe d'un pied. *Als het ys een voet dik is.* Froid, uni comme glace. *Zoo koud, zoo glad als ys.* Glace raboteuſe. *Hobbelig ys.* Aller à patins ſur la glace. *Met ſchaatſen op 't ys ryden.* Des chevaux ferrez à glace, cramponnez. *Geſcherpte paarden, paarden met ys ſpooren beſlagen.* Il eſt ferré à glace. phr. *Hy is geſcherpt ten ys, hy ſtaat vaſt in zijn ſchoenen, hy heeft hair op zijn tanden.* Rompre la glace, prendre la premiere peine, s'expoſer le premier au peril. *Het ys opbijten, opbreeken, de eerſte moeyte neemen, zig aldereerſt aan 't gevaar bloot geeven.* Les femmes n'ont pas un coeur de glace. fig: *De vrouwen hebben geen hart van ys, zijn niet ongevoelig voor de min.* Il me reçut avec un viſage de glace. *Hy ontfing my met een heel koel wezen, met een ys koud gelaat.*

GLACE. f. Plaque dont on fait les miroirs. *Spiegelglas, geſlepen Criſtal tot ſpiegels.* Glace de Veniſe. *Veneets glas.* Uni comme une glace. *Zoo glad als een ſpiegel.*

GLACÉ. ÉE. Part. de GLACER. De l'eau glacée. *Bevroren water.* Un air, un viſage glacé. *Een koel, een onverſchillend wezen, gelaat.* Elle a le coeur glacé pour moy. *Zy heeft voor my een hart als ys, zy is yskoud voor my.* Du taffetas GLACÉ, uni, luſtré. *Gladde taf.* Des gants glacez, unis, luſtrez. *Gladde,* geluſtreerde *handſchoenen.*

GLACER. v. a. Endurcir, congeler. *Bevriezen, toevriezen, ſtremmen.* Le grand froid a glacé les Canaux, les Rivieres. *De groote koude heeft de Gragten, de Stroomen bevroren, toegevroren.* La peur glace le ſang dans les veines. expr. fig: *De ſchrik ſtremd, ſtolt het bloed in de aderen.* C'eſt un homme dont l'abord glace. expr. fig: *'t Is een man die zeer koel voor komt, hy is zoo koud als ys in't begin.* GLACER du maſſepain & d'autres confitures, les enduire d'une croute liſſe. *Maſſepein, banket beſtrijken, met een gladde ſuikerkorſt voorzien.* GLACER une doublure, la coudre à l'égalité de l'étoffe. *De voering met het bovenſtof gelijk naayen.*

Se GLACER. v. n. p. *Toevriezen, bevroren worden, ſtremmen.* Les Canaux ſe glacent déja. *De Gragten, de vaarten vriezen al toe.* Mon ſang ſe glace dans les veines, quand j'y ſonge. *Mijn bloed ſtremd toe in mijne aderen, als ik'er om denk.*

GLACEUX. SE. Adj. Uſité en parlant de pierres fines un peu broüillées. *Onzuiver.* Diamant glaceux, pierre glaceuſe. *Onzuivere, onklaare Diamant; onzuivere, onklaare ſteen.*

GLACIALE. On appelle *Mer Glaciale,* la Mer d'autour du Pole. *Ys-Zee, zeer naby* of *onder de Pool* of *Waerelds aſpunt.*

GLACIERE. f. Foſſe ou cave à ſerrer de la glace pour l'Eté. *Ys-kelder.* Les Glacieres ſont bien plus fréquentes en France & en Italie. *De Ys-kelders zijn in Vrankrijk en in Italie veel gemeender.*

GLACIS. m. Talus, pente adoucie. *Zagt afgaande ſchuinte.* Le glacis d'un Etang. *De afgaande ſchuinte of rand van een Vyver.* Le glacis d'une Corniche. *De gladde ſchuinte of docering van een Korniſch.* Le glacis de la Contreſcarpe, l'eſpace du Parapet, du Chemin couvert juſqu'au rez de la Campagne. *De ſchuinte, neergaande vlakte van de Borſtweering, van de Bedekte weg na 't Land toe.* Paſſer un GLACIS, en terme de Tailleur, de Couturiere, coudre également la doublure à l'étoffe. *De voering met het ſtof gelijk naayen, wel aan malkander paſſen, doen hangen.*

GLAÇON. m. Morceau de glace. *Ys-brok, yſchol.* La Riviere charie, elle eſt couverte de glaçons. *De Rivier kruid, is driftig geraakt, ze is met yſchollen bedekt.* Il a les mains froides comme un glaçon. *Zijn handen zijn zoo koud als ys.*

GLADIATEUR. Eſcrimeur ou combattant à fer émoulu. *Schermer, zwaard* of *kamprechter.* Les Gladiateurs de l'ancienne Rome étoient des Eſclaves qui ſe tuoient pour récréer le Peuple. *De Schermers of Kamp-*

Digitized by Google

Kampvechters, Gladiatores *van 't oud Rome, waaren ſlaven die malkander dood ſtaken om het Volk te vervrolijken.* Théodoric abolit les combats des Gladiateurs vers le 6me Siecle.

GLAIEUL ou GLAYEUL. Herbe ou plante nommée en Latin, *Gladiolus:* c'eſt une eſpece de Flambe ou d'Iris. *Lies, lis, kalmus, bloem in de weyen en wateragtige landen waſſende.* Ceux qui traveſtirent Lazarille de Tormes en poiſſon lui attachérent une barbe de glaieul. *De geenen die Lazarus van Tormes in een vis veranderden, zetteden hem een liesbaard aan.*

GLAIRE. ſ. Humeur viſqueuſe qui ne ſe détache qu'avec peine. *Taaye ſlym, ſlymig vocht dat met moeyte af te trekken is.* Il a l'eſtomach plein de glaires. *Zijn maag is vol taaye ſlym.* Le GLAIRE ou le blanc d'un oeuf crud. *Het wit van een raauw ey.* Les relieurs appellent GLAIRE, une colle deliée & luiſante dont ils frottent la couverture des Livres. *Ey-wit* of *eyer-lym, daar de Boekbinders de band der Boeken mede beſtryken, een glans geeven.* GLAIRER un Livre, le frotter de glaire par deſſus. *Een Boek met ey-wit* of *eyer-lym beſtryken, glad maaken.*

GLAIREUX. EUSE. Adj. Plein de glaire. *Slymig, ſlymagtig.* Chair glaireuſe. *Slymagtig vleeſch.* Des humeurs glaireuſes. *Slymige vochten.*

GLAISE. ſ. Terre *glaiſe*, terre graſſe ou terre à Potier. *Kley, leem, kley grond, potaard, Pottebakkers aard of leem.* GLAISER un baſſin de Fontaine, enduire le fonds de terre glaiſe. *Den Fontein kom, de kom van een ſpring-fontein met kley* of *leem beleggen.*

GLAIVE, ſe dit pour ÉPÉE, dans les phraſes ſuivantes: qui frappe du glaive, de glaive mourra. *Die met het zwaard ſlaat, zal door 't zwaard ſterven.* Le Magiſtrat a la puiſſance du Glaive. *De Overigheid heeft de magt van 't Zwaard.* La parole de Dieu eſt un glaive à deux tranchans. *Gods woord is een tweeſnydend zwaard.* Le glaive Spirituel, la Juriſdiction Eccleſiaſtique. *Het Geeſtelyk zwaard, het Kerkelyk bewind.*

GLAND. m. Fruit du cheſne. *Eykel, aker.* On engraiſſe les cochons de gland. *Men meſt de varkens met eikels, akers.* GLANDS attachez à un collet, à un rabat. *Bef-akers, genaayde, gewerkte akers aan een bef hangende.* GLAND de terre: herbe à pluſieurs tiges qui s'attache aux hayes. *Klisgras.* Il y en a beaucoup en Hollande ſelon la remarque de l'ACADEMIE: les Hollandois appellent AARD-AKER ou Gland de terre, un fruit pâteux qui ſe trouve après la moiſſon dans les terres labourables.

GLANDE. ſ. Partie ſpongieuſe, ſervant à filtrer les humeurs. *Klier.* Glande pinéale ou du cerveau. *Pynappel-klier.* Les glandes de la gorge. *De keelklieren.* Glandes lacrimales. *Traan-klieren.* Il y a des GLANDES ou tumeurs ſemblables aux écrouelles. *Daar zyn gezwellen of zweeringen na de koude klieren gelykende.*

GLANDÉE. ſ. Se dit collectivement pour tout le gland tombé des cheſnes: envoyer les cochons à la glandée. *De varkens in de afgevalle eikels laaten weyden.*

GLANDULE. ſ. Diminituf de GLANDE. Les amygdales ſont des glandules. *De amandelen zyn kleine klieren of kliertjes.*

GLANE. ſ. Poignée d'épics qu'on cueille après les Moiſſonneurs. *Koorn-plok, greep, hand vol van't nagelezen* of *na geraapt koorn.* Ruth vivoit des glanes que Booz lui laiſſoit faire, *Ruth leefde van 't koorn dat Booz haar agter de Koorn-oegſters liet naleezen, opraapen.* Une GLANE ou botte d'Ognons. *Een riſt uyen.* Une glane, un paquet de ceriſes; une glane de poires, de pommes. *Een bosje of riſt kerſſen; peeren, appelen aan een tak ſamen hangende.*

GLANER un Champ, le moiſſonner après les autres; amaſſer ce que les moiſſonneurs y ont laiſſé. *Een Akker, een veld na oegſten, de koornairen die'er de oegſters op gelaaten hebben naleezen, opraapen.* Cet Autheur a épuiſé ſon ſujet, il ne laiſſe rien à glaner après lui. expr. fig: *Die Schryver heeft zyn materie, zyn onderwerp uitgeput, hy laat niets om na hem te plukken, op te haalen.*

GLANEUR. EUSE. Celui, celle qui glane après les Moiſſonneurs. *Na oegſter, na plukſter, naleezer en na maayſter van een veld.*

GLAPIR. v. n. Se dit du cri aigu, de l'aboy aigre des Renards, des petits chiens &c. *Schreeuwen, ſchetteren, galmen, keffen, janken als men van Voſſen en jonge honden ſpreekt.* GLAPIR en chantant, hauſſer la voix d'un ton aigre & perçant. *Schetteren, piepen, ſcherp door ſchreeuwen in 't zingen.* Un ton GLAPISSANT, aigu & deſagréable. *Een piepende, ſcherpe, onaangenaame toon.* Une voix glapiſſante. *Een piepende, ſcherpe en miſſelyke ſtem.* Le GLAPISSEMENT, le cri aigu des Renards, des petits chiens. *'t Geſchreeuw, de ſcherpe galm, het ſchreeuwen der Voſſen, het keffen, janken der jonge honden.*

GLAS ou GLAIS. Le ſon d'une cloche qu'on tire pour une perſonne qui vient d'expirer. *Het klok-geluy, de naare klokſlag, de dood-klok voor een menſch onlangs overleden.*

GLI

GLISSADE. ſ. Action de gliſſer. *Uitſulling, uitglipping.* Il fit une gliſſade & tomba. *Hy ſulde, glipte uit en viel neer.*

GLISANT. ANTE. Adj. Se dit d'un endroit où l'on gliſſe aiſément, où l'on court grand riſque de tomber. *Glad, glibberig.* Il a tombé du verglas, les ruës ſont bien gliſſantes. *Het heeft geyzelt, de ſtraaten zyn heel glad, glibberig.* Le ſommet gliſſant des grandeurs de la Cour. expr. fig: *De glibberige top der eeramptenaan 't Hof.* Refuſer ce qu'un puiſſant Monarque demande, c'eſt un pas bien gliſſant pour une petite Republique. *Te weigeren 't geen een magtig Vorſt begeerd, is een glibberige ſtap, een gladde tree voor een kleine Republiq.* Accorder un tête à tête à l'Amant aimé, le pas eſt gliſſant pour l'honneur d'une Fille. *Een geſprek tuſſchen vier oogen aan den beminden Minnaar toe te ſtaan, is een glibberige pas voor de eer van een Vryſter.*

GLISSER. v. n. Faire une gliſſade, couler, échapper. *Sullen, uitglyen, uitſlippen, uitglippen.* Le pied lui gliſſa & il tomba à la renverſe. *Zyn voet ſulde, glipte uit, en hy viel agter over.* L'échelle gliſſa & il ſe rompit bras & jambes. *De ladder ſulde uit, gleed uit en hy brak armen en beenen.* La phiole m'a gliſſé des mains. *'t Vlesje is my uit de handen geglipt.*

GLISSER, ou aller à patins. *Op ſchaatſen ryden.* Le plaiſir de gliſſer eſt un des grands plaiſirs de la Jeuneſſe Hollandoiſe. *Het vermaak van 't ſchaatsryden is een der grootſte vermaaken van de Hollandſe Jeugd.* Il s'amuſe à gliſſer ſur le pont. *Hy houd zig op, hy is doende met op de brug te ſullen.* C'eſt à vous à gliſſer. phr. *Nu moet gy'er aan, 't is nu uw beurt.*

GLISSER, couler la main dans la poche de quelqu'un. *De hand in iemands zak glyen laaten, ter ſluip ſteeken.* Il avoit fait gliſſer certaine clauſe dans le Contract.

Digitized by Google

Hy had zeker verding, zekere clauſul *in 't* Contract, *in 't verdrag doen invloeyen, inlaſſchen.* Le Maitre à danſer lui gliſſa adroitement le billet de ſon Amant dans la main. *De Dansmeeſter ſtopte haar met een gaauwigheid de minnebrief van haar Minnaar in de hand.* Se GLISSER doucement le long du mur. *Zagtjes, ſtilletjes langs de muur ſluipen.* Sextus fils de Tarquin ſe gliſſa adroitement dans la chambre de Lucrece. *Sextus zoon van Tarquinius ſloop behendiglyk in Lucretiâs kamer, ſlaapvertrek.* Les erreurs qui ſe gliſſent tous les jours dans les Eſprits. *De dwaalingen die alle dagen in de Geeſten raaken, ingang krygen, inſluipen.*

GLISSEUR. Celui qui gliſſe ou qui va à patins. *Suller, glyer, ſchaatsryder.* La glace étoit pleine de gliſſeurs. *Het ys was vol glyers, ſullers, ſchaatſeryders.*

GLISSOIRE. f. Endroit frayé par les jeunes garçons ſur la glace ou ſur la nege. *Gly-baan, ſulle-baan* of *rybaan.* Les Enfants font des gliſſoires qui empêchent de paſſer les ponts. *De kinderen maaken ſullebaanen die de menſchen beletten over de bruggen, over de ſluizen te komen.*

G L O.

GLOBE. m. Corps ſpheriqne ou tout rond. *Kloot, bol, gantſch rond ligchaam.* La Terre & l'Eau ne ſont qu'un Globe. *De Aarde en 't Water maaken maar een rond ligchaam ſamen uit.* Le Globe terreſtre repreſente toutes les Régions de la Terre. *De aardſche* Globe *verbeeld al de Landſtreeken van 't Aardryk.* Le Globe celeſte repréſente la ſituation des Etoiles & des Signes celeſtes. *De Hemelskloot of Hemelglobe vertoond de Sterren en Hemelsteekenen.* Apprendre le GLOBE, la poſition de la Terre & le cours des Aſtres. *De Globe leeren.* Se mirer dans un GLOBE de criſtal. *Zig in een glazebol ſpiegelen.* Les deux globes de neige qui forment ſon beau ſein. expr. fig: *De twee ſneeuw bergjes welke haar ſchoone boezem uitmaaken.*

GLOBULE. m. Diminutif de globe, petit globe. *Kleine kloot, rond ligchaampje.* Le Mercure ſe ramaſſe en petits globules. *Het Kwikzilver vergaard aan ronde ligchaampjes.*

GLOIRE. f. Honneur, louange, réputation. *Eer, roem, faam, glory.* Aimer la gloire. *De eer, de glory beminnen.* Aſpirer à la gloire. *Na de glory of roem ſtaan, eerzugtig zyn.* Acquerir de la gloire. *Eer in leggen; roem, lof behaalen.* Cela feroit tort à ſa gloire. *Dat zou zyn eer te kort doen, dat zou zyn eer, zyn roem, zyn lof te na zyn.* Il y va de la gloire de l'Etat. *De eer, agtbaarheid, 't aanzien van den Staat hangd'er aan.* Toutes nos actions doivent tendre à la gloire de Dieu. *Alle onze daaden moeten tot Gods eere ſtrekken, tot Gods lof gericht zyn.* Faire gloire de ſervir ſes amis. *Zyn eer ſtellen in 't dienen zyner vrinden.* Il fait gloire de ſes débauches. *Hy draagd roem op zyn ontugtig leven, op zyn lichtmiſſen.*

GLOIRE, beatitude celeſte. *Heerlykheid, eeuwig* of *hemelſch geluk.* Le Fils de Dieu viendra dans la Majeſté de ſa Gloire. *De Zoone Gods zal komen in de Glans zyner Heerlykheid.* La gloire à venir eſt reſervée aux Elus. *De toekomende heerlykheid is voor de Uitverkoorne bewaard.* On appelle ainſi en Peinture une repréſentation du Ciel ouvert, avec des Anges & des Divinitez. Une GLOIRE du Titien, de Tintoret. *Een Hemelryk* of *hemelpraal van den Titiaan, van Tintoret.*

GLOIRE, orgueil, ſotte vanité. *Hovaardy, hoovaardigheid, grootsheid, verwaandheid, laatdunkendheid.* Il creve de gloire. *Hy barſt van grootsheid, hy is geweldig trots, ſpytig.* La gloire le perdra. *De hovaardy, grootsheid, laatdunkendheid zal zyn bederf wezen, zal hem kwaalyk doen enden.*

GLORIEUSEMENT. Adv. D'une maniere qui merite de la gloire, de la louange. *Loffelyk, heerlyk, roemwaardiglyk.* Il s'eſt tiré glorieuſement de cette affaire. *Hy heeft zig loffelijk, met lof, op een roemwaardige wyze uit die zaak gered.*

GLORIEUX. EUSE. Adj. Qui s'eſt acquis beaucoup de gloire. *Roemwaardig, loffelijk, heerlijk.* Un glorieux exploit, une glorieuſe action. *Een roemwaardig bedryf; een heerlijke, roemwaardige daad.* Il revint glorieux & triomphant. *Hy keerde met roem en zegepraal.* Il eſt bien glorieux à ce Prince d'avoir ſçu mettre des bornes à ſa puiſſance. *Het is een groote roem, 't is iets heerlijks voor die Vorſt, zijne magt paalen te hebben konnen ſtellen.*

GLORIEUX, vain, bouffi d'orgueil. *Hoovaardig, groots, opgeblazen, verwaand.* Il a du merite, mais il eſt un peu glorieux. *Hy heeft bekwaamheid, verdienſte, maar is wat groots, hovaardig.* Il eſt ſot & glorieux. *Hy is gek en opgeblazen, 't is een laatdunkende zot.* Il fait bon battre glorieux, il ne s'en vante pas. phr. *Een groots menſch mag men wel wat ſlagen geeven, ruw handelen, hy zal'er niet op roemen.*

GLORIEUX. Bienheureux, qui joüit de la béatitude éternelle. *Zalig, gelukzalig, de eeuwige heerlijkheid deelagtig.* Les glorieux Martyrs. *De zalige Martelaaren.* La glorieuſe Vierge. *De zalige Maagd.*

La GLORIFICATION Des Élus, leur élevation à la gloire éternelle. *De heerlijkmaaking, verheerlijking der Uitverkoorene.* La GLORIFICATION du Nom de Dieu. *De verheerlyking, grootmaaking van Gods naam.*

GLORIFIER. v. a. Honnorer, rendre honneur & gloire. *Eeren, verheerlijken, groot maaken.* Glorifier Dieu en toutes ſes actions. *God in alle zijne daaden verheerlijken, grootmaaken.* GLORIFIER, rendre participant de la gloire éternelle. *Verheerlijken, zaligen, de eeuwige heerlijkheid deelagtig maaken.* Dieu ſanctifie ceux qu'il appelle & il glorifie ceux qu'il a ſanctifiez. *God heiligd de geenen die hy roept, en hy verheerlykt de geenen die hy geheiligd heeft.*

Se GLORIFIER. v. n. p. Être glorifié. *Verheerlykt worden.* Dieu ſe glorifie de diverſes manieres. *God word in verſcheide wyzen verheerlykt, groot gemaakt.*

Se GLORIFIER, tirer vanité, faire gloire de quelque choſe. *Zig verhovaardigen, op iets groots worden, ergens roem opdraagen.* Se glorifier de ſon rang, de ſa richeſſe. *Zig om zijn rang, rijkdom verhovaardigen, daar groots om worden.*

GLOSATEUR, GLOSSATEUR de la Byble ou d'un autre livre difficile à entendre. *Uitlegger, verklaarder ontlediger van den Bybel of van een ander Boek zwaar te verſtaan.* GLOSATEUR, critique, cenſeur des actions d'autrui. *Beriſper, bediller, beſtraffer van een ander mans daaden, bedryven.*

GLOSE. f. Explication intelligible des termes obſcurs d'une Langue, d'un Autheur &c. *Uitbreiding, uitlegging, verklaaring, opheldering der duiſtere beſchryvingen van een Taal, van een Schryver.* La gloſe Latine d'un Livre Grec. *De Latynſche uitbreiding, uitlegging, opheldering van een Grieks Boek.* La gloſe eſt plus obſcure que le texte. phr. *De uitlegging,*

Digitized by Google

ging, verklaaring is duisterder als de text.

GLOSER. v. a. Expliquer par gloſe. *Uitbreiden, verklaaren, redenvoerender wyze uitleggen, opheldereu.* Les Autheurs qui ont gloſé la Byble. *De Schryvers die den Bybel uitgebreid, verklaard, opgehelderd hebben, die daar* gloſſen, *aantekeningen over gemaakt hebben.* Cela eſt net, il n'y a rien à gloſer. *Dat is klaar, duidelijk, daar is niet op te* gloſſeeren, *dat hoeft niet uitgelegd te worden.* Il aime à GLOSER, critiquer, cenſurer. *Hy houd van gloſſen te maaken, hy bedild gaerne een ander mans doen.*

GLOSSAIRE. m. Dictionnaire ſervant à l'explication des termes obſcurs. *Gloſſaris, Woordenboek tot uitlegging der duiſtere woorden.*

GLOSSATEUR ou GLOSATEUR. Celui qui explique, paraphraſe les endroits obſcurs d'un ouvrage. *Uitlegger, uitbreider, verklaarder, ophelderaar van de duiſtere plaatſen eenes werks.*

GLOUGLOU, ſe dit pour HOQUET, GORGÉE, en cas de chanſons à boire. *Gulp* of *klokje van de wijn die men uitſchenkt* of *inzwelgd.* Le Medecin malgré lui ou Sganarelle chante, ah qu'ils ſont doux, bouteille ma mie, ah qu'ils ſont doux, tes petits glougloux! *Wat zijn o lieve vles, uwe klokjes, uw gulpjes ſmaakelijk en zoet!*

GLOUSSEMENT. m. Cri, bruit de la poule qui veut couver ou qui a des pouſſins. *Gekakel* of *'t klokken van de hen die broey is of kiekens heeft.*

GLOUSSER. v. n. Se dit de la poule qui veut couver &c. *Kakelen, klokken.* Entendez un peu cette poule glouſſer. *Hoord die hen eens kakelen! klokken!*

GLOUTERON eſt expliqué ſur GRATERON. *Klits, kleefkruid.*

GLOUTON. NE. Adj. & Subſt. Gourmand, exceſſif mangeur. *Gulzig, gulzigaart, ſlokdarm, gulzig eeter.* Le Loup eſt un animal bien glouton. *De Wolf is een zeer gulzig dier.* C'eſt un gros glouton. *'t Is een dikke ſlokdarm, een lompe vraat.*

GLOUTONNEMENT. Adv. *Gulziglijk, met gulzigheid, happigheid.* Les Loups mangent gloutonnement. *De Wolven eeten gulziglijk.*

GLOUTONNIE ou GLOUTONNERIE. f. GOURMANDISE eſt mieux dit. *Gulzigheid, ſlokkery, vraatzugt, gulzige happigheid.*

G L U.

GLU. f. Compoſition viſqueuſe & tenace. *Lym, vogellym.* Prendre des oiſeaux à la glu. *Vogels met lym* of *lymſtangen vangen.*

GLUANT. ANTE. Adj. Viſqueux. *Lymagtig, kleevagtig, kleevend.* Gluant comme de la poix. *Lymagtig, kleevagtig, kleevend als pik.* Des mains gluantes. *Kleevende, kleefagtige handen.*

GLUAU. m. Verge enduite de glu pour prendre des oiſeaux. *Lymſtang, lymſtag, belymd roedje om vogels te vangen.*

GLUER. v. a. S'attacher, tenir comme de la glu. *Kleeven, als lym vaſt blijven.* Les Confitures gluent les mains. *De Confituuren doen de handen kleeven, kleeven aan de handen.* GLUER des verges, les enduire de glu. *Roeden, ryſſies, ſtangen met lym beſtrijken.*

GLUTINEUX. EUSE. Adj. Viſqueux, gluant. *Kleevend, kleevig, lijmagtig.* Suc glutineux. *Kleevende, lymagtige ſap.*

G N O.

GNOMONIQUE. f. Science qui apprend à conſtruire des quadrans au Soleil. *Zonnewijzers-kunde, konſt, weetenſchap van Zonnewijzers te maaken.*

GOBELET. m. Vaſe à boire ſans anſe & ſans pied. *Beker, kroes.* Gobelet d'étain. *Tinne beker, kroes.* Gobelet d'argent. *Zilvere beker.* On appelle auſſi GOBELET, l'Office où l'on ſerre le pain, le vin & le fruit pour la bouche du Roy. *'s Konings ſpyskamer, proviſiekas,* Les Officiers du gobelet font l'eſſay pour le Roy. *De Bedienden van 's Kouings ſpyskamer proeven de drank en de koſt voor 's Konsngs mond.*

GOBELETS de Charlatan, de joueurs de paſſepaſſe. *Bekertjes voor Kwakzalvers en googchelaars.* Jouer des gobelets. *Met de bekertjes ſpeelen, googchelen.* C'eſt un joueur de gobelets, un fourbe. *'t Is een googchelaar, een bedrieger.* GOBELET, fleur blanche en forme de gobelet ou de cloche. *Klokjesblom.*

GOBELOTER. v. n. S'eſt dit pour BUVOTER, GRENOÜILLER. *Beekeren, pimpelen, den beker ligten, nathalſen.*

GOBER. v. a. Se dit en plaiſantant au lieu d'AVALER. *Inſlurpen, in* of *opſlokken.* Gober un oeuf. *Een ey inſlurpen.* Il s'amuſe à gober des mouches, à niaiſer. *Hy houd zig op met vliegen te vangen, hy vergaapt al zijn tijd.* C'eſt un homme crédule qui gobe tout ce qu'on lui dit. *'t Is een ligtgeloovig man die al 't geen hem gezegd word gratig aanneemd.*

Se GOBERGER, ſe moquer, ſe rire de quelqu'un ou de quelque choſe. *Met iemand of iets lagchen, den ſpot drijven.* Il eſt vieux & bas.

GOBET. m. Se dit en ſtyle Burleſque d'un petit morceau qu'on gobe, qu'on avale à la hâte. *Brokje, ſlokje.* L'air qui commence par, Les petits cochons mangent la M... ſans qu'aucun petit gobet ſe perde &c, fut chanté devant une Ducheſſe d'Orleans. *De varkentjes eeten den drek op zonder dat 'er 't minſte brokje, 't kleinſte ſlokje van verlooren gaat &c.* Prendre quelqu'un au GOBET, à l'improviſte, l'enlever par ſurpriſe. *Iemand onverhoeds overvallen, onverwagt opligten.* De Schryver die dit woord op Gobé ſteld, noemd het een *Lekkerbeetje*; wel moet hem bekomen.

GOBIN. C'eſt un petit gobin, un petit boſſu mal bâti. *'t Is een dwergje, een bogchelmannetje, toebaksmannetje!*

G O D.

GODELUREAU. m. Jeune Galant, Damoiſeau: il ne ſe dit que par mépris. *Laſbek, ſtroojonker, ſaletpronker.* Elle a toujours trois ou quatre godelureaux à ſes trouſſes. *Zy heeft altyd drie vier laſbekken, ſtroojonkers, ſaletrokeltjes aan haar ſleep.*

GODENOT. m. Marmouſet, petit viſage de bois dont ſe joüent les Charlatans. *Gekskap, ſnaaks hoofd, narrepop, hanſop met bellen.* Voila un plaiſant godenot. expr. ir. *Dat is een raar ventje, wat vreemder bakkes is dat!*

GODET. m. Petit gobelet d'étain à l'uſage des petites gens. *Tinne kroesie, kinder bekertje.* Il ſe dit auſſi du petit vaſe rond où les Peintres & enlumineurs tiennent leur huile. *Olykroesje voor de Schilders en afzetters van kaarten.* Il ſe dit dans pluſieurs autres acceptions qu'on peut voir dans l'ACADEMIE.

GODIVEAU. On appelle *Paté de godiveau*, un Pâté découvert compoſé d'andoüillettes, de ris de veau, de béatilles, champignons, culs d'artichaud, truffes, morilles &c. *Een Kieke-Paſtey met frikadellen, zweezerikken, hoenderboutjes en wieken, champignons en ſtoelen van artisjokken, truffelen, moriljen &c.*

GODRON. m. Pli à la façon de ceux des anciennes fraiſes. *Plooy, ronde* of *holle plooy, frons.* Les godrons des manchettes de femmes. *De plooyen der vrouwe lobben, linne mouwen.* Un plat à GODRONS. *Een gerybde ſchotel.*

Digitized by Google

tel. GODRONNER des manchettes, y faire des plis en forme de larmieres. *Mouwen plooyen, lobben in de ronde plooyen ſtryken.*

GOË.

GOËMON. m. Herbe auſſi dite *Varech & Sart* qui croit au fonds de la Mer. *Wier.* On ſe ſert de goëmon pour fumer les champs, les vignes. *Men gebruikt wier om de akkers, de wyngaarden te bemeſten, vet te maaken.*

GOF.

GOFFE. Adj. Mal fait, mal bati. *Schots, ſlegt gemaakt, miſſelyk.* Que cet habit eſt goffe! *Wat is dat kleed ook ſchots! hoe miſſelyk ſtaat dat kleed!*

GOG.

GOGAILLE. f. Faire *gogaille*, faire bonne chere. *Braaf ſmullen, luſtig vrolyk zyn, 'er braaf aanzitten, zyn hart op haalen, joelen.*

GOGO, Ne ſe dit qu'en ces phraſes. *Vivre à gogo, être à gogo*, avoir aboudance, vivre dans l'abondance. *In de weelde, in overvloed leeven, van alles vol op hebben, een Heeren leeven hebben.*

GOGUE. f. S'eſt dit d'un ancien ragoût de boudin aux herbes, au lard, au fromage, épicé & pêtri dans le ſang frais du mouton dont la panſe faiſoit l'enveloppe. *Ouwerwetſe pens of beuling-ſaus.* C'eſt un gros GOGUELU, un joyeux compere. *'t Is een gezonde broeder, vrolyke pater, luſtige gaſt.*

GOGUENARD. ARDE. Adj. & Subſt. Qui aime à rire, d'humeur enjouée. *Vrolyk, ſnaakerig, kortswylig.* Il eſt goguenard, il a l'humeur goguenarde. *Hy is vrolyk, ſnaakerig; hy is vrolyk, kortswylig van aart.* C'eſt un GOGUENARD, un rieur. *'t Is een ſnaak, een ſpotboef, een ſpreeuw, gekſcheerder.*

GOGUENARDER. v.n. Folatrer, plaiſanter. *Gekſcheeren, kortswylen, ſcherſen, boerten, zig vrolyk aanſtellen.* Il n'eſt pas queſtion de goguenarder. *'t Is met geen gekſcheeren, met geen mallen te doen.*

Se GOGUER. v.n.p. Être en ſes goguettes, ſe divertir, plaiſanter. *Zyn hart ophaalen, zyn vermaak neemen.*

GOGUETTES. f. pl. Joyeuſetez, propos récréatifs. *Korswyligheden, ſcherſſeryen, boerteryen, ſnaakeryen.* Être en ſes goguettes, être en humeur de rire & de plaiſanter. *Scherſſen, een vrolyke luim of bui hebben, aan 't lagchen en korswylen zyn, zyn lever ſchudden.* Chanter goguettes à quelqu'un, lui dire des injures de Halle. *Op iemand ſchelden, hem uitluiden, ter deegen voorneemen, braaf de metten voorleezen, hem ſchoon kapittelen.*

GOI.

GOINFRE. Ami de la bonne chere, des plaiſirs de table, debauché, diſſolu. *Smulbaard, ſlemper, ſlampamper, gulzigaart, ſlokdarm.* C'eſt un bon goinfre. *'t Is een olyke ſmulbaard, een luſtige ſlemper, gezonde Broeder, lichtmis.*

GOINFRER. v.n. Faire débauche à table. *Smullen, ſlempen, ſlampampen, wakker eeten en drinken.* Il ne fait que gointrer. *Hy doet niet als ſmullen, ſlampampen, vreeten en zuipen.*

GOINFRERIE. f. Débauche de table. *Gaſtery, ſmullery, ſlempery, banketteering, gulzigheid, overdaadigheid in 't eeten en drinken.*

GOITRE. f. Tumeur groſſe & ſpongieuſe qui vient à la gorge. *Koude krop of kwab, uit was aan de kin.*

GOITREUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a une goitre. *Kwabbig, met een kwab of waterzweer.* Les Savoyards & autres habitans des Alpes ſont ordinairement goitreux, à cauſe des neiges qui les environnent & dont ils boivent l'eau.

GOLFE. m. Mer qui avance entre deux Terres. *Golf, inham, zeebogt, zeeboezem tuſſchen twee Landen in.* Le Golfe de Veniſe. *De Golf van Venetie.* Le Golfe de Bengale. *De Bogt van Bengale.*

GOM.

GOMME. f. Suc viſqueux & glüant qui ſort de certains arbres. *Gom, boomdruip of drop.* Gomme de Ceriſier, d'Abricotier. *Gom van de Kerſſe, van de Abrikoosboom.* La Gomme Arabique eſt blanche, tranſparente, pure & nette. *De Arabiſche gom is wit, doorſchynend, zuiver en rein.* La GOMME reſine tient de la gomme & de la reſine, ainſi que le Camphre, le Maſtic & le Storax. La GOMME Gutte, *Gutta Jamba* en Latin, eſt eſtimée gomme purgative &c. Voyez l'ACADEMIE ſur tout cela.

GOMMÉ. ÉE. Part: de GOMMER. *Gegomd.* Ruban gommé, toile gommée. *Gegomd lint, gegomd lywaat.* GOMMER de la toile, du ruban, l'enduire de gomme. *Lint, lywaat gommen, door 't gomwater haalen of met gom beſtrijken.*

GOMMIER. m. Arbre d'où découle la gomme d'Arabie. *Gomboom, boom daar de Arabiſche gom afvloeyd, afdruipt.*

GON.

GOND. m. Morceau de fer ſur lequel tourne une penture de porte, fenêtre &c. *Duimyzer, yzer daar een deur of venſter-hengſel op draayd.* Le gond d'en bas rompit. *Het onderſte duim-yzer brak door.* Mettre quelqu'un hors des gonds, dans un extrême colere. *Iemand geweldig gram maaken, verſtooren.* Vous me feriez ſortir hors des gonds avec votre opiniâtreté. *Gy zoud my uit mijn vel, door 't garen doen ſpringen, met uw koppigheid.*

GONDOLE. f. Petite barque longue & fort legere, d'un grand uſage à Veniſe. *Gondel, ligt Venetiaans roeyſchuit.* Les Gondoles ſont fort ſujettes à verſer. *De Gondels hebben veel nood van om te vallen.* GONDOLE eſt encore le nom d'une taſſe d'argent en forme de gondole, à l'uſage des marchands de vin &c. *Zilvere gondel of Wynkoopers proefſchaal.*

GONDOLIER. Rameur ou conducteur d'une gondole. *Gondelier, gondelroeyer of gondelſtuurder, Venetiaanſche ſchuitevoerder.* Quand les Gondoliers ſe diſputent le prix. *Als de Gondeliers om de prijs twiſten, roeyen.*

GONFALON ou GONFANON. m. Ce mot Italien ſe dit de l'Étendard de l'Egliſe Romaine ou de l'Etat de Boulogne. *Roomſche Kerkvaan, Banier of Standaard van den Pauſſelyken Staat, uitsgaders den Staat van Bolonje.*

GONFALONNIER ou GONFANONIER. Porte Etendard. *Kerkelyk Vaandraager, Banier-voerder.* Gonfalonnier de l'Egliſe, du Pape. *Groot Vaandraager, Standaart of Banier voerder van de Kerk, Pauſſelyke Banierdraager, Vaan-Jonker, Vaan-Heer.*

GONFALONNIER eſt encore le titre du Souverain de Luque, ſeulement pour deux mois en charge. *Gonfalonnier of twee maandelijk Opperheerſcher, Opperbeſtierder van Luca.* Les Magiſtrats de Florence s'appelloient auſſi GONFALONNIERS, du temps que cette Ville étoit libre.

GONFLER. v.a. Enfler. *Doen zwellen, opzwellen, opblaazen, opkroppen, paf maaken.* Les légumes gonflent l'eſtomac. *De plukvrugten, erten, boonen, moeskruiden blaazen de maag op.* Voyez ce pigeon comme il gonfle ſa gorge. *Ziet die duif eens opkroppen, hoe hy zyn krop opjaagd, opzet.* La pâte commence à ſe GONFLER, à lever. *Het deeg begind uit te dyen,*

uit

Digitized by Google

uit te loopen. Se gonfler, ſe bouffir d'orgueil. *Opzwellen van grootsheid, opgeblazen, hovaardig worden.*

GONORRHÉE. f. Flux de ſemence involontaire. *Druipert, ontlooping van 't manlyk zaad.*

GOR.

GORET, ſe dit pour COCHON, en bon patois payſan. *Varken.* Il fut roti comme un goret. *Hy wierd als een varken geblaakt, gerooſt.* GORET, Balay plat fait entre deux planches & emmanché d'une longue perche. *Varken, ſchrobber om de onderhuid van 't ſchip te ſchrobben.*

GORGE. f. Partie du col au deſſous du menton. *Keel, boven hals.* Avoir la gorge enflée. *Een gezwolle keel hebben.* Prendre, ſaiſir à la gorge. *By de keel vatten, grypen.* La gorge d'un pigeon. *De hals of krop van een duif.* C'eſt un franc mâle, il a la gorge noire. *'t Is een regte doffer, hy is zwart aan de hals.*

GORGE, ſe prend auſſi pour le GOSIER. *Keel, ſtrot.* Il lui étoit demeuré un os dans la gorge. *Daar was hem een been in de keel blyven zitten.* Tenir le poignard ſur la gorge. *Het mes op de keel houden, in den eigentlyken en oneigentlyken zin.* Prendre quelqu'un à la gorge. *Iemand by de keel vatten, nypen.* Lui tenir le pied ſur la gorge. *Hem de voet op de nek houden, hem onder de knie hebben.* Cette affaire là me coupe la gorge, me ruine. *Die zaak ſnyd my de keel af, helpt my in de grond.* C'eſt un ris forcé qui ne paſſe pas le noeud de la gorge. *'t Is een gedwonge, een gemaakte lagch die pas aan de lippen komt.* Rire à gorge déployée. *Luidkeels lagchen, lagchen dat men ſchatert.* Rendre gorge, au propre, vomir. *Overgeeven, braaken, uitſpuwen.* Rendre gorge, au fig: *Het geen men onregtvaardig na zig gehaald had weder uitkeeren, wederom uitbraaken.*

La GORGE ou le ſein d'une femme. *De hals of boezem van een vrouw.* Elle a la gorge belle, bien taillée. *Zy heeft een ſchoone hals, boezem; haar boezem is wel beſneden, geplaatſt.* Les Coquettes affectent de montrer leur gorge. *De lichtvaardige pronkſters, de dertele Juffers laaten haar boezem, borſten gaerne zien.*

La GORGE ou le détroit, l'entredeux des Montagnes. *De engte der Bergen.* La gorge de la cheminée. *De ingang van de ſchoorſteen na de pyp toe.* La gorge du baſtion. *De engte of keel van't bolwerk, tuſſchenwydte der twee ſtrykzyden of flanken.* La GORGE d'une pinte. *De hals van een pint.* La gorge du Chapiteau. *De hals of boven engte van't Kapiteel.*

GORGE chaude, en Fauconnerie, ſe dit de la curée ou chair des animaux vivants qu'on donne aux oiſeaux de proye. *Het warm aas of verſch vleeſch dat de roofvogels gegeeven word.* Il eſperoit faire une gorge chaude de cette ſucceſſion là. expr. fig: *Hy hoopte met die erffenis door te gaan, hy meende daar mooy weer van te ſpeelen.* Il en va faire des gorges chaudes, il s'en va divertir dans les autres Compagnies. *Hy gaat'er in andere Gezelſchappen den ſpot mede dryven, vellen van maaken.*

GORGE. ÉE. Part. de GORGER. Après s'être gorgé de vin & de viandes. *Na zig vol gezopen en braaf geſmuld te hebben.* Il eſt gorgé de biens. exag: *Hy heeft goed in overvloed, van alles vol op.* Cheval qui a les jambes GORGÉES, enflées. *Paard dat gezwolle beenen heeft.*

Une GORGÉE ou bouche pleine de vin ou d'autre liqueur. *Een dronk, mond vol, ſlokje wyns of ander vocht.* Je n'en ay bu qu'une gorgée. *Ik heb'er maar een mond vol, een ſlokje van gedronken.*

GORGER, ſaouler quelqu'un de vin & de viandes. *Iemand vol opgeeven, met wyn en ſpyzen tot de keel opvullen, vol en zat maaken.* Se GORGER, ſe remplir, ſaouler. *Zig vol maaken, opvullen, opkroppen; zig met eeten en drinken overlaaden, zig te barſten eeten en drinken.*

GORGÉRETTE. f. Ou collerette de femme. *Vrouwekroplap of neerſtik.*

GORGERIN. m. Ou piece de harnois qui couvre & deffend la gorge d'un homme d'armes. *Halskraag of hals ſtuk van den yzerman.* Le GORGERIN de la Colomne. *Het Dekſtuk van de Pylaar.*

GOS.

GOSIER ou GOZIER. m. *Keelgat, ſtrot, gorgel.* La Gruë a le goſier étroit. *De Kraan heeft een naauw keelgat, een enge ſtrot, gorgel.* Le roſſignol a un bon goſier, il a la voix forte. *De Nachtegaal heeft een goede keel, een doorklinkende ſtem.* Le Grand goſier ou Pellican d'eau des Antilles peut garder un ſeau d'eau dans ſon goſier. *De Scholfer van de Voor Eylanden kan een emmer water in zyn krop houden.*

GOT.

GOTHIQUE. Adj. Fait à la maniere des Goths. *Gottiſch, Gotiſch.* Bâtiment Gothique, Architecture Gothique. *Gottiſch gebouw, Gottiſche, ouderwetſe Bouwkunde.* Lettres, Caracteres Gothiques. *Gottiſche Letters; Caracters na de Hoogduitſche Drukletters zweemende.*

GOU.

GOUDRAN ou GOUDRON. m. Faſcine trempée dans la poix noire, la cire neuve, la colofane &c, pour mettre le feu aux Galleries & Traverſes des Aſſiégeans. *Teer of pekkrans om de Galderyen en andere werken der Belegeraars in den brand te ſteeken.*

GOUDRON. m. Compoſition de poix noire mêlée avec du ſuif & des étoupes. *Teer, ſamenmengſel van pik, talk en werk.* Le vin d'Eſpagne ſent un peu le goudron. *De Spaanſche wyn ſmaakt wat na de teer.*

GOUDRONNER le bordage d'un vaiſſeau, l'enduire de goudron. *De huid van een ſchip beteeren, met teer beſtryken.* Goudronner les cordages. *De ſcheepstouwen beteeren.*

Du GOÜES ou du GOUET. Gros raiſin laxatif ou à verjus qui vient ſur des treilles. *Stinkert, grove tuin druif, grove witte druif tegen een ſchutting of in 't latwerk waſſende.*

GOUFFRE. m. Abyſme dans la Mer &c. *Grondelooze-kolk, draaykolk, wolf, afgrond in de Zee.* Le vaiſſeau abyſma dans un gouffre. *Het ſchip verzonk in een draaykolk, draaykuil.* Tomber dans un gouffre de malheurs, de miſeres. fig: *In een grondelooze kolk van rampen, in een afgrond van elenden vervallen.* Le menage eſt un gouffre. *Het huishouden is een grondelooze kolk, een afgrond.* Il a mangé tout ſon bien, c'eſt un gouffre qui diſſipe tout. *Hy heeft al zyn goed opgegeeten, 't is een afgrond die alles inſlokt, verzwelgd.*

GOUGE, GOUJE, GOÜINE. Coureuſe de ramparts. *Onbeſchaamde teef, een ſtraathoer, ſchotbeeſt.*

La GOUGE du Sculpteur, du Menuiſier &c, eſt un outil à manche de bois, taillant par le bout & en forme de demi canal. *Guds, Beeldhouwers en Schrynwerkers ſteekbeitel.* Petite gouge. *Steek guds.* Grande gouge. *Dop guds.*

GOÜINE, vient d'être expliqué ſur GOUGE: c'eſt une franche goüine. *'t Is een olyke hoer, ſtraathoer, ſchotbeeſt.* Le mot ne viendroit il point de la fameuſe

Digitized by Google

Neel-Gowin, Maitreſſe de Charles ſecond, Roy d'Angleterre?

GOUJAT. Garçon de Soldat, *Leger-iongen, legerboef, trosboef.* C'eſt un franc goujat *'t Is een olyke trosboef, gaauwdief, ſchobbejak.* On appelle auſſi Goujat celui qui dans les atteliers porte le mortier avec l'oiſeau. *Kalkdraager, opperman.*

GOUJON. m. Petit poiſſon qui ſe prend d'ordinaire à la ligne & de la groſſeur de l'éperlan. *Grondeling, grundvisje.*

GOULÉE, s'eſt dit pour groſſe Bouchée qu'on avale goulûment. *Groote brok, ſlok.* Il n'en a fait qu'une goulée. *Hy heeft'er maar een ſlok van gemaakt.*

GOULIAFRE. Adj. & Subſt. Fort goulu. *Schrokagtig, heel gulzig, geweldig op zyn mondgezet.* Il eſt extrêmement gouliafre. *Hy is zeer gulzig, ſchrokagtig.* C'eſt un Gouliafre. *'t Is een ſchrok, een ſlokdarm, een vraat.*

Le GOULOT, GOULET ou col d'une bouteille, d'une aiguiere, d'un pot à l'huile. *De hals van een vles, de tuit van een ſchenkkan, van een olypot.*

La GOULOTE ou petite rigole par le moyen de laquelle les eaux de pluye s'écoulent. *De gootpyp.*

GOULU. UË. Adj. & Subſt. Qui mange trop avidemment. *Gulzig, happig, ſchrokagtig.* Fy, vous êtes trop goulu. *Foey, gy zyt al te gulzig.* Un poiſſon, un oiſeau, un animal goulu. *Een gulzige vis, happige vogel; een gulzig, ſchrokkig dier.* C'eſt un gros Goulu. *'t Is een dikke gulzigaart, ſlokop, ſlokdarm.*

GOULÛMENT. Adv. *Gulziglyk, te happig.* Manger goulûment. *Gulzig eeten, vreeten, ſchrokken.*

GOUPILLE, ou petite clavette de pluſieurs façons & à divers uſages. f. *Spie, ſpeil* of *pennetje, ſchaar, tuigje waar van veelderhande en tot verſcheide gebruiken zyn.*

GOUPILLON. m. Aſpergez à jetter de l'eau benite. *Kwiſpel, wykwaſt.* Il s'entend du bâton & des crins qui ſont attachez au bout: un goupillon d'argent. *Een zilvere kwiſpel ſtok.* Goupillon à nettoyer le fond des pots, des bouteilles & vaſes où la main ne peut entrer. *Kannewaſter.*

GOURD. DE. Adj. *Verſtyfd, verkleumd.* Il eſt uſité dans ces phraſes. Il a les mains gourdes, engourdies de froid. *Zyne handen zyn ſtyf van de koude, zyn verkleumd.* Quand il eſt queſtion de prendre, il n'a pas les mains gourdes. phr. *Hy is niet lam als'er wat te trekken valt, wat te kaapen is.*

GOURDE. f. Callebaſſe, courge ſeche & vuidée ſervant de bouteille au Grivois, au Pellerin. *Drink-kalbas.* Sa gourde étoit pleine de bon vin. *Zyn kalbas was vol lekkere wyn.*

GOURDIN. m. Gros bâton noueux & court. *Knuppel, korte en noeſtige ſtok.* Gare le gourdin! *Wagt u voor den knuppel, voor ſtokſlaagen!* Gourdiner, Bastonner, donner des coups de gourdin. *Knuppelſlagen geeven.* Il fut gourdiné, il faut voir! *Hy wierd braaf afgedekt, hy kreeg luſtig hondekoek!*

GOURGANDINE, Goüine, coureuſe, putain publique. *Openbaare hoer, ligte kooy, ſtraathoer.* Il ne lui faut que des gourgandines. *Hy moet niet als ligte kooyen hebben, ſtraathoeren zyn voor hem goed genoeg.* Gourgandine eſt devenu le nom d'un eſpece de corſet ou de caſaquin qui laiſſe la taille d'une femme fort dégagée.

GOURMADE. f. Rude coup de poing. *Harde duw, vuiſtſlag, ſtoot.* Les gourmades que Lazarille de Tormes recevoit de ſon Aveugle. *De douwen, vuiſtſlagen, 't vuiſtlook, de ſtooten en rukken die Lazarus van Tormes van zyn Blindeman ontfing.*

GOURMAND. ANDE. Adj. & Subſt. Goulu, glouton. *Gulzig, vraatig, ſlokagtig.* Comment peut on être ſi gourmand? *Hoe kan men zoo gulzig weezen?* C'eſt un vilain gourmand. *'t Is een leelyke ſlokop, ſlokdarm; 't is een vraat, een ſchrok.* Elle eſt ſi Gourmande! *Zy is zoo gulzig, zoo happig na 't eeten!* C'eſt une Gourmande qui ne laiſſe rien aux autres. *'t Is een ſlokſter die de anderen niet met al laat.*

GOURMANDER. v. a. Gronder, traitter rudement, imperieuſement. *Bekyven, beſchrobben, uitſchelden, toeſnauwen, begraauwen, ruw bejegenen.* Il m'a gourmandé comme un chien. *Hy heeft my als een hond toegeſnauwd, begraauwd, hy heeft my uitgeſcholden als een beeſt.* Gourmander un cheval, le manier rudement de la bride. *Een paard hard behandelen, ſtout beheeren, met de korte toom na zyn hand zetten.* Gourmander un violon, une chanterelle, en jouer brusquement & habilement. *Een viool, een kryter ſtout behandelen, daar ſtout en meeſterlyk opzaagen.* Gourmander ſes paſſions, les tenir en bride. *Zyne hartstogten bedwingen, in toom houden.*

GOURMANDISE. f. Gloutonnerie, excès du gourmand. *Gulzigheid, happigheid, ſchrokagtigheid, ſlokkery.* Une gourmandiſe inſatiable. *Een onverzadelyke gulzigheid.*

GOURME. f. Eſpece de gale qui vient aux jeunes chevaux. *Droes, ſchurft* of *krauwſel der jonge paarden.* C'eſt un poulain, il n'a pas encore jetté ſa gourme. *'t Is een veulen, hy is nog droezig, hy is de droes nog niet kwyt geworden.* C'eſt un jeune homme qui n'a pas encore jetté ſa Gourme, ſon premier feu. *'t Is een Jongman die zyn kinder parten nog ſcheeld, die nog niet bedaard is, die de gebreeken van de jaaren nog onderhevig is.* Gourme eſt auſſi la craſſe ou l'eſpece de gale qui ſe forme à la tête des Enfans. *Hoofdſchurft* of *droezigheid der Kinderen.*

GOURMER un Cheval, lui mettre la gourmette. *Een Paard de mondketting, 't kinyzer aanbinden.* Il faut gourmer ce cheval plus court. *Dat paard moet korter aangebonden worden.* Gourmer quelqu'un, lui donner des gourmades, de rudes coups. *Iemand vuiſtlook geeven, digt kloppen, braaf teiſteren.* Se Gourmer. v. n. p. Se battre à coups de poing. *Met vuiſten vechten, malkander vuiſtſlagen geeven, voor de vuiſt plokhairen.* Si vous aviez vû comme ils ſe gourmoient! *Had gy gezien hoe zy malkander afſlopten, plukten, vuiſtlook gaven, hoe zy ſamen plokhairden!* Ces deux diſputans ſe gourmérent comme il faut. fig: *Die twee ſtryders ſlingerden, plukten malkander ſchoon; die twiſters zaten malkander braaf in 't hair!*

GOURMET, celui qui connoît bien le vin au gouſt. *Wynkenner, wynproever.* Les meilleurs gourmets y ſeroient trompez. *De beſte wynkenners, wynproevers, de ſynſte tongen zouden'er aan bedrogen worden.*

GOURMETTE ou Mouſſe de Vaiſſeau, garçon ou valet de Navire. *Zwabber, ſcheepsjonge.* Gourmette eſt encore un garde que les Marchands mettent la nuit ſur un vaiſſeau ou ſur un bateau, pour garder les Marchandiſes. *Een waaker op een ſchip of ſchuit.*

GOURMETTE. f. Petite chainette de fer au mors du cheval. *Kinſtuk* of *mondketting van 't paard.* Le cheval rompit ſa gourmette. *Het paard brak zyn ketting*

Digitized by Google

ting door, beet zyn mondketing los. Rompre ſa gourmette, s'abandonner à la fougue de ſon temperament. *Uit den band ſpringen, zyn onſtuimigen aart den loſſen toom vieren.*

GOUSSE. f. Écoſſe, enveloppe de pluſieurs légumes. *Dop, ſchil, baſt, omſlag van verſcheide plukvrugten.* Gouſſes de pois, de feves. *Doppen, ſchellen van erten, van boonen.* Une Gousse ou teſte d'ail. *Een bol look, lookbolletje.*

GOUSSET. m. Bourſon à la ceinture d'une culote. *Binnebeurſje, dyzak* of *dieſzak.* Il a toujours le gouſſet bien garni. *Zyn beurs is altyd wel geſtoffeerd, geſpekt; hy is altyd wel voorzien van geld.* Gousset de chemiſe, petit quarré de toile à l'endroit de l'aiſſelle. *Oxelſtukje van 't hembd.* Cela ſent le Gousset, le faguenas, le bouquin. *Dat ruikt zoo vuns, zoo vies, zoo benaauwd en ſterk.*

GOUST ou Goût. Comme il ſe prononce. m. *Smaak.* Le gouſt eſt un des cinq ſens de Nature. *De ſmaak is een der vyf zinnen der Natuure.* Chacun à ſon gouſt. *Ieder heeft zyn ſmaak.* Il ne faut point diſputer des goûts. *Men moet niet twiſten over de ſmaaken.* Cela chatoüille, cela flatte le goût. *Dat kitteld, vleid, ſtreeld de ſmaak.* Une viande de bon Goût, de bonne ſaveur. *Spys van goede ſmaak, die wel ſmaakt; ſmaakelyke ſpys, koſt.* Ce vin a un goût agréable, fin, délicat. *Die wyn heeft een aangenaame, fyne, lekkere ſmaak.* Un goût de terroir. *Een landſmaak.* Des pêches d'un goût vineux. *Perzikken met een wyn ſmaak.* Les ſauces de haut goût ſont malſaines. *De hooge, geurige,* of liever *ſcherpe, gepeperde ſauſſen zyn ongezond.* Ce malade a perdu le Goût, l'appetit. *Die zieke heeft de ſmaak, de eetluſt verlooren.*

GOÛT, a beaucoup d'uſage au figuré: il ſe dit pour Discernement, Justesse d'eſprit &c: cet homme là a le goût bon, le goût fin. *Die man heeft een goed oordeel, een fyn verſtand, 't is een keurig kenner, ſchrander oordeelaar.* Je ne ſuis toujours ſenſi certain Goût, certain penchant pour la Poëſie. *Ik heb altyd zekere luſt, trek, genegentheid tot de Dichtkonſt in my gevoeld, beſpeurd.* Prendre goût à l'Etude. *Zin, luſt krygen tot de Studie.* Mon ouvrage ne ſera pas du Goût, de l'approbation des Sçavans. *Myn werk zal niet zyn na de zin, van 't goedvinden der Geleerden wezen, 't zal door de Geleerden niet, gepreezen, voorgeſproken worden.* Cette étoffe ſeroit elle plus de votre Goût? de votre choix, plus à votre fantaiſie? *Zoud gy meer zin in dat ſtof hebben, zou dat ſtof u meer bevallen, was 't meer van uwe verkiezing?* Les pointes & les jeux de mots ſont d'un méchant goût. *De woordeſpeelingen, rellетjes, loopjes, dubbelzinnigheden zyn van een ſlechte verkiezing, bederve ſmaak.* Ce Tableau eſt dans le Goût (ſuivant la maniere, le genie) de Michel Ange, de Carache. *Die Schildery is na den trant, de manier, bewerking van Michaël Angelo, van Carache.* Moliere a écrit dans le goût de ſon Siecle, ſon ſtyle eſt trop chargé d'épithetes. *Moliere heeft na den aart, het gebruik van zyn Tyd geſchreven, zyn ſtyl is met bywoorden te veel geladen.*

GOUTE ou Goutte. f. *Druppel.* Quelques goutes de ſang. *Eenige druppelen bloeds.* L'eau qui tombe goute à goute perce le plus dur rocher. *'t Water dat by druppels, dat druppelings valt hold de hardſte ſteen uit.* Je ne vois plus Goute à travailler. exag: *Ik kan niet meer zien te werken.* On n'y voit goute en plein midy. *Men kan'er op den vollen dag niet zien, geen ſteek zien;* Je ne vois goute en ces matieres. phr. *Ik ben heel blind in die zaaken.* Les Idoles n'entendent ni ne voyent goute. *De Beelden konnen niet een enkeld woord hooren, nog geen ſteek zien.*

GOUTELETTE. f. Petit goute. *Druppeltje.* Une goutelette d'eau de vie. *Een druppeltje brandewyn.*

GOUTTE d'eau. f. *Een droppel* of *druppel waters.* Goutte d'huile. *Droppel oly.* Goutte d'encre. *Droppel ink.* Prenez une goutte de vin avant de partir. *Neem een druppel wyns eer gy vertrekt.*

GOÛTER ou Gouster, comme il ne ſe prononce pas. v. a. Sentir & diſcerner les ſaveurs. *Proeven, ſmaaken, de geuren ſmaaken en onderſcheiden.* Goûter bien ce qu'on mange. *Het geen men eet wel proeven, ſmaaken.* Peu de gens ſçavent bien goûter le vin. *Weinig menſchen weeten den wyn wel te proeven, te oordeelen van den wyn.* Goûter à une ſauce. *Van een ſaus wat proeven, daar de proef afneemen.* Ce n'eſt que pour en goûter, que pour en prendre tant ſoit peu. *Het is maar om even te proeven, om'er de ſmaak maar van te weeten.* Il a Goûté, tâté, eſſayé de la Guerre, il en eſt ſaoul. *Hy heeft van den Oorlog geproeft, hy weet'er van, hy is'er zat van.*

GOÛTER, approuver une raiſon. *Een reden goed vinden, aanneemen.* Je ne ſçaurois goûter les manieres de nos jeunes gens. *Ik kan de zeden, de manieren, het gedrag, 't leven van onze jonge luiden niet goedvinden, aanneemen, verſchoonen.* Des qu'un Prédicateur a trouvé le moyen de ſe faire Goûter, courir, applaudir. *Zoo draa een Prediker, Predikant het middel heeft gevonden van zig te doen beminnen, volgen, graeg te doen hooren.*

GOÛTER. v. n. Faire collation, manger entre le diner & le ſouper. *Te vier uuren, agter noen eeten.* Donnez à goûter à ces Enfans. *Geef die Kinderen wat te eeten, geeft een verſnapering, een beſchuit aan die Kinderen.* Manger des fruits, des confitures, un biſcuit pour ſon Goûter, pour ſa collation. *Vrugt, confituuren, een beſchuit tot zyn agternoenmaal* of *tuſſchen maaltyd eeten.*

GOUTTE ou Goute. Fluxion acre & douloureuſe qui retombe ſur les jointures &c. *Jicht, fleresyn, ledenwee, pyn in de ſamenvoegingen der leden.* La goutte le tourmente cruellement. *De jicht plaagd, kweld hem yſſelyk, vervaarlyk.* La goutte aux pieds ou la podagre. *De Podagra, voet euvel, jicht in de voeten.* La goutte aux mains ou chiragre. *De jicht in de handen.* La goutte crampe dure moins que les autres. *De kramp* of *krampjicht, zenuwtrekking duurd minder als de anderen.* La goutte ſciatique eſt la plus violente. *De heupjicht is de felſte, vinnigſte.*

GOUTTEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la goutte. *Jichtig, podagreus.* C'eſt un vieux goutteux. *'t Is een podagreuze Paay.* Les goutteux ſont ſoupçonnez d'avoir été gaillards. *De menſchen van de jicht geplaagd, de Podagreuze menſchen worden verdagt van hun hart opgehaald te hebben.*

GOUTTIERE ou Goutiere. f. Petit canal par où dégouttent les eaux des toits. *Goot, dakgoot.* Il faut nettoyer les gouttieres. *Men moet de dakgoten ſchoon maaken.* Chatte qui court les goutieres. *Kat die 's nagts loopt krollen.* Une goutiere ou canal de plomb, de bois. *Een Loode goot, houte goot* of *buis.*

GOUVERNAIL. m. Piece de bois attachée au derriere d'un navire ſervant à le faire aller du coſté qu'on veut. *Roer van een ſchip.* Un coup de vent rompit

Digitized by Google

le gouvernail. *Een rukwind brak 't roer ſtukkend.* Tenir le gouvernail, le timon de l'Etat. *Aan 't roer van Staat zitten, 't roer van den Staat, 't bewind der zaaken in handen hebben.*

GOUVERNANTE. Epouſe d'un Gouverneur de Province, d'une Place de guerre &c. *Landvoogdes, Gemalinne van een Land* of *Stadvoogd.* La Ducheſſe de Parme Gouvernante des Pays-Bas pour Philippe ſecond. *De Hartoginne van Parma,* Gouvernante, *Beſtierſter der Nederlanden voor Philippus de tweede.* Madame la Ducheſſe de Montauſier Gouvernante des Enfans de France. *Mevrouw de Hartoginne de M. Opzienſter,* Gouvernante *der Kinderen van Vrankryk.* Gouvernante des Filles d'honneur de la Reine. *Opzienſter,* Gouvernante, *Meeſtereſſe over de Staat Juffers van de Koningin.*

GOUVERNEMENT. m. Charge d'un Gouverneur de Province, d'une Place forte. *Landbeſtier, Landvoogdy, Opper-bewind over een Land of Veſting.* Le Roy lui a donné le Gouvernement de Languedoc. *De Koning heeft hem 't* Gouvernement, *'t beſtier, 't bewind van Languedoc opgedraagen, aanvertrouwd.* Dans toute l'étenduë du Gouvernement de Luxembourg, de Bois le Duc. *In de gantſche uitgeſtrektheid van 't* Gouvernement *van Luxemburg, van 's Hertogenboſch.* La France eſt diviſée en douſe Gouvernements, ou Parties principales. *Vrankryk is in twaalf Hoofddeelen afgedeeld.*

GOUVERNEMENT. Etat, Régence, Magiſtrature, Souveraineté. *Regeering, Beſtier, Opper bewind, Opperheerſchappy.* Gouvernement Populaire ou Démocratique. *Volks-regeering, Volks-beſtier, Heerſchappy van veele.* Gouvernement Ariſtocratique ou des Nobles. *Adelyke regeering, Heerſchappy der Edelen.* Gouvernement Monarchique ou d'un ſeul. *Alleenheerſching, Eenhoofdige Regeering.* Gouvernement Deſpotique, Arbitraire. *Volſtrekte, Oppermagtige, Onbepaalde Regeering.* La douceur du Gouvernement fera toujours fleurir la Hollande. *De zagtheid van de Regeering zal Holland altyd doen bloeyen.* Il a les Vivres, les proviſions en ſon Gouvernement, en ſa direction. *Hy heeft de Levensmiddelen, 't voorraad in zyn bewind, onder zyn beſtier.*

GOUVERNER. v. a Régir, conduire avec authorité. *Beſtieren, leiden, regeeren, beheeren, gezag voeren.* Gouverner ſes ſujets avec juſtice. *Zyne onderdaanen met geregtigheid beſtieren, beheeren, regeeren.* Gouverner ſagement ſes Enfans, ſa Famille. *Zyne Kinderen, zyn Huisgezin wyzelyk* regeeren, *beſtieren, leiden, voorgaan.* Gouverner, mener un Cheval. *Een Paard mennen, na de konſt beryden.* Gouverner une Barque, un Navire. *Een Schuit, een Schip ſtieren, als Stuurman geleiden over Zee.* Gouverner bien la Barque, conduire bien ſes affaires. *Zyn ſchuitje regt ſtuuren, zyne zaaken wel overleggen.* Il faut gouverner ſa bouche ſelon ſa bourſe. *Men moet zyn teering zetten na zyn neering.* Gouverner quelqu'un, avoir un grand pouvoir, aſcendant ſur ſon eſprit. *Op iemand veel vermogen, hem na zyn hand zetten.* Ce n'eſt pas un homme à ſe laiſſer gouverner. *'t Is geen man om zig te laaten mennen, leiden.* Comment gouvernez vous Monſr. R? comment vivez vous avec lui? *Hoe ſtaat gy met den Heer R? hoe leefd gy'er mede?* Gouverner, ſe dit auſſi abſolument ou ſans régime: les Miniſtres gouvernent ſous l'authorité Royale. *De Staats bedienden regeeren, voeren 't bewind onder het Koninklyk gezag.* C'eſt la Femme qui gouverne dans cette Maiſon là, *'t Is de Vrouw die in dat Huis regeerd, baas is, de broek draagd.* Gouverner au Nord, au Sud, terme de Marine. *Noord, Zuid aanleggen.* Prends garde à gouverner. *Pas wel op uw ſtuur.*

Se GOUVERNER ſagement, ſe conduire bien. *Zig wyzelyk gedraagen, wel leeven.* Un homme & une femme qui ne ſe gouvernent pas bien. *Een man en een vrouw die niet wel leeven, die ſlegt huis houden.* Elle a le bruit de ſe gouverner un peu mal. *Zy heeft de naam van wat ligt te wezen.*

Se GOUVERNER. v. n. p. Être gouverné. *Geregeerd worden.* Les Peuples qui ſe gouvernent ſelon les Loix obeiſſent le mieux. *De Volkeren die volgens de Wetten geregeerd, beſtierd worden gehoorzaamen alderbeſt.* Les hommes ne ſe gouvernent pas comme les bêtes. *De menſchen worden niet als de beeſten geregeerd, behandeld.*

GOUVERNEUR d'une Ville forte, celui qui y commande en Chef. *Gouverneur van een verſterkte Stad, Stadvoogd, Oppergebieder in een Veſting.* Le Gouverneur ſe retira avec la Garniſon dans le Château. *De Gouverneur week met de Bezetting in't Kaſteel, op 't Slot.* Gouverneur d'une Province. *Landvoogd, Ruwaart, Gouverneur van een Landſchap.* Tant que le Prince de Vaudemont a été Gouverneur du Milanois *Zoo lang de Prins van Vaudemont* Gouverneur *van 't Milanees geweeſt is.* Les derniers Princes d'Orange ont été Gouverneurs Héréditaires de Hollande & de Weſtfriſe. *De laatſte Princen van Oranje zyn Erfſtadhouders van Holland en Weſtvriesland geweeſt.*

GOUVERNEUR des Enfans de Famille, celui qui veille à leur éducation. *Opzigter, Opperleidsman, Beſtierder, Leermeeſter van Adelyke kinderen.* Le Gouverneur du jeune Comte de Salms. *De Leidsman, Leermeeſter,* Gouverneur, *Beſtierder des jongen Grave van Salms.*

G R A.

GRABAT. m. Mechant petit lit. *Een oud, een armlyk bedje, een neſt, een vuile ſlaapſtee, kreb.* On trouva trois ou quatre petits innocents ſur un mechant grabat. *Men vond drie vier onnozele ſchaapen op een armelyk bed, in een vuile kreb.*

GRABUGE, Se dit pour Querelle, Noise. *Twiſt, geraas, geweld.* Il ont eu grabuge enſemble. *Zy hebben kweſty, woorden ſamen gehad, zy hebben over hoop gelegen.* Quel grabuge! quel taudis, embarras, charrivari! *Wat een geraas! geweld! dat's een ruſie van de andere Waereld!*

GRACE. f. Faveur, bon office. *Gunſt, dienſt uit vrindſchap.* Je vous demande cette grace. *Ik bid u om die gunſt, ik verzoek u deze gunſt.* Si vous daigniez me faire la grace de croire que... *Zoo 't u behaagde my de gunſt, vrindſchap te bewyzen van te gelooven dat...* Faire grace à quelqu'un, lui accorder ce qu'il n'a pas droit d'attendre. *Iemand genadig handelen, een onverdiende gunſt bewyzen.* On vous a bien fait grace. *Men heeft u heel genadig gehandeld, gy hebt het onverdiend gekreegen.* Il a obtenu ſa Grace, ſon pardon. *Hy heeft zyn pardon, lyfgena, vergiffenis verkreegen.* Donner le coup de grace à un criminel. *Een misdaadiger den doodſlag geeven, om zyn lyden te verkorten.* Eſther trouva grace devant les yeux d'Aſſuerus. *Eſther vond genade in de oogen van Aſſuerus.* Être dans les bonnes graces d'une Dame, en être aimé. *Wel by een Juffer ſtaan, in haar gunſt zyn, van haar bemind worden.* Conſervez moy l'honneur de vos bonnes graces, *Houd my in uwe gunſt, eerd*

my

Digitized by Google

my verders met uwe vrindſchap. Je n'ay pu regagner ſes bonnes graces. *Ik heb zyne genegentheid niet konnen herwinnen.*

GRACE, ſignifie plus étroitement la Faveur ſpeciale, la Miſericorde de Dieu pour nous ſauver. *Genade, ontverdiende Gunſt van God om ons te Zaligen.* La grace efficace, ſanctifiante, juſtifiante. *De werkende, heiligmaakende, regtvaardigmakende genade.* Mourir dans la grace de Dieu. *In Gods genade ſterven.* C'eſt par grace que nous ſommes ſauvez. *'t Is uit genade dat wy Zalig worden.* Dieu vous en faſſe la grace. *God doe u die genade, dat gunne u God.*

GRACE ou GRACES, ſe dit pour REMERCIMENT. *Dank, erkentenis.* Il ſe porte bien, grace à Dieu. *Hy vaart wel, God dank, God zy gedankt.* Je vous rends graces, tres humbles graces de la peine que vous avez priſe. *Ik dank u, zeg u ootmoedig dank voor uwe genomene moeyte.* Rendre des actions de graces à Dieu. *God danken, den Heere danken, openlyk dank zeggen.*

GRACE à votre bonté, à vos ſoins je me vois délivré de mes craintes. *Uwe goedheid, uwe zorgen heb ik te danken, dank te weeten dat ik my van myne vrees bevryd zie.* Les Abbez, les gens de Robe ſe font aimer, grace à la diſette des Officiers, des jolis Hommes. *De Abten, de Practiſyns maaken zig bemind om de groote ſchaarsheid der Officieren, der zwierige Galanten.* On n'a point encore parlé d'elle, grace à ſa laideur. *Zy heeft nog niet op de tong gereden, zy is nog onbeſprooken, dat heeft zy haar leelykheid dank te weeten.*

GRACE, Agrément. *Aangenaamheid, bevalligheid.* Cela n'a plus la grace de la nouveauté. *Dat heeft de bevalligheid, aardigheid; fraayigheid van 't nieuws niet meer; 't nieuwtjen is'er af.* Les GRACES ſont les trois Déeſſes ou Compagnes de Venus. *De* Gratien *of Bevalligheden zyn de drie Metgezellinnen van Venus.* Les Graces & les ris l'accompagnent par tout. fig: *De bevalligheden en de lagch,* de Gratien *en de vrolykheden verzellen haar over al.* Les graces de la Langue Italienne, Françoiſe. *De bevalligheden, aardigheden, zoetigheden, ſchoonheden van de Italiaanſche, Franſche Taal.* Elle a fort bonne grace à tout ce qu'elle fait. *Zy doet alles met zulken aardigheid, bevalligheid, zwier.* Elle chante, danſe avec une grace admirable. *Zy zingd wonderlyk ſchoon, zeer lieffelyk; zy heeft veel bevalligheid in 't danſſen, zy danſt wonder net.* Il auroit fort mauvaiſe grace, fort grand tort de ſe plaindre. *Hy zou groot ongelyk hebben te klaagen, 't was zeer onredelyk van hem, 't was kwalyk van hem gedaan, zoo hy klaagde.* Vous n'avez guerre bonne grace de vous en prendre à moy. *Gy hebt'er niet veel eer af, dat is vry ſlecht van u dat gy 't op my wyt, verwyt.* La bonne GRACE d'un lit, le petit rideau étroit au coté du chevet. *De ſmalle gordyn aan 't hooſdeend van 't Ledikant of bed.*

De GRACE. Adv. Par grace. *Ik bid u, uit gunſt.* De grace écoutez moy, dites moy. *Ik bid u hoord, zeg my; hoord, zeg my toch.* Couvrez vous donc, de grace. *Zyt dan gedekt, bid ik u.*

GRACES. f. pl. Priere d'après le Repas chez les Catholiques. *Dankzegging na den eeten* of *nagebed der Roomſchgezinden.* Dire graces. *'t Nagebed leezen, opzeggen.*

GRACIABLE. Adj. *Vergeeffelyk, vergiffenis waardig.* Un crime, un fait, un cas *graciable,* digne de pardon. *Een vergeeffelyke misdaad, vergeeffelyk feit, geval.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle de Palais.

GRACIEUSEMENT. Adv. D'une maniere gracieuſe. *Op een vrindelyke manier.* GRACIEUSETÉ. f. Voy HONNESTETÉ, CIVILITÉ, AGRÉMENT. *Beleefdheid, aanvalligheid, vrindelykheid.* GRACIEUSER, ſe dit encore quelquefois pour CAJOLER, dans le ſtyle familier. *Belonken, vrindelyk aanglauren, aantrekken.* Gracieuſer, cajoler le Bourgeois. *Den Burger vrindelyk aanglauren, loddrig toelonken.*

GRACIEUX. EUSE. Adj. Voy AGRÉABLE, OBLIGEANT: un air gracieux. *Een aangenaam, vrindelyk, minſaam gelaat.* Des paroles gracieuſes. *Minlyke, verpligtende woorden.* Il n'eſt pas fort gracieux. *Hy is niet zeer vrindelyk, aanvallig.* Cette derniere phraſe eſt la plus uſitée.

GRADATION. f. Figure de Rhetorique, entaſſement de pluſieurs choſes qui encheriſſent les unes ſur les autres. *Trapſpreuk, trapswyze vergrooting, opklimming by trappen in de openlyke Redenvoeringen.*

La GRADATION des Teintes ou les degrez ſuivant leſquels on couche les teintes, les couleurs d'un Tableau. *De* gradatie *of belegging der verwen, coleuren van een Schildery.* GRADATION en Architecture, ſe dit de la diſpoſition de pluſieurs choſes par degrez & en ſymetrie. *Trapswyze ſchikking, optooying der verſcheidene deelen, in de Bouwkunde.*

GRADE. m. Degré d'honneur, de dignité. *Trap, eertrap, eergraad.* Il a paſſé par tous les grades militaires. *Hy is al de trappen,* graden *van de* militie gepaſſeerd, *of liever, hy is langs al de trappen van den Krygsdienſt opgeklommen.* Le Conſulat étoit le grade le plus éminent de l'ancienne Rome. *Het Burgermeeſterſchap was de hoogſte eergraad, hoogſte trap van eer van 't oude Rome.*

GRADIN. m. Petit degré ſur un Autel, un Buffet &c, pour y poſer un vaſe de fleurs, des chandeliers &c. *Optrapje, trapbankje, richel op een Altaar, een Schenktafel &c, om'er een Bloempot, kandelaaren op te zetten.*

GRADUÉ. ÉE. Part. de GRADEUR. Gradué, promu en Medecine, en Theologie. *In de Medecynen, in de Theologie aangenomen,* gepromoveerd, *als Genees-Meeſter, Leeraar erkend.* Un GRADUÉ en Medecine. *Een die in de Medecynen* of *Geneeskunde als* Doctor gepromoveerd, *erkend, verklaard, aangenomen is.* Le feu GRADUÉ des Chymiſtes. *Het* gegradueerd *vuur der Alchymiſten, 't vuur der Scheikonſtenaaren dat by graaden gebruikt word.* Cercle GRADUÉ, ou diviſé en 360 degrez. *Graad cirkel, of kring met drie honderd ſeſtig graaden afgedeeld.* Carte graduée. *Kaart op welke de graaden lengte en breedte aangewezen ſtaan.*

GRADUEL. ELLE. Adj. Qui va par degrez. *Trapswyze, by graaden, by trappen opgaande.* Subſtitution graduelle. *Trapswyze aanſtelling der erfgenaamen.* Les Pſeaumes GRADUELS, ainſi nommez par ce que les Hebreux les chantoient ſur les degrez du Temple. *De Trap* of *Graduaal-Pſalmen door de Joden eertyds op de trappen des Tempels gezongen.*

Le GRADUEL des Catholiques eſt un verſet qui ſe chante à la Meſſe entre l'Epitre & l'Evangile. *Het* Graduaal *of vaers tuſſchen het Epiſtel en de Evangelie, in den Misdienſt gezongen.*

GRADUER. v. a. Conferer les degrez dans l'une des quatre Facultez. *De eergraaden, eertrappen in de eene of de andere van de vier Hoofdſtudien der Hoogeſchole vergunnen, verleenen.* Il prétend ſe faire graduer à la St. Jean. *Hy meend zig tegen St. Jan te laaten promoveeren, als Leeraar in de Konſten te doen inſchryven.*

Digitized by Google

GRAILLONS. m. pl. Se dit dans le ſens de cette phraſe: les gueux vivent de GRAILLONS, des bribes ramaſſées, des reſtes qu'on leur donne. *De bedelaars leeven van de opgegaarde brokken, overgeſchoten klieken die men hun geeft.* Elle eſt faite comme Marie graillon, comme une gueuſe, ſalope. *Zy ziet'er uit als een ſchooyſter, als een ſlons, als een olyke ſloerimoer, totebel.*

GRAIN. m. Terme collectif ſous lequel on comprend bled, ſeigle, froment, orge, avoine, bled noir &c. *Koorn, graan, rogge, tarw, garſt, haver, boekweit.* Serrer le grain ou les grains dans la grange. *'t Koorn, 't graan of de graanen in de ſchuuren haalen, brengen.* La Bourſe au grain ou au Bled. *De Koornbeurs.*

GRAIN. Fruit & ſemence du bled, froment, ſeigle &c. *Korl, korrel, graantje, koorn-vrugt en koornzaad.* Les grains d'un épi de bled. *De korrels, graantjes van een koornair.* De la groſſeur, du poids d'un grain de froment. *Van de dikte, zwaarte van een korrel of graan tarw.* Des poulets de grain, nourris de grain. *Koornhoenders, jonge hoenders in koornlanden of met graan gemeſt.*

GRAIN, ſe dit du fruit de pluſieurs plantes. *Korl, pit, kern, bes of bezie.* Grain de raiſin. *Korel druif, druive-korrel of bes.* Grain de grenade. *Kern of pit van een granaat-appel.* Grain de ſureau. *Vlier-bes.* Grain de genievre. *Genever-bes.* Grain de moutarde. *Moſtert-zaad.* Grain de poivre, de ſel, de ſable. *Peper-, zout-, zant-korl.* Les GRAINS d'un Chapelet. *De kraalen van een Paternoſter.* Des grains benits. *Gewyde koralen.* Les grains d'un collier d'ambre. *De koralen van een brandſteene ſnoer.* De la futaine à grain d'orge. *Grof fuſtein.* Ce marroquin eſt d'un beau grain. *Dat Spaanſleer is ſchoon van korl.* Le chagrin a le grain rude. *Segryn leer is wreed, hard van korl.* Elle a quelques GRAINS, marques de petite verole. *Zy heeft eenige plekken van de kinderpokken, zy heeft eenige pokpitten, zy is wat pokdalig.* Il n'y a pas un grain de ſel dans cet ouvrage. fig: *Daar is geen zout altoos in dat werk, 't is een zeer laf werk.* Il n'a pas un grain de bon ſens. *Hy heeft niet een zier verſtand, 't is een dom verſtand.* Il y entre un petit grain de malice. *Daar loopt een beetje ſlimmigheid, daar ſchuilt een ſchelmerytjen onder.* Il a un petit grain de folie. *Hy heeft een ſlagje van de molen, daar loopt een ſtreepje door.*

GRAIN, la ſoixante & douziéme partie d'une dragme ou d'un gros. *Grein, aas, gewigtje, twee en zeventigſte deel van een agtſte ons.* Cette perle eſt trop legere de deux, de trois grains. *Die paerl is twee, drie greinen te ligt.*

GRAIN, tourbillon, nuage paſſager qui donne du vent & de la pluye. *Windwolk, vliegende buy, vlaag.* Les grains de vent ſont à craindre. *De windwolken of buyen, de vliegende ſtormen zyn te vreezen.*

GRAINE. f. Semence des herbes & de quelques Arbriſſeaux. *Zaad der kruiden en van zommige Heeſter gewaſſen.* Graine de laituë, de pourpier, de melon. *Latouw-porcelein-meloenzaad.* Graine de Genievre, de Cypres, de Laurier. *Genever-Cypreſſe-Laurierzaad.* Des herbes qui montent en graine. *Kruiden die tot zaad opſchieten, die op de ſtam verdorren.* Quand une Fille monte en graine, quand elle vieillit ſans ſe marier. *Als een Vryſter oud word en ongetrouwd blyft.* Les Ecoliers & les Pages ſont une mechante graine. fig: *De Scholieren en Pagies zyn een olyk goed, zyn ſtonte gaſten, olyke dengnieten.*

La GRAISSE de l'Animal, de la Beſte. *Het vet, het ſmeer van 't Dier, van 't Beeſt.* Graiſſe de boeuf. *Oſſevet.* Graiſſe de mouton. *Schaapevet.* Cette ſoupe eſt pleine de graiſſe. *Die ſop is vol vet.* Ses habits ſont luiſants de graiſſe. *Haar kleeren glinſteren van vet, van ſmeer, van de vettigheid.* Un homme trop chargé de graiſſe. *Een man met overtollig vet beladen.* Jouir de la graiſſe de la terre, en avoir le revenu, les fruits. *Het vette der aarde genieten, 't inkomen, de vrugten van de aarde bezitten.* Il en a emporté toute la graiſſe, toute la crême. *Hy heeft 'er al 't ſmeer uitgehaald, al de room van geligt, geſchuimd.*

GRAISSER des bottes, les frotter, oindre de graiſſe. *Laarzen ſmeeren.* Graiſſer les roues d'une charrette. *De wielen van een wagen ſmeeren.* Graiſſer la patte à quelqu'un. fig: *Iemand met geld omkoopen, geld in de hand duuwen.* S'il n'avoit pas graiſſé la patte à ſon Rapporteur. *Zoo hy zyn* Rapporteur, *toegevoegde Overziener, Overdraager van 't Proces geen ſteekpenning gegeeven, geen geld in de hand geduwd had.* Graiſſez les bottes à un vilain, il dira qu'on les lui brule. *Doet een vuilik, een vuilaardig menſch goed, gy hebt'er maar ondank van te wagten.*

Se GRAISSER. v. n. p. Amaſſer de la graiſſe, ſe tacher de graiſſe. *Zig vet maaken, beſmeeren, bevlakken.* Il n'eſt point dans l'ACAD. en cette acception.

GRAISSIER, ſe pourroit dire pour marchand de graiſſe, d'huile, de chandelle. *Vettewarier, vetkooper.*

GRAMEN. m. Voy CHIENDENT. *Hondswortel, hondgras, kweekgras.*

GRAMMAIRE. f. L'art qui enſeigne à écrire & à parler correctement. *Letterkonſt, Spraakkonſt, Taalſchryfen ſpreekkunde.* La Grammaire eſt le fondement de toutes les Sciences. *De Letterkonſt, ſpraakkonſt,* Grammatica *is de grondſlag aller Weetenſchappen.* Acheter une GRAMMAIRE Françoiſe, Latine. *Een Franſche, Latynſche Grammatica koopen.*

GRAMMAIRIEN. Celui qui ſçait ou qui enſeigne la Grammaire. *Taalkenner,* Grammaticus, *Spraakmeeſter.* On appelloit autrefois GRAMMAIRIENS tous ceux qui faiſoient profeſſion des belles Lettres.

GRAMMATICAL. LE. Adj. Selon les regles de la Grammaire. *Na de regels der Letter of Spraakkonſt.* Conſtruction Grammaticale. *Taalkundige, Spraakkonſtige, regelmaatige ſtelling, woordenſchikking.* Il écrit GRAMMATICALEMENT, régulierement, mais ſans beaucoup d'élégance. *Hy ſchryft na de Spraakkundige regels, hy ſpreekt volgens de regels van de* Grammatica, *doch niet zeer vloeyende, met weinig vloeyendheid, gladdigheid.*

GRAND. DE. Adj. Étendu, vaſte. *Groot, wyd uitgeſtrekt.* Un grand homme, une grand femme. *Een groot man, eene groote vrouw.* Un grand fleuve. *Een groote of wyde vloed.* GRAND, ſe dit ſouvent par oppoſition à PETIT. Les bleds ſont déja grands. *Het koorn is al hoog gewaſſchen.* Il a déja deux grandes Filles. *Hy heeft al twee groote Dochters.* Ses Enfans ſont déja grands. *Zyne kinderen zyn al groot, al kloek.* Un grand Royaume. *Een groot Rijk.* Une grande Armée. *Een groot Leger,* Une grande quantité. *Een groote menigte.* Un grand bruit. *Een groot geraas.* Grand deſſein. *Groot voorneemen.* Grande entrepriſe. *Groote onderneeming.* Un Grand Roy. *Een groot Koning.* Un grand Capitaine. *Een groot Capitein, kloek Legerhoofd.* Il n'a pas grand argent, pas grand eſprit. *Hy heeft niet veel geld, niet veel verſtand.*

Digitized by Google

ſtand. Ils ſont grands amis. *Zy zyn groote vrinden.* Il y a deux grandes lieuës d'ici. *'t Is hier twee groote uuren van daan.* La volaille, le poiſſon eſt à GRAND marché, à fort bon marché. *'t Gevogelte, de vis is heel goed koop, ſchand koop, te geef.* Il partit de grand matin. *Hy vertrok heel vroeg.* Fréquenter le GRAND Monde, la Cour, les Perſonnes de haute qualité. *Aan het Hof, by de hoogſte aanzienlykſte Perſoonen verkeeren.*

GRAND, ſert de titre à pluſieurs Officiers, comme Grand Maître de l'Artillerie, Grand Chambellan, Grand Aumoſnier. *Groot Veld-tuigmeeſter, groot Kamerling* of *Opperkamer-Heer, groot Aalmoeſſenier.*

Le GRAND Maître de Malthe. *De Groot-Meeſter van Maltha.* Le Grand Seigneur. *De Grooten Heer* of *Turkſen Keizer.* Le Grand Mogol. *De Groote Mogol.* Le Grand Duc de Toſcane. *De Grooten Hertog van Toſcane.* GRAND, ſert encore d'Epithete en parlant des Hommes Illuſtres: Alexandre le Grand. *Alexander de Groot.* Loüis le Grand. *Lodewyk de Groot.* Le Grand Pompée. le Grand Guſtave. *De Groote Pompeüs, de Groote Guſtavus.* Le Roy de Perſe ſe fait appeller le Grand Roy. *De Koning van Perſien doet zig de Grooten Koning noemen.*

GRAND, ſe dit pour grand Seigneur. *Groot, aanzienlyk Heer.* S'attacher à un Grand. *Een groot Heer oppaſſen, zyn dienſt aankleeven.* Service de Grands n'eſt pas Héritage. phr. *Groote Heeren dienſt is geen* Officie, *geen erf.* C'eſt un homme qui tranche du Grand. *'t Is een man die zig voor een groot Heer uitgeeft, een zwetſer, pogcher die zig veel in beeld; op zyn groot ſcheeps voor den dag komt.* Les GRANDS du Royaume, les Ducs & Pairs &c. *De Grooten van 't Ryk.*

Les GRANDS d'Eſpagne du premier & ſecond ordre ſe couvrent devant le Roy. *De Grandes, Grooten van Spanjen van de eerſte en tweede rang dekken zig voor den Koning.*

GRAND, ſe dit encore pour SUBLIME, RELEVÉ. *Groot, verheven.* Il y a quelque choſe de grand dans cette entrepriſe. *Daar is iets groots in die onderneeming.* C'eſt un grand genie. *'t Is een kloek verſtand, groote, verheven geeſt.* Du petit au GRAND. *Van 't kleine tot het groote.* Se faire peindre en GRAND, de grandeur naturelle. *Zig in 't groot,* of liever *levens groote laaten uitſchilderen.*

GRAND'. Eſt auſſi l'abbreviation de l'Adj. Fem: GRANDE: à grand' peine s'en trouva-t-il aſſez pour la moitié du monde. *Men vond'er naauwelyks, ter naauwer nood genoeg voor de helft van 't volk.* Faire grand' chere & beau feu. *Goed cier maaken, luſtig eeten en drinken, als een Graaf teeren.* La Grand' Chambre du Parlement. *De Groote Kamer van 't Parlement.* Aſſiſter à la grand' Meſſe. *De groote Mis bywoonen.* Il l'a hérité de ſa GRAND' Mere. *Hy heeft het van zyn Groot Moeder ge-erft.* Sa GRAND' Tante y doit être auſſi. *Zyn Oud Moey ſtaat'er ook te wezen, te komen.*

GRANDAT. m. Ou GRANDESSE. f. Qualité, grade des Nobles d'Eſpagne qui ont droit de ſe couvrir devant le Roy. *Grandeſchap,* Grandaat, *eertrap van een Grande van Spanjen.* Le Roy l'a élevé au Grandat. *De Koning heeft hem tot het Grandeſchap verheven, heeft hem* Grande *gemaakt.*

GRAND-CROIX de l'ordre de Malthe. *Kruis-Ridder van Maltha.* Ziet CROIX.

GRANDELET. ETTE. Adj. Diminutif de grand: elle eſt déja grandelette. *Zy is al mooy groot.* Il ne ſe dit qu'au familier.

GRANDEMENT. Adv. Beaucoup, extrêmement. *Grootelyks, zeer, ten hoogſten.* Il ſe trompe grandement. *Hy bedriegd, verzind zig grootelyks, hy heeft groot abuis.*

GRANDESSE ou GRANDAT. Qualité d'un Grand d'Eſpagne. *Grandeſchap, eertrap, hoedanigheid van een Groote van Spanjen.*

GRANDEUR. f. Étenduë de ce qui eſt grand. *Groote, grootheid.* La grandeur d'un Logis, d'un Jardin. *De groote van een Huis, van een Tuin.* Deux perſonnes de même grandeur. *Twee menſchen van een groote, die even groot zyn.* La GRANDEUR, l'excellence, la Gloire de Dieu. *De grootheid, mitmuntentheid, heerlykheid van God.* La Grandeur, la Majeſté des Rois. *De Grootheid, Majeſteit der Koningen.* Grandeur d'ame, Generoſité, Magnanimité. *Grootheid, verheventheid, grootmoedigheid van ziel.* La GRANDEUR, l'attrocité, l'énormité du crime. *De grootheid, ſnoodheid, gruwelykheid van de misdaad.*

GRANDEUR, eſt encore le titre d'un Eveſque, d'un Grand Seigneur &c. *Grootheid, eerwaardigheid, hoog agtbaarheid.* Monſeigneur, il plaira à votre Grandeur d'ordonner à... *Myn Heer het zal uw Grootheid, Eerwaardigheid, Hoog agtbaarheid gelieven te beveelen aan...* Les GRANDEURS, les dignitez, magnificences du Monde, de la Cour. *De grootheden, waardigheden, koſtelykheden van de Waereld, van 't Hof.*

GRANDIR. v. n. Devenir grand, croiſtre. *Groot worden, groeyen, waſſen.* L'Enfant, l'Arbre grandit à vuë d'oeil. *Het Kind, de Boom word oog ſchynlyk grooter, groeyd, waſt op by 't oog.* La pluye fait grandir les bleds. *De regen doet het koorn, de graanen opwaſſen.*

Le GRAND-MAITRE de l'Ordre Teutonique. *De Groot Duitſch-Meeſter, Groot Meeſter van 't Duitſch Order.* Voy le reſte ſur GRAND & ſur MAÎTRE.

GRAND-MERCI, terme du diſcours familier: Il le prit ſans dire grand-merci. *Hy nam het zonder te zeggen ik bedank u.* Cela vaut bien un grand-merci, un remerciment. *Dat is wel bedankens waard.* Voila le grand-merci que j'en ay. *Dat is voor myn dank, voor myne moeyte, zoo word ik'er voor bedankt, geloond.*

GRANGE. f. Lieu où l'on ſerre les bleds en gerbes. *Koorn-ſchuur.* Serrer les bleds dans la grange. *Het ongedorſt koorn in de ſchuur haalen, bergen; het koorn ſchuuren.* Le GRANGIER ou metayer qui recueille les grains dans la grange. *De ſchuur-wagter,* of *koorn-ſchuurder.*

GRANIT. m. Eſpece de Marbre ou de pierre très dure dont il s'en trouve de fort grandes en Egipte. *Granit, Marmer van Egipten &c.* Une Colomne de granit. *Een Pylaar van Egiptiſch marmer, hartſteene Pylaar.*

GRAPHOMETRE. m. Inſtrument de Mathematique ſervant à prendre toutes ſortes d'angles. *Hoek-meeter, wiskonſtig werktuig om alderley hoeken te maaken.*

GRAPIN. m. Petite ancre à cinq pattes, dont on ſe ſert pour ſoutenir une chaloupe ſur le rivage &c. *Dreg, kat* of *boots anker, ligt anker.* GRAPPIN d'abordage, croc dont on ſe ſert en abordant un vaiſſeau. *Enterdreg, enterhaak, hand enterdreg.* Les grapins étoient déja attachez au vaiſſeau ennemi. *De enterdreggen waren al aan 't vyandlyk ſchip vaſt.*

GRAPPE. f. Se dit ſur tout du raiſin. *Tros, bos.* Grappe de raiſin. *Bosdruiven* of *druivebos.* Fouler, preſſer

ſer les grappes. *De druif-boſſen plat drukken, perſen.* Quand il en parle, on diroit qu'il mord à la grappe. phr. *Hy is zoo in zyn ſchik, zyn hart gaat open als hy'er van ſpreekt.* GRAPPE de ſureau. *Bos van vlierbeſſen.* Grappe de lierre. *Riſt* of *bos klimbezien.* Le Lillas porte ſes fleurs par GRAPPES, par bouquets. *De Seringboom draagd zyne bloemen by boſſen.*

GRAPPILLER. v. n. Cueillir ce qu'il reſte de grappes où les vandangeurs ont paſſé. *De vergetene of overgeſlagene, onafgeplukte druiveboſſen naleezen, plukken.* Encore s'il y avoit quelque choſe à GRAPILLER, quelque petit gain à faire. *Als'er nog maar wat te haalen, te plukken viel, als'er nog eenig voordeel uit te trekken was.* GRAPPILLON. m. Diminutif de GRAPPE. *Bosje, klein bos.*

GRAS. SE. Adj. Qui a beaucoup de graiſſe. *Vet, vol reuzel.* Gras comme un cochon. *Zoo vet als een varken.* Chapon gras. *Vette kapuin.* Boeuf gras. *Vetten Os.* Tuer le veau gras, faire une chere extraordinaire. *Het vette kalf ſlagten.* Faire ſes choux gras de quelque choſe, en faire ſon profit, ſes délices. *Zyn hart ergens mede ophaalen, zyn vermaak daar van maaken, mooy weer daar mede ſpeelen.* Vous en ſerez bien plus gras? bien plus riche, plus à votre aiſe? exp. ir: *Wat zult gy'er aan hebben? wat kan het u baaten?*

GRAS, embu de graiſſe. *Vet, ſmeerig, vol vet* of *vettigheid.* Vous avez le menton tout gras. *Uw kin is zoo ſmeerig, zoo vol vet.* Ses habits ſont ſi gras. *Zyne kleederen zyn zoo ſmeerig, zoo vet, zoo beſmult.* Des cheveux gras. *Smeerig hair.* Du linge gras. *Smeerig linne goed.* Un terroir GRAS, de terre glaiſe &c. *Een vette grond, kley grond.* Un jour GRAS, par oppoſition à jour MAIGRE. *Een vleeſchdag.* Les jours Gras, par excellence, les derniers Jeudy, Dimanche, Lundy & Mardy du Carnaval. *De Slempdagen van de Vleeſchtyd, de vier laatſte vleeſchdagen voor de Vaſten.* Faire gras, rompre le jeune. *De vaſten breeken, op een vaſten dag vleeſch eeten.* Diſcours GRAS, obſcene. *Ruige praat, loſſe reden, onkuiſche woorden.* Parler GRAS, prononcer mal les R en parlant. *Liſpen, brouwen in 't ſpreeken, de R niet wel konnen uiten.*

GRAS, eſt auſſi Subſtantif: le Gras & le maigre d'un Aloyau. *'t Vette en 't magere van een Harſt.* Donnez moy un peu de gras. *Geef my een weinig vet.* Le GRAS ou le MOLLET de la jambe. *De kuit* of *'t dikſte van 't been.* Il n'a preſque pas de gras de jambe. *Hy heeft byna geen kuiten.*

GRAS-FONDU. On appelle *Cheval gras fondu*, le Cheval qu'on a trop échauffé pendant l'Eté. *Paard dat 's Zomers te moe gewerkt of gereden is.*

GRAFONDURE. ſ. Maladie des chevaux, échauffaiſon qui fait fondre leur graiſſe en dedans. *Ongemak waar door 't vet der Paarden van binnen ſmelt.*

GRASSE, eſt le feminin de l'Adjectif GRAS. *Vet, ſmeerig, &c.* Oye graſſe. *Vette Gans.* Poularde graſſe. *Vet hoen.* Viande graſſe. *Vet vleeſch.* Vos mains ſont ſi graſſes. *Uw handen zyn zoo vet, zoo ſmeerig.* Des terres graſſes. *Vette gronden, kleygronden.* Terre graſſe ou argile à degraiſſer les habits. *Kley, potaard om ſmeerballen van te maaken, om de ſmeervlakken uit de kleederen te haalen.* Des paroles GRASSES, obſcenes, libres. *Vuile, ruige woorden; loſſe,* of *onkuiſſche redenen.* Dormir la graſſe matinée. phr. *Een gat in den dag ſlaapen.*

GRASSEMENT. Adv. Vivre graſſement, à ſon aiſe. *Luy en lekker leven, goede dagen hebben.* Payer, récompenſer GRASSEMENT, largement. *Mildelyk betaalen, mild beloonen.*

GRASSET. ETTE. Adj. Un peu gras. *Vetjes, al wat vet, bolletjes.* Il eſt graſſet. *Hy is al wat vet.* Elle eſt petite & graſſette. *Zy is klein en bolletjes.*

GRASSEYER. v. n. Parler gras, avoir de la peine à prononcer l'R. *Brouwen, liſpen, de R kwaalyk uitſpreeken.* Les Dames ont bonne grace à graſſeyer. *De Juffers ſtaat het liſpen, het brouwen wel.*

GRASSOÜILLET. ETTE. Diminutif de GRASSET. *Vetjes, bolletjes.* Un Enfant potelé & graſſoüillet. *Een Kind dat zoo vet is als een mol, een poezelig en vet Kind.*

GRAT. m. Se dit à la Campagne du lieu où les poules gratent pour trouver des vivres. *Plein of vlakte daar de hoenders de koſt gaan zoeken, opkrabben.* Envoyer quelqu'un au grat, l'envoyer paître. phr. *Iemand voor de nikker om raapzaad uitſtouren, aan de wind laaten loopen.*

GRATEBOËSSE. ſ. Broſſe de fil de laiton dont on ſe ſert à nettoyer les lames d'or & d'argent à la ſortie de la fonte. *Draad-borſtel, ſchuur-borſtel van koperdraad, om de goude en zilvere plaaten die eerſt gegooten zyn ſchoon te maaken.* La GRATEBOËSSE de l'horloger eſt bien plus petite. *De ſchuur-borſtel van den horlogie-maaker is veel kleinder.* GRATEBOËSSER une plaque de cuivre doré, une piece de montre. *Een koper verglude plaat, een ſtuk van een horlogie met de draad-borſtel, ſchuur-borſtel ſchoon maaken.*

GRATECUL ou GRATTECUL. m. Le fruit rouge & acide de l'Eglantier. *Eglantier bezie, roode en wrange vrugt van den wilde roozeboom.* GRATECUL eſt auſſi le bouton qui reſte de la roſe paſſée. *Zaadbol, roozeſtoel, knop van de afgevalle roos.* Il n'y a ſi belle roſe qui ne devienne gratecul. phr. *Geen roos zoo ſchoon of zy vergaat, geen ſchoonheid die geen rimpels zet.*

GRATER ou GRATTER. v. a. & n. p. Froter avec les ongles &c. *Krabben, krouwen, vryven, ſchuuren.* Grater ſa tête. *Zyn hoofd krabben, krouwen.*

GRATER un vaiſſeau, racler la vielle poix de deſſus le bordage. *Een ſchip ſchrappen, de oude teer van een huid afſchrappen.* Se grater juſqu'au ſang. *Zig aan 't bloeden krabben, krabben dat'er het bloed uitloopt.* Vous le gratez où il lui demange. phr. *Gy krabt hem daar 't hem jeukt, gy ſpreekt hem na de mond.* Voy le reſte ſur GRATTER.

GRATERON ou GLOUTARON. m. Fruit ou bouton chardonneux, qui s'attache aiſément aux habits. *Klis, klits, knop van 't kleefkruid.* Cela tient comme des graterons l'un à l'autre. *Dat hangd als kliſſen aan malkander.* GRATERON eſt auſſi le nom de la plante ou tige qui produit des graterons. *Kleefkruidt, bekende diſtelplant.*

GRATIFICATION. ſ. Don, liberalité. *Gift, mildaadigheid, genadegift.* Je le reçois comme une pure gratification. *Ik ontfang het als een loutere gift; als een onverdiende mildaadigheid.* Il a eu du Roy une gratification de mile écus. *Hy heeft van den Koning een geſchenk, begiftiging van duizend Kroonen gehad.*

GRATIFIER. v. a. Faire quelque grace, quelque liberalité. *Beſchenken, begiftigen, begunſtigen.* Le Roy l'a gratifié d'une charge, d'une penſion. *De Koning heeft hem met een ampt, eene Jaarlykſe wedde beſchonken, begiftigd, begunſtigt.*

GRATIN. m. On appelle ainſi ce qui reſte au fond du poëlon en faiſant de la boüillie &c. *'t Schraapſel of de aangebakke pap onder in de pan vaſt gebleeven.*

GRA-

Digitized by Google

GRATIS. Ce mot de Pratique, tiré du Latin, ſe dit dans le ſens de ces phraſes : on lui a expedié ſes Bulles *Gratis*, de pure grace, ſans qu'il lui en coute rien. *Men heeft hem zyne Bulle ofte Actens, brieven van bezitſtelling om niet*, Pro Deo *verleend*. Notre Autheur avance bien des choſes gratis, ſans aucune preuve. *Onzen Schryver brengd veel dingen zonder bewyzen voor den dag, op zyn geloof alleen te berde.*

GRATITUDE. f. Ce mot vieillit, RECONNOISSANCE eſt le terme. *Erkentenis, dankbaarheid.*

GRATOIR. m. Outil dont les Sculpteurs, Plombiers & Maçons ſe ſervent pour grater leur ouvrage. *Schraaper* of *bikyzer, twig daar de Beeldhouwers, Loodgieters, Metſelaars hun werk mede ſchraapen.*

GRATTELLE. f. Menuë gale. *Vliegende kraauwſel, loopend zweer.* Il a le ſang échauffé, il lui vient de la grattelle. *Zyn bloed is verhit, hy krygt loopend zweer, het krauwſel.* GRATTELLEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la grattelle. *Die 't vliegend krauwſel heeft, verhit en ſchurftig boven de huid.*

GRATTER ou GRATER. v. a. & v. n. p. Frotter, racler avec les ongles & à pluſieurs repriſes. *Krabben, krouwen, ſchrappen, ſchuuren.* Gratter ſes mains, ſa peau. *Zyne handen, zynhuid krouwen.* Un cheval qui ſe gratte contre la muraille. *Een paard dat tegen de muur zyn huid ſchuurd, krouwd.* Trop gratter cuit, trop parler nuit. prov. *Te veel krabben jeukt, byt, te veel ſpreeken ſchaad.* J'aimerois mieux gratter la terre avec les ongles. *Ik wilde liever met myn nagels in de grond wroeten, de aarde opkrabben met de nagels.* GRATTER, ratiſſer du parchemin. *Parkement, Francynleer ſchraapen.* Gratter une écriture pour l'effacer. *Een ſchrift uitſchrabben willen.* GRATTER le parchemin, le papier, gagner ſa vie à copier. *De koſt met* copieeren, *met naſchryven winnen.* Voy le reſte ſur GRATER.

GRATUIT. ITE. Adj. Qui ſe donne gratis, ſans y être tenu. *Vrywillig, uit gunſt.* Un don purement gratuit. *Een vrywillige gift, een louter geſchenk.* DON Gratuit en France, ſe prend pour les ſommes que le Clergé ou certaines Provinces donnent au Roy, au lieu des Subſides ordinaires. *Vrywillige gift.* Ziet verders op DON.

GRATUITÉ. f. Terme de la Byble, pour dire BIENFAIT, BONTÉ, MISERICORDE de Dieu. *Weldaad, weldaadigheid, barmhertigheid Gods.* Les gratuitez de Dieu ſont infinies. *De weldaaden, weldaadigheden Gods zyn oneindig.* Il l'a obtenu GRATUITEMENT, de pure grace. *Hy heeft het uit loutere genade, uit loutere gunſt ontfangen.*

GRAVE. Adj. Peſant, lourd. *Zwaar, log.* Tous les corps graves tendent à leur centre. *Al de zwaare, de logge ligchaamen hellen na hun middelpunt.* Il ne ſe dit au propre qu'au ſtyle Dogmatique, au figuré il ſe dit pour, SÉRIEUX, qui agit avec dignité. *Deftig, ſtaatig, ernſtig, bedaard.* Grave comme un Eſpagnol, comme un Senateur Romain, *Ernſtig als een Spanjaard, ſtaatig als een Roomſch Raadsheer.* Il a l'air & la contenance grave. *Hy heeft een ſtaatig wezen en een ſtemmig gelaat.* Une matiere GRAVE, importante, de poids. *Een gewigtige ſtoffe, een hoogwigtig onderwerp, zaak van belang.* Un Autheur grave, de conſideration dans la matiere qu'il traitte. *Een gewigtig, deftig Schryver, een geagt Autheur in de ſtoffe die hy verhandeld.* Un ſon ou accent grave. *Een zwaare en lang ſaame toon, een hard en lang ſaam geluid.* On eſt bien embarraſſé à fixer l'uſage des accents graves & des accents aigus en François.

GRAVELÉE. f. Cendre de tartre brulé, d'un grand uſage pour les teinturiers & les blanchiſſeurs. *Uitgebrande wynſteen, potas of weedas; verwers en bleekers loog.*

GRAVELEUX. EUSE. Adj. Sujet à la gravelle. *Graveelig, veel met graveel gekweld.* Urine graveleuſe. *Gravelig water, water daar graveelzand in is.*

GRAVELLE. f. Maladie cauſée par le gravier ou le ſable qui fait obſtruction dans les reins où dans la veſſie. *Graveel.* Il eſt bien tourmenté de la gravelle. *Hy werd yſſelyk van 't graveel gekweld, geplaagd.*

GRAVEMENT. Adv. D'une maniere grave, ſerieuſe. *Staatiglyk, ernſtelyk, met deftigheid.* Marcher gravement. *Staatiglyk aantreeden.*

GRAVÉ. ÉE. Part. de GRAVER. *Gegraveerd, in geſneden.* Cachet bien gravé. *Signet dat wel gegraveerd, geſneden is.* Avoir le nez, le viſage GRAVÉ, marqué de petite verole. *Pokpitten op de neus, in 't aangezigt hebben.*

GRAVER. v. a. Travailler au burin &c. *Snyden, insnyden, graveeren.* Graver au burin. *Met het ſteekyzer werken, in metaal ſnyden, graveeren.* Graver à l'eau forte. *Met ſterk water etſen.* Graver une inſcription dans le cuivre. *Een opſchrift in 't koper ſnyden.* Graver des armes, un chiffre ſur une aſſiette d'argent. *Wapens, een cyffer op een zilver taljoor ſnyden, graveeren.* Graver une épitaphe ſur une tombe de marbre. *Een graffſchrift op een marmere graffteen, op een marmere zark uithouwen.* GRAVER l'Amour de Dieu dans ſon coeur. fig: *Gods Liefde in zyn hart* graveeren, *indrukken, diep inprenten.* Vos bienfaits ſeront toujours profondement gravez dans ma mémoire. *Uwe weldaaden zullen altyd diep in myn geheugenis gedrukt, geprent ſtaan.*

GRAVEUR. Qui fait profeſſion de graver. *Plaat* of *ſignetſnyder*, ook *een etſer.* Graveur en taille douce. *Plaatſnyder.* Graveur en bois. *Die houte plaaten ſnyd.* Graveur de cachets. *Signetſnyder, wapenſnyder.* Graveur à l'eau forte. *Etſer, die met ſterk water op kopere plaaten ſnyd.*

GRAVEURE. f. Le premier E ne ſe prononce pas. Il ſe dit de l'Art & de l'ouvrage du graveur. *Het plaatſnyden*, graveerſel, *de plaat-ſnykonſt.* S'adonner à la graveure. *Zig met plaatſnyden*, graveeren, *etſen bezig houden.* Une graveure délicate. *Een net ſnywerk, fyn graveerſel.*

GRAVIER. m. Gros ſable mêlé de petits cailloux. *Grof zand, rivier gruis, keyzant.* Cette ſalade eſt pleine de gravier. *Die ſalaad is vol zand, vol gruis.* Le gravier qui s'amaſſe dans les reins, dans la veſſie. *Het zand dat in de lenden, in de blaas vergaard, gaat zitten.*

GRAVIR, grimper contre un rocher eſcarpé. *Tegen een ſteile rots, een klip opklauteren.* Il n'eſt pas du bel uſage.

GRAVITÉ. f. Se dit pour *peſanteur*, dans le ſtyle Dogmatique. *Zwaarte.* Les corps peſants emportent les autres en bas par leur gravité. *De zwaare, de logge ligchaamen voeren de andere na om laag door hunne zwaarte.*

GRAVITÉ, a plus d'uſage au figuré. *Staatigheid, ſtemmigheid.* La GRAVITÉ, le ſerieux, la contenance grave d'un Magiſtrat. *De ſtaatigheid, ſtemmigheid, het ſtaatig, ernſthaftig wezen van een Regent, van een Magiſtraatsperſoon.* La GRAVITÉ, l'importance, la dignité du ſujet, de la matiere demande, exige plus d'attention, de reflexion. *De deftigheid, ge-*

Digitized by Google

wigtigheid, waardigheid van 't onderwerp, van de ſtoffe, vereiſcht meer aandagt, overweging.

GRAVOIS. m. La partie la plus groſſiere du plâtre après qu'on l'a faſſé. *Klontkalk, gruiskalk.* Gravois ſe dit encore des menus débris d'une muraille, &c. *Dunſte puin, gruis, kalkbrokken van de uitgevallene muuren.*

GRAVURE eſt expliqué ſur Graveure. *Graveerkonſt* of *ſnywerk, graveerſel.*

GRE.

GRÉ. m. Se prend pour *Franche volonté*, dans les phraſes ſuivantes : il y eſt allé de ſon gré, de ſon bon gré. *Hy is'er met zyn wil, hy is'er goedwillig na toe gegaan.* Ils ont contracté enſemble de gré à gré. *Zy zyn ſamen in der minne, met wederzyds genoegen verdraagen, in verbond getreeden.* Il le fera de gré ou de force. *Hy zal het met wil of gedwongen, vrywillig of met dwang doen.* Il veut bon gré malgré que je le faſſe. *Hy wil dat ik het doe, het zy my lief of leet.*

GRÉ, Se prend encore pour Goût, Sentiment. *Zin, wil, gedagte.* Cela eſt il à votre gré? *Is dat na uw zin?* Cela n'eſt guere à mon gré. *Ik heb'er niet veel zin, niet veel behagen in, 't komt met myn gedagte weinig over een.* Se laiſſer aller au gré des flots, au gré des vents. *Na de wil der baaren, van de winden heen dryven, zig aan de wil der baaren, der winden overgeeven.* Prendre, recevoir une choſe en Gré, en être content. *Een zaak in dank neemen, of liever, met lief aanneemen, gaerne ontfangen.* Si vous prenez, ſi vous avez en gré la priere que j'oſe vous faire. *Zoo gy 't verzoek dat ik u durf doen gunſtig op vat, vrindelyk wilt aanneemen.* Prenez en gré l'avis que je vous donne. *Neem het berigt, de waarſchouwing die ik u doe voor lief, in vrindſchap aan, laat u die welgevallen.* Il lui prit en Gré, en fantaiſie de me faire une piece. *Het beliefde hem, 't ſchoot hem in den zin my een pots te ſpeelen.* Sçavoir Gré, ſçavoir bon gré à quelqu'un, lui être obligé ou être ſatisfait de ſa conduite. *Iemand dank weeten voor 't geen hy doet, het hem wel afneemen.* Je lui ſçai bon gré d'avoir rivé le clou à ce Fanfaron. *Ik weet het hem dank, ik prys het hem dat hy die Snorker den mond geſtopt heeft.* Il ſe ſçait encore bon gré d'avoir abuſé la pauvre Fille. *Hy is'er nog mooy mede, nog wel mede in zyn ſchik dat hy het arme Meisje bedrogen heeft.* Il m'en ſçait bien mauvais gré, il m'en veut bien du mal. *Hy is'er heel kwaad om op my.*

GREC. Homme de Grece. *Griek, man uit Griekenland.* L'Armée des Grecs aſſiegeant Troye. *Het Leger der Grieken Troye belegerende.* Grec. Adj. Appartenant à la Grece. *Grieks.* Le Peuple Grec étoit fort ingenieux. *Het Griekſche Volk was heel gaauw, ſneedig, ſpitsvindig.* Un Prince Grec. *Een Griekſche Vorſt.* Un Teſtament Grec, en Langue Greque. *Een Grieks Teſtament.* Il eſt Grec, il eſt habile en cela. *Hy is daar heel gaauw in, hy heeft die konſtſiks, is'er op geſlepen.* Il n'eſt pas grand Grec, pas fort habile. *'t Is geen overvlieger, hy is niet van de ſnedigſte.* Le Grec eſt une Langue nombreuſe & délicate. *Het Grieks is een woorden ryke en fyne Taal.* Ah, pour l'amour du Grec, Monſr. qu'on vous embraſſe! *Mynheer, laaten wy u doch om 't Grieks wille mogen omarmen!* Ziet les Femmes Sçavantes Comedie de Moliere.

GRECE. f. Le Pays des Grecs. *Grieken, Griekenland.* Les ſept Sages de la Grece. *De zeven Wyzen van Grieken.*

GRECQUE, eſt le Feminin de Grec. *Griekin, Griekſche Vrouw* of *Maagd.* Une jeune Grecque. *Een jonge Griekin, jong Grieks Meisje.* La Flote Grecque ou des Grecs fut longtemps arrêtée en Elide ſous un prétexte bien leger. *De Griekſche Vloot* of *Vloot der Grieken wierd lang onder een heel ligt voorwendſel in Elide opgehouden.* La Langue Grecque s'apprend & s'oublie aiſément. *De Griekſche Taal word ligt geleerd en ligt vergeeten.*

GREDIN. INE. Adj. & Subſt. Gueux, mesquin. *Kaal, armelyk, ſlegt.* Cela eſt bien gredin. *Dat is heel kaal, heel ſlegt.* C'eſt un Gredin, un miſerable. *'t Is een kalen hond, een ſchooyer, ſchobjak.* Une Gredine. *Een ſchooyſter, een olyke konkel, ſlons.* Quelle Gredinerie, miſere, gueuſerie eſt ce là! *Wat een elende, armoede, droevige zaak is dat!*

GREFFE. m. Lieu où ſe gardent les Regiſtres, où l'on expedie les Sentences, les Arrets des Juges &c. *Griffie, Regiſterkamer, Gerechts-kamer daar de uitgeſprokene Vonniſſen uitgegeeven worden.* Retirer une Sentence du Greffe. *Een Vonnis uit de Griffie ligten.* Les pieces du Procès ſont encore au Greffe. *De ſtukken van 't Proces beruſten nog ter Griffie.*

GREFFE. m. Petit ſcion d'un arbre en leve que l'on ente dans un autre. *Griffel, afgeſnede takje, ſchentje van een boom in zyn groey, dat op een ander ge-ënt werd.* Greffe de peſcher, de pommier, de poirier. *Griffel, ent van een perzikke-, appel-, peereboom.* Greffer, enter. *Griffelen, enten, inzetten.* Greffer en fente ou poupée. *In de kloof of met een pop griffelen, enten.* Greffer en écuſſon. *Schildswyze inenten* of *oculeeren.* L'Abricotier, le Peſcher ſe greffent ſur l'Amandier. *De Abrikoos, Perzikkeboom worden op den Amandelboom gegriffelt, ge-ënt.*

GREFFIER. Officier qui Garde ou tient le Greffe. *Griffier, Gerechts-ſchryver, Vonnis-Regiſter bewaarder.* Il faudra graiſſer la pate au Greffier. *Men zal den Griffier wat in de hand moeten duwen.*

GRÉGORIEN. On appelle *Chant Grégorien*, le plein chant dont on dit que le Pape Gregoire premier eſt l'inventeur. *'t Gregoriaanſch* of *gewoon Muzsek, Muziek regel, trant door Paus Gregorius den eerſten uitgevonden.* Le Calendrier Grégorien, eſt le nom du Calendrier réformé par Gregoire XIII en 1582. *Den Almanak van Gregorius de dertiende.* Ziet verders op Calendrier.

GREGUES. f. pl. S'eſt dit autrefois pour Haut de Chausses : il ne ſe dit plus qu'au figuré & en ſtyle comique : il en a dans ſes Gregues, il en tient. *Hy heeft het ſpek al weg, hy is'er mede aangehaald.* Tirer ſes gregues, s'enfuir. *Zyn gat ſchuuren, doorgaan, zyne biezen pakken.*

GRÊLE ou GRESLE. f. Eau congelée qui tombe par grains. *Hagel.* La grêle a fait grand tort aux arbres. *De hagel heeft de boomen veel kwaad gedaan.* Une grêle de mousquetades. *Een hagelbuy van musketſchooten.* Une grêle de coups. *Een hagelbuy van ſtok* of *vuiſtſlaagen.* Il eſt pire que la grêle, on l'appréhende comme la grêle. *Hy is erger als de hagel, men is'er banger voor als voor de hagel.*

GRÊLÉ. Part. de Grêler. Il a grêlé bien fort. *Het heeft heel hard, zeer fel gehageld.* Viſage Grêlé, marqué de petite verole. *Aangezigt van de kinderpokken geſchonden, een pokdalig aangezigt.* Le pauvre homme eſt bien grêlé, a eu bien des infortunes. *De arme man heeft magtig geleden, heeft lang in 't onderſpit gelegen.*

GRÊLE, ou GRESLE. Adj. Long & menu. *Rank, lang en dun.* Une taille grêle & menuë. *Een rank en dun*

Digitized by Google

dun lyf. Il a la voix GRÊLE, aiguë & foible. *Hy heeft een ſcherpe en flaauwe ſtem.*

GRÊLER ou GRESLER. V. Impersonnel. Liſez GRAILER, tomber de la grêle. *Hagelen.* Il ne fait que grêler & neger. *Het doet niet als hagelen en ſneeuwen.*

GRÊLER, eſt quelquefois actif, comme lors qu'on dit, les vignes ont été grêlées. *De wyngaard is door de hagel geraakt, geſchonden.* Grêler ſur le perſil. phr. exercer ſon reſſentiment ſur des inferieurs, des gens ſans deffenſe. *Zyn wraak aan zyne mindere koelen, weerlooze menſchen plaagen.*

GRELOT. m. Boulette de cuivre &c, qui rend un ſon en la hochant. *Bel.* Les grelots d'un Traineau à la glace. *De bellen van een Narreſlee.* Trembler le grelot, claquer des dents. *Trillen en beeven van de koude.*

GRELOTER. v. n. Tremblotter de froid. *Klappertanden, trillen en beeven van de kou.*

GRENADE. f. Fruit du grenadier. *Granaat-appel.* La grenade eſt un fruit couronné. *De granaat is een gekroonde vrugt.*

GRENADE, boulet de fer creux & rempli d'artifice. *Granaat-bal, hand-granaat, holle werp-kogel.* Les aſſiegez jetterent une ſi grande quantité de grenades. *De belegerden wierpen zulken menigte granaaten.*

GRENADIER. m. Arbre qui porte des grenades à manger. *Granaatboom.* Le grenadier n'eſt guere haut, & a ſes feüilles fort vertes. *De granaatboom is niet zeer hoog en heeft heel groene bladen.*

GRENADIER. Soldat qui jette des Grenades artificielles. *Granadier, hand-granaat-werper.* Les Grenadiers vont toujours les premiers aux coups. *De Granadiers gaan altyd eerſt daar ſlagen vallen.*

GRENADIERE. f. Gibeciere du Grenadier Soldat. *Granadiers-tas.*

GRENADILLE, Voy FLEUR de la paſſion. *Paſſiebloem,* flos paſſionis *in 't Latyn.*

GRENAILLE. f. Se dit du metal réduit en petits grains. *Gruis metaal, metaal aan korlen geſmolten.* De la cire en grenaille, ou en petits grains pour la faire blanchir. *Waſch aan korlen om wit te bleeken.*

GRENAT. m. Pierre précieuſe approchante du rubis, mais qui a moins de dureté & d'éclat. *Granaatſteen, fyne ſteen na de robyn zweemende.*

GRÊNÉ. Du tabac grené, tabac réduit en petits grains. *Gekorrelde ſnuiftabak, ſnuiftabak aan korlen.*

GRENER. v. n. Monter en graine, produire de la graine. *Tot zaad opſchieten, opwaſſen.* Une herbe, une plante qui grene. *Een kruid, een plant die zaad ſchiet, of zig tot zaad zet.*

GRENETIER. Regratier qui vend des grains & des graines. *Een die garſt, erten, boonen, gort verkoopt, een Grutter en ook een Zaadkooper.*

GRENETIER eſt auſſi l'Officier du Grenier à Sel qui juge des differents de Gabelle. *Zolder-Meeſter, Zout-Rechter, Beampte over des Konings Zout tollen aangeſteld.*

GRENETIS. m. Petit cordon en forme de grains qui enferme les legendes de la piece de Monnoye. *Korrelrandje, rand daar de opſchriften van 't Muntſtuk in beſlooten zyn.*

GRENIER. m. Logement par haut où l'on ſerre les grains. *Zolder, graan* of *koornzolder.* Mettre des bleds en grenier. *Kooren, graanen op de zolder brengen, zolderen.* Les greniers Publics. *De gemeene* of *Stadszolders, Pakhuizen.* Grenier au foin. *Hooyzolder.* Grenier aux tourbes, *Turfzolder.* Grenier à étendre du linge. *Kleerzolder.* GRENIER à Sel, *Zoutzolder, Pakhuis daar 't Zout van de Koning opgeleid en uit verkogt word.* Il eſt Préſident au GRENIER à Sel. *Hy is* Preſident *van de Zoutkamer,* of *van 't Gerecht dat over zaaken der zoutpacht zittingen houd.* Son ſtyle eſt fort inégal, il va du grenier à la cave. phr. *Zyn ſtyl is heel ongelyk, hy daald van de zolder in de kelder.* La Sicile eſt le grenier de l'Italie, la Pologne le grenier de Hollande. *Sicilien is de kooren zolder, de broodkamer van Italie, Polen de broodkamer van Holland.* Cette Marchandiſe là? c'eſt du bled en grenier. *Die waar? dat is koorn op zolder.* Ce petit drôle là, c'eſt un grenier à coups de poing. *Die kleine guit, dat olyk platje krygd meer ſlagen als brood.*

GRENOÜILLE. f. Inſecte des marais aſſez connu. *Kikvorſch, kikkert.* Écoutez comme les grenoüilles croaſſent! *Hoord hoe de kikkerts kwakken, ſchreewen!*

GRENOÜILLER. v. n. Yvrogner. *Pikkappen, zuipen, nathalzen in de kroeg* of *kit.* C'eſt un miſerable qui ne fait que grenoüiller. *'t Is een ſchoft, een beeſt die geduurig in de kroeg loopt, die altyd met de neus in 't nat is.*

GRENOÜILLERE. f. Lieu marecageux où il y a grand nombre de grenoüilles. *Kikkerpoel, watergrond daar veel kikvorſſchen zyn.*

GRENU. UË. Adj. Qui a beaucoup de grains. *Vol korrels, zwaar geladen.* Un épi bien grenu. *Een koorenair die zwaar geladen is.* Du marroquin bien grenu, dont le grain eſt beau. *Spaanſch leer dat mooy van korl is.*

GRÈS ou GRAIS, comme il ſe prononce. m. Pierre dure & griſe, qui ſe pulveriſe aiſément. *Bikſteen, grauwagtige bergſteen die ligt vergruiſd word.* Un pavé de grès. *Een zafte ſtraatſteen.* Écurer avec du ſable & du grès. *Met zand en bikſteen ſchuuren.* Un pot de grès, ou de pierre de grès miſe en oeuvre. *Een Keulſche pot, pot van bikſteen gebakken.*

GRESIL. m. Petite grêle fort menuë. *Dunne hagel, als yzel vallende.* Ce n'eſt que du greſil. *'t Is maar dunne hagel.* GRESILLER. v. n. p. Tomber du greſil. *Als dunne hagel nedervallen.* Il greſille un peu. *Daar valt zoo wat dunne hagel.*

GRESLE. Adj. Long & menu. *Rank, lang en ſchraal,* de même que GRESLE, eau congelée. *Hagel,* ſont expliquez cydeſſus, à ſçavoir ſur GRÊLE.

GRESSERIE. f. Se dit des pierres de grès. *Bikſteen, graauwe bergſteen.* Une tour faite de greſſerie. *Een toren met bikſteenen, graauwe ſteenen opgemetſelt.*

GRESSERIE, ſe dit encore pour pots, cruches & autres vaſes de grais. *Keulſch aardewerk, keulſch goed, potten en kruiken &c, van Keulſche aarde gebakken.*

GREVE. f. Lieu ſablonneux au bord de la Mer ou d'une Riviere. *Voetſtrand, zandoever van de Zee* of *van een Rivier.* L'eſpace devant l'Hotel de Ville de Paris s'appelle encore ainſi, comme étant au bord de la Seine: il a été décapité en Greve. *Hy is voor 't Stadhuis, op het plein (de Greve genaamd) van 't Raadhuis onthoofd geworden.* Cela mene, va tout droit à la GREVE, à la potence. *Dat leid, gaat regt op de galg aan.*

GREVÉ. ÉE. Part. de GREVER, qui s'eſt dit pour FOULER, LERER. Un Païs grevé, une Ville grevée par les Logements des gens de Guerre. *Een Land, een Stad door de inlegeringen, of 't in quartieren van 't Krygsvolk bezwaard, gedrukt.*

G R I.

GRIBLETTE. f. Morceau de porc frais mince & qu'on rôtit ſur le gril. *Platte ſnee, reep van varkens vleeſch, dun braad ſtukjen van 't ongezout varken afgeſneden.* Manger des griblettes. *Dun varkens vleeſch op*

Digitized by Google

de rooſter gebraaden eeten, karbonaad van varkens ſneedjes of *ribbetjes eeten.*

GRICHOU ou GRIGOU. Se dit par injure en parlant d'un avare, d'un gredin, d'un miſerable. Son uſage eſt au figuré. *Vrek, vuilik.* Il vit comme un grichou. *Hy leeft als een vrek, als een kaale vleermuis, als een uil, als een griek.*

GRIEF. EVE. Adj. Grave, fâcheux, énorme. *Zwaar, yſſelyk.* Un crime fort grief. *Een zwaar feit, een hooge misdaad, hals-zaak, euveldaad.* GRIEF, eſt Subſtantif & ſignifie. TORT, LERION, DOMMAGE. *Bezwaarnis, overlaſt, ſchade, verongelyking.* Les griefs des Princes & Villes de l'Empire. *De bezwaarniſſen,* Gravamina *der Rijks-Vorſten en Steden van 't Rijk.*

Les GRIEFS ou écritures produites pour montrer en quoy on a été lezé par une Sentence dont il y a appel. *Blyken van bezwaarniſſen, verongelykingen door een Vonnis van 't welk* geappelleerd *kan worden.*

GRIESCHE, eſt expliqué ſur PIE GRIESCHE. *Bonte exter.* De couleur GRIESCHE, bariolée. *Bont* of *geſpikkeld van koleur.*

GRIEVE, eſt le fem:de l'Adj. GRIEF. Faute grieve. *Zwaare misſlag, hoog misdryf.* Grieve maladie. *Zwaare ziekte.*

GRIEVEMENT. Adv. Exceſſivement. *Tenhoogſte, zeer zwaar, overmaatiglyk.* Offenſer Dieu grievement. *God ten hoogſten vertoornen, zeer zwaar zondigen tegen God.* Il eſt grievement malade. *Hy is zeer gevaarlyk ziek, dood krank.* La GRIEVETÉ, l'énormité du fait, du crime. *De yſſelykheid, hoogſtraſbaarheid, ſtraſwaardigheid van 't feit, van de misdaad.*

GRIFFE. f. Se dit de l'ongle crochu du Tigre, du Lion, du Chat, &c. *Klaauw, kromme nagel van de Tyger, Leeuw, Kat &c.* Dieu preſerva Daniel des Griffes des Lions. *God bewaarde Daniel voor der Leeuwen klaauwen.* La Griffe des gens de chicane eſt à craindre. *De klaauw, poot der Praktiſyns is te vreezen.* Il lui a donné de ſa griffe. phr. *Hy heeft hem een krauw gegeeven, hy is onder zyn klauwen geweeſt.* Si je puis jamais me tirer de ſes griffes. *Zoo ik ooit uit zyn klaauwen komen kan.*

GRIFFON. m. Oiſeau de proye ſemblable à l'aigle. *Griffioen, grypvogel, roofvogel den Arend gelyk.*

Le GRIFFON Fabuleux eſt moitié Aigle moitié Lion: on le voit ſouvent repreſenté dans les Friſes de l'Architecture antique. *Griffioen, ſoort van een Monſter, een Arend en een Leeuw ten halven verbeeldende.*

GRIFFONNAGE. m. Écriture peu liſible & faite à la hâte. *Rabbelſchrift, kriewelſchrift, haanepooten.* Vous ne pourriez jamais lire mon griffonnage. *Gy zoud myn rabbelſchrift, kromme letters, haanepooten nooit konnen leezen.*

GRIFFONNER. v. n. Écrire mal & à la hâte. *Haanepooten maaken, rabbelen, broddelen in 't ſchryven.* Les Huiſſiers & gens de Pratique ne font que griffonner. *De Deurwaarders en Praktiſyns doen niet als rabbelen, maaken maar haanepooten in 't ſchryven.* Ce deſſein n'eſt que griffonné, que groſſierement deſſiné. *Die tekening is maar gekrabt, in 't ruw geſchetſt.*

GRIFFONNEUR. Celui qui griffonne en écrivant. *Krabbelaar, rabbelaar, die haanepooten en kriewelletters maakt.* GRIFFONNEUSE. *Krabſter, vrouwmenſch dat kriewelſchrift maakt.*

GRIGNON. m. Morceau de l'entameure du pain du coté qu'il eſt le plus cuit. *Hardſte buitekorſt, bovenkorſt, hoek, homp van 't brood geſneden.* Il a pris un grignon de pain. *Hy heeft een hoek, homp van 't brood genomen.* Les Mariniers appellent auſſi GRIGNON, du biſcuit en morceaux. *Brok beſchuit, beſchuit aan brokken.*

GRIGNOTTER. v. n. *Pinocher,* manger doucement en rongeant. *Knabbelen, peuzelen, langſaam eeten.* Il ne mange pas, il s'amuſe à grignotter. *Hy eet niet, hy knabbelt maar wat aan 't brood, hy peuzelt maar.* S'il ne s'enrichit pas dans cette affaire, il y trouverra toujours à grignotter. fig: *Zoo hy in die zaak niet ryk word, hy zal'er altyd wat te peuzelen vinden, nog een zoete ſtuiver uit haalen.*

GRIGOU ou GRICHOU. Gredin, miſerable, ladre, vilain avaricieux. *Karig, vuilik.* Il a du bien de reſte, mais il vit comme un grigou. *Hy heeft goed over, maar hy leeft als een vuilik, als een vrekkige hond.*

GRIL. m. *Rooſter.* Mettez nous des coſtelettes ſur le gril. *Zet, leg voor ons ribbetjes op de rooſter.*

GRILLADE. f. Mettre des cotes de mouton *à la Grillade,* les rotir ſur le gril. *Schaapsribben op de rooſter braaden.* Cela ſera bon à faire grillade. *Dat zal goed zyn om op de rooſter te leggen, te braaden.* Voilà une excellente GRILLADE. *Dat is heel lekker gerooſt vleeſch, lekkere karbonaad &c.*

GRILLE. m. Ouvrage treilliſſé, à barreaux de fer. *Tralie, traliewerk, hek-* of *rooſterwerk van yzere ſtylen &c.* Les grilles d'une priſon. *De venſter tralien* of *rooſters van een gevangenhuis.* On ne parle aux Religieuſes qu'au travers de la grille. *Men ſpreekt de Geeſtelyke Juffers* of *Klooſterzuſters alleen door de tralie.* La GRILLE d'un égout, d'un étang. *De Rooſter van een rioel, van een vyver.* GRILLE à feu, barreaux ou chenets aſſemblez pour ſoutenir les tiſons, la braiſe. *De Rooſter daar het vuur in en over brand, en de aſch door valt.* La GRILLE d'un tripot, la fenêtre quarrée élevée à deux pieds de terre à l'un des bouts du tripot. *De rooſter van een kaatsbaan, aan 't eene end twee voet boven de grond.*

GRILLER. v. a. Fermer avec une grille ou des grilles. *Met een tralie* of *tralien, met een rooſterwerk ſluiten.* Il avoit grillé toutes les fenêtres de la chambre de ſa Soeur. *Hy had al de venſters van zyn Zuſters kamer met yzere tralien laaten ſluiten, voorzien, verſterken.*

GRILLER. v. n. & v. a. Rotir ſur le gril. *Rooſten, braaden, op de rooſter braaden.* Faire griller du boudin, des cotelettes. *Beuling, ribbetjes te rooſten, te braaden leggen, doen braaden.* Le Soleil à grillé les vignes. *De Zon heeft den wyngaard gerooſt, verbrand.*

Se GRILLER les jambes en ſe tenant trop près du feu. *Zyn beenen braaden, verbranden met al te digt aan 't vuur te zitten.* Je grille, je brûle d'impatience de ſçavoir... *Ik ſtaa op heete koolen, ik brand van ongeduld, ik verlang geweldig om te weeten...*

GRILLON. m. Eſpece de cigale aimant les lieux chauds. *Huisſtapel, krekel.* Le cri des grillons eſt fort importun. *Het geſchreeuw der krekels is zeer laſtig.*

GRIMACE. f. Vilaine contorſion de viſage. *Grinzing, ſcheefze trekking, leelyke verdraaying van de mond.* Les grimaces d'un Singe, d'un Bâteleur. *De grinzingen, het grynen van een Aap; het bakkes trekken, het grynzen, het mond verdraayen van een Kwakzalvers gek.* Un habit, un collet qui fait la grimace. *Een kleed, een bef met ſcheeve plooyen, die ſcheef hangd, ſcheef zit.* Faire la grimace à quelqu'un, lui faire mauvaiſe mine. *Iemand ſcheef* of *over dwars, nors aanzien; de neus tegen hem optrekken, zyn voor-*

hoofd

hoofd rimpelen als hy ons aan komt ſpreeken. Ce qu'il en fait n'eſt que par GRIMACE, n'eſt que feinte, diſſimulation. *'t Geen hy doet is maar veinzery, aapery, 't is maar om de kool, om 't ſpel beter te dekken.*

GRIMACER. v. n. Faire des grimaces. *De ſmoel of de mond ſcheef zetten, de oogen verdraayen, grynzen.* Grimacer comme un Singe. *Grynzen, de ſmoel verdraayen als een Aap, vreemde grappen maaken met zyn bakkes.*

GRIMACIER. ERE. Adj. & Subſt. Qui fait des grimaces affectées. *Die zyn mond en oogen verdraayd, zyn mond op een gemaakte wys open en toe doet, zyn bakkes in de plooy en uit de plooy zet.* Les Abbez de Cour ſont de francs grimaciers. *De Hoofſchen Abten zyn regte gryns aapen, zyn regte aapemaakers, verwyfde femelaars.* Les Coquettes & Grimacieres des Thuileries. *De ligte pronkſters en femelaarſters, de zwierige mallooten van de Thuileries.* Vous croyez cet homme dévot, ce n'eſt qu'un GRIMACIER, qu'un hypocrite. *Gy agt die man Godsdienſtig, Godvreezend, 't is maar een huichelaar, een ſchynheilige.*

GRIMAUD. Nom d'injure applicable à un écolier des baſſes claſſes. *Schoolſonge, plakſonge.* C'eſt un petit grimaud. *'t Is een pruł van een ſchoolſonge, een van die Latynſche kwakken, plakſongens.*

GRIMELIN, autre injure qui déſigne celui qui joue meſquinement & à petit jeu. *Beunaas, ſchraaper, een die maar uit gierigheid ſpeeld.*

GRIMELINER. v. n. Jouer meſquinement & à petit jeu. *Beunaazen, lorrendraayen, ſchraapen in 't ſpeelen.* Cela n'eſt pas jouer, ce n'eſt que grimeliner. *Dat is geen ſpeelen, 't is maar ſchraapen, beunaazen.* Il tache à grimeliner quelque choſe. *Hy zoekt wat te beunaazen, wat te winnen, iets te ſchagcheren.*

GRIMELINAGE. m. Petit jeu ou petit gain ſordide. *Schraapery, beunaazery, ſchagchery, oneerlyk gewin.*

GRIMOIRE. m. Livre dont les Magiciens ſe ſervent pour évoquer les Démons. *Toverboek, Tovenaars krieweſchrift.* Entendre, ſçavoir le grimoire, être habile. *Het kunſtje fix hebben, fix kennen, ſnedig, ſchrander zyn.* Il tira certain GRIMOIRE (écrit, papier embroüillé) de ſa poche. *Hy haalde zeker rabbelſchrift, papier vol haanepooten uit zyn zak.* Expliquez vous, je n'entends point ce GRIMOIRE, ce galimathias. *Drukt uwe gedagte klaarder uit, ik wat die warreden, dat mengelmoes niet.*

GRIMPER. v. n. Gravir, monter en s'aidant des pieds & des mains. *Klauteren, met handen en voeten opklimmen.* Grimper comme un chat. *Klauteren als een kat.* Si vous l'aviez vu grimper à cet arbre, contre le mur. *Had gy hem in die boom zien klimmen, tegen de muur op zien klauteren.*

GRIMPEREAU. m. Petit oiſeau qui ne vole guere, ne faiſant que ſautiller de branche en branche. *Pimpelmees, vogeltje dat van 't eene takje op 't andere huppelt.*

GRINCEMENT des dents. m. *Knarſſing der tanden.*

GRINCER les dents, les ſerrer de douleur ou de colere. *Knarſſen op zyn tanden, van pyn of gramſchap op zyn tanden byten.*

GRINGOTTER. v. n. Fredonner comme par prélude: il ne ſe dit que des petits oiſeaux. *Kwakkelen, kwetteren.* Il y a plaiſir à entendre gringotter cette alloüette, ce pinſon. *'t Is pleizierig die leeuwrik, die vink te hooren kwakkelen, kwetteren.*

GRINGUENAUDE. f. Petite ordure qui s'attache aux émonctoires &c, par malpropreté, *Kliervuil, vuiligheid die op de laſch- of oorklieren van een morſſig menſch gaat zitten.*

GRIOTTE. f. Ceriſe groſſe & noirâtre; ſa queuë eſt plus courte que celle des autres. *Morelle-kers, kortſteelige dikke en zwarte kers.* On appelle auſſi GRIOTTE, de l'orge frais mediocrement roti & moulu enſuite: les Grecs en mangeoient beaucoup ainſi préparé. *Gebraade en gemaale garſt, de gemeenſte koſt der oude Grieken.*

Le GRIOTTIER eſt l'arbre qui porte des griottes ou ceriſes noires & à courte queuë. *Morelleboom, kerſſeboom in dit Land zeer gemeen.* Le Griottier fleurit beaucoup & ne rapporte guere. *De Moerelleboom bloeyd zeer ſterk en leverd weinig vrugt.*

GRIPPER. v. a. Attrapper ſubtilement avec la griffe ou la pate. *Met de klaauw of poot grypen, na zig haalen.* Le chat a grippé la ſouris au ſortir de ſon trou. *De kat heeft de muis in 't uitgaan van haar hol gegreepen, gevangen.* Qui eſt ce qui a grippé ma bourſe? *Wie heeft myn beurs gegreepen, gekaapt, weg genomen, geſtiert?* Il eſt bas.

GRIS. ISE. Adj. De couleur entre le blanc & le noir. *Graauw, grys, grauwverwig.* Du drap gris. *Graauw laken.* Papier gris. *Graauw papier.* Cheveux gris. *Grys hair.* Barbe griſe, *Gryze baard.* GRIS eſt auſſi la couleur griſe. *Graauw, graauwe koleur.* Gris blanc. *Ligt graauw.* Gris cendré. *As graauw.* Grispommelé. *Appelgraauw.* Gris de lin. *Appelbloeſſem koleur of* gridelein. Gris de ſouris. *Muisgraauw* of *vaal koleur.* Gris brun. *Donker graauw.* Un Manchon de petit GRIS, d'un petit animal approchant du lapin. *Een ligt graauwe Mof.* Du verd de GRIS, la roüille qui s'engendre dans le cuivre. *Koperrood.* Il fait GRIS, un temps gris, couvert & froid. *'t Is een betrokke, een koude lugt: 't weer ziet'er zoo winteragtig uit.* Faire gris, ou la griſe mine à quelqu'un, le recevoir froidement. *Iemand bang of zuur aanzien, heel koeltjes ontfangen.* Il eſt GRIS, il eſt à demi yvre. *Hy heeft een knip, een veeg, een roes weg.*

GRISAILLE. f. Peinture qu'on employe ſur le verre; elle n'eſt mêlée que de blanc & de noir: travailler en griſaille. *Glas bont ſchilderen, het glas met witte en zwarte ſtreepen ſpikkelen.*

GRISAILLER un plancher, le barboüiller de gris. *Een zolder bont ſchilderen, bontverwen, met een graauwe verf beſchilderen, ſpikkelen.*

GRISÂTRE. Adj. Tirant ſur le gris. *Graauwagtig, uit den graauwe.* Une étoffe griſâtre. *Een graauwagtig ſtof.*

Se GRISER. v. n. p. Boire juſqu'à devenir gris. *Een roes weg krygen, een glaasje te veel drinken.*

GRISETTE. Jeune Fille ou Femme de baſſe condition. *Burgermeisje, Burgervrouw na de ligte kant, Brakkin, jong en dertel deerntje.* Il s'eſt amouraché d'une griſette. *Hy is op een Burgermeisje, op een jonge deern verliefd geworden.* Il ne voit que des GRISETTES, que des égrillardes de bas alloy. *Hy verkeerd maar met ligte kooyen, met Brakkinnetjes en zulk vee.*

GRISON. ONNE. Adj. Se dit du poil gris ou des perſonnes par rapport au poil. *Grys, gryzagtig.* Il eſt déja tout griſon. *Hy is alree heel grys.* C'eſt un vieux Griſon. *'t Is een ouden Gryzaard.* Le GRISON, l'Aſne de Sancho Pança. *Het graauwtje of den Ezel van Sanche Pans.* On appelle encore GRISON, le gros grès dont on bâtit. *Graauwe ſteen, hartſteen om Huizen te bouwen.*

GRISONNER. v. n. Devenir gris, en parlant du poil des perſonnes. *Gryzen, grys worden.* Il com-

Digitized by Google

commence à griſonner. *Hy begind te gryzen, grys te worden, grys hair te krygen.*

GRIVE. f. Oiſeau bon à manger, de la groſſeur d'un merle dont le plumage eſt mêlé de noir & de blanc. *Lyſter.* La chair de grive eſt nourriſſante. *Lyſter-vleeſch is voedzaam.* Il étoit ſaoul comme une grive. phr. *Hy was zoo dronken als een varken, als een beeſt, hy had het voor zyn maag.*

GRIVELÉ. ÉE. Adj. Tacheté de gris & de blanc. *Geſpikkeld, kakelbont, met graauwe en witte plekken.* Plumage grivelé. *Geſpikkelde veeren.*

GRIVELÉE. f. Se dit pour GRIMELINAGE, le profit qu'on fait en grivelant. *Geld ſchraaping, knevelaary.* Il s'eſt enrichi par ſes grivelées. *Hy is door zyn geld ſchraapen, zyne ſchagcheryen ryk geworden.*

GRIVELER. v.a. Grimeliner, faire de petits gains illicites dans un Employ. *Schraapen, knevelen, afperſſen.* Il a bien grivelé dans ce Parti, dans cette Charge. *Hy heeft in die Pagt, in die Bediening luſtig geſchraapt, hy heeft'er braaf ſmeer uitgehaald.* C'eſt un franc GRIVELEUR, grimelin, lezineur. *'t Is een olyke ſchraaper, een beursluizer, menſchenplaager.*

GRIVOIS, ſe dit pour bon vivant entre Soldats & Gens de bouteille: c'eſt un grivois, un bon grivois. *'t Is een knevel, een gezonde broeder, een ſnaak der ſnaaken.* La pipe eſt le ſalut du grivois. expr. gr. *De pyp is het leven van den Soldaat, Matroos.* La GRIVOISE, la drôleſſe le lorgnoit amoureuſement. *De prey, de hoer gluurde hem vrindelyk aan, zy zag hem zoo loens aan.*

GRO.

GROGNE. Faire la grogne à quelqu'un, lui témoigner du chagrin en grognant. *Iemand knorrig aanzien, hem onvrindelyk aanzien.* Il eſt du dernier bas.

GROGNER. v.n. Se dit du cri du cochon. *Knorren.* Les cochons grognent quand on leur donne à manger. *De varkens knorren als men hun te eeten geeft.* Cette femme ne fait que grogner. *Dat wyf doet niet als knorren.*

GROGNEUR, boudeur. *Knorrepot, knorhaan, preutelaar.* GROGNEUSE, boudeuſe. *Knorſter, knorvarken, preutelaarſter.* Il eſt d'humeur grogneuſe. *Hy is knorrig van aart.*

GROIN ou GROÜIN. m. Muſeau de cochon. *Varkens muil, ſnuit* of *ſnoet.* Les cochons foüillent avec leur groin. *De varkens wroeten met hun muil, ſnuit.*

GROMMELER. v.n. Marmotter, murmurer entre ſes dents. *Preutelen, morren, mompelen, moppen, knorren.* Qu'avez vous à grommeler ainſi? *Wat hebt gy zoo te preutelen, te mompelen, morren, moppen?*

GROMMELEUR, boudeur. *Mopper, preutelaar, knorrepot.* GROMMELEUSE, boudeuſe, grogneuſe. *Mopſter, preutelaarſter, knorvarken.*

GRONDER. v.n. Murmurer, ſe plaindre entre les dents. *Kyven, knorren, morren.* Il gronde toujours. *Hy kyfd, knord altyd.* Il faut la laiſſer gronder tout ſon ſaoul. *Men moet haar haar buik vol laaten kyven, knorren.* Le Tonnerre gronde. *De Donder raaſd.* L'orage gronde déja. *Het onweer doet zig alreede hooren.* GRONDER eſt auſſi Verbe actif. *Bekyven, met harde woorden beſtraffen.* Gronder ſes Valets, ſes Servantes. *Zyne Knegts, zyne Meiden bekyven, beknorren.* Vous ſerez grondé ſi vous ne venez vite. *Gy zult bekeeven worden, gy zult kyven hooren zoo gy niet voort komt.*

GRONDERIE. f. Criaillerie, réprimande chagrine. *Kyvagie, bekyving, gekyf.* Ce ſont des gronderies perpetuelles. *'t Zyn gedurige kyvagien, 't is een eenwig gekyf.*

GRO.

GRONDEUR. Celui qui aime à gronder. *Kyver, knoragtig van aart.* C'eſt un grondeur éternel. *'t Is een kyver in der eenwigheid.* Le GRONDEUR eſt une des meilleures Comedies du Sr. Palaprat. *De knorhaan, knorrepot is een der beſte Blyſpellen van den Heer P.*

GRONDEUSE. Femme qui aime à gronder. *Knorrige, kyfagtige vrouw.* C'eſt une vielle grondeuſe. *'t Is een oude kyfſter, knoragtig oud wyf.* Il eſt d'humeur grondeuſe. *Hy is knorrig van aart, 't is een kyfagtig* humeur.

GROS. Adj. Son feminin eſt GROSSE. Il ſe dit de ce qui a beaucoup de circonference. *Groſ, dik, zwaar.* Gros arbre. *Groote, zwaare boom.* Gros cable. *Dikke kabel, zwaare kabel.* Gros ventre. *Dikke buik.* Un gros homme. *Een dik man, zwaarlyvig menſch.* Il eſt gros & gras. *Hy is dik en vet.* Faire le gros dos, s'enorgueillir. *Een breede rug vertoonen, zig opblaazen, groots worden.* Il a plus couté, plus dépenſé d'argent qu'il n'eſt gros. *Hy heeft meer geld gekoſt, meer geld verteerd dan hy groot is, dan hy zwaar weegd.* Il eſt GROS de vous voir, il en a une extrême envie. *Hy is heel begeerig, benieuwd om u te zien.* Je ſuis gros de ſçavoir le ſuccès de cette affaire. *Ik verlang geweldig om 't gevolg van die zaak te weeten.* Avoir les yeux GROS de larmes. *Gezwolle oogen, uitpuilende oogen hebben van de traanen die 'er uit willen vloeyen.* Avoir le coeur gros de dépit. *Van ſpyt opzwellen, zyn hart zeer opkroppen.*

GROS, eſt oppoſé à PETIT, dans ces phraſes; Gros bourg. *Groote burgt.* Gros ruiſſeau. *Groote beek.*

GROS, eſt auſſi oppoſé à DELIÉ, DÉLICAT. *Groſ.* Gros fil. *Groſ garen,* Gros drap. *Groſ laken.* Gros pain. *Groſ brood.* C'eſt un gros lourdaud; un gros animal, inj. *'t Is een groote boterik, een plomp dier.* C'eſt un gros fin. it: *Hy is zoo fyn of hy door een wenteltrap gezeeft was, hy wil kwanſuis wys ſchynen.* GROS eſt auſſi oppoſé à mediocre: un gros peché. *Een groote, zwaare zonde.* Un gros Marchand. *Een groot, een voornaam Koopman.* Un gros temps, temps orageux. *Een zwaar weer, onweer op Zee.* Il jouit d'un gros bien. *Hy bezit een groote ſchat.* Il n'y a pas longtemps qu'on abuſoit de ce mot, en diſant *un gros plaiſir,* un *gros bonheur,* un *gros merite,* au lieu de grand plaiſir, grand bonheur & de grand merite.

GROS eſt auſſi Subſtantif. Le gros de la cuiſſe, le gros de l'arbre. *Het dikke van de dy, het dikke van den boom.* Se tenir au gros de l'arbre. phr. *Het met de ſterkſte party houden.*

GROS, Principal nombre, principale partie d'une Armée. *Gros, grootſte getal, grootſte gedeelte van een Leger.* Aller rejoindre le gros de l'Armée. *Zig by 't gros van 't Leger gaan vervoegen, na 't Hoofd-Leger te rug keeren.* Il fut enveloppé par un gros de Cavalerie, d'Infanterie. *Hy wierd door een groot getal Ruiters, door een kloeke bende Voetknegten omcingeld.* Le GROS (la pluſpart) du Monde eſt de cette opinion. *De meeſte menſchen zyn van die gedagte.*

En GROS, ſe dit par oppoſition à DÉTAIL: un Marchand en gros. *Een Koopman in 't gros.* Vendre en gros & en detail. *In 't gros en in 't klein, by de groote en kleine maat, by 't ſtuk en by de el verkoopen, by heele partyen en uit'er hand verkoopen.* Racconter une choſe en gros. *Een zaak in 't gros verhaalen.* Il n'y avoit que ſix perſonnes tout en gros. *Daar waaren maar zes menſchen in 't geheel.*

GROS, ſe dit encore Adverbialement pour BEAUCOUP. Gagner gros. *Veel winnen.* Jouer gros jeu. *Groſ ſpee-*

Digitized by Google

ſpeelen, om veel geld gelyk. Coucher gros jeu. *Veel in 't ſpel wagen.* Il couche gros, il ne parle que par milions. *Hy pocht geweldig, hy ſpreekt niet als by milioenen.* Vous dites qu'il eſt plus grand Capitaine que le Prince Eugene, c'eſt coucher bien gros. *Gy zegd dat hy grooter Generaal is dan de Prins Eugeen, 't is vry hoog geroemd, heel grof gewed.* Dire qu'il en ſçait autant que D. ce n'eſt pas coucher de trop gros. *Te zeggen dat hy zoo veel weet als D. dat is niet veel gewed.*

GROS. m. Monnoye de compte en Flandre, Anvers, Cologne &c. la Livre de gros vaut ſix Livres de France. *Het pond Groot doet zes Franſche Guldens.* Le Florin de Hollande eſt de quarante gros, ou de vint ſols. *De Hollandſche Gulden is van veertig grooten.* C'eſt ce qui fait qu'en ſtyle de change on taxe l'Ecu de France à certaine quantité de gros ou de demi ſols piece.

GROS, eſt encore une Monnoye courante en certains endroits d'Allemagne, Boheme, Pologne &c. *Gros, zilver Muntſtukje in Duitſchland, Boheme, Polen gangbaar.*

GROS, eſt encore un poids qui revient à la drachme, étant la huitiéme partie d'une once. *Vierendeel loots, agtſte once, dragma.* Un gros d'or, un gros de ſené. *Een vierendeel loots goud, een vierdedeelloots ſenebladen.*

GROSEILLE. f. Fruit de jardin aſſez connu. *Bezie, tuin bes.* Groſeilles vertes. *Kruisbezien* of *kruisbeſſen.* Groſeilles rouges. *Aalbeſſen.* Groſeilles perlées ou groſeilles blanches. *Witte aalbeſſen.*

GROSELIER. m. Arbriſſeau portant des groſeilles. *Kruisbezie* of *aalbeſſeboom.* Les groſeliers rouges n'ont point d'épines. *De aalbeſſeboomen hebben geen doornen, ſteekels.*

GROSSE eſt le feminin de l'Adjectif Gros, expliqué cydeſſus: groſſe dent. *Groote tand, kies.* Groſſe jambe. *Dik been.* Groſſe corde. *Dik of zwaar touw.* Groſſe pierre. *Groote of zwaare ſteen.* Groſſe tête & peu de ſens. *Groot hoofd, dikke kop en weinig herſſens.* Une Grosse femme. *Een dikke vrouw, zwaarlyvig vrouwmenſch.* Une femme Grosse, enceinte. *Een zwangere of zwaare vrouw, bevrugte vrouw.*

Une GROSSE Armée. *Een groot, talryk Leger.* Une groſſe ſomme d'argent. *Een groote ſomma gelds.*

GROSSE toile. *Grof lywaat, grof linne.* Groſſe Artillerie. *Grof, zwaar Geſchut.* Groſſe viande. *Grof vleeſch, Hal-vleeſch.* Groſſe fievre. *Zwaare koorts.* Groſſe maladie. *Zwaare, gevaarlyke ziekte.* Groſſe querelle. *Groote twiſt.* Ils ſe dirent de groſſes paroles. *Zy kregen hooge woorden ſamen, zy ſcholden malkander wakker uit.* Parler des groſſes dents à quelqu'un. phr. *Iemand dapper doorhaalen, deftig voorneemen.* Vous avez touché la Grosse corde, touché au but. *Gy hebt de ſpyker op zyn kop geſlagen; gy zyt agter de zaak.* Appaiſer la groſſe faim. *De grootſte, ſcherpſte* of *eerſte honger ſtillen.* Mettre de l'argent à la Grosse Aventure, le riſquer ſur mer. *Geld op Bodemery wagen, op 't Caske van ſchip leenen, verſchieten.*

GROSSE, ſe dit pour douſe Douſaines, en parlant de certaines choſes. *Gros, twaalf dozyn.* Une groſſe de boutons. *Een gros knoopen.* Groſſe de peignes. *Gros kammen.* Groſſe de pipes. *Gros pypen.*

GROSSE, en terme de Pratique ſe dit de l'expedition de la Copie d'une obligation, d'un Contract paſſé devant Notaire. *Gros of Copy, afſchrift van een verbintenis of verdrag voor Notaris aangegaan.* Le Notaire garde la minute & il en délivre la groſſe. *De Notaris bewaard de* minut, *het* origineel *verdrag, en deeld'er het afſchrift, de Copy, de* groſſe *van uit.*

GROSSESSE. f. L'état d'une femme groſſe. *Zwangerheid, 't zwanger zyn, 't groot gaan van een zwangere vrouw.* Elle eſt reſtée incommodée de ſa derniere groſſeſſe. *Zy heeft een ongemak van haare laatſte zwangerheid behouden.* Elle eſt bien tôt à la fin de ſa groſſeſſe. *Zy is haaſt 't ende dragts.*

GROSSEUR. m. Qualité de ce qui eſt gros. *Dikte, groſte, grofheid, zwaarte.* La groſſeur d'un arbre, d'un pilier, d'un canon. *De dikte, zwaarte van een boom, van een pylaar, van een geſchutſtuk.* La groſſeur du corps. *De dikte, zwaarte van 't ligchaam.* La groſſeur du fil fait la groſſeur de la toile. *De dikte, grofheid van 't garen maakt de groſte, grofheid van 't linnen.*

GROSSIER. ERE. Adj. Épais, pas délicat. *Grof, lomp, niet fyn.* Drap groſſier. *Gróf laken.* Étoffe groſſiere. *Grove ſtof.* Un travail groſſier. *Een lomp, rouw werk.* Sculpture groſſiere. *Lomp, ruw beeldwerk.* Elle a les traits du viſage groſſiers, la taille groſſiere. *De trekken van haar aangezigt zyn grof, ruw; zy is grof van gebeente, zy is zwaarlyvig en plomp.* Un Peuple rude & groſſier. *Een rouw en plomp, onbeſchaafd Volk.* Un eſprit groſſier, des moeurs groſſieres. *Een plomp verſtand; plompe, boeragtige, onbeſchaafde, ruwe zeden.*

GROSSIER. Marchand qui vend en gros. *Groſſier, Koopman in 't gros.*

GROSSIEREMENT. Adv. D'une maniere groſſiere. *Ruwelyk, plompelyk, niet fyn.* Cela eſt travaillé ſi groſſierement. *Dat is zoo ruwelyk, plompelyk bewerkt, zoo ruw op gemaakt.* Il parle ſi groſſierement. *Hy ſpreekt zoo plat, zoo boerſch, zoo ruig.*

GROSSIERETÉ. f. Rudeſſe, manque de délicateſſe. *Ruwheid, plompheid, onbeſchaafdheid.* La groſſiereté de l'Architecture Gothique. *De zwaarte, ruwheid, plompheid van de Gottiſche Bouwkunde.* La groſſiereté de gens de Mer. *De ruwheid, plompheid, onbeſchaafdheid der Zeelusden.*

GROSSIR. v. n. Devenir gros. *Dik, groot, zwaar, kloek worden.* Vous avez bien groſſi depuis un an. *Gy zyt zederd een jaar magtig dik geworden.* La pluye fait groſſir, enfler les Rivieres. *De regen doet de Stroomen opzwellen.* Son Armée groſſit tous les jours. *Zyn Leger word alle dagen grooter, ſterker, talryker, zyn Leger groeyd alle dagen aan.*

GROSSIR. v. a. Rendre gros. *Dik maaken, grooter, zwaarder, kloeker, ſterker doen worden.* Les habits fourrez groſſiſſent bien la taille. *De bonte of gevoerde kleederen maaken het ligchaam geweldig dik, zwaar.* Les arrerages ont groſſi la Somme de moitié. *De agterſtallen hebben de Som de helft vergroot, vermeerderd, doen oploopen.* La peur groſſit les objets. *De vrees, ſchrik vergroot de voorwerpen, vergroot de zaaken.* Tous ces renforts avoient tellement groſſi l'Armée Ennemie. *Alle deze verſterkingen hadden 't Vyandlyk Leger zoodanig aangegroeyd, doen aanwaſſen.*

GROSSOYER un Contract, en faire l'expedition en parchemin. *Een Contract* groſſeeren, *op Parkement na de Minut afſchryven, daar Copyen van verleenen, uitdeelen.*

GROTESQUE. Adj. & Subſt. Ridicule, bizarre. *Koddig, boertig, ſnaakerig, drollig, belagchelyk.* Un habillement grotesque. *Een koddige kleeding, boertig kleed, kleed van een drollig, van een vreemd maakſel.* Une mine grotesque. *Een boertig, koddig, drollig,*

Digitized by Google

lig, vreemd wezen, gelaat. Je trouve ce diſcours bien groteſque. *Ik vind die reden geeſtig, belagchelyk*, of ook, *dat zeggen komt my heel vreemd, heel koddig voor!* Un excellent peintre en GROTESQUES, en figures de caprices. *Een uitſteekend Schilder in ſnaaks-beelden, in eige* concepten, *vreemde vindingen.*

GROTESQUEMENT. Adv. D'une maniere ridicule & extravagante. *Belagchelyk, drollig, vreemd, buitenſpoorig.* Il étoit groteſquement équipé. *Hy was drollig, vreemd, aardig, geeſtig, klugtig toegetakeld, opgeſchikt.*

GROTTE. f. Antre, caverne. *Grot, hol.* La grotte de Calypſo eſt bien magnifiquement décrite par l'Auteur de Telemaque. *De Grot, het hol, de ſpelonk van Calipſo word door den Schryver van Telemachus zeer heerlyk beſchreven.*

GROÜILLANT. ANTE. Adj. Qui remuë & eſt en vie. *Weemelend, krielend, vol leven.* Il a ſix Enfans tous groüillants. *Hy heeft zes levendige Kinderen.* Il étoit tout GROÜILLANT, tout couvert de poux. *Hy was vol luizen, wierd van de luizen opgegeeten.*

GROÜILLER. v.n. Se remuer. *Wemelen, krielen, zig beweegen, ſchudden.* La terre y groüille de fourmis. *De aarde, grond wemeld van de mieren, 't krielt'er van mieren.* La chambre eſt ſi étroite qu'on ne ſçauroit s'y groüiller. *De kamer is zoo naauw dat men'er zig niet verroeren, beweegen kan.* La teſte lui groüille de vieilleſſe. *Het hoofd ſchud hem van ouderdom, hy ſuiſebolt al door de jaaren.*

GROÜIN eſt expliqué ſur GROIN. *Varkens ſnuit, ſnoel.*

GROUPE. f. En Peinture & en Sculpture ſe dit pour aſſemblage, amas de figures formant un gros ſéparé. *Afgezonderde hoop, byzonder aantal, verzameling van beelden, figuuren in een Schildery* of *in't Beeldwerk.* Une groupe de trois, de quatre figures. *Een* grop *of hoop van drie, van vier figuuren, beelden.*

GROUPES de Colomnes, pluſieurs Colomnes accouplées. *Aan een hangende, gebondene, gekoppelde Pylaaren.* GROUPER des Colomnes, les joindre trois à trois ou quatre à quatre. *Pylaaren drie aan drie, vier aan vier koppelen, binden, verdeelen, ſamenhangen.* Voy l'ACAD.

G R U.

GRUAU. m. Farine d'avoine mondée. *Gortemeel, meel van gepelde haver* of *havergort.* Boüillie de gruau. *Pap van gortemeel.* Le gruau eſt fort rafraichiſſant. *De havergort is zeer verkoelend.* Le GRUAU qui ſe mange ſur les Vaiſſeaux eſt du bled mondé. *Gort, grutte, bekende Scheeps-koſt.*

GRUAU. m. Machine pour élever les pierres & autres fardeaux, different de l'ENGIN en ce que la piece nommée l'étourneau eſt longue & poſée de haut en bas. *Regt op gaande Kraan.*

GRUË. f. Oiſeau de paſſage qui vole fort haut. *Kraan, Kraanvogel.* Le repas du Renard & de la Gruë. *De maaltyd van de Vos en de Kraan.* On dit que les Gruës font la Guerre aux Pygmées. *Men zegd dat de Kraanen de Kaboutermannetjes be-oorlogen, den Oorlog aandoen.* Faire le pied de gruë à la porte des Grands. phr. *Voor de deur der Grooten lang ſtaan ſchilderen, platvoeten.* Croyez vous que je ſois GRUE, dupe? *Meend gy dat ik gek ben, dat ik my zoo laat doeken, blindhokken?* Le Monde n'eſt plus ſi gruë. *De Waereld is zoo gek, zoo dwaas, zoo ſlegt niet meer, de menſchen zyn nu wyzer.*

GRUË. Grande machine à rouë, ſervant à lever les plus peſants fardeaux. *Kraan, ſchuins opgaande Kraan.* L'échelier de la Gruë. *De ſtaartbalk van de Kraan.*

La GRUE eſt encore un inſtrument de ſupplice, un eſpece de carcan dont on ſe ſert dans les corps de Gardes des Villes de Guerre. *Kaak, in de Wagthuizen der Oorlogs-Veſtingen, daar de ſoldaat gedwongen en op een been ſtaat.*

GRUGER. v.a. Briſer, mettre par menus morceaux en mangeant. *Opknappen, knabbelen, kraaken, verbryzelen onder de tand.* Gruger des croutes, du petit metier. *Korſten, knapkoek kraaken, opknappen.* Les ſouris grugent le bois. *De muizen knabbelen het hout door, byten het hout op.* Voyez comme il gruge, comme il mange! *Ziet eens hoe hy kaauwd, maald, vreet!* Il aura bien toſt grugé ſon petit fait. fig. *Hy zal zyn goedje haaſt opgeſnapt, door de billen gelapt hebben.* GRUGER le marbre, y travailler avec la manteline. *Het marmer bikken.*

GRUMEAU, caillot de ſang. m. *Bloedklont.* Il vomiſſoit de gros grumeaux de ſang. *Hy braakte, ſpoog groote bloedklonten uit.*

GRUMELEUX. EUSE. Adj. Ne ſe dit gueres hors de ces phraſes. *Bois grumeleux*, bois aſpre & rude à manier. *Ruw en wreed hout.* Des poires grumeleuſes, comme les Bergamotes &c. *Ruwe, ſteenagtige, bultige peeren als de Maatjes peeren &c.*

GRUYER ou VERDIER. Officier gardant les Bois, les Forets d'un Prince &c. *Boſchwaarder* of *Houtveſter.* Le Gruyer juge des delits & des dommages qui ſe commettent dans les bois. Voy le reſte dans l'ACAD.

G U É.

GUÉ. m. Fond ſec & paſſable dans une Riviere. *Waadbaare, doorkomelyke plaats in een Rivier.* Paſſer une Riviere à gué. *Een Rivier doorwaaden.* Sonder le gué. *De ondiepte peilen, de ondiepſte doortogt van de Rivier peilen.* Sonder le gué, préſentir la diſpoſition de quelqu'un, l'état des affaires. *De grond peilen, iemand polſen, ondertaſten, na de gelegenheid der zaaken verneemen.*

GUÉABLE. Adj. Qui ſe peut paſſer à gué. *Waadbaar, doorwaadlyk.* La Riviere étoit guéable en pluſieurs endroits. *De Rivier was op verſcheide plaatſen waadbaar.*

GUÉER, ou GUAYER. v.a. Paſſer à gué. *Doorwaaden.* Cette Riviere ſe peut guéer en Eté. *Die Rivier kan 's Zomers doorwaad worden, is Zomers waadbaar.*

GUÉER un cheval, le promener & rafraichir dans la Riviere. *Een Paard in 't water, in 't wed om en weer om leiden, verfriſſen.* GUÉER du linge, le rinſer bien dans l'eau claire avant que le tordre. *'t Linnegoed lugtig omſpoelen.*

GUELDROIS. Adj. & Subſt. de GUELDRES, du Duché de Gueldres, une des ſept Provinces Unies. *Gelders, Geldersman.* La Nobleſſe Gueldroiſe ou de Gueldres. *De Gelderſchen Adel*, of *den Adel van Gelderland.* Les GUELDROIS ſont belliqueux. *De Gelderſchen zyn ſtrydbaare mannen, dappere ſoldaaten.*

GUENILLE. f. Haillon, chiffon, vieux habit. *Lor, lap, vod.* Ramaſſer des guenilles. *Lorren, lappen, vodden opraapen.* Portez ces guenilles à la Friperie. *Breng die vodden, lorren op de Luizemarkt, na de oude Kleermarkt.*

GUENILLON. m. Diminutif de guenille. *Lapje.* Il avoit enveloppé cet argent dans un guenillon. *Hy had dat geld in een lapje gewonden.*

GUENIPE. On appelle ainſi par injure une Femme ou fille mal propre, mauſſade; une coureuſe. *Makrol, ſlet, ſmots, ſlons, ſloerimoer.* Une grande guenipe. *Een lange ſleeplende, een olyke makrol, ſlons, ſlet, ſloerimoer.*

Digitized by Google

moer. Il ne hante que des GUENIPES, des coureuſes, des goüines. *Hy verkeerd maar by olyke ſtraathoeren, ſchansloopſters, ſchotbeeſten.*

GUENON. ſ. Singe femelle: Il ſe dit plus ſouvent d'un petit Singe. *Meerkat, 't wyfje van een Aap.* Une petite guenon. *Een Meerkatje.* Une vjelle Guenon, vielle laide. *Een oude Meerkat, een oude hex.*

GUENUCHE. ſ. Petite guenon, jeune guenon. *Meerkatje, jong aapje.* Elle a une jolie guenuche. *Zy heeft een aardig aapje.*

GUERDON, s'eſt dit pour SALAIRE. *Loon, belooning.* Et GUERDONNER pour RÉCOMPENSER. *Loonen, beloonen, vergelden.*

GUERE ou GUERES. Adv. Peu, pas beaucoup. *Weinig, luttel, niet veel.* Il n'y a guere de bonne foy dans le Monde. *Daar is weinig trouw, weinig vroomheid in de Waereld.* Il n'y a gueres que lui capable de cela. *Daar is byna niemand toe bekwaam dan hy.*

GUERET. m. Terre labourée & non enſemencée. *Beploegd en onbezaayd Land.* Cette terre eſt demeurée en gueret. *Dat land is beploegd doch onbezaayd gebleeven.* GUERET ou GUERRET, en Poëſie, ſe prend pour toute terre qui produit des grains. *Akker, veld.* Les Guerrets chargez de Moiſſons. *De Akkers, de Velden met oegſt beladen; de vrugtbaare Bouwlanden, weelige Akkers.*

GUÉRIDON. m. Meuble d'ornement, petite table ſur un ſeul pied. *Gueridon, pronktafeltje met een voet.* Mettez ces flambeaux ſur ces Gueridons. *Zet deze kandelaars op die Gueridons.*

GUERIR. v. a. Retablir la Santé. *Geneezen, helpen, tot gezondheid weder brengen.* On peut guerir du mal mais non de la peur. *Men kan van 't ongemak, van 't kwaad, van de ziekte geneezen, maar niet van de ſchrik.* Medecin gueris toy, toy même. *Medecyn Meeſter helpt, geneeſd u zelve, is de zalf goed beſtrykt'er u zelve mêe.* On l'a bien gueri de cette maladie, de l'opinion qu'il avoit. *Men heeft hem van die ziekte glad geneezen, men heeft hem die gedagte wel benomen, doen overgaan.* S'il étoit auſſi bien gueri de ſon ambition. *Als hy zoo wel geneezen, ontſlagen was van zyne ſtaatzugt.*

GUERIR. v. n. Recouvrer la Santé. *Geneezen, gezond worden, weer op komen.* Il ſera bien tôt gueri. *Hy zal haaſt geneezen, herſteld zyn, haaſt weder gezond worden, opkomen.* Son mal commence à ſe GUERIR. *Zyn kwaal, ziekte, ongemak begind te geneezen, over te gaan.* L'Amour eſt un mal dont on guerit difficilement. *De Liefde is een zeer, een ziekte, ongemak daar men bezwaarlyk van geneeſd.* Se GUERIR, v. n. p. Être gueri. *Genezen worden.* Ces maux là ne ſe gueriſſent pas aiſément. *Die kwaalen worden niet ligt genezen, geholpen.*

GUERISON. ſ. Recouvrement de Santé. *Geneezing, gezondwerding, weder bekoming van de gezondheid.* Gueriſon entiere, parfaite. *Geheelen volkomene geneezing.* On n'attend ſa gueriſon que de Dieu ſeul. *Men verwagt zyne geneezing niet als van God alleen.*

GUÉRISSABLE. Adj. Qu'on peut guérir. *Geneeſlyk, geneesbaar.* Si le mal eut été gueriſſable. *Zoo het kwaad, de ziekte geneeſlyk had geweeſt.*

GUERITE. ſ. Petite loge où la Sentinelle ſe met à couvert du mauvais temps. *Schildwagthuisje op de Wal of aan de Poort.* Il y a auſſi des guérites de pierre. *Daar zyn ook ſteene wagthuisjes.* Gagner la guérite, s'enfuir. *In zyn ſchulp kruipen, op een loopen tyen.* On appelle encore GUERITES, certains cabinets ouverts de tous cotez où l'on prend l'air ſudeſſus des Maiſons &c. *Prieelen, uitkyken boven de huizen.*

GUERRE. ſ. Querelle entre Souverains qui ſe pourſuit par la voye des Armes. *Oorlog.* La Guerre Punique ou la Guerre de Rome & de Carthage. *De Puniſchen Oorlog, Krygtuſſchen Rome en Carthago.* La Guerre civile de Marius & de Sylla, de Cæſar & de Pompée. *De Burgerlyken of inlandſchen Oorlog van Marius en Sylla, van Cæſar en Pompëus.* Les guerres inteſtines ſont les plus horribles. *De inlandſche, de Burger-oorlogen zyn de ſchrikkelykſte.* Faire la guerre à ſes Voiſins. *Zyne Nabuuren beoorlogen, den Oorlog voeren tegen zyne Nabuuren.* Les Loups font la guerre aux Moutons. *De Wolven leven met de Schapen in oorlog, voeren den oorlog tegen de Schaapen.* Aller à la petite guerre, aller en parti, picorer. *Op Party uitgaan, vrybuiten, moeskoppen.* Cela eſt de bonne guerre, de bonne priſe. *Dat is goede prys.* La Riſſole, la Violette, la Mothe étoit ſon nom de Guerre. *La R. la V. la M. was zyn toenaam onder 't Krygsvolk, zoo wierd hy in de wandeling geheeten.* Le fort, le grand poids de la Guerre étoit en Flandres. *De kragt van den Oorlog was in Vlaanderen, den Oorlog wierd in Vlaanderen op zyn vinnigſte gevoerd.* à la guerre, comme à la guerre. phr. *Men moet zig na den tyd voegen, ſchikken; men moet zoo naauw niet gezet zyn op zyn gemak.* Faire la guerre à l'oeil, être attentif à ce qui ſe paſſe, avoir l'oeil au guet. *Uit zyne oogen kyken, ſcherp toezien, oog in 't zeil houden.* C'eſt la Guerre qui eſt cauſe des troubles: on ſe ſert de cette excuſe bouffonne quand on n'en a point de meilleure à donner. *Oorlog baard ruſie, dat gaat met de ruſie door, men let'er in die ongelegentheid zoo naauw niet op.*

GUERRET eſt expliqué ſur GUERET. *Onbezaayd doch onbeploegd Land.*

GUERRIER. ERE. Adj. Qui appartient à la Guerre. *Dat tot den Oorlog behoord, dat de Kryg aangaat.* Travaux guerriers, actions guerrieres. *Oorlogs bedryven, Krygsverrigtingen.* GUERRIER ſe dit plus ſouvent pour, BELLIQUEUX, martial. *Strydbaar, manhaftig, manmoedig.* Courage guerrier, humeur guerriere. *Strydbaaren oorlogsmoed, ſtrydbaren inborſt, manmoedigen aart.* Les Suedois ſont une Nation Guerriere. *De Zueden zyn een Strydbaare Landaart, ſtrydbaar Volk.* Il a l'air guerrier, la mine guerriere. *Hy heeft het gelaat, het wezen van een Oorlogsman, Soldaat.* Les plus grands GUERRIERS, Soldats, Capitaines des Siecles paſſez. *De grootſte Krygsluiden, dapperſte, grootſte Oorlogshelden der voorledene Eeuwen.* Taleſtris cette vaillante guerriere. *Taleſtris die dappere, die ſtrydbaare Heldin.*

GUERROYER, ſe trouve dans le texte ſacré dans le ſens de FAIRE la guerre. *Oorlogen, oorlog voeren.*

GUESDE. ſ. Ou GUEDE, plante autrement dite PASTEL, dont les feüilles reſſemblent aſſez au plantain, & dont les fleurs ſont jaunes & petites. *Weede, paſtel* guaſtum, in 't Latyn, *plant die veel gebruikt word om Lakens te verwen.* GUESDER les draps, les étoffes, les préparer avec de la gueſde. *De Lakens, de ſtoffen met weede verwen.*

GUESPE. f. Groſſe mouche presque ſemblable à une abeille, & qui fait de mauvais miel. *Hommelbye, weſp, hork.*

GUESTRES. f. pl. Sorte de bas, de chauſſure de toile qui deſcend pardeſſus le ſouller. *Linne-overkouſſen, reiskouſſen die aan 't end boven de ſchoen uitkomen.* Tirer ſes gueſtres. phr. s'enfuir, s'en aller. *Zig weg maaken, zyn biezen pakken.*

Digitized by Google

GUET. m. Action de guetter, d'observer ce qui se passe. *Wagt, schildwagt.* Être au guet, faire le guet. *Op de wagt, op schildwagt staan, de wagt houden, waarneemen.* Le guet à pied, à cheval. *De wagt, nagtwagt te voet, nagtwagt te paard.* Le mot du guet. *De leus, het woord van de wagt.* Le Guet, la garde passa dans ce moment. *De wagt ging, reed in dat oogenblik voorby.* Avoir l'oeil au guet. phr. *Oog in 't zeil, schildwagt houden, op zyn luimen leggen.* Il avoit le mot du guet, il s'entendoit avec les autres. *Hy wist de leus, hy had het woord van de wagt, hy was 't met de anderen eens.*

GUET À PENS, se dit Adverbialement pour, Dessein Prémedité, embusche dressée à mauvaise intention. *Voorbedagten toeleg, voorbedagten aanslag.* On l'a tué de guet à pens. *Men heeft hem voorbedagtelyk gedood, hy is met voorbedagten raade omgebragt.* C'est une piece qu'il m'a faite de guet à pens. *'t Is een pots, een part die hy my voorbedagtelyk, al willens gespeeld heeft.*

GUETTER. v. a. Épier, observer à dessein de surprendre. *Bespieden, waarneemen, loeren, nagaan, belaagen.* Les voleurs guettent les passans. *De roovers bespieden de voorbygangers, neemen de voorbygangers waar, passen op de voorbyreizers.* Comme le chat guette la souris. *Gelyk de kat op de muis loerd.*

GUEULE. f. Est dans la plus part des bêtes à quatre pieds & dans les poissons ce qu'en l'homme on appelle Bouche. *Muil.* La gueule d'un Boeuf, d'un Lion, d'un Loup, d'un chien. *De Muil van een Os, van een Leeuw, van een Wolf, van een hond.* La gueule d'un Dauphin, d'un Cabiliau, d'un Brochet. *De muil van een Dolfyn, van een Kabeljauw, van een Snoek.* La Gueule du four. *Het oven gat.* La gueule d'un sac. *De mond, de hals van een zak.* Il a la gueule grande comme un four. Inj. *Hy heeft een muil, smoel, bek zoo wyd als een oven.* Je te donnerai sur la gueule. *Ik zal u voor uw bek geeven, op uw bakhuis bruyen.* Il en a menti par sa gueule. *Hy liegd het als een schelm.* Il est sujet à sa gueule, il est gourmand. *Hy is op zyn mond gezet, 't is een schrokdarm.* Il a la gueule morte, il ne sçait plus que dire. *Hy is zoo stom als een vis, hy kykt als Piet snot.* Il n'a que de la gueule, c'est un hableur. *'t Is een groot spreeker, blaaskaak, hy heeft maar een hoope kals.* Il est trop fort en gueule. *Hy is te styf in den bek, hy steekt te vinnig.* Des mots de gueule, paroles deshonnêtes. *Ruige taal, vuile, ongeschikte woorden.*

GUEULÉES. f. pl. Paroles obscenes, effrontées : des mots de gueule. *Ruige praat, onbeschofte taal, ongeschikte woorden.* Il dit de si vilaines gueulées. *Hy voerd zulken vuile praat, ruige taal.*

GUEULER. v. n. Habler, parler beaucoup & fort haut. *Schreeuwen, tieren, wind breeken.* Cet Advocat ne fait que gueuler. *Dien Advocaat doet niet als schreeuwen, heeft maar een hoope woorden.*

GUEULES, en terme d'Armoirie se dit pour la couleur rouge. *Rood, roode koleur in 't Wapenschild.* Il porte de gueules aux trois croix d'argent. *Hy voerd drie zilvere kruissen op een rood veld.*

GUEUSAILLE. f. Canaille, multitude de gueux. *Bedelaars hoop, jan hagel, volk van de agterstraaten.* Chassez moy cette gueusaille. *Jaagd die bedelaars, dat canaille, dat ruigte, dat olyk vee weg.* Il s'amuse à Gueusailler, à gueuser. *Hy houd zig op met beedelen, loopt om een duitje beedelen.*

GUEUSANT. ANTE. Adj. V. Qui gueuse actuellement. *Beedelend, schooyend.* C'est un gueux gueusant, une gueuse gueusante. *'t Is een olyke beedelaar, olyke schooyster.*

GUEUSE. Feminin de Gueux. *Arm.* Une Famille gueuse. *Een arm Huisgezin.* Il mene une vie fort gueuse. *Hy leid een zeer armoedig, armelyk leven.* Une Gueuse qui va de porte en porte. *Een bedelaarster, schooyster die van deur tot deur loopt beedelen.* C'est une Gueuse, une gottine. *'t Is een straatloopster, een slons, een hoer.*

GUEUSER. v. n. & a. Caimander, demander l'aumone. *Beedelen, schooyen, aalmoessen vraagen.* Gueuser de porte en porte. *Van deur tot deur om een aalmoes gaan, aan de huizen beedelen.* Gueuser son pain. *Zyn brood loopen beedelen.* Gueuser, mendier un repas. *Een maaltyd gaan beedelen, op schuiven loopen.*

GUEUSERIE. f. Indigence, pauvreté. *Armoede, elend, nooddruft.* Il y a bien de la gueuserie cachée sous ces beaux habits ! *Daar schuild veel armoede onder die mooye kleederen !* Il n'a acheté que de la Gueuserie, que des bagatelles, de la drogue. *Hy heeft maar noddegoed, maar prullen gekogt.* Il ne lui a donné que trente sous, quelle Gueuserie, vilenie ! *Hy heeft hem maar een daalder gegeeven, wat een gierigheid ! dat is eerst vrekkig !*

GUEUX. EUSE. Adj. & Subst. Indigent, réduit à mendicité. *Arm, nooddruftig, kaal.* Gueux comme Job, comme un Peintre, gueux comme un rat d'Eglise. *Zoo arm als Job, kaal als een Schilder, kaal als een Kerkrot, dood arm.* Gueux, se dit souvent par exaggeration, en parlant des personnes qui n'ont pas de quoy soutenir leur état : la pluspart des Gentils hommes sont si gueux ! *De meeste Edelluiden zyn zoo arm, zoo kaal !* Son équipage est bien gueux ! *Zyn* equipagie, *zyn stoet is heel arm, kaal, ziet er heel slegt, heel armelyk uit !* Donner l'aumone à un Gueux, à un mendiant. *Een beedelaar, schooyer een aalmoes geeven.* La vie des gueux est bien décrite dans Gusman d'Alfarache. *Het leven der bedelaars, 't bedelaars leven is in G. d'Alf, wel beschreeven.* C'est un gueux revêtu, un homme de néant qui a fait fortune. *'t Is een ryke bedelaar, een die van niet op gekomen is.* Gueux, est le Sobriquet appliqué par Barlaimont aux Nobles des Pays-Bas, lors qu'ils présentérent la fameuse Requeste à la Gouvernante Duchesse de Parme. *Geuzen, scheldnaam, schimpelletje door Barlaimont eerst op de Nederlandsche Heeren van de Edelen toegepast.* On appelloit Gueux *marins*, ceux qui cherchoient fortune sur Mer. *Zee geuzen.* Encore vivent les Gueux ! *Nog leeven de Geuzen !*

GUI.

GUICHET. m. Petite porte dans une grande. *Klinkdeurtje, slagdeur.* Ils entrérent dans la Ville par le guichet. *Zy kwamen door de klinkdeur in de Stad.* Le guichet de la prison étoit ouvert. *De klinkdeur, 't slagdeurtje van 't gevangenhuis was open.* Armoire à quatre, à six Guichets, ou portes. *Kas met vier, met zes deurtjes.*

GUICHETIER. Valet du Geolier qui ouvre & ferme les guichets de la prison. *Scipiers knegt, sleutelrager, deurwaarder van 't gevangenhuis.*

GUIDE, celui qui conduit & enseigne le chemin. *Wegwyzer, Gids, Leidsman.* Son Guide l'avoit trahi. *Zyn Wegwyzer, Gids had hem verraaden.* Ce jeune homme a encore besoin de guide. fig: *Die jongman heeft nog een leidsman van nooden.*

Guides. f. pl. Longes ou resnes attachées à la bride d'un cheval attelé à un Carosse &c, afin de

de le faire tourner comme on veut. *Leyreepen, lyssen om 't gespanne paard te mennen, na believen te doen omzwenken.*

GUIDER. v.a. Conduire, montrer le chemin: il se dit au propre & au figuré. *Geleiden, den weg wyzen.*

GUIDON. m. Petite enseigne d'une Compagnie de gensdarmes. *Ruitervaan, Ruiterstandaardje.* GUIDON, se prend aussi pour l'Officier qui le porte. *Ruitervaandraager, Guidon.* Il est Guidon dans le Regiment des Gardes à cheval. *Hy is Vaandrig*, Guidon *in 't Regiment van de Gardes te paard.*

GUIDON, Petit bouton qui guide la ruë, qui sert de mire quand on veut tirer un Mousquet &c. *Versier, mik, knopje aan 't end van 't Musket.*

GUIGNE. f. Petite cerise assez approchante du goust & de la forme du bigarreau. *Zoete Kers, soort van een bonte Kers.* Un panier de guignes. *Een mandje kerssen.*

GUIGNER de l'oeil, ou GUIGNER l'oeil, le fermer à demi & regarder d'un des coins. *Pinkoogen, van ter zyde aangluuren, belonken.* Guigner le jeu de son voisin, le regarder sans en faire semblant. *Zyn buurmans spel steelswyze belonken, de geen die naast ons zit behendig in de kaart zien.* Guigner une Demoiselle, la regarder amoureusement. *Een Juffr: belonken, lodderig aanzien.* Il y a longtemps qu'il guigne cette charge. fig: *Hy heeft lang na dat ampt gestaan; hy heeft 'er lang 't oog op gehad, op geloerd.*

GUIGNON. Porter GUIGNON, porter malheur à quelqu'un. *Iemand ongeluk aanbrengen.*

GUILLAUME. Nom d'homme. *Wilbem, Wilhelmus.* Du temps de Guillaume trois Roy d'Angleterre. *Ten tyde van Wilhem de derde Koning van Engeland.*

GUILLAUME, est le nom d'un rabot dont il y a de plusieurs sortes. *Boorschaaf, sponning schaaf.* Guillaume à ébaucher. *Ruigeschaaf, ruige-boorschaaf.* Guillaume à platte bande. *Rabatschaaf.* Guillaume de bout. *Steile trapschaaf.*

GUILLEDIN d'Angleterre, Cheval Anglois hongre & extrémement vite. *Snelloopend en gelubd Engelsch Paard.*

GUILLEDOU. Courrir le *Guilledou*, aller la nuit dans des lieux de débauche. *'s Nagts loopen krollen, vinkelrooyen, in kitten en boerhuizen loopen.* Il est borné à cette phrase.

GUILLÉE. f. Ondée, pluye soudaine & de peu de durée. *Stortregen, regen-vlaag, losse-regenbuy.* Il pleuvoit par guillées. *Het regende by vlaagen, by buyen.*

GUILLEMETS. m.p. On appelle ainsi en terme d'Imprimerie, les doubles virgules à la marge d'un Livre, pour distinguer les allegations des paroles de l'Autheur. *Dubbelde commâs op de kant van een Boek, om de aanhaalingen van des Schryvers woorden te onderscheiden.*

GUILLOTS. m. pl. On appelle ainsi les gros vers qui s'engendrent dans le fromage. *Maayen* of *madan, groote kaas-wurmen.*

GUIMAUVE. f. Espece de mauve sauvage, *Althea* en Latin. *Wilde malsw.*

GUIMPE. f. Espece de mouchoir qui s'attache des deux cotez de la tête servant aussi à couvrir la gorge des Religieuses. *Lobbedoek, bagyne hulsel en kroplap met eene.*

Le GUINDAGE des marchandises. *Het op winden, ophyssen der goederen.*

GUINDAS. m. Machine qui jointe à une poulie sert à lever de gros fardeaux. *Windas.* Il y a des guindas à presque toutes les Maisons de Marchands. *Daar zyn windassen in byna al de Koopmanshuizen.*

Le GUINDEAU est une autre espece de Guindas ou Machine en essieu horisontalement couchée sur l'avant des vaisseaux Marchands. *Braadspit voor op de Koopvaardyschepen.* On ne répond pas de la justesse de ces deux dernieres descriptions, l'ACADEMIE distingue ces deux Machines & AUBIN n'en fait qu'un article avec Vireveau.

GUINDÉ. ÉE. Parr. du Verbe suivant. Il est fort guindé, affecté dans son stile. *Hy is zeer hoogdraavend van styl, hy schoeyd zoo hoog in 't spreeken, schryven.* Il est toujours si guindé, si grave, si affecté! *Hy is altyd zoo stemmig, zoo staatig, zoo gemaakt, zyn bakkes staat altyd in de plooyen!*

GUINDER un fardeau, le lever par le moyen d'une machine. *Een pak ophyssen, opwinden, met een* machine, *gevaerte optrekken.* Se guinder l'Esprit, affecter trop d'élevation. *Zyn Geest te hoog laten vliegen, een al te hoogdraavende styl aanneemen, de laarzen van Sophocles aantrekken.*

GUINDERESSE. f. Cordage dont on se sert à amener un mât ou une voile. *Windreep, val.* Guindereſſes des mats de hune. *Windreepen van de mars-masten.* Guindereſſes des voiles d'Etay. *Stagzeils vallen.*

GUINÉE. f. On appelle ainsi une piece d'or aux armes de la Grande Bretagne, valant autour de douze livres. *Guinie, Engels goud Muntstuk ter waarde van omtrent twaalf gulden.* Les Anglois ne parlent que par Guinées. *De Engelschen spreeken maar by Guinies.*

GUINGUOIS, Se dit Substantivement & Adverbialement dans ces phrases: il y a un vilain GUINGUOIS, un vilain travers dans ce jardin. *Daar is een leelyke hoek, een scheeve bogt, een misselyke schuinte in die tuin.* Il a un guinguois, un travers d'Esprit qui choque tout le monde. *Hy heeft een misselyk verstand dat ieder een tegen is, daar zig een ieder aan stoot.* Toutes les chambres sont de GUINGUOIS, de travers. *Al de kamers loopen schuin, scheef, zyn met uitloopende hoeken.* Votre habit est tout de guinguois. *Uw Kleed zit u, hangd u scheef, sheel scheef om 't lyf.*

GUIORANT, ANTE. Adj. Se dit en parlant du cri naturel des rats & des souris. *Piepend.* Les souris ont une voix guiorante. *De Muizen hebben een piepende stem.*

GUIPON. m. Brosse à brayer, à suiver les coutures & le fonds d'un vaisseau. *Smeerkwast om de naaden en de huid van een schip te bestryken.*

GUIPURE. f. Dentelle à cartisane, à présent hors de mode. *Ouderwetse zydekant, om de Juffers rokken te boorden.*

GUIRLANDE. f. Couronne ou chapeau de fleurs. *Bloemekrans, roozehoed, roozekrans.* Les Bergeres étoient couronnées de guirlandes. *De Harderinnen waren met bloemmekranssen, roozehoeden bekroond.*

GUISE. f. Façon, maniere. *Wyze, manier van iets te doen &c.* Chacun peut vivre à sa guise en Hollande. *Elk een mag in Holland na zyn manier, na zyn zin leeven.* Chaque Pays chaque guise. phr. *'s Lands wys 's Lands eer.* Accommoder du poisson en GUISE de chair, à la façon de chair. *Vis als vleesch toemaaken, stooven, opkooken, opdissen.* Arlequin paroît sur le Théatre en guise de Marchand forain. *Arlequin verschynd op het Tooneel als een vreemd Koopman.*

GUITARRE. f. Instrument de Musique à cordes, qu'on bat ou qu'on pince en joüant. *Guitarn.* On trouve bien plustôt un Espagnol sans argent que sans guitarre. *Men vind veel eerder een Spanjaard zonder geld dan zonder guitarn.*

Digitized by Google

GUTTURAL. LE. Adj. Uſité dans cette phraſe. *Lettres Gutturales*, Lettres qu'on prononce du goſier. *Letters die uit de keel geſproken worden, als de H. by de Hollanders.*

G U Y.

GUY. m. Arbuſte naiſſant ſur les Chênes, Heſtres, Pommiers, Aubeſpine &c. *Miſtelboomtje*; Viſcum, *in 't Latyn: aangegroeyd bygewas op de Eiken, Beuken, Appelboomen en witte Hagedoorn &c.* Les anciens Druydes coupoient le guy de chêne avec des fauciles d'or. *De Prieſters en Rechters van 't oud Vrankryk ſneeden 't viſcum quercinum met goude ſikkels af.*

Le GUY ou la barre à laquelle on amarre le bas de la voile des chaloupes & autres petits batiments. *Gyp, of ſpriet daar 't zeil van kleine vaartuigen onder aan vaſt gemaakt word.*

G Y.

GYMNOSOPHISTES. Philoſophes Indiens diviſez en Brachmanes & Gemmanes: Ils ſe tiennent preſque toujours nuds au Soleil, n'ayant de retraite que dans les creux des Chênes. *Gymnoſophiſten of Indiaanſche Wysgeeren, Leeraaren meeſt naakt in de Zon ſtaande, en in de kloven of holligheden der eyken zig alleen onthoudende.* Achevé d'Imprimer ce 15 Avril 1708.

H.

LIſez ACHE, huitiéme Lettre de l'Alphabet. Une belle H. *Een ſchoone H.* Une petite H. *Een kleine H.* Cette conſonne eſt toujours aſpirée en Hollandois, mais en François elle n'a aucun ſon devant la pluſpart des noms empruntez du Latin. *Habile, habitation, hiſtoire, honneur, homme, humain, humble, Eymenée.* Mais devant les noms purement François, ſouvent elle s'aſpire. *Habler, hanter, hanche, haſter, haricot, harangue, hazard, honte, hoyau, huguenot, &c.* Cette Lettre H amollit le C devant la Voyelle de pluſieurs mots. *Charité, chair, Cherubin, cheoir, chiffre, rocher, vache.* Mais elle forme avec C une double Lettre qui ſonne comme K dans ces mots cy. *Cherſoneſe, Melchiſedec, Chalcedoine, Chaldeen, Chaos, Alchymie &c.* Cette Lettre H ſe trouve encore après le P & forme le ſon de la Lettre F dans les mots originairement Grecs ou Hebraïques. *Philoſophe, Phalange, Pharao, Alphabet.*

H A.

HA, l'h s'aſpire dans cette interjection de ſurpriſe. *Ha, uitroep van verwondering.* Ha, vous voilà! ha, ha! *Ha, zyt gy daar! ha, ha!* Ha, qu'elle eſt belle! *Ha, wat is zy ſchoon!*

H A B.

HABILE. Adj. Il ſe dit ordinairement pour, CAPABLE, INTELLIGENT, ADROIT. *Bekwaam, gaauw, ſneedig, bedreeven, verſtandig, kunſtig.* C'eſt un habile homme, une habile femme. *'t Is een bekwaam, een gaauw man; een bekwaame, gaauwe vrouw.* C'eſt le plus habile en ſon Metier, en ſon Art. *'t Is de bekwaamſte, gaauwſte in zyn Ambagt, in zyn Konſt.* Un habile Miniſtre d'Etat, un habile Juriſconſulte. *Een gaauw, bekwaam, ervaren, bedreeven Staatsbediende, Rechtsgeleerde.* C'eſt un habile, un diligent mangeur. *'t Is een gaauw eeter.* En Pratique on dit HABILE à heriter, pour, propre à heriter. *Bekwaam, bevoegd om te erven.*

H A B.

HABILEMENT. Adv. D'une maniere habile. *Verſtandiglyk, konſtiglyk, ter degen.* Il a fait cela fort habilement. *Dat heeft hy zeer verſtandig, zeer konſtig uitgevoerd, verrigt.* Il conduiſit ſi habilement cette Négociation. *Hy beſtierde dien handel, dat Tractaat zoo verſtandiglyk, zoo konſtig, zoo ſyntjes.*

HABILETÉ. f. Capacité, intelligence. *Bekwaamheid, verſtand, gaauwigheid.* L'habileté d'un Miniſtre d'Etat paroiſt dans les temps fâcheux. *De bekwaamheid, 't verſtand van een Staatsbediende blykt in bekommerlyke tyden.* L'habileté, l'adreſſe d'un joueur de gobelets. *De gaauwigheid, behendigheid, ſnigheid van een goochelaar.*

HABILLÉ. ÉE. Part. d'HABILLER. *Gekleed.* Bien habillé. *Wel gekleed, wel in de kleederen.* Mal habillé. *Kwalyk gekleed, ſlegt in de noppen.*

HABILLEMENT. m. Veſtement, habit. *Kleed, kleeding, gewaad.* Superbe, magnifique habillement. *Pragtig kleed, koſtelyk gewaad.* Habillement de teſte, caſque ou armure de teſte. *Hoofdwapen, helmet of ſtormhood.*

HABILLER. v.a. Veſtir, mettre un habit ou des habits. *Kleeden; de kleederen aantrekken, in de kleederen ſteeken.* Habiller un Enfant. *Een Kind kleeden, in de kleederen ſteeken.* Un valet qui habille ſon Maître. *Een knegt die zyn Meeſter kleed, die hem zyn kleederen aantrekt, aandoet* of *aan helpt.* HABILLER ſe dit auſſi pour faire des habits. *Kleeden, kleederen maaken.* Quel eſt le Tailleur qui vous habille? *Wie is de Snyder die u kleed, die uwe kleederen maakt?* Cette étoffe habille bien, va bien au corps. *Dat ſtof kleed wel, zit wel aan 't lyf.* HABILLER, écorcher un Veau. *Een Kalf villen.* Habiller un Lapin. *Een Konyn afhaalen.* HABILLER ou ſerancer le chanvre, le paſſer par le ſeran pour le mettre en état d'être filé. *De hennip hekelen, door den hekel haalen.* HABILLER un pot de terre, y mettre des pieds & des anſes. *Een aarde pot met pooten en ooren voorzien.*

S'HABILLER. v.n.p. Se veſtir, prendre ſes habits. *Zig kleeden, aantrekken, zyne kleederen aandoen.* On ne lui donna pas le temps de s'habiller. *Men gaf hem de tyd niet om zig te kleeden, om zyn kleederen aan te trekken.* Il s'habille à la fripperie, il y prend les habits qu'il porte. *Hy kleed zig, neemd zyn kleederen op de luizemarkt.* Monſr. D. s'habille fort bien, ſe met fort bien, il a bon air dans ſes habits. *Myn heer D. kleed zig heel wel, de kleederen zitten hem heel net om 't lyf.*

HABIT. m. Vetement. *Kleed, gewaad.* Habit d'homme. *Mans kleed.* Habit de femme. *Vrouwe kleed.* Habit modeſte. *Zedig kleed.* Habit à la mode *Kleed na de mode of na de zwier.* Habit d'Été. *Zomerkleed.* Habit d'Hyver. *Winterkleed.* Habit des Dimanches. *Zondags kleed, Zondags pak.* Habit de Nopce. *Bruiloftskleed.* Habit de deüil. *Rouwkleed.* Habit de Matelot. *Matrooſe plunje.* L'Archevêque vint dans ſes habits pontificaux. *Den Aartsbiſſchop kwam in zyne pronk-kleederen, in zyn praalgewaad.* L'habit ne fait pas le Moine. phr. *'t Is het kleed niet dat den Monik maakt.* Prendre l'habit, ſe faire Religieux ou Religieuſe. *Het Geeſtelyk Kleed aanneemen; zig voor altyd aan 't Klooſter verbinden.* Quiter l'habit, renoncer à l'ordre Religieux. *Het Geeſtelyk Kleed uitſchudden, afleggen; 't Klooſter leven verlaaten, de zak geeven; de kap om den tuin hangen.*

HABITABLE. Adj. Qui peut être habité. *Bewoonlyk, bewoonbaar.* Dans toute la Terre habitable. *Deganſche bewoonlyke Waereld door.* La Hollande n'eſt pas ha-

Digitized by Google

habitable d'elle même. *Holland is uit zig zelve niet bewoonlyk, is uit den aart niet te bewoonen.*

HABITACLE. m. Se trouve dans la Byble dans la ſignification de DEMEURE, HABITATION. *Wooning, woonplaats.*

HABITACLE, en terme de Marine, eſt une eſpece d'armoire où il n'entre aucun ferrement par ce qu'on y garde le compas de route. *'t Nagthuis, 't huisje, 't kompas-huis in een ſchip.*

HABITANT. ANTE. Adj. V. Demeurant. *Woonagtig, met'er woon.* Il eſt habitant à la campagne. *Hy is op 't land woonagtig.* HABITANT, eſt plus ſouvent Subſtantif. *Inwooner, bewooner.* Tous les habitans des Villes & du plat Pays. *Al de inwooners der Steden en van 't platte Land.* Les Lions, Tygres & autres habitans des Forets. *De Leeuwen, Tygers en andere bewooners der Boſſchen.*

HABITATION. f. Demeure, domicile. *Wooning, woonplaats, verblyf.* Il ſe dit plus ordinairement dans les phraſes ſuivantes. Les HABITATIONS, Colonies, Plantages de l'Amerique, de Canada, de Suriname &c. *De Wooningen, Volkplantingen, Plantagien van America, van Canada, van Surinam.* Avoir HABITATION avec une femme, la connoître charnellement. *Samenwooning houden met een vrouw, dezelve vleeſchelyk bekennen.*

HABITÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Bewoond.* Pays habité, Région habitée. *Bewoond Land, bewoonde Streek.*

HABITER. v.a. & n. *Bewoonen, woonen, zig onthouden.* Habiter un Pays, y faire ſa demeure en ſocieté de pluſieurs. *Een Land bewoonen, daar met veel anderen zyn verblyf houden.* Les Iſraëlites habitoient ſous des Tentes. *De Iſraëliten woonden, onthielden zig onder Tenten.* HABITER charnellement avec une femme, avoir ſa compagnie. *Vleeſchelyke ſamenwooning houden met een vrouw, by een vrouw leggen, by haar kooyen.*

HABITUDE. f. Coutume, accoutumance. *Gewoonte, aanwendſel, aangewend gebruik.* Pecher par habitude. *Uit gewoonte zondigen.* L'habitude eſt une ſeconde Nature. *De gewoonte is een tweede Natuur.* Cette maladie lui a changé toute l'HABITUDE, la diſpoſition du corps. *Die ziekte heeft hem de ſchikking, geſteldheid des Ligchaams geheel veranderd, verkeerd.* Faire des HABITUDES, des connoiſſances, des amis familiers, des chalans. *Kennisſen, vrinden, kalanten maaken.* Il a de bonnes habitudes à Paris, à Amſterdam. *Hy heeft goede bekenden, goede vrinden, goede kalanten te Parys, te Amſterdam.*

HABITUÉ. ÉE. Part. d'HABITUER. *Gewoon, bedreeven, afgeregt op iets.* Je ne ſuis pas encore habitué, accoutumé, fait à cela. *Ik ben dat nog niet gewoon, ik ben daar nog niet in bedreeven.* Depuis qu'il s'eſt HABITUÉ, établi dans cette Ville. *Zedert dat hy in deze Stad is komen woonen, met'er woon gekomen is.* Un Preſtre habitué, qui ſert & aſſiſte au Service Divin & aux fonctions de Paroiſſe ſans aucune dignité ni benefice d'Egliſe.

HABITUEL. ELLE. Adj. Tourné en habitude. *Aangewend, tot een gewoonte geworden.* Le péché habituel, ou le penchant au mal eſt une ſuite du péché originel. *De aangewende of inwoonende zonde, de kwaade neiging is een gevolg van de erfzonde.* La grace habituelle, qui demeure dans les Chrétiens après le Baptême. *De inwoonende of by blyvende genade in de Chriſtenen na den Doop.* Maladie habituelle, tournée en habitude. *Aan gewende of gewoon gewordene ziekte.* HABITUELLEMENT. Adv. Par habitude. *Uit gewoonte.* Pecher habituellement, ou pluſtot, par habitude. *Uit gewoonte zondigen.*

HABITUER. v. a. Accoutumer, faire prendre la coutume. *Aanwennen, gewennen, gewend maaken.* Il faut habituer de bonne heure les Enfans à prier Dieu. *Men moet vroeg, by tyds de Kinderen gewennen God te bidden.* S'HABITUER, s'accoutumer au bien, à la Vertu. *Zig tot het goed doen, tot de Deugd gewennen.*

S'HABITUER en quelque lieu, y faire ſa demeure ordinaire. *Zig ergens met'er woon nederzetten, met'er woon ontbinden.*

HABLER. v. n. (l'H s'aſpire fortement.) HABLER, ſe dit donc pour, parler beaucoup & avec exaggeration, avec vanité. *Groot ſpreeken, buiten de waarheid ſpreeken, zwetſen, windbreeken.* HABLERIE. f. Fanfaronnade, diſcours plein de menſonges & d'exaggerations. *Zwetſery, ſnorkery, verwaandheid.* L'épouvantable hablerie! *Wat verbaaſde, wat grover loogen! dat is verbaaſd, dat is eerſt liegen!* C'eſt le plus grand HABLEUR, fanfaron, menteur du monde. *'t Is de grootſte zwetſer, ſnorker, windbreeker, oubeſchaamdſte loogenaar van de waereld.*

H A C.

HACHE. f. (l'H eſt aſpirée) Inſtrument dont il y a de pluſieurs ſortes. *Byl.* En France & en Angleterre on coupe la teſte avec une hache. *In Vrankryk en in Engeland onthoofd men met een Byl, word't hoofd met een byl afgehouwen.* HACHE d'armes ou hache d'abordage. *Enter byl aan de eene zyde ſcherp en aan de andere zyde met een punt.* On appelle encore HACHES d'armes ou Haches Conſulaires, les haches entourées d'un faiſceau de fleches qu'on portoit devant les Conſuls & autres Magiſtrats de l'ancienne Rome. *Wapenbylen en rysbondels voor de Burgermeeſters en andere Magiſtraaten van 't oude Romen gedraagen.* Un Livre imprimé *en hache*, où les gloſes marginales rentrent dans la page ſous le texte. *Een Boek met inloopende verklaaringen, kantteekeningen gedrukt.*

HACHER du Veau, du Mouton, le couper en petits morceaux. *Kalfs-Schaape-vleeſch hakken.* Haché menu comme chair à paté. *Zoo dun als paſtey vleeſch gehakt.* HACHER du Tabac. *Tabak kerven.* Du Tabac haché. *Gekorven Tabak.* La greſle a haché juſqu'aux bois des Vignes. *De hagel heeft zelfs de Wyngaard ſtammen gekraakt, verbryzeld.* HACHER le plâtre d'un Mur, le couper avec la HACHETTE pour faire un enduit, un creſpy. *Een muur afbikken, de wand met de bikhamer bekwaam maaken om overkalkt, op nieuw aangeſtreeken te worden.* HACHER avec le burin, la plume, le crayon, faire des HACHEURES ou des traits qui ſe croiſent, pour faire des ombres dans les tailles douces, figures. *Arceeren, met het ſteekyzer, de pen, 't potloot kruiswyze trekken haalen om ſchaduw in de plaaten of teekeningen te maaken.*

HACHIS. m. Mets, ragoût de viande hachée. *Hacché, opgeſtoofd gehakt vleeſch.* Il faudra faire un hachis de ce reſte de gigot. *Men zal van 't overſchot van die bout een hachè moeten maaken, men zal de reſt van die ſchaapebout moeten opſtooven.*

HACHOIR. m. Bloc ou table fort épaiſſe ſur la quelle on hache la viande avec un couperet. *Hakblok, blok of dikke tafel daar 't vleeſch over gehakt word.*

HACHURES ou HACHEURES. f. pl. Traces croiſées pour marquer les ombres dans les tailles douces & deſſeins &c. *Arceeringen, kruisſtreepen om de ſchaduw in de kopere plaaten en teekeningen te brengen.*

Digitized by Google

HAGADA. f. Relation des miſeres du Peuple Juif en Egypte, & des merveilles que Dieu fit pour les en délivrer : les Juifs font leur Hagada le ſoir de la veille de Pâques à une Table où il y a des azymes & des herbes ameres, quelque morceau d'Agneau tout préparé &c. Voy l'ACAD.

HAGARD. ARDE. Adj. (l'H s'aſpire.) Farouche, rude ; en parlant des yeux, de la mine. *Wild, wreed, nors, ſtuurs.* Il a l'oeil hagard, les yeux hagards. *Hy heeft een wreed, ſtuurs gezigt; ſtuurſe, wreede oogen.* Une mine farouche & hagarde. *Een wild en ſtuurs gezicht, een wreed gelaat.* Un Eſprit hagard, rude, inſociable. *Een norſe, ſtuurſe geeſt; wrevelig gemoed, hairigen inborſt.* Un Fauçon hagard, qui ne s'apprivoiſe pas aiſément. *Een wilde Valk, valk die niet ligt tam gemaakt word.*

H A I.

HAI. IE. Part. de HAÏR. *Gehaat.* Il eſt haï de tout le monde. *Hy word van ieder een gehaat.*

HAILLON. m. (l'H s'aſpire.) Guenillon, vieux lambeau. *Lap, vod, lor, flet.* Que voulez vous faire de ces haillons? *Wat wilt gy met die lappen, vodden, lorren doen?*

HAINE. f. Mauvaiſe volonté contre quelqu'un. *Haat, wangunſt, afgunſt, wrok.* Haine mortelle. *Doodelyke haat.* Haine inveterée. *Verouderde haat, oude wrok.* Haine couverte, cachée, ſecrete. *Bedekte, verborge, heimelyke haat.* Cela lui a attiré la haine de tout le Monde. *Dat heeft hem de haat van al de Waereld op den hals gehaald.* Il l'a fait en HAINE de ſon beau frere. *Hy heeft het gedaan uit haat, uit wraak tegen zyn zwager.* HAINEUX. Voy, ENVIEUX. *Haaters, benyders.* HAINEUX. EUSE. S'eſt encore dit pour ENCLIN à la haine. *Haatdraagend.*

HAIR. v. a. (l'H s'aſpire.) Vouloir mal à quelqu'un. *Haaten, haat draagen, haat toedraagen, wangunſtig zyn.* Haïr le vice & les mechans. *De ondeugd, de zonde en de godloozen haaten.* Il le hait à mort, il le hait comme la peſte. *Hy haat hem tot de dood, haat hem als de peſt.* Se faire haïr des gens de bien. *By vroome luiden in den haat komen, zig by eerlyke luiden gehaat maaken.* HAIR, ſe dit beaucoup par exaggeration : hair les perſonnes querelleuſes, les éviter. *De twiſtgierige luiden haaten, vlieden, myden, ſchuwen.* Je hai ſi fort les compliments. *Ik haat zoo zeer de* complimenten, *pligtpleegingen.* Haïr ou fuir le travail. *Den arbeid haaten, 't werk ſchuwen, daar niet van houden.* Faut il ſe HAÏR pour des points de croyance qui n'intereſſent point le Salut? *Moet men malkanker haaten om Geloofs punften daar de Zaligheid niet aangebonden is?*

HAIRE. f. (l'H ſe prononce.) Chemiſe de poil de chevre ou de crin que les Religieux &c, portent ſur la peau par oſtentation ou par penitence. *Hairkleed, kloofterhembd van Geyten* of *paardshair &c.* Porter la haire & le cilice. *Het hairkleed en 't hairdekſel draagen.* Ce mot dérive apparemment de HAIR, cheveux ou crin en Hollandois.

HAISSABLE. Adj. Qui mérite d'être haï. *Haatelyk, te haaten.* L'infamie eſt plus haïſſable que la mort. *De ſchande is haatelyker, meer te haaten als de dood.* Rien n'eſt plus haïſſable que le vice. *Geen zaak haatelyker dan de ondeugd, de zonde.*

H A L.

HALAGE. m. (l'H s'aſpire.) Action de haler ou de tirer un bateau. *Het voortrekken van een ſchuit.* Il y a ſur le bord des Rivieres, des Canaux un chemin pour le halage. *Daar is aan den oever, aan de kant der Rivieren, der Vaarten een trekpad voor de Paarden, of voot die in 't lyntje loopen.*

HALBREDA. Se dit par injure, en parlant d'une grande femme reſoluë. C'eſt une grande Halbreda! *'t Is een groot ſoldate wyf, een wyf als een Reuzin.*

HALBRENÉ. Adj. (l'H s'aſpire.) Un oiſeau halbrené, qui a perdu de ſes plumes, qui eſt en mauvais état. *Havelooze vogel, vogel die geplukt* of *deerlyk gehavend is.*

HÂLE ou HASLE. m. (l'H s'aſpire.) Diſpoſition de l'air échauffé qui rend le teint brun & rougeâtre. *Steekende zon, zengende en zwart maakende lugt.* Les Belles craignent le hâle. *De ſchoone Vrouwluis vreezen het ſteeken van de Zon.* Il fait un grand hâle. *De Zon ſteekt heel ſterk.* Faire en aller le HALE, éclaircir le teint hâlé. *De verbrandheid van 't aangezigt doen overgaan.* Mettre du linge au HALE ; au vent, à l'air ſec. *Linnegoed in de wind, in de warme lugt te droogen hangen.*

HÂLÉ. ÉE. Adj. V. Brulé du Soleil, gâté du hâle. *Verbrand, gebraaden van de Zon, van heete lugt geraakt, gezengd, getaand.* Ceux qui reviennent des pais chauds ſont bien halez. *Die uit de warme landen komen zyn wakker verbrand, gezengd, zyn zwart van de Zon.*

Un HALEBOULINES. On appelle ainſi par dériſion un nouveau Matelot qui ignore la manoeuvre. *Een haalover, orinbaar, groentje, onbedreve Matroos.*

HALEINE. f. Souffle, reſpiration, air attiré & repouſſé par les poumons. *Adem, ademhaaling.* Haleine forte. *Sterken adem.* Haleine puante. *Stinkenden adem.* Retenir ſon haleine. *Zyn adem inhouden.* Reprendre ſon haleine. *Zyn adem ſcheppen, tot bedaaren komen.* Il étoit tout hors d'haleine. *Hy was heel uit zyn adem.* Il ne faiſoit pas une HALEINE, un ſouffle de vent. *Het woey niet met al, daar was niet een windje aan de lugt.* J'ay écrit quatre grandes pages tout d'une haleine, ſans interminſſion. *Ik heb vier groote zyden agter een, zonder tuſſchenpoos uitgeſchreeven.* Faire ou tenir des diſcours à perte d'haleine, des diſcours vagues & importuns. *In de wind praaten, wydluftige en verdrietige redenen maaken, voeren.* La compoſition d'un Dictionnaire eſt un ouvrage de longue haleine. *Het ſamenſtellen van een Woordenboek is een werk van langen adem, daar veel tyd en moeyte toe vereiſcht word.* Mettre un cheval en haleine, en état de travailler, d'aller bon train. *Een paard aan de gang helpen, na vermogen doen werken, ordentelyk doen draaven.* Tenir l'ennemi en haleine, l'exercer. *Den Vyand in beweeging, in kommer houden, den Vyand aan werk helpen.* Tenir quelqu'un en haleine, en eſperance. *Iemand den mond op houden, met hoop voeden.* Donner le temps aux troupes de reprendre haleine. *De ſoldaaten tyd geeven om adem te haalen, wat uit te ruſten.*

HALENÉ. ÉE. Part. de HALENER. *Geroken, genenſd.* Je ne l'eus pas pluſtot halené que je ſentis qu'il étoit ſaoul. *Ik had hem zoo gaauw niet gerooken, genenſd of ik voelde dat hy vol was.* Dès que les chiens eurent halené la beſte. *Zoo draa de honden het beeſt geroken, genenſd hadden, zoo haaſt zy'er de ſnuf van weg hadden.*

HALENÉE. f. Souffle pouſſé en dehors. *Uitademing, uitblaazing.* Il m'englouti le coeur d'une vilaine halenée de Tabac. *Hy deed myn hart flaauw worden met een leelyke mond vol Tabak.*

HALENER. v.a. (l'H s'aſpire.) Flairer ; ſentir l'haleine.

Neu-

Neuzen, ruiken, de reuk of ſnuf weg hebben. Halener le gibier, la beſte, en avoir le vent. *'t Wilt, het beeſt neuzen, de ſnuf daar van hebben.* Halener quelqu'un, découvrir ſon foible. *Iemand neuzen, de ſnuf van iemand weg hebben.*

HALER. v.a. Se HÂLER. v.n.p. (l'H s'aſpire.) Brunir, bruler le teint; c'eſt ce que fait l'air échauffé. *Verbranden, 't aangezigt zengen, zwart maaken.* Le Soleil hâle en Eté les Voyageurs. *De Zon verbrand de Reizigers in de Zomer.* Les Dames ſe maſquent de peur de ſe hâler. *De Juffers gebruiken een masker uit vreeze van haar aangezigt te verbranden, uit vrees van zwart te worden in de Zon.*

HÂLER un Bateau, le tirer à force de bras ou d'épaules. *Een Schuit voort trekken, met kragt van armen of ſchouders aanhaalen.* Haler à la cordelle. *Voor 't lymje of in 't lyntje loopen.* HALER la bouline, la tirer pour faire roidir ſa ralingue. *De boelyn aanhaalen.*

HALER ſur un vaiſſeau qu'on rencontre, faire un grand cri & demander le qui vive. *Een ſchip preyen, in 't voorby zeilen toeroepen en vraagen wat volk? waar heen de koers?* HALER le vent, cingler le plus près de l'endroit d'où il vient. *Scherp by de wind zeilen.*

HÂLER les chiens après quelqu'un, les exciter contre quelqu'un. *De honden tegen iemand aanhitſen, gaande maaken.*

HALETANT. ANTE. Adj. V. Qui ſouffle comme hors d'haleine. *Na zyn adem hygende, ſchier uit zyn adem.* Il accourut tout haletant. *Hy kwam al hygende aan geloopen.*

HALETER. v.n. (l'H s'aſpire.) Reſpirer fréquemment, ſouffler de fatigue. *Hygen na zyn adem.* Voyez comme ce pauvre chien halete. *Ziet dien armen hond eens na zyn adem hygen.*

HALLE. f. (l'H s'aſpire.) Place publique, marché couvert. *Hal, overdekte markt.* La Halle au bled. *De Koorn markt.* Il y a une grande Halle dans ce Bourg. *Daar is een groote overdekte markt in dat Dorp.* La HALLE aux draps, Maiſon où l'on plombe les draps. *De Laken-hal, 't ſtaalhuis voor de Lakens.* Un langage des Halles. *Een ſtraat-taal, taal van viswyven en appelteeven.* Des injures des Halles. *Vuile, olyke ſcheldwoorden.*

HALLEBARDE. f. (l'H s'aſpire.) Arme d'haſt à l'uſage d'un Sergent dans les troupes. *Hellebaard, Serjants wapen.* On les fait bien marcher à grands coups de Hallebarde. *Men doetze met vakkere ſlagen van de Hellebaard wel voort gaan.* On lui a donné une Hallebarde. *Men heeft hem een Hellebaard gegeeven, hy is Serjant geworden.*

Les HALLEBARDIERS ou Gardes du Pape. *De Helbardiers of Wagters van den Paus.*

HALLEBRAN. m. (l'H s'aſpire.) Jeune canard ſauvage. *Jong wild eend, halve eendvogel.*

HALLECRET. m. S'eſt dit pour CORSELET, corps de cuiraſſe pour un piquier. *Borſtharnas, borſtwapen voor een piekenier.*

HALLIER. m. (l'H s'aſpire.) Buiſſon fort épais. *Dicht bewaſſen haag, dik haag- of doorn-boſch.*

HALTE. f. (l'H s'aſpire.) Pauſe que font les gens de Guerre dans leur marche. *Halte*, poſeering, *ſtilſtand in 't optrekken van 't Krygsvolk.* Halte là, lui dit il. *Halt, ſtaa, blyf ſtaan, zeide hy hem.* Le Capitaine fit faire halte devant la porte du Colonel. *De Kapitein liet voor de deur van den Colonel halte houden.*

H A M.

HAMAC. m. Sorte de lit de coton que les Caraïbes,

Peuples des Indes Occidentales ſuſpendent entre deux arbres pour ſe garentir des bêtes ſauvages &c. *Katoene hangmat, hangbed voor de Americanen van de Caribiſche Eylanden &c.*

HAMEAU. m. (l'H s'aſpire.) Aſſemblage de quelques maiſons écartées de la Paroiſſe. *Buurt, gehugt.* Ce n'eſt pas un Village, ce n'eſt qu'un hameau. *'t Is geen Dorp, 't is maar een buurt, een gehugt.*

HAMEÇON. m. Petit crochet au bout de la ligne où s'attache l'amorce. *Hoek, haakje aan 't end van de visſnoer* of *hengel-draad daar 't aas aan vaſt gemaakt word.* Prendre du poiſſon à l'hameçon. *Vis aan de hoek vangen, met de hengel viſſen.* Mordre à l'hameçon. phr. *De hoek in de keel krygen, beet gekreegen worden, door een ſchynlyk voordeel bedroogen worden.*

La HAMPE, le manche, le bois d'une HALLEBARDE, d'une pique. *De ſteel, de ſtaf, 't hout van een Hellebaard, van een piek.* l'H s'y aſpire.

H A N.

HANAP. m. (l'H s'aſpire.) Hanap ſe dit burleſquement pour une grande taſſe à boire. *Groote drinkbeker, nap* of *ſchaal.* Vuider un hanap. *Een berkemeyer leeg drinken, een groot bokaal uitweegen.*

HANCHE. f. (l'H s'aſpire.) Partie ou le haut de la cuiſſe s'emboîte. *Heup.* Cette femme a trop de hanches. *Dat wyf, dat vrouwmenſch heeft te zwaare heupen.* Mettre un Cheval ſur les hanches, le faire ſoutenir ſur le derriere en galopant. *Een Paard op de heupen brengen, in 't Galoppeeren op de heupen doen ruſten.*

HANGARD. m. (l'H s'aſpire.) Remiſe pour des Caroſſes, des Charettes &c. *Wagenhuis, Koets* of *wagen-dak.*

HANICROCHE, Voy ANICROCHE. DIFFICULTÉ, EMBARRAS. *Hinderpaal, belet, ſpaak in 't wiel.*

HANNETON. m. (l'H s'aſpire.) Inſecte aîlé qui vole au printemps. *Een tor* of *molenaar, gonzende kevervlieg.* Quand les hannetons volent en quantité c'eſt ſigne d'abondance de fruits. *Als de torren in menigte vliegen, 't is een teeken van overvloedige vrugten.* Les Hannetons qui broutérent les fruits d'Egypte. *De Kevers die de vrugten van Egypten op aten.* Etourdi comme un hanneton. *Zoo los, zoo onbeſuisd als een tor.* Ils ſe tiennent tous par le cul comme des hannetons. *Zy hangen als klitſen aan malkander, 't zyn Neeven en Nigten onder malkander.*

HANNIR eſt expliqué ſur HENNIR. *Grinnikken.*

La HANSE Teutonique, Societé des Villes libres d'Allemagne dont Lubec eſt la Capitale. *De Maatſchappy of 't Verbond der Hanſe Steden of aan Zee ſteeden, vrye Koopſteden van Duitſchland, daar Lubek de Hoofdſtad van is.* Les principales Villes HANSEATIQUES ou ANSÉATIQUES ſont Lubek, Dantzik, Hambourg, Cologne, Breme, Emde, Bronswyk, Deventer & *Amſterdam* en étoient auſſi.

HANSIERE. f. (l'H s'aſpire.) Groſſe corde à touë. *Paardelyn, parellyn, dik ſcheeps-touw om af te kerten, na te ſleepen.*

HANTER. v. a. (l'H s'aſpire.) Fréquenter. *Verkeeren, gemeenzaamlyk bezoeken.* Hanter les bonnes compagnies. *Met goed gezelſchap verkeeren, met eerlyke luiden omgaan, de goede gezelſchappen bezoeken.* Je ſçay qu'il hante chez elle, qu'il la voit ſouvent. *Ik weet dat hy by haar verkeerd, veel by haar is.*

HANTER, fréquenter les Cabarets, les Bordels, y être ſouvent. *Veel in de Kroegen, in de Hoerhuizen loopen.* Hanter les Brelans. *In de Dobbelſchoolen verkeeren.*

HANTER le Barreau, le Palais. *De Pleitzaal betreeden, veel in de Schepenskamer, voor de Baly verſchynen, zig met*

Digitized by Google

de Practyk geneeren. Il a bien hanté les foires. phr. il eſt bien rompu dans les affaires du Monde. *Hy is van alle Kermiſſen t'huis gekomen, hy is in de Waereldſe zaaken zeer bedreeven, ervaren.*

HANTISE. ſ. Il faut éviter la hantiſe, la fréquentation de telles gens. *Men moet de verkeering, omgang van diergelyke luiden myden.* Il eſt bas & peu uſité.

H A P.

HAPELOPIN. m. (l'H s'aſpire.) Chien âpre à la curée. *Hond die happig is na 't gewey, na 't warm aas of den afval van 't gevelt dier.* HAPELOPIN ſe dit auſſi quelquefois pour Gourmand, goinfre. *Gulzigaart, ſlokdarm, ſchrok.*

HAPPELOURDE. ſ. (l'H s'aſpire.) Pierre fauſſe qui a l'éclat d'une pierre précieuſe. *Gladbek., Amersfoorder ſteen, valſche Diamant.* C'eſt une vraye happelourde, une belle teſte ſans cervelle. *'t Is een regte Amersfoorder ſteen, hy gelykt wat te wezen en ondertuſſchen is 't een elyke kwibus, een onverſtand.* Il ſe dit auſſi d'un cheval de belle apparence mais ſans vigueur. *Een Paard alleen voor de pronk, Paard alleen ſchoon in 't oog.*

HAPPER. v.a. (l'H s'aſpire.) C'eſt l'action du chien qui prend avidemment ce qu'on lui jette. *Opſnappen, in zyn muil vangen.* Il happe tout ce qu'on lui jette. *Hy ſnapt, vangd, ſlokt al wat men hem toe werpt, gooyt.* Il fut happé, enlevé par les Sergents. *Hy wierd door de Dienders gevangen, geknapt, heen geleid.*

H A Q.

HAQUENÉE. ſ. (l'H s'aſpire.) Cheval ou Cavalle qui va l'amble. *Telpaard of Merry die de telgang gaat.* On preſente tous les ans une Haquenée au Pape en hommage pour le Royaume de Naples. *Den Paus word alle jaaren een Tel als een hulde, als een erkentenis voor 't Rijk van Napels vereerd, gegeeven.* Voyager ſur la haquenée des Cordeliers. phr. *Op de Apoſtelpaarden ryden, de weg met de wandelſtok afleggen.*

HAQUET. m. (l'H s'aſpire.) Petite charette à voiturer du vin &c. *Rolwagentje, kar om wyn &c, te vervoeren.* HAQUET d'atelier. *Stortkar, ſtortwagen.*

H A R.

HARANGUE. ſ. (l'H s'aſpire.) Diſcours, compliment que l'on adreſſe à un Grand &c. *Aanſpraak, plegtige redenvoering.* Le dernier Prince de Condé n'étoit pas pour les harangues étudiées. *De laatſte Prins van Condé was niet voor de beſtudeerde aanſpraaken.* Il m'a fait une ſotte harangue, un ſot diſcours. *Hy heeft my een zotte aanſpraak gedaan, een zotte reden voorgehouden.*

HARANGUER. v.a. Faire une harangue. *Een aanſpraak doen, redenvoeren, begroeten en aanſpreeken.* Haranguer un Prince ſur ſes Victoires. *Een Vorſt over zyne Overwinningen begroeten en op zyn cierlykſt aanſpreeken.* Il y avoit à Rome & à Athenes une Tribune pour les Orateurs qui haranguoient le Peuple. *Te Rome en te Athenen ſtond'er een ſtoel voor de Redenaaren die het Volk op hun cierlykſt en 't beweegelykſte aanſpraaken, tot hun plicht aanmaanden, opwekten.* Il le plaiſt à HARANGUER, à déclamer, à parler avec emphaſe. *Hy is altyd zoo hoogdraavende van ſtyl, hy ſpreekt zoo gaerne op een hoogdraavende en meeſteragtige toon.* Il ne fait que haranguer, déclamer ſur les deffauts d'autrui. *Hy haald geſtadig de gebreeken van anderen op, hy doet niet als anderen te bedillen.*

H A R.

HARANGUEUR. Celui qui harangue ou qui parle ſouvent. *Reden of aanſpraakvoerder.* Demoſthene étoi un grand Harangueur. *Demoſthenes was een groot Redenvoerder, aanſpraak doender.* C'eſt un HARANGUEUR, un cenſeur éternel. *'t Is een eenwige Redenaar, een eenwig bedilder, beſtraffer.*

HARAS. m. (l'H s'aſpire.) Nombre de Juments & d'Étalons entretenus pour en multiplier la race. *Paardekweekery, paardenteelt, fokkery, aantal van Merryen en Hengſten om paarden aan te fokken.*

HARASSER. v. a. (l'H s'aſpire.) Laſſer, fatiguer. *Vermoeyen, afmatten.* Haraſſer un cheval. *Een paard afmatten, bak afryden.* Haraſſer les troupes, les alarmer, fatiguer inceſſamment. *Het Krygsvolk afmatten, geſtadig ontruſten, vermoeyen.* J'étois ſi las & haraſſé. *Ik was zoo moede en afgemat.*

HARCELER les Ennemis, les provoquer au combat, les talonner ſans relâche. *De Vyanden aan werk helpen, vermoeyen, ten ſtryd uit tarten, gedurig op de hakken zitten.* Harceler un pareſſeux afin qu'il ſonge à ſes affaires. *Een luyaard agter de vodden zitten, noopen, de ſpooren geeven op dat hy om zyne dingen denke.* Quel plaiſir prenez vous à harceler cette pauvre femme? *Wat behaagen ſchept gy in die ſloof te kwellen, te plaagen, moeyelyk te vallen?*

HARD. Le D ne s'y prononce pas: ce mot ſignifioit autrefois un lien de fagot: on dit encore en ſtyle de Palais, ſous peine de la hard ou de la corde. *Op pæne van de Galg, van de ſtrop.* Gare la hard! *Wagt u voor de ſtrop!*

HARDE, ſe dit pour TROUPE, BANDE, en terme de Fauconnerie. *Trop, ſchool.* Une harde de Biches. *Een trop Hinden.* Une harde de Hérons. *Een ſchool of trop Reigers.*

HARDES. ſ. pl. (l'H s'aſpire.) Ce qui ſert de veſtement ou de parure. *Kleederen, goed, huisraad of cieraad.* Des hardes d'Enfant. *Kinder-kleederen, Kinder-goed.* On lui enleva ſes hardes comme il ſe baignoit. *Men nam hem zyne kleederen weg zoo als hy zwom.* On a trouvé de belles hardes dans la Maiſon mortuaire. *Men heeft ſchoon goed, koſtelyk huisraad, een koſtelyken inboel in 't Sterfhuis gevonden.*

HARDI. IE. Adj. (l'H s'aſpire.) Courageux, aſſuré. *Stout, moedig, ſchroomloos.* Hardi comme un Soldat, comme un Lion. *Stout als een Soldaat, moedig als een Leeuw.* Un diſcours hardi. *Een ſtoute reden.* C'eſt un hardi menteur. *'t Is een ſtoute, onbeſchaamde loogenaar.* Un hardi coquin, un inſolent. *Een onbeſchaamde ſchelm, een olyke ſchoft.* Des traits hardis. *Stoute trekken.* Une main hardie. *Een ſtoute hand in 't ſchryven.* Ce Peintre à un pinceau hardi. *Die Schilder heeft een ſtout penſeel.* Voila une voute bien hardie. *Dat is een ſtout gewelf, een gewelf door een konſtig Bouwmeeſter aangelegd.* Une plume HARDIE, qui traitte noblement des matieres relevées. *Een ſtoute pen, hoogdraavende pen die verhevene zaaken deftig verhandeld.* Plume hardie, ſe dit encore d'une plume qui traitte trop hardiment des matieres de controverſe délicates. *Een ſtoute pen, een pen die in teere twiſt zaaken over 't geloove zig te ver wit laat.*

HARDIESSE. ſ. Courage, aſſurance. *Stoutheid, vrymoedigheid, onbeſchroomdheid.* La hardieſſe & le courage d'un brave Soldat. *De ſtoutheid en moedigheid van een braaf Soldaat.* Parler avec une noble HARDIESSE, liberté. *Met een edele vrymoedigheid ſpreeken.* Excuſez la hardieſſe que j'oſe prendre. *Verſchoon de ſtoutigheid, de vryheid die ik durf gebruiken.* Il eut la HARDIESSE, l'inſolence, la témerité de tirer l'épée con-

Digitized by Google

contre son Capitaine. *Hy had de stoutheid, baldaadigheid, roekeloosheid van den degen tegen zyn Kapitein uit te haalen.*

HARDIMENT. Adv. Avec hardiesse, librement, résolument. *Stoutmoedigliyk, vryelyk, vrymoedigliyk.* Marcher hardiment aux Ennemis. *De Vyanden stoutmoedigliyk tegen trekken, moedig onder de oogen zien.* Parler HARDIMENT, librement. *Vryelyk, vrymoedigliyk, uit de borst spreeken.* Dites lui hardiment que je ne le prétends pas. *Zeg hem vry, zeg hem onbeschroomd dat ik het niet verstaa.*

HARENG. m. (l'H s'aspire & le G. ne s'y entend pas.) Petit poisson assez connu. *Haring.* Hareng frais ou hareng blanc. *Verse haring, panharing.* Hareng sor, hareng sauret ou hareng fumé. *Bokking, berookte haring, Engelsche bukking.* Hareng pec ou frais salé. *Pekelharing.* Hareng pec boüilli. *Zietharing.* La Pêche du hareng ou la grande pêche occupe quantité de gens en Hollande. *De Haring vangst of de groote visserv houd in Holland een hoope menschen bezig.* Nous étions pressez comme hareng en caque. *Wy zaten zoo gedrongen, gepakt als haring in een ton.*

HARENGERE. (l'H s'aspire.) Celle qui vend du hareng ou quelque autre saline. *Haring wyf, zoute viskoopster.* Crier comme les Harengeres de la Halle. *Schreeuwen, tieren als de haringwyven, visteeven op de Markt.* C'est une harengere que cette femme là. *'t Is een viswyf, een helleveeg van een vrouwmensch.*

HARGNEUX. SE. Adj. Chagrin, aisément piqué, incomparible, insociable. *Kribbig, twistgierig, netelig.* Il a l'esprit si hargneux, l'humeur si hargneuse. *Hy is zoo kribbig, zoo twistgierig van geest, van aart.* Cheval hargneux, cheval qui mord & qui ruë. *Quintig paard, paard dat byt en schopt.*

HARICOT. m. (l'H s'aspire.) Ragoust de mouton boüilli avec des navets &c. *Hutspot, schaapevleesch met raapen gekookt.*

Des HARICOTS. m. pl. Feves de haricot, feveroles blanches qui viennent d'ordinaire dans l'arriere Saison. *Witte boontjes, Turkse boontjes, Princesse boontjes.*

HARIDELLE. f. (l'H se prononce.) Un mechant cheval, une rosse. *Een schanslooper, dood eeter, kreng van een paard, een slegt vilpaard.* Il étoit monté sur une mechante haridelle. *Hy zat op een dood eeter, op een slegt vilpaard.*

HARLEQUIN ou ARLEQUIN, est le nom de Theatre qu'avoit le celebre DOMINIQUE dans la troupe des Comediens Italiens à Paris. *Arlichino, Harlequin, voornaamste potsemaker van de Italiaansche Comedie voorheenen te Parys* geadmitteerd, *toegelaaten.* Il étoit en habit d'Harlequin. *Hy had een Harlequins kleed aan.*

HARMONIE. f. Concert, accord de divers sons. *Eenof gelykluiding, welluidentheid,* harmonie *overeenkomend en zoet geluid van verscheide stemmen en Instrumenten.* Il fut charmé de cette douce harmonie. *Hy wierd door dit lieffelyke Muziek, door die zoete* harmonie *bekoord.* L'HARMONIE, la correspondance des Elements. *De* harmonie, *overeenkomst, overeenstemming der Hoofdstoffen.* L'amitié mutuelle est la plus belle harmonie. *De wederzydsche vrindschap is de schoonste harmonie, overeenkomst, samenpaaring.*

HARMONIEUX. EUSE. Adj. Melodieux, qui a de l'harmonie, *Eenluidend, wel* of *gelykluidend, lieffelyk.* Chant harmonieux. *Eenluidend, welluidend gezang.* Musique harmonieuse. *Zoetluidend, lieffelyk, welluidend Muziek.* Ils chantoient HARMONIEUSEMENT, avec harmonie. *Zy zongen lieffelyk, met eendragtige en zoetluidende stemmen.*

HARNACHER un cheval, lui mettre le Harnois. *Een paard optuigen, met zyn tuig behangen, voorzien.* Un cheval bien harnaché. *Een wel opgetuigt, uitgedoscht paard.* ENHARNACHER est plus usité.

HARNOIS. m. Se dit ordinairement de tout l'équipage d'un cheval de selle. *Tuig van 't handpaard, zaal, schabrak, toom, stygbeugels, staartriem &c.* Le harnois de son cheval étoit couvert de pierreries. *De pronkstukken van zyn paardstuig waren met fyne steenen gedekt.* Des chevaux de HARNOIS, de Rouliers, de Chartiers. *Voermans paarden, trekpaarden.* Il ne loge que des Harnois dans cette Hostellerie. *In die Herberg pleisteren maar Voerluiden, men stalt'er slegts trekpaarden.* HARNOIS, ne se dit pour armure complete d'un Homme d'armes, qu'en ces phr. du style figuré. *Harnas, borststukken, helm &c.* Endosser le harnois. *Het harnas aanschieten, aantrekken.* Blanchir sous le harnois. *Onder 't harnas grys worden.*

HARO. m. (l'H s'aspire.) Ce mot n'est d'usage qu'en Normandie & dans ces phrases. *Faire haro sur quelqu'un,* faire le cri de Haro sur lui & l'obliger de venir devant le Juge. *Iemand met Haro toeroepen en alzoo voor 't Recht dagen.* Nonobstant Clameur de Haro, Charte Normande &c. *Niettegenstaande het Geroep van Haro, Voorregt van Normandyen &c.* Dès qu'il eut dit cela chacun cria haro sur lui. fig: *Zoo draa hy dat gezegd had, begon een ieder hem uit te jouwen, op hem te schimpen.* Dit woord *Haro* heeft zyn oorspronk van RAOUL, Hertog van Normandyen, dewelke een zeer groot Handhaver van 't Gerecht was, en van de verdrukten om hulp geroepen wierd.

HARPE. f. (l'H s'aspire.) Instrument de Musique à plusieurs cordes, que l'on pince des deux mains. *Harp, oud muziek-snaaren-speeltuig.* Quand David jouoit de la harpe le mauvais Esprit quittoit Saül. *Wanneer David op de harp speelde verliet de boozen Geest Saül.* Jouer de la harpe. fig: dérober subtilement. *Behendig steelen, agter banks kaapen.*

HARPER ou SAISIR quelqu'un au collet, & le houspiller. *Iemand by den hals grypen, by de lurven vatten en schudden.* Ils se querellerent & se harperent comme il faut. *Zy krogen woorden en vlogen malkander aan, en kregen malkander braaf beet, vatteden malkander schoon by de lurven.*

HARPIE ou HARPYE. f. Oiseau fabuleux extrêmement gourmand que les Poëtes feignoient avoir la teste & le sein d'une Fille, des ailes de chauve souris, des griffes & une queuë de Dragon. *Harpy, roofvogel, grypvogel, wangedroght door de oude Poëten vercierd.* Ceux qui raviſſent le bien d'autrui sont de vrayes harpies. *De geenen die een ander mans goed weg neemen, na hun sweepen zyn regte harpyen, roofvogels, grypvogels.* Cette femme est criarde & accariastre, c'est une franche harpie. *Dat wyf is een schreeuwster en een halstarrig ding, 't is een regte harpy.*

HARPON. m. (l'H s'aspire,) Dard à harponner les Baleines, dont la pointe est accompagnée de deux crocs recourbez en dedans. *Harpoen, werpyl om walvisschen te priemen, te doen dood bloeden en vervolgens te vangen.* Darder le harpon. *'t Harpoen schieten, uitwerpen.*

HARPON, fer tranchant au bout des vergues, il a la forme d'une S: on s'en sert à couper les cordages de l'ennemi en l'abordant. *Dreg aan de roeyen in 't en-*

teren de ſcheepstouwen van den vyand door te ſnyden.

HARPONNER une Baleine, lui darder le harpon à travers cuir & lard. *Een Walviſch harpoenen, 't harpoen diep door huid en ſpek injaagen.* HARPONNEUR, celui des peſcheurs choiſi pour harponner les Baleines. *Harpoenier, Matroos die 't harpoen op de Walviſch ſchiet.*

H A S.

HASARD, Voy, HAZARD. *Geval, kans.* HASARDER. *Waagen.*

HASE. f. La femelle du Lapin ou du Lievre. *'t Wyſſe van 't Konyn, van den Haas.* Une vielle haſe. ir: *Een oude kwee, een oude verlepte vrouw.*

HASLE, eſt expliqué ſur HÂLE. *Groote hitte of verbrandheid door de Zon.* Elle craint de ſe HASLER, de gâter ſon teint au grand chaud. *Zy vreesd haar aangezicht in de Zon te branden.*

HAST, ne ſe dit qu'en cette phraſe: *Arme d'haſt*, ou à long manche, comme Pique & Hallebarde &c. *Steelgeweer, Wapen met een ſtaf of ſteel, als Piek en Hellebaard.*

HASTE, Voy HÂTE. f. Précipitation, promptitude. *Haaſt, ſchielykheid, voorbaarigheid.* HASTER, Voy HÂTER. Avancer, preſſer. *Haaſten, ſpoeden.*

HASTEUR, en France, c'eſt l'Officier qui a ſoin du roſt pour la bouche du Roy. *Braadmeeſter van's Konings Keuken.* Il vient apparemment de HASTIER. m. Chenet à pluſieurs crans pour ſoutenir pluſieurs broches par étages. *Braadyzer daar verſcheide ſpeeten boven malkander op ruſten en draayen.*

H Â T.

HÂTE ou HASTE, comme l'écrit l'ACADEMIE. f. Précipitation, promptitude. *Haaſt, ſchielykheid, ſpoed, voortvaerendheid.* Avoir hâte, grand' hâte. *Haaſt, groote haaſt hebben.* On voit bien que cela eſt fait à la hâte. *Men ziet wel dat dat met'er haaſt, heel gauw, ſchielyk gedaan is.* Je vous écris en grand' hâte, pour vous dire que ſi... *Ik ſchryf u met groote haaſt, om u te zeggen dat zoo...* Il voyageoit en ſi grand' hâte... *Hy reisde met zulken haaſt, zoo ſpoedig, zoo ſchielyk voort...* C'eſt un homme qui n'a jamais de hâte. exag: *'t Is een man die nooit haaſt heeft, die altyd langſaam, loom te werk gaat.*

HÂTÉ. ÉE. Adj. V. & Part. de HÂTER. Il eſt toujours ſi Hâté, ſi preſſé. *Hy is altyd zoo haaſtig, heeft altyd zulken haaſt.* La Saiſon eſt un peu HÂTÉE, avancée. *Het Saiſoen, 't jaargety is al wat voorlyk.* Après avoir ainſi Hâté, acceleré l'équipement de la Flotte. *Na dus de uitruſting van de Vloot verhaaſt te hebben.*

HÂTER ou HASTER, ſans prononcer l'S. Avancer, preſſer, accelerer. *Verhaaſten, ſpoeden, voortzetten.* Hâter ſon départ de quelques jours. *Zyn vertrek eenige dagen verhaaſten.* Hâter l'équipement des vaiſſeaux. *Het uitruſten, de uitruſting der ſchepen verhaaſten.* Faites hâter le diné. *Laat het middagmaal verhaaſten.* Hâter quelqu'un d'aller, le talonner, lui faire finir la beſogne. *Iemand op de hakken zitten, preſſen, een eind van 't werk doen krygen.*

Se HÂTER. v. n. p. Se dépeſcher, faire diligence. *Zig haaſten, ſpoeden.* Hâtez vous un peu, il ſe fait tard. *Haaſt u wat, het word laat.* S'il s'étoit un peu moins hâté. *Zoo hy zig wat minder gehaaſt had.* Se hâter lentement. phr. *Zig langſaam ſpoeden.*

HÂTIF. IVE. Adj. Ne ſe dit que des fruits & des fleurs qui viennent avant le temps ordinaire. *Vroeg, te vroeg komende.* Des fruits hâtifs, des ceriſes hatives. *Vroege vrugten, vroege kerſſen.* Un Eſprit hâtif, formé avant l'âge. *Een vroege geeſt, voorbaarig verſtand, geeſt voor de jaaren ryp geworden.*

HÂTIVEAU. m. Poire hative. *Vroege peer.* D'un Enfant venu avant le terme légitime, on dit que c'eſt une poire de hativeau. *'t Is een vroege peer, een vroeg lammetje, ſchaapje voor den tyd geworpen.*

HÂTIVEMENT. Adv. Les fleurs, les fruits qui viennent ſi HÂTIVEMENT, ſi tôt. *De bloemen die zoo vroeg uit loopen, de vrugten die zoo ſchielyk ryp worden.* L'HATIVETÉ, la maturité avancée des fruits &c. *De voorbaarige rypheid der vrugten.* Ces deux derniers mots ſont peu uſitez.

H A U.

HAUBANS. m. pl. (l'H s'aſpire.) Gros cordages à trois tourons avec leſquels on ſoûtient les Mats d'un Navire à ſtribord & à bas bord. *Hoofdtouwen, vande aan ſtuur- en bakboord van't ſchip om de Maſten op te houden.*

HAUBERGEON. m. (l'H s'aſpire.) Petit haubert, petite cotte de maille. *Wapenrokjen, malierokje.* Maille à maille ſe fait le haubergeon. phr. *Geſtadigen arbeid verwind: alle baatjes helpen: kleine dingen worden met'er tyd groot.*

HAUBERT. m. (l'H s'aſpire.) Eſpece d'ancienne cotte de maille. *Ouwerwets-malie-hemd, wapenrok.* Fiefs de haubert, fiefs qui obligent le poſſeſſeur de ſervir le Roy ou le Seigneur foncier armé de pied en cap & à ſes dépens, de là. HAUBERGIER, Homme tenant Fief de haubert, obligé d'accompagner ſon Seigneur à la guerre. Voy l'ACADEMIE.

HAUBOIS. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Hoboo, bekend Muzicaal inſtrument.* Jouer du hauboia. *Op de hoboo ſpeelen.*

HAUSSE. f. Se dit de ce qui ſert à hauſſer des ſouliers, des bottes &c. Il faut mettre une hauſſe à ces ſouliers, à ces bottes. *Men moet die ſchoenen, die laarzen hooger maaken aan de hielen, daar moet een onderſtuk, een agterlap aangezet worden.*

HAUSSE-COU. m. Piece de cuivre doré, que les Officiers d'Infanterie portent ſous le menton en guiſe de cravatte. *Ringkraag, halskraag: koper verguld halscieraad van de Officieren te voet.*

HAUSSER. v. a. Élever, rendre plus haut. *Verhoogen, hooger maaken, hooger optrekken.* Hauſſer une muraille. *Een muur verhoogen, hooger optrekken, opmetſelen.* HAUSSER, lever le bras. *Den arm ligten, opſteeken:* Hauſſer les épaules. *De ſchouders ophaalen.* Se hauſſer ſur le bout des pieds. *Op zyne toonen gaan ſtaan en zig alzoo verheffen.* Hauſſer ſa voix, hauſſer la parole. *Zyn ſtem verheffen, hooger ſpreeken.*

Se HAUSSER. v. n. p. Être hauſſé. *Opgeheven, opgetrokken, hooger gevoerd worden.* Les Maiſons ſe hauſſent avec des machines. *De Huizen worden met gevaertens, handwerktuigen verhoogd, opgevoerd, opgevyzeld.* Le temps ſe hauſſe, s'éclaircit. *Het weer klaard op, de nevel trekt op.* HAUSSER le temps, hauſſer le coude. phr. boire en débauche. *Den beeker ligten, luſtig aan drinken en klinken, braave teugen inſlaan, de vles ſchoone neepen geeven.* HAUSSER un luth, l'élever de quelques tons. *Een luit verhoogen, eenige toonen hooger zetten.*

HAUSSER, augmenter la paye, les gages. *De paay, betaling, maandgelden verhoogen, vermeerderen.* Hauſſer les taxes, les impots. *De ſchattingen, de tollen vermeerderen, verhoogen, verzwaaren.* HAUSSER le coeur, le courage à quelqu'un. *Iemand hart in't lyf ſpreeken, den moed verheffen, meer moed geeven.* Cette ſucceſſion lui a bien hauſſé le coeur. *Dieerffe-*

nis

Digitized by Google

uis heeft hem den moed wakker opgeblazen, doen ryzen; heeft hem veel grootser gemaakt.

HAUSSER. v.n. Devenir plus haut, monter. *Opzwellen, hooger worden, ryzen.* Cette pluye fera hausser les Rivieres, hausser l'eau des Canaux. *Die regen zal de Stroomen doen opzwellen, het water in de Burgwallen, in de vaarten doen ryzen.* Les Actions haussent & baissent suivant les nouvelles qu'on reçoit. *De Actien ryzen en daalen na de tydingen die men ontfangt.*

HAUT. TE. (l'H s'aspire.) Élevé, cet Adjectif est opposé à Bas. *Hoog, verheven.* Haut clocher, haute tour. *Hooge toren.* De hautes Montagnes. *Hooge Bergen.* Des Arbres de haute futaye. *Hoogstammige Boomen.* La Riviere est haute. *De Rivier is hoog opgezwollen.* La Marée étoit si haute! *'t Water stond zoo hoog, 't was zulken hoog water!* On a les plus hautes marées vers les Equinoxes. *Men heeft ontrent de dag en nagt eveningen de hoogste spring-ty'en, 't hoogste Water.* Le HAUT bout de la table est la place d'honneur. *Het hoogste end van de tafel is de plaats van eer.* Le haut du pavé est le pas, le rang d'honneur en France. *De plaats, weg naast aan de huizen is de hooger hand in Vrankryk.* Parler HAUT, élever sa voix. *Hard opspreeken.* Crier à haute voix. *Met luider stem* of *overluid roepen.* Vous le prenez d'un ton trop haut: il se dit au litteral & au figuré. *Gy neemd het een toon te hoog.* Cette femme le porte bien haut. fig: *Die vrouw voerd een hooge staat, gaat heel kostelyk gekleed.* Il a gagné son Procès haut à la main. *Hy heeft zyn Proces met kosten met al, zonder tegenstand gewonnen.*

Le HAUT Rhin, la partie de ce Fleuve la plus éloignée de la Mer. *Den opper- de boven Rhyn.* La Haute Allemagne. *Hoog-Duitschland.* La Haute Hongrie. *Opper-Hongaryen.*

HAUT, se dit aussi pour PUISSANT, Grand en pouvoir. *Hoog van magt.* Leurs Hautes Puissances Messeigneurs les États Généraux. *Hare Hoog Mogende Myne Heeren de Staaten Generaal.* HAUTE *Justice*, Justice, Juriſdiction Souveraine qui peut condamner à la mort. *Hoog Gerecht, Halsregt.* Il a Haute & basse Justice dans ses Terres. *Hy voerd Rad en Galg in zyne Landen.* L'As est la plus haute carte au piquet & dans la plupart des jeux. *Het Aas is de hoogste kaart in 't pieketten en in de meeste spellen.*

HAUT. Signifie encore ÉMINENT, sublime. *Voortreffelyk, uitneemend.* Les hauts faits d'Alexandre. *De voortreffelyke, de helde-daaden van Alexander.* Il a le courage trop haut pour cela. *Daar is hy te hoog van moed, te edelmoedig toe.* Il a le coeur haut & la fortune basse. expr. pop: *Hy is hoog van moed en kaal van beurs.* C'est un personnage d'une haute vertu, d'une haute réputation. *'t Is een persoon, man van een uitneemende deugd, van 't hoogst aanzien.* Posseder une haute fortune. *Een groote staat bekleeden, een groot aanzien, groote rykdommen in de Waereld hebben.* La chambre Haute du Parlement de la Grande Bretagne. *Het Hoogerhuis van 't Parlement van Groot B.* HAUT, se dit en mal, dans les expr. suivantes. C'est la plus HAUTE, la plus grande insolence, impudence qu'on puisse commettre. *'t Is de hoogste, zwaarste, bestraffelykste stoutheid, baldadigheid die men begaan kan.* Il est coupable de Haute trahison. *Hy is aan Hoog verraad schuldig.*

HAUT est Subst. Dans ces phrases. *Hoogte, top &c.* Une tour de trois cent pieds de haut. *Een toorendrie honderd voet hoog.* Quand Hanibal se trouva au haut des Alpes. *Wanneer Hanibal zig op de hoogte, op den top der Alpiſche bergen bevond.* Il est tombé du haut de la maison en bas. *Hy is van boven het huis om laag gevallen.* Regarder de haut en bas. *Van om hoog na beneden zien, kyken.* Traiter quelqu'un de haut en bas. phr. *Iemand met trotsheid, hardigheid bejegenen, leelyk toesnauwen.* Gagner le haut, faire haut le pied, s'enfuir. *'t Hazepad kiezen, zig weg pakken.* Quand il apprit cette nouvelle, il tomba de son haut. *Hy stond voor 't hoofd geslagen, was gantsch verstelt doe hy dat nieuws vernam.* Il y a du haut & du bas dans la vie. *De dingen van 't leven zyn wisselvallig, de dingen van de Waereld ryzen en daalen, loopen voor en tegen.* Un homme HAUT en couleur, échauffé, rouge de visage. *Een man die opdragtig is, die rood is in zyn tronie.* De la viande de haut goût, épicée & échauffante. *Vleesch, spys van een hooge* of *scherpe smaak, kost die sterk gepeperd* of *met te veel kruiden toegemaakt is.* Sauce de haut goût. *Hooge, scherpe, gepeperde saus.*

HAUT (en) Adv. *Boven, om hoog.* Comme il regardoit en haut. *Zoo als hy na boven, om hoog zag, keek.* Un cheval qui va par HAUT, qui fait un manege élevé. *Een paard dat te hoog op springd, de beenen te hoog op ligt in 't ryden.* HAUT le bois! levez le mousquet! commandement militaire. *Piek om hoog! om hoog het musket!*

HAUT, ce mot entre dans la composition de plusieurs Noms, comme. Le HAUT-ALLEMAND, la Langue Allemande. *Het Hoogduitsch, de Hoogduitsche Taal.* Jouer du HAUTBOIS, ou HAUBOIS. *Op de hobo speelen.* Un HAUT de chausse, une culote à la vielle mode. *Een wye broek, ouwerwetse broek.*

HAUTE, est le feminin de HAUT, & sert aussi à la composition de plusieurs mots, une HAUTE-CONTRE, celle des quatre parties de la Musique entre le dessus & la taille. *Hooge* contra, of *hooge stem.* Les HAUTES COULEURS sont le rouge, le bleu & le jaune. *De hooge verwen of koleuren zyn 't rood, 't blaauw en 't geel.* Les HAUTES Armes sont, la pique, le mousquet, le drapeau: faire l'exercice des hautes Armes. *Met piek, musket* of *vaandel* exerceeren, *drillen, optrekken, zwaayen.*

HAUTE-LICE, est le nom de la plus belle tapisserie des Manufactures: les chaines en sont disposées perpendiculairement, au lieu que celles des basses lices le sont horisontalement. *Tapyten met een regt neergaande ketting, schoonste soort van Kamerbehangsels, Tapyten daar beelden en Landschappen in staan.*

HAUTE-MARÉE. f. Le vif de l'eau qui arrive de douse en douse heures. *Hoogwater, watervloed om de twaalf uuren geschiedende.* HAUTE-MER. *Volle Zee.* Cingler en *haute-mer*, pleine Mer. *In volle-zee, diep in Zee zeilen, diep Zeewaarts steeken.*

HAUTES-PAYES, en terme de Guerre, se dit des plus bas Officiers, comme, Sergents, Caporaux. Anspesades &c. *Mindere Officieren die hooger paay* of *maandgelden hebben als de gemeene Soldaten.*

HAUTES OEUVRES. Le Maître des hautes oeuvres, ad est le Bourreau. *De Scherprechter, Hans de Beul.*

HAUT-JUSTICIER. Seigneur Haut-Justicier, qui exerce Haute Justice. *Een Heer die Halsregt oeffend, Galg en Rad voerd in zyn gebied.*

HAUT-MAL. m. Épilepsie, mal caduc, ou mal de St. Jean: tomber du haut mal. *De vallende ziekte krygen, onderhevig zyn.*

HAUTAIN. AINE. Adj. Fier, orgueilleux. *Hoogmoedig, trots, spytig.* Un homme hautain, d'humeur hautaine. *Een hoogmoedig, trots, spytig*

Digitized by Google

menſch ; hoogmoedig , trots van aart.

HAUTEMENT. Adv. Hardiment, réſolument. *Openlyk, hooglyk , ernſtig , onbeſchroomd.* Il s'en eſt plaint hautement. *Hy heeft'er hooglyk , ernſtig over geklaagd.* Il porte ſes interets hautement , avec vigueur. *Hy ſtaat zyne belangens kloekmoedig voor , hy ſpringd voor hem in de mat.*

HAUTESSE. f. Titre qu'on donne au Sultan des Turcs. *Hoogheid , Hoogwaardigheid.* Les préſens deſtinez pour ſa Hauteſſe. *De geſchenken , vereeringen voor zyn Hoogheid , zyn Turkſe Majeſteit geſchikt.*

HAUTEUR. f. (l'H s'aſpire.) Étenduë d'un corps entant qu'il eſt haut. *Hoogte.* La hauteur d'une muraille, d'une maiſon, d'un clocher. *De hoogte van een muur, van een huis , van een toren.* Balluſtrade à hauteur d'appuy. *Staketſel , hekwerk , baly ter halverlyf komende.* Il y avoit une HAUTEUR , éminence, coline qui commandoit la place. *Daar was een hoogte die over de Stad heen zag , van welke de Veſting kon beſchoten worden.* Si l'on eut pû s'emparer des hauteurs de Toulon. *Zoo men zig van de hoogtens , van de bergen om T. had konnen meeſter maaken.*

HAUTEUR , en cas d'Eſcadron ou de Bataillon , le nombre de rangs dont il eſt compoſé : les Eſcadrons ont trois hommes de hauteur , & les Bataillons ſix. *De Eſquadrons beſtaan uit drie mans hoogte of ryen, en de Bataillons uit zes.*

La HAUTEUR ou l'élevation du Pole, du Soleil, des Etoiles ſur l'Horiſon. *De hoogte van de Pool , van de Zon , van de Sterren boven den Horiſont of zigteinder.* Prendre hauteur. *De hoogte neemen , de hoogte van de Zon boven de kim peilen , ſchieten.* Il y aura hauteur à midy , le Ciel eſt ſerain on pourra voir l'élevation du Soleil. *Wy hebben een klaren Oriſont , wy zullen te middag een goede* obſervatie *hebben.*

HAUTEUR , ſe dit auſſi de la diſtance compriſe entre le vaiſſeau & la Ligne Equinoctiale, ce qui revient au calcul par latitudes. *Graad breedte.* Naviger par la hauteur de vint degrez. *Over de twintig graaden breedte zeilen , aanzeilen.* Nous étions à la HAUTEUR de l'Iſle de Wigt. *Wy waaren op de hoogte van 't Eyland Wicht.*

HAUTEUR , au fig: ſe prend pour FERMETÉ , FIERTÉ. *Moedigheid , ſtandvaſtigheid , trotsheid.* Il deffendit les interets de ſon Prince avec beaucoup de hauteur. *Hy verdeedigde de belangens van zynen Vorſt met veel moedigheid , ſtandvaſtigheid , iever.* Il traitte tout le monde avec une HAUTEUR , une fierté inſupportable. *Hy handeld , bejegend ieder een met een onverdraagelyke fierheid , trotsheid , ſpytigheid , barsheid.*

HAUTURIER. (Pilote) qui ſçait l'uſage de l'Arbaleſte & de l'Aſtrolabe , & conduire un vaiſſeau en haute Mer. *Een bevare Stuurman die een ſchip in lange tochten kan ſtuuren.*

H A V.

HAVE. Adj. (l'H s'aſpire.) Paſle, maigre & deffiguré. *Bleek , mager en ongedaan , miſſelyk.* Il avoit le viſage horriblement have. *Hy zag'er yſſelyk bleek uit , ongedaan. uit in zyn tronie.* Il eſt vieux & peu uſité.

HAVIR la viande, la faire bruler par deſſus ſans qu'elle cuiſe bien en dedans. *Het vleeſch van buiten verbranden , zonder dat het van binnen gaar werde.*

HAVRE. m. (l'H s'aſpire.) Large canal dans une Ville maritime. *Haven , wyde graft of burgwal , vaart in een Zee-Stad.* Havre aſſuré. *Veiligehaven.* A l'entrée, au ſortir du havre. *In't inkomen , of inzeilen , in't uitgaan , uitzeilen van de haven.*

HAVRESAC. m. Petit ſac, ſorte de beſace que les Soldats & les gens de metier portent ſur le dos. *Bultzak , knapzak , leere buidel daar de Soldaaten en Ambagts gezellen hun goedjen op de rug in draagen.* Ce mot a l'air d'être dérivé du Hollandois ou de l'Allemand , ſignifiant *ſac à l'avoine* dans ces deux Langues.

H A Y.

HAYE. f. (l'H s'aſpire.) Cloture d'épines, de ſureau , de branchages &c. *Haag , Boereheining , afſchutſel van doorn , van vlier en takken van boomen door een gevlochten.* Les ennemis ſe mirent en embuſcade derriere une haye. *De vyanden leiden zig agter een haag in hinderlaage.* Se mettre, ſe ranger en haye, ſur une ou deux lignes droites. *Zig op een ry* of *twee ryen haags-gewyze plaatſen , in order ſchikken.* Les Gardes ſe mirent en haye & les Ambaſſadeurs paſſerent au milieu. *De Gardes gingen in 't rinket ſtaan , ſchikten zig in gelederen , maakten twee ryen en de Afgezanten gingen midden door.* Cette charge lui rapporte mille Ecus par an , & HAYE au bout, & bien par de là. *Dat ampt , dat* officie *brengt hem 's jaars duizend Kroonen op , en nog vry bet.*

H A Z.

HAZARD. m. (l'H s'aſpire.) Sort, rencontre fortuite. *Geval , beurtvalligheid , kans.* Sa fortune eſt un pur effet du hazard. *Zyn geluk is een loutere uitwerking van 't geval , hy is heel gevallig aan zyn fortuin gekomen.* Il donne tout au hazard. *Hy laat het al op het geval ſtaan , aankomen.* Le jeu de cartes & de dez ſont des jeux de hazard. *Het ſpel met kaart en dobbelſteenen zyn kansſpellen , ſpellen die van 't geval enkelyk afhangen.* Ce ſont des meubles, des livres de HAZARD , achetez par rencontre. *'t Is huisraad , 't zyn boeken by geval gekogt , daar men gevallig aangekomen is.* J'y rencontrai par HAZARD, fortuitement un Marchand de Paris. *Ik ontmoete daar by geval een Koopman van Parys.* Hazard à la blanque , arrive ce qu'il en peut arriver. expr. pop: *Daar kome van wat wil , wat of niet met al , ſtr:* of *Koning.* Courir HAZARD, danger de ſa vie. *Gevaar loopen van zyn leven.* S'expoſer aux hazards de la Guerre. *Zig voor de Oorlogs gevaaren bloot ſtellen , de Krygs gevaaren ondergaan.* Au HAZARD , avec riſque de perdre ſa charge. *Onder prykel , met nood van zyn ampt te verlieſen.* Le mot m'étoit échappé par HAZARD , ſans y penſer. *'t Woord was my onvoorziens ontvallen.*

HAZARDER. v. a. Riſquer, expoſer à la fortune, au hazard. *Waagen , in de waagſchaal hangen.* Hazarder ſon argent au jeu, aux Loteries. *Zyn geld in 't ſpel , by den dobbel , in de Loteryen waagen.* Hazarder une bataille. *Een ſlag , een gevegt waagen.*

HAZARDER, commettre ſa réputation. *Zyn agting , aanzien , zyn Naam waagen , in de waagſchaal hangen.* Un Général ne doit pas ſe HAZARDER , s'expoſer , ſe commettre ſi legerement. *Een Veldheer moet zig zoo ligt niet waagen , blood geeven.* Perſonne n'oſoit ſe HAZARDER d'en faire la propoſition. *Niemand dorſt zig verſtouten om daar het voorſtel van te doen.*

HAZARDEUX. EUX. Adj. Hardi, qui hazarde legerement. *Stout , die ligt waagd.* Ce Marchand eſt trop hazardeux. *Die Koopman is te ſtout , waagt te ligt.*

HAZARDEUX , ſe dit plus ſouvent des choſes où il y a du riſque. *Stout , gevaarlyk , hagchelyk.* Un coup hazar-

Digitized by Google

zardeux, une entrepriſe hazardeuſe. *Een ſtout, een gevaarlyk beſtaan, een ſtoute, gevaarlyke, hagchelyke onderneeming.* Cela eſt bien hazardeux, bien ſujet au hazard. *Dat is heel hagchelyk, onzeker, 't is heel veel gewaagd.* Il a entrepris cela bien HAZARDEUSEMENT, incertainement, avec bien du peril. *Hy heeft dat heel loſſelyk, op een zeer hagchelyke wyze ondernomen.*

HÉ.

HÉ. (l'H s'aſpire.) Prépoſition d'étonnement ou d'ironie. *Hoe, hei, ei.* Hé quoy, voudriez vous que je me laiſſaſſe mâtiner? *Wel hoe, zoud gy willen dat ik my liet ringelooren?* Hé, d'où venez vous à l'heure qu'il eſt? *En waar komt gy toch zoo laat van daan?* Hé que vous êtes brave! *Ey lieve, wat zyt gy ook net! koſtelyk gekleed!* Hé que vous êtes plaiſant! *Wat zyt gy ook raar! wat gy wel meenen zoud!*

HEAUME. m. (l'H s'aſpire.) Ce mot eſt vieux & s'eſt dit pour CASQUE. *Helm, helmet, ſtormhoed voor den yzerman.* HEAUME ou barre du gouvernail des petits bâtiments. *Helmſtok aan 't roer der kleine vaartuigen.*

HEB.

HEBDOMADAIRE, ne ſe dit guere qu'en cette phraſe: *Nouvelles hebdomadaires*, nouvelles qui ſe diſtribuent toutes les Semaines: il vient de *Hebdoma* en Latin. *Weekelykſe tydingen, weekelyks nieuws.*

L'HEBDOMADIER ou l'HEBDOMADAIRE d'un Convent, celui qui eſt de Semaine pour dire les Antiennes & Oraiſons. *Monnik wiens beurt het is de weeklykſe gezangen aan te heffen.*

HÉBERGER. v. a. Ne ſe dit guere plus qu'en raillant pour RECEVOIR, LOGER chez ſoy. *Ontfangen, huisveſten, herbergen, in Huisneemen.* Jamais gens ne furent plus mal hebergez. *Nooit wierden luiden ſlegter ontfangen, gehuisveſt, geherbergd.*

HÉBÉTÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Stupide, inſenſé. *Onverſtand, dom, ſtug.* C'eſt un franc hébété. *'t Is een regten onverſtand, een dommen duivel.* HEBÉTER. v. a. Rendre ſtupide. *Dom maaken, den geeſt uitbluſſen, 't verſtand beneemen.* L'yvrognerie l'a tout hebété. *Hy is door den drank gantſch dom geworden.*

HÉBRAIQUE. Adj. Qui appartient à l'Hebreu. *Hebreeuwſch.* La Langue, la Byble hébraïque. *De hebreeuwſche Taal, hebreeuwſche Bybel.* HÉBRAÏSME. m. Façon de parler Hébraïque. *Hebreeuwſche ſpreekwyze, manier van ſpreeken, bewoording der Hebreen.*

HÉBREU. Un homme Hebreu, Juif. *Hebreer, Joodſche man.* L'Epitre de St. Paul aux Hébreux. *De Zendbrief van den H. Paulus aan de Hebreenen.*

HÉBREU. Adj. & Subſt. Qui appartient au Peuple Juif. *Hebreeuwſch, Joodſch.* Le Peuple Hébreu étoit le Peuple cheri. *Het Hebreeuwſch Volk was het geliefde Volk.* Il entend bien l'HÉBREU, la Langue Hebraïque. *Hy verſtaat het Hebreeuwſch wel.* C'eſt de l'Hébreu, du haut Allemand pour moy. phr. *'t Is Hebreeuwſch, 't is onverſtaanlyk voor my.*

HEC.

HECATOMBE. m. Sacrifice de cent Boeufs ou de cent beſtes de même eſpece. *Honderdtal van offerdieren, ſlagting, offerhanden van hondert Oſſen &c.* l'ACADEMIE remarque la differente explication du terme Grec, ſuivant laquelle ce pouroit être un ſacrifice de vint beſtes à quatre pieds.

HEG.

HEGIRE. m. Le mot Arabe ſignifie FUITE, & ſert d'Epoque aux Turcs pour compter du 16 Juillet 622, que Mahomet fut obligé de s'enfuir à la Meque. *Hegira, Mahomets vlugt na* Mecca *ten tyde van den Keizer Heraclius.* La Cinquantiéme Année de l'Egire. *Het Vyftigſte jaar na de vlugt van Mahomet.*

HEL.

HELAS. Interjection de plainte. *Helaas, och lacie, eilaas!* Helas, que deviendrons nous! *Helaas, eilaas, och lacie hoe zal 't nog gaan met ons! waar blyven wy! wat zal ons overkomen!*

HÂLER ou HALER ſur un Vaiſſeau qu'on rencontre, faire un grand cri & demander le qui vive. *Een Schip verpreyen, in 't voorby zeilen toeroepen, waar is de komſt van daan, wat volk, waar is de koers na toe?*

HELIAQUE, eſt un terme d'Aſtronomie qui ſe dit du lever & du coucher d'un Aſtre quand il ſort des rayons du Soleil ou qu'il y rentre. Voy l'ACAD.

HELICE, en Medecine, ſe dit de tout le circuit de l'oreille de l'homme. *Den gantſchen omtrek van 't oor van een menſch, ſlangtrek om 't oor.*

HELICE, en Aſtronomie, c'eſt la Conſtellation vulgairement dite le Chariot de David ou la grande Ourſe. *De Groote wagen, de Sterren van de groote Beer in 't Noorden altyd te zien en om de Pool zweevende.*

HELICE, eſt auſſi Adjectif. Une *ligne helice*, ligne qui tournant en vis autour d'un cylindre eſt toujours également éloignée de ſon axe. *Slang omtrek, ſlangtrek, ſchroeſlyn.* Un Eſcalier *en hélice*, dont les marches ſont attachées les unes ſur les autres autour d'une piece de bois ou de pierre ſervant de noyau: c'eſt peut être la *wenteltrap* des Hollandois. Voyez ſur tout cela l'ACADEMIE.

HELIOSCOPE. m. Lunette à longue vuë pour obſerver le Soleil. *Zonnekyker* of *tuurglas om de Zon te beſchouwen.*

HELIOTROPE. m. Fleur autrement dite SOLEIL & TOURNESOL, à cauſe qu'on prétend qu'elle tourne toujours vers cet Aſtre. *Zonneblom, zonnewende, bekende geele Herfſt blom.*

HELLEBORE, eſt expliqué ſur, ELLEBORE. *Nieskruid, nieswortel.*

HELLENISME. m. Maniere de parler des Grecs. *Griekſche ſpreekwyze.* Nous avons beaucoup d'Helleniſmes en François. *Wy hebben in 't Franſch veel Griekſche ſpreekwyzen, bewoordingen.*

HEM.

HEM. (l'H s'aſpire.) Interjection ſervant à appeller: hem, hem, venez ça! *Hem, hem, kom hier eens!*

HEMEROCALLE. f. Fleur d'un jour, plante qui croit dans les prez, les bleds, les montagnes &c, ſa fleur eſt jaune, & reſſemble aſſez au lis. *Lelie van een dag, een dag bloem.* L'HEMEROCALLE de Jardin eſt rouge & ſa fleur recroquillée comme celle des martagons. *Roode* hemerocallis, *tuinlelie, als de* martagons *in haare gekronkelde bladen.*

HEMI-CYCLE. m. Demi-cercle, en terme d'Aſtronomie. *Halve-cirkel, halve-kring.* Les deux hemi-cycles de la Mappemonde. *De twee halve-cirkels, halve-kringen van de Waereld-kaart.* L'hemi-cycle Septentrional, l'hemi-cycle Meridional. *De Noorder, de Zuider-helft van de Waereld-kring.*

HEMISPHERE. m. Se dit en Aſtronomie, pour la moitié du Globe terreſtre. *Halfrond, rondehelft van de Aardkloot.* L'Equateur diviſe le Monde en deux Hemiſpheres. *De Linie, den Evenaar ſtheid, deeld de Waereld in twee Halfronden.* Quand le Soleil paroît ſur notre Hemiſphere, *Wanneer de Zon op ons Halfrond, be-*

Digitized by Google

ven onze kim verſchynd, zig op dat gedeelte dat wy bewoonen, vertoond.

HEMISTICHE. m. Demi vers François, moitié d'un vers Alexandrin, où le déclamateur ſe repoſe en récitant. *Helft van een Franſch vaers, ſnyding, ruſt ten einde van de zesde Lettergreep in't Heldenvaers.* Impatiens deſirs d'une injuſte vengeance. *Daar valt de ſnyding op deſirs, als zynde de zesde Lettergreep daar de* Hemiſtiche of *helft van 't vaers gerekend word.*

HEMORRAGIE. f. Perte de ſang, ſur tout quand il ſort du nez. *Bloeding, neusbloeding, kwytwording van 't bloed, voor al uit de neus.*

HEMORROIDAL. ALE. Adj. Qui appartient aux hemorroïdes: ſang hemorroïdal. *Speenaderlyk bloed.* Veines hemorroïdales. *Takken der aanbeyen.*

HEMORROIDE. f. Veine qui aboutit à l'anus & ſe remplit de beaucoup de ſang melancholique. *Speenader, ſpeentak, aanbey.* Ses hemorroïdes fluent. *Zyne ſpeenen of ſpeenaders vloeyen.* Il a les hemorroïdes. *Hy heeft aanbeyen, zyne ſpeenen zyn uitgezwollen.*

HEMORROISSE. Femme malade d'une perte de ſang par les hemorroïdes. *Vrouw welkers ſpeenaders vloeyen, en die uit dien hoofde aan de bloedgang vaſt is.* Notre Seigneur guerit l'HEMORROÏSSE ou la femme qui avoit une perte de ſang. *Onzen Zaligmaaker genas de vrouw die de bloedgang had.*

H E N.

HENNIR. Liſez HANNIR, comme on pourroit l'écrire en aſpirant l'H; ce Verbe neutre exprime le cri ordinaire du cheval. *Runnikken, grinnikken, brieſchen.* Cheval qui hennit après les Juments. *Paard dat na de Merryen grinnikt, brieſcht.* Le HENNISSEMENT du cheval. *'t Runnikken, brieſchen, 't gebrieſch van 't paard.*

H E P.

HÉPATIQUE. f. Plante ainſi nommée par ce quelle eſt bonne pour les maladies du foye, *Leverkruid, walmeeſter.* HEPATIQUE eſt auſſi. Adj. Flux hepatique. *Leverloop, leverzugt, leverziekte.* La veine Hepatique, Baſilique ou jecoraire. *De leverader.* Voy le reſte dans l'ACAD.

HEPTAGONE. Adj. & Subſt. Qui a ſept angles. *Zevenhoekig en zevenhoek.* Cette forteresſe eſt un heptagone régulier. *Die veſting is een regelmaatige zevenhoek.*

H E R.

HERALDIQUE. Adj. L'Art ou la Science *Haraldique*, la Science du Blaſon ou des Armories dont les Hérauts étoient anciennement les Juges. *De Blazoenkunde, Wapenſchildkonſt.*

HERAUT. (l'H s'aſpire.) Officier qui faiſoit autrefois les deſſis de ſon Prince, declaroit la Guerre, dénonçoit les Jouſtes, Tournois, &c. *Heralt, Wapenheld, Wapen-Richter.* Le Heraut qui alla appeller le Roy Charles en duel. *De Heralt die Koning Karel in een twee-gevecht ging uitdaagen.* Les Miniſtres de l'Evangile, s'appellent. fig: Herauts de la vérité. *De Bedienaaren des Evangeliums worden* (in den verbloemden zin) *verkondigers, voorſtanders van de waarheid genaamd.*

HERBAGE. m. Ce terme collectif comprend toutes ſortes d'herbes, ſoit de la campagne, ſoit des jardins. *Kruiden, moes, gras, groente, paardevoer, veld-en tuinkruiden.* Vivre d'herbages, de légumes. *Van veld-en tuinkruiden, van moes en groente leeven.*

HERBE. f. Verdure qui ſort de la terre. *Gras, kruid, groente.* L'herbe des prez. *Het gras uit de weyden.* Herbe fraiche. *Vers gras.* Herbe tendre. *Weelig gras.* Mettre un cheval à l'herbe. *Een paard in de weyde laaten loopen.* Du bled encore en herbe, encore vert. *Groen koorn, onryp koorn.* Couper à quelqu'un l'herbe ſous les pieds, le ſupplanter. *Iemand het gras onder de voeten van daan maayen, hem te gaauw wezen, den voet ligten, een blaauwtje doen loopen &c.* L'herbe ſera bien courte s'il ne paiſt. phr. *Daar zal weinig te haalen wezen als hy niet aan de koſt komt.* Mauvaiſe herbe croiſt toujours. *Onkruid vergaat niet.* Il a marché ſur quelque bonne herbe. *Hy heeft een beursje gevonden, een goede ontmoeting gehad.* Sur quelle herbe avez vous marché aujourd'hui? *Wat is u van daag gebeurd dat u zoo gemelig maakt? hoe komt gy zoo knorrig van daag?*

HERBES Medicinales. *Geneeskruiden.* Herbe à chat. *Kattekruid.* On y a employé toutes les herbes de la St. Jean. phr. *Men heeft'er alles toegebruikt dat helpen konde, daar is geen zalf meer aan te ſtryken.*

HERBES potageres. *Warmoes, tuinkruiden, groente.* Un potage aux herbes. *Een moes potage, groen ſop, ſop daar groente in gekookt is.* Mettre les herbes au por. *De groente, 't warmoes in de pot, in de ketel doen.*

HERBETTE. f. L'herbe courte & menuë de la campagne. *Jong gras, kort graſe.* Se coucher ſur l'herbette. *Op het weelig gras, in't weelig groen gaan leggen.* Ce diminutif ne ſort point du ſtyle familier & Poëtique.

HERBIERE. Vendeuſe d'herbes. *Groenwyf, groenvrouw, warmoeskoopſter.* HERBIER, vendeur d'herbes potageres. *Warmoezier.*

HERBORISER ou ARBORISER. v.n. Aller dans les champs & y cueillir des ſimples. *Kruiden leezen, kruiden plukken, Geneeskruiden gaan zoeken en plukken.*

HERBORISTE. Celui qui connoiſt ou vend des herbes Medicinales. *Kruid-kenner*, ook, *een die Geneeskruiden te koop heeft.*

HERBU. UË. Adj. Couvert d'herbes. *Grazig, vol gras.* Les prez herbus. *De grazige weyden.*

HERE. (l'H s'aſpire.) On appelle ainſi certain jeu à la ronde où l'on ne prend qu'une carte qu'on peut changer avec ſon voiſin juſqu'à ce qu'un Roy l'arreſte: ce jeu vient apparemment d'Allemagne, HEER ſignifiant Seigneur ou Roy: c'eſt un pauvre Here, un pauvre Diable. expr. pop: *'t Is een armen Duivel, onweers vogel, een Jonas.*

HÉREDITAIRE. Adj. Qui vient par droit de ſucceſſion. *Erflyk.* La France eſt un Royaume héréditaire. *Vrankryk is een erflyk Koningryk.* Les Pays, les Etats Héréditaires de l'Empereur. *De Keizerlyke Erflanden.* Le Prince Héréditaire de Heſſen-Caſſel eſt un de nos Braves. *De Erf-Prins van Heſſen-Kaſſel is een van onze Helden.* Le Prince Friſon de Naſſau, Gouverneur héréditaire de Friſe. *De Vorſt Friſo van Naſſauw, Erfſtadhouder van Vriesland.* La valeur eſt comme héréditaire dans cette Auguſte Maiſon là. *De dapperheid is als erflyk, als eigen aan dat doorlugtig Stamhuis.*

HÉREDITAIREMENT. Adv. Par droit d'héredité. *By wegen, uit hoofde van aanerving.* Poſſéder héréditairement une Terre. *Een Land erffelyk, uit hoofde van aan-erving beziten.*

HÉREDITÉ. f. Heritage, ſucceſſion, en terme de Pratique. *Erffenis, Nalaatenſchap, boedel.* Accepter l'héredité. *De erffenis, den boedel aanvaarden.* Renoncer à l'héredité. *De erffenis afſtaan, van den boedel ſcheiden.*

HÉRESIARQUE. Autheur d'une héreſie, Chef d'une Secte héretique. *Hoofd-ketter, Aarts-ketter, hoofd, aan-*

Digitized by Google

aandryver van een Ketterſche gezintheid.

HÉRESIE. f. Erreur dans la Doctrine, éloignement de la Foy orthodoxe. *Kettery, dwaaling in de Leere, afwyking van 't regtzinnig Geloof.* Si toutes les Egliſes Chrétiennes ne s'entr'accuſoient pas d'Hereſie on auroit moins de peine à bien definir ce mot. *Zoo al de Chriſten Kerken malkander niet van Kettery beſchuldigden, men zou minder moeyte hebben om dat woord net te bepaalen.*

HÉRETIQUE. Adj. & Subſt. *Ketterſch, Ketter.* Une Propoſition, un Dogme héretique. *Een ketterſche Stelling, ketterſche Leering, Leerſtuk.* Travailler pas ſes bonnes moeurs à la converſion des Héretiques. *Door zyne goede zeden tot de bekeering der Ketters arbeiden.*

HERGNE ou HERNE. f. Deſcente de boyau. *Breuk, navelbreuk, geſcheurdheid.*

HÉRISSÉ. ÉE. Part. d'HÉRISSER. Un Bataillon hériſſé de piques. *Een Bataillon, Krygshoop daar van alle kanten de pieken uitſteeken, geveld zyn.* Un Port heriſſé de mâts de Navires. *Een Haven een maſtbos verbeeldende.* La tête de Meduſe étoit heriſſée de Serpents. *Het Hoofd van Meduſa was met kronkelende Slangen gewapend.*

Se HÉRISSER. v. n. p. (l'H s'aſpire.) Se dreſſer, en parlant des cheveux, du poil &c. *Ryzen, over end ſtaan.* Les cheveux ſe hériſſent d'horreur. *De hairen ryzen van ſchrik te berg.* Quand le porc epic ſe heriſſe. *Als den egel zyne pennen uitſteekt.*

HÉRISSON de Terre. m. (l'H s'aſpire.) Petit animal hériſſé, couvert de piquants ou de poils qu'il hériſſe quand il ſe veut deffendre &c. *Egel, land diertje als een kluw vol ſteekels of punten, als het zig verweeren wil.* Le HÉRISSON de Mer eſt beaucoup plus gros & a ſes pointes longues & dures. *De Zee-egel of 't zyzer varken is veel grooter en heeft lange en harde pennen.* On appelle HÉRISSON, en terme de guerre, une barriere faite d'une poutre armée de pointes de fer. *Een haſpel of ſlagboom met yzere punten voorzien.*

HERITAGE. m. Les biens d'une ſucceſſion. *Erffenis, erfgoed, boedel.* C'eſt l'heritage de ſes Parents. *Dat is d'erffenis, 't erfgoed door zyne Ouders nagelaaten.* Les impies n'auront point de part en l'héritage du Seigneur. *De Godloozen zullen in de erffenis des Heeren geen deel hebben.*

HERITER. v. n. & a. Recueillir un heritage, une ſucceſſion. *Erven, een erffenis krygen, inzamelen, aanvaarden.* Il doit heriter de ſon Oncle. *Hy moet van zyn Oom erven, hy heeft wat te erven van zyn Oom.* Heriter des Vertus, de la Gloire de ſes Ancêtres. *Zyn Voorouders Deugden, Roem erven.*

HERITIER. Celui qui a droit à la ſucceſſion. *Erfgenaam.* Naturel & legitime heritier. *Natuurlyk en wettig erfgenaam.* Heritier univerſel. *Algemeen erfgenaam.* Se porter pour heritier. *Zig als erfgenaam aangeeven, inſtellen.* HERITIERE, celle qui herite. *Erfgenaamſter, vrouwsperſoon die iets erft.* Il a épouſé l'unique heritiere de la Maiſon de... *Hy heeft de eenigſte erfgenaamſter van 't Huis van... getrouwd.*

HERMAPHRODITE. Androgyne, celui ou celle qui a les deux Sexes, qui tient du maſle & de la femelle. *Halfſlagtig perſoon, menſch die de twee Natuuren heeft.* Il y a de pluſieurs ſortes d'hermaphrodites. *Daar zyn verſcheiderhande Hermaphroditen.*

HERMETIQUE. Adj. On appelle *Science hermetique*, (*ſcheidkonſt, ſmeltkonſt*) la Chymie, en laquelle Hermes, Philoſophe Egiptien a excellé, d'où vient qu'on l'appelle par excellence *Trismegiſtes*, trois fois grand. *Sceau hermetique*, (Chymicale *ſluitkonſt*) maniere de boucher HERMETIQUEMENT ou ſi exactement un vaiſſeau que les eſprits les plus délicats ne puiſſent s'exhaler. *Colomne hermetique*, Pilaſtre en maniere de terme ayant une teſte de Mercure, que les Grecs nomment *Hermes*, au lieu de Chapiteau. Voy l'ACADEMIE ſur tout cela.

HERMINE. f. Petit animal blanc, belette blanche qui a le bout de la queuë noir. *Armelyn, hermelein, wit wezeltje, aan 't endje van de ſtaart alleen zwart.* Robe, Manteau fourré d'HERMINE, de peau d'hermine. *Rok, Mantel met armelyn, met armelyn bont gevoerd.* l'HERMINE eſt la premiere des deux fourrures du Blazon, dont la ſeconde eſt le Vair. Voy l'ACAD.

HERMINETTE ou ERMINETTE. f. Outil qui ſert à aplanir, à doler le bois courbe. *Diſſel, kuiper en timmermans tuig om 't kromhout regt te hakken.*

HERMITAGE. m. Lieu deſert où demeure l'hermite. *Kluis, kluizenaars hut* of *Kapelletje.* Enfin nous apperçumes un hermitage au haut d'une colline. *Eindelyk zagen wy een kluis boven op een heuveltje.* Sa Maiſon de campagne eſt ſi à l'écart, c'eſt un vray hermitage. *Zyn Hofſtee is zoo ver van de weg, 't is een regte kluis, een Kluizenaars wooning.*

HERMITE. Religieux, Solitaire, Anachorete. *Kluizenaar, eremyt, alleen leevende Monnik.* Vivre comme un hermite, comme un grichou. *Als een Kluizenaar, als een eremyt, als een griek leeven.*

HERNE ou HERGNE. Du Latin. *Hernia.* Deſcente de boyau. f. *Breuk, navelbreuk, geſcheurdheid, darmvalling.*

HEROINE. Liſez ÉROÏNE. Femme heroïque, d'une haute vertu. *Heldin, heldaadige, grootmoedige Vrouw.* C'étoit l'Heroïne de ſon ſiecle. *Zy was de Heldin van haar Eeuw, de paerel van haar tyd.*

HEROIQUE. Adj. Liſez ÉROÏQUE, qui appartient au Heros. *Heldaadig, heldhaftig, grootmoedig, roemrugtig.* Ame heroïque. *Heldaadige, grootmoedige ziel.* Le courage heroïque de Clelie, d'Horatius Cocles, de Mutius Scevola. *De heldenmoed, grootmoedigheid, dapperheid van Clelia, Horatius Cocles, Mutius Scevola.* Les Actions heroïques d'Alexandre. *De heldendaaden, heldaadige bedryven van Alexander.* Poëme HEROÏQUE, dans le ſtyle heroïque, ſublime. *Helden-dicht, Gedicht met een helden of hoogdraavende ſtyl opgemaakt.*

HEROIQUEMENT. Adv. Il ſe lit ſans aſpiration. *Op een heldaadige, grootmoedige wyze.* Il combattit heroïquement. *Hy ſtreed met een heldenmoed.*

HEROISME. m. Liſez ÉROÏSME. Vertu, valeur, merite du Heros. *Heldaadigheid, Heldendeugd, heldenmoed.* Cette action paſſe la vertu ordinaire, il y a de l'Heroïſme. *Die daad overtreft de gewoone wakkerheid, moed, dat is een Helden-deugd, een Heldenſtuk, een wonderdaad.*

HÉRON. m. (l'H s'aſpire.) Grand oiſeau aquatique & ſauvage, en bute à tous les oiſeaux de proye. *Reiger.* Plûmes de heron. *Reigers-veeren.* La chaſſe au Heron eſt fort divertiſſante. *De Reiger-Jagt is zeer vermaaklyk.*

HERONNEAU. m. Petit heron. *Reigertje, jonge Reiger.*

HERONNIER. Adj. Un Fauçon *heronnier*, dreſſé à la chaſſe du Heron. *Een Valk op de Reiger-jacht afgeregt.* Une peau HERONNERIE. ir: peau ſeche & maigre. *Een reigers-huid, droge en magere huid.*

HÉROS. l'H s'aſpire icy pour éviter l'équivoque avec le mot de ZERO. Le Heros eſt un homme d'une vertu & d'une valeur extraordinaire. *De Held is een man*

Digitized by Google

van een ongewoone deugd en dapperheid. Les Heros de l'Antiquité. *De Helden van de Oudheid, daar de oude geſchiedboeken van melden.* C'eſt un des Heros, des Braves, des Grands Hommes de nôtre Siecle. *'t Is een der Helden, der dapperſte Legerhoofden, doorlugtigſte Mannen van onze Eeuw.* Le Heros d'une piece de Theatre, le principal Perſonnage qui la repréſente. *De voornaamſte* of *Hooſdperſonagie, Hooſd-Acteur in een Tooneelſpel.*

HERPÈS Marines, ſe dit de toutes les richeſſes que la Mer tire de ſon ſein & jette naturellement ſur ſes bords, comme l'ambre gris & le corail &c. *Zeegiſten, aangeſpoelde* of *opgeworpen Zeegewaſſen, als amber de grys, koraal &c.*

HERSE. ſ. (l'H s'aſpire.) Inſtrument de Laboureur en forme de grille & de rateau: on s'en ſert à recouvrir la ſemence. *Egge, Bouwmanstuig om 't zaad te bedelven, te dekken.*

HERSE, grille ou treillis à groſſe pointes de fer ſuſpendu entre le pont levis & la porte d'une Ville. *Valpoort, ſchotbalk met yzere punten, tuſſchen de valbrug en des Stadspoort hangende.*

HERSE, ou chaſſis de parcheminier, avec nombre de chevilles ſur lequel s'étend le parchemin qu'on rature. *Raam, raamt daar de francynwerker zyn leer overſpand om dat te ſchaven.*

HERSE, ou chandelier triangulaire, poſé devant la repréſentation du deffunt: il porte ordinairement quinſe chandelles. *Driehoekige rouwkandelaar, daar de lyk kaerſen voor 't beeltenis vanden overledene op branden.*

HERSER un Champ, y paſſer la herſe, pour recouvrir la ſemence. *Een Akker eggen, met de egge omhaalen, om het zaad te bedelven.*

H E S.

HÉSITER. v. n. (l'H s'aſpire.) Balancer, être incertain ſur le parti qu'on doit prendre. *In twyffel, in bedenken ſtaan, niet regt weeten wat'er te doen ſtaat.* Il n'y a pas de quoy héſiter. *Daar is geen reden om te twyfelen, daar valt niet te marren, te ſammelen.*

HÉSITER en parlant, prononcer mal par crainte ou faute de memoire. *Haperen, ſtooten, ſtamelen in 't ſpreeken,* La préſence des Juges le fit héſiter. *De tegenwoordigheid van de Rechters deed hem haperen, verwarren; wederhield, verſtelde, verſtomde hem.* Dire ſa leçon ſans héſiter. *Zyn les zonder haperen, glad voor de vuiſt opzeggen.*

HESTRE ou HÊTRE. Liſez HAÎTRE, en Aſpirant l'H. Fouteau, grand arbre dont la tige eſt droite & ſans noeuds. *Eiken breedblad, beukenboom.*

H E T.

HETEROCLITE. Adj. Irregulier, contre les regles de Grammaire. *Onregelmaatig.* Un Nom hereroclite, qui ſe décline autrement que les autres. *Een onregelmaatig Naamwoord.* Il y a beaucoup de Noms & de Verbes heteroclites dans le Grec & le Latin. *Daar zyn veel onregelmaatige Naamen en Werkwoorden in 't Grieks en in 't Latyn.* C'eſt un homme heteroclite, ſingulier, bizarre. *'t Is een vreemd, een koddig humeur van een man, hy heeft altemet zulke kwinten, zulke vreemde grillen.*

HETERODOXE. Adj. & SUBST. Se dit pour HERETIQUE, contraire, oppoſé à la Foy. *Dwaalend, ketters, met het Geloof ſtrydig.* Sentiments héterodoxes. *Ketterſche gevoelens.* Les HETERODOXES, les Héretiques n'ont que faire d'aller en Eſpagne, *De Ketters, de geenen die wat anders dan 't gemeen geloôven behoeven na Spanjen niet te gaan.*

HETEROGENE. Adj. Ce terme eſt auſſi dérivé du Grec & oppoſé à HOMOOGENE, comme qui diroit d'une autre eſpece, d'un autre genre. *Van een ander ſoort, ander geſlagt.*

HETEROSCIENS. Les Geographes appellent ainſi les habitans des Zones temperées, à cauſe qu'en toutes Saiſons ils n'ont qu'une ſorte d'ombre à midy. *Bewoonders van de gemaatigde Zonâs* of *Lugtſtreeken, die in alle Jaargetyden 's middags een ſoort van ſchaduw hebben; die aan deez zyde de Linie na 't Noorden en de anderen na 't Zuiden gewend.*

HÊTRE, eſt expliqué ſur HESTRE. *Beukenboom.*

H E U.

HEU. Nom formé du Flamand Hut, ou HULK. Bâtiment de platte varangue, à un ſeul mât fourchu du coté de la poupe. *Hui, Hulk, bekend platboordig ſchip met een Maſt en een gaffel naar agteren gekeerd.*

HEUR. Se dit quelquefois pour BONHEUR. *Geluk.* Il n'y a qu'heur & malheur en ce Monde. phr. *'t Is al na dat het geluk of het ongeluk van de Waereld mede brengd.* Il a plus d'heur que de ſcience. *Hy heeft meer geluk als wysheid.*

HEURE. ſ. Eſpace de temps faiſant la vint quatriéme partie du jour naturel. *Uur.* Les Anciens comptoient les heures autrement que nous. *De Ouden telden, rekenden de uren anders dan wy.* J'ay fait le chemin en une heure & demie. *Ik heb de weg in anderhalf uur gegaan, afgelegd.* Il étoit une heure & demie ſonnée. *'t Was half twee geſlagen.* J'ay été deux heures entieres, deux heures d'Horloge à l'attendre. *Ik heb hem volle twee uuren, een groot paar uuren ſtaan wagten.* Quelle heure eſt il? *Hoe laat is het?* Il eſt heure, il eſt temps de diner. *Het is het uur* of liever, *'t is tyd om te eeten.* à Quelle heure part le bateau? *Op wat uur, hoe vroeg 's morgens, hoe laat 's avonds vertrekt de ſchuit?* Faire quelque choſe à ſes heures perduës, à ſes heures de loiſir. *Iets op zyne ledige uuren, op zyn gemak, tuſſchen tyden doen.* Se lever de bonne heure, arriver de bonne heure. *Vroeg opſtaan, vroeg aankomen.* Venez une autrefois de meilleure heure. *Komt een ander maal vroeger.* Vous dites qu'il ne ſonge plus à me chagriner; à la bonne heure. phr. *Gy zegd dat hy niet meer denkt om my te moeyen; 't is goed, 't is wel, wy moogen 't hoopen.* Être ſur pied, par chemin à HEURE induë, dans la nuit avancée. *Op de been, op weg zyn op een ontydig, ongelegen uur, in de donkere nagt.* Il ne faut pas aller voir les Grands à des heures induës. *Men moet de Grooten op geen ongelegene, onbekaame uuren, tyden gaan bezoeken.* Prendre une HEURE, convenir d'une heure, du temps pour le rendez vous. *Een uur vaſt ſtellen, tyd beraamen tot de ſamenkomſt.* Il m'a donné heure à midy? *Hy heeft my tegen middag verdagvaard, tyd geſteld.* Vous venez a belle heure! ir. *Gy komt mooy vroeg, is dat een uur om te komen!* D'où venez vous à l'heure qu'il eſt? *Waar komt gy zoo laat van daan?* Où le trouverai je à l'HEURE qu'il eſt, à préſent? *Waar zal ik hem nu vinden, oploopen?* Il partit à l'HEURE même, ſur le champ. *Hy vertrok voort, op ſtaande voet.* Je n'y ſçaurois aller pour l'HEURE, pour le préſent. *Ik kan'er nu, ik kan'er regte voort niet na toe gaan.* Paſſer de bonnes heures avec ſes amis. *Vrolyke uuren met zyne vrinden, de tyd met zyne vrinden vermaaklyk doorbrengen.* Paſſer de mauvaiſes heures, s'ennuyer. *De tyd met hartzeer doorbrengen, verdries ſcheppen, verkniezen.*

L'HEURE du Berger, le moment favorable au déſirs de l'Amant. *Het gunſtig oogenblik tot voldoening van den Herder, van den Minnaar, het wurtje, de regte tyd om*

Digitized by Google

tot zyn oogmerk te komen. Il manqua l'heure du Berger. fig: *Hy verwaarloosde het geluk dat hem by zyn Lief verwagtede, hy miste het geluk dat zyne Minnaares hem toeschikte, gunnen wilde.*

HEURE de Chemin, grande lieuë de France. *Uurgaans, groote Fransche myl.* Il y a près de trois heures d'Amsterdam à Haerlem. *Amsterdam is by de drie uuren gaans van Haerlem af.*

HEURE. (à cette) Adv. Présentement. *Tegenwoordig, nu.* Où est il à cette heure? *Waarós hy tegenwoordig? waar is hy nu?* Qu'en dites vous à cette heure? *Wat zegd gy'er nu van?* Il viendra tout à cette heure. *Hy zal aanstonds, hy zal voors komen.* On l'attend à toute EURE, d'heure à autre. *Men wagt hem alle uuren, hy word alle uuren, alle ommazien verwagt.*

HEURES. f. pl. Les Catholiques R. appellent ainsi un Livre de prieres à leur usage qu'on récite suivant les differentes heures du jour. *Getyde-boek, dag-gebedeboek ten gebruike der Roomsgezinden.* Une bonne femme acherant un jour des heures Latines, un Prestre qui étoit présent &c. *Een oud besje op zekeren tyd een Latynsch getyde-boek koopende, een Priester die daar by stond... &c.*

HEURES Canoniales, ou BREVIAIRE à l'usage des Ecclesiastiques. *Brevier of Getyde-boek der Geestelyken.* Dire ses heures canoniales, dire son office. *Zyn Brevier, zyne Getyden leezen.*

HEUREUSE, est le feminin de l'Adj. HEUREUX. *Gelukkig.* Heureuse naissance, heureuse rencontre. *Gelukkige geboorte, gelukkige ontmoeting.* Heureuse destinée, heureuse influence. *Gelukkig noodlot, gelukkige invloeying.* Faire une fin heureuse. *Een gelukkig, zalig eind hebben, Christelyk sterven.* Elle est HEUREUSE, elle a du bonheur au jeu. *Zy is gelukkig in 't speelen.* Il a la phisionomie heureuse. *Hy heeft een voordeeligen opslag, een lieftalig, vrindelyk wezen.* Cheute heureuse, blessure heureuse, qui n'a fait que peu de mal. *Gelukkige val, gelukkige kwetsuur, schampschoot.* Avoir la memoire HEUREUSE, excellente. *Een gelukkige, treffelyke, uitneemende memorie hebben.* Une expression heureuse. *Een gelukkige, geestryke en vloeyende uitdrukking.* Des rimes heureuses, bien trouvées. *Gelukkige, uitgeleezene rymslagen.* Le Roy Guillaume d'heureuse memoire. *De Koning William zaliger gedagteniss.*

HEUREUSEMENT. Adv. *Gelukkiglyk, op een gelukkige wyze.* Vivre, regner heureusement. *Gelukkig leeven, gelukkig regeeren.* Échapper heureusement. *Gelukkig ontsnappen, ontkomen.*

HEUREUX. Adj. Masculin d'HEUREUSE. Qui possede la felicité, qui jouit du bonheur. *Gelukkig, gelukzalig.* Nous ne serons parfaitement heureux que dans le Ciel. *Wy zullen in den Hemel alleen volkomen gelukkig zyn.* HEUREUX, se dit beaucoup par extension, être HEUREUX, fortuné au jeu. *In 't spel gelukkig zyn; by den dobbel wel vaaren.* Être heureux en Guerre, heureux en marige. *In den Oorlog gelukkig, voorspoedig zyn; gelukkig zyn in den echt* of *welgetrouwd zyn.* HEUREUX, favorable Destin. *Gelukkig, gunstig Noodlot.* Heureux ascendant. *Gelukkige geboorte star.* Il a le génie HEUREUX, excellent. *Hy heeft een schrandere geest, uitmuntend verstand.*

HEURT. m. (l'H s'aspire.) Choc, coup donné en heurtant contre quelque chose. *Hort, schok stoot.* Il s'est donné un furieux heurt à la teste. *Hy heeft zyn hoofd yselyk gestooten.* Le heurt ou le cahot d'une charrette. *De hort of het schokken van een wagen.* Maraudin dit à Grapinian, gare le HEURT, le branle en l'air. *M. zegt tegen Gr. wagt u voor 't springen van de leer, voor de Ladder sprong door de bons of knie stoot van Mr. Hans.*

HEURTER. v.a. & n.p. (l'H s'aspire.) Choquer, rencontrer rudement. *Stooten, bonzen, schokken, kloppen.* Un Crocheteur le heurta en passant. *Een Lastdraager stiet hem, gaf hem een stoot in 't voorby gaan.*

Se HEURTER en passant dans les ruës étroites. *Malkanderen in de naauwe straaten tegen 't lyf stooten, op 't lyf loopen, met de ellebogen raaken.* HEURTER, donner du pied contre une pierre &c. *Met de voet tegen een steen stooten.* Le vaisseau alla heurter & se briser contre un rocher. *Het schip ging tegen een klip stooten en stukken bersten.* à Quoy bon HEURTER, choquer, offenser les gens? *Waar toe de menschen te stooten, te ergeren, te bolgen?*

HEURTER, frapper à la porte. *Aan de deur kloppen.* Heurter fort, heurter doucement. *Hard kloppen, zagtjes kloppen.*

HEURTOIR. m. Voy MARTEAU pour heurter, frapper à la porte. *Klopper, klophamer aan een deur.*

H E X.

HEXAGONE ou EXAGONE. Adj. & Subst. Qui a six Angles. *Zeshoekig, zeshoek.* Une Citadelle hexagone. *Een zeshoekige* Citadelle of *Vastigheid, Vestingwerk met zes Bolwerken.* C'est un HEXAGONE régulier, parfait. *'t Is een regelmaatige, volmaakte* Hexagoon, *zeshoek.*

HEXAMETRE. On appelle vers *Hexametres*, des vers Grecs ou Latins composez de six pieds ou de six mesures. *Griekse of Latynsche vaersen van zes voeten* of *Lettergroepen.* L'Eneide de Virgile est en vers Hexametres. *De Eneidos van Virgilius is in zesvoetige vaersen berymd, verhandeld.*

H I A.

HIATUS. m. Mot Latin qu'on dit en François pour marquer la desagréable lecture d'un vers quand l'E feminin fait une Syllabe sans qu'il suive de Voyelle pour en faire élision. *Gaaping, misselyke, styve luiding van een vaers als de Vokaal E niet bekwaamlyk kan gesmolten worden.* La joye que je sens ne se peut exprimer; *l'Hiatus* est dans le mot de *Joye* qu'on ne sçauroit bien soutenir avec mesure: on éviteroit l'Hiatus en disant. *Ma Joye en vous voyant ne se peut exprimer.* On appelle *Hiatus* dans une piece de Theatre, une Scene mal liée à ce qui précede & à ce qui suit. *Gaaping in een Toneelspel, Tooneel dat met het voorgaande en 't volgende niet samenhangd, geklonken is.*

H I B.

HIBOU. m. (l'H s'aspire.) *Nagtuil.* Le Hibou est un oiseau nocturne qu'on tient de mauvais augure. *Den Uil is een nagtvogel die voor een kwaad teeken gehouden word.* Les vieux chateaux sont des nids, des retraites de hiboux. *De oude Sloten, Kasteelen zyn uileneesten, schuilplaatsen voor nagtuilen.* C'est un hibou qui fuit la compagnie des honnêtes gens. expr. fig: *'t Is een nagtuil die 't gezelschap der eerlyke luiden schuwd, vlied.* Faire le hibou, baisser la teste & ne dire mot. *Als een kerk-uil zitten moppen, pruilen onder den hoed.*

H I D.

HIDEUX. EUSE. Adj. (l'H s'aspire.) Affreux, horrible, épouvantable. *Afschuwelyk, verschrikkelyk, naar, akelig.* Un monstre hideux. *Een afschuwelyk, schriklyk Monster, wanschepsel.* Elle est HIDEUSEMENT, effroyablement laide. *Zy is afschuwelyk, schriklyk leelyk.*

H I E.

HIE. f. (l'H s'aspire.) Machine autrement dite DEMOISELLE. *Hey-blok, stamper.* La Hie d'un paveur. *Straatmaakers hey-blok, stamper.* HIER à piloter, su-

Digitized by Google

trement MOUTON à ſonnetes. *Hey-blok om paalen in te ſtampen.*

HIEBLE. f. Sorte de plante aſſez ſemblable au ſureau pour la feuille & pour la graine. *Wilde vlierboom, adik* of *hadik*, in 't Latyn, *Ebulum.*

Le HIEMENT des pilotis, des pavez. *De inheying, inſtamping der paalen, ſtraatſteenen.*

HIER des Pilotis, les enfoncer avec la hie. *Paalen inſlaan, met de hey-blok inſtampen.* l'H s'aſpire dans ces derniers mots.

HIER. Adv. De temps. *Giſter.* Il partit hier au ſoir. *Hy vertrok giſter avond.* Je ne l'ai pas vu depuis avant hier. *Ik heb hem zederd eergiſteren niet gezien.*

HIERARCHIE. f. On prononce GERARCHIE, l'ordre & la ſubordination des differents Choeurs des Anges. *De ordening of eertrap der Engelſchaaren.* Anges de la premiere, ſeconde, troiſiéme hierarchie. *Engelen van de eerſte, tweede, derde ordening, trap, rang.* Jeſus-Chriſt a deffendu la HIERARCHIE, la prééminence, Domination dans ſon Egliſe. *J. Chr. heeft de voorzitting, heerſchappy, opperhoofdigheid in zyn Kerk verboden.*

HIERARCHIQUE. Adj. Qui appartient à la Hierarchie. *Dat trapsgewyze, by eergraaden beſtaat.* L'Ordre, le Gouvernement Hierarchique de l'Egliſe Romaine en fait la force. *De* Hierarchique *of trapsgewyze Ordening, Regeering van de Roomſche Kerk maakt daar de ſterkte van.* Si l'Egliſe de Rome n'étoit pas gouvernée HIERARCHIQUEMENT, la Naſſelle de St. Pierre feroit bientôt naufrage. *Zoo de Roomſche Kerk niet oppermagtiglyk, niet door onderhoorige Ordens beſtierd wierd, St. Pieters ſcheepje zou haaſt te gronde gaan.*

HIEROGLYPHE. m. Caractere, figure ſimbolique. *Zinnebeeld, zin verbergende figuur.* La Doctrine, la Theologie des Egiptiens étoit exprimée par hieroglyphes. *De Leere, de Godsdienſt der Egyptenaaren wierd door Zinnebeelden uitgedrukt.* Les Caracteres, figures HIEROGLYPHIQUES des Colomnes Antonine & Trajane. *De* Hieroglyphiſche, *zinnebeeldige, beeldſpraakige Letters, kenteekens der Antonynſche en Trajaanſche Colommen.* La Morale Payenne y eſt HIEROGLYPHIQUEMENT repréſentée. *De Zede-kunde der Heydenen word'er met zinnebeelden vertoond, op een zinnebeeldige, beeldſpraakelyke wyze aangewezen, vertoond, uitgedrukt.*

H I P.

HIPPOCENTAURE. m. Monſtre que les Poëtes feignent être moitié Homme & moitié Cheval. *Manpaard of Paardman, gedrocht door de Poëten half man en half paard verſierd.*

HIPPOCRAS ou HIPOCRAS. m. Bruvage délicieux, ordinairement compoſé de Vin, de Sucre, de Canelle, d'Ambre &c. *Hypocras, Kaneel wyn, Bruidstraanen.*

HIPPODROME. m. Lieu ſpatieux où les Grecs diſputoient le prix de la courſe des chevaux. *Paarde Renperk, renbaan; plaats daar de Paarde Wed loopen der Grieken gedaan wierden.* L'Hyppodrome de Conſtantinople. *De Hyppodroom of Paarde- en Slaavemarkt van Conſtantinopolen.*

HIPPOGRIFFE ou Cheval ailé que l'Arioſte a rendu celebre. *Gevlengeld of vliegend Paard door* Arioſtus *vermaard geworden.*

HIPPOPOTAME. m. Cheval de Riviere qui ſe trouve dans le Nil, l'Indus, le Lac de Tſnanic &c. *Rivier of Meerpaard.* L'Hippopotame n'a que la teſte de

ſemblable au Cheval, du reſte il eſt plus approchant du Boeuf. Voy l'ACAD. ſur ces derniers mots.

H I R.

HIRONDELLE. f. Oiſeau de paſſage aſſez connu. *Zwaluw.* Les Hirondelles abondent aux pays froids. *De Zwaluwen zyn overvloedig in de koude Landen.*

HIRONDELLES de Mer, poiſſons dont les nageoires reſſemblent aux ailes des hirondelles. *Zee-zwaluwen, vliegende viſſen na de Zee-meeuwen zweemende.*

H I S.

HISSER. v. a. Hauſſer, élever, tirer en haut. *Ophaalen, ophyſſen, optrekken.* Hiſſe la grande vergue. *Haal op de groote ree.* Hiſſer un fardeau. *Een pak, een laſt, zwaarte ophyzen, optrekken.*

HISTOIRE. f. Narration des Actions ſingulieres à un Peuple, une Nation &c. *Verhaalkunde, Geſchiedkunde, Hiſtory, Beſchryving, Geſchiedenis, Tydverhaal.* L'Hiſtoire profane. *De ongewyde, de Heidenſche Hiſtory.* L'Hiſtoire Poëtique ou la Fable. *De Poëtiſche Hiſtorie of de Fabel.* L'Hiſtoire Sacrée, l'Hiſtoire Sainte. *De gewyde, de Heilige Hiſtory, 't Bybelſche verhaal, de H. Schriftuur.* L'Hiſtoire Romaine. *De Romeinſche Hiſtory, Beſchryving der zeden en oorlogen van 't oude Roomſche Volk.* L'Hiſtoire de France. *De Hiſtorie van Vrankryk, 't Verhaal van het gedenkwaardigſte in Vrankryk voorgevallen.* L'Hiſtoire ou la vie d'Alexandre. *De Hiſtorie, of 't Leven van Alexander.* Un Peintre en Hiſtoire, qui peint des faits Hiſtoriques. *Een Hiſtorie-Schilder, Schilder die oude en voornaame Geſchiedeniſſen, voorgevallene zaaken verbeeld.* Être ſçavant dans l'Hiſtoire. *Geleerd zyn in de Hiſtorie, in de Tydkunde, in de Geſchiedeniſſen van de Waereld.*

HISTOIRE. Deſcription, répréſentation. *Verbeelding, beſchryfkunde.* L'Hiſtoire Naturelle de Pline. *De Natuurlyke Beſchryving, Verbeelding der Natuure door Plinius; de Verklaring van 't geſchapene door Plinius.* L'Hiſtoire des plantes & des minéraux. *De Beſchryving, verklaaring, uitlegging der planten en berggewaſſen.*

HISTOIRE. Récit d'une aventure particuliere. *Verhaal, geſchiedenis, voorval.* Je vous veux conter une Hiſtoire. *Ik wil u een voorval, geſchiedenis verhaalen.* Il nous a conté l'hiſtoire de ſa vie. *Hy heeft ons het verhaal van zyn leven gedaan.* C'eſt une hiſtoire bien tragique. *'t Is een heel treurig, een heel droevig voorval, geval.* Je ſçai ſon hiſtoire, ſon aventure. *Ik weet zyn* hiſtorie, *'t goen hem gebeurd is.* Vous nous contez là une plaiſante hiſtoire, une belle farce! *Gy vertelt ons daar een aardige hiſtorie, een ſchoone klugt!* C'eſt toute une hiſtoire; cela ſeroit trop long à racconter. *'t Is een heele hiſtorie, dat zou te lang wezen om te verhaalen.* C'eſt une autre hiſtoire, une autre choſe. phr. prov: *'t Is een andere zaak, 't is wat anders.* Voila bien des hiſtoires, bien des façons. ir! *Wat al grollen! wat al omſtandigheden! waar toe zoo veel grappen!*

HISTORIAL. ALE. Adj. Almanach, Calendrier *Hiſtorial*, qui marque quelques points de l'Hiſtoire. *Hiſtoriſch Almanak, Hiſtoriale Tydwyzer.*

HISTORIEN. Celui qui écrit une Hiſtoire. *Hiſtoryſchryver, Geſchiedenis-ſchryver, Gedenk-ſchryver, Tydſchryver* of *Geſchicht-ſchryver.* Hiſtorien fidelle, impartial, digne de foy. *Getrouw, onpartydig, geloofwaardig Hiſtory-ſchryver.* Tous les Hiſtoriens de ce temps là en font mention. *Al de Hiſtoryſchryvers, Gedenk-ſchryvers van die Tyd maaken'er melding van.*

HIS-

Digitized by Google

HISTORIÉ. ÉE. Part. d'HISTORIER, enjoliver, qui n'eſt guere en uſage. *Opgecierd, fraay beſchilderd.* Un Cabinet joliment hiſtorié, enjolivé d'images, d'hiſtoires. *Een Studeerkamer, kantoortje dat met printen en Hiſtory-beelden zoet opgeſchikt is.*

HISTORIETTE. f. Conte mêlé de galanterie. *Hiſtoritje, vertellingje, opgeſchikt verhaal.* Chacun dit une Hiſtoriette à ſon tour. *Elk zeide, vertelde een Hiſtorytje, vertelde een* Avonturtje, *een zoet geval op zyn beurt.*

HISTORIOGRAPHE. Celui qui eſt gagé pour écrire l'Hiſtoire. *Aangeſtelde en beoutrouwde Hiſtoryſchryver.* Mezeray Hiſtoriographe de France. *Mezeray Hiſtory-, Geſchiedenis-ſchryver van Vrankryk.*

HISTORIQUE. Adj. Qui appartient à l'Hiſtoire. *Hiſtoriſch, dat tot de Hiſtory, Tydbeſchryving behoord.* Style, narration hiſtorique. *Hiſtoriſche ſtyl, hiſtoriſch verhaal.* Lettres hiſtoriques. *Hiſtoriſche brieven.* La Foy Hiſtorique. *Het hiſtoriſch Geloof.*

HISTORIQUEMENT. Adv. *Op een hiſtoriſche wyze.* Un Orateur ne doit pas narrer les choſes hiſtoriquement, en façon d'Hiſtoire. *Een Redenaar moet de zaaken niet op een Hiſtoriſche wyze verhaalen.*

HISTRION, ſe dit dans le ſtyle élevé pour, BATELEUR, Bouffon de profeſſion. *Tooneelſpringer, Kwakzalvers Gek, potſemaaker, gwichelſpeelder.*

H I V.

HIVER ou HYVER. m. La plus froide des quatres Saiſons. *Winter.* Long hiver. *Lange winter.* Hiver pluvieux. *Regenagtige winter.* Hiver avancé. *Vroege winter.* Hiver tardif. *Laate winter.* Habits d'hiver. *Winterkleederen.* Fruits d'hiver. *Wintervrugten.* Entrer en quartier d'hiver. *In de winterquartieren gaan.* On n'a preſque point eu d'hiver depuis dix ou douze ans. *Men heeft zederd tien of twaalf jaaren ſchier geen winter gehad.* L'hiver de notre âge, de nos jours. expr. fig: *De winter onzer jaaren* of *laatſte ouderdom, levenstyd.*

HIVERNER. v. n. Paſſer l'hiver, ſur tout en parlant des Troupes & de la Flotte. *Overwinteren, de winter over blyven.* Les troupes qui doivent hiverner en Piemont, en Flandres. *De troepen die in Piemont, in Vlaanderen ſtaan to overwinteren, de winter over te blyven.* Les Vaiſſeaux qui hivernérent dans la Baye de Cadix. *De Schepen die in de Baay van Cadix overwinterden.* S'HIVERNER. v. n. p. S'expoſer au froid de l'hiver, s'y endurcir. *De konde van de winter uitſtaan, zig daar tegen verharden.*

H O.

HO, ou HOH. Interjection ſervant à appeller, à témoigner de l'étonnement &c. Holla, ho. venez un peu icy. *Hola hei, kom hier eens.* Ho, ho, vous faites donc l'entendu! *Ho, ho, gy ſpeeld dan zoo den baas!*

H O B.

HOBEREAU ou HAUBEREAU. Terme d'injure ſynonime à GENTILLASTRE, à CAMPAGNARD. *Landsedelman, Kaale-jonker, Boereplaag.* HOBEREAU eſt auſſi le nom d'un oiſeau de leurre volant fort haut & le plus petit après l'émerillon. *Boomvalk, lokvogel,* Pygargus, *in 't Latyn.*

H O C.

HOC. m. (l'H s'aſpire.) Jeu qu'on joue à trois, chacun ayant douſe cartes en main. *Kaartſpel met zyndrie, en elk twaalf bladen te ſpeelen.* Les ſix plus hautes cartes s'appellent Hoc & ſont les quatre Rois, la Dame de pique & le Valet de carreau: on dit figurément cela m'eſt hoc, m'eſt aſſuré. *Dat kan my niet ontgaan, dat heb ik in myn hand.* En faiſant cela le Paradis vous eſt hoc. *Dat doende kond gy 't Paradys niet mis loopen.*

HOCA. m. Jeu de trente points marquez de ſuite ſur une table: leurs chiffres ſont ſur des billets de parchemin cachez dans trente boulettes qu'on tire hors d'un ſac après les avoir bien remuées. *Hoca ſpel, ſoort van een Loteryſpel met balletjes en dertig nommers op een tafel getekend.*

HOCHEMENT, ſecoüement de teſte. m. *Hoofdſchudding.*

HOCHEPIED. m. Oiſeau que l'on jette ſeul après le Heron pour le faire monter. *Jagt of roofvogel die op de Reiger los gelaaten word, om die op te doen vliegen.*

HOCHEPOT. m. Eſpece de ragoût fait de boeuf haché & cuit ſans eau avec des marrons &c. *Franſche hatſi pot* of *pot paſtey, gehakt rondvleeſch met kaſtanien opgeſtooft.*

HOCHEQUEUË. f. BERGERONNETTE, ou Battequeuë, Battemare, petit oiſeau ainſi nommé par ce qu'il remuë continuellement la queuë. *Kwikſtaart, wipſtaartje, vogeltje* Motacilla, *in 't Latyn.*

HOCHER ou SECOUER la teſte. *Het hoofd ſchudden.* Il s'en alla en hochant la teſte. *Hy ging hoofd ſchuddende heen.* Hocher, ſecouer la bride du cheval. *De toom van 't paard ſchudden, ſlingeren om het voort te noopen.* Hocher un Poirier. *Een Peereboom ſchudden.*

HOCHET. m. Joujou d'Enfant à ſonnettes, & dont le bout eſt d'yvoire, de criſtal, &c. *Kinderbel.* Il lui a donné un beau Hochet d'argent. *Hy heeft hem een ſchoone Zilvere bel gegeeven.*

H O I.

HOIR. Heritier qui a droit de ſucceder: il ne ſe dit qu'en Pratique. *Erfkind, erve, oir, bevoegde erfgenaam, navolger.* Ses hoirs & ayant cauſe. *Zyne eiren en raakhouders.* Comme il étoit mort ſans hoirs mâles. *Alzoo hy zonder mannelyke eiren, manlyke erven was overleden.*

HOIRIE. f. Heritage, ſucceſſion appartenant à l'heritier. *Erffenis, erfhezit, boedel.* Accepter l'Hoirie. *De erffenis, den boedel aanneemen, aanvaarden.*

H O L.

HOLA. (l'H s'aſpire.) Interjection pour appeller &c. *Hola.* Hola l'Homme au bois! aux moules! *Hola boer hier man met je hout! met je moſſelen!* Ne verſez pas davantage, hola, hola! *Schenk niet meer in, hola, hola, houd op, al genoeg!* Mettre le HOLA entre gens qui ſe quérellent, leur impoſer ſilence. *Luiden die kyven, die malkander uitſchelden doen zwygen, ſcheiden.* Un Clerc pour quinſe ſous ſans craindre le Hola, peut aller au Paterre attaquer Attila; & ſi le Roy des Huns ne charme ſes oreilles, traitter de Viſigots tous les vers de Corneille. *Deze treffelyke vaerſen van* BOILEAU *zagen op de baldaadige uitjouwers van de onbedreevene Tooneelſpeelders, in Parys.* Ziet le THEATRE Italien.

HOLANDER des plumes, les prépater de ſorte qu'on en puiſſe écrire. *Pennen bereiden, ſchagten bekwaam maaken om daar mede te ſchryven.*

HOLLANDE. La Principale des ſept Provinces Unies & ſous le nom de la quelle on les comprend toutes. *Holland.* La Hollande eſt un Pays plat entrecoupé de Canaux. *Holland is een vlak Land met Wateringen doorgeſneden.* Du Drap de Hollande. *Hollands Laken, Leyds Laken.* Fromage de Hollande ou à croute rouge. *Hollandſe* of *Edamſe Kaas.*

Digitized by Google

HOLLANDOIS. Homme de Hollande. *Hollander.* Les Hollandois ſont laborieux & épargnans. *De Hollanders zyn werkſaam en zuinig.* Le HOLLANDOIS, le Flaman eſt une Langue bien difficile à apprendre. *Het Hollandſch, 't Nederduitſch is een Taal heel zwaar om te leeren.* HOLLANDOIS. SE. Adj. Qui appartient à la Hollande. *Hollandſch.* Le Mercure Hollandois. *Den Hollandſchen Mercurius, tyding-brenger.* Le Peuple Hollandois, la Nation Hollandoiſe eſt fort ſecourable. *Het Hollandſch Volk, den Hollandſchen Landaart is heel behulpſaam.* On pourroit lui attribuer le *parcere ſubjectis & debellare ſuperbos* de l'ancien Peuple Romain. Les HOLLANDOISES ſont d'une propreté qui éclate ſur tout en dehors. *De Hollandſche vrouwen zyn van een zindelykheid die voor al uitwendig blykt, in 't oog ſchynd.*

HOLOCAUSTE. m. Sacrifice où la victime eſt entierement conſommée par le feu. *Brand-offer.* L'Autel des Holocauſtes. *Het Brand-offer Altaar.* Jeſus-Chriſt s'eſt offert en holocauſte pour nous. *De Heere Jeſus heeft zig zelve tot een brand-offer voor ons opgeöfferd.*

HOLOGRAPHE ou OLOGRAPHE, ne ſe dit qu'en cette phraſe. *Teſtament holographe*, écrit de la ſeule main du Teſtateur. *Uterſte wille, Teſtament met de eenigſte hand van den Teſtamentmaaker geſchreeven en door hem onderteekend.*

H O M.

HOM, eſpece d'interjection marquant qu'on ſe deffie, ſe doute de quelque choſe: le Mari eſt retourné, hom, cela ne va pas bien! *De Man is wedergekeerd, ho, 't zal'er honden!*

HOMARD. m. Groſſe écreviſſe de Mer. *Groote Zeekreeft.*

HOMELIE ou HOMILIE. f. Diſcours ſervant d'explication en cas de Dogmes & Points de croyance. *Gemeenzaame verhandeling, uitlegging, uitbreiding over Leerſtukken en Geloofspunten.* Les Homelies de St. Auguſtin. *De Gemeenzame brieven van den Heiligen Auguſtinus.*

HOMICIDE. Meurtrier. *Menſchenmoorder, Moordenaar.* Les Adulteres ni les Homicides n'entreront point au Royaume des Cieux. *De Overſpeelders nog de Menſchenmoorders zullen niet ingaan in 't Koninkryk der Hemelen.* Un débauché eſt homicide de ſoy même. *Een dronkaert, lichtmis, hoerejaager is een moordenaar van zig zelfs.* Il a fait un HOMICIDE, un meurtre. *Hy heeft een manſlag, een moord begaan.* Il eſt coupable d'homicide. *Hy is aan manſlag, doodſlag ſchuldig.* HOMICIDE, eſt auſſi Adjectif. *Moorddaadig.* Bras homicide. *Moordadigen arm.* Complot homicide. *Moorddadige ſamenſpanning.*

HOMMAGE. m. Devoir, redevance du Vaſſal envers ſon Seigneur Féodal. *Hulde, erkentenis, pligt van den Leenman omtrent zyn Opperheer, Grondheer.* Rendre hommage, faire foy & hommage à ſon Seigneur. *Zyn Heer hulde doen, zyn Heer trouw en hulde zweeren.* L'hommage fut reçu par le Comte de... au Nom de ſa Majeſté. *De hulde, huldiging wierd door de Grave van... in den Naam van zyn Majeſteit aangenomen.* Un Heritage HOMMAGÉ, une terre hommagée, tenuë en hommage. *Een Erfgoed, een Land daar hulde voor gedaan is, dat men na volbragte huldiging bezit.* Toutes les Créatures doivent HOMMAGE, reſpect, ſommiſſion au Créateur. *Alle de ſchepſelen zyn den Schepper eerbewys, onderwerping ſchuldig.* Je viens vous rendre hommage, vous rendre mes humbles devoirs. *Ik kom u myn*

H O M.

onderdanigen dienſt-bewys en myn eerbied toonen, myn ſchuldige pligt afleggen.

HOMMASSE, Ne ſe dit qu'en parlant d'une Femme qui n'a rien de la délicateſſe de ſon Sexe. *Managtig, ruw, ruſtig en gantſch niet Vrouwelyk.* Elle a la taille hommaſſe, le viſage ſi hommaſſe. *Zy heeft een lyf als een man; haar aanzigt is zoo managtig, zy heeft zulk een manlyk wezen.*

HOMME. Animal raiſonnable: en ce ſens il ſe dit des deux Sexes. *Menſch, Manmenſch, Vrouwmenſch.* Tous les hommes ont peché en Adam. *Alle menſchen hebben in Adam gezondigd.* Tout homme eſt menteur. *Alle menſchen zyn loogenaars.* L'homme interieur, les mouvements ſecrets de l'homme. *Den inwendigen menſch.*

HOMME, ſe prend plus ordinairement pour l'eſpece maſculine. *Man, Mansperſoon.* Il n'y a jamais tant d'hommes que de femmes à l'Egliſe. *Daar zyn nooit zoo veel mannen als vrouwen in de Kerk.* Les Grands hommes, les Hommes Illuſtres des Siecles paſſez. *De groote, de doorlugtige Mannen van de voorgaande Eeuwen.* Homme de Guerre. *Oorlogsman.* Homme d'Étude, homme de Lettres. *Man van Studie, Geleerd man.* Homme de merier. *Ambagtsman.* Homme d'Eſprit, de merite. *Man van verſtand, van verdienſte.* Honnête homme. *Eerlyk, vroom man.* HOMME lige, Vaſſal. *Leenman, leenheffer, Vaſſaal.* Une Armee de cinquante mille hommes. *Een Leger van vyftig duizend man, vyftig duizend koppen.* Que vous êtes un pauvre HOMME! vous êtes bien innocent, bien ſimple! *Wat zyt gy een arm man! hoe komt gy zoo onnozel! zoo ſlegt!* Vous êtes un bel homme, un plaiſant homme. ir! *Gy zyt een ſchoon* portrait, *een ſchoonder, een fraay kaerel!* Le Soldat vit aux dépends du bon HOMME, du payſan. *De Soldaat leefd op den boer.* Ziet de reſt op BON.

HOMME fait, qui a l'âge viril. *Volwaſſen man.* S'il vit jamais âge d'homme. *Zoo hy ooit tot de manlyke jaaren komt, een man word.* Se montrer HOMME, marquer du courage, de la fermeté. *Een man toonen te zyn.* Cela ſent ſon homme de qualité. *Dat komt van een man van geboorte, dat is de daad van een fatſoenlyk, deftig man.* Voilà mon homme, c'eſt lui qu'il me faut. *Dat is myn man, hem moet ik hebben.* Il a bien trouvé, rencontré ſon homme! ir: *Hy heeft een verkeerde voor, hy zou hem wat anders leeren, meen ik wel!*

HOMME d'Affaires d'un Grand Seigneur, celui qui eſt chargé du ſoin du Domeſtique. *Huisbezorger*, Agent *van een Groot Heer.* Elle faiſoit paſſer ſon Mary pour ſon Homme d'affaires. *Zy liet haar Man voor haar Huisbezorger, eerſte bediende doorgaan.*

HOMME d'Affaires, eſt auſſi un homme de Finance. *Pagter*, Financier, *Commies, Betaalmeeſter &c.* HOMME de Robe, Conſeiller, Préſident, Advocat &c. *Man van den Tabbert, Raadsheer, Preſident, Advocaat.* HOMME d'Epée, Officier dans les troupes. *Land of Zee-Officier.* HOMME de Cour, Courtiſan. *Hoveling.* HOMME du Roy, le Procureur ou l'Advocat General du Roy. *Des Konings Procureur* of *Advocaat Generaal.* HOMME ou valet de Chambre. *Kamerdienaar.*

HOMOCENTRIQUE. Adj. On appelle en Aſtronomie, *Cercles homocentriques*, ceux qui ont le même centre. *Circuli* of *kringen die een en 't zelfde middelpunt hebben.*

HOMOGENE. Adj. Il ſe dit en Philoſophie, pour,

Digitized by Google

SIMILAIRE, de semblable nature. *Evenaardig, evenwezentlyk, gelykſlagtig.* Parties homogenes. *Evenaartige, gelykſlagtige, eenſlagtige deelen.*

HOMOLOGATION ou confirmation Juridique d'un Contract. t. *Wettigmaaking, wettige, geregtige beveſtiging van een* Contract of *verbandſchrift.*

HOMOLOGUER un Contract, le confirmer, l'autoriſer en Juſtice. *Een* Contract *of verbandſchrift wettig maaken, gerechtigen, in rechten beveſtigen.*

HOMONYME. Adj. Terme de Logique, qui a même nom quoy que de differente nature. *Gelyknaamig, evenluidend, evenwoordig dog verſchillend van aart.* Termes homonymes. *Gelyknaamige, evenluidende woorden.*

HON.

HONGRE. Adj. & Subſt. (l'H s'aſpire.) Cheval hongre ou châtré. *Gelubt paard, een ruin.* Un attalage de ſix hongres. *Een geſpan van zes ruinen.* HONGRER un cheval, le châtrer. *Een paard lubben, ruinen, de teelkragt benemen.*

HONGRELINE. ſ. Eſpece d'Innocente, ſorte d'habillement de femme, peu en uſage à préſent. *Slepende Tabbaert, vrouws-Kamerkleed als een ſleepende japon* of chamberlouk.

HONGROIS. Homme de Hongrie. *Hongaar.* La perſécution des Hongrois eſt la cauſe des préſents troubles. *De vervolging der Hongaren is de oorzaak van de tegenwoordige onruſten.*

HONGROIS. SE. Adj. De Hongrie, appartenant à la Hongrie. *Hongariſch, hongerſch.* Le Peuple Hongrois, la Cavalerie hongroiſe. *Het Hongariſch Volk, de hongerſche Ruitery.*

HONNESTE ou HONNÊTE, comme il ſe prononce. Adj. Vertueux, conforme à l'honneur. *Eerlyk, eerbaar, vroom, deugdelyk.* Honneſte homme. *Eerlyk, deugdelyk man.* Honneſte plaiſir, honneſte occupation, honneſte exercice. *Eerlyk vermaak, eerlyke bezigheid, eerlyke oeffening.* Il n'eſt pas HONNESTE, bienſéant de ſe louer ſoy même. *'t Is niet eerlyk, betaamelyk; 't voegd, 't paſt niet zig zelfs te pryzen.* Ces paroles ne ſont pas honneſtes dans la bouche d'un Miniſtre. *Die woorden zyn niet eerlyk, gevoeglyk, betaamelyk in de mond van een Predikant; die woorden voegen, paſſen geen Predikant.* Une récompenſe HONNESTE, convenable. *Een eerlyke, behoorlyke belooning, ſatſoenlyke vergelding.* Il a des habits HONNESTES, propres. *Hy heeft, hy draagd zindelyke kleederen, hy gaat zindelyk gekleed.* Il fait une dépenſe honneſte. *Hy teerd na zyn ſatſoen, na zyn ſtaat, verteerd zyn geld op een eerlyke, ſatſoenlyke wyze.* Il eſt d'une naiſſance honneſte. *Hy is van een ſatſoenlyke, eerlyke geboorte, afkomſt; hy is van eerlyke, ſatſoenlyke Ouders.* C'eſt une Famille honneſte quoi que peu opulente. *'t Is een ſatſoenlyk, deftig Huis, een eerlyk geſlagt, een familie daar niet op te zeggen valt, ſchoon ze 't niet te ruim heeft.*

HONNESTE, civil, courtois, poli. *Beleefd, beſchaafd, welleevend, hoflyk.* C'eſt l'homme du Monde le plus honneſte. *'t Is de beleefdſte man van de Waereld.* Un accueil, une réception honneſte. *Een beleefd, verpligtend onthaal.* Un HONNESTE homme, homme d'une honneſte, d'une agréable fréquentation. *Een braaf, hups, hoflyk man.* Fréquenter les honneſtes gens, les perſonnes polies. *Met eerlyke, ſatſoenlyke, beſchaafde, welteevende luiden verkeeren, omgaan.* C'eſt un honneſte garçon. Enfant bien né, bien élevé. *'t Is een eerlyk, ſatſoenlyk, hups jongman, een fraay borſt.* Un honneſte débauché, qui ſe modere dans les

plaiſirs de plaiſir. *Een eerlyk* debauchant, *een vrolyk doch gemaatigd jongman, een wyer die de eerlyke vreugd bemind.* C'eſt un HONNESTE, un ſpecieux prétexte, un honneſte refus. *'t Is een eerlyk, een billyk ſchynend voorwendſel, een beleefde weigering.*

HONNESTE Femme, honneſte Fille: Femme, Fille vertueuſe, chaſte. *Een eerbaare, kuiſche Vrouw, eerlyke, kuiſche Dochter.*

HONNESTE, eſt auſſi Subſtantif. *Eerlijke zaak.* On préfere ſouvent l'utile à l'honneſte. *Het nutte, de nutte zaak word dikwijl voor het eerlijke, voor de eerlijke zaak verkoren.*

HONNESTEMENT. Adv. D'une maniere honneſte. *Eerlijk, fatſoenlijk, op een eerlijke wijze.* Agir, en uſer honneſtement avec quelqu'un. *Met iemand eerlijk leeven, op een eerlijke wyze met iemand handelen.* Il lui parla le plus HONNESTEMENT, le plus civilement du Monde. *Hy ſprak hem op de beleefdſte manier van de Waereld.* Il a HONNESTEMENT, ſuffiſamment mangé. *Hy heeft al redelijk, al heel wel gegeeten.*

HONNESTETÉ. ſ. Chaſteté, pudeur, modeſtie. *Eerbaarheid, kuisheid, zedigheid.* Elle ne fait point parler le Monde, on ne doute point de ſon honneſteté. *Zy ryd niet over de tong, daar word aan haare eerbaarheid, kuisheid, goed gedrag niet gewyffeld.* Cela choque l'HONNESTETÉ, la pudeur. *Dat ſtryd tegen de eerbaarheid, kuisheid.* Cela eſt contre les regles de l'HONNESTETÉ, de la civilité, de la bienſéance. *Dat loopt tegen de regels van de beleefdheid, van 't welleeven, dat ſtryd tegen 't betaamen.* Il n'a pas eu l'honneſteté de l'aller voir. *Hy heeft de beleefdheid niet gehad van hem te gaan bezoeken.* Je vous remercie des honneſtetez que vous m'avez faites. *Ik bedank u voor de beleefdheden, heusheden, vriendſchap die gy my bewezen hebt.* Faire une HONNESTETÉ, un préſent au porteur, à la Nourice *Een vereering aan den brenger, aan de Min geeven.*

HONNEUR. m. Marque de vénération, de reſpect. *Eer, eerbewys, eerbiedigheid, onzag.* Rendre à Dieu l'honneur qui lui appartient. *Gode de eere die hem toekomt bewyzen.* Auguſte ſe fit rendre des honneurs Divins. *Auguſtus liet zig Goddelijke eere aandoen, bewyzen.* On lui fit tous les honneurs imaginables. *Men bewees hem alle bedenkelijke eer.* Faire les honneurs de ſa Maiſon, recevoir ſes hoſtes avec les cérémonies convenables. *Zyne beleefdheids pligten in 't onthaalen zyner gaſten waarneemen, de eer van zyn huis ophouden.* A tous Seigneurs tous honneurs. phr. *Om te zeggen, dat men een ieder moet eeren na zyn rang.* La derniere fois que j'eus l'honneur de vous voir. *De laatſte maal dat ik de eer had van u te zien.*

HONNEUR, Vertu, probité. *Eer, deugd, vroomheid.* C'eſt un vray homme d'honneur. *'t Is een man van eer en Deugd, 't is een regt vroom, deugdelyk man.* Il faut aimer l'honneur plus que la vie. *Men moet de eer liever hebben, hooger ſchatten dan het leven.* Demander reparation d'honneur. *Vergoeding van eer eiſchen.* Sur mon honneur, ſoy d'homme d'honneur. *Op myn eer, op 't woord van een eerlyk man.*

HONNEUR, pudicité, chaſteté, honneſteté, en parlant des Femmes. *Eer, eerbaarheid, kuisheid.* C'eſt une femme d'honneur. *'t Is een vrouw met eeren.* L'honneur y court un peu de riſque à la verité. *De eer, de kuisheid loopt'er, het is waar, al wat perykel in, de eer is'er al wat in betrokken, ik beken 't.*

HONNEUR. Gloire qui ſuit la Vertu, la réputation, l'eſti-

Digitized by Google

me du Monde. *Eer, lof, roem.* Acquerir de l'honneur. *Eer verkrijgen, eer inleggen.* Il s'en eſt tiré avec honneur. *Hy is er met eer, met lof uit gekomen.* Il eſt délicat ſur ce qui regarde l'honneur. *Hy is teer, kregelig, naauwlettend op 't geen de eer betreft, raakt.* Les François ſont ſenſibles au point d'honneur. *De Franſchen ſtaan heel ſterk op 't punt van eer, zijn ligt in hun eer geraakt, zijn heel kitteloorig.* Mourir au lit d'honneur. *Op 't bed van eer ſterven, in den Oorlog ſneuvelen.* Faire honneur à ſa Famille, à ſa Pàtrie. *Zijn Geſlagt, zijn Vaderland eer aan doen.* Faire HONNEUR à une Lettre de change, l'accepter & la payer à l'échéance. *Een Wiſſelbrief eeren, eer bewyzen, aanneemen en op den vervaldag betaalen.*

HONNEUR, eſt une qualité qui ſe donne à certaines perſonnes: Dame, Fille d'honneur de la Reine. *Staat-Juffer van de Koningin.* Conſeiller d'Honneur ou Honnoraire. *Raads-Heer van Staat.* Aſpirer aux HONNEURS, briguer les honneurs, les charges, emplois, dignitez de l'Etat. *Na de eerampten ſtaan, de waardigheden vanden Staat met iever begeeren, bekuipen.* Les honneurs changent les moeurs: ce proverbe n'eſt que trop veritable. *De eerampten, de grootheid, het aanzien in de Waereld veranderd de zeden: voorſpoed maakt opgeblazen.*

HONNIR, s'eſt dit autrefois pour DESHONNORER, DIFFAMER. *Hoonen, onteeren, te ſchande maaken.* Honny ſoit qui mal y penſe. *Hy worde gehoond, hy raake tot ſchande die'er kwaad uit vat; die erg denkt vaart erg in 't hart.* Spreuk op de Ridder kouſſeband door Eduard de derde ingeſteld, te leezen.

HONNORABLE. Adj. Digne d'être honnoré. *Agtbaar, loflijk.* La Vertu eſt honnorable même dans les Ennemis. *De Deugd is zelfs in de Vyanden agtbaar, te eeren, te pryzen.* Le Mariage eſt honnorable entre tous & la couche ſans ſoüillure. *Het Huwelijk is eerbaar onder alle en het onbevlekte bed.*

HONNORABLE. Glorieux, qui honnore, attire de l'honneur, du reſpect. *Heerlyk, aanzienlijk, loffelijk, roemwaardig.* Une mort honnorable. *Een heerlijke dood.* Remplir un poſte, une charge honnorable. *Een aanzienlijke poſt waarneemen, een aanzienlijke bediening bekleeden.* Une retraitte honnorable. *Een heerlijke, loffelijke, roemwaardige aftogt.* Parvenir à une vieilleſſe HONNORABLE, vénérable. *Tot een agtbaare, eerwaarde ouderdom geraaken.* Faire une dépenſe HONNORABLE, honnête. *Fatſoenlijke onkoſten maaken, fatſoenlijk teeren.* Faire une réception HONNORABLE, magnifique aux Ambaſſadeurs. *De Afgezanten een heerlijk onthaal aandoen, pragtig inhaalen.*

HONNORABLEMENT. Adv. D'une maniere honnorable. *Eerlijk, op een eerlijke wijze, fatſoenlijk.* Il fut enterré honnorablement. *Hy wierd eerlijk, fatſoenlijk begraaven.* Vivre honnorablement parmis ſes Citoyens. *Onder zijne Medeburgers eerlijk, fatſoenlijk, met agting leeven.*

HONNORAIRE. Adj. Uſité dans ces phraſes: Un titre honnoraire. *Een eer-tytel, eernaam, een bloote tytel zonder ander bewind.* Un Conſeiller honnoraire, qui n'a que les Honneurs & point les appointements de ſa charge. *Een Raads-Heer ad honores, Raadsheer om de bloote naam.*

HONNORER. v.a. Rendre honneur & reſpect. *Eeren, eerbewyzen, ontzien, eer aandoen.* Honnorer & ſervir Dieu. *God eeren en dienſt bewyzen.* Honnore ton Pere & ta Mere. *Eerd uw Vader en uw Moeder.* Il faut HONNORER, reſpecter ſes ſuperieurs. *Men moet zijne meerdere eer bewyzen, ontzien.* C'eſt un homme que j'honnore, que j'eſtime extremement. *'t Is een man die ik ten hoogſte eere, die ik zeer hoog agte.* J'honnore ſon merite, ſa vertu, ſa memoire. *Ik eere zijn verdienſte, deugd, gedagtenis.* C'eſt un homme qui honnore ſa charge, qui fait honneur à ſa charge. *'t Is een man die zijn bediening eer aandoet.* Si vous m'honnorez de votre protection. *Zoo gy my met uwe beſcherming eerd, vereerd.* Il m'honnore de ſon amitié. *Hy eerd my met zyne vrindſchap.*

HONNORIFIQUE. Adj. *Droits honnorifiques*, honneurs, prééminences des Seigneurs Patrons, Prelats &c. *Rechten die de Patroonen, voorregten en eer bewyzen die de Prelaaten toekomen.*

HONTE. f. (l'H s'aſpire.) Confuſion, trouble d'un deshonneur reçu. *Schaamte, beſchaamdheid.* N'avez vous pas de honte de chagriner ce bon viellard? *Hebt gy geen ſchaamte, ſchaamt gy u niet dien enden man te kwellen, moeyelijk te maaken?* Vous devriez mourir de honte. *Gy moeſt, behoorde van ſchaamte te ſterven.* Il a perdu toute honte, il a toute ſes hontes buës. *Hy is al over de ſchaamte, hy heeft de ſchaamſchoenen al voor lang uitgetrokken.*

HONTE, ignominie, opprobre, infamie. *Schand, ſchande, hoon, eerloosheid.* Il n'effacera jamais la honte d'une telle action. *Hy zal de ſchande, de hoon van zulken daad nooit uitwiſſen.* Faire honte à ſes Parents, les couvrir de honte. *Zyne Ouders, Vrinden, zijn Geſlagt ſchande aandoen, met ſchande dekken.* Il en eſt ſorti à ſa honte. *Hy is'er met ſchande afgekomen, hy komt'er kaal af.*

HONTEUSE. Le feminin de l'Adj. HONTEUX. *Beſchaamd, verlegen.* Il ne ſied pas mal à une Fille d'être un peu honteuſe. *Het mis ſtaat een Vryſter niet wat beſchaamd te zyn.* Une action HONTEUSE, qui deshonnore. *Een ſchandige daad.* Les parties honteuſes, cachées. *De heimelijke, verborgene deelen, de ſchamelheid.*

HONTEUSEMENT. Adv. *Schandelyk, met ſchande.* Fuir honteuſement, avec honte. *Schandelyk vlugten.* Mourir honteuſement. *Met ſchande ſterven* ou *een ſchandelyke dood ſterven.*

HONTEUX. SE. Adj. Qui a de la honte, de la pudeur. *Beſchaamd, verlegen.* Je ſuis honteux de vous importuner. *Ik ben beſchaamd u laſtig te vallen.* Les pauvres honteux; les pauvres qui n'oſent demander publiquement. *De huis armen, beſchaamde noodtruftigen.* Il n'y a que les HONTEUX, les timides qui perdent. *De beſchaamde, vreezagtige, bloode menſchen verliezen alleen, krygen 't minſt, worden meeſt vergeeten.*

HONTEUX, deshonnorant, qui cauſe de la honte, de l'opprobre. *Schandig, oneerlyk.* Un honteux procedé. *Een ſchandig bedryf, ſchandigen handel.* Il eſt honteux de gueuſer ainſi. *Het is ſchandig zoo te bedelen.* Le morceau honteux, le dernier morceau du plat où l'on a honte de toucher. *De ſchaambrok, 't laatſte ſtuk, brokje dat in de ſchotel overblyft en niemand durft na zig neemen.*

H O P.

HOPITAL, ſera expliqué ſur HOSPITAL. *Gaſthuis.*

H O Q.

HOQUET. m. (l'H s'aſpire.) Mouvement convulſif de l'eſtomac avec ſon de voix. *Hik.* Avoir le hoquet. *De hik hebben.* Le hoquet de la mort. *De dood ſnip.*

HO-

Digitized by Google

HOQUETON. m. (l'H s'aſpire.) Eſpece de caſaque à livrée. *Livrey-kazak, kort mantelije.* Hoqueton d'Archer. *Diendere kazak, of mantelije, livrey rokje van een Geregts-dienaar.* On le mit entre les mains de deux HOQUETONS, de deux Archers, Sergents de Juſtice. *Men leidde hem in handen van twee Geregts-dienaars, hapſcheerders.*

HOR.

HORAIRE. Adj. Uſité en cette phraſe. *Cercle horaire*, qui marque les heures ſur le cadran au Soleil. *Uurkring van de Zonnewyzer.*

HORDE. f. Troupe, bande de Peuples errants, comme les Tartares & les Arabes qui n'ont ni ville, ni habitation fixe, demeurant cy & là dans des chariots & ſous des tentes. *Zwervende hoop van Tartersen Barbaaren.*

HORION. m. Rude coup. *Hort, harde ſtoot, vinnige ſlag.* Il a reçu un vilain horion. *Hy heeft een leelyke ſlag, een leelyke bruy gekreegen.* Ce mot eſt vieux & du ſtyle comique.

HORISON ou HORIZON. m. En terme d'Aſtronomie, le Cercle feint qui coupe le Ciel & la Terre en deux Hemiſpheres; il s'appelle auſſi Horiſon rationel. *Horizont, verzonnen, denkelyken Scheid-kring, verſierde-*Circul *waar door Hemel en Aarde in twee halfronden zouden geſcheiden zyn.* HORISON droit, que l'Equateur coupe à angles droits. *Regten Horizont.* Horiſon oblique, où l'un des Poles eſt élevé. *Schuinſen Horiſont.* Horiſon paralelle. *Evenwydigen Horiſont.* Quand le Soleil eſt ſur notre Horiſon. *Als de Zon op onzen Horizont ſtaat, in ons Halfrond ſchynt, als 't by ons dag is.*

HORISON ſenſible ou Horiſon, dans le ſens du vulgaire, l'endroit du Ciel où ſe termine notre vuë. *Horiſont, zigt-einder, kim.* De cette hauteur on découvre tout l'horiſon. *Van deze hoogte ontdekt men den gantſchen Horiſont, de kim in 't rond, den zigteinder in zyn volkome rond.* Les Matelots diſent que l'Horiſon eſt fin, quand il eſt net & ſans nuages. *'t Is een klaren Horizont.* L'Horiſon eſt gras, embrouillé. *'t Is een vuilen, valſchen Horiſont.*

HORISONTAL. ALE. Adj. Paralelle à l'Horiſon. *Horiſontaal, met den Horiſont gelyk.* Cadran Horiſontal, décrit ſur un plan qui n'eſt point incliné à l'Horiſon. *Een Horizontaale wyzer, vlak ſtaande Zonnewyzer.* La ligne horiſontale ou le point de vuë d'un tableau. *De Horiſontale lyn of gezigt ſtip van een ſchilderey.* Un appartement Horiſontal, à rez de chauſſée, de niveau. *Een Horiſontaal* of *vlak vertreh, vertrek met de grond gelyk leggend, ſtaand.*

HORISONTALEMENT. Adv. Egal à l'Horiſon, de niveau, de champ, en terme d'Architecture. *Met de grond, den zigt-einder gelyk, waterpas.* Voy l'ACADEMIE.

HORLOGE. f. Machine à rouës & à cadran qui marque & ſonne les heures. *Uurwerk, uurwyzer en klok-geſtel.* Horloge ſonnant. *Slaand uurwerk.* l'Horloge du clocher: *Het uurwerk van de toren.*

L'HORLOGE, la Cloche ſonne. *Het uurwerk* of liever *de Klok ſlaat.* Les Horloges ne s'accordent pas. *De Klokken ſlaan niet gelyk, verſcheelen van malkander, rydem op ſtelten.* L'Horloge vient de ſonner. *De Klok is zoo geſlagen.*

HORLOGE Solaire ou Cadran au Soleil. *Zonnewyzer.* Horloge horiſontale. *Leggende Zonnewyzer.* Horloge verticale. *Overend ſtaande of hangende Zonnewyzer.* HORLOGE à pendule. *Uurwerk of Horlogie met een ſlinger.* HORLOGE de ſable ou ſimplement, SABLE. *Zand-uurwerk, zandlooper.* HORLOGE en terme de Mer, ſable d'une demie heure. *Glas, half uurs zandlooper.* Ils ſe ſont battus pendant ſix Horloges. *Zy hebben zes glazen gevochten, drie uuren ſlaags geweeſt.*

HORLOGER ou HORLOGEUR. Celui qui fait des Horloges, des Montres. *Uurwerker, horlogiemaaker.* L'Horloger qui a fait la groſſe Horloge. *De Meeſter, de Baas die 't groot Uurwerk heeft gemaakt.* Portez ma montre à l'horloger. *Breng myn horlogie na d'horlogie-maaker.*

HORLOGERIE. f. Metier ou Art de l'Horloger. *Uurwerkers* of *Horlogie-maakers Ambagt, Konſt.* Il entend bien l'Horlogerie. *Hy verſtaat het horlogiemaaken wel.* L'Horlogerie eſt ſur un bon pied en Angleterre, à Amſterdam. *Het horlogie-maaken is in Engeland, t'Amſterdam op een goede voet.* Il vend toutes ſortes d'HORLOGERIE, d'ouvrages d'horlogers. *Hy verkoopt alderley horlogie goed, ſtaande-, ſlaande-, hang- en zak horlogies.*

HOROSCOPE. ſ. Obſervation de l'état du Ciel au point de la Naiſſance de quelqu'un, par laquelle les Aſtronomes jugent de ce qui lui doit arriver pendant tout le cours de ſa vie. *Horoſcopium, voorzegging uit den ſtaat der Sterren op iemands geboorte ſtip waargenomen.* Dreſſer, tirer l'horoſcope de quelqu'un. *'t Horoſcopium van iemand opmaaken.*

HORREUR. ſ. Crainte meſlée de frémiſſement. *Schrik, yſſelykheid, angſtvalligheid.* Être ſaiſi d'horreur. *Door ſchrik bevangen zyn.* On n'y ſcauroit penſer ſans horreur. *Men kan'er zonder ſchrik niet aan denken.* Les horreurs de la mort. *De doods benaauwdheden.* L'Horreur de la Solitude, des tenèbres. *De ſchrik, naarheid van de eenzaamheid, van de duiſternis.* Tout étoit plein de carnage & d'horreur. *'t Was aan alle kanten niet dan bloed vergieten en yſſelykheid, daar geſchiede een gruwelijke ſlagting over al.*

HORREUR, deteſtation, abomination, haine violente. *Afkeer, verfoeying, haatelijkheid.* Avoir horreur du peché, avoir le vice en horreur. *Een afkeer hebben voor de zonde, de ondeugd verfoeyen, daar voor gruwen.* Ce Tyran eſt en horreur à toute la Terre. *Die Dwingeland is een gruwel voor de gantſche Aarde, hy word van 't gantſche Aardryk verfoeyd.*

L'HORREUR, l'énormité, l'excès des ſupplices. *De gruwelijdheid, gruwſaamheid, yſſelykheid der ſtraffen.* L'horreur du peché. *De yſſelykheid, gruwelijkheid van de zonde.*

HORRIBLE. Adj. Qui fait horreur. *Yſſelyk, vreezelyk, ſchrikkelyk, naar.* La mort eſt horrible. *De dood is yſſelyk, vreeſſelyk, ſchrikkelyk.* Un Monſtre horrible. *Een yſſelyk, ſchrikkelyk Monſterdier, gedrocht.* Il fait un froid HORRIBLE, extrême. *Het is yſſelyk, ongemeen koud.* Il fait une horrible dépenſe. *Hy verteerd ſchrikkelyk, verkwiſt een yſſelyk geld.*

HORRIBLEMENT. Adv. D'une maniere horrible. *Yſſelyk, ſchrikkelyk, vervaarlyk.* Cette femme eſt horriblement laide. *Die vrouw is yſſelyk leelyk.* On y étoit horriblement, extrêmement preſſé. *Men ſtond, men zat'er yſſelyk gedrongen.*

HORS. (l'H s'aſpire.) Prépoſition régiſſant l'accuſatif & le genitif, oppoſée à DANS. *Buiten, uit.* Aller hors la Ville, ou hors de la Ville. *Buiten de Stad gaan.* Hors de la Maiſon, hors du Pays, hors du Royaume. *Buiten het Huis, het Land, het Rijk.* Hors de la portée du Mouſquet, du Canon. *Buiten het bereik van 't Muſket, van het Geſchut.* Cela eſt hors

de

Digitized by Google

de propos, hors de saison. *Dat is buiten* propost, *buiten reden, buiten tyds, ontijdig.* La viande, la volaille est hors de prix. *Het vleesch, 't gevogelte is buiten prys, ongemeen duur.*

HORS. Excepté, horsmis. *Behalven, uitgenomen.* Ils y sont tous hors lui & elle. *Zy zijn'er alle behalven hy en zy.*

HORSMIS. Prép: excepté, à la réserve. *Uitgenomen, behalven.* Horsmis deux ou trois. *Uitgenomen, behalven twee of drie.*

H O S.

HOSPICE. m. (l'H s'aspire & l'S s'y prononce.) Refuge ou Maison dans la Ville où se retirent les Religieux de la Campagne en temps de Guerre &c, il vient d'*Hospitium*, en Latin. *Klooster of schuilplaats in een Stad, om de Kloosterlingen van 't platte Land by tyde van Oorlog in te bergen.* L'Hospice de l'Isle à Paris, l'Hospice d'Anchin à Tours.

HOSPITAL, ou HOPITAL comme il se prononce. Maison publique où l'on retire & traitte les pauvres malades. *Gasthuis, Godshuis.* Il est mort à l'Hospital. *Hy is in 't Gasthuis gestorven.* Prendre le chemin de l'Hospital. fig: *De weg na 't Gasthuis neemen, inslaan, zyn goed verdobbelen, door de billen lappen, &c.*

HOSPITALIER. ERE. Adj. (l'H & l'S se prononcent icy.) Qui est de l'ordre des Hospitaliers. *Van het gast vryhoudend Broederschap.* Les Chevaliers de Malthe sont Religieux Hospitaliers. *De Ridders van Maltha zyn gastvryhoudende Geestelyken.* Les Religieuses Hospitalieres de Paris. *De Gastvryhoudende en Geestelijke Dochters, de herbergsaame Nonnen van Parys.*

HOSPITALIER, Se dit de toute personne charitable, qui recueille les pauvres &c. *Liefdaadig, goed arms, medoogend, gastvryhoudend.* Il est fort hospitalier. *Hy is heel liefdaadig, heel goed arms.* C'est une Dame charitable & hospitaliere. *'t Is een liefdaadige en behulpsaame, goeddoende Mevrouw.*

HOSPITALIERS. (l'S se prononce.) Ordre de Religieux établi par le Pape Innocent III. pour retirer les Pelerins, les Enfans trouvez &c. *Gastvryhouders, Geestelijk Order om de Pellegroms, Vondelingen te herbergen, bezorgen.*

HOSPITALITÉ. f. Charité, liberalité envers les étrangers, les passans, les pauvres. *Herbergsaamheid, gastvryheid, mededeelzaamheid, mildaadigheid, heusheid, goeddaadigheid omtrent de vreemden, de voorbreizers, de armen.* Exercer l'Hospitalité. *De Herbergsaamheid of weldaad der mededeelzaamheid omtrent de vreemden oeffenen.* Violer les droits de l'Hospitalité. *De regten van gastvryheid schenden, overtreeden.*

HOSPODAR ou Prince de Vallaquie, de Moldavie, Provinces tributaires du Grand Seigneur. *Hospadar of Vorst van Wallachyen, van Moldavien, cynsbaare Landen aan den Grooten Heer.*

HOSTE, Lisez HÔTE. Comme il se peut écrire: Aubergiste. *Hospes, Waard, Herbergier.* Que l'Hoste vienne pour compter. *Laat de Hospes komen om te reekenen.* Qui compte sans son Hoste compte deux fois. phr. *Die buiten de Waard reekend, reekend twee maal.* HOSTE, se dit encore du Bourgeois, du Marchand chez qui on loge en chambre garnie &c. *Burger Man in wiens huis men zijn verblyf heeft.* Vous avez un Hôte commode, un brave homme d'hôte. *Gy woond by een gondaardig, fraay, hups man.*

HOS.

HOSTE, celui qui traitte, régale, festine ses Amis. *Gasthouder*, Tractant. A la santé de notre Hoste. *De gezondheid van onzen Tractant.* HOSTE, se dit aussi de celui qui est logé dans la Maison d'un autre. *Gast, slaaper of Commissaal.* Il traitte bien ses Hotes. *Hy onthaald, tracteerd zijne Gasten wel, hy past de vrinden die tot zijnent vermagten heel wel op.*

HOSTEL. m. Lisez HOTEL. Comme il s'écrit aussi, Grande Maison d'un Prince, d'un Homme de qualité. *Heeren Huis, Heere wooning, Paleis, Hof.* Comme l'Admiral revenoit de l'Hotel de Condé. *Zoo als den Admiraal uit het Hotel, het Paleis van Condé kwam.* L'Hotel des Ambassadeurs à Paris est au Fauxbourg St. Germain. *Het Huis, het Hof der Afgezanten te Parys, staat in de Voorstad St. Germain.* De voornaame Reizigers, Koopluiden gaan te Parys in een van de HOSTELS of groote Commissaal-Huizen, hier *Heere Logementen* genaamd, hun verblyf neemen. HOSTEL de Ville, Maison de Ville où s'assemblent les Magistrats. *Stadhuis, Raadhuis.* Rentes constituées sur l'Hotel de Ville de Paris. *Renten op het Stadhuis van Parys aangesteld, opgenomen.*

HOSTEL-DIEU. m. L'Hospital des Malades. *Gasthuis der zieken.* Il est Directeur de l'Hostel Dieu. *Hy is Vader, Regent, Opziender van 't Gasthuis.* Un Gascon agonisant tiroit vanité de ce que le Bon Dieu l'avoit logé dans son Hotel. *Een zieltoogende Gasconjer droeg daar roem op dat God hem in zyn huis gebergen had.*

HOSTEL, se prenoit autrefois pour la Maison du Roy. *Hof 's Konings Huis* of *Paleis.* Le Grand Prévost de l'Hostel. *De Groot Provoost, Opziender, Rechter van 't Hof, van 's Konings Huis.* Maistre d'Hostel, Officier qui a soin de regler la table d'un Prince, d'un Grand Seigneur. *Hof-Meester, Tafelvoogd aan 't Hof van een Vorst, in 't Huis van een Groot Heer &c.*

HOSTELIER. RE. Voy, AUBERGISTE. *Herbergier, Waard op de reiswegen.*

HOSTELLERIE ou HOTELERIE, comme il se prononce. f. Auberge pour les passants, cabaret sur la route. *Openbaare Herberg, pleister-en rustplaats voor reizigers.* Nous arrêterons, descendrons à la premiere Hostellerie. *Wy zullen aan de eerste Herberg pleisteren, afstreeden, aanleggen.*

HOSTESSE ou HOTESSE. Maitresse de l'Hostellerie, du Logis. *Waardin, Hospita.*

HOSTIE. f. Dans le style du vieux Testament, se dit de la victime offerte à Dieu. *Offer-dier, slagt-offer.* Hostie de paix. *Zoen-offer.* Hostie immaculée. *Onbevlekt offer, rein offer-dier.* Les Catholiques Romains appellent de ce nom l'oublie ou le pain à chanter qu'on employe au service de la Messe. *Ouwel, Sacrament ouwel, Misbrood der Roomschgezinden.* Hostie ordinaire. *Gemeene* of *ongewyde ouwel.* Hostie Consacrée. *Gewyde ouwel* of *Heilige Hostie.* Si le Corps de Jesus-Christ étoit réellement dans l'Hostie il faudroit l'y adorer. *Zoo 't Ligchaam Christi wezentlyk in de Hostie was, men zou het daar in moeten aanbidden.* Porter l'HOSTIE, le Sacrement à un Malade. *De Hostie, 't Sacrament aan een zieke brengen.*

HOSTILEMENT. Adv. Avec hostilité, à main armée. *Feitelijk, vyandlyk, gewapenderhand.* Il entra hostilement sur nos Terres. *Hy kwam, rukte, viel vyandelyk, gewapenderhand op onzen Bodem.*

HOSTILITÉ. f. Acte d'ennemi. *Vyandlykheid, feitelykheid, vyandlyke daad.* Commettre les premieres hostilitez. *De eerste vyandlykheden plegen.*

HOT.

Digitized by Google

HÔTE, eſt expliqué ſur Hoste. *Waard, Herbergier, gaſthouder, gaſt &c.* HÔTEL, eſt expliqué ſur Hostel. *Heerenhuis, Heereweoning, Hof.*

HÔTELLERIE. f. Voy Hostellerie. *Herberg, pleiſterplaats, ſtaapplaats.*

HOTTE. f. Eſpece de panier qu'on charge ſur le dos. *Rugmand, draagkorf, ſchanswerkers mand* of *korf agter op de rug gebonden.* Hotte à porter de la terre. *Aardmandje, rugmand, korf om aarde weg of aan te draagen.* Hotte à porter du pain. *Broodmand, broodkorf.* Hotte à porter du raiſin. *Druivemand; druivekorf.*

Une HOTTÉE, ou hotte pleine de terre. *Een mand vol aarde, een vragt aarde.* Une Hottée de raiſin. *Een korf of mand vol druiven.*

HOTTER. v.n. Porter la hotte en vendange &c. *De mand of druivekorf draagen in 't wynoegſten, &c.*

HOTTEUR. Ouvrier qui porte la hotte en vendange. *Druivedrauger, arbeider die den druif van de wyngaerd na de wagen of de kuip draagd.*

HOUBLON. m. (l'H s'aſpire.) Plante dont les feuilles ou bourſes entrent dans la compoſition de la biere. *Hop.* Le Houblon reſſemble aſſez à l'aſperge. *De Hop gelykt vry uel na de ſpergie.* Houblon des champs. *Veldhop.* Houblon en Balles *Hop in Baalen.*

HOUBLONNER la Biere, y mettre du houblon. *Het Bier met hop brouwen, hop onder 't Bier mengen.* Cette biere eſt trop houblonnée. *In dat bier is te veel hop gedaan, dat bier is te ſterk van hop.*

HOUBLONNIERE. f. Champ planté de houblon. *Hopveld, hopakker, hopland.* Il y a bien des houblonnieres en Brabant & en Haynaut. *In Braband en Henegouwen zyn veel hopvelden; veel akkers, landen met hop beplant.*

HOUË. f. (l'H s'aſpire.) Outil à remuer la terre des Vignes. *Hak, houw, ſpade daar de Wyngaardenier de grond mede hakt, omſpit.* Houë à deux dents. *Hak met tweetanden.* Houë platte. *Schoffel of platte ſpade.* Houer la Vigne, la remuer, labourer avec la houë. *Den Wyngaard hakken, ſpitten, omhaalen.*

HOUILLE. f. Charbon de terre à l'uſage des forgerons. *Smitskoolen, Luikſe of Schotſekoolen, ſteenkoolen.*

HOULE. f. Lame, vague pouſſée avec violence. *Holle baar, vinnige golf, ſchoffel, deining van de Zee.*

HOULETTE. f. Bâton de Berger avec un fer creux au bout. *Harderſtaf of ſtok.* Les Bergers & Bergeres accoururent avec leurs houlettes. *De Herders en Herderinnen ſchoten met hunne ſtaven toe.* Houlette dont le jardinier ſe ſert à lever les oignons des fleurs. *Greepyzer, greepje daar de tuinman de bollen der bloemen mede uithaald.*

HOUPPE. f. (l'H s'aſpire.) Flocon, ſorte de bouquet de ſoye, de laine &c. *Kwaſt, kwiſpel.* Des houpes d'éguillettes. *Neſtelkwaſten; kwiſpels, pluisjes die uit de neſtels ſteeken.* La houppe ſur la teſte d'un cheval enharnaché. *De kwaſt boven op de kop van een getuigt paard.* Houppe ou creſte de plumage à certains oiſeaux. *Kuif, vuere kuif van zekere vogels, als kemphaantjes &c.* Riquet à la houppe. *Rijkert met de kuif.*

HOUPPELANDE. (l'H s'aſpire.) Ancienne caſaque à manches courtes & retrouſſées. *Lange reisrok, zwaare py met opgerolde korte mouwen.*

HOURDAGE. (l'H s'aſpire.) m. Maçonnerie groſſiere. *Groſ-, lomp-, ruig-, boere met ſelwerk.* Hourder. v.n. Maçonner groſſierement, ſans y mettre d'enduit. *Ruig opmet ſelen, zonder over te ſtryken, te overkulken.*

HOURQUE ou Oucre. m. Du mot Hollandois, *Hoeker.* Vaiſſeau leger & plat de varangue très bon à louvoyer. *Hoekerſchip, platboordig zeiltuig, heel bekwaam om te laveeren.*

HOUSÉ. ÉE. Adj. Voy Crotté, Moüillé. *Beſlykt, doornat.* Il eſt arrivé tout houſé. *Hy is heel beſlykt en doornat aangekomen.*

HOUSPILLER quelqu'un, le tirailler, le ſecouer & lui déchirer ſes habits. *Iemand by de lurven vatten, ſlingeren, ſchudden, rukken en plukken.* Ils ſe houſpillérent l'un l'autre. *Zy vatteden malkander by de lurven, aten malkander wakker in 't hair.*

HOUSPILLON. m. (l'H s'aſpire comme au précedent.) Il ſe dit du parderſſus que l'on verſe à quelqu'un après qu'il a bû. *Toegiſtje, nader dronkje dat iemand in geſchonken word.* Courage, c'eſt là le houſpillon. *Een moed, dat is de laatſte dronk, 't is om de grond van 't glas, de kop ſchoon uit te drinken.*

HOUSSAYE. f. (l'H s'aſpire.) Lieu où il croiſt quantité de Houx. *Hulſtboſch, Hulſtveld.*

HOUSSE. f. (l'H s'aſpire.) La Houſſe ou couverture de parade ſous la ſelle du Cheval. *De ſchabrak, 't Paardspronk-kleed daar de zaal over leid.* Houſſe en broderie. *Geborduurd ſchabrak, geſtikt dekſel.* Houſſe de Caroſſe, couverture ſur l'Imperiale. *Over-kleed, dek-kleed boven de kap van de Koets.* Housse de lit, garniture de ſerge &c, pour conſerver un beau lit. *Overkleed om een koſtelyk Ledikant te bewaaren, ſergie of grof behangſel over de fyne gordynen getrokken &c.*

HOUSSÉ. ÉE. Adj. Un cheval houſſé, garni d'une houſſe. *Een paard met een pronk-kleed, met een dek-kleed* of *ſchabrak voorzien.* Le Caroſſe de Madame la Princeſſe étoit houſſé, garni de velours. *De Koets van Mevrouw de Princes was met fluweel overtrokken.*

HOUSSER une Tapiſſerie, la balayer, nettoyer avec un Houſſoir. *Een Tapyt behangſel ſtoffen, met den ſtoffer ſchoon veegen, uitſlaan.*

HOUSSINE. f. (l'H s'aſpire.) Baguette, vergette de houx ou de quelqu'autre arbre. *Hulſtrysje, teentje, roedje.* Il badinoit avec une houſſine. *Hy malde, ſpeelde met een rysje, teentje, roedje.*

HOUSSOIR. m. Balay de houx ou d'autre branchage. *Hulſtbezem, ſtoffer van hulſt of andere takken, om de tapyten, kamerbehangſels ſchoon te maaken.* On pourroit appeller Houssoir le *raagbol* & *ſpinnejaager* des Hollandois.

HOUX. m. (l'H s'aſpire.) Arbre toujours vert & armé de piquants. *Hulſt, hulſtboom,* of *hulzenboom, ſteekpalm.* Le Houx croiſt dans les lieux pierreux. *De Hulſt, de ſteenpalm waſcht in ſteenagtige gronden.*

HOYAU. (l'H s'aſpire.) m. Houë avec quoy on foüit dans les terres pierreuſes. *Houweel, ſoort van een ſpade om in ſteenagtige gronden te graaven.*

Se HUBIR. (l'H s'aſpire.) v. n. p. Se heriſſer la peau, le poil, comme fait le chat en colere. *Opzwellen, ryzen, zyn hair* of *pennen uitſteeken.* Voyez ce chat, comme il ſe hubit. *Ziet die kat eens opzwellen, ziet hoe dat hy ryſt, wat blikken hy opzet, 't is of hy ons aanvliegen wilde.* Il ſe dit encore de quelqu'autres animaux.

HUCHE. f. (l'H s'aſpire.) Grand coffre où les Payſans, & les petits Bourgeois pétriſſent leur pâte & ſerrent leur pain cuit; c'eſt ce qu'on appelle Met, en pluſieurs endroits. *Baktrog en Broodkiſt.* Huche de

Digitized by Google

Moulin, huche découverte qui reçoit la farine qui tombe de dessous la meule. *De Molenaars trog, of meelbak, meel-kist.* HUCHE se dit aussi en quelques endroits pour la TRÉMIE par où l'on engraine. *Tremel* of *Molen-gat daar 't graan, 't koorn ingestort word.* Un Navire en Huche, qui a la poupe fort haute. *Een Schip dat agter zeer hoog opgeboeyd is.*

HUCHER. (l'H s'aspire.) v. n. Vieux mot qui se dit encore à la chasse pour APPELLER à haute voix, ou en sifflant. *Malkander op de Jagt toeroepen, influiten.*

HUCHET. m. Cornet de chasseur pour avertir de loin. *Jagers-hoorn om van ver toe te roepen, te waarschouwen.*

H U E.

HUÉE. f. (l'H s'aspire,) Il se dit du bruit qu'on fait en huant. *Geschreeuw, heftig nageroep, uitjouwing.* Dès qu'il parut on fit des huées épouvantables. *Zoo draa hy verscheen ontstond 'er een yselyk geschreeuw; daar rees een vervaarlyk geroep; hy wierd yselyk uitgejouwd, na geroepen, zoo draa hy zig vertoonde.*

HUER le Loup, crier après le loup pour l'écarter, le relancer dans le bois. *Den Wolf na schreeuwen en bang maaken, alle man daar tegen op roepen, de honden op hem aanhitsen.* Il se fit HUER, moquer de toute l'assemblée. *Hy deed zig door 't heel gezelschap uitjouwen, leelyk uitlagchen, men lachte hem vervaarlyk uit.*

H U G.

HUGUENOT. (l'H s'aspire.) On appelle de ce nom en France les Réformez ou Protestans connus en Flandre sous celui de GUEUX. *Hugenoot, toenaam die men in Vrankryk den Hervormden na geeft.* On rapporte différentes étymologies du sobriquet ou nom injurieux de Huguenot. *Daar worden verscheidene oorspronkelykheden van 't relletje, van de schimpnaam* Hugenoot *verhaald.* La plus apparente est tirée de la Harangue des députez de la Religion qui commençoit par *Huc nos venimus*, que les Courtisans tournérent en ridicule par ce qu'ils ne l'entendoient point.

HUGUENOTE. Femme ou Fille Réformée. *Gereformeerde Vrouw, Vryster, Dochter van de Gereformeerde of Hervormde Godsdienst, na 't misbruik dat'er de Roomschgezinden van maaken.*

HUGUENOTE. f. Marmite sans pieds où l'on fait bouillir, étuver la viande à petit bruit. *Stille stoofpan, fornuisketel door de Hugenooten om de ergernis te myden, eerst verzonnen.* Des oeufs à la Huguenote, cuits avec du jus de mouton. *Eyeren in schaapenat gebakken, gaar gekookt.*

HUGUENOTISME. Voy CALVINISME, terme d'injure pour désigner la Doctrine de Calvin & des autres Réformateurs. *Geuzendom, Hugenootische Leer, aanhang van Calvinus, in den gekscheerenden zin.*

H U I.

HUILE. f. Liqueur grasse assez connuë. *Oly.* Huile d'olive. *Boom-oly, oly van olyven.* Huile de navette. *Raapoly.* Huile de noix. *Noote-oly.* Huile d'amande. *Amandel-oly.* Huile de poisson, ou huile de Baleine. *Traan.* Huile Vierge, la premiere huile qui sort des olives sans être pressées. *Ongeperste oly, Maagden-oly, beste boom-oly.* Oindre d'huile. *Met oly zalven, bestryken.* Il n'y a plus d'huile dans sa lampe, l'humeur radicale est épuisée. *Daar is geen oly meer in zyn lamp, 't grondvocht is by hem uitgedroogd.* Il a reçu les Saintes huiles, l'extrême onction. *Hy heeft de Heilige olien, 't laatste olysel ontfangen.* C'est vouloir tirer de l'huile d'un mur, c'est tenter l'impossible. *'t Is of men oly uit een muur persten, trekken wilde.*

HUILER une serrure, la frotter d'huile. *Een slot met oly bestryken, de veeren met oly gladder maaken.*

HUILEUX. EUSE. Adj. Gras & onctueux. *Olyagtig, smeerig, vet.* Il a des cheveux gras & huileux. *Hy heeft vet en smeerig hair.* Une sauce huileuse. *Een olyagtige, smeerige saus.*

HUILIER. Marchand d'huile. *Olyslager, olykraamer.*

HUIS, S'est dit autrefois pour PORTE. Lucas trouva l'huis ouvert, Catin fut prise sans vert. *Lukas vond de deur open, Kaatje wierd onvoorziens verrast.* On dit en Pratique qu'une affaire est *jugée à Huis clos*, quand elle a été jugée hors des jours de roolle. *De zaak is heimelyk, met gesloten deuren uitgesprooken, gevonnist.* Ce mot répond à *l'Hostium* & au *Janua* des Latins, ainsi la Langue a perdu en le rebutant.

HUISSIER. Officier qui a soin d'ouvrir & de fermer la porte. *Deurwagter, Deurbewaarder, of Deurwaarder.* Huissier du Cabinet, Huissier de la Chambre du Roy. *Deurwaarder van's Konings Kabinet, van 's Konings kamer.* Huissier du Parlement, Huissier de la Chambre des Comptes. *Deurwaarder van 't Parlement, van de Reken-kamer.*

HUISSIER, se dit aussi d'un bas Officier de Justice faisant office de Sergent, portant des assignations &c. *Steeboô, Stadsbode* of *Deurwaarder van 't Gerecht, die de* citatien *aan huis brengd &c.* L'Arrest lui fut signifié par un Huissier. *Het Vonnis, de Sententie wierd hem door een Steeboô, Deurwaarder, Gerechtsdienaar aangedient, bekend gemaakt.*

HUIT. (l'H s'aspire.) Adj. & Subst. Nombre de deux fois quatre. *Agt.* Nous étions huit à table. *Wy zaten met ons agten aan tafel.* Revenez dans huit jours. *Komt over agt dagen wederom.* Il y a huit mois qu'il est parti. *Hy is voor agt maanden vertrokken*, of, *'t is agt maanden geleden dat hy vertrokken is.* Un HUIT en chiffre. *Een agt in 't cyffer.* Un huit de carreau. *Een ruiten agt.* Il a un HUIT, une huitiéme partie dans ce Vaisseau. *Hy heeft een agtste in dat Schip.* Sa Lettre est du huit de ce mois. *Zyn Brief is van den agtsten dezes.*

HUITAINE. f. Espace de huit jours. *Agt dagen tyds.* Nous passâmes la huitaine chez lui. *Wy bragten agt dagen by hem door.* On m'a remis à huitaine, renvoyé à la huitaine. *Men heeft my voor agt dagen uitgesteld, over agt dagen tyd gesteld.* Je lui prêtai une huitaine d'Écus. *Ik leende hem agt Kroonen.*

HUITANTE ou OCTANTE. Se dit pour QUATREVINT, en terme d'Arithmetique & de Négocians. *Tagchentig.* Septante, huitante, nonante. *Seventig, tagchentig, negentig.*

HUITIÉME ou HUITIESME. Adj. D'ordre. *Agtste.* Le huitiéme jour, la huitiéme année. *Den agtsten dag, 't agtste jaar.* En HUITIÉME lieu. *Ten agtsten.* Il en prétend un HUITIEME, une huitiéme partie. *Hy eischt'er een agtste, agtste deel van.*

HUITRE. f. Poisson à écailles assez connu. *Oester, bekende schulpvisch.* Des huitres fraiches, des huitres d'Angleterre. *Versche oesters, Engelsche oesters.*

HUITRIER. Marchand d'huitres. *Oester man, een die oesters verkoopt.*

H U L.

HULOT. m. Ouverture où est mis le moulinet de la barre nommée manuelle, il se dit aussi de l'ouverture faite dans le paneau de la fosse aux cables. *Bril, koldergat. tolgat, klos*, ook *opening in 't luik van 't kabelgat.*

Digitized by Google

HULOTE ou HULOTTE & HUETTE. f. (l'H s'aſpire.) La Hulote eſt un gros hibou dont le cri eſt affreux. *De nagt-uil, ſteen-uil is een grooten uil welkers geſchreeuw of galm naar, verſchrikkelyk is.*

HUM.

HUMAIN. AINE. Adj. & Subſt. Qui eſt de l'homme, ou qui appartient à l'homme. *Menſchelyk.* Le Genre humain. *'t Menſchelyk Geſlagt.* L'Eſprit, l'entendement humain. *'t Menſchelyk verſtand, 's menſchen verſtand.* La vie humaine, les paſſions, les infirmitez humaines. *'t Menſchelyk leven, de menſchelyke hartstogten, zwakheden.* On y a employé toutes voyes humaines, tous moyens humains. *Men heeft'er alle menſchelyke middelen aanbeſteed, in 't werk geſteld.* Il regarde avec mepris le reſte des HUMAINS, le reſte des hommes. *Hy ziet de overige menſchen met veragting aan.* Les Lettres HUMAINES, la Connoiſſance des Langues, de l'Hiſtoire, de l'Antiquité, &c. *De Menſchelyke Letterkunde, de beſchaafde Weetenſchappen, de Taalkunde, kennis der Hiſtorien, van de Oudheid, &c.*

HUMAIN, doux, affable, pitoyable, débonnaire. *Menſchelijk, heuſch, goedaardig, medoogend.* Il faut être plus humain. *Men moet menſchelijker, vrindelijker, heuſcher, medoogender zyn.*

HUMAINEMENT. Adv. Suivant le pouvoir humain. *Menſchelijker wyze, na 't menſchelijk vermogen.* La choſe eſt impoſſible, humainement parlant. *Menſchelijker wyze ſpreekende, geſprooken is de zaak onmoogelijk.* Traiter les vaincus HUMAINEMENT, avec humanité, douceur. *De overwonnenen zagtmoediglijk, menſchelijk, heuſchelyk handelen.*

S'HUMANISER. v. n. p. Se rendre plus traitable, ſociable. *Zig menſchelijker, vrindelijker aanſtellen.* La Belle s'humaniſa, ſe radoucit à la vuë de ces riches préſents. *De Schoone ſtelde zig min ſpytig aan, wierd vrindelijker op het gezigt dier koſtelijke geſchenken.*

HUMANISTE. Celui qui ſçait les Humanitez, les belles Lettres & l'Hiſtoire &c. *Taal- en Hiſtory-kundige,* Humaniſt, *een die alle de Schoolen doorgekomen is tot de* Philoſophie, *de Wysbegeerte toe.*

HUMANITÉ. f. Nature humaine. *Menſchelijke natuur, menſchheid.* Les foibleſſes de l'humanité. *De zwakheden der menſchelijke natuur.* Le Seigneur Jeſus s'eſt reveſtu de notre humanité. *De Heere Jezus heeft onze Menſchheid aangenomen.*

HUMANITÉ. f. Douceur, honneſteté, affabilité, bonté. *Heuſchheid, vrindelijkheid, menſchelijkheid, zagtmoedigheid.* Il le reçut avec beaucoup d'humanité. *Hy ontfing hem met veel heuſchheid, goedheid, tederheid.*

HUMANITEZ. f. pl. Ce qu'on apprend dans les Ecoles juſqu'à la Philoſophie excluſivement. *Taal- en Hiſtorie-kunde, Lettergeleerdheid, Studie tot de* Philoſophie *uitgeſloten.* Il eut fait ſes humanitez avant l'âge de quinſe ans. *Voor zyn vyftien jaaren was hy uit alle de Schoolen, hy was voor zyn vyftien jaaren tot de* Philoſophie *geleerd.*

HUMBLE. Adj. & Subſt. Soumis, reſpectueux. *Nedrig, ootmoedig, buigſaam.* Humble priere, humble requeſte. *Nedrige, ootmoedige bede; nedrig, ootmoedig verzoek.* Les ſuperbes Palais & les humbles Cabanes, expr. Poët. *De pragtige, trotſe, grootſe Gebouwen en de nedrige, geringe Veldhutten.* Dieu réſiſte aux ORGUEILLEUX & il fait graces aux HUMBLES. *God wederſtaat de Hoovaardigen en bewyſt den ootmoedigen genade.*

HUMBLEMENT. Adv. Avec Modeſtie, reſpect, ſoumiſſion. *Ootmoediglijk, onderdaniglijk, met ootmoed, nedrigheid.* Supplier très humblement. *Zeer ootmoediglijk, nederiglijk verzoeken, ſmeeken.* Se proſterner humblement devant Dieu. *Ootmoediglijk, met ootmoedigheid voor God nederbuigen, knielen.*

L'HUMECTATION, ou la préparation d'un Médicament qu'on laiſſe tremper. *De doortrekking, weeking, bevochtiging van een Geneesmiddel dat men ergens in laat weeken.* L'HUMECTATION, le rafraichiſſement de la poitrine. *De bevochtiging, verkoeling, verfriſſing van de borſt.*

HUMECTER. v. a. Rendre humide, mouiller. *Bevochtigen, nat maaken.* La roſée humecte la terre. *De dauw bevochtigd het aardryk, maakt de grond nat.*

HUMECTER, rafraichir les poumons, les entrailles. *De longpypen, de ingewanden bevochtigen, verfriſſen, verkoelen.*

HUMER un boüillon, l'attirer & avaler. *Een boüillon of kom nat op-en inſlurpen, inneemen.* Humer un œuf. *Een ey inſlurpen.* HUMER l'air, humer le vent, marcher à jeun. *De lugt, de wind intrekken, inzuigen; met een ingetere* of *leege maag uitgaan, op de been zyn.*

HUMEUR. f. Subſtance fluide de quelque corps que ce ſoit. *Vogt, vocht, ſap.* Humeur ſubtile. *Fyn, vlug vogt.* Humeur groſſiere. *Grof, zwaar vocht.* Humeur froide. *Koud vogt.* Humeur viſqueuſe. *Slymagtig vogt.* Les quatres humeurs principales du Corps humain ſont le Sang, la Pituite, la Bile & la Melancholie. *De vier hoofdvochten van 't menſchelyk Ligchaam zyn 't Bloed, de Slym, de Gal en* Melancholie of *'t zwart vocht.* Un corps chargé d'HUMEURS, de matieres froides & groſſieres. *Een ligchaam met* humeuren, *koude en grove vogten,* materien *belaaden.* Le mal eſt ou dans le ſang ou dans les humeurs. *De ziekte, 't kwaad is in het bloed of in de* humeuren, *vochten.*

HUMEUR, diſpoſition d'eſprit ou naturelle ou accidentelle. *Humeur, aart, inborſt, zinlykheid.* Humeur ſerviable, complaiſante, douce. *Gedienſtig, toegeevend, zagtzinnig* humeur; *gerieffelijken, inſchikkelijken, zagtmoedigen aart, inborſt.* Il eſt aujourd'hui en bonne humeur, de bonne humeur. *Hy is van daag van goed* humeur; *hy is vrolijk, heeft een vrolijke bui van daag.* Sa mauvaiſe humeur le reprit auſſitôt. *Zyn kwaad* humeur, *gemelijken aart, wrevelmoed beving hem voort weder.* Chacun a ſes HUMEURS, ſes caprices, fantaiſies. *Elk een heeft zyne* humeuren, *zinlijkheden, eigenzinnigheden, ongelijke buyen, vlaagen.* Être en humeur de rire, en ſa belle humeur. *Lagchens gezind zijn, een vrolijke buy, vrolyke luim hebben, regt in zijn ſchik zijn.* Il eſt dans ſon humeur maſſacrante, dans ſa mauvaiſe humeur. *Hy is regt kwaad, hy heeft een kwaade buy, het hoofd ſtaat hem gantſch niet wel.* Seriez vous d'humeur de faire une promenade, d'humeur à boire bouteille? *Zoud gy luſt hebben, genegen, van zins zijn om een kuyer op te neemen? om een* Bouteille *te helpen drinken?*

HUMIDE. Adj. Fluide, qui eſt oppoſé à SEC. *Vloeybaar, vochtig.* L'air & l'eau ſont humides de leur nature. *De lugt en 't water zijn vloeybaar, vogtig uit haar aart, natuur.* Un linge HUMIDE, moite, imbu de quelque liqueur. *Een vogtige doek, natte doek.* Avoir les mains humides. *Vochtige, klamme handen hebben.* Une terre humide. *Een vogtige, natte grond.* Le temps eſt humide, la Saiſon eſt humide.

mide. *Het is vogtig weer, het is een vogtig en nat Saiſoen.* Avoir le cerveau humide, abreuvé d'eaux. *Vogtige, doorweekte herſſens hebben.*

HUMIDE. m. L'une des quatre premieres qualitez. *Vocht, de vogtige of ſlymige hoedanigheid.* L'humide eſt oppoſé au ſec. *Het vochtige ſtaat tegen 't drooge over.* L'humide radical, l'humeur qui fait le principe de la vie. *Het* radicaal *of oorſpronklyk vocht, grondvocht, levens ſap.* L'humide radiçal eſt l'huile de notre lampe. *Het grond of radicaal vocht is de oly onzer lamp.*

HUMIDEMENT. Adv. Uſité dans cette ſeule phraſe: être logé humidement. *In het vogt of op een vogtige plaats gehuisveſt zyn.*

L'HUMIDITÉ de la terre, de l'air, du cerveau. f. *De vochtigheid der aarde, van de lugt, der herſſenen.* Il tombe de l'HUMIDITÉ, de la pluye. *Daar valt vocht, regen, nattigheid.* Avoir toujours les mains dans l'humidité, dans l'eau. *De handen gedurig in de nattigheid, in 't water hebben.* Ces derniers ſont du ſtyle familier. l'ACAD. ne les a pas.

HUMILIANT. ANTE. Adj. Qui humilie, mortifie. *Hard, verneederend, dat hartzeer aanbrengd.* Reproche humiliant. *Hard, ſmertelyk verwyt.* Cenſure humiliante. *Gevoelige, vinnige beſtraffing.* Cela eſt bien humiliant pour un homme ſi fier. *Dat is zeer ſpytig, dat is geweldig hard voor zulken trotſen menſch.*

AUMILIATION. f. Soumiſſion. *Nedrigheid, verneedering, onderdaanigheid, ootmoet.* Recevoir le Saint Sacrement avec humiliation. *Het Heilig Sacrament met nedrigheid, met verneedering ontfangen.* Quand ſon Pere le vit dans une ſi grande humiliation. *Wanneer zyn Vader hem in zulken onderdaanigheid, onderwerping zag.*

HUMILIER. v.a. Abbaiſſer, ſoûmettre. *Verneederen, onderdaanig maaken, verootmoedigen.* Humilier l'orgueil, la fierté, l'audace des Ennemis. *De hoogmoed, trotsheid, ſtoutheid der Vyanden verneederen, verootmoedigen.* Il fut bien humilié, mortifié de ce refus, de cette réponſe. *Hy wierd door die weigering, dat antwoord geweldig vernederd, geſtraft, geraakt en beſchaamd.* HUMILIER ſon coeur devant Dieu. *Zyn hart voor God verneederen, verootmoedigen.*

S'HUMILIER devant la Majeſté Divine. *Zig voor de Goddelijke Majeſteit verneederen, verootmoedigen.* Quiconque s'humilie ſera exhalté. *Die zig zelfs verneederd zal verhoogd worden.*

HUMILITÉ. f. Vertu Chrétienne qui montre, qui fait ſentir le néant des choſes humaines. *Nederigheid, ootmoedigheid, zelfsverzaaking.* L'humilité eſt le fondement de toutes les Vertus. *De nedrigheid, ootmoedigheid is de grondſlag aller Deugden.* Demander, prier en toute humilité. *In alle ootmoedigheid, onderdanigheid verzoeken, bidden.*

H U N.

HUNE. f. (l'H s'aſpire.) Eſpece de platte forme ou rond de bois au haut d'un mât. *Mars, marſch, rond plat op de kruishouten van de boven maſt ruſtende.* Le Matelot qui étoit à la hune, cria terre, terre! *De Matroos die op de mars ſtond riep land, land!* Maſt de hunne. *Mars-maſt of ſteng.* Voile de hune. *Mars-zeil.*

HUNIER. m. Voile de Maſt de hune. *Mars-zeil.* Le Grand Hunier, la voile du grand maſt de hune. *'t Groot mars-zeil.* HUNIER eſt auſſi le mât de hune. *Mars-maſt of ſteng.*

HUPPE. f. (l'H s'aſpire.) Oiſeau gros comme une grive & qui a une touffe de plumes ſur la teſte. *Hoppe, vogel ter groote van een lyſter,* Upupa *in 't Latyn,* zou 't ook geen *Kemphaantje* wezen? La HUPPE ou HOUPPE d'une allouette. *De kuif van een Leeuwrik.*

HUPPÉ. ÉE. Adj. Qui a une huppe ſur la teſte. *Gekuifd, met een kuif.* Alloüette huppée. *Gekuifde Leeuwrik.* Le plus HUPPÉ, le plus conſiderable de l'aſſemblée. *De aanzienlykſte, voornaamſte van de vergadering.* Il y avoit quantité de Dames & des plus huppées. *Daar waren veel Mevrouwen en van de voornaamſte, van de zwierigſte.* Les plus HUPPEZ, les plus habiles y ſont pris. *De gaauwſte, ſnedigſte, grootſte Baazen worden'er aanbedroogen.*

H U R.

HURE. f. (l'H s'aſpire.) Se dit pour TESTE, dans les deux phraſes ſuivantes: une hure de ſanglier. *Een zwynshoofd, nek en kop van een wildzwyn.* La hure du Saumon eſt le plus délicat. *De neus, kop, nek van de Zalm is 't alderlekkerſt.* Regardez la vilaine HURE, la vilaine teſte cheveluë, graſſe & embroüillée! *Ziet wat een ſtordig hoofd, wat een lang vet en verward hair, wat een wildemans kop!*

Le HURLEMENT ou le cry du Loup & du chien. *Het gehuil, geſchreeuw van den Wolf en van den hond.* Il faiſoit des hurlements terribles. *Hy gaf vervaarlyke ſchreeuwen, hy liet yſſelyke galmen hooren.*

HURLER. v.n. On prononce HEURLER. (l'H s'aſpire.) Il ſe dit du long cri des loups & des chiens. *Huilen, naare galmen maaken.* On entendoit les Loups hurler. *Men hoorde de Wolven huilen, ſchreeuwen, galmen.* Il faut hurler avec les Loups. phr. *Met moet huilen met de Wolven, men moet den ſteurt volgen, zig alzoo ſtout toonen als de reſt.*

H U S.

HUSSAR ou HUSSART. Cavalier Hongrois ou Polonois alerte à la courſe. *Huſſaar, ſnelrydend Hongerſche of Poolſche ruiter.* Les Huſſarts combattent par pelotons, en deſordre. *De Huſſaren vegten, ſtryden met hoopen, in 't wild.* On pourroit les appeller les Arlequins, Jean Potages de l'Armée avec ce nombre de plumes dont ils ſont parade.

HUSSITES. On donne ce nom aux Sectateurs de Jean Hus: ils s'accordent avec les Réformez en beaucoup de points. *Huſſiten, aanhangers, navolgers van Jan Hus, in veel Geloofspunten met de hervormden eens zynde.*

H U T.

HUTTE. f. (l'H s'aſpire.) Petite loge faite à la hâte, pour loger les ſoldats &c. *Hut, ſoldaaten huisje, met aarde, hout en ſtroo in der haaſt opgeſlagen.* à Peine les ſoldats eurent ils le temps de ſe HUTER, de ſe loger dans des huttes. *De ſoldaaten hadden te naauwer nood tyd om zig met hutten te voorzien.*

HUTTER les vergues, les amener juſqu'à la moitié du mât & les mettre en croix de St. André, afin que les voiles prennent moins de vent & que le vaiſſeau ſe tourmente moins. *De ree of raas kaayen, kaeyen, pieken, optoppen op dat de zeilen minder wind vatten en 't ſchip minder geſlingerd werde.*

H U Y.

HUY. Adv. Ce mot s'eſt dit pour AUJOURD'HUI. Il n'a plus d'uſage qu'en Pratique. *Huiden, heden.* D'huy en huitaine, d'huy en un mois. *Huiden over agt dagen, heden over een maand.* Ce jour d'huy ſont comparus devant moy Notaire &c. *Heden compareerde voor my Notaris &c.*

HYA-

Digitized by Google

HYACINTHE. f. Voy JACINTE. Fleur assez connuë. *Hiacint, Jacint, bekende lentebloem.*

HYADES. f. pl. Constellation de sept étoiles dans la teste du Taureau: ces étoiles sont fameuses chez les Poëtes Grecs. *Zevensster, zevengesternte in 't Hoofd van den Hemelstier, by de Griekſche Dichters zeer beroemd.*

HYD.

HYDRAULIQUE. Adj. Usité en parlant des Machines que l'eau fait jouer. *Dat door 't water werkt.* Machine hydrauliqne. *Watergevaerte, watermachine, water speeltuig, gestel waar door 't water opgejaagd, opgetrokken word.* Colomne hydraulique, ou colomne d'eau. *Water pylaar, fonteinstraal een pylaar verbeeldende.* HYDRAULIQUE est aussi Subst. & se dit de la Science qui enseigne à conduire & faire jouer les eaux. *Waterleykunde, waterspeelkunde.*

HYDRE. f. Serpent d'eau, qui vit dans les étangs & mange les petits poissons. *Waterslang, poelslang.*

L'HYDRE ou le serpent fabuleux auquel les Poëtes donnent plusieurs testes qui renaissoient à mesure qu'on les abbattoit en partie. *Hydra, veelhoofdige slang, Monsterdier door de Dichters versierd.* Hercule vainquit l'Hydre de Lerne. *Hercules overwon de slang van Lerna.* Cette Faction est une Hydre à cent têtes qui causera la perte de l'Etat. *Die* Factie, *tweedragt, oneenigheid is een honderdhoofdige Hydra, waar door den Staat te gronde zal gaan.* L'HYDRE est encore le nom d'une Constellation Celeste de 25 ou 29 Étoiles. *De Hydra, Gesternte uit vyf en twintig of negen en twintig sterren bestaande.*

HYDROCELE. f. Enflure aux bourses des testicules par un amas d'eau qui s'y forme. *Blaasgezwel, waterbreuk, waterzugt in de lies of in 't gemacht.*

HYDROCEPHALE. f. Enflure de teste, amas d'eau autour de la teste. *Hoofd-waterzugt, hoofdgezwel door 't water dat zig om het hoofd zet, vergaderd.*

HYDROGRAPHIE. f. Art de faire des Cartes Marines, des descriptions de Mers, Lacs & Rivieres. *Waterkunde, Water-beschryving, Zee-Meer- en Vloed-beschryving, Konst van Zee-kaarten te maaken, mitsgaders Rivieren en Stroomen te verbeelden.* Des Cartes HYDROGRAPHIQUES, ou Cartes Marines. *Zee-Kaarten, Stuurmans-Kaarten, Pas-Kaarten.*

HYDROMEL. m. Bruvage fait d'eau & de miel. *Honingwater, mee, meedrank van water en honing gemaakt.* Il se boit beaucoup d'hydromel en Zelande. *Daar word in Zeeland veel mee gedronken.*

HYDROPIQUE. Adj. & Subst. Attaqué d'hydropisie. *Waterzugtig, aan 't water ziek.* Homme hydropique, femme hydropique. *Waterzugtig man, waterzugtige vrouw.* On craint qu'il ne devienne hydropique. *Men vreesd dat hy 't water zal krygen.*

Les HYDROPIQUES guerissent difficilement en Hollande. *De waterzugtigen, de waterzugtige menschen geneezen bezwaarlyk in Holland.*

HYDROPISIE. f. Maladie qui vient lors que le foye cesse de faire ses fonctions, ce qui fait que le corps s'enfle. *Waterzugt, water.* L'Hydropisie se forme déja. *Het water begind zig al te zetten, de overhand te krygen.* Elle mourut d'hydropisie. *Zy sturf aan de waterzugt, aan 't water.*

H Y M.

HYMEN. m. HYMENÉE, ce mot est d'un grand usage en Poësie, On l'y employe au lieu de MARIAGE qui est trop Bourgeois. *Huwelyk, trouw, egte band, egts vereeniging.* Les Loix de l'Hymen sont douces

quand on les ignore. *De Huwelyks wetten zyn zoet wanneer men dezelve niet kend.* Le lien d'hymenée serre bien fort. *De egte band, huwelyksknoop zyn heel sterk toe.* HYMEN & HYMENÉE se disent encore pour la Divinité qui préside aux Nopces. *Hymen, Huwelyks God.* Hymen, jo, oh Hymenée! *Hymen jo, o Hymenae!* HYMEN, se dit encore de la pellicule qui renferme le bouton des fleurs de jardin, particulierement des roses. *Knopvlies der tuinbloemen; voor al de vlies van de rooze knop.*

HYMNE. m. Cantique de Louange. *Lofzang, Lofgezang.* Entonner un Hymne. *Een Lofzang opheffen.* Chanter un Hymne au Seigneur. *Den Heere een Lofzang zingen.* HYMNE profane. *Ongewyde Lofzang, dertel lofgedicht.* Hymne en l'honneur d'Apollon, de Ceres. *Lofzang, Lofgedicht, liedt ter eeren van Apollo, van Ceres.*

H Y P.

HYPERBOLE. f. En terme de Rhetorique, exaggeration excessive. *Vergrooting, vergrootende spreekwyze,* hyperbola; *overmaatig, ongelooflyk zeggen.* Je vous le dis sans hyperbole. *Ik zeg het u zonder vergrooting, zonder* hyperbola, *'k zeg het u als het is; 't doe'er by nog af.*

HYPERBOLE, en Geometrie, figure décrite par une section du cone à angle droit sur son plan, sans que le plan qui le coupe soit parallele à un de ses côtez ce qui seroit une parabole. *Wassende snee, leege keegelsnede, woord der Meetkunde.* Figure HYPERBOLIQUE, taillée en hyperbole. *Hyperbolische of leeg keegelkundige figuur.* Voy l'ACAD. sur le reste.

HYPERBOLIQUE. Adj. Qui exaggere. *Vergrootend, uitspoorig, buiten de waarheid gaande.* Un discours hyperbolique. *Een vergroot reden, uitspoorige vergrooting in een reden, in een verhaal.* Parler HYPERPOLIQUEMENT, par hyperbole. *By vergrooting,* of *buiten de waarheid spreeken,* grosseeren, *zwetsen, 'er nog een loodje op leggen.*

HYPOCHONDRE ou HYPOCONDRE. m. Se dit d'un des deux costez du ventre au dessous des costes. *'t Weeke der zyde,* hypochondrium, *boven buik zyde.* La rate est à l'hypochondre gauche, le foye à l'hypochondre droit. *De milt is aan de linker, de lever aan de rechter zyde des buiks.* Les vapeurs des hypochondres. *De dampen van de* hypochondria, *dampen die uit de milt of lever opgaan, ryzen, na boven slaan, stygen.*

HYPOCHONDRE, HYPOCHONDRIAQUE. Celui qui a les hypochondres enflez. *Zwaarmoedig mensch, miltziek, miltzugtig.* Il est hypochondre, melancholique & fantasque. *Hy is miltzugtig, zwaarmoedig en kwintig, vol buyen.*

HYPOCHONDRIAQUE. Malade qui a les fumées des hypochondres. *Miltzugtig, in de milt en lever geraakt, zwaarmoedig, gemelig en kwintig.* La Hollande abonde en Hypochondriaques. *Holland is overvloedig in miltzugtige, zwaarmoedige menschen.*

HYPOCRAS. m. Voy HIPOCRAS. Bruvage fait avec du vin, du sucre & de la canelle. *Kaneelwyn, hypocras,* ook *Bruidstraanen.*

HYPOCRISIE. f. ou HIPOCRISIE. Dévotion feinte. *Geveinsdheid, huichelaary, schynheiligheid.* L'hypocrisie est le vice des ames doubles, des gens faux. *De geveinsdheid, schynheiligheid is het gebrek, de zonde der dubbelhartige gemoederen, der valsche menschen.*

HYPOCRITE. Adj. & Subst. Feint, faux. *Schynheilig, vals, geveinsd.* Une mine hypocrite. *Een scheinheilig gelaat.* Les HYPOCRITES se jouent de Dieu & des

Digitized by Google

des hommes. *De geveinsden, de schynheiligen, de huichelaaren spotten met God en de menschen.*

HYPOSTASE. m. Terme de Théologie qui se dit pour SUPPORT, PERSONNE. *Onderstandigheid, medebestaanlykheid, medewezentheid; aangenomene, medehelpende persoon.* Il n'y a qu'une Nature en Dieu & trois hypostases. *Daar is in God maar een Natuur en drie persoonen, drie onderstandigheden, medewezentheden.*

HYPOSTATIQUE. Adj. L'union hypostatique du Verbe à la Nature humaine est incompréhensible. *De persoonlyke, de* hypostatique *vereeniging van't Woord en de menschelyke Natuur is onbegrypelyk.* Le Verbe s'est joint HYPOSTATIQUEMENT, par hypostase à la Nature humaine. *Het Woord heeft zig aanneemender wyze met de Menschelyke Natuur vereenigd,* Ces mots étant hors de notre Sphere on en laisse l'explication exacte aux gens du metier.

HYPOTHECAIRE. Adj. Qui a droit d'hypotheque. *Bevoorregt uit hoofde van onderpanding.* Créancier hypothecaire. *Bevoorregte schuldeischer,* hypothecarius, *in't Latyn.* Dettes hypothecaires, qui donnent hypotheque sur un immeuble. *Bevoorregte* of hypothecaire *schulden.*

HYPOTHEQUE. m. Droit acquis par un Créancier sur quelque immeuble de son Débiteur. *Voorregt, vaste schuld, onderpand, onderzetting.* Avoir hypotheque sur les biens de quelqu'un. *Een hypotheek of scheepekennis op iemands goed,* of *ten laste van iemand hebben.* Être premier en hypotheque. *Den eerstenbevoorregten schuldeischer zyn.*

HYPOTHÉQUER. v.a. Donner en hypotheque, engager. *Vastmaaken, verpanden, beleenen.* Il a hypothequé tous ses biens. *Hy heeft al zyne goederen vastgemaakt, verpand, beleend.*

HYPOTHESE. f. Terme de Philosophie; supposition de laquelle on tire une conséquence. *Vooruitstelling, grondstelling, vooronderstelling.* J'argumente sur votre propre hypothese. *Ik redenkavel,* argumenteer *volgens uwe eige stelling, ik trek'er myn besluit uit.*

L'HYPOTHESE, le Système de Ptolomée est plus contraire à l'experience que l'Hypothese de Copernic. *De grondslag, grondstelling van Ptolomeus is strydiger met de ervaarentheid dan de stelling van Copernicus.*

H Y S.

HYSSOPE ou HYSOPE. f. Plante ou herbe aromatique assez connuë. *Hysoop.* Hysope des jardins. *Tuinhysoop.* Hysope des Montagnes. *Berg-hysoop.* Sa langue n'épargne personne, il critique tout, depuis le Cedre jusqu'à l'hysope. *Zyn tong spaard niemand, hy bestraft alles, van den Cederboom af tot den hysoop toe.*

HYSTÉRIQUE. Adj. Usité en Medecine. *Passion hysterique,* suffocation de la matrice, la plus violente des passions que le vice de matrice envoye aux femmes. *Geweldige opstyging der lysmoeder.* Il est aussi Substantif: ordonner, employer des HYSTERIQUES, des remedes pour les suffocations de matrice. *Hulpmiddelen, Medicamenten tegen de opstyging der lysmoeder ordonneeren, gebruiken.*

H Y V.

HYVER, est expliqué sur HIVER. *Winter.* L'Hyver n'est pas encore passé. *De Winter is nog niet over.*

HYVERNER ou HIVERNER. v. n. Passer l'hyver quelque part. *Overwinteren.* Il nous fallut hyverner en Norvegue. *Wy moesten in Noorwegen overwinteren.*

Achevé d'imprimer au commencement de May 1708.

I.

CEtte neufiéme Lettre de l'Alphabet François étant double on trouverra icy tous les mots appartenant à l'I Voyelle avant ceux qui seront rangez sur l'J Consonne.

L'I Voyelle à la même prononciation que l'Y Grec. *De I Vokaal luid in 't Fransch als de Dubbelde Y.* L'Histoire, l'Hyver.

I A.

IAMBE. m. Terme de la Poësie Grecque & Latine: pied de vers composé de deux Syllabes dont la premiere est breve & la seconde longue. *Jambus* of *voet van een Grieks of Latyns vaers, uit twee Lettergreepen waar van de eerste kort en de andere lang is, bestaande.* Vers IAMBIQUE, Vers composé de six pieds, dont le dernier est toujours un Iambe. *Zesvoetig vaers, regel daar van de laatste voet een* Iambus *is,* Versus Jambicus, *in 't Latyn.*

I B.

IBIS. m. Oiseau singulier à l'Egypte: Il ressemble à la cycogne par son long bec & par ses jambes de fuseaux. *Slangen-eeter, ibisvogel, in Egipten zeer gemeen, en den oyevaar niet ongelyk.*

I C E.

ICELLE. Le feminin du pronom personnel substantif ICELUY. Il est vieux & ne se trouve que dans la Bible ou dans les Actes publics. *Dezelve, haar.* Dieu a créé le Ciel, la Terre, la Mer & tout ce qui est en icelle. *God heeft geschapen den Hemel, de Aarde, de Zee en al wat in dezelve is.* Le Pere d'ICELUY Mathurin Blaise. *De Vader van dezelve, van hem Mathurinus Blasius.* La mort ayant prévenu les mauvais desseins d'ICEUX conspirateurs. *De dood de kwaade voorneemens van hen samengezworenen voorgekomen hebbende.* Ces mots sont venus des Genitifs Latins, *ejus, eorum, earum.*

I C H.

ICHNOGRAPHIE ou ICONOGRAPHIE, comme l'écrit DANET. f. Description du plan Géometral d'un Bâtiment. *Platte grondteekening van een Gebouw.*

I C I.

ICI ou ICY. Adv. En ce lieu cy. *Hier, op deze plaats, alhier.* C'est icy qu'il demeure. *'t Is hier dat hy woond, hier woond hy.* Icy, Alexandre gagne une sanglante Bataille, là, il passe un Fleuve rapide. *Hier, wind Alexander een bloedige Veldslag, gints, trekt hy over een snelloopende Vloed.* Icy commence le glorieux Regne de Charlemagne. *Hier begind de roemrugtige Regeering van Carolus Magnus.*

I C O.

ICONOCLASTES ou Brises Images: on a donné ce nom à ceux qui porterent l'Empereur Leon Isaurien à rompre & abbattre toutes les images des Temples. *Beeldestormers onder den Oosterschen Keizer Leo Isaurus, in de agtste Eeuw.* Les ICONOCLASTES ou Briseurs d'images des Pays-Bas pendant les troubles de Religion. *De Nederlandsche Beeldestormers omtrent 1565.*

ICONOLOGIE. f. Interpretation des Images, Science des Emblêmes. *Beeldespraak, Zinnebeeldkonst; uitlegging, verklaaring van 't geen de Printen en Zinnebeelden verbergen.* L'Iconologie de Cæsar à Ripa. *De Beeldespraak, de Zinnebeelden van Cæsar à Ripa.*

IC-

Digitized by Google

ICTERE. m. En Medecine ſe dit d'un débordement de bile. *Overloop van gal*, in 't Latyn *aurugo*, vel, *Morbus Regius*. Les Icteriques (les malades de la jauniſſe) guériſſent difficilement. *De geluw zieken geneezen bezwaarlyk.*

I D E.

IDÉAL. LE. Cet Adjectif n'a guere d'uſage hors cette phraſe: *le Monde ideal*, en imagination, conçu par l'idée. *De denkbeeldige Waereld* of *Waereld in de gedagte, in de verbeelding, inwendige beſchouwing.*

IDÉE. ſ. Notion, image que l'eſprit ſe forme. *Denkbeeld, Geeſt verbeelding.* Avoir une idée claire & diſtincte de quelque choſe. *Een klaar en onderſcheiden denkbeeld van iets hebben.* Les premieres Idées, conceptions ſont les plus fortes. *De eerſte denkbeelden, bevattingen zyn de kragtigſte.* J'ay vû cet homme là autrefois, j'en ai quelque idée. *Ik heb die man voor dezen gezien, ik heb'er eenig denkbeeld van, zyn wezen ſpeeld my in de gedagte.* Il a une haute Idée, grande imagination de ſa perſonne. *Hy heeft een hooge verbeelding, groote inbeelding van zyn perſoon.* Se repaître d'idées, de chimeres. phr. *Zig met iedele gedagten, met vreemde ſpeculatien voeden, paayen.*

IDENTITÉ. ſ. Se dit en ſtyle Dogmatique pour qualité par laquelle deux choſes ſont faites de même nature. *Evenwezentlykheid.* Identité de Nature. *Evenwezentlykheid, eenpaarigheid van Natuur, evenzelfſtandigheid.* Identité de raiſons. *Gelykheid, gelykaardigheid van redenen.*

IDES. Dans le Calendrier Romain, c'eſt le treiſiéme de la pluſpart des Mois, & le 15 des Mois de Mars, May, Juillet & Octobre. *Idus, dertiende of vyftiende van de Maand na den Roomſchen Almanak te reekenen.* Les ides de Mars furent fatales à Cæſar. *De Ides van Maart zyn Cæſar rampſpoedig, doodelyk geweeſt.*

I D I.

IDIOME. m. Dialecte, Langage particulier à certain Pays, certaine Ville, dérivé de la Langue générale de la Nation. *Landſpraak, byſpraak van de algemeene Volks taal ontleend.* La Langue Allemande a pluſieurs Idiomes. *De Hoogduitſche Taal heeft verſcheide byſpraaken, werd zeer on-eenpaarig geſproken.*

IDIOT, OTE. Adj. & Subſt. Ignorant, niais. *Mal, gek, onweetend, onverſtandig.* Il n'eſt pas ſi idiot, elle n'eſt pas ſi idiote qu'on diroit bien. *Hy, zy is zoo mal, zoo gek niet als men wel zeggen zoude.* Le pauvre Idiot! la pauvre Idiote! *Wat armen bloed! wat een jool! wat een ſul! wat een gekkin! malloot!*

IDIOTISME. m. Maniere de parler qui choque la Grammaire, mais que l'uſage rend ſupportable. *Onregelmaatige ſpreekwyze, ongerymd zeggen, door 't gebruik lydelyk geworden.* Tout le Monde le dit, eſt un idiotiſme du François. *Al de Waereld zegt, is een ongerymd zeggen in 't Franſch gebruikelyk.* Il ne ſe dit qu'entre Sçavans de même qu'Idiome.

I D O.

IDOLATRE. Qui rend aux Idoles l'honneur qui n'appartient qu'à Dieu. *Afgodendienaar.* Les idolatres n'heriteront point le Royaume des Cieux. *De Afgodendienaaren zullen het Hemelryk niet beerven.* Idolatre eſt auſſi Adjectif. *Afgodiſch.* Le Peuple Juif étoit fort idolatre. *Het Joodſche Volk was zeer afgodiſch.* Les Nations idolatres & aveugles. *De afgodiſche en blinde Natien.* Cet homme eſt idolâtre de ſes ouvrages. exag: *Die man maakt een afged van zyne werken, hy draagd'er veel roem op, hy is'er geweldig mede ingenomen.* Cette femme eſt idolatre de ſes Enfans. *Die vrouw is mal met haar kinderen, zou 'er ſchier voor knielen.* Il eſt idolatre de cette créature. *Hy is op dat menſch verſlingerd, hy maakt zyn afgod van die vrouw.*

IDOLATRER. v. n. & a. Commettre le peché d'idolatrie. *De beelden dienen, afgodery pleegen.* Roboam porta le Peuple à idolatrer. *Roboam vervoerde, bragt het Volk tot de beelden dienſt, tot afgodery.* Elle eſt folle de ſes Enfans, elle les idolatre. *Zy is gek met haar kinderen, zy pleegd'er afgodery mede.*

IDOLATRIE. ſ. Adoration des idoles, culte des faux Dieux. *Afgodery, beeldendienſt.* L'Idolatrie des Juifs a été griévement punie, ſans les en détourner. *De afgodery, beeldendienſt der Jooden is zwaar geſtraft geworden, zonder hen daar af te trekken.* Il aime cette femme juſqu'à l'idolatrie. exag: *Hy mind die vrouw tot de afgodery, hy is geweldig op dat vrouwmenſch verlieſd.*

IDOLE. ſ. Statuë, image, repréſentation d'une fauſſe Divinité faite pour l'adorer. *Ingewyd beeld, afgod.* Idole d'argent, d'or. *Zilver beeld, goud beeld; zilveren, gouden afgod.* Encenſer les idoles, ou aux idoles. *De beelden, afgoden bewierooken, met het wierookvat eeren.* Briſer, renverſer les idoles. *De beelden verbryzelen, om ver werpen.* Cette fille eſt l'Idole de la maiſon. exag: *Die dogter is den afgod van 't huis.* L'avare fait ſon idole de ſon argent. *De gierigaart maakt van zyn geld zyn afgod.* Elle ſe tient droite & immobile comme une Idole, une ſtupide. *Zy houd haar regt en onbeweeglyk, zy ſtaat teerloos als een beeld! als een houte klaas!*

I D Y.

IDYLE. m. & Fem. Chanſon, deſcription, narration champeſtre en poëſie. *Veldgedicht, veldlied, veldzang, harderszang.* Les idyles de Théocrite, de Mad. des Houlieres. *De veldgedichten, veldliederen, Herderszangen van Theocritus, van Mevrouw des H.*

I F.

IF. m. Arbre nommé *Taxus* en Latin, il eſt de la grandeur du Sapin & a ſes feuilles d'un verd brun, ſes bayes rouges ſont d'un ſuc doux mais mal faiſant. *Iebenboom, grootſte ſoort van Taxisboom.*

I G N.

IGNARE. Adj. Qui n'a point étudié, point d'acquis. *Ongeletterd, onbeleezen.* Gens ignares & non lettrez. *Ongeleerde en onbeleezene luiden.* Il eſt borné dans cette phraſe ne il vient d'*Ignarus* en Latin.

IGNÉE. Adj. Qui a les qualitez du feu. *Vuurig, dat den aart van 't vuur heeft.* Eſprit ignée. *Vuurige geeſt.* Subſtance ignée. *Vuurige zelfſtandigheid.*

IGNOBLE. Adj. Bas, groſſier, qui ſent la roture. *Onadelyk, boerſch, ongemanierd, onbeſchaafd.* Un air, une mine ignoble. *Een onadelyk wezen, ongemanierd, boerſch gelaat.*

IGNOMINIE. ſ. Grand deshonneur, honte, opprobre. *Schand, ſchande, hoon, ſmaad, eerloosheid, groote oneer.* Cette lâcheté le couvrira d'une éternelle ignominie. *Die laſhartigheid zal hem met een eenwige ſchande, hoon dekken.*

IGNOMINIEUX. EUSE. Adj. Qui cauſe ignominie. *Schandig, eerloos, hoonend, ſmaadelyk.* Cela eſt ignominieux à toute la Nation. *Dat is ten hoogſte ſchandig voor de gantſche Natie.* Souffrir une mort ignominieuſe. *Een ſchandige dood lyden.* Il fut traîné Ignominieusement, avec ignominie. *Hy*

wierd

wierd ſchandelyk, ſmaadelyk bejegend, gehandeld.

IGNORAMMENT. Adv. Par mégarde.. *Onvoorziens, onweetens.* Il a fait cela ignorámment & ſans ſçavoir. *Hy heeft dat onvoorziens en onweetens gedaan.*

IGNORANCE. ſ. Manque, deffaut de connoiſſance. *Onkunde, onweetenheid.* Ignorance groſſiere, craſſe, inexcuſable. *Lompe, domme, onverſchoonlyke onkunde.* Pecher par ignorance. *Uit onkunde zondigen.* J'avouë mon ignorance en cela. *Ik beken myne onkunde daar in.* Prétendre cauſe d'ignorance, vouloir ignorer. *Onwetenheid voorgeeven, voorwenden niet te weeten, zig onbewuſt van de zaak houden.*

IGNORANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui ignore ce qu'il devroit ſçavoir. *Onkundig, onweetend, dom.* C'eſt un homme ignorant, une femme ignorante. *'t Is een onkundig, onweetend, dom man; een onkundige, onwetende, domme vrouw.* C'eſt un IGNORANT, un lourdaud. *'t Is een botterik, een weetniet, plompaard.* C'eſt une IGNORANTE. *'t Is een botmuil, een weetnietſter, onverſtandig vrouwmenſch.* Je ſuis IGNORANT de ce qui s'eſt paſſé, je n'en ſçai rien. *Ik ben onkundig, onbewuſt van 't geen'er geſchied, omgegaan is.* Elle n'eſt pas IGNORANTE en menage. *Zy is niet onkundig, onbedreeven in 't huishouden.*

IGNORER. v. a. Ne ſçavoir pas. *Niet weeten, onkundig, onbewuſt zyn.* Je ſçai qu'ils ſont broüillez, mais j'en ignore la cauſe. *Ik weet dat zy overhoop leggen, maar de oorzaak is my onbewuſt.* Je n'ignore pas qu'il a de puiſſans amis. *Ik weet wel dat hy magtige vyanden heeft.*

IGNORER, être ignorant, ne ſçavoir pas les belles Lettres &c. *Onweetend, onkundig, onervaaren, onbeleezen zyn.* Ignorer la Géometrie, l'Aſtronomie, les Langues. *De Meetkunde, Sterreloopkunde, de Taalen niet verſtaan, daar in onervaaren, onkundig zyn.* C'eſt un homme qui n'ignore de rien. exag: *'t Is een man die geen ding onbewuſt is, daar niets te geleerd, te diepzinnig voor is.*

I L.

IL. Pronom de la troiſiéme perſonne au ſingulier. *Hy.* Il fait, il va, il vient. *Hy doet, hy gaat, hy komt.* Que fait-il ſi longtemps à la Haye? *Wat doet hy zoo lang in den Haag?* IL, ſert auſſi à conjuguer les Verbes impersonnels. *Het.* Il pleut, il nege, il vente. *Het regend, het ſneeuwd, het waayd.* Ah qu'il fait beau! *Ha wat is het mooy weer!* Il fait trop chaud icy! *Het is hier te warm, te heet!* IL, ſert encore dans la conjugualſon des Verbes neutres: il y a un homme à la porte. *Daar is een man aan de deur, daar ſtaat een man voor.* Il y a bien des gens qui s'en plaignent. *Daar zyn veel menſchen die'er over klaagen.* Il ſe dit une nouvelle que j'ay peine à croire. *Daar word een tyding gezegt, men verhaald een tyding die ik bezwaarlyk kan gelooven.* Il ſe fait de bons coups au Carnaval de Veniſe, *Daar geſchieden wonderlyke dingen, daar worden ſchoone ſlaagen gedaan in de Slempryd van Venetie.* Il ſe forme un abſcès à ſa gorge. *Daar zet zig een gezwel aan zyn keel.*

I L I.

ILIADE ou ILLIADE d'Homere: deſcription Poëtique du ſiege de Troye par Homere. *Iliade of ilias van Homerus: Poëtiſche beſchryving van 't beleg van Trooyen door Homerus berymd.*

ILIAQUE Paſſion; maladie qu'on appelle autrement MISERERE. *Geweldige darmjicht, darmkink.*

I L L.

ILLEGITIME. Adj. Qui n'a pas les conditions requiſes par la Loy. *Onwettig, onecht.* Mariage illegitime. *Onwettig huwelyk.* Enfant illegitime, bâtard. *Onwettig, onecht kind.* Prétention ILLEGITIME, injuſte. *Onbillyke, onregtvaardigen eiſch.* Deſirs ILLEGITIMES, déraiſonnables, condamnables. *Onwettige, onredelyke, beſtraffelyke luſten, begeertens.* Il prétend ILLEGITIMEMENT, injuſtement que... *Hy meend, eiſcht, wil t'onregte dat...*

ILLICITE. Adj. Deffendu par la Loy. *Ongeoorloft, door de Wet verboden.* Action illicite. *Ongeoorloofde daad.* Plaiſirs illicites. *Ongeoorloofde, verbodene vermaaken.* ILLICITEMENT. Adv. Contre le droit & la Juſtice. *Onbetaamelyk, tegen regt en billykheid.*

L'ILLUMINATION de la Terre par le Soleil. *De beſchyning, verlichting van 't Aardryk door de Zon.* Par l'ILLUMINATION, l'inſpiration du St. Eſprit. *Door de verlichting, ingeeving van den H. Geeſt.*

ILLUMINATION, décoration de figures peintes ſur du papier ou de la toile, derriere laquelle on allume des chandelles &c. *Verligting, brandende kaerſen agter geſchilderd papier, doek &c.* On fit des ILLUMINATIONS (on alluma des chandelles) par toute la Ville. *Men maakte* illuminatien *door de gantſche Stad, daar wierden de gantſche Stad door kaerſen, lichten voor de venſters geplaatſt, gehangen.*

ILLUMINATIVE. *Vie Illuminative* ou éclairée par les lumieres que Dieu répand dans l'ame. *Verlicht leven, door 't licht Gods in de ziele gedaald, uitgeſtort.*

ILLUMINER. v. a. Éclairer, répandre de la lumiere. *Verlichten, beſchynen, licht geeven.* Le Soleil illumine toutes choſes. *De Zon verlicht, beſchynd alle dingen.* La Ville étoit toute illuminée par les feux de Joye. *De Stad was door de Vreugde-vuuren gantſch verlicht.* On avoit illuminé tout le Palais. *Men had het gantſche Paleis verlicht, het gantſche Hof met lichten voorzien.* ILLUMINER, éclairer l'Eſprit, l'ame. *De Geeſt, de ziel verlichten.* Seigneur illumine notre entendement. *Heere verlicht ons verſtand.* Avant que ces Provinces fuſſent illuminées par l'Evangile. *Alvoorens deze Provintien door 't Evangelium verlicht waaren.* On a appellé ILLUMINEZ, des Héretiques qui s'éleverent en Eſpagne vers l'An 1557 & dont les opinions ſont aſſez ſemblables à celles des Moliniſtes, Voy l'ACAD.

ILLUSION. ſ. Tromperie, facination des ſens. *Begoogcheling, verblinding, verbyſtering der zinnen.* C'eſt une illuſion du Diable. *'t Is een begoogcheling, bedrog, liſt van den Duivel.* Combien ſouvent ſe fait on illuſion à ſoy même? *Hoe dikwils bedriegd men zig zelve?* C'eſt une ILLUSION, une erreur groſſiere. *'t Is een grove dwaaling, plompe mistaſting, botte verzinning.* Cet homme a des ILLUSIONS, des chimeres. *Die man heeft vreemde gedagten, wonderlyke* concepten, *muzeneſten in 't hoofd.*

ILLUSOIRE. Adj. Qui ſert à tromper, à décevoir. *Bedriegelyk, ſnood, dat op een erg uit is.* Un Contract ILLUSOIRE, Contract pour tromper ſous une fauſſe apparence. *Een* illuſoir Contract, *of bedriegelyk verband-ſchrift.* Promeſſes illuſoires. *Bedriegelyke beloften.*

ILLUSTRATION. ſ. Mot emprunté du Latin pour dire, ÉCLAIRCISSEMENT. *Verklaaring, opheldering.* Il s'employe quelque fois au titre d'un livre comme, l'illuſtration des Gaules, illuſtration Belgique. *Opgeluiſterde verklaaring, opheldering der Gaulen; opluiſtering, opheldering van Nederland; anders,*

het

Digitized by Google

Het opgehelderd, opgeluisterd Vrankryk, het opgehelderd, opgeluisterd Nederland. Il se pourroit dire encore dans le sens d'EMBELLISSEMENT. *Vercieringe, optooyinge.*

ILLUSTRE. Adj. & Subst. Éclatant, célebre par le Monde. *Doorlugtig, voortreffelyk, wyd beroemd.* Sang illustre, naissance illustre. *Doorlugtig bloed, doorlugtige geboorte.* Maison, Famille illustre. *Doorlugtig, voortreffelyk Huis; voortreffelyk, doorlugtig Geslagt.* Les Hommes illustres de Plutarque. *De doorlugtige, vermaarde Mannen van Plutarchus.* Se rendre illustre par ses Exploits. *Zig door zyne Heldedaaden, Krygsverrigtingen doorlugtig, beroemd, vermaard maaken.* Le Prince Eugene est un des ILLUSTRES du Siecle. *De Prins Eugenius is een der doorlugtige Mannen van de Eeuw.*

ILLUSTRER. v. a. Rendre illustre, celebre. *Doorlugtig, berugt maaken, opluisteren, vercieren.* Il a illustré son Pays, sa Pâtrie par ses ouvrages. *Hy heeft door zyne werken zyn Land berugt gemaakt; hy heeft zyn Vaderland door zyne werken een luister, een glans bygezet.*

ILLUTRISSIME. Adj. Titre venu d'Italie & qu'on donne principalement aux Ecclesiastiques de distinction. *Alderverheffelykst, hoogst-agtbaar.* Illustrissime & réverendissime Seigneur. *Alderverheffelykste en hoogst-agtbaare Heer.*

IMA.

IMAGE. f. Représentation en sculpture, peinture ou gravure. *Beeld, beeltenis, afbeelding, printverbeelding.* Le culte des images est deffendu de Dieu. *De beeldendienst is door God verboden.* Abbattre les images des faux Dieux. *De beelden der valsche Goden afwerpen.*

IMAGE en taille douce, estampe. *Print, kopere plaat, afdrukzel van heiligjes.* Il y a de belles images dans ce Livre. *Daar zyn fraaye printen in dat Boek.* On amuse les Enfans avec des images. *Men houd de Kinderen met printjes, met heiligjes op.* On ne dira pas IMAGE (mais, ESTAMPE) du Siege de Namur, de la Bataille de Turin. *Print van 't Beleg van Namen, van de slag van Turin.*

IMAGE, ressemblance. *Beeld, gelykenis, evenbeeld.* Dieu a fait l'homme à son image & ressemblance. *God heeft den menschen na zyn beeld en gelykenis geschapen.* Cet Enfant est l'image du Pere. *Dat Kind is zyns Vaders krooft, des Vaders beeld, is het evenbeeld van zyn Vader.* IMAGE, espece qui représente un objet aux yeux, à l'imagination. *Verbeelding, vertoog.* Ce Prédicateur nous a fait une belle image du Paradis. *Die Predikant heeft ons een schoone verbeelding van 't Paradys gemaakt.* Avoir l'image de la mort devant les yeux. *De beeltenis, verbeelding van de dood voor oogen hebben.*

IMAGER. Marchand d'images ou d'estampes. *Printverkooper, kunstkooper.*

IMAGINABLE. Adj. Qu'on peut imaginer. *Bedenkelyk, dat men zig verbeelden kan.* J'en prends tous les soins imaginables. *Ik neem, draag'er alle bedenkelyke zorgen voor.* Est il bien imaginable qu'un Fils, qu'une Mere refuse...? *Is het wel bedenkelyk, te denken, te gelooven dat een Zoon, een Moeder weigere...?*

IMAGINAIRE. Adj. Point réel, qui n'est que dans l'imagination. *Ingebeeld, slegts in de inbeelding, niet wezentlyk.* Se repaître d'un honneur, d'un bien imaginaire. *Zig met een ingebeelde eer voeden, met een ingebeeld geluk paayen, ophouden, vleyen.* Le Malade imaginaire de Moliere a bien des originaux. *De ingebeelde Zieke van M. heeft veel* principaalen, *veel wezentlyke stukken daar 't na geschilderd, afgebeeld, geboetst is.*

IMAGINATIF. IVE. Adj. Qui imagine, invente bien. *Vernuftig, spitsvindig, snel, vaardig in't verzinnen, versieren, uitvinden van iets.* Il faut être imaginatif pour réussir en Poësie. *Men moet vernuftig, spitsvindig wezen, vlug, snel zyn van begrip om goede vaersen te maaken.* La faculté, la puissance imaginative de l'ame. *De vaardige, snel denkende, vernuftige hekwaamheid, spitsvindigheid der ziele.*

IMAGINATION. f. Faculté de l'ame qui imagine. *Inbeelding, bevatting, begrip, vernuft.* Imagination vive. *Levendige, vaardige, snelle verbeelding, bevatting.* IMAGINATION, conception fertile. *Vrugtbaar vernuft, vlug begryp, vlugge bevatting.* C'est un effet de l'IMAGINATION, de l'Esprit. *Dat is een uitwerking van de Geest.* Cela ne m'étoit pas venu dans l'IMAGINATION, pas venu en memoire, dans la pensée. *Dat was my niet in 't geheugen gekomen, in de gedagte geschoten.* La plaisante IMAGINATION, opinion, pensée! *Wat aardiger, vreemder gedagte, gevoele!* Que voulez vous? c'est son imagination! *Wat zal ik u zeggen? dat is zyn gedagten, zyn geloof, 't is een inbeelding van hem!* Il a des imaginations tout à fait étranges, grotesques! *Hy heeft gantsch vreemde, koddige, kuurige gedagten, inbeeldingen, invallen!*

IMAGINATIVE. f. Puissance d'imaginer, conception vive. *Vernuft, spitsvindigheid, begrip, bevatting.* Cela part d'une excellente imaginative. *Dat vloeyd, komt uit een uitmuntend vernuft, begrip, uit een schrandere bevatting, uit een groote spitsvindigheid.*

IMAGINER. v. a. Inventer, former une idée ou des idées dans son Esprit. *Bedenken, uitvinden, gedagten in zyn Geest* formeeren, *zig iets verbeelden.* Imaginer le sujet d'un Roman, d'une piece de Théatre. *Het onderwerp van een Roman, van een Tooneelstuk bedenken; een Roman, een tooneelstuk in zyne gedagte ontwerpen.* Cela est bien imaginé, inventé, trouvé. *Dat is wel bedagt, verzonnen, uitgevonden.* S'IMAGINER, se figurer que la Terre tourne. *Zig inbeelden, laaten voorstaan dat de aarde omloopt.* Il s'imagine être bien habile. *Hy beeld zig in heel gaauw te wezen.* Je ne sçaurois m'imaginer qu'il y ait de Athées. *Ik kan my niet inbeelden dat'er* Atheisten, *Gods verloogchenaars zyn.* Imaginez vous, figurez vous que vous êtes dans un vaisseau, & que.... *Verbeeld u, beeld u eens in dat gy in een schip zyt, en dat....*

IMB.

IMBECILE. Adj. & Subst. Qui n'a point de force, point de capacité. *Zwak, krank, slecht, weekelyk, onnozel.* Le Sexe imbecile. *De zwakke, dekranke Sexe, de zwakke, onnozele, teere vrouwtjes.* Un homme imbecile, qui a l'esprit imbecile. *Een onnozelen bloed, een kruk, een prul van een man.* C'est un IMBECILE. *'t Is een slegthoofd, een onverstand, een sul, een arme bloedbeuling.*

IMBECILITÉ. f. Foiblesse de corps & d'Esprit. *Zwakheid, onnozelheid, onverstand.* L'imbecilité de l'Enfance. *De zwakheid, onnozelheid van de Kinderjaaren.* Imbecilité d'esprit. *Zwakheid van geest, onkunde, onverstand, domheid.*

IMBIBER. v. a. Abbreuver, pénetrer en moüillant. *Doornat maaken, weeken, bevogtigen.* La Terre est imbibée de la pluye. *De Aarde, de grond word doornat, doorweekt van de regen.* Imbiber du papier

Digitized by Google

d'alun pour écrire, deſſiner plus nettement. *Papier met aluin doortrekken om netter te ſchryven, te teekenen.* S'IMBIBER. v.n.p. *Doorweekt, doornat, bevogtigd worden.* La terre s'imbibe d'eau. *De grond word met water doorweekt, bevogtigt.* L'huile s'imbibe dans le drap. *Den oly trekt door 't Laken, dringt door 't Laken in, het Laken zuigt den oly in.*

IMBÛ. UË. Part. d'IMBIBER Voy, ABBREUVÉ. *Doornat, bevogtigt.* Terre imbuë, abbreuvée. *Doornatte grond, grond die doornat, bevogtigt is.* Il eſt déja IMBÛ de cette affaire, il en eſt pleinement inſtruit. *Hem is die zaak reeds volkomen bewuſt, hy is'er al grondig van onderrigt.* Tout le Monde étoit imbû des erreurs d'Arius. *Al de Waereld was door de dwaalingen van Arius ingenoomen, beſmet.*

I M I.

IMITABLE. Adj. Qui peut être ou qui merite d'être imité. *Navolgelyk, dat na te volgen is.* Cette action eſt plus admirable qu'imitable. *Die daad is verwonderlyker dan navolgelyk, meer te pryzen als na te volgen.*

IMITATEUR. Celui qui imite. *Navolger, voorbeeldvolger.* Imitateur du ſtyle des Anciens. *Navolger van den ſtyl der Ouden.* Ce Prince avoit plus d'envieux de ſa Gloire que d'imitateurs de ſes Vertus. *Die Vorſt had meer benyders van zyne roem dan navolgers zyner Deugden.*

IMITATION. ſ. *Navolging, nadoening, nabootſing, namaaking.* L'imitation de Jeſus-Chriſt par Thomas à Kempis. *De navolging Chriſti door Thomas à Kempis.* Cette piece eſt une imitation de Virgile, du Taſſe, de Corneille. *Dat ſtuk is een navolging, nabootſing van Virgilius, Taſſo, Corneille.* Je l'ay fait à votre IMITATION, à votre exemple. *Ik heb het gedaan om u na te volgen, ik heb het na uw voorbeeld gedaan.*

IMITATRICE des Vertus de Marie & des ſoins de Marthe. *Navolgſter van Mariâs Deugden en van Marthâs zorgen.*

IMITER. v.a. Suivre, prendre pour modele. *Volgen, navolgen, nadoen, nabootſen.* Exemple, Vertu à imiter. *Voorbeeld, Deugd om na te volgen.* Imiter les meilleurs Autheurs. *De beſte* Autheuren, *Schryvers navolgen, nabootſen.* L'Art imite la Nature. *De Konſt volgt, bootſt de Natuur na.*

I M M.

IMMACULÉ. ÉE. Sans tache de peché. *Onbevlekt, onbeſmet.* L'immaculée Conception de la Vierge. *De onbevlekte Ontfankenis van de H. Maagd.*

IMMANENT. Adj. De Logique oppoſé à TRANSITOIRE. *Actions immanentes*, qui demeurent renfermées dans leur cauſe. *Inwoonende, inblyvende werkingen.*

IMMANQUABLE. Adj. Qui ne peut manquer d'arriver. *Gewis, onfeilbaar, dat niet miſſen, feilen kan.* Il perdra ſon Procès, cela eſt immanquable. *Hy zal zyn Proces verliezen, 't is gewis.* La choſe eſt immanquable. *De zaak is gewis, kan niet miſſen.*

IMMANQUABLEMENT. Adv. Sans manquer. *Gewiſſelyk, onfeilbaarlyk, ontwyffelyk.* Cela arrivera immanquablement. *Dat zal gewiſſelyk, ontwyffelyk geſchieden, gebeuren.*

IMMATERIEL. ELLE. Adj. Sans matiere ſenſible. *Onſtoffelyk, ontaſtelyk.* Les ſubſtances immaterielles *De onſtoffelyke zelfſtandigheden.*

IMMATRICULER. v. a. Mettre dans la Matricule ou dans le Regître général. *Inſchryven, in 't algemeen Regiſter of Naamboek ſtellen.* Il s'eſt fait immatriculer à l'Univerſité de Leyde. *Hy heeft zig in 't Naamboek, 't Regiſterboek van de Hoogeſchoole te Leiden laaten inſchryven.*

IMMEDIAT. TE. Adj. Direct, qui agit ſans moyen, ſans milieu. *Onmiddelyk.* Pouvoir immediat. *Onmiddelyke magt, zelfs werkende magt.* La grace immediate. *De onmiddelyke, zelfs werkende genade.* Son prédeceſſeur, ſucceſſeur immediat. *Zyn naaſte, onmiddelyke voorzaat, navolger.* Le Roy tient IMMEDIATEMENT de Dieu ſon Authorité. *De Koning houd zyne magt onmiddelyk van God.* Il entra immediatement après. *Hy trad voort, onmiddelyk daar na in.*

IMMEMORIAL. ALE. Adj. Fort ancien, dont on a oublié l'origine. *Aloud, van ouds.* Une coutume obſervée depuis un temps immémorial. *Een gewoonte van alle oude tyden, van ouds onderhouden.* Poſſeſſion immemoriale. *Aloude bezitting, goed van ongeheugelyke tyden af bezeten.*

IMMENSE. Adj. Sans dimenſion, ſans bornes. *Onafmeetelyk, onbepaald, oneindig.* Dieu eſt un Eſtre immenſe. *God is een onafmeetelijk, oneindig Wezen.* Sa bonté eſt immenſe. *Zyne goedheid is onafmeetelijk, oneindig, eindeloos.* Le pouvoir IMMENSE, ſans bornes d'un Souverain. *De onafmeetelijke magt, 't onbepaald, volſtrekt, buitenmaatig vermoogen van een Opperheer.* Il doit des ſommes IMMENSES, innombrables. *Hy is ontelbaare, onnoemelijke ſommen ſchuldig, ten agteren.* Des frais IMMENSES, prodigieux. *Onbedenkelyke, ongelooffelyke, zeer zwaare onkoſten.*

IMMENSITÉ. ſ. Grandeur, étenduë immenſe. *Onafmeetelijkheid; onafmeetelijke, eindelooze uitgeſtrektheid.* L'immenſité eſt un des attributs de Dieu. *De onafmeetelykheid, eindeloosheid is een der eigenſchappen Gods.*

IMMERSION. ſ. En Aſtronomie, ſe dit du commencement de l'Eclipſe de la Lune par la rencontre de l'ombre de la Terre. *Maans verduiſtering, duiſterwording van de Maan door de ontmoeting der ſchaduw van de Aarde.* IMMERSION, obſcurciſſement d'une Planette, d'une étoile par les rayons du Soleil. *Verdonkering, verſchieting, uitdooving van een Planeet of ſtar in de Zonneſtraalen vervallen.* Ziet l'ACAD.

IMMEUBLE. m. Bien de fonds. *Vaſt goed, grondgoed, onroerend goed.* Obliger, engager tous ſes biens meubles & immeubles. *Alle zyne goederen, roerende en onroerende verbinden, vaſt maaken.*

IMMINENT. De ce mot Latin s'eſt formé l'Adjectif uſité dans cette phraſe: peril EMINENT, préſent, viſible. *Oogſchynelyk, hoogdreigend, nakend gevaar.*

S'IMMISCER, ſe dit en Pratique pour s'INGERER, ſe MESLER dans une affaire où on n'a point de droit. *Zig in laaten, in dringen.* Pourquoy cet étranger vient il s'immiſcer dans cette hérédité? *Waarom komt die vreemdeling zig in die erffenis in laaten, inſteeken, indringen?*

IMMOBILE. Adj. Qui ne ſe peut mouvoir. *Onbeweeglyk, roerloos, palſtaande.* La terre eſt elle immobile, ou eſt ce le Soleil? *Is de aarde onbeweeglyk, of is het de Zon?* Il reſta longtemps immobile & ſans parler. *Hy bleef lang roerloos en zonder ſpreeken.*

IMMOBILIAIRE. Adj. Qui eſt immeuble. *Onroerend, ontilbaar, vaſt.* Les effets immobiliaires de la Succeſſion. *De onroerende, de vaſte goederen van de Nalaatenſchap.*

L'IMMOBILITÉ de la Terre eſt pluſtot cruë que bien prouvée. *De onbeweeglijkheid der Aarde word eerder geloofd dan wel beweezen.*

IM-

Digitized by Google

IMMODERATION, Voy DÉREGLEMENT. *Onmaatigheid, ongeregeldheid.*

IMMODERÉ. ÉE. Adj. Excessif, violent. *Onmaatig, ongeregeld, geweldig, overdaadig, buitenspoorig.* Desir immoderé. *Onmaatige, ongeregelde luſt.* Chaleur immoderée. *Onmaatige, ongeregelde, geweldige hitte.* Haine immoderée. *Onmaatige, geweldige haat.*

IMMODERÉMENT. Adv. D'une maniere immoderée. *Onmaatiglyk, overdaadiglyk, buitenspooriglyk.* Boire immoderement. *Onmaatiglyk, overdaadig drinken.*

IMMODESTE. Adj. Qui choque la modeſtie, indécent, deshonneſte. *Ongeſchikt, onbetaamelyk, onkuiſch, oneerbaar.* Diſcours immodeſte. *Ongeſchikte, onkuiſche redenvoering.* Poſture immodeſte. *Ongeſchikte, oneerlyke poſtuur.* S'habiller IMMODESTEMENT, d'une maniere immodeſte. *Zig ongeſchiktelyk, op een ligtvaardige, oneerbaare wyze kleeden.*

IMMODESTIE. f. Indécence, vice contraire à la modeſtie. *Ongeſchiktheid, onzedigheid, onkuisheid, ligtvaardigheid.* L'immodeſtie des Jeunes gens, des Coquettes. *De ongeſchiktheid, onkuisheid, ligtvaardigheid der Jonge luiden, der dertele Pronkſters.*

L'IMMOLATION de la victime ſe faiſoit avec de grandes cérémonies ſous la Loy, chez les Anciens Romains. *De ſlagting van 't offerdier geſchiede met groote plegtigheden onder de Wet, by de oude Romeinen.*

IMMOLER. v.a. Sacrifier une choſe vivante. *Slagten, op-offeren.* Immoler une victime. *Een offerdier ſlagten, de keel afſteeken.* Il fut immolé à la haine du Peuple. *Hy wierd aan des Volks haat opgeoffert.* Jeſus-Chriſt a bien voulu s'IMMOLER ſoy même pour nos pechez. *J. Chriſtus heeft zig zelve voor onze zonden wel willen op-offeren.*

IMMONDE. Adj. Impur, ſale. *Onrein, vuil.* Les Animaux immondes que la Loy des Juifs leur deffend de manger. *De onreine beeſten die de Wet der Jooden hun verbied te eeten.* Jeſus-Chriſt chaſſoit les eſprits IMMONDES, les Diables. *J. Chr. wierp de onreine geeſten, de Duivelen uit.*

IMMONDICE. f. Ordure, bouë, vilenie. *Vuiligheid, drek, vulnis.* En Allemagne les ruës ſont pleines d'immondices. *In Duitſchland zyn de ſtraaten vol vuiligheid, drek, vulnis.*

IMMORTALISER ſon Nom, le rendre immortel dans la mémoire des Hommes. *Zyn naam onſterffelyk maaken.* Il croyoit s'IMMORTALISER par cette action. *Hy dagt zig door die daad onſterffelyk te maaken, hy meende daar door zyn naam eeuwig in 't geheugen der menſchen te doen leeven.*

IMMORTALITÉ. f. Condition de ce qui eſt immortel. *Onſterffelykheid.* Il eſt difficile de combattre l'immortalité de l'ame. *Het valt zwaar de onſterffelykheid der ziele tegen te ſpreeken.* Actions dignes de l'immortalité, *Daaden, bedryven die de onſterffelykheid waardig zyn.* Travailler pour l'IMMORTALITÉ, pour la Poſterité. *Voor de Onſterffelykheid, de Nakomelingſchap arbeiden.* L'ACADEMIE Françoiſe a pour Deviſe une branche de laurier avec ces mots, à l'IMMORTALITÉ.

IMMORTEL. ELLE. Adj. Point ſujet à la mort. *Onſterffelyk.* Dieu eſt immortel. *God is onſterffelyk.* Les Anges & les Bienheureux ſont immortels. *De Engelen en de Zalige geeſten zyn onſterffelyk.* Si l'ame n'étoit pas immortelle. *Zoo de ziel niet onſterffelyk was.* Les Payens appelloient leurs Dieux, les Immortels, Dieux immortels. *De Heydenen noemden hunne Goden de Onſterffelyke, onſterffelyke Goden.* Il s'eſt acquis par là un nom, un honneur IMMORTEL, une gloire IMMORTELLE. exag: *Hy heeft daar door een onſterffelyke naam, eer, roem verkreegen.* Sa memoire ſera immortelle. *Zyn geheugen, zyn gedagtenis zal onſterffelyk zyn.* Une haine, une inimitié immortelle, exag: *Een onſterffelyke haat, vyandſchap.* C'eſt un homme IMMORTEL, qui paſſe les bornes de la vielleſſe ordinaire. *'t Is een onſterffelyk man, een man die niet kan ſterven van ouderdom.*

IMMORTELLE. f. Fleur blanche, jaune ou gris de lin en forme de tige, elle a des feuilles velues pardeſſous. *Immortelle bloem, tuinbloem waar van witte, geele* of *appelbloeſſem koleur gevonden worden.*

IMMUABLE. Adj. Point ſujet au changement. *Onveranderlyk.* Les decrets de Dieu ſont immuables. *Gods beſluiten zyn onveranderlyk.* L'IMMUTABILITÉ des decrets de la providence Divine. *De onveranderlykheid der beſluiten van de Goddelyke voorzienigheid.*

IMMUNITÉ. f. Exemption d'impots, de charges publiques. *Voorregt, vrydom, ontſlaaging van de gemeene laſten.* Maintenir les Privileges & Immunitez des Bourgeois. *De Voorregten en Vrydommen der Burgers handhaven.*

IMP.

IMPAIR. Adj. Qui n'eſt point pair. *Oneven, oneffen, ongelyk van getal.* Un nombre impair. *Een oneven, ongelyk, oneffen getal.*

IMPALPABLE. Adj Inſenſible au toucher, pour être trop fin, trop delié. *Ontaſtbaar, onhandelbaar.* Réduire des Perles, du Corail en poudre impalpable. *Paerlen, Koraal tot fyne poeyer ſtampen, tot dun ſtof vergruizen.*

IMPANATION. f. Les Lutheriens employent ce terme pour exprimer la maniere dont le Corps de Jeſus-Chr. accompagne le pain après la conſécration. *Ligchaamwording van 't brood in 't Nagtmaal der Lutheriaanen.* Les Lutheriens diſent que le corps de J. Chr. eſt IMPANÉ dans l'Euchariſtie. *De Lutherianen zeggen dat Chriſti Ligchaam in 't Nagtmaal* geimpaneerd *is.*

IMPARDONNABLE. Adj. Qui ne ſe peut pardonner. *Onvergeeffelyk, onverſchoonlyk.* Un crime impardonnable. *Een onvergeeffelyke misdaad.* Négligence impardonnable. *Onverſchoonlyke nalaatigheid.*

IMPARFAIT. TE. Adj. Pas achevé, pas entier. *Onvolmaakt, onvoltooyd, onvolkomen.* Un ouvrage imparfait. *Een onvolmaakt, onvoltooyd werk.* Une joye imparfaite. *Een onvolmaakte, onvolkome vreugd.* Un Livre imparfait, auquel il manque quelques feüilles. *Een onvolmaakt, defect boek.* IMPARFAIT ou Préterit Imparfait, terme de Grammaire. *Onvolmaakte tyd, onvolkome voorleden tyd.* J'aimois, je faiſois, j'eſperois, ſont des Imparfaits de l'Indicatif. *Ik beminde, deed, hoopte, zyn Onvolmaakte tyden van de Toonendewyze.* J'aimerois, ferois, eſpererois, ſont des Imparfaits du Subjonctif. *Ik zou beminnen, ik zou doen, ik zou hoopen, zyn Onvolmaakte tyden van de Byvoegendewyze.*

IMPARFAITEMENT. Adv. D'une maniere imparfaite. *Onvolmaaktelyk, onvolkomen.* Nous ne connoiſſons Dieu qu'imparfaitement. *Wy kennen God maar onvolmaaktelyk, onvolkomen.*

IMPARTIAL. ALE. Adj. Point partial, qui n'admet point de préference. *Onpartydig, onzydig.* Un Juge doit être impartial. *Een Rechter moet onpartydig, onzydig zyn.*

IMPARTIALITÉ. f. Qualité, condition de la perſonne impartiale, judicieuſe. *Onpartydigheid, onzydigheid, billykheid.* Si nous jugions avec impartialité. *Zoo wy*

wy met onzydigheid, onpartydigheid, na billykheid oordeelden. On a mis ces deux mots icy ſans l'Autorité de l'Academie, qui ne les a pas.

L'IMPASSIBILITÉ des Corps glorieux; la qualité, condition qui les rend incapables de ſouffrir. *De onlydbaarheid van de verheerlykte Ligchaamen.*

IMPASSIBLE. Adj. Qui eſt incapable de ſouffrir. *Onlydbaar, dat niet kan lyden.* Les Anges ſont impaſſibles. *De Engelen konnen niet lyden.*

IMPATIEMMENT. Adv. Avec impatience. *Ongeduldiglyk, met ongeduld.* Il ſouffre impatiemment. *Hy lyd ongeduldiglyk, hy verdraagd met ongeduld.*

IMPATIENCE. f. Manque de patience, inquietude d'Eſprit. *Ongeduld, onverduldigheid, onlydſaamheid.* Je vous attends avec impatience. *Ik verwagt u met ongeduld.* Je meurs d'impatience de ſçavoir ſi... *Ik ſterf van ongeduld, ik verlang geweldig te weeten of...* Son impatience, ſon inquietude gâta tout. *Zyne onverduldigheid, ongeruſtheid verbrodde het alles.*

IMPATIENT. TE. Adj. Qui manque de patience, qui eſt inquiet. *Ongeduldig, onverduldig, onruſtig.* Impatiens déſirs. *Onverduldige begeertens.* La Jeuneſſe eſt trop impatiente pour cela. *De Jeugd is daar al te ongeduldig, te onruſtig toe.*

IMPATIENTER quelqu'un, lui faire perdre patience. *Iemand onverduldig maaken.* Sa lenteur m'impatiente quelquefois ſi fort. *Zyne loomheid, traagheid, zyn talmen maakt my altemet zoo onverduldig.*

S'IMPATIENTER. v. n. p. Perdre patience. *Geduld verliezen, onverduldig, ongeruſt worden.* Un François s'impatiente bien vite. *Een Fransman word haaſt onverduldig, is heel kort van geduld.*

S'IMPATRONISER, S'emparer d'une terre. *Een Land inneemen, na zig haalen, zig in 't bezit van een Land goed ſtellen.* Il s'impatroniſe dans la Maiſon de Monſr. l'Echevain, il y prend trop de pied. *Hy neemd het Huis van Mynheer de Schepen in, hy krygt'er te veel magt, word'er te veel Voogd.*

IMPECCABLE. Adj. Incapable de pecher. *Onbekwaam tot zondigen, die niet zondigen kan.* Il n'y a que Dieu qui ſoit impeccable. *God alleen kan niet zondigen, is alleen van de zonde bevryd.*

L'IMPECCABILITÉ de Dieu, des Anges, des Bienheureux. *De onzondelykheid van God, der Engelen, der Zalige zielen &c.*

IMPECUNIEUX. Adj. Il ſe pourroit dire pour dégarni, peu fourni d'argent. *Van geld ontbloot, geldeloos.* La Nobleſſe eſt bien impecunieuſe. *Den Adel is heel geldeloos, ſlegt van geld voorzien.*

IMPÉNETRABLE. Adj. Qui ne peut être pénetré. *Ondoordringelyk, ondoorkomelyk.* Cuiraſſe impénetrable aux coups de mouſquet. *Harnas, borſtwapen met musketſchoten niet te doordringen, daar de musketkoegels op afſtuiten.*

IMPÉNETRABLE, a ſon grand uſage au figuré. Secret, extrêmement caché. *Geheim, ondoorgrondelyk, onpeilbaar, onnaſpeurlyk.* Les Conſeils, les Arrêts de Dieu ſont impénetrables. *Gods Raadsbeſluiten zyn ondoorgrondelyk, onnaſpeurlyk.* La Prédeſtination eſt un abyſme impénetrable. *De voorſchikking*, prædeſtinatie *is een onpeilbaaren afgrond.* C'eſt un homme impénetrable, extrêmement caché. *'t Is een man die zeer geheim, zeer geſloten is, die zig zeer geſloten houd.*

L'IMPÉNETRABILITÉ des Arrêts de Dieu. f. *De ondoorgrondelykheid, onnaſpeurlykheid van Gods Beſluiten.*

IMPÉNITENCE. f. Endurciſſement dans le peché. *Onboetvaardigheid, verharding in de zonde.* Vivre, mourir dans l'impénitence. *In de onboetvaardigheid, verharding leeven, ſterven.*

IMPÉNITENT. TE. Adj. & Subſt. Endurci dans le peché. *Onboetvaardig, zonder na beroow.* L'état d'un homme impénitent, d'une ame impénitente eſt bien déplorable. *De ſtaat van een onboetvaardig menſch, van een onboetvaardige ziel is heel beklaaglyk.* Malheur aux impenitents! *Wee den onboetvaardigen!*

IMPERATIF. m. Un des cinq Modes des Verbes qui ſert à commander. *Gebiedende Werk-wys.* Qu'il aille, qu'il faſſe; allez, faites, ſont à l'Imperatif. *Laat hy gaan, laat hy doen; gaat, doet, ſtaan in de gebiedende werk-wyze.* Parler d'un ton Imperatif, d'un ton de Maiſtre. *Op een gebiedende, op een Meeſteragtige toon ſpreeken.*

IMPÉRATRICE. La Femme, l'Epouſe d'un Empereur. *Keyzerin.* L'Imperatrice Irene a cauſé de grands troubles en Orient. *De Keyzerin Irena heeft groote verwerringen, onluſten in 't Ooſten veroorzaakt.*

IMPERCEPTIBLE. Adj. Qui ne peut être apperçu. *Onzigtbaar, onzienlyk.* Il y a des corps imperceptibles. *Daar zyn onzigtbaare, onzienlyke ligchaamen.* Cela ſe fait Imperceptiblement, d'une maniere imperceptible. *Dat geſchied onzigtbaarlyk, op een onzigtbaare wyze.*

IMPERFECTION. f. Deffaut, manquement. *Onvolmaaktheid, gebrekkelykheid.* Nous ſommes tous pleins d'imperfections. *Wy zyn alle vol onvolmaaktheden, vol gebreeken.* Les Libraires appellent Imperfections, toutes les feüilles ſuperfluës d'un livre imprimé. *Overtollige bladen*, defecten *van een gedrukt boek.*

IMPÉRIAL. ALE. Adj. Qui appartient à l'Empire. *Keizerlyk.* Le Throne Imperial, la dignité Imperiale. *De Keizerlyke Throon, de Keizerlyke waardigheid.* Sa Majeſté Imperiale. *Zyne of haare Keizerlyke Majeſteit.* Francfort eſt une Ville Imperiale. *Frankfort is een Keizerlyke*, of liever *een Ryksſtad.* On mande de l'Armée Imperiale ſous le P. Eugene. *Uit het Keizerlyke Leger onder de Prins Eugenius word geſchreeven dat...*

L'IMPÉRIALE, ou le Haut, le Dais d'un Caroſſe. *De kap van een Koets.* L'Imperiale ou le ciel d'un lit d'Ange. *De hemel, 't verhemelte van een Modiſch pronk-bed.*

IMPÉRIALISTE. Partiſan de l'Empereur. *Keizers gezind.* Les Imperialiſtes firent d'inutiles inſtances à la Diete. *De Keizerſchen, Keizerlyke Miniſters deeden vrugteloozе aanhoudingen op den Ryksdag.*

IMPÉRIAUX, les Troupes, l'Armée de l'Empereur ou de l'Empire. *Keizerſche ſoldaaten, Keizerlyk* of *Ryks-Leger.* Du Camp des Imperiaux devant Landauw. *Uit het Keizerlyke Leger voor Landauw.* Les Imperiaux ayant été repouſſez à la premiere attaque. *De Keizerſchen in den eerſten aanval te rug gedreeven zynde.* Les Imperiaux, les Imperialiſtes, les Miniſtres de l'Empereur propoſerent à la Diete de Ratisbonne. *De Keizerſchen, de Keizerlyke bedienden, gevolmagtigden ſtelden, ſloegen op den Ryksdag te Regensburg voor...*

IMPÉRIEUX. EUSE. Adj. Superbe, altier, hautain, qui commande avec orgueil. *Trots, hoogmoedig in 't gebieden, meeſteragtig, heerſchzugtig.* Parler d'un ton imperieux, d'une voix imperieuſe. *Op een trotſe, hoogmoedige, gebiedende, meeſteragtige toon; met een meeſteragtige, gebiedende ſtem ſpreeken; fors, ruw aanſpreeken, bevelen.*

Digitized by Google

IMPERIEUSEMENT. Adv. Superbement, avec hauteur. *Trotselyk, fors, ruw, op een meesteragtige wyze.*

IMPERSONNEL. Adj. Il se dit en Grammaire pour distinguer la nature des Verbes. *Onpersoonlyk.* Verbe impersonnel, qui ne se conjugue qu'à la troisiéme personne du singulier. FALOIR, PLEUVOIR, FAIRE beau, IL Y A sont des Verbes impersonnels. *Moeten, regenen, schoon weer zyn, daar is, zyn onpersoonlyke Verkwoorden.* Dans cette phrase: *il perit bien des Vaisseaux*, le Verbe PERIR se prend IMPERSONNELLEMENT. *In deze spreekwyze*, daar bleeven veel Schepen, *staat* (in 't Fransch,) *'t Werkwoord Blyven, als impersoonlyk.*

IMPERTINEMMENT. Adv. Avec impertinence. *Onfatsoenlyk, onbeschoftelyk.* Il lui répondit impertinemment. *Hy antwoorde hem onfatsoenlijk, onbeschoftelyk, beestagtiglyk.*

IMPERTINENCE. f. Sotise, brutalité. *Onbehoorlykheid, ongerymdheid, onbeschoftheid, ongeschiktheid, beestagtigheid.* Dire des impertinences à quelqu'un. *Iemand met onbeschoftheden aan boord komen, ongerymde en onbeschofte redenen daar tegen inbrengen, gebruiken.* Il fit mille impertinences. *Hy beging duizend onbeschoftheden, ongeschiktheden, beestagtigheden.*

IMPERTINENT. ENTE. Adj. Déraisonnable, insolent, brutal. *Onredelyk, ongeschikt, onbehoorlyk, onbeschoft, beestagtig.* Discours impertinent, paroles impertinentes. *Ongeschikte, onbehoorlyke, onbeschofte redenvoering; onbehoorlyke, onbeschofte, ongeschikte woorden.* Je le trouve bien impertinent d'oser... *Ik vind hem wel onbeschoft, vermetel te durven...* C'est un IMPERTINENT. *'t Is een onbeschoft kaerel, een olyke gek.* Une IMPERTINENTE. *Een onbeschoft wyf, een gekke malloot.*

IMPETRABLE. Adj. Usité en Pratique; qui se peut impetrer. *Dat verkregen kan worden.* Ces Lettres là ne sont pas impetrables. *Zulke Octroyen, diergelyke Brieven worden niet verkreegen, vergund.* Un Benefice impetrable, vacant de droit. *Een Beneficie, Kerkgoed dat van regts wegen open gevallen is, en verkreegen kan worden.*

IMPETRANT. ANTE. Celui, Celle qui impetre ou obtient par voye de Requeste &c. *Impetrant, eischer, verzoeker, eischter.* Il fut jugé en faveur de l'Impetrant, de l'Impetrante. *Daar wierd ten voordeele, in faveur vanden Impetrant, van den suppliant, van de verzoekster, eischter geweezen, vonnis geveld.*

IMPETRATION, obtention d'une grace requise. f. *Verkryging, erlanging van een verzogte gunst.*

IMPETRER. v. a. Obtenir en suppliant. *Afbidden, smeekende verkrygen, verwerven, erlangen.* Impetrer de Dieu le pardon de nos pechez. *De vergiffenis, kwytschelding onzer zonden van God afbidden, verkrygen, erlangen.* Impetrer une grace de la Cour. *Een gunst van 't Hof verkrygen.* Il est plus du Bareau que de tout autre usage.

IMPETUEUX. SE. Adj. Violent, véhément, rapide. *Geweldig, heftig, snelloopende, onstuimig.* Vent impetueux. *Geweldige, heftige, onstuimige wind.* Torrent impetueux. *Snelle watervloed, snel loopende beek.* C'est un homme IMPETUEUX, d'humeur impetueuse. *'t Is een zeer haastig, oploopend, onstuimig mensch, een mensch van een zeer haastig, oploopend, onstuimig* humeur.

IMPETUEUSEMENT. Adv. Avec impetuosité. *Onstuimiglyk, heftiglyk, geweldig, vinnig.* Le vent souffloit impetueusement. *De wind woey geweldig, 't woey yselyk, 't woey een storm.* Les eaux tombent impetueusement de la Montagne. *De wateren storten met een yselyke vaart, bruisen met een yselyk geweld in 't vallen van den Berg.*

IMPETUOSITÉ. f. Violence, effort de ce qui est impetueux. *Geweld, gedruis, onstuimigheid, heftigheid, oploopendheid.* L'impetuosité des flots, des vents. *De onstuimigheid, 't geweld, gedruis der baaren; de heftigheid, 't geweld, de onstuimigheid der winden.* L'impetuosité des François dans une attaque. *Het geweld, de heftigheid, onstuimigheid der Franschen in een aanval.* Moderer l'impetuosité des passions. *De heftigheid, onstuimigheid, oploopentheid der hartstogten maatigen, bedaaren.*

IMPIE. Adj. & Subst. Qui n'a point de Pieté, qui méprise les choses de la Religion. *Godloos, ongodsvrugtig, ongodsdienstig, veragtend, ongewyd.* Un homme impie. *Een ongodsdienstig mensch*, of liever *een Godloos mensch.* Des sentiments impies. *Godlooze, ongodsdienstige gevoelens.* Des paroles impies. *Godlooze, ongodsvrugtige woorden.* Il n'y a que des IMPIES qui parlent ainsi. *'t Zyn alleen Godlooze, Godvergeete menschen die zoo spreeken.*

IMPIETÉ. f. Mepris pour les choses de la Religion. *Ongodsvrugtigheid, ongodsdienstigheid, godloosheid.* Faire des impietez, dire des impietez. *Godloosheheden begaan, een godlooze taal voeren: ongodsvrugtige daaden bedryven, Godslasteringen uitbraaken.*

IMPITOYABLE. Adj. Sans pitié. *Onbarmhartig, onmeedoogend.* Un homme impitoyable est un vray Monstre. *Een onbarmhartig, onmeedoogend mensch is een regt Monster.* Les impitoyables censeurs, critiques, exag: *De onmeedoogende berispers, hekelaars.* On l'a traitté IMPITOYABLEMENT, sans pitié. *Men heeft hem onbarmhartiglyk, onmeedoogend, ongenadig gehandeld.*

IMPLACABLE. Adj. Qui ne se peut appaiser. *Onverbiddelyk, onverzoenlyk, niet te bevreedigen, niet te stillen.* Colere, haine, vengeance implacable. *Onverbiddelyke, onverzoenlyke gramschap, haat, wraakzugt.*

IMPLICATION, ENVELOPPEMENT de quelqu'un dans le crime d'un autre. *Betrekking van iemand in de misdaad van een ander.*

IMPLICITE. Adj. Opposé à EXPLICITE: il ne se dit qu'au Dogmatique, & en Pratique: cela est contenu dans le Contract d'une maniere *implicite*, non formelle, mais comme une conséquence. *Dat is op een* implicite, *betrekkelyke wyze in 't* Contract *begreepen, vervat.* Cette proposition ne se trouve qu'IMPLICITEMENT, que d'une maniere implicite dans le Livre. *Die stelling word maar op een betrekkelyke wyze* (en niet uitdrukkelyk) *in 't Boek gevonden*

IMPLIQUER, envelopper, comprendre quelqu'un dans le crime d'un autre. f. *Iemand in de misdaad van een ander betrekken, wikkelen, insluiten, begrypen.* Cela implique, renferme contradiction. *Dat sluit een strydigheid in zig, dat voor onderstelt een ongerymdheid, dat lyd tegenspraak.* Vous dites que Jesus-Chr. est corporellement au Ciel & dans l'Eucharistie, cela implique contradiction. *Gy zegt dat J. Chr. ligchaamelyk in den Hemel en in 't Nagtmaal is, dat weder spreekt zig zelfs, het eene is strydig met het andere.*

IMPLORER. v. a. Demander instamment & avec humilité. *Smeeken, ootmoedig bidden, verzoeken.* Implorer l'assistance, le secours de Dieu. *God om bystand,*

ſtand, om hulp ſmeeken, aanbidden. Implorer la clemence du Vainqueur. *Tot de goedertierenheid, zagtmoedigheid van den Overwinnaar zyn toevlugt neemen, daar om ſmeeken, bidden.*

IMPORTANCE. f. Conſéquence, choſe qui importe, intereſſe beaucoup. *Belang, aangelegentheid, gewigtigheid.* Une affaire d'importance. *Een zaak van belang, van aangelegentheid, van gewigt, een gewigtige zaak.* La choſe eſt elle de ſi grande importance qu'il faille...? *Is de zaak van zulken belang, gewigt dat men zoude moeten...?* Faire l'homme d'IMPORTANCE, affecter les manieres d'un homme de crédit, de ſçavoir &c. *Den grooten Hans ſpeelen, zig voor een groot Heerſchap uitgeeven; zig veel laaten voorſtaan.*

IMPORTANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui importe, qui eſt de conſéquence. *Van belang, van gewigt, daar veel aan gelegen is.* Affaire importante. *Zaak van belang, gewigtige zaak.* Il eſt important pour le bien de l'Etat. *Daar leid om 't welwezen van den Staat aangelegen, 't is hoognoodig voor 't Gemeenebeſt.* Cet homme fait l'IMPORTANT, le néceſſaire, l'homme de credit. *Die kaerel gelaat zig als of hy veel vermogt, veel te zeggen had.* L'important de Cour eſt une des bonnes pieces de Palaprat. *De gewaande gunſteling, den Hoofſchen ſnorker is een der goede ſpellen van P.*

IMPORTER. v. n. & Imp: être de conſéquence, d'importance, avantageux. *Aangelegen, van belang zyn.* Cela m'importe beaucoup. *Daar leid my veel aangelegen.* Cela ne lui peut importer de rien. *Dat kan hem niet verſchillen, 't is hem even eens,* of na 't plat gebruik, *'t kan hem niet met al ſcheelen.* Que lui importe que j'y aille ou non? *Wat kan 't hem verſchillen, wat ſcheeld het hem, wat leid'er hem aan dat ik'er gaa of niet?* Qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, n'importe. *Laat hy komen of niet komen, daar is niet aangelegen, daar is niet aan verbeurd.* Il eſt fâché, dites vous, n'importe. *Hy is kwaad, zegd gy, dat raakt niet, hy mag wel.*

IMPORTUN. UNE. Adj. Fâcheux, incommode. *Laſtig, verveelend, moeyelyk, verdrietig.* Que vous êtes importun avec vos compliments! *Wat zyt gy laſtig, verdrietig met uwe* complimenten, *pligtpleegingen!* Les gens qui demandent, les créanciers ſont toujours importuns. *De luiden die vraagen, de vraagers of maanders, ſchuldeiſchers zyn altyd laſtig.* Un babil importun, une pluye importune. *Een verdrietig, laſtig geſnap, een verdrietige, ongemakkelyke regen.* Defaites, debaraſſez moy de ces IMPORTUNS. *Ontſlaa, verloſt my van die kwelgeeſten, van die vraagers, maanders &c.* Preſſer, ſolliciter, demander IMPORTUNÉMENT, avec importunité. *Op een laſtige, verdrietige wyze dringen, aanhouden, verzoeken; met zyne aanhoudingen en beeden verveelen, verdrietig, laſtig vallen.*

IMPORTUNER. v.a. Être importun. *Laſtig, moeyelyk vallen, verveelen.* Il ne faut pas importuner ſes amis. *Men moet zyne vrinden niet laſtig vallen.* Si je ne craignois de vous importuner. *By aldien ik niet vreeſde u laſtig, moeyelyk te vallen, overlaſt aan te doen.*

IMPORTUNITÉ. ſ. Ennuy, incommodité. *Overlaſt, moeyte, verdriet.* Pour éviter l'importunité des fréquentes viſites. *Om de overlaſt, de moeyte van de menigvuldige bezoeken te ontgaan, te myden.* Voyez comme Merlin ſçait délivrer ſon Maître de l'importunité des Créanciers. *Ziet hoe (in les Moeurs du Temps, Comedie) Merlin zyn Meeſter van de overlaſt, 't verdriet der Schuldeiſchers weet te bevryden.*

IMPOSER. v.a. Mettre deſſus. *Opleggen.* Impoſer les Mains à un Miniſtre, lui donner l'impoſition des mains. *Een Predikant met het opleggen, of de oplegging der handen beveſtigen.* Impoſer un Joug à quelqu'un, l'aſſujettir à quelque choſe de fâcheux. *Iemand een Jok op leggen, een zwaare laſt op de ſchouders leggen.* IMPOSER, donner un nom à un Enfant. *Een Kind een naam geeven.* IMPOSER, enjoindre une pénitence à quelqu'un. *Iemand een boete, een* penitentie *opleggen.* IMPOSER les pages compoſées, ranger les pages d'imprimerie & en faire une forme. *De gezette paginäs tot een vorm brengen, zetten.*

IMPOSER, a ſon plus grand uſage au figuré. IMPOSER un Tribut, une charge ſur ſes ſujets. *Een ſchatting, belaſting op zyne onderdaanen ſtellen, leggen.* Impoſer la Loy aux vaincus. *Den overwonnene de Wet op leggen, Wetten voorſchryven,* Impoſer ſilence à quelqu'un. *Iemand ſtilzwygentheid opleggen, iemand doen zwygen,* of *tot zwygen brengen.*

IMPOSER, Accuſer à tort. *T'onregt betigten, beſchuldigen, iets opleggen.* Il m'a impoſé un crime dont je ſuis innocent. *Hy heeft my met een misdaad betigt, een misdaad opgelegd daar ik onſchuldig aan ben.* En IMPOSER à quelqu'un, lui en faire accroire, le ſurprendre. *Iemand verſchalken, verkloeken, wat diets maaken.* Les Gabaonites en impoſérent bien à Joſué. *De Gabaoniten verſchalkten, verkloekten Joſua wel ter deeg.* Ne le croyez pas, il impoſe, il ment. *Gelooft hem niet, hy ſpreekt onwaaragtig, hy verteld u klommers, hy wil u wat diets maaken.* La mine des hypocrites impoſe ſi fort. *Het gelaat, het weezen van de ſchynheilige bedriegt zoodanig, is zoo bedrieglyk.*

L'IMPOSITION des mains par les Apoſtres étoit ſuivie du don du St. Eſprit. *De oplegging der handen door de Apoſtelen wierd met de gave des H. Geeſtes agtervolgd.* Donner l'impoſition des mains à un Miniſtre, le confirmer dans ſa vocation. *Een Predikant beveſtigen, met de oplegging* of *door 't opleggen der handen in zyn beroep vaſtſtellen.* L'IMPOSITION du Nom à l'Enfant qu'on baptiſe. *De Benaaming van 't Kind dat men doopt, het geeven van een Naam aan 't doopkind.* L'IMPOSITION des Tailles, des Tributs, des droits ſur le Peuple, ſur les Marchandiſes. *Het opleggen, de oplegging van 't Hoofdgeld, der Schattingen, der belaſtingen op het Volk, op de Waaren.* IMPOSITION nouvelle, nouvel impoſt. *Nieuwe ſchatting, nieuwe belaſting.* Exiger des impoſitions exhorbitantes. *Onmaatige, overzwaare Schattingen eiſchen, invorderen.*

IMPOSSIBILITÉ. ſ. Qualité de la choſe, du fait impoſſible. *Onmoogelykheid.* Impoſſibilité phyſique. *Onmoogelykheid uit de Natuur.* Impoſſibilité de morale. *Schynbaare* of moreele *onmoogelykheid.* Quand il fut convaincu de l'impoſſibilité de la choſe. *Wanneer hy van de onmoogelykheid der zaake overtuigd was.*

IMPOSSIBLE. Adj. Qui ne peut être, qui ne ſe peut faire. *Onmoogelyk, ondoenlyk.* Il n'y a rien d'impoſſible à Dieu. *Daar is niets onmoogelyk, ondoenlyk by God.* Il lui eſt impoſſible de demeurer en un lieu, exag: *Het is hem onmoogelyk op een plaats te blyven.* IMPOSSIBLE, eſt auſſi ſubſtantif: réduire un homme à l'impoſſible, exiger de lui ce qu'il ne peut. *Iets onmoogelyks van iemand vorderen.* Réduire à l'impoſſi-

Digitized by Google

poſſible, en Logique ſignifie, faire tomber en contradiction. *Iemand in't zintwiſten zig zelfs doen tegenſpreeken, maaken dat hy onmooglyk zyne ſtellinge beweere.* À l'impoſſible nul n'eſt tenu. phr. *Tot het onmoogelyke is niemand gehouden, niemand behoeft meer te doen dan hy kan.* Suppoſons, par IMPOSSIBLE, que Dieu puiſſe ignorer l'avenir. *Laat ons, 't geen anders onmoogelyk is, voor onderſtellen dat Gode het toekomende onbewuſt mag zyn.*

IMPOST ou IMPÔT, comme il ſe prononce. m. Droit impoſé ſur quelque choſe. *Belaſting, ſchatting*, impoſt, *tolergens over in gevoerd.* Établir un nouvel impoſt ſur le Vin, ſur le Tabac. *Een nieuwen* impoſt, *nieuwe belaſting op de Wyn, de Tabak ſtellen.* Le Peuple demeura toûjours fidelle à ſon Roy bien qu'accablé d'impôts & de logements de Guerre. *Het Volk bleef zynen Koning ſteeds getrouw, hoewel door ſchattingen en 't huisveſten van 't Krygsvolk overlaaden, bezwaard, uitgeput.*

IMPOSTEUR. l'S ſe prononce: Calomniateur, fauſſaire, inſigne trompeur. *Olyken bedrieger, ſchendige laſteraar, valſch menſch.* Mahomet étoit un inſigne impoſteur. *Mahomet was een olyke bedrieger.* Il veut paſſer pour dévot, mais ce n'eſt qu'un IMPOSTEUR, qu'un Hypocrite. *Hy wil als een vroom man, als een ieveraar van den Godsdienſt te boek ſtaan, maar 't is een Huichelaar, een valſchen hond, een ſchynheilige bedrieger.*

IMPOSTURE. f. Calomnie, fauſſeté imputée à quelqu'un. *Bedrog, ſchennis, laſtering, valsheid daar men iemand mede betigt.* C'eſt une impoſture manifeſte. *'t Is een zigtbaar, openlyk bedrog, een openbaare ſchennis.* Se juſtifier d'une IMPOSTURE, d'une fauſſe accuſation. *Zig van een valſche beſchuldiging zuiveren.* L'IMPOSTURE, l'hypocriſie des faux dévots. *Het bedrog, de valsheid der ſchynheiligen.* Il eſt difficile de ſe deffendre de l'IMPOSTURE, de l'illuſion des ſens. *Men kan zig bezwaarlyk tegen het bedrog der zinnen wapenen.*

IMPOTENT. ENTE. Adj. Eſtropié par vice de nature, maladie ou accident. *Verminkt, verlemd, gebrekkig, krank.* Les Chyrurgiens l'ont mal penſé, il eſt demeuré impotent. *De Barbiers hebben hem kwaalyk verbonden, bediend, gehandeld, hy is verminkt, verlemd*, impotent *gebleeven.*

IMPOURVÛ, eſt expliqué ſur IMPROVISTE. *Onvoorziens, onverhoeds.*

IMPRATICABLE. Adj. Qu'on ne peut mettre en pratique, dont on ne peut faire uſage. *Ondoenlyk, onbruikbaar.* Ce projet eſt bon, mais il eſt impraticable dans la circonſtance préſente. *Dat voorneemen, ontwerp is goed; maar 't is ondoenlyk, onuitvoerlyk in de tegenwoordige omſtandigheid, toeſtand van zaaken.* Les pluyes continuelles ont rendu les chemins impraticables. *De geſtadige regen heeft de weegen onbruikbaar gemaakt, de weegen zyn door de aanhoudende regen ongebruiklyk geworden.* Cet homme eſt IMPRATICABLE, d'une humeur à ne pouvoir vivre avec lui. *Die man is onhandelbaar, te kregelig, te hairig, daar is met die man niet te verkeeren, om te gaan.*

IMPRÉCATION. f. Malediction vomie contre quelqu'un. *Vloekzweering, vloekwenſch tegen iemand uitgebraakt.* Elle fit les plus horribles imprécations contre lui. *Zy ſprak, ſpoog de vreeſſelykſte vloekzweeringen, vloekwenſchen tegen hem uit, zy ſchold vervaarlyk op hem.*

IMPRENABLE. Adj. Qui ne peut point être pris. *Onineemelyk, onwinbaar.* Il n'y a plus de Places, de Chateaux imprenables depuis l'invention des Bombes. *Daar zyn geen onwinbaare Veſtingen, geen onwinbaare Sloten, Kaſteelen zedert de uitvinding der Bomben.*

IMPRESCRIPTIBLE. Adj. *Onverbeurlyk.* Droits impreſcriptibles, qui ne peuvent être preſcrits, confiſquez. *Onverbeurlyke rechten.*

IMPRESSION. f. Action d'IMPRIMER, en parlant de Livres &c. *Druk.* Impreſſion nette. *Nette druk.* Belle impreſſion. *Schoone druk.* Impreſſion de Hollande, de Paris. *Hollandſche druk, Paryſche druk.* Ce Livre eſt de la ſeconde, troiſiéme IMPRESSION, Edition. *Dat Boek is van de tweede, derde druk.*

L'IMPRESSION, l'empreinte d'une figure, d'un cachet, d'un ſceau ſur de la cire. *De indrukking, 't afbeeldſel van een figuur, van een ſignet, van een zegel op waſch.*

L'IMPRESSION, l'effet que la peur fait ſur les ſens. *De indrukking, den indruk die de ſchrik op de zinnen maakt.* Toutes vos raiſons ne font aucune impreſſion ſur ſon eſprit. *Alle uwe redenen doen, maaken gantſch geen indruk op zyne zinnen, op zyn verſtand, gemoed.* On m'a voulu donner de mauvaiſes IMPRESSIONS, de mauvaiſes opinions de vous. *Men heeft my kwaade indrukſelen, nadeelige gedagten van u willen geeven, doen hebben.* On appelle les Météores des IMPRESSIONS de l'air. *Men heet de Verhevelingen, de Hemelverſchynſels indrukkingen, perſſingen van de lugt.*

IMPRÉVU. UË. Adj. Qu'on n'a point prévû. *Onvoorzien, niet voorgezien, onverwagt.* Un accident imprévû fit manquer l'entrepriſe. *Een onvoorzien, onverwagt toeval deed de onderneeming mislukken.*

IMPRIMÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Gedrukt, ingeprent.* Livre imprimé à Paris, à Amſterdam. *Boek te Parys, t'Amſterdam gedrukt.* La figure de ſa main demeura imprimée ſur le bois, la pierre. *De figuur, de gedaante van zyn hand bleef op 't hout, de ſteen gedrukt, geprent.*

IMPRIMER un Livre. *Een Boek drukken.* Il lui a pris fantaiſie de ſe faire imprimer. phr. ir. *Hy heeft mede een Boek willen laaten drukken, het heeft hem geluſt onder de Schryvers plaats te neemen; hy moeſt mede onder de pers.* IMPRIMER des Eſtampes. *Plaatdrukken, afdrukſels van kopere plaaten trekken, printen drukken.* IMPRIMER la crainte de Dieu dans le coeur de la Jeuneſſe. *Gods vreeze in 't hart van de Jeugd drukken, indrukken, inſcherpen, inprenten.* La préſence d'un Juge, d'un Grand imprime toujours du reſpect. *De tegenwoordigheid van een Rechter, van een Groote drukt altyd een ontzag, eerbied in.*

S'IMPRIMER. v. n. p. Être imprimé. *Gedrukt worden.* Les Livres qui s'impriment & ſe vendent en Hollande. *De Boeken die in Holland gedrukt en verkogt worden.* S'IMPRIMER quelque choſe bien avant dans la mémoire. *Zig iets diep in 't geheugen, in de memorie drukken, inprenten.*

IMPRIMERIE. f. L'Art d'imprimer des Livres. *Drukkonſt, drukkery.* Pluſieurs s'attribuent l'invention de l'Imprimerie. *Verſcheidene menſchen eigenen zig de vinding, 't uitvinden van de Drukkonſt toe: Laurens Coſter van Haerlem is een der eerſten.*

L'IMPRIMERIE, ſe dit auſſi du lieu où l'on imprime. *Drukkery, drukwinkel.* Un garçon d'imprimerie. *Een drukkersknegt, drukkersjonge.* On dit qu'il veut vendre ſon IMPRIMERIE, ſes caracteres, ſes uſtencilles à imprimer. *Men zegt dat hy zyn Drukkery, zyne Let-*

Digitized by Google

Letters, druk gereedſchappen &c, wil verkoopen. L'IMPRIMERIE, la Librairie va bien foiblement aujourd'hui. *Het Boekdrukken, de Boekneering gaat heel ſlapjes regtevoort.*

IMPRIMEUR. Celui qui exerce l'Art de l'Imprimerie. *Drukker, Boekdrukker.* Imprimeur de l'Academie, imprimeur de la Ville. *Drukker van de Academie, Stadsdrukker.* Imprimeur en tailles douces, imager. *Print- of Konſtdrukker, Plaatdrukker.*

IMPROPRE. Adj. Qui ne convient pas. *Oneigen, ongerymd, dat niet paſt, ſluit.* Un terme, une phraſe impropre. *Een oneigen, verkeerd, ongerymd woord; oneigene, verkeerde ſpreekwyze; woord, ſpreekwyze, oneigentlyk, verkeerdelyk, kwalyk toegepaſt.*

IMPROPREMENT. Adv. *Oneigentlyk, niet ter ſneede komende.* Ce ſeroit parler improprement que de dire... *Het zou oneigentlyk, ongevoeglyk, ongerymd geſprooken zyn te zeggen dat...*

IMPROUVER, Voy REJETTER, BLÂMER. Desapprouver. *Afkeuren, wraaken, verwerpen.* Tout le monde improuve ſa conduite. *Elk een wraakt, laakt zyn gedrag.* Il ſent le Pedantiſme à pleine bouche.

IMPROVISTE. (à l'.) Adv. Subitement, au dépourvû. *Onvoorziens, onverhoeds, onverwagt.* Nous étions à table, il ſurvint à l'improviſte. *Wy waren aan tafel, hy kwam onvoorziens, onverwagt.* Attaquer l'Ennemi à l'improviſte, *Den Vyand onverhoeds beſpringen, aangrypen, onverwagt op 't lyf vallen.*

IMPRUDEMMENT. Adv. *Onvoorzigtiglyk.* Il a agi fort imprudemment en cette rencontre. *Hy heeft in dat geval heel onvoorzigtig gehandeld, te werk gegaan.*

IMPRUDENCE. f. Deffaut, manque de prudence. *Onvoorzigtigheid, onbeſcheidentheid.* Il a fait, il a commis la plus grande imprudence. *Hy heeft de grootſte onvoorzigtigheid begaan, bedreeven.*

IMPRUDENT. TE. Adj. Qui manque de prudence, de diſcernement. *Onvoorzigtig, onbeſcheiden.* C'eſt eſtre bien imprudent que de ſe fier à ſon Ennemi. *'t Is heel onvoorzigtig wezen zyn Vyand te vertrouwen, zig op zyn Vyand te verlaaten.* Sa conduite n'eſt pas ſeulement imprudente, mais encore ſcandaleuſe. *Zyn gedrag is niet alleen onvoorzigtig, onbeſcheiden, maar ergerlyk daar benevens.*

IMPUBERE. m. Celui ou Celle qui n'a pas atteint l'âge de puberté. *Die tot de huwbaare jaaren nog niet gekoomen is.* Enfans impuberes. *Onhuwbaare Kinderen.* Il ne ſe dit qu'en Pratique.

IMPUDEMMENT. Adv. Effrontément. *Onbeſchaamdelyk, onbeſchoftelyk, eerlooſlyk.* Parler, répondre impudemment. *Onbeſchaamdelyk, onbeſchoftelyk ſpreeken, antwoorden.*

IMPUDENCE. f. Effronterie, manque de pudeur. *Onbeſchaamdheid, ſchaamteloosheid, eerloosheid.* Il a eu l'impudence de nier ſon écrit. *Hy heeft de onbeſchaamdheid, ſchaamteloosheid gehad van zyn handſchrift te ontkennen, te loogchenen, te verzaaken.* La Preface de ſon Dictionnaire eſt un tiſſu d'impudences. *De Voorreden van zyn Woordenboek is een aaneenſchakeling van onbeſchaamdheden, onbeſchoftheden, eerlooze verwyten.*

IMPUDENT. ENTE. Adj. Effronté, ſans pudeur. *Onbeſchaamd, onbeſchoft, ſchaamteloos, eerloos.* C'eſt un impudent coquin, une impudente carogne. *'t Is een onbeſchaamde ſchoft, een ſchaamteloze boer.*

IMPUDICITÉ. f. Diſſolution, débauche. *Onkuisheid, ontugtigheid, oneerbaarheid.* L'impudicité des deux Julies. *De onkuisheid, ontugtigheid der beide Julias.* Impudicité des paroles, des actions. *Onkuisheid, ongeſchiktheid, ontugtigheid der woorden, der daaden.*

IMPUDIQUE. Adj. & Subſt. Diſſolu, débauché, lubrique, laſcif. Il eſt oppoſé à CHASTE. *Onkuiſch, ontugtig, vuil, oneerbaar.* Femme impudique. *Onkuiſche, ontugtige, hoeragtige Vrouw.* Diſcours, chanſons impudiques. *Onkuiſche, ontugtige redenen, onkuiſche, vuile liedtjes.* C'eſt une IMPUDIQUE, une coureuſe. *'t Is een ontugtig Vrouwmenſch, ſchaamtelooze prey, een ligtjes op.*

IMPUDIQUEMENT. Adv. D'une maniere impudique. *Ontugtiglyk, onkuiſſchelyk, ongeſchiktelyk.* Vivre impudiquement. *Ontugtiglyk of in ontugt leeven.*

IMPUGNER. v.a. Combattre, diſputer contre. *Beſtryden, bevegten, wraaken.* Impugner le Dogme de la Prédeſtination. *De Leer van de Voorſchikking,* Predeſtinatie *beſtryden, bevegten, wraaken, tegenſpreeken.*

IMPUISSANCE. f. Manque, deffaut de puiſſance, ſur tout pour la géneration. *Onmagt, onvermogen, onbekwaamheid tot de voortteeling.* Son impuiſſance fut clairement prouvée. *Zyn onmagt, zyn onvermogen wierd klaar bewezen.* L'Eſpagne étoit dans l'impuiſſance de ſe ſoûtenir. *Spanje was in onmagt, in 't onvermogen van ſtaande te blyven.*

IMPUISSANT. ANTE. Adj. Qui a peu ou point de pouvoir. *Onmagtig, onvermogend, kragteloos.* Effort impuiſſant. *Onmagtige, kragtelooze pooging.* Haine impuiſſante. *Onmagtige, onvermoogende haat.* Il a été declaré IMPUISSANT, incapable de procréer. *Hy is onbekwaam, onmagtig tot de voortteeling verklaard geworden.*

IMPULSIF. IVE. Adj. Du ſtyle Dogmatique, *mouvement impulſif,* qui pouſſe, qui chaſſe. *Perſſende beweeging.*

IMPULSION. f. Mouvement qu'un corps donne à l'autre. *Perſſing, indringing, beweeging door een perſſing veroorzaakt.* Cela ſe fait par l'impulſion de l'air. *Dat geſchied door de perſſing, ſamendringing van de lugt.* Il a fait cela par l'IMPULSION, l'inſtigation de l'autre. *Hy heeft dat door de ingeeving, de aanrading van den ander gedaan.*

IMPUNÉMENT. Adv. Avec impunité. *Ongeſtraftelyk, zonder ſtraf te ondergaan.* Voler, piller impunément. *Ongeſtraft ſteelen, plunderen.* On ne l'offenſera pas impunément. *Men zal hem niet ongeſtraft beleedigen.*

IMPUNI. IE. Adj. Qui demeure ſans punition. *Ongeſtraft.* Crime impuni, action impunie. *Ongewrooke misdaad, ongeſtrafte daad.*

IMPUNITÉ. f. Exemption de peine, de ſuplice. *Ongeſtraftheid, ſtraffeloosheid.* L'Impunité des crimes augmente les troubles, les deſordres. *De ongeſtraftheid der misdaaden vermeerderd de onluſten, de wanorders.*

IMPUR. RE. Adj. Pas pur, qui eſt mêlangé. *Onzuiver, gemengd.* Sang impur, humeurs impures. *Onzuiver bloed, onzuivere* humeuren, *kwaade vogten.* Vie IMPURE, diſſoluë. *Onzuiver, onrein, ontugtig leven.* Moeurs impures. *Onkuiſche, ongeſchikte, ontugtige zeden.*

IMPUREMENT. Adv. Avec impureté, diſſolution. *Onkuiſſchelyk, ontugtiglyk.* Vivre impurement. *Onkuiſſchelyk, ontugtiglyk leeven.*

IMPURETÉ. f. Choſe impure, groſſiere, ſale. *Onzuiverheid, onreinigheid, vuilsgheid, vermengdheid.* L'impureté des metaux ſe corrige par le feu. *De onzui-*

Digitized by Google

verheid, vuiligheid, vermengdheid der metaalen word door 't vuur gelouterd.

IMPURETÉ, débauche. *Onzuiverheid, onkuisheid, ontugtigheid.* Vivre dans l'impureté des Mondains. *In de onkuisheid, ontugtigheid der Waereldlingen leeven.* Ce livre eſt rempli d'IMPURETEZ, de ſaletez, d'obſcenitez. *Dat boek is vol onkuisheden, ongeſchiktheden, vuile woorden.*

IMPUTATION. ſ. Action d'IMPUTER. *Optyging, aanrekening, toewyting.* Nous ſommes ſauvez par l'imputation des mérites de Jeſus-Chriſt. *Wy worden zalig door de toerekening, toewyting, aanrekening van Chriſti verdienſten.*

IMPUTER. v. a. ATTRIBUER, ſur tout en matiere de blame, de reproche. *Nageeven, toewyten, toerekenen.* On lui impute d'avoir voulu corrompre des témoins. *Hem word na gegeeven getuigens te hebben willen omkoopen.* On lui en impute la faute. *Hem word de ſchuld gegeeven, geweeten.* Cela lui eſt imputé à blâme, à deshonneur. *Dat word hem tot laſter, tot oneer verweeten, aangerekend.* Cela lui ſera imputé à honneur, à merite. *Dat zal hem tot eer, tot verdienſte geweeten, nagegeeven, toegeſchreven worden.* IMPUTER les uſures, les arrerages au Principal, les deduire là deſſus. *De winſten, agterſtallen van het Capitaal afreekenen, aftrekken. daar op afkorten.*

I N A.

INACCESSIBLE ou INABORDABLE qui eſt mon is uſité. Adj. Qu'on ne peut aborder. *Ontoegankelyk, ongenaakbaar.* Un Chateau inacceſſible. *Een ontoegankelyk Slot, een Kaſteel daar niet by te komen is.* C'eſt un homme INACCESSIBLE, *'t Is een man die niet te ſpreeken is, 't is een bars, een ſpytig menſch.*

INACTION. ſ. Profond repos. *Onbaadelykheid, diepe ruſt, ſtilzitting.* L'inaction de l'ame. *De ondaadelykheid, diepe ruſt, onbeweeglykheid van de ziel.* Les troupes, les Armées ſont de part & d'autre dans l'INACTION, à ne rien faire. *De wederzydſe* troepen *bly-ven ſtil, de Legers bly ven van weerkanten ſtil leggen, zyn volkomen geruſt, voeren niets uit.*

INADMISSIBLE. Adj. Qui ne ſçauroit être admis, reçu. *Onaanneemelyk.* La Requeſte a été rejettée comme inadmiſſible. *Het Verzoek, 't Requeſt is als onaanneemelyk verworpen.*

INADVERTANCE. ſ. Defaut d'attention, négligence, imprudence. *Onkunde, onagtſaamheid.* Pecher par inadvertance. *Uit onkunde, onagtzaamheid zondigen.*

INALIABLE. Adj. L'Eau & le feu ſont INALIABLES, ne peuvent être liez, unis enſemble. *Het water en 't vuur konnen niet ſamen vereenigd, gepaard worden.*

INALIENABLE. Adj. Qui ne ſe peut aliener. *Onvervreemdelyk, dat niet vervreemd, weg gegeeven, geſchonken, verkogt kan worden.* Les biens de la Couronne ſont inalienables. *De Kroonsgoederen zyn onvervreemdelyk, de goederen van de Kroon konnen, mogen niet vervreemd worden.*

L'INAMISSIBILITÉ de la Grace. ſ. La qualité, condition de la Grace qui ne ſe peut perdre. *De onbeneemelykheid, onwederroepelykheid der Genade*

INAMISSIBLE. Adj. La Grace *inamiſſible*, qui ne peut être otée, qui ne ſe peut perdre. *De onbeneemelyke, onwederroepelyke Genade.* L'accent Gaſcon eſt inamiſſibile. *Het Gaſcons* accent, *de Gaſconſche uitſpraak blyft altyd aan.*

INANIMÉ. ÉE. Adj. Qui n'a point de ſentiment. *Onbezield, gevoelloos.* Toutes les créatures inanimées. *Alle de onbezielde ſchepſelen.* Une beauté inanimée, fade. *Een onbezielde, laffe ſchoonheid.*

INANITION d'un Corps cauſée par une foibleſſe d'eſtomac. *Ledigheid, zwakheid van een ligchaam door gebrek van voedſel.* Il eſt oppoſé à PLENITUDE, REPLETION, & n'eſt uſité qu'en Medecine.

L'INAPPLICATION, l'INATTENTION, la Négligence de la Jeuneſſe. *De onaandagtigheid, onagtſaamheid, zorgeloosheid, agteloosheid van de Jeugd.*

INAPPLIQUÉ. ÉE. Adj. Sans application, attention. *Onagtſaam, onopmerkend, onaandagtig.* C'eſt un eſprit inapplique. *'t Is een onagtſaame, onopmerkende geeſt.*

INAUGURATION ou Dédicace d'un Temple. ſ. *Inwying van een Tempel.* Il vient du Latin, *Inauguratio*, & ne ſort point du Dogmatique.

I N C.

INCAGUER. v. a. Se dit familierement & baſſement pour DEFFIER avec mépris, MORGUER. *Uittarten, trotſeeren, braveeren.* Il me menace, mais je m'en mocque, je l'incague. *Hy bedreigd my, maar ik lagch'er mede, ik tart hem eens uit met al zyn magt.*

INCAPABLE. Adj. Pas capable, qui n'a point de talent, de faculté pour... *Onbekwaam, niet begaafd, onbevoegd.* Il eſt incapable de vous nuire, de vous tromper. *Hy is onbekwaam, onmagtig uin de weg te zyn, u te bedriegen.* Sa jeune ſe le rend incapable d'exercer cette charge. *Zyn jonkheid maakt hem onbekwaam, onbevoegd dat ampt te bedienen, waar te neemen.*

INCAPACITÉ. ſ. Inſuſiſance, manque de talent. *Onbekwaamheid, onbegaafdheid.* On a reconnu ſon incapacité. *Men heeft zyne onbekwaamheid, onkunde gemerkt, erkend.*

INCARNADIN. INE. Adj. Tirant ſur l'incarnat. *Lyfverwig.* Anemones incarnadines. *Lyfverwige, roodverwige Anemoonen.*

INCARNAT. TE. Adj. Rouge de couleur de chair. *Lyfkoleur, vleeſchverwig rood.* Du ſatin, du velours incarnat. *Schoon rood ſatyn, lyfkoleurd fluweel.* Voila un bel INCARNAT, un beau rouge! *Ziet daar ſchoon incarnaat rood!* L'incarnat des joues. *De roode friſſigheid, de friſſe blos der wangen.*

INCARNATION. ſ. Myſtere par lequel le Verbe éternel s'eſt fait Homme. *Menſchwerding.* Le myſtere de l'Incarnation eſt incompréhenſible. *De verborgentheid van de Menſchwerding is onbegrypelyk.*

INCARNÉ. ÉE. Adj. V. *Gevleeſcht, vleeſch geworden.* Par la vertu du Verbe incarné. *Door de kragt van het gevleeſchte Woord, van Gods Zoon die de menſchelyke natuur heeft aangenomen.* D'un mechant homme on dit, c'eſt un Diable incarné. *'t Is een gevleeſchten Duivel, een Duivel in menſchen ſchyn.* Quand le Verbe voulut s'INCARNER, ſe faire Homme, reveſtir la Nature humaine. *Als het Woord Menſch wilde worden, de Menſchheid wilde aanneemen.* Dieu s'eſt incarné pour pouvoir ſouffrir. *God heeft het vleeſch, de menſchelyke natuur aangenomen, is menſch geworden om te konnen lyden.*

INCARTADE. ſ. Inſulte, bruſquerie, fraſque, extravagance. *Onbeſcheidenheid, kwint, buy, onbeſuisdheid.* Mais voyez quelle ſorte, quelle impertinente incartade! *Maar zie die gekke, die ongerymde buy! dat dol opſtuiven eens aan! ziet hemeens opvliegen, den beeſt ſpeelen!*

INCENDIAIRE. Boutefeu, Autheur d'une incendie. *Brandſtichter, Moordbrander.* Heroſtrate le fameux incendiaire du Temple d'Epheſe. *Heroſtratus de beſaamde*

Digitized by Google

vermaarde Brandſtichter van den Tempel te Epheſe.

INCENDIE. f. Grand embraſement. *Brand, groote gloed, brandſtichting.* Accourir pour arreſter, pour éteindre l'incendie. *Toeloopen om den brand te ſtuiten, te leſſchen, uit te bluſſchen.*

INCERTAIN. AINE. Adj. Douteux, pas aſſuré. *Onzeker, ongewis.* L'évenement eſt incertain; l'heure de la mort eſt incertaine. *De uitkomſt is onzeker, ongewis; het uur van de dood is onzeker.* Le temps eſt bien INCERTAIN, variable. *Het weer is heel los, veranderlyk.* Je ſuis INCERTAIN, irréſolu ſur ce que je dois faire. *Ik ben onzeker, ik weet niet regt wat ik doen moet, wat my te doen ſtaat.*

INCERTAINEMENT. Adv. *Twyffelagtig.* On en parle INCERTAINEMENT, avec incertitude, douteuſement. *Men ſpreekt'er twyffelagtig, onzeker, met onzekerheid van.*

INCERTITUDE. f. Doute, manque d'aſſurance. *Onzekerheid, ongewisheid, twyffelagtigheid.* L'incertitude de l'heure de la mort. *De onzekerheid van de ure des doods.* Il y a beaucoup d'incertitude dans la Medecine. *Daar is veel onzekerheid, ongewisheid in de Geneeskunde.*

INCESSAMMENT. Adv. On y travaille INCESSAMMENT, continuellement. *Daar word geſtadig, onophoudelyk aangewerkt.* Le Marechal de... a ordre de partir INCESSAMMENT, ſans délay. *De Marſchalk van... heeft order om voort, aanſtonds, ten eerſten, zonder uitſtel te vertrekken.* On l'attend INCESSAMMENT, à tout moment. *Hy word alle oogenblikken, hy word ten eerſten verwagt.*

INCESTE. m. Copulation illicite entre trop proches parents. *Bloedſchande.* Commettre inceſte avec ſa Soeur. *Bloedſchande met zyn Zuſter begaan.*

INCESTUEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui commet inceſte. *Bloedſchandig, Bloedſchender.* Mariage inceſtueux, nopces inceſtueuſes. *Bloedſchandig huwelyk, bloedſchandige bruiloft.* Les Paillards & les Inceſtueux n'heriteront point le Royaume des Cieux. *De Hoereerders en Bloedſchenders zullen 't Hemelryk niet be-erven.* Enfant INCESTUEUSEMENT procréé. *Kind in bloedſchande gewonnen.*

INCIDEMMENT. Adv. Par incident. *By toeval, toevalliglyk.* On n'a traitté cette queſtion qu'incidemment, qu'en paſſant. *Men heeft die vraag, dat vraagſtuk alleen by toeval, in 't voorby gaan verhandeld.*

INCIDENT. m. Accident, choſe inopinée. *Toeval, geval, beurtvalligheid.* Il arriva mille incidents imprévus. *Daar vielen duizend onverwagte toevallen voor.* Cette Comedie eſt pleine de beaux incidents. *Dat Blyſpel is vol ſchoone gevallen, veranderingen.* On fit naître un nouvel incident pour ſurſeoir le jugement du Procès. *Men deed een nieuw voorval, een nieuw* incident, *nieuwe zwarigheid tuſſchen beiden komen om de uitſpraak van 't Proces op te ſchorten.*

INCIDENTER. v.n. Faire naître des incidents: ſon uſage eſt grand en matieres de Procès. *Nieuwe beletſelen tuſſchen beide brengen, nieuwe uitvlugten verzinnen.* Il incidente à toute heure, il invente à tous coups des deffaites, des ſubterfuges. *Hy verzind alle uuren, alle ommezien nieuwe zwaarigheden, beletſelen; hy komt telkens met nieuwe voorwendſels, uitvlugten voor den dag.*

INCIRCONCIS. Adj. & Subſt. *Onbeſneden.* Les Juifs appellent les autres Nations, Idolâtres & Peuples incirconcis. *De Joden noemen de andere Natien, Afgodendienaaren en onbeſnedene Volkeren.*

INCISER. v.a. OUVRIR, en parlant d'une tumeur &c, qu'un Chirurgien perce. *Opſnyden, doorſnyden.* Il lui falut inciſer le bras. *Men moeſt hem den arm opſnyden.*

INCISIF. IVE. Adj. Qui a la vertu de diſſoudre, d'attenuer. *Scherp, inbytend, ſchesdend.* Le vitriol a une faculté inciſive. *Het koperrood heeft een inbytende, ſcheidende kragt.*

INCISION. f. Coupure, taillade, ouverture avec le raſoir ou le biſtouri. *Opening, inſnyding, opſnyding met het ſcheer- of cysmes.* Faire inciſion au bras, à la cuiſſe. *Een opening in den arm, aan de dy maaken.*

INCITATION. f. Inſtigation, impulſion. *Aanporring, ingeeving, aanzetting, opruying.* Il a fait cela par l'incitation du malin eſprit. *Dat heeft hy gedaan door aanporring, ingeeving van den boozen geeſt.*

INCITER. v.a. Pouſſer, inſtiguer, induire. *Aanporren, aanzetten, aandryven, ingeeven.* Les bons exemples incitent à la Vertu. *De goede voorbeelden porren, zetten tot de Deugd aan.* Qui vous a incité à faire cela? *Wie heeft u daar toe aangezet? wie heeft u aangedreeven dat te doen?*

INCIVIL. ILE. Adj. Qui manque de civilité. *Onbeleefd, onbeſchaafd, boerſch, plomp.* C'eſt eſtre bien incivil; je le trouve bien incivil. *'t Is heel onbeleefd, onbeſchaafd zyn; ik vind hem zeer onbeleefd.* Demande, priere INCIVILE, deraiſonnable. *Onbeleefden eiſch; onbeleefd, onredelyk, onheuſch verzoek.*

INCIVILEMENT. Adv. *Onbeleefdelyk.* Parler incivilement, d'une maniere incivile. *Onbeleefd ſpreeken.*

INCIVILITÉ. f. Groſſiereté, manque de politeſſe, de diſcretion. *Onbeleefdheid, onbeſchaafdheid, boersheid.* C'eſt une incivilité des plus choquantes, des plus groſſieres. *Dat is een van de aanſtootelykſte, plompſte onbeleefdheden, een der ruwſte onbeſchaafdheden.*

L'INCLÉMENCE de l'air, ſe dit quelquefois pour la RIGUEUR du temps. *De guurheid van de lugt, onzagtheid van 't weer.*

INCLINAISON. f. Penchement. *Overbuiging, neerhelling.* On appelle en Geometrie *inclination* de deux lignes, la rencontre de deux lignes qui ſe coupent, *De* inclinatie *of doorſnyding van twee lynen.*

INCLINATION. f. Diſpoſition, pente naturelle de l'eſprit à quelque choſe. *Natuurlyke neiging, helling, genegentheid, trek van den geeſt tot iets.* Inclination au bien, à la vertu, au vice. *Neiging, helling, genegentheid ten goede, ter deugd, tot het kwaad.* Il n'a point d'inclination pour l'Etude. *Hy heeft geen genegentheid, luſt, trek tot de Studie.* Il avoit les mêmes INCLINATIONS, la même humeur que lui. *Hy had de zelfde genegentheden, hy was van de zelfden inborſt als hy.* Il ne faut point forcer l'inclination d'un jeune Homme. *Men moet de genegentheid van een Jongman niet bedwingen, men moet hem geen zaak tegen zyn zin doen leeren.* Il a de l'INCLINATION, de l'amour pour certaine Demoiſelle. *Hy heeft genegentheid, liefde voor zekere Juffer.* Buvons aux INCLINATIONS, aux amitiez, à la Maîtreſſe de Monſr. *Laat ons drinken op de gezondheid van Mynheer zyne* inclinatien; *drinken wy op de gezondheid van Mynheer zyn Beminde.* Le jeu, la chaſſe eſt toute ſon INCLINATION, ſon plaiſir. *Het ſpel, de jacht is al zyn vermaak, zyn eenigſte genoegen, geneugt.*

INCLINATION, penchement de teſte. *Hoofdbuiging, knikking van 't hoofd.* Il répondit par une inclination

Digitized by Google

tion de teſte. *Hy gaf met een knikking, hoofdbuiging antwoord, hy antwoordde met knikken.* Verſer la liqueur par INCLINATION, la laiſſer couler ſans troubler le ſediment. *Het vocht van zelfs zagtjes laaten loopen zonder de grond te beroeren.* L'INCLINATION de l'axe de la Terre, le mouvement du premier mobile, dont procedent les équinoxes. *De overhelling, overhuiging van 's Aardryks-as, van des Waerelds-ſpil; beweeging van 't primum mobile, waar uit de dag- en nagteveningen ontſtaan, voortkomen.*

INCLINER. v. n. Avoir du penchant, de l'inclination pour quelque choſe. *Neigen, overhellen, genegentheid hebben tot iets.* Incliner à la Paix, à la pitié. *Tot de Vrede, tot de medoogentheid neigen, overhellen, genegen zyn.* INCLINER, baiſſer, courber, pencher le corps. *Het lyf, 't ligchaam buigen, voor over hangen.* S'INCLINER, ſe courber devant quelqu'un par reſpect. *Voor iemand uit eerbied buigen, 't lyf voor over hangen.*

INCLUS. USE. Adj. & Subſt. Enfermé, enveloppé. *Ingeſloten, ingewonden.* Le billet inclus, la lettre incluſe. *Het ingeſlotene briefje, de ingeſlotene brief.* Je vous prie d'adreſſer, de faire tenir, de rendre l'INCLUSE, la lettre incluſe. *Ik bid u den ingeſlotenen* adres *te verleenen, te doen beſtellen, te behandigen.*

INCLUSIVEMENT. Adv. Y compris: il eſt oppoſé à EXCLUSIVEMENT. *Ingeſloten, daar onder begreepen.* Du premier au trentiéme du Mois incluſivement. *Van den eerſten tot den dertigſten van de Maand ingeſloten.*

INCOGNITO. Ce mot emprunté de l'Italien, ſe dit dans ce ſens. Ce Prince voulant paſſer *incognito*, ſans ceremonie, refuſa les honneurs dûs à ſa Perſonne. *Die Vorſt onbekend, in der ſtilte willende doortrekken, onbekend voorbyreizen, weigerde de eerbewyzingen die men zyn perſoon ſchuldig was.* Il rioit incognito, il rioit ſous cape. *Hy lagchte onder den hoed, in zijn vuiſt.*

INCOMBUSTIBLE. Adj. Qui ne peut bruler, qui ne ſe conſume preſque point. *Onbrandbaar, byna onverteerlyk door 't vuur.* Le marbre & les autres matieres incombuſtibles. *Het marmer en de andere onbrandbaare ſtoffen.*

INCOMMENSURABLE. Adj. Qui ne ſe peut meſurer au juſte. *Onafmeetelyk, onſamenmeetelyk, niet gantſch af te meeten, over een te brengen.* Il n'a d'uſage qu'en Geometrie.

INCOMMODANT. ANTE. Adj. V. *Laſtig, verveelend.* Cela eſt fort incommodant. *Dat is heel laſtig, dat verveeld geweldig.*

INCOMMODE. Adj. Incommodant, qui incommode. *Laſtig, ongemakkelyk, verveelend.* Le bruit eſt incommode à ceux qui étudient. *'T geraas is laſtig, valt ongemakkelyk voor de geenen die ſtudeeren.* Les maiſons hautes & peu profondes ſont incommodes. *De hooge en ondiepe huizen zyn ongemakkelyk.* Une perſonne incommode, d'une humeur incommode. *Een ongemakkelyk, laſtig menſch; een menſch van een laſtig, ongemakkelyk* humeur.

INCOMMODÉ. ÉE. Part. d'INCOMMODER. Incommodé d'un ſi grand babil. *Door zulken groot geſnap vermoeyd, overlaſt lydende, laſtig gevallen.* INCÔMMODÉ, eſt auſſi Adj. Indiſpoſé, qui ne ſe porte pas bien. *Onpaſſelyk, ziekelyk, ongezond, niet wel.* Il eſt fort INCOMMODÉ du bras droit, il y a un grand mal. *Hy heeft een groot ongemak aan de regter arm.* INCOMMODÉ, tourmenté de la goute. *Onpaſſelyk aan de jicht: door de jicht, het podagra gekwelt, geplaagd.* Gentilhomme INCOMMODÉ, gueux; Famille incommodée, pauvre. *Kalen Edelman; bezwaard, armelyk Huisgezin.*

INCOMMODEMENT. Adv. Être incommodement logé. *Ongemakkelyk woonen, behuiſd zyn.* Être incommodement aſſis. *Ongemakkelyk zitten, niet wel zitten.*

INCOMMODER. v. a. Apporter de l'incommodité. *Hinderen, laſtig vallen, ongelegentheid, ongemak aandoen.* J'ay peur de vous incommoder. *Ik vrees u laſtig te vallen, ongelegentheid aan te doen.* La priſe de cette Place incommoderoit bien les Ennemis. *De verovering van die Stad, van die Veſting zou de Vyanden veel hinderen, zeer hinderlyk wezen, grootelyks in de weeg zyn, ontruſten.* Ne vous incommodez pas pour l'amour de moy. *Doet geen moeyte, hinderd u niet om mynent wil.* Il s'INCOMMODEROIT trop. *Hy zou zig te veel moeyten aandoen, 't zou hem te grooten laſt wezen,* ook wel, *zyn beurs zou'er te veel by lyden.*

INCOMMODITÉ. ſ. Peine, fatigue. *Ongemak, laſt, overlaſt, hinder.* Avoir, ſouffrir de l'incommodité, des incommoditez de ſes voiſins. *Ongemak, overlaſt van zyne buuren hebben, lyden.* Les incommoditez de l'Hyver, de la Vielleſſe. *De ongemakken van de Winter, van de Jaaren, van de Ouderdom.*

INCOMMUNICABLE. Adj. Qui ne ſe peut communiquer. *Onmededeelbaar, dat niet gemeen gemaakt kan worden.* La Toute puiſſance de Dieu eſt incommunicable. *Gods Almoogentheid is onmededeelbaar.*

INCOMPARABLE. Adj. Qui ne ſe peut comparer. *Onvergelyklyk, weergaloos.* La Grandeur de Dieu eſt incomparable. *Gods Grootheid is onvergelyklyk.* Une beauté, une valeur incomparable. *Een onvergelykelyke, weergalooze ſchoonheid, dapperheid.* Il eſt INCOMPARABLE! il eſt bien drole de railler ainſi tout le monde! *Hy is al klugtig! dat ſtaat hem ſchoon met ieder een alzoo de gek te ſcheeren, den ſpot te dryven!*

INCOMPARABLEMENT. Adv. Sans comparaiſon. *Onvergelyklyk.* Elle eſt incomparablement plus belle, plus riche. *Zy is onvergelyklyk ſchoonder, ryker.*

INCOMPATIBILITÉ. ſ. Antipathie, oppoſition. *Ongelykaardigheid, tegenſtrydigheid, afkeerigheid.* L'incompatibilité de leurs humeurs eſt trop grande. *De tegenſtrydigheid hunner inborſten is te groot.*

L'INCOMPATIBILITÉ de deux Charges, de deux Benifices, l'impoſſibilité de les poſſeder ſelon les Loix. *De ongelykaardigheid, ſtrydigheid van twee Bedieningen,* Beneficien, *waar door dezelve door geen een alleen bekleed, bezeten konnen worden.*

INCOMPATIBLE. Adj. Qui ne peut compatir, s'accorder. *Ongelyk, tegenſtrydig, onmeegaande.* Le feu & l'eau ne ſont pas plus incompatibles que leurs humeurs. *Het vuur en 't Water zyn niet ſtrydiger dan hunne inborſten, dan hunne* humeuren, *natuuren.* L'Amour de Dieu, & l'Amour du Monde ſont deux choſes incompatibles. *De Liefde Gods, en de Liefde van de Waereld zyn twee zaaken die niet ſamen konnen gaan.* La charge de Baillif & celle de Bourguemaîtres ſont incompatibles. *De Bediening van Schout en die van Burgermeeſter konnen niet ſamen gaan, op een tyd door de zelfde perſoon bekleed worden.*

INCOMPETAMMENT. Adv. Uſité dans cette phraſe de Pratique: cela a été mal & incompetamment ju-

Digitized by Google

gé. *Dat is kwaalyk en onbevoegdelyk, zonder bevoegtheid gewezen, gevonnist, uitgesproken.*

INCOMPETANT. ANTE. Adj. Pas competant. *Onbevoegd, onbehoorlyk, onbemagtigd.* Juge incompetant. *Onbevoegden, onbehoorlyken, onbemagtigden,* Incompetenten *Rechter.*

INCOMPETENCE. f. Manque de competence. *Onbevoegdheid, onbehoorlykheid, ononderhoorigheid, onwettigheid.* Faire voir l'incompetence du Juge. *De onbevoegdheid, onwettigheid van den Rechter doen blyken.*

INCOMPRÉHENSIBILITÉ. f. *Onbegrypelykheid, onbevattelykheid.* L'incomprehensibilité de Dieu, des Mysteres est la pierre d'achoppement des Incrédules, des Libertins. *De onbegrypelykheid, onbevattelykheid van God, van de Verborgentheden is de steen des aanstoots der Ongeloovigen, der Vryegeesten.*

INCOMPRÉHENSIBLE. Adj. Inconcevable, qu'on ne peut comprendre. *Onbegrypelyk, onbevattelyk, onnaspeurlyk.* Les manieres de cet homme là sont INCOMPREHENSIBLES, sont bien étranges. *Die man zyn doen is onbegrypelyk, hy gaat heel vreemd te werk.*

INCONCEVABLE. Adj. Qui ne se peut concevoir. *Onbegrypelyk, onbevattelyk, onbedenkelyk.* Les Mysteres inconcevables de la Religion. *De onbegrypelyke, onbevattelyke Verborgentheden van den Godsdienst.* Il est inconcevable combien il a depensé ! *Het is onbedenkelyk hoe veel hy verteerd heeft !*

INCONGRU. UË. Adj. Contre les regles de la bien séance. *Onhebbelyk, onbehoorlyk, onbetaamelyk.* Conduite incongruë. *Onhebbelyk, onbehoorlyk gedrag.*

INCONGRUITÉ. f. Faute contre les regles de Grammaire. *Taalfout, Taalgebrek, kwaade stelling.* Discours plein d'incongruitez. *Reden vol taalgebreeken, vol kwaade bewoordingen, gebrekkige stellingen.* Il fait bien d'autres incongruitez en conduite. *Hy begaat wel andere gebreeken in zyn gedrag.*

INCONNU. UË. Adj. & Subst. Qui n'est pas connu. *Onbekend.* Homme inconnu, Pays inconnu. *Onbekend man, onbekend Land.* Secret inconnu, Science inconnuë aux Anciens. *Geheim, Weetenschap voor de Ouden onbekend.* Si Cæsar n'eut pas negligé le billet, l'avis de l'INCONNU qu'il rencontra en allant au Senat. *Zoo Cæsar het briefje, 't berigt van den Onbekenden die hy in 't gaan na den Raad ontmoetede niet verwaarloosd had.*

INCONSIDERATION. f. Voy INDISCRETION, ÉTOURDRIE. *Onbescheidentheid, onbesuisdheid, losheid.*

INCONSIDERÉ. ÉE. Adj. Indiscret, étourdi, imprudent. *Onbedagt, onbescheiden, onbesuisd, los.* Un jeune homme inconsideré. *Een onbedagt jongman.* Agir INCONSIDERÉMENT, d'une maniere inconsiderée. *Onbedagtelyk, met onbescheidentheid, losligheid te werk gaan.*

INCONSOLABLE. Adj. Qui ne se peut ou dont on ne se peut consoler. *Ontroostelyk, onvertroostelyk, ontroostbaar.* Il est inconsolable de cette perte, de cette mort. *Hy is ontroostelyk, niet te troosten over dat verlies, tegens die dood.*

INCONSTAMMENT. Adv. Avec inconstance. *Onstandvastiglyk, met onstandvastigheid, wispeltuuriglyk.* Il est peu usité.

INCONSTANCE. f. Trop grande legereté. *Onstandvastigheid, veranderlykheid, wispeltuurigheid.* L'inconstance n'est pas d'un homme sage. *De onstandvastigheid, wispeltuurigheid behoord geen wys mensch toe.* L'inconstance des Amoureux. *De onstandvastigheid, wispeltuurigheid der Minnaaren.* L'INCONSTANCE, la mutabilité des Vents, de la Mer. *De veranderlykheid, ongestadigheid der Winden, van de Zee.*

INCONSTANT. ANTE. Adj. Volage, sujet au changement. *Onstandvastig, los, veranderlyk, ongestadig.* Amour inconstant. *Onstandvaste, wispeltuurige Min.* Fortune inconstante. *Onstandvastige, veranderlyke, ongestadige Fortuin.* Homme inconstant en ses promesses, ses résolutions. *Mensch onstandvastig, onzeker, los in zyne beloften, in zyne voorneemens.* Voila un temps bien INCONSTANT, bien changeant, bien variable ! *Dat is een zeer ongestadig, veranderlyk, een zeer los weer !*

INCONTESTABLE. Adj. Certain, qui ne peut être contesté. *Onbetwistelyk, onwederspreekelyk.* Droit incontestable, verité incontestable. *Onbetwistelyk recht, onbetwistelyke, onwederspreekelyke waarheid.* Une proposition INCONTESTABLEMENT vraye. *Een stelling die onbetwistelyk, buiten tegenspraak waaragtig is.*

INCONTINENCE. f. Intemperance, défaut de continence. *Ongebondentheid, onmaatigheid, ontugt.* Son incontinence fut cause de sa perte. *Zyne ongebondentheid, onmaatigheid, zyne ontugt was oorzaak van zyn verderf.*

INCONTINENT. TE. Adj. Dereglé, immoderé, débauché. *Ongebonden, ongeregeld, onmaatig, ontugtig.* C'est un homme incontinent & debauché. *'t Is een ongebonden en ontugtig mensch.*

INCONTINENT. Adv. Aussi tôt, au même instant. *Aanstonds, ten eerstен, voort.* Entendant cela, il partit incontinent. *Dat hoorende, vertrok hy aanstonds, ten eerstен.* Je reviendrai incontinent. *Ik zal aanstonds, ten eerstен weder komen.*

INCONVENIENT. m. Accident fâcheux. *Ongeval, ongeluk.* Je suis marri de l'inconvenient qui vous est arrivé. *Uw ongeval, ongeluk is my leed.* INCONVENIENT dans son plus grand usage se dit pour, Difficulté, Obstacle. *Zwaarigheid, hinderpaal, beletsel.* Tomber d'un inconvenient dans un autre. *Uit de eene zwaarigheid in de andere vallen.* S'il ne survient point d'inconvenient. *Als'er geen belet op komt, beletsel voorvalt, als'er niet in de weg komt.* Il résulte de grands INCONVENIENTS, de grandes absurditez de cette proposition. *Daar vloeyen groote ongemakken, ongelegentheden, ongerymdheden uit die stelling.*

L'INCORPORATION, l'adjonction d'une Terre au Domaine. f. *De inlyving, vereeniging, betrekking van een Land tot het Grondgoed.* Il est presque borné à cette phrase.

INCORPOREL. ELLE. Adj. Qui n'a point de corps. *Onligchaamelyk.* Dieu est incorporel. *God is onligchaamelyk.* La substance incorporelle des Esprits. *De onligchaamelyke zelfstandigheid der Geesten.* Jesus-Christ est INCORPORELLEMENT (d'une maniere incorporelle) dans l'Eucharistie. *Jesus Christus is onligchaamelyk in 't Nagtmaal, in de Eucharistie.*

INCORPORER. v. a. Unir, annexer à un Corps. *Inlyven, onderstееken, tot een Ligchaam voegen, vereenigen.* Cette Compagnie fut incorporée dans un autre Régiment. *Die Compagnie wierd in een ander Regiment ingelyst, ondergestoken.* Ces Terres ont été unies & incorporées au Domaine. *Die Landen zyn by 't Grondgoed gevoegd en ingelyst.* La cire & la gomme s'INCORPORENT aisément. *Het wasch en de gom worden ligt samen vermengd, tot eene zelfstandigheid gebragt.*

IN-

Digitized by Google

INCORRIGIBLE. Adj. Indocile, qui ne ſe peut corriger. *Onleerzaam.* Enfant incorrigible. *Ongezeggelyk kind, kind dat na geen reden luiſterd.* Les deſtauts de la Nature ſont incorrigibles. *De gebreeken van de Natuur, de aangeboren gebreeken zyn onverhelpelyk.*

INCORRUPTIBILITÉ. f. Qualité, condition de ce qui eſt incorruptible. *Onverderffelykheid, onvergankelykheid.* L'incorruptibilité des Corps glorieux. *De onverderffelykheid, onvergankelykheid der verheerlykte Ligchaamen, der afgeſtorvene Heiligen.* L'INCORRUPTIBILITÉ, l'integrité d'un Juge. *De vroomheid, onomkoopelykheid van een Rechter.*

INCORRUPTIBLE. Adj. Pas ſujet à corruption. *Onverderffelyk, onverganklyk.* Les ſubſtances ſpirituelles ſont incorruptibles. *De geeſtelyke wezens, zelfſtandigheden zyn onverderffelyk, onvergankelyk.* Un Juge INCORRUPTIBLE, integre, qui ne ſe laiſſe pas corrompre par argent. *Een onomkoopelyk Rechter, een vroom Rechter door geen geld om te koopen, van zyn pligt te verzetten.*

INCRÉDULE. Adj. Qui ne croit que difficilement. *Ongeloovig, niet ligtgeloovig.* Vous êtes bien incrédule. *Gy zyt wel ongeloovig, heel hard van geloof; wat zyt gy een ongeloovig menſch!* Combattre les préjugez des INCRÉDULES en matiere de Religion. *De vooroordeelen der Ongeloovige in 't ſtuk van Godsdienſt beſtryden, bevechten.*

INCRÉDULITÉ. f. Difficulté qu'on apporte à croire, manque de Foy. *Ongeloof, ongeloovigheid.* Incrédulité bien fondée. *Welgegrond ongeloof.* Combattre l'INCREDULITÉ des Juifs. *Het ongeloof, de ongeloovigheid der Jooden bevegten, beſtryden.*

INCRÉÉ. ÉE. Adj. Qui n'a pas été créé. *Ongeſchapen.* Dieu eſt un Eſtre incréé. *God is een ongeſchapen Wezen.*

INCROYABLE. Adj. Qui ne peut être crû. *Ongelooflyk.* Ce Livre eſt plein de choſes incroyables. *Dat Boek is vol ongelooffelyke zaaken, dingen.* J'ay, je reſſens une joye, une douleur INCROYABLE, indicible. *Ik heb, ik gevoel een ongelooflyke, onuitſpreekelyke vreugde, ſmert.*

INCRUSTATION. f. Application de quelque piece de marbre ou d'une pierre dure & polie pour l'ornement d'un mur, d'un morceau d'Architecture. *Overtrekking, belegging.* INCRUSTER un Pilaſtre, le reveſtir de marbre &c. *Een Pylaſter met marmer of gladde ſteen beleggen, overtrekken, vercieren &c.* Ziet l'ACAD. aangaande deze en andere konſtwoorden.

L'INCUBATION de la Poule pour couver ſes oeufs. *De neerhurking, legging van de Hen om hare eyeren te broeyen.*

INCUBE. m. Sorte de Demon qu'on dit prendre la figure d'un Homme pour abuſer d'une Femme. *Nagtdrommel in menſchen ſchyn die zoo men zegt een vrouw beſlaapt.* INCUBE, eſt encore une Maladie qu'on nomme auſſi COCHEMAR. *Nagtmerry, benaauwdheid in den ſlaap.*

INCULQUER. v. a. Imprimer dans l'eſprit par de fréquentes répetitions. *Inprenten, inſcherpen, door veelvuldige herhaalingen inſtampen.* On n'a pas grand' peine à inculquer ces maximes dans l'eſprit d'un Prince ambitieux. *Men heeft geen groote moeyte om die Zetregels in den Geeſt van een Staatzugtig Vorſt in te prenten.*

INCULTE. Adj. Point cultivé. *Onbebouwd, onbeploegd.* L'Eſpagne eſt pleine de Terres incultes. *Spanjen is vol onbebouwde Landen.* Un Eſprit inculte, négligé, point cultivé. *Een onbeploegd, onbebouwd, woeſt verſtand.* Des moeurs incultes, farouches, ſauvages. *Onbeſchaafde, ruwe, boerſche, woeſte zeden.*

INCURABLE. Adj. & Subſt. Qui ne peut être gueri. *Ongeneeſlyk, onheelbaar.* Mal incurable, maladie incurable. *Ongeneeſlyk, onverhelpelyk kwaad, ongeneeſlyke ziekte.* L'Hopital des INCURABLES, des malades incurables. *Het Gaſthuis der Ongeneeſlyke zieken.*

INCURSION. f. Courſe de gens de Guerre en pays Ennemi. *Stroop, ſtroopery, Vyandlyken inval.* Pour réprimer les incurſions des Tartares. *Om de ſtrooperyen, invallen der Tartaren in te teugelen, te ſtuiten, te beletten.*

IND.

INDE. m. Couleur dont il y a de deux ſortes, l'une du ſuc de Gueſde, l'autre tirée de l'Indigo. *Indus, verf uit de Wede* of *paſtel*, ook *een verf uit den Indigo getrokken.* Ziet l'ACAD.

INDE, eſt encore une ſorte de bois dont la décoction eſt fort rouge. *Brazilje* of *Indiaanſch hout waar van het afziedſel heel rood is.*

INDÉCEMMENT. Adv. Contre la décence, la bienſéance. *Onbetaamelyk, ongevoeglyk, ongeſchiktelyk.*

INDÉCENCE. f. Manque de bienſéance. *Onbetaamelykheid, ongeſchiktheid, onbehoorlykheid.* C'eſt une indécence qui choque. *'t Is een aanſtootelyke onbetaamelykheid.*

INDÉCENT. TE. Adj. Choquant, contraire à la bienſéance. *Onbetaamelyk, onbehoorlyk.* Il eſt indécent à un homme grave de dire, de faire... *Het is onbetaamelyk voor een deftig, bedaagd man te zeggen, te doen...* Des poſtures indécentes, immodeſtes. *Onbetaamelyke, ongeſchikte gebaerden, poſtuuren.*

INDÉCIS. ISE. Adi. Qui n'eſt point decidé. *Onuitgewezen, onuitgeſproken, onafgedaan.* Un point de Foy indécis, une queſtion indeciſe. *Een onuitgeſproken Geloofsſtuk; een onopgeloſte, onuitgewezene vraagſtuk.* L'affaire eſt demeurée indéciſe. *De zaak is onafgedaan, onafgehandeld, onuitgewezen gebleeven.*

INDÉCLINABLE. Adj. Qui ne ſe peut décliner. *Onbuigelyk*, indeclinabel, *dat niet gebogen kan worden.* FOIS, eſt un nom indeclinable en François. REIS, MAAL *is een* indeclinabel, *onbuiglyk woord in 't Franſch.* ON, eſt une particule indéclinable. MEN, *is een onbuiglyk wordlidje.*

INDÉCROTABLE, ſe dit par raillerie en cette ſeule phraſe: le Pedant eſt un animal indécrotable. *De Schoolgek, Neuswyze plakvoerder is een onafſchrobbelyk dier; aan den Schoolgeleerden is geen zalf te ſtryken.*

INDEFINI. IE. Adj. Qui n'a point de bornes. *Onbepaald.* Un temps indefini. *Een onbepaalde tyd.* Un nombre indefini. *Een onbepaald getal.* L'Article indefini eſt UN ou UNE au ſing: & DES au pluriel: un homme, une femme. *Een man, een vrouw.* Des hommes, des femmes. *Mannen, vrouwen.* Le Préterit indefini ou l'Aoriſte des François exerce bien la patience des étrangers. *De onbepaalde voorleden tyd of den Aoriſtus der Franſchen helpt de vreemdelingen niet weinig aan werk.* Quand on dit un Roy de l'Aſie, des Enfans de bonne Maiſon, c'eſt parler INDEFINIMENT. *Als men zegt een Koning van Aſie, Kinderen van goeden Huize, dat is op een onbepaalde wyze ſpreeken.*

INDÉLÉBILE. Adj. Caractere *indélébile*, ineffaçable. *Onuitwiſſchelyk Merkteeken.*

INDEMNISER. v. a. Liſez INDAMNISER, comme d'autres l'écrivent. Dédommager. *Vryhouden, koſt en ſchadeloos houden.* INDEMNITÉ. f. Dédommagement, exemption de perte, de frais. *Vryhouding, vergoe-*

Digitized by Google

ding van ſchade, ſchadelooshouding. Ces deux derniers mots ſont termes de Pratique.

INDÉPENDAMMENT. Adv. *Onafhanklyk.* Dieu agit indépendamment de tout. *God werkt onafhanklyk van alles.*

INDÉPENDANCE. f. Liberté ſans bornes, état, condition de ce qui eſt indépendant. *Onafhanklykheid, onbepaalde vryheid, magt.* L'indépendance d'un Souverain. *De onafhankelykheid, 't onbepaald vermogen van een Opperheerſcher.* Vivre dans l'indépendance, c'eſt vivre heureux. *In de onafhankelykheid, in de volſtrekte vryheid leeven, is gelukkig leeven.*

INDÉPENDANT. TE. Adj. Qui ne dépend de perſonne. *Onafhanklyk, volkomen vry.* Dieu eſt ſouverain & indépendant. *God is oppermagtig en onafhanklyk.* Les Hollandois, Anglois, Suiſſes & autres Peuples libres & indépendants. *De Hollanders, Engelſchen, Zwitſers en andere vrye en onafhankelyke Volkeren.* On appelle INDEPENDANTS, ou BROUNISTES, des eſpeces de Coüacres d'une auſterité apparente, & grands ennemis de la ſubordination des Miniſtres de l'Evangile. Voy l'ACAD.

INDES. La partie Orientale de notre Monde, ainſi nommée de l'INDUS, Fleuve de l'Aſie. *Indien.* Les grand's Indes ou les Indes Orientales. *Ooſt-Indien.* Des Marchandiſes des Indes. *Ooſt-Indiſche Waaren.* Les petites Indes, ou les Indes Occidentales. *Weſt-Indien.* La Compagnie des petites Indes. *De Weſt-Indiſche Maatſchappy.*

INDETERMINÉ. ÉE. Adj. INDEFINI. *Onbepaald.* Eſpace de temps indeterminé, grandeur indeterminée. *Onbepaalde lengte tyds, onbepaalde groote.* Queſtion indeterminée, indéciſe. *Onopgeloſte vraag, onuitgeſprooken vraagſtuk.* Il ne ſçait s'il fera le voyage, il eſt encore INDETERMINÉ, irréſolu. *Hy weet niet of hy de reis zal doen, hy heeft nog geen vaſt beſluit genomen.*

INDETERMINÉMENT. Adv. D'une maniere indeterminée, vague. *Op een onbepaalde en loſſe, onzekere wyze.*

INDESTITUABLE. Adj. Qui ne peut être deſtitué. *Onafzetteliyk.* Le Chancelier de France eſt indeſtituable, ne peut perdre ſa charge qu'avec la vie, en cas de trahiſon. *De Cancelier van Vrankrijk is onafzetteliyk, blijft al zyn leven in bediening; kan zyn Ampt alleen met zyn leven verbeuren, in geval van verraad.*

INDÉVOT. OTE. Adj. Qui n'a point de dévotion. *Onaandagtig, ongodsdienſtig, ongodvrugtig.* Un homme indévot, peu religieux. *Een onaandachtig, ieverloos, ongodsdienſtig man, een die niet veel werk van de Godsdienſtige pligten maakt.*

INDÉVOTION. f. Défaut de dévotion. *Onaandagtigheid, ieverloosheid, ongodsdienſtigheid.* Son indévotion ſcandaliſe tout le monde. *Zyne ongodsdienſtigheid ergerd ieder een.*

INDEX. m. Ce mot pris du Latin, ſignifie INDICE, REGISTRE en matiere de livres. *Bladwyzer, Regiſter van een boek.* Voyez dans l'Index. *Ziet in den Bladwyzer, in 't Regiſter.* INDEX, ſe dit auſſi du doigt d'après le poucepar ce qu'il ſert à indiquer, montrer. *Wyſvinger, voorſte vinger.* Les Chevaliers Romains portoient l'anneau d'or à l'index. *De Roomſche Ridders droegen de goude ring aan de wysvinger, aan de voorſte vinger.*

INDICATIF. IVE. Adj. Qui indique, qui montre. *Wyzende, toonende.* Symptome indicatif d'une criſe, d'une révolution ſubite dans la maladie. *Aanwyzende blyk van een ſchielyke verandering in de ziekte.*

L'INDICATIF, eſt le premier des cinq Moeufs ou Modes de la Conjugaiſon des Verbes. *Aantoonende of toonende werkwyze.* J'aime, j'aimai, j'ay aimé, j'aimerai ſont à l'Indicatif. *Ik bemin, ik beminde, ik heb bemind, ik zal beminnen ſtaan in de Toonenderwyze.*

INDICATION. f. Action d'INDIQUER. *Aantooning, aanwyzing, bewys.* Il fut pris ſur l'indication du détenu. *Hy wierd gevangen op de aantooning, aanwyzing, beklapping van den gevangenen, gedetineerden.* Cette rougeur d'urine, ces yeux enflammez ſont une INDICATION, une marque que la bile eſt irritée. *Die roodheid van 't water, deze vuurige, brandige oogen zyn een bewys dat de gal ontſteeken is.*

INDICE. m. Signe apparent, marque probable qu'une choſe eſt. *Aanwyzing, bewyslykheid.* Il a été arreſté ſur de ſimples indices. *Hy is op enkele aanwyzingen, waarſchynlyke bewyzen vaſt gehouden, gevangen gezet.* Vous dites que cela eſt, quel indice en avez vous? *Gy zegt dat zulks is, wat bewyzen, aanwyzingen hebt gy'er van? waar bouwd gy uw zeggen op?* L'INDICE ou le Catalogue qu'on tient à Rome des Livres deffendus. *Het Regiſter, of de Lyſt die men te Rome van de verbodene Boeken houd.*

INDICIBLE. Adj. Inexprimable, qu'on ne peut dire. *Onuitſpreekelyk.* Une joye indicible. *Een onuitſpreekelyke vreugd.*

INDICTION. f. Convocation, promulgation. *Samenroeping, beroeping van een vergadering.* Après l'indiction du Concile de Nicée. *Na de beroeping van 't Concilium van Nicea.*

INDICTION Romaine. Maniere de compter par une révolution de quinſe années introduite par Conſtantin à la place des Olympiades. *Roomſche indictie of vyftienjaarige kring door Keizer Conſtantyn, in plaatſe der Olympiaden ingevoerd.*

INDIEN. NE. Adj. Appartenant aux Indes. *Indiaanſch.* Bâtiment Indien. *Indiaanſch vaartuig.* De la toile Indienne, ou des Indes. *Indiaanſch of Ooſt-Indiſch lywaat.* Les INDIENS vont preſque tout nuds. *De Indiaanen gaan byna heel naakt.* Les INDIENNES nous paroiſtroient bien peu ragoûtantes. *De Indiaanſche vrouwluiden zouden ons niet veel luſt verwekken.*

INDIENNE. Robe de Chambre des Indes. *Japonſche rok, Sitſe Kamerrok.* L'Indienne du Bourgeois Gentilhomme. *De Japonſche rok, de Japon van den Burgerlyken Edelman.*

INDIFFÉREMMENT. Adv. Avec indifference. *Onverſchilliglijk, koeltjes.* Elle ne l'a pas toujours traitté indifferemment. *Zy heeft hem niet altyd onverſchilliglijk, koeltjes, met koelheid aangezien, bejegend.* Lire toutes ſortes de Livres INDIFFÉREMMENT, ſans diſtinction. *Alderley ſlag van Boeken zonder onderſcheid, zonder keur leezen.*

INDIFFERENCE. f. Etat d'une perſonne indifferente. *Onverſchilligheid, koelheid, onzydigheid.* Avoir de l'indifference pour une perſonne. *Iemand met onverſchilligheid, koelheid bejegenen.* Les Moliniſtes vivent (dit on) dans l'INDIFFERENCE, l'inaction. *De Moliniſten leeven (zegd men) in de onverſchilligheid, gevoelloosheid, met een onaangedaanheid jegens alle dingen.*

INDIFFÉRENT. ENTE. Adj. Qui ſe peut faire également bien de differentes manieres. *Onverſchillig, al eens, even goed, even wat &c.* Il m'eſt indifferent de

Digitized by Google

de partir à trois heures ou à quatre. *Het is my onverschillend, eeven eens, even 't zelfde of ik te drie of te vier uuren vertrek.* Des actions indifferentes, ni bonnes ni mauvaises. *Onverschillige daaden; daaden, bedryven die nog goed nog kwaad zyn.* Parler de choses INDIFFERENTES, de peu de conséquence. *Van onverschillende, onverscheelende, ongewigtige zaaken spreeken.* Tout cela m'est indifferent, me touche peu. *Dit alles is my onverscheelend, dat scheeld, dat raakt my weinig.* Regarder tout d'un oeil indifferent. *Alles met een onverschillig, onverscheelend oog aanzien.* Il n'aime pas, c'est un INDIFFERENT. *Hy mind niet, 't is een onverschillig, ongevoelig mensch, een koele vryer.* Les INDIFFERENTS en matiere de Religion peuvent parler ainsi, mais... *De onverschillige, ieverlooze menschen in zaaken van Godsdienst konnen zoo spreeken, maar...*

INDIGENCE. f. Extrême pauvreté. *Nooddruft, nooddruftigheid, armoede, behoeftigheid.* Tomber dans l'indigence. *Tot nooddruft, armoede vervallen.*

INDIGENT. ENTE. Adj. & Subst. Pauvre, nécessiteux. *Nooddruftig, behoeftig, zeer arm.* Assister les personnes indigentes, secourir les INDIGENTS. *De nooddruftige, behoeftige, noodlydende menschen helpen, te hulp komen.*

INDIGESTE. Adj. Difficile à digerer. *Hard om te verteeren, zwaar op de maag.* Viande indigeste. *Vleesch, spys, kost die hard is om te verteeren, te verduwen, die zwaar leid op de maag.* Il rend les viandes crues & INDIGESTES, non digerées. *Hy geeft de spyzen, de kost raauw en onverteerd weder over.* Des pensées indigestes, mal digerées, mal arrangées. *Onverteerde, ruuwe gedagten, onordentelyke gedagten.* Un Estomac INDIGESTE, foible, qui ne digere pas. *Een zwakke maag, maag die de spyzen niet verteeren, verduwen kan.*

INDIGESTION. f. Défaut de coction des aliments dans l'estomac. *Ruuwheid, onverteerdheid der spyzen door de onbekwaamheid van de verwilde* of *zwakke maag ontstaande.* Cela cause, cela donne des indigestions. *Dat veroorzaakt raauwigheden, hardigheden in de maag; 't belet de kooking, verteering van de spyzen in de maag.*

INDIGNATION. f. Juste mouvement de colere, mépris au sujet d'une chose injuste. *Verontwaardiging, billyke veragting.* On ne peut voir profaner les Temples sans indignation. *Men kan de Tempels, de Kerken niet zien schenden zonder verontwaardiging, gramschap.* Encourir l'indignation du Prince. *De verontwaardiging, gramschap, wangunst van den Vorst ondergaan.*

INDIGNÉ. ÉE. Adj. V. Tout le Monde est si fort indigné de sa conduite. *Al de Waereld, ieder een is zoo verontwaardigd, gebelgd, geërgerd over zyn gedrag.*

INDIGNE. Adj. Qui n'est pas digne. *Onwaardig.* Il est indigne des graces que vous lui faites. *Hy is onwaardig de gunsten die gy hem bewyst; hy is de gunsten die gy hem doet niet waard.* Il est indigne de vivre. *Hy is niet waardig te leeven, hy is niet waard dat hy leeft.* C'est une action indigne de votre naissance. *'t Is een daad die uwe geboorte onwaardig is, die uwe geboorte schend, schande aandoet.* L'action est des plus INDIGNES, méchantes, énormes. *De daad is van de snoodste die'er bedreeven worden.* On lui fit un traitement INDIGNE, outrageant. *Men bejegende, handelde hem onwaardiglyk, onfatsoenlyk, brutaal, beestagtig.*

INDIGNEMENT. Adv. D'une maniere indigne. *Onwaardiglyk, onbehoorlyk, onfatsoenlyk.* Communier indignement. *Onwaardiglyk te Nagtmaal gaan.* Traitter quelqu'un indignement. *Iemand onbehoorlyk, onwaardiglyk, onfatsoenlijk handelen.*

S'INDIGNER. v. n. p. S'irriter, se mettre en colere pour une chose indigne, injuste. *Zig verontwaardigen, zig vergramd, gebelgd, ontsticht houden wegens een onregtvaardige, onfatsoenlyke zaak.* Qui ne s'indigneroit de le voir agir de la sorte? *Wie zou zig niet verontwaardigen, zig niet vergramd, gebelgd, ontsticht houden hem zoo te zien handelen? leeven?*

L'INDIGNITÉ, La bassesse de sa naissance, l'empêcha d'avoir cette charge. *De onwaardigheid, geringheid van zyne afkomst belette hem dat ampt te hebben.*

L'INDIGNITÉ, l'énormité de cette action souleva tout le Monde contre lui. *De onwaardigheid, snoodheid van die daad maakte ieder een tegen hem gaande.* On lui a fait mille INDIGNITEZ, outrages, affronts. *Men heeft hem duizend schanden, smaatheden aangedaan.*

INDIGO. m. Teinture violette dont la principale matiere se tire d'une plante de l'Amerique assez semblable au Sain foin: son tronc vient assez gros & croist en Arbrisseau lors qu'on ne le coupe pas. *Indigo, paarse verf, welkers voornaamste stof uit een Americaans Heestergewasch getrokken word.* L'Indigo Gatimalo est le meilleur de tous. *De Indigo Guatimalo is de beste van alle.* Un barril d'Indigo. *Een vaatje Indigo.*

INDIQUER. v. a. Montrer, enseigner où est quelque chose. *Aanwyzen, wyzen.* Indiquez moy quelque habile Advocat. *Wyz my den een of den anderen gaauwen Advocaat.* Je lui indiquerai les moyens d'y parvenir. *Ik zal hem de middelen aanwyzen om'er toe te komen.* INDIQUER, marquer, ordonner un jour de Jeune. *Een Vasten-dag, Gebeden-dag aanstellen, beveelen, uitschryven.*

INDIRECT. CTE. Adj. Oblique. *Scheef, van ter zyde komende.* Employer des voyes indirectes, de mauvais moyens. *Onwegen gebruiken, scheef ze, onwettige, onregtmaatige wegen, middelen gebruiken.* Donner des louanges indirectes à quelqu'un, le louer adroitement & sans s'adresser directement à lui. *Iemand van ter zyde roemen, iemand bedektelyk pryzen, met geestige, fyne lofgeevingen vleyen.*

INDIRECTEMENT. Adv. D'une maniere indirecte. *Van ter zyden, bedektelyk.* Il y a une maniere de louer indirectement qui plait bien davantage. *Daar is een bedekte, een verborge, fyne manier van pryzen welke veel meer behaagd.* Le Roy s'est engagé par le Traitté de ne l'assister ni directement ni indirectement. *De Koning heeft zig door het Tractaat verbonden hem* direct *nog* indirect, *openlijk nog bedektelijk te helpen, by te springen.*

INDISCIPLINABLE. Adj. Indocile. *Onleerzaam, ontugtelijk.* Jeunesse indisciplinable. *Onleerzaame Jeugd.*

INDISCRET. ETE. Adj. Étourdi, imprudent, éventé. *Onbescheiden, onbedagt, onbezonnen.* C'est un jeune indiscret qui ne sçauroit rien taire. *'t Is een onbescheiden, onbedagten jongeling die niets zwygen kan.* Le zele indiscret des Persécuteurs. *Den onbescheiden, onbezonnen yever der Vervolgers.* La joye indiscrete des Amans favorisez. *De onbedagte vreugd der begunstigde Minnaaren.* Parler INDISCRETEMENT, étourdiment. *Onbescheidentlijk, op een onbescheidene, onbezonne wyze spreeken.*

INDISPENSABLE. Adj. Dont on ne peut se dispenser.

Ten

Ten hoogſte noodzaakelijk, daar men noodzaakelijk aangehouden is. Une Loy, un devoir indiſpenſable. *Een noodzaakelijke Wet, onverzwimelijke pligt, Wet, pligt daar elk een aangebonden is.* Vous y eſtes INDISPENSABLEMENT, abſolument obligé. *Gy zijt'er noodzaakelijk, op een onvermydelijke wyze aangehouden, toe verpligt.*

INDISPOSÉ. ÉE. Adj. V. Qui a quelque indiſpoſition. *Onpaſſelijk, niet regt gezond.* Il y a huit jours qu'il eſt indiſpoſé. *Hy is zederd agt dagen onpaſſelijk.*

INDISPOSITION. f. Legere maladie. *Onpaſſelijkheid, ligte ziekte.* Je n'ay pas ſçu votre indiſpoſition. *Ik heb uwe onpaſſelijkheid niet geweeten.*

INDISPUTABLE. Adj. Inconteſtable, qui eſt hors de toute diſpute, qui ne ſe peut diſputer. *Onbetwiſtelyk, dat zeker is en vaſt gaat.* C'eſt une verité, une choſe indiſputable que deux & trois font cinq. *'t Is een onbetwiſtelyke waarheid, een vaſte zaak dat twee en drie vyf zyn.* Il paroiſt INDISPUTABLEMENT, inconteſtablement que .... *Het blykt onbetwiſtelyk, onwederſpreekelyk dat ....* L'ACAD. a obmis ces deux mots là.

L'INDISSOLUBILITÉ du Mariage. f. *De onafſcheidelykheid, onſcheidbaarheid van't Huwelyk.*

INDISSOLUBLE. Adj. Qui ne ſe peut diſſoudre. *Onafſcheidelyk, onſcheidbaar.* Le Mariage entre Chrêtiens eſt indiſſoluble devant Dieu. *Het Huwelyk onder Chriſtenen is onafſcheidelyk voor God.* Les liens de l'amitié doivent être indiſſolubles. *De banden van de vrindſchap moeten onafſcheidelyk, onſcheidbaar zyn.* Ils ſont unis INDISSOLUBLEMENT, d'une maniere indiſſoluble. *Zy zyn onafſcheidelyk vereenigd.*

INDISTINCT. INCTE. Adj. Embarraſſé, confus, pas diſtinct. *Verward, niet klaar onderſcheiden.* Des idées, notions indiſtinctes. *Verwarde denkbeelden, aanmerkingen.* Prononcer les paroles INDISTINCTEMENT, ſans diſtinction. *De woorden niet onderſcheidentlyk uitſpreeken.*

INDIVIDU. m. En ſtyle Dogmatique, ſe dit pour, eſpece particuliere de l'Eſtre penſant. *Ondeelbaar wezen, een byzonder menſch of denkend wezen.* Il faut avoir ſoin de ſon individu, de ſa propre perſonne. *Men moet voor zyn eigen zelf zorg draagen.*

INDIVIDUEL. ELLE. Adj. Qui eſt de l'individu. *Onafſcheidelyk, ondeelbaar, eigen, perſoonlyk.* Qualité individuelle. *Onafſcheidelyke, ondeelbaare, eigen, zelvige, perſooneele hoedaanigheid.* La Créature INDIVIDUELLEMENT conſiderée. *Het Schepſel onafſcheidelyk, op een ondeelbaare wyze aan te zien, de by zondere perſoon alleen aangemerkt.*

INDIVIS. ISE. Adj. En ſon entier, point diviſé, ſéparé. *Onverdeeld, in't geheel zynde.* Les biens de la Succeſſion ſont demeurez communs & indivis. *De goederen van de Nalaatenſchap, Erffenis zyn gemeen en onverdeeld gebleeven.* Poſſeder une choſe par indivis, la poſſeder dans ſon entier. *Een zaak in haar geheel, onverdeeld bezitten.*

INDIVISIBLE. Adj. Qui ne ſe peut diviſer. *Ondeelbaar, onverdeellyk.* Un point indiviſible. *Een ondeelbaare ſtip.* Atomes indiviſibles. *Ondeelbare vezellichaamtjes, atomi, in't Latyn.* Ils ſont INDIVISIBLEMENT, inſéparablement unis. *Zy zyn ondeelbaarlyk, onafſcheidelyk vereenigd.*

INDOCILE. Adj. Difficile à inſtruire, à gouverner. *Onleerzaam, onbuigſaam, ongezeggelyk.* L'indocile Jeuneſſe. *De onleerzaame, ongezeggelyke Jeugd, domme en dertele Jeugd.* Peuple ſauvage & indocile. *Dom, woeſt en onleidſaam, wild en onbuigſaam volk.*

INDOCILITÉ. f. Manque de docilité. *Onleerzaamheid, dommigheid, woeſtheid.* L'invincible indocilité de la Jeuneſſe. *De onverwinnelijke dommigheid, onleerzaamheid van de Jeugd.*

INDOLENCE. f. Inſenſibilité, nonchalance, moleſſe. *Ongevoeligheid, agteloosheid, onagtſaamheid, traagheid.* L'indolence des fainéants, des femmes ſaloppes. *De ongevoeligheid, agteloosheid, onagtſaamheid der luyaarden, der morſſige vrouwluiden.*

L'INDOLENCE, l'indifference des Stoïques les mettoit auſſus des paſſions. *De gevoelloosheid der Stoici, der oude Wyzen ſtelde hen boven de hartstogten.*

INDOLENT. Adj. Inſenſible, pareſſeux, nonchalant. *Ongevoelig, gevoelloos, traag, onagtſaam.* Il eſt trop indolent pour faire Fortune. *Hy is te traag, te onagtſaam om Fortuin te maaken, om ſchatten aan te winnen.* Une Femme indolente ne vaut rien pour le menage. *Een onagtſaame Vrouw deugd niet voor 't huishouden.*

INDOMTABLE ou INDOMPTABLE, ſans pron. le P. Adj. Qu'on ne peut domter. *Onbetemmelyk, onbedwingelyk.* Animal indomtable. *Onbetemmelyk dier.* Courage indomtable. *Onbetemmelyke moed.*

INDOMTÉ. ÉE. Adj. Qui n'a pas été domté. *Onbetemd, onbedwongen.* Cheval indomté. *Onbetemd paard.* Les Scytes indomtez. *De ongetemde Schyten.*

INDOUZE. Un Livre *in douze*, dont chaque feuille ſe plie en douze feuillets. *Een boek in twaalve, in* duodecimo *gedrukt.*

INDU. UË. Adj. Contre le droit, pas raiſonnable. *Onbehoorlyk, ongelegen.* Vexation induë. *Onbehoorlyk geweld, onregtvaardige afperſſing.* Venir, retourner à des heures induës. *Op onbehoorlyke, ongelegene, ontydige uuren komen, wederkeeren.*

INDUBITABLE. Adj. Certain, aſſuré. *Ontwyffelyk, ontwyffelbaar, voor vaſt.* Sa perte eſt indubitable. *Zyn verderf, ondergang is ontwyffelyk, ontwyffelbaar, ſtaat vaſt.* Il viendra INDUBITABLEMENT, ſans doute, certainement. *Hy zal ontwyffelyk, zonder twyfel, voor vaſt komen.*

INDUCTION. f. Inſtigation, impulſion. *Ingeeving, aanzetting, aanporring, opruying.* S'il a failli, ç'a été à votre induction. *Zoo hy misdaan heeft, 't is door uwe ingeeving, door aanporring van u geweeſt.*

INDUCTION, en Logique ſe dit pour la CONSEQUENCE, qui ſe tire d'une propoſition. *Gevolg dat uit een voorſtel getrokken word.*

INDUIRE, pouſſer, perſuader quelqu'un à malfaire. *Iemand tot quaad doen aanporren, aandrijven, aanzetten, opmaaken, beweegen.* Qui eſt ce qui vous a induit à cela? *Wie heeft u daar toe aangedreeven, aangezet, bewogen?* Ne nous induis point en tentation. *Leid ons niet in verzoeking.*

INDUIRE, ſe dit en Logique pour, INFERER, TIRER une conſéquence. *Beſluiten, een gevolg trekken.* Qu'induiſez vous de là? j'en veux induire que .... *Wat beſluit gy daar uit? ik wil daar uit beſluiten, dit beſluit uit trekken, dat ....*

INDULGENCE. f. Facilité à excuſer, à pardonner. *Toegeventheid, zagtmoedigheid, goedertierenheid.* Il ne faut point abuſer de l'indulgence d'un Pere, d'un Maître. *Men moet de toegeeventheid, verdraagſaamheid, goedheid van een Vader, van een Meeſter niet misbruiken.* Le Pape a accordé des INDULGENCES, des rémiſſions des peines du Purgatoire &c. *De Paus heeft Aflaten, ontſlaaging der ſtraffen van 't Vagevuur &c. verleend.* Il y aura Indulgences pleinieres pour ceux qui .... *Daar zal volle Aflaat zijn voor de geenen die ....*

IN-

Digitized by Google

INDULGENT. ENTE. Adj. Qui pardonne, excuſe aiſément. *Goedaardig, toegeevend, rekkelyk, verdraagſaam.* Un Maître trop indulgent gâte les Ecoliers. *Een al te goedaardigen, verdraagſaamen Meeſter bederſt de Scholieren.* Il ne faut pas être ſi indulgent à ſoy même. *Men moet zig zelf zoo zagt niet handelen, niet troetelen, zoo niet gezet zyn op zyn gemak.*

INDULT. m. Octroy du Pape par lequel il accorde une grace expectative ou autre faveur particuliere. *Pauſſelyke vergunning, gunſt-bewijs.* Il poſſede ce Benefice en vertu de ſon indult. *Hy bezit dat inkomen, die Prove uit hoofde van de Pauſſelyke vergunning die hy daar af heeft.* L'INDULT en Eſpagne, ſe dit du droit qui ſe leve pour le Roy ſur la charge des Galions. Indult *of recht dat den Koning van Spanjen uit de lading der Galjoenen geniet.* On a reglé l'indult à 6, à 8 pour cent. *Den* indulto *is tegen 6, tegen 8 per cent vaſtgeſteld.*

INDULTAIRE. Celui qui a droit d'indult, qui eſt muni de l'indult ou de la Bulle du Pape. *Buldraager*, indultaris, *houder van de Pauſſelyken* indult *of vergunning.*

INDÛMENT, ou INDUËMENT. Adv. D'une maniere indue. *Onbehoorlyk, op een onbehoorlyke wyze.* Il a été mal & indûment procedé contre lui. *Daar is kwalyk en onbehoorlyk tegen hem* geprocedeerd, *gehandeld.*

INDUSTRIE. f. Dexterité, adreſſe à faire une choſe. *Konſt, behendigheid, gaauwheid, ſneedigheid, vernuft.* Il faut de l'induſtrie pour faire une Montre, une Fontaine artificielle, un Opera. *Daar is konſt, behendigheid, gaauwheid, vernuft van nooden om een Horlogie, een Springfontein, een Opera te maaken.* Vivre de ſon INDUSTRIE, de ſon Art, de ſon ſçavoir faire. *Van zyn Handwerk of van zyn Konſt leeven.* Uſer d'INDUSTRIE, d'invention, de fineſſe. *Vonden, liſten gebruiken, 'er gaauw by zyn.* C'eſt un Chevalier de l'induſtrie. *'t Is een doorſlepe Kaerel, vernuftige Gaſt, een Jonker die van zyne vindingen en bedriegeryen beſtaat.*

INDUSTRIEUX. EUSE. Adj. Qui a de l'induſtrie. *Konſtig, behendig, afgeregt, ervaren, verſtandig, vernuftig.* Un ouvrier induſtrieux. *Een konſtig, gaauw, vernuftig werkman.* Les perſonnes induſtrieuſes ſe ſauvent toujours. *De verſtandige, vernuftige, ſneedige menſchen komen altyd door de Waereld.* Cela eſt fait INDUSTRIEUSEMENT, avec induſtrie. *Dat is konſtig, net uitgewerkt, volwrocht.*

I N E.

INÉBRANLABLE. Adj. Qui ne peut être ébranlé. *Onbeweeglyk, onverzettelyk, pal ſtaande.* Un rocher inébranlable au milieu des flots. *Een onbeweeglyke rots in 't midden der baaren.* Un courage inébranlable. *Een onverzettelyke, onwrikbaare moed.*

INEFFABILITÉ. f. Condition, qualité de ce qui ne peut être exprimé. *Onuitdrukkelykheid, onuitſpreeklykheid.* L'ineffabilité des Myſteres de la Religion. *De onuitdrukkelykheid der verborgentheden van den Godsdienſt.*

INEFFABLE. Adj. Que les hommes ne peuvent exprimer par aucunes paroles. *Onuitſpreekelyk, met geen woorden uit te drukken.* La Grandeur ineffable, le nom ineffable de Dieu. *De onuitſpreekelyke Grootheid, onuitſpreekelyke Naame Gods.*

INEFFAÇABLE. Adj. Qui ne peut être effacé. *Onuitwiſſchelyk.* Le caractere ineffaçable des Rois. *Het onuitwiſſchelyk merkteeken der Koningen.*

INEFFICACE. Adj. Qui ne produit point ſon effet, qui n'a point d'efficace, de vertu. *Kragteloos, onvermoogend.* Nous rendons les ſecours de Dieu inefficaces par notre dépravation. *Wy maaken Gods hulp kragteloos door onze verdorventheid.*

INEFFICACITÉ. f. Manque de force. *Kragteloosheid.* l'inefficacité d'un moyen, d'un remede. *De kragteloosheid van een middel, van een medicament.*

INÉGAL. LE. Adj. Point égal. *Ongelyk, oneffen.* Deux choſes de grandeur inégale, des perſonnes de condition inégale. *Twee zaaken van ongelyke groote, twee menſchen van ongelyken ſtaat.* Plancher INÉGAL, pas uni. *Ongelyke vloer.* Chemin INEGAL, raboteux. *Oneffen, hobbelige weg.* Un ſtyle INÉGAL, irrégulier. *Een ongelyke, oneenpaarige ſtyl.*

INÉGALEMENT. Adv. Avec inégalité. *Ongelyk, ongelykelyk.* Ils ſont partagez inégalement. *Zy zyn ongelyk gedeeld.*

INÉGALITÉ. f. Qualité de ce qui eſt inégal. *Ongelykheid, oneffenheid, oncenpaarigheid.* L'inégalité des lignes. *De ongelykheid der linien, ſtreepen, getrokkene lynen.* L'inégalité du plancher. *De ongelykheid, hobbeligheid van de vloer.* L'inégalité de l'humeur, de l'eſprit. *De ongelykheid, veranderlykheid van 't* humeur, *van den inborſt, van de geeſt.*

INEPTE. Adj. Abſurde, impertinent. *Ongerymd, zot, dwaas.* Que cela eſt inepte! *Wat is dat ongerymd, dwaas! zot!* Ce livre eſt plein d'INEPTIES! d'abſurditez, d'impertinences. *Dat boek is vol ongerymdheden, vol grollen.* Il ne ſe dit que familierement & entre gens lettrez.

INÉPUISABLE. Adj. Qui ne ſe peut épuiſer, mettre à ſec. *Onuitputtelyk.* Une ſource inépuiſable. *Een onuitputtelyke bron.* La bonté de Dieu eſt inépuiſable. *Gods goedheid is onuitputtelyk.*

INESPERÉ. ÉE. Adj. Qu'on n'eſperoit, ne prévoyoit pas. *Onverhoopt, onverwagt, onvoorzien.* Un bonheur ineſperé, une chance ineſperée. *Een onverhoopt geluk, een onverwagte kans.*

INESTIMABLE. Adj. Qu'on ne peut aſſez eſtimer. *Onwaardeerlyk, niet genoeg te agten.* Un veritable ami eſt un threſor ineſtimable. *Een waare vrind is een onwaardeerlyke ſchat.*

INÉVITABLE. Adj. Qui ne ſe peut éviter. *Onvermydelijk.* Un malheur inévitable. *Een onvermydelijk ongeluk.*

INEXCUSABLE. Adj. Qui ne ſe peut excuſer. *Onverſchoonlijk, onvergeeffelyk.* Crime, faute inexcuſable. *Onverſchoonlijke misdaad, misſlag.* Imprudence inexcuſable. *Onverſchoonlijke onvoorzigtigheid.*

INEXÉCUTION. f. Manque d'exécution. *Onuitvoerlykheid.* L'inexecution du Contract, du Traitté en rend les clauſes inutiles. *De onuitvoerlykheid van 't* Contract, *van 't Verbond maakt 'er de voorwaarden van onnut.*

INEXORABLE. Adj. Inflexible, qui ne peut être appaiſé. *Onverbiddelyk, onverzoenlyk.* Un Juge inexorable. *Een onverbiddelyken Rechter.*

INEXPIABLE. Adj. Un crime *inexpiable*, qui ne peut être expié. *Een misdaad welke niet geboet, vry gekogt kan worden.*

INEXPLICABLE. Adj. Qui ne peut être expliqué. *Onuitleggelyk, dat niet verklaard kan worden.* Le Myſtere de l'incarnation eſt inexplicable. *De Verborgentheid van de menſchwerding is onuitleggelyk.*

INEXPRIMABLE. Adj. Ineffable. *Onuitſpreekelyk, onuitdrukkelyk.* Douleur, joye inexprimable. *Onuitſpreekelyke ſmert, vreugd.*

INEXPUGNABLE. Adj. Qui ne peut être pris par Siege, emporté par aſſaut. *Onverwinlyk, onneemelyk,*

Digitized by Google

door beleg nog ſtorm niet te veroveren. Château, Forteresſe inexpugnable. *Onverwinlijk Kaſteel, onverwinnelijke Veſting.*

INEXTINGUIBLE. Adj. Qui ne peut s'éteindre. *Onuitbluſſchelyk, niet uit te bluſſchen.* Le Feu des Veſtales devoit être inextinguible, ne devoit jamais s'éteindre. *Het vuur der Veſtaalſche Maagden moeſt onuitbluſſchelyk zyn, moeſt nooit uitgaan.*

INF.

INFAILLIBILITÉ. f. Certitude entiere. *Onfeilbaarheid, volkomene zekerheid.* L'infaillibilité des Mathematiques eſt bien autrement reconnuë, autrement prouvée que celle des Papes. *De onfeilbaarheid, gewisheid van de Matheſis is wel anders aangenomen, word wel anders bewezen dan die der Pauſen.*

INFAILLIBLE. Adj. Immanquable, certain. *Onfeilbaar, ontwyffelyk, volkomen vaſt, zeker, gewis.* Une regle, un remede infaillible. *Een onfeilbaare, gewiſſe regel; onfeilbaar, gewis hulpmiddel.* Il viendra INFAILLIBLEMENT, immanquablement. *Hy zal voor vaſt, zonder twyfel komen.*

INFAILLIBLE, qui ne peut tromper ni errer. *Onfeilbaar, dat niet bedriegen nog dwaalen kan.* Dieu eſt infaillible dans ſes promeſſes. *God is onfeilbaar in zyne beloften.* L'Egliſe n'eſt pas toûjours infaillible dans ſes déciſions. *De Kerk is niet altyd onfeilbaar, de Kerk kan wel dwaalen in haare bepaalingen.* Si le Pape pouvoit juger, décider INFAILLIBLEMENT, ſans erreur. *Zoo de Paus onfeilbaarlyk, zonder dwaaling konde oordeelen, vonnis vellen.*

INFAMANT. ANTE. Adj. Qui porte infamie. *Faamroovend, eerroovend, ſchendend.* Libelle infamant. *Faam of eerroovend Pasquil, blaauwboekje, laſterſchrift.*

INFAME. Adj. Diffamé, noté d'infamie. *Eerloos, in zyn eer geſchonden.* Ceux qui ont été repris en Juſtice, ſont réputez infames. *De geenen die in handen van 't Gerecht geweeſt hebben, die door 't Gerecht beſtraft zyn, worden als eerloos,* infaam *geagt, gehouden.*

INFAME. Honteux, ſordide, indigne. *Eerloos, vuil, ſchandig.* Il a fait une action infame. *Hy heeft een eerloos bedryf, een ſchandige daad bedreeven.* Un trafic, commerce infame. *Een vuilen, ſchandigen, eerloozen handel.* Un lieu INFAME, une maiſon de débauche. *Een ſchandige plaats, hoerhuis, mothuis, kit.* On le logea dans une Chambre INFAME, fort vilaine. exag: *Men plaatſte, leide hem op een vuile, leelyke, in een ſtinkende Kamer.* Il avoit un habit infame. *Hy had een gaauwdiefskleed, een* infaam, *zeer ſlordig kleed aan.* Ne me parlez pas de lui, c'eſt un INFAME, un malheureux. *Spreek my niet van hem 't is een eerlooze ſielt, een ſchandbrok, ſchobbert.*

INFAMIE. f. Ignominie, fletriſſure à l'honneur. *Schand, eerloosheid, kwaade naam.* Le foüet porte infamie. *De geeſſeling is een ſchande, ſchandvlek.* L'infamie eſt plus à craindre que la mort. *De ſchande, een kwaade naam is meer te vreezen dan de dood.* On lui a dit mille INFAMIES, mille injures infames. *Men heeft hem duizend vuile,* infame *ſcheldwoorden na gegeeven.* C'eſt une INFAMIE, une choſe honteuſe de plaider contre ſa promeſſe. *'t Is een ſchandige, eerlooze daad tegen zyn handſchrift te pleiten.*

INFANT. Titre qu'on donne aux puiſnez des Rois d'Eſpagne & des Rois de Portugal. *Infant, eernaam der jonger zoonen van de Koningen van Spanjen en van Portugal.* Le Cardinal Infant, Gouverneur des Païs-Bas. *De Cardinaal Infant, Gouverneur van de Nederlanden.* INFANTE, fille puiſnée d'Eſpagne ou de Portugal. *Jonger Vorſtin van Spanje of van Portugaal.* L'Infante Iſabelle, l'Infante Claire Eugenie. *De Infante Iſabella, de Infante Clara Eugenia.*

INFANTERIE. f. Gens de Guerre combattant à pied. *Voetvolk, Voetknegten, Soldaaten, Krygsluiden te voet.* Un Régiment, un Colonel d'Infanterie. *Een Regiment voetvolk, een Colonel onder d'Infanterie.* L'Infanterie a le plus ſouffert. *Het Voetvolk heeft het meeſt geleden.* L'Infanterie Hollandoiſe eſt en réputation. *Het Hollandſch Voetvolk heeft een goede naam, word gepreezen.*

INFATIGABLE. Adj. Qui ne ſe laſſe pas au travail. *Onvermoeyd, tegen den arbeid verhard.* Des Troupes infatigables. *Onvermoeyde Soldaaten, Krygslieden.* Soins infatigables. *Onvermoeyde zorgen.* Richelieu, Colbert, Louvois étoient des Miniſtres infatigables. *Richelieu, Colbert, Louvois waaren onvermoeyde Staats-mannen.* Il eſt attaché INFATIGABLEMENT à ſon travail. *Hy is onvermoeyelyk bezig met zyn werk.*

INFATUÉ. ÉE. Adj. V. Fort prévenu, préoccupé. *Zeer vooringenomen, met een groot vooroordeel bezet.* Il eſt ſi fort infatué de cette opinion. *Hy is met die gedagte zoo zeer vooringenomen.*

INFATUER. v.a. Prévenir, préoccuper fortement. *Geweldig voorinneemen.* Qui vous a infatué de cet homme là. *Wie heeft u met die kaerel zoo geweldig vooringenomen, wie heeft'er u zulke groote gedagte van doen opvatten?* On s'INFATUE aiſément des opinions qui flattent la chair. *Men word ligtelyk vooringenomen door de gevoelens die het vleeſch vleyen, koeſteren.*

INFATUITÉ. f. Grande préocupation, grand enteſtement. *Groote voorinneeming, geweldige hoofdigheid.* L'Auteur de l'Eſprit des Cours l'eſt peut être auſſi de ce mot nouveau qui ſe trouve à la fin du Tome XVII.

INFÉCOND. ONDE. Adj. Voy STERILE, INFERTILE. *Onvrugtbaar.* Un eſprit infécond. *Een onvrugtbaare, traage, loome geeſt.* L'INFÉCONDITÉ ou pluſtôt l'INFERTILITÉ des terres pierreuſes. *De onvrugtbaarheid van de ſteenagtige gronden.*

INFECT. TE. Adj. Puant, gâté. *Stinkend, bedurven.* Air infect. *Stinkende lugt.* Haleine infecte. *Stinkenden adem.* Tout le Monde étoit INFECTÉ, gâté de l'Hereſie d'Arius. *De gantſche Waereld was door de Kettery van Arius bedorven, beſmet.*

INFECTER. v.a. Gâter, corrompre par quelque choſe d'infect, de contagieux. *Bederven, beſmetten, vergiftigen.* La Peſte avoit infecté toute la Ville. *De Peſt had de gantſche Stad beſmet, vergiftigd.* Cette puanteur infecte tout le quartier. *Die ſtank ſlaat over de gantſche buurt, beſmet de gantſche wyk.*

INFECTER, corrompre l'eſprit, les moeurs d'un Jeune homme. *De geeſt, de zeden van een Jongman beſmetten, bederven, vergiftigen.*

INFECTION. f. Grande puanteur, corruption. *Groote ſtank, beſmettelykheid.* L'infection des corps morts mit la Peſte dans la Ville. *De ſtank, bederving der lyken bragt de Peſt, de beſmettelykheid in de Stad.* Qu'elle infection il ſort de cet égoût! *Wat een yſſelyken ſtank komt'er uit dat vioel!*

INFÉODATION, réunion, incorporation d'une Terre au Fief. f. *Inlyving, hereeniging van een Land tot het Grondleen.* INFÉODER des Heritages, les incorporer au Fief. *Erflanden, erfgoederen tot het Grondleen, het Heerenleen inlyven, hereenigen.*

INFERER. v.a. Tirer une conſéquence. *Beſluiten, een beſluit*

Digitized by Google

beſluit trekken. Qu'inferez vous de cette propoſition? j'infere de là que.... *Wat beſluit trekt gy uit die ſtelling? ik beſluit daar uit dat....*

INFERIEUR. RE. Adj. Placé audeſſous. *Lager geplaatſt, neder, minder.* Le Ciel de la Lune eſt inferieur à celui de Venus. *De Hemel van de Maan is lager als, is beneden die van Venus.* La Germanie inferieure ou la baſſe Allemagne. *Nederduitſland.* Il eſt d'un merite inferieur à celui d'Ariſtote; elle eſt d'une condition inferieure à celle de la Ducheſſe de.... *Hy is van minder bekwaamheid, hy word minder geagt dan Ariſtoteles; zy is van minder ſtaat, laager rang dan de Hartoginne van....* Nous étions inferieurs en nombre. *Wy waren minder, onſterker in getal.* On appelle Juges inferieurs ceux dont il y a appel. *Mindere, laagere Rechters, van dewelke men* appelleeren *kan.* Les INFERIEURS (ceux qui ſont plus petits) doivent ceder aux Superieurs, aux plus grands. *De Minderen moeten voor de Meerderen wyken.* Se voyant placé INFERIEUREMENT à l'autre, plus bas que l'autre. *Zig laager dan den ander geplaatſt ziende.*

INFERIORITÉ. ſ. Rang de l'inferieur à l'égard du ſuperieur. *Minderheid, minder aanzien, geringer ſtaat.* Son inferiorité ne lui permettoit pas de s'en plaindre. *Zyn minderheid, onderdaanigheid, afhanklykheid liet hem niet toe daar over te klaagen.* Notre inferiorité en Eſpagne nous réduiſoit à la ſimple deffenſive. *Onze mindere magt in Spanjen noodzaakte ons ſlechts verweerenderwyze te oorloogen.*

INFERNAL. ALE. Adj. Qui appartient à l'enfer. *Helſch, van de hel.* Monſtre infernal. *Helſch gedrocht, helſch Monſterdier.* Furie, rage infernale. *Helſche woede, razerny.* Le Demon eſt appellé le Serpent, le Dragon infernal. *De Duivel word de helſche Slang, den helſchen Draak geheeten.* Caron eſt le Nautonnier infernal. *Caron is den helſchen Stuurman.*

INFERTILE. Adj. Qui ne rapporte rien ou fort peu. *Onvrugtbaar, ſchraal.* Un champ, un Pays infertile. *Een onvrugtbaaren akker, onvrugtbaar Land.* Un Eſprit INFERTILE, bouché. *Een onvrugtbaaren, dorren geeſt; verſtopt, ſchraal verſtand.* Un ſujet, une matiere INFERTILE, qui fournit peu. *Een onvrugtbaar, ſchraal, ſchaars onderwerp, een magere ſtoffe.*

L'INFERTILITÉ des terres ſablonneuſes. *De onvrugtbaarheid, dorheid, ſchraalheid der zandige gronden.*

INFESTER. v. a. Alarmer, vexer, incommoder. *Ontruſten, plaagen, onveilig maaken.* Les Pirates infeſtent toute la coſte. *De Roovers maaken de gantſche kuſt onveilig.* Une maiſon infeſtée par les mouches, remplie de mouches & de moucherons &c. *Een huis door de vliegen en muggen ingenomen, geplaagd.*

INFIDELITÉ. ſ. Déloyauté, trahiſon. *Ongetrouwheid, ontrouw, trouwloosheid, verraad.* L'infidelité des Domeſtiques ſe punit bien plus ſévérement en France. *De ongetrouwheid der Huisbedienden word in Vrankryk veel zwaarder geſtraft.* L'INFIDELITÉ des Amans a bien fait verſer des larmes. *De ongetrouwheid, trouwloosheid der Minnaaren heeft veel traanen doen ſtorten.*

INFIDELLE. Adj. Déloyal, qui ne garde pas la Foy. *Ontrouw, ongetrouw, trouwloos.* Une Femme infidelle à ſon Mary. *Een Vrouw die haar Man ontrouw is.* Un Amant infidelle à ſa Maitreſſe. *Een ontrouwe Minnaar; een Minnaar die zyn Minnaares begeeſd of niet trouw bemind.* Une mémoire INFIDELLE, fautive. *Een ontrouw geheugen, kranke, gebrekkige memorie.*

INFIDELLE. Adj. & Subſt. Qui n'a pas la vraye Foy *Ongeloovig.* Les Peuples, les Nations infidelles. *De ongeloovige, onbekeerde, Heydenſche Volkeren.* Prêcher l'Evangile aux INFIDELLES, aux Gentils. *Den Ongeloovigen, den Heydenen het Evangelium prediken.*

INFIDÉLLES, abſolument dit, s'entend des Mahometans, des Turcs. *Ongeloovigen, Ottomannen.* L'Armée des Infidelles. *Het Leger der Ongeloovigen, het Turkſche Leger.*

INFIDELLEMENT. Adv. Avec infidelité. *Ongetrouwelyk, trouwlooſlyk.* Agir infidellement avec ſes amis. *Ontrouwelyk, trouwlooſlyk handelen met zyne vrinden.*

INFINI. IE. Adj. Sans commencement ni fin. *Eindeloos, oneindig, onbepaald.* Dieu ſeul eſt infini, d'une bonté, miſericorde infinie. *God alleen is oneindig, van een eindelooze, oneindige goedheid, barmhertigheid.* Il y a un nombre infini d'Autheurs qui rapportent que... *Daar is een oneindig getal van Schryvers welke verhaalen dat...* Cela iroit à l'INFINI, à un nombre, un eſpace ſans fin. *Dat zou in 't oneindige gaan, 't zou een oneindig getal, een onbepaalde ruimte uitmaaken, 't zou nooit gedaan wezen, geen eind neemen.* La diviſibilité de la matiere à l'infini. *De deelbaarheid, verdeeling der ſtoffe tot in 't oneindige.*

INFINIMENT. Adv. Sans fin, ſans bornes. *Oneindig, oneindelyk, zonder eind.* Dieu eſt infiniment bon, infiniment juſte. *God is oneindig goed, oneindelyk rechtvaardig.* Il a INFINIMENT d'Eſprit, de merite. exag: *Hy heeft oneindig veel Geeſt, oneindig veel verdienſte.* Je vous ſuis infiniment obligé, redevable. *Ik ben u oneindig, ten hoogſte verpligt, verſchuldigd.*

INFINITÉ. ſ. Qualité de ce qui eſt infini. *Oneindigheid, eindeloosheid.* L'Eſprit humain ne ſçauroit comprendre l'infinité de Dieu. *Het menſchelyk verſtand kan de oneindigheid Gods niet bevatten, begrypen.* Il y avoit une INFINITÉ (un grand nombre) de perſonnes. *Daar was een hoopen volk, een zeer groot getal menſchen, daar waren oneindig veel menſchen.* Il y a une infinité de choſes curieuſes à l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn oneindig veel, daar zyn een menigte zeldſaame zaaken op de Snykamer van Leyden.*

INFINITIF, en ſtyle de Grammaire, ſe dit du Mode du Verbe qui ne marque ni nombre, ni perſonnes. *Onbepaald Werkwoord, Werkwoord in de onbepaalde Werkwyze ter neder geſteld.* Aimer, Sortir, Sçavoir, Prendre, ſont des Infinitifs qui marquent les quatre Conjugaiſons. *Beminnen, Uitgaan, Weeten, Neemen, zyn onbepaalde Werkwoorden die de vierderley* Conjugatien *in 't Franſch aanwyzen.*

INFIRMATIF. Arreſt *infirmatif*, qui annulle, infirme une Sentence. *Vernietigend, kragteloos maakend Vonnis.* Il eſt borné a cette phraſe.

INFIRME. Adj. & Subſtantif. Maladif, mal ſain. *Ziekelyk, ongezond.* Un homme infirme. *Een ziekelyk man, ongezond menſch.* Avoir ſoin des bleſſez & des INFIRMES. *Zorg draagen voor de gekwetſten en de zieke menſchen.* Le peché a rendu l'homme INFIRME, foible, fragile en matiere de bonnes oeuvres. *De zonde heeft den menſch kragteloos, gebrekkig in goede werken gemaakt.*

INFIRMER un Acte, le rendre nul, l'invalider. *Een Acte vernietigen, kragteloos maaken.* INFIRMER les objections, les preuves de ſon adverſaire. *De tegenwerpingen, bewyzen van zyn tegenparty kragteloos maaken, om ver ſtooten, verydelen.*

Digitized by Google

INFIRMERIE. f. Lieu deſtiné pour le ſoulagement des infirmes, ſur tout dans les Cloiſtres. *Ziekenhuis, 't kranken Gaſthuis, voor al in de Kloosters.* L'INFIRMIER. Celui qui a ſoin des infirmes dans un Cloiſtre. *Krankenbewaarder, ziekenbezorger.* L'INFIRMIERE, la Soeur qui a ſoin de l'infirmerie du Cloiſtre. *De zieken* of *krankenbezorgſter van 't Klooſter.*

INFIRMITÉ. f. Indiſpoſition ou maladie habituelle. *Gebrek, ongemak, zwakheid, onpaſſelykheid, ongezondheid.* Le corps eſt ſujet à de grandes infirmitez. *Het ligchaam is groote zwakheden, gebreeken, ongemakken onderhevig.* INFIRMITÉ, imperfection, deffaut en terme de Morale. *Gebrek, onvolmaaktheid, zwakheid, zondelykheid.* Compâtir aux infirmitez de la nature humaine. *De gebreeken, onvolmaaktheden, zwakheden van de menſchelykheid te gemoet komen, wat toe geeven.*

INFLAMMABLE. Adj. Combuſtible, qui s'enflamme aiſément. *Dat ligt brand, ligt vlam vat.* Le ſouffre & le canfre ſont des matieres fort inflammables. *De zwavel en kanfer zyn ſtoffen, materien die zeer gaauw vlam vatten.*

INFLAMMATION. f. Action de s'ENFLAMMER, deprendre feu. *Aan brand vlieging.* L'Inflammation de la poudre à Canon. *Het aanbrand vliegen, opvliegen van 't boskruit.*

INFLAMMATION, a plus d'uſage au figuré: Il ſe dit de l'acreté & de l'ardeur des parties du corps où le ſang ſe déborde. *Ontſteeking, vuurigheid in 't ligchaam.* Il y a bien de l'inflammation dans cette playe. *Daar is veel ontſteeking, ſcherpigheid, vuurigheid in die wond; die wond is zeer ontſteeken.* Il mourut d'une inflammation de poitrine. *Hy ſtierf aan een ontſteeking in de borſt.*

INFLEXIBLE. Adj. Dur, inexorable. *Onbuigſaam, onbeweeglyk, onverbiddelyk.* Il eſt inflexible aux prieres les plus fortes. *Hy is onbeweeglyk voor de kragtigſte gebeden, onverbiddelyk tegen de ſterkſte voorſpraaken.* Cette INFLEXIBILITÉ, dureté, inhumanité eſt indigne d'un Chrétien. *Die hardigheid, onverbiddelykheid, onmenſchelykheid ſtryd tegen een Chriſten gemoed.*

INFLEXION. f. Soupleſſe, facilité. *Buigſaamheid, leidſaamheid.* Inflexion de la voix. *Buigſaamheid, leidſaamheid, gemakkelyke buiging, leiding van de ſtem.* L'INFLEXION, la ſoupleſſe du corps. *De gemakkelyke en natuurlyke buiging van 't ligchaam.* L'INFLEXION ou la déclinaiſon des Noms: terme de Grammaire. *De buiging der Naamen, Naambuiging, afleiding,* declinatie *der Namen.* L'INFLEXION, la Conjugaiſon des Verbes. *De ſamenbuiging, ſamenvoeging,* Conjugatie *der Werkwoorden.*

INFLICTIVE. Fem: de l'Adjectif. INFLICTIF, qui n'eſt gueres uſité: l'Arreſt décerne des peines INFLICTIVES (des peines à infliger au corps) contre ceux qui l'enfreindront. *Het Plakkaat behelſt ligchaamelyke,* arbitraire *ſtraffen tegen de geenen die 't overtreeden zullen.*

INFLIGER des peines aux Criminels, les en charger par Auhorité ſuperieure. *De Misdaadigen ſtraffen opleggen.* Les peines que les Loix infligent aux Meurtriers, aux Incendiaires. *De ſtraffen den Moordenaren, den Brandſtichters door de Wetten opgelegd.*

INFLUENCE. f. Vertu, puiſſance qui découle des Aſtres ſur les corps ſublunaires. *Invloeying, werking, vermogen der Sterren op de ondermaanſche ligchaamen.* Les diverſes influences des Aſtres ſont la varieté du temps. *De onderſcheidene invloeyingen der Sterren vervoorzaaken de verſcheidentheid van 't weder.* Quand les Amans & les autres foux ſont malheureux, ils s'en prennent aux malignes influences. *Als Minnaaren en andere gekken ongelukkig zyn, zy wyten 't aan de kwaadaardige invloeyingen.* Les affaires de Hollande ont toujours beaucoup d'influence ſur celles des Pays voiſins. *De zaaken van Holland hebben altyd veel invloeying, doen altyd veel werking op die der nabuurige Landen.*

INFLUER. v. a. Communiquer par une vertu ſecreté. *Invloeyen, bedektelyk mededeelen, heimelyk werken.* Les qualitez que les Aſtres influent ſur les corps ſublunaires. *De hoedanigheden welke van de Sterren op de ondermaanſche ligchaamen invloeyen, die de Planeeten hun aanbrengen, veroorzaaken.* L'éducation d'un Jeune homme influë ſur tout le reſte de ſa vie. *De opvoeding van een Jongman werkt op al zyn overige levenstyd.* L'Angleterre a beaucoup influé dans tous les évenemens de cette Guerre. *Engeland heeft kragtig gewerkt in alle de voorvallen van dezen Oorlog.*

INFORMATION. f. Enqueſte faite par Juſtice. *Gerechts onderzoek,* informatie, *verklaaring in rechten belegd.* Faire des informations contre quelqu'un, informer contre lui. *Verklaaringen tegen iemand opneemen, laaten beleggen, tegen iemand* informeeren. INFORMATION, Enqueſte de vie & de moeurs de quelqu'un. *Onderzoek,* informatie *na 't leven en gedrag van iemand.*

INFORME. Adj. Imparfait, qui n'a pas la forme requiſe. *Wanſchikkelyk, onvolmaakt, gebrekkig, wanſchapen, misſtallig.* Les Ours ſont informes en naiſſant. *De Beeren komen wanſchikkelyk, ongedaan, wanſchapen ter Waereld.* Le mole eſt une maſſe informe. *De wanvrugt, de molik is een wanſchikkelyke, een ruwe klomp.*

INFORMER. v. a. Servir de forme. *Vormen, de vorm geeven.* L'Ame informe le corps. *De Ziel vormd het ligchaam, geeft de vorm, gedaante aan 't ligchaam.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe de Phyſique.

INFORMER, Avertir, inſtruire. *Onderrigten, berigt, kennis geeven.* Informer les Juges de la vérité du fait. *De Rechters van de waarheid van 't feit, van het geval onderrigten, kennis geeven.* INFORMER contre quelqu'un, faire enqueſte criminelle contre lui. *Tegen iemand* informeeren, informatien *opneemen, verklaaringen laaten beleggen, hem in rechten vervolgen.*

S'INFORMER. v. n. p. S'enquerir. *Verneemen, kondſchap zoeken.* S'informer de la verité du fait. *Na de waarheid der zaake, van 't feit verneemen.* Je m'en ſuis informé exactement. *Ik heb'er naauwkeurig na vernomen, ſtiptelyk na gevraagd.*

INFORTUNE. f. Diſgrace, adverſité, malheur. *Ramp, tegenſpoed, ongeluk, ongeval, misfortuin.* Cruelle infortune! *Wreede ramp, wreed ongeval!*

INFORTUNÉ. ÉE. Adj. Malheureux. *Ongelukkig, rampſpoedig.* Prince infortuné, Princeſſe infortunée. *Ongelukkig Vorſt; ongelukkige, rampſpoedige Vorſtinne.*

INFRACTEUR, Tranſgreſſeur, violateur des Loix, des Ordonnances, des Traittez. *Overtreeder, verbreeker, ſchender van de Wetten, van de Beveelen, der Verbonden.*

INFRACTION, Tranſgreſſion des Loix, des Ordonnances. *Overtreeding, verbreeking, ſchending, inbreuk der Wetten, Willekeuren.* C'eſt là une infraction Manifeſte au dernier Traitté. *Dat is een openbaare over-*

Digitized by Google

overtreeding, verbreeking, inbreuk, van 't laatſte Verbond.

INFRALAPSAIRES. Terme Dogmatique oppoſé à SUPRALAPSAIRES: le premier ſe dit de ceux qui ſont chûs depuis, & le ſecond de ceux qui ſont chûs auparavant. Voy BAYLE Réponſe aux queſtions.

INFRUCTUEUSEMENT. Adv. Sans fruit, en vain. *Vrugteloos, te vergeefs.* Il a travaillé infructueuſement. *Hy heeft vrugteloos, te vergeefs gewerkt.*

INFRUCTUEUX. EUSE. Adj. Infertile, qui ne rapporte aucun fruit. *Onvrugtbaar, vrugteloos, dat geen voordeel aanbrengd.* Terroir infructueux, terre infructueuſe. *Onvrugtbare grond, onvrugtbare aarde.* Travail, labeur infructueux, inutile. *Vrugteloozen arbeid, vergeefſch werk.* Peine infructueuſe. *Vrugtelooze, vergeefſche moeyte.*

INFUS. SE. Adj. V. Uſité dans ces phraſes: Science, Sageſſe infuſe, verſée immediatement dans l'ame. *Ingeſchapene, ingegeevene, ingegotene Weetenſchap, Wysheid.* On veut qu'Adam ait eu toutes les Sciences infuſes. *Men wil dat Adam alle weetenſchappen zyn ingeſchapen, ingegeeven geweeſt.*

INFUSER. v.a. Mettre tremper, en ſtyle de Pharmacie. *Inweeken, in laaten weeken, doortrekken, ſmelten.* Infuſer de la Rhubarbe dans la ptyſane. *Rhabarber in 't garſtenwater laaten weeken, doortrekken, ſmelten.* Si vous pouviez m'INFUSER un peu de votre Science. expr: familiere. *Zoo gy my wat van uw Kennis kondet ingeeven, mededeelen, overgieten.*

INFUSION. f. Action d'infuſer quelque drogue. *Inweeking, doortrekking, inſmelting van eenig Apothekers goed.* Le ſuc de certaines drogues ſe tire par infuſion. *Het ſap van zommige kruiden, droguen word door inweeking getrokken, vergaard.* Une infuſion de rhubarbe, de ſené. *Een trekſel rhabarber, ſenebladen.*

INFUSION de la Grace, maniere ſurnaturelle dont la Grace eſt infuſe dans l'ame. *Inſtorting, ingeeving der Genade, bovennatuurlyke mededeeling der Genade.* Les Apoſtres avoient le don des Langues par infuſion. *De Apoſtelen hadden de gave der Taalen door ingieting, inſtorting.*

ING.

INGENIEUR. Officier qui conduit les travaux pour l'attaque ou la défenſe des Places. *Ingenieur, Veſtingbouwer, Schans-maaker; Krygs-bouw-kunſtenaar.* L'Ingenieur a beſoin d'invention & de ſang froid. *Den Ingenieur heeft vinding en bedaardheid van nooden.*

INGÉNIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ingénieuſe. *Op een geeſtige, vernuftige wyze.* Il lui répondit fort ingénieuſement. *Hy antwoorde hem heel verſtandig, zeer ſneedig.*

INGÉNIEUX. SE. Adj. Inventif, plein d'eſprit. *Vernuftig, ſpitsvindig, ſneedig, verſtandig.* Archimedes étoit bien ingénieux. *Archimedes was heel vernuftig, ſpitsvindig.* L'homme eſt ingénieux à ſe tourmenter; il augmente ſes peines par ſes reflexions ſur l'avenir. *De menſch beſteed zyn verſtand, is vernuftig om zig zelfs te plaagen door zyne ver ziende overdenkingen over het toekomende.* Une Machine INGÉNIEUSE, bien inventée. *Een konſtig Geſtel; Gevaerte,* Machine *konſtig uitgevonden, met verſtand verzonnen.* Une réponſe INGENIEUSE, ſpirituelle. *Een geeſtig, ſneedig, vernuftig, verſtandig antwoord.*

INGÉNU. UË. Adj. Naif, ſimple, franc, ſans déguiſement, un peu niais. *Eenvoudig, ongevenſd, zonder arg, wat onnozel.* C'eſt un homme fort ingénu. *'t Is een zeer eenvoudig, openhartig, gul man; 't is een botje zonder gal.* C'eſt une femme fort ingénuë. *'t Is een zeer eenvoudige, onnozele vrouw.* Il a quelque choſe d'ingénu, de niais dans le viſage. *Hy heeft iets eenvoudigs, onnozels in 't wezen; hy ziet 'er wat onnozel, eenvoudig uit.* Il dit cela d'une maniere fort INGÉNUË, ſimple. *Dat zeide hy heel eenvoudig weg, hy had'er gantſch geen erg in, 't ging hem heel eenvoudig, gulhartig af.*

INGÉNUMENT ou INGÉNUËMENT. Adv. D'une maniere ingénuë. *Op een eenvoudige, ongeveinsde, naakte, gulhartige wyze.* Il dit les choſes ſi ingénument. *Hy zegd de dingen zoo eenvoudigheen, alles gaat hem zoo eenvoudig af.* Je vous avouerai INGÉNUËMENT, franchement que... *Ik zal u eenvoudig, ongeveinſd, regt uit bekennen dat...*

INGÉNUITÉ. f. Naïveté, ſimplicité, franchiſe. *Eenvoudigheid, onnozelheid, openhartigheid, gulhartigheid.* L'ingénuité des Suiſſes, des Allemandes. *De eenvoudigheid, openhartigheid der Zwitſers, der Hoogduitſche vrouwen.* Donnez vous de garde de cette ingénuité affectée. *Wagt u voor die geveinsde, gemaakte eenvoudigheid.* Elle dit les plus grandes INGÉNUITEZ, ſimplicitez, ſotiſes du Monde. *Zy zegd de grootſte eenvoudigheden, de eenvoudigſte, onnozelſte dingen van de Waereld; zy laat haar de onnozelſte, de platſte redenen ontvallen.*

S'INGERER. v.n.p. Se meſler de ce dont on n'eſt pas requis. *Zig indringen, inſteeken; zig bemoeyen met het geen daar men niet toe geroepen is.* S'ingerer des affaires d'autrui. *Zig ongeroepen, onverzogt in een ander komen ſteeken, zig onverzogt met een ander mans doen mans zaaken bemoeyen.* S'ingerer de donner des avis. *Zig bemoeyen met ieder een raad te geeven, zig inlaaten om anderen te raaden, zyn oordeel over vreemde zaaken vellen.*

INGRAT. ATE. Adj. & Subſt. Meconnoiſſant les ſervices rendus. *Ondankbaar, onerkennend.* Ingrat Berger, Bergere ingrate. *Ondankbaaren Herder, ondankbaare Herderin.* Travail INGRAT, infructueux, dont on n'eſt pas récompenſé. *Werk daar men ſlegt voor geloond word.* Une terre ingrate, infertile. *Een onvrugtbaren grond, onvrugtbaar land.* Vous n'obligerez pas un INGRAT. *Gy zult geen ondankbaare verpligten.* Les ingrats ſont des Monſtres indignes de vivre. *De ondankbaare menſchen zyn Monſters onwaardig te leeven.*

INGRATEMENT. Adv. Il en a agi INGRATEMENT, avec ingratitude envers ſon Bienfaiteur. *Hy heeft omtrent zynen Weldoender ondankbaarlyk, met ondankbaarheid gehandeld.*

INGRATITUDE. f. Manque de reconnoiſſance. *Ondankbaarheid, wan-erkentenis.* Les gens de bien déteſtent l'ingratitude. *De eerlyke luiden verfoeyen de ondankbaarheid.*

INGRÉDIENT. m. Liſez INGREDIAN. Il ſe dit pour quelque drogue que ce ſoit en cas de ſauce & de medecine. *Kruid, ſpecery* of *artſeny goed.* Il y entre bien des ingredients dans cette ſauce, dans cette medecine. *Daar komt veelderhande goed in die ſaus, in dat drankje.*

INH.

INHABILE à ſucceder, incapable d'hériter: terme de Palais. *Onbevoegd, onbekwaam tot de erffenis of om te erven.*

INHABILETÉ Voy INCAPACITÉ. f. *Onbekwaamheid, onbevoegdheid.*

INHABITABLE. Adj. Qui ne peut être habité. *Onbewoonlyk, onbewoonbaar.* Cette maiſon eſt inhabitable en l'état où elle eſt. *Dat huis is onbewoonbaar, kan niet bewoond worden in den ſtaat daar 't in is.* La Hollande ſeroit encore inhabitable en pluſieurs endroits ſans l'induſtrie des habitans. *Holland zoude op veel plaatſen nog onbewoonlyk, woeſt zyn zonder de vinding, practyk der inwooners.*

INHABITÉ. ÉE. Adj. Déſert, qui n'eſt point habité. *Onbewoond, woeſt.* Des lieux, des cantons inhabitez. *Onbewoonde plaatſen, ſtreeken.* Des Villes inhabitées, dépeuplées. *Onbewoonde, ontvolkte Steden.*

L'INHÉRENCE ou la jonction, l'union de l'accident à la ſubſtance. f. *Inblyving, ſamenvoeging, vereeniging van het toeval met de zelfſtandigheid.* INHERENT. ENTE. Adj. Terme dogmatique uſité dans cette phraſe, qualité *inhérente*, attachée à la ſubſtance. *Aangehegte, aankleevende, byblyvende hoedaanigheid.*

INHIBER. v. a. Terme de Pratique, deffendre, prohiber. *Verbieden, afkeuren.* Nous avons inhibé & deffendu. *Wy hebben verboden en afgekeurd.*

INHIBITION. f. Deffenſe, prohibition : ſon uſage eſt au pluriel. *Verbod, afkeuring door 't Gerecht gedaan.* Inhibitions & deffenſes ſont faites à toutes perſonnes de... *Een iegelyk word verbod gedaan, daar word aan ieder een verboden te...*

INHUMAIN. NE. Adj. Cruel, ſans humanité, pitié. *Ontmenſcht, wreed, onmeedoogend.* Un Tyran inhumain. *Een ontmenſchte Tyran, dwingeland.* Un Amant appelle ſa Maitreſſe inhumaine, du moment qu'elle lui fait un peu froid. *Een Minnaar noemd zyne Minnares ontmenſchte, wreede, onmeedoogende; zoo draa zy hem maar wat koeltjes bejegend.*

INHUMAINEMENT. Adv. Cruellement. *Onmenſchelyk, wreedelyk.* Il fut traitté inhumainement. *Hy wierd onmenſchelyk, wreedelyk gehandeld.*

INHUMANITÉ. f. Cruauté, barbarie. *Onmenſchelykheid, wreedheid, barbaarsheid.* On traitte ces pauvres gens avec tant d'inhumanité. *Die arme luiden worden met zulken onmenſchelykheid, wreedheid gehandeld.*

INHUMATION. f. Se dit pour ENTERREMENT dans le ſtyle grave. *Plegtige begraavenis, ter aarde beſtelling, voor al van de Roomſch Catholyken.* Après l'inhumation du deffunt. *Na de begraavenis, na 't begraaven van den overledene.*

INHUMER. v. a. Enterrer avec ceremonie. *Plegtelyk, ſtaatelyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Il fut inhumé dans l'Egliſe Notre Dame. *Hy wierd in Onzer Lieve Vrouws-Kerk begraaven.*

I N I.

INIMAGINABLE. Adj. Qu'on ne ſe peut imaginer. *Onbedenkelyk, onverbeeldelyk.* Les beautez que nous vimes, les plaiſirs que nous eumes ſont inimaginables. *De ſchoonheden die wy zagen, de vermaaken die wy genoten zyn onbedenkelyk, niet om zig te verbeelden.* Ce mot eſt un peu dans le goût de l'Hortenſe des Fables d'Eſope, Comedie.

INIMITABLE. Adj. Qui ne peut être imité. *Onnavolgelyk, dat niet na gedaan, na gebootſt kan worden.* Action, Vertu inimitable. *Onnavolgelyke daad, onnavolgelyke Deugd.*

INIMITÉ. Adj. Qui n'a pas été imité. *Onnagevolgd, niet na gedaan.* Cette action ſera éternellement inimitée. *Deze daad zal eeuwig onnagevolgd blyven.*

INIMITIÉ. f. Animoſité, haine, mauvaiſe volonté de l'ennemi. *Vyandſchap, vyandlyken haat.* Inimitié mortelle, irréconſiliable. *Doodelyke, onverzoenlyke vyandſchap.* Il y aura inimitié entre le Serpent & la Semence de la Femme. *Daar zal vyandſchap zyn tuſſchen de Slange en het Zaad der Vrouwe.* Il y a de l'INIMITIÉ, de l'antipathie entre le Coq & le Lion. *Daar is vyandſchap, afkeerigheid tuſſchen de Haan en de Leeuw.* Épouſer les INIMITIEZ, les querelles, les vangeances de quelqu'un. *De vyandſchappen, twiſtereyen, wraakzugtigheden van iemand als eige voorſtaan.*

ININTELLIGIBLE. Adj. Qui n'eſt pas intelligible, qu'on ne peut entendre. *Onverſtaanlyk, onbegrypelyk, niet te verſtaan.* Le Langage des Coquettes & des petits Maîtres eſt un jargon ininteligible. *De taal der Saletpronkſters en der Saletbaazen is een onverſtaanlyk mengelmoes, een onverſtaanlyk gebabbel.*

INIQUE. Adj. Injuſte, méchant. *Onregtvaardig, kwaad, godloos.* Juge inique. *Onregtvaardigen Rechter.* Conſeil inique. *Kwaade, ſnoode raad.* Juger INIQUEMENT, injuſtement. *Onregtvaardiglyk, tegen de gerechtigheid, billykheid oordeelen, vonnis vellen.*

INIQUITÉ. f. Injuſtice, peché, dépravation. *Onregtvaardigheid, ongeregtigheid, verdorventheid.* Dieu punit l'iniquité des Peres ſur les Enfans. *God ſtraft de ongeregtigheid der Vaderen over de Kinderen.* Le Sauveur à porté nos iniquitez. *Den Heyland heeft onze ongeregtigheden gedraagen.* L'iniquité du Siecle eſt montée à ſon comble. *De godloosheid, ongeregtigheid van de Eeuw is ten haaren boogſten top gereezen.*

INITIAL. ALE. Adj. Terme d'Imprimerie, uſité dans ces phraſes. Lettre *initiale*, qui commence le titre d'un Livre ou quelque Chapitre. *Eerſte, voorſte Letter, groote Letter die in 't begin van een tytel, of van een Kapittel ſtaat.* L'F initiale eſt trop petite. *De eerſte F, voorſte F is te klein.*

INITIATION, introduction aux Myſteres. f. *Inleiding, invoering tot de Verborgentheden.* Il eſt dans DANET.

INITIÉ. ÉE. Part. d'INITIER. *Ingeleid, aangenomen.* Ceux qui n'étoient pas initiez aux Myſteres de la Deeſſe Egerie, de Ceres. *De geenen die tot de Geheimen, Verborgen dienſt van de Godinne Egeria, van Ceres niet ingeleid, aangenomen, toegelaaten waaren.* Il n'eſt pas encore INITIÉ, admis entre nous. *Hy is onder ons nog niet aangenomen, hy is nog geen lidt van ons Genootſchap.*

INITIER. v. a. Introduire, admettre, en parlant des Myſteres de la Religion. *Inleiden, aanneemen, toelaaten.* Ceux qui ſe faiſoient initier aux Myſteres de Ceres. *De geenen welke zig tot de Geheimen, verborgentheden van Ceres deeden inleiden, aanneemen.* Avant que d'initier les Payens aux ſacrez Myſteres de notre Religion. *Alvorens de Heydenen tot de gewyde Verborgentheden onzer Godsdienſt aan te neemen, toe te laaten; alvorens hen daar in te onderwyzen, hun dezelve te openbaaren.*

I N J.

INJECTION. f. Action de ſeringuer quelque liqueur. *Inſpuiting van eenig vocht.* Ces playes ne ſe gueriſſent que par injections. *Die wonden worden alleen door inſpuitingen genezen.* L'INJECTION (la liqueur ſeringuée) étoit trop chaude. *Het vocht wierd te heet ingeſpuit.*

INJONCTION. f. Commandement exprès. *Uitdrukkelyk bevel, volſtrekte laſt.* On a fait injonction aux Offi-

Digitized by Google

Officiers. *Men heeft den Officieren, Amptlieden uitdrukkelyk bevel gedaan, volkome laſt gegeeven.*

INJURE. f. Tort, outrage de fait ou de paroles. *Verongelyking, overlaſt, beleediging, ſmaat, geweld.* Faire une injure à quelqu'un. *Iemand overlaſt, geweld aandoen; iemand verongelyken, beleedigen, belaſteren.* Recevoir une injure en ſa perſonne, en ſon honneur. *In zyn perſoon gehoond, verſmaad, mishandeld worden; in zyn eer gekrenkt, beleedigd, verongelykt, te kort gedaan worden.* Vanger l'injure qu'on nous a faite. *De hoon, ſmaad, ſchimp, verongelyking, 't verwyt ons aangedaan wreeken.* Ils en vinrent aux INJURES, aux paroles outrageantes. *Zy kwamen tot ſcheldwoorden, zy raakten aan het ſchelden op malkander.* Ils ſe dirent les plus groſſes injures. *Zy kwamen malkander met de vuilſte, haatelykſte ſcheldwoorden aan boord.* Être expoſé aux INJURES du temps, aux rigueurs, aux incommoditez de la Saiſon. *Tegen de guurheid, barheid, ongemakken van 't weder blood ſtaan; van de wind, regen, hagel, ſneeuw overlaſt lyden, gepluagd worden.*

INJURIER quelqu'un, l'offenſer par des paroles outrageantes. *Op iemand ſchelden, iemand ſcheldwoorden nageeven, hem wakker uitluiden.* Elles ſe ſont injuriées, chanté poüille en pleine ruë. *Zy hebben malkander op 'de volle ſtraat uitgeſchelden, leelyk uitgemaakt.*

INJURIEUSEMENT. Adv. Il l'a traitté ſi INJURIEUSEMENT, d'une maniere ſi injurieuſe que... *Hy heeft hem zoo ſmaadelyk, onfatſoenlyk, brutaal gehandeld dat...*

INJURIEUX. SE. Adj. Outrageux, offenſant. *Smaadelyk, hoonend, ſchendend, laſterlyk.* Cela eſt trop injurieux à ſa famille, à la mémoire de ſon Pere. *Dat is te ſmaadelyk, te ſchandig voor zyn Geſlagt, aan de gedagtenis van zyn overleden Vader.* Un diſcours, un écrit injurieux. *Een laſterreden, laſtertaal, ſchimpſchrift, laſterſchrift, een ſnood pasquil.* Le Sort injurieux, la Fortune injurieuſe, injuſte, contraire. expr: poët. *Het onregtvaardig, wangunſtig Noodlot, de verongelykende, wangunſtige Fortuin.*

INJUSTE. Adj. Inique, contre la Juſtice. *Onregtvaardig, onbillyk.* Ne ſoyez pas ſi injuſte envers vos amis. *Zyt zoo onregtvaardig niet omtrent uwe vrinden.* Arreſt, Sentence injuſte. *Onregtvaardige uitſpraak, onregtvaardig Vonnis.* Une Guerre injuſte. *Een onregtvaardigen Oorlog.*

INJUSTEMENT. Adv. Il a été condamné INJUSTEMENT, d'une maniere injuſte. *Hy is onregtvaardiglyk, tegen regt en reden verweezen, veroordeeld.*

INJUSTICE. f. Habitude, action contraire à la Juſtice. *Onregt, onregtvaardigheid, ongeregtigheid, godloosheid.* On lui a fait injuſtice. *Men heeft hem onregt gedaan, ongelyk gedaan.* Ce ſeroit faire injuſtice, faire tort à ſa probité. *Dat zou zyne vroomheid ongelyk aandoen, verongelyken, te kort gedaan zyn.* L'INJUSTICE, l'iniquité, la méchanceté regnoit en ce temps là. *De ongeregtigheid, boosheid, godloosheid heerſchte in die tyd.* Commettre des injuſtices criantes, énormes. *Wraak-roepende godloosheden, gruwelyke ongeregtigheden, geweldenaaryen pleegen, begaan.*

I N N.

INNÉ. ÉE. Adj. Qui eſt infus, né avec. *Ingeboren, ingeſchapen.* Des idées innées. *Ingeborene, ingeſchapene denkbeelden.*

INNOCEMMENT. Adv. Sans deſſein de mal faire, *Onzelyk, zonder erg.* Je l'ay fait innocemment. *Ik heb het onnozelyk, zonder erg, in myne onnozelheid gedaan.*

INNOCENCE. f. Exemption de crime. *Onnozelheid, onſchuld.* Adam conſideré dans l'état d'innocence. *Adam in den ſtaut van onnozelheid aangemerkt.* On a reconnu l'innocence de l'accuſé. *Men heeft de onſchuld van den aangeklaagden erkend.* L'INNOCENCE, la pureté, la ſainteté de ſes moeurs. *De onnozelheid, zuiverheid, vroomheid zyner zeden, daaden.* Son INNOCENCE, ſa ſimplicité va ſi loin que... *Zyne onnozelheid, eenvoudigheid gaat zoo ver dat...*

INNOCENT. ENTE. Adj. & Subſt. Pas coupable. *Onſchuldig, onnozel.* Innocent comme l'Enfant qui vient de naître. *Onnozel als 't kind dat eerſt geboren is.* Il eſt innocent du crime dont on l'accuſe. *Hy is onſchuldig aan de misdaad die hem opgelegt word.* C'eſt une ame INNOCENTE, une ſainte ame. *'t Is een vroome, deugdſame ziel; een rein, deugdelyk gemoed.* Mener une vie innocente. *Een vroom, deugdelyk, zalig leeven leiden.* Proteger les INNOCENTS, les perſonnes innocentes. *De onſchuldigen, onnozelen beſchermen, voorſtaan.* Le Maſſacre des INNOCENTS, des petits Enfans par Herode. *De Kindermoord of moord der onnozele Kinderen door Herodes.* Il a laiſſé trois ou quatre innocents, petits Enfans. *Hy heeft drie of vier onnozele ſchapen, drie vier kleine kinderen nageluaten.*

INNOCENT. ENTE. Niais, ſimple. *Onnozel, eenvoudig, ſlegt by zyn neus heen ziende.* Que voila qui eſt innocent, badin, niais! *Wat is dat onnozel, mal, zot!* Un air innocent, une mine innocente. *Een onnozel gelaat, een eenvoudig wezen.* C'eſt un pauvre INNOCENT, un cerveau débile! *'t Is een armen ſlegthoofd, een onnozel menſch!*

INNOCENT. Qui ne nuit point, point mal faiſant. *Eenvoudig, zagtzinnig, dat geen kwaad doet, niet kwalyk bekomt.* L'Agneau eſt un animal innocent. *'t Lam is een eenvoudig, een zagtzinnig dier.* Un remede innocent. *Een zagt geneesmiddel, eenvoudig hulpmiddel.*

INNOMBRABLE. Adj. Qui ne ſe peut nombrer. *Ontelbaar, ontallyk, onnoemelyk.* Une multitude innombrable de ſauterelles. *Een ontelbaare meenigte ſprinkhanen.*

INNOVATION. f. Introduction d'une nouveauté. *Invoering van wat nieuws, ingevoerde nieuwigheid.* Les INNOVATIONS, les nouveautez ſont dangereuſes pour l'Egliſe & pour l'Étar. *De nieuwigheden zyn gevaarlyk voor de Kerk en voor den Staat.*

INNOVATEUR. Celui qui introduit des nouveautez. *Invoerder van nieuwigheden in 't ſtuk van Leering of Staatsgebruik.*

INNOVER. v. a. Introduire de nouvelles coutumes &c. *Nieuwe gewoontens &c. invoeren, 't oud gebruik veranderen.* Il eſt dangereux d'innover dans une Republique. *Het is gevaarlyk nieuwe gewoontens in een Gemeenebeſt, in een Republyk in te voeren.*

I N O.

L'INOBSERVATION des articles d'un Traitté. *De nietnakoming, wanopvolging der artykelen van een Tractaat, Verbond.*

INONDATION. f. Débordement d'eau. *Overſtrooming, overvloeying.* Les inondations ſont fréquentes en ce Pays-cy. *De overvloeyingen, overſtroomingen zyn menigvuldig in dit Land.* Il deſcendit une inondation, une multitude de Barbares. *Daar zakte een overſtrooming van Barbaren, daar kwam een zwerm van Barbaren af.*

INON-

Digitized by Google

INONDER. v.a. Submerger, couvrir d'eau par un débordement. *Overloopen, overſtroomen, onderzetten.* Quand la Riviere déborde elle inonde toutes ces prairies. *Als de Rivier overloopt, overvloeyd zet zy alle die weyden onder.* Quand les Gots, les Lombards inondérent l'Italie. *Wanneer de Gotten, de Lombardiers Italien overſtroomden, aſliepen.*

INOPINÉ. ÉE. Adj. Imprévu, à quoy on ne s'attendoit pas. *Onverdagt, onverwagt.* Un accident inopiné, une rencontre inopinée. *Een onverdagt, onverwagt toeval, een onverwagte ontmoeting.*

INOPINÉMENT. Adv. à l'improviſte. *Onverwagt, onvoorziens, onverdagtelyk.* Il arriva inopinément & lors qu'on le croyoit encore bien loin. *Hy kwam onverwagt, onvoorziens en als men hem nog ver geloofde.*

INOUY. Adj. Tel qu'on n'en avoit pas encore ouy parler. *Ongehoord.* Deſaſtre inouy. *Ongehoorde ramp.* Cruautez inouyes. *Ongehoorde wreedheden.* Il eſt inouy que pareille choſe ſoit jamais arrivée. *Het is ongehoord dat ooit diergelyke zaak gebeurd, voorgevallen zy.*

INP.

IN-PROMPTU. m. Terme emprunté du Latin, en parlant d'une Epigramme, d'un Madrigal ou autre petite piece de Poeſie faite ſans préparation ou ſur le champ. *Gedichtje voor de vuyſt.* C'eſt un joli in-promptu. *'t Is al een geeſtig punt-vaersje, een zoet gedichtje voor de vuiſt gemaakt.* Un in-promptu fait à loiſir; piece qu'on affecte de faire paſſer pour faite ſur le champ, mais qu'on ſçait avoir été meditée. *Een gedicht, inval, loopje, kwinkſlag daar lang over gedagt, geuerkt is, ſchoon men 't voor eengedichtje, punt-vaersje* ex tempore *of voor de vuiſt gemaakt uitgeeven wil.*

INQ.

INQUIET. TE. Adj. Agité, irréſolu, dans le trouble. *Ongeruſt, onruſtig, onzeker, aangevochten.* Il eſt inquiet de n'en point recevoir de nouvelles. *Hy is ongeruſt dat hy 'er geen tydingen van krygt.* La jalouſie eſt une paſſion inquiete. *De jaloersheid is een ongeruſte, onruſtige hartstogt.* INQUIET, qui aime le changement. *Onruſtig, woelend, die van de verandering houd.* C'eſt un eſprit broüillon & inquiet. *'t Is een wargeeſt en onruſtig gemoed.* Un malade eſt ſouvent inquiet. *Een zieke is dikwils woelende, onruſtig.* Un ſommeil inquiet, interrompu. *Een ongeruſte, gebroken ſlaap.*

INQUIETER. v. a. Rendre inquiet. *Ontruſten, ongeruſt maaken, quellen.* Cette nouvelle m'inquiete fort. *Dat nieuws maakt my zeer ongeruſt.* On eſt venu L'INQUIETER, le troubler ſur la poſſeſſion de cette Terre. *Men is hem over de bezitting van dat Landgoed komen ontruſten, moeyelyk vallen.* Inquieter les aſſiégeans par de continuelles ſorties. *De belegeraars door geduurige uitvallen ontruſten, op de been houden.*

S'INQUIETER. v. n. p. Prendre de l'inquietude. *Zig ontruſten, ongeruſt maaken, zig kwellen, bekommeren.* Il s'inquiete de la moindre choſe. *Hy ontruſt zig, maakt zig ongeruſt, kweld, bekommerd zig over de minſte zaak.*

INQUIETUDE. f. Trouble, agitation d'eſprit, alarme. *Ongeruſtheid, ontruſting, kwelling, verdriet, bekommering, verlegentheid.* Voila le ſujet de mon inquietude, de mes inquietudes. *Dat is de reden, de oorzaak van myne ongeruſtheid, bekommering; myner ongeruſtheden, bekommeringen.* Avoir des INQUIETUDES aux jambes, des douleurs qui donnent à cette partie de l'agitation & de l'impatience. *Steeken, prikkelingen aan de beenen gevoelen waar door dezelve op geen plaats te houden zyn.*

INQUISITEUR. Juge de l'Inquiſition. *Rechter van de Inquiſitie, Dwang-rechter, Inquiſiteur, Gemoedsonderzoeker.* L'Inquiſiteur Géneral d'Eſpagne eſt un terrible Sire! *De Opper-Inquiſiteur, Geloofsrechter van Spanje is een vreeſſelyk Heerſchap!*

INQUISITION. f. Tribunal établi ſur les Conſciences qui examine ſans miſericorde la Foy des particuliers: il eſt auſſi appellé SAINT OFFICE, pour adoucir l'idée terrible qu'on a coutume de s'en faire. *Inquiſitie, Dwang-gerecht over de gemoederen.* L'Inquiſition n'eſt point reçuë en France, en Allemagne, à Veniſe ni à Naples, tant elle inſpire d'horreur aux Catholiques mêmes! *De Inquiſitie word in Vrankryk, in Duitsland, te Venetie nog te Napels niet aangenomen, zulken afſchrik boezemd zy den Roomſch-Catholyken zelfs in!*

INS.

INSATIABILITÉ. f. Avidité de manger inſatiable. *Onverzadelykheid, onverzadelyken honger.* L'Inſatiabilité des Ambitieux, des Avares. *De onverzadelykheid der Staatzugtigen, der Gierigaarts.*

INSATIABLE. Adj. Qui ne peut être raſſaſié. *Onverzadelyk.* Un appetit, une faim inſatiable. *Een onverzadelyken eetluſt, onverzadelyken honger.* Une avarice inſatiable. *Een onverzadelyke gierigheid.*

INSCEU. Se dit adverbialement: il l'a fait à *moninſceu*, ſans ma connoiſſance. *Hy heeft het buiten myne kennis, buiten myn weeten gedaan.* à l'inſceu de tous ſes Collegues. *Buiten weeten, zonder kennis van alle zyne Mede-broeders.* Il vient du Latin *inſciens* ou *inſcius.*

INSCRIPTION. f. L'S ſe prononce. Ce qu'on trouve gravé, écrit ſur un Monument public &c. *Opſchrift, uitgehouwene* of *uitgeſnedene, geſchrevene dingen op een Eerepoort, zuil, zark &c.* Une inſcription Latine, une inſcription en lettres d'or. *Een Latynſch opſchrift, een opſchrift in goude letters.*

INSCRIPTION en faux, terme de Pratique, Acte pour ſoutenir qu'une piece du Procès eſt fauſſe &c. *Oppoſitie, tegenwerping, reden van bewys tegen een valſch ſtuk in 't Proces voort gebragt.*

INSCRIRE, renfermer un triangle dans un cercle. *Een driehoek in een kring betrekken, inſluiten.* Inſcrire un cercle dans un carré. *Een kring in een vierkant maaken, betrekken, inſluiten.*

S'INSCRIRE en faux contre une Obligation, un Contract &c, en ſoutenir la fauſſeté en Juſtice. *Na rechten tegen een* Obligatie, *een* Contract *aangaan*, opponeeren; *de valsheid van een ſchuldbrief, verbandſchrift ſtaande houden.* Je m'inſcris en faux contre ce que vous dites là, je ſoutiens que cela n'eſt pas vrai. *Ik wraak het geene gy daar zegd, ik hou het tegendeel ſtaande van 't geen gy daar zegt.*

INSCRUTABLE. Adj. Impenetrable. *Ondoorgrondelyk, onpeilbaar.* Les deſſeins, les decrets de Dieu ſont inſcrutables. *De voorneemens, de beſluiten Gods zyn ondoorgrondelyk, onpeilbaar, onnaſpeurlyk.*

INSCULPER une Figure dans du marbre, l'y graver, ſculper. *Een Beeld in marmer ſnyden, uithouwen.*

INSECTE. m. Il ſe dit de pluſieurs petits animaux qu'on croit moins parfaits que les autres. *Gekorven diertje, door zommigen oneigentlyk bloedloosdier genaamd.* Les mouches, les fourmis, les abeilles, les vers ſont des inſectes. *De vliegen, mieren, byen, wurmen zyn gekorvene dieren,* Inſecta, *in 't Latyn.* On appelle encore inſectes les Lezards, Viperes, Grenoüilles

Digitized by Google

les qui vivent après être coupées par morceaux; ce nom leur vient des ſections, inciſions ou cercles qu'on remarque dans les Vers & les Chenilles &c.

INSENSÉ. ÉE. Adj. Fou, qui a l'Eſprit aliené. *Uitzinnig, zinneloos, gek, dwaas.* Il court comme un inſenſé par les ruës. *Hy loopt als een uitzinnig, zinneloos menſch door de ſtraaten.* Un diſcours inſenſé, une entrepriſe inſenſée. *Een dwaaze, gekke reden; een dwaaze onderneeming, een gek beſtaan.*

INSENSIBILITÉ. ſ. Defaut de ſenſibilité. *Ongevoeligheid, gevoelloosheid.* Il ſe dit le plus ſouvent au figuré: vit on jamais une telle INSENSIBILITÉ, une telle dureté, inhumanité, un tel endurciſſement? *Zag men ooit zulken ongevoeligheid, onmeedogentheid, verharding?*

INSENSIBLE. Adj. Qui n'eſt point touché par l'objet. *Ongevoelig, gevoelloos, ſtug.* On dit que les ladres ſont inſenſibles. *Men zegt dat de leprozen, melaatſen ongevoelig zyn.* Être dur & inſenſible aux maux d'autrui. *Hard en ongevoelig, onmeedoogend zyn omtrent de kwaalen der anderen.* Ceſſez, ceſſez d'être INSENSIBLE, d'être indiferent, ſans amour. *Houd op, houd op met ongevoelig, onverſchillig, minneloos te zyn.* Le mouvement INSENSIBLE, imperceptible de l'aiguille d'une horloge. *De ongevoelige, onzigtbaare beweeging van een wyzer-naald.*

INSENSIBLEMENT. Adv. Peu à peu, d'une maniere imperceptible. *Ongemerkt, allengsjes, zagtjes aan.* Le temps paſſe inſenſiblement. *De tyd gaat ongemerkt voorby, verloopt allengsjes.* Cet Abus s'eſt gliſſé inſenſiblement. *Dat misbruik is ongemerkt, allengsjes ingeſloopen.*

INSÉPARABLE. Adj. Qui ne peut être ſéparé. *Onafſcheidelyk, onſcheidbaar.* L'ombre eſt inſéparable du corps. *De ſchaduw is onafſcheidelyk van 't ligchaam.* Ils ſont inſéparables, ils ne ſe quittent preſque jamais. *Zy zyn onſcheidbaar, 't zyn onafſcheidelyke vrinden, zy konnen van malkander niet leeven, niet aarden.* Ils ſont unis INSÉPARABLEMENT, indiſſolublement. *Zy zyn onafſcheidelyk, onſcheidbaarlyk vereend, vereenigd.*

INSERER. v.a. Mettre avec, parmi, ajouter, faire entrer. *Invoegen, inlaſſen, bydoen, by of ondervoegen.* Il faut inſerer cette remarque dans votre ouvrage. *Gy moet die aanmerking in uw werk voegen, inlaſſen, plaatſen.* Il inſera une clauſe dans ſon Teſtament. *Hy maakte, bragt, voegde een byverding, een clauſul in zyne laatſte Wil.*

INSERER, faire entrer la ſonde dans la playe. *'t Sondeer-yzer in de wond ſteeken, laaten gaan.*

INSERTION, introduction d'une lettre dans un mot ou d'un mot dans un Acte. ſ. *Invoeging, inlaſſing van een letter in een woord, of van een woord in een Acte, opentlyk Geſchrift.* L'inſertion d'une ente dans la fente d'un arbre. *De invoeging, inſteeking, inplanting van een ent of griffel in de kloof van een boom.* L'INSERTION de l'os, l'endroit ou le tendon s'attache à l'os. *De aanhegting van 't been, de voege daar de pees aan 't been word gehegt.*

INSIDIEUX. EUSE. Adj. Qui tend à ſurprendre, à tromper. *Bedriegelyk, ſnood.* Préſents inſidieux, careſſes inſidieuſes. *Bedriegelyke geſchenken, bedriegelyke liefkoozingen.* Il ne ſe dit plus gueres qu'en Poëſie & dans le ſtyle ſoutenu.

INSIGNE. Adj. Signalé, remarquable. *Uitneemend, byzonder, bekend, befaamd, openbaar.* Une grace, une faveur inſigne. *Eene uitneemende, byzondere, zonderlinge genade, gunſt.* C'eſt une fauſſeté, un menſonge inſigne. *'t Is een openbaare valsheid, een bekende, olyke logen.* Un voleur inſigne, un inſigne frippon. *Een bekende, befaamde dief; een olyke gaanwdief, ſchobbejak.*

INSINUANT. ANTE. Adj. Qui a l'adreſſe de s'inſinuer, ou d'inſinuer quelque choſe. *Indringend, voor-inneemend, inwinnend.* Il eſt fort inſinuant. *Hy is heel indringend, hy komt heel vrindelyk voor, hy kan de luiden byzonder na den mond praaten.* Elle a des manieres bien inſinuantes. *Zy heeft heel aanvallige manieren, zy weet de luiden byzonder aan te haalen, te verlokken.*

INSINUATION. ſ. Maniere de s'inſinuer dans l'eſprit des Auditeurs. *Indringing in den geeſt, voorinneeming, overreding der toehoorders.* Il ſe dit pluſtôt en Pratique, alors il ſignifie ENREGISTREMENT d'une Donation ou de quelqu'autre Acte. *Inſchryving, Regiſtreering van een Gift of eenige andere Acte.* Les Hollandois appellent *Inſinuatie*, une Sommation: il faut éviter l'équivoque.

INSINUER. v.a. Faire entrer dans l'Eſprit, faire entendre adroitement. *Zagtelyk ingeeven, inſcherpen, te kennen geeven, bekend maaken.* Inſinuez lui cela adroitement. *Geef hem dat behendig te verſtaan.*

S'INSINUER, s'introduire doucement, couler ſubtilement. *Zagtelyk indringen, invloeyen.* L'air s'inſinuë dans les corps. *De lugt dringd, vloeyd zagtjes in de ligchaamen.* S'INSINUER dans l'Eſprit de quelqu'un, gagner adroitement ſa bienveillance. *De geeſt van iemand zagtelyk voorinneemen, zig behendig in zyn gunſt dringen.* Il eſt adroit, il s'inſinuë dans les Compagnies, à la Cour. *Hy is behendig, vernuftig, hy weet zig in de Gezelſchappen te dringen, aan 't Hof bemind te maaken.*

INSINUER, faire enregiſtrer une Donation, un Teſtament: en terme de Pratique. *Een Gift, een Teſtament laaten inſchryven*, regiſtreeren, *wettig doen erkennen.*

INSIPIDE. Adj. Qui n'a nulle ſaveur, nul gouſt. *Smaakloos, laf, zonder ſmaak.* La bonne eau doit être inſipide. *Het goed water moet ſmaakloos, zonder ſmaak zyn.* Des mets inſipides, dégoutans. *Smaaklooze, laffe, walgende ſpyzen; laffe koſt, koſt daar men van walgd.* Un diſcours plat & INSIPIDE, expr. fig: *Een platte en ongezoute reden.* Un conte fade & inſipide. *Een laffe en koude vertelling.* Un harangueur inſipide. *Een koude, een laffe redenaar; platte redenvoerder.*

L'INSIPIDITÉ, le manque de goût, de ſaveur des viandes. ſ. *De ſmaakloosheid, laſheid der ſpyzen, van de koſt.* L'inſipidité d'un diſcours, d'un récit. *De laſheid, koudheid, plattigheid van een reden, van een verhaal.*

INSISTER. v. n. Faire inſtance, perſeverer en demandant. *Aanhouden, in den eiſch, in 't verzoek volharden, ſtaan op zyn eiſch.* Il inſiſte à demander reparation d'honneur. *Hy houd aan, hy volhard om vergoeding van eer te eiſchen, te vorderen.* INSISTER, appuyer ſur un chef, un point, une raiſon. *Op een hoofdzaak, een punt, een reden blyven ſtaan, aanhouden.* Les Alliez inſiſtérent ſi fortement ſur le départ de l'Archiduc. *De Bondgenooten hielden zoo kragtig aan op het vertrek van den Aarts-Hertog.*

INSOCIABLE. Adj. Fâcheux, incommode dans la converſation. *Onmeegaande, niet gezellig, hairig, moeyelyk om mede te verkeeren.* C'eſt un homme inſociable, d'une humeur inſociable. *'t Is een onmeegaand, een hairig, onvrindelyk menſch; een menſch,*

Digitized by Google

een inborst daar men niet mede over weg kan komen.

INSOLEMMENT. Adv. *Onbeschoftelyk, onbeschaamdelyk, trotselyk.* Il me répondit insolemment, avec insolence. *Hy antwoorde my onbeschoftelyk, hy gaf my een trots, een lebbig bescheid.*

INSOLENCE. f. Trop grande hardiesse, effronterie, manque de respect. *Onbeschaamdheid, oneerbiedigheid, vermetelheid, baldaadigheid, lebbigheid.* Il eut bien l'insolence de menacer son Maître. *Hy had de onbeschaamdheid, de vermetelheid wel van zyn Meester te bedreigen.*

INSOLENT. ENTE. Adj. Trop hardy, effronté, qui perd le respect. *Onbeschaamd, oneerbiedig, baldaadig en stout.* Il fut si insolent que de s'asseoir à coté d'elle. *Hy was zoo onbeschaamd, zoo vermetel dat hy naast haar ging zitten.* Voyez comme il répond à ses Juges, n'est il pas tout à fait insolent? *Ziet hoe hy zyne Rechters antwoord, is hy niet ten hoogsten onbeschaamd, oneerbiedig?* La prosperité rend d'ordinaire les petites gens INSOLENTS, orgueilleux, durs, imperieux. *De voorspoed maakt geringe luiden gemeenlyk baldaadig, spytig, groots, trots.*

L'INSOLVABILITÉ, l'impuissance du Debiteur. f. *Het onvermogen, de onmagt, de geldeloosheid van den Schuldenaar.*

INSOLVABLE. Adj. Qui n'a pas dequoy payer. *Die niet heeft om te betaalen; onmagtig,* insolvent, *onvermoogend, geldeloos.* Et s'il se trouve insolvable? *En als hy insolvent, onvermoogend bevonden word? en als hy niet heeft om te betaalen?*

INSOMNIE. f. Indisposition qui consiste à ne point dormir. *Slaapeloosheid,* insomnia, *ziekte, ongemak door 't niet konnen slaapen veroorzaakt.* Il est travaillé d'une cruelle insomnie. *'t Is hem een ysselyke plaag dat hy niet slaapen kan.*

INSOUTENABLE. Adj. Pas soutenable. *Onbeweerlyk, niet staande te houden, niet om voor te spreeken.* Cette cause est insoutenable. *Die zaak is onbeweerlyk, kan niet voorgesproken, staande gehouden worden.*

INSPECTEUR, celui qui a l'inspection sur quelque chose. *Opziender, opzigthebber, bewindsman.* Inspecteur des Manufactures, des Fortifications. *Opziender, opzigthebber over de Manufacturen, over de* Fortificatien, *Vesting werken.*

INSPECTION. f. Action de regarder, considérer, examiner. *Aanzien, opslag, opzigt, schouwing, bezigtiging, onderzoek.* A la premiere inspection (du premier regard) on reconnoist que cet Acte est faux. *Op het eerste aanzien, met den eersten opslag merkt men dat die Acte valsch is.* Les Aruspices jugeoient par l'inspection des entrailles des victimes. *De Wichchelaars, Heydensche Priesters oordeelden door de schouwing, bezigtiging van 't ingewand der offerdieren.*

INSPECTION, intendance, charge, soin de veiller sur la conduite, le travail de quelqu'un. *Opzigt, last, bevel over iemands gedrag, werk.* On lui donna l'inspection sur les ouvriers. *Men gaf hem het opzigt, bewind over de werklieden, 't arbeids volk.*

INSPIRATION. f. Action d'INSPIRER & la chose inspirée. *Ingeeving, inblaazing, openbaaring.* Les Prophetes parloient par inspiration Divine. *De Propheeten spraaken door Goddelyke ingeeving, openbaaring.*

INSPIRER. v. a. Faire naitre dans le coeur quelque dessein, quelque pensée. *Ingeeven, inblaazen, inboezemen.* C'est le St. Esprit qui nous inspire ces bons sentiments. *'t Is de Heiligen Geest die ons deze goede gevoelens ingeest, inblaast.* Apollon & les Muses inspirent les Poëtes. *Apollo en de Zang Nimfen geeven den Poëten dichtkundige invallen,* ou plutôt, *de Dichteren worden door Apol en de Muzen ingeboezemd, aangedreeven.* C'est la Jalousie qui lui a inspiré cette cruelle vengeance. *'t Is de Jaloersheid, minnenyd die hem deze wreede wraak heeft ingeblazen, ingeboezemd, aangeraaden.*

L'INSTABILITÉ, l'inconstance de la Fortune, des choses humaines. f. *De onstandvastigheid, wispeltuurigheid van de Fortuin; de veranderlykheid, ongestadigheid, wisselvalligheid der menschelyke zaaken.* L'INSTABLE Fortune, ou plustot la Fortune INCONSTANTE. *De onstandvastige, wispeltuurige Fortuin.*

INSTALLATION. f. Action d'INSTALLER. *Instelling, bevestiging.* Après son installation dans cette charge. *Na zyne instelling, bevestiging in die bediening, in dat ampt.*

INSTALLER. v. a. Mettre en possession, confirmer dans la possession. *Instellen, bevestigen in 't bezit.* Il est pourveu de cette charge, mais il n'y est pas encore installé. *Hy is met die bediening, dat ampt voorzien, maar hy is'er nog niet in gesteld, in bevestigd.*

INSTAMMENT. Adv. Avec instance. *Met iever, met ernst, aanhoudende begeerte, kragtiglyk.* Il vous en prie instamment. *Hy bid'er u ernstig om, hy verzoekt het u op het ernstigste.*

INSTANCE. f. Poursuite, sollicitation pressante. *Aanhouding; ieverig, ernstig, kragtig, aanhoudend verzoek, dringend aanzoek.* Je l'ay fait à son instance. *Ik heb het op zyn ernstig verzoek gedaan.* Il eut beau reiterer ses instances pour en être dispensé. *Of hy schoon zyn aanhoudingen, kragtigste beeden herhaalde om'er van ontslaagen te zyn.*

INSTANCE, demande, poursuite en Justice. *Instantie, verzoek in Rechten.* L'instance est pendante au Parlement, à la Cour. *De instantie, regtsvordering, het verzoek dient voor 't Parlement, dient aan 't Hof.* L'instance est perie, le temps de la poursuivre est passé. *De instantie is verloopen, de tyd tot het eischen van recht is verstreeken.*

INSTANT. ANTE. Adj. Pressant. *Dringende, ernstig, ieverig.* Instante sollicitation. *Dringend, ernstig, ieverig verzoek, aanzoek.* Je l'ay fait à l'instante priere de... *Ik heb het op het ernstig verzoek van... gedaan.*

INSTANT. m. Moment. *Oogenblik, omzien.* Il fit cela dans un instant. *Hy deed het in een oogenblik, omzien.* Au même instant, dans le même instant, à l'instant que le corps passoit. *Op het oogenblik, op dezelve tyd als het lyk voorby ging.* Je reviendrai à l'instant. *Ik zal voort, ik zal aanstonds weder komen.*

à L'INSTAR. Adv. Emprunté du Latin; il ne se dit qu'en Chancellerie, à l'*instar*, à la maniere des Secretaires du Roy. *Na de wyze, in maniere als des Konings Secretarissen, Geheimschryvers.*

INSTAURATION, rétablissement d'un Temple, d'une Religion. f. *Herstelling, wederopregting van een Tempel, van een Godsdienst.* Il est près qu'aussi peu usité que le précedent.

INSTIGATEUR. Qui incite, qui pousse à faire du mal. *Aandryver, opruyer, kwaadstooker, oorblaazer, belhamel, roervink.* C'est lui qui en a été l'instigateur. *Hy is'er den aandryver, opruyer, belhamel, roervink van geweest.*

IN-

Digitized by Google

INSTIGATION. f. Suggeſtion, incitation au mal. *Aandryving, opruying, aanzetting, opſtooking ten kwaade, tot kwaad doen.* Il a fait cela à l'inſtigation de ce ſcélerat. *Hy heeft dat door opruying, aandryving, opſtooking van dien ſchelm gedaan.*

INSTIGUER quelqu'un au mal, l'y INCITER, pouſſer. *Iemand tot kwaad doen aanzetten, aandryven, aanporren, opruyen, opſtooken, opmaaken.*

INSTILLER. v. a. Liſez INSTILER. Faire couler dedans. *In laaten vloeyen, druipen.* Inſtiller quelques goutes d'eſſence dans une playe. *Eenige druppelen* extract *in een wond laaten vloeyen, druipen.*

INSTINCT. m. Il ſe dit du ſentiment par lequel les animaux connoiſſent ce qui leur eſt bon ou mauvais. *Ingeeving, ingeſchapen gevoel der dieren, waar door de zelve kennen 't geen hun goed of ſchadelyk is.* Il y a des hommes qui agiſſent pluſtôt par inſtinct que par raiſonnement. *Daar zyn menſchen die door ingeeving, door een ingeſchape kundigheid meer te werk gaan dan door de redenkaveling.*

INSTITUER. v. a. Donner commencement à quelque choſe de nouveau. *Inſtellen, invoeren.* Inſtituer un ordre de Chevalerie. *Een Ridder-order inſtellen.* J. Chriſt a inſtitué la Sainte Cene. *De Heere Jeſus heeft het Heilig Avondmaal ingeſteld.* INSTITUER, nommer un Héritier, le déſigner, établir par Teſtament. *Een Erfgenaam aanſtellen, by uiterſte Wille benoemen, aanwyzen.* INSTITUER, s'eſt dit autrefois pour INSTRUIRE. *Onderwyzen, leeren.*

INSTITUT. m. Conſtitution, règle, maniere preſcrite à un Religieux. *Inſtelling, inzetting, regel waar na een Kloosterbroeder leeven moet.* Cela eſt de l'inſtitut des Dominicains. *Dat is een inſtelling, een regel van de Dominicaners, van de Preekheeren.*

INSTITUTAIRE. Régent d'Ecole de droit Civil & Canon qui explique l'abregé des loix Romaines appellée INSTITUTES de Juſtinien. *Een Rechtsgeleerde die de* inſtitutiones Juſtiniani of *korten inhoud van 't Roomſche Recht, door Tribonius op bevel van Keizer Juſtinianus by een vergaard, in de Schoole verklaard.*

INSTITUTEUR. Celui qui inſtituë ou établit un ordre Religieux &c. *Inſteller, aanſteller, invoerder, grondlegger van een Klooſter-orden &c.*

INSTITUTION. f. Action d'INSTITUER, d'ÉTABLIR. *Inſtelling, vaſtſtelling.* L'inſtitution des jeux Olimpiques. *De inſtelling der Olimpiſche ſpellen.* L'inſtitution des Sacrements de l'Egliſe. *De inſtelling der Sacramenten van de Kerk.* INSTITUTION, dénomination d'un heritier. *Aanſtelling, aanwyzing, benoeming van een erfgenaam.* INSTITUTION, inſtruction de la Jeuneſſe. *Onderwyzing van de Jeugd.*

INSTRUCTIF. IVE. Adj. Qui inſtruit. *Leerzaam, onderrigtend, berigt geevende.* Un livre inſtructif, une methode claire & inſtructive. *Een leerzaam boek, een klaare en bekwaame leerwyze.* Mémoire inſtructif. *Onderrigtende* Memorie, *berigt geevend geſchrift.* Les pieces inſtructives du Procès. *De berigtende ſtukken van 't Geding.*

INSTRUCTION. f. Éducation, enſeignement, précepte. *Onderwys, les, leering, onderrigting.* L'inſtruction de la Jeuneſſe eſt auſſi néceſſaire que penible. *Het onderwys van de Jeugd is zoo noodig als moeyelyk.* Vous lui avez donné là une bonne inſtruction, une bonne leçon. *Gy hebt hem daar een goede les gegeeven.*

INSTRUCTION, Avertiſſement, notice. *Onderrigting, narigting.* J'ay fait un Memoire pour l'inſtruction de mon Rapporteur. *Ik heb een* Memorie, *Geſchrift opgeſteld tot onderrigting van mynen toegewezen, toegevoegden Rechter.* Travailler à l'INSTRUCTION d'un Procès, en arranger les Pieces & les mettre en état. *Werken aan het opmaaken van een Precès, de ſtukken daar toe ſchikken en in ſtaat ſtellen.* Donner des INSTRUCTIONS à un Ambaſſadeur, lui donner les ordres & les Mémoires ſuivant leſquels il doit agir. *Schriftelyke beveelen, voorſchriften,* inſtructien *aan een Afgezant geeven, na welke hy zig in zyn Gezantſchap zal hebben te gedraagen.* L'Ambaſſadeur attend de nouvelles INSTRUCTIONS, de nouveaux ordres de la Cour. *Den Gezant verwagt nieuwe beveelen, nadere orders van 't Hof.*

INSTRUIRE. v. a. Enſeigner, donner des préceptes. *Onderwyzen, onderrigten, leeren, leeringen geeven.* Inſtruire les Enfans dans la crainte de Dieu. *De Kinderen in de vreeze Gods onderwyzen.* On a eu ſoin de l'inſtruire de tout ce qu'il faut ſçavoir. *Men heeft zorg gedragen hem te onderwyzen in alles 't at men dient te weeten.* Il eſt bien INSTRUIT, bien informé des affaires de la Cour, des affaires du Monde. *Hy is in de zaaken van 't Hof, in de zaaken van de Waereld ervaaren; hy weet grondig wat'er aan 't Hof, in de Waereld omgaat.*

INSTRUIRE un Procès, le mettre en état d'être jugé. *Een Proces in ſtaat van wyzen brengen, een Proces* inſtrueeren.

INSTRUIT. TE. Part. d'INSTRUIRE. *Onderwezen, onderrigt, bewuſt.* Un Enfant bien inſtruit. *Een Kind dat wel onderwezen, geleerd is.* Je ne ſuis pas bien inſtruit de cette affaire, de leur different. *Ik ben niet wel onderrigt van die zaak, omtrent hun verſchil.* Avant que le Procès ſoit inſtruit. *Alvorens het Geding, 't Procès in ſtaat van wyzen gebragt zy.*

INSTRUMENT. m. Outil qui ſert à faire manuellement quelque choſe. *Gereedſchap, handwerktuig.* Inſtruments de Chirurgie. *Chyrurgyns Gereedſchappen.* Inſtruments de Mathematiques. *Wiskonſtige Werktuigen, gereedſchappen.* Inſtruments de Muſique. *Muzieksinſtrumenten.* Un joueur d'INSTRUMENTS, d'Orgues, de Luth, de Viole, Hautbois, Claveſſin &c. *Speelder op Muziekale inſtrumenten, als Orgel, Luit, Viool, Hoboo, Klavecimbaal.* Il a ſervi d'INSTRUMENT, de moyen à ſa vengeance. *Hy is als een inſtrument, werkmiddel, uitvoerder zyner wraak gebruikt.* Il perit avec ceux qui avoient été les inſtruments de ſa Tyranie. *Hy ging te gronde met de geenen die de werktuigen zyner Dwingelandy geweeſt waren.*

INSTRUMENT, en terme de Pratique, ſe dit d'un Contract ou quelqu'autre Acte public. *Inſtrument, Notariaal of openbaar Geſchrift.* J'en ai des inſtruments authentiques. *Ik heb'er* authentique, *openlyke bewyzen, ſtukken van.*

INSTRUMENTAL. ALE. Adj. Peu uſité. *Werktuigelyk.* La cauſe inſtrumentale. *De* inſtrumentale, *de werktuigelyke oorzaak.*

INSTRUMENTER. v. a. Terme de Pratique, dreſſer, faire un Acte public ou des Actes publics. *Een openbaare Acte, geregts-Acten of* Notariale *Geſchriften opſtellen.* Ce Notaire inſtrumente fort bien. *Die* Notaris, *Beamptſchryver ſteld de Actens heel wel op, verſtaat hem de Practyk heel wel.*

INSUFFISANCE. f. Incapacité. *Onbekwaamheid, onkunde.* Il obtint ainſi par brigue une charge dont ſon

Digitized by Google

insuffisance auroit dû l'exclure. *Hy verkreeg alzoo door kuipery een ampt daar zyne onbekwaamheid hem had behooren uit te sluiten.*

INSULAIRE. Adj. & Subst. D'une Isle de la Mer. *Eilander, uit een Eiland in Zee leggend.* Les Peuples insulaires ou plustôt les INSULAIRES sont plus propre à la Navigation. *De Eilanders, de bewoonders der Eilanden zyn bekwaamer tot de Scheepvaart.*

INSULTANT. ANTE. Adj. V. Choquant, arrogant. *Trots, spytig, beledigend, schamper, lebbig.* Il lui dit cela d'un air insultant, d'une maniere si insultante. *Hy zeide hem dat op een trotse, spytige manier; met zulken trotsheid, lebbigheid.*

INSULTE. Masc. & Fem: Mauvais traittement de fait ou de paroles. *Mishandeling, trotseering, aanranding, geweld.* Après l'insulte à lui faite en pleine ruë. *Na de mishandeling, het geweld hem op de volle straat aangedaan.* Est ce pour me faire INSULTE, pour me braver que vous parlez de la sorte? *Is het om my een klad aan te wryven, schand aan te doen, om myte affronteeren, te trotseeren dat gy zoo spreekt?* Cette place est hors d'INSULTE, hors de surprise, en bon état de deffense. *Die vesting is voor een verrassing, overrompeling bedekt, ze is in goede staat van tegenweer.*

INSULTER. v. a. Maltraitter de fait ou de paroles. *Aanranden, mishandelen.* Insulter quelqu'un dans sa propre Maison. *Iemand in zyn eigen huis trotseeren en smaadelyk bejegenen.* INSULTER une Place, l'emporter d'emblée ou à coups de main. *Een Plaats, een Vesting overrompelen, verrassen, geweldigerhand inneemen.* La Flotte ne fit qu'insulter quelques Villages de la coste. *De Vloot deed niet als eenige Dorpen van de Kust te beschadigen, plat te schieten.*

INSULTER à la misere, au malheur de quelqu'un, se prevaloir lâchement de sa misere, de son malheur. *Voordeel trekken uit de ellende, het ongelük van iemand; hem om dat hy ellendig, ongelukkig, in 't onderspit is bespotten, schamperlyk bejegenen.* Il ne faut pas insulter aux malheureux. *Men moet de ongelukkigen niet bespotten, men moet niet schimpen op de ongelukkigen.*

INSUPORTABLE. Adj. Qui ne peut être souffert. *Onverdraagelyk, onlydelyk, niet te dulden.* Des douleurs insuportables. *Onverdraagelyke, onlydelyke smerten, pynen.* C'est un homme insuportable, d'une humeur insuportable. *'t Is een onverdraagelyk, onlydelyk mensch; een mensch van een onverdraagelyk* humeur, *onlydelyken inborst.* Il écrit INSUPORTABLEMENT mal. *Hy schryft onverdraagelyk, bedroeft slegt.*

INSURMONTABLE. Adj. Qui ne peut être surmonté. *Onoverkomelyk, onverwinnelyk, niet om boven te komen.* Des difficultez insurmontables. *Onoverkomelyke, onverwinnelyke zwaarigheden.*

INT.

INTEGRANT. ANTE. Adj. Il ne se dit qu'en Philosophie. Les bras, les jambes sont des *parties integrantes* du corps humain, des parties qui aident à constituer l'individu. *De armen, de beenen zyn integrante gedeeltens van 't menschelyk ligchaam, zyn deelen die 't afzonderlyk ligchaam helpen voltooyen, volmaaken.*

INTEGRE. Adj. Entier, d'une probité incorruptible. *Ongeschonden, onomkoopelyk, volkomen vroom.* Un Juge integre. *Een vroom en ongeschonden, onomkoopelyken Rechter.* Une vertu integre. *Eene ongeschondene, eene volkomene Deugd.*

INTÉGRITÉ. f. Probité exemplaire. *Volkomene vroomheid, ongeschondene deugd, ongeschonde staat.* L'integrité des Moeurs de Caton. *De vroomheid van Catoos zeden.* L'integrité d'un Juge incorruptible. *De vroomheid, deugd, opregtigheid van een onverzettelyken Rechter.* L'INTEGRITÉ, la vertu d'une Fille, d'une Femme. *De Deugd, eerbaarheid, kuisheid van een Vryster, van een Vrouw.* Il tâchà en vain de corrompre son integrité. *Hy poogde te vergeefs haare kuisheid, eerbaarheid om te zetten.* Cela ruine l'INTEGRITÉ, la perfection du tout. *Dat bederft de gaafheid, de volmaaktheid van 't geheel.* L'INTEGRITÉ, l'état parfait des intestins, des parties interieures. *De gaafheid, gezondheid, welgesteldheid van 't ingewand, van de inwendige deelen.* Ces deux derniers sont termes d'Art.

INTELLECT. m. Faculté de l'ame, autrement dite ENTENDEMENT, INTELLIGENCE. *Verstand, begrip, oordeel.* Hortense prétend qu'Esope ait l'intellect d'une Categorie. *Hortensia (in 't Blyspel van den regten Esopus) wil Esopus doen gelooven dat hy het verstand, 't begrip van een Categoria heeft.*

INTELLECTIF. IVE. La faculté, la puissance *intellective* de l'Entendement. *'t Begrypende vermogen des Verstands.* INTELLECTUEL. ELLE. Se dit en Philosophie dans la même signification d'INTELLECTIF: la faculté, la vertu intellectuelle. *De verstandelyke, begrypelyke hoedanigheid, bekwaamheid.* Vision intellectuelle. *Oordeelkundig gezicht, geestelyke beschouwing.*

INTELLECTUEL. ELLE. Spirituel, intelligent: par opposition à MATERIEL. *Verstandelyk, geestelyk.* L'Ange, l'Ame de l'homme est un être intellectuel, une substance intellectuelle. *Den Engel, 's menschen Ziel is een verstandelyk wezen, een verstandelyke, geestelyke zelfstandigheid.*

INTELLIGEMMENT. Adv. Avec connoissance & intelligence. *Met kennis en verstand.* Il parle intelligemment de toutes choses. *Hy spreekt met verstand, met kennis van alle dingen.*

INTELLIGENCE. f. Faculté intellective, capacité d'entendre & de comprendre. *Begrip, bevatting, bevattelykheid, oordeel.* Il a l'intelligence dure, tardive. *Hy is hard, traag van begrip; hy heeft een harde, traage bevatting.* Intelligence vive, prompte. *Vlugge, vaardige bevatting; snedig, vlug begrip, verstand, oordeel.* Dieu est la souveraine Intelligence. *God is het opperste Verstand.* Les Anges sont des intelligences celestes. *De Engelen zyn hemelsche verstanden.*

INTELLIGENCE, connoissance, compréhension. *Kennis, bewustheid, kundigheid, verstand.* Il a l'intelligence des Mysteres, des Langues. *Hy heeft de kennis, kundigheid, 't verstand der verborgentheden, der Taalen.*

INTELLIGENCE. f. Correspondance, communication réciproque. *Verstandhouding, wederhoorigen handel, samenhandel.* Ils vivent en parfaite intelligence. *Zy leeven in een volkomen verstand, zeer eendragtig met malkander.* Entretenir intelligence avec les Ennemis. *Met de Vyanden verstand houden; een lyn trekken, aanspannen met de Vyanden.* Leur pernicieuse intelligence fut enfin découverte. *Hun schadelyken handel wierd eindelyk ontdekt.*

INTELLIGENT. ENTE. Adj. Capable d'entendre & de raisonner. *Verstandig, bekwaam om te redenkavelen.* L'homme est un Estre intelligent. *De Mensch is een verstandig Wezen, redeneerend Wezen.* INTELLIGENT, se dit aussi pour HABILE, versé en quel-

quelque Science que ce ſoit. *Verſtandig, ervaren, kundig, bedreeven in iets.* Il eſt fort intelligent en ces matieres là. *Hy is zeer verſtandig, zeer ervaren, bedreeven in die zaaken.*

INTELLIGIBLE. Adj. Qui peut eſtre facilement oüi, entendu, compris. *Duidelyk, verſtaanlyk,* ook *verſtandelyk.* Des ſons diſtincts & intelligibles. *Onderſcheidene en duidelyke, verſtaanlyke klanken, toonen.* Les Philoſophes diſtinguent les Eſtres, en Eſtres intelligibles, & en Eſtres ſenſibles. *De Wysgeeren onderſcheiden de Wezens, in verſtandelyke, bevattelyke, begrypelyke Wezens, en in gevoelige Wezens.*

INTELLIGIBLE, ſe dit le plus ſouvent pour, aiſé à comprendre. *Begrypelyk, verſtaanlyk, ligt om te begrypen.* Ce paſſage, ce texte eſt fort intelligible. *Die aangehaalde plaats, die text is heel begrypelyk, verſtaanlyk.* Parler INTELLIGIBLEMENT, d'une maniere intelligible. *Verſtaanlyk, duidelyk, klaarlyk ſpreeken, op een verſtaanlyke wyze ſpreeken.*

INTEMPERANCE. ſ. Immoderation, derèglement: vice oppoſé à la TEMPERANCE. *Ongemaatigdheid, overdaadigheid in 't eeten en drinken &c, ongeregeldheid, ongebondentheid, onbeſcheidentheid in 't opvolgen zyner luſten.* L'intemperance ruine la ſanté. *De onmaatigheid bederft de gezondheid.* L'INTEMPERANCE de la Langue (l'indiſcretion) a bien ruiné des Fortunes. *De onmaatigheid, onbeſcheidentheid, loſſigheid van de tong heeft veel Fortuinen om verworpen.*

INTEMPERANT. ANTE. Adj. & Subſt. Pas temperant, pas retenu, pas reglé. *Onmaatig, ongeregeld, onbeſcheiden.* Les hommes intemperans, ou pluſtôt les INTEMPERANTS ruinent leur ſanté. *De ongeregelde menſchen bederven hunne gezondheid.*

INTEMPERÉ. ÉE. Adj. Immodere, déreglé dans ſes appetits, dans ſes paſſions. *Ongeregeld, onmaatig, overdaadig, onbeſcheiden in 't genieten zyner luſten, in 't volgen zyner hartstogten.* C'eſt un homme intemperé, immoderé en toutes choſes. *'t Is een man ongeregeld, onmaatig, overdaadig in alle dingen.*

INTEMPERIE. ſ. Dereglement, en parlant de l'air & des humeurs du corps humain. *Ongeregeldheid, ongetempertheid, ongemaatigdheid.* Les corps ſe reſſentent de l'intemperie de l'air, des Saiſons. *De ligchaamen lyden door de ongeregeldheid, ongetempertheid van de lugt, van de Saiſoenen.* Il eſt malade d'une intemperie d'entrailles. *Hy is ziek aan een ongemaatigdheid des ingewands.*

INTENDANCE. ſ. Direction, adminiſtration de l'Intendant. *Opperbewind, beſtier, regeering, algemeen opzigt.* Il a l'intendance des Finances. *Hy heeft het opperbewind, beſtier der Finantien* of *Geldmiddelen.* L'Intendance des affaires étrangeres. *Het algemeen beſtier, opzigt over de vreemde of buitenlandſche zaaken.* Cette Ville eſt de l'INTENDANCE (du département de l'Intendant) de Poictou &c. *Die Stad leid onder het diſtrict, het bewind van den Intendant over Poictou &c.*

INTENDANT. Celui qui a la direction en chef, qui ordonne de certaines affaires. *Opper-bewindhebber, Opper-opziender, Regent, Amptman.* Intendant de la Maiſon d'un Prince. *Opziender, beſtierder, bewindvoerder, opper-Hofmeeſter van een Vorſtelyk Huis.* L'Intendant du Roy dans la Province de Bretagne, de Guyenne. *Des Konings Intendant, den opziender, uitvoerder van's Konings beveelen over het Landſchap van Bretagne, van Guyenne.* Madame l'INTENDANTE vouloit faire comparaiſon avec la Maréchale. *Mevrouw de* Intendante *wilde met de Maarſchalkin in gelykenis treeden.*

INTENTER une Action, commencer un Procès contre quelqu'un. *Een Actie tegen iemand* tenteeren, *hem een Procès aandoen, in rechten betrekken.* Qui eſt ce qui intentera accuſation contre les Élus de Dieu? *Wie zal een beſchuldiging inbrengen tegen de Uitverkoorene Gods?*

INTENTION. ſ. Deſſein, but qu'on ſe propoſe. *Meening, gedagte, oogmerk.* Bonne, mauvaiſe, louable, pernicieuſe intention. *Goede, kwaade, pryzelyke, ſchadelyke meening, gedagte.* J'avois intention d'y aller. *Ik was van meening, van gedagte, van zins om'er na toe te gaan.* Il faut conſiderer l'intention du Teſtateur. *Men moet het oogmerk, de gedagte van den Teſtamentmaaker inzien, overweegen.* Faire dire une Meſſe à l'intention d'un Parent trépaſſé. *Een Zielmis voor een overleden Bloedverwant laaten doen.*

INTENTIONNÉ. ÉE. Adj. Il ſe joint ou avec BIEN ou avec MAL. *Gezind, wel of kwalyk gezind.* Un homme bien intentionné pour l'Etat. *Een man die wel gezind, genegen is voor den Staat, die 't met den Staat wel meend.* C'eſt ainſi qu'en uſent toutes les perſonnes mal intentionnées. *Zoo doen, dus handelen alle kwaadmeenende perſoonen, alle de geenen die 't niet wel meenen.*

INTERCALAIRE. Adj. Adjouté, inſeré. *Toegevoegd, ingelaſcht.* Le jour intercalaire de Fevrier, le jour qu'on ajoute au mois de Fevrier dans une Année Biſſextile. *Den toegevoegden, ingelaſchten dag van February in een Schrikkeljaar.* Les vers intercalaires d'un Poëme, les vers qu'on repete ſouvent. *De ingelaſchte, herhaalde vaerſen van een Gedicht.*

L'INTERCALATION, l'addition d'un jour au Mois de Fevrier de l'Annee Biſſextile. *De inlaſſching, toevoeging van een dag aan February van 't Schrikkeljaar.* INTERCALER, ajouter un jour au moix Biſſextile. *Een dag tot den Schrikkelmaand toevoegen, een dag daar by inlaſſchen.*

INTERCEDER. v. a. Prier, ſolliciter pour quelqu'un. *Voorbidden, voorſpreeken, om iemand aanhouden, ſpreeken.* Il y a nombre de Seigneurs qui intercedent pour lui. *Daar zyn veele Heeren die voor hem bidden, aanhouden.*

INTERCEPTER. v. a. Surprendre, enlever. *Onderſcheppen, opligten.* On a appris par des lettres interceptées. *Men heeft door onderſchepte brieven vernomen, verſtaan.*

INTERCESSEUR. Celui qui intercede. *Voorbidder, voorſpraak.* Jeſus-Chriſt eſt notre unique interceſſeur auprès du Pere. *J. Chr. is onzen eenigſten voorbidder, voorſpraak by den Vader.*

INTERCESSION. ſ. Priere en faveur d'un autre. *Voorbidding, voorſpraake.* Il a obtenu ſa grace par l'interceſſion de certaine Dame... *Hy heeft zyn lyfsgenade, zyn* pardon *verkreegen door voorbidding, voorſpraake van zekere Mevrouw...*

INTERDICTION. ſ. Deffenſe de continuer, ordre de ſuſpendre ce qui étoit commencé. *Verbod van met het begonnene voort te vaaren.* Arreſt de la Cour portant interdiction à la Juſtice de... *Vonnis van 't Hof inhoudende een verbod,* interdict *aan 't Gerecht van...* Depuis l'interdiction du Négoce. *Zederd het verbod van den Koophandel.* Sous peine d'interdiction de leurs Charges à ceux qui conniveront. *Op verbeurte van hunne Ampten aan de geenen die oogluiken zullen.*

Digitized by Google

INTERDIRE. v.a. Prohiber, deffendre. *Verbieden, ontzeggen, beletten.* Interdire le Barreau à un Advocat. *Een Advocaat de Balie verbieden, de Schepenskamer ontzeggen.* Interdire la Chaire à un Miniſtre. *Een Predikant de Stoel ontzeggen, verbieden.* Interdire le commerce avec les Ennemis. *Den Koophandel met de Vyanden verbieden.* Le Pape a interdit le ſervice divin dans l'Egliſe de... *De Paus heeft den Goddelyken dienſt in de Kerk van...* geinterdiceerd, *verboden.* INTERDIRE une Juſtice, deffendre aux Juges d'exercer leur charge. *Een Gerecht* interdiceeren, *de Rechters, Schepenen van een Gerecht beletten te zitten.*

INTERDIT. TE. Part. du Verbe précedent, dont il a toutes les ſignifications. *Verboden.* Dès que le Commerce eut été interdit. *Zoo draa den Koophandel was verboden geweeſt.*

INTERDIT. TE. Adj. Troublé, étonné. *Verbaaſd, verſchrikt, ontſteld.* Il en demeura tout interdit. *Hy bleef'er heel verbaaſd, gantſch ontſteld over.*

INTERDIT. m. Sentence Eccleſiaſtique portant interdiction, ſuſpenſion du Service Divin. *Kerkelyke Ban,* interdict, *verbod, opſchorſſing van den Godsdienſt.* Mettre une Egliſe où il s'eſt commis un meurtre en interdit. *Den dienſt in een Kerk daar een moord gepleegd is* interdiceeren, *doen ſluiten.* Jetter un interdit ſur un Preſtre trouvé en faute. *Een Prieſter in gebreeken bevonden* interdiceeren, *zyn fonctie verbieden, den Altaar ontzeggen, in den ban doen.* Dieu avoit ordonné à Saül d'exterminer tout à la façon de l'INTERDIT, de n'épargner hommes ni beſtes. *God had Saül bevolen alles gantſchelyk uit te roeyen, menſch nog vee te ſpaaren.*

INTERESSANT. ANTE. Adj. V. Qui intereſſe, engage, attache. *Aantrekkend, verlokkend.* Le ſujet de cette Tragedie n'eſt pas aſſez intereſſant. *'t Onderwerp van dat Treurſpel trekt niet genoeg aan, verlokt te weinig, raakt den aanſchouwer niet genoeg.*

INTERESSÉ. ÉE. Part. du Verbe INTERESSER. *Belang hebbende.* Tous les bons ſujets ſont intereſſez au ſalut de l'Etat. *Alle de goede onderdaanen hebben belang in de behoudenis van den Staat.*

INTERESSÉ. ÉE. Adj. Trop attaché à ſes propres interêts: il eſt oppoſé à GENEREUX. *Baatzugtig, al te eigenbaatzoekend, te zeer op eigen gewin* of *voordeel gezet.* Il n'a garde de le faire, il eſt trop intereſſé pour cela. *Hy zal zig dat wel wagten te doen, hy is te baatzugtig, te gierig, te wrek daar toe.*

INTERESSÉ. Celui qui a un intereſt, une part dans quelque affaire. *Belanghebber, deelhebber,* participant, geintereſſeerde *in eenige zaak.* C'eſt un des principaux interreſſez. *'t Is een der voornaamſte* geintereſſeerden, participanten, *belanghebbers.*

INTERESSER. v. a. Donner part au profit ou attirer par l'eſperance du profit. *Deel in de winſt geeven, door hoop van den winſt aan lokken.* On tâche de l'INTERESSER, de l'attirer dans cette affaire. *Men zoekt, tragt hem in die zaak deel te doen neemen, te lokken, te trekken.* En quoy cela vous peut il INTERESSER? préjudicier. *Waar in kan u dat ſchaaden, benadeelen?*

INTERESSER. Émouvoir, toucher. *Beweegen, raaken.* Cette Tragedie n'intereſſe pas aſſez les ſpectateurs. *Dat Treurſpel beweegd, raakt de aanſchouwers niet genoeg.* Si ſa conduite m'intereſſoit moins je n'y trouverrois pas tant à redire. *Zoo zyn gedrag my minder raakte, my minder betrof ik zou'er zoo veel niet op te zeggen vinden.*

S'INTERESSER. v. n. p. Prendre intereſt, prendre part à quelque choſe. *Belang, deel neemen in iets.* Perſonne ne s'intereſſe plus que moy en ce qui vous regarde. *Niemand neemd meer deel dan ik in 't geen u betreft.*

INTEREST. m. ou INTERÊT: ce qui importe à l'honneur, à l'utilité ou à la ſatisfaction. *Belang, voordeel, baat.* L'intereſt du Public ou l'intereſt general doit l'emporter ſur l'intereſt particulier. *Het belang van 't Gemeen, 't algemeen belang,* intereſt *moet zwaarder weegen dan 't byzonder belang.* Il eſt de l'intereſt d'un Prince, de l'intereſt de l'Etat... *Het belang, het* intereſt *van een Vorſt, van den Staat eiſcht* ſwil, *brengd mede...* Connoître bien ſes veritables intereſts. *Zyne ware belangens recht kennen.* Je n'y ai aucun INTEREST, aucune part. *Ik heb'er geen belang by, geen deel in.* Prendre interêt en ce qui regarde ſon ami. *Belang neemen in 't geen zyn vrind betreft.* Mettre ſes intereſts entre les mains de ſon ami. *Zyne belangens in handen van zyn vrind ſtellen, laaten.* Mettre quelqu'un dans ſes interêts, l'attirer, le gagner. *Iemand in zyne belangens overbrengen.* L'INTEREST (l'avantage particulier) eſt le grand mobile du Monde. *Eigenbaat, eigen voordeel, eigenbelang, eigen intereſt is het groot beweegmiddel van de Waereld, der Menſchen.* Il n'agit que par intereſt, que dans la vuë de ſon profit particulier. *Hy is alleen op eigen voordeel, op eigen baat uit.* Mettre de l'argent à INTEREST, à uſure. *Geld op* intereſt *geeven, op woeker ſtellen, zetten, verſchieten.* Prendre de l'argent à intereſt. *Geld op intereſt neemen, geld afleenen tegen zoo veel's jaars &c, aan den leender goed te doen.* Les interêts paſſent déja le Capital. *De intereſten zyn al boven de Hoofdſom geloopen.*

INTERIEUR. EURE. Adj. Qui eſt au dedans. *Inwendig, van binnen.* Les parties interieures du corps. *De inwendige deelen des ligchaams.* Mouvement interieur. *Inwendige beweeging.* L'homme interieur eſt oppoſé à l'homme charnel. *Den inwendigen menſch is ſtrydig met den vleeſchelyken menſch.* L'INTERIEUR, la partie interieure du Temple. *Het binnenſte, het inwendige gedeelte van den Tempel.* Dieu ſeul connoit l'INTERIEUR, la conſcience, l'ame. *God alleen kend het inwendige, het binnenſte, het gemoed, de ziele.* La Grace agit dans l'interieur. *De genade werkt in 't inwendige, in 't innerlyke, in 't binnenſte der ziele, van 't gemoed.*

INTERIEUREMENT. Adv. Au dedans. *Van binnen, in 't binnenſte, inwendiglyk.* Les remedes qu'on prend interieurement. *De hulpmiddelen die men inneemd, inwendig gebruikt.* Un homme interieurement touché. *Een man in 't binnenſte, een man inwendig geraakt, in zyn gemoed getroffen.*

INTERIM. m. Mot purement Latin qu'on employe en François pour dire, INTERVALLE, ENTRETEMPS. *Tuſſchentyd, ondertuſſchen, middelerwyl.* Après la mort du Viceroy le Comte de... gouverna par interim, dans l'interim. *Na de dood van den Onderkoning regeerde den Grave van...* perinterim, *tot dat'er een andere Onderkoning aangeſteld wierd.*

INTERIMISTES. On appelle ainſi les Lutheriens d'Allemagne qui ne ſuivent pas en tout la Doctrine de Luther: ce nom leur vient de l'*Interim* ou de l'Edit de tolerance de l'Empereur Charlequint publié en 1548. Voy l'ACAD.

INTERJECTION. f. Particule indéclinable pour exprimer quelque paſſion. *Tuſſchenwerpſel, ha, helas, eh, eh!*

Digitized by Google

eh! Sont des interjections. *Ha, helaas, ey! zyn Tusschenwerpsels.*

INTERJECTION d'Appel. f. Acte par lequel on se déclare appellant d'une Sentence. *Inbrenging, voorgeeving van Appel, Acte, blyk waar door men van een Vonnis appelleert.*

INTERJETTER Appel, appeller d'une Sentence. *Een Appel inbrengen, appelleeren van een Vonnis.*

INTERLIGNE. m. Espace blanc d'entre deux lignes. *Witte spatie tusschen twee regels in.* Écrire dans les interlignes. *In de spatie tusschen de regels in schryven.* Gloſe INTERLINAIRE, gloſe écrite dans l'interligne. *Bygevoegde glosse, aanmerking tusschen de regels in geschreeven.*

INTERLOCUTION. f. Action d'INTERLOQUER : terme de Pratique. *Tusschenspraak*, interlocutio *in 't Latyn.*

INTERLOCUTOIRE. Adj. & Subſt. Qui ſe fait en interloquant. *Tusschenspreekende, door tusschenspreeking.* Sentence, Arreſt interlocutoire, Sentence rendue, Arreſt rendu ſur un point à verifier avant de venir au jugement deffinitif. Interlocutoir *Vonnis.* Inſtruire l'INTERLOCUTOIRE avant que de juger l'affaire au fond. *Het* interlocutoir *op maaken, de pointen van officien openen.*

INTERLOQUER dans une affaire, donner un jugement ſur quelque point à verifier pour parvenir au jugement deffinitif. *Pointen van officien openen.* Ziet verders l'ACADEMIE en de Hollandſche Practiſyns.

INTERMEDE. m. Ballet, danſe ou quelqu'autre repréſentation entre les Actes d'une piece de Théatre. *Tusschenspel, ballet, dans &c, tusschen de bedryven van een Tooneelspel.* Après le premier, le ſecond intermede. *Na het eerste, het tweede* intermedium, *tusschenspel.*

INTERMEDIAT. ATE. Adj. Uſité dans cette ſeule phraſe: le *temps intermediat*, l'intervalle de temps entre deux actions, entre deux termes. *De tusschentyd, tusschen termyn.* Lettres d'intermediat, Lettres que le Roy accorde pour jouir des gages d'un office depuis la mort du titulaire juſqu'à ce que le ſucceſſeur ſoit pourvu. Voy l'ACAD.

INTERMISSION. f. Interruption, diſcontinuation. *Ophouding, tusschenpoos, stilstand.* La fievre lui a duré trente heures ſans intermiſſion. *De koorts is hem dertig uuren zonder tusschenpoos, agter een by gebleeven.* Travailler ſans INTERMISSION, continuellement. *Zonder tusschenpoos arbeiden, geduurig, zonder ophouden werken.*

INTERMITTANT. ANTE. ou INTERMITTENT. ENTE. Adj. Qui diſcontinuë, qui a des intervalles. *Aflaatende, afgaande.* Poux intermittant. *Afgaande pols, pols die ongelyk slaat.* Fievre intermittente. *Aflaatende, afgaande koorts, ongeregelde koorts.*

INTERNE. Adj. Qui eſt, qui appartient au dedans. *Inwendig, van binnen.* Qualité, vertu interne. *Inwendige hoedanigheid, kragt.* Cauſes internes. *Inwendige oorzaaken.* Mal interne, maladie interne. *Inwendig kwaad, inwendige ziekte.*

INTERNONCE. Agent du Pape en l'abſence ou au deffaut du Nonce. *Internuntius, Stedehouder van den Pausselyke Nuntius, Afgezant.* L'Internonce de Bruxelles, de Cologne. *Den Internuntius te Brussel, te Keulen.*

INTERPELLATION. f. Sommation, Acte par lequel on interpelle. *Aanzegging, sommatie, interpellatie, gebod.* Il ne répondit point à l'interpellation. *Hy antwoorde niet op de sommatie, aanzegging, dagvaarding.*

INTERPELLER. v. a. Sommer, citer. *Aanzeggen*, ſommeeren, *gebieden, dagvaarden.* Il fut ſommé & interpellé. *Hy wierd gesommeerd, en aangezegd, geboden.*

INTERPOSER. v. a. Employer, mettre en uſage. *Gebruiken, tusschen brengen.* Le Magiſtrat fut requis d'interpoſer ſon authorité pour faire ceſſer ces differents, ces débats. *De Magistraat wierd verzogt zyn gezag te gebruiken, met des zelfs magt tusschen te komen om deze verschillen, twisteryen te doen ophouden.* S'INTERPOSER dans une affaire, s'en entremettre. *Zig in een zaak in laaten, zig daar in bemoeyen.* S'INTERPOSER, ſe mettre entre deux. *Zig tusschen beiden stellen, plaatsen.* La Lune s'interpoſe entre le Soleil & la Terre. *De Maan stelt, plaatst zig tusschen de Zon en de Aarde in.*

L'INTERPOSITION de l'ombre de la terre cauſe l'Eclipſe de la Lune. *De tusschenkomst der schaduw van de aarde veroorzaakt de Maans Eclips, des Maans verduistering.* L'INTERPOSITION, l'intervention de l'authorité du Pape fit ceſſer ce ſchisme. *De tusschenkomst van 't Pausselyk gezag deed die scheuring ophouden.*

INTERPRETATION. f. Explication d'une choſe. *Uitlegging, verklaaring, uitleg, beduiding van een zaak.* On donne pluſieurs interpretations à ce texte de l'Ecriture Ste. *Men maakt verscheidene uitleggingen, verklaaringen van deze Schriftuurplaats; die text word verscheidentlyk uitgelegd.* On donne une mauvaiſe interprétation à tous mes diſcours, à tout ce que je fais. *Mengeeft een slinksen, een kwaadaardigen uitleg aan alle myne redenen, aan al wat ik doe.*

INTERPRETE. Celui qui explique le ſens de quelque choſe. *Tolk, uitlegger, verklaarder, overzetter.* Il ſervoit d'interprete à l'Ambaſſadeur. *Hy diende den Ambassadeur tot tolk.* Les interpretes d'Ariſtote, de Platon. *De uitleggers, verklaarders van Aristoteles, van Plato.* Les ſeptante interpretes de la Byble. *De zeventig overzetters van den Bybel.* Le Chancelier eſt le dépoſitaire & l'interprete des volontez du Prince. *De Cancelier is de bewaarder en uitlegger van 's Vorsten wil.* Les yeux ſont interpretes de l'ame. *De oogen zyn de tolken van de ziel.*

INTERPRETER. v. a. Expliquer, être l'interprete. *Uitleggen, vertolken, verklaaren.* Interpreter les paroles, le diſcours de l'Ambaſſadeur. *De woorden, de redenvoering van den Ambassadeur, Afgezant vertolken.* Interpreter les ſonges, le vol des oiſeaux. *De droomen, de vlugt der vogelen uitleggen.* Interpreter les paroles, les actions de quelqu'un à ſa fantaiſie. *De woorden, de daaden van iemand na zyn zin uitleggen, uitduiden.* Je ne ſçai comment cela ſera interpreté à la Cour. *Ik weet niet hoe dat aan 't Hof uitgelegd, opgenomen, verstaan zal worden.*

INTERREGNE. m. Intervalle à compter du decès d'un Roy juſqu'à l'élection de ſon ſucceſſeur. *Openstaande Ryksbestier, interregnum, tyd tusschen het afsterven eenes Konings tot de verkiezing van zyn navolger.* Le Primat de Pologne gouverne pendant l'interregne. *De Primaat van Polen gebied, heerscht gedurend het* interregnum, *tot dat'er een nieuwe Koning verkoren zy.*

INTERROGANT. Adj. Voy, INTERROGATIF. *Ondervraagend.* Un point interrogant? *Een ondervragend stip?*

INTERROGAT. m. Voy, INTERROGATION. Demande, queſtion en Juſtice. *Vraag, ondervraaging in Rechten.*

INTERROGATEUR. Faiſeur de queſtions. *Ondervraager.* C'eſt un interrogateur perpetuel. *'t Is een eenwig ondervraager, een vraager in der eenwigheid.*

IN-

Digitized by Google

INTERROGATIF. IVE. Adj. INTERROGANT. Qui ſert à interroger: terme de Grammaire. *Ondervraagend.* Point interrogatif, particule interrogative. *Ondervraagend ſtip, vraagteeken; ondervraagend woordje* of *vraaglidje.* Façon de parler interrogative. *Ondervraagende ſpreekwyze.*

INTERROGATION. f. Queſtion, demande. *Vraag, vraagſtuk.* Il a bien répondu à toutes les interrogations qu'on lui a faites. *Hy heeft op al de vraagen aan hem gedaan wel geantwoord.* L'INTERROGATION eſt une des figure de Rhetorique: juſques à quand ſouffrirons nous l'inſolence de nos Ennemis? *De Ondervraaging is een figuur van de Redeneerkunde: hoe lang, tot wanneer zullen wy de moedwil, de trotſeering onzer Vyanden dulden, verdraagen?*

INTERROGATOIRE. m. Examen contenant les interrogations d'un Juge à un criminel, aux témoins &c. *Ondervraaging in Rechten,* interrogatorium, *getuigen-verhoor.* Subir l'interrogatoire. *Het* interrogatorium *ondergaan, op de vraagen van den onderzoekenden Rechter antwoorden.*

INTERROGER. v. a. Faire une demande, une queſtion. *Ondervraagen, met vraagens voorneemen, onderzoeken.* Interroger un criminel. *Een misdaadige ondervraagen.* Interroger les témoins. *De getuigens verhooren.* Pourquoy m'interrogez vous ſi curieuſement? *Waarom ondervraagd gy my zoo nieuwsgierig, met zulke nieuwsgierigheid?*

INTERROMPRE. v. a. Empêcher la continuation. *Verſtooren, ſtooren, 't vervolg beletten.* Interrompre le diſcours de quelqu'un. *De reden van iemand ſtooren, iemand in zyne reden ſtooren, in de reden vallen.* Interrompre le travail commencé. *Het aangevangen werk, de begonnen arbeid verſtooren, ſtremmen, tegenhouden.* INTERROMPRE, détourner le cours d'une Riviere par le moyen d'une Digue. *Den loop van een Rivier door middel van een Dyk ſtuiten, tegenhouden, afleiden.*

INTERROMPU. UË. Part. du Verbe précedent. *Geſtoord, afgebrooken.* Diſcours interrompu, harangue interrompuë. *Geſtoorde redenvoering, geſtoorden aanſpraak.* Travail, ouvrage interrompu. *Geſtoord, geſtremd werk.* Un ſommeil interrompu. *Een afgebrooke ſlaap.*

INTERRUPTION. f. Action d'INTERROMPRE. *Stooring, beletſel, hinderpaal.* Interruption d'un diſcours, d'une harangue. *Stooring, afbreeking van een reden, van een aanſpraak.* Interruption du travail entrepris. *Verſtooring, tegenhouding, beletting van 't ondernomen werk.* Interruption de Négoce. *Verſtooring, ſtilſtand van Koophandel.*

L'INTERSECTION de l'Ecliptique. f. Le point où les Cercles ſe coupent l'un l'autre. *De ſnyding, overkruiſſing van den* Eclipticus, *van de Zonneweg.*

INTERSTICE. m. Ce mot formé d'*interſtitium*, en Latin, ſe dit quelquefois pour, Intervalle de temps. *Tuſſentyd, tydſtand, tuſſenpoos.*

INTERVALLE. m. Diſtance, eſpace de lieu ou de temps. *Ruimte, tuſſenwyte, tuſſentyd, tuſſenpoos.* Il y a un intervalle de trente lieuës de cette premiere ville à l'autre. *Daar is een tuſſenruimte, een ſpatie van dertig mylen van deze eerſte ſtad tot de andere.* Il y travaille ſans INTERVALLE, ſans relache. *Hy werkt'er zonder tuſſenpoozing aan, hy werkt'er geduurig aan.* Sa folie ne le tient pas toujours, il a de bons intervalles. *Zyn gekheid bezit hem niet altyd, hy heeft goede tuſſenpoozen, goede uuren.*

INTERVENANT. ANTE. Terme de Pratique: qui intervient. *Tuſſenkomende.* Il demande a être reçu partie intervenante dans ce Procès. *Hy eiſcht in dat* Proces, *in dat geding als tuſſenkomende, als* intervenieerende *party te worden toegelaaten, aangenomen.*

INTERVENIR. v. a. Entrer en quelque affaire que ce ſoit. *Tuſſen beiden komen, tuſſen in komen.* Le mari intervient dans le Contract pour authoriſer ſa femme. *De man komt mede, verſchijnd in 't* Contract *om zyn vrouw magt te geeven.* Comme on alloit juger l'affaire, il fit intervenir un tiers, ce qui en retarda le jugement. *Zoo als de zaak uitgewezen zou worden, deed hy'er een derden inkomen, intreeden, 't geen de uitſpraak daar van opſchortede.* L'authorité du Roy y intervint, ce qui fit ceſſer les troubles. *'s Konings gezag kwam'er tuſſen, wierd'er toe gebruikt, 't geen de onluſten deed ophouden.*

INTERVENTION. f. Action d'intervenir. *Tuſſenkomſt, tuſſenkoming.* L'Intervention de tous ces incidents ſuſpendit le jugement du Proces. *De tuſſenkomſt van alle deze toevallen, opgekomene beletſelen ſchortede de uitſpraak van't Proces op.*

INTERVENU. UË. Part. d'INTERVENIR. *Tuſſen beiden gekomen.* L'Authorité du Magiſtrat y étant intervenuë, la diſpute ceſſa. *Het gezag van de Magiſtraat, van de Overigheid tuſſen beiden gekomen, daar in gebruikt zynde, hield de twiſt op.*

INTESTAT. Voy AB INTESTAT. Heritier ab inteſtat. *Erfgenaam* ab inteſtato, *erfgenaam by* of *door verſterf.*

INTESTIN. m. Boyau principal. *Darm, voornaame darm.* Il n'y a que ſix gros inteſtins dans le corps humain. *Daar zyn maar zes groote darmen in 't menſchelyk ligchaam.* Il a les inteſtins gangrenez. *Het koud vuur is in zyn darmen, in zyn ingewand.*

INTESTIN. INE. Adj. Qui eſt en dedans, dans les entrailles. *Van binnen, inwendig, in 't ingewand.* Mal inteſtin. *Inwendig kwaad.* Maladie, chaleur inteſtine. *Inwendige ziekte, brand.* Guerre INTESTINE, guerre civile. *Inlandſchen oorlog, burgerkryg, inlandſche beroertens.*

INTHRONISATION d'un Evêque. f. Action de L'INTHRONISER, de le placer dans ſon Siege Epiſcopal. *Inſtelling,* inthroniſatie, *inwying van een Biſſchop, plaatſing van een Biſſchop in zyn Biſſchoppelyken zetel.*

INTIMATION. f. Action d'INTIMER. Dénonciation Juridique. *Geregtelyke aanzegging, aankondiging.* Intimation en cas d'appel. *Intimatie, aanzegging in cas van appel.*

INTIMÉ. ÉE. Celui qui a été intimé en cas d'appel. *Gedaagde in cas van appel, de geene die in cas van appel een* intimatie *heeft gekregen.* L'appellant & l'intimé. *Den appéllant en* geintimeerde, *en de gedaagde in cas van appel.*

INTIME. Adj. & Subſt. *Innerlyk, hartelyk.* Il ne ſe dit gueres qu'en ces phraſes: ami intime, ami du coeur, confident. *Boezemvrind, hartevrind, vertrouwde vrind.* C'eſt ſon intime. *'t Is zyn boezem, zyn hartevrind, vertrouwde vrind.* Ils s'aiment INTIMEMENT, avec une affection très étroite. *Zy hebben malkander zeer lief, hartelyk, innerlyk lief.*

INTIMER. v. a. Terme de Pratique: dénoncer, faire ſçavoir juridiquement. *Aanzeggen, aanwyzen, bekend maaken.* Il lui a fait intimer la vente de ſes Meubles. *Hy heeft hem de verkooping zyner Meubelen, van zyn Huisraad laaten aanzeggen.* Il l'a fait intimer en ſon propre & privé nom. *Hy heeft hem uit eige en private naam doen aanzeggen,* intimeeren, *roepen, indaagen.* INTIMER un Concile, aſſigner le temps & le lieu auquel il ſe doit tenir. *Een* Concilium *beroepen, tyd en plaats op welke een al-*

ge-

Digitized by Google

gemeene Kerkelyke vergadering gehouden zal worden, aanwyzen.

INTIMIDER. v. a. Donner de l'apprehenſion, de la crainte. *Beſchroomen, vervaaren, bevreesd of bang maaken.* Il croyoit m'intimider par ſes menaces. *Hy meende my met zyne dreigementen te beſchroomen, bang te maaken.*

INTITULATION. f. Titre d'un Livre. *Betyteling, benoeming, tytel van een boek.*

INTITULER. v.a. Donner un titre, un nom. *Betytelen, benoemen.* Intituler un Acte, une piece de Theatre. *Een Acte, een Tooneelſpel betytelen, een tytel of naam geeven.* S'INTITULER. v.n.p. Prendre le titre. *De tytel, de naam voeren.* Le Grand Turc s'intitule Protecteur de la Mecque & du ſepulchre de Mahomet. *De Grooten Turk, de Sultan betytelt, noemd zig Beſchermer van Mecca en van Mahomets graf.*

INTOLERABLE. Adj. Qui ne ſe peut tolerer. *Onlydelyk, onverdraaglyk, niet te dulden.* Un deſordre, un abus intolerable. *Een onlydelyke wanorder, een onverdraaglyk misbruik.* Des ſentiments intolerables. *Onduldelyke gevoelens, gevoelens die niet te dulden zyn.*

INTOLERANCE. f. Rigidité, zele des Intolerans en matiere de Religion. *Onverdraagſaamheid, vervolgluſt, kwelzugt, plaag-iever van de* Intoleranten *in 't ſtuk van Godsdienſt.*

INTOLERANTS, Zelateurs de la Religion regnante. *Ieveraars van den Heerſchenden Godsdienſt.*

INTONATION. f. Action d'entonner un chant. *Opheffing, aanheffing van een gezang.* Après l'intonation du Te Deum. *Na de opheffing, het aanheffen van 't Te Deum, van den Lofzang Gode.*

INTRAITTABLE. Adj. De difficile accès, peu traittable. *Onmeegaande, bars, ongemakkelyk.* Eſprit, humeur intraittable. *Onmeegaande geeſt, ongemakkelyken inborſt, barſen aart.*

INTRÉPIDE. Adj. Incapable de peur dans le peril. *Onvertzaagd in 't gevaar, onbevreesd.* C'eſt un homme intrépide, un courage intrépide. *'t Is een onvertzaagd, onbevreesd menſch, een onvertzaagde moed.* Marcher INTRÉPIDEMENT, avec intrépidité aux Ennemis. *Onvertzaagdelyk, met onvertzaagdheid op de Vyanden aantrekken.*

INTRÉPIDITÉ. f. Fermeté inébranlable de courage. *Onvertzaagdheid, onverſchrokke moed, onwrikbaare moedigheid.* L'intrépidité d'Achille, de Hector. *De onvertzaagdheid van Achilles, van Hector.*

INTRIGUANT. ANTE. Qui ſe mêle de beaucoup d'intrigues. *Waereldkundig, geſlepen, kunſtig, doortrapt.* C'eſt un homme fort intriguant, une femme bien intriguante. *'t Is een geſlepen, doortrapt man, een fyne, doortrapte vrouw.*

INTRIGUE. f. Embroüillement, embarras d'affaires, ſecrete pratique, menée ſecrete. *Verwarring van zaaken, verwarde kluw, knoop, heimelyken handel, bedekten toeleg, kuipery.* C'eſt une intrigue difficile à démeſler. *'t Is een knoop, een kluw die moeyelyk is te ontwarren.* Conduire l'intrigue à ſa fin. *Den bedekten, heimelyken handel ten einde toe leiden, de begonne zaak, den bedekten toeleg gelukkig uitvoeren.* Il n'y a pas aſſez d'INTRIGUES, d'inventions dans cette piece de Théatre. *Daar zyn geen verſieringen, geen vindingen, geen gevallen genoeg in dat Tooneelſpel.* Scapin eſt un homme d'intrigue. *Scapyn is een man vol vonden, een verzinner van liſten, ſmeeder van uitvlugten.* Madame des Martins, femme d'intrigue, dans la Comedie de l'IMPORTANT de Cour. *Juffr: des Martins, eerlyke koppelaarſter, fyne bedriegſter in de Hooſſche zwetſers;* Blyſpel van PALAPRAT. Me voila hors d'INTRIGUE, hors d'embarras. *Nu ben ik uit zwaarigheid, van de ruſie af.*

INTRIGUÉ. ÉE. Part. d'INTRIGUER. *Beſlommerd, belemmerd, verward.* Voila un homme bien intrigué, bien embarraſſé. *Die man is zeer beſlommerd, ſteekt diep in de ruſie, heeft niet weinig om zyne ooren.* La Scene eſt bien intriguée. *Het Tooneel is zeer verward, daar zyn heel veel gevallen te ontknoopen.*

INTRIGUER. v.a. Embarraſſer, embroüiller. *Verwarren, beſlommeren, onder een mengen.* Il a tellement intrigué cette affaire qu'on n'y connoît rien. *Hy heeft die zaak zoo verward, hy heeft zoo veel haaken en oogen in die zaak gebragt dat men'er niet met al van kend.* INTRIGUER, embarraſſer quelqu'un dans une méchante affaire. *Iemand in een kwaade zaak betrekken, inwikkelen, verwarren.* S'INTRIGUER à la Cour, s'y introduire par intrigue, s'y ſervir d'intrigues. *Zig door liſten en vonden aan 't Hof weeten in te dringen, daar met kuiperyen en vindingen in aanzien raaken, met liſt omgaan.* Les affaires commencent à s'INTRIGUER, à s'embroüiller. *De zaaken beginnen te verwarren, 'er verward uit te zien.*

INTRIGUEUSE, ou Femme d'intrigues. Femme intriguante, Couriere d'amour. *Bedriegſter, looze vrouw, eerlyke koppelaarſter.*

INTRINSEQUE. Adj. Qui eſt interieur & au dedans. *Inwendig, innerlyk.* Qualité intrinſeque, valeur intrinſeque. *Inwendige hoedaanigheid, inwendige, innerlyke waarde.* Cela eſt bon INTRINSEQUEMENT, d'une maniere intrinſeque. *Dat is inwendig, in 't inwendige goed.*

INTRODUCTEUR. Celui qui introduit. *Inleider, inbrenger.* L'introducteur des Ambaſſadeurs. *Den inleider van de Afgezanten.*

INTRODUCTION action. d'INTRODUIRE. *Inleiding, inbrenging.* Après l'introduction des Ambaſſadeurs. *Na de inleiding der Afgezanten.* Introduction d'une coutume. *Invoering van een gewoonte.* Introduction à la Philoſophie. *Inleiding ter Wysheids-begeerte.*

INTRODUIRE. v.a. Donner entrée. *Inleiden, ingang verleenen.* Introduire un Ambaſſadeur à l'audience. *Een Afgezant ter gehoor inleiden.* Introduire les Ennemis dans la Place. *De Vyanden in de Veſting leiden, brengen.* Introduire la ſonde dans une playe. *Het ſondeeryzer in een wond brengen.* Introduire de nouvelles coutumes, de nouvelles modes. *Nieuwe gewoontens, nieuwe modens invoeren.* S'INTRODUIRE dans les compagnies, s'y intriguer. *Zig in de gezelſchappen indringen.* Les abus qui s'introduiſent parmi les hommes. *De misbruiken die onder de menſchen ingevoerd worden, ſtand grypen.*

INTRODUIT. TE. Part. du Verbe précedent. *Ingeleid, ingevoerd.* C'eſt lui qui m'a introduit chez vous. *Hy is 't die my by u ingeleid, tot uwent ingebragt heeft.*

INTROIT ou INTRÖIT. s. m. Ce que le Preſtre dit, ce que le Choeur chante au commencement de la Meſſe. *Eerſte zang van de Mis.*

INTRUS. SE. Adj. V. l'Établi, introduit par force, par ruſe. *Door geweld, door liſt ingevoerd, ingedrongen.* Il s'eſt intrus dans ce Benefice. *Hy is met geweld, door liſt in dat Kerkelyk goed ingedrongen.* Arlequin faiſant la leçon aux Cleopatres & autres femmes intruſes au nombre des Lucreces. *Arlequin de les geevende aan de Cleopatrâs en andere vrouwen met liſt in 't getal der Lucretiâs*

Digitized by Google

gedrongen. Il fut dépossédé comme INTRUS, comme personne intruse. *Hy wierd als onwettig, als ingedrongen bezitter afgezet, verstooten.*

INTRUSION. f. Usurpation, maniere de s'introduire illegitimement dans quelque charge. *Indringing, geweldige of onwettige bezitneeming.* Après son intrusion dans la charge de grand Pontife. *Na zyne indringing in de bediening, na zyne onwettige bezitneeming van 't Opperprieſterſchap.*

INTUITIF. IVE. Adj. Usité dans cette phrase de Théologie. *La viſion intuitive de Dieu*, vision de Dieu telle que les Bienheureux l'ont dans le Ciel. *Het beſchouwelyke gezigte Gods.* Les Bienheureux voyent Dieu INTUITIVEMENT, d'une maniere intuitive. *De Gelukzalige zien God op een beſchouwelyke wyze.*

I N U.

INUSITÉ. ÉE. Adj. Qui n'est point usité. *Ongebruikelyk, ongewoon, buiten gebruik.* Un mot inusité, une phrase inusitée. *Een ongebruikelyk woord, ongebruikelyke ſpreekwyze.*

INUTILE. Adj. D'aucune utilité. *Onnut, noodeloos, vrugteloos, ondienſtig, vergeefſch.* Un travail, une peine inutile. *Een onnut, vrugteloos, vergeefs werk; onnutte, vergeefſche, vrugtelooze moeyte.* Voila bien des paroles inutiles. *Daar zyn veel onnutte, vergeefſche woorden.* Des précautions, des souhaits inutiles. *Onnutte, noodelooze, ondienſtige, vrugtelooze, vergeefſche voorzorgen, wenſchen.* Un homme qu'on laisse INUTILE, qu'on n'employe pas. *Een man die men ongebruikt, zonder bediening laat.*

INUTILEMENT. Adv. Sans utilité, en vain. *Onnuttelyk, vrugteloos, te vergeefſch.* Il a travaillé inutilement. *Hy heeft onnuttelyk, te vergeefſch gewerkt.* Se tourmenter inutilement. *Zig te vergeefſch kwellen, pynigen.*

INUTILITÉ. f. Manque d'utilité. *Onnuttigheid, noodeloosheid, vrugteloosheid, ondienſtigheid.* On a reconnu l'inutilité de cette machine. *Men heeft de onnuttigheid, onbekwaamheid van die* machine *erkend; ondervonden.* Un discours plein d'INUTILITEZ, de superfluitez. *Een reden vol onnuttigheden, overtolligheden.*

I N V.

INVAINCU. UË. Adj. Usité quelquefois en Poësie, alors il sign: qui n'a point été vaincu. *Onoverwonnen, niet overwonnen.* Prince, Monarque invaincu. *Onoverwonnen Vorſt, Monarch die niet overwonnen is geweeſt.*

INVALIDE. Adj. Qui n'a point les qualitez valables selon les Loix. *Kragteloos, onbevoegd, onwettig.* Cette Donation est nulle & invalide. *Die Gift is nul en kragteloos, van geen waarde.* INVALIDE, infirme, qui ne sçauroit travailler ni gagner sa vie. *Verminkt, handeloos, die niet werken nog de koſt winnen kan.* L'Hopital des Invalides est une des plus glorieuses fondations de Louis quatorse. *Het Gaſthuis der verminkte Soldaaten is een der loffelykſte, heerlykſte aanſtellingen*, fundatien *van Lodewyk de* XIV^de^.

INVALIDEMENT. Adv. Sans effet, d'une maniere invalide. *Kragteloosſlyk, ongevoeglyk.*

INVALIDER. v. a. Rendre nul, rendre invalide. *Kragteloos maaken, ontzenuwen.* Le second Testament a invalidé le premier. *Het tweede Teſtament heeft het eerſte kragteloos gemaakt, vernietigt.* INVALIDER les accusations, les arguments de son Adversaire. *De beſchuldigingen, bewysredenen van zyne Tegenparty kragteloos maaken, verydelen.*

INVALIDITÉ. f. Defaut, manque de validité. *Kragteloosheid, onbevoegdheid, onwettigheid.* Il fit voir clairement l'invalidité de l'Acte, du Testament en question. *Hy deed de kragteloosheid, onwettigheid van de bewuſte* Acte, *van het* Testament *klaarlyk zien.*

INVARIABLE. Adj. Qui ne change point. *Onveranderlyk.* Dieu est invariable en ses promesses. *God is onveranderlyk in zyne beloften.* Dieu agit INVARIABLEMENT, d'une maniere invariable. *God handeld onveranderlyk, op een onveranderlyke wyze.*

INVASION. f. Irruption, hostilité. *Inval, ſtroop, vyandlykheid.* L'invasion, la descente, l'irruption des Barbares, des Goths en Italie. *Den inval, de aſkoming der Barbaren, der Gotten in Italie.* L'INVASION, la conquête de la Grece par les Turcs. *De overwinning van Griekenland, het inneemen van Griekenland door de Turken.*

INVECTIVE. f. Discours vehément, déclamation injurieuse. *Scheldwoord, heftige aanſpraak, ſmaadelyke uitroeping.* Un plaidoyé plein d'invectives. *Een pleidooy vol ſcheldwoorden, ſchimpredenen.* Ils en vinrent aux invectives. *Zy kwamen tot ſcheldwoorden, zy barſteden met ſcheldwoorden tegen malkander uit.*

INVECTIVER. v. a. Déclamer fortement. *Heftig uitvaaren, vinnig tegenſpreeken.* Invectiver contre le vice. *Tegen de zonde, de ondeugd kragtig, heftig uitvaaren.*

INVENTAIRE. m. Roole, état, dénombrement par écrit des meubles d'une personne, d'une maison. *Inventaris, meubellyſt, boedel opſchryving, ſchriftelyke opneeming van iemands huisraad, inboel.* Heritier par Benefice d'inventaire, Heritier tenu de répondre aux Créanciers des biens couchez sur l'inventaire. *Erfgenaam onder Beneficie van inventaris. Die gehouden is den ſchuldeiſchers den opgeſchreven inboel te verantwoorden.* INVENTAIRE, vente publique des biens d'inventaire. *Verkooping, openlyke opveiling van den inboel.* J'ay acheté cela à un inventaire. *Dat heb ik op een verkooping gekogt.*

INVENTAIRE, est encore le nom que les fruitieres, les poissonnieres &c, donnent à certain grand panier plat qu'elles portent à la ceinture pour exposer leurs denrées. *Platte fruit- of visben, om 't goed om te draagen.*

INVENTER. v. a. Trouver quelque chose de nouveau par la force de son imagination. *Uitvinden, verzinnen.* Celui qui a inventé la Boussole, la poudre à Canon, l'Imprimerie. *De geene die het Kompas, 't Boskruit, de Drukkonſt uitgevonden heeft.* Il a inventé ce mensonge là pour vous éprouver. *Hy heeft die loogen uitgevonden, verzonnen om u te beproeven, te polſen.*

INVENTEUR. Celui qui a inventé. *Uitvinder, verzinner, ſmeeder.* L'inventeur de l'Imprimerie, de la poudre à canon. *Den uitvinder van de Drukkonſt, van 't boskruit.* Il est l'inventeur de cette calomnie. *Hy is den uitvinder, verzinner, ſmeeder van die laſtering.*

INVENTIF. IVE. Adj. Qui a le genie, le talent d'inventer. *Schrander, ſpitsvindig, vernuftig.* Les François sont inventifs, ont l'esprit inventif. *De Franſchen zyn ſpitsvindig, hebben een ſchrandere, vernuftige geeſt.*

INVENTION. f. Qualité, faculté d'inventer. *Schranderheid, ſpitsvindigheid, vernuft.* Il faut de l'invention pour être bon Poëte. *Om een goed Dichter te*

zyn

Digitized by Google

zyn moet men ſchranderheid, ſpitsvindigheid, vernuft hebben. Cet homme là ne vit que d'INVENTION, que d'induſtrie, d'artifice. *Die Kaerel leefd maar door vernuft, vinding, konſtgreepen.*

INVENTION. f. Action d'INVENTER & la choſe inventée. *Vinding, uitvinding, verzinning.* Haerlem, Mayence & Strasbourg ſe diſputent l'invention de l'Imprimerie. *Haerlem, Ments en Straetsburg betwiſten malkander de vinding, de uitvinding van de Drukkonſt.* La poudre à Canon eſt l'invention d'un Moine, eſt une invention diabolique. *Het Boskruit is de vinding van een Monnik, is een duivelſche uitvinding.* Vous trouverrez bien quelque INVENTION, quelque prétexte pour l'amuſer. *Gy zult wel een vond uitvinden, wel iets verzinnen om hem op te houden.*

L'INVENTION, la découverte de Ste. Croix, Feſte ainſi nommée. *De vinding van 't Heilig Kruis, de Kruisvinding, Heiligen dag dus genaamd.* Quelle INVENTION, quel outil, quel inſtrument avez vous là? *Wat voor tuig, wat voor een ding hebt gy daar?*

INVENTORIER les Meubles d'une Maiſon, en dreſſer un état, un inventaire. *Het Huisraad, de Meubelen, den inboel van een Huis opſchryven, een lyſt* of inventaris *daar van maaken.*

INVENTRICE. Fem: d'INVENTEUR. *Uitvindſter, verzinſter.* Ceres eſt l'inventrice du Labourage. *Ceres is uitvindſter van den Akkerbouw, van den Landbouw.*

INVERSION. f. Terme de Grammaire, tranſpoſition des mots contre l'uſage ordinaire. *Omkeering, verplaatſing, verſchikking der woorden tegen 't gewoon gebruik.* Dans cette phraſe, *le jour que partit ſa Majeſté*, il y a une inverſion qui n'y ſeroit pas ſi l'on diſoit, *le jour que ſa Majeſté partit.* Den dag op welke zyn Majeſteit vertrok.

INVESTIR. v. a. régiſſant la choſe avec DE: Inveſtir quelqu'un d'un Fief, lui en donner le titre & la faculté de le poſſeder. *Iemand met een Leen bekleeden, met een Grond-goed voorzien, hem daar inſtellen* of *bevoegd daar toe maaken.* L'Empereur l'inveſtit du Comté, du Duché, de l'Electorat de... *De Keizer ſtelde hem in 't bezit van 't Graafſchap, Hartogdom, Keurvorſtendom van...*

INVESTIR. v. a. Celui-cy régit l'accuſatif. *Berennen.* Inveſtir une Place, en occuper toutes les avenuës afin d'en former le ſiege. *Een Veſting berennen, inſluiten, om daar het beleg van te maaken.* INVESTIR, envelopper les Ennemis. *De Vyanden omſluiten, van alle kanten bezetten, omringen.* Ils vinrent inveſtir notre Maiſon. *Zy kwamen ons Huis berennen, inſluiten, van alle kanten omringen, beſtoken.*

INVESTITURE. f. Acte par lequel on inveſtit quelqu'un d'un Fief &c. *Bezitgeeving, inſtelling,* inveſtiture, *Leen-giftbrief, Acte van Leen aanvaarding.* Le Pape ne ſçavoit auquel des deux concurrents accorder l'inveſtiture du Royaume de Naples. *De Paus wiſt niet wien van beide Medeſtreevers de* inveſtiture, *de Leen-Opdragt wegens 't Ryk van Napels te verleenen.*

INVETERÉ. ÉE. Adj. Devenu vieux. *Verouderd.* Un mal invetéré, une haine invetérée. *Een verouderd kwaad; een verouderde, ingekankerde haat.*

INVETERER. v. n. Vieillir, devenir vieux, ſe gangrener. *Verouderen, inkankeren.* Il ne faut pas laiſſer inveterer les maladies. *Men moet de ziektens niet laaten een verouderen, inkankeren.*

INVINCIBLE. Adj. Qu'on ne ſçauroit vaincre. *Onverwinnelyk, onwederleggelyk.* Courage invincible, Armes invincibles. *Onverwinnelyke moed; onverwinnelyke Wapenen.* Juſques là ce Prince s'étoit rendu invincible. *Tot daar toe had zig die Vorſt onverwinnelyk gemaakt.* Un Argument, une raiſon INVINCIBLE, Inconteſtable. *Een onwederleggelyk, onwederſpreekelyk* Argument, *Slotbewys; een onwederſpreekelyke reden.* Une Ignorance INVINCIBLE, abſoluë, ex[illegible]ne. *Een onverwinlyke onweetenheid, een volſtrekte dommigheid, ongemeene onkunde.*

INVINCIBLEMENT. Adv. Inconteſtablement. *Onwederſpreekelyk.* Cela prouve invinciblement que... *Zulks bewyſt onwederſpreekelyk, op een onwederleggelyke wyze dat...*

INVIOLABLE. Adj. Qu'on ne viole point, ou qu'on ne doit pas violer. *Onverbreekelyk, onſchendbaar, onkrenkbaar.* Le Droit des gens eſt inviolable. *Het Recht der Volkeren is onverbreekelyk, onſchendbaar.* C'étoit une coutume inviolable chez les Anciens. *'t Was een onverbreekelyke gewoonte by de Ouden.*

INVIOLABLEMENT. Adv. *Onverbreekelyk, onſchendbaarlyk.* Les Traittez doivent être inviolablement gardez, obſervez. *De* Tractaaten, *de Verbonden moeten onverbreekelyk, onſchendbaarlyk bewaard, opgevolgd, nagekomen worden.*

INVISIBLE. Adj. Qui ne peut être vu. *Onzigtbaar, onzienlyk.* Les Anges, les Eſprits, les Ames ſont Créatures inviſibles. *De Engelen, de Geeſten, de Zielen zyn onzigtbaare, onzienlyke Schepſelen.* Il étoit là tout à l'heure, il eſt devenu inviſible, il a diſparu. *Hy was aanſtonds daar, hy is onzigtbaar geworden, hy is verdweenen.* La montre devint tout à coup inviſible. *Het horlogie verdween ſtraks, wierd aanſtonds onzigtbaar.* J'adore l'INVISIBLE, le Dieu inviſible. *Ik bid den onzigtbaaren God aan.*

INVISIBLEMENT. Adv. D'une maniere inviſible. *Onzigtbaarlyk, op een onzienlyke wyze.* Jeſus-Chriſt eſt inviſiblement ſous les Eſpeces. *Jeſus Chriſtus is onzigtbaarlyk onder de Gedaantens.*

INVITATION. f. Action d'INVITER, de convier en ceremonie. *Noodiging, plegtelyke uitnoodiging.* Le Maitre des Ceremonies ayant fait l'invitation au Feſtin. *De Meeſter der Ceremonien de noodiging ter Gaſtmaal volbragt hebbende.*

INVITATOIRE. m. Verſet qui invite à adorer, à louer Dieu: terme de l'Egliſe Romaine. *Aannoopend Zang-vaers, opwekking om God aan te bidden, te looven.* L'invitatoire eſt le Pſeaume qui commence, Venite exultemus. *Kom laat ons den Heere Pſalmzingen, den Heere looven.*

INVITÉ. ÉE. Part. d'INVITER. *Genoodigd.* Nous ſommes invitez aux Nopces de... *Wy zyn genoodigd, verzogt op de Bruiloft van...* Les INVITEZ, les conviez s'en retournérent chacun chez ſoy. *De Genoodigde, de Gaſten keerden elk na huis.*

INVITER. v. a. Convier, prier de ſe trouver à dîner, à ſouper, &c. *Ten eeten noodigen, te gaſt nooden.* Inviter quelqu'un aux Nopces. *Iemand op de Bruiloft nooden.* INVITER, exciter, porter à la Vertu. *Tot de Deugd noodigen, noopen, aanzetten.* Le beautemps invite à la promenade. *Het mooy weer noopt, port, lokt tot de wandeling.*

INVOCATION. f. Action d'INVOQUER. *Aanroeping, ſmeeking, gebed.* Après l'invocation du St. Eſprit. *Na de aanroeping van den Heiligen Geeſt.* L'invocation des Saints n'a pas toujours été pratiquée dans l'Egliſe Romaine. *De aanroeping, aanbidding der Heiligen is in de Roomſche Kerk niet altyd gebruikelyk geweeſt.* L'INVOCATION des Muſes par les

Digitized by Google

Poëtes au commencement de leurs Poëmes. *De aanroeping der Zang-Nimfen, der Muſen door de Poëten, in 't begin hunner Gedichten.*

INVOLONTAIRE. Adj. Pas volontaire, forcé. *Onwillig, onafhanglyk van de wil, gedwongen.* Les Actions vitales ſont involontaires. *Lichaemlyke daaden, levendige beweegingen hangen niet van de wil, vloeyen van een natuurlyke noodzakelykheid af.* Le rire & le pleurer ſont involontaires; ne dépendent pas de la volonté. *Het lagchen en't ſchreyen zyn gedwongene zaaken, hangen niet van de wil.* Des baaillements involontaires. *Gedwongene geeuwingen.* Un ſilence involontaire. *Een gedwongen ſtilzwygen.*

INVOLONTAIREMENT. Adv. Independamment de la volonté. *Onafhanklyk van de wil, buiten de wil.* L'homme peut il être reſponſable de ce qu'il fait involontairement? *Kan de menſch aanſpraaklyk wezen voor 't geen hy buiten* of *zonder zyn wil doet?*

INVOQUER. v. a. Prier, adorer, appeller avec inſtance. *Aanroepen, aanbidden.* Invoquer Dieu, l'appeller à ſon ſecours. *God aanroepen, tot zyn hulp roepen.* Invoquer le St. Eſprit. *Den Heiligen Geeſt aanroepen, om zyn byſtand bidden.* Invoquer Apollon, les Muſes. *Apol, de Muzen, de Zang-Godinnen aanroepen, om byſtand aanſpreeken.*

I O N.

IONIQUE. On appelle *Ordre ionique*, celui des cinq Ordres d'Architecture qui tire ſon nom de l'Ionie, Province de l'ancienne Grece. *Ioniſche Order, bouworder.* Les Colomnes Ioniques ont ordinairement vint quatre canelures. *De Ioniſche Pylaaren zyn gemeenlyk met vierentwintig holligheden, holle ſtreepen voorzien.*

I O T.

IOTA. m. La neufiéme Lettre de l'Alphabet Grec, & la plus ſimple de toutes. *Iota, negende en eenvoudigſte van al de Griekſche Letters.* Voila un ouvrage parfait, il n'y manque pas un iota. *Dat is een volmaakt werk daar ontbreekt geen iota, geen ſtipjen, geen hairtjen aan.* Je n'oublierai pas un ſeul iota. *Ik zal niet het minſte vergeeten, overſlaan.*

I R A.

IRASCIBLE. Adj. Uſité en cette phraſe. *l'Appetit iraſcible*, mouvement par lequel l'ame ſe porte à ſurmonter ce qui lui eſt contraire. *Vergrammende luſt, getergde begeerte; natuurlyke, aangeboorene beweeging om al wat ons tegen is tegen te gaan, te overwinnen.*

I R E.

IRE. f. Courroux, colere. *Gramſchap, toorn.* Nos pechez provocquent l'ire de Dieu contre nous. *Onze zonden verwekken Gods gramſchap tegen ons, maaken Gods toorn tegen ons gaande.*

I R I.

IRIS. m. Méteore vulgairement dit ARC en CIEL. *Regenboog, iris.* Les diverſes couleurs de l'Iris. *De onderſcheidene koleuren van den Regenboog.* IRIS, fleur, autrement dite FLAMBE. *Lies, liesblom, bekende waterbloem.* La racine d'iris eſt odoriferente. *De lieswortel is welriekende.* IRIS, eſt encore le nom que les Poëtes & les Amans donnent à leurs Belles. Quand Iris prend plaiſir à boire &c. *Als Iris begind den Wyn te ſmaaken.*

I R O.

IRONIE. f. Figure de Rhetorique par laquelle on veut faire entendre le contraire de ce qu'on dit. *Schimpreden, bedekte gekſcheering, bewimpelde ſcherſſery.* L'ironie étoit la figure de Socrate. *De ironia, ſchimpreden was de gewoone ſpreekwyze van Socrates.* Il dit cela par ironie. *Hy zeide het uit ſchimp, dat zeide hy uit gekſcheering*, per ironiam.

IRONIQUE. Adj. Où il y a de l'ironie. *Gekſcheerend, bedekt, bewimpeld, doch ſchamper.* Le ton ironique eſt le plus inſultant. *De* ironiſche of *gekſcheerende toon is de ſmaadelykſte.*

IRONIQUEMENT. Adv. D'une maniere ironique. *Op een gekſcheerende, doch bewimpelde manier.* Il faut entendre cela ironiquement. *Dat moet in een gekſcheerende zin verſtaan, dat moet* ironicè *genomen worden.*

I R R.

IRRADIATION. f. Se dit de l'effuſion, de l'émiſſion des rayons du Soleil, ou d'un corps lumineux. *Uitſtraaling, verſpreiding van de Zonneſtraalen &c.* Quand le Soleil ſe leve il ſe fait une irradiation dans tout l'Hemiſphere. *Als de Zon opkomt geſchied'er een uitſtraaling, verſpreiding van ſtraalen in't gantſche Hulfrond.* Il ne ſe dit qu'en Aſtronomie.

IRRAISONNABLE. Adj. Qui n'eſt pas doué de raiſon. *Onredelyk, met geen redelykheid begaaſd.* Animal irraiſonnable. *Onredelyk dier.*

IRRATIONNEL. ELLE. Adj. Terme de Mathematique. *Door geen getal uit te ſpreeken.* La racine quarrée de trente neuf eſt *irrationnelle*, ne ſe peut exprimer par nombre. *De vierkante wortel van negen en dartig is* irrationnalis, *kan door geen getal uitgedrukt worden.*

IRRÉCONCILIABLE. Adj. Qui ne ſe peut réconcilier. *Onverzoenlyk, doodelyk.* Une haine irréconciliable. *Een onverzoenlyke, doodelyke haat.* Ennemis irréconciliables. *Onverzoenlyke Vyanden, dood-vyanden.*

IRRÉFRAGABLE. Adj. Qu'on ne peut réfuter, contredire avec raiſon. *Onwederleggelyk, niet te wederleggen, onwraakbaar.* Témoignage, preuve irréfragable. *Onwederleggelyk getuigenis, bewys.* Docteur irréfragable. *Onwraakbaar Leeraar.*

IRRÉGULARITÉ. f. Manque de régularité. *Ongeregeldheid, onregelmaatigheid, ongelykheid.* L'irrégularité de ſa conduite eſt viſible. *De ongeregeldheid van zyn gedrag is zigtbaar.* L'irrégularité de ce bâtiment ſaute d'abord aux yeux. *De onregelmaatigheid van dat gebouw valt voort in 't oog.* L'irrégularité des Verbes de la quatriéme Conjugaiſon en François. *De onregelmaatigheid der Werkwoorden van de vierde* Conjugatie *in 't Franſch.*

IRRÉGULARITÉ. f. Terme uſité dans l'acception de cette phraſe: ceux qui ſont pour *l'irregularité*, qui ſont ennemis des ordres Religieux. *De geene die de uitweering der Monnikken begeeren, die vyanden van de Reguliere* of *Geeſtelyke ordens zyn.*

IRRÉGULIER. ERE. Adj. Qui n'eſt pas ſuivant les régles. *Onregelmaatig, niet na de regels.* Bâtiment irregulier. *Onregelmaatig gebouw.* Fortification irreguliere. *Onregelmaatig ſchanswerk, onregelmaatige* Fortificatie. Traits de viſage irréguliers. *Ongelyke, onregelmaatige trekken van 't aangezigt.* Verbe irrégulier ou Anomal. *Onregelmaatig Werkwoord.* Vers irreguliers ou Vers libres, dans leſquels on ne s'aſſujettit pas aux regles ordinaires. *Onregelmaatige* of *vrye Vaerſen, die men naar eige verkiezing langer of korter maakt.* Sa conduite eſt un peu trop IRREGULIERE, déreglée. *Zyn gedrag is een weinig te ongeregeld, te los.*

Digitized by Google

IRRÉGULIER. Preſtre ou autre Religieux incapable d'exercer les Fonctions Eccleſiaſtiques. *Irreguliere Prieſter* of *Monnik*, *onbevoegd*, *onbekwaam om de Kerkelyke* functien, *de Kerkdienſten waar te neemen.*

IRRÉGULIEREMENT. Adv. D'une façon irréguliere. *Onregelmaatig*, *op een ongeregelde wyze.* Il vit fort irrégulierement. *Hy leeft zeer ongeregeld.* Un Fort irrégulierement conſtruit. *Een Schans op een onregelmaatige wyze gebouwd.*

IRRÉLIGIEUSEMENT. Adv. *Ongodsdienſtiglyk.* Vivre irreligieuſement, avec irreligion. *Ongodsdienſtiglyk*, *op een ongodvrugtige manier leeven.*

IRRÉLIGIEUX. SE. Adj. Contraire à la religion. *Ongodsdienſtig*, *ongodvrugtig.* Sentiments irreligieux. *Ongodsdienſtige gevoelens.* Poſture irreligieuſe. *Ongodsdienſtig*, *oneerbiedig poſtuur.*

IRRÉLIGION. f. Manque de Religion. *Ongodsdienſtigheid*, *ongodvrugtigheid.* Les mechantes compagnies l'ont jetté dans l'irreligion. *De kwaade gezelſchappen hebben hem in de ongodsdienſtigheid geworpen.*

IRRÉMÉDIABLE. Adj. à quoy on ne peut remedier. *Onverhelpelyk*, *ongeneezelyk.* Maladie irrémediable. *Onverhelpelyke*, *ongeneezelyke ziekte.* Une faute irrémediable. *Een onverhelpelyke ſout*, *misſlag.* Perte IRRÉMÉDIABLE, irreparable. *Onvergoedelyk*, *onherſtelbaar verlies.*

IRRÉMISSIBLE. Adj. Impardonnable. *Onvergeeffelyk*, *onverſchoonlyk.* Faute, crime irrémiſſible. *Onvergeeffelyke*, *onverſchoonelyke ſout*, *misdaad.* Il fut condamné IRRÉMISSIBLEMENT, ſans miſéricorde. *Hy wierd ongenadiglyk*, *zonder gena veroordeeld*, *verwezen.*

IRRÉPARABLE. Adj. Qui ne peut ſe réparer. *Onvergoedelyk*, *onherſtelbaar.* C'eſt une perte irréparable. *'t Is een onvergoedelyk*, *onherſtelbaar verlies.*

IRRÉPRÉHENSIBLE. Adj. Qu'on ne peut reprendre, blâmer. *Onberiſpelyk*, *onbeſproken*, *onbeſtraffelyk.* Mener une vie irréprehenſible. *Een onberiſpelyk leven leiden.* Vivre IRRÉPRÉHENSIBLEMENT & ſaintement. *Onbeſtraffelyk en heiliglyk leeven.*

IRRÉPROCHABLE. Adj. Qui ne mérite point de reproche. *Onbeſproken*, *buiten verwyt*, *zonder opſpraak.* Sa vie eſt irréprochable. *Zyn leven is onbeſproken.* Ses moeurs ſont irréprochables. *Zyne zeden zyn buiten verwyt*, *onbeſtraffelyk.* Un témoin IRRÉPROCHABLE, irréfragable. *Een onwraakbaar getuigen.* Il a toujours vecu IRRÉPROCHABLEMENT, d'une maniere irréprochable. *Hy heeft altyd buiten verwyt*, *buiten opſpraak*, *onbeſtraffelyk geleefd.*

IRRÉSOLU. UË. Adj. Qui a peine à ſe réſoudre, à ſe déterminer. *In twyffel*, *twyffelmoedig*, *aarzelend*, *los*, *onzeker.* Je le trouvai ſi irréſolu que je ne pus rien conclure. *Ik vond hem zoo onzeker*, *in zulken twyffel*, *zoo los in zyne ſchoenen dat ik niets kon beſluiten.* Le point eſt encore IRRÉSOLU, débattu, en queſtion. *Het punt is nog onafgedaan*, *is nog niet uitgeſproken.* La queſtion eſt encore débattuë, irréſolue. *De vraag word nog betwiſt*, *blyft nog onzeker*, *onopgeloſt.*

IRRÉSOLUTION. f. Incertitude, ſuſpenſion d'Eſprit dans le party qu'on veut prendre. *Twyffeling*, *dubbing*, *onzekerheid in 't geen men doen of laaten zal.* Le trouvant dans cette irréſolution, je ne ſongeai plus qu'à mes propres affaires. *Hem in die twyffeling*, *dubbing*, *onzekerheid vindende*, *dagt ik niet meer dan om myne eige zaaken.*

IRRÉVERENCE. f. Manque de reſpect. *Oneerbied*, *oneerbiedigheid.* C'eſt une grande irréverence de ſe couvrir dans la Chambre du Roy. *'t Is een groote oneerbiedigheid zig in 's Konings Vertrek te dekken.*

IRRÉVERENT. ENTE. Adj. Qui choque la réverence, le reſpect qu'on doit avoir. *Oneerbiedig*, *onaandagtig.* C'eſt eſtre bien irréverent que de cauſer pendant la priere. *'t Is heel oneerbiedig zyn onder 't gebed te praaten.*

IRRÉVOCABLE. Adj. Qui ne peut être révoqué. *Onwederroepelyk*, *onherroepelyk.* Les Loix des Perſes & des Medes étoient irrévocables. *De wetten der Perſen en der Meden waren onwederroepelyk.*

IRRITATION. f. Il ne ſe dit que des humeurs & de l'état des humeurs irritées. *Scherpigheid*, *ontſteeking.* Les humeurs ſont dans une grande irritation. *De* humeuren *zyn zeer ontſteeken*, *vergramd*, *zeer ſcherp.*

IRRITÉ. ÉE. Adj. V. *Getergd*, *onſtuimig.* Le Ciel irrité, courroucé. *De vergramden Hemel.* La Mer irritée. *De onſtuimige*, *verbolgene Zee.* Les Flots irritez. *De ongeſtuimige*, *getergde*, *vergramde Baaren.*

IRRITER. v.a. Mettre en colere. *Tergen*, *vergrammen*, *in toorn ontſteeken.* Il ne faut pas irriter le Lion, le Taureau. *Men moet den Leeuw*, *den Stier niet tergen*, *vergrammen*, *gaande maaken.* Nos pechez irritent la vengeance de Dieu. *Onze zonden tergen Gods wraak*; *maaken Gods wraake tegen ons gaande.* Le Jambon irrite, excite la ſoif. *De Ham verwekt*, *ſcherpt den dorſt.* Le Vin irrite la fluxion. *De Wyn ontſteekt de zinking.*

IRRUPTION. f. Entrée ſoudaine & imprévuë, hoſtilité ſubite avec dégaſt. *Inval*, *Vyandlyke indringing*, *verwoeſting.* Après l'irruption des Gots & des Vandales dans l'Allemagne, la France, l'Italie. *Na den Inval*, *de verwoeſting der Gotten en Wenden in Duitsland*, *in Vrankryk*, *in Italie.*

I S A.

ISABELLE. Adj. & Subſt. Ce mot ne ſe met pas icy comme nom de femme, mais comme une couleur entre le blanc, le jaune & la couleur de chair. *Iſabelle koleur.* Un cheval Iſabelle. *Een Iſabel Paard.* Voila un drap d'un bel Iſabelle. *Dat is ſchoon Iſabel koleurd laken.*

I S C.

ISCHION. m. Se dit en Medecine pour l'os de la hanche. *Heupbeen*, iſchium *in 't Latyn.*

I S L.

ISLE. f. Du Latin INSULA, l'S ne s'y prononce point, & pluſieurs écrivent ILE. *Eyland*, *Eiland.* L'Iſle eſt une terre entourrée d'eau de tous côtez. *Het Eiland is een Land rondom in 't water.* Iſle deſerte, inhabitée. *Woeſt*, *onbewoond Eiland.* Les Iſles de l'Archipel, les Iſles de l'Amerique. *De Eylanden van de Archipel*, *de Eilanden van America.*

I S O.

ISOLÉ. ÉE. Part. d'ISOLER, qui n'eſt plus en uſage: un bâtiment *iſolé*, détaché de tout autre. *Een gebouw dat op zig zelven alleen ſtaat*, *daar geen andere aan vaſt zyn.* La Maiſon de Ville d'Amſterdam eſt un beau bâtiment iſolé. *Het Stadhuis van Amſterdam is een ſchoon gebouw aan alle kanten los ſtaande.* Colomne iſolée, Statuë iſolée. *Loſſe*, *alleen ſtaande Pylaar*; *Beeld dat ergens op een byzondere zuil alleen ſtaat*, *dat aan geen muur vaſt is.* Ne me

Digitized by Google

parlez pas de ces coeurs isolez qui ne tiennent à rien. expr. poët. *Spreek my niet van die ongevoelige harten, van die harten op hun zelfs leevende en nergens aan verbonden.*

I S R.

ISRAËL. l'Ancien Peuple de Dieu s'appelloit ainsi. *Israël, Naam van 't oude Volk des Heeren.* Les Enfans d'Israël retomboient toujours dans l'Idolatrie. *De Kinderen Israëls vervielen telkens tot Afgodery.*

ISRAËLITE. Adj. & Subst. Appartenant au Peuple d'Israël. *Israëlytisch, tot het Volk van Israël behoorende.* La Nation Israëlite. *Het Israëlytisch Volk, de Joodsche Landaart.* Une jeune ISRAËLITE chantant. *Een jonge Israëlytische Maagd zingende.*

I S S.

ISSAS. m. En terme de Marine, c'est ce qu'on appelle aussi DRISSE & GUINDERESSE: corde servant à hausser & baisser une Vergue. *Kardeel, val, scheepstouw om een Raa op en neer te hyssen.* ISSER une vergue, la tirer en haut. *Een raa opheissen, om hoog haalen, opgeyen.*

ISSU. UË. Adj. V. Du Verbe ISSIR, qui s'est dit autrefois pour SORTIR, DESCENDRE. *Gesproten, afkomstig, afgedaald.* Les Enfans issus de ce Mariage. *De Kinderen van dat Huwelyk gesprooten, voortgekomen.* Issu du sang des Rois, issu de race Royale. *Uit het bloed der Koningen gesprooten, van Koninklyke stam afgedaald.* Cousins issus de germain. *Volle Neefs-kinderen.*

ISSUË. f. Sortie, lieu par où l'on sort. *Uitgang.* Cette Maison avoit une issuë par le derriere. *Dat huis had agter een uitgang.* Il occupa toutes les issuës du Chateau. *Hy bezettede, besloeg al de uitgangen van 't Kasteel.* Je ne voy point d'Issuë à cette affaire, je ne voy point de moyen d'en sortir. *Ik zie geen uitkomst, geen uitweg in die zaak, ik zie'er geen gat in, geen doorkomen aan.* Je vous irai voir à l'Issuë du diner, incontinent après le diner. *Ik zal u kort na den eeten gaan bezoeken.* Je le rencontrai à l'Issuë, au sortir de l'Eglise. *Ik ontmoete hem in 't uitgaan van de Kerk.* Il faut voir quelle Issuë, quelle fin aura cette affaire. *Men moet zien wat uitkomst, welken uitslag die zaak zal hebben.* Je vous en souhaite une heureusse issuë. *Ik wensch u daar een gelukkigen uitslag van.*

I S T.

ISTHME. f. Langue de Terre qui joint deux Pays & sépare deux Mers. *Land-engte tusschen twee Zeën om twee Landstreecken aan een te binden.* L'Isthme de Corinthe, l'Isthme de Panama. *Den Isthmus, de engte van Corinthus, den Isthmus, de engte van Panama.*

I T A.

ITALIEN. Homme d'Italie. *Italiaan, Italiaander.* Les Italiens sont de fines gens. *De Italiaanders zyn fyne luiden.* L'ITALIEN est une Langue flatteuse. *Het Italiaansch is een vleyende taal.* Il aimoit une jeune ITALIENNE, une Femme ou Fille d'Italie. *Hy beminde een jonge Italiaansche Juffer.* La Langue Italienne est pleine de jeux de mots. *De Italiaansche Taal is vol dubbelzinnige woorden, zinspeelingen, loopjes.* L'écriture Italienne est fort usitée. *Het Italiaansch schrift is zeer gebruikelyk.* Il écrit bien la Lettre Italienne. *Hy schryft een schoone Italiaansche hand.* Tenir les Livres à l'ITALIENNE ou à parties doubles. *Italiaansch Boekhouden, 't Koopmans Boekhouden.*

ITALIQUE. Adj. En terme d'Imprimerie se dit des caracteres qui représentent la lettre Italienne. *Curcyf, Curcyf-letter, Italiaansche Drukletter.* Ce passage barré doit être italique, en caracteres italiques. *Die ondergehaalde passagie, dat ondergehaald schrift moet curcyf zyn, moet met een curcyf letter gedrukt worden.*

I T E.

ITEM. Adv. Pris du Latin, il se dit pour, de PLUS, en OUTRE. *Item, te meer, daar by.* Item pour les ports de lettres. *Item voor de brief-porten.* Item un Luth de Boulogne avec toutes ses cordes ou peu s'en faut. *Item, daar benevens een Luit van Bologne met alle deszelfs snaaren of op weinig na.* Un compte plein de petits ITEMS, de petits articles. *Een rekening vol itempjes, vol kleine posten.* D'item en item nous vinmes à parler de lui. *Van de eene zaak tot de andere overgaande kwaamen wy van hem te spreeken.*

ITERATIF. IVE. Adj. De Pratique, il signifie RÉITÉRÉ. *Herhaald, herniewd.* Mandements iteratifs. *Herhaalde beveelen, vernieuwde aanzeggingen.* Iteratives defenses. *Herhaalde, vernieuwde verbiedingen.* Les ordres ITERATIVEMENT donnez. *De beveelen* iterativelyk, *meermaalen gegeeven.*

I T I.

ITINERAIRE. m. Mémoire à l'usage des Voyageurs, marquant les routes & particularitez du voyage. *Reisboek, wegwyzer, notitieboek voor de Reizigers.* L'Itineraire d'Italie par le Sr. MISSON. *Het Reisboek, de wegwyzer van Italie* door de Heer MISSON.

I V O.

IVOIRE, sera expliqué sur YVOIRE. *Yvoor,* & IVRAYE sur YVROYE. *Onkruid.*

J.

L'J consonne devant les Voyelles se prononce comme le G devant E & I. par exemple. Déja. *Alreede.* Jetter. *Werpen.* Joliment. *Aardiglyk.* J'irai. *Ik zal gaan.* Justement. *Rechtvaardiglyk.*

J A B.

JABLE. f. Entaille aux bouts des douves pour y faire tenir le fonds d'un tonneau &c. *Inkeep, kroos* of *sponning aan de endens der duigen om'er de boom in vast te houden.* JABLER les douves, y faire des Jables avec la JABLOIRE, outil du Tonnelier employé à cet usage. *Duigen* KROOZEN, *daar keepen, sponningen in maaken met de* KROOS, *een Kuiperstuig daar toe gebruikt.*

JABOT. m. Poche où tombe la nourriture des oiseaux. *Krop, balg daar het voedsel der vogels in valt.* S'emplir le jabot. *Zyn krop, zyn darm, zyn balg vullen.*

J A C.

JACÉE. f. Herbe dite en Latin, herbe de la Trinité. *Een kruid genaamd* Herba Trinitatis, vel herba tricolor, *in 't Latyn.*

JACENTE. f. Succession *jacente*, abandonnée; terme de Pratique. *Een verlaaten* of *ledig staande erffenis, goed dat niemand benaderd, aanneemd.*

JACHERE. f. Terre Labourable qu'on laisse reposer quelques années. *Braakland, zaay* of *teelland dat eenige jaaren uitrust.* Laisser une terre en jachere. *Een Land voor eenige jaaren onbebouwd, onbezaayd laaten.*

JACINTHE, HIACINTHE, ou YACYNTHE. f. Fleur printanie-

Digitized by Google

taniere & odorante assez connuë. *Hiacint, jacint.* Jacinthe bleuë. *Blaauwe jacint.* Jacinthe blanche. *Witte jacint.*

JACINTHE. f. Pierre précieuse tirant sur l'amethyste & le rubis. *Jacint, fyne steen na de amethist en robyn zweemende.* Jacinthe d'Orient. *Jacint Orientaal.* Jacinthe d'Allemagne. *Jacint uit Silesien, Bohemische jacint.*

JACHT, ou YACHT. m. Bâtiment invention Angloise & fort bon voilier. *Jacht.* Le Jacht qui doit passer Mylord Marlborough. *Het Jacht dat Mylord M. staat over te voeren.*

JACOBINS. m. Religieux de St. Dominique, autrement dits Dominicains ou Freres Prêcheurs. *Jacobynen, Dominicaner Monnikken* ofte *Preekheeren.*

JACOBITES. On appelloit ainsi ceux d'Angleterre qui suivoient le parti de Jacques second réfugié en France: on appelle encore JACOBITES les Sectateurs d'un certain Jacob Syrien qui ont plusieurs Eglises en Palestine. Voy, l'ACADEMIE.

JACOBUS. m. Monnoye d'or qui avoit autrefois cours en Angleterre, où elle valoit au tour de quinse frans. *Jacobus, Engelsch goud muntstuk ter waarde van omtrent vyftien gulden.*

JAÇOIT Que: vieux mot synonime à BIENQUE, ENCORE que, QUOY que. *Alhoewel dat, schoon dat.* Ils ont raison, jaçoit qu'ils eussent tort. expr. ir. *Zy hebben gelyk, schoon zy voor dezen dwaalden.*

JACQUERIE. f. Nom de la sédition des Payſans en France, vers l'An 1538, du temps que le Roy Jean étoit prisonnier en Angleterre. *Der Boeren opstand in Vrankryk ten tyde dat Koning Jan in Engeland gevangen was, wierd dus genaamd.*

JACULATOIRE. Adj. Se dit en cette phrase: Oraison *jaculatoire*, priere courte & fervente comme par élans. *Verrukkend gebed, schielyke verzugting, vierig en kort gebed.*

J A D.

JADIS. Adv. Se dit pour, au temps passé. *Eertyds, voorheenen, van ouds.* Cela étoit bon au temps jadis. *Dat was eertyds, voorheenen, voor dezen goed.* Les bonnes gens du temps jadis. *De goede luiden van den ouden tyd.* Il n'a gueres d'usage hors de ces phrases, à moins que ce ne soit en Poesie.

J A I.

JAILLIR. v.n. Se dit de l'eau qui sort impetueusement. *Ontspringen, vloeyen, straalen, opwellen, uitspatten.* Moyse fit jaillir une fontaine du rocher. *Moses deed een Fontein, een bron uit den steenrots ontspringen, straalen, afvloeyen.* La veine étant ouverte le sang jaillit jusqu'aux fenestres. *De ader open zynde straalde het bloed tot aan de vensters.*

JAILLISSANT. ANTE. Adj. V. Qui jaillit. *Springend, uitstraalend, vloeyend.* Des eaux, des fontaines jaillissantes. *Springende wateren, spring-* of *welfonteinen.*

JAIS, JAI ou JAYET. m. Pierre noire luisante, legere & combustible. *Git.* Des boutons de jais. *Gitte knoopen.* Noir comme jais. *Zoo zwart als git.* Il y a du JAIS artificiel dont on fait plusieurs ouvrages.

J A K.

JAKHALS. m. Animal de la basse Ethiopie, ainsi nommé par les Hollandois. *Jakhals, dier na den Vos zweemende en den Leeuw op de jacht dienende.* Le Jakhals ressemble au Renard quoy que bien plus grand, il a la vuë fort bonne & l'odorat fort fin; il accompagne

le Lion à la chasse & lui découvre la proye dont ce dernier lui fait part.

J A L.

JALET. m. S'est dit pour petit caillou rond. *Kleine ronde key.* On dit encore Arbaleste à jalet. *Keyboog*, ou liever, *Kluitboog.*

JALONS. m. pl. Perches ou piquets qu'on fiche en terre pour JALONNER ou faire des aligments. *Staaken, pennen die men in de grond steekt om met den rigtsnoer laanen* of *straaten af te bakenen, af te meeten.*

JALOUSE. Adj. Le feminin de JALOUX. *Jaloers, minnyverig.* Une femme jalouse est bien incommode. *Een jaloersche vrouw is zeer lastig, ongemakkelyk.*

JALOUSIE. f. Passion de la personne jalouse. *Jaloersheid, ieverzugt, minnenyd, nayver.* La jalousie est un mal imaginaire qui cause une douleur effective. *De jaloersheid is een ingebeeld kwaad dat een wezentlyke smert veroorzaakt, aanbrengt.*

JALOUSIE, se prend pour CRAINTE, INCERTITUDE, OMBRAGE, SOUPÇON. *Vrees, bekommering, agterdogt.* Hambourg ne subsiste que par la jalousie des Princes voisins. *Hamburg bestaat alleen door de jaloersheid, bekommering, tegenyver van de naburige Vorsten.* La marche des Ennemis tenoit l'Etat en jalousie. *De optogt der Vyanden hield den Staat in onrust, in bedenken, in agterdogt.* Nous demandons à Dieu qu'il réveille sa JALOUSIE, qu'il ait soin de sa gloire. *Wy bidden van God dat zynen yver ontwaake.*

JALOUSIE. f. Treillis de feneſtre ordinairement de bois, d'écorce de cannes &c, au travers duquel on voit sans être vu. *Tralievenster, houte* of *rietvenster, glazeschermen als een* chassenet *&c. te gebruiken.* En Espagne toutes les feneſtres basses sont garnies de jalousies. *In Spanjen zyn al de benede vensters met* chassenetten, *glaze-schermen voorzien, gewapend.*

JALOUX. OUSE. Adj. Qui a de la jalousie, sur tout en parlant de Mary & Femme, de l'Amant & de l'Amante. *Jaloers, minnenydig, ieverzugtig, agterdogtig, ongerust.* Il est jaloux de tous ceux qui parlent à sa Maitresse. *Hy is jaloers, heeft een kwaad oog op al de geene die zyne Minnares aanspreeken.* Un mari jaloux, un jaloux est un martyre que personne ne plaint. *Een jaloersch man, een jaloersche is een martelaar die niemand beklaagd.* Être jaloux de son honneur, le conserver soigneusement. *Jaloers zyn op zyn eer, zyn eer zorgvuldig bewaaren, ieverig voorstaan.* C'est en ce sens que l'on dit que Dieu est un Dieu jaloux. *God is een ieverigen God.* Être JALOUX, envieux de la prosperité de son prochain. *Jaloers, nydig zyn op het gelnk van zynen naasten.*

J A M.

JAMAIS. Adv. En aucun temps. *Nooit*, en ook *ooit.* Jamais cela ne fut & jamais cela ne sera. *'t Geschiede nooit, en 't zal nooit geschieden.* Ne verra t-on jamais son orgüeil abbaisse? *Zal men zyn hoogmoed noost vernederd zien?* Ah Ciel vit on jamais plus malheureux que moy! *Ach Hemel zag men ooit rampzaliger dan my!* Adieu pour JAMAIS, pour toujours. *Vaar wel voor altyd, voor eenwig.*

JAMAIS, est aussi Substantif & marque alors un avenir sans fin. *Eenwig, een oneindige tyd.* Cela durera un jamais. exag: *Dat zal een oneindige tyd in wezen blyven, dat zal eenwig duuren.* Dès maintenant jusqu'à JAMAIS, jusqu'en l'éternité. *Van nu aan tot in der eenwigheid.*

Digitized by Google

Le JAMBAGE de la cheminée, ce qui en ſoutient le manteau. *De ſtylen of 't metſelwerk daar de ſchoorſteen-mantel op ruſt.* Les jambages d'une porte. *De twee ſtylen of poſten van een deur.* On appelle encore JAMBAGES, les lignes droites des lettres M, N & U qui ſe lient à d'autres en remontant. *De beenen van de Letters*, M, N en U.

JAMBE. f. Partie du genou au pied de l'animal. *Been.* La jambe droite. *Het regterbeen.* La jambe gauche. *'t Linkerbeen.* Ce cheval a mal à la jambe. *Dat paard heeft een ongemak aan 't been.* Les tailleurs croiſent leurs jambes. *De Kleermaakers leggen hunne beenen kruiſſelings over malkander.* Je lui romprai bras & jambes. exag: *Ik zal hem armen en beenen breeken.* Cet homme là a bonnes jambes, il chemine bien. *Die kaerel heeft goede beenen, kan wel ſtappen.* Il avoit une jambe de bois. *Hy had een houte been.* Il a les jambes tout d'une venuë, il a des jambes de fuſeaux. *Hy heeft oyevaarsbeenen, ſpillebeenen.* Faire jambe de vin. phr. *Braaf drinken om te ſtyver door te ſtappen.* Jouer de l'épée à deux jambes, fuir au lieu de ſe deffendre. *Met het zwaard van twee beenen ſchermen, het op een loopen zetten, aan 't loopen ty'en in plaats van zig te verweeren.* Il prit d'abord ſes jambes à ſon cou. expr. pop. *Hy tyde voort op een loopen, hy pakte voort zyn biezen.* Nous nous en revinmes à toutes jambes. *Wy keerden te vier voet, zoo ras wy gaan konden weder t'huis.* Cela vous rendra la jambe bien faite! phr. ir: *Daar zult gy wat aan hebben! wat zal u dat baaten?*

JAMBES de forces, les deux groſſes pieces de bois poſées ſur les extremitez de la poutre du dernier étage & ſe joignant dans le poinçon pour former le comble. *Dakbalken, ſtut-* of *ſchoorbalken daar 't gebind van 't dak op ruſt.* Les JAMBES du compas, les parties du compas qui aboutiſſent en pointes. *De pooten* of *voeten van de paſſer.*

JAMBETTE. f. Petit couteau pliant. *Vouw-mesje.*

JAMBON. m. Cuiſſe ou épaule du cochon. *Ham, ſchink.* Lever les quatre jambons de la bête. *De vier kwartieren, de vier bouten van 't beeſt ligten.* Un jambon ſalé & fumé. *Een gezoute en berookte ham.* Jambon de Mayence ou pluſtot de Weſtfalie. *Weſtfaalſche ham.* Déjeuner avec une trenche de jambon. *Met een ſnee ham ontbyten.*

JAN.

JAN, ſe dit en certains jeux qui perd la partie haut à la main. *Jan, die jan geſpeeld is.* Faire quelqu'un jan aux dames. *Met dammen iemand jan ſpeelen, jan maaken met dammen.* Ce mot ſert à compoſer, JAN-Potage, valet d'orvietan, ſaltinbanque. *Janpotagie, hansbeuling.* JAN farine. *Jan klaaſz, mal-ebbert.* JAN de Nivelle. *Jan de Waſſcher, Hennetaſter.* JAN feſſe. *Jan gat, hondsvot.*

JANISSAIRE. Soldat Turc combattant à pied. *Janitſaar, Turkſe Soldaat te voet.* L'Aga des Janiſſaires a de grands Privileges. *Den Aga, den Overſte der Janitſaaren heeft groote Voorregten.*

JANNIN, terme d'injure pour dire CORNARD, COCU. *Hoorndraager, hoornbeeſt.* Il n'eſt pas de ces dociles Jannins. *Hy is niet van die zagtzinnige Hoornbeeſtjes, van die goedaardige Koekoeken.*

JANSENISME. m. Doctrine touchant la grace fondée ſur les ſentiments de St. Auguſtin, & dont Janſenius Eveſque d'Ipres fit un recueil vers l'an 1635. *Janſeniſtendom, leere van Auguſtinus omtrent de genade door Janſenius Biſſchop van Yperen verniewwd.* Le Janſeniſme a bien fait du bruit dans ces derniers

temps. *'t Janſeniſtendom, de Leere van Janſenius heeft in deze laatſte tyden veel gerugts gemaakt.*

JANSENISTES. Nom que l'on donne aux adherents de Janſenius. *Janſeniſten, aanhangers van Janſenius op 't ſtuk van de vrye genade.* Les Janſeniſtes ont été quaſi auſſi cruellement perſecutez en France que les Proteſtans. *De Janſeniſten zyn in Vrankryk byna zoo wreed vervolgt geworden dan de Gereformeerden.*

Les JANTES d'une rouë. f. pl. Pieces courbées compoſant le cercle de la rouë d'un caroſſe &c. *De randen* of *vellingen van een rad daar 't beſlag met zwaare ſpykers overgeklonken werd.*

JANVIER. m. Le premier mois de l'Année. *January, Louwmaand.* Nous étions en Janvier, au mois de Janvier. *Wy waren in January, in Louwmaand.*

JAP.

JAPPER. v. n. Abboyer, en parlant des petits chiens. *Blaffen, janken, keffen.* Cette femme ne fait que japper, que criailler. *Dat wyf doet niet als blaffen, janken, ſchreeuwen.*

JAQ.

JAQUEDEMAILLES. f. Armure ou cotte de mailles de fer. *Maliehemd, malierok, yzere wapenrok.* La Jaquedemailles couvroit le corps du col juſqu'aux cuiſſes. *'t Maliehemd, de wapenrok dekte het ligchaam van den hals tot de knien.*

JAQUEMART. m. Figure d'homme armé frappant les heures avec un marteau ſur la cloche d'un Horloge. *Yzerman die de uuren op de klok van een Uurwerk ſlaat.* Ce nom vient d'un nommé *Jacques Marc* premier Inventeur de cette machine.

JAQUETTE. f. Robe courte que les Payſannes de France portoient autrefois. *Kort jakje dat de Franſche Boerinnen eertyds droegen.* JAQUETTE, aujourd'hui, ne ſe dit que de la Robe des petits garçons avant qu'on les mette en haut de chauſſes. *Jongetjes rok* of *tabbertje.* Il étoit encore à la jaquette, il portoit encore la jaquette. *Hy was nog in de tabbert, hy liep nog in de aaperok.*

JAR.

JARDIN. m. *Tuin, Hof.* Jardin potager. *Moestuin.* Jardin fruitier. *Vrugttuin, boogaard.* Le jardin d'Eden. *Den Hof van Eden.* Les allées d'un jardin. *De laanen, dreeven, paden van een tuin.* Se promener dans le jardin. *In den tuin, in den hof wandelen.* Vous jettez des pierres dans mon jardin, vous m'attaquez indirectement. *Gy ſmyt, gooyt, werpt ſteenen in myn hof; dat is een bokking, een ſchoot onder water dat gy my geeft.*

JARDINAGE. m. L'art de jardiner. *Tuinmanswerk.* Il entend bien le jardinage. *Hy verſtaat hem het tuinmanswerk, het hovenieren wel.*

JARDINER. v. n. Travailler au jardin, exercer le jardinage. *Tuinieren, hovenieren.* Il ſe plaît à jardiner. *Hy heeft vermaak in 't hovenieren, hy houd van het tuinmanswerk.*

JARDINIER. Celui dont le metier eſt d'entretenir le jardin. *Tuinier, tuinman, hovenier.* Les jardiniers de Haerlem, d'Utrec. *De Haerlemmer, Utrechtſe hovenieren.* La JARDINIERE lui donna un bouquet. *De tuinierſter, hovenierſter, tuinmans vrouw gaf hem een ruiker.*

JARGON. m. Langage corrompu, barragoüin. *Gebrokentaal, koetertaal, babbeltaal, kromtaal.* Appelez vous cela du François, c'eſt un pur jargon. *Noemd gy, heet gy dat Franſch? 't is een regte koetertaal, babbeltaal, dat is maar Schoolfranſch.* Il par-

Digitized by Google

parloit le JARGON, le patois de ſa Province. *Hy ſprak de gebrooke taal, de platte taal van zyn Land.* JARGON de filoux, langage concerté entre les filoux. *Kramers latyn, gaauwedievetaal.* Parler le jargon des filoux. *Borgoens kappen.*

JARGONNER. v. n. Parler en langage corrompu ou un jargon de filoux. *Babbelen, koeteren, kromtongen, een gebroke taal* of *gaauwdiefstaal ſpreeken.* Que jargonnez vous, que marmottez vous là? *Wat babbelt gy daar? wat mompeld gy daar?* Cet Enfant commence à JARGONNER, à taſticotter. *Dat Kind begind te ſtamelen, te willen ſpreeken.*

JARGONNEUR. *Koeteraar, kromtong.* JARGONNEUSE. *Koeteraarſter.*

JARRET. m. Partie de derriere le genoüil. *Way van 't been.* Ployer le jarret. *De way buigen.* On coupa les jarrets des chevaux. *Men ſneed de paarden de wayen door.* Étuver un JARRET de veau. *Een Kalfs-ſchinkel opſtoven.*

JARRETIERE. f. ou JARTIERE comme il ſe prononce. *Kouſſeband.* Jarretieres de ſoye. *Zyde kouſſebanden.* Donner des jarretieres à quelqu'un, lui donner des coups de foüet dans les jambes. *Iemand kouſſebanden aanbinden, met de zweep in de beenen knypen.* L'Ordre de la Jarretiere doit ſon origine à la maniere galante dont Edouard III. ramaſſa celle qu'une Comteſſe de Salsbury avoit laiſſé tomber en danſant. *De Ridder-order van de Kouſſeband is haar oorſpronk ſchuldig aan de* galantery *met welke Eduard de derde, Koning van Engeland die van een Gravinne van Salisbury in 't danſen gevallen, weder op nam.*

JARS ou JAR. m. Le mâle de l'oye. *Gent, 't mannetje van de Gans.*

J A S.

JASER. v. n. Cauſer, babiller. *Snappen, praaten, kakelen.* Il jaſe comme une pie borgne. *Hy ſnapt, klapt als een blinden exter.* Je crains qu'il n'aille jaſer, réveler le ſecret. *Ik vrees dat hy ſnappen, klappen zal, dat hy 't geheim zal openbaaren.*

JASEUR. Cauſeur, babillard. *Snapper, kakelaar, overdraager.* JASEUSE. *Snapſter, kakelaarſter, klappeye.*

JASMIN. m. Arbuſte commun en Eſpagne dont les fleurs de même nom ſont odorantes. *Jaſmynboom.* Jaſmin d'Eſpagne. *Spaanſche Jaſmynboom.* Fleur de Jaſmin. *Jaſmynbloem.* Bouquet de Jaſmin. *Jaſmyn-ruiker.* Eſſence de jaſmin, eau, huile de jaſmin. *Extract van jaſmyn, jaſmynwater, jaſmynoly.*

JASPE. m. Eſpece de pierre précieuſe dont le fond eſt ordinairement verd, marqueté de diverſes couleurs. *Jaſpis, Jaſpismarmer.* Jaſpe d'Orient. *Jaſpis Oriental.* Colomnes de Jaſpe. *Pylaaren van Jaſpis-marmer.* Le Jaſpe arrête le ſang. *De Jaſpis ſtelpt het bloed.* Les Relieurs appellent JASPE, le verd & le vermillon dont ils bigarrent la tranche d'un livre. *Spikkeling, groene en roode mengeling op de ſnee van een boek.*

JASPÉ. ÉE. Adj. V. Bigarré, marqueté en forme de jaſpe. *Geſpikkeld, bont, kakelbont.* Du marbre jaſpé. *Geſpikkeld marmer, bont marmer.* Une tulipe jaſpée. *Een geſpikkelde* of *bonte tulp.*

JASPER. v. a. Bigarrer en forme de jaſpe ou autrement. *Beſpikkelen. beſprenkelen, bont verwen, ſchilderen.* Jaſper une table, une Colomne. *Een tafel, een Pylaar bont verwen, bont ſchilderen, ſpikkelen.* Jaſper un livre ſur trenche. *Een boek op ſnee ſpikkelen, ſprenkelen.*

La JASPURE, bigarrure des Colomnes feintes. *De ſpikkeling, bont verwing der verſierde* of *looze Pylaaren.*

La jaſpure d'un livre. *De ſpikkeling, de beſprenkeling van een boek.*

J A T.

JATTE. f. Vaſe ou gamelle de bois &c. *Bak* of *bonte kom.* Il n'avoit point de jambe, il marchoit dans une jatte. *Hy had geen beenen, hy ging in een bak.* Il y en avoit plein une jatte. *Daar was'er een bak vol.* Une jatte de fayance, de porcelaine. *Een gladde kom, porceleine kom.* Il mangea toute une JATTÉE, toute une grande écuellée de ſoupe. *Hy at een heelen bak, een groote kom vol ſop.*

J A U.

JAUGE. m. Juſte meſure que doit avoir un vaiſſeau à liqueurs ou à grains. *Geregte en behoorlyke houding, gehalte van een vat* of *ronde maat.* Ce tonneau, ce boiſſeau, cette pinte n'eſt pas de jauge. *Dat vat, dat ſchepel, die pint houd geen regte maat.* La JAUGE ou la futaille qui ſert d'étalon. *'t Vat* of *fuſt waar na de anderen moeten gemaakt worden.* Cela eſt échantilloné & ajuſté à la jauge & au fuſt de Paris. *Dat is gepaſt op de maat en 't vat van Parys.* JAUGE ſe dit auſſi de la marque qui s'applique aux vaiſſeaux jaugez. *Pegel* of *ykmerk op de afgemeetene vaten.* La pinte eſt pleine juſqu'à la jauge. *De pint is tot aan de pegel vol.* Meſurer les tonneaux en cave avec la JAUGE, avec la verge du Jaugeur. *De vaten in de kelder met de peilſtok* of *peilders roede peilen, afmeeten.*

JAUGEAGE. m. Action de jauger les futailles en perce. *Peiling, roeying, meeting der opgeſtookene vaten.* Après le jaugeage des tonneaux. *Na de peiling, meeting, het peilen der vaten.* Payer le JAUGEAGE, ou le droit du jaugeur. *Het peilgeld, 's peilders regt betaalen*

JAUGER des futailles, les meſurer avec la jauge. *Vaten pegelen, roeyen, met de peilſtok meeten, afmeeten.* Jauger des pintes, examiner ſi elles ſont de jauge. *Pinten afmeeten, rooyen, pegelen, paſſen om te zien of zy de regte maat houden.* JAUGER un vaiſſeau, prendre les dimenſions d'un navire. *Een ſchip doppen, afmeeten, yken.*

JAUGEUR. Officier dont l'employ eſt de jauger. *Wynroeyer, peilder van de vaten en ronde maaten.* Les jurez Jaugeurs. *De gezworene Peilders, eikers, eikmeeſters.*

JAUNÂTRE. Adj. Qui tire ſur le jaune. *Geelagtig, uit den geelen.* Une couleur jaunâtre. *Een geelagtige koleur.*

JAUNE. Adj. & Subſt. De couleur d'or, de citron & de ſaffran. *Geel.* Jaune comme de l'or, comme ſaffran. *Zoo geel als goud, geel als ſaffraan.* Elle eſt jaune comme un coin. *Zy is zoo geel als een kwee.* Le JAUNE, la couleur jaune eſt la couleur des Cocus. *Het geele is de koleur van de Koekoeken.* Le JAUNE ou le moyeu de l'oeuf. *Het geele, den dooren, dooyer van 't ey.* Je lui ferai bien voir ſon bec jaune. phr. *Ik zal hem wel doen zien dat hy abuis heeft, dat hy maar een uil is.*

JAUNIR. v. a. & v. n. Rendre & devenir jaune. *Geel maaken* en *geel worden.* Jaunir une toile. *Een ſtuk lywaat geel maaken.* Les bleds, les fruits commencent à jaunir. *Het koorn begind te geelen, de vrugten beginnen te geelen, te rypen.* Cela ſe jaunit à la fumée. *Dat word geel in de rook.*

JAUNISSE. f. Maladie cauſée par un dégorgement de bile. *Geelzugt, geluw, ziekte uit een overloop van de gal ontſtaan.* La pauvre Fille en a la jauniſſe. *Het arme Meisje, 't ſchaap, de ſloof heeft'er de geeluw van.*

Digitized by Google

JAVAR ou JAVART. m. Tumeur entre cuir & chair au bas de la jambe des chevaux. *Inwendig been-gezwel der paarden.* Un javar encorné. *Een gezwel onder den hoorn.*

JAVELINE. f. Eſpece de dard long & menu qui ſe lance avec force. *Werppyl, werpſpies.*

JAVELLE. f. Se dit de pluſieurs poignées de bled couchées ſur le ſillon juſqu'à ce qu'on en faſſe des gerbes. *Afgemaayd en neerleggend koorn dat men aan ſchoven zal ophinden.* Amaſſer les javelles. *De afgemaayde koornhalmen opneemen, om die aan ſchoven te binden.* On appelle encore JAVELLES, de petits faiſceaux de ſerment en guiſe de fagots. *Bosjes, bondeltjes van afgeſnedene wyngaardranken, lugtige takkebosjes die zeer gaauw vlammen en helder branden.* Acheter un cent de javelles. *Een honderd dunne takkebosjes koopen.*

JAVELER les bleds, les amaſſer ſur le lien pour en faire des gerbes. *Het koorn op de band vergaaren om dat aan ſchoven te binden.* JAVELEUR. Celui qui javelle. *Een die het afgemaayd koorn vergaard en aan ſchoven bind.*

JAVELOT. m. Javeline de la plus courte & plus groſſe eſpece. *Kortſte en zwaartſte ſoort van werpſpies.* Les javelots étoient en uſage dans la Cavalerie Romaine. *De werpſpieſſen, werp-pylen waren onder de Roomſche Ruitery gebruikelyk.*

J E.

JE. Pronom ſing: de la premiere perſonne. *Ik.* Je dis, je crois, je vais. *Ik zeg, ik geloof, ik gaa.* Je ſouſſigné confeſſe devoir au Sieur van B. *Ik ondergeſchreven bekenne aan den Heer van B. ſchuldig te zyn.*

J E C.

JECORAIRE. Adj. Uſité dans cette phraſe d'anatomie: la veine *jecoraire* ou baſilique, veine qui va au milieu du pli du coude. *Lever-ader.*

J E S.

JESUITES. Religieux de la fondation de Saint Ignace de Loyola, autrement dits de la Compagnie de Jeſus. *Jeſuiten, zoo genaamde Broeders van Jeſus Gezelſchap.* La Politique des Jeſuites eſt impenetrable. *De ſtaatregel, het heimelyk beſtier, de polici der Jeſuiten is ondoorgrondelyk.*

JESUS-CHRIST. Le Verbe éternel incarné. *Jeſus Chriſtus, het eeuwig Woord dat vleeſch geworden is.* Jeſus-Chriſt eſt vray Dieu & vray Homme. *Jeſus Chriſtus is waaragtig God en waaragtig Menſch.*

J E T.

JET. m. Les exemples expliqueront ce que ce mot ſignifie. *Werp, worp, gooy.* Il étoit à un jet de pierre du pont. *Hy ſtond een ſteenworp van de brug.* Après le jet des filets dans la Mer. *Na het werpen van de netten in Zee.* Un JET, un compte d'Eſcalins. *Een worp Schellingen.* Calculer au jet & à la plume. *Met worpen en cyfferletters rekenen, optellen.* Un JET, un rayon d'eau. *Een waterſtraal.* Il y a de beaux JETS d'eaux, de belles Fontaines ſaillantes à Verſailles. *Daar zyn ſchoone ſpring-Fonteinen te Verſailles.* Un JET d'arbre, bourgeon, ſcion que pouſſe l'arbre. *Schent, ſpruit, jong hout dat de boom uitſchiet.* Une canne d'un ſeul jet. *Een rotting van een lit.* Un JET de voiles, en terme de Marine, ſe dit pour toutes les voiles d'un navire. *Een ſtelſel zeilen, al de zeilen tot een ſchip behoorende.* Faire le JET, en cas de tempête, jetter les fardeaux les plus embarraſſans dans la Mer pour alleger le bâtiment. *De zwaarſte pakken uitwerpen, in geval van onweer op Zee.*

JETTÉE. f. Mur d'un quay ou d'une digue pour arreſter l'impetuoſité des vagues. *Hoofd, dam, voormuur van een Kaay om 't geweld van 't Zeewater te ſtuiten, tegen te houden.*

JETTER. v. a. Pouſſer, lancer au loin avec force. *Werpen, gooyen.* Jetter des pierres après quelqu'un. *Iemand ſteenen na werpen, iemand met ſteenen na gooyen.* Jetter le filet pour pêcher. *'t Net uitwerpen om te viſſen.* Jetter ſes armes par terre pour s'enfuir. *Zyne wapens op de grond werpen om te vlugten.* Jetter les Coffres & les hardes à la Mer. *De Kiſten en pakadie, de plunje in Zee werpen, overboord ſmyten.* Jetter quelqu'un dans l'eau. *Iemand in 't water ſmyten, overboord werpen.* Jetter un mort à la Mer. *Een lyk, een doode overboord ſmyten, de voeten ſpoelen.* JETTER tout à la renverſe de dépit. *Alles uit ſpyt omver ſmyten, om ſmakken.* JETTER, pouſſer un cri. *Een ſchreeuw geeven, een galm uitlaaten.* Jetter un ſoupir. *Een zugt geeven, een zugt laaten hooren.*

JETTER ſon bien par deſſus les maiſons, par les feneſtres; faire de folles dépenſes. *Uit zyn goed willen wezen; zyn goed verkwiſten, te grabbelen gooyen, oly over den balk ſmeeren.* Je n'irai pas lui jetter ma Fille à la teſte. expr. fig: *Ik zal hem myn Dochter niet onverzocht aanbieden, met geweld opſtryden.* Il ne faut pas jetter le manche après la cognée, ſe décourager entierement. *Men moet de ſteel na de byl niet weg werpen, den moed niet t'eenemaal verlooren geeven.* Jetter de la poudre aux yeux à quelqu'un, l'amuſer, lui en faire accroire. *Iemand zand in de oogen ſmyten, ſtrooyen; iemand blindhokken, in ſlaap wiegen.* JETTER des ſoldats, des vivres, des munitions dans une Place, les y faire entrer promptement dans un beſoin. *Volk, levensmiddelen, oorlogsbehoeften ſchielyk in een Veſting werpen, brengen, doen inkomen.*

JETTER. v. n. Pouſſer des bourgeons, des ſcions, en parlant des arbres &c. *Uitloopen, botten, ſchenten krygen.* Quand la Vigne commence à jetter. *Als de Wyngaard begind uit te loopen.* JETTER, ſupurer en parlant des apoſtumes, ulceres. *Etteren, uitwerpen.* Sa playe commence à jetter. *Zyn wond begind al te etteren.* Ce cheval jette ſa gourme. *Dat paard werpt zyn ſchurft, zyne droezigheid uit.*

JETTER, produire un nouvel eſſaim, en parlant des abeilles. *Uitbroeyen.* Les bonnes mouches jettent deux fois l'an. *De goede byen broeyen twee maal 's jaars.*

JETTER, Calculer avec des jettons &c. *Met leggpenningen rekenen, optellen.* Jettez toutes ces ſommes là, & me dites ce qu'elles font. *Rekend al die ſommen eens op, en zeg my wat zy uitmaaken.*

JETTER en moule, en parlant du metal fondu. *In een vorm gieten, vormen.* Jetter une Statuë en bronze. *Een Koperbeeld gieten.* Jetter en rayons. *Platen gieten.* Ce fondeur jette bien. *Die geelgieter, klokkegieter vormd wel, werkt net.*

Se JETTER. v. n. p. Être jetté. *Geworpen worden.* Les ordures ſe jettent dans les carrefours. *De vuiligheden worden op de kruiſtraaten geworpen, gegooyd, geſmeeten.* Cela ne ſe jette pas en moule. phr. *Dat word in geen vorm gegoten, 't is zoo haaſt niet klaar, dat gaat zoo ligt niet in zyn werk.* Se jetter dans l'eau. *Zig in 't water werpen.* Se jetter dans le peril. *Zig in 't gevaar werpen.* Se jetter ſur l'Ennemi. *Op den Vyand ruſtig aanvallen.* Se jetter au col de ſa Maitreſſe. *Zyn Minnares om den hals vlie-*

Digitized by Google

vliegen. Se jetter ſur la fripperie de quelqu'un. phr. *Iemand digt aftouwen, braaf ſchudden.* Se jetter de dépit dans un Convent. *Zig uit ſpyt in een Klooſter werpen, daar uit ſpyt in wyken.* Une honneſte Fille n'ira pas ſe jetter à la teſte d'un homme. expr: fig: *Een eerlyke Dochter zal zig zelfs niet verſmyten, zal geen kaerel in de armen loopen.*

JETTON. m. Piece de metal &c, ſervant à compter au jet. *Leg-* of *rekenpenning.* Des jettons de cuivre, d'argent. *Kopere, zilvere legpenningen.* Où eſt la bourſe, la boëte aux jettons? *Waar is de beurs, de doos met legpenningen?*

J E U.

JEU. m. Paſſetemps, récréation, divertiſſement. *Spel, tydverdryf, vermaak, verluſtiging.* Jeu d'Enfant. *Kinder ſpel.* Jeu innocent. *Onnozel ſpel, boert* of *jokſpel.* Ils ſe pincent, ſe pouſſent, je n'aime point ces jeux là. *Zy nypen, zy ſtooten malkander, ik hou niet van die ſpellen, ik hou van zulk ſpeelen niet.* C'eſt un jeu à ſe faire pendre. *'t Is een ſpel, een klugt daar de galg opvolgd.*

JEU de hazard, de chance. *Kansſpel, blindſpel, losſpel, avontuurlyk ſpel.* Le jeu de cartes, de dez ſont jeux de hazard. *Het kaartſpel, 't dobbelſpel zyn blinde ſpeelen.* Jeu d'adreſſe, comme le jeu des échecs, du billard, le jeu de paume. *Konſtſpel, ridderſpel, als het ſchaaken, trokken, kaatſen.* Aimer le jeu, être adonné au jeu. *Van 't ſpel* of *van 't ſpeelen, van den dobbel houden.* Je n'entends pas ce jeu là. *Ik verſtaa my op dat ſpel niet.* Jouer bon jeu, le droit jeu. *Het ſpel zuiver uitſpeelen.* Jouez le jeu. *Speel ter deegen, ſpeel zuiver uit.* Ce n'eſt pas le jeu. *Dat is het ſpel niet, dat is geen ſpeelen.* Il m'eſt venu beau Jeu, de bonnes cartes, j'ay amené de bons points. *Ik heb goed ſpel ingekreegen, ik heb hooge oogen gegooyd.* Vous regardez dans mon Jeu, dans mes cartes. *Gy kykt in myn ſpel, in myn kaart.* Dire ſon jeu au Piquet, compter ſon point. *Zyn ſteek roemen in 't Piketten.* Jouer gros Jeu, avanturer beaucoup à la fois. *Dobbelen, groſ ſpeelen, veel waagen te gelyk.* Je ne veux pas jouer plus gros jeu. *Ik wil niet hooger ſpeelen.* Tirer ſon épingle du jeu. phr. *Zyn ſpeldetje uit het ſpel trekken, zig uit zwarigheid redden.* Sçavoir bien cacher ſon jeu. *Zyn kaart digt houden, zyn ſpel wel weeten te dekken, zyn voorneemens wel konnen verbergen.* Faire bonne mine à mauvais jeu, diſſimuler ſon chagrin. *Zyn verlies weeten te dekken, zig moedig houden ſchoon de kans tegen loopt.* Le jeu ne vaut pas la chandelle. *De kool is de ſop niet waard.* Jouer à jeu ſeur. *De zaak wis hebben.* Faites, faites! vous verrez beau jeu! *Doet het maar eens, haald uw hart op! ik zal u wel barbieren, dan zal'er een huisje leggen, de duivel zal de kaers houden!* A beau jeu, beau retour! *Die wel doet word'er na geloond,* ook wel, *dat is kamp op!* Ils ſont à deux de jeu. *Zy ſpeelen gelyk op, 't is kamp op met hen.* Il avoit bû plus que Jeu, il étoit gris. *Hy had wat meer als ordinary gedronken, hy had een knipje, een roesje weg.*

JEU d'Eſprit, production poëtique, ſaillie &c. *Punt-gedicht, geeſtryke vinding, loopje, inval.* Il y a des jeux d'Eſprit impayables dans le Théatre Italien. *Daar zyn onwaardeerlyke vindingen, de zoetſte loopjes in 't Theatre Italien.* Jeu de mots, jeu de paroles, pointe, alluſion, équivoque enjouée. *Loopje, inval, dubbelzinnigheid, kwak, relletje.* La Langue Hollandoiſe abonde en jeu de mots. *De Hollandſche Taal is overvloedig in loopjes, dubbelzinnigheden, kwakken, relletjes.* Jeu de Théatre, bouffonnerie, grimace, folâtrerie d'un Acteur ou de pluſieurs Acteurs pour ſervir d'agrément à la principale intrigue. *Grap, Tooneelboertery, pots, kwak om 't voornaamſte bedryf te vercieren.* Il y a de plaiſants jeux de Théatre dans cette piece. *Daar zyn aardige grappen, klugtige Tooneel-*acties *in dat ſpel.*

JEU de Paume, Tripot, lieu où l'on joue à la paume. *Kaatsbaan.* Jeu de Boule. *Bolbaan.* Acheter un jeu d'Oye ou de l'Oye. *Een Ganzeſpel* of *Ganzebord koopen.* Il tira un jeu de cartes de ſa poche. *Hy haalde een ſpel kaarten uit zyn zak.* Jeu ou Regiſtre d'orgues. *Orgel-Regiſter.*

JEU, maniere dont on touche les inſtruments, &c. Ce Maître d'inſtruments, ce Violon a un jeu hardi. *Die Muziekſpeelder, Vioolſpeelder heeft een ſtoute hand.* Il entend bien le jeu de la Hallebarde, de la Pique. *Hy verſtaat de handeling, de greep van de Hellebaard, het drillen van de Piek heel wel.* Il faut donner plus de Jeu, plus de facilité à ce reſſort. *Men moet die veer meer ſchoot geeven, een ligter beweeging doen hebben.*

JEUX, au plur. ſe dit des Spectacles publics. *Spellen, ſpeelen, openlyke ſpellen.* Les jeux Olimpiques des Grecs, les jeux Seculaires des Romains. *De Olimpiſche ſpellen der Grieken; de Honderdjaarige Spellen der Romeinen.* Tous les jeux des Foires furent deffendus, interdits. *Al de Kermisſpeelen wierden verboden.* Un des Jeux de Danſeurs de corde enfonça, ſe rompit. *Een der Koordedanſers ſpellen viel in, brak.*

JEUDY ou Jeudi. Le cinquiéme jour de la ſemaine. *Donderdag.* Jeudy paſſé, jeudy prochain. *Voorleden donderdag; toekomende, aanſtaande donderdag.* Le Jeudy Saint ou Jeudy abſolu. *Witte Donderdag, donderdag voor Paaſchen.* Cela arrivera la ſemaine des trois jeudy, trois jours après jamais. phr. pop: *Dat zal te St. Jutmis gebeuren, als de kalveren op 't ys danſen.*

JEUN. (à) Adv. Sans avoir mangé. *Nugter.* Je ſuis encore à jeun. *Ik ben nog nugter, heb nog niets gegeeten nog gedronken.* Il faut prendre les medecines à jeun. *Men moet de drankjes, de purgaties nugter gebruiken, met een nugtere maag inneemen.*

JEÛNE ou Jeusne. m. Abſtinence de manger & de boire par un motif de dévotion. *Vaſten, onthouding van ſpyze en drank.* On ordonna un Jeune Solemnel. *Men beval een Plegtelyk Vaſten te houden, daar wierd een plegtelyken Vaſt en Bedendag aangeſteld.* Il eſt aujourd'hui jour de jeûne. *'t Is heden vaſtendag.* Le jeûne altere la ſanté. *Het vaſten krenkt de gezondheid.*

JEUNE ou Jeunne, comme il ſe prononce. Adj. Qui n'a pas beaucoup d'âge. *Jong, niet oud.* Jeune Enfant. *Jong Kind.* Jeune garçon, jeune homme. *Jonge vryer, jong man.* Jeune fille. *Jonge dochter, jonge vryſter.* Jeune cheval. *Jong paard.* Jeune plante. *Jonge plant.* De jeunes arbres. *Jonge boomen.* Dans la jeune Saiſon, dans le jeune âge. *In de jonge Tyd, in de jonge jaaren.* Il ne vieillit point, il eſt toujours Jeune, toujours frais, gaillard. *Hy word niet oud, hy is altyd jong, fris, jeugdig.* Un Jeune Advocat, un jeune Medecin. *Een jongen Advocaat, een jong* Doctor. Je demande Monſr. P. le jeune. *Ik vraag na den Heer P. de jonge.* C'eſt un jeune levron, une jeune barbe, expr. de mépris. *'t Is een jongen laffert, een onbedreeven gaſt, jongman*

Digitized by Google

man van zyn eerſt wambus. Que vous êtes JEUNE! enfant, badin! *Wat zyt gy jong! kinderagtig, malziek!*

JEÛNER. v. n. ou JEUSNER, ſans prononcer l'S. *Vaſten, de vaſtendagen waarneemen.* Jeûner & prier. *Vaſten en bidden.* Faire jeûner un malade, lui retrancher la nourriture. *Een zieke doen vaſten, uitvaſten, wat minder eeten geeven.* Jeûner juſqu'aux étoiles. *Tot aan de ſtarren, tot den avond vaſten, niet eeten eer 't nagt word.* JEÛNER, s'abſtenir de viande. *Vaſten, zig van vleeſch eeten onthouden.* Les Catholiques jeûnent le Careſme. *De Catholyken eeten geen vleeſch in de Vaſten.* Ils jeûnent le Vendredy & le Samedy. *Zy vaſten Vrydags en Saturdags.* JEÛNEUR. Celui qui jeûne à la Catholique. *Vaſter, hy die op zyn Roomſch vaſt.*

JEUNESSE. f. Jeune âge. *Jonkheid, jeugd, jonge jaaren.* Floriſſante jeuneſſe. *Bloeyende jeugd.* La verte jeuneſſe. *De friſſe* of *groene jeugd.* Dès ſa jeuneſſe, ſa plus tendre jeuneſſe. *Van zyn jeugd af, van zyne tederſte jeugd, jongſte jaaren af.* Les plaiſirs de la Jeuneſſe. *De vermaaken van de jonkheid, van de jeugd.* Il faut excuſer la jeuneſſe. *Men moet de jeugd verſchonen, de jonkheid aanzien.* La jeuneſſe eſt bien forte à paſſer. phr. *De jonkheid valt zwaar om over te komen, men kan zig in de jeugd zoo niet maatigen, bedwingen.* Enſeigner la JEUNESSE, les jeunes Enfans. *De Jeugd onderwyzen.* Toute la JEUNESSE de la Ville y étoit, tous les jeunes gens de la Ville y étoient. *De gantſche Jeugd van de Stad was'er, al de jonge luiden van de Stad waren'er.*

JEUSNE, eſt expliqué ſur JEÛNE, pour ſatisfaire à l'Uſage. *Vaſten.* Le jeuſne eſt contraire aux vielles gens. *Het vaſten is de oude luiden niet goed.*

J O A.

JOAILLERIE. f. Liſez JOÜAILLERIE, l'art, le metier, le negoce du joaillier. *Juweliers-konſt, juweelhandel; neering, kramery van den juwelier.* Il s'eſt enrichi à la joaillerie. *Hy is met juwelieren, in den juweelhandel ryk geworden.*

JOAILLIER. Celui qui travaille en joyaux ou qui en fait trafic. *Juwelier, die juweelen, fyne ſteenen opmaakt en verhandeld.*

J O C.

JOCRICE, JODELET. Terme de mepris. *Jool, wilskuiken, houteklaas, jan gat.*

J O L.

JOIGNANT. ANTE. Adj. V. Situé tout près, tout contre. *Byleggend, naaſt aanleggend, aanpaalend.* Sa maiſon eſt joignant la tour. *Zyn huis ſtaat naaſt de toren, ſtaat aan de toren.* Terre joignante celle du Baillif. *Land aan dat van den Schout gelegen, belendende.*

JOINDRE. v. a. Faire tenir, attacher enſemble. *Samenvoegen, ſamen hegten, vaſtmaaken, klinken, ſluiten.* Joindre un fonds de tonneau. *Een boom van een vat in de ſpon voegen, vaſt klinken.* Joindre deux ais avec de la colle. *Twee planken ſamen lymen, met lym vaſt maaken.* Joindre les mains pour prier Dieu. *De handen ſamen voegen, ſamen leggen om God te bidden.* Ces feneſtres ne joignent pas bien. *Die venſters ſluiten niet wel.* JOINDRE, ajouter une terre, un champ à ſon heritage. *Een Land, een akker by zyn erfgoed voegen.* Joindre la ruſe à la force, la prudence à la valeur. *De liſt by 't geweld, de voorzigtigheid by de dapperheid voegen.* Joindre ſes prieres à celles des Fideles. *Zyne geboden by die der Gelovige voegen.* Se JOINDRE, s'attacher, s'unir.

v. n. p. *Zig voegen, vaſt gemaakt worden.* Cela ſe joint avec de la cire, avec de la colle. *Dat word met waſch, met lym ſamen gevoegd, vaſt gemaakt.* Ces feneſtres ſe joignent bien. *Die venſters ſluiten wel.* Se joindre au parti dominant. *Zig by de heerſchende party voegen, de ſterkſte party aanhangen.* Les deux corps d'Armées eurent ordre de ſe JOINDRE, de s'unir. *De twee Legertjes kreegen bevel om by een te rukken, zig ſamen te voegen, maar een Leger uit te maaken.*

JOINDRE quelqu'un, l'atteindre, l'attrapper en marchant. *Iemand inloopen, onderhaalen, agterhaalen, bykomen.* JOINDRE, aborder quelqu'un pour lui parler. *By iemand komen, iemand naderen, aandoen om hem te ſpreeken.* Partir pour joindre l'Armée, pour ſe rendre à l'Armée. *Vertrekken om by 't Leger te komen, om zig na 't Leger te begeeven.* Les Régiments qui ont eu ordre de JOINDRE, de renforcer l'Armée. *De Regimenten die bevel gehad hebben om 't Leger te verſterken, om zig by 't Leger te voegen.* Se JOINDRE, ſe rencontrer, en venir aux mains. *Aan malkander raaken, hand gemeen worden.* Les deux Armées éviterent également de ſe joindre. *De beide Legers vermyden even zeer om handgemeen te worden, aan malkander te komen, ſlaags te raaken.* Les deux flottes ſe joignirent, ſe battirent à la hauteur de Scheveling. *De beide Vlooten raakten aan malkander, raakten ſlaags op de hoogte van Schevelingen.*

JOINT. TE. Part. de JOINDRE. *Gevoegd, vaſt gemaakt.* Des ais bien joints. *Planken wel aan een gevoegd, die wel ſluiten.* L'argent qu'il avoit joint à ſon Memoire. *Het geld dat hy by zyne Notitie gevoegd, gedaan had.* Toutes les forces de Terre jointes enſemble. *Al de Landmagt ſamen gevoegd, vereenigd.* Vous verrez par le Memoire cy joint... *Gy zult uit de nevensgaande Notitie zien...*

JOINT. m. Articulation, endroit ou deux os ſe joignent. *Voeg, lit, plaats daar twee beenen zig ſamen voegen.* Il a le bras caſſé audeſſus du joint. *Zyn arm is boven de voeg, boven den elleboog gebroken.* Chercher le joint de l'épaule en coupant un Chapon, un Canard. *De voeg, 't lit van de ſchouder zoeken in 't ſnyden van een Kapuin, van een Endvogel.*

JOINTÉ. ÉE. On dit qu'un cheval eſt haut *jointé*, quand il a le paturon long. *Hoogbeenig paard, paard dat hoog van pooten is.* Cheval court jointé. *Paard dat kort van pooten is.*

JOINTÉE. f. Une jointée (deux mains pleines) de bled. *Een paar handen vol koorn.* Donnez encore une jointée d'avoine à ce Cheval. *Geeft dat Paard nog een paar handen vol haver.*

JOINTQUE. Adv. Outre que. *Behalven dat.* Joint qu'il eſt expreſſément ordonné. *Behalven dat het duidelyk, uitdrukkelyk bevolen is.*

JOINTURE. f. Joint, articulation de quelque partie du corps. *Samenvoeging, litſluiting, gewrigt, gelit.* Toutes les jointures du corps humain. *Alle de ſamenvoegingen, gewrigten van 't menſchelyk ligchaam.*

J O L.

JOLI. IE. Adj. Gentil, agréable, en parlant des petites choſes. *Mooy, lief, zoet, netjes, fraay.* Un joli Enfant, une jolie Fille. *Een mooy, een lief, een zoet Kind; een mooy, een lief, een zoet Meisje.* Il fait d'aſſez jolis vers. *Hy maakt vry zoete, vry fraaye vaarzen.* Il avoit un joli chien, un joli cheval. *Hy had een zoet hondje, een mooy paard.* Voila un joli cabinet, une jolie pou-

Digitized by Google

poupée! *Dat is een lief, een fraay kabinet! een fraaye, een lieve pop!* Le joli petit conte! *Wat zoeter ſprookje, geeſtige vertelling, wat klugtig verhaal!* Un JOLI homme, un jeune homme qui entre agréablement dans le monde. *Een fraay jongman, een hups borſt, een hoffelyk, welleevend jongman.* Il s'eſt rendu joli garçon, il a bien profité chez Monſr. N. *Hy heeft by de Heer N. veel toegenomen, hy is'er fraay by geworden, hy is'er heel beſchaafd by geworden.* Elle eſt fort jolie fille, fort ſage. *'t Is een heel fraay meisje, een zoete vryſter.* JOLI, ſe dit ſouvent par ironie: vrayement vous êtes joli, je vous trouve bien joli de me parler de la ſorte! *Waarlyk gy zyt heel beleefd, gy zyt een fraay borſt, dat ſtaat u heel ſchoon my dus aan te ſpreeken!* Vous venez du cabaret, vous voila joli garçon! *Gy komt uit de kroeg, gy ziet'er lief uit!* Il a diſſipé tout ſon bien, le voila joli garçon! *Hy heeft al zyn goed verdaan, door de billen gelapt, nu ſtaat hy ſchoon te kyken!* JOLI, ſe prend auſſi ſubſtantivement: celà paſſe le joli. *Dat is meer als fraay, dat is wel ter degen ſchoon.*

JOLIETTE. Adj. Diminutif de JOLIE. *Zoet, lief.* Elle eſt jeune & joliette. *Zy is jong en zoet, jong en lieftalig.*

JOLIMENT. Adv. D'une maniere jolie. *Zoetelyk, aardig, fraaytjes.* Il danſe joliment. *Hy danſt zoetelyk, hy kan fraaytjes danſen.* Elle parle joliment François. *Zy ſpreekt al zoetelyk Franſch.* Elle étoit habillée bien joliment. *Zy was al netjes, heel zindelyk in de kleederen.*

JOLIVETEZ. f. pl. Jolies babioles, jolis bijoux. *Fraayigheden, ſnuiſterytjes, rariteiten.* Il a apporté mille jolivetez d'Angleterre, d'Italie. *Hy heeft duizend fraayigheden, rariteiten uit Engeland, uit Italie mede gebragt.* Cet Enfant dit cent JOLIVETEZ, cent gentilleſſes. *Dat Kind zegt honderd aardigheden, geeſtigheden, honderd zoete dingen.*

JON.

JONC. m. HERBE marécageuſe à brin menu, rond, droit & haut. *Bies, lugtig en rond rietgras.* Marais plein de jonc. *Moeras vol biezen.* Des nattes de jonc. *Bieze matten.* Moyſe fut expoſé ſur le Fleuve dans un coffret de jonc. *Moſis wierd op den Vloed in een biezekiſtje te vondeling gelegt.* Elle eſt droite comme un jonc! *Zy is zoo regt, zy ſtaat zoo regt op als een kaers!* Un JONC, un anneau d'or. *Een gonde hoepje, gonde boepring, gladde ring van goud.*

JONCHÉE. f. Se dit d'un meſlange de joncs, de fleurs de Glajeuls, de feuillages, de branches de fenouil qu'on jonche dans les lieux où la Proceſſion doit paſſer. *Strooying van biezen en liesblommen, raboorden, venkel takken &c. over de plaatſen daar den Ommegang ſtaat door te komen.* On appelle encore JONCHÉE, un petit fromage de creſme ou de lait caillé fait dans une couliſſe de jonc. *Roomkaasje, potkaasje op een bieze matje afgedroopen, gemaakt.*

JONCHER. v. a. Parſemer. *Strooyen, beſtrooyen.* Joncher les ruës, les parſemer de jonchées de joncs, de feuillages & de fleurs &c. *De ſtraaten met raboorden, lies-bloemen, venkel en bladen van boomen &c., beſtrooyen, mooy maaken.* Les ruës où paſſe le Saint Sacrement ſont tenduës de tapiſſeries & jonchées de fleurs. *De ſtraaten daar 't Heilig Sacrement door komt worden met tapyten behangen en met bloemen beſtrooyd.* Joncher, couvrir la campagne de morts, fig: *Het veld met lyken beſtrooyen, bedekken, bezaayen.*

JONCHETS. m. pl. Petits bâtons d'yvoire &c, fort menus, qu'on empoigne d'une main & qu'on laiſſe tomber peſle meſle pour les ramaſſer ſubtilement. *Knipperhoutjes, knipperſpul.* Jouer aux jonchets. *Het knipperſpulletje ſpeelen.*

JONCTION. f. Union, aſſemblage. *Samenvoeging, vereeniging.* Après la jonction des deux corps d'Armées. *Na de ſamenvoeging der twee Legertjes.* La jonction des deux Eſquadres ſe doit faire à la hauteur de... *De ſamenkomſt, byeenkomſt, vereeniging der twee Eſquaders ſtaat op de hoogte van... te geſchieden.* La jonction des deux Mers eſt un des glorieux exploits de Louis quatorſe. *De ſamenvoeging der twee Zeen (van den Occeaan en Middelandſche Zee) is een der roemrugte daaden van Lodewyk de veertiende.* Vers la JONCTION, le confluant des deux Rivieres. *Omtrent de ſamenvloeying, vereeniging der twee Rivieren.*

JONGLEUR Voy, BÂTELEUR, CHARLATAN. *Theater-Gek, Goochelaar, Kwakzalver.*

JONQUILLE. f. Fleur qui vient ſur une tige plus menuë que celle des Narciſſes. Jonquille, *lieflyk ruikende, lange en dunſteelige Narcis.* Jonquille blanche, jonquille jaune. *Witte, geele jonquille.*

JOU.

JOUANT. ANTE. Adj. V. Uſité dans cette phraſe du ſtyle familier: il a l'*ame jouante*, il aime paſſionnément le jeu. *Hy heeft een dobbel zieke geeſt, hy is byzonder heet op 't ſpeelen.*

JOUBARBE. m. Herbe froide qui reſſemble en quelque façon à l'artichaud. *Huislook, koudgewas na de artichok zweemende*, ſempervivum, *in 't Latyn.*

JOUË. f. Partie du viſage de l'homme aſſez connuë. *Wang, koon.* Joue droite. *Regter wang.* Joue gauche. *Linker wang.* Joues enflées. *Gezwollene* of *bolle wangen.* Joues creuſes. *Ingevallene wangen.* Joues vermeilles. *Blozende wangen.* Je vous donnerai ſur la joue. *Ik zal u een klap, een oorband, oorvyg geeven.* Il eut l'inſolence de lui couvrir la joue. *Hy had de onbeſchaamdheid, ſtoutheid van hem de wang te dekken, van hem een klap te geeven.*

JOUÉ. ÉE. Part. de JOUER. *Geſpeeld, verſpeeld.* Ils ont joué toute la nuit. *Zy hebben de heele nagt geſpeeld, gedobbeld.* Dame touchée, dame jouée: terme du Damier. *Aangeraakte dam moet voort geſpeeld worden.*

JOUER. v. n. Se récréer, divertir, folâtrer. *Speelen, dartelen, mallen.* Ses Ecoliers ne font que jouer. *Zyne Scholieren doen niet als ſpeelen.* Un chat qui joue avec ſa queuë. *Een kat die met zyn ſtaart ſpeeld.* C'eſt ainſi que la Fortune ſe joue des hommes. *Dus ſpeeld het Fortuin met de menſchen.* Il a fait cela en ſe jouant. *Dat heeft hy al ſpeelende gemaakt, gedaan.* JOUER à ſe caſſer, riſquer de ſe caſſer le cou. *Gevaar loopen van den hals te breeken.* Il joue à ſe faire pendre. *Dus doende dingd hy na de galg.*

JOUER aux cartes. *Met* of *op de kaart ſpeelen.* Jouer aux Echecs. *Schaaken, op 't ſchaakbord ſpeelen.* Jouer à la paume. *Kaatſen, in de kaatsbaan ſpeelen.* Jouer au billard. *Trokken, op de truktafel ſpeelen.* Jouer au volan. *Paletten, met de veer kaatſen.* Jouer gros jeu. *Groſ ſpeelen, dobbelen, veel geld wagen; veel in de pot zetten.* Jouer aux dix dutes au Lanterlu. *Tien duiten in Lanterluyen, om tien duiten Lanterlu ſpeelen.* Il vouloit jouer aux Eſcalins, aux Ducats. *Hy wilde Schellingen, by wilde Dukaaten inzetten; hy wilde om ſchellingen, om dukaaten ſpeelen.*

JOUER, repréſenter une Tragedie. *Een Treurſpel ſpeelen,*

Digitized by Google

len, vertoonen. On jouera Jeudy une nouvelle Piece, une jolie Farce. *Daar zal Donderdag een nieuw Spel vertoond, een mooye Klugt geſpeeld worden.* JOUER quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand beſpotten, ten toon ſtellen.* MOLIERE a bien joué les Medecins, les Précieuſes, les Faux dévots. *Moliere heeft de Doctoren, de Kwezels, de Pylaarbyters ſchoon beſpot, braaf ten toon geſteld.* JOUER une piece, jouer un tour à quelqu'un, l'attrapper. *Iemand een pots, een part ſpeelen, iemand foppen, voor den boer houden.* Il m'en a joué d'une. *Hy heeft my een part geſpeeld, voor den boer gehad.* JOUER au plus fin. *Malkander zoeken te verſchalken.* JOUER de la prunelle, faire les yeux doux *Tederlyk belonken, ſteelswyze aangluuren, de oogappels gezwind roeren, zyne oogen aan werk helpen.* Jouer de ſon reſte, mettre le tout pour le tout. *Het op hairen en ſnaaren zetten, om 'er boven of onder te zyn.*

JOUER des inſtruments, les toucher. *Op de inſtrumenten ſpeelen.* Jouer du violon. *Op de viool ſpeelen.* Jouer de la flute. *Fluiten, op de fluit ſpeelen.*

JOUER des couteaux, ſe battre l'épée à la main. *Van leer trekken, de vochtel uithaalen en daar mee ſteeken, malkander braaf agter 't gat zitten.* Faire JOUER le Canon. *Het Geſchut doen ſpeelen, afſchieten.* Dès que la Mine eut joué. *Zoo dra de Myn geſprongen was, haar werking gedaan had.* Faire jouer les Fontaines. *De Fonteinen doen ſpringen.* JOUER ſur ſon ancre, terme de Marine. *Op zyn anker ryden, omdraayen.* Cette clef joué bien dans la ſerrure. *Die ſleutel draayd wel om in 't ſlot.* Le reſſort ne joué pas bien, n'a pas aſſez de jeu. *De veer beweegd niet wel, is te ſtram, heeft geen ſcheut genoeg.*

Se JOUER. v.n.p. *Speelen.* Le chat ſe joué de la ſouris. *De kat ſpeeld met de muis.* Se JOUER à quelqu'un, l'attaquer mal à propos. *Met iemand ruſie zoeken, iemand ontydig aan boord komen, aanranden en op den hals krygen.* S'il ſe joué à moy il ſçaura à qui il a affaire. *Zoo hy my aanhaald, aanboord komt; zoo hy kweſtie, ruſie met my zoekt, hy zal weeten wie hy voor heeft, met wie hy te doen heeft.*

Se JOUER de quelqu'un, s'en moquer, s'en divertir. *Met iemand gekken, gekſcheeren, iemand foppen, voor 't maſje houden.* Se JOUER de la Religion, c'eſt être impie. *Met den Godsdienſt ſpeelen, boerten, lagchen dat is godloos zyn.* Se JOUER ſur les mots, équivoquer. *Met de woorden ſcherſſen, rellen, zinſpeelingen maaken, dubbelzinnige woorden gebruiken.*

JOÜEREAU, ſe dit par mépris d'un mauvais joueur à quelque jeu que ce ſoit. *Kruk van een ſpeelder.* C'eſt un joüereau, une maſette qui ne ſçait pas joüer. *'t Is een kruk die niet kan ſpeelen.*

JOÜET d'Enfant. m. Choſe dont l'Enfant ſe joué. *Kinderſpeeltuig, ſpeelgoed.* Cela lui ſert de joüet. *Dat diend hem tot een ſpeeltuig, voor ſpeelgoed.* Il fut le joüet, la riſée de toute la Compagnie. *Hy was de kaatsbal, de ſpeelpop, het gekjen, 't zotjen van 't heele Gezelſchap.* Le Navire fut longtemps le joüet des flots. *Het Schip was lang een ſpeeltuig voor de baaren, wierd lang door de baaren geſolt, heen en weer geſlingerd.*

JOUEUR. Celui qui joué à un jeu reglé. *Speelder.* Joueur de Cartes. *Kaartſpeelder.* Joueur d'Echecs. *Schaakſpeelder.* C'eſt un habile joueur de paume. *'t Is een gaauw kaatſer.* Un habile joueur de dames. *Een gaauw damſpeelder, fyne dammer.* C'eſt un joueur de profeſſion *'t Is een dobbelaar.* C'eſt un rude joueur, un homme à craindre. *'t Is een forcen ſpeelder, een wakkeren baas, een withaalder.*

JOUEUR d'Inſtruments. *Speelder op Muziek-inſtrumenten.* Joueur de flute. *Fluitſpeelder, fluitmeeſter.* Joueur de Violon, de Claveſſin. *Vioolſpeelder, ſpeelder op de Clavecimbaal.* JOUEUR de Gobelets, joueur de paſſepaſſe. *Googchelaar die met de bekertjes* of *uit de Googcheltas ſpeelt.*

JOUFFLU. UË. Adj. Qui a de groſſes joües: il ſe dit ſur tout d'un Enfant. *Met dikke en gladde wangen.* C'eſt un gros joufflu. *'t Is een dik bakkes, een dikke en vette jonge, een jonge als een trompetter.* Une groſſe joufflué. *Een dikke vette meid, een poezelige prey.*

JOUG à Boeufs. m. Piece de bois avec laquelle on attelle les boeufs au labour &c. *Oſſejuk, houtejok over de ploeg oſſen geſpannen.* Mettre les boeufs au joug. *De oſſen aan 't jok binden, paaren.* Secouer le joug de la Tyranie. fig: *Het juk van de Dwingelandy afſchudden, afwerpen.* Il eſt marié, le voila ſous le joug. *Hy is getrouwd, nu is hy onder 't juk, hy leid nu aan den band.* Tout fait joug, tout plie ſous un Prince Victorieux. *Alles buigd onder een Overwinnend Vorſt.*

JOUIR. v.n. Régiſſant la particule DE, il ſignifie avoir la joüiſſance. *Genieten, bezitten, gebruiken.* Jouir tranquillement de ſon bien, de l'heritage de ſes Peres. *Zyn goed geruſtelyk genieten, zyns Vaders erfdeel vredelyk bezitten.* Il joüit de vint mille livres de rente. *Hy bezit, geniet, heeft twintig duizend ponden renten.* Joüir d'une parfaite ſanté. *Een volkome gezondheid genieten, een gewenſte gezondheid bezitten.* Nous joüirons un jour de la vie éternelle. *Wy zullen eens het eeuwig leven genieten.* JOUIR d'une femme, en avoir la jouiſſance charnelle. *Een vrouw gebruiken, tot zyn wil hebben, de byſlaaping van een vrouw genieten.* Joüir de quelqu'un, avoir le temps, le loiſir de converer avec lui. *Met iemand vry en geruſtelyk zyn, iemand op zyn gemak konnen ſpreeken.* Il eſt ſi empêché que l'on n'en ſçauroit joüir. *Hy is zoo bezet, heeft zoo veel te doen dat men hem niet kan te ſpreeken komen.* C'eſt un petit fripon dont on ne ſçauroit JOUIR, qu'on ne peut réduire à demeurer en place. *'t Is een ſtout ſchelmpje, een ſtout aasje dat men tot geen ſtilſtand kan brengen, dat geen ommezien is te wederhouden, dat geduurig aan de wind loopt, op een pad is.*

JOÜISSANCE. f. Uſage, poſſeſſion. *Bezitting, genieting, genot, gebruik, bezit.* Avoir pleine & entiere jouiſſance de ſes biens. *De volkomene bezitting, genieting, het volkomen genot, gebruik, bezit zyner goederen hebben.* Avoir la jouiſſance d'une femme. *Het genot, zyn wil hebben van een vrouw, de byſlaaping, bywooning hebben van een vrouw.*

JOUISSANT. ANTE. Adj. V. Qui joüit. *Bezittend, genot hebbende.* Garçon majeur, uſant & jouiſſant de ſes droits. *Meerderjaarig jongman, zyne regten genietende, in 't bezit, genot, gebruik zyner rechten.*

JOUR. m. Clarté, lumiere du Soleil ſur l'Horiſon. *Dag, licht, ſchynſel van de Zon boven de Kim.* à La pointe, à l'aube, au point du jour. *In 't kriekje van den dag, met den dageraad, het eerſte aanbreeken van den dag.* Il fait déja grand jour. *'t Is al hoog dag.* En plein jour. *Op den volten* of *klaaren dag.* Aller à la porte pour voir l'étoffe au jour. *Aan de deur gaan om 't ſtof by den dag, by 't licht te zien.* Le jour vient de ce côté là. *Het licht, den dag komt van die zyde.* Otez vous de mon jour. *Staat uit het*

ligt

Digitized by Google

ligt, uit myn licht. Le faux jour eſt favorable aux étoffes, aux tableaux, aux perſonnes fardées. *Het vals licht, 't ſchemerligt is voordeelig voor de ſtoffen, de ſchilderyen, de geblankette Juffers.* Ce tableau n'eſt pas dans ſon jour. *Die ſchildery is tegen het licht, hangt niet in zyn licht.* Obſerver bien les Jours & les ombres dans un tableau. *De dag en ſchaduw in een ſchildery wel waarneemen.* Se faire Jour, ſe faire ouverture au travers des Ennemis. *Door de Vyanden heen ſlaan, zig een opening onder de Vyanden maaken.* Je ne vois point de Jour, de moyen à cette affaire. *Ik zie geen opening, geen uitkomſt, geen gat in die zaak.* Si je voyois plus de jour à vous rendre ſervice. *Zoo ik meer kans zag, meer opening, aanleiding vond om u dienſt te doen.* Mettre un Livre au Jour, le rendre public. *Een Boek in't licht brengen, doen drukken en verkoopen.* Cette piece n'avoit pas encore vû le jour. *Dat ſtuk, dat ſpel had het licht nog niet gezien, was nog niet geſpeeld, nog niet gedrukt geweeſt.* Perdre le Jour, la vie. *Het licht derven, 't leven verliezen.* Ceux à qui je dois le jour. *De geene daar ik het licht, het leven aan ſchuldig ben.* Le Jour, l'ouverture, le pertuis de l'aiſſieu d'un affut. *Het gat in de as van een roopaard.* Jour de boulon. *Gat van een dwarsbout.*

JOUR, eſpace par lequel on diviſe les Mois & les Années, different ſuivant les Pays. *Dag, tyd-ſpatie door welke de Maanden en Jaaren verdeeld worden.* Le jour naturel ou Solaire eſt de 24 heures. *De natuurlyken dag is van vier en twintig uuren, in welke tyd de omreis, omloop der Zonne om de aarde volbragt word.* Le jour artificiel, eſpace du lever au coucher du Soleil ſur notre Horiſon. *De verſierde* of *onbepaalde dag, tyd tuſſchen het opkomen en ondergaan van de Zon ten onzen opzigte.* Le jour artificiel change ſelon les Climats & les Saiſons. *De verſierde dag veranderd na de Lugtſtreeken en Jaargetyden.* Les Jours caniculaires ſe comptent du 24 Juillet au 24 Aouſt. *De Hondsdagen worden van den 24 July tot den 24 Auguſti gerekend.*

JOUR, dans un ſens indeterminé ſe dit pour le jour de vint quatre heures & pour l'eſpace d'entre le lever au coucher du Soleil. *Dag.* Jonas a été trois jours au ventre de la Baleine. *Jonas is drie dagen in den Buik van de Walvis geweeſt.* Ils ont marché trois jours & trois nuits. *Zy hebben drie dagen en drie nagten* gemarcheerd, *gereiſd, op de been geweeſt.* Quel jour eſt il aujourd'hui? *Wat dag is 't van daag?* Le Dimanche eſt le jour du Seigneur. *De Zondag is de dag des Heeren.* Il eſt jour ouvrier, jour ouvrable. *'t Is werken dag.* Jour de feſte. *Heiligen dag, vier dag.* Jour gras. *Vleeſchdag.* Jour maigre. *Vaſtendag.* C'eſt le jour de ſa Naiſſance. *'t Is zyn* of *haar Geboortedag.* Le jour de ſes nopces. *Op zyn bruiloftsdag.* Le jour du jugement, le dernier jour. *De dag des oordeels, de jongſten dag.* Il y a plus de jours que de ſemaines. phr. *Daar zyn meer dagen als weeken.* Il y a jour d'avis. *Daar is tyd van beraad, 't is nog tyds genoeg.* Je le vois tous les Jours, fort ſouvent. *Ik zie hem alle dagen, heel dikwils.* C'eſt mon habit d'à tous les jours. *'t Is myn alle daags kleed.* C'eſt ſon habit des bons jours. *'t Is zyn Zondags pak, beſte Kleed.* Ce Bourguemaître eſt fort populaire, il ſe met à tous les jours. *Die Burgermeeſter is zeer gemeenzaam, hy laat zig gemakkelyk aanſpreeken.* Gagner ſa vie au Jour la journée. *By den dag leeven, de koſt eyntjes winnen.* Cette fievre vient de deux jours l'un. *Die koorts komt om den anderen dag.* Un Jour que je me promenois ſeul. *Eens dat ik alleen wandelde.* Un jour que nous parlions de cette affaire. *Eens dat wy van die zaak ſpraaken.* Je le rencontrai l'autre Jour chez Monſr. D. *Ik ontmoetede hem onder daags, onlangs geleden by den Heer D.* Les Jours de planche, en terme de Marine, l'eſpace que le vaiſſeau reſte au quay pour recevoir ſa charge. *De legdagen van een Koopvaardy* of *beurtſchip aan de Kaay.* On appelloit les grands Jours, en France, une aſſemblée extraordinaire de Juges deleguez pour écouter les plaintes & griefs du Peuple. *De dagen van Vierſchaar, Gerichtsdagen, zitdagen voor de Hals-Rechters om de klagten en bezwaarniſſen van't Volk aante hooren en de ſchuldigen voort te ſtraffen.*

JOURS, au pluriel, ſe dit de l'Age, du temps de la vie. *Levenstyd, leesdagen, jaaren.* Nos jours ſont comptez. *Onze dagen zyn geteld.* De mes jours je ne vis pareille extravagance. *Ik zag van myne dagen, myn levensdagen zulken buitenſpoorigheid niet.* Quand vous ſerez à la fin de vos jours. *Als gy ten einde van uwe dagen, van uwe jaaren zult zyn.* Que ferez vous ſur vos vieux jours? *Wat zult gy op uwe oude dagen doen? wat zult gy doen als gy oud zyt?* Nos jours paſſent comme une ombre. *Onze dagen gaan als een ſchaduw voorby.*

JOURNAL. m. Relation, regiſtre de ce qui ſe fait par chaque jour. *Dagregiſter, journaal.* Le journal d'un Marchand. *Het dagregiſter, 't journaal van een Koopman, Winkelier.* Le journal du Pilote. *Het journaal* of *Reisboek, het dagregiſter van den Stuurman.* Journal du Siege d'Oſtende, de Candie, de Verüe. *Journaal, dagregiſter, dagverhaal van 't beleg van Ooſtende, van Candia, van Verua.* Journal des Sçavans, titre d'un Livre. *Journaal* of *dagregiſter der Geleerden.*

JOURNALIER. ERE. Adj. Qui ſe fait chaque jour. *Dagelyks, dat alle dagen geſchied.* Exercice journalier. *Dagelykſe oeffening.* Occupation journaliere. *Dagelykſe bezigheid.* Sa beauté eſt Journaliere, inegale. *Haar ſchoonheid is ongelyk, ongeſtadig.* C'eſt une de ces Beautez journalieres. *'t Is een van die Schoonheden welke niet altyd even zeer uitblinken.* Les Armes ſont journalieres, incertaines. *De Wapens zyn niet altyd even gelukkig, 't lot van den Kryg, des Oorlogs is veranderlyk, wiſſelvallig; den Oorlog loopt voor en tegen.* C'eſt un Eſprit Journalier, inégal, changeant. *'t Is een ongeſtadige, ongelyke geeſt.* Une humeur journaliere. *Een ongeſtadig, ongelyk humeur.*

JOURNALISTE. Autheur de quelque Journal, d'une production periodique. *Dagregiſter-maaker, Tydſchryver, ſchryver van werken die om zekeren tyd uit komen.* Les Journaliſtes de Hollande. *De Tydingſchryvers, Boekzaal-ſchryvers, de* Journaliſten *van Holland.*

JOURNÉE. f. Un jour, la durée d'un jour. *Dag.* Quand on a bien employé la journée. *Als men den dag wel beſteed, nuttelyk doorgebragt heeft.* Nous avons eu une belle journée. *Wy hebben een ſchoon dagweer gehad.* Travailler à la Journée. *By den dag werken, daghuur verdienen.* Payer la journée des ouvriers. *Den daghuur, het dagloon der arbeiders betaalen.*

JOURNÉE, le chemin qu'on fait en un jour. *Dagreis.* Il marchoit à grandes journées. *Hy trok met groote dagreizen voort.* La Journée, la Bataille de Seneſ, de Landen, de Hogſtet, de Ramillis. *De*

ſlag

Digitized by Google

ſlag van Senef, van Landen, van Hogſtet, van Ramillies. Ce fut une ſanglante journée. *Het was een bloedig gevegt.*

JOURNELLEMENT. Adv. Chaque jour. *Dagelyks, alle dagen.* On y travaille journellement. *Men werkt'er dagelyks, alle dagen aan.*

JOUSTE. ſ. Prononcez, Joûte: Combat à cheval. *Stryd, Gevecht te paard, kampſpel.* Ce n'eſt plus le temps des Jouſtes & des Tournois. *'t Is de tyd niet meer van de Kampſpeelen en Tournoyen.* La jouſte des coqs eſt encore un des grands plaiſirs d'Angleterre. *De haanekamp, haaneſtryd; het laaten kampen, vechten der haanen is nog een der groote vermaaken van Engeland.*

JOUSTER. v. n. S'exercer à la jouſte, *Kampen, ſtryden, kamp ſpeelen houden.* Faire jouſter des cocqs. *Haanen doen kampen, vechten.*

JOUSTEUR. Champion qui s'exerçoit aux Jouſtes & Tournois. *Kamper, Kampvechter, ſtryder in de Kampſpeelen en Tournoyen.* C'eſt un rude jouſteur, un rude compere. *'t Is een harden ſtryder, een kloeken baas, wakkeren gaſt, een nithaalder.*

JOUVENCE. Fontaine de *jouvence*, Fontaine qui au dire des anciens Poëtes avoit la vertu de rajeunir les vielles gens. *De verjongende Fontein, door de Dichters verſierd.*

JOUVENCEAU, ſe dit par raillerie en parlant d'un jeune homme. *Jongeling, melkbaard, jongen lafbek.* C'eſt encore un beau jouvenceau! *'t Is nog een ſchoone lafbek, melkmuil!* Ah qu'il eſt beau, le jouvenceau! *Ah wat is de Vryer mooy! jemeni wat een lieve knegt!* Une jeune Jouvencelle. *Een jong Meisje, een jonge deern.*

JOUXTE. Terme formé de Juxta en Latin, il ſe dit quelquefois par les imprimeurs pour Suivant, Selon. *Na, volgens.* Jouxte la Copie de Paris. *Na de Paryſche Druk, de Paryſche Druk nagevolgd.*

J O V.

JOVIAL. ALE. Adj. Gay, joyeux. *Vrolyk, klugtig, blygeeſtig, vermaaklyk.* Il eſt jovial, d'humeur joviale. *Hy is vrolyk, blygeeſtig; hy is vrolyk, lugthartig van inborſt.* Un conte jovial, une avanture joviale. *Een klugtige, ſnaakerige, pleizierige verſelling; een klugtig, pleizierig, ſnaakerig voorval.*

J O Y.

JOYAU. m. Il ſe dit de toute pierre précieuſe, de pendants d'oreilles, de braſſelets d'or ou d'argent travaillé, &c. *Juweel, kleinood, pronkcieraad, als oorringen, armbanden van goud of zilver opgemaakt.* Les joyaux de la Couronne. *De juweelen van de Kroon.* Elle avoit mis tous ſes plus riches joyaux. *Zy had alle haare koſtelykſte kleinooden, juweelen, cieraaden opgezet.* D'une laide femme on dit par ironie que c'eſt un beau joyau! *Van een leelyk wyf word uit gekſcheering gezegt dat het een ſchoon juweel, een juweeltjen is!*

JOYE. ſ. Paſſion qui nous flatte, mouvement agréable de l'ame. *Vreugd, blydſchap.* Joye extraordinaire. *Ongemeene vreugd, zeer groote blydſchap.* Joye moderée. *Maatige vreugd.* Être ravi de joye. *Van vreugd opgenomen zyn.* Participer à la joye Publique. *In de Algemeene vreugd deelen.* Faire des feux de joye. *Vreugde-vuuren aanregten.* Fille de joye. *Meisje van plaiſier, Venus dier.*

JOYEUSEMENT. Adv. Avec joye. *Vrolyk, met vreugd, blydelyk.* Vivre joyeuſement. *Vrolyk leeven.*

JOYEUSETÉ. ſ. Dans le ſtyle familier ſe dit pour Plaisanterie, mot pour rire. *Aardigheid, ſnaakery.* Il dit cent joyeuſetez. *Hy zeide duizend aardigheden, ſnaakeryen.*

JOYEUX. EUSE. Adj. Qui a de la joye. *Vrolyk, blyde, verheugd.* Il eſt joyeux & content. *Hy is vrolyk en vergenoegd, blyde en wel te vreen.* Qu'elle eſt joyeuſe! *Wat is zy vrolyk, bly, wel in haar ſchik!* Chanſon joyeuſe & récréative ſur le chant... *Vrolyk en vermaakelyk liedje op de wyze...* Une bande joyeuſe, compagnie de jeunes gens en train de ſe divertir. *Een vrolyken hoop, een deel jonge luiden die uit wandelen gaan, die om een pleizier uit zyn.*

J U B.

JUBÉ. m. Tribune des Chanteurs d'Egliſe, ordinairement entre le Choeur & la Nef. *Choorzangers galdery.* Monter au jubé. *Na de zangers Galdery optreeden.* Je le ferai bien venir à jubé. phr. *Ik zal hem wel doen opzitten, wel aan de hand doen komen, wel doen ſoebatten.*

JUBILÉ. m. Feſte ſolemnelle qui ſe faiſoit tous les cinquante ans parmi les Juifs. *Jubilé, Jubeljaar.* Les Serfs étoient mis en liberté dans l'Année du jubilé. *De Slaaven wierden in 't Jubeljaar in vryheid geſteld.*

Le JUBILÉ des Cath. Romains. *Het Jubileum der Roomſchgezinde.* Gagner le Jubilé, les indulgences pleinieres que le Pape accorde aux ames devotes. *Het Jubileum verdienen, de volle aflaaten waardig worden die den Paus aan de* devote *zielen verleend.* L'Année du Grand Jubilé revient tous les vint cinq ans. *Het groot Jubeljaar komt om de vyf en twintig jaaren.*

JUBILATION. ſ. En plaiſanterie, ſe prend pour Réjouisance, Bonne chere. *Vrolykheid, goede cier, ſlempmaaltyd.* C'eſt un Enfant de la jubilation. *'t Is een Likkebroer, een ſlampamper, een vrolyk hart, een Kind van de vreugd.*

J U C.

JUCHÉ. ÉE. Part. de Jucher. Il étoit juché, niché vers les orgues. *Hy zat boven by 't orgel.*

JUCHER. v. n. Ne ſe dit que des poules & des oiſeaux qui ſe tiennent & dorment ſur des perches &c. *Op ſtokken zitten en ſlaapen.* Les poules juchent déja. *De Hoenders zitten al op haar ruſt, de hoenders ſlaapen al.* Quand les poules ſe juchent. *Als de hoenders gaan ſlaapen.* Où s'eſt il allé jucher, placer, loger ſi haut? *Waar is hy gaan klimmen, zoo hoog in de lugt gaan woonen?*

JUCHOIR. m. Lieu où les poules ſe juchent. *Plaats daar de hoenders gaan zitten ſlaapen, hoenderhok met dwarsſtokken voorzien.*

J U D.

JUDAIQUE. Adj. Qui appartient aux Juifs. *Joodſch, dat tot het Jodendom behoord.* La Loy Judaïque étoit bien chargée de ceremonies. *De Joodſche Wet was met plegtigheden zwaar belaaden.* Il eſt habile dans les Antiquitez Judaïques. *Hy is in de Joodſche Oudheden ervaaren.*

JUDAISER. v. n. Suivre & pratiquer les ceremonies Juives. *De Joodſche gewoontens opvolgen, na de Joodſche wet hellen.* C'eſt Judaïſer que de garder trop ſcrupuleuſement le Sabbath. *'t Is op zyn Joodſch handelen, na de Joodſche Wet over hellen den Sabbath al te ſchroomagtig te vieren.* Judaïser, ſe dit quelquefois pour embraſſer le Judaïſme, devenir Juif. *Joodſch worden, 't Joodendom aanneemen.*

JUDAISME. m. Religion des Juifs. *Joodendom, Joodſchen*

Digitized by Google

ſchen Godsdienſt. Les Ceremonies du Judaïſme. *De Plegtigheden van den Joodſchen Godsdienſt.* Embraſſer le Judaïſme. *Het Joodendom aanneemen.*

JUDICATURE. f. Profeſſion, condition de Juge. *Rechters ampt, bediening van een Rechter.* Exercer une charge de Judicature. *Een Rechtersampt, Gerechtsbediening waarneemen, bekleeden; Rechter, Schout* of *Schepen zyn.*

JUDICIAIRE. Adj. Qui ſe fait par authorité de Juſtice. *Geregtelyk, van regtsweegen.* Acte, Bail judiciaire. *Geregtelyk Geſchrift, geregtelyke Pagt; Acte, Pacht geregtelyk* gepaſſeerd, *aangegaan.*

JUDICIAIRE. f. Faculté de bien juger. *Oordeelkunde, grondige kennis.* Il a la judiciaire excellente. *Hy heeft een uitgelezen oordeel, een ſchrander oordeel.* L'Aſtrologie judiciaire, ou la JUDICIAIRE ſimplement, l'Art de prédire l'avenir par l'obſervation des Aſtres. *De Voorzegskunde uit het beſchouwen der Sterren.*

JUDICIAIREMENT. Adv. Suivant l'ordre de judicature. *Geregtelyk, na de wyze van 't Gerecht.* Une Requeſte faite judiciairement. *Een Requeſt, Verzoekſchrift gerechtelyk, behoorlyk, na rechten opgeſteld.*

JUDICIEUSEMENT. Adv. Avec jugement. *Met oordeel, met verſtand en kennis.* C'eſt agir judicieuſement. *Dat is met oordeel, met verſtand handelen, voorzigtig te werk gaan.*

JUDICIEUX. EUSE. Adj. Raiſonnable, qui a du jugement, de la prudence. *Verſtandig, voorzigtig, redelyk, ſchrander, die oordeel en kennis heeft.* C'eſt un homme trop judicieux pour prétendre cela. *'t Is een man die te verſtandig, te redelyk is om dat te eiſchen.* Cette Sentence n'eſt pas trop judicieuſe, à mon avis. *Dat Vonnis is myns bedunkens niet al te redelyk, tebillyk, te verſtandig.* Faire un choix judicieux. *Een regte verkiezing, een verſtandige keur doen.*

JUG.

JUGE. m. Officier de Juſtice établi pour juger des differents. *Rechter, Richter, Schout, Schepen, Amptman.* Juge civil. *Civile Rechter, Rechter over burgerlyke zaaken aangeſteld.* Juge criminel. *Halsrechter,* crimineele *Rechter, Amptman, Bailluw, Schout* of *Droſt.* Juges en premiere inſtance. *Rechters in de eerſte* inſtantie, *gewoone Rechters.* Juges Souverains. *Souvereine Rechters, Opper-Rechters.* Quand le Criminel fut devant le Juge, devant les Juges. *Wanneer de Misdaadige voor den Rechter, voor de Schepens ſtond.* Corrompre les Juges. *De Rechters omkoopen.* Je vous en fais JUGE, je vous en fais l'arbitre. *Ik maak u daar Rechter over, ik laat het aan u, ik gedraag my aan uw oordeel.* Il n'eſt pas juge competant en ces matieres là. *Hy is niet bevoegd om van die* materien, *die zaaken te oordeelen; ik zou hem in die zaaken als Rechter niet willen kennen.*

JUGEMENT. m. Sentence du Juge. *Vonnis, uitſpraak van den Rechter.* Donner un jugement en premiere inſtance. *Een Vonnis op een raauwe actie, over een raauw Geding vellen.* Un jugement équitable. *Een rechtvaardig vonnis, regtmaatige uitſpraak.*

JUGEMENT de Dieu, decret de la Juſtice de Dieu. *Oordeel van God.* C'eſt un juſte jugement, une juſte punition de Dieu. *'t Is een rechtvaardig oordeel Gods, een rechtvaardige ſtraf van God.* Au jour du JUGEMENT, au dernier jour. *In den dag des oordeels, ten jongſten dage.*

JUGEMENT. Avis, ſentiment, opinion. *Oordeel, gedagte, gevoele.* Quel eſt votre jugement là deſſus? *Welk is uw oordeel, wat is uwe gedagte daar over?* Il ne faut point faire de mauvais jugements de ſes prochains. *Men moet geen kwaade gevoelens hebben van zyne naaſten, geen kwaad oordeel over hen vellen.*

JUGEMENT. Faculté de l'ame qui juge des choſes. *Oordeel, verſtand.* Il a le jugement bien ſain, bien ſolide. *Hy heeft een heel gezond verſtand, een grondig oordeel.* Agir avec jugement & prudence. *Met oordeel en voorzigtigheid te werk gaan.* Je trouve ſelon mon petit jugement que... *Ik vinde na myn gering oordeel, na myn ſlegte gedagte dat...*

JUGER. v.a. Donner un jugement en juſtice. *Uitſpraak doen, uitwyzen, vonnis vellen, oordeel geeven.* Juger un Procès. *Uitſpraak doen over een Proces, een Geding, een Proces uitwyzen.* Il fut jugé, condamné à mort. *Hy wierd ter dood verweezen, veroordeeld.* Juger contre droit & raiſon. *Tegen regt en reden oordeelen, oordeel, vonnis vellen.* Juger ſur l'étiquette du ſac, juger à la legere. *Op 't opſchrift van de zak vonnis vellen, ligtvaardig oordeelen.*

JUGER, porter ſon jugement ſur quelque choſe. *Uitwyzen, oordeelen, zyn gevoele, gedagte over iets uiten.* Prions Monſr. N. de juger notre different. *Verzoeken wy den Heer N. dat hy ons verſchil uitwyze, dat hy oordeel velle over ons verſchil.* Il eſt capable de juger de la Poëſie, de la Peinture. *Hy is bekwaam om van de Dichtkunde, van de Schilderkonſt te oordeelen.* Il en juge comme un aveugle des couleurs. *Hy oordeeld'er af als een blinde van de koleuren.* Il faut juger d'autrui par ſoi même. *Men moet van een ander by zig zelve oordeelen, alle harten by zig zelve rekenen.* Il n'eſt pas difficile de JUGER, de conjecturer ce qui en arrivera. *Het is niet moeyelyk, 't valt niet zwaar om te oordeelen, om te voorſpellen wat'er van gebeuren zal.* Jugez vous, croyez vous que cela ſoit bien néceſſaire? *Oordeeld gy, geloofd gy dat zulks heel noodig zy?* Il n'a pas jugé à propos d'y répondre. *Hy heeft niet goed gedagt, noodig geoordeeld daar op te antwoorden.* Vous pouvez bien JUGER, comprendre qu'il ne fut pas fort content. *Gy kond wel oordeelen, wel begrypen dat hy niet zeer vergenoegd was.*

JUGULAIRE. Adj. & Subſt. La veine *jugulaire*, ou du goſier. *De ſtrot-ader.* On l'a ſeigné à la jugulaire. *Men heeft hem aan de ſtrotader gelaaten.*

JUI.

JUIF. Adj. Appartenant aux Anciens Hebreux. *Joodſch.* Le Peuple Juif étoit le Peuple élu. *Het Joodſche Volk was 't uitverkoorne Volk.*

JUIF. Deſcendant des Anciens Hebreux. *Jood.* Les Juifs Allemands ſont les plus orthodoxes. *De Hoogduitſche Jooden zyn de rechtzinnigſte, hebben het zuiverſte Geloof.* Les Juifs Portugais ſont les plus opulents. *De Portugeeſche Jooden zyn de rykſte.* Mal propre, puant comme un Juif d'Allemagne. *Morſſig, ſtinkend als een Smous.* Quoy! il prend dix pour cent d'intereſt, c'eſt un JUIF, un chien d'uſurier! *Hoe! hy neemd tien ten honderd* intereſt, *'t is een ſmous, een olyke ſchagcheraar!* C'eſt un Juif errant, un malheureux qui traccaſſe & voyage ſans ceſſe. *'t Is een doolende, een zwervende Jood, een ongelukkige reiziger, een zwerver!*

JUILLET. m. Septiéme Mois de l'Année ainſi nommé de Jules Cæſar. *July, Julius, Hooymaand.* Les chaleurs de Juillet. *De hitte van July.*

JUIN. m. Sixiéme Mois de l'Année. *Juny, Zomermaand.*

Digitized by Google

Sur la fin de Juin. *Op 't laatſte van Juny.*

JUIVE. Adj. Le feminin de JUIF. *Joodſch.* La Nation Juive eſt devenuë la malediction de la Terre. *De Joodſche Natie, 't Joodſche Volk is de vloek der Aarde geworden.* Il avoit épouſé une JUIVE. *Hy had een Jodin getrouwd.*

J U J.

JUJUBE. m. Fruit aſſez ſemblable à la cornoüille: ſon uſage eſt en Medecine. *Borſtbes* of *borsbes.* Syrop de Jujubes. *Syroop van borſtbëzien.* JUJUBIER. m. Arbre plus petit que le prunier portant des jujubes. *Jujube, borſtbezieboom.* Ziziphum, *in 't Latyn genaamd.*

J U L.

JULE. m. Monnoye d'Italie valant environ cinq ou ſix ſous. *Juli, Italiaanſch muntſtukje ter waarde van vyf, zes ſtuivers.* Arlequin Titus promet au Frippier de le faire payer en Jules. *Titus Arlequin beloofd den Ondekleerkooper hem met Julen* (Roomſche munt) *te doen betaalen.*

JULEP. m. Potion Medicinale d'eau roſe & autres eaux diſtilées. *Koeldrank, ſlaapdrank.* Julep raffraichiſſant. *Verkoelend Julep, koeldrankje.* Julep ſomnifere. *Slaap verwekkende Julep, ſlaapdrankje.*

J U M.

JUMART. m. Beſte de ſomne engendrée d'un Taureau & d'une Aneſſe. *Muilpaard, laſtbeeſt van een Stier en een Ezelin voortgeteeld.* Le jumart porte auſſi peſant qu'un mulet.

JUMEAU. Adj. & Subſt. *Tweelings.* Freres jumeaux, freres venus en même temps au monde. *Tweelings broeders, tweelingen.* Elle accoucha de deux jumeaux, *Zy kwam van twee tweelingen in de kraam.* Des abricots jumeaux. *Dubbelde abrikozen, abrikozen aan malkander gewaſſen.*

JUMEAUX. Conſtellation ou ſigne du Zodiaque plus ordinairement dit GEMEAUX. *Tweelingen, Zodiaksteken daar de Zon in de Meymaand doorloopt.*

JUMELLE. Fem: de l'Adj. JUMEAU: c'eſt ſa Soeur jumelle. *'t Is haar tweelings Zuſter.* Des pommes, des ceriſes jumelles. *Dubbelde appelen, dubbelde kerſſen; appelen, kerſſen aan malkander gewaſſen.*

JUMELLES d'un Preſſoir. f. pl. Les deux groſſes pieces de bois à plomb qui en ſoutiennent l'arbre, la vis & l'écrouë. *De zydbalken, Hoofdbalken van een wynpers.* Les JUMELLES d'une preſſe à imprimer. *De zydbalken, ſtaande balken* of *ſtijlen van een drukpers.* JUMELLES ou GEMELLES, en terme de Marine, pieces auſſi dites GABURONS, CLAMPS &c. pieces de bois arrondies & creuſées dont on ſe ſert pour renforcer un mât. *Wangen, klampen aan de eene zyde uitgehold om een maſt te vervangen.* JUMELLER un Maſt, le fortifier avec des jumelles ou des gemelles. *Een Maſt vervangen, wangen, met zydplanken ſterker maaken.*

JUMENT. m. Cavalle. *Merry, merrypaard.* Une belle jument. *Een ſchoone merry.* Il montoit fierement ſa jument pouliniere. *Hy zat trotſelijk op zijn veuldraagende merry.* Les Faux Monnoyeurs appellent auſſi JUMENT, un outil en forme de fer à gauffres, qui leur ſert à faire & à marquer les eſpeces contrefaites. *Nyper, ſtille ſchroef om valſche munt te maaken, te ſchroeven.*

J U P.

JUPE. f. Habillement de femme qui deſcend de la ceinture aux pieds. *Rok, vrouwsrok.* Jupe de deſſus. *Bovenrok.* Jupe de deſſous. *Onderrok.* Jupe de Satin. *Satyne rok.* Trouſſer ſes jupes. *Zyne rokken opſchorten.*

JUPIN. Se dit en Poëſie Burleſque au lieu de Jupiter. *Jupyn.* En dépit de Jupin. *In weerwil van Jupyn.*

JUPITER, nom d'une des ſept Planettes entre Saturne & Mars. *Jupiter, zweeſſter tuſſchen Saturnus en Mars gelegen.* Jupiter eſt une des Planettes chaudes. *Jupiter is een van de warme Planeeten.* JUPITER eſt le nom du Souverain des Dieux du Paganiſme. *Jupiter is de naam van den Opper-God des Heidendoms.* Jupiter étoit un gaillard qui pouſſoit les plus cruelles à bout. *Jupiter was een ſnaak die de wreedſte ſchoonheden tot zijn wil wiſt te brengen, die de troſte wiſt te kraaken.*

JUPON. m. Jupe courte que les femmes mettent ſous les autres jupes. *Korte onderrok.* Elle avoit un jupon de ces belles étoffes des Indes. *Zy had een onderrok van die mooye Ooſtindiſche ſtoffen.*

J U R.

JURADE. f. Se dit en certaines Villes de France, comme à Bourdeaux &c, pour l'aſſemblée des Jurats ou Echevins en corps. *Vroedſchap, Schepens Hof, vergadering van 't Gerecht in zekere Steden van Vrankrijk, als te Bordeaux &c.*

JURANDE. f. Se dit de la charge du Juré de quelque metier & le temps qu'il l'exerce. *Overmans bewind.* Pendant la Jurande de... *Gedurende 't Overmanſchap van... terwijl dat zoo een overman van 't Gild was.* Toute la JURANDE (tout le corps des jurez) étoit aſſemblée. *Het gantſche Gild was vergaderd, alle de Overluiden waren vergaderd, waren te ſamen.*

JURAT. On appelle JURATS à Bordeaux &c, ce qu'on nomme Conſuls & Echevins en d'autres Villes. *Burgermeeſters, Schepenen, Amptlieden, Geregtsheeren tot Bordeaux &c.*

JURATOIRE. Adj. Uſité dans cette phraſe: *caution juratoire,* caution à ſerment. *Borg blyving onder eede, gezwooren borgtogt.*

JURÉ. ÉE. Part. de JURER. *Gezworen.* Il en avoit juré. *Hy had 'er op gezworen.* Ennemi juré & irréconciliable. *Gezwooren en onverzoenlijken Vyand.*

JURÉ. Confirmé dans ſa charge après en avoir preſté le ſerment. *Be-eedigd, gezworen.* Un Arpenteur juré. *Een be-eedigde* of *gezworen Landmeeter.* Courtier juré. *Gezworen Maakelaar.*

JURÉ d'une Confrairie, d'un Corps de metier: celui qui eſt prépoſé à en faire obſerver les Statuts. *Gezworne, Overman van eenig Broederſchap* of *Gild.* Chyrurgien juré, Ecrivain juré. *Overman van 't Chyrurgyns, van 't Schryfmeeſters Gild.* Les Jurez vendeurs de marée. *De Overluiden van 't viſſchers Gild.* Les jurez Tailleurs, Cordonniers. *De Overluiden van 't Kleermaakers, Schoenmaakers Gild.*

JURER. v.n. Affirmer par ſerment. *Zweeren, met eede beveſtigen.* Jurer ſur les Evangiles. *Op de Evangelien zweeren.* Jurer devant le juge. *Voor den Rechter zweeren.* Jurer la Paix. *De Vreede bezweeren, met eede beveſtigen.* Jurer foy & hommage à ſon Seigneur. *Zynen Heere trouw en hulde zweeren.* JURER la mort de ſon Ennemi. *De dood van zynen Vyand zweeren, vaſt voorneemen.* Il avoit juré ſa perte, ſa ruine. *Hy had zyn verderf, zyn ondergang gezwooren.*

JURER. v.n. Faire des ſerments téméraires, blaſphemer. *Eed-zweeren, vloeken, lichtvaardig eed-zweeren, Godslaſteringen uitſpreeken.* Il ne fait que jurer & blaſphe-

Digitized by Google

blaſphemer. *Hy doet niet als vloeken en Godslaſteringen uitſpreeken, uitbraaken.* Il juroit comme un chartier embourbé. *Hy vloekte, tierde als een voerman, wagenaar in 't ſlyk verzonken.*

JUREUR. Qui jure par mauvaiſe habitude. *Vloeker, zweerder, laſteraar.* On devroit punir les jureurs. *Men behoorde de vloekers, de eedzweerders te ſtraffen.*

JURIDIQUE. Adj. Selon les formes de la Juſtice. *Geregtig, geregtelyk, behoorlyk, na rechten.* Sentence juridique, procedure juridique. *Geregtig vonnis, geregtelyke, behoorlyke pleithandeling; behoorlyke, rechtmaatige proceduuren.*

JURIDIQUEMENT. Adv. D'une maniere juridique. *Na rechten, gerechtiglyk, behoorlyk.* Sentence prononcée juridiquement. *Vonnis dat na rechten,* of *gerechtelyk is uitgeſproken.*

JURISCONSULTE. (l'S s'y prononce fortement) celui qui ſçait ou qui profeſſe le Droit. *Rechtsgeleerde.* Tous nos Juriſconſultes diſent que... *Alle onze Rechtsgeleerden zeggen dat...*

JURISDICTION. f. Pluſieurs prononcent & écrivent JURIDICTION: pouvoir du Juge. *Rechtsgebied, Rechtersampt.* Exercer ſa Juriſdiction. *Zyn Rechtsgebied, zyn Rechters ampt oeffenen, waarneemen.* Cela n'eſt pas de votre juriſdiction, de votre competence. fig: *Dat behoord niet tot uw gebied, gy hebt 'er niet over te zeggen, gy hebt geen bekwaamheid om 'er van te oordeelen.* Ce Village eſt dans la JURISDICTION de, eſt du reſſort de Haerlem. *Dat Dorp ſtaat onder Haerlem, 't is in 't Rechtsgebied van Haerlem gelegen.*

JURISPRUDENCE. f. La Science du Droit. *Rechtsgeleerdheid, Burger-Wetkunde.* Enſeigner la Juriſprudence Romaine. *De Roomſche Rechtsgeleerdheid, 't Roomſche Recht onderwyzen.*

JURISTE. Autheur en matiere de droit. *Schryver in Rechts-zaaken, juriſt.* Tous les juriſtes ſont d'avis que... *Alle de juriſten zyn van gevoelen dat...*

JURON. m. Jurement d'habitude. *Gewoon vloekwoord, aangewende zweering.* Ventre Saint gris étoit le juron de Henry quatre. *Ventre Saint gris was het vloekwoord van Hendrik de vierde, was 't woord daar hy op zweerde.*

J U S.

JUS. m. Suc, liqueur tirée de quelque choſe. *Sap, vocht, nat uit iets getrokken, geperſt.* Jus de Citron. *Limoenſap.* Jus de regliſſe. *Sap van zoethout.* Jus d'herbes. *Sap uit kruiden geperſt.* Jus de la viande rotie. *Sap of* jeu *van 't gebraaden vleeſch.* Le jus de la Vigne, jus de la treille. *Het Wyngaard-vocht, 't nat* of *vocht uit den druif, 't druivenat.* Jus délectable. *Aangenaam, ſmaakelyk vocht! zoete, lekkere wyn!*

JUSQUE ou JUSQUES. Prépoſition qui limite le temps, l'eſpace. *Tot.* De Pâques juſque à la Pentecôte. *Van Paaſchen tot Pinkſteren.* De Paris juſqu'à Rome. *Van Parys tot Rome.* Fidelle juſqu'à, juſques à la mort, juſqu'au tombeau. *Getrouw tot de dood, tot het graf.* Juſques à quand ſoufrirez vous que...? *Hoe lang, tot wanneer zult gy dulden, gehengen, lyden dat...?* Il alla juſqu'en Afrique ou juſqu'aux Indes. *Hy ging tot in Africa, tot in Indien,* Adieu, juſqu'au revoir. *Vaarwel, tot wederziens.* Il perdroit tout juſqu'à ſa chemiſe. *Hy zou alles tot zyn hembd toe verliezen.* Il l'aime juſqu'à la folie. *Hy bemind haar tot gek wordens toe, hy is 'er op verſlingerd, verzot.* Il n'eſt pas juſqu'aux valets qui ne s'en moquent. *De knegts lagchen 'er zelfs om.*

Ils ont tué juſqu'aux Enfans. *Zy hebben de Kinderen zelfs vermoord, tot de Kinderen* incluis *omgebragt.*

JUSQUIAME. f. Herbe ou plante Medicinale dite *Juſquiamus, Hyoſcyamus* & *Altercum,* en Latin. *Bilſenkruid.*

JUSSANT ou JUSANT. m. Reflux de la marée quand la Mer refoule. *Ebbe, verloopende ty, vallend water.* Le juſſant eſt à ſa fin. *Het ty breekt den hals.*

JUSSION. f. Commandement du Roy par Lettres ſcellées. *Gebod, bezegeld bevel des Konings.* Le Roy envoya des Lettres de juſſion au Parlement. *De Koning zond Bevel-*of *Laſtbrieven aan 't Parlement, om het geen het geweigerd had te doen, door te dringen.*

JUSTE. Adj. Conforme au droit, à l'équité. *Rechtvaardig, billyk.* Sentence juſte. *Rechtvaardig, gerechtig Vonnis.* Juſte punition, juſte châtiment. *Rechtvaardige ſtraf, rechtvaardige kaſtyding.* Cela eſt juſte & équitable. *Dat is recht en billyk.* Juſte Ciel, où en ſommes nous! *Rechtvaardigen Hemel, waar zyn wy toe vervallen!*

JUSTE, Fidelle vivant en la Grace de Dieu. *Rechtvaardige, Geloovige in Gods genade leevende.* Le Juſte vivra de ſa Foy. *De Rechtvaardige zal by zyn Geloove leeven.* Si le juſte eſt à peine ſauvé. *Indien de rechtvaardige naauwelyks behouden is.*

JUSTE. De meſure, de proportion convenable. *Net, op de maat ſluitend, paſſend.* La juſte meſure, la juſte proportion. *De nette maat, de rechte* proportie, *de evenredigheid.* Une montre juſte, qui va juſte. *Een net horlogie, een horlogie dat net loopt, ordentelyk wyſt.* Un fuſil qui eſt bien juſte. *Een roer dat heel net ſchiet.* Une voix, une cadence juſte. *Een evenmaatige, overeenkomende ſtem; een nette, overeenkomende* cadans, *maatklank, gezang.* Une expreſſion juſte, penſée juſte. *Een nette bewoording; nette, ſluitende, regtmaatige gedagte.*

JUSTE, ſe dit auſſi Adverbialement. *Ter deegen, net.* Un bon Arbaleſtrier tire juſte. *Een goed Boogſchutter ſchiet net, mikt ter deegen.* Il raiſonne juſte. *Hy redeneerd na reden, ter ſnee.* Il faut parler bien juſte devant les Grands. *Men moet voor de Grooten naauw op zyne woorden letten.* Votre habit eſt bien JUSTE, bien étroit. *Uw kleed is heel naauw, ſluit u geweldig om 't lyf.* Cette piſtole eſt trop JUSTE, trop courte, ne peſe pas aſſez. *Die piſtool is te kort, te ſcharp, is niet wigtig.* Cette pinte eſt bien juſte. *Die pint is heel kleln, houd geen volle maat.* Ce poids eſt bien juſte. *Dat gewigt is heel ſcharp.*

Au JUSTE. Adv. Préciſement. *Net, ſtiptelyk.* Je vous dirai au juſte ce que cela me coute. *Ik zal u net zeggen wat my dat koſt.* Je voudrois bien ſçavoir au juſte quel âge il a. *Ik wenſte wel net, wel* correct *te weeten hoe oud hy is.*

JUST-AU-CORPS ou JUSTAUCORPS. m. Habit d'homme. *Engerok, mansrok.* Il avoit un juſt-au-corps tout galonné d'or, d'argent. *Hy had een kleed over al met goud, met zilverekant geboord; hy had een met goud, met zilver* gechambreerde *rok aan.*

JUSTEMENT. Adv. Avec juſtice. *Rechtvaardiglyk, na rechten.* Il a été puni juſtement. *Hy is regtvaardiglyk geſtraft.* Vivre JUSTEMENT & pieuſement. *Rechtvaardiglyk en godvrugtiglyk leeven.* Voila JUSTEMENT ce qu'il me faut. *Dat is teregt, dat is net, dat is juiſt wat my diend, wat ik hebben moet.*

JUSTESSE. f. Régularité & adreſſe en ce qu'on fait. *Nettigheid, regelmaatigheid, ordentelykheid in 't*

Digitized by Google

geen men doet. La juſteſſe d'un tireur d'arc. *De netſtigheid, het net mikken van een boogſchieter.* Il touche le Luth avec JUSTESSE, adreſſe. *Hy ſpeeld net op de Luit.* Parler, écrire avec juſteſſe. *Met nettigheid, ordentelijkheid, klaarheid, zuiverheid ſpreeken, ſchrijven; een nette, ordentelijke, zuivere ſtijl van ſpreeken, van ſchryven hebben.* La juſteſſe de cette penſée conſiſte en ce que... *De nettigheid, fraayheid van die gedagte beſtaat daar in dat...*

JUSTICE. f. Vertu morale qui rend à chacun ce qui lui appartient. *Rechtvaardigheid, billijkheid, gerechtigheid.* La Juſtice eſt le ſoutien d'un Etat. *De Rechtvaardigheid is de ſteun, zuil van een Staat.* Chacun le ſien, c'eſt juſtice. *Ieder het zijn, dat is recht, dan komt 'er niemand te kort.* Se faire, ſe rendre JUSTICE, ſe condamner quand on a tort. *Zig zelve veroordeelen, recht doen als men ongelyk heeft.* Perſonne ne ſe rend juſtice ſur ſes deffauts. *Niemand oordeeld na rechten over zyne gebreeken.*

JUSTICE diſtributive, celle qui ſe rend par les Juges ordonnez pour cet effet. *Bedeelbaare gerechtigheid, bedeelbaar recht, Burger recht door de aangeſtelde Rechters bediend, waargenomen.* Il y a bonne Juſtice en Hollande. *Daar is goed recht in Holland.* Faire bonne & courte juſtice. *Goed en kort recht doen.* On doit demain faire JUSTICE, faire punition exemplaire, publique. *Daar zal morgen recht gedaan worden.*

JUSTICE. Les Officiers & Magiſtrats d'une Ville. *Gerecht, Wet.* La Juſtice s'eſt ſaiſie du corps. *Het Gerecht heeft het lyk in handen genomen.* On publia par ordre de Meſſieurs de la Juſtice. *Daar wierd uit laſt van de Heeren van 't Gerecht, van de Wet uitgeroepen, afgeleezen.* Appeller quelqu'un en JUSTICE, devant les Juges. *Iemand voor 't Gerecht, voor de Schepenen roepen.* Ce Seigneur a haute & baſſe juſtice dans ſes Terres. *Die Heer voerd galg en rad, heeft opper en laag recht in zyn Land, in zyne Heerlykheid.*

JUSTICE interieure, innocence de l'homme juſtifié devant Dieu. *Inwendige gerechtigheid, ſtaat van onſchuld voor God.* Il faut chercher notre juſtice en Jeſus-Chriſt. *Wy moeten onze gerechtigheid in Jeſus Chriſtus zoeken.* Abraham a cru à Dieu & cela lui a été alloüé à juſtice. *Abraham heeft in God geloofd en dat is hem tot geregtigheid gereekend.*

JUSTICIABLE. Adj. Qui doit répondre devant certaine Juſtice, ou de certains Juges. *Onder zeker Recht* of *Rechters ſtaande.* Il n'eſt pas juſticiable d'Amſterdam, il eſt juſticiable d'Utrecht. *Hy ſtaat niet onder 't Recht van Amſterdam, maar onder 't Recht van Utrecht.*

JUSTICIER. ERE. Adj. Qui aime à faire Juſtice. *Beminnaar, handhaver van 't Recht.* Raoul Duc de Normandie étoit grand Juſticier. *Raoldus Hertog van Normandyen was een groot beminnaar van't recht, voorſtander van de Gerechtigheid.* Il eſt Seigneur JUSTICIER de ce Village là. *Hy is Heer en Halsregter van dat Dorp.* Les Lords Grands Juſticiers de la Grande Bretagne. *De Lords opper-Rechters van Groot Brittanje.*

JUSTIFIANT. ANTE. Adj. V. Qui rend juſte interieurement. *Rechtvaardigend, inwendig rechtvaardigmaakend.* La Foy juſtifiante, la Grace juſtifiante. *Het rechtvaardigmaakend Geloove, de rechtvaardigmaakende Genade.*

JUSTIFICATIF. IVE. Adj. Qui ſert à juſtifier, à prouver un fait. *Bewyzend, waarmaakend.* Un fait juſtificatif. *Een bewyzend geval.* Des pieces juſtificatives. *Bewyzende ſtukken, ſtukken en beſcheiden om de pleitzaak waar te maaken.*

JUSTIFICATION. f. Procédé par lequel on ſe juſtifie en juſtice, ou en public. *Verontſchuldiging, zuivering, verdeediging.* Un honneſte homme doit travailler à ſa juſtification. *Een eerlyk man moet tot zyne verontſchuldiging, zuivering werken.*

La JUSTIFICATION du Pecheur devant Dieu eſt l'effet de la Grace. *De rechtvaardigmaaking, vryſpreeking van den Zondaar voor God is de uitwerking der Genade.* Le Dogme de la juſtification eſt diverſement expliqué. *De Leere van de rechtvaardig wording werd verſcheidentlyk uitgelegd, verklaard.*

JUSTIFIER. v.a. Déclarer innocent, prouver, montrer l'innocence de l'accuſé. *Rechtvaardigen, vry ſpreeken, vrypleiten, verontſchuldigen.* JUSTIFIER, prouver un fait. *Een zaak waar maaken, een geval bewyzen.* J'entreprends de juſtifier tout ce que j'ai dit. *Ik neem aan waar te maaken al't geen ik gezegt heb.* Se JUSTIFIER devant le juge, devant les hommes. *Zig voor den Rechter, voor de menſchen rechtvaardigen, verontſchuldigen, vry pleiten.* Il eſt bien plus difficile de ſe juſtifier devant Dieu. *Het is veel zwaarder zig voor God te rechtvaardigen, te verontſchuldigen.*

JUSTIFIER, donner la juſtice interieure. *Rechtvaardig maaken, rechtvaardigen, de inwendige geregtigheid mede deelen.* Nous ſommes juſtifiez devant Dieu par la Foy operante en bonnes oeuvres. *Wy worden door het werkende Geloove voor God gerechtvaardigd, vrygeſproken.* Cette Lettre J a été achevée d'imprimer le 21 de Juin 1708.

K.

CEtte Lettre ne s'employe que dans quelques noms propres empruntez des Langues Arabe, Grecque, Allemande &c. KADI ou CADI, Juge Turc. *Turkſche Rechter.* Stokholm, York &c.

K A L.

KALI. m. Plante ainſi nommée par les Arabes; les verriers ſe ſervent de ſa cendre pour leurs verres: de la décoction du *Kali* ſe fait encore un ſel appellé ALKALI. Voy l'ACADEMIE ſur tout cela.

K A O.

KAOÜANE. f. Eſpece de Tortuë plus groſſe & moins bonne que la Tortuë franche d'où l'on tire le caret. *Kawaan, zwaarſte en ſlegtſte ſoort van ſchildpad.* On garnit la plus part des grands miroirs de Kaoüane. *De lyſten der meeſte groote ſpiegels worden van Kawaan gemaakt.*

K A R.

KARABÉ. m. Ce mot Arabe ſe dit pour Ambre jaune. *Geele brandſteen.*

KARAT. m. Terme affecté aux Orfevres & Eſſayeurs quand ils parlent du titre & de la bonté de l'or. *Karaat.* L'or eſt à ſon ſuprême degré lors qu'il eſt aux vint quatre Karats. *Het goud is op zyn hoogſte graad als het vier en twintig Karaaten inhoud.* Ziet de reſt op CARAT.

K E R.

KERMES. m. Fruit d'un Arbriſſeau nommé *Ilex* en Latin, & dont la graine ſert à teindre en écarlate.

K I A.

KIAJA ou KAHIAJA. Officier de la Porte ainſi nommé. *Kiaja, bediende van 't Turkſche Hof aldus genaamd.*

K I O.

KIOSQUE. m. Petit pavillon iſolé, ouvert de tous cotez: les

Digitized by Google

les Levantins s'y retirent pour prendre le frais. *Lugtig zomerhuisje in de Oosterſche Landen zeer gebruikelyk.*

K I R.

KIRIE-ELEIZON. Ce terme Grec ſe dit dans l'Office de la Meſſe & ſignifie, Aye pitié de nous. *Ontferm u onzer.*

K Y R.

KYRIELLE. f. Litanie: il ne ſe dit gueres qu'en plaiſantant. *Naamlyſt, Naamrol der Heiligen die men agter malkander aanroept.* La bonne femme diſoit dévotement ſes Kyrielles. *Het besje las, zeide, prevelde haare gebeeden voor de Sancten heel aandagtig*, devotelyk *op.* Il lui dit une longue kyrielle d'injures. *Hy gaf hem een reeks van ſcheldwoorden na.* Quelle kyrielle de noms Barbares! *Wat een reeks van Barbaarſche naamen!*

L.

L Prononcez Elle: Lettre conſonne liquide, l'onſiéme de l'Alphabet: quand cette Lettre eſt double & que devant il ſe trouve les diphtongues Ai, Ei, & la triphtongue Oui, la premiere des deux L eſt moüillée ou liquide. Maille. *Myt.* Travailler. *Werken.* Veiller. *Waaken.* Recueillir. *Verzamelen.* Fenoüillette. *Anyswater.* Grenoüille. *Kikvorſch.* Les mots qui finiſſent en Ail, Eil, Euil, & Ouil, ſuivent la même regle. Travail. *Werk.* Réveil. *Ontwaaking.* Oeil. *Oog.* Cercueil. *Doodkiſt.* Fenoüil. *Venkel.* Dans les autres endroits où l'L eſt double ſans être précedée d'un I elle ne ſonne pas autrement que l'L ſimple. Aller. *Gaan.* Balle. *Kogel.* Colle. *Lyn.* Bulle. *Bul.* Dans les mots précedez d'un I la regle veut que l'L ſoit moüillée. Fille. *Dogter.* Quille. *Kegel.* Briller. *Blinken.* Cheville. *Pennetje.* Drille. *Knaap.* Guenille. *Lap.* Il y a quelques exceptions à cette regle. Ville. *Stad.* Mille. *Duizend, &c.*

L A.

LA. Article defini pour marquer le Nominatif & l'Accuſatif ſingulier des noms feminins. *De, den, het.* La femme. *De vrouw.* Commencer la journée. *Den dag beginnen.* La Maiſon étoit fermée. *Het Huis was toe.*

LÀ. Adv. Démonſtratif de lieu. *Daar, op die plaats.* Allez vous en là. *Gaat daar.* Qui va là? *Wie*, of *waar daar?* Alte là! *Staa, blyf daar!*

LÀ, ſe met après les pronoms demonſtratifs Celui, Celle, Ceux & Celles; alors il eſt oppoſé à Ci. Que dites vous de celui là, de celle là, de ceux là, de celles là. *Wat zegt gy van die? van deze?* On vivoit ainſi en ce temps là. *Men leefde zoo in die tyd.* Sont ce là vos gans? *Zyn dat uwe handſchoenen?* Sont ce là nos gens? *Is dat ons volk?* Eh là, là, tout beau! *Al zagtjes, al zagtjes wat!* Demeurons en là, briſons là, n'en parlons plus. *Laat ons daar een ſpeldetje by ſteeken, laaten wy 't daarby, ſpreeken wy daar niet meer van.*

L A B.

LABEUR. m. Se dit pour Travail, Ouvrage, mais ſon uſage eſt moins étendu. *Werk, arbeid.* Labeur penible. *Laſtig werk.* Ouvrage de grand labeur. *Werk van een zwaaren arbeid.* Vivre de ſon labeur. *Van zyn arbeid* of *handen werk leeven.* Mettre des terres en Labeur, les cultiver, façonner. *Landeryen behouwen, beploegen, bezaayen.* Labeurer s'eſt auſſi dit pour Travailler, témoin ce Proverbe, en peu d'heures Dieu labeure. *God werkt in korten tyd.*

LABIAL. LE. Adj. On appelle en Grammaire, lettres *labiales*, celles qui ſe prononcent des levres, comme. B, F, M, P, Q, &c. *Letters die met de lippen uitgeſproken worden.* Offres *labiales*, offres de bouche. *Mondelinge beloften, onbeſchrevene beloften.* Ce dernier ne ſe dit qu'en Pratique.

LABILE. Adj. Sujette à manquer. *Krank, gebrekkelyk.* Une memoire labile, infidelle. *Een kranke memorie, gebrekkig, ontrouw geheugen op 't welk men zig niet kan verlaaten.*

LABORATOIRE. m. Il ſe dit particulierement du lieu où les Chymiſtes ont leurs fourneaux & autres uſtencilles. *Stookhuis, Werkhuis, Diſtilleerloos voor de Alchymiſten &c.* Il ſe dit par extenſion de tout lieu où l'on travaille à la compoſition des poudres, à la fonte des metaux &c.

LABORIEUSEMENT. Adv. Avec labeur, avec une peine exacte. *Werkſaamlyk, met iever en arbeidſaamheid.*

LABORIEUX. EUSE. Adj. Qui eſt de grand travail. *Werkſaam.* C'eſt un homme fort laborieux, une femme fort laborieuſe. *'t Is een zeer werkſaam, heel ieverig man, een ieverige, gaauwe vrouw.* Un employ Laborieux, penible. *Een moeyelijk, laſtig, zwaar ampt.* Une etude fort laborieuſe. *Een heel zwaare, zeer laſtige ſtudie, ſtudie daar veel hoofdbreekens aan vaſt is.*

LABOUR. m. Action de Labourer une Terre. *Beploeging, omſpitting van een Land.* Des chevaux de Labour, dont on ſe ſert à labourer. *Ploeg-paarden, paarden om voor de ploeg te loopen.* Payer les Labours & les ſemences. *Het ploeg en zaayloon betaalen.*

LABOURABLE. Adj. Qu'on laboure. *Dat bebouwd, beploegd word.* Des terres labourables. *Bouwlanden, zaaylanden, teellanden.*

LABOURAGE. m. L'art & la beſogne du Laboureur. *Akkerbouw, Landbouw, Bouwmanswerk.* Gagner ſa vie au Labourage. *Zig met den Akker* of *Landbouw* genecren, *de koſt met den akkerbouw winnen, van de ploeg leeven.*

LABOURER la Terre, la remuer avec la charuë, la beſche ou la houë. *De Aarde, de grond, het veld beploegen, omſpitten, omhaalen.* Labourer avec la charruë. *Met de ploeg de grond opmaaken en omſlaan, de grond ploegen, agter de ploeg loopen.* Labourer des vignes. *Wynakkers omſpitten.* Labourer le pied d'un arbre. *De grond om den voet van een boom graaven, ſpitten, hakken.* Les taupes ont labouré tout le jardin. *De mollen hebben de gantſche tuin opgegraaven, omgewroet.* Il aura bien à Labourer, il aura bien de la peine. *Hy zal niet weinig te ploegen hebben.* Labourer, en terme de Marine, toucher terre en paſſant par un lieu où il y a peu d'eau. *'t Water vuil maaken, de grond raaken in 't voorby zeilen.* L'ancre laboure, chaſſe. *Het anker gaat door, is in een modder grond geraakt.*

LABOUREUR. Celui qui laboure la terre. *Ploeger, akkerman, bouwman.* Les Laboureurs & les Vignerons. *De Bouwlieden, Akkerlieden en Wyngaardeniers.*

LABYRINTHE. m. Jardin embarraſſé de beaucoup de détours dont les Anciens faiſoient grand cas. *Doolhof, dwaalhof, wartuin.* Le Labyrinthe de Dedale où le Minotaure étoit enfermé. *Het Doolhof van Dedalus daar den Minotaurus in opgeſloten was.* Comment ſe tirer de ce Labyrinthe, de cet Embarras? *Hoe zig te redden uit dat Doolhof, uit die verwerring, zwaarigheid?* Le Labyrinthe, en Azo-

natomie se dit de la troisiéme cavité dans l'oreille interieure de l'homme.

L A C.

LAC. m. Grand étenduë d'eaux dormantes. *Meer, meir, groot stil water.* Le Lac de Geneve est fort poissonneux. *Het Meer van Geneve is zeer visryk.* Quand le Lac de Harlem est gelé. *Als de Haerlemmer Meer toegevroren is.*

LACER. v.a. Serrer avec un lacet. *Met een snoer rygen.* Lacer un corps. *Een keurs lyf rygen.* Lacer de travers. *Scheef rygen.* Lacer du ruban au bord d'une robe, &c. *Lint aan de zoom, rand van een tabbaert rygen, strengen, doorsteeken.*

LACERATION. f. Se dit en Pratique pour DÉCHIRURE, ou DÉCHIREMENT. *Scheuring.* Laceration d'un Libelle diffamatoire. *Scheuring, doorsnyding van een Pasquil, een saamroovend geschrift.*

LACERER. v.a. DÉCHIRER, en terme de Pratique. *Verscheuren, doorsnyden, kerven.* Le Libelle fut laceré & brulé par Sentence de la Cour. *Het Pasquil wierd door Vonnis van 't Hof gescheurd en verbrand.*

LACERON ou LAITERON. m. Laituë sauvage qui sert de nourriture aux lapins. *Hazelatouw, wilde latuw.*

LACET. m. Cordon ferré assez connu. *Snoer, ryg snoer.* Lacet de fil, lacet de soye. *Garensnoer, zydesnoer.* LACET, se dit aussi du laqs avec quoy l'on prend les perdrix, les lievres &c. *Snoer, strik, strop daar men patryzen, haazen mede vangd.*

LÂCHE ou LASCHE sans prononcer l'S. Poltron, coyon. *Blood, bloodaard, lafhartig.* Il n'ose se deffendre, c'est un lâche. *Hy durft zig niet verweeren, 't is een bloodaart, een schytebroek.* LACHE. Adj. Infame, contraire à l'honneur. *Lafhartig, eerloos, schandig.* Un lâche procedé, une lâche action. *Een lafhartig, eerloos bedryf; een schandige, eerlooze daad.* Trahir son ami, que cela est lâche! *Zyn vrind verraaden, wat is dat lafhartig! eerloos! schelmagtig!*

LÂCHEMENT. Adv. D'une maniere infame. *Schandig, eerlooslyk.* S'enfuir lâchement. *Lafhartig, schandig heen vlugten.* Trahir lâchement son amy. *Zyn vrind lafhartiglyk, schelmagtig verraaden.*

LÂCHER. v. a. Détendre, laisser aller. *Ontspannen, loslaaten.* Lâcher la bonde d'un Etang. *De duiker of valdeur van een Vyver loslaaten, een Vyver open maaken, 't water af laaten loopen* Lâcher un corps de jupe. *Een ryglyf ontrygen, ontspannen.* LÂCHER l'éguilette, se décharger le ventre. *Den veter los rygen, zyn gevoeg doen, den buik loozen.* Lâcher de l'eau, uriner. *Zyn water maaken, loozen.* Lâcher un vent. *Een wind laaten.* Le malade lâche tout sous soy. *De zieke laat alles onder zig weg loopen.* Les pruneaux lâchent, déchargent le ventre. *De pruimen maaken een los lyf, houden 't ligchaam open.*

LÂCHER une Arme à feu, la décharger. *Een Musket, een roer* of *geschut afschieten, lossen.* Il lui lâcha un coup de Pistolet dans la teste. *Hy loste hem een Pistool door de kop heen.* LÂCHER une parole, un mot, le dire inconsidérement. *Zig een woord laaten ontvallen.* Il a lâché le mot, il y a enfin consenti. *Hy heeft het woord gēuit, hy heeft 'er eindelijk in gestemd.*

LÂCHER, laisser aller la main, en certains jeux de cartes. *De trek laaten gaan, in zekere kaartspellen, als in Lanterlu &c.* Lâcher la main, rabattre de ses prétentions. *De hand ligten, van zyne eischen laaten vallen.* Voy sur LASCHER, ce qui manque en cet endroit.

LÂCHETÉ. f. Poltronnerie, coyonnerie. *Lafhartigheid, eerloosheid.* La lâcheté d'un soldat qui s'enfuit sans voir l'Ennemi. *De lafhartigheid van een soldaat die zonder den Vyand gezien te hebben vlugt.* Trahir son amy, c'est une infame lâcheté. *Zynen vrind verraaden, is eene eerlooze lafhartigheid.* Me croiriez vous capable de cette LÂCHETÉ, de cette lâche action? *Zoud gy my bekwaam agten tot die lafhartigheid, tot die eerlooze daad?*

LACIS. m. Rézeuil de fil ou de soye. *Koordje, strengelsnoertje van garen* of *zyde.* Un lacis bien fin. *Een syn koordje, snoertje.*

LACONIQUE. Adj. Concis, court à la façon des Lacedemoniens. *Kortbondig, beknopt, kort.* Style laconique. *Kortbondige, beknopte styl.* Les Grands sont bien laconiques en leurs réponses. *De Grooten zyn heel kort in hunne antwoorden, zyn heel schaars, zeer zuinig van woorden.* Parler, écrire LACONIQUEMENT, en peu de mots. *Weinig woorden in 't spreeken, in 't schryven gebruiken; kort en bondig spreeken, een kortbondige styl van schryven hebben.* Le LACONISME (la maniere de parler concise) gêne l'esprit & est souvent obscur. *De kortbondigheid, kortheid van styl pynigd de geest en is dikwyls duister.*

LACRIMAL ou LACHRYMAL, Adj. ne se dit qu'en cette phrase, Fistule *lachrymale*, ulcere au coin de l'oeil d'où il distille une humeur acre & maligne. *Oogpyp, traanpyp in de hoek van 't oog.*

LACRHYMATOIRE ou LACRIMATOIRE. m. Petite phiole où les Anciens recueilloient les larmes versées pour un deffunt. *Traanvlesje, traanpotje, schreykruikje.* On enfermoit le Lacrimatoire dans le tombeau du deffunt. *Het Traanpotje, traanvlesje, schreykruikje wierd in 't graf van den overledene opgesloten.*

LACS ou LAQS. Lisez LAS. m. Cordon delié ou noeud coulant. *Striksnoer, strop, koordje met een schuifknoop.* Le sceau pend à des lacs de soye. *Het zegel hangd aan zyde snoeren, koordjes, strikken.* Un lacs de crin pour prendre des oiseaux. *Een strik, strop van paardshair om vogels te vangen.* Tendre des lacs à quelqu'un, lui dresser des embuches. *Iemand strikken voorleggen.* Elle le tient dans ses lacs. *Zy houd hem in haare strikken.* On appelle LACS d'Amour, un cordon, un ruban, un chiffre passé l'un dans l'autre d'une façon galante. *Liefdestrik, doorvlocht koordje, galant lintje, doorvlochte cyffernaam.*

LACTÉE, se dit en ces deux seules phrases, la Voye *lactée*, ou voye de lait, autrement dite le chemin de Saint Jacques, l'endroit du firmament qui est le plus parsemé d'étoiles. *De melkweg* of *'t sterreveld in 't Firmament.* Via Lactea, *in 't Latyn.* Veines LACTÉES, petites veines qui contiennent & portent le chyle. *De melk-aders, zog-aders.*

LACUNE. f. Ce qui manque dans le corps d'un livre, d'un Poëme. *Gebrek, uitlaating, opening, gaaping in een boek, in een Gedicht.* Le sens est interrompu par ces lacunes. *De zin word door die opene plaatsen verbroken, door die uitgelaatene regels, vergeetene woorden afgebroken.* LACUNES ou LAGUNES, est le nom que l'on donne aux eaux basses & bourbeuses qui environnent Venise. *Buiten wateren, laage en drabbige waters om Venetie.*

L A D.

LADRE. Adj. & Subst. Lepreux, infecté de lepre. *Leproos, melaatsch, lazarus.* Un homme ladre ou un ladre. *Een leproos* of *melaatsch man; een lazarus, leproos.* Un ladre blanc, celui dont la lepre n'est qu'en dedans. *Een witte melaatsche, een die maar inwendig leproos,*

Digitized by Google

leproos, beſmet is. Un ladre vert, un ladre confirmé, plein de boutons durs & verts. *Een groene leproos, een volſtage melaatſche, een lazerus met groene en harde puiſten.* Un cochon ladre. *Een gortig varken.* C'eſt un vilain avaricieux, un LADRE, un ladre vert. *'t Is een vuile gierigaart, een vrek, een vrekkigen hond.* Je ne ſuis pas LADRE, je ſens bien quand on me pique. *Ik ben niet gortig, ik heb geen harder huid als een ander, ik voel wel als men my ſteekt.* Il ſe peut dire au litteral & au figuré.

LADRERIE. f. Lepre, maladie qui corrompt toute la maſſe du ſang. *Melaatsheid, leproosheid, beſmettelyke ziekte.* Atteint, entaché de ladrerie. *Met melaatsheid geraakt, beſmet.* LADRERIE, Hôpital des ladres ou lepreux. *Leproozenhuis, Lazerushuis.* Quelle LADRERIE! quelle vilenie, quelle avarice! *Wat een vuiligheid, welke yſſelyke gierigheid!*

L A G.

La LAGUE du Vaiſſeau, l'endroit par où il paſſe en voguant. *Het zog* of *vaarwater van 't Schip.*

L A I.

LAI, LAY, ou LAIQUE. Le feminin fait LAYE & LAÏE. Il ſe dit pour SÉCULIER, par oppoſition à CLERC & à ECCLESIASTIQUE. *Leek, waereldlyk, niet verordend.* Un Conſeiller lai. *Een waereldlyk Raadsheer.* Une Juſtice laïe. *Een waereldlyk Gerechts Hof.*

LAID, DE. Adj. Oppoſé à BEAU. *Leelyk, miſſelyk, mismaakt.* Viſage laid. *Leelyk aangezigt, leelyk bakkes.* Nez laid. *Leelyke neus.* Dents laides. *Leelyke tanden.* Le ſinge, l'ours, le crapaud ſont de vilaines beſtes. *Den aap, de beer, de pad zyn leelyke dieren.* C'eſt un laid mâtin. *Het is een leelyk bakkes, een bullebak.* C'eſt une laide beſte que cette femme là. *'t Is een leelyk dier van een wyf, een wyf zoo leelyk als de nagt.* C'eſt une laide choſe à une femme que de boire, que de jurer. *Den drank, het vloeken is een leelyke zaak voor een vrouw.* Il n'y a point de laides Amours. phr. *Al wat men mind ſchijnd altijd ſchoon.*

LAIDERON. Terme d'injure. *Leelijk wyf* of *leelijk meisje.* Voyez un peu cette petite Laideron qui veut faire la coquette! *Ziet die leelijke Belie, dat meerkatjen, dat nufjen eens, 't wil al mee pronken, de* galante *zwier naar-aapen.*

LAIDEUR. f. Manque de beauté. *Leelykheid, mismaaktheid.* Cette femme eſt d'une horrible laideur. *Dat wyf is yſſelijk, vervaarlijk leelijk.* La laideur, la difformité du vice, du peché. *De leelijkheid, afſchuwelijkheid van de ondeugd, van de zonde.*

LAIE ou LAYE. f. La femelle du ſanglier. *Wilde zeug.*

LAINE. f. Ce qui tient lieu de poil aux moutons. *Wol.* Laine blanche. *Witte wol.* Laine noire. *Zwarte wol.* Laine cardée. *Gekamde wol.* Un bonnet de laine. *Een wollemuts.* Des bas de laine. *Wollekouſſen.* Tirer la laine, au fig: voler des manteaux &c. *Wol plukken, mantels ſteelen, de voorbygaanders de mantels af neemen &c.* Tireurs de laine, voleurs de nuit. *Manteldieven, nagtſteelders.* Se laiſſer manger la laine ſur le dos, ſouffrir tout. *Zig al te geduldig houden, zig laaten ringelooren, zig rukken en plukken laaten als een weerloos ſchaap.*

LAINEUX. EUSE. Adj. Plein, fourni de laine. *Wollig, volwol.* Les moutons d'Angleterre ſont plus laineux que ceux de France. *De ſchaapen van Engeland zyn wolliger, zwaarder van wol dan die van Vrankryk.*

LAIQUE ou LAY. Adj. & Subſt. Seculier, point Eccleſiaſtique. *Leek, waereldlyk, ongewyd.* Une perſonne laïque, un officier laïque. *Een waereldlyk perſoon, een waereldlyk beampte.* Les Eccleſiaſtiques ont le pas ſur les Laïques. *De Geeſtelijke perſoonen hebben de rang boven de Leeken.*

LAISCHE ou LESCHE de jambon, trenche de jambon fort mince. f. *Reepje, dun ſneedtje ham.* LAISCHE, herbe qui ſe meſlant dans le foin bleſſe la langue des chevaux. *Ruiggras dat de tong der paarden bezeerd.*

LAISSÉES ou FUMÉES du Loup, du ſanglier & autres beſtes noires. f. pl. *Miſt* of *keutels van de Wolf van 't wildzwyn en andere jaagdieren.* On appelle auſſi LAISSÉES, des terres jettées ſur le rivage & qui s'affermiſſent avec le temps. *Aangeſpoeld en aangegroeyd land op den oever van de Zee,* of *eenig groot water.*

LAISSER. v.a. Quiter. *Laaten, laaten leggen.* Laiſſer quelqu'un pour garder la Maiſon. *Iemand laaten om het Huis te bewaaren.* Laiſſer quelqu'un en bonne ſanté. *Iemand in goede gezondheid laaten.* Je l'avois laiſſé pour mort. *Ik had hem voor dood laaten leggen.* Laiſſer de grands biens après ſa mort. *Groot goed nalaaten, groote ſchatten na zijn dood laaten.* Il vaut mieux laiſſer une bonne réputation. *Het is beter een goede naam na te laaten.* Ce vin laiſſe un vilain déboire. *Die wyn laat een vieze ſmaak, een leelyke naſmaak.*

LAISSER, oublier ſa montre, ſes gans, ſon manteau. *Zijn horlogie, zijne handſchoenen, zijn mantel agterlaaten, vergeeten, uit verzuim ergens laaten leggen.* Laiſſer les autres dans le peril, dans la naſſe. *De anderen in 't gevaar laaten, in de pekel laaten.* Vous n'avez qu'à laiſſer le Village à la droite. *Gy hebt maar het Dorp aan de regterhand te laaten leggen.* LAISSER, confier, commettre une affaire au ſoin de quelqu'un. *De zorg van een zaak aan iemand laaten, overgeeven, aanvertrouwen.* Je laiſſe cela à votre diſcretion. *Dat laat ik aan uwe* diſcretie, *beſcheidentheid.* LAISSER la vie, perdre la vie dans une occaſion, dans un combat. *Het leven in een ontmoeting, in een ſtryd* of *treffen laaten.* Il y a laiſſé de ſes plumes. phr. *Hy heeft 'er van zijne veeren gelaaten.* LAISSER échapper l'occaſion. *De gelegentheid laaten voorby gaan, laaten ontglippen.* Je vous le laiſſe au prix coutant. *Ik laat het u over tegen de prys dat het my koſt.*

LAISSER, permettre, n'empêcher pas. *Laaten, niet hinderen, niet beletten.* Laiſſer repoſer un malade. *Een zieke laaten ruſten.* Laiſſer quelqu'un en paix, en repos. *Iemand met vrede, in ruſt laaten.* Il faut le laiſſer faire, lui laiſſer tout dire. *Men moet hem laaten begaan, hem laaten uitſpreeken, alles laaten zeggen.* Je vous laiſſe à penſer ce qui en arriva. *Ik laat u denken wat'er van kwam.* Il ne LAISSE pas d'aller ſon chemin, il va pourtant toûjours ſon chemin. *Hy laat daar om niet na zijn gang te gaan,* of *liever, hy gaat echter zijn gang.* La choſe ne laiſſe pas d'être vraye. *De zaak is evenwel waar.* Il n'eſt pas riche, mais il ne laiſſe pas d'avoir des amis. *Hy is niet rijk, maar hy heeft nogtans vrinden.* Une fille ſage & modeſte ne laiſſe pas de plaire bien qu'elle ait peu de beauté. *Een eerlijke en zedige dochter behaagd evenwel al heeft zy luttel ſchoonheids.* On ne laiſſera pas de vous en accuſer. *Men zal'er u evenwel mede beſchuldigen, men zal 't u echter nageeven.*

Se LAISSER tomber. v.n.p. *Vallen.* Il ſe laiſſa tomber en ſortant de l'Egliſe. *Hy viel in 't uitgaan van de*

Digitized by Google

de Kerk. Se laiſſer battre. *Slaagen krygen.* Il s'eſt laiſſé battre d'un petit garçon. *Hy heeft van een kleine jonge ſlagen gekreegen.* Il s'eſt laiſſé mourir. *Hy is geſtorven.* Il s'eſt laiſſé entendre là deſſus. *Hy heeft zig daar over verklaard, hy heeft zyn gevoele dien aangaande laaten hooren.* Se laiſſer aller aux perſuaſions de ſa femme. *Zig door de aanraadingen van zyn vrouw laaten vervoeren, heen leiden.* Cette Fille s'eſt laiſſé aller, laiſſé ſeduire. *Die Vryſter heeft haar laaten verleiden.* Il ne faut pas ſe laiſſer mener par le nez comme un Buffle. *Men moet zig niet als een Buffel by de neus laaten omleiden.*

LAIT. m. Liqueur qui ſort des mamelles des Femmes, des Vaches &c. *Melk, zog.* Lait de femme. *Vrouwe melk, zog.* La frayeur lui troubla ſon lait. *De ſchrik ontroerde haar zog.* Lait de vache. *Koe-melk.* Lait de chevre. *Geite-melk.* Lait de beurre. *Karnemelk.* Dents de lait, premieres dents. *Melktanden.* Veau de lait. *Zuigend kalf.* Cochon de lait. *Zoogvarken, ſpeenvarkentje.* Du petit LAIT, du lait clair, l'eau qui ſe ſépare des caillebottes ou du lait caillé. *Hui, watermelk.* Le vin eſt le lait des vieillards. expr. fig: *De Wyn is de melk van de oude luiden.* Il avala cela doux comme lait. phr. *Hy liet het zagtjes doorloopen, hy liet dat ongemerkt voorby gaan.* Il me ſemble qu'on me bout du lait, qu'on me fricaſſe du beurre. *My dunkt dat men my ooren aan naayd, dat men my mal wil broeyen.*

LAIT, ou ſuc blanc qui ſort des herbes ou tiges des plantes. *Melk, witte ſap.* Lait de figue. *Vygemelk, ſap uit de groene vyg gedrukt.* Lait qui découle d'un oeuf frais. *Melk uit een vers ey loopende.* LAIT virginal, compoſition où il entre de l'eſprit de vin &c. *Maagdemelk.* Se décraſſer avec du lait virginal. *Zyn hoofd en aangezigt met maagdemelk ſchoon maaken.*

LAITAGE. m. Le lait & tout ce qui s'en fait, comme creſme, beurre & fromage. *Melk, zuivel.* Le bon Hermite ne vivoit que de laitage. *De goeden Eremyt, de kluizenaar leefde alleen van boter en kaas &c. van melkſpys, van zuivel.*

LAITANCE ou **LAITE.** f. Subſtance blanche & molle qui eſt dans les poiſſons mâles. *Hom, gelt, milt van de mannetjes viſſen.* Laitance de carpe. *Hom van de karper.* Perche à laitance. *Hombaars, geltebaars.* La LAITE ou laitance du hareng. *De hom* of *mild van de haring.*

LAITÉ. ÉE. Adj. Qui a de la laite. *Dat hom heeft.* Hareng laité. *Hommerharing, geltharing.* Perche laitée. *Hombaars, geltebaars.*

LAITERIE. f. Lieu où l'on accommode le laitage. *Koeſtal, melkhuis daar de room, boter en kaas gemaakt word.*

LAITERON eſt expliqué ſur LACERON, laituë ſauvage dont les lapins ſont friands. *Konyne latouw, hazelatouw, wilde latouw.*

LAITEUX. EUSE. Adj. Qui rend un ſuc ſemblable au lait. *Melkagtig, ſappig.* Plantes laiteuſes. *Melkagtige* of *ſappige planten.*

LAITIERE. Femme ou Fille qui fait metier de vendre du lait. *Melk-wyf, melk-meysje, melk-boerin.*

LAITON ou **LETON.** m. Cuivre compoſé rendu jaune par la calamine. *Latoen, kalamynkoper, gemengd koper.* Des boucles de laiton. *Kopere geſpen.* Chaine de laiton. *Koperketting.* Fil de laiton. *Koperdraad.*

LAITUË. f. Herbe à ſalade aſſez connuë. *Latouw.* La laituë rafraichit & humecte. *De latouw verfriſcht en bevochtigd.* Des laituës pommées. *Krop-latouw, krop-ſalaad.*

LAMANAGE. m. Action du LAMANEUR ou Pilote gagé pour conduire un vaiſſeau à l'entrée ou au ſortir d'un Port. *Het in* of *uitlootſen van een ſchip door een aangeſtelde Loots, Binneloots.*

LAMBEAU. m. Morceau, guenille. *Lap, lor.* Ses habits ſont tout en lambeaux. *Zyn kleederen hangen van lappen aan malkander, zyn heel aan ſtarden geſcheurd.* Il fait grand bruit avec quelques lambeaux d'Hiſtoire qu'il a pillé dans les recueils. *Hy maakt veel gerugts met eenige brokken en ſtukken van de Hiſtorie die hy uit de boeken geplonderd heeft.*

LAMBEL. m. Terme de Blazon, la plus noble des briſures de l'Ecu. *Barenſtel* of *brug van't ſchild*, ook Lambel, ziet l'ACAD.

LAMBIN. INE. Adj. & Subſt. D'une lenteur ennuyeuſe. *Sukkelend, talmagtig, ſammelaar, ſukkelaar.* Qu'il eſt lambin! *Wat is hy ſukkelend, talmagtig, loom!* Quelle eſt lambine! *Wat is zy loom, talmagtig!* Quel LAMBIN! *Wat een ſukkelaar, ſammelaar, lamgat, loomerd!* Quelle LAMBINE! *Wat een ſukkelaarſter, ſammelaarſter, ſleeplende!*

LAMBINER. v.n. Agir lentement. *Sukkelen, ſammelen, talmen, loom, traag te werk gaan.* Elle ne fait tout le jour que lambiner. *Zy doet den heelen dag niet als ſukkelen, talmen, draayen, drentelen!* Quelle LAMBINERIE! quelle lenteur, nivellerie! *Wat een talmery, ſukkelaary! ſammelaary! wat verdrietiger loomheid!*

LAMBREQUIN. m. En terme de Blaſon, ſe dit de l'eſpece de coëffe qui couvre & embraſſe l'Ecu pour lui ſervir d'ornement. *Pronk-dekſel* of *kap van 't Wapenſchild.*

LAMBRIS. m. Reveſtement de menuiſerie autour des murailles d'une ſale, *Beſchot, ſchrynwerk tot bekleeding van de wanden eener zaal.* Le Celeſte lambris, le Ciel, en ſtyle Poëtique. *De Hemel-trans, 't Hemelſch* of *Azuur gewelf.*

LAMBRISSER. v.a. Reveſtir d'un lambris. *Beſchieten, met hout en ſchrynwerk beleggen, dekken, vercieren.* Une Chambre lambriſſée. *Een beſchote Kamer, vertrek welkers wanden met ſchrynwerk beſchoten, vercierd zyn.*

LAMBRUCHES. m. pl. Raiſins ſauvages, du Latin, Lambruſca. *Wilde druiven.*

LAME. f. Table ou plaque. *Plaat.* L'épithaphe eſt gravée ſur une lame de cuivre. *Het graffchrift is op een kopere plaat geſneden, uitgehouwen.* LAMES ou feuilles de clinquant. *Vliezen, blaadjes, lovertjes van klatergoud.*

La **LAME** ou le fer d'une épée. *De kling van een degen.* Lame fine. *Fyne kling.* Lame damaſquinée. *Ingeleide kling.* LAME de couteau. *Lemmer tot een mes.* La lame hoche dans le manche. *De lemmer ſtaat los in 't heft.* C'eſt une bonne lame, une fine piece. ir: *'t Is een looze prey, een ſlim varken.*

LAME ou vague de la Mer qui vient de loin à l'avant du vaiſſeau. *Deining, ſchoffel, holle deining, Zeebaar van ver tegen de neus van 't ſchip aankomende.*

LAMENTABLE. Adj. Qui merite d'être regretté. *Beklaaglyk, beweenlyk, erbarmelyk, droevig.* Mort lamentable. *Beklaagelyke, droevige dood.* Des cris lamentables. *Erbarmelyk geroep, naar geſchrey; naare, droevige, ſmertelyke klagten, weeklagten, jammerklagten.* Il crioit LAMENTABLEMENT, pitoyablement. *Hy ſchreeuwde erbarmelyk, jammerlyk, op een beklaagelyke een naare toon.*

LAMENTATION. f. Plainte accompagnée de gémiſſements.

Digitized by Google

ments. *Rouwklagt, jammerklagt, naar geween, misbaar, treur geroep.* Après tant de pleurs & de lamentations. *Na zoo veel traanen en jammerklagten.* Les Lamentations de Jeremie. *De Klaagliederen van Jeremias.* Son uſage eſt au Burleſque.

LAMENTER. v.a. & n.p. Déplorer, gemir, ſe plaindre triſtement. *Droevig klaagen, jammeren en ſteenen.* Lamenter la ruine de ſa Patrie. *Droevig klaagen en jammeren over de ondergang van zyn Vaderland.* Vous avez beau pleurer & lamenter. *Of gy al weend en jammerd, wat gy ſchreyen en klaagen moogt.*

Se LAMENTER, s'affliger, mener deuil. *Jammeren, treuren, rouwig klaagen.* Les femmes ſe lamentoient d'un autre coté. *De vrouwen weenden en jammerden aan een andere zyde.*

LAMENTIN ou LAMANTIN. m. Poiſſon Monſtreux fréquent dans la Riviere des Amazones en Amerique. *Gedrochtige Zee-viſch in America gemeen.* L'Autheur de la preface du Voyage de LEGUAT inſulte cruellement à Meſſieurs de l'ACADEMIE ſur les bevuës qu'il prétend qu'ils ayent commiſes en décrivant ce poiſſon.

LAMIÉ. f. CHIEN de Mer. m. Monſtre marin le plus goulu de tous les poiſſons. *Een Rob of Zeehond, 't aldergulzigſte Zee-gedrocht.*

LAMINOIR. m. Machine à deux rouleaux entre leſquels on fait paſſer les lames d'or ou d'argent à monnoyer, afin de leur donner une épaiſſeur égale. *Pletmolen, muntmolen om de goude en zilvere plaaten even dik te krygen.*

LAMPASSÉ. Terme de Blaſon: il ſe dit de la langue du Lion & des autres Animaux lors qu'elle ſort de leur Gueule &c. *De Gueules au Lion d'hermines, armé, lampaſſé & couronné d'or.*

LAMPE. f. Meuble à huile & à meche ſervant à éclairer. *Lamp.* Lampe de cuivre, de fer blanc. *Kopere, blikke lamp.* Les émailleurs travaillent au feu de la lampe. *De brand-ſchilders werken by 't vuur van de lamp.* Les Anciens mettoient des lampes inextinguibles dans les tombeaux. *De ouden hingen onuitbluſſchelyke lampen in de graven.* Un Payſan deterra vers Rome en 1401 une lampe de Pallas qui avoit (dit on) brulé deux mille ans.

LAMPÉE. f. Il ſe dit d'un grand verre de vin qu'on vuide bâchiquement. *Wakkere dronk, groote teug, pints roemer, ſappige peer.* Il en prit quatre ou cinq lampées. *Hy nam, ſloeg'er vier, vyf groote teugen; vier, vyf roemers van in 't lyf, in zyn balg.* Si vous aviez entendu leurs LAMPONS, leurs chanſons bâchiques. *Zoo gy hunne drinkliederen, dronkemans-liedjes, deunen gehoord had.*

LAMPROYE. f. Poiſſon de Mer qui reſſemble à l'anguille; il a des trous à un de ſes cotez. *Prik, lamprey, Zeevis met gaten in de eene zyde en na de aal zweemende.* La lamproye de riviere n'eſt que d'environ la groſſeur du doigt. *De Rivier prik is maar van omtrent een vinger dikte.*

L A N.

LANCE. f. Arme d'haſt d'un grand uſage au temps paſſé. *Lans, ſpeer, ſpies, renſpies.* Les Anciens Chevaliers combattoient avec la lance & l'ecu. *De oude Ridders vochten, ſtreeden met lans en ſchild, met dolk en ſpies.* Il eſt revenu à beau pied ſans lance. phr. *Hy is op zyne Apoſtelpaarden wederom gekomen.* LANCE ou bâton d'Étendart, lance de Drapeau. *Lans, ſpies, ſtok daar de Standaart, het Vaan aan vaſt is.*

LANCER. v.a. Darder. jetter. *Werpen, ſchieten.* Lancer un dard, un javelot. *Een pyl, een ſpies werpen, ſchieten.* Lancer le harpon contre la Baleine. *Het harpoen na de Walviſch werpen, ſchieten.* Jupiter lance le Tonnerre, la foudre. *Jupiter ſchiet de Donderſchichten, de blixemſtraalen neder.* Le Soleil lance, darde ſes rayons ſur nous. *De Zon ſchiet zyne ſtraalen uit over ons.* Il lui lançoit des oeillades amoureuſes. expr. fig: *Hy zond haar minnelonken toe.* LANCER, ou mettre un Navire à l'eau. *Een Schip in 't water brengen, van de werf laaten loopen.*

LANCER une Manoeuvre, l'amarrer autour d'un pieu. *Een touw om een paal aanſlaan, vaſtmaaken.* LANCER, faire partir le Cerf de ſa repoſée, le Sanglier de ſa bauge, le Lievre du gite. *Het Hart uit zyn ruſt jaagen, het Zwyn uit zyn leger opſtooten, de Haas uit zyn ſchuilhoek opjaagen.*

Se LANCER, ſe jetter au travers des Ennemis. *Zig op de Vyanden werpen, op de Vyanden ruſtig aanvallen.* Le Cerf ſe lança dans ſon fort. *Het Hart vloog in zyn ſchans, in 't digtſte van 't boſch.*

LANCETTE. f. Inſtrument de Chyrurgien aſſez connu. *Lancet, vlym, Laatmes.* Percer un abſcès avec la lancette. *Een gezwel met de lancet doorſteeken.* Perçant comme une lancette. *Scherp als een vlym.*

LANCIER. Gendarme armé de lance. *Lancier, ſpeerruiter, lansknegt.* Les Lanciers ont fait place aux Carabiniers. *De Lanciers, Speerruiters hebben plaats gemaakt voor de Karabyners.*

LANDES. f. pl. Grande étenduë de pays où il n'y a que des bruyeres & du geneſt. *Hey, bremland.* Les landes de Bourdeaux. *De Hey of dorre landen omtrent Bourdeaux.* Les landes d'Amesfort. *De Amesfoorder hey.*

LANDGRAVE. Seigneur d'une Terre conſiderable en Allemagne. *Land-Graaf.* Les Landgraves étoient autrefois Juges de la Cour de l'Empereur. *De Land-Graven waaren eertyds Rechters van 't Keizers-Hof.* Les LANDGRAVES de Heſſe-Caſſel ſont auſſi braves que vertueux. *De Land-Graven van Heſſen-Kaſſel zyn zoo dapper als vroom.* Madame la LANDGRAVE de Heſſe. *Mevrouw de Land-Gravinne van Heſſe.*

LANDGRAVIAT. m. Seigneurie & Domaine du Land-Grave. *Land-Graafſchap, Waardigheid en eigendom van den Land-Graaf.* Le Landgraviat de Thuringe confine à la Saxe. *Het Land-Graafſchap van Thuringen belend, grenſt aan Saxen.*

LANDIER. m. Gros chenet de fer ſervant à la cuiſine. *Keuken-haardyzer daar de zwaare brandhouten dwars over leggen.* Il eſt froid comme un landier. fig: *Hy is zoo koud als ys, 't is een koele Vryer.*

LANDORE, Voy LENDORE. *Luyaard, ſlaapert, ſleeplende, lamgat.*

LANERET. m. Oiſeau de proye plus petit que le Faucon, appellé *Tertiarius, Aſterias*, en Latin. C'eſt le mâle du lanier. *Kremvogel, Bleutje, mannetje van de Hazelhaye.*

LANGAGE. m. Il eſt moins uſité que LANGUE, dans le ſens d'IDIOME ou maniere de parler d'une Nation. *Taal, ſpraak.* Le Langage des Turcs, des Arabes eſt un Langage Barbare. *De Turkſche, de Arabiſche Taal is een Barbaarſche Taal.* La Poëſie eſt le langage des Dieux (Arlequin dit, des Gueux.) *De Dichtkonſt, de Poëſie is de taal der Goden.* Il a fait un diſcours en beau langage, en langage fleuri. *Hy heeft een cierlyke reden gevoerd, een aanſpraak, een vertoog in cierlyke taal gedaan.* Vous tenez là un étrange langage. phr. *Gy voerd daar een vreemde taal.* On l'a bien fait changer de langage. *Men heeft hem wel van*

taal doen veranderen. Ce n'eſt pas là le langage d'un honneſte homme. *Dat is de taal niet van een eerlyk man.* Le langage des yeux eſt un langage muet. *De taal der oogen is een ſtomme taal.*

LANGE. m. Morceau d'étoffe ſervant à emmaillotter un Enfant. *Luur, luyer, Kinder doek.* Le Pape envoye des langes benits au jeune Prince de.... *De Paus zend gewyde luuren aan den jongen Prins van..*

LANGOUREUX. EUSE. Adj. En langueur. *Krank, ziekelyk, kwynend.* Il eſt encore tout langoureux. *Hy is nog heel krank, ſlap.* Il fait le langoureux, l'amoureux auprès d'elle. *Hy houd hem als of hy haar met hart en ziel beminde, hy ſpeeld den verliefde by haar.* Il la guignoit ſi LANGOUREUSEMENT, il la regardoit avec tant de langueur! *Hy zag haar zoo lodderig, zoo tederlyk, zoo verliefdelyk aan!* Ce mot vieillit beaucoup dans la premiere acception.

LANGOUSTE. m. Poiſſon qui n'a point de ſang & qui eſt couvert d'un teſt molaſſe. *Zeekreeft.* Gammarus *in 't Latyn.* LANGOUSTE, eſt auſſi une eſpece de ſauterelle. *Sprinkhaan.* Locuſta, *in 't Latyn.*

LANGUE. ſ. La principale organe du goût & de la parole. *Tong.* Langue d'un homme. *Tong van een menſch.* Langue de boeuf, langue de cochon. *Oſſetong, varkenstong.* Langue de Carpe. *Karperstong.* Tirer la langue, montrer ſa langue. *De tong uitſteeken.* Se brûler, ſe mordre la langue. *Zyn tong branden, op zyne tong byten.* Avoir la langue bien penduë. expr. fig: *Eene gladde tong hebben.* Avoir la langue bien aſſilée. *Veel ſnaps hebben, ſterk in den bek zyn.* Avoir de la langue, être cauſeur. *Een langtong zyn, kraayen, overdraagen.* J'ay le mot ſur le bout de la langue. *Het woord hangd my op de lippen.* C'eſt une mechante langue, une langue de ſerpent. *'t Is een kwaade tong, een ſerpente tong, laſtertong.* Un coup de langue, une mediſance, calomnie. *Een ſteek, een bokking, een laſtering.* Donner du plat de la langue, flatter. *Flikflooyen, zoet voor praaten, gatlikken.* Prendre langue, s'informer de ce qui ſe paſſe. *Kondſchap inhaalen, verneemen hoe 't 'er geſchapen ſtaat.* Qui langue a, à Rome va. phr. *Die de ſpraak weet kan ver heen reizen, kan de weg wel vinden; met vraagen word men wys.*

LANGUE. f. Langage, idiome d'une Nation. *Taal, ſpraak.* La Langue Hebraïque eſt la plus ancienne des Langues. *De Hebreeuwſche Taal is de oudſte der Taalen.* La Langue Grecque eſt riche & harmonieuſe. *De Griekſche Taal is woordenryk en lieffelykluidende.* La Langue Latine eſt la Langue matrice de l'Italienne, de la Françoiſe, & de l'Eſpagnole. *De Latynſche Taal is de moeder-taal der Italiaanſche, Franſche en Spaanſche Taal.* La langue Allemande eſt la Mere langue du Nord. *De Hoogduitſche taal is de Moederſpraak van 't Noorden.* Les Apoſtres reçurent le don des Langues. *De Apoſtelen ontfingen de gave der Taalen.* On appelle LANGUE vivante, celle que tout un Peuple parle. *Levendige Taal, ſpraak die door een gantſch Volk word gebruikt.* Langue morte, langue Grammaticale, langue qui n'eſt plus d'uſage que dans les livres. *Doode Taal, ſpraak alleen in de boeken gebruikelyk.* Langue Sainte, langue Hebraïque. *Heilige Taal, Hebreeuwſche taal.* Profeſſeur dans les langues Orientales. *Profeſſor in de Ooſterſche taalen.* Dans l'Ordre de Malthe on diſtingue quatre LANGUES ou Nations. *In de Order van Maltha worden vier Landſpraaken* of *Landaarden onderſcheiden.* Chevalier de Malthe de la Langue de Provence, d'Auvergne, d'Allemagne, d'Arragon. *Maltheés Ridder uit Provence, Auvergne, Duitſchland, Arragon.*

LANGUE ou liſiere de terre avançant dans la Mer. *Een ſtrook of ſmal hoekje Lands in Zee uitſteekende.* LANGUE de boeuf. ſ. Plante autrement nommée BUGLOSE. *Oſſetong, medicinale plant aldus genaamd.*

LANGUETTE d'une Cornemuſe, d'un Hautbois. f. La petite piece de cuivre &c, qui ſe hauſſe & ſe baiſſe, pour en ouvrir & fermer les trous. *Tongetje van een Zakpyp, van een Schalmey, koper tuigie om de gaten open of toe te ſchuiven.* La LANGUETTE d'une balance, l'aiguille qui ſert à en manquer l'équilibre. *De naald van een Balans of weegſchaal.* Voy les autres ſortes de languettes dans l'ACADEMIE.

LANGUEUR. f. Abbatement de la perſonne qui languit. *Kwyning, neerſlagtigheid, teering, hartzeer, krankheid.* Tomber en langueur. *In een kwyning,* of *kwynende ziekte vervallen.* Mourir de langueur. *Zig verkniezen, aan een kwynende ziekte ſterven.* LANGUEUR, ſe dit auſſi de la tendre paſſion d'un Amant langoureux. *Liefde ſmert, kwyning, treurigheid van den ongetrooſten Minnaar.* Vous êtes la cauſe de ma langueur. *Gy zyt oorzaak van myn lyden, van myn ſmart, van myn kwynende ſtaat.*

LANGUEYER un Cochon, tirer ſa langue pour voir s'il eſt ſain ou ladre. *Een Varken ſchouwen om te zien of 't gaaf of gortig is.* LANGUEYEUR. Celui qui langueye les porcs. *Varkenſchouwer, die de ſchouwing der varkens doet.*

LANGUIER. m. On appelle ainſi la langue & la gorge d'un porc fumée. *Varkenstong met de hals* of *gorgel daar aan vaſt.*

LANGUIR. v.n. Souffrir une maladie languiſſante, un ſupplice lent. *Kwynen, verkniezen, treuren.* Il eſt pulmonique, il y a trois ans qu'il languit. *Hy is long ziek, heeft een kwade borſt, 't is drie jaaren dat hy kwynd, verkniesd.* Languir dans une priſon. *In een gevangenhuis verdrietig blyven zitten, van hartzeer verkniezen.* Manquer des choſes néceſſaires, ce n'eſt pas vivre, c'eſt languir. *Aan noodige zaaken gebrek lyden, dat is niet leeven, 't is van elende, van hartzeer vergaan.* La Nature languit pendant l'Hyver. expr. fig: *De Natuur kwynd, leid als begraaven in de Winter.* La converſation commençoit à languir, à tomber. *De redenvoering,* de converſatie *begon te verflaauwen, de menſchen begonden aan ſlaap te raaken.* LANGUIR d'Amour, être paſſionnément amoureux. *In Liefde* of *door de Liefde aan 't kwynen zyn, zig verkwynen, verkniezen; doodelyk verliefd zyn, pynelyk zugten.* Elle n'eſt pas de celles qui aiment à faire languir leurs Amans. *Zy is niet van de geenen die haare Minnaren gaerne zien lyden, doen pynelyk zugten, verkniezen, aan de teering gaan.*

LANGUISSANT. ANTE. Adj. V. Qui languit. *Kwynend, door een kwynende* of *langduurige ziekte uitgeteerd.* Il étoit languiſſant dans un lit. *Hy lag kwynende, neerſlagtig en magteloos op een bed.* Languiſſant d'Amour. *Kwynende van Liefde, door de Min als uitgeteerd.* Une voix languiſſante, des regards languiſſants. *Een kwynende* of *flaauwe ſtem; kwynend, minziek gezicht;* ook wel, *minzieke, geile lonken.* Un ſtyle froid & languiſſant. *Een koude en platte ſtyl.*

LANICE, ne ſe dit qu'en cette phraſe, *Bourre lanice,* bourre qui vient de la tonſure des draps. *Scheerwol.* Ziet verders op BOURRE.

LANIER. m. Eſpece de Faucon de leure; il a le bec & les

les pieds bleus, c'eſt la femelle du LANIERET. *Hazelhay, wyfjes jagtvogel op de haze en patryzejacht gebruikt.*

LANIERE ou COURROYE. *Riem* of *reefje leer.* La laniere d'un foüet. *Het leertje van een zweep.* Coupez moy encore une laniere de ce blanc de chapon. *Snyd my nog een reefje van die kapuine borſt.*

LANSQUENET. On appelloit ainſi dans les premieres Gueres de Religion en France, un ſoldat Allemand, un Cavalier étranger armé de lance. *Lansknegt, Lanswiter, Hoogduitſche ruiter, lancier.* Le Comte Palatin entra en France avec ſix mille Lanſquenets. *De Palts-Graaf rukte met zes duizend Lansknegten Vrankryk in.* LANSQUENET eſt auſſi le nom d'un jeu de carte en vogue parmy les Goujats & les Laquais. *Kaartſpel onder de Legerknaapen en Lakeyen zeer in zwang*, Banque fluſte, *ſoort van Baſſet ſpel met zyn twee, drie, vier, vyf &c, met openleggende bladen te ſpeelen; die de ſtok houd trekt al wat op de gelyke kaarten ingezet is, zoo lang hy zyn eige kaart niet om keerd.*

LANTERNE. f. *Lantaern, lantaren.* Lanterne de fer blanc. *Blikke-lantaarn.* Lanterne de corne. *Hoornlantaarn.* à Paris les lanternes ſont ſuſpenduës en l'air. *Te Parys hangen de lantaernen in de lugt.* Les lanternes ſont icy deſſus des pilliers. *De lantaernen ſtaan hier boven op paalen.* LANTERNE ſourde ou de larron. *Dieve-lantaern, ſlonsje.* Ce que vous nous dites là ſont des lanternes, des fadaiſes. *'t Geen gy ons daar zegt zyn beuzelpraatjes, grollen.* Il veut nous faire accroire que des veſſies ſont des Lanternes. phr. *Hy wil ons appelen voor citroenen verkoopen.* En Architecture on appelle LANTERNE, une eſpece de tourelle, de dome vitré. *Een lantaern* of *glaze-dakje, glaze-torentje.*

LANTERNE à gargouſſes, eſpece de cuillere avec quoy on met la poudre & la balle dans le canon. *Kardoeskoker.* Lanterne à mitrailles. *Schroot-lantaarn.*

LANTERNER. v. n. Veiller, être irréſolu, peu habile à ce qu'on fait. *Sukkelen, ſammelen, talmen, traag aanwerken.* Il ne fait que lanterner, il n'avance rien. *Hy doet niet als ſukkelen, talmen, hy vorderd niets.* Je ne ſçais ce qu'il me vient lanterner, conter. phr. *Ik weet niet wat hy my aan de ooren komt lellen, reutelen.* Ne me lanternez pas davantage les oreilles. *Komt my niet langer aan de ooren lellen, maakt my de ooren niet warm.* Tout cela n'eſt que LANTERNERIE, que ſotiſe. *Dat is altemaal maar gekke praat, wisjewasjes, talmery.*

LANTERNIER. Ouvrier qui fait des lanternes, ou celui qui les allume. *Lantaernmaaker* of *lantaern opſteeker.* Son uſage eſt au figuré: qui eſt le LANTERNIER, le Beneſt qui vous a dit celà? *Wie is de Gekskap, de Nar, de quibus die u dat gezegt heeft?* Vous ne finirez jamais avec lui, c'eſt un LANTERNIER, un tracaſſier, un vray lambin. *Gy zult nooit een end krygen met hem, 't is een talmer, een lorrendraayer, een ſukkelaar in zyn hart.*

L A P.

LAPEREAU. m. Jeune lapin de l'Année. *Konyntje, jong konyn, lampreel, konyn onder 't Jaar.* Une accollade de lapereaux. *Een paar lampreelen, een koppel jonge konynen.*

LAPIDATION. f. Action de LAPIDER. *Steeniging.* La lapidation de St. Etienne. *De ſteeniging van den Heiligen Stephanus.*

LAPIDER. v. a. Aſſommer à coups de pierre. *Steenigen, met ſteenen dood gooyen.* Les Adulteres parmi les Juifs étoient lapidez. *De Overſpeelders onder de Jooden wierden geſteenigt.* J'ay veu l'heure qu'ils l'alloient lapider. exag: *Ik heb het 'uur gezien dat zy hem gingen vermoorden, zy hadden hem ſchier vermoord,*

LAPIDIAIRE. Ouvrier qui taille les pierres précieuſes. *Diamantſlyper, diamantwerker.*

LAPIN. m. Connil, animal ſauvage aſſez connu. *Konyn.* Lapin mâle. *Rammelaar.* Lapin femelle. *Wyfjeskonyn, voedſter.* Lapin de garenne. *Hey-konyn.* Lapin de clapier. *Tamme konyn, huis-konyn, kool-vreeter.* La chaſſe aux lapins eſt divertiſſante. *De konynejagt is vermaakelyk.* Vous voila brave comme un lapin! *Gy ziet 'er heel zindelijk, heel zwierig uit: wat hebt gy mooye kleederen aan!*

LAPINE. f. Ne ſe dit gueres pour Femelle d'un Lapin que dans cette phraſe: cette Femme à tous les jours des Enfans, c'eſt une vraye lapine. *Die Vrouw krygt alle dagen Kinderen, 't is een regt voedſter-konyn, een zeug.*

LAPIS. m. Pierre précieuſe de couleur bleuë & non tranſparente. *Lapis, ſterſteen, lazuurſteen.* Il y a des rayons d'or dans le vray lapis. *In den opregte lapis of lazuurſteen zijn goude ſtraalen, ſterretjes.*

LAPPER. v. n. Boire, en parlant du chien. *Slurpen, ſlabben.* Il lappoit comme un chien. *Hy ſlabde als een hond.*

LAPS de temps. m. Eſpace de temps écoulé, en terme de Pratique. *Verloop van tyd.* Cette coutume s'eſt abolie par laps de temps. *Die gewoonte is door verloop van tyd vernietigt.*

L A Q.

LAQUAIS. Valet de livrée. *Lakei, lakey, livreidraagend Knegt.* Elle avoit un grand coquin de Laquais. *Zy had een groote ſchoft van een Lakey.*

LAQUE ou LACQUE. f. Gomme un peu rougeâtre dont on fait la cire d'Eſpagne qui entre dans la compoſition du vernis &c. *Gomlak.* Il y a de pluſieurs ſortes de laques, tant naturelles qu'artificielles. *Daar zijn veelderhande gomlakken, zoo natuurlijke als nagemaakte.*

LAQUELLE, eſt le Nominatif & l'Accuſatif Feminin du pronom perſonnel QUELLE. *Welke.* Laquelle Femme étant venuë à deceder. *Welke Vrouw zijnde komen te overlyden.* Cette Fille unique laquelle il regardoit comme la joye de ſes vieux jours. *Deze eenige Dochter welke hy als de vreugd zijner oude dagen aanzag.*

L A R.

LARCIN. m. Vol. Action de celui qui dérobe & la choſe derobée. *Dieſſtal, dievery.* Être accuſé, convaincu de larcin. *Van dieſſtal, dievery beſchuldigd, overtwigt worden.* Il y alla cacher ſon larcin. *Hy ging 'er zijn dieſſtal, zijn geſtolen goed verſteeken, bergen.* Cet Autheur eſt accuſé de larcin, de plagiat. *Die Schryver word van dieſſtal, van plundering beſchuldigt.* LARCINS amoureux, faveurs obtenues furtivement de ſa Maitreſſe. *Geſtole kusjes* of *andere gunſten: zoetigheden ſteelswyze van zijne Beminde verkreegen, in 't voorby gaan gekaapt.*

LARD. m. Partie graſſe entre la couënne & la chair du porc. *Spek, reuzel van 't varken.* Lard frais. *Verſch ſpek.* Lard jaune ou lard rance. *Geel ſpek, gortig ſpek.* Cet Enfant eſt gras à lard. *Dat Kind is zoo vet als ſpek, als een mol.* C'eſt toujours lui qui a mangé le lard, on lui impute la faute de tout. *Hy heeft het ſpek altyd opgegeeten, hem alleen word de ſchuld gegeeven, hy moet altyd aanhouden.* Du LARD de Baleine. *Walvis-ſpek, daar de traan van gemaakt word.*

Digitized by Google

LARDER la viande, la piquer avec des lardons. *Het vleesch* lardeeren, *spekken, met spek doorsteeken.* Des poulets lardez, piquez. *Gelardeerde hoenders.* Larder, percer quelqu'un de coups d'épée. *Iemand met de degen steeken, prikkelen, priegelen.*

LARDOIRE. f. Brochette à larder la viande. *Lardeerpriem* of *pen.* Lardoire de cuivre, lardoire de bois. *Kopere lardeerpriem, houte lardeerpen.*

LARDON. m. Petit morceau de lard à larder. *Speetje, reefje, snippertje spek om door te steeken.* Faire des lardons sur un tranchoir. Lardeer-*speetjes op een houte bord snyden.* Chacun lui donna son LARDON, son quolibet. *Elk een gaf hem een schimpschootje, deed hem zyn verwyt.* Nos François appellent LARDON, un imprimé en longue forme, contenant des nouvelles ou reflexions satiriques. *Langwerpige Fransche Courant, Schimp-courant.* Les Lardons de Lucas faisoient grand bruit en Allemagne & dans nos Caffez. *De* Lardons *van Lukas maakten groot gerugt in Duitschland en in onze Koffyhuizen.* On appelle LARDONNEURS, des journalistes & nouvellistes du bas étage. *Tydingschryvers van den laagste rang.*

LARGE. Adj. Étendu, il est opposé à ÉTROIT. *Breed, wyt, ruim, niet smal.* Ruban large. *Breed lint.* Large épée. *Breede degen.* Chemin large. *Breede weg.* Des bas, des manches larges. *Wyde kousen, wyde mouwen.* Accommodez vous, le pays est large. phr. *Neem uw gemak, daar is ruimte.* Il a la conscience large comme la manche d'un Cordelier. *Hy is heel ruim van geweeten, hy is zoo syn of hy door een wenteltrap gezift was.* Il fait bon faire du cuir d'autrui large courroye. *Van een ander mans leer is goed riemen te snyden.* Vous êtes bien LARGE, bien liberal, à mon avis. *Wat zyt gy ruim, milt! gy zyt heel mild van geeven, gy braad'er de boter uit!* Cette étoffe a deux aunes de LARGE, de largeur. *Dat stof is twee ellen breedt, heeft twee ellen in de breedte.* Prendre le large, entrer en pleine Mer. *Diep Zeewaarts in steeken, diep in Zee varen, 't ruime sop kiezen.* Attirer, engager l'ennemi au large. *De Vyand in 't ruime sop lokken, diep in Zee trekken, krygen.* Vous êtes logé bien au LARGE, en grand' espace. *Wat woond gy in de ruimte, gy hebt een schoone ruimte tot uw verdoen.* S'étendre au long & au large. *Zig in de lengte en in de breedte, wyd en zyd uitstrekken.* Se mettre au large, à son aise. *De ruimte neemen, op zyn gemak gaan zitten.*

LARGEMENT. Adv. Abondamment. *Overvloediglyk, rykelyk.* Il a été récompensé largement. *Hy is overvloediglyk beloond geworden.*

LARGESSE. f. Liberalité, distribution d'argent. *Mildaadigheid, milde gaaf, ruime omdeeling van geld.* Les largesses de Cæsar étoient autant de corruptions. *De mildaadigheden, milde gaven van Cæsar waren zoo veel omkoopingen.*

LARGEUR. f. Étenduë en large. *Breedte, wydte.* La largeur du drap, de la toile. *De breedte van 't laken, van 't linnen.* La largeur des hauts de chausses à la Suisse. *De wydte van de Zwitserse broeken.*

LARGUE. m. Se dit pour HAUTE MER. *Volle Zee, ruime sop.* Prendre le largue. *In volle Zee zeilen, diep in Zee steeken.* Tenir le largue. *Diep in Zee blyven.* Aller vent *largue*, par vent de travers & sans boulines halées. *Ruimschoots zeilen, met ruime wind zeilen.*

LARGUER ou laisser aller les écoutes, les manoeuvres. *De schooten, de touwen vieren, lengen, schaaken, bot vieren.*

LARIGOT. m. Se dit d'un jeu d'orgues composé de quarante huit tuyaux ouverts, dont le sifflement est fort aigu; il se dit encore d'un petit Flageolet. *Orgelspel, van 48 opene pypen,* ook, *een Fluitje, piepertje.* Boire à tire larigot. *Wakker aan sluiten, den beeker schoon veegen, drinken uit den treuren, dat het staa zegt.*

LARME. f. Goute que l'affliction, la douleur, la joye tire de l'oeil. *Traan, oog-druppel.* Il la conjura la larme à l'oeil. *Hy bad haar met de traanen in de oogen.* Verser, répandre des larmes. *Traanen storten.* Pleurer à chaudes larmes. *Schreyen, bitter weenen, heete traanen laaten.* Fondre en larmes. *In traanen smelten.* Prenez une larme, une goute de vin. *Neemd een druppel, een slokje wyns.* Je n'en veux qu'une larme. *Ik wil'er maar een druppel van hebben.*

LARMES de Cerf, eau qui coule des larmieres du Cerf & se convertit en espece d'onguent jaunâtre. *Hartstraanen, geele, verdikte, gestolte traanen van 't hart.*

LARMIER. m. Terme d'Architecture, membre plat & quarré qui est à la Corniche au dessous de la Cymaise, & qui fait le plus d'avance: ce nom lui vient de ce que l'eau en dégoute loin du mur comme par larmes. *Plat en vierkant gedeelte onder de Kornissing uitsteekende, waar af het water druppelings ver van de muur afvalt, druppelt.* Les LARMIERES du Cerf sont les deux fentes audessous de ses yeux par où coulent ses larmes. *Traan-gooten, traan-streepen onder de oogen van 't Hart, langs welke zyne traanen vloeyen.*

LARMOYANT. Voy, PLEURANT. *Weenende, schreyende.* LARMOYER. v. n. Voy, PLEURER. *Weenen, schreyen, traanen storten.*

LARRON. Celui qui dérobe, qui prend furtivement. *Dief, steeler.* Le larron a été découvert. *Den dief is ontdekt geworden.* On a pris le larron. *Den dief is gevangen.* L'occasion fait le larron. prov. *De gelegentheid maakt den dief.* Ils s'entendent comme larrons en Foire. *Zy heulen met malkander, zy houden 't met malkander, zy trekken samen een lyn.* Les gros larrons font pendre les petits. *De groote dieven hangen de kleinen op.* Notre Seigneur fut crucifié entre deux LARRONS, deux Brigands, malfaiteurs. *Onze Zaligmaaker wierd tusschen twee Moordenaaren gekruist.* LARRON ou tuyau à tirer du vin d'un tonneau. *Hevel, wynkoopers pomptwig.*

LARRONNEAU. Petit larron. *Kleine dief.* LARRONNESSE, voleuse. *Dieseg, steelster.*

LARYNX. m. Le noeud de la gorge, en terme de Medecine. *'t Strottenhoofd.*

L A S.

LAS, se dit quelque fois pour HELAS. *Och lacie, helaas!* Las, qui le pourroit croire! *Helaas wie zou 't konnen gelooven!*

LAS. Le Masculin de LASSE; il se dit pour fatigué. *Moe, moede, vermoeyd.* Être las de travailler. être las de marcher. *Moe gewerkt zyn, moe gegaan zyn.* Être las de parler. *Moe zyn van spreeken.* Je suis si las que je n'en puis plus. *Ik ben zoo moe dat ik 't niet langer harden kan.* Je suis las d'entendre ces sotises! *Ik ben moe, 't verdriet my die zotte redenen aan te hooren.* Il est las d'être à son aise. phr. *Hy is de weelde moe.*

LASCHE ou LÂCHE. Adj. Qui n'est pas tendu. *Slap, los hangend.* Cette corde est trop lasche. *Dat touw hangd te slap, te los.* Ce drap est trop lâche, la trame n'est pas assez serrée. *Dat laken is te los geweeven, den inslag is niet genoeg geklonken.* Avoir le ventre lasche, libre. *Een open* of *los lyf hebben, niet verstopt zyn.*

LA-

Digitized by Google

LASCHE, flasque. *Week, slap.* Les grands corps sont plus lasches que les petits. *De groote ligchaamen zyn slapper, weekelyker, onsterker dan de kleine.* Un temps LASCHE, mol, vain. *Een zoel, zwoel, benaauwd, smoorheet weer.*

LASCHER. v.a. Lisez Lâcher, comme il se prononce: laisser aller, détendre. *Los laaten, ontspannen, losser hangen.* Lascher une corde qui est trop bandée. *Een touw dat al te styf gespannen is ontspannen, wat bot geeven, slapper doen hangen.* Lascher la bride à un cheval. *Een paard den toom vieren.*

LASCHER ou RELASCHER un prisonnier, *Een gevangene los laaten, slaaken.* LASCHER les chiens après quelqu'un. *De honden tegen iemand los laaten.* Lascher les Sergents après quelqu'un. *Iemand de Dienders stuuren, agter 't gat zenden.* Lascher le pied, s'enfuir honteusement. *Schandig heen loopen, 't hazepad kiezen.* Lascher prise, laisser aller ce qu'on tient. *Los laaten, 't geen men vast houd uit zyne handen laaten gaan.* On lui a bien fait lascher prise. phr. *Men heeft hem 't gerooste, 't gekaapte goed wel doen los laaten, wederom doen geeven.*

LASCHETÉ. f. Manque de vigueur, molesse. *Traagheid, slappigheid, agteloosheid.* Travailler avec laschete. *Met traagheid, agteloosheid werken, slapjes aan werken.* Son plus grand usage est expliqué sur LÂCHETÉ.

LASCIF. IVE. Adj. Fort enclin, fort porté à la luxure. *Geil, ontugtig, onkuisch, hoeragtig.* Un homme lascif. *Een geil, ontugtig kaerel.* Une femme lascive. *Een geil vrouwmensch, een hoeragtig wyf.* Des regards lascifs. *Geile, hoeragtige, onkuische lonken.* Des postures lascives. *Ontugtige, oneerbaare, vuile* posturen, *geile gebaerden.* Regarder LASCIVEMENT, avec lasciveté. *Met geile oogen aangluuren, hoeragtig belonken, lodderig, loens aanzien.*

LASCIVETÉ. f. Lubricité, luxure, & ce qui excite à la debauche charnelle. *Geilheid, ontugtigheid, onbeschaamdheid.* La lasciveté du bouc & des putaciers. *De geilheid der bokken en de ontugtigheid, geilheid der hoerejaagers.* Il y a trop de LASCIVETÉ, de saleté dans ce tableau. *Daar is te veel geilheid, daar zyn te oneerlyke posturen, ongeschikte beelden in die schildery.*

LASSANT. ANTE. Adj. V. Qui lasse & fatigue. *Lastig, vermoeyend.* Travail lassant. *Lastig werk.* Visites lassantes. *Lastige, verdrietige bezoeken.*

LASSE. Le feminin de l'Adjectif LAS. *Moede, vermoeyd.* La pauvre femme étoit si lasse. *De arme vrouw, arme sloof was zoo moede, zoo vermoeyd.*

LASSER. v.a. Fatiguer. *Vermoeyen, afmatten.* Ce travail lasse extrêmement. *Dat werk vermoeyd ongemeen, dien arbeid vermoeyd geweldig.* Une trop grande contention lasse l'esprit. *Een al te groote opspanning, al te sterke studie vermoeyd de geest.* Lasser la patience de quelqu'un. *Het geduld van iemand vermoeyen, te veel afvergen, ten einde brengen.*

Se LASSER. v. n. p. Devenir las. *Moe worden.* On se lasse à demeurer si longtemps debout. *Men word moe met zoo lang over end te staan.* Ma patience se lasse. *Myn geduld word moe, ik mis myn geduld.* Je ne sçaurois me lasser de me loüer de votre générosité. *Ik kan niet ophouden, niet nalaaten uwe edelmoedigheid omtrent my te roemen.*

LASSITUDE. f. Fatigue. *Vermoeydheid, afgematheid.* Lassitude causée par un trop rude travail. *Vermoeydheid door een al te zwaaren arbeid veroorzaakt.* Sentir des LASSITUDES, des pesanteurs dans tous ses membres. *Vermoeydheden, strammigheden, loomigheden door al zyne leden gevoelen.* Les lassitudes spontanées (sans causes apparentes) pronostiquent les maladies. *De van zelfs aankomende vermoeydheden wyzen de ziektens aan.*

L A T.

LATERAL. ALE. Cet Adjectif n'a d'usage que dans ces composez. Collateral. *Zydelings.* Équilateral. *Gelykzydig.*

LATIN. INE. Adj. & Substantif. Qui appartient à la Langue Latine. *Latynsch, Latyn.* Discours Latin, harangue Latine. *Latynsche reden, Latynsche aanspraak.* Le Pays Latin, au Litteral, la Patrie des premiers Latins, ou Romains. *Het Latynsche of Romeinsche Land.* L'Université, l'Academie est le Pays Latin, au figuré. *De Hoogeschoole, de Academie is het Latynsche Land,* in den figuurlyken zin. L'Eglise LATINE, l'Eglise d'Occident. *De Latynsche Kerk, de Kerk van 't Westen.* Parler LATIN, le Latin, la langue Latine. *Latyn spreeken, de Latynsche taal spreeken.* Le Latin de Ciceron est le plus clair & le plus pur. *Het Latyn van Cicero is het klaarste en 't zuiverste.* Du Latin de cuisine, Latin de Moine, Latin corrompu. *Gebroke latyn, keuken-latyn, Monnikke latijn, Kramers latijn.* Il est au bout de son latin, il ne sçait plus où il en est. *Hy is ten einde van zyn Latijn, hy is verbysterd, van zyn stuk af.* J'en viendrai à bout ou j'y perdrai mon latin, ou je ne pourrai. *Ik zal 't uitvoeren of ik zal niet konnen, of ik zal geen... heeten.* Parler Latin devant les Cordeliers, étaler son sçavoir devant plus habile que soy. *Zyn kunst vertoonen voor die gaauwer zyn als wy.* Monsr. N. est un grand LATIN, il entend, parle fort bien le Latin. *De Heer N. is een groot Latinist, hy verstaat, spreekt heel goed Latijn.*

LATINISER un mot, lui donner une inflexion, une terminaison latine. *Een Woord na 't Latijn buigen, een latynsche uitgang geeven.* Pour parler d'affaires d'Etat en Hollandois & en Allemand il faut bien latiniser. *Om in 't Hollandsch, in't Hoogduitsch van Staatszaaken te spreeken moet men wel zommige woorden na 't latijn buigen, hier en daar een latijnsch woord gebruiken.*

LATINITÉ. f. Langage latin. *Latijnsch, Latijnsche taal.* Les Autheurs de la belle, de la pure Latinité vivoient du temps d'Auguste. *De Schryvers van de schoone, van de zuivere Latijnsche Taal leefden in Augustus tyd.* Ceux de la basse Latinité, ceux qui vivoient dans la décadence de l'Empire *Die van 't afvallend, afneemend Latyn, die welke in 't daalen van 't Roomsche Ryk leefden.*

LATITUDE. f. Terme de Géographie & d'Astronomie: il signifie LARGEUR, & se dit de la distance de l'Equateur au Pole. *Breedte, ruimte van den Evenaar tot de Pool af te meeten.* Latitude Septentrionale, de l'Equateur au Pole Arctique. *Noorder breedte, van den Evenaar tot de Noorder-Pool.* Latitude Meridionale, de l'Equateur au Pole Antarctique. *Zuider-breedte, van den Evenaar tot de Zuid-Pool.* Les LATITUDES ou degrez de Latitude se prennent entre les paralleles, se comptent du Nord au Sud. *De Graaden breedte worden tusschen de* paralellen, *de overstaanlynen genomen, worden Noord en Zuid gerekend.*

LATRIE. f. Ne se dit qu'en cette phrase: culte de *latrie*, culte que l'on rend à Dieu seul. *Dienst die men Gode alleen bewyst.*

LATRINES. f. pl. Privé, retrait, en style Dogmatique. *Drek-kuil, heimelykheid, gemak, sekreet.* Arius

Digitized by Google

étouffa dans les Latrines publiques à Conſtantinople. *Arius ſmoorde in de Strontkolk, in de drekroelen te Conſtantinopolen.*

LATTE. f. Tringle de bois qui traverſe les chevrons &c. *Lat, dwarsbalkje.* On clouë l'ardoiſe ſur les lattes. *De ſchalien worden op de latten vaſt geſpykerd.* Les lattes ſoutiennent les tuiles. *De latten houden de pannen vaſt.* Les LATTES ou échelons des alles d'un Moulin. *De latten of ſporten van de Mole-roeden, Mole-wieken.* LATTES de caillebotis, terme de Marine. *Latten, grieten van't ſcheeps rooſterwerk.*

LATTER le comble de la Maiſon, le garnir de lattes. *Het geſpan, 't opperſte dak van 't huis met latten of ſparren beleggen, voorzien.* Faire un LATTIS, une couverture de lattes. *Een lattedak, een dak van latwerk maaken.*

L A U.

LAUDANUM. m. Les Chymiſtes appellent ainſi le plus excellent opium. *Verdikt heulſap*, laudanum opiatum, *in't Latyn.*

LAUDES. La partie de l'Office des Cath. Romains qui ſe dit immediatement après Matines. *Morgen-Lofzang.* On en étoit à Laudes. *De* Laudes, *den Lofzang wierd gezongen.*

LAUREOLE. f. Plante dont il y a de deux ſortes. Voy l'ACADEMIE. *Kellerhals, plant* Laureola, *in 't Latyn.*

LAURIER. m. Arbre toujours vert que les Anciens avoient conſacré à Apollon. *Laurier, Lauwrierboom.* Feuilles de Laurier. *Lauwrier-bladen.* Couronne de Laurier. *Lauwerkrans.* Le Vainqueur fut couronné de laurier. *Den Overwinnaar wierd met lauwer gekroond, bekranſt.* Cueillir des lauriers, acquerir de la gloire au Champ de Mars. *Lauwren plukken, in 't Veld van Mars roem behaalen.* LAURIER roſe, arbuſte qui porte des fleurs couleurs de roſe. *Oleanderboom*, roſa Laurus, *in 't Latyn.* Le LAURIER Ceriſe ſert à faire des paliſſades: il porte une graine rouge: le LAURIER thim eſt un autre arbuſte dont les feüilles reſſemblent à celles du thim. Voy l'ACADEMIE.

L A V.

LAVAGE. m. Action de LAVER une ruë, un plancher &c. *Plas, waterplas, morſſery als men een ſtraat, een vloer &c, ſchrobt.* Quel lavage avez vous fait là? *Wat voor morſſery, plaſſery hebt gy daar aangeregt?* Appellez vous cela ſoupe, ce n'eſt que du lavage, que de l'eau claire. *Heet gy dat ſop, 't is enkeld water, 't is dunne ſpoeling.* LAVAGE du linge ſale & auſſi le blanchiſſage. *Waſch, waſſching en bleeking van 't vuil linnen.* C'eſt du linge du dernier lavage. *'t Is goed van de laatſte waſch.*

LAVANDE. f. Petite plante odorante aſſez connuë. *Lavendelkruidt, lavendelblom.* Mettre de la lavande parmi le linge. *Lavendel onder 't linnegoed doen.*

LAVANDER. v.n. Voy, LAVER, PATROÜILLER, faire un gâchis. *Plaſſen, morſſen.* On eſt toujours à lavander dans les Maiſons Hollandoiſes. *Men is in de Hollandſche Huizen geduurig doende met waſſchen, plaſſen, ſchrobben, feilen &c.* LAVANDIERE, femme qui lave la lexive, le linge ſale, &c. *Waſchwyf, waſchvrouw, waſchter.*

LAVASSE d'eau. f. Grande pluye qui tombe tout à coup. *Regenplas, ſtortregen.* Les pauvres gens appellent icy LAVASSE, une liqueur forte & à bas prix, approchante du genievre. *Lavas, ſlechte ſoort van kortvoer voor de arme luiden hier te Lande.*

LAVEMENT. m. Action de LAVER. *Waſſching, reiniging.* Le lavement des pieds des diſciples par le Sauveur. *De waſſching, afwaſſching der voeten van de* diſcipelen *door den Zaligmaaker.* Le lavement de nos pechez dans le ſang de Jeſus-Chriſt. *De waſſching, reiniging onzer zonden in't bloed van Jeſus Chriſtus.*

LAVEMENT. Cliſtere, remede pour deſopiler le ventre. *Kliſteer, ſpuit-artſeny.* Prendre, donner un lavement. *Een kliſteer inneemen, een kliſteer geeven.*

LAVER. v.a. Nettoyer en lavant. *Waſſchen, met water &c, reinigen.* Laver le linge ſale. *Het vuil linnen waſſchen.* Laver la ruë. *De ſtraat ſpoelen, ſchrobben.* Laver les écuelles. *De vaten waſſchen.* Laver une playe avec du vin. *Een wond met wyn waſſchen, reinigen.* Donnez à laver à la Compagnie. *Geef water aan't Gezelſchap om de handen te waſſchen.* Laver la teſte à quelqu'un, lui faire une ſevere réprimende. *Iemand braaf beſchrobben, wakker doorhaalen, braaf de metten voorleezen.* à Laver la teſte d'un Aſne on n'y perd que la leſſive. phr. *'t Is verloren arbeid, 't is den Moriaan gewaſſchen een dom menſch te willen leeren.*

LAVER du papier, le rendre plus uni, plus propre à écrire deſſus. *Papier waſſchen, gladder maaken.*

LAVER un Deſſein, l'ombrer avec l'encre de la Chine, du biſtre &c. *Een Teekening met Chinees-ink, roet-water &c, ſchoon maaken, de dag en ſchaduw daar in toonen.* LAVER une piece de bois, en oter une doſſe avec la ſcie. *Een ſchaal uit een balk* of *ſtuk houts afzagen, van boven afneemen.*

Se LAVER. v.n.p. *Zig waſſchen.* Se laver les mains & le viſage. *Zyne handen en zyn aangezigt waſſchen.* Se laver la bouche. *Zyn mond waſſchen, ſpoelen.* Les Orientaux ſe lavoient les pieds avant de ſe mettre à table. *De Ooſterſche Volken waſſchten hunne voeten alvorens aan tafel te gaan.* Se LAVER, ſe purger d'un crime. *Zig van een opgelegde misdaad zuiveren, verontſchuldigen.* Je m'en lave les mains, je n'en veux pas être complice. *Ik waſch'er myne handen af, ik wil'er geen doen mede hebben.* Se LAVER, être lavé. *Gewaſſchen, gereinigd, ſchoon gemaakt worden.* Les Maiſons & les ruës ſe lavent fort ſoigneuſement en Hollande. *De Huizen en de ſtraaten worden in Holland zorgvuldiglyk ſchoon gemaakt, gefeild, geſchrobt.*

LAVETTE. f. Petit torchon à laver la vaiſſelle. *Vaatdoekje.*

LAVEURE, Liſez LAVURE. f. Eau à laver. *Waſchwater.* Laveure d'écuelles. *Vuilwater daar de vaten in gewaſſchen zyn, daar 't keukengoed in gewaſſchen is.* Faire la LAVEURE, en terme d'Orfevre, c'eſt laver la cendre qui provient de la forge, afin d'en retirer la limaille d'or & d'argent. *De aſch van 't Fornuis omſpoelen, uitſpoelen om de goude en zilvere brokjes, 't goud en zilverzand daar uit te haalen.*

LAVIS. m. Les Peintres appellent ainſi toute couleur ſimple détrempée avec de l'eau. *Enkelde waterverf, ſch. lders dunne verf.*

LAVOIR. m. Cave, Baſſin &c, où l'on peut laver du linge; endroit où l'on peut ſe laver, baigner. *Waſchkuip, waſchtob, waſchvat*, ook *waſchbad, badwater* Mettre le linge au lavoir. *'t Linnegoed in de kuip, in de tob* of *waſchketel doen.* Le lavoir de Siloë. *Het waſchbad van Siloë.*

L A X.

LAXATIF. IVE. Adj. Qui a la vertu de laſcher, de des opi-

Digitized by Google

opiler le ventre. *Afzettend, afdryvend, losmaakend, openend.* Remede laxatif, potion laxative. *Afzettend, losmaakend geneesmiddel; losmaakend, afzettend drankje.*

L A Y.

LAY, LAYE. Adj. & Subſt. LAÏQUE. *Leek, waereldlyk.* Un Conſeiller Laÿ. *Een Waereldlyk Raadsheer.* Traduire un Eccleſiaſtique en Cour Laye. *Een Kerkelyk perſoon voor een Waereldlyk Gerechtshof betrekken, doen verſchynen, vonniſſen.* Un Frere lay, ou Frere ſervant. *Een Leekebroeder, dienſtbroeder.* Moine lay. *Leekemonnik.* On appelloit autrefois Moine lay, un Soldat entretenu des deniers de l'Egliſe. *Soldaat op koſten der Kerk onderhouden.* Les CLERCS & les LAYS. *De Klerken en de Leeken, de Geeſtelyke en Waereldlyke perſoonen.*

LAYE. f. Femelle du Sanglier. *Wilde zeug, Wyfje van 't Wildzwyn.* La Laye & ſes marcaſſins. *De Wildezeug en haare jongens.*

LAYER un Bois, y tracer des LAYES, des routes, des ſentiers étroits. *Een Boſch met naauwe weegen, paadjes of ſpooren doorkruiſſen, afdeelen.*

LAYETTE. f. Petit tiroir d'Armoire &c. *Laa, laadtje, ſchuifje van een Kas &c.* Elle tira toutes les layettes de ſon Armoire. *Zy haalde al de laadjes uit haar Kas.* LAYETTE, ſe dit auſſi des hardes de la Femme en couche & de l'Enfant nouveau né. *Luurmand, Kraamvrouws pak en Kinder goed.* Sa Mere lui a donné une belle layette. *Haar Moeder heeft haar een fraaye Luurmand, ſchoon Kindergoed gegeeven.*

L E.

LE. Article défini indiquant le Nominatif & l'Accuſatif des Noms Maſculins ſinguliers qui commencent par une Conſonne de même que des Pronoms. *De, het, den.* Le Pere viendra. *De Vader zal komen.* Le cheval couroit à toute bride. *Het paard liep met een loſſe toom.* Si je vois LE Maitre, je lui en parlerai. *Zoo ik den Meeſter zie, ik zal hem daar over ſpreeken.* Je ne ſçai où eſt mon frere, je le cherche par tout. *Ik weet niet waar myn broeder is, ik zoek hem over al.*

LÉ. m. Largeur d'une toile, d'une étoffe, l'entre deux des liſieres. *Baan, breedte van 't linnen, van 't ſtof.* Il y a trois lez de toile à chaque drap. *Daar gaan drie baanen linnen tot ieder laken, ieder bedlaken is uit drie baanen.* Il y entre cinq, ſix lez d'étoffe à cette jupe. *Daar zyn vyf, zes breedtens ſtof, daar gaan vyf, zes baan ſtof tot die rok.*

L E A.

LÉANS, s'eſt dit autrefois, pour là DEDANS. *Daar in, daar binnen.*

L E C.

LECHÉ. ÉE. Part. de LECHER. *Gelikt.* Ce Tableau eſt trop leché, fait à trop de repriſes. *Die Schildery is al te zeer gelikt, daar is te lang over gewerkt.* Ce Poëme n'eſt pas aſſez leché, il y a trop d'endroits negligez. *Dat Gedicht is niet genoeg gelikt, niet genoeg beſchaafd.*

LECHEFRITE. f. Uſtencille où tombe la graiſſe du roſt. *Drooppan, braadpan.* Lechefrite de terre. *Aarde drooppan.* Lechefrite de fer blanc. *Blikke braadpan.*

LECHER ou LESCHER, ſans prononcer l'S. v. a. Paſſer la langue ſur quelque choſe. *Likken.* Lecher ſes doigts, lecher un plat. *Zyne vingers likken, een ſchotel likken.* Le chat en leche ſes barbes. *De kat likt'er zyn baard van.* Les Ours lechent leurs petits pour les former. *De Beeren likken hunne jongens om die een gedaante te geeven.* Un Peintre qui leche trop ſon ouvrage, qui couche les couleurs avec ſoin mais avec peu d'art & de goût. *Een Schilder die zyn werk te veel likt, te lang overſchilderd, te lang daar over lap zalft.*

LEÇON. Liſez LESSON. f. Inſtruction en quelque Science ou Langue que ce ſoit. *Les, onderrigting, onderwys.* Leçon de Droit, de Theologie, de Medecine. *Les in de Rechten, in de Godsgeleerdheid, in de Medecynen.* Faire des leçons publiques. *Openlyke leſſen geeven, School leſſen doen.* Ecolier qui apprend, qui étudie ſa leçon. *Scholier die zyn les leerd.* Dire, ou réciter ſa leçon par coeur. *Zyn les van buiten opzeggen.* Les Maitres de Langues, Maitres d'armes, de Muſique & les Maitres à Danſer comptent vint leçons pour un Mois. *De Taal- Scherm- Muziek en Dans-Meeſters rekenen twintig leſſen voor een Maand.* Mademoiſelle n'a pas le temps de prendre leçon aujourd'hui. *Mejuffrouw heeft van daag de tyd niet om een les te neemen, zy heeft de tyd niet om te leeren vandaag.* Je lui ferai bien ſa leçon, je lui laverai bien la tête. *Ik zal hem een goede les geeven, ik zal hem wel ſchoon voorneemen.* C'eſt là une bonne leçon, un bon exemple pour vous. *Dat is een goede les, een ſchoon voorbeeld voor u.*

LECTEUR. Celui qui lit. *Leezer.* Un habile lecteur. *Een gaauw leezer.* Le Lecteur eſt prié de vouloir aider à la lettre. *Den Leezer word verzogt de letter wat toe te geeven.* C'eſt un avis au Lecteur. *'t Is een berigt aan den Leezer, een* Nota bene *voor den Leezer.* LECTEUR ou Profeſſeur en Theologie, en Philoſophie: celui qui donne des leçons publiques en Th. en P. *Leezer* of liever, Profeſſor *in de Theologie, in de Philoſophie, die daar opentlyke* Lectiones *in doet.* LECTEUR du Roy: l'Abbé ou l'autre Sçavant qui a chargé de lire devant le Roy. *Des Konings Leezer, Voorleezer in 's Konings Vertrek.*

LECTEUR, dans les Egliſes Réformées. *Voorleezer, Voorzanger in de Gereformeerde Kerken.* La place, le ſiege du Lecteur. *Des Voorzangers zitplaats, de ſtoel van den Voorleezer.*

LECTURE. f. Action de LIRE. *Leezing, het leezen van iets.* Après la lecture des pieces, après la lecture de la Sentence. *Na de leezing, 't leezen der ſtukken, na 't leezen van 't Vonnis.*

LECTURE, ſe prend ſouvent pour ÉTUDE. *Studie, het leezen der Boeken.* Aimer la lecture. *Van de ſtudie, van het leezen der Boeken houden.* C'eſt un homme qui n'a aucune lecture. *'t Is een man die geen de minſte ſtudie heeft, 't is een onbeleezen menſch, ongeletterd menſch.* La lecture des bons livres forme l'eſprit. *Het leezen der goede boeken* formeerd *den geeſt, vormd het verſtand.*

L E G.

LEGAL. ALE. Adj. Qui concerne la Loy. *Wettelyk, dat na de Wet geſchikt is.* Les Ceremonies legales du Peuple Juif. *De Wettelyke plegtigheden van 't Joodſche Volk.* Un homme LEGAL, loyal, fidelle. *Een trouw menſch, een vroom, dengdelyk man.*

LEGALEMENT. Adv. Suivant la Loy, l'équité. *Na de Wet, na de reden.* Il en a uſé fort légalement. *Hy heeft'er heel billyk in gehandeld.*

LEGALISER un Acte, lui donner les formes néceſſaires pour être reçu hors du Reſſort où il a été paſſé. *Een Acte wettig maaken, een Acte of verklaaring &c. de behoorlyke form geeven om buiten het Gerecht, daar 't beleid en be.eedigd is te doen aanneemen.*

LÉGALITÉ. f. Forme legale d'un Acte duëment paſſé.

Wet-

Digitized by Google

Wettigheid, wettigmaaking, behoorlykheid van een Akte of *Geſchrift.* LEGALITÉ, ſe dit quelquefois pour FIDELLITÉ. *Behoorlykheid, billykheid, wettigheid.*

LEGAT. Cardinal ou Prelat prépoſé par le Pape pour gouverner une Province Eccleſiaſtique &c. *Legaat, Pauſſelyk Gezant* of *Stedehouder.* Le Legat d'Avignon, Legat de Boulogne, de Ferrare. *De Legaat van Avignon, van Bologne, Ferrare.* LEGAT à Latere, Cardinal favori du Pape envoyé extraordinairement en Ambaſſade. *Legaat* à Latere, *voornaam Cardinaal als Pauſſelyk Afgezant ergens gebruikt.* Le Legat à *Latere* a le rang pardeſſus le Princes du Sang, mais il doit faire verifier ſon pouvoir avant que de l'exercer en France. Voy l'ACADEMIE.

LEGATAIRE. Celui à qui on fait un legs. *Legataris* of *Legatarius, een den welken een* Legaat *of giſt by uiterſte wille gemaakt word.* On ne peut être Legataire & heritier tout enſemble. *Men kan te gelyk geen* Legataris *en erfgenaam wezen.*

LEGATION. f. Charge, Office, envoy du Légat. *Legaatſchap, Bewind, Ampt, uitzending van den Legaat* of *Pauſſelyken Gezant.* Le Pape a donné au Cardinal de.... la Legation de Boulogne, d'Avignon. *De Paus heeft aan den Cardinaal van.... het Legaatſchap van Bologne, van Avignon gegeeven.*

LEGATRICE. Feminin de LEGATAIRE. *Vrouwmenſch, vrouwsperſoon daar iets by Teſtament aan gemaakt, geſchonken is.*

LEGENDE. m. Livre contenant la Vie ou l'Hiſtoire des Saints. *Naamboek der Heiligen, Legende* of *verhaal van 't Leven der Heiligen.* Si l'on en veut croire les contes de la Legende. *Zoo men de vertellingen, de ſprookjes van de* Legende, *zoo men de Hiſtorie der Sancten gelooven wil.* La LEGENDE ou l'inſcription gravée autour d'une piece de Monnoye, au bas, ou au milieu d'une Medaille. *Het randſchrift van een Muntſtuk, 't onder* of *middelſchrift op een Gedenkpenning te leezen.*

LEGER. ÈRE. Adj. Qui ne peſe gueres. *Ligt, niet zwaar.* Leger comme une plume. *Zoo ligt als een pluim.* Étoffe legere, argenterie legere. *Ligt ſtof, ligt zilverwerk.* Piſtole legere, trop courte. *Ligte piſtool, piſtool die niet wigtig is.* LEGER, aiſé à porter. *Ligt, gemakkelyk te draagen.* Jeſus a dit que ſon joug eſt leger. *Jeſus Chriſtus heeft gezegt dat zyn jok ligt te draagen is.* Viandes legeres ſur l'eſtomach. *Spyzen die ligt op de maag zyn.* LEGER & diſpos, agile & alerte. *Lugtig en fris, luſtig en ruſtig, gezond en rad ter been.* Marcher d'un pas leger. *Lugtig aantreeden.* Je ſuis plus leger & plus gay qu'hier. *Ik ben ligter, lugtiger en vrolyker dan giſteren.* Cavalerie legere, Chevaux legers. *Ligt Paardevolk, ligte Paarden.* LEGER, inconſtant, volage. *Ligt, wiſpeltuurig, veranderlyk.* Peuple leger. *Ligt, wiſpeltuurig Volk.* La femme eſt variable & legere. *De vrouw is wiſpeltuurig en ligtvaardig, is ongeſtadig en veranderlyk.* Il a la teſte legere, le cerveau, l'eſprit leger: il eſt un peu fou. *Hy is wat ligt van harſſenen, los van zinnen, hy is niet al te wys, daar loopt een ſtreepje door.* Avoir la main LEGERE, être prompt à frapper. *Handgaauw zyn, een ligte hand hebben, gaauw zyn om de hand te ligten, om toe te klouwen.* Des raiſons LEGERES, frivoles. *Beuzelagtige, iedele redenen.* Des excuſes legeres. *Iedele, beuzelagtige verſchooningen.* Une LEGERE bleſſure, bleſſure peu dangereuſe. *Een ligte, geringe kwetſuur.* Une legere faute. *Een ligte fout, kleine misſlag.* Un leger repas, un repas frugal. *Een ligte, lugtige, ſobere maaltyd.* N'avoir qu'une legere teinture des Langues ſçavantes. *Maar een ligte ſchets, een dood verf, een ligte kennis van de geleerde Taalen hebben.* Il ne faut pas croire de LEGER, trop de leger, trop legerement. *Men moet niet al te ligt gelooven.* Entreprendre une choſe à la LEGERE, legerement. *Iets ligtvaardig* of *te ligt, te haaſtig onderneemen.*

LEGEREMENT. Adv. Pas peſamment. *Ligt, lugtig, niet zwaar.* Être legerement veſtu. *Ligt gekleed, lugtig, dun gekleed zyn.*

LEGEREMENT, de leger, avec legereté. *Ligt, ligtvaardig, loſſelyk, te ligt, niet bezadigd.* Il ne faut pas croire ſi legerement. *Men moet zoo ligt niet gelooven.* Vous avez pris cette reſolution un peu legerement. *Gy hebt dat beſluit al wat ligtvaardig genomen.*

LEGERETÉ. f. Qualité de ce qui eſt leger. *Ligtigheid, lugtigheid, ſnelheid, vlugheid.* La legereté de l'air, du feu, des plumes. *De ligtigheid van de lugt, van 't vuur, van de veeren.* La LEGERETÉ, la viteſſe du Cerf. *De ligtigheid, lugtigheid, ſnelheid van 't Hart.* La legereté d'une habile main. *De vlugheid, ſnelheid, ligtigheid, lugtigheid van een gaauwe hand.* La LEGERETÉ, l'inconſtance des François. *De ligtigheid, ligtvaardigdigheid, ongeſtadigheid, wiſpeltuurigheid der Franſchen.* La LEGERETÉ, la petiteſſe d'une faûte en mérite le pardon. *De ligtheid, geringheid van een misſlag verdiend'er de verſchooning van.*

LEGION. f. Corps de Soldats Romains qui a été juſqu'a ſix mille cent hommes de pied, & ſept cent vint ſix Chevaux. *Legioen, Roomſche Krygs-bende te Voet en te Paard.* Chaque Legion avoit dix Cohortes ou Compagnies. *Ieder Legioen had tien* Cohorten of *Benden.* La Legion Thebaine ou la Legion foudroyante étoit compoſée de Chrétiens Maltois. *Het Thebaanſch* of *donderend Legioen beſtond uit Maltheeſche Chriſtenen.* Une LEGION, un grand nombre d'Anges, de Diables. *Een Legioen, een groot getal Engelen, Duivelen.*

LEGIONNAIRE. Soldat d'une Legion Romaine. *Roomſch Soldaat, Krygsknegt onder een der Legioenen.*

LEGISLATEUR. Celui qui établit, qui preſcrit des Loix à tout un Pays. *Wetgeever.* Moyſe a été le Legiſlateur des Hebreux. *Moſes is de Wetgeever der Hebreen geweeſt.* Lycurgue & Solon ont été de grands Legiſlateurs parmi les Grecs. *Lycurgus en Solon zyn groote Wetgeevers onder de Grieken geweeſt.*

LEGISTE. Juriſconſulte. *Wet-of Rechtsgeleerde.* Juſtinien, Barthole & les autres Legiſtes. *Juſtinianus, Bartholus en de andere Wetgeleerden, Rechtsgeleerden.*

LEGITIMATION. f. Action de LEGITIMER. *Wettiging, wettig maaking, wettig verklaaring.* Legitimation d'un Député à la Diete de l'Empire. *Wettiging, wettig maaking,* legitimatie *van een Gezant op den Ryksdag.* Legitimation d'un Enfant naturel. *Wettig maaking, wettig verklaaren van een onecht Kind.*

LEGITIME. Adj. Qui a les conditions requiſes par la Loy. *Wettig, dat de vereiſchte hoedanigheden heeft.* Mariage legitime. *Wettig Huwelyk.* Enfans Legitimes. *Wettige* of *echte Kinderen,* LEGITIME, juſte, équitable. *Wettig, billyk, regtmaatig.* Un ſujet legitime, des prétentions legitimes. *Eene wettige reden, wettige eiſchen.*

LEGITIME. f. Portion que la Loy attribuë aux Enfans ſur les biens de leur Pere & Mere. *Wettig deel,* legi-

Digitized by Google

legitime portie, *woord van de Practyk.* Un Pere ne peut oter la legitime à ſon Fils. *Een Vader mag zyn Zoon de* legitime portie, *zyn wettig erfdeel niet beneemen.*

LEGITIMÉ. ÉE. Part. de LEGITIMER. *Wettig gemaakt, erkend.* Baſtard legitimé. *Baſtert, onechtkind, natuurlyke zoon die wettig verklaard, erkend is.* Le Comte de Thouloufe eſt legitimé de France. *De Grave van Toulouſe is als wettige Zoon des Koenings van Vrankryk erkend, verklaard.*

LEGITIMEMENT. Adv. Équitablement. *Wettiglyk, deugdelyk, met billykheid.* Cela lui eſt legitimement dû. *Dat komt hem wettig toe,* On ne le peut pas legitimement & en conſcience. *Men kan het wettiglyk en in gemoede niet doen.*

LEGITIMER. v.a. Déclarer legitime par authorité Souveraine. *Wettig verklaaren, wettig maaken.* Legitimer un Batard. *Een* Baſtert, *een onegtkind wettig maaken, wettig verklaaren.* LEGITIMER le pouvoir d'un Deputé à la Diete, l'authentiquer juridiquement. *De magt van een Gezant op den Ryksdag wettig verklaaren, wettig erkennen.*

LEGS. m. Liſez LEG. Ce qui a été legué. *Legaat, gift by uiterſte wille aan iemand gemaakt.* Il a eu un legs de dix, de vint mille francs. *Hy heeft een legaat van tien, van twintig duizend gulden gehad.*

LEGUER. v.a. Donner par Teſtament. *By uiterſte wil* legateeren, *geeven, ſchenken.* Il avoit legué dix fois plus qu'il ne poſſedoit. *Hy had tien maal meer* gelegateerd, *weg gegeeven, geſchonken dan hy bezat.*

LÉGUMES. f. pl. Se dit de tous fruits verds, comme pois, feves, herbes potageres, plantes & racines à manger. *Schel- en pluk-vrugten, als peul-erten, boonen, moeskruiden, wortelen &c.* Le bon Religieux ne vivoit que de légumes. *De goede Kloosterling leefde maar van ſchel-vrugten, moeskruiden, tuingewaſſen.*

L E N.

LENDEMAIN. Adv. Jour ſuivant, jour d'après. *'s Anderendaags, daags daar aan.* Il partit le lendemain de grand matin. *Hy vertrok 's anderendaags heel vroeg.* Le lendemain de ſes nopces. *Daags na zyn bruiloft, op zyn tweede bruiloftsdag.*

LENDORE ou LANDORE. Pareſſeux, laſche & aſſoupi. *Luyaart, ſlaapert, vadzig menſch.* C'eſt un lendore. *'t Is een luy wambus, een lamgat, een luye vlegel.* C'eſt une vraye lendore. *'t Is een regte ſleeplende, een luy varken, een handeloze totebel.*

LENIFIER. v. a. ADOUCIR, ou purger doucement. *Verzagten, zagtelyk zuiveren.*

LENITIF. m. Électuaire qui purge & adoucit les humeurs. *Zuiverend en verzagtend middel.* Le miel eſt un bon lenitif. *De honing is een goed verzagtend middel.* Cette nouvelle fut un grand lenitif à la douleur de notre Amante. *Die tyding was een groote verzagting, verligting voor de droefheid van onze Minnares.*

LENT. ENTE. Adj. Tardif, qui agit lentement. *Log, traag, langſaam.* L'Aſne eſt un animal bien lent. *De Ezel is een heel log, heel traag dier.* Cet homme eſt ſi lent à tout ce qu'il fait! *Die man is zoo traag, zoo loom in alles dat hy doet!* Un poux lent. *Een traage pols, pols die langſaam klopt.* Une fievre LENTE, interne. *Een binnekoorts, ſluipkoorts.* Un poiſon LENT, qui mine petit à petit. *Een uitteerend vergift, vergift dat het ligchaam allengskens ſlyt, uitteerd.*

LENTE. f. Petit oeuf à poux. *Neet, luis-eytje.* Il a les cheveux pleins de lentes. *Zyn hair is vol neeten.*

LENTEMENT. Adv. Avec lenteur. *Langſaamlyk, met traagheid, logheid, loomheid.* Marcher lentement. *Langſaamlyk, traag, heel zoetjes aanſtappen, langſaam voort treeden.* Parler lentement & en trainant la voix. *Langſaam en met een ſleepende ſtem ſpreeken; talmen in 't ſpreeken.* Il va ſi lentement en beſogne. *Hy gaat zoo loom te werk, 't is zulken lamgat.*

LENTEUR. f. Manque d'activité dans le mouvement, dans l'action. *Traagheid, loomheid, langſaamheid.* La lenteur du mouvement de Saturne. *De traage, de loome beweeging van Saturnus.* La lenteur de la tortuë. *De traagheid, loome gang van de ſchildpad.* La lenteur des Eſpagnols modere aujourd'hui la vivacité des François. *De traagheid, loomheid der Spanjaarden maatigd heden de levendigheid der Franſchen.*

LENTILLE. f. Petit pois plat & rond, eſpece de legugume de couleur rouſſâtre. *Lenze, lins, linſert.* Cela n'eſt pas plus gros qu'une lentille. *Dat is niet grooter als een lenze, linſert.* Eſau vendit ſon droit d'aineſſe pour un potage de LENTILLES: la verſion Hollandoiſe dit, potage aux HERBES. *Eſau verkogt zyn regt van eerſtgeborene voor een ſchotel moes.* Elle a des LENTILLES, des taches de rouſſeurs au viſage. *Zy heeft ſproeten in 't aangezigt.*

LENTISQUE. m. Arbre commun en Italie & dans l'Archipel, on en tire le Maſtic par inciſion. *Lentiſcus, Maſtikboom.* Le Lentiſque eſt toujours verd & a une odeur forte. *De Lentiſcus is altyd groen en heeft een ſterke reuk.* Des curedents de LENTISQUE, de bois du lentiſque. *Tandeſtookers van Maſtikboomshout.*

L E O.

LEONIN. INE. Adj. Uſité dans ces phraſes: Vers *leonins*, vers de la baſſe Latinité, rimez à l'hemiſtiche & à la fin de la ligne. *Leonynſche vaerzen, latynſche vaerzen die in 't midden en op 't laatſt van de regel rymen.* On appelle Societé *Leonine*, une Societé inégale où le plus fort (à l'Exemple du Lion de la Fable) tire tout l'avantage de ſon coté. *Ongelyke gemeenſchap, maatſchappy daar de ſterkſte, na 't voorbeeld van de Leeuw, daar de Fabel af meld, al 't voordeel na zig haald.*

LEOPARD. m. Beſte feroce qui a la peau tavelée ou marquetée. *Luipart, luipaard, groot geſpikkeld wild dier.* On veut que le Leopard ſoit engendré d'un Lion & d'une Panthere. *Men wil dat de Luipart van een Leeuw en een Pantherdier voortgeteeld zy.* Le Leopard eſt ennemi mortel de l'homme & du chien. *De Luipaard is een doodvyand van den menſch en van den hond.*

L E P.

LEPRE. f. Ladrerie, maladie qui fait élever une vilaine croûte ſur la peau. *Melaatsheid, Joodſche ſchurft, leproosheid.* Naaman fut gueri de la lepre. *Naaman wierd van de melaatsheid geneezen.*

LEPREUX. Adj. & Subſt. Qui a la lepre. *Melaatſch, leproos.* Le lepreux de l'Evangile. *De melaatſche, leproos daar 't Evangelium van meld.*

LEPROSERIE. f. LADRERIE. Hopital pour les lepreux. *Leproozenhuis, Gaſthuis der melaatſchen.*

L E Q.

LEQUEL. Pronom relatif maſculin ſingulier. *Welke, dewelke.* Lequel aimez vous mieux de ces deux draps là? *Welke van die twee lakens hebt gy 't lieſſt?*

Digitized by Google

On courut après cet homme, lequel ſe voyant pourſuivi... *Men liep die man agter na, welke zig vervolgt ziende...* Au lieu de dire à l'exemple des Latins, l'homme LEQUEL eſt ici, lequel je connois, il faut dire, l'homme QUI eſt ici, l'homme QUE je connois. *De man die hier is, de man die ik ken.*

L E S.

LES. Article defini indiquant le nominatif & l'accuſatif pluriel de toutes ſortes de noms. *De.* Les premiers hommes, les premieres Villes, les derniers Empereurs. *De eerſte menſchen, de eerſte Steden, de laatſte Keizers.* Garder les Commandements de Dieu. *Gods geboden onderhouden.*

LESCHE ou **LAISCHE** de Jambon. f. tranche de jambon fort mince. *Dun ſneetje Ham.*

LESCHER. Voy, **LECHER.** Paſſer la langue ſur quelque choſe. *Likken.*

LESÉ. ÉE. Part. de **LESER** ou **LEZER**, qui n'a guere d'uſage à l'Infinitif. *Beleedigd.* Je ſuis leſé en cela. *Ik word daar in beleedigd*, of, *ik lyd daar ſchade door.* Il vient de *læſus*, en Latin.

LESE-MAJESTÉ. Voy **LEZE-MAJESTÉ.** Crime de *leſe-Majeſté*, attentat au premier Chef. *Misdaad van gekwetſte Majeſteit, hoogſte misdryf.*

LESINE ou **LEZINE.** f. Épargne induſtrieuſe & ſordide. *Karigheid, ſchagchery, ſchraapery, knibbelary, vuile ſpaarzaamheid.* Vivre de leſine. *Van ſchagchery, ſchraapery, van vuil gewin leeven, met ſchagcheren en ſchraapen aan de koſt komen.*

LESINER. v.a. Uſer de leſine. *Schraapen, ſchagcheren, knibbelen, een vuil gewin uit alles trekken willen.* Il leſine ſur toutes choſes. *Hy ſchagcherd, hy knibbeld, hy ſchraapt over alle dingen, 't is een ſchraaper in zyn hart.*

LESION. f. Tort, dommage en quelque tranſaction, quelque marché &c. *Schade, verongelyking in eenige overdragt* of *koop geleden.* Il ne peut pas ſouffrir cette leſion ſans s'en plaindre. *Hy kan die ſchade, die verongelyking, die bezwaarnis niet lyden zonder daar over te klaagen.*

LESSE, ou **LAISSE** comme il ſe prononce. f. Corde ou longe de cuir à mener des levriers attachez. *Band, touw* of *riem daar de hazewinden aan vaſt gebonden en geleid worden.* Mener des chiens en leſſe. *Honden aan den band leiden.* Une **LESSE** de levriers, ſoit qu'on les mene en leſſe ou non. *Een koppel hazewinden.* Mener quelqu'un en leſſe, le réduire, en faire ce qu'on veut. *Iemand aan den band leiden, onder ſim houden.* **LESSE** ou laiſſe de chapeau, cordon de chapeau. *Hoedband, koordeband om den hoed vaſtgemaakt.*

LESSIVE ou **LEXIVE.** f. Eau boüillante que l'on verſe deſſus le linge ſale dans le cuvier. *Loogwater, ziedend waſchwater.* Bonne leſſive, forte leſſive. *Goed, ſterk loogwater.* Faire la **LESSIVE**, blanchir le linge dans un Cuvier avec de l'eau de leſſive. *Het linnegoed met loogwater waſſchen, in een tobbe laaten broeyen.*

LEST. m. Pierres, ſable, &c, dont on charge le fonds d'un vaiſſeau pour le tenir en équilibre. *Ballaſt.* Le leſt le plus peſant eſt le meilleur. *De zwaarſte ballaſt is de beſte.* Le leſt roule. *De ballaſt ſchiet, raakt gaande.*

LEST ou **LASTE.** m. Poids de quatre miliers ou de deux Tonneaux, en parlant du port des vaiſſeaux Hollandois. *Laſt.* Une Fluſte de deux cent leſtes. *Een Fluitſchip van twee honderd laſt.*

LESTE. Adj. Fort proprement & richement vétu. *Zwierig, net en koſtelyk gekleed, pragtig uitgedoſcht.* Vous voila bien leſte aujourd'hui! *Wat zyt gy koſtelyk en zindelyk gekleed van daag!* Tout ſon équipage étoit extrêmement leſte. *Al zyn ſtoet was ongemeen koſtelyk, was ten hoogſte zwierig, was zeer pragtig.*

LESTEMENT. Adv. D'une maniere leſte, propre & riche. *Pragtiglyk, zindelyk en zwierig.* Il étoit leſtement vetu. *Hy was pragtig, zindelyk gekleed.*

LESTER un Batiment, un Vaiſſeau, lui donner du leſt. *Een vaartuig, een Schip ballaſten, met ballaſt voorzien.* Le Vaiſſeau roule trop quand il n'eſt pas aſſez leſté. *Het Schip ſlingerd, ſchokt, roſt te veel als 't niet genoeg geballaſt is.*

L E T.

LETHARGIE. f. Aſſoupiſſement profond accompagné d'une fievre lente preſque toujours mortelle. *Slaapziekte, ſlaapzugt, gevoelloosheid door een doodelyke ſlaapkoorts verwekt.* Tomber en lethargie. *In een doodelyke ſlaapziekte, ſlaapzugt vervallen.* Tous les Princes de l'Europe ſembloient être tombez dans une profonde lethargie. *Alle de Vorſten van Europa ſcheenen in een diepe ſlaap vervallen, door een ſlaapende koorts bevangen te zyn.*

LETHARGIQUE. Adj. Qui tend à lethargie. *Daar een ſlaapzugt, ſlaapziekte, ſlaapkoorts onder gemengd is.* Un ſommeil lethargique reſſemble beaucoup à la mort. *Een* lethargique *ſlaap gelykt veel na de dood.* On ne négligea rien pour retirer les Voiſins de cet état lethargique. *Men verzuimde niets om de Nabuuren uit deze gevoellooze ſtaat op te beuren.*

LETTRE. f. Caractere, figure de l'Alphabet. *Letter.* Petite lettre. *Kleine letter.* Grande lettre. *Groote letter.* Lettre majuſcule. *Kapitaale letter.* Apprendre à connoître les lettres. *De letters leeren kennen.* Les lettres Voyelles. *De Vokaal* of *Klink-letters.* Les lettres Conſonnes. *De Conſonnant letters* of *medeklinkers.* Écrire la **LETTRE**, l'écriture Italienne, le caractere Italique. *Het Italiaanſch ſchrift* of *Italiaanſch ſchryven.* Il écrit une mechante petite lettre. *Hy ſchryft een klein ſlegt ſchrift, een kreupele hand.* **LETTRES** Numerales des Romains. *Romeinſche tal-* of *telletters* als. C. D. I. L. M. V. X. La lettre Dominicale de l'Almanach indique les Dimanches de l'Année. *De Zondagletter van den Almanak wyſt de Zondagen van't Jaar aan.* **LETTRE**, ſignifie encore, ſens litteral. *Letter, letterlyken zin.* Il ne faut pas expliquer cela à la lettre, au pied de la lettre. *Dat moet niet na de letter, in den letterlyken zin uitgelegt, na de bloote woorden opgenomen worden.* Il faut aider à la lettre. *Men moet de letter wat toegeeven, men moet de Schriftuurplaats, den text die wat duiſter voorkomt in een gunſtigen zin uitleggen.* La lettre tuë mais l'eſprit vivifie. *De letter doodt maar de geeſt maakt levendig.*

LETTRE. f. Épiſtre, Miſſive, dépeſche. *Brief, Zendbrief.* J'ay bien reçu votre obligeante, votre agreable, votre chere lettre. *Ik heb uwe verpligtende, uwe aangenaame, uwe waarde brief wel ontfangen.* Lettre de Galanterie, lettre d'Amour. *Minnebrief.* Lettre d'Avis. *Berigt* ot Advys-*brief.* Lettre de recommandation. *Brief van aanbeveeling*, recommandatie *brief.* Lettre de change payable au Sieur G. *Wiſſelbrief te betaalen aan de Heer G.* **LETTRES** circulaires, de même teneur & adreſſées à pluſieurs perſonnes. *Kreits-brieven, Zendbrieven van een inhoud aan verſcheidene menſchen afgevaardigd.* **LETTRE** de cachet, let-

Digitized by Google

lettre cachetée du cachet du Roy portant un ordre ſecret auquel il faut obeïr ſur le champ. *Gezegelde laſtbrief des Konings met een heimelyk bevel dat voort uitgevoerd moet worden.* LETTRES Patentes, lettres de la Chancellerie expediées au Nom du Prince. *Opene brieven.* LETTRES de Naturaliſation ou de Naturalité. *Brieven van* Naturaliſatie of *van aanneeming als ingeboorne inwoonder, als een Burger.*

LETTRÉ. ÉE. Adj. Qui a la connoiſſance des lettres, qui a de l'érudition. *Geletterd, beleezen, doorleezen, ervaren in de ſchoone weetenſchappen.* Un homme lettré, une perſonne lettrée. *Een geletterd* of *geleerd man, een man van ſtudie en geleerdheid.*

LETTRES de Bourgeoiſie. *Brieven van Burgerſchap, poorterbrieven.* Mettre des lettres au ſceau. *Brieven onder 't zegel brengen.* Sceler, expedier des lettres. *Brieven zegelen, verleenen.* Ce ſont lettres cloſes pour moy, c'eſt un ſecret impenetrable pour moy. *'t Zyn voor my beſlootene brieven, 't is een ondoorgrondelyk geheim voor my.*

LETTRES, au pluriel, ſe dit de toutes ſortes de Sciences, d'érudition. *Letter-geleerdheid, letter-kennis, geleerdheid, Weetenſchap.* Un homme de lettres. *Een geleerd man; beleezen*, beſtudeerde *perſoon, man van ſtudie.* Les Belles Lettres, les Humanitez, l'Hiſtoire, les Langues &c. *De Letterkennis, de ſchoone weetenſchappen, kundigheid der zaaken op de Hoogeſchoolen geleerd.* La Republique des lettres a beaucoup perdu en perdant Monſieur B. *De Republyk der letteren heeft veel verlooren door 't miſſen van den Heer B.*

L E U.

LEURRE. m. Morceau de cuir rouge façonné en oiſeau dont les Fauconniers ſe ſervent pour appeller les oiſeaux de chaſſe. *Lokvogel van roodleer nagemaakt, om de jagtvogels in te roepen, op zyn hand te lokken en te aazen.* Le Fauçon, le Lanier & autres oiſeaux de leurre. *De Valk, Hazelhay en andere lokvogels.* On vous offre cela, mais c'eſt un leurre pour vous attrapper. *Men bied u dat aan, maar 't is een lokbrood-je, een lokaas om u te vangen.* L'argent eſt un puiſſant leurre. *Het geld is een kragtig lokaas.*

LEURRER. v. a. Dreſſer au leurre. *Lokken, inlokken, op het aas gewennen.* Un Fauconnier qui leurre ſes oiſeaux. *Een Valkenier die zyne jagtvogels lokt, uit zyn hand leerd te komen aazen.* On l'a leurré, trompé par cette eſperance. *Men heeft hem door die hoop gelokt, bedrogen.* Il s'eſt laiſſé leurrer par cela. *Hy heeft zig daar door laaten lokken, verleiden, inſlaap wiegen.*

L E V.

LEVAIN. m. Morceau de pâte aigrie qui fait lever le pain. *Zuurdeeg, zuurdeeſſem, heſdeeg.* Ce levain eſt trop vieux. *Dat zuurdeeg is te oud.* Manger du pain ſans levain. *Ongezuurd brood eeten.* Il reſte toujours quelque LEVAIN, quelque mechant reſte de ces maladies là. *Daar blyft altyd een zuurdeeſſem, eenig ongemak van die ziektens over.* Le levain du peché originel. *Het overſchot, overblyſſel van de erfzonde.* Un levain de haine, d'inimitie, de diſcorde. *Een overblyſſel, overſchot, ouden zuurdeeſſem van haat, van vyandſchap, van tweedragt.*

LEVANT. Adj. Qui ſe leve. *Ryzende, opkomende.* On adore toujours le Soleil levant. *De ryzende, opgaande Zon word altyd aangebeden.*

LEVANT. m. L'Orient, la partie Orientale du Monde. *Levant, het Ooſten.* Du Levant au Couchant. *Van 't Ooſten tot in 't Weſten.* La France a l'Allemagne au Levant. *Frankryk heeft Duitſchland in het Ooſten.* Des Marchandiſes, du Caffé du Levant. *Koopmanſchappen uit de Levant, uit het Ooſten, Levantſe Koffy.* Les Peuples du Levant. *De Volkeren van 't Ooſten, de Ooſterſche Volken, de Ooſterlingen.*

LEVANTIN. INE. Adj. Qui eſt du Levant. *Ooſterſch, van de Levant.* Sené Levantin. *Levantſche Senebladen.* Les LEVANTINS, les Peuples du Levant, de l'Aſie. *De Ooſterlingen, de Ooſterſche, Aſiatiſche Volkeren.*

LEVÉ. m. ou LEVÉE au Feminin: une main qu'on leve à certains jeux des cartes. *Steek, trek.* J'ay eu le premier, le ſecond levé. *Ik heb de eerſte, de tweede trek gehad.* Il n'a pas fait une levée. *Hy heeft niet eene trek gehaald.*

LEVÉ. ÉE. Part. du Verbe LEVER. *Opgeſtaan, geligt &c.* Il n'étoit pas encore levé. *Hy was nog niet opgeſtaan, nog niet op.* Aller par tout la teſte levée. *Overal met opgeheven hoofde wandelen, verſchynen.* Prendre quelqu'un au pied levé, au premier mot. *Iemand voort by 't woord vangen, hem geen tyd van beraad, van bedenken geeven.*

LEVÉE. f. Action de lever, de recueillir. *Inzameling, ligting.* La levée, la recolte des fruits lui appartient. *De inzameling, inoegſting der vrugten komt hem toe.* La levée des impots, des deniers publics. *De inzameling, ligting, ontfangſt; het inzamelen, ligten, ophaalen der gemeene luſten, der openbyke ſchattingen.* La LEVÉE des gens de Guerre. *De ligting, werving, het ligten, 't werven van 't Krygsvolk.* Les nouvelles LEVÉES ſervent ordinairement à tenir garniſon. *De nieuwe Wervingen dienen gemeenlyk om in bezetting te leggen.* Faire une levée de Bouclier, commencer une grande entrepriſe mal à propos. *Een grooten aanſlag ontydig beginnen, een groot boha, veel geroep maaken van iets dat ſlegt uitvalt.* Après la LEVÉE du ſiege de Turin. *Na het opbreeken, de opbreeking van 't beleg van Turin.* Tenter inutilement la levée d'un ſiege. *Het opſlaan van een belegering, het ontzet van een Stad te vergeefs onderneemen.* Aſſiſter à la LEVÉE du ſcellé. *Het ligten, afbreeken, opbreeken van 't Zegel (ergens over vaſt gemaakt) bywoonen.* Après la LEVÉE ou le LEVER du Soleil. *Na de opkomſt* of *'t opkomen van de Zon.* Trouvez vous à la LEVÉE du Conſeil, au temps, à l'heure que le Conſeil ſe ſepare. *Laat u op 't ſcheiden van den Raad vinden.*

LEVÉE, ou chauſſée d'un Etang. f. *Kaay, kadyk* of *dam van een Vyver.* La levee d'une Riviere. *De dam, de dyk langs een Rivier opgeworpen.*

LEVER. v. a. Hauſſer, faire aller plus haut. *Opligten, opneemen, opheffen, optillen, verhoogen.* Lever un fardeau de terre. *Een zwaarte, een pak van de grond opligten, opneemen, optillen.* Lever le chaudron. *De ketel optrekken, hooger hangen.* Lever les mains au Ciel. *De handen na den Hemel heffen, op* of *uitſteeken.* Lever les yeux en haut. *De oogen na om hoog ſlaan, na boven wenden.* Lever les épaules. *De ſchouders ophaalen.* Lever le pont. *De brug ophaalen.* Lever l'ancre. *Het anker ligten.* Levez votre manteau, il traine. *Ligt, neemd uw mantel op, hy ſleept.* LEVER la main devant le Juge, faire ſerment. *De hand voor den Rechter opſteeken, een eed doen.* J'en leverois la main, j'en jurerois. *Ik zou'er op zweeren.*

LEVER la main, lever le bâton ſur quelqu'un, ſe mettre en état de le battre. *De hand, de ſtok over ie-*

Digitized by Google

mand ligten om hem te ſlaan. Lever l'étendard contre quelqu'un, ſe déclarer ouvertement ſon Ennemi *Zig opentlyk tegen iemand verklaaren.* Lever la creſte, marquer plus d'hardieſſe. *De kuif* of *de kam opſteeken, ſtouter worden.* Lever le menton à quelqu'un, l'encourager. *Iemand moed geeven, hart in 't lyf ſpreeken.* LEVER le maſque, agir ouvertement après avoir diſſimulé ſon deſſein. *Het momaangezigt afneemen, opligten, zyn rol opentlyk uitſpeelen, openbaar geweld gebruiken.*

LEVER le Siege de devant une Place, renoncer au deſſein de la prendre. *Het beleg van een Stad opbreeken.* Faire lever le ſiege d'une Ville. *Het beleg van een Stad opſluan, een Stad ontzetten.* Lever le piquet, décamper. *Opbreeken, opkraamen, de tenten opneemen, zyne biezen pakken.* LEVER des Soldats, lever des troupes, amaſſer, enrooler de nouveaux ſoldats. *Soldaaten werven, Krygsvolk op de been brengen.* LEVER, recueillir, percevoir les impots, les tailles, les dixmes. *De ſchattingen, het hoofdgeld, de tienden ligten, heffen, inzamelen.* Faire LEVER, partir un lievre du giſte. *Een haas opſtooten, opjaagen, uit zyn ruſt doen ryzen.* Faire LEVER, enfler la pâte. *Het deeg doen ryzen.*

LEVER, oter de deſſus. *Ligten, afneemen, opneemen, weg neemen.* Lever une ſerrure. *Een ſlot ligten, opligten, weg neemen.* Lever le premier appareil. *Het eerſte verband afneemen, ligten.* Lever les plats, lever la nape. *De ſchotels, het tafellaken afneemen, opneemen.* LEVER, oter une difficulté. *Een zwaarigheid uit de weg ruimen, beneemen.* LEVER, révoquer les deffenſes. *Het verbod intrekken, vernietigen.*

LEVER une Sentence. *Een Vonnis ligten, daar een afſchrift, een copy ter Secretary van erlangen.* LEVER le plan d'une Place. *De platte grond van een Veſting opneemen, afteekenen.* LEVER, acheter des étoffes. *Stoffen ligten, ſtoffen koopen.* Monſr. N. a levé un habit de ce drap là. *Mynheer N. heeft een kleed van dat laken genomen, gekogt.* LEVER, couper une cuiſſe, une aile de poulet. *Een agterbout, een vleugel van een hoen ligten, afſnyden.* LEVER une boutique, commencer à tenir boutique. *Een winkel opzetten, de winkel neering beginnen.*

Le LEVER du Soleil, le temps auquel le Soleil ſe leve. *Het opgaan, opkomen van de Zon, der Zonnen opgang.* Depuis le lever juſqu'au coucher des étoiles. *Van dat de ſtarren opkomen tot dat zy verdwynen.* Se trouver au lever du Roy. *Zig by 't opſtaan van den Koning bevinden.* Le petit lever. *Het eerſte opſtaan van den Koning, als'er nog maar weinig van de grootſte Gunſtelingen in 's Konings bedkamer zyn.*

Se LEVER. v. n. p. *Opſtaan, ryzen, zig over end begeeven.* Se lever de deſſus ſa chaiſe, de ſon ſiege. *Van zyn ſtoel* of *zitplaats opſtaan.* Se lever de table. *Van de tafel opſtaan, van tafel gaan als men gegeeten heeft.* Se LEVER, ſortir du lit. *Opſtaan, uit het bed komen.* Se lever de bonne heure, ſe lever tard. *Vroeg, laat opſtaan.* Le Soleil ſe leve à cinq, à ſix heures. *De Zon komt, gaat te vyf, te zes uuren op.* Le vent commence à ſe lever, à ſe renforcer. *De wind begind op te ſteeken, te wakkeren.*

Se LEVER, être levé. *Opgeligt, opgetild, geheven worden.* Ce la ſe leve avec un cric. *Dat word met een dommekragt opgeligt, opgetild.* Les impots qui ſe levent ſur le Peuple. *De ſchattingen die op het Volk geligt, geheven worden.* Les troupes qui ſe levent pour la deffenſe d'un Etat. *De Krygsluiden die tot verweering van een Staat geworven, op de been gebragt worden.*

LEVEURE ou LEVURE de biere. f. Écume que la biere jette en boüillant. *Giſt, geſt, bierſchuim.* On met de la leveure dans le pain Hollandois. *In 't Hollandſch brood word giſt gedaan.*

LEVIER. m. Groſſe barre de bois pour lever de grands fardeaux. *Handboom, handſpaak om groote laſten op te ligten, te vertillen.*

LEVRAUT. m. Lievre qui n'a pas encore ſa juſte grandeur. *Haaſje, onvolwaſſe haas, jonge haat.* Un levraut en pâte. *Een haaſje, jonge haas in een korſt.*

LEVRE. f. Le bord exterieur de la bouche. *Lip.* La levre d'en haut ou la levre ſuperieure. *De boven lip, bovenſte lip.* La levre d'enbas, la levre inferieure. *De onderlip, de onderſte lip.* Des levres vermeilles. *Roode lippen.* Levres de corail. *Korale lippen.* Servir Dieu des levres ſeulement. *God alleen met de lippen dienen.* J'ay le mot, le nom ſur mes levres. *Het woord, de naam leid, hangd my op de lippen.* C'eſt un homme franc, il a le coeur ſur les levres. *'t Is een gul, een opregt man, 't hart leid hem op de lippen.* Les LEVRES, les bords d'une playe. *De lippen, de kanten, de randen van een wond.*

LEVRETTE. f. La femelle du levrier. *Levret hond, hazewinds wyfje.* Voilà une jolie levrette. *Dat is een mooye levret, een zoete wyfjes jagthond.*

LEVRIER. m. Chien de chaſſe haut monté ſur jambes, & menu de corps. *Hazewindhond, hazewind.* Mener des levriers en leſſe. *Hazewindhonden aan den band leiden.*

LEVRON. m. Levrier au deſſous de ſix mois ou environ. *Jonge hazewind, hazewindhondje.* Il eſt étourdi comme un jeune levron. *Hy is zoo wilt, onbeſuisd als een jonge hazewind, hy is zoo wilt, zoo dertel als een jonge hond.*

LEX.

LEXIVE. Eſt expliqué ſur LESSIVE. *Loogwater, en het waſſchen van 't linnegoed met loogwater.*

LEZ.

LEZARD. m. Reptile à quatre pieds qui fait la guerre aux eſcargots. *Hagedis.* Le Crocodile eſt une eſpece de gros Lezard. *De Krokodil is een ſoort van groote Hagedis.*

LEZE-MAJESTÉ, ou LESE-MAJESTÉ. Il ſe dit en parlant des crimes au premier Chef, des atteintes à la Souveraineté. *Gekwetſte Majeſteit, hoogſtſtrafbaar misdryf.* Il n'y a point de pardon pour les criminels de leze-Majeſté. *Daar is geen vergiffenis voor de geenen die aan gekwetſte Majeſteit, of* crimen læſe-Majeſtatis, *ſchuldig zyn.* Les Traitres à l'Etat, les Faux Monnoyeurs ſont réputez criminels de leze-Majeſté.

LEZINE. Voy LESINE. Épargne ſordide. *Vuile ſpaarzaamheid, inhaaligheid, ſchaggery, knibbelaary.*

LEZINER. v. a. LESINER. Rechercher l'épargne ſur tout. *Schraapen, ſchagcheren, knibbelen.*

LIA.

LIAIS. m. Pierre tres dure, blanche & approchant du marbre blanc. *Soort van Witte hartſteen.*

LIAISON. f. Union *Samenvoeging, verbintenis, vereeniging.* La liaiſon des materiaux. *De ſamenvoeging, ſamenbinding der bouwſtoffen.* La liaiſon d'un diſcours. *De ſamenbinding, ſamenhang, aaneenſchakeling van een reden.* La liaiſon des Scenes d'une piece de Theatre. *De binding, aaneenſchakeling der*

Toe-

Digitized by Google

Tooneelen van een Bly of Treurſpel. Ces deux choſes n'ont aucune LIAISON, aucun rapport enſemble. *Die twee zaaken hebben gantſch geen overeenkomſt ſamen.* Il y a une étroite LIAISON d'amitié entre eux. *Daar is een naauwe verbintenis van vriendſchap onder hen.*

LIARD. m. En France, c'eſt la valeur de trois deniers ou un cinquieſme du Sol Tournois. *Franſche* liard *of waardy van drie deniers, een vyfde van de ſtuiver Tournois.* Le ſou ne vaut que quatre liards. *De ſtuiver doet maar vier* liards, *vier oortjes.* Deux liards, un demi ſou. *Een halve ſtuiver.* LIARDER. v. n. Amaſſer de l'argent liard à liard, ſou à ſou. *Geld oortje by oortje opgaaren, ſamen ſchraapen, al aan knibbelen en ſchraapen.*

LIASSE de papiers. f. Pluſieurs Papiers de Procès, pluſieurs lettres, comptes de Marchands &c, liez, attachez enſemble avec un tiret &c. *Een* lias, *een bondel papieren, brieven, rekeningen aan een geregen.*

LIB.

LIBATION. f. Effuſion, épanchement du vin dans les Sacrifices des Payens. *Wynplenging in de Offerhanden der Heydenen.* On faiſoit des libations à l'honneur des divinitez Payennes aux quelles on ſacrifioit. *Daar wierden ter eeren der Heydenſche Godheden den welken men offerde wynplengingen gedaan.*

LIBELLE. m. Écrit diffamatoire. *Laſterſchrift, eerroovend geſchrift,* Pasquil, *blaauwboekje.* Il parut pluſieurs libelles contre lui. *Daar kwamen verſcheide laſterſchriften, ſchimpſchriften,* Paſquillen, *blaauwboekjes tegen hem uit.*

LIBELLÉ. ÉE. Part. de LIBELLER. *Opgeſteld.* Exploit libellé, Ordonnance libellée, *Opgeſteld, geſchreven* exploit, *opgeſtelde, beſchreevene ordonnantie.*

LIBELLER un exploit, le dreſſer dans les formes requiſes. *Een* exploit, *een* citatie, *een brief van dagvaarding in de vereiſchte form opſtellen, uitſchryven.*

LIBERAL. ALE. Adj. Qui aime, qui ſe plaît à donner. *Mild, milddaadig, goedgeefs, die gaerne geeft, wegſchenkt.* Généreux & liberal. *Edelmoedig en mild.* Il a l'humeur, l'ame bien liberale. *Hy is heel mild van aart, hy is heel goed geefs.* On appelle Art LIBERAL, par oppoſition à METIER, un Art qui ſe peut exercer par une perſonne libre & ſans inſtruments mechaniques. *Vryekonſt, Konſt die zonder handwerktuigen geoeffend kan worden.* La Logique, la Rhetorique, la Poëſie, la Muſique, la Peinture, la Geometrie, l'Aſtronomie ſont les ſept Arts liberaux. *De Spraakkunde, Redeneerkunde, Dichtkunde, de Zangkonſt, de Schilderkonſt, Meetkunſt en Sterreloopkunde zyn de zeven vrye Konſten.*

LIBERALEMENT. Adv. Avec liberalité. *Mildelyk, milddaadiglyk.* Donner liberalement. *Mildelyk ſchenken.*

LIBERALITÉ. f. Vertu par laquelle on eſt liberal. *Milddaadigheid, mildheid, mildegaaf, giſt, geſchenk.* Nous tenons ces faveurs de la liberalité de Dieu, de la liberalité du Roy. *Wy bezitten, genieten deze gunſten van de milddaadigheid van God, van den Koning.* Faire des LIBERALITEZ aux pauvres. *Den armen milddaadigheden bewyzen; aalmoeſſen, liefdegiften doen aan de armen.*

LIBERATEUR. Celui qui delivre. *Verloſſer, bevryder.* Moyſe a été le Liberateur du Peuple Juif. *Moſes is de Verloſſer van 't Joodſche Volk geweeſt.* Jeſus-Chriſt eſt le liberateur du Genre humain. *Jeſus Chriſtus is de Verloſſer van 't Menſchelyk geſlagt.*

LIBERER. v. a. Debaraſſer, oter l'incommodité. *Bevryden, ontſlaan.* Il veut liberer ſa maiſon de cette ſervitude. *Hy wil zyn huis van die dienſtbaarheid ontſlaan, bevryden.* Il eſt peu uſité.

LIBERTÉ. f. Independance entiere, pouvoir de faire ou de ne faire pas. *Vryheid, volkomen onafhanklykheid.* La liberté qu'avoit Adam avant de pecher. *De vryheid die Adam had alvorens te zondigen.* Jouir d'une entiere & pleine liberté. *Een volkomene vryheid genieten.* La LIBERTÉ eſt oppoſée à la SERVITUDE. *De vryheid ſtaat tegen de dienſtbaarheid over.* La liberté eſt naturelle à tous les hommes, mais tous ne poſſedent pas cet ineſtimable threſor. *De vryheid is alle menſchen eigen, aangeboren, maar alle bezitten die onwaardeerlyke ſchat niet.* Tandis que Rome jouiſſoit de ſa liberté. *Wanneer, terwyl Rome haare vryheid genoot.* La Hollande ne peut perir qu'avec ſa Liberté. *Holland kan niet dan met haare Vryheid ondergaan.* Il a la LIBERTÉ, le pouvoir de vendre ſon bien. *Hy heeft de vryheid, de magt, het vermoogen, de bevoegdheid van zyn goed te verkoopen.* Maintenir la liberté du Negoce, *De vryheid van den Koophandel handhaven.* J'ay pris la LIBERTÉ de vous écrire, pour vous aſſurer que.... *Ik heb de vryheid genomen u te ſchryven, om u te verzekeren dat....* Il ſe donne de grandes LIBERTEZ, privautez. *Hy neemd groote vryheden aan zig, hy maatigd zig groote vryheden aan.* Je vous laiſſe en LIBERTÉ, je ne vous contrains point. *Ik laat u in vryheid, ik bedwing u niet.* LIBERTÉ, diſpoſition naturelle, facilité d'agir. *Ongedwongenheid, onbelemmerdheid.* La liberté de l'eſprit, de la langue, du diſcours, des geſtes. *De vryheid, ongedwongenheid, onbelemmerdheid van den geeſt, van de tong, van de reden, der gebaerden.*

LIBERTIN. INE. Adj. & Subſt. Qui prend trop de libertez, qui ne s'applique pas aſſez. *Onwillig, ſpeelagtig, onaandagtig, toomloos.* Un écolier libertin. *Een onwillig, ſpeelagtig ſcholier.* C'eſt un petit LIBERTIN. *'t Is een kleine guit, een wildenbras, een ongezeggelyk wigt.* La jeuneſſe d'Angleterre eſt bien LIBERTINE, debauchée. *De Jeugd is in Engeland heel ongeregeld, losleevend, toomloos.*

LIBERTIN, en matiere de Religion, ſe dit de toute perſonne qui affecte de ſe diſtinguer du Vulgaire & de paroiſtre Eſprit fort. *Vrygeeſt, roekeloozen Godsdienſtverachter.* Les libertins ne font que rire de ces doutes, de ces ſcrupules. *De Vrygeeſten lachen maar met die twyfelingen, met deze tedermoedigheden.* Il y a pluſieurs ſectes de LIBERTINS: celle que décrit l'Academie eſt abominable.

LIBERTINAGE. m. Vie du libertin, débauche, mepris de la Religion. *Los leeven, ongeregeldheid, ongodsdienſtigheid.* Comment empêcher le libertinage des jeunes Enfans? *Hoe zou men het los leeven, de ſpeelagtigheid, dertelheid der jonge Kinderen beletten?* Une femme qui vit dans le libertinage, la débauche, l'impudicité. *Een vrouw die in ongeregeldheid, ontugtigheid leeft.* C'eſt un de ces Eſprit forts qui fait gloire du libertinage. *'t Is een van die kloeke breinen die op de Ongodsdienſtigheid roem draagd.*

LIBRAIRE. Celui qui exerce la Librairie. *Boekverkooper, Boekhandelaar, boekekraamer.* Les premiers Libraires ont enlevé la crême du pot. *De eerſte Boekverkoopers hebben de room van de pot afgeſchuimd.*

LIBRAIRIE. f. La profeſſion ou l'art du Libraire. *Boekenhandel, Boekneering, Boekverkoopers-neering.* La

Digitized by Google

Librairie eſt ſur un pauvre pied depuis la Guerre. *De Boekhandel, Boekverkoopers-neering is op een ſlegte voet ſedert den Oorlog.*

LIBRE. Adj. Independant, qui choiſit arbitrairement. *Vry, onafhanklyk.* Si la volonté de l'homme étoit libre, s'il avoit encore ſon libre arbitre. *Zoo de wil van den menſch vry was, zoo de menſch zyne vrye wil, vrye keur nog had.* Pour être libre il faut ne dépendre de perſonne. *Om vry te zyn moet men van niemand afhangen.* Il vous eſt libre d'aller où vous voudrez. *Het ſtaat u vry te gaan daar gy wilt.* Un homme LIBRE, homme qui n'eſt pas eſclave. *Een vry menſch, menſch die geen ſlaaf is.* C'eſt un grand bonheur que d'être né libre. *'t Is een groot geluk vry geboren te zyn.* Il avoit été arreſté, mais à préſent il eſt libre. *Hy was vaſt* of *aangehouden geweeſt, maar hy is tegenwoordig vry, op vrye voeten.*

LIBRE, pas contraint, pas gêné. *Vry, ongedwongen, ongemaakt, niet ſtyf.* Il a la taille libre & aiſée. *Hy heeft een los en ongedwongen lyf, hy is wel gemaakt en zwierig van geſtalte.* Les Françoiſes ont l'air, la contenance libre. *De Franſche Juffers hebben een vrye en ongedwonge zwier, houden zig natuurlyk en zwierig in 't ſpreeken en beweegen.*

LIBRE, licencieux. *Vrypoſtig, vermetel, roekeloos, ſtout.* Des paroles, des diſcours libres, un peu trop libres. *Vrypoſtige, vermetele, roekelooze woorden; redenen die al wat te vry, te ſtout zyn.* Il ne faut pas être ſi LIBRE, ſi effronté. *Men moet zoo vrypoſtig, zoo onbeſchaamd niet zyn.*

LIBREMENT. Adv. Avec liberté. *Vryelyk, ongedwongen, vrypoſtiglyk.* Agir librement & indépendamment. *Vryelyk en onafhanklyk werken.* Je vous dirai LIBREMENT, réſolument, franchement que.... *Ik zal u vryelyk, regt uit zeggen dat....*

L I C.

LICE. f. Lieu preparé pour les courſes de bagues, les Tournois &c. *Renbaan, loopbaan, ſtrydperk in de lengte afgeſchut.* Entrer dans la lice. *In den renbaan, loopbaan treeden.* Entrer en lice, s'engager publiquement dans quelque conteſtation. *In den loopbaan, in 't ſtrydperk treeden, deel neemen in een opentlyke twiſt, in een letterverſchil.*

LICE, terme de Tapiſſier: tapiſſerie de Haute LICE, celle dont le fonds eſt tendu de haut en bas en y travaillant. *Tapytwerk op een regt neergaande grond gemaakt.* Tapiſſerie de Baſſe lice, ou à fonds plat. *Gemeen tapytwerk, op een leggende grond bewerkt.* LICE ou fils ſoutenus par un petit bois plat que les rubaniers appellent LICERON. *Scheering* of *draaden over het plat houtje der lintweevers ruſtende geſchooren.*

LICE ou LYCE. f. Chienne de chaſſe engendrée de l'accouplement d'un loup & d'une chienne. *Jagtteef, van een wolf en een teef geteeld.*

LICENCE. f. Permiſſion, congé. *Oorlof, toelaating.* Avec votre licence. *Met uw verlof, uw oorlof.* LICENCE ou liberté Poëtique. *Poëtiſche vryheid.* LICENCE, liberté qui choque le reſpect. *Oneerbiedige vryheid, vrypoſtigheid.* Vous prenez trop de licence. *Gy maatigd u te veel vryheid aan.* Réprimer la LICENCE, le déreglement de la Jeuneſſe. *De vrypoſtigheid, ongeregeltheid, dertelheid van de Jeugd intoomen, beteugelen.*

LICENCE, le temps qu'on eſt ſur les bancs de l'Ecole pour apprendre le Droit, la Medecine &c. *Leertyd in de Schoole van de Rechten, der Medicynen &c, te beſteeden.* Commencer, achever ſa licence. *Zyn leertyd, zyne Studie op de Hoogeſchoole beginnen, volbrengen, eindigen.* Prendre ſes LICENCES, obtenir ſes licences, les Lettres de permiſſion de lire, d'enſeigner publiquement le Droit, la Medecine, la Philoſophie &c. *Zyne licenten, zyne Oorlofbrieven erlangen, verkryggen om opentlyke leſſen in de Rechten, in de* Medicynen, *in de* Philoſophie *te doen.*

LICENCIÉ. Celui qui a fait ſa licence, qui a pris ſes degrez de licence en Droit, en Medecine &c. *Licentiaat, volleerd ſtudent in de Rechten, in de Medicynen.* Un Licencié de Louvain, de Cordouë. *Een Licentiaat van Leuven, van Cordua.*

Le LICENCIEMENT des troupes, action de les LICENCIER, congedier. *Het afdanken* of *de afdanking van 't Krygsvolk, van de troepen.*

LICENCIER. v. a. Congedier. *Afdanken, oorlof geeven om heen te gaan.* Licencier les troupes ſuperfluës. *De overtollige* of *onnoodige* troepen, *'t overtallig Krygsvolk afdanken, van den dienſt ontſlaan.*

Se LICENCIER. v. n. p. S'émanciper, ſortir des bornes du devoir. *Uitſpatten, uit den band ſpringen, zig te veel verſtouten.* Il ſe licencia juſqu'à dire au Bourguemaître que.... *Hy ſpatte zoo ver uit, hy verſtoute zig zoo ver van den Burgermeeſter te zeggen dat....*

LICENCIEUSEMENT. Adv. D'une maniere licencieuſe. *Op een uitſpoorige en ongeregelde wyze.* On vit trop licencieuſement dans certaines Republiques. *Men leeft al te uitſpoorig, te ongeregeld, te toomeloos, te wild in zekere Staatsgemeentens, in zekere Republyken.*

LICENTIEUX. SE. Adj. Dereglé, deſordonné, trop hardi. *Te vrypoſtig, uitſpoorig, ongeſchikt, te ſtout, te vermetel.* Diſcours licentieux, paroles licentieuſes. *Te vrypoſtige, te ſtoute, vermeetele reden voeringen; ongeſchikte, roekelooze woorden.* Mener une vie licencieuſe & deſordonnée. *Een uitſpoorig, vermetel en ongeregeld leven leiden.*

LICITATION, ſe dit pour ENCHERE, en terme de Pratique. *Hooger bod, opſlag.*

LICITE. Adj. Permis par la Loy. *Wettig, door de Wet toegelaaten, geoorloft.* On demande s'il eſt licite de s'enrichir au dépends de l'honneur? *Men vraagd of 't wettig is zig ten koſten van de eer te verryken?* Peut ou LICITEMENT, ſuivant la Loy épouſer une ſi proche parente? *Kan men Wettelyk, op een Wettelyke wyze eene zoo nabeſtaande trouwen?*

LICITER, ſe dit pour ENCHERIR, en ſtyle de Pratique. *Hooger bod bieden, opſlag bieden.*

LICOL. m. Voy, LICOU. *Strop, halfſter, halstouw.*

LICORNE. f. Animal qui a une grande corne au front où giſt ſa principale force. *Eenhoorn, Africaanſch dier met een groote hoorn in de kop.* Les Licornes ſe tiennent toujours dans le fort des Forets d'Afrique, ce qui fait que peu de perſonnes en ont veu de vivantes.

LICOU. m. Cheveſtre, lien qu'on met à la teſte des chevaux, mulets &c. *Strop, halfſter om de paarden, muilezels in de wey te leiden en af te haalen.* Un licou de corde, de crin. *Een touw-ſtrop, ſtrop van paardehair.* Il traine ſon licou, il file ſa corde. phr. *Hy ſpind zyn ſtrop, dingd na de galg, hy zal'er vroeg of laat om lyden.*

L I E.

LIE. f. Ce qu'il y a de plus groſſier dans une liqueur. *Droeſſem, moer, grondſop.* Tirer le vin juſqu'à la lie. *De wyn tot de moer afſappen.* Écurer avec de la lie de vin. *Met wynmoer* of *loog ſchuuren.* La lie

du

Digitized by Google

du Peuple, la plus baſſe Populace. *Het ſchuim van 't volk, 't janhagel.* Aimer une femme juſqu'à la lie, juſqu'à l'âge décrépit. *Een vrouwmenſch tot op de moer liefhebben.* Cette derniere expreſſion eſt du genre burleſque.

LIÉ. ÉE. Part. de LIER. *Gebonden.* Lié & garoté. *Gebonden en vaſt geboeyd.* Un diſcours bien lié, bien ſuivi. *Een reden die wel ſamen hangd, aan een geklonken is.*

LIEGE. m. Arbre dont la ſeconde écorce eſt fort ſpongieuſe & legere. *Kurkboom.* Des bouchons de liege. *Kurkboome ſtoppen, kurk-ſtoppers.* Le liege des filets à peſcher. *De kurken van de viſchnetten.*

LIEGEOIS. Adj. & Subſt. De la Principauté de Liege. *Luiks, van Luikerland.* Les troupes Liegeoiſes. *De Luikſe troepen.* Les Liegeois ſont bons forgerons. *De Luikenaars zyn goede ſmeden.* Il épouſa une LIEGEOISE, une femme du Pays de Liege. *Hy trouwde een Luiks vrouwmenſch.*

LIEN. m. Ce qui ſert à lier. *Band, bindtouw* of *ſtrop.* Le lien de la gerbe, du fagot. *De band, bindſtrop van de koornſchoof, van den takkebos.* L'Ange tira St. Pierre des liens. *Den Engel trok Petrus uit de banden, kluiſters, boeyen.* Rompre, briſer ſes liens, ſe remettre en liberté. *Zyne banden, kluiſters, boeyen los maaken, verbreeken, verbryzelen.* Le LIEN conjugal, le lien du Mariage ſerre bien fort. *De Egte band, Huwelyksband, huwelyksknoop prangd geweldig, knelt heel ſterk.* Les liens du ſang & de l'amitié. *De banden van maagſchappy en vrindſchap.* LIEN du fer du gouvernail. *Band, beugel om de kop van 't roer.* Liens d'une Gruë. *Stutten van een Kraan.*

LIENTRIE. f. Dévoyement dans lequel on rend les aliments ſans être digerez. *Afgang van de onverteerde ſpys, buikloop in welke de ſpyzen onverteerd* of *raauw uitkomen.*

LIER. v. a. Serrer avec quoy que ce ſoit. *Binden, toebinden, vaſtmaaken, knellen, prangen.* Lier un fagot, une gerbe. *Een takkebos, een koornſchoof binden, toebinden.* Lier les mains derriere le dos. *De handen agter op de rug vaſtbinden.* C'eſt un fou à lier. *'t Is een volſlage gek, een uitzinnig menſch.* Lier ſes jarretiers. *Zyne kouſſebanden aanbinden, vaſtmaaken.* LIER les mains de quelqu'un, l'empêcher d'agir librement. *Iemand de handen vaſtbinden, zyn vryheid beneemen.* Le Contract lui lie les mains. *Het* Contract *bind hem de handen, houd hem vaſtgebonden.*

LIER, joindre bien les lettres en écrivant. *De letters in 't ſchryven wel binden, aan malkander binden.* La chaux & le ciment ſont pour lier les pierres de l'édifice. *De kalk en 't cement zyn om de ſteenen van 't gebouw aan te binden, aan malkander te hegten.* Lier bien les parties d'un diſcours. *De deelen van een reden wel aanbinden, ſamenhangen.* LIER amitié avec quelqu'un. *Met iemand vrindſchap aanknoopen, onderhouden.* Lier converſation, entrer en diſcours. *De reden aanvangen, beginnen.* LIER, arreſter une partie de promenade. *Een wandeling beſtemmen, vaſtſtellen, voorneemen te zullen doen.* Lier, engager le combat. *Den ſtryd aanbinden.*

LIER & DELIER, en ſtyle de l'Ecriture ſe dit pour retenir & pardonner les pechez. *Binden en ontbinden, de zonden ophouden en vergeeven, in den Schriftuurlyken zin.*

Se LIER. v. n. p. Être lié. *Gebonden, vaſtgemaakt worden.* Les gerbes ſe lient avec de la paille. *De koorn-ſchoven worden met ſtroo vaſtgebonden.* Se LIER, s'engager d'amitié avec quelqu'un. *Met iemand vrindſchap maaken, zig met iemand in vrindſchap verbinden.*

LIERRE. m. Plante rampante aſſez connuë. *Klimop, eyloof.* Le lierre eſt toujours verd & s'attache aux murailles. *De klimop, de eyloof is altyd groen en kleeft aan de wanden.*

LIESSE. f. Voy JOYE. *Blydſchap, vreugd.* Notre Dame de Lieſſe. *Onze Lievevrouw van Blydſchap.*

LIEU. m. Eſpace qu'un corps occupe. *Plaats, beſlage ruimte.* Tout corps occupe, remplit un lieu. *Ieder ligchaam beſlaat een plaats, houd een plaats in.* LIEU ou endroit deſert. *Woeſte plaats.* Lieu ſolitaire. *Een-ſaame plaats.* Lieu agréable. *Aangenaame plaats.* Le lieu de l'aſſemblée. *De vergaderplaats.* Le lieu du ſupplice. *De plaats van 't recht, plaats daar recht gedaan word.* Ce n'eſt pas icy le lieu d'en parler. *'t Is hier de plaats, 't is de tyd niet om'er van te ſpreeken.* Nous en parlerons en temps & lieu. *Wy zullen'er als het tyd en plaats is van ſpreeken.* Un LIEU, une Maiſon de plaiſance. *Een Buiteplaats, Hofſtede.* N'avoir ni feu ni lieu, vagabonder. *Zwerven, onzeker heen doolen, geen vaſte woonplaats hebben.*

LIEU de debauche, Bordel. *Plaats van ontugt; Hoerhuis, kit, mothuis.* Il hante les mauvais lieux. *Hy verkeerd in de hoerhuizen.* Venir de bon LIEU, de bonne famille. *Van goeden huize zyn, van een eerlyk geſlagt afkomſtig zyn.* Je tiens cette nouvelle de bon LIEU, de bonne part, de gens dignes de foy. *Ik heb die tyding van goederhand.* S'il y a LIEU, occaſion, moyen de vous ſervir, je le ferai volontiers. *Zoo'er gelegentheid, kans is om u te dienen ik zal het gaerne doen.* Il n'y a plus LIEU, plus de raiſon d'en douter. *Daar is geen reden meer om'er aan te twyfelen.* Au LIEU, à la place du Marchand que j'attendois il eſt venu certain Gentilhomme. *In plaats van den Koopman die ik verwagtede is'er zeker Edelman gekomen.* Il s'amuſe à jouer au lieu d'étudier ſa leçon. *Hy houd zig op met ſpeelen, in plaats van zyn les te leeren, te beſtudeeren.*

LIEUË. f. Eſpace ſervant de meſure en voyageant. *Myl, uur, ruimte, ſpatie in 't reizen af te meeten.* Lieuë de France. *Franſche myl.* Lieuë commune ou d'une heure de chemin. *Gemeene myl* of *van een uur gaans.* Grand lieuë d'Allemagne, de plus de deux heures. *Groote duitſche myl van meer dan twee uuren gaans.* Les lieuës different ſuivant les differents pays. *De mylen verſchillen na de onderſcheidene landen.* Il y a deux lieuës & demie d'Amſterdam à Harlem. *Amſterdam leid derde half uur van Haerlem.* Il n'y a qu'une lieuë de Delf à la Haye. *Den Haag is maar een uur van Delft.*

LIEUTENANCE. f. Charge d'un Lieutenant de Province. *Stedehouderſchap, Luitenantſchap.* Il a obtenu la Lieutenance de Roy de Normandie, de Champagne. *Hy heeft het Luitenantſchap des Konings over Normandyen, over Champagne gekreegen.* LIEUTENANCE, charge du Lieutenant dans une Compagnie de gens de Guerre. *Luitenantsplaats in een bende Krygsvolk.*

LIEUTENANT. Officier immediatement après le Chef, le Souverain. *Luitenant, Stedehouder, Plaatshouder.* Lieutenant de Roy en Picardie, en Languedoc. *'s Konings Luitenant, Stedehouder des Konings in Picardyen, in Languedoc.* Lieutenant d'une Compagnie de gens d'armes. *Luitenant van een* Compagnie *ſoldaaten.* Lieutenant de vaiſſeau. *Scheeps-Lui-*

Digitized by Google

Luitenant. LIEUTENANT General d'Armée, ſecond Officier de l'Armée, qui commande une des ailes dans une bataille, une des attaques à un ſiege. *Luitenant Generaal* of *onder Legerhoofd.* LIEUTENANT Amiral, ſecond Officier de Marine en France, & le premier en Hollande, où il n'y a plus d'Amiral, cette charge y étant comme annexée à celle de Stadhouder. *Luitenant Admiraal, onder Zeevoogd in Vranèryk, en opper Zeevoogd in Holland, daar geen Admiraal meer is, dat ampt aan dat van Stadhouder als verknogt zynde.* Le Lieutenant Admiral de Ruiter. *De Luitenant Admiraal de Ruiter.* LIEUTENANT General de l'Artillerie, Officier immediatement après le grand Maître de l'Artillerie. *Luitenant Generaal over het Geſchut, onder Veld-tuigmeeſter Generaal.*

LIEUTENANT civil à Paris, Lieutenant du Provoſt qui eſt le Juge des cauſes civiles. *Luitenant van de Provooſt* of *tweede Rechter in Burgerzaaken te Parys.*

LIEUTENANT criminel, celui qui prend connoiſſances des affaires criminelles. *Schout, Hals-Rigter, Baillauw, Hoofd-Officier van Parys.*

LIEUTENANT de Roy dans une Place, celui qui commande dans l'abſence du Gouverneur. *Luitenant des Konings, onder* Commandant *in een Veſting.* LIEUTENANT Colonnel, premier Capitaine d'un Regiment d'Infanterie ou de Cavalerie. *Luitenant Colonel* of *eerſte Kapitein in een Regiment Voetvolk* of *te Paard.*

LIEUTENANT, ſe peut dire de tout Officier, de toute perſonne qui tient la place d'une autre. *Stedehouder.* Le Pape ſe dit le Lieutenant, le Vicaire de Jeſus-Chriſt. *De Paus zegt de Stedehouder, Plaatsbewaarder van Jeſus Chriſtus te zyn.* Il rempliſſoit la charge de Lieutenant auprès de la femme de notre vieux jaloux. *Hy nam de plaats van Stedehouder waar by de vrouw van onzen ouden jaloerſchen.*

LIEUTENANTE. Femme d'un Lieutenant de Province, de Police, de Judicature &c. *Gemalinne van een Stedehouder des Konings in eenig Landſchap, in eenige Burger* of *Gerechts-bediening.*

LIEUX, eſt le pluriel de LIEU. *Plaatſen.* Dieu eſt en tous lieux. *God is op alle plaatſen.* En quelques lieux que ce ſoit. *Op wat plaatſen dat het zy.* Viſiter les lieux ſaints, les principaux endroits de la Terre ſainte. *De heilige plaatſen bezoeken, bezigtigen.* Tant que nous ſommes en ces bas, en ces terreſtres lieux. *Zoo lang wy in dit aardſche dal, in deze waereld zyn.* En ces lieux tout rit ſans ceſſe. *Alle ding is hier geſtadig in de vreugd.* Il faudroit être ſur les LIEUX (dans les quartiers dont en parle) pour en juger ſainement. *Men moeſt ter plaatſe daar van geſproken word zyn om'er grondelyk van te oordeelen.* La Juſtice ſe tranſporta ſur les lieux. *Het Gerecht begaf zig, vervoegde zig ter plaatſe daar 't feit begaan was.* Il hante les mauvais LIEUX, les Bordels, maiſons de débauche. *Hy verkeerd in Hoerhuizen, in de Mothuizen, kitten.* LIEUX communs, du Latin, *loci communes*, Sentences, moralitez, citations ordinaires. *Gemeene ſpreuken, aanhaalingen.* Il n'y a que des lieux communs dans ce livre, dans ce Sermon là. *Daar zyn niet dan herhaalde dingen, gemeene aanmerkingen, gewoone zedeleſſen in dat boek, in die* Predikatie. Voy le reſte ſur COMMUN.

LIEUX. m. pl. Aiſement, privé. *Sekreet, gemak, huisje.* Aller aux lieux. *Na 't ſekreet, op 't huisje gaan.* Les lieux ſont dans la premiere cour. *Het ſekreet, 's huisje is op de eerſte plaats.*

LIEVRE. m. Animal fort vite & fort timide. *Haas.* Prendre un lievre au giſte. *Een Haas in zyn hol vangen.* Le prendre au collet. *Hem by den hals, by de kop vangen.* Mettre un lievre en pâte. *Een Haas in een korſt bakken.* Avoir une memoire de lievre. *Een loſſe, een ſlegte memorie hebben, kort van memorie zyn.* C'eſt vouloir prendre des lievres aux ſon du Tambour. phr. *'t Is of men met trommels haazen wilde vangen, 't is het onmogelyke onderſtaan.*

LIG.

LIGAMENT. m. Terme d'Anatomie, tendon ſuſpendant quelque partie du corps. *Bindſel.* Ligamentum, *in 't Latyn.* Les ligaments du Foye. *De bindſels van de lever.*

LIGATURE. f. Bande dont les Chirurgiens lient les membres dans leurs operations. *Band, bindſel.* Serrer la ligature au tour du bras, de la jambe. *Den band om den arm, om het been toehaalen.* Un Chyrurgien qui entend bien les LIGATURES, la maniere de s'en ſervir. *Een heelmeeſter die 't leggen van de banden wel verſtaat.* LIGATURE, en terme d'imprimerie, caractere de plomb qui joint deux lettres enſemble, comme, ff, ſt. *Ligatuur, bindſel om twee drukletters aan malkander te binden.*

LIGE. f. Se dit en ces phraſes, droit de *lige*, droit que le Seigneur féodal prend ſur ſon vaſſal. *Heerſchapsregt, cyns geld door den Leenheer van den onderdaan geheven.* Un homme lige, qui doit fidelité, hommage & ſervice au Seigneur féodal. *Leenman, Vaſſaal, man die den Grond-Heer trouw, hulde en dienſt ſchuldig is.* Heritage lige, fief lige. *Leen-erf, leen-grond, erffenis, grond-goed dat den Grond-Heer ſchatting, cyns-geld ſchuldig is.*

LIGEANCE. f. Redevance de devoir lige. *Hulde, huldiging, cynsbaarheid, leenverheffing.* Faire ligeance. *Hulde doen, 't leen verheffen en de cynsgelden betaalen.* Tenir une terre LIGEMENT, avec redevance du droit de lige. *Een land goed onder verbintenis, hulde, jegens den Grondheer bezitten.*

LIGNAGER, ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe, droit de *retrait lignager*, faculté par laquelle on retire d'un étranger un heritage vendu par quelque parent. *Het recht van vreemd goed te benaderen.* Il vient de LIGNAGE, qui s'eſt dit pour POSTERITÉ, GENERATION, DESCENDANCE. *Nakomelingſchap, geſlagt.*

LIGNE. f. Longueur ſans largeur, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Lyn, linie.* Ligne droite. *Regte lyn.* Ligne courbe. *Kromme lyn.* Ligne parallele. *Gelykſtaande lyn.* Ligne perpendiculaire. *Regt afdaalende lyn, loodlyn.* Ligne ſpirale. *Krullyn.* Ligne diametrale. *Middellyn.* Ligne diagonale. *Schuin doorgaande lyn.* Tirer une ligne. *Een lyn trekken, haalen, maaken.*

LIGNE d'écriture, d'impreſſion, mots rangez ſur une ligne droite d'une page. *Regel ſchrifts* of *regel druks.* Grapinian Procureur vouloit qu'on ne mît que deux mots & une virgule dans chaque ligne. *Grapinian Procureur wilde dat men maar twee woorden en een comma in ieder regel ſchreef.* Ce peu de lignes eſt pour vous dire, pour vous mander que.... *Deze weinige regels dienen om u te zeggen, zyn om u te laaten weeten dat....* Mettre quelque choſe en ligne de compte, la compter avec les autres articles. *Iets op de gemeene rekening zetten, iemand eenige dienſt in rekening brengen.* Tirer une ſomme hors ligne, l'écrire à la marge. *Een ſom* of *getal uit de regel haalen, aan de kant* of *op de kant ſtellen.*

LIGNE à Peſcher. *Viſchſnoer, hengelaars ſnoer.* L'ame-

Digitized by Google

meçon eſt au bas de la ligne. *De hoek is onder aan de ſnoer.* Peſcher à la ligne. *Met de ſnoer viſſen* of *liever, hengelen, met den hengel viſſen.* Peſcheur à la ligne. *Viſſer met de ſnoer en hengelroe, hengelaar.*

LIGNE, cordeau de maçon, de charpentier, jardinier. *Rigtſnoer, meetſnoer, meetlyn.* Tirer une muraille à la ligne. *Een muur na den ſnoer opmetſelen.* Marquer une poutre avec la ligne. *Een balk met de lyn afmeeten.* Planter des arbres à la ligne. *Boomen na den rigtſnoer planten.*

LIGNE, en terme de Guerre, ſe prend pour RANG, RANGÉE, COLOMNE de troupes. *Linie, ry van ſoldaten.* L'Armée marchoit ſur deux lignes. *Het Leger trok op twee linien, in twee ryen voort.* La Cavalerie de la premiere, de la ſeconde ligne. *De Ruitery van de eerſte, van de tweede linie.* La Flotte s'étendit ſur une même ligne. *De Vloot ſtrekte zig op een zelfde linie uit.* Vaiſſeaux de ligne, grands Vaiſſeaux de guerre. *Schepen van linie, kloeke Oorlogſchepen.*

LIGNE, retranchement. *Linie, afſnyding, verſchanſſing.* Les lignes de circonvallation couvrent le dehors du Camp qui aſſiege. *De linien van* circumvallatie *dekken het buitenſte van 't Leger dat een beleg ondernomen heeft.* Les lignes de contrevallation couvrent la teſte du Camp contre les ſorties. *De linien van* contrevallatie *dekken 't hooft van 't Leger tegen de uitvallen.* LIGNES d'approches, tranchées pour approcher de la Ville. *Loopgraaven, ſchanswerken na de Veſting toeloopende.* LIGNES de communication, boyaux, retranchements tirez d'une tranchée à l'autre. *Linien van* communicatie, *dwars loopende afſnydingen van de eene loopgrave na de andere.* Faire des lignes pour couvrir l'Armée. *Linien, afſnydingen maaken om het Leger te dekken.* Attaquer, forcer les lignes. *De linien aanvallen, de linien overrompelen, inneemen, door de linien heen breeken.* Les lignes de Brabant étoient regardées comme imprenables. *De Linien van Brabant wierden als onverwinnelyk aangezien.*

LIGNE Equinoctiale, l'Equateur ou la LIGNE ſimplement: Cercle de la Sphere également diſtant des deux Poles. *Linie, middellyn van de Waereldskloot.* Paſſer la Ligne. *De Linie paſſeeren, voorby zeilen.* Les chaleurs, les ardeurs de la Ligne. *De hitte van de Linie.* LIGNE meridienne, ligne qui marque le meridien ſur la Sphere. *Middaglyn, middelſtreep van de eene na de andere Pool doorgaande.* LIGNE horizontale, ligne droite parallele à l'Horiſon. *Horizontale linie, linie met den Horizont gelyk loopende.* LIGNE de vie en Chyromance, ſe dit de la principale ligne de la main. *Levens-linie, voornaamſte ſtreep van de hand.*

LIGNE, douſiéme partie d'un pouce. *Twaalfde deel van een duimbreedte.* Cette regle a deux pieds, ſix pouces, quatre lignes de long. *Die ry, die maatſtok is lang twee voet, zes duim, vier twaalfde.*

LIGNE d'eau. la cent quarante quatriéme partie d'un pouce d'eau. *'t Honderd vier en veertigſte gedeelte duim waters dikte.*

LIGNE, en terme de Généalogie, ſuite de deſcendans d'une Race. *Linie, geſlagt linie, afkomelingſchap, nazaat.* Ce Prince deſcend en ligne directe, en droite ligne de Philippe Henry, Duc de.... *Die Vorſt daald af in regte linie van Philippus Hendrik, Hertog van....*

LIGNÉE. f. Race. *Stam, geſlagt, nazaat.* Jeſus-Chriſt ſelon la chair eſt de la lignée de Juda. *Jeſus Chriſtus is na den vleeſche van de ſtamme Juda.* Ce Prince mourut ſans laiſſer de lignée. *Die Vorſt ſturf zonder geſlagt, zonder erfgenamen na te laaten.*

LIGUE. f. Union, confederation. *Verbond, eedtgenootſchap, vereeniging.* La LIGUE griſe ou la Ligue, l'Alliance des Griſons. *Het Graauwe Verbond, 't Bondgenootſchap, eedgenootſchap der Graauwbunders.* La LIGUE Hereditaire, l'Alliance des Suiſſes avec l'Archiduc Maximilien. *Het erfelyk Eedgenootſchap tuſſchen de Zwitſers en den Aartshertog Maximiliaan.* La LIGUE de Smalcade ou des Princes Proteſtants d'Allemagne. *Het Verbond van Smalcade* of *de Verbintenis der Hoogduitſche Proteſtanten door Karel de vyfde t'ondergebragt.* Faire une ligue contre un Prince ambitieux. *Een verbond maaken, aangaan, in verbond treeden tegen een ſtaatzugtig Vorſt.* Les Ligues ſont rarement longtemps unies. *De Bondgenootſchappen zyn zelden lang vereenigd.* LIGUE, abſolument dite, s'entend de la Ligue ou confederation des Catholiques en France contre Henry III & Henry IV. *Verbond, ſamenſpanning der hardnekkige* of *oproerige Roomſchgezinden in Vrankryk.* Du temps de la Ligue. *Ten tyde van de* Ligue, *van den Oorlog der misnoegde Roomſchgezinden tegen Hendrik de derden en Hendrik de vierden.*

LIGUER. v.a. Unir enſemble, confederer. *Verbinden, ſamen doen ſpannen.* Il a ligué tous ces Princes contre nous. *Hy heeft al die Vorſten tegen ons verbonden, aangeſpannen, opgemaakt.*

Se LIGUER. v.n.p. Entrer en Ligue. *Zig vereenigen, ſamenſpannen, in Verbond, eedgenootſchap treeden.* Tous ces Princes ſe liguerent pour la deffenſe de la Liberté. *Alle die Vorſten vereenigden zig, traden in Verbond tot verweering van de Vryheid.*

LIGUEUR. Membre de la Ligue contre Henri trois & Henry quatre. *Lidt van de Ligue* of *eedgenootſchap tegen Hendrik de derden en H. de vierden.* L'Armée des Ligueurs fut bien battuë à Coutras. *Het Leger der misnoegde Catholyken kreeg te Coutras braaf klop.* La Ducheſſe de Mercoeur étoit grande LIGUEUSE. *De Hertoginne van Mercoeur was bitter paaps, hield het ſterk met de misnoegde Catholyken.*

LIGUEZ. Part. de LIGUER. *Verbonden, ſamenvereenigd.* Les Princes, les Etats liguez. *De verbondene, de ſamen-vereenigde Vorſten, Staaten.* Les LIGUEZ eurent aſſez de peine à ſe deffendre après la journée d'Arques. *De verbondene, ſamen vereenigde Catholyken hadden moeyte genoeg om zig te verweeren na den ſlag van Arques, by Dieppe in Normandyen.*

L I L.

LILLAS ou LILAC. m. Petit arbre dont les fleurs odoriferantes pendent par grappes. *Seringboom, ſeringaboompje, lilachboom.* Branche de lilas. *Seringtakje.* Lillas blanc. *Witte ſering.* Lillas rouge ou violet. *Roode ſering.*

L I M.

LIMACE. f. ou LIMAS. m. Inſecte de ſubſtance molaſſe & viſqueuſe qui nait dans l'humidité, dans les herbes &c. *Slak, huisſlak, tuinſlak.*

LIMAÇON. m. Colimaçon, limace à coquille dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schulpſlak, daar van veel ſoorten zyn.* Le limaçon montre ſes cornes. *De ſlak ſteekt zyne hoornen, zyne tuiten uit.* Voute en LIMAÇON, en coquille. *Slak of ſchulpgewelf.* Eſcalier en limaçon, dont les marches vont en forme de vis. *Wenteltrap, ſchulptrap.*

LIMAILLE. f. Ce qui tombe du fer ou de quelque

Digitized by Google

autre metail qu'on lime. *Vylſel, ſtof of gruis dat de vyl weg ligt, doet vallen.* Limaille de fer. *Yzer vylſtof.* Limaille d'argent. *Zilver vylſtof.*

LIMANDE. f. Poiſſon de mer que quelques uns confondent avec le CARRELET & la PLIE. *Soort van groote ſchol.*

LIMBES, au dire des Catholiques Romains, la demeure des ames de ceux qui ſont morts en grace avant la venuë de Jeſus-Chriſt, de même que le ſejour de celles des Enfans morts ſans Baptême. *Den Hof, 't Paradys der Oudvaders en der ongedoopte Kinderen, de voorburgt van de Hel.* LIMBE, ſe dit en Aſtronomie en parlant du bord du Soleil ou de la Lune quand une Eclipſe centrale en cache le diſque. Voy l'ACAD.

LIME. f. Outil du Serrurier, de l'orfevre, de l'horloger &c. *Vyl.* La lime ſert à polir, à couper le fer, l'acier &. *De vyl dient om 't yzer, 't ſtaal &c, glad te maaken, door te ſnyden.* Lime douce, ou lime à polir. *Zoet vyl.* Lime ſourde, lime pour couper le fer ſans bruit. *Doove vyl, vyl om 't yzer zonder gerugt door te zaagen.* C'eſt une lime ſourde, un malin ſournois. *'t Is een zwyger, een olyke ſmuiger, een valſchen hond.* Paſſer la lime ſur un ouvrage, y mettre la derniere main. *De vyl* of liever *fyne ſchaaf over een werk laaten gaan, de laatſte hand aan 't werk ſlaan.*

LIMER. v.a. Polir, couper avec la lime. *Vylen, met de vyl glad maaken, doorzagen.* Limer le canon, le reſſort d'un fuſil. *De loop, het ſlot van een roer glad vylen, opvylen.* Limer un ouvrage, le corriger avec ſoin. *Een werk glad vylen, met zorg opmaaken, zorgvuldig beſchaaven, de fyne ſchaaf daar over laaten gaan.*

LIMIER. m. Gros chien de chaſſe qui ſert à détourner le Cerf ou quelqu'autre grande beſte. *Spoorhond, groote jagthond om het Hart op te jaagen, uit het ſpoor te helpen.*

LIMINAIRE. Adj. Uſité dans cette phraſe: Epitre *liminaire*, Epitre dédicatoire ou Preface d'un Livre. *Opdragtreden*, ook wel, *voorreden van een Boek.*

LIMITATION. f. Fixation, reſtriction, détermination. *Bepaaling, ſtrikte betrekking.* Sans limitation de temps. *Zonder bepaaling van tyd.* La limitation du pouvoir de l'Ambaſſadeur. *De bepaaling van de magt des Ambaſſadeurs.*

LIMITER. v.a. Borner, reſtreindre à quelques limites. *Bepaalen, vaſtſtellen, in zekere paalen afperken, betrekken.* Limiter le prix des denrées. *De prys van de eetwaaren bepaalen, vaſtſtellen.* Limiter le pouvoir d'un Gouverneur, d'un General, d'un Commiſſionnaire. *De magt, 't vermogen van een Gouverneur, van een Veld-overſte, van een* Commiſſionaris *bepaalen.*

LIMITES. f. pl. Bornes, ce qui ſépare un Territoire, un Pays. *Paalen, Landſcheidingen, Grens ſcheidingen.* Les Alpes & les Pyrenées ſont les anciennes limites de la France. *De Alpiſche en de Pyreneeſche bergen zyn de oude paalen, Grensſcheidingen van Vrankryk.* Son ambition n'a point de limites, de bornes. *Zyne ſtaatzugt heeft geen paalen.*

LIMITROPHE. Adj. Situé ſur les limites. *Aangrenzend, op de grenzen leggend.* Pays limitrophes, terres limitrophes. *Aangrenzende Landen.* La Lorraine eſt limitrophe à l'ancienne France. *Lottaringen grenſd aan 't oud Vrankryk.*

LIMON. m. Terre bourbeuſe & gluante. *Modder, ſlymagtige grond.* Les tenches & les anguilles ſe nourriſſent de limon. *De zeelten en de aalen leeven van de modder, van de ſlym.*

LIMON d'une montée à coquille, le bois qui porte & ſoutient les montées. *Spil van de wenteltrap, daar de trappen op ruſten.*

LIMON, ſorte de citron qui a beaucoup de jus. *Limoen, zuure en ſappige citroen.* Des limons confits. *Geconſyte, ingemaakte, ingeleide limoenen.*

LIMONADE. f. Bruvage, boiſſon, liqueur rafraichiſſante où il entre du jus de limon ou de citron. *Limonaade, limoenwater, zomerdrank in de heete Landen.* LIMONADIER. Marchand de limonade. *Limonaadſchenker, limonaadkooper.* LIMONADIERE. Vendeuſe de limonade. *Limonaadſchenkſter, wyf dat limonade verkoopt.*

LIMONNEUX. SE. Adj. Plein de limon. *Modderig, ſlymagtig.* La tenche eſt un poiſſon limonneux. *De zeelt is een modderige vis.* De la terre limonneuſe. *Modderige aarde, ſlymagtige grond, modder-grond.*

LIMONNIER. m. Cheval qu'on met aux limons de la charette. *Eerſte trekpaard, tuſſchen de diſſelboomen ingeſpannen.* Un bon limonnier. *Een goed trekpaard, voermanspaard.*

LIMONS ou bras de la charrette. m. pl, *Diſſelboomen* of *armen van de laſtkar, laſtwagen.*

LIMOSIN ou LIMOUSIN. Homme du Limoſin, Province de France. *Limozyner, man uit Limoge.* Il mange comme un Limouſin. *Hy eet als een Limozyner, als een Hannekemaayer.* C'eſt un gros limouſin, un grand mangeur. *'t Is een dikke vraat, ſchrokdarm.*

LIN.

LIN. m. Plante qui croît en tuyaux plus menus que le chanvre. *Vlaskruidt, vlasplant.* Le lin en fleur ſent fort bon. *Vlas in de bloey ruikt heel lekker.* Roüir, broyer, peigner, filer du lin. *Vlas te weeken leggen, vlas braaken, vlas hekelen, vlas ſpinnen.*

LINCEUL. m. Drap de toile, un des draps du lit. *Bedlaken, ſlaaplaken.* Il n'y avoit pas ſeulement un linceul pour l'enſevelir. *Daar was zelfs geen bed-laken om hem in te winden, te begraaven.*

LINÉAMENT. m. Trait, en parlant du Viſage. *Trek van 't aangezigt.* Les linéaments du viſage aident à juger de l'interieur. *De trekken van 't aangezigt helpen om van 't inwendige te oordeelen.*

LINGE. m. Morceau, piece de toile deſtinée à quelque uſage. *Linneſtuk, lywaatdoek tot eenig gebruik geſchikt.* Linge de table. *Tafellinnen, tafelgoed, ſervetgoed.* Linge de cuiſine. *Keukelinnen, keukegoed.* Linge pour le corps. *Linnegoed om aan te trekken.* Laver, blanchir le linge. *Het linnen, het goed waſſchen, bleeken.* Mettre ſecher le linge. *Het linnen te droogen hangen.* Changer de linge. *Schoon linnegoed aandoen, zig verſchoonen.* Notre linge eſt au Blanchiſſage. *Ons goed is na de Bleek, onze kleederen zyn na de Waſch.* LINGE ou morceau de toile à raſer, à couper les cheveux. *Scheerdoek, doek daar 't hair over geſneden word.* Ce linge eſt trop ſale. *Die doek, ſcheerdoek is te vuil.* S'eſſuyer avec un linge. *Zig met een doek, een ſervet afveegen, afdroogen.*

LINGER. Marchand LINGER, qui vend du linge. *Linnekooper, een die opgemaakt linnen verkoopt.*

LINGERE, celle qui fait & vend du linge. *Linnenaayſter, linnekoopſter, die een linnewinkel houd en linnegoed opmaakt.* Les lingeres du Palais. *De linnenaayſters, linnekoopſters van de Zaal te Parys.*

LINGERE. f. Metier & commerce de la lingere. *Het linnenaayen, het opmaaken van 't linnen; linnekraam, winkel daar opgemaakt linnen verkogt word.*

LINGOT m. Maſſe en barre de quelque metal fondu.

Blok,

Digitized by Google

Blok, klomp, baar van eenig gesmolten metaal. Lingot d'étain. *Blok tin.* Lingot de cuivre. *Blok koper.* Lingot ou barre d'argent. *Lingot of baar zilver.* Lingot ou barre d'or. *Goude lingot of staafje goud.*

LINGOTIERE. f. Moule où l'on jette l'étaim ou le plomb, terme de Potier d'étaim & de Vitrier. *Smeltvorm voor tinnegieters en glazemaakers.*

LINGUET, ou ÉLINGUET. m. Piece de bois attachée sur le tillac pour arrester le Cabestan. *Klamp, pal op 't dek vastgemaakt om de Spil vast te houden.*

LINIMENT. m. Medicament, lenitif fait d'huiles & autres drogues à adoucir, amolir & résoudre en frotant. *Strykſel, smeerſel, verzagtend genees- en vryfmiddel,* Linimentum, *in't Latyn.*

LINON ou LINOMPLE. m. Espece de toile de lin très claire. *Fyn Kameryksdoek, fyn lywaat van vlasgaren opgemaakt.*

LINOTTE. f. Petit oiseau de plumage gris qui chante agréablement. *Vlasvink, cysje, kneutje.* Le savetier ciffloit ſa linotte. *De ſchoenlapper fluite zyn vlasvinkje, zyn cysje voor.* Siffler la linotte, phr. boire plus que de raiſon. *Braaf aan fluiten, de glaazen ſchoon leegen, een roes weg krygen.* C'eſt une teſte de linotte, un étourdi. *'t Is een loskop, een onbeſuisde tor.*

LINTEAU. m. Terme d'Architecture, piece de bois pour fermer le haut d'une croiſée ou d'une porte & ſoutenir la maçonnerie. *Kruis ſtyl, kalf van een deurraam, bovenſte dwarsbalk in een kozyn of deur.*

LINX ou LYNX. m. Animal ſauvage que quelques uns confondent avec le Loup cervier. *Lucht of locht, wild dier na de Gryp-wolf gelykende en om zyn ſcherp gezicht vermaard.* Avoir des yeux de linx, des yeux d'Argus. *Een ſcherp gezigt hebben, goede oogen in zyn kop hebben, met Argus oogen toezien.*

L I O.

LION. m. Le Roy des Animaux. *Leeuw.* Un Lion rugiſſant. *Een brullende, brieſchende Leeuw.* Il a un coeur, un courage de Lion. *Hy heeft een Leeuwehart, een Leeuwe moed.* La Hollande porte un Lion dans ſes Armes. *Holland voerd een Leeuw in haar Wapen.* LIONCEAU, le petit du Lion. *Wulp, jong van de Leeuw.* La LIONNE & ſes Lionceaux. *De Leeuwin en hare Wulpen.*

L I P.

LIPPE. f. Levre d'enbas quand elle eſt trop groſſe. *Dikke en hangende onderſte lip.* Il a une groſſe lippe. *Hy heeft een dikke en hangende lip.*

LIPPÉE. f. Se dit populairement pour BOUCHÉE. *Mondvol, ſlok.* Il en a pris une bonne lippée. *Hy heeft 'er een goede brok van gehad, heeft'er niet weinig van gegeeten.* Un courreur de franches lippees, un paraſyte. *Een klaplooper, tafelbeezem, een ſchuimer, panlikker.*

LIPPU. UË. Adj. Qui a la levre inferieure trop groſſe, trop avancée. *Met een dikke en uitſteekende onderlip.* Les Princes d'Autriche ſont (dit-on) tous lippus. *De Vorſten van Ooſtenryk hebben alle dikke lippen.*

L I Q.

LIQUEFACTION. f. Action de LIQUEFIER. *Vloeybaarmaaking, ſmelting.* La liquefaction du ſang de Saint Janvier à Naples. *De vloeybaarmaaking, vloeybaarwording van St. Januarius bloed te Napels.* La liquefaction de la cire. *Het vloeybaar maaken, 't ſmelten van 't waſch.*

LIQUEFIER. v. a. Rendre liquide, faire couler. *Vloeybaar maaken, doen ſmelten, vloeyen.* Le feu liquefie la cire, le plomb, l'argent &c. *Heet vuur maakt het waſch, 't loot, 't zilver vloeybaar, doetze ſmelten.* Se LIQUEFIER. v. n. p. Fondre, devenir fluide. *Smelten, vloeybaar worden.* La cire ſe liquefie aiſément. *Het waſch ſmelt ligtelyk.*

LIQUEUR. f. Subſtance fluide. *Vocht, vloeybaare ſtoffe.* L'eau eſt la plus ſimple des liqueurs. *'t Water is het eenvoudigſte der vochten.* Le vin eſt la liqueur Bachique. *De wyn is't Bacchus vocht, Bacchus nat.* Ce vin a trop de LIQUEUR, de douceur. *Die wyn is te mal zoet.* On ſervit du vin d'Eſpagne, du Roſſolis & autres ſortes de LIQUEURS, de boiſſons artificielles. *Men gaf, men ſchonk Spaanſche wyn,* Roſſolis *en andere toegemaakte vochten, mengeldranken.*

LIQUIDATION, f. Compte clair, liquide, final. *Vereffening,* liquidatie, *nette, zuivere afreekening.* Faire la liquidation des dépens. *De volkome, nette rekening der onkoſten opmaaken, wegens de onkoſten t'eenemaal afrekenen.*

LIQUIDE. Adj. Coulant, qui a la qualité de l'eau. *Vloeybaar, ſamenvloeyend.* L'eau, le vin, la bierre & autres corps liquides. *'t Water, de wyn, 't bier en andere vloeybaare ligchaamen.* Ce bruvage n'eſt pas aſſez liquide, il eſt trop épais. *Die drank is niet dun, niet klaar genoeg, ze is tedik, te drabbig.* L, M, N & R ſont des lettres liquides, par oppoſition aux autres qu'on appelle muettes. *L, M, N en R, zyn in 't Franſch helderluidende letteren, in tegenſtelling der anderen die men ſtomme noemd.*

LIQUIDE. Adj. Net & clair, point ſujet à conteſtation. *Klaar, effen, zuiver,* Effets liquides. *Klaar geld, klaare en aangewezene* effecten, *zuivere middelen, onbezwaarde goederen.* Il lui reſte dix mille écus de bien liquide. *Hy behoud tien duizend Kroonen aan klaar geld, aan zuiver goed hem alleen toebehoorende.*

LIQUIDER. v. a. Vuider, règler au juſte. *Net, zuiver afrekenen, de rekeningen effenen.* Liquider les interets à tant pour cent. *De intereſten op zoo veel ten honderd vaſtſtellen, tegen zoo veel* per cent *afrekenen.* Enfin nous venons de LIQUIDER, de vuider de comptes enſemble. *Wy zyn eindelyk ſamen effen geworden, wy hebben eindelyk ſamen afgerekend.*

L I R.

LIRE. v. a. Faire lecture de quelque choſe. *Leezen, doorleezen, opleezen,* Lire bas. *Zagtjes of zoetjes leezen.* Lire haut. *Hard op, overluid leezen.* Il ne ſçait lire ni écrire. *Hy kan nog leezen nog ſchryven.* LIRE, ſe dit ſouvent pour étudier, mediter. *Leezen, bepeinzen, overdenken.* Il n'a jamais lû les Peres, les anciens Autheurs. *Hy heeft de oud-Vaders, de oude Schryvers nooit geleezen.* Lire dans la penſée, dans le coeur de quelqu'un. expr. fig: *In iemands gedagte, in 't hart van iemand leezen, doorzien.* Je lis dans vos yeux que vous l'aimez. *Ik lees in, ik zie uit uwe oogen dat gy hem bemind.*

L I S.

LIS. m. Plante ou fleur aſſez connuë. *Lely, lelie.* Blanc comme un lis. *Zoo wit als een Lely.* Les lis ont une odeur qui enteſte. *De lelyen hebben een reuk die 't hoofd bevangd.* Un teint de lis & de roſe. *Een lelywitte hals en blozend aangezigt.* Il y a auſſi des lis rouges. *Daar zyn ook roode lelien.*

LIS. m. Fleur de lis, figure d'armoirie imitant le lis. *Lely in 't Wapenſchild.* Les Rois de France ont trois fleurs de lis, trois lis pour leurs Armes. *De Koningen van Vrankryk voeren drie Lelien tot hun*

Digitized by Google

Wapen. Les Magiſtrats (en France) ſont aſſis ſur les fleurs de lis. *De Magiſtraaten zitten (in Vrankryk) op de lelien.* Le larron eut le foüet & la fleur de Lis. *De dief wierd gegeeſſelt en gebrandmerkt.* Il y a eu des Lis d'argent & des Lis d'or, pieces de monnoyes du Regne de François premier, Voy l'Academie.

LISERER. v.a. Il ſe dit pour Broder, par les ouvriers en broderie. *Boorden, zoomen.* Liſerer les fleurs d'un damas, d'une juppe. *De bloemen van een damaſt, van een rok boorden, zoomen.*

LISEUR. *Leezer.* Liseuse. *Leeſter.* Il ſe dit en raillant de la perſonne qui lit mal: vous êtes un beau liſeur. *Gy zyt een ſchoon leezer.*

LISIBLE. Adj. Qu'on peut lire. *Leesbaar, dat men leezen kan.* Son écriture eſt encore liſible. *Zyn ſchrift is nog leesbaar, nog wel te leezen.* Il écrit aſſez Lisiblement. *Hy ſchryft een leesbaare hand, hy ſchryft dat men 't nog leezen kan.*

LISIERE. f. Bord, extrêmité de la largeur d'une étoffe. *Zelſkant, rand van* of *aan de zyde van 't ſtof.* La liſiere de la toile. *De zelſkant van 't laken.* La liſiere du drap. *De zelſkant van 't laken.* Les Villes & Villages qui ſont ſur la Lisiere de Champagne, de Picardie. *De Steden en Dorpen die op de zoom, de kant, op de Grenzen van Champagne, van Picardyen leggen.* C'eſt à cet égard que l'on dit *la liſiere eſt pire que le drap*, en parlant des perſonnes limitrophes de la Province en queſtion. *De zelſkant is erger als 't laken, de grensluiden, grensbewooners zyn erger als die van 't Land zelfs.*

LISIERE à tenir un Enfant qui ne marche pas encore tout ſeul. *Leyband, Kinder leyreep.* Il étoit encore à la liſiere. *Hy liep nog aan de leyband.*

LISSE. Adj. Uni & poli. *Effen, gelyk en glad.* Étoffe liſſe. *Effen, glad ſtof.* Tous les corps liſſes ſont froids au toucher. *Alle gladde ligchaamen zyn in 't aanraaken koud.*

LISSE de Hourdy ou Barre d'Arcaſſe. f. *Hekbalk.* Lisse de vibord ou carreau. *Raahout, reehout, ſtelhout, ringbord.* Ziet Aubin Dict. de Marine.

LISSER. v.a. Rendre liſſe, uni. *Effen, glad* of *gelykmaaken.* Liſſer un mouchoir de cou. *Een hals neusdoek glad ſtryken, met den likſteen glad maaken.* Liſſer du paſſement. *Galon* of *paſſement glad maaken, een glans geeven.* Liſſer du papier. *Papier likken, glad maaken of te ſtryken.*

LISSOIRE. f. Pierre de verre, de marbre &c, dont on liſſe le linge, les paſſements. *Likſteen, gladſteen, glaze* of *marmere ſteen om 't linnegoed, 't galon glad te maaken.*

LISTE. f. Catalogue des noms de pluſieurs perſonnes &c. *Lyſt, naamrol.* La liſte des Conſeillers & Procureurs du Parlement. *De lyſt der Raadsheeren en Procureurs van 't Parlement.* Liſte d'Enterrement. *Begraaffenis-ceel, Naamlyſt der genoodigde ter Begravenis.*

LIT.

LIT. m. Nom ſous lequel on comprend le bois, le matelas, la garniture, les draps d'un lit. *Bed, bedſtede, ledekant.* Grand lit. *Groot bed.* Petit lit. *Klein bed, bedje.* Lit à la Françoiſe. *Ledekant, bed op zyn Franſch.* Lit à la Hollandoiſe. *Bedſtee, Hollandſch bed.* La ruelle du lit. *De gang van 't ledekant, de bedgang.* Se mettre au lit. *Na bed gaan, zig te bed begeeven, neerleggen.* Faire le lit. *Het bed opmaaken.* Tirer le lit. *Het bed afhaalen.* Remuer le lit. *Het bed ſchudden.* Mettre le lit à l'air. *Het bed verlugten.* Lit Nuptial. *Bruiloftsbed, Egtebed, Bruiloftskoets.* Lit de parade. *Pronkbed, ſtaeybed, praalbed.* Lit de repos. *Ruſtbed.* Lit de camp ou lit portatif. *Tilbaar ledekant.* Lit d'ange, lit ſans quenoüilles & à rideaux retrouſſez. *Nieuw modiſch ledekant zonder ſtylen, met opgeſchorte gordynen en een verhemeltſel.* Tenir le Lit, garder le lit, être retenu au lit par maladie. *Het bed houden, bedlegerig zyn wegens ziekte, plat te bed leggen.* Faire lit à part. *Van malkander ſlaapen*, à part, *afzonderlyk ſlaapen, als gehuwde Grooten veeltyds doen.*

LIT, dans la ſignification de Mariage: les Enfans du premier lit. *De Kinderen van 't eerſte bed, van 't eerſte Huwelyk, voorkinderen van Mans-* of *Vrouwskant.* Il a des Enfans de deux lits. *Hy heeft Kinderen van zyne eerſte en van zyn tweede vrouw, hy heeft kinderen van twee moeders.*

LIT de Justice. Le Roy étant dans ſon *lit de Juſtice*, ſéant en perſonne au Parlement. *De Koning in eigene perſoon in 't Parlement zitting houdende, rechtdag houdende.* Mourir au lit d'honneur. *Sterven op 't bed van eer, in den Oorlog, ten dienſt van 't Vaderland ſterven.*

Le LIT d'une Riviere, le canal que l'eau creuſe en coulant. *De kil, holligheid van een ſtroomend water, diepte, vaart van een Rivier.* Quand la Loire ſort de ſon Lit, quand la Loire déborde elle fait de grands ravages. *Als de Loire haar gewoone vaart te buiten gaat, als de Loire overvloeyd, veroorzaakt zy groote ſchade.* En creuſant on trouva un Lit (une couche) d'argile, puis un lit de ſable &c. *In 't graven vond men een kleygrond, daar na een zandgrond.* Lit de Marée, courant qui ſe trouve en certains lieux de la Mer. *Harde ſtroom* of *ras op zekere plaatſen in Zee.*

LITANIE. f. Priere Eccleſiaſtique, catalogue des Saints qu'on invoque à tour de roolle. *Lofzang der Heiligen beurt om beurt aangeroepen.* Chanter les Litanies des Saints. *De Lofzangen der Heiligen zingen.* Les Litanies de la Vierge, de l'Enfant Jeſus. *De Lofzangen van de H. Maagd, van 't Kind Jeſus.*

LITHARGE. f. Écume de plomp mêlée d'argent. *Lootſchuim met zilver gemengd.* Litharge dorée, qui ſort de la mine d'or. *Goudglit.* Litarge argentée. *Zilverglit.* Voy l'Academie.

LITIERE ou Littiere. f. On appelle ainſi la paille qu'on jette ſous les pieds des chevaux, &c. *Stalſtroo, paardevoetſtroo.* Litiere fraiſche. *Vers ſtroo.* Vielle litiere. *Oud ſtroo.* Tous ſes chevaux ſont ſur la litiere, hors de ſervice. *Alle zyne paarden leggen op ſtroo, zyn bek af.* Le pauvre homme a été trois mois ſur la litiere, il a été fort malade. *De arme man, den armen hals heeft drie maanden plat te bed, dood krank geleegen.* C'eſt un Creſus, il fait litiere d'argent, il eſt riche à tas. *'t Is een Craſus, hy heeft geld als ſlyk, hy is ſchatryk.*

LITIERE. f. Eſpece de Brancard en guiſe de chaiſe portée par deux chevaux ou deux mulets, l'un devant & l'autre derriere. *Rosbaar, draagſtoel door paarden of muilen getorſt en in enge en ſteile wegen gebruiklyk.* Il s'y fit porter en litiere. *Hy liet 'er zig in een rosbaar na toe draagen.*

LITIGE. m. Une Terre en *litige*, en conteſte. *Een Land, een erf daar over gepleit, getwiſt word.*

LITIGIEUX. EUSE. Adj. Qui eſt ou qui peut être conteſté. *Betwiſtelyk, in geſchil of daar geſchil over kan vallen.* Un droit litigieux, une prétention litigieuſe. *Een betwiſtelyk, onklaar recht; een betwiſtelyken, onklaaren eiſch.*

LI-

Digitized by Google

LITISPENDANCE. f. Inſtance entamée & non vuïdée: ce terme de Pratique eſt oppoſé à DECISION de cauſe. *Begonnen en onuitgeſproken Geding*; Procès *dat voor een Gerecht dient, Bankvaſt is.*

LITRON. m. Meſure contenant la ſeiſiéme partie d'un Boiſſeau de Paris. *Rondemaat te Parys, als hier 't vierdevat zoo gemeen.* Un litron de feves, de pois, de chataignes. *Een vierdevat boonen, erten, kaſtanien.*

LITTERAL. LE. Adj. Qui eſt ſelon la lettre. *Letterlyk, na den letter.* Suivre le ſens litteral de l'Ecriture Sainte. *Den letterlyken zin van de Heilige Schrifture volgen.* Le Grec LITTERAL (l'ancien Grec) eſt bien different du Grec vulgaire. *Het Letterlyk* of *gedrukt Griekſch, 't oud Griekſch verſchild veel van 't Hedendaagſe, van 't Griekſch dat nu in Griekenland geſproken word.*

LITTERALEMENT. Adv. à la lettre. *Letterlyk, na den letter* of *letterlyken zin.* S'il'on vouloit toujours expliquer litteralement l'Ecriture Sainte. *Als men de Heilige Schrifture altyd na den letter wilde uitleggen.*

LITTERATURE. f. Érudition, acquis, ſcience acquiſe par l'Etude. *Geleerdheid, letterkundigheid, letterkunde, wysheid door de Studie, 't leezen der oude Schryvers verkreegen.* Scaliger, Saumaiſe, Bochart, Grotius, Bayle ont été des hommes d'une grande, d'une profonde litterature. *Scaliger, Salmaſius, Bochardus, Grotius, Bayle zyn mannen van een groote geleerdheid, diepe kundigheid, kennis, ervarentheid in de Taalen en Geſchiedeniſſen, zeden der Ouden geweeſt.*

LITURGIE. f. Regle, Formulaire des Ceremonies du culte Divin. *Kerkregel, Formulier, inzetting, order volgens welke den Godsdienſt gepleegd word.* La Liturgie de l'Egliſe Grecque, de l'Egliſe Latine. *De Regel, 't Formulier van de Griekſche, Roomſche Kerk.* Notre Liturgie differe beaucoup de celle des Anglois. *Ons Formulier verſchild veel van 't Engelſche.* La LITURGIE ou les Ceremonies de la Meſſe. *De plegtigheid* of *plegtigheden van den Misdienſt.*

L I V.

LIVIDE. Adj. De couleur plombée & noirâtre. *Blaauwagtig, bont en blaauw, zwartagtig.* Un teint livide. *Een blaauwverwige huid, zwartagtige gekneuſde huid, vel dat'er bont en blaauw uitziet.* Des dents livides. *Zwarte tanden, ruile tanden.* Il fut meurtri de coups, ſa peau étoit toute livide. *Hy wierd elendig geſlagen, zyn huit was bont en blaauw, vol blaauwe plekken.*

LIVRAISON. f. Action de LIVRER ce qu'on a vendu. *Levering, leverantie.* Payable après l'entiere livraiſon des marchandiſes. *Te betaalen na de volkome levering, geheele leverantie der waaren.*

LIVRE. m. Nombre de feüilles écrites ou imprimées reliées en un volume. *Boek.* Un livre en manuſcrit. *Een geſchreven, ongedrukt boek.* Livre bien imprimé & bien relié. *Boek dat wel gedrukt en wel gebonden is.* La marge, les feüillets, les pages, la reliure d'un livre. *De kant, de bladen, de zydjes, de band van een boek.* Livre in folio, in quarto, in octavo, in douze. *Foliantboek, quartboek, octaafboek, boek in twaalven gedrukt.* Un livre en velin, relié en velin. *Boek in horenband.* Livre en veau. *Boek in kalfsleere band, in Franſche band.*

LIVRE de Marchand, comme Regiſtre, Journal &c. *Koopmans boek, Regiſter, Journaal enz.* Livre de dépenſe. *Onkoſt boek.* Livre de miſe & de recepte. *Boek van uitgave en ontfangſt.* Le livre d'un Marchand fait foy en Juſtice. *Het boek van een Koopman, van een Winkelier word in rechten geloofd.* Apprendre à tenir les livres à parties doubles, ou les Livres de compte à l'Italienne. *Het Koopmans* of *Italiaanſch Boekhouden leeren.*

LIVRE, en parlant d'un ouvrage d'Eſprit. *Boek, werk van eenig Schryver.* Compoſer un livre. *Een boek maaken, opſtellen.* Mettre un livre au jour. *Een boek in 't licht brengen.* Avoir toujours le nez dans les livres. *Altyd met de neus over de boeken zyn, gedurig leezen, ſtudeeren.* Livre de Théologie, de Medecine, d'Hiſtoire. *Boek van de Godsgeleerdheid, Artſenykunde, Hiſtoriekunde handelende.* Les LIVRES ſacrez, les livres Canoniques. *De Heilige, gewyde* of *aangenomene boeken van den Bybel.* Le livre du Monde eſt le meilleur de tous les livres. expr. fig: *Het boek van de Waereld is het beſte van alle boeken*, om te zeggen, *dat de verkeering, den ommegang met de menſchen aldernutſt is.* J'en viendrai à bout ou j'y brulerai mes livres. *Ik zal het uitvoeren, ik zal het uitvorſchen of ik zal niet konnen, of myn naam zal geen... weezen.*

LIVRE, ſe prend quelquefois pour une des parties d'un ouvrage. *Boek, deel van een werk.* Le premier, le ſecond livre des Rois. *Het eerſte, het tweede boek der Koningen.* Il a diviſé ſon ouvrage en douze livres. *Hy heeft zyn werk in twaalf deelen afgedeeld.*

LIVRE. f. Poids contenant plus ou moins d'onces ſuivant les differents pays. *Pond, pondt.* La livre eſt ordinairement de ſeiſe onces. *Het pond is gemeenlyk van zeſtien oncen.* Acheter du beure à la livre. *Boter by 't pond koopen.* Un poids, un fardeau de trois cent livres ou de trois quintaux. *Een gewigt, zwaarte van drie honderd pond.* Une demie livre de ceriſes. *Een half pond kerſen.* Une livre & demie de Caffé. *Anderhalf pond Koffy.*

LIVRE. f. Monnoye de compte valant ordinairement vint ſous. *Gulden, franſche pond* of *Livre.* La livre Tournois eſt de vint, la livre Pariſis eſt de vint cinq ſols. *De* Livre Tournois (*gewoone Gulden*) *doet twintig, de Paryſche Gulden doet vyf en twintig ſtuivers.* Vint, cinquante, cent livres. *Twintig, vyftig, honderd gulden.* Vint mille livres. *Twintig duizend gulden.* NB. De Franſchen zeggen nooit, une livre. *Een gulden.* Deux livres. *Twee gulden.* Trois livres. *Drie gulden.* Quatre livres. *Vier gulden.* Cinq livres. *Vyf gulden.* In de plaats zeggen zy, *Vint ſous, quarante ſous, un Ecu, quatre frans, cent ſous.* Maar men mag zeggen: trois livres dix ſous. *Vier d'halve gulden.* Cinq livres dix ſous. *Zes d'halve gulden.* Cent vint ſous. *Zes gulden.* Un mechant Marchand fait de cent ſous quatre livres & de quatre livres rien. *Een ſlegt Koopman maakt van vyf gulden vier, en van vier gulden niet met al.* LIVRE de gros, monnoye de compte des Pays-bas, ſix florins, ſix frans. *Pond groot, pond vlaams, zes gulden.* L'eau de vie eſt à 17, à 18 livres de gros. *De Brandewyn is op 17, op agtien pond groot.* LIVRE ſterling, monnoye de compte dans la grande Bretagne revenant à douze florins & demi de Hollande. *Pond ſterling, dertien-d'halfgulden Hollandſch geld.*

LIVRÉE. f. Habits de couleur dont on habille les laquais, palfreniers, cochers &c. *Livrey, dienſtkleederen.* La livrée de Monſr. le Comte de... eſt un fonds bleu galonné d'argent. *De livrey van Mynheer de Grave van... is een blaauwe grond met zil-*

Digitized by Google

vere kant geboord. Ses Pages, ſes Laquais & tous ſes gens de livrée accoururent au bruit. *Zyne Pagies, zyne Lakeyen en al zyne livreyluiden kwamen op het gerugt aanloopen, toeſchieten.* On lui a veu porter la livrée autrefois. *Men heeft hem voor dezen de livrey zien draagen, 't is een Heereknegt geweeſt.*

La LIVRÉE de la Nopce, le ruban, la couleur de la Mariée de Village que portent les gens de la nopce. *Het Bruilofts-lint, de bruids-livrey die de bruilofts gaſten draagen.*

LIVRER. v. a. Mettre en main, au pouvoir de quelqu'un. *Leveren, behandigen, ter hand ſtellen.* Livrer la marchandiſe au temps préfix. *De waar, 't goed, de koopmanſchap op de gezette tyd leveren.* Il lui en doit livrer certain nombre. *Hy moet'er hem zeker getal van leveren, bezorgen, doen hebben.* Il vouloit livrer la Place aux Ennemis. *Hy wilde de Veſting aan de Vyanden leveren, overgeeven.* Livrer un Eccleſiaſtique au bras ſeculier. *Een Geeſtelyk perſoon aan den Waereldlyken arm overleveren.* Je vous livre cet homme là demain chez vous, je ferai qu'il y ſoit demain. *Ik lever u die man morgen aan uw huis, ik zal maaken dat hy'er morgen zy.* Qui Monſr. N? je vous le livre marié dans trois mois. *Wie de Heer N? ik wed hy binnen drie maanden getrouwd is.*

LIVRER, donner Bataille. *Slag leveren, hand gemeen worden.* La Bataille fut livrée près de Nieuport. *De ſlag wierd omtrent Nieupoort geleverd, de ſlag geſchiede by Nieupoort.*

LIVRET. m. Petit livre. *Boekje, klein boek.* Ce n'eſt qu'un livret de douſe ou quinſe feuilles. *'t Is maar een boekje van twaalf of vyftien bladen.*

L O B.

LOBE. f. En Anatomie, ſe dit de la piece molle & un peu platte auprès des poumons, du foye &c. *Kwabbe, weeke en platte lel by de long, de lever &c.*

L O C.

LOCAL. ALE. Adj. Qui appartient au lieu. *Plaatſelyk, tot de plaats behoorende.* Mouvement local. *Plaatſelyke beweeging, beweeging van de eene plaats na de andere.* Coutume locale. *Gewoonte van de plaats, van 't Land daar men is.* Memoire locale, memoire des lieux qu'on a vûs. *Plaatſelyke gedagtenis, geheugen der plaatſen die men gezien heeft.* Se mouvoir LOCALEMENT, changer de place. *Zig van de eene plaats na de andere beweegen.*

LOCANTE. On appelle chambre *locante*, une chambre garnie qu'on tient à louage. *Een gehuurde kamer, geſtoffeerde kamer die men in huur heeft.*

LOCATAIRE. Celui qui tient une portion de maiſon ou tout un logis à louage. *Huurder, bewoonder van een gedeelte van een huis of die een heel huis in huur bewoond.* Les Maiſons de Paris s'occupent par pluſieurs locataires. *De Huizen van Parys worden door verſcheide huurders bewoond.* Le Principal locataire a des ſous-locataires. *De voornaamſte, de eerſte huurder heeft andere huurders onder hem, andere luiden die met hem in huis woonen.*

LOCATIF. IVE. Adj. Reparations *locatives*, qui regardent le locataire. *Verbeeteringen*, reparatien *die den huurder* of *bewoonder van 't huis raaken.*

LOCHE. f. Petit poiſſon des petites Rivieres de la longueur d'un éperlan ou environ. *Smeeraal, ſmeerling, Rivier visje omtrent ter lengte van een ſpiering.*

LOCHER. v. n. BRANLER, en parlant d'un fer à cheval. *Los hangen, kleppen, niet vaſt aan de hoef zitten.* Regardez aux pieds de ce cheval, j'entends un

un fer qui loche. *Ziet na de voeten van dat paard, ik hoor een yzer dat los hangd, ik hoor een yzer kleppen.* Une femme a toujours quelque fer qui loche, eſt toujours maladive, trainante. *Een vrouw ſcheeld altyd dit of dat, daar is altyd wat aan een vrouw te ſtellen.* Il y a quelque fer qui loche, quelque choſe qui va mal. *Daar hapert iets aan, daar is wat in de weg.*

LOCUTION. f. Phraſe, façon de parler. *Spreekwyze, manier van ſpreeken.* Cette locution n'eſt pas bonne, pas pure. *Die ſpreekwyze is niet goed, niet zuiver.*

L O D.

LODIER. m. On appelle ainſi une groſſe couverture de lit piquée & garnie de bourre ou de laine entre deux toiles. *Een grove, zwaare geſtikte bed-deeken met koehair* ot *wol ingevuld.*

LODS & Ventes, ou LOTS & ventes, ſe dit du droit que prend le Seigneur cenſier ſur le prix d'un heritage vendu dans ſa Cenſive. *Cynsgeld, verponding, ſchatting aan den Grondheer te betaalen wegens 't erfgoed in zyn Land of in zyn Gerecht verkogt.*

L O F.

LOF, ſe dit en terme de Marine, du coté d'où vient le vent à compter de la poupe à la proue du Vaiſſeau. *Windzy van 't Schip.* Aller au lof, au plus près du vent. *Loefwaarts aan zeilen, aan loeven, digt by de wind zeilen.* Tenir le lof, ſerrer le vent, le prendre de coté. *Loef houden, hoog by de wind zeilen.* Être au lof, approcher du vent. *De loef hebben, te loevert leggen.* Au LOF, au lof, gouvernez au vent. *Loef, loef, loef aan, hou by de wind.* Scheeps commande.

L O G.

LOGARITHME. m. Arrangement de nombres ſuivant la proportion Arithmetique oppoſez à d'autres nombres ſelon la proportion Geometrique. *Rekentafel, rekental, ſtelling na de Rekenkundige en Meetkundige wyze over een gebragt, geſchikt.* Voy l'ACADEMIE.

LOGE. f. Sorte de hutte, de cabane, petit réduit de cloiſonnage. *Kas, loosje, logie, huisje.* Les loges des merciers du Palais. *De kaſſen van de Winkeliers* of *Kraamers van de Hofzaal te Parys.* Les loges de la Comedie, de l'Opera. *De logies, huisjes van de Schouwburg, van de Opera.* La Compagnie des Indes a des LOGES, des Bureaux, de Factories ſur toutes ces coſtes là. *De Ooſtindiſche Maatſchappy heeft Logies, Komptooren op al die kuſten.*

LOGÉ. ÉE. Part. de LOGER. *T'huis leggend, gehuisveſt.* Il eſt logé à la Ville de Lion. *Hy leid in de Stad Lions t'huis.* Vous êtes logé commodement, à bon marché. *Gy woond gemakkelyk, goed koop.* Il faiſoit le mechant, on l'a LOGÉ, mis en lieu ſur. *Hy ſpeelde den beeſt, 't was een lichtmis, men heeft hem ingekamerd, in't beterhuis opgeſloten.* Puis que vous en êtes logé là, puiſque c'eſt là votre opinion, que vous n'en voulez pas démordre. *De wyl dat uw gedagte, uw gevoelen is, dewyl gy daar zoo ſtyf op ſtaat, daar onverzettelyk by blyft.*

LOGEABLE. Adj. Où l'on peut loger commodement. *Daar men gemakkelyk, op zyn gemak kan woonen.* Je trouve la maiſon aſſez logeable. *Ik vind het huis vry gemakkelyk, 't huis ſchynd my zoo onbillyk niet eens, daar zyn al veel gemakken in 't huis.*

LOGEMENT. m. Chambre, appartement, corps de logis qu'on occupe dans une Maiſon. *Kamer, vertrek, hui-*

Digitized by Google

zing. Il a ſon logement au ſecond étage. *Hy heeft zyn kamer, zyn vertrek op de tweede verdieping.* Il y a aſſez de LOGEMENT, de place pour eux tous. *Daar is huizing, plaats, daar zyn vertrekken genoeg voor hen alle.* Il y a de bons LOGEMENTS, de bons gites ſur la route. *Daar zyn goede herbergen, pleiſterplaatſen, ſlaapplaatſen op den weg.* Ce Village eſt fort ſujet aux LOGEMENTS des gens de Guerre, il y loge & paſſe ſouvent des ſoldats. *Dat Dorp is het* inloogeeren, *'t vernagten en doortrekken van 't Krygsvolk zeer onderhevig: dat Dorp moet veel ſoldaaten inneemen, herbergen.* Son logement ne lui coute rien. *Hy heeft huisveſting voor niet, hy betaalt geen ſlaapgeld.* La contreſcarpe étant ainſi emportée, on y fit d'abord un LOGEMENT, un retranchement. *Het Contreſcharp dus ingenomen zynde, maakte men daar voort een* logement, *een verſchanſſing, borſtweering op.*

LOGER. v. n. Demeurer dans un logis. *Verblyven, woonen, t'huis leggen.* Loger à l'Auberge. *In de Herberg t'huis leggen.* Loger en maiſon d'ami. *By een vrind t'huis leggen, zyn verblyf houden.* Loger en chambre garnie. *Op een geſtoffeerde kamer woonen.* Loger à la belle étoile. phr. coucher dehors. *In de Maaneſchyn t'huis leggen, onder den blaauwen hemel, op ſtraat ſlaapen.*

LOGER. v.a. Donner logement, retraitte, place. *Herbergen, bergen, huisveſten.* Où logerez vous tout ce monde là? *Waar zult gy al dat volk bergen? waar blyft gy met al die menſchen?* Loger du bois, des tourbes dans un coin. *Hout, turf in een hoek bergen, plaatſen.*

Se LOGER. v.n.p. Se mettre dans quelque logement, logis. *In eenig huis gaan leggen, ergens zyn verblyf neemen.* Il alla ſe loger dans un cabaret borgne. *Hy ging in een blinde kroeg, in een taphuis leggen.* Se LOGER ſur la Contreſcarpe, la demi Lune, s'y retrancher, y faire un logement. *Op het Contreſcarp, op de halve Maan poſt vatten, zig daar op verſchanſſen, vaſt maaken.*

LOGETTE. f. Petite loge. *Loosje, hutje, huisje, kamertje.* La logette d'un Berger. *Het loosje, hutje van een Herder.*

LOGICIEN. Celui qui ſçait la Logique. *Redenkonſtenaar, redeneerkundige,* Logicus, Dialecticus, *in't Latyn.* Le Sr. Bayle étoit un grand Logicien. *De Heer B. was een groot* Dialecticus, *Redeneerkundige.*

LOGIQUE. f. La Science qui enſeigne à raiſonner dans les formes. *Redeneerkonſt, redeneerkunde.* La Logique eſt la premiere partie de la Philoſophie. *De* Logica *is het eerſte gedeelte van de* Philoſophie, *van de Wysgeerte.* La Logique de Port Royal ou l'art de parler eſt un excellent ouvrage. *De Redeneerkonſt of* Logica *van de Paryſche geleerden is een uitmuntend werk.* On appelle Logique naturelle, la faculté de l'ame qui raiſonne. *De Natuurlyke, aangeborene, ingeſchapene redeneerkunde.*

LOGIS. m. Habitation, maiſon dans une Ville. *Woning, woonplaats, huis, verblyfplaats in een Stad.* Changer de logis, de demeure. *Van woonplaats veranderen, verhuizen.* Monſr. eſt il au logis? *Is Myn heer t'huis?*

LOGIS, Hotellerie, Auberge. *Herberg,* Logement, *verblyfplaats voor de reizigers.* Bon logis à pied & à cheval. *Goede herberg, goed* logies *te voet en te paard.* L'Hotel de Lions, la Cour de Hollande eſt un bon Logis. *Het Hotel van Lions, 't Hof van Holland is een goede Herberg, een goed Logement.* Marquer les LOGIS, la route, les logements de la Cour en voyage. *De verblyf of ruſtplaatſen van 't Hof op de reis aanteekenen.* Marechal des Logis. *Hof-Fourier die op den weg de huizen, woonplaatſen voor de Koning en zyn Hof met kryt teekend en gereed maakt.*

LOI.

LOI, ſera expliqué ſur LOY. *Wet.* La Loi de Dieu & la Loi de la Nature. *De Wet Gods en de Wet der Natuure.*

LOIN. Adv. à grande diſtance. *Ver, ver af gelegen.* Demeure-t-il loin d'Icy? *Woond hy ver van hier?* A beau mentir qui vient de loin. prov. *Die ver van daan komt heeft goed liegen, die ver gereiſd heeft mag'er wel wat agter geeven.* Loin des yeux loin du coeur. *Ver van 't oog ver van 't hart.* Il eſt bien loin de ſon compte. phr. *Hy is heel ver van zyn rekening, 't is hem geweldig uit zyn giſſing gegaan.* Il ne voit pas plus loin que le bout de ſon nez. *Hy ziet niet verder dan zyn neus lang is.* Loin d'icy, arriere de nous prophanes! *Ver van hier, wyk van ons ontheiligers!* Il a été bien malade, il eſt revenu de loin. *Hy is heel ziek geweeſt, hy was al ver heen.* La Jeuneſſe revient de loin. *De Jeugd, een jong menſch kan zwaare ſtooten uitſtaan.* Ariſtote a été loin dans la connoiſſance des choſes naturelles. *Ariſtoteles is ver geweeſt in de kennis der natuurlyke zaaken.* Vous pouſſez votre reſſentiment trop loin. *Gy laat u door uwe wraakzugt te ver vervoeren.* Il ne la portera pas loin, il en ſera bien toſt puni. *Hy zal niet lang ongeſtraft blyven.* Pas à pas on va bien loin. phr. *Met een geſtadige gang komt men al ver.* Planter des Arbres LOIN à LOIN, de loin à loin, à une longue diſtance. *Boomen ver van malkander planten.* Je ne le vois que de loin à loin. *Ik zie hem nu en dan maar eens.* Il s'en eſt allé au LOIN, en un pays éloigné. *Hy is ver heen gereiſd.* LOIN de, au LIEU de. Adv. *Ver van, in plaats van.* Bien loin de le remercier, il lui a dit des injures. *Heel ver van hem te bedanken, in plaats van 't hem dank te weeten hy heeft hem uitgeſcholden.*

LOINTAIN. AINE. Adj. Loin du lieu où l'on eſt, ou dont on parle. *Ver afgelegen, wydt heen.* Un Pays lointain, des Regions lointaines. *Een ver afgelegen Land, verre Landen, afgelegene Oorden.*

LOINTAIN. m. Le lointain d'un Tableau, ce qui paroiſt le plus éloigné dans le payſage, dans le fonds d'un Tableau. *Verſchiet van een ſchildery.* Cette figure fait bien dans ce lointain. *Dat beeld ſtaat, komt wel in dat verſchiet.*

LOIR. m. Sorte de Rat qui vit dans le creux d'un arbre où il s'engraiſſe & ſe rajeunit en dormant tout l'hyver. *Bergrot, Alpiſche rot die de heele winter door ſlaapt en alzoo heel vet word.* Dormir comme un loir. *Slaapen als een Bergrot, als een Alpiſche rot.* Gras comme un loir. *Zoo vet als een Bergrot, zoo vet als een mol.*

LOISIBLE. Adj. Il s'eſt dit pour PERMIS, qui eſt le mot ou l'on renvoye. *Geoorloft.* Eſt il loiſible de faire, de dire? *Is het geoorloft te doen, te zeggen?*

LOISIR. m. Temps qu'on a à ſoy, dont on peut diſpoſer à volonté. *Leege tyd, tyd die men aan zig heeft.* Vous le ferez à votre loiſir, à vos heures de loiſir. *Gy zult het doen als gy leeg tyd hebt, op uwe leedige uuren.* Je n'en ai pas le loiſir. *Ik heb'er geen tyd toe.* Vous êtes bien de loiſir, vous avez bien du temps de reſte de vous amuſer à ces bagatelles. phr. ir: *Gy hebt de tyd goed koop, heel ruim dat gy u met die ben-*

Digitized by Google

beuzelingen ophoud. Il aura tout le loiſir de s'en mordre les doigts. *Hy zal tyd genoeg hebben om'er zyne nagels over te byten.*

LOIX, eſt le pluriel de Loy. *Wetten.* Reſpecter les Loix. *De Wetten ontzien, eerbiedigen.* Fouler aux pieds les Loix Divines & humaines. *De Goddelyke en menſchelyke Wetten met voeten treeden.* Alexandre fit plier toute l'Aſie ſous ſes Loix. *Alexander deed gantſch Aſie onder zyne Wetten buigen.*

L O M.

LOMBARD. m. Banque d'Emprunt établie par l'autorité du Magiſtrat. *Lombart, lommert, Bank van Leening.* Porter ſes hardes au Lombard. *Zyn goed in de Lombart brengen, draagen.* Ce mot vient de celui de LOMBARD, homme de Lombardie, à cauſe que les Lombards diſperſez faiſoient le metier de prêter ſur gages.

LOMBES. m. pl. Les Anatomiſtes appellent ainſi les cinq vertebres de la partie inferieure de l'épine du dos, ſituées entres les autres vertebres & l'os ſacrum. *De vyf onderſte gewrichten van 't ruggebeen.*

L O N.

LONG. GUE. Adj. Qui a de la longueur. *Lang.* Un long baton. *Een lange ſtok.* Brochet long comme le bras. *Snoek zoo lang als den arm.* Un voyage de long cours. *Een lange reis, een reis in verre geweſten.* En Eté les jours ſont LONGS, de longue durée. *In de Zomer zyn de dagen lang.* Faire un long voyage. *Een lange reis, langduurige reis doen.* Le temps eſt long à qui attend. phr. *De tyd valt lang voor de geendie wagt.* Depéchez vous, que vous êtes LONG, que vous êtes lambin! *Haaſt u, wat zyt gy loom, wat talmt gy ook lang!* Il eſt ſi long à tout ce qu'il fait! *Hy is zoo loom, zoo traag in al 't geen hy doet!* Il aura du bien quand ſon Oncle ſera mort, c'eſt du pain bien long. *Hy zal goed hebben als zyn Oom dood is, 't is brood daar nog lang na te vaſten is.*

LONG, eſt auſſi Subſtantif. *Lang, langte, lengte.* Cela a trente aunes de LONG, de longueur. *Dat is dertig ellen lang.* En long & en large. *In de lengte en in de breedte.* Il étoit étendu tout de ſon long. *Hy lag uitgeſtrekt zoo lang als hy is.* Ranger du bois de long. *Hout over langs leggen, in de lengte neerleggen, ſtapelen.* Sçavoir le long & le court d'une affaire. *Een zaak in de grond weeten, in alle zyne omſtandigheden kennen.* Il en a eu tout du long de l'aune, il a été bien maltraitté. *Hy heeft digt klop gehad, heeft wakker moeten aanhouden.* Vous avez pris le plus long, le plus long chemin. *Gy hebt de langſte weg genomen.*

Au LONG. Adv. Amplement. *In 't breede.* Il a expliqué cela bien au long. *Dat heeft hy heel in 't breede of heel omſtandig uitgeleid.* Je vous en écrirai plus au long. *Ik zal'er u breeder, omſtandiger, nader over ſchryven.*

Le LONG. Prep. & Adv. de lieu &c, en coſtoyant. *Langs heen.* Allez tout du long de l'eau, le long du bois. *Gaat langs het water, langs het boſch heen.* Elle nous fournit de beure le long (durant toute l'année) de l'année. *Zy verſchaft, bezorgd ons boter het gheele jaar door.* Il a dormi tout le long du Sermon. *Hy heeft de gantſche Predikatie door geſlaapen.*

LONGANIMITÉ. f. Patience magnanime. *Groote lankmoedigheid, edelmoedige verdraagſaamheid.* Il n'a gueres d'uſage hors du ſtyle ſublime.

LONGE de Veau. f. Piece de veau comprenant la moitié de l'échine. *Kalfsnierharſt, nierſtuk.* Une longe étuvée. *Een geſtoofd nierſtuk.*

LONGE. f. Courroye, laniere de cuir. *Leys, leyreep, riem, ſtreng, ſtrookleer.* Ce cheval marche ſur ſa longe. *Dat paard treed op zyn leys, op zyn ſtreng.* Les longes d'un oiſeau de proye. *De riemen, reepen daar een jagtvogel mede vaſt gehouden word.*

LONGIS, terme populaire pour dire, LAMBIN, LENDORE. *Sukkelaar, loomert, talmer.* C'eſt un vray longis. *'t Is een regte ſukkelaar, loomert, jangat.*

LONGITUDE. Adj. Se dit avec DEGRÉ. On appelle en Géographie & en Aſtronomie, *degré de longitude,* portion de terre, eſpace entre deux meridiens. *Graadlengte.* Les LONGITUDES ſe comptent ſur les cartes du couchant au levant, de la gauche à la droite. *De graadenlengte worden op de kaarten van 't Weſten na 't Ooſten, van de linker na de regterhand geteld.* On n'a pas encore trouvé le moyen de compter les longitudes ſur mer. *Men heeft het middel nog niet gevonden van de graaden lengte op Zee uit te rekenen.*

LONG-JOINTÉ. Cheval *Long-jointé,* qui a le paturon long, effilé & pliant. *Paard dat lang en ſchraal van pooten is.*

LONGTEMPS. Adv. Beaucoup de temps, un long eſpace de temps. *Lang, veel tyd.* Il y a longtemps qu'il eſt mort. *Hy is al lang dood geweeſt.* Vous me faites trop longtemps languir. *Gy doet my te lang wagten met ongeduld.* Je n'y irai de longtemps. *Ik zal'er in lang niet na toe gaan.*

LONGUE. Feminin de l'Adjectif LONG. *Lang, lange.* Barque longue. *Lange bark.* Table longue. *Lange tafel.* Robe longue, barbe longue. *Lange tabbaert, lange baard.* Les Rois ont les mains bien longues. fig: *De Koningen hebben lange armen, konnen heel ver hun vermogen doen gevoelen.* Je vous ſouhaite une longue & heureuſe vie. *Ik wenſch u een lang en gelukkig leven.* Un Bail à longues années. *Een Pagt voor lange jaaren.* Une affaire de longue haleine. *Een zaak van langen adem, die veel tyd vereiſcht, veel voetens in de aard heeft,* ook wel, *een zaak van groote naſleep.* Cet homme ne la fera pas longue, ne vivra plus guere. *Die man zal 't niet lang maaken, zal niet lang meer leeven.* Il tire de longue, il differe, recule. *Hy zoekt het futſelboek, zoekt de zaak te rekken, tyd te winnen.* A la LONGUE, avec le temps tout s'uſe. *Door langheid van tyd ſlyt alle ding.* On s'en ennuye à la longue, à la fin. *Men word het eindelyk moe, 't verdriet in 't end.* Je le connois de LONGUEMAIN, depuis longtemps. *Ik ken hem van lang ſaamerhand, zederd lang.*

LONGUEMENT. Adv. Ce mot eſt vieux, Voy LONGTEMPS. Vivre longuement. *Lang leeven.*

LONGUET. ETTE. Adj. Un peu long. *Lang, langwylig, wat lang.* Cela eſt un peu longuet. *Dat is al wat lang, wat langwylig.*

LONGUEUR. f. Étenduë de ce qui eſt long. *Lengte, langte.* La longueur d'une allée, d'un chemin, d'une pique. *De lengte van een laan, van een weg, van een piek.* La longueur du temps lui a fait oublier que... *De langheid van tyd, langduurigheid heeft hem doen vergeeten dat...* La longueur d'un Sermon, d'une Harangue. *De langheid, langwyligheid van een Predikatie, van een Aanſpraak.* Les LONGUEURS, lenteurs de la chicane. *De langwyligheden, talmeryen, omwegen van den pleithandel.* Tirer les choſes en longueur, éviter la concluſion. *De zaaken zoo veel rekken als men kan, de zaaken laaten ſleuren, het beſluit vermyden.*

L O P.

LOPIN. Ce mot eſt bas & ne ſe dit gueres qu'en plaiſantant.

Digitized by Google

tant. *Brok, dik ſtuk.* Un LOPIN, un morceau de chair. *Een dik ſtuk, een groote brok vleeſch.*

L O Q.

LOQUE. ſ. Ce mot eſt de l'âge du précedent: il ſe prend pour LAMBEAU, PIECE déchirée. *Lap, hanglap, rod.* Son habit eſt tout uſé, il s'en va tout en loques. *Zyn kleed is heel verſleeten, het valt aan lappen uit malkander.*

LOQUET de la porte. m. Fermeture ſimple qui s'ouvre en hauſſant. *Klink van de deur.* La porte n'étoit fermée qu'au loquet. *De deur ſtond maar op de klink, was maar met de klink toe.*

L O R.

LORGNER quelqu'un, le regarder comme à la derobée. *Iemand aangluuren, leep aanzien, ſteelswyze toelonken, loens, lodderig aanzien.* Si vous aviez vu comme il la lorgnoit. *Had gy gezien hoe hy haar aangluurde, toelonkte, hoe lodderig, hoe loens hy haar aanzag.* LORGNETTE. ſ. Lunette à lorgner, à regarder en lorgnant. *Tuurglas* of *kleine verrekyker.* Il vient de paroître une Hiſtoriette ſous le titre de *la lorgnette* du Diable, rare effet de l'invention Françoiſe!

LORIOT. m Oiſeau de la groſſeur d'un merle, de plumage jaune verdâtre, il vit dans les bois & frequente auſſi le bord des ruiſſeaux. *Weduwal, vogel in de boſſchen en op de oevers der beeken te vinden.* Quels LORIOTS, quels colifichets a-t-elle à ſa coeffure? *Wat voor kwikjes en prullen heeft zy daar aan haar kapſel?*

LORS, ſe dit quelquefois pour ALORS. *Doe, als dan.* Il étoit lors en voyage. *Hy was doe op reis.* LORS de, au temps de... *Ten tyde van...* Lors de ſon élection. *Ten tyde van zyne verkiezing, op de tyd als hy verkoren wierd.*

LORSQUE. Adv. Quand, au temps que. *Wanneer, als, ten tyde als, toen.* Lorſque je l'appris, lors qu'il arriva, lors qu'elle mourut. *Wanneer ik het hoorde, wanneer hy aankwam, wanneer zy ſturf.*

L O S.

LOS. Vieux mot qui ſignifioit LOUANGE. *Lof, eerbewys.* Ton los & prix j'exhalte & priſe. *Uwen lof en waarde ik hoog op roeme.*

LOSANGE. m. Figure à quatre cotez égaux ayant deux angles aigus & deux autres obtus. *Ruit, langwerpig en ſtompzydig vierkant.* Les Filles portent leur Ecu en loſange. *De Vryſters, ongetrouwde Juffers voeren haar Wapen in een ruit.* Les vitriers appellent LOSANGES les carreaux qui finiſſent en pointe par haut & par bas. *Langwerpige vierkante ruit boven en onder ſpits afloopende.*

L O T.

LOT. m. En matiere d'Hëredité, c'eſt une portion du tout. *Kaveling, erfdeel, portie, lot, gedeelte van een erffenis.* Voila trois lots, choiſiſſez en un. *Daar zyn drie kavelingen, drie portien, drie loten, kies'er een uit.* LOT, ou portion de l'argent qui ſe tire d'une Loterie. *Lot, prys die uit een Lotery getrokken word.* Que d'aſpirans au gros Lot! *Wat al menſchen die na het hoogſte Lot, na de eerſte prys ſtaan!*

LOTERIE. ſ. Eſpece de Blanque ou jeu de Hazard où l'on gagne des prix ſuivant les billets qui s'y tirent. *Lotery, bekend Lot of kansſpel.* Les Loteries ont tenu lieu de commerce dans ces dernieres Guerres. *De Loteryen hebben in deze laatſte Oorlogen een Koophandel verſtrekt.*

LOTI. IE. Part. de LOTIR. *Gedeeld.* Vous n'eſtes pas mal loti. *Gy zyt niet kwaalyk, niet mis gedeeld.* Elle a épouſé un miſerable, la voila bien lotie! *Zy heeft een kale rot, een naakte wurm getrouwd, daar heeft zy wat aan! is zy niet ſchoon gepaard!*

LOTIR. v. a. Faire des lots, des portions pour partager l'heritage entre les heritiers &c. *Verdeelen, aan kavelingen* of *byzondere deelen leggen.* Lotir les effets d'une ſucceſſion. *De effecten, 't erfgoed, den inboel verdeelen, aan kavelingen* of *looten leggen.* Ils ont loti, partagé ſa Bibliotheque entre eux. *Zy hebben zyne Boeken onder malkander gedeeld.*

LOTS & VENTE, eſt expliqué ſur LODS & vente. *Cynsgeld, ſchatting aan den Landheer voor de verkogte vaſte goederen op te brengen.*

L O U.

LOUABLE. Adj. Digne de louange. *Loffelyk, lofwaardig, pryzelyk.* Un louable deſir, une action louable. *Een loffelyke begeerte, een lofwaardige daad.* Les Medecins appellent *matieres louables* celles qui ont les qualitez requiſes. *Pryzelyke, behoorlyke* materien, *overvloedige en goeden afgang.*

LOUAGE. m. Action de LOUER. *Huur, verhuuring.* Cheval de louage. *Huurpaard.* Carroſſe de louage. *Huurkoets.* Tenir une maiſon à louage. *Een huis in huur hebben, als huurder bewoonen.*

LOUANGE. ſ. Éloge, diſcours par lequel on loue, on exalte. *Lof, lofſpraak, lofgeeving, lofreden.* On peut dire à ſa louange que... *Men kan tot zyn lof zeggen dat...* Cela eſt bien digne de louange. *Dat is heel lofwaardig, verdiend veel lof.* Chanter les louanges de Dieu. *Gods lof zingen, God loven.* Donner des louanges à quelqu'un. *Iemand lof nageeven, iemand pryzen, roemen, met lofredenen verheffen.* S'étendre ſur les louanges de quelqu'un. *Zig over iemands lof, iemands roem uitlaaten, zyn lof, zyne verdienſten verbreiden, ophaalen.* Ce ſont des vers à ſa louange. expr. ir: *Dat zyn vaerzen tot zyn lof, 't zyn lofvaerzen voor hem gemaakt; zoo word hy geroemd!*

LOUANGER. Voy LOUER. *Looven, pryzen.* LOUANGEUR. Celui qui loue. *Loover, pryzer.* C'eſt un fade louangeur. *'t Is een laffen pryzer, loftuiter.*

LOUCHE. Adj. & Subſt. Bigle, qui a la vuë de travers. *Scheel, ſcheelaard, ſcheelziende.* Il eſt louche, c'eſt un louche. *Hy ziet ſcheel, 't is een ſcheelaard.* Elle eſt louche, c'eſt une louche. *Zy ziet ſcheel, 't is een ſcheele vrouw.* L'envie eſt louche, elle juge malignement des actions d'autrui. *De nyd is ſcheel, zy oordeeld kwaadaardiglyk van een ander mans daaden.* Du vin LOUCHE, qui peche en couleur, qui eſt un peu trouble. *Scheele wyn, onklaare wyn.* Une phraſe, une expreſſion louche, pas nette. *Een ſcheele, oneigene, gebrekkige ſpreekwyze, onzuivere bewoording.* Ces perles ont un oeil louche, elles ne ſont pas d'une belle eau *Die paerlen hebben een ſcheel oog, zyn niet zuiver, niet heider.*

LOUCHER. v.n. Avoir la vuë de travers. *Scheel zien, ſcheele oogen hebben.* Cette Dame a les yeux beaux, mais elle louche un peu. *Die Juffer heeft ſchoone oogen, maar zy ziet een weinig ſcheel, zy lonkt.*

LOUER. v. a. Donner à louage. *Verhuuren, in huur geeven.* Louer une maiſon à quelqu'un. *Iemand een huis verhuuren.* Un frippier qui loue des habits. *Een oude kleerkooper, die kleederen verhuurd.* Ecuyer qui loue des Chevaux, des Chaiſes. *Stalmeeſter die Paarden,* Chaizen *verhuurd.*

Digitized by Google

LOUER, prendre à louage. *Huuren, te huur neemen.* Louer une maiſon, louer une chambre de quelqu'un. *Een huis, een kamer van iemand huuren, inhuuren.* Louer un Caroſſe, louer des habits. *Een Koets huuren, kleederen huuren.* Sa maiſon eſt à louer. *Zyn huis ſtaat te huur.* Il ſe loué à qui plus lui donne. phr. *Hy volgd die hem het meeſte geeft.*

LOUER. v. a. Donner des louanges, honnorer, exhalter. *Loven, pryzen, roemen, eeren.* Louer Dieu. *God loven, pryzen.* Dieu en ſoit loué. *God zy'er voor geloofd, gedankt.* Tous les hommes veulent être louez. *Alle menſchen willen gepreezen worden.* Il n'eſt pas à louer en cela. *Hy is daarniet in te pryzen.* Il eſt mal ſéant de ſe LOUER ſoy même. *'t Staat kwaalyk zig zelfs te roemen, 't paſt niet dat men zig zelve pryze, eigen lof ſtinkt.* Se LOUER de quelqu'un, temoigner en être content. *Zig over iemand voldaan toonen, met iemand wel te vrede zyn.* Il n'a pas trop ſujet de ſe louer de lui. *Hy heeft niet te veel reden om over hem voldaan te zyn.* Il ſe loue beaucoup de votre généroſité. *Hy pryſd, roemd uwe edelmoedigheid ten hoogſten.*

LOUEUR. Celui qui loué inſipidemment & lâchement. *Loftuiter, laffen pryzer.* C'eſt un loueur à gages. *'t Is een loftuiter om den broode.*

LOUEUR de Chevaux, de Caroſſes, de Chambres garnies &c. *Verhuurder van Paarden, Koetſen,* geſtoffeerde *Kamers &c.*

LOUIS d'or. m. Monnoye de compte en France, dont le prix varie ſuivant le bon plaiſir du Prince. *Louis, Franſch goud muntſtuk.* Les Louis d'or ont été juſqu'à quatorſe francs & par de là. *De goude Louiſen hebben veertien gulden en daar boven gegolden, gedaan.* Il a perdu cent Louis au jeu. *Hy heeft honderd Louiſen in 't ſpel verlooren.* LOUIS d'argent, c'eſt ce qu'on nomme ordinairement, ECU blanc. *Franſche Ecu, voor deezen drie Gulden.*

LOUP. m. Animal ſauvage & carnaſſier qui reſſemble à un gros mâtin. *Wolf, wild en ſchrokagtig dier.* Jeune loup. *Jonge wolf.* Vieux loup. *Oude wolf.* Le loup emporta deux brebis. *De wolf ſleepte, voerde twee ſchapen weg.* Aller à la chaſſe au loup. *Op de wolvejagt gaan.* Peau de loup. *Wolvehuid.* La faim fait ſortir le loup hors du bois. phr. *De honger dryft de wolf uit het boſch, nood leerd bidden.* Quand on parle du loup on en voit la queuë. *Als men van de Duivel ſpreekt is hy'er altyd by of omtrent:* dit aan iemand gezegt wordende, is 't beter dus te vertaalen, *gy zyt niet veeg, wy ſpraaken zoo van u.* Il a vû le loup. *Hy heeft de wolf gezien, hy is voor geen klein gerugt vervaard, heeft wel voor heeter vuur gezeten.* Il eſt connu comme le loup gris. *Hy is bekend als de bonte hond.* Tenir le loup par les oreilles, ne ſçavoir quel party prendre. *De wolf by de ooren hebben, in duizend angſten ſtaan.* Donner la brebis à garder au loup. *Het ſchaap den wolf vertrouwen, de kat de kaas beveelen.* Enfermer le loup dans la Bergerie. *De wolven in de Schaapskooy opſluiten, het kwaad uitwendig helpen, van buiten geneezen.*

LOUP. Maſque qui couvre tout le viſage d'une Demoiſelle. *Maſker, Juffers gryns om het geheel aangezigt te dekken.*

LOUP. Morceau de latte au bout d'une corde que les Enfans font ronfler à tour de bras. *Een hor, ſnorker, plat houtje aan een touwetje vaſt dat in 't draayen ſnorkt, raaſd.*

LOUP-CERVIER. m. Eſpece de loup que l'on confond avec le lynx, & qui reſſemble à un grand chat ſauvage. *Locht, lucht, groote wilde kat, zeer ſcherp van gezicht en wreed van aart.*

LOUP-GAROU. Fou melancholique ou quelque furieux qui fait peur la nuit aux gens qui le prennent pour un Diable nocturne ſous la figure d'un loup. *Weerwolf, Nagtſpook, Bietebaauw; krankzinnig* of *dul menſch die 's nachts de luiden bang maakt, ſlaat en ſmyt &c.* N'allous point chez cet homme là, c'eſt un LOUP-GAROU, un farouche, un bourru. *Gaan wy by die kaerel niet, 't is een weerwolf, een norſe vent, een bullebak.*

LOUPE. f. Excreſſence de chair. *Kwab, uitwas, inecetende zweer.* Il lui eſt venu une loupe à la teſte, à la gorge, *Daar is hem een kwab, uitwaſch aan 't hooſd, aan de keel gekomen.*

La LOUPE des graveurs, metteurs en oeuvre &c, eſt un verre rond enchaſſé en forme de lunettes pour groſſir les objets. *Vergroot glas ten dienſte der plaatſnyders, verzetters &c.*

LOURD. DE. Adj. Peſant, malaiſé à porter. *Zwaar, moeyelyk om te draagen.* Fardeau bien lourd. *Heel zwaar pak.* Charge bien lourde. *Heel zwaare laſt.* C'eſt un Eſprit ſi LOURD, ſi groſſier! *'t Is zulken logge geeſt, zulken dom, plomp verſtand!* Il a fait une LOURDE, une grande faute. *Hy heeft een grove fout, een zwaare misſlag begaan.*

LOURDAUD. AUDE. Adj. Groſſier, maladroit. *Log, plomp, dom.* C'eſt un gros lourdaud, un vray lourdaud. *'t Is een lompe, een plompe vent, een domme joris.* La groſſe LOURDAUDE! *Die dikke moffin! regte dommekragt!*

LOURDEMENT. Adv. Peſamment, rudement. *Zwaar, plompelyk, lompelyk.* Tomber lourdement. *Zwaar, plotſelyk neder vallen, een zwaare val doen.* Vous vous trompez lourdement ſi vous croyez que... *Gy bedriegd u grovelyk, gy zyt geweldig bedrogen zoo gy geloofd dat...*

LOURDERIE. ſ. Action du lourdaud, groſſiereté. *Plompheid, ruwheid, dommigheid, onverſtand.* Quelle lourderie! *Wat plompheid, dommigheid, wat een onverſtand!*

LOUTRE. m. Animal amphibie plus grand que le Renard mais bien plus court de jambes. *Otter, bever, halfſlagtig dier* Manchon de peau de loutre. *Mof van een Ottersvel.* Chapeau de poil de loutre. *Hoed van Bevershair, Beverhoed.*

LOUVE. ſ. Femelle du loup. *Wolvin.* Romulus & Remus furent (dit on) allaitez d'une Louve. *Romulus en Remus wierden door een Wolvin gezoogd.* D'une femme abandonnée on dit que c'eſt une louve. *Van een ontugtige vrouw* zegt men, *'t is een wolvin, een ritſige teef.* LOUVE, ſorte de petite raſle ou de filet rond avec lequel on prend quantité de poiſſon à la fois. *Soort van werpnet daar men veel viſch te gelyk mede vangt.*

LOUVETEAU. m. Petit loup encore ſous la mere. *Wolfsjong, zuigwolf.* Prendre la louve & les louvereaux. *De wolvin en de jonge wolfjes vangen.*

LOUVETER. v. n. Se dit de la louve qui fait des petits. *Jonge wolven werpen.*

LOUVETIER. On appelle Grand LOUVETIER, l'Officier qui eſt Chef de la chaſſe du loup. *Opperjagermeeſter van de Wolvejagt.* LOUVETERIE. ſ. L'équipage de la chaſſe au loup & auſſi le lieu deſtiné à loger cet équipage. *Jagttuig en het huis daar het tuig tot de wolvejagt behoorende in bewaard word.*

LOU-

Digitized by Google

LOUVIER ou Louvoyer. v. n. Porter le cap tantôt d'un côté tantôt d'un autre pour mieux profiter du vent. *Laveeren, met veelderley gangen zeilen, boegkruiſſen, 't zeil dikwils overhaalen.* Nous n'avons fait que louvier. *Wy hebben niet gedaan als laveeren.* Louvier à petites bordées. *Gieren, met korte gangen laveeren.*

Le LOUVRE, l'ancien Palais, l'ancienne Cour des Rois de France, à Paris. *De Louvre, 't oude Hof der Koningen van Vrankryk, te Parys.* Charles neuf canardoit les Huguenots des feneſtres du Louvre. *Karel de negende ſchoot onder de Huguenooten als onder Eenden uit de venſters van de Louvre.* Aujourd'hui le Louvre eſt la Pepiniere des beaux Eſprits; Meſſieurs de l'Academie Françoiſe & de l'Academie des Sciences y tiennent leurs aſſemblées. *De Louvre is heden het Kweekhof der ſchrandere vernuften; de Heeren van de Franſche* Academie *en die van 't Hoogeſchool der Wetenſchappen houden'er hunne vergaderingen.* Il eſt magnifiquement logé, c'eſt un Louvre que ſa Maiſon. *Hy woond heel groots, hy is heel koſtelyk neergezet, zyn huis is een Konings Hof.*

L O X.

LOXODROMIE. f. Science par laquelle on fait une ſure eſtime ſur Mer par un calcul Géometrique qui ſoulage la memoire. *Meetkundige hoogte peiling, Konſt van na de meetkundige rekening op Zee de hoogte gewiſte peilen.* Les Tables Loxodromiques ſervent à réſoudre promptement & facilement les principaux problêmes de la Navigation. *De Tafels van vergrootende breedte* of *waſſende* latitudo *dienen om vaardig en gewis de voornaamſte ſtukken tot de Zeevaart behoorende op te loſſen.*

L O Y.

LOY, quelque uns écrivent Loi. f. Conſtitution qui ordonne ce qu'il faut faire, & qui deffend ce qu'il ne faut pas faire. *Wet, wetgeevers bevel.* Les deux Tables de la Loy de Dieu. *De twee tafels van Gods Wet.* La Loy de la Nature eſt écrite dans le coeur de chaque homme. *De wet der Natuure is in 't hart van ieder menſch geſchreeven, ingeprent.* Obeir à la Loy du Souverain. *De Wet van den Opperheer gehoorzaamen.* Se Faire une loy de ſon devoir. *Zig van zyn pligt een wet maaken.* Faire la loy aux autres. *De anderen de wetten ſtellen.* Ce Prince à longtemps fait la loy à toute l'Europe. *Die Vorſt heeft gantſch Europe lang de wetten geſteld.* Néceſſité n'a point de loy. prov. *Nood breekt wet.*

LOYAL. ALE. Adj. Qui a la condition requiſe par la loy. *Deugdelyk, wettelyk.* Vin loyal & Marchand. *Deugdelyke wyn, wyn die geveilt, verkogt, geleverd mag worden.* Marchandiſe bonne & loyale. *Deugdelyke, deugdſaame waare; waar, koopmanſchap volgens de keur.* C'eſt un homme Loyal, de bonne foy, de probité. *'t is een vroom, een deugdſaam man.*

LOYALEMENT. Adv. Vendre *loyalement*, ſans ſupercherie. *Deugdelyk en zonder bedrog verkoopen.*

LOYAUTÉ. f. S'eſt dit pour Fidellité, Probité, Candeur. *Trouwheid, vroomheid, deugdelykheid.*

LOYER d'une Maiſon. m. Le prix du louage. *Huishuur, geld dat verwoond word.* Il paye un gros loyer. *Hy betaald een zwaare huishuur, hy zit op een zwaare huishuur.* Les loyers mangent le monde à Amſterdam. *De huishuuren eeten de menſchen op te Amſterdam.* Nos actions recevront leur Loyer, leur ſalaire en l'autre vie. *Onze daaden zullen haar loon krygen in 't andere leven.*

LUBIE. f. Caprice, extravagance, fantaiſie impertinente. *Part, kwint, zotte kuur, gril.* Il a par fois des lubies. *Hy heeft altemet kwinten, hy krygt zomtyds de grillen in 't hooſd, hem ſcheelen ſomtyds de partyen.*

LUBRICITÉ. f. Laſciveté, impudicité. *Geilheid, onkuisheid, wulpsheid, hoeragtige kuur.* Pour contenter ſa lubricité. *Om zyne wulpsheid, geile luſt te voldoen.*

LUBRIQUE. Adj. Laſcif, impudique. *Geil, onkuiſch, wulps, dertel, brooddronkend, hoeragtig, ontugtig.* Actions, poſtures, paroles, regards lubriques. *Geile, onkuiſche, hoeragtige, wulpſe daaden, gebaerden, woorden, lonken.*

L U C.

LUC. Nom d'homme. *Lucas.* L'Evangile ſelon St. Luc. *Het Evangelium van den Heiligen Lucas.* Il eſt leger comme l'oiſeau de Monſr. St. Luc. expr. ir: *Hy is zoo ligt als een vogel die koe heet.*

LUCARNE. f. Feneſtre pratiquée au toit d'une maiſon pour donner du jour au grenier &c. *Dakvenſter* of *luikgat om de zolder &c, ligt te geeven.* Le larron entra par une lucarne. *De dief kwam door een dakvenſter, door een luikgat in 't huis.* Il menaçoit de lui faire une lucarne dans la panſe. expr. burl. *Hy dreigde hem een gat in zyn darm, in zyn balg te maaken.*

LUCIDE. Adj. Qui luit de ſoi même: il ne ſe dit que du Soleil. *Uitſtraalend, helder, licht.* Le Soleil eſt un corps lucide, la Lune n'a qu'une lumiere empruntée. *De Zon is een helder, een uitſtraalend, glansryk ligchaam, de Maan heeft maar een ontleend licht.*

LUCRATIF. IVE. Adj. Qui apporte du lucre, du profit. *Winſt aanbrengende, voordeelig, ſmeerig.* Un Employ lucratif, une charge lucrative. *Een voordeelig, ſmeerig Ampt, een voordeelige, ſmeerige bediening.*

LUCRE. m. Se dit quelquefois du Profit qui revient d'un travail mercenaire. *Winſt, voordeel uit een werk om loon verrigt.* Il ne travaille que pour le lucre, il ne conſidere pas l'honneur. *Hy werkt maar om de winſt, om 't voordeel, hy agt de eer niet, hy ziet op geen eer.*

L U E.

LUETTE. f. Glande ou morceau de chair molaſſe à l'entrée du gozier. *Huig, lelletje aan den ingang van de keel.* Il a la luette enflée, enflammée. *De huig is hem gezwollen, ontſteeken.* Remettre la luette. *De huig ligten, weer regt zetten.*

LUEUR. f. Clarté foible. *Flaauw licht, ſchemerlicht.* La lueur des Etoiles, de la Lune. *Het licht der Sterren, van de Maan.* J'apperçus à la lueur d'une bougie, d'une lampe. *Ik merkte door 't licht van een waskaersje, van een lamp.* Il a quelque lueur, quelque bluette d'eſprit. *Hy heeft een ſtraaltje, een vonkje verſtands.*

L U G.

LUGUBRE. Adj. Funebre, qui marque, qui inſpire de l'affliction, du deuil. *Droevig, treurig, klaagend, rouwig.* Ton, voix lugubre. *Droeve, treurige, klaagende toon, ſtem.* Plainte lugubre. *Rouwklagt.* Spectacle lugubre. *Droevig, naar, akelig ſchouwſpel.* Chanter Lugubrement, d'une maniere lugubre. *Op een droevige, klaagende, treurige toon, op een droevige wyze zingen.*

L U I.

LUI ou Luy. Pronom maſculin de la troiſiéme perſonne. *Hem, hy.* Comme j'étois avec lui. *Zoo als ik met hem was.* Cela lui coutera bon. *Dat zal hem*

Digitized by Google

duur koſten, duur komen te ſtaan. C'eſt lui qui me l'a dit, qui me l'a racconté. *Hy is 't die 't my gezegt, verhaald heeft.*

LUIRE. v. n. Éclairer, briller, répandre de la lumiere. *Schynen, lichten, blinken, ſchitteren, licht van zig geeven.* Le Soleil, la Lune commençoit à luire. *De Zon begon te ſchynen.* Que vois je luire entre ces arbres? *Wat zie ik lichten, blinken, ſchitteren tuſſchen die boomen?*

LUISANT. ANTE. Adj. Qui luit. *Glinſterend, lichtſchynend, glad, ſtraalend.* Un ver luiſant. *Een glinſterwurmtje.* De l'encre luiſante. *Glinſterende ink, gladde ink.* Elle avoit le viſage luiſant de fard. *Haar bakkes was glinſterend van 't blanketſel.* Des étoffes luiſantes. *Gladde en glinſterende ſtoffen.*

L U M.

LUMIERE. f. Clarté, ce qui rend les objets viſibles. *Licht, klaarheid, glans.* Dieu habite une lumiere inacceſſible. *God bewoond een ontoeganklyk licht.* La lumiere du Soleil. *Het licht van de Zon, 't zonnelicht.* La lumiere du jour. *Het licht van den dag, het daglicht.* La lumiere d'une chandelle, d'une lampe. *'t Licht van een kaars, van een lamp.* Jouir de la lumiere. expr. poët, vivre. *Het licht genieten, den dag beſchouwen, leeven.* Le pauvre homme a perdu la LUMIERE, la vuë, il eſt devenu aveugle. *De arme man heeft het gezicht verlooren, is blind geworden.* Mettre un livre, un ouvrage en lumiere, le faire imprimer. *Een boek, een werk in 't licht brengen, het licht doen zien.*

LUMIERE. Chandelle ou lampe allumée. *Licht, brandende kaars of lamp.* Apportez nous de la lumiere. *Breng ons licht.* Cacher la lumiere ſous le boiſſeau. expr. fig: *Het licht onder de koornmaat verbergen.* Dieu eſt le Pere des LUMIERES. *God is de vader der lichten.* Ceux qui ont la lumiere de l'Evangile. *De geene die 't licht van 't Evangelium hebben.* St. Auguſtin & les autres lumieres de l'Egliſe. *De Heiligen Auguſtinus en de andere lichten van de Kerk.* Si j'avois vos LUMIERES, votre ſçavoir, votre connoiſſance. *Zoo ik uw licht, uwe kennis, uw verſtand had.* Il pourroit vous donner des lumieres là deſſus. *Hy zou u dien aangaande licht konnen geeven, hy zou u daar in te recht konnen helpen.*

LUMIERE du Canon, l'ouverture à la culaſſe par où le feu ſe communique à la poudre. *Laadgat van 't geſchut.* LUMIERE ou trou, ouverture à coté de la pompe. *Pompgat.* LUMIERE d'inſtrument à vent, trou audeſſus de l'embouchure. *Windgat, opening boven het mondſtuk van eenig blaas-inſtrument.*

LUMIGNON. m. Bout de la meche brulante dans le chandelier, la lampe. *Laatſte endje van het kaarspit of 't lemmet dat in de pyp, in de lamp brand.* La chandelle va finir, il n'en reſte plus qu'un lumignon. *De kaers zal zoo uit gaan, daar is niet meer dan een rookend endje.* Dieu ne rejettera point le roſeau caſſé & n'éteindra point le lumignon qui fume. *God zal 't gekrookte rietje niet verſmaaden nog 't rookende vlaswiekje niet uit dooven.*

LUMINAIRE. m. *Licht, verlichtend Hemel ligchaam.* Il ne ſe dit d'un corps phiſique éclairant que dans cette phraſe de l'Ecriture ſainte: Dieu fit deux grands luminaires, ſçavoir le Soleil & la Lune. *God maakte, ſchiep twee groote lichten, te weeten de Zon en de Maan.* LUMINAIRE, eſt un terme collectif ſous lequel on comprend les torches, cierges, bougies d'une Egliſe. *Kerklicht, toortſen, ſakkels, waſchkaerſen tot den Kerkdienſt behoorende.* Il faut que chaque Paroiſſien donne tant pour entretenir le luminaire. *Ieder Parochiaan moet zoo veel geeven om het Kerklicht, om de altaarkaarſen te onderhouden.*

LUMINEUX. EUSE. Adj. Qui a, qui envoye, répand de la lumiere. *Lichtgeevend, klaarſchynend, ſtraalend, glansryk.* Le Soleil eſt un corps lumineux. *De Zon is een lichtgeevend, klaarſchynend, glansryk ligchaam.*

L U N.

LUNAIRE. Adj. Qui appartient à la Lune. *Dat tot de Maan behoord.* L'Année Lunaire n'eſt que de 354 jours. *Het Maanjaar, 't jaar der Maane beſtaat maar uit 354 dagen.*

LUNAISON. f. Révolution de la Lune: l'Eſpace qui s'écoule de ſa conjonction avec le Soleil juſqu'à la fin de ſon dernier quartier. *Maandelyke loop der Maane.* On plante, on ſeme ſelon les diverſes Lunaiſons. *Men plant, men zaayd na de onderſcheidene Maanen, na dat de Maan toe of afneemd.*

LUNATIQUE. Adj. & Subſt. Sujet à certaine maladie qui augmente & diminuë ſuivant le cours de la Lune. *Maanziek, kwintig, buyig, ongelyk van aart.* Il eſt un peu lunatique, fantaſque. *Hy is al wat kwintig, grillig, hy heeft de krimpen altemets.* Cheval lunatique, ſujet à avoir la vuë chargée de temps en temps. *Maanziek paard, maanzugtig paard.* Notre Seigneur guerit le LUNATIQUE. *Onzen Heyland genas den Maanzieke* of *krankzinnige.*

LUNDY. m. Second jour de la Semaine. *Maandag.* De Lundy qui vient en huit jours. *Aanſtaande Maandag over agt dagen.*

LUNE. f. Planette qui eſt plus proche de la Terre que toutes les autres. *Maan.* Le croiſſant, le décours de la Lune. *Het waſſen, het afgaan van de Maan.* La nouvelle, la pleine Lune. *De nieuwe, de volle Maan.* La Lune emprunte ſa lumiere du Soleil. *De Maan ontleend haar licht van de Zon.* Il fait beau ſe promener au clair de la Lune. *Het is in de Maaneſchyn ſchoon te wandelen.* C'eſt vouloir prendre la Lune avec les dents. phr. *'t Is of men met zyne tanden in de Maan wilde byten, 't is een onmogelyke zaak.* Il abboye à la Lune. *Hy baft tegen de Maan, zyn dreigen mag niet helpen.* Il a des LUNES, il lui prend des fantaiſies. *Hy is maanziek, hy heeft kwinten, hem ſcheelen altemet de parten.* Ce Cheval eſt ſujet à la Lune. *Dat Paard is maanziek, luiſterd na de Maan, ziet altemet onklaar.* Le drole a fait un trou dans la Lune, a fait Banqueroute. *De ſnaak, de knevel is voort, is met de Noorderzon verreiſd, heeft een gat in de Maan geboord.*

LUNETTE. f. Verre taillé pour aider à la vuë. *Bril, geſigt glas.* Lunette ſimple, ou lunette à manche. *Hand-bril, bril met een enkeld glas.* LUNETTE d'approche ou de longue vuë. *Verrekyker, tuurglas.* Gallilée eſt l'inventeur des Lunettes d'approche. *Gallileus is de uitvinder der verrekykers.* La LUNETTE d'une montre, la partie de la boite où s'enchaſſe le criſtal. *Bril van de horlogiekas.* LUNETTE de privé, ouverture ronde au ſiege du privé. *Bril van 't kakhuis.*

LUNETTES, au pluriel, s'entend des deux verres qu'on tient ſur le nez pour mieux voir. *Bril, brillen.* Se ſervir de lunettes, prendre des lunettes. *Brillen gebruiken, brillen.* Il porte déja des lunettes. *Hy brilt alreé.* C'eſt un beau nez à porter lunettes. *'t Is een ſchoone neus om te brillen, een ſchoone brilneus.* Il n'a pas bien chauſſé, bien mis ſes lunettes.

Hy

Digitized by Google

Hy heeft zyne brillen niet wel opgezet. Donner des lunettes à quelqu'un, lui ôter la vuë en bâtiſſant. *Iemand een bril opzetten, iemands licht betimmeren.*

LUNETTES de cheval, pieces arrondies & concaves qu'on met ſur les yeux d'un cheval qui ne veut point ſe laiſſer monter. *Paardebrillen, oogdoppen voor een paard dat ſchuw en ongetemd is.*

LUNETTES, en terme de Fortification ſe dit des enveloppes qui ſe font au devant de la courtine des foſſez remplis d'eau, où elles font le même effet d'une fauſſebraye. *Onderwal* of *beſchanſſing voor 't gordyn der watergraften, als een fauſſebree te gebruiken.*

LUNETTIER. Faiſeur ou Marchand de Lunettes pour la vuë. *Brillemaaker, brilleman, brillekooper, brillenaar.*

L U P.

LUPERCALES. Feſtes que les Romains celebroient à l'honneur de Pan & de Romulus, dans laquelle ceremonie les Luperques ou Preſtres courroient tout nuds par les ruës. *Lupercales, vierdagen ter eeren van Pan en Romulus, in welke hunne Prieſters naakt over ſtraat liepen.*

L U S.

LUSTRALE. Adj. On appelle Eau *luſtrale*, l'eau dont les anciens Romains ſe ſervoient pour purifier le Peuple. *Reinigendwater, gewydwater der oude Romeinen om 't Volk te beſprengen, te zuiveren, reinigen.*

LUSTRE. m. Éclat de ce qui eſt poli, luiſant. *Glans, luiſter, glinſtering, ſchynſel.* L'ebene polie a un grand luſtre. *Glad ebbenhout heeft een groote glans.* Cette étoffe a perdu ſon luſtre. *Dat ſtof heeft haar glans, haaren luiſter verlooren.* Le LUSTRE des Pelletiers & des Chapeliers eſt une compoſition dont ils ſe ſervent à luſtrer leur marchandiſe. *Samenmengſel daar de Hoedemaakers en de Bontwerkers hunne waar mede opluiſteren.*

LUSTRE, éclat, gloire, dignité, beauté. *Luiſter, glans, waardigheid, ſchoonheid.* Cette charge lui donne un grand luſtre. *Dat ampt geeft hem een groote luiſter, groot aanzien.* Sa cadette eſt moins belle, elle lui ſert de luſtre. *Haar jonger zuſter is zoo ſchoon niet, zy ſtrekt haar tot een luiſter, zet haar een nieuwe glans by, doet haar te meerder toonen.*

LUSTRE. Chandelier de criſtal à pluſieurs branches & ſuſpendu pour éclairer. *Glaze-kroon, kriſtalle Kroon, hangkandelaar van kriſtal.* Il ſe dit par extenſion en parlant des Chandeliers de cuivre ſuſpendus dont il y en a tant & de ſi beaux dans les Egliſes de Hollande. *Kerk-kroon, hang-kopere-Kerk-kandelaar, waar van in de Hollandſche Kerken zoo veel en zoo ſchoone zyn.*

LUSTRE, ſe prend Poëtiquement pour un eſpace de cinq ans. *Vyfjaarigen omkring.* à peine avoit il cinq luſtres accomplis. *Naauwelyks was hy volle vyf en twintig jaaren oud, hy telde naauwelyks vyf maal vyf jaaren.*

LUSTRER une étoffe, lui donner du luſtre, un poli, un luiſant. *Een ſtof* luſtreeren, *luiſter* of *glans geeven.* Luſtrer un chapeau. *Een hoed een glans, een luiſter geeven, een hoed glad op ſtryken met de borſtel &c.*

L U T.

LUT. m. Paſte, ciment, enduit dont les Chymiſtes bouchent les vaſes qu'ils mettent au feu. *Leem, Chimicaal-ciment om de potten, kroezen en vleſſen die men in 't vuur zet mede toe te ſtoppen.* Le Lut de Sapience ou le ſceau hermetique eſt fait d'un bout de matras de verre fondu au feu de lampe & tortillé avec la pincette.

LUTER un vaſe, le fermer, l'enduire de lut. *Een glas, een vaas* of *kroes met het Chymicaalcement toemaaken.* Ziet l'ACAD.

LUTH. m. Inſtrument de Muſique à corde, fort commun en Eſpagne & en Italie. *Luit, ſnaar muziek-inſtrument daar veel aan te ſtellen is.* Toucher le luth, jouer du luth. *Op de luit ſlaan, op de luit ſpeelen.*

LUTHERIEN. NE. Adj. & Subſt. Celui, celle qui ſuit la doctrine de LUTHER, fameux Reformateur du 15me Siecle. *Luithers, Luthers, Luteriaan, Lutheriaanſch.* Le parti Lutherien eſt fort, la Religion Lutherienne eſt forte en Allemagne. *De Lutherſen aanhang, de Lutherſe Religie is ſterk in Duitſchland.* Les Lutheriens du Nord ſont fort enteſtez. *De Noordſe Lutherſen, de Lutheriaanen van 't Noorden zyn zeer koppig, heel ſtyfzinnig.* Egliſe LUTHERIENNE, Egliſe à l'uſage des Lutheriens. *Luiterſche Kerk.* LUTHERIANISME. m. La Religion, les dogmes des Lutheriens. *Luiterſche Godsdienſt, Luiteriaanſche leer, Lutherdom.*

LUTIN. m. Eſprit folet ou demon frappard & turlupin. *Kweldrommel, ſlaande duivel.* Il fait le lutin, il tempeſte, folaſtre. *Hy gaat aan als de drommel, hy maakt een drommels geweld, hy ſpookt, hy trekt yſſelyk de kap.* Il ne dort non plus qu'un lutin. *Hy ſlaapt niet meer als een kweldrommel, hy is geduurig op de been, 't is een woel water, een pypenſtelder.*

LUTINER. v. n. Faire le lutin. *Spooken, geweldig aangaan, de kap trekken, ſtoeyen.* Il n'a fait que lutiner toute la nuit. *Hy heeft de gantſche nagt niet gedaan als ſpooken, hy heeft de gantſche nagt opgetrokken, de pypen geſteld, als de droes aangegaan.*

LUTRIN. m. Pupitre élevé dans le Choeur de l'Egliſe, ſur lequel on chante l'office. *Koor-leſſenaar, voetleſſenaar daar de Kerkdienſt opgezongen word.* Boileau a bien depeint la moleſſe des Moines dans ſa Satyre intitulée le LUTRIN.

LUTTE. ſ. Combat corps à corps. *Worſteling, lyfgevecht.* La lutte de Jacob. *De worſteling Jacobs.* Les anciens s'exerçoient à la lutte. *De ouden oeffenden zig met worſtelen.*

LUTTER contre quelqu'un, ſe prendre corps à corps pour ſe terraſſer. *Tegen iemand worſtelen, malkander aangrypen om zig onder te krygen, op de grond te werpen.* Jacob lutta contre l'Ange. *Jacob worſtelde tegen den Engel.* Lutter contre la Fortune, contre les vents, contre la Mort. expr. fig: *Tegen de Fortuin, de winden, de dood worſtelen.*

LUTTEUR. Combattant, champion à la lutte. *Worſtelaar, lyfvechter.* Les lutteurs & coureurs des jeux Olympiques. *De worſtelaaren en harddraavers van de Olympiſche ſpellen.*

L U X.

LUXATION. ſ. On appelle ainſi en Chyrurgie le déboîtement des os. *Uitleeding, verſtuiping, verzetting der beenen.*

LUXE. m. Sumptuoſité exceſſive dans les habits, les meubles & la table. *Pragt, overdaad, overdaadigheid, weelde, te groote koſtelykheid, verkwiſting.* Les femmes aiment le luxe. *De vrouwen houden van de pragt, van de overdaadige koſtelykheid.* Un homme plongé dans le luxe. *Een man in de weelde gedompeld.* Le luxe eſt plus grand que jamais. *De pragt, weelde, overdaad is grooter dan ooit.*

LUXURE. ſ. Se dit quelquefois pour INCONTINENCE.

Digitized by Google

LUBRICITÉ. *Ontugt, ontugtigheid, wulpsheid, dertelheid, brooddronkentheid.* La luxure eſt un des ſept pechez mortels. *De ontugt is een der zeven doodzonden.*

LUXURIEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Lubrique, impudique. *Ontugtig, wulpſch, hoereerder.* Homme luxurieux. *Ontugtig man.* Femme luxurieuſe. *Ontugtige vrouw.* Les luxurieux n'auront point de part au Royaume de Dieu. *De hoereerders zullen geen deel hebben in Gods Koninkryk.*

L U Y.

LUY ou LUI. Pronom maſculin ſingulier de la troiſiéme perſonne. *Hem, hy.* J'irai loger chez luy. *Ik zal by hem gaan t'huis leggen.* Nous ſommes amis lui & moy. *Hy en ik zyn vrinden.*

L Y C.

LYCANTHROPE. Fou Melancholique & furieux, c'eſt juſtement ce que le Peuple appelle LOUP-GAROU. *Ylhoofdig en dul menſch, krankzinnige die in zyne razerny de menſchen bang maakt, rukt en ſmyt.*

LYCANTHROPIE. f. Maladie, état du Lycanthrope. *Wolfsdolligheid, ylhoofdigheid, razerny, dolle buy van den Krankzinnigen ſmyter, nagtlooper.*

LYCE ou LICE. f. Chienne de chaſſe, engendrée de l'accouplement d'un Loup & d'une chienne. *Jagt-teef van een Wolf en een teef voortgebragt.*

LYCÉE. m. On appelloit ainſi la fameuſe Ecole où Ariſtote enſeignoit la Philoſophie à Athenes en ſe promenant: c'eſt de là qu'on appelle *Peripateticiens* ou Philoſophes ambulans, ceux qui ont groſſi ſa Secte. *Lyceus* of *Wandelſchool daar Ariſtoteles de Philoſophie te Athenen al wandelende leerde, onderwees.*

L Y M.

LYMPHATIQUE. Adj. En Anatomie on appelle *Veines lymphatiques* les petits vaiſſeaux ou conduits qui font paſſer dans le coeur & les veines une liqueur aſſez ſemblable à l'urine & qui s'engendre dans les glandes répanduës par tout le corps. *Dauwaders, de* Lymphatique *aders, pypjes, vaatjes waar door 't ziltig vocht der klieren in 't hart vloeyd.* Ziet l'ACADEMIE.

L Y N.

LYNX ou LINX. m. Animal farouche que Scaliger & d'autres diſent être la Femelle du loup cervier. *Lynx wilde kat, wild dier dat zommige voor 't wyfje van de locht aanzien.* Le Lynx à la vuë fort perçante. *De Lynx heeft een zeer ſcherp gezigt.*

L Y R.

LYRE. f. Inſtrument à corde des Anciens aſſez aprochant de la Viole. *Lier, Snaar muziek-inſtrument der Ouden, de Veel niet ongelyk.* Apollon jouoit de ſa Lyre. *Appollo ſpeelde op zyn Lier.* Le ſon de la Lyre ſemble exiter à la devotion. *Het geluit van de Lier ſchynt tot aandagt te verwekken.*

LYRIQUE. Adj. On appelle Poëſie *Lyrique*, des vers Heroïques, des Odes qu'on chantoit autrefois en jouant de la Lyre. *Lier-dicht, lier-vaerſen, Lierzangen.* Pindare étoit un Poëte Lyrique. *Pindarus was een Lier-dichter, maakte Lier-zangen, hoogdraavende Odes om op de Lier te zingen.* Cette Lettre L a été achevée d'imprimer le 18 de Juillet 1708.

M.

M. Liſez EMME. Cette douziéme Lettre de l'Alphabet ſe prononce comme N devant B, P & une ſeconde M. Emblême. *Zinnebeeld.* Employ. *Bediening.* Emmener. *Weg voeren.* Elle ſonne à la fin des noms propres étrangers. *Jeruſalem, Stokholm, Amſterdam.*

M A.

MA. Pronom poſſeſſif feminin de la premiere perſonne au ſingulier. *Myn, myne.* Ma mere, ma ſoeur, ma teſte, ma parole. *Myne moeder, myne zuſter, myn hoofd, myn woord.* NB. au lieu de MA, il faut dire MON, lorſque le nom feminin commence par une Voyelle ou une H. muette. Mon ame. *Myne ziel.* Mon eſperance. *Myn hoop.* Mon unique reſſource. *Myne eenigſte uitkomſt.* Mon hiſtoire. *Myn levensverhaal* of *de geſchiedenis van myn leven.*

M A C.

MACARON. m. Petite pâtiſſerie de pâte d'amande où il y entre du ſucre & des blancs d'oeufs. *Macaron, amandelkoek* of *ſuikerbroodje.*

MACARONNIQUE. On appelle Poëſie *macaronnique*, une compilation burleſque, une rapſodie où il y entre beaucoup de mots écorchez du Latin & des autres langues: on en doit l'invention aux Italiens. *Mengeldicht, mengelvaerzen daar veel gebroken Latyn en woorden van de vreemde taalen ontleend, in vloeyen.*

MACERATION de la chair. f. Jeunes & auſteritez pour matter & mortifier la chair. *Afmatting, doodiging van 't vleeſch, door 't vaſten, geeſſelen &c.*

MACERATION d'une plante. f. Terme de Medecine. *Uitweeking van een plant.*

MACERER. v.a. Mortifier, matter, affliger par nombres d'auſteritez. *Afmatten, dooden, plaagen.* Macerer ſon corps, ſa chair. *Zyn ligchaam, zyn vleeſch afmatten, dooden, plaagen, uithongeren, als de Kloosterlingen voorgeeven te doen.*

MACERER une plante dans le vinaigre, l'y laiſſer détremper pour l'affoiblir, en oter le ſel & l'acreté. *Een plant in azyn laaten weeken om hare kragt, haar zout, hare ſcherpigheid uit te trekken.*

MÂCHE. f. On appelle ainſi un petite herbe qu'on mange l'hyver en ſalade. *Dunſel, vet* of *veldkruidje tot winterſlaa verſtrekkende.*

MÂCHE-COULIS. m. On appelle ainſi les trous en ſaillie au haut des murailles des anciennes Forteresſes. *Moordgat, werpgat in de muuren der oude Veſtingen.* On jettoit des pierres par les mâchecoulis pour empêcher l'eſcalade. *Men wierp ſteenen uit de moordgaten om de beklimming te beletten.*

MÂCHE-FER. m. Craſſe dure que font l'acier & le fer quand on les forge. *Hamerſlag van 't geſmeed ſtaal* of *yzer.* Les taillandiers ſe ſervent de mâchefer pour éclaircir leur beſogne. *De yzerkraamers gebruiken hamerſlag om hun werk glad te vryven.*

MÂCHELIÈRE. f. On appelle dents *mâchelieres*, les groſſes dents. *Kaauwtanden* of *maaltanden, baktanden, kiezen.*

MÂCHER ou MASCHER. v.a. Gruger, broyer avec les dents. *Kaauwen, maalen, verbryzelen met de tanden.* Il avale les morceaux ſans mâcher. *Hy ſlikt de brokken in zonder kaauwen.* Un cheval qui mâche, qui ronge ſon frein. *Een paard dat op zyn bit kaauwd.* Un homme qui ſe plait à mâcher, un gourmand.

Een

Digitized by Google

Een man die gaarne kaauwd, die altyd eet, die van't vreeten, van't ſchranſen houd. Il faut lui mâcher tous les morceaux. phr. *Men moet hem't eeten in de mond kaauwen, 't brood gekaauwd in de mond duwen.* Mâcher à vuide, n'avoir rien à mettre ſous la dent. *Op een hondsvot byten, niet te kaauwen hebben.* Je ne lui ai point mâché la cire, je lui ai parlé net. *Ik heb'er geen doekjes om gewonden, ik heb't hem regt uit gezegt.*

MACHIAVELLISME. m. Maxime, maniere d'agir du Politique dans les principes de Machiavel. *Strenge ſtaatregel, bewind van den Machiavelliſt* of *wreedaardigen Staatsman.*

MACHIAVELLISTE. Politique dans le goût, les maximes cruelles de Machiavel. *Machiavelliſt, wreedaardigen Staatskundige.*

MACHICATOIRE, ſe dit en cette phraſe: prendre du tabac en *machicatoire*, mâcher du tabac. *Tabak kaauwen.*

MACHINATEUR. f. Celui qui ſe mêle d'intrigues, qui forge une conſpiration, une Ligue ſecrete. *Verzinner, uitvinder, beleider, beſtierder van eenen bedekten aanſlag, heimelyken toeleg.*

MACHINATION. f. Entrepriſe ſecrete, pernicieuſe intrigue, conſpiration. *Heimelyken aanſlag, bedekten, ſchaadelyken toeleg.* Les machinations, les intrigues, les cabales des Adverſaires. *De bedekte aanſlagen, loze handelingen, ſnoode kuiperyen der Tegenpartyders.*

MACHINE. f. Engin, inſtrument mechanique propre à mouvoir, élever, trainer quelque choſe. *Konſtwerktuig, gevaarte, konſtgeſtel waar van veelderley ſoorten zyn.* Machine de Guerre. *Oorlogsmachine, gevaarte in den Oorlog te gebruiken.* Machines d'Opera. *Lugtwerken, vliegwerken,* machines *van de Opera.* Machine hydraulique. *Water*machine, *geſtel, tuig, gevaerte om water op te voeren &c.* Comedie en machines. *Blyſpel met konſt- en vliegwerken.* L'Horloge eſt une belle machine. *Het uurwerk is een ſchoon geſtel, een ſchoone* machine, *vinding.* Les Poëtes appelent l'Univers, la machine ronde. *De Dichters noemen het Heelal, het rond geſtel, het ronde gevaerte.* Il a bien falu des machines (bien des ruſes, des inventions) pour en venir là. *Daar is een hoope ruſie, veel moeyte en vindingen van noden geweeſt om'er toe te komen.* Cet homme ne ſe remue que par machines. exag: *Die man beweegd niet dan door* machines, *is heel traag van beweeging, is niet ligt om aan de gang te helpen.*

MACHINER une trahiſon, en former, projetter le plan. *Een verraad ſmeeden, brouwen, opſtellen.* Il machine votre perte. *Hy ſmeed uwen ondergang, hy leid toe om u te bederven.*

MACHINISTE. Celui qui invente ou qui conduit les machines. *Konſtwerker,* Machiniſt, *Konſtenaar, leider van Konſtwerken, uitvinder van gevaartens, vlieg- en lugtwerken &c.*

MÂCHOIRE. f. L'os dans lequel les dents ſont plantées. *Kaakbeen.* La mâchoire ſuperieure. *Het bovenſte kaakebeen.* La machoire inferieure. *'t Onderſte kaakebeen.* Samſon tua mille Philiſtins avec une mâchoire d'Ane. *Simſon ſloeg duizend Philiſtynen dood met een Ezels kakebeen.* Jouer de la mâchoire, manger de bon appetit. *Met de kaakebeenen ſchermen.* C'eſt une mâchoire d'Âne, un ſtupide, un lourdaud. *'t Is een domme joris, een onverſtand, lompe mof.*

MACIS. m. Enveloppe ou legere écorce de la muſcade. *Foely, baſt, ſchil van de nootemuſcaat.* Les Anciens n'ont point connu le macis. *De Ouden hebben van geen foely geweeten.*

MACLE. f. En terme de Blazon ſe dit d'une maniere de loſange percée à jour par le milieu. *Wapenruitje met een langwerpige, vierkante opening in 't midden.*

MAÇON ou Maſſon, ouvrier aſſez connu. *Metſelaar, bekend werkman.* Maître maçon. *Metſelaarsbaas, Meeſter metſelaar.* Une journée de maçon. *Een Metſelaars daghuur.* Un aide à maçon, celui qui gâche & porte le plâtre. *Een Metſelaars noodhulp, opperman.* Ce tailleur eſt un vray maçon. expr. fig: *Die Kleermaaker is een regte broddelaar, hoetelaar, knoeyer, lakenſchender.*

MAÇONNAGE. m. Ouvrage de maçon. *Metſelaarswerk.* Payer le maçonnage. *Het werk van de Metſelaars betaalen.*

MAÇONNER. v. a. Travailler en maçonnerie. *Metſelen.* Il y aura bien à maçonner dans cette Maiſon. *Daar zal in dat Huis veel te metſelen vallen.* Cela n'eſt pas mal maçonné, bouſille! expr. ir: *Dat is ſchoon aan een gemetſeld! fraay gelapt, geplakt, gebrod!*

MAÇONNERIE. f. Ouvrage à pierre & à chaux. *Metſelwerk.* Ancienne maçonnerie. *Oud metſelwerk.*

MACREUSE. f. Eſpece de Canard qui paſſe pour poiſſon à cauſe de ſon ſang extrêmement froid. *Rotgans, wilde eendvogel in Schotland zeer gemeen.* Il eſt permis de manger des macreuſes en Carême. *Het is in de Vaſten geoorloft rotganzen te eeten.* Il reſſemble à la macreuſe, il n'eſt ni chair ni poiſſon, c'eſt un temporiſeur, un hypocrite. *Hy gelykt de rotgans wel, men weet niet of men'er vis of vleeſch aan heeft.*

MACULATURE. f. Les imprimeurs appellent ainſi une feuille mal tirée qui ne ſert qu'à faire des enveloppes. *Maculatuur, misdruk, pakpapier.*

MACULE. f. Il ſe prend pour TACHE dans le ſtile de l'Ecriture Ste. *Vlek, ſmet, onreinigheid.* Jeſus-Chriſt eſt l'Agneau ſans macule. *J. Chriſtus is het onbevlekte Lam.*

MACULER. v. a. Il ne ſe dit qu'entre Libraires, dans le ſens de TACHER, BARBOUILLER. *Vlakken, kladden, beſmullen, overſlaan.* Les feüilles nouvellement tirées maculent quand on les bat. *De verſch gedrukte bladen vlakken, ſmetten, beſmullen, ſlaan over als men die klopt.*

M A D.

MADAME. Titre d'honneur qui ſe donne aux Femmes de qualité. *Mevrouw, eertytel voor Adelyke vrouwsperſoonen.* Madame la Ducheſſe, la Princeſſe de... *Mevrouw de Hartogin, de Vorſtinne van...* Madame, ſi votre Majeſté vouloit. *Mevrouw, indien uw Majeſteit wilde.* Elle fait la Madame. ir. *Zy ſpeeld voor de Mevrouw, zy wil als groote Mevrouw geagt wezen.* MADAME, tout court, eſt le titre de l'Epouſe de MONSIEUR, Frere du Roy. *Madame, de Gemalin van des Konings Broeder.* Le premier Aumonier de Madame. *Den eerſten Aalmoeſſenier van Madame.*

MADAME. titre que l'on donne aux Saintes. Madame Ste. Genevieve. *De Heilige Genoveva.* Madame Ste. Thereſe. *De Heilige Thereſia:* anders, *Vrouw Genoveva, Vrouw Thereſia.*

MADAME, eſt encore le titre qu'on donne aux Femmes des petits Bourgeois & aux Servantes en parlant à elles. Madame Picard, Madame Jourdain. *Juffrouw Picard, Juffrouw Jourdain.* Venez ça Madame An-

Digitized by Google

Anne, Madame Nicole. *Kom hier Annetje, kom hier Klaasje.* De Hollanders verzinnen zig dikwils in 't woord MADAME, 'tzelve voor MADEMOISELLE gebruikende: de geene die alle Franſche Juffers over een kam ſcheeren, heeten die maar uit ſchimp *Franſche Madames.*

MADELONNETTES. Couvent à Paris où l'on enferme les filles débauchées. *Magdalenâs Hof, Spinhuis der Paryſche ligtekooyen, Klooſter daar de Hoeren te Parys opgeſloten worden.*

MADEMOISELLE, eſt le titre d'honneur des Filles de condition. *Mejuffrouw, Jonkvrouw.* Madle la Comteſſe, la Marquiſe de.... *Mejuffrouw, Jonkvrouw de Gravinne, Marquiſinne van....* MADEMOISELLE, eſt le titre qu'on donne aux Filles de France, Filles du Roy, ou du Duc d'Orleans. Mademoiſelle de Montpenſier, Mademoiſelle d'Alençon. *Mademoiſelle de Montpenſier, Mademoiſelle d'Alençon.*

MADEMOISELLE, eſt le titre ordinaire des bonnes Bourgeoiſes, ſoit Femme ſoit Fille. *Mejuffrouw, Juffrouw.* Mademoiſelle, Monſieur votre Mari, Monſr. votre Pere eſt il au logis? *Mejuffrouw, is Mynheer uw Lieſſte, Mynheer uw Vader t'huis?* Pardonnez moy, Mademoiſelle. *Vergeef het my, Mejuffrouw.* La pluſpart des Hollandois s'abuſent dans l'employ de Mademoiſelle & de Madame: ce dernier eſt choquant appliqué à une perſonne de mediocre état: Mademoiſelle tient le milieu entre la grande & la petite Madame.

MADRÉ. ÉE. Tacheté de diverſes couleurs. *Geſpikkeld, kakelbont, van verſcheide koleuren.* Le Leopard eſt madré. *De Luipert is geſpikkeld, kakelbont.* Du bois madré. *Geſpikkeld hout, hout daar bruine en roode ſtreepen doorloopen.* De la porcelaine madrée. *Bonte porcelein.* C'eſt un fin madré! un ruſé compere! *'t Is een fyne gaſt! een ſlimmen hond!* Ah qu'il eſt madré, ruſe! *Ah wais hy loos, ſlim!*

MADRIER. m. Planche de cheſne fort épaiſſe. *Balkplank, zwaare eike plank.* Les madriers ſervent à faire des Platteformes de Batteries. *De zwaare balkplanken dienen om Platte formen of vloeren tot Batteryen te maaken.* Madrier de Petard. *Moerplank van een Petard* of *ſpringbus.*

MADRIGAL. m. Poeſie approchante de l'Epigramme. *Puntdicht, ſneldicht, kort vaersje daar veel pit en aardigheid in opgeſloten moet zyn.* Les Madrigaux demandent un tour galant. *De* Madrigalen, *ſneldichten eiſchen een aardige, een fyne druay, een geeſtige val.*

MAË.

MAËSTRAL. On appele ainſi le vent de NORD, ſur la Mediterranée. *Noordewind.*

MAF.

MAFFLÉ. ÉE. C'eſt une groſſe MAFFLÉE, une groſſe jouffluë. *'t Is een vollemaans tronie van een vrouwmenſch.* Il eſt du dernier bas.

MAG.

MAGASIN ou MAGAZIN. m. Lieu où l'on fait amas de Marchandiſes, de proviſions. *Pakhuis, ſpyker, tuighuis.* Magaſin de bled. *Koorn-pakhuis, koorn-zolder, ſpyker, loots daar koorn op gelegd word.* Magaſin de poudres. *Kruithuis.* Magaſin d'Armes ou Arſenal. *Tuighuis, Wapenhuis.* Marchand en MAGASIN, en gros. *Koopman in 't gros.*

MAGES. Les Perſes ont donné ce nom à ceux qui excelloient dans l'Aſtronomie & la Philoſophie. *Wyzen, geleerden, ervaarene mannen van 't Ooſten, voor al in de Sterre-loopkunde en Wysgeerte.* Les Mages d'Orient vinrent adorer Notre Seigneur. *De Wyzen uit het Ooſten kwamen onzen Heyland aanbidden.*

MAGICIEN. Qui pratique la Magie noire, *Tovenaar, Zwarte-konſtenaar.* Les Magiciens de Pharao ne purent faire de poux. *De Tovenaaren van Pharao konden geen luizen maaken.* La Pucelle d'Orleans fut brulée comme MAGICIENNE. *De Maagd van Orleans wierd als een Tovenaarſter verbrand.*

MAGIE BLANCHE ou magie naturelle, Art qui produit des effets merveilleux par des cauſes occultes. *Witte-konſt, natuurlyke tovery.* Conſiderer les Aſtres, examiner la nature des plantes, des mineraux, la tranſmutation des élements, c'eſt là ce qu'on appelle *Magie naturelle.*

MAGIE NOIRE, Operation, qui ſe fait par l'entremiſe des Demons. *Zwarte-konſt, toverkonſt, werking door medehulp der Duivelen.* Les perſonnes de bons ſens ne croyent point la magie. *De verſtandige luiden gelooven aan geen toverkonſt.* Il y a là de la magie, c'eſt là de la magie noire. exag: *Daar is tovery onder, het is een regte tovery.* Il ne faut point de magie à cela. *Daar is geen tovery toe van nooden, dat is heel ligt te doen.*

MAGIQUE. Adj. Appartenant à la magie. *Tot de toverkonſt behoorende.* L'Art magique. *De toverkonſt.* Caracteres magiques. *Toverletters, toverteekens.* Miroir magique. *Toverſpiegel.* La lanterne magique quoique purement naturelle fait voir des objets ſurprenants. *De toverlantaern hoewel gantſch natuurlyk does wonderlyke voorwerpen zien.*

MAGISTER. Ce mot purement Latin ſe dit en François pour déſigner un Regent des baſſes Claſſes, un Maître d'Ecole de Village &c. *Domine van de laage Schoolen, Schoolmeeſter op een Dorp.*

MAGISTERE. m. Corps mixte exhalté & ennobli par la detraction des impuretez, par le moyen de la Chymie. *Gezuiverd mengel-ligchaam door middel van de ſchei-konſt.* Magiſtere de tartre ou tartre vitriolé. *Gezuiverde wynſteen.*

MAGISTERE, ſe dit auſſi du Gouvernement du Grand-maître de Malthe. *Grootmeeſterſchap, bewind, beſtier van den Grootmeeſter van Maltha.* Pendant le Magiſtere d'Antoine d'Aubuiſſon. *Geduurende het Grootmeeſterſchap van Anthonius d'Aubuiſſon.*

MAGISTRAL. ALE. Adj. De Maître. *Meeſteragtig, Meeſterlyk.* Le pouvoir Magiſtral, l'authorité Magiſtrale. *De Meeſterlyke magt, 't Meeſterlyk gezag.* Parler MAGISTRALEMENT, d'un air Magiſtral. *Op een Meeſteragtige wyze ſpreeken, als meeſter* ot *Meeſteragtig ſpreeken, ſpreeken als magt hebbende.*

MAGISTRAT. Officier de Juſtice ou de Police. *Magiſtraatsperſoonen, Stadsbeampte in Gerechts-* of *in Burgerzaaken.* Le devoir d'un integre Magiſtrat. *De pligt van een vroom* Magiſtraat, *Rechter.* Le Bailif, le Preſident Bourguemaître & les autres Magiſtrats. *De Hoofd-Officier, de voorzittende Burgermeeſter en de andere* Magiſtraaten, *Heeren van de Wet.* Obéir au MAGISTRAT, à la Régence. *De Magiſtraat, de Overigheid gehoorzaamen.* Prier Dieu pour le Magiſtrat. *God voor de Magiſtraat, voor de Overigheid bidden.* Meſſieurs du Magiſtrat. *Myne Heeren van den Gerechte, van de Regeering.*

MAGISTRATURE. f. Dignité du Magiſtrat & le temps de ſa Régence. *Regeering, Magiſtraatsampt, waardigheid, bewind van een Raad, Vroedſchap, Schepen, Hoofd-Officier* of *Burgermeeſter.* Aſpirer à la Magiſtrature. *Na de Regeering, na 't kuſſen ſtaan.* Briguer la Magiſtrature. *'t Schepenſchap, 't Burgermeeſter-*

Digitized by Google

meeſterſchap &c, bekuipen, mede op 't kuſſen willen zitten. Pendant la Magiſtrature du Bourguemaiſtre Hudde. *Geduurende de Regeering van den Burgermeeſter H.*

MAGNANIME. Adj. Qui a l'ame grande. *Grootmoedig, Vorſtelyk.* Un Prince magnanime. *Een grootmoedig Vorſt.* Coeur magnanime. *Vorſtelyk gemoed, grootmoedig hart.*

MAGNANIMITÉ. f. Grandeur d'ame. *Grootmoedigheid, edelmoedigheid.* La magnanimité eſt la Vertu des Heros. *De edelmoedigheid is de Deugd der Helden.*

MAGNETIQUE. Adj. Qui appartient à l'aimant. *Tot de zeilſteen behoorende.* Cela a une vertu magnetique. *Dat heeft een kragt van de zeilſteen.* Des propos magnetiques, attrayants. *Aantrekkende, verlokkende woorden.*

MAGNIFICENCE. f. Grandeur, ſumptuoſité, dépenſe éclattante. *Heerlykheid, koſtelykheid, pragt.* Le lis efface la magnificence des Rois. *De lely wiſt de heerlykheid, de pragt der Koningen uit.* On ne vit jamais telle magnificence! *Men zag nooit zulken koſtelykheid, zulken pragt!*

MAGNIFIER Dieu, louer ſon nom, exhalter ſa grandeur. *God verheerlyken, looven, zyn grootheid roemen, zynen naam groot maaken.*

MAGNIFIQUE. Adj. Splendide, ſomptueux, qui aime beaucoup l'éclat. *Milddaadig, groots.* Les Amans magnifiques. *De Milddaadige, edelmoedige, pragtige Minnaaren.* MAGNIFIQUE ſe dit auſſi ſouvent des choſes qui ont beaucoup d'éclat exterieur. *Koſtelyk, heerlyk.* Les Bâtiments, les Triomphes magnifiques des anciens Romains. *De pragtige, heerlyke, koſtelyke Gebouwen, de heerlyke Zegepraalingen der oude Romeinen.* Un train, un équipage magnifique. *Een koſtelyke, pragtige ſtoet.* Des meubles magnifiques. *Koſtelyk, pragtig huisraad.* Un ſtyle magnifique, ſublime & fleuri. *Een pragtige ſtyl, een hoogdraavende en cierlyke ſtyl.* Des promeſſes magnifiques. *Heerlyke, wonderſchoone beloften.*

MAGNIFIQUEMENT. Adv. Avec magnificence. *Pragtiglyk, koſtelyk, heerlyk.* Les Ambaſſadeurs furent traittez magnifiquement. *De Afgezanten wierden pragtiglyk, heerlyk onthaald.*

MAGOT. m. Gros Singe. *Baviaan, grooten Aap.* Il ſe dit ſouvent par injure: Elle a épouſé le plus vilain magot. *Zy heeft de leelykſten aap, de lompſten Baviaan getrouwd.* MAGOT, ſe dit auſſi d'un amas d'argent caché. *Gepotgeld, ſpaarpot.* Elle a un magot quelque part. *Zy heeft ergens gepot geld.* On a trouvé ſon magot. *Men heeft den aap gevonden, men is agter haar pot gekomen, men heeft haar geld uit de ſchuilhoeken gehaald.*

M A H.

MAHOMETAN. Turc, ſectateur de Mahomet le faux Prophete des infidelles. *Mahometaan, Turk.* Les Mahometans ſont plus charitables que bien des Chretiens. *De Mahometaanen, de Turken zyn liefdaadiger dan veel Chriſtenen.* MAHOMETISME. m. La Religion Mahometane. *Mahometaanſchdom, Turkſch geloof.* Le Mahometiſme tient le milieu entre la Religion des Juifs & celle des Chretiens. *'t Mahometaanſchdom houd het midden tuſſchen de Joodſchen Godsdienſt en die der Chriſtenen.*

M A I.

MAI ou MAY, le cinquieſme mois de l'Année. *Mey* of *May.* La veille de Mai. *Op Mey avond.*

MAIGRE. Adj. Qui a peu ou point du tout de graiſſe. *Mager.* Chapon maigre. *Magere kapuin.* De la viande maigre. *Mager vleeſch.* Des jouës maigres. *Magere* of *ingevalle wangen.* Elle eſt maigre comme un bois. *Zy is zoo mager als een hout.* Jours MAIGRES, aux quels les Cath. Romains ne mangent point de viande. *Vaſte dagen, dagen op welke de Catholyken geen vleeſch eeten.* Soupe maigre ou au beure. *Magere ſop, dunne potagie daar geen vleeſch in gekookt is.* Maigre chere, frugal repas. *Magere* chier, *ſchaarſe maaltyd.* C'eſt un maigre, un leger ſujet de gronder. *Dat is een magere, een geringe reden om te kyven.* Un ſtyle maigre & décharné. *Een magere en ſchraale ſtyl.* Des terres maigres, ſablonneuſes & ſteriles. *Magere landen, ſchrale gronden, zandgronden.* Il va du pied comme un chat maigre. *Hy is zoo lugtig ter gang als een magere kat.*

MAIGRE eſt auſſi Subſtantif. *Mager, mager vleeſch &c.* Le gras & le maigre d'un Jambon. *'t Vet en 't mager van een Ham.* Donnez moy encore un peu de maigre. *Geef my nog wat mager.* Faire MAIGRE, s'abſtenir de manger de la chair. *Vaſten, zig van 't vleeſch eeten onthouden.*

MAIGRELET. Adj. Diminutif de MAIGRET. *Magertjes, ſchraaltjes.* Son Enfant eſt ſi maigrelet. *Haar Kind is zoo magertjes, zoo teertjes, zoo tenger.*

MAIGREMENT. Adv. Meſquinement. *Schraaltjes, ſlegtjes.* Il nous a traitté bien maigrement. *Hy heeft ons heel ſchraaltjes, ſobertjes onthaald.*

MAIGRET. TE. Adj. Un peu maigre. *Wat mager, magertjes.* Il eſt un peu maigret. *Hy is wat mager.* Elle eſt un peu maigrette. *Zy is wat aan de magere kant.*

MAIGREUR. f. État de ce qui eſt maigre. *Magerheid, uitgeteerdheid.* Sa maigreur le rend méconnoiſſable. *Zyne magerheid maakt hem onkenbaar.*

MAIGRIR. v. n. Devenir maigre. *Mager worden.* Il maigrit à vuë d'oeil. *Hy word oog ſchynlyk mager, hy word mager op het oog.*

MAIL. m. Maillet à long manche dont on frappe la boule. *Maliehamer.* Ce mail eſt trop lourd. *Die hamer is te zwaar.* MAIL, l'endroit, l'allée où l'on joue au mail. *Malie-baan.* Le mail d'Utrecht eſt fort beau. *De Utrechtſe maliebaan is zeer fraay.* Jouer au mail. *Malien, in de maliebaan ſpeelen.*

MAILLE. f. Petit Anneau. *Malie, ſchakel-ringetje, malieruit.* Une corte ou chemiſe de mailles. *Een maliehemd, maliehemd, kolder van yzere ringetjes aan een geklonken.* Les MAILLES d'un filet à peſcher. *De ſchakels, mazen, ſchoolen van een viſchnet.* Les mailles quarrées ſont les meilleures. *De vierkante ſchakels, vierkante ſcholen zyn de beſten.* Les mailles d'un bas broché. *De mazen, de ſteeken van een gebreide kous.* Maille à maille ſe fait le haubergeon. phr. *Al met'er tyd.*

MAILLE, tache ronde ſur la prunelle de l'oeil & qui offuſque la vuë. *Vliesje, rondplekje op de oogappel waar door 't gezicht verduiſterd word.*

MAILLE, étoit auſſi autrefois une petite monnoye valant la moitié d'un denier. *Myt, heller, de helft van een penning.* Cela ne vaut pas la maille. exag: *Dat is geen myt, geen olykoek waard.* Il n'a ni denier ni maille. *Hy heeft heller nog penning.* Ils ont toujours maille à partir. phr. *Zy hebben altyd ruſie ſamen, zy zitten altyd malkander in 't hair.*

MAILLER des chiens de chaſſe pour courre le ſanglier, les couvrir d'une chemiſe de mailles. *Honden een maliekleed aantrekken om op de zwynejagt te gebruiken.*

MAILLET, MAILLOT. m. marteau de bois à deux teſ-

Digitized by Google

tes. *Houte hamer, beukhamer met twee hoofden.* Un gros maillet. *Een groote houte hamer.* MAILLOT, MAILLOCHE ou MAILLET à l'uſage des charpentiers de vaiſſeaux. *Beukhamer, ſley, ſcheepstimmermans hamer.* Maillot de calfat ou à calfater. *Klaavaatshamer, moskwil, klouwer, breeuwers-hamer.*

MAILLOT. m. Les Nourrices appellent ainſi les couches, langes, couvertes & bandes dont elles enveloppent les Enfans. *Luuren, feitels, dekens, zwagtels daar de Minnen de Kinderen in bakeren.* Il étoit encore au maillot, encore en nourice. *Hy was nog in de luuren, nog te min, by de min.*

MAIN. f. *Hand.* La main droite. *De regterhand.* La main gauche. *De linkerhand.* La paume de la main. *De palm van de hand.* Main pote, main eſtropiée. *Kreupele, verlemde hand, loome* of *gebrekkelyke hand.* MAIN de Juſtice, ſceptre aboutiſſant en main. *Hand van Juſtitie, Staciesceptер der Koningen.* Mener un Enfant par la main. *Een Kind by de hand leiden.* J'ay une lettre écrite de ſa propre main. *Ik heb een brief van zyn eigen hand geſchreeven.* Mettre l'épée à la main. *De hand aan den degen ſlaan, van leer trekken.* Lever la main, jurer, faire ſerment en Juſtice. *De hand opſteeken, een eed in Rechten doen.* Mettre la main au chapeau, ſaluer. *De hand aan de hoed brengen, iemand groeten.* Mettre la main à la bourſe, donner de l'argent. *De hand in de beurs ſteeken, geld geeven.* Tendre la main, demander l'aumone. *De hand uitſteeken, beedelen.* Il vaut mieux tendre la main que le cou. *Het is beter de hand uit te ſteeken als den hals te rekken; beter beedelen als hangen.* Tendre la main, preſter la main à quelqu'un, le ſecourir. *Iemand de hand reiken, toereiken, de hand leenen; iemand onderſtand doen, te hulp komen.* Donner la main, la place d'honneur à quelqu'un. *Iemand de hooger hand geeven, voor hem wyken.* Donner les mains à quelque choſe, y conſentir. *Zyn ſtem tot iets geeven, ergens in bewilligen.* Je tiens cette nouvelle de bonne main. *Ik heb dietyding van goeder hand.* C'eſt un coup de la main de Dieu. *'t Is een zaak door Gods hand verrigt.* Tomber entre les mains des Ennemis. *In 's Vyands handen vervallen.* Mettre la MAIN ſur quelqu'un, l'arreſter ou le battre. *De hand op iemand leggen, iemand vangen of klop geeven.* En venir aux MAINS, combattre. *Hand gemeen worden, ſlaags raaken.* Faire MAIN baſſe ſur la garniſon. *'t Garniſoen neermaaken, nederzabelen.* Mettre la MAIN à l'oeuvre, commencer l'ouvrage. *Handen aan 't werk ſlaan, den arbeid aanvangen, aan 't werk tyen.* Mettre la derniere main à un ouvrage. *De laatſte hand aan een werk ſlaan.* Acheter des Marchandiſes de la premiere main. *Waaren uit de eerſte hand koopen.* Avoir la MAIN bonne pour écrire. *Een goede hand van ſchryven hebben.* Une épée à deux MAINS, un eſpadon. *Een ſlagzwaard, dubbeld zwaard.* Prendre à deux mains, à toutes mains. *Steelen, kaapen daar men maar kan.* Donner à pleine MAINS, donner liberalement. *Mildelyk geeven, overvloedig weg ſchenken, zeer mild zyn.*

MAIN entre dans la compoſition de pluſieurs autres mots & phraſes: jouer à la MAIN chaude. *Handje plak, handje klap ſpeelen.* MAIN forte, aſſiſtance que la Juſtice preſte à quelqu'un. *Byſtand van de Overigheid, hulp van hoogerhand.* On enjoint aux Prevots & autres Officiers de Juſtice de preſter, de donner main forte au dit Suppliant. *Men bereeld, belaſt de Schouten en andere Gerechtsluiden den gemelde Suppliant hulp te bieden, te hulp te komen.*

MAIN Levée. f. Permiſſion qu'on obtient en Juſtice de diſpoſer des choſes qui avoient été ſaiſies. *Ontſlag, ontſlauging der aangehaalde goederen.* Dès qu'il eut obtenu main levée. *Zoo draa hy ontſlag der goederen verkreegen had.* Gens de MAIN morte, gens d'Egliſes & ceux qui ne ſont point capables de rendre les devoirs, les ſervices à quoy les Fiefs qu'ils poſſedent ſont obligez. *Handelooze bezitters, Kerkelyke, geeſtelyke perſoonen onmagtig tot de dienſten waar toe de Leenen welke zy bezitten hun verbinden.* Il n'y va pas de main morte, il frappe comme il faut. *Hy ſlaat'er louter op, hy gebruikt'er geen loome handen toe.*

De MAIN en Main. Adv. *Hand over hand.* L'Enfant fut porté de main en main juſqu'à la châſſe du Saint. *Het Kind wierd hand over hand tot aan de lykbus van den* Sanct *gebragt.* Cela eſt fait à la MAIN, exprès, de concert. *Dat is een beſtemd werk, dat is al willens, voorbedagtelyk gedaan.* Je ne ſuis pas en MAIN, à ma main, pas bien aſſis, pas bien placé. *Ik ben niet wel, ik zit, ik ſtaa niet wel ter hand, ik ſtaa tegen myn licht aan.* Cela fut fait en un tour de main, en un inſtant. *Dat wierd in een omzien, met een wenk gedaan.*

MAIN ou LEVÉ au jeu de cartes. f. *Trek, haal in 't kaartſpel.* J'ay deux, j'ay trois mains. *Ik heb twee, ik heb drie trekken.* Je lui donnerois quinſe points & la main (au Piquet.) *Ik zou hem (in 't Piketten) vyftien voor en de kaart geeven.* MAIN de Papier, vint cinq feuilles de papier enſemble. *Boek papier, vyf en twintig vellen papiers.* Il y a vint mains à la Rame. *Daar gaan twintig boeken in de Riem.*

MAINT. AINTE. Adj. Il ſe dit pour PLUSIEURS, en ſtyle Burleſque, ſur tout en Poëſie. *Meenig, een hoope.* Par maints & maints travaux. *Door meenig Oorlogswerk, door meenigte van Krygsbedryven.* Après mainte & mainte conqueſte. *Na een meenigte, een groot getal, een reeks van overwinningen.* Il y a maint Gentilhomme ruiné qui ne demanderoit pas mieux. *Meenig bedurven, meenig kaal Edelman zou niet beter wenſchen.*

MAINTE-FOIS. Adv. Voy. SOUVENT. *Dikwils, meenigmaal, meenigwerf.*

MAINTENANT. Adv. à préſent, à cette heure. *Tegenwoordig, nu, althans.* Autrefois on vivoit de la ſorte, mais maintenant ce n'eſt pas de même. *Eertyds, voorheen leefde men zoo, maar tegenwoordig, maar nu gaat het zoo niet.* Maintenant nous allons voir s'ils oſeront nous attendre. *Wy zullen nu eens zien of zy ons zullen durven inwagten.*

MAINTENIR. v. a. Tenir en état. *Onderhouden, ſtaande houden, doen beſtaan, handhaven.* Maintenir la tranquilité publique. *De algemeene ruſt onderhouden.* Maintenir les Loix, les Privileges du Pays. *De Vetten, de Voorregten van 't Land handhaven.* MAINTENIR, ſoutenir qu'une choſe eſt vraye. *Staande houden, beweeren dat een zaak waar is.* On tâchera de ſe MAINTENIR, de ſe fortifier dans ce poſte. *Men zal tragten zig in die poſt te verſterken, vaſt te maaken.* Il tâche de ſe MAINTENIR, de ſubſiſter honneſtement. *Hy tragt zig eerlyk te onderhouden, hy zoekt met eere te beſtaan.* Se maintenir dans les bonnes graces du Prince. *'s Vorſten gunſt bewaaren, zig in de gunſt van den Vorſt ſtaande houden.* Les loix s'y maintiennent en vigueur. *De wetten blyven'er in hare kragt.*

MAIN-

Digitized by Google

MAINTENU. UË. Part. de MAINTENIR. *Gehandhaafd.* Quand la Juſtice eſt maintenuë dans un Etat. *Als de Gerechtigheid, het Recht in een Staat gehandhaafd, onderhouden word.*

MAINTENUË. f. Terme de Pratique, confirmation. *Handhaving, beveſtiging.* Obtenir un Arreſt de maintenuë. *Een Vonnis van beveſtiging, handhaving in 't bezit verkrygen.*

MAINTIEN. m. Conſervation. *Handhaving, onderhouding.* Le maintien des Loix, de la diſcipline. *De handhaving, onderhouding der Wetten, van de tugt.*

MAINTIEN, contenance, air du viſage. *Gelaat, houding van 't wezen.* Grave, noble maintien. *Deftig, Vorſtelyk gelaat, ſtaatig wezen.*

MAIRE. Premier Magiſtrat dans pluſieurs Villes de France, comme à Bourdeaux, Poitiers, &c. *Major, Hoofd-Officier, opperſte Regent van zommige Steden in Vrankryk.* Le Maire à la teſte des Echevins étant venu pour complimenter ſa Majeſté. *De Major aan 't hoofd der Schepenen gekomen zynde om den Koning te begroeten.* Le Mylord Maire de Londres. *De Lord Major van London.* Le MAIRE du Palais etoit ſous les Anciens Rois de France le premier Officier de l'Etat, il tenoit le Roy comme en Tutelle.

MAIRIE. f. Charge & dignité de Maire. *Majorsampt, Meyerſchap, opperbewind van den eerſten Regent van een Stad.* Pendant la Mairie de François, de Nicolas du Puy. *Onder 't Meyerſchap, Regentſchap van Franciſcus, van Nicolãs du Puy.*

MAIRIE. f. Juriſdiction, étenduë de pays gouvernée par un Maire ou Officier d'Epée. *Meyery.* La Mairie de Bois le Duc. *De Meyery van den Boſch.*

MAIS. Conjonction adverſative marquant contrarieté, exception, difference. *Maar, doch.* Il eſt fort honneſte homme, mais il aime un peu trop le vin. *Het is een zeer eerlyk, een zeer braaf man, maar hy houd wat te veel van den wyn.* Il eſt vray je l'ai battu, mais j'en avois ſujet. *'t Is waar ik heb hem geſlagen, doch ik had 'er reden toe.* Mais enfin qu'en dites vous? *Maar eindelyk wat zegt gy 'er van?* Je n'en puis MAIS, je n'y ſçaurois que faire. *Ik kan 't niet beeteren, ik kan 't niet helpen.* Il s'en prend à qui n'en peut mais. *Hy wyt het die 't niet beteren, niet helpen kan, die 'er geen ſchuld toe heeft.* Ces dernieres expr. ſont du ſtyle familier.

MAISON. f. Logis, bâtiment où l'on demeure. *Huis, woonhuis, woonplaats.* Maiſon à trois, à quatre étages. *Huis met drie, met vier verdiepingen.* Maiſon inhabitée. *Onbewoond huis, huis dat leeg ſtaat.* Maiſon à louer préſentement. *Huis te huur terſtond in te vaaren.* Maiſon Bourgeoiſe. *Burgerhuis.* Il ne bouge de la maiſon. *Hy gaat niet uit zynhuis, hy zit altyd in huis.* On ne le trouve jamais à la maiſon. *Men vind hem nooit t'huis.* Il eſt à ſa MAISON de Campagne. *Hy is op zyn Plaats, op zyne Hofſtede, op zyn Luſthuis.* L'Egliſe, le Temple eſt la MAISON du bon Dieu. *De Kerk is Godes huis.* La Maiſon Royale de St. Germain, de Fontainebleau. *Het Koninklyk Huis van St. Germain, van Fontainebleau.* C'eſt la maiſon du Diable, on n'y boit ni mange. phr. *'t Is 't huis van de Nikker, daar word nog gegeeten nog gedronken.* Faire MAISON nette, chaſſer tous ſes domeſtiques. *Het huis ſchoon maaken, al zyne bedienden uitjaagen.* Il a fait une bonne MAISON, il a bien établi ſa famille. *Hy heeft een goed huis gemaakt, veel goed gewonnen, hy zit 'er warmpjes in.* La tortuë porte ſa maiſon ſur ſon dos. *De ſchildpad draagd zyn huis op zyn rug.*

La MAISON du Roy, les Officiers de bouche, de chambre & de Garderobe. *'s Konings Huisbedienden, Hofſtoet.* La MAISON du Roy ſe dit auſſi des troupes deſtinées à garder la Perſonne du Roy, &c. *'s Konings huis, 's Konings huistroepen; Krygsbenden ter bewaaring van des Konings perſoon &c, geſchikt.* La maiſon du Roy eſt de dix à douſe mille hommes. *'s Konings huis beſtaat uit tien twaalf duizend man.* Les Mouſquetaires, Gendarmes & autres troupes de la maiſon du Roy eurent ordre de marcher. *De Muſquetaires, Gendarmes en andere troepen van 's Koningshuis kreegen laſt om op te trekken, te* marcheeren.

MAISON, ſe dit auſſi pour, RACE-NOBLE. *Adelyk geſlagt, Stamhuis.* La Maiſon de Savoye, de Bourbon, d'Autriche, de Naſſau. *Het Huis van Savoye, van Bourbon, van Ooſtenryk, van Naſſauw.* Un Enfant, une Fille de bonne maiſon. *Een Kind, een Dochter van goeden huize, een adelyk Jongman, adelyke Dochter.*

MAISON ou Hoſtel de Ville, Maiſon Publique où s'aſſemblent les Magiſtrats d'une Ville. *Stadhuis, Rechthuis.* Monſr. eſt à la Maiſon de Ville. *Mynheer is op het Stadhuis, Mynheer is boven.*

MAISONS. (petites) l'Hopital des Foux. *'t Krankzinnighuis, 't Dolhuis, 't Gaſthuis der gekken.* On en met de moins foux aux petites maiſons. *Men ſluiter in 't dolhuis op die zoo gek niet zyn.* Les MAISONS du Soleil, les douſe eſpaces qu'occupent les douſe ſignes dans le Zodiaque. *De Huizen van de Zon, de twaalf teekenen van den Zodiaak die de Zon doorloopt.* Le Soleil parcourant ſes Maiſons. *De Zon de twaalf teekens van den Zodiaak doorloopende, de Zon zyne Huizen doorreizende.*

MAISONNÉE. f. En ſtyle familier, ſe dit de toutes les perſonnes d'une même maiſon. *Gezin, huisgezin.* Il a prié à diner toute la maiſonnée. *Hy heeft het heele huisgezin ten eeten verzogt.*

MAISONNETTE. f. Diminutif de Maiſon, petite maiſon. *Huisje, kleinhuis.* Nous le trouvâmes dans ſa maiſonnette. *Wy vonden hem in zyn huisje.*

MAITRE ou MAISTRE, ſans prononcer l'S. celui qui a des Domeſtiques, des valets. *Meeſter, Heer, Hufsvader, Heerſchap van 't huis.* Le Maître & le valet. *De Meeſter, de Heer en de knegt.* Votre Maiſtre eſt il au logis? *Is uw Heer t'huis?* Tel Maître tel valet. *Zulken Meeſter zulken knegt.* On ne peut ſervir deux Maîtres à la fois. *Men kan geen twee Heeren te gelyk dienen.* Le Roy mon Maiſtre, les Etats Meſſeigneurs & Maiſtres. *De Koning myn Meeſter, de Staaten myne Heeren en Meeſters.*

MAITRE ès Arts, c'eſt le titre de celui qui a reçu dans une Univerſité les degrez pour enſeigner les Langues, les Humanitez, la Philoſophie, &c. *Leeraar in de Konſten,* Artium Magiſter, *in 't Latyn.* MAÎTRE d'Ecole, celui qui enſeigne à lire, à écrire, l'Arithmetique &c. *Schoolmeeſter, Schoolhouder.* MAÎTRE de Langues. *Taalmeeſter, Spraak-meeſter.* MAÎTRE à danſer. *Dansmeeſter.* Maître de Muſique. *Muziek-meeſter.* Maître d'armes. *Scherm-meeſter.*

MAITRE, ſe dit de celui qui d'apprentif a été reçu à Maîtriſe dans quelque corps de metier. *Werk-meeſter, Gildebroeder, baas.* Maître cordonnier. *Meeſter ſchoenmaker.* Maître charpentier. *Meeſter timmerman, timmermans-baas.* Maître chapelier. *Meeſter hoedemaaker.* Maître garçon d'une boutique. *Meeſterknegt*

Digitized by Google

knegt op een Winkel. On l'a reçu, on l'a passé Maistre. *Men heeft hem zyn proef afgenomen en Meester gemaakt, als Baas, als Gildebroeder erkend.* On l'a passé maistre, on a diné sans lui. *Men heeft hem met de lepel in de schotel gewagt, hy heeft de hond in de pot gevonden.* Il a trouvé son maître, plus habile, plus fort que lui. *Hy heeft zyn meester gevonden.* C'est un Maître Sire. *'t Is een wakkeren Baas, hy heeft hair op zyne tanden.* C'est un Maître Aliboron, un homme qui se mêle de tout, qui fait le capable. *'t Is een hennetaster, een bemoeyal, een albedil.* Un Maître gonin, un rusé compere. *Een loze vos, een fyne duivel.*

MAITRE, se dit aussi pour un Cavalier, Gendarme à cheval. *Ruiter, soldaat te paard.* Une Compagnie de cinquante maitres. *Een Compagnie van vyftig ruiters.*

MAITRE, se dit par extension de quiconque commande par droit ou par force. *Meester, voogd, die 't gebied voerd.* Il a gagné la Bataille, il est le maître de la Campagne. *Hy heeft den Slag gewonnen, hy is meester te Veld, van 't platte Land.* Il voudroit bien être Maitre chez lui. *Hy wilde wel Meester, hy wilde gaerne Voogd wezen in zyn huis.* Commander en maitre. *Als meester, meesteragtig gebieden.* Qui a compagnon a maitre. phr. *Die een metgezel heeft is alleen geen voogd.* Petit MAITRE, Jeune homme de Famille qui s'erige en bel Esprit & décide sur les matieres les plus delicates. *Salet-baas, jong wyshoofd, Hoofsche windbreeker.* Le Grand MAÎTRE des Ceremonies. *De Groot Meester van de* Ceremonien. MAÎTRE des Comptes, celui à qui les Receveurs rendent compte. *Meester van de Rekeningen, de Beampte daar de ontfangers rekenschap aan moeten doen.* MAÎTRE d'Hotel, Officier qui a l'intendence de la table &c. *Hofmeester, Schafmeester, Tafelbezorger.* Le Grand MAÎTRE de la Maison du Roy, Intendant, Chef des domestiques de la Cour. *De Grootmeester van 's Konings Huis, Opperste van 's Konings huisbediende.* Grand MAITRE de la Garde robe, l'Officier qui a tous les habits & le linge du Roy en garde. *Grootmeester van 's Konings kleederen en linnegoed.* Maistre des Requestes. *Request-Meester.* Ziet verders op REQUESTE.

MAITRE. Patron ou Capitaine de Navire. *Schipper, Kapiteln van een Schip.* MAÎTRE d'équipage. *Equipagiemeester.* Maître valet ou sommelier du Vaisseau. *Bottelier.* Maître valet d'eau. *Botteliersmaat.*

MAITRE des Oeuvres, celui qui a l'inspection des Bâtiments de la Ville. *Stads Fabryk, Rooymeester, opzigter van Stads Gebouwen.* Maitre des basses oeuvres, curreur de retraits. *Nagtwerkersbaas, stilleveeger.* Maître des hautes oeuvres, c'est ainsi que se qualifie Maitre Guillaume ou le Bourreau. *De Scherpregter,* alias *Meester Hans de Beul.*

MAITRE, enfin se joint encore à certains Substantifs, & alors il signifie GRAND: le Maitre Autel. *'t Groot Altaar.* C'est un maître sot. *'t Is een groote gek.* Un maître fat. *Een regte kwibus.* Si je vais à vous maître coquin. *Zoo ik by u kom, jou grooten schelm, plompen vlegel.* Venez ça MAITRE Jaques, MAITRE Antoine. *Kom hier vrind Jakob, kom hier Anthony maat.* Maître corbeau sur un arbre perché &c. *Sinjeur de Raaf op een boom zittende, &c.*

MAITRESSE f. Ce mot a presque toutes les acceptions de celui de MAÎTRE. *Vrouw, Juffr: Voogdes.* Où est la Maîtresse du Logis? *Waar is de Vrouw van 't Huis?* Une Servante qui plaide pour sa Maîtresse. *Een Meid die voor haare Juffrouw pleit.* Une Maîtresse d'Ecole. *Een Schoolmatres.* Elle est la Maîtresse, le Mari n'a pas grand' voix au chapitre. *Zy is Voogd, zy draagd den broek, de Man heeft'er weinig te zeggen, leid'er voor een oortje t'huis.* Rome a été longtemps la Maîtresse du Monde. *Rome is lang Meesteresse, Voogdesse van de Waereld geweest.* Une MAITRESSE Couturiere, Maîtresse-Lingere, Femme ou fille qui a des Lettres de Maîtrise. *Wolle of Linnenaayster die in 't Gild is.* C'est une Maîtresse femme, une habile femme. *'t Is een wakkere vrouw, een vrouw die zig reppen en roeren kan.* C'est une maîtresse poulette. ir.! *'t Is zulken hennetje, 't is een wyfjen, houd den bek.* La MAÎTRESSE, la principale piece d'une Machine. *Het voornaamste stuk van een* Machine, *van een gestel, gevaarte, Konst-werktuig.*

MAITRESSE, en Galanterie, c'est une fille ou une femme à laquelle on fait l'amour. *Beminde, lief, vryster, minnares, matres.* Il a une maîtresse quelque part. *Hy heeft ergens een beminde, hy vryd ergens om een hoekje.* Sa maîtresse aime la dépense. *Zyn vryster, zyn matres is heel kostelyk, houd van de pragt.* AMANTE est le terme en style élevé.

MAITRISE. f. Qualité de Maître en quelque métier. *Meesterschap* of *hoedaanigheid van Baas in eenig ambagt.* Obtenir des Lettres de Maîtrise. *Brieven,* Actens *van Meesterschap, Gildebrieven verkrygen.* Il se dit aussi des ordres de Chevalerie: la grand' MAITRISE de Malthe, la dignité du grand Maître de Malthe. *'t Grootmeesterschap van Maltha.*

MAITRISER. v. a. Gouverner, commander en Maître. *Heerschen, overheeren, meesteragtig gebieden.* Il pretend maitriser par tout. *Hy meend over al te heerschen, als meester te gebieden, den baas te speelen.* MAITRISER, dompter ses passions. *Zyne hartstogten bedwingen, inhouden, beteugelen.* La Citadelle est pour maitriser, brider la Ville. *Het Slot is om de Stad te bedwingen, in toom te houden.* Il ne faut pas se laisser MAITRISER, gourmander, coyonner. *Men moet zig niet laaten overheeren, verbluffen, in de zak pissen.*

MAJ.

MAJESTÉ. f. Grandeur Auguste & Souveraine. *Majesteit, Vorstelyke en oppermagtige grootheid.* La Majesté Divine. *De Goddelyke Majesteit.* La Majesté des Rois. *De Majesteit der Koningen.* La Majesté du Senat Romain. *De Majesteit, de heerlykheid, gedugtheid van den Roomschen Raad.* MAJESTÉ se dit par extension de tout ce qui a quelque air auguste. *Geduchtheid, deftigheid, hooge agtbaarheid, pragt, heerlykheid.* N'admirez vous pas la majesté de ce Temple, de cette Maison Royale? *Staat gy niet verwonderd, als opgetogen over de kostelykheid, de pragt van die Tempel, van dat Koninklyk gebouw?* La majesté de son air, de son front, de son visage. *De agtbaarheid, de deftigheid, majesteit van zyn gelaat, van zyn voorhoofd, van zyn aangezigt.*

MAJESTÉ, titre d'honneur qu'on donne aux Empereurs & aux Rois. *Majesteit.* Sa Majesté Imperiale, sa Majesté Cesarée. *Zyne Keizerlyke Majesteit.* Sa Majesté Très-Chretienne. *Zyne Alder-Christelykste Majesteit.* Sa Majesté Britanique. *Zyne Britansche Majesteit.* Sa Majesté sçait que... *Zyne, hare Majesteit weet dat...* Sa Majesté la Reine de la Grande Bretagne. *Haare Majesteit de Koningin van Groot-Brittanje.*

MAJESTUEUSEMENT. Adv. *Met Majesteit, deftigheid,*

Digitized by Google

heid, ſtaatigheid. Il marche majeſtueuſement. *Hy treed met deftigheid, heeft een ſtaatige gang.*

MAJESTUEUX. SE. Adj. Qui a de la majeſté, de l'éclat. *Hoogſt agtbaar, ſtaatig, heerlyk, glansryk.* Un port, un air majeſtueux. *Een deftig, ſtaatig gelaat, een* majeſtueux, *hoog agtbaar wezen.* Une taille majeſtueuſe. *Een Koninks lyf, een ligchaam als een beeld.* Une démarche majeſtueuſe. *Een deftige, een ſtaatige tred, gang.*

MAJEUR. EURE. Qui a l'âge porté pas les loix pour ſortir de Tutelle &c. *Meerderjaarig, mondig.* Les Rois de France ſont majeurs à quatorſe ans. *De Koningen van Vrankryk zyn met hun veertien jaaren mondig.* Elle eſt majeure, elle peut épouſer qui il lui plaît. *Zy is meerderjaarig, zy kan trouwen wie zy wil.* Il l'a emporté par la force majeure, de haute lute. *Hy heeft het door overmagt, met geweld verkreegen, hy heeft het door gedrongen.*

MAJEURE, la premiere propoſition d'un Syllogiſme. *Major, eerſte ſtelling van een ſlotbewys, van een* Syllogiſmus. Je vous accorde la majeure, mais je vous nie la mineure. *Ik ſtaa u de eerſte ſtelling toe, maar ontken u de tweede.*

MAJEURS, ſe dit quelquefois pour ANCESTRES. *Voorouders.* Nous devons ſuivre l'exemple de nos majeurs. *Wy moeten 't voorbeeld van onze voorouders volgen.*

MAJOR d'un Regiment, Officier qui porte les ordres du Collonel. *Majoor van een Regiment.* MAJOR d'une place, celui qui y fait les fonctions du Gouverneur en ſon abſence. *Majoor van een Veſting.* MAJOR General d'Armée, celui qui concerte avec les autres Majors de l'Armée quel ſera chaque jour l'employ des troupes. *Majoor Generaal van't Leger.* MAJOR de Brigade, ſoit Cavalerie, ſoit Infanterie, l'Officier qui reçoit le mot du Major General pour le donner aux Majors de chaque Regiment. *Majoor van Brigade.*

MAJOR, au jeu de Piquet, ſe dit des ſequences ou l'as ſe rencontre: tierce major. *Derde van't aas, hoogſte derde in 't Piketſpel.* Quarte major, quinte major. *Vierde, vyfde van 't aas.*

MAJORDOME. On appelle ainſi un Maître d'Hotel, en Eſpagne & en Italie. *Hofmeeſter, opperbezorger van een Heerenhuis in Spanje en in Italie.*

MAJORITÉ. f. Etat d'un Enfant majeur. *Meerderjaarigheid.* Dèsqu'il eut atteint l'âge de majorité. *Zoo draa hy zyne meerderjaarigheid bereikt had.*

MAJORITÉ d'un Regiment, d'une Place de Guerre &c. *Majoorſchap, Majoorsplaats.* Le Roy lui a donné la Majorité du Regiment de... *De Koning heeft hem de Majoors plaats in 't Regiment van... gegeeven.* La Majorité d'une place Frontiere exige de grands ſoins. *Het Majoors ampt van een Grensveſting eiſcht groote zorgen.*

MAJUSCULE. Adj, On appelle en terme d'imprimerie, Lettre *Majuſcule*, Une Lettre Capitale. *Kapitaale Letter, Groote druk-letter.*

M A L.

MAL. m. Defaut, imperfection, ce qui eſt contraire au bien. *Kwaad, gebrek, onvolmaaktheid.* Fuis le mal, fais le bien. *Vlied het kwaad, doet het goede.* Être endurci au mal. *In 't kwaad* of *in 't kwaad doen verhard zyn.* Les rieurs diſent que la femme eſt un mal néceſſaire. *De ſpreeuwen zeggen dat de vrouw een noodzakelyk kwaad is.* Mettre une femme à mal, la débaucher. *Een vrouwsperſoon verleiden, tegen de eerbaarheid doen zondigen.*

MAL, douleur, maladie. *Pyn, zeer, ſmert, ziekte, ongemak.* Mal de tête. *Hoofdpyn.* Mal de coeur. *Pyn voor 't hart.* Montrez moy où eſt votre mal. *Laat my zien waar uw pyn, uw ongemak is, waar gy pyn voeld.* Mal d'Enfant. *Barensnood, kinderwee.* Le mal caduc, haut mal, épilepſie. *De vallende ziekte.* Il tombe du haut mal. *Hy heeft de vallende ziekte.* Chaud MAL, freneſie, délire de la Fievre. *Vlekoorts, raazende koorts.* Vous me faites mal. *Gy doet my zeer.* Chacun ſent ſon mal. *Elk voeld zyn eigen zeer.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge. phr. *Ander mans zeer is maar een droom, niemand hinkt'er aan een ander mans zeer.* Tomber de fievre en chaud mal. *Van de enkelde tot een ylende koorts vervallen, van de wal in de ſloot raaken.*

MAL, dommage, perte, calamité. *Kwaad, ſchade, ramp.* Cela ne fait ni bien ni mal. *Dat doet nog goed nog kwaad.* La greſle, l'orage a fait bien du mal. *De hagel, 't onweer heeft veel kwaad gedaan.* Je ne lui veux point de mal. *Ik wenſch hem geen kwaad toe.* Le mal eſt qu'il en a parlé trop tot. *Het kwaad is dat hy'er te vroeg van geſprooken heeft.* Prendre quelque choſe en mal, en mauvaiſe part. *Iets kwaalyk opneemen, ten kwaaden duiden.* On a bien du mal à gagner ſa vie. *Men heeft veel moeyte om de koſt te winnen, om aan de koſt te komen.*

MAL, eſt auſſi Adverbe. *Kwaalyk, ſlegt, niet wel.* Parler mal, chanter mal. *Kwaalyk ſpreeken, kwaalyk zingen.* Réuſſir mal. *Kwaalyk ſlaagen.* Cela eſt bien mal fait à vous. *'t Is heel kwaalyk van u gedaan.* Il eſt bien mal à cheval, mal en ſes affaires. *Hy zit heel kwaalyk te Paard, hy is'er heel kwaalyk aan, heeft een ſlegte poſt.* Se trouver MAL, être indiſpoſé. *Kwaalyk te pas zyn, niet wel waaren.* Cela va de mal en pis. *Dat gaat hoe langer hoe erger.* Avoir l'eſprit mal fait, être bourru, groſſier. *Plomp en onbeſchaafd zyn, een averegts, een ſtuurs verſtand hebben.*

MALADE. Adj. & Subſt. Attaqué de maladie. *Ziek.* Il eſt dangereuſement malade. *Hy is gevaarlyk ziek.* Cela eſt capable de la rendre malade. *Dat is bekwaam om haar ziek te maaken.* Il eſt plus malade d'eſprit que de corps. *Hy is zieker van geeſt als van ligchaam.* Viſiter, conſoler les MALADES. *De zieken bezoeken, vertroöſten.* Vous voila bien malade, bien à plaindre! expr. ir. *Wat zyt gy ziek! gy zyt zeer te beklaagen, gy hebt het hard voor uw ſchoonen!* Le imaginaire malade de Moliere a bien des originaux! *De ingeheelde zieke van Moliere heeft veel originee-len, veel natuurlyke principaalen!*

MALADERIE. f. S'eſt dit autrefois pour LADRERIE ou HOPITAL des Lepreux. *Leproozen Gaſthuis.*

MALADIE. f. Indiſpoſition, alteration de ſanté. *Ziekte, ongezondheid.* Longue, dangereuſe maladie. *Langduurige, gevaarlyke ziekte.* Maladie incurable, mortelle. *Ongeneeſlyke, doodelyke ziekte.* Maladie épidemique. *Algemeene ziekte.* Relever de maladie. *Opkomen van de ziekte.* La MALADIE, la contagion, la peſte étoit en cette Ville là. *De peſt, beſmettelyke ziekte was in die Stad.* La plus part des femmes ont la maladie des beaux habits. *De meeſte vrouwen zijn pronkziek, houden van de pronk.*

MALADIF. IVE. Adj. Sujet à être malade. *Ongezond, ziekelyk.* Un corps maladif. *Een ongezond ligchaam.* Sa femme eſt bien maladive. *Zyn vrouw is heel ongezond, ziekelyk, zyn vrouw ſukkeld zoo.*

MALADROIT. OITE. Adj. Groſſier, lourdaud. *Lomp, plomp, boerſch, onhandig, onhebbelyk.* Un arbaleſtrier maladroit. *Een lompen, onhandigen boog-ſchie-*

Digitized by Google

ſchieter. Qu'elle eſt maladroite ! *Wat is zy lomp, onhandig ! 't is een domme kragt, een handelooze totebel.*

MALAISÉ. ÉE. Adj. Difficile. *Zwaar, bezwaarlyk, moeyelyk te doen.* Il eſt aiſé de reprendre, mais malaiſé de faire mieux. *Het beriſpen is gemakkelyk, maar te verbeeteren is zwaar.* Il eſt bien malaiſé de croire que... *Het is bezwaarlyk, moeyelyk te geloven, het is niet wel te gelooven dat...*

MALAISÉMENT. Adv. *Bezwaarlyk, naauwelyks, te naauwer nood.* On en viendra malaiſément à bout. *Men zal het bezwaarlyk uitvoeren.*

MALANDRES. f. pl. Certain mal qui vient aux pli du genouil du cheval. *Klooven aan de knieboog van 't Paard.*

MAL-APPRIS. Adj. & Subſt. Incivil, groſſier, lourdaud. *Onbeleefd, plomp, boerſch.* Cet homme eſt bien mal appris. *Die kaerel is heel onbeleefd, heel brutaal.* Ce ne ſont que des mal appris qui parlent de la ſorte. *'t Zyn ſiechts boerſche, plompe menſchen die zoo ſpreeken.*

MAL-ASSORTI. Mal marié. *Kwaalyk gepaard, kwaalyk getrouwd.* La Comedie des mal-aſſortis eſt une des bonnes pieces du Theatre Italien. *Het Blyſpel der kwaalyk gepaarden is een der goede ſpellen van 't Italiaanſch Tooneel.*

MALAVENTURE. Voy, MAUVAISE fortune, ACCIDENT facheux. *Ongeluk, ongeval.*

MALAVISÉ. Adj. & Subſt. Imprudent, indiſcret. *Onvoorzigtig, onbeſcheide, onbedagt.* Il fut ſi malaviſé que de l'aller racconter à ſon mary. *Hy was zoo onbedagt van 't haar man te gaan verhaalen.* Vous êtes un MALAVISÉ de parler ainſi. *Gy zyt een Onbedagte, een onverſtand dus te ſpreeken, dat gy dus ſpreekt.*

MALBÂTI. IE. Adj. Mal fait de ſa perſonne, difforme. *Mismaakt, plomp.* C'eſt un grand malbâti. *'t Is een groote lompe vlegel, een groote lobbes, een lange ſcherminkel.*

MALCONTENT. Adj. Mécontent, en parlant du ſuperieur à l'égard de l'inferieur. *Misnoegd, onvoldaan.* Le Roy eſt malcontent de ſa conduite. *De Koning is misnoegd over zyn gedrag, is over zyn gedrag t'onvrede.*

MÂLE ou MASLE, ſans prononcer l'S. Du ſexe le plus fort. Adj. *Manlyk, van de ſterkſte ſoort* of *kunne.* Enfant mâle. *Manlyk kind, een knegtje.* Perdrix mâle. *Mannetjes patrys.* Lapin mâle. *Mannetjes konyn, rammelaar.* Pigeon mâle. *Doffer.* Palmier mâle. *Mannetjes palmit.* Encens mâle. *Mannetjes wierook.* Un courage MÂLE, génereux. *Een manlyke, een heldenmoed.* Reſolution mâle & vigoureuſe. *Mannelyk en kloek beſluit.* Un ſtyle mâle & ſoutenu. *Een manlyke en doorgaans verhevene ſtyl.*

MÂLE, eſt ſouvent Subſtantif. *Man, mannetje.* C'eſt un bon mâle. *'t Is een gezonde broeder, een brave kater, een goede haan.* Le mâle & la femelle, en parlant des hommes. *De man en de vrouw.* Il ſe dit plus ſouvent en parlant des animaux. *Het mannetje en 't wyfje.* Quand la femelle cherche le mâle. *Als het wyfje 't mannetje zoekt, als 't wyfje ritſig is, ſpeels is.* Voy le reſte ſur MASLE.

MALEDICTION. f. Imprecation. *Vloek, vervloeking.* Le Pere le menace de lui donner ſa malediction. *De Vader dreigd hem zyn vloek te geeven.* Ceux qui étoient ſous la malediction de la Loy. *De geene die onder de vloek van de Wet waaren.* On diroit que la MALEDICTION, le malheur eſt ſur cette famille. *Men zou zeggen dat de vloek over dat huis is.*

MALE-FAÇON. f. Defaut à quelque ouvrage. *Gebrek, wanſtal in eenig werk.* Il y a de la male-façon à cette maçonnerie. *Daar is een gebrek in dat metſelwerk.* Il y a de la MALE-FAÇON, de la ſupercherie à cela. *Daar ſchuild bedrog onder, daar zit een linkert agter.*

MALÉFICE. m. Se dit du mal que l'on cauſe aux hommes, au betail, aux fruits de la terre, par ſortilege, poiſon &c. *Tovervloek, toverziekte, ſchaade door tovery, toverkunſt aangebragt; ſnoodheid, boosheid van den tovenaar &c, verrigt.* On diſoit qu'il y avoit un malefice dans le troupeau. *Men zeide dat'er een tovervloek, tovery over de kudde was uitgeſproken, dat de trop betoverd was.*

MALENCONTRE. f. Se dit pour MALHEUR, mauvaiſe FORTUNE, en ſtyle Burleſque. *Ongeluk, ramp, ongemak, aanſtoot.* Par malencontre ſon Rival y étoit. *Zyn Medevryer was'er by ongeluk.* MALENCONTREUX. EUSE. Adj. Malheureux, ſiniſtre. *Ongelukkig, ongeluk aanbrengende.* Des jours malencontreux. *Ongelukkige dagen.* C'eſt un Malencontreux. *'t Is een Jonas, een onweers vogel.*

MALENTENDU. m. Méprile, erreur. *Verzinning, misverſtand, dwaaling.* Il y a du mal entendu dans cette affaire. *Daar is een verzinning, misverſtand in die zaak.*

MALETOSTE. Liſez MALTOTE. f. Le Public entend par ce mot toute nouvelle impoſition qui foule le Peuple. *Overſchatting, afperſſing, knevelaary, nieuwe belaſting, pagt daar 't Volk mede bezwaard, onderdrukt word.* Il s'eſt enrichi dans la MALETOSTE, dans les Parris, les Fermes & emplois de Finance. *Hy is in de Pagten, in den ontfangſt der Tollen, der Schattingen ryk geworden.*

MALETOSTIER, ou MALTOTIER. Terme injurieux par lequel on déſigne un Commis des Gabelles, Receveur des Aides, &c. *Suppooſt, Commis, Tollenaar, van den Pagter des Landsmiddelen &c.* Il ne voit que des Maleſtotiens. *Hy verkeerd maar met Tollenaaren, Pagters, kraauwers, verklikkers.*

MALFAIT. TE. Adj. Contrefait, malbâti. *Mismaakt, wanſchapen.* Un homme malfait, une femme malfaite. *Een mismaakt man, een mismaakte vrouw.*

MALFAISANT. ANTE. Adj. Malin, nuiſible. *Kwaadaardig, ſchaadelyk, boos.* Un Eſprit malfaiſant, une humeur malfaiſante. *Een kwaadaardige geeſt, boosaardig, kwaadaardig* humeur. Du vin MALFAISANT, malſain. *Ongezonde wyn, kwaad doende wyn.* Des viandes malfaiſantes. *Ongezonde koſt, ſpyzen die kwaalyk bekomen.*

MALFAITEUR. m. Vaurien, brigand, criminel. *Kwaaddoender, misdaadige, boswicht, ſtraatſchender.* Punir les malfaiteurs. *De kwaaddoenders, boswichten ſtraffen.* Jeſus-Chriſt fut crucifié entre deux MALFAITEURS, entre deux brigands. *Jeſus Chriſtus wierd tuſſchen twee boosdoenders, tuſſchen twee moordenaaren gekruicigd.*

MALGRACIEUX. SE. Adj. Voy, BOURRU, INCIVIL, DÉSOBLIGEANT. *Onheuſch, ruw, onbeleefd.*

MALGRÉ. Prép: Nonobſtant, contre le gré, la volonté. *Ondanks, niet tegenſtaande, tegen de wil en zin.* Il a fait cela malgré moy. *Dat heeft hy ondanks my,* of liever, *tegen myn dank, tegen myn wil en dank, in weerwil van my gedaan.* Malgré toutes les remontrances du Maitre. *Ondanks, niet tegenſtaande alle de waarſchouwingen, vermaaningen van den Meeſter.*

Digitized by Google

Meeſter. Je le ferai malgré lui & malgré ſes dents. *Ik zal het doen of hy wil of niet, 't zy hem lief of leet, ſpyt zyn bakkes.*

MALHABILE. Adj. Peu capable, peu adroit, peu intelligent. *Onbekwaam, plomp, dom, onverſtandig.* Il eſt trop malhabile pour cela. *Hy is'er te onbekwaam, te dom, te onverſtandig toe.* MALHABILETÉ. f. Manque d'habileté, incapacité, groſſiereté. *Onbekwaamheid, onverſtandigheid, dommigheid, botheid, plompheid.*

MALHEUR. m. Infortune, deſaſtre. *Ongeluk, tegenſpoed, ramp.* C'eſt un grand malheur pour cette Famille. *'t Is een groot ongeluk voor dat Huis.* Un malheur ne vient jamais ſeul. *Een ongeluk komt nooit alleen.* Il arriva par MALHEUR, malheureuſement que... *Het gebeurde by ongeluk, 't kwamby ongeluk te gebeuren dat...*

MALHEUR, ce mot employé au Datif ſe dit par imprécation. *Wee, ramp.* Malheur à ceux qui abuſent des graces de Dieu! *Wee hun die Gods genaden misbruiken!* Malheur, malheur, malheur! *Wee, wee, wee! ramp, ramp, ramp!*

MALHEUREUSE. Adj. & Subſt. Funeſte, fatal. *Rampzalig, ongelukkig.* Une fin malheureuſe. *Een ongelukkig, rampzalig einde.* Après cette malheureuſe rencontre. *Na deze ongelukkige, rampzalige ontmoeting.* La MALHEUREUSE deffit ſon Enfant. *'t ongelukkig Vrouwmenſch, de rampzalige Moeder verdeed haar Kind.* La pauvre malheureuſe fut reduite à demander l'aumone. *De ongelukkige, de arme ſloof was gedwongen haar koſt te beedelen.*

MALHEUREUSEMENT. Adv. Par malheur. *By ongeluk.* Malheureuſement il vint à mourir. *Hy kwam by ongeluk te ſterven.*

MALHEUREUX. EUSE. Adj. Qui n'a pas de bonheur, qui eſt en malheur. *Ongelukkig, rampſpoedig.* Il eſt dans un malheureux état. *Hy is in een ongelukkige ſtaat.* Il eſt malheureux en tout ce qu'il entreprend. *Hy is ongelukkig in al 't geen hy onderneemd.* Un jour MALHEUREUX, ſiniſtre. *Een ongelukkigen dag, dag die ongeluk aanbrengt.* Il a quelque choſe de malheureux dans la phiſionimie. *Hy heeft iets ongelukkigs in zyn wezen, hy heeft een ongelukkigen opſlag, een olyk, een galgagtig gezicht.*

MALHEUREUX, homme malheureux. *Ongelukkige, ongelukkig man.* Ces malheureux ſe deffendirent en deſeſperez. *Deze ongelukkige verweerden zig als wanhoopige.* Le pauvre malheureux a bien de la peine. *Den armen bloed heeft veel moeyte.* Le MALHEUREUX, le ſcelerat qu'il eſt! *De booswigt, de Godvergeeten ſchelm daar hy is!*

MALHONNESTE. Adj. Contre la bien ſéance, l'honneſteté. *Onfatſoenlyk, onbeleefd, onbetaamelyk.* Action malhonneſte. *Onfatſoenlyke daad.* Geſte malhonneſte. *Onfatſoenlyk gebaar.* Diſcours malhonneſtes. *Onfatſoenlyke, onbetaamelyke, onkuiſche redenen, vuile woorden.* Cet homme eſt bien MALHONNÊTE, bien incivil. *Die kaerel is wel onbeleefd, onbeſchoft, ongedienſtig.* C'eſt repondre bien MALHONNESTEMENT, incivilement. *Dat is heel onbeleefdelyk, onfatſoenlyk antwoorden.* MALHONNESTETÉ. f. Incivillité, impoliteſſe. *Onbeleefdheid, onfatſoenlykheid.*

MALICE. f. Mechanceté, mechante inclination. *Kwaadaardigheid, boosheid, vuilaardigheid.* Il l'a fait par malice. *Hy heeft het uit kwaadaardigheid, boosheid, vuiligheid gedaan.* La malice des Singes. *De kwaadaardigheid, ſlimmigheid der Aapen.* La malice des femmes va bien loin. *De kwaadaardigheid, ſlimmigheid, ſnoodheid der vrouwen gaat heel ver.* Vous ne ſçavez pas toutes ſes malices. *Gy weet alle zyne ſlimmigheden, guiteryen niet, gy weet niet hoe loos, hoe erg, hoe ſnood hy is.*

MALICIEUSE. Adj. Feminin de MALICIEUX, qui a de la malice. *Erg, loos, ſlim, boosaardig, kwaadaardig.* Une femme malicieuſe. *Een looze, ſlimme, boosaardige vrouw.* Penſée malicieuſe. *Liſtige, kwaadaardige gedagte.* Il diſoit cela MALICIEUSEMENT, avec malice. *Dat zeide hy kwaadaardiglyk, uit erg, met loosheid.* Il eſt MALICIEUX comme un vieux Singe. *Hy is ſnood, erg, boosaardig als een ouden Aap.*

MALIGNE. Adj. Feminin de MALIN, malfaiſante, malicieuſe. *Kwaadaardig, vuilaardig, erg, ſnoo.* Fievre maligne. *Kwaadaardige koorts.* Maligne influence. *Kwaadaardige invloeying.* Penſée maligne. *Kwaadaardige gedagte.* Joye maligne. *Kwaadaardige vreugd.* Eſt elle ſi maligne? *Is zy zoo ſnood, zoo ſlim?* ook, *is zy zoo vuilaardig?*

MALIGNEMENT. Adv. Avec malignité. *Kwaadaardiglyk.* Interpreter malignement quelque choſe. *Iets Kwaadaardiglyk, met kwaadaardigheid uitleggen, uitduiden.*

MALIGNITÉ. f. Qualité maligne. *Boosheid, kwaadaardigheid, vuilaardigheid.* La malignité, la depravation des hommes. *De boosheid, kwaadaardigheid der menſchen.* La malignité du Siecle. *De boosheid, bedurventheid van de Eeuw.* La MALIGNITÉ des fievres pourprées. *De kwaadaardigheid van de purperkoortſen.* La malignité des Aſtres, des influences. *De kwaadaardigheid, ſchadelykheid der Sterren, der invloeyingen.*

MALIN. IGNE. Adj. Malfaiſant, qui prend plaiſir à faire du mal. *Boosaardig, kwaadaardig, vuilaardig.* Un eſprit malin, mechant. *Een booze geeſt, kwaadaardige geeſt.* Il fut aſſez malin pour l'empêcher. *Hy was boosaardig, vuilaardig genoeg om het te beletten.* Un diſcours, un ſouris malin. *Een kwaadaardige, gekſcheerende reden; een kwaadaardige, gekſcheerende lach: reden, lach daar kwaadaardigheid onder ſchuild.* Il a un malin vouloir. phr. *Hy is op een ergjen uit, hy heeft wat kwaads in den zin.* Conjurer le malin Eſprit, l'Eſprit malin. *Den boozen geeſt, den Duivel bezweeren.*

MALIN, ſe dit encore de tout ce qui a une qualité maligne. *Kwaadaardig, ſchadelyk, kwaad doende.* Le ſuc malin de la cigue. *Het ſchadelyk vocht, kwaadaardige ſap van de dolle kervel.* Un ulcere malin, ulcere envenimé. *Een kwaadaardige, venynige wond.* Un Aſtre malin. *Een ſchadelyke, kwaadaardige ſter.* Seigneur délivre nous du MALIN, du Satan, du malin Eſprit. *Heere verloſt ons van den booze, van den Satan.*

MALINGRE. Adj. Maladif, malvenant. *Ziekelyk, krank.* Cet Enfant eſt tout malingre. *Dat Kind is heel ziekelyk, heel teertjes, heeft zulke moeyte om op te komen.* MALINGRE, ſe dit auſſi quelquefois dans le ſens de Malin, malicieux. *Loos, ſnood, erg.* C'eſt un malingre. *'t Is een looze, een ſnoode guitzak, een erg ding.* Il eſt populaire & peu uſité.

MALINTENTIONNÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Qui a mauvaiſe intention. *Kwaalyk meenende, niet wel gezind,* Les perſonnes malintentionnées, les malintentionnez parlent ainſi. *De kwaalykmeenende perſoonen, de kwaadgezinde ſpreeken zoo.*

MALLE. f. Eſpece de valiſe en guiſe de coffre. *Maal.*

Digitized by Google

valies. Le Courier perdit la malle en chemin. *De Poſtlooper, de* Courier *verloor de maal onderweeg.* Il eſt venu trois malles d'Angleterre. *Daar zyn drie maalen, drie poſten uit Engeland gekomen.* Faire ſa malle, ranger ſes hardes dans ſa valiſe. *Zyn reisgoed inpakken.* Trouſſer quelque choſe en malle. phr. l'enlever par ſurpriſe, l'eſcamoter. *Iets behendig weg kaapen, ontfutſelen,* La Malle ou le panier des petits merciers. *Kramers mars, bennetje, mandje daar de kleine kraamers hun goedjen in te koop draagen.* Il a chié dans ma malle. phr. il a pouſſé ma patience à bout, perdu tout crédit chez moy. *Hy heeft het met my te grof gemaakt, hy heeft het voor altyd met my verkorven, hy heeft met my uit.*

MALLÉABLE. Adj. Ductile, qui ſe peut forger, étendre à coups de marteau. *Smeedig, dat met hamerſlagen gerekt kan worden.* Tous les metaux ſont malleables. *Al de metaalen zyn ſmeedig, konnen de hamer uitſtaan.* On prétend qu'il y air du verre malleable. *Men zegt dat'er ſmeedig glas zou zyn.*

MALLETTE. f. Diminutif de Malle. *Buideltje, reiszakje.* Il avoit ſa mallette ſur le dos. *Hy had zyn buideltje op de rug.* La Mallette d'un petit mercier. *'t Marsje, 't bennetje van een kleine kraamer.*

MALMENER. Voy, Maltraitter, Mener Battant. *Ruw handelen, ſlaande najaagen, op de hakken zitten.* Les Ennemis furent malmenez dans ce combat. *De vyanden wierden in dat gevecht ruw gehandeld, ſlegt gehavend.*

MALOTRU, malbâti, mauſſade, lourdaud. *Lobbes, bloedbeuling, kruk, wurm.* Elle fut encore trop aiſe d'épouſer un malotru. *Zy was nog bly toe een bloedbeuling, een kruk, een wurm te trouwen.*

MALPROPRE. Adj. Pas capable. *Onbekwaam.* Les Gaſcons ſont malpropres aux Négociations qui demandent du phlegme. *De Gaſcons zyn onbekwaam tot de* Tractaaten *die langmoedigheid vereiſchen.*

MALPROPRE, ſe dit plus ſouvent pour Sale, mauſſade. *Onzindelyk, morſſig.* Une chambre malpropre. *Een onzindelyke, morſſige kamer.* Une femme malpropre. *Een morſſige vrouw, een morſſebel.* Il mange ſi Malproprement, ſi ſalement. *Hy eet zoo onzindelyk, hy is zoo morſſig in zyn eeten en drinken.* La Malpropreté, la ſaloperie des Portugais, des Ecoſſois. *De morſſigheid, onzindelykheid van de Portugiezen, van de Schotten.*

MALSAIN. AINE. Adj. Pas ſain, maladif, contraire à la ſanté. *Ziekelyk, ongezond.* Un corps malſain. *Een ziekelyk ligchaam.* Les perſonnes malſaines n'en doivent pas manger. *De ziekelyke, ongezonde luiden moeten'er niet van eeten.* Cet air eſt malſain, cette viande eſt malſaine. *Die lugt, dat vleeſch is ongezond.*

MALSÉANT. ANTE. Adj. Meſſéant, qui ne ſied pas bien. *Misſtallig, dat kwaalyk ſtaat, niet voegd, paſt.* Il eſt malſéant, c'eſt une choſe malſéante. *'t Is misſtallig, 't ſtaat kwaalyk, 't is een onbetaamelyke zaak.*

MALTALENT. m. Vieux mot qui s'eſt dit pour Rancune, mauvaiſe volonté contre quelqu'un. *Wrok, afgunſt.*

MALTÔTIER ou Maletotier. Commis des Gabelles, Receveur des aides &c. *Tollenaar, ſuppooſt van de Pacht: Pachter, Commis, Kraauwer &c.* Les Maltotiers ſont chargez de la malediction du Peuple. *De Pachters zyn met 't Volks vloek beladen.*

MALTRAITTER. v. a. Offenſer, outrager de coups ou de paroles. *Mishandelen, met ſlaagen of woorden beleedigen.* C'eſt un brutal qui maltraitte ſa femme. *'t Is een ſchoft die zyn vrouw mishandeld, ſlaat en ſmyt.* Il l'avoit maltraitté de paroles. *Hy had hem uitgeſcholden, een vuilen bek gegeeven, leelyk toegeſnaauwd.* Les premiers Miniſtres furent bien maltraittez dans ces Libelles. *De eerſte Staatsbedienden wierden in die Pasquillen, in die ſchimpſchriften zeer mishandeld, geweldig zwart gemaakt.* Ce pauvre Dictionnaire meritoit il d'être ſi maltraitté dans une préface? *Verdiende dat arm Woordenboek in een voorreden zoo ruw gehandeld te worden?*

MALVEILLANCE. f. Voy, Haine, envie, mauvaiſe volonté. *Haat, nyd, haatdraagentheid, afgunſt.* Malveillants. Adj. Voy Envieux, Ennemis. *Haaters, benyders, vyanden.*

MALVERSATION. f. Exaction, concuſſion, larcin commis dans l'exercice d'une charge. *Misdryf, ontrouwheid, dieſſtal, afperſſing.* Si l'on recherchoit toutes les malverſations des Gens d'affaires. *Zoo men al de misdryven, ontrouwigheden, dieſſtallen, afperſſingen der Tolbedienden,* Commiſen, *Pagters, Ontfangers &c, onderzogt, uitvorſchen wilde.* Malverser dans ſa charge, s'y conduire mal, l'exercer infidellement. *Zig in zyn ampt ontrouwelyk gedraagen, knevelaaryen, afperſſingen daar in begaan.*

MALVOISIE. f. Vin de Malvoiſie, ville de Grece: il ſe dit par extenſion de tout vin de liqueur. *Malveſie wyn, zoete Griekſche wyn,* ook wel, *ſereetſe ſek en ſpaanſche wyn.*

M A M.

MAMAN. Les petits Enfans appellent ainſi leur Mere. *Mama, mem.* Il dit déja Papa & Maman. *Hy zegt al Papa en Mama.* Maman teton, mere nourice. *Min* of *zoogmoeder.* Aimez vous bien votre maman teton? *Hebt gy uw memmetje wel lief?*

MAMELLE. f. Teton, ſur tout en parlant des Nourices. *Borſt, pram.* Il étoit encore à la mamelle. *Hy was nog aan de borſt, zoog de min nog.* Les Amazones ſe bruloient la mamelle gauche. *De Amazonen brandeden haar linker borſt af.*

Les MAMELLES de la Vache. *De uyers van de Koe.* Les mamelles de la chienne. *De tepels* of *borſten van de teef.*

MAMELON. m. Le petit bout des mamelles. *Tepel, lurkendje van de borſten.*

MAMELU. UË. Adj. Qui a de groſſes mamelles. *Die groote borſten, zwaare prammen heeft.* C'eſt une groſſe mameluë. *'t Is een wyf met zwaare prammen, die borſten als uyers heeft.*

MAMELUS. On appelloit ainſi les Eſclaves Circaſſiens qui avoient fondé l'Empire des Soldans d'Egypte. *Mammelukken, eerſte Grondleggers van 't Ryk der Soldaanen van Egypten, Anno 1516 door Selim Keizer der Turken t'ondergebragt.*

M A N.

MANANT. Payſan, ruſtre. *Boer, kinkel, loer, loeris.* C'eſt un gros manant. *'t Is een lompe boer, een boerekinkel, een loeris, een platvoet.* Les manants & habitants de la Paroiſſe, du Village de.... *De boeren, dorpluiden en inwoonders van de Parocchie, van 't Dorp van....*

MANCEAU. Homme du Maine, Province de France *Man uit Maine, Landſchap in Vrankryk.* Les manceaux ſont ſouvent pris pour dupes. *De luiden van Maine worden dikwils gefopt, voor den boer gehouden.*

MANCHE. f. Partie du veſtement dans laquelle on met le bras. *Mouw.* Les manches d'une chemiſe, d'un pourpoint, d'une robe de chambre. *De mouwen van een*

Digitized by Google

een hembd, van een wambais, van een japonſe rok. Des bouts de manches, à l'uſage des Eccleſiaſtiques ou des Gens en deuil. *Mouwtjes, aangeknoopte, aangezette linnemouwtjes voor Geeſtelyke perſoonen of Luiden in den rouw.* Il a tous les Juges dans ſa manche, à ſa poſte, à ſa dévotion. phr. *Hy heeft al de Rechters op zyn zyde, tot zyn wil.* Il a la conſcience large comme la manche d'un Jacobin. phr. *Hy is heel ruim van gemoed, 't komt'er met hem zoo naauw niet op aan.* C'eſt une autre paire de manches! *Dat is wat anders!* Du temps qu'on ſe mouchoit ſur la manche. *In de oude ſlegte tyd, doe de luiden niet wyzer waaren.*

La MANCHE ou le Canal, la Mer d'entre la France & la Grande Bretagne. *'t Kanaal, de Zee tuſſchen Vrankryk en Engeland.* Les Flottes ſe battirent à l'entrée de la Manche. *De Vlooten vochten, raakten ſlaags aan den ingang van 't Kanaal.* La Manche ou le Canal de St. George, la Mer d'entre l'Angleterre & l'Irlande. *Het verkeerde Kanaal, 't Kanaal van St. Joris.*

MANCHE. m. L'endroit par où l'on empoigne un outil, un inſtrument. *Heft, hegt, ſteel, handvatſel.* Le manche d'un couteau, d'une hache, d'une ſcie. *Het heft van een mes, de ſteel van een byl, de greep* of *'t handvatſel van een zaag.* Le manche d'un luth, d'un violon. *De hals van een luit, van een viool.* Le manche d'une charrue. *De ploegſteel, ploegſtaart daar den Bouwer de hand op houd.* Le manche d'une épaule de mouton. *De ſteel van een ſchaapenbout.* Branler dans le manche, au litteral. *Niet vaſt ſtaan, niet vaſt zitten, los zitten, los ſtaan als men van meſſe-heften, ſteelen van werktuigen &c, ſpreekt.* Branler dans le manche, être ébranlé, irréſolu, n'avoir point pris de parti ferme. *Wankelen, wankelmoedig, onzeker zyn, los ſtaan, niet vaſt ſtaan in zyn ſchoenen.* Jetter le manche après la cognée. phr. *De ſteel na den byl werpen, de moed verlooren geeven, aan een goeden uitſlag geheel wanhoopen.* Les MANCHES les d'un Bataillon, les Mousquetaires qui couvrent ou ailes ailes & les flancs du Bataillon. *De Vlengels of zydgelederen, Schutters die de zyde van 't Bataillon dekken.*

MANCHETTE. f. Ornement de toile fine qu'on porte au poignet. *Handlob, linne handmouw.* Porter des manchettes à dentelle. *Handlobben met kant draagen.*

MANCHON. m. Fourrure pour garentir les mains du froid. *Mof.* Manchon de martre. *Mof van ſabelbont.* Manchon de petit gris. *Graauwe mof.*

MANCHOT. OTTE. Adj. & Subſt. Eſtropié de la main ou du bras. *Verminkt, handeloos, aan hand* of *arm gekwetſt.* Il eſt manchot d'une main. *Hy is een hand kwyt, is handeloos aan een zyde, hy heeft maar een hand.* Il n'eſt pas manchot, il n'eſt pas niais. expr. fig: *Hy is niet gek, zoo plat niet eens, hy heeft zyn verſtand wel te baat.*

MANDARIN. On donne ce nom aux Seigneurs Siamois & autres Grands de certaines Cours de l'Aſie. *Mandaryn.* Les Mandarins qui vinrent en France en Ambaſſade. *De Mandaryns die in Vrankryk in Gezantſchap kwamen.*

MANDAT Apoſtolique. m. Reſcrit du Pape par lequel il nomme quelqu'un au premier Benefice vacant. *Pauſſelyk* mandaat, *Geſchrift* of *brief waar mede de Paus iemand tot het eerſte openvallend Kerkgoed benoemd.* MANDATAIRE, celui en faveur de qui le Pape a écrit un mandat. *Mandataris, de geen in wiens voordeel de Paus een mandaat geſchreven heeft.*

MANDEMENT. m. Ordre par écrit. *Schriftelyk bevel.* Le Mandement de l'Archeveſque de Paris fut lû dans toutes les Egliſes. *Het bevel, de* ordonnantie *van den Aartsbiſſchop van Parys wierd in alle de Kerken afgeleezen.* Dans les Lettres patentes du Roy il y a, ſi donnons en Mandement. *Zoo laſten en beveelen wy.*

MANDER. v. a. Faire ſçavoir par lettres ou par meſſager. *Schryven, overbrieven, laaten weeten.* N'avez vous rien à lui mander? *Hebt gy hem niet met al te ſchryven, te laaten weeten?* On mande de Paris, de Vienne que... *Men ſchryft van Parys, uit Weenen dat...*

MANDER, donner ordre de venir. *Ontbieden, verzoeken* of *belaſten te komen.* On a mande tous les parents. *Men heeft al de vrinden ontboden, genoodigd.* Le Roy l'avoit mandé en Cour. *De Koning had hem ten Hove ontboden.*

MANDIANT, ou MENDIANT. Gueux qui mendie ſon pain. *Beedelaar, ſchooyer.* Un pauvre mandiant. *Een armen beedelaar.* Renfermer les mandians. *De beedelaars, de ſchooyers opſluiten.*

MANDIBULE. f. Se dit pour MÂCHOIRE, en Anatomie. *Kaakebeen, kinnebak.*

MANDIER. v. a. Voy, MENDIER. Gueuſer. *Beedelen, ſchooyen.* Mandier ſon pain. *Zyn brood beedelen, de koſt met beedelen zoeken.* Mandier les bonnes graces de quelqu'un. expr. fig: *Iemand na de oogen zien, iemand in 't gat kruipen, voor hem ſoebatten om zyn gunſt te winnen.*

MANDILLE. f. On appelloit ainſi autrefois la caſaque d'un Laquais. *Lakeys bovenrok: manteltje, kapot van een Lakey.* Je l'ay veu Laquais, il portoit la mandille. *Ik heb hem gezien dat hy voor Lakey diende, hy droeg de livrey, hy had een lakeysrok, een koleurde kapot, livrey manteltjen.*

MANDORE. f. Eſpece de Luth à quatre, ou à ſix cordes. *Soort van een Luit, zang ſpeeltuig met vier, of met zes ſnaaren.* Fidicula, *in 't Latyn.*

MANDRAGORE. f. Eſpece de plante ou d'herbe ſomnifere. *Alruin, ſlaapkruidt,* mandragora, *in 't Latyn,* Dudaim *in den Bybeltext,* Et Lea dit à Jacob je t'ai loué de marché fait pour les Mandragores de mon Fils. *Ende Lea zeide tegen Jacob ik heb u voor vaſt gehuurd om de* Dudaims *mynes Zoons.*

MANDUCATION. f. Terme de Theologie, action de MANGER. *Eeting, nuttiging.* La manducation ſpirituelle du Corps de notre Seigneur dans l'Euchariſtie. *De geeſtelyke eeting, nuttiging, het geeſtelyk nuttigen van 't Ligchaam van Jeſus Chriſtus in 't Nagtmaal.*

MANEGE. m. On appelle ainſi l'exercice qu'on fait faire aux chevaux pour leur apprendre à manier. *Beryding van 't paard,* manege, *ryoeffening van 't paard.* Dreſſer un cheval au manege. *Een paard tot de* manege *bekwaam maaken, een paard berygen en na den toom &c, doen luiſteren.* Apprendre le MANEGE, l'art de monter à cheval. *De rykonſt leeren, te paard leeren ryden.*

MANEGE, ſe dit auſſi du lieu où l'on apprend les chevaux à manier. *Paarde rybaan, ryſchool.* L'Ecuyer ou Maître du manege. *De Stalmeeſter of* piqueur *van 't Ryſchool.* Le manege Royal merite d'être vû. *De Koninklyke* manege, *rybaan verdiend gezien te worden.* MANEGE, ſe dit auſſi pour artifice, maniere d'agir adroite. *Fynigheid, konſtenaary, behendige kuipery.* Voila un étrange manege! *Dat is een vreemd*

Digitized by Google

werk, 't zyn vreemde manieren van doen! Je connois le manege de ces gens là. *Ik ken de liſten, ik weet de ſtreeken van dat volk.*

MANES. f. pl. Les Anciens donnoient ce nom à l'ombre, à l'ame d'un mort. *Schim, geeſt, zwervende ziel van den overledene, in den ſtyl der Ouden.* Polixene fut ſacrifiée aux manes d'Achilles. *Polixena wierd aan den geeſt, de ſchim, van Achilles geſlagt, opgeofferd.* Les manes plaintives de l'Enfer. *De klaagende ſchimmen*, manes *van de Hel.*

MANGEABLE. Adj. Bon à manger. *Eetbaar.* Je mange de tout ce qui eſt mangeable. *Ik eet van al 't geen eetbaar is.*

MANGEAILLE. f. Nourriture qu'on donne aux animaux, aux oiſeaux. *Koſt, eeten dat men de dieren, de vogels geeft.* Donner de la mangeaille aux pourceaux. *De varkens ſpoeling, draf &c. te eeten geeven.* C'eſt un homme qui aime la mangeaille, c'eſt un goinfre. *'t Is een ſchrokagtig menſch, een ſlokdarm, een vreetzak.*

MANGEANT. Adj. Qui mange. *Eetende.* Il eſt encore bien mangeant & bien buvant. *Hy is nog wel eetende en wel drinkende, nog fris en gezond.*

La MANGEOIRE ou l'Auge des chevaux dans une écurie. *De bak, de kreb daar de paarden in een ſtal uit eeten.* Jetter de l'eau dans la mangeoire. *Water in den bak, in de kreb gieten.* Il tourne le cul à la mangeoire, il fait tout à rebours. expr. fig: *Hy keerd het gat na de kreb, na den bak toe, hy doet alles averegts verkeerd.*

MANGER. v. a. Mâcher & avaler la nourriture, l'aliment. *Eeten, op eeten, 't voedſel kaauwen en inſlikken.* Manger du pain, de la viande. *Brood, vleeſch eeten.* Manger à l'Auberge, à l'Ordinaire, y prendre ſes repas. *In de Herberg, in den* Ordinaris *eeten.* Le loup mange la brebis. *De wolf eet het ſchaap op.* Manger comme un chancre. *Als een kanker, als een vraat eeten.* A petit manger bien boire. phr. *Als men weinig te eeten heeft moet men een glas te meer drinken.* Les gros poiſſons mangent les petits. *De groote viſſchen eeten de kleinen op.* Manger ſon pain blanc le premier. *Zyn wittebrood eerſt op eeten.* Cette marchandiſe ne mange point de pain, elle eſt de bonne garde. *Die waar eet geen brood, kan wel voor een andere tyd overſtaan.* Il ſçait bien ſon pain manger. *Hy weet wel hoe 't brood ſmaakt, hy weet zyn weetje wel.* MANGER, diſſiper ſon bien. *Zyn goed op-eeten, verkwiſten, door de billen lappen.* Manger de la vache enragée, eſſuyer bien des fatigues, paſſer par bien des épreuves. *Van den dollen os proeven, mores leeren, veel bezoekingen uitſtaan.* Il me mangeroit ſi je lui parlois de cela. expr. fig: *Hy zou my op-eeten, yſſelyk bekyven zoo ik hem daar van ſprak.*

MANGER, ſe dit encore dans ces phraſes: la rouille mange le fer. *De roeſt eet het yzer op.* La verole le mange. *De pokken eeten hem op, hy vergaat van de pokken.* Cette planche eſt toute mangée, toute uſée. *Die plank is gantſch opgegeeten, heel doorgebeeten, verrot, vermolmd.* MANGER une voyelle finale, la confondre avec celle qui commence un autre mot. *Een laatſte vokaalletter van een woord op-eeten, met de eerſte daar aan volgende verſmelten.* Il mange la moitié de ſes mots. *Hy eet de helft van zyne woorden op, hy ſpreekt zyne woorden niet half uit.*

MANGER le Sable, en terme de Marine, le tourner trop tot. *Het roerglas te vroeg keeren.* Manger quelqu'un des yeux. exag: *Iemand met de oogen op-eeten, heel ſterk aanzien, minnelyk belonken.* Il penſa me manger de careſſes. *Hy vloog my om den hals, hy wiſt niet wat vrindſchap hy my bewyzen zoude.*

MANGER, eſt auſſi Subſtantif, alors il s'entend du mets qu'on mange. *Eeten, ſpys, koſt.* Accommoder le manger. *Het eeten, de ſpys, de koſt klaar maaken.* Une fricaſſée de poulets, une carpe étuvée eſt un delicat manger. *Gefruite hoenders, een geſtoofde karper is een lekker eeten.* Il en perd le boire & le manger. *Hy laat'er het eeten en drinken om ſtaan.*

MANGERIE. f. On dit relever MANGERIE, pour dire recommencer à manger de plus belle. *Op een nieuw aan 't eeten ty'en, het middag* ot *avondmaal hervatten.* Les frais de chicane ſont une MANGERIE, une ruine. *De onkoſten van 't pleiten eeten de menſchen op.*

MANGEUR. Celui qui mange. *Eeter.* C'eſt un grand mangeur. *'t Is een groot eeter.* Un petit mangeur. *Een klein eeter.* Un mangeur de crucifix, un faux devot. *Een pylaarbyter, een ſchynheilige.* Un mangeur, ou pluſtot, un avaleur de charrettes ferrées, un rodomont. *Een opſnyder, zwetſer, ſnoeshaan, windbuil.* Un mangeur de viandes appreſtées, un faineant qui aime la bonne chere. *Een luywambus, een lanterfant, een lekkerbek.*

MANGEURE de vers. f. L'endroit mangé des vers dans quelque étoffe &c. *Ineeting, gaatje door de kleerwurm in eenig ſtof geboord.*

MANGEUSE, celle qui mange. *Eetſter.* Vous êtes donc bien petite mangeuſe. *Gy zyt dan een heel kleine eetſter.* C'eſt une mangeuſe de crucifix, une bigote. *'t Is een queeſel, een van die fyne.*

MANIABLE. Adj. Qui eſt aiſé à manier, à travailler, à forger &c. *Handelbaar, ſmeedig, ligt om te bewerken.* L'or eſt un metal bien maniable. *Het goud is een zeer handelbaar metaal, word heel ligt geſmeed.* Un homme dont l'eſprit eſt maniable, traittable. *Een man welkers geeſt handelbaar, meegaande, toegeevend, inſchikkelyk is.*

MANIAQUE. Adj. & Subſt. Sujet à manie, furieux. *Dol, krankzinnig.* Les maniaques ſont à craindre. *De dolle, de krankzinnige menſchen zyn te vreezen.*

MANICHEENS. Heretiques qui adherent aux ſentiments de Manes eſclave de Perſe, Chef de la Secte qui admet deux principes en Dieu, un bon & un mauvais. *Manicheenen, Ketters die in God twee grondbeginſelen erkennen, een goed en een kwaad.* St. Auguſtin qui avoit été Manicheen combattit enſuite de toutes ſes forces cette malheureuſe hereſie.

MANICHORDION. m. Eſpece de Claveſſin ou d'épinette ſourde. *Soort van een Klavecimbal, dove* of *ſtomme ſpinet.*

MANICLES. f. pl. Menottes dont on lie les mains des priſonniers. *Handboeyen, kluiſters.*

MANIE. f. Delire ſans fievre avec fureur. *Dulheid, uitzinnigheid.* Quand cette manie le tient. *Als die dulheid hem over komt, bevangd.*

MANIEMENT. m. Action de MANIER, TOUCHER. *Behandeling, betaſting.* On connoiſt la bonté du drap au maniement. *Men kend de deugd van 't laken by de handeling, by den taſt.* Ceux qui ont le MANIEMENT, l'adminiſtration des affaires. *De geene die de behandeling der zaaken hebben, de geene die 't bewind der zaaken in handen hebben.* Elle a toutes choſes en ſon maniement. *Zy heeft alles in handen, in haar magt, in haar beſtier.*

MA-

Digitized by Google

MANIER. v.a. Toucher, tâter avec la main. *Behandelen, betaſten, bevoelen.* Manier un drap. *Een laken behandelen, bevoelen.* Manier bien la pâte. *Het deeg wel behandelen, doorkneeden.* Vous me demandez où eſt ce livre, je ne l'ai vû ni manié. *Gy vraagd my waar dat boek is, ik heb het gezien nog aangeraakt.* Manier bien l'épée, s'en bien ſervir. *Den degen wel behandelen.* Manier bien un pinceau. *Een penſeel wel behandelen, een goede handeling van 't penſeel hebben.* MANIER les deniers du Roy, les avoir entre ſes mains, en ſa direction. *'s Konings geld in handen hebben, 's Konings penningen behandelen.* Les Chartreux ne manient point d'argent. *De Karthuizers handelen geen geld.* MANIER, adminiſtrer les affaires publiques. *De* publyke *ofte Staatszaaken behandelen, beſtieren.* Sçavoir bien manier un cheval. *Een paard wel konnen mennen, wel regeeren.* Ce cheval manie bien ſous l'homme. *Dat paard loopt wel onder den man.* MANIER bien une affaire, la conduire ſagement. *Een zaak wel behandelen, wyzelyk beſtieren.* Laiſſez moy manier, gouverner cet homme là. expr. fig: *Laat my met die man omſpringen, laat my met hem maar begaan.* Le Peuple Anglois ne ſe manie pas ſi aiſément. *Het Engelſch Volk word zoo ligt niet geleid, geregeerd, beſtiert.*

MANIERE. f. Façon, ſorte. *Manier, wyze, trant.* De quelle maniere le feriez vous? *Op wat manier, op welke wyze zoud gy het doen?* À la maniere accoutumée. *Na de gewoone wyze, trant.* Cette maniere d'agir ne me plaît pas. *Die manier van doen behaagd my niet.* Ses manieres déplaiſent à bien d'autres. *Zyne manieren van doen mishaagen veel anderen.* C'eſt une MANIERE de parler ordinaire aux Hebreux. *'t Is een Spreekwyze, manier van ſpreeken die den Hebreen gewoon is.* Donc, par maniere de dire vous feriez Dieu autheur du mal? *Gy zoud dan, by manier van zeggen, God oorzaak van 't kwaad doen zyn?* Inſtruire un Enfant par maniere d'entretien. *Een Kind by wyze van ſamenſpraak, van redeneering onderwyzen.* Faire une choſe par maniere d'acquit. phr. *Iets om de ſleur doen, om dat het gedaan moet wezen, de zaak niet regt behartigen.* Il fut étrillé de la belle maniere. *Hy wierd braaf geroskamt, ſchoon gehavend.*

La MANIERE d'un Peintre, ſa façon de peindre, ſon maniement du pinceau. *De manier of werkwyze van een Schilder, zyne behandeling van 't penſeel.* Chaque Peintre a ſa maniere. *Ieder Schilder heeft zyn manier, zyne by zondere handeling.*

De MANIERE, de ſorte que. Adv. *Zoo dat, zoodanig, invoegen dat.* Il dit, il fit cela avant de partir, de maniere qu'on jugea bien qu'il ne reviendroit plus. *Hy zeide, hy deed zulks voor zyn vertrek, zoo dat, invoegen dat men wel oordeelde dat hy niet weder zou komen.*

MANIFESTATION. f. Action de MANIFESTER. *Openbaaring, verſchyning.* La manifeſtation de Jeſus-Chriſt en chair. *De openbaaring, verſchyning van J. Chr. in den vleeſche.* La manifeſtation de la puiſſance de Dieu. *De openbaaring, vertooning van Gods magt.*

MANIFESTE. Adj. Notoire, évident, connu de tout le monde. *Alom bekend, openbaar, klaarblyklyk.* C'eſt un menſonge, une erreur manifeſte. *'t Is een openbaare, taſtelyke logen, een bekende, een zigtbaare dwaaling.* Il eſt manifeſte que Jeſus eſt venu pour ſauver les pecheurs. *Het is alom bekend dat Jeſus Chr. gekomen is om de zondaaren zalig te maaken, te behouden.*

MANIFESTE. m. Ecrit apologetique, mémoire imprimé pour rendre raiſon de la conduite d'un Prince, d'un Etat &c. *Schriftelyke verdeediging, gedrukte verantwoording van een Vorſt* of *van een Staat, &c.* Le Manifeſte du Prince d'Orange fut bien goûté en Angleterre. *Het Manifeſt van den Prins van Oranje wierd in Engeland wel aangenomen.*

MANIFESTEMENT. Adv. Clairement, évidemment. *Klaarblyklyk, opentlyk, baarblyklyk.* Cela eſt manifeſtement prouvé. *Dat is klaarlyk beweezen.*

MANIFESTER. v.a. Rendre Manifeſte. *Openbaaren, klaarlyk ontdekken, bekend maaken.* Dieu voulut manifeſter ſa Juſtice pour mieux faire éclatter ſa Miſericorde. *God wilde zyne Gerechtigheid openbaaren om zyne Barmhertigheid te meer te doen uitblinken.*

Se MANIFESTER. v. n. p. *Zig openbaaren, zig opentlyk vertoonen.* Jeſus-Chriſt s'eſt manifeſté en chair. *J. Chriſtus heeft zig in den vleeſche geopenbaard.*

MANIGANCE. f. Fourbe, ruſe, artifice, cabale, intrigue. *Bedekten handel, loos bedryf, ſamenheuling, kuipery.* Je ne ſçai pas leur manigance. *Ik weet van hunnen bedekten handel niets; hun aanſlag, hun toeleg, hunne kuipery is my onbekend.*

MANIOC. m. Arbriſſeau des Indes occidentales dont on broye la racine pour en faire du pain. *Maniok, Weſtindiſch heeſtergewaſch welkers wortel vergruisd word om daar brood af te maaken.*

MANIPULE. f. Bandelette d'étoffe large de trois à quatre pouces que le Preſtre porte au bras quand il celebre la Meſſe. *Manipel, armbehangſel van den Prieſter die de Mis bediend.* MANIPULE ou poignée d'herbes, en terme d'Apothicaire. *Greep, hand vol artſeny kruiden.* MANIPULE ou Compagnie d'infanterie Romaine, de cent ou de deux cent hommes. *Rot, bende, vaandel Roomſche voetknegten,* Manipulus *genaamd om dat in plaats van vaanen zy hooyboſſen op 't einde van een piek droegen.*

MANIQUE. f. Les Cordonniers & autres appellent ainſi le morceau de cuir dont ils ſe couvrent la main. *Muisleer, leere lap daar de Schoenmaakers &c, hunne hand mede dekken, voorzien.*

MANIVEAU. m. Petit panier ſans anſes. *Plat bennetje, teene mat.* Un maniveau d'éperlans. *Een bennetje, matje met ſpiering.*

MANIVELLE. f. Manche de bois ſervant à faire tourner une roue &c. *Kruk, handboom, handvatſel om een rad om te doen draayen.* Manivelle de meule à émoudre. *Kruk van een ſlypſteen.* Manivelle de gouvernail. *Kolderſtok, kanterſtok daar de ſtuurman 't roer mede ſtierd* La MANIVELLE ou le morceau de fer rond qui paſſe au milieu de la roue & la fait tourner. *De yzere beugel, ſchroefſleutel midden in een rad om dat om te doen draayen.*

MANNE. f. Drogue Medicinale & purgative, roſée congelée ſur les feuilles de certains arbres des pays chauds. *Manna, purgeerend Geneesmiddel.* On purge les Enfans avec de la manne. *De Kinderen worden met manna gepurgeerd.* La manne que Dieu fit pleuvoir au Deſert. *Het manna, 't hemelsbrood dat God in de Woeſtyne deed regenen.*

MANNE. f. Grand panier ſans anſes, ordinairement plus long que large. *Ben, Mand, Balymand, open kleermand.* On empaqueta tout dans une grande manne. *Men pakte alles in een groote mand, in een groote benne, baly.*

Digitized by Google

MANNEQUIN. m. Panier haut & étroit par en bas. *Hooge mand naar onderen smal.* Apporter du fruit au marche dans des mannequins. *Vrugten in hooge mandjes op de markt brengen.*

MANNEQUIN ou MANEQUIN. m. Les Peintres & les Sculpteurs appellent ainsi la figure ou la statuë de bois qu'ils plient de la maniere qu'ils veulent pour disposer leurs draperies &c. *Mannetje, Schilders en Beeldhouwers houte leeman, model om de kleeding der beelden daar na te schikken.* Le mot François est emprunté du Hollandois ou de l'Allemand.

MANOEUVRE, se dit proprement d'un Aide à Masson. *Opperman.* Payer les Maçons & les manoeuvres. *De Metselaars en de opperluiden betaalen.* C'est un rusé manoeuvre, un rusé compere! *'t Is een slimme gast, een looze vos!*

MANOEUVRE, se dit aussi du service des matelots, ou de la conduite d'un vaisseau. *Scheepswerk, scheepsbestier.* C'est pauvre chose quand un Capitaine n'entend pas la manoeuvre. *'t Is heel slegt als een Kapitein geen scheepswerk, scheepsbestier, geen Zeemanschap verstaat.* Notre Admiral fit une manoeuvre qui déconcerta les Ennemis. *Onzen Admiraal schikte de Vloot op een wyze die de Vyanden ontzettede, hy gaf een sein, een bevel dat de Vyanden verlegen maakte, in ongelegentheid bragt.* La manoeuvre de notre Général rompit bien leurs mesures. *De houding, 't gedrag, de marsch van onzen Veldoverste verbrak hunne voorneemens geweldig.* Il a fait là une étrange manoeuvre! expr. fig: *Hy heeft zig daar wonderlyk ingehouden, ingedragen!*

MANOEUVRES, au pluriel, se dit en Marine, des principaux cordages & des principales voiles d'un Vaisseau. *Hoofdtouwen, hoofdzeilen van een Schip.* Manoeuvres hautes. *Touwwerk dat boven de ree bestierd word.* Manoeuvres basses. *Touwwerk dat boven 't verdek bestierd word.* Les manoeuvres courantes & manoeuvres dormantes. *Het loopende en 't staande want, al 't scheeps touwwerk.*

MANOEUVRER. v.n. Travailler aux manoeuvres, faire agir les vergues & les voiles du vaisseau. *De scheepsdienst waarneemen, de raas en zeilen gebruiken, 't schip bestieren, regeeren.* MANOEUVRIER, celui qui est entendu dans la manoeuvre d'un vaisseau. *Een bevaren matroos, een bekwaame schipper, goed stuurman.*

MANOIR. m. On appelle ainsi en Pratique & en Poësie, un LOGIS, une DEMEURE. *Wooning, woonplaats, verblyf.* Le Manoir Seigneurial, le Manoir Episcopal. *'s Heeren Wooning, 't Huis van den Bisschop.* Le Manoir de Pluton, l'Enfer. *De Wooning van Pluto, de Hel.* Le sombre, le tenebreux manoir. *De naare, de duistere woonsing.*

MANQUE. m. Defaut, besoin. *Gebrek, nooddruft, 't geen dat aan iets ontbreekt.* Le manque d'argent en est cause. *Het gebrek van geld is daar oorzaak van.* On n'a pu agir plustôt manque d'argent, manque d'occasion. *Men heeft niet eerder niet konnen werken, konnen* ageeren *by gebrek van geld, by gebrek van gelegentheid.* Pour punir son manque de foy, sa perfidie. *Om zyne trouwloosheid te straffen.* Je trouve douse escalins de MANQUE, à dire. *Ik vind twaalf schellingen te kort.*

MANQUEMENT. m. Faute legere. *Ligte fout, gebrek, misslag.* S'il y a quelque manquement de commis. *Zo'er eenig gebrek, eenige misslag begaan is.* Je lui reprochai son MANQUEMENT de parole. *Ik verweet hem het ontbrecken aan zyn woord.*

MANQUER. v. n. Faillir, tomber en faute. *Missen, misdoen, in gebreeke blyven, misslag begaan.* N'avez vous jamais manqué? *Hebt gy nooit gemist, misdaan, gezondigd, een misslag gehad?* MANQUER d'argent, en avoir faute. *Geld gebrek hebben, geld ontbreeken, te kort komen.* Manquer de courage. *Moed ontbreeken.* Il ne manque pas de bonne volonté. *Hem ontbreekt geen goede wil, de wil is goed by hem.* MANQUER de parole, ne la pas tenir. *Aan zijn woord ontbreeken, zijn woord niet houden.* Manquer à son devoir, ne le pas faire. *In zijn pligt missen, zijn pligt niet betragten, niet oppassen.* MANQUER, oublier, obmettre. *Verzuimen, vergeeten, nalaaten.* Je ne manquerai pas d'y aller. *Ik zal niet verzuimen, niet vergeeten, niet nalaaten' er te gaan.* Dire sa leçon sans manquer. *Zijn les zonder haperen, zonder missen op zeggen.* MANQUER à ses amis, les abandonner dans le besoin. *Zijne vrinden ontschieten, in den nood begeeven, van hen afzien.*

MANQUER à l'Assignation, ne se pas trouver au rendez-vous. *Ter gezette tyd niet verschijnen op de bestemde plaats; het gezelschap, de vrinden opschieten, vergeefs laaten wagten.*

MANQUER, avoir besoin, manque de... *Gebrek hebben, te kort komen.* La Ville manque déja de vivres. *De Stad heeft al levensmiddelen gebrek.* Ils manquerent bien tôt d'argent. *Zy hadden haast geld gebrek.*

MANQUER, tomber, perir, deffaillir. *Vervallen, vergaan, flaauw worden.* Quand une maison manque par les fondements. *Als een huis by de fondamenten, van onderen vervalt, te niet gaat.* Ce cheval manque par les jambes. *Dat Paard vergaat, vervalt by de beenen.* Elle s'évanoüit, le coeur lui manque. *Zy bezwijmd, zy word flaauw voor haar hart.* Le pied me manqua, gliſſa. *Mijn voet glipte, sulde uit.* MANQUER, faire banqueroute. *Te kort schieten,* failleeren, *Bankrot gaan.* Il a manqué deux ou trois fois. *Hy heeft twee drie maal* gefailleerd, *Bankrot geweest.*

MANQUER le Bateau, arriver après qu'il est parti. *De schuit mis loopen, te laat aan de schuit komen.* Comme j'avois manqué la premiere barque. *Dewijl ik de eerste schuit misgeloopen had, terwijl de eerste schuit my ontvaaren was.* MANQUER, perdre, laisser échapper l'occasion. *De gelegentheid verliezen, verzuimen, laaten ontglippen.* MANQUER son gibier, ne le pas tuer. *Mis schieten, het wilt niet raaken, niet treffen in 't jaagen.* Le Prevost manqua son gibier, il ne prit pas les voleurs. *De Provoost, Drost, Schout miste zijn vangst, kreeg, ving, betrapte de dieven niet.* Manquer son coup. *Zijn slag missen, vergeefsche moeyte doen.* Le pistolet manqua, ne fit pas feu. *Het pistool ging niet af, weigerde vonk, vuur te geeven.*

MANSARDE. f. On appelle MANSARDE ou comble à la MANSARDE, un comble coupé ou brisé, de l'invention de Mansard fameux Architecte moderne. *Een geknikte kap, stompdak na de vinding van Mansard, vermaarde Fransche Bouwkundige.*

MANSUETUDE. f. Voy, DÉBONNAIRETÉ, DOUCEUR. Il vient de *Mansuetudo*, en Latin. *Zagtmoedigheid, goedaardigheid, vrindelykheid.*

MANTE. f. Espece de grand voile noir descendant & trainant jusqu'à terre. *Rouwkleed, saly, sleepende tabbaert.* Les Dames Espagnoles de haute qualité portent des mantes dans les ceremonies de deuil. *De Hoogadelijke Spaansche Mevrouwen draagen los-*

Digitized by Google

loshangende of *sleepende tabbaerden*, *stacie kleeden in de plegtigheden van den rouw.*

MANTEAU d'homme, vetement assez connu. *Mantel.* Manteau d'écarlate. *Mantel van scharlaken.* Manteau de camelot. *Greine mantel.* Manteau de deuil. *Rouwmantel.* Manteau de fatigue. *Reismantel.* Il avoit le nez dans son manteau. *Hy was in zyn mantel gedooken, had zyn mantel over de neus.* On cache bien des fourberies sous le MANTEAU, le prétexte de dévotion. *Men verbergd veel bedriegeryen, daar schuild veel bedrog onder den Dekmantel van* devotie, *van godsdienstigheid.*

MANTEAU de cheminée, la partie qui avance en saillie dans la chambre. *Schoorsteen mantel, kap van de schoorsteen in de kamer uitsteekende.* Un porte-manteau. *Een kapstok, mantelstok.*

MANTEAU de femme, robe plissée qu'on serre avec la ceinture. *Vrouwe samaar, losse tabbaert.* Elle avoit un manteau de soye. *Zy had een zyde samaar aan.*

MANTELET d'Evesque. m. Espece de petit manteau violet que les Evesques portent quelquefois par dessus leur rochet. *Oppermantel, paerskoleurd manteltje dat de Bisschoppen somtyds boven haar linne-tabbert draagen.*

MANTELETS. m. pl. Machine de grosses planches portées de bout sur des roues, derriere ou sous laquelle on se cache en approchant d'une muraille qu'on veut miner ou sapper. *Manteling, stormdak, gevaert, gestel van zwaare beslagene planken op rollen daar men agter* of *onder schuild in 't naderen naar een muur die men ondermynen, ondergraven wil.* On appelle aussi MANTELETS, les cuirs qui s'abbattent dans les portieres des Coches ou Carroses de voiture. *De klappen* of *portier dekzels van de reiskoetsen.*

MANUEL. ELLE. Adj. Qui se fait avec la main. *Dat met de hand gedaan, gewrocht word.* Ouvrage, travail manuel. *Handwerk, werk dat met handen gedaan, verrigt is.* MANUEL, sert aussi de titre à certains Livres qu'on porte ordinairement à la main. Manuel de devotion. *Handboekje ter Godsdienstigen aandagt geschikt.* Donner, recevoir MANUELLEMENT, de la main. *Met de hand geeven, aanneemen.*

MANUFACTURE. f. Le lieu où les manufacturiers travaillent. *Handwerkhuis, Werkhuis der zyde-, wolle-, linnewevers &c.* On y bâtit une belle manufacture. *Daar word een schoone* manufactuur, *een schoon werkhuis voor zyde wevers &c, gebouwd.*

MANUFACTURER des Laines, des Soyes, les travailler dans une manufacture. *Wol, Zyde bewerken, in de manufactuur bereiden, opmaaken.* MANUFACTURIER, ouvrier qui travaille dans une manufacture. *Wolle of zyde wever, werkman, knegt in een Manufactuur.*

MANUFACTURES. f. pl. Ouvrages de soye, de laine, de fil faits à la main. *Handwerken*, Manufactuuren; *zyde, wolle, garen handwerken.* Il a de belles manufactures d'Angleterre, de France. *Hy heeft schoone Engelsche, Fransche manufactuuren.*

MANUSCRIT ou MANUSCRIPT, sans prononcer le P. m. Ecrit à la main sur quelque matiere considerable. *Handschrift, geschrevene aanmerking, verklaaring over eenige geheimtige stoffe.* Il a des manuscrits très curieux. *Hy heeft zeer fraaye, uitgelezene handschriften.* Que le papier seroit à bon marché si tous les méchans livres étoient restez manuscripts!

MANUTENTION. f. Maintien, conservation. *Handhaving, onderhouding.* La manutention des Loix, des Privileges. *De handhaving der Wetten, der Voorregten.*

MAP.

MAPPEMONDE. f. Carte Géographique qui représente les deux Hemispheres. *Algemeene Waereldkaert, Plattekaert de twee Halfronden van de Waereldskloot verbeeldende.*

MAQ.

MAQUEREAU. m. Poisson de Mer qu'on pesche au printemps, il est sans écailles & marqueté sur le dos. *Makreel, Zeevisch met een spitse neb, zonder schubben en met plekken op de rug.* On appelle MAQUEREAU, un homme qui fait metier de maquerellage. *Een hoerewaard, kogchel, koppelaar.* On appelle MAQUEREAUX, les taches qui viennent aux jambes, aux cuisses de ceux qui se chauffent de trop près. *Roodeplekken, brandplekken op de beenen en dyen der geene die zig van al te na by warmen.*

MAQUERELLAGE. m. Metier de débaucher & de prostituer des femmes. *Koppelaary, maakelaardy in warm vleesch.* MAQUERELLE, femme qui débauche la jeunesse. *Hoerewaardin, koppelaarster.* Une vielle maquerelle. *Een oude koppelaarster.*

MAQUIGNON. Marchand de chevaux. *Paardekooper, paardetuisscher, roskammer.* Les Maquignons de Limbourg, de Metz. *De Roskammers van Limburg, van Mets.* C'est un maquignon d'Offices, de Charges, il s'entremet d'en traitter, d'en vendre, &c. *'t Is een maakelaar van* Officien, *een die voor geld officien onder de hand bezorgd.*

MAQUIGNONNAGE. m. Metier de maquignon. *Tuisscry, knoeyery, paardeneering, roskammers ambagt.* Ce MAQUIGNONNAGE, ce vilain commerce ne me plaît pas. *Die vuilen handel, die maakelaardy, koppelaary, knoeyery staat my niet aan.*

MAQUIGNONNER un Cheval, le faire paroistre meilleur qu'il n'est au moyen de quelque artifice du maquignon. *Een Paard knoeyen, wat op luisteren, door 't een of 't ander middel van den Roskammer beter doen schynen dan 't is.* MAQUIGNONNER des Benefices, en faire trafic secret. *Neering dryven met Kerk* officien, *geestelijke ampten door slinkse vonden verhandelen, aan de man helpen.* MAQUIGNONNER un Mariage, le faire par intrigue. *Een Huwelijk koppelen, door een heimelijke tusschenkomst aanknoopen.* Voila qui n'est pas mal maquignonné! expr. ir: *Dat is schoon opgemaakt, gebrod, geknoeyd!*

MAR.

MARABOUT. On appelle MARABOUTS, certains Prestres Mahometans qui desservent les Mosquées d'Afrique &c. *Marabout, Mahometaansch* of *Moorsch Priester.*

MARAIS. m Terre abreuvée de quantité d'eaux. *Maras, moeras, waterland.* Cette Ville cy est assise au milieu d'un marais. *Deze Stad leid in 't midden van een moeras.* Marais salants, marais où l'on fait venir l'eau de la mer pour en faire du sel. *Zoute moeras, zoutmeer, zoutpan.* Se sauver par les marais. phr. *Zig bergen zoo menbest kan, vlugten over beggen en struiken, door de slooten heen flodderen.*

MARANE, signifie proprement *More d'Afrique*, mais il s'applique aux Espagnols quand on leur veut faire injure. *Marang, Moriaan, scheldwoord den Spanjaarden toegepast.*

MARASTRE, ou MARÂTRE, comme il se prononce, on appelle ainsi une Mere dénaturée. *Een Booze,*

Digitized by Google

een ontaarde moeder. MARASTRE ſe dit auſſi ſouvent pour Belle mere. *Een Stiefmoeder.*

MARAUD. Coquin, fripon. *Schurk, ſchobbejak.* C'eſt un franc maraud. *'t Is een olyke ſchurk, een ſchobjak.* La MARAUDE fut miſe au carcan. *De hoer, de dieſeg wierd aan de kaak gezet.*

MARAUE. f. Aller en *Maraude*, ſe dit pour aller à la petite guerre, aller en parti ſans authorité. *Op Merode gaan, moeskoppen, ongelaſt op den Boer leeven.*

MARAUDEUR. Soldat qui s'échappe pour aller en maraude. *Moeskopper*, merodeur, *ſoldaat die ter ſluip den Boer gaat plaagen.*

MARAVEDIS. m. Petite monnoye de cuivre ayant cours en Eſpagne. *Maravedis* of *ſpaans oortje.* Vint Maravedis font cinq ſous monnoye de France. *Twintig Maravediſen doen vyf ſtuivers Franſch geld.*

MARBRE. m. Pierre fine & fort dure dont on embellit les plus ſomptueux édifices. *Marmer, marmerſteen.* Marbre brut. *Rouwe marber.* Marbre fini. *Geſlepen, opgemaakte marber.* Scier le marbre, polir le marbre. *Het marmer zaagen, 't marmer polyſten* of *glad ſlypen.* Une Statuë de marbre. *Een marmer beeld.* Colomne de marbre. *Marmerpylaar, marmerzuil.* La table de Marbre du Palais, à Paris. *De Marmere tafel van 't Parlementshuis, tot Parys.* Une chambre pavée de marbre. *Een kamer met marmer ſteenen beleid, kamer met een Italiaanſche vloer.* Les pavez de marbres ne ſont que pour le plaiſir de l'oeil. *De marmere, de Italiaanſche vloeren zijn maar voor 't vermaak van 't oog.* Le MARBRE ou la pierre ſur laquelle l'imprimeur poſe & corrige les formes. *De ſteen daar de drukker de vormen op zet en naziet.* Le MARBRE ou la pierre à broyer du Peintre. *De vryfſteen, verfſteen van den Schilder.*

MARBRÉ. ÉE. Part. de MARBRER. *Gemarmerd, geſpikkeld.* Du papier marbré, papier luiſant dont les veines, la bigarrure imite le marbre. *Marmer* of *marmelpapier, gemarmerd papier.* Des bas marbrez. *Geſpikkelde kouſſen.*

MARBRER. v. a. Imiter le marbre. *Marmer verwen, bont verwen, 't marmer na ſchilderen, nabootſen.* Marbrer le chambranle d'une cheminée. *De ſtylen en lyſten van een ſchoorſteen bont verwen, als marmer beſchilderen.* Marbrer le papier. *'t Papier marmeren, marmelen, bont verwen.*

MARBREUR de papier. *Een die 't papier bont verft, die marmel papier maakt.* Marbreur de livres en veau, celui qui marbre en cuir & ſur tranche. *Een die de boeken in franſche banden op het leer en op ſnee marmeld, ſpikkeld.*

MARBREURE ou MARBRURE, comme il ſe prononce. f. Action de MARBRER & l'ouvrage marbré. *Marmeling, marmer nabootſing, ſpikkeling, kakelbont.* La marbrure d'un livre en veau. *De marmeling, ſpikkeling van een boek in franſche band.*

MARBRIER. Celui qui ſcie & celui qui polit le marbre. *Marmerwerker, marmerzaager, marmerſlyper.*

MARBRIERE. f. Cariere d'où l'on tire le marbre. *Marmerkuil, marmerkelder, berg, kuil daar 't marmer uitgehaald word.*

MARC. m. Poids de demi livre. *Mark, halfponds gewigt.* L'Argenterie & les ouvrages d'or ſe vendent au marc, au poids de marc ou de ſeiſe onces à la livre. *'t Zilverwerk en de goude werkjes worden by 't mark gewigt verkogt.* Le Marc a 8 onces, 64 gros, 192 deniers, 160 eſterlins, 320 mailles, 640 telins & 4608 grains.

MARC, ſe dit du reſte groſſier de ce dont on a tiré le ſuc, la liqueur. *Grondſop, drabbig overſchot, dikſte deel van 't geen uitgetrokken* of *uitgeperſt word.* Réchauffer le marc du Caffé. *De grondſop van de Koffy weder opwarmen.* Jetter le marc des herbes preſſurées. *'t Overſchot, de riſten der uitgeperſte kruiden weg gooyen.*

MARCASSIN. m. Jeune ſanglier audeſſous d'un an, encore à la ſuite de la Laye. *Jong wilt zwyn, wiltvarkentje onder 't Jaar.*

MARCASSITE. f. Pierre minérale ou metallique dans laquelle ſe trouvent des metaux. *Bergſteen, metaalſteen, vuurſteen.* Pyrites lapis, *in 't Latyn genaamd.*

MARCHAND. Celui qui fait profeſſion d'acheter & de vendre. *Koopman, kooper of verkooper van iets.* Marchand en gros & en détail. *Koopman in 't gros en in 't klein.* Marchand de bled. *Koornkooper.* Marchand de papier. *Papierkooper.* Marchand de vin. *Wynkooper.* à Monſr. Monſr. N. Marchand Banquier, demeurant à... *Mynheer, Mynheer N. Koopman, Negotiant in wiſſels, woonagtig tot...* Les MARCHANDS (les Boutiquiers) de la Ruë St. Honnoré, à Paris, du Warmoesſtraat, à Amſterdam. *De Koopluiden* of liever *Winkeliers van de Straat Sint Honnoré, te Parys, van de Warmoesſtraat t'Amſterdam.* Attirer, faire venir les MARCHANDS, les chalans. *De Koopluiden, de koopers, de kalanten aanhaalen, doen komen.* Tromper, voler les Marchands. *De Koopluiden bedriegen, beſteelen, ſnuiten.* Marchand qui perd ne peut rire. phr. *Een Koopman die verlieſt is ver van 't lagchen, mag wel zuur zien.* Il n'en ſera pas bon Marchand. *Hy zal'er niet mede uit komen, hy zal'er geen eer mede inleggen.* C'eſt un Marchand d'allumettes, un marchand de peaux d'anguilles. expr. it: *'t Is een koopman in zwavelſtokken, in aalshuiden.* Les Tailleurs & autres prennent en France le titre de Marchand : on eſt moins prodigue de ce mot en Hollande où l'on ne l'applique qu'aux Marchands en gros ou en Magazin.

MARCHAND. ANDE. Adj. Qui appartient à la Marchandiſe. *Dat de Koopmanſchap aangaat.* Du Vin, du Bled loyal & marchand. *Goede en trouwe Wyn, goed en deugdelijk Koorn; wyn, koorn om op trouw te verkoopen.* Un Vaiſſeau Marchand. *Een Koopvaardyſchip.* Une Ville Marchande. *Een Koopſtad, Stad van neering.* Une place marchande. *Een plaats daar men zyne waar gemakkelyk kan venten, te koop zetten.*

MARCHANDE. Femme de Marchand ou femme qui trafique, qui achete. *Koopmans vrouw, Koopvrouw, Winkelierſter.* La groſſe Marchande vouloit diſputer le pas à la Conſeillere. *De Koopmans vrouw, de ryke Koopvrouw wilde de Raadsheers vrouw den voorrang betwiſten.* Il faudroit bien des Marchandes comme vous pour enrichir un pauvre homme. expr. familiere. *Daar moeſten veel Koopvrouwen, koopſters als gy zyt uitkomen om een arm man ryk te maaken.*

MARCHANDER du Drap, en demander le prix & eſſayer de l'avoir à bon marché. *Na Laken dingen, geld bieden na laken dat men koopen wil.* Il achete tout ſans marchander. *Hy koopt alles zonder dingen.* Si vous ne marchandiez pas tant. *Als gy zoo veel niet dong, als gy zoo lang niet ſtond te dingen.* Il ne faut pas tant MARCHANDER, tant balancer, heſiter. *Men moet zoo veel niet talmen, dreigen, ſukkelen.* À quoy bon tant marchander ? *Waar toe zoo lang getalmt ? zoo lang gedreigd, geſukkeld?* Si je rencon-

Digitized by Google

contre je ne le marchanderai point, je lui dirai bien ſon fait, je le roſſerai comme il faut. *Zoo ik hem tegen kom, ik zal my om hem niet lang beraaden, ik zal hem zeggen daar 't opſtaat, ik zal hem braaf afroſſen.* Il le tua ſans marchander. *Hy ſloeg, ſtak, ſchoot hem aanſtonds dood, hy bragt hem voort om 't leven.*

MARCHANDISE. f. Tout ce que vend un Marchand. *Koopwaar, Koopmanſchap, Goed, Waar van een Koopman* of *Winkelier.* Étaler ſa Marchandiſe. *Zyne Waar uitzetten, ten toon ſtellen.* Dès que les Marchandiſes furent déchargées. *Zoo draa de Waaren, de goederen geloſt waaren.* Saiſir, confiſquer des Marchandiſes de Contrebande. *Verbodene Waaren aanhaalen, verbeurd verklaaren.* Faire valoir ſa Marchandiſe. phr. *Zyn Waar op prys houden, zyne gaven, bekwaamheid in agting houden.* Il en fait metier & marchandiſe. *Het is zyn dagelyks bedryf, hy maakt'er zyn meeſte werk van.* Vaiſſeau équipé moitié Guerre moitié Marchandiſe. *Schip half ten Oorlog en half op Koopvaardy uitgeruſt.* Il l'a fait moitié guerre, moitié marchandiſe, moitié de gré, moitié de force. *Hy heeft het half gedwongen gedaan, hy had'er niet te veel luſt toe.*

MARCHE. f. Mouvement du voyageur, du pieton. *Marſch, optogt, aantreeding, gang, ſtap van den reiziger* of *voeteerder.* L'Armée ſe mit en marche, l'Armée fit une grande marche. *Het Leger begaf zig in marſch, in optogt; 't Leger leide een groote marſch af.* Nous avons été huit jours en marche, en chemin. *Wy zyn agt dagen in marſch, in optogt, op weg geweeſt.* Nous nous arreſtâmes pour voir la marche du Convoy mortuaire. *Wy bleeven ſtaan om de marſch, het voortreeden van de Rouwſtatie te zien.* Battre la marche, s'en aller, décamper, partir. *De marſch ſlaan, opkraamen, vertrekken.*

MARCHE, degré d'eſcalier. *Trap, treed van een trap.* Marche de pierre. *Steene trap.* Marche de bois. *Houte trap.* Comme il étoit ſur la derniere, ſur la plus haute marche. *Zoo als hy op de laatſte, op de hoogſte trap ſtond.* Les MARCHES d'un metier de tiſſeran. *De treen van een weevers getouw.* MARCHE, s'eſt auſſi dit pour FRONTIERE. *Grens, ſtreek.* La Marche de Brandebourg, la Marche d'Ancone. *De Mark* of *Grens van Brandenburg, de ſtreek van Ancona.*

MARCHÉ. m. Lieu public où les Marchands étalent. *Markt, openlyke Koopplaats.* Le Marché au beure. *De Botermarkt.* Le Marché aux herbes. *De Groenmarkt.* Le Marché ou la Halle au grain. *De Koorn-Markt, Koorn-Beurs.* Le grand marché eſt couvert de tentes. *De groote markt ſtaat vol kraamen.*

MARCHÉ, la vente des Marchandiſes. *Markt, de verkooping der Waaren.* Le marché a-t-il été bon aujourd'hui? *Is de markt goed geweeſt van daag?* C'eſt le courant du MARCHE, le prix courant des marchandiſes. *'t Is de markt, de prys van de markt, de courante prys der waaren.*

MARCHÉ, l'aſſemblée des Marchands. *Markt, marktdag.* Les Lundys & autres jours de marché. *'s Maandags en op andere marktdagen.*

MARCHÉ, ſe dit encore dans ces phraſes, vous avez cette maiſon là à bon MARCHÉ, à bon prix. *Gy hebt dat huis goed koop.* Les fruits ſont à ſi grand marché. *De vrugten zyn zoo goed koop.* C'eſt un marché fait. *'t Is een vaſte koop.* Il auroit bien voulu rompre le marché. *Hy had de koop wel willen breeken.* C'eſt le vin du marché. *Dat is de wynkoop.* Il en eſt quite à bon marché. phr. *Hy komt'er goed koop af.* S'il entreprend ſon adverſaire il en aura bon marché, il en viendra facilement à bout. *Zoo hy zyn tegenpartyder aanboord komt, hy zal hem gemakkelyk doen opzitten.* Il fait trop bon marché de ſa vie, il s'expoſe trop. *Hy geeft zyn leven te goed koop, hy geeft zig al te bloot, waagd zig al te ligt.* Mettre le marché à la main de quelqu'un, ne craindre point ſes menaces. *Iemand onbeſchroomd laaten kyven, dreigen, zig alſoo ſpytig houden als hy.* Sa Servante lui met tous les jours le marché à la main. *Haar Meid lagcht eens om haar dreigen, zy ſtaat op 't minſte woord gereed om uit haar huur te gaan.*

MARCHEPIED. m. Petite eſtrade, petit plancher portatif. *Voetbank, tilbaar houte vloertje.* Il y a un marchepied couvert d'un tapis dans la *Zykamer. Daar leid een zoldertje met een voettapyt in de Zykamer.* Je ferai de tes Ennemis le marchepied de tes pieds. *Ik zal uwe Vyanden maaken tot een voetbank uwer voeten.* MARCHEPIED, ou cordages ſur leſquels les Mâtelots poſent les pieds en ferlant les voiles &c. *Paardelyn, parellyn daar de Matroſſen in 't opgorden, inhaalen der zeilen met de voeten op ſtaan.*

MARCHER. v. n. Avancer en remuant pieds & jambes. *Aantreeden, voortgaan, ſtappen.* Marcher doucement. *Zagtjes aantreeden, zoetjes voortgaan.* Marcher gravement. *Staatig aantreeden.* Marcher à grands pas. *Met groote, met wyde ſchreeden aanſtappen, voortreizen.* Marcher à pas comptez. *Met getelde ſchreeden voortgaan, voetje voor voetje aan drentelen.* L'Enfant commence à marcher. *'t Kind begind te gaan, te loopen.* L'Armée commençoit à marcher. *Het Leger begon te* marcheeren, *op te trekken.* On marcha droit à l'Ennemi. *Men trok regt op den Vyand aan.* Chacun marchoit ſelon ſon rang. *Elk een ging, trad volgens zyn rang.* Ils marchoient deux à deux. *Zy gingen twee aan twee, paar aan paar.* Je le ferai bien marcher droit. phr. *Ik zal hem wel regte gangen leeren.* Marcher à grands pas vers l'Epiſcopat. expr. fig: *Met wyde ſchreeden na de Biſſchoppelyke waardigheid ſtappen.* Marcher ſur les traces de ſes Anceſtres. *Op de voetſtappen, op het ſpoor van zyne Voorouders ſtappen, voortreeden.*

MARCHER ſur quelque choſe, mettre le pied deſſus en marchant. *Ergens overtreeden, op iets trappen in 't gaan.* Marcher ſur un ver, marcher ſur les pieds de quelqu'un. *Op een wurm treeden, trappen, op de voeten van iemand treeden, trappen.* Sur quelle mauvaiſe herbe avez vous marché aujourd'hui? phr. *Op wat onkruid hebt gy van daag getreeden, wat ſcheeld'er aan, hoe komt gy zoo geemelig van daag?* Elle marche ſur les talons de ſon ainée. expr. fig: *Zy treed haar oudſte zuſter op de hielen, zy is by na zoo ver als zy; zy is zoo na aan 't trouwen als haare oudſte zuſter.*

MARCHER. m. Maniere d'aller, l'action de MARcher. *Gang, ſtap, treed.* Je le reconnus à ſon marcher. *Ik erkende hem aan zyn gang.*

MARCHEUR. Pieton. *Voetganger, voeteerder.* C'eſt un bon marcheur. *'t Is een goed voetganger, voeteerder.* Les femmes ſont de pauvres MARCHEUSES, pietonnes. *De vrouwluiden zyn ſlegte voetgangſters, bedroefde gangſters.*

MARCOTTE. f. Branche couchée en terre & qui reprend racine. *Loot, afzetſel, tak van een boom* of *plant die in de aarde geleid, geſtoken word en wortelſchiet.* Des marcottes de vigne. *Wyngaard looten.* Des marcottes d'oeillets. *Angelier looten* of *afzetſels van anjelieren om te verplanten.*

MAR-

Digitized by Google

MARCOTTER des Vignes, coucher les rejettons en terre afin qu'ils reprennent racine. *Wyngaardſpruiten inleggen, de wyngaard looten inſteeken op dat dezelve weer wortel vatten.* Marcotter des oeuillets. *Anjelier looten afzetten en inleggen.*

La MARDELLE ou MARGELLE d'un puits, la pierre qui borde le puits. *De randſteen van een put.*

MARDY ou MARDI, le troiſiéme jour de la Semaine. *Dingsdag.* Cela arriva un mardy de Pâques. *Dat gebeurde op een Paaſch-dingsdag.* Mardy gras, le dernier jour du Carnaval. *Vaſten-avond.* Nous allons faire le Mardy gras chez lui. *Wy gaan by hem Vaſtenavond houden.* MARDY eſt auſſi un eſpece de juron. *Vloekwoordje.* Mardy, c'eſt qu'il m'a trompé! *Wat drommel, 't is dat hy my bedroogen heeft!*

MARE. f. Amas d'eau croupiſſante. *Plas, modderpoel, ſtinkwater.* Il tomba dans une grande mare. *Hy viel in een groote plas.*

MARECAGE ou MARESCAGE. m. Terre humide & bourbeuſe. *Moeras, moeraſſig land, wateragtige en drabbige grond.* Ce gibier ſent trop le marecage. *Dat wild ſmaakt al te zeer na moeras, heeft een al te moeraſſige, wateragtige geur, ſmaak.* Couvoerde eſt ſitué dans des mareſcages. *Koevoerde leid in moeraſſen, op een moeraſſige grond.*

MARECAGEUX. EUSE Adj. Humide, bourbeux. *Moeraſſig, wateragtig, drabbig.* Des prez marecageux, des terres marecageuſes. *Moeraſſige, drabbige, wateragtige weyden; moeraſſige, wateragtige, drabbige gronden, veengronden.* Des oiſeaux marecageux. *Wateragtige vogels.*

MARECHAL ou MARESCHAL, ſans prononcer l'S. *Smit.* Un Maréchal ferrant. *Een Paardeſmit, hoeffmit.* Le marechal du Village. *De ſmit van 't Dorp.*

MARECHAL de Bataille, Officier qui commandoit aux Marechaux de Logis & concertoit avec le Marechal de Camp de jour, l'ordre de la marche de l'Armée, la rangeoit en Bataille &c. *Officier heden in Vrankryk afgeſchaft, en die de Fouriers van 't Leger gebood.*

MARECHAL de Camp, Officier qui commande l'Armée ſous les ordres du Lieutenant Général. *Veld-marſchalk, Leger-Officier even onder de Luitenant Generaal.* Les Hollandois donnent le titre de Marechal de Camp ou de *Veld-marſchalk*, au Général de leurs troupes.

MARECHAL de France, Officier General qui commande ordinairement une Armée en Chef. *Marſchalk van Vrankryk, Franſch Opperveldheer, Legerhoofd.* Quand le Marechal de Tallard fut fait priſonnier de Guerre à Hogſtet. *Wanneer de Marſchalk van Tallard te Hogſtet Krygsgevangen gemaakt wierd.*

MARECHAL des Logis, à l'Armée, Officier General qui marque les logements des troupes. *Quartiermeeſter van 't Leger.* MARECHAL des Logis d'un Regiment d'Infanterie. *Quartiermeeſter*, Fourier *van een Ruiterbende, van een Regiment te paard.* MARECHAL des Logis chez le Roy, l'Officier qui fait le département de ceux qui ſuivent la Cour. *Hof-fourier, Bediende die de verblyfplaatſen der geene die 't Hof volgen aanwyſt.*

MARECHAL, eſt encore un titre que prennent pluſieurs Princes & certains Officiers des Cours d'Allemagne. *Marſchalk.* L'Electeur de Saxe eſt grand Marechal de l'Empire. *De Keurvorſt van Saxen is groot Marſchalk van 't Ryk.* Le Grand Marechal de Pologne, de Lituanie. *De Groot Marſchalk van Polen, van Littauwen.*

MARECHALE. l'Epouſe d'un Marechal de France. *Marſchalkin.* Madame la Marechale de St. André. *Mevrouw de Marſchalkinne van St. André.*

MARECHAUSSÉE ou MARESCHAUSSÉE. f Juriſdiction des Marechaux de France. *Het Hof, 't Gericht der Marſchalken van Vrankryk.* Les differents entre Nobles ſe plaident à la Marechauſſée. *De verſchillen tuſſchen Edelen worden voor 't Hof van de Marſchalken bepleit.*

MARECHAUX eſt le pluriel de MARECHAL. *Marſchalken.* Dans la derniere promorion de Marechaux de France. *In de laatſte* promotie, *verkiezing van Marſchalken van Vrankryk.*

MARÉE. f. Flux & reflux de la Mer. *Water, ty, ſtroom, ebbe en vloed van de Zee.* La marée monte. *Het water waſt.* La marée deſcend. *Het water loopt af,* Haute marée. *Hoog water.* Baſſe marée. *Laag water.* Morte marée, ou marée morte. *Doodwater, als het ty vergaat.* Attendre la marée. *Het ty wagten.* La marée étoit écoulée. *Het ty was verloopen.* Avoir vent & marée. *Voor wind en ſtroom zeilen.* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom vaaren, tegen de wind en ſtroom opſtoppen.* Les marées de Mars & de Septembre ſont les plus hautes. *Men heeft in Maart en in September de hoogſte vloeden, ſpringvloeden, ſpringtyen.*

MARÉE, ſe dit auſſi pour poiſſon de Mer. *Zeeviſch.* Vendeur de marée. *Zeeviſchkooper.* De la marée fraiſche. *Verſche zeeviſch.*

MARESCAGE, eſt expliqué ſur MARECAGE. *Moeras, Wateragtig land.*

MARESCHAL Voy MARECHAL. *Maarſchalk en* ook *Hoeffmit.*

MARFIL. m. Ce terme Eſpagnol ſe dit pour YVOIRE, deux miliers de marfil. *Twee duizend pond yvoor.*

MARGAJAT, ſe dit par injure, pour Nabot, petit homme contrefait. *Dwergje, tabaksmannetje, prulventje.*

MARGE. f. Blanc à côté & au bas des pages d'un livre. *Kant, witte ſpatie op de kant en onder de bladzyden van een boek.* Il y a des anotations en marge. *Daar zyn aanteekeningen op de kant,* in margine.

MARGINAL. ALE. Adj. Notes *marginales*, ou anotations en marge. *Kantteekeningen, verklaaringen op de kant van een boek gedrukt.*

MARGOÜILLIS. m. Gaſchis mêlé d'ordure. *Natte drek, ſtinkplas.* Il mit ſon pied dans le margoüillis. *Hy trad met de voet in den drek, in den derry.*

MARGUERITE. f. Petite fleur printamniere, blanche & rouge. *Lente weybloem, madelief.* Cueillir des marguerites. *Madelieſjes plukken.* Il y va à la franche marguerite, à la bonne foy. *Hy heeft'er geen erg in, hy handeld zonder agterdogt.* L'Ecriture dit qu'il ne faut pas jetter, ſemer les MARGUERITES, les perles devant les pourceaux. *De Schrift zegt dat men de Paerlen niet moet werpen voor de zwynen.*

MARGUILLIER. Adminiſtrateur des deniers deſtinez pour la Fabrique, l'entretien d'une Egliſe à l'uſage des Catholiques. *Kerkmeeſter, in de Roomſche Landen.* La charge de Marguillier eſt un vernis qui cache les vices de maint homme de Pratique. *Het ampt van Kerkmeeſter is een vernis dat de ondeugden van meenig Praćtiſyn bedekt.* Il brigue la MARGUILLERIE, la charge de Marguillier de ſa Paroiſſe. *Hy ſtaat na't Kerkmeeſterſchap van zyne Parochie, van zyn Wyk.*

MARI. Epoux, homme marié. *Egte man, egade van de vrouw.* Il ne ſe faut pas ingerer dans les differents d'en-

Digitized by Google

d'entre Mari & Femme. *Men moet zig niet in laaten in de krakeelen tuſſchen Man en Vrouw.* Monſr. votre mari eſt il au Logis? *Is Mynheer uw man, mynheer uw beminde, uw lieffte t'huis?*

MARIABLE. Adj. Voy NUBILE, en age d'être marié. *Huwbaar.* Les Filles ſont mariables à quatorſe ans. *De Dochters zyn huwbaar met haar veertien jaaren.*

MARIAGE. m. Union conjugale & legitime de l'homme & de la femme. *Huwelyk, egtelyke en wettige vereeniging van man en vrouw.* Mariage inégal, mariage clandeſtin *Ongelyk, heimelyk huwelyk.* Mariage proportionné, mariage legitime. *Overeenkomſtig, wettig huwelyk.* Demander une Fille en mariage. *Een Vryſter ten huwelyk verzoeken.* Donner en mariage. *Ten huwelyk geeven* of *beſteeden.* Conclure, conſommer le mariage. *Het huwelyk ſluiten, 't huwelyk voltrekken.* Mariage de conſcience, mariage clandeſtin par lequel on prétend mettre la Conſcience à couvert. *Huwelyk van* Conſcientie, *verborgen huwelyk om kwanſuis het Geweeten te ſtillen.* Vers ſur l'heureux mariage de .. *Vaerzen op het gelukkig huwelyk, op het gelukkig paaren, op de gelukkige egtsvereeniging van...* Entrer en mariage. *In 't huwelyk, in den egt treeden.* Il a mangé le MARIAGE, la dot de ſa femme. *Hy heeft zyn vrouws Huwelyksgoed opgegeeten.* Un bon mariage payera tout: expreſſion cavaliere dont pluſieurs ont été la duppe. *Een goed huwelyk zal 't alles goed maken.*

MARIÉ. ÉE. Part. de MARIER. *Getrouwd.* Il ne fut pas pluſtôt marié qu'il s'en repentit. *Hy was zoo draa niet getrouwd of hy had rouwkoop.*

MARIÉ, eſt auſſi Subſt. Alors il ſe dit plus ordinairement qu'Epoux. *Bruidegom.* Le Marié & la Mariée. *De Bruidegom en de Bruidt.* Une Mariée de Village. *Een Boere Bruidt.* Il ſe plaint que la Mariée eſt trop belle. phr. *De Bruid is te mooy na zyn zin, hy klaagt daar hy blyd over moeſt wezen.* Aller voir les nouveaux MARIEZ. *De jonge getrouwden, de jonge luiden gaan bezoeken.*

MARIER. v.a. Joindre par le lien conjugal. *Trouwen, door den egt verbinden.* On parle de les marier enſemble. *Men ſpreekt van hen ſamen te trouwen, te doen trouwen, te heiliken.* Il marie ſa Servante à un de ſes Commis. *Hy trouwd zyn Meid aan een van zyne Commiſen.* Elle a été mal mariée. *Zy is kwaalyk getrouwd, heeft een ſlegt huwelyk aangegaan.* Il a des Enfans à marier. *Hy heeft huwbaare Kinderen.*

Se MARIER. v.n.p, Entrer en mariage, prendre mari ou femme. *Trouwen, in den echt treeden.* Il ne faut pas ſe marier par amourette. *Men moet niet trouwen uit kalverliefde.* Elle s'eſt mariée à un jeune étourneau. *Zy is met een jonge loskop getrouwd, zy is met een ſnottolf gaan trouwen.*

MARIER, allier, unir. *Vereenigen, paaren, ſamen voegen.* Marier la voix avec le luth. *De ſtem met de luit paaren, overeenbrengen.*

MARIN. Nom d'homme. *Marinus.* Le Pape Marin ſecond. *De Paus Marinus de tweede.*

MARIN. INE. Adj. Qui eſt de Mer, qui appartient à la Mer. *Zeeſch, uit de Zee, dat tot de Zee behoord.* Veau marin. *Zeekalf.* Cheval marin. *Zeepaard.* Les Dieux & les Monſtres Marins. *De Zeegoden en de Zeemonſters.* Une Carte marine. *Een Zeekaart, Paskaart.* Avoir le pied marin, être bon homme de Mer. *Zeevoeten* of *zeeſchoenen hebben, de zee gewoon zyn, bevaaren zyn.*

MARINE. f. Se dit de tout ce qui regarde la Navigation. *Zeevaart*, Navigatie, *Stuurmanſchap.* Il entend bien la Marine. *Hy verſtaat hem de Zeevaart wel.* Regler les affaires de la Marine. *De Zeezaaken* reguleeren, *afdoen.* Officier de Marine. *Zee-Officier.* Intendant de Marine ou de la marine. *Bewindhebber over de Zeezaaken.* Cela ſent la MARINE, cela a un goût de mer. *Dat heeft een zeeſmaak, heeft een zeereuk, zoute geur.*

MARINADE. f. Friture de viande marinée. *Gefruite koſt die eerſt in azyn, zout en peper te weeken heeft geſtaan.* Des poulets à la marinade. *Hoenders eerſt in een peperſous geweekt en naderhand gefruit, in de pan gebakken.*

MARINER du poiſſon de Riviere, l'aſſaiſonner avec du vinaigre, du ſel, du poivre &c. *Rivierviſch inzouten, in den azyn leggen en met zout en peper beſprenkelen.* Des huitres, des anguilles marinées. *Ingezoute, ingeleide oeſters, ingezoute aal.*

MARINIER, Matelot, homme de Mer ou d'eau douce. *Matroos, zeeman* of *ſchuitevoerder.* Une bande de Mariniers dançants. *Een ry, een ſchaar van danſſende Zeeluiden, Matrooſen.* Les mariniers de la Riviere de Loire. *De ſchuitevoerders van de Rivier de Loire.* On appelle encore MARINIERS, des Soldats employez ſur la Flotte. *Mariners, Soldaaten op de Vloot gebruikt.*

MARIONNETTE. f. Poupée de Charlatan ou de Théatre. *Marionet, Kwakzalver* of *Theaterpop.* Aller voir les Marionnettes. *De Marionetten gaan zien, in 't Poppeſpel gaan.*

MARITAL. LE. Adj. Qui concerne le mari. *Manlyk, dat den man betreft, aangaat,* Le devoir marital l'y engage. *De pligt van man verbind hem daar toe.* Reſpecter la puiſſance maritale. *'t Manlyk vermogen eeren, ontzien.*

MARITALEMENT. Adv. En mari. *Als man, op een wyze die den man betaamd.* Il fut ordonné qu'il traiteroit maritalement ſa femme. *Daar wierd gelaſt dat hy zyn vrouw als 't een man betaamd zou handelen.*

MARITIME. Adj. Proche de la Mer, ou qui appartient à la Mer. *Digt aan de Zee of dat tot de Zee behoord.* Les Ville maritimes du Royaume. *De Zeeſteeden van 't Ryk.* Les forces maritimes ou forces navalles de l'Etat. *De Zeemagt, de Vloot* of *Vlooten van den Staat.*

MARJAUD, ſe dit en ſtyle familier pour ÉVEILLÉ, ALERTE. Un plaiſant marjaud. *Een aardig jongetje.* Jolie petite MARJAUDE. *Aardig, zoet meisje.*

MARJOLAINE. f. Plante odorante aſſez connuë. *Marjolein, kranskruid, moederkruid,* Amaracus, *in 't Latyn.* La marjolaine eſt bonne au commencement de l'hydropiſie. *Marjolein is goed in 't begin van 't water.*

MARMAILLE. f. Terme collectif pour dire un nombre de petits Enfans. *Een hoope Kinderen, jonge gaſten, kleuters by malkanderen.* Voila bien de la marmaille! *Wat een zwerm van jongens en meisjes! wat al jong volk by malkander!*

MARMELADE. f. Confiture liquide, en parlant de certains fruits. *Marmelade, vochtig inmaakſel van zekere vrugten.* De la marmelade de coins, d'abricots. *Kweepeeren, abrikoozen in marmelade.*

MARMITE. f. Pot ordinairement de fer dans lequel on fait boüillir la viande. *Ketel, vleeſchketel.* Écumer la marmite. *De ketel ſchuimen.* Cela ſert à faire boüillir la marmite. fig: *Dat diend om de ketel te doen kooken, de ſchoorſteen rookt'er van.* Avoir le nez fait en pied de marmite. *Een breede en platte neus hebben.* La marmite eſt renverſée dans cette maiſon

Digitized by Google

là. *De ketel is in dat huis om ver gevallen, daar word nu zeer ſchraal in dat huis opgedíſcht, 't is 'er nagt.*

MARMITON. Le plus bas valet de cuiſine. *Geringſte keukejonge, waterhaalder.* Il eſt craſſeux, ſale comme un marmiton. *Hy is zoo ſmeerig, zoo morſſig als een keukejonge.* Saloppe, craſſeuſe comme une MARMITONNE. *Morſſig, ſmeerig als een aſſepoetſter, als een keukeſions.*

MARMONNER, s'eſt dit pour MARMOTTER, MURMURER, GROMMELER. *Morren, moppen, preutelen, knorren.*

MARMOT. m. Gros Singe à barbe & à longue queuë. *Baviaan, grooten Aap, ruigen aap met een lange ſtaart.* Laid comme un marmot. *Leelyk als een baviaan, zoo leelyk als de nagt.* J'ay été deux heures à croquer le marmot, à attendre. phr. *Ik heb twee uuren ſtaan ſchilderen, ſtaan platvoeten.* MARMOT ſe dit encore d'une petite figure groteſque de pierre ou de bois. *Snaakshoofdje, ſnaaksbeeldje, grynsbakkes van ſteen of van hout.* Vous êtes un beau marmot, une belle marmotte! inj. *Gy zyt een ſchoonder kaerel, een ſchoone prul, een olyk zotje!* Que veut dire cette petite marmotte! *Wat wil die kleuter, dat nuſje zeggen!*

MARMOTTE. f. Loir, gros rat de Montagne qui dort durant l'hyver. *Bergrot die de gantſche winter door ſlaapt.* Il y a quantité de Marmottes & de Loirs dans les Montagnes de Dauphiné, de Savoye, de Trente &c.

MARMOTTER. v. a. Parler entre ſes dents, bouder, grommeler. *Mompelen, binnens monds praaten, preutelen, moppen.* La vielle marmottoit je ne ſçai quoy entre ſes dents. *Het besje mompelde, preutelde ik weet niet wat by haar zelfs.* Que marmottez vous là, qu'avez vous à marmotter entre vos dents? *Wat preuteld, wat mompeld gy daar? wat hebt gy daar te moppen, binnens monds te prevelen?*

MARMOUSET. m. Petite figure groteſque. *Snaaksbeeldje, ſnaakshoofd, klugtig figuurtje, vreemd poſtuur.* Rachel emporta les marmouſets de ſon Pere Laban. *Rachel nam de ſnaakbeelden* (Huisgoden, zegt den text) *van haar Vader Laban weg.* C'eſt un vray viſage de marmouſet. *'t Is een regte aapebakkes.* Voyez ce petit marmouſet! *Ziet dat prulventje, dat olyk aapjen eens aan!*

MARNE. f. Terre argileuſe & blanche dont on engraiſſe les champs en certains pays. *Mergel, meſtgrond, meſtaard, kley.* La marne échauffe la terre. *De mergel verwarmd de grond.* MARNER une terre froide, y répendre de la marne. *Een koude of vogtige grond mergelen, met mergel of kley bemeſten.* MARNIERE. f. Carriere, eſpace de terre d'où l'on tire la marne. *Mergel-kuil, kleyput daar men de mergel uithaald.*

MARONITES. C'eſt ainſi que s'appellent les Religieux du Mont Liban, en Syrie. *Maroniten, Monnikken van den Berg Libanon, in Syrien.*

MAROTTE. f. Bâton à grelots, aboutiſſant en teſte bizarrement coeffée. *Gekſtok, gekskap, narrepop, ſnaakshoofd met bellen.* Il lui donna un bon coup de ſa marotte. *Hy gaf hem een brave ſlag met zyn gekſtok, met zyn narrepop.* C'eſt un fou à marotte. exag: *'t Is een nar, een gek in folio.* Chacun a ſa marotte. fig: *Elk heeft een pop daar hy mee ſpeeld.* Trahit ſua quemque voluptas.

MAROUFLE, ſe dit d'un homme ſtupide & brutal. *Vlegel, ſchoft, lompe vent.* Quoy ce marouſle oſe encore repliquer? *Wat durft die vlegel, die ſchoft mag tegenſpreeken?*

MARQUE. f. Empreinte ou figure à laquelle on reconnoiſt une choſe. *Merk, teken, zegel &c.* Le Marchand met ſa marque ſur ſes balots, ſes caiſſes &c. *De Koopman zet zyn merk op zyne baalen, op zyne kiſten &c.* La marque de l'étain fin. *Het merk van 't fyn tin, van 't bloktin.* La marque du drap. *Het merk, de ſtaal van 't laken.* Donner la MARQUE de la Ville à un criminel. *Een misdaadige met des Stads wapen brandmerken, een brandmerk geeven.* Faire une marque dans un livre. *Een merk maaken, een vouw leggen in een boek.* Les MARQUES dont on ſe ſert au jeu de l'ombre. *De merken of teekens in 't* à l'omber-*ſpel te gebruiken.* Les MARQUES, merreaux pour entrer à la Comedie. *De looten om op de Schouwburg te komen.* Marques de petite verole. *Pokpitten, pokdalen, pitten door de pokjes in 't aangezigt gebleven.* Ces cicatrices ſont des marques d'honneur. *Deze litteekens, deze naaden zyn teekens van eer.* Ce chien a de belles MARQUES, de belles taches. *Die hond heeft ſchoone plekken.* Ce cheval a une marque, une étoile au front. *Dat paard heeft een plek, een kol, een ſtar in 't voorhoofd.* Les Faiſceaux de fleches & les Haches d'armes étoient la marque du Conſulat. *De Rysbondels en Wapen-bylen waaren het teeken, 't merk van 't Burgermeeſterſchap.* La perſeverance eſt la marque des Elus. *De volharding is het merkteeken der Uitverkoorene.* C'eſt un homme, une perſonne de MARQUE, de diſtinction. *'t Is een man van aanzien, een perſoon in waardigheid verheven.*

MARQUE, preuve, témoignage. *Teeken, bewys.* C'eſt une grande marque d'amitié. *'t Is een groot teeken, een groot bewys van vrindſchap.* Ce ſont des marques de ſon ignorance. *Dat zyn teekenen, bewyzen van zyne onkunde.*

MARQUÉ. ÉE. Part. de MARQUER. *Getekend.* Balot marqué N. P. Balle marque R. G. *Baaltje, getekend N. P. Baal gemerkt R. G.* Il eſt marqué de petite verole. *Hy is van de kinderpokjes geteekend, hy is pokdalig.* Si elle n'en mange, ſon fruit en ſera marqué. *Zoo zy'er niet van eet, haar vrugt zal geteekend wezen, zal'er teekens van draagen.* Il eſt marqué ſur le Livre rouge. expr. fig: *Hy is met rood kryt aangeteekend, hy ſtaat op Schouts boek.*

MARQUER. v. a. Mettre une marque ſur quoique ce ſoit. *Merken, een merk ergens op maaken.* Marquer des moutons, des chevaux. *Schaapen, paarden merken.* Marquer de la vaiſſelle, marquer des balots, des caiſſes. *Tin of zilverwerk merken, baalen, kiſten merken.* Marquer des chemiſes, des ſerviettes. *Hembden, ſervetten merken.* MARQUER, noter les écoliers qui parlent Flamand. *De ſcholieren die Duitſch ſpreeken merken, opteekenen.* Sa taille, ſon air marque, repreſente quelque choſe de grand. *Zyn talie, zyn wezen verbeeld, vertoond iets groots.*

MARQUER ſon jeu avec de la craye. *Zyn ſpel met kryt merken, aanteekenen.* Marquer avec des jettons. *Met penningen merken.* Marquer une chaiſe au jeu de paume. *Een kaats teekenen in de kaatsbaan.* Marquez cette chaſſe. phr. *Teekend die kaats, let'er op.*

MARQUER, faire connoître, ſignifier de bouche ou par écrit. *Te kennen geeven, melden, laaten weeten, betuigen.* Pour vous marquer à quel point je vous honnore. *Om u te kennen te geeven, te betuigen tot hoe ver ik u eere.* Je vous avois marqué dans ma-

der-

Digitized by Google

derniere que... *Ik had u in myne laatſte gemeld, gezegt, geſchreven dat...* Il marque beaucoup d'empreſſement pour vous ſervir. *Hy toond veel zugt, veel iever om u te dienen.* On dit qu'un *Cheval marque* encore, quand on voit à ſes dents qu'il eſt au deſſous de huit ans. *Een Paard merkt nog als men aan zyn tanden ziet dat hy nog beneeden de agt jaaren is.*

MARQUER les heures ſur le Cadran. *De uuren wyzen op de Wyzerplaat.* Ce cadran ne marque plus. *Men kan op die wyzer niet meer zien.*

MARQUETÉ. Adj. V. Tacheté. *Geſpikkeld, kakelbont.* Marqueté de blanc & de noir. *Met wit en zwart geſpikkeld, geteekend.*

MARQUETER en guiſe de peau de Tygre. *Vlakken, ſpikkelen, kakel-bont verwen als een Tygervel.*

MARQUETERIE. f. Ouvrage de pieces de rapport repréſentant des figures & ornements. *Ingeleidwerk, ſchrynwerk met beelden en cieraden.* Un plancher, une table de marqueterie. *Een ingeleide houte vloer, een ingeleide tafel.*

MARQUEUR de Draps. *Lakenmerker, Staalmeeſter.* Le marqueur du jeu de paume. *De merker, teekenaar van de kaatsbaan.* Le marqueur des écoliers qui parlent Flamand. *De aanteekenaar, merker van de ſcholieren die Duitſch ſpreeken.*

MARQUIS. On donnoit anciennement ce titre à ceux qui gardoient les Marches ou les Frontieres d'un Etat. *Markgraaf, Grenswagter, Grensbewaarder.* Le Marquis de Brandebourg. *De Markgraaf van Brandenburg.* MARQUIS, aujourd'hui eſt un titre comme affecté à la France. *Marquis.* Monſieur le Marquis de Seignelay. *Mynheer de Marquis van S.* Moliere a bien daubé les MARQUIS, les Nobles fanfarons. *Moliere heeft de Marquiſen, de ſnorkende Edelen ſchoon in de deeken gewipt.* Monſieur le Marquis de Fond-ſec. *Den Heer Marquis van Toorenvliet, Marquis van ſchraalenoort, Jonker droogbrood.*

MARQUISAT. f. Dignité de Marquis. *Markgraafſchap, Marquiſaat.* Le Marquiſat du Saint Empire. *Het Markgraafſchap van 't Heilige Ryk.* Le Marquiſat de Bergopſom. *'t Marquiſaat van Bergopzoom.*

MARQUISE. f. La Femme d'un Marquis ou la Dame d'un Marquiſat. *Markgravin, Marquiſin.* Madame la Marquiſe de Maintenon. *Mevrouw de Marquiſinne van Maintenon.*

MARRAINE. Celle qui a tenu un Enfant au Baptême. *Doopmoeder, peetemoey, peet.* Elle porte le nom de ſa Marraine. *Zy is na haar Peetemoey, na haar peetje genaamd.*

MARREIN ou MERREIN. m. On appelle ainſi, en Venerie, la groſſe branche de la teſte du cerf qui ſort des meules. *Zwaarſte ſcheut* of *tak onder uit de hartshoorn opkomende.*

MARREIN, les Charpentiers appellent ainſi le bois dont on fait les panneaux des feneſtres, les douves des futailles, &c. *Timmerhout, wagenſchot, rathout.*

MARRI. IE. Adj. Contrit, fâché. *Bedroeft, moeyelyk, gemelig.* Être marri d'avoir offenſé Dieu. *Bedroeft zyn van God vertoornd te hebben.* J'en ſerois bien marri. *Het zou my zeer leet wezen.* Ce mot vieillit.

MARRON ou MARON. m. La meilleure eſpece de Chataignes. *Kaſtanie van de beſte ſoort.* Rotir des marrons. *Kaſtanien braaden.* Tirer les marrons du feu avec la pate du chat. phr. *De kaſtanien met de kat zyn poot uit het vuur haalen.* Se coëffer en MARRONS, mettre ſes cheveux par groſſes boucles. *Zyn hair in groote ronde krulien opzetten.* Des MARRONS d'Inde. *Lege Kaſtanien, ledige vrugt van de Indiaanſche Kaſtanieboom.*

MARONNIER. m. Arbre qui porte des marrons à manger. *Kaſtanieboom van de beſte ſoort.* MARONNIER d'Inde, arbre dont les feuilles longues & larges pendent par bouquets. *Kaſtania quinia* of *Indiaanſche kaſtanieboom.* Une allée de marronniers d'Inde. *Een Laan, tuinpad, dreef met Indiſche kaſtanieboomen beplant.*

MARROQUIN. m. Cuir de Bouc ou de Chevre appreſté avec la noix de galle. *Jucht, Bokleer, ſpaanſchleer.* Marroquin de Levant. *Levants* of *Turksleer.* Des ſouliers de marroquin. *Spaansleere ſchoenen.* Un livre en marroquin. *Een boek in een roodleere band, boek met jugtsleer ingebonden.*

MARRUBE. f. Plante dont il y a de deux ſortes. *Malroven, longkruidt, witte andoren, plant,* marrhubium *in 't Latyn.*

MARS. Une des ſept Planettes, au deſſus du Soleil & une fois plus grande que la Terre. *Mars, een der zeven Planeeten hooger dan de Zon en eens zoo groot dan de Aarde.* Mars étoit en conjonction avec la Lune. *Mars was in* conjunctie *met de Maan.* MARS eſt auſſi le nom du troiſieme Mois de notre Année. *Maart, Lentemaand.* La Lune de Mars domine encore. *De Maartſe Maan regeerd nog.* Les giboulées de Mars. *De Maartſe buyen.* Cela vient comme Mars en Carême, cela vient fort à propos. *Dat komt zoo wel als 't mogt, dat kon niet beter komen.*

MARS, eſt le Nom du Dieu de la Guerre, au dire des Poëtes. *Mars, den Oorlogs-God, na 't zeggen der Dichters.* Les Enfans de Mars, les courageux Guerriers. *De Kinderen van Mars, de moedige Oorlogshelden, heldhaftige ſoldaaten.*

MARS, en Chymie, ſe prend pour le Fer. *Mars, word in de Scheikonſt voor 't yzer genomen.*

MARSILIANE. f. Bâtiment à poupe quarrée, commun dans le Golfe de Veniſe & ſur les côtes de Dalmatie. *Marſiliaan* of *vaartuig op de Adriatiſche Zee en de Kuſten van Dalmatie zeer gemeen.*

MARSOÜIN. m. Pourceau de Mer. *Bruinviſch, Zeevarken.* Le Marſoüin grogne comme le cochon & a de l'air du Dauphin. *De Bruinviſch knort als 't varken en zweemd na den Dolfyn.* C'eſt un vilain marſoüin, un gros ſaloppe. *'t Is een morſſig varken, een vuilen rekel, lompen ſmous.*

MARTAGON. m. Eſpece de lis ordinairement rouge & pourpré. *Purperlelie, roodelely, krombek.* Martagons oranger. *Oranje lelyen, geele lelien.*

MARTE ou MARTRE. f. Eſpece de Foulne ou de Renard ſauvage. *Mater, Sabel, ſabeldier, ſoort van een Wezel* of *wilde Vos.* Manchon de marte, de peau de marte. *Mof van ſabelvel, ſabelbonte mof.* Fourrure de marte Sebeline. *Sabelbontevoering, ſabelvellen.* Prendre Marte pour Renard, prendre Pierre pour Paul, ſe tromper. *Miſtaſten, zig vergiſſen, Pieter voor Paulus aanzien, een verkeerde voor hebben.*

MARTEAU. m. Outil de fer à manche aſſez connu. *Hamer.* Marteau de maréchal. *Smitshamer.* Marteau de charpentier. *Timmermanshamer.* Marteau à battre monnoye. *Munthamer.* Marteau d'Horloge. *Hamer die 't uur ſlaat.* MARTEAU ou heurtoir de porte. *Klophamer, klopper aan een deur.* Eſtes vous ſujet à un coup de marteau? phr. *Zyt gy zoo gebonden aan de klok? kond gy geen ommezien langer blyven?* É-

Digitized by Google

tre entre le marteau & l'enclume, avoir bien à pâtir. *Tuſſchen de hamer en 't aanbeeld zitten, in 't naauw, in de knel zyn, veel te lyden hebben, wak ker moeten aanhouden.* MARTEAU d'armes, hache à la Polonoiſe. *Hamerbyl, Poolſche houw* of *wapenbyl.* MARTEAU d'Arbaleſtrille. *Kruishout* of *ſchuif van de Graadboog.* Ziet verders l'ACADEMIE en AUBIN Dictionnaire de Marine.

MARTEL, s'eſt autrefois dit pour MARTEAU d'armes, de là vient le nom de Charles martel, Roy de France. Avoir martel en teſte. phr. être jaloux, inquiet. *Jaloers, ongeruſt zyn.* Il a vû un jeune Galant parler à ſa Femme, cela lui donne martel en teſte. *Hy heeft een jong Kaerel, een Vryer met zyn Vrouw zien praaten, dat maakt hem ongeruſt, baard hem agterdogt.*

MARTELER, forger de la vaiſſelle d'étain, la battre ſur l'enclume. *Tinnegoed met de hamer kloppen, met de hamer glad ſlaan.* De la vaiſſelle martelée. *Geſlagen tinnewerk.* Un homme martelé, roué de coups. *Een man die bont en blaauw geſlagen, als ſtokvis gebeukt is.*

MARTELET. m. Petit marteau dont ſe ſert un couvreur pour latter. *Leidekkers lathamer, hamertje om de ſchalien op de latten te ſpykeren.*

MARTELINE. f. Petit marteau avec un bout à pointe & l'autre à dents de bon acier de carme. *Beeldhouwers hamertje om 't marmer ſchoon te bikken.*

MARTIAL. ALE. Adj. Guerrier, courageux. *Strydbaar, Krygsdaadig, heldhaftig, kloekmoedig.* Courage martial. *Strydbaare moed, heldenmoed.* Humeur martiale. *Krygs*-humeur, *helden-aart.*

MARTICLES. f. pl. En terme de Marine, on appelle ainſi de petites cordes diſpoſées en façon de fourches, elles viennent aboutir à des poulies dites araignées. *Haanepootje, ſcheerlyntjes,* ook, *beſlag-lynen.* Ziet verders AUBIN Dict.

MARTIN, eſt le nom Burleſque de l'Aſne, témoin ce proverbe, il y a plus d'un Aſne à la Foire qui s'appelle Martin. *Daar is op de Kermis meer als een Ezel die Marten heet, daar zyn'er meer van die naam, daar worden'er meer mede gemeend.* Pour un poil, ou pour un point Martin perdit ſon Aſne. *Het ſcheelde maar een hairtje, 't was'er heel na by.*

MARTIN peſcheur, ou MARTINET pêcheur. m. Petit oiſeau, eſpece d'Alcion qui hante les eaux. *Soort van een Yſvogel, poelreigertje, watervogel met een ſcherpe neb, blaauwe wieken en witte plekken.*

MARTINET. m. Petit chandelier plat qui a un manche. *Steelkandelaartje, platte kandelaar met een handvatſel* of *ſteel.*

MARTINET, ou Marteau de moulin à papier, à tan, à foulon. *Klophamer in een papier-, run-, en vulmolen.* MARTINET ou foüet de cordelettes de parchemin. *Zweep van gedraayde en geknoopte francyn leere touwtjes.*

MARTINET, eſpece d'hirondelle dont la gorge eſt bleue le ventre auſſi bleu & le dos noir. *Gierzwaluw, ſpyrvogel,* Apus, Cypſelus, *in 't Latyn.* MARTINET peſcheur, eſt expliqué ſur MARTIN peſcheur. *Zeker Matertje, ſlag van yſvogel* of *poelreigertje.*

MARTRE, Voy MARTE. f. Eſpece de foüine du Nord dont on fait de belles fourures. *Mater, Sabeldier, Noordſch wezeltje* of *rosje daar ſchoone bonte vellen af komen.*

MARTYR. RE. Celui ou celle qui a ſouffert la mort pour la deffenſe de la Foy. *Martelaar, Martelaareſſe.* Saint Eſtienne a été le premier Martyr. *De Heilige Stephanus is de eerſte Martelaar geweeſt.* Ste. Cicille Vierge & Martyre. *Sancta Cicilia Maagd en Martelaareſſe.* Ces malheureux ſujets ſont les Martyrs de leur Prince. exag: *Die ongelukkige onderdaanen zyn de Martelaaren hunner Vorſt.* Ils l'ont fait ſouffrir comme un martyre. *Zy hebben hem als een martelaar doen lyden, zy hebben hem elendig gemarteld, gepynigd, geplaagd.* Souffrir le MARTIRE, le ſupplice des Martyrs. *Het Martelaarſchap lyden, de Marteldood ſterven.* La Couronne du Martyre. *De Kroon van 't Martelaarſchap, de Martelaarskroon.* C'eſt un MARTYRE, une cruelle choſe qu'avoir affaire aux chicaneurs. *'t Is een Martelaary, een elend, een plaag met pleitgierige menſchen te doen te hebben.* L'Amant appelle ſa Maitreſſe l'objet, la cauſe de ſon martyre. *De Minnaar noemd zyne Minnaares het voorwerp, de oorzaak van zyne marteling, van zyn lyden, van zyn minne ſmert.*

MARTYRISER. v.a. Faire ſouffrir le martyre. *Martelen, wreedelyk plaagen, de marteldood om 't geloove doen lyden.* Les Chreſtiens que Diocletien faiſoit martyriſer. *De Chriſtenen die Diocletianus deed martelen, wreedelyk deed ombrengen.* Les Chirurgiens l'ont martyriſé. exag: *De Chyrurgyns, de Barbiers hebben hem gemarteld, geweldig doen lyden, wreedelyk gehandeld.*

MARTYROLOGE. m. Catalogue ou vie des Martyrs. *Naamlyſt der Martelaaren, het Martelaarsboek.* Nous liſons dans le Martyrologe... *Wy leezen in 't Martelaarsboek, in 't Boek, in't Leven der Martelaaren.* Guy Patin a fait le Martyrologe de l'Antimoine. *Guido Patinus* (eertyds vermaard *Doctor* te Parys) *heeft de lyſt der geene die door 't* Antimonium, *de* Chymicale *poeders omgebragt zyn, opgeſteld.*

M A S.

MASCARADE. f. Mommerie, danſe maſquée. *Maskaraad, mommery, vermomming, grinsdans, dans van gemaskerde* of *vermomde perſoonen.* La Maſcarade fut interrompuë. *De Maskaraad, de Maskerdans wierd geſtoord.* Ce fut une plaiſante MASCARADE, une plaiſante farce. *'t Was een aardige mommery, een geeſtige vermomming, een aardige klugt.*

MASCARET. m. On appelle ainſi ſur la Dordogne, ce qu'on appelle la BARRE ſur la Riviere de Seine; à ſçavoir le premier mouvement, la premiere pointe du flot. *De voorvloet op de* Dordogne, *Rivier van* Guyenne, *in Vrankryk.*

MASCARON. m. Baboüin, marmouſet, teſte ridicule qu'on met au deſſus des portes, des grottes & fontaines. *Snaakshoofd, narrekop die men boven op de poorten, de tuingrotten en fonteinen zet.*

MASCULIN, INE, Adj. Appartenant au maſle. *Manlyk.* Le Sexe maſculin. *De manlyke Sex* of *de Mans kunne.* Les Deſcendants en ligne maſculine. *De Nakomelingen in de mannelyke linie, de mannelyke afkomelingen.* Tous les noms en AGE & en MENT ſont du Genre maſculin en François. *Al de naamen op* AGE *en op* MENT *uitgaande zyn van 't manlyk Geſlagt in't Franſch.* On appelle *rime maſculine*, en Poëſie; la derniere Syllabe d'un vers qui finit ſans E, feminin. *Manlyke* of *korte rymſlag.* Les vers ſont ordinairement entremêlez de maſculins & de feminins. *De vaerzen zyn gemeenlyk met korte en ſleepende rymſlagen doormengd.*

MASETTE ou MAZETTE, ſe dit au propre, en parlant d'un méchant petit cheval. *Mager paardetje, paard van een daalder, een ſchansloopet.* Qui lui? c'eſt

Digitized by Google

c'eſt une Maſette, un beneſt, un cancre. *Wie hy? 't is een Bloedje, een prul van een vent.*

MASLE, liſez MÂLE. Adj. Du genre le plus noble & le plus vigoureux. *Manlyk, mannelyk.* Un Enfant maſle. *Een manlyk Kind, een jongetje, knegtje.* Une perdrix maſle. *Een mannetjes patrys.* De l'encens maſle. *Mannetjes wierook, beſte wierook.* Un courage MASLE, viril. *Een manlyke moed, manlyk hart, heldenmoed.* Reſolution maſle & vigoureuſe. *Manmoedig en kloek beſluit.* Un ſtyle maſle & ſoutenu. *Een manlyke en deftige ſtyl.*

MASLE, eſt plus ſouvent Subſtantif. *Man, van 't manlyk geſlagt.* Dieu les créa maſle & femelle. *God ſchiep ze man en vrouw.* Quand la femelle cherche le maſle. *Als 't wyfje ſpeels is, als 't wyfje 't mannetje zoekt.* Ziet verders op MÂLE.

MASQUE. m. Morceau de velours dont les Dames ſe couvrent le viſage contre le hâle. *Masker.* Il n'appartient qu'aux Demoiſelles de porter le maſque. *Het komt de Juffers alleen toe 't masker te draagen.* Les Demoiſelles bien appriſes levent leur maſque quand un honnête homme les ſalue. *De wel opgebragte Juffers neemen haar masker af, wanneer een eerlyk man haar groet.*

MASQUE, ou faux viſage pour ſe déguiſer. *Grins, momaangezigt.* Un maſque groteſque. *Een koddige grins, een kuurig, drollig momaangezigt.* Les premieres perſonnes vont en maſque pendant le Carnaval de Veniſe. *De voornaamſte perſoonen gaan met een grins, loopen vermomde geduurend de Slempdagen van Venetie.* Les MASQUES, les perſonnes maſquées ont beaucoup de liberté. *De gemaskerde of vermomde perſoonen hebben veel vryheid.* Sommes nous dans la Saiſon des maſques? les maſques courent ils les ruës? *Zyn wy in de tyd van de Vaſten-avonds gekken? loopen de grinsdraagers, de hanſoppen over ſtraat?* Lever le maſque, ne diſſimuler plus. *Het masker, 't momaangezigt afligten, niet meer veinzen.* Oter le maſque à un hypocrite, à un fourbe, le découvrir tel qu'il eſt. *Een ſchynheilige, een bedrieger 't masker, 't momaangezigt afneemen, de ſchynheiligheid, het bedrog aan den dag brengen.* La laide, la vilaine MASQUE, vilaine ſaloppe! *Wat leelyker Bely, wat een leelyke makrol, olyke ſlons!* C'eſt une MASQUE, une méchante carogne. *'t Is een boos ding, een looze teef, fyne prey.* Ces maſques ſe moquent encore de moy. *Die ſtoute kleuters, die deugnietſters, die vodden, die preyen lagchen my nog uit.*

MASQUÉ. ÉE. Part. de MASQUER. *Gemaskerd.* Des voleurs maſquez, des perſonnes maſquées. *Gemaskerde, vermomde dieven; vermomde, gemaskerde luiden.* Cet homme eſt toujours MASQUÉ, couvert, diſſimulé. *Die kaerel is altyd gemaskerd, bedekt, geveinſd.*

MASQUER. v. n. Prendre le maſque, aſſiſter à une maſcarade. *Zig vermommen, een mommery, mommeſpel bywoonen.* Il a maſqué pendant tout le carnaval. *Hy heeft de heele ſlempyd door gemaskerd, de gantſche* carnaval *met de vermomde gaſten geloopen.*

Se MASQUER pour aller au Bal. *Zig maskeren, vermommen, 't masker of de grins aantrekken om op 't Baal te gaan.* Il ſe maſque de l'apparence de dévotion. fig: *Hy maskerd, bedekt zig met de ſchyn van* devotie, *van godsvrugtigheid.*

MASSACRE. m. Tuerie, carnage de gens qui ſe trouvent ſans défenſe. *Moord, bloedbad, ſlagting van weerlooze menſchen.* Le maſſacre des Innocents par le cruel Herodes. *De Kinder-moord door den wreeden Herodes.* Le maſſacre de la Saint Barthelemy ſous Charles neuf. *De Moord van Parys onder Karel de negende.*

MASSACRE de Cerf, en terme de Venerie, la teſte du Cerf ſeparée du corps. *Hartskop, hartshoofd van de romp afgehouwen.* Il porte trois MASSACRES, trois teſtes de cerf dans ſon Ecuſſon. *Hy voerd drie hartskoppen in zyn Schild.*

MASSACRER. v. a. Tuer, aſſomner. *Vermoorden, moorddaadig ombrengen.* La garniſon fut maſſacrée, ils furent tous cruellement maſſacrez. *De bezetting wierd vermoord, zy wierden alle wreedelyk vermoord, omgebragt.* Cela n'eſt pas travaillé, cela eſt maſſacré, étranglé. exag: *Dat is niet uitgewerkt, dat is gewurgd, deerlyk mishandeld.*

MASSE. f. Amas de pluſieurs choſes en un monceau. *Klomp, zwaare klomp, ſamengaaring.* La maſſe informe & confuſe du Cahos. *De wanſchape, de ruwe en verwarde klomp van den Chaos.* La maſſe de la terre. *De maſſa, de gantſche klomp, 't gantſch ligchaam van de aarde.* L'Ours ne produit qu'une maſſe de chair. *De Beer brengd maar een vleeſchklomp voort.* D'une perſonne groſſiere de corps & d'eſprit, on dit que c'eſt une maſſe de chair. *'t Is een vleeſchklomp, een log en dom menſch.* La MASSE du ſang, tout le ſang des veines. *De maſſa van 't bloed, al 't bloed dat in de aders loopt.* La maſſe de la ſucceſſion, tout ce qui eſt de la ſucceſſion. *De gantſche erffenis, de gantſche boedel.* Il faut que cela retourne à la maſſe. *Dat moet tot de maſſa, de eerſte hoofdſom keeren.* La MASSE ou la ſomme que l'on met au jeu de dez &c, pour la perdre ou en gagner autant tout d'uncoup. *De Maſſa, 't hoopje gelds dat in eenen dobbelgooy gewaagd word.* Maſſe à qui dit. *Zoo veel zet ik in tegen die maar wil.* Maſſe à vint, maſſe à cinquante Piſtoles. *Ik hou twintig, ik hou u vyftig Piſtoolen.*

MASSE, Maſſue de fer ou d'autre metal qui ſe porte en marque d'honneur dans certaines ceremonies. *Yzere ſtaf, metaale knods, knods van Staat.* On porte des maſſes d'argent devant le Chancelier, devant le Recteur de l'Univerſité. *Men draagd zilvere ſtaaven voor den Cancelier, voor den* Rector *van de Hoogeſchoole.* MASSE militaire ou maſſe d'armes. *Morgenſter, mooker.* MASSE, ou gros marteau de Sculpteur. *Beeldhouwers mooker* of *beukhamer.*

MASSEPAIN. m. Pâtiſſerie d'amandes pilées. *Maſſepein, marſſepein, amandelbrood, amandeltaart.*

MASSER. v.a. Faire une maſſe au jeu. *In 't ſpel inzetten, zoo veel geld waagen als de geen daar men tegen dobbeld.* Maſſer dix Ecus, maſſer vint Piſtoles. *Tien Ecus, twintig Piſtoolen inzetten, in eene gooy waagen.*

MASSICOT. m. Couleur jaune ſervant à peindre. *Maſticot verf, geele verf van uitgebrande lootwit gemaalen.*

MASSIER. On appelle ainſi le Bedeau qui porte la maſſe devant le Recteur de l'Univerſité. *Stafdraager* of *Pedel van de Hoogeſchoole, te Parys.*

MASSIF. IVE. Adj. Gros, ſolide & peſant. *Zwaar, vaſt in malkander gepakt, gedrongen.* Un pont maſſif, une tour maſſive. *Een zwaare brug, een zwaare toren.* Un vaſe, un calice d'argent, d'or maſſif. *Een vaas, een beeker van* maſſief *zilver,* maſſief *goud, van louter zilver, louter goud.* Cet homme eſt bien MASSIF, bien lourd, bien groſſier. *Die kaerel is heel log, heel dommelyk, 't is een dom verſtand.*

Digitized by Google

MASSON, Voy MAÇON. *Metſelaar.* Un Maître Maſſon. *Een Metſelaars Baas.*

MASSUË. f. Bâton fort peſant plus gros par un bout que par l'autre. *Knods.* La Maſſue de Hercule. *De Knods van Hercules.* Cette perte, cette fâcheuſe nouvelle fut pour lui un coup de maſſue. expr. fig: *Dat verlies, die kwaade tyding was voor hem een doodelyke ſlag.* Au malheureux la maſſuë. phr. *Die aan ly leid moet aanhouden, eens ongelukkig altyd ongelukkig.*

MAST. m. Voyez MÂT, comme il s'écrit le plus ſouvent: l'arbre du Vaiſſeau auquel tiennent les vergues & les voiles. *Maſt van een Schip.* Le grand maſt. *De groote maſt.* Maſt de beaupré. *Boegſprset.*

MASTER, ou MÂTER un Vaiſſeau, le garnir de maſts. *Een Schip maſten, met maſten voorzien.*

MASTIC. m. Eſpece de gomme qui ſort du Lentiſque. *Maſtik, gom, harſt uit den Lentiſcus boom gedroopen.* Le maſtic fortifie le cerveau. *De maſtik-gom, de drop van den Lentiſcus ſterkt de herſſens.* Le MASTIC des Lapidaires & des Menuſiers eſt une compoſition artificielle. *Het Maſtik, de roode kalk der Diamantſlypers en Schrynwerkers is een konſtig ſamenmengſel.*

MASTICATOIRE. f. Compoſition d'ingredients acres propres à purger la pituite en les mâchant. *Kaauwpil, kaauwartſeny om het koud ſlym kwyt te worden.* Prendre du Tabac en maſticatoire ou mâchicatoire. *Tabak kaauwen, kaauw-tabak gebruiken.*

MASTIQUER une Colomne, en joindre les pieces avec du maſtic. *Een Pylaar met maſtik lymen, met roode kalk ſamen voegen, in malkander vaſt maaken.*

MASURE. f. Reſte d'une maiſon démolie, brulée, deperie &c. *Overblyſſel*, ruïn *van een afgebroken, verbrand, vervallen gebouw.* On voit encore les maſures du Château de Brederode près de Haerlem. *Men ziet nog de overblyſſelen*, de ruïnen *van 't Huis te Brederode by Haerlem.* Il habite une mechante maſure. exag: *Hy woond in een bouwvallig huis, in een oude ſtolp, in een krot.*

MAT.

MAT, ſe dit pour MORT, en parlant d'échecs: donner un beau mat. *Schoon mat zetten.* Donner échec & mat au Roy, réduire le Roy à ne plus branler. *De Koning ſchaakſpeelen, ſchaak en mat zetten, de Koning vaſt zetten.* Ziet verders op ÉCHEC.

MAT, eſt auſſi Adj. On appelle *Or mat*, l'or doré inegalement avant d'y mettre la Sanguine & y paſſer le bruniſſoir. *Ongebruineerd goud.* Argent mat, qui n'eſt pas encore poli, bruni. *Ongebruineerd zilver.*

MÂT ou pilier de Tente. m. *Tent-Maſt* of *ſtyl.* Tente à trois mâts. *Tent met drie maſten, met drie ſtylen.*

MÂT ou MAST ſans prononcer l'S. Arbre du Navire. *Maſt.* Un gros mât. *Een zwaare maſt.* Le grand mât. *De groote* of *middelſte maſt.* Le mât d'avant ou de miſene. *De voorſte* ot *de fokkemaſt.* Le mât d'arriere ou d'artimon. *De agterſte* of *bezaansmaſt.* Mats de hune. *Marsmaſten, ſtengen.*

MÂTÉ. ÉE. Part. de MÂTER. *Bemaſt, met maſten voorzien.* Un vaiſſeau bien mâté. *Een ſchip dat wel bemaſt is.* Vaiſſeau mâté en Heu. *Schip met een emmerzeilree.* Vaiſſeau mâté en fourche, en corne. *Schip met een gaffel, met een ſpriet naar agteren.*

MATELAS. m. Couette remplie de laine, de coton &c. *Matras, geſtikt bed.* Matelas de laine. *Wolle matras.* Matelas de coton. *Katoene matras.* MATELAS de Satin, couvert de Satin. *Satyne matras, bed met Satyn bekleed, overtrokken.* MATELASSER. des chaiſes, les garnir & piquer en façon de matelas. *Stoelen met matraſſen bekleeden, als matraſſen ſtoffeeren en ſtikken.*

MATELOT. Celui qui ſert ſous le Pilote à conduire le vaiſſeau. *Bootsgezel, Matroos, Zeeman.* Un vieux matelot, un matelot expert. *Een oud bootsgezel, een bevaren matroos.* La Flotte eſt preſte, mais on manque de matelots. *De Vloot is vaardig, maar daar is gebrek aan matroozen, aan bootsvolk.* On appelle *vaiſſeau matelot*, celui du quel on eſt ſoutenu, ſecondé dans le combat. *Byſtander, makker, ſchip dat tot noodhulp*, ſeconde *in 't gevecht diend.* Les deux matelots de l'Admiral le ſeconderent bien dans cette occaſion. *De twee makkers, de twee* ſecondes *van den Admiraal ſtonden hem in dat gevecht kloek, wakker by.*

MATELOTE. f. On appelle ainſi à Paris une eſpece de ſoupe aux moules, pluſieurs eſpeces de poiſſons appreſtez pêle mêle &c. *Matrooze kokagie, moſſelſop, doopvis, rommelzoo van alderley vis met een ſcheeps-* of *matrooze ſous overgoten &c.* Aller manger une matelote au Moulin de Javelle. *Een visjen aan den Overtoom, aan 't Molewerfje gaan eeten.* Il étoit habillé à la MATELOTE, à la maniere des matelots. *Hy was op zyn bootsgezels gekleed, hy had een matrooſe plunje aangetrokken.* Bonnet à la matelote. *Bootsgezelle muts, een grasje* of *muts van drumgaren.*

MÂTER un Navire, le garnir de mâts. *Een ſchip de maſten inzetten, met maſten voorzien.*

MATERIAUX. m. pl. Ingredients propres à bâtir. *Bouwſtoffen, materiaalen.* La pierre, la chaux, la tuile, le bois & autres materiaux. *De ſteen, de kalk, de pannen, 't hout en andere* materiaalen, *en andere bouwſtoffen.* Cet Autheur aſſemble ſes materiaux afin de travailler à ſon aiſe. *Die Schryver verzameld, vergaard zyne bouwſtoffen om op zyn gemak te werken.*

MATERIEL. ELLE. Adj. Qui eſt compoſé de matiere. *Stoffelyk.* Les Subſtances materielles du corps ſont la chair, les os, les nerfs &c. *De ſtoffelyke zelfſtandigheden van 't ligchaam zyn 't vleeſch, de beenen, de zenuwen enz.* Cet homme eſt bien materiel, bien groſſier. *Die kaerel is heel ſtoffelyk, heel hard van begrip.* D'une belle Femme trop chargée d'embonpoint on dit, c'eſt une beauté materielle. *Van een ſchoon Vrouwmenſch met te veel vet belaaden zegt men, 't is een groſlynige, ſtoffelyke ſchoonheid.*

MATERIELLEMENT. Adv. Terme de Philoſophie oppoſé à FORMELLEMENT. *Stoffelyk, op een ſtoffelyke wyze.* À ne conſiderer l'homme que materiellement. *Den menſch alleen op een ſtoffelyke wyze aan te merken.*

MATERNEL. ELLE. Adj. Qui eſt de Mere, naturel à une Mere. *Moederlyk, dat een Moeder eigen, aangeboren is.* Amour maternel, affection maternelle. *Moederlyke liefde, moederlyke genegentheid.* Parents du côté maternel. *Vrinden, maagen van moeders kant.* Oncle Maternel. *Oom van Moeders kant.* Biens maternels. *Moeders goed, goederen van moeders kant.* Langue maternelle, Langue du Pays où l'on eſt né. *Moedertaal, eige Landtaal.* MATERNELLEMENT. Adv. D'une maniere maternelle. *Moederlyk, op een moederlyke wyze.* MATERNITÉ. f. Etat, qualité de Mere. *Moederſtaat, Moederſchap, moederlykheid, ſtaat, hoedanigheid van Moeder.*

MATHEMATICIEN. Qui ſçait les Mathematiques. *Wiskonſte-*

Digitized by Google

konſtenaar, Mathematicus, *Wiskonſtkenner*. Les plus habiles Mathematiciens. *De gaauwſte, ſchranderſte Wiskonſtenaaren.*

MATHEMATIQUE. Adj. Demonſtration *mathematique*, certaine, évidente. *Wiskonſtig bewys.* Cela eſt MATHEMATIQUEMENT, régulierement demonſtré. *Dat is op een Wiskonſtige, regelmaatige wyze beweezen.*

MATHEMATIQUES. f. pl. Science qui conſidere les proprietez de la quantité continuë & de la quantité numerale. *Wiskonſt.* L'Algebre, la Géometrie, l'Optique, l'Aſtronomie, la Muſique & les autres parties des Mathematiques. *De Stelkonſt, Meetkonſt, Zeegtkunde, Sterreloopkunde, Zangkunde en andere deelen van de Wiskonſt.*

MATIERE. f. Ce dequoy chaque choſe ſe fait. *Stof, ſtoffelykheid.* Les bois & la pierre ſont la principale matiere d'une maiſon. *Het hout en de ſteen zyn 't voornaamſte ſtof van een huis.* Le lin & le chanvre ſont la matiere dont on fait les toiles. *'t Vlas en de hennip zyn het ſtof daar men de lywaaten, de webben van maakt.*

MATIERE, Sujet ſur lequel on écrit, on parle &c. *Stof, onderwerp waar over geſchreven, geſprooken word.* Il importe beaucoup de bien choiſir ſa matiere. *Daar leid veel aan dat men zyn ſtof wel uitkieſt.* Voila une ample matiere pour nos Poëtes. *Dat is een ruime ſtof voor onze Dichters.* Il faut être circonſpect en matiere de Religion. *Men moet op het ſtuk van Religie, van Godsdienſt omzigtig wezen.* Donner matiere de rire à tout le monde. *Elk een ſtof, reden, oorzaak tot lagchen geeven.* Avant que d'entrer en matiere. *Alvorens tot de zaak te treeden.*

MATIERE, en Philoſophie, s'entend de ce qui eſt capable de recevoir toutes ſortes de formes. *Materie, ſtoffelykheid welke alderhande gedaantens kan aanneemen.* Le Corps eſt la matiere étenduë & l'Eſprit la matiere qui penſe. *'t Ligchaam is de uitgeſtrekte ſtoffe, en de Geeſt de denkende ſtoffelykheid.* Cet homme là eſt bien enfoncé dans la matiere, il eſt bien groſſier, bien ſtupide. *Die kaerel zit diep in de materie gedoken, hy is zeer bot, geweldig dom.* MATIERE, en Medecine, ſe dit des excréments ou déjections du corps humain. *Materie, drek, etter uitwerpſel van 't menſchelyk ligchaam.* Matiere cruë, indigeſte. *Raauwe, onverteerde materie.* Matiere cuite. *Gekookte, verteerde materie.* Matiere fécale. *Menſchendrek, vuiligheid.* Les matieres ſont elles louables ? bien conditionnées, abondantes ? *Zyn de materien in behoorlyke ſtaat ? in een pryzelyke meenigte ? heeft de zieke braaf afgang gehad ?* La matiere, le pus qui ſort d'une playe. *De materie, den etter die uit een wond vloeyd.*

MATIN. m. La premiere partie du jour. *Morgen, morgenſtond, ogtendſtond.* Prier Dieu ſoir & matin. *God 's avonds en 's morgens bidden.* Venez demain matin. *Komt morgen ogtend.* Il ſort tous les matins à ſept heures. *Hy gaat alle ogtenden, alle morgen ten zeven uuren uit.* Le matin je prends une taſſe de Caffé, de Chocolat. *'s Morgens neem ik een kopje Koffy, een kop Chocolaat.* Se lever de bon matin. *Vroeg opſtaan.* Il faudra ſe lever de grand matin. *Men zal heel vroeg moeten opſtaan.* Il faudroit ſe lever bien matin pour le ſurprendre. phr. *Men moeſt 'er heel gaauw by wezen om hem te verraſſen, te bedriegen.* Je viendrai vous voir un de ces quatre matins. *Ik zal u den eenen dag of den anderen komen bezoeken, komen overvallen.* Qui a bon voiſin a bon matin. *Die goede buuren heeft ſlaapt geruſt.*

MÂTIN. m. Gros chien de Baſſecour ou gros chien de Berger. *Groote hond, Boere hond, plaatsrekel*, ook wel, *Herders hond.* Voyez ce vilain, ce gros mâtin ! ce gros bourru, ce gros ruſtre ! *Zie die lompen rekel, die boerekinkel, die vlegel, die lobbes eens aan!*

MATINAL. ALE. Adj. Qui ſe leve matin. *Die vroeg op is, vroeg opkomt.* Vous êtes bien matinal aujourd'hui ! *Gy zyt van daag heel vroeg op !*

MATINÉE. f. L'eſpace du matin juſqu'à midy. *Morgen, ogtendſtond.* Les matinées ſont fraiches en Automne. *De ogtendſtonden zyn koel in de Herfſt.* A quoy avez vous paſſé la matinée ? *Waar hebt gy den ogtend mede doorgebragt ?* Dormir la graſſe matinée. phr. *Een gat in den dag ſlaapen, heel laat opkomen.*

MÂTINER. v. a. Couvrir la femelle, en parlant d'un chien. *Speelen, beſpringen.* Ce vilain Chien a mâtiné cette Levrette, elle fera de vilains petits. *Die vuilen Rekel, die Lobhond heeft met dat Levretje geſpeeld, 't zal leelyke ondieren krygen.* MÂTINER quelqu'un, le rudoyer, gourmander de paroles. *Iemand begraauwen, leelyk toeſnauwen, ſchamperlyk bejegenen.* Je ne me laiſſerai pas mâtiner comme cela. *Ik zal my zoo niet laaten ringelooren, niet laaten begraauwen als een hond.*

MATINES. f. pl. L'Office de la nuit, les Pſeaumes & Cantiques que les Religieux chantent la nuit. *Metten, ogtend getyden, nagtgezangen der Kloofterlingen &c.* Chanter matines. *De metten zingen.* Aſſiſter à matines. *De metten by woonen, aanhooren.* Il eſt étourdi comme le premier coup de matines. phr. *Hy is zoo los, onbedagt als de eerſte metklok, als 't eerſte mettegelui.* Le retour vaut pis que matines, la fin eſt pire que le commencement. *Het eind is nog erger als 't begin.* Corriger Magnificat à matines, faire une cenſure mal à propos. *Iemand of iets ontydig beſtraffen, een verkeerde les geeven.*

MATINEUX. EUSE. Adj. Matinal. *Die vroeg op ſtaat, vroeg op is.* Il faut eſtre plus matineux. *Men moet vroeger opſtaan.* Les Dames de la Cour ne ſont gueres matineuſes. *De Hoofſche Juffers komen niet vroeg op, houden niet van 't vroeg opſtaan.*

MATINIERE (l'Etoile) les Poëtes appellent ainſi l'Etoile du Matin. *De Morgenſtar.*

MATOIS. Adj. & Subſt. Ruſé, fourbe. *Fyn, loos, ſchalk, ſnood.* C'eſt un fin matois. *'t Is een fyne vos, een ſnoode fielt.* Qu'elle eſt matoiſe ! *Wat is zy fyn, loos, doortrapt ! 't is een ſlim varken !* Vous ne connoiſſez pas ſa MATOISERIE, ſa fourberie, tromperie. *Gy kend zyne fynheid, ſchalkheid, loosheid niet.*

MATOU. m. Chat mâle. *Kater.* Un gros matou. *Een groote kater.* Un matou de goutiere. *Een krolkater, kater die tuſſchen de dakgoten loopt krollen.*

MATRAS. m. Les Chymiſtes appellent ainſi un vaſe de verre à long col & étroit. *Diſtileervleſch, met een lange en naauwe hals, om de geeſten te verdunnen.*

MATRAS, s'eſt dit autrefois pour DARD à groſſe teſte, ſans fer. *Stompe houte pyl, voorheen gebruikelyk.* Il y va comme un matras deſempenné, il y va à l'étourdie. *Hy vat het zoorauw aan, gaat zoo los te werk, 't is zulken onbeſuisde gaſt, een ruigen Apoſtel.*

MATRICE. f. Partie de la Femme deſtinée à la génération. *Baarmoeder, lyfmoeder.* Les ligaments de la matrice. *De klierbanden, de bindſels van de baarmoe-*

der.

der. Vapeurs, maux de matrice. *Dampen, opſtygingen van de baarmoeder.* La matrice d'une cavalle, d'une chienne. *De lyſmoeder van een merry, van een teef.* Les imprimeurs appellent MATRICES, les moules dans leſquels ſe fondent les caracteres. *Matryſſen*, matricen, *vormen daar de drukletters in gegooten worden.* Les Marcaſſites ſont les matrices des metaux. *De Bergſteenen zyn de baarmoeders der metaalen.* On appelle Égliſe MATRICE, celle qui eſt comme la Mere des autres. *De Moeder Kerk, oorſpronkelyke Kerk.* Langue MATRICE, Mere langue, celle dont quelques autres derivent. *Moedertaal, oorſpronkelyke Taal, Hooſd-Taal daar andere af vloeyen.* L'Hebreu eſt une Langue matrice. *Het Hebreeuwſch is een Moeder-taal.* Les Teinturiers appellent couleurs MATRICES, les couleurs ſimples dont les autres ſont compoſées. *Moederverwen, enkelde verwen, Hooſd-coleuren daar de anderen mede ſamen geſtelt worden.*

MATRICIDE. m. Meurtre de Mere. *Moedermoord.* Il eſt peu uſité.

MATRICULE. f. Rôle, Regiſtre dans lequel on écrit les noms des perſonnes admiſes, reçûes dans certaines Compagnies. *Naamboek, Regiſter, Lyſt der mede-*Collegianten *van eenig Gezindheid of Gild.* La Matricule des Advocats, des Medecins. *Het Naamboek, 't Regiſter, de Lyſt der Advocaaten, der Genees-Heeren.*

MATRIMONIAL. ALE. Terme de Pratique, uſité dans cette phraſe. *Conventions Matrimoniales*, par leſquelles ſont limitez les effets qui appartiennent à une Femme par ſon Contract de Mariage. *Huwelykſe* Conventien, *voorwaarden van 't Huwelyks Contract vaarby 't geen een Vrouw uit dien hoofde toekomt, bepaald word.*

MATRONE. Sage Femme. *Vroedmoer, Vroedwyf.* On a jugé ſur le rapport des Matrones. *Men heeft op het berigt der Vroedwyven geoordeeld, gevonniſt.* MATRONE ou Dame mariée d'une haute vertu, en parlant des anciennes Grecques & Romaines. *Getrouwde vrouw, agtbaare Mevrouw.* L'Hiſtoire de la Matrone d'Epheſe eſt bien inventée. *De Hiſtorie van de Matrone t'Epheſe is wel uitgevonden.*

MATTER. v.a. Mortifier, fatiguer, affoiblir. *Afmatten, vermoeyen, verzwakken.* Matter ſa chair par des jeûnes & autres auſteritez. *Zyn vleeſch, zyn ligchaam door vaſten en andere geſtrengheden afmatten, verzwakken, dooden.* Matter quelqu'un, l'humilier. *Iemand afmatten, benaauwen, iemand gedwee maaken, temmen, doen opzitten.* MATTER, au jeu d'Echecs, réduire le Roy à ne bouger de ſa place. *Den Koning ſchaak en mat ſpeelen, vaſtzetten.* Je vous matterai avec cette piece là. *Ik zal u met dat ſtuk vaſt zetten, dood ſpeelen.*

MÂTURE ou MASTURE d'un Vaiſſeau. f. Action de le mâter & garnir de Mâts. *Bemaſting* of *'t bemaſten van een Schip.* La mâture de ce Vaiſſeau eſt bonne. *Dat Schip is wel bemaſt, heeft goede maſten op.*

MATURITÉ. f. État de ce qui eſt meur. *Rypheid, rypdom.* Ce fruit ne viendra jamais à ſa parfaite maturité. *Die vrugt zal nooit tot zyne volkome rypheid, rypdom komen.* Cueillir les fruits avant qu'ils ſoient en maturité. *De vrugten plukken eer zy ryp zyn.* La maturité de l'âge. *De rypheid, rypdom der jaaren.* L'affaire n'eſt pas encore en maturité, pas encore en état d'être concluë. *De zaak is nog niet ryp, is nog in geen ſtaat van uytzen, van afgedaan te worden.* Agir avec MATURITÉ, avec prudence, avec un jugement meur. *Met een ryp oordeel, met een ryp verſtand, met bedaarde zinnen te werk gaan.*

MAUDIRE. v.a. *Vervloeken.* Maudire quelqu'un, faire des imprecations contre lui. *Iemand vervloeken, vloekworden, vloekwenſchen tegen hem uitſpreeken.* Beniſſez ceux qui vous maudiſſent. *Zegend de geene die u vervloeken.* Job maudit le jour de ſa Naiſſance. *Job vervloekte den dag van zyn Geboorte.* MAUDISSON, s'eſt dit pour MALEDICTION. *Vloek, vervloeking, vloekwenſching.* Il a fait mille maudiſſons. *Hy heeft duizend vloeken uitgeſprooken.*

MAUDIT. TE. Part. de MAUDIRE. *Vervloekt.* Le figuier maudit. *De vervloekte vygeboom.* Cet homme eſt maudit, réprouvé, abandonné de Dieu. *Die man is van God vervloekt, verloogchend, verlaaten.* C'eſt un maudit coquin. exag: *'t Is een vervloekte ſchelm.* La maudite canaille! *Wat vervloekt geſpuis!* MAUDIT eſt auſſi Subſtantif. *Vervloekt menſch, Helleuigt.* Allez maudits au feu éternel. *Gaat gy vervloekten in 't eeuwig vuur.*

MAUGERE. f. Bourſe de cuir pour l'écoulement de l'eau du tillac. *Mammiering, leereklap tot afdruip van 't water op ſcheepsdek.*

MAUGREER, Voy JURER, DETESTER, BLASPHEMER. *Vloeken en zweeren, Godslaſteringen uitſpreeken.* Il tempeſte, il maugrée. *Hy gaat yſſelyk aan, hy vloekt en zweerd dat het yſſelyk is.*

MAUSOLÉE. m. Tombeau Magnifique pour quel que illuſtre perſonnage. *Praalgraf, Pronkgraf, Vorſtelyke begraafplaats.* Le Mauſolée des Princes d'Orange ſe voit à Delf. *Het* Mauſoleum, *het Praalgraf der Vorſten van Oranje word te Delft gezien.* Ce nom vient du ſuperbe tombeau qu'Artemiſe fit faire à ſon Mari Mauſole, Roy de Carie.

MAUSSADE. Adj. Sale, malpropre. *Morſſig, vuil.* Cet homme eſt ſi mauſſade! *Die Kaerel is zoo morſſig, 't is zulken morſſige vent!* C'eſt être bien MAUSSADE, bien deſobligeant, bien bourru que de... *Dat is heel vuilaardig, onbeleeſd wezen te...* Il fait tout ſi MAUSSADEMENT, ſi malproprement. *Hy doet alles zoo onhandig, zoo onzindelyk.*

MAUVAIS. AISE. Adj. Mechant, pas bon. *Slegt, ondeugend, kwaad.* Mauvais pain. *Slegt brood.* Mauvais vin. *Slegte wyn.* Mauvais repas, mauvaiſe chere. *Slegte maaltyd, ſlegte* chier. Mauvais temps. *Slegt weer.* Mauvais chemin. *Slegte weg.* Mauvais air. *Slegte* of liever *kwaade, ongezonde lugt.* Une mauvaiſe coutume. *Een kwaade gewoonte.* MAUVAISE, vilaine odeur. *Slegte, kwaade, vieze reuk.* Une Mauvaiſe, une mechante phraſe, mauvaiſe façon de parler. *Een kwaade, gebrekkelyke ſpreekwyze.* Un mauvais Peintre, un mauvais Orateur. *Een ſlegt ſchilder, een ſlegt Redenaar.* MAUVAISE humeur, humeur chagrine, fâcheuſe. *Kwaad, moeyelyk, gemelyk humeur.* Un MAUVAIS Ange. *Een kwaaden, boozen Engel.* Un MAUVAIS, un ſiniſtre préſage. *Een ongelukkige voorbeduiding, een rampzalig voorteeken.* Il a une MAUVAISE, une malheureuſe phyſionomie. *Hy heeft een ſlegten, ongelukkigen opſlag, een galgagtig wezen.* Aller en de MAUVAIS lieux, hanter des femmes de mauvaiſe vie. *In Hoerhuizen loopen, by ligtekooyen verkeeren.* Faire le MAUVAIS, le méchant, menacer de battre, de tuer &c. *Den gebraaden Haan, den beeſt ſpeelen.* Sentir MAUVAIS, rendre une mauvaiſe odeur. *Vies ruiken, ſtinken, een kwaade reuk van zig geeven.*

MAUVAIS, mis avec la negative, ſignifie, ASSEZ bon, & quelquefois auſſi FORT bon. *Tamelyk.* Que vous ſemble de ce vin, de ce Ragoût? il n'eſt pas mauvais. *Wat dunkt u van die wyn, van die* Ragoût?

Ze

Digitized by Google

Ze is niet kwaad, ze is tamelyk goed, ze ſmaakt niet kwaalyk. Cette Comedie n'eſt pas mauvaiſe. *Dat Blyſpel is niet kwaad, 't is geen onbillyk ſpel.* Ne trouvez pas mauvais que je pourſuive mon droit. *Neemd het my niet kwaalyk af dat ik myn regt vervolge.* Si vous ne le trouviez pas mauvais, je vous dirois que... *Als gy 't niet kwaalyk vond, als 't u niet mishaagde, ik zou u zeggen dat...* Prendre quelque choſe en mauvaiſe part. *Iets ten kwaade* of *kwaalyk op neemen, daar kwaad om worden.*

MAUVE. f. Eſpece d'herbe qui a la vertu de rafraichir & de ramollir. *Maluwe, keesjensblad, winterroos, papermaluw, verfriſſend en verzagtend geneeskruidt.*

MAUX. Le pluriel du Subſtantif MAL. *Kwaalen.* Les maux que Dieu nous envoye. *De kwaalen die God ons toezend.* Maux de rate. *Mildziekte, dampen van de mild.*

M A X.

MAXIME. f. Propoſition généralement reçuë, & qui ſert de principe, de regle. *Zetregel, ſtelregel, aangenomene ſtelling tot een Grondregel ſtrekkende.* Maximes de Morale. *Zedekundige regels, grondſtellingen van Zedekunde.* Les maximes de la Politique, les maximes d'Etat. *De grondregels, grondſtellingen der Staatkunde, de ſtelregels, grondſtellingen van Staat.* Il eſt dangereux d'introduire de nouvelles maximes. *Het is gevaarlyk nieuwe regels, nieuwe wetten, nieuwe gewoontens in te voeren.* Chacun a ſes MAXIMES, ſes manieres, ſes coutumes. *Elk heeft zyne leefwyze, zyne aangewende regels daar hy na leejt, daar hy na te werk gaat.*

M A Y.

MAY. On appelle de ce nom le cinquiéme Mois de l'Année. *Mey, May.* Au mois de May tout reverdit, tout rajeunit. *Alles word groen, verjongd in de Mey.* On appelle MAY, un arbre coupé où un mât enjolivé que l'on plante au Mois de May devant la porte d'un Grand. *Meyboom.* Les Bourgeois de la Haye plantent des May devant la Cour des Etats &c. *De Haagſche Burgers planten Meyboomen voor 't Hof van de Staaten, enz.*

MAYS. m. Bled qu'on appelle auſſi *bled d'Inde* & *bled de Turquie* dont il y a de pluſieurs eſpeces. *Turkſch koorn, ſoort van Indiſch koorn, waar van veelderley ſoorten zyn.* Ziet l'ACAD.

M E C.

MECENE. On donne ce nom à tous les Protecteurs des beaux Arts & des Sciences & aux Patrons des Gens de merite. *Mecenas, voorſpraak der Geleerden &c.* Vous ſerez mon Mecene. *Gy zult mynen Mecenas, myn Voorſpraak, Weldoender, Beſchermheer wezen.* Dit is afkomſtig van de edelmoedigheid met welke Mecenas, Roomſch Ridder, de Geleerden van zyn tyd by den Keizer Auguſtus bekend maakte en begunſtigde.

MECHAMMENT. Adv. Avec mechanceté. *Kwaadaardiglyk, vuilaardiglyk.* Il l'accuſa mechamment. *Hy beſchuldigde hem kwaadaardiglyk.*

MECHANIQUE. f. La partie des Mathematiques qui a pour objet les machines. *Handwerkskunde, konſtwerktuigskunde.* Entendre la mechanique, ou les mechaniques. *De handwerkskunde verſtaan, in het ſamenſtellen of beſtieren van* machines, *van gevaertens bedreeven, ervaaren zyn.* MECHANIQUE, eſt auſſi Adjectif & ſe dit des Arts qui ont principalement beſoin du travail de la main. *Handwerkskonſt.* La Menuiſerie, la Serrurerie eſt un Art mechanique. *Het Schrynwerk, 't Slotemaaken is een Handwerkskonſt.* On diviſe les Arts en liberaux & en mechaniques. *Men verdeeld de Konſten in vrye en handwerks-Konſten.*

MECHANIQUE. Adj. Meſquin, ſordide. *Gering, oneerlyk, ſlegt, veragtelyk, armelyk.* C'eſt un metier bien mechanique. *'t Is een heel gering, veragtelyk ambagt, ſlegt handwerk.* Cela eſt bien mechanique pour un Gentilhomme. *Dat is heel kaal, zeer ſlegt voor een Edelman.* Il vit ſi MECHANIQUEMENT, ſi pauvrement, ſi meſquinement. *Hy leeft zoo armelyk, zoo bedroeft ſlegt.* Ces dernieres expreſſions ne ſont pas du bel uſage.

MECHANT. ANTE. Adj. Ce mot eſt ſynonyme de MAUVAIS, & même plus odieux. *Slegt, kwaad, ondeugend, boos.* Mechant pays. *Slegt land.* Mechante terre. *Slegte grond.* Mechant habit, mechante étoffe. *Slegt kleed, ſlegt ſtof.* Mechante viande, mechante nourriture. *Slegt vleeſch, ſlegt voedſel, ſlegte koſt.* Mechante maiſon. *Slegt huis.* De mechants meubles. *Slegt huisraad.* Une mechante coutume. *Een ſlegte, een kwaade gewoonte.* Il eſt de mechante humeur. *Hy is van een kwaad* humeur, *hy is geemelig, boos.* Il a une mechante mine. *Hy ziet'er olyk uit, hy heeft een miſſelyk, een galgagtig wezen.*

MECHANT, Pervers, injuſte. *Boos, boosaardig, kwaadaardig, godloos.* Un mechant homme. *Een boos, een kwaadaardig, godloos menſch.* Une mechante femme. *Een boos wyf, boosaardig wyf.* Une mechant deſſein. *Een kwaad voorneemen, boosaardig opzet.* Une mechante action. *Een booze, een ſnoode daad, een godloos bedryf.* Mener une méchante vie. *Een boos, een kwaad leven leiden.* C'eſt une mechante langue. *'t Is een kwaade tong, een laſtertong, ſchimptong.* C'eſt un mechant pendard. *'t Is een olyke hangebaſt, een olyke gaauwdief.* C'eſt un mechant pendard, un malin peſte. exag: *'t Is een ſtout aas, een ſtoute guitzak, een ſnoode kreng.* Vous ne ſerez pas ſi mechant que vous dites. *Gy zult zoo kwaad niet wezen als gy zegt.* Vous êtes bien mechant de me laiſſer ſi longtemps en peine! *Wat zyt gy ook ſtout my zoo lang verlegen te laaten!*

MECHANCETÉ. f. Iniquité, malice. *Boosheid, kwaadaardigheid, godloosheid.* Il l'a fait par pure mechanceté. *Hy heeft het uit loutere, uit enkele boosheid, kwaadaardigheid gedaan.* C'eſt une horrible, déteſtable mechanceté. *'t Is een yſſelyke, verfoeyelyke boosheid, godloosheid.* Il n'y a point de mechanceté dont il ne s'aviſe. *Daar is geen boosheid, kwaadaardigheid, ſnoodheid, vuiligheid of hy bedenkt ze.*

La MECHE d'une Lampe, le fil de coton ou de chanvre qu'on y met. *Het lemmet, de lennep, 't pit* of *lont van een lamp.* Lampe à deux, à trois meches. *Lamp met twee, met drie pitten.* La meche de ces chandelles eſt trop petite. *'t Pit van die kaerſen is te klein, te dun.* La MECHE d'un fuſil à battre du feu. *De tontel of 't lont van een vuurſlag.* Cette meche prend bien vite. *Die tontel is gauw aan brand.* La MECHE du Mouſquet. *Het lont van 't musket.* Un paquet de meche. *Een kippe lont.* Soufflez la meche. *Blaas de lont aan.* Meche ardente, meche allumée. *Brandende lont, roohaan.* Mettre la meche aux poudres. *De roohaan in 't kruit ſteeken.* Découvrir la meche, découvrir le complot. phr. *Lont ruiken, agter 't lont komen, den toeleg ontdekken.* La mêche eſt découverte. *Het lont is ontdekt, het geheim is uitgelekt, is aan den dag.*

Digitized by Google

La MECHE ou le fer du villebrequin. *'t Yzer van de spykerboor.* Meche de tarriere. *Yzer van een avegaar.*

MECOMPTE. m. Erreur de calcul. *Misreekening, dwaaling in 't reekenen.* Il y a du mecompte à votre calcul. *Daar is een misreekening, dwaaling, verzinning in uw tellen, gy hebt u in 't reekenen verzonnen, gy hebt misgeteld.*

Se MECOMPTER en ſon calcul, avoir erreur en calculant, en comptant. *Misreekenen, mistellen; een misſlag, dwaaling, verzinning hebben in 't reekenen.* Il ſe mecompta de dix frans. *Hy had tien gulden abuis in 't reekenen, hy telde tien gulden te veel of te weinig.* Se MECOMPTER, ſe tromper, s'abuſer. *Mis hebben, zig bedriegen, bedroogen zyn.* Si vous croyez cela vous vous mecomptez. *Zoo gy dat geloofd gy hebt mis, gy zyt bedroogen, ver van uw reekening.*

MECONNOISSABLE. Adj. Qu'on ne reconnoît qu'à peine. *Onkenbaar, veel veranderd.* Elle eſt meconnoiſſable depuis ſa maladie. *Zy is onkenbaar zederd haare ziekte.*

MECONNOISSANCE. f. Voy, INGRATITUDE. *Ondankbaarheid.* MECONNOISSANT. Voy, INGRAT. *Ondankbaar.* Je n'en ſerai pas meconnoiſſant. *Ik zal niet ondankbaar zyn, ik zal het wel erkennen.*

MECONNOISTRE ou MECONNOÎTRE. v. a. Ne pas reconnoiſtre. *Niet meer kennen, als onbekend voorkomen.* Il avoit changé d'habit & pris la perruque, je le meconnoiſſois. *Hy was van kleed veranderd en had een pruik opgezet, ik kende hem niet meer.* MECONNOISTRE ſes Parents pauvres, faire ſemblant de ne les pas connoitre par une ſotte vanité. *Zyne arme Vrinden verzaaken, uit een iedele grootsheid niet kennen willen.* Se MECONNOISTRE, ne ſe ſouvenir plus de ſon abjection, s'enorgueillir de ſon meilleur état. *Zig zelfs vergeeten, uit grootsheid zyn geringe afkomſt niet willen weeten, op zyn betere ſtaat moedig zyn.* Les Gens de néant, les petits Eſprits ſe meconnoiſſent dans la bonne Fortune. *De Luiden van niet opgekomen, de kleine Verſtanden kennen zig zelfs niet meer, worden laatdunkend, opgeblaazen in Voorſpoed.*

MECONNU. UË. Part. de MECONNOÎTRE. *Niet gekend, vergeeten.* Qui ne l'auroit meconnu dans cet équipage de Marquis? *Wie zou hem niet voor een ander aangezien hebben in deze* équipage, *toeruſting van Marquis?* Il ne s'eſt jamais meconnu dans la bonne fortune. *Hy heeft zig in zyn voorſpoed nooit vergeeten, groots getoond.*

MECONTENT. ENTE. Adj. & Subſt. Pas content. *Misnoegd, onvergenoegd.* Titus ne renvoyoit jamais perſonne mecontent. *Titus liet nooit iemand misnoegd van hem gaan.* Les Mecontents de Hongrie taillent bien de la beſogne à l'Empereur. *De Hongariſche misnoegden geeven den Keizer een hoope werk.*

MÉCONTENTEMENT. m. Déplaiſir. *Misnoegen, ongenoegen, verdriet.* Il donne du mecontentement à ſes Pere & Mere. *Hy geeft misnoegen, ongenoegen aan zyne Ouders, hy doet zyne Ouders verdriet aan.* Il n'y a que mécontentement à en attendre. *Daar is niet als verdriet, als moeyelykheid, ondank van te verwagten.*

MECONTENTER. v. a. Donner du mecontentement. *Misnoegen geeven, verdriet aandoen.*

MECRÉANT. Voy, INFIDELLE. Payen. *Ongeloovig Heiden.*

MECREDY. Quelques uns diſent MERCREDY. C'eſt le quatriéme jour de la Semaine. *Woensdag.* Les Prieres recommenceront Mecredy prochain. *De Bedeſtonden zullen toekomende Woensdag weder aanvangen.*

MEDAILLE. f. Piece de metail fabriquée en memoire de quelque Prince &c. *Gedenkpenning,* Medaille, *pronkpenning.* Frapper une Medaille. *Een Medalie, een penning ſlaan.* Medaille antique. *Oude Medalie.* Medaille de bronze. *Kopere medalie.* Medaille fauſſe. *Valſche medalie.* Medaille fruſte, preſque effacée. *Medalie die ſchier uitgegaan, uitgeſleten is.* Chaque medaille a ſon revers, chaque choſe a ſon bon & ſon mauvais coté. phr. *Elken penning heeft zyne keerzy, ſlegte zyde: alle dingen hebben twee handvatſels.* C'eſt une vielle Medaille, une Coquette ſuranée. *'t Is een oude Medalie, een* antiek *beeld, een leelyk oud wyf.* La medaille eſt retournée, la chance à changé. *De kans is verkeerd.* On appelle encore MEDAILLES, les pieces d'or, d'argent &c, auxquelles le Pape attache des Benedictions & des Indulgences.

MEDAILLISTE. Un curieux de medailles. *Medalliſt, Liefhebber, opgaarder van Medalien, kenner van Gedenkpenningen.*

MEDAILLON. m. Medaille ſurpaſſant de beaucoup en poids & en volume les medailles ordinaires. *Groote Medalie, zwaarſte en grootſte ſlag van Gedenkpenning.* Medaillon de cuivre, d'étain *Kopere, tinne medalie.*

MEDECIN. Celui qui exerce la Medecine. *Arts,* Doctor, *Medecynmeeſter, Geneesheer.* Habile, ſçavant Medecin. *Gaauw, geleerd* Doctor; *bekwaam, geleerd Medicynmeeſter.* Le Medecin du Roy. *Des Konings* Doctor, *Lyf*-medicus. Il eſt entre les mains des Medecins. *Hy is in handen van de Doctoren.* C'eſt un Medecin d'eau douce. phr. *'t Is een Doctor in de koelte, een* Dokter *zonder kruiden, een ongeleerden Arts.* Après la mort le Medecin. *Als de zieke dood is om den Doctor zenden, als 't kalf verdronken is de ſloot dempen.*

MEDECINE. f. L'Art de conſerver la ſanté & de guerir les malades. *Geneeskunde, Artſenykonſt, Doctery.* La Medecine eſt un Art conjectural qui donne ſouvent à gauche. *De Geneeskunde is een konſt op giſſingen gegrond die dikwils verkeerd werkt.* Étudier en Medecine. *In de Medicynen ſtudeeren.* Exercer la Medecine. *De Artſenykonſt, de Medicynkonſt oeffenen.*

MEDECINE. f. Potion, bruvage medicinal & purgatif. *Purgeerdrank,* purgatie, *medicyndrank.* Ordonner une medecine. *Een drank of drankje* ordonneeren. Prendre une medecine. *Een drankje, een* purgatie *inneemen.* La medecine a t-elle bien operé? *Heeft de drank, het drankje, het purgeermiddel, de* purgatie *wel gewerkt?* Il lui a donné une medecine de cheval. exag: *Hy heeft hem een paardedrank doen inneemen.* Argent comptant porte medecine. phr. *Gereed geld gaat voor alle ding, een goudbeurs doet den ziekſten menſch verryzen.*

MEDECINER. v.a. Donner des Medecines & autres remedes. *Dranken en andere Geneesmiddelen ingeeven, doen nuttigen.* Ils l'ont tant medeciné qu'il en eſt mort. *Zy hebben hem zoo lang* gemedicineerd, *zoo veel dranken in 't lyf gegeeven, zoo veel gepurgeerd en gelaaten dat hy 'er aan geſtorven is.* Il medecine trop, prend trop de medecines, de drogues. *Hy medicineerd te ſterk, hy* doktert *te veel.*

MEDIANE. (La veine) ou la veine du bras. *De middelader.* On lui a ouvert la mediane. *Men heeft hem de* mediana, *de middelader geopend.*

MEDIANOCHE. m. Ce mot a paſſé de l'Eſpagnol en François: on dit *faire medianoche* pour faire un repas en viandes après minuit ſonné d'un jour maigre ſui-

Digitized by Google

ſuivi d'un jour gras. *Te middernagt avondmaalen, na twaalf uuren ſtempen.* Nous ſerons Samedy au ſoir medianoche. *Wy zullen Saturdag nagt vrolyk wezen, gebraad eeten.*

MEDIAT. ATE. Adj. Ce terme eſt oppoſé à IMMEDIAT, occaſionné par un moyen. *Middellyk, door een werk-middel veroorzaakt.* Cauſe mediate, cauſe ſeconde ou troiſiéme &c. *Middellyke oorzaak.* Succeſſion mediate, de la ſeconde, ou troiſiéme main. *Middelyk erffenis, erfgoed, erffenis dat van de tweede, derde hand komt.*

MEDIATEMENT. Adv. D'une maniere mediate. *Middellyk, op een middellyke wyze.* L'homme n'agit que mediatement. *De menſch werkt maar op een middellyke wyze, werkt alleen door middelen.*

MEDIATEUR. MOYENNEUR. Arbitre. *Middellaar, ſcheidsman.* Ce Prince eut la gloire d'être le Mediateur de la Paix. *Die Vorſt had de roem van Middellaar der Vrede te zyn.* Jeſus-Chriſt eſt notre ſeul mediateur auprès de Dieu. *J. Chriſtus is onzen eenigſten middellaar by God.*

MEDIATION. f. Entremiſe. *Bemiddeling*, mediatie, *tuſſchenſpraak.* Ce Prince offrit ſa mediation aux Puiſſances qui étoient en guerre. *Die Vorſt bood zyne* mediatie, *zyne tuſſchenſpraak aan de Mogentheden die in oorlog waren.* La Paix fut enfin concluë par la mediation de ſa Majeſté Britanique. *De Vrede wierd eindelyk geſloten door bemiddeling, tuſſchenkomſt van zyne Britanniſche Majeſteit.*

MEDIATRICE. eſt le femenin de MEDIATEUR. *Middellaarſter.* Cette Princeſſe ſe rendit la mediatrice de leurs differents. *Die Vorſtin liet zig als bemiddelaarſter hunner verſchillen, gebruiken.*

MEDICAMENT. m. Remede qu'on prend par la bouche ou qui s'applique en dehors. *Medicament, purgeerdrank* of *uitwendig geneesmiddel.* Les medicaments que l'Apoticaire avoit fournis. *De geneesmiddelen*, medicamenten *die den Apoteeker had geleverd.* MEDICAMENTER un Malade, lui donner des remedes. *Een Zieke* medicamenteeren, *geneesmiddelen in geeven* of *met plaeſters bezorgen, verbinden.*

MEDICINAL. ALE. Adj. Qui ſert de remede. *Geneezend, helpend.* Onguent medicinal. *Geneeszalf.* Herbes medicinales. *Geneeskruiden*, medicinaale *kruiden.*

MEDIOCRE. Adj. Entre le grand & le petit, le bon & le mauvais. *Middelmaatig, middelbaar, tamelyk.* Somme mediocre. *Middelmaatige, tamelyke ſom.* Taille mediocre. *Middelbaare* talie, *gemeene groote, geſtalte.* Du vin mediocre. *Gemeene wyn, middelſoort van wyn.* Une beauté mediocre. *Een middelmaatige, gemeene ſchoonheid.* Un ſtyle mediocre. *Een middelmaatige, gemeene ſtyl.* C'eſt un eſprit bien MEDIOCRE, un petit eſprit. *'t Is een ſober verſtand, een klein begrip.* Sa fortune eſt des plus mediocres. *Zyn fortuin is van de geringſte.*

MEDIOCREMENT. Adv. D'une façon mediocre, avec mediocrité. *Tamelyk, middelmaatiglyk, op een middelmaatige wyze.* Il eſt mediocrement riche. *Hy is tamelyk ryk.* Elle eſt mediocrement belle. *Zy is tamelyk ſchoon.*

MEDIOCRITÉ. f. Érat, qualité de ce qui eſt mediocre. *Middelmaatigheid, middelſtaat.* Il faut garder la mediocrité en tout. *Men moet de middelmaat in alles houden, alles met maaten gebruiken.*

MEDIRE de ſon Prochain, en dire du mal. *Van zynen Naaſten kwaad ſpreeken, zynen Naaſten belaſteren, beliegen.* Il medit de tout le monde. *Hy ſpreekt van ieder een kwaad.*

MEDISANCE. f. Detraction, diſcours au deſavantage de quelqu'un. *Kwaadſpreeking, agterklap, laſtering.* La mediſance règne à la Cour. *Het kwaadſpreeken, de agterklap, de laſtering heerſcht aan 't Hof, gaat aan 't Hof in zwang.*

MEDISANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui medit. *Laſterend, kwaadſpreekend, vuilaardig, ſchendig.* Eſprit mediſant. *Kwaadſpreekende Geeſt.* Langue mediſante. *Kwaadſpreekende tong, laſtertong, ſchimptong.* C'eſt un MEDISANT. *'t Is een laſteraar, kwaadſpreeker, een laſtertong.* Ce ſont des MEDISANTES qui lui portent envie. *'t Zyn Kwaadſpreekſters, labbekakken, ſchimptongen die haar nyd toe draagen.*

MEDITATIF. IVE. Adj. Qui s'applique à mediter. *Aandagtig, in gepeins, peinzend, overweegend.* C'eſt un Eſprit meditatif. *'t Is een Geeſt die veel peinſd, die dikwils diep in gedagten is.* Les perſonnes meditatives & taciturnes. *De dieppeinzende en zuygende menſchen.*

MEDITATION. f. Penſée attentive, profonde conſideration. *Aandagtige overweeging, ernſtige bedenking, overdenking, diep gepeins.* Meditations Philoſophiques. Philoſophiſche *overweegingen, diepzinnige bedenkingen.* Après une profonde meditation. *Na eene diepe overdenking, naar een ryp beraad.* La MEDITATION, l'Oraiſon mentale des Religieux. *Het inwendig gebed, ſtil gebed der Kloosterlingen.*

MEDITER. v.a. Penſer attentivement à quelque choſe. *Aandagtig overdenken, overweegen, overpeinzen.* Mediter une harangue. *Een aanſpraak aandagtig overdenken, voorbedenken.* Mediter la ruine, la perte de ſon Ennemi. *Op den ondergang, 't verderf van zynen Vyand toeleggen, daar kragtig op uit zyn.* Comme il meditoit ſa retraitte. *Zoo als hy op middelen bedagt was om zig weg te maaken, om ſtil te vertrekken.*

MEDITER, eſt auſſi Verbe Neutre. *In bedenken, in gedagten zyn.* Les Philoſophes meditent toujours. *De Philoſophen zyn altyd in gedagten, diep in gepeins.* Quand les Religieux meditent, quand ils font leur oraiſon mentale. *Wanneer de Kloosterlingen, de Monnikken hun ſtil gebed doen, in hunne* meditatie, *geeſtelyke beſchouwinge zyn.*

La MEDITERRANÉE, ou la Mer mediterranée, la Mer d'entre l'Afrique & l'Europe, ſéparée de l'Ocean par le détroit de Gibraltar. *De Middelandſche Zee, de Straat.* Son Vaiſſeau eſt en charge pour les Ports de la Mediterranée. *Zyn ſchip leid in laading na de Havens van de Middellandſche Zee.* Vaiſſeau pour la Mediterranée. *Straatvaarder.* MEDITERRANÉE, eſt Adjectif, en terme de Géographie. Les Provinces *Mediterranées*, éloignées de la Mer. *De Landſchappen van de Zee afgelegen.* Les Villes Mediterranées. *De Landſteeden, de Steeden diep in 't vaſte Land gelegen.*

M E F.

MEFFAIRE, s'eſt dit autrefois pour FAIRE tort, porter préjudire à quelqu'un. *Misdoen, ſchaaden, ſchande toebrengen.* MEFFAIT, Voy, FORFAIT, action criminelle, puniſſable. *Misdaad, ſtrafbaar bedryf.*

MEFFIANCE. f. Voy DEFFIANCE, SOUPÇON. *Misvertrouwen, kwaad vermoeden, agterdogt.*

MEFFIANT. ANTE. Adj. Qui ſe meffie. *Misvertrouwend, die een kwaad vermoeden heeft.* Vous eſtes bien meffiante! *Gy zyt heel misvertrouwende, gy hebt een heel kwaad vertrouwen van de luiden!*

Se MEFFIER de quelqu'un, ſoupçonner ſa fidelité.

Digitized by Google

Iemand mistrouwen, verdenken, iemands getrouwheid verdagt houden. Vous deffiez vous de moy? *Mistrouwd, verdenkt gy my?*

MEG.

MÉGARDE. (Par) sans y penser. Adv. *Onvoorziens, onverhoeds, onverwagt.* Il lui donna un coup de coude par megarde. *Hy gaf hem onvoorziens een stoot, een slag met den elleboog.* Il lui échappa de dire par megarde que... *Het ontviel hem onverwagt te zeggen dat...*

MEGIE. f. L'Art du Megissier qui consiste à passer les peaux de Mouton, de Veau avec de l'allun &c. *Leerbereiding, Zeemleerbereidery, doorhaling van de Schaape en Kalfsvachten door den alluin &c.* MEGISSERIE. f. Le trafic du MEGISSIER. *Zeemleeren-handel, handel, neering van den Zeembereider, van den Blooter die de Schaaps en Kalfsvellen voor de handschoenmaakers &c, bereid.*

MEI.

MEILLEUR. EURE. Adj. & Subst. C'est le comparatif de BON & de BONNE. *Beter.* Ce vin ci est bon, mais l'autre est encore meilleur. *Die wyn is goed, maar de andere is nog beter.* Cette étoffe me paroist bien meilleure. *Dat stof schynd my veel beter.* C'est le meilleur homme du monde. *'t Is de beste man van de waereld.* C'est la meilleure chose que vous puissiez faire. *'t Is de beste zaak, 't beste dat gy doen kond.* Le meilleur de l'affaire est qu'il n'a point notre argent. *Het beste van de zaak, 't beste dat ik in de zaak zie, is dat hy ons geld niet heeft.* Tirez nous du MEILLEUR, du meilleur vin. *Tapt ons van de beste wyn, uit het beste vaatje.* Donnez nous de la MEILLEURE. *Geef ons van 't beste,* of *van de beste.*

MEL.

MELANCHOLIE ou MELANCOLIE. f. La plus terrestre des quatres humeurs du corps animal. *Zwaare gal,* Melancholie, *zwaar* of *zwartvocht.* Melancholie aduste. *Verbrande gal, verbrand sap.* Melancholie noire. *Zwarte gal.*

MELANCOLIE. f. Chagrin, profonde tristesse. *Zwaarmoedigheid, treurigheid, hartzeer, droefheid, vreugdeloosheid.* Il est tombé dans une grande melancolie. *Hy is in een groote zwaarmoedigheid, treurigheid vervallen.* Cette melancolie le mine, le ronge. *Die droefheid, dat hartzeer eet hem op.* C'est un homme gay qui n'engendre point de melancolie. *'t Is een vrolyk mensch die van geen hartzeer weet, die altyd even vrolyk is, 't is een hartje zonder zorg.*

MELANCOLIQUE. Adj. Qui a de la melancolie. *Zwaarmoedig, treurig, bedrukt, diepsuffend, peinzend.* Le Cerf est un animal melancolique. *Het Hart is een zwaarmoedig dier.* Les Esprits melancoliques sont ingenieux. *De zwaarmoedige, de treurige Geesten zyn spitsvindig, vernuftig.* Voila un temps bien MELANCOLIQUE, bien triste, bien ennuyant. *Zie daar een heel verdrietig weer.* Un chant melancolique. *Een treurig, droevig gezang.* Le jeu des Echecs est trop melancolique. *Het Schaakspel is al te treurig, te droomig, te droevig.* Nous avons passez ce jours cy bien MELANCOLIQUEMENT, bien tristement. *Wy hebben dezen dag heel droevig, zeer verdrietig, heel droomig doorgebragt.*

MÊLANGE ou MESLANGE, sans prononcer l'S, m. Assemblage de plusieurs choses. *Mengeling, vermenging, menging.* Le mélange des Couleurs. *De mengeling, vermenging* of *'t vermengen der verwen, der Coleuren.* Ce mélange de liqueurs ne seroit pas de mon goût. *Die mengeling, ondereenmenging van vochten, dat samenbrouwsel zou my niet smaaken.* MÊLANGE de Poësie, amas de pieces en vers. *Mengeldichten, mengelgedichten, samenraaping van gedichten.* L'Homme nous fait voir un mélange de vices & de vertus. *De Mensch doet ons een mengeling van ondeugden en van deugden zien.* Cette Religion est un melange de Pieté & d'Idolatrie. *Die Religie is een mengeling, samenmengsel van Godvrugtigheid en van Afgodery.*

MÊLÉ. ÉE. Part. de MÊLER ou MESLER. *Gemengd, vermengd, onder een verward.* Marchandises mêlées. *Vermengde Waaren.* Un Marchand mêlé, qui vend de diverses sortes de Marchandises. *Een Koopman in gemengde sorteeringen, in veelderley Waaren.* Voila du fil bien MÊLÉ, bien embroüillé. *Dat garen is heel verward.* Les Cartes sont bien MÊLÉES, bien broüillées: il se dit au litteral & au figuré. *De Kaart is braaf door geschoten, 't spel ziet'er heel verward uit.*

MÊLÉE. f. Rude choc, combat opiniâtré entre gens qui sont aux mains. *Vinnige handgemeenschap, scherp treffen, hardnekkig gevecht.* Ce Prince se trouva engagé bien avant dans la mêlée. *Die Vorst vond zig heel ver in 't gevecht verward, gewikkeld.* Se tirer de la MÊLÉE, de la presse. *Uit den drang raaken.*

MÊLER ou MESLER, sans prononcer l'S. v.a. Broüiller ensemble plusieurs choses. *Mengen, onder een mengen, vermengen, verwarren.* Mêler des grains, des liqueurs, des drogues, des couleurs ensemble. *Graanen, vochten, genees-kruiden, verwen samenmengen, onder een mengen.* Mêler du fil, mêler de la soye. *Garen, zyde onder een mengen, in malkander mengen, verwarren.* MÊLER une Serrure, en fausser les ressorts. *Een Slot verdraayen, de veren omzetten, krombuigen.* MÊLER la douceur à la severité. *De zagtheid met de strengheid mengen, paaren.* Mêler l'agréable à l'utile. *Het aangenaame by 't nutte paaren.*

Se MÊLER. v.n.p. *Zig mengen, zig steeken, inwikkelen.* Se mêler dans la foule. *Zig in den drang mengen* of liever, *zig in den drang begeeven, steeken, daar in verward raaken.* La Moselle se mêle dans le Rhin, la Marne se mêle dans la Seine. *De Moesel vermengd zig met den R. vloeyd in den Rhyn, de Marne vermengd zig met de Seine, vloeyd in de S.* Quand les animaux de differentes especes se mêlent ensemble il en vient des Monstres. *Als dieren van verschillenden aart samenpaaren komen daar Monsters, wanschepsels van.*

Se MÊLER d'enseigner les Langues, en faire profession sans en être trop capable. *Zig bemoeyen met, zyn werk maaken van de Taalen te onderwyzen.* Il se mêle de ce qu'il n'entend point. *Hy bemoeyd zig met het geen hy niet verstaat.* Il se mêle de negocier en Actions. *Hy bemoeyd zig met* Actien, *hy doet, hy handeld in Actien.* Il se mêle d'un mechant, d'un vilain metier. *Hy bemoeyd zig met een slechte, vuile neering, hy doet dingen daar hem de Schout wel over mogt aanspreeken.*

Se MÊLER des affaires d'un Grand, en avoir l'Intendance, la direction. *De zaaken van een groot Heer waarneemen, bestieren, de zorg, 't bestier da ir van hebben.* Se MÊLER des affaires d'autrui, s'y ingerer sans y être appellé. *Zig met eens ander mans zaaken bemoeyen, zig daar ongeroepen insteeken.* Mêlez vous de vos affaires. *Bemoeyd u met uwe zaaken.*

MELILOT. m. Petite plante medicinale qui a de petites fleurs

Digitized by Google

fleurs jaunes, dont les feüilles ſont en trois comme le treffle. *Steenklaver, malloten*, ſertula campana, corona regia, *in 't Latyn.* De l'huile de melilot. *Malloten oly, ſteenklaver oly.*

MELISSE. f. Herbe dont les feuilles ſont ſemblables au marrube noir, ayant l'odeur de citron, auſſi l'appelle t-on quelquefois CITRONNELLE. *Byen blad*, Apiaſtrum, vel, citrago, *in 't Latyn.*

MELODIE. f. L'Agréable effet d'une voix harmonieuſe. *Zoetluidentheid, lieffelyke klank, zoete galm van een welluidende ſtem.* Ah, l'agréable melodie! *Ha wat een aangenaame ſtem, wat een zoet geluid, lieffelyk gezang, zoet gekweel!* Chanter MELODIEUSEMENT, avec melodie. *Lieffelyk, aangenaamlyk zingen.*

MELODIEUX. EUSE. Adj. Harmonieux, plein de melodie. *Zoetluidend, lieffelyk, aangenaamlyk klinkend.* Un chant melodieux. *Een lieffelyk, zoetluidend gezang.* Une voix melodieuſe. *Een aangenaame, lieffelyke ſtem.*

MELON. m. Fruit rafraichiſſant d'un goût ſucré & vineux commun en Italie & en France. *Meloen.* Le Melon a peine à meurir en Hollande. *De Meloen word in Holland be zwaarlyk ryp.* Acheter des Melons à la coupe. *Meloenen op de ſnee koopen.* Une trenche, une côte de melon. *Een Meloenſnee, een meloen rib.* MELONNIERE. f. La couche ou les couches où l'on ſeme les melons. *Meloentuin, meloenhok, meloenbed, meloenakker, meloenbak.* Les Melonnieres doivent être expoſées au Soleil de Midy. *De Meloenbedden moeten in de Middag-Zon leggen.*

MEM.

MÉMARCHEURE ou MEMARCHURE, comme il ſe prononce. f. On appelle ainſi l'ENTORSE que ſe fait un cheval par un faux pas. *Verſtuiping, been verſtuiping van 't paard door een verkeerde ſtap of ſtruikeling.*

MEMBRANE. f. Partie déliée & nerveuſe qui ſert d'enveloppe à quelque partie du corps. *Vlies.* Les membranes des muſcles. *De vliezen der ſpieren, ſpiervliezen.* Les membranes du cerveau. *Herſſenvliezen, de vliezen daar de herſſens in beſloten leggen.* Les fibres des membranes. *De hairen, de vezels der vliezen.*

MEMBRANEUX. EUSE. Adj. Qui participe à la membrane. *Vliezig.* Les parties membraneuſes du corps. *De vliezige deelen van 't ligchaam.*

MEMBRE. m. Partie du corps, comme Bras, Jambe, cuiſſe &c. *Lit, lidt, ligchaams deel.* Je ſens de grandes douleurs dans tous mes membres *Ik voel groote pyn door alle myne leden.* Tous les membres furent fracaſſez. *Alle zyne leden wierden verbryzeld.* Le membre viril. *'t Manlyk lit, het teellidt.* Un MEMBRE de mouton, un gigot ou quartier de mouton. *Een hamelenbout, ſchaapekwartier.* Les MEMBRES ou pieces d'un Vaiſſeau. *De inhouten, ribben* of *ſtukken van een Schip.*

MEMBRE, ſe dit auſſi figurément, pour tout ce qui fait partie d'un corps. Les pauvres ſont les membres de Jeſus-Chriſt. *De armen zyn de leden, ledemaaten van Jeſus Chriſtus.* Les membres de l'aſſemblée. *De leden van de vergadering.* Il eſt membre de notre Egliſe. *Hy is een lidtmaat onzer Kerke.* C'eſt un membre pourri qu'il faut retrancher. *'t Is een bederve, een verrot lidt dat men afſnyden moet.* Les membres d'une periode, d'un diſcours. *De leden, de deelen van een* periode, *van een redenvoering.*

MEMBRU. UE. Adj. Qui a les membres gros & puiſſants. *Grof en zwaarledig, grof en ſterk van leden.* Un homme membru & vigoureux. *Een groſledig en ſterk kaerel.*

MEMBRURE. f. Les menuiſiers appellent ainſi la piece de bois dans laquelle on enchaſſe les panneaux. *Randhout, lyſt daar de ſchrynwerkers de panneelen* of *platte ſtukken in zetten.*

MÊME ou MESME. Pronom relatif, point different, point autre. *Zelfde, zelve, even eens.* Le même homme, la même femme. *De zelfde man, de zelfde vrouw.* Le même jour, la même nuit. *De zelfde dag, de zelfde nagt.* Le même cheval. *Het zelfde paard.* La même heure. *'t Zelfde uur.*

MÊME, ſe joint aux pronoms perſonnels pour marquer la choſe plus préciſément. Allez y vous même. *Gaat 'er zelfs na toe.* Je le lui ai dit moy même. *Ik heb 't hem zelfs gezegt.* Je le lui ai dit à lui même. *Ik heb 't aan hem zelve gezegt.* Vous vous trompez vous même ſi vous croyez que... *Gy bedriegd u zelve zoo gy gelooft dat...* MÊME, ſe met auſſi après les Subſtantifs pour en redoubler la force. Dieu eſt la bonté même. *God is de goedheid zelve.* Cet homme là, c'eſt la malice même. *Die kaerel, dat is de loosheid, de boosheid zelve.*

MÊME, pareil, ſemblable. *Zelfde, gelyk, diergelyke.* Donnez nous du même vin. *Geef ons van de zelve* of *zelfde wyn.* On vous fera le même traittement, vous aurez le même ſort. *Men zal u 't zelfde onthaal aandoen, gy zult het zelfde lot hebben.*

MÊME. Adv. De plus, en outre. *Zelfs, daar benevens, behalven dat.* Il lui a donné ce qu'il avoit, même juſques à ſes habits. *Hy heeft hem gegeeven 't geen hy had, zelfs tot zyne kleederen toe.* Non ſeulement il eſt liberal, mais même prodigue. *Hy is niet alleen mild, maar zelfs overdaadig daar nog by.*

À MÊME, Être à même, avoir abondance, pouvoir prendre ce qu'on veut d'une maſſe, d'un tas. *By den gantſchen hoop, aan den vollen bak zitten, de ruimte hebben, overvloedig van 't geen men begeerd konnen krygen.* Mangez, prenez ce que vous voulez, vous êtes à même. *Eet, neemd wat gy wilt, gy hebt de ruimte, daar is overvloedig, eet zoo veel gy wilt, taſt vry toe.* Ce mot ſe conſtruit ordinairement avec METTRE & LAISSER. Il eſt dans ma Bibliotheque, je l'ai mis, je l'ai laiſſé à même. *Hy is in myne Boekekamer, hy heeft de keur, hy heeft verſchiet van boeken, hy kan leezen zoo veel hy wil.*

De MÊME, comme cela, tout de même, de la même ſorte, pareillement. *Eveneens, even zoo, inſgelyks, ook zoo.* Faites de même. *Doet zoo, doet even eens.* Il eſt de même de cela que de toutes les autres choſes. *Het is daar mede als met alle andere zaaken.* Voila une belle Pendule, une belle Tapiſſerie, j'en aurai auſſi une de même. *Dat is een ſchoon Staandhorlogie, een ſchoon Behangſel, ik zal'er ook zoo een hebben.* De MÊME, tout ainſi que les Aigles prennent l'eſſor en haut, de même les Eſprits penetrans &c. *Gelyker wys de Arenden een hooge vlugt neemen, naar om hoog ſnellen, alſoo ook de ſpitsvindige Geeſten &c.*

MEMOIRE. m. Faculté par laquelle l'ame conſerve l'image des choſes. *Geheugenis, geheugen*, memorie, *gedagtenis.* Graver, imprimer une choſe dans ſa mémoire. *Een zaak in zyn geheugenis, in zyne memorie* graveeren, *indrukken.* Si ma memoire ne me trompe. *Zoo myn memorie my niet bedriegd, my geen part ſpeeld, zoo ik het wel heb.* Se remettre une choſe en memoire. *Zig iets erinneren, in gedagte bren-*

Digitized by Google

brengen. Dire ſa leçon de memoire, par coeur. *Zyne les van buiten opzeggen.* Grande mémoire & peu d'Eſprit. prov. *Veel memorie en weinig verſtand, en weinig voordeel.* Il a une memorie de Lievre. *Hy heeft een* memorie *als een garnaal, hy heeft een kranke memorie.* Je n'ay point de MEMOIRE, de ſouvenir de cela. *Ik heb daar geen geheugen, geen gedagte, geen weet van.* Je conſerverai toujours la memoire de vos bienfaits. *Ik zal altyd de gedagtenis, 't geheugen uwer weldaaden behouden.* La memoire du Juſte ſera éternelle. *De gedagtenis van den Rechtvaardige zal eeuwig duuren.* De memoire d'homme on n'avoit vû, entendu choſe pareille. *Daar was van menſchen geheugen niets dergelyks gezien, gehoord.* À l'heureuſe memoire, à l'immortelle memoire de très vertueux, très illuſtre &c. *Ter gelukkige, ter zalige, ter onſterffelyke gedagteniſſe van den deugdryken, doorlugtigen &c.* Le feu Roy Guillaume de glorieuſe memoire. *Den overleden Koning William hoogloffelyker* memorie, *roemwaardigſte gedagtenis.* Les Poëtes appellent les Muſes les Filles de MEMOIRE. *De Dichters heeten de Zang-Nimfen de Dochters van Memorie.* Les noms des Grands hommes ſont conſervez au Temple de Memoire. *De naamen der Voortreffelyke mannen worden in den Tempel der Memorie, in 't geheugen der Menſchen bewaard.*

MEMOIRE, papier écrit, ſervant à inſtruire d'un fait &c. *Memorie, ſchriftelyk vertoog, narigt, berigt, ſchriftelyke onderrigting.* Dreſſer un memoire inſtructif pour quelqu'un. *Een memorie, een geſchrift tot onderrigting van iemand opſtellen.* L'Ambaſſadeur de France a preſenté un ſecond Memoire là deſſus à Meſſrs. les Etats. *De Franſchen Ambaſſadeur heeft een tweede, een nadere Memorie daar over by de Heeren Staaten ingeleverd.* MEMOIRES, ſe prend auſſi pour Relation, narré de certains faits hiſtoriques. *Hiſtoriſche aanteekeningen, Gedenkſchriften, Levens bedryven.* Les Memoires de la Reine Marguerite, de Brantome, du Chevalier Temple. *De* Memorien, *Gedenkſchriften van de Koninginne Margareta, van Brantome, van den Ridder Temple.*

MEMORABLE. Adj. Digne de Memoire. *Gedenkwaardig, beroemd, vermaard.* Le Siege memorable d'Oſtende, de Candie, de Turin. *Het Gedenkwaardig, vermaard beleg van Ooſtende, van Candia, van Turin.* Après tant d'actions memorables. *Na zoo veel gedenkwaardige, roemrugte daaden, doorlugtige bedryven, na zoo veel Heldenſtukken.*

MEMORATIF. IVE. Il ſe dit quelquefois en cette phraſe du ſtyle familier, *ſoyez en memoratif*, ſouvenez vous en. *Denkt'er om, houd het in uwe gedagte.*

MEMORIAL. m. Il ſe dit de ce qui renouvelle le ſouvenir d'une choſe. *Verbeelding, erinnering, gedagtenis.* La ſainte Cene eſt le memorial de la paſſion de Jeſus-Chriſt. *Het Heilig Nagtmaal is de verbeelding, erinnering, gedagtenis van 't lyden Jeſu Chriſti.*

Le MEMORIAL eſt le nom d'un des Livres à doubles parties, à l'uſage des Marchands. *'t Memorialboek, Koopmans* Memorie-*boek.*

M E N.

MENAÇANT. ANTE. Adj. Qui menace. *Dreigend, vertoornd, ſtuurs, bars.* Un air, un oeil, un viſage menaçant. *Een dreygend, vertoornd gelaat; een vertoornd, vergramd gezigt, bars wezen.* Des paroles menaçantes. *Dreigende woorden, dreigementen, ruwe bejegeningen.* DANET écrit MENACEANT. On ne ſçait pourquoy.

M E N.

MENACE. f. Inſulte de paroles ou de geſtes. *Dreigement, bedreiging.* Uſer de menaces envers quelqu'un. *Dreigementen gebruiken omtrent iemand.* Il lui fit d'horribles menaces. *Hy kwam hem met yſſelyke dreigementen aanboord.* Je ne crains point ſes menaces, je me moque de ſes menaces. *Ik vrees zyne dreigementen, ik agt zyn dreigen niet, ik lagch om zyn dreigen.* Ce ſont des menaces en l'air. *'t Zyn dreigementen in de lugt, dat is maar in de lugt geſchermd.*

MENACER. v.a. Faire des menaces. *Dreigen, bedreigen, dreigementen gebruiken.* Menacer de l'oeil, menacer de la main, menacer du bâton. *Met het oog, met de hand, met de ſtok dreigen.* Il jure, il menace de tuer tout. *Hy vloekt, hy dreigd alles om te brengen.* Ce Pays là eſt menacé d'une grande Guerre. *Dat Land word met een zwaaren Oorlog bedreigd.* Il menaça la Ville de mettre tout à feu & à ſang. *Hy dreigde de Stad alles te vuur en te zwaard te zetten.* Le Public eſt menacé d'un livre qui aura pour titre... *Het Gemeen word bedreigd met een Boek dat tot zyn tytel zal hebben...* Tel menace qui a grand peur. phr. *Meenig een dreigd die heel bang is.* Ce Bâtiment menace ruine, eſt preſt à tomber. *Dat Gebouw dreigd in te ſtorten, om te vallen.* Des Montagnes qui menacent, qui bravent les cieux. exag: *Zeer hooge Bergen, Bergen die den Hemel met hare hooge kruinen trotſeeren, uittarten.*

MENAGE, ou MESNAGE, ſans prononcer l'S. m. Gouvernement Domeſtique. *Huishouden, huishouding, huisbeſtier, Huiſſelyke Regeering.* Il a un grand menage ſur les bras. *Hy heeft een zwaar huishouden op den hals.* C'eſt un gouffre que le menage. *Het huishouden is een ſlindkolk.* Avoir ſoin de ſon menage. *Voor zyn huishouden zorgen, zyn huis bezorgen.* Cette Servante tient le MENAGE, les meubles, la maiſon bien propre. *Die Meid houd het huisraad, het huis, het goed heel ſchoon.* Des chaiſes, tables, poëles, chaudrons & autres pieces de menage. *Stoelen, tafels, pannen, ketels en andere ſtukken tot het huishouden behoorende.* Mettre une Fille en MENAGE, la marier. *Een Vryſter, een Dochter uitzetten, uittrouwen, ten huwelyk beſteeden, haar eigen huishouden te beſtieren geeven.* Ils ſont bon menage, ils vivent bien enſemble. *Zy houden heel goed huis ſamen, zy leeven heel wel met malkander.* à Paris il y à ſept ou huit MENAGES, Familles dans une même Maiſon. *Te Parys zyn zeven agt Huishoudens in een zelfde huis, onder een dak.* Du pain de MENAGE, fait à profit. *Huisbrood, eigen gebak om de zuinigheid.* De la toile de menage. *Linnen van eige reedſel, uit zuinigheid zelfs beſteld.* Sganarelle ou le Medecin malgré lui vendoit tout ſes meubles pour vivre de menage. *Filebout of de Doktor tegens dank verkogt al zyn huisraad om de zuinigheid.* Acheter du Vin bouteille à bouteille, ce n'eſt pas MENAGE, il n'y a pas de menage, d'épargne. *Wyn by enkelde* bouteilles *koopen, dat is geen huishouden, geen voordeel.*

MENAGEMENT. m. Égard, circonſpection. *Inzigt, omzigtigheid.* Il eſt d'humeur fâcheuſe, il faut avoir de grands menagements pour lui. *Hy is van een moeyelyk, geemelig humeur, men moet veel omzigtigheid met hem gebruiken.* On eut pour ce Prince tous les menagements imaginables, poſſibles. *Men had voor die Vorſt alle bedenkelyke agting, alle mogelyke ontzieningen, eerbiedigheden, men gebruikte alle mogelyke omzichtigheden met die Vorſt.*

ME-

Digitized by Google

MENAGER. v. a. Uſer de menage, d'œconomie dans la dépenſe domeſtique. *Bezuinigen, ſpaarzaamlyk, zuinig gebruiken, aanleggen.* Je vous laiſſe ma bourſe, menagez la bien. *Ik laat u myn beurs, bezuinigd die wel, gebruikt het geld ſpaarzaamlyk.* Elle menage bien les gains de ſon mari. *Zy leid haar mans winſten heel zuinig aan.*

MENAGER ſes forces, menager ſa ſanté, en uſer avec moderation. *Zyne kragten, zyne gezondheid maatig gebruiken; ordentelyk, geregeld leeven.* Il faut menager le credit de ſes amis. *Men moet het vermogen van zyne vrinden zuinig, maatiglyk, omzigtig gebruiken.* MENAGER, épargner, ſes troupes, ne les pas fatiguer, expoſer inutilement. *Zyne troepen, zyn volk beſpaaren, niet onnoodig vermoeyen, blootſtellen.* MENAGER, conſerver les interets de ſon amy. *De belangens van zyn vrind behartigen, bezorgen, waarneemen.* Menager quelqu'un, ne le choquer, ne le reburer point, garder des meſures avec lui. *Iemand omzigtig behandelen, hem niet belgen, in de weg wezen; rekkelykheid, toegeevendheid omtrent hem gebruiken.* MENAGER l'eſprit du Peuple, avoir des complaiſances pour le Peuple. *De gemoederen van 't Volk zoeken in te neemen, 't Volk wat toegeeven, de zinnelykheid van 't Volk wat volgen.* N'avoir rien à menager avec quelqu'un, n'avoir plus de meſures à garder avec lui. *Geen vrindſchap, geen omzigtigheid meer met iemand behoeven te gebruiken, aan hem niet meer gehouden, verbonden zyn.*

MENAGER, Moyenner une entrevuë, un accord. *Een byeenkomſt, een verdrag Bemiddelen, bewerken.*

MENAGER le temps, l'occaſion, en faire un bon uſage. *De tyd, de gelegentheid waarneemen, zuinig aanleggen, wel gebruiken.* Menager, conduire bien ſa voix en chantant. *Zyne ſtem in 't zingen wel leiden, buigen, beſtieren.* Ce Poëte a bien menagé tous les incidents de ſa piece. *Die Dichter heeft al de gevallen van zyn ſpel ordentelyk geſchikt, beleid, beſtierd, waargenomen.* MENAGER, pratiquer un Cabinet dans une chambre. *Een Kantoortje, ſchryfvertrekje in een kamer* practiſeeren, *ordentelyk afſchieten, wecten uit te winnen.*

Se MENAGER. v. n. p. Se choyer. *Zig naauw wagten, ontzien, zig troetelen.* Il faut ſe menager quand on releve de maladie. *Men moet zig naauw wagten als men van de ziekte opkomt.* Se MENAGER bien avec tout le monde, ſe maintenir dans l'eſtime generale. *Zig met ieder een wel gedraagen, zig by groot en klein bemind maaken.* Il eſt difficile de ſe menager entre deux partis contraires. *Het valt, het is zwaar twee ſtrydige partyen te vrind te houden.* Il ſçut ſi bien ſe menager auprès du Prince. *Hy wiſt zig zoo wel by den Vorſt te gedraagen, hy wiſt den Vorſt zoo wel op te paſſen.*

MENAGER. ERE. Adj. Oeconome, qui entend le menage, l'épargne. *Zuinig, huishoudend, ſpaarzaam.* Les jeunes gens ne ſont guere menagers. *De jonge luiden zyn niet heel zuinig.* Sa femme eſt bonne menagere, bien menagere. *Zyn vrouw is een goede huishoudſter.* La fourmi menagere. *De ſpaarzaame, zuinige mier.*

MENAGER, eſt auſſi Subſtantif. *Huishouder.* C'eſt un mechant menager. *'t Is een ſlegt huishouder.* C'eſt une grande MENAGERE. *'t Is een heel goede huishoudſter, een zeer zuinige vrouw.*

MENAGERE. On appelle ainſi une Servante qui tient le menage d'un vieux Garçon. *Huishoudſter, Meyd die 't huis van een oud Vryer ophoud, die 't huishouden van een bejaard Jongman waarneemd.* Si vous ſçaviez comme ſa Menagere lui en fait accroire! *Zoo gy wiſt hoe zyn Huishoudſter hem de kap vult, hoe zy op de Markigang wind!* Un Mari appelle auſſi quelque fois ſa Femme de ce titre familier: s'il plait à notre Menagere. *Zoo het onze Huishoudſter, onze Huisbezorgſter believd.*

MENAGERIE. f. Lieu où l'on engraiſſe les beſtes & où l'on éleve les volailles. *Kweekhok* of *Vogelperk, Diergaarde, plaats daar men de beeſten meſt en alderley pluimgedierte, gevogelte opkweekt.* Il nous a fait manger des Poulets de ſa menagerie. *Hy heeft ons van zyne Hokhoenders laaten eeten.* La Menagerie de Verſailles eſt pleine de toutes ſortes d'animaux très rares. *Het Vogelplein, de Diergaarde van Verſailles is met alderhande zeldſaame dieren voorzien.*

MENDIANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui demande l'aumone. *Beedelend.* Les quatre Ordres mendiants ſont les Jacobins, Cordeliers, Auguſtins & les Carmes. *De vier Beedel-Ordens zyn de Jacobynen, Franciſcanen, Auguſtyners en de Carmeliters.* Renfermer les MENDIANTS, les Gueux. *De beedelaars, de ſchooyers opſluiten.* On appelle en ſtyle familier, un plat de figues, d'avelines, de raiſins & d'amandes les quatre Mendiants, ſur tout en Carême.

MENDIER. Liſez, MANDIER. v. a. Demander par aumone. *Beedelen, troggelen, ſchooyen, om een aalmoes vraagen.* Je l'ay vu mendier ſon pain. *Ik heb hem zyn brood zien beedelen, langs de huizen zien troggelen, ſchooyen.* MENDIER les ſuffrages, les rechercher avec empreſſement: cabaler. *De ſtemmen aftroggelen, loopen beedelen, daar opentlyk en ieverig om aanhouden.* Ce ſont des recommandations mendiées. *'t Zyn afgetroggelde, gebeedelde voorſpraaken.*

MENDICITÉ. f. Etat de celui, de celle qui mendie. *Beedelaary, elend, armoede, nooddruft.* Être reduit à la mendicité. *Tot de uiterſte armoede, tot beedelen, tot den beedelzak vervallen zyn.*

MENÉE. f. Pratique ſecrete, intrigue, cabale pour faire réuſſir un mauvais deſſein. *Heimelyken handel, bedekten toeleg, ſtinkſen aanſlag, ſnood voorneemen, kuipery.* J'ay decouvert ſes menées. *Ik heb zynen bedekten handel, zynen ſnooden toeleg, zyne heimelyke aanſlaagen ontdekt.* Ce mot ſemble vieillir.

MENER. v. a. Conduire, guider. *Geleiden, beſtieren, brengen, aanvoeren.* Je m'offre de vous y mener. *Ik bied my aan om u daar te brengen, te geleiden.* Mener l'Epouſe à l'Egliſe, mener la Victime à l'Autel. *De Bruid na de Kerk brengen, het Slagt-offer na 't Outaar leiden.* Mener des Soldats au combat, à l'aſſaut. *Soldaaten na den ſtryd leiden, tot den ſtorm aanvoeren.* Mener les Soldats à la boucherie. exag: *De Soldaaten op den vleeſchbank brengen.* Mener des chiens en leſſe. *Honden aan den band leiden.* Mener un grand train avec ſoy. *Een grooten ſtoet met zig leiden, na zig voeren.* MENER, gouverner quelqu'un. *Iemand beſtieren, leiden, behandelen.* Il le mene comme il veut. *Hy leid hem als hy wil, hy beſtierd hem na zyn zin.* Il va comme on le mene. *Hy gaat als hy geleid, gemend word.* Il ſe laiſſe mener par le nez comme un Buffle. *Hy laat zig als een Buffel by de neus omleiden.* Je le menerai loin, je le menerai par un chemin où il n'y a point de pierres. phr. *Ik zal hem hebben, ik zal hem wat anders leeren, ik zal hem wakker te doen geeven.* Mener les Ennemis battant, les pourſuivre chaudement. *De Vyanden vinnig vervolgen, heftig najaagen, op de hakken zitten.* Le jeu, la débauche & les femmes menent

Digitized by Google

un Jeune homme bien loin. expr. fig: *Den dobbel, den drank en de vrouwen brengen een Jongman ver op hol.* Cet argent ne le menera pas loin, ne lui durera gueres. *Hy zal met dat geld niet veel doen konnen, dat geld zal haast op wezen, zal hem niet ver ſtrekken.*

MENER le Menage, en avoir la conduite. *Het Huishouden beſtieren, voor 't huishouden zorgen.* Laiſſez moy mener cette affaire là. *Laat my die zaak beſtieren, laat my daar mede omſpringen, begaan.*

MENER les Moutons paître. *De ſchaapen in de wey brengen, de ſchaapen hoeden, weyden.* Mener les chevaux à l'abruvoir. *De paarden na 't wedt brengen, de paarden drenken.* MENER un Caroſſe, une Charette, la conduire. *Een Koets, een Wagen mennen, als Koetſier of Voerman* ageeren, *dienen.* Mener un bâteau. *Een ſchuit voeren, voor ſtuurman* ageeren.

MENER du Bled, du Bois, des Marchandiſes au Marché, à la Foire. *Koorn, Hout, Koopmanſchappen na de Markt, na de Kermis voeren, brengen.* MENER une Dame, la faire danſer & danſer avec elle. *Een Juffer ten dans leiden.* Mener le branle, mener la danſe. *Den dans leiden, den dans beginnen, de eerſte aan den dans zyn, de anderen aan 't danſen helpen.* C'eſt à vous à mener le branle. phr. *Gy moet eerſt beginnen, gy moet de anderen voorgaan, gy moet 'er eerſt aan.*

MENER une vie honneſte, vivre honneſtement. *Een eerlyk leven leiden, eerlyk leeven.* Il mene une vie ſcandaleuſe. *Hy leid een ergerlyk, een ſchandig leven.* Mener beau bruit, grand bruit, faire bien du fracas. *Een groot geraas maken, geweldig aangaan, yſſelyk tieren en vloeken.*

MENESTRIER ou MENÉTRIER. Il ſe diſoit autrefois pour joueur d'inſtruments à danſer, aujourd'hui on dit VIOLON. *Speelman, lierman.* Des Menetriers de Village. *Boereſpeelluiden, zaagers van den Overtoom.* Arlequin ne rencontre pas tant mal quand il prend Apollon pour le Meneſtrier de la Doüane. *Harlequin heeft het zoo kwaad niet als hy Apol voor Lierman, Lierſpeelder van 't Tolhuis aanziet.*

MENEUR. Celui qui mene. *Leider, geleider.* Le meneur d'une Dame à la danſe. *De dansleider van een Juffrouw.* Un Cocher eſt un MENEUR de chevaux. *Een Koetſier is een paardemenner.* Il eſt fait comme un meneur d'Ours. *Hy ziet 'er uit als een Beerleider, als een Landlooper, als een Zwartmaaker.*

MENIN. Ce terme vient de l'Eſpagnol & ſe dit d'un jeune Gentilhomme qu'on donne pour Camarade à un jeune Prince dont il eſt le Confident ou pluſtot l'Eſpion d'honneur. *Speeljonker, ſpeelmakker van een Jonge Vorſt.*

MENNONISTES. On appelle ainſi les Adherens de MENNO, Chef des Anabaptiſtes modernes. *Mennoniſten, navolgers van Menno een Vries, Hoofd der jonger Doopsgezinden.*

MENOTTES. f. pl. On appelle ainſi des cercles de fer dont on ſerre les poignets d'un criminel, d'un furieux. *Handboeyen, arm-kluiſters, paternoſter.* Dès qu'on lui eut mis les menottes. *Zoo dra men hem de boeyen, paternoſters om de handen vaſt gemaakt had.*

MENSE. f. Ce mot eſt dérivé de *Menſa*, Table, en Latin: il ne s'employe qu'en ces phraſes: la Menſe Abbatiale, ou tout le revenu de l'Abbé. *De Tafel of al het inkomen van den Abt.* La Menſe Conventuelle, les revenus d'un Convent. *De inkomſten, Tafelgoederen van een Klooſter.* L'Abbé & les Religieux font une Menſe commune. *Den Abt en de Monnikken hebben een gemeene Tafel, deelen al 't inkomen van 't Klooſter ſamen.*

MENSONGE. m. Menterie. *Logen, loogentaal, onwaarheid.* C'eſt un horrible menſonge. *'t Is een yſſelyke loogen.* Le Satan eſt le Pere du menſonge. *De Satan is de Vader der loogen.* Les menſonges des Poëtes. *De loogens der Poëten, de logenagtige verſieringen der Dichters.* Tous ſonges ſont menſonges. prov. *Alle droomen zyn loogens, zyn verdichtſelen.*

MENSONGER. ERE. Adj. Il ſe dit quelquefois en Poëſie pour FAUX, TROMPEUR. *Loogenagtig, valſch, bedriegelyk.* Langue menſongere. *Loogenagtige tong.* Promeſſe menſongere. *Valſche, bedriegelyke beloſte.*

MENSTRUAL. On appelle Sang *Menſtrual* (*Maandſtondlyk bloed.*) le ſang qui coule pendant les MENSTRUES, les MOIS, les REGLES, les ORDINAIRES des Femmes. *De Maandeſtonden, geregelde vloed der Vrouwen.*

MENSTRUE. f. Les Chymiſtes donnent ce nom à un diſſolvant humide. *Uittrekwater*, Chymicaal *ſcheimiddel*, menſtruum, *in 't Latyn.*

MENTAL. ALE. Adj. Qui ſe fait interieurement, tacitement. *Inwendig, ſtilzwygens.* On appelle Oraiſon *mentale*, une Oraiſon interieure & muette. *Inwendig en ſtil Gebed.* Reſtriction *mentale*, reſtriction tacite. *Inwendige, ſtilzwygende agterhouding.* Me le promettez vous ſans équivoque ni aucune reſtriction mentale? *Beloofd gy 't my zonder dubbelzinnigheid nog ſtilzwygende agterhouding, zonder Menniſte ſtreeken, loopjes?*

MENTALEMENT. Adv. Intentionnellement, d'une maniere mentale. *In de gedagte, by zig zelfs alleen.* Un crime mentalement commis. *Een misdaad in de gedagte begaan.*

MENTE ou MENTHE. f. Plante odoriferente dont il y a de deux ſortes. *Munt.* Mente de jardin. *Tuinmunt, ſalaadkruid.* Mente ſauvage. *Wilde munt.*

MENTERIE. f. Menſonge, diſcours menteur. *Loogen, loogentaal, loogenagtig zeggen.* C'eſt une menterie manifeſte. *'t Is een openbaare, een taſtelyke loogen.* Je l'ai ſurpris en menterie. *Ik heb hem op loogens betrapt.*

MENTEUR. EUSE. Adj. Qui ment. *Loogenagtig, onwaaragtig.* Tout homme eſt menteur. *Ieder menſch is loogenagtig.* Un proverbe menteur. *Een loogenagtig, onwaaragtig ſpreekwoord.* Un Almanach menteur. *Een loogenagtigen Almanach.*

MENTEUR eſt ſouvent Subſtantif. *Loogenaar, loogenagtig menſch.* C'eſt un menteur fieffé, un effronté menteur. *'t Is een olyke, een onbeſchaamde loogenaar.* La Comedie du Menteur n'eſt pas d'un trop bon exemple. *Het Blyſpel de Loogenaar genaamd is van geen al te goed voorbeeld.*

MENTEUSE, eſt le feminin de MENTEUR. *Loogenagtig, een loogenaarſter.* Une femme menteuſe. *Een loogenagtig vrouwmenſch.* Une phiſionomie menteuſe. *Een loogenagtig, bedriegelyk wezen.* Vous êtes une petite MENTEUSE. *Gy zyt een kleine loogenaarſter, jokkenaarſter.*

MENTHE ou MENTE. f. Herbe qui aide à la coction, facilite l'enfantement, tuë & chaſſe les vers. *Munt, kruidt dat tot de kooking der ſpyzen helpt, het kinderbaaren verligt, de wurmen dood en verdryft.*

MENTION. f. Commemoration, memoire. *Melding, ge-*

Digitized by Google

gewag, gedachtenis. Faire mention de quelque chose, en parler, en renouveller le souvenir. *Melding maaken van iets.* Pline en fait mention dans son Histoire Naturelle. *Plinius maakt'er melding van in zyne Natuurlyke Beschryving.* Il n'en est plus mention, on n'en parle plus. *Daar word geen melding meer van gemaakt, daar word niet meer van gesproken, men hoord'er niet meer van.*

MENTIONNÉ. ÉE. Part. de MENTIONNER, faire mention, qui n'est plus en usage. *Gemeld, vermeld.* Ce qui a été mentionné cy dessus. *Het geen hier boven gemeld is.* Les choses mentionnées dans le Contract. *De zaaken in 't* Contract *vermeld, vervat, opgesloten.*

MENTIR. v.n. Ne dire pas la verité. *Liegen, onwaarheid spreeken.* La Loy de Dieu defend de mentir. *Gods Wet verbied te liegen.* Mentir à chaque parole. *Liegen by ieder woord dat men spreekt.* Mentir impudemment. *Onbeschaamd liegen.* Mentir comme un arracheur de dents. *Liegen als een Ketter, liegen dat het kraakt.* Sans MENTIR c'est un effronte coquin. *Het is in der daad een onbeschaamde fielt, met ernst gesproken, 't is een onbeschaamden schelm.* A beau mentir qui vient de loin. prov. *Hy heeft goed liegen die van verre komt, die in vreemde gewesten gereisd heeft mag'er wel wat agter geeven, heeft het liegen voor niet.* Bon sang ne peut mentir, le bon naturel se montre toujours. *Goed bloed kan niet liegen, kan niet jokken, de goeden aart blykt altyd, dryfd altyd boven.* Il est Normand & point Larron, il fait mentir le Proverbe. *'t Is een Normand en geen Dief, hy doet het Spreekwoord liegen.*

MENTON. m. Partie du visage au dessous de la bouche. *Kin.* Menton fourchu. *Gekloofde kin.* Menton pointu. *Spitse kin.* Menton plat. *Stompe of platte kin.* Il a trois brins de barbe au menton. *Hy heeft drie hairtjes aan de kin.* Soutenir, lever le menton à quelqu'un, l'appuyer, le soutenir dans une affaire. *Iemand de hand boven 't hoofd houden, in een zaak helpen, voorspreeken, hem hart onder de riem steeken.*

MENTONNIERE. f. Les Dames appelloient ainsi la bande qui tenoit au masque. *Keelband aan de ouwerwetse maskers.* Les Femmes appellent aujourd'hui MENTONNIERE, la bande qui leur passe sous le menton & qu'elles attachent des deux cotez à leur tête en se coëffant. *De kinneband die de Juffers aantrekken om haar op te hullen.*

MENU. UË. Adj. Delié *Dun, niet grof.* Elle a le corps fort menu, la taille fort menue. *Zy heeft een heel dun lyf* of liever, *een zeer dunne middel, zy is heel dun, fyn van talie, van leest.* Ce bâton est trop menu. *Die stok is te dun.* Ses jambes sont si menuës! *Zyne beenen zyn zoo dun, zoo rank, zoo schraal!* Des caracteres menus, de l'ecriture menue. *Fyne letters, fyn schrift.* Menu comme poussiere. *Zoo dun als stof* De la pluye menuë. *Dunne regen, stofregen.* MENU, se dit par extension ou exaggeration comme, de la menuë, de la petite monnoye, des sous, des dutes. *Kleingeld, preutelgeld, stuivers, duiten &c.* Le menu Peuple, le bas peuple. *Het gemeene Volk, 't volk van de agterstraaten, 't jan hagel.* Les menus frais du menage. *De geringe, de kleinste onkosten van 't huishouden.* Il a tant par semaine pour ses menus plaisirs. *Hy heeft zoo veel 's weeks aan zakgeld, tot zyn speelgeld.* Elle ne lui accorde que des menuës faveurs. expr. poët. *Zy staat hem maar ligte gunsten toe.*

MENU, s'employe aussi Adverbialement & Substantivement: hacher menu comme chair à Pâté. *Zoo dun hakken als Pasteyvleesch.* Raconter une chose par le menu, en detail. *Een zaak met alle hare omstandigheden, van stukje tot beetje verhaalen.* Il pleuvoit dru & menu. *Het regende digt.* Les balles de mousquet tomboient dru & menu. *De musketkogels vielen zoo digt als hagel.*

MENUET. m. Air & danse dont le mouvement est fort vite. *Menuet, Minuet* of *airtje en dans daar een heel radde beweeging in vereischt word.* Chanter, danser un menuet. *Een menuet zingen, een minuet dansen.* Le Menuet est la danse du Poitou.

MENUISERIE. f. L'Art & l'ouvrage du menuisier à placcage. *Schrynwerk, schrynwerkerskonst.* Apprendre la menuiserie. *Het schrynwerken leeren.* Un lambris de menuiserie. *Een muurschot van schrynwerk, van gelymd schrynwerk.*

MENUISIER d'assemblage, Artisan qui travaille en meubles de bois, avec le Rabot &c. *Kistemaaker, witwerker.* MENUISIER de placcage, celui qui travaille à des cabinets & en marqueterie. *Schrynwerker, Kabinet* of *rariteitwerker.*

MEP.

Se MEPRENDRE. v.n.p. Se tromper, s'abuser, prendre une chose pour une autre. *Zig verzinnen, vergissen, misrekenen, mistasten.* Vous vous meprenez, je ne vous dois pas tant. *Gy verzind u, gy hebt abuis, ik ben u zoo veel niet schuldig.*

MEPRIS. Part. du Verbe précedent. *Verzonnen, misgereckend, misgetast.* Nous nous sommes mepris, c'est un autre. *Wy hebben ons verzonnen, wy hebben mis, het is een andere.* Il s'étoit mepris de la moitié. *Hy had de helft misgerekend, misgeteld.*

MEPRIS. m. Sentiment bas & injurieux qu'on a de quelqu'un ou de quelque chose. *Veragting, kleinagting.* Il l'a traitté avec beaucoup de mepris, avec le dernier mepris. *Hy heeft hem met veel veragting, met de uiterste veragting gehandeld.* Regarder quelqu'un d'un air de mepris. *Iemand met een spytig wezen, met veragting, met verontwaardiging aanzien.* Tomber dans le mepris. *Tot kleinagting vervallen, zyn fatsoen kwyt worden.* Avoir du mepris pour les Richesses, les Grandeurs. *De Rykdommen, de Grootheden met veragting aanzien, de zelve veragten, beneeden zig stellen.* Il a fait cela au mépris des Loix, des defenses. *Hy heeft dat tot veragting, in spyt der Wetten, trots de verbiedingen gedaan.* La familiarité engendre le mepris. phr. *De gemeenzaamheid baard veragting.*

MEPRISABLE. Adj. Digne de mepris. *Veragtelyk, veragting waardig.* Un homme meprisable. *Een veragtelyk man.* Une Loy meprisable. *Een veragtelyke Wet.* La meprisable chose que la vanité! *Wat is de grootsheid een veragtelyke zaak!*

MEPRISANT. ANTE. Adj. Qui marque du mepris, de l'indignation. *Veragtend, spytig, lebbig.* Un air meprisant. *Een veragtend gelaat, een spytig wezen.* Des paroles meprisantes. *Veragtende, spytige, lebbige woorden.*

MEPRISE. f. Abus, erreur. *Verzinning, misslag,* abuis, *dwaaling.* Cela s'est fait par meprise. *Dat is by verzinning, by* abuis *geschied.* La meprise est trop grande, va trop loin. *De verzinning, misslag is te groot, gaat te ver.*

MEPRISER. v.a. Avoir du mepris, estimer peu. *Veragten, klein agten, kleineeren.* Il ne faut mepriser personne. *Men moet niemand veragten.* Il mepriso tout ce qui ne vient pas de lui. *Hy veragt al wat*

Digitized by Google

van hem niet komt. Mepriſer les honneurs, les richeſſes, c'eſt la profeſſion des veritables Philoſophes. *De eerampten, de rykdommen veragten, dat is het beroep der waare Philozophen.*

MER.

MER. f. L'Amas des Eaux qui font un globe avec la terre. *Zee.* La Grand' Mer ou l'Occean. *De wyde Zee* of *den Oceaan.* La Mer pacifique ou la grand' Mer du Sud. *De ſtille Zee* of *de groote Zuidzee.* La mer Mediterranée. *De Middelandſche zee.* La mer d'Eſpagne. *De Spaanſchezee.* La mer du Nord. *De Noordzee.* La mer Baltique. *De Ooſtzee.* Notre mer du Sud ou la mer de Friſe n'eſt qu'un bras de Mer. *Onze Zuiderzee is maar een inham van de Zee, een Zeebogt, zeearm.* Voyager ou faire voyage par Mer. *Over zee reizen, de zee bouwen.* Couvrir la Mer de Vaiſſeaux. *De Zee met Schepen bedekken.* Les coſtes, le rivage de la Mer. *De zeekuſten, de oever van de Zee.* Le flux & le reflux de la Mer. *De vloed en eb van de Zee.* Mettre un vaiſſeau à la MER, le mettre à l'eau. *Een Schip in 't water brengen, van de werf laaten loopen.* Entrer en mer. *In zee loopen, in zee ſteeken.* Tirer en haute mer. *Diep in zee ſteeken.* Tenir la mer. *Het in zee houden.* La mer briſe contre les rochers. *De zee brand, barnd, ſchiet, ſlaat tegen de klippen aan.* La mer moutonne, blanchit. *De zee ſchuimd.* La mer étale, elle ne monte ni ne baiſſe. *De zee is ſtil, daar gaat geen zee meer.* La mer mugit. *De zee raaſd, bruiſt.* La mer ſe creuſe. *De zee gaat hol en bol.* Des coups de mer, houles violentes. *Geweldige zeegolven, zeebaaren, ſcholfers die tegen 't ſchip aan ſlaan.* On appelle groſſe mer, la mer agitée. *Holle zee, hol water, grof zee.*

MER, on employe ce mot en pluſieurs expreſſions figurées: La Chicane eſt une mer ſans fonds ni rive. *De Praktyk, pleitkonſt is een grondelooze zee.* Ce travail eſt terriblement long, c'eſt la mer à boire. *Dat werk is yſſelyk lang, 't is de zee om uit te drinken, daar is geen eind, geen doorkomen aan.* C'eſt un gourmand, un yvrogne qui avaleroit la mer & les poiſſons. exag: *'t Is een ſlokdarm, een dronkaard die de zee ingulpen zoude, die het alles in zyn balg zou ſlaan.* C'eſt porter de l'eau à la mer. *Dat is of men water in de zee wilde brengen.* Je l'ay cherché par mer & par terre, à pied & à chéval. *Ik heb hem te zee en te land, te voet en te paard, ik heb hem over al gezogt.*

MER, entre encore dans la compoſition de certains mots: du Poiſſon de Mer. *Zeevis.* Un combat de Mer ou un combat naval. *Een Zeeſlag, Zeegevecht.* Oiſeaux de mer. *Zeevogels.* Monſtres de mer. *Zeemonſters.* Cela a un certain goût de mer. *Dat heeft een zekere zeeſmaak.*

MERCENAIRE. Adj. & Subſt. Qui ne ſe fait que pour le gain, le ſalaire. *Dat maar om de winſt, om 't loon geſchied.* Labeur, travail mercenaire. *Werk, arbeid om de winſt, om 't loon, uit eigenbaat aangevangen, volbragt.* Un homme MERCENAIRE, qui a l'ame mercenaire, que l'intereſt ſeul fait agir. *Een baatzugtig, baatzoekend, loontrekkend menſch; menſch die alleen uit eigenbaat, uit geldzugt, om den broode iets doet.* C'eſt un MERCENAIRE, un homme intereſſé. *'t Is een loondienaar, een baatzoekend, inhalig menſch.*

MERCENAIRE, ouvrier à la journée, manoeuvrier. *Daghuurder, dagwerker, arbeider tegen zoo veel daags, huurling.* Il ne faut pas retenir le labeur du mercenaire. *Men moet den arbeid van den huurling niet onthouden, onbeloond laaten; men moet het loon van den werkman niet verkorten.*

MERCENAIREMENT. Adv. Agir *mercenairement*, d'une maniere mercenaire. *Op een baatzugtige wyze werken, om baatzugt, om 't gewin, om den broode iets doen.*

MERCERIE. f. On comprend ſous ce nom toutes menuës marchandiſes comme rubans, peignes, petits miroirs, gants, couteaux, étuis, cannes &c. *Kraamery, Kraamersneering, als linten, kammen, ſpiegeltjes, handſchoenen, meſſen, rottingen &c.* Il vent toute ſorte de fine MERCERIE, d'ouvrages d'acier & d'yvoire. *Hy verkoopt alderhande fyne kraamery, ſtaale en yvoore werken.*

MERCI, ſe dit quelquefois pour PITIÉ, MISERICORDE. *Medoogentheid, Genade, Barmhertigheid.* C'eſt un homme ſans merci. *'t Is een man zonder medogentheid, zonder medelyden, een ongenadig, onbarmhertig menſch.* Je vous crie mercy, je vous demande pardon. *Ik bid u om genaa, om vergiffenis.* J'en ſuis delivré, Dieu merci. *Ik ben'er God dank van verloſt, af ontſlagen.* Être à la merci, à la diſcretion de quelqu'un. *Ter beſcheidentheid van iemand ſtaan, van 't welbehaagen van iemand afhangen.* Quand on eſt à la merci du Vainqueur. *Als men ter beſcheidentheid van den Overwinnaar ſtaat, als men van de wil van den Overwinnaar afhangd.* Laiſſer les Brebis à la merci des Loups. *De Schaapen aan 't geweld van de Wolven overlaaten.* Un Vaiſſeau abandonné à la merci des vents. *Een Schip aan 't geweld der winden overgelaaten, ſchip door de winden geſlingerd, geſold.* L'ordre de la MERCI, Ordre venu d'Eſpagne inſtitué pour racheter les captifs d'entre les mains des Infidelles. *De Order van de Monnikken van* Nueſtra ſegnora de la Merced, of *van de Barmhertigheid tot het vrykoopen der Slaaven in Barbaryen, in Spanje aldereerſt aangeſteld.*

MERCI de ma vie: maniere de juron du Peuple. *Sakkerloot.* Mercy de ma vie, ſi je vous prends! *Sakkerloot, ſakker de boeren, zoo ik u kryg!*

MERCIER, ſe dit proprement d'un Marchand qui vend en gros & en détail pluſieurs choſes ſervant à l'habillement & à la parure. *Kraamer, winkelier.* Le Corps des Merciers. *Het Kraamers Gild.* Les Merciers du Palais. *De Kraamers van de Hof-zaal.* Mercier rubanier, évantailliſte, marchand de chapeaux, de galanteries Françoiſes &c. *Franſche Kraamer.* Petit Mercier petit panier. phr. *Zoo de Kraamer zoo de mars*, ook wel, *men moet zyn teering zetten na zyn neering.* Il tueroit un mercier pour un peigne. *Hy zou een kraamer om een halve ſtuivers kam, voor een oortjes doosje aanvliegen, vermoorden; hy is geweldig boos, kwaad, hy heeft een kwaade luim.*

MERCREDI. Jour de Mercure, il eſt expliqué ſur MECREDI, pour obeïr à l'uſage. *Woensdag.* Revenez mercredy. *Komt woensdag weder.*

MERCURE. La plus petite Planette qui fait ſon cours autour du Soleil dont elle ne s'éloigne jamais de plus de vint degrez au dire de Copernic & de Tychobrahe. *Mercurius, kleinſte Planeet om de Zon loopende.* Mercure en ſon aſcendant. *Mercurius in 't opklimmen.* Le Mercure retrograde eſt d'un bon augure. *De agterwaarts loopende* of *wederkeerende Merkuur is van een goed teeken.* MERCURE le Dieu de l'Eloquence, le Meſſager des Dieux, le Patron des Marchands & des Larrons. *Mercurius de God der Welſpreekentheid, de Bode der Goden, de Patroon*

Digitized by Google

troon der Koopluiden en Dieven. MERCURE, sert de titre à des Journaux & Relations des choses passées en certains Pays, &c. Les Mercure de Hollande des Années 1672, 1673 &c. *De Hollandsche Mercuriussen van de Jaaren 1672, 1673 &c.* Le Mercure de la Haye de la façon du Galant Monsr. D. *De Haagsche Mercurius van den* Galanten *Heer* DOEDYNS *maaksel.*

MERCURE, en Chymie est le nom du vif ARGENT. *Mercuur, Kwikzilver.* On tient que le Mercure est la semence de tous les metaux. *De Mercuur, 't Kwikzilver word voor 't zaad van alle metaalen gehouden.* Du MERCURE sublimé, de l'Arsenic, du poison. *Kwikzilver in poeyer, om hoog gedreven kwik, vergif.*

MERCURIAL. ALE. Adj. Qui tient du mercure. *Kwikzilveragtig.* Les Esprits mercuriaux & arsenicaux. *De kwikzilveragtige en* arsenicaale *Geesten.*

MERCURIALE. On appelle ainsi à Paris la Censure du Président du Parlement, de l'Advocat General adressée aux Gens de Robe contre les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice. *Openlyke berisping, bestraffing, reden, aanspraak door den President, den Advocaat Generaal na de Vacantie van St. Marten, aan de Practisyns van Parys gedaan.* MERCURIALE, se dit aussi de toute sorte de censure, de reprimende. *Bestraffing, berisping, doorheekeling, doorstryking.* On lui a fait une rude, une severe mercuriale. *Men heeft hem een strenge berisping gedaan, men heeft hem braaf voorgenomen; hy is braaf, lustig, wakker door gehekeld; hy heeft een schoone les, een schoone schraap gehad.*

MERDAILLE. f. Chassez moy d'icy toute cette *merdaille*, cette petite jeunesse. *Jaagd my al die strontbillen, die kleuters, dat goore goed hier van daan.*

MERDE. f. Excrement, matiere fecale de l'homme. *Stront, menschendrek.* De la merde d'Enfant. *Kinderstront, kinderdrek.* De la merde de chien, merde de chat. *Hondestront, hondedrek; katte-stront, katte-drek.*

MERDEUX. EUSE. Adj. Gâté, souillé de merde. *Bestront, met stront bevuilt.* Langes merdeux. *Bestronte luuren.* Chemise merdeuse. *Stronthembd, bestronte, bescheete hembd.*

MERE. Femme qui a mis un Enfant ou des Enfans au Monde. *Moeder.* Bonne Mere. *Goede Moeder.* Mere dénaturée. *Ontaarde Moeder.* Belle Mere. *Stiefmoeder.* Grand' Mere. *Grootmoeder.* Mere Nourice. *Minnemoeder.* Comment se porte Mademoiselle votre Mere? *Hoe vaart Mejuffrouw uw Moeder?* Les Cath. Romains appellent la Ste. Vierge la Mere de Dieu. *De Roomsch Catholyken noemen de H. Maagd, de Moeder Gods.* MERE se dit aussi des animaux femelles. La Mere (la chienne) & les petits. *De Moer, de teef en de jongen.* La mere nourrit ses petits. *De moer voed hare jongen.* Des maux, des vapeurs de MERE, vapeurs de matrice. *Opstygingen van de Lysmoeder.*

MERE, sert encore de titre, d'épithete: la Mere Abbesse du Convent. *De Moeder of Abdis van 't Klooster.* L'Eglise est la Mere des Fidelles. *De Kerk is de Moeder van de Geloovige.* Comme l'ordonne Mere Sainte Eglise. *Gelyk de Heilige Moeder de Kerk beveeld, gebied.* L'Ambition est la Mere de tous les desordres. *De Heerschzugt, Staatzugt is de Moeder, de oorspronk van alle wanorders.* La Grece étoit la Mere des beaux Arts. *Griekenland was de Moeder der edele Konsten.*

MERE-GOUTE. f. On appelle ainsi le vin qui coule de la cuve avant que les grappes soient pressurées. *Lekwyn, wyn van de geplukte, doch ongeperste druif afgedropen.*

MERE-LAINE. f. Laine sans appresť, comme elle vient du dos des moutons. *Eerst geplukte of afgeschore wol, ongewasschе, onbereide wol.* Un matelas de mere-laine. *Een matras van geplukte en onbereide wol.*

MERE-LANGUE. Langue matrice. f. *Moeder-taal, oorspronkelyke taal.* On dispute si l'Allemand est la Mere-langue du Hollandois. *Men twist of 't Hoogduitsch de Moeder-taal van 't Hollandsch is.* La dure MERE, est le nom que les Medecins donnent à la membrane qui enveloppe la cervelle. *'t Harde moedervlies, breinvlies.* Mater dura, in 't Latyn.

MERE-PERLE. f. On appelle ainsi la plus grosse espece de coquille de perle. *Paerlemoer, grootste slag van paerelschulp.* La Mere perle est parmi les autres perles ce qu'est le Roy des abeilles parmi sa bande. *De Paerlemoer is onder de andere paerels 't geen de Koning der byen onder zyne bende is.*

MEREAU. m. Il y en a qui prononcent & écrivent MARREAU. Petite marque de plomb ou de carton &c, à quoy on connoist les membres d'une societé. *Loodtje, merk van loot of bordpapier &c.* Distribuer des mereaux aux membres de l'assemblée. *Loodtjes aan de leden van de vergadering uitdeelen.* Chez les Reformez les Anciens portent des mereaux aux communians. *By de Hervormden brengen de Ouderlingen loodjes aan de* communicanten, *aan de Nagtmaalgangers.*

MERELLE. f. Les Enfants appellent ainsi un jeu en échelons marqué à terre avec de la craye dans lesquels on faute à clochepied. *Hinkperk.* Jouer à la merelle. *In 't hinkperk speelen, hinkelen.*

MERIDIANE. f. On dit faire la *meridiane*, ou la *meridienne*, pour dire, faire un petit somme incontinent après avoir diné. *Een slaapje opneemen, een siltje vangen kort na 't middagmaal.* Ce mot vient de l'Italien.

MERIDIEN. m. Terme d'Astronomie & de Geographie: on appelle ainsi tout Cercle de la Sphere qui coupe l'Equateur à angle droit. *Middaglyn, meridiaan.* Il est midy à pareille heure en tous les endroits du Monde qui sont sous le même meridien. *Het is middag op 't zelfde uur in alle de plaatsen van de Waereld die onder dezelfde meridiaan gelegen zyn.* On compte trois cent soixante meridiens sur le Globe, en allant de la gauche à la droite. *Men rekend drie honderd en zestig middaglynen*, meridiaanen *op de Waereldkloot van de linker na de regterhand toe gaande.* On ne convient pas de l'endroit où se doit placer le premier Meridien. *Men is niet eens omtrent de plaats daar den eersten* Meridiaan *geplaatst moet worden.* Les François l'établissent à l'occident de l'Isle de Fer, & les Hollandois au Pic de Tenerif, la plus haute montagne du Monde.

MERIDIEN. NE. Adj. On appelle cercle *meridien*, le cercle qui va du Nord au Sud. *Middagkring.* Ligne *Meridienne*, perpendiculaire à l'Horison & tracée du Pole Arctique au Pole Antarctique. *Middaglyn in den zin der Sterreloopkundige.* Ziet verders l'ACADEMIE.

MERIDIONAL. ALE. Adj. Qui est du côté du midy. *Zuidelyk, na 't Zuiden.* L'Amerique meridionale. *Zuider America, 't zuider deel van America.* Les Regions meridionales. *De zuidelyke Landstreeken,*

Digitized by Google

ken, Geweſten van 't Zuiden. Les Provinces Meridionales du Royaume. *De zuidelyke* of *Zuider-Landſchappen van 't Ryk.*

MERISE. f. Fruit du Merisier, eſpece de ceriſe moins groſſe que l'ordinaire. *Kriek* of *ſchraale kers, lange ſteelkers.* Des meriſes noires. *Zwarte krieken.*

MERISIER. m. Arbre fort dur & dont les feuilles ſont rouges comme feu avant de tomber. *Kriekboom.*

MERITE. m. En morale ſe dit pour Action, Vertu par laquelle on merite récompenſe ou punition. *Verdienſte.* Nous ſommes ſauvez par les merites de la paſſion de Jeſus-Chriſt. *Wy worden zalig door de verdienſten van Chriſti lyden.* Le merite des oeuvres eſt un dogme diverſement entendu par les Reformez. *De verdienſten der werken is een leerſtuk door de* Gereformeerde *verſcheidentlyk verſtaan.* Dieu nous jugera ſelon nos MERITES, ſelon nos oeuvres. *God zal ons na onze verdienſten, volgens onze werken oordeelen.* Cela releve le merite de ſon action. *Dat vergroot, verheft de verdienſte van zyne daad.* Se faire un merite auprès de quelqu'un, tirer gloire, vanité d'un office rendu &c. *By iemand dank willen verdienen, behaalen, groots zyn op de dienſt aan hem bewezen.* Il ſe fait un merite de ſon ignorance. *Hy trekt roem uit zyne onkunde.*

MERITE, au ſingulier ſignifie Vertu, Capacité, aſſemblage de pluſieurs excellentes qualitez. *Verdienſte, Bekwaamheid, uitmuntende deugd, groote gaven.* Un homme de merite. *Een man van verdienſte, van* merite, *een voortreffelyk man.* Cette charge, cet employ eſt dû à ſon merite. *Die bediening, dat ampt komt hem wegens zyne verdienſte toe, men was die aan zyne deugd, zyne zorg, dienſten verpligt.* Reconnoître, récompenſer le merite. *De verdienſte erkennen, de Deugd beloonen, genoote dienſt vergelden.* La Faveur l'emporte ſouvent ſur le Merite. *De Gunſt gaat dikwils voor de Verdienſte, weegd dikwils meer dan de Deugd.* MERITE en François eſt un terme bien vague. *Verdienſte,* Merite (in 't Franſch) *is een woord dat eene ruime beteekeniſſe heeft.* Il a *beaucoup de merite, quand on a votre merite, C'eſt un merite extraordinaire,* tout cela ſont expreſſions magnifiques qui diſent tout & ne diſent rien.

MERITER. v.a. Être digne, ſe rendre digne. *Verdienen, waardig zyn.* Meriter louange. *Lof verdienen.* Meriter récompenſe. *Belooning verdienen.* Je n'ai pas merité tant d'honneur, tant de bonté. *Ik heb zoo veel eer, zoo veel goedheid niet verdiend.* Jeſus-Chriſt nous a merité le Paradys. *J. Chr. heeft voor ons den Hemel verdiend.* C'eſt un Homme qui a bien merité de l'Etat, de la Patrie. *'t Is een man die by den Staat, 't Vaderland veel verdiend heeft, die 't Land groote dienſten gedaan heeft.* C'eſt un malheureux qui ne merite pas de vivre. *'t Is een ſchoft die niet verdiend te leeven, die niet waard is dat hy leefd.* MERITER châtiment, punition. *Straf verdienen.* Le peché a merité l'Enfer. *De zonde heeft de Hel verdiend.* Vous meriteriez qu'on vous mit dehors par les épaules. *Gy verdiende, gy had verdiend dat men u met geweld de kamer uitboende.*

MERITOIRE. Adj. Qui merite. *Verdienſtelyk, dat loon verdiend, loonwaardig.* La mort de Jeſus-Chriſt eſt meritoire pour nous. *De dood van Jeſus Chriſtus is verdienſtelyk voor ons.* Si les bonnes oeuvres n'étoient pas meritoires devant Dieu. *Zoo de goede werken niet verdienſtelyk waaren voor God.* Il croit avoir fait un acte, une oeuvre meritoire. *Hy meend een verdienſtelyke zaak, een verdienſtelyk werk gedaan te hebben.* Si l'homme agiſſoit MERITOIREMENT, d'une maniere meritoire. *Zoo de menſch op een verdienſtelyke wyze werkte.*

MERLAN. m. Poiſſon de Mer qui a les yeux grands & clairs, dont la chair eſt molle & legere. *Wyting* of *Bolk, ſoort van ſchelvis; Vis,* Aſellus *in 't Latyn.* Manger du merlan. *Wyting* of *ſchelvis eeten.*

MERLE. m. Oiſeau couleur de ſuye & tacheté comme la grive. *Merel, zwarte lyſter.* Ciffler un merle, lui apprendre à chanter. *Een merel voorfluiten, met de fluit* airtjes, *deuntjes leeren.* D'un homme fin & matois on dit, c'eſt un fin merle. *'t Is een loze vos, een ſlimme vent.* Quand on promet ce qu'on ne veut pas tenir on dit, vous aurez un merle blanc. *Gy zult een witte merel hebben.* On dit la même choſe en ſe moquant de celui dont l'entrepriſe paroiſt remeraire: s'il fait cela il aura le merle blanc. *Zoo hy dat doet dan zal hy Koning weezen.*

MERLESSE. f. Quelques oiſeliers appellent ainſi la femelle du merle. *Wyfjes merel.* Ce n'eſt pas un merle, c'eſt une merleſſe. *'t Is geen mannetjes, 't is een wyfjes merel.*

MERLETTE. f. On appelle ainſi en terme de Blaſon, un petit oiſeau repréſenté ſans pieds ni ailes. *Vogeltje zonder pooten nog vleugels in 't Wapenſchild verbeeld.*

MERLIN. m. Petit cordage à trois fils dont on ſe ſert à faire des rabans. *Meerling, marltouw, dunſte ſcheepstouw.* MERLINER une voile, la coudre à la ralingue avec du merlin. *Een zeil aan de lyken vaſt maaken, met marling aannaayen.*

MERLON. m. Monceau de terre entre deux embraſures d'un Parapet, il vient de *Merulum,* qui a autrefois ſignifie CRENEAU. *Merloen, aarde kanteel* of *ſcheiding van twee ſchietgaten in een Borſtweering* of *Battery-wal.* Le merlon a ſix pieds de hauteur & ſon épaiſſeur eſt de dixhuit.

MERLUCHE. f. Ou MERLUS. m. Ce mot vient de *Maris Lucius.* Brochet de Mer: c'eſt un poiſſon qui a le dos gris cendré, le ventre blanc, la queue quarree & la teſte avancée & platte. *Leng* of *Cabiljauw, daar aberdaan en ſtokvis van gemaakt word.* Il fut battu comme merluche. *Hy wierd als ſtokvis gebeukt.*

MERVEILLE. f. Choſe rare & qui cauſe de l'admiration. *Wonder, wonderzaak, zeldſaamheid.* Il nous racconta des merveilles de ce Pays là. *Hy vertelde ons wonderen van dat Land.* Le Tombeau d'Artemiſe a été compté entre les ſept merveilles du Monde. *Het Praalgraf van Artemiſe is onder de zeven wonderen des Waerelds gerekend geweeſt.* C'eſt merveille de vous voir, exag: *'t Is wat wonders, iets zeldſaams dat men u ziet.* Faire merveilles à un Siege, dans une Bataille. *Wonderen doen, zig wonder wel kwyten in een Beleg, in een Slag.* Notre nouveau Miniſtre a fait merveilles aujourd'hui. *Onze nieuwe Predikant heeft van daag wonder wel gepredikt.* Promettre monts & merveilles. *Een hoope fraaye dingen belooven, heel mild zyn in beloften.* Peindre à merveilles. *Wonder fraay, zeer net ſchilderen.* Cela eſt beau à merveilles. *Dat is wonderlyk ſchoon!*

MERVEILLEUSE. Feminin de l'Adj. MERVEILLEUX. *Wonderlyk, wonderbaar.* La vertu de l'aiman eſt une choſe merveilleuſe. *De kragt van de zeilſteen is een wonderlyke, wonderbaare zaak.* Elle eſt MERVEILLEUSEMENT belle. *Zy is wonderlyk, ongemeen ſchoon.* Il peint merveilleuſement bien. *Hy ſchilderd wonderlyk wel.*

MER-

Digitized by Google

MERVEILLEUX. EUSE. Adj. Admirable, ſurprenant. *Wonderlyk, wonderbaar, verwonderlyk.* Un Eſprit merveilleux, un merveilleux genie. *Een wonderlyke Geeſt, wonderbaar vernuft, verſtand.* Il parle également bien cinq ou ſix langues, cela eſt merveilleux! *Hy ſpreekt vyf zes taalen even goed, dat is wonderbaar, iets wonders!* Du Vin merveilleux, excellent. *Ongemeene, uitſteekende wyn.* Vous êtes un merveilleux homme! phr. ir: *Gy zyt een wonderlyk menſch! gy hebt wonderlyke gevoelens!* On appelle MERVEILLEUX, cette partie de la Fable qui cauſe de l'admiration. Longin a fait un Traitté du Sublime & du Merveilleux. *Longinus heeft een Tractaat over de Hoogdraavende ſtyl en de Wondergeſchiedeniſſen gemaakt.*

MES.

MES. Pronom Poſſeſſif, pluriel de MON & de MA. *Myne.* Mes Enfans, mes hardes, mes affaires. *Myne Kinderen, myne kleederen, myne zaaken.*

MESALLIANCE. f. Alliance diſproportionnée, mariage inégal. *Ongelyk huwelyk, egtsvereeniging met zyn minderen aangegaan.*

Se MESALLIER. v.n.p. Se marier à une perſonne de condition inferieure à la ſienne. *Beneeden zyn ſtaat trouwen, met zyn mindere trouwen, een ongelyk huwelyk aangaan.* Il croiroit ſe meſallier en épouſant cette Demoiſelle. *Hy zou die Juffer beneeden zyn ſtaat rekenen, 't zou voor hem een ongelyk huwelyk wezen.*

MESANGE. f. Petit oiſeau qui eſt une eſpece de pinſon, mais dont le chant eſt fort deſagréable. *Koolmees, pimpelmeesje.*

MESARRIVER. v.n. Il ne ſe dit que des accidents fâcheux qui pourroient arriver. *Kwaad wedervaaren.* De peur qu'il ne vous en meſarrive. *Uit vrees dat u eenig kwaad wedervaare, overkome.*

MESENTENTE. f. Voy MALENTENDU. *Misverſtand, abuis.* Il faut qu'il y ait de la meſentente. *Daar moet misverſtand, verzinning,* abuis *in wezen.*

MESENTERE. m. Membrane au milieu des inteſtins à laquelle ils ſont attachez. *Darmſcheidel, darmſcheel, middel darmvlies.* Il fut bleſſé au meſentere. *Hy wierd in 't darmſcheidel gekwetſt.*

MESESTIMER. Voy MÉPRISER. *Veragten, klein agten.*

MESINTELLIGENCE. f. Diſſention, mauvaiſe intelligence. *Misverſtand, oneenigheid, twiſt.* Quand il y a une fois de la meſintelligence entre les Chefs d'une Ligue. *Als'er eens misverſtand, oneenigheid is onder de Hoofden van een Bondgenoodſchap.*

MESME, a été expliqué ſur MÊME, pour obeïr à l'uſage. *Zelfs, zelfde.*

MESOFFRIR. v.a. Offrir moins qu'une choſe ne vaut. *Onder de waarde bieden, minder bieden, te weinig bieden.* C'eſt trop meſoffrir. *Dat is te zeer onder de waarde bieden.*

MESQUIN. INE. Adj. Chiche, ſordide. *Deun, karig, wrekkig.* Cet homme eſt ſi meſquin. *Die kaerel is zoo deun, zoo karig.* MESQUIN, ſe dit auſſi de ce qui marque une avarice ſordide. *Slegt, uit een karige beurs komende.* Il a un habit bien meſquin, une perruque bien meſquine pour un homme de ſa qualité. *Hy heeft een heel ſlegt kleed, een zeer ſlegte paruik voor een man van zyn ſtaat.* Il nous donna un repas des plus meſquins. *Hy gafons een van de ſchraalſte, ſcherſte maaltyden, uy wierden'er byzonder mager, geu eldig ſchraaltjes onthaald.* Et que cela eſt meſquin! *Foey wat is dat wrekkig, wat ſtaat dat leelyk, dat is eerſt vuil!*

MESQUINEMENT. Adv. D'une façon meſquine. *Op een karige, wrekkige wyze, kariglyk, wrekkiglyk.* Il vit trop meſquinement pour le bien qu'il a. *Hy leefd al te karig, al te deun na de middelen die hy heeft.*

MESQUINERIE. f. Dépenſe ſordide, avarice indigne. *Karigheid, deunheid, wrekheid, te vuile ſpaarzaamheid.* Sa meſquinerie appreſte à rire à tout le quartier. *Zyne karigheid, wrekheid word door de gantſche buurt uitgelagchen, uitgekreeten.*

MESSAGE. m. Charge, commiſſion de dire quelque choſe. *Boodſchap, laſt van iets over te zeggen, aan te dienen,* Il s'eſt bien acquité de ſon meſſage. *Hy heeft zig wel gekweeten van zyn laſt, hy heeft zyn boodſchap wel gedaan.*

MESSAGER. ERE. Adj. Qui fait un meſſage. *Boodſchapper, Bode.* Mercure eſt appelé le Meſſager des Dieux. *Mercuur word de Boodſchapper der Goden genaamd.* L'Aurore eſt la Meſſagere du jour. *Aurora is de Boodſchapſter van den dag.* Le Peuple veut que les Cometes, les Monſtres, les Prodiges ſoient des meſſagers de la colere du Ciel. *'t Volk wil dat de* Comeetſtarren, *de Monſters, de Wonderteekens boodſchappers, voorboden van's Hemels gramſchap zyn.*

MESSAGER. Celui qui eſt établi pour porter les Lettres, les paquets d'une Ville à l'autre. *Bode, Brieven en pakken beſtelder.* Je vous enverrai tout cela par le Meſſager. *Ik zal u dit alles met de Bode overzenden.* Ce fromage ſent le pied de meſſager, il a une odeur forte. *Die kaas is lebbig, ruikt ſterk, heeft een vieze reuk.*

MESSAGERIE. f. Charge du Meſſager en ce dernier ſens. *Bodenſchap.* La Meſſagerie d'Amſterdam à Breda, à Middelbourg, à Campen. *Het Bodenſchap van Amſterdam op B. op M. op C.*

MESSE. f. Pretendu ſacrifice de Jeſus-Chriſt par l'office du Preſtre. *Mis, Miſſe, Mis-offerhande, Prieſters offerdienſt.* Dire, chanter Meſſe. *De Mis leezen, de Miſſe zingen.* Celebrer la Meſſe. *De Miſſe bedienen, of vieren.* La Grand' Meſſe. *De groote Miſſe.* La meſſe de Noël. *De Kersmiſſe* of *Mis van Kersnagt.* Meſſe baſſe. *Prevel-mis, ſtille Mis, gemeene Mis daar niet gezongen word.* La Meſſe des morts. *De zwarte Miſſe, de Zielmiſſe.* Ce Preſtre ne vit que de ſes Meſſes. *Die Prieſter leefd niet dan van de Miſſen die hy doet, hy leefd alleen van den Altaardienſt.* Il y a des Meſſes à tous prix. *Daar zyn Miſſen tot alderley pryzen, de Miſſen worden bediend na 't geld dat'er aan beſteed word.* Le Dieu de la Meſſe, le Sacrement vint à paſſer. *Den Mis-God, 't Sacrament kwam voorby te gaan.*

MESSEANCE. f. Manque de bienſéance. *Ongeſchiktheid, onbetaamlykheid, wanſtal.* Il y auroit de la meſſéance à cela. *Daar zou ongeſchiktheid, onbetaamelykheid in wezen, dat zou niet voegen, paſſen.*

MESSEANT. ANTE. Voy MALSEANT. *Onbetaamelyk, ongevoegelyk.* Il eſt meſſeant à un Eccleſiaſtique d'aller au Bal. *Het is onbetaamelyk, ongevoeglyk voor een Geeſtelyk perſoon na 't Baal te gaan.*

MESSIE. f. Le Chriſt promis dans l'Ancien Teſtament. *Meſſias, den Chriſtus in 't Oude Teſtament beloofd.* Les Juifs ont beau attendre le Meſſie! *Wat of de Jooden na den Meſſias mogen wagten!*

MESSIER. On appelle ainſi un Payſan commis à la garde des vignes quand les raiſins ſont preſque meurs.

Digitized by Google

Druirewagter, koddebeyer, wyngaardwaaker als den oogst op handen is.

MESSIRE. Titre d'honneur qu'on ne donne guere qu'aux perſonnes de grande qualité. *Weledele Heer, een Adelyke tytel in Vrankryk.* Meſſire Nicolas de la Rochefoucaut Archeveſque de... *Mynheer den Heer Nicolâs van la R. Aartsbiſſchop van...* Meſſire Anthoine du Prat Chancelier, Duc de... *Den Weledele Heer Anthonius du P. Cancelier, Hertog van...*

MESTIF, ou METIF, comme il ſe prononce: celui qui eſt né d'un Européen & d'une Indienne, ou d'un Indien & d'une Européenne. *Een die uit een Europiaan en een Zwartin* of *uit een Zwart en een vrouw van Europa geboren is*, Chien meſtif, d'un Mâtin & d'une Levrette, d'un Epagneul & d'un Barbet. *Een halfſlagtige hond, van een Boerehond en een Levret, van een Patryshond en een Waterhond &c.*

MESTRE de Camp. On appelloit ainſi autrefois un Colonel de Cavalerie, & auſſi un Colonel de certains Regiments d'Infanterie. *Dus wierden voor dezen een Kolonel te Paard, en een Colonel van zommige Regimenten te voet genaamd.*

MESURABLE. Adj. Qui ſe peut meſurer. *Meetbaar, afmeetelyk.* L'air n'eſt pas meſurable. *De lugt is niet meetbaar, is niet af te meeten.*

MESURAGE. m. Action de MESURER. *Meeting, het meeten van iets.* Il faut tant pour le meſurage des grains. *Daar moet zoo veel wezen voor 't meeten der graanen.*

MESURE. f. Ce qui ſert à regler l'étenduë d'une quantité. *Maat, afmeeting, afperking van 't geene gemeeten kan worden.* Meſure à bled. *Koornmaat.* Meſure à vin. *Wynmaat.* Les meſures ſont inégales. *De maaten zyn ongelyk.* Une MESURE de bled, la quantité qu'il en entre dans le boiſſeau ou quelque autre meſure. *Een maat koorn, een ſchepel koorn.* Une meſure de ſel. *Een maat zout.* Vos chevaux ont eu ſix meſures d'avoine. *Uwe paarden hebben zes maatjes haver gehad.* Donner, faire bonne meſure. *Goede maat geeven.* Il a de faux poids & de fauſſes meſures. *Hy heeft valſche gewigten en valſche maaten.* La meſure de nos malheurs n'eſt pas encore à ſon comble. *De maat, 't getal onzer rampen is nog niet op zyn hoogſte.*

MESURE, en cas de Muſique, ce qui en marque le temps & les intervalles. *Zangmaat.* Battre la meſure, obſerver la meſure. *De maat ſlaan, de maat volgen.* La MESURE d'un vers, l'arrangement & la cadance qu'on y obſerve. *Maat of behoorlyke voetſchikking, ſnyding van een vers.* Les vers irreguliers n'obſervent point de meſure. *De onregelmaatige of loſſe vaerſen volgen geen maat, geen zeker getal van lettergreepen, voeten.* Il fait tout avec poids & meſure. expr. fig: *Hy gaat heel omzigtig te werk.* C'eſt un homme qui n'a ni regle ni meſure. *'t Is een man die tugt noch regel volgt, een ongeregeld man.*

MESURE, dimention reglée, en terme d'Architecture. *Geregelde afmeeting, maat van lengte, dikte, hoogte in de Bouwkunde.* Prendre les meſures d'une Colomne. *De afmeetingen van een Pylaar opneemen.* Prendre la meſure à quelqu'un pour lui faire un habit. *Iemand de maat neemen om hem een kleed te maaken.* La MESURE (le parchemin, le papier) dont ſe ſert le Tailleur pour meſurer les habits. *De Kleermaakers Maat, parkemente* of *papiere ſtrook om de kleederen af te paſſen.* La MESURE du Cordonnier. *De Schoenmaakers maatſtok.* On dit en Eſcrime, être *en meſure*, pour être en diſtance de parer un coup. *In de maat, in 't bereik zyn van een ſteek te verzetten, in 't ſchermen.* Être hors de meſure, hors de la portée du fleuret. *Buiten de maat, 't bereik zyn van den degen, te ver of te digt zyn om de ſteek te verzetten.* Mettre quelqu'un hors de meſure, le déconcerter. *Iemand buiten de maat zetten, uit den trant helpen, in wanorder brengen.* Prendre des MESURES, diſpoſer, concerter les moyens de faire réuſſir une affaire. *Beraamingen, overſlag maaken*, meſures *neemen, de middelen overweegen om een zaak wel te doen uitvallen.* Il avoit ſi bien pris toutes ſes meſures. *Hy had alle zyne* meſures *zoo wel genomen, hy had alles zoo wel overleid, bedagt.* Rompre les meſures de quelqu'un, faire échouer ſon deſſein. *Iemands beraamingen verydelen, iemands kompas verzetten, hem van 't paard helpen, uit de zaal ligten.* C'eſt à vous à prendre vos meſures là deſſus. *Gy moet'er uw ſtaat na maaken, daar moet gy op te werk gaan.* Garder des MESURES avec quelqu'un, avoir des égards pour lui. *Omzigtig met iemand leeven, hem ontzien, vreezen hem te verſtooren.* Il n'y a plus de meſures à garder avec un Ennemi déclaré. *Men behoeft een verklaarde Vyand niet meer te ontzien.* Ziet de reſt op GARDER.

à MESURE que. Adv. Selon que, à proportion que, en même temps que. *Na maate dat, in de zelfde tyd als.* On vous payera à meſure que vous travaillerez. *Men zal u betaalen na maate dat gy werken zult.* à Meſure que l'un avançoit, l'autre reculoit. *Na maate dat de eene naderde, ging den andere te rug.* Les pommes d'or ſe retiroient à meſure que Tantale s'élevoit pour les cueillir. *De goude appelen weeken weg na maate dat (in de tyd als) Tantalus oprees om die te plukken.*

MESURER. v.a. Donner une meſure, prendre la meſure. *Meeten, afmeeten, de maat neemen.* Meſurer du bled. *Koorn meeten.* Meſurer du vin. *Wyn meeten.* Meſurer au boiſſeau. *By 't ſchepel* of *de* boſſut *meeten.* Meſurer à la pinte. *By de pint meeten.* Meſurer à l'aune. *By de elle meeten.* Meſurer les autres à ſon aune. phr. *De anderen na zyn el meeten, zoo de Waerd is zoo kend hy zyne gaſten.* Meſurer ſon épée avec celle de ſon Ennemi, ſe battre contre lui. *Zyn degen meeten, afpaſſen met die van zyn Vyand, met hem van leer trekken, de vochtel uit haalen en een kansje waagen.* Il vouloit meſurer, éprouver ſes forces contre lui. *Hy wilde zyne magt tegen hem beproeven, hy wilde tegen hem kampen.*

Se MESURER avec quelqu'un, vouloir s'égaler à lui, faire comparaiſon avec lui. *Gelykenis met iemand maaken, tegen hem uithaalen, zyne kragten beproeven.* Il ne faut pas ſe meſurer à plus grand que ſoy. *Men moet tegen zyn meerdere, tegen ſterker party niet kampen, ſchermen, geen kweſtie zoeken.*

MESUREUR de grains. *Koornmeeter.* Meſureur de Sel. *Zoutmeeter.* Meſureur de charbon. *Koolmeeter.*

MESUSER. v.a. Faire un mauvais uſage, abuſer. *Misbruiken, een kwaad gebruik maaken.* Ce ſeroit meſuſer de vos bienfaits. *'t Zou zyn uwe weldaden misbruiken.* ABUSER eſt mieux dit.

MESVENDRE, ou MÉVENRE. v. a. Vendre à perte. *Met verlies* of *onder de waarde verkoopen.* Des marchandiſes MESVENDUËS, venduës à perte. *Waaren onder de waarde, met verlies verkogt.*

MET.

METACARPE. f. En Anatomie on appelle ainſi cette par-

Digitized by Google

partie de la paume de la main qui contient quatre os. *Agterhand, handberg.* Metacarpium, of metacarpus, *in 't Latyn.*

METAIRIE. f. Ferme, demeure du Metayer & les terres qui en dépendent. *Hoef, Pagthoeve, Huis en Landeryen daar men een Boer of Landhuurder in zet.* Les Hollandois disent souvent *Metairie* pour *Maison de Campagne:* c'est qu'il se trouve ainsi dans les vieux Dictionnaires.

METAL & METAIL. m. Corps mineral, fusile & malleable. *Metaal, smeltbaar en smeedig bergstof.* L'or est un metal bien recherché. *'t Goud is een metaal dat sterk gezogt word.* Il y a sept metaux qu'on attribuë aux sept Planettes. *Daar zyn zeven metaalen die de zeven Planeeten toegeschreven worden.*

METALLIQUE. Adj. Qui est de metal ou qui le concerne. *Bergstoffelyk, dat van metaal is of 't metaal betreft.* Le fer, l'étain, le cuivre & les autres corps metalliques. *Het yzer, het tin, 't koper en de andere metaalstoffen, Bergstoffelyke ligchaamen.* L'Histoire METALLIQUE de Hollande, représentée par Medailles. *Plaat-Boek en print verbeelding van Holland,* metallique *Beschryving van Holland, de Historie van Holland door* Medaillen *vertoond.*

METAMORPHOSE. f. Changement d'une forme dans une autre. *Hervorming, herschepping, verandering, veruisseling, gedaante-verkeering.* La metamorphose de Daphné en Laurier. *De verandering, herschepping van Daphné in een Laurier.* Les Metamorphoses d'Ovide. *De Herscheppingen van Ovidius, de fabelagtige veranderingen, herscheppingen der Heidenen door Ovidius beschreven.* Nous avons vû de nos jours d'étranges METAMORPHOSES, d'étranges changements! *Wy hebben in onze dagen, by onze tyd wonderlyke veranderingen, vreemde wisselvalligheden gezien!*

METAMORPHOSER. v.a. Transformer, changer d'une forme en un autre. *Herscheppen, van gedaante doen veranderen.* Diane metamorphosa Acteon en Cerf. *Diana herschiep, veranderde Acteon in een Hert.* Cet homme se metamorphose en bien des figures. *Die kaerel herschept zig, veranderd zig in veelderley geduantens, hy neemd veelderhande gedaantens aan.*

METAPHISICIEN. Celui qui sçait la metaphisique. *Boven* of *overnatuurkundige.* Metaphisicus, *in 't Latyn.* Les Metaphisiciens sont aussi bien fondez que les Astrologues. *De Overnatuurkundige zyn alsoo wel gegrond als de Sterrekykers.*

METAPHISIQUE. f. Science qui a pour objet les idées universelles, les Estres spirituels. *Overnatuurkunde, bovennatuurweet.* La metaphisique est une Science bien abstraite. *De Overnatuurkunde is een zeer diepzinnige weetenschap.* METAPHISIQUE, est aussi. Adj. *Bovennatuurkundig.* Nous n'avons qu'une connoissance metaphisique de Dieu. *Wy hebben maar eene bovennatuurkundige, beschouwende, denkbeeldelyke kennis van God.* Ce que vous nous dites là est bien metaphisique, bien sublime, bien incomprehensible. *'t Geen gy ons daar zegt is heel diepzinnig, verheven, onbegrypelyk.* Raisonner METAPHISIQUEMENT, c'est raisonner à perte d'haleine. *Op een Bovennatuurkundige wyze redeneeren, dat is maar in 't wilt praaten, in de lugt schermen.*

METAPHORE. f. Trope, figure de Rhetorique par laquelle on transporte le sens naturel d'un mot à un autre sens. *Overdragt, leenspreuk, byspreuk.* C'est par metaphore qu'on dit qu'un Roy est le Chef de son Royaume. *'t Is door leenspreuk, door overdragt dat een Koning het Hoofd van zyn Ryk gezegd werd te zyn.* C'est avec une metaphore élegante que l'Ecriture appelle un *Ciel d'airain,* un temps sec & sterile. *'t Is door een vloeyende overdragt, een cierlyke* metaphora *dat de H. Schriftuur een* bar en onvrugtbaar weer, *een koperen Hemel noemd.*

METAPHORIQUE. Adj. Qui appartient à la metaphore. *Leenspreukig, byspreukig, figuurlyk.* Un discours metaphorique, une expression metaphorique. *Een leenspreukige reden, een leenspreukige of* metaphorische *uitdrukking.* Le style du Theatre Italien est bien metaphorique. *De styl van het* Theatre Italien *is zeer figuurlyk, is vol leenspreuken, verbloemde spreekwyzen.* METHAPHORIQUEMENT. Adv. Metaphoriquement parlant. *Op een leenspreukige wyze, byspreukige manier, in den oneigentlyken zin spreekende.*

METAYER. Celui qui fait valoir à moitié de profit une terre qui ne lui appartient pas. *Hoefpagter, Hoevenaar, Landhuurder die de helft trekt van een Land dat hy voor een ander bebouwd, bezaayd, &c.*

METEIL. m. Mêlange de bled moitié seigle moitié froment. *Mastelein, gemengd koorn, half rogge en half tarwe.* Du pain de meteil. *Mastelein-brood.*

METEMPSICOSE. f. Terme dogmatique: Il se dit de la transmigration des Ames, du passage d'une ame dans un autre corps. *Ziels verhuizing, overvaart van een ziel in een ander ligchaam.* Pytagore a le premier enseigné la metempsicose. *Pytagoras heeft aldereerst de overvaart der zielen in andere ligchaamen geleerd.*

METEORE. m. Corps qui se forme & qui apparoist dans l'air. *Verheveling, hemelverschynsel.* Le Tonnerre, les Eclairs, la Grêle, l'Arc en Ciel & les autres Meteores. *De Donder, 't Weerlicht, de Hagel, de Regenboog en de andere Hemelverschynsels, verhevelingen, hoogvliegende dampen.*

METHODE. f. Maniere établie, ordre établi sur de certains principes. *Werkwyze, wyze van iets te doen op zekere gronden vastgesteld.* Methode facile pour apprendre la Langue Latine. *Gemakkelyke wyze, ligte manier om de Latynsche Taal te leeren.* Ce Maître a une bonne methode. *Die Meester heeft een goede leerwyze.* Chanter, danser sans methode, sans regle. *Zonder regel, zonder maat zingen, dansen.* Chacun à sa methode, sa maniere. *Elk een heeft zyne byzondere manier.* Il y a une methode à tout, il faut certaine adresse, certain genie pour réussir. *Daar word een zekere behandeling, zeker konstgreep tot alles vereischt, daar is zekere geest van nooden om wel te slaagen in 't geen men doet.*

METHODIQUE. Adj, Fait avec methode, dans la regle. *Regelmaatig, ordentelyk, grondig.* Une instruction methodique. *Een regelmaatig, ordentelyk, grondig onderwys.* Parler METHODIQUEMENT, avec methode d'une Science. *Regelmaatiglyk, ordentelyk, grondig van een Weetenschap spreeken.*

METIF ou METIS est expliqué sur MESTIF. *Een die van een man uit Europe en een Zwartin, of uit een Zwart en een Europisch Vrouwmensch geboren is.*

METIVE. Femme née d'un Indien & d'un homme d'Europe, ou d'un Europeen & d'une Indienne. *Vrouwmensch door een Zwart en een Europische vrouw geteeld, van een Europiaan en een Zwartin afgekomen.*

ME-

Digitized by Google

METIVES. f. pl. S'eſt dit pour le temps de la Moiſſon, il vient de *Meſſis* en Latin. *Oogſtyd.*

METONYMIE. f. Figure de Rhetorique (*naamwiſſeling*) diſcours par lequel on ſe ſert d'un mot à la place d'un autre, comme quand on dit *toute la Ville alla*, au lieu de dire *tous les habitans allerent* au devant de lui. *De gantſche Stad reisde hem in 't gemoet.*

METOPOSCOPIE. f. L'Art de conjecturer par l'inſpection des traits du viſage ce qui doit arriver à quelqu'un. *Voorhoofdkykery, voorzegging uit het beſchouwen der trekken van 't aangezigt.*

METROPOLE. f. Ville avec ſiege Archiepiſcopal. *Hoofdſtad, Aartsbiſſchoppelyke Stad.* Rouën eſt la Metropole de Normandie. *Rouaan is de Hoofd en Aartsbiſſchoppelyke Stad van Normandyen.*

METROPOLITAIN. AINE. Adj. Archiepiſcopal. *Aartsbiſſchoppelyk, dat het Aartsbisdom betreft.* Le Siege Metropolitain. *De Aartsbiſſchoppelyke Zetel.* Ville Metropolitaine. *Aartsbiſſchoppelyke Stad.* METROPOLITAIN, eſt auſſi Subſtantif, alors il ſe dit pour ARCHEVESQUE. *Aarts-Biſſchop.* Appeller de la Sentence de l'Evelque au Metropolitain. *Van 't Vonnis des Biſſchops voor den Aartsbiſſchop* appelleeren.

METS. m. pl. Il ſe dit en général de tout ce qu'on ſert ſur table avant le fruit. *Gerecht, tafel gerecht, voorkoſt, voorſpys.* Tous les mets étoient excellents, delicieux. *Alle de geregten, de ſpyzen waaren uitſteekend, zeer lekker.* METS. f. Il ſe dit pour HUCHE en certaines Provinces. *Baktrog, brood en meelkiſt.*

METTABLE. Adj. Qui eſt de miſe, recevable. *Gangbaar, dat men uitgeeven kan.* Ce vinthuit ſous, cette piſtole n'eſt pas mettable. *Die agtentwintig, die piſtool is niet gangbaar, kan niet uitgegeeven worden.* Cette Fille, cette Demoiſelle eſt aſſez METTABLE, aſſez jolie, aſſez aimable. *Die Vryſter, die Juffrouw is al tamelyk ſchoon, vry aanvallig, zy is niet onbillyk, men zou 't 'er nog mede konnen ſtellen.*

METTEUR en oeuvre, Diamantaire, celui qui fait profeſſion d'enchaſſer & de cerrir des pierres fines. *Verzetter, Juweelzetter, werkman die Diamanten en andere fyne ſteenen opzet.* C'eſt un habile metteur en oeuvre. *'t Is een guauw verzetter, juweelwerker.*

METTRE. v. a. Ce Verbe d'une trop vaſte étenduë pour en trouver icy tous les differents uſages ſe dit principalement pour POSER, PLACER en certain lieu. *Leggen, zetten, ſtellen.* Mettre chaque choſe à ſa place. *Ieder zaak op zyn plaats zetten, leggen, brengen.* Mettre la main ſur quelque choſe. *De hand ergens op leggen.* Mettre la viande ſur la table. *'t Vleeſch, de ſpys, 't eeten op tafel zetten.* Mettre ſon chapeau ſur ſa teſte. *Zyn hoed op zyn hoofd zetten, zyn hoed op zetten.* METTRE, porter la main à l'epée pour ſe deffendre. *De hand aan den degen ſlaan om zig te verweeren.* Mettre la main à la bourſe pour payer quelqu'un. *De hand in de beurs ſteeken om iemand te betaalen.* Mettre ſes mains dans ſes poches, dans ſon manchon. *Zyne handen in zyne zakken, in zyn mof ſteeken.* METTRE la viande en broche. *'t Vleeſch aan 't ſpit ſteeken, rygen.* Mettre un compte, un theme au net. *Een rekening, een thema in 't net ſchryven.* METTRE des gants en couleur. *Handſchoenen verwen.* METTRE des vitres en plomb. *Glazen in 't loot zetten.* METTRE ſon nom au bas d'une lettre. *'Zyn naam onder aan een brief zetten, ſchryven.* Mettre la teſte à la feneſtre. *Met het hoofd in 't venſter komen.* Mettre toutes choſes en ordre. *Alles in order brengen, in order ſtellen.* Mettre une Statuë en pieces. *Een Beeld in ſtukken breeken, verbryzelen.* Mettre une Ville en cendre. *Een Stad in de aſſche leggen.* METTRE un Chateau en poudre. *Een Slot tot ſtof vergruizen, verbryzelen, plat ſchieten.*

METTRE du bois, des tourbes au feu. *Hout over 't vuur leggen, ſmyten, turf aan 't vuur leggen, in 't vuur doen.* Mettre boüillir de l'eau. *Water te kooken zetten, overhangen.* Mettre de l'eau dans le vin. *Water in den wyn doen, onder den wyn mengen.* Mettre au jeu. *In 't ſpel zetten, geld inzetten als men ſpeeld.* Mettre les armes bas. *De Wapens nederleggen.* METTRE pied à terre, deſcendre de cheval. *Van 't paard afſteeden.* Mettre pied à terre, aborder à la côte. *Voet aan land zetten, aan land komen.* METTRE ſon eſperance en Dieu. *Zyn hoop op God ſtellen.*

METTRE des troupes ſur pied, lever des troupes. *Volk op de been brengen, Krygsvolk werven.* Mettre une Armée en Campagne. *Een Leger te veld brengen.* Mettre une Flotte en mer. *Een Vloot in zee brengen.* METTRE, lancer un Vaiſſeau à l'eau. *Een Schip in 't water brengen.* METTRE à la voile, partir. *'t Zeil gaan, weg zeilen.* METTRE un cheval au pas, au galop, *Een Paard aan de gang helpen, op de ſtap zetten, doen draaven, doen rennen.* METTRE un Enfant au Monde. *Een Kind ter Waereld brengen.* Mettre un Enfant en Nourrice. *Een Kind te Min doen, by de Min beſteeden.* Le mettre en penſion. *Het in de koſt doen, in de koſt leggen.*

METTRE un homme en priſon. *Een man in de boeyen brengen, gevangen zetten, vaſt zetten.* METTRE un corps en terre. *Een lyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Mettre quelque choſe à part, à l'écart, de coté. *Iets* à part *leggen, aan een zyde, aan een kant zetten, verſteeken, verbergen.* METTRE bas, faire des petits en parlant des animaux. *Werpen, jongen krygen.* Quand la chienne aura mis bas. *Als de teef geworpen, jongen gekreegen zal hebben.* Mettre la clef ſur la foſſe, renoncer à la ſucceſſion. *De ſleutel op de kiſt leggen, van de erffenis afſtaan.*

METTRE ſes habits, s'habiller. *Zyne kleederen aantrekken, aandoen.* Mettre ſa chemiſe. *Zyn hembd aantrekken, aanſchieten.* Mettre ſa perruque de travers. *Zyn paruik ſcheef opzetten.* Mettre ſon manteau. *Zyn mantel om doen, omhangen.*

METTRE la main ſur la Conſcience, faire reflexion à ce qu'on affirme, à ce qu'on nie: agir rondement. *De hand op de* Conſcientie *leggen, zig ernſtig bedenken, heuſchelyk, na gemoede, vroom te werk gaan.* Mettez la main à la Conſcience, dites la verité. *Leg de hand over uw hart, zegd de waarheid, biegt regt op.* METTRE une choſe en doute, la revoquer en doute. *Iets in twyffel trekken.* Mettre les ſervices en oubli, oublier les ſervices reçus. *De ontfangene dienſten vergeeten, in 't vergeetboek ſtellen.* Mettre le pied, les pieds chez quelqu'un, entrer chez lui. *Iemand gaan bezoeken, by iemand in huis gaan.* Il y a ſix mois qu'il n'a pas mis le pied ici. *Hy heeft zederd zes maanden geen voet in huis, geen voet over den drumpel gehad, hier niet geweeſt.* METTRE le nez dans les livres, lire, étudier. *De neus in de boeken ſteeken, leezen, ſtudeeren, leesgierig zyn.*

METTRE quelqu'un en credit, en réputation. *Iemand in credit, in aanzien, in de naam brengen.* Mettre quelqu'un en liberte, le delivrer. *Iemand op vrye voeten, in vryheid ſtellen, verloſſen.* METTRE quel-

Digitized by Google

quelqu'un en peine, lui donner de l'inquietude, l'alarmer. *Iemand bekommeren, bekommerd, verlegen, ongeruſt maaken.* METTRE quelqu'un de mauvaiſe humeur, le fâcher. *Iemand gemelyk, moeyelyk maaken.* Mettre quelqu'un en colere. *Iemand belgen, vergrammen, vertoornen, gram maaken.* Le mettre au deſeſpoir. *Hem wanhoopig maaken, geweldig kwaad, boos maaken, te byſter plaagen.* METTRE les Ennemis en fuite, en deroute. *De Vyanden op de vlugt dryven, uit het Veld, in* route *ſlaan.*

METTRE une choſe en queſtion, l'agiter, la débattre. *Een zaak in* queſtie *brengen, in beraad ſtellen, over en weer doen overweegen.* Mettre une choſe en avant, l'avancer. *Een zaak voorſtaan, te berde brengen, aanroeren.* Mettre une choſe en fait, la ſoutenir veritable. *Een zaak als waaragtig ſtellen, voor waar uit geeven.* Mettre deux perſonnes en comparaiſon. *Twee menſchen in vergelyking brengen, tegen malkander vergelyken.* METTRE quelqu'un à l'amende. *Iemand boete opleggen, in boete beſtaan, bekeuren.* METTRE une Femme à mal, la debaucher. *Een Vrouw tot oneer verleiden, tot onkuisheid brengen.* METTRE les choſes au pis, les enviſager du mauvais coté. *De zaaken op haar ergſt beſchouwen, ſtellen.* METTRE ordre à ſes affaires. *Order ſtellen, order brengen in zyne zaaken.* J'y mettray bon ordre. *Ik zal 'er goede order in ſtellen, ik zal'er wel voor wezen.* METTRE fin à un diſcours, le finir. *Een Reden eindigen, beſluiten.* METTRE quelque choſe en execution. *Iets ter uitvoering brengen, in 't werk ſtellen, uitvoeren.* METTRE quelqu'un dans ſon tort. *Iemand in t ongelyk ſtellen.*

METTRE de l'argent à intereſt. *Geld op intereſt zetten, geeven.* Mettre aux Loteries. *In de Loteryen leggen.* METTRE, employer ſon argent à des bagatelles. *Zyn geld aan wisjewasjes hangen, beſteeden, uitgeeven, daar prullen voor koopen.* Mettre ſon bien en bonnes marchandiſes. *Zyn goed aan goede waaren beſteeden, gebruiken.* METTRE ſa vaiſſelle d'argent en gage. *Zyn zilverwerk verpanden, beleenen, vaſt maaken.* METTRE bien du temps à revenir. *Lang uitblyven.* Mettre bien du temps à quelque choſe. *Veel tyd tot iets beſteeden, over iets lang doende zyn.*

METTRE un Air en chant, le chanter bien. *Een* Air *op de wys brengen, terdeegen zingen.* Mettre des paroles en muſique, compoſer un air ſur des paroles. *Een rympje, dichtje op nooten brengen, daar een wys, een* airtje *op verzinnen.* METTRE ou traduire du Latin en François. *Latyn in't Franſch overzetten.*

METTRE quelque choſe en teſte à quelqu'un, lui perſuader. *Iemand iets in 't hoofd brengen, in 't hoofd praaten, hem iets doen gelooven.* METTRE une piece de trente ſous, la donner pour ce qu'elle vaut. *Een daalder uitgeeven.* Il m'a donné des ſous effacez que je ne pourrai mettre. *Hy heeft my blinde ſtuivers gegeeven die ik niet zal konnen uitgeeven.*

METTRE. v.n.p. Se placer. *Gaan zitten, gaan ſtaan, zig ſtellen, plaatſen.* Se mettre à table. *Aan tafel gaan zitten.* Se mettre au coin du feu. *In 't hoekje van den haard gaan zitten.* Il alla ſe mettre devant le miroir. *Hy ging voor de ſpiegel ſtaan, zig voor de ſpiegel plaatſen.* Se mettre dans le bateau. *In de ſchuit gaan zitten.* Se mettre à la teſte de l'Armee. *Zig aan 't Hoofd van 't Leger ſtellen.* Se METTRE en chemin, ſe mettre en marche, en voyage. *Zig op weg, in marſch, op reis begeeven.* Se mettre à couvert de l'orage, de la perſecution. *Zig voor 't onweer dekken, de vervolging ontwyken.* Se mettre à couvert de la pluye. *Voor de regen ſchuilen.* Se mettre en deffenſe, en garde. *Zig te weer ſtellen, ſchrap gaan ſtaan.* Se mettre en état de ne rien craindre. *Zig in ſtaat ſtellen van niets te vreezen.* Se mettre l'eſprit en repos. *Zyn geeſt geruſt ſtellen, zyn hoofd ruſten, geruſt zyn.* Mettez vous l'eſprit en repos là deſſus. *Stel uw geeſt dien aangaande geruſt, ruſt uw hoofd maar.* Il voudroit bien ſe mettre à ſon aiſe, ſur le bon pied. *Hy wenſte wel genoeg te hebben om op zyn gemak te konnen leeven, hy wenſte wel zyne koetjes op 't droogе te zien.* Se METTRE après quelqu'un, l'attaquer, le houſpiller. *Iemand aanpakken, ſlingeren, ſchudden.* Se mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un, gagner ſon affection. *In iemands geeſt weeten in te dringen, iemands genegentheid voorinneemen.* Se METTRE en quatre pour ſes amis. expr. fig: *Voor zyne vrinden in de mat ſpringen, door een vuur loopen.* Se METTRE en credit, en réputation. *In aanzien komen*, credit *winnen, een naam krygen.*

Se METTRE à l'etude, s'y appliquer. *Zig tot de ſtudie overgeeven, aan't* ſtudeeren *gaan.* Se METTRE en frais pour régaler ſes amis. *Zig in onkoſten ſteeken om zyne vrinden te onthaalen.* Se METTRE au hazard de perdre la vie. *Zig in levensgevaar ſtellen, gevaar loopen van 't leven te verliezen, zyn leven waagen.* Se METTRE en menage, ſe marier. *Zig in 't huishouden begeeven, in den echt treeden.* Se METTRE en colere, ſe fâcher. *Kwaad, boos, gram worden, opvliegen.* Se METTRE, ſe ficher des chimeres dans l'eſprit. *Vreemde gedagten,* concepten *in den zin krygen.* Il s'alla METTRE en teſte, s'imaginer que ſa femme lui étoit infidelle. *Hy ging zig inbeelden, kreeg in zyn hoofd dat zyn vrouw hem ontrouw was.* Il s'eſt mis en teſte de voyager. *Hy heeft voorgenomen, vaſt beſloten op reis te gaan.*

Se METTRE en peine de quelque choſe, s'en alarmer. *Zig om iets bekommeren, om iets verlegen zyn.* Ne vous mettez plus en peine de votre Fils. *Weeſt niet meer bekommerd om uwen Zoon, bekommerd u niet meer over uw en zoon.* Si je ne m'en mettois pas plus en peine que lui. *Zoo ik'er my niet meer over bekommerde, zoo ik'er niet meer over bekommerd was dan hy.* Il ne ſe met en peine de rien. *Hy zorgd nergens voor, geeft nergens om.*

Se METTRE à crier, commencer de crier. *Beginnen te ſchreeuwen, te roepen.* Se mettre à rire, à danſer, à jurer. *Beginnen te lagchen, te danſen, te vloeken.* Se mettre à jouer. *Beginnen te ſpeelen, aan 't ſpeelen zyn.* Se METTRE à la raiſon, écouter la raiſon. *Tot reden komen, de reden plaats geeven.*

Se METTRE, s'habiller proprement, galamment. *Zig zindelyk, netjes, zuierig kleeden; zindelyk, netjes, zuierig gekleed gaan.* Se mettre en homme d'Epée, en habit de Conſeiller. *Zig als een* Officier, *als een Raadsheer kleeden.* Se mettre en chemiſe. *In zyn hembd gaan ſtaan, zig tot op zyn hembd uitkleeden.* Se mettre au lit pour dormir. *Zig te bed begeeven om te ſlaapen.* NB. Voyez ſur les NOMS & les VERBES qui ſe contruiſent avec celui cy les autres phraſes dans leſquelles il peut entrer.

M E U.

MEUBLE. m. Uſtencille de menage. *Huisraadſtuk, huisgereedſchap, meubelſtuk.* Il a de beaux meubles, des meubles magnifiques. *Hy heeft ſchoone meubelen, koſtelyk huisraad.* Il lui fit ſaiſir, arreſter ſes meubles. *Hy deed hem zyne* meubilen, *zyn huisraad panden, in beſlag neemen.* MEUBLES, en terme de

Digitized by Google

Pratique ſe dit pour BIEN MOBILIAIRE. *Roerend, onvaſt goed; tilbaar*, mobilair *goed*. Obliger tous ſes biens meubles & immeubles. *Alle zyne goederen, roerende en onroerende, zyne tilbaare en vaſte goederen verpanden, vaſtmaaken.*

MEUBLÉ. ÉE. Part. de MEUBLER. *Behuisraad.* Chambre bien meublée. *Kamer die wel* geſtoffeerd, *behuisraad is.* Ils ſont fort bien MEUBLEZ, bien en meubles. *Zy hebben ſchoonhuisraad, zy hebben veel ſchoon goed.*

MEUBLER une Maiſon, la garnir de meubles. *Een Huis met huisraad, met* meubelen *voorzien.*

Le MEUGLEMENT ou MUGISSEMENT, le cri du Boeuf. *Het loeyen, 't geloey van den Os.*

MEUGLER. v. n. Mugir, ſe dit du Boeuf & de la Vache. *Loeyen, bulken, als men van den Os en van de Koe ſpreekt.* Le Boeuf, la Vache beugle. *Den Os, de Koe loeyt, bulkt.*

MEULE à moulin. f. *Molenſteen.* Le grain ſe briſe ſous la meule. *Het koorn word onder de ſteen verbryzeld, vergruiſd.* La MEULE d'enbas, le giſant de la meule. *De legger, onderſte molenſteen.* MEULE à aiguiſer des couteaux, des ciſeaux. *Slypſteen voor meſſen en ſchaaren.*

MEULE de foin, monceau, pile de foin qu'on fait dans le pré. *Hooyſtapel, hooymyt in 't veld.*

Les MEULES du Cerf. f. pl. On appelle ainſi en terme de chaſſe le bas de la teſte du Cerf, le plus proche du maſſacre. *De ſchyven, de knobbels onder aan de hoorens van 't Hart, digtſt aan de kop.*

MEULIERE ou MOLLIERE. f. Carriere d'où l'on tire les meules à moulin. *Steengroeve, ſteenkelder, kuil daar de molenſteenen uitgehouwen worden.*

MEUNIER. Celui qui gouverne un moulin à bled. *Molenaar.* Qui dit Meunier dit larron. prov. *Die Molenaar zegt noemd een dief.* La MEUNIERE eut pitié de lui. *De Molenaarſter, molenaarsvrouw had medyden met hem, was met hem begaan.* Il y a un petit poiſſon qui s'appelle MEUNIER. *Molenaar, bekend visje.*

MEUR. EURE. Adj. Liſez MUR. Qui eſt parvenu à ſa maturité. *Ryp, ryp geworden.* Du bled meur. *Ryp koorn.* Fruits, raiſins meurs. *Rype vrugten, rype druiven.* Ce vin là n'eſt pas encore meur, il a encore de la verdeur. *Die wyn is nog niet volkome ryp, hy heeft nog een rinſigheid, wreedheid op de tong.* Une Apoſtume MEURE, preſte à crever. *Een zweer, gezwel dat ryp is, op 't uitloopen ſtaat.* Une Fille meure, d'âge à ne plus attendre à ſe marier. expr. Burl: *Een rype Dochter, een Maagd, Vryſter die overjaarig is, die al wat lang huwbaar is geweeſt, een oude agt en twintig.* Cette affaire n'eſt pas encore meure, il n'eſt pas encore temps d'y travailler. *Die zaak is nog niet ryp, 't is nog geen tyd om'er aan te tillen.* Un jugement MEUR, un eſprit meur, ſage, poſé. *Een ryp, een bezaadigd oordeel; een ryp verſtand, een bedaarde geeſt.*

MEURE. f. Liſez MURE. Fruit du meurier. *Moerbes, moerbey.* Cueillir, manger des meures. *Moerbeyen plukken, moerbeyen eeten.* Des meures ſauvages ou des meurons. *Wilde moerbeyen.* Il fait comme le Renard des meures. phr. *Hy doet als de Vos met de druiven.*

MEUREMENT. Adv. Liſez MEURMENT, avec reflexion, attention. *Rypelyk, met zinnen, met aandagt, oordeel.* Après avoir meurement conſideré l'affaire. *Na de zaak rypelyk, aandagtelyk overwogen te hebben.*

MEURI. IE. Part. de MEURIR. *Ryp, ryp geworden.* Des abricots meuris, des ceriſes meuries au Soleil. *Abrikozen, kerſſen in de Zon ryp geworden.*

MEURIER. Prononcez, MURIER. m. Arbre qui porte des meures. *Moerbeyeboom.* Donner des feuilles de meurier à ſes vers à ſoye. *Moerbeye bladen aan zyne zywurmen geeven.*

MEURIR. v. n. Devenir meur. *Rypen, ryp worden.* Le Soleil fait tout meurir. *De Zon doet alles ryp worden.* Les melons, les raiſins ont peine à meurir icy. *De meloenen, de druiven hebben hier moeyte om te rypen, worden hier bezwaarlyk ryp.* C'eſt un jeune eſprit qui ſe MEURIRA, ſe moderera avec le temps. *'t Is een jong verſtand dat met'er tyd zal ryp worden, bedaaren, tot bedaardheid komen.* Il faut laiſſer meurir cette affaire. *Men moet die zaak laaten rypen, ryp worden.* Avec le temps & la paille ſes neſfles meuriſſent. prov: *Met'er tyd worden de miſpelen ryp, met'er tyd kwam Harmen in't wambus.*

MEURTRE. m. Hommicide, crime de celui qui tuë un homme. *Doodſlag, manſlag, neerlag, moord.* Il a commis un meurtre. *Hy heeft een doodſlag, een moord, een neerlag gedaan.* Crier au meurtre. *Moord, moord roepen.* Marier ces Enfans ſi jeunes, c'eſt un meurtre. expr. fig: *Die Kinderen zoo jong te trouwen, dat is een moord, 't ſchaamd zig zelve.*

MEURTRI. IE. Part. de MEURTRIR. *Gekneuſd, bont en blaauw gedrukt, geperſt, geſlagen, gevallen.* Il étoit tout meurtri de coups. *Hy was bont en blaauw geſlagen.* Des fruits meurtris. *Gekneuſde, gedrukte, geſchonde vrugten.*

MEURTRIER. Celui qui a commis un meurtre. *Moordenaar, manſlager, doodſlager.* On punit les meurtriers de mort. *Men ſtraft de moordenaren, de manſlagers met de dood.*

MEURTRIER. ERE. Adj. Qui répand, ou fait répandre bien du ſang. *Moorddaadig, bloedig, wreed.* Les armes à feu ſont bien meurtrieres. *De vuur wapenen zyn heel wreed, 't ſchietgeweer is heel moorddadig.* La Parque meurtriere. expr. Poët. *De moorddaadige, de wreede Schik-Godin.*

MEUTRIERE. f. On appelloit anciennement ainſi une fortification faite en ſaillie au deſſus de la Porte d'une Ville, pour en deffendre l'entrée. *Moordgat, moordgaldery, uitſtek boven een Stadspoort om den ingang te beſchermen.*

MEURTRIR. v. a. Faire contuſion. *Kneuzen, uitwendig wonden, bont en blaauw drukken, ſlaan &c.* Les coups de pierre, les coups de bâton meurtriſſent. *De ſteenen maaken builen, de ſtokſlagen kneuzen, maaken blaauwe plekken.* Prenez garde de meurtrir ces pommes, ces peſches. *Wagt u die appelen, die perzikken te kneuzen, te drukken, te ſchenden.* MEURTRIR, ſe diſoit autrefois pour TUER. *Dood ſlaan, ombrengen.*

Se MEURTRIR. v. n. p. Se froiſſer. *Kneuzen, gekneuſd, bezeerd, blaauw worden met vallen &c.* Il tomba ſur une pierre & ſe meurtrit la jambe. *Hy viel op een ſteen en kneuſde, bezeerde zyn been.* Les pommes, les peſches ſe meurtriſſent aiſément. *De appelen, de perzikken kneuzen ligt, worden ligt gedrukt, geſchonden.*

MEURTRISSEURE. f. Liſez MEURTRISSURE, grande contuſion. *Kneuzing, bezeering, buil, blaauwe plek door 't drukken of vallen gekreegen.* On voit encore les meurtriſſeures par tous ſes membres. *Men ziet nog de kneuzingen, de builen, de blaauwe plekken over alle zyne leden.* Et par ſa meurtriſſeure nous avons gue-

Digitized by Google

gueriſon. *En door zyne ſtriemen worden wy geneezen.*

MEUTE. f. Grand nombre de chiens de chaſſe. *Groote hoop of trop van jaghonden.* Il s'en vint avec ſa meute de chiens courants. *Hy kwam met zyn trop van windhonden, hazewinden*

M I.

MI. Une des notes de Muſique. *Een der Muzieknooten.* Ce mot entre dans la compoſition de pluſieurs autres qui marquent des choſes qu'on peut partager par moitié: vers la Mi-Aoust. *Omtrent half Auguſtus.* A la Mi-May. *Tegen half Mey.* Nous ſommes à la Mi-Carême. *Wy zyn ter halver Vaſten.* Il n'y avoit de l'eau qu'à Mi-Jambe. *Daar was maar water tot halver been.* Cette femme eſt accouchée à Mi-Terme. *Die vrouw is ter halver dragt, in de helft van haar tyd in de kraam gekomen.*

M I A.

Le **MIAULEMENT**, le cri du chat. *Het maauwen van de kat.* Miauler. v. n. Se dit du chat faiſant le cri propre à ſon eſpece. *Maauwen, meeuwen.* Ce diantre de chat ne fait que miauler! *Die dukerſe kat doet niet als maauwen!*

M I C.

MICHE. f. Se dit en certaines Provinces pour un pain de deux ou trois livres. *Franſch brood, van twee drie pond.* A la porte où l'on donne les miches les Gueux y vont. expr. prov. *De Bedelaars loopen daar brooden uitgedeeld worden; 't volk vergaard daar wat te haalen is.*

MIC-MAC, ou Miquemac, ſe dit pour Manigance, intrigue, pratique meſquine. *Knoeyery, heimelyken handel, kuipery om vuil gewin.* On ne connoît rien à tout ce mic-mac. *Men kan uit dien gantſchen handel niets begrypen.*

MICROCOSME. m. Ce terme Grec ſe dit en François dans cette phraſe, l'homme eſt un *Microcoſme*, un petit Monde. *De menſch is een* Microcoſmus, *een kleine Waereld.*

MICROSCOPE. m. Autre terme pris du Grec, qui ſe dit d'un inſtrument d'Optique, d'une Lunette à groſſir les objets. *Vergrootglas*, microſcopium, *in't Latyn*: un pou paroit une heriſſon de mer à le regarder avec un microſcope. *Een luis ſchynt een yzerevarken als men die met een vergrootglas beſchouwd.*

M I D.

MIDI ou Midy. m. Le milieu du jour. *Middag, twaalf uuren op den dag.* Le Soleil eſt à midy dans ſon Apogée, à notre égard. *De Zon is des middags (ten onzen opzigte) op zyn hoogſte.* Venez avant midy. *Komt voor de middag, voor twaalven.* Après midi. *Na de middag, na twaalven.* Venez entre midy & une heure, venez à midy & demi. *Komt tuſſchen twaalf en eene, komt te half een.* Il étoit midy ſonné. *'t Was twaalf uuren geſlagen.* En plein midy, en plein jour. *Op den vollen middag, op den klaaren dag.* Chercher midy à quatorſe heures. phr. *Talmen, vitten, hairkloven, zwaarigheden zoeken daar 'er geen zyn.* Latinè, *Nodum in ſcirpo quærere.*

MIDY. Un des quatre points Cardinaux du Monde. *Zuiden.* Le Midy eſt oppoſé au Septentrion. *Het Zuiden ſtaat tegen 't Noorden.* Cette Ville eſt ſituée au midy de l'Allemagne, au midy de la Lorraine. *Die Stad leid in 't zuiden van Duitſchland, in't zuiden van Lottaringen.*

M I E.

MIE. f. Le dedans du pain, l'entre deux des croûtes. *Kruim.* Si vous écroutez tout ce pain, qui eſt ce qui mangera la mie? *Zoo gy al de korſten van dat brood afſnyd, wie zal de kruim eeten, opeeten?*

MIE, ſe joint au pronom Ma, alors il ſe dit par amitié ou par mepris en parlant à une Femme, à une Fille &c: ouy da ma mie. *Ja toch myn kind, myn lief.* Ma mie, vous avez le caquet bien affilé! *Gy hebt een hoope praats, myn kind!*

MIEL. m. Suc doux que jettent les abeilles. *Honing.* Doux comme miel. *Zoo zoet als honing.* Des rayons de miel. *Honingraaten.* Miel roſat, compoſition où il y entre du ſuc de roſe avec du miel. *Roozen honing.* Miel violat. *Violetten honing.*

MIELAT. m. Exhalaiſon huileuſe ſouvent fatale aux bleds. *Honingdauw, olyagtige nevel, damp dikwils ſchaadelyk voor 't kooren.*

MIELLEUX. EUSE. Adj. Fade, doucereux. *Honingzoet, malzoet, laf.* Un goût mielleux. *Een honingzoete ſmaak, malzoete ſmaak.* Une liqueur mielleuſe *Een kleevagtig en honingzoet vocht.*

MIEN, eſt le Subſtantif perſonnel de Mon. *Myne.* C'eſt votre intereſt mais non pas le mien. *'t Is uw belang, maar 't myne niet.* Ses amis & les miens s'en ſont mêlez. *Zyne vrinden en de mynen hebben zig daar mede bemoeyd.* Mienne, eſt le feminin de Mien. *Myne.* Sa ſoeur & la mienne y doivent aller. *Zyne zuſter en de myne ſtaan'er te gaan.* Vos lettres & les miennes ſeront perduës. *Uwe brieven en de myne zullen verlooren zyn.*

MIETTE. f. Petite parcelle de pain. *Kruimeltje broods.* Les miettes qui tombent ſous la table. *De kruimeltjes die onder de tafel vallen.* Des miettes d'encens. *Kruimeltjes, korreltjes wierook.*

MIEUX. Adv. Le comparatif de Bien. *Beter.* Il écrit mieux qu'il ne parle. *Hy ſchryft beter dan hy ſpreekt.* Il a été mieux reçu qu'il ne croyoit. *Hy is beter onthaald geworden dan hy dagt.* Le Mieux & la Mieux marquent le degré ſuperlatif. *Beſt.* C'eſt l'homme du Monde le mieux fait, le mieux appris. *'t Is de welgemaaktſte, de beſchaafſte menſch van de Waereld.* Le Comte D... fut le mieux reçu, le mieux traitté. *De Grave van... wierd alderbeſt ontfangen, onthaald.* La cadette fut la mieux ſervie. *De jongſte wierd het beſt gedient, opgepaſt.* Laquelle de ces deux étoffes aimez vous Mieux? aimez vous d'avantage, le plus? *Welke van die twee ſtoffen hebt gy 't lieſſt, in welke van die twee ſtoffen hebt gy de meeſte zin?* J'aimerois mieux la premiere, la ſeconde. *Ik had het eerſte, het tweede liever.* Il vaut Mieux (c'eſt mieux fait) ſe taire que de mal parler. *'t Is beter te zwygen als kwaalyk te ſpreeken.* Il vaudroit Mieux (il ſeroit plus expedient) en parler à la Mere. *'t Was beter, 't was meer geraaden de Moeder daar van te ſpreeken.* Il vaut mieux attendre encore un peu. *'t Is beter, oorbaarder nog een weinig te wagten, het nog wat in te zien.* Être Mieux, ſe porter mieux. *Beter zyn, beter vaaren, zig beter bevinden.* Il eſt beaucoup mieux qu'il n'étoit. *Hy is veel beter dan hy was.* Cela va de mieux en mieux. *Dat gaat hoe langs hoe beter.* Étudier à qui Mieux mieux, à l'envy. *Om ſtryd ſtudeeren, tegen malkander ieveren.*

MIEUX, eſt auſſi Adj. & ſe dit pour Meilleur. *Beter, gevoeglyker.* Il n'y a rien de mieux que ce que vous dites. *Daar is niets beter dan 't geen gy zegt.*

MIEUX, redevient Subſtantif dans ces phr: j'y ferai tout de mon mieux. *Ik zal'er myn beſt toe doen.* C'eſt le mieux que vous puiſſiez faire. *Dat is het beſte dat gy doen kond.* Faire le mieux de Saint Paul, garder

Digitized by Google

le célibat. *Ongehuwd blyven, het betere daar den H. Paulus, van spreekt nakomen, betragten.*

MIEVRE. Adj. Vif, remuant, éveillé, malin. *Levendig, woelig, arg.* Cet Enfant est bien mievre. *Dat Kind is heel levendig, woelig; 't is een arg, snood Kind.*

MIEVRETÉ. f. Malice, espieglerie d'un Enfant. *Guiterytje, snaakerytje, pots, grap van een Kind.* Il fait toujours quelque mievreté. *Hy bedryft altyd 't een of 't andere guiterytje, hy regt altyd de eene of de andere pots, de eene of de andere kuur aan.*

MIG.

MIGNARD. ARDE. Adj. Doux, gracieux, délicat. *Popagtig, zagt, teertjes, fyntjes, lief, aanminnig.* Un visage mignard. *Een popagtig en zagt wezen, een popagtige tronie, zoet lief bakkesje.* Cet ouvrage est bien mignard! *Dat werk is heel fyn, heel teertjes, heel lugtig opgemaakt!* La Langue Italienne est si mignarde! *De Italiaansche Taal is zoo zoet vloeyend, zoo aanminnig, gaat zoo lief, zoo vrindelyk af!*

MIGNARDEMENT. Adv. Délicatement. *Zagtelyk, teertjes.* Parler mignardement. *Zagt en cierlyk spreeken* of liever, *fleemen, uitgezogte woorden gebruiken, na zyne woorden luisteren.* Cela est mignardement fait. *Dat is lief en netjes opgemaakt, teer en zagt bewerkt.*

MIGNARDER, dorlotter un Enfant. *Een Kind troetelen, streelen, likken, aayen.* Cet homme se mignarde, se dorlotte trop. *Die kaerel troetelt zig te veel, wagt zig te naauw.*

MIGNARDISE. f. Délicatesse, douceur, agrément. *Teerheid, zagtheid, aanminnigheid.* La mignardise du visage d'une jeune Fille. *De teerheid, zagtigheid, aanminnigheid van een Vrysters tronie, de fyne en zagte trekken van een jonge Vryster.* La MIGNARDISE de la peinture, de la Sculpture. *De zagtigheid, fynigheid, teerheid, lugtigheid van de Schilderkonst, van de Beeldkunde.* Il s'est laissé prendre aux MIGNARDISES, aux caresses de cette Femme. *Hy heeft zig door de liefkoozingen, troetelingen, streelingen, flikflooyeryen van dat Vrouwmensch laaten vangen.*

MIGNATURE, sera expl. Sur MINIATURE. *Schildery in 't klein.*

MIGNON. ONNE. Adj. & Subst. Délicat, joli, gentil. *Lief, net, aardig, zoet.* Visage mignon. *Lieve, zoete tronie, aanvallig aangezigt.* Bouche mignone. *Zoete mond, lieve mond.* Des souliers mignons. *Nette, lugtige schoentjes.* Des boucles mignognes. *Nette, zoete gespen.* L'Enfant disoit mon Papa mignon. *'t Kind zeide myn lieve, myn zoete Papa, myn Papaatje lief.* Venez ça mon mignon, ma mignonne. *Komt hier myn zoet kind, myn alderliefste meisje.* Il l'appelloit ma mignonne, ma chere. *Hy heete, noemde haar myn liefste, myn bekje, myn troosje.*

MIGNON. Favory d'un Prince. *Gunsteling, hartevrind van een Vorst.* Le beau Quailus un des Mignons de Henry trois. *De schoone Quailus een der Gunstelingen van Hendrik de derde.* Le MIGNON, l'ami de Madame se sauva par un escalier dérobé. *De Hartenvrind, de Vryer,* de Galant *van Mevrouw bergde zig door een agtertrap.* C'est son Mignon de couchette. *'t Is haar beminde Galant, haar geliefste byslaap, haar pol.* C'est le MIGNON, l'Enfant gâté de la Mere. *'t Is Moeders liefste zoontje, 't alderliefste Kind.* Avoir de l'argent mignon, de l'argent de réserve. *Potgeld, geld in voorraad hebben.* Il faudroit avoir de l'argent mignon pour cela. *Daar toe moest men potgeld hebben, men diende daar toe geld te hebben dat leeg leide, men moest geld overvloedig hebben om dat te doen.*

MIGNONNEMENT. Adv. Délicatement. *Netjes, fyntjes, fraaytjes, liefjes.* Des boucles mignonnement faites. *Gespen netjes, fraaytjes opgemaakt.*

MIGNOTER ou DORLOTER un Enfant. *Een Kind troetelen, streelen, likken en zoenen.*

MIGRAINE. f. Mal de teste soit à droit ou à gauche, provenant des vapeurs mordicantes qui s'élevent des hypochondres au cerveau. *Scheele hoofdpyn.* Il est furieusement tourmenté de la migraine. *Hy is geweldig door scheele hoofdpyn gekweld.*

MIJ.

MIJAURÉE. Terme injurieux & de mépris qu'on applique aux Femmes & Filles qui affectent trop de bravoure ou de hauteur. *Spytige Juffer, halfblanks Juffrouw.* Voyez un peu cette mijaurée! *Zie die spytige deern, dat olyk nufsen! die schytvalk eens aan!*

MIL.

MIL. Se dit pour MILLE en comptant par Années: nous sommes en mil sept cents & huit. *Wy zyn in zeventien honderd agt.*

MIL, ou MILLET. m. Graine assez connuë d'une plante de ce dernier nom. *Geerst.* Du pain de mil. *Geerstebrood.* Du millet boüilli. *Gekookte geers.* l'L est liquide dans ce mot.

MILAN. m. Oiseau de rapine qui dérobe & enleve souvent les poussins. *Kuikendief, wouwe, bekende roofvogel.* Le MILAN de mer est un poisson qui vole un peu au-dessus de l'eau, & dont la chair est dure & seche. *Scholleevaar, scholtert, visdief hard en droog van vleesch.*

MILE ou MILLE. m. Mesure itineraire, en parlant d'Italie & d'Angleterre. *Myl.* Les miles d'Italie & les miles d'Angleterre sont presqu'égales. *De Italiaansche en Engelsche mylen zyn byna gelyk.*

MILICE. f. L'Art & l'exercice de la Guerre. *Krygshandel, Krygskunde, Wapenhandel.* C'est un homme qui entend bien la milice. *'t Is een man die den Krygshandel, Wapenhandel grondig verstaat.*

MILICE, se dit collectivement pour ARMÉE. *Leger.* Il perdit à cette Bataille toute la fleur de sa milice. *Hy verloor in die Slag het puik van zyn Leger, van zyne benden.*

MILICES au pluriel, s'entend des troupes levées à la hâte, par opposition à troupes RÈGLÉES. *Landmilitie, Landvolk, uitschot, waardgelden.* On assembla à la hâte les milices du Pays. *Men vergaderde de Landmilitie met'er haast; men bragt voort Burgers en Boeren op de been.*

MILIER, sera expliqué sur MILLIER. *Duizend tal.* Un milier d'Ecus. *Een duizend Kroonen.* Un MILIER, (un poids de mille livres) de poudre. *Duizend pond, tien centener kruidt.*

MILIEU. m. Le Centre d'un lieu ou d'une chose. *Midden.* Nous voicy justement au milieu de la Salle. *Wy staan hier regt in 't midden van de Zaal.* Couper une pomme par le milieu. *Een appel midden door snyden.* Ce mot se dit souvent par extension: le Tonnerre tomba au milieu de l'Eglise. *De Donder viel in 't midden van de Kerk.* Leide est au milieu de la Hollande. *Leiden leid in 't midden van Holland.* Il fut interrompu au milieu de sa harangue. *Hy wierd in het midden van zyne aanspraak gestoord.*

MILIEU, se dit aussi des choses qui regardent purement le temps: nous sommes au milieu de l'Hyver, au milieu de l'Eté. *Wy zyn in 't midden van de Winter, in 't mid-*

Digitized by Google

't midden van de Zomer. Il a toujours été élevé au MILIEU des Grandeurs, parmi les Grandeurs. *Hy is altyd in't midden van de Grootheden opgebragt geweeſt.* Il n'y a point de MILIEU à cela, point d'autre parti à prendre. *Daar is anders geen kans toe, daar valt niet anders in te doen, dat moet'er zoo mee door.*

MILITAIRE. Adj. Guerrier, qui concerne la Guerre. *Dat de Kryg, den Oorlog betreft.* L'Art militaire. *De Krygskunde.* La Diſcipline militaire. *De Krygstugt.* Execution militaire, execution qui ſe fait à la rigueur des loix de la Guerre. *Krygs*-executie, *Krygsbedwang.* Sous peine d'execution militaire. *Onder bedreiging van Krygsbedwang, van met Krygsgeweld daar toe gedwongen te worden.* Juger MILITAIREMENT un Soldat. *Een Soldaat na Krygsgebruik oordeelen, vonniſſen.*

MILITANTE. Adj. Uſité dans cette phraſe. *L'Egliſe militante*, l'Aſſemblée des fidelles en ce Monde. *De ſtrydende Kerk.*

MILITER. v. n. Il s'eſt dit autrefois pour COMBATTRE. *Stryden, vechten.* Cette raiſon ne milite pas, ne va pas au fait. *Die reden geld niet, doet niet tot de zaak.*

MILLE. Liſez MILE. Adj. Numeral, dix fois cent. *Duizend, tien maal honderd.* Mille frans. *Duizend gulden.* Mille chevaux. *Duizend paarden.* Une Armée de cent mille hommes. *Een Leger van honderd duizend man.* MILLE ſe dit ſouvent par exaggeration dans un ſens indeterminé : j'ay reçu mille temoignages, mille preuves de votre amitié. *Ik heb duizend betuigingen, duizend bewyzen van uwe vrindſchap ontfangen.* Je vous l'ai dit mille fois. *Ik heb 't u duizend reizen, duizendmaal gezegt.* Il y a mille & mille fautes dans ce livre là. *Daar zyn duizenden van* fouten *in dat boek.*

MILLE. m. Meſure itineraire eſt expliqué ſur MILE. *Myl, reismaat.* Trois milles d'Angleterre ne ſont qu'une lieuë de France. *Drie Engelſche mylen doen maar een Franſche myl.*

MILLE-FEUILLE. f. Petit herbe ainſi nommée pour ſa quantité de petites feuilles. *Duizendblad*, millefolium, *in 't Latyn.*

MILLENAIRES. On appelle ainſi ceux qui ſuivant l'opinion de St. Juſtin & de St. Irenée croyent le Regne de mille ans de Jeſus-Chriſt en Terre après le Jugement univerſel. *Millenariſſen, aanhangers van St. Juſtinus en St. Ireneus gevoelen aangaande het duizendjaarige Ryk van de Heere Jeſus op Aarde, na 't algemeen Oordeel.*

MILLEPERTUIS. m. Herbe rougeaſtre dont la fleur eſt jaune & dont les feuilles ſont ſemblables à la Ruë. *St. Janskruid, plant of kruid*, perforata, *in 't Latyn genaamd.* L'eau de mille pertuis eſt excellente contre la paralyſie. *St. Janskruid-water is uitneemend goed tegen de lammigheid.*

MILLEPIEDS. m. Inſecte de l'Amerique ainſi nommé pour la quantité de ſes pieds & dont les morſures ſont fort dangereuſes. *Duizendbeen, Americaans veelvoetig diertje welkers beeten zeer gevaarlyk zyn.*

MILLESIME. m. On appelle ainſi le chiffre de la Legende d'une Medaille, d'une piece de monnoye qui marque l'Année de ſa fabrication. *Jaarcyffer, jaargetal van een Medaille ofte muntſtuk.* Le milleſime en eſt tout effacé. *Het jaargetal is heel geſleeten, uitgegaan, weg gewreeven.*

MILLET. m. Plante dont la graine s'appelle MIL ou MILLET. *Geerſte plant, geerſt gewas.* Le millet deſſeche les humiditez internes. *De geerſte plant droogd de inwendige vochten op.* Mettre boüillir du millet dans du lait. *Geerſt in melk te kooken zetten.*

MILLIASSE. f. Il ſe dit pour MILLE en parlant par exaggeration & mepris: je n'y vais point, il y a des milliaſſes de petites gens. *Ik gaa'er niet, daar zyn duizenden van dat Volk uit de agterſtraaten.* Il avoit des milliaſſes de poux. *Hy had duizenden van luizen.*

MILLIER. Liſez MILIER. Comme pluſieurs l'écrivent. m. Il eſt ſynonime à mille dans un ſens Subſtantif. *Duizend, duizendtal.* Un millier d'Ecus me viendroit bien. *Een duizend Kroonen zou my wel komen.* Acheter un millier d'épingles, un millier de cloux. *Een duizend ſpelden, een duizend ſpykers koopen.* Il eſt riche à milliers. phr. *Hy heeft een hoope geld, 't is een ſchatryk man.*

MILLIERS, ſignifie auſſi mille livres peſant. *Duizend pond zwaarte, gewigt van duizend pond.* Cet Ancre peſe trois milliers, *Dat Anker weegd drie duizend pond.* Vint milliers de cuivre, de fer. *Twintig duizend pond koper, yzer.*

MILLIESME ou MILIÉME. Comme il ſe prononce. Adj. d'ordre, ce qui acheve un mille parfait. *Duizendſte.* La milliesme Année de l'Ere Chretienne. *Het duizendſte jaar van de Chriſtene Tydrekening, 't duizendſte jaar na de geboorte van onzen Zaligmaaker.* Il n'y a pas la milliéme partie de vray. *Daar is geen duizendſte deel van waar.* Quand je n'aurois qu'un MILLIESME, qu'une milliesme partie des revenus du Roy. *Al had ik maar een duizendſte gedeelte van 's Konings inkomſten.*

MILLION. Liſez MILION. Comme on pouroit l'écrire, dix fois cent mille. *Tien maal honderd duizend, milioen.* On prétend qu'il y ait près de dix millions d'ames en France. *Men wil dat'er na aan de tien milioenen zielen in Vrankryk zyn.* Je vous rends un million de graces. exag: *Ik dank u een milioen maalen.* MILLION abſolument dit, ſignifie un million de livres. *Milioen guldens, tien tonnen gouds.* Il a deux millions de bien. *Hy heeft twee milioenen aan goed, twintig tonnen gouds.* On s'eſt vû longtemps embarraſſé a trouver un milion de Risdales en toute l'Allemagne. *Men heeft zig lang verlegen gevonden om een milioen Ryksdaalders in heel Duitſchland te vinden.* Il eſt riche par millions, par miliers. exag: *Hy heeft geld als ſlyk, 't is een ryke bol.*

MILORD ou MYLORD. Ce mot Anglois revient aſſez au MONSEIGNEUR de France. *Mylord, Mynheer.* Mylord Portland, Mylord Nottingham, Mylord Ruſſel. *Mylord P. N. R.* Le Milord Maire de Londres. *De Lord Major van London.*

MIN.

MINAUDER. v. n. Mordre ſes levres, jouer de la prunelle, grimacer, faire des mines. *Op zyne lippen byten, zyn bakkes in de plooy zetten, iemand loddrig aanluuren, ſemelen, dertelen, grollen maaken, de zuier van de verwyſde Abten en Hooffſche mallotennaar aapen.* Minauder avec ſon évantail. *Met zyn waayer mallen, kuuren aanregten, dertelen en ſpeelen.*

MINAUDERIES. f. pl. Mines & façons de faire affectées dans la vuë de plaire. *Femelaaryen, dertele gebaerden, hoere parten, malle* actiens. Il faut laiſſer toutes ces minauderies à des Comediennes. *Men moet alle die femelaryen, die dertele gebaerden, die malle* acties *aan Tooneelſpeelſters over laaten.*

Digitized by Google

MINAUDIER, homme efféminé, grimacier. *Aapemaaker, verwyfde pronkert, Salet-jonker die gemaakt en femelagtig in al zyn doen is.* MINAUDIERE, Coquette, grimaciere. *Malloot die de hoofsche zwier naar-aapt, Femelaarster, aapemaakster, malle Gravin.*

MINCE. Adj. Qui a peu d'épaisseur. *Dun, niet dik.* Doublure mince. *Dunne voering.* Trenches de pain fort minces. *Heele dunne sneedjes brood.* C'est un homme dont le merite est bien mince. fig: *'t Is een man van geringe kennis, daar 't niet dik op zit.*

MINE. f. Se dit particulierement de l'air du visage. *Gelaat, uezen, tronie.* Il a la mine guerriere, la mine d'un soldat. *Hy heeft een krygsmans gelaat, een soldaate weezen.* Il a la mine patibulaire, la mine d'un vray pendard. *Hy heeft een olyk, een galgagtig, een gaauwdiefs wezen.* On se trompe souvent à la mine. *Men word dikwils aan 't gelaat, aan 't wezen bedroogen, schyn bedriegt veel.* Vous avez la mine d'avoir fait la debauche. *Gy ziet'er zoo verwilderd, zoo verzopen uit, men kan wel ziendat gy een glaasje te veel gedronken hebt.* Cette pistole a bien la mine d'être fausse. *Die Pistool gelykt wel valsch te zyn.* Quelque mine qu'il faise, on voit bien qu'il a peur. *Hoe of hy hem houden mag, men ziet wel dat hy bang is.* Il m'a la mine d'en vouloir à sa bourse. *Na ik hem aanzie zoo loerd hy op zyn beurs.* Faire bonne mine à mauvais jeu. phr. *Zig met een slegte kans vrolyk weeten te houden, zyn verlies konnen dekken.* Il fit MINE, il fit semblant d'aller à la campagne. *Hy geliet zig als of hy na 't land zou gaan, hy veinsde na buiten te reizen.* Faire la MINE à quelqu'un, le regarder de travers, en être mal satisfait. *Iemand zuur aanzien, van ter zyde aangluuren; knak, geemelig op hem zyn.* Faire des façons & des MINES, grimacer, minauder. *Aaperyen, malle acties aanrechten, zotte kuuren begaan, de Hoofsche zwier willen naaraapen, iemand lodderig aangluuren, hoeragtig belonken.*

MINE. Travail souterrain pour faire sauter un Bastion &c. *Myn, ondergraaving om een Bolwerk &c, op te doen vliegen.* Faire jouer une mine. *Een myn doen springen.* La mine emporta la pointe du Bastion. *De myn nam de punt van 't Bolwerk op.* Decouvrir, éventer la mine *De myn ontdekken, verluchten.* La mine fut découverte, éventee. phr. *De myn wierd ontdekt, men kwam agter 't lont, men kwam agter de zaak.*

MINE. Lieu dans la terre où se forment les metaux & les minéraux. *Myn daar de bergstoffen in geformeerd werden.* Une Mine d'or. *Een goude Myn.* Mine d'argent. *Zilvere Myn.* Mine de cuivre. *Kopere Myn.* Mine de vitriol. *Myn daar koperroot uitgegraaven word.* Mine d'Antimoine. *Myn daar spiesglas*, Antimonium *word uitgehaald.* On appelle pierres de mine, celles dont on fait les crayons. *Bergkrijt, daar de teeken pennen af gemaakt worden.*

MINE de plomb. f. Ceruse brulee dans une fournaise. *Menie, uitgebrande loot-wit.* La mine de plomb est ennemie des autres couleurs. *De menie is een vyand der andere verwen.*

MINE, ou mesure de grains, particuliere à la France: c'est environ la moitié d'un septier. *Ronde maat, schepelmaat in Vrankrijk.* Une mine de Froment. *Een maat koorn.* Une mine de feves. *Een maat boonen.*

MINER. v.a. Faire une mine. *Mineeren, ondergraaven.* Miner & faire sauter un Bastion. *Een Bolwerk ondergraaven en doen springen.* MINER, caver, creuser, consumer. *Inkabbelen, hollen, uitgraaven, uitteeren.* L'eau mine la chaussée. *'t Water kabeld den dam, den dyk uit, maakt gaten in den dyk.* L'eau mine la pierre. *Het water hold de steen uit.* La fievre quarte mine bien un corps. *De derdendaagsche koorts teerd een ligchaam magtig uit.*

MINERAL. m. Corps solide qui se tire des mines & qui n'est ni pierre ni metal. *Bergstof, mineraal.* Le vitriol, le souffre, l'antimoine & les autres mineraux. *Het kooperrood, de zwavel, 't spiesglas en de andere* mineraalen, *bergstoffen.*

MINERAL. ALE. Adj. Qui se tire des Mineraux par operation chymique. *Mineraal, dat door de scheikonst uit de Bergstoffen getrokken word.* Du cristal mineral. *Bergglas, bergkristal door een* chimicale *werking gezuiverd.* Des eaux minerales. *Bergwateren*, mineraale *wateren.* Du Sel mineral, sel tiré des mines. *Bergzout, mineraalzout.*

MINERAUX est le pluriel de MINERAL. *Mineraalen, Bergstoffen.* Mineralia, *in 't Latyn.* La proprieté des mineraux. *De eigenschap der bergstoffen, der bergligchaamen.*

MINEUR. Celui qui travaille à la mine sous un Bastion &c. *Mineur, ondergraaver.* Attacher le Mineur au corps de la place. *De Mineur aan de Vesting hegten, onder de wal doen werken, graaven.*

MINEUR. Adj. & Subst. Qui est sous tutelle. *Minderjaarig, onmondig, onder Voogden.* Enfant mineur. *Minderjaarig, onmondig Kind, Jongman.* Fille mineure. *Onmondige, minderjaarige Dochter, Vryster.* Avoir soin du bien des Mineurs. *Voor 't goed der Onmondige, der minderjaarige kinderen zorgen.*

MINEUR. EURE. Adj. Le comparatif de PETIT. *Minder, kleinder.* Les quatre Ordres mineurs. *De vier minder Orders te weeten* (Portiers,) *Deurwagters,* (Lecteurs,) *Leezers,* (Exorcistes,) *Bezweerders en* (Acolytes.) *Altaarklerken.* L'Asie *mineure* ou la petite Asie. *Klein Azie.* Excommunication *mineure*, par laquelle on interdit jusqu'aux moindres charges Ecclesiastiques. *Ban ofte Vloekbezweering waar door men uit de alderkleinste Kerkelyke waardigheid uitgesloten word.* On appelle MINEURE, en Logique, la seconde proposition d'un Syllogisme. *Minor, tweede lit, tweede stelling van een* Syllogismus *of slot*-argument. J'accorde la majeure, mais je nie la mineure. *Ik staa de eerste stelling toe, maar ik ontken de tweede.* MINEURE est encore le nom d'une These de Theologie positive que l'on soutient durant la Licence. Voy l'ACAD.

MINEURS. Cordeliers de l'Ordre de Saint François d'Assise. *Minderbroeders, Franciscaner Monnikken van de geringste soort.* Un Convent de Mineurs. *Een Minderbroeders Klooster.*

MINIATURE. f. Peinture délicate sur du velin avec des couleurs très fines détrempées dans l'eau de gomme Arabique ou de gomme à dragant. *Stipschildery,* miniatuur, *fyne schildery met waterverf op francyn-leer.* Elle lui donna son portrait en miniature. *Zy gaf hem haar portrait in* miniatuur.

MINIERE. f. Se dit quelquefois pour MINE. *Myn, Bergmyn.* Il y a beaucoup de minieres de Fer, de Minieres de cuivre en Suede. *Daar zyn veel yzere, veel kopere Mynen in Zweden.*

MINIME. Ce mot Latin francisé qui signifie *très petit* est le nom sous lequel se distinguent les Religieux de Saint François de Paule. *Minderbroeders, graauwe Monnikken van* Sanct *Franciscus de Paulo's Order.* Les Minimes observent un carême perpetuel.

De

Digitized by Google

De graauwe Monnikken houden een geduurige vaſten. MINIME, eſt auſſi Adjectif, & ſe dit pour TANÉ, OBSCUR. *Donkergraauw.* Du drap, de la ſerge minime. *Donkergraauw laken, donkere graauwe ſergie.*

MINISTERE. m. Service, fonction du Miniſtre. *Dienſt, bewind van den aangeſtelde Dienaar of uitvoerder.* Cela ne ſe peut que par le miniſtere des Diables. *Dat kan niet zyn dan door den dienſt, het toedoen der Duivelen.* Si vous avez beſoin de mon miniſtere. *Zoo gy myn dienſt van nooden hebt.* Se bien acquiter de ſon MINISTERE, de ſon office, de ſon adminiſtration. *Zig wel kwyten van zyn beroep, zyn ampt wel waarneemen.* Durant le MINISTERE, l'Adminiſtration du Cardinal de Richelieu. *Geduurende het Bewind, de Bediening, 't Staatsbeſtier van den Cardinaal de R.* Le MINISTERE du Saint Evangile. *De Bediening van 't H. Evangelium.* Dedier ſon fils au MINISTERE. *Zyn zoon tot het Predikampt voorſchikken, toewyen.* Depuis qu'il eſt dans le MINISTERE, qu'il eſt employé dans la Régence. *Sedert dat hy in de Regeering, in't Staatsbeſtier gebruikt word.*

MINISTRE, s'employe en morale dans le ſens de SERVITEUR. *Dienaar, uitvoerder.* Les Demons ſont les Miniſtres de la vengeance Divine. *De Duivelen zyn de Dienaaren, de uitvoerders van de Goddelyke wraak.*

MINISTRE d'Etat, perſonne chargée du ſoin des affaires publiques. *Staats-bedienaar*, Miniſter *van Staat, Staatsman.* Le Chancelier, les Secretaires d'Etat, les Conſeillers, les Ambaſſadeurs & les autres Miniſtres. *De Cancelier, de Secretariſſen van Staat, de Raadsheeren, de Ambaſſadeuren en andere Miniſters.* Il faudra s'addreſſer aux Miniſtres. *Men zal de Staats-*Miniſters, *de voornaamſte Staatshedienden moeten aanſpreeken.* L'Etat en a donné connoiſſance aux Miniſtres Etrangers. *Den Staat heeft'er de vreemde* Miniſters *kennis van gegeeven.*

MINISTRE de la Parole de Dieu, Miniſtre de l'Evangile, Paſteur; celui qui prêche, qui anonce l'Evangile. *Leeraar, Predikant, Dienaar van Gods woord, Bedienaar des Evangeliums.* Il eſt Miniſtre à la Haye, à Amſterdam. *Hy is Predikant in den Haag, t'Amſterdam.* Miniſtre François. *Franſch Predikant.* Miniſtre Anglois. *Engelſch Predikant.* Miniſtre Lutherien. *Luiterſch Predikant of* Pharheer. Miniſtre Arminien. *Arminiaanſch, Remonſtrantſch Predikant.*

MINOIS. m. Se dit pour VISAGE, MINE, en ſtyle familier & burleſque. *Tronie, wezen, gelaat, bakkesje.* Cette jeune fille a un joli petit minois. *Dat meisje heeft een zoete tronie, een zoet bakkesje.*

MINON. C'eſt ainſi qu'on appelle un CHAT, en le carreſſant. *Poes, poesje.* Minon, minon! *Poes, poes, poesje, poesje!*

MINORITÉ. f. État d'un perſonne mineure, ſous tutelle. *Minderjaarigheid, onmondige ſtaat.* Pendant la minorité de Louis quatorſe. *Geduurende de minderjaarigheid van Lodewyk de veertiende.*

MINOT. m. La moitié d'une MINE. *Zout en koornmaat in Vrankryk gebruiklyk.* Un minot de ſel. *Een ſchepel* of *maatzout.* Un minot de bled. *Een ſchepel* of *een maat koorn.*

MINOTAURE. m. Monſtre fabuleux, moitié homme moitié taureau. *Minotaurus, Fabelgedrocht half een man en half een Stier verbeeldende.* Theſée tua le Minotaure du Labyrinthe de Crete. *Theſeus doodede den Minotaurus uit Cretens Doolhof.*

MINUCIES ou MINUTIES. f. pl. Bagatelles, pointilles ſur la Langue. *Beuzelingen, Taalvitteryen, muggezifteryen.* Un veritable Sçavant ne s'arreſte point à ces minuties. *Een regt Geleerde houd zig met die beuzelingen, muggezifteryen, taalvitteryen niet op.*

MINUIT. f. Le milieu de la nuit. *Middernagt.* Il revint ſur la minuit. *Hy kwam omtrent middernagt, op middernagt.* Trois heures après minuit. *Drie uuren na middernagt, drie uuren in de nagt.* La Meſſe de minuit. *De Mis van Kersnagt.*

MINUSCULE. f. Les Imprimeurs appellent ainſi une petite lettre par oppoſition à MAJUSCULE. *Kleine drukletter.*

MINUTE. f. Soixantiéme partie d'une heure. *Minut, ſeſtigſte gedeelte van een uur.* Je ſuis à vous dans une minute. exag: *Ik ben in een minut by u.*

MINUTE, les gens de Pratiques appellent ainſi le premier écrit, l'écrit original duquel on tire des copies ou des groſſes. *Minut of Grondſchrift, eerſt oorſpronkelyk opſtel daar afſchriften*, copyen *van gemaakt worden.* La minute du Contract eſt chez le Notaire de W. *De minuut, 't Origineel van 't* Contract *is by de Notaris de W.*

MINUTER un Contract, l'écrire ſur un Regiſtre ou papier qui reſte chez le Notaire, au Greffe &c. *Een Contract Notariaal opſtellen, een Contract op een Regiſter of papier dat by den Notaris blyft ter neder-ſtellen.*

MINUTER. Projetter. *Bedenken, voorneemen, in't zin hebben, bedagt zyn.* Comme il minutoit ſa retraitte, ſon évaſion. *Zoo als hy zyne aftogt, zyne ontvlugting bedagt, zoo als hy bedagt was om heente gaan.*

MINUTIES eſt expliqué ſur MINUCIES. *Beuzelingen, ligte fouten, taalziſtingen, vitteryen.*

MI-PARTIE. Adj. Compoſé de deux parties égales en grandeur mais differentes en couleur. *Half en half verdeeld.* Robe mi-partie d'écarlate & de velours noir. *Tabbaert half van ſcharlaken en half van zwarte ſulp.* Les opinions ſont MI-PARTIES, partagées. *De ſtemmen, de gevoelens zyn half verdeeld.* Chambre MI-PARTIE, on appelloit ainſi en France, une Chambre de Juſtice compoſée de Juges moitié Catholiques & moitié Reformez. *Gerechts-Hof, Vierſchaar in Vrankryk voor heen uit wederzydſe Rechters van de Roomſchen en Hervormde Godsdienſt ſamengeſteld.*

MIQ.

MIQUELETS. On appelle ainſi les Payſans de Catalogne & de quelques autres Provinces d'Eſpagne. *Miquelets, Catalaanſche* of *Spaanſche Boeren heel ſnel ter gang en happig na den buit.*

MIR.

MIRACLE. m. Effet de la puiſſance divine contre l'ordre de nature. *Mirakel, wonderdaad, wonderwerk.* Les miracles que notre Seigneur a faits. *De mirakelen, wonderwerken die onzen lieven Heer gedaan, gewrocht heeft.* Cette femme eſt un miracle de beauté. exag: *Die vrouw is een mirakel van ſchoonheid, zy is ongemeen ſchoon.* C'eſt un miracle de vous voir. *'t Is een mirakel, een wonder u te zien.* Ce Predicateur a fait miracle, des miracles. *Die Predikant heeft wonderen gedaan, wonder wel gepredikt.* Cela eſt fait à miracle. *Dat is wonderlyk fraay gedaan, gemaakt, uitgevoerd.*

MIRACULEUSEMENT. Adv. D'une maniere miraculeuſe. *Wonderbaarlyk, op eene wonderbaare wyze.* Saint Pierre fut delivré miraculeuſement. *Den H. Petrus wierd*

Digitized by Google

uiterd wonderbaarlyk, op eene wonderbaarlyke wyze verloſt.

MIRACULEUX. EUSE. Adj. Qui eſt fait par miracle. *Wonderbaar, wonderlyk.* Un effet miraculeux. *Een wonder-werk.* Une gueriſon miraculeuſe. *Eene wonderbaare geneezing.*

La MIRE d'un Canon, l'endroit qui ſert à faire que le Canonier le puiſſe pointer comme il veut. *'t Verſier, de verſier-knop van 't Geſchut, waar door de Buſſchieter het ſtellen kan zoo hy wil.* Prendre ſa mire pour tirer. *Mikken om te ſchieten.* Mettre une piece en mire. *Een ſtuk afpaſſen.* Des coins de mire. *Mikkoinen, weggen om 't geſchut te ſtellen.* Fronton de mire. *Verzigt top.*

MIRER. v.a. Viſer, regarder attentivement où l'on veut tirer. *Mikken, doelen.* Après avoir bien miré. *Na wel gemikt, gedoeld te hebben.*

Se MIRER. v.n.p. Se regarder attentivement. *Zig ſpiegelen, zig met aandagt beſchouwen.* Se mirer dans l'eau comme Narciſſe. *Zig in 't water ſpiegelen als Narcis.* Après s'être bien longtemps mirée. *Na zig lang beſpiegeld, in de ſpiegel bekeeken te hebben.* Se mirer dans ſes plumes de même qu'un Paon. *Zig in zyne veeren ſpiegelen, met zyne veeren pronken als een Paauw.*

MIRLIROT. m. Les Pariſiens appellent ainſi le MELILOT. *Steenklaver.* Et de là cette expreſſion bouffonne, j'en dis du mirlirot, je m'en moque. *Ik lagch'er eens om, ik veeg'er myn gat aan.*

MIRMIDON. On appelle ainſi par mépris un petit garçon. *Een kleine kabouter, dreumesje, tabaksmannetje.* Que veut dire ce petit mirmidon? *Wat wil dat kleine dreumesje, die kabouter zeggen?*

MIROIR. m. Glace enchaſſée qui ſert à ſe mirer. *Spiegel.* Miroir à bordure dorée, à bordure d'argent. *Spiegel met een vergulde, met een zilvere lyſt.* Se regarder dans le miroir. *Zig in de ſpiegel bekyken.* Cette Femme eſt un miroir de vertu, de patience. expr. fig: *Die Vrouw is een ſpiegel, een voorbeeld van deugd, van geduld.* Des oeufs au miroir, cuits au plat ſans que les moyeux en ſoient meſlez. *Ongeroerde eyeren, met de doorens heel opgeſtoofd.* Prendre des allouettes au miroir. *Leeuwrikken met 't ſpiegelnet vangen.*

MIROIR ardent, miroir concave qui raſſemble les rayons du Soleil. *Brandglas, brandſpiegel, holle brandglas.* MIROIR en terme de Marine eſt un Cartouche ou un Fronton de menuiſerie qui s'appelle auſſi DIEU-CONDUIT. *Wapenvlak, ſpiegel u ilf agter 't Hakkebord daar 't Beeld waar 't ſchip na genoemd is gemeenlyk op ſtaat.*

MIROITIER. Marchand qui accommode & vend des miroirs. *Spiegelkraamer, ſpiegelkooper.*

MIROITÉ. On appelle cheval *miroité*, un cheval noir pommelé. *Zwart paard met witte plekken.*

MIS.

MIS. ISE. Le ſupin du Verbe METTRE. *Gelegd, gezet, geſteld &c.* J'avois mis ces papiers dans ma poche, ſur mon pupitre. *Ik had die papieren in myn zak, op myn leſſenaar gelegt.* Il s'étoit mis au coin du feu. *Hy was in 't hoekje van den haard gaan zitten, gaan ſtaan.* On avoit mis du poiſon dans ſon manger. *Men had vergift onder zyn eeten gedaan.* Il s'étoit mis en teſte de l'épouſer. *Hy had in zyn hoofd voorgenomen haar te trouwen.* Il s'étoit ſi bien mis dans l'eſprit du Prince. *Hy had zig zoo wel in de geeſt van den Vorſt ingedrongen.* Il s'étoit mis du dernier propre ce jour là. *Hy had zig dien dag op zyn koſtelykſte gekleed.* Elle eſt toujours fort bien miſe. *Zy is altyd heel zindelyk en koſtelyk gekleed.*

MISAINE. f. Voile entre le Beaupré & le Grand maſt. *Fok, fokkezeil.* Maſt de MISAINE ou Maſt de Bourcet auſſi Maſt d'avant & Maſt de Trinquet. *Voorſte maſt, Fokkemaſt.*

MISANTROPE. On appelle ainſi un homme bizarre, bourru, ennemi de la ſocieté. *Menſchenhaater, ſtuurs, nors menſch, die als een uil, een weerwolf leeft.* Le Miſantrope eſt une des meilleures Comedies de Moliere. *De Menſchenhaater, de* Miſantrope *is een der beſte ſtukken van M.* Sa MISANTROPIE, ſon humeur bizarre le rend inſociable. *Zyne ſtuursheid, norsheid, zyn vreemden aart maakt dat niemand by hem kan duuren, harden.*

MISE. Uſer de *Main-miſe*, donner des coups, frapper. *Tot ſlaan komen, iemand een klap geeven, geweld gebruiken.* Il ne ſe dit qu'en plaiſantant.

MISE. f. Employ de deniers. *Uitgift, uitgaave, beſteeding van penningen.* La miſe excede la recepte. *De uitgave beloopt meer als den ontfangſt.* Il fut condamné à payer les frais & miſes de Juſtice. *Hy wierd verweezen in de onkoſten en* miſen *van Juſtitie.* Ces eſpeces ne ſont plus de MISE, n'ont plus de cours. *Die ſpecien worden niet meer uitgegeeven, zyn niet meer ganghaar.* Ces excuſes ne ſont pas de miſe. *Die verontſchuldigingen worden niet aangenomen, gelden niet.* L'ainée eſt bien plus de MISE, eſt bien mieux faite, plus ſpirituelle. *De oudſte is veel aanvalliger, beſchaafder, verſtandiger.*

MISERABLE. Adj. & Subſt. Malheureux, dans la miſere. *Elendig, ongelukkig, armoedig.* Une miſerable Famille ruinée. *Een elendig, een ongelukkig, bedurven Huisgezin.* La vie de Soldat eſt une vie bien miſerable. *Het Soldaate leven is een zeer elendig leven.* Cet homme a fait une fin miſerable. *Die man is elendig, deerlyk, bedroefd aan zyn end gekomen.* On eſt miſerable d'avoir affaire aux Gens de chicane, aux Uſuriers. *Ments'er elendig aan wanneer men met de* Practyſyns, *de Schagcheraars te doen heeft.* Souffrirois je cela d'un miſerable pied plat, d'un miſerable payſan? *Zou ik dat van een olyke ſchoft, van een boerekinkel verdraagen?* Aſſiſter les MISERABLES, les gens dans la miſere. *De elendige, de nooddruftige, de arme luiden helpen, te hulp komen.* C'eſt un miſerable qui a merité la corde. *'t Is een olyke ſchelm, een ſchavuit die de galg verdiend heeft.* Quoy miſerable, c'eſt toy qui as trahi ta Pâtrie! *Hoe rampzaliger, zyt gy 't die uw Vaderland verraaden hebt!*

MISERABLEMENT. Adv. Il vit MISERABLEMENT, il vit dans la miſere. *Hy leefd in een elendige ſtaat, hy leefd armoedig.* Finir MISERABLEMENT, malheureuſement. *Ongelukkig aan zyn end komen.* Il ecrit MISERABLEMENT, pitoyablement. exag: *Hy ſchryft elendig ſlecht.*

MISERE. f. État malheureux. *Elend, elende, elendige, deerlyke ſtaat, armoede.* Il eſt dans la derniere miſere. *Hy is in de uiterſte elende, in de grootſte armoede.* Il eſt peri de faim & de miſere. *Hy is van honger en elend vergaan.* C'eſt une grande miſere que les Procès! *De Proceſſen zyn een groot elend, een wreede plaag!* Reprendre le collier de miſere. phr *De halsband van* miſerie *weer aantrekken, al weer aan 't blokken, aan 't ploegen gaan, weer moeten werken om de koſt.*

MISERERÉ. m. Colique violente dans laquelle le boyau ſe noue, ce qui empêche les excremens de paſſer par la voye ordinaire. *Miſerere mei, darmkink, geweldige dar-*

Digitized by Google

darmjicht waar door de gewoone doortogt der excrementen *opgeſtopt word.* Elle eſt morte d'un miſerere. *Zy is aan een darmkink, aan een* miſerere*mei geſtorven, overleden.*

MISERÉRE, ſe prend auſſi pour un INSTANT, un MOMENT, l'eſpace qu'on employe à dire un Miſerere. *Omzien, oogenblik.* Je reviens dans un miſerere. *Ik kom in een omzien, ik kom voort weer,* of *op zyn Noordhollandſch, in een* amery *weer om.*

MISERICORDE. f. Vertu qui porte à ſoulager les miſeres d'autrui. *Barmhertigheid, medelyden, mededoogen.* Pratiquer les oeuvres de miſericorde. *De werken van barmhertigheid oeffenen.* C'eſt un homme ſans MISERICORDE, ſans compaſſion. *'t Is een man zonder mededoogen, een onbarmhartig man.* Implorer la MISERICORDE, la grace, le pardon du Prince. *Den Vorſt om genaa, om vergiffenis bidden, ſmeeken.* À tout peché miſericorde. phr. *Daar is geen zonde zoo zwaar of ze vind nog verſchooning.* Dieu eſt le Pere de Miſericorde. *God is den Vader van Barmhertigheid.* Crier miſericorde, à l'aide! *Om genaa, om byſtand roepen, moord en brand roepen!*

MISERICORDIEUSEMENT. Adv. Avec miſericorde. *Barmhartiglyk.* Dieu nous pardonne miſericordieuſement nos offenſes. *God vergeeft ons barmhertiglyk onze ſchulden.*

MISERICORDIEUX. EUSE. Adj. Porté à la miſericorde, au pardon. *Barmhartig, medelogend.* Dieu eſt tout miſericordieux & tout ſaint. *God is gantſch barmhertig en gantſch heilig.*

MISSEL. m. Livre ſervant à lire la Meſſe. *Misboek, Miſſaal, Boek waar uit de Mis geleezen word.*

MISSION. f. Envoy, charge du Miſſionnaire, du Prédicateur de l'Evangile. *Zending.* Les Apoſtres ont prouvé leur miſſion par des miracles. *De Apoſtelen hebben door wonderwerken hunne zending beweezen.* La MISSION de la Chine, des Indes: Jeſuites & autres Religieux qui y vont faire des proſelytes. *De zending van* China, *van* Indien. Ce Religieux a fait la Miſſion, a preſché aux Indes. *Die Monnik, die Pater heeft in Indien 't Roomſche Geloof gepredikt.* On appelle Peres de la Miſſion, les Religieux ou Preſtres réguliers établis pour inſtruire les Peuples dans la Religion. *De Paters van de Zending, tot voortplanting van 't Geloof aangeſteld.*

MISSIONNAIRE. Celui qui eſt employé dans quelque Miſſion aux Indes ou ailleurs. *Bezendeling,* Miſſionaris, *Roomſch Predikker onder de Indianen &c, uitgezonden.* Les Miſſionnaires de la Chine ne diſent pas tout à leurs Cathecumenes. *De Miſſionnarisſen van China zeggen niet alles aan hunne* Cathechiſanten, *aan hunne aankweekelingen.* On appelle auſſi MISSIONNAIRES, les Peres de la Miſſion. *De* Catechiſeer-*Prieſters in Vrankryk &c.* Les Miſſionnaires botteż, les Dragons employez à la converſion des Proteſtans de France. *De gelaarsde Bekeerders, de Dragonders Anno 1685. ter bekeeringe der Gereformeerden van Vrankryk gebruikt.*

MISSIVE. f. Lettre miſſive, Lettre Marchande ou Lettre ſur des matieres d'Etat. *Koopmansbrief of briefvoer Staatszaaken geſchreven.* Il m'a écrit une longue miſſive. exag: *Hy heeft my een heele Zendbrief geſchreven.*

MISTANFLUTE. Cela eſt fait à la *miſtanflute,* cela eſt mal bâti, mal ordonné. *Dat is gebrod, geknoeyt, gehoeteld, met drie haaſten opgemaakt.* Ce terme eſt du dernier bas.

MISTERE. m. Voy MYSTERE. *Geheim.*

MITAINES. f. pl. De gros gands de laine où l'on met tous les doits enſemble. *Wanten, boere-handſchoenen.* Ce n'eſt pas un chat à prendre ſans mitaines. phr. *'t Is geen kat om zonder handſchoenen aan te taſten.*

MITE. f. Petit ver qui s'engendre dans le fromage. *Kaaswurmpje, myt, maay.* MITE, ſe dit auſſi d'un petit ver qui ronge les habits. *Mot, kleerwurm.*

MITHRIDATE. m. Antidote, contrepoiſon inventé par le fameux Roy de ce nom qui s'étoit accoutumé à en prendre pour n'être point empoiſonné. Mithridaat, *tegenvergift na den Koning van Pontus en Bythynia eerſten uitvinder daar van genoemd.* Un Marchand de mithridate, un Orvietan. *Een Triakel* of *Orvietaankooper,* Operateur, *Kwakzalver.*

MITIGER. v.a. Adoucir, temperer, moderer. *Matigen, verzagten.* Les Carmes mitigez, Carmes dont la regle a été adoucie. *Gemaatigde Carmeliten.*

MITIN. m. On appelle ainſi à Londres une Aſſemblée particuliere de Proteſtans ou une Egliſe Proteſtante privée. *Een afzonderlyke Gereformeerde Gemeente in London, in Engeland.*

MITONNER. v.n. Laiſſer *mitonner le potage,* donner le temps au pain & au bouillon de ſe bien lier. *De potagie, de ſop laaten meuken, braaf door laaten weeken.* La ſoupe ſe mitonne. *De ſop meukt.* MITONNER, dorloter, choyer. *Streelen, liefkoozen, troetelen.* Elle ſçait bien le mitonner. *Zy weet hem wel te troetelen, de kap te vullen, fleuren wys te maaken.* Mitonner une affaire, la préparer adroitement, la diſpoſer à une heureuſe fin. *Een zaak voorzigtig behandelen, ten gewenſten uitſlag leiden.*

MITOYEN. ENNE. Adj. Mur *mitoyen,* mur qui ſépare & joint deux Maiſons, deux appartements. *Middelmuur, ſcheidmuur.* Jeſus-Chriſt a rompu la paroy mitoyenne qui nous étoit contraire. *J. Chriſtus heeft den ſcheidmuur die ons tegen was, verbroken.* Un avis mitoyen, avis entre les deux extremitez pour concilier les opinions. *Een raad tuſſchen beiden gegeeven, tuſſchen beide voorgeſlagen om de verſchillende gevoelens te vereenigen.*

MITRAILLE. f. Laiton dont on ſe ſert à ſouder; compoſition de cuivre, de fer & d'argent. *Soldeerkoper; ſamenmengſel van koper, yzer en zilver.*

MITRAILLE, ſe dit auſſi de toute ſorte de menuë ferraille, teſtes de cloux &c. *Schroot, los ſcherp, kardoes ſcharp.* Canon chargé à mitraille. *Geſchut met ſchroot geladen.* Tirer à mitrailles. *Met ſchroot, met los ſcharp ſchieten.*

MITRE. f. Ornement de teſte que les Eveſques, les Abbez portent en ceremonie. *Myter.* L'Eveſque parut avec la Croſſe & la Mitre. *De Biſſchop verſcheen met Staf en Myter.*

MITRÉ. ÉE. Adj. V. Un Abbé *croſſé & mitré. Een Abt met ſtaf en myter voorzien, Abt die ſtaf en myter voerd.* Les rieurs appellent un Evêque ignorant, un cochon mitré. *Een gemyterd varken.*

MITRER, donner la mitre. *Met de myter voorzien.* L'Evêque fut mitré par le Metropolitain. *Den Biſſchop wierd door den Aarts-Biſſchop gemyterd, ingewyd.*

MITRON. Garçon Boulanger, en ſtyle Burleſque. *Bakkersknegt.* Arreſtez vous, Mitron. *Bakker, houdje handen t'huis.*

MIX.

MIXTE. Adj. & Subſt. Qui eſt mélangé, compoſé de parties differentes. *Gemengd, vermengd.* Les corps

Digitized by Google

mixtes se dissoudent par le feu. *De gemengde ligchaamen worden door 't vuur geſcheiden.* Toutes les parties d'un MIXTE, d'un corps mixte. *Al de deelen van een gemengd ligchaam.* Juriſdiction MIXTE, qui participe de l'Eccleſiaſtique & de la Seculiere. *Gemengde Rechtsbank, tweeledig Gerecht, uit Kerkelyke en Waereldlyke Heeren beſtaande.*

MIXTION. f. Mêlange. *Samenmenging, vermenging, ſamenmengſel, ſamenbrouwſel.* La mixtion des drogues, des liqueurs differentes. *De ſamenmenging, vermenging, mengeling der onderſcheidene drogeryen, vochten.* MIXTIONNER. v.a. Melanger, braſſer. *Vermengen, ſnyden, knoeyen, ſamenmengen, onder een brouwen.* Du Vin mixtionné, mêlangé, braſſé. *Gemengde, geſnede, geknoeyde Wyn.*

M O B.

MOBILE. Adj. Capable de mouvement. *Beweeglyk, dat bewogen kan worden.* Les corps mobiles. *De beweeglyke ligchaamen.* Les feſtes mobiles de l'Almanach, les feſtes qui changent ſuivant les differentes Lunaiſons. *De beweeglyke feeſten of veranderlyke hoogtyden, verſchietende vierdagen van den Almanach.* Les Aſtronomes appellent Premier *mobile*, un Ciel qui enveloppe & fait mouvoir tous les autres Cieux. *Het* Primum mobile, *de eerſte Beweeg-Hemel der Sterreloopkundigen.* Il eſt le premier mobile, la cauſe mouvante de cette affaire. expr. fig: *Hy is de eerſte beweegende oorzaak daar af, hy is de voornaamſte uit voorder van die zaak.*

MOBILIAIRE. Adj. On appelle en Pratique Biens *mobiliaires*, effets *mobiliaires*, les Biens, les Effets qui ſont réputez meubles. *Roerende* of mobiliaire *goederen, tilbaare* of *onvaſte goederen.* Heritier mobiliaire, qui herite des meubles. *Erfgenaam der roerende goederen,* mobiliairen *erfgenaam.*

La MOBILITÉ, la faculté mobile des corps ſpheriques. *De beweeglykheid der ronde ligchaamen.*

M O C.

Se MOCQUER, ſera expliqué ſur ſe MOQUER. *Beſpotten, uitlagchen.*

M O D.

MODE. f. Maniere, uſage, ce qui eſt ou qui a été en vogue. *Mode, gebruik, wyze, dragt.* Un habit à la mode. *Een kleed na de mode, een modiſch kleed.* Se mettre, s'habiller à la mode, *zig na de mode kleeden, de mode volgen.* Les foux inventent les modes & les ſages les ſuivent. *De gekken verzinnen de moden en de wyzen volgen die op.* Un habit à la vielle mode. *Een kleed na de oude mode, een* antiek, *een ouwerwets kleed.* C'eſt la plus nouvelle mode. *'t Is de nieuwſte mode, de nieuwſte ſnof.* Chacun vit à ſa MODE, à ſa guiſe en Hollande. *Elk een leefd in Holland na zyne mode, na zijn zin, na zijn manier.*

MODE. m. Terme de Grammaire, MOEUF, maniere d'exprimer l'action d'un Verbe qu'on conjugue. *Werkwyze,* modus. Le Mode Indicatif. *De toonende Werkwyze.* Modus indicativus, *in 't Latijn.* Le Mode Subjonctif ou Conjonctif. *De Byvoegende Werkwijze* ofte Conjonctivus modus. MODE, ſe dit en Philoſophie, de toute FAÇON d'être, ou de l'accident de la Subſtance. *Wijze van beſtaan, toeval van de Zelfſtandigheid.* La rondeur eſt le mode du corps de figure ronde. *De rondheid is de wyze, het toeval van 't rond ligchaam.* MODE en Muſique, un des douſe tons ſur lequel on compoſe un Air. *Zang*-modus, *een der twaalf toonen daar een zang* of air *opgeſteld word.*

M O D.

MODELLE. m. Exemplaire, patron ſur lequel on travaille. *Model, patroon, voorbeeld na 't welke men te werk gaat.* Un modelle de cire. *Een model* of *boetſeerſel van waſch.* Un modelle de carton. *Een model, patroon van bord papier.* Travailler ſur un bon modelle. *Na een goed model* of *patroon werken.* Les Peintres appellent MODELLE, la perſonne qui s'expoſe à nud afin qu'on la deſſine d'après nature. *Model, naakte perſoon om een teekening na 't leven te maaken.* L'Illiade eſt le modelle du Poëme épique. *De Illiade is het model, 't patroon van 't Heldendicht.* Cet Homme eſt un modelle de Vertu. *Die Man is een model, een voorbeeld van Deugd.*

MODELLER un deſſein en cire, en faire un modelle de cire. *Een tekening op waſch nabootſen, boetſeeren, een teekening met waſch verbeelden.*

MODERATEUR. Directeur, celui qui dirige, qui regle. *Beſtierder, opziender, bewindvoerder, leider, wetgeever.* Il y avoit à Lacedemone des Moderateurs de la Jeuneſſe. *Daar waaren te Lacedemone Beſtierders, opzienders, tugtmeeſters van de Jeugd.* MODERATEUR d'un Synode Proteſtant, Miniſtre qui préſide à l'Aſſemblée & qui dirige les matieres. *Voorzitter,* Præſes *in een Gereformeerde Synode ofte Kerkelyke vergadering.*

MODERATION. f. Retenuë, vertu oppoſée à l'excès. *Maatigheid, gemaatigdheid, bezaadigdheid, ingetoogenheid.* Il s'eſt comporté dans cette affaire avec beaucoup de moderation. *Hy heeft zig met veel maatigheid, gemaatigdheid in die zaak gedraagen.* C'eſt un grand exemple de moderation. *'t Is een groot voorbeeld van maatigheid, van ingetoogenheid.* La MODERATION, la diminution d'une taxe. *De* moderatie, *vermindering van een ſchatting.*

MODERÉ, ÉE. Adj. V. Sage, retenu, point emporté. *Gemaatigd, bezadigd, bedaard, ingetoogen.* Un eſprit modere. *Een bezaadigde geeſt, gemaatigd verſtand.* Un jeune homme moderé, quel prodige! *Een jongman bedaard; ingetogen, een zedig, een bedaard jongman, wat een wonder!* Un exercice MODERÉ, temperé. *Een gemaatigde, redelyke oeffening.* Une chaleur moderée. *Een gemaatigde, verdraagelyke hitte.*

MODEREMENT. Adv. Avec moderation. *Maatiglyk, met maaten.* Le vin eſt bon, mais il en faut uſer moderement. *De wyn is goed maar men moet die maatiglyk, met maaten gebruiken.* Manger, boire, travailler moderement. *Maatig eeten, drinken, werken.*

MODERER. v.a. Adoucir, temperer, diminuer. *Maatigen, verzagten,* temperen, *verminderen.* Moderer ſa colere, ſa paſſion. *Zyne gramſchap, zyne hartstogt maatigen, temperen.* Moderer, diminuer, ſes prétentions, ſa dépenſe. *Zyne eiſchen, zyne onkoſten maatigen, verminderen.* Quand un Jeune homme commence à ſe MODERER, à ſe retenir. *Als een Jongman zig begind te maatigen, tot bedaaren begind te komen.*

MODERNE. Adj. Récent, nouveau: il eſt oppoſé à ANCIEN. *Hedendaags, onlangs uitgevonden.* Les Auteurs, les Philoſophes modernes. *De hedendaagſche Schryvers, de hedendaagſche Wysgeeren.* Architecture moderne. *Hedendaagſche bouwkunde, hedendaags of* modern *gebouw.* Bâtir à la MODERNE, à la maniere d'à preſent. *Op de hedendaagſche manier bouwen.*

MODESTE. Adj. Moderé, retenu dans ſes ſentimens & dans ſon exterieur. *Zedig, bedaard, ingetogen, ſtaatig.* Modeſte dans ſes diſcours, dans ſes actions, dans

Digitized by Google

dans ſes habits. *Zedig in zyne redenen, in zyne daaden, in zyne kleederen.* Il eſt trop modeſte pour ſouffrir ces louanges. *Hy is te zedig om die lofredenen, die loftuitingen te lyden.* Il ſied bien a une fille d'être modeſte, d'avoir de la pudeur. *Het paſt een Juffrouw wel, zedig, bedaard, beſchaamd te zyn.* Une contenance modeſte, un air modeſte. *Een zedig, bedaard, ſtaatig wezen, gelaat.* Une dépenſe MODESTE, mediocre. *Een maatige, gemaatigde onkoſten.* Une couleur MODESTE, point éclatante. *Een zedige koleur*, modeſte *koleur, koleur die niet afſteekt.*

MODESTEMENT. Adv. Avec modeſtie. *Zediglyk, zagtzinniglyk, met zedigheid, bedaardheid.* Parler modeſtement. *Zedig ſpreeken, zagtzinniglyk, beleefdelyk ſpreeken.* S'habiller modeſtement. *Zig zedig, zig* modeſt *kleeden.*

MODESTIE. f. Moderation, retenuë, vertu de la perſonne modeſte. *Zedigheid, maatigheid, ingetoogenheid, ſtaatigheid.* Parler avec beaucoup de modeſtie. *Met veel zedigheid, maatigheid, ingetoogenheid, beleefdheid ſpreeken.* Se renfermer dans les bornes de la modeſtie. *Zig in de paalen van de zedigheid, van de maatigheid beſluiten, onthouden.* La MODESTIE, la pudeur ſied bien à une Fille. *De zedigheid, de ſchaamte, de ingetoogenheid ſtaat een Vryſter wel.*

MODICITÉ. f. Petite quantité. *Geringheid, klein getal.* La modicité de la ſomme, la modicité de ſon revenu. *De geringheid van de ſom, de geringheid van zyn inkomen.*

MODIFICATION. f. Maniere d'Etre, action par laquelle une choſe eſt modifiée. *Wyziging*, modificatie, *manier van wezen, van beſtaan.* Spinoſa veut que tous les corps ne ſoient que des differentes modifications de la même matiere. *Spinoza wil dat alle ligchaamen maar onderſcheidene* modificatien, *wyzigingen, vormingen, afdeelingen van de zelfde ſtoffelykheid zyn.*

MODIFICATION, reſtriction, limitation. *Bepaaling, maatiging.* La modification d'un Edit, d'une Ordonnance. *De* modificatie, *bepaaling*, reſtrictie, *maatiging van een Plakkaat, Willekeur.*

MODIFIER. v. a. Se dit en Philoſophie pour, donner le mode, la maniere d'être. *De wyze, manier van beſtaan, van wezen verleenen, doen hebben.* La matiere eſt modifiée en differentes formes. *De ſtoffelykheid word tot verſchillende vormen, tot verſcheide wyzigingen gebragt.*

MODIFIER, moderer une taxe, une impoſition. *Een ſchatting, een belaſting maatigen, verligten.*

MODILLON. m. On appelle *modillons* en Architecture, les petites Conſoles poſées ſous le plafond des Corniches & qui ſervent à ſoutenir la ſaillie &c. *Krollen, duitels, korte ſtutten, ſteunſels van de Korniſſen &c.* Ziet l'ACADEMIE.

MODIQUE. Adj. Petit, fort mediocre, *Gering, heel klein, van weinig belang.* Une ſomme modique. *Een geringe, een ligte ſom.* Penſion modique. *Klein jaargeld.* Sa capacité eſt bien modique. *Zyne bekwaamheid is heel gering, zeer klein.*

MODIQUEMENT. Adv. Avec modicité. *Geringjes, ſlegtjes, ſobertjes.* Il en ſubſiſte fort modiquement. *Hy beſtaat'er heel ſobertjes, ſchraaltjes, magertjes van.*

MODULATION de la voix. f. Varieté methodique du chant en paſſant d'un ſon à l'autre. *Modulatie* of *ordentelyke leiding, overbrenging van de ſtem, ordentelyk, zoetluidend maatgezang.* MODULATION, en Architecture, ſe dit d'une meſure qui regle les proportions. *Bouwkundige zetregel, maat van* proportien *in de Bouwwerken waar te neemen.*

MOE.

MOELLE. Liſez MOUELLE. Ce mot n'eſt que de deux ſyllabes. f. Subſtance craſſe dans la concavité des os. *Merg.* Succer la moelle des os. *'t Merg der beenen zuigen, uitzuigen.* La moelle eſt la nourriture des os. *'t Merg is 't voedſel der beenen, van 't gebeente.* La moelle du Sureau. *Het pit, 't binnenſte, 't merg van de Vlier.* Tirer la moelle d'un Livre, en prendre tout le précis. *Het merg, 't pit uit een Boek neemen, daar een uittrekſel van maaken.*

MOELLEUX. EUSE. Adj. Rempli de moelle. *Vol merg.* Un os moelleux. *Een mergbeen, mergpyp, been daar veel merg in zit.* Un diſcours moelleux, plein de force, d'énergie, d'inſtruction. *Een reden vol pit van zaaken, vol kragtige, leerzaame reden.* Une étoffe MOELLEUSE, douce & maniable. *Een zagt en wollig ſtof.* Du vin moelleux, qui a bien du corps & qui flatte le goût. *Een mollige en kragtige wyn, wyn van een goede zeef en een lieffelyke ſmaak.*

MOEUF. m. Mode, en terme de Grammaire, inflexion d'un Verbe en le conjuguant. *Wyze, werkwyze in 't* Conjugeeren *of ſamenbuigen der Werkwoorden waar te neemen.* Les cinq Moeufs des Verbes ſont, l'Infinitif, l'Indicatif, l'Imperatif, le Subjonctif ou Conjonctif & l'Optatif. *De vyf Werkwyzen der Werkwoorden zyn, de Onbepaalde, Aantoonende, Gebiedende, Byvoegende en Wenſchende Werkwyzen.*

MOEURS. f. pl. Habitudes naturelles. *Zeden, aangewende gewoontens, leefwyzen.* Moeurs corrompues, depravées. *Bedurvene zeden.* Changer de moeurs. *Van zeden veranderen.* Chaque Nation à ſes moeurs particulieres. *Elke Landaart heeft haare by zondere zeden, manieren van doen.*

MOI.

MOI ou MOY. Pronom perſonnel Subſtantif. *My, ik.* S'il eut été avec moi. *Zoo hy met my geweeſt was.* Ni moi, ni aucun des miens. *Noch ik, noch eenige der mynen.*

MOIGNON de bras. m. Ce qui reſte d'un bras dont la main à été emportée, retranchée. *Stomp van een arm.* Moignon d'une jambe, d'une cuiſſe ou de cuiſſe. *Stomp van een been, van een dy.* Jouer aux cartes, coudre avec ſes deux moignons. *Met zyne twee ſtompen op de kaart ſpeelen, naayen.*

MOILON ou MOELLON. m. La moindre pierre qui ſe tire des carrieres & dont on ſe ſert dans les fondements des murs mediocres. *Blokſteen, gemeene muurſteen.*

MOINDRE. Adj. Inferieur. *Minder, geringer, ſlegter in ſpecie.* Voila du drap de moindre valeur. *Ziet daar laken van mindere prys, minder ſoort van laken.* Celui là eſt de moindre force, de moindre étenduë. *Dit is minder van kragt, minder van uitgeſtrektheid; dit is onſterker, bekrompener.* C'eſt la MOINDRE choſe que vous puiſſiez prétendre. *Dat is de minſte zaak die gy moogt eiſchen.* Je ſuis le moindre de vos ſerviteurs. *Ik ben de minſte, geringſte uwer dienaaren.* Le moindre bruit l'éveille. *Het minſte geruyt maakt hem wakker.* La moindre choſe le fâche. *De minſte zaak belgd hem, maakt hem kwaad.* Le moindre mot de votre bouche lui impoſera ſilence. *'t minſte woord uit uw mond zal hem doen zwygen.* MOINDRE, ſe dit auſſi pour AUCUN.

Digitized by Google

Niet een, geen. Je n'en ai pas la moindre appréhenſion. *Ik heb'er de minſte kommer, de minſte vrees niet voor.* Il ne m'en a pas dit le moindre mot. *Hy heeft'er my't minſte woord niet van gezegt, geen enkeld woord van geſproken.* MOINDRE eſt auſſi Subſtantif. *De minſte zaak.* De deux maux il fait choiſir le moindre. *Van twee kwaalen moet men 't minſte kiezen.* De toutes ſes bonnes qualitez la diſcretion n'eſt pas la moindre. *Van alle zyne goede hoedaanigheden is de beſcheidentheid de minſte niet.*

MOINE. Religieux qui fait profeſſion d'une vie auſtere, au moins en apparence. *Monnik, munnik.* Moine Benedictin. *Benedictyner monnik.* Moine mendiant. *Bedelmonnik.* Un Moine lay, ou Frere ſervant. *Lekebroeder, oppaſſend Kloostergaſt.* Moine défroqué, Moine qui a jetté le Froc aux orties. *Monnik die de kap om den tuin gehangen heeft, een verloope Monnik, verlopen Paap.* L'habit ne fait pas le Moine. phr. *Het kleed maakt den Munnik niet, men moet niet oordeelen na den ſchyn.* MOINE, uſtencile où l'on renferme un fer rouge pour chauffer le lit. *Bedwarmer, een Yſſer om 't Bed te warmen, kooker daar een gloeyend yzer in geſloten word.*

MOINEAU. m. Oiſeau aſſez connu. *Meſch, mus, mosje.* Un pot à moineaux. *Een moſſepot, pot om moſſen te doen neſtelen.* Tirer ſa poudre aux moineaux, perdre ſon temps & ſa peine, ſur tout en galanterie. *Zyn kruidt na moſſen verſchieten, onnodig verſpillen; vergeefſche moeyte doen, vergeefſche onkoſten maaken, een blaauwtje loopen.*

MOINERIE. f. Terme collectif qui ſe dit injurieuſement en parlant de tous les Moines & autres Religieux. *De gantſche hoop van Monnikken en andere Geeſtelyken.* Il s'eſt attiré toute la Moinerie ſur les bras. *Hy heeft al de Monnikken op zyn hals gehaald.*

MOINS. Adv. De Comparaiſon, PAS TANT. *Minder, zoo veel niet.* Si vous en demandiez un peu moins. *Zoo gy'er wat minder voor vroeg, eiſchte.* Vous ne l'aurez pas à moins. *Gy zult het niet minder hebben.* Plus vous le preſſerez & moins il le fera. *Hoe meer gy hem verzoeken, aanſpreeken, voortnoopen zult hoe minder hy 't doen zal.* Que vous juriez & tempeſtiez, il n'en ſera ni plus ni moins. *Of gy vlockt en tierd, dat heeft het toch al weg.* Il ne s'agit de rien moins que de cela. *Om geen zaak minder dan dat is het te doen, 't is daar gantſch niet om te doen.* Il l'eut fait en MOINS de rien, en très peu de temps. *Hy had het met een ſnap, met een gaauwigheid gedaan.* Le MOINS (la moindre choſe) que vous puiſſiez faire eſt de l'en remercier. *'t Minſte dat gy doen kond is hem daar over te bedanken.* Il y a du plus ou du moins en ce que vous dites. *Daar is te veel of te weinig aan 't geen gy zegt.* J'en donnerai le moins que je pourrai. *Ik zal'er het minſte voor geeven als ik kan.* A tout le MOINS, du moins, au moins ne lui faites plus de mal. *Doet hem ten minſten geen verder kwaad, geen kwaad langer, laat hem nu toch met ruſt.*

Au MOINS. Conjonction de reſtriction. *Ten minſte.* Si vous ne voulez pas être pour lui, au moins ne ſoyez pas contre. *Zoo gy niet voor hem wezen wilt, zyt hem ten minſte niet tegen, niet in de weeg.* Au moins prenez y garde. *Paſt'er ten minſten op, ziet 'er toch wel na.* Au moins, je vous en avertis. *Ik waarſchouw u, gy weet het wel.* S'il n'eſt pas fort riche du MOINS il a de quoy vivre. *Is hy niet heel ryk, ten minſten heeft hy waar van te leeven, goeds genoeg om te leeven.*

à MOINS que. Conj. qui régit le Subjonctif: ſi ce n'eſt que. *Ten zy, ten waare dat.* Il n'en ſera rien, à moins qu'il n'y ſoit contraint. *Hy zal 't niet doen, ten zy hy'er toe gedwongen worde.* à Moins que je n'y allaſſe moy même. *Ten waare ik'er zelf na toe ging.*

MOIRE. f. Etoffe de ſoye dont la trame eſt de laine. *Moor, zyde ſtof met een wolle ſcheering, en wollen inſlag.* De la moire d'Angleterre. *Engelſch moor.*

MOIS. m. Le temps que le Soleil employe à parcourir un des douze ſignes du Zodiaque. *Maand.* Le mois de Janvier, le mois de May. *De maand January, de maand Mey, de Mey maand.* La Mere porte neuf mois ſon Enfant. *De Moeder draagd haar Kind negen maanden.* Il gagne tant par mois. *Hy wind zoo veel ter maand, 's maands.* On compte vint leçons pour un mois. *Men teld twintig leſſen voor een maand.* Le mois eſt échu. *De maand is om.* Cette Femme a ſes Mois, ſes ordinaires. *Die Vrouw heeft haare maandeſtonden.*

MOIS Romains, Taxe que l'Empereur leve ſur les Cercles & Villes de l'Empire dans les néceſſitez preſſantes. *Roomermaand, Schatting op de Ryksstreitſen en Ryksſteden in de hoogdringende nood te heffen.* Tous les Cercles enſemble payent pour un Mois Romain la ſomme de 83964 Rixdales, ou l'entretien de 3681 Cavaliers & 12795 Fantaſſins.

MOISI. IE. Part. de MOISIR. *Beſchimmeld, geſchimmeld.* Du pain moiſi. *Beſchimmeld, geſchimmeld brood.* Du pain moiſi, des confitures moiſies. *Beſchimmeld brood, beſchimmelde* confituuren. MOISI. m. Moiſiſſure, choſe moiſie. *Schimmel, 't geen beſchimmeld is.* Otez en le moiſi. *Neemd, doet'er de ſchimmel af.*

MOISIR. (ſe) v. n. p. Se chancir, marquer un commencement de corruption. *Beſchimmelen, ſchimmelen.* L'humidité de la cave fait tout moiſir. *De vochtigheid van de Kelder doet alles beſchimmelen.* Ce fromage, ce pain commence à ſe moiſir. *Die kaes, dat brood begind te ſchimmelen.*

MOISISSURE. f. Alteration, corruption d'une choſe moiſie. *Schimmeling, rottigheid, 't geen uitgeſtagen, beſchimmeld is.* Si la moiſiſſure s'y met. *Zoo 'er de ſchimmel in komt, zoo het begind te ſchimmelen.* Otez en la MOISISSURE, le moiſi. *Doet'er, neemd'er 't beſchimmeld, de ſchimmel, de rottigheid af.*

MOISSON. f. Recolte des Bleds & autres grains. *Oegſt, maaytyd.* Belle, riche, abondante moiſſon. *Schoonen, koſtelyken, overvloedigen oegſt.* La moiſſon approche. *De oegſttyd, maaytyd komt aan, is op handen.* Faire la moiſſon des Bleds. *Het Koorn afmaayen, inoegſten.* Il revint avec une moiſſon de Palmes, de Lauriers. expr. fig: *Hy keerde met een oegſt van Palmtakken, van Laurierbladen.*

MOISSONNER. v. a. Faire la Moiſſon. *Inoegſten, 't Koorn afmaayen, in de ſchuuren haalen.* Moiſſonner des Palmes, des Lauriers, faire des conqueſtes, remporter des victoires. *Palmtakken, Laurieren inoegſten, plukken, weg draagen.*

MOISSONNEUR. Celui qui coupe les Bleds &c. *Koornmaayer, oegſter.* Quand les Moiſſonneurs ſont aux Champs. *Als de Koornmaayers, als de Koornoegſters in 't Veld zyn.*

MOITE. Adj. Humide, un peu moüillé. *Nat, vochtig, klam, niet regt droog.* Les murailles ſont moites durant la gelée. *De wanden zyn nat, zyn vochtig geduurende de vorſt.* Il a les mains moites de ſueur. *Zyn handen*

Digitized by Google

den zyn vochtig, zyn klam van 't zweet, hy heeft klamme handen.

MOITEUR. f. Humidité. *Vogt, vochtigheid, klamheid.* La moiteur des draps, des murailles, des mains. *De vogtigheid der bedlakens, der wanden, de klamheid der handen.*

MOITIÉ. f. Partie d'un tout diviſé en deux. *Helft.* La moitié d'un pain, d'un melon. *De helft van een brood, van een meloen.* Il eſt la moitié du temps à ne rien faire. *Hy zit de helft van den tyd leeg.* Être de moitié avec quelqu'un, être aſſocié avec lui moitié gain & moitié perte. *Met iemand half ſtaan, winſt en verlies half met hem deelen.* Jouez, je ſerai de moitié avec vous. *Speel, ik zal u half ſtaan; ik ſtaa u half, voor de helft.*

MOITIÉ, ſe dit figurément en parlant de la Femme de quelqu'un. *Wederhelft, Egade, Huisvrouw, Gemalin.* Comment ſe porte votre chere moitié? *Hoe vaart uwe lieve wederhelft, uwe beminde, uwe lieffte, uwe egade, Mejuffrouw uwe huisvrouw?*

MOITIÉ, ſe dit encore dans ces façons de parler Adverbiales: du Pain moitié ſeigle moitié froment. *Brood half rog en half tarwe, maſtelein brood.* Il boit toujours moitié eau & moitié vin. *Hy drinkt altyd half water en half wyn.* Un Vaiſſeau équipé moitié Guerre moitié Marchandiſe. *Een ſchip half ten Oorlog en half ter Koopvaardy uit geruſt.* Cela eſt à Moitié pouri, à moitié uſé. *Dat is half verrot, half verſleeten.* Il y a conſenti moitié figue moitié raiſin. phr. *Hy heeft'er half gedwongen zyne toeſtemming toegegeeven.*

M O L.

MOL. OLLE. Adj. Il eſt oppoſé à Dur & ſera expliqué ſur Mou. *Zagt, week, murw, ſlap.* Un homme mol & efféminé. *Een weekhartig en verwyfd man.*

MOLASSE. Adj. Trop mou au toucher. *Weekelyk, murw, ſlapjes.* Chair molaſſe. *Weekvleeſch, klieragtig en ſlap vleeſch.* Des étoffes molaſſes, peu fermes. *Slappe, dunne ſtoffen.*

MOLE. f. Maſſe de chair informe & inanimée que les Femmes groſſeſſent portent quelquefois au lieu d'un enfant. *Onvrugt, molik, wanvrugt, onbezielde klomp die zwangere Vrouwen altemet in plaats van een kind draagen.* Elle a accouché d'un mole. *Zy heeft een molik, een wanvrugt ter waereld gebragt: zy heeft een miſſchienis gebaard.*

MOLE. m. Jettee de pierres à l'entrée d'un Port pour y mettre les vaiſſeaux à l'abri & en écarter les Ennemis. *Moelie, zwaar metſelwerk om de ſchepen te bergen en den ingang van de Haven te verdeedigen.* Le Mole de Genes, le Mole d'Alger. *De Moelie van Genua, de Moelie van Algiers.*

MOLESTER. v. a. Vexer, tourmenter par de mauvaiſes chicanes. *Plaagen, kwellen, door ſnoode pleitkunſten.* Molester, s'eſt dit auſſi pour Maltraitter, de quelque maniere qu'on l'entende. *Mishandelen, kwaalyk bejegenen.*

MOLET. m. Les Orfevres appellent ainſi la petite pincette dont ils tiennent leur beſogne. *Zilver en Goudſmits nyptangetje.*

MOLETTE d'Eperon. f. La petite rouë en étoile pour piquer le cheval. *Noopringetje* of *prikkel als een ſtarretje aan de ſpoor vaſt.* Les Peintres appellent Molette, la pierre à broyer leurs couleurs. *Schilders vryſſteen* of *looper.* Molette de Rubanier,

eſpece de navette qui ſert à tordre. *Lintwevers draayſpoel.*

MOLIERE ou Meuliere. f. Carriere d'où l'on tire les meules à moulin. *Moleſteen kuil, groeve daar de moleſteenen uitgehakt worden.*

MOLINISTES. On appelle ainſi ceux qui ſuivent les opinions de Louis Molina, Jeſuite Eſpagnol, en ce qui regarde la Vie contemplative & la Grace. *Moliniſten, aanhangers van Molina op 't ſtuk van 's beſchouwende Leven en de Genade.*

MOLLE. Le Feminin de l'Adj. Mol ou de Mou comme il ſe prononce. *Week, murw, zagt, beurs.* La ſubſtance molle. *De weeke zelfſtandigheid.* Des pommes, des poires molles. *Weeke, beurſe appelen, beurſe peeren.* Une ame molle & lâche. fig. *Een weeke en laſhartige ziel.* La vie molle & fainéante des Moines. *Het vadzig en luy leven der Monniken.* Croupir dans une molle oiſiveté. *In een wulpſe, laſhartige ledigheid verſtinken.* Il ne lui promet pas poires molles phr. *Hy beloofd hem geen rotte appelen, hy dreigd hem met geen beurſe peeren, hy is wel ter doegen kwaad op hem, hy is luſtig op hem gebeeten.*

MOLLEMENT. Adv. Doucement. *Zagtjes, gemakkelyk.* Être couché mollement. *Zagtjes leggen, op een zagt bed ſlaapen.* Travailler, agir Mollement, lâchement, foiblement. *Slapies aan werken, traag, loom te werk gaan.* Vivre Mollement, d'une maniere efféminée. *Een wulps leven leiden, verwyfdelyk leeven.*

La MOLLESSE des chairs marque une mauvaiſe ſanté. *De weekheid, ſlappigheid der vleezige deelen wyſt een ongezondheid, ſiegte toeſtand aan.* La Mollesse, la lâche volupté des Mondains, des Sardanapales. *De laſhartige wulpsheid, de verwyfdheid der Waereldlingen, der Sardanapalen.*

MOLLET. ETTE. Adj. Diminutif de Mol ou de Mou. *Zagtjes, weekjes, molligjes.* Des couſſins bien mollets. *Heel zagte kuſſens.* Une étoffe douce & mollette. *Een zagt en mollig ſtof.* Du pain Mollet, petit pain blanc fraîchement cuit. *Lugtig Franſch nieuw bakken witte brood.*

Le MOLLET ou gras de la jambe. *De kuit van 't been.*

MOLLET d'or, mollet d'argent, petite frange d'or ou d'argent qu'on met aux lits & aux ſieges. *Goude, zilvere bedfranje, ſtoelfranje, kuiſpel, pluiswerk in een Behangſel &c.*

MOLLETON. m. On appelle ainſi une étoffe de laine très douce & très mollette. *Monnikſaay, zagt en mollig wolle ſtof.* Une camiſolle de molleton. *Een hemdrok van Monnikſaay.*

MOLLIFIER. v. a. Se dit en Medecine pour Adoucir, rendre mol & fluide. *Verzagten, losmaaken, verdunnen.* Cela ſert à mollifier les humeurs, *Dat dient om de vochten te verzagten, te verdunnen.* Tâchez de mollifier, d'attendrir le coeur de votre Pere. expr. burl *Tragt het hart van uw Vader te vermurwen, week te maaken.*

MOLLIR. v. n. Devenir mou. *Week worden.* Les neſſles molliſſent ſur la paille. *De miſpelen worden week op het ſtroo.* Mollir, ſe laſſer, deffaillir, manquer de force. *Moe, ſlap, kragteloos worden.* Il ne faut pas mollir dans cette affaire. *Men moet in die zaak niet ſlap toe gaan, men moet zig moedig draagen in die zaak.* Ce cheval mollit, bronche & ſe laiſſe aller. *Dat paard word moede, ſtruikeld en valt, zygd neder.* Quoy vous molliſſez, vous vous rebutez deja? *Hoe gy geeſt het al op, gy word het al moe?*

Digitized by Google

MOLLIR ou laſcher une corde, en terme de Mer. *Een touw ontſpannen, ſcheut geeven, ſlapper doen hangen.*

MOLUË eſt expliqué ſur MORUË. f. *Laberdaan, bekende zoute vis.*

M O M.

MOMENT. m. Inſtant, petite partie de temps. *Oogenblik, tydſtip, ommezien.* Le moment de la conception. *Het oogenblik van de ontfankenis.* Au moment de la mort. *In 't oogenblik van de dood.* Je reviendrai dans un moment. *Ik zal in een oogenblik weder komen, ik kom zoo weer.* On l'attend à tout moment. *Men wagt hem alle oogenblik, alle ommezien.*

MOMENTANÉE. Adj. Qui ne dure preſque qu'un moment, fort peu. *Heel kort van duur, dat haaſt om is.* Faut il hazarder ſon Salut pour un plaiſir momentanée? *Moet men zyn Zaligheid waagen om een zeer kort vermaak, om de vreugd van een oogenblik?* Ce terme eſt du ſtyle ſoutenu.

MOMERIE. f Maſcarade, déguiſement, feinte. *Mommery, mommeſpel, geveinſdheid, veinzery, valſche ſchyn.* Elle paroiſt bien affligée de la mort de ſon mari, mais c'eſt pure momerie. *Zy ſchynd over haar mans dood zeer bedroeft, maar 't is enkele mommery, loutere geveinſdheid.*

MOMIE ou MUMIE. f. Compoſition où il y entre beaucoup de poix qui rend les chairs incorruptibles. *Samenmengſel daar veel pik inkomt welke de vleezige deelen voor 't bederven bewaard.* Il ſe dit plus ſouvent du corps embaumé à la maniere des Anciens Egyptiens. *Mumie, gebalſemd lyk na de wyze der oude Egiptenaaren.* Il y a des Mumies d'Egypte dans l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn* Mumien *van Egipten op de Snykamer te Leyden.* Il eſt ſec comme une mumie. *Hy is zoo droog als een mumie.*

MOMON. m. Deſſi au jeu de dez porté par des maſques. *Verborgen, bedekten inleg waar mede gemaskerde ſpeelders iemand op vaſtenavond met dobbelſteenen komen uit tarten.* Il eſt deffendu à celui qui porte le momon de parler. *De geen die de ſpeelders komt uit tarten is 't verboden te ſpreeken.* Couvrir le momon, accepter le deſſi. *Tegen den inleg van den gemaskerde in eene worp aan neemen te gooyen.*

M O N.

MON. Pronom poſſeſſif maſculin de la premiere perſonne. *Myn.* Mon Pere, mon Frere, mon livre. *Myn Vader, myn Broeder, myn boek.* MON, ſe dit auſſi devant les noms feminins qui commencent par une Voyelle ou une H. muette: Mon ame. *Myn ziel.* Mon épée. *Myn degen.* Mon innocence. *Myne onnozelheid.*

MONACHAL. ALE. Adj. Qui concerne le Moine. *Monniks, dat den Monnik betreft.* Habit monachal. *Monnikskleed, gewaad.* La vie monachale eſt bien decriée. *'t Monniks leven word heftig uitgekreeten.* Vivre MONACHALEMENT, d'une façon monachale. *Als een Monnik leeven, het monniks leven leiden, vadzig, luy en lekker leeven.*

MONARCHIE. f. Gouvernement d'un ſeul. *Alleenheerſching, eenhoofdige Regeering.* Les partiſans de la Monarchie & du pouvoir arbitraire. *De voorſtanders van de Alleenheerſching en van de volſtrekte wil.*

MONARCHIE, Domination, Souveraineté, Empire. *Heerſchappy, Opperheerſchappy, Ryk.* Les quatres Grandes Monarchies du Monde. *De vier Groote Heerſchappyen van de Waereld.* Ce Prince aſpire à la Monarchie Univerſelle. *Die Vorſt haakt, ſtaat na de algemeene Heerſchappy.* Cela tendroit à la ruine de la MONARCHIE, à la ruine du Royaume. *Dat zou tot den ondergang van 't Ryk ſtrekken.*

MONARCHIQUE. Adj. Qui appartient à la Monarchie. *Dat de* monarchale *of eenhoofdige Regeering aangaat.* La France eſt un Etat Monarchique, on le ſçait bien. *Vrankryk is een Monarchale, eenhoofdige Regeering, men weet het wel.* Gouverner MONARCHIQUEMENT, arbitrairement. *Opperhoofdiglyk, volſtrektelyk heerſchen, regeeren.*

MONARQUE. Roy abſolu dans une Monarchie. *Monarch, alleenheerſcher, oppermagtig Vorſt.* Il efface la gloire des plus Grands Monarques. *Hy wiſt de roem der Grootſte Monarchen uit.*

MONASTERE. m. Convent. *Klooſter.* Monaſtere d'Hommes. *Mannenklooſter.* Monaſtere de Femmes. *Vrouwenklooſter.*

MONASTERIENS. On a appellé ainſi les Anabaptiſtes qui s'établirent à Munſter, ſous Jean van Leyden leur malheureux Chef qui fut ſeverement puni & pendu enſuite à la Tour de la Cathedrale, dans une cage de fer. *Munſterſche Wederdoopers, aanhangers van den oproerigen Jan van Leyden, die omtrent 1535 wakker op de been zyn geweeſt.*

MONASTIQUE. Adj. Monachal, qui regarde les Moines. *Dat het Klooſterleven betreft.* Les auſteritez & les douceurs de la vie Monaſtique. *De ſtrenghe-den en de zoetigheden van het Klooſterleven.* Si la Diſcipline monaſtique étoit bien entretenuë. *Zoo de Klooſtertugt wel onderhouden wierd.*

MONCEAU. m. Tas, petit amas de quelque choſe. *Hoop, ſtapel.* Un monceau de pierres. *Een hoop ſteenen,* of *ſteenhoop.* Un monceau de fumier. *Een meſthoop.* Un monceau d'avoine. *Een hoop haver.* Un petit monceau de ſable. *Een hoopjezant, zanthoopje.* Amaſſez le tout en un monceau. *Vergaard het alles in een hoopje, brengd alles tot een ſtapel.*

MONDAIN, AINE. Adj. & Subſt. Qui aime le Monde, qui ſent trop le monde. *Waereld, wulps, dertel, waereldling, waereldsgezind.* Cet homme eſt trop mondain, cette femme eſt trop mondaine. *Die man, die vrouw is te waereld, te wulps, te weelderig, te dertel.* Plaiſirs mondains, parures mondaines. *Waereldſche vermaaken, wulpſche* of *weitſche optooyſelen.* Les MONDAINS ſe plongent dans toutes ſortes de débauches. *De Waereldlingen dompelen zig in allerley ontugtigheden.* Vivre MONDAINEMENT, vivre ſelon le Monde. *Na de Waereld leeven, een wulps, weeldrig leven leiden.* Un Sage mondain. *Een die wyzelyk in de waereld zig kan draagen.*

MONDANITÉ. f. Vanité mondaine. *Dertelheid, wulpsheid, weeldrigheid, brooddronkenheid, lichtvaardigheid, tedelheid.* La Danſe & la Muſique mettent la mondanité en teſte. *De Dans en 't Muziek brengen de dertelheid, weeldrigheid, lichtvaardigheid in 't Hoofd; maaken dat men waereld, dertel, broddronken word.*

MONDE. m. L'Univers, tout ce que contiennent le Ciel & la Terre. *Waereld, 't geheel Al.* Dieu a créé le Monde de rien. *God heeft de Waereld uit niet geſchapen.* Le Monde idéal ou en l'idée de Dieu. *De Beſchouwelyke Waereld, de Waereld in Gods gedagten alvoorens die geſchapen wierd.* L'An du Monde 1710. *'t Jaar na de Schepping van de Waereld* 1710.

MONDE, ſe dit ordinairement pour le Globe terreſtre. *Waereld, Aardkloot, Aardryk.* Les quatre parties du Monde. *De vier deelen van de Waereld.* Voyager par

Digitized by Google

par le Monde. *Door de Waereld reizen.* Le nouveau Monde, l'Amerique. *De nieuwe Waereld, America.*

MONDE, au fig: ſe prend pour la Societé des hommes. *Waereld, de Gemeenſchap der menſchen.* C'eſt un homme qui a veu le Monde. *'t Is een man die de Waereld gezien heeft, een man die bereiſd en beſchaafd is.* Sçavoir bien ſon monde, ſçavoir vivre poliment. *Zyn waereld wel kennen, hoffelyk weeten te leeven.* Il ſe fait aimer de tout le monde. *Hy maakt zig by ieder een bemind.* Il doit à Dieu & au Monde. *Hy is ieder een ſchuldig, by elk een ten agteren.* Il eſt allé loger, demeurer au bout du Monde. exag: *Hy is heel buiten de Waereld, ver van de menſchen af gaan woonen.* Rien au monde ne lui fait tant de plaiſir. *Geen zaak ter waereld doet hem zoo veel vermaak.* Ainſi va le Monde. *Zoo gaat het in de Waereld.* C'eſt le Monde renverſé. *'t Is de verkeerde Waereld.* Renoncer au Monde & à ſes pompes. *De Waereld en haare pragt verzaaken.* Tant que le Monde ſera monde. *Zoo lang de Waereld ſtaan zal, in wezen zal blyven.*

MONDE, ſe dit ſouvent par exaggeration, certain nombre de perſonnes. *Volk, menſchen.* Il s'aſſembla quantité de monde autour de lui. *Daar vergaderde veel volk, een hoope menſchen om hem, om zyn lyf.* Vous moquez vous du monde? *Spot gy met de menſchen?* Fréquenter le beau monde, les perſonnes de diſtinction. *By de aanzienlykſte luiden verkeeren.* Il a congedié tout ſon Monde, tous ſes domeſtiques, tous ſes gens. *Hy heeft al zyn Volk, al zyn huisbedienden afgedankt.* Tout le Monde le dit, un chacun le dit. *Al de Waereld zegt het, ieder een zegt het.* Tout le monde demeure d'accord que... *Ieder een ſtemd daar in dat... elk een bekend dat...* S'il ne s'y étoit trouvé d'honneſte Monde, d'honneſtes gens par hazard. *Zoo'er by geval geen eerlyke luiden by geweeſt waren.* Il eſt allé en l'autre Monde, il eſt mort. *Hy is na de andere Waereld vertrokken, verreiſd, by is gaan Hemelen.*

MONDE. Adj. Pur, net. *Rein, onbevlekt.* Les Beſtes mondes & immondes qu'on diſtinguoit ſous l'Ancienne Loy. *De reine en onreine dieren die men onder de oude Wet onderſcheide.*

MONDÉ. ÉE. Pelé, nettoyé. *Gepeld, ſchoon gemaakt.* De l'orge mondé. *Gepelde garſt.*

MONDER de l'orge, le nettoyer en otant la petite peau qui le couvre. *De garſt pellen, ſchillen, zuiveren.* Monder de la caſſe, la tirer de ſon bâton. *Caſſia afhaalen, uit het riet of koker trekken.*

MONETAIRE. Ancien inſpecteur de la Monnoye. *Muntmeeſter, in oude tyden.*

MONITION. f. Avertiſſement Juridique de l'Eveſque avant que de proceder à l'excommunication. *Gerechtelyke waarſchouwing, vermaaning van den Biſſchop alvoorens de Ban van uitſluiting der Gemeente uit te ſpreeken.*

MONITOIRE. m. Ordonnance de l'Evêque ou de ſon Official pour obliger par Cenſures Eccleſiaſtiques à réveler ce qu'on ſçait d'un crime, d'un vol &c. *Waarſchouwing*, monitorium, *aanzegging onder Kerkelyke beſtraffingen van te openbaaren 't geen men van een misdaad, een dieſſtal &c, weet.* Lettres Monitoriales ou Letrres de l'Evêque en forme de monitoire. *Monitoriale of waarſchouwende en aanmaanende Biſſchoppelyke Brieven ten einde als vooren.*

Le MONNOYAGE ou la fabrication des eſpeces monnoyées. *Het munten der geldſtukken.*

MONNOYE. f. Liſez Monaye. Pieces battuës ſous l'authorité du Souverain. *Munt, gemunt geld, Geldſpecien.* Battre monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Monnoye d'or, *Goude munt.* Monnoye d'Argent. *Zilvere munt.* Décrier la fauſſe monnoye. *De valſche munt afzetten, afkeuren.* Il eſt decrié comme la fauſſe monnoye. *Hy is als valſche munt, als kwaad geld uitgekreeten, hy loopt by elk geweldig in 't oog.*

MONNOYE, ſe dit encore du lieu où l'on bat la monnoye. *Munt-huis, munt-toren.* La Monnoye de Paris, la Monnoye de Dort. *De Munt van Parys, van Dordrecht.*

MONNOYE. Menuës eſpeces d'argent ou de fonte. *Kleingeld, zakgeld.* Je n'avois pas de monnoye, de petite monnoye ſur moy. *Ik had geen klein geld by my.* N'avez vous pas la Monnoye (la valeur en pluſieurs moindres eſpeces) d'un Ecu, d'une Piſtole? *Hebt gy geen klein geld voor een Kroon, voor een Piſtool, kond gy my geen Kroon, geen Piſtool wiſſelen?* Payer quelqu'un en monnoye de Singe, en gambades. *Iemand met Apemunt, met kromme ſprongen betaalen, hem eens laaten fluiten.*

MONNOYER. v.a. Liſez Monayer, battre monnoye ou en faire au moulinet. *Munten, geld ſlaan of geld ſchroeven.* De l'Argent monnoyé. *Gemunt geld.*

MONNOYEUR. Celui qui travaille à la monnoye par l'authorité du Souverain. *Munter, geldſlaager.* Il fut pendu comme faux monnoyeur. *Hy wierd als valſche munter gehangen.*

MONOCHORDE. m. Inſtrument de muſique d'une ſeule corde, comme la trompette marine &c. *Eenſnaarig Muziek-Inſtrument, als de trompet maryn &c.*

MONOGRAMME. m. Se dit d'un chiffre ancien qui réduiſoit ſous une ſeule figure toutes les lettres d'un mot. Voy l'Academie. *Naamcyffergetal.*

MONOLOGUE. m. Aparté; Scene d'une piece de Théatre ou un Acteur parle tout ſeul. *Alleenſpraakig Tooneel, alleenſpraak van een Speelder.* Ce monologue eſt trop long, trop ennuyeux. *Die alleenſpraak is te lang, te verdrietig.*

MONOPOLE. m. Amas de certaines marchandiſes qu'on ſe met en état de vendre autant qu'on peut, à l'excluſion des autres marchands. *Opkooping, alleen koop*, monopolium, *opgaaring van zekere waaren die men met uitſluiting der andere Kooplusden zoo hoog opjaagd als men kan.* Les monopoles ſont préjudiciables au Commerce. *De opkoopingen zyn ſchadelyk aan den Koophandel.*

MONOPOLE, ſe dit plus ordinairement des nouveaux Droits, des Impoſitions odieuſes au Peuple. *Nieuwe opgedrongene Belaſtingen ter bezwaarnis van 't Volk.* Le Peuple a beau crier contre ces Monopoles. *Of het Volk al uitvaard tegen deze Belaſtingen, deze afperſſingen, knevelaaryen.*

MONOPOLEUR. Le Peuple donne ce nom odieux à tout ceux qui levent les impots, les taxes. *Pachter, Knevelaar, Kraauwer*, Commis, *Deurwaarder &c.*

MONOSYLLABE. m. On appelle ainſi un mot d'une ſeule ſyllabe. *Woord van een lettergreep.* Mon, ton, ſon, ma, ta, ſa, mes, tes, ſes & les autres monoſyllabes. *Myn, uw, zyn, myne, uwe, zyne en de andere woorden van een Lettergreep.* Les Grands ne parlent que par monoſyllabes. exag: *De Grooten zyn zeer zuinig in 't ſpreeken, gebruiken maar halve woorden.*

MONOTONIE. f. Il ſe dit d'un ton *uniforme*, & par conſequent ennuyeux. *Eenluidingh, eenluidentheid van de ſtem.* Ce Predicateur n'a pas d'inflexion de voix, c'eſt une monotonie perpetuelle. *Die Prediker heeft*

geen

Digitized by Google

geen ſtemhuiging, 't is een geſtadige evenluiding, een verdrietige uitſpraak.

MONSEIGNEUR. Titre qui ſe donne aux perſonnes du premier rang. *Mynheer.* Monſeigneur le Dauphin, Monſeigneur le Cardinal, le Duc, l'Archevêque de... *Mynheer de Dolfyn, Mynheer de Cardinaal, de Hartog, den Aartsbiſſchop van...* Je ſçai bien Monſeigneur que la raiſon voudroit... *Ik weet wel Mynheer dat de reden zou willen...* Les Officiers, les Domeſtiques de MONSEIGNEUR. *De Bedienden, de Huisbedienden van den Heer Dolfyn.*

MONSIEUR. Ce mot employé tout court, ſignifie en France, le FRERE du Roy. *'s Konings Broeder, in Vrankryk.* La Maiſon, les Officiers de Monſieur. *Het Huis, de Huisbedienden van* MONSIEUR, *van des Konings Broeder.*

MONSIEUR, terme de civilité, de diſtinction dont on n'eſt point chiche en France. *Mynheer, eertytel die men in Vrankryk heel mildelyk toeeigend.* à Monſieur, Monſieur Payen Marchand Banquier à Paris, à Lion. *Mynheer, Mynheer P. Koopman in wiſſels te Parys, te Lions.* Oüy da, Monſieur. *Ja toch, Mynheer.* Comment ſe porte Monſieur votre Mari? votre Epoux? *Hoe vaart Mynheer uw Man, uw Lieſte, uw Beminde?* Monſieur vaut bien Madame. phr. *Mynheer is Mejuffrouw wel waard, de Man is alzoo goed als de Vrouw.* Il fait bien le Monſieur, il ſe donne des airs! *Hy houd zig heel ſpytig; hy pronkt vel ter degen!* Si je vais à vous Monſieur le coquin! Monſr. l'inſolent. *Zoo ik by u kom Sinjeur ſchelm, Sinjeur den onbeſchaamden!*

MONSTIER, Voy, MOUSTIER. Mener la Mariée au *Monſtier*, à l'Egliſe, devant le Preſtre. *De Bruid na de Kerk leiden, voor den Prieſter, voor den Altaar brengen.*

MONSSON ou MOUSSON. ſ. Vent aliſé, vent reglé qui pendant ſix ou ſept mois ſouffle toujours du même coſté ſur la Mer des Indes. *Mouſſon* of *paſſaat wind, wind zes zeven maanden agter een uit de zelfde hoek op de Zee van Indien waayende.*

MONSTRE. m. Animal de conformation contraire à la Nature. *Monſter, Monſterdier, Schrikdier, wanſchepſel, wangedrocht.* Les Monſtres de l'Afrique. *De Monſters van Africa.* Un monſtre affreux, hideux, épouvantable. *Een yſſelyk, naar, ſchriklyk monſterdier, wangedrocht.* Neron étoit un Monſtre de cruauté. *Nero was een Monſterdier van wreedheid.* C'eſt un monſtre d'ingratitude, un monſtre d'avarice. exp. *'t Is een monſter van ondankbaarheid, van gierigheid.* Cette femme eſt laide comme un Monſtre. *Dat wyf is zoo leelyk als een Monſter.*

MONSTRUEUSEMENT. Adv. D'une maniere monſtrueuſe. *Yſſelyk, vervaarlyk.* Il eſt monſtrueuſement gros. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk dik, geweldig zwaarlyvig.*

MONSTRUEUX. SE. Adj. D'une conformation contraire à la nature. *Yſſelyk, gedrogtelyk, wanſchapen.* Un Enfant monſtrueux. *Een gedrochtelyk, wanſchapen Kind.* Production monſtrueuſe. *Gedrochtelyke voortbringing.* MONSTRUEUX, ſe dit ſouvent par exag. des poſes monſtrueuſes. *Yſſelyke peeren, heel zuure peeren.* C'eſt une laideur monſtrueuſe. *'t Is een yſſelyke leelykheid.* Avarice monſtrueuſe. *Yſſelyke deunheid, vervaarlyke gierigheid.*

MONSTRUOSITÉ. ſ. Difformité monſtrueuſe. *Yſſelykheid, gedrochtelykheid.* La monſtruoſité du vice.. *De yſſelykheid van de zonde.* Il ſe dit peu au litteral, & n'eſt point dans l'ACADEMIE.

MONT, Se dit pour MONTAGNE, quand on y adjoute un nom propre. *Berg.* Le Mont Etna ou Mont Gibel en Sicile. *De Berg Ætna, in Sicilie.* Le Mont Veſuve près de Naples. *De Berg Veſuvius by Napels.* Le Mont Liban. *De Berg Libanon.* Le Mont Parnaſſe. *De Berg Parnaſſus.* Les Monts Pyrennées ſeparent la France & l'Eſpagne. *De Pyreneeſche Bergen ſcheiden Vrankryk en Spanje.* MONTS, abſolument dit, s'entend des Alpes. *Alpiſche Bergen.* Paſſer les Monts. *De Alpiſche Bergen, 't Alpiſche gebergte overtrekken.* Les Provinces d'au de là des Monts. *De Overalpiſche Landſchappen.* Aller par monts & par vaux, battre la campagne, courrir ça & là, vagabonder. *Het Land op en neer loopen, over heggen en ſtruik, over berg en dal heen zwerven.* Promettre des Monts d'or, promettre monts & merveilles. *Goude Bergen* of liever *wat groots en wat wonders belooven, duizend fraaye dingen doen verhoopen, geweldig ſnorken.* On appelle en Italie MONTS de Pieté (*Montes pietatis*) certaines Banques où l'on preſte à un intereſt fort modique & même ſans intereſt.

MONT (à) Adv. Du coté d'enhaut. *Na boven, opwaarts.* L'un des bateaux alloit à mont & l'autre à l'aval de la Riviere. *Een van de ſchuiten voer de Rivier opwaarts, en de andere nederwaarts af.*

MONTAGNE. ſ. Mont, terre ou roche élevée. *Berg, hoogte van aarde of van ſteen.* Montagne eſcarpee. *Steile Berg.* Le ſommet, le haut de la Montagne. *De top, de hoogte van den Berg.* La Loy a été donnée ſur la Montagne de Sinaï. *De Wet is op den Berg Sinaï gegeeven geworden.* C'eſt la Montagne qui accouche d'une Souris. fig: *'t Is de Berg die een Muis baard.* La Savoye eſt un Pays de Montagnes. *Savoyen is een Bergagtig Land, een Land vol Bergen.*

MONTAGNARD. Adj. mais plus ſouvent Subſt. Qui habite les Montagnes. *Die in de Bergen woond.* Les Montagnards d'Ecoſſe, de Cornouaille. *De Bergluiden, Hoogelanders van Schotland, de Bergwerkers, Tingravers van Cornuallis.*

MONTAGNEUX. EUSE. Adj. Montueux, plein de Montagnes, *Bergagtig.* Pays montagneux. *Bergagtig Land.* Region montagneuſe. *Bergagtige Landſtreek.*

MONTANT. Part. Préſent de MONTER. *Opgaande, opvarende, opryzende, klimmende.* Un bateau montant la Riviere. *Een ſchuit de Rivier opvaarende, opzeilende.* Le Roy montant à cheval. *De Koning te paard klimmende.* Il tomba en montant le degre. *Hy viel in 't opgaan van de trap.*

Le MONTANT d'une Croiſée, piece de bois au milieu de la croiſee ſur laquelle portent les battans des chaſſis. *'t Mannetje van 't Kruiskozyn, daar de venſter raamen tegen aan ſluiten.* En Fauconnerie on dit que *l'oiſeau prend le montant*, quand il s'éleve au deſſus d'un autre. *De vogel ſtreeft na om hoog, vliegd hooger op.* Prendre le montant ſur quelqu'un, ſe rendre ſuperieur à lui. *Iemand voorby ſtreeven, de loef afſteeken, hem te gaauw zyn.*

MONTANT. Juſſant, flux de la Mer quand la Marée monte. *Vloed, ſpringty, opgaande vloed.* Le MONTANT, la ſeve, la vigueur agréable du vin. *De ryzendheid, aangenaame zeef of kragt van den wyn.* Ce vin a beaucoup de montant. *Die wyn heeft een kragtige zeef, een groote ryzendheid.* Le MONTANT ou le total d'un compte. *Het volkomen beloop*

van

Digitized by Google

van een rekening. Le montant de toutes ces ſommes eſt de... *Het beloop van alle die ſommen bedraagd...*

MONTÉ. ÉE. Part. de MONTER. *Opgevaaren, opgekomen, gerezen.* Dès que Notre Sauveur fut monté au Ciel. *Zoo dra onzen Zaligmaaker ten Hemel gevaaren was.* Un Cavalier, un homme bien MONTÉ, un homme aſſis ſur un bon Cheval. *Een Ruiter, een man die wel* gemonteerd, *wel te Paard is, die een goed Paard onder zyn lyf heeft.* Un Vaiſſeau MONTÉ, armé de cent pieces de Canon. *Een Schip met honderd ſtukken* gemonteerd, *een Schip dat honderd ſtukken voerd, honderd ſtukken op heeft.*

MONTÉE. ſ. Petit eſcalier. *Trap, optrap, opgang.* Une montée roide & étroite. *Een ſteile en naauwe trap.* Comme il étoit ſur la montée. *Zoo als hy op de trap ſtond.* MONTÉE, ſe dit auſſi d'une des marches de la montée. *Treed* of *tree, een van de treeden van de trap.* Il y a une montée rompuë. *Daar is een treed van de trap gebroken.* La MONTÉE ou le monrant d'une Montagne, le ſentier par où l'on y monte. *De optree, 't opgaande ſpoor om op een Berg te komen.*

MONTER. v.n. Parvenir à un lieu plus haut. *Opgaan, opklimmen, opvaaren, hooger komen.* Monter bien haut. *Heel hoog opgaan, opklimmen, opvaaren.* Monter & deſcendre. *Op en neder gaan, opklimmen en daalen.* Monter à une echelle. *Op een ladder klimmen,* of *tegen een ladder opklimmen.* Monter à un arbre ou dans un arbre. *Tegen een boom opklimmen, of in een boom klimmen.* Monter à cheval. *Te paard ſtygen, te paard klimmen.* Monter en Caroſſe. *In de Koets treeden.* Monter en chaire. *Op de preekſtoel gaan.* MONTER d'une Claſſe à une plus haute. *Uit een School in een hooger over gaan.* Il eſt monté de troiſiéme en ſeconde. *Hy is uit het vierde in 't vyfde ſchool overgegaan.* MONTER en prix, hauſſer, devenir plus cher. *Ryzen, opſlaan, duurder worden.* Les Marchands qui font monter le bled, le vin, les vivres ſont de vrais Monopoleurs. *De Kooplúiden die het koorn, de wyn, de levensmiddelen opjaagen zyn rechte* Monopoliſten, *zyn olyke woekerzugtigen.* Les Actions montent & baiſſent inceſſamment. *De Actien ryzen en daalen onophoudelyk.* Quand le Bled commence à MONTER en épy. *Als het Koorn tot airen begind op te waſſchen, zig tot airen zet.* Apprendre à MONTER à cheval. *Te paard leeren ryden, de rykonſt leeren.* MONTER ſur le Théatre, ſur la Scene, y paroiſtre comme Acteur. *Het Theater, het Tooneel betreeden, daar als Speelder op verſchynen.* MONTER ſur un Vaiſſeau, s'y embarquer. *Op een Schip gaan, aanboord gaan, zig aan boord van een Schip begeeven.*

MONTER, eſt auſſi Verbe Actif. *Opgaan, optreeden.* Monter un degré, un eſcalier. *Een trap opgaan, optreeden.* Monter une Riviere. *Een Stroom opvaaren.* MONTER un cheval, être aſſis deſſus & le gouverner. *Een paard beryden, daar op zitten en het na zyn hand zetten.* Il montoit un cheval Iſabelle. *Hy zat op een Iſabelle Paard.* MONTER un Vaiſſeau, le Commander. *Een Schip voeren, daar als Capitein of Opperbeſtierder op vaaren.* Il montoit un Vaiſſeau du ſecond rang. *Hy voerde een Schip van de tweede rang.*

MONTER la Garde, aller faire la garde en quelque poſte. *Na de Wagt trekken, de wagt ergens gaan houden.* Monter la Tranchée, relever la garde de la Tranchée. *De Wagt in de loopgraaven bezetten, de wagt van de loopgraaven gaan aflosſen.*

MONTER du bois, des tourbes dans un Grenier. *Hout, turf in een Zolder haalen, op een zolder draagen, voeren, brengen.* Monter des meubles dans une chambre. *Huisraad op een kamer draagen, brengen, voeren, hyſſen.*

MONTER une Bague, l'enchaſſer, la mettre en oeuvre. *Een Ring op zetten, op maaken, in zilver of goud beſlaan.* MONTER une épée. *Een degen* monteeren, *op maaken, de kling in zetten, met greep en plaat voorzien.* MONTER un Lit, monter une Armoire. *Een Ledekant, een Kas op zetten, in malkander zetten, ſluiten, doen ſtaan.* MONTER un métier de Tiſſeran, y tendre la toile &c. *Een Wevers getouw op zetten, de web ſcheeren, opſpannen.* MONTER une montre, une pendule, en bander les reſſorts. *Een horlogie, een ſtaande uurwerk opwinden.* MONTER un Luth, y mettre des cordes nouvelles. *Een Luit met nieuwe ſnaaren voorzien.* MONTER un Canon, le poſer & l'arreſter ſur l'affut. *Een Geſchut op 't affuit brengen, op 't roopaard ſtellen.*

MONTER. v.n. S'elever. *Ryzen, opgaan.* Les vapeurs qui montent au cerveau. *De dampen die na de herſens ryzen, ſlaan.* L'eau monta juſqu'au ſecond étage. *'t Water rees, vloeyde tot aan de tweede verdieping.* Quand le Soleil monte ſur l'Horiſon. *Wanneer de Zon op de kimme ryſt.* Monter au faiſte des honneurs. *Op den top der eeren ſtygen, der eeren-top beklimmen.* Son inſolence, ſa cruauté monta à tel excès que... *Zyne vermetelheid, zyne wreedheid rees tot zulken overmaat, ging zoo geweldig ver dat...*

Se MONTER. v.n.p. Être monté, élevé. *Opgezet, opgevoerd, verheven worden.* Les plus grands fardeaux ſe montent avec des machines. *De zwaarſte pakken worden met* machines, *gevaartens opgetrokken, opgevoerd.* Une Armoire qui ſe monte & ſe démonte aiſement. *Een Kas die ligt opgezet en uit malkander genomen word.* Se MONTER, aller à la ſomme de... *Bedraagen, beloopen.* Tous ces differents articles ſe montent à la ſomme de... *Alle die onderſcheidene poſten bedraagen, beloopen de ſomma van...* L'Armée ſe monte à quatre vint mille hommes. *'t Leger bedraagd, beloopt op tagchentig duizend man.*

MONT-JOYE. ſ. S'eſt dit autrefois pour un gros monceau de pierres que les François elevoient en ſigne de trophée après le gain d'une Bataille. *Zege-Zuil van opgeſtapelde ſteenen, ou welinks door de overwinnende Franſchen opgerecht.* Quelle Mont-joye de viandes! de confituures! exag: *Wat een Stapel, wat een Berg van ſpyzen, van* Confituuren, *van Banket!* MONT-JOYE, Saint Denis! étoit l'ancien cri de Guerre des François. Mont-joye Sanct Denys *was 't oud Krygsgeroep der Franſchen, als zy handgemeen wierden.*

MONTOIR. m. Groſſe pierre ou perron ſur lequel on ſe tient pour monter à cheval. *Steenetrap of ſteiger daar men op gaat ſtaan om te paard te klimmen.* Le coté du montoir, le coté gauche du cheval. *De linker zyde van 't paard.* Le pied du montoir. *De linker voet.*

MONTRE. ſ. Ce qui ſert d'échantillon, en terme de Negoce. *Monſter, lap, ſtuk, proef, ſtaaltje van iets.* Une montre de bled, une montre d'avoine. *Een monſter koorn, een monſter haver.* Apportez m'en une montre. *Brengd'er my een monſter, een proefje, een ſtaaltje van...* Les étoffes que les Marchands étallent pour la montre. *De ſtoffen die de Kooplúiden om de monſter uitzetten.* Cet homme

Digitized by Google

paroiſt ſage, riche, rien moins que cela, c'eſt belle montre & peu de rapport. *Die man ſchynd verſtandig, ryk te zyn, niets minder als dat, 't is met hem van buiten bont en van binnen ſtront.*

MONTRE. f. Revuë des Troupes. *Monſtering, overzieningvan't Krygsvolk.* L'Armée fit montre devant les Commiſſaires. *'t Leger* paſſeerde *de Monſtering voor de* Commiſſariſſen, *degelaſtigde Overzienders.* Cela peut paſſer à la montre. expr. fig: *Dat kan de monſtering paſſeeren, dat kan nog gaan.*

MONTRE. Paye ou ſolde des Soldats. *Monſtergeld, maandgeld, ſoldy, paay der Soldaten.* Il eſt deu cinq ou ſix montres aux Troupes. *De Soldaaten zyn vyf zes monſter-maanden, vyf zes paayen ten agteren.*

MONTRE d'Orfevre, boëte à vitre où les orfevres expoſent leurs bijoux aux paſſants. *Monſterkas, glazekas daar de Zilver- en Goudſmeeden haar pronkſtukken in houden.* On appelle MONTRE d'orgues, les tuyaux d'orgues qui paroiſſent en dehors. *Monſterpypen, orgelpypen die om de pronk buiten uitſteeken.*

MONTRE. f. Petite horloge de poche. *Horlogie, zakhorlogie.* Montre d'or ou à boëte d'or. *Goud horlogie, zakhorlogie met een goude kas.* Montre à chaine. *Zak-horlogie met kettingwerk.* Montre à pendule. *Staande horlogie, horlogie met een ſtinger.* Ma montre avance, retarde, arreſte. *Myn horlogie loopt te ras, wyſt na, ſtaat ſtil.* Ma montre eſt à bas. *Myn horlogie is afgeloopen.* Remonter ſa montre. *Zyn horlogie opwinden.*

MONTRER. v.a. Faire voir, indiquer. *Wyzen, toonen laaten zien.* Montrer le chemin à quelqu'un. *Iemand den weg wyzen.* Montrer ſes livres, ſes tableaux, ſa porcelaine. *Zyne boeken, zyne ſchilderyen, zyn porcelein laaten zien.* MONTRER, faire paroître un viſage gay. *Een bly gelaat, een vrolyk wezen toonen.* Montrer quelqu'un au doigt. *Iemand met de vinger wyzen.* Il n'oſeroit ſe montrer. *Hy durft niet voor den dag komen.* Montrer les talons, s'enfuir. *Zyne hielen laaten zien, aan't loopen ty'en.* Montrer ſon cul, échouer dans ſon entrepriſe. *Zyne naakte billen laaten zien, met de kous op 't hoofd t'huis komen.* MONTRER la corde, être tout uſé. *De draad laaten zien, kaal geſleeten, gedraagen zyn.* Cet habit montre la corde. *Dat kleed is kaal geſleten, heel kaal gedraagen, wyſd de draad over al.*

MONTRER du courage. *Moed toonen, laaten blyken.* Montrer beaucoup de prudence. *Veel voorzigtigheid toonen, laaten blyken.* MONTRER du repentir, du regret d'avoir offenſé Dieu. *Berouw, leetwezen toonen van God vertoornd te hebben.* Se MONTRER honneſte, affable. *Zig beleefd, heuſch toonen.* Se montrer digne de ſa naiſſance. *Zig zyner geboorte waardig toonen.* MONTRER à quelqu'un qu'il a tort, lui faire connoitre ſon tort. *Iemand doen zien, toonen dat hy ongelyk heeft.* Je vous montrerai bien qui je ſuis. *Ik zal u wel toonen wie ik ben, wie gy voor hebt.* Cela nous montre, nous fait voir qu'il faut moderer ſon ardeur, ſes eſperances. *Dat toond ons dat men zyn iever, zyn hoop moet maatigen.*

MONTRER, Enſeigner. *Leeren, onderwyzen.* Montrer à deſſiner, montrer la Langue Françoiſe à quelqu'un. *Iemand leeren teekenen, de Franſche taal leeren.* Montrer à lire & à écrire aux Enfans. *De Kinderen leeren leezen en ſchryven.* Ce Maître montre fort bien. *Die Meeſter leerd, onderwyſt heel wel.*

MONTUEUX. EUSE. Adj. *Bergagtig.* Pays montueux, inégal, plein de Montagnes & de Collines. *Bergagtig Land.*

MONTURE. f. Se dit de tout animal ſur lequel on chemine. *Rybeeſt, reisdier, rypaard, rymuyl.* Le cheval eſt la meilleure de toutes les montures. *Het paard is het beſte van alle rybeeſten, reisdieren, van alle dieren die onder den man loopen.* Un Cavalier doit avoir ſoin de ſa MONTURE, de ſon cheval. *Een Ruiter moet voor zyn paard zorgen.* Pegaſe eſt l'ordinaire monture des Poëtes. *Pegaſus is't gewoone rypaard der Dichteren.*

MONTURE d'un vaiſſeau, Voy, EQUIPEMENT. *Equipagie, uitruſting, bemanning, voorziening van een ſchip.* MONTURE ou affût de ſcie. *Raam* of *geſtel daar een zaag in zit.*

MONUMENT. m. Marque qu'on laiſſe à la poſterité en memoire de quelque choſe. *Gedenkteeken, gedenkzuil.* Les anciens Monuments de la grandeur Romaine. *De oude Gedenkteekenen, Gedenkzuilen van de Roomſche grootheid.* On appelle le Tombeau, MONUMENT, en ſtyle familier & burleſque. *Het graf.* Le monument tenebreux. *Het naare graf.*

MOQ.

MOQUE de civadiere, terme de Marine. f. Mouffle ſans poulie par où paſſe l'écoute de civadiere. *Kous wagter, koudwagter, doodhoofds blok.* Le *trou de moque* s'appelle *Doodmans oog.* Les Moques du grand étay. *De ſtagbloks.* Voy AUBIN Dict. de Marine ſur tout cela.

Se MOQUER. Se railler de quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand beſpotten, uitlagchen, met iemand de gek ſcheeren.* Il ſe fait moquer de lui par tout. *Hy doet zig over al beſpotten, hy word over al uitgelagchen.* Il ne faut pas ſe moquer des vielles gens. *Men moet met de oude luiden niet ſpotten, den ſpot dryven.* Se MOQUER, badiner, plaiſanter. *Gekken, boerten, mallen, jokken.* Quand je dis cela, vous voyez bien que je me moque. *Als ik dat zeg, gy ziet wel dat ik'er mee lagch, dat het maar om kortswyl is, dat het maar boerten, gekſcheeren is.* C'eſt ſe moquer que de ſortir par cette chaleur! *Het is gekſcheeren, 't is gekke werk in die hitte uit te gaan!* La pelle ſe moque du fourgon. phr. *De ketel wil de pot verwyten dat hy zwart is.* Il ne faut pas ſe moquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men'er over zy.*

MOQUERIE. f. Parole, action du moqueur. *Gekſcheering, ſpotterny, boertery.* Il fut expoſé aux inſultes & aux moqueries des Soldats. *Hy wierd aan de ſmaadheeden en gekſcheeringen van de Soldaaten overgegeeven.* C'eſt une MOQUERIE, une choſe abſurde de prétendre ſeul gouverner tout le Monde. *'t Is een dwaasheid, een ongerymdheid, 't is dollemanswerk alleen de heele Waereld wetten te willen ſtellen.*

MOQUETTE. f. Étoffe de laine dont le tiſſu eſt velouté. *Kaffa, gladde wolle ſtof als fluweel.* Des ſieges garnis de moquette. *Stoelen met* moquette *of Kaffa bekleed.*

MOQUEUR. Railleur. *Gekſcheerder, ſpotter, ſpotboef, ſpreeuw, ſchimper.* Ne le croyez pas, c'eſt un moqueur. *Geloofd hem niet 't is een gekſcheerder, een ſpotboef, een ſpreeuw.* MOQUEUR eſt auſſi Adjectif. *Gekſcheerend, ſchimpig.* Un ris moqueur. *Een gekſcheerende lagch.* Une humeur moqueuſe. *Een gekſcheerenden aart, ſchimpigen inborſt.* C'eſt une MOQUEUSE qui n'épargne perſonne. *'t Is een ſpotſter, ſchimpſter die niemand ſpaard.*

MO-

Digitized by Google

MORAILLES. f. pl. Eſpece de tenailles dont le Mareschal ſerre le nez des chevaux pour les dompter. *Nyper, pranger* of *nyptang om de neus der Paarden te nypen en ze alſoo te temmen, te bedwingen.*

MORAL. ALE. Adj. Appartenant aux moeurs. *Zedenkundig, tot de zeden behoorende.* Diſcours moral. *Zedenkundige redenvoering.* Le ſens moral d'une Fable. *De zedenkundigen zin van een Fabel, van een leerzaam verdichſel.* Reflexions morales. *Zedenkundige overdenkingen.*

MORALE. f. Doctrine des moeurs. *Zedekunde, zedeleer, leefregel.* La morale des Payens n'étoit point tant mauvaiſe. *De Zedekunde, de leefregel der Heydenen was zoo ſlecht niet.* La morale de l'Evangile eſt la plus parfaite. *De Zedekunde, zedeleer van 't Evangelium is de volmaakſte.*

MORALEMENT. Adv. Suivant la morale, la droite raiſon. *Zedekundiglyk, na 't licht van de gezonde reden.* Les Payens qui vivoient moralement bien. *De Heidenen die na 't licht der Natuur of uiterlyk wel leefden, die een geregeld leven leiden.* Cela ne ſe peut MORALEMENT parlant, ſuivant les apparences cela ne ſe peut. *Dat kan na den ſchyn geſprooken niet wezen; 't kan niet zyn, als men na 't uiterlyke oordeelen zal.*

MORALISER. v. n. Faire des reflexions, débiter des moralitez ſur les choſes du Monde. *Overweegingen maaken, zedelyken verhaalen over de gevallen van de Waereld.* C'eſt un homme qui veut moraliſer, épiloguer ſur tout. *'t Is een man die altyd met ſpreuken voor den dag komt, die den verſtandigen wil ſpeelen, een man die alles bedillen wil; 't is een beſweeter.*

MORALITÉ. f. Reflexion morale ou ſens moral. *Zedenkundige overdenking, zedeles, zedeſpreuk, leering.* La moralité d'une Fable. *De zedeles, leering in een Fabel opgeſloten, de verborgen zin van een leerzaam verdichſel.* Ce livre eſt plein de belles moralitez. *Dat boek is vol ſchoone zedenkundige overdenkingen, leerzame aanmerkingen, ſchoone zedelyſſen, zedeſpreuken, leeringen.*

MORBIFIQUE. Adj. Qui appartient au mal. *Dat tot het kwaad behoord.* La cauſe morbifique. *De oorzaak van de ziekte.*

MORCEAU. m. Bouchée, petite portion de quelque choſe qu'on mange. *Stuk, beet, brok, ſtukje van iets dat men eet.* Morceau de viande, de pain, de fromage. *Stuk vleeſch, brood, kaas.* Couper un Aloyau par morceaux. *Een Harſt aan ſtukken ſnyden.* Il aime les bons morceaux. *Hy houd van de lekkere beetjes.* Manger un morceau avant de ſortir. *Een ſtukjen eeten alvoorens uit te gaan.* Tailler les morceaux à quelqu'un, règler, fixer ſa dépenſe. *Iemand de ſtukken voorſnyden, zyne onkoſten, teerkoſten bepaalen.* On appelle le MORCEAU d'Adam la petite boſſe au gozier des hommes. *Adams brok* of *Appelbeet, knarsbeenige bult in de keel der mannen.*

MORCEAU, parcelle de Terre. *Stuk, parceel lands.* Un morceau d'étoffe. *Een ſtuk, een lap ſtof.* Le Pantheon eſt un beau MORCEAU, une belle piece d'Architecture. *De Pantheon (aller Goden Tempel in 't Oud Rome) is een ſchoon ſtuk der Bouwkunde.* Voila un beau morceau de Sculpture, de Peinture, d'Eloquence, de Poëſie. *Dat is een ſchoon ſtuk, een ſchoon ſtaal van Beeldhouwkunde, Schilderkonſt, Welſpreekkunde, Dichtkunde.*

MORDACHE. f. Baillon de bois qu'on met dans la bouche des Novices qui ont rompu le ſilence, afin de les rendre plus diſcrets. *Mondſtopper, om de onbeſcheidene Kloosterbroeders te leeren zwygen.*

La MORDACITÉ, la qualité corroſive de l'eau forte *De ſcherpigheid, uitbrandende hoedanigheid van 't ſterkwater.*

MORDANT. ANTE. Adj. Qui mort, qui medit. *Bytend, kwaadſpreekend, ſchimpig, laſterziek.* Un Eſprit mordant, une humeur mordante. *Een kwaadſpreekende geeſt, een laſterzieken, ſchimpigen aart.* Le MORDANT ou le bois fendu qui tient & marque la Copie que l'on compoſe. *Het nyphoutje daar men de Copy mede neer houd.* Les Selliers appellent MORDANTS, des cloux de cuivre doré à deux pointes. *Koper vergulde nageltjes met twee punten, ter gebruike der Zaalmaakers.*

MORDICANT. ANTE. Adj. Acre, corroſif. *Scherp, ineetend, inbytend.* Sel mordicant. *Scherp, inbytend zout.* Humeurs mordicantes. *Scherpe, ineetende* humeuren, *vochtigheden.* Un diſcours MORDICANT, critique, mediſant. *Een ſcherpe, een ſteekende, lebbige, vinnige, ſchampere redenvoering.* Une Satyre mordicante. *Een ſcherp Hekeldicht, vinnig ſchimpſchrift.*

MORDRE. v. a. Serrer avec les dents. *Byten.* Mordre comme un chien. *Byten als een hond.* Mordre dans ſon pain. *In zyn brood byten.* Se mordre la langue. *In zyn tong byten.* Les poiſſons mordent à l'hameçon. *De viſſen byten aan 't lokaas*, na 't Franſch, zou 't wezen, *aan den hoek.* Mordre à l'hameçon. fig: donner dans le paneau. *Aan 't lokaas byten, den hoek in de keel krygen, zig laaten verſchalken.*

MORDRE, ſe dit encore dans ces phraſes: l'eau forte mord ſur les meteaux, elle les penetre, les creuſe. *Het ſterkwater byt, dringd in de metaalen, hold die uit.* La lime, le burin mord ſur le fer, le cuivre. *De vyl, 't graveertuig dringd, byt, gaat in het yzer, in 't koper.* Cette propoſition eſt trop difficile pour lui, il n'y ſçauroit mordre. fig: *Die ſtelling, vraag is te zwaar voor hem, hy kan'er niet in dringen, geen gat in zien.* Un Aveugle y mordroit, le toucheroit du doigt. *Een blindeman zou het raaden, zou'er met de vinger op komen.* MORDRE la pouſſiere, tomber mort dans un combat. expr. fig: *In 't voetzant rollen, neergeveld worden in een ſlag.* Je ferai mordre la pouſſiere à ces audacieux. *Ik zal die roekeloozen, die vermetelen in 't voetzant neder werpen, doen tuimelen.*

Se MORDRE les doigts de quelque choſe, s'en repentir. *Ergens rouwkoop van hebben, ſpyt gevoelen over 't geen men gedaan, aangenomen heeft.* Il a voulu l'épouſer malgré ſes Parents, il s'en mord bien les doigts aujourd'hui. *Hy heeft haar tegen de zin van zyne Vrinden willen trouwen, 't rouwd hem, 't ſpyt hem nu wel ter deegen.* MORDRE ſur toutes choſes, medire, épiloguer ſur tout. *Alles bedillen, beriſpen, op alle ding wat te zeggen vinden.* Il n'y a rien à mordre ſur ſa conduite. *Daar valt op zyn gedrag niet te zeggen.*

MORDS d'Etau. m. La partie qui ſerre le fer, la choſe qu'on met entre deux. *Bek of byter van de Schroef.* MORDS de cheval eſt expl. ſur MORS. *Gebit.*

MORDU. UË. Part. de MORDRE. *Gebeeten.* Il fut mordu d'un chien enragé. *Hy wierd van een dollen hond gebeeten.* L'Enfant a été bien mordu des puces. *Het Kind is van de vlooyen wakker gebeeten.* Aurant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne. phr. *'t Is even veel of men van een hond of van een teef gebeeten word, 't kwaad is altyd het kwaad, het zy hoe men'er aan komt, wie 't ons doet.*

Digitized by Google

MORE ou MAURE. Homme d'Etiopie, Mauritanie, d'Angole &c. *Moor, Etiopier, Zwart.* Il a amené un More des Indes. *Hy heeft een Moor, een Zwart uit Indien mede gebragt.* More, mon masque, mes gans. *Moor, breng my myn maskes, myne handschoenen.* Traitter quelqu'un de Turc à More, sans aucun égard. *Iemand bejeegenen als de Turken en Mooren malkanderen handelen, iemand onbarmhartig, ongenadig handelen, 't vel afstroopen.*

MOREAU. Cheval *Moreau*, de poil fort noir, vif & luisant. *Een moor, een moedig en pik zwart paard.*

MORELLE. f. Herbe des Jardins que les Anciens mettoient au rang des herbes potageres. *Nagtschade*, Latinè, Solanum hortense & sativum.

MORESQUE. La Femme ou la fille d'un More. *Moorin, zwartin.* Une gentille moresque. *Een zoete moorin, aardig zwartinnetje.*

MORESQUE. f. Danse à la maniere des anciens Mores d'Espagne. *Moorsche dans, soort van Spaansche Sarabande.* MORESQUE est encore le nom d'une peinture de caprice représentant des branchages, feuillages, des animaux & autres grotesques. *Moorsche schilderagie, samenvlechting van takken en loofbondels, dieren en andere vreemdigheden verbeeldende.*

MORFIL. m. Il se dit des petites parties d'acier qui restent au taillant du couteau, du rasoir &c, lors qu'on les a passé sur la meule. *De draad die aan de snee van 't versch gesleepe mes of scheermes blyft hangen.*

MORFONDRE. v.a. Refroidir, causer du froid. *Verkouwen.* Ce vent vous morfondra. *Die wind zal u verkouwen.* Se MORFONDRE. v. n. p. *Verkouwen, verkoud worden.* Vous vous morfondrez à cette porte, à ce vent. *Gy zult verkouwen aan die deur, in die wind.* Se morfondre à la Cour, n'y rien gagner, y perdre son temps. *Zig aan 't Hof verkouwen, aan 't Hof niet op doen, vergeefs woelen, platvoeten by de Grooten.* Ce Général s'alla morfondre devant une Bicoque. *Die Veldheer ging voor een Stinkneft vergeefs pannekoeken, hy moeft het beleg voor een neft van een Stad opbreeken.*

MORFONDU. UE. Part. de MORFONDRE. *Verkouwd.* Je vous trouve bien morfondu, bien enrhumé. *Ik vind u zwaar verkouwd.* Ce Prélat s'est morfondu à Rome, il en est revenu sans Chapeau, sans Benefice. *Die Prelaat heeft te Rome een verkouwdheid aangewonnen, heeft te Rome vergeefsch staan wagten, hy is zonder Cardinaals-Hoed, zonder* Beneficie *wedergekeerd.*

MORFONDURE. f. Maladie, rhume qui vient aux chevaux saisis du froid, après avoir eu chaud. *Verkouwdheid, verstyving der paarden, welke na warm gereden, gewerkt te zyn een schielyke kou vatten.*

MORGUE. f. S'est dit pour MINE, CONTENANCE grave, fiere. *Fier gelaat, staatig, stemmig, spytig weezen.* Il sçait bien tenir sa morgue. *Hy kan hem wel staatig, wel spytig houden, hy weet zyn bakkes wel in de plooy te zetten.*

MORGUE, endroit à l'entrée des prisons de Paris où l'on tient quelque temps les prisonniers avant de les écrouer, afin que les Guichetiers les regardent fixement & apprennent à connoître leur MORGUE, leur visage, leur mine. *Kykhuisje, hok daar de gevangens te Parys gehouden worden tot dat zy op de gevange rol, op 't Schoutsboek geschreven worden.*

MORGUER quelqu'un, le braver, le regarder d'un air fier & menaçant. *Iemand spytig en wreed aanzien, iemand trotseeren, braveeren.*

MORGUEUR. Celui qui tient le guichet de la morgue à Paris. *Deurwagter, sleuteldraager van 't kykhuisje der gevangens te Parys.*

MORIBOND. ONDE. Adj. Qui va mourir. *Stok oud, afgeleefd, stervende.* Il est tout moribond. *Hy is heel stok oud, afgeleefd, uitgeleefd.*

MORIGENER les Enfans, les discipliner, former à la vertu, aux bonnes moeurs. *De Kinderen goede zeden leeren, wel op brengen, tot de deugd, de goede zeden gewennen, bekwaam maaken.* Des Enfans bien morigenez. *Wel opgebragte Kinderen, deugdsaame, oppassende, geschikte, ordentelyke Kinderen.*

MORILLES. f. pl. On appelle ainsi des champignons du printemps, trouez pardessus comme l'éponge ou le rayon de miel. *Morillies, lente kampernoeljen met gaten boven in.* Les morilles sont plus délicates que les champignons. *De Morillies zyn lekkerder dan de de Kampernoeljen.*

MORILLON. m. On appelle ainsi le meilleur plant des vignes, un raisin noir & doux dont se fait d'excellent vin. *Zwarte en zoete druif daar uitgeleeze wyn van geperst word.*

MORION. m. Armure ancienne en forme de casque. *Ouwerwetse Stormhoed of Helm.* Un Morion à la Grecque. *Een Griekfche Helm, Stormhoed.* Donner le morion à un Soldat, lui donner de la hampe de la Hallebarde ou de la crosse du Mousquet sur le dos. *Een Soldaat den Helm aanschieten, met de steel van de Hellebaard of de kolf van 't Musket den rug schuuren.*

MORNE, Adj. Triste, pensif, melancholique. *Bedrukt, bedroefd, in gedagten, suffend.* Visage morne. *Bedrukt aangezigt, bleeke tronie.* Il est melancholique & morne. *Hy is zwaarmoedig en bedroefd, hy is suffagtig en bedeest.* Voila un temps bien morne. *Dat is een verdrietig, droevig en naar weer.*

MORNIFFLE. f. Se dit pour SOUFFLET, en style bouffon. *Klap, oorvyg.* Il lui a donné une bonne morniffle. *Hy heeft hem een braave klap, een lustige oorband, een oorvyg gegeven.*

MORPION. m. Insecte importun qui s'attache au poil le plus épais de l'homme. *Platluis.* Le Prince Maurice comparoit les Espagnols aux morpions. *De P. Maurits vergeleek de Spanjaarden by platluizen.* Ce petit morpion, ce petit garnement! expr. fam. *Dat stout aasje, dat olyk platje!*

MORS ou MORDS. m. Ce qu'on met dans la bouche des chevaux pour les gouverner. *Gebit, mondpranger der paarden.* L'embouchure, les branches, la gourmette d'un mors. *'t Mondstuk, de stangen, de ketting van een gebit.* Mettre le mors à un cheval. *Een paard 't bit aantrekken.* Cheval qui prend le mors aux dents, qui s'emporte, s'échappe. *Paard dat het gebit op zyne tanden neemd, dat hold.* Prendre le mors aux dents, prendre une bonne résolution & l'effectuer. *Het gebit op zyne tanden neemen, een goed besluit neemen en moedig uitvoeren, zig tegen de zwaarigheid verharden, een goed hart daar tegen stellen.*

MORSURE. f. L'Action de mordre en parlant des chiens, des chats &c. *Beet, wond door 't byten veroorzaakt.* La morsure d'un chien, d'un chat, d'un crapaud est à craindre. *De beet van een hond, van een kat, van een pad is te vreezen.* L'Enfant est tout plein de morsures de puces. *Het Kind is vol vlooibeeten.*

MORT.

Digitized by Google

MORT. TE. Part. de Mourir. *Geſturven, overleden.* Quand eſt il mort ? *Wanneer is hy geſturven ?* Il eſt mort ce matin. *Hy is van de morgen overleden.* Elle étoit deja morte. *Zy was al dood.* Un homme Mort civilement, un homme banni, renfermé à perpetuité. *Een man als dood te reekenen, voor eewig gebannen, opgeſloten.* Morte la beſte, mort le venin. phr. *'t Paard dood alles dood, die dood is zal geen kwaad meer doen.* Chair Morte, chair pourie. *Dood vleeſch, verrot vleeſch.* Eau morte, eau qui croupit. *Doodwater, ſtilwater, poelwater.* Les Mariniers appellent *morte eau*, la plus baſſe marée. *Dood water, alderlaagſte water.* Les Marchands appellent, *Morte Saiſon*, la Saiſon dans laquelle il y a peu d'affaires, peu de commerce. *Een dood Saiſoen, doode neering, doodſche tyd op welke weinig te doen, te verhandelen valt.* C'eſt a préſent la morte Saiſon pour ces ſortes d'ouvrages. *'t Is nu een dood Saiſoen, een ſlegte tyd voor diergelyke werken.*

MORT. m. Homme mort ou Femme morte. *Lyk, dood menſch.* Porter le Mort en terre. *Het Lyk ter aarde brengen.* Pyrrus voulut examiner un pour un tous les morts qui étoient ſur le champ de bataille. *Pyrrus wilde al de lyken die op 't ſlagveld lagen een voor een bekyken.* Plus de morts moins d'Ennemis. phr. *Hoe meer dooden hoe minder vyanden.* Les morts ont toujours tort. *De dooden hebben altyd ongelyk.* Le jour des Morts. *Allerzielen dag.*

MORT. f. La fin, la ceſſation de la vie. *Dood, levenseind.* Mourir d'une mort naturelle. *Een natuurlyke dood ſterven.* Avoir une mort douce. *Een zagte dood hebben.* Mourir d'une mort violente, tragique. *Een harde dood hebben, een treurige dood ſterven.* Sentence de mort. *Doodvonnis.* Il eſt à l'article de la mort. *Hy is op 't tipje van de dood, hy leid op ſterven, op 't uiterſte.* Il eſt malade à la mort. *Hy is dood krank.* Hair quelqu'un comme la mort. *Iemand doodelyk, als de dood haaten.* Il eſt mort de ſa belle mort, de ſa mort naturelle. *Hy is zyn natuurlyke dood geſturven.* Il a la mort entre les dents. *Hy heeft de dood op de lippen, hy worſteld tegen de dood.* Il y a remede à tout horſmis à la mort. *Daar is raad voor alle ding behalven tegen de dood.* Ils ſont amis à la mort & à la vie. *Zy zyn halsvrinden, zy zouden voor malkander in de dood loopen.* De la Mort à rats, de l'arſenic. *Rottekruit.* De la mort ou poudre aux vers. *Wurmkruid, wurmpoeyer.*

MORTADELLE. f. Gros ſauciſſon de haut goût. *Groote peperworſt, kruidſaucys* of *Worſtbeuling.* Mortadelle de Bologne, de Florence. *Mortadel* of *kruidworſt van Bologne, van Florence.*

MORTAISE ou Mortoise. f. Entailleure dans une piece de menuiſerie ou de charpenterie pour y aſſembler une autre piece avec des tenons. *Voor, keep, borſt in een ſtuk Schryn-* of *Timmerwerk om daar een ander ſtuk in te voegen, in te dryven, met pennetjes vaſt te maaken.* La Mortaise du gouvernail ou paſſe la barre. *Gat in 't roer daar de roerpen in ſtaat.* Mortaise du Mât de hune. *'t Slotgat van de Marsſteng.* Mortaiſe de poulie. *Schyfgat in 't blok.* Voy l'Academie & Aubin. Dictionnaire de Marine.

MORTALITÉ. f. Condition d'une choſe mortelle. *Sterfelykheid.* Jeſus-Chriſt a reveſtu notre mortalité. *De Heere Jeſus heeft onze ſterffelykheid aangenoomen.*

MORTALITÉ, ſe prend plus ordinairement pour une maladie contagieuſe. *Sterfte, beſmettelyke ziekte die veel menſchen weg rukt.* La mortalité ſe mit dans les Troupes. *De ſterfte kwam, raakte onder de Soldaaten, onder 't Krygsvolk.*

MORTEL. ELLE. Adj. Sujet à la mort. *Sterffelyk, de dood onderworpen.* Le corps mortel. *Het ſterffelyk ligchaam.* La vie mortelle & miſerable. *Het ſterffelyk en elendig leven.* Mortel, eſt ſouvent Subſtantif, alors il ſe prend pour Homme. *Sterveling.* Les miſerables, les pauvres mortels. *De elendige, de arme ſtervelingen.* Jamais mortel, jamais homme n'eut plus de malheur ! *Nooit had een menſch meer ongeluk, ongelukkiger menſch wierd nooit geboren!* C'eſt un heureux mortel. expr. fig: *'t Is een gelukkige ſterveling, een gelukkig menſch.* C'eſt de tous les mortels le plus immortel. exag: *'t Is de onſterffelykſte van alle de ſtervelingen, de geen die minſt haaſt maakt om te ſterven.*

MORTEL. ELLE. Qui cauſe la mort. *Doodelyk.* Poiſon mortel. *Doodelyk vergift, fenyn.* Bleſſure, playe mortelle. *Doodelyke kweiſuur, doodelyke wond.* Un déplaiſir mortel. *Een doodelyk ongenoegen.* Un mortel ennuy. *Een doodelyk verdriet.* Une haine, une douleur mortelle. *Een doodelyke haat, doodelyke ſmart, pyn.* C'eſt ſon ennemi mortel. *Het is zyn dood vyand.*

MORTELLEMENT. Adv. À mort. *Doodelyk, ter dood toe.* Il eſt bleſſé mortellement. *Hy is doodelyk gekwetſt.* Mortellement atteint. *Doodelyk geraakt.* Elle le hait mortellement. *Zy haat hem doodelyk, tot de dood.*

MORTE-PAYE. f. Soldat entretenu dans une garniſon tant en Paix qu'en Guerre. *Mortepaay,* Apointé, *Soldaat by Oorlog en Vrede onderhouden, ſoldy trekkende;* in een haatelyken zin genomen, is 't *een doodeeter.*

MORTIER. m. Melange de chaux, de ſable detrempé avec de l'eau. *Kalk, beſlagen kalk, mortel.* Mortier à chaux & à ſable. *Zandkalk.* Gaſcher le mortier. *De kalk beſlaan, mengen.*

MORTIER à pilon, à l'uſage des Apoticaires &c. *Vyzel, ſtampmortier.* Mortier de marbre. *Marmere vyzel, mortier.* Le pilon & le mortier. *De ſtamper en de mortier.*

MORTIER à Bombes, machine de fonte pour jetter des Bombes. *Mortier om Bomben af te ſchieten, te werpen.* Une Batterie de quatre, de ſix Mortiers. *Een Battery met vier, met zes Mortieren.*

MORTIER, ou Bonnet de ceremonie, de parade en forme de mortier : il eſt de velours noir brodé d'or par en haut, pour marquer la dignité du Préſident à Mortier. *Pronkmuts, hoofdcieraad van een Préſident of Voorzitter in eender Gerechtskamers van 't Parlement te Parys.* Son Frere eſt Preſident à Mortier. *Haar broeder is een der voornaamſte Preſidenten van 't Hof.*

MORTIER de veille : on appelle ainſi un gros morceau de cire jaune, dans lequel un bout de meche brule toute la nuit. *Waſch waaker,* of *endebrander van waſch als een nagtkaers te gebruiken.*

MORTIFERE. Adj. Qui cauſe la mort. *Doodelyk.* Poiſon mortifere. *Doodelyk vergift.*

MORTIFIANT. Adj. Qui cauſe un mortel chagrin. *Geweldig verdrietig.* C'eſt un refus bien mortifiant. *'t Is een weigering die geweldig moet ſpyten, die heel hard valt om op te eeten, om te verduwen.*

MORTIFICATION. f. Maceration, épreuve de la chair. *Doodiging, onderdrukking, beproeving, afmatting van 't vleeſch.* On ne vient au Ciel que par le chemin des mortifications, des épreuves. *Men komt niet in den Hemel dan langs den weg der beproevingen.*

Digitized by Google

Quelle MORTIFICATION, quel chagrin, dépit, affront pour un homme de ſon humeur, de ſon caractere! *Wat een hartzeer, ſpyt, ſmaad voor een man van zyn* humeur, *van zyn ſoort!* Toutes ces mortifications ne l'empêcherent pas de revenir à la charge. *Alle deze hardigheden, kwaade bejegeningen, weigeringen beletteden hem niet op nieuws aan te houden.*

MORTIFIER ſa chair, la matter. *Zyn vleeſch, zyn ligchaam dooden, afmatten, uitmergelen, geweldig plaagen.* Mortifier ſes ſens, ſes paſſions. *Zyne zinnelykheden, zyne hartſtogten beteugelen, bedwingen, dooden.* MORTIFIER la viande, la mettre à l'air pour l'attendrir. *'t Vleeſch laaten beſterven, in de lugt hangen om malſer te laaten worden.*

MORTIFIER quelqu'un, lui faire de ſeveres reproches, une forte cenſure, un ſanglant affront. *Iemand deftig voorneemen, geweldig door den heekel haalen, met ſcherpe verwyten of harde beriſpingen van zyne trotsheid beneemen.* On ſonge plus à le mortifier qu'à le ramener, le corriger. *Men denkt meer om hem te plaagen, te affronteeren, te verſmaaden, dan om hem te verbeteren, dan hem op de regte weg te brengen.* Il fut bien mortifié de ce refus. *Hy wierd door die weigering geweldig geraakt, niet weinig in zyn eer getroffen, beleedigd; die weigering kon hy niet verduwen, verzetten.*

MORTUAIRE. Adj. Qui appartient à la pompe funebre. *Dat tot de rouwſtatie behoord.* Drap mortuaire. *Doodkleed, rouwkleed.* Les Parents ſont dans la Maiſon mortuaire. *De Vrinden zyn in't Sterfhuis.*

MORUË. f. Poiſſon qu'on prend en quantité ſur le grand banc de Terreneuve. *Bakkelaauw, bakkeljauw.* Moruë fraiche. *Verſche labberdaan, verſche vis.* Moruë de Terreneuve. *Bakkelaauw, zouteviſch.* Moruë ſeche ou Stokfiſch. *Gedroogde bakkelaauw, Stokviſch.* Moruë verte, ou moruë de France. *Groene Labberdaan, Franſche bakkeljaauw.* Une queuë de moruë boüillie avec des carotes jaunes. *Een ſtaartje labberdaan met geele wortelen gekookt.*

MORVE. f. Excrément qui ſort par les narines. *Snot, neuskuyl.* La morve lui pend au nez. *Het ſnot hangd hem by de neus neer, zyn neus hangd vol ſnottebellen.* Cheval qui a la morve. *Een ſnotterig paard.* MORVEAU. m. Morve ſeche & tout à fait dégoutante. *Klontſnot, verdroogde ſnot dat in de neusgaten blyft zitten.*

MORVEUSE. Adj. & Subſt. C'eſt le feminin de MORVEUX. *Snotterig.* Elle eſt toujours ſi morveuſe. *Zy is altyd zoo ſnotterig, zoo beſnot.* Taiſez vous petite morveuſe, petite mijaurée, pimbeche! *Zwygd kleine ſnottebel, jou kleine kleuter, olyk nuſje! ſchytkous!*

MORVEUX. Adj. & Subſt. à qui la morve paroiſt. *Snotterig, beſnot, die 't ſnot ten neuzen uit loopt.* Enfant morveux. *Snotterig Kind.* Nez morveux. *Beſnotte neus, neus met ſnottebellen.* Voila un beau MORVEUX, un plaiſant morveux, un beau marmot! *Dat is een ſchoon ſnotneus, wat een ſnotjongen, ſnotolf, een laſbek!*

MOS.

MOSAIQUE. f. Ouvrage de rapport à compartiments: compoſition de ciment ou de ſtuc verniſſé ou de petites pierres dures qui repreſentent par l'arrangement qu'on leur donne des Figures, des Arabeſques & autres ornements. *Moſaïq, ingeleid metſelwerk, muur en vulſteraaden in* cement *of marmerkalk, ook met keyſteentjes van verſcheide koleuren door een gemengd, Beelden, Arabiſche Schilderagie en andere cieraaden uitmaakende.* Il y a de belles Moſaïques à Veniſe, à Naple, à Grenade. *Daar zyn te Venetie, te Napels, te Granade ſchoone ingeleide Metſelwerken, Moſaique Wulf- en Muurcieraaden.*

MOSQUÉE. f. Temple, Egliſe à l'uſage des Turcs. *Moſquée, Turkſche Kerk met een gelyk opgaande ronde hooge toren.* Les Muſulmans ont une profonde vénération pour leurs Moſquées. *De Muſulmannen, de Turken hebben een diepe eerbiedigheid voor hunne Moſqueen.*

MOT.

MOT. m. Parole, terme, diction. *Woord, bewoording.* Mot Latin, mot Grec, mot nouveau. *Latynſch woord, Griekſch woord, nieuw woord.* Vieux mot. *Oud woord.* Mot à double entente. *Dubbel zinnig woord.* Mot ſignificatif, énergique. *Zinryk, kragtig woord.* L'Oingt du Seigneur, le Banquet de l'Agneau ſont des mots conſacrez. *De Gezalfde des Heeren, de Bruiloft des Lams zyn geuyde woorden.*

MOT, dans un ſens plus étendu ſignifie, ce qu'on dit, ce qu'on écrit à quelqu'un: dites lui un mot en ma faveur. *Zeg hem een woord in myn voordeel, ſpreek een goed woord voor my.* Faites moy un mot de réponſe. *Schryf my toch een woord tot beſcheid op myn brief.* Je vous l'expliquerai en un mot. *Ik zal 't u in een woord uitleggen, verklaaren.* Il eſt honneſte, agréable, engageant, en un mot c'eſt un homme accompli. *Hy is beleefd, aanvallig, verpligtend, in een woord 't is een volmaakt menſch.* Ne dire MOT, ſe taire, garder le ſilence. *Niet ſpreeken, geen woord ſpreeken, geen woord kikken.* Il ne dit pas le moindre mot, pas le petit mot. *Hy ſprak geen enkeld woord.* Quand on lui en parle, mot! phr. *Als men hem daar van ſpreekt, hy zwygd als een mof, dan is hy doof en ſtom.* Entendre à demi mot. *Met een half woord verſtaan.* Prendre un marchand au mot. *Een kooper by zyn woord vatten, hem 't goed voor 't geen hy bied laaten houden.* Elle me le fait trente ſous, je lui en offre cinq, elle me prend au mot. *Zy looft het my een daalder, ik bie haar vyf ſtuivers, zy vat my by myn woord, en ik heb het aan myn kwaſt.* Je ne l'en prierai pas, il me pourroit prendre au mot. *Ik zal hem niet verzoeken, hy mogt aanſtonds ja zeggen.* Il n'y a qu'un mot qui ſerve. phr. *Een woord kan 't hem doen, een woord is zoo veel als duizenden, waar toe al dat talmen!* Il nous redit tout mot à mot. *Hy zeide ons alles van woord tot woord weder over.* Traduire mot à mot, mot pour mot. *Woord voor woord vertaalen, van woord tot woord overzetten, mannetje aan mannetje na maaken.*

MOT. Sentence, dit notable, apophthegme. *Zegswoord, zinreden, ſpreuk, klemwoord.* Les Mots des ſept Sages. *De Woorden, de Spreuken der zeven Wyzen.* Un bon MOT, un mot ingenieux, vif & appliqué au ſujet. *Een ſnelreden, zinryk woord, klemſpreuk, een woord op zyn pas.* Il a toujours le mot pour rire. *Hy heeft altyd een loopje by der hand, hy weet altyd heel geeſtig te ſcherſſen.* Il n'y a pas là le mot pour rire. *Daar zit niet op, daar ſteekt niet in,* ook wel, *daar valt niet te lagchen, 't is met geen lagchen te doen, lagchen komt hier niet te pas.* Où trouvez vous là le mot pour rire? *Hoe komt het lagchen hier te pas, wat fraayigheid, aardigheid vind gy daar in?* Des MOTS gras, des mots de gueule. *Ruige woorden, ruige taal.* En venir aux gros mots, s'injurier. *Met ſchelden uitbarſten,*

Digitized by Google

ten, hooge woorden ſamen krygen, malkander als de viswyven toeſnaauwen.

Le MOT du Guet, le mot de guerre. *'t Woord van de wagt, [illegible].* Aller prendre le mot. *Het woord gaan by haalen.* Donner le mot. *Het woord, de leus geeven.* Ils s'étoient donnez le mot, le mot du guet, le mot à l'oreille. *Zy hadden malkander de leus gegeeven, 't woord van de wagt ingeluiſterd, zy verſtonden malkander.*

MOTET. m. Paroles en Muſique qui ſe chantent à l'Egliſe ſans faire partie de l'Office divin. *Lofzang, Zegezang, ongewoon Kerkgezang, kort zingſtuk over eenig voornaam geval opgeſteld.* On chanta dans la Chapelle du Roy un motet ſur la priſe de Mons, ſur la Concluſion de la Paix. *Men zong een Lofzang in 's Konings Kapel over de verovering van Mons, op 't ſluiten van de Vrede.*

MOTEUR. m, Celui qui donne le mouvement. *Beweeger, beweegende oorzaak.* Dieu eſt le premier moteur de toutes choſes. *God is de eerſte beweeger, de eerſte beweegende oorzaak van alle ding.*

MOTIF. m. Ce qui meut, incite à quelque choſe. *Beweegreden, beweegmiddel.* Par quel motif faites vous cela? *Door welke beweegreden doet gy dat., wat reden beweegd u daar toe?* Par un motif de charité, de zele pour la gloire de Dieu. *Door een beweegreden van liefde, uit een zugt, een ievet tot Gods eere.* L'intereſt eſt le grand motif qui fait agir les hommes. *Eigenbaat is de groote beweegreden die de menſchen doet werken, woelen.*

MOTION. ſ. Mouvement, en terme Dogmatique. *Beweeging.* La motion des corps. *De beweeging der ligchaamen.*

MOTRICE. Adj. *Beweegende.* Vertu, faculté motrice, qui donne le mouvement. *Beweegende kragt, beweegende bekwaamheid.*

MOTTE. ſ. Morceau de terre détaché de la maſſe. *Kluit, aarde klomp, zood.* Les Payſans ſe battoient à coups de motte. *De Boeren gooyden malkander met kluiten na de kop.* MOTTE à bruler, du tan uſé & formé en mottes pour ſervir de chauffage aux pauvres gens. *Runkluit, uitgedroogde run als turf getrapt, gevormd.* MOTTE, éminence ou butte de terre faite par main d'homme. *Opgeworpe kluitberg, bergje.* Cabane bâtie ſur une motte. *Hutje op een kluitbergje opgeſlagen.*

M O U.

MOU ou MOL. Prononçant de la premiere ſorte. Adj. De conſiſtance peu ferme. *Week, ſlap.* Du fromage mou. *Weeke kas.* Ce lit eſt bien mou. *Dat bed is heel zagt.* Ce cheval eſt Mou & ſans vigueur. *Dat paard is week, ſlap van lenden en zonder kragt.* Un homme mou & irreſolu. *Een week, bloohartig en onzeker menſch, een durfniet.*

Du MOU, du poumon de boeuf, de mouton &c, boüilli à l'eau. *Gekookte oſſe- of ſchaapelong.* Donnez moy pour deux liards de mou. *Geef my voor een halve ſtuiver long.* L'un veut du dur & l'autre du mou, ils ſont d'avis differents. *De eene vraagd lever, de andere vraagd long, zy verſtaan malkander niet, zy ſtaan vlak tegen malkander aan.*

MOUCE ou MOUSSE. On appelle ainſi un petit Garçon ſervant dans l'équipage d'un Vaiſſeau ou d'une Galere. *Scheeps of Galeyjonge, Kajuitwagter, zwabber op een Schip.*

MOUCHARD. Eſpion gagé de la Juſtice, d'un Fermier, Maltotier &c, *Verklikker, Spion van 't Gerecht, van een Pachter &c, onderhouden.* Les mouchards qu'on

avoit mis à ſes trouſſes. *De verklikkers, ſpions die men hem na gezonden had.*

MOUCHE. ſ. Inſecte volant aſſez connu. *Vlieg.* Petite mouche. *Kleine vlieg.* Groſſe mouche. *Groote vlieg,* Mouche gueſpe. *Weſpvlieg.* Mouche à miel. *Honingby.* Mouche cantharide. *Spaanſche vlieg.* Cette viande eſt mangée des mouches. *Dat vleeſch word van de vliegen opgegeeten.* Être tendre aux mouches, ſenſible aux moindres incommoditez, aux moindres offenſes. *Bang voor de vliegen zyn, 't gemak gewend zyn, ligt gebeeten, ligt geraakt, kitteloorig zyn.* Prendre la mouche, ſe piquer mal à propos. *Van een vlieg, van een mug gebeeten worden, ſchielyk kwaad worden, opvliegen, gaande raaken.* Quelle mouche l'a piqué! *Hoe komt hy zoo gebeeten, verſtoord, vergramd!* MOUCHE de taffetas noir que les Dames appliquent ſur leur viſage à deſſein de plaire. *Moesje, Juffers cieraadje van zwart taf geſneden.* Elle a le viſage tout couvert de mouches. *Haar aangezigt is vol moesjes.* Faire d'une mouche un Elephant, exaggerer beaucoup les choſes. *Van een vlieg een Oliphant, van een ſch... een donderſlag maaken.* D'une écriture fine & mal liée on dit que ce ſont des pieds de mouches. *Haanepooten, krieuwelſchrift, onleesbaar fyn ſchrift.* Faire procès à quelqu'un ſur un pied de mouche, ſur une vetille. *Met iemand om een haverſtroo kweſtie zoeken, iemand om een beuzeling laſtig vallen.*

MOUCHE, MOUCHARD. Eſpion employé à obſerver, à éclairer quelqu'un. *Spion, overdraager, verklikker.* Prenez garde, il eſt entré une mouche dans la chambre. *Pas op daar is een ſpion, een overdraager, verklikker in de kamer gekomen, daar is een Kaaper op de kuſt.* C'eſt une fine MOUCHE, un ruſe matois! *'t Is een fyne vogel, een looze vos!* C'eſt une fine mouche, une ruſée! *'t Is een looze prey, een fyne* caronje, *een ſnood varken!*

MOUCHER ſon nez, en tirer la morve en le ſerrant dans le mouchoir &c. *Zyn neus ſnuiten.* Mouchez cet enfant. *Snuit dat kind.* Se moucher. *Zig ſnuiten, zyn neus ſnuiten.* Il ne ſe mouche pas du pied, c'eſt un homme qui fait l'important. *Hy is geen man van 't gemeen, 't is een man die op zyn reſpect ſtaat.* Cela étoit bon du temps qu'on ſe mouchoit ſur la manche. *Dat was goed in de oude en eenvoudige tyd, doe men niet beter wiſt, niet wyzer was.* MOUCHER une chandelle. *Een kaers ſnuiten.*

MOUCHERON. m. Petite mouche incommode, autrement dite COUSIN. *Mug, laſtig landvliegje.* Les moucherons m'ont penſé dévorer. *De muggen hebben my ſchier dood gebeeten.* MOUCHERON, ſe dit auſſi du bout de la meche d'une chandelle qui brule. *Pitje, topje, knopje van een brandende kaars.*

MOUCHET. m. Oiſeau de proye, le Tiercelet ou le mâle de l'Epervier. *Mannekens Sperwer.*

MOUCHETÉ. ÉE. Part. de MOUCHETER. *Geknipt.* Du Satin moucheté. *Geknipt Satyn, Satyn met gaatjes, pluisjes, plokjes, kwaſtjes verciert.* MOUCHETER du Satin, y faire de petits trous par compartiments. *Satyn knippen, priemen, doorſlaan, doorſteeken, met gaatjes voorzien.*

MOUCHETTES. ſ. pl. Uſtencilles à moucher la chandelle &c. *Snuiter, Kaarsſnuiter.* Des mouchettes d'argent. *Een zilvere ſnuiter.*

MOUCHETURE d'une étoffe de ſoye. ſ. Ornement qu'on lui donne en la mouchetant. *Knipping, het priemen, pluizen van een zyde ſtof.* Mouchetures d'hermines, petits morceaux d'étoffe noire appliquez dans l'hermine. *Spikkeling van 't hermelyn bont,*

door

Digitized by Google

door de zwarte lapjes die men daar in doorſteekt, vaſt maakt.

Le MOUCHEUR des Chandelles de la Comedie. *De Kaarsſnuiter van de Schouwburg, van de Comedie.*

MOUCHEURE ou MOUCHURE de Chandelle. f. Le bout du lumignon qu'on a mouché. *Snuitſel, het afgeknipt endje van 't kaarspit.*

MOUCHOIR de poche. m. Linge dont on ſe mouche. *Zakneusdoek, ſnuitdoek.* Un mouchoir de toile blanche. *Een witte neusdoek.* Mouchoir de toile des Indes. *Ooſtindiſche neusdoek.* MOUCHOIR de cou à l'uſage des femmes. *Vrouwe halsneusdoek.*

MOUDRE du Bled, du froment, du grain. *Koorn, tarw, graan maalen, onder de ſteen tot meel vergruizen.* Aller moudre au Moulin Banal. *Zyngraan, zyn koorn op des Heeren molen, op de prangmolen laaten maalen.* Ce Moulin n'a pas aſſez d'eau, aſſez de vent pour MOUDRE, pour tourner, pour aller. *Die Molen heeft geen water, geen wind genoeg om te maalen, om om te gaan.*

MOUË. f. Faire *la mouë*, avancer les levres en dehors par deriſion. *Zyn lippen uitſteeken om iemand uit te jouwen.*

MOUELLE. Voy, MOELLE. f. *Merg.* Succer la mouelle d'un os. *Het merg uit een been zuigen.*

MOUELLEUX, Voy, MOELLEUX. *Daar merg in zit.*

MOUFFLARD. Voy, JOUFFLU. *Dik bakkes, trompetters tronie.*

MOUFFLE. f. Poulie attachée à ſon affût, ſervant à lever des fardeaux. *Blok* of *katrol.* Lever un fardeau avec une mouffle. *Een pak, een laſt met een blok, met een katrol optrekken.* MOUFFLE ou affût de poulie. *Blok zonder ſchyf, daar de ſchyf in geſlooten is.*

MOUFFLE. f. Mitaine, gros gand de laine où il n'y a que le pouce ſeparé. *Boere handſchoen, boere want.* Donner ſur la MOUFFLE, ſur le nez, ſur les oreilles de quelqu'un. *Iemand voor zyn muil, voor zyn bakkes bruyen.*

MOUFFLER quelqu'un, lui faire bourſouffler les joues en les ſerant contre ſon nez. *Iemand de wangen op doen zwellen met die tegen zyn neus aan te dringen, op te jaagen.*

MOUFTI ou MUPHTI. Le Chef de la Religion Mahometane. *Mufti, Turkſchen Opper-Prieſter* of *Hoofd van den Mahometaanſchen Godsdienſt.* Le Mufti a beaucoup de part aux affaires du Gouvernement. *De Turkſchen Opper-Prieſter heeft veel deel in de zaaken van 't Gebied.*

MOÜILLAGE. m. Ancrage, fonds propre à ancrer. *Ankergrond, goede ankergrond.* Payer le droit de de mouillage, d'ancrage. *'t Ankeragiegeld betaalen.*

MOÜILLÉ. ÉE. Part. de MOÜILLER. *Nat geworden.* Il étoit tout moüillé. *Hy was doornat.* Du Vaiſſeau Admiral MOUILLÉ, ancré à la rade de Goerée... *Uit het Admiraal Schip voor Goeree ten Anker leggende...*

MOUILLEBOUCHE. f. Poire ronde & verte pleine d'eau qui ſe mange en Juillet & en Aouſt. *Soppige Zomerpeer, ſoort van ſuikerpeer,* Moüille bouche, *in 't Franſch.*

MOÜILLER. v. a. Tremper, rendre dégoutant d'eau. *Nat maaken, door druipen.* Moüiller une éponge, un linge. *Een ſpons, een doek nat maaken.* Il craint de ſe moüiller les pieds. *Hy vreeſd zyne voeten nat te maaken,* MOÜILLER en filant, moüiller ſes doigts pour tordre le chanvre. *Natten, zyne vingers in 't ſpinnen nat maaken om het vlas te draayen.* Je ne ſçaurois tant filer ſans moüiller. phr *Ik kan zoo lang niet ſpinnen zonder natten, zoo lang niet eeten zonder drinken.* MOÜILLER, aroſer, empeſer la voile. *Het zeil nat maaken, begieten.* MOÜILLER l'ancre, ou ſimplement MOÜILLER, ancrer, jetter l'ancre. *Ankeren, het anker laaten vallen.* Nous moüillames ſur dix braſſes d'eau. *Wy ankerden op tien vadem waters.* Moüiller en croupiere. *Voor en agter verluyen.* Le Vaiſſeau moüilla par la quille, il échoua en donnant de la quille au fonds. *Het ſchip raakte met de kiel op de grond vaſt.*

MOÜILLETTES ou appreſtes de pain pour manger des oeufs à la coque. f. pl. *Sneedjes brood om eyeren uit den dop te eeten.*

MOÜILLOIR. m. Les fileuſes appellent ainſi le petit vaſe où elles moüillent leurs doigts en filant. *Natbakje, waterbakje daar de ſpinſters haare vingeren in 't ſpinnen in doopen.*

MOULE. f. Petit poiſſon à coquille bleuâtre, aſſez connu. *Moſſel, bekend ſchulpvisje.* Les moules ſont fievreuſes. *De moſſelen zyn koortſig.*

MOULE. m. Patron dans lequel on forme une figure. *Vorm daar men een figuur in gietz.* Les Statues de Bronze, le Canon, les Cloches ſe jettent en moule. *De Koopere Beelden, het Geſchut, de Klokken worden in vormen gegooten.* Moules d'un potier d'étain. *Tinnegieters vormen.* Cela ne ſe jette pas en moule. phr. *Dat word in geen vorm gegooten, dat is zoo gaauw, zoo ligt niet te doen.* Conſerver le moule de ſon pourpoint, ſe menager dans les rencontres perilleuſes. *Voor zyn lyf zorgen, zyn huid bewaaren.*

MOULÉ. EE. Part. de MOULER. *Gegooten, gedrukt.* Buſte moulé, figure moulée. *Gegooten borſtbeeld, gegoote figuur.* Cela eſt vray, car il eſt moulé. expr. burl: *Dat is waar, want 't is gedrukt.*

MOULER une Figure de bronze, la jetter en moule *Een kopere Beeld gieten, vormen.* MOULER, s'eſt dit autrefois pour IMPRIMER. *Drukken.* De l'écriture moulée. *Gedrukt ſchrift.*

MOULER du bois, l'arranger dans une membrure pour le meſurer. *Hout in een raam ſtapelen om het te meeten.*

MOULETTES. f. pl. De petites coquilles blanches dont on reveſt des figures de relief. *Fyne ſchelpen, witte ſchelpjes om uitloopende beelden te beleggen.*

MOULEUR de bois, inſpecteur & meſureur du bois qui arrive à Paris. *Houtmeeter, ſtapelmeeſter van 't brandhout dat tot Parys aankomt.*

MOULIERE. f. Foſſe à moules dans la Mer. *Moſſelkreek, moſſelkuil.*

MOULIN. m. Machine à moudre du grain aſſez connuë. *Molen.* Moulin à vent. *Windmolen.* Moulin à eau. *Watermolen.* Moulin à papier. *Papiermolen.* Moulin à ſcie. *Zaagmolen.* Moulin à poudre. *Kruitmolen.* Moulin à tan. *Runmolen.* Moulin à bras. *Handmolen.* Moulin banal. *Prangmolen.* Il lui reſſemble comme à un moulin à vent. phr. ir: *Hy gelykt hem als een vlieg na een Olyfant.* Faire venir l'eau au moulin. phr. *Water op de molen brengen, de kalanten aan trekken, de winſt aan brengen.*

MOULINET. m. MOULIN de Monnoye, machine à fabriquer des eſpeces d'argent ou d'or, ſans employer le marteau. *Schroef, muntſchroef om zilvere of goude ſpecien zonder hamer te munten.* Des Guinées, des Louis faits au moulinet. *Guinies, Louizen met de ſchroef gemunt.*

MOU-

Digitized by Google

MOULINET. Diminutif de MOULIN. *Molentje.* Les Enfans font des moulinets de cartes &c. *De Kinderen maaken molentjes van kaartebladen.* MOULINET. m. Tourniquet qui tourne ſur un pivot dans les paſſages étroits. *Draayboom, in de naauwe doortogten.* MOULINET, Treuil ou tourniquet d'un Gruau, d'un Cabeſtan &c. pour tirer les cordes & élever les fardeaux. *Haſpel van de ſtaande Kraan &c.* Faire le moulinet avec une hallebarde, un bâton à deux bouts. *Met een Hellebaard, een Ratelwagts ſtok heel gezwind draayen.*

MOULU. UË. Part. de MOUDRE. *Gemaalen.* Du Bled moulu. *Gemaale Koorn.* De la graine mouluë. *Gemaale zaad.* De l'or moulu, Or en coquille, broyé fin & mêlé avec le vif argent. *Gemaale goud.* Je ſuis venu en chariot, j'ay le corps tout moulu, tout briſé. exag: *Ik ben met de wagen komen ryden, myn lyf is als gerabraakt, ik ben gantſch verbryzeld.* Il fut moulu, roué de coups. *Hy wierd bont en blaauw geſlagen, hy kreeg digt klop.*

MOULURE. f. On appelle ainſi en Architecture toutes parties éminentes, quarées ou rondes, droites ou courbes. *Lyſt of uitloopende rand in de Bouwkunde.* Moulure faiſant ſaillie au deſſus du Linteau. *Uitſteekende lyſt boven het Kalf.* Moulures le long des jambages. *Lyſten over of langs de ſtylen.*

MOURAILLES. Voy MORAILLES, Tenailles de Maréchal. *Hoefſmitsnyper, nyptang om de paarden die men beſlaat na zyn hand te zetten.*

MOURANT. ANTE. Adj. Qui ſe meurt. *Die ſterft, zieltoogend, die op ſterven leid.* Il a les yeux mourants, la voix mourante. *Hy heeft ſtervende oogen, een zieltoogende ſtem.* Un homme mourant, une perſonne mourante. *Een menſch op ſterven leggende, een ſtervend, zieltoogend menſch.* Du bleu mourant, bleu pâle. *Doof* of *bleek blaauw*, bleumourant, bloemerant, *in 't onduitſch.* Les clameurs, les ſanglots des bleſſez & des MOURANTS. *De klagten, 't ſteenen der Gewondene en Stervende.*

MOURIR. v. n. ou ſe MOURIR. v. n, p. Ceſſer de vivre. *Sterven, ophouden te leeven.* Mourir de vieilleſſe. *Van ouderdom ſterven.* Mourir de ſa mort naturelle. *Zyne natuurlyke dood ſterven.* Mourir en bon Chreſtien, mourir en la grace de Dieu. *Als een goed Chriſten, in Gods genade ſterven.* Mourir au lit d'honneur, mourir à la Guerre. *Op 't bed van eer ſterven, in den Oorlog ſneuvelen.* Mourir dans les formes, mourir entre les mains des Medecins. *In de forma, in de regelen ſterven, onder de handen der* Doctoren *'t leven laaten.* Mourir tout en vie, ſentir de vives douleurs en mourant. *Met een gezond hart ſterven.* J'arrivai comme il alloit ſe MOURIR. *Ik kwam zoo als hy ging ſterven.* Le pauvre Hermite cria, je me meurs! *Den armen Eremyt riep, ik ſterf!* Il ſe mouroit tout de bon. *Hy ſtierf wel ter deegen, 't was geen gekſcheeren.* Mourir de chagrin. exag: *Van droefheid ſterven.* Mourir de faim. *Van honger ſterven, gebrek lyden.* Vous devriez mourir de honte. *Gy behoorde van ſchaamte te ſterven.* Je penſai mourir de rire. *Ik meende my ſlap, my dood te lagchen.* Mourir au Monde, mourir au peché. *De Waereld, de zonde afſterven.* Sa memoire ne mourra jamais. *Zyne gedagtenis zal nooit vergaan, nooit uitſterven.* Mourir d'envie d'aller au Bal, à la Comedie. exag: *Zeer groote begeerte hebben, geweldig verlangen om na 't Baal, na de Schouwburg te gaan.* Il meurt d'envie de vous parler. *Hy verlangd geweldig om u te ſpreeken.* MOURIR, ſe dit auſſi en parlant des Arbres, des plantes. *Uitſterven, uitgaan.* Le froid, la ſechereſſe a fait mourir ces Arbres, ces plantes. *De koude, de droogte heeft die Boomen, die planten doen uitſterven, doen uitgaan.* Laiſſer MOURIR, ou pluſtot laiſſer éteindre le feu. *Het vuur laaten uitgaan.*

MOURON. m. Herbe dont les feuilles reſſemblent à celles de la parietaire. *Plant*, anagallis *in't Latyn.* Le mouron pilé eſt bon pour les coupures.

MOURON. Lezard jaune marqueté de noir qui pique de ſa queuë où eſt un venin froid. *Geele hagedis met zwarte plekken, in welkers ſtaart een koud venyn is.*

MOURRE. f. Le jeu de *la Mourre* eſt un jeu fort commun en Italie; deux perſonnes s'entrequeſtionnent en ſe montrant ſubitement les doigts, partie élevez & partie fermez: celui qui devine le nombre des doigts élevez gagne l'enjeu. *Vingerſpel.*

MOUSQUET. m. Arme à feu dont la mêche allumée tient au Serpentin. *Lontroer, musket.* Il fut tué d'un coup de mouſquet. *Hy wierd met een musket dood geſchoten, hy ſtierf aan een musketſchoot.* Porter le mouſquet, faire le metier de Soldat. *Het musket draagen, voor Soldaat dienen.* Les Aſſiegeans ſont à la portée du mouſquet de la Contreſcarpe. *De Belegeraars zyn een musketſchoot van het Contreſcharp.* Il creva comme un vieux mouſquet. exag. fam: *Hy barſte als een oud musket: hem ſtak de mord.*

MOUSQUETADE. f. Coup de mouſquet. *Musketſchoot.* Le bruit des mouſquetades. *Het geraas der musketſchooten.*

MOUSQUETAIRE. Soldat à pied portant le mouſquet. *Muskettier.* Un détachement de mouſquetaires. *Een hoop uitgezondene musketiers, Soldaaten te voet.*

MOUSQUETAIRES du Roy, Gens d'élite qui ſervent à cheval & à pied ſuivant les rencontres. *'s Konings* Mouſquetaires, *uitgezogte Muskettiers, Roerruiters in dienſt van den Koning van Vrankryk.* Les grands Mouſquetaires ou les Mouſquetaires gris. *De groote* Mouſquetaires *of de graauwe Ruiters.* Les petits Mouſquetaires ou les Mouſquetaires noirs. *De kleine* Mouſquetaires *of de zwarte Ruiters.* Les Mouſquetaires ſont des gaillards qui frappent ſans dire gare. *De* Mouſquetaires *zyn ſnaaken die met de ſlag waarſchouwen, die maar toe klouwen.*

MOUSQUETERIE. f. Décharge de pluſieurs mouſquets. *Losbranding van verſcheidene musketten.* Après avoir eſſuyé toute la mouſqueterie de la Place. *Na al de musketſchooten, na al het vuur uit het kort geweer van de Veſting uitgeſtaan te hebben.*

MOUSQUETON. m. Fuſil de calibre à mouſquet. *Kort roer, musketroer.* Ils avoient tous des mouſquetons. *Zy hadden alle korte roers.*

MOUSSE. f. Herbe épaiſſe & menuë qui croiſt dans les terres ſablonneuſes, ſur les arbres &c. *Moſch.* De la mouſſe de cheſne. *Moſch op eiken boomen geplukt.* Mouſſe d'arbres pour calfeutrer les Vaiſſeaux. *Moſch, Kuil-hair, kuilmoſch om de Schepen te kalfateren.* Pierre qui roule n'amaſſe point de mouſſe. phr. *Blyven doet beklyven*, ook wel, *Oeſt weſt t'huis beſt.*

MOUSSE, écume qui vient ſur la biere, le chocolat, le ſyrop &c. *Schuim op 't bier, de chocolade, de ſyroop komende.* Il y avoit deux doigts de mouſſe ſur le verre. *Daar was twee vingeren dik ſchuim op het glas.* On appelle coignée *mouſſe*, la coignée dont le tranchant eſt uſé. *Een ſtompe en uitgeſleete byl.*

MOUSSE ou MOUCE. Page ou Garçon de bord. *Kajuitwagter, ſcheepsjonge, zwabber.*

MOUSSELINE. f. Toile de coton fort fine & qui n'eſt

Digitized by Google

pas unie. *Neteldoek, bekend Ooſt-Indiſch Lywaat.* Cravatte de mouſſeline. *Neteldoekſche das.*

MOUSSER. v. n. Jetter de la mouſſe, écumer. *Schuimen, ſchuim opwerpen.* La biere de liqueur mouſſe beaucoup, *Het bottelbier ſchuimd heel ſterk.*

MOUSSERON. m. Eſpece de champignon blanc qui vient au mois de May : il eſt ſouvent caché ſous la mouſſe. *Moſchkampernoelje, witte kampernoelje onder 't moſch verſcholen.*

MOUSSON, Voy Mousson. f. Vent règlé, aliſé ſoufflant d'un même coté pendant pluſieurs Mois ſur les coſtes des Indes. *Mouſſon, paſſaatwind op de Indiaanſche Kuſt verſcheidene Maanden agter malkander uit een zelfde hoek waayende.* Attendre la Mouſſon à Batavia. *Te Batavia na de Mouſſon, na de paſſaatwinden wagten.*

MOUSSU. UË. Adj. Couvert de mouſſe. *Met moſch, vol moſch.* Un Arbre bien mouſſu. *Een Boom vol moſch.* Une pierre mouſſuë. *Een ſteen met moſch bewaſſen.* Une Carpe mouſſuë, qui a ſur la teſte des marques de vielleſſe. *Een oude Karper met moſch boven de kop.*

MOUST, ou Moût. S'eſt dit autrefois pour Vin Doux & Vin Bourru. *Moſt.* Boire du mouſt. *Nieuwe moſt drinken.*

MOUSTACHE. f. Barbe qu'on laiſſe au deſſus de la lèvre d'enhaut. *Knevel, baard op de boven lip.* Mouſtache à l'Eſpagnole. *Knevel op zyn Spaanſch.* Mouſtache de Lion. *Leeuwe baard.* Sa Maitreſſe lui fut enlevée ſur la mouſtache. expr. fig: *Zyn Vryſter u ierd hem voor zyn neus genomen, ontveldigd; hem u ierd het gras onder de voeten van daan gemaayd.*

MOUSTIER ou Monstier, s'eſt dit autrefois pour Egliſe. *Kerk.* Mener une Fille au Mouſtier, la mener épouſer en face d'Egliſe. *Een Vryſter na de Kerk brengen om daar te trouwen.*

MOUTARDE. f. Compoſition de Senevé broyé avec du mouſt ou de vinaigre. *Moſtaardt, moſtert.* Moutarde de Dijon ou moutarde noire. *Bruine moſtert, ſterkſte en beſte ſoort van moſtert.* Moutarde douce ou moutarde jaune. *Hollandſche moſtert, geele moſtert.* S'amuſer à la moutarde. phr. *Met uitſjewasjes of beuzelingen zyn tyd doorbrengen, zyn tyd vergaapen, ergens blyven pannekoeken, lanterfanten.* Les Enfans en vont à la moutarde. *De jongens die om moſterd uitgeſtuurd worden maaken'er relletjes van, 't is by jan alle man bekend, elk een lagh t'er mede.* C'eſt moutarde après diné. *'t Is moſtert na de maaltyd, 't zyn vygen na Pauſchen,* ook wel, *als het Kalf verdronken is de ſloot dempen.*

MOUTARDIER. Celui qui fait & vend de la moutarde. *Moſtertman, moſtertkooper.* Moutardier, eſt auſſi le petit vaſe ou pot à la moutarde. *Moſtertpot.* Un moutardier d'argent. *Een zilvere moſtertpot.*

MOUTON. m. Belier châtré que l'on nourrit pour manger. *Schaap, Hamel, gelubde ram.* Tuer un mouton gras. *Een vet ſchaap ſlagten.* Un gigot, une éclanche de mouton. *Een ſchapenbout, een hamelenbout.* Un troupeau de moutons. *Een trop, een hoop, een kudde ſchaapen.* Paître les moutons. *De ſchaapen weyden.* Revenons à nos moutons. phr. *Keeren wy weder naar onze ſchaapen, hervatten wy den draad van onze eerſte reden.* Il eſt doux comme un mouton. *Hy is zagtzinnig, hy is zoo mak als een ſchaap.*

MOUTON de Sonnette, gros billot de bois armé de fer, qu'on hiſſe & qu'on laiſſe retomber ſur la teſte des pilotis qu'on enfonce. *Blok, heyblok om paalen in te heyen.*

MOUTONNER. v.n. Il ſe dit de la Mer quand les houles ou les lames blanchiſſent. *Wit loopen, bruiſchen, wit ſchuimen.* La mer moutonne. *De zee loopt wit.*

MOUTONS, ſur Mer & ſur les grandes Rivieres, ſe dit des vagues agitées qui blanchiſſent en écumant. *Witte en ronde baaren op de zee en groote Stroomen.*

MOUTURE. f. Action de Moudre & le ſalaire du Meunir. *Maaling van't Koorn, Molenaars loon.* Le bled augmente à la mouture. *'t Koorn dyd uit in't maalen.* Du pain de Mouture, de bled melangé. *Brood van tarw, rogge en garſte meel gebakken.*

MOUVANCE. f. Se dit pour Dépendance, en parlant d'un Fief. *Onderhoorigheid, leenroerigheid.* Tous les Fiefs qui ſont de la mouvance du Duché de Gueldres. *Alle de Leenen welke onderhoorig zyn aan, die leenroerig zyn van 't Hartogdom van Gelder.*

MOUVANT. ANTE. Adj. Uſité dans ces phraſes; force *mouvante*, qui fait mouvoir. *Beweegende kragt.* Fief *mouvant*, relevant de la Couronne. *Leen dat van de Kroon afhangd, dat leenroerig is aan de Kroon.* Sable *mouvant*, ſable qui change de place. *Los zant, welzant, dryfzant.* Des terres *mouvantes*, peu fermes ou l'on enfonce aiſément. *Wellanden, weeke landen, landen daar men ligt in zakt.*

MOUVEMENT. m. Action d'un corps qui ſe meut. *Beweeging.* Mouvement égal. *Gelyke beweeging.* Mouvement inégal. *Ongelyke beweeging.* Mouvement lent. *Traage beweeging.* Mouvement rapide, violent. *Snelle, geweldige beweeging.* Mouvement periodique. *Gereegelde, ordentelyke beweeging.* Les Mathematiciens cherchent encore le Mouvement perpetuel. *De Wiskonſtenaaren zoeken nog de eeuwigduurende beweeging,* 't perpetuum Mobile. L'Armée eſt en Mouvement, en marche. *Het Leger is in beweeging, aan 't beweegen.* Le mouvement de l'aile gauche fut cauſe du gain de la Bataille, *De beweeging van de Linkervleugel was oorzaak van 't winnen van den Slag.* Durant les derniers Mouvements, les derniers troubles des Sevennes. *Geduurende de laatſte beweegingen, onruſten van de Sevennes.* Cet homme s'eſt donné bien du Mouvement, bien des peines pour cette affaire. *Die man heeft veel weer gedaan, magtig gewoeld om die zaak.*

MOUVEMENT, ſe dit auſſi des paſſions ou affections de l'Ame. *Beweeging, hartstogt, aandoening der Ziele.* La volonté donne le mouvement aux autres facultez de l'Ame. *De wil geeft de beweeging aan de andere* faculteiten, *bekwaamheden, vermogens van de Ziel.* On n'eſt pas Maître des premiers mouvements. *Men is de eerſte beweegingen, de eerſte hartstogten niet Meeſter.* Il l'a fait par un bon mouvement, un mouvement de charité, de compaſſion. *Hy heeft het uit een goede beweeging, uit een beweeging van liefde, van medelyden gedaan.*

Le MOUVEMENT ou l'aſſemblage des pieces, des reſſorts d'une montre. *'t Witwerk van een horlogie.* Il fait aſſez bien un mouvement. *Hy maakt een witwerk nog al tamelyk wel.*

MOUVOIR. v.a. Remuer, faire changer de place. *Beweegen, verroeren, verzetten.* L'Ame fait mouvoir tous les membres. *De Ziel doet alle de leden beweegen, verroeren.* Mouvoir ou ſuſciter querelle. *Onluſt verwekken,* queſtie moveeren, *in onduitſch.* Qui l'a pû Mouvoir, porter à cela? *Wie heeft hem daar toe konnen beweegen, aanzetten? hoe komt hy'er toe?*

Se MOUVOIR. v. n. p. Se remuer. *Zig beweegen.* Se mouvoir en rond. *Zig in 't rond beweegen.*

M O V.

MOYETTE. f. Poule d'eau dont il y a de blanches, de noi-

Digitized by Google

noîres & de cendrées. *Waterhoen, ſoort van een Meeuw.*

MOY.

MOY. Pronom de la premiere perſonne qui fait quelquefois autantque JE. *My, ik.* Venez avec moy. *Kom met my.* Quand à moy, je m'en ſoucie peu. *Wat my belangd, ik geef'er weinig om.* Et moy, je vous ſoutiens que ſi. *En ik houde u ſtaande dat het al waar is.* Moy, trahir mon Ami, ma Patrie! *Ik, myn Vrind, myn Vaderland verraaden!* C'eſt moy qui vous en reponds. *Ik ſtaa'er u borg voor.* Perſonne que moy ne le ſçaura. *Niemand zal 't weeten dan ik.* MOY, renferme encore la force du Datif, & répond au *mihi* des Latins. *My, aan my.* Dites le moy. *Zegt het my.* Donnez moy du pain. *Geef my brood.* Faites moy voir en quoy je ſuis votre débiteur. *Laat my zien waar in ik uw ſchuldenaar ben.* Faites moy taire ces Enfans. expr. fam: *Doet my die Kinderen zwygen.*

à MOY, ſe trouve après le Verbe quand il eſt joint aux Noms AFFAIRE, RAPPORT, & auſſi aux Verbes *Songer, penſer, s'addreſſer, prendre garde:* vous aurez affaire à moy. *Gy zult met my te doen hebben.* Cela n'a aucun rapport à moy. *Dat heeft geen opzigt, geen betrekking op my, dat ziet niet op my.* Perſonne ne ſonge à moy. *Niemand denkt om my.* Penſez à moy je vous en prie. *Denk om my, ik bid'er u om.* Cela s'adreſſe t-il à moy? *Word dat tegen my gezegt, geld dat my?* Prenez garde à moy, je vais commencer. *Let op my, ik gaa beginnen.* De vous à Moy, entre nous dit, je ne crois pas que l'affaire reuſſiſſe. *Tuſſchen u en my geſproken, ik geloof niet dat de zaak lukken zal.* à MOY, joint à un Subſtantif ſignifie, qui appartient, qui eſt à la perſonne qui parle. Il a de l'argent à moy. *Hy heeft geld dat my toekomt, hy heeft geld van my.* A qui ſont ces hardes? à moy. *Wie hooren die kleederen toe? my.*

MOYEN m. Ce qui ſert pour parvenir à quelque fin. *Middel, werkmiddel.* Chercher, trouver un moyen. *Een middel zoeken, een middel vinden.* On vient par divers moyens à une même fin. *Men komt door verſcheidene middelen tot een zelfde einde.* Faites lui quelque charité, ſi vous en avez le MOYEN, le pouvoir, la faculté de le faire. *Doet hem eenig goed, zoo 't in uw vermogen is.* Voulez vous que je le faſſe, hé le moyen? *Wilt gy dat ik het doe, wel hoe kan ik, wat kans is'er toe?* Le moyen de ne ſe pas emporter quand on entend dire de pareilles impertinences? *Hoe kan men nalaaten uit te vaaren, hoe zou men niet gramworden als men diergelyke ongeſchiktheden, onbeſchoftheden hoord?* Les Cauſes & MOYENS, les cauſes & raiſons d'Appel. *De oorzaaken en redenen van Appel.*

Au MOYEN de quoy, moyennant quoy. Adv. *Mits welke, waar mede.* Il lui a donné mille frans, au moyen de quoy ce dernier s'engage de le tenir quitte. *Hy heeft hem duizend gulden gegeeven, waar mede deze laatſte zig verbind hem kwyt te ſchelden.*

MOYEN. NE. Adj. De mediocre grandeur. *Middelbaar, middelmaatig.* De moyen papier. *Middelbaar, middelmaatig, middelſlag van papier.* De moyens plats. *Schotels van middelmaatige groote.* Medailles de MOYEN bronze, de moyenne grandeur. *Middelſlag van kopere* medailles. Un homme de MOYEN âge, d'entre deux âges. *Een man van middelbaare jaaren, die nog jong nog oud is.* Les Metéores ſe forment dans la moyenne Region de l'air. *De Verhevelingen, Hemelverſchynſels worden in de middelſte Lugtſtreek* geformeerd, *ſamengeſteld.*

MOYENNANT. Préposition: au moyen de. *Mits, als.* J'en viendrai à bout, moyennant la grace de Dieu. *Ik zal'er door komen, ik zal 't uitvoeren als 't God belieft, mits dat God'er zyn zegen by verleene.* Il l'a obtenu moyennant la ſomme de... *Hy heeft het verkreegen mits betaalende de ſomma van...*

MOYENNE, eſt le feminin de l'Adj. MOYEN: des chaiſes de moyenne hauteur. *Stoelen van middelbaare hoogte.* Perſonne de moyenne grandeur, de moyenne taille. *Perſoon van middelbaare groote, middelſlag van ligchaam.* Les Autheurs de la MOYENNE Latinité, à compter de Severe juſqu'à la décadence de l'Empire. *De Schryvers van de middelſte* of *van de tamelyke Latiniteit.*

MOYENNE. f. On appelle ainſi une piece de Canon de deux à trois livres de bale, facile à manier. *Middelſlag van Kanon, handelbaar Geſchutſtuk, drie vier ponds koegels ſchietende.*

MOYENNEMENT. Adv. Il ſe peut dire pour PASSABLEMENT, mediocrement. *Tamelyk, middelmaatiglyk.* Un homme moyennement riche. *Een man die tamelyk ryk is.*

MOYENNER un Accommodement, en être l'entremetteur. *Een Verdrag bemiddelen, uitwerken, daar den bemiddelaar van zyn.* C'eſt lui qui a moyenné la Paix. *Hy is 't die de Vrede bemiddeld heeft.*

MOYENS. m. pl. Bien, richeſſes. *Goed, rykdommen.* Je ne connois pas ſes moyens & facultez. *Ik ken zyne goederen en* faculteiten, *zyne middelen en vermogens niet.*

Le MOYEU de la roue où s'emboitent les rais & dans le creux de laquelle tourne l'eſſieu. *De aaf van 't rad, daar de ſpil* of *as in draayd.*

MOYEU, ou jaune d'oeuf. m. *Eyerdoren.* Il y a des oeufs qui ont deux moyeux. *Daar zyn eyeren die twee dorens* of *doyers hebben.*

MU.

MÛ ou MEU. Part. de MOUVOIR. *Bewogen.* Qui eſt ce qui l'a mû à cela? *Wie heeft hem daar toe bewogen?*

MUA.

MUABLE. Adj. Inconſtant. *Veranderlyk, ongeſtadig.* Les choſes muables & paſſageres. *De veranderlyke en vergankelyke dingen.*

La MUANCE ou le changement d'une Note en une autre ſoit en montant ou en deſcendant. *De noot verwiſſeling, verandering van een Noot, 't zy in 't opgaan of nederdalen.*

MUE.

La MUË des oiſeaux, le changement naturel qui leur arrive, ſur tout aux plumes. *Het ruyen der vogelen, de ruying* of *afvalling der veeren van de vogels.* La muë des vers à ſoye. *Het vervellen, de vervelling der zywurmen.* La muë du Cerf, le bois qu'il a mis bas. *De afgevallene takken van 't gewigt van 't Hart, de afval van 't Hart.* La muë ou la dépoüille du Serpent, la peau ou la raſle qu'il laiſſe. *Het oude vel, de oude huid die de Slang kwyt word, uitlaat.* Mettre des chapons en Muë, les mettre dans un endroit obſcur & fermé afin qu'ils engraiſſent. *Kapuinen in een donkere hok opſluiten, op dat zy vet worden.*

MUER. v. n. Changer de plumes, de peau &c. Il ne ſe dit que de la muë de certains animaux. *Ruyen, ruiden, veranderen, vervellen.* Preſque tous les oiſeaux muent. *Byna al de vogelen ruyen, ruiden.* Quand

Digitized by Google

les vers à soye muent. *Als de zywurmen vervellen.* Un chien, un chat qui muë. *Een hond, een kat die ruid, diens oude hair uitvalt.* Les Serpens muent tous les ans. *De Slangen ruiden, vervellen alle jaaren.* Un Cerf qui muë sa teste, qui met son bois bas. *Een Hart die zyne hoorens afslaat.* Quand la voix des jeunes gens commence à MUER, à changer, à grossir. *Als de stem der jonger luiden begind te veranderen, grover, manlyker word.*

MUET. ETTE. Adj. Qui ne peut parler. *Stom, die niet spreeken kan.* Il est sourd & muet. *Hy is doof en stom.* Muet comme un poisson. *Zoo stom als een vis.* Il ne sçut que repondre, il resta muet. exag: *Hy wist niet wat te antwoorden, hy bleef stom.* On appelle *Lettres muettes*, celles qui ne forment point de son par elles mêmes. *Stomme Letters, die van zelfs geen geluid maaken.* Il y a beaucoup d'H muettes en François. *In't Fransch zyn veel stomme H, als in de woorden* Homme, histoire, honneur &c.

MUET, est aussi Substantif. *Stomme, een die niet spreeken kan.* Les Muets du Serrail font l'office de Bourreaux. *De Stommen van 't* Serrail, *van 't Turksche Hof neemen 't ampt van Beulen waar.*

M U F.

MUFFLE. m. Le bas de la teste d'un Boeuf, d'un Lion, d'un Tygre &c. *De muil, de smoel van een Os, van een Leeuw, van een Tyger &c.* Il y a aussi une petite plante qui s'appelle MUFFLE de Lion. *Daar is ook een kleine plant die Leeuwenmuil genaamd word.*

M U G.

MUGIR. v.n. Meugler: il se dit du cri des Taureaux, Boeufs & Vaches. *Loeyen, Bulken.* On entendoit mugir les Taureaux, & les Vaches meugler. *Men hoorde de Stieren loeyen, en de Koeyen Bulken.* La Mer mugissoit, les flots de la Mer étoient fort agitez. *De Zee was zeer onstuimig, bruiste geweldig, de Golven raasden yselyk.*

MUGISSANT. ANTE. Adj. Qui mugit. *Bulkende, loeyende, bruissende, raazende.* Taureau mugissant. *Bulkende, loeyende Stier.* Les flots mugissants. *De bruissende, onstuimige, raazende golven.*

Le MUGISSEMENT des Taureaux. *Het geloey, het loeyen, bulken der Stieren.* Le mugissement de la Mer. *Het bruissen, het raazen van de Zee.*

MUGUET. m. Petite plante qui fleurit au Printemps en façon de Grenadier sauvage ou d'Arbousier. *Leverkruid, welriekende witteboschbloem*, ook *dal-lelie, soort van dagschoone.* Les Moscovites & les Allemans appellent *Lelium Convallium*, un certain Vin de muguet. *Soort van wyn* of *drank daar dal-lelien toe gebruikt worden.* On appelle jeune *Muguet*, un Damoiseau, un mignon des Dames. *Een Hoofsche pronkert, Saletjonker, Jufferspop.*

MUGUETTER les Dames, les Courtiser, faire le passionné auprès d'elles. *De Juffers lodderig aangluuren, tederlyk belonken; den verliefden Minnaar by de Juffers speelen.* Muguetter une charge, la convoiter. *Een ampt, een bediening belonken, beloeren, daar het oog op hebben.* Il y a longtemps qu'il muguettoit cette Place. *Het is al lang geleden dat hy die Vesting aangluurde, die Stad wenschte te hebben.*

M U I.

MUID. Lisez MUI. m. Mesure de grains, de liqueurs &c, de differente grandeur selon les differents lieux. *Koornmaat en ook Wynvat, waar van onderscheidene groote zyn.* Le muid de Bled, à Paris est de douze Septiers. *De maat Koorn is te Parys van twaalf* Septiers *of zevendeelen.* Le muid de Vin contient deux cent quatrevint pintes. *Het Wynvat houd twee honderd tagchentig pinten.* MUID, se prend pour TONNEAU, BARRIQUE, Vaisseau de quelque grandeur qu'il soit. *Vat, ton, oxhoofd &c.* Percer un muid. *Een vat opsteeken.* Le muid s'en va. *'t Vat, de ton lekt.* Remplir un muid. *Een vat opvullen.*

M U L.

MULATRE, MULATE. On appelle ainsi aux Indes & en Espagne, celui qui est né, celle qui est née d'un Indien & d'une Negresse, & aussi de Pere & Mere de differentes Religions, comme l'Enfant d'un More & d'une Espagnole &c. *Mulater, een die uit een Indiaan en een Zwartin, een Moor en een Spaansche vrouw geboren is.*

MULE. f. Femelle de l'espece du Mulet. *Muil, muilezelin.* Les Medecins de Paris vont ordinairement sur des mules. *De Doctoren van Parys ryden gemeenlyk op muilezelinnen.* Fantasque, opiniâtre comme une mule. *Kwintig, koppig, halsterrig als een muil.*

MULE. f. Pantouffle. *Muil.* Des mules de Chambre. *Kamermuilen.* Avoir les MULES aux talons, des engeleures causées par le grand froid. *De kou, de winter aan de hielen hebben: winter- of kakhielen hebben.*

MULET. m. Animal de l'espece de la Mule, engendré d'un Ane & d'une Cavalle, d'un Cheval & d'une Anesse. *Muil* of *Muilezel.* Les mulets sont d'un grand usage en Espagne. *De muilezels zyn in Spanjen van een groot gebruik.* Le mulet n'engendre point. *De muilezel teeld niet voort.* Il est chargé comme un mulet. exag: *Hy is gelaaden als een muilezel, als een Paard.* Garder le mulet, faire le pied de gruë, se morfondre à attendre la commodité de quelqu'un. *Lang na iemand staan wagten, in 't voorhuis &c, platvoeten, staan schilderen.*

MULETIER. Celui qui conduit & panse les mulets &c. *Muildryver, muilbezorger.* Le Muletier de Vespasien. *De Muildryver, Rosbaarleider van Vespasianus.*

MULOT. m. Souris de Jardin, des Champs. *Tuin-* of *Veldmuis, Landmuis.* Les mulots coupent la racine des bleds. *De muizen byten de wortel van 't koorn door.* Endormir les mulots, amuser les gens pour les attrapper. *De luiden in slaap wiegen, een rad voor de oogen draayen om haar te bedotten, beet te krygen.*

MULTIPLE. m. Se dit pour *nombre d'Arithmetique* qui en comprend un autre plusieurs fois sans résidu. *Volkomen vermeerderd* of gemultipliceerd *getal.* Le nombre de quinse est multiple de trois & de cinq. *Het getal van vyftien is het vermeerderd getal van drie en vyf.*

MULTIPLIABLE. Adj. Qui se peut multiplier. *Dat vermeenigvuldigd kan worden.* Un nombre, une somme multipliable. *Een getal dat, een som die vermeerderd, opgeteld,* gemultipliceerd *kan worden.*

MULTIPLICATION. f. Augmentation en nombre. *Talvermeerdering, vermeenigvulding in getal.* La Multiplication est la troisiême regle d'Arithmetique. *De vermeerdering,* Multiplicatio *is de derde regel van de Rekenkonst.* La multiplication des especes. *De vermeenigvuldiging der* Species, *der wezens, der zaaken.*

MULTIPLICITÉ. f. Multitude de choses differentes. *Veelvuldigheid, meenigvuldigheid van onderscheidene*

Digitized by Google

ne zaaken. La multiplicité des objets. *De veelvuldigheid, meenigvuldigheid der voorwerpen.*

MULTIPLIER. v. a. Augmenter le nombre. *Vermeenigvuldigen, 't getal vermeerderen.* Multiplier les Eſtres. *De Wezentlykheden vermeenigvuldigen.* Multiplier un nombre par cinq, par dix. *Een getal door vyf, door tien vermeenigvuldigen*, multipliceeren. Dieu dit à nos premiers Parents, croiſſez & multipliez. *God zeide aan onze eerſte Voorouders, waſt en vermeenigvuldigt.*

MULTITUDE. f. Grand nombre. *Meenigte, groot getal.* Une grande multitude de gens. *Een groote meenigte menſchen.* Une multitude innombrable de ſauterelles. *Een ontelbaare meenigte ſprinkhaanen.* La multitude, le gros du Peuple en peut juger ainſi. *De meenigte, 't meeſte Volk kan daar zoodanig van oordeelen.*

M U M.

MUMIE, eſt expliqué ſur MOMIE, corps embaumé à la maniere des anciens Egyptiens. *Mumie, ingebalſemd lyk na de wyze der oude Egiptenaaren.*

M U N.

MUNI. IE. Adj. V. ou Part. du Verbe MUNIR. *Bezorgd, voorzien.* Un Chateau bien muni. *Een Slot, een Kaſteel dat wel bezorgd is.* Ville bien munie d'hommes & de vivres. *Stad met manſchap en levensmiddelen wel voorzien.*

MUNICIPAL. ALE. Adj. Qui appartient à la coutume d'un Pays particulier. *Tot het gebruik van een byzonder Land behoorende.* Droit municipal. *Byzonder Landrecht; gerechtigheid, voorregt, tot een byzonder Land behoorende.* Les Loix municipales de chaque Pays. *De byzondere Wetten van ieder Land.*

MUNIFICENCE. f. Liberalité, grandeur d'ame qui porte à faire des préſents conſiderables. *Vorſtelyke milddaadigheid, grootmoedigheid in 't ſchenken van groote vereeringen blykende.* Munificence Royale. *Koninklyke milddaadigheid.*

MUNIR. v. a. Pourvoir. *Voorzien, bezorgen.* Munir une Place frontiere, la garnir d'hommes & la pourvoir de vivres. *Een Grens-veſting voorzien, met manſchap en levensmiddelen bezorgen.* Se MUNIR d'argent & d'habits pour un voyage. *Zig van Geld en kleederen tot een reis voorzien.* Se munir de patience, de courage. *Zig van geduld, van moed voorzien, zig met geduld, moedigheid wapenen.*

MUNITION. f. Proviſion. *Voorraad, bezorging.* Des munitions de Guerre & de bouche. *Oorlogs en mondmunitie, Voorraad van manſchap en mondkoſt, Oorlogsbehoeften en levensmiddelen.* Pain de munition, pain qu'on diſtribuë aux Soldats. *Leger-brood, Soldaaten-brood*, Amunitie-*brood.* La Ville ſe rendit faute de Munitions. *De Stad gaf zig over by gebrek van* Amunitie, *van Oorlogsbehoeften.*

MUNITIONNAIRE. Celui qui eſt commis pour avoir ſoin de la ſubſiſtance des troupes. *Legerbezorger*, Munitionnaris.

M U P.

MUPHTI, MOUFTI, ou MUFTI. Le Muphti eſt le Chef de la Loy Mahometane. *De Mufti is het hoofd van 't Mahometaanſch Geloof.* On garde un gros mortier dans le Chateau des ſept Tours pour y broyer & réduire en boüillie le Muphti atteint & convaincu de trahiſon ou de quelqu'autre crime énorme.

M U R.

MUR. m. MURAILLE. f. Ouvrage de maçonnerie aſſez connu. *Muur, wandt, wal.* Mur de pierres de taille. *Hartſteene* of *Arduinſteene muur.* Mur de briques. *Muur van gebakken ſteenen.* Mur mitoyen. *Middelmuur, ſcheidmuur.* Mur de cloſture. *Ringmuur.*

MÛR, ou MEUR, ſans prononcer l'E. Adj. Qui eſt en maturité. *Ryp.* Des fruits mûrs. *Rype vrugten.* Pommes mûres. *Rype appelen.* Un Eſprit mûr, raſſis, poſé. *Een ryp verſtand, bezadigde geeſt.*

MURAILLE. f. Mur. *Muur, wal, wandt.* Les murailles de la Ville tombent en ruine. *De muuren, de wallen van de Stad vervallen gantſchelyk.* Muraille à chaux & à ſable. *Muur met kalk en zant opgemetſeld.* Muraille terraſſée. *Stadsmuur met aarde aangevuld.* On l'a enfermé entre quatre murailles. *Men heeft hem tuſſchen vier muuren opgeſloten.* Mettre, graver ſon nom contre la MURAILLE, contre la paroy. *Zyn naam op de muur zetten, op de wand uitſnyden.*

MURALE. Couronne *murale*, Cercle d'or crenelé que les Romains donnoient à ceux qui avoient grimpé, ſauté les premiers ſur les murailles d'une Ville aſſiegée. *Muur- of Wal-kroon, Kroon die den geenen welke aldereerſt een Vyandlyke muur of wal beklommen hadden, gegeven, opgezet wierd.*

MURÉ. ÉE. Part. de MURER. *Bemuurd, toegemetſelt.* Ville murée. *Bemuurde Stad.* Feneſtre MURÉE, fermée avec de la maçonnerie. *Een toegemetſelt venſter.*

MURENE. f. Eſpece de Serpent marin, poiſſon qui ſe prend à l'hameçon dans les côtes de cailloux. *Keyſlang, water- of Zeeſlang, negenoog.*

MURER une Ville, l'environner de murailles. *Een Stad bemuuren, met muuren omtrekken, ſterk maaken.* MURER une feneſtre, la boucher, fermer en maçonnant. *Een venſter bemuuren, toemetſelen, ſtoppen.*

MURMURE. m. Bruit confus de perſonnes malcontentes. *Oproerig gemor, rumoer, morring, muitery.* On tâcha vainement d'appaiſer le murmure du Peuple. *Men tragtede te vergeefſch het gemor, 't morren, de mompeling, 't misnoegen van 't Volk te ſtillen.* Les continuels murmures des Enfans d'Iſraël ſont inconcevables. *De geſtadige* murmureeringen, *oproerige muiteryen der Kinderen Iſraëls zyn onbegrypelyk.* Le MURMURE, le doux bruit des Ruiſſeaux, des Fontaines. *Het ruiſſchen, het zagtjes vlieten der Beeken, der Fonteinen.*

MURMURER. v. n. Se plaindre ſourdement. *Mompelen, morren,* murmureeren, *muiten, preutelen, moppen, knorren.* Tout le monde murmure contre ce nouvel Édit. *Een ieder mompeld, knort, klaagd tegen dat nieuw Plakkaat.*

MURMURER, faire un bruit ſourd: il ſe dit des eaux & des vents. *Ruiſſchen, vlieten, riſſelen, ſcharlen.* Les ruiſſeaux qui murmurent. *De beeken die ruiſſchen, die met een zagt geruiſch vlieten.*

M U S.

MUSC. m. Animal de la grandeur d'un Chevreüil, qui a vers le nombril une veſſie pleine d'un amas de ſang dont l'odeur eſt exquiſe. *Muskus Rhee.* Musc, ſe dit plus ſouvent de la liqueur qu'on tire de cet Animal, & dont on fait le parfum. *Muskus, muskeljaat.* Un rognon de muſc. *Een muskus nier* of *blaas.* Cela ſent le muſc. *Dat ruikt na muskus, na muskeljaat.* Le muſc enteſte. *'t Muskus, de muskusgeur vliegt in de herſſenen, ſlaat na 't hoofd.*

MUSCADE. f. Fruit du MUSCADIER, arbre commun dans les Iſles de Banda, aux Indes. *Muskade, noote muskaat.*

Digitized by Google

kaat. La muſcade, la noix muſcade eſt fort ſtomachair. *De nootmuskaat of Muſchus noot is zeer goed voor de maag.* On appelle roſe Muscade, une roſe blanche dont l'odeur eſt très agreable. *Muskusroos, zeer geurige witte roos.*

MUSCADELLE. f. On appelle ainſi une ſorte de poire à cauſe de ſon goût muſqué, *Muskuspeer.*

MUSCADET. m. Gros raiſin blanc d'aſſez bon goût. *Muskadelle druif,* of liever *witte ſtinkert.* Muscadet, eſt encore le nom de certain vin qui a un goût muſcat. *Soort van muskadelle wyn.*

MUSCADIN. m. Paſtille de bouche, compoſée de Muſc & d'Ambre. *Muskuskoekje.* Une livre de muſcadins. *Een pond muskuskoekjes.*

MUSCAT. ATE. Adj. & Subſt. Qui ſent naturellement le muſc. *Na de muskus* of *'t muskeljaat ruikende, ſmaakende.* Du raiſin muſcat. *Muskadelle druif.* Du vin muſcat. *Muskadelle wyn.* Boire du Muscat, du vin muſcat, du Frontignan, du vin de la Cioutat &c. *Muskadelle wyn, Frontignacque wyn, geurige Italiaanſche wyn drinken.*

MUSCLE. m. Partie charnuë & fibreuſe, organe des mouvements de l'Animal. *Spier.* Les muſcles & les nerfs des bras, des jambes. *De ſpieren en de zenuwen der armen, der beenen.*

MUSCULEUX. EUSE. Adj. Où il y a beaucoup de muſcles. *Spieragtig, vleezig en vol ſpieren.* Chair muſculeuſe. *Spieragtig vleeſch.*

MUSE. Les Anciens appelloient Muses, des Déeſſes qui préſidoient aux Arts liberaux, principalement à la Poëſie. *Zang-Nimfen, Beſcherm-Godinnen der Konſten, voornamentlyk van de Poëzy.* Les neuf Muſes étoient Filles de Jupiter & Memnoſine. *De negen Muſen, Zang-Godinnen waren dochters van Jupiter en Memnoſina.* Invoquer les Muſes. expr. fig: *De Muſen aanroepen.* Être favoriſé des Muſes. *Wel by de Muzen ſtaan, een goed Dichter zyn.* Sa Muſe, ſa veine Poëtique eſt bien refroidie. *Zyne Muſa, zyne Rym ader is heel verkoud, verſtaauwd, ſtram geworden.*

MUSEAU. m. La Gueule & le nez de certaines bêtes. *Muil, ſmoel, kop.* Le muſeau d'un chien. *De muil van een hond.* On lui a donné ſur ſon muſeau, ſur la gueule. *Hy heeft 'u at op zyn ſmoel, op zyn bakkes gehad.* Le Museau, la hure d'un poiſſon. *De neus, de kop van een vis.*

La MUSELIERE d'un cheval, d'un mulet: eſpece de poche qu'on leur met devant la bouche pour les empêcher de mordre, de paiſtre. *De muilband van een paard, van een muilezel.*

MUSER. v.n. Il ſe diſoit autrefois pour Tarder, être trop lent. *Toeven, talmen.* Il y a encore un vieux proverbe qui dit, *qui refuſe, muſe,* pour dire que qui fait trop le dédaigneux, la dedaigneuſe a ſouvent le temps de s'en repentir. *Die zoo vies is heeft naderhand berouw, krygt daar na rou'kkoop.*

La MUSEROLE d'un cheval, la partie de la teſtiere qui ſe place au deſſus du nez. *De neusriem van een paard.*

MUSETTE. f. Inſtrument de Muſique champeſtre, à anches & à vent. *Ruis-* of *zakpyp, doedelzak.* Les Bergers danſoient au ſon de la muſette. *De Harders danſten op 't geluit van de ruispyp, zakpyp.*

MUSICAL. ALE. Adj. Harmonieux. *Lieffelyk luidend, welluidend.* Ton, air Muſical. *Lieffelyke, welluidende toon: Muſicaal, Zangkundig, welluidend gezang.* Chanter Musicalement, d'un ton Muſical. *Op een welluidende, Zangkundige toon zingen.*

MUSICIEN. Celui qui eſt expert en Muſique ou qui l'enſeigne. *Muziek-Konſtenaar, Muzikant, Muziek-meeſter.* Les Muſiciens du Roy, de la Sainte Chapelle. *De Muzikanten, Zangers van den Koning, van de Heilige Kapel.* C'eſt une habile Musicienne. *'t Is een gaauwe Zangſter.*

MUSIQUE. f. L'art de Chanter & de compoſer des Airs. *Muziek, Zang-konſt.* Apprendre la Muſique. *'t Muziek leeren.* Entendre bien la Muſique. *'t Muziek wel verſtaan.* Musique, ſe dit auſſi pour Concert, ſymphonie de voix & d'inſtruments. *Muziek, ſamenpaaring van ſtemmen en inſtrumenten.* La Muſique de l'Opera de Paris. *'t Muziek van de Opera te Parys.* Le Maître de la Musique ou des Muſiciens du Roy. *De Opperſte van 's Konings Muziek, van 's Konings Muziekanten.* Il eſt règlé comme un papier de Muſique. phr. *Hy is geregeld, ordentelyk als gedrukt Muziek, hy is zeer net en ordentelyk in alle zyne dingen; daar moet niet een haartjen aan ſcheelen.* C'eſt une muſique enragée. ir: *'t Is een dollemans muziek, 't is maar wildzang.*

MUSQUÉ. ÉE. Part. de Musquer. *Gemuskert.* Des gants muſquez. *Gemuskerde,* geparfumeerde, *ruikende handſchoenen.* Poire muſquée, d'un goût qui ſent le muſc. *Muskuspeer, geurige peer.* Des paroles muſquées, obligeantes. *Fluweele woorden.* Il a des fantaiſies muſquées, des quintes. *Hy heeft zomtyds kwinten, hem ſcheelen altemets de parten.*

MUSQUER. v.a. Parfumer de muſc. *Met muskus geurig maaken, parfuimen.* Muſquer une peau. *Een vel met muskus parfumeeren.* Musquer, parfumer une liqueur. *Een drank met muskus geurig maaken.*

Se MUSSER, s'eſt dit autrefois pour ſe Cacher. *Zig verſteeken, verſchuilen.* C'eſt de là que vient le jeu de Cligne Muſette. *Schuile wenk.*

MUSULMAN. Les anciens Sarraſins ſe nommoient ainſi: les Turcs ſe font honneur de porter ce nom qui ſignifie *vray croyant,* en leur Langue. *Muſulman, naam der oude Sarraſeenen, die de Turken het een eer agten te voeren.* Les ceremonies des Muſulmans. *De plegtigheden, ceremonien der Muſulmannen.*

MUT.

MUTABILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt muable. *Veranderlykheid, onbeſtendigheid.* La mutabilité des choſes du Monde. *De veranderlykheid, onbeſtendigheid der Waereldſche zaaken.*

MUTATION. f. Changement. *Verandering, wiſſeling.* Toutes les mutations ſont dangereuſes dans un Etat. *Alle veranderingen zyn gevaarlyk in een Staat.* Par mutation de Seigneur, mutation de Vaſſal. *Door verandering van Heerſchap, van Leenhouder.*

MUTILATION. f. Retranchement de quelque membre. *Afſnyding, wegneeming van eenig lit, verminking, verminktheid.*

MUTILÉ. ÉE. Part. de Mutiler. *Verminkt, geſchonden, van eenig lit beroofd.* Il y a à Rome une Statuë mutilée qui s'appelle Paſquin. *Daar is te Rome een geſchonden Beeld 't welk Paſquinius genaamd word.* Un homme Mutilé, châtré. *Een man van zyn teelballen beroofd.*

MUTILER. v.a. Retrancher, couper un membre. *Verminken, een lit afſnyden, weg neemen.* Il eſt mutilé d'un bras, d'une jambe. *Hy is een arm, een been kwyt.*

MUTIN. INE. Adj. & Subſt. Opiniâtre, querelleux, ſéditieux. *Muitend, oproerig, koppig, halſtarrig.*

Un

Digitized by Google

Un Eſprit mutin, une humeur mutine. *Een halſtarrige, een muitende Geeſt; een koppigen, ſtyfzinnigen, oproerigen, muitzieken aart.* Voyez un peu le petit mutin! *Zie dat ſtout aasjen, dat kribbig ding eens aan!* Des Peuples feroces & mutins. *Woeſte en muitzieke, wilde en oproerige Volkeren.* Les MUTINS ſe rendirent Maîtres de la Citadelle. *De Muiters, de oproerlingen, wederſpannige Burgers maakten zig Meeſter van het Slot.*

MUTINÉ. ÉE. Part de ſe MUTINER. *Muitend, oproerig, onſtuimig.* Peuple mutiné. *Oproerig, muitend Volk, Volk aan 't muiten geraakt.* Les flots mutinez. *De onſtuimige, woedende baaren.*

Se MUTINER. v.n.p. Se porter à la ſédition, à la revolte. *Muiten, aan 't muiten raaken, oproerig, wederſpannig worden.* Les troupes ſe mutinérent. *De troepen, de benden raakten aan 't muiten, wierden oproerig.* Se MUTINER, ſe dépiter contre ſon Maître. *Tegen zyn Meeſter pruilen, aangaan, muiten, zyn booze kop toonen.* Il ſe mutine pour la moindre choſe. *Hy pruilt, word boos, toond een boze kop om de minſte zaak.*

MUTINERIE. f. Revolte, ſédition. *Muitery, oproer, opſtand.* Châtier, punir la mutinerie des troupes, des habitans. *De muitery, den oproer, den opſtand der ſoldaaten, der inwoonders kaſtyden, ſtraffen.*

MUTUEL. ELLE. Adj. Réciproque. *Wederhoorig, onderling, wederzydſch, van weerskanten.* Amour mutuel, amitié mutuelle. *Wederhoorige, onderlinge liefde; onderlinge, wederzydſche vrindſchap.* Le Mari & la Femme ſe ſont fait un don mutuel. *De Man en de Vrouw hebben malkander een wederzydſche gift gedaan.*

MUTUELLEMENT. Adv. Réciproquement. *Wederzydſch, onderling, van weerskanten.* S'aimer mutuellement. *Malkander wederzydſch, onderling beminnen.*

M Y R.

MYRMIDON ou MIRMIDON. On appelle ainſi par mépris un petit garçon. *Kabouter, kootjonge, plakjonge, platje.* Chaſſez moy d'icy ces petits myrmidons. *Jaag, boen my die kabouters, die kootjongens, die platjes hier van daan.*

MYROBOLAN ou MYRABOLAN. m. On appelle ainſi une noix odorante, de divers uſages dans la Medecine. *Welriekende noot* of *eekel*, myrobalanus, *in 't Latyn.*

MYRRHE. f. Gomme ou liqueur odorante diſtillant d'un arbre de l'Arabie heureuſe. *Myrrhe, welriekende gom van een Arabiſche boom afdruipende.* La myrrhe tranſparente eſt la meilleure. *De doorſchynende, heldere myrrhe is de beſte.*

MYRTHE. m. Arbriſſeau toujours vert dont les feuilles ſont odorantes & fort liſſes. *Myrthus, bekend welriekend en altyd groen boomtje.* Il y a du myrthe mâle & du myrthe femelle. *Daar is mannetjes en wyfjes myrthus.* Le MYRTHE étoit conſacré à Venus. *De Myrtheboom was Venus toegewyd.*

M Y S.

MYSTERE. m. Secret, ce qu'il y a de plus caché dans la Religion. *Verborgentheid, geheim, geheimenis, verborgenſte zaak in den Godsdienſt.* Les Myſteres de Ceres, d'Eleuſine, d'Iſis & d'Oſiris. *De Verborgentheden, geheimeniſſen van Ceres, van Eleuſina, van Iſis en Oſiris.* Se faire initier aux Myſteres. *Zig tot de Geheimen doen aanneemen, zig in de verborgentheden laaten onderwyzen.* Il faut conſiderer avec reſpect les Myſteres de la Trinité & de l'Incarnation ſans les approfondir. *Men moet de Verborgentheden van de Drie eenheid en van de Menſchwerding met eerbied beſchouwen, zonder die te doorgronden.*

Les MYSTERES, les ſecrets de la Politique. *De Geheimen, de verborgentheden van de Staatskunde.* Il y a quelque myſtere caché là deſſous. *Daar ſchuild eenig geheim agter.* C'eſt un homme qui fait myſtere de tout. *'t Is een man die alles bedektelyk uitvoerd, die zig zeer geſloten houd*, ook wel, *die de minſte zaaken als geheimen verbergd.* Je ne veux point vous en faire myſtere. *Ik wil het u niet ontveinzen, ik wil 't voor u wel weeten.* Il n'y a pas grand myſtere à cela. *Daar zit niet op, daar ſteekt zoo veel moeyte niet in, 't is zulken zaak niet.*

MYSTERIEUSEMENT. Adv. D'une maniere myſterieuſe. *Op een heimelyke, bedekte, verborgene wyze.* Les Prophetes ont parlé myſterieuſement. *De Propheeten hebben heimelyk, op een bedektelyke, verborgene wyze geſprooken.*

MYSTERIEUX. EUSE. Adj. Qui contient quelque myſtere. *Heimelyk, verborgen, bedektelyk.* Tout eſt myſterieux dans les Propheres. *Alles is heimelyk, verborgen in de Propheeten.* Il y a quelque choſe de MYSTERIEUX, de caché dans cette affaire. *Daar is iets verborgen, iets geheims in die zaak.* Il eſt ſi myſterieux, ſi reſervé! *Hy is zoo bedekt, zoo geſloten; hy maakt over al geheimen van, hy houd zig zoo wys! is zoo zuinig van woorden!*

MYSTIQUE. Adj. Figuré & myſterieux. *Verbloemd, Zinnebeeldig, figuurlyk, verborgen.* Le ſens myſtique de l'Ecriture Sainte. *De verbloemde, figuurlyke, verborgene zin van de Heilige Schrifuur.* L'Egliſe eſt le Corps myſtique de Jeſus-Chriſt. *De Kerk is het zinnebeeldig Ligchaam van Jeſus Chriſtus.*

Les MYSTIQUES trouvent des moralitez renfermées dans les moindres uſtenciles du Tabernacle. *De* Myſtiquen, *de Lieſhebbers der zinnebeelden vinden zedekundigheden in de minſte gereedſchappen van den Tabernakel opgeſlooten.* Il faut expliquer ce paſſage MYSTIQUEMENT, ſelon le ſens myſtique. *Men moet die text, die Schriftuurplaats na den verbloemden, verborgen zin uitleggen.*

M Y T.

MYTHOLOGIE. f. Diſcours ſervant d'explication aux Fables des Anciens. *Verborgenſpraak, Verdichtſelkunde.* Peu de gens entendent bien la Mythologie. *Weinig menſchen verſtaan de verborgenſpraak, de verdichtſelkunde wel; weinig menſchen weeten recht wat onder de Fabels en verdichtſels der Ouden ſchuild.*

MYTHOLOGIQUE. Adj. Qui appartient à la mythologie. *Verborgenſpraakig, dat tot den uitleg en de toepaſſing der Fabelen* of *verſieringen der Ouden behoord.* Diſcours mythologique. *Redenvoering ter uitlegging en toepaſſing der oude Fabels* of *Godenverdichtſels, dienende.*

MYTHOLOGISTE. Celui qui explique les Myſteres des Fables. *Uitlegger der Verborgentheden in de Fabels opgeſloten.* Les Mythologiſtes trouvent beaucoup de rapport entre l'Hiſtoire de la Geneſe & les Metamorphoſes d'Ovide. *De* Mythologiſten, *de uitleggers der Heydenſche Verborgentheden vinden veel overeenkomſt tuſſchen de Geſchiedeniſſen van 't Boek Geneſis en de Herſcheppingen van Ovidius.* Cette Lettre M a été achevée d'Imprimer le 20 de Septembre 1708.

N. Li-

Digitized by Google

N.

LIſez ENNE. Treiſiéme Lettre de l'Alphabet, une petite N. *Een kleine N.* Une N majuſcule. *Een groote N.* L'N précedée d'un E, ſe lit comme A, dans les Noms & Adverbes. *Entendement, Sentence, incontinent, ſagement.* Mais l'N eſt muette à la fin des troiſiémes perſonnes dans la pluſpart des temps des Verbes, *ils aiment, ils donnent, ils parloient, ils feroient &c.*

N A B.

NABOT. On appelle ainſi par mépris une perſonne de petite taille. *Dwergje, dreumesje, kaboutermannetje.* C'eſt un vray nabot. *'t Is een regten dwerg, een tabaksmannetje, een prulventje.* C'eſt une petite NABOTTE. *'t Is een kleine kleuter, een pimpelmeesje, een nufje, een wyfje zoo hoog als een kluit.*

N A C.

NACARAT. ATE. Adj. & Subſt. Rouge clair, tirant ſur l'orangé. *Helder oranje rood.* Du Satin nacarat. *Oranje rood Satyn.* Le NACARAT eſt une belle couleur. *'t Oranje rood is een ſchoone koleur.*

NACELLE. f. Pêtit bateau ſans maſt & ſans voiles. *Schuitje, ſcheepje, bootje.* Nacelle de pêcheur. *Viſſchers-boot, viſſchers-ſchuit.* La Nacelle de Saint Pierre (l'Egliſe) menace d'aller à fonds. expr. fig: *Sint Pieters bootje, ſcheepje dreigd te grond te gaan, te verzinken.*

NACQUETER. v. n. Attendre ſervilement. *Verdrietig, met ſmart, ſlaafagtig ſtaan wagten.* Il l'a fait nacqueter à la porte. *Hy heeft hem lang aan de deur laaten wagten, ſtaan ſchilderen, platvoeten.*

NACRE. f. Coquille liſſe & comme argentée dans laquelle ſe trouvent ordinairement des perles. *Paerelſchulp, paerelmoſſel.* Il ſe dit quelquefois pour NACRE de perle. *Paerlemoer.* Un couteau emmanché, garni de nacre. *Een mes met een paerlemoer ingeleide heft.*

NACRE de Perle. f. Partie interieure de la coquille appellée nacre. *Paerlemoer.* Cabinet orné de nacre de perles. *Kabinet met paerlemoer ingeleid, opgeſchikt.*

N A D.

NADIR. m. Les Aſtronomes appellent ainſi le point directement oppoſé au ZENITH, ou point vertical. *Nederſtip, onderſte tegen-overſtaande ſtip van de Waereld-kloot.*

N A G.

NAGE. f. Action de NAGER. *Zwemming.* Il ne s'employe qu'Adverbialement. *Zwemmend.* Clelie paſſa le Tybre à la nage en ſe ſauvant du Camp de Porſenna. *Clelia zwom de Tyber over in 't vlugten uit Porſennâs Leger.* Il s'eſt ſauvé à la nage. *Hy is met zwemmen ontkomen.* Un Cheval tout en nage, tout moüillé de ſueur. *Een paard geheel nat van 't zweet.* Le pauvre Enfant eſt à nage. *Het arme Kind is heel bezweet, dryft in 't zweet.*

NAGEOIRES d'un poiſſon. f. pl. Eſpeces d'ailerons qui ſervent au poiſſon à nager. *De vinnen van een vis.* On appelle encore NAGEOIRES, des calebaſſes, des veſſies pleines de vent, des faiſceaux de jonc pour ſoutenir ceux qui apprennent à nager. *Dobbers, blaazen, biesbondels om op te leeren zwemmen.*

N A G. N A I.

NAGER. v. n. Se ſoutenir ſur l'eau par le mouvement du corps. *Zwemmen.* Nager comme un Barbet, comme un poiſſon. *Zwemmen als een Waterhond, als een vis.* NAGER, flotter ſur l'eau. *Dryven, boven 't water dryven.* Les meubles nageoient ſur l'eau. *'t Huisraad dreef op 't water.* Les bleſſez nageoient dans leur ſang. exag: *De gekwetſten zwommen, dreeven in hun bloed.* Il nage comme une pierre. ir: *Hy zwemd, dryft als een bakſteen.* Nager en grande eau. fig: ſe trouver dans une grande fortune. *In 't ruimwater zwemmen, dryven; van alles vol op hebben.* Nager entre deux eaux, ſe menager entre deux partis oppoſez. *Tuſſchen twee waters in zwemmen, zig tuſſchen twee ſtrydende partyen onzydig houden, voorzigtig draagen.* Nager dans la joye, dans les plaiſirs. *In de vreugd, in de weelde zwemmen.*

NAGEUR. Celui qui nage. *Zwemmer.* Les nageurs, baigneurs de la porte Saint Bernard, à Paris. *De zwemmers, de baders van de Poort St. Bernard, te Parys.*

NAGUERES, s'eſt dit pour, DEPUIS peu. *Onlangs, niet lang geleden.*

N A I.

NAÏF. IVE. Adj. & Subſt. Naturel, ſans artifice, qui imire bien la Nature. *Eenvoudig, natuurlyk, na 't leven.* Un portrait naif. *Een natuurlyke, eenvoudige verbeelding, een natuurlyk* portrait, *een afbeeldſel na 't leven opgemaakt.* Des couleurs naïves. *Natuurlyke, levendige verwen.* Un diſcours naïf. *Een natuurlyke, eenvoudige, naakte, onopgeſmukte redenvoering.* Une deſcription naïve. *Een naakte, eenvoudige, natuurlyke beſchryving.* Il a des manieres naïves & agréables. *Hy heeft natuurlyke en aanvallige, aangeborene en cierlyke manieren.* Le NAÏF de Voiture vaut bien plus que le ſerieux de Balſac. *De eenvoudigheid, ongemaaktheid van Voiture is veel meer waard dan 't ernſtige van Balſac.*

NAÏF, ſe dit auſſi pour SIMPLE, NIAIS. *Eenvoudig, ſlegt, ongeſlepen.* Voila un Garçon bien naïf, une Fille bien naïve! *Dat is een zeer eenvoudige Knegt, een zeer eenvoudige Dochter; is een ſlegthoofd, een lobbes van een kaerel, eene onnozele ſloof van een meid.* Il nous fit une réponſe bien naïve. *Hy deed, gaf ons een heel eenvoudig, onnozel beſcheid.*

NAIN. AINE. Subſt. & Adj. De plus petite taille que la naturelle. *Dwerg, dwergagtig, kleinder als den aart mede brengd.* Il paroit un Nain auprès d'elle. *Hy gelykt een Dwerg by haar.* C'eſt une NAINE en comparaiſon de lui. *'t Is een Dwerginne by hem te vergelyken.* On appelle Arbres *nains*, les Arbres qu'on fait venir en buiſſon. *Dwergboomen, laagſtammige en digt bewoſſen Boomen.*

NAISSANCE. f. Action de NAITRE, de PAROISTRE. *Geboorte, opkomſt.* Heureuſe Naiſſance. *Gelukkige Geboorte.* à la Naiſſance du Sauveur. *Op de Geboorte van den Zaligmaaker.* Feliciter quelqu'un ſur le jour de ſa naiſſance. *Iemand over zyn geboortendag begroeten, gelukwenſchen.* Noble, illuſtre NAISSANCE, extraction. *Adelyke, doorlugtige Geboorte, afkomſt.* C'eſt un homme ſans NAISSANCE, d'une naiſſance obſcure. *'t Is een man zonder Geboorte, van een geringe of duiſtere afkomſt.* C'eſt une perſonne de naiſſance, de qualité. *'t Is een man van geboorte, van aanzien.* Depuis la NAISSANCE, le commencement, l'origine du Monde. *Sedert des Waerelds aanbegin, zedert den aanvang, de oorſpronk van de Waereld.*

C'eſt

Digitized by Google

C'eſt de là que les deſordres, les querelles prirent naiſſance. *Van daar ontleenden, namen de onluſten, de wanorders, de Staatskraakeelen hun begin, hun aanvang, oorſpronk; de wanorders, onluſten reezen daar uit, kwamen daar uit voort.*

NAISSANT. ANTE. Adj. V. Qui commence à naître, à paroître. *Ter waereld komende, opkomende.* Amour naiſſant, paſſion naiſſante. *Opkomende liefde, eerſte aankomende genegentheid.* Des fleurs naiſſantes. *Uitloopende, opkomende bloemen.* Etat naiſſant, Republique naiſſante. *Opkomenden Staat, opkomende Republyk.* Un Lion, un Leopard NAISSANT, ſortant d'une des pieces de l'Ecu. *Een ryzende Leeuw, ryzende Luipaard: Leeuw, Luipaard uit een der ſtukken van 't Schild komende.*

NAITRE, ou NAISTRE, ſans prononcer l'S. v. n. Venir au monde, paroître. *Gebooren werden, ter waereld komen, verſchynen.* Un Enfant qui vient de naître. *Een Kind dat eerſt geboren, even ter waereld gekomen is, een onlangs geboren Kind.* Naître aveugle. *Blind ter waereld komen.* Les plantes & les fleurs commencent à NAITRE, à ſortir, à paroître au Printemps. *De planten en de bloemen beginnen in de Lente uit te komen, uit te loopen.* Le jour commence à NAITRE, à poindre. *Den dag begind aan te breeken.* Les maladies naiſſent, proviennent d'intemperance. *De ziektens komen uit ongeregeldheid voort, zy ſpruiten, ontſtaan uit onmaatigheid.* Cela fit naître une haine irréconciliable entre eux. *Dat deed een onverzoenlyke haat tuſſchen hun opkomen, ryzen, ontſtaan.* Cela m'en a fait naître la penſée. *Dat heeft'er my de gedagte van doen krygen.*

NAÏVE, eſt feminin de NAÏF. *Eenvoudig, natuurlyk.* Une peinture, une deſcription naïve. *Een eenvoudige, natuurlyke ſchildery, beſchryving.* Une réponſe NAÏVE, niaiſe. *Een eenvoudig, een onnozel antwoord.* Elle eſt ſi naïve, ſi ſimple. *Zy is zoo eenvoudig, zoo ſlegt, zoo ligtgeloovig.*

NAÏVEMENT. Adv. D'une maniere naïve. *Eenvoudiglyk, zonder erg.* Avouer naïvement la verité. *De waarheid eenvoudig, naaktelyk bekennen.* Elle répondit ſi NAÏVEMENT, ſi ſottement. *Zy antwoorde zoo eenvoudig, zoo plat, zoo belagchelyk.*

NAÏVETÉ. f. Simplicité naturelle & agréable. *Eenvoudigheid, natuurlyke aanvalligheid, ongemaaktheid.* Il y a une grande naïveté dans ce tableau. *Daar is een groote eenvoudigheid in die ſchildery.* La grace & la naïveté du ſtyle de la Fontaine. *De bevalligheid en de eenvoudigheid van la Fontaines ſtyl.*

NAÏVETÉ, ingenuité, ſimplicité niaiſe. *Malle eenvoudigheid, ongeveinſdheid, gulhartigheid, onnozelheid.* La naïveté des jeunes Enfans, des Villageois. *De eenvoudigheid der jonge Kinderen, de gulhartigheid, onnozelheid der Dorpelingen.*

N A N.

NANTIR. v. a. Donner un nantiſſement ou des gages pour aſſurance de la dette. *Verzeekeren,* namptiſeeren: *pand der minne geeven voor een geleende ſom.* Il veut être nanti auparavant. *Hy wil eerſt pand der minne ontfangen, hy wil eerſt verzekerd zyn voor de betaaling.* Il veut ſe NANTIR avant de fournir les deniers. *Hy wil zig verzekeren, hy wil onderpand hebben alvoorens de penningen te verſchaffen.*

NANTISSEMENT. m. Action de NANTIR & la Surreté pour la ſomme empruntée. *Onderpanding, verbintenis,* namptiſatie, namptiſſement, *te berde brenging van 't onderpand* of *'t pand der minne.* On lui a donné de l'argenterie, des pierreries en nantiſſement. *Men heeft hem zilverwerk, juweelen tot onderpand, tot* namptiſatie, *tot pand der minne gegeeven.*

N A P.

NAPHTE. f. Sorte de colature de bitume dont on compoſe le feu Grégeois, *Lymagtig en onuitbluſſchelyk pik.*

NAPPE. f. Linge à couvrir la table, *Tafellaken.* Nappe blanche. *Schoon tafellaken.* Nappe ouvrée. *Gewerkt laken.* Nappe damaſſée. *Damaſtlaken.* Mettre la nappe, couvrir la table. *Het tafellaken ſpreiden, de tafel dekken.* Oter la nappe. *Het tafellaken wegneemen, de tafel afneemen.* Mettre la nappe. fig: donner à diner, à ſouper à la Compagnie, ſubvenir à la dépenſe. *De tafel dekken; voor 't Gezelſchap aanrechten, den dis bezorgen, de onkoſten draagen.* Trouver nappe miſe. *De tafel gedekt vinden, alles in ſtaat vinden.* NAPPE d'eau, cheute d'eau en forme de nappe. *Watergulp* of *waterval als een laken zoo gelyk.* Les nappes d'eau qui tombent d'une Caſcade. *De watergulpen die van een* Caſcade *nederſtorten.* La NAPPE ou la peau du Cerf ſur laquelle on fait curée aux chiens. *De Harts-huid als een laken geſpreid om de honden op te aazen, van den afval, van 't gewey te laaten eeten.*

N A R.

NARCISSE. f. Fleur odoriférante aſſez connuë. *Narcis, narciſſeblom.* La fleur de narciſſe eſt blanche & jaune au dedans. *De narciſſeblom is wit en geel van binnen.* NARCISSE étoit un beau jeune homme amoureux de ſoy même. *Narcis was een ſchoon jongman op zig zelven verliefd.*

NARCOTIQUES. m. pl. On appelle ainſi des medicaments froids juſqu'au quatrieme degré, à cauſe qu'ils aſſoupiſſent le malade. *Doofmaakende en verdoovende Artſenykruiden.*

NARD. m. Plante odoriférante venuë des Indes. *Nardusblom, ſpyknardus.* La lavende eſt une eſpece de nard. *De lavendel is een ſoort van nardusblom, van ſpyk.*

NARGUE. Terme de raillerie qui ne ſe dit qu'Adverbialement & par mépris: nargue de l'Amour. *Weg met de Liefde, ik geef de Min de zak.* Les vins de Champagne font nargue à tous les autres. *De Champagne wynen braveeren alle andere wynen, doen alle andere wynen de vlag ſtryken.*

NARINE. f. Ouverture par où l'on reſpire. *Neusgat.* Les deux narines. *De twee neusgaten.* Le ſang lui ſortoit des narines. *Het bloed liep hem ten neusgaten uit.*

NARQUOIS. Terme uſité dans ces phraſes: c'eſt un fin *narquois*, un ruſé fripon, *'t Is een doortrapte guit, een loozen bedrieger.* Parler *narquois*, ou le jargon des filoux. *Kramers latyn, gaauwediefs taal ſpreeken, Borgoens kappen.*

NARRATEUR. Celui qui fait un narré, une narration *Verhaalder, verhaaldoender.* Narrateur ennuyeux. *Verdrietig verhaalder.* Il ne ſe dit gueres en bonne part.

NARRATIF. IVE. Adj. Qui narre. *Verhaalend, vertellend, verhaalkundig.* Diſcours narratif. *Verhaalreden.* Style narratif. *Verhaalende ſtyl.* Deſcription narrative. *Verhaalkundige beſchryving.*

NARRATION. f. Narré, récit. *Verhaal, vertelling.* Narration hiſtorique. *Hiſtoriſch verhaal.* Interrompre le fil de la narration. *Den draad van 't verhaal ſtooren, afbreeken.*

NARRATIVE. f. Maniere de narrer. *Verhaalkunde,*

Digitized by Google

manier, wyze van verhaalen. Il a la narrative belle. *Hy heeft een ſchoone manier van verhaalen.* Ce mot eſt du ſtyle ſoutenu.

NARRÉ. m. Narration, diſcours du narrateur, de l'orateur faſtidieux. *Konſt-verhaal, opgepronkt vertoog.* Il nous fit un long, un ennuyeux narré. *Hy maakte, deed ons een langwylig, een verdrietig verhaal.*

NARRER. v.a. Racconter hiſtoriquement. *Verhaalen, een vertoog doen van gebeurde zaaken.* La principale qualité de l'Hiſtorien eſt de bien narrer. *De voornaamſte hoedaanigheid van den Hiſtorieſchryver is wel te verhaalen, de dingen wel agter een te zeggen.*

N A S.

NASARDE. f. Chiquenaude ſur le nez. *Knipſlag op de neus, neusknip.* C'eſt un homme *à naſardes*, qui mérite d'être naſardé, berné. *'t Is een belagchelyk menſch, een man die uitgelagchen, uitgejouwd mag worden; 't is een prul, een bloedbeuling.*

NASARDER quelqu'un, lui donner des naſardes, ſe moquer de lui à ſon nez. *Iemand knipſlagen op de neus geeven*, of liever, *iemand voor de jop, den boer houden, in de zak piſſen.*

NASEAU. m. Narine, en parlant du cheval &c. *Neusgat van 't paard &c.* Ce cheval a les naſeaux fort ouverts. *Dat paard heeft heel wyde neusgaten.* C'eſt un fendeur de naſeaux, un fanfaron, un bravache. *'t Is een ſnorker, een windbuil, een ſnoeshaan.*

NASILLARD. ARDE. Adj. Qui naſille, qui parle du nez. *Snofneus, die uit de neus ſpreekt.* NASILLER. v.n. Parler du nez. *Snofneuzen, uit* of *door de neus ſpreeken.*

NASSE. f. Inſtrument d'oſier à prendre des anguilles & d'autre poiſſon. *Fuik, teene tuig om aal en andere vis te vangen.* Il eſt dans la naſſe, dans le piege, dans l'embarras. *Hy is in de fuik, hy is in 't net verward.* Laiſſer ſes camarades dans la naſſe, dans le peril. *Zyne makkers in de pekel laaten.*

NASSELLE, eſt expliqué ſur NACELLE. *Schuitje, ſcheepje, bootje.*

N A T.

NATAL. ALE. Adj. Qui concerne l'endroit où l'on eſt né. *Dat de plaats zyner geboorte betreft.* La Brie eſt mon pays natal. *Brie is myn geboorteland.* Reſpirer l'air natal. *Zyn eige landlugt ſcheppen, inademen.* Il mourut à ſon heure natale. *Hy ſtierf op zyn geboortens uur, op 't zelfde uur als hy geboren was.*

NATALITÉ. f. Se peut dire pour NAISSANCE, dans le ſtyle ſoutenu. *Geboorte.* Les influences de la natalité. *De invloeyingen der geboorte.*

NATIF. IVE. Adj. Né en certain endroit. *Geboortig, geboren op zekere plaats.* Il eſt natif de Paris, né à Paris. *Hy is geboortig van Parys, hy is te Parys geboren.*

NATION. f. Terme Collectif pour dire tous les habitans d'un Pays. *Volk, Landaart, Natie.* Les François ſont une Nation belliqueuſe & puiſſante. *De Franſchen zyn een ſtrydbaar en magtig Volk.* La Nation Eſpagnole eſt bien abâtardie. *De Spaanſche Natie is zeer verbaſterd.* Il eſt Italien de NATION, de naiſſance. *Hy is een Italiaan van geboorte.* La Nation des Pedants eſt une étrange Nation. expr. fig: *Den hoop der Schoolwyzen is een vreemd volk.* Il y a à Paris un College dit des quatre Nations, fondé par le Cardinal de Mazarin, en faveur de quinſe Gentilshommes d'autour de Pignerol, autant de l'Alſace, vint des Païs-Bas & dix du Rouſſillon.

NATIONAL. ALE. Adj. Qui eſt de toute une Nation *Nationaal, dat een gantſch Volk, een geheel Landſchap betreft.* Le Synode National de Dordrecht. *De Nationaale Synodus van Dordrecht.*

NATIVE eſt le feminin de NATIF. *Geboortig.* Elle étoit native de Chateau Thierry. *Zy was geboortig van Chateau Th.*

NATIVITÉ. f, Naiſſance, dans les phraſes ſuivantes. *Geboorte, geboorteſtond.* La Nativité de Notre Seigneur. *De Geboorte van onzen Heiland.* La Nativité de la Vierge. *De Geboorte van de H. Maagd.* Les Aſtrologues ont fait, ont tiré ſa NATIVITÉ, examiné le point de ſa naiſſance. *De Sterrekykers hebben zyn geboorte ſtip nagezien, uitgevorſcht om te voorzeggen wat hem gebeuren zal.*

NATTE. f. Tiſſu de paille ou de jonc fort commun en Hollande. *Mat, ſtroo* of *biezemat*, E luyer ſes pieds à la natte. *Zyne voeten op de mat afveegen, droogen.* Couvrir, garnir un plancher de nattes. *Een vloer met matten beleggen, voorzien.* De groſſes nattes. *Stroomatten, boere matten.* Des nattes fines pour des chambres de parade. *Fyne matten, pronk-kamermatten.* NATTE, ou treſſe de cheveux. *Gevlogt, geſtrengeld hair.* NATTE d'or & d'argent. *Goude en zilvere koord.*

NATTER le plancher d'une chambre, le couvrir de nattes. *De vloer van een kamer met matten beleggen, voorzien, overdekken.* NATTER les cheveux, treſſer les cheveux en natte. *Het hair met platte ſtrengen vlechten.*

NATTIER. Celui qui fait & qui vend des nattes. *Mattemaaker, matverkooper.*

NATURALISATION. f. Action de NATURALISER. *Aanneeming als inlander, ingeboorene.* Acte de Naturaliſation. *Schrift, blyk,* Acte *van* Naturaliſatie, *van aanneeming als ingeboorne;* Acte *van Poorterſchap, Burgerſchap.*

NATURALISER. v. a. Admettre à joüir des Privileges du Pays comme les naturels. *Als inwoonder, inlander, ingeboorne Poorter, Burger aanneemen.* Il eſt naturaliſé François, naturaliſé Anglois. *'t Is een* genaturaliſeerd *Fransman, een* genaturaliſeerd *Engelsman, 't is een die in Vrankryk, in Engeland als Burger is aangenomen.* INPROMPTU eſt un mot Latin, naturaliſé François. *Inpromptu is een Latynſch woord, in't Franſch als eigen aangenomen.*

NATURALISTE. Qui s'applique ſur tout à l'étude & à la connoiſſance de la Nature. *Natuurkundige, Natuurkenner.* Pline & les autres Naturaliſtes aſſurent que... *Plinius en de andere Natuurkundigen verzekeren dat...*

NATURALITÉ. f. Droit par lequel on eſt regardé comme Naturel d'un Pays. *Inboorlingſchap, Burgerregt.* Obtenir des Lettres de Naturalité. *Brieven van inboorlingſchap verkrygen.*

NATURE. f. Tout l'Univers, toutes choſes crées. *Natuur, 't Geheelal, al't geſchapene.* Toute la Nature nous apprend, nous prêche qu'il y a un Dieu. *De gantſche Natuur, 't Geheelal leerd, verkondigt ons dat'er een God is.*

NATURE, ſe dit ſouvent pour cet Eſprit univerſel par lequel tout a ſon commencement, ſon progrès & ſa fin. *Natuurwerkende kragt, in de Waereld ingeſchapen.* La Nature ne fait rien en vain. *De Natuur doet niets te vergeefs.* Suivre l'inſtinct de la Nature. *De ingeeving van de Natuur volgen.* Payer le tribut

Digitized by Google

but à Nature, mourir. *Tol betaalen aan de Natuur, ſterven.* NATURE, ou principe intrinſeque des operations de chaque Eſtre. *Natuur, aart, ingeſloten, inwendig begin der werkingen van ieder Weezen.* Il eſt de la nature du feu de bruler. *De natuur, den aart van 't vuur is te branden.* NATURE, inſtinct naturel, lumiere naturelle. *Natuur, ingeſchapekennis, licht.* La Nature nous ordonne d'honnorer Pere & Mere. *De Natuur leerd ons Vader en Moeder te eeren.*

NATURE, Complexion, temperament. *Natuur, aart, geſteltheid van Ligchaam.* Il eſt bilieux de ſa nature. *Hy is gallig, oploopend van zyn natuur, uit den aart.* La coutume eſt une ſeconde, une autre nature. *De gewoonte is een tweede natuur.* Nourriture paſſe nature. phr. *De opvoeding gaat de natuur te boven, is ſterker dan de natuur.* Nature pâtit dans ces occaſions là. *De Natuur, 't ligchaam lyd in zulke gelegentheden.* Les Hermaphrodites ont les deux NATURES, les deux Sexes. *De Hermaphroditen hebben de twee Natuuren.*

NATURE, Se dit pour Eſtre en Général, Eſtre créé ou incréé. *Natuur, geſchapen of ongeſchapen Weezen.* La Nature divine & la Nature humaine ont été réunies en Jeſus-Chriſt. *De Goddelyke en de Menſchelyke Natuur zyn in Jeſus Chriſtus vereenigd geworden.* Les pechez ſont les ſuites de notre Nature corrompuë. *De zonden zyn de gevolgen van onze bedurven Natuur.* Je n'ay point vû d'Arbres de cette NATURE, de cette eſpece, de cette ſorte. *Ik heb geen Boomen van die natuur, van die ſoort, van dien aart gezien.* Des effets, des meubles qui ſont en NATURE, qui ne ſont pas alienez, pas diſſipez. *Goederen, effecten, huisraadſtukken die in natuur, in weezen zyn; onvervreemd, onverkwist goed.*

NATUREL. ELLE. Adj. Qui appartient à la Nature. *Natuurlyk, aangeboren, ingeſchapen.* Un ſentiment, un mouvement naturel. *Een natuurlyk gevoelen, een natuurlyke beweeging.* La Loy naturelle eſt gravée dans nos coeurs. *De natuurlyke Wet is in onze harten ingeprent.* Les connoiſſances, les lumieres naturelles. *De natuurlyke, aangeboorene, ingeſchapene kenniſſen, lichten.* Il n'eſt pas NATUREL, pas dans l'ordre naturel qu'on joüe toujours ſans jamais gagner. *'t Is niet natuurlyk dat men altyd ſpeele zonder ooit te winnen.*

NATUREL, naïf, point déguiſé, point alteré. *Natuurlyk, onvermomd, onvermengd.* Du vin naturel. *Natuurlyke, onvermengde, ongeſneden wyn.* Une beauté naturelle. *Eene natuurlyke, ongeblankette ſchoonheid.* Le ſens naturel d'un paſſage. *De natuurlyke, eigentlyke zin van een text, van een ſchriftuurplaats.* Il a un air aiſé & naturel. *Hy heeft een ongedwongen en natuurlyke zwier, een vrye beweeging.* Les Vers de Monſr. la Fontaine ſont naturels & coulans. *De Vaerſen van den Heer la F. zyn ongedwongen en natuurlyk rollende.* Cela eſt peint au NATUREL, en forme naturelle. *Dat is na 't leven, levens groote geſchilderd.* Fils NATUREL, fils bâtard ou illégitime. *Natuurlyke, onechte, onwettige Zoon.* Fille naturelle. *Onechte dochter, dochter in onecht gewonnen.*

NATUREL. m. Proprieté, inclination naturelle. *Aart, inborſt, eigenaardigheid, aangeborene neiging, natuur.* Le naturel de l'homme eſt d'être ſociable. *Den aart van den menſch is gezellig, verkeerzaam te zyn.* Prince d'un naturel benin, débonnaire. *Vorſt van een zagtzinnigen, goedaardigen inborſt.* Il eſt d'un mechant naturel, d'un naturel ſanguinaire, feroce. *Hy is van een kwaaden aart, van een bloeddorſtigen, wilden aart, inborſt.* Il avoit le plus beau NATUREL, le plus beau genie, les meilleures inclinations du monde. *Hy had de ſchoonſte natuur, 't fraayſte verſtand, de beſte neigingen van de waereld.* C'eſt une mechante Mere qui n'a point de NATUREL, de tendreſſe pour ſes Enfans. *'t Is een kwaade Moeder die geen tederheid, geen liefde voor hare Kinderen over heeft.* Cet Enfant a beaucoup de naturel, d'amitié pour ſes Pere & Mere, pour ſes proches. *Dat Kind heeft veel liefde voor zyne Ouders, veel tederheid voor zyne nabeſtaande.*

NATURELLEMENT. Adv. Par un principe naturel, une proprieté naturelle. *Natuurlyk, door eene natuurlyke eigenſchap.* Chaque choſe ſe porte naturellement vers ſon centre. *Ieder zaak held uit de natuur na zyn middelpunt.* Ses cheveux friſent naturellement. *Zyn hair krult uit de natuur, uit den aart, van zelfs.* Il nous a dépeint cela très NATURELLEMENT, naïvement. *Hy heeft ons dat zeer natuurlyk, naaktelyk, na 't leven afgebeeld.* Il penſe, il écrit fort naturellement. *Hy denkt, hy ſchryft heel natuurlyk, ongedwongen.*

NATURELS d'un Pays, les hommes qui ſont nez, qui ont pris naiſſance dans un Pays. *Inboorlingen, natuurlyke ingezetenen van een Land.*

N A U.

NAUFRAGE. m. Fracas, briſement, perte d'un Vaiſſeau par quelque infortune de Mer. *Schipbreuk, verongelukking, 't ſtranden, vergaan van een Schip.* Nous fimes naufrage à l'entrée du Port. *Wy bleeven, wy leeden ſchipbreuk, ons ſchip verging in 't inkomen, in 't inzeilen van de Haven.* Sauver les debris d'un naufrage. *De wrakken van een ſchip, de overblyfſels van de ſchipbreuk bergen.* Il a fait naufrage au port. phr. *Hy heeft in de haven, voor de haven ſchipbreuk geleden, hy is als hy zig veilig agte van alle zyne hoop ontzet.* Son honneur, ſa vertu a fait naufrage. *Haar eer, haar kuisheid heeft ſchipbreuk geleden, zy heeft een ongelukje gehad.*

NAULAGE. m. Voy NOLIS & FRET, louage d'un Vaiſſeau. *Vragt, ſchips-huur, huur of huuring van een Schip.*

NAUMACHIE. f. Combat, exercice ſur l'eau. *Spiegelgevecht op zee, waterſchouwſpel.* Les Anciens donnoient ſouvent des Naumachies au Peuple. *De Ouden gaven dikwils Spiegel-gevechten, verbeeldingen van Zee-gevechten aan 't Volk.*

NAUSÉE. f. Se dit en Medecine pour une envie de vomir qui vient de dégoût. *Kwaalykheid, braakluſt uit een walg ontſtaande.* Quand on ſe trouve la premiere fois ſur Mer il vous vient des nauſées, on ſent des nauſées. *Als men voor de eerſte reis op Zee is, men krygt zulke flaauwtens, men word zoo kwaalyk, 't is of men zyn hart uit zou braaken.*

NAUTIQUE. Adj. Appartenant à la Mer. *Tot de zee behoorende.* Inſtruments Nautiques ou propres à la Navigation. *Zee-inſtrumenten, Stuurmans-gereedſchappen.* Problemes nautiques. *Voorſtellen van Zeegevallen om op te loſſen.*

NAUTONNIER, ſe dit en Poëſie pour MARINIER, MATELOT. *Stuurman, Bootsman.* Les Poëtes appellent Caron le Nautonnier infernal. *De Dichters noemen Caron de Helſche Bootsman, Stuurman.*

N A V.

NAVAL. ALE. Adj. Qui concerne les Navires & la Mer. *Zeeſch, dat de zee betreft.* Combat naval. *Zee gevecht, Zeeſlag.* Armée navale. *Zee Leger,* of le-

Digitized by Google

ver, *Vloot Oorlog-ſcheepen.* Forces navales. *Zee-magt, Scheeps-magt.*

NAVET ou NAVEAU. m. Racine potagere aſſez connuë. *Raap, knol.* Des navets étuvez. *Geſtooſde raapen.*

NAVETTE. f. Graine de navets. *Raapzaad.* Semer de la navette. *Raapzaad zaayen.* De l'huile de navette. *Raapoly.*

NAVETTE de Tiſſeran, inſtrument de buis où il met ſa trême pour la paſſer par la chaine. *Wevers ſchiet-ſpoel, daar den inſlag* of *de ſcheering mede door de ket-ting geſchoren word.* Pouſſer la navette, travailler au metier. *Met de ſchietſpoel ſchermen, met weeven de koſt winnen, aan 't Getouw zitten om de koſt.*

NAVETTE, en terme d'Egliſe, ſe dit d'un petit vaiſſeau en ovale où l'on renferme l'encens. *Wierookbus, langwerpig tuig daar de wierook tot den Kerk-dienſt in bewaard word.*

NAVIGABLE. Adj. Où l'on peut naviger ou naviguer. *Bevaarbaar, daar men over en doorvaaren kan.* Rendre une Riviere navigable. *Een Rivier bevaarbaar maaken.*

NAVIGATEUR. Qui fait de longs voyages ſur Mer. *Die lange Zee reizen doet, zeevaarder, reiziger over Zee.*

NAVIGATION. f. Voyage ſur Mer. *Zeetogt, zee reis.* Après une longue navigation, après une navigation perilleuſe. *Na eene langduurige reis, na eene gevaarlyke togt over Zee.* Belle navigation. *Goed reisweer, voorſpoedige zeetogt.* Heureuſe navigation. *Behouden koers, gelukkige togt.*

NAVIGATION, l'Art de naviguer. *Stuurmanſchap, ſcheepvaart, zeevaart, zeevaartkunde.* Il entend bien la Navigation. *Hy verſtaat het Stuurmanſchap, de zeevaart wel.* Rétablir le Commerce & la Navigation. *Den Koophandel en de Scheepvaart herſtellen.*

NAVIGER ou NAVIGUER. v. n. Aller ſur Mer pour des voyages de long cours. *Vaaren, zeilen, verre togten over Zee doen.* Naviger ſur le Rhin, ſur le Danube. *Op den Rhyn, op den Donau vaaren.* NAVIGUER en pleine mer. *In volle zee vaaren, zeilen.* Naviguer par le Sinus, par le Quartier, réſoudre les problemes nautiques par les tables des Sinus, par l'inſtrument nommé Quartier de réduction. *De Koers op zee door de* Sinus, *door het* Quadrant *afpaſſen, door de ſtreektafels uitreekenen.* Naviguer par le Compas de proportion. *'t Evenredig* ou *'t* proportionaal Compas *gebruiken in 't vaaren.*

NAVIRE. m. Vaiſſeau, bâtiment de haut bord pour aller ſur Mer. *Schip, hoogboordig vaartuig.* Équiper un Navire en Guerre. *Een Schip ten Oorlog uitruſten.* Décharger un Navire. *Een Schip loſſen.* Un navire condamné, un vieux vaiſſeau. *Een ſleet, een oud ſchip.* Les pilotes, appellent petit Navire, un inſtrument de bois qu'ils jettent à la Mer pour reconnoitre le ſillage du vaiſſeau. *Scheepje dat de Stuurluiden in Zee werpen om 't ſog van 't Schip te kennen.* La NAVIRE Argo, ou le vaiſſeau des Argonautes. *Het ſchip Argo, waar mede de Argonauten met Jaſon in Colchyda overvoeren.* Meſſieurs de l'Academie le font conſtamment feminin dans cette derniere phraſe.

NAVRÉ. ÉE. Part. du Verbe NAVRER, qui s'eſt dit pour BLESSER dangereuſement. *Doodelyk gewond.* J'en ay le coeur navré, j'en ſuis extrêmement affligé. *Het is my van harten leed, het gaat my door myn hart.*

N A Y.

NAYADE, ou NAÏADE. Nimphe des Eaux & des Fontaines. *Nayade, Water-Nimf by de oude Heidenen.*

NAZILLER. v. n. Parler du nez: il eſt expliqué ſur NASILLER. *Snofneuzen, uit* of *door de neus ſpreeken.*

N E.

NE. Particule négative qui ſe met toujours devant le Verbe. *Niet, eerſt ontkennend woordje, in 't Franſch altyd voor 't Werkwoord komende.* Je ne veux pas. *Ik wil niet.* Il ne ſçait ce qu'il dit. *Hy weet niet wat hy zegt.*

N É.

NÉ. ÉE. Part. de NAÎTRE. *Gebooren.* Dès qu'il fut né. *Zoo draahy gebooren was.*

N É A.

NÉANT. m. Rien. *Niet, nietigheid.* Dieu a tiré toutes choſes du néant. *God heeft alles uit niet, uit de nietigheid gehaald, voortgebragt.* Reçonnoître ſon néant. *Zyne nietigheid erkennen.* Mettre néant ſur la Requeſte. *Niet* of nihil *op 't Requeſt ſchryven.* Un homme de néant, de rien, ſans naiſſance. *Een menſch van niet, een man zonder eenig aanzien, een ſchooyer, een plug.*

NÉANTMOINS. Conjonction adverſative, qui répond à POURTANT, CEPENDANT, TOUTEFOIS. *Niettemin, echter, nochtans.* La choſe eſt néantmoins bien vraye. *De zaak is niettemin wel waar.* Il me l'avoit promis, & néantmoins je n'en entends plus parler. *Hy had het my beloofd, en ik hoor daar echter niet meer van ſpreeken.*

N E B.

NÉBULEUX. EUSE. Adj. Chargé de nuages. *Nevelagtig, betrokken, dyzig.* Un temps, un ciel nebuleux. *Een nevelagtig, dyzig weder, een betrokke, een zwaare lugt.*

N É C.

NÉCESSAIRE. Adj. Dont on a bien beſoin. *Noodig, noodzakelyk, noodwendig.* Les choſes néceſſaires à la vie. *De noodzakelyke dingen, noodige zaaken, noodwendigheden tot het leven, de levens-behoeftens.* Se ſervir des moyens néceſſaires. *De noodige, noodzakelyke middelen gebruiken, in 't werk ſtellen.* Il n'eſt pas néceſſaire d'entrer dans un plus grand détail. *Het is niet noodig in een grooter verhaal te treeden, 't is onnoodig meer omſtandigheden aan te haalen.*

NÉCESSAIRE. m. Ce qui eſt néceſſaire, choſe néceſſaire. *Noodzaakelyke zaak, 't noodige, 't noodzaakelyke.* Il faut diſtinguer le néceſſaire du contingent. *Men moet het noodzakelyke van het gebeurlyke onderſcheiden.* Il n'eſt pas riche, mais il a le NÉCESSAIRE, il a les choſes néceſſaires pour vivre, pour ſubſiſter. *Hy is niet ryk, maar hy heeft het noodige, het noodzaakelyke om van te leeven, hy kan eerlyk beſtaan.*

NÉCESSAIREMENT. Adv. Par un beſoin abſolu. *Noodzaakelyk, noodwendig.* Il faut néceſſairement manger pour vivre. *Men moet noodzaakelyk eeten om te leeven.* Il faut néceſſairement que je m'en aille. *Ik moet noodzaakelyk, noodwendig heen gaan.*

NÉCESSITANTE. Adj. Fem: uſité dans cette phraſe: il eſt de *néceſſité néceſſitante* que je parte à l'heure même. *Het is ten hoogſte noodzakelyk dat ik voort vertrek, ik moet noodzaakelyk aanſtonds vertrekken.*

NÉCESSITÉ. f. Choſe abſoluë & indiſpenſable. *Noodzaakelykheid, noodwendigheid.* C'eſt une néceſſité que de mourir. *Sterven is een noodzaakelykheid.* La néceſſité des cauſes naturelles. *De noodwendigheid der natuurlyke oorzaaken.* Néceſſité abſoluë, indiſpenſable. *Volſtrekte, onvermydelyke noodzaakelykheid.* La néceſſité de mes affaires requiert que... *De noodzaakelykheid myner zaaken vereiſcht dat...*

IL

Digitized by Google

Il faut de NÉCESSITÉ, néceſſairement que cela ſoit. *Dat moet noodzakelyk wezen.*

NÉCESSITÉ. Indigence, *Behoeftigheid, nooddruft, gebrek, armoede.* Il eſt réduit à la derniere néceſſité. *Hy is tot de uiterſte behoeftigheid, nooddruft, armoede vervallen.* Faire de néceſſité vertu. phr. *Van de nood een deugd maaken.* Néceſſité n'a point de Loy. *Nood breekt wet.*

NÉCESSITER. v.a. Contraindre, réduire à la néceſſité de... *Noodzaaken, dwingen tot de noodzaakelykheid van...* Dès que vous l'attaquez, c'eſt le néceſſiter de ſe deffendre. *Zoo draa gy hem aanrand, aanboord komt, moeyelyk valt, 't is hem noodzaaken,* of lievet *gy noodzaakt hem zig te verweeren.* On les néceſſita, contraignit d'abandonner ce poſte. *Men noodzaakte, dwong hen die poſt te verlaaten.*

NÉCESSITEUX. EUSE. Adj. Pauvre, dans l'indigence. *Nooddruftig, noodlydend, arm.* Secourir les néceſſiteux, les Familles néceſſiteuſes. *De nooddruftigen, de noodlydende Huisgezinnen te hulp komen.*

NÉCESSITEZ. f. pl. Les beſoins de la vie. *Behoeftigheden des levens, levens behoef; koſt, kleeding en huisveſting.* Il ſçait bien demander ſes néceſſitez. *Hy weet zyn behoef, 't geen hem ontbreekt wel te eiſchen, hy weet zyn gebrek wel te zeggen.* Satisfaire aux néceſſitez de la Nature, manger, boire, dormir &c. *De Natuur zyn eiſch geeven, aan de natuurlyke eiſchen of begeertens voldoen; eeten, drinken, ſlaapen &c.* Aller à ſes neceſſitez, ſe décharger le ventre. *Zyn gevoeg doen, zyn buik loozen.* Les NÉCESSITEZ, les beſoins de l'Etat. *De noodwendigheden, noodige zaaken voor den Staat.* Pourvoir aux urgentes néceſſitez. *In de hoogdringende noodwendigheden voorzien, tot de hoogdringende zaaken raad, middel verſchaffen.*

NECROMANCE. f. Liſez NÉGROMANCE, ou NÉGROMANCIE. Magie noire, Art d'évoquer les morts pour avoir connoiſſance de l'avenir. *Zwartekonſt, toverkonſt.* Il ſe mêle de Nécromance. *Hy bemoeid zig met zwartekonſt, toverkonſt.*

NECROMANCIEN, ou NÉGROMANCIEN. Magicien qui ſe mêle de Negromance. *Zwartekonſt-kenner, Tovenaar.* Agrippa, Fauſtus & autres fameux Necromanciens. *Agrippa, Fauſtus en andere vermaarde Tovenaaren.* La NÉCROMANCIENNE, la Magicienne ayant fait un cercle avec ſa baguette... *De Toovenaarſter een kring met haar ſtokje gedaan hebbende...*

NECTAR. m. Bruvage des Dieux, au dire des Poëtes. *Nectar, Godendrank.* On appelle Nectar toute liqueur excellente. *Alle uitgeleezen vocht werd* Nectar, *Godendrank genaamd.*

N E F.

NEF, s'eſt dit autrefois pour NAVIRE. *Schip.* La Nef d'Ennée ayant été jettée ſur la cote de Carthage. *Het Schip van Eneas op de kuſt van Carthago geworpen zynde geweeſt.* On appelle encore NEF, un vaſe de vermeil en forme de Navire, où l'on met les ſerviettes & le ſervice pour la table du Roy. *Langwerpige zilver vergulde bak* of *laadje, daar men's Konings tafel-goed in bewaard.*

La NEF de l'Egliſe s'entend de la partie de l'Egliſe du Portail juſqu'au Choeur. *De Buik van de Kerk, de ſpatie, ruimte van 't Portaal tot het Choor te rekenen.*

NEFFLE. f. Fruit du Nefflier, aſſez connu. *Miſpel.* Les neffles arreſtent le flux de ventre & fortifient les parties. *De Miſpelen ſtelpen, ſtremmen den buikloop en verſterken de deelen.* Avec le temps & la paille les neffles meuriſſent. phr. *Met de tyd en 't ſtroo worden de miſpelen ryp.*

NEFFLIER. m. Arbre qui porte les neffles. *Miſpelboom.* Le nefflier cherche l'eau. *De miſpelboom zoekt het water.*

N E G.

NÉGATIF. IVE. Adj. Qui nie. *Ontkennend, tegenſpreekend.* PAS & NE ſont termes négatifs, particules négatives en François. PAS *en* NE *zyn in't Franſch ontkennende woorden, ontkennende woordlidjes.* Ne le faites donc pas. *Doet het dan niet.*

NÉGATION. f. Terme dogmatique oppoſé à AFFIRMATION. *Ontkenning, ontkennende, tegenſpreekende ſtelling.* Toute propoſition contient affirmation ou négation. *Ieder ſtelling behelſt een vaſtſtelling ofte een ontkenning.*

NÉGATIVE. Feminin de NEGATIF. La ſeconde négative PAS ne s'employe point avec un Adverbe negatif. *Het tweede ontkennend woordje word met een ontkennend Bywoord niet gebruikt.* Il ne croit nullement que cela puiſſe être. *Hy geloofd geenzins dat dat wezen kan.*

NÉGATIVE, eſt auſſi Subſt. & ſign: propoſition négative. f. *Ontkennende ſtelling, wraakend, tegenſpreekend voorſtel.* Il perſiſta dans la négative. *Hy bleef by de ontkennende ſtelling, hy bleef de zaak ontkennen.* La négative l'emporta de quatre voix. *De tegenſpreekende gevoelens haalden 't met vier ſtemmen over.* Le Sieur Bayle a bien connu le fort de la NEGATIVE, il a bien ſçu la maniere de raiſonner négativement. *De Heer B. heeft de kragt van de* Negative, *de kragt van de ontkennende wyze van redeneeren wel gekend.* Cet homme eſt fort ſur la négative, il eſt accoutumé à refuſer. *Die man is heel ſterk op de* négative, *hy is het weigeren gewend.*

NÉGATIVEMENT. Adv. D'une maniere négative. *Op een tegenſpreekende, ontkennende wyze.* Vous n'avez qu'a répondre négativement. *Gy hebt maar ontkennender wyze te antwoorden, gy hebt maar neen te zeggen.*

NÉGLIGÉ. ÉE. Part. de NEGLIGER. *Verzuimd, verwaarlooſd.* Il a négligé ſes affaires. *Hy heeft zyne zaaken verzuimd, verwaarlooſd.* Une Dame dans ſon NÉGLIGÉ, dans ſon habit négligé. *Een Juffer in haar kamer-* of *nagtgewaad, in hare loſſe kleederen.* Un diſcours negligé laiſſe ſouvent de mauvaiſes impreſſions. *Een agteloze redenvoering laat dikwils kwaade indrukken na.*

NÉGLIGEMMENT. Adv. Avec négligence. *Zorgelooſlyk, agteloſlyk.* Agir trop négligemment. *Al te zorgelooſlyk, te agteloſlyk te werk gaan.* Elle étoit négligemment habillée. *Zy was niet opgekleed, zy was in haar kamer, in haar huis-gewaad.*

NÉGLIGENCE. f. Nonchalance, faute d'application. *Zorgeloosheid, agteloosheid, onaandagtigheid, ſloffigheid.* Vit on jamais telle négligence! *Zag men ooit zulken zorgeloosheid, agteloosheid, ſloffigheid!* Sa négligence lui couta la perte de ſon Procès. *Zyne agteloosheid, ſloffigheid koſtede hem 't verlies van zyn Procès.* Une Femme coeffée à la NÉGLIGENCE, d'un maniere négligée. *Een Vrouw in der haaſt opgehuld, zonder ſpiegel opgekapt.* Cela eſt fait à la NÉGLIGENCE, à la hâte, à la groſſe mordienne. *Dat is met drie haaſten afgemaakt, met de heete naald aan malkander geregen, men heeft'er wat los over doende geweeſt.*

Digitized by Google

NÉGLIGENT. TE. Adj. Nonchalant, qui n'a pas le ſoin qu'il devroit avoir. *Zorgeloos, agteloos.* Faut il eſtre ſi négligent, ſi négligente? *Moet men zoo zorgeloos, zoo agteloos weʒen?* Le NÉGLIGENT n'a rien a prétendre en Hollande. *De agteloose, de ſloffert, een zorgeloos menſch heeft in Holland niets te verwagten.*

NÉGLIGER. v.a. N'avoir pas ſoin de... *Verʒuimen, geen zorg draagen voor... verwaarloozen, verſloffen.* Négliger ſon devoir, ſes affaires. *Zyn pligt, zyne zaaken verʒuimen, verwaarloozen, verſloffen.* Il ne faut pas négliger ſon Salut. *Men moet zyn Zaligheid niet verwaarloozen, niet verʒuimen.* Négliger l'occaſion, la laiſſer paſſer. *De gelegentheid verʒuimen, verwaarloozen, verſloffen, laaten voorby gaan.* Négliger ſes amis, n'avoir pas ſoin de les voir aſſidûment. *Zyne vrinden verwaarloozen, verʒuimen te gaan bezoeken.* Se NÉGLIGER dans ſa profeſſion, ſe relâcher au travail. *In zyn beroep vertraagen, ſloffer worden, zyn gemak meer ʒoeken dan te vooren, flaauwer aan werken.* Il n'eſt plus ſi propre, il commence à ſe négliger. *Hy is ʒoo ʒindelyk niet meer, hy begind ʒig te verwaarloozen, hy begind ſlof te worden, ſlegt in de kleederen te verſchynen.*

NÉGOCE. m. Trafic, Commerce. *Koophandel, handeldryving*, negotie, *koopmanſchap, neering.* Se mettre dans le Négoce. *Zig in den Koophandel ſteeken, den Koophandel beginnen.* S'adonner au négoce. *Koophandel dryven, neering doen.* Faire négoce de Draps, de Toiles, de Vins. *In Lakens, Lywaaten, in Wynen* negotieeren, *handelen, handel dryven.* En quoy négocie-t-il? quel eſt ſon commerce? *Waar doet hy in? wat is zyn neering? zyn voornaamſte handel? waar wind hy de koſt mede?* Le Négoce ne va plus comme autrefois. *De koophandel, de negotie gaat niet meer als voor dezen.* Il fait un ſale, un vilain, un dangereux négoce. expr. fig: *Hy dryft een vuilen, leelyken, gevaarlyken handel.*

NÉGOCIANT. Qui fait négoce. *Handeldryver, Handelaar, Koopman.* Les Négocians n'aiment pas la Guerre. *De* Negocianten, *de Kooplnidden houden niet van den Oorlog.* Les plus fameux, les plus riches négocians de Lion, de Paris, de Londres, d'Amſterdam. *De beroemſte, rykſte Kooplnidden, handeldryvers van L. P. L. A.*

NÉGOCIATEUR. Celui qui négocie, qui traitte une affaire d'Etat. *Staatsman, Staats-Miniſter.* Ce Prince ſe ſervit d'un ſage, d'un habile Négociateur. *Die Vorſt gebruikte een wyʒen, een ſchranderen Staatsman.* Les Négociateurs de la premiere Paix auront bien des difficultez à aplanir. *De Bemiddelaars, uitwerkers van de eerſte Vrede ʒullen veel zwaarigheden te beſlijſſen, te verceffenen, uit de weg te ruimen hebben.*

NÉGOCIATION. f. L'art, l'operation du Négociateur, ou du Miniſtre d'Etat. *Verhandeling, onderhandeling, bewerking van den Staatsman.* Les Miniſtres qui eurent le plus de part à la négociation, aux négociations de la derniere Paix. *De Staatsmannen die het meeſte deel in de verhandeling, in het ſluiten, bewerken van de laatſte Vrede hadden.* Monſieur de Bevernink entendoit bien la NÉGOCIATION, les affaires d'Etat. *De Heer van Bevernink verſtond hem de Staatszaaken wel.* Le Roy a été fort ſatisfait de toutes les négociations de ſon Ambaſſadeur. *De Koning is heel voldaan geweeſt over alle de* Negotiatien, *alle de handelingen, verrigtingen van zynen Afgeʒant.* Il eſt en NÉGOCIATION, en Traitté pour la charge de... *Hy is in affpraak, in onderhandeling om het Ampt van...* La négociation fut rompuë par cette mort. *De onderhandeling wierd door deze dood afgebroken.*

NÉGOCIER. v. n. Faire négoce, trafiquer. *Handel dryven, Koopmanſchappen*, negotieeren, *neering doen.* Négocier en Eſpagne, avoir négoce en Eſpagne. *Op Spanjen* negotieeren, *handel dryven, handelen.* Négocier en Draps, en Actions. *In Lakens, in* Actien *doen, een Koopman in Lakens, in* Actien *zyn.*

NÉGOCIER une Lettre de change, la tranſporter à un autre. *Een wiſſelbrief verhandelen*, vernegotieeren, *voor Geld aan een ander over laaten.*

NÉGOCIER une affaire d'Etat, un Traitté, une Ligue &c. *Over een Staatszaak, een Tractaat, een Verbond handelen, in onderhandeling treeden* of *zyn.* La France avoit négocié cette affaire là ſi ſecretement. *Vrankryk had die zaak zoo heimelyk beleid, behandeld, geſloten.* Il ſe négocie un Traitté ſecret entre ces deux Puiſſances. *Daar word een heimelyk* Tractaat, *een geheim Verbond tuſſchen die twee Moogentheden verhandeld, aangelegd.*

NEGRE. More de la Coſte de Guinée & autres endroits de l'Afrique &c. *Neger, Zwart.* Le grand commerce des Negres eſt à Angola. *De grooten handel van Zwarten word te Angola gedreeven.*

N É I.

NEIGE. f. Liſez NÈGE. f. Vapeur congelée en l'air. *Sneeuw.* La neige tomboit par gros floccons. *De ſneeuw, 't ſneeuw viel met groote vlokken neder.* Quand les neiges viennent à ſe fondre. *Als de ſneeuw begind te ſmelten.* Ils ſe battoient à coups de pelottes de neige. *Zy vochten met ſneeuwballen, zy gooyden malkander met ſneeuwballen.* C'eſt un bel homme de neige! phr. ir: *'t Is een ſchoonder kaerel, daar is wat ſchoons, wat raars aan hem te zien, 't is een mannetje van potaard!* Je ne m'en ſoucie non plus que des neiges d'antan. *Ik geef'er niet meer om als om myne oude ſchoenen, 't kan my niet een hairtjen ſcheelen.*

NEIGER. v. a. Imp: Il ſe dit de la chûte de la neige. *Sneeuwen.* Il n'a fait que neiger tout le jour. *'t heeft den gantſchen dag niet gedaan als ſneeuwen.*

NEIGEUX. EUSE. Adj. Diſpoſé à la neige. *Sneeuwagtig.* Temps neigeux, Saiſon neigeuſe. *Sneeuwagtig weer, ſneeuwagtig Saiſoen.* Les Montagnes NEIGEUSES ou couvertes de neige. expr. poët. *De Bergen met ſneeuw bedekt.*

N E N.

NENNY. Particule négative qui ſe dit pour NON dans la converſation familiere. *Neen, geenʒins.* N'oſeriez vous y aller? nenny certes. *Zoud gy'er niet durven gaan? neen toch niet.* Il n'y a point de NENNY dans cette Boutique, on y trouve de tout ce qu'on demande. *Daar is geen neen in die Winkel, men vind 'er altyd zyn eiſch, daar is alle mans gading.*

NENUFAR, ou NENUPHAR. m. Herbe acquatique & Medicinale aſſez connuë. *Waterroos, ʒee-bloem, meerbladen*, nymphæ *vel* nenuphar, *in 't Latyn.* Du ſyrop de nenufar. *Syroop van waterroos, van meerbladen.* De l'eau de nenufar. *Extract uit de meerbladen, water-rooswater.*

N E O.

NEOMENIE. f. Nouvelle Lune ou commencement du Mois Lunaire. *Aanvang van den Maand der Maan, Nieuwe Maan in den ſtyl der Geleerden.* Ziet verders l'ACADEMIE.

NÉO-

Digitized by Google

NEOPHYTE. On appelloit ainſi dans la primitive Egliſe un Payen converti. *Bekeerde Heyden, nieuwen Chriſten.* On a auſſi appellé *Neophites* ceux qui étoient nouvellement reçus dans l'Etat Eccleſiaſtique, dans un ordre Religieux &c.

N E P.

NEPHRETIQUE. Adj. & Subſt. Colique nephretique ou graveleuſe, la plus aiguë de toutes. *Graveelcolyk, geweldige darmjicht uit graveel ontſtaande.* Il eſt tourmenté de la NÉPHRETIQUE. *Hy word door 't graveelcolyk, de nierjicht geplaagd.* Les NÉPHRETIQUES, ceux qui ont la colique nephretique ſoutfrent comme des damnez. *De nierjichtigen, de geenen die met graveel colyk gekweld zyn lyden als de zielen in de Hel.*

NEPOTISME. m. Gouvernement, authorité des Neveux du Pape. *Neefſchap, bewind, gezag der Pauſſelyke Neeven.* Ce Pape a aboli le Nepotiſme. *Die Paus heeft het Neefſchap vernietigd, heeft zyn Neeven uit de grootſte ampten gehouden.*

N E R.

NERF. Liſez NER. m. Partie qui porte les eſprits animaux dans tout le corps. *Zenuw.* La debauche affoiblit les nerfs. *De ongeregeldheid, het lichtmiſſen verzwakt de zenuwen.* On appelle quelquefois NERFS, les tendons des muſclus. *De peezen der ſpieren.* Le nerf optique ou viſuel. *De gezigtzenuw*, nervus opticus, *in't Latyn.* Se fouler un nerf. *Een zenuw rauken, bezeeren.* Les Libraires & relieurs de livres appellent NERFS, les lanieres, cordelettes au dos du livre ſur leſquels les cahiers ſont couſus. *De rug-banden van een Boek, daar de katernen aan vaſt genaayd worden.* L'Argent eſt le nerf de la Guerre. expr. fig: *Het Geld is de zenuw, de kragt van den Oorlog.* Ayant entendu cela, il ſe tira le nerf, il s'en alla au plus vite. *Dat verſtaan hebbende, maakte hy een ſlippert, ſchuurde hy zyn gat.*

NERF de Boeuf, membre genital du boeuf arraché & deſſeiché. *Bullepees.* Il lui donna vint coups de nerf de boeuf. *Hy gaf hem twintig bullepeesſlagen.*

NERVER les arçons d'une Selle, les couvrir de nerfs qu'on colle deſſus. *De knoppen van een Zaal lymen, met geklopte peezen overtrekken.* Un Battoir bien nervé, une Raquette bien nervée. *Een Kaatsklopper of Rinket wel overgetrokken, vaſt gelymd.*

NERVEUX. EUSE. Adj. Qui a de bons nerfs. *Zenuwagtig, met zenuwen en peezen wel voorzien.* Un bras, un corp nerveux. *Een zenuwagtigen arm, ſterken arm; een ligchaam dat ſterk van zenuwen en peezen is.* Un diſcours, un ſtyle nerveux, plein de force & de ſolidité. *Een kragtige reden, een bondige ſtyl, een redenvoering, ſtyl daar pit en merg in zit.*

N E S.

NESTORIENS. Heretiques ſuivants l'opinion de Neſtorius Eveſque de Conſtantinople qui ne vouloit pas qu'on appellât la Vierge Mere de Dieu, mais ſeulement Mere de Jeſus-Chriſt qui après ſa naiſſance avoit merité d'eſtre uni au Verbe divin. *Neſtorianen, aanhangers van Neſtorius, Biſſchop van Conſtinopolen.* Il y a encore quantité de Neſtoriens dans la Tartarie, la Meſopotamie, la Perſe &c.

N E T.

NET. ETTE. Adj. Sans ordure, point ſale. *Schoon, zindelyk, zuiver, niet vuil.* Du linge blanc & net. *Wit en ſchoon linnen.* Tenir ſes dents nettes. *Zyne tanden ſchoon, zuiver houden.* Un verre net.

Een ſchoon, een helder glas. Elle a la peau nette comme un denier. exag: *Zy is zoo helder als een ſpiegel over haar lyf.* Net comme une perle. *Zoo net, zoo ſchoon als een paerel.* Vendre un cheval & le garentir ſain & net. *Een paard verkoopen en borg blyven dat het gezond en gaaf is.* Un Diamant net, ſans tache. *Een zuivere, een heldere Diamant, Diamant zonder vlakken.* La glace de ce miroir n'eſt pas nette. *Het glas van die ſpiegel is niet ſchoon, niet zuiver, daar zyn vlakken in dat glas.* Avoir la conſcience nette, ne ſe reprocher rien. *Een rein gemoed, een zuiver geweeten hebben.* Son cas n'eſt pas net. expr. fig: *'t Is niet helder, niet pluis met hem, hy is niet vry van de zaak hem opgelegt, hy is niet buiten ſchuld.* Un caractere fort NET, une écriture bien nette. *Een nette Letter, een heel net ſchrift.* Mettre un thême au net. *Een* thema, *een vertaling in 't net ſchryven.*

NET, clair, pur, aiſé. *Net, glad, zuiver, natuurlyk.* Un diſcours net & poli. *Een nette en gladde reden.* Un ſtyle net & facile. *Een nette en vloeyende ſtyl.* Réponſe claire & nette. *Klaar en duidelyk antwoord.* Je lui ai parlé net & franchement. *Ik heb hem zuiver uit de borſt, duidelyk en regtuit geſproken.* Je lui ai dit tout net ce que j'en penſois. *Ik heb hem regt uit gezegd wat'er my van dagt.* On lui a coupé le bras tout net. *Men heeft hem den arm glad afgezet.* Leur amitié eſt rompue net comme un verre. *Hunne vrindſchap is glad af.*

NETTEMENT. Adv. Avec netteté. *Net, zuiver, ſchoon.* Il faut ſe tenir nettement. *Men moet zig net, ſchoon, zuiver, reinhouden.* Il chante nettement, d'une voix nette. *Hy zingd helder, hy zingd zuiver uit de keel, met een klaare, nette ſtem.* Il écrit, il parle, il s'exprime NETTEMENT, purement. *Hy ſchryft net, zuiver, hy ſpreekt een nette, een zuivere taal.* Je lui ay dit NETTEMENT, franchement ma penſée. *Ik heb hem myn meening duidelyk, regt uit, ronduit gezegt.*

NETTETÉ, f. Propreté. *Nettigheid, zindelykheid, zuiverheid, klaarheid, helderheid.* La netteté contribuë à la ſanté. *De nettigheid, zindelykheid helpt tot de gezondheid.* NETTETÉ, clarté de la voix. *Klaarheid, helderheid van de ſtem.* NETTETÉ, pureté de ſtyle. *Nettigheid, zuiverheid, gladheid van ſtyl.*

NETTEYEUR. Celui qui nettoye quelque choſe. *Schoonmaaker van iets.* Netteyeur des canaux, des rues, des glaces &c. *Uitbaggeraar van de graften, Straatveeger, Baanveeger.* Les NETTEYEUSES vont venir. *De ſchoonmaakſters zullen zoo komen.*

Le NETTOYEMENT, des ruës. *Het ſchoonmaaken, het ſchrobben van de ſtraaten.* Le nettoyement des habits. *Het ſchoon maaken, het ſchuyeren, afveegen, uitſlaan van de kleederen.*

NETTOYER. v. a. Liſez NETAYER, rendre net. *Schoonmaaken, ſchrobben, ſchuyeren, reinigen, zuiveren.* Nettoyer la maiſon. *Het huis ſchoonmaaken, ſtoffen en feilen.* Nettoyer la ruë. *De ſtraat ſchrobben.* Nettoyer les habits de ſon Maitre. *Zyn Meeſters kleederen ſchoonmaaken, uitkloppen, ſtoffen, ſchoon vryven, ſchuyeren.* Se nettoyer les dents. *Zyne tanden ſchoon maaken, zuiveren.* NETTOYER, purger la Mer de Corſaires, de pirates. *De Zee van Roovers, van kaapers zuiveren, vryhouden.* Nettoyer les chemins de voleurs. *De wegen van ſtruikroovers vryhouden, zuiveren.* NETTOYER la tranchée, en chaſſer

Digitized by Google

chaſſer les Ennemis. *De loopgraaven ſchoon maaken, daar de Vyanden uitjaagen.* Nettoyer le tapis, gagner tous les enjeux. *Het tapyt ſchoon afneemen, al wat in de pot is, in 't ſpel ingezet is na zig ſtryken.* Nettoyer le gouſſet à quelqu'un, lui gagner tout ſon argent. *Iemands beurs luizen, leeg maaken, hem blus ſpeelen, hem al zyn geld afwinnen.*

NETTOYEUR, eſt expliqué ſur NETTEYEUR, comme il ſe prononce. *Schoonmaaker, aanveeger, baggeraar &c.* Un NETTOYEUR ou CUREUR de retraits. *Een ſtilleveeger, vioelruimer.*

N E U.

NEUD, Voy NOEUD. *Knoop.* Un neud bien embroüillé. *Een zeer verwarde knoop.*

NEUF. Adj. Numeral, nombre de quatre & cinq. *Negen.* Les neuf Muſes. *De negen Zang-Nimfen* of *Zang-Godinnen.* Il y aura bientôt neuf mois. *Het zal haaſt negen maanden wezen.* Neuf cent, neuf mille frans. *Negen honderd, negen duizend gulden.* Le Roy Charle NEUF, ou Charle neufiéme. *De Koning Karel de negende.* Le neuf du préſent. *De negende dezes.* Un NEUF de Chiffre. *Een negen in 't cyffer.* Un neuf de carreau, de coeur. *Een ruite, een harte negen.*

NEUF. EUVE. Adj. Liſez NEU. Qui eſt fait, ou qui ſert depuis peu. *Nieuw, onlangs gemaakt* of *gebruikt.* Un habit neuf, un chapeu neuf, le pont neuf. *Een nieuw kleed, een nieuwe hoed, de nieuwe brug.* Refaire un bâtiment tout à NEUF, le reprendre des fondements. *Een Gebouw van de grond hernieuwen, weder op bouwen,* Faire corps neuf, ſe rétablir d'une longue maladie. *Een nieuw ligchaam maaken, van een langduurige ziekte volkomen herſteld worden.* Il eſt encore bien NEUF, bien novice. *Hy is nog heel nieuw, heel onbedreeven, 't is noz een groentje, een hokkeling, een jongman van zyn eerſte wambus.*

NEUFIÉME. Voy NEUVIÉME. *Negende.* Le neufiéme mois de la groſſeſſe. *De negende maand der zwangerheid.*

NEUTRALEMENT. Adv. Il n'eſt uſité qu'en Grammaire. *In 't onzydig geſlagt.* Ce Verbe ſe met quelquefois neutralement. *Dat Werkwoord word altemet in't* neutrum, *in 't onzydig geſlagt gebruikt.*

NEUTRALITÉ. f. État de celui qui demeure neutre entre deux ou pluſieurs partis. *Onzydigheid*, neutraliteit, *in 't onduitſch.* Garder une exacte neutralité. *Eene naauwkeurige onzydigheid, eene ſtipte* neutraliteit *waarneemen.*

NEUTRE. Adj. Impartial, qui ne prend point de parti. *Onzydig, onpartydig.* Ce Prince demeura neutre & laiſſa les autres s'entrebattre. *Die Vorſt bleef* neutraal, *hield zig onzydig en liet de anderen ſamen vechten.* La Lorraine & les autres Etats Neutres. *Lottaringen en de andere* Neutraale *Staaten.* Tant que Liege a été Ville Neutre. *Zoo lang Luik een* Neutraale *Stad geweeſt is.*

NEUTRE, en terme de Grammaire, ſe dit d'un Nom qui n'eſt ni du Genre maſculin ni du Genre feminin. *Onzydig*, neutrum, *als men van Naamwoorden ſpreekt.* Les Noms neutres du Hollandois embarraſſent terriblement les François qui n'en ont point dans leur Langue. *De* neutraale *Naamen van't Hollandſch maaken de Franſchen, die'er geen in hunne Taal hebben, geweldig verlegen.* On appelle *Verbes neutres*, ceux qui n'ont point de regime propre, comme, *Aller, venir, croitre, voguer &c.* Neutraale *Werkwoorden*, als *gaan, komen, waſſen, zeilen &c.*

NEUVAINE. f. Neuf choſes enſemble. *Negen.* Il y a été une neuvaine de jours. *Hy heeft'er negen dagen geweeſt.* Faire *Neuvaine* à Notre Dame, à Ste. Geneviéve, y faire ſes dévotions pendant neuf jours. *Zyne Negendaagſche* devotie *in onze Lieve-Vrouws Kerk., te* Sancta *Genoveva volbrengen.* La docte NEUVAINE, les neuf Soeurs, les neuf Muſes. *'t Geleerde negental, de negen Zang-zuſters, Zang-Godinnen.*

NEUVE. Feminin de l'Adjectif NEUF. *Nieuw.* Chemiſe, cravatte neuve. *Nieuw hembd, nieuwe das.* Coëffe neuve. *Nieuwe kaper.* Robe neuve. *Nieuwe tabbaert* of *nieuwe ſamaar.* Une maiſon neuve. *Een nieuw huis.* Faire maiſon neuve, changer tous ſes domeſtiques &c. *Alle zyne dienſtboden veranderen, nieuwe knegts en meiden aanneemen.* Cela lui arrivera pluſtot que robe neuve. phr. *Dat zal hem eerder aankomen als wat goeds.*

NEUVIÉME. Adjectif d'ordre, immediatement après huitiéme. *Negende.* Le neuviéme du mois. *De negende van den maand.* Le neuviéme jour de la fievre. *De negenden dag van de koorts.* Il a un NEUVIÉME, une neuviéme partie dans le vaiſſeau. *Hy heeft een negende, een negende part in 't ſchip.*

N E V.

NEVEU. Le Maſculin de NIECE. Fils du Frere ou de la Soeur. *Neef, Broeders* of *Zuſters-zoon.* L'Oncle & le Neveu. *Den Oom en de Neef.* Neveu à la mode de Bretagne, fils du Couſin germain ou de la Couſine germaine. *Volle Neefs-zoon.* Petit neveu, fils du Neveu ou de la Niece. *Neefskind, ten aanzien van den Oud oom.*

NEVEUX, au pl. Se dit pour POSTERITÉ, ſur tout en Poëſie. *Naneef, nakomelingen, nazaat.* Que diront nos Neveux? *Wat zal den Na-neef, den nakomeling, wat zullen onze Nazaaten, onze nakomelingen zeggen?*

N E Z.

NEZ. m. Partie du viſage aſſez connuë. *Neus.* Nez aquilin. *Kromme* of *gebogchelde neus, Arends neus.* Nez pointu. *Spitſe neus.* Nez retrouſſé. *Opgeſchorte neus.* Nez camus. *Platte neus.* Nez bourgeonné. *Puiſtige neus.* Nez enluminé. *Roodeneus, wynneus.* Parler du nez, naziller. *Door* of *uit den neus ſpreeken, ſnoeven, ſnoſneuzen.* Le NEZ d'un bateau, la pointe de l'avant. *De neus* of *neb van een ſchuit.* Tirer les vers du nez à quelqu'un. phr. *Iemand uithooren, zyn geheim ontdekken, hem te gaauw wezen, een gaatje door de neus boren.* Saigner du nez. *Uit de neus bloeden,* in den figuurlyken zin is 't, *de moed laaten zinken.* Mettre, fourrer ſon nez partout, ſe mêler de tout. *Zyn neus*, of liever, *zyn bakkes over al inſteeken.* Donner du nez en terre, échouer, ſuccomber. *'Er in blyven ſteeken, zyn hoofd ſtooten, bezwyken.* Il eut un pied de nez, il fit une caccade, il fut bien mortifié! *Hy kwam'er kaal af, hy had zoo een neus!* ook, *hy keek zoo by zyn neus!* Il lui a dit des injures, il le lui a reproché à ſon nez, en la préſence. *Hy heeft hem in zyn bakkes uitgeſcholden, hy heeft het hem in zyn aangezigt verweeten.* Donner ſur le NEZ, ſur la joue à quelqu'un. *Iemand op zyn bakkes bruyen, hem klappen* of *vuiſtſlagen in 't aanzigt geeven.* Mettre le NEZ, la teſte à la feneſtre. *Het hoofd uit het venſter ſteeken.* On lui a fermé la porte au NEZ, on a fermé la porte, comme il vouloit entrer. *Men heeft hem de deur voor zyn*

Digitized by Google

neus toegedaan. Avoir bon NEZ, bon odorat. *Een goede neus hebben, wel konnen ruiken.* Avoir bon nez. fig: prévoir les choſes de loin. *De zaaken van verre zien aankomen.* Il eut bon nez, & pour éviter la piece qu'on lui vouloit jouer... *Hy rook lont, hy kreeg'er de ſnuf van, en om de pots die men hem ſpeelen wilde, voor te komen...* Jetter quelque choſe au nez, le reprocher aigrement. *Iets met ſchamperheid verwyten.* Ce n'eſt pas pour votre nez. phr. *Dat gaat uw neus voorby.* Les Libertins diſent que la Religion a un nez de cire. *De Vry-geeſten zeggen dat de Religie een waſſe neus heeft, dat men de Religie buigen en draayen kan als een waſſe neus.*

N I.

NI ou NY. Conjonction négative & disjonctive. *Nog, noch, een ontkennend en ſcheidend woord.* Je n'ay ni faim ni ſoif. *Ik heb nog honger nog dorſt.*

N I A.

NIAIS. On appelle un oiſeau *niais*, un oiſeau que l'on prend au nid. *Een neſtvogel, neſteling.* Un faucon niais. *Een neſtvalk.*

NIAIS. AISE. Adj. Simple, qui n'a aucun uſage du monde. *Slegt, onnozel, onbedreeven.* Il eſt ſi niais! *Hy is zoo ſlegt, zoo onnozel, hy kykt zoo by de neus neer!* Elle eſt ſi niaiſe! *Zy is zoo eenvoudig, zoo ſlegt, zoo onnozel!* C'eſt un franc niais. *'t Is een regten uilskuiken, een malhebbert, een ſtyve-herk.* Il eſt de ces niais de Sologne qui ne ſe trompent qu'à leur profit. phr. *Hy is zoo gek niet als hy wel gelykt, hy houd hem kwanſuis of hy geen drie tellen kon, en hy heeft'er wel tien in de mouw.* Il badinoit ſi NIAISEMENT & faiſoit des ronds dans un puits. *Hy malde zoo eenvondig en maakte rondjes in een put met zyn ſpog.*

NIAISER. v.n. S'amuſer à des choſes de rien. *Eenvoudig beuzelen, lanterfanten, ginnegappen, mallen, zig kinderagtig aanſtellen.* Il n'eſt pas queſtion de niaiſer, il s'agit d'une affaire ſerieuſe. *'t Is met geen mallen, met geen beuzelen, met geen gekſcheeren te doen, daar is iets ernſtigs om over te ſpreeken, om uit te voeren.*

NIAISERIE. f. Badinerie, bagatelle inſipide. *Kinderagtigheid, malligheid, beuzelagtigheid, ginnegappery.* Ne nous areſtons point à ces niaiſeries là. *Houden wy ons met die kinderagtigheden, malligheden, beuzelingen niet op.*

N I C.

NICHE. f. Enfoncement dans un mur pour y placer une Statuë. *Nis, holligheid in een muur om'er een Beeld in te plaatſen.* Il étoit là comme un Saint dans ſa niche. *Hy zat, ſtond daar als een* Sanct *in zyn nis, in zyn hokje.*

NICHE, tour de malice, eſpieglerie. *Pots, part, kuur, ſnaakery om de klugt.* Faire une niche à quelqu'un, lui jouer une piece. *Iemand een part, een pots ſpeelen, hem voor den boer houden.* Les Écoliers ſe font mille niches qu'un Maître ne doit pas voir. *De Scholieren ſpeelen malkander duizend potſen, regten duizend potſen aan die een Meeſter niet moet zien.* C'eſt lui qui fait des niches. *Hy is het die de kap trekt, die zoo aangaat.*

NICHÉ. ÉE. Part. de NICHER. *Geneſteld.* L'Oiſeau étoit niché au haut de l'arbre. *De vogel was boven op den boom geneſteld.* Le Saint étoit niché deſſous les tuiles. *Den Sanct was onder de pannen geneſteld, geplaatſt; de Sanct ſtond in een nis, hokje onder't dak.*

NICHÉE. f. Tous les petits d'un nid. *Neſt, al de jongens uit een neſt.* Il a pris la mere & toute la nichée. *Hy heeft de ouwe en't heele neſt uitgenomen.* Il faut chaſſer toute la NICHÉE, toute la canaille de cette maiſon. *Men moet het heele neſt ſtooren, al't geſpuis weg jagen, 't huis uit boenen.*

NICHER. v. n. Faire ſon nid, avoir ſon nid, en parlant des oiſeaux. *Neſtelen, zyn neſt maaken of hebben.* Les hirondelles nichent dans les vielles maſures. *De zwaluwen neſtelen in de oude omvallen.* Où s'eſt il allé nicher, jucher la haut? ir: *Waar is hy zoo hoog gaan zitten, gaan pryken als een* Sanct *in een nis?*

NICHOIRE. f. Arlequin appelle l'appartement d'un homme d'étude la *Nichoire* d'un Sçavant. *Arlequin noemd het vertrek van een man van ſtudie, het Hok, 't Neſt van een Geleerde.*

NICOTIANE. f. Il ſe dit quelquefois pour TABAC. *Tabak.* Nicotiana, *in 't Latyn.*

N I D.

NID. m. Le D ne ſe prononce point: l'endroit où les oiſeaux font éclorre leurs petits. *Neſt, vogels broeyplaats.* Nid de corneille. *Kraaye-neſt.* Nid d'hirondelle. *Zwaluw-neſt.* Nid de cycogne. *Oyevaars-neſt.* Trouver un nid. *Een neſt vinden.* Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid. phr. *Het vogeltje maakt allengskes zyn neſt*, ook, *geſtadigen arbeid verwind, men komt allengskens op zyn ſtel.* Il croit avoir trouvé la pie au nid, il penſe avoir fait une belle découverte. *Hy is zoo bly of hy de moer in 't neſt gevonden had*, ook wel, *hy meent wat raars uitgevonden te hebben.* À chaque oiſeau ſon nid eſt beau. prov: *Elk vogeltje vind zyn neſtje mooy, eigen haard is goud waard.* Il va demeurer dans cette maiſon là, c'eſt un nid à rats! exag: *Hy gaat in dat huis woonen, 't is een rotteneſt, muizeneſt, een oud* Cavalje *van een huis, een ſtinkneſt.* On appelle NID d'oiſeaux, une écume viſqueuſe & ſechée au Soleil qu'on apporte des Indes & dont on fait d'excellents ragoûts. *Men noemd Vogelneſtjes, een lymagtig ſchuim in de Zon gedroogd uit Ooſt-Indien gebragt, daar men uitgeleezene ſauſſen van maakt.*

N I E.

NIECE. Fille de Frere ou de Soeur. *Nigt, Broeders* of *Zuſters dochter.* La Tante & la Niece. *De Moey en de Nigt.* C'eſt la petite Niece de Monſr. N. *'t Is een agter Nigt van de Heer N* of *de Heer N. is'er oudoom over.*

NIELLE. f. Mechante herbe qui croît dans les bleds, qui a de petites graines noires. *Bolder, bygewas in 't koorn, dat kleine zwarte korrels heeft.*

NIELLE, ſe dit plus ſouvent d'une brouée qui s'attache aux bleds déja en graine qui les noircit & les brule. *Schroeying in't Koorn, honingdauw, dikke en kleevagtige miſt die 't Koorn zwart maakt en ſchroeyd.*

NIELLER. v.n. Tomber de la nielle. *Miſten, ſtofregenen als men van den honingdauw ſpreekt.* Son uſage eſt au participe, alors le Verbe eſt à l'actif: des bleds niellez, gâtez par la Nielle. *Geſchroeyd* of *verbrand Koorn.*

NIER. v. a. *Ontkennen.* Nier une choſe, dire qu'elle n'eſt pas. *Een zaak ontkennen, tegenſpreeken, loogchenen.* C'eſt une verité qu'on ne ſçauroit nier. *'t Is een waarheid die men niet ontkennen, niet loogchenen kan.* Il oſa bien nier la dette. *Hy dorſt de ſchuld wel ontkennen, verloogchenen.* Il me l'a nié tout à plat. *Hy heeft het my glad heeten liegen.*

N I G.

NIGAUD. AUDE. Adj. & Subſt. Sot & niais. *Gek, dwaas, ſlegt, plomp.* Qu'il eſt nigaud! qu'elle eſt nigaude! *Wat is hy gek, ſlegt! wat is zy dwaas, gek,*

Digitized by Google

gek, mal! C'eſt un grand nigaud! *'t Is een lompe gek, een olyke gekskap, een groote nar, kwibus, gaaper.*

NIGAUDER. v.a. Niaiſer, faire des actions de nigaud. *Staan gaapen, mallen, zig kinderagtig aanſtellen.* Quelle NIGAUDERIES, niaiſerie! *Wat een malligheid, kinderagtigheid, zotte kuur!*

N I P.

NIPPÉ. ÉE. Adj. Accommodé de bonnes nippes. *Wel in de kleederen, in de noppen.* Il étoit aſſez bien nippé. *Hy was vry wel in de kleederen, vry wel in de noppen.* Elle étoit fort bien nippée. *Zy was heel wel van kleederen voorzien, zy had een hoope mooy goed.* Il eſt du ſtyle familier.

NIPPES. f. pl. Il ſe dit pour HARDES, HABITS & MEUBLES, en ſtyle familier. *Goed, kleederen, plunje, huisraad.* Elle a de fort bonnes, de fort belles nippes dans ſon Coffre, dans ſon Armoire. *Zy heeft zeer fraay goed in haar Koffer, heel ſchoone kleederen, koſtelyke dingen in haar Kas.* Il n'y a que de vielles nippes dans cet Inventaire. *Daar zyn niet als oude prullen, ſlegte vodden in die Verkooping, in dat Sterfhuis.* Après avoir enlevé les meilleures nippes. *Na het beſte goedje uitgezogt, weg gepakt, mede genomen te hebben.*

N I Q.

NIQUE. Faire la *nique* à quelqu'un, ſe moquer de lui. *Met iemand de gek ſteeken, hem uitlagchen, uitjouwen, trotſeeren.* Un vray Philoſophe fait la nique aux richeſſes, aux honneurs. *Een recht Wysgeer lagcht om de rykdommen, geeft niet om de eerampten, agt de eertytels niet.*

N I T.

NITRE. m. Eſpece de Sel terreſtre que quelques uns confondent avec le Salpêtre. *Zoutſteen, Bergzout, ſoort van Salpeter uit de aarde gedolven.* Écume de nitre. *Schuim van zoutſteen.* NITREUX. EUSE. Adj. Qui tient du nitre. *Dat na 't Bergzout gelykt.* Des terres nitreuſes. *Salpeter-gronden, landen daar zoutſteenen in zyn.* Voy l'ACADEMIE, ſur ces derniers mots.

N I V.

NIVEAU. m. Inſtrument Géometrique dont il y a de pluſieurs ſortes. *Richtſnoer, paslood, meetlyn.* Dreſſer au niveau. *Na den richtſnoer* of *meetlyn ſtellen, in 't paslood ſtellen, effenen.* Mettre au niveau, à l'égalite. *Op waterpas zetten, met de vlakke grond gelyk brengen.* NIVEAU à plein plomb. *Schiet-lood.* Niveau à plomb percé. *Bedrag-lood.* La Hollande eſt un Pays au NIVEAU, un Pays également uni. *Holland is een vlak Land.* La cour n'eſt pas de niveau avec le jardin. *De plaats leid niet gelyk met den tuin.* Ces diſcours ne ſont pas au niveau de la pudeur. expr. fig: *Die redenen komen met de eerbaarheid niet over een, ſtryden tegen de kuisheid.*

NIVELER. v.a. Meſurer au niveau, ou avec le niveau. *Met den meetſnoer, 't rigtſnoer, 't paslood, ſchietlood meeten, afpaſſen.* Niveler une Allée. *Een Laan afmeeten, afbakenen.* Niveler une Riviere. *Een Rivier afmeeten, bepeilen.* Il ne fait que NIVELER, que lanterner, vetiller. *Hy doet niet als talmen, ſukkelen, lanterfanten, zyn tyd vergaapen.*

NIVELEUR. celui qui meſure au niveau. *Meeter, afpaſſer van eenige oppervlakte, een die met de richtſnoer* of *'t paslood meet.* Il ſe dit plus ſouvent pour celui qui s'amuſe à niveler, vetiller, lanterner. *Talmer, ſukkelaar, gaaper, lanterfant.*

N O R. N O C.

NOBLE. Adj. & Subſt. Diſtingué des Roturiers. *Adelyk, Edel, Edelman.* Il eſt noble de Pere & de Mere. *Hy is edel van Vaders en van Moederskant.* Noble comme le Roy. *Zoo edel als de Koning.* Naiſſance noble. *Adelyke Geboorte.* Race noble. *Adelyk Geſlagt.* Noble Famille. *Adelyk Stamhuis.* Il eſt fou, ou le Roy n'eſt pas noble. *Hy is puurſteeken mal, is hy niet gek, dan weet ik het niet.* Les NOBLES (les perſonnes nobles) ſont exempts des Tailles. *De Edelen, Edelluiden zyn vry van 't Hoofdgeld, zyn van de Burgerſchattingen ontheven.* Chez les Venitiens il y a d'anciens & de nouveaux Nobles. *By de Venetiaanen zyn oude en nieuwe Edelen.* Un Noble Polonois. *Een Poolſch Edelman, een Adelyk Heer uit Polen.* Le Noble auſſi bien que le Roturier. *De Edelman zoo wel als de Burger.*

NOBLE. Illuſtre, Généreux, relevé, excellent. *Edel, Edelmoedig, doorlugtig, Vorſtelyk.* Une Ame noble. *Een Edele Ziel, een Vorſtelyk gemoed.* Il a l'air Noble, majeſtueux. *Hy heeft een Vorſtelyk gelaat, een ontzagchelyk wezen.* De nobles ſentiments. *Edelmoedige, Vorſtelyke gevoelens.* Un ſtyle noble & relevé. *Een edele en verhevene ſtyl.* L'homme eſt le plus noble de tous les animaux. *De menſch is 't edelſte aller dieren.* Les parties NOBLES, le Coeur, le Foye & le Cerveau. *De voornaamſte deelen, de edele partyen, het Hart, de Lever en de Herſſenen.*

NOBLEMENT. Adv. En Gentilhomme. *Adelyk, Edelmoediglyk.* Se Anceſtres ont toujours vecu noblement. *Zyne Voor-Ouders hebben altyd Adelyk geleeft.* Tenir noblement une Terre, tenir un bien noble en Fief. *Een Adelyk Landgoed te Leen houden.* Tout ce qu'il fait, il le fait ſi NOBLEMENT, d'une maniere ſi noble. *Al wat hy doet, dat doet hy zoo Adelyk, zoo braaf, zoo deftig.* S'exprimer noblement. *Zig deftig uiten, zyne gedagten op een deftige, verhevene wyze verklaaren.*

NOBLESSE. f. Qualité de l'homme ou de la choſe noble. *Adel, Adeldom, Adelykheid, deftigheid, voortreffelykheid.* Faire preuve de Nobleſſe. *Zyne Adeldom bewyzen, blyken van Adelykheid toonen.* Toute la NOBLESSE (tous les Nobles) du Royaume. *Den gantſchen Adel, alle de Edelen van 't Koninkryk.* La Nobleſſe Allemande garde bien ſon quant à moy. *Den Hoogduitſchen Adel laat zig niet verbluffen, ſtaat geweldig op haar* reſpect.

NOBLESSE de Coeur, Généroſité. *Edelhartigheid, Edelmoedigheid.* La nobleſſe, l'élevation du Style de Corneille. *De verheventheid, deftigheid van Corneilles Styl.*

N O C.

NOCE, ſera expliqué ſur NOPCES. *Bruiloft.* Aller à la Noce. *Te Bruiloft gaan.*

NOCHER. En Poëſie burleſque on appelle ainſi le Patron, le conducteur de la Barque. *Stuurman.* Caron le Nocher infernal. *Caron de helſche Stuurman.*

NOCTURLABE. m. Inſtrument dont on ſe ſert pour trouver la nuit l'élevation de l'Etoile du Nord. *Nagtwyzer, Schippers of Stuurmanstuig om 's nagts de hoogte van de Noordſtar te vinden.* Ziet AUBIN, Dict. de Marine.

NOCTURNE. Adj. Qui eſt de nuit ou qui appartient à la nuit. *Dat tot de nagt behoord.* Viſion nocturne. *Nagt-gezicht.* Les chauves ſouris & autres oiſeaux nocturnes. *De vleermuizen en andere nagt-vogels.*

Aven-

Digitized by Google

Aventures, rencontres nocturnes. *Nagt-geheurniſſen, nagt-ontmoetingen.* Le Coureur de nuit ou l'aventurier nocturne de Quevedo. *De Spaanſche Nagtlooper van Q.*

NOCTURNE. m. Partie de l'office de Matines composé de quelques Pſeaumes, de trois leçons &c. *Nagtgezang* of *lofzang, dat gedeelte van de Metten uit eenige Pſalmen en leeringen &c, beſtaande.*

N O D.

NODUS. m. En Medecine on appelle ainſi une tumeur qui naît au milieu des os & au deſſus, ce qui cauſe une douleur inſuportable ſur tout la nuit. *Knobbel, gezwel in 't midden der beenen en daar boven op komende.*

N O Ë.

NOËL. m. Feſte de la narivité de Jeſus-Chriſt. *Kersdag. Vierdag van de Geboorte Chriſti.* La veille de Noël. *Kers-avond.* Le premier jour de Noël. *De eerſte Kersdag.* Les Feſtes de Noël. *De Kersdagen.* On appelle encore Noël, un Cantique ſpirituel à l'honneur de la nativité de J. Chr. *Kerszang, Lofzang op de Geboorte van den Zaligmaaker.*

NOEUD. m. Liſez Neu, enlacement de quelque choſe de pliant. *Strik, knoop.* Un noeud coulant. *Een ſchuifknoop.* Un noeud ou lacs d'amour. *Een liefdeſtrik.* Serrer un noeud. *Een knoop toehaalen.* Quand on portoit des noeuds de rubans ſur l'épaule. *Men neer men lint-ſtrikken op de ſchouder droeg.* Un noeud de perles. *Een paerl-ſtrik.* Un noeud de Diamants. *Een Diamant-ſtrik* of *Diamant-boot.* Alexandre coupa le noeud Gordien. *Alexander hakte de Gordiaanſchen knoop door.* Voila le noeud de l'affaire, c'eſt là la difficulté. *Daar leid de knoop, daar ſteekt de zwaarigheid in.* Le ſacré Noeud du Mariage. *De heilige Huwelyks-knoop, de gewyden echtband.* Rompre les noeuds de l'amitié. *De banden van de vrindſchap afbreeken.* Le Noeud de la gorge, ou cette partie appellée Larynx. *De gorgelknoop, 't ſtrottenhoofd.* C'eſt un ris forcé qui ne paſſe pas le noeud de la gorge. *'t Is een gedwongen lagch die even boven aan de keel komt.* Les Noeuds ou les jointures des doigts. *De knokkels van de vingeren.* Les Noeuds ou boſſes qui viennent au dehors des arbres. *De knobbels buiten om de boomen.* Le bois d'épine eſt plein de noeuds. *Doornhout is vol knobbels.* Les Noeuds, les jointures des cannes, des roſeaux, des ſarments. *De knobbels, leedjes van de rottingen, van de rieten, wyngaardtakken &c.* Les Noeuds ou duretez, inégalitez dans le bois. *De kwaſten, noeſten, hardigheden in 't hout.* On ne ſçauroit unir cette planche tant il y a de noeuds. *Men kan die plank niet glad ſchaven, zoo veel noeſten, kwaſten zyn'er in.* Ce marbre eſt plein de noeuds. *Dat marmer is vol noeſten, kwaſten.*

N O I.

NOIR. RE. Adj. & Subſt. De la couleur oppoſée au Blanc. *Zwart.* Des cheveux noirs. *Zwart hair.* Une barbe noire. *Een zwarte baard.* Du drap noir. *Zwart laken.* De la cire noire. *Zwart lak.* Noir comme jayet. *Zwart als git.* Du pain Noir, du pain bis. *Bruin brood.* Bled noir, ou bled Saraſin. *Turkſch koorn, Boekweit.* Un cachot noir, une priſon noire. *Een donker gat, een duiſter gevangenhuis.* Il y fait noir comme dans un four. *'t Is'er zoo donker als in een oven, zoo duiſter als in de hel.* Du linge Noir, du linge ſale. *Zwart linnen, vuil linnegoed.* Noir, ſe dit encore pour Triste, Morne, melancholique. *Droevig, naar, akelig.* Il a un noir chagrin, une noire melancholie. *Hy heeft een naare droefheid, hy is heel zwaarmoedig, hy ziet'er zoo naar, zoo treurig uit.* L'humeur Noire, la melancholie, une des quatre humeurs du corps humain. *'t Zwart vocht, de verbrande gal.* Pour bannir l'humeur noire, le chagrin. *Om het zwart vocht kwyt te worden, om de droefheid te verdryven, om 't hartzeer te verzetten.* Ce ſont des vapeurs noires qui lui montent à la teſte. *Het zyn mild- of gal-dampen die hem na 't hooft vliegen, in de herſſenen ſtaan.* L'Onde noire, le Styx, en ſtyle Poëtique. *De zwarte Vloed, de Helſche ſtroom.* Avant de paſſer l'onde noire, avant de mourir. *Alvorens de zwarte vloed, 't zwarte water over te vaaren, alvorens te ſterven.*

NOIR à noircir. m. Fumée épaiſſie dont ſe ſervent les Cordonniers, les Imprimeurs &c. *Zwart, zwartſel, ten dienſte van Schoenmaakers, van Drukkers &c.* Le Noir eſt oppoſé au blanc. *Het zwart ſtaat tegen 't wit over.* Cette étoffe eſt d'un beau noir. *Dat ſtof is van een ſchoon zwart.* C'eſt un noir de jayet. *'t Is een git zwart.* S'habiller de noir, ou en noir. *Zig in 't zwart kleeden.* Porter le noir. *Zwart draagen, een zwart kleed aanhebben.* Paſſer du blanc au noir. phr. *Van 't wit na 't zwarte over gaan, uit de eene uiterſte in de andere overſtappen.*

NOIR. Adj. Méchant, atroce, lâche. *Boosaardig, eerloos, ſchelmagtig.* Un noir attentat. *Een boosaardig opzet, een eerloos beſtaan.* C'eſt l'action la plus noire, la la plus ſcelerate. *'t Is de eerlooſte, boosaardigſte, godlooſte daad.* Une noire trahiſon. *Een godloos, ſchelmagtig verraad.* Il n'eſt pas ſi Diable qu'il eſt noir. phr. *Hy is zoo boos niet als hy wel gelykt.*

NOIRÂTRE. Adj. Tirant ſur le noir. *Zwartagtig.* Couleur noirâtre. *Zwartagtige koleur.* Un teint noirâtre. *Een bruine, zwartagtige huid.*

NOIRAUDE. Fille ou femme qui a le teint noir. *Zwart vel, vrouwmenſch met een bruine huid.* Il a épouſé une petite noiraude. *Hy heeft een zwart vel, zwart gatje getrouwd.* C'eſt un gros Noiraut. *'t Is een kloek kaerel met zwart hair.*

NOIRCEUR. f. Qualité oppoſée à Blancheur. *Zwartheid.* Il a des noirceurs, des taches noires au viſage. *Hy heeft zwarte plekken in 't aangezigt.* La Noirceur, l'atrocité d'un crime, d'une trahiſon. *De euveldaad, hoogſte ſtrafbaarheid, gruwelykheid van een misdaad, van een verraad.*

NOIRCIR. v. a. Rendre noir. *Zwartmaaken, zwart doen worden.* Noircir les murailles d'un tripot, d'un jeu de paume. *De muuren, de wanden van een Kaatsbaan zwart maaken.* Se noircir la barbe, les ſourcils. *Zyn baard, zyn wenkbraauwen zwartmaaken,* Noircir quelqu'un, le diffamer, calomnier. *Iemand zwartmaaken, zyn eer beneemen, bezwalken.* L'envie noircit la réputation des plus honneſtes gens. *De nyd bezwalkt den roem, beklad den naam der eerlykſte luiden.*

NOIRCIR. v. n. *Zwart worden.* Le bois de Moſcovie ne fait que noircir au feu. *Het Moskoviſch hout word maar zwart in 't vuur.* Le teint ſe noircit au Soleil. *'t Aangezigt word zwart verbrand in de Zon.* La bonne encre ſe noircit en vieilliſſant. *De goede ink word zwart by den duur.*

NOIRCISSEUR. f. Tache de noir. *Zwarte vlak, zwarte plek.*

NOISE. f. Querelle, riote qui tourne en diſpute. *Pots, ſpel,*

Digitized by Google

ſpel, klugt die op krakkeel uitdraayd. Chercher noiſe. *Krakkeel zoeken.* Émouvoir la noiſe. *De twiſt, de oneenigheid verwekken.*

NOISETTE, ſ. Petite noix du Coudrier. *Hazelnoot.* Des noiſettes franches. *Opregte hazelnooten.*

NOISETTIER, NOISELIER, COUDRIER. m. Arbre qui produit les noiſettes. *Hazelaar, hazelnooteboomtje.*

NOIX. ſ. Fruit du noyer aſſez connu. *Noot, okkernoot, walnoot.* Abbattre des noix. *Nooten afgooyen, afſlaan.* Écaller des noix. *Nooten bolſteren.* Confire des noix. *Nooten Confyten, inmaaken.* Noix de galle, noix d'un cheſne appellé rouvre. *Galnoot.* Noix muſcade. *Muskaatnoot, nootemuskaat.* Noix d'Inde ou Cocos. *Kokosnoot.*

NOIX d'Arbaleſte, endroit ou la corde ſe prend quand elle eſt bandée. *Keep van een ſchietboog daar de pees ingaat als men die opſpand.* La Noix d'un Piſtolet à fuſil, la partie du reſſort courbée en demi-cercle. *'t Radt van een Piſtool met een vuurſlag.* La Noix ou le gezier des Alouettes. *De maag der Leeuwrikken.*

N O L.

NOLI-ME-TANGERE. m. Les Medecins appellent ainſi un Cancer qui vient au viſage & auquel il eſt dangereux de toucher. *Kanker* of *ineetende wonde in 't aangezigt.* Il y a auſſi une herbe de ce nom qui ſignifie, ne me touchez point, en Latin. *Kruidje roerd my niet.*

NOLIS, ou NAULIS. m. Il ſe dit ſur la Mediterranée au lieu de FRET ou LOUAGE d'un Vaiſſeau, uſite ſur l'Ocean. *Huur* contract, *huurverdrag van een Schip, op de Middellandſche Zee.* NOLISSEMENT, Voy, AFFRETEMENT, Convention pour le louage d'un Vaiſſeau. *Vragt, Huur,* Contract *van bevragting voor een Schip.*

N O M.

NOM. m. Liſez NON. Terme de Grammaire, mot qui ſe décline avec le ſecours de l'article. *Naam, naamwoord.* Homme eſt un nom Subſtantif. *Menſch is een Zelfſtandige naam.* Grand eſt un nom Adjectif. *Groot is een Toevoegelyke naam.* Rome eſt un nom propre. *Roma is een eigen naam.* Arbre eſt un nom appellatif. *Boom is een benoemend of gemeen naamwoord.* Peuple eſt un nom collectif. *Volk is een verzamelend naamwoord.* Maiſonnette eſt un nom diminutif. *Huisje is een verkleinend naamwoord.* Tous les noms en MENT ſont maſculins, & tous les noms en ION ſont feminins en François. *Al de naamen op* MENT *zyn manlyk, en al de naamen in* ION *zyn vrouwelyk in 't Franſch.*

NOM, terme qui deſigne quelque perſonne ou quelque choſe. *Naam, perſoon* of *zaak.* On baptiſe les Enfans au nom du Pere, du Fils & du Saint Eſprit. *Men doopt de Kinderen in den naame des Vaders, des Zoons en des Heiligen Geeſtes.* Invoquer le nom de Dieu. *Gods naam aanroepen.* Pierre eſt ſon nom de Baptême. *Pieter is zyn doopnaam.* Son nom de Famille eſt la Bruyere. *Zyn hynaam is la B.* C'eſt un nom ſuppoſé. *'t Is een opgeſtelde, verſierde naam.* Appeller quelqu'un par ſon nom. *Iemand by zyn naam roepen.* Signer, mettre ſon nom au bas d'un Contract. *Zyn naam onder een* Contract *teekekenen, ſchryven.* Decliner ſon nom, dire ſon nom pour ſe faire connoître. *Zyn naam opgeeven om zig bekend te maaken.* Je ne lui ay jamais dit pis que ſon nom, je ne lui ai jamais rien reproché. *Ik heb hem nooit het minſte verweeten.* Il eſt fort decrié, on ne ſçauroit lui dire pis que ſon nom. *Hy is alle ſatſoen kwyt, men kan hem niets ergers verwyten als zyn naam.* Nommer les choſes par leur nom, ne diſſimuler rien. *De dingen by haar naam noemen, de dingen haar eige naam geeven, niet veinzen, regt uitſpreeken.* Allez y en mon nom, de ma part. *Gaat'er uit myn naam, van mynent wegen.* Je vous en conjure, au nom de Dieu. expr. fam: *Ik bid'er u om, in Gods naam.* Les Turcs ſont Ennemis du NOM Chreſtien. *De Turken zyn Vyanden van den Chriſten naam.* Il s'eſt aquis un grand NOM, une grande réputation. *Hy heeft een groote naam verkreegen, veel lof behaald.*

NOMANCE ou NOMANCIE. ſ. Art de prédire l'avenir ſuivant le nom de Baptême. *Naam-voorzegkunde.*

NOMBRE. m. Pluſieurs unitez conſiderées enſemble. *Getal.* Nombre pair. *Even getal.* Nombre impair. *Oneven getal.* Nombre innombrable. *Ontelbaar getal.* Nombre indeterminé. *Onbepaald getal.* Nombre arreſté, fixe, déterminé. *Vaſtgeſteld, bepaald getal.* En cas de Noms & de Verbes on obſerve le nombre ſingulier & le nombre pluriel. *In geval van Naamen en van Werkwoorden let men op het een voudig en het meer voudig getal.* Le Livre des NOMBRES eſt le quatriéme livre de Moyſe. *'t Boek Numeri is 't Vierde Boek Moſis.* On l'a mis au NOMBRE, du nombre des Saints. *Men heeft hem onder 't getal der Heiligen geſteld, geplaatſt.* Il a NOMBRE, quantité d'Amis. *Hy heeft veel Vrinden.* Il a des Ennemis ſans nombre. *Hy heeft vyanden zonder getal: hy heeft ontelbaare, een meenigte Vyanden.* Ce qui rend les Periodes harmonieuſes, c'eſt le NOMBRE, la quantité des paroles bien arrangées. *'t Geen de Perioden welluidend maakt, 't is de talrykheid, de ordentelyke veelheid der woorden.*

NOMBRE d'Or. m. Cycle de dix-neuf ans inventé par Methon l'Athenien pour tâcher d'acorder l'Année Lunaire avec celle du Soleil, & marquer ainſi préciſement les Nouvelles Lunes de chaque Mois. *Guldengetal, Maankring, negentienjaarige kring om 't Maan en 't Zonnejaar over een te brengen, en de nieuwe Maan in ieder maand aan te wyzen.* On a introduit les Epactes à la place du Nombre d'or. *Men heeft de* Epacta, *de Jaar letters in de plaats van 't Gulde-getal ingevoerd.*

NOMBRER. v. a. Compter. *Tellen, optellen, reekenen.* On ne ſçauroit nombrer les étoiles du Ciel ni le ſable de la Mer. *Men kan de Sterren van den Hemel nog het zand van de Zee niet tellen, opreekenen.*

NOMBREUX. EUSE. Adj. Qui eſt en grand nombre. *Talryk, veelvuldig.* Peuple nombreux. *Talryk Volk.* Armée nombreuſe. *Talryk Leger.* Periode nombreuſe, harmonieuſe. *Voltallige en welluidende Periode.*

NOMBRIL. m. Partie au milieu du ventre par où le Foetus tire ſa nourriture. *Navel.* Il a été bleſſé au-deſſus du nombril. *Hy is boven de navel gekweſt geworden.*

NOMENCLATEUR. On appelloit ainſi chez les anciens Romains celui qui accompagnoit les Poſtulans pour leur apprendre les noms propres des Citoyens dont ils avoient à obtenir les ſuffrages. *Naamnoemer, Naamwyzer,* Nomenclator, *in 't Latyn: dus wierd by de oude Romeinen getytelt de geene die de aanzoekers van Ampten de naamen der voorbygaande Burgers inluiſterde, op dat zy hem die elk by naame om gunſt verzogt, te eerder hunne ſtem gaven.*

NO-

Digitized by Google

NOMENCLATURE. f. Liſte, Catalogue des mots qu'on apprend par coeur. *Naamregiſter, naamlyſt, naambeek, verzameling van woorden om van buiten te leeren.*

NOMINATAIRE. On appelle ainſi celui que le Roy a nommé à un Benefice, à un Eveſché &c. *Een die door den Koning tot eenige Prove of eenig Bisdom genoemd is.*

NOMINATIF. m. Le premier cas des Noms. *Noemend geval*, nominativus, *noemer, in de* Declinatio, *of Naambuiging.* Quand on dit *le Roy* le veut, le nom eſt au Nominatif ſingulier. *Als men zegt de Koning wil het hebben ſtaat de naam in 't enkeld noemend geval, in den* Nominativus *voor 't eenvoud.* Le nominatif pluriel eſt, les Rois. *Het noemend geval voor 't meervoud is, de Koningen.*

NOMINATION. f. Action de Nommer, de déſigner à quelque office. *Benoeming*, nominatie, *aanſtelling.* Après la nomination de l'Abbé de... à l'Evêché de Poitiers. *Na de nominatie, benoeming van den Abt van... tot het Biſdom van P.* On travaille à la nomination des Echevins. *Men werkt aan de Nominatie van Schepenen.*

NOMMÉ. ÉE. Part. de NOMMER. *Genoemd, genaamd.* Un nommé Pierre Jaques. *Een genoemd, genaamde Picter Jacobs.* Les temoins cy-deſſus nommez. *De getuigens hier boven genoemd.* Il s'y trouva à jour NOMMÉ, à jour prefix. *Hy bevond'er zig op den vaſtgeſtelden dag.* Vous venez à point NOMMÉ, fort à propos. *Gy komt net van pas, wel ter ſnee.*

NOMMEMENT. Adv. Specialement, entre autres. *Namentlyk, met naame, onder anderen.* On en accuſe pluſieurs & nommement. N. N. *Men beſchuldigd 'er verſcheidene mede en met name, namentlyk. N.*

NOMMER. v.a. Donner, impoſer un nom. *Noemen, benoemen, een naam geeven.* Nommer un Enfant au Baptême. *Een Kind ten Doop noemen, zyn doopnaam geeven.* Ce Fort fut nommé la Lunette, Bonnet de Preſtre &c. *Die Schans wierd de Bril, Paapenmuts genaamd.* NOMMER, appeller. *Noemen, heeten.* Comment nommez vous cet oiſeau? *Hoo noemd, hoe heet gy die vogel?* Je vous nommerai, citerai mon Autheur. *Ik zal u myn Schryver, myn Zegsman noemen.* NOMMER quelqu'un à un Benefice, l'y déſigner. *Iemand tot een Kerkelyk* of *ander Ampt benoemen, als bekwaam daar toe voorſtellen, aangeeven, verkiezen.* Nommer des Plenipotentiaires, des Députez. *Volmagthebbers, Gelaſtigde Heeren benoemen, aanſtellen.*

Se NOMMER. v. n. p. S'appeller, être nommé. *Genaamd worden, heeten.* Comment ſe nomme votre Marchand? *Hoe heet uw Koopman?* Le Cardinal de... ſe nomma lui même au Pontificat. *De Cardinaal van.... benoemde zig zelve tot het Pausſchap.*

NOMPAREIL. EILLE. Liſez NONPAREIL. ELLE. Adj. Sans pareil, ſans égal. *Onvergelykelyk, weergaaloos, zonder wederga.* Éclat nompareil. *Weergalooze glans.* Grace nompareille. *Weergalooze bevalligheid.* Boileau daube les Poëtes qui abuſent de ce terme qu'ils font preſque toujours rimer avec SOLEIL.

NOMPAREILLE. f. Ruban fort étroit. *Bieslint.* Un noeud de nompareille. *Een bosje, een ſtrik van bieslint.* Les Confituriers appellent auſſi NOMPAREILLE, de la dragée fort menuë. *Muizekeutels, fyn ſuikergoed.* NOMPAREILLE de Robert Etienne, ou *nompareille* ſeulement, c'eſt un des plus petits caracteres d'Imprimerie. *Een der kleinſte ſoorten van Drukletters.*

NON.

NON, particule négative oppoſée à l'affirmative, OUY. *Neen.* Je gage que non. *Ik wed neen.* Il ne dit ni ouy ni non. *Hy zeide ja, nog neen.* NON, ſe prend auſſi dans la ſignification de PAS ou de non pas. *Niet.* Il eſt mort, non ſans ſoupçon de poiſon. *Hy is geſtorven, niet zonder agterdogt van vergif.* Il s'en eſt allé, non ſans faire bien du bruit. *Hy is heen gegaan, niet zonder veel geraas te maaken.* Tous les gens non intereſſez, non préocupez. *Al de luiden die niet baatzugtig, niet vooringenomen zyn.* On n'en parle NON plus, pas plus que s'il n'avoit jamais été au Monde. *Men ſpreekt'er niet meer van als of hy nooit in de Waereld had geweeſt.* Vous ne le voulez pas, ni moy non plus. *Gy wilt het niet hebben, nog ik ook niet.* Jouer à pair ou à non. *Even of oneven uitſteeken.*

NONAGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a quatrevint dix ans, *Negentigjaarig.* Un homme nonagenaire. *Een man van negentig jaar.* Les NONAGENAIRES ne doivent pas regretter la vie. *De negentigjaarige menſchen moeten het leven niet beklaagen.*

NONANTE. Adj. Numeral compoſé de neuf fois dix: il ne ſe dit qu'en Arithmetique & en ſtyle de Negocians, QUATREVINT dix eſt le terme des gens polis. *Negentig.* Lettre de change négociée à nonante gros. *Wiſſelbrief tegen negentig groot vernegocieerd, over gedraagen.* Quart de NONANTE, inſtrument Geometrique. *Quadrant.* Ziet verders op QUART.

NONANTIÊME. Adj. D'ordre, on dit QUATREVINT-DIXIÊME, en ſtyle ordinaire. *Negentigſte.* On ne ſçauroit naviguer juſqu'au nonantiême degré de latitude. *Men kan de negentigſte graad breedte niet bezeilen, bevaaren.*

NONCE du Pape ou Nonce Apoſtolique, Prélat que le Pape envoye en Ambaſſade. *Pauſſelyke Nuntius, Geeſtelyken Afgezant, Bode.* Le Nonce en a fait des plaintes au Roy. *De Nuntius heeft'er den Koning klagten over gedaan, hy heeft'er by den Koning over geklaagd.*

NONCHALAMMENT. Adv. Avec nonchalance. *Agteloosly, onagtſaamlyk.* Il agit ſi nonchalamment. *Hy gaat zoo agteloosly, zoo onagtſaam te werk.*

NONCHALANCE. f. Négligence, manque de ſoin. *Agteloosheid, zorgeloosheid, onagtſaamheid.* Sa nonchalance en eſt la cauſe. *Zyne agteloosheid, onagtſaamheid is'er de oorzaak af.*

NONCHALANT. ANTE. Adj. Négligent, qui manque de ſoin. *Agteloos, onagtſaam, zorgeloos.* Comment peut on être ſi nonchalant? *Hoe kan men zoo agteloos, zoo onagtſaam, zoo zorgeloos zyn?*

NONCIATURE. f. Employ, charge, dignité du Nonce Apoſtolique. *Gezantſchap van den Pauſſelyken Uitgezondene, Gelaſtigde.* L'Abbé, l'Evêque de... a été nommé pour la Nonciature de France, d'Eſpagne. *Den Abt, den Biſſchop van... is tot de* Nuntiature, *'t Gezantſchap in Vrankryk, in Spanjen benoemd.*

NONE. f. On appelle ainſi celle des ſept heures Canoniales qui ſe chante ou ſe récite après Sexte. *De None* of *Bedeſtond van 's namiddags ten drie uuren, Nona, Gebed dat na de* Sexta *gezongen, geleezen word.*

NONES. f. pl. Chez les anciens Romains, c'étoit le ſeptiême jour dans les Mois de Mars, de May, de Juillet & d'Octobre, & le 5me jour dans tous les autres Mois de l'Année. *Nonæ, de zevende in zommi-*

Digitized by Google

ge, en de 5de dag in de meeſte Maanden der Oude Romeinen.

NONNAIN ou NONNE, ſe dit pour Religieuſe, en ſtyle Burleſque. *Non, Kloofter-zuſter, Klop.* Une jeune, une jolie Nonnain, une jeune, jolie Nonne. *Een jonge, een zoete Non, een jonge, lieve Klop, zoet Kloofterzusje.* Un Convent de Nonnains, de Nonnes. *Een Vrouwe of Nonne Kloofter.*

NONOBSTANT. Prépoſition qui ſe dit en Pratique &c, dans la ſignification de MALGRÉ, ſans avoir égard. *Niettegenſtaande, ondanks, onaangezien, ſchoon dat.* Il a été obligé de payer, nonobſtant l'appel. *Hy is gedwongen geweeſt te betaalen, niettegenſtaande het appel.*

NON-PAIR, Voy IMPAIR. *Oneven.* Je retiens non pair. *Ik raà oneven.*

NON-VALEUR. f. Rabais, déchet de la choſe affermée &c. *Verval, onwaarde, verlies op 't geen minder opgebragt heeft als verwagt was.* La nonvaleur de cette Terre pour cette année vient de ce que la gréle a tout ruiné. *Het verval van dat Land voor dit jaar, komt daar van daan, dat de hagel alles vernield heeft.* En Finance on appelle NON-VALEURS, parties de Tailles ou autres impoſitions qu'on n'a pû lever. *Agterſtallen,* reſtanten *of partyen die de Pachter niet heeft konnen inzamelen, inkrygen.*

NOP.

NOPCE Liſez NOCE. f. Feſtin, danſe & autres divertiſſements qui accompagnent la celebration du Mariage. *Bruiloft, trouw-maaltyd &c.* Être prié de la Nopce. *Op de Bruiloft verzogt zyn.* Une nopce de Village. *Een Boere-bruiloft.* Les Compagnons de la nopce. *De Bruilofts-gaſten.* Les Garçons de la nopce. *De Speelnooden.* Nous bumes, nous danſames, nous rimes tant qu'à des Nopces. *Wy dronken, danſten, lagchten als of wy te Bruiloft hadden geweeſt.* Il ne fut jamais à telles nopces. phr. ir: *Hy wierd nooit zoo gehavend, nooit was hy zoo te gaſt geweeſt, hy moeſt wakker aanhouden.*

NOPCES, ſe prend auſſi pour MARIAGE, pour LIT. *Huwelyk.* Il épouſa en premieres nopces la Fille d'un Conſeiller. *Hy kreeg een Raadsheers Dochter tot zyne eerſte Vrouw, hy ging zyn eerſte Huwelyk aan met de Dochter van een Raadsheer.* Convoler en ſecondes nopces. *Een tweede Huwelyk aangaan, voor de tweede maal trouwen.*

NOR.

NORD. Liſez NOR. m. Septentrion, la partie du Monde oppoſée au Midy. *Noord, 't Noordergedeelte van de Waereld.* Les Peuples, les Couronnes du Nord. *De Volkeren, de Kroonen van 't Noorden, de Noordſche Volken, de Noordſche Kroonen.* L'Etoile du Nord ou l'étoile Polaire. *De Noordſtar of de Poolſtar.* Le vent du Nord. *De Noordewind.* La Hollande eſt au Nord de la France. *Holland leid in 't Noorden van Vrankryk, Holland leid benoorden Vrankryk.* Le NORD, le vent du Nord eſt le plus froid de tous les vents. *De Noordewind is de koudſte van alle de winden.* Le NORD EST, le Rhumb de vent d'entre Nord & Eſt. *'t Noord-Ooſten.* Il faiſoit un frais vent de Nord Eſt. *'t Woey een friſſche Noord-ooſtewind.* Le NORD-OUEST, Rhumb de vent d'entre Nord & Oueſt. *Noord-weſtewind.* Le vent de Nord-oueſt eſt l'ennemi de la Hollande. *De Noord-ueſtewind is den Vyand van Holland.*

NORD-ESTER. v. n. Il ſe dit pour tourner trop au Nord Eſt, en parlant de la variation de l'éguille dans les voyages de long cours. *Noord-ooſteren, te veel na 't Noordooſten wyken, draayen: dat word van de Kompas-naald, in de lange Zeetogten, gezegd.*

NORD-OUESTER. v. n. Varier, tourner trop à l'Oueſt. *Noordweſteren, te zeer na 't Noordweſten draayen, hellen.*

NORMAND. Homme de Normandie Province, de France abondante en habiles gens. *Noorman, Normandyer, man uit Normandyen Landſchap in 't Noorden van Vrankryk, overvloedig in gaauwe menſchen.* C'eſt un Normand, un fin Merle. *'t Is een fyne Vogel, een looze Vos.* Vous ne ſerez pas Normand, vous ne vous dedirez pas. *Gy zult geen Noorman wezen, gy zult uw woord houden.* Les Normands ſont grands plaideurs. *De Noormans zyn groote pleiters, zyn vinnige hairkloovers.*

NOS.

NOS, eſt le pluriel du pronom perſonnel & poſſeſſif NOTRE ou NOSTRE. *Onze.* Nos Anceſtres. *Onze Voorouders.* Nos Femmes & nos Enfans. *Onze Vrouwen en onze Kinderen.*

NOSTRE, ſans prononcer l'S. Il ſera expliqué ſur NOTRE, pour obeïr à l'uſage. *Onze.* Noſtre Pere qui es aux Cieux. *Onzen Vader die in de Hemelen zyt.*

NOT.

NOTA, ou NOTA-BENE. Mot purement Latin dont on ſe ſert en François pour dire, Remarquez bien. *Nota-bene, let wel.* Mettre un nota à la marge d'un livre. *Een* nota bene, *een merk op de kant van een boek maaken.*

NOTABLE. Adj. Remarquable, conſiderable. *Aanmerkelyk, aanzienlyk.* Un Arreſt, une Sentence notable. *Een aanmerkelyk Vonnis.* Une perte notable. *Een merkelyk verlies.* Les NOTABLES, les principaux de la Ville. *De voornaamſte, aanzienlykſte van de Stad.* L'Aſſemblée des Notables, des Grands du Royaume. *De Vergadering der voornaamſte, der aanzienlykſte Burgers, der Grootſten van 't Ryk.*

NOTABLEMENT. Adv. Conſiderablement, grandement. *Merkelyk, grootelyks.* Il eſt notablement intereſſé dans cette affaire. *Hy heeft een merkelyk belang, hy is grootelyks betrokken in die zaak.*

NOTAIRE. Officier public qui paſſe les Contracts, Obligations, tranſactions &c. *Notaris, Beamptſchryver.* Le Notaire y fut vite appellé. *De Notaris wierd'er voort by geroepen.* Contract paſſé par devant Notaire. *Contract voor Notaris opgeſteld,* gepaſſeerd. NOTAIRE Apoſtolique, Notaire etabli en Cour de Rome. *Apoſtoliſch Beamptſchryver aan 't Hof van Rome.*

NOTAMMENT. Adv. Specialement. *Met naame, bynaame.* Il a cité pluſieurs loix, & notamment celle qui dit que... *Hy heeft verſcheidene wetten aangehaald, en met naame die welke zegt dat...*

NOTARIAL. ALE. Adj. Qui appartient à l'office du Notaire. *Notariaal, dat tot het Notaris-ampt behoord.* Un Acte Notarial, ou pluſtot un Acte paſſé par devant Notaire. *Een* Notariaale *Acte, Notariaal verbandſchrift.* Ce mot pourroit bien n'être pas François, l'ACADEMIE ne l'a point.

NOTARIAT. m. Charge, fonction de Notaire. *Notarisſchap, Beamptſchryvers bediening.* Exercer le Notariat avec integrité, la choſe eſt rare! *Het Notarisſchap met vroomheid waarneemen, 't is iets zeldſaams!*

NOTE. f. Marque qu'on fait quelque part. *Teekentje, merk ergens op.* Faire une note à la marge d'un livre. *Een merk of kantteekeningje in een boek maaken.* NOTE marginale, obſervation en marge. *Kantteeke-*

Digitized by Google

teekening, aanmerking op de kant. NOTE d'infamie, réprimende en Juſtice. *Schandvlek, brandmerk, beſtraffing in Rechten ondergaan.* Le carcan, le fouet emporte note d'infamie. *De kaak, de geeſſeling brengd een ſchandvlek mede.* Livre imprimé avec de belles NOTES, avec de belles remarques en marge. *Boek met ſchoone aanmerkingen op de kant gedrukt.*

NOTE de Muſique, caractere dont les Muſiciens marquent le chant. *Noot, Muzieknoot.* Note breve. *Korte noot.* Note ronde ou entiere. *Ronde noot, heele noot.* Note crochuë. *Kromme noot, enkelde haak, agtendeel.* Note double crochuë. *Dubbelde haak, zeſtiendeel.* Il y a des notes blanches & des notes noires. *Daar zyn witte en zwarte nooten.* Il ne ſçait qu'une note, il ne dit que la même note. phr. *Hy weet maar een zelfde noot, 't is altyd de zelfde noot, 't zelfde liedje met hem.* Je lui ferai bien changer de note. *Ik zal hem wel van toon doen veranderen, een andere deun doen zingen, wat anders leeren.*

NOTER. v.a. Marquer. *Merken,* noteeren, *op-* of *aanteekenen.* Noter les Écoliers qui parlent Flamand. *De Scholieren die Duits ſpreeken opteekenen, merken.* Noter un paſſage dans un livre. *Een* paſſage, *een text* of *plaats in een boek aanteekenen.* Il faut noter, il eſt à noter que nous étions inferieurs aux Ennemis. *Men moet aanmerken, 't ſtaat aan te merken dat wy onſterker dan de Vyanden waren.* NOTER quelqu'un d'infamie, le reprendre en Juſtice. *Iemand een ſchandvlek opleggen, in Rechten beſtraffen.*

NOTER un Air, noter une chanſon, la mettre en Muſique. *Een Vois, een lied op nooten brengen, op Muziek ſtellen.*

NOTICE. ſ. Livret, liſte, catalogue, carte ſervant à noter, à marquer quelque choſe. *Notitie-boekje, lyſt, wyzertje.* La Notice des Villes de l'Empire. *Het Notitie-boek, de lyſt, 't Regiſter der Steden van 't Ryk.* Les Marchands font ce nom Maſculin & le prennent dans le ſens d'AGENDA, de MEMOIRE. *Notitie-boekje, Memorieboekje.* Cela n'eſt pas ſur mon notice. *Dat ſtaat niet op myn boekje.*

NOTIFICATION. ſ. Acte par lequel on notifie. *Bekendmaaking,* Notificatie, *in't onduits.* La notification en a été faite ſuivant les formes. *De Notificatie daar van is behoorlyk gedaan, gerechtelyk geſchied.*

NOTIFIER. v.a. Faire ſçavoir juridiquement. *Gerechtelyk bekend maaken, aankondigen, aanzeggen.* Il faut lui faire notifier l'Acte, la Sentence. *Men moet hem de Acte, 't Vonnis bekend maaken, aankondigen.* L'Ambaſſadeur ayant notifié ſon arrivée. *Den Afgezant zyne aankomſt aangekondigd, aangezegt, bekend gemaakt hebbende.*

NOTION. ſ. Connoiſſance, idée qu'on a d'une choſe. *Denkbeeld, kennis, gedagte die men van een zaak heeft.* Nous n'avons que des notions indiſtinctes de toutes ces veritez. *Wy hebben niet dan onklaare denkbeelden, duiſtere gedagten van alle die waarheden.* Selon la notion commune. *Na de gemeene gedagte, 't gemeen gevoele.*

NOTOIRE. Adj. Évident, manifeſte, connu. *Bekend, kennelyk, Waereldkundig.* Le fait, la choſe eſt notoire. *'t Geval, de zaak is bekend, kennelyk, waereldkundig.*

NOTOIREMENT. Adv. Évidemment, Manifeſtement. *Waereldkundiglyk, openbaar, openlyk bekend.* Cela eſt notoirement faux. *Dat is openbaar valſch, volkomen valſch.*

NOTORIETÉ. ſ. Évidence. *Blykbaarheid, openlykheid, kennelykheid.* Cela eſt de notorieté publique. *Dat is openlyk bekend.* La notorieté du fait n'eſt pas conteſtée. *De openlykheid, blykbaarheid, waereldkundigheid van de zaak, van 't geval word niet tegen geſprooken.*

NOTRE, ou NOSTRE. Sans prononcer l'S, pronom poſſeſſif & relatif ſingulier. *Onzen, onze.* Notre Maitre, notre Roy. *Onzen Meeſter, onzen Koning.* Notre Egliſe, notre Compagnie. *Onze Kerk, ons gezelſchap.* L'Egliſe Notre Dame. *Onzer lieve Vrouws Kerk.* NOTRE, eſt auſſi Subſtantif: le Notre eſt auſſi bon que le Votre. *Het Onze is alzoo goed als het Uwe.* La notre eſt auſſi belle que la votre. *De onze is alzoo ſchoon als de uwe.*

NOTRES, pluriel du relatif NOTRE. *Onzen, in den opzigtelyken zin.* Vos ſentiments & les notres ſont bien oppoſez. *Uwe gevoelens en de onzen zyn heel ſtrydig.* Les NOTRES (nos gens) ont bien battu les Ennemis. *De onzen hebben de Vyanden braaf geſlagen.*

NOU.

NOUAILLER. v.n. Chicaner. *Harrewarren, twiſt zoeken.* Il ne cherche qu'à nouailler. *Hy zoekt maar te harrewarren, te hairklooven, te vitten.*

NOUAILLEUX. EUSE. Adj. Querelleux, hargneux. *Twiſtgierig, onruſtig.* Je n'aime point les gens nouailleux, les perſonnes nouailleuſes. *Ik hou niet van de twiſtgierige, van de onruſtige menſchen.*

NOUER. v.a. Faire un noeud. *Knoopen, toebinden, een knoop leggen* of *maaken.* Nouer un ruban. *Een lint knoopen, vaſt ſtrikken.* Nouer ſes jarretieres. *Zyne kouſſebanden aanbinden, vaſt maaken.* Nouer ſon argent dans un coin de ſon mouchoir. *Zyn geld in een hoek van zyn neusdoek knoopen.* Nouer l'éguillette, oter la puiſſance de conſommer le mariage. *Den neſtel ſnoeren, de mannelyke kragt beneemen, tegen houden.* NOUER, lier amitié avec quelqu'un. *Vrindſchap met iemand aanknoopen, aangaan.*

Se NOUER. v.n.p. Être noué. *Geknoopt, vaſtgemaakt worden.* Les cheveux ſe nouent avec un ruban. *Het hair word met een lint opgeknoopt, vaſtgemaakt.* Se NOUER, paſſer de fleur en fruit. *Speenen, zig tot vrugt zetten.* Quand les abricots, les pommes, les poires commencent à ſe nouer. *Als de abrikoozen, de appelen, de peeren beginnen te ſpeenen.* Quand la goute ſe noue, quand l'humeur s'épaiſſit dans les jointures. *Als de jicht zig in de leden begind te zetten.* L'Enfant commence à ſe NOUER, à ne ſe plus ſoutenir ſur ſes jambes. *Het Kind begind de Engelſche ziekte te krygen, word ſtram van leden.*

NOUET. m. Noeud fait avec un linge qui renferme quelque drogue que l'on met tremper dans quelque liqueur. *Linneknoop, pop daar artſenykruiden in geweekt worden.*

NOUEUX. EUSE. Adj. Plein de noeuds. *Knobbelig, noeſtig, kwaſtig.* Le Heſtre n'eſt pas ſi noueux que le Chêne. *Berkenboom is zoo knobbelig, zoo noeſtig niet als de Eike.*

NOURRI. IE. Part. de NOURRIR. *Opgevoed, opgebragt.* Il a été nourri de lait & de potage. *Hy is met melk en potagie opgevoed.* Du grain, du bled bien nourri, plein & gros. *Graan, koorn dat wel gewaſſen is.* Un Enfant bien nourri, bien élevé. *Een wel opgevoed, wel opgebragt Kind: kind dat wel opgevoed, opgebragt, opgetrokken is.*

NOURRICE. Femme qui éleve un Enfant de ſon lait.

Digitized by Google

Min, Voedſter, Minne-moeder, Zuig-moeder. Mettre un Enfant en Nourrice. *Een Kind by de Min beſteeden, aan de Min te zuigen geeven.* La Sicile eſt la Nourrice de l'Italie. expr. fig: *Sicilie is de Voedſter van Italie.*

NOURRICIER, ou Pere nourricier, le mari de la nourrice. *Minnevaar, Minnemoeders man.*

NOURRIR. v. a. Suſtenter, ſervir d'aliment. *Voeden, tot voedſel ſtrekken.* Le pain, la viande & le vin nourriſſent plus que les fruits & le laitage. *Het brood, 't vleeſch en den wyn voeden meer, geeven meer voedſel als de vrugten en 't zuivel.* La bonne terre nourrit bien mieux les plantes. *De goede grond voed de planten veel beter.* NOURRIR quelqu'un, l'entretenir d'aliments. *Iemand voeden, voedſel doen hebben, de koſt geeven.* Je l'ai nourri pendant deux ans. *Ik heb hem twee jaaren lang de koſt gegeeven.* Il nourrit mal ſes Ecoliers, ſes Penſionnaires. *Hy geeft zyne Scholieren ſlegte koſt, hy bezorgd zyne Koſtgangers niet wel.*

NOURRIR, élever, engraiſſer des poulets, des lapins. *Hoenders, konynen opbrengen, hoenders, konynen houden, meſten.* Nourrir des vers à ſoye. *Zywurmen aankweeken.* Il n'y a point de ſi chetif metier qui ne nourriſſe ſon maître. phr. *Daar is geen ambagt zoo ſlegt of men kan'er de koſt mede winnen.* La Pologne nourrit la Hollande. *Poolen geeft Holland de koſt, Poolen is de broodkamer van H.*

NOURRIR un Enfant, lui donner à teter, lui ſervir de nourrice. *Een Kind zuigen, tot Min ſtrekken.* Cette femme a nourri tous ſes Enfans. *Die vrouw heeft alle hare Kinderen gezogen, de borſt gegeeven, groot gemaakt.* Elle ne ſçauroit NOURRIR, élever d'Enfans. *Zy kan geen Kinderen opbrengen, geen Kinderen groot maaken.* Il avoit été nourri, elevé auprès du Prince. *Hy was by den Vorſt opgevoed, groot gemaakt.* La converſation des honnêtes gens, la lecture des bons livres nourrit l'Eſprit. *De verkeering der eerlyke luiden, 't leezen der goede boeken voed den Geeſt.* Se NOURRIR, ſe repaître de chimeres. expr. fig: *Zig met inbeeldingen voeden, zig met beuzelingen ophouden, dwaze gedagten in't hoofd krygen.*

NOURRISSANT. ANTE. Adj. Qui nourrit, ſuſtente. *Voedſaam, dat voedſel geeft.* Des mets nourriſſants, des viandes nourriſſantes. *Voedſaame geregten, voedſaame koſt, voedſaame ſpyzen.*

NOURRISSON. Enfant en nourrice. *Voedſterkind, minnekind, Zoogkind, Kind by de Min beſteed.* C'eſt là ſon quatriéme nourriſſon. *Dat is haar vierde minnekind, zoogkind.*

NOURRITURE. f. Aliment. *Voedſel, lyftogt.* Bonne nourriture. *Goed voedſel.* Mauvaiſe nourriture. *Kwaad voedſel.* Mourir faute de nourriture. *By gebrek van voedſel, van lyftogt ſterven.* Cet arbre ne prend, ne tire plus de nourriture. *Die boom neemd, trekt geen voedſel meer.* On lui a donné une mauvaiſe NOURRITURE, une mauvaiſe éducation. *Men heeft hem een kwaade opvoeding gegeeven.*

NOUS. Pronom perſonnel, le pluriel du pronom JE. *Wy.* Nous allons, nous voyons, nous eſperons. *Wy gaan, wy zien, wy hoopen.* Nous l'avons fait nous mêmes. *Wy hebben't zelfs gedaan.* Nous ordonnons par les préſentes ſignées de notre main &c. *Wy beveelen door de tegenwoordigen met onze hand geteekend.*

NOUS, eſt auſſi le pluriel du pronom MOY. *Ons.* Venez avec nous. *Komt met ons.* Il ne tient pas à nous. *Het hangd van ons niet af.* Que voulez vous nous donner? *Wat wilt gy ons geeven?* Un chacun de nous. *Een iegelyk van ons.*

NOUVEAU, le Maſculin de NOUVELLE: Il ne ſe met que devant les noms commençant par une Conſonne. *Nieuw.* Le nouveau Marié, le nouveau Roy. *De nieuwe Getrouwde, de nieuwe Koning.* Le nouveau Teſtament. *Het nieuwe Teſtament.* L'Enfant nouveau né. *Het eerſt geboren Kind, het Kind dat onlangs geboren is.* L'Amerique ou le nouveau Monde. *America of de nieuwe Waereld.* Le nouveau Style du Calendrier. *De nieuwe Styl van den Almanak.* Du vin NOUVEAU ou frais percé. *Wyn die nieuw, onlangs opgeſtoken is.* Du pain nouveau cuit. *Brood dat eerſt gebakken is, nieuwbakke brood.* C'eſt du fruit nouveau. *'t Is nieuwe vrugt, vrugt die eerſt uitkomt.* Recommencer ſur nouveaux frais. phr. *Van nieuws af aan beginnen, op een nieuw, van meta af beginnen.* Cet homme eſt bien nouveau, bien neuf dans ſon metier. *Die man is heel nieuw, heel onbedreeven in zyn ambagt.*

De NOUVEAU, depuis peu. Adv. *Onlangs, kortelings.* Cela eſt arrivé de nouveau. *Dat is onlangs gebeurd.* On l'a remprisonné tout de nouveau. *Men heeft hem onlangs weder in de boeyen gebragt.* Ne ſçavez vous rien de NOUVEAU? ne ſçavez vous point de nouvelles? *Weet gy niet met al nieuws?* Qu'y a-t-il de nouveau? *Wat is'er nieuws? wat gaat'er nu om?*

NOUVEAUTÉ. f. Qualité de ce qui eſt nouveau. *Nieuwigheid.* La nouveauté de ce ſpectacle ſurprit tous les Aſſiſtans. *De nieuwigheid van dat Schouwſpel verwonderde al de omſtaanders.* Les graces, les charmes de la nouveauté. *De bevalligheden, de bekoorlykheden van de nieuwigheid.* La nouveauté plaît. *De nieuwigheid behaagd.* Les NOUVEAUTEZ, nouvelles opinions ſont dangereuſes en matiere de Religion. *De nieuwigheden zyn gevaarlyk in't ſtuk van Godsdienſt.* Le Peuple eſt amateur de nouveautez. *Het Volk houd van de nieuwigheden.* Il aime à voir, à lire toutes les NOUVEAUTEZ, tous les nouveaux livres qui paroiſſent. *Hy ziet, hy leeſd gaerne al 't nieuws dat'er uitkomt, de nieuwe boeken die'er uitkomen.* C'eſt nouveauté que de vous voir! expr. fam: *'t Is wat nieuws, wat raars dat men u ziet!* Des fraiſes en Avril, c'eſt de la nouveauté! *Aarbezien in April, dat is wat nieuws, wat raars, iets zeldſaams! 't is de nieuwe vrugt!*

NOUVEL, ſe dit au lieu de NOUVEAU, devant les noms maſculins qui commencent par une Voyelle ou une H. muette. *Nieuw.* Un nouvel accident. *Een nieuw toeval, voorval.* Le nouvel An. *'t Nieuwe Jaar.* Un nouvel Arreſt. *Een nieuw Plakkaat.* Un nouvel ordre, un nouvel ouvrage. *Een nieuw bevel, een nieuw werk.* Un nouvel honneur. *Een nieuwe eer.*

NOUVELLE. Adj. Feminin de NOUVEAU. *Nieuw, onlangs gebeurd, verſch.* Une nouvelle invention. *Een nieuwe vinding.* Nouvelle mode. *Nieuwe mode.* Nouvelle Comedie. *Nieuw Blyſpel.* La nouvelle Mariée. *De nieuwe Bruid, de jonge Vrouw.* Mener une nouvelle vie. expr. fig: *Een nieuw leven leiden.* Les NOUVELLES Converties, Femmes ou Filles qui ont abjuré la Religion Proteſtante en ces derniers temps. *Nieuwe Bekeerden, dus heet men in Vrankryk de Vrouwsperſoonen die 't Proteſtantſch Geloof afgezworen hebben.*

NOUVELLE. f. Nouveauté dans les affaires du temps. *Tyding, nieuws, maar.* Bonne nouvelle. *Goede tyding, goed nieuws.* Fâcheuſe nouvelle. *Slegte tyding, kwaad nieuws.* Nouvelle importante. *Gewigtig nieuws.* C'eſt un curieux de nouvelles. *'t Is een liefhebber van tydingen.* Écrire, mander des nou-

Digitized by Google

nouvelles à ſon amy. *Zynen vrind tydingen ſchryven, nieuws overbrieven.* Ne faites rien que vous n'ayez de mes NOUVELLES, que vous n'ayez d'autres avis, d'autres lettres de moy. *Doet niets eer ik'er u nader over ſpreek, over ſchryf, eer gy nadere berigten, jonger brieven van my krygt.* Mandez moy de vos nouvelles. *Schryf my wat gy doet, hoe gy vaart, hoe 't met u gaat.* Il y a longtemps que je n'ay eu de ſes nouvelles. *Ik heb in lang geen nieuws, geen tyding van hem gehad, niets van hem gehoord.* Dire les nouvelles de l'Ecole, divulguer les ſecrets d'une Aſſemblée. *Uit het School klappen, de geheimen van een Vergadering overdraagen, rugtbaar maaken.* Je heurtai bien fort à ſa porte, mais point de nouvelles, perſonne ne parut. *Ik klopte heel hard voor zyn deur, maar daar was geen gehoor, niemand kwam voor den dag.* Vous entendrez de mes nouvelles: je vous la garde bonne. *Gy zult'er van hooren: ik zal't u wel betaalen.*

NOUVELLEMENT. Adv. Depuis peu. *Onlangs, kortelings.* Maiſon nouvellement bâtie. *Huis onlangs, kortelings gebouwd.* Cela eſt arrivé tout nouvellement. *Dat is heel onlangs geſchied, kortelings gebeurd.*

NOUVELLISTE. Curieux de nouvelles. *Lieſhebber van tydingen, tydingzoeker, doorſnuffelaar van 't loopend nieuws.* L'inquierude des Nouvelliſtes appreſte bien ſouvent à rire. *De ongeruſtheid der Tydingzoekers geeft dikwils ſtof tot lagchen.*

N O V.

NOVALE. f. On appelle ainſi une Terre nouvellement deffrichée & miſe en labeur. *Een eerſt beploegd Land, akker onlangs gewied en voor de eerſtemaal bebouwd.* Les Curez ont droit de dixmes ſur les Novales. *De Prieſters hebben regt van tienden op de Landen die voor de eerſte maal bebouwd, bezaayd zyn.*

NOVATEUR. Celui qui innove en matiere de Religion. *Nieuwigheids invoerder, uitvinder, invoerder van wat nieuws in 't ſtuk van Geloof.* Les Cath. Romains traittent Luther & Calvin de novateurs. *De Roomſch-Catholyken geeven Lutherus en Calvinus de naam van invoerders van nieuwigheden.*

NOVATION. f. Terme de droit: Changement de titre, tranſmutation &c. *Verandering, nieuwe aanſtelling, tytel wiſſeling.* Il a été ſtipulé dans la Tranſaction qu'il n'y auroit point de novation au premier Contract. *Daar is in't Verblyf vaſtgeſteld dat'er in't eerſte Contract geen verandering zou geſchieden.*

NOVELLES de Juſtinien: on appelle ainſi un recueil des Loix & des Conſtitutions des Anciens Empereurs. *Verzameling der Wetten en inzettingen der oude Keizers door Juſtinianus gedaan.*

NOVEMBRE. L'onziéme Mois de l'Année. *November, Slagtmaand.* Vers la fin de Novembre. *Tegen het laatſte van November.*

NOVICE. Celui ou celle qui s'éprouve dans un Convent dans le deſſein d'y prendre l'habit. *Leer-broeder, leer-zuſter, nieuweling in 't Klooſter, aankomende Klooſter-Broeder of aankomende Klooſter-Non.* Le Directeur des novices. *Den Opziender van de nieuwelingen, der jonge Klooſter-gaſten.* Elle étoit encore novice. *Zy was eerſt in 't Klooſter gekomen, zy had haar proef-jaaren nog niet gedaan.* Il eſt encore bien novice, bien neuf, bien peu expert! *Hy is nog heel onbedreeven, hy is zoo eenvoudig, zoo onnozel, 't is zulken groentje, zulken hokkeling!* Elle

n'eſt pas ſi novice que l'on diroit bien! *Zy is zoo onbedreeven, zoo onnozel niet als men wel zeggen zou, zy is zoo mal niet als zy haar wel houd!*

NOVICIAT. m. Année d'épreuve qu'on fait faire aux Novices dans les Cloîtres. *Proefjaar, leerjaar van de nieuwe Klooſterlingen.* Entrer dans ſon noviciat. *Zyn proefjaar beginnen, aantreeden.* Achever ſon noviciat, ſortir de noviciat. *Zyn proefjaar eindigen, volbrengen.* On appelle auſſi NOVICIAT, la demeure des Novices pendant leur Année d'épreuve. *Huis der Noviciaten, wooning der Klooſterlingen gedurende hun proefjaar.*

N O Y.

NOYAU. m. Partie dure au coeur de certains fruits. *Steen, kraakſteen.* Des noyaux d'Abricots. *Pitten, ſteenen van Abrikoozen.* Noyaux de prunes. *Pruimſteenen.* Il faut caſſer le noyau pour avoir l'amande. *Men moet de ſteen breeken om het pit te krygen.* Le NOYAU de l'Eſcalier, le cylindre de pierre ou de charpente autour duquel s'aſſemblent les marches. *De ſpil van de ſteene of houte Wenteltrap.*

NOYÉ. ÉE. Part. de NOYER. *Verdronken.* Un homme noyé, une femme noyée. *Een verdronken man, een verdronkene vrouw.* Il y en eut pluſieurs de noyez dans la Riviere. *Daar wierden'er veel in de Rivier verdronken, daar verdronken'er veel in de Rivier.* Des yeux noyez, baignez de larmes. *Oogen met traanen beſproeyd, betraande oogen.*

NOYER. m. Grand arbre qui porte des noix. *Nooteboom, okkernooteboom.* Une allée de noyers. *Een wandeldreef, een laan met nooteboomen beplant.* Le bois de noyer eſt ſujet aux vers. *Nooteboomehout is de wurmen onderhevig.* Un Cabinet de NOYER, de bois de noyer. *Een Kabinet van Nooteboomehout.*

NOYER. v. a. & v. n. Liſez NAYER, faire étouffer dans l'eau. *Verdrinken, in't water doen ſmooren.* Noyer des petits chats, des petits chiens. *Kleine katten, kleine honden verdrinken.* Il alloit noyer quand par bonheur on le retira de l'eau. *Hy ging verdrinken, hy was ſchier weg wanneer men hem by geluk uit het water haalde.* Noyer ſon chagrin dans le vin. expr. fig: *Zyn droefheid in den wyn verdrinken.* NOYER une boule, la pouſſer dans le noyon. *Een houte bol of kloot ten einde van den Bolbaan doen loopen, de kloot in de kreb rollen, doen water drinken.* NOYER bien les couleurs, les ſçavoir bien mêler. *De coleuren, de verwen wel mengen, konſtig onder een mengen.*

Se NOYER. v. n. p. Étouffer dans l'eau. *Verdrinken, in 't water ſmooren.* Il ſe noyerent en voulant paſſer l'eau. *Zy verdronken zoo als zy 't water, de vaart, de rivier over wilden.* Les mouches ſe noyent dans le lait. *De vliegen verdrinken in de melk.* Se noyer dans la débauche, s'y plonger trop avant. *In de ontugt verzuipen, in den wyn verſmooren, in de ontugt vergaan,* C'eſt un homme fort malheureux, il ſe noyeroit dans ſon crachat. exag: *'t Is een zeer ongeluktig man, hy zou in zyn eige ſpog, in een droppel waters verdrinken.* C'eſt un homme qui ſe noye, dont les affaires vont fort mal. *'t Is een man die verzuipt, die te gronde gaat, die in 't onderſpit leid.* Une perſonne qui ſe noye s'accroche à ce qu'elle peut: il ſe dit à la lettre & au figuré. *Een menſch die verdrinkt grypt alles aan dat hy kan.* Se NOYER au jeu de Boule. *In de Bolbaan met zyn kloot over de paalen rollen, in de kreb raaken, en daar door zyn ſchoot verliezen.*

NOYON. m. L'endroit ou finit le jeu de Boule & où le joueur perd ſon coup quand ſa boule y entre. *Kreb*

Digitized by Google

of *greb aan 't end van de Bolbaan, daar als de kloot of bol in komt de ſpeelder zyn ſchoot verlieſt.*

NÛ.

NÛ. ÛË. Adj. Voy NUD. *Naakt.* Il étoit tout nû. *Hy was gantſch naakt.*

NUA.

NUAGE. m. Nuë, amas de vapeurs en l'air. *Wolk, neveldamp, zwaare lugt.* Nuage épais. *Dikke, zwaare wolk.* Le Ciel étoit couvert de nuages. *De Lugt hing vol wolken, de Hemel was met wolken bedekt, daar hing een zware lugt.* Il me ſembloit que j'avois un nuage devant les yeux. expr. fig: *My dugt dat ik een wolk voor de oogen had.* La verité diſſipe les nuages de l'erreur. *De waarheid verdryft de wolken, de neveldampen der dwaalinge.*

NUANCE. f. Mêlange, aſſortiment de couleurs qui ſe perdent, ſe confondent enſemble. *Vervolg, mengeling, zagte ſamenpaaring, ſchakeering van coleuren in de tapyten &c.* Voila une belle nuance de couleurs. *Zie daár een ſchoon vervolg, een ſchoone mengeling, ſamenpaaring, belegging, ſchakeering van coleuren.* Il y a des nuances de jalouſie dans ſon eſprit. expr. fig: *Daar zyn ſamenweeſſels, verſchynſels van jaloersheid in zyn geeſt.*

NUB.

NUBILE. Adj. Il ſe dit des Filles en âge de ſe marier. *Huwbaar.* Une Fille eſt nubile à quatorſe ans. *Een Dochter is met haar veertien jaaren huwbaar.*

NUD.

NUD. UË. Adj. Le D ne ſe prononce point: qui n'eſt point couvert. *Naakt, bloot, ongekleed.* L'homme vient nud au Monde. *De menſch komt naakt ter Waereld.* L'Enfant étoit tout nud *'t Kind was heel naakt, lag gantſch bloot.* Elle étoit nuë en chemiſe. *Zy ſtond, zy was naakt in haar hembd.* Aller pieds nuds, ou nud pieds. *Blootvoets, met bloote voeten gaan, barrevoets reizen.* Se tenir teſte nuë. *Blootshoofds ſtaan.* Avoir la gorge nuë, le ſein nud. *Met de borſten bloot zyn, met naakte borſten, met een ongedekten boezem gaan.*

NUD, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres rencontres: dire la verité toute Nuë, toute ſimple. *De naakte, de loutere waarheid zeggen.* Se mettre à nud, ſe dépoüiller entierement. *Zig tot op de naaktehuid ontkleeden, zig naakt uitkleeden.* Toucher le corps à nud. *Het naakte ligchaam, het bloote lyf raaken.* Faire voir ſon coeur à NUD, à découvert. *Zyn hart open leggen, regt uit ſpreeken.* Cet habit eſt trop NUD, trop ſimple. *Dat kleed is te naakt, te effen, te ſtemmig.* Le NUD d'une figure: ce qui repreſente la chair, ce qui échappe à la draperie. *Het naakte, of de naaktheid van een beeld, van een figuur in een ſchildery &c.* Le NUD d'un mur, l'endroit uni dépouillé d'ornements. *De onbedekte vlakte van een muur.* Un cheval NUD, ſans ſelle ni bride. *Een naaks of raauw paard, ongezadelt en ongetuigt paard.* Monter un cheval à nud. *Op een raauw paard gaan zitten, een ongezadeld en ongetoomd paard beryden.* Ces voleurs l'ont mis à nud, l'ont mis nud comme la main. *Die dieven hebben hem uitgeſchud, tot op zyn hembd uitgekleed.* Ces joueurs l'ont mis à nud, lui ont gagné tout ſon argent. *Die ſpeelders hebben hem blus gejpeeld, alles afgewonnen.*

NUD, ſe dit ſubſtantivement en parlant des pauvres qui manquent d'habits. *Naakt menſch.* Veſtir les nuds. *De naakten kleeden, de ſchamele menſchen dekken, met kleederen, met kleeding voorzien.*

NUDITÉ. f. Érat d'une perſonne nuë, ce qui choque la pudeur. *Naaktheid.* Adam ne s'apperçut de ſa nudité qu'après avoir peché. *Adam wierd zyne naaktheid eerſt na gezondigd te hebben gewaar.* Ce Peintre fait de belles NUDITEZ, de belles figures nuës. *Die Schilder maakt ſchoone naakte beelden.*

NUË.

NUË. f. NUAGE. Amas de vapeurs qui ſe réſolvent ordinairement en pluye. *Wolk, zwaare lugtdamp.* Quand l'éclair ſort de la nuë. *Als de blixem uit de wolk breekt.* Montagne qui perce les nuës. *Berg die boven de wolken uitſteekt, die de wolken doorklieft.* Élever quelqu'un juſqu'aux nuës. exag: *Iemand tot de wolken, tot het zwerk verheffen: iemand hemel hoog verheffen, pryzen, roemen.* On le fait ſauter aux nuës quand on lui en parle. *Men maakt hem geweldig gaande, hy ſpringd geweldig op als men hem daar van ſpreekt.* Tomber des nuës, être extrement ſurpris. *Uit de wolken, uit de lugt vallen, geweldig nieuw op hooren, zeer verwonderd zyn.* Il ſemble tombé des nuës, il eſt tout décontenancé. *'t Is of hy uit de lugt kwam vallen, hy ſtaat als voor de kop geſlagen, als verweezen, hy is heel beteuterd en van zyn ſtuk.* C'eſt un homme tombé des nuës, qui n'eſt connu, avoué de perſonne. *'t Is een kaerel die uit de lugt komt vallen, een onbekende zwerver, een mof die op een ſtroowiſch is komen aandryven.*

NUÉE. f. NUAGE ou NUË. *Regenwolk.* Cette nuée crevera bien tôt. *Die wolk zal haaſt doorbreeken, in regen uitberſten.* Une nuée deſcendit du Ciel & enleva notre Seigneur. *Een wolk daalde af uit den Hemel en nam onzen Heiland op.* Une NUÉE, une multitude de corbeaux, de canards, de ſauterelles. *Een wolk, een ſchool, een groote meenigte ravens, eenden, ſprinkhaanen.* Puiſque nous ſommes environnez d'une ſi grande nuée de temoins, dit l'Apoſtre. *Dewyl wy door zulken grooten wolk getuigens omringd zyn, zegt den Apoſtel.* Il y a une grande, une épaiſſe nuée qui menace la Frontiere. expr. fig: *Daar is een groote, een zwaare wolk die de Grenzen bedreigt.* Enfin la nuée creva ſur cette pauvre Province. *De wolk berſtede eindelyk op dat arme Landſchap.*

NUËMENT, ou NÛMENT. Comme il ſe prononce. Adv. D'une maniere nuë, ſimple. *Naaktelyk, eenvoudiglyk, ongeveinſd.* Je vous dirai nuëment la verité. *Ik zal u naaktelyk de waarheid, of ik zal u de naakte waarheid zeggen.*

NUËR les Couleurs d'une tapiſſerie, les aſſortir de ſorte qu'il y paroiſſe une dimunition inſenſible. *De Coleuren in een tapyt werk zagtelyk en konſtig ſamenmengen, allengskens vervolgen en verminderen.*

NUI.

NUIRE. v.a. Faire tort, porter dommage. *Schaaden, ſchaadelyk zyn, hinderen, ſchade toebrengen.* Il cherche à me nuire. *Hy zoekt my te ſchaden,* or liever, *hy zoekt my in de weg te zyn.* Il pourroit vous nuire en cette affaire. *Hy zou u in die zaak konnen hinderen, hinderlyk konnen wezen, konnen tegen zyn.* Tout ce qui peut nuire à la ſanté. *Alles dat de gezondheid kan ſchaaden, hinderen, krenken.* Les bons amis ne nuiſent pas. expr. fig: *De goede vrinden ſchaaden niet.* Il ne m'a pas nui dans cette affaire. *Hy heeft my in die zaak niet tegen, niet ondienſtig geweeſt.*

NUISIBLE. Adj. Dommageable. *Schaadelyk, nadeelig, hinderlyk.* Cela eſt nuiſible à la ſanté, à la vuë. *Dat is ſchaadelyk voor de gezondheid, voor 't gezicht.* Il

Digitized by Google

ne ſeroit pas NUISIBLE, il ſeroit expedient de lui en parler. *Het zou niet ondienſtig, het zou oorbaar zyn hem daar van te ſpreeken.*

NUIT. m. Eſpace de temps que le Soleil eſt ſous notre Hemiſphere. *Nagt.* Nuit obſcure. *Donkere nagt.* Nuit fraiche & ſeraine. *Koele en heldere nagt.* En pleine nuit. *In de volle nagt.* La nuit de Noel. *Kersnagt.* La nuit du Dimanche au Lundy. *Zondagnagt.* La nuit de ſes nopces. *Op zyn bruiloftsnagt.* Il travaille nuit & jour. exag: *Hy werkt nagt en dag.* Je vous donne la bonne nuit. *Ik wenſch u goede nagt.* La nuit du tombeau, l'éternelle nuit. expr. fig: *De nagt van het graft, de eeuwige nagt.* Marcher, voyager de NUIT, la nuit. *'s Nagts op de been zyn, 's nagts* of *in de nagt reizen.* C'eſt un coureur de nuit. *'t Is een nagtlooper, een lichtmis, rinkelvooyer.*

NUITAMMENT. Adv. De nuit. *'s Nagts, in de nagt.* Un aſſaſſinat, un vol commis nuitamment. *Een moord, een diefſtal by nagt gepleegd.* Il ne ſe dit gueres qu'en Pratique.

NUITÉE. f. La couchée dans une Auberge. *Nagt, vernachting in een Herberg.* On nous fit payer à chacun trente ſols pour la nuitée. *Men deed ons elk een daalder aan ſlaapgeld betaalen, men nam ons elk een daalder voor die nagt.*

N U L.

NUL. LE. Adj. Aucun, pas un. *Geen, niet een.* Il n'y avoit nul homme vivant. *Daar was geen levendig menſch.* Il n'y a nul droit, nulle raiſon qui m'y oblige. *Daar is geen regt, geen reden die my daar toe verbind.*

NUL, de nulle valeur. *Nul, kragteloos, van geen waarde.* Le Teſtament a été declaré nul & de nulle valeur. *Het* Teſtament, *de laatſte wil is nul en van geener waarde verklaard geworden.* On appelle NULLES, les caracteres qui ne ſervent qu'à embroüiller les une lettre écrite en chiffre. *Nullen of vreemde letters in de brieven in 't cyffer gemaakt om de zin te verduiſteren.*

NULLEMENT. Adv. En aucune maniere. *Geenzins, ingeenderley wyze, gantſch niet.* Je ne le ſouffrirai nullement. *Ik zal het geenzins lyden, gantſch niet verdraagen.*

NULLEPART. Adv. En aucun lieu. *Nergens, op geen plaats.* Vous n'en trouverez nulle part. *Gy zult er nergens vinden.*

NULLITÉ. f. Vice, deffaut, manque de valeur. *Onwaarde, gebrek, kragteloosheid.* Il y a vint nullitez dans le Teſtament. *Daar zyn twintig* nulliteiten, *gebreeken in het Teſtament.* Je proteſte de nullité contre tout ce que vous ferez. *Ik houde al 't geen gy doen zult van onwaarde.*

N U M.

NUMERAL. ALE. Adj. Qui déſigne un nombre. *Getallig, dat een getal aanwyſt.* Dix eſt un Adjectif numeral. *Tien is een getallige bynaam, een* Adjectivum *van getal.* Les Lettres numerales du chiffre Romain. *De telletters van de Roomſche cyffer.*

NUMERATEUR. m. La fraction d'enhaut: terme d'Arithmetique oppoſé à DÉNOMINATEUR. *Teller, bovenſte breuk, cyfferbreuk.* Dans cette figure $\frac{3}{4}$ trois eſt numerateur & quatre le dénominateur. *In deze verbeelding $\frac{3}{4}$ is drie de teller en vier de noemer.*

NUMERATION. f. Il ne ſe dit gueres qu'en Arithmetique, en parlant de l'EXPRESSION du nombre, de la ſomme. *Optelling, getalnoeming.* Faites moy la numeration de tous ces chiffres. *Maak my de optelling van alle die cyfferletters.*

NUMERO. m. Chiffre ou marque à laquelle les Marchands reconnoiſſent leurs Paquets, Balots, Caiſſes &c. *Numero, nummerteeken, getalmerk, nommerbrieſje.* Donnez moy le numero 7, le numero dix. *Geef my numero zeven, numero tien.* Il avoit égaré, perdu ſon NUMERO, ſon billet de Loterie. *Hy had zyn nommerbrieſje verleid, zyn Loterybrieſje verlooren.* Il entend bien le numero, il entend bien ſon metier, ſes affaires. *Hy verſtaat zyn zaakje wel, hy weet zyn dingen op een prik.*

NUMEROTER des pieces de dentelle, les marquer, diſtinguer par numeros. *Stukken kant nummeren, op nummers ſtellen, door nummers of nomberbrieſjes onderſcheiden.* Les paquets étoient tous bien numerotez. *De pakjes waaren alle wel genummerd.*

N U P.

NUPTIAL. ALE. Adj. Qui regarde les ceremonies de la Nopce. *Dat de Bruilofts plegtigheden betreft.* Le Lit nuptial. *'t Bruilofts bed, de Bruilofts-koets, 't echte-bed.* La Salle nuptiale. *De Bruilofts-zaal.* Après la Benediction nuptiale. *Na de Bruilofts-zegen, na de zegen over de twee Getrouwden uitgeſproken.*

N U Q.

NUQUE. f. Creux entre la teſte & le chignon du cou. *Holligheid van den agter hals, van de nek.* Il fut bleſſé à la nuque. *Hy wierd agter in de hals, boven de nek gekweſt.*

N U T.

NUTRITIF. IVE. Adj. Nourriſſant, qui ſert d'aliment. *Voedſaam, dat tot voedſel dient.* Remede purgatif & nutritif. *Zuiverend en voedſaam middel.* La faculté nutritive de la terre. *De voedende, voedſel geevende bekwaamheid der aarde.*

NUTRITION. f. Action de nourrir, changement de l'aliment en nourriture. *Voedſel, voedſelgeeving.* Il ne ſe fait plus de nutrition dans cette partie. *Daar komt geen voedſel meer in dat gedeelte, dat deel geeft geen voedſel meer.*

N Y.

NY, ou NI. Conjonction négative & disjonctive. *Nog.* Il n'eſt ny grand ny petit, ny riche ny pauvre. *Hy is nog groot nog klein, nog ryk nog arm.* Il n'y en a ny plus ny moins. *Daar is nog meer nog minder.* Il n'en ſera ny plus ny moins. *Dat zal'er niet in doen, 't zal toch het zelfde wezen.* Voy le reſte ſur NI.

N Y M.

NYMPHE. Les Payens appelloient ainſi une Divinité du Sexe feminin & encore Vierge. *Nimf, Nymph, Maagdelyke Godin.* La Nymphe Callipſo. *De Nymf Calipſo.* Les Nymphes des Bois & des Eaux. *De Boſch en Water-Nimfen, Boſch en Water-Godinnen.* C'eſt une Nymphe Boccagere, une Courtiſane, une Fille de joye. *'t Is een van die Boſch-Nimfen, van die vrindelyke Nigten, van die gedienſtige Harderinnen, Venusdiertjes, Zuiglammeren.*

NYMPHES de la matrice, parties ſpongieuſes que les Medecins appellent ainſi. *Vleugels van de lytmoeder.* Le Naturaliſtes appellent NYMPHE, la pellicule qui enveloppe les inſectes &c. *Het vlies boven om de gekorvene diertjes.*

NYMPHÉE. f. Les Anciens appelloient ainſi la Salle des nopces. *Bruilofts-zaal, in den ſtyl der Ouden.* NYMPHÉE eſt encore le nom d'une herbe marécageuſe appellée auſſi NENUFAR, *Waterroos, meerbladen.*

Digitized by Google

O.

L'O eſt la quatriéme Voyelle & la quatorziéme lettre de l'Alphabet. *O, vierde Vokaal en veertiende letter van't Alphabet.* Un grand O. *Een groote O.* Un petit O. *Een kleine O.* D'un homme peu capable, de peu de crédit, on dit, c'eſt un O en chiffre. *Van een man die weinig bekwaamheid heeft, die weinig vermag zegt men, 't is een O, een nulletje in cyffer.*

O. Particule qui marque le vocatif & qui ſert à l'apoſtrophe & à l'exclamation, comme, O, mon Fils! *O, myn Zoon!* O, mon Dieu! *O, myn God!* O, Siecle, o, moeurs! *O, Tyd! o, zeden!*

OBE.

OBEDIENCE. ſ. Se dit dans le ſens d'OBEÏSSANCE, en parlant des Religieux. *Gehoorzaamheid.* Faire voeu d'obedience & d'abſtinence. *Gehoorzaamheid en maatigheid belooven.* L'Allemagne eſt Pays d'OBEDIENCE, un Pays où le Pape nomme aux Benifices. *Duitſchland is een Land van* obedientie. Montrer ſon OBEDIENCE, ſon congé du Superieur. *Zyne obedientie, zyn oorlofbrief van den Overſte van't Klooſter toonen.*

OBÉÏ. IE. Part. d'OBEÏR. *Gehoorzaamd.* Le Prince veut être obeï. *De Vorſt wil gehoorzaamd zyn, gehoorzaamd worden.*

OBÉIR. v. n. Se ſoumettre à la volonté, aux ordres de... *Gehoorzamen, opvolgen, inwilligen.* Obeïr à Dieu. *Gode gehoorzamen, God gehoorzaam zyn.* Ce Roy ſçait bien ſe faire obeïr. *Die Koning weet zig wel te doen gehoorzaamen.* Les Peuples qui obéiſſoient à l'Empire Romain. *De Volken die't Roomſche Ryk gehoorzaamden, die onder't Roomſch gebied ſtonden.* Il faut OBEÏR, ceder à la force. *Men moet voor grooter magt buigen, voor't geweld wyken.* Cheval qui obeït à la main, à la bride. *Paard dat na den toom luiſterd.* Du fer qui obeït ſous le marteau. *Yzer dat onder de hamer buigd.* Une lame d'épée qui obeït. *Een kling die men ligt om kan buigen.* Le Freſne obeït ſans ſe rompre. *'t Eſſenhout buigt zonder breeken.*

OBÉISSANCE. ſ. Action d'OBÉIR. *Gehoorzaamheid, onderwerping aan de, opvolging van de wil van iemand.* Le Fils doit obéiſſance à ſon Pere. *De Zoon is zynen Vader gehoorzaamheid ſchuldig.* Obéiſſance filiale. *Kinderlyke gehoorzaamheid.* Obéiſſance ſervile. *Dienſtbaare, ſlaafſche gehoorzaamheid.* Obéiſſance aveugle. *Blinde gehoorzaamheid.* Obéiſſance vaut mieux que ſacrifice. phr. *Gehoorzaamheid is beter als offerhande.* Vivre ſous l'OBÉISSANCE, la Domination d'un Prince debonnaire, d'un Prince ambitieux. *Onder de gehoorzaamheid, de Heerſchappy van een goedaardigen, van een ſtaatzugtigen Vorſt leeven.*

OBÉÏSSANT. ANTE. Adj. V. Qui obéït. *Gehoorzaam, die gehoorzaam is.* Un Fils obéiſſant, une Fille obéiſſante. *Een gehoorzaamen Zoon, eene gehoorzaame Dochter.* Des Sujets obéiſſants. *Gehoorzame Onderdaanen.* Du cuir OBÉISSANT, ſouple, maniable. *Buigſaam, rekkelyk, handelbaar leer.* Le bois de freſne eſt obeïſſant. *Eſſenhout is buigſaam, ligt te buigen.*

OBELISQUE. m. Colomne quarrée finiſſant en pointe dont les Egyptiens ont été les inventeurs. *Obeliſcus, Gedenkpylaar, tydpylaar onder vierkant of breed en boven ſpits aſloopende.* L'Obeliſque du Vatican, l'Obeliſque d'Arles. *De Obeliſcus van het Vaticaan, de Obeliſcus van Arles.*

OBENIGNA. Ce mot compoſé de *Benigna*, en Latin, ſe dit dans le ſens de cette phraſe: faire *l'Obenigna* à quelqu'un, lui rendre de grandes ſoumiſſions. *Iemand heel onderdaanig aanſpreeken, hem als pluimſtryker, ſlikflooyer, falyvouwer in't gat kruipen.* Je ne ſçaurois faire tant d'obenigna! *Ik kan zoo veel niet ſlikflooyen, pluimſtryken, ſoebatten, falyvouwen!*

OBERÉ. Part. d'OBERER, qui n'a gueres d'uſage. *Zeer diep in ſchulden:* oberatus, *in't Latyn.* Il eſt ſi fort oberé, ſi fort enderté. *Hy ſteekt zoo diep in ſchulden, hy is zoo vol ſchulden.*

OBI.

OBIT. m. Ce mot vient auſſi du Latin, il ſe dit d'un ſervice fondé pour un mort, & qui ſe fait longtemps après le decès. *Lykdienſt*, gefundeerde, *verzorgde Zielmis voor een die al een wyl dood geweeſt is.*

OBJ.

OBJECTER. v.a. Oppoſer, établir à l'encontre. *Tegenwerpen, tegen in brengen.* Que pouvez vous objecter à cela? *Wat kond gy daar tegen in brengen, tegen werpen?* On lui objecta tant de difficultez. *Men wierp hem zoo veel zwaarigheden tegen, men hield hem zoo veel zwaarigheden voor.*

OBJECTIF. m. On appelle ainſi dans une Lunette d'approche le verre qu'on préſente du côté de l'objet qu'on veut voir. *Het glas van den verrekyker dat na 't voorwerp 't welk men beſchouwen wil, gewend is.*

OBJECTION. ſ. Difficulté qu'on oppoſe à une propoſition. *Tegenwerping, zwaarigheid die men tegen een voorſtel in brengt, opwerpt.* Former une objection. *Een tegenwerping maaken, een zwaarigheid inbrengen, opwerpen.* Répondre à une objection. *Een tegenwerping beantwoorden.* Réſoudre une objection. *Een tegenwerping, opgeworpene zwaarigheid oploſſen, ontknoopen.*

OBJET. m. Ce qui touche les ſens de la vuë. *Voorwerp, 't geen dat de zinnen van't gezicht treft.* Je ne ſçai quel objet a frappé mes yeux. *Ik weet niet wat voorwerp myne oogen, myn gezicht getroffen heeft, my in de zinnen geſpeeld heeft.* L'objet émeut la puiſſance. *'t Voorwerp, 't gezicht der zaake beweegd de kragt.* La préſence de l'objet excite le déſir. *Het by zyn van dezaak, de tegenwoordigheid van't voorwerp verwekt de begeerte.* Le corps naturel eſt l'OBJET de la Phyſique, eſt la matiere, le ſujet qui exerce la Phyſique. *Het natuurlyk ligchaam is het onderwerp van de* Phyſica, *de zaakelykheid daar de Phyſica op werkt.* Cet homme n'a pour OBJET, pour but que ſa Fortune, que ſon intereſt. *Die man heeft anders geen oogmerk als zyn Fortuin, hy doeld alleen op eigen baat.* Être l'OBJET, le ſujet, le motif de la mediſance. *'t Voorwerp, 't onderwerp van de agterklap zyn.* Je ne veux pas être plus longtemps l'objet de la raillerie. *Ik wil niet langer 't voorwerp der gekſcheeringe zyn, ik wil niet langer ten ſpot van ieder een ſtaan.* Elle eſt l'objet de ſa flamme, l'objet de ſes voeux. *Zy is het voorwerp van zyne vlam, 't voorwerp zyner wenſchen.* N'eſt ce pas là un bel OBJET, un beau viſage? phr. ir: *Is dat niet een ſchoon voorwerp? een ſchoon portrait?* Doux objet de mes voeux je vous frotterai les oreilles. expr. burl. *Myn alderlieſſte hartje, ik zal u de ooren wryven, de rug braaf ſchuuren.* Ziet MEDECIN malgré lui of *Doktor tegens Dank, Blyſpel.*

OBL.

OBLAT ou Moine Lay: on appelloit ainſi autrefois un fol-

Digitized by Google

soldat invalide nourri aux dépends d'une Abbaye. *Verminkt of afgeleefd soldaat op koſten van een Abdy als Lekebroeder onderhouden.*

OBLATION. f. Offrande, action d'OFFRIR, ou les choſes offertes à Dieu. *Offer, offerhande, zoen-offer.* Les oblations & les holocauſtes de l'Ancien Teſtament. *De offerhanden en brand-offers van 't Oude Teſtament.* Jeſus-Chriſt a fait une oblation de lui même à Dieu ſon Pere. *Jeſus Chriſtus heeft zig zelve Gode zynen Vader tot een Zoen-offer opgedraagen.*

OBLIGATION. f. Acte parlequel on s'oblige à payer une ſomme &c. *Obligatie, verbandſchrift om een ſom te betaalen &c.* Il lui en a paſſé une Obligation par devant Notaire. *Hy heeft hem een* Obligatie *voor Notaris daar over gepaſſeerd.*

OBLIGATION, engagement, reconnoiſſance pour un office rendu. *Verpligting, dankelyke erkentenis voor een genoote dienſt.* Je vous ai les dernieres obligations. *Ik ben u ten hoogſten verpligt, ik heb de uiterſte verpligtingen aan u.*

OBLIGATION. f. Devoir de Religion, bienſéance morale. *Verbintenis, Godsdienſt, pligt, zedelyk betaamen.* Satisfaire aux obligations d'un Chretien & d'un bon Citoyen. *De verbintenisſen, de pligten van een Chriſten en van een goed Burger voldoen.*

OBLIGATOIRE. Adj. Qui oblige fortement. *Verbindend, noodzaakende.* Les Clauſes obligatoires du Contract. *De verbindende* Clauſulen, *voorwaarden van 't* Contract, *van 't Verbandſchrift.*

OBLIGÉ. ÉE. Part. du Verbe OBLIGER. *Verpligt, verſchuldigd.* Je vous ſuis infiniment obligé. *Ik ben u oneindelyk verpligt.* Je lui ſuis obligé de ma Fortune. *Ik ben hem myn Fortuin verpligt, verſchuldigd.*

OBLIGÉ. m. Acte par le quel on répond de la fidelité d'un domeſtique. *Verbintenis* of Acte *van verantwoording, borgſtelling voor de getrouwheid van een Huisbediende.* Rendre l'obligé à un Laquais en le congediant. *Een Lakey die men ontſlaat, die men laat gaan zyn brief* of Acte *van borgſtelling weder geeven.*

OBLIGEAMMENT, ou OBLIGEMMENT, comme il ſe prononce. Adv. D'une maniere obligeante. *Verpligtende, op een verpligtende, vrindelyke wyze.* Il m'a reçu fort obligeamment. *Hy heeft my heel vrindelyk op een zeer verpligtende wyze ontfangen.*

OBLIGEANT. ANTE. Adj. V. Officieux, qui aime à faire plaiſir. *Verpligtende, gedienſtig.* C'eſt un homme fort obligeant, une perſonne fort obligeante. *'t Is een zeer verpligtend, gedienſtig man, een zeer verpligtend, vrindelyk perſoon.* Une humeur obligeante. *Een verpligtenden aart, gedienſtigen inborſt.* Des manieres obligeantes. *Gedienſtige, verpligtende manieren, handelingen.*

OBLIGER. v. a. Impoſer la néceſſité de faire, de dire. *Verpligten, verbinden, noodzaken.* La Loy de Nature oblige d'honnorer Pere & Mere. *De Wet der Natuure verpligt, verbind Vader en Moeder te eeren.* Son devoir l'y oblige. *Zyn pligt verbind, noodzaakt hem daar toe.* On l'y a obligé le poignard ſur la gorge. exag: *Men heeft'er hem met het mes op de keel toe verpligt, gedwongen, genoodzaakt.* S'OBLIGER, s'engager par devant Notaire. *Zig voor Notaris ſchriftelyk verbinden.* S'obliger corps & biens. *Zig in ſolido, zyn lyf en goederen verbinden.* Il s'étoit obligé, engagé de fournir l'argent neceſſaire. *Hy had zig verbonden om, hy had aangenomen 't noodige geld te leveren, te verſchaffen.* Quelle raiſon peut l'OBLIGER, l'engager, l'inciter à agir de la ſorte? *Welke reden kan hem verpligten, noopen, aanzetten om dus te handelen?* Ce qu'on lui dit l'obligea à changer d'avis. *'t Geen men hem zeide verpligte hem om van gevoelen te veranderen, deed hem van beſluit veranderen.*

OBLIGER quelqu'un, lui rendre de bons offices. *Iemand verpligten, dienſt doen, vrindſchap bewyzen.* Vous m'obligerez extrêmement. *Gy zult my ongemeen verpligten.* Je tâche à obliger tout le monde. *Ik tragt, zoek ieder een te verpligten.*

OBLIQUE. Adj. Qui eſt de biais, de travers. *Scheef, ſchuins, niet regt.* Ligne oblique. *Scheve lyn.* Chemin oblique. *Scheve weg, weg die ſcheef of met bogten om loopt.* L'aſpect, le regard oblique d'une Planette. *Het ſchuingezicht, de ſcheefſche ſtraaling van een Ster.* Des moyens OBLIQUES, frauduleux. *Slinkſe, bedriegelyke middelen.* Il y eſt venu par des voyes obliques. *Hy is'er door ſlinkſe weegen toe gekomen.* Des louanges OBLIQUES, détournées, indirectes. *Zydlingſe loſſpraaken, loſredenen van ter zyde, in 't voorby gaan gegeeven, aangeroerd.* Accuſation oblique. *Beſchuldiging van ter zyde.* Les cas obliques de la Déclinaiſon. *De zydlingſe naamvallen van de Naambuiging, de Caſus van de* nominativus *afgevloeyd, ontleend.*

OBLIQUEMENT. Adv. De biais. *Schuin, van ter zyden.* Le Zodiaque coupe obliquement l'Equateur. *De Zodiak loopt ſchuins door den Evenaar, de Scheidlyn.* Il agit OBLIQUEMENT, frauduleuſement. *Hy gaat bedriegelyk te werk, hy handeld niet regt, hy gaat met bedrog om.* Louer, blâmer OBLIQUEMENT, indirectement. *Van ter zyden, met een omweg pryzen, beſtraffen.*

OBLIQUITÉ d'une ligne. f. Qualité ou figure oblique d'une ligne. *Schuinsheid, ſcheefheid van een lyn.* L'obliquité de la Sphere cauſe la diverſité des Saiſons. *De ſcheefheid van de Waereldskloot veroorzaakt de verſcheidentheid der Jaargetyden.* Il y a de l'OBLIQUITÉ, de la fraude dans ſon fait. *Daar is een ſlinksheid, daar is bedrog in zyn doen, 't is niet pluis met hem.*

OBLONG. Adj. Plus long que large. *Langwerpig.* Un carré oblong. *Een langwerpig vierkant.* Une figure oblongue. *Een langwerpige figuur.*

O B M.

OBMETTRE. v. a. (le B ne ſe prononce pas) manquer à faire ou à dire. *Verzuimen, nalaaten, overſlaan.* Il ne faut obmettre aucune des formalitez requiſes. *Men moet geen van de vereiſchte* formaliteiten *verzuimen, nalaaten, overſlaan.*

OBMIS. Liſez OMIS. Part. du Verbe précedent. *Verzuimd, overgeſlagen, nagelaaten.* On y avoit obmis la principale Clauſe. *Men had'er de voornaamſte* Clauſul *verzuimd, overgeſlagen, uitgelaaten.*

OBMISSION. f. Liſez OMISSION, comme il y en a qui l'écrivent: manquement. *Verzuim, nalaatigheid, uitlaating.* C'eſt une obmiſſion impardonnable. *'t Is een onverſchoonlyk verzuim, een onvergeeffelyke nalaatigheid.* Un peché d'obmiſſion. *Een zonde van verzuim, van nalaatigheid.*

O B O.

OBOLE. f. Autrefois c'étoit une petite monnoye de cuivre revenant à la moitié d'un denier Tournois. *Een heller* of *halve penning* Tournois, *halve Franſche duit.* Je n'en donnerois pas une obole. *Ik gaf'er geen heller, geen penning voor.* OBOLE, chez les Athe-

Digitized by Google

niens étoit la sixième partie d'un Dragme Attique revenant à cinq ou six sols monnoye de France. *Obolus, halve stuivers munt, stukjen by de Athenienſen op vier vyf stuivers Hollands geld uitkomende.*

OBR.

OBREPTICE. Adj. Terme de Pratique, usité dans cette phrase : des Lettres, des provisions obreptices, obtenuës par surprise. *Brieven, provisien door list, door bedrog, verraſſing, onderkruiping verkreegen.*

OBREPTION. f. Qualité qui rend les Lettres obreptices. *List, bedrog, onderkruiping als men van verworvene gunſtbrieven ſpreekt.* Lettres obtenuës par obreption, par surprise. *Gunſtbrieven door list, door bedrog, op een valſch vertoog verkregen.*

OBS.

OBSCENE. Adj. Deshonnête, sale, qui blesse la pudeur. *Vuil, ongeſchikt, onkuiſch, oneerbaar, geil.* Chanson obscene. *Vuil, ongeſchikt, geil liedt.* Paroles obscenes. *Vuile, ongeſchikte woorden; geile, ruige taal.* Petrone & Catulle sont des Poëtes obscenes. *Petronius en Catullus zyn onkuiſche, ongeſchikte, ruige, dertele Dichters.*

OBSCENITÉ. f. Ordure, saleté. *Ongeſchiktheid, onkuisheid, geilheid, ruigheid.* Cette Comedie est pleine d'obscenitez. *Dat Blyſpel is vol onkuisheden, ongeſchiktheden: dat ſpel is te vuil, te geil.* L'obscenité d'un Tableau. *De ongeſchiktheid, geilheid van een Schildery.*

OBSCUR. RE. Adj. Sombre, ténebreux. *Donker, duiſter, bedompt.* Un antre obscur. *Een donker hol.* Une prison obscure. *Een donker gevangenhuis, donker gat.* Cette chambre est bien obscure. *Deze kamer is heel donker, heel bedompt.* Un nuage obscur. *Een donkere, een zwaare wolk.* Il fait bien obscur aujourd'hui. *'t Is vandaag heel duiſter weer, een betrokke, dyzige lugt.* Du bleud OBSCUR. *Donker blaauw.* Du verd obscur. *Donker groen.* Un discours OBSCUR, pas bien intelligible. *Eene duiſtere redenvoering.* Un Autheur obscur. *Een duiſter Schryver.* Un homme OBSCUR, caché, d'une naissance obscure, peu connuë. *Een gering, veragtelyk menſch.* Il mene une vie OBSCURE, fort retirée. *Hy leid een heel eenzaam, afgetrokken leven, hy is als uit de Waereld.*

OBSCURCI. IE. Part. d'OBSCURCIR. *Verduiſterd.* Le Soleil en étoit presque tout obscurci. *De Zon was'er ſchier geheel door verduiſterd.* Sa réputation s'est beaucoup obscurcie par là. *Zyn roem, zyn naam is daar door veel verduiſterd, vervallen.*

OBSCURCIR. v. a. Rendre obscur. *Verduiſteren, verdonkeren, duiſter maaken, uitdooven.* Les nues obscurcissent le Soleil, cachent sa lumiere. *De wolken verduiſteren de Zon.* Les passions obscurcissent l'entendement. *De hartstogten verduiſteren, beneevelen het verſtand.* Tâcher d'obscurcir la réputation de quelqu'un. *Iemands roem zoeken te verduiſteren, te bezwalken.*

S'OBSCURCIR. v. n. p. *Verduiſterd worden, duiſter worden.* Le Soleil commençoit à s'obscurcir. *De Zon begon duiſter te worden, zyn licht te verliezen.* Quand la raison vient à s'obscurcir. *Als de reden begind af te neemen, uit te gaan.*

L'OBSCURCISSEMENT du Soleil pendant l'Eclipse. m. *De verduiſtering, verdonkering van de Zon geduurende de Eclips.* L'OBSCURCISSEMENT du texte par les gloses, les commentaires des ignorans. *De verduiſterling van den text door de gloſſen, de aantekeningen der ongeleerden.*

OBSCUREMENT. Adv. D'une maniere obscure. *Duiſterlyk,* Nous ne voyons qu'obscurement les choses de la Foy. *Wy zien maar duiſterlyk de dingen des Geloofs.* Il parle, il écrit si obscurement! *Hy ſpreekt, hy ſchryft zoo duiſterlyk, zoo onverſtaanlyk!*

OBSCURITÉ. f. Privation de lumiere. *Duiſterheid, verduiſtering, donkerheid.* L'Obscurité de la nuit. *De duiſterheid, donkerheid van de nagt.* L'Obscurité d'un Bois, d'un Antre. *De duiſterheid, donkerheid van een Boſch, van een Hol.* Laisser quelqu'un dans l'OBSCURITÉ, sans clarté. *Iemand in den donker, zonder licht laaten.* L'OBSCURITÉ, l'embarras d'un discours, d'un Autheur. *De duiſterheid, onverſtaanlykheid van een reden, van een Schryver.* Comment percer l'OBSCURITÉ, les ténebres de l'avenir? *Hoe kan men de duiſterheid, de onkunde van't toekomende doorbooren?* Il vouloit cacher l'OBSCURITÉ, la bassesse de sa naissance. *Hy wilde de duiſterheid, geringheid, onadelykheid zyner geboorte verbergen.* Il vaudroit mieux vivre dans l'OBSCURITÉ, dans la retraite que de scandaliser ainsi le monde. *Het was beter in de duiſterheid, in de eenzaamheid te leeven dan de waereld alzoo te ergeren.*

OBSEDER quelqu'un: être assidûment auprès de sa personne pour en écarter les autres. *Iemand als belegerd houden, geduurig by blyven of nagaan, hem geduurig in 't oog houden, gade ſlaan, beſpieden.* Les Créatures du Ministre obsedoient si fort le Prince. *De Vrinden van den Staats-Miniſter bleeven den Vorſt zoo geſtaadig by, ſloegen zoodanig gade op alle zyne beweegingen, op al zyn doen, namen zoo naauw agt op zyne bedryven.* Il est tellement obsedé de ses Créanciers. *Hy word door zyne Schuldeiſchers zoodanig nagevolgd, waargenomen, aangeſprooken, geplaagd.* Homme obsedé du malin Esprit, un possedé. *Een menſch van den boozen geeſt bezeten, geleid, aangedreeven.*

OBSEQUES. f. pl. Funerailles accompagnées de pompe & de cérémonie. *Lykſtatie, pragtige begraavenis, plegtigen uitvaart.* Faire les obsèques d'un Prince. *Den uitvaart, de lykſtatie van een Vorſt volbrengen, verrigten.* On fit de magnifiques obsèques à Cæsar. *Men maakte een plegtige begraavenis voor Cæſar, Cæſar wierd met veel pragt en plegtigheid ter aarde beſteld.*

OBSERVANCE. f. Il se dit pour PRATIQUE & REGLE, en parlant des differents Ordres Religieux. *Nakoming, gezette Klooſter-wet, Klooſter-regel, gewoonte* Religieux de l'étroite observance. *Klooſterling van de naauwe regel, van de ſtrenge* observantie.

OBSERVANTIN. INE. Adj. Religieux *Obſervantin,* Frere Mineur *Obſervantin,* un Frere de certain Ordre de Saint François. *Obſervantyner Monnik, Obſervantyner Minderbroeder.*

OBSERVATEUR. Celui qui observe une Loy, une Regle. *Nakomer, opvolger, volbrenger.* Observateur des Loix Mosaïques. *Nakomer, opvolger der Moſaique Wetten.* Observateur du Sabbath. *Waarneemer, vierder van den Sabbathdag.* Être fidelle observateur de sa parole. *Getrouwen nakomer, uitvoerder, volbrenger van zyn woord wezen.* Les OBSERVATEURS, contemplateurs, examinateurs de la Nature, du mouvement des Cieux. *De beſchouwers, onderzoekers, naſpeurders der Nature, van den loop des Hemels.*

OBSERVATION. f. Action d'OBSERVER, accomplissement,

Digitized by Google

ment; execution. *Nakoming, opvolging, volbrenging, betragting.* L'Obſervation des Commandements de Dieu. *De nakoming, opvolging, betragting van Gods geboden.* L'OBSERVATION, la celebration, ſanctification du Sabbath. *De waarneeming, viering, heiliging van den Ruſtdag.* L'OBSERVATION, l'execution de ſa parole. *De nakoming, volbrenging, uitvoering van zyn woord.*

OBSERVATION. Remarque, ſpeculation, examen. *Aanmerking, beſchouwing, naſpeuring, onderzoek.* Obſervations Aſtronomiques. *Sterrekundige aanmerkingen, beſchouwingen, waarneemingen.* Obſervations ſur la Rhetorique d'Ariſtote. *Aanmerkingen, waarneemingen, aanteekeningen over de Welſpreekkunde van Ariſtoteles.*

OBSERVATOIRE. f. Édifice deſtiné aux Obſervations Aſtronomiques. *Huis tot het bezigtigen en waarneemen der Sterren geſchikt.* L'Obſervatoire de Paris au bout du Fauxbourg St. Jacques à été conſtruit ſous l'Intendance du grand Colbert, le Mecene des habiles gens de ſon Siecle.

OBSERVER. v. a. Accomplir, ſuivre ponctuellement. *Nakomen, volbrengen, opvolgen, waarneemen.* Obſerver les Commandements de Dieu. *Gods geboden nakomen, waarneemen.* Obſerver les Statuts, les Ordonnances. *De Inzettingen, de Beveelen waarneemen, agtervolgen, betragten.* OBSERVER les longues & les bréves, en compoſant un Poëme. *De lange en korte Lettergreepen in 't Rijmen waarneemen.* Obſerver les longues & les bréves, les points & les virgules, être façonnier, cerémonieux. phr. *Op de minſte omſtandigheden, beleefdheidspligten letten, naauw gezet zyn; muggeziften, haairklooven, op zijn reſpect ſtaan.*

OBSERVER, regarder, contempler, avec application, avec étude. *Beſchouwen, waarneemen, aandagtiglyk nagaan, overweegen.* Obſerver, examiner le cours des Aſtres. *Den loop der Sterren waarneemen, beſchouwen, onderzoeken.* J'ay obſervé, remarqué dans cet Autheur. *Ik heb in die Schryver aangemerkt, waargenomen dat....*

OBSERVER, obſeder, eſpier. *Nagaan, beſpieden.* On avoit mis des gens auprès de lui pour l'obſerver. *Men had luiden by hem geſteld om hem na te gaan, te beſpieden, uit te hooren.* Prenez garde à ce que vous direz, on vous obſerve. *Let op uw woorden, op uw zeggen, gy word nagegaan, beſpied, gy loopt in 't oog.* OBSERVER les Ennemis. *Op de Vyanden paſſen, op de beweegingen en onderneemingen der Vyanden letten.*

OBSESSION. f. Action d'OBSEDER: il ſe dit de celui qui eſt obſedé du Diable. *Inneming, bezetting, betoovering, als men van een Bezetene ſpreekt.* OBSESSION, eſpionnerie. *Beſpieding, bewaaking.*

OBSTACLE. m. Empêchement, oppoſition. *Hinder, hinderpaal, belet, tegenſtand, beletſel.* Si vous n'y trouvez point d'obſtacles. *Zoo gy'er geen beletſels omtrent vind, geen hinderpaalen in ontmoet.* Mettre obſtacle, apporter obſtacle à une entrepriſe. *Een beletſel, hinderpaal tegen een onderneeming inbrengen, een voorneement tegengaan, zoeken om te werpen.* Surmonter tous les obſtacles. *Alle de hinderpaalen, beletſelen te boven komen, overwinnen.*

OBSTINATION. f. Opiniâtreté. *Hardnekkigheid, ſtyfhoofdigheid, ſtyfzinnigheid, halſterrigheid.* Quelle obſtination! *Welken ſtyfhoofdigheid, ſtyfzinnigheid, hardnekkigheid, halſterrigheid!*

OBSTINÉ, ÉE. Adj. & Subſt. Entesté, opiniâtre. *Hardnekkig, halſterrig.* Un obſtiné plaideur. *Een hardnekkigen, halſterrigen pleiter.* Un pecheur obſtiné. *Een halſterrigen, verharden zondaar.* C'eſt un petit OBSTINÉ, un petit opiniâtre, mutin. *'t Is een halſtarrig, een hardnekkig wigt, een ſtout aasje.*

OBSTINÉMENT. Adv. Avec obſtination. *Hardnekkiglyk, halſterriglyk, ſtyfhoofdiglyk.* Soutenir obſtinément un menſonge. *Een loogen hardnekkiglyk, ſtyfhoofdiglyk ſtaande houden.*

OBSTINER un Enfant, le rendre obſtiné, opiniâtre. *Een Kind tergen, ſarren, hardnekkig, halſterrig maaken, boos doen worden.* Cela ne fait que l'obſtiner. *Dat tergd hem maar, dat doet hem maar boos, halſterrig worden.* OBSTINER, ſoutenir avec obſtination. *Opſtryden, ſtyfhoofdig, ſtyfzinnig ſtaande houden.* Pourquoy me voulez vous obſtiner cela? *Waarom wilt gy my dat opſtryden, daar zoo hardnekkig in tegenſpreeken?*

S'OBSTINER à quelque choſe, s'y opiniâtrer. *Ergens hardnekkig, halſterrig, ſtyfzinnig mede ingenomen worden, daar ſtyfzinnig op ſtaan.* S'Obſtiner, s'endurcir dans le peché. *De zonden hardnekkig, halſterrig aankleeven; in de zonden verharden.* S'Obſtiner à perſecuter les gens de bien. *De vroome luiden hardnekkig blyven vervolgen.*

OBSTRUCTIF. IVE. Adj. Qui cauſe des Obſtructions. *Verſtoppend.* Aliment obſtructif. *Verſtoppend voedſel.* Qualité obſtructive. *Verſtoppende hoedaanigheid.*

OBSTRUCTION. f. Bouchement, en parlant des vaiſſeaux internes par où les eſprits, les humeures doivent paſſer. *Verſtopping, verſtoptheid.* Il y a obſtruction dans le meſentere. *Daar is verſtopping in den darmſcheidel.*

OBT.

OBTEMPERER. v. a. Obéir: il n'a plus d'uſage qu'en Pratique. *Gehoorzaamen, opvolgen.* Obtemperer aux Arrêts de la Cour. *De Vonniſſen van 't Hof gehoorzaamen, nakomen.*

OBTENIR. v. a. Impetrer, avoir par ſollicitation &c. *Verkrygen, bekomen, verwerven.* Obtenir des graces. *Gunſten verkrygen, bekomen, erlangen, verwerven.* Obtenir la permiſſion, la liberté de... *Oorlof, vryheid verkrygen van....* Obtenir ſes fins & concluſions. *Zyne eindens en beſluiten verkrygen, op den eiſch van 't Verzoekſchrift voldoening erlangen.* Obtenir un Arreſt contre ſa partie. *Een Vonnis tegen zyn party verkrygen.* Je n'ay rien pu OBTENIR, rien gagner ſur ſon eſprit. *Ik heb niets op zyn geeſt konnen verkrygen, konnen winnen.*

OBTENTION. f. Action d'OBTENIR. *Verkryging, verwerving, bekoming.* Après l'obtention de cette grace, de ce Privilege. *Na de verkryging van deze gunſt, van dat Voorregt, van die* Privilegie.

OBTENU, UË. Part. d'OBTENIR. *Verkregen, verworven.* Un Criminel qui a obtenu ſa grace. *Een Misdaadige die zyn lyfgenâ verkregen, zyn* pardon *verworven heeft.*

OBTRECTATION. f. Voy MEDISANCE. *Agterklap.* Obtrectatio, *in 't Latyn.*

OBTUS. SE. Adj. Qui a l'angle émouſſé. *Stomp, bot.* En Geometrie on appelle angle *obtus*, un angle qui a plus d'un quart de cercle. *Een ſtompe* of *botte hoek.* Un eſprit obtus, bouché. expr. fig. *Een ſtompe geeſt, verſtopt verſtand.*

OBV.

OBVIER. v. a. Aller au devant, prévenir. *Tegengaan, voorkomen.* Pour obvier aux inconvenients qui en pourroient réſulter. *Om de ongemakken die daar uit zou-*

Digitized by Google

zouden konnen ryzen, tegen te gaan, te beletten, voor te komen.

OCC.

OCCASION. f. Rencontre, conjoncture de temps, de lieux. *Gelegentheid, omſtandigheid.* Occaſion favorable. *Gunſtige gelegentheid.* Se ſervir, ſe prévaloir, profiter de l'occaſion. *Zig van de gelegentheid bedienen, de gelegentheid waarneemen.* Quand l'occaſion s'en préſentera. *Als de gelegentheid zig daar toe op doen zal.* L'occaſion fait le larron. phr. *De gelegentheid maakt den dief.* Prendre l'occaſion aux cheveux. *De gelegentheid by 't hair vatten.*

OCCASION. Rencontre de guerre, combat. *Oorlogsontmoeting, gevecht, ſtryd, treffen.* C'eſt un homme qui s'eſt trouvé aux occaſions. *'t Is een man die verſcheide ontmoetingen met de Vyanden gehad heeft, die verſcheidene ſlagen, treffen heeft bygewoond.* Il ſe tira glorieuſement de l'occaſion. *Hy redde zig met roem uit den ſtryd.*

OCCASION. Sujet, cauſe. *Reden, oorzaak.* Il n'a pas eu occaſion de s'en loüer. *Hy heeft geen reden, geen oorzaak gehad om 'er op te roemen.* Je ne voudrois pas qu'il vous arrivât le moindre mal à mon occaſion. *Ik wilde niet dat u om mynent wil het minſte leed geſchiede, 't minſte kwaad wedervoer.*

OCCASIONNEL. ELLE. Adj. Qui ſe fait à certaine occaſion, par rencontre. *Gevallig, by gelegentheid voorvallende.* On parle de faire un Bil contre les Communions occaſionnelles. *Men ſpreekt van een Bil, een Wet tegen de* occaſioneele, *tegen de gevallige* Communien *op te maaken.*

OCCIDENT. m. Point ou côté du Ciel où le Soleil ſe couche par rapport à nous. *Weſten, weſtzyde, weſter Hemelſtip.* Il y a l'Occident d'Hyver & l'Occident d'Eté. *Daar is de Winter en de Zomer Weſterſtip, Weſterkim.* Les Regions d'Occident. *De Weſterſche Landſtreeken.* L'Empire d'Occident ou l'Empire d'Allemagne. *'t Weſterſche Rijk of 't Rijk van 't Weſten.* Dans l'OCCIDENT, le déclin de nos jours. expr. fig. *In 't Weſten, in den afgang onzer dagen, als wy oud worden.*

OCCIDENTAL. ALE. Adj. Qui eſt à l'Occident. *Weſtelyk, Weſterſch.* Les Pays Occidentaux, les Regions Occidentales. *De Weſterſche Landſchappen, de Landſchappen van 't Weſten.* Les Indes Occidentales ou les petites Indes. *Weſt-Indien, in tegenſtelling van Ooſt-Indien.*

OCCIRE, s'eſt dit pour TUER, *Dooden*, de là OCCIS pour TUÉ. *Gedood, omgebragt.* Tu m'as occis, diſcourtois Chevalier! *Onheus Ridder, gy hebt my gedood!*

OCCULTE. Adj. Caché. *Verborgen, bedekt, geheim.* Les cauſes occultes. *De verborgene oorzaaken.* Vertu, proprieté, qualité occulte. *Verborgene, bedekte kracht, eigenſchap, hoedanigheid.*

OCCUPANT. ANTE. Adj. V. Qui occupe. *Bezittend, bezitter.* La Pologne eſt un pays expoſé au premier occupant. *Poolen is een land dat voor den eerſten bezitter, den eerſten Vorſt die 'er met magt in komt, open leid, openſtaat.*

OCCUPATION. f. Employ, affaire qui occupe. *Bezigheid, werk, zaak die een menſch bezig houd.* Occupation ſerieuſe, importante, utile. *Ernſtige, gewigtige, nutte bezigheid.* Il a toujours tant d'occupations, tant d'affaires. *Hy heeft altyd zoo veel bezigheden, zoo veel te doen, hy heeft het altyd zoo druk.* Laiſſez moy faire, je lui donnerai bien de l'occupation, de l'exercice. expr. fig. *Laat my begaan, ik zal hem wel bezigheid verſchaffen, aan werk helpen, geen kleintje te doen geeven.*

OCCUPER. v. a. Remplir un eſpace. *Een plaats beſlaan, inhouden, vullen.* On fit d'abord occuper toutes les avenuës de la Place. *Men deed aanſtonds alle de toegangen van de Veſting bezetten, alle de wegen na de Veſting inneemen, beſlaan.* Son bagage occupe toute ma chambre. *Zyn reisgoed beſlaat myne heele kamer.* Il occupe, il a deux chambres chez moy. *Hy bewoond, hy heeft twee kamers tot mynent.* Il occupe ſeul toute la maiſon. *Hy heeft alleen het heele huis tot zyn verdoen.* Les Eſprits n'occupent point de lieu. *De Geeſten beſlaan geen plaats.* Cette affaire a occupé le tapis depuis ſix mois. *Die zaak heeft ſedert zes maanden op het tapyt, in onderhandeling, in overleg, in til geweeſt.*

OCCUPER. Employer, exercer. *Bezig houden, werk geeven, oeffenen.* Il faut occuper les jeunes gens. *Men moet de jonge luiden bezig houden, aan werk helpen, wat te doen geeven.* Je ne ſçaurois y aller, je ſuis trop occupé. *Ik kan 'er niet gaan, ik heb te veel bezigheid, te veel te doen, ik ben al te ſterk bezet.* S'OCCUPER à la compoſition d'un Dictionnaire. *Zig met het opſtellen van een Woordenboek bezig houden.* Il y a dequoy s'occuper. *Daar is bezigheid, verk genoeg, daar is wat aan te klooven.*

OCCURENCE. f. Occaſion, rencontrer, évenement fortuit. *Voorvallende gelegentheid, toeſtand van zaaken.* Que faire dans cette fâcheuſe occurence? *Wat te doen in die moeyelyke gelegentheid? in zulken ſlegten toeſtand van zaaken?* Je m'en ſouviendrai dans les OCCURENCES, dans les rencontres. *Ik zal 'er by gelegentheid, als 'er iets voorvalt om denken.*

OCCURENT. TE. Adj. Adj. *Opkomend, voorvallend.* Les cas occurents. *De opkomende gevallen.* Les affaires occurentes. *De voorvallende zaaken.* Il eſt preſque borné à ces phraſes.

OCÉ.

OCÉAN. m. La grande Mer qui environne toute la Terre. *Oceaan, wyde Zee.* Le vaſte Océan. *De wyden Oceaan.* Les Iſles de l'OCÉAN, de la grande Mer. *De Eilanden van den Oceaan, van de wyde Zee.* Elle verſa un Océan de larmes. exag. *Zy ſtortede een Zee van traanen.* La Mer OCÉANE. *De wyde Zee die 't Aardryk omvangd.*

OCR.

OCRE ou **OCHRE.** m. Terre jaune que l'on tire des mines de plomb. *Oker, bekende geele aarde uit de loodmynen.* L'Ocre broyé fait la couleur jaune des Peintres. *Gemaalen Oker maakt de geele verf der Schilders.* Quand l'ocre eſt calciné on en fait la couleur rouge. *Als de oker uitgebrand is, maakt men 'er de roode verf van.*

OCT.

OCTANTE, ſe dit pour QUATREVINT, dans les ſupputations d'Arithmetique & en ſtyle de Marchands. *Tagchentig, tagchtig.* OCTANTIÉME. Voy QUATREVINTIÉME. *Tagchentigſte.*

OCTAVE. ſ. Il ſe dit pour huitaine, en parlant des ſept jours de dévotion qui ſuivent certaines Feſtes principales de l'Egliſe Romaine. *Octaaf, zevendaagſe Godsdienſt na zekere hooge Feeſten der Roomſchgezinden.* Pendant l'Octave du Saint Sacrement. *Geduurende de Octaaf van 't Heilig Sacrament.* Le jour de l'Octave, le huitiéme & dernier jour de l'Octave. *Den achtſten en laatſten dag van de Octaaf.*

OCTAVE, ſe dit en Muſique d'un ton eloigné d'un autre de huit degrez. *Octaaf, achtſtendeel, woord der Zang-*

Digitized by Google

Zangkunde. L'Octave d'enhaut. *De bovenſte Octaaf.* L'Octave d'enbas. *De onderſte Octaaf.* OCTAVE, ſe dit pour la Conſonnance des deux extrêmitez de l'Octave. *Samenluiding der beide endens van de Octaaf.* Parcourir toute l'Octave. *De gantſche Octaaf doorloopen.* Les Marchands & Caiſſiers appellent OCTAVE, ce que d'autres appellent huitiéme. *Octaaf, achtſte.* Je lui en ay offert cinq & un octave. *Ik heb'er hem vyf en een octaaf voor geboden.*

OCTOBRE. C'étoit le huitiéme mois de l'Année des anciens Romains. *October, Wynmaand.* Cela arriva en Octobre, à la fin d'Octobre. *Dat geſchiede in October, op 't laatſte van October.*

OCTOGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a quatre vint ans. *Tagchentigjaarig.* Les Octogenaires ne peuvent être mis en priſon pour dettes. *De tagchentigjaarige, de geenen die tagchentig jaaren oud zyn konnen over ſchuld niet gevangen gezet worden.*

OCTOGONE. Adj. & Subſt. Qui a huit angles & huit côtez. *Agthoekig, agtkantig, agthoek, agtkant.* Figure octogone. *Agthoekige figuur.* Cette Forteresſe eſt un OCTOGONE régulier. *Die Veſting is een regelmaatig agtkant, agthoek,* octogoon.

OCTROY. m. Conceſſion. *Vergunning, verleening.* L'Octroy du Privilege ne lui a presque rien couté. *De vergunning van de Privilegie heeft hem byna niets gekoſt.* Accorder des Lettres d'Octroy. *Brieven van* Octroy, *ofte Octroybrieven verleenen.*

OCTROYER. v. a. Accorder, conceder. *Vergunnen, verleenen, toeſtaan.* Octroyer un Privilege pour l'impreſſion d'un Livre. *Een* Privilegie, *een voorregt tot het drukken van een Boek vergunnen, verleenen.*

O C U.

OCULAIRE. Adj. Qui a vu. *Die gezien heeft.* J'en parle comme témoin oculaire. *Ik ſpreek'er van als ooggetuige.* On appelle OCULAIRE ou verre *oculaire,* le verre de la Lunette dont on approche l'oeil en s'en ſervant. *Oog-glaasje van den verrekyker.* Il n'eſt uſité que dans ces phraſes.

OCULISTE. Celui qui traitte & connoît les maladies de l'oeil. *Oculiſt, oogmeeſter.* C'eſt un habile oculiſte. *'t Is een gaauw oculiſt, een ervaaren oogmeeſter.*

OCULUS-Chriſti. m. Fleur d'un bleu celeſte qui fleurit en Septembre & ſert à embellir les Parterres: *September-bloem,* oculis Chriſti *genaamd.*

O D E.

ODE. m. Poëme Lyrique diviſé par Strophes ou Stances. *Ode, hoogdravend Lierdicht, Heldendicht, Lofzang, Eerzang.* Les Odes de Pindare, d'Horace. *De Oden, de Heldendichten, Helden-lofzangen van Pindarus; de Oden, de Lierdichten, Lofdichten van Horatius.*

ODEUR. f. Senteur. *Reuk, geur.* Odeur douce. *Zagte reuk, zoete geur.* Odeur agréable. *Aangenaame, lieffelyke reuk.* Mauvaiſe odeur. *Slegte, viezereuk.* Il eſt mort en odeur de ſainteté. expr. fig: *Hy is geſturven met een reuk van heiligheid.* Il eſt en mauvaiſe ODEUR, en mauvaiſe reputation. *Hy heeft een kwaade naam, hy ſtaat heel ſiegt te boek.*

ODEURS, au pluriel, ſe dit de toutes bonnes odeurs & des parfums. *Ruikende, geurige dingen, reukwerken, ruikend goed.* Je n'aime pas les odeurs. *Ik hou van geen ruikend goed, van geen reukwerken.*

ODIEUSEMENT. Adv. D'une maniere à rendre odieux.

Haatelyk, in een haatelyken, in een kwaaden zin. Il a dit cela odieuſement. *Dat heeft hy haatelyk, in een kwaaden zin gezegt.*

ODIEUX. EUSE. Adj. Haiſſable, qui excite l'averſion, la haine. *Haatelyk, veragtelyk.* Un homme odieux. *Een haatelyk, veragtelyk menſch.* Une action odieuſe. *Een haatelyke daad.* Sa memoire eſt ſi odieuſe. *Zyne gedagtenis is zoo haatelyk.* Toutes comparaiſons ſont odieuſes. *Alle gelykeniſſen zyn haatelyk, men wil niet gaern ergens mede vergeleken worden.*

O D O.

ODORANT. ANTE. Adj. Qui jette une bonne odeur: il ſe dit en Poëſie &, ODORIFERANT, en Proſe. *Welruikend, lieffelyk, geurig.* Le Cedre odorant. *De welriekende, geurige Cederboom.* L'odorante Tubereuſe. *De welriekende, lieffelyke Tuberoza.*

ODORAT. m. Le ſens qui a pour objet les odeurs. *Reuk-gevoel.* Avoir l'odorat fin, ſubtil. *Een fyne, een ſubtiele reuk hebben.*

ODORIFERANT. ANTE. Adj. Il ſe dit en Proſe dans le ſens d'ODORANT, qui eſt plus uſité en Poëſie. *Geurig, lieffelyk, welriekend.* Parfums odoriferants, drogues odoriferantes. *Geurige, lieffelyke parfuimen; geurige, welriekende kruiden.*

O Ë C.

OËCONOMAT. Liſez ÉCONOMAT. m. Adminiſtration d'un Benefice vacant. *Beſtiering, waarneeming van een openſtaande Kerkgoed.*

OËCONOME. Liſez ÉCONOME. Adj. & Subſt. Menager, qui épargne la dépenſe. *Spaarzaam, zuinig, huishoudend.* Il eſt bien, elle eſt bien oëconome. *Hy is, zy is heel ſpaarzaam, heel zuinig.* Le Pere oëconome d'un Convent. *De Vader, Bezorger, Opzigthebber, Schafmeeſter, Huishouder van 't Klooſter.* La Mere oëconome. *De Klooſter-Moeder, Opzigtſter van 't Klooſter.*

L'OËCONOME ou l'Adminiſtrateur d'un Benefice vaquant. *De Beſtierder, Renten-ontfanger, opzigthebber van een openſtaande* Beneficie, *van een Prove.*

OËCONOMIE. f. Ordre, règle de menager bien la dépenſe. *Order, regel, huishouding, zuinigheid, ſpaarzaamheid in 't beſtieren der onkoſten.* C'eſt une OËCONOMIE, une épargne mal entenduë. *'t Is een ontydige, onverſtandige zuinigheid, ſpaarzaamheid.* Ceux qui vivotent ſous l'OËCONOMIE, ſous la Diſcipline de l'ancienne Loy. *De geenen die onder de Huishouding, de Tugt van de oude Wet leefden.* C'eſt lui qui a l'OËCONOMIE, la conduite du deſſein. *Hy is 't die het beleid, de beſtieriag van't voorneemen heeft.*

OËCONOMIQUE. Adj. Qui concerne l'oëconomie. *Huishoudend, zuinig, ſpaarzaam.* Prudence, ſageſſe oëconomique. *Huishoudende voorzigtigheid, huishoudende kennis.* Vivre OËCONOMIQUEMENT, avec oëconomie. *Met huishoudende regel leeven, ordentelyk, ſchappelyk, zuinig leeven.*

OËCUMENIQUE. Adj. Liſez ÉCUMENIQUE. Adj. Univerſel. *Algemeen.* Le Concile oecumenique de Nicée. *'t Algemeen Concilium, de algemeene Kerkelyke vergadering van Nicea.* Les Peres de l'Égliſe OËCUMENIQUEMENT aſſemblez. *De Vaders der Kerke in 't algemeen, op eene algemeene wyze vergaderd.*

O E I.

OEIL, ou OEUIL, comme il ſe prononce le plus ſouvent. *Oog.* Oeil vif. *Levendig oog.* Oeil brillant.

Digitized by Google

Schitterend oog. Oeil languiſſant. *Lodderig of kwynend oog.* Oeil de verre ou oeil artificiel. *Glaze oog.* La prunelle de l'oeil. *De appel van 't oog.* Le coin de l'oeil. *De hoek van 't oog.* Faire un ſigne d'oeil. *Oogwenken, een teeken doen met het oog.* Avoir la larme à l'oeil. *De traanen in 't oog* of liever *de traanen in de oogen hebben.* Avoir l'oeil ſur quelqu'un, prendre garde à ſa conduite. *Het oog op iemand hebben, hem nagaan.* J'aurai l'oeil à cela. *Ik zal'er het oog op houden, ik zal'er op letten.* Regarder quelqu'un du coin de l'oeil, le regarder de travers. *Iemand van ter zyde aangluuren, over dwars aanzien.* Voir quelqu'un de bon oeil. *Iemand met een goed oog, gunſtig aanzien.* Le regarder de mauvais oeil. *Hem met een kwaad oog aanzien, een kwaad oog op hem hebben.* Regarder d'un oeil de pitié, d'un oeil de compaſſion. *Met een oog van medoogentheid aanzien.* D'un oeil de mepris. *Met een oog van veragting.* Cela ſe voit à l'oeil, on en juge à l'oeil. *'t Word met het oog gezien, men oordeeld'er van op 't oog, men word het aanſtonds gewaar.* Cet Enfant croît à vuë d'oeil. *Dat Kind groeyt, waſt op het oog, word oogſchynlyk grooter.* L'oeil du Maître engraiſſe le cheval. phr. *Het oog van den Meeſter maakt het paard vet.* Avoir un oeil aux champs & l'autre à la ville. *Het oog over alles laaten gaan, ſneedig uit zyne oogen zien.* Avoir l'oeil au guet. *Oog in 't zeil houden, ſchildwagt houden.* Faire la guerre à l'oeil, prendre garde à ce qui ſe paſſe pour profiter de l'occaſion. *Op zyn voordeel uit zyn, 'er gaauw by wezen.* Ces étoffes ont un bel Oeil, ont beaucoup d'éclat. *Die ſtoffen hebben een ſchoon Oog, een groote glans, zyn heel ſchoon in 't oog.*

OEIL de Boeut, en Architecture ſe dit pour Lucarne en rond ou en ovale. *Glaze dakvenſter, rond* of *ovaal.* Oeil de Boeuf, en terme de Vitrier, le noeud au milieu des plats de verre. *Star, knop* of *ronde bult in de glasplaaten* of *ſchyven.* Oeil de Boeuf, en terme de Marine, Poulie. *Doodshoofdsblok*, en Hollandois. Oeil de pie, trou ou oeillet au bas de la voile. *Reefgat, leuversoog onder aan 't zeil.* Oeil de roue, le trou rond par où paſſe l'aiſſieu. *'t Oog van 't rad, opening daar de as door gaat.* Oeil de mors, trou au haut de la branche d'un mors de cheval. *Oog* of *gat boven in de ſteng van 't paards gebit.* Oeil de voute, le centre de la voute taillé en forme de petite roſe. *De roos van 't gewulf.* Oeil de chat, eſt le nom d'une pierre dont l'éclat eſt ſemblable à la lueur qui ſort des yeux d'un chat pendant la nuit. Voy l'Academie ſur le reſte.

OEILLADE. Liſez Euillade, ou Eillade. f. Regard, coup d'oeil. *Lonk, oogwenk.* Des oeillades amoureuſes. *Verliefde lonken, minne-lonkjes.* Il lui jetta une oeillade menaçante, une oeillade de colere. *Hy ſloeg op hem een dreigend oog, hy zag hem aan met een grimmig oog.*

OEILLERE. Liſez Euillere. Adj. & Subſt. *Dat by het oog is.* Une dent oeillere. *Een oog-tand.* On lui a arraché une Oeillere, une dent oeillere. *Men heeft hem een oog-tand uitgetrokken.*

OEILLET. Liſez Euillet. m. Petit trou fait à du linge, à un corps de robe &c. *Oog, lusgat, neſtelgat.* Les oeillets d'une chemiſe, d'un corps de jupe. *De oogen, de lusgaten van een hembd, de neſtelgaten van een ryglyf.* Oeillet d'Étuy, grande boucle de fer au bas de l'Étuy. *Oog van de Stag*, Scheeps woord.

OEILLET. m. Fleur odoriferante aſſez connuë. *Angelier*, ou *Anjelier, Nagelbloem, bekende tuinbloem.* L'odeur de l'oeillet réjouit le cerveau. *De angelier-reuk verkwikt de herſſenen.* Marcotter des oeillets. *Angelieren afzetten, angelier-looten inleggen.* Un pied d'oeillets. *Een angelier-ſtam.* Des marcottes d'oeillets. *Angelier-looten.* Oeillet d'Inde, fleur de parterre de couleur orangé, dont l'odeur eſt forte. *Ooſt-Indiſche angelier, ſterkruikende tuinbloem.*

OEILLETON. m. Marcotte, rejetton d'oeillet. *Angelierloot, afzetſel van een angelier.* Des Oeilletons, rejettons d'Artichauds. *Looten* of *afzetſels, uitſpruitſels van Artisjokken.*

OËS.

OËSOPHAGE. Liſez Ésophage. m. Conduit par où les aliments deſcendent du goſier dans le ventricule. *Slokdarm, ſpysdraager, maagpyp.*

OEU.

OEUF. m. Bien des gens prononcent Eu. *Ey.* Oeuf de poule. *Hoender-Ey.* Oeuf de cane. *Eenden-Ey.* Oeuf de pigeon. *Duiven-Ey.* Oeufs d'Autruche. *Struis-eyeren.*

OEUFS de poiſſon. *Kuit of eyeren van de vis.* Des oeufs de carpe. *Karper-kuit, karper-eyeren.* Des oeufs de vers à ſoye. *Eyeren van zywurmen.* Oeufs, en parlant de ceux qu'on mange, s'entend toujours des oeufs de poule. *Eyeren die men eet.* Faites cuire un couple d'oeufs. *Laat een paar eyeren kooken.* Manger des oeufs à la coque, des oeufs mollets. *Eyeren uit den dop eeten.* Des oeufs pochez. *Gedopte eyeren.* Des oeufs de Pâques, des oeufs rouges. *Paaſch-eyeren, roode eyeren.* Elle eſt faite comme quatre oeufs, elle eſt fort mal habillée. *Zy ziet'er uit als een ſlons, als een makrol, een ſmouſſin.* Donner un oeuf pour avoir un Boeuf. phr. *Een ey weg ſchenken, om een Os weer te krygen*, of na 't Hollandſch ſpreekwoord, *een Spiering uitwerpen om een Kabiljauw te vangen.* C'eſt un ladre, il tondroit ſur un oeuf. exag: *Het is een vrek, hy zou op een eyerdop wol willen zoeken.* C'eſt un Richard, il pond ſur ſes oeufs. *'t Is een ryke Fokkert, hy zit'er warmtjes in.*

OEUVÉ. ÉE. Liſez Euvé. Cet Adjectif ſe dit en parlant de certains poiſſons. *Die met kuit is.* Du hareng oeuvé. *Kuitharing, volleharing.* Carpe oeuvée. *Karper met kuit.*

OEUVRE. Liſez Euvre. Ouvrage créé ou produit. f. *Werk, gewrocht ſtuk, ſtuk werks.* Admirer les oeuvres de Dieu. *Gods werken met verwondering beſchouwen, in opgetogentheid aanſchouwen.* Jeſus-Chr. a operé l'oeuvre de notre Redemption. *J. Chr. heeft het werk onzer verloſſing uitgewrocht.* à l'Oeuvre on connoît l'ouvrier. phr. *Den werkman kend men by zyn werk.* Il ne fait oeuvre de ſes dix doigts. exag: *Hy doet geen handenwerk, hy gaat, hy zit den gantſchen dag leeg, 't is een lanterfant.* Elle eſt enceinte des Oeuvres de Monſr. D. de Monſr. P. *Zy gaat van de Heer D. van de Heer P. zwanger.* Jamais Ciceron, Virgile n'y fit oeuvre. phr. *Cicero, Virgilius'is'er maar een kind by.* Mettre de l'yvoire, de l'écaille en Oeuvre, la travailler. *Voor, ſchildpad bewerken, verwerken.* Mettre une pierre fine en Oeuvre, l'enchaſſer, l'arreſter dans le chaton. *Een fyne ſteen inzetten, op een ring &c. in de kas vaſtmaaken.* Ce Diamant eſt bien mis en oeuvre, eſt bien monté. *Die Diamant is wel ingezet, die Diamantring is wel opgemaakt.* Le Diamant eſt ſorti de l'Oeuvre, tombé hors du chaton. *De Diamant, de ſteen is uit de kas gevallen, geſprongen.* Mettre toutes pierres en oeuvre, faire tous ſes efforts pour venir à bout de quelque choſe. *Alles in 't werk ſtellen om*

ſet s

Digitized by Google

tets uit te voeren. Cette chambre a vint pieds dans l'OEUVRE, en dedans des gros murs. *Die kamer is twintig voet van binnen.* Un Cabinet hors d'oeuvre, hors de l'aplomb des gros murs. *Een prieel, zomerhuisje, speelhuis buiten het hoofd-gebouw ſtaande.* Ce que vous dites là eſt hors d'oeuvre, ne vient pas à propos. *'t Geen gy daar zegt komt niet te pas, is buiten reden, ontydig.* Reprendre un vieux mur ſous oeuvre, le rebâtir par le pied. *Een oude muur van de grond ophaalen, van onderen weder opbouwen.* Le Maître des OEUVRES, celui qui a l'inſpection ſur les ouvrages de Maſſonnerie & de Charpente. *Rooy-Meeſter.* Maître des baſſes oeuvres ou Cureur de foſſes. *Nagtwerker, rioel-* of *ſecreetruimer.* Le Maître des hautes oeuvres, *alias*, le Bourreau. *De Scherprechter, de Beul.*

L'OEUVRE. ſ. la Fabrique d'une Egliſe, & les revenus qu'elle a. *Bouw-order*, Fabryk, *bouwordening, en ook de inkomſten van een Kerk.* L'oeuvre de cette Egliſe eſt fort belle. *Die Kerk is van een zeer ſchoone Fabryk.* Il a donné dix mille livres à l'OEUVRE de ſa Paroiſſe. *Hy heeft tien duizend gulden aan zyne Parochiekerk gemaakt, tot onderhoud der Kerk van zyn Wyk geſchonken.*

OEUVRE. ſ. Action morale, action de pieté. *Werk, zeden-werk, godsdienſtig werk.* Chacun ſera jugé ſelon ſes oeuvres. *Elk zal geoordeeld worden na zyne werken.* La Foy ſans les oeuvres eſt une Foy morte. *Het Geloove zonder de werken is een dood Geloove.* Il croit faire une oeuvre meritoire. *Hy meend een verdienſtelyk werk te doen.* Des oeuvres de ſurerogation, ou, oeuvres ſurabondantes. *Overtollige werken, Godvrugtige werken die men kan overdraagen, na 't zeggen der Catholyken.* Ce ſont des oeuvres de ſurerogation, des peines inutiles. *Het zyn overtollige werken, onnutte, vergeefſche moeyten.* Travailler au grand OEUVRE, chercher la pierre Philoſophale. *Aan 't goud-maaken arbeiden, 't goudmaaken zoeken te leeren,* de Philoſophiſche *ſteen naverſchen.*

OEUVRES, au pluriel, s'entend des ouvrages, des productions d'eſprit. *Werken, voortbrengſelen des verſtands.* Les oeuvres de Platon, d'Ariſtote, de Ciceron, de Deſcartes. *De Werken van Plato, Ariſtoteles, Cicero, Deſcartes.*

OEUVRES de Marée, on appelle ainſi en terme de Marine, le carenage, le radoub qui ſe fait en Mer. *Schoonmaaking, kalfatering, ſtopping van 't onderſchip, by laagwater &c.* OEUVRES vives, la partie du Navire qui entre dans l'eau. *De onderhuid van 't ſchip, de huid van 't ſchip zoo ver het in 't water gaat.* OEUVRES mortes, les parties qui s'élevent enhaut, la Dunette, l'Accaſtillage, les Vergues & Hunes &c. *Doodewerken, Huizing, Bak en Schans, Kampanje, Vertuining, Stengen en Marſen van 't ſchip.* Ziet verders AUBIN. Dict. de Marine.

OFF.

OFFENSANT. ANTE. Adj. V. Qui offenſe. *Beleedigend, ſchamper, aanſtootelyk.* Diſcours offenſant. *Beleedigende, aanſtootelyke redenvoering.* Paroles offenſantes. *Aanſtootelyke, ſchampere woorden.*

OFFENSE. ſ. Injure de fait ou de paroles. *Beleediging, verongelyking, mishandeling, hoon, ſmaad.* Grieve offenſe. *Geweldige beleediging, groote verongelyking.* Legere offenſe. *Ligte verongelyking, geringe beleediging.* Oublier, pardonner une offenſe. *Een beleediging, verongelyking vergeeten, een geleden ongelyk vergeeven.* Pardonne nous nos OFFENSES, (nos fautes, nos pechez) comme nous pardonnons &c. *Vergeef ons onze ſchulden gelyk wy vergeeven &c.* Proportionner la punition à l'OFFENSE, au crime. *De ſtraf na de misdaad, na 't misdryf maatigen, ſchikken, regelen.*

OFFENSÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Gebelgd, beleedigd, gehoond.*

OFFENSER. v. a. Faire offenſe, injure. *Beleedigen, verongelyken, ſmaadelyk handelen.* Offenſer quelqu'un en ſon honneur. *Iemand in zyn eer beleedigen, verkorten, te kort doen.* Il ſe tient offenſé de votre refus, de votre réponſe. *Hy houd zig gebelgt, beleedigd over uwe weigering, uw antwoord.* OFFENSER Dieu, pecher contre Dieu. *God vertoornen, tegen God zondigen.* Ne faites pas cela, c'eſt offenſer Dieu. *Doet dat niet, dat is zonde, dat is God vertoornen.*

OFFENSER, bleſſer. *Kwetſen, krenken, bezeeren.* Ce coup lui a offenſé le cerveau. *Die ſlag heeft hem de herſſenen gekwetſt, gekrenkt, bezeerd, geraakt.* Taiſez vous, cela offenſe les oreilles chaſtes. *Zwygt, dat ontſtigt, dat kwetſt de kuiſche ooren.*

S'OFFENSER. v. n. p. Se fâcher, ſe piquer. *Zig belgen, zig kwaad houden, geraakt zyn.* Elle s'offenſa de cette déclaration. *Zy belgde zig, hield zig gebelgd, toonde zig geraakt over deze verklaaring.*

OFFENSEUR. Celui qui offenſe. *Beleediger, hooner.* Mon Pere eſt l'offenſé, mais l'offenſeur eſt Pere de Chimene. *Myn Vader is gehoond, maar de hooner is de Vader van Chimene,* zoo ſpreekt Rodrigo in de Cid.

OFFENSIVE. C'eſt le Feminin d'OFFENSIF qui n'a point d'uſage. *Beſchadigend, aanvallende, kwetſende.* Le Mouſquet, le Canon, la pique & les autres armes offenſives. *Het Musket, 't Geſchut, de piek en de andere* offenſive, *beſchadigende, kwetſende, aanleggende wapenen.* Une Ligue offenſive & deffenſive. *Een* offenſief *en* deffenſief *Verbond, een Verbond om aanvallender en verweerender wyze aan te gaan, na dat de kans voor of tegen loopt.*

OFFENSIVEMENT. Adv. Agir *offenſivement*, agir d'une maniere offenſive. *Aanvallender wyze Oorloogen, zyn vyand opzoeken en aangrypen.*

OFFERT. TE. Part. d'OFFRIR. *Opgeoffert, aangeboden.* Jeſus-Chriſt s'eſt offert en ſacrifice pour nous. *Jeſus Chriſtus heeft zig voor ons tot een ſlagtoffer opge-offert.* Je lui en ai offert deux Ecus. *Ik heb 'er hem twee Kroonen voor geboden.*

OFFERTE. ſ. On appelle ainſi la partie de la Meſſe où le Preſtre offre l'Hoſtie & le Calice avant que de conſacrer. *Gedeelte van den Misdienſt in welke de Prieſter de Hoſtie en den Kelk opoffert alvorens tot de* conſecratie *te treeden.*

OFFERTOIRE. ſ. Oraiſon du Preſtre avant que d'offrir l'Hoſtie &c. *Offergebed van den Prieſter onder 't opofferen van 't Brood en den Wyn in den dienſt der Miſſe.*

OFFICE. ſ. Devoir de la vie humaine. *Pligt, betragting.* C'eſt l'office d'un Magiſtrat, d'un Pere, d'un bon Mary &c. *'t Is de pligt van een Magiſtraat, van een Vader, van een goed Man &c.* Les offices de Ciceron. *De Burgerpligten, de regels, de wetten van 't betaamen door Cicero beſchreven.*

OFFICE, ſervice que l'on rend à quelqu'un. *Dienſt die men iemand bewyſt.* Vous m'avez rendu un bon office, de bons offices. *Gy hebt my een goede dienſt, goede dienſten gedaan, bewezen.* Il m'a rendu de mauvais offices. *Hy heeft my groot ondienſt gedaan, hy is my dikwils in de weg geweeſt.* Aſſiſter à l'OFFICE divin, au ſervice de l'Egliſe. *Den Godsdienſt,*

Digitized by Google

den Kerkdienſt bywoonen. Faire l'office des Morts. *De Lykdienſten of dienſt der dooden doen, voor de overledenen ziel. Miſſen zingen.* Faire l'office des Morts. expr. burl. *Den dienſt der dooden doen, een Weduw trooſten, het by haar voor den overledenen waarneemen.* OFFICE ou Bréviaire à l'uſage d'un Beneficier &c. *Gebede of Getyd-boek voor een Kerkelyk, Geeſtelyk perſoon.* Quand j'aurai achevé mon office. *Als ik myne gebeden of getyden opgezegt, gelezen zal hebben.*

OFFICE, charge, employ. *Ampt, bediening,* officie, *in 't onduitſch,* Office de Judicature. *Gerechtsampt, Magiſtraatsbediening, Rechterampt.* Office de Finances. *Ampt, Bediening van Financien, Ontfangers of Pachters-ampt.* Créer des Offices. *Nieuwe Ampten, nieuwe bedieningen aanſtellen, invoeren.*

OFFICE. m. Lieu où l'on fait la ſommellerie. *Spys-kamer, proviſie-kelder.* Déjeuner à l'office. *In de ſpys-kamer ontbyten.* Boire à l'office. *In de proviſie-kelder drinken.*

OFFICE. (Saint) c'eſt le nom honnorable que l'on donne à l'INQUISITION, en Eſpagne & à Rome. *Heilig Gerecht,* Sancta Officio, *de* Inquiſitie *in Spanje en te Rome.* Les priſons du St. Office. *De gevangenhuizen van de Inquiſitie.*

OFFICIAL. Juge de Cour Eccleſiaſtique. *Geeſtelyken, Kerkelyken Rechter.* Monſieur l'Official de Paris, de Reims. *Myn heer den* Officiaal, *de Geeſtelyken Rechter van Parys, van Rheims.*

OFFICIALITÉ. f. Juriſdiction Eccleſiaſtique. *Kerkelyk, Geeſtelyk Gerecht, Gerechts-bank van een Biſſchop* of *Aarts-Biſſchop.* Procureur à l'Officialité de Paris. *Procureur voor 't Geeſtelyk Gerechts-Hof van Parys.* Il demeure près de l'OFFICIALITÉ, près du lieu où ſe rend la Juſtice Eccleſiaſtique. *Hy woond by de* Officialiteit, *by 't Geeſtelyk Gerechts-Hof.*

OFFICIANT. Adj. & Subſt. Qui officie à l'Egliſe. *Dienſtdoende, de Mis bedienende.* L'Evêque Officiant. *De Biſſchop die den dienſt doet, de Mis bedienende Biſſchop.* L'OFFICIANT aprés avoir encenſé l'Autel. *Den* Officiant, *de Prieſter of Biſſchop na den Altaar bewierookt te hebben.*

OFFICIER. Ce nom de trois Syllabes, ſignifie un homme pourveu d'un Office, d'une Charge. *Amptenaar, bediende, beampte.* Officier de Ville. *Stads Amptenaar.* Officier de Juſtice. *Gerechts-bediende, Amptman* of *Bailluw.* Officier de Police. *Beampte over 't Burger-gedrag aangeſteld,* Officier *van* Policie, Commiſſaris, *Keurmeeſter, Regent &c.* Officier de Robe. *Tabbaertdraagenden Officier, Raadsheer, Rechter,* Preſident *&c.*

OFFICIER de Guerre. *Krijgs-Officier, Krygsbediende, Luitenant, Kapitein, Colonel &c.* Officier de Mer. *Zee-Officier, Luitenant, Kapitein, Schoutbynagt.* Tous les Officiers de la garniſon, de la Flotte. *Alle de* Officieren, *de Hoofden van de bezetting, van de Vloot.* Les Officiers Généraux. *De Opperſte Officieren, de Opper-bevelhebbers, als Luitenants-Generaals, Brigadiers, Colonels.* Les Offi[illegible]fus alternes. *De mindere Officieren, als Luitenants, Cornetten, Vaandraagers.* Les bas Officiers. *De laage Officieren, als Sergeanten, Corporaalen, &c.*

OFFICIERS de la bouche du Roy, Écuyers de cuiſine qui travaillent pour la bouche du Roy. *Koken-bedienden des Konings, ſpys-en drankbezorgers des Konings.* Officiers du Gobelet, ceux qui travaillent à la Fruiterie pour la table du Roy. *Bedienden van 's Konings tafel, die 't Nagerecht in de Fruitkamer opmaaken.*

OFFICIER. v.a. Ce Verbe eſt de quatre ſyllabes, & ſe dit en parlant de l'office de la Meſſe qui ſe fait par le Preſtre &c. *De Mis bedienen, den Misdienſt waarneemen.* L'Evêque qui officioit en cette ceremonie. *De Biſſchop die in deze plegtigheid de Mis bediende.* Cet homme là officie bien, mange de bonne grace & de bon appetit. *Die man eet zindelyk en ſmaakelyk, hy zit 'er braaf aan, braaf agter.*

OFFICIEUSEMENT. Adv. D'une maniere obligeante. *Op een verpligtende wyze.* Il l'a fait fort officieuſement. *Hy heeft het zeer verpligtender, gedienſtiger wyze gedaan.*

OFFICIEUX. EUSE. Adj. Serviable. *Gedienſtig, verpligtende, vrindelyk, heuſch.* Les François ſont plus officieux que cela. *De Franſchen zyn gedienſtiger, verpligtender als dat.* C'eſt une perſonne fort officieuſe. *'t Is een zeer gedienſtig, verpligtend, vrindelyk menſch.*

OFFRANDE. f. Préſent qu'on offre à Dieu. *Offer, offerhande, Gedengeſchenk.* Un coeur contrit eſt l'offrande la plus agréable à Dieu. *Een bedrukt hart is het aangenaamſte offer voor God.* Aller à l'OFFRANDE, aller baiſer la patene & faire un préſent au Preſtre qui la tient. *Ten offer gaan, het gewyd bekken gaan kuſſen en den Prieſter die 't in handen houd een geſchenk doen.* À l'offrande qui a dévotion. phr. *Die luſt heeft die komt ten offer, die een milde buy heeft kan zyn geld beſteeden.* À chaque Saint ſon offrande, ſa chandelle. *Zoo veel Heiligen zoo veel offers, ieder* Sanct *moet een kaersje hebben.*

OFFRANT. ANTE. *Biedende.* Il ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe: vendre au plus offrant. *Aan den meeſtbiedende verkoopen.*

OFFRE. f. & m. Ce que l'on offre à quelqu'un. *Aanbieding, geſchenk, bod.* Offre de ſervice. *Aanbieding van dienſt, dienſtaanbieding.* Accepter, refuſer une offre. *Een aanbieding aanneemen, weigeren.* Ses OFFRES, ſes préſentations conditionnelles ont été reçuës en Juſtice. *Zyne aanbiedingen, zyne voorwaardelyke aanbiedingen zyn in Rechten aangenomen geweeſt.* L'OFFRE qu'on fait à un Marchand pour avoir ſa marchandiſe. *Het bod dat men een Koopman doet om zyne waar te hebben.* Si vous faiſiez un offre plus raiſonnable. *Als gy redelyker bod deed, als gy nader by kwam.*

OFFRIR. v.a. Préſenter. *Bieden, aanbieden, voorhouden.* Offrir un préſent à quelqu'un. *Iemand een geſchenk bieden, aanbieden.* Offrir ſon ſervice. *Zynen dienſt aanbieden.* Il m'a offert ſa maiſon, ſon aſſiſtance. *Hy heeft my zyn huis, zyn hulp aangeboden.* S'OFFRIR de faire, d'aller, d'agir &c. *Zig aanbieden om te doen, te gaan, te werken.* Il s'offrit d'en parler à ſon Alteſſe. *Hy nam aan, bood zig aan om 'er zyne Hoogheid van te ſpreeken.*

OFFRIR, préſenter en Sacrifice. *Offeren, op-offeren.* Offrir à Dieu les prémices de la Terre. *Gode de eerſtelingen der Aarde op-offeren.* Le Sauveur voulant s'OFFRIR pour nous en Sacrifice. *De Heiland zig voor ons als een Offerhande willende op-offeren.*

OFFRIR, préſenter de l'argent pour ce qu'on marchande. *Geld bieden voor 't geen daar men na dingd.* Offrir vint piſtoles pour un cheval. *Twintig piſtolen voor een paard bieden.* J'en ai plus refuſé que vous n'en offrez. *Ik heb 'er meer voor geweigerd dan gy 'er voor bied.*

OFFRIR, expoſer quelque choſe à la vuë des paſſants. *Iets aan 't gezigt der voorbygaarders vertoonen.* N'offriez pas cet objet à ſa vue. *Vertoon dat voor-*

werp,

Digitized by Google

werp, dat ſchepſel niet voor haar aangezigt. S'OFFRIR, s'expoſer aux yeux du Prince. *Zig voor de oogen, 't gezigt van den Vorſt vertoonen.* Le premier objet qui s'offrit à mes yeux. *Het eerſte voorwerp dat zig voor myne oogen vertoonde, dat aan myn gezigt verſcheen, daar myne oogen op vielen.* Il s'offre une occaſion bien favorable. *Daar doet zig een zeer gunſtige gelegentheid op.* S'il ne s'offroit pas tant de difficultez. *By aldien'er zoo veel zwaarigheden niet opkwamen; zoo zig minder zwaarigheden vertoonden, opdeeden.*

OFFUSQUER. v.a. Obſcurcir, empêcher de voir, d'être vû. *Verduiſteren, benevelen, verdonkeren.* Les nuées offuſquent le Soleil. *De wolken verduiſteren, verbergen de Zon.* Ces grands arbres ne font qu'offuſquer la maiſon. *Die groote boomen doen niet dan het huis te verduiſteren, te verdonkeren.* Otez vous de devant moy, vous m'offuſquez. *Gaat van voor my van daan, gy beneemd myn licht, gy ſtaat in myn licht.* Les vapeurs du vin offuſquent, broüillent le cerveau. *De dampen van den wyn benevelen, beſlaan, ontroeren de herſſenen.* Les paſſions offuſquent la raiſon. *De hartstogten benevelen, verduiſteren de reden.*

O G I.

OGIVE, on appelle en Architecture, Croiſée *d'Ogives*, les Arcs ou branches des voutes Gotiques qui traverſent diagonalement d'un angle à un autre. *Kruis van een Gothiſch gewelf met doorgaande hoeklynen.*

O G N.

OGNON, où OIGNON. m. *Uye, ajuin.* L'ognon fait pleurer quand ou le pele, quand on le coupe. *De uye doet ſchreyen als men die ſchild, doorſnyd.* Il eſt vetu comme un ognon. exag: *Hy is wel warmtjes in de kleederen.*

O G R.

OGRE. Ce mot dans les Contes de ma Mere l'Oye & autres Romans puerils, ſe dit pour MANGEUR de petits Enfans. *Kinder-eeter.* Quand le petit poucet ſe trouva dans la maiſon de l'Ogre. *Wanneer vingerling of kleinduimpje zig in 't huis van den Kinder-eeter bevond.* L'OGRESSE dit à ſon Cuiſinier qu'elle vouloit manger le petit jour à la ſauce Robert. *De Kindereetſter zeide tegen haar Kok dat zy den kleinen dag met een Moſtert-ſaus opeeten wilde.*

O H.

OH, ou O. Interjection de ſurpriſe ou de mépris. *Ha, o, og.* Oh, oh, je vous y trouve donc! *O, o, ha, ha, ik betrap'er u dan!* Oh qu'elle eſt belle! *O, wat is zy ſchoon!* OH ça, ORÇA, dites moy la pure verité! *Nu kom aan, zeg my de zuivere waarheid!*

O I G.

OIGNEMENT. m. Action d'OINDRE, de frotter d'huile. *Zalving, beſtryking met oly.* Les Egyptiens ſe ſervoient beaucoup d'oignements. *De Egiptenaaren bedienden zig veel van zalvingen, vryvingen, beſtrykingen met oly.*

OIGNON. m. Plante à racine bulbeuſe & cheveluë. *Uye, ajuin, bekende tuinplant.* Une glane d'oignons. *Een riſt uyen.* Une ſoupe à l'oignon, ou ſoupe à l'yvrogne. *Een uye-ſop, een dronkemans potagie.* Sentir l'oignon. *Na uye ruiken.* Sentir l'oignon, être ſuſpect. expr. fig: *Verdagt zyn, in 't oog loopen.*

OIGNON de fleur, la teſte d'où naît la fleur. *Bol daar de bloem uit ſpruit.* Des oignons de Tulipes, des oignons de Tubereuſes. *Tulpbollen, bollen van Tuberoozen.*

O I N.

OINCT. CTE. Part. du Verbe OINDRE. Liſez OINT. *Gezalfd.* Le mot de Chriſt ſignifie oinct & ſacré. *'t Woord Chriſtus beteekend gezalfd en geheiligd.* OINCT eſt auſſi Subſt. Alors il ſignifie la perſonne Oincte, ſacrée. *Gezalfde perſoon.* Les Rois ſont les Oincts du Seigneur. *De Koningen zyn de Gezalfden des Heeren.* Tu ne toucheras point à mes OINCTS, à mes Prophetes. *Gy zult myne Gezalfden, myne Propheeten niet aanraaken.*

OINDRE. v. a. Frotter d'huile &c. *Zalven, met oly beſtryken.* Magdelaine oignit les pieds de Notre Seigneur. *Magdelena zalfde, beſtreek de voeten van onzen Heiland.* Les Anciens ſe faiſoient oindre au ſortir du bain. *De ouden deeden zig in 't uitgaan van 't bad met oly beſtryken.* OINDRE un malade, lui donner les ſaintes huiles, l'extrême onction. *Een zieke met gewyden oly beſtryken, hem 't laatſte olyſel geeven.* OINDRE, ſacrer en verſant de l'huile ſur la teſte. *Zalven, heiligen, met oly beveſtigen.* Samuel oignit David pour Roy ſur Iſraël à la place de Saül. *Samuel zalfde David tot Koning in Sauls plaats.*

OING. m. Vielle graiſſe à frotter les roües des charettes &c. *Roet, reuzelſmeer, wagenſmeer.* Un pot de vieux oing. *Een pot met oud ſmeer, met roet.*

O I S.

OISEAU. m. Animal ailé aſſez connu. *Vogel.* Oiſeau niais ou pris au nid. *Neſtvogel, neſteling, vogel op 't neſt gevangen.* Oiſeau brancher. *Vogel die in de boomen vliegd, een takeling.* Oiſeau paſſager. *Vreemde vogel, reisvogel.* Oiſeau mâle. *Mannetjes vogel.* Oiſeau femelle. *Wyfjes vogel.* Oiſeau domeſtique. *Huisvogel.* Oiſeau privé. *Tamme vogel.* Oiſeau de proye. *Roofvogel.* Oiſeaux nocturnes. *Nagtvogels.* Oiſeaux de mauvais augure. *Ongelukkige of onweersvogels.* Le vol, le chant, le ramage des oiſeaux. *De vlugt, 't gezang, 't gekweel der vogels.* La belle plume fait le bel oiſeau. phr. *Mooye veeren maaken den mooyen vogel, de kleederen cieren den man.* Il eſt comme l'oiſeau ſur la branche. *Hy leeft als de vogel op den tak, hy is heel onzeker, ſtaat op een zeer loſſen voet.* Vrayement vous êtes un bel oiſeau! expr. ir: *Gy zyt voorwaar een ſchoon dier! wat ſchoonder kaerel of gy zyt!* Ce n'eſt pas viande pour vos oiſeaux! *Dat is geen koſt voor u: gy zult 'er uw mond niet aan branden, gy zult niet trekken.* Tirer à l'OISEAU. *Na de houte vogel* of *de Papegaay ſchieten.* On reconduit le Roy de l'oiſeau en triomphe. *Men geleid de Schutters Koning, men leid de geen die de Papegaay afgeſchoten heeft, in zegepraal na huis.*

OISEAU de Paradis. Oiſeau qui ſe trouve dans l'Iſle de Tydor, l'une des Moluques; il ſemble n'avoir point de pieds. *Paradysvogel, in 't Spaanſch,* Paxaro del Cielo, *geheeten.* Oiſeau Moqueur, oiſeau de Virginie qui contrefait la voix naturelle de l'homme & de tous les autres oiſeaux. *Spotvogel, Nabaauwer, vogel van* Virginia, *die de natuurlyke ſtem van den menſch en die der andere vogels nabaauwd.*

L'OISEAU de Jupiter, c'eſt l'AIGLE, en ſtyle Poëtique. *Den Arend, Jupiters-vogel, de vogel van Jupyn.* Le Paon ou l'oiſeau de Junon. *De Paauw* of *Junôsvogel.* Le Hibou ou l'oiſeau de Pallas. *Den Uil* of *Pallas-vogel.* Le Pigeon ou l'oiſeau de Venus. *De Duif* of *Venus-vogel.*

OISELER un Faucon, le dreſſer, le leurrer *Een Valk*

Digitized by Google

op het vliegen afregten, tot de jacht bekwaam maaken.

OISELERIE. f. L'Art de prendre & d'élever les oiſeaux. *Vogelvangſt, vogelneering, vogelaary, de Konſt van vogels te vangen en op te kweeken.*

OISELEUR. m. Celui qui ſe plaît à prendre des oiſeaux. *Vogelaar, liefhebber van de vogelvangſt.* Les filets & les gluaux de l'oiſeleur. *De netten en de lymſtangen van den vogelaar.*

OISELLIER. Celui dont le metier eſt de prendre & d'élever des oiſeaux. *Vogelvanger, vogelhouder. aankweeker van vogeltjes.*

OISEUX. EUSE. Adj. Fainéant, pareſſeux. *Ledig, luy, lanterfant.* Mener une vie oiſeuſe. *Een ledig, een luy leven leiden.* Des gens oiſeux & fainéants. *Luye en leegzittende menſchen, leeggangers en lanterfanten.* Des paroles OISEUSES, des diſcours inutiles. *Ydele woorden.*

OISIF. IVE. Adj. Sans occupation, qui ne fait rien. *Leeg, zonder werk zittend.* Il ne faut pas qu'un jeune homme ſe tienne oiſif, ſoit oiſif, mene une vie oiſive. *Een jongman moet niet leeg zitten, moet geen luy leven leiden.* Vous voila bien oiſif! *Hoe zit gy zoo leeg! hoe zyt gy zonder handgebaar!* La valeur d'un Heros eſt oiſive pendant la Paix. *De dapperheid van een Held heeft niets te doen in Vredenstyd.* Laiſſer ſon argent OISIF, ſans le faire profiter. *Zyn geld renteloos laaten leggen.*

OISILLON, ou OISELET, ſe diſent comme diminutifs d'OISEAU. *Vogeltje.* Les oiſillons las de l'entendre, ſe mirent à jaſer auſſi confuſément &c. *De vogeltjes haar te hooren moe zynde, begonden alſoo verwardelyk te kakelen.* Ziet FABLES de la FONTAINE.

OISIVETÉ. f. Érat de celui qui eſt oiſif. *Ledigheid, Stilzitting, luyheid.* Languir, croupir dans l'oiſiveté. *In de ledigheid blyven zitten, in de ledigheid verzinken, verſmooren.* L'oiſiveté eſt la mere de tous vices. *De ledigheid is de moeder van alle kwaalen, van alle ondeugden.* Une honnête oiſiveté, une récréation permiſe. *Een eerlyke ledigheid, uitſpanning, geoorloofde tydverdryf.*

OISON, ou OYSON. m. Le petit d'une Oye. *Gansje, jonge Gans.* Un oiſon farci & roti. *Een opgevuld en gebraad gansje.* C'eſt un oiſon bridé, un franc oiſon; terme de mépris. maſc. & fem: *'t Is een ſul, een gek, een nar, een olyke gek, een bloedbeuling: 't is een olyke zottin, een regte malloot! een handeloos totebel!* Il ſe laiſſe mener comme un oiſon. *Hy laat zig als een gans*, of liever, *als een kind by de neus leiden.*

O L E.

OLEAGINEUX. EUSE. Adj. Huileux. *Olyagtig.* Bois oleagineux. *Olyagtig hout.* Subſtance, matiere oleagineuſe. *Olyagtige zelfſtandigheid.*

OLEANDRE. m. Arbriſſeau autrement dit ROSAGE & ROSAGINE, dont les fleurs reſſemblent à la roſe & les feuilles à celles du Laurier. *Oleanderboom.*

O L I.

OLIBAN. m. Les Apoticaires appellent ainſi l'encens mâle. *Mannetjes wierook.*

OLIGARCHIE. f. Gouvernement d'un petit nombre de perſonnes. *Regeering, Heerſchappy van weinige Staatsbeſtierders.* Gouvernement OLIGARCHIQUE, ou de peu de perſonnes. *Oligarchique Regeering, bewind, beſtier van weinige Staatsperſoonen.*

OLIPODRIGO. m. Ce mot Eſpagnol ſe dit au figuré pour MÉLANGE, BROUILLAMINI, GALIMATHIAS. *Mengelmoes, rommelzoo van veelderley zaaken.*

O L I. O L O. O L Y. O M B.

OLIVÂTRE. Adj. Jaune & baſané. *Geelagtig, olyfvervig.* Il a le teint, le viſage olivâtre. *Hy heeft een geelagtig, olyfvervig aangezigt, vel.*

OLIVE. f. Fruit à noyau dont on tire l'huile à ſalade. *Olyf, olyve.* Olives de Provence. *Olyven uit Provence.* Des olives vertes confites. *Ingeleide groene olyven.* Un barril d'olives. *Een vaatje olyven.* De l'huile d'olive. *Oly van olyven, boom-oly.* OLIVE, ſe prend quelquefois pour OLIVIER: un rameau d'olives. *Een olyftak.* Le Jardin des olives. *Den Hof der olyfboomen.* L'olive eſt le Symbole de la Paix. *De olyftak is het Zinnebeeld van de Vrede.*

OLIVETTES, ſe dit en cette acception: danſer les *Olivettes*, courir les uns après les autres en ſerpentant autour de trois arbres &c. *Een veld-dansje aanregten, om drie boomen danſen, ſlangswyze agter malkander loopen.*

OLIVIER. m. Arbre qui porte les olives. *Olyfboom.* Les oliviers ne viennent qu'aux Pays chauds. *De olyfboomen waſſen alleen in de warme Landen.* Un Cabinet, une Table de bois d'olivier. *Een Kabinet, een Tafel van olyfboomehout.* La Montagne des oliviers. *De Olyfberg.*

O L O.

OLOGRAPHE. Ne ſe dit qu'avec TESTAMENT: on appelle Teſtament *Olographe*, un Teſtament écrit tout entier de la main du Teſtateur. *Een Teſtament of laatſte Wille geheel met handen van den Teſtamentmaaker geſchreeven.*

O L Y.

OLYMPE. m. Les Poëtes appellent ainſi le ſejour des Dieux de la Fable. *De Hemel of Verblyfplaats der verſierde Goden.* Jupiter deſcendant de l'Olympe. *Jupiter van den Olympus afkomende, uit den Hemel nederdaalende.*

OLYMPIADE. f. Eſpace de quatre ans à compter d'une celebration des jeux Olympiques à l'autre. *Olympiade, vierjaarige tydtelling der Grieken.* Les Grecs comptoient leurs années par Olympiades. *De Grieken telden hunne jaaren by Olympiaden.* La premiere olympiade commença 777 ans devant la Naiſſance de Jeſus Chriſt.

OLYMPIQUES. Adj. pl. On appelle *Jeux Olympiques* les jeux que les Grecs celebroient tous les quatre ans, vers le Fleuve Alphée près la ville d'Olympie en Elide. *Olympiſche Spellen, vierjaarige oeffenſpellen der Grieken.* C'étoit un grand honneur que de remporter le prix aux Jeux Olympiques. *'t Was een groote eer de prys in de Olympiſche* of *vierjaarige Spellen der Grieken te behaalen.*

O M B.

OMBELLE. f. Terme de Blazon, eſpece de paraſol que le Doge de Veniſe met ſur ſes armes. *Ombella, prouk-dekſel over 't Wapen des Doges van Venetie.*

OMBRAGE. m. Ombre formée par les arbres &c. *Lommer, ſchaduw, luwte van 't geboomte.* Ces arbres font un bel ombrage. *Die boomen geeven een ſchoone lommer.* Ombrage frais. *Koele lommer, friſſe ſchaduw, verſche luwte.* En Peinture on dit que les ombrages relevent, rehauſſent l'éclat des couleurs. *De ſchaduwen of diepſels in een ſchildery verheffen de glans der verwen.* Tout lui fait OMBRAGE, lui donne du ſoupçon. *Alles geeft hem agterdogt.* Il a pris de l'ombrage ſur ce que vous lui avez dit. *Hy heeft agterdogt opgevat over 't geen gy hem gezegt hebt.*

OMBRAGER. v. a. Faire de l'ombre. *Lommer, luwte geeven, belommeren, ſchaduw maaken.* Ce Tilleul om-

Digitized by Google

ombrage toute la maiſon. *Die Lindeboom geeft lommer over 't gantſche huis, belommert het heele huis.* Les Lauriers qui ombragent, qui environnent ſa teſte, ſon front. expr. fig: *De Lauwren die zyn hoofd belommeren, omſchaduwen, omringen.*

OMBRAGEUX. Il ne ſe dit gueres au propre que des chevaux & mulets. *Schrikagtig, ſchuw, ſchichtig.* Cheval ombrageux. *Schrikagtig paard, paard dat ſchuw is.* C'eſt un homme fort OMBRAGEUX, ſoupçonneux. *'t Is een zeer argwaanig, agterdogtig, agterkouſſig menſch.*

OMBRE. f. Obſcurité cauſée par un corps oppoſé à la lumiere. *Schaduw, lommer.* Comme l'ombre ſuit le corps. *Gelyk de ſchaduw het ligchaam volgd.* Se repoſer, s'endormir à l'ombre d'un arbre. *In de ſchaduw van een boom ruſten, ſlaapen.* La vie de l'homme paſſe comme l'ombre. *'s Menſchen leven gaat als de ſchaduw voorby.* C'eſt un homme qui a peur de ſon ombre. exag: *'t Is een man die voor zyn eigen ſchaduw vervaard is.* Tout lui fait ombre, il ſe defie de tout. *Alles geeft hem agterdogt, hy is heel wantrouwig, argwaanig, agterkouſſig.* Faire ombre à quelqu'un, obſcurcir ſon merite. *Iemands licht betimmeren, hem den loef afſteeken, boven hem uitblinken.* Sous OMBRE, ſous apparence, ſous prétexte de devotion. *Onder voorwendſel, onder ſchyn van* devotie, *van Godsdienſt.* Sous ombre de la plus tendre amitié. *Onder ſchyn van de tederſte vrindſchap.* Je n'y vois pas la moindre ombre de difficulté. *Ik zie'er de minſte ſchyn van zwaarigheid niet in.* Les Romains n'avoient plus que l'ombre de la Liberté au temps d'Auguſte. *De Romeinen hadden in Auguſtus tyd niet meer dan de ſchaduw, de ſchyn der Vryheid.* Prendre l'ombre pour le corps. *De ſchaduw voor 't ligchaam neemen, zig aan den ſchyn vergaapen.* Les OMBRES, les tenebres de la nuit. *De ſchaduwen, de duiſternisſen van de nagt.*

OMBRE, en Poëſie, ſe prend pour l'Ame ſéparée du corps. *Schim, afgeſcheidene Ziel.* L'ombre du grand Pompée lui apparut. *De ſchim van den grooten Pompeüs verſcheen hem.* Les pâles ombres que Caron paſſe dans ſa Barque. *De bleeke ſchimmen die Caron in zyn Boot overvoerd.* Les ombres vaines des Champs Eliſées. *De iedele ſchimmen van de Elizeeſche Velden.* Pluton gouverne le Royaume, l'Empire des OMBRES, des Morts. *Pluto regeerd, beheerſcht het Ryk der ſchimmen, der afgeſtorvenen.*

OMBRER un Tableau, en menager les ombres. *De ſchaduwen of diepſels in een Schildery konſtig beleggen, wel ſchakeeren, onder een mengen.*

OMBRES d'un Tableau, couleurs obſcures qu'on employe pour relever l'éclat des autres. *Schaduwen, diepſels van een Schildery.* Menager bien les ombres d'un Tableau. *De diepſels, bruine verwen van een Schildery konſtig beleggen, wel waarneemen.*

OMBREUX. EUSE. Adj. Qui fait beaucoup d'ombre. *Schaduwryk, lommerryk.* Boccage ombreux. *Schaduwryk boſchje.* Foreſt ombreuſe. *Lommerryk boſch.*

O M E.

OMELETTE ou AUMELETTE. f. Oeufs battus & cuits dans la poële &c. *Struif.* Une omelette de ſix, de huit oeufs. *Een ſtruif van zes, van agt eyeren.*

OMETTRE, eſt expliqué ſur OBMETTRE: manquer de dire, de faire &c. *Verzuimen, overſlaan, vergeeten.* N'omettre aucune des formalitez neceſſaires. *Geen van de noodzaakelyke omſtandigheden verzuimen, overſlaan.*

OMISSION, ou OBMISSION, ſans prononcer le B. manquement, oubli. f. *Verzuim, nalaatigheid, vergeetenheid.* Ce n'eſt qu'une faute d'omiſſion. *'t Is maar een gebrek van verzuim, van vergeetenheid.*

O M O.

OMOPLATE. f. Os de l'épaule large & plat. *Schouderblad, ſchouderbeen.* Bleſſé à l'omoplate. *Aan 't ſchouderblad, 't ſchouderbeen gekwetſt.*

O N.

ON ou l'ON. Particule collective tenant lieu du pronom perſonnel indefini. *Men.* La particule ON a la terminaiſon de la troiſiéme perſonne au ſingulier & ſe joint toujours au Verbe. *Het woordlidje MEN heeft den uitgang van de derde perſoon in 't eenvoudige, en word altoos by 't Werkwoord gevoegd.* On dit, on racconte que... *Men zegt, men verhaald dat...* Ce n'eſt pas là ce qu'on en eſperoit. *Dat is het geene niet dat men'er van hoopte.* Si vous le faites, qu'en dira-t-on? *Zoo gy het doet, wat zal men daar van zeggen?* Si ce n'étoit le qu'en dira-t-on (la crainte du blame) pluſieurs Femmes ſe laiſſeroient aller. *Zoo 't de ſchande, de vrees voor de opſpraak niet was verſcheidene Vrouwen zouden zig laaten verleiden.* Il ſe mocque du qu'en dira-t-on. *Hy lacht met het geen de luiden in hem moogen beriſpen, hy laat de menſchen praaten, ſtoord zig aan geen verwyt.*

O N C.

ONC ou ONQUES, s'eſt dit autrefois pour JAMAIS: il vient de *nunquam*, en Latin. *Noois.* Je ne vis onc, je ne vis onques un ſi méchant homme. *Ik zag nooit zulken kwaadaardig menſch, zulk een boos wigt.*

ONCE. f. La ſeiſiéme partie d'une livre. *Ons of once, zeſtiendedeel van een pond gewigts.* Les diamants & les perles ſe vendent à l'once. *De diamanten en de paerlen worden by de once verkogt.* Perles à l'once, menuës perles ou ſemences de perles. *Gruis-paerlen.* L'once des Medecins & des Apoticaires eſt la douziéme partie d'un livre. *De once der Doctoren en Apotekers is het twaalfde deel van een pond.* Une once de Sené, trois onces de Caſſe. *Een ons Senebladen, drie oncen Caſſia.* Il n'a pas une once de bon ſens. exag: *Hy heeft niet een zier verſtand.*

ONCLE. Frere du Pere ou de la Mere. *Oom, Vaders of Moeders Broeder.* Le Neveu, la Niece parlant à l'oncle. *De Neef, de Nigt den Oom aanſpreekende.* Mon grand Oncle, le Frere de mon Grand Pere ou de ma grand' Mere. *Myn oud Oom, Grootvaders of Grootmoeders Broeder.* Oncle à la mode de Bretagne, germain du Pere ou de la Mere. *Vader of Moeders volle Neef.*

ONCTION. f. Action du Verbe OINDRE. *Zalving, beſtryking, beſtorting met oly.* L'onction des Rois de Juda. *De zalving der Koningen van Juda.* L'onction Sacerdotale. *De Prieſterlyke zalving.* ONCTION, au figuré ſe dit pour grace interieure, conſolation du St. Eſprit. *Inwendige genade, ſterkte, trooſt van den H. Geeſt.* L'onction de la grace, dans le coeur du Fidelle. *De genadige ſterkte, kragt der genade in 't hart van den Geloovige.* Il y a bien de l'ONCTION, de la force, de la moelle de Piete dans ce Sermon. *Daar is veel pit, veel merg van Godvrugtigheid in die Predikatie, 't is een heel ſtigtelyke en zielroerende Predikatie.* L'extrême ONCTION, ou les ſaintes huiles qu'on applique ſur les malades. *De gewyde olien, 't laatſte olyſel daar men de zieken mede beſtrykt.*

ONCTUEUX. EUSE. Adj. De ſubſtance graſſe, huileuſe. *Olyagtig, vet, ſmeerig.* Il y a quelque choſe d'onc-

tueux

Digitized by Google

tueux dans le bon Caffé. *Daar is iets olyagtigs in de goede Koffy.* L'Onctuosité des herbes Medicinales. *De olyagtigheid der Geneeskruiden.*

O N D.

ONDE. f. Flot, eau agitée. *Golf, baar.* Le vent fait des ondes sur une Riviere. *De wind maakt golven op een Rivier.* Onde, se prend pour la Mer, en style poëtique. *De Zee, 't ziltig nat, 't pekelveld.* Quand le Soleil sort de l'Onde. *Als de Zon uit de Zee opryst, uit Thetis schoot opkomt.* Quand il se cache dans les ondes. *Als hy zig in de golven, in de Zee verbergd.* Regner sur la Terre & sur l'Onde. *Over Land en Zee heerschen, gebied voeren te Land en ter Zee.* Passer l'Onde noire, le Styx, le Cocyte. *'t Zwarte water over vaaren, den Styx, den Cocytus overtrekken.* Les Ondes d'un Camelot, d'une Moire, figures ondoyées que l'on remarque sur le Camelot, la Moire. *De waterstreepen* of *golven die men op 't Grein, op de Moor als een weerschyn ziet.*

ONDÉ. ÉE. Adj. Façonné en ondes. *Gewaterd.* Du camelot ondé. *Gewaterd grein.*

ONDÉE. f. Grosse pluye qui vient tout à coup. *Stortregen, slagregen, plasregen, regenvlaag, buy.* Il faut laisser passer l'ondée. *Men moet de vlaag, de buy over laaten gaan.* Nous eumes toute l'ondée sur le dos. *Wy kreegen de heele buy op ons lyf, op ons dak.*

ONDOYANT. ANTE. Adj. V. Qui ondoye : il se dit Poëtiquement. *Dat zig als golven, als baaren verheft.* Les vagues ondoyantes. *De ryzende, de opgaande golven.* Les plaines ondoyantes, la Mer, en style Poëtique. *Het woelend water, de Zee, in de taal der Dichters.* Les Flammes ondoyantes. *De zwaayende* of *dwarlende vlammen.*

ONDOYATION des Enfants. f. Baptême des Enfans qu'on ondoye. *Dompeling, of schielyke doop der Kinderen.*

ONDOYER. v. n. Flotter par ondes. Il ne se dit qu'au figuré. *Lugtig heen dryven, of zwaayen, vervliegen.* On voyoit ondoyer les flammes & la fumée. *Men zag de vlammen en de rook ver heen dryven, vliegen, kronkelen, dwarlen.* Les Etendards ondoyoient dans la plaine. *De Standaarden vlogen, kronkelden, zwaayden in de vlakte.*

ONDOYER un Enfant : le baptiser à la hâte, sans observer les cerémonies ordinaires. *Een Kind dompelen, met 'er haast en zonder plegtigheden doopen, in 't Doopwater duiken.*

O N É.

ONÉRAIRE. Adj. Usité dans cette Phrase : Tuteur *onéraire*, chargé de l'Administration d'une Tutelle. *Aangestelde Voogd, gelastigde Momber.*

ONÉREUX. EUSE. Adj. Incommode, qui pese, qui est à charge, qui coute beaucoup. *Lastig, zwaar, verveelend.* Employ, Caractere onereux. *Lastig Ampt, kostbaar* Caracter; *lastige, kostbaare Bediening.* Tutelle onereuse. *Lastige, kostbaare Voogdyschap.* Guerre onereuse, ruineuse. *Kostelyken, kostbaaren, lastigen, verderffelyken Oorlog.*

O N G.

ONGLE. m. Partie dure qui couvre le bout du doigt. *Nagel.* Arracher un ongle. *Een nagel uittrekken.* Se rogner, se couper les ongles. *Zyne nagels korten, knippen, afsnyden.* Rogner les ongles à quelqu'un, diminuer son authorité. *Iemand de nagelen korten, iemands magt besnoeyen.* Donner sur les ongles, sur les doigts à quelqu'un, le châtier, mortifier &c. *Iemand knip geeven* of *streng bestraffen, iemand wat van zyn trotsheid beneemen.* Il n'a point de sang aux ongles, il est lâche & engourdi. *Hy heeft geen hart in zyn lyf, 't is een durfnet.* Il a du sang jusqu'aux ongles. *Hy is zoo moedig als een Leeuw.* Il a bec & ongles. *Hy is wel gebekt, hy heeft hair op zyne tanden.* à l'ongle on connoît le Lion. *De Leeuw kend men aan zyne klaauwen.*

ONGLÉ. Adj. Usité en terme de Blason : armé d'ongles. *Met nagels en klaauwen gewapend, voorzien.* Un Aigle onglé. *Een Arend met klaauwen.*

ONGLÉE. f. Douleur que le grand froid cause aux bout des doigts. *Kou, stywigheid, verkleumdheid, tinteling aan de tippen der vingers.* Je ne sçaurois écrire, j'ay l'onglée. *Ik kan niet schryven, ik heb de kou in de vingers, myne vingers zyn styf van koude, ik kan geen huisje maaken met myne vingers.*

ONGLET. m. Les relieurs appellent ainsi une bande de papier ou de parchemin cousuë dans un Livre en le reliant, pour y attacher des estampes, des cartes &c. *Papiere strook* of *franzyn-leertje in een Boek ingevoegt, om 'er de printen* of *kaarten aan te plakken, aan vast te maaken.* Les Menuisiers appellent assemblage à Onglet, une menuiserie dont les pieces sont coupées diagonalement. *Een voege in 't verstek* of *overhoeks; schrynwerk, waar van de stukken overhoeks in malkander geklonken zyn.* Onglet, poinçon d'Orfevre ou de Graveur dont la pointe est un petit angle trenchant. *Spitsteeker, Zilversmits* of *Wapensnyders graveeryzer, voor met een scherp hoekje.*

ONGUENT. m. Medicament qu'on applique exterieurement pour guerir les playes. *Zalf.* Onguent pour la brulure. *Brandzalf.* Boite à Onguent. *Zalfdoos.* C'est de l'onguent miton mitaine. phr. *'t Is maar luize-zalf, een doekje voor 't bloeden.* Onguent, se prend pour parfum liquide, Baume, en style de l'Ecriture sainte. *Vloeybaare zalf, balzem.* Magdelaine versa une boëte d'onguent sur les pieds de notre Seigneur. *Magdalena stortede een doos met geurige zalf, met balzem over de voeten van onzen Heiland.*

O N O.

ONOCROTALE. m. Oiseau de marais, à pied d'oye & qui a une espece de poche à la partie inferieure du bec, son cri imite le braire d'un Ane. *Waterschreeuwer, kropvogel,* Onocrotalus, *in 't Latyn.*

ONONIS. m. Herbe autrement dite Areste-Boeuf. *Prang-wortel, stalkruid.*

O N S.

ONSE. Voy Onze. Nombre de dix & un. *Elf.* Onse mois. *Elf maanden.*

O N Y.

ONYCE ou Onyx. m. Espece d'Agathe très fine de couleur blanche & brune. *Onyx, fyne Agaathsteen, wit en bruin van coleur.*

O N Z.

ONZE ou Onse. Adj. & Substantif numeral. *Elf en Elfde.* Onze frans. *Elf gulden.* Onze heures. *Elf uuren.* Onze mille. *Elf duizend.* Onze, se lit & s'écrit sans elision de la voyelle de l'article ni du mot qui le précede. De onze Enfans qu'ils étoient il n'en reste que trois. *Van elf Kinderen als zy waaren blyven 'er maar drie over.* Il n'en reste plus que onze. *Daar schieten 'er maar elf over.* Venez vers les onze heures. *Komt tegen elf uuren.* Louis Onze, ou Louis Onzième. *Lodewyk de elfde.* On peut dire le onze ou l'onze du présent. *Den elfde dezes.*

ONZIEME ou Onsiéme. Adj. & Subst. Nombre d'ordre.

Digitized by Google

dre. *Elfde.* L'onziéme ou le onziéme du mois. *De elfde van de maand.* à la onziéme ou à l'onziéme page. *Op de elfde* pagina, *bladzyde.* Il a un ONZIÉME a prétendre. *Hy heeft een elfde te vorderen, hem komt een elfde toe.* On mande du onziéme de la Cour que.... *Men ſchryft van den elfde van 't Hof dat....*

O P A.

OPACITÉ. ſ. Qualité de ce qui n'eſt pas transparent. *Ondoorſchynentheid, dikheid, duiſterheid.* L'opacité des metaux & autres corps materiels. *De ondoorſchynentheid der metaalen en andere ſtoffelyke lighaamen.*

OPALE. ſ. Pierre précieuſe du nombre de celles qu'on appelle pierres tendres. *Opaalſteen.* L'opale a le feu du Rubis, le pourpre de l'Amethiſte & le vert de l'Émeraude. *De opaalſteen heeft het vuur van de Robyn, 't purper van de Amethiſt, en 't groen van de Smaragd.*

OPAQUE. Adj. Pas transparent: il eſt oppoſé à DIAPHANE. *Ondoorſchynend, duyſter.* La qualité des corps opaques. *De hoedanigheid der ondoorſchynende ligchaamen.*

O P E.

OPERA. m. Piece de Theatre en Muſique, accompagnée de machines &c. *Opera, zang-toneelſpel met Vliegwerken gepaard.* L'opera d'Atys, l'opera d'Alceſte, de Bellerophon. *De opera van Atis, van Alceſtus, van Bellerophon.* Aller à l'OPERA, au lieu où il ſe repréſente. *Na de Opera gaan.* L'Opera eſt la plus belle extravagance du Monde. *De Opera is de ſchoonſte buitenſpoorigheid van de Waereld.* Quand il faut qu'une Coquette s'habille, c'eſt un opera: exag: *Als een pronkzieke Malloot, haar kleeden, optooyen zal, 't is een werk zonder end, daar behooren zoo veel omſtandigheden toe.*

OPERATEUR. Oculiſte, Chirurgien habile pour les accidents qui arrivent aux yeux. *Operateur, operiſt, oogmeeſter.* Operateur pour la pierre. *Operateur* of *Steenſnyder.* C'eſt un OPERATEUR, un Medecin empirique, un charlatan. *'t Is een reizend* Doctor, *een operiſt, een kwakzalver.*

OPERATION. ſ. Action de ce qui opere. *Werking, bewerking, uitwerking.* Nous ne pouvons rien ſans l'operation de la Grace. *Wy vermogen niets zonder de werking, medewerking van de Genade.* Des operations Chymiques. *Scheikundige* of Chymicale *werkingen, uitwerkingen.* Ce Chyrurgien a fait pluſieurs belles OPERATIONS, belles Cures. *Die Heelmeeſter heeft verſcheide ſchoone werkingen, geneezingen, ſchoone* Curen *gedaan.* La Medecine commence à faire ſon operation. *De purgatie begind hare werking te doen, het drankje begind te werken.* Vous avez fait là une belle operation! phr. ir. *Gy hebt daar wat ſchoons verrigt! gy hebt u wakker uitgeſloofd!*

OPERATIONS de l'ame. *Werkingen der ziele* of *van 't verſtand.* En Philoſophie on en diſtingue trois, ſçavoir l'idée que l'ame ou l'entendement ſe fait d'une choſe, le jugement qu'on en porte & la conſequence qu'on en tire.

OPERER. v.a. Produire ſon effet. *Werken, bewerken, uitwerken.* Quand la grace opere dans nos coeurs. *Als de genade in onze harten werkt.* La mort de J. Chr. a operé notre ſalut. *De dood van J. Chriſtus heeft onze zaligheid bewerkt, uitgewerkt.* Quand le remede commence à operer. *Als 't geneesmiddel begind te werken.* Il n'a pas mal operé. phr. ir: *Hy heeft wat ſchoons verrigt, hy heeft zig braaf uitgeſloofd!*

OPERER, travailler de la main, ſur tout en Chyrurgie. *Opereeren, werken.* Ce Chyrurgien opere habilement. *Die Chyrurgyn werkt verſtandig, gaat behendig te werk, doet zyne dingen konſtig en wel.*

O P H.

OPHITE. On appelle marbre *Ophite*, du marbre d'Egypte & de Grece presqu'auſſi dur que le porphyre. *Donker groen marmer byna zoo hard als de porfyr.*

OPHTHALAMIE. ſ. Maladie des yeux, dont il y a de deux ſortes décrites dans l'ACADEMIE. *Oogzeer, oogontſteeking.*

O P I.

OPIAT ou OPIATE. m. Compoſition Medicinale, eſpece d'Antidote ou d'electuaire mol. *Opiaat, opeiaat, heulſap-artſeny, ſoort van tegen-vergif* of *ſtikartſeny.*

OPILATION. ſ. ou OPPILLATION, obſtruction, oppreſſion. *Verſtopping, verſtoptheid, benauwdheid.* Opilation de rate. *Verſtopping, benauwdheid van de mild.*

OPILER ou OPPILER. Boucher, cauſer des obſtructions. *Verſtoppen, bezwaaren.* Ces viandes opilent la rate. *Die ſpyzen verſtoppen, bezwaaren de mild.*

OPINANT. Celui qui opine. *Stemmend, die zyne ſtem geeft, zyn gevoelen uit.* Le premier, le dernier opinant. *De eerſt, de laatſt ſtemmende; de geen die eerſt, de geen die laatſt zyn ſtem gaf, zyn gevoelen uitede.*

OPINER. v.a. Donner ſon avis ſur une choſe en déliberation. *Stemmen, zyn gevoelen over iets dat in overleg is uiten.* Celui qui devoit opiner le ſecond. *De geene die als tweede moeſt ſtemmen, die de tweede ſtem had.* Il refuſa d'opiner ſur cette affaire. *Hy weigerde over die zaak te ſtemmen, hy weigerde zyn gevoelen over die zaak te uiten.* Opiner du bonnet, être de l'avis des autres, ſe laiſſer aller au torrent. *Een ja Broeder zyn, uit zwakheid of inzicht de eerſte ſtemmers navolgen.*

OPINIÂTRE. Adj. & Subſt. Obſtiné, enteſté, trop attaché à ſon opinion. *Styfhoofdig, koppig, eigenzinnig, hardnekkig, halſterrig, ſteiloorig, ſtyfzinnig.* Un homme opiniâtre. *Een eigenzinnig, ſtyfzinnig, hardnekkig, ſteiloorig menſch.* Une femme opiniâtre. *Een hardnekkige, ſtyfzinnige, halſterrige vrouw.* Un combat opiniâtre, ſoutenu chaudement & longtemps. *Een hardnekkig, halſterrig, een vinnig gevecht.* Une fievre opiniâtre. *Eene hardnekkige koorts, aanhoudende, heftige koorts.* Un rhume opiniâtre. *Een zwaare en langduurige verkoudheid.* C'eſt un OPINIÂTRE, un enteſté. *'t Is een ſtyfhoofdig, koppig, eigenzinnig, ſteiloorig menſch; een ſteiloor, een dwarsdryver.* C'eſt une petite opiniâtre. *'t Is een ſtyfhoofdige, hardnekkige, halſterrige kleuter, een koppig ding.*

OPINIÂTRÉ. ÉE. Part. d'OPINIÂTRER. *Hardnekkig en vinnig ſtaande gehouden.* Un combat opiniâtré. *Een hardnekkig en vinnig gevecht, een ſcherp en langduurig gevecht.* La diſpute fut bien opiniâtrée. *Het verſchil was heel vinnig, de twiſt rees hoog en duurde lang.*

OPINIÂTREMENT. Adv. Avec opiniâtreté. *Hardnekkiglyk, ſtyfhoofdiglyk, halſterriglyk.* Soutenir opiniâtrement une erreur. *Een dwaaling hardnekkiglyk ſtaande houden.*

OPINIÂTRER une Diſpute ou la diſpute, diſputer long-

Digitized by Google

temps & avec chaleur. *Een twiſt, een verſchil hardnekkig ſtaande houden, lang en hevig twiſten.* Le combat fut opiniâtré, on ſe battit bien de part & d'autre. *Het gevecht was hardnekkig, daar wierd hevig en hardnekkig gevochten van weerkanten.*

S'OPINIÂTRER. v.n.p. S'obſtiner. *Zig koppig, hardnekkig toonen; met kragt willen doordryven.* S'opiniâtrer à deffendre une Place *Een Veſting hardnekkig verdeedigen, tot het uiterſte blyven verweeren.*

S'OPINIÂTRER, s'acharner à la diſpute. *Hardnekkig blyven twiſten, op den twiſt verhit worden, geweldig dwarsdryven.* Ne vous opiniâtrez pas davantage à cela. *Staat daar niet langer op, dryf dat niet langer door.*

OPINIÂTRETÉ. f. Obſtination. *Styfhoofdigheid, onverzettelykheid, hardnekkigheid, halſterrigheid, ſteilloorigheid, eigenzinnigheid.* L'opiniâtreté des diſputans. *De hardnekkigheid van de ſamentwiſters.* L'opiniâtreté des combattans. *De hardnekkigheid, verbittering der ſamenſtryders.* L'OPINIÂTRETÉ d'une fievre, d'un rhume. *De hardnekkigheid, lang duurigheid van een koorts, van een verkoudheid.*

OPINION. f. Avis de celui qui opine. *Gevoele, meening, gedagte, goeddunken van den geen die zyn ſtem geeft, zyn oordeel uit.* Aller aux opinions, prendre les opinions, recueillir les ſuffrages des Conſeillers, des Juges. *De ſtemmen opneemen, de gevoelens, gedagten der Raadsheeren, der Rechters afhooren, inzamelen, aanteekenen.* C'eſt votre opinion, mais ce n'eſt pas la mienne. *'t Is uw gevoele, uwe gedagte, maar 't is de myne niet.* Suivant l'opinion commune. *Na 't gemeen gevoele, de gemeene gedagte.* Les nouvelles OPINIONS, les nouveaux dogmes des Hereſiarques. *De nieuwe gevoelens, de nieuwe leeringen der Aarts-ketters.* Il a bonne OPINION, grande imagination de lui même. *Hy heeft een goed gevoele, een groote gedagte, inbeelding van zich zelve.* On a mauvaiſe OPINION, mauvaiſe penſée de ſa maladie. *Men heeft ſlegte gedagte, een kwaad vermoede van zyne ziekte.* Vous n'avez guere bonne opinion de ſa conduite. *Gy hebt weinig moed op zyn gedrag.*

OPIUM. m. Jus de pavot préparé. *Heulſap, ſlaapbollenvocht, ſlaapkruid,* opium, *in 't Latyn.* L'opium a une vertu ſoporative. *Heulſap, 't ſap van de heulblom heeft een ſlaapverwekkende kragt.* On lui a donné de l'OPIUM, de la drogue, de la poudre ſoporative. *Men heeft hem ſlaapkruid, ſlaapgoed in gegeeven.*

OPP.

OPPILATION. f. L'ACADEMIE l'écrit ainſi, mais l'uſage eſt pour OPILATION, expliqué cydeſſus. *Verſtopping.*

OPPORTUN. UNE. Adj. à propos, convenable. *Bekwaam, gelegen, gevoeglyk, te pas komende.* En temps opportun. *Ter bekwaamer, gelegener tyd.*

OPPORTUNITÉ. f. Occaſion favorable. *Bekwaame, gelegene tyd, gunſtige gelegentheid.* Ces deux derniers mots vieilliſſent beaucoup.

OPPOSANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui s'oppoſe en Juſtice. *Opponeerende, ſtrydige party in Rechten.* Se déclarer, ſe rendre oppoſant à l'execution d'un Arreſt. *Zig als* opponeerende *party tegen de uitvoering van een Vonnis aanſtellen, vertoonen.*

OPPOSÉ. ÉE. Part. d'OPPOSER. *Strydig, tegen geſteld, gekant.* Deux Eſprits oppoſez. *Twee ſtrydige* of *tegenſtrydige Geeſten.* Humeurs oppoſées. *Strydige inborſten.* Le parti oppoſé à celui du Prince. *De party, den aanhang welke tegen die van den Vorſt was,* Celui qui ſoutenoit l'opinion oppoſée. *De geen die 't ſtrydig gevoele ſtaande hield, die de ſtrydige gedagte voorſtond.* Le Cabinet oppoſé à l'aile gauche de la Maiſon. *Het Prieel tegen over de linkervleugel van 't Huis aan ſtaande.* Le blanc eſt oppoſé au noir. *Het wit ſtaat tegen het zwart over.*

OPPOSER. v.a. Mettre en obſtacle, contrarier. *Tegenſtellen, tegen aanzetten, tegen opwerpen.* Oppoſer une Digue à l'impetuoſité de la Mer. *Een Dyk tegen 't geweld van de Zee aankanten, opwerpen.* Oppoſer une batterie a celle des Ennemis. *Een battery tegen die der Vyanden opwerpen, opmaaken.* Oppoſer des troupes fraiches aux vainqueurs. *Verſch volk tegen de overwinnaaren aanvoeren, gebruiken.* Oppoſer la force à la force. *Geweld tegen geweld gebruiken, aankanten.* Oppoſer la ruſe à la force. *Liſt tegen geweld gebruiken.*

OPPOSER, mettre en comparaiſon. *Tegenſtellen, tegen malkander vergelyken.* Il n'y a gueres d'Orateurs qu'on puiſſe oppoſer à Demoſthene, à Ciceron. *Daar zyn weinig Redenaaren die men tegen Demoſthenes tegen Cicero kan ſtellen, kan vergelyken.*

S'OPPOSER aux deſſeins de quelqu'un, les traverſer, y apporter des obſtacles. *Zig tegen de voorneemens van iemand aankanten, ſtellen.* S'oppoſer de toutes ſes forces à l'Ennemi. *Zig met al zyne magt tegen den Vyand aankanten, den Vyand met alle magt tegen* of *te keer gaan.* S'oppoſer au Mariage de quelqu'un. *Zig tegen het Huwelyk van iemand kanten, ſtellen: de geboden ſchutten, ſtuiten, tegenhouden.* S'oppoſer à l'execution d'un Arreſt. *Zig tegen de uitvoering van een Vonnis met geweld aankanten, ſtellen.*

OPPOSITE. Adj. & Subſt. Dans une ſituation oppoſée. *Overzyds, tegen over, ſtrydig.* La rive oppoſite. *De overzydſchen oever, den anderen oever.* L'Ainé eſt civil & affable, le Cadet eſt groſſier & brutal, c'eſt l'OPPOSITE, le contraire de l'autre. *De Oudſte is beleefd en vrindelyk, de Jonger is onbeſchaafd en ruw, 't is de ſtrydige party, het tegendeel van den andere.* Il demeure à l'OPPOSITE de, vis à vis de Monſr. N. *Hy woond tegen over, vlak over de Heer N.*

OPPOSITION. f. Empêchement, obſtacle. *Hinder, belet, tegenſtand.* Je n'y apporterai point d'oppoſition. *Ik zal'er geen belet tegen inbrengen, geen hinder toebrengen, ik zal'er niet tegen wezen.* Faire oppoſition à une vente. *Zig tegen een verkooping aankanten, een verkooping willen tegenhouden.* On n'eut point d'égard aux oppoſitions des Parents. *Men ſloeg geen agt op de tegenſtand,* oppoſitien *der Bloedverwanten.* On entra ſans OPPOSITION, ſans reſiſtance dans la Ville. *Men kwam zonder tegenſtand, zonder wederſtand in de Stad.* Le Bil paſſa ſans oppoſition, ſans contradiction. *De Bil ging zonder tegenſpraak door.*

OPPOSITION. f. Contrarieté. *Strydigheid, ſtrydig gevoelen.* Cette oppoſition d'humeurs, de ſentiments cauſa la ruine de leur Maiſon. *Die ſtrydigheid van inborſten, van gevoelens hielp hun Huis in den grond.* Quand la Lune eſt en oppoſition avec le Soleil. *Als de Maan met de Zon in* oppoſitie *is, als Zon en Maan vlak over malkander ſtaan, verſchynen.*

OPPRESSÉ. ÉE. Part. d'OPPRESSER. *Gedrukt, benaauwd.* Peuple oppreſſé. *Gedrukt volk.* Sommeil oppreſſé. *Benaauwde ſlaap.* Poitrine oppreſſée. *Benaauwde borſt.*

OP-

Digitized by Google

OPPRESSER, opprimer ſes Sujets. *Zyne Onderdaanen drukken, verdrukken, plaagen.* OPPRESSER la poitrine, la preſſer fortement. *De borſt perſſen, benaauwen.* Son mal l'oppreſſe ſi fort. *Zyn ziekte drukt hem zoo zeer, maakt hem zoo benaauwd.*

OPPRESSEUR, opprimeur, exacteur de ſes Sujets. *Onderdrukker, verdrukker, plaager, uitzuiger van zyne Onderdaanen.*

OPPRESSION. f. Exaction. *Verdrukking, onderdrukking, plaaging.* Ceux qui travaillent à l'oppreſſion du Peuple. *De geenen die tot de verdrukking, onderdrukking van 't Volk arbeiden.* OPPRESSION, étouffement de la poitrine. *Verdrukking, benaauwdheid van de borſt.* Oppreſſion d'eſtomac. *Benaauwdheid van de maag.*

OPPRIMER. v. a. Oppreſſer, accabler par violence. *Verdrukken, onderdrukken, geweldig plaagen.* Les puiſſants oppriment toujours les foibles. *De magtige onderdrukken, verdrukken altyd de zwakken.*

OPPRIMEZ. Ceux qui ſont ſous l'oppreſſion. *Onderdrukten, verdrukte menſchen.* Secourir les opprimez. *De verdrukten, onderdrukten te hulp komen.*

OPPROBRE. m. Ignominie, honte. *Hoon, ſmaad, ſchande.* Souffrir, endurer des opprobres. *Smaad lyden, hoon verdraagen.* Il eſt chargé, couvert d'opprobes. *Hy is met ſchande overladen, hy is al zyn fatſoen kwyt.* Il ne ſe lavera jamais de cet opprobre. *Hy zal die ſchande, die klad, die vlek nooit uitwiſſchen.*

O P T.

OPTATIF. m. Mode des Verbes par lequel on marque un ſouhait. *Wenſchende Werkwyze.* Plût à Dieu que nous euſſions la Paix! *Gaf God, gave God dat wy de Vrede hadden!* L'OPTATIF eſt pluſtot un temps imparfait du SUBJONCTIF qu'un Mode ſeparé.

OPTER. v. a. Choiſir, preferer. *Verkiezen, de voorkeur geeven.* Vous ne pouvez avoir ces deux charges à la fois, il faut opter pour l'une ou pour l'autre. *Gy kond die twee bedieningen niet te gelyk hebben, gy moet de eene of de andere verkiezen, u voor de eene of de andere verklaaren.*

OPTION. f. Choix, faculté d'opter. *Verkiezing, vrye keur.* Je laiſſe cela à votre option. *Ik laat dat aan uwe verkiezing, ik geef het in uw keur.* Il a loué ſa maiſon pour quatre ans & deux ans d'option. *Hy heeft zyn huis voor vier jaaren vaſt en twee jaaren optie gehuurd.*

OPTIQUE. Adj. Qui ſert à la vuë. *Gezichtkundig, dat tot het gezicht dient.* Le Nerf optique. *De gezichtzenuw, oogzenuw.* OPTIQUE eſt plus ſouvent Subſtantif, & ſe dit pour cette partie des Mathematiques qui enſeigne comment ſe fait la viſion dans l'oeil. *Gezichtkunde, gezicht-ſtraalkunde*, optica, *in 't Latyn.*

O P U.

OPULENCE. f. Richeſſe, abondance de biens. *Overvloed, rykdom, volheid.* L'opulence des Villes de Commerce. *De rykdom, overvloed der Koopſteden.* Vivre OPULEMMENT, ou pluſtoſt, vivre dans l'opulence. *In overvloed leeven, de ruimte hebben.*

OPULENT. ENTE. Adj. & Subſt. Riche, abondant en biens. *Ryk, overvloedig voorzien van geld en goed.* La Hollande eſt un Pays opulent, Londres eſt une Ville opulente. *Holland is een ryk Land, London is een ryke Stad.* Les plus OPULENTS de la Republique ſe taxerent volontairement. *De rykſte, grootſte, magtigſte van de Republyk leiden zig vrywillig een ſchatting op.*

OPUSCULE. m. Petit ouvrage d'Eſprit. *Werkje, klein opſtel, kortbondige verhandeling ergens over.* Les opuſcules de Plutarque, de St. Thomas. *De Werkjes, afzonderlyke* Tractaatjes *van Plutarchus, van den Heiligen Thomas.*

O R.

OR. Particule qui ſert à lier une propoſition. *Nu, aanknoopend woordje.* Le Sage eſt heureux, or eſt il que Socrate eſt Sage, donc.... *De Wyze is gelukkig, nu, Socrates is Wys, derhalven....* OR, particule pour exhorter, convier. *Nu, wel aan.* Or ſus, commençons notre ouvrage. *Nu, wel aan, beginnen wy ons werk.* Or, pour revenir à notre premiere propoſition. *Nu, om tot onze eerſte ſtelling te keeren.* Or ça dites nous s'il eſt poſſible que... *Wel nu, zeg ons eens of 't moogelyk is dat...*

OR. m. Metail jaune le plus peſant & le plus précieux des metaux. *Goud.* Or mat, or qui n'eſt pas poli. *Mat goud, ongeſchuurd goud.* Or écaché. *Geplet goud.* Or en lingot. *Staaf of klomp goud.* Or battu. *Geſlagen goud.* Or mis en oeuvre. *Gewerkt goud.* Or monnoyé. *Gemunt goud.* Or de ducat. *Dukaate goud.* Or pur. *Louter goud.* Or fin. *Fyn goud.* Or de coupelle. *Beproefd goud.* Bas or. *Slegt goud.* Medaille d'or. *Goude* Medaille, *goude Gedenkpenning.* Tout ce qui reluit n'eſt pas or. *'t Is al geen goud dat'er blinkt.* Il promettoit des monts d'or. exag: *Hy beloofde goude bergen*, of liever, *hy belooſde een hoope ſchoone dingen!* OR, ſe dit de certaines choſes faites d'or, ou bien mêlées d'or: frange d'or. *Goude franje.* Du drap d'or. *Goudlaken.* De la dentelle d'or. *Goude kant.* L'Age d'OR ou l'âge de Saturne, le Siecle d'or, au dire des Poëtes. *De goude Eeuw, de eerſte goede dagen van de Wereld.* L'OR, ſe dit pour la couleur jaune, en terme de Blaſon. *Goud, de geele coleur in 't Wapenſchild.* Il porte d'or & d'azur. *Hy voerd geel en blaauw, hy heeft een goude en blaauwe grond in zyn wapen.*

OR potable. Or diſſous par voye de Chymie & qu'on prétend être très efficace pour la ſanté. *Vloeybaar en drinkbaar goud*, aurum potabile, *in 't Latyn.*

O R A.

ORACLE. Fauſſe Divinité que les ſuperſtitieux des premiers Siecles alloient conſulter ſur leurs affaires importantes. *Orakel, Godsſpraak.* L'Oracle de Delphes. *Het Orakel van Delphos.* Conſulter l'Oracle. *Het Orakel om raad vraagen.* Tous les Oracles ſe ſont tûs à la Naiſſance de Jeſus-Chriſt. *Al de Orakelen zyn met Chriſti Geboorte ſtom geworden.* Il ſe fait écouter comme un Oracle. fig: *Hy doet zig als een Orakel aanhooren.*

Les ORACLES Sacrez, les Propheties du vieux Teſtament. *De gewyde Orakelen, de Heilige Godsſpraaken des ouden Teſtaments.* ORACLES ſe peut auſſi dire des Miniſtres de la parole de Dieu. *Orakelen, Bedienaaren van Gods woord, Gods Tolken.*

ORACLE, réponſe de l'oracle. *Orakel, Gods ſpraak, antwoord van de valſche Godheid dier naam.* Les oracles étoient ambigus, équivoques. *De orakels, de antwoorden van 't Orakel waaren twyfelagtig; dubbelzinnig.* Les avis, les réponſes du Chancelier étoient autant d'oracles. exag: *De raadgevingen, de antwoorden van den Cancelier waren zoo veel orakels, wierden als Godſpraaken aangenomen.*

ORAGE. m. Tempête, vent tempetueux, accompagné de pluye, de grêle, de tonnerre &c. *Onweer, noodweer, ſtorm.* Il s'eleva un furieux orage. *Daar ontſtond een yſſelyk onweer, daar kwam een geweldi-*

Digitized by Google

ge ſtorm op. Se mettre à couvert de l'orage. *Zig voor 't onweer dekken, voor 't onweer ſchuilen.* Conjurer l'orage, l'éviter par ſa prudence. *Het onweer afwenden, vermyden, door zyn voorzigtigheid voor- of ontkomen.*

ORAGEUX. EUSE. Adj. Qui cauſe l'orage ou qui eſt ſujet à l'orage. *Buyig, ſtormig, onſtuimig.* Vents orageux. *Stormwinden, onſtuimige winden.* Mer orageuſe. *Onſtuimige Zee, Hollezee.* L'Hyver eſt une Saiſon orageuſe. *De Winter is een onſtuimig jaargety, een buyig Saiſoen.* Une Cour orageuſe. expr. fig: *Een onſtuimig Hof, verward Hof daar dikwils groote veranderingen, geweldige omkeeringen voorvallen, beſpeurd worden.*

ORAISON. f. En Terme de Grammaire, il ſe dit pour DISCOURS lié, ARRANGEMENT de mots. *Reden, aaneenhangende woorden.* Les neuf parties de l'Oraiſon ſont l'Article, le Nom &c. *De negen deelen der Reden zyn 't Woordlit, de Naam &c.* L'exorde eſt la premiere partie de l'ORAISON, du diſcours Oratoire. *De inleiding is het eerſte deel van de Reden, van de Redenvoering.* Prononcer une oraiſon funebre. *Een lykreden uitſpreeken.*

ORAISON. Priere adreſſée à Dieu. *Gebed Gode toegericht.* L'Oraiſon dominicale. *'t Gebed des Heeren.* Une oraiſon mentale. *Een ſtil gebed, inwendig gebed.* Il eſt toujours en oraiſon. exag: *Hy is altyd in gebeden.*

ORAL. ALE. Adj. Qui ſe dit, s'enſeigne de bouche. *Mondeling.* Confeſſion orale. *Mondelinge biegt.*

ORANGE. f. Fruit de l'ORANGER. *Oranje-appel.* Orange de Portugal, orange aigre. *Zuure oranje, bittere oranje-appel.* Orange de la Chine, orange douce. *Chinâs-appel, zoete oranje-appel.* De l'écorce d'orange confite. *Confyte oranje-ſchil.* Ruban couleur d'orange. *Oranje koleurd lint.*

ORANGÉ. Adj. Couleur d'orange. *Oranje koleur.* Du taffetas orangé. *Oranje taf.* Drapeau orangé. *Oranje vaandel.*

ORANGEADE. f. Bruvage à l'eau où il entre du jus d'orange. *Oranjewater, ſuikerdrank daar oranjeſap in komt.*

ORANGEAT. m. Confiture ſeche d'écorce d'orange. *Drooge Confyte oranje ſchil.* On appelle encore ORANGEAT, des dragées d'écorces d'orange. *Suiker-goed, muizekeutels op oranjeſchillen,* of *ſnippers van oranjeſchillen.*

ORANGER. m. Arbre toujours verd qui porte des Oranges. *Oranjeboom.* Une Allée d'Orangers. *Een Laan Oranjeboomen.*

ORANGERIE. f. Lieu à ſerrer les orangers en caiſſes. *Orangery, overdekte plaats daar men de Oranjeboomen in kiſten opſluit.* L'Orangerie de Verſailles. *De Orangerie van Verſailles.*

ORATEUR. Celui qui compoſe & prononce des diſcours d'eloquence. *Redenaar, Redenvoerder, Welſpreekendheids beminnaar.* Ciceron l'orateur Romain, le Prince des Orateurs. *Cicero de Roomſche Redenaar, de Vorſt der Redenaaren.*

ORATOIRE. Adj. Qui appartient à l'orateur. *Redenkundig, redeneerkundig.* L'Art Oratoire demande du feu & de l'élevation. *De Redeneerkunſt, de Redeneerkunde eyſcht vuur en verheventheid.* Diſcours oratoire & ſublime. *Redeneerkundig en hoogdraavend geſprek.*

ORATOIRE. f. Petite chapelle à prier Dieu. *Gebeden-huisje.* On appelle Peres de l'ORATOIRE, en France, des Preſtres de l'inſtitution du Cardinal de Berule qui ont une extrême veneration pour Jeſus-Chriſt & la Ste. Vierge. *Vaders van 't Oratorium, in Vrankryk, Prieſters den Heere Jeſus en de Heilige Maagd voornamentlyk toege-eigend.*

ORATOIREMENT. Adv. D'une maniere oratoire. *Op een redeneerkundige wyze.* C'eſt parler oratoirement. *Dat is op een redeneerkundige wyze ſpreeken.*

ORB.

ORBATEUR, ou BATTEUR d'or, qui eſt le terme uſité. *Goudſlaager.*

ORBE. m. En Aſtronomie, on appelle ainſi le cours entier d'une Planette. *Omloop, ſtreepkring van een Planeet.* L'orbe de Venus eſt bien plus petit que celui de Saturne. *Den omloop, ſtreepkring, loopkring van Venus is veel kleiner als die van Saturnus.* Les Chyrurgiens appellent coup ORBE, un coup qui n'entame point la chair, y faiſant ſeulement un grande contuſion. *Een gekneusde of geplette wond, groote kneuzing.*

ORBICULAIRE. Adj. Qui va en rond. *Rondom gaande, kringswyze omloopende.* Le mouvement orbiculaire des Planettes. *De krings wyze beweeging der Planeeten.* Une figure orbiculaire. *Een ronde figuur.* Les Cieux ſe meuvent ORBICULAIREMENT, en rond. *De Hemelen bewegen zig in 't rond.*

ORBITE. f. La route, le chemin orbiculaire d'une Planette. *Weg of loopkring van een Planeet.* L'orbite de Saturne. *De weg, de loopkring van Saturnus.*

L'ORBITE de l'oeil, l'eſpace dans lequel l'oeil eſt placé. *Oogkring, holligheid daar 't oog in geplaatſt is.*

ORC.

ORCHESTRE. m. Liſez ORQUESTRE: c'étoit chez les Grecs le lieu où danſoient les Acteurs. *Danstooneel, dansplaats, dansgaldery by de Grieken.* ORCHESTRE, chez les Romains, le lieu où ſe plaçoient les Senateurs. *Zitplaats der Roomſche Raadsheeren.* ORCHESTRE, en France, le lieu où l'on place la Symphonie & qui ſepare le Théatre du Parterre. *Zitplaats der Viool- en Inſtrumentſpeelders tuſſchen het Tooneel en de ſtaanplaats, in Vrankryk, daar hier de Bak is.*

ORD.

ORDINAIRE. Adj. Qui ſe fait, qui arrive ſouvent. *Gewoon, gemeen, dat dikwils gedaan word, dikwils voorvalt.* C'eſt ſa maniere ordinaire. *Dat is zyne gewoone manier, gewoone wys van leven.* Ce ſont là ſes diſcours ordinaires. *Dat zyn zyne gewoone redeneeringen, gewoone praatjes.* C'eſt un Eſprit ORDINAIRE, commun. *'t Is een gemeen verſtand.* Des aliments, des viandes ordinaires. *Gemeene ſpyzen, gemeene koſt.* C'eſt l'ORDINAIRE, la coutume des Princes d'en uſer ainſi. *'t Is de gewoonte der Vorſten alzoo te handelen.* Traittez moy à l'ORDINAIRE, de la maniere accoutumée. *Handel my na gewoonte.* On ſe repent d'ORDINAIRE, ordinairement d'avoir trop parlé. *Men heeft gemeenlyk berouw van te veel geſproken te hebben.* Je ſors pour l'ordinaire à ſept heures. *Ik gaa gemeenlyk te zeven uuren uit.*

ORDINAIRE, eſt un titre qu'on donne à certaines perſonnes, comme, Ambaſſadeur ordinaire, qui reſide ordinairement en une Cour. *Gewoon Ambaſſadeur, ordinair Afgezant.* Commiſſaire ordinaire des Guerres. *Gewoon opzigter der Oorlogszaaken, gewoon Krygs-Commiſſaris.* Juges ordinaires. *Gewoone Rechters.* Juger une cauſe à l'ORDINAIRE, en premiere inſtance. *Een zaak ter eerſte* inſtantie, *voor 't gewoon gerecht vonniſſen.*

ORDINAIRE. m. Lieu où l'on prend ſes repas, où l'on donne à manger. *Plaats daar men gemeenlyk eet,*

Digitized by Google

eet, daar men gewoone gelagen zet; ordinaris, *in 't onduitsch.* Il mange à l'ordinaire François. *Hy eet in 't Fransch* ordinaris. On tient bon ORDINAIRE, on eſt bien traitté au Lion d'or. *Men houd in de goude Leeuw goed ordinaris; men word in de goude Leeuw wel opgepaſt, voorgedient, opgedischt.* ORDINAIRE ſe dit auſſi de la cuiſine qui ſe fait dans chaque maiſon particuliere. *Tafel, keuken die men in elk byzonder huis houd.* Il tient fort bon ordinaire. *Hy houd zeer goede tafel, daar word by hem wel geſchaft.* Diminuer, retrancher de l'ordinaire. *De* portie *kleinder maaken, 't dagelyks eeten verminderen.* C'eſt l'ordinaire, la piece de Boeuf. phr. *'t Is zoo de manier, zoo gaat het gemeenlyk, zoo word 'er gemeenlyk geſchaft.*

ORDINAIRE. Evêque ou Prélat ayant Juriſdiction Eccleſiaſtique. *Gerechtoeffenende Biſſchop, gewoone Kerkelyke Rechter.* Il s'eſt pourveu par devant l'ordinaire. *Hy heeft zig voor den Biſſchop der plaatſe, voor de gewoone Kerkelyke Rechter voorzien.*

ORDINAIRE, Courier, Poſtillon qui part à certain jour règlé. *Ordinary Poſt.* L'ordinaire étoit deja parti. *De Poſt was alreede vertrokken.* ORDINAIRE ſe dit auſſi pour jour du départ de l'ordinaire. *Gewoone poſtdag.* Je vous en écrirai plus au long par le premier ordinaire, par l'ordinaire prochain. *Ik zal'er u de naaſte poſtdag breeder, nader over ſchryven.*

ORDINAIRE. Fonds pour les dépenſes ordinaires. *Gewoone onkoſtgelden.* Règler l'ordinaire des Guerres. *De gewoone onkoſtgelden tot den Oorlog vaſtſtellen.*

ORDINAIREMENT. Adv. D'ordinaire, pour l'ordinaire. *Gemeenlyk, doorgaans, meeſtentyd.* Cela arrive ordinairement. *Dat gebeurd gemeenlyk, 't gaat meeſt zoo, 't valt meeſtentyd zoo uit.*

ORDINAL. Adj. Qui marque l'ordre, l'arrangement des choſes: il eſt oppoſé à CARDINAL. *Tot de ſchikking, ordentelykheid behoorende.* Septiéme eſt un nombre ordinal & ſept un nombre cardinal. *Zevende is een getal van ſchikking, en zeven is een hoofdgetal.*

ORDINAND. On appelle ORDINANDS, ceux qui ſe préſentent à l'Evêque pour être promus aux Ordres. *De geenen die zig voor den Biſſchop vertoonen om tot de Geeſtelyke Ordens te werden verheven.*

ORDINATION. f. Action de conferer les ordres Eccleſiaſtiques. *Ordening, begeeving der Geeſtelyke ordens.* Se preſenter à l'ordination. *Zig tot de ordening voorſtellen, zig vertoonen om de ordening te ontfangen.*

ORDINAUX, le pluriel de l'Adj. ORDINAL: premier, ſecond, troiſiéme ſont nombres ordinaux. *Eerſte, tweede, derde zyn getallen van ſchikking.*

ORDONNANCE. f. Diſpoſition, arrangement. *Schikking, gevoegelyke plaatſing.* L'ordonnance d'une Bataille. *De ſchikking,* ordonnantie *van een Gevecht, ſchikking, plaatſing der benden tot een Veldſlag.* L'ORDONNANCE d'un Tableau. *De* ordinantie *van een Schildery, gevoegelyke plaatſing der beelden en zaaken in een Schildery.*

ORDONNANCE. Reglement, Statut, Loy. *Laſt, Wet,* Ordonnantie, *Keur, Plakkaat.* Ordonnance du Conſeil. *Ordonnantie, Wet van den Raad.* Ordonnance du Roy. *Laſt, Bevel, Keur, Wet van den Koning.* Contrevenir à l'ordonnance, aux ordonnances. *Tegen de* ordonnantie, *de Keur aangaan; de Westen, de Willekeuren, de Plakkaaten overtreeden.* On appelle Compagnies d'ORDONNANCE, ou Compagnies franches, des Compagnies de Soldats qui ne font partie d'aucun Regiment. *Vrye Compagnien, onder geen Regiment begreepen.*

ORDONNANCE. Mandement à un Threſorier de payer certaine ſomme. *Laſt, bevel aan een Theſorier om zekere ſom te betaalen.* Une ordonnance de cent Ecus. *Een laſt, een bevel om honderd Kroonen aan den toonder te betaalen.*

ORDONNANCE d'un Medecin, remede qu'un Medecin preſcrit. *Ordonnantie van een* Doctor. Porter l'ordonnance chez l'Apoticaire. *De ordonnantie by den Apoteeker brengen.*

ORDONNATEUR d'un Bâtiment, d'un Ballet, d'une Feſte &c, celui qui en a eu l'ordonnance, la conduite. *Ordineerder, aanlegger, beſtierder van een Gebouw, van een Ballet, van een Feeſt &c.*

ORDONNER. v.a. Ranger, diſpoſer, mettre en ordre. *Schikken, ordentelyk plaatſen.* Dieu a ſi bien ordonné toutes choſes. *God heeft alle dingen zoo wel geſchikt, geplaatſt.* L'Architecte qui a ordonné ce Bâtiment. *De* Architect, *de Meeſter die dat Gebouw* geordineerd, *aangelegt, beſtierd heeft.*

ORDONNER, commander, preſcrire. *Beveelen, belaſten, laſtgeeven, voorſchryven.* La Cour a ordonné que... *Het Hof heeft bevolen, belaſt dat...* J'ay fait ce que vous m'aviez ordonné. *Ik heb gedaan 't geen gy my belaſt, bevolen had.* Le Medecin lui a ordonné une ſaignée, un lavement. *De Doctor heeft hem een laating, een kliſteer* geordonneerd, *voorgeſchreeven.*

ORDONNER, en terme de Finances, c'eſt donner un ordre de payer. *Laſt geeven om te betaalen.* On lui a ordonné cinq cent livres pour les frais de ſon voyage. *Men heeft hem vyf honderd gulden voor zyne reiskoſten toegeleid; men heeft den Theſorier belaſt hem vyf honderd gl: voor zyne reiskoſten toe te tellen.*

ORDONNER, conferer les ordres de l'Egliſe. Ordineeren, *verordenen, de Kerkelyke ordens verleenen.* Il a été ordonné Preſtre, ordonné Diacre par l'Evêque de... *Hy is door den Biſſchop van... tot Prieſter, Diakon van... geordineerd, verordend, gewyd.*

ORDRE. m. Arrangement, diſpoſition règlée. *Order, ſchikking.* L'ordre & l'enchainement des choſes naturelles. *De order en aaneenſchakeling der natuurlyke zaaken.* Selon l'ordre de la Nature. *Na de order, volgens de ſchikking der Natuure.* Mettre toutes choſes en ordre. *Alle dingen in order brengen, in order plaatſen, leggen.* Changer l'ordre. *De order, de ſchikking veranderen.* Renverſer l'ordre. *De order, de ſchikking om verſtooten.* Des troupes rangées en ordre de Bataille. *Troepen in Slag-order geſchikt, geſchaard, geplaatſt.* Mettre ORDRE à quelque choſe, y pourvoir. *Order ſtellen in iets, daar in voorzien.* Mettre ordre à ſes affaires. *Order ſtellen in zyne zaaken.* L'ORDRE, l'Etat des Créanciers ſuivant leur rang. *De order, de rang der Schuldeiſchers.* Il eſt le premier Créancier en ordre. *Hy is de eerſte Schuldeiſcher in order, in rang.* Il eſt à cette heure en bon ORDRE, en bon état. *Hy is tegenwoordig in goede order, in goeden ſtaat, zyne zaaken ſtaan nu wel.* Quand ma Chambre ſera en ordre. *Als myn Kamer in order, opgeſchikt zal zyn.*

L'ORDRE, le Choeur des Anges. *De Order, 't Choor der Engelen.* Les neuf Ordres des Anges. *De negen Orders, negen Chooren, afdeelingen, ſchaaren der Engelen.* C'eſt un Eſprit du premier Ordre, un Eſprit fort ſublime. *'t Is een verſtand, vernuft van de eerſte Order, een zeer vernuftige, verheven Geeſt.* à Ro-

Digitized by Google

me il y avoit l'ORDRE, le Corps, la Classe des Senateurs, l'Ordre des Chevaliers & l'Ordre Plebeïen. *Te Rome was'er de Order, de eertrap van Raadsheer, de Ridder-Order, en de Order van 't Volk.* Les trois Ordres du Royaume de France sont le Clergé, les Nobles & ceux du Tiers Etat. *De drie Orders van Vrankryk zyn de Geestelykheid, de Edelen en die van de Gemeente.* Il y a plusieurs ORDRES de Chevalerie, & plusieurs ORDRES Religieux. *Daar zyn verscheïde Ridder-Orders, en verscheide Geestelyke Ordens.* Chevalier de l'Ordre Teutonique. *Ridder van de Hoogduitsche Order.* L'Ordre de la Toison d'or. *De Order van 't Gulde Vlies.* L'Ordre de la Jarretiere. *De Order van de Kousseband.* Religieux de l'Ordre de Saint Benoist. *Munnik, Geestelyke van Sanct Benedictus Orden* of *Order.* ORDRE, se prend encore pour le Collier ou le ruban de l'Ordre de Chevalerie. *Order-teeken, Ridder-halsband, Ridder-lint.* Il porte l'Ordre du Saint Esprit. *Hy draagd het Ridderteeken van den Heiligen Geest.* ORDRE signifie aussi, Devoir, règle, discipline Ecclesiastique. *Kerk-order, regel, tugt.* C'étoit l'Ancien ordre de l'Eglise. *'t Was de oude Kerk-order, Kerk-regel, 't oude Kerkgebruik.*

ORDRE d'Architecture, proportions suivant lesquelles on règle la Colomne & son couronnement. *Bouw-order.* Les cinq Ordres d'Architecture sont l'Ordre Toscan ou Rustique, l'Ordre Dorique, l'Ordre Ionique, l'Ordre Corinthien & l'Ordre Composite. *De vyf Bouw-orders zyn de Toscaansche, Dorische, Ionische, Corinthische en samengestelde Order.*

ORDRE, Commandement. *Bevel, last, order.* Suivant l'ordre du Roy, l'ordre des Etats, de la Cour. *Volgens het bevel van den Koning, de order, de last van de Staaten, van 't Hof.* Attendre jusqu'à nouvel ordre. *Tot nader order wagten.* Il eut ordre de partir incessamment. *Hy kreeg order, bevel, last om aanstonds te vertrekken.* Payez s'il vous plait à l'ORDRE de, à Monsieur D ou son ordre. *Gelieft te betaalen aan de order van, aan de Heer D of zyne order.* Aller prendre l'ORDRE du General, le mot de Guerre. *Het bevel, 't woord van den Generaal gaan afhaalen.*

ORDRE ou PRESTRISE: celui des sept Sacrements de l'Eglise Romaine par lequel on reçoit la puissance d'exercer les fonctions Ecclesiastiques. *Ordening, Priesterschap.* C'est à l'Evêque à conferer les Ordres. *'t Komt den Bisschop toe de Ordening, 't Priesterschap te verleenen.* Les quatre ORDRES mineurs sont, l'Ordre de Portier, de Lecteur, d'Exorciste & d'Acolythe. *De vier minder Ordens, zyn de Portier, Leezer, Bezweerder, Altaarklerks-Orden.*

ORDURE. f. Vilenie, saleté, chose sale ou embarassante. *Vuiligheid, vulnis, stof.* Votre habit est tout plein d'ordure. *Uw kleed is vol vuiligheid.* Balayez les ordures de cette chambre. *Veegd de vuiligheid van die kamer weg.* Les ordures qui sortent d'une playe. *De vuiligheden die uit een wond vloeyen, den etter, de stank die uit een wond gaat.* Ce chien a fait là son ordure, ses ordures. *Die hond heeft daar zyn drek geleid, heeft daar gekakt, gepist.* Dire des ORDURES, des paroles sales. *Vuile woorden gebruiken, een ruige taal voeren.* Ne parlez pas de cela, il ne faut point remuer cette ordure. phr. *Spreek daar niet van, men moet dien drek niet omroeren.* Il y a de l'ordure à sa flute. *Daar zit, daar is vuiligheid aan zyn fluit, het is niet pluis met hem.*

ORÉE. f. Il se dit pour BORD, LISIERE d'un Bois. *Zyde, kant van een Bosch.* Il étoit à l'orée du Bois. *Hy was aan de zyde, aan den ingang van 't Bosch.*

OREILLE. f. L'organe de l'ouye. *Oor, leiding van 't gehoor.* Avoir l'oreille fine, subtile. *Een fyn oor, een snel gehoor hebben.* Parler à quelqu'un à l'oreille. *Iemand in 't oor spreeken, in 't oor luisteren, byten.* Cela blesse, cela choque, offense l'oreille. *Dat kwetst, ontsticht het oor.* Prêter l'oreille au discours de quelqu'un. *Het oor leenen aan iemands reden.* Il ne faut pas prêter l'oreille à la médisance. *Men moet de lastering, de agterklap geen oor leenen.* Ventre affamé n'a point d'oreilles. phr. *Een hongerige buik heeft geen ooren, luisterd na geen reden.* Avoir du tintouin dans les oreilles. *Een gonzing, ruisching in de ooren hebben.* Il se dit aussi pour être chargé d'affaires, avoir des inquietudes d'esprit. *Veel om zyne ooren, veel ongerustheden hebben, rusie in zyn hoofd hebben.* Il a les oreilles délicates, chatoüilleuses, il se fâche aisément. *Hy is kitteloorig, hy word lige kwaad, hy is wat haastig gebaakerd, korzelhoofdig.* Avoir les oreilles chastes, ne souffrir rien qui choque la pudeur. *Kuische ooren hebben.* Il a l'OREILLE bonne, l'oreille juste, il danse en cadence, il suit bien le violon. *Hy heeft een goed oor, hy volgd het viool heel net.* Faire l'oreille sourde, ou la sourde oreille. *Zig doof houden.* Si cela vient une fois aux oreilles du Prince. *Als dat eens den Vorst ter ooren komt.* Cette proposition lui a bien fait ouvrir les oreilles. *Die voorslag heeft hem de ooren wyd open doen gaan.* Avoir l'oreille du Roy, en être favorablement écouté. *Het oor van den Koning hebben, van hem gunstiglyk gehoord worden.* Souffler aux oreilles de quelqu'un, lui suggerer du mal. *Iemand in 't oor blaazen.* Etourdir, rompre les oreilles à quelqu'un. *Iemand baloorig maaken, met zyne redenen ver veelen.* Les oreilles lui cornent, il entend de travers. *Zyne ooren toeten, ruisschen, hy hoord verkeerd.* Ne m'échauffez pas les oreilles. *Maak my de ooren niet warm, maak my niet kwaad.* Avoir la puce à l'oreille, être inquiet ou jaloux. *Ongerust of jaloersch zyn, onrustige gedagten hebben.*

OREILLE. f. La partie cartilagineuse au tour du trou de l'oreille. *Oor, oorgat en oorrand.* Petites oreilles. *Kleine ooren.* Grandes oreilles. *Groote ooren.* Oreilles plattes. *Platte ooren.* Oreilles d'Ane. *Ezels ooren.* Oreilles de Cheval. *Paards ooren.* Tenir le loup par les oreilles, être bien intrigué, embarrassé. *De wolf by de ooren vasthouden, in 't naauw zyn.* Frotter les oreilles à quelqu'un, lui donner sur les oreilles. *Iemand de ooren wryven, hem klappen om de ooren geeven.* Il baisse l'oreille, il va l'oreille baissée, il a été mortifié. *Hy laat het oor hangen, de ooren neerhangen, hy ziet zoo zuinig by zyn neus neer.* Ce chapeau baisse bien l'oreille, les bords de ce chapeau baissent beaucoup. *Die hoed hangd zoo plat neder, komt met de rand tot op de schouders.* Se faire tirer l'oreille, avoir peine à se résoudre à ce qu'on veut de nous. *Iets schoorvoetende doen, traag tot een besluit komen.* Quand on pense lui remontrer son devoir, il secouë les oreilles. *Als men hem zyn pligt meend voor te houden, dan schud hy de ooren, hy hoord het niet eens aan.* Les bleds, les arbres fruitiers ont eu sur l'oreille, ont bien souffert du vent, de la gelée &c. *Het koorn, de vrugtboomen hebben moeten aanhouden, zyn van de wind deerlyk geslingerd, door de vorst niet weinig geraakt.* Il est dans les Procès jusqu'aux oreilles. *Hy zit tot de ooren toe in de Processen.*

Digitized by Google

ceſſen. Du vin à une OREILLE, de bon, d'excellent vin. *Wyn met een oor, zeer lekkere, uitgeleezene wyn.* Du vin à deux oreilles, de méchant vin. *Wyn met twee ooren, zeer ſlegte wyn, platte wyn.*

OREILLE, ſe dit encore de certaines choſes qui ont reſſemblance à l'oreille de l'homme: une Calote à oreilles. *Een Kalotje met ooren, of kleppen.* Écuelle à oreilles. *Kom met ooren.* Les OREILLES, ou les coins, les plis qu'on fait dans un livre. *De ooren, de hoeken, vouwen die men in een boek maakt.* Les OREILLES, ou les coins d'un peigne. *De ooren of hoektanden van een kam.*

OREILLER. m. On prononce ordinairement ORILLER, couſſin de lit ſur lequel on repoſe ſa teſte. *Oorkuſſen, bedkuſſen.* Une paire d'oreillers blancs. *Een paar witte oorkuſſens.*

OREILLETTE. f. Petit linge qu'on met derriere l'oreille d'un Enfant qui y a mal. *Oordoekje, oorbandje voor een Kind dat zeere ooren heeft.*

OREILLETTE ou ORILLETTE. f. Petit jonc, petit cercle d'or ou d'autre metal, à l'entour des oreilles des Dames qui ne portent point de boucles d'oreilles: il ſe dit auſſi des boucles d'oreilles à diamants &c. *Oriljet, goudhoepje &c, daar 't oorpandant aan hangt* ook *oorringetje met diamanten.* Des oreillettes de Diamants, garnies de Diamants. *Oriljetten met Diamanten.*

OREMUS. Mot Latin qui ſe dit dans ce ſens: chanter des *Oremus*, ſe bien divertir, s'en donner au coeur joye. *Oremus zingen, zig luſtig vermaaken, uit den treuren zingen, zyn hart braaf ophaalen.*

O R F.

ORFELIN, ou ORPHELIN. Enfant qui a perdu Pere & Mere ou l'un des deux. *Wees, Weeskind, onderlooze Zoon, Vaderloos* of *Moederlooskind.* C'eſt un pauvre orfelin. *'t Is een arm weeskind.* La Maiſon des orfelins. *Het Weeshuis.* ORFELINE, ou ORPHELINE, jeune fille ſans Pere ni Mere, ou qui a perdu l'un des deux. *Weesmeisje, onderlooze Vryſter, Vader-* of *Moederlooze Dochter.*

ORFEVRE. Ouvrier qui met l'or & l'argent en oeuvre. *Goudſmit, Zilverſmit.* Apprentif orfevre, Garçon orfevre. *Goud-* of *zilverſmits leerknaap, Goud-* of *zilverſmits knegt.* ORFEVRERIE. f. L'Art des orfevres. *Goud- of zilverſmits konſt, fyne ſmeedkonſt.* Il apprend l'orfevrerie. *Hy gaat op 't goudſmeden, hy leerd het zilverſmits ambagt.* Il a pour dix mille écus d'ORFEVRERIE, d'argenterie & d'ouvrage d'or dans ſa boutique. *Hy heeft voor tien duizend Kroonen aan zilver- en goudwerk in zyne Winkel.*

ORFRAYE. f. Oiſeau nocturne vivant de rapine que l'on croit de mauvais augure. *Bruine nagtvogel met korte pooten, viſch-dief, viſch-arend,* oſſifragus, *in 't Latyn.* L'orfraye eſt de couleur brune, a les jambes courtes couvertes d'écailles, les ongles ronds &c.

O R G.

ORGANE. m. Inſtrument de quelque faculté dans l'animal. *Werktuig, leiding, dierlyk zintuig.* L'ame agit dans le corps par le moyen des organes. *De ziel werkt in 't ligchaam door middel der zintuigen, van de leidingen, van de* organen. L'oeil eſt l'organe de la vuë, l'oreille l'organe de l'ouye. *Het oog is het werktuig van 't gezicht, 't oor het werktuig van 't gehoor.* Il a un bel organe, un bon organe, la voix nette & forte. *Hy heeft een ſchoone en heldere ſtem, doorgaande en welluidende ſtem.* Le Prince ne fait rien que par l'organe de ſon Favori. expr. fig. *De Vorſt doet niets dan door de leiding, de raad, de medewerking van zynen Gunſteling.*

ORGANISATION. f. Action d'ORGANISER. *Werktuigmaaking.* Après l'organiſation du corps humain. *Na de* organiſatie, *vorming der zintuigen van 't menſchelyk ligchaam.*

ORGANISER. v. a. Former les organes. *De ligchaamelyke werktuigen, dierlyke leidingen* of *zintuigen aanleggen, ſchikken.* Il n'y a que l'Autheur de la Nature qui puiſſe organiſer un corps. *Alleen de Schepper der Natuure kan een ligchaam met* organa, *met zintuigen, werktuigelyke leidingen voorzien.* Quand le corps commence à s'ORGANISER, à former ſes organes. *Als een ligchaam zyne werktuigen, leidingen, zintuigen begind te krygen, te vormen.*

ORGANISER un Claveſſim, le faire jouer par le moyen d'une petite orgue. *Een Clavecimbaal met een klein orgel doen ſpeelen, door 't aanraaken van 't orgeltje doen ſpeelen.* Ziet l'ACADEMIE.

ORGANISTE. Celui dont la profeſſion eſt de jouer de l'orgue. *Organiſt, orgelſpeelder.* L'Organiſte de Notre Dame. *De Orgeliſt van onze Lieve Vrouwe Kerk.*

ORGE. m. Grain aſſez connu. *Garſt, bekend koorngewas.* L'orge ſe ſeme en Mars. *De garſt word in Maart gezaayd.* Farine d'orge. *Garſte meel.* Les cinq pains d'orge. *De vyf garſten brooden.* Faire bien ſes orges, faire bien ſes affaires. *Veel voordeel doen, veel winnen, zeer wel vaaren.* Il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge. expr. fam: *'t Varkentje moet dood, de ſpoeling is op.* De l'ORGE mondé, de l'orge nettoyé & preparé. *Gepelde garſt, gezuiverde garſt.* Faire boüillir de l'orge mondé dans du lait. *Gepelde garſt in melk laaten kooken.* Elle prend tous les jours un ORGEMONDÉ. *Zy neemd, gebruikt alle dagen een koeldrank van gepelde garſt.*

ORGIES. f. pl. On appelloit ainſi des Feſtes à l'honneur de Bacchus qui ſe celebroient ſur les Montagnes par des Femmes furieuſes appelées Bacchantes. *Bacchus-Feeſten,* orgia, *in 't Latyn.*

ORGUE. f. Il eſt le plus ſouvent pluriel. Inſtrument de Muſique à vent, le plus grand & le plus harmonieux de tous. *Orgel, orgelſpel.* Il y a une belle orgue, de belles orgues dans l'Egliſe Neuve d'Amſterdam. *Daar is een ſchoon Orgel in de Nieuwe Kerk van Amſterdam.* Cabinet d'orgue, ou orgues portatives. *Kamer-orgel, tilbaar orgel.* Clavier d'orgue. *Orgelklavier.* Tuyaux d'orgues. *Orgelpypen.* Jouer de l'orgue. *Op 't orgel ſpeelen.*

ORGUEIL. m. Vanité, preſomption. *Hovaardy, grootsheid, verwaandheid.* L'orgueil à précipité les Anges dans l'Enfer. *De hoovaardy heeft de Engelen in de Helle geworpen.* Il creve d'orgueil. exag. *Hy barſt van grootsheid, hy is zoo groots, zoo hovaardig dat hy barſt.* On peut dire dans une acception avantageuſe, un *noble orgueil* empêche de faire aucune baſſeſſe. *Eene edele hoogmoed belet eenige laſhartigheid te begaan.*

ORGUEILLEUSEMENT. Adv. D'une maniere orgueilleuſe. *Hovaardiglyk, hoogmoediglyk, trotſelyk.*

ORGUEILLEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a de l'orgueil, de la vanité. *Hovaardig, groots, verwaand.* Pauvre & orgueilleux, c'eſt choſe inſuportable. *Arm en hovaardig is een onverdraagelyke zaak.*

ORGUEILLEUX, ſe dit Poëtiquement de certaines choſes inanimées. *Trots, ſpytig, hoogmoedig.* Les flots orgueilleux, les monts orgueilleux. *De trotſe, hoogmoedige baaren, bergen.* Les cimes orgueilleuſes des Montagnes. *De trotſe, de ſpytige toppen. de ſiere kruinen der Bergen.* ORGUEILLEUX eſt auſſi Subſtan-

Digitized by Google

Substantif : C'eſt un orgueilleux. *'t Is een hoovaardig, een groots, een verwaand, ſpytig menſch.* C'eſt une orgueilleuſe. *'t Is een groots, een ſpytig vrouwmenſch.* Dieu abbaiſſe les orgueilleux. *God vernederd de hovaardige menſchen.*

ORI.

ORIENT. m. Le point du Ciel où le Soleil ſe leve ſur l'Horiſon. *Ooſt, Ooſten, Ooſter-Hemelſtip, Ooſter-gedeelte van onze kim.* L'Orient d'Eté, l'Orient d'Hyver. *De Zoomer, de Winter Ooſter-Hemelſtip.* De l'Orient en Occident. *Van 't Ooſten tot het Weſten.* L'Allemagne eſt à l'Orient des Pays-Bas. *Duitſchland leid in't Ooſten der Nederlanden.* Les Peuples d'ORIENT, de la partie orientale du Monde habité. *De Volkeren van 't Ooſten.* Voyager en Orient. *In 't Ooſten reizen.* Perles d'Orient. *Paerlen van 't Ooſten.* Les Mages d'Orient. *De Wyzen van't Ooſten.*

ORIENTAL. ALE. Adj. Qui eſt du côté de l'Orient. *Ooſterſch.* Pays Oriental, Regions Orientales. *Land van het Ooſten, Ooſterſche Landſtreeken.* Les Indes Orientales. *Ooſt-Indien.* Vent Oriental, ou vent d'Eſt *Ooſte wind.* Perles ORIENTALES, ou d'Orient. *Ooſterſche Paerlen.* Plantes Orientales. *Planten uit het Ooſten.* Profeſſeur ès Langues ORIENTALES. *Profeſſor, Leeraar in de Ooſterſche Taalen.*

ORIENTÉ. ÉE. Part. d'ORIENTER. *Daar't Ooſten wel waargenomen is.* Un Bâtiment bien orienté, une Maiſon bien orientée, ſituée ſelon les quatre vents Cardinaux. *Een Huis dat wel na de vier winden, na de vier Hoofdſtreeken geplaatſt is.* Une Carte bien orientée. *Een Kaart daar de vier Hoofdſtreeken wel aangeteekend zyn.*

ORIENTAUX. Peuples de l'Orient. *Ooſterſche Volkeren.* Suivant la coutume des Orientaux. *Na de gewoonte der Ooſterſche Volkeren.*

ORIENTER un Bâtiment, le placer ſuivant les quatre vents ou points cardinaux. *Een Huis, een Gebouw na de vier hoofdwinden plaatſen, zoo aanleggen dat men 't Ooſt, Weſt, Zuid en Noord kan vinden.* ORIENTER une Carte, y bien marquer l'Orient & les autres points cardinaux. *Het Ooſten en de verdere Hoofdwinden, Hoofdſtreeken op een Kaart wel aanwyzen.* ORIENTER les voiles, les braſſer de ſorte qu'elles reçoivent bien le vent. *De zeilen redden, kant zetten, ſchavielen op dat zy de wind wel vatten.*

ORIFICE. m. Ouverture ſervant de bouche, de col, d'entrée &c. Il ne ſe dit gueres qu'en Anatomie. *Ingang, mond.* L'Orifice de l'eſtomac. *Den ingang van de maag.* L'Orifice de la veſſie. *De hals, den ingang van de blaas.*

ORIFLAME. f. Etendard, Baniere des anciens Rois de France, il vient d'*Auri flamma*, vel *Fiammula*, en Latin. *Veld-Standaard der oude Franſche Koningen.* L'Oriflamme ſubſiſtoit encore en 1534 ſuivant l'inventaire du Threſor de Saint Denis. Voy l'ACAD.

ORIGAN. m. Herbe ou plante dont les feüilles qui viennent de Candie ſervent à relever le goût des anchois &c. *Plant* of *kruid*, Orego, van 't Latyns woord *Origanum, genaamd.*

ORIGENISTES. Heretiques qui ont tiré des erreurs extravagantes des ouvrages d'Origene : ils ſoûtenoient entre autres que la peine des réprouvez ne duroit que mille ans. *Origeniſten, Ketters die uit Origenes werken verſcheidene uitſpoorige dwaalingen opgeſteld hebben.*

ORIGINAIRE. Adj. Qui tire ſon origine de quelque Pays. *Oorſpronkelyk, uit zeker Land afkomſtig.* Les Hollandois ſont originaires des Cattes & des Heſſiens. *De Hollanders zyn van de Catten en Heſſen afkomſtig, oorſpronkelyk afgedaald.* Les ORIGINAIRES ou Habitans Naturels du Pays. *De oorſpronkelyke inwoonders van 't Land.*

ORIGINAIREMENT. Adv. Primitivement, dans l'origine. *Oorſpronkelyk, in den eerſten oorſpronk.* Cette Famille vient originairement d'Allemagne, de Flandre. *Die Familie, dat Geſlagt is oorſpronkelyk uit Duitſchland, uit Vlaanderen afkomſtig.* Cet uſage vient originairement de.... *Dat gebruik komt oorſpronkelyk van....*

ORIGINAL. ALE. Adj. & Subſt. Point copié, qui n'a point eu de modelle. *Origineel, oorſpronkelyk, dat nergens nageſchreven, nagemaakt is.* Un titre original. *Een origineele, oorſpronkelyke tytel.* Un tableau original. *Een origineele ſchildery, ſchildery van eige vinding.* Une penſée originale. *Een origineele, oorſpronkelyke gedagte.* Un Autheur original. *Een origineel Schryver, een Schryver die veel nieuws voortbrengd, die een nieuwe ongeleende manier van ſchryven heeft.* Garder l'ORIGINAL, l'écrit original du Contract. *Het origineel of 't origineel ſchrift van 't Contract bewaaren.* L'Original Grec, l'Original Hebreu eſt dans la Bibliotheque du Roy. *'t Grieckſch, 't Hebreeuwſch Origineel, de Griekſche, Hebreeuwſche Grondtext is in 's Konings Boekekamer.* Copié ſur l'Original de... *Na 't Origineele van... uitgeſchreven.* L'Original de ce Tableau eſt à Rome. *'t Origineel, 't Principaal van die Schildery is te Rome.* Les Anciens ſont d'excellents ORIGINAUX, d'excellents modeles. *De Ouden zyn voortreffelyke Origineelen, uitmuntende voorbeelden.* C'eſt un original ſans copie. ir: *'t Is een koddigen Apoteeker, een drollige ſnaak, een vreemd kaerel !* Quel original ! *Wat een portrait! wat een Griek!* Je ſçay cela d'ORIGINAL, de ſource. *Dat weet ik van de regte grond.*

ORIGINE. f. Principe ou commencement. *Oorſpronk, begin, aanvang.* L'Origine du Monde. *'t Begin, de oorſpronk van de Waereld, des Waerelds aanbegin.* Sçavez vous bien l'origine de cette coutume? *Weetgy de oorſpronk van die gewoonte wel?* Il eſt François, Eſpagnol, Allemand d'ORIGINE, d'extraction, de naiſſance. *Hy is een Franſman, een Spanjaard, een Hoogduitſcher van oorſpronk, van afkomſt, van geboorte.* Un homme de Noble origine. *Een man van Adelyke oorſpronk, Adelyke afkomſt.* De baſſe origine. *Van geringe, van ſlegte afkomſt.* Voila l'origine & la ſource de nos malheurs. *Ziet daar de oorſpronk en de bron onzer ongelukken.* Les ORIGINES, les mots racines d'une Langue. *De Wortel-woorden, oorſpronklykheden van een Taal.*

ORIGINEL. LE. Adj. Qui vient de l'origine. *Oorſpronkelyk, aangeboren, eigen, aangeërft.* Le peché originel, le peché contracté en la perſonne d'Adam. *De oorſpronkelyke zonde, de erfzonde in Adam aangegaan.* La Juſtice originelle du Redempteur. *De oorſpronkelyke gerechtigheid van den Verloſſer.* La grace originelle des Elus. *De oorſpronkelyke genade der Uitverkoorene.* Les Hommes ſont ORIGINELLEMENT pecheurs. *De Menſchen zyn van den Oorſpronk, of oorſpronkelyke zondaren.*

ORILLARD. On appelle ainſi un Cheval à grandes oreilles qu'il branle en marchant. *Langoorig Paard, loboor van een Paard.* ORILLARD, eſt auſſi Adjectif. *Loboorig, langoorig.* Cheval orillard. *Loboorig, langoorig Paard.* Jument orillarde. *Langoorige, loboorige Merry.*

ORILLON. m. Petite oreille en parlant des pots, des pa-

Digitized by Google

paniers &c. *Oortje, handvatſeltje.* Une écuelle à orillon. *Een kom met een oortje.*

ORILLON. Maſſe de terre revêtuë pour couvrir le flanc d'un Baſtion à caſemattes &c. *Opgehaald en bemetſeld aardewerk, om de zyde van een Bolwerk met moordgaten te dekken.* Baſtion à orillons. *Bolwerk met* orillons.

ORIN. m. On appelle ainſi en Marine, la groſſe corde tenant par un bout à la croiſée de l'ancre jettée en Mer & l'autre à la Bouée. *Boeyreep, dik touw onder aan 't kruis van 't anker en boven aan de Boey vaſt.*

ORIPEAU. m. On appelle ainſi des feuilles de leton dorées. *Klatergoud, vergulde latoenbladen.* Il n'y a que de l'oripeau, qu'un faux brillant dans ce Poëme. *Daar is maar klatergoud, een valſche glans in dat Gedicht.*

ORL.

ORLE. m. Terme de Blaſon: piece de l'Écu en forme de bordure interieure. *Binnerand, binnezoom van 't Wapenſchild.*

ORM.

ORME. m. Grand arbre fort connu. *Olm, olmboom.* Une rangée d'ormes. *Een dreef, een ry olmen, olmboomen.* L'Orme eſt un bois fort propre au charronnage. *Olmboomehout is heel goed tot wagenſchot.* Attendez moy ſous l'orme. expr. ir: *Of ik gek was! beeld u dat maar in! wagt my voor dat laantje!*

ORMEAU. m. Jeune orme, il ſe dit ſouvent en Poëſie. *Jongen olm, olmboompje.* Danſer ſous l'ormeau. *Onder den olmboom*, of na 't Duitſch, *onder de linden danſen.* A l'ombre des ormeaux. *In de ſchaduw der Olmboomen, in de ſchaduw van de Linden.*

ORMIN. m. Plante en Latin, *Horminum*, Voy ORVALE, *ſcharley.*

ORMOYE. f. Un lieu planté d'ormes. *Olmboſch, olmlaan.* Allons dans l'Ormoye. *Laat ons na den Olmboſch, onder de Linden gaan.*

ORN.

ORNÉ. ÉE. Part. d'ORNER. *Gecierd, opgecierd.* Son Eſprit eſt orné des plus belles Sciences. *Zyn Geeſt is gecierd, begaafd met de ſchoonſte Weetenſchappen.*

ORNEMENT. m. Parure, embelliſſement. *Cieraad, vercierſel, eptooying.* Un ornement d'Autel. *Een Altaarcierſel, pronkdekſel voor een Outaar.* Les cheveux ſont d'un grand ornement au viſage. *Het hair is een groot cieraad, een groot vercierſel voor 't aangezigt.*

ORNEMENTS d'Architecture, de Peinture. *Bouw-cieraaden, Schilder-cieraaden.* Cette Façade eſt trop chargée d'ornements. *Die Voorgeevel, die Faas is te vol cieraaden.* L'Evêque revêtu de tous ſes ornements. *De Biſſchop met alle zyne cieraaden omhangen.* Ce diſcours eſt trop chargé d'ornements, de figures. *Die redenvoering is te vol vercierſelen, optooyſelen, figuurlyke ſpreekwyzen.* Cette Princeſſe étoit l'ornement de ſon Siecle. *Die Vorſtinne was het cieraad, 't pronkjuweel van haar Eeuw.*

ORNER. v.a. Parer, embellir. *Vercieren, opcieren, opſchikken.* Orner une Egliſe, orner un Autel. *Een Kerk, een Altaar vercieren, opcieren, opſchikken, mooy maaken.* Les coëffes, les rubans, les friſures ſervent à orner les Femmes. *De kapers, linten, krullen dienen om de Vrouwen op te ſchikken, op te tooyen.* Les Vertus ornent bien mieux l'Ame. *De Deugden vercieren de Ziel veel beter.* Les figures ornent beaucoup un diſcours. *De figuuren, verbloemde ſpreekwyzen ſchikken een reden veel op.*

ORNIERE. f. Trace de la roue d'une charette &c. *Ryſpoor, wagenſpoor.* Des ornieres creuſes. *Diepe ryſpooren, holle wagenſpooren.*

ORPHELIN Voy ORFELIN. Enfant qui a perdu Pere & Mere ou l'un des deux. *Weeskind, weesjonge.* La Maiſon des orphelins. *Het Weeshuis.* ORPHELINE, ou ORFELINE. Fille qui n'a Pere ni Mere ou que l'un des deux. *Weesmeisje, onderlooze Dochter, Vader- of Moederlooze Vryſter.*

ORPIMENT. m. Mineral jaune tirant ſur le brun, en Peinture il s'appelle ORPIN. *Oprement, Schilders bergſtof, goudgeele verf,* Auripigmentum, *in 't Latyn.*

ORS.

ORSEILLE. f. Petite mouſſe en croute dont les Teinturiers ſe ſervent après l'avoir appreſtée avec la chaux & l'urine. *Orſeille, verfgoed om de ſchakeering in 't paars, abrikooskoleur &c. te helpen maaken.*

ORT.

ORTEIL. m. Gros doigt du pied. *Toon, grootſte voetvinger.* Se dreſſer ſur ſes orteils. *Op zyne toonen ryzen, gaan ſtaan.*

ORTHODOXE. Adj. Conforme à la ſaine Doctrine. *Rechtzinnig, met de gezonde Leere overeenkomende.* Sentiment, opinion, doctrine orthodoxe. *Rechtzinnig gevoele, rechtzinnige, gezonde Leer.* Autheur orthodoxe. *Rechtzinnig Schryver.* ORTHODOXE, eſt auſſi Subſt. celui qui a des ſentiments orthodoxes. *Rechtzinnige, die rechtzinnige gevoelens heeft.* La Perſecution des Orthodoxes ſous les Empereurs d'Orient. *De vervolging der Rechtzinnige Chriſtenen, der ware Geloovigen onder de Ooſterſche Keizers.* Il prétend prouver ſon ORTHODOXIE, ſa pure Doctrine. *Hy meend zyne Rechtzinnigheid, zyne gezonde Leer te bewyzen.*

ORTHOGRAPHE, ou ORTOGRAPHE. f. L'Art d'écrire les mots correctement. *Spelding, ſpelkonſt.* Les partiſans de l'ancienne, de la nouvelle orthographe. *De voorſtanders van de oude, van de nieuwe ſpelding.* Ce n'eſt qu'une faute d'orthographe. *'t Is maar een ſpelfout, een letterfout.*

ORTHOGRAPHIE. f. Il ſe dit en Architecture pour l'ELLVATION géometrale d'un Bâtiment. *Lantmeetkundige verbeelding, ſtandteekening van een Gebouw.*

ORTHOGRAPHIER. v.a. Écrire les mots correctement. *Spellen, ſpelden, de woorden net ſchryven.* Comment orthographiez vous ce mot là? *Hoe ſpeld, hoe ſchryft gy dat woord?* Il s'orthographie de deux manieres. *Het word op twee manieren geſpeld, geſchreven.*

ORTIE. f. Plante aſſez connuë dont les feuilles ſont piquantes. *Netelkruid, brandenetel.* On le foüetta avec des orties. *Men geeſſelde hem met brandeneetelen.* L'ortie blanche ou l'ortie morte ne pique preſque point. *De witte, de doove, de ſtinkende netel ſteekt by na niet.* Jetter le froc aux orties. phr. *De kap om den tuin hangen, 't Klooſter verlaaten.*

ORTIER. v. a. Piquer. *Steeken, ſcherp, wreed zyn.* Du vin qui ortie la langue. *Wyn die de tong ſteekt, die wreed is op de tong.* S'ortier les mains, les jambes en marchant. *Zyne handen, zyne beenen met brandeneetels ſteeken, gloeyend maaken in 't gaan.*

ORTOLAN. m. Petit oiſeau de paſſage d'un goût exquis. *Ortolan, vogeltje wat grooter als de leeuwrik, met een roode bek en roode pootjes, om zyne lekkerheid zeer geagt.* Manger des ortolans. *Ortolans eeten.*

ORV.

ORVALE. f. Plante à tige quarrée au tour de laquelle il vient quantité de gouſſes pendantes pleines de graine noire, claire, luiſante & ronde. *Scharley, plantge waſch.* Horminum, *in 't Latyn.* La graine de l'orvale nettoye

Digitized by Google

les rayes des yeux. *Scharleyzaad zuiverd de vliezen der oogen.*

ORVIETAN. m. Espece de theriaque, de contre poison. *Orvietaan, triakel, tegenvergift.* Une boëte d'orvietan. *Een doos orvietaan.* C'est un ORVIETAN, un Operateur, un Charlatan. *'t Is een Orvietaan, een Triakelkooper, een Kwakzalver.*

O S.

OS. m. Partie dure qui soutient les chairs. *Been.* Les os du corps humain. *De beenderen van 't menschelyk lighaam.* La jointure des os. *De samenvoeging der beenderen.* Ronger jusqu'aux os. *Tot de beenderen toe knabbelen.* L'os de la jambe. *De schinkel.* L'os du bras. *De armpyp.* Un os à moëlle. *Een mergpyp.* L'os coronal ou l'os du front. *'t Voorhoofds-been, 't kroonbeen.* L'os pubis. *'t Gemachtbeen.* L'os sacrum. *De stuit*, of *'t heiligbeen.*

OS, se dit encore en ces phrases : les os lui percent la peau. *De beenderen steeken hem 't vel door.* Il n'a que les os & la peau. *Hy hangd van beenen en vel aan malkander.* Il ne fera pas vieux os. *Hy zal geen oude beenen krygen, hy zal 't niet lang maaken.* Donner un os à ronger à quelqu'un, l'amuser, lui donner de l'exercice. *Iemand een been te knabbelen, te kluiven geeven, hem aan werk helpen.* Ce sont deux chiens après un os. *'t Zyn twee honden over een been.*

O S E.

OSÉ. ÉE. Adjectif Verbal. Joint à SI, à BIEN, assez &c. Il signifie HARDI, TÉMÉRAIRE. *Stout, vermetel.* Êtes vous si osé que de l'entreprendre? *Zyt gy zoo stout om het te onderneemen?* Il fut assez osé pour lui reprocher en face. *Hy was vermetel genoeg om hem in zyn aangezicht te verwyten.*

OSEILLE ou OZEILLE. f. Herbe potagere d'un goût aigret. *Zuuring.* Oseille de jardin. *Tuin-zuuring.* Oseille sauvage. *Wilde zuuring.* Des oeufs à l'oseille. *Eyeren met zuuring gebakken.*

OSER, v. a. Avoir la hardiesse de faire, de dire. *Durven.* N'oser parler, n'oser branler. *Niet durven spreeken, zig niet durven verroeren.* Oseriez vous bien le dire à lui même? *Zoud gy 't hem zelfs wel durven zeggen?* Il n'oseroit y avoir pensé. *Hy zoud het niet hebben durven denken.* En l'état où il est, il peut tout OSER, tout entreprendre. *In den staat daar hy in is, hy kan alles onderneemen, mag alles bestaan.*

OSERAYE. f. Lieu planté d'osiers. *Rysveld, teenbosch.* Il y avoit une grande oseraye. *Daar was een groot rysveld, een groot teenbosch.*

O S I.

OSIER. m. Arbrisseau semblable au Saule, dont les jets pliants servent à lier des cercles &c. *Rys, teenboompje, soort van wilg.* OSIER, se dit plus souvent des jets, des sçions de l'arbre de ce nom. *Rys, teen, spruiten of afzetsels van de teen of rysboom.* Un botte d'osier. *Een bos teen, een rysbondel.* Panier, corbeille d'osier. *Teenemand, teenekorf.* Il est franc comme osier, sincere, sans finesse. *Het is een botje zonder gal, 't is een goeden slokkert.* Il est souple, pliant comme osier, il est serviable, accommodant. *Hy is buigsaam als teen, 't is een allemaus vrind, een gedienstig mensch.*

O S S.

OSSEC. m. La Sentine ou le bas de la Pompe. *Durk, sood van 't Schip.*

OSSELETS. m. pl. Petits os avec quoy les Enfans jouent. *Hiltikken, Bikkels, stuitbeentjes.* Jouer aux osselets. *Hiltikken, bikkelen, stuiten.*

OSSELETS, os attachez en guise de chapelet ou menottes dont on serre les doigts des criminels qu'on mene en prison. *Paternosters, knelbeentjes die men den misdaadige om de handen doet, om hen in de boeyen te leiden.* Donner les osselets. *De paternosters aanbinden, om de handen binden.*

OSSEMENTS. m. pl. Os décharnez, sur tout des hommes morts. *Doodsbeenderen.* Charnier plein d'ossements. *Scherminkelhuis vol doodsbeenderen.*

OSSEUX. EUSE. Adj. De nature d'os. *Beenagtig, beenig.* Une partie osseuse. *Een beenagtig gedeelte.*

OSSU. UË. Adj. Qui a de gros os. *Grofbeenig, grof van gebeente.* Cet homme est bien ossu. *Die kaerel is heel grof van gebeente.*

O S T.

OST. s'est dit autrefois pour ARMÉE, témoin cet ancien proverbe qui ne s'entend plus que de deux partis opposez : si l'ost sçavoit ce que fait l'ost, l'ost defferoit l'ost. *Zoo de eene mensch wist was den ander bedenkt, men zou zyn vyand te gaauw wezen.*

OSTAGE, Lisez OTAGE, comme il s'écrit assez souvent. m. Personne donnée pour la sureté d'une convention militaire. *Ostagier, pandsman.* La Ville capitule & l'on a donné des Ostages de part & d'autre. *De Stad* capituleerd *en men heeft van weerkanten Ostagiers gegeeven.* Le Parti a emmené plusieurs Ostages pour la sureté des Contributions. *De Party heeft verscheide* Ostagiers, *pandsmannen, gyzelaars mede gebragt tot zekerheid van de* Contributien, *der Schattingen.* Des Villes d'OSTAGE, données en ostage, pour gage, pour sureté. *Pandsteden, Steden in onderpand, tot zekerheid gegeeven.*

OSTENTATION. f. Vaine parade, affectation vaine, présomption. *Pogchery, iedele roem, verwaandheid, laatdunkentheid.* L'ostentation d'un faux brave. *De pogchery, snorkery, de verwaandheid van een soldaat in schyn, van een zwetser.* L'ostentation d'un faux devot. *De gemaaktheid, uitwendige monstering van een schynheilige.* Il y a de l'ostentation en tout ce qu'il fait. *Daar is een grootsheid, verwaandheid, eige roemzugt in al wat hy doet.*

OSTRELINS, OSTERLINS. On appelloit ainsi les Négocians de la Mer Baltique & des Villes Anseatiques. *Oosterlingen, Koopluiden, Handelaars van de Oostzee en van de Hanze-Steden.* La Maison des Ostrelins à Anvers étoit un beau Bâtiment. *Het Oosterhuis tot Antwerpen was een schoon Gebouw.*

OSTROGOTS. Goths de l'Orient. *Ooster-Gotten.* C'est un Ostrogot, un Bandit, un Vagabond. *'t Is een Zwerver, een Landlooper.*

O T A.

OTAGE. Voy OSTAGE. *Ostagier, Pandsman, Gyzelaar.* On prit des otages de part & d'autre. *Men nam van weerkanten ostagiers, pandsmannen, gyzelaaren.*

O T É.

OTÉ. ÉE. Part. d'OTER. *Ontnomen.* On lui a oté tout son bien. *Men heeft hem al zyn goed ontnomen.*

OTÉ, Se dit quelquefois Adverbialement pour HORSMIS, EXCEPTÉ. *Behalven, uitgenomen.* Oté deux ou trois endroits, cet ouvrage est excellent. *Behalven twee of drie plaatsen is dat werk uitneemend schoon.* Il croît du vin par toute la France oté en Normandie & en Picardie. *Daar was in Vrankryk over al wyn behalven in Normandyen en in Picardyen.*

OTER. v. a. Tirer de quelque lieu. *Weg neemen, weg doen.* Oter une chaise, une table de son lieu. *Een stoel, een tafel uit haar plaats neemen, zetten,*

bron-

Digitized by Google

brengen. OTER ſes gans, ſes bas. *Zyne handſchoenen, zyne kouſſen uitdoen, uittrekken.* Oter ſon manteau. *Zyn mantel afleggen, afneemen.* Oter les chevaux du Caroſſe. *De paarden uit de Koets ſpannen.* Oter un Enfant d'auprès du feu. *Een Kind van 't vuur neemen.* OTER ſon chapeau pour ſaluer quelqu'un. *Zyn hoed afneemen om iemand te groeten.* S'il m'avoit oté ſon chapeau je lui euſſe rendu le ſalut. *Zoo hy zyn hoed voor my afgenomen had, ik zou hem weder gegroet hebben.*

OTER, faire paſſer la fievre. *De koorts wegneemen, verdryven.* Le quinquina ote la fievre. *De quinquina neemd de koorts weg, verdryft de koorts.* Eau, terre qui ote les taches. *Water, aarde die de vlakken weg neemd, uit doet gaan.*

OTER quelque choſe à quelqu'un, l'en priver. *Iemand iets ontneemen, beneemen.* Je ne veux point vous oter la liberté d'y aller. *Ik wil u de vryheid niet beneemen van'er te gaan.* Cette muraille ote la vuë du jardin. *Die muur beneemd het gezicht van den tuin.* OTER la vie à quelqu'un, le tuer. *Iemand het leven beneemen, iemand ombrengen.* Il faut leur oter toute eſperance de pardon. *Men moet hun alle hoop van vergiffenis beneemen.* Oter une charge à quelqu'un. *Iemand een ampt ontneemen,* of *iemand van zyn ampt afzetten.*

OTER, retrancher, rabattre. *Wegneemen, afſnyden, afstrekken.* Cette planche eſt trop longue, il en faut oter un pied. *Die plank is te lang, men moet'er een voet van afneemen, afzaagen, afſnyden.* Qui de dix ote trois, reſte ſept. *Drie van tien afgetrokken blyft zeven.* OTER quelque choſe de l'eſprit, de la fantaiſie. *Iets uit den geeſt, uit de gedagte neemen, iets uit het hoofd praaten.* Vous ne lui oterez jamais cela de l'eſprit. *Gy zult hem dat nooit uit den geeſt neemen, uit den zin brengen, uit het hoofd praaten, ontpraaten.*

S'OTER de la place à quelqu'un, en ſortir, la lui rendre. *Uit iemands plaats gaan, hem die wedergeeven.* Otez vous de là, vous m'incommodez. *Gaat daar van daan, gy zyt my in de weg.* S'OTER la vie à ſoy même, ſe tuer. *Zig zelve het leven beneemen, zig zelfs om 't leven brengen.* Je ne ſçaurois m'oter ſon image de l'eſprit. *Ik kan zyn beeltenis niet uit myn geeſt, uit myne gedagten krygen, verbannen.*

O U.

OU. Conjonction disjonctive & alternative. *Of.* Bon ou mauvais. *Goed of kwaad.* Bien ou mal. *Wel of kwaalyk.* Mort ou vif. *Dood of levend.* Aujourd'hui ou demain. *Van daag of morgen.* Dites ouy ou non. *Zeg ja of neen.* C'eſt vous ou moy qui l'a fait. *Gy zyt het of ik ben het die 't gedaan heeft.*

OÙ. Adverbe local. En quel lieu. *Waar, op welke plaats.* Quand il ſçut où il étoit. *Als hy wiſt waar hy was.* Où demeure-t-il? *Waar woond hy?* D'où tirez vous cette conſequence? *Waar uit trekt gy dat gevolg?* D'où lui vient cet orgueil? *Waar komt hem die hovaardy van daan?* Par où avez vous paſſé? *Waar zyt gy door gekomen?* Tout eſt cher dans le temps où nous ſommes. *Alles is duur in de tyd daar wy in zyn.* Il ne ſçait où il en eſt. phr. *Hy weet niet wat hem te doen ſtaat, hoe of hy 't heeft, hy zit met de handen in 't hair.*

O U A.

OUAGE, OUAICHE, SILLAGE. m. Trace du Vaiſſeau qui vogue. *Zog, laag zeiling, vaarwater van een Schip in zee.*

OUAIS, OUAY. Interjection d'admiration, de ſurpriſe. *Watte, hey, hey!* Ouais, il me ſemble que vous en riez! *Watte, my dunkt dat gy'er om lacht!*

OUAILLE. f. Brebis. *Schaap.* Il ne ſe dit plus gueres au propre, mais on dit figurement, le bon Paſteur a ſoin de ſes ouailles. *De goeden Harder draagd zorg voor zyne ſchaapen.*

OUATE. f. On appelle ainſi le coton le plus fin & le plus ſoyeux. *Watten, fynſt en zagtſte katoen.* Une couverture d'ouate. *Een wattedeeken, fyne katoenedeecken.*

O U B.

OUBLI. m. Manque de ſouvenir. *Vergeetenheid.* Un éternel oubli. *Een eeuwige vergeetenheid.* Le Fleuve Lethé ou le Fleuve d'oubli. *De Vloed Lethe* of *de Vloed van vergeetenheid.* Mettre les bienfaits de Dieu en oubli. *Gods weldaaden vergeeten, in 't vergeetboek ſtellen.*

OUBLIANCE. f. Faute de memoire. *Vergeetenheid, gebrek van memorie.* Ce n'eſt pas malice, c'eſt pure oubliance. *'t Is geen erg, 't is louter vergeetenheid, gebrek van memorie.* Il vieillit beaucoup.

OUBLIE. f. Eſpece de gauffre rond & fort mince. *Obli, rond en dun wafeltje.* Mince comme une oublie. *Zoo dun als een obli.* Des OUBLIES à cacheter, ou plutôt du PAIN à chanter. *Ouwels om brieven toe te doen.*

OUBLIER. v.a. Perdre le ſouvenir, la memoire de quelque choſe. *Vergeeten, uit de gedagte laaten gaan.* Oublier ſa leçon. *Zyn les vergeeten.* Oublier d'écrire. *Vergeeten te ſchryven.* OUBLIER ſes gants, ſon épée, ſon manteau quelque part. *Zyne handſchoenen, zyn degen, zyn mantel ergens vergeeten, ergens laaten leggen.* N'oubliez pas les pauvres. *Vergeet de armen niet, gedenk den armen.* Cela eſt mis au rang des pechez oubliez. phr. *Dat word in 't vergeetboek geſteld.* OUBLIER, pardonner une injure, une offenſe. *Een ongelyk, een beleedigingvergeeten, kwytſchelden.* OUBLIER ſon devoir, y manquer. *Zyn pligt vergeeten, aan zyn pligt ontbreeken, zyn pligt te buiten gaan.* OUBLIER qui l'on eſt, ſe meconnoître. *Zig zelfs niet meer kennen, groots worden.*

S'OUBLIER, manquer à ſon devoir. *Zyn pligt vergeeten, zyn tyd verpraaten, vrugteloos doorbrengen.* Se ſeroit il ſi fort oublié? *Zou hy zig zoo ver vergeeten, zoo ver te buiten gegaan hebben?* Je m'oublie avec vous, j'oublie que j'ay d'autres affaires. *Ik verpraat myn tyd met u.* S'OUBLIER, negliger ſes interets. *Zig zelfs vergeeten, zyne belangens niet waarneemen.* Eſt bien fou qui s'oublie. phr. *'t Is een gek die zig zelve vergeet, die zyne belangens verwaarloosd.*

S'OUBLIER. v.n.p. Sortir de la memoire. *Vergeeten worden, uit het hoofd gaan.* L'Arithmetique s'oublie aiſement. *De Cyfferkonſt word ligt vergeeten.* Une injure ne s'oublie pas ſi tôt. *Een ongelyk word zoo draa niet vergeeten.*

OUBLIETTE. f. On appelloit ainſi dans une Priſon un lieu d'où le Criminel ne ſortoit jamais. *Een hok of gat in 't Gevangenhuis daar de Misdadige nooit uit kwam.* Il a paſſé par les oubliettes, il a été expedié en ſecret. *Hy is heimelyk gerecht, van kant geholpen, gemoffeld.*

OUBLIEUX. Marchand d'oublies. *Obliman, obliroeper.* La Chanſon de l'oublieux. *'t Liedtje van den obliman.*

OUBLIEUX. EUSE. Adj. Qui oublie facilement. *Vergeetagtig, die ligt vergeet.* Les viellards ſont oublieux. *De oude luiden vergeeten ligt.*

O U C.

OUCHE. f. On appelle ainſi en Poitou & dans d'autres Provinces de France, une terre labourable cloſe de hayes ou de foſſez. *Een akker, een zaayland met haagen of ſlooten omringd.*

Digitized by Google

OUEST. m. Partie du Monde opposée au Soleil levant. *Westen.* Faire route vers l'Ouest. *Na 't Westen zeilen, West aan stevenen.* Il faisoit un vent d'Ouest. *Het woey een Weste wind, 't woey uit den Westen.*

OUF.

OUF. Interjection pour marquer un sentiment de douleur. *Ay, ei, och.* Ouf, je me brule ! *Ay, ik brand my!* Que me dites vous là? ouf ! *Wat zegd gy my daar? watte! hoime!*

OUI.

OUI. IE. Part. du Verbe Ouir qui a peu d'usage à l'Infinitif. *Gehoord.* J'ay ouï dire qu'il se marie. *Ik heb hooren zeggen dat hy trouwd, dat hy de Bruigom is.*

OUI, Ouy. Adverbe d'affirmation : il est d'une seule syllabe. *Ja.* Cela est il vray ? oui vous dis je. *Is dat waar? ja zeg ik u.* Il ne répondit ni oui ni non. *Hy antwoorde nog ja nog neen.* Je gage qu'oui. *Ik wed ja.* Viendra-t-il aussi ? ouy da Monsr. *Zal hy ook komen? ja toch Mynheer.* Oui, est aussi Substantif: que votre oui soit oui & votre non, non. *Uwen ja, zy ja, en uwen neen, neen.* J'en veux sçavoir le ouy ou le non. phr. *Ik wil'er de regte staat van weeten, ik wil weeten wat'er af is.*

OUI-DIRE. m. Ce qu'on ne sçait que par le rapport d'un autre. *Hooren zeggen, zaak die men slegts van hooren zeggen heeft.* Ce n'est qu'un oui dire. *'t Is maar een hooren zeggen.* Je n'en sçai rien que par oui dire. *Ik weet het alleen van hooren zeggen.*

OUIR. v.a. Entendre : il n'a d'usage qu'à l'Infinitif & dans le parfait & plus que parfait. *Hooren, verstaan, gehoor geeven.* Ouïr dire. *Hooren zeggen.* J'ay oui parler de cette affaire. *Ik heb van die zaak hooren spreeken.* J'en avois oui dire quelque chose. *Ik had'er iets van gehoord.* Ouir en particulier. *In 't by zonder hooren.* Ouir en Confession. *In de Biegt hooren; de Biegt afhooren.* Ouir la Messe, y assister. *De Mis hooren, de Mis bywoonen.* Ouir les parties qui plaident. *De pleitende partyen hooren, gehoor verleenen.* On l'a condamné sans l'ouïr. *Men heeft hem verwezen zonder hem te hooren.* Le Roy n'a pas voulu ouir leurs Députez. *De Koning heeft hunne Gedeputeerden niet willen hooren.* Ouir des témoins, recevoir leurs dépositions. *Getuigens verhooren, hunne verklaaringen opneemen.* Seigneur veuille Ouir, veuille exaucer nos voeux. *Heere wil onze wenschen verhooren.* Dieu vous en veuille ouir, Dieu veuille que cela soit. *God wil u verhooren, God geeve dat het zoo zy.*

OUR.

OURAGAN. m. Tempeste la plus horrible & la plus funeste aux Vaisseaux qui sont alors sur la Coste. *Orkaan, yselykst en schadelykst onweer voor de Schepen als dan aan de Kust.* Les Antilles sont fort sujettes aux Ouragans. *De Antibes, Voor-Eylanden van America zyn de Orkaanen zeer onderhevig.*

OURDIR. v.a. Disposer & travailler les fils d'une toile &c. *Weeven, de draaden van een web scheeren, samenstellen en bewerken.* Ourdir une toile. *Een web op het getouw scheeren en weeven.* De la toile bien ourdie. *Linne dat wel geweeven, wel gewerkt is.* Ourdir, tramer, forger une trahison. *Een verraad smeeden, heimelyk beleggen, besteeken.* A toile ourdie Dieu envoye le fil. prov: La Providence survient à l'oeuvre commencée. *Tot het geschoren, begonnen Web beschikt onzen lieven Heer het garen.*

OURDISSOIR. m. Les Ferandiniers, rubaniers & tisserans appellent ainsi l'outil sur lequel ils mettent les fils en ourdissant. *Lintweeversboom, om in 't weeven de draaden over te scheeren.*

OUR. OUT.

OURLER. v.a. Faire un ourlet. *Zoomen.* Ourler un rabat. *Een bef zoomen.* Ourler des serviettes. *Servetten zoomen.*

OURLET. m. Bord, repli qu'on fait au linge en cousant. *Zoom, kantnaad in 't linnegoed.* Ourlet rond. *Ronde zoom.* Ourlet plat. *Platte naad.* Ourlet uni. *Gladde, effe naad.*

OURS. m. Gros animal feroce & velu commun dans les pays froids & montagneux. *Beer.* Velu comme un Ours. *Zoo ruig als een Beer.* Mener un Ours par les Foires. *Een Beer op de Kermissen omleiden.* Il est fait comme un meneur d'Ours. *Hy ziet'er uit als een Beerleider, als een landloper.* C'est un Ours mal leché. *'t Is een ongelikte Beer, een lomp dier.* Il ne faut pas vendre la peau de l'Ours avant qu'il soit pris. phr. *Men moet den huid van den Beer niet verkoopen voor die gevangen zy.*

OURSE. f. La femelle de l'Ours. *Beerin, 't wyfje van den Beer.* On appelle de ce nom deux Constellations proche du Pole Arctique: la grande & la petite Ourse. *De groote en de kleine Beer: gestarntens na by de Noorder-Pool, anders de groote en de kleine wagen.*

OUT.

OUTARDE. f. Gros oiseau de beau plumage qui vit ordinairement dans les plaines. *Trapgans: groote vogel met schoone veeren.* Avis tarda, vel, Otis, *in 't Latyn.*

OUTIL. m. Il se dit de tout instrument manuel &c. *Gereedschap, werktuig.* Le marteau est un outil de grand usage. *De hamer is een gereedschap, werktuig van groot gebruik.* Les outils d'un menuisier, d'un charpentier, d'un laboureur. *De gereedschappen van een schrynwerker, timmerman, landbouwer.* Voila encore un bel outil, un bel engin de couteau ! expr. ir: *Dat is nog een schoonder tuig, een katselubber, een vilmes!*

OUTRAGE. m. Injure atroce. *Geweldig ongelyk, groote smaad, schampere hoon.* On lui a fait un sanglant outrage. *Men heeft hem een bittere smaad, een groot ongelyk aangedaan.* Recevoir, souffrir un outrage. *Smaad lyden, verongelykt, beleedigd worden.* Vanger un outrage. *Een ongelyk, een geleden hoon wreeken.*

OUTRAGEANT. ANTE. Adj. Qui outrage. *Verongelykend, smaadelyk, beleedigend, hoonend.* Un reproche outrageant. *Een smaadelyk, beleedigend, schamper verwyt.* Des paroles outrageantes. *Smaadelyke woorden, bitse, schampere woorden.*

OUTRAGER. v.a. Offenser cruellement. *Geweldig beleedigen, ten hoogsten verongelyken, smaadelyk handelen.* Il a été outragé en son honneur. *Hy is in zyn eer beleedigd geworden, in zyn eer ten hoogste gekwetst, verkort.*

OUTRAGEUSEMENT. Adv. Avec outrage. *Smaadelyk, schamperlyk.* On l'a traitté outrageusement. *Men heeft hem schamperlyk, onmenschelyk gehandeld.*

OUTRAGEUX. EUSE. Adj. Qui fait outrage. *Smaadend, hoonend, veragtend, schamper, bitter steekende.* Il est outrageux en paroles. *Hy is smaadelyk, schamper, scherp in zyne woorden; hy steekt geweldig, hy heeft een bitse tong.*

OUTRANCE. f. Il ne se dit qu'en ces manieres de parler Adverbiales : plaider, chicaner *à outrance*, jusqu'à l'excès. *Vinnig pleiten, geweldig hairkloven.* C'est un chicaneur à outrance. *'t Is een vinnig twister, een vitter, olyke knibbelaar, een wargeest in zyn hart.* Disputer à outrance. *Halstarrig twisten, vinnig tegenspreeken, harrewarren.* Persecuter à outrance. *Ten ui-*

Digitized by Google

uiterſte vervolgen, te ſpeer en te zwaard vervolgen, yſſelyk plaagen. Se battre à outrance. *Yſſelyk vechten, geweldig op malkander verbitterd zyn.* Il eſt Platonicien, Epicurien, Carteſien à outrance. *Hy is een vinnig, hardnekkig Platoniſt, Epicuriſt, Carteſiaan.*

OUTRE. m. Peau de bouc accommodée pour y mettre du vin, de l'huile &c. *Boksleere vaatje, vaatje, tonnetje van bokshuid, om wyn, of oly in te doen.* Un outre de vin. *Een boksleere vaatje vol wyns.* Des outres d'huile. *Boksleere olyvaten.*

OUTRE. Prép: de lieu, AU DE LÀ. *Over, aan geen zyde.* Les Pays d'outre Mer. *De overzeeſche Landen, de Landen van over Zee.* Paſſer OUTRE, paſſer plus avant. *Verder gaan, verder trekken.* Il n'alla pas plus outre. *Hy ging niet verder.* Il fut percé d'OUTRE en OUTRE, de part en part. *Hy wierd door en door geſtoken.*

OUTRE, par deſſus, horsmis cela. *Daar en boven, boven dat, behalven dat.* On lui donna cent Piſtoles & outre cela on lui promit de l'avancer. *Men gaf hem honderd Piſtolen, beloovende hem verdere gunſt daar en boven.* Outre qu'elle eſt riche, c'eſt qu'elle eſt belle & ſage. *Behalven dat zy ryk is, zoo is zy ſchoon en verſtandig.* Je vous dirai en outre, que le dit Sieur R. m'a aſſuré *Ik zal u daar benevens zeggen dat de gemelde Heer R. my verzekerd heeft.*

OUTRÉ. ÉE. Part. d'OUTRER. *Te ver uitgerekt, uitſpoorig.* Un ſentiment outré, pouſſé trop loin, qui va trop loin. *Een gevoele dat te ver heen ziet, te ver gaat.* Un cheval OUTRÉ, crevé de fatigues. *Een paard dat bek af gereden is.* Un homme OUTRÉ, penetré de douleur: il ſe dit à la lettre & au figuré. *Een man door en door bedroeft, in't hart getroffen.* Elle fut outrée de cette indifference. *Zy wierd in haar hart geraakt, zy was ten hoogſte gebelgd over die onverſchilligheid.*

OUTRECUIDANCE. f. Voy, TEMERITÉ. *Roekeloosheid, vermetelheid.*

OUTREMER. m. Bleu d'Azur, à l'uſage des Peintres. *Ultermaryn* of *Schilders blaauw van den* Lapis Azuli *gemaakt.*

OUTREPASSER. v.a. Exceder. *Overtreeden, te buiten gaan.* Outrepaſſer ſa charge. *Zyn ampt, bediening overtreeden, te buiten gaan.* Outrepaſſer un commandement, l'enfraindre. *Een gebod overtreeden.*

OUTRER. v.a. Paſſer au de là des bornes. *Te ver heen brengen, buiten de paalen gaan, overtreeden.* Outrer une comparaiſon, la pouſſer trop loin. *Een gelykenis te ver uitrekken, buiten de paalen laaten gaan.* Outrer trop la Morale, la preſſer trop fort. *De Zedenleer te naauw bepaalen, de zonden te vinnig beſtraffen.* Outrer la matiere, outrer le ſujet, en dire plus qu'il ne faut. *De ſtoffe, het onderwerp te naauw uitpluizen, te ver rekken.*

OUTRER un Cheval, le pouſſer, le fatiguer au de là de ſes forces. *Een Paard te veel afvergen, te veel vermoeyen, een paard bek af ryden, afmatten.* C'eſt outrer des ouvriers que de les faire travailler ſi long-temps. *Dat is de werkluiden afmatten hen zoo lang te doen arbeiden.* OUTRER la patience de quelqu'un, la pouſſer à bout, l'offenſer grievement. *Het geduld van iemand tergen, iemand te veel ſarren.* OUTRER quelqu'un, l'outrager de paroles &c. *Iemand in 't hart, in de ziel kwaad maaken, met woorden beleedigen, ſchamperlyk handelen.*

O U V.

OUVERT. TE. Part. d'OUVRIR. *Geopend, open.* Le Cabinet fut ouvert. *'t Kabinet wierd geopend.* Une porte ouverte. *Een open deur.* Bouche ouverte. *Open mond.* Un Pays OUVERT, ſans forteresſes ſur la Frontiere. *Een open, ongedekt Land.* Il m'a reçu à bras ouverts. phr. *Hy heeft my met open armen ontfangen.* Avoir l'appetit ouvert de bon matin. *Vroeg met eetluſt voorzien zyn, een maag hebben die vroeg open is.* Chanter à livre ouvert, chanter toutes ſortes de pieces de Muſique. *Uit het open boek zingen, alderley Muziek konnen zingen.* Un homme qui a le viſage OUVERT, qui montre beaucoup de ſincerité. *Een man met een openhartig, een vrindelyk gelaat, een gulhartig man.* Il s'eſt trop OUVERT, il en a trop dit. *Hy heeft zig te veel ontbloot, te ver gëuit, ingelaaten.* Une ſucceſſion OUVERTE, vacante, que l'on peut recueillir. *Een openſtaande erffenis.* Être en guerre OUVERTE, en pleine guerre. *In een openbaren oorlog zyn.* Entrer à force OUVERTE, les armes à la main. *Gewapenderhand, met openbaar geweld inkomen, intreeden, inrukken.*

OUVERTEMENT. Adv. Publiquement, ſans déguiſement. *Openlyk, ongeveinsdelyk, onbedektelyk.* Il s'eſt declaré ouvertement. *Hy heeft zig openlyk verklaard.*

OUVERTURE. f. Breche, fente, eſpace vuide dans ce qui eſt plein d'ailleurs. *Opening, bresgat.* Il y a une grande ouverture à la muraille, à la haye. *Daar is een groote opening in de muur, in de haag.*

OUVERTURE, action d'OUVRIR. *Opening, het open gaan.* Après l'ouverture des Portes. *Na de opening, 't open doen, 't open gaan der Poorten.* Après l'ouverture de la tranchée. *Na de opening van de loopgraven.* L'ouverture de la Campagne ſe fit par la Bataille, par le Siege de... *De opening van de Veldtogt geſchiede met de Slag, met het Beleg van...* L'OUVERTURE d'un Concile ſe fait avec grande pompe. *De opening, den aanvang, 't begin van een Concilie geſchied met groote plegtigheid.* Le Conſeiller, l'Avocat qui fit l'OUVERTURE de cet avis. *De Raadsheer, den Advocaat die de opening van dat advys gaf, die dezeraad, dat middel voorſloeg.* Dans les premieres OUVERTURES, les premieres propoſitions de Paix. *In de eerſte voorſlagen van Vrede.* Je vous ſervirai ſi je trouve quelque OUVERTURE, quelque jour à parler de votre affaire. *Ik zal u dienen zoo ik eenige opening, eenige kans zie om van uw zaak te ſpreeken.*

OUVERTURE, franchiſe de Coeur. *Openhartigheid, gulhartigheid, opregtigheid, ongeveinſdheid.* OUVERTURE d'Eſprit, facilité d'imagination. *Opening van geeſt, ſpitsvindigheid, ſnelle denking, vaardig begrip.*

OUVRABLE. Adj. *Werkelyk, op welke men werken kan.* Jour *ouvrable*, ou jour *ouvrier*, jour auquel il eſt permis de travailler par oppoſition à jour de Feſte. *Werkendag.*

OUVRAGE. m. Oeuvre, production de l'ouvrier. *Werk, arbeid, verrigting, voortbrongſel van den werkman.* Bel ouvrage. *Schoon werk.* Ouvrage admirable. *Wonderbaar werk.* Ouvrage de menuiſerie. *Schrynwerk.* Ouvrage au fuſeau, de la dentelle. *Speldewerk.* Ouvrage à l'éguille, du point. *Genaayd kantwerk.* Ouvrage de Sculpture. *Beeldwerk.* Ouvrage commencé. *Begonnen werk.* Ouvrage achevé. *Voltooyd werk.* Il ſe dit auſſi des OUVRAGES d'eſprit. *Werken, voortbrengſelen des vernufts.* L'Eneide eſt un ouvrage accompli. *De Eneidos is een volmaakt werk.*

OUVRAGE à Cornes, en terme de Fortification, travail avancé dans le dehors d'une place, conſiſtant en une courtine & deux demis baſtions. *Hoornwerk, uitlopende buitenverſterking met een gordyn muur en twee halve bol-*

Digitized by Google

werken. L'ouvrage à Cornes sert ordinairement à couvrir une Porte & à defendre le fossé.

OUVRAGÉ. ÉE. Adj. Il se dit des ouvrages de damasquineure, de filigrame & de broderie. *Doorwrocht, daar met de hand aangewerkt is.* Des boutons bien ouvragez. *Knoopen die wel doorwrocht zyn, daar veel werk aan is.* La garde de cette epée est fort bien ouvragée. *Het gevest, de greep van die degen is zeer wel doorwrocht.*

OUVRANT. ANTE. Adj. V. à portes *ouvrantes*, à l'heure que les Portes de la Ville s'ouvrent. *Met het openen, het opgaan van de Stads-Poorten.* à jour *ouvrant*, au point du jour. *Met het aanbreeken van den dag.*

OUVRÉ. ÉE. Adj. Façonné. *Gewerkt, versierd.* Du linge ouvré, façonné, à petits carreaux &c. *Gewerkt linnen, linnen met ruiten &c, geweven.* Des serviettes, des napes ouvrées. *Gewerkte servetten, gewerkte tafellakens.*

OUVRIER. RE. Adj. Ouvrable. *Op welke men werken kan.* Un jour ouvrier. *Een werkendag.* Cheville ouvriere du Carosse, cheville de fer qui joint le train de devant à la fleche. *Yzere bout die 't voorste werk van de Koets aan den dissel vast maakt.*

OUVRIER. Homme qui travaille à paye reglée. *Werkman, arbeidsman, arbeider, daghuurder.* Payer les ouvriers. *De werkluiden, de arbeiders betaalen.* Un OUVRIER en soye. *Een zy werker, zydewever.* Les Mechants sont appellez dans l'Ecriture ouvriers d'iniquité. *De Godlozen worden in de schr: werkers der ongeregtigheid genaamd.*

OUVRIERE en Linge, couturiere en linge. *Linnenaayster.* Cette coëffeuse, repasseuse est une habile ouvriere, *Die kappemaakster, strykster werkt net.*

OUVRIR. v. a. Faire qu'une chose ne soit plus fermée. *Open doen, open maaken, openen.* Ouvrir la porte. *De deur open doen.* Ouvrir l'armoire. *De kas open doen, open maaken, open zetten.* Ouvrir une lettre. *Een brief open doen, open breeken.* OUVRIR boutique, commencer à tenir boutique. *Winkel opzetten, neering beginnen te doen.* OUVRIR les yeux sur quelque chose, y faire attention. *De oogen ergens over openen, laaten gaan, daar op letten.* OUVRIR la porte aux abus, leur donner entrée. *De deur voor de abuizen, voor de gebreeken openen, de gebreeken laaten insluipen, ingang verleenen.*

OUVRIR son coeur à quelqu'un, se déclarer à lui. *Zyn hart voor iemand open leggen, iemand zyn hart openbaaren.* OUVRIR l'esprit d'un jeune homme, le rendre plus capable. *De geest van een jongman openen, opscherpen.* L'étude, les voyages, la conversation ouvrent beaucoup l'esprit. *De Studie, de reizen, de verkeering scherpen den geest veel op.*

OUVRIR un Corps mort, le fendre sur l'estomach &c. *Een Lyk openen, opsnyden om 't ingewand te bezigtigen.* OUVRIR la veine à quelqu'un, le saigner. *Iemand een ader openen, aderlaaten.* OUVRIR, percer un abscès. *Een gezwel doorsteeken.* Ouvrir, entamer un melon, un pâté. *Een meloen opsnyden, een pastey ontginnen, opsnyden.*

OUVRIR la tranchée, commencer à creuser pour approcher. *De loopgraaven openen.* OUVRIR la Campagne, commencer les operations militaires. *De Veldtogt openen, de krygsverrigtingen aanvangen.*

OUVRIR les Etats, commencer l'assemblée des Etats. *De Staatsvergaderingen openen, aanvangen.* Ouvrir le Jubilé. *Het* Jubileum, *'t Jubeljaar openen, beginnen.* OUVRIR un avis, être le premier à former un avis dans une déliberation. *Een gevoelen, een raadgeeving openen; zyn oordeel voorstellen, voordraagen.* Ouvrir des propositions de Paix. *Voorslagen van Vrede openen, voorstellingen van Vrede doen.*

OUVRIR. v. n. S'OUVRIR. v. n. p. *Open gaan, geopend worden.* C'est lui qui frappe à la porte, ouvrirai je? *Hy is 't die aan de deur klopt, zal ik open doen?* Cette porte ouvre, s'ouvre de deux manieres. *Die deur gaat op twee manieren open, word op twee manieren open gedaan.* La porte ne veut pas s'ouvrir. *De deur wil niet open gaan.* Les Tombeaux s'ouvrirent à la mort de notre Seigneur. *De Graven gingen open by 't sterven van onzen Heiland.*

S'OUVRIR, se faire un passage au milieu des Ennemis. *Zig een weg, een doortogt midden door de Vyanden openen.* S'OUVRIR à quelqu'un, lui ouvrir son coeur. *Zig aan iemand openbaaren.* Il n'est pas bon de s'ouvrir à tout le monde. *'t Is niet goed zig aan ieder een te openbaaren, zyne gedagte voor elk een open te leggen.*

OUY.

OUY. YE. Part. d'OUIR. *Gehoord.* Ouy le rapport du Sr. Chamillard &c. *Gehoord het bericht van den Heere Chamil:* Jugement rendu parties ouyes. *Vonnis gewezen over gehoorde partyen.*

OUY, OUI. Adv. & Subst. Opposé à NON. Ce mot n'est que d'une Syllabe. *Ja.* Dites ouy ou non. *Zeg ja of neen.* Je parie qu'ouy. *Ik wed ja.* Elle a dit ce OUY là de bon coeur. *Zy heeft dat Ja van goeder harte gezegt, zy heeft dat jawoord wel gemeend.* Ouy, ouy je vous en réponds! expr. ir: *Of ik gek was, wel ja toch!* ce n'est qu'un OUY DIRE, qu'un on dit. *'t Is maar een hooren zeggen, 't is een los zeggen.*

OUYE. f. Le sens par lequel on reçoit les sons. *Gehoor, een der vyf zinnen.* Avoir une bonne ouye, l'ouye delicate. *Een goed gehoor, een fyn gehoor hebben.* Il a l'ouye dure. *Hy is hard van gehoor.* Les OUYES d'un poisson, les trous qui lui servent à la respiration. *De kieuwen, kuwen, kaaken, gehoor en windgaten van een vis.* Prendre une carpe, un merlan par les ouyes. *Een karper, een schelvis by de kuwen vatten, aangrypen.*

OVA.

OVALE. Adj. & Subst. De la figure d'un oeuf. *Ovaal, eyrond, langwerpig rond.* Une table ovale. *Een ovaale tafel.* Miroir ovale. *Ovaale spiegel.* Un grand OVALE. *Een groot Ovaal.*

OVATION. f. Petit triomphe dans lequel le Triomphateur ne sacrifioit qu'une Brebis, au lieu qu'au grand triomphe on sacrifioit un Taureau. *Ovatie, kleine Zegenpraal, in welke maar een Schaap geslagt wierd.*

OXY.

OXYCRAT ou OXICRAT. m. Composition d'eau & de vinaigre. *Oxikraat, azynwater.* L'Oxicrat est un prompt remede contre les inflammations de rate. *Azynwater is een vaardig hulpmiddel tegen de ontsteekingen van de mild.* Des Apoticaires ont eu le temps de s'enrichir avant que le Peuple eut reconnu la simplicité de cette composition.

OXYMEL. m. Composition d'eau de vinaigre & de miel, dont il y a de deux sortes. *Honing-azyn, azyn-honing, azyn en honingwater.*

OYE.

OYE. f. Oiseau aquatique plus gros qu'une Canne. *Gans.* Oye sauvage. *Wilde gans.* Oye domestique. *Tamme gans.* Une oye grasse. *Een vette gans.* On appelle contes de ma Mere *l'oye*, des contes à amuser les Enfans. *Sprookjes van 't roodkousje, vertellingjes om de Kinderen in slaap te sussen.* Les OYES du Frere Phi-

Digitized by Google

Philipe étoient des Filles en chair & en os. *De Ganzen van Broer Flip waaren Meisjes met vleesch en been.* Le jeu de l'Oye. *'t Ganzespel.* Acheter un jeu d'oye. *Een ganzespel, een ganzebord koopen,* Jouer à l'oye. *Op 't ganzebord speelen.* On appelle la petite Oye, le cou, le bout des ailes, les pieds, le gezier d'une oye &c. *De hals, de enden der wieken, de pooten, de maag van een gans samen gestoofd &c.* La petite Oye d'un habit, les rubans, la cravatte, les manchettes, les bas & gants qui assortissent un habit neuf. *De stoffagie, optooyselen, pronkstukken van een kleed, als linten, das, mouwtjes, kousen en handschoenen, om een nieuw kleed te stoffeeren.* Demander la petite Oye, les dernieres faveurs à sa Maitresse. *Zyne Minnaares om de laatste gunst verzoeken.* Mouiller en pate d'Oye, terme de Marine, jetter trois ancres en triangle en cas de gros temps. *Met drie ankers voor hoofd leggen.*

OYS.

OYSON ou Oison. m. Le petit d'une oye. *Gansje, 't jong van een Gans.* Un oison farci. *Een opgevuld gansje.* Il se laisse mener comme un Oison, comme un sot. *Hy laat zig als een gans, als een zot by de neus om leiden.* C'est un oison bridé, une sotte. *'t Is een olyke zottin, een malloot.*

O Z.

OZEILLE ou Oseille. f. *Zuuring.* L'ozeille rafraichit le sang. *De zuuring verkoeld het bloed.*

OZER, Voy, Oser. *Durven.* Ozier, Voy, Osier. *Teen, rys.* Cette Lettre O a été achevée d'imprimer à la fin d'Octobre 1708.

P.

Le P. est la quinsiéme lettre de l'Alphabat, joint à l'H, il se prononce comme une F. Pharao, Philosophe, Phantosme. *De P. is de vyftiende Letter van't Fransch Alphabet, by een H. gevoegd luid hy als F. Pharao, Philosoof, Phantosma* (een schim.)

P A C.

PACAGE. m. Pâtis, lieu propre à engraisser du Bestail. *Weyland, graazige weyde om beesten in te weyden.* Il y a de bons pacages autour de Leyde. *Om Leyde zyn goede weylanden.*

PACE. (en) Ce terme Latin Françisé se dit Adverbialement pour, *entre quatre murailles au pain & à l'eau:* ce Religieux se gouvernoit mal, il a été mis en pace. *Die Kloosterbroeder gedroeg zig kwaalyk, hy is voor al zyn leven opgesloten, tusschen vier muuren te water en te brood gezet.*

PACFI. m. Terme de Marine, le grand Pacfi ou la grand' voile tenant à la croisée du milieu du grand Mât. *Het schoverzeil, 't groot kruiszeil.* Le petit Pacfi ou Pacfi de hourset, la voile de misaine. *Het fokkezeil.* Être aux deux pacfis, aller avec les basses voiles. *Met de onderzeilen loopen.*

PACIFICATEUR des differents, celui qui pacifie, appaise les differents. *Vredemaaker, bevreediger, bylegger der geschillen.*

PACIFICATION. f. Rétablissement de la Paix. *Bevreediging, Vredemaaking, herstelling van de Vrede.* La Pacification de Gand faite avec Don Jean d'Autriche en 1581. *De Pacificatie, de Vrede van Gendt met Jan van Oostenryk 1581 gesloten.*

PACIFIER. v. a. Appaiser. *Bevreedigen, byleggen.* Pacifier les differents. *De verschillen bylegen.* Pacifier les esprits opposez. *De strydige gemoederen bevreedigen, de strydige verstanden over een brengen.*

PACIFIQUE. Adj. & Subst. Amy de la Paix. *Vredelievend, vreedsaam.* Humeur pacifique. *Vredelievenden aart, vreedsaamen inborst.* Heureux sont les Pacifiques! *Gelukkig zyn de Vredelievende, de vreedsaame menschen!* La Mer Pacifique ou la grand' Mer du Sud. *De stille Zee, de groote Zuidzee.*

PACIFIQUEMENT. Adv. *Vreedsaamlyk, op een stille, een geruste wyze.* Conferer pacifiquement. *Vreedsaamelyk raadpleegen, in vrindelyke onderhandeling treeden.*

PACQUET ou Paquet. m. Balot, liasse, assemblage de quoy que ce soit. *Pak, paket, bondel.* Un gros pacquet de hardes. *Een groot pak kleederen.* Un pacquet de lettres. *Een paket brieven.* Un Pacquet, une botte d'allumettes. *Een bos zwavelstokken.* Hazarder le pacquet. phr. *Het pakjen avonturen, iets na lang beraad eindelyk aan 't geval beveelen, vertrouwen.* Faire son pacquet, trousser son pacquet, plier bagage. phr. *Zyne biezen pakken, opkraamen.* Je lui ay bien donné son pacquet, je lui ay bien répondu. *Ik heb hem de mond wel gesnoerd, hy heeft zyn bescheid wel gehad.* Ne nous donnez plus de ces Pacquets, de ces bourdes là. *Geef ons niet meer van die klommers, spel ons zulke loogens niet meer op de mouw.*

PACT ou Pacte. m. Convention, accord. *Verdrag, verding.* On dit que le feu Duc de Luxembourg avoit fait un pact avec le Diable. *Men zegt dat den overleden Hertog van L. een verdrag met de Duivel aangegaan had.*

PACTION. f. Il se dit quelquefois pour Pacte & pour Pact. *Verdrag, verding.* Observer les pactions & conventions. *De verdingen en* conventien *nakomen.*

P A D.

PADOU, Padouë. m. Ruban de bourre de soye inventé à Padouë & dont on ne porte plus gueres. *Rouwzydelint, fleuretlint, schoenlint.*

P A G.

PAGANISME. m. Culte idolatre des Payens. *Heydendom, Heydens geloof, afgodendienst der Heydenen.* Les tenebres, les erreurs du Paganisme. *De duisternissen, de dwaalingen van't Heydendom.*

PAGAYE. f. Aviron dont les Sauvages se servent à conduire leurs Canots ou Pirogues. *Riem daar de wilden hunne Canots, hunne vaartuigen* (*Pirogues genaamd*) *mede stieren.*

PAGE d'un livre. f. *Bladzyde,* pagina *van een Boek.* Cent pages d'écritures n'en font quelquefois pas trente d'impression. *Honderd paginâs schrift maaken'er altemet geen dertig in druk.*

PAGE. Jeune Gentilhomme portant livrée. *Page, dienstjonker, adelyk livreydraagend jongman.* Les Pages de la Chambre du Roy. *De Pagies van's Konings Kamer.* Un tour, une malice de Page. *Een Pagiespots, een guiterytje van een Pagie.* Il est effronté, il est friand comme un Page. *Hy is zoo onbeschaamd, zoo lekker als een Pagie.* On dit de Louis XI, qu'il a mis les Rois de France hors de Page, qu'il les a tirez de la Tutelle où ils sembloient être devant lui. *Men zegt van Lodewyk de elfde, dat hy de Koningen van Vrankryk de Pagies broek uitgetrokken heeft, dat hy ze van hunne voorige afhankelykheid bevryd, ontslagen heeft.*

PAGE ou Mouce du Vaisseau, jeune Garçon de l'Equipage employé aux moindres offices sur Mer. *Scheepsjon-*

Digitized by Google

jongen, zwabber. Il eſt Page de la Chambre du Capitaine. *Hy is Kajuitwagter.*

PAGNOTTE. Adj. & Subſt. Poltron, lâche. *Bloodaard, laſhartig.* Il eſt trop pagnotte pour cela. *Hy is daar al te bloo, te laſhartig toe.* C'eſt un franc pagnotte. *'t Is een olyke ſchytebroek.*

PAGODE. m. Temple des Idoles à la Chine, aux Indes &c. *Pagode, afgodiſchen Tempel in China, in Indien &c.* PAGODE ou idole des payens. *Pagode, Heydenſch afgod.* On appelle encore PAGODE, un petit buſte ou colifichet qui remuë la teſte d'une maniere grave & periodique. *Een Chineesbeeldje of een ſchuddebol om op de ſchoorſteen randen &c, te zetten.* Arlequin rit de certains Grands qui ont de la peine à prendre un mouvement de Pagode ſur leur paralytique gravité.

PAI.

PAILLARD. DE. Adj. & Subſt. Luxurieux, impudique. *Hoeragtig, ontugtig, onkuiſch, geil.* Des yeux paillards. *Hoeragtige, geile oogen.* Rahab la paillarde. *De Hoer Rahab.* C'eſt un franc PAILLARD, un franc putacier. *'t Is een olyke hoerejaager.*

PAILLARDER. v. n. Commettre le peché de paillardiſe. *Hoereeren, hoerery begaan.* Tu ne paillarderas point. *Gy zult niet hoereeren.* Hors de cette phraſe il ne ſe dit plus gueres qu'en riant, comme par ex: PAILLARDER, coucher, ſe rouler ſur la paille. *Op ſtroo ſlaapen, in 't ſtroo leggen, ſtoeyen.*

PAILLARDISE. f. Luxure, peché d'impureté. *Hoerery, ontugt.* Addonné à la paillardiſe. *Tot hoerery geneegen, overgegeeven.*

PAILLASSE. f. Lit de paille. *Bultzak, ſtroozak, bed met ſtroo ingevuld.* Il étoit couché ſur une vielle paillaſſe. *Hy lag op een oude bultzak, op een oud ſtroobed.*

PAILLASSONS d'Eſpaliers. m. pl. Nattes de paille étenduës avec de la ficelle devant les arbres en eſpalier. *Stroomatten, tuinmatten voor de latboomen opgezet, opgebonden.* PAILLASSONS ou nattes en guiſe de contrevents pour ſe garentir du Soleil dans une chambre &c. *Stroomatten of Zonneſchermen, als blinden in de venſters van een kamer te gebruiken.* On ne s'en ſert gueres qu'à la Campagne.

PAILLE. f. Tuyaux dont le bled eſt tiré. *Stroo.* Paille d'orge. *Roggeſtroo.* Paille d'avoine. *Haverſtroo.* Menuë paille, qu'on ſepare avec le Van. *Kaf, ſtroovliezen die men met de Wan ſcheid.* Coucher ſur la paille. *Op 't ſtroo ſlaapen.* Ce n'a été qu'un feu de paille, qu'une joye de peu de durée. *'t Is maar een ſtroovuurtje, een korte vreugd geweeſt.* Être dans la paille juſqu'au ventre, avoir de tout en abondance. *Tot de buik in 't ſtroo ſtaan, van alles vol op hebben, 'er warmpjes in zitten.* Rompre la paille avec quelqu'un. phr. *Met iemand de vrindſchap glad afbreeken.* Si j'y vais jamais, croix de paille. expr. fam: *Zoo ik 'er ooit gaa, mag ik dit, mag ik dat wezen.* À la PAILLE, à la paille, Commandement militaire après lequel les Soldats poſent leurs armes bas & ont la liberté d'aller à leurs neceſſitez &c.

PAILLE, en parlant de metaux ſe dit d'un deffaut de liaiſon par où il pouroient ſe caſſer. *Splinter, brosheid, gebrek in de metaalen of bergſtoffen waar door die nood hebben van te breeken.* PAILLES ou taches dans les pierres fines. *Vlakken, onzuiverheden in de fyne ſteenen waar door zy veel van hunne waardy verliezen.*

PAILLET. Adj. *Bleekjes, van een ſtroo koleur.* On appelle vin *paillet*, un vin peu chargé en couleur, tel que le Vin de Mante & de Moſelle. *Soort van bleekert, ligtroode wyn, Mantewyn, Moeſelwyn.*

PAILLETTE d'or, d'argent. f. Lame d'or, d'argent applatie & percée pour l'employer en broderie. *Goud of zilverblaadje, lovertje om in 't bordduurwerk in te laſſchen.*

PAILLEUX. EUSE. Adj. *Bros of ſplinterig.* On appelle fer *pailleux*, celui qui a des pailles ou filamens qui le rendent caſſant. *Bros of ſplinterig yzer.* Diamant PAILLEUX, avec des pailles ou des taches. *Onzuivere Diamant, fyne ſteen met vlakken.*

PAILLEUX. Marchand voiturier qui vend de la paille. *Strookooper, een die met ſtroo van de eene na de andere plaats reiſd.*

PAILLIER. m. Amas, monceau de paille & de grain où les Poules, les volailles vont manger & pondre dans une Baſſe cour à la Campagne. *Hoenderneſt, ſtrooberg in een Boere plaats daar de Hoenders gaan bikken, eyeren leggen &c.* Chapon de paillier. *Vette kapuin, Veld-kapuin.* Un homme eſt fort ſur ſon paillier, dans ſa propre maiſon, avec ſes amis. *Een man is ſterk in zyn eigen huis, in zyn buurt: een hond is ſterk op zyn dam.*

PAILLIER ou RFPOS d'un degré, d'un eſcalier. m. *Verdiſſing, verpoozing in een trap van een groot huis.*

PAIN. m. Compoſition de farine aſſez connuë. *Brood.* Du pain blanc. *Witbrood of wittebrood.* Du pain bis. *Bruin brood.* Du pain tendre. *Nieuwbakkenbrood.* Du pain raſſis. *Belegen brood.* Pain de froment. *Tarwenbrood.* Pain de cuiſſon ou pain bourgeois. *Huisbrood, huisgebak.* Petit pain, pain mollet. *Fyn brood, warm wittebrood.* Pain de Munition. *Amunitiebrood, Legerbrood.* Manger le pain du Roy, être en priſon ou aux Galeres. *'s Konings brood eeten, gevangen of op de Galey zyn.* Pain coupé n'a point de Maître. *Geſneden brood hoord niemand toe.* Il a mangé de plus d'un pain. phr. *Hy heeft meer als van een brood gegeeten, hy heeft wat be zogt van zyn leven.* Il a fait un diſcours long comme un jour ſans pain. *Hy heeft een zeer lange, zeer verdrietige reden uitgeſprooken.* Il lui vient du pain quand il n'a plus de dents. *Hy krygt brood als hem de tanden zyn uitgevallen, hy krygt goed als hy 't niet meer gebruiken kan.* C'eſt autant de pain cuit. *Dat is altyd zoo veel in voorraad, dat is voor den ouden dag.* Il a ſon pain cuit, ſa vie aſſurée. *Hy is by St. Joris in de koſt, heeft zyn ſchaapjes op 't drooge.* Gagner ſon PAIN, gagner ſa vie à la ſueur de ſon corps. *Zyn brood, de koſt winnen in 't zweet zyns aanſchyns.*

PAIN Azyme ou Pain ſans levain. *Ongezuurd brood.* Les Pains de Propoſitions demeuroient ſept jours durant ſur la Table du Tabernacle. *De Toonbrooden bleeven zeven dagen lang op de Tafel des Tabernakels.* PAIN d'épice. *Zoetekoek, peperkoek, kruidtkoek.* PAIN-D'ÉPICIER, marchand de pain d'épice. *Koekebakker, Koekkraamer.* PAIN benit, pain qu'on diſtribuë dans les Egliſes paroiſſiales à la grand' Meſſe. *Wybrood dat in de parochiale Kerken in de groote Mis word uitgedeeld.* C'eſt pain benit, cela lui eſt bien dû, c'eſt bien employé. expr. prov. *Dat komt uit de kunſt, 't ſchaad hem niet, hy heeft zyn loon.* PAIN à chanter. *Ouwel of misbrood.* PAIN de ſucre. *Suikerbrood.* Pain de ſavon. *Zeepbrood, klomp ſpaanſezeep.* PAIN decire. *Market-, of klompwaſch.*

PAIR. Adj. Égal, ſemblable, pareil. *Weerga, gelyk.* Paris ſans pair. *Parys zonder weerga.* Un nombre PAIR, égal. *Een even, gelyk getal.* Il vit de pair à com-

Digitized by Google

compagnon avec lui. *Hy leeft met hem als zyn makker.* Quand la Tourterelle a perdu son pair. *Als de Tortelduifhaar egade* of *weerga, haar doffer verloren heeft.* Il va de pair avec les premieres de la Ville, les premiers du Pays. *Hy gaat in gelyke rang met de eerſte van de Stad, van 't Land.* Se tirer du pair, ſe diſtinguer. *Zig onderſcheiden, boven de anderen uitmunten.* Joüer à PAIR ou NON, deviner pair ou non pair. *Even of oneven ſpeelen, uitſteeken.*

PAIR. On donne ce titre en France à un Duc ou Comte ayant ſéance au Parlement de Paris. *Een die in Vrankryk de hoogſte eerrang bekleed.* Le Roy l'a créé Duc & Pair. *De Koning heeft hem Hartog en Pair gemaakt.* L'Archeveſque de Rheims eſt premier Duc & Pair de France. *De Aartsbiſſchop van Rheis de eerſte Hertog en Pair van Vrankryk.* Les Pairs de la Grande Bretagne. *De Pairs van Groot Britanie.* La Chambre des PAIRS, la Chambre haute. *Het Huis van de Pairs, 't Hoogerhuis.*

PAIRE. f. Couple de pigeons. *Paar, koppel duiven,* Une paire de poulets. *Een paar hoenders.* Une paire de gans. *Een paar handſchoenen.* Une paire de bas, de ſouliers, de bottes. *Een paar kouſſen, ſchoenen, laerſen.* Une paire de lunettes. *Een paar brillen,* of *een bril.* Une paire de ciſeaux. *Een paar ſchaaren* of *een ſchaar.* Une paire de pincettes. *Een tang, een vuurtang.*

PAIRIE. f. Dignité du Pair. *Pairſchap.* Le Duché & Pairie de Bar. *'t Hartogdom en Pairſchap van Bar.* Le Marechal de Boufflers doit ſa Pairie à la bravoure avec laquelle il a deffendu l'Ille.

PAÏS ou PAYS. m. Liſez Péis. Region, contrée. *Land, Landſchap, oord, geweſt.* Païs de chaſſe. *Jaagland.* Païs marécageux. *Moeraſſig land.* Païs natal. *Geboorte-land.* Aimer, deffendre ſon Païs, ſa Patrie. *Zyn Vaderland beminnen, beſchermen.* Nul n'eſt Prophete en ſon Pays. expr. fig. *Niemand is Propheet in zyn eigen Land.* Vous êtes bien de votre pays! bien ſimple! *Wat zyt gy ook eenvoudig! hoe komt gy zoo dwaas, zoo onnozel!* Accommodez vous, le Pays eſt large! *Neem uw gemak, gy hebt overvloedig ruimte!* Païs coutumier, où il y a des Loix municipales, locales. *Land daar by zondere Wetten,* Coſtuimen *plaats hebben.* Païs de droit écrit, où le droit Romain à lieu. *Land daar 't Roomſche of beſchreven recht plaats heeft.* Les ſept Provinces Unies des Païs-bas. *De zeven vereenigde Provintien der Nederlanden.* Les PAÏS-BAS, les XVII Provinces. *De Nederlanden, de XVII Provintien.* Tirer païs, s'enfuir, s'évader. *'t Land ruimen, wegvlugten, doorgaan.* Gagner païs, avancer chemin. *Weg ſpoeden, ver heen raaken.* Je lui ferai bien voir du païs. phr. *Ik zal hem aan werk helpen, wakker te doen geeven.* Il en parle, il en juge à vuë de pays, à la boule vuë. *Hy ſpreekt, oordeelt er van op 't oog, by de gis.*

PAÏSAGE. m. Étenduë de païs qu'on voit d'un ſeul aſpect. *Landſchap, ſtreek lands.* Voila un beau païſage. *Dat is een ſchoon landſchap, een fraay gezigt, een ſchoone ſtreek.* Peintre en païſages. *Landſchap-Schilder.* PAISAGISTE, ſignifie la même choſe: il eſt bon païſagiſte. *'t Is een goed Landſchap-Schilder.*

PAÏSAN ou PAYSAN. Villageois. *Boer, Dorpeling, Landman.* Les ſoldats ſont le fleau des païſans. *De ſoldaaten zyn der boeren plaag.* Il a l'air d'un païſan. *Hy heeft een boeragtig, boerſch wezen; hy ziet 'er zoo boerſch, zoo onbeſchaafd, zoo plomp uit.* Une jolie PAÏSANNE. *Een zoete, een aardige boerin.* Il eſt vétu à LA PAÏSANNE, à la maniere des païſans. *Hy is op zyn boerſch gekleed.*

PAISIBLE. Adj. Doux & pacifique. *Zagtzinnig, ſtil, vreedſaam.* Paiſible comme un Mouton. *Zoo ſtil, zoo mak, zoo zagtzinnig als een Schaap.* PAÏSIBLE, tranquile poſſeſſeur d'une Terre, d'un Royaume. *Geruſt. vreedſaam bezitter van een Land, van een Ryk.* Lieux paiſibles, Bois paiſibles. *Stille, geruſte plaatſen, ſtille, geruſte Boſſchen.* La Mer étoit calme & paiſible. *De Zee was ſtil en bedaard.*

PAISIBLEMENT. Adv. *Geruſtelyk.* Jouir paiſiblement d'une Terre. *Een Land geruſtelyk genieten, bezitten.* Pour vivre paiſiblement en Mariage. *Om vredelyk, vreedſaam, geruſtelyk in den Echt te leeven.*

PAISSON. Pâture des beſtiaux. f. Glandée & autres fruits ſauvages. *Ruigvoeder der beeſten, als akers, ekelen en andere wilde vrugten.*

PAISSON de Gantiers ou de Peauſſiers pour deborder & ouvrir le cuir. m. *Staak boven met een yzer beſlag, daar de handſchoenmaakers en leerbereyders 't leer overhaalen, uitrekken.* PAISSONNER des peaux, les tirer, ouvrir, deborder ſur le paiſſon. *Vellen over den ſtaak haalen, uitrekken.*

PAISTRE ou PAÎTRE, comme il ſe lit. v. n. & a. *Graazen, hoeden.* Les vaches paiſſent dans les prez, les moutons paiſſent dans les plaines. *De koeyen graazen in de weiden, de ſchaapen weiden, graazen in de velden.* Mener paiſtre les moutons. *De ſchaapen hoeden, weiden, in 't veld brengen.* Paiſtre les pourceaux. *De varkens dryven, hoeden.* Et Jeſus dit à Pierre, pais mes Brebis. *En Jeſus zeide tot Petrus, weid myne ſchaapen.* PAITRE un oiſeau, lui donner à manger. *Een vogel aazen, te eeten geeven.* S'il vient m'en parler, je l'enverrai bien paître. phr. *Zoo hy my daar over aan boord komt, zal ik hem wel wat anders zeggen, voor den drommel ſtuuren en nog verder.*

PAIX. f. Ceſſation de guerre, Repos univerſel. *Vrede, algemeene ruſt.* Faire ou conclure la Paix. *De Vrede maaken of ſluiten.* La Paix de Ryswyk, la derniere Paix n'a été qu'une Paix fourrée. *De Ryswykſe Vrede, de laatſte Vrede is maar een gemoffelde* of *bedriegelyke Vrede geweeſt.* Vous m'importunez, laiſſez moy en paix. *Gy verveeld my, laat my met ruſt.* On n'a ni paix ni treve avec lui. *Daar is vrede noch ſtilſtand, geen ruſt altoos met hem te hebben.* PAIX donc, Paix là, vous disje! *Zwygd dan, houd uw mond toe zeg ik!*

PAIX, Patene qu'on fait baiſer à l'offrande. *Peys, offerbekken, kelkdekſel.* Donner la paix à baiſer. *De Peys, 't offerbekken te kuſſen geeven.*

PAIX, ſe dit encore de l'os plat & large qui ſe trouve dans l'épaule du mouton &c. *Schouderblad van 't ſchaap.* Ce qu'on prend ſur la paix ſe coupe en croiſſant. *'t Geen men op 't ſchouderblad neemd word halfmaanswyze uitgeſneden.*

PAL.

PAL. m. Pieu poſé de bout, en ſtile de Blazon. *Paal, regt opſtaande Balk, in 't Wapenſchild.*

PALADIN. En ſtyle de Romans il ſe dit pour Chevalier inſigne: il vient par corruption du mot PALATIN. *Vermaard Ridder.* Roland, Renaud, Olivier & autres fameux Paladins. *Roland, Reynout, Olivier en andere vermaarde, befaamde, roemrugtige Ridders.*

PALAIS. m. Maiſon Royale &c. *Paleys, Koninklyk of Heeren gebouw.* Palais Royal. *Koninklyk Paleis.* Palais Epiſcopal. *Biſſchoppelyk Paleis, Biſſchoppelyke wooning.* Quelle belle Maiſon! on diroit un Palais! *Wat ſchooner huis! 't is als een Paleis, als een Heere wooning!*

PALAIS, à Paris &c. ſe prend pour COUR de Juſtice, Tribunal &c. *Hof, Gerechtshof, &c.* La grande

Digitized by Google

Sale du Palais eſt pleine de boutiques. *De groote Zaal van 't Hof is vol winkels.* Aller au Palais. *Na 't Stadshuis, na 't Hof gaan.* Jours de Palais. *Pleitdagen.* Gens de Palais. *Stadshuis volk, Practyſyns, Advocaten, Procureuren, &c.* Terme de Palais. *Stadshuis woord.* En ſtyle de Palais. *In de ſtyl van Practyk.*

PALAIS de la bouche. *Verhemelte van de mond.* Ce vin chatoüille le palais. *Die wyn vleid, kitteld het verhemelte, vleyd de mond.*

PALAN. m. Aſſemblage d'une corde, d'une mouffle à deux poulies, & d'une poulie ſimple oppoſée. *Takel.* Les grands palans tiennent au grand mât. *De groote takels zyn aan de groote maſt vaſt.*

PALANQUE. f. Petit fort de pieux & revêtu de terre, commun en Hongrie. *Palank* ofte *paalſchans met aarde opgemaakt, in Hongaryen gemeen.* On les repouſſa juſque dans la Palanque. *Men dreef hen tot in de Schans te rug.*

PALANQUER. v. n. Charger ou décharger de grands fardeaux par le moyen des palans. *Taakelen, taalien, zwaare pakken laaden* of *loſſen, door middel van de takels* of *takeltouwen.*

PALANQUIN. m. Sorte de chaiſe portative à l'uſage des Indiens. *Draagzetel* of *ſtoel ten gebruike der Indiaanen.* PALANQUIN, eſt encore le diminutif de PALAN. *Kleine taalie om middelbaare laſten te loſſen* of *in te hyſſen.*

PALATIN. Perſonne d'une dignité éminente en certains pays. *Palatyn.* Le Palatin de Hongrie eſt le ſecond du Royaume. *De Palatyn van Hongaryen is de tweede van 't Ryk.* Il y a pluſieurs Palatins en Pologne. *Daar zyn in Polen verſcheide Palatynen.* Le Comte ou l'Electeur Palatin. *De Paltsgraaf aan den Rhyn, de Keurvorſt van de Palts.*

PALATINAT. m. Dignité de Palatin. *Palatynſchap, Paltsgraafſchap.* Le Palatinat de Hongrie eſt une charge fort importante. *Het Palatynſchap van Hongaryen is een zeer gewigtig ampt.* Les Palatinats de Pologne ſont bien moins conſiderables. *De Palatynſchappen van Polen zyn van veel minder aanzien.* Il y a deux PALATINATS en Allemagne, le Haut & le Bas Palatinat. *Daar zyn twee Paltsgraafſchappen in Duitſchland, de Opper en de Nederpalts.* L'Empereur vient de diſpoſer du Haut Palatinat en faveur de l'Electeur Palatin. *De Keizer heeft onlangs de Opperpalts ten voordeele des Keurvorſts van de Palts begeeven.* Les Villes du Palatinat ont beaucoup ſouffert dans ces dernieres guerres. *De Steden van de Palts, van de Nederpalts hebben in deze laatſte Oorlogen veel geleden.*

PALATINE eſt le Fem: de Palatin. *Paltsgravin.* L'Electrice Palatine. *De Keurvorſtin van de Palts.* La Maiſon Palatine. *Het huis van de Palts, 't Paltſiſche Huis.*

PALATINE. f. Fourrure en guiſe de mouchoir de col à l'uſage des perſonnes de condition. *Bonte pels* of *halsieraad als een labaar over de ſchouders en boezem hangende, thans weinig in gebruik.*

PÂLE ou PASLE. Adj. Bleſme. *Bleek.* Pâle comme la mort. *Bleek als de dood.* Le Soleil eſt pâle, de couleur blafarde aujourd'hui. *De Zon is bleek van daag.* Lumiere pâle, foible lumiere. *Bleek, flaauw, ſchemerlicht.* Bleu pâle, ou bleumourant. *Bleekblaauw, ſoort van* bleumourant *koleur.* La pauvre fille a les PÂLES couleurs, la jauniſſe. *De arme vryſter, de ſloof heeft de gelezwe, de geelzugt,* ironicè: *'t meisje was gaerne aan de man, zy ziet'er zoo pips uit.*

La PALE ou le bout plat de l'aviron qui entre dans l'eau. *'t Spaan, 't blad van de riem, 't end dat in 't water gaat*

PALE. f. Oiſeau fort ſemblable au Héron blanc dont le bec aboutit en cuiller d'où il tire ſon nom en Hollandois. *Lepelaar, ſoort van een Reiger met een lange ſtompe* of *platte bek.*

PALÉE. f. Rang de pieux qui ſervent de pile pour porter les poutres d'un pont de bois. *Ry van ingeheyde paalen om de leggers of laſtbalken van een houte brug te onderſchragen.*

PALEFRENIER. Liſez. PALFRENIER. Valet d'Ecurie qui panſe les chevaux. *Stalknegt.* Les Laquais & les Palefreniers du Comte de... *De Lakeyen en Stalknegten van den Grave van...*

PALEFROY. m. On appelloit ainſi, avant l'uſage des Carroſſes, un cheval ſervant de monture aux Dames. *Juffers-Rypaard, pronk-* of *ſtucie-paard der Juffers in oude tyden.*

PALERON. m. Partie de l'épaule des bêtes qui s'appelle OMOPLATE, en parlant des hommes. *Schouderblad van 't dier.* Cheval bleſſé au paleron. *Paard aan 't ſchouderblad gekwetſt.* Un paleron de porc. *Een varkens ſchouderblad, ſchouderſtuk.*

PALESTRE. m. Les Grecs appelloient ainſi un lieu d'exercice à la Lutte, à la Courſe &c. *Worſtelperk, Loopbaan der oude Grieken.*

PALET. m. Disque pour jetter au plus près d'un but. *Werpſchyf, vluysſchyf, platteſteen om naaſt aan de meet te vlooyen, te ſchieten.* Jouer au palet. *Vlooyen, met de ſchyf* of *platteſteen ſchieten,* diſco ludere, *in 't Latyn.*

PALETTE à jouer au volant. f. *Palet, kaatsplankje om het veertje op te kaatſen.* PALETTE de Peintre, ſur laquelle il mêle & porte ſes couleurs. *Schilders palet, ſchilders verfbordje.* Palette d'imprimeur pour relever l'encre. *Drukkers inkſchopje.* Palette de genoüil, ce qu'on appelle autrement *rotule,* en Anatomie. *Knieſchyf.* PALETTE, petit de plat de cuivre pour recevoir le ſang. *Laatbekken, laatkommetje.* On lui a tiré deux ou trois palettes de ſang. *Men heeft hem twee drie bekken bloeds afgetapt.*

PÂLEUR du viſage. f. *Bleekheid des aangezigts.* Cette pâleur marque un mal interne. *Die bleekheid wyſt een inwendige kwaal aan.*

PALINODIE. f. Il ſe dit en ce ſens, *Chanter la palinodie,* ſe retracter avec honte. *Op zyn mond kloppen, zyne woorden met ſchande in de keel haalen.* On lui a bien fait chanter la palinodie. *Men heeft hem wel doen op zitten, een ander liedtje doen zingen.* On veut que Steſicore ait été le premier Autheur réduit à chanter la palinodie, à ſe retracter par un Poëme.

PÂLIR. v. n. & a. Devenir pâle. *Bleek worden.* Il pâlit à l'aſpect des Ennemis. *Hy wierd bleek op 't zien, op 't gezicht der Vyanden.* Le vinaigre pâlit les levres. *Azyn doet de lippen bleek worden.*

PALIS. m. Cloture de pieux. *Paalwerk, paalſchutting.* Un bois entouré de palis. *Een boſch met paalen omheind.*

PALISSADE. f. En terme de Guerre, ouvrage paliſſadé. *Werk met ſtormpaalen gedekt.* La paliſſade étoit bordée de mouſquetaires. *De* paliſſade, *de borſtweering was met musketiers bezet.* Aller couper des PALISSADES dans un Bois. *Stormpaalen in een Boſch gaan kappen.* Paliſſades ferrées. *Beſlage ſtaketſels, ſtormpaalen met yzer beſlag.* PALISSADE de Jardin. *Tuinſcheering of haag.* Tondre la paliſſade. *De ſcheering afknippen, de haag ſcheeren.*

PALISSADER une demie Lune, l'entourer de paliſſades. *Een halve Maan* paliſſadeeren, *met ſtormpaalen voorzien, dekken, verſterken.*

PALLIATIF, IVE. Adj. Qui palliе, déguiſe. *Dat uitwen-*

Digitized by Google

wendig iets toond. Un remede palliatif, qui pallie le mal. *Een hulpmiddel*, medicament *dat het kwaad ſlegts vleyd, van buiten heeld en in de grond niet helpt.* Cure palliative. *Onvolkome, bedriegelyke geneezing, gebrekkige en uitwendige kuur.*

PALLIER, déguiſer le mal, ne le guerir qu'en apparence. *Het kwaad, het zeer verbergen, van buiten, in ſchyn geneezen.* Il ſçut ſi bien PALLIER, déguiſer ſa faute. *Hy wiſt zyn miſſlag zoo wel te bedekken, te bewimpelen, zulken ſchoonen ſchyn* of *glimp te geeven.*

PALLIUM. m. Ce mot Latin eſt devenu François & ſe dit d'une bande de laine blanche parſemée de croix noires faiſant partie des habits pontificaux d'un Archeveſque. *Aartsbiſſchoppelyk kleedingſtuk* of *pronklap met kruiſſen bezaayd.* Un Métropolitain ne ſçauroit conferer les ordres ſacrez avant d'avoir le Pallium.

PALMA-CHRISTI. f. Herbe qui croît à la hauteur d'un petit figuier. *Wonderboom, molleknuidt.* Il s'appelle en Latin, *ricinus*, & ſa graine *cicinum.*

PALME. f. Étenduë de la main, en parlant des meſures des Anciens. *Palm, handbreedte, maat by de Ouden gebruikt.*

PALME. f. Branche de palmier. *Palm* of *dadeltak.* La palme eſt le Symbole de la Victoire. *De palmtak is 't Zinnebeeld der Overwinninge.* La palme du Martyre. *De Zegepalm van 't Martelaarſchap.*

PALMIER. m. Arbre dont le fruit s'appelle DATE, fort commun en Judée & au Levant. *Dadelboom, palmboom in Judea en in 't Ooſten zeer gemeen.* Il y a de pluſieurs ſortes de Palmiers. *Daar zyn veelderley Dadel en Palmboomen.*

PALMISTE. m. On appelle ainſi le palmier des Antilles, dont il y a de quatre ſortes. *Palmit, Weſt-Indiſche palmboom, waar van vierderhanden zyn.*

PALOT, ſe dit pour Païſan, ruſtaud. *Kinkel, lompen boer.* C'eſt un franc palot. *'t Is een regten kinkel, een lompen vlegel, een lobbes.*

PALPABLE. Adj. Qui ſe peut toucher de la main. *Taſtelyk.* Tous les corps ſolides ſont palpables. *Al de vaſte ligchaamen zyn taſtelyk.* Raiſon PALPABLE, évidente. *Taſtelyke, blykbaare reden.*

PALPABLEMENT, Voy, ÉVIDEMMENT. *Baarblyklyk, taſtelyk, zigtbaarlyk.*

PALPITANT. Adj. V. Qui palpite. *Kloppend, lillend.* Coeur palpitant. *Kloppend hart, hart dat ſchielyk klopt, ongeregeld ſlaat.* Entrailles palpitantes. *Kloppend, ontſteld, lillend ingewand.*

PALPITATION. f. Battement de coeur derèglé. *Ongeregelde, ontſtelde hartklopping.*

PALPITER. v.n. Battre, ſe mouvoir derèglement. *Kloppen, ongeſtadig ſlaan, beweegen, lillen, jaagen.* Mon coeur en palpite encore. *Myn hart klopt'er nog van.* Les entrailles des animaux nouvellement tuez palpitent. *De ingewanden der beeſten onlangs geſlagt kloppen, lillen, ryzen op en neer.*

PAM.

Se PÂMER ou ſe PASMER, v.n.p. Tomber en deffaillance. *Flaauw worden, bezwymen, in onmagt vallen.* Cet Enfant ſe pâme à force de crier. *Dat Kind word flaauw, bezwymd door 't geweldig ſchreeuwen.* Se pâmer de rire. *Zig ſlap lagchen, lagchen dat men flaauw word, bezwykt.*

PAMOISON. ſ. Évanoüiſſement, deffaillance. *Appelflaauwte, bezwyming.* Tomber en pâmoiſon. *Flaauw worden, een flaauwte krygen.*

PAMPRE. m. Branche de vigne avec ſes feüilles. *Wyngaardloof, groene wyngaardrank, tak met wyngaardbladen.* Bachus avec ſa couronne de pampres. *Bacchus met zyn krans van wyngaard-loof, van wyngaard-bladen.*

PAN.

PAN de muraille. m. Partie, coté d'une muraille. *Stryk-zy, gedeelte van een muur.* Pan de comble. *Halve dak, een zy van 't geſpan.* PAN de robe, une des largeurs d'enbas. *Een baan, ſlip van een rok, een der onderſte breedtens.* Les pans d'un manteau. *De panden van een mantel.* Une table à PANS. *Een Tafel met hoeken.* Saliere à pans. *Zoutvat met hoeken.*

PANACÉE. f. Les Medecins appellent ainſi un remede univerſel. *Algemeen geneesmiddel.* Ce nom vient d'une herbe ſalutaire à pluſieurs maladies & dont il y a de trois ſortes. Voy l'ACADEMIE.

PANACHE ou PENNACHE. ſ. Bouquet de plumes. *Vederbos, bondelpluimen.* Panaches de Heron. *Bos van Reigerveeren.* Sa femme lui fait porter une vilaine panache. fig: *Zyn vrouw doet hem een leelyke kuif draagen, zy zet hem hoorens op.* Les fleuriſtes appellent PANACHE, l'agreable mêlange qui ſe trouve dans les tulipes, anemones, oeillets &c. *Fraaye mengeling, mengelſtreepen, ſchakeering in de tulpen, anemonen en anjelieren &c.* Tulipe, anemone, roſe panachée. *Geſtreepte* of *bonte-tulp, animia, roos.* Cette tulipe ſe PANACHE bien. *Die tulp krygt ſchoone ſtreepen, word fraay bont.*

PANACHE ou PAONESSE. f. La femelle du Paon. *Paauwin, 't wyfje van den Paauw.*

PANADE. ſ. Pain boüilli ou boüille au pain & à l'eau. *Water en broodpap.* La panade eſt bonne aux Enfans. *Waterpap is goed voor de Kinderen.*

PANAIS. m. Plante dont il y a de deux ſortes, le panais domeſtique & le ſauvage. *Pinkſternakel, witte-wortel, ſuikerhey-wortel*, paſtinaca, *in 't Latyn.* La graine de panais eſt fort diuritique. *Pinkſternakelzaad is zeer afzettend, doet ſterk waterloozen.*

PANARIS. m. Tumeur ou abſcès à la racine des ongles. *De vyt, de wurm, gezwel aan 't end der nagels.*

PANCARTE. ſ. Affiche, carte, placcard, tableau contenant les droits, les impots, la taxe des denrées. *Aangeplakte, aangeſlagen plakkaat*, ordonnantie *der tollen, ſchattingen op de eetwaaren &c.* Otez nous toutes ces vielles pancartes. expr. fam: *Neemd al die oude plakkaaten, die prulſchriften, die rodden weg.*

PANCRÉAS. m. Terme d'Anatomie, corps charnu qui embraſſe les rameaux de la veine porte &c. *Buikklierbedde, klierbed*, woord der ontleedkunde.

PANDECTES. m. pl. Recueil general des queſtions de Droit appellé *Digeſte* où ſe trouvent les réponſes des anciens Juriſconſultes. *'t Algemeen, 't groot Wetboek: al de by een vergaderde beſcheiden, oploſſingen der oude Rechts-geleerden.* PANDECTES ou Dictionnaire de Medecine. *Algemeen Woordenboek der Geneeskunde.*

PANÉE. ſ. Voy, PANNADE. *Broodpap, water daar brood tot pap uitgekookt is.*

PANEGYRIQUE. Adj. & Subſt. Diſcours *panegyrique*, à la louange de quelqu'un. *Lofreden ter eeren van iemand.* Poëme panegyrique. *Lofgedicht.* PANEGYRIQUE, eloge. m. *Lofreden, loffpraak.* Pline a fait le panegyrique de Sejan. *Plinius heeft de lofreden van Sejanus gemaakt, opgeſteld, uitgeſprooken.* Louis quatorſe a bien eu des PANEGYRISTES, des faiſeurs d'Eloges. *Lodewyk de veertiende heeft veel Lofredenaars, veel loftuiters gehad.*

PANETERIE. ſ. Charge du grand Panetier de Fr. *Opperbakkerſchap van Vrankryk.* PANETERIE de la Cour,

Digitized by Google

le lieu où l'on ſerre le pain. *Brood-huis, brood-bakkery van 't Hof.*

PANETIER. Officier qui a charge de diſtribuer le pain de la table du Roy. *Hofbakker, broodbezorger van 's Konings tafel.* Le Panetier de Pharao fut pendu. *De Bakker van Pharao wierd gehangen.* Il eſt borné à ces deux phraſes.

PANETIERE du Berger. f. Petit ſac dans lequel il porte ſon manger. *Harders ſchapraay; broodtas, broodmantje van den Herder.*

PANIER. m. *Mand.* Panier d'ozier. *Teenemand.* L'anſe, le couvercle du panier. *'t Oor, 't dekſel van de mand.* Panier au linge. *Kleermand, kleerben, balymand.* Panier aux tourbes. *Turfmand.* Un PANIER de pommes, plein un panier de pommes. *Een mand appelen.* Il eſt ſot comme un panier percé. expr. fig: *'t Is een olyke zot, een regten uil.* Cet homme là, c'eſt un panier percé, un gaſpilleur de biens. *Die kaerel kan geen geld bewaaren, 't geld druipt hem door de vingers.*

PANIQUE. (terreur) terreur ſubite & ſans fondement. *Schielyke en ongegronde vrees.* Ce mot vient de ce que Pan, un des Capitaines de Bacchus mit ſes Ennemis en fuite en faiſant un grand cri dans une vallée pleine d'Echos.

PANNACHE. Voy PANACHE & PENNACHE, bouquet de plumes. *Vederbos.*

PANNADER (ſe) v. n. p. Se dit du Paon qui ſe mire dans ſes plumes. *Pronken met zyn veeren als de Paauw doet.* Voyez comme elle ſe pannade, ſe quarre! *Ziet eens hoe weyts of zy aantreed, hoe zy met haar mooye kleederen pronkt!*

PANNE. f. Étoffe veluë de ſoye. *Zyde-tryp, grove ſulp.* Manteau doublé de panne. *Mantel met tryp gevoerd.* Les PANNES ou fourrures de l'Ecu. *De voederingen van 't Schild.*

PANNE. f. Graiſſe. *Vet, reuzel.* Fondre de la panne de cochon. *Varkensreuſel ſmelten.* Mettre un vaiſſeau en PANNE, revirer & broüiller les voiles pour arrêter le vaiſſeau. *Op de windbraſſen.* Être en panne. *In de wind leggen, ſtil blyven leggen met de zeilen op de maſt.* Mettre un Vaiſſeau en PANNE, c'eſt auſſi le pencher pour étancher une voye d'eau. *Byleggen, een bylegger maaken, 't ſchip op zy haalen om een lek te ſtoppen.*

PANNEAU. m. Filet auſſi nommé PAN avec lequel on prend des Lievres, Renards, Bleraux. *Hangnet om Haazen, Voſſen, Bunſums te vangen.* Tendre un panneau à quelqu'un. fig: *Iemand ſtrikken voorleggen, in 't net zoeken te lokken.* Donner dans le panneau. *In 't net blyven hangen, in de ſtrik vallen, ſchaap blyven, by de neus gevat worden.* Il donne dans tous les panneaux qu'on lui tend. *Hy laat hem heel ligt doeken, hy is ligt om te bedriegen, 't is een onnozelen bloed.* PANNEAU de vitre, bois ou vitrage enchaſſé. *Houte of glazeraam.* PANNEAU de lambris. *Paneel, ingelyſt, ingelyſt houtwerk van een beſchot.* Peindre les panneaux d'un caroſſe. *De paneelen van een koets beſchilderen.* PANNEAUX ou mantelets à fermer les écoutilles des vaiſſeaux. *Scheepsluiken, dekſels der luikgaten.* Le grand panneau. *'t Grootluik.* PANNEAUX de Selle, couſſins au deſſous de la Selle, depeur qu'elle ne bleſſe le cheval. *Zadelkuſſens.* Rembourrer des panneaux. *Zadelkuſſens opvullen.* Il crevoit dans ſes panneaux. phr. *Hy ſcheurde zyn reuſel, ſprong uit zyn vel, hy borſt van ſpyt.*

PANNERÉE de pommes. f. Plein un panier de pommes. *Een mand vol appelen.* Dix pannerées de raiſin. *Tien manden vol druiven.*

PANNONCEAU. m. Ecuſſon d'armoirie ſur une affiche ou ſur un poteau. *Heere wapen op een aangeſlage plakkaat of op een paal tot landſcheiding dienende.* Il fit arracher, il fit abbattre les pannonceaux du Prince. *Hy deed de wapens van den Vorſt afrukken, afwerpen.*

PANSE, ſe dit pour VENTRE, en ſtyle familier. *Pens, balg, buik.* Elle a la panſe pleine. *Zy heeft haar pens opgevuld, haar buik is vol.* Après la panſe vient la danſe. phr. *Als men zat is word men dartel.* PANSE ou poche d'une lettre écrite. *Breedte, dikte van een geſchrevene letter.* On n'y a pas fait une panſe d'a. phr. *Daar is nog niet een zier aangedaan, niet eens aan begonnen.*

PANSU ou PANÇU. uë. C'eſt un gros panſu; une groſſe pançuë. *'t Is een dikpens, dikbaſt; een wyf als een ton, een logge koe.*

PANTALON. m. Habit tout d'une piece, caleçon qui tient aux bas. *Aaperok.* L'Enfant avoit un pantalon rouge, jaune, *'t Kind had een roode, een geele aaperok.* Il étoit habillé en PANTALON, en Turlupin, Polichinel. *Hy was als Hansbeuling, als een Polichinel gekleed.* Une PANTALONNADE, Turlupinade, danſe de pantalon. *Polichonelle of potjemaakers dans, Tooneel-ſprong, Tooneel-grap.*

PANTHÉON. m. Temple de l'ancienne Rome dédié à tous les Dieux: Il s'en voit encore des veſtiges. *Pantheon, aller Goden Tempel in 't oud Rome, waar af nog overblyfzelen gezien worden.*

PANTHÈRE. f. Beſte farouche que quelques uns diſent être la femelle du Léopard, dont elle n'eſt diſtinguée que par la blancheur. *Panther-dier, Luipardin na 't zeggen van zommige.*

PANTIERE. f. Filet à mailles quarrées ou à loſanges pour prendre des becaſſes, c'eſt peut eſtre ce qu'on appelle *Floww* en Hollandois.

PANTOMETRE. m. Ancien inſtrument de Géometrie, à la place duquel les Modernes en ont ſubſtitué un autre. *Hoekmeeter, konſt werktuig om alderley drieboeken te maaken &c.*

PANTOMIME. Comedien muet, bouffon qui s'exprime par geſtes. *Stomme perſonnage, ſtomme potſemaaker die alleen door gebaerden 's menſchen hartstogten en gedagten uitdrukt.* Le Scaramouche des Italiens étoit un excellent pantomime. *De Scaramoesje der Italiaanſche Tooneelſpeelders te Parys was een uitſteekende* pantomimus, *weergalooze potſemaaker.*

PANTOUFLE. f. Mule, chauſſure de chambre. *Muil, kamer-muil.* Une paire de pantoufles neuves. *Een paar nieuwe muilen.* Mettre ſes ſouliers en pantoufles. *Zyn ſchoenen als muilen aantrekken, onder de hielen aanſchieten.* Il raiſonne pantoufle, en hebeſté. *Hy praat als een gek, 't is een quibus, een kapſtok.*

PAO.

PAON. Liſez PAN. m. Gros oiſeau domeſtique. *Paauw.* Le Paon eſt conſacré à Junon, les yeux d'Argus furent attachez à ſa queuë. *De Paauw is Juno toegewyd, de oogen van Argus wierden* (na 't zeggen der Dichteren) *op zyn ſtaart gezet.* Elle eſt ſuperbe comme un Paon. *Zy is zoo trots, zoo hoovaardig als een Paauw.*

PAONEAU. m. *Paauwtje, jonge Paauw.* PAONESSE ou PANACHE. Femelle du Paon. *Paauwin.*

PAP.

PAPA. Pere, en ſtyle d'Enfant: il dit déja Papa & Maman. *Hy zegd al Papa en Mama.* Plaît il mon papa mignon! *Wat beliefije papaatje lief!*

PAPABLE. Ce Cardinal eſt un ſujet *papable*, éligible au Pa-

Digitized by Google

par, à la Papauté. *Die Cardinaal kan tot Paus verkoren worden, is verkiesslyk tot het Pausschap.*

PAPAL. ALE. Adj. Qui appartient au Pape. *Pausselyk.* Siege Papal. *Pausselyke Stoel.* Dignite Papale. *Pausselyke waardigheid.* Aspirer à la Papauté, à la dignité de Pape. *Na de Pausselyke waardigheid staan.*

PAPAUTÉ se dit quelquefois pour Papisme. *Pausdom.* Les suppots, les adherents de la Papauté. *De suppoosten, de aanhangers van 't Pausdom.*

PAPE. Titre special de l'Evêque de Rome. *Paus, byzondere tytel van den Roomschen Bisschop.* Sous le Pape Sixte V. le Pape Innocent XI. *Onder Paus Sixtus de Vyfde, onder Paus Innocentius de Elfde.* Appeller du Pape au Concile. *Van den Paus voor 't Concilium* appelleeren.

PAPEGAY ou Papegaud. m. Perroquet de carte ou de bois peint. *Papegaay.* Tirer au Papegay, tirer à l'oiseau. *Na de Papegaay schieten.* Abbattre le Papegay. *De Papegaay schieten, afschieten.*

PAPELARD. Adj. & Subst. Hypocrite poliſſon. *Geveinsd, flikflooyend.* Qu'il est papelard! *Wat is hy geveinsd, wat kan hy flikflooyen!* C'est un Papelard, un faux devot. *'t Is een pylaarbyter, een huichelaar, een schynheilige!*

PAPELINE. f. Étoffe d'Avignon dont la chaine est de soye & la trame de fleuret. *Stoffe met een zyde ketting en garen inslag of scheering.*

PAPERASSES. f. pl. Vieux papiers inutiles. *Oude prulpapieren.* Jettez toutes ces paperasses, ces vielles paperasses là au feu. *Gooyd al die prulpapieren in 't vuur.*

PAPESSE. Femme Pape que les adversaires de Rome apellent *Papesse Jeanne*, & qui auroit accouché à la procession. Voy Misson Voyage d'Italie. *Paus Jut* ofte *Pauzin na 't zeggen der onroomsche.*

PAPETIER. Qui fait du papier. *Papiermaaker.* Marchand papetier. *Papierkooper.*

PAPIER à écrire. m. *Schryspapier.* Papier qui a du corps. *Stevig, dengdsaam papier.* Papier de poste. *Postpapier.* Papier à imprimer. *Drukpapier.* Rame de papier. *Riem papier.* Main de papier. *Boek papier.* Papier marbré. *Gemarmerd papier.* Papier timbré. *Gestempeld papier.* Papier brouillard. *Kladpapier.* Le papier souffre tout. phr. *Het papier lyd alles, men kan'er alles op schryven, op drukken.* Je chercherai dans mes Papiers, dans mes Ecrits, mes Contracts. *Ik zal myne papieren doorzoeken.* On lui avoit volé ses papiers *Men had hem zyne papieren, zyne brieven, beschreiden, schriften gestolen, ontvreemd.* Rayez cela de vos papiers, de dessus vos papiers. *Die post moogd gy wel doorhaalen, gy hoeft daar geen staat op te maaken.*

PAPILLON. m. Insecte volant assez connu. *Witje, kapel.* Courrir après les papillons. *Na de witjes, na de kapellen loopen.* Papillon bigarré. *Schoenlapper, gespikkelde kapel.* Papillon de ver à soye. *Vlieg, kapel uit de zyde wurm gebroeyd.*

PAPILLOTES, paillettes d'or ou d'argent. f. pl. *Goude of zilvere lovertjes, blaadjes.* Papillotes de papier pour friser les cheveux. *Krulpapiertjes.* Mettre ses cheveux en papillottes. *Zyn hair met papiertjes opkrullen, onder de muts rollen, in de krul zetten.*

PAPISME. C'est ainsi qu'on appelle le parti Cathblique Romain, par opposition à Calvinisme &c. *Pausdom.* Le desir de persecuter semble être l'esprit du Papisme. *De vervolglust schynd den aart van 't Pausdom te zyn.* Papiste. Adj. & Subst. De la Religion du Pape. *Paapsch, Pausgezind.* Il est papiste & sa femme est huguenotte. *Hy is paapsch en zyn vrouw is geus.* Les Papistes font la Guerre aux Huguenots & aux Tolerants. *De Papisten doen de Geuzen en de* Toleranten *den Oorlog aan.*

PÂQUE, Sera expliqué sur Pasque. *Paaschen.*

PAQUET ou Pacquet. m. *Pak, bondel, pakket.* Faire un paquet de ses hardes. *Een pak maaken van zyne kleederen.* Ouvrir un paquet de lettres. *Een pakket brieven open maaken.* Donner un paquet à quelqu'un. phr. le charger d'une mauvaise affaire, l'accuser à faux &c. *Iemand wat op de rug spelden, te na spreeken, iemand beliegen, iemand valschelyk aanklaagen.* Hazarder le paquet, passer le Rubicon. *De zaak aan 't geval beveelen, den taerlink laaten rollen.*

PAQUETBOT. m. Vaisseau leger & qui sert de transport aux voyageurs qui passent en Angleterre où qui en reviennent. *Paketboot, bekend snel zeilend Engelsch vaartuig om de Reizigers en Brieven over te brengen.*

PAR.

PAR. Prépoſition formée de Per en Latin: en voicy les principaux usages, Dieu est par tout, en tous lieux. *God is over al.* Cela se fait par tout Païs. *Dat geschied in alle Landen.* Se promener par la Ville. *Door de Stad kuyeren, wandelen.* On y peut aller par Mer & par Terre. *Men kan'er te Water en te Land na toe reizen.* Venir par poste, par chariot, par bateau. *Met de post, met de wagen, met de schuit komen.* Cela se fait par magie. *Dat geschied door tovery.* Sortir par la breche. *Door de bres uitgaan.* Il le prit par la main, le tira par la manche. *Hy nam hem by de hand, trok hem by de mouw.* Par haine, par avarice, par amitié. *Uit haat, uit gierigheid, uit vrindschap.* Cela se dit par ironie, par jeu, par raillerie. *Dat word uit schimp, uit joks, uit boertery, uit gekscheeren gezegt.* Tomber par pieces & par morceaux. *Aan stukken en brokken vallen.* Par bonheur, par malheur, par hazard. *By geluk, by ongeluk, by geval.* Où allez vous Par (durant) ce grand froid, par cette pluye? *Waar gaat gy in dit koude weer, in die regen?* Je vous arreste de Par le Roy, au nom du Roy. *Ik arresteer, houd u aan van 's Konings wegen, in 's Konings naam.* On n'en trouve que Par ci Par là. *Men vind'er hier en daar maar wat, daar is maar hier en daar wat te vinden.* Par deça en deça les Monts. *Aan deez zyde der Bergen.* Par de là le Rhin. *Aan geen zyde den Rhyn.* La maison est belle Par dedans & Par dehors. *Het huis is van binnen en van buiten schoon.* Contract passé Par devant Notaire. *Contract voor een Notaris gepasseerd.* Trop étroit Par en haut, trop large Par en bas. *Te naauw van boven, te breed van onder.*

PARABOLE. f. Similitude de l'Ecriture Sainte. *Gelykenis, zinspreuk.* La parabole de l'Enfant prodigue. *De gelykenis van den verlooren Zoon.* Et il les enseignoit par paraboles. *En hy onderwees haar door gelykenissen.*

PARABOLE, terme de Geometrie, figure courbe & infinie, l'une des sections coniques. *Brandsnee, middelkegelsnee, kromme en oneindige lyn.* Ziet l'Academie, en de Konstenaren.

PARACHEVER, Voy Achever. *Voleinden, afdoen.*

PARADE. f. Montre, ostentation. *Pronk, monstering.* Mettre de la porcelaine en parade. *Porcelein te pronk zetten.* Un lit de parade. *Een pronk- of praalbed.* Il fait parade de son esprit, de son sçavoir. *Hy pronkt met zyn verstand, met zyne kennis, hy is groots op zyne geleerdheid.* Faire la Parade, passer en revuë avec apparat. *Optrekken, de wapenschouwing met pragt verrigten* Les Bourgeois de la Haye font presque tous les ans la parade. *De Haagse Burgers trekken hyna alle jaaren op.* Aller à la Parade, en terme d'escrime, parer un coup. *Toescheiten om een steek te verzetten.*

Digitized by Google

PARADIS Terreſtre. m. Le Jardin délicieux où Dieu plaça le premier homme. *Aardſch Paradys, 't Hof van Eden.* PARADIS, ſejour des Bienheureux. *Paradys, Hemel, verblyf der Zalige zielen.* Les bons Enfans iront en Paradis. *De zoete Kinderen zullen in 't Paradys, in den Hemel, by onze lieven Heer gaan.* Le Paradis de Mahomet eſt un lieu où ſe doivent goûter tous les plaiſirs des ſens. *Het Paradys van Mahomet is een plaats daar al de vermaaken der zinnen genooten ſtaan te worden.* Il s'imagine être déja en Paradis. fig: *Hy meend dat hy al in den Hemel is.* PARADIS ou Gallerie au deſſus des ſecondes loges de l'Opera, de la Comedie. *Hoogſte Galdery in de Opera, op de Schouwburg.*

PARADOXE. m. Propoſition contre l'opinion commune. *Wonderreden, wonderſpreuk.* C'eſt un paradoxe que de dire que la pauvreté eſt préferable aux richeſſes. *'t Is een wonderreden, een vreemde ſtelling te zeggen dat de armoede voor de rykdommen verkieſlyk is, boven de rykdom te agten is.*

PARAFE. f. Marque particuliere de pluſieurs traits de plume en ſignant quelque choſe. *Krultrek, bymerk in 't onderteekenen van iets.* Il a ſigné avec parafe. *Hy heeft met een krul, met een bytrek onderteekend.* Toutes ces parafes ne ſont que gâter l'écriture. *Al die trekken, al die krullen ontcieren het ſchrift maar.* PARAFER un Acte, y mettre une parafe ou des parafes. *Een Acte, een geſchrift met een byſchrift, byteekening, met een eigen merk of iets anders vercieren, bekragtigen.*

PARAGE. m. Eſpace, étenduë de Mer où les Vaiſſeaux voguent à tous vents. *Streek, wyde zeeſtreek.* Nous étions dans un mechant parage. *Wy waren in een ſlegte ſtreek, op een gevaarlyk waarwater.*

PARAGRAPHE. m, Petite ſection. *Afdeeling.* Voyez Loy XII. paragraphe premier, ſecond &c. *Ziet Wet XII. eerſte, tweede afdeeling.*

PARAGUANTE. f. Preſent en reconnoiſſance d'un office reçu. *Steekpenning, erkentelyk geſchenk.* On accuſa le Chancelier d'avoir pris des paraguantes. *Men beſchuldigde den Cancelier van ſteekpeuningen ontfangen te hebben.* Il eſt vieux.

PARALLAXE. m. & fem. Il ſe dit en Aſtronomie pour l'arc du Firmament compris entre le lieu veritable & le lieu apparent de l'Aſtre qu'on obſerve. Voy l'ACAD.

PARALLELE. Adj. & Subſt. Il ſe dit en Géometrie d'une quantité continuë également diſtante d'une autre dans toute ſon étenduë. *Parallel, evenwyte, evenwydige lyn, gelyke lengte.* Les cotez oppoſez d'un quarré ſont paralleles entre eux. *De overſtaande zyden van een vierkant zijn ſamen parallel.* Les deux Tropiques ſont paralleles. *De twee* Tropici, *hoofdkringen der Hemelskloot zijn* parallel, *evenwyd van de middellijn.* Lignes, cercles paralleles. *Evenwijdige lijnen, evenwydige* of parallele *kringen.* Tirer une PARALLELE, une ligne parallele. *Een parallelle lyn trekken.* Les paralleles de climat, les lignes qui coupent les climats par égales diſtances. Voy l'ACAD.

PARALLELE, comparaiſon d'examen entre deux perſonnes, deux choſes. *Vergelyking van onderzoek, tegenoverſtelling.* Si l'on mettoit Alexandre & Cæſar en parallele. *Zoo men Alexander met Ceſar in vergelyking bragt, zoo men A. tegen C. vergeleek.* Les paralleles des Hommes Illuſtres. *De vergelykingen, tegenoverſtellingen der Doorlugte Mannen.*

PARALLELEPIPEDE. m. Ce grand mot ſignifie une poutre équarrie, en ſtyle de Géometrie. *Een Balk of vaſt-ligchaam onder regtlynige en parallele oppervlaktens begreepen.*

PARALLELOGRAMME. m. Figure dont les cotez oppoſez ſont paralleles. *Evenwijdig vierhoek, een raam.* Ces deux mots appartiennent aux Mathematiques.

PARALOGISME. m. Faux raiſonnement. *Valſche redeneering, gebrekkig beſluit.* Appellez vous cela demonſtration? ce n'eſt qu'un paralogiſme. *Noemd gy dat bewijs? 't is maar een* paralogiſmus.

PARALYSIE. f. Maladie qui fait perdre le mouvement & le ſentiment. *Geraaktheid, beroerdheid, lammigheid.* Tomber en paralyſie. *Geraakt, beroerd worden, tot lammigheid vervallen.* PARALYTIQUE. Adj. & Subſt. Atteint de paralyſie. *Lam, beroerd, geraakt.* Paralytique d'un bras. *Lam, beroerd aan de eenen arm.* Le paralytique de l'Evangile. *De lamme van 't Evangelium.*

PARANGON. m. Il s'eſt dit pour COMPARAISON, MODELLE, PATRON. *Patroon, model, voorbeeld.* C'eſt un parangon de vertu. expr. ir: *'t Is een voorbeeld van deugd.* Diamant PARANGON, excellent en ſon genre. *Uitſteekende, overkoſtelyke Diamant.* Perle parangone. *Uitſteekende, uitmuntende paerel.* PARANGON, marbre noir que les anciens appelloient *Baſſales*, & dont ils faiſoient des Statues, des Sphinx &c. *Zwart marmer daar de ouden Beelden van maakten.* PARANGON chez les Imprimeurs, eſt un caractere de la ſeconde groſſeur. *Parangon letter.* Petit parangon. *Klein parangon.*

PARANYMPHE. m. Diſcours ſolemnel contenant l'éloge du Licentié. *Openlyke Lofreden, lofſpraak van den Licentiaat ofte gepromoveerden Student.* Faire les paranymphes. *De paranymfen, lofſpraaken der volleerde Studenten uitſpreeken.*

PARANYMPHE étoit autrefois ce qu'on appelle entre Bourgeois, GARÇON de la Nopce. *Speelnoot, ſpeelknegt, oppaſſer van de Bruid in oude tyden.*

PARAPET. m. Élevation de terre ou de pierre au deſſus d'un rampart, d'une terraſſe, d'un pont &c. *Borſtweer, borſtweering.* Les Mouſquetaires bordoient le parapet. *De Muskettiers ſtonden digt agter de borſtweering.*

PARAPHRASE. f. Explication étenduë & non litterale. *Uitbreiding, uitlegging van de Letterlyke zin afwykende.* Paraphraſe du Cantique des Cantique. *Uitbreeding over 't Hooglied Salomons.* PARAPHRASER un Pſeaume, amplifier le texte. *Een Pſalm uitbreibreiden, den text een ruimer zin geeven.* PARAPHRASTE, autheur qui paraphraſe. *Uitbreider van den text, uitlegger in een ruimer zin.* Les parapraſtes Chaldaïques. *De Caldeeſche uitleggers, uitbreiders van den Bybeltext in 't Chaldeeſch.*

PARAPLUYE. m. On peut appeller ainſi en ſtyle familier un manteau de fatigue. *Een regenſcherm, goede reis en regenmantel.*

PARASITE. Écornifleur. *Panlikker, tafelbeezem, ſchrok.* Effronté comme un paraſite. *Onbeſchaamd als een panlikker, als een ſchrok.*

PARASOL. m. Pavillon portatif pour marcher à l'ombre. *Zonneſcherm, kipperſol.* Les parafols ſont plus fréquents aux Pays chauds. *De Zonne-ſchermen zyn gemeener in de warme Landen.*

PARAVENT. m. Grand chaſſis pliant pour ſe garentir du vent dans une chambre &c. *Scherm, kamerſcherm.* Paravent de cuir doré. *Scherm van goud leer.*

PARC. m. Lieu fermé où l'on tient les bêtes fauves. *Perk, beſloote plaats om wilde beeſten in te houden.* Le Parc de St. Germain près de Paris. *Het Perk van St. Germain naby Parys.* Le Parc de St. James, près de

Digitized by Google

de Londres. *Het Park van St. James by London.* PARC ou pâtis à engraiſſer les boeufs. *Beſtote wey daar Oſſen vet geweyd worden.*

PARC de l'Artillerie, des poudres &c. pour une Armée en Campagne. *Perk, plein voor 't Geſchut en 't buskruid van een Leger te Veld.* PARC des vivres à la queuë de chaque Regiment. *Perk, plein, wyk der Levensmiddelen, Zoetelaars-plein agter ieder Regiment.* PARC d'un Arſenal de Marine. *Hok van een Timmerwerf, van een Zee Arſenhuis.* PARC où l'on renferme les beſtiaux & volailles entre deux ponts du Vaiſſeau. *Hok daar de beeſten en hoenders in een Schip gehouden worden.*

PARCELLE. f. Petite partie. *Klein gedeelte, deeltje, brokje, ſtukje.* Les parcelles d'une Hoſtie. *De deeltjes, brokjes van een Hoſtie, gewyde ouwel.* Il ne m'a payé que par parcelles. *Hy heeft my maar met ſtukken en brokken, by kleine ſommen t'elkens betaald.*

PARCEQUE. Conj. à CAUSE que, d'AUTANT que. *Om dat, aangemerkt dat.* Parceque vous le voulez. *Om dat gy 't hebben wil.* Parce qu'il le faut. *Om dat het weezen moet.*

PARCHEMIN à écrire. m. *Parkement, francyn-leer, bereid ſchaapsleer om op te ſchryven.* Parchemin vierge, peau de chevreau ou d'agneau mort né. *Maagde parkement.* Un livre relié en parchemin. *Boek in parkement, in ſchapeband.* Allonger le parchemin, multiplier les écritures, la chicane. *Het parkement rekken, de pleitgeſchriften noodeloos vermenigvuldigen.*

PARCHEMINIER. Ouvrier qui prepare le parchemin. *Parkementwerker, bereider van ſchaapshuiden tot parkement* of *francyn-leer.*

PARCOURRIR toute une Ville pour trouver quelque choſe. *Een heele Stad op en neerloopen, doorkruiſſen om iets te vinden.* PARCOURRIR un livre, le lire à la hate. *Een boek doorloopen, met'er haaſt doorleezen.*

PARCOURRU, UË. Part. de PARCOURRIR. *Doorgeloopen, overgezien.* J'ay parcourru toute la Ville. *Ik heb de heele Stad op en neer geloopen.* J'ay parcourru toutes ſes Cartes, toutes ſes Eſtampes. *Ik heb alle zyne Kaarten, zyne Printen doorgezien.*

PARDESSOUS. Prép. deſſous. *Onder.* Il paſſa pardeſſous la table. *Hy ging onder de tafel door.*

PARDESSUS. Prép. Sur. Au de là de. *Over, boven, verder.* Il paſſa pardeſſus la muraille. *Hy klom over de muur.* Il eſt jeune & riche, & PARDESSUS cela il eſt ſage. *Hy is jong en ryk, en daar en boven is hy verſtandig.* Il lui donna encore dix écus pardeſſus le marché. *Hy gaf hem noch tien kroonen boven de koop, op de koop toe.*

PARDEVANT Notaire, pardevant les Juges. *Voor de Notaris, voor de Rechters.*

PARDEVERS. Retenir des papiers *pardevers ſoy.* *Papieren aan* of *onder zig houden, niet wedergeeven.* Il tient le bon bout pardevers lui. *Hy houd het beſte end aan zich, hy blyft binnen beſt.* Voyez les primitifs de toutes ces prépoſitions.

PARDON. m. Rémiſſion. *Vergiffenis, kwytſchelding.* Demander à Dieu le pardon de ſes fautes, de ſes péchez. *God om de vergiffenis zyner misdaaden, zyner zonden bidden.* Il eſt allé gagner les PARDONS, les indulgences. *Hy is de aflaaten gaan verdienen.* Le PARDON eſt ſonné, on a ſonné pour aller à l'Egliſe meriter les pardons. *Daar is geluid om 't gebed der aflaaten te leezen.* Je vous demande pardon: terme de civilité. *Ik bid u om vergiffenis, vergeef het my.*

PARDONNABLE. Adj. Qui mérite pardon. *Vergeeflyk, verſchoonlyk.* La faute eſt pardonnable. *De misſlag, de ſout is vergeeflyk, verſchoonlyk.* Cela n'eſt pas pardonnable à l'age que vous avez. *Dat is onverſchoonlyk met de jaaren die gy hebt.*

PARDONNER. v.a. Accorder le pardon. *Vergeeven, kwytſchelden, vergiffenis verleenen.* Il n'appartient qu'à Dieu ſeul de pardonner les pechez. *t Komt Gode alleen toe de zonden te vergeeven.* Je ne ſçaurois lui pardonner ces invectives. *Ik kan hem dat ſchelden niet vergeeven, toegeeven, wel afneemen.* Je pardonne cela à la miſere où vous êtes. *Dat zien ik in om de elende daar gy in zyt.* Je vous prie de me pardonner la liberté que je prens. *Ik bid u my te vergeeven, te verſchoonen de vryheid die ik neem; neem myne vryheid doch niet kwaalyk op.* Pardonnez-moy ſi je vous dis que... *Houd het my ten beſten zoo ik u zeg dat...* Un peché caché eſt à demi pardonné. *Een verborgene zonde is half vergeeven.*

PAREATIS. Terme de Pratique purement Latin, il ſignifie *Obeïſſez.* il n'a d'uſage qu'en obtenant des lettres pour l'execution d'un Arreſt. Voy l'ACADEMIE.

PAREIL. EILLE. Adj. & Subſt. Égal, ſemblable. *Gelyk, weerga, diergelyk, evenaardig.* Il n'a pas ſon pareil en ſageſſe, en valeur. *Hy heeft zijns gelyke, zyn weerga niet in wysheid, in dapperheid.* Où pourrai je trouver de pareille étoffe? *Waar zal ik zulk ſtof, diergelyk ſtof konnen vinden?* Un Heros ſans pareil, une Beauté ſans pareille. *Een Held zonder weerga, een weergaloose Held; een weergaloose Schoonheid, ſchoonheid zonder wederga.* Se marier avec ſon PAREIL. *Met zijns gelyke, met zyn weerga trouwen.* Le PAREIL, la pareille lui a couté cent frans. *De weergaa heeft hem honderd guldens gekoſt.* Il lui a rendu la PAREILLE, pareil traittement. *Hy heeft hem met de zelfde munt betaald.* Je le traiterai à la PAREILLE, de la même maniere. *Ik zal hem even eens handelen, ik zal 't hem vergelden, wel betaald zetten.*

PAREILLEMENT. Adv. Semblablement. *Vangelyke, insgelyk.* Vous le voudriez bien, & moy pareillement. *Gy wenſchte het wel, en ik vangelyke.*

PARELIE ou PARHELIE. m. Apparence d'un ou de pluſieurs Soleils autour du veritable. *Zonnebeeltenis, wolk-zon, by-zon,* Parhelius, *in 't Latyn.* On a vû à Rome un parelie de cinq Soleils en 1629. *Men heeft Anno 1629. tot Rome vyf wolk-zonnen, vyf by-zonnen gezien.*

PAREMENT, Ornement d'Autel. m. *Altaar-kleed, Altaar-cieraad.* Parement de velours, de ſatin. *Fluweel-behangſel, Satyn pronk-cieraad.* PAREMENTS, revers de manches de juſtaucorps. *Opſlagen der mouwen van een mans rok.* PAREMENTS de manteau de femme. *Monſtervoering, opſlagen van een vrouws Samaar.*

PARENCHYME. m. Se dit en Medecine pour AMAS de ſang. *Bloedrunſel, toeſtorting,* Parenchyma, *in 't Latyn.*

PARENT. ENTE. Adj. & Subſt. De même ſang, de même famille. *Bloedvrind, bloedverwant.* Nous ſommes proches parents. *Wy zyn na-vrinden, na vermaagdſchapt aan malkander.* Convoquer les parents. *De vrinden byeen roepen.* Il s'eſt marié ſans le conſentement de ſes PARENTS, de ſes Pere & Mere. *Hy is zonder of buiten toeſtemming van zyne Ouders getrouwd.* Adam & Eve nos premiers parents. *Adam en Eva onze eerſte verwanten, onze eerſte Voor-ouders.*

PARENTAGE. m. Il s'eſt dit autrefois pour PARENTÉ. *Bloedverwantſchap.*

PARENTÉ, PARENTAGE. f. Conſanguinité. *Bloedverwantſchap.* Il y a parenté entre eux. *Daar is bloedverwantſchap tuſſchen hen.* Il a donné un feſtin à toute ſa PARENTÉ, à tous ſes parents. *Hy heeft al zyne*

Digitized by Google

zyne vrinden een maaltyd gegeeven, zyn gantſche maagſchap te guſt gehad.

PARENTHESE. f. Paroles ſeparées de la periode où l'on les inſere. *Tuſſenreden, invoegſel*, parentheſis, *inlaſſing*. Les fréquentes parentheſes obſcurciſſent le ſens. *De menigvuldige tuſſenreden en verduiſteren den zin.* Je vous dirai par parentheſe que... *Ik zal u ondertuſſchen, ik zal u by* parentheſis *zeggen dat...* PARENTHESE eſt encore le nom des crochets qui renferment la parentheſe. *Drukkers haakjes om de tuſſenreden in te ſluiten.*

PARER. v.a. Orner. *Opſchikken, vercieren.* Parer une Egliſe, un Autel. *Een Kerk, een Altaar opſchikken, vercieren, mooy maaken.* Parer l'Epouſée. *De Bruid opſchikken, opcieren.* Elle eſt deux heures devant le miroir à ſe parer. *Zy ſtaat twee uuren voor de ſpiegel om haar op te ſchikken, op te paleeren, op te ſmukken.* Faire parer un Cheval, le faire arreſter tout court ſur les hanches. *Een Paard doen monſteren, kort op de heupen op houden.*

PARER une botte, un coup, l'éviter. *Een ſteek, een ſtoot verzetten, afſlaan, vermyden.* Parer & porter en même temps. *De ſteek verzetten en met een toeſtoten.* Il eſt difficile de ſe PARER, de ſe deffendre d'un ennemi couvert. *Men kan zig bezwaarlyk tegen een bedekten vyand wapenen.* Le manteau ſert à ſe parer de la pluye. *De mantel dient om zig tegen de regen te dekken.*

PARER, gratter, appreſter les cuirs. *De huiden ſchaaven, afſchrappen, bereiden.* Parer le pied d'un Cheval, en oter la corne avec le boutoir. *Een Paard met het veegmes de hoef ſchaaven, den hoorn uitſchaaven.*

PARER, doubler un cap: terme de Marine; paſſer au delà. *Een kaap te boven komen, voorby zeilen.* Parer, éviter un danger, un banc. *Een bank* of *plaat myden; afhouden om een klip* of *zandplaat te vermijden.*

PARESSE. f. Fainéantiſe. *Luiheid, traagheid.* S'adonner à la pareſſe. *Zig tot de luiheid overgeeven.* Quelle pareſſe! *Wat een luiheid, vadzigheid!*

PARESSEUX.EUSE. Adj.& Subſt. Fainéant. *Luy, luyaard.* On ne vid jamais homme ſi pareſſeux. *Men zag nooit een man zoo luy.* Le PARESSEUX ſouhaite mais ſon ame ne ſera point raſſaſiée. *De luyaard wenſcht maar zyne ziel zal niet verzadigd worden.* Il eſt trop pareſſeux à écrire. *Hy is te traag in 't ſchryven.* C'eſt une PARESSEUSE. *'t Is een luy vrouwmenſch.*

PARFAIRE un payement, l'achever. *Een betaaling voltooyen, afdoen.* Parfaire l'ouvrage commancé. *'t Begonnen werk voleindigen, voltooyen.*

PARFAIT, achevé, accompli. Adj.V. *Volkomen, volmaakt.* Rendre un ouvrage fait & parfait. *Een werk op end op maaken, volmaakt doen zyn.* Dieu ſeul eſt parfait. *God is alleen volmaakt.* Il n'y a point de bonheur parfait en ce Monde. *Daar is geen volmaakt geluk in deze Waereld.* Une beauté parfaite. *Een volmaakte ſchoonheid.* Le parfaite de l'Indicatif du Verbe AIMER eſt, j'ay aimé. *De volmaakte tijd van de Toonender wijze van 't werkwoord BEMINNEN is, ik heb bemind.*

PARFAITEMENT. Adv. D'une maniere parfaite. *Volkomentlijk, volmaaktelijk.* Il écrit parfaitement bien. *Hy ſchrijft volkomen, volmaaktelijk wel.* Il a parfaitement bien fait. *Hy heeft heel wel, uit de kunſt gedaan.*

PARFOIS. Voy, QUELQUEFOIS. *Altemets, ſomtyds.*

PARFUM. m. Ce qui exhale une agréable odeur. *Parfuim, aangenaame geur, geurige reuk.* L'Ambre eſt un excellent parfum. *Amber is een uitmuntend, heerlijk parfuim.* Les parfums enteſtent. *De reuk werken ſlaan, het reukgoed vliegt na 't hoofd.* Il vient un méchant parfum de la derriere. *Daar komt een ſlegte parfuim, een vieze reuk hier achter van daan.*

PARFUMÉ. ÉE. Part. de PARFUMER. *Geparfumeerd.* Des gants parfumez. *Geparfumeerde* of *reuk-hand-ſchoenen.*

PARFUMER des liqueurs, y mêler du parfum. *Vochten, dranken parfumeeren, met amber &c. geurig maaken.* Parfumer une chambre, un logis, y faire bruler des odeurs fortes. *Een kamer, een huis berooken, ſterke geuren, kruiden daar in uitbranden.* Ces fleurs parfument l'air. *Die bloemen parfumeeren de lugt, verſpreiden een lieffelyke geur door de lugt.*

PARFUMEUR. Qui fait & vend des parfums. *Parfumeerder, reukwerker.* Boutique de parfumeur. *Parfumeer winkel, reukwinkel.*

PARI. m. Gageure. *Wedding, weddingſchap.* Le pari n'eſt que d'une piſtole. *De wedding is maar om een piſtool, 't is maar om een piſtool gewed.*

PARIADE f. Saiſon où les Perdrix s'apparient. *Paartyd, tyd op welke de Patryzen koppelen,* of *broeyen.* La chaſſe aux Perdrix eſt ſéverement deffenduë durant la pariade. *De Patrys-jacht is in de koppeltyd ſcherp verboden.*

PARIER. v.a. Gager, faire un pari. *Wedden, een wedding aangaan.* Parie que ſi, parie que non. *Ik wed van ja, ik wed van neen.*

PARIETAIRE. f. Herbe qui croiſt naturellement dans les maſures, *Paries*, en Latin. *Glaskruid*, Parietaria, Helxine, *in 't Latyn.* La Parietaire guerit les playes fraiches & ſon jus fait uriner. *'t Glaskruid geneeſt de verſche wonden en zyn ſap doet waterloozen.*

PARIEUR. Celui qui parie. *Wedder, een die veel wed.*

PARISIS, eſt un terme de Monnoye oppoſé à TOURNOIS. Le ſol Pariſis fait quinſe deniers & le ſol Tournois n'en vaut que douſe, deſorte que cent frans Pariſis en valent cent vint cinq Tournois. Voy L'ACADEMIE.

PARITÉ. f. Terme dogmatique, égalité, même qualité. *Gelykheid, evenaardigheid.* Quand il y a parité de raiſons, il faut ſuſpendre le jugement. *Als 'er gelykheid van redenen is, als de redenen even kragtig zyn, moet men zyn oordeel opſchorten.*

PARJURE. Adj. & Subſt. Qui s'eſt parjuré. *Meineedig, die een valſchen eed gedaan heeft.* Il a été déclaré parjure. *Hy is meineedig verklaard.* Il a été convaincu de PARJURE, de faux ſerment. *Hy is van meineedigheid overtuigd.* Après un parjure ſi ſolemnel. *Na zulken openbaren eed verbreeking.* Se PARJURER, violer ſon ſerment, on faire un faux ſerment. *Zyn eed breeken of een valſchen eed doen.*

PARLEMENT en France: Cour ſuperieure de Juſtice compoſée de pluſieurs Chambres. *Parlement in Vrankryk, Franſch opper Gerechts-hof.* Les Déclarations & Ordonnances du Roy s'enregiſtrent au Parlement de Paris. *De* Declaratien *en Ordonnantien des Konings worden in 't Parlement van Parys* geregiſtreerd, *geboekt; tot wetten verklaard, erkend.*

PARLEMENT de la Grande Bretagne: Aſſemblée des Pairs du Royaume, des Députez des Provinces & Villes convoquée par le Roy & où réſide la Souveraineté. *Parlement van Groot Britanje.* Convoquer, adjourner, proroger, caſſer ou diſſoudre le Parlement. *Het Parlement byeenroepen*, adjourneeren, *uitſtellen, ſcheiden.* On a appellé PARLEMENTAIRES ceux qui tenoient le parti du Parlement contre le Roy Charles premier &c. *Parlementariſſen, aanhangers van Cromwel.* Les Parlementaires & les Royaliſtes. *De Parlementariſſen en de Koningsgezinden.*

PARLEMENTER. v.a. Capituler. *Verdraagen, ſamen ſpreeken over de middelen van verdrag.* Ville qui parlemente

Digitized by Google

lemente eſt à moitié renduë. *Een Stad die van verdrag ſpreekt is al half over.* Qu'y a-t-il tant à parlementer? *Wat valt 'er zoo veel te praaten over en weder?*

PARLER. v. n. *Spreecken, woorden uitſpreeken.* Parler haut. *Overluid ſpreeken.* Parler bas. *Zoetjes ſpreeken.* Parler du nez. *Door de neus ſpreeken.* Parler gras, graceyer. *Brommen, liſpen in 't ſpreeken.* Parler à quelqu'un. *Iemand aanſpreeken* of *tegen iemand ſpreeken.* Je lui parlois de vous. *Ik ſprak hem van u.* Parler juſte, parler avec éloquence. *Net ſpreeken, cierlyk ſpreeken.* Parler de choſes indiférentes. *Over onverſchillende zaaken ſpreeken.* Parler en l'air, ſans fondement. *In de lugt praaten, in 't wilt ſchermen.* Parler comme un Perroquet. *Als een Papegaay klappen.* Il a bien fait parler de lui. phr. *Hy heeft veel gerugts gemaakt in de waereld.* Cette femme ſait bien parler d'elle. *Die vrouw krygt een kwaade naam, ryd magtig over de tong.* Parler des groſſes dents à quelqu'un. *Iemand vinnig aanſpreeken, hooge woorden, dreigementen tegen hem gebruiken.* Ses yeux, ſes ſoupirs parlent aſſez. *Zyne oogen, zyne zugten ſpreeken genoeg.* Cela parle tout ſeul, de ſoy-même. *Dat ſpreekt alleen, dat ſpreekt van zelfs.*

PARLER eſt actif en ces phraſes. *Spreeken, in den werkelyken zin genomen.* Parler une langue étrangere. *Een vremde taal ſpreeken.* Parler François, Latin, Hollandois. *Franſch, Latyn, Hollandſch ſpreeken.* Le Langage que parloient nos Peres valoit bien celui cy. *De taal die onze Vaders ſpraaken was wel zoo goed als deze.* Parler Gaſcon, parler Normand. *Op zyn Gaſcons, op zyn Normans ſpreeken; met het* accent, *op den toon der Gaſcons, der Normans ſpreeken.* Le François ſe parle partout. exag: *Het Franſch word over al geſprooken.* Il parle Hebreu, il eſt inintelligible, il eſt obſcur. *Hy ſpreekt Hebreeuſch, hy is onverſtaanlyk, hy is duiſter.* Il parle comme un livre. *Hy ſpreekt of hy 't uit een boekje las, of 't gedrukt was.*

PARLER eſt auſſi ſubſtantif: il a un parler doux. *Hy heeft een zagte taal, zagte manier van ſpreeken.* Son parler eſt ſi rude. *Zyn taal is zoo hard, zoo ruw.* Beau parler n'écorche la langue. phr. *Beleefd ſpreeken bezeerd de tong niet, zagt ſpreeken ſchaad niet.*

PARLEUR. Celui qui parle beaucoup. *Praater, die veel praat.* Les grands parleurs ſont bien incommodes. *De lange praaters, die veel ſpreeken zyn heel laſtig.* C'eſt un parleur éternel. *'t Is een praater in der eeuwigheid.* Il eſt beau parleur, il parle beaucoup & en termes choiſis. *'t Is een gladde tong, een zoet praater.* Il y aura des grandes PARLEUSES tant qu'il y aura des Femmes. *Daar zullen labbekakken, ſnapſters zyn zoo lang 'er Vrouwen leeven.*

PARLOIR. m. Lieu où il eſt permis de parler aux Religieuſes. *Spreekkamer, vertrek daar men de Nonnen in 't Klooſter kan ſpreeken.* La grille du parloir. *De ſpreektralie, 't hek van de ſpreekkamer.* Il la voyoit tous les jours au parloir. *Hy zag haar dagelyks aan de tralie van de ſpreekkamer.*

PARMESAN. m. Fromage de Parme, piquant au goût. *Parmeſaan kaas.*

PARMI. Prép: locale qui ſignifie ENTRE. *Onder, by, in 't getal van.* Il ſera parmi mes autres papiers. *'t Zal onder myne andere papieren zyn.* Comment vaquer à l'Etude parmi les ſoins du menage? *Hoe kan men onder de zorgen van 't huishouden de Studie, waarneemen? by de Studie blyven? zig met de Studie verledigen?*

PARNASSE. Le Mont ſacré des Muſes au quel préſidoit Apollon, Dieu de la Poëſie. *Parnas, Parnaſſus, der Maagden Berg, daar Apollo, God der Dichtkunde, 't bewind voerde.* Monter au Parnaſſe. *Op den Berg van Parnaſſus klimmen, ſteigeren; den Parnas beklimmen, betreeden, Poëet worden.*

PARODIE. f. Poëme irronique, qui tourne en ridicule le ſens d'un Poëme ſerieux. *Tegen-gedicht, Bygedicht ter beſpotting, wederlegging van een ernſtig Gedicht.*

PARODIER une chanſon, la tourner en ridicule. *Een liedje wederleggen, in een belagchelyken zin overzetten, verdraayen.*

PAROIR ou BOUTOIR. m. Inſtrument qui ſert à parer les pieds des chevaux. *Veegmes om den hoef van des paards voeten te ligten, weg te veegen.*

PAROISSE. f. Quartier, partie d'une Ville ſous la conduite d'un Curé. *Parocchie, Karſpel, Wyk, Buurt, onder een Paap of Parocchie-Prieſter ſtaande.* Le Curé de la Paroiſſe. *De Prieſter van de Parocchie.* Cette Paroiſſe paye tant de tailles. *Die Parocchie, Buurt, Wyk, dat Kerſpel betaald zoo veel hoofdgeld.* Communier à ſa PAROISSE, à l'Egliſe Paroiſſiale. *In de Kerk van zyn Parocchie, van zyn Wyk ter Communie gaan.* La PAROISSE de St. Euſtache eſt allée en Proceſſion à Nôtre Dame. *De Parocchie van St. Euſtachius is in Proceſſie, die van St. Euſtachius zyn plegtelyk na onze Lieve Vrouw gegaan.* Il eſt le coq de ſa Paroiſſe. *Hy is het haantje van de Buurt, de rykſte van zyn Wyk.* Il eſt de deux Paroiſſes, il eſt habillé de deux étoffes, de deux couleurs différentes. *Hy behoord onder twee Parocchien, hy heeft een kleed van tweederley koleuren aan.* L'Egliſe PAROISSIALE ou de la Paroiſſe. *De Parocchiale* or *Parocchie Kerk.* Meſſe Paroiſſiale. *Parocchie Miſſe.*

PAROISSIEN. Habitant d'une Paroiſſe. *Parocchiaan.* Le Curé & ſes Paroiſſiens. *De Paap, Prieſter en zyn Parocchiaanen, de Leden van zyn Kerk.* Les offrandes des jolies PAROISSIENNES plaiſent doublement. *De offerhandeu, liefde-giften, vereeringen der zoete, der lieve Parocchie Zuſters behaagen dubbeld.*

PAROISTRE ou PAROÎTRE. v. n. Prononcez PARÊTRE. Être expoſé à la vuë. *Schynen, verſchynen, zig vertoonen, blyken, gezien worden.* Le Soleil commençoit à paroiſtre. *De Zon begon te ſchynen, op te komen, zig te vertoonen.* Paroître en public. *In 't openbaar verſchynen, zig openlyk vertoonen, voor den dag komen.* Les Ennemis paroiſſent ſur la Frontiere. *De Vyanden vertoonen zig op de Grenzen.* Il va paroiſtre un bel ouvrage, un beau livre, une belle Tragédie. *Daar ſtaat een ſchoon werk, een ſchoon boek, een ſchoon Treurſpel uit te komen.* Cela ne paroît pas plus que le nez au viſage. ir. *'t Steekt niet meer af, 't word niet meer gezien als de neus in 't aangezicht.* Il paroît par ce que vous dites que.... *Het blykt uit het geene gy zegt, dat....* Faire paroiſtre, montrer beaucoup de conduite, de ſageſſe. *Veel beleid toonen, veel verſtand doen blyken.* Les jeunes gens veulent PAROÎTRE, veulent donner dans la vuë. *De jonge Luiden willen gezien worden, willen uitſteeken, uitmunten.* Il paroît un beau livre depuis peu. *Daar is onlangs een ſchoon boek uitgekomen, in 't licht gekomen.* Elle a eu la petite verole, il y paroît bien. *Zy heeft de kinderpokjes gehad, 't is haar wel aan te zien.* Caton aimoit mieux eſtre honneſte homme que de le PAROÎTRE, que le ſembler. *Cato wilde liever een eerlyk man te wezen als die te ſchynen.* Paroître content. *Vergenoegd ſchynen.* Paroître affligé. *Bedroefd ſchynen.* Ces Prétentions me paroiſſent bien mal fondées. *Die eiſſen ſchynen my heel ſlegt gegrond, komen my heel kwaalyk geground voor.*

Digitized by Google

PAROLE. f. Mot prononcé. *Uitgesprooken woord.* Dieu a créé le Monde d'une seule parole. *God heeft de Waereld met een enkeld woord geschapen.* Jesus Christ est la parole incréée, la parole incarnée. *Jesus Christus is het ingeschapen, het gevleeschte woord.* Lire la PAROLE de Dieu, l'Ecriture sainte. *Gods woord, de heilige Schrifture leezen.* PAROLE se dit sur tout dans les acceptions suivantes. Des paroles distinctes, choisies. *Duidelyke, uitgezogte woorden.* Paroles obligeantes, efficaces. *Verpligtende, kragtdadige woorden.* à Quoy bon tant de paroles? *Waar toe zoo veel woorden?* PAROLE, Faculté de parler. *Spraak.* Le Malade a perdu la parole. *De zieke heeft de spraak verlooren.* Ce portrait ressemble fort bien, il n'y manque que la parole. *Dat portrait, die schildery gelykt heel wel, daar ontbreekt de spraak maar aan, 't gelykt op een hair, op een duit.* Avoir la parole à commandement, parler facilement & bien. *Het woord, de spraak* of liever *de tong tot zyn wil hebben, een gladde tong hebben, wel ter taal zyn.* Il a la PAROLE rude, le ton de la voix rude. *Hy heeft een harde stem, harde uitspraak.* Je sçai bien cet air, mais j'en ai oublié les paroles. *Ik kan dat airtje wel, maar ik heb'er de woorden van vergeeten.*

PAROLE, promesse. *Woord, belofte.* Tenir sa parole. *Zyn woord, zijne belofte houden.* Se dédire de sa parole, manquer à sa parole. *Zijn woord intrekken, niet houden: zijne belofte niet nakomen, aan zijn woord ontbreeken.* Un honneste homme n'a que sa parole. *Een eerlijk man heeft maar een woord, is niet beter als zijn woord.* Les Rois ne sont pas esclaves de leur parole. *De Koningen zijn geen slaaven van hun woord, zijn zoo naauw niet gebonden aan hunne beloften, eeden.* Ce Marchand n'a qu'une parole, ne surfait point. *Die Koopman, die Winkelier heeft maar een woord, overeischt niet.* Je ne lui ai pas dit une PAROLE, pas un mot. *Ik heb hem niet een woord, geen enkeld woord gezegt.* à Grand Seigneur peu de paroles. prov. *De groote Heeren zijn zuinig van woorden,* of *groote Heeren houden niet van lange redenen.* Prendre la PAROLE, commencer à parler. *Het woord opvatten, beginnen te spreeken.* Reprendre la parole, repliquer, continuer le discours. *Het woord weder opvatten, hervatten, weder opneemen, de reden vervolgen.* Porter la parole dans une Assemblée, y presider. *Het woord voeren in een Vergadering.* Porter la parole, parler au nom de ses Collegues. *Het woord voeren, voor zijne Ampt genooten, medebroeders spreeken, 't woord doen.* Couper la parole à quelqu'un, l'interrompre. *Iemand het woord uit de mond neemen, in de reden vallen, stooren.* Avoir des PAROLES, avoir dispute, querelle avec quelqu'un. *Woorden hebben,* questie *krygen met iemand.* Ils se dirent de grosses paroles. *Zy kreegen harde woorden samen, zy scholden malkander wakker uit.*

PAROLI. m. Il se dit au jeux de dez, pour le double de ce qu'on a joüé la premiere fois. *Paroli, woord van 't dobbelspel als men den eersten inleg, de eerste gooy verdubbeld.*

PAROTIDES. f. pl. Les Medecins appellent ainsi les glandes à coté de l'oreille pour la decharge du cerveau. *Oorklieren ter ontlasting van de hersenen.*

PAROXYME. m. Il se dit en Medecine, d'une maladie, d'une fievre aigue dont la violence se rengrege. *Verscherping,* paroxysmus, *geweldige ziekte of vuurige koorts met verheffingen.*

PAROY ou PAROI. f. Il se dit pour MURAILLE dans les phr. suivantes. *Wandt, binne-muur.* S'appuyer contre la paroy. *Tegen de muur aan ruften, leunen.* Balthasar vit une main écrivant contre la paroy. *Balthazer zag een hand op de wandt schryvende.*

PARPAILLOTS & HUGUENOTS sont termes synonymes & injurieux qu'on appliquoit en France aux premiers Réformez. *Scheldnaamen den Fransche Geuzen in oude tyden toegepast.*

PARQUE. f. Il se dit pour DESTIN, en style Poetique. *Noodlot, Schik-Godin.* Le ciseau ou les ciseaux de la Parque. *De schaar van de Schik-Godin.* La Parque a coupé le fil de ses jours. *De Schik-Godin, de dood heeft zyn levensdraad afgeknipt.* Les Poëtes ont inventé trois Parques ou Deesses qui presidoient à la vie des hommes sçavoir, Cloton, Lachesis & Atropos : la premiere chargeoit la quenoüille, la seconde tournoit le fuseau, & la derniere coupoit le fil, symbole de la vie des hommes.

PARQUER. v. a. Ranger dans un Parc. *Perken, in een perk, in een plein leggen.* Parquer l'Artillerie. *Het Geschut perken, in een besloote plaats schikken.* PARQUER des Boeufs, les mettre à l'engrais dans un parc. *Ossen in een besloten weylaaten loopen, Ossen vet weyden.*

PARQUER des huitres, les faire grossir dans un réservoir. *Oesters perken, in een vietperk of zoutkreb laaten grooter worden.*

PARQUET. m. Lieu balustré, espace enfermé. *Hek, baly, afgeschote plaats, afgeperkte plaats.* Les Juges firent entrer les parties dans le Parquet. *De Rechters deeden de partyen binnen de Baly komen.* La Chaire du Ministre est au milieu du Parquet. *De Predikstoel staat midden in 't Doophuis, in't Hek.* On appelle PARQUET ou ouvrage de parquet, un plancher de menuiserie fait par compartiments. *Ingeleide houte vloer, vloerwerk de Italiaansche vloeren nabootsende.*

PARQUETAGE. m. Ouvrage de parquet. *Ingeleid vloerwerk, vloer van fyn schrynwerk ruits wyze aangelegd.*

PARQUETÉ. ÉE. Part. de PARQUETER. *Ingeleid, met een fyne houte vloer.* Une Chambre parquetée. *Een Kamer met een ingeleide fyne houte vloer.*

PARQUETER une Chambre, y faire un plancher de parquet. *Een Kamer met een fyne houte vloer beleggen, met vierkanten en andere figuuren vercieren.*

PARRAIN. Celui qui tient un Enfant au Baptême. *Doopheffer, doophouder, doopvader, peeter, peetoom.* Il porte le nom de son parrain. *Hy is na zyn peeter, na zyn peetoom genaamd.* Le Soldat condamné à passer par les armes choisit un PARAIN, un Camarade qui lui tire le premier coup pour abreger sa peine.

PARRICIDE. On appelle ainsi le malheureux qui tuë Pere, Mere, Frere ou Soeur. *Vader-, Moeder-, Broeder of Zustermoorder.* Celui qui a tué un Roy est puni comme parricide. *De geen die een Koning gedood heeft word als Vadermoorder gestraft.* PARRICIDE, est aussi le crime de celui qui a tué Pere, Mere &c. *Vader-, Moeder* of *Koningsmoord.* Après avoir commis ce detestable parricide. *Na die verfoeyelijke moord begaan te hebben.*

PARSEMER. v. a. Semer par cy par là. *Bezaayen, bestrooyen.* Parsemer un chemin de fleurs. *Een weg met bloemen bestrooyen.* Un habit parsemé de perles & de diamants. *Een kleedt met paerlen en diamanten bezaayd, bezet, opgecierd.*

PART. m. Il se dit en Jurisprudence pour l'enfant, le fruit dont une Femme vient d'accoucher : suppression de

Digitized by Google

de part. *Verdoening, ſmooring van de vrugt, ombrenging van 't jong geboren kind.*

PART. ſ. Portion, partie. *Deel, gedeelte.* Quand il y a tant d'heritiers les parts ſont petites. *Als'er zoo veel erfgenamen zyn vallen de deelen klein*, of boertende, *veel varkens maaken dunne ſpoeling.* Le plus fort fait la part au plus foible. *De ſterkſte ſchikt het deel van den zwakſten.* Prendre PART, prendre intereſt à ce qui regarde un autre. *Deel, belang neemen in't geen een ander betreft, belangd.* Je prends part à votre joye, à votre perte. *Ik neem deel in uwe vreugd; in uw verlies; uw verlies is my leet.* Il a eu la principale part dans cette affaire, il y a le plus contribué. *Hy heeft het voornaamſte deel in die zaak gehad, hy heeft'er het meeſte in gedaan.* Il n'en jetteroit pas ſa part aux chiens. *Hy zou'er zyn deel niet van willen miſſen, hy zal'er wel wat uithaalen.* Quand vous aurez des nouvelles de notre amy D, je vous prie de m'en faire PART, de me les communiquer. *Als gy tydingen van onzen vrind D krygd, ik bid u my die mede te deelen, daar kennis van te geeven.* Prendre une choſe en bonne PART, l'expliquer favorablement. *Een zaak ten goede duiden, wel opvatten, voordeelig uitleggen.* Prendre tout en mauvaiſe part. *Alles ten kwaade duiden, ten kwaadſten opvatten, tenergſten uitleggen.* Il vint des Ambaſſadeurs de la PART du Roy de Siam. *Daar kwamen Afgezanten van wegens de Koning van Siam.* Vous pouvez lui dire cela de ma part. *Gy kond hem dat van mynent wegen zeggen.* Je le ſçai de bonne part. *Ik weet het van goeder hand.* Je prends cela de la part d'où il vient, comme venant de la perſonne qui l'a dit. *Ik neem het op als daar 't van daan komt, als komende van die 't zegt.* D'une PART, d'un coté. *Van de eene kant.* D'une part il conſideroit que ſi... d'autre part il apprehendoit que... *Van de eene zyde, van de eene kant merkte hy aan dat zoo... Van een andere kant vreeſde hy dat...* Je ne vois que chagrins de toutes parts. *Ik zie aan alle kanten, over al niet dan hartzeer, verdriet.* Ils ont tort de part & d'autre. *Zy hebben van wederskanten, u ederzyden ongelyk.* Après s'être bien battus de part & d'autre. *Na van weerkanten wakker, kloek gevochten, geſtreeden te hebben.* J'ay reçu le contenu de l'autre PART, terme de Négociant. *Ik heb den inhoud van de andere zyde ontfangen.* Mettez cela à PART, ſéparément. *Zet, legd dat aan een kant, ergens alleen.* Il les tira à PART, à quartier. *Hy trok hen aan een kant, aan een zyde, om een hoek.* Il fait ſes affaires à PART, independamment de perſonne. *Hy doet zyne dingen alleen, op zig zelven, afzonderlyk, zonder medegezel, medenegociant.* Cet homme & cette femme font lit à PART, vivent en particulier. *Die man en die vrouw ſlaapen van malkander, houden afzonderlyk huis.* Il fait ſon petit pot à part. phr. *Hy doet zyn dingen bedekt, hy houd zig om een hoekje.* Railleries à part, ſerieuſement. *Met ernſt, zonder gekſcheeren.* De PART en PART. Adv. *Door en door.* Il le perça de part en part, d'outre en outre. *Hy ſtak hem door en weer door, dwars door 't lyf.* Il a perdu la plus PART, la plus grande partie de ſes chalans, de ſon bien. *Hy heeft zyne meeſte kalanten, zyn meeſte goed verlooren.* La pluſpart des gens croyent, penſent que... *De meeſte luiden, de meeſte menſchen gelooven, meenen dat...* Voy le reſte ſur PLUS.

PARTAGE. m. Action de PARTAGER. *Deeling, verdeeling, ſcheiding.* Partage égal. *Gelyke deeling.* Partage inegal. *Ongelyke deeling.* L'execution du Traitté de Partage eut épargné bien du ſang à l'Europe. *De uitvoering van't Tractaat van verdeeling zou Europa veel bloeds beſpaard hebben.* Cela m'eſt échu en PARTAGE, pour ma part. *Dat is my ten deel gevallen.* Les Princes de cette Maiſon ont la vertu en partage. *De Vorſten van dat Huis hebben de deugd tot hun deel.*

PARTAGER. v. a. Diviſer entre pluſieurs. *Deelen, verdeelen onder veelen.* Partager la ſucceſſion. *De erffenis, nalaatenſchap deelen, verdeelen, ſcheiden.* Partager le butin. *Den buit deelen.* Partager en Freres. *Als Broeders deelen.* La Nature ne l'a pas mal partagé. *De Natuur heeft hem niet misgedeeld.* Cette opinion va PARTAGER tous les Sçavans. *Dat gevoelen zal al de Geleerden verdeelen, oneens maaken.* Les Avis ſe trouverent partagez. *De Gevoelens wierden verdeeld bevonden.* Partager l'avantage du vent, terme de Marine. *Even hoog Loeven.*

PARTANCE. Jour de PARTANCE ou de PARTEMENT: jour auquel la Flotte met en Mer. *De dag op welke de Vloot t'zeil gaat, in Zee ſteekt.* Le coup de partance. *De Vertrekſchoot, 't Sein om in Zee te zeilen.*

PARTANT. Adv. Voy, par CONSEQUENT. *By gevolg, derhalven.* Je vous ai livré la marchandiſe, partant vous êtes mon débiteur. *Ik heb u de waar geleverd, by gevolg, derhalven zyt gy myn ſchuldenaar.*

PARTERRE de Fleurs dans un Jardin. m. Lieu planté par compartiments, orné de fleurs, de gazon &c. *Bloemperk, Tuin perk met bloemen &c.* Les bordures, les compartiments d'un Parterre. *De randen, de vakken van een Bloemperk.*

PARTERRE d'Eau. *Waterperk.* On appelle PARTERRE de natte, la natte qui couvre tout le plancher d'une chambre. *Vloermat zoo groot als de vloer.* Il a fait un beau parterre; il s'eſt laiſſé tomber tout de ſon long. expr. fam: *Hy is op de grond gevallen zoo lang als hy was.*

PARTERRE d'une Salle de Comedie où l'on ſe tient debout. *Staanplaats van een Schouwburg.* à Paris le Parterre eſt tout joignant le Theatre. *Te Parys is de Staanplaats digt aan 't Tooneel.* Le PARTERRE, le gens du Parterre. *De Staanders, aanhoorders in de Staanplaats.* Le goût du Parterre vaut bien celui des Loges. *Het oordeel van de Staanplaats is wel zoo goed als dat van de Huisjes.*

PARTI. Part. du Verbe PARTIR. *Vertrokken.* Il eſt parti ce matin. *Hy is dezen morgen vertrokken.*

PARTI. IE. Adj. Diviſé de haut en bas, terme de Blazon. *Geſcheiden, gedeeld.* Il porte parti d'or & de gueules. *Hy voerd op een veld met goud en rood geſcheiden.*

PARTI. m. Cabale, ligue. *Party, aanhang, ſtreng.* Le Parti des Ligueurs du temps de Henry IV. *De party der* Catholyke *eedgenooten ten tyde van Hendrik de vierde.* Le Parti du Prince l'emporta ſur celui des de Wit. *De party van den Prins dreef boven die der de Witten.* Changer de parti. *Van party veranderen, zyn rokjen omkeeren.* Prendre le PARTI, deffendre la cauſe des opprimez. *De party, de zyde der onderdrukten aanneemen, kiezen, voorſtaan.* C'eſt le PARTI, la réſolution qu'il faut prendre. *Dat is het beſluit dat men neemen moet.* Dès qu'il eut pris ſon parti. *Zoo dra hy zyn beſluit genomen had.* Il prit le parti de ſe taire. *Hy beſloot te zwygen.* On lui fera un bon PARTI, un bon traittement, une bonne compoſition. *Men zal hem een goed onthaal aandoen, hy zal goede voorwaarden bedingen.* Ne vous y fiez pas, il vous fera un mauvais parti. *Vertrouwd 'er niet op, hy zal u ſlegt loonen, kwaalyk bejegenen.*

Le PARTI, la Commiſſion des poudres, des vivres. *De Leverantie van 't buskruid, der levensmiddelen in*

Digitized by Google

fagt aangenomen. Un Employ de deux mile Ecus eſt un PARTI, une fortune qui ne ſe rencontre pas toujours. *Een Ampt*, Officie *van twee duizend Kroonen is een kans, een voordeel, een vetje dat men niet altyd vind.* Cette Veuve étoit un des plus avantageux partis de la Province. *Die Weduw was een der beſte partyen van 't Land, een der rykſte Juffers die men in 't Land kon trouwen.* Il a pris PARTI, il eſt entré dans les troupes. *Hy heeft dienſt genomen, is onder de troepen gaan dienen.*

PARTI de Gens de Guerre, bande, troupe, détachement pour battre l'eſtrade, faire du butin &c. *Party, uitgezondene bende, hoop ſoldaaten om kondſchap in te haalen &c.* Il a deffait un parti de la Garniſon de Namur. *Hy heeft een party uit het Garniſoen van Namen geſlaagen.* Aller en parti. *Op party uitgaan, buit zoeken, 't Land door ſtroopen.*

PARTIAL. ALE. Adj. Qui ſe déclare par préference. *Eenzydig, partydig.* Vous ne ſerez pas mon Juge vous êtes trop partial. *Gy zult myn Rechter niet zyn, gy zyt te eenzydig.* PARTIALITÉ. f. Prevention, prejugé, acception de perſonnes. *Partydigheid; eenzydigheid.* Il faut juger ſans partialité. *Men moet zonder eenzydigheid, zonder partydigheid, men moet onpartydig oordeelen.* Se PARTIALISER. v. n. p. Prendre parti. *Party kiezen, partydig worden.* Il ne faut pas qu'un Juge ſe partialiſe. *Een Rechter moet geen party kiezen, moet niet meer voor den een wezen als voor den ander.*

PARTICIPANT. ANTE. Adj. Qui participe. *Deelagtig, deelhebbende in iets.* Être participant aux mérites de J. Chriſt. *Deelagtig zyn aan de verdienſten van J. Chr.* Faire quelqu'un participant de ſon bonheur. *Iemand zyn geluk deelagtig maaken.* Les participans dans la charge du Vaiſſeau le Lion d'or. *De* participanten, *de Reeders, deelhebbers in de lading van 't Schip de goude Leeuw.*

PARTICIPATION. f. Part qu'on a à quelque choſe. *Deelgenootſchap, mededeeling, deelagtigheid.* La participation du Fidelle aux merites de J. Chr. *De mededeeling, 't deelgenootſchap van den Geloovige in Chriſti verdienſten.* Il a fait cela ſans ma PARTICIPATION, ſans ma communication. *Dat heeft hy buiten my, zonder myn kennis gedaan.* Il n'a eu aucune participation, aucune part à ce Traitté. *Hy heeft geen deel in die onderhandeling, in dat Verbond gehad.*

PARTICIPE. m. *Deelwoord*, participium, *in 't Latyn.* On appelle ainſi en Grammaire un Adjectif formé d'un Verbe: il y en a de deux ſortes, le Participe actif qui eſt indeclinable comme, *aimant, donnant, prenant*, & le Participe paſſif ou le Supin qui ſe décline comme, *aimé, pris, vû.*

PARTICIPE, ſe dit pour PARTICIPANT, en terme de Finance. *Deelhebber, deelgenoot, participant.* Les Traittans & leurs participes ſeront obligez de... *De Hoofdpagters en hunne* participanten, *deelgenooten zullen gehouden zyn te...*

PARTICIPER. v. a. Avoir ou prendre part. *Deel hebben, deelagtig zyn.* Participer aux mérites de J. Chr. *Deel hebben, deelagtig zyn aan de verdienſten van J. Chriſtus.* Participer à la Ste. Cêne, communier. *'t Heilig Nagtmaal gebruiken, genieten, deelagtig zyn.* Je participe, je prends part à votre joye, à votre douleur. *Ik neem deel in uw vreugd, in uw ſmert.*

PARTICULARISER, DÉTAILLER un fait, en marquer les particularitez, les circonſtances. *Een voorval, een geſchiedenis, een zaak omſtandig verhaalen.* Sans particulariſer davantage. *Zonder de zaak verder uit te pluizen, omſtandiger te verhaalen.*

PARTICULARITÉ. f. Circonſtance particuliere. *Byzonderheid, omſtandigheid.* On attend encore les particularitez du Combat. *Men verwagt nog de omſtandigheden van den Stryd, des Gevechts.* Je ne ſçavois pas cette particularité. *Ik wiſt die byzonderheid, die omſtandigheid niet.*

PARTICULE. f. Petite partie. *Deeltje, klein deel.* Les particules dont les corps ſont compoſez. *De deeltjes waar uit de ligchaamen ſamen geſteld zyn.* PARTICULE, partie indeclinable de l'Oraiſon, comme ON, SI, CAR. *Onveranderlyk woordje in de Reden, als,* MEN, ZOO, WANT. Ziet de GRAMMATICA.

PARTICULIER. ERE. Adj. Oppoſé à général. *Byzonder, zonderling.* Interêt particulier. *Byzonder belang.* Affection particuliere. *Byzondere genegentheid.* Le cas eſt particulier. *'t Is een zonderling, zeldſaam geval, voorval.* Il a des opinions bien PARTICULIERES, bien étranges! *Hy heeft byzondere, zonderlinge, vreemde gedagten, gevoelens!*

PARTICULIER. Homme privé. *Alleenlevend menſch, burgerman.* On ne préfere pas un particulier à toute une communauté. *Men ſteld, agt geen* particulier, *geen menſch alleen boven de ganiſche gemeente.* Le bien de l'Etat & des Particuliers ſembleroit exiger que... *Het welwezen, de welſtand van den Staat en der ingezetenen, der burgerluiden zou ſchynen te vereiſchen dat...*

PARTICULIER. (en) Adv. à part, ſeparément des autres. *In 't byzonder.* Il faudra le voir, l'entendre en particulier. *Men zal hem in 't byzonder, alleen moeten zien, hooren ſpreeken.* Monſr. eſt en ſon PARTICULIER, il eſt retiré. *Myn heer is alleen; is met zyne dingen alleen bezig.* En mon particulier, voila comme j'en uſerois. *Wat my belangd, zoo zou ik'er in doen, in handelen.*

PARTICULIEREMENT. Adv. Specialement, *Byzonderlyk, voornamentlyk.* Il vous honnore particulierement. *Hy eerd u byzonderlyk, zonderling.* Il excelle en pluſieurs choſes, particulierement en Poëſie. *Hy munt in veel dingen uit, voornamentlijk in de Dichtkunde.*

PARTIE, portion d'un Tout. f. *Gedeelte van een Geheel.* Les quatre parties du Monde. *De vier deelen van de Waereld.* Les parties du corps humain. *De deelen van 't menſchelijk ligchaam.* Un livre diviſé en pluſieurs parties. *Een boek in veel deelen, afdeelingen verdeeld.* Les neuf parties de l'Oraiſon. *De negen deelen der Reden.* Les quatre parties de la Muſique. *De vier partyen of deelen der Zangkunde.* Nous ne connoiſſons qu'en PARTIE. *Wy kennen maar ten deele.* Il en eſt en partie la cauſe. *Hy is'er ten deele oorzaak van.* Une PARTIE de l'Armée alla aſſieger la ſuſdite Place. *Een gedeelte van 't Leger ging gemelde Veſting belegeren.* PARTIES nobles de l'homme, le coeur, le foye &c. *De edele of inwendige deelen van den menſch.* Les parties honteuſes. *De ſchamelheid.* La Raiſon eſt la partie ſuperieure de l'ame. *De Reden is het opperſte gedeelte van de ziel.* L'appetit ſenſitif, la concupiſcence eſt la partie inferieure, animale. *De gevoelige luſt, de vleeſchelyke begeerte is het benedenſte, het dierlijke gedeelte.* J'ay une PARTIE, une ſomme de mille frans à recevoir. *Ik heb een party, een ſom van duizend gulden om te ontfangen.* PARTIES Caſuelles, deniers provenans des choſes non fixes, des ventes d'Offices vacans &c. *Toevallige, onbepaalde inkomſten.* Le Threſo-

rier.

Digitized by Google

rier des parties Caſuelles. *De Theſaurier van de Caſueele of toevallige inkomſten.* PARTIES ou compte d'un Tailleur. *Rekening, opgeſtelde poſten van een Kleermaaker.* Arreſter les parties. *De rekening ſluiten.*

PARTIE de picquet, d'échets, de paume &c. *Party, of ſpel piketten, op 't ſchaakbord, in de kaatsbaan.* Gagner, perdre la partie. *Het ſpel, de party winnen, verliezen.* La partie n'eſt pas égale. *Het ſpel, de party is ongelyk, de ſpeelders zyn niet even ſterk.* Qui quitte la partie la perd. *Die'er uitſcheid verlieſt het ſpel.* C'eſt un coup de partie. *Aan die ſlag hangd de heele party, of de heele zaak hangd'er aan.* Une PARTIE de divertiſſement. *Een party van vermaak, ſpeel-togt, pleizier-reis.* Une partie de chaſſe. *Een beſtemde Jagt, afgeſprookene togt om te jaagen.* Nous avions fait partie de vous aller voir. *Wy hadden overleid, beſtemd, in den zin u te gaan bezoeken.* Remettre la partie à une autrefois. *De party, de zaak, 't pleizier tot een andere maal uitſtellen.*

PARTIE. Celui contre qui l'on plaide. *Party, tegenparty in 't pleiten.* Se porter partie contre quelqu'un. *Zig als party tegen iemand draagen, ſtellen.* Qui n'entend qu'une partie n'entend rien. *Die maar een party hoord, hoord niet met al.* Le Juge doit écouter les deux parties. *De Rechter moet de beide partyen hooren.* Avoir affaire à forte partie. *Een harde, een ſterke party tegen hebben, met een ſterke party te doen hebben.* Prendre quelqu'un à partie. *Iemand tot* party *neemen, als vyand aanzien, het op hem zoeken te wreeken.*

PARTIR. v. n. Se mettre en chemin. *Vertrekken, de reis aanvaarden, aantreeden, zig op weg begeeven.* Partir pour Paris, pour Rome, pour Hambourg. *Na Parys, na Rome, na Hamburg vertrekken.* Il partit comme un trait d'arbaleſte. *Hy vertrok heel ſchielyk, vloog als een pyl uit een boog.* PARTIR, émaner, ſortir. *Komen, uitgaan.* Comme la foudre part de la nuë. *Gelyk de blixem uit de wolke ſtraalt.* Comme le chien fait partir le gibier. *Gelyk de hond het wilt doet ryzen, weg vliegen, weg loopen.* Un cheval qui part de la main. *Een paard dat van de hand heen draafd, voort weg rend, een ſnel paard.* Un homme qui part de la main. *Een man die van de hand vliegt, voort oppaſt, gewillig diend.* Cela part, cela vient de lui. *Dat komt van hem, 't komt uit zyn kooker.* Cela part d'un bon coeur, d'un bon principe. *Dat komt uit een goed hart, uit een goede grond.*

PARTIR, partager. *Deelen, ſcheiden.* Partir le different par la moitié. *Het verſchil half en half deelen.* Ils ont toujours maille à partir. phr. *Zy hebben altyd* queſtie, *altyd wat te ſchiften en te ziften, zy leggen altyd over hoop.* PARTIR l'Ecu d'or & de gueules. *Het Wapenſchild met goud en rood ſcheiden, 't ſchild in een goud en rood veld verdeelen.*

PARTISAN. Qui embraſſe, qui affectionne le parti, la cauſe de quelqu'un. *Aanhanger, opvolger, voorſtander van iemands zaak.* Les Partiſans de la Maiſon d'Autriche. *De aanhangers, voorſtanders van 't Huis van Ooſtenryk.* Les partiſans du franc arbitre. *De voorſtanders van de vrye wil.* Chacun à ſes partiſans & ſes ennemis. *Elk een heeft zyne vrinden en zyne vyanden.*

PARTISAN. Officier de Guerre qui va en parti. *Partyganger, buitzoeker.* Le Partiſan la Croix s'eſt bien fait craindre à Cologne. *De Partyganger la Croix heeft zig te Keulen wel doen ontzien.*

PARTISAN. Homme dans les Partis ou les Fermes, dans les affaires de Finances &c. *Pachter, amptenaar in den ontfangſt en beſteeding der Geldmiddelen gebruikt.* Il épouſe la fille d'un riche Partiſan. *Hy trouwd de dochter van een ryke Pachter.*

PARTITION. f. Separation de l'Ecu par la moitié. *Verdeeling, ſcheiding van 't Wapenſchild midden door.* PARTITION. Diviſion d'un nombre par un autre. *Verdeeling,* divideering *van een getal door een ander.* PARTITION ſe dit encore en Muſique mais l'Autheur n'y comprend rien.

PARTOUT. Adv. En tout lieux. *Over al, in alle plaatſen.* Dieu eſt par tout & ne ſe voit nullepart. *God is over al en word nergens gezien.* Je le vois par tout où je me rencontre. *Ik zie hem over al daar ik my bevinde.*

PARU. UË. Part. de PAROISTRE ou de PAROÎTRE. *Verſcheenen, geſcheenen.* Il n'a plus paru depuis. *Hy is zedert niet meer verſcheenen, voor den dag gekomen.* Si la choſe eut paru raiſonnable. *Zoo de zaak redelijk geſcheenen had.*

PARURE. f. Ornement. *Cieraad, optooyſel, verciersel.* Habit chargé de parures. *Kleed vol cieraaden, optooyſelen, kwikken en ſtrikken.* Sa beauté n'a pas beſoin de parure. *Haare ſchoonheid heeft geen cieraad, geen optooyſels van nooden.*

PARVENIR. v. n. Arriver, monter, atteindre. *Komen, bereiken, geraaken.* Parvenir au haut d'une Montagne. *Boven op een Berg komen; de hoogte, den top van een Berg bereiken, beklimmen.* Parvenir à ſon but. *Tot zyn oogmerk komen, geraaken; zyn doelwit beſchieten, zyn oogmerk bereiken.* Parvenir à une charge éminente. *Tot een aanzienlijke bediening geraaken, verheven worden.* Parvenir à la Couronne, parvenir à l'Empire. *Tot de Kroon, tot het Keizerrijk komen, geraaken, verheven worden.* Il y a peu de moyens de PARVENIR, de s'avancer, de faire fortune en ce-temps cy. *Daar zyn tegenwoordig weinig middelen om voort te komen, om door de Waereld te raaken, om Fortuin te maaken.*

PARVENU. UË. Part. de PARVENIR. *Gekomen, geraakt.* Hanibal étant enfin parvenu au haut des Alpes. *Hanibal eindelijk op de hoogte, op den top der Alpiſche Bergen gekomen zynde.* Dès qu'elle fut parvenuë à ſes fins. *Zoo draa zy tot haar oogmerk gekomen, geraakt was.* Se voyant parvenu en majorité. *Zig tot meerderjaarigheid gekomen ziende.*

PARVENU. Il ſe dit ſubſtantivement d'une perſonne qui a fait une grande Fortune. *Een die veel winſt gedaan heeft* of *van een gering aanzien tot een zeer hoogen ſtaat opgeklommen is.* Il eſt bien dur de ſe voir réduit à eſſuyer les rebuffades d'un parvenu. *'t Valt hard de verſmaadingen van een rijken ſchofs te moeten verdraagen.*

PARVIS. m. Il ſe dit pour AVANT-COUR dans les phr. ſuivantes. *Voorhof, voorplein.* Le parvis du Temple ou l'enceinte des Gentils. *De VoorHof des Tempels, Voorhof der Heidenen.* Le parvis de Notre Dame, à Paris. *'t Plein, de voorplaats van onze Lieve Vrouwe Kerk, te Parys.*

PAS.

PAS. Seconde négative toujours precedée de NE ou de NON en François. *Niet, tweede ontkennend woordje van 't Franſch.* Je ne veux pas vous tromper. *Ik wil u niet bedriegen.* Ne voit on pas bien ce qu'il veut faire? *Ziet men niet wel wat hy doen wil?* Il ſe déclara contre lui, non pas qu'il fut ſon Ennemi, mais pour... *Hy verklaarde zig tegen hem, niet*

niet dat hy zyn Vyand was, maar om... Avez vous de l'argent ſur vous? pas trop. *Hebt gy geld by u? niet te veel.* Il n'y a Pas un homme, il n'y a nul homme. *Daar is geen menſch, niet een menſch.* Il n'en a pas un à préſent. *Hy heeft'er nu geen een, niet een.*

PAS. m. Mouvement qu'on fait en marchant. *Stap, ſchreede, treê in het gaan.* Le pas d'un homme. *De ſtap, de ſchreede van een man.* Marcher à grands pas. *Met wyde ſchreeden aanſtappen.* Marcher à petits pas. *Met korte of langſaame ſchreeden voortgaan, zoetjes aantreeden.* Doubler le pas. *Zyn ſtap verhaaſten, zyn gang verdubbelen.* Marcher pas à pas. *Voetje voor voetje gaan.* Mettre un cheval au Pas, le mettre en train d'aller le pas. *Een paard aan de gang helpen, de gewoone ſtap doen houden.* Un pas de danſe. *Een pas of treed in't danſen.* Retourner ſur ſes Pas, retourner d'où l'on vient. *Keeren daar men van daan komt, terug keeren, weder heen gaan.* Je m'y en vais de ce Pas, tout à l'heure. *Ik gaa'er aanſtonds na toe.* Il n'y a qu'un pas d'icy là. exag: *'t Is hier maar een ſtap van daan.* Avoir le Pas, le rang ſur quelqu'un. *De hoogerhand, voorrang hebben boven iemand.* Je vous cede le pas. *Ik geef u de hoogerhand, de voorrang,* ook wel, *ik geef 't u gewonnen.* S'en aller plus vite que le pas, s'épouſſer. expr. fam: *Gaauw heen gaan, zyn gat ſchuuren, zyn biezen voortpakken.* Faire un faux Pas, chanceler, broncher en marchant. *Glyen, ſtruikelen, een valſche tree doen.* Faire un faux pas, un pas de Clerc, manquer de conduite. *Een valſche trêe doen, onvoorzigtig toe gaan, mistaſten, zig vergrypen, zyne handen branden.* Ne ſongez plus à ce mariage, vous perdriez vos pas. *Denkt om dat huwelyk niet meer, gy zoud vergeefſche gangen doen, gy zoud'er een blaauwe ſcheen aanloopen.*

PAS. Veſtige du pied de l'homme ou de l'animal. *Voetſtap.* Daniel montra au Roy Nabuchodonoſor les pas de ceux qui enlevoient les offrandes de l'Idole. *Daniel ontdekte aan den Koning N: de voetſtappen der geenen die de offerhanden des Afgods weg namen.* On ſuivit les pas de la beſte. *Men volgde de voetſtappen, 't ſpoor van 't dier.* Pas, eſpace d'un pied à l'autre, en marchant. *Schrede.* Pas Géometrique. *Geometriſche ſchrede.* Pas commun. *Gemeene ſchrede.* On pouſſa la tranchée à vint pas du chemin couvert. *Men zette de loopgraaven tot op twintig ſchrede na aan de bedekte weg voort.*

PAS, paſſage étroit. *Engte.* Le pas des Thermopiles. *De engte der Thermopilers.* Le pas de Suſe. *De engte van Suſa.* Le Pas de Calais, détroit de la Manche. *Het naauw van 't Kanaal, de Hoofden.* Franchir le pas. phr. *De kans waagen, de zaak eindelyk werkſtellig maaken.* C'eſt un pas bien gliſſant. *'t Is een gladde baan om over te komen, een glibberige tred, een teere zaak.* Il s'eſt tiré d'un mauvais pas. *Hy heeft zig uit een groote zwaarigheid gered.* Il a paſſé le pas, il eſt mort tragiquement. *Hy heeft het al weg, hy is'er om koud, hy is ongelukkig aan zyn eind gekomen.*

Le PAS ou le ſeuil de la Porte. *De drempel van de deur.* Il eſt ſur le pas de ſa porte. *Hy ſtaat op den drempel van zyn deur, hy ſtaat in zyn deur.*

PAS d'Aſne. m. Plante medicinale *Ungula*, en Latin. *Hoefblad, paardsklaauw.* Pas d'ane ou mors pour les chevaux qui ont la bouche forte. *Gebit voor paarden die ſterk, hard in den bek zyn.*

PASCAGE. m. Lieu propre à engraiſſer des beſtes. *Weyland, graazige weide.* La Hollande eſt un beau Pays de Paſcage. *Holland is een ſchoon weiland.*

PASCHAL. ALE. Pron: Pascal. Adj. Qui appartient à la Feſte de Paſque. *Tot het Paaſchfeeſt behoorende.* L'Agneau Paſchal. *'t Paaſchlam.*

PASLE. *Bleek.* Pasleur. *Bleekheid.* Palir. *Bleek worden* ſont expl: ſur Pâle, Pâleur &c. pour ſuivre l'uſage: on renvoye les mots ſuivants à la même Colomne.

PASMER. v. n. *Bezwyken, flaauw worden.* Pasmoison. *Flaauwte, bezwyming.*

PASQUE ou Pâque, Comme il ſe prononce. *Paaſchtyd.* La Paſque des Juifs eſt une Feſte en memoire de leur ſortie d'Egypte. *Het Paſcha der Joodeu is een Vier-dag ter gedagteniſſe hunner uitgang van Egipten.* Immoler la Pasque, manger la Paſque ou l'Agneau de Paſque. *Het Paaſchlam ſlagten, eeten.*

La PASQUE des Chrétiens ſe ſolemniſe en memoire de la Reſurrection de J Chriſt. *Het Paſcha der Chriſtenen word ter gedagteniſſe van Chriſti verryzenis gevierd.* Quand Paſque ſera venu. *Als Paaſchen gekomen zal zyn, als't Paaſchen is.* Dans les Feſtes de Paſques. *In de Paaſchdagen.* La veille de Paſques. *Paaſchavond.* De lendemain de Paſques. *Op den tweeden Paaſchdag.* Dans la Semaine de Paſques. *In de Paaſchweek.* Faire ſes Pasques, communier à Paſques. *Te Paaſchen communiceeren, zyn devotie pleegen.* Pasques fleuries ou Dimanche des Rameaux. *Palm-Zondag, beloken Paaſch, Zondag voor Paaſchen.* Paſques cloſes. *Beſlooten Paaſch, Zondag na Paaſchen.*

PASQUIN. m. Statuë mutilée à Rome à laquelle on attache ſouvent des Satyres courtes & fines. *Paſquin, geſchonde beeld te Rome, daar dikwils korte en geeſtige ſchimpſchriften aangeplakt worden.* Les Entretiens de Paſquin & de Marphorio ſur l'An 1683 ſont fort ingenieux. *De Samenſpraaken van Paſquin en Marforio over 't jaar 1683 zyn zeer geeſtig.*

PASQUINADE. raillerie ſatyrique. *Schimpſchrift, pasquil, heekeldicht* of *ſteekend onrym.* On fit pluſieurs Paſquinades contre lui. *Daar wierden verſcheide Paſquillen, ſchimpſchriften tegen hem gemaakt, uit geſtrooyt.*

PASSABLE. Adj. Pas mauvais en ſon eſpece. *Paſſelyk, redelyk goed.* C'eſt d'un vin paſſable. *'t Is wyn die paſſelyk goed is.* Il fait des Vers aſſez paſſables. *Hy maakt redelyke Vaerſen.* La fille eſt Passablement belle. *De Vryſter is paſſelyk, redelyk mooy.* En cas de vers, les paſſablement bons ne valent pas grand' choſe. *In 't ſtuk van vaerſen deugen die tamelyk goed zyn niet veel.*

PASSADE. ſ. Action de paſſer. *Doortogt, voorby ryding.* Il n'y a pas ſéjourné, il n'y a fait qu'une Paſſade, il n'a fait qu'y paſſer. *Hy is'er niet gebleeven, is'er niet ſtil geweeſt, 't is maar een voorby reis van hem.* Demander la Passade, la charité, l'aumone. *Een aalmoes, reisgeld in 't voorby gaan vraagen.*

PASSAGE. m. Action de paſſer & le lieu où l'on paſſe. *Doortogt, doorgang, doorreis, weg, engte.* Le paſſage des Enfans d'Iſraël par la Mer rouge eſt diverſlement expliqué. *De doortogt, doorgang der Kinderen Iſraëls door 't roode Meer word verſcheidentlyk uitgeleid.* Les Villes expoſées, ſujettes au Passage des gens de Guerre ont beaucoup à ſouffrir. *De Steden de doortogt, het doortrekken der Krygsluiden onderhevig hebben veel te lyden.* Les ramiers, hirondelles, cailles & autres oiſeaux de paſſage. *De ringelduiven, zwaluwen, quartels en andere overvliegende, vreemde vogels.* Attendre ſon Ennemi au

Digitized by Google

PASSAGE. *Zyn Vyand op den weg inwagten, in't voorby gaan waarneemen.* Otez vous du paſſage, faites place! *Uit de weg, berg u!* Se ſaiſir des paſſages d'un Pays. *Zig van de wegen, engten, toegangen, vaarten van een Land meeſter maaken.* Alexandre étant arrivé au PASSAGE, au bord du Granique. *Alexander aan den oever, aan den overtogt van den Granicus gekomen zynde.* Avez vous payé votre PASSAGE? le droit du batelier, du charetier, du commiſſaire de la Barriere &c. *Hebt gy uw vragt, 't paſſagie geld betaald?*

PASSAGE, endroit d'un Livre, d'un Autheur que l'on cite. *Plaats, text uit een Boek, een Schryver aangehaald, by gebragt.* Alleguer des paſſages de l'Ecriture Sainte. *Schriftuurplaatſen aanhaalen, bybrengen, opnoemen.* Il y a de beaux PASSAGES, de beaux roulements de voix dans cet air là. *Daar zyn ſchoone paſſagies, ſnellingen van de eene noot na de andere in dat* Air, *in dat zingſtuk.*

PASSAGER. ERE. Adj. & Subſt. Qui n'a point de lieu arreſté. *Voorby gaande, reizende, onbeſtendig.* Nous ne ſommes que paſſagers en ce Monde. *Wy zyn niet dan voorby gaanders, reizigers in deze Waereld.* Les plaiſirs paſſagers de cette vie. *De voorbyſnellende, onbeſtendige, onduurzaame, verganklijke vermaaken van dit leven.* La beauté eſt paſſagere, périſſable. *De ſchoonheid gaat haaſt over, is verganklijk.* Il y avoit beaucoup de PASSAGERS, de voyageurs dans le Paquebot. *Daar waaren veel reizigers, veel paſſagiers in 't Pakeboot.*

PASSANT. ANTE. Adj. Beaucoup frequenté. *Veel begaan, betreeden, bereiſd.* Le Pont neuf à Paris eſt un endroit bien paſſant. *De Nieuwebrug te Parys is een plaats, een weg die veel begaan, betreeden, bereden word, daar veel gewoel en gedrang is.*

PASSANT. Qui paſſe chemin. *Voorbyganger, voorbyreizer.* Les voleurs dévaliſent les paſſants. *De ſtruikroovers ſchudden de voorbyreizers uit.* Un pauvre paſſant. *Een arme paſſant, een bedelaar, ſchooyer.* Arreſte paſſant, cy giſt... *Voorbygaander, ſtaa ſtil, hier leid begraaven...*

PASSANT (en) Adv. Chemin faiſant. *In't voorby gaan, al gaande weegs.* Allez chez mon Perruquier en paſſant. *Gaat by myn Paruikmaaker met een aan, ſpreekt hem aan in't voorby gaan.* Je ne lui ai parlé qu'en paſſant. *Ik heb hem maar in 't voorby gaan geſprooken.* Il lui donna un coup de peigne en paſſant. fig: *Hy gaf hem een ſchoot onder water in 't voorby gaan.* Cela ſoit dit en paſſant. *Dat word in't voorby gaan maar gezegd.*

PASSE. EE. Part. de PASSER. *Voorleden, dat voorby is, voorig, voorgaande.* Le mois paſſé. *De voorleden maand.* La ſemaine paſſée. *De voorledene week.* Une fleur PASSÉE, déchuë. *Een verſlenſte blom.* Couleur paſſée. *Verſchote verf.* Ce Vin eſt paſſé. *Die Wyn is kragteloos geworden, heeft zyn ſmaak verlooren.* Quand mon quart d'An ſera paſſé, échu. *Als myn vierdedeeljaars om is, om zal zyn.* Au temps, ou du temps paſſé. *In de voorleden tyd, eertyds, voorheen.* Au Siecle paſſé. *In de voorige* of *voorgaande Eeuw.* Le temps qui eſt paſſé ne revient plus. *De tyd die voorby is keerd niet weder.* Le PASSÉ ne ſe peut racheter. *De voorlede tyd, de tyd die verloopen is kan niet weder om gekogt worden.* Il faut oublier le PASSÉ, ce qu'on a dit ou fait de chagrinant. *Men moet het voorledene, 't kwaad dat te vooren gezegd* ot *gedaan is, vergeeten.*

PASSE du billard. f. La porte par où l'on fait paſſer la bille. *De poort van de trektafel.* La paſſe ou l'archet du mail. *De ring of poort van de maliehaan.* Être en paſſe, au jeu du baillard ou du mail. *Voor de poort of ring leggen met zyn bal, daar vlak, regt door konnen trokken* of *ſlaan.* Cet homme là eſt en belle PASSE, il eſt en paſſe, en état de faire fortune. *Die man heeft de kans ſchoon, is in zyn opgang; in ſtaat om fortuin te maaken.* En Eſcrime on dit faire une PASSE ſur quelqu'un, l'aſſaillir, lui ſauter au corps. *Iemand met een kunſt aangrypen, op't lyf vallen.* PASSE. f. Pertuis ou embouchûre de Mer. *Zeegat.* Entrer dans une paſſe. *Binnegaats loopen.* PASSE, au Brelan &c, l'enjeu qu'on remet à chaque fois qu'on rebat les cartes. *Inleg by elk nieuw ſpel.* La paſſe eſt de vint ſols. *Den inleg is van een gulden.* Des tours de PASSE paſſe, tours d'adreſſe, de ſoupleſſe. *Greepen uit de Goocheltas, Konſtgreepen, Hokus, bokus, pas, pas.* Faire des tours de paſſe paſſe, tromper, fourber adroitement. *Begoochelen, een rad voor de oogen draayen, behendig bedriegen, ſnuiten.*

PASSE-CAILLE. f. On appelle ainſi certaine Sarabande. *Een ſoort van Sarabande* of *lugtige dans.*

PASSEDROIT. m. Grace qu'on accorde ſans qu'on la puiſſe tirer à conſequence. *Onverdiende gunſt in geen gevolg te trekken.* On l'a reçu Miniſtre ſans examen, c'eſt un paſſedroit qu'on lui a fait. *Hy is zonder* examen *Predikant geworden, 't is een gunſt die men hem gedaan heeft.* On vous fait bien d'autres paſſedroits, on vous en pardonne bien d'autres. *Men vergeeft u wel andere fouten, men ziet wel andere gebreeken van u in.*

PASSÉE. f. Prendre des beccaſſes, des cailles à la PASSÉE, au temps qu'ils vont en bande. *Sneppen, kwakkels vangen in de tyd dat die met heele ſchoolen voorby vliegen.* La PASSÉE, ou la trace du cerf. *Het ſpoor van 't Hart.*

PASSEFLEUR. f. Voy, ANEMONE. *Amenia, Anemoon.*

PASSEMENT ou galon d'or. m. *Goude paſſement, goude kant.* Paſſement d'argent, de ſoye. *Zilver, zyde paſſement.* PASSEMENTER un habit, le chammarer de paſſements d'or, d'argent &c. *Een kleed met goud* of *zilver paſſement beleggen.* PASSEMENTIER. *Paſſementwerker; goude* of *zilver kant wever.*

PASSEPAROLE. Terme de Commandement. *Zeg het voort.* Avancez Dragons, paſſe parole. *Treed aan,* avanceerd *Dragonders, zeg het voort.*

PASSEPARTOUT. m. Clef qui ouvre toutes ſortes de Serrures. *Looper, Sleutel die alderley ſlooten op kan doen.* Une Clef commune à pluſieurs perſonne s'appelle auſſi PASSEPARTOUT. *Gemeene Sleutel, Sleutel' ten gebruike van gemeene luiden.*

PASSE-PASSE. Il ſe dit Adverbialement des tours de paſſe paſſe d'un Joueur de Gobelets. *Kwinkſlagen, greepen, Kunſten van den Googchelaar &c.*

PASSE-PIED. m. Danſe ordinaire en Bretagne & dont le mouvement eſt fort vite. *Snelle en lugtige dans in Bretagne zeer gemeen.*

PASSEPORT. m. Ecrit qui aſſure au Voyageur la liberté du paſſage. *Paspoort, Geſchrift, brief om vry te moogen reizen.* On l'arreſta nonobſtant ſon paſport. *Men hield hem aan ondanks zyn paſpoort.*

PASSER. v. n. & a. Ce mot eſt d'une ſignification trop étenduë pour prétendre en trouver icy tous les exemples. Il ſe dit premierement pour Aller d'un lieu dans un autre. *Doorgaan, doorloopen, doorreizen, doortrekken, doorvaaren, doorzeilen &c.* Laiſſer paſſer le monde, les gens. *De menſchen door* of *voorby laaten gaan.* Paſſer par devant quelqu'un. *Voorby iemand gaan.* Paſſer ſur quelque choſe en marchant. *Ergens over heen loopen, treeden.* Paſſer de Hollande

en

en Angleterre. *Uit Holland na Engeland overgaan, overſteeken.* Paſſer par la porte, par la feneſtre. *Door de deur, door 't venſter gaan, komen, raaken.* Paſſer par, ou dans la Ville. *Door de Stad reizen, trekken.* Paſſer par le Pays Ennemy. *'t Vyandlyk Land, of de Vyandlyke bodem doortrekken, doorreizen.* Paſſer la Riviere ſur un Pont. *De Rivier over een Brug* paſſeeren, *de Rivier door middel van een Brug overkomen, overtrekken.* Paſſer la Riviere avec un Bac, en Bateau. *De Rivier met een pont, met een ſchuit overvaaren.* Paſſer la Riviere à la nage. *De Rivier overzwemmen.* La paſſer à la voile. *De zelve met zeilen overkomen.* Il a paſſé icy en poſte. *Hy is te poſt hier voorby, hier door gereden.* Le bateau doit paſſer icy à deux heures. *De ſchuit moet hier te twee uuren voorby varen.* La Seine paſſe par Paris. *De Seine loopt, vloeyd door Parys.* Le vent paſſe par ces tuyaux. *De wind ſtaat door die pypen heen.* Il jette le dernier ſoupir, il va PASSER, il va mourir. *Hy geeft de laatſte zugt, hy gaat ſterven, hy reiſd heenen.* Paſſer du ſecond au troiſiéme point de ſon diſcours. *Van het tweede tot het derde* punct, *het derde hoofddeel van zyn reden overgaan.* Paſſer dans le ſentiment d'un autre. *In 't gevoele van een ander overgaan, overſtappen.* Paſſer du blanc au noir, d'une extrêmité à l'autre. *Van 't eene uiterſte na 't andere overgaan.* PASSER par les Charges, les Emplois de la Cour. *Door de Bedieningen, de ampten van 't Hof* paſſeeren, *opgaan.* Paſſer par toutes ſortes d'épreuves. *Alderley beproevingen uitſtaan.* Paſſer en Revuë devant le Roy. *De Revu, de Monſtering voor den Koning* paſſeeren, *de Wapenſchouwing bywoonen.* PASSER un Soldat par les armes, le harquebuſer. *Een Soldaat harquebuzeeren, na Krygsgebruik doodſchieten.* Paſſer par les armes, être harquebuſé. *Geharquebuſeerd worden.*

PASSER par le fil ou au fil de l'Epée, égorger, maſſacrer. *Door 't zwaard ombrengen, door den degen rygen: ſlagten, neermaaken.* La Garniſon fut paſſée au fil de l'Epée. *'t Garniſoen, de bezetting wierd door 't ſcherp van 't zwaard omgebragt.*

PASSER par les mains de quelqu'un, avoir affaire avec lui. *In iemands handen vallen, met iemand te doen hebben.* Paſſer par deſſus toutes ſortes de conſiderations, d'égards. *Over alle aanmerkingen heen ſtappen. onbeſchroomd voortvaaren, niemand aanzien, geen beleefdheid gebruiken.* PASSER outre, aller plus avant. *Verder gaan, voort gaan.* On lui a deffendu de paſſer outre, de continuer le travail. *Men heeft hem verboden voort te vaaren met zyn werk, geboden het werk te ſtaaken.* Avant de paſſer outre nous ſongerons aux beſoins des pauvres. *Alvoorens verder te gaan zullen wy de nooddruft der armen bedenken.*

PASSER, s'écouler. *Voorby gaan, verloopen.* Laiſſer paſſer la Saiſon de ſemer. *De zaaytyd laaten voorby gaan, verloopen.* La marée paſſe. *Het ty verloopt.* Nos jours paſſent comme une ombre. *Onze dagen gaan als een ſchaduw voorby.* Cela fait PASSER, ceſſer la fievre, le mal de dents. *Dat doet de koorts, de tandpyn overgaan.* Je vous en ferai bien paſſer l'envie. expr. fig: *Ik zal u de luſt daar van wel doen vergaan, ik zal u die luſt wel beneemen.* En PASSER par ce qu'en diront les Arbitres. *Zig houden, gedraagen, onderwerpen aan 't geen de Scheidsmannen zullen zeggen.* Il faut en paſſer par là ou par la feneſtre. phr. *'t Is een moet, daar is anders geen kans.*

PASSER les bornes de la bienſéance. *De paalen van 't welſtaan, van 't betaamen overtreeden.* Cela paſſe la raillerie. *Dat gaat verder als ſpok, dat is geen boerten, 't weegd over.* Cela paſſe ma capacité, mon intelligence. *Dat gaat myn bekwaamheid te boven, 't gaat boven myn verſtand.* Cela paſſe l'imagination. *Dat gaat de inbeelding, de bedenking te boven.*

PASSER ſes camarades d'étude. *Zyne makkers voorby leeren, voorby ſtreeven, boven 't hoofd leeren.* PASSER quelqu'un de toute la tête, être plus haut que lui de toute la teſte. *Een heel hoofd grooter, langer zyn dan iemand.*

PASSER, employer le temps à quelque choſe. *De tyd ergens mede doorbrengen.* La Jeuneſſe eſt forte à paſſer. *De Jeugd valt zwaar om over te komen; 't lyd, 't duurd lang eer men bedaard, wys word.* La malade ne paſſera pas la journée, la nuit. *De zieke zal den dag, de nagt niet doorhaalen, overhaalen, overleeven.*

PASSER, couler de l'hypocras dans une chauſſe. *Hypocras door een kous zygen, laaten druipen.* PASSER de la farine au tamis, au bluteau. *Meel ziften, builen, door de zeef, de builzak ſchiften.* PASSER, appreſter des peaux. *Huiden* of *vellen bereiden, touwen.* PASSER un raſoir ſur la pierre, l'affiler. *Een ſcheermes wetten, over de olyſteen aanzetten.* Paſſer la lime ſur un ouvrage, l'achever, le polir. *De vyl over eenig werk ſtryken, laaten gaan; een werk overſchaaven.* PASSER une corde par une poulie. *Een touw door een blok, een katrol ſcheeren.*

PASSER, ſauter une page, un chapitre en liſant. *Een pagina, een Capittel in 't leezen overſlaan.* PASSER une choſe ſous ſilence, la taire, la ſupprimer. *Een zaak onder ſtilzwygen voorby gaan.* PASSER à compte, tenir compte. *In rekening ſtellen, aanreekenen, rekenſchap houden.* Et paſſez les à compte ſuivant l'avis, comme par avis de... *En ſteldze op reekening luidt advys van...* PASSER condamnation, avouer ſon tort. *Schuld bekennen, het gewonnen geeven.* PASSER, pardonner, accorder. *Vergeeven, toelaaten, vergunnen.* Il faut lui paſſer ce petit emportement. *Men moet hem die kleine haaſtigheid vergeeven.* Paſſe pour celui là, mais n'y revenez plus. *Dat word u vergeeven, maar doet het niet weer.* Qu'il me paſſe la ſaignée, je lui paſſerai l'émetique. *Hy ſtaa my de laating toe, ik zal hem den braakwyn inwilligen.* Voy. AMOUR Med. Comedie.

PASSER, dreſſer un Contract. *Een* Contract *opſtellen, aangaan.* Procuration paſſée par devant Notaire. *Procuratie voor een Notaris* gepaſſeerd, *opgeſteld.* PASSER, établir un Bil. *Een Bil* paſſeeren, *een Keur of Wet in 't Engelſch Parlement beſluiten, vaſt ſtellen.* PASSER quelqu'un Maître, le recevoir à Maîtriſe. *Het Gild aan iemand geeven, iemand als Gildebroeder aanneemen, na gedaane proef als Baas erkennen.* On l'a paſſé Maître. on a dîné ſans lui. *Men heeft hem met de lepel in de ſchotel gewagt, hy heeft de hond in de pot gevonden.*

PASSER, mettre une piece de Monnoye. *Een Muntſtuk uitgeeven.* Cette Piſtole aura peine à paſſer. *Die Piſtool zal men niet ligt uitgeeven.* PASSER pour un homme de bien, être eſtimé, réputé homme de bien. *Voor een eerlyk man aangezien, verſteeten worden, daar voor te boek ſtaan.* Il paſſe pour un ſot. *Hy word voor een gek aangezien, verſteeten.* Il prétendoit paſſer pour le fils du Comte de... *Hy wilde voor de zoon van den Grave doorgaan, hy gaf zig uit voor de zoon des Graven van...*

PASSER, au Lanterlu, renoncer à l'enjeu. *Paſſen, zijn Kaarten neer leggen, in't Lanterluyen.* Paſſer ſur un

Roy

Digitized by Google

Roy second. *Op een Heer en een verzet paſſen, de kaarten neerleggen.* Paſſer à chaque beſte conſiderable. *By ieder groote beeſt paſſen.*

Se PASSER. v. n. p. S'ecouler. *Verloopen, voorby gaan.* Le temps ſe paſſe inſenſiblement. *De tyd verloopt allengskes, eer men 't weet; de tyd gaat ongemerkt voorby.* La beauté, la jeuneſſe ſe paſſe bien vite. *De ſchoonheid, de jonkheid gaat haaſt voorby, is haaſt over, haaſt verdweenen.* Les fleurs commencent à ſe PASSER, à ſe fletrir, à tomber. *De bloemen beginnen te vergaan, te verſlenſſen, te dorren, af te vallen.* Les couleurs claires ſe paſſent trop tôt. *De ligte koleuren verſchieten te ras.* La douleur ſe PASSE, s'appaiſe. *De pyn gaat over, ſtilt.*

Se PASSER, ſe contenter de peu. *Zig met weinig vergenoegen, belyden, behelpen.* Les Viellards ont peine à ſe PASSER, à s'abſtenir de vin. *De Oude luiden hebben moeyte om wyn te ontbeeren, om zig van wyn te onthouden.* Demeurez, je ne puis me PASSER de vous ce matin, j'ay affaire de vous ce matin. *Blyf, ik kanu dezen morgen niet ontbeeren, niet miſſen.* Je me paſſerai bien de lui s'il plaît à Dieu. *Ik zal hem als 't God belieft wel konnen ontbeeren, konnen miſſen; ik zal hem als 't God belieft niet behoeven aan te ſpreeken.* Il auroit bien pu ſe PASSER de lui en parler, il eut bien fait de ne lui en pas parler. *Hy had'er met hem wel van moogen zwygen.*

Se PASSER, arriver, ſurvenir. *Gebeuren, geſchieden, voorvallen, omgaan.* Il ſe paſſe d'étranges choſes dans le Monde. *Daar gebeuren vreemde zaaken, daar gaan wonderlyke dingen om in de Waereld.* Mandez moy ce qui ſe paſſe chez vous. *Schryf my wat'er tot uwent voorvalt, omgaat, geſchied.* On ignore encore ce qui ſe paſſe dans cette affaire. *Men weet nog niet wat'er in die zaak gedaan word.*

PASSERAGE. f. Herbe ou plante dite *Lepidium* en Latin, *Peperkruid.*

PASSEREAU. m. Il ſe dit pour MOINEAU, en ſtyle de l'Evangile, il vient de *paſſer*, en Latin. *Mosje, moſch.*

PASSETEMPS. m. Divertiſſement, amuſement. *Tydverdryf, tydkorting.* Ne ſçavez vous point d'autre paſſetemps? *Weet gy geen ander tydverdryf?*

PASSEUR. On appelle ainſi celui qui mene un Bac au paſſage d'une Riviere, &c. *Pontvoerder, om de luiden en Rytuigen over te voeren.*

PASSEVELOURS. m. Fleur de l'Arriere Saiſon, auſſi nommée AMARANTHE. *Amarant, fluweelbloem, ſoort van duizend ſchoon.*

PASSEVOLANT. Homme que le Capitaine fait paſſer en revuë à la place d'un Soldat mort ou deſerté afin de profiter de ſa paye. *Mortepaay, ingevoerde Soldaat alleen om de monſtering te paſſeeren.* On appelle encore Paſſevolants dans une Compagnie, ceux qui s'y rencontrent ſans avoir été priez. *Ongenoodigde gaſten.* Il y a toujours des Paſſevolants aux Enterrements des Hollandois, par ce qu'on y donne à boire. *Daar zyn altyd ongenoodigde Gaſten* (volle lantaernen, by 't graauw) *inde Begravenisſen der Hollanders, om dat'er wyn geſchonken word.* On appelle encore PASSEVOLANTS, des Canons de bois bronzez qu'un Vaiſſeau porte pour faire peur. *Blaffers, looze ſtukken, houte ſtukken alleen om de monſtering.*

PASSIBLE. Adj. Capable de ſouffrir. *Lydbaar, de lyding onderworpen.* Tous les corps materiels ſont paſſibles. *Alle ſtoffelyke ligchaamen zyn lydbaar, zyn lyding onderworpen.* On demande ſi l'ame ſéparée du corps eſt paſſible? *Men vraagd of de ziel van het ligchaam afgeſcheiden lyden kan?*

La PASSIBILITÉ des corps materiels. *De lydbaarheid der ſtoffelyke ligchaamen.*

PASSIF. IVE. Adjectif de Phyſique & de Grammaire oppoſé à ACTIF. *Lydend, dat lyd.* La matiere eſt un principe paſſif, un principe qui peut recevoir l'impreſſion de l'agent. *Het ſtof is een lydend beginſel.* Les Verbes PASSIFS en François ſe forment des Supins des Actifs joints au Verbe auxiliaire Eſtre. *De paſſive of lydende Werkwoorden worden in 't Franſch geformeerd door de* Supina *der daadelyke Werkwoorden, by 't behulp-ſaam Werkwoord* WORDEN *gevoegd.* Eſtre aimé. *Bemind worden.* Eſtre puni. *Geſtraft worden.*

PASSION. f. Souffrance. *Lyden, lyding, ſmert-gevoel.* La paſſion & mort de notre Sauveur. *Het lyden en ſterven van onzen Zaligmaaker.* Prêcher la paſſion ou ſur la paſſion. *De* paſſie *preediken, over 't lyden en ſterven van J. Chr: preediken.* Le Dimanche de la paſſion. *Paſſie Zondag, Zondag voor Paaſchen.* La Semaine de la paſſion. *De Week van de paſſie.*

PASSION. f. Mouvement, tranſport de l'ame qui deſire ou qui craint. *Hartstogt, drift, trek, luſt, beweeging der Ziele welke begeerd of vreeſd.* Paſſion violente, paſſion dereglée. *Geweldige hartstogt, luſt, drift; ongeregelde hartstogt, luſt, drift.* Se laiſſer emporter à ſes paſſions. *Zig door zyne hartstogten, zyne driften laaten vervoeren.* L'homme eſt eſclave de ſes paſſions. *De menſch is een ſlaaf zyner hartstogten, zyner driften, luſten.* L'habile Orateur ſçait émouvoir les paſſions. *De ſchrandere, de gaauwe Redenaar weet de hartstogten, de gemoederen te beweegen, gaande te maaken.* Les paſſions ſont bien touchées, bien exprimées dans ce Tableau. *De hartstogten zyn in die Schildery wel afgemaald, uitgedrukt.*

PASSION, amour, affection. *Genegentheid, liefde, min.* Un Amant ne peut cacher ſa paſſion. *Een Minnaar kan zyne liefde niet verbergen.* Sa paſſion pour cette créature va juſqu'à l'extravagance. *Zyne liefde, zyn min tot dat vrouwmenſch gaat tot buitenſpoorigheid.* Il y a beaucoup de paſſion, beaucoup de tendreſſe dans cet air. *Daar is veel paſſie, veel teederheid in dat air.* Sa plus forte PASSION, ſon plus grand penchant eſt le vin, le jeu. *Zyne ſterkſte genegentheid, zyne grootſte trek is den wyn, den dobbel.* Il a la paſſion des Tableaux, la paſſion des Medailles. *Zyne genegentheid ſtrekt tot Schilderyen, tot Medailles.* Il faut juger ſans PASSION, ſans partialité. *Men moet zonder* paſſie, *zonder partydigheid oordeelen.* Le Sage ne fait rien par PASSION, par emportement. *De Wyze doet niets uit vervoerdheid, oploopentheid.*

PASSIONNÉ. ÉE. Adj. Affectueux, rempli de paſſion, de tendreſſe. *Door min vervoerd, verliefd.* Un Amant paſſionné ne trouve rien d'impoſſible. *Een verliefde Minnaar vind niets onmoogelyk.* Des regards languiſſants & paſſionnez. *Lodderige en verliefde, kwynende en minzieke lonken.* Il eſt tellement paſſionné pour cette Fille. *Hy is zoodanig op dat Meisje, op die Vryſter verliefd, verſlingerd.* Il en parle comme un homme PASSIONNÉ, prévenu, préoccupé. *Hy ſpreekt'er van als vooringenomen, als een man die met vooroordeel is verblind.*

PASSIONNÉMENT. Adv. Extrêmement. *Geweldig, ongemeen kragtig, zeer kragtig.* Il aime paſſionnément le jeu, la danſe. *Hy houd geweldig van den dobbel, van 't danſen.*

PASSIONNER un Air en chantant, marquer beaucoup de paſſion en le chantant. *Een Air, een liedje*

Digitized by Google

veel paſſie, *met kragtige nadruk zingen: veel tederheid, veel liefde in een air brengen.* Paſſionner ſon diſcours, l'animer fortement. *Zyn reden kragtig uitdrukken, door kragtige hartstogten ondersteunen.*

Se PASSIONNER, ſe préocuper de paſſion pour quelque choſe. *Kragtig met iets voorингenomen worden, zyne zinnen met kragt op iets zetten.* Se paſſionner pour une Belle. *Op een Schoone verlieven, verslingeren.* Ah, lui dit elle en ſe paſſionnant, en s'attendriſſant. *Ah, zeide zy hem door mingeraakt, tederlyk bewoogen wordende, in min ontfonkende...*

PASSIVE eſt le feminin de PASSIF. *Lydend.* La qualité paſſive de la matiere. *De lydende hoedanigheid der ſtoffe.* Avoir voix active & paſſive dans un Chapitre, dans une Aſſemblée, avoir droit d'élire & d'être élu. *Actieve en paſſive ſtem in een Kapittel hebben, bevoegd zyn om te verkiezen en om verkooren te worden.*

PASSIVEMENT. Adv. Ce Verbe eſt *paſſivement* employé dans cet endroit. *Dat Werkwoord word op die plaats in een lydende zin gebruikt.*

PASSOIRE. f. Grande cueillere percée pour paſſer des pois, &c. *Schuimſpaan* of *lepel met gaten om erzen &c., door te haalen, uit te perſſen.* PASSOIRE de terre ou plat à égouter le poiſſon. *Vergietteſt, gatepetiel, doorſlag om de vis te laaten afdruipen, verzygen.*

PASTE. f. Il eſt expliqué ſur PÂTE. *Deeg.* De même que PASTÉ, ſur PÂTÉ. *Paſtey.*

PASTEL. m. Crayon de plâtre detrempé avec de la gomme, &c. *Tekenkryt, tekenpen.* Il y a des paſtels de toutes couleurs. *Daar is tekenkryd, daar zyn tekenpennetjes van alderley koleuren.* Les PASTELS ou deſſeins au paſtel de Nanteuil, de Dumoutier &c. *De teekeningen van Nant. van Dum.*

PASTEL eſt auſſi une herbe ou plante dont on ſe ſert beaucoup dans la teinture des draps. *Paſtel* of *wede, plant door de Lakenverwers veel gebruikt.*

PASTENADE. f. C'eſt la même choſe que PANAIS. *Pinkſternakel, witte wortel, witte peen.* Paſtinaca, *in 't Latyn.*

PASTEUR. S'eſt dit anciennement pour BERGER. *Harder, veehoeder.* Les Brebis connoiſſent la voix de leur Paſteur. *De Schaapen kennen de ſtem van hunnen Harder.* Les Miniſtres de l'Evangile ſont les Paſteurs de nos Ames. *De Bedienaaren des Evangeliums zyn de Harders onzer Zielen.* à Monſr. Monſr. N PASTEUR, Miniſtre de l'Egliſe de... *Mynheer, Mynheer N. Leeraar, Predikant der Kerke van...*

PASTILLE. f. Pâte d'odeurs. *Reukdeeg, reukballetje.* Paſtilles de bouche. *Paſtellen om te kaauwen, om een lieffelyken adem te krygen.* On brule beaucoup de paſtille en Eſpagne pour parfumer l'air. *Men brand in Spanjen veel reukballen om de lugt te bevieroken.*

PASTORAL. Adj. Appartenant au Paſteur. *Harderlyk, tot den Harder behoorende.* Bâton paſtoral, Houlette de Berger. *Hardersſtaf.* La vie Paſtorale & champeſtre. *Het Harders en Landleven.* PASTORAL ſe dit beaucoup au figuré en parlant des Conducteurs des ames: les fonctions Paſtorales. *De Hardersplichten, de zorgen van den Harder; Leeraar, Leidsman der zielen.* Lettre Paſtorale. *Zendbrief van den Harder, Brief van den Leeraar aan zyne Gemeente.*

PASTORALE. f. Piece de Theatre dont les perſonnages ſont Bergers & Bergeres. *Harderszang, Hardersſpel.* L'Opera en France doit ſon invention au bon ſuccès de la Paſtorale intitulée les Feſtes de Bacchus & de l'Amour. *De Opera in Vrankryk is haar uitvinding aan 't wel opneemen van 't Hardersſpel genaamd* les Feſtes de Bacchus & de l'Amour, *verpligt.*

PASTORALEMENT. Adv. En bon Paſteur. *Herderlyk, als 't een goed Herder betaamd.* Il l'a repris, cenſuré paſtoralement. *Hy heeft hem Harderlyk beſtraft.*

PASTOUREAU. Jeune Berger. *Jong herder.* PASTOURELLE, jeune Bergere. *Jonge herderin.* Il ne ſe dit qu'en ſtile Villageois ou Burleſque.

PASTRE. Ancien Berger en chef ayant un Troupeau en propre. *Harder, Schaapharder een eige Kudde weydende.* Danſe de Paſtres & de Bergeres. *Dans van Harders en van Harderinnen.*

PASTURAGE. m. Ou PÂTURAGE, comme il ſe prononce. PÂTIS lieu où les Beſtes paſturent. *Wey-land, land daar de beeſten loopen graazen.* De bons, de gras paſturages. *Goede, vette weylanden.* Qui vous a donné droit de Paſturage ſur mes terres? *Wie heeft u regt gegeeven om op myne Landen te weyden, uw beeſten te laaten loopen? te voeren?*

PASTURE. f. Ou PÂTURE, mangeaille des beſtes, oiſeaux, poiſſons &c. *Koſt, voer, aas, ſpys, voedſel der beeſten, vogels, viſſen.* Dieu a ſoin de la paſture de tous les animaux. *God zorgd voor de koſt, ſpys, 't voedſel van alle dieren.* Les petits poiſſons ſont la paſture des gros. *De kleine viſſen zyn het aas, 't voedſel der grooten.* Nos corps deviendront la paſture des vers. *Onze ligchaamen zullen het voedſel, 't aas der wurmen worden.* La parole de Dieu eſt la paſture de l'ame. *'t Woord Gods is het voedſel, de ſpyze der ziele.*

PASTURER ou PATURER. v. n. Prendre ſa paſture. *Graazen, in de weyde loopen om de koſt te zoeken.* Les Beſtes vont paſturer dans les prez. *De Beeſten loopen in de weyden graazen.*

PAT.

PAT. Terme d'Echets qui ſe dit quand un des joueurs ne peut joüer qu'il ne mette ſon Roy en échec. *Koekmat, woord van 't ſchaakſpel als men niet ſpeelen kan zonder zyn Koning vaſt te maaken.* Je ſuis pat. *Ik ben koekmat.*

PATACHE. f. Vaiſſeau du Levant pour aller à la découverte & envoyer des avis en diligence. *Patache, ſnelvaartuig als een Advys-Jacht en Paketboot, in de Levant gebruikelyk.*

PATAGON. m. Monnoye d'argent aux Armes d'Eſpagne valant autour de cinquante ſols. *Patacon, Spaanſche Rykdaalder, Kruisrykdaalder, ſtuk van agten.* Les Patagons ſont cornus & mal fabriquez. *De Patacons zyn met hoeken en kwalyk geſlagen, miſſelyk geſtempeld.*

PATAR. m. Il ſe dit pour Sou chez les Wallons. *Stuiver in de Waalſche ſpraak.* Il en donne trois patars. *Hy geeft'er drie ſtuivers voor.*

PATARAFFES. f. pl. On appelle ainſi des traits broüillez enſemble, ou des lettres mal formées. *Een hoope kromme letters door malkander gehaald en gekrabd.* L'Ecriture Allemande eſt pleine de pataraffes. *Het Hoogduits ſchrift is vol kromme trekken, vol vreemde* caracters.

PATARASSE ou MALEBÊTE. f. Ciſeau à froid dont on ſe ſert pour ouvrir les joints d'entre deux bordages, terme de Marine. *Klammay-yzer*, Scheepstimmermansbytel.

PATATE. f. Racine qui croît aux Antilles & autres endroits de l'Amerique excellente nourriture des Hommes

Digitized by Google

mes & des Bestes. *Patate, eetbaare wortel uit de Voor-Eylanden van America &c.* Ziet l'Acad.

PATAUD, se dit proprement d'un jeune chien à grosses pattes. *Lobbes, een jonge hushond met dikke pooten.* Elle a un gros pataud d'enfant, un gros enfant potelé. *Zy heeft een dikke vette jongen, een robbeknol, een jongen zoo vet als een mol.*

PÂTE ou PASTE. f. Détrempe de farine pour cuire du Pain. *Deeg, brooddeeg.* L'Ecume de bierre fait lever la pâte. *'t Bierschuim, de geest doet het deeg ryzen.* Pâte bien pétrie. *Deeg dat wel doorkneed is.* Pâte d'Amande. *Amandeldeeg.* Mettre de la viande en Pâte, en faire un pâté. *Vleesch in de korst leggen, een vleeschpastey maaken.* Mettre un Lievre en pâte. *Een Haas in de korst leggen, een Haaze pastey bakken.* Mettre la main à la pâte, aider à faire la cuisine ou quelqu'autre chose. *Handen aan 't werk slaan, de keuken helpen doen,* ook *poot aan speelen met de rest.* On ne sçauroit mettre la main à la pate qu'il n'en reste quelque chose aux doigts. *Men kan de handen niet aan 't deeg slaan of daar blyft altyd wat aan de vingers kleeven, zitten.* Cet homme là est de bonne Pâte, d'un bon temperament. *Die man is sterk van Natuur, 't is een heel vast man, hy is van goed stof opgelegd.* C'est une bonne pâte d'homme, un bon coeur d'homme. *'t Is een regt gulhartig mensch, hy is door en door goed, 't is een botje zonder gal.*

PÂTÉ. m. Se dit de tout mets en pâte. *Pastey, bekend ovengebak.* Pâté de lievre. *Hazepastey.* Pâté de venaison. *Pastey van veneson.* Haché menu comme chair à pâté. *Zoo dun gehakt als pastey vleesch.*

PÂTÉ en Pot, hachis de boeuf assaisonné d'épices, de marons, &c. *Potpastey, dun gehakt rundvleesch met kruiden, kastanien &c, toegemaakt en opgestoofd.* Votre écriture est pleine de Pâtez, de taches d'encre. *Uw schrift is vol inkvlakken, vol kladden.*

PÂTÉ, en terme de Fortification, se dit d'une espece de Tour ronde, basse, platte & terrassée avec de grands flancs. *Schietkat, Blokhuis, Vesting* of *Schanswerk als een ronde en platte tooren, met groote* flanken.

PATELIN, se dit pour Artificieux, rusé, flateur qui amene les autres à ses fins. *Fyne vogel, looze vos, schalk, listig bedrieger, flikflooyer, om den tuinleider, bepraater, in slaapwieger, falyvouwer.* C'est un vray patelin. *'t Is een regten schalk, een olyken flikflooyer, loozen bedrieger, een palstaster.*

PATELINAGE. f. Manege du patelin, artifice, ruse. *Loosheid, list, doortraptheid, flikflooyery, konstenaary.* Toute sa conduite n'est que patelinage. *zyn heel gedrag is maar loosheid, bedrog, konstenaary, flikflooyery.*

PATELINER. v.n. Biaiser, agir en patelin, aller couvertement à ses fins. *Bedektelijk handelen, op een ergjen uit zyn, scheefsche gangen gaan, falyvouwen om iemand uit te hooren, om den tuin te leiden, in slaap te wiegen.*

PATELINEUR. Patelin, qui entend le patelinage. *Fyne bedrieger, doortrapte schalk, flikflooyer, falyvouwer.* Patelineuse, femme rusée. *Doortrapte hex, looze feeks, olyke queesel.*

PATENE. f. Lisez Patenne, espece d'Assiette d'Autel servant à la Messe. *Offerschaal, Kelkdekzel, Altaarbekken,* patella, *in't Latyn.* à l'Offrande on donne la Patene à baiser. *Als men ten Offer komt word de Schaal, 't Kelkdekzel te kussen gegeeven.*

PATENOTRE. f. Les Cath. Romains appellent ainsi l'Oraison dominicale, le Pater, l'Avé &c. *Paternoster en Maria groet.* Dire ses Patenotres, ses prieres. *Zyne Paternosters leezen, zyne gebeden opzeggen.* Patenotres, s'entend quelquefois pour le chapelet qu'on dit en marmotant. *Paternoster, koraalsnoertje daar men zyn geheden mede leest, over preeveld.* Patenotrier, ouvrier qui fait des chapelets, &c. *Paternostermaaker.*

PATENTE. Adj. & Subst. Publiq, ouvert, authentique, du Latin, *patere:* il se joint à Lettres. *Openlijk bekend.* Obtenir des Lettres patentes du Roy; des lettres écrites en parchemin, scellées du grand Sçeau &c. *Open en bezegelde brieven van den Koning verkrijgen.* Montrer, produire sa patente. *Zyn open brief, bezegelde Acte, zyn patent vertoonen, voor den dag brengen.*

PATER. Ce mot Latin francisé, se dit pour Oraison Dominicale. *'t Vader ons, in den styl der Roomschgezinden.* Il ne sçait seulement pas son Pater. *Hy weet zyn Paternoster, 't Vader ons niet eens.* Les Paters ou gros grains du chapelet sur lesquels on dit le Pater. *De Paternosters* of *groote koralen daar 't Vader ons over geleezen* of *gepreveld word.* Je reviendrai, je ferai icy dans un pater. exag: *Ik zal hier zyn eer gy tien teld.*

PATERNEL. ELLE. Adj. Appartenant au Pere. *Vaderlijk.* Amour paternel. *Vaderlijke liefde.* Affection, tendresse paternelle. *Vaderlijke genegentheid, vaderlijke tederheid.* Les Parents paternels. *De vrinden van Vaders kant.* Il l'a traitté Paternellement, en Pere. *Hy heeft hem Vaderlijk gehandeld.*

PATERNITÉ. f. Qualité, état, devoir de Pere. *Vaderschap, vaderlijkheid.* Paternité & Filiation sont termes relatifs. *Vaders- en Zoonschap zyn opzigtelijke, betrekkelijke bewoordingen.* Nous remontrons très humblement à votre Paternité, à votre venerable personne. *Wy vertoonen ootmoedelijk aan uwe Eerwaardigheid, agtbaarheid.*

PÂTEUX. EUSE. Adj. Pas assez cuit. *Ongaar, droog en zwaar.* Du pain pâteux. *Ongaar brood, dat niet lugtig en doorbakken is.* Les Châtaignes sont pâteuses à la bouche. *De Kastanjen zyn droog in de mond.* Il a la langue Pâteuse, chargée d'une salive épaisse. *Zyn tong is droog.* Ce vin rend la bouche pâteuse. *Die wyn slaat aan, geeft een drooge mond, verwekt een drooge slym.*

PATHETIQUE. Adj. Qui emeut les passions, qui touche l'ame &c. *Beweeglijk, zielroerend, nadrukkelijk.* Discours pathetique & convaincant. *Beweeglyke, zielroerende en overtuigende reden.* S'exprimer Pathetiquement, d'une maniere pathetique. *Zig heel beweegelijk uiten, op een kragtige en zielroerende wyze uitdrukken.*

PATHOLOGIE. f. La partie de la Medecine qui regarde specialement les causes & les symptomes des maladies. *Lydingkunde, ziektekunde,* Pathologia, *in 't Latyn* of *Grieks.*

PATHOS. Ce mot Grec s'employe en François pour marquer les mouvements que l'Orateur excite dans ses Auditeurs. *Zielontroering, hartstogts verwekking.* Il y a bien du pathos dans ses discours. *Zyne redenen zyn kragtig, beweegelyk, zielroerende; de hartstogt werkt kragtig in zyne redenen.*

PATIBULAIRE. Adj. Digne du Gibet. *Galgagtig, olyk.* Il a la mine bien patibulaire, il a la mine d'un pendard. *Hy heeft een galgagtig, een heel schelmagtig weezen, het weezen van een galge brok; de galg is uit zyn gezicht te zien.* Les Fourches patibulaires, le gibet où les pendus demeurent exposez. *De Buitengalg, galgpylaren daar de misdaadigers aan blyven hangen.*

Digitized by Google

PATIEMMENT. Adv. *Geduldiglyk.* Souffrir, attendre patiemment, avec patience. *Geduldig lyden, wagten; lyden, wagten met geduld.*

PATIENCE. f. Vertu de l'homme patient. *Geduld, lydſaamheid, langmoedigheid.* Souffrir avec patience. *Met geduld lyden.* Il faudroit avoir la patience de Job. *Men moeſt Jobs geduld hebben.* Pouſſer la patience de quelqu'un à bout. *Het geduld van iemand te veel vergen, ten uiterſte brengen.* C'eſt icy la patience des Saints. *Hier is de lydſaamheid der Heiligen.* Donnez vous patience, il viendra bientot. *Neem, hebt wat geduld, hy zal voort komen.* Demeurez, tenez vous en patience, en repos. *Houd u ſtil, houd uw ruſt, houd uw handen t'huis.* Patience, s'il vous plait! *Wagt uw beurt, zoo gy wilt!*

PATIENT. TE. Adj. Terme de Philoſophie oppoſé à AGENT. *Indruklydend.* Tous les Eſtres ſont agents ou patients. *Al de Weezens zyn werkende of lydende.*

PATIENT. TE. Qui ſouffre patiemment, ſans ſe plaindre. *Geduldig, lydſaam.* Il faut être bien patient pour endurer cela. *Men moet heel geduldig zyn om dat te verdraagen.* Dieu eſt PATIENT, indulgent & Miſericordieux. *God is lankmoedig, verdraag ſaam en Barmhartig.* Il faut être bien PATIENT, bien conſtant à la Cour. *Men moet aan't Hof heel geduldig, ſtandvaſtig, aanhoudende zyn.*

PATIENT, eſt auſſi le Subſt. de l'Adj. PATIENT, en terme de Philoſophie. *Lyder.* Dans l'épreuve de l'or, le feu eſt l'agent, & le metail le patient. *In het probeeren van't goud, is het vuur de werker, en't metaal de lyder.*

PATIENT. Criminel condamné à mort par Juſtice. *Patient, misdaadige ter dood verweezen.* Le Confeſſeur qui accompagnoit le patient. *De Biegtvader die den patient, de misdaadige, de verweezene geleide, verzelde.*

PATIENTER. v. n. Prendre patience. *Geluld neemen, geduldig wagten.* Je vous prie de patienter encore un peu. *Ik bid u nog een weinig geduld te neemen.*

PATIN. m. Chauſſure à gliſſer ſur la glace. *Schaats, ryſchaats.* Il a eu une paire de patins neufs pour ſes Etrennes. *Hy heeft een paar nieuwe ſchaatſen voor zyn Nieuwjaar gekreegen.* La mode d'aller, de courir à patins vient du Nord. *De mode van't ſchaatſe ryden, van op 't ys met ſchaatſen te ryden komt van't Noorden.* On appelle encore PATINS, une chauſſure Angloiſe pour ſe garder des bouës en marchant. *Engelſche ſlikſchoenen met yzer beſlag.*

PATINER des fruits, les manier indiſcretement & malproprement. *Vrugten kwetſen, blutſen, plat drukken, onmanierlijk handelen.* Une femme qui ſe laiſſe PATINER, manier hardiment les bras, le ſein &c. *Een vrouw die haar armen vryelyk laat belaſten, de borſten voelen, als of het kweeſten haar aanſtond.*

PATINEUR. Qui patine; qui careſſe groſſierement. *Fommelaar, ruw betaſter, borſtevoelder, queeſter &c.* Patineur importun, indiſcret. *Laſtige, onbeſcheide voelder, betaſter, fommelaar; lompe, boerſche vryer die als de ſuyders en kruyers onbeſcheidelijk toetaſt, paardezoenen geeſt &c.*

PATINEUR, ſe peut dire pour celui qui va à patins ſur la glace. *Schaatsryder.* La Glace étoit couverte de patineurs. *Het krielde van ſchaatsryders op het ys.*

PÂTIR. v. n. Souffrir, avoir du mal, de la miſere. *Lyden, pyn hebben, elende uitſtaan.* Il faut qu'un Soldat ſache pâtir. *Een Soldaat moet konnen lyden.* Le malade a beaucoup pati avant de mourir. *De zieke heeft veel geleden alvoorens te ſterven.* L'innocent pâtit ſouvent pour le coupable. *De onſchuldige lijd dikwils voor de ſchuldige; onſchuldig moet dikwils lijden voor die ſchuld heeft.*

PÂTIS ou PACAGE. m. Lieu où l'on met paître les beſtes. Il ſe prend auſſi pour PRAIRIE en general. *Wey-Land* of *land daar de beeſten loopen graazen.* Il y a de beaux pâris autour de Leyden. *Daar zyn om Leyden ſchoone Weylanden.*

PATISSER. v. n. Faire de la pâtiſſerie. *Paſtey maaken, bakken.* Elle pâtiſſe fort bien. *Zy weet wel paſtey te maaken, zy verſtaat het paſteybakken wel.*

PÂTISSERIE. f. Ouvrage du pâtiſſier. *'t Paſtey-bakken*, ook *'t paſteygebak.* Il entend bien la pâtiſſerie. *Hy verſtaat hem't paſteybakken wel.* La PATISSERIE charge l'eſtomach, ne vaut rien le ſoir. *Paſtey-gebak bezwaard, overlaad de maag, is harde koſt om te verteeren, deugd 's avonds niet.*

PÂTISSIER. Celui qui fait des pâtez. *Paſteybakker.* Les pâtiſſiers & rotiſſeurs. *De paſteybakkers en braaders.* Sa femme eſt bonne PATISSIERE, entend bien la pâtiſſerie. *Zijn vrouw weet goede paſteyen te bakken.* La pâtiſſiere de notre coin. *De paſteybakſter om onzen hoek.*

PATOIS. m. Langage ruſtique ou du bas Peuple. *Boeretaal, ſtraattaal, platte taal, koetertaal.* Je n'entends point ſon patois. *Ik verſta zijn koetertaal, rabbeltaal niet.*

PATON. m. Morceau de cuir au bout de l'empeigne pour en conſerver la forme. *News-leer, binne-leer om het boven-leer in ſtaat te helpen houden.* PATON ou morceau de pâte taillé en long. *Meſtbrok, hoenderpil.* Des patons pour engraiſſer des chapons, des gelinotes. *Meſtbrokken, pillen, deegklompen om kapoenen, hennetjes vet te meſten.*

PATRES. Ce mot ſe dit dans le ſtyle familier. Il eſt allé *ad Patres*, il eſt mort. *Hy is na de Oudvaders gereiſd.* L'émetique, l'antimoine envoye bien des gens ad patres. *De braakwyn, de* antimonie *helpt veel menſchen van kant.*

PATRIARCHAL. ALE. Adj. Qui appartient au Patriarche. *Dat den Patriarch toebehoord.* Siege Patriarchal. *Aartsvaderlijke, Patriarchale zetel*, of *zetel van den Patriarch.* Dignité Patriarchale. *Patriarchale waardigheid.*

PATRIARCHAT. m. Dignité du Patriarche. *Waardigheid van den Patriarch.* Le Patriarchat de Conſtantinople, d'Alex. *De Patriarchale waardigheid van Conſt. van Alexand: de zetel van den Aartsbiſſchop* of *Patriarch van Conſtantinopolis, van Alexandrien.*

PATRIARCHE. Saint Perſonnage de l'Egliſe Moſaïque. *Patriarch, Aartsvader.* Noë, Abraham & les autres Patriarches. *Noach, Abraham en de andere Patriarchen, eerſte Oudvaders.* On a donné ce titre aux Evêques des premieres Egliſes Chretiennes: le Patriarche d'Alexandrie, d'Antioche, de Jeruſalem. *De Patriarch, de Biſſchop van Alexandrien, Antiochien, Jeruſalem.* C'eſt un vieux Patriarche. fig: *'t Is een ouden Patriarch, een oude beſtevaar.*

PATRICE. La dignité de Patrice inſtituée par Conſtantin donnoit le premier rang dans l'Empire après les Cæſars. *De Waardigheid van* Patricius *door Conſtantinus ingeſteld gaf de eerſte rang in 't Ryk, naaſt de Cæſars* ofte *Keizers.* PATRICIAT. m. Dignité de Patrice. *Patriciaat, Waardigheid van den Patricius door Conſtantinus ingeſteld.*

PATRICIEN. ENNE. Adj. & Subſt. Iſſu des premiers & plus anciens Senateurs de Rome. *Van de eerſte en oudſte Roomſche Raadsheeren afkomſtig, Roomſch Raads-*

Digitized by Google

Raadsheers of Burgermeesters Zoon. La Famille Cornelia étoit Patricienne. *Het Geslagt, 't Stamhuis Cornelia was van de oudste Roomsche Raadsheeren afkomstig, was een Burgermeesterlijk Geslagt.* Les premiers Patriciens etoient en possession du Consulat. *De eerste Patricii waaren in 't bezit van de Burgermeesterlijke waardigheid.*

PATRIE. f. Lieu natal. *Vaderland, geboorteplaats.* On ne sçauroit trop recommander l'amour de la Patrie. *Men kan de liefde tot het Vaderland niet te veel aanpreeken, aanbeveelen.* Les Decius se dévoüerent à la Patrie. *De Decii, die van Decius geslagt offerden zig aan 't Vaderland op.*

PATRIMOINE. m. Bien herité de Pere & de Mere. *Erfenis, eigen erfgoed van Vader en Moeder.* Patrimoine paternel. *Vadersgoed, goed van Vaderskant aangekomen.* Patrimoine maternel. *Moedersgoed, goed, erfenis van Moederskant.* Il eut bientot mangé son Patrimoine, son bien. *Hy had zyn goed haast opgesnapt, gaauw door de billen gelapt.* Le PATRIMOINE de St. Pierre: la partie du domaine du Pape dont Viterbe est la Capitale. *St. Pieters Erfgoed.* Il se dit par extension pour tous les Etats du Saint Siege. *St. Pieters goed, de Pausselyke Staaten in 't algemeen.* Ce Pape a bien augmenté le patrimoine de St. Pierre. *Die Paus heeft Sint Pieters goed, Sint Pieters erfenis veel vermeerderd.* PATRIMONIAL. ALE. Adj. Qui est de patrimoine. *Van Vader of Moeder gekomen, geerft.* Biens patrimoniaux, ou de patrimoine. *Patrimoniale goederen, eigen aange-erfde, wettige goederen.*

PATRON. Protecteur. *Voorstander, patroon, beschermer.* St. Michel est le Patron, l'Ange protecteur de la France. *St. Michiel is de Patroon, de beschermer-Engel van Vrankryk.* Je vous prie soyez mon Patron, mon protecteur. *Ik bid u myn Patroon, myn voorspraak, beschermheer, schutsheer te weezen.* Il a un bon, un puissant Patron. *Hy heeft een goed Patroon, een magtigen beschermheer.* Le Cardinal PATRON est comme premier Ministre du Pape. *De Cardinaal Patroon is als eerste Staats-Minister van den Paus.*

PATRON. Prélat ou Seigneur ayant droit de nommer à un Bénéfice. *Kerkheer* of *Waereldlyk persoon die 't regt heeft van tot een Geestelyk ampt te benoemen.* Patron Ecclesiastique. *Geestelyk patroon.* Patron Lai. *Waereldlyk patroon.*

PATRON d'un Vaisseau, d'une Galere, d'une Barque: celui qui commande à l'equipage. *Kapitein, Schipper* of *Patroon van een Schip, Galey, Bark.* Il est le patron de la barque. fig: *Hy is de patroon van 't schip, hy zit aan 't roer, bestierd de zaaken.*

PATRON. m. Modelle sur lequel des Brodeurs, des Tapissiers &c, travaillent. *Patroon, model, voorbeeld daar Borduurders en Tapytmaakers na werken.* Cette dentelle, cette étoffe est d'un beau patron. *Die kant, dat stof is na een fraay patroon gemaakt, gewerkt, geweeven.* Il s'est forme sur un mauvais patron, sur un mechant modelle, exemple. *Hy heeft een slegt patroon, model gehad, een slegt voorbeeld opgevolgt.* PATRON de Tailleur, parchemin, papier avec quoi il prend la mesure des habits. *Kleermaakers patroon of maat.*

PATRONAGE. (droit de) droit de nommer aux Bénéfices dans l'etenduë de sa Seigneurie, de son Dioceſe. *Regt van tot Kerkelyke ampten, inkomsten te benoemen; beamptenin zyn Heerlykheid, in zyn Kerkelyk gebied aan te stellen:* 't jus patronatus, *'t regt van* patronagie *daar over hebben.*

PATRONNE. Protectrice. *Patronesse, Beschermster.* Ste. Genevieve est la Patronne de Paris, Ste. Ursule la Patronne de Cologne. *Sancta Genoveva is de Patronesse, Beschermster van Parys; St. Ursula de Patronesse van Keulen.*

PATRONNE ou Galere patronne, seconde Galere de France, de Toscane ou de Malthe. *Patrona, tweede Galey van Vrankryk, Toscane* of *Maltha.* Celui qui montoit la Patronne. *De geene die op de tweede Galey voer.*

PATROÜILLAGE. m. Saleté, gâchis, eau répanduë. *Morssery, plassery.* Quel patroüillage faites vous là? *Wat morssery regt gy daar aan?*

PATROÜILLE. f. Le Guet à cheval pendant la nuit. *Ruiter nagtwagt, wagt te paard.* Ils rencontrérent la patroüille. *Zy kwaamen de nagtwagt tegen, in 't gemoet.* La patroüille prit deux des assassins. *De nagtwagt, de Ruiterwagt nam, ving twee der moordenaaren.* Faire la patroüille, la ronde la nuit. *'s Nagts de ronde doen om de Vesten, om 't Leger &c.*

PATROÜILLER dans l'eau: agiter, troubler l'eau d'une mare, d'une goutiere. *Plassen, morssen in 't stil water, in de goot.* Patroüiller dans un plat, y porter malproprement les mains. *In een schotel plassen, morssen, onmanierlyk tasten.*

PATTE. f. Pied d'un animal, sur tout quand il a des doigts. *Poot van een dier met klaauwen.* Patte de Singe. *Aapepoot.* Patte de Chat. *Kattepoot.* Patte de Chien. *Hondepoot.* Les pattes d'un Lion, d'un Ours. *De pooten van een Leeuw, van een Beer.* Patte d'Oye. *Ganzepoot.* Patte de Cygne. *Zwaanepoot.* Patte de Canard. *Eendepoot.* Mettre la patte sur quelqu'un, le maltraitter. *De handen leggen op iemand, zyn klaauwen aan iemand slaan.* S'il tombe jamais sous mes pattes. *Zoo hy ooit onder myne handen komt, zoo ik hem eens beet heb.* Graisser la patte à quelqu'un. phr. *Iemand de poot smeeren, iemand geld in de hand duwen, om hem op zyn zyde te krijgen.* Tirer les marons du feu avec la patte du chat. *De kastanien met de kat zyn poot uit het vuur haalen.*

La PATTE ou le pied d'un verre à boire. *De voet van een drink-glas.* Patte de Gueridon. *Voet van een Gueridon.* PATTES d'ancre, ou angles qui mordent dans le sable. *Ankertanden, ankerklaauwen die in 't zand vatten.* Laisser tomber la patte de l'ancre, la tenir preste à moüiller. *Het anker onder de kraan laaten hangen.* PATTE d'oye, dans un Jardin, l'endroit où trois allées se rencontrent & se réunissent. *Driesprong in een Tuin &c, plaats daar drie laanen in malkander eindigen.*

PATTU. Adj. Usité dans cette phr. Pigeon *pattu*, pigeon qui a de la plume sur les pieds. *Doffer, duif met ruige pooten, met veeren over de pooten.*

PÂTURAGE. m. Voy, PASTURAGE. *Wey, weyland,* ook: *'t voer dat de Beesten eeten.*

PÂTURE. m. Voy, PASTURE. f. Mangeailles des bestes &c. *Voedsel, aas, kost, spys der beesten.* Les bestes cherchent à PÂTURER, à prendre leur pâture. *De beesten zoeken te graazen, haar voedsel te neemen.*

PATURON du pied du cheval. m. Partie du bas de la jambe entre le boulet & la couronne. *Poot van 't paard.* Ce cheval a mal au paturon. *Dat paard heeft een ongemak aan zyn poot.*

P A U.

PAULETTE. f. Droit Annuel, ce qu'un Officier de Justice ou de Finance paye pour assurer sa charge à ses héritiers &c. *Jaarlyks geld dat de bezitter van eenig ampt gehouden is te betaalen, om zyne erfgenaamen de* survivancie *daar af te verzekeren.* La

Digitized by Google

Paulette eſt environ le ſoixantiéme du prix qu'a couté l'Office.

La PAUME, ou le dedans de la main. *De palm of 't binnenſte van de hand.* Jeu de PAUME ou Tripot. *Kaatsbaan.* Joner à la paume, à la courte paume. *Kaatſen, in de kaatsbaan ſpeelen.* Jouer à la longue paume. *Bal ſlaan, in de open lugt kaatſen, met de boerekaats ſpeelen.* La PAUME, le jeu de paume eſt un exercice de Jeune homme. *Het kaatſen, het kaatsſpel is een Jongmans-oeffening.*

PAUMET. m. Dé concave à la paume du Voilier. *Zeilmaakers plaat, yzere handvingerhoed.*

PAUMIER. Maitre du jeu de paume. *Kaatsbaan houder, Meeſter van den kaatsbaan.*

PAUPIERE. f. Peau qui couvre l'oeil. *Ooglit, oogſchel.* Paupiere de deſſus, de deſſous. *Bovenſte, onderſte ooglit.* Je n'ay pas fermé la paupiere, pas fermé l'oeil de toute la nuit. *Ik heb de heele nagt geen oog toe gehad.* Dès qu'il eut fermé la paupiere, dès qu'il fut mort. *Zoo dra hy de oogen geſloten had, zoo gaauw hy geſtorven was.* PAUPIERE, ſe dit auſſi pour SOURCILS, poils de la paupiere. *Ooghair, wenkbraauwen* Des paupieres noires, paupieres blondes. *Zwarte, blonte wenkbraauwen.*

PAUSE. f. Interminſion, ſuſpenſion, arreſt. *Tuſſchenpoos, ruſt, ſtilſtand, panſeering.* La Proceſſion, le Convoy mortuaire fit pluſieurs pauſes en chemin. *De Ommegang, de Lykſtatie maakte verſcheide tuſſenpoozingen; hiel, bleef verſcheide maalen ſtil onderweeg.* PAUSE, en terme de Muſique. *Wagting, panſeering, tuſſenpoos in 't Muziek.* Faire une pauſe en chantant. *Poozen, wagten in 't zingen.*

PAUSE, diviſion, partie, ſection d'un Pſeaume. *Pauſe, verdeeling, ſnyding, gedeelte van een Pſalm.* La dixiéme, la derniere Pauſe du Pſeaume CXIX. *De tiende, de laatſte Pauſe van den honderd negentienden Pſalm.*

PAUSER. v.n. Faire une pauſe. *Ruſten, panſeeren, wagten.* Il faut pauſer ſur cette Syllabe. *Men moet op die Lettergreep ruſten, drukken, panſeeren.*

PAUVRE. Adj. & Subſt. Indigent, qui manque du néceſſaire. *Arm, behoeſtig, noodlydend.* Pauvre comme Job. *Arm als Job.* Homme pauvre. *Arm man.* Femme pauvre. *Arme vrouw.* Les pauvres honteux, qui ſe tiennent cachez. *De Huis-armen.* Faire la collecte pour les pauvres. *Voor de armen met de ſchaal omgaan.* Il eſt fort pauvre pour un homme de ſa condition. *Hy is heel arm voor een man van zyn* conditie, *van zyn ſtaat, geboorte.* La Langue Hébraïque eſt bien pauvre, a très peu de mots. *De Hebreeuwſche Taal is heel ſchaars van woorden.* Bienheureux ſont les pauvres d'Eſprit. expr. fig: *Gelukzalig zyn de armen van Geeſt.* PAUVRE, ſe dit encore par tendreſſe ou par mepris: le pauvre homme a beaucoup ſouffert pour la Religion. *De arme man heeft veel geleden om de Religie.* Ce pauvre Prince eſt pourtant bien à plaindre! *Dien armen Vorſt is even wel zeer te beklaagen!* Voila mon pauvre habit flambé, gâté. *Myn arm kleed is gantſch bedurven, is kapot.* C'eſt un pauvre petit génie. *'t Is een onnozel, bedroefd verſtand, een armhartige bloedbeuling.* Voila de pauvre pain, de pauvre boiſſon, de pauvre drap. *Wat ſlegt, bedroefd brood, ſlegte, bedroefde drank; ſlegt, elendig laken is dat!*

PAUVREMENT. Adv. *Armelyk, armoedig, elendig.* Ils vivent ſi pauvrement! *Zy leeven zoo armelyk, zoo armoedig, zy hebben 't zoo kwaad, 't is'er zoo ſlegt mede!* Il eſt vetu ſi pauvrement! *Hy is zoo ſlegt, zoo armelyk gekleed, zoo haveloos in de klederen!*

PAUVRETÉ. f. Indigence. *Armoede, behoeſtigheid, nooddruft.* Extrême pauvreté. *Uiterſte armoede.* Il y a bien de la pauvreté, bien de la miſere par tout! *Daar is veel armoede, veel elende over al!* Pauvreté n'eſt pas vice. expr. prov: *Armoede is geen zonde, men kan wel eerlyk zyn al is men arm.* PAUVRETÉ, diſette de la langue. *Armoede, gebrek van de taal.* Il dit tant de PAUVRETEZ, tant de bagatelles. *Hy zegd zoo veel beuzelingen, hy brengd zulke ſlegte, bedroefde redenen voor den dag!* La PAUVRETTE, la pauvre créature ne ſçait où aller. *De arme ſloof, het arme ſchaap weet niet waar 't belanden zal.*

P A V.

PAVANE. f. On appelle ainſi une vielle danſe grave venue d'Eſpagne: les Rois y danſoient en manteaux de Cérémonies, les Gentilshommes avec la cape & l'épée, les gens de Juſtice en longues robes, faiſant la roüe comme des Paons. *Ouwerwetſe ſtaatige dans in Spanje door Koningen, Edellieden, Raadsheeren &c, in hunne Statie-kleederen eertyds gehouden.*

Se PAVANER. v.n.p. Se quarrer. *Pronken, met de handen in de zy gaan.* Voyez un peu ce petit bourgeois, comme il ſe pavane! *Ziet dat burgermannetje, die ſnyder eens pronken, ſtaadig aantreeden, moedig ſtappen met zyne handen in de zy.*

PAVÉ. Part. de PAVER. Chemin pavé. *Weg die beſtraat is.* Salle pavée de marbre. *Zaal, kamer met marmer bevloerd, beleid.* Il faut avoir le goſier pavé, la gueule pavée pour manger des mets ſi brulants. *Men moet de keel, de mond van binnen met blik beſlagen hebben om zulke heete koſt op te eeten.* Les Laquais & les Bretteurs ne ſont pas rares à Paris, les ruës en ſont pavées. *De Laqueyen en de Degendraagers zyn te Parys niet ſchaars te vinden, zy zyn'er zoo gemeen als ſtraatſteenen, 't kriel'er van.*

PAVÉ. m. Pierre dure ſervant à paver une ruë, un chemin. *Straatſteen, ſtraatkey.* Arracher, lever les pavez. *De ſtraatſteenen, de keyen uithaalen, opneemen.* Entretenir le PAVÉ, le chemin pavé, la ruë. *De weg, de ſtraat onderhouden.* Prenez garde, le pavé eſt gliſſant. *Pas op, de ſtraat is glad, 't is glibberig op ſtraat.* Petit PAVÉ, briques, carreaux à paver les courts, les écuries. *Klinkert, bakſteenen om voorplaatſen, ſtallen te beleggen.* Il eſt ſur le pavé, il ne ſçait où loger, où donner de la teſte. *Hy heeft geen ſlaapſteê, weet niet waar hy de nagt zal doorbrengen,* ook, *waar hy blyven, belanden, wat hy aanvangen zal.* Ce Procès l'a mis ſur le pavé, l'a ruiné entierement. *Dat Procès heeft hem in de grond geholpen, uit al zyn goed gezet.* Le haut du PAVÉ eſt la place la plus honnorable en France, ſcy c'eſt la main droite. *De zyde aldernaaſt aan de huizen is in Vrankrijk de plaats van eer, hier is het de regterhand.* Diſputer à quelqu'un le haut du pavé, lui diſputer le rang. *Iemand de hoogerhand, de voorrang betwiſten.* Faire quiter le pavé à quelqu'un. *Iemand van de ſtraat houden, boenen; maaken dat hy niet uit derft komen.*

PAVER un chemin, le couvrir de pierres enchaſſées. *Een weg beleggen, beſtraaten.* Paver une ruë. *Een ſtraat plaveyen, een ſtraat beleggen, beſtraaten.* Paver une cour, une écurie. *Een plaats, een ſtal met klinkerts of bakſteenen beleggen, bevloeren.* PAVER une chambre de marbre. *Een kamer met marmer bevloeren, beleggen, plaveyen.* On ne ſçauroit paſſer dans cette ruë, on y pave. *Men kan niet komen door die ſtraat, de ſtampers, de plaveyers zyn'er bezig, de ſtraatmaakers werken'er.*

PAVESADE. On appelle ſur la Mediterranée, & PAVIERE ſur

Digitized by Google

ſur l'Ocean une toile tenduë en dehors d'une Galere, un drap rouge autour d'un Vaiſſeau pour cacher aux ennemis ce qu'on y fait. *Schanskleed om 't boord van een Galey of Oorlogſchip.* Se cacher derriere la paveſade. *Agter 't ſchanskleed ſchuilen.*

PAVEUR de ruës, de courts. *Straatmaaker, plaveyer, een die de ſtraaten, de plaatſen beleid, bevloerd.*

PAVI. m. Sorte de pêche qui ne quite pas le noyau. *Perzik die aan de ſteen blyft zitten.* Pavis rouges, pavis blancs, pavis jaunes. *Roode, witte, geele perzikken.*

PAVIER ou PAVOISER un Vaiſſeau, l'entourer de la toile dite PAVIERS ou PAVESADE. *Een Schip met ſchanskleeden omheinen.*

PAVILLON. m. Baniere de Vaiſſeau dont il y a de pluſieurs ſortes. *Vlag, bekende ſcheeps-banier waar van veelderley zyn.* Le pavillon d'Admiral eſt quarré & ſe porte au grand maſt. *De Admiraals vlag is vierkant en word op de groote maſt gevoerd.* Le pavillon de combat eſt rouge. *De bloedvlag is rood.* Pavillon de poupe ou d'arriere. *Bezaansvlag.* Pavillon de beaupré. *Geus* of *boegſprietsvlag.* Pavillon de Conſeil. *Pitſiaersvlag, witte vlag om de Krygsraad te houden.* Mettre le pavillon en berne, le tenir ferlé deſorte qu'il courre le long de ſon bâton : c'eſt un ſignal pour ceux qui ſont à terre avec la chaloupe de venir à bord. *Siouwen, 't ſiouwen, de vlag in een ſiouw rollen, laaten hangen, om die met de ſloep aan land zyn aan boord te ſeinen.* Amener ou baiſſer le pavillon, en ſigne de reſpect. *De vlag ſtryken, neerlaaten tot een eerbewys.* Embraſſer le pavillon, en faire une eſpece de ſagot. *De wimpel of vlag op ſchoot haalen.* Faire baiſſer le pavillon à quelqu'un, le reduire à jubé. *Iemand de vlag doen ſtryken, op doen zitten, aan de hand doen komen.*

PAVILLON ou Tente de parade pour les Generaux d'Armée. *Legerpavilioen, pronk-tent voor de Legerhoofden.* Pavillon de coutis. *Pavilioen van tyk.* Les cordages, le mât d'un Pavillon. *De touwen, de ſtyl van een Pavilioen of legertent.*

Le PAVILLON du Tabernacle: terme de l'Egliſe Romaine. *De dwaal van den Tabernakel, 't Sacrament dekſel,* velum, *in 't Latyn.*

PAVILLON ou lit ſuſpendu. *Paviljoen* of *opgebonden ledikant.* Il couche dans un pavillon de damas. *Hy ſlaapt in een paviljoen van damaſt.*

PAVILLON ou Corps de Bâtiment quarré faiſant ſymetrie avec un Bâtiment principal ou ſéparé pour le plaiſir de la vuë. *Vierkant getimmer als een vleugel van een grooter Gebouw:* ook wel *een Zomerhuis, Prieel, Belveder.* Elle étoit dans le pavillon de la Foreſt. *Zy was in 't prieel van 't Boſch.*

PAVOIS. m. Ancien bouclier. *Schild, rondas.* Les anciens portoient le nouvel Empereur, le nouveau Roy ſur leurs pavois. *De ouden droegen den nieuwen Keizer, den nieuwen Koning op hunne Schilden om.*

PAVOIS, PAVESADE, PAVIERS. m. Tour de friſe, de toile dont on couvre les bords des Vaiſſeaux pour combattre à couvert. *Schanskleed.* Les pavois ſont ordinairement rouges. *De ſchanskleeden zyn gemeenlyk rood.*

PAVOT. m. Plante dont la graine a une vertu aſſoupiſſante. *Heul, maankop, ſlaapbol, heulblom.* Pavot de Jardins ou domeſtique. *Tuin-heul.* Pavot ſauvage. *Wilde heul.* L'Opium ſe fait du jus de pavot. *De opium (een ſlaapmiddel) word van heulſtraanen gemaakt.*

PAYABLE. Adj. Qui ſe doit payer. *Te betaalen.* Lettre de change payable à vuë, payable à l'ordre de... *Wiſſelbrief op zigt, aan de order van... te betaalen.*

PAYE. Gage, ſolde des gens de Guerre. f. *Paay, ſoldy, maandgeld der Krygslieden.* Ce Lieutenant a paye de Capitaine. *Die Luitenant trekt Kapiteins gagie, ſoldy.* Les troupes à la paye, à la ſolde de l'Etat. *De troepen die van den Staat betaald, onderhouden worden.*

PAYE, ſe dit auſſi pour PAYEUR : *Betaalder.* Monſr. L. W. a toujours été une de mes meilleures payes. *Myn heer L.W. is altyd een van myne beſte betaalders geweeſt.* D'une mauvaiſe paye il faut tirer ce qu'on peut. *Van een kwaa betaalder moet men neemen, haalen, trekken wat men kan.*

PAYÉ. ÉE. Part. de PAYER. *Betaald.* Après avoir payé la dépenſe. *Na de onkoſten betaald te hebben.* Il travaille pour moy, à tant tenu, tant payé. *Ik betaal hem by den dag: hy werkt voor my zoo lang hy wel doet: ik hoef hem niet langer te houden als ik wil.* Le voilà bien payé, il avoit bien merité cela. *Hy is wel betaald, dat ſchaad hem niet, hy had het wel verdiend.*

PAYEMENT. m. Ce qu'on donne pour acquiter une dette. *Betaaling.* Le premier payement ſe doit faire à la Touſſaints. *De eerſte betaalinge moet te Alderheiligе geſchieden.* Juſqu'au parfait, à l'entier payement. *Tot de volkomene, de geheele betaaling.* Après le payement des ouvriers. *Na de betaaling, 't afbetaalen der werkluiden.*

PAYEN. Adj. & Subſt. Idolâtre. *Heidens, afgodiſch.* Les Empereurs payens. *De Heidenſche Keizers.* Le Culte payen. *De heidenſche godsdienſt, den afgodendienſt.* La Religion payenne & idolâtre. *'t Heidenſch en afgodiſch Geloof.* Les anciens Payens ſe conduiſoient par l'inſtinct de la ſimple Nature. *De oude Heidenen volgden alleen de ingeeving der eenvoudige Nature.* On eſt partagé ſur la prononciation de ce mot: l'ACADEMIE ſemble appuyer l'opinion de ceux qui prononcent PA-YEN, d'autres trouvent que PEYEN ſonne mieux.

PAYER. v. a. Liſez, PEYER. *Betaalen.* Payer ſes dettes. *Zyne ſchulden betaalen.* Payer les ouvriers, les ſoldats. *De werkluiden, de ſoldaaten betaalen.* Payer ſon Hote. *Zyn Waard* of *Huisheer betaalen.* Payer l'écot. *'t Gelag betaalen.* Payer ric à ric, juſqu'à un denier. *Tot een duit toe betaalen,* ook wel, *botje by botje betaalen.* Payer ſa bien venuë. *Zyn welkomſt betaalen.* Les Marchandiſes des Indes ſe payent en argent de Banque. *De Ooſt-Indiſche Waaren worden met Bankgeld betaald.* Qui répond paye. phr. *Die borg blyft moet betaalen, is aanſpraakelijk voor de ſchuld.* Payer en monnoye de Singe, en gambades. *Zyne ſchuldeiſchers naar laaten fluiten, noch uitlagchen toe:* 't Spreekwoord is in 't Franſch gebruikelyk om dat ouwelings de Comedianten, Koordedanſers, Kwakzalvers de Bedienden van den Tol aan de Poorten, met hunne Aapen en honden te laaten danſen, pleegen te voldoen.

PAYER quelqu'un de paroles, l'amuſer. *Iemand goede woorden geeven, daar mede zoeken op te houden.* Payer quelqu'un d'ingratitude. *Iemand met ondank loonen, zyn goed doen vergeeten.* Il m'a rendu un mauvais office, il me le payera. *Hy heeft my ondienſt gedaan, in de weeg geweeſt, dat zal ik hem betaalen, betaald zetten.* Je le payerai en même monnoye. *Ik zal hem met de zelfde munt betaalen.* Se payer de rai-

Digitized by Google

raiſon, entendre raiſon. *De reden plaats geeven, redelijk zyn.* Se payer par ſes mains, ſe nantir de l'argent qu'on a en dépoſt, des marchandiſes en commiſſion. *Zyn eige bezorgen, zig binne beſt houden, zig zelven met de* preſente *penningen, met de goederen in* commiſſie *aanvertrouwd betaalen.* Payer de ſa perſonne, s'expoſer dans une occaſion dangereuſe. *Zich wonder wel kwyten, zich dapper houden in een gevaarlijke ontmoeting.*

PAYEUR. Celui qui paye. *Betaalder.* Ce Marchand là eſt bon payeur, paye bien. *Die Koopman is een goed betaalder.* Le payeur des Troupes Angloiſes. *De Betaalder van de Engelſche troepen.*

PAYS, Voy PAïs & Liſez Peïs. *Land.* Pays inconnu, inhabité. *Onbekend, onbewoond Land.* Pays montueux, Pays de Montagnes. *Bergatig Land.* Pays fertile. *Vrugtbaar Land.* Canaan étoit un Pays découlant de lait & de miel. *Canaan was een Land druipende van melk en honing.*

PAYSAGE ou PAïSAGE. *Landſchap.* Un Peintre en Païſages. *Een Landſchap Schilder.*

PAYSAN. Villageois. Voy PAïSAN. *Boer, landman.*

PAYSANE. Voy, PAïSANE. *Boerin.*

PÉA.

PÉAGE. m. Droit de paſſage. *Tol, paſſagie-geld.* Exiger le péage. *Tol eiſchen, paſſagie-geld vraagen.* PÉAGER. Fermier du péage. *Tollenaar, pagter van 't paſſagie-geld.* Et le Péager frappant ſa poitrine n'oſoit entrer dans le Temple. *En de Tollenaar op zynen borſt kloppende, dorſt den Tempel niet ingaan.*

PEAU f. Liſez PO. *Vel, huid.* Il a la peau dure, la peau epaiſſe. *Hy heeft een harde, een dikke huid.* Elle a la peau delicate. *Zy heeft een fyn, dun vel.* Les bourgeons, ampoules, rougeurs qui s'amaſſent ſur la peau. *De puiſten, blaazen, vuurigheden die op de huid gaan zitten.* La peau lui demange. expr. fig. *De huid jeukt hem, hy zoekt ſlaagen.* Je ne voudrois pas être dans ſa PEAU, dans ſa place. *Ik ſtak niet gaarn in zyn vel, ik was niet gaarn in zyn plaats.* Elle a la peau colée ſur les os. *Haar vel kleeft om haar beenen.* Il n'a que les os & la peau. *Hy heeft niet als been en vel.* Il ne ſçauroit durer dans ſa peau. phr. *Hy kan niet duuren in zyn vel.* Il creve dans ſa peau. *Hy raaſd van ſpyd, ſpringd uit zyn vel.* Il mourra dans ſa PEAU, il ne changera jamais d'humeur. *Hy zal nooyt veranderen van aart, hy zal nooit een andere huid aantrekken.* La Droleſſe a envie de votre PEAU, de votre perſonne. *De Deern heeft zin in u, 't Hoertjen is op u beluſt.* Sa peau ne me tente gueres. *Haar perſoon ſtaat my niet veel aan, ik heb 'er u einig trek na.* Je ne veux point me charger de votre peau. *Ik wil my met u niet belemmeren.* Il a trop peur de ſa PEAU, il craint trop pour ſa vie. *Hy is te bang voor zyn huid, voor zyn leven.* Il a vendu ſa peau bien cher. *Hy heeft zijn huid heel duur verkogt, heeft zig dapper verweerd alvoorens 't op te geeven, te ſneuvelen.*

PEAU d'animal corroyée ou cruë. *Huid, vel, vacht van een dier.* Peau de Lion. *Leeuwe-huid.* Peau d'Ours. *Beere-huid, beere-vel.* Peau ou cuir de Boeuf. *Oſſevacht, oſſehuid.* Peau de Renard. *Voſſevel, veſſehuid.* Peaux de mourons pour garnir les hunes des Vaiſſeaux. *Schaapsvachten om de Scheeps-marſſen te bekleeden: mars vellen.* Des peaux d'anguilles. *Aalshuiden.* Peau de chagrin. *Chagryne vel, ſegryn leer.* Coudre la peau du Renard à celle du Lion. phr. *De Veſſel huid aan de Leeuw. huid naay en, list by geuld ſaaren.*

PEA. PEC.

PEAU, ou envelope des fruits. *Schil, vlies, omſlag der vrugten.* La peau d'une pêche. *De ſchil van een perzik.* Peau ou pelure d'ognon. *Uyeſchil.* Le raiſin Muſcat a la peau dure. *Muſcadelle druif heeft een taaye ſchil.*

PEAUSSIER. Artiſan qui apprête des peaux pour en faire des gants, des bourſes de chamois &c. *Vellebloter* of *zeembereider.* Marchand peauſſier. *Zeemkooper.*

PEC.

PEC. On appelle *Hareng pec*, un hareng frais ſalé & mis en caque. *Pekelharing, verſche tonharing.*

PECCADILLE. f. Faute legere. *Ligte fout, kleine misſlag.* Voudriez vous damner les gens pour une peccadille ? *Zoud gy de menſchen om een beuzeling willen verdoemen?*

PECCANT. ANTE. Adj. Se dit de l'humeur qui peche en quantité ou en qualité. *Overtollig* of *bedurven vocht.* Il faut évacuer les humeurs peccantes. *Men moet de humores peccantes, de overtollige en verdurvene humeuren verdryven.* Le Medecin malgré lui dit de belles choſes ſur les humeurs peccantes.

PECCAVI. Ce mot Latin ſe dit en ſtyle familier dans le ſens de cette phraſe. Il ne faut qu'un bon peccavi, qu'un repentir ſincere, qu'une véritable contrition pour être ſauvé. *Een opregt berouw, een waar leetwezen, een opregte bekentenis van ſchuld is genoeg om zalig te worden.*

PECHÉ. m. Tranſgreſſion de la Loy Divine. *Zonde, overtreeding van Gods Wet.* Péché originel. *Erfzonde.* Peché mortel. *Doodzonde.* Peché veniel. *Vergeeffelyke zonde.* Peché d'habitude. *Aangewende zonde.* La Charité cache multitude de pechez. *De Liefde bedekt veel zonden.* Un peché caché eſt à demi pardonné. expr. cav: *Een verborge zonde is half vergeeven.* Mettre quelqu'un au rang des péchez oubliez *Iemand in 't vergeet-boek ſtellen.* Rechercher les vieux pechez de quelqu'un. *Iemands oude zonden nagaan, zyne oude gebreeken opzoeken, weer ophaalen.*

PÊCHE ou PESCHE, f. Fruit du Pêcher. *Perzik.* Pêche vineuſe. *Perzik met een wyn ſmaak.*

PÊCHE ou PESCHE. f. Action de PÊCHER ou de PESCHER. *Visvangſt, viſſery.* La pêche du hareng. *De haringvangſt.* La pêche de la Baleine. *De Walvisvangſt.*

PECHER. v. n. Tranſgreſſer la Loy Divine. *Zondigen, de Goddelyke Wet overtreeden.* Le Serpent fit pecher Eve, & Eve fit pecher Adam. *De ſlang deed Eva zondigen, en Eva deed Adam tot zonden vervallen.* Pecher contre ſa Conſcience, contre le St. Eſprit. *Tegen zyn Gewiſſen, tegen den heiligen Geeſt zondigen.* PECHER contre l'honneur. *Tegen de eer zondigen, daar tegen misdoen.* Pecher contre les règles de l'Art. *Tegen de regels van de Konſt zondigen, de regels van de Konſt te buiten gaan.* Du vin qui peche en couleur, du vin louche &c. *Onklaare* of *verſchaalde wyn, wyn die de regte natuurlyke koleur niet heeft.* Quand les humeurs du corps pechent en quantité ou en qualité. *Als de vochten,* de humeuren *van 't lighaam te overvloedig* of *bedurven zyn, in veelheid* of *hoedanigheid* pecceeren.

PÊCHER Voy PESCHER. m. Arbre qui port des pêches. *Perzikkeboom.*

PÊCHER ou PESCHER. v. a. Prendre des poiſſons. *Viſſen, viſch vangen.* Pêcher à la ligne. *Met de hengel viſſen.* Pêcher des harengs. *Haring vangen.*

PÊCHERESSE. Adj. & Subſt. Dans l'habitude du péché. *Zon-*

Digitized by Google

Zondaresse. Créature pechereſſe. *Zondig schepsel.* La Pechereſſe de l'Evangile d'où N. S. chaſſa ſept Demons. *De Zondaresse van 't Evangelium daar onzen Zaligmaaker zeven Duivelen uit wierp.*

PECHEUR. Adj. & Subſt. Qui peche ſouvent. *Zondig, Zondaar.* Les vains plaiſirs de ce Monde pecheur. *De ydele vermaaken van deze zondige Waereld.* Pecheur endurci, obſtiné. *Verharde, hardnekkige Zondaar.*

PÊCHEUR ou PESCHEUR. Celui qui s'occupe à la peſche des poiſſons. *Visser, Visscher.* Les pêcheurs de Hareng. *De Haring vissers.* Bâtiment de pêcheur. *Visschers-pinkje, visschersschuit.*

PECORE. On appelle ainſi du Latin *pecus*, une perſonne ſtupide, beſte. *Dier, onverstandig mensch.* C'eſt une groſſe pecore. *'t Is een lomp dier, een dommekragt, een onverstand.* Une franche pecore. *Een regte dommekragt, een domme jut.*

PECTORAL. Adj. Bon pour la poitrine. *Borststerkend, goed voor de borst.* Syrop pectoral, liqueur pectorale. *Borst-sterkende syroop, borstwater.* Muſcle PECTORAL, muſcle qui eſt ſur la poitrine, & fait remuer le bras en devant. *Maag-spier.* La Croix pectorale des Evêques & Abbez Réguliers. *'t Borstkruis der Bisschoppen en reguliere Abten.* Le PECTORAL ou la piece en broderie que le Grand Preſtre des Juifs mettoit ſur ſon habit. *De borstlap, 't borststuk van den Hoogen-Priester der Jooden.*

PECULAT. m. Vol des deniers publics. *Diefstal van 's Landspenningen, Landdievery.* Il fut accuſé & convaincu de Peculat. *Hy wierd van Landdievery betigt en overtuigd.*

PECULE. f. Épargne, gain d'Induſtrie de celui qui eſt en puiſſance d'autrui. *Slaven-overwinst, overgewonnen en opgegaard goed van hem die onder een ander staat.* Il vient du Latin, *peculium.*

PECULIER, ſe dit en ſtyle ſacré pour ACQUIS, particulierement propre. *Byzonder eigen.* Les Elus de Dieu lui ſont un Peuple peculier addonné aux bonnes oeuvres. *De uitverkoorene Gods zyn hem een byzonder eigen Volk tot goede werken overgegeeven.*

PECUNE du Latin *pecunia*, ſe dit pour ARGENT, en ſtyle familier. *Geld.* Amaſſer de la pecune. *Geld opgaaren, byeenschraapen.*

PECUNIAIRE. Adj. Qui ſe paye en argent. *Dat met geld betaald word.* Sous peine pecuniaire, ſous peine d'être châtié par la bourſe. *Onder geld straffe, op pœne van in de beurs gestraft te worden.* Amende pecuniaire. *Geldboete.*

PECUNIEUX. SE. Adj. *Geldryk.* Un Marchand bien pecunieux, riche en argent comptant. *Een geldryk Koopman, Koopman die veel penningen in cas heeft, Koopman daar veel geld is.* Les Nobles ne ſont gueres pecunieux. *De Edelluiden vallen niet geldryk.* Il ne ſort point du ſtyle familier.

P E D.

PEDAGOGUE. Qui enſeigne des Enfans. Il ne ſe dit preſque plus que par dériſion. *Kinderleermeester, Tugtmeester der Kinderen.* Il fait trop le Pedagogue, le cenſeur. *Hy spreekt te schoolmeesteragtig, hy wil te veel vitten en hairklooven.* Je n'ay plus beſoin de pedagogue. *Ik heb geen leermeester,* pedagoog, *geen berisper langer van nooden.*

PEDALES. f. pl. Les plus gros tuyaux d'orgue qu'on fait jouer avec les pieds, il vient de *pes* en Latin. *Grootste orgelpypen die met de voet bestierd worden.* PEDALES ſe dit auſſi pour les touches ſur leſquelles marche l'organiſte. *Voetklawier stukken, daar den orgelist met de voeten op treed.*

PEDANÉE, Se dit dans cette ſeule phraſe. *Juge pedanée,* Juge d'une petite Juriſdiction. *Dorp-Schout, Dorp-Rechter.*

PEDANT. ANTE. Adj. & Subſt. Guindé, enflé dans ſon ſtyle & gêné dans ſes manieres. *Opgeblazen, neuswys, gedwongen, styf, gemaakt, schoolmeesteragtig, laatdunkend.* Il a l'air ſi pedant! la mine ſi pedante! *Hy ziet'er zoo schoolmeesteragtig uit! hy heeft zulken laatdunkend wezen!* Une Femme pedante eſt inſuportable. *Een neuswyze, laatdunkende Vrouw, een Vrouw die geleerd wil schynen is onverdraagelyk.* Le jargon, le ton deciſif d'un PEDANT. *De schoolstaal, meesteragtige toon van een Letterpek, van een neuswyzen Betweeter.* C'eſt un Pedant fieffé. *'t Is een olyke* Pedant, *een regten schoolnar, een opgeblaze Betweeter, een Grieker der Grieken, een laatdunkende letterbok.* C'eſt une Pedante qui veut faire la leçon à tout le monde. *'t Is een neuswyze Malloot, een opgeblaze zottin, een queesel die elk een bedillen, bestraffen wil.*

PEDANTER. v. n. Regenter, cenſurer, repeter la leçon. *Een School regeeren, de plak voeren, jongens de les overhooren.* Il n'a fait que pedanter toute ſa vie. *Hy heeft al zyn leven niet gedaan als school houden, als de plak te voeren.* Pedanter, faire le pedant. *Zig meesteragtig aanstellen, zig als betweeter laaten hooren, alles bedillen en tegenspreeken.*

PEDANTERIE. f. Air pedant, maniere, érudition pedante. *Schoolmeesteragtigheid, neuswysheid, steilooregheid, laatdunkentheid van den betweeter.* La pedanterie d'un Regent de Claſſe. *De meesteragtigheid, steilooregheid, barsheid, styvigheid, gemaaktheid van een* Domine, *van een School-Regent.*

PEDANTESQUE. Adj. Qui ſent le pedant. *Stuurs, Burs, Schoolmeesteragtig, opgepronkt doch styf.* Un ſçavoir pedanteſque. *Eene stuurse, schoolmeesteragtige weetenschap, schoolkennis.* Un diſcours pedanteſque. *Een opgepronkte dog styve aanspraak, een schoolmeesteragtige redenvoering.* Il marche, il parle ſi PEDANTESQUEMENT, à la maniere des pedants. *Hy treed zoo staatig als een Letterbok, hy spreekt op zulk een schoolmeesteragtige wyze.*

PEDANTISER. v. n. Faire le pedant, faire oſtentation de ce qu'on ſçait. *Zig schoolmeesteragtig aanstellen, met zyne kennis, zyne geleerdheid pronken, laatdunkend zyn.*

PEDANTISME. m. Pedanterie, profeſſion & l'air d'un pedant. *Schoolmeesteragtige staatigheid, gemaaktheid, styve ongepronktheid van styl.* Un Regent de Claſſe paſſe toute ſa vie dans le pedantiſme. *Een* Domine, *een Meester in 't Latynsche school brengd al zyn leven in de Woordenziftery, in de steilooregheid door.* Cette lettre ſent le pedantiſme à pleine bouche. *Die brief riekt geweldig na de schoolgeleerdheid, is van een hoogdraavende en styve trant.*

PEDICULAIRE. Adj. Maladie *pediculaire,* maladie dans laquelle il s'engendre quantité de poux ſur la chair. *Luize-ziekte,* in 't Latyn, *morbus pedicularis.* PEDICULE. m. Diminutif de pied. *Voetje, kleine voet.*

P E I.

PEIGNARD ou PEIGNIER. Ouvrier qui fait des peignes. *Kammemaaker.* Les peignards de Dieppe, de Rouën. *De Kammemaakers van Dieppe, van Rouaan.*

PEIGNE à décraſſer la teſte, à abbattre les poux. m. *Kam, neetkam.* Peigne de buis. *Palmhoute kam.* Peigne de corne. *Hoorn kam.* Peigne d'yvoire. *Yvoore kam.* Peigne d'écaille. *Schildpadde kam.* Se donner un coup de peigne, ſe debroüiller les cheveux. *Zyn hair eens door-*

doorkammen, met de kam eens uit de war haalen. Donner un coup de peigne à un Poême, le polir, l'achever. *De laatſte hand aan een Gedicht ſlaan, de tyne ſchaaf daar over ſtryken.* Donner un coup de peigne à quelqu'un, lui lâcher quelque trait de médiſance. *Iemand een ſchoot onder water geeven, een bokking ſchenken.*

PEIGNE de Cardeur, de Tiſſerand pour apprêter la laine, le chanvre. *Hekel, wol* of *vlaskammers twig.* Les peignes du Tiſſerand. *'t Wevers riet.*

PEIGNER une Perruque. *Een Paruik kammen, opkammen.* Se PEIGNER les cheveux, ou ſe peigner, ſimplement. *Zyn hair uitkammen, zig uitkammen.*

PEIGNEUSE de lin. *Vlas-hekelſter.* PEIGNEUSES. Des femmes qui peignent & nettoyent la tête pour de l'argent. *Kamſters, die om geld uit kammen gaan.* Les Françoiſes ne gagnent point d'argent à ce metier là.

PEIGNOIR. m. Eſpece de manteau de linge à l'uſage d'une Femme en deshabillé à la Toilette. *Juffers linne-ſchouder manteltje, kamdoek, kamer manteltje,* peignoor *om aan de Toilet* of *voor de ſpiegel te gebruiken &c.* Votre peignoir eſt un grand receleur. expr. fig: *Uw* peignoor *is een groote ſluiker, een heelder van verborgene fraayigheden.*

PEIGNURES. f. pl. Cheveux qui tombent de la teſte en peignant. *Afgevallen, afgekemd hair.*

PEINDRE. v. a. Répréſenter, figurer quelque choſe. *Iets ſchilderen, verbeelden, afmaalen.* Peindre un Homme, une Venus, un Lion, une Bataille. *Een Menſch, een Venus, een Leeuw, een Gevegt ſchilderen, verbeelden, afmaalen.* Peindre en huile. *Met olyverf ſchilderen.* Peindre à fraiſque. *Op natte kalk ſchilderen.* Peindre en mignature. *Fyn, in 't klein ſchilderen.* Faire peindre ſon Pere, ſa Mere, ſa Femme. *Zyn Vader, Moeder, Vrouw laaten uitſchilderen.* Peindre les portes & les contrevents d'une Maiſon. *De deuren en houte venſters van een Huis ſchilderen.* Peindre un plafonds. *Een zolderſtuk ſchilderen, met beeld- of bloemwerk vercieren.* Cet habit là eſt fait à PEINDRE, eſt parfaitement bien fait. *Dat kleed is ſchilderagtig gemaakt.* Il vous va à peindre. *Het zit, hangd u wonder wel om 't lyf.* C'eſt pour l'achever de peindre. phr. *Dat is om hem verders in 't verdriet te brengen, om hem de maat op te vullen, in 't voetzant te helpen.* PEINDRE, réprésenter le vice avec les couleurs les plus vives. *De zonde, de ondeugd met de levendigſte verwen afmaalen, vertoonen.* L'avare eſt bien peint dans cette Comedie, dans cette Satyre. *De gierigaard is in dat Blyſpel, in dat Schimpdicht wel afgemaald, naakt verbeeld.* PEINDRE, écrire bien, former bien les lettres. *Net ſchryven, goede letters maaken.* Il peint bien, mais il écrit mal. *Hy maakt goede letters, ſchryft een goede hand, maar heeft een ſlegte ſtyl.*

PEINE. f. Douleur, ſouffrance. *Pyn, ſmert, lyding.* Les peines du corps n'égalent pas celles de l'Eſprit. *De pyn van 't ligchaam weegd die van den Geeſt niet op.* Les peines de l'Enfer ſont terribles. *De pynen, de ſtraffen van de Hel zyn verſchrikkelyk.* S'il a commis la faute il en portera la PEINE, le châtiment. *Zoo hy de misſlag, misdaad begaan heeft, hy zal'er de ſtraf van draagen.* Cela eſt deffendu ſous peine de la vie. *Dat is op verbeurte van 't leven, op levens ſtraf verboden.* Il n'a pas fait cela ſans PEINE, ſans fatigue, travail. *Dat heeft hy niet gedaan zonder moeyte, arbeid.* Sa peine n'a pas été infructueuſe. *Zyne moeyte, arbeid is niet vrugteloos geweeſt.* Cela ne vaut pas la peine d'en parler. *Dat is de moeyte niet waard om'er van te ſpreeken.* Il donne bien de la PEINE, bien du chagrin à ſes parents. *Hy doet zyn vrinden veel moeyte, veel verdriet aan.* Il ne faut pas retenir la PEINE, le ſalaire, le loyer du mercenaire. *Men moet den dagwerker zyn loon niet onthouden.* J'ay PEINE à lui annoncer une ſi triſte nouvelle. *Ik heb moeyte, ik ben verlegen om hem zoo een droevig nieuws bekend te maaken, aan te dienen.* J'étois fort en peine de ſçavoir où il étoit. *Ik was zeer verlegen, bekommerd om te weeten waar hy was.* Vous m'avez tiré hors de peine. *Gy hebt my uit verlegentheid, bekommering gered, uit zwarigheid geholpen.* Ne vous mettez point en peine de moy. *Weeſt om my niet verlegen, bekommerd u niet om myneut wil.* C'eſt de quoy le Public ſe met fort en peine! expr: ir: *Daar vraagd de waereld heel veel na, daar geeft de waereld heel veel om!*

PEINE. (à) Adv. *Naauwelyks, te naauwer nood.* à peine le Soleil étoit il levé. *De Zon was naauwelyks opgekomen, aan 't ryzen.* à peine fut il entré qu'il parla de s'en aller. *Hy was naauwelyks, te naauwer nood ingekomen of hy ſprak van heen te gaan.* à grand peine le Riche ſera-t-il ſauvé. *De Rijke zal bezwaarlyk behouden, zalig worden.* à peine en trouverrez vous un de fidelle. *Gy zult'er bezwaarlyk, te naauwer nood een getrouw vinden.*

PEINER quelqu'un, lui donner de la peine, du chagrin. *Iemand moeyte veroorzaaken, verdriet aandoen.* Ce diſcours, cette raillerie le peinoit plus qu'il n'oſoit le faire paroître. *Die redon, dat gekſcheeren verdroot hem meer als hy 't dorſt doen ſchynen, laaten blyken.*

PEINER. v. n. Avoir de la peine. *Moeyte hebben, moeyte uitſtaan.* Il a beaucoup peiné dans cette affaire. *Hy heeft veel moeyte in die zaak gehad.* Se PEINER. v. n. p. Se donner de la peine. *Moeyte doen, moeyte neemen.* Il n'aime pas à ſe peiner. *Hy houd van geen moeyte te doen, te neemen, hy zoekt den arbeid niet.* Il ne faut pas ſe peiner en Poëſie. *Men moet niet pynlyk rymen, zig niet pynigen in 't vaerſen maaken.*

PEINT. TE. Part. de PEINDRE. *Geſchilderd.* Tableau peint à l'huile. *Schildery met olyverf geſchilderd, opgemaakt,* Caroſſe peint. *Geſchilderde Koets.* Galerie peinte. *Geſchilderde Galdery.* Des toiles peintes. *Ooſt-Indiſche Chitſen, gedrukte Catoenen, Lywaaten.*

PEINTRE. Celui qui peint. *Schilder.* Apelles, Xeuxis, Raphaël & autres excellents Peintres. *Apelles, Xeuxis, Raphaël en andere voortreffelyke Schilders.* Peintre en portraits. *Portraitſchilder.* Peintre en Hiſtoire. *Hiſtoryſchilder.* Peintre en ornements. *Ornament* of *cieraadſchilder.* Peintre à la groſſe, barboüilleur. *Kladſchilder.* Gueux comme un Peintre. prov. *Zoo arm, zoo kaal als een Schilder.*

PEINTURE. f. L'Art de peindre. *Schilderkonſt.* La peinture eſt un des ſept Arts liberaux. *De ſchilderkonſt is een der zeven vrye Konſten.* PEINTURE, ſe prend ſouvent pour l'ouvrage du peintre. *Schildery, ſchilderagie, ſchilders werk.* Peinture à l'huile. *Schildery met olyverf gemaakt.* Peinture à fraiſque ou ſur le ciment moüillé. *Freſco ſchildery, ſchildery op natte kalk.* Peinture en mignature. *Fyne ſchildery met waterverf.* Les PEINTURES d'un Salon, d'une Gallerie. *De ſchilderyen, Schilderagien van een Zaal, van een Galdery.* Peinture bien arrondie. *Schildery die wel gerond is, die verheven ſchynd.* Il nous a fait une Vive PEINTURE, une vive deſcription des vices de la Cour. *Hy heeft ons een levendige verbeelding, ſchildery, d'f-*

tig

Digitized by Google

tig vertoog der gebreeken van het Hof gemaakt, La PEINTURE, la couleur de ce tableau n'eſt pas ſeche. *De verf van die ſchildery is niet droog.* Les PEINTURES ou figures d'un jeu de cartes. *De beelden, ſchilderagie van een ſpel kaarten.* Mon jeu eſt plein de peintures. *Mijn ſpel is vol beelden.* C'eſt un Roy en peinture, en apparence. *'t Is een Koning als klaver-Heer, een Koning in ſchyn.*

PEL.

PELADE. f. Maladie qui fait tomber les cheveux. *Ziekte waar door het hair komt uit te vallen.*

PELAGE. m. Ces deux chevaux ne ſont pas de même *pelage*, de même poil, de même qualité de poil. *Die twee paarden zijn niet van een hair, van gelyke koleur en hoedanigheid van hair.* Il ne ſe dit qu'en ce ſens là.

PELAGIENS. Hérétiques qui ſuivoient les erreurs de Pelage, Eccoſſois : ils nioient entre autres le peché originel, ſoutenant qu'Adam ſeroit toujours mort quand il n'auroit pas peché. *Pelagiaanen, eerſte voorſtanders van de vrye wil en beſtryders van de zaligmaakende genade, Kinderdoop &c.*

PÊLE-MÊLE Voy PESLE-MESLE. Adv. En confuſion, l'un avec l'autre. *Onder een, onder malkander.*

PELÉ. ÉE. Part. de PELER. *Kaal, hairloos, geſchild, gepeld.* Il eſt tout pelé, il a la teſte toute pelée. *Hy is heel kaal op zijn hoofd.* Il n'y avoit que trois teigneux & un pelé. *Daar waaren maar drie luizebolſſen en een kaal-oor, 't was maar jan rap en zijn maat.* Les jeunes Enfans crioient après Eliſée, monte pelé, monte pelé. *De jonge Kinderen riepen Eliſeüs na, kaalkop klim op, klim op kaalkop.* Des fruits pelez. *Geſchilde vrugten.* Des cheſneaux ou jeunes chênes pelez. *Jonge geſchilde eiken, jonge eiken van de baſt beroofd.*

PELER un Cochon avec de l'eau chaude. *Een Varken met heet water plukken, de borſtels aftrekken.* PELER du fruit, en oter la peau. *Vrugt ſchillen, de ſchil daar afneemen.* Peler du fromage, peler une langue de Boeuf. *Kaas ſchillen, een Oſſetong ſchillen.* Peler un jeune Arbre. *Een jonge Boom ſchillen, rooven, pellen, de baſt* of *ſchil daar aftrekken.* Peler la terre, en enlever le gazon. *De aarde* of *grond kaalmaaken met de zooden daar af te neemen.*

PELLE. f. *Schop.* Pelle à feu. *Vuurſchop.* Lever la cendre avec la pelle. *De aſch met de ſchop opneemen.* Pelle à four. *Ovenſchop* of *ſchuytel.* Pelle à remuer le bled. *Schop om 't koorn te verſchieten.* La pelle d'un Jardinier. *De ſchop van een Tuinier.* La pelle ſe moque du fourgon. phr. *De pan, de pot verwijt de ketel dat hy zwart is.*

PELLÉE ou PELLERÉE. f. Ce qu'on leve dans une pelle. *Schop vol.* Une pellée de cendre, pellerée de neige. *Een ſchop vol aſch, vol ſneeuw.* L'argent ſe remuë à pellerées dans cette maiſon. exag: *Het geld word in dat huis met ſchoppen om geroerd, daar is geld als ſtijk in dat Huis.*

PELLERIN. Voyageur dévot. *Pelgrom, pelgrim, bedevaartganger.* Les Pellerins de St. Jacques en Gallice. *De Pelgroms van St. Jago in Gallicien, van Sint Jan te Compoſtello.* Les Pellerins d'Emaüs. *De Emausgangers.* Vous ne connoiſſez pas le Pellerin, le matois. *Gy kend den ſchalk, den fijnen vogel niet.* Aller en PELLERINAGE à Lorette, à Jeruſalem. *In Pelgrimagie, bedevaart reizen na Loretto, na Jeruſalem.* La vie de l'homme n'eſt qu'un Pellerinage continuel. *'s Menſchen leven is maar een geſtadige Pelgrimagie, 's maar een door reis.* Les PELLERINES & les Pellerins qui ſe rencontrent à l'écart. *De devote Zuſters en de Pellegrims die malkander om een hoekje tegen komen, in de weg ontmoeten.*

PELLETERIE. f. Liſez PELTERIE, l'art d'accommoder les fourrures. *Peltſery, het bontwerkers ambagt.* Il entend bien la pelleterie. *Hy verſtaat hem le peltſery, 't bontwerken wel.* Trafiquer en PELLETERIE, en fourrures. *In pelteryen, in bontwerk handelen.* Des peaux de Loutres, de Marte Zebelines & autres pelleteries. *Otters vellen, Sabel vellen en ander bontwerk.*

PELLETIER. Manchonnier, celui qui accommode des fourrures. *Bontwerker, peltſer.* Les pelletiers de Hambourg, d'Amſterdam. *De bontwerkers van Hamburg, van Amſt.* Nous nous reverrons chez le pelletier. phr. *Wy zullen malkander weder zien op een plaats daar wy even veel te zeggen zullen hebben.*

PELLICAN. m. Oiſeau extrêmement rare, qu'on dit naître dans les deſerts. *Pellikaan.* Le Pellican ſe dechire les flancs, ſe ſeigne pour conſerver la vie à ſes petits. *De Pellikaan krabt, ſcheurd zyn borſt, haald zyn boezem open, om zyne jongens in 't leven te behouden.* On appelle encore PELLICAN, un oiſeau aquatique, qui a audeſſous du bec une poche où il met le poiſſon qu'il prend. *Scholfert, ſchollevaar, visdief, met een wyd keelgat onder den bek.*

PELOTE. f. Couſſinet de parade où les femmes attachent leurs épingles. *Speldekuſſen.* Pelote de Toilette. *Speldekuſſen om onder de ſpiegel te pronken; pronkſpeldekuſſen.*

PELOTE de neige. f. *Sneeuwbal.* Ils ſe battoient à coups de pelotes. *Zy gooyden malkander met ſneeuw hallen na 't hoofd.* On appelle encore PELOTE, ou étoile, une marque blanche au front d'un cheval. *Kol, bles, ſtar, witte plek in 't voorhoofd van een Paard.*

PELOTER, BALLOTER dans un jeu de Paume: jouer ſans lier de partie, par ſimple amuſement. *Balotteeren om tydverdryf: alleen om de ballen in de kaatsbaan ſpeelen.*

PELOTON. m. En terme de jeu de paume, une bale qui n'eſt point couverte. *Een ongedekte* of *ruwe kaatsbal.* Il ſe met en peloton quand il veut, tant il eſt ſouple. *Hy rold als een bal, draayd als een tol als hy wil, zoo lugtig is hy.* PELOTON, ou petite pelote à épingles. *Speldekuſſentje om op zyde te hangen &c.* Un peloton de velours. *Een fluweelkuſſentje.* Cet ortolan n'eſt qu'un peloton de graiſſe. exag: *Die ortolaan is maar een klompje vet.* Un PELOTON, un amas de chenilles. *Een hoopje, bosje rupſen.* Partager un Regiment en pluſieurs PELOTONS, en pluſieurs petites bandes. *Een Regiment in verſcheidene hoopjes, troppen verdeelen.* Combattre par pelotons. *By afzonderlyke hoopen,* apparte *benden ſtryden, by troppjes vechten.*

PELOUSE. f. Terre inculte couverte d'une herbe fort courte. *Vlakte met kort gras bewaſſen.*

PELU. UË. Adj. *Ruig.* Patte peluë, garnie de poil. *Ruige poot.* C'eſt une patte peluë, un fin merle. *'t Is een ruig poot, een fyne vent, een ſlim kaerel.*

PELUCHE. f. Sorte de panne plus veluë que l'ordinaire. *Tryp, bekend ruig ſtof.* Une culote de peluche. *Een trype broek.*

PELURE, ou peau des fruits qu'on pelle. f. *Schil der geſchilde vrugten.* Des pelures de pommes, de poires, d'oignons. *Appel-, peere-, uyeſchillen.* Pelures de fromage. *Afgeſneedene, afgehaalde korſten, ſchillen van de kaas.*

Digitized by Google

PENALE. Adj. Uſité dans cette phraſe: Loix *penales*, Loix qui infligent peine afflictive. *Pœnale Wetten, Wetten die lyfſtraf opleggen.*

PENALITÉ des Loix. f. Peine, ſupplice ordonné par les Loix. *Straſbaarheid door de Wetten opgelegt.* Encourir la penalité des Loix. *De ſtraſbaarheid der Wetten ondergaan.*

PENARD. Un vieux *penard*, Viellard qui crache ſur les tiſons. *Een oude paay, rocchelaar, zaggelaar.*

PENATES. Adj. & Subſt. Les Dieux *penates* ou Dieux Domeſtiques qu'Enée emporta en quittant Troye. *De Haard-* of *Huisgoden die Eneas uit Troyen vlugtende medevoerde.* Les Payens avoient leurs Penates en grande vénération. *De Heydenen hadden een groote eerbiedigheid voor hunne Haard-Goden, Huisgoden.*

PENAUD. AUDE. Adj. Honteux, interdit. *Beſchaamd, beteuterd, verlegen.* Il demeura bien penaud après cette réponſe. *Hy bleef heel ontſteld, hy ſtond als verweezen, hy keek als Pietſnot na dat antwoord.* Elle fut bien penaude! *Zy was niet weinig ontſteld, hoe keek zy by haar neus!*

PENCHANT. ANTE. Adj. Qui penche ou va en penchant. *Overhellend, overhangend.* Clocher penchant. *Klokke-toren die overhangd.* Muraille penchante. *Muur die overheld, overhangd, dreigd om te vallen.*

Le PENCHANT ou la pente d'une Montagne. *Het hangen* of *de helling van een Berg.* Il ſe trouva ſur le penchant, le bord d'un precipice. *Hy vond zig op de kant, den oever van een afgrond.* Cet homme eſt ſur le penchant de ſa ruine. *Die man is op het kantje, op den oever van zyn ondergang, van zyn verderf.* Le penchant, le déclin de l'âge. *Het daalen, 't afgaan der jaaren.* Sa fortune eſt ſur le penchant. *Zyn fortuin, geluk is in 't afgaan, in 't afneemen, aan 't daalen.*

PENCHANT: Inclination naturelle de l'ame. *Neiging, natuurlyke helling, trek van de ziel.* Suivre ſon penchant, ſe laiſſer aller à ſon penchant. *Zyne neiging, genegentheid opvolgen; zyne luſt boeten; zig aan zyne neiging over geeven, zig door zyn heerſchende hartstogt laaten vervoeren.* Avoir du penchant pour l'Etude. *Genegentheid, een trek, begeerte hebben tot de Studie.* Il n'a gueres de PENCHANT, gueres d'amour pour elle. *Hy heeft weinig genegentheid, weinig liefde voor haar, hy heeft niet veel trek tot haar.*

PENCHÉ. ÉE. Part. de PENCHER. *Overhellend, overgebukt.* Il avoit le corps penché, la teſte penchée ſur la table. *Hy lag met zyn lyf, met het hoofd over de tafel gebukt.* Se donner des airs penchez comme font les Coquettes. *De Hoofſche zuster in't gaan en neigen navolgen, over een zyde hangen in 't gaan, in't groeten als de Saletpronkſters doen.*

PENCHEMENT d'un corps. m. *Overhelling, overbuiging van een ligchaam.* Penchement, inclination de teſte. *Overhanging, overbuiging van het hoofd over de eene of de andere zyde.*

PENCHER. v. a. Incliner, baiſſer. *Buigen, overhangen.* Pencher le corps en danſant. *Met het lyf over hangen, het ligchaam overbuigen in't danſen.* PENCHER, incliner vers l'abſolution de l'accuſé. *Tot verſchooning, vryſpreeking van den aangeklaagde neigen, overhellen.* Il penchoit bien plus vers la Cadette, mais... *Hy helde wel meer na, hy had wel meer zin in de Jongſte, maar...*

PENCHER. v. n. Être hors de la ligne perpendiculaire. *Overhellen, overluigen, niet regt ſtaan.* Un Arbre qui penche. *Een Boom die overhangd, die niet regt ſtaat.* Le mur penche un peu de ce coté là. *De muur hangd aan die zyde wat over.* Sa voix fit pencher la balance. *Zyne ſtem deed de ſchaal overbuigen, overhangen.* La Victoire penchoit déja de leur coté. *De* Victorie, *overwinning helde al aan hun zyde over.* Se PENCHER pour puiſer de l'eau. *Buigen, bukken om water te putten, te ſcheppen.* Elle ſe peucha un peu pour lui laiſſer baiſer ſa main. *Zy boog wat om hem haar hand te laaten kuſſen.*

PENDABLE. Adj. Qui mérite la potence. *Dat de galg, het hangen verdiend.* La Poligamie eſt un cas pendable. *De veelheid der vrouwen* of *mans is een zaak daar de Galg op ſtaat*, de Poligamie *is een halszaak.*

PENDAISON. f. Il ſe dit quelquefois pour PENDERIE, mais ſeulement en ſtyle burleſque. *Hangery, opknooping aan de galg.* Il y eut une grande pendaiſon ce jour là. *Daar wierden'er dien dag veel opgeknoopt.*

PENDANT. ANTE. Adj. V. Qui pend. *Hangend, dat hangd.* Des fruits pendants à l'arbre. *Vrugten aan den boom hangende.* Des manches pendantes. *Hang-* of *hangende mouwen.* Un Procès PENDANT à la Cour de... *Een Proces voor 't Hof van... hangende, Proces dat voor 't Hof dient, bepleit word.*

PENDANT de montre. m. Piece de la boite par où l'anneau eſt paſſé & à laquelle s'attache la chaine &c. *Horlogie ring daar de ketting aan vaſt is.* PENDANTS d'oreille. m. pl. Parures de pierreries que les femmes portent à leurs oreilles. *Oor* pendanten, *oorringen, oorſteenen, bellen.* PENDANTS de baudrier, de ceinturon par où paſſe l'épée en bas. *Pendanten, hangleeren van den draagband van de* port-épee, *leeren daar de degen door ſteekt en aanhangd.*

PENDANT, Prép: Durant. *Geduurende, in de tyd als.* Pendant l'Hyver. *Geduurende de Winter.* Pendant le long règne de Louis XIV. *Geduurende de lange regeeringe van Lodewyk de veertiende.* PENDANT qu'ils, tandis qu'ils étoient occupez à regler la marche des troupes. *Terwyl zy doende, beezig waaren om de marſch van't krygsvolk te* reguleeren, *vaſt te ſtellen.* Pendant qu'il eſt dans ſa bonne humeur. *Terwyl hy in zyn goed humeur is.*

PENDARD. Vaurien, ſcélérat. *Hangdief, galgebrok.* C'eſt un mechant pendard. *'t Is een olyke deugniet, ſchavuit, galgebrok.* C'eſt une PENDARDE qui mérite la corde. *'t Is een Deugnietſter, een olyke hoer die de ſtrop, die 't hangen verdiend.*

PENDELOQUE. f. Pendant d'oreille ou parure de pierrerie ajoutée à des pendants d'oreille. *Pendelok,* ook *oorpendant, cieraad, juweel aan de ooren hangende.* On appelle irroniquement PENDELOQUES, les lambaux d'un habit déchiré. *De lappen en ſlarden van een geſcheurd kleed.*

PENDERIE. f. Se dit en ſtyle familier pour le SUPPLICE des pendus. *Hangery.* Il y eut une grande penderie en Greve. *Daar wierden'er veel voor't Stadhuis van Parys opgeknoopt.*

PENDILLER. v.n. Se dit du geſte d'un pendu au gibet. *Spartelen, met de been in de lugt ſlingeren, als een dief aan de galg.* Si vous les aviez vû pendiller! *Had gy ze eens zien ſpartelen, ſlingeren in de lugt!* Il y avoit des drapeaux qui pendilloient à la fenêtre. *Daar hingen kinderluuren aan 't venſter.*

PENDRE. v.a. Attacher en l'air, &c. *Hangen, ophangen.* Pendre de la viande au croc. *Vleeſch aan den haak hangen.* Pendre ſon manteau quelque part. *Zyn mantel ergens ophangen.* Pendre ſon epée au croc, la mettre au ratelier, renoncer à la guerre. *Zyn degen aan den haak hangen, in't rak laaten roeſten; uit den kryg ſchei-*

Digitized by Google

ſcheiden. Pendre un Procès au croc, en renvoyer le jugement bien loin. *Een Procès aan den haak hangen, voor langen tyd opſchorſſen.* PENDRE un Criminel. *Een Misdaadige hangen, ophangen.* Il ne vaut pas le pendre. *Hy is het hangen niet waard.* Se PENDRE de deſeſpoir. *Zig uit wanhoop verhangen.* Se pendre par les mains à un arbre. *Met de handen aan een boom hangen, blyven hangen.*

PENDRE. v.n. Être attaché, ſuſpendu en l'air. *Uithangen.* L'Hotellerie où le Cygne pend pour enſeigne. *De Herberg daar de Zwaan uithangd.* La volaille qui pendoit au crocher. *Het gevogelte dat aan den haak hing.* Le Miroir, le Tableau pend à un clou. *De Spiegel, de Schildery hangd aan een ſpyker.* Les voleurs qui pendent au Gibet. *De dieven die aan de Galg hangen.* Les joües lui pendent, il a les joües flaſques. *Zyn wangen hangen hem zoo, zyn zoo ingevallen.* Il lui pend toujours quelque guenille. *Altyd hangen hem de lappen om het lyf.* Autant nous en pend dans l'oeil. phr. *Wy hebben't zelfde lot te wagten, zoo veel kan ons ook overkomen.*

PENDU. UË. Part. de PENDRE. *Gehangen, opgehangen.* J'avois pendu ma montre ſous le miroir. *Ik had myn horlogie onder de ſpiegel gehangen.* Il fut condamné à être pendu & étranglé. *Hy wierd verweezen om gehangen en gewurgd te worden.* Il eſt toujours pendu à la ceinture de ſa femme. exag: *Hy is altyd op zyn vrouws ſchoot, hy is'er geduurig mede op weg, hy voerd haar over al mede.* Il a tout l'air d'un PENDU. *Hy ziet'er uit als een gehangen man, als een dief die gehangen is.* Il eſt ſec comme un pendu d'Eté. *Hy is zoo droog als een die's Zomers aan de galg hangd.*

PENDULE. f. Poids ſuſpendu dont les vibrations reglent le mouvement d'une horloge. *Slinger van een uurwerk,* Une montre à pendule. *Een horlogie met een ſlinger.* PENDULE eſt auſſi le nom d'une horloge à pendule ou à contrepoids & reſſort. *Staande horlogie, uurwerk met een ſlinger, tegengewigten en veeren.* Pendule à répetition. *Staande uurwerk met* repetitie. Mr. Huigens a trouvé l'invention des pendules de poche. *De Heer Huigens heeft de zak-horlogies met een ſlingerveer uitgevonden.*

PENETRABLE. Adj. Que l'on peut pénétrer. *Dat men doorbooren kan.* Cette épaiſſeur n'eſt pas pénétrable. *Die dikte is niet door te booren, door te ſteeken.*

PENETRANT. ANTE. Adj. V. Qui penetre. *Dat doordringd, indringend, doorboorend.* Le Sel eſt cauſtique & pénétrant. *Het Zout is inbytend en doordringend.* Il fait un froid âpre & penetrant. *'t Is een ſcherpe en doordringende koude.* PENETRANT, vif & éclairé. *Doordringend, ſchrander, ſcherpzinnig.* Un eſprit penetrant. *Een doordringende geeſt, ſchrander vernuft.* Je ne ſuis pas aſſez pénétrant pour en juger. *Ik ben niet ſchrander, ſcherpzinnig genoeg om daar van te oordeelen.*

PENETRATIF. IVE. Adj. Qui penetre aiſément. *Doordringend, ſcherpzinnig.* Le feu eſt un corps pénétratif, qui a une qualité pénetrative. *Het vuur is een doordringend ligchaam, een ligchaam dat een doordringende kragt heeft.* On appelle PÉNETRATIFS, les Politiques les plus pénetrants. *De ſchranderſte, ſneedigſte Waereldkundigen; de gaauwſte, ſcherpziendſte Staatkundigen.*

La PENETRATION ou la qualité pénetrative du Mercure. *De doordringende kragt van 't Kwikzilver.*

PENETRATION, habileté, ſagacité, ſubtilité de l'eſprit. *Scherpzinnigheid, ſneedigheid, ſchranderheid van 't verſtand.* Une perſonne de votre pénétration verra, comprendra d'abord que... *Een perſoon, een menſch zoo ſcherpzinnig, ſchrander als U E zal aanſtonds zien, zal voort begrypen dat...*

PENETRÉ, ſaiſi de douleur. *Door en door bedroefd, van de ſmert doorboord, bevangen van de ſmert.*

PENETRER. v. a. Percer, paſſer à travers. *Doordringen, doorbooren.* L'eau forte penetre le fer & l'acier. *'t Sterkwater dringd, byt door 't yzer en 't ſtaal heen.* Dieu penetre les profondeurs des abymes. *God doorgrond de dieptens der kolken.* Le coup penetre juſqu'à l'os. *De ſteek, de ſnee dringd, gaat tot op 't been door.* Les Philoſophes prétendent penetrer les ſecrets de la Nature. *De Philoſoophen meenen de geheimen der Natuur te doorgronden, te doorpeilen.* Sa douleur me penetre l'ame, le coeur. *Zyn ſmert gaat my aan de ziel, gaat door myn hart.* Alexandre penetra bien loin dans les Indes. *Alexander drong heel ver in Indien.* Il n'y eut pas moyen de penetrer dans ce Bataillon. *Daar was geen kans om in dat* Bataillon *te dringen, om een opening in die ſlagorden te maaken.*

PENIBLE. Adj. Difficile, qui donne de la peine. *Laſtig, moeyelyk, zwaar, pynelijk.* Travail, ouvrage, labeur penible. *Laſtig, moeyelijk werk, moeyelijken, zwaaren arbeid.*

PENIBLEMENT. Adv. Avec peine. *Pynlijk, met moeyte.* Il n'a pas le genie aiſé, il fait tout ſi peniblement. *Hy is niet vaardig van geeſt, ſchrander van gedagte, hy doet alles zoo pynelijk, met zulken moeyte.*

PENINSULE, du Latin *Peninſula,* eſt la même choſe que PRESQUE ISLE. f. *Byna Eyland, half Eyland.* La Peninſule de Morée. *Het byna Eyland van Morea.*

PENITENCE. f. Repentir, regret d'avoir offenſé Dieu. *Berouw van God beleedigd te hebben, boetvaardigheid.* Faire penitence de ſes pechez; jeuner & prier. *Berouw, boetvaardigheid, leet weezen toonen over zyne zonden; vaſten en bidden.* La PENITENCE eſt un des ſept Sacrements de l'Egliſe Romaine. *De Boetvaardigheid,* de penitentie *is een der zeven Sacramenten van de Roomſche Kerk.* On lui a impoſé une rude penitence. *Men heeft hem een harde* penitentie, *een zwaare ſtraf opgelegd.* Venez faire penitence chez nous. exag: *Kom by ons uitvaſten, een ſchraale maaltyd opneemen.*

PENITENCERIE. f. Charge, fonction du PENITENCIER ou Preſtre commis par l'Evêque pour abſoudre des cas reſervez. *Penitentiaat, Ampt, Bediening van den* PENITENTIARUS, *van den Prieſter of Vicaris tot het vergeeven van afzonderlyke gevallen, in's Biſſchops plaatſe aangeſteld.* L'Eveſque & ſon Penitentier. *De Biſſchop en zyn Penitentiarus.*

PENITENT. ENTE. Adj. & Subſt. Dans l'exercice de penitence. *Boetvaardig, boetdoende, berouw hebbende.* Pecheur penitent. *Boetvaardig Zondaar.* Une Ame penitente. *Een boetvaardige Ziel.* Abſoudre les PENITENTS. *De boetvaardige Zondaaren* abſolveeren, *hunne zonden kwyt ſchelden.* On appelle PENITENTS, tous ceux de certains Ordres, de certaines Confrairies qui obſervent des regles rigides, & diſtinguez par les couleurs qu'ils portent à la Proceſſion. *Boetdoende* Penitenten, *Boetdoende Bedevaartsgangers, Barrevoeters.* Les Penitents blancs, bleus, noirs, gris. *De witte, blaauwe, zwarte, graauwe* Penitenten, *Barvoeters, Bedevaartgangers &c.*

PENNACHE. Voy PANACHE. f. Bouquet ou tour de plumes d'Autruches, de Heron &c. *Kuif, bos of krans,*

Digitized by Google

van Struis- of *Reigersveeren.* Elle lui fait porter la pennache, les cornes. *Zy doet hem een kuif draagen, zy maakt hem koekoek.*

PENNAGE. m. Se dit pour plumage en Fauconnerie: un Faucon du second pennage. *Een Valk van de tweede veeren.*

PENNE. f. Grosse plume d'un oiseau de proye. *Slagveer, groote veer van een roofvogel.* On met des pennes ou des plumes au bout de la fleche afin de la faire aller droit. *Men maakt veeren aan 't end van de pyl vast, om die regt te doen vliegen.* Les PENNES ou cordons de laine au bout du baton du vadel. *'t Dreum- of dromgaren aan 't end van de zwabber, van de schippers dweil.*

PENNON. m. Autrefois une Baniere ou Etendard à longue queuë, & fendu en Girouette. *Een ouwerwetse Standaard met een splitstong.*

PENNONCEAU, Voy PANONCEAU. Banderole chargée d'armoiries. *Wapenstandaard, wapenschild om ergens aan te slaan.*

PENSANT. ANTE. Adj. *Denkend, dat denkt.* L'homme est un Estre pensant. *De mensch is een denkend Wezen.* Vous estes trop mal pensant, trop soupçonneux. *Gy zyt te agterdenkend, te agterkousig.*

PENSÉ. ÉE. Part. de PENSER. *Bedagt, overleid.* Un dessein bien pensé. *Een voorneemen dat wel bedagt, overleid is.* Cela n'est pas si mal pensé. *Dat is zoo kwaalyk niet bedagt, zoo vreemd niet eens.*

PENSÉE. f. Ce que l'on pense. *Gedagte, denking.* Pensée agréable, ingenieuse, spirituelle, fine, vive. *Aangenaame, aardige, geestige, fyne, levendige gedagte.* Pensée triste, fâcheuse, funeste. *Droevige, moeyelyke, rampzalige gedagte.* Exprimer ses pensées naturellement. *Zyne gedagten natuurlyk uitdrukken.* Il n'a aucune pensée de l'avenir, il n'y songe pas. *Hy heeft geen gedagte van het toekomende, hy maakt geen bedenking over het toekomende.* Il lui est tombé, entré dans la pensée. *Hem is in de gedagte gekomen, in den zin geschoten.* Ce n'est pas là ma PENSÉE, mon opinion. *Dat is myne gedagte, myn meening, gevoele niet.* Je n'ay jamais eu cette PENSÉE, ce dessein là. *Ik heb die gedagte, dat voorneemen nooit gehad, 't is myn meening nooit geweest.* Ce que vous voyez là n'est qu'une premiere PENSÉE, qu'une premiere ébauche. *'t Geen gy daar ziet is maar een eerste gedagte, een ruwe schets, een doodverf.*

PENSÉE. f. Fleur à cinq feüilles nuées de violet & de jaune, faite en violette de Mars, mais qui ne sent rien. Pensee-*blom, Herfst-blom,* Flos Trinitatis, *in 't Latyn.* Du Velours, du Damas couleur de pensée. *Fluweel, Damast pensieekoleur.*

PENSEMENT d'une playe. m. *Wondbezorging.* Pensement d'un blessé. *Verbinding van een gewonde.*

PENSER ou PANSER une playe, l'accommoder afin de la guerir. *Een wond verbinden.* Penser un cheval, regarder à ses playes. *Een paard verbinden, oppassen, bezorgen, geneezen.* PENSER un cheval sign: aussi l'étriller, le brosser, le nettoyer, l'entretenir à l'écurie. *Een paard bezorgen, roskammen, voeren &c.*

PENSER. v. n. Former dans son esprit l'idée, l'image de quelque chose. *Denken, een denkbeeld, gedagte van iets maaken.* Tout ce que l'homme pense. *Al wat de mensch denkt, in gedagte krygt.* Penser juste, penser finement. *Net, sneedig denken; nette, fyne gedagten* formeeren, *krygen.* PENSER, faire reflexion, songer à quelque chose. *Om iets* of *op iets denken.* Penser à Dieu. *Om God denken.* Penser à la mort. *Om de dood denken.* Il a fait cela sans y penser. *Dat heeft hy onwetens, onbedagtelyk gedaan.* Pensez, prenez garde à vous, vous avez des Ennemis. *Let op, ziet toe, bedenk u wel, gy hebt Vyanden.* Il dit moins qu'il ne pense. *Hy zegt minder dan hy denkt, dan hy meend.*

PENSER est aussi Verbe actif: penser, imaginer un moyen. *Een middel uitvinden, verzinnen.* Il ne faut pas PENSER, juger mal de son prochain. *Men moet geen kwaad denken van zyn evenmensch.* Je dis les choses comme je les pense. *Ik zeg de dingen als zy by my leggen.* Je PENSE, je crois que la chose peut aller là. *Ik denk, geloof, meen dat de zaak daar heenen kangaan.* PENSER, songer à mal, avoir une maligne intention. *Eenig kwaad bedenken, op een ergien uit zyn.* à quoy pensez vous, de faire cela? *Waar denkt gy om, als gy dat doet? wat hebt gy daar mede voor? wat beoogd gy daar mede?* Il ne pense, ne songe plus au mariage. *Hy denkt om geen trouwen meer.*

PENSER, suivi d'un Verbe, signifie, être sur le point de... *Op het tipje staan van te doen, te worden...* Il a pensé mourir. *Hy is op sterven, op het tipje van de dood geweest.* J'ay pensé tomber. *Ik had, ik was schier gevallen.* Il en pensa perdre l'esprit. *Hy had'er schier zyne zinnen om gemist, 't ging hem geweldig aan de zinnen.* PENSER, pris substantivement ne se dit qu'en Poësie. *Denking, gedagte.* Penser injurieux. *Beleedigende gedagte.*

PENSIF. IVE. Adj. Rêveur, chagrin. *Diep in gedagte, mymerend, bedroeft, verlegen.* Vous êtes bien pensif, qu'auriez vous donc, s'il vous plait? *Gy zyt heel diep in gedagte, gy ziet zoo droevig, zoo zuinig, wat scheelt u dan, zoo 't u belieft?*

PENSION. f. Argent pour être logé & nourri. *Kost-geld, geld tot huisvesting en de kost.* Il paye une bonne pension. *Hy betaald goed kostgeld.* Se mettre en PENSION, en maison Bourgeoise pour y être logé & nourri. *Zig in de kost besteeden, de kost in een Burgerhuis koopen.* Mettre un Enfant en pension chez un Maître d'Ecole. *Een Kind by een School-meester in de kost besteeden.* Il y a une bonne PENSION, une bonne Ecole pensionnaire dans ce Village là. *Daar is in dat Dorp een goed Kost-school.*

PENSION. Appointement, gages Annuels. *Jaarlykse wedde,* Tractement, pensioen, *jaarloon.* Le Roy lui donne une Pension honnorable. *De Koning geeft hem een eerlyk* pensioen, *een eerlyk tractement.* Il a une pension viagere de... *Hy heeft een Jaarlykse wedde, een vast inkomen, een lyfrente van... voor al zyn leven.*

PENSIONNAIRE. Celui ou celle qui paye pension. *Commissaal, persoon in de kost, kostganger.* Prendre des Pensionnaires en chambres garnies. *Heeren in gestoffeerde kamers aanneemen,* Commissalen *houden.* Les pensionnaires d'un College Latin, d'une Ecole. *De kostgangers van een Latynsche* of *andere School, leerkinderen in de Kost.* Ce Maître a bon nombre de pensionnaires & de demi pensionnaires. *Die Meester heeft een goed getal heele en halve kostgangers.* Ce Roy a beaucoup de PENSIONNAIRES, d'Agents, de Princes aux quels il donne pension. *Die Koning heeft veel* pensioen-trekkers, *veel* Agenten *en Vorsten die hy Jaarlykse wedden toeschikt, bezorgt.*

PENSIONNAIRE, en Hollande, c'est d'ordinaire un Advocat gagé de la Ville qui le depute à l'Assemblée des Etats pour y deffendre ses interets. *Pensionaris, gemeenslyk een loontrekkende Rechtsgeleerde die de Stads Rechten voorspreekt en de Burgermeesters met raad en daad by*

Digitized by Google

by ſtaat. Le grand Penſionnaire ou le premier Miniſtre des Etats de Hollande & de Weſtfriſe. *De Raad-Penſionaris van Holland en Weſt-Vrieſland.* Monſr. le Penſionnaire Heynſius. *Myn Heer de Penſionaris H.* Le poſte du grand Penſionnaire eſt auſſi dangereux qu'éclattant. *De poſt van den Raad-Penſionaris is zoo gevaarlyk als uitblinkende.*

PENTAGONE. Adj. & Subſt. Qui a cinq angles. *Pentagoon, vyfhoekig.* Figure pentagone. *Vyfhoekige figuur.* Cette Citadelle eſt un Pentagone parfait. *Die* Citadel, *dat Slot is een volmaakt vyfhoek.*

PENTAMETRE. On appelle *Pentametres*, des vers Latins ou Grecs de cinq pieds, de cinq meſures & qui accompagnent ordinairement les Hexametres ou vers de ſix pieds, de ſix meſures. *Pentameter, vyfvoetig vaers.* Les Elegies d'Ovide ſont compoſées d'Hexametres & de Pentametres. *De Treurzangen van Ovidius beſtaan uit Hexameters en Pentameters.*

Le PENTATEUQUE eſt le nom ſous lequel on comprend les cinq livres de Moyſe. *De vyf boeken Moſis onder de naam van* Pentateuchus *bekend.* Les Interpretes du Pentateuque ont belle matiere à critiquer. *De Overzetters van den* Pentateuchus *hebben ſchoone ſtof tot ziſten, tot tegenſpreeken.*

PENTE. f. Penchant d'une montagne. *Helling, afgang, het hangen van een berg.* La maiſon eſt ſituée ſur la pente d'un coteau. *Het huis leid in 't hangen van een heuvel, van een bergje.* Les PENTES du lit, bandes qui tombent ſur les rideaux. *De rabatten* of *gordyn-vallen van een ledikant.* La PENTE ou le courant, la deſcente de la Riviere. *De laag ſte kant, het vallen van de Rivier, de Neder ſtroom.* Suivre ſa PENTE, ſon inclination. *Zyne genegentheid op volgen, zyn luſt voldoen.*

PENTECOSTE. f. Ce mot eſt Grec: Fête en mémoire de la deſcente du St. Eſprit, cinquante jours après Pâques. *Pinxter, Pinkſter, Pinkſterfeeſt.* La veille de la Pentecoſte. *Op Pinxter-avond.* Le ſecond jour de la Pentecoſte. *De tweede Pinkſter-dag.* Dans la ſemaine de Pentecoſte. *In de Pinkſter week.*

PENTURE de porte, ou de feneſtre. f. Bande de fer qui ſert à ſoutenir une porte, une feneſtre. *Hengſel, yzer om een deur of venſter op te houden.* Pentures à gonds. *Duim-hengſels.*

PENULTIÊME. Adj. & Subſt. Qui précéde immediatement le dernier. *Op een na de laatſte, even voor de alderlaatſte.* Dans ce mot *disgrace* la penultiême ſyllabe, ou la penultiême eſt longue. *In dit woord* disgrace *is de laatſte lettergreep op een na lang.*

P E O.

PEOTE. f. Barque d'avis, chaloupe très legere, en grand uſage parmi les Venitiens. *Ligte advys-ſloep, onder de Venetiaanen zeer gebruikelijk.*

P E P.

PEPIE. f. Peau blanche qui vient au bout de la langue des poules & les empêche de manger. *Pip, wit vliesje op de tong der hoenders dat haar belet te eeten.* Claudius ſçut bien faire boire les poules qui avoient la pepie, *Claudius wiſt de hoenders die de pip hadden heel wel te doen zuipen: hy ſmeet ze overboord, om het bygeloof zyner ſoldaaten te beſpotten.*

PEPIN. m. Graine, ſemence de certains fruits. *Zaadkorrel, pit van zekere vrugten.* Les poires, les pommes, les raiſins ont des pepins. *De peeren, appelen, druiven hebben zaadkorrels, zaadpitten.*

PEPINIERE. f. Plant de petits arbres qu'on greffe enſuite. *Entkweekery, Entery, kweekwin, plantſoen-hof, twin daar jonge entboomen ſtaan, gekweekt worden.* Les Ecoles & les Academies ſont des Pepinieres de gens de lettres. expr: fig. *De Schoolen en* Academien *zyn kweektuinen van geleerde luiden.* Douay eſt la pepiniere des Jeſuites. *Douay is het kweekſchool der Jeſuiten.*

P E Q.

PEQUE. On appelle ainſi par injure une femme qui fait la prude. *Neuswyze zottin.* C'eſt une franche peque. *'t Is een neuswyze zottin, een olijke queſel, ſchytkous.*

P E R.

PERÇANT. ANTE. Adj. Qui perce. *Scherp, dat doorboord.* Poinçon perçant. *Scherpe priem.* Aleſne perçante. *Scherpe elſe.* Un cri perçant. *Een ſcherp geroep, ſcherpe, doorklinkende galm.* Une voix perçante. *Een ſcherpe, piepende ſtem.* Le vent eſt bien PERÇANT, bien penetrant, bien froid. *De wind is heel ſcherp, vinnig, ſchraal, doordringend.* Des yeux PERÇANTS, vifs & brillants. *Scherp ziende oogen, Arends-oogen.* Il a l'eſprit bien perçant, bien penetrant. *Hy is heel ſpits vindig, ſchrander van geeſt.*

PERCE. (en) Mettre du vin *en perce*, mettre le robinet au tonneau &c. *Wyn opſteeken, de kraan in 't vat ſteeken.* Il n'y a que trois jours que la biere eſt en perce. *'t Bier is maar drie dagen opgeſtoken geweeſt.*

PERCÉ. ÉE. Part. de PERCER. *Doorboord, doorgaat, doorſtooken.* Un ais percé, une planche percée. *Een plank met gaten, plank daar gaten in geboord zyn.* Tonneau percé au deſſous de la barre. *Vat onder de reel afgeſtooken.* Il étoit percé de coups. *Hy was vol ſteeken, hy was door en door geſtoken.* Percé de pluye. *Doornat, tot op 't hembd nat.* Percé de cloux. *Doornageld, met ſpykers doorboord.* Une maiſon bien PERCÉE, avec de belles & grandes croiſées. *Een huis dat lugtig opgetimmerd is, daar ſchoone en wyde kozynen in ſtaan.* Cet homme là eſt bien bas percé, bien mal dans ſes affaires. *Die man is heel in 't naauw, 't is heel laag water met hem.* D'un homme, d'une femme qui dépenſe tout, on dit que c'eſt un panier percé. *'t Is een teene mand, 't geld druipt hem, druipt haar door de vingers, 't is een verkwiſter, en ſpilpenning.*

PERCEINTES ou PRÉCEINTES. f. pl. Terme de Marine. *Berghouten* of *barkhouten.* Les perceintes ſont des pieces de bois qui regnent en dehors le long du bordage du vaiſſeau & ſervent de liaiſon aux Tillacs.

PERCE-LETTRE. m. Canif tranchant des deux côtez on s'en ſert à cacheter les lettres avec un tiret. *Doorſteeker, dubbelt ſnydend pennemes* of *priem om de brieven door te ſteeken en met een ſnoertje te ſluiten.*

PERCE-OREILLE. m. Inſecte en forme de ver, dit *Auricularia* en Latin. *Oorbyter, oorwurmtje.*

PERCE-PIERRE, ou paſſe-pierre. f. Herbe qui croît dans les rochers. *Kruid-gewas,* Polytrichon Saxifragum, *in 't Latyn.*

PRECEPTIBLE. Adj. Qui peut-être apperçu ou goûté. *Zigtbaar, zienlijk, dat geſmaakt kan worden.* Tout ce qui eſt perceptible à la vuë. *Al wat aan 't oog zigtbaar is.* Cela n'eſt preſque point perceptible au goût. *'t Is byna niet te ſmaaken, 't is als ongevoelig voor de ſmaak.*

PERCEPTION des Objets. f. Action d'APPERCEVOIR les Obj: *Ontdekking, gewaarwording der voorwerpen, zigtbaarheid der ligchaamen.* Les Philoſophes diſputent comment & où ſe fait la perception. *De Wysgeeren twiſten hoe en waar de ontdekking, gewaarwoording der voorwerpen geſchied.*

PERCEPTION, recette, recouvrement des deniers publics.

Digitized by Google

blics. *Opneeming, ontfangſt, inzameling van's Lands penningen.*

PERCER un ais, une planche avec un villebrequin. *Een plank doorbooren, daar met een ſpyker-boor een gat in maaken.* Percer un mur. *Een gat in een muur maaken, een muur doorbreeken.* Se faire percer les oreilles. *Zyne ooren laaten doorſteeken.* Percer les Digues & les Chauſſées. *De Dyken en Dammen doorſteeken.*

PERCER un muid de vin. *Een vat wyn opſteeken, daar de kraan inſteeken.* Il avoit fait percer du meilleur. *Hy had de beſte wyn doen opſteeken.* PERCER une croiſée, une porte dans une muraille. *Een opening tot een kruiskozyn* of *deur in een muur maaken.*

PERCER la peau. *Door de huid ſteeken, booren, gaan.* Les os lui percent la peau. *De beenen ſteeken hem door 't vel heen.* Percer les buiſſons, les halliers. *Door hagen en doornen heen booren, zig daar een weg door maaken.* Percer un Bataillon, un Eſquadron, ſe faire jour à travers. *Door een Battaillon, een Eſquadron heen breeken.* Le Soleil perce les nuages. *De Zon breekt door de wolken heen.* Percer une apoſtume. *Een zweer doorſteeken.* Il le perça de part en part. *Hy ſtak hem door en door.* Cela me perce le coeur, me penetre l'ame. *Dat is een ſteek door myn hart, 't rouwd my in myn ziel.* PERCER dans l'avenir, prévoir l'avenir. *Het toekomende voorzien, voorweeten.*

PERCER. Sortir, ſe faire ouverture. *Door- of uitkomen.* Quand les dents commencent à percer. *Als de tanden beginnen uit te komen, door te komen.* Cette maiſon perce d'une ruë à l'autre. *Dat huis komt van de eene ſtraat in de andere uit.*

PERCEUR de futailles. *Opſteeker van wynvaten.*

PERCEVOIR, recueillir, recevoir les droits du Roy. *Des Konings regten inzamelen, ontfangen, ophaalen.* Percevoir les fruits d'une Terre. *De vrugten van een Land invorderen, inzamelen.*

PERCHE. f. Excellent poiſſon de Riviere. *Baars, bekende lekkere Rivierviſ.* Nous eumes un bon plat de perches. *Wy hadden, wy kreegen een goede ſchotel baars.*

PERCHE. f. Brin de bois de dix à douze pieds. *Lange ſtok* of *ſpar van tien twaalf voet.* Des perches à étendre du linge. *Kleerſtokken, ſtokken om 't linnegoed op te hangen.* Un treillage de perches. *Een Wyngaardluiffel, ſchutting met ſtaaken, ſparren door een gevlogten.*

PERCHE, en France, meſure de dix huit à vint pieds de Roy, dont cent font un Arpent. *Franſche roede, op ander half roede Rhynlandſche maat uit komende.*

PERCHÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Gezeten, ruſtende op een tak.* Oiſeau perché ſur un arbre. *Vogel op een boom zittende.* Maître Corbeau ſur un arbre perché, tenoit en ſon bec un fromage. *Sinjeur de Rave op een boom zittende, hield in zyn bek een kaas.*

PERCHER. v.n. Se PERCHER. v.n.p. Seoir, ſe ſeoir, en parlant des oiſeaux. *Zitten, ruſten.* Les coqs & les poules perchent toutes les nuits. *De haanen en de hennen ruſten, zitten alle nagten op ſtokken.* Il vient toujours quantité d'oiſeaux percher ſur cet arbre. *Daar komen altyd een meenigte vogelen op die boom zitten.* Où s'eſt il allé percher, jucher? expr. fig: *Waar is hy op gaan zitten? zoo hoog gaan klimmen?*

PERCHOIR. m. Lieu où les volailles vont percher. *Plaats daar 't gevogelte, de hoenders op gaan zitten ruſten.*

PERCLUS. Adj. & Subſt. Paralitique. *Lam, geraakt, beroerd, verſtyfd.* Il a un bras perclus. *Hy heeft een lammen arm.* Jeſus Chriſt gueriſſoit les perclus & les ladres. *J. Chriſtus genas de lammen en de melaatſchen.*

PERÇOIR. m. Eſpece de ville brequin de cave. *Een kelderboor of vret.*

PERÇU ou PERCEU. Part. de PERCEVOIR. *Ingezameld, ontfangen.* Les deniers perçus dans le Bailliage de... *De penningen ontfangen, ingezameld in de Bailluagie van...*

PERCUSSION. f. Choc, rencontre d'un corps contre un autre. *Slag, ſtoot, klopping, aanraaking van een ligchaam tegen een ander.* La percuſſion des eſprits contre le cerveau. *De klopping der geeſten tegen de herſſenen aan.*

PERDANT. Celui qui perd. *Verliezer.* Les gagnans & les perdans. *De winners en de verliezers.*

PERDITION. f. Égarement & fin malheureuſe du pecheur. *Dooling en verderf des zondaars.* Les pecheurs ſont dans le chemin de perdition. *De zondaars zyn op den weg des verderfs, op den doolweg.* Tout ſon bien va en perdition, à rien. *Al zyn goed gaat te niet, word verſpild, doorgebragt.*

PERDRE. v.a. Être privé de... *Verliezen, kwyt worden, miſſen.* Perdre ſon temps & ſon argent. *Zyn tyd en zyn geld verliezen.* Perdre ſa liberté & ſa vie. *Zyne vryheid en zyn leven verliezen, kwyt worden.* Perdre une bataille, un combat. *Een ſlag verliezen.* Perdre une gageure. *Een weddingſchap verliezen, kwyt raaken.* Perdre connoiſſance, perdre l'eſprit. *Buiten kennis raaken, zyne zinnen miſſen, van 't verſtand beroofd worden.* Perdre l'amitié de quelqu'un. *De vrindſchap van iemand verliezen, kwyt worden, uit iemands gunſt raaken.* Il eſt ardent au jeu; il en perd le boire & le manger. *Hy is heet op het ſpreken; hy laat 'er het drinken en 't eeten om ſtaan.* PERDRE le fil de ſon diſcours. *De draad van zyn reden kwyt worden, daar af raaken, in zyn reden verbyſteren.* Il a perdu l'envie de ſe marier. *De luſt van trouwen is hem vergaan.* PERDRE ſon chemin, s'égarer. *Van zyn weg raaken, het ſpoor byſter worden.* Perdre ſes pas à la recherche d'une fille. *Een blaauw ſcheen krygen, een blaauwtje loopen.*

PERDRE, ruiner ſon Competiteur, ſon Rival. *Zyn Medeſtreever, Medeminnaar in de grond helpen, van kant helpen.* C'eſt le moyen de perdre, de ruiner votre fortune. *Dat is het middel om uw geluk omver te ſtooten, uw fortuin onder de voet te helpen.* C'eſt jouer à tout perdre, à tout gâter. *'t Is gewaagd om alles in duigen te doen vallen, alles te verknollen.* Il joue à tout perdre, il met le tout pour le tout. *Hy zet 'er alles voor op, hy waagd 'er alles aan, 't moet met hem buigen of berſten, hy moet 'er heel op of heel onder.* On perd, on gâte un jeune Prince par la flatterie. *Men bederft een jonge Vorſt door de vleyery.* La Nielle a perdu les bleds. *De Honing-douw heeft het koorn bedurven.* Il eſt perdu ſans reſſource. *Hy is in de grond bedurven, 't is nagt met hem.*

Se PERDRE. v.n.p. *Verlooren worden, verlooren gaan.* Le paquet eſt enregiſtré, il n'a garde de ſe perdre. *Het pakjen is opgeſchreeven, aangeteekend het kan niet verlooren worden.* Le vaiſſeau alla ſe PERDRE, ſe briſer contre un rocher. *Het ſchip kwam tegen een klip ſtukken te ſtooten, te vergaan.* Les eſprits des liqueurs ſe PERDENT, s'évaporent en l'air. *De geeſten der vochten vervliegen in de lugt.* Se PERDRE, s'égarer dans la Foreſt. *In 't Boſch doolen, verdoold raaken.* Se PERDRE, ſe ruiner dans les débauches. *In de ontugt, in de ongereldheid vervallen, te gronde gaan.* Il s'eſt perdu à Veniſe, à Rome. *Hy heeft zig te Venetie, te Rome bedurven.* C'eſt vouloir ſe PERDRE, ſe ruiner à crédit, de gayeté de coeur. *Dat is al willens in*

zyn

Digitized by Google

zyn verderf loopen, dat is 'er geheel uit te willen uczen.

PERDREAU. m. Perdrix de l'Année. *Jonge patrys.* Une couple de perdreaux. *Een koppel, een paar jonge patryzen.*

PERDRIGON. (prunes de) prunes violettes ou blanches, dont le goût eſt eſtimé. *Blaauwe* of *witte pruimen van een zeer lekkere ſmaak.*

PERDRIX. f. Oiſeau de plumage rouſſâtre délicieux à manger peu ſouvent. *Patrys.* La perdrix eſt un manger bien raſſaſiant. *De Patrys is een heel voedſaame koſt.*

PERDU. UË. Part. de PERDRE. *Verlooren.* C'eſt de l'argent perdu, de la peine perduë. *Dat is verlooren geld, verlooren moeyte.* Un bienfait n'eſt jamais perdu. *Een weldaad is nooit verlooren, goed doen word altyd beloond.* Tirer à coup PERDU, au hazard. *Uit vermaak ſchieten zonder op iets te mikken.* Se jetter à corps perdu, avec impetuoſité ſur quelqu'un. *Met een dollemans furie op iemand aanvallen.* Vous ferez cela à vos heures perduës, à vos heures de loiſir. *Dat zult gy op uw ledige uuren, als gy eens tyd heb, op uw gemak doen.* Enfans perdus, Soldats détachez pour donner les premiers ſur l'Ennemi. *Waaghalzen, Soldaaten die eerſt het ſpits der Vyanden moeten afbyten.* Sentinelle perduë, ſentinelle poſée dans un lieu fort avancé. *Verlooren ſchildwagt, ver uitgezette wagt.* C'eſt un homme perdu de debauches. *Het is een verzoope Hoerejaager, een man door den drank en de Hoeren bedurven, gekraakt.* Il courroit comme un PERDU, un forcené. *Hy liep of hy dol was geweeſt.* C'eſt une PERDUE, une vilaine. *'t Is een Schotbeeſt, een ſchansloopſter, een dronke ſlet.*

PERDURABLE. Adj. Permanent, perpetuel. *Beſtendig, eeuwigduurend, geduurſaam.* Il n'y a point icy bas de bonheur, de felicité perdurable. *Daar is geen beſtendig, geduurſaam geluk hier beneden.* Il n'eſt uſité qu'en morale, encore viellit il.

PERE. Celui qui a un Enfant ou pluſieurs Enfans. *Vader.* Bon pere. *Goede Vader.* Pere ſoigneux. *Zorgvuldige Vader.* Pere dur, Pere denaturé. *Strenge Vader, ontaarde Vader.* Pere de Famille. *Huisvader, Vader des huisgezins.* Pere par adoption. *Aangenomen Vader.* Pere Nourricier. *Minnevader.* Pere putatif. *Gemeende, zoo genaamde Vader.* Adam notre premier Pere. *Adam onzen eerſten Vader.* Abraham eſt le Pere des Croyans. *Abraham is de Vader der Geloovigen.* Je crois en Dieu le Pere tout Puiſſant. *Ik geloof in God den Almagtigen Vader.* Le Diable eſt le Pere du Menſonge. *De Duivel is de Vader der Loogen.* Cæſar meritoit il le Nom de Pere de la Patrie? *Verdiende Cæſar den naam van Vader des Vaderlands?* Du temps de nos PERES, de nos Ancêtres. *Ten tyde van onze Voorvaders* of *onzer Voorvaderen, Voor-ouderen.* Les PERES de l'Egliſe, les premiers docteurs de l'Egliſe. *De Oudvaders* of *eerſte Leeraaren der Kerke.* Les Peres ont erré ſur pluſieurs chefs. *De Oudvaders hebben op verſcheidene hoofdſtukken gedoold, gedwaald.* Il a lû tous les PERES, toutes les oeuvres des Peres. *Hy heeft al de Pâtres, al de werken der Oudvaders geleezen.*

PERE, Religieux, Preſtre. *Pater, een Monnik die 't Prieſterorden heeft ontfangen.* Le Pere Superieur. *De Pater, den Overſte van 't Klooſter.* Le Pere Gardien. *De Pater Gardiaan, de bewaarder van 't Klooſter.* Les Peres Capucins. *De Paters Capucynders.* Les Peres de l'Oratoire. *De Paters van 't* Oratorium, *buiten Parys.* Mon Reverend Pere. *Myn Eerwaarde Vader.* Mon Pere, je viens devant vous &c. *Eerwaarde Vader ik kom by u &c.* C'eſt un pere aux Ecus, un richard. *'t Is een ryke bol, een vetterd, een paay die ſchyven heeft.*

PEREMPTION d'inſtance. f. Inſtance depere, négligée de pourſuivre en ſon temps. *Ontſtentenisſe, verzuimde aanklagte, verzuimd vervolg van een zaak in rechten.*

PEREMPTOIRE. Adj. Uſité dans ces phraſes. Exception *peremptoire*, allegation de la peremption ou de l'inſtance négligée. *Peremptoire exceptie, bybrenging van 't begaan verzuim in 't vervolgen der aanklagte, van 't* Procès *in rechten.* Une raiſon PEREMPTOIRE, déciſive, contre laquelle il n'y a rien à alleguer. *Een onwederſpreekelyke reden, reden die door gaat, reden van klem daar men niets tegen in kan brengen.*

PERFECTION. f. Erat de ce qui eſt parfait en ſon genre. *Volmaaktheid, volkomentheid.* Aſpirer, tendre à la perfection. *Na de volmaaktheid ſtaan, tragten.* Travailler à la perfection de la Langue. *Tot de volmaaktheid, volkomentheid van de Taal werken, arbeiden.* Travailler en PERFECTION, parfaitement bien. *Uit de kunſt werken, heel net, volmaaktelyk werken.* Danſer en perfection. *Volmaaktelyk, ongemeen net danſen.* Il eſt orné de toutes ſortes de PERFECTIONS, d'excellentes qualitez. *Hy is met alderley volmaaktheden, uitmuntende hoedanigheden, zeldſaame deugden verciert.*

PERFECTIONNER. v. a. Rendre parfait. *Volmaaken, voltooyen.* Perfectionner un ouvrage, le rendre parfait en ſon genre. *Een werk voltooyen, Konſtig uitvoeren.* Les converſations poliſſent & perfectionnent l'Eſprit. *De verkeeringen beſchaaven en voltooyen de Geeſt.* Se PERFECTIONNER. v. n. p. Devenir parfait. *Volmaakt worden.* La Langue ſe perfectionne tous les jours. *De Taal word alle dagen volmaakter, cierlyker.* Les Peintres vont ſe perfectionner en Italie, à Rome. *De Schilders gaan na Italien, te Rome om vaſter in de kunſt te worden, om de volmaaktheid nader te zyn.*

PERFIDE. Adj. & Subſt. Traitre, déloyal, qui manque à ſa foy. *Trouwloos, meineedig, verraderſch.* Un Amant perfide. *Een trouwloozen, meineedigen Minnaar.* Un Peuple, une Nation perfide. *Een trouwloos Volk, meineedige Landaart.* Voila une action bien perfide! *Wat een trouwlooze daad! dat is eerſt verraaderſch, valſch!* Comment, quoy PERFIDE! *Hoe! trouwlooze! hoe verraader! hoe meineedige!* Le perfide s'en rit encore! *De trouwlooze, de meineedige verraader ſpot 'er nog mede!* C'eſt en uſer bien PERFIDEMENT, avec bien de la perfidie. *Dat is heel trouwlooſlyk, verraaderlyk handelen, gehandeld.*

PERFIDIE. f. Deloyauté, manque de Foy. *Trouwloosheid, verraad, meineedigheid.* C'eſt une inſigne, une lâche perfidie. *'t Is een openbaare, een laſhartige trouwloosheid.*

PERICARDE. f. Membrane qui entoure le coeur. *Hartenvlies*, pericardium, *in 't Latyn.*

PERICLITER. v. n. Être en peril, aller en décadence. *In gevaar zyn, afgaan, afneemen, verlooren gaan.* Le malade periclite. *De zieke is in gevaar, word erger, neemd af.* Tout l'Etat periclitoit. *De gantſche Staat was in gevaar, helde na zynen ondergang.* Ses affaires periclitent bien fort. *Zyne zaaken ſtaan heel ſlegt, gaan heel te niet.* Ce mot formé de *periclitari*, en Latin, eſt d'un uſage bien limité.

PERICRANE. m. Membrane épaiſſe qui couvre le crane. *'t Pannevlies, 't Hoofdbeensvlies*, pericranium, *in 't Latyn.*

Digitized by Google

PERIGÉE. f. Se dit en Aſtronomie de l'endroit où la Planette ſe trouve quand elle eſt le plus proche de la Terre. *Naaſte ſtand van een Planeet aan de Aarde.* Quand le Soleil eſt dans ſon Perigée. *Als de Zon 't naaſte aan ons is, 's middags in zyne laagſte verſchyning is ten aanzien van ons.*

PERIL. m. Danger. *Gevaar, nood, ongelegentheid.* Etre en peril. *In gevaar, in nood zyn.* Courir peril de la vie. *Gevaar loopen van 't leven, in levens gevaar zyn.* Braver, affronter le peril. *'t Gevaar braveeren, trotſeeren, ſchroomeloos tegen gaan.*

PERILLEUX. SE. Adj. Dangereux, où il y a du peril. *Gevaarlyk.* L'arriere garde eſt un poſte perilleux dans une retraite. *De agterhoede is een gevaarlyke poſt in eene te rugge togt, aftogt.* Cette entrepriſe eſt trop perilleuſe. *Die onderneeming is te gevaarlyk.* Il eſt perilleux de décider, de parler déciſivement. *Het is gevaarlyk zyn gevoele over een geſchil regt uit te ſpreeken, zig volkomen daar over te uiten.*

PERILLEUSEMENT, Voy. DANGEREUSEMENT. *Gevaarlyk.*

PERIODE. f. Révolution, cours d'un Aſtre pour revenir au point dont il étoit parti. *Tydbeurte*, periode, *omloop van een Ster* of *hemelligchaam.* Le Soleil fait ſa periode, ſon cours en 365 jours, & la Lune en 29. *De Zon volbrengt zynen omloop in 365 dagen, en de Maan in 29.* La PERIODE Julienne, inventée par Joſeph Scaliger eſt une Révolution de 7980 Années, dans leſquelles les Cycles Solaires, Lunaires & Indictions ne ſe rencontrent qu'une ſeule fois de la même maniere: cette Periode eſt le plus ſur moyen d'accorder les differents Calendriers. Voy l'ACAD.

PERIODE ou revolution de la Fievre. *Omloop van de Koorts.* La Fievre quarte a ſes periodes reglez. *De derdendaagſche Koorts heeft haar gezette omloop, tyden.* Du temps de Ciceron l'Eloquence étoit à ſon plus haut PERIODE, à ſon plus haut degré. *Ten tyde van Cicero was de Welſpreekentheid op haar hoogſte graad.* Il eſt au dernier periode de ſa vie. *Hy is in zyn laatſte levenstyd.* Il eſt maſc: dans ces deux phr. PERIODE ou portion d'un Diſcours renfermant un ſens complet. *Periode, gedeelte, lit van een Reden een volkomen zin vervattende.* Une Periode bien arondie, elégante & nombreuſe. *Een nette, beſchaafde, zoetvloeyende Periode.* Periode quarrée, conçuë en termes bien arrangez. *Een Periode* of *Reden die wel op zyn kooten, in den haak ſtaat; Periode die kant is.*

PERIODIQUE. Adj. Qui a ſes periodes règlées. *Geregeld in zynen omloop.* Le mouvement periodique des Aſtres. *De geregelde omloop der Sterren.* Style, diſcours periodique, compoſé de periodes nombreuſes. *Net verdeelde, geregelde Stijl, zoetvloeyende Reden, Redenvoering die wel afgedeeld en met welluidende Perioden voorzien is.* La fievre eſt une maladie PERIODIQUE, une maladie qui a ſes mouvements reglez. *De koorts is een geregelde ziekte, een ziekte die op vaſte tyden weder komt.* Les Aſtres ſe meuvent PERIODIQUEMENT, d'une maniere periodique. *De Starren beweegen zig op een geregelde wyze.*

PERIOECIENS. Liſez PERIECIENS. On appelle ainſi ceux qui habitent les mêmes Zones & ont le même Eté & le même Hyver. *Zyd-omwoonders, bewoonders van den zelfde Middaglyn, dog de Polus tuſſchen beiden hebbende.*

PERIOSTE. m. Membrane qui enveloppe les os. *Beenvlies.* Le perioſte eſt offenſé. *'t Beenvlies is geraakt.*

PERIPATETICIENS. On a donné ce nom aux Sectateurs d'Ariſtote qui diſputoient dans le Lycée en ſe promenant. *De wandelende Philoſoophen*, Peripatetici, *aanhangers van Ariſtoteles, in 't openlyk School al wandelend ſament wiſtende.*

PERIPETIE. f. Terme de la Poëſie dramatique: il ſe dit d'un changement ſubit de fortune. *Schielyke omkeering, onverwagte verandering in iemands zaaken:* Tooneelkundig woord.

PERIPHRASE. f. Circonlocution, circuit de paroles. *Omſchryving, omreden wanneer men de eigene benaaming der zaake niet weet of vermyden wil.* PERIPHRASER. v. n. Parler par periphraſes. *Omſchryvingen, omredenen gebruiken in 't ſpreeken.* Quand il n'y a point de terme propre il faut bien periphraſer. *Als'er geen eigen woord is moet men wel omſchryvingen gebruiken.*

PERIR. v. n. Prendre fin, tomber en ruine. *Vergaan, een eind neemen.* Le Monde doit perir par le Feu. *De Waereld moet door 't Vuur vergaan.* Cette Maiſon périt. *Dat Huis gaat te niet, gaat te gronde.* Perir de miſere. *Van armoede, van elend vergaan.* Cette Armée perit faute de vivres. *Dat Leger verging by gebrek van levensmiddelen.* Il aimeroit mieux perir que de manquer à ſa parole. *Hy zou liever vergaan dan aan zyn woord te ontbreeken.* PERIR ſur Mer, faire naufrage. *Op Zee vergaan, blyven: ſchipbreuk lyden.* Il perit bien des Vaiſſeaux dans cette tempête. *Daar vergingen, daar bleeven veel Schepen in dat onweer, in die ſtorm.*

PERISCIENS. On appelle ainſi les habitans des deux Zones froides ou glaciales. *De bewoonders der twee koude Zone, van de Aſpuntkringen tot de Poli te rekenen, dezelve hebben maar een dag en een nagt, elk van zes maanden, in 't Jaar.*

PERISSABLE. Adj. *Vergankelyk.* Les biens du Monde ſont périſſables. *De Waereldſche goederen zyn vergankelyk.*

PERISTYLE. m. On appelle ainſi un lieu environné de Colomnes comme ſont certains Cloiſtres &c. *Zuilgebouw, ruimte* of *plaats met Pylaaren omcingeld, als zekere Klooſters &c. zyn.* La Bourſe d'Amſterdam eſt un eſpece de Periſtyle. *De Beurs van Amſterdam is een ſoort van* Periſtylum, *van een Zuilgebouw.*

PERITOINE. m. En Medecine, ſe dit de la membrane très deliée & très forte qui enveloppe les viſceres, les inteſtins & toutes les autres parties du bas ventre. *'t Buikvlies, vlies des ingewands,* Peritonæum, *in 't Latyn.*

PERLE. f. Matiere précieuſe & tranſparente qui ſe forme dans des eſpeces d'huitres nommées Mere Perles. *Paerel, parel.* Les Perles Orientales ſont les plus eſtimées. *De Orientaalſche Paerlen worden 't meeſt geagt.* Il y a des perles fines & des perles fauſſes. *Daar zyn fyne en valſche paerlen.* Un colier ou un fil de perles. *Een paerelſnoer.* Semence de perles. *Stamppaerelen, kleinſte ſoorten van paerels, in de Geneeskunde gebruikelyk.* Cela eſt net comme une perle. *Dat is zoo zuiver, zoo net als een paerel.* C'eſt la perle des Maris, des Femmes. *'t Is de paerel van de Mans, van de Vrouwen.* Nous ne ſommes pas icy pour enfiler des perles. phr. *Wy zyn hier niet om te ſtaan gaapen, om wind te vangen.* Il n'y va pas pour enfiler des perles. *Hy gaat'er niet om paerlen aan te rygen, hy gaat'er niet zonder opzet, daar moet wat in til zyn.*

PERLÉ. ÉE. Orné de perles. *Bepaereld.* Croix perlée, Couronne perlée. *Bepaereld Kruis, bepaereld Kroon.* Un bouillon PERLÉ, bien conſommé. *Een bouillon, wee-*

Digitized by Google

weernat dat wel opgekookt is en daar 't vet als paerels boven op komt dryven.

PERMANENT. ENTE. Adj. Stable, immuable. *Beſtendig, duurſaam.* Il n'y a point icy bas de felicité permanente. *Daar is hier op aarde geen beſtendig, geen duurſaam geluk.*

PERMETTRE. v.a. Donner permiſſion. *Toelaaten, toeſtaan, vergunnen.* Permettre à un Fils d'aller en voyage, de ſe marier. *Een Zoon toelaaten, toeſtaan, vergunnen, vryheid geeven op reis te gaan, te trouwen.* Si vous vouliez bien me permettre d'y aller moy même. *Zoo gy my wel wilde toelaaten, vryheid geeven, vergunnen van'er zelfs na toe te gaan.* Permettez moy de vous dire que... *Vergun my, ſtaa my toe u te zeggen dat...* Dieu permet le mal, mais il n'en eſt pas la cauſe. *God laat het kwaad toe, maar is'er de oorzaak niet af.* Il n'eſt pas permis de ſe vanger ſoy même. *Het is niet geoorloft, toegelaaten, 't ſtaat een menſch niet vry zig zelve te wreeken.* J'irai vous voir dès que ma ſanté pourra le permettre. *Ik zal u gaan bezoeken zoo draa 't myne gezondheid zal konnen toelaaten, lyden.*

PERMIS. ISE. Part. de PERMETTRE. *Toegelaaten, toegeſtaan, vergund, geoorloft.* S'il m'eſt permis de vous dire que... *Zoo 't my toegelaaten, geoorloft is u te zeggen dat...* Dès qu'on lui eut permis de ſe retirer. *Zoo draa men hem toegeſtaan, vergund had heen te gaan.* La Providence a permis notre diſperſion. *De Voorzienigheid heeft onze verſtrooying toegelaaten.* S'il eſt permis de parler ainſi. *Zoo het geoorloft is, vry ſtaat dus te ſpreeken.*

PERMISSION. f. Pouvoir, liberté, licence d'agir. *Oorlof, toelaating, vergunning, vryheid van handelen.* Avec la permiſſion de votre Majeſté. *Met oorlof, onder toelaating, vergunning van uwe Majeſteit.* Cela eſt arrivé par la permiſſion de Dieu. *Dat is onder de toelaating van God geſchied.* Avec votre permiſſion: terme de civilité. *Met uw verlof, met uw welneemen.*

PERMUTANT. Celui qui permute, qui change. *Ruilder, verwiſſelaar.* Les deux permutans ont paſſé un Acte. *De twee ruilders hebben een geſchrift, een Acte opgeſteld, gemaakt, geteekend.* PERMUTATION ou ÉCHANGE de Benefice. *Verruiling, verwiſſeling van een Kerkelyk inkomen &c.* PERMUTER. v.a. Échanger. *Verruilen.* Permuter une Cure contre un Benéfice ſimple. *Een Paſtoorye, Prieſters provo tegen een gemeen* of *Waereldlyk inkomen verruilen.* Il ne ſe dit qu'en matieres beneficiales.

PERNICIEUX. EUSE. Adj. Mauvais, nuiſible, préjudiciable. *Schadelyk, nadeelig, ſnood.* Un Conſeil pernicieux. *Een ſchadelyken, ſnoodenraad.* Maxime, doctrine pernicieuſe. *Schadelyke grondregel, ſchadelyke leer.* C'eſt une langue pernicieuſe. *'t Is een ſchadelyke, een ſnoode tong, een laſtertong; een ſchendtong.* Cela eſt pernicieux, nuiſible à la ſanté. *Dat is ſchadelyk, nadeelig voor de gezondheid, dat krenkt de gezondheid.* Cela eſt PERNICIEUSEMENT, méchamment inventé. *Dat is ſnoodelyk, ſnood uitgevonden, kwaadaardiglyk verzonnen, bedagt.*

PERONELLE. C'eſt une plaiſante *peronelle*, une belle Madame. phr. ir: *'t Is een aardige makrol, een ſchoone Juffrouw! een malle Princes!*

PERORAISON. f. Concluſion d'un diſcours d'Eloquence. *Slotreden, toepaſſing van een cierlyke Redenvoering.* La peroraiſon doit être energique, forte. *De ſlotreden, de toepaſſing moet nadrukkelyk, kragtig zyn.*

PEROU. Canton de l'Amerique fameux pour ſes Mines d'or: c'eſt un Perou que l'office de Grand Baillif à Amſterdam. *'t Ampt van Opperſchout t'Amſt: is een Peru, daar is goud uit te haalen.*

PERPENDICULAIRE. Adj. Qui tombe à plomb. *Regtſtandig, lynregt, regt afdaalend.* Ligne perpendiculaire. *Regt afdaalende linie.* Ceux de la Zone Torride ont deux fois l'année le Soleil PERPENDICULAIREMENT (à plomb) ſur la tête. *Die van de Zengende of brandende Zona hebben tweemaal 's jaars de Zon lynregt boven 't hoofd.*

PERPETRER ou COMMETTRE un Crime. *Een Misdaad begaan.*

PERPETUEL. ELLE. Adj. D'exaggeration: il ſign: ſans ceſſe. *Geduurig, eeuwig, onophoudelyk.* Banniſſement perpetuel, priſon perpetuelle, pour toute la vie. *Eeuwige ballingſchap, eeuwige gevangenis, gevangenis voor al zyn leven.* On cherche encore en vain le mouvement perpetuel. *Men zoekt nog te vergeefs 't* perpetuum mobile, *de altoos duurende beweging.* Marius ſe fit déclarer Dictateur perpetuel. *Marius deed zich tot eeuwig Dictator verklaaren.* On érigea un Monument perpetuel à la memoire de Cæſar. *Men rigtede een eeuwige Gedenkzuil ter gedagtenisſe van Cæſar op.*

PERPETUELLEMENT. Adv. Sans ceſſe. *Geduuriglyk, onophoudelyk.* Ils grondent perpetuellement. *Zy kyven geduuriglyk, onophoudelyk.*

PERPETUER. v. a. Rendre perpetuel. *Vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* C'eſt la génération qui perpetuë l'eſpece. *'t Is de voorteeling die de ſpecie, de ſoort, den aart der ſchepſelen vereeuwigd, eeuwig onderhoud, in wezen doet blyven.* Perpetuer ſa gloire, ſon nom par des actions Heroïques. *Zynen roem, zynen naam door Heldendaaden vereeuwigen.* Cette tradition s'eſt perpetuée juſqu'à nous. *Die overleevering is tot ons van eeuw tot eeuw overgekomen.*

PERPETUITÉ. f. Durée ſans interruption. *Eeuwigduurigheid, eindelooze duurzaamheid.* La Perpetuité de la Foy. *De eeuwigdurendheid, aanhoudende geduurzaamheid, beſtandigheid van't Geloove.* Fonder une Meſſe à PERPETUITÉ, pour toujours. *Een Miſſe voor altyd fondeeren, inzetten, inſtellen.* Dès à préſent à perpetuité. *Van nu aan tot in der eeuwigheid.*

PERPLEX. Voy, INQUIET, EMBARRASSÉ, HONTEUX. *Verlegen, beteuterd.*

PERPLEXITÉ. f. Irréſolution fâcheuſe, embarraſſante. *Angſt, benaauwdheid, verlegentheid.* Il ſe trouva dans une étrange perplexité. *Hy vond zich in een grooten angſt, in een geweldige verlegentheid.*

PERQUISITION. f. Recherche exacte. *Naauwkeurig onderzoek, ſtrikte navorſching.* Après une longue, une exacte perquiſition. *Na een lang, een naauwkeurig onderzoek.* Faire perquiſition de la demeure du prévenu. *Na de wooning van den aangeklaagde verneemen.*

PERRIÈRES ou Carrieres d'ardoiſes. f. pl. *Schaliebergen, leygroeven daar de ſchaliebladen uitgehaald worden.*

PERRIQUE. m. Eſpece de Perroquet dont le cri, le jargon eſt fort importun: ſon plumage eſt vert & ſa groſſeur eſt de celle d'un merle. *Parkitje, groen Papegaaytje welkers geſchreeuw, geklap zeer luſtig is.*

PERRON. m. Lieu élevé devant un logis où il faut monter par pluſieurs marches. *Een ſtoep te Amſterdam,*

Digitized by Google

en te Rotterdam een Bordes. Un perron plat, un perron bas. *Een platte, een laage ſtoep.* Les Perrons dont il eſt parlé dans certains Romans étoient des eſpeces de Barrieres au bout des Lices où l'on appendoit les Armoiries, les Ecuſſons des Chevaliers & des Combattans. *Steygers* ofte *ſtellagien daar de Schilden der Ridders en Stryders aan 't end der Loop en ſtryd-baanen opgehangen wierden.*

PERROQUET. m. Oiſeau des Indes ou de l'Amerique aſſez connu. *Papegaay.* Le Perroquet imite la voix de l'homme & eſt ſujet au mal caduc. *De Papegaay baauwd de ſtem van den menſch na en is de vallende ziekte onderworpen.* Parler, jaſer comme un perroquet. *Als een papegaay klappen.*

Le PERROQUET eſt le mât le plus élevé d'un Vaiſſeau. *De bramſteng, de topmaſt is de hoogſte maſt van een Schip.* On appelle auſſi PERROQUETS, les voiles des perroquets. *Bramzeilen, topzeilen.*

PERRUQUE. f. Coëffure artificielle ordinairement de faux cheveux. *Parruik, pruik.* Perruque à la mode. *Modeſe Parruik.* Perruque blonde. *Blonte Parruik.*

PERRUQUIER. Faiſeur & Marchand de Perruques. *Parruikmaaker.* Amſterdam eſt pavé de Perruquiers, de Maîtres d'Ecoles & de vendeurs de Caffé. *Amſterdam krield van Parruikmaakers, Schoolmeeſters en Koffyverkoopers.*

PERS, s'eſt dit anciennement pour un BLEU verdâtre. Minerve aux yeux pers. *Minerva met haare groene blaauwe oogen.*

PERSECUTANT. ANTE. Adj. V. Importun. *Kwelagtig, laſtig.* Vous êtes bien perſecutant! *Gy zyt heel kwelagtig, wat een kwelgeeſt zyt gy!*

PERSECUTER. v. a. Vexer, tourmenter. *Vervolgen, plaagen, kwellen.* Perſecuter quelqu'un pour la Foy. *Iemand om 't Gelove vervolgen, plaagen, kwellen.* Si l'on n'eut jamais perſecuté les gens de la Religion. *Zoo men de Gereformeerden nooit vervolgd had.* Ses Créanciers le perſecutent, l'importunent beaucoup. *Zyne Schuldeiſſchers plaagen hem geweldig.*

PERSECUTEUR. Celui qui perſecute. *Vervolger, menſchenplaager.* Neron a été le plus grand perſecuteur des premiers Chrétiens. *Nero is de grootſte vervolger der eerſte Chriſtenen geweeſt.* Vous êtes un étrange perſecuteur, un étrange importun! *Wat zyt gy ook een olyke plaager, een verdrietige kwelgeeſt!*

La PERSECUTION des Chrétiens a été très violente, très cruelle ſous Neron, Decius & Diocletien. *De vervolging der Chriſtenen is onder Nero, Decius en Diocletiaan zeer heftig, zeer wreed geweeſt.* La perſecution de France a eu principalement en vuë la ſucceſſion d'Eſpagne. *De vervolging van Vrankryk heeft op de erffenis van Spanje voornamentlyk gezien.*

PERSECUTRICE. Celle qui perſecute. *Vervolgſter, plaagſter.* Vous êtes une étrange perſecutrice! *Wat zyt gy een vreemde plaagſter, een kwelgeeſt!*

PERSEVERANCE. f. Fermeté, conſtance. *Standvaſtigheid, volharding.* Perſeverance dans le travail. *Volharding in 't werk, in den arbeid.* Perſeverance dans l'Oraiſon, dans la Foy. *Volharding, Standvaſtigheid in den Gebede, in 't Geloove.*

PERSEVERANT. Adj. Qui perſevere. *Volhardend, ſtandvaſtig.* Perſeverant dans l'Oraiſon, dans la Foy. *Volhardende in den Gebede, ſtandvaſtig in 't Geloove.*

PERSEVERER. v. a. *Volharden, aanhouden, voortvaaren.* Perſeverer, continuer dans ſon deſſein. *Volharden, aanhouden, voortvaaren, ſtandvaſtig blyven in zyn voorneemen.* Perſeverer dans la Foy & les bonnes oeuvres. *Volharden in 't Geloof en in de goede werken.*

PERSIL. m. Herbe de Jardin aſſez connuë. *Pietercelie.* Le perſil eſt bon à la bouche & à l'eſtomac. *De pietercelie is goed voor de mond en de maag.* Des racines de perſil. *Pietercelie wortels.* Perſil de Macedoine ou Celery. *Seldery, cellerey.* Grêler ſur le perſil, exercer ſon pouvoir contre des gens foibles & pour des choſes de peu. *Tegen onvermoogende en om beuzelingen gaande worden, zyne wraak aan weerlooze boeten.*

PERSILLADE. f. Il eſt uſité dans ce ſens: du boeuf à la *perſillade*, trenches de boeuf aſſaiſonnées de perſil, de ſel, de poivre & de vinaigre. *Koud oſſevleeſch met pietercelie, zout, peper en eek toegemaakt.*

PERSILLÉ. ÉE. Adj. Entremêlé de rayes vertes. *Met pietercelie* of *groene ſtreepen doormengd.* Du fromage perſillé. *Pieterceliekaas.*

PERSISTER. v. n. Demeurer ferme dans ſon ſentiment. *Volharden in zyn gevoele, ſtandvaſtig blyven by zyn gevoele.* Perſiſter dans la Rebellion. *In den opſtand volharden.* Les temoins perſiſtent dans leurs premieres dépoſitions. *De getuigen volharden, blyven vaſt by hunne eerſte verklaaringen.*

PERSONIFIER les choſes innanimées, leur attribuer un perſonnage. *De onbezielde dingen perſoonlyke gedaante toe-eigenen.* Les Poëtes & les Peintres perſonifient preſque toutes choſes. *De Dichters en de Schilders geeven byna alles een perſoonlyke gedaante.*

PERSONNAGE. m. Il ſe dit pour perſonne lors qu'on n'y comprend que l'homme. *Menſch, zoo man als vrouw.* Les plus grands perſonnages de l'Antiquité. *De grootſte mannen van de Oudheid.* C'eſt un ſot, un ridicule perſonnage. *'t Is een zot, een belagchelyk menſch.* PERSONNAGE d'une Comedie, s'entend des deux Sexes. *Perſonnagie, vertooner, ſpeelder* of *ſpeelſter die een rol in een Tooneelſtuk verbeeld.* Celui qui faiſoit le perſonnage d'Alexandre, de Mithridate. *De geen die voor Alexander, voor Mytridates ſpeelde.* Elle faiſoit le perſonnage d'Andromaque, d'Ifigenie. *Zy ſpeelde voor Andromache, voor Iphigenie.* Le P. Eugene, le Duc de Marlbouroug joué un beau perſonnage dans les affaires de l'Europe. *De P. Eugenius, de Hartog van Marlboroug ſpeeld een ſchoone rol in de zaaken van Europa.*

PERSONNE. f. Un homme ou une femme. *Perſoon, man of vrouw.* C'eſt une perſonne de qualité, de merite. *'t Is een perſoon, een man, een vrouw van aanzien, van verdienſte.* Je vous ferai parler à la perſonne. *Ik zal u de perſoon, de man, de vrouw doen ſpreeken.* Toutes les perſonnes d'eſprit ſeront de mon avis. *Al de menſchen, luiden van verſtand zullen van myn gevoele weezen.* J'y étois en perſonne, en propre perſonne. *Ik was'er in perſoon, in eigen perſoon.* La perſonne des Rois eſt ſacrée. *De perſoon der Koningen is geheiligd.* Nous croyons un ſeul Dieu en trois perſonnes. *Wy gelooven een eenige God in drie perſoonen.* Il eſt fort bien fait de ſa PERSONNE, de ſa taille. *Hy ziet'er wel uit voor een man, 't is een welgemaakt Heer, hy is welgemaakt van perſoon, van lyf, van poſtuur.* Elle eſt bien contente de ſa perſonne, d'elle même. *Zy is met haar eigen heel wel voldaan, zy is heel mooy in hare eige oogen.* Il paya bien de ſa perſonne, s'expoſa beaucoup dans le combat. *Hy ontzag zyn perſoon niet, hy waagde zyn leven als een ſoldaat in het gevecht.*

PERSONNE, pris pour le NEMO des Latins ſign: NUL, qui

Digitized by Google

qui que ce ſoit. *Niemand, geen menſch.* Il n'y avoit perſonne à la maiſon. *Daar was niemand t'huis.* Perſonne n'oſeroit l'entreprendre. *Niemand zou het durven onderneemen.* PERSONNE, employé interrogativement, ſe dit pour QUELQU'UN. *Iemand.* Perſonne oſeroit il nier que l'ame eſt immortelle? *Zou iemand durven ontkennen dat de ziel onſterffelyk zy?*

PERSONNEL. ELLE. Adj. Propre, particulier à chaque perſonne. *Perſonneel, eigen aan ieder menſch.* Merite perſonnel, capacite perſonnelle. *Perſoonlyke verdienſte, eigene bekwaamheid.* Toutes fautes ſont perſonnelles. *Alle fouten zyn perſonneel, raaken alleen die ze begaat.* Adjournement perſonnel *Perſonneele* citatie, *dagvaarding om zelfs in eigen perſoon te verſchynen.* Les Grammairiens appellent Verbes perſonnels, ceux qui ont les trois perſonnes. JE, TU, IL, & pronoms Subſtantifs perſonnels ceux qui denotent les perſonnes comme, MOY, LUI, ELLE &c.

PERSONNELLEMENT. Adv. En propre perſonne. *In eigen perſoon.* Il l'a offenſé perſonnellement. *Hy heeft hem in zyn eigen perſoon beledigd.*

PERSONNIFIER ou PERSONIFIER. *Onder een perſoonneele* of *menſchelyke gedaante verbeelden.* Perſonnifier la Diſcorde, la Prudence &c. *De Tweedragt, de Voorzigtigheid onder menſchelyke gedaante verbeelden.*

PERSPECTIVE. f. Partie de l'Optique qui enſeigne à repreſenter la ſituation des objets. *Standverbeeldkunde,* Perſpectief, *in't onduitſch.* Un bon Peintre doit bien entendre la perſpective. *Een goed Schilder moet de Standverbeeldkunde,* perſpectief *wel verſtaan.* PERSPECTIVE ſe dit plus ſouvent d'une peinture en éloignement pour tromper la vuë. *Verſchiet,* perſpectief *ſchildery.* Il y a de belles perſpectives au bout de chaque Allée du Jardin. *Daar zyn ſchoone* perſpectiven, *fraaye gezigten in 't verſchiet aan 't end van ieder Laan van den Tuin.* On y voit Paris en PERSPECTIVE, dans un lointain. *Men ziet'er Parys in't verſchiet, agter af.* Cette Riviere & ce Bois forment une belle PERSPECTIVE, un beau lointain, un bel aſpect. *Die Rivier en dat Boſch geeven een ſchoon gezicht, een heerlyke* perſpectief.

PERSPICACITÉ. f. Force, vivacité, pénétration d'eſprit. *Schranderheid, ſpitsvindigheid, doordringend vernuft.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle dogmatique.

PERSUADANT. ANTE. Adj. Qui perſuade. *Overredend, overtuigend.* Diſcours perſuadant. *Overredend geſprek, overtuigende reden.*

PERSUADÉ. ÉE. Part. de PERSUADER. *Overreed, overtuigd, verzekerd.* Il faut mourir bien perſuadé de ſa Religion pour meriter la gloire du Martyre. *Men moet wel overtuigd, verzekerd van zyn Geloof ſterven om de eere van 't Martelaarſchap te verdienen.* Soyez perſuadé que je n'oublierai jamais ce que je vous dois. *Zyt verzekerd, vertrouw vaſtelyk dat ik nooit zal vergeeten 't geen ik u ſchuldig ben.*

PERSUADER quelqu'un d'une vérité, le déterminer à la croire fermement. *Iemand overreden, overtuigen van een waarheid, hem die vaſtelyk doen aanneemen.* Les exemples perſuadent mieux que les paroles. *De voorbeelden overreden, overtuigen, voldoen beter dan de woorden.* Tout le Monde en eſt perſuadé. *Al de Waereld is'er van overtuigd, verzekerd, weet het klaar.* Se PERSUADER. v. n. p. S'imaginer. *Gelooven, zig inbeelden, vertrouwen.* Il ſe perſuade que tout le monde lui applaudit. *Hy gelooft, beeld zig in dat een ieder hem toejuicht, hem pryſd, zyn gedrag goed keurd, met hem ingenomen is.* Je me perſuade, m'aſſure que vous en jugerez plus favorablement. *Ik houde my verzekerd, ik vertrouw vaſtelyk dat gy'er beter van oordeelen, voordeeliger gevoelen af hebben zult.* Tout ce qu'on deſire, ce qu'on ſouhaite ſe perſuade aiſément. *Al wat men begeerd, al wat men wenſcht word ligtelyk geloofd, aangenomen.*

PERSUASIF. IVE. Adj. Qui a la vertu de perſuader. *Overredend, overtuigend, inneemend.* Ciceron étoit un Orateur éloquent & perſuaſif. *Cicero was een welſpreekende en overtuigende Redenvoerder.* C'eſt là une raiſon perſuaſive & convaincante. *Dat is een aanneemelyke, geloofwaardige en overtuigende reden.*

PERSUASION. f. Action de PERSUADER. *Overreding, overtuiging, inneeming.* L'Eloquence a pour but la perſuaſion. *De Welſpreekendheid heeft de overtuiging, de overreding tot oogmerk, tot haar einde.* J'ay fait cela dans la PERSUASION, dans la ferme croyance que vous l'approuveriez. *Ik heb dat gedaan in 't vaſt vertrouwen, in de vaſte meening dat gy 't goed zoud keuren.*

PERTE. f. Privation d'une choſe qu'on avoit. *Verlies, berooving, kwytwording.* Après la perte de ſes biens, de ſon honneur, de ſa vie. *Na 't verlies zyner goederen, zyner eer, van zyn leven.* La perte de cette Bataille leur coutera cher. *'t Verlies van die Slag zal hun duur komen te ſtaan.* Je prends part à votre perte. *Ik neem deel in uw verlies, uw verlies is my leet.* Cette femme eſt ſujette à des PERTES de ſang. *Die vrouw raakt dikwils bloed kuyt, is met bloedgangen &c, geplaagd.* Il a ſouffert de grandes PERTES, de grands dommages ſur Mer. *Hy heeft groote ſchade op Zee geleden.* Quand il mourroit; il n'y auroit pas grande PERTE, pas grand malheur. *Al ſtierf hy, daar was niet veel aan verbeurd.* La ceſſation du Negoce eſt la PERTE, la ruine de notre Etat. *Het ſtilſtaan van den Koophandel is het bederf, de ondergang van onzen Staat.* Ce Garnement a été la perte de ſa Famille. *Die Lichtmis is het bederf, de ondergang van zyn Huis geweeſt.* Vendre quelque choſe à PERTE, avec perte. *Iets met verlies, tot zyn ſchade verkoopen.* Courir à perte d'haleine. *Loopen dat men na zyn adem hygd, dat men buiten adem raakt.* Une allée à PERTE de vuë, une Allée fort longue. *Een laan daar geen end aan te zien is.* Raiſonner à perte de vuë. phr. *Wyd uit ueiden met zyne redenen, in de wind praaten, in de lugt ſchermen.*

PERTINEMMENT. Adv. Ainſi qu'il convient. *Ordentelyk, betamelyk, gevoeglyk.* Il parle pertinemment de toutes choſes. *Hy ſpreekt ordentelyk, met oordeel, met kennis van alle dingen.*

PERTINENT. ENTE. Adj. Tel qu'il convient. *Ordentelyk, gevoeglyk, behoorlyk, betamelyk.* Raiſons, excuſes pertinentes. *Gevoeglyke, behoorlyke, deugdelyke redenen, verontſchuldigingen.*

PERTUIS. m. Ouverture, embouchure, paſſe, canal entre deux Terres, deux Iſles. *Gat, engte, doortoge tuſſchen twee Eylanden in.* Le Pertuis d'Antioche entre l'Ile de Rhé & celle d'Oleron. *Het gat tuſſchen St. Marten en 't Eyland Oleron, by Rochel.*

PERTUISANE. f. Hallebarde avec un fer large & aigu dont on ſe ſervoit autrefois à la Guerre au lieu de pique. *Pertuiſaan, ouwerwetſe Hellebaard.* On a appellé PERTUISANIER, le Soldat armé d'une Pertuiſane. *Soldaat met een Pertuiſaan* of *Hellebaard gewapend.*

PERTURBATEUR du Repos public, un ſéditieux ou un garnement. *Verſtoorder van de gemeene ruſt, ruſtverſtoorder, een muitemaaker* of *ſtraatſchender.*

PERVENCHE. f. Plante Medicinale dont les feuilles

Digitized by Google

ſont toujours vertes. *Maagdepalm*, pervinca, *in 't Latyn.* La pervenche entortillée autour des cuiſes arreſte le flux Menſtrual. *De Maagdepalm om de dyen geſtrengeld belet de Maandeſtonden te vloeyen.*

PERVERS. SE. Adj. & Subſt. Méchant, dépravé. *Boos, godloos, boosdoende.* Le Monde eſt bien pervers! *Wat is de Waereld boos, godloos!* Dieu chatiera les pervers, les méchans. *God zal de godloozen, de boosdoenders kaſtyden, ſtraffen.*

PERVERSITÉ. f. Dépravation, mechanteté du Siecle, des moeurs. *Boosheid, bedurventheid, godloosheid van de Eeuw, der zeden.*

PERVERTIR. v.a. Changer de bien en mal. *Bederven, van goed tot kwaad verkeeren.* Pervertir la Jeuneſſe. *De Jeugd bederven, verleiden, op den doolweg helpen.* Pervertir au lieu de convertir. *Verkeeren, erger maaken in plaats van te bekeeren.* Pervertir, deranger l'ordre des choſes. *De order der zaaken omkeeren, omzetten, verbreeken.*

PES.

PESAMMENT. Adv. *Zwaar, loomlyk.* Marcher peſamment, d'une maniere peſante. *Zwaar, loom, langſaam aantreeden; een zwaare, loome, traage gang hebben.* Les anciens Soldats étoient peſamment armez. *De oude Soldaaten waaren zwaar gewapend.*

PESANT. ANTE. Adj. Qui peſe, qui eſt lourd. *Zwaar, log.* Un corps peſant. *Een zwaar, een log ligchaam.* Fardeau, joug peſant. *Zwaar, laſtig pak, laſtig jok.* On devient peſant avec l'âge. *Men word log, zwaar met de jaaren.* Un cheval peſant à la main. *Een paard zwaar op de hand, dat het hooſd zwaar neer hangd.* Cet homme a l'eſprit peſant, groſſier. *Dieman is log, traag van geeſt, heeft een dom verſtand.* Cet homme vaut ſon peſant d'or. *Die man is zoo veel gond waard als hy weegd.*

PESANTEUR du plomb, de l'or. f. *Zwaarte van 't lood, van 't goud.* La peſanteur du coup le jetta par terre. *De zwaarte van den ſlag wierp hem ter neer.* PESANTEUR, indiſpoſition, mal de teſte. *Zwaarhoofdigheid, dodderigheid van 't hooſd, hoofdpyn.* Je ſens une peſanteur par tous mes membres. *Ik voel een loomigheid, ſtrammigheid door alle myne leden.* PESANTEUR, lenteur d'Eſprit. *Logheid, traagheid, dommigheid van Geeſt.*

PESCHE ou PÊCHE, comme il ſe prononce. f. Fruit du PESCHER. *Perzik.* Les peſches ſont rarement mures en ce Pays cy. *De perzikken zyn zelden ryp in dit Land.*

PESCHE ou PÊCHE. f. Action de PESCHER. *Viſſery, visvangſt.* Se divertir à la peſche. *Zig met viſſen, met de visvangſt vermaaken, verluſtigen.* La peſche a-t-elle été bonne? *Is de vangſt goed geweeſt?*

PESCHER ou PÊCHER. m. Arbre qui porte des peſches. *Perzikkeboom.* Les peſchers ſont déja en fleur. *De perzikkeboomen ſtaan al in de bloey, in haar bloeyſem.* Ruban couleur de peſcher. *Perzikkebloeſſem koleurd lint.*

PESCHER ou PÊCHER. v.a. Prendre du poiſſon. *Viſſen, visvangen.* Peſcher à la ligne. *Hengelen, met de ſnoer, met de hengel viſſen.* Peſcher des anguilles, des perches. *Na aal, na baers viſſen,* ook, *aal, baars vangen.*

PESCHEUR. Celui qui prend du poiſſon. *Viſſer, Viſſcher.* Peſcheur à la ligne. *Hengelaar, viſſer met den angelſnoer.* Peſcheur de harengs. *Haringvanger.* Peſcheurs de Baleine. *Walvisvangers.* Les peſcheurs de Scheveling. *De viſſers van Schevelingen.* L'Anneau du PESCHEUR, l'Anneau dont le Pape ſcelle ſes Butles. *De*

Viſſchers ring, Pauſſelyke ring daar de Bullen mede gezegeld worden. Jeſus dit à ſes Apoſtres, je vous ferai Peſcheurs d'hommes. *Jeſus zeide tot zyne Apoſtelen, ik zal u Viſſers der menſchen maaken.*

PESER. v. a. Juger du poids, determiner le poids. *Weegen, wikken.* Peſer la viande avec le Crochet, avec la Balance. *'t Vleeſch met de unſter, met de ſchaal weegen.* Peſer la Marchandiſe. *'t Goed, de Waar, de Koopmanſchap weegen.* PESER, examiner murement les choſes. *De dingen, de zaaken rypelyk overweegen.* Peſer chaque mot. *Ieder woord wikken, overdenken.*

PESER. v.n. Avoir du poids. *Weegen, zekere zwaarte hebben.* Peſer beaucoup. *Zwaar weegen, veel weegen.* Peſer peu. *Ligt, weinig weegen.* Le Balot peſe deux cent livres. *'t Baaltje weegd twee honderd pond.* De la viande qui peſe ſur l'eſtomac. *Vleeſch dat, ſpys, koſt die op de maag weegd, zwaare ſpys om te verteeren.* Cela me peſe ſur le coeur. *Dat leid my zwaar op het hart.* Un cheval qui peſe à la main, qui s'appuye ſur le mors. *Een paard dat zwaar op de hand is.* PESER, appuyer ſur un levier. *Een handſpaak* of *boom neerdrukken, daar op drukken, perſſen.* Peſer ſur une ſyllabe, peſer ſur le bel endroit du vers. *Op een lettergreep, op het fraayſte woord van 't vaers ruſten, lang ſtaan.*

PESLE-MESLE ou PÊLE-MÊLE. Adv. Tout enſemble, l'un entre l'autre. *Onder* of *door malkander.* Ils entrérent peſle-meſle dans la Ville. *Zy raakten, kwaamen, drongen door malkander in de Stad.*

Le PESNE de la Serrure entre dans le gaſche pour fermer une porte. *De ſchent van 't Slot gaat in de kram om een deur te ſluiten.*

PESON. m. Romaine, Crochet ſervant à peſer au lieu de Balances. *Unſter, Boerebalans, Weeghout: Romeinſche weeghaak.*

PESSAIRE. m. Medicament externe pour guerir les maux de matrice, ou pour arreſter ou provoquer le flux menſtrual. *Vrouwen zetpil,* peſſarium, *in 't Latyn.*

PESSE. f. PIGNET ou GARIPOT. Arbre que pluſieurs confondent avec le Sapin, il s'appelle *picea* en Latin. *Pikzweetende ſperreboom, roode denneboom, maſtboom.*

PESTE. f. Contagion, maladie epidemique qui cauſe une grande mortalité. *Peſt, voortvliegende beſmettelyke ziekte die groote ſterfte veroorzaakt.* La peſte eſt fréquente aux Païs chauds. *De peſt gaat in de warme Landen dikwils in 't zwang.* Un mechant homme accredité eſt une peſte dans la Republique. *Een godloos menſch die aanzien heeft is een peſt in de Republyk, in den Staat.* C'eſt un méchant petit PESTE, un ruſé fripon. exag: *'t Is een ſtout aasje, een olyk platje, ſlimme fielt, een guitzakje.* La mechante petite peſte! *Die ſnoode prey, die ſtoute kleuter!* PESTE de l'ignorant, du butor! *De drommel haal den domme Jut, domme kragt! wat lompen Duivel is dat!* Peſte que cela eſt beau! exag: *Jemenie wat is dat mooy! hoe fraay is dat ook!* La peſte, vous ne m'y tenez pas! *De duker, gy krygd'er my niet!*

PESTER. v.n. Jurer, s'emporter. *Vloeken, tieren.* Peſter contre quelqu'un, lui dire des injures, faire des imprecations contre lui. *Tegen iemand tieren en raazen, geweldig uitvaaren, hem verwenſchen, vervloeken.* Il peſte bien fort contre le Gouvernement. *Hy vaart gruwelyk uit tegen de Regeering, tegen's Lands beſtier!*

PESTIFERE. Adj. Contagieux. *Beſmet, beſmettelyk, dat de peſt aanbrengd.* Un air, une vapeur peſtifere. *Een beſmettelyke lugt, beſmettelyke damp, peſtdamp.*

PES-

Digitized by Google

PESTIFERÉ. ÉE. Adj. & Subſt. *Beſmet, die de peſt heeft.* Il venoit d'un lieu peſtiferé. *Hy kwam uit een beſmettelyke plaats.* On le fuit comme un PESTIFERÉ. *Men vlied hem als een die van de Peſt geſlagen is.* La maiſon des Peſtiferez. *'t Peſthuis.*

PESTILENCE. ſ. Peſte repanduë, corruption de l'air. *Beſmettelykheid.* Il y eut une grande peſtilence. *Daar was een groote* peſtilentie, *een groote peſtziekte.* Un air PESTILENT, qui tient de la peſte. *Een beſmettelyke lugt.* Vapeurs PESTILENTIELLES. *Beſmettelyke dampen, peſtdampen.*

PESTRI. Liſez PAÎTRI. IE. Part. de PESTRIR. *Gekneed, doorkneed.* Du pain bien peſtri. *Brood dat wel doorkneed, bearbeid is.* Un homme peſtri de ſalpétre, un homme fort colere. *Een zeer gramſtuurig man, een man van ſalpeter aan een gebakken.*

PESTRIN ou METS. m. Sorte d'auge où l'on peſtrit la pâte. *Bak-trog.*

PESTRIR. v. a. Travailler la paſte, faire du pain. *Kneeden, 't deeg doorkneeden, broodbakken.* Peſtrir la pâte, la travailler pour en faire du pain. *'t Deeg doorkneeden, bewerken, tot brood gereed maaken.*

PET.

PET. m. Vent importun aux narines délicates. *Scheet, laſtige wind voor de teere neusgaten.* Lâcher un pet. *Een ſcheet laaten, 'er een laaten vliegen.* Il eſt glorieux comme un pet. phr. *Hy is zoo groots als een ſcheet! 't is een ſpytige vent.*

PETARADE. ſ. Vent que le cheval lâche en ruant. *Paardeſcheet, poep, wind die 't paard in 't agter uit ſlaan laat vliegen.*

PETARASSE. ſ. Hache à marteau dont on ſe ſert à chaſſer l'étoupe dans les grandes coutures. *Breeuwhamer, klamayyzer, ſcheeptimmermans-bytel.*

PETARD. m. Mortier en guiſe de chapeau chargé de poudre à canon qu'on applique devant une Porte pour la faire ſauter. *Springbus*, petard, *poortbreeker, ſtorm mortier.* On fit ſauter la Porte avec un petard. *Men deed de Poort met een petard opſpringen.* On appelle encore PETARD, une piece du feu d'artifice dont la poudre eſt extremement battuë dans pluſieurs doubles. *Klakkebos, moordſlag, vuurwerk dat heel digt ingeſlagen, geklopt is.*

PETARDER une Porte, y faire jouer un petard pour l'enfoncer. *Een petard, ſpringbus aan een Poort brengen, hegten en aanſteeken om die op te doen vliegen, op te breeken.*

Le PETARDIER, celui qui applique le petard doit être homme de courage. *De* petard *brenger, de aanvoerder en aanſteeker van de ſpringbus moet een ſtout man weezen.*

PETAUDIERE. ſ. Cohuë, aſſemblée tumultueuſe ou chacun eſt Maître. Voy, COUR du Roy petaud. *Klapſchool, plaats daar elk een even veel te zeggen heeft.*

PETER. v. n. Faire un pet ou des pets. *Een ſcheet, een wind of winden laaten.* PETER, claquer dans le feu comme fait le laurier, le ſel, le bois de ſapin. *Klappen, kraaken in 't vuur als de laurierbladen, 't zout, en 't vuurenhout.* Faire peter le Salpétre, tirer beaucoup, faire beaucoup de décharges d'Artillerie. *'t Salpeter doen klappen, wakker ſchieten, 't Geſchut dikwils losbranden.*

PETEUR. *Scheetlaater, poeper.* Il a été chaſſé comme un peteur d'Egliſe. phr. *Hy is met ſchande weg gejaagd, uitgedreeven.*

PETILLANT. ANTE. V. Qui petille, qui brille, éclate beaucoup. *Schitterend, glinſterend.* Des yeux petillans, étincelans. *Schitterende oogen.* Du ſang petillant. *Hitſig bloed, bloed dat ver uit ſtraald.* Du vin petillant. *Ryzende, ſpeelende, krikkelende wyn.*

PETILLER. v. n. Éclater, ſautiller. *Klappen, opſpringen, kraaken, ryzen, ſpeelen, ſchitteren.* Comme le Sel, le Laurier petille au feu. *Gelyk 't Zout, de Laurier in 't vuur klapt, opſpringd, kraakt.* Du vin qui petille, joüe dans le verre. *Wyn die in 't glas ryſd, ſpeeld, opſpringd en ſtarnd.* Le ſang lui petille dans les veines. *Het bloed kookt, ſpringd in zyne aderen.* Les yeux lui petillent de joye. *De vreugd ſchitterd uit zyne oogen, ſtraald hem ten oogen uit.*

PETIT. ITE. Adj. Oppoſé à GRAND. *Klein.* Petit homme. *Klein man.* Petit cheval. *Klein paard.* Petit Eſprit. *Klein verſtand.* Petit Prince. *Klein Vorſt.* Petite femme. *Kleine vrouw.* Petite chambre. *Kleine kamer.* Petite poupée. *Kleine pop.* En Hollandois ces exemples ſe pourroient rendre par les diminutifs. *Mannetje, paardje, vrouwtje, kamertje, popje &c.*

PETIT, entre dans pluſieurs phraſes comme: bruler à petit feu. *Met een klein, met een flaauw vuur* of *langſaam verbranden.* Le petit doigt de la main. *De pink, de kleine vinger van de hand.* Partir à la petite pointe du jour. *Met het kriekje van den dag vertrekken.* Du petit vin, de la petite biere. *Kleine, ligte, ſlegte, platte wyn; klein, dun bier.* Marcher à PETIT bruit. *Zagtjes, ſtilletjes aantreeden, zoetjes voorttrekken.* Faire ſes affaires à petit bruit. *Zyne dingen ſtilletjes voortzetten, zyn maadje naayen, zyn gang gaan.* Menager ſon petit fait. *Zyn geldje ſpaaren, zyn goedje zuinig gebruiken, alle endens aan malkander knoopen.* Le petit Peuple, le bas Peuple. *Het gemeene Volk.*

PETIT à PETIT. Adv. *Allengsjens.* Avancer à petit bruit. *Zagtjes, allengsjes aannaderen, voortkomen.* Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid. phr. *Het vogeltje maakt allengsjes zyn neſt: geduld verwind.* Peindre en PETIT, en raccourci. *In 't klein* of *in een klein beſtek ſchilderen.*

PETIT eſt auſſi Subſt. Les grands & les petits. *De groote en de kleinen.* Aller du petit au grand, aller par degrez. *Van 't kleine tot het groote gaan, by graaden opklimmen.* Argumenter du petit au grand. *Van 't kleine tot het groote redeneeren, uit een kleine ſtelling tot een grooter over gaan, van het kleine tot het groote beſluiten.* Les PETITS d'une chienne. *De jongen van een teef.* Le PETIT d'un Aigle. *'t Jong van een Arend, een Arends jong.*

PETIT-FILS. Voy, FILS. *Neef, Kindskind, Dochters* of *Zoons-zoon.* PETITE Fille. *Nigt.*

PETIT-LAIT. m. Seroſité qui s'égoute du lait. *Huy.* Boire du petit lait. *Huy drinken.*

PETIT-METIER. m. Eſpece de gauffre au ſucre & à la canelle. *Dunne wafel, ſuiker* of *kaneel wafel.*

PETIT-METIER. m. Tiſſu dont on fait des bourſes, ceintures, pelotes &c. *Samenweefſel op het klein getouw gemaakt.* Voy METIER dans les additions & corrections.

PETITEMENT. Adv. *Schaarsjes, bekrompen.* Il a du bien, mais petitement, en petite quantité. *Hy heeft goed, doch ſchaarsjes.* Il eſt loge bien petitement. *Hy is bekrompen, wat naauw gehuisveſt, behuiſd.*

La PETITESSE d'un Vaſe, d'une Chambre. *De kleinheid van een Vaas, de bekrompenheid van een Kamer.* Petiteſſe de taille. *Kleinheid van geſtalte.* Petiteſſe du caractere d'un livre. *Fynheid, kleinheid der letter van een boek.* Ne regardez pas à la petiteſſe du preſent, du don. *Ziet niet op de kleinheid, geringheid van 't geſchenk, van de gaaf.* PETITESSE, baſſeſſe d'eſprit. *Onbekwaamheid, kleinheid van verſtand*

Digitized by Google

ſtand. Petiteſſe de coeur. *Kleinhartigheid, laſhartigheid, bloohartigheid.*

PETITION, ſe prend quelquefois pour DEMANDE, PRIERE. *Bede, eiſch.* La premiere, ſeconde, troiſiéme petition de l'Oraiſon Dominicale. *De eerſte, tweede, derde bede van't Gebed des Heeren, van't Vader ons.* PETITION de principe en Logique, ſe dit de l'allegation que l'on donne pour preuve, quoy que ce ne ſoit que la choſe en queſtion. *Bybrenging, aanhaaling, voorſtelling van 't geen bewiſt word.*

PETITOIRE. Adj. & Subſt. Terme de pratique. *Action petitoire.* Demande faite en Juſtice pour quelque proprieté &c. Petitoire Actie, *verzoek in Rechten aanguande eenig eigendom &c.* Jugement rendu au petitoire. *Vonnis op een geregtelyk verzoek, eiſch geveld, uitgeſprooken.*

PETON. m. Petit pied: il ſe dit en cajolant des Enfans. *Voetje, pootje.* L'Enfant a froid à ſes petons. *Het Kind heeft koude voetjes.*

PETRIFICATION du bois. f. Changement du bois en pierre. *Steenwording, verſteening van 't hout, verkeering van't hout tot ſteen.*

PETRIFIER du bois, le faire devenir de la nature de la pierre. *Hout tot ſteen verkeeren, ſteenagtig doen worden.* La Teſte de Meduſe petrifioit tous ceux qui la regardoient. *Meduſas hoofd verſteende, deed in ſteen verkeeren, veranderen al die het aanzagen.* Il y a quantité de choſes petrifiées à l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn verſcheide verſteende zaaken, verſcheidene zaaken in ſteen veranderd in de Snykamer van Leyden.*

PETULANCE. f. Naturel vehément, emporté. *Oploopentheid, haaſtigheid, dertelheid.* La petulance des Anglois, des François. *De oploopentheid, haaſtigheid, dertelheid, moetwilligheid der Engelſchen, der Franſchen.* Il eſt PETULANT, emporté de ſon naturel. *Hy is oploopend, wilt en woeſt van aart.* Ces mots ſentent beaucoup l'Ecole.

PETUN. Les Normands & quelques autres appellent ainſi le Tabac. *Tabak.* Prendre du petun. *Tabak neemen, zuigen, rooken, kaauwen.* PETUNER. v. n. Fumer du tabac. *Tabak rooken, ſmooken, dampen.*

P E U.

PEU. Adv. Oppoſé à BEAUCOUP. Il regit auſſi le genitif. *Weinig, niet veel.* Peu de bien, peu d'argent, d'eſprit, d'amis. *Weinig goed, weinig geld, verſtand, vrinden.* Parler peu & à propos. *Weinig ſpreeken en op zyn pas.* Dans peu de temps, peu de jours. *Binnen weinig tyd, binnen weinig dagen.* Peu s'en fallut qu'il ne tombât. *'t Scheelde weinig of hy viel.* Il reviendra dans PEU, en peu de temps. *Hy zal in't kort wederkomen.* Peu après ſon depart, peu après ſa mort. *Weinig na zyn vertrek, kort na zyn dood.* Je les ay regalé à PEU de frais. *Ik heb haar met weinig koſten, heel goed koop onthaald.* On le contente à peu de frais. *Hy is heel ligt te vergenoegen.* Je vous le dirai en PEU de mots, en bref. *Ik zal het u in weinig* of *met korte woorden zeggen.* L'avez vous touché, bleſſé? ſi peu que rien. *Hebt gy hem geraakt, gekwetſt? zoo weinig als 't mag, hyna niet, maar eventjes.* Se contenter, ſe paſſer de PEU, de peu de choſe. *Zig met weinig vernoegd houden, belyden, behelpen.* Le peu que j'ay eſt fort à votre ſervice. *Het weinige dat ik heb is zeer tot uw dienſt.* Pour PEU que vous lui en parliez. *Als gy'er hem maar iets van zegd, hoe weinig gy hem daar ook van meld.* Pour peu qu'il s'y intereſſe. *Als hy'er maar 't minſte belang in neemd*

PEU, ſe reſoud en Hollandois par WAT, lors qu'il ſe joint à un Adjectif ou a un Adverbe. Il eſt un peu tard. *'t Is al wat laat.* Il y a un peu loin d'icy. *'t Is hier wat ver van daan.* C'eſt être un peu hardy. *'t Is al wat ſtout wezen, vrypoſtig zyn.* Il le reprit un peu aigrement. *Hy beriſpte hem al wat ſcherpjes.*

à PEU PRÉS. Adv. Environ, preſque. *Byna, ten naaſten by.* Ils ſont à peu près de même âge. *Zy zyn byna van eender jaaren, van de zelfde jaaren, even oud.* Il y aura ce qu'il vous faut, ou à peu près. *Daar zal in wezen 't geen gy hebben moet, of daar omtrent.*

PEU à PEU. Adv. Par degrez, inſenſiblement. *Allengsjes.* Comme ils aprochoient peu à peu. *Zoo als zy allengsjes naderden, vorderden.* On s'en apperçoit peu à peu. *Men word het allengsjens, ongevoeliglyk gewaar.*

PEUPLADE. f. Multitude de gens qui vont d'un pays dans un autre pour l'habiter &c. *Volkplanting, meenigte* of *zwerm van menſchen.* Les Peuplades du Nord inondoient alors toute l'Allemagne, la France. *De afkomende meenigte, de zwermen uit het Noorden overſtroomden toen gantſch Duitsland, Vrankryk.* Les Peuplades ou Colonies de l'Amerique. *De Volkplantingen, de* Colonien *van America.*

PEUPLE. m. Les habitans d'un même pays. *Volk.* Le Peuple Hebreu eſt appellé le Peuple de Dieu. *'t Hebreeuwſch Volk word Gods Volk genaamd.* Le Peuple Romain a été formidable ſous ſes Conſuls. *Het Roomſche Volk is onder des zelfs Burgermeeſters magtig, ontzagchelyk geweeſt.* Ce Prince fut appellé le Pere du Peuple. *Die Vorſt wierd Vader des Volks genaamd.* La voix du Peuple eſt la voix de Dieu. prov: *De ſtemme des Volks is de ſtemme Gods.*

PEUPLE ſe dit auſſi dans un ſens moins étendu: tout le Peuple de Paris, de Londres, d'Amſterdam. *Al 't Volk, alle de menſchen van Parys, London, Amſt.* Il y eut quelque émotion parmi le Peuple. *Daar was, ontſtond, rees eenige opſchudding onder de menſchen, onder 't Volk.* Le commun, le menu, le petit Peuple. *Het gemeene Volk, de mindere ſoort van menſchen.* La lie du Peuple. *'t Schuim van't Volk, 't Janhagel, 't Volk uit de agterſtraaten.* Il faut eſtre bien PEUPLE, bien ſimple pour croire ces fadaiſes. *Men moet heel eenvoudig zyn om die grollen te gelooven.*

PEUPLE ſe dit encore du petit poiſſon, dont on peuple un Etang. *Katvis, kleine vis daar een Vyver mede voorzien word.*

PEUPLÉ. ÉE. Part. de PEUPLER. Royaume bien peuplé. *Ryk dat wel bevolkt is, volkryk Koninkryk.* La Ville eſt aſſez peuplée. *De Stad is vry wel bevolkt.*

PEUPLER un Pays, une Ville, y attirer des habitans. *Een Land, een Stad bevolken.* PEUPLER un Etang de poiſſon. *Een Vyver aankweeken, met verſſe vis bezorgen, voorzien.* Peupler un Colombier. *Een Vlugt* of *duivenhuis met jonge duiven onderhouden, voorzien.* PEUPLER eſt auſſi Verbe neutre & ſe prend pour MULTIPLIER. *Vermeenigvuldigen, aanfokken, kweeken, voortteelen.* Les Nations du Nord peuplent bien plus que celles du Midy. *De Noordſche Landaarden vermeenigvuldigen, fokken, kweeken veel meer aan dan die van 't Zuiden.* La Carpe peuple beaucoup. *De Karper fokt, kweekt ſterk aan.* Les Lapins peuplent auſſi beaucoup. *De Konynen fokken ook zeer aan, teelen ook luſtig voort.*

PEUPLIER. m. Arbre dont il y a de pluſieurs eſpeces & dont les feuilles ſont blanches pardeſſous. *Popelierboom,*

Digitized by Google

boom, abeeleboom. Le peuplier étoit consacré à Hercule. *De popelierboom was Hercules toegewyd.*

PEUR. f. Crainte, frayeur. *Vrees, schrik, vervaartheid, bangigheid.* Faire peur à quelqu'un. *Iemand verschrikken, vrees aanjaagen; iemand bang, vervaart maaken, een schrik op 't lyf jaagen.* Avoir peur la nuit. *'s Nagts bang zyn, vervaart wezen, schrikken.* C'est un vilage à faire peur. exag: *'t Is een bakkus om een mensch schrik aan te jaagen, een misselyke, een yselyke tronie.* J'ay PEUR, je crains de vous incommoder. *Ik vrees u lastig te vallen, overlast te doen, het mogt u niet gelegen komen.* Il a peur que vous ne vous en fâchiez. *Hy vreest, hy is bang dat het u mogt moeyelyk maaken, dat gy'er moeyelyk om zoud wezen.* Avoir peur de quelqu'un, le craindre. *Bang zyn voor iemand, hem vreezen.* Je n'ay pas peur de lui. *Ik ben niet bang voor hem, ik vrees hem niet.* Il a quitté l'entrepriſe, de peur de ne pas réuſſir. *Hy is uit de onderneeming geſcheiden, heeft de onderneeming geſtaakt, laaten vaaren, uit vrees vandaar in 't hooſd te ſtooten, om dat hy'er geen kans toe, geen gat door zag.*

PEUREUX. EUSE. Adj. Timide, qui a peur. *Bang, vreesagtig.* Le Lievre eſt un animal peureux. *De Haas is een vreesagtig dier.* Vous êtes bien PEUREUSE! *Wat zyt gy ook bang! ligt vervaard!*

PEUT-ÊTRE. Adv. D'aventure. *Misschien, veelligt.* Ferez vous ce voyage là? peut-être. *Zult gy die reis doen? misschien.* Peut-être eſt il déja mort. *Hy is misschien, hy is veelligt al dood, ligt of hy reeds overleden is.* PEUT-ÊTRE eſt auſſi Subſtantif. *Moogelyke, beurtvallige zaak.* C'eſt un peut-être. *'t Is een misschien, dat gaat niet vaſt.* Rabelais en mourant dit qu'il alloit examiner un grand peut-être.

PHA.

PHALANGE. f. Liſez FALANGE. Corps d'Infanterie Macedonienne ou Grecque, peſamment armé: Bataillon quarré des Anciens de huit juſques à ſeiſe mille hommes. *Een Hoop ofte schaar van zwaar gewapende Macedonische Voetknegten, uit 8 of uit zestien duizend mannen beſtaande.*

PHANTOSME. m. Spectre, image qu'on croit voir. *Schim, spook.* Il crut voir un phantoſme. *Hy meende een spook, een schim te zien.*

PHARE. m. Tour au bord de la Mer ſur laquelle on allume des feux pour éclairer les vaiſſeaux. *Brandaris, vuur-toren, vuurbaak.* Le phare d'Alexandrie, de Meſſine. *De vuur-toren van Alexandrie, van Messina.* Ce mot vient d'une Tour que Ptolomée Philadelphe, Roy d'Egypte, fit bâtir au ſommet d'une Montagne dans l'Iſle de Pharos.

PHARISIENS. Juifs de la Secte la plus hypocrite & la plus orgueilleuſe. *Pharisseen.* Les Phariſiens croyoient la tranſmigration des ames & la néceſſité inévitable des Stoïciens. *De Pharisseen geloofden de zielsverhuizing en 't onvermydelyk Fatum, ofte noodlot der Stoïci, der stemmige Wysgeeren.*

PHARMACIE. f. L'Art de preparer les remedes, la profeſſion des Apoticaires. *Konst van de Geneesmiddelen te bereiden, kruidmenging.*

PHARMACIEN. Apoticaire, celui qui exerce la pharmacie. *Apoteeker, kruid-menger, kruid-bereider.*

PHARMACOPÉE. f. Traité de la Pharmacie, methode de preparer les remedes. *Handeling, Tractaat van 't Kruidmengen, Artseny-bereikonst.*

PHASE. f. Ce mot eſt Grec, auſſi bien que les précedents: il ſe dit en Aſtronomie pour apparition, apparence, illumination de la Lune. *Maanverschyning, verschynsel van de Maan.*

PHE.

PHEBUS ou PHOEBUS, eſt le Nom du Soleil & d'Apollon en ſtyle Poëtique. Le blond Phebus. *De blonte Phœbus, de Zon met zyne gulde straalen, vergulde hairen.* Les Poëtes ſont les Enfans de Phebus. *De Dichters zyn de Kinderen van Phebus, van Appol.* Voila bien du PHEBUS! du haut ſtyle. phr. ir: *Dat is hoogdravende styl, wat een opgepronkte taal, wat is dat Poëtisch!* Donner dans le Phebus. *Een hoogdraavende, een Poëtische styl aanwennen, te veel verbloemde spreekwyzen gebruiken.* Parler Phebus, tomber dans le galimathias. *Spreeken of het vaerzen waren, in de hoogdraavende styl verwarren.*

PHENISSEAU. m. Le petit d'un Phenix. *Jonge Phœnix.* Je voudrois vous pouvoir donner des Phenisſeaux. exag: *Ik wenschte u jonge Phœnixen te konnen voordienen, opdisschen.*

PHENIX. m. Oiſeau qui au dire des Naturaliſtes eſt unique en ſon eſpece & qui renait de ſa cendre. *Phenix, Vogel Fenix.* On dit que c'eſt en Arabie que ſe trouve le Phenix. *Men zegt dat de Phenix, de vogel Fenix in Arabien gevonden word.* Il eſt le Phenix, la perle des Amans. exag: *Hy is de Phenix, de paerel der Minnaaren.*

PHENOMENE. m. Se dit de tout corps celeſte qui paroît à nos yeux. *Hemel-verschynsel, Hemel-ligchaam.* L'Aſtronome, le Phyſicien doit rendre raiſon de tous les phenomenes celeſtes. *De Sterre-loopkundige, de Natuurkundige moet reden geeven van alle hemelverschynsels.* Le battement du poux, la circulation du ſang & les autres PHENOMENES, les autres differents indices, effets du corps humain. *Het slaan van de pols, ommeloop van 't bloed en de andere teekens, en werkingen van 't menschelyk ligchaam.*

PHI.

PHILAUFTIE. Liſez PHILAFTIE. f. Amour propre, complaiſance pour ſoy même. *Eigenliefde, eigen toegeeventheid.* Il ſent beaucoup le College.

PHILOSOPHALE. Adj. Uſité dans cette phraſe: la Pierre *Philoſophale*, la tranſmutation des metaux, le ſecret de faire l'or. *De metaals-verwisseling* of *de Konst van het goud maaken.* C'eſt chercher la pierre Philoſophale, c'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is de* Lapis Philoſophorum *zoeken, 't onmogelyke onderstaan.*

PHILOSOPHE. Sçavant qui cherche à connoître les effets par leurs cauſes & leurs principes: ce mot en Grec ſignifie (dit on) ami ou amateur de la Sageſſe. *Wysgeer, wysheidlievend*, Philoſooph, *Wysheid-begeerder.* Les differentes Sectes des Anciens Philoſophes. *De onderscheidene Gezintheden der oude Wysgeeren.* Vivre en PHILOSOPHE, vivre moralement bien. *Als een Wysgeer, als een stil en vredelievend mensch leeven, uitwendig wel leeven.* Mener une vie de Philoſophe, dans un ſens moins avantageux, vivre en Epicurien. *Op zyn Philoſoophs, als de Epicuristen, Vrygeesten, zorgeloos leeven: puis laaten wentelen, Gods water over Gods akker laaten loopen.* L'or des PHILOSOPHES, la poudre des Philoſophes ou des Chymiſtes. *Chymicaal goud, de Chimicaale poeder, 't goud, de poeder, 't gruis der Chymisten.*

PHILOSOPHER. v. n. Raiſonner conſequemment. *Ordentelyk en beslistender wyze redeneeren, grondig redenkavelen.* Il ne faut pas trop philoſopher en matiere de Religion. *Men moet in 't stuk, over zaaken van den Godsdienst niet te klaar, te stipt, te*

Digitized by Google

opentlyk redeneeren. Ils s'amuſent à philoſopher. *Zy zyn beezig met zuntwiſten, met haairklooven.*

PHILOSOPHIE. f. Science qui juge des effets par leurs principes. *Wysgeerte*, Philoſophie, *grondige onderzoek-kunde.* Les quatre parties de la Philoſophie ſont la Logique, la Morale, la Phyſique & la Metaphyſique. *De vier deelen der Wysgeerte zyn, de Redeneerkunde, de Zedekunde, Natuurkunde en Bovennatuurkunde.* La PHILOSOPHIE, le ſyſtême d'Ariſtote, de Deſcartes, de Gaſſendi: *De Philoſophie, ſtelling van Ariſtoteles, D. G.* La PHILOSOPHIE, la Sageſſe Chretienne eſt d'un grand ſecours contre les accidents de la vie. *De Chriſtelyke Philoſophie, de Wysheid uit Gods woord ontleend is van een groot behulp tegen de ongevallen des levens.* Diſcours, diſſertation PHILOSOPHIQUE. *Philoſophiſche redenvoering, Wysgeerige verhandeling.* Il vit PHILOSOPHIQUEMENT, en Philoſophe. *Hy leeft als een Philooph.*

PHILTRATION ou FILTRATION des liqueurs. f *Klenzing, doorlaating der vochten.*

PHILTRE. m. Bruvage ou autre drogue pour donner de l'Amour. *Minnedrank, Liefdekruidt, ſamenmengſel om lieſde te verwekken.* Van Helmont explique la puiſſance des philtres. *Van H. legt de kragt der minnedranken uit.*

PHILTRER ou FILTRER. v.a. Paſſer une liqueur par du drap, de l'étamine, du papier &c. *Klenzen, zypen, door een lap ſtramyn, papier &c. doen druipen, afloopen.*

PHIOLE ou FIOLE. f. Petite bouteille d'Apoticaire. *Apoteekers vles, vlesje.* Les ſept phioles de l'Apocalyſe. *De zeven* phiolen *van de Apocalipſis.*

PHL.

PHLEBOTOMIE. f. L'Art de ſeigner. *Bloed-laatkunde, de Kunſt van de ader te openen.* PHLEBOTOMISER ſe dit pour SEIGNER, entre gens du metier. *Bloedlaaten, aderlaaten.*

PHLEGMATIQUE. Adj. & Subſt. *Pituiteux*, qui abonde en phlegme. *Slymig, fluimagtig, koudvochtig.* Temperament phlegmatique. *Slymige natuur, fluimagtig, koudvochtig temperament.* Les PHLEGMATIQUES ont beſoin d'exercice. *De ſlymige ligchaamen, de menſchen die ſlymagtig, koudvochtig zyn hebben oeffening van nooden.* Les Hollandois parlent ſi PHLEGMATIQUEMENT, ſi poſément, avec tant de phlegme. *De Hollanders ſpreeken met zulken* flegma, *met zulken koelheid, zoo langſaamlyk, zoo bedaardelyk.*

PHLEGME. m. Pituite, humeur froide & humide. *Slym, koudvocht.* Le phlegme eſt une des quatre humeurs du corps humain. *'t Koudvocht is een der vier humeuren van 's menſchen ligchaam.* Il a jetté quantité de PHLEGMES, de pituite en crachats. *Hy is een hoope fluimen kwyt geraakt.* Le PHLEGME, la lenteur, l'humeur lente des Hollandois, des Eſpagnols. *De traagheid, loomheid, 't koel bloed, de bedaardheid, de* flegma *der Hollanders, der Spanjaarden.* Ce PHLEGME, cette retenue, cette moderation, ce ſang froid allumoit, irritoit de plus en plus la bile de ſon antagoniſte. *Die koelheid, die* phlegma *ontſtak, tergde de gal van zyn party hoe langs hoe meerder.*

PHLEGMON. m. Tumeur enflammée, inflammation de ſang. *Bloedgezwel, bloed-ontſteeking, zwynpuiſt.* Phlegmone, *in 't Latyn.*

PHO.

PHOSPHORE. m. Pierre de Boulogne, pierre qui imbibe la lumiere du Soleil qu'elle conſerve dans un lieu obſcur autant de temps qu'elle a été à la recevoir expoſée à cet Aſtre. *Phoſphorus, lichtſteen, Zonneſteen.* Il y auſſi des phoſphores artificiels. *Daar zyn ook nagemaakte lichtſteenen, Zonneſteenen.*

PHOSPHORE en Aſtronomie eſt le nom de la Planette Venus, autrement dite Lucifer & Etoile du Berger. *Lichtdraager, Morgenſtar.*

PHR.

PHRASE. f. Façon de parler qui ne ſuit pas toujours la conſtruction ordinaire. *Spreekwyze van de gemeene woordenſchikking veeltyds afwykende.* Phraſe populaire. *Gemeene ſpreekwyze.* Son Dictionnaire eſt plein de phraſes choiſies. *Zyn Woordenboek is vol uitgezogte ſpreekwyzen.*

PHRENESIE. f. Alienation d'eſprit. *Dolheid, krankzinnigheid.* Tomber en phreneſie. *Tot krankzinnigheid vervallen.* C'eſt une phreneſie que de vouloir épouſer une garce publique. *'t Is een dolheid, uitzinnigheid een ſtraathoer te willen trouwen.*

PHRENETIQUE. Adj. & Subſt. Attaqué de phreneſie. *Dol, krankzinnig.* Tranſport phrenetique. *Krankzinnige vervoerdheid, dolle buy.* Il agit en PHRENETIQUE. *Hy gaat als een krankzinnige, als een dol menſch te werk.*

PHRENETIS. m. Inflammation du Diaphragme. *Ontſteeking van 't Darmſchedel.*

PHT.

PHTISIE. f. Liſez PTISIE. Conſomption accompagnée d'une grande langueur. *Teering, verdrooging, kwynende ziekte.* Phtiſie renale, quand les reins ſuppurent. *Teering in de lenden.* Phtiſie jecorale, quand le foye eſt corrompu. *Teering in de lever.* Phtiſie pulmonaire, quand les poumons ſont attaquez. *Longteering.* Phtiſie dorſale, deſſechement des nouveaux mariez. *Teering daar jonge getrouwde toe vervallen.*

PHTISIQUE. Adj. & Subſt. Etique. *Uitgedroogd, teeringzieke.* Il y a des phtiſiques de pluſieurs ſortes. *Daar zyn veelderley teeringzieke.*

PHY.

PHYLACTERE. m. Chez les Grecs, un petit placcard ou billet preſervatif contre les charmes. *Borſtbriefje om de tovery te verbreeken.* PHYLACTERE des Phariſiens: banderole ou longe de parchemin attachée au front ou à la poitrine, au bras &c. ſur laquelle étoient écrits des preceptes de la Loy, & qu'ils élargiſſoient par oſtentation. *Gedenkcedel der Phariſeenen welke zy om gezien te worden verbreededen.*

PHYSICIEN. Celui qui ſçait la phyſique. *Natuurkenner.* Le flux & reflux, l'aimant & la nature de la lumiere exercent encore les plus habiles Phyſiciens. *De eb en vloed, de zeilſteen en de natuur van 't licht geeven de ſneedigſte, ſchranderſte Natuurkenners nog een hoope werk.*

PHYSIONOMIE. f. L'air, les traits du viſage. *Wezen, uitwendig gelaat, opſlag van 't aangezigt.* On jugea par ſa phyſionomie qu'il aimeroit la Guerre, les Lettres. *Men oordeelde uit zyn wezen, uit zyn gelaat dat hy den Oorlog, de Weetenſchappen zou beminnen.* Un PHYSIONOMISTE juge des inclinations, des moeurs des hommes par l'inſpection du viſage. *Een gelaatkenner*, Phyſionomiſt *oordeeld uit het beſchouwen des aangezigts van de genegentheden en zeden der menſchen.*

PHYSIQUE. f. Science des choſes naturelles. *Natuurkunde, Weetenſchap der natuurlyke zaaken.* La Phyſique eſt fort neceſſaire à un Medecin. *De Natuurkunde is een Geneesheer, een* Doctor *zeer noodig.*

PHYSIQUE, eſt auſſi Adj. Un mouvement phyſique, un mouvement naturel. *Een natuurlyke beweeging.* Raiſon phyſique. *Natuurlyke reden.* A conſiderer les choſes PHYSIQUEMENT, naturellement. *Als men de dingen op een natuurlyke wyze beſchouwen zal.*

PIA.

Digitized by Google

PIAFFE. f. Il se dit Adverbialement en certe phrase. Faire *la piaffe*, faire montre, parade de ses beaux habits, de ses meubles. *Met zyne mooye kleederen, zyn kostelyk huisraad pronken.* Elle fait bien la piaffe depuis que son frere est Echevin. *Zy houd haar geweldig groots, zy gaat heel breed zedert dat haar broeder Schepen is.*

PIAFFER. v. n. Faire parade, ostentation de ses beaux habits, faire sonner bien haut sa qualité &c. *Pryken, pronken, groots zyn op zyne mooye kleederen, snorken, zweisen op zyn qualiteit &c.*

PIAILLER. v. n. Crailler, crier d'un ton aigu. *Keffen, janken, schreeuwen, tieren.* Ces Enfans ne font que piailler. *Die Kinderen doen niet als keffen, als schreeuwen.* Quelle PIAILLERIE, criaillerie importune! *Wat een gekef, lastig gejank, wat een geschreeuw, getier!* Un PIAILLEUR, criard, braillard. *Een keffer, janker, schreeuwleelyk.* Quelle PIAILLEUSE, criarde, braillarde! *Wat een kefster, schreeuwster, huilebalk!*

PIASTRE. f. Reale ou Rixdale d'Espagne. *Piaster* of *Spaansche Kruisryksdaalder.* Les Piastres ont grand cours au Levant. *De Piasters, de Kruisryksdaalders worden in de Levant of steden der Middelandse Zee veel uitgegeeven.*

P I C.

PIC. m. Instrument de fer courbé & pointu vers le bout: on s'en sert à ouvrir la terre. *Houweel, krom en scherpyzer, twig om de aarde op te graaven.*

PIC. (à) Adv. à plomb, perpendiculairement. *Lootregt, kruinregt, vlak neer.* On a le Soleil à pic quand on passe la Ligne. *Als men de Linie voorby zeild, de Linie passeerd heeft men de Zon lootregt, kruinregt, vlak boven het hoofd.* On appelle le PIC de Canarie, la plus haute des Montagnes de Canarie, où les Hollandois placent le premier Méridien. *De Piek of hoogste berg van Canarie, daar de Hollanders den eersten Middaglyn stellen.* PIC, est encore le Nom d'un oiseau dont il y a de plusieurs sortes: il perce les arbres de son bec pour en tirer la nourriture. *Specht, vogel met een scherpe bek, waar mede hy de boomen door steekt om'er zyn voedsel uit tehaalen.*

PIC. Au jeu du Piquet, avantage de trente points pour celui qui compte jusque là avant que l'autre joueur ait rien à dire. *Piek, kans waar door men in 't Piketten dertig voor uit teld.* Je l'ai fait pic & capot. *Ik heb hem piek en capot gemaakt, gespeeld.*

PICORÉE. f. *Uitloop, strooping der soldaaten.* Aller à la *picorée*, courir sur les Terres ennemies pour y butiner. *Op den Vyandlyken bodem stroopen, buit zoeken, plonderen, moeskoppen.*

PICORER. v. n. Aller à la petite guerre, faire des courses pour butiner. *Moeskoppen, op den Vyandlyken bodem buit zoeken, rooven, plunderen, op den Boer leeven.*

PICOREUR. Soldat qui va à la picorée, qui va en parti. *Partylooper, strooper, moeskopper, boereplaager.* C'est un insigne Picoreur, un Coquet fieffé, il en conte à la brune & à la blonde. *'t Is een bekende Juffers bedrieger, een wispeltuurigen, ligtvaardigen Minnaar.*

PICOT. m. Picquant de dentelle. *Paerel of knoopje van een kant.* Les picots d'une dentelle, l'ornement d'enbas. *De paerels of 't onderste werk van een kant.*

PICOTE. f. Voy, Petite VEROLE. *Kinderpokken.* Elle a eu la picote bien jeune. *Zy heeft heel jong gepokt, de pokjes gehad.*

PICOTÉ. ÉE. Adj. Marqué, gravé de petite verole. *Pokdalig, geteekend, geschonden van de Kinderpokken.* Des fruits PICOTEZ, becquetez par les oiseaux. *Vrugten door de vogels gestoken, geprikt, gebikt.*

PICOTEMENT. m. Action de PICOTER. *Prikkeling, jeuking, byting.* Picotement causé par l'acrimonie d'une pituite de cerveau. *Prikkeling, byting door de scherpigheid van 't harssenvocht veroorzaakt.*

PICOTER ou PICQUER. v. n. Il se dit en parlant des serositez qui picquent la peau. *Prikkelen, byten, jeuken.* Cela me picote si fort. *Dat prikkeld, byt, jeukt my zoo zeer.* PICOTER, becqueter les fruits, comme font les oiseaux. *Prikken, bikken op de vrugten, als de vogels doen.* PICOTER, agacer quelqu'un. *Iemand steeken, tergen, sarren.* Ils ne font que se PICOTER, que s'agacer. *Zy doen niet als malkander te steeken, te sarren.*

PICOTERIE. f. Paroles agaçantes, noise. *Terging, sarring, twist.* Cessez toutes ces picoteries. *Schey uit al die tergingen, laat dat tergen, dat sarren, dat twisten over en weer staan.*

PICOTIN. m. Mesure dans laquelle on donne ordinairement l'avoine aux chevaux. *Maatje, havermandje, voermandje daar men de paarden gemeenlyk haver uit geeft.* Vos chevaux ont eu trois picotins d'avoine. *Uwe paarden hebben drie maatjes haver gehad.*

PICQUANT. ANTE. Adj. Qui picque, qui offense fort. *Steekend, scherp, lebbig, schamper.* Un discours picquant. *Een scherpe, schampere reden.* Des paroles picquantes. *Scherpe, lebbige woorden.* Du vin doux & PICQUANT, du vin doux au palais & qui a du montant. *Mollige en ryzende, zagte en speelende wyn.*

PICQUANT. Picot. m. Pointe de feuille de houx, &c. *Steekel, angel, scherpepunt van een hulstblad, &c.* Les picquants des chardons, des artichaux. *De steekels, de angels der distelen, der artisjokken.*

PICQUE ou PIQUE. f. Arme d'hast assez connuë. *Piek, bekend langsteelig geweer.* Marcher la picque sur l'épaule. *Met de piek op de schouder voortreeden.*

PICQUE. m. Une des quatre couleurs du jeu de Cartes. *Schoppe, een der vier koleuren van't Kaartspel.* Le Roy & la Dame de picque. *Schoppe Heer en schoppe Vrouw.*

PICQUÉ. ÉE. Part. de PICQUER. *Gestoken.* Picqué d'une épingle. *Met een speld gestoken.* PICQUÉ, offensé, fâché. *Geraakt, gebelgd.* Il fut bien picqué de ce refus. *Hy wierd over die weigering zeer geraakt, gebelgd.* Il est bien picqué contre vous. *Hy is heel kwaad op u, hy is fel op u gebeeten.*

PICQUER ou PIQUER. v. a. Poindre, percer. *Steeken, priemen, doorsteeken.* Picquer avec une epingle, un canif, un poinçon. *Met een spel, met een pennemes, een priem steeken.* PICQUER, larder la volaille. *De hoenders, 't gevogelte lardeeren, met de lardeerpriem doorspekken.* Picquer du tafetas, y faire des trous sur un dessein, un patron. *Taf* picqueeren, *stikken, na een patroon doorsteeken.* PICQUER un cheval, lui donner des eperons. *Een paard de spooren geeven.* PICQUER les boeufs, les vaches, les chasser avec la gaule & l'éguillon. *De ossen, de koeyen met de angelroede voortnoopen, steeken, priegelen.* Cet homme là picque en Latin, il se tient de mauvaise grace à cheval. *Die kaerel zit als een School-Regent, als een Dominé te Paard.* Picquer le coffre. phr. Attendre, se morfondre dans l'Antichambre de quelque Grand. *In de* Antichambre *van eenig groot Heer*

Digitized by Google

ſtaan ſchilderen, platvoeten. Picquer les tables, courrir les franches lippées. *Op de klap, op ſchuifjes loopen; panlikken, tafelſchuimen.*

PICQUER le goût, ſe faire goûter, ſavourer. *Zig doen ſmaaken, de ſmaak verwekken.* Ce vin picque agréablement la langue, le palais. *Die wyn byt lieffelyk, ſmaakt lekker op de tong, kitteld, vleyd het verhemelte.* Ce poiſſon picque, ſent mauvais. *Die vis ſteekt op de tong, heeft een oude ſmaak.* PICQUER, fâcher quelqu'un. *Iemand ſteeken, kwaad maaken.* Cette reponſe l'a picqué au vif. *Dat antwoord heeft hem levendig geraakt, levendig getroffen.* Quelle mouche vous a picqué? *Wat vlieg, wat mug heeft u geſtoken, gebeeten? hoe komt gy zoo gramſteurig?* PICQUER quelqu'un d'honneur, lui donner de l'émulation. *Iemand opwekken, nayver geeven.* Il lui fit l'éloge de ſes ayeux, pour le picquer d'honneur, *Hy haalde voor hem den roem, den lof zyner voorvaders op, om hem op te wekken, ieverig te doen oppaſſen, zorg te doen draagen voor zyn eer.*

Se PICQUER. v. n. p. *Zig ſteeken.* Elle ſe picqua au pouce en couſant. *Zy ſtak haar duim in 't naayen.* Se PICQUER d'honneur, avoir l'honneur en recommandation. *Zyn eer, zyn fatſoen in agting hebben, zyn eer ophouden, edelmoediger willen wezen als een ander.* Se PICQUER, ſe fâcher trop aiſément. *Al te ligt kwaad worden, te ligt geraakt zyn.* Il ſe picque, s'offenſe de la moindre choſe. *Hy word kwaad om het minſte ding, hy houd zig over de minſte zaak gebelgd.*

Se PICQUER de Nobleſſe, en faire vanité. *Groots zyn op zyn wapen, op zyn Adeldom roemen,* ook wel, *edel geagt willen wezen, voor een Edelman willen gaan, al is men van de gemeene ſoort.* Se picquer de bien parler. *Zyn werk maaken van 't welſpreeken, beſpraakt en wel ter taal willen ſchynen, na zyne redenen luiſteren in't ſpreeken.* Se PICQUER au jeu, s'opiniâtrer de joüer malgré les pertes qu'on fait. *Heet worden in 't ſpeelen, al aan blyven ſpeelen ſchoon men geduurig verlieſt.* Se picquer au jeu pour une Belle. redoubler ſes aſſiduitez malgré ſes rigueurs. *Heeter, vuuriger worden in 't minnen; de ſpytige Schoone te vlytiger oppaſſen, om haare trotsheid te verwinnen.*

PICQUET ou PIQUET. m. Jeu aux Cartes aſſez connu. *Piketſpel.* Voulez vous joüer une partie de picquet? *Wilt gy een partytje piket ſpeelen?*

PICQUE. *Piek.* PICQUEURE. *Steek.* & PICQUIER. *Piekenier* ſeront ſur la Colomne PIQ, afin de partager les matieres entre ces deux differentes ortographes.

PIE.

PIE ou PIEUX. Adj. Formé de *pius* en Latin, addonné à la pieté. *Godvrugtig, Godsdienſtig.* Des oeuvres pies, oeuvres de charité? *Godvrugtige, liefdaadige werken; werken der liefde.* PIE eſt auſſi nom d'homme. *Pius, mans naam.* Le Pape Pie ſecond, Pie cinq. *Paus Pius de tweede, Pius de vyfde.*

PIE. f. Oiſeau de plumage blanc & noir. *Exter, ekſter.* Jaſer comme une pie. *Klappen als een exter.* Cheval PIE, cheval blanc & noir. *Een paard als een exter geſpikkeld, paard met witte en zwarte plekken.* PIE grieche, pie ſauvage de couleur cendrée, dont le cry eſt deſagréable. *Wilde exter, grauwe exter met een naare ſtem.* Voyez un peu cette pie grieche, cette chicaneuſe, querelleuſe! *Ziet dat kribbig ding, dat kyfagtig wyfje, ſpytig nuffen eens aan!*

PIE.

PIE Mere. f. La membrane qui enveloppe immediatement tout le cerveau. *'t Eerſte harſſenvlies.*

PIECE. f. Portion, partie, morceau. *Stuk, brok, lap.* Piece ou morceau de pain, de viande. *Stuk broods, ſtuk vleeſch.* Une piece de drap. *Een ſtuk laken.* Rompre un plat, une image en mille pieces. *Een ſchotel, een beeld in duizend ſtukken breeken.* Les differentes pieces d'un harnois. *De onderſcheidene ſtukken van een harnas, wapenſtukken van den yzerman.* L'Armée ennemie fut taillée en pieces. exag: *'t Vyandlyke Leger wierd in ſtukken gehouwen.* Son habit n'étoit que de pieces & de morceaux. *Zyn kleed hing met ſtukken en lappen aan malkander.*

PIECE ou bois de charpente. *Stuk hout, wagenſchot, timmerhout,* PIECES de rapport, pieces de menuiſerie fine par compartiments. *Stukken tot fyn ingeleid ſchrynwerk.*

PIECE, Muid ou tonneau de vin. *Stuk, vat* ofte *groot oxhoofd.* Il a plus de cent pieces d'eau de vie. *Hy heeft meer dan honderd ſtukken Brandewyn.*

PIECE de four, piece de pâtiſſerie cuite au four. *Ovenſtuk, ovengebak, paſteyſtuk in den oven gebakken.*

PIECE de Canon, piece d'Artillerie. *Stuk Canon, Geſchutſtuk.* Il y avoit vint pieces en Batterie. *Daar waaren, daar ſtonden twintig ſtukken op een Battery geplant.* Les PIECES de Batteries ſont pour battre en breche. *De Battery of grove-ſtukken zyn om bres te ſchieten.* Les pieces de Campagne ſont pour trainer dans la marche. *De Veldſtukken zyn om in den optogt, in de marſch na te voeren, mede te ſleepen.* On appelle PIECES de chaſſe, les Canons de l'avant du Vaiſſeau. *Boegſtukken, voorſtukken van 't Schip.* Vaiſſeau de cent pieces, monté de cent pieces de Canon. *Schip van honderd Stukken, honderd Stukken voerende.*

PIECE de Theatre, Tragedie ou Comedie. *Tooneelſpel, Treur of Blyſpel.* On joüera demain une piece nouvelle. *Daar zal morgen een nieuw ſpel geſpeeld, vertoond worden.* Sans les pieces de Corneille, Racine & Moliere le Theatre ſeroit bien à ſec. *Zonder de ſpellen van C. R. en M. zoude het Tooneel heel ſchaars voorzien zyn.* Joüer une PIECE, joüer un tour à quelqu'un. *Iemand een pars, een pots ſpeelen; iemand voor den boer houden, beet krygen.* La piece eſt ſanglante, eſt cruelle! *Dat is een duivelſche pots, een ſchelmagtige ſtreek!* La piece eſt bouffonne, plaiſante! *Die klugt is aardig, 't is een geeſtige trek!* Recueil de PIECES Galantes tant proſe que vers. *Verzameling, Bondel van Geeſtige Werken zoo in onrym als dichtrant.* Les PIECES, les écritures d'un Procès. *De ſtukken, Geſchriften, beſcheiden van een Proces.*

PIECE de Monnoye. *Munſtuk.* Une piece de deux ſous. *Een dubbeltje.* Une piece de quatre ſous. *Een vier ſtuivers.* Une piece de vint ſous. *Een guldenſtuk.* Une piece de vinthuit ſous. *Een agtentwintig.* Une piece de trente ſous. *Een daalder.* Une piece de huit. *Een ſtuk van agten* of *ſpaanſche Rykſdaalder.* Pouvez vous me changer cette piece? *Kond gy my dat ſtuk wiſſelen?* PIECE, abſolument dite eſt autant que GUINÉE, monnoye d'or d'Angleterre. *Guinie:* ſon Benefice, ſa charge lui vaut cent pieces. *Zyn Kerklyk inkomen, zyn ampt brengd hem honderd Guinies op.*

PIECES d'un jeu d'Echets. *Stukken van een Schaakſpel,* of *ſchaakbord.* Les pieces d'un Damier. *De ſchyven van een Dambord.* Joüer, couvrir, enlever, ſouffler une piece. *Een ſchyf ſpeelen, dekken, wegneemen, blaazen.*

PIE-

Digitized by Google

PIECE, ſe dit encore en pluſieurs phraſes: Il a eu cette Maiſon pour une piece de pain, pour fort peu. *Hy heeft dat Huis voor een ſtuk broods, ſchande koop gehad.* Un homme armé de toutes pieces, armé de pied en cap. *Een man met alle wapenſtukken voorzien, man wel uitgedoſcht, van't hooſd tot de voeten gewapend.* Il fut accommodé de toutes pieces, il fut bien daubé, raillé. *Hy wierd braaf doorgehaald, deerlyk geſlingerd, elendig door de moſtart geſleept.* C'eſt un homme tout d'une piece, un homme grave & peu complaiſant. *'t Is een ſtyven herk, een regten ſteiloor.* C'eſt une bonne PIECE, une ruſée, une fine matoiſe. *'t Is een looze prey, een ſnood, een ſlim varken.* C'eſt un Cynique, il emporte la piece. *'t Is een Spreeuw, een vinnig beriſper, hy byt als een dog, hy ſchopt, ſteekt geweldig.*

PIED. m. Liſez PIÉ. *Voet.* Le pied droit. *De regter voet.* Le pied gauche. *De linker voet.* Aller à pied. *Te voet gaan.* Fouler l'honneur, fouler les Loix aux pieds. *De eer, de Wetten met voeten treeden.* Se jetter aux pieds de quelqu'un. *Zig voor iemands voeten neder werpen, een voetval doen.* PIED d'un Animal. *Voet van een Dier.* Manger un pied de Boeuf. *Een Oſſevoet eeten.* Des pieds de mouton. *Schaapevoeten.* Manger des petits PIEDS, du menu gibier, des ortolans, perdrix, grives, allouettes &c. *Klein gebeent* of *wildbraad eeten; ortolans, patryzen, lyſters, leeuwrikken eeten.* Un cheval qui fait PIEDS neufs, à qui il vient une nouvelle corne aux pieds. *Een paard dat nieuwe voetenmaakt, dat een nieuwen hoorn krygd.* Valets de PIED, gens de livrée qui vont à pied. *Voetknegten, dienſtboden, livreyvolk te voet.* Gens de pied, Fantaſſins, Soldats à pied. *Voetvolk, Soldaaten te voet.*

PIED, ſe dit encore en pluſieurs phraſes: c'eſt un miſerable PIED plat, un pied poudreux, un marouſle. *'t Is een lompe vlegel, een platterd.* Un PIED bot, ou pied contrefait. *Horlevoet, ſtompvoet.* Un Capitaine en PIED, actuellement en ſervice. *Een vaſt Kapitein: Kapitein die werkelyk in dienſt is.* Le voila en pied, le voila bien établi à cette heure. *Nu is hy in ſtaat, heel op de been.* J'ay été toute la nuit ſur pied. *Ik ben de heele nagt op de been geweeſt.* Avoir déja un pied dans la foſſe. *Met het eene been in 't graf gaan.* Mettre une Armée ſur pied. *Een Leger op de been brengen.* Avoir le pied marin, être bon homme de mer. *Zeevoeten, zeeſchoenen hebben; een goed, een bevaren zeeman zyn.* Être ſur le bon PIED, en bon état. *Op een goeden voet ſtaan, in goede toeſtand zyn.* Avoir bon pied bon oeil, être alerte & diſpos. *'er wel uit zien, fris en gezond zyn.* Attendre l'Ennemi de pied ferme, l'attendre en bonne poſture. *Den Vyand moedig inwagten.* Combattre de pied ferme. *Voet by 't ſtuk houden in 't vechten; dapper, moedig ſtryden.* Lâcher le pied, reculer. *Den voet ligten, wyken, 't huzepad kiezen.* Gagner au pied, ſe ſauver par la fuite. *Ontvlugten, met de vlugt ontkomen.* Mettre PIED à terre, deſcendre de cheval ou débarquer. *Van 't paard afſtreeden* of *van 't ſchip aan land komen.* Les affaires vont bien ſur un autre pied. *De zaaken gaan wel op een anderen voet.* Faire le PIED de grue devant la porte d'un Grand, attendre ſa commodité. *Voor een groot Heers kamer ſtaan ſchilderen, platvoeten, hem gedienſtig opwagten.* Faire le pied de veau à quelqu'un, lui faire lâchement la Cour. *Iemand in 't gat kruipen, voor hem opzitten, ſoebatten, hem om zyn gunſt beedelen.* Prendre quelqu'un au PIED levé, l'attaquer dans ſon foible. *Iemand in 't ligten van den voet verraſſen, op zyn zwakſt aantaſten.* Lui tenir le pied ſur la gorge, le tyraniſer. *Hem onder zyn knie houden, de voet op den nek houden, tyranny handelen.* Reduire quelqu'un au petit pied. *Iemand heel klein maaken, in 't naauw helpen.* Ne ſçavoir ſur quel pied danſer. *Geweldig verlegen, in 't naauw zyn, geen uitweg, geen uitkomſt zien, weeten.* Il ne ſe mouche pas du pied. *Hy laat hem niet weinig voorſtaan, 't is een overvlieger, een gaauwert.* Allons, bon pied, bon oeil; tenez vous bien, prenez garde! *Komaan, zet u ſchrap, let'er wel op; dat gaatje na je gat!* Il cauſe bien à ſon aiſe, il a les pieds chauds. *Hy praat'er op zyn gemak van, hy zit'er warmtjes in,* Il ne ſçauroit tomber que ſur ſes pieds. *'t Gaat hoe 't wil hy loopt geen perykel, hy zal zig wel redden, hy zal'er altyd wel door komen.* Les petits pieds font mal aux grands. *De kleine voeten zyn de groote in de weeg: dit word van een zwangere vrouw gezegt.* Cette Riviere n'eſt pas profonde, il y a PIED par tout. *Die Rivier is niet diep, daar is over al grond.* Perdre pied, enfoncer. *Grond verliezen, zinken.* Il n'y a pas de pied, de moyen. *Daar is geen kans toe.* PIEDS de mouches, de l'écriture mal formée. *Haanepooten, krieuwelletters, krieuwelſchrift.* Diſputer ſur un pied de mouche. *Om een haverſtroo twiſten, hairkloven, harrewarren.* Il ne faut pas prendre les choſes au PIED de la lettre, au ſens litteral. *Men moet de dingen niet na den letter opneemen, verklaaren.* Ce que je vous dis eſt au pied de la lettre. *Het geen ik u zeg is na den letter, gaat volkomen vaſt, is net zoo, is even zoo.* Ne prenez pas PIED, exemple ſur ce que font ces jeunes têtes. *Neemd geen voet, geen voorbeeld op 't geen die jonge losbollen doen.* Donner pied à la débauche des jeunes gens. *Het ongeregeld leeven der jonge luiden voet geeven, ſtyven.* Je paye cette étoffe ſur le PIED, à raiſon de huit frans l'aune. *Ik betaal dat ſtof tegen agt gulden de el.* Sur quel pied êtes vous avec lui, avec elle? *Hoe ſtaat gy by hem, by haar te boek?* Se mettre ſur le pied d'un homme d'importance. *Zig voor een man van aanzien, een Heer van qualiteit uitgeeven, daar voor gekend willen wezen.* Il s'eſt mis ſur le pied de bel Eſprit en ces quartiers. *Hy word hier in deze Stad, hier omtrent voor een ſchrandere Geeſt, voor een overvlieger verſleeten.* Se mettre ſur le pied de ne voir perſonne. *Voorneemen niemand te bezoeken nog bezoek te ontfangen.* Sur ce PIED là (cela étant) vous pouvez partir tout à l'heure, chercher fortune ailleurs. *Op dien voet, de zaaken zoo zynde, als 't 'er zoo mede gelegen is kond gy aanſtonds vertrekken, op een ander fortuin zoeken.*

PIED d'un Arbre. *Voet* of *onderſtam van een Boom.* Couper un arbre par le pied. *Een boom by den voet afkappen.* Cet arbre ſeche ſur pied. *Die boom gaat uit, dord uit op de ſtam.* La pauvre fille ſeche ſur pied. *De arme ſloof vergaat, verkniesd van hartzeer.*

PIED ou plante d'oeillet. *Angelierſtam* of *plant.* Des pieds de giroflée. *Violierſtammen.* PIED d'alloüette, fleur Printaniere & d'Automne ainſi nommée. *Ridderſpoor, Lente- en Herfſtbloem aldus genaamd.*

Le PIED de la Montagne. *De voet van den Berg.* Hanibal étant au pied des Alpes. *Hanibal aan den voet van 't Alpiſche gebergte ſtaande.* Le pied du baſtion. *De voet van 't Bolwerk.*

PIEDS d'une table, d'une chaiſe. *Voeten van een tafel, van een ſtoel.* Le pied du Chandelier. *De voet van den Kandelaar.* S'aſſeoir ſur le pied du

Digitized by Google

lit. *Op 't voeten end van 't bed, van 't ledikant zitten.*

PIED de Roy, meſure de douſe pouces. *Voet van twaalf duim, Franſche maat.* Pied Cubique, pied cube ou en quarré. *Een* Cubiſche *voet, voet in 't vierkant.* Avoir un pied de nez. phr. *Een neus hebben die een voet lang is, 'er kaal afkomen, kyken als Pietſnot.*

Les PIEDS d'un vers Latin ou Grec, les Syllabes qui en ſont la meſure, *De voeten van een Latynſch of een Griekſch vaers, de Lettergreepen die de maat van 't vaers uitmaaken.*

PIED de Chevre, barre refenduë par le bout en guiſe de levier; c'eſt ce qu'on appelle auſſi PINCE. *Yzere koevoet, yzere bout met een kloof om zwaare ſteenen &c, te tillen.*

PIED de Griffon, inſtrument de Chirurgie: on s'en ſert à tirer la tête de l'Enfant reſté dans le ventre de ſa Mere. *Chyrurgyns tuig om 't Kind in 's Moeders lyve gebleeven uit te haalen.*

PIED de lievre dont les écrivains ſe ſervent à liſſer leur papier. *Hazevoet, hazeklaauw daar de ſchryfmeeſters hun papier mede glad ſtryken.*

PIEDESTAL. m. Soubaſſement ou pied d'une Colomne, d'une Statuë. *Pedeſtaal, Voet, Zuil van een Pylaar, van een Beeld.* La Statuë eſt ſur un Piedeſtal de marbre. *'t Beeld ſtaat op een marmere Zuil.*

PIED-FORT. m. On appelle ainſi le Patron des nouvelles Monnoyes pour ſervir d'eſſay. *Muntbeeldenaar*, Patroon, *proefſtuk waar na de nieuwe Muntſpecien geſlagen worden.*

PIEDOUCHE. m. Petit piedeſtal ſervant de ſoutien à un Buſte. *Styltje, voetje, pedeſtaaltje voor een Borſtbeeld.*

PIEGE. m, Machine à attrapper des Renards & autres animaux. *Strik, val om Voſſen en andere dieren te vangen.* Tendre un piege à quelqu'un. *Iemand een ſtrik voor leggen.* Donner dans le piege. *In de ſtrik vallen, bedroogen worden.* Le piege eſt trop groſſier. *De ſtrik is te zigtbaar, 't lokaas is te lomp, te groſ.*

PIERRE. f. Corps ſolide qui ſe trouve dans la Terre. *Steen.* Pierre dure. *Harde ſteen.* Pierre tendre. *Zafte ſteen.* Pierre de grais. *Bikſteen.* Pierre de taille. *Gebouwen ſteen, witte ſteen* ou *arduinſteen.* Pierre de tuf ou pierre tendre. *Tufſteen, zafteſteen.* Mettre la premiere pierre à un Bâtiment. *Den eerſte ſteen leggen aan een Gebouw.* Pierre angulaire ou du coin. *Hoekſteen.* Pierre d'attente. *Uitloopende ſteen aan 't naaſte gebouw te hechten.* Des PIERRES à chaux dont on fait le plâtre. *Kalkſteenen, ſteenen daar men kalk van brand.* PIERRE à fuſil, caillou à battre le fuſil & à mettre au Chien de l'arme à feu de ce nom. *Vuurſlag-ſteen*, ook *vuurſteen daar 't pandekſel van 't roer tegen aan ſlaat.* PIERRE à aiguiſer, pierre douce, pierre à l'huile. *Wetſteen, ſtrykſteen, olyſteen.* PIERRE à émoudre des couteaux. *Steen om meſſen te ſlypen, ſlypſteen.* PIERRE ou gravier de la veſſie. *Steen* ou *gruis van de blaas.* Tailler de la pierre. *Van de ſteen ſnyden.*

PIERRE précieuſe, pierre fine, Diamant, Rubis &c *Koſtelyke ſteen, fyne ſteen, Diamant, Rokyn &c.* Des pierres fauſſes. *Valſche ſteenen.* Pierre à charbon. *Steenkool.* Pierre d'aiman, qui attire le fer. *Zeil-* of *magneetſteen.* Pierre de Bezoard, eſtimée bonne contre les poiſons. *Bezoarſteen, ſteen uit den Indiaanſche Bezoarbok.* Pierre de crapaud ou crapaudine, pierre qui ſe trouve, dit on, dans la tête des crapauds. *Paddeſteen.* Pierre de ponce, pierre ſeche, poreuſe & legere. *Puimſteen.* PIERRE de Tonnerre ou carreau qui tombe (dit on) quelquefois avec le tonnerre. *Donderſteen.* PIERRE de touche pour éprouver l'argent & l'or. *Proef-* of *toetſteen.* L'intereſt eſt la pierre de touche de l'amitié. *Eigenbaat, eigen belang is de toetſteen van de vrindſchap.* PIERRE de Mine, dont on ſe ſert dans les forges pour faire le fer. *Mynſteen daar 't yzer af geſmeedt word.* PIERRE de Jadde, dure & verdâtre qui a la vertu de guerir les nephretiques. *Groene ſteen die de nierſtichtige geneezen kan.* PIERRE d'aigle, pierre rougeatre qui en renferme une autre qu'on pretend faciliter l'accouchement. *Arendſteen.* Voy, l'ACAD. ſur toutes ces pierres merveilleuſes & inconnuës à l'Autheur.

PIERRE d'achoppement ou de ſcandale. *Steen des aanſtoots, van ergernis.* Jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un, l'inſulter en mots couverts. *Steenen werpen in iemands hof, hem bedektelyk aantaſten, ſchimpſchoten geeven.* Mettre toutes pierres en oeuvre. phr. *Alle middelen in 't werk ſtellen.* La pierre en eſt jettée, le dé en eſt jetté. *Den taerlink is geworpen, daar valt niet anders in te doen, 't moet 'er nu meê door.* Faire d'une pierre deux coups. *Twee vliegen vangen met eene klap.* Il gêle à pierre fendre. *Het vrieſd dat het kraakt.* C'eſt un vin à fendre des pierres, un vin plein d'eſprits. *'t Is een wyn daar pit in is, daar veel geeſten in zyn.*

PIERRERIES. f. pl. Amas, aſſemblage de pierres fines. *Fyne ſteenen, edele geſteentens, Juweelen.* Aſſortir des pierreries. *Fyne ſteenen, edele geſteentens, juweelen ſorteeren, paaren.*

PIERRETTE. f. Petite pierre platte. *Steentje, platte ſteen.* Jouer à la pierrette ou au petit palet. *Met platte ſteenen vloyen, ſchieten als met de ſchyf.*

PIERREUX. EUSE. Adj. Plein de pierres. *Steenagtig.* Un terrain pierreux. *Een ſteenagtige grond.* Des poires pierreuſes. *Steenagtige peeren.*

PIERRIER ou PERRIER. m. Petit canon de fer qu'on charge par la culaſſe pour tirer à cartouche. *Bas, kamer-ſtuk, yzer ſtuk dat met kruis ſcharp* of *ſchroot geladen word.* Monté de ſix canons & de quatre pierriers. *Met zes ſtukken en vier baſſen gemonteerd.*

PIETÉ. f. Dévotion ſincere. *Godsvrugt, Godvrugtigheid, Godzaligheid.* La Piété de David, d'Ezechias. *De Godvrugtigheid van David, van Ezechias.* La PIETÉ, l'Amour des Enfans envers leurs Pere & Mere. *De Godvrugtigheid, de liefde der Kinderen jegen hunne Ouders.* La pieté du bon Enée. *De godvrugtigheid van den goeden Eneas.*

PIETER. v.n. Tenir pied à l'endroit marqué en joüant à la boule &c. *Voet aan meta, aan de meet houden in het ſpeelen in de bolbaan &c.* Pietez bien. *Staa wel aan de meet, ſpeel wel van de meet.*

PIETINER. v.n. Remuer frequemment les pieds. *Spartelen, ſtampvoeten, woelen.* Les Enfans vifs ne font que pietiner. *De levendige Kinderen doen niet als ſpartelen, als ſtampvoeten, als draayen en huppelen.*

PIETON. S'eſt dit autrefois pour Fantaſſin, Soldat à pied. *Soldaat te voet, voetknegt.* C'eſt un bon pieton, un homme qui marche bien. *'t Is een goed voetganger, voeteerder, reiziger te voet.*

PIETRE. Voy, VIL, MEPRISABLE. Son habit eſt bien pietre. *Zyn kleed is heel ſlegt, heel kaal, deugd niet veel.* PIETREMENT & PIETRERIE ſont termes bas & tout à fait uſez.

PIEU. m. Piece de bois en paliſſade. *Paal.* Ficher, planter, chaſſer des pieux en terre. *Paalen in de grond ſteeken, ſlaan, heyen.* Elle ſe tient droite comme un pieu, comme un échalas. *Zy ſtaat zoo ſtyf als een herk, zy houd haar zoo regt als een paal, als een bezemſtok, als een tuinſtaak.*

PIEU-

Digitized by Google

PIEUSEMENT. Adv. Avec pieté. *Godvrugtiglyk, Godsdienſtiglyk, vroomelyk.* Joſias qui avoit vecu ſi pieuſement. *Joſias die zoo Godvrugtiglyk geleefd had.* Ce que vous dites paroit étrange, mais je vous crois pieuſement. expr. fig: *'t Geen gy zegd ſchynd vreemd te zyn, maar ik uil het evenwel gelooven.*

PIEUX. SE. Adj. Qui a de la piété. *Godvrugtig, Godzalig, vroom.* Pieux ſans oſtentation. *Godvrugtig, Godzalig zonder gemaaktheid, zonder hovaardy.* Deſſein pieux, penſée pieuſe. *Godvrugtig voorneemen; Godvrugtige, Godzalige gedagte.* Leg PIEUX, Leg pour employer en oeuvres pies. *Legaat tot Godvrugtige gebruiken aan te leggen.*

P I F.

PIFFRE. On appelle gros *piffre* un homme extrêmement replet. *Een dikpens, een dik en wel gemeſt kaerel, een gezonde broeder.* Il eſt devenu bien piffre. *Hy is heel dik en vet geworden.* C'eſt une groſſe PIFFRESSE. *'t Is een Vrouwmenſch als een Koe.*

P I G.

PIGEON. m. Oiſeau aſſez connu. *Duif.* Pigeon maſle. *Mannetjes duif, doffer.* Pigeon femelle. *Wyfjes duif.* Pigeon ramier ou ſauvage. *Wilde duif, ringelduif.* Pigeon patru. *Ruige poot, duif met ruige pooten.* PIGEONNEAU. m. *Duifje, jonge duif.* Une tourtre de pigeonneaux. *Een duive paſtey.*

PIGEONNIER ou petit COLOMBIER. m. *Duivenhuisje, duivehokje.* Ils abbattirent le pigeonnier à coups de fuſil. *Zy ſchoten het duivenhuisje om ver.*

PIGMÉE ou PYGMÉE. Petit homme de la hauteur d'une coudée, au dire des Anciens. *Kabouter, kabouterman netje.* Le combat des grues & des pigmées. *De ſtryd der kraanvogels en der kabouters.* C'eſt un pygmée, un nain. *'t Is een kabouter mannetje, een tabaksventje, mannetje als een kluit.*

PIGNOCHER. v.n. Manger négligemment & par petites parcelles. *Kieskaauwen, talmen met eeten, langſaam peuzelen.* Elle ne fait que pignocher. *Zy doed niet als kieskaauwen, peuzelen, als morſſen met het eeten.*

PIGNON d'une Maiſon. m. Le haut du mur terminé en pointe. *De gevel van een huis.* Avoir pignon ſur ruë, avoir une maiſon en propre. *Een eigen huis hebben.* Les Horlogers appellent PIGNON de rouë, un rouleau cannelé dans lequel prend une autre rouë. *Rondſel.* Fil à pignon. *Ronſeldraad.*

PIGNONS. m. pl. Amandes, graine de la pomme de pin. *Amandelen, pingelen van de Pynappel daar de pitten in zitten.*

P I L.

PILASTRE, m. Pilier quarré d'ordinaire moitié dans le mur & derriere les colomnes. *Pilaſter, platte pylaar, muurpylaar.*

PILE de bois. f. Amas de bois l'un ſur l'autre. *Houtſtapel, hout-myt.* Une pile de livres, de chapeaux, de fromages. *Een ſtaapel boeken, hoeden, kaazen.*

Les PILES d'un pont de pierre, la maçonnerie qui en ſoûtient les arches. *De zuilen van een ſteenebrug, 't metſelwerk daar de bogen op ruſten.* Mettre quelqu'un à la pile au verjus, le déchirer horriblement. *Iemand ongenadig heekelen, door de moſtert ſleepen, hem uitluiden, uitmaaken voor al wat leelyk is.*

PILE, ſe dit encore du coté de la monnoye oppoſé à CROIX. *Muntzyde van 't geldſtuk.* Que retenez vous, croix ou pile? *Wat raad gy, kruis of munt?* Il n'avoit ni croix ni pile, il n'avoit pas un denier. *Hy had geen kopere duit, nog heller nog penning.*

PILER. v. a. Battre avec le pilon. *Stooten, ſtampen.* Piler du poivre. *Peper ſtooten, ſtampen.* Piler des Amandes, du Verjus. *Amandelen, Verjuis ſtampen, vergruizen.* Piler la patience. phr. *Lang geduld oeffenen, heel langmoedig wagten.*

PILIER. m. Ouvrage de Maçonnerie ou de Charpente ſervant d'appuy. *Pylaar, Zuil.* Pilier de maçonnerie ou de pierre. *Steene pylaar.* Pilier de bois. *Houte pylaar.* Piliers d'écurie pour ſeparer les chevaux. *Stalpylaaren om de paarden te ſcheiden.* C'eſt un Pilier d'Egliſe, un mangeur de Crucifix. ir: *'t Is een Pylaarbyter, een van die ſyne Kerkgangers.*

PILLAGE. m. Saccagement. *Plondering, uitplundering.* La Ville fut abandonnée au pillage. *De Stad wierd ter plondering overgegeeven.* Il eſt fait comme un Diable qui revient du pillage. exag: *Hy ziet'er uit als een ſtruikroover, landlooper, als een zwartmaaker.* Tout eſt au pillage dans cette Maiſon là. *Alles word in dat Huis als ter plondering overgelaaten, te grabbelen gegooyd, elendig vernield, men teerd 'er maar van den hoogen boom af.*

PILLARD. ARDE. Adj. & Subſt. Qui aime à piller. *Plunderziek, plunderaar.* Notre cavallerie ſe rallia, & alla fondre ſur les pillards. *Ons paardevolk kwam weer by een, en ging op de plunderaars aanvallen.*

PILLER. v.a. Mettre au pillage, ſaccager. *Plunderen, afloopen, vernielen.* Piller une Ville. *Een Stad plunderen, afloopen, van alles berooven.* Les Soldats ſe mirent trop tot à piller. *De Soldaaten gingen te vroeg aan 't plunderen.* PILLER les Autheurs, s'approprier leurs penſées. *De Schryvers plonderen, beſteelen, zig hunne gedagten too eigenen.* Un chien qui pille les paſſans, qui les tiraille & les mord. *Een hond die de voorbygaanders aanpakt, aanvliegd, ſlingerd, ſchud en byt.* Voyez un peu comme ces deux hommes ſe pillent, ſe chantent poüille, ſe déchirent. *Ziet eens hoe die twee kaerels malkander uitſchelden, in 't hair zitten, beet hebben.* PILLER, au jeu de la triomfe, ſe dit du droit qu'a celui qui donne, lors qu'il tourne l'as, pouvant le prendre de même que les triomfes qui ſuivent.

PILLERIE. f. Volerie, extorſion. *Plundering, dievery, afperſſing.* Les exactions & pilleries d'un Gouverneur. *De afperſſingen en plunderingen, dieveryen van een Gouverneur, Stadhouder.*

PILLEUR. Celui qui pille les Autheurs. *Plunderaar der Schryvers.* Les pilleurs des penſées d'autrui ſont plus des trois quarts du Monde. *De plunderaars, ſteelders der gedagten van anderen maaken meer dan drie vierden van de Waereld uit.*

PILON. m. Inſtrument à piler du poivre &c. *Stamper, vyzelſtamper.* Un pilon de cuivre. *Een koopere ſtamper.*

PILORI. m. Cage de fer qui tourne ſur un pivot où l'on expoſe certains criminels. *Draaykouw, yzere draaykouw daar zekere misdaadigen in ten toon geſteld worden.* PILORI, ſe dit auſſi d'un eſpece de Carcan, d'une machine au travers de la quelle on fait paſſer la teſte & les mains du criminel. *Kaak op zyn Engelſch, daar de misdaadige de kop en de handen doorſteekt.* Il a été mis au pilori. *Hy is in de yzere kouw omgedraayd* of *hy is aan de kaak te pronk gezet.*

PILORIER. v. a. Mettre au Pilori, au Carcan. *In de Draaykouw, aan de Kaak zetten.* Pilorier un Banqueroutier, pilorier une Maquerelle. *Een Bankeroetier, een Koppelaarſter in de kouw draayen, aan de kaak zetten.*

PILOTAGE. m. Ouvrage de pilotis à l'entrée d'un Port &c. *Paalwerk, vaſt heywerk aan den ingang van een Haven &c.* Le ſeul pilotage de l'Hotel de Ville d'Amſter-

Digitized by Google

d'Amſterdam a couté des ſommes immenſes. *Alleen het paalwerk van 't Stadhuis van Amſterdam heeft zeer groote ſommen gekoſt.*

PILOTAGE. L'Art du Pilote. *Stuurmanſchap, ſtuurkonſt.* Il entend bien le Pilotage. *Hy verſtaat het Stuurmanſchap wel.* Payer le PILOTAGE au Lamaneur, lui payer ſon ſalaire. *De Loods het in of uitloodſen van 't Schip betaalen.*

PILOTE. Celui qui gouverne un Vaiſſeau. *Stuurman, Loods.* Pilote hauturier. *Bevaren Stuurman.* Pilote coſtier ou Lamaneur. *Binneloods.* Le Maître pilote du Vaiſſeau. *De Opperſtuurman van 't Schip.* Le ſous Pilote. *De Onderſtuurman.*

PILOTER. v. n. Enfoncer des pilotis, des pieux. *Paalen inheyen, in de grond ſlaan.* Il faut bien piloter avant de bâtir en Hollande. *Men moet wakker heyen alvoorens te bouwen in Holland.*

PILOTER un Navire, le conduire dedans ou hors d'un port. *Een Schip binnen of uitloodſen.*

PILOTIS. m. Gros pieu qu'on employe en pilotant. *Heypaal.* Les Maiſons d'Amſterdam & de Veniſe ſont bâties ſur pilotis. *De Huizen van Amſterdam en Venetien zyn op paalen gebouwd.*

PILULE. f. Boulette medicinale. *Pil, purgeerballetje.* Pilules de Francfort. *Frankfoorder pillen.* Dorer la pilule, flater celui qu'on veut ſurprendre. *De pil vergulden, iemand honing om de mond ſmeeren om hem te bedotten.* Avaler la pilule, boire le calice, endurer patiemment. *De pil inſlikken, den kelk uitdrinken, geduldig lyden.*

P I M.

PIMBECHE. On appelle ainſi une femme impertinente qui fait la capable. *Een wysneus, een ſpytig nufje, een zottin die zig veel inbeeld.* Il ſe dit le plus ſouvent des petites tailles.

PIMPANT. ANTE. Adj. Ajuſté avec ſoin. *Koſtelyk, zeer net in de kleederen.* Vous voila bien pimpant, bien pimpante aujourd'hui ! *Wat zyt gy koſtelyk opgeſchikt, koſtelyk in de kleederen, fraay opgehuld van daag!* Il eſt du ſtyle familier.

PIMPRENELLE. f. Herbe à ſalade qui rafraîchit le ſang. *Pimpernel, ſalaadkruid dat bloed verkoelend is.*

P I N.

PIN. m. Arbre dont on tire la reſine ; les brins en ſont toujours verts & le fruit s'appelle pomme de pin. *Harſtboom, pynboom, ſoort van maſt-* of *ſparreboom, welkers vrugt pynappel heet.* Il y a des pins ſauvages & des pins domeſtiques. *Daar zyn wilde pynboomen, en daar zyn'er die men in de tuinen plant.*

PINACLE. m. Il ſe dit pour FAISTE, le haut d'un Edifice. *Tinne, hoogſte top van een gebouw.* Le Diable tranſporta Notre Sauveur ſur le pinacle ou les creneaux du Temple. *Den Satan voerde den Zaligmaaker op de tinne* of *op 't opperdak des Tempels.* Mettre quelqu'un ſur le pinacle. phr. *Iemand hemel hoog verheffen, onmaatig roemen.* Il ſe croit déja ſur le pinacle. *Hy meend al op den hoogſten top van eer, van aanzien, van vermogen te zyn.*

PINASSE. f. Vaiſſeau Anglois qui va à voile & à rames. *Pinasſchip, zeil en roeyſchip, Engelſch maakſel.*

PINCE ou pli dans un rabat, une veſte. f. *Smalle plooy, kleine vouw in een bef, in een kamiſool.* Faire des pinces à un rabat. *Plooyen maaken in een bef.*

PINCE ou barre de fer en guiſe de levier menu par le bout : on s'en ſert à lever des pierres lourdes. *Yzere handboom, koevoet om zwaare ſteenblokken te ligten.* PINCE de bois. *Houten hevel, handſpaak.* Cheval qui a la corne gatée vers la PINCE, vers le bout du pied. *Paard welkers hoorn* of *voorhoef bedurven is.*

PINCEAU. m. Inſtrument dont le Peintre ſe ſert à appliquer les couleurs. *Pinceel, penſeel.* Préparer, nettoyer les pinceaux. *De penſeelen gereed maaken, ſchoon maaken.* Ce Peintre a le pinceau hardi. expr. fig: *Die Schilder heeft een ſtout penſeel.* PINCEAU à goudronner. *Teerdweil, teerkwaſt.*

Une PINCÉE de ſel, de poivre. *Een neepje zout, een neepje peper, zoo veel zout of peper als men tuſſchen zyn vingeren neemd.* Une pincée, une bouchée de ſalade. *Een neepje, een mond vol ſalade.*

PINCER. v. a. Serrer avec les doigts. *Nypen, knypen, tuſſchen de vingers drukken.* Pincer au bras, à la jambe. *In den arm, in 't been nypen, knypen.* Pincer bien ſerré. *Heel hard nypen.* PINCER le vent, aller au plus près du vent, terme de Marine. *De wind prangen, knypen, tegen de wind inkrimpen.* PINCER le Luth, la Guitarre, en joüer. *De Luit, de Guitarn knypen, daar op ſpeelen.* Pincer ſans rire, railler fortement & ſans s'échauffer. *Nypen, met een effen tronie, een ſtemmig bakkes wakker nypen, harde neepen geeven.* Pincer en riant. *Geeſtig, ſyntjes ſcherſſen, pleizierig boerten.*

Se PINCETTER la barbe, ſe l'arracher avec des PINCETTES. *Zyn baard knippen, met een Kneveltangetje, nyptangetje afrukken, uittrekken.*

PINCETTES. f. pl. Uſtencille de cuiſine aſſez connu. *Vuurtang.* Où ſont les pincettes? *Waar is de tang?* On n'employe ce terme qu'au pluriel, de meme que MOUCHETTES *Snuiter.* à cauſe qu'il eſt compoſé de deux branches.

PINÇON ou PINSON. m. Petit oiſeau de paſſage qui a le bec fort gros & fort dur. *Vink, bekend vogeltje.* Pendre des pinçons. *Vinken, vinken vangen.* Nos jeunes Meſſieurs deſertent la Ville à la paſſe des pinçons. *Onze jonge Heeren gaan uit de Stad in de vinketyd, als de vinken overvliegen.* PINÇON eſt encore la marque qui reſte ſur la peau après avoir été pincé. *Neep, kneep, teken dat na 't knypen op 't vel blyft.*

PINDARISER. v. n. Parler avec affectation, s'écouter en parlant. *Gemaakt ſpreeken, uitgezogte woorden gebruiken, na zyne woorden luiſteren.* Tous ces gens qui pindariſent ſe rendent ridicules. *Al die luiden welke uitgezogte woorden gebruiken maken zig belagchelyk.*

PINDARISEUR ou PINDARISTE. Celui qui pindariſe, qui affecte un ſtyle élevé & choiſi. *Een die zig een hoogdraavende en uitgezogte ſtyl aanmaatigd* of *veeltyds gebruikt, een die na zyne woorden luiſterd.*

PINÉALE. (La glande) ou glande conoïde, glande du milieu du cerveau. *Harſſen-klier.* C'eſt dans la glande de pinéale que Deſcartes a établi le ſiege de l'ame raiſonnable.

PINTE. f. Meſure à vin & autres liqueurs, differente ſelon les differents endroits. *Pint, wynmaat van onderſcheidene groote, na de onderſcheidene plaatſen.* Payer pinte, tirer pinte, boire pinte. *Een pintje betaalen, tappen, drinken.* Mettre pinte ſur chopine. phr. *Met halfpintjes beginnen en met heele ſtoopen uitſcheiden.* Il aime à PINTER, à boire en débauche. *Hy houd van 't beekeren, van den beker te ligten; hy is gaern met zyn neus in 't nat.*

PINNULE de l'Arbaleſte. f. Plaque de cuivre par le petit trou de laquelle la lumiere des Aſtres qu'on obſerve rencontre les rayons viſuels. *Viſier van den Graad-boog.*

Digitized by Google

PIOCHE. f. Instrument à foüir la terre, pointu par le bout. *Een spade of schop om de aarde om te spitten.*

PIOCHER la Vigne, la travailler avec la pioche. *Den Wyn-akker omspitten, met de spade bewerken.*

PIOLÉ. Barriolé, peint de diverses couleurs. *Kakelbont geschilderd, gespikkeld.* Riolé, piolé comme la chandelle des Rois. *Uit veelderley koleuren onder een gemengd, gespikkeld als 't drie Konings kaersje.* Il ne se dit qu'en cette phrase.

PION, ou piece du Damier. m. *Schyf van 't Dambord.* Mener un pion à dame. *Een schyf tot dam brengen.* Les huit pions blancs & les huit pions noirs de l'Echiquier. *De agt witte, en de agt zwarte stukken, soldaaten, boeren van 't Schaakbord.* Damer le pion à quelqu'un, l'emporter sur lui avec hauteur. *Iemand ver voor uitstreeven, hem de loef ver afsteeken.*

PIONNIER ou travailleur qui remuë la terre, & qu'on employe à pousser la tranchée. *Schansgraaver in 't Leger.* On a mandé beaucoup de pionniers au Camp. *Daar zyn veel schansgravers in 't Leger ontboden.*

P I P.

PIPE f. Futaille d'un muid & demi mesure de France. Pipe de vin d'Espagne. *Pyp of Boot Spaansche wyn.* Une pipe d'huile. *Een pyp oly.*

PIPE à fumer du tabac. f. *Pyp om tabak te rooken.* Allumer, fumer sa pipe. *Zyn pyp aansteeken, zyn pyp uitrooken.* Il a toujours la pipe au bec. exag: *Hy heeft altyd de pyp in de mond.*

Un PIPEAU ou une flute champestre. *Een piepertje, herdersfluit, veldfluit, boere fluit.*

PIPÉE. Prendre des oiseaux à la *pipée*, les attirer dans le filet, sur les gluaux en contrefaisant leur voix. *Vogeltjes in 't net fluiten, met fluiten op de lymstang lokken.*

PIPER des oiseaux, contrefaire leur voix & les attirer au filet ou aux gluaux. *Vogels met fluiten in 't net of op de lymstangen lokken.* Piper au jeu, tricher, tromper. *Vals speelen, bedriegen, moffelen.* Piper les dez, les accommoder à dessein de tricher, de tromper les joueurs. *De steenen vervalschen, hoog of laag doen loopen na men voorgenomen heeft in 't spel te bedriegen, te moffelen.*

PIPERIE. f. Tromperie au jeu. f. *Moffelaary, valsch speelen, bedrog in of onder 't speelen.* Le Monde n'est que Piperie, que tromperie. *De Waereld is niet dan bedrog, valsheid, mommery.* Pipeur, faux joueur, celui qui pipe ou trompe au jeu. *Moffelaar, valsche speelder, valsche dobbelaar, bedrieger.*

P I Q.

PIQUANT ou Picquant. Adj. Qui pique. *Scherp, bytend, vinnig.* Le poivre est piquant au goût. *De peper is scherp aan de smaak, heet op de tong.* Un froid piquant. *Een scherpe, vinnige koude.* Des paroles piquantes. *Scherpe, vinnige, bitse woorden.* Les Piquants ou pointes piquantes des feuilles du houx. *De steekels of scherpe punten der hulst-bladen.*

PIQUE ou Picque. f. Arme assez connuë. *Piek, bekend geweer.* Porter la pique. *De piek dragen.* Les Capitaines ont la demi pique à la main. *De Kapiteins hebben de halve piek in de hand.* Le Pique est une des quatre couleurs du jeu de Cartes. *Schoppen is een der vier koleuren van 't Kaartspel.* Ils ont quelque Pique, quelque dispute ensemble. *Zy hebben eenige questie, ruzie samen, zy hebben een pik op malkander.*

PIQUER ou Picquer. v.a. Offenser avec quelque chose de pointu. *Steeken, priemen, prikkelen.* Piquer dans la peau, dans la chair. *In de huid, in 't vleesch steeken.* Piquer avec la pointe d'un canif. *Met de punt van een pennemes steeken.* Piquer la pierre, la degrossir avec le marteau. *De steen bikken.* Voy sur Picquer les autres acceptions de ce mot.

PIQUET ou Picquet. m. Jeu des cartes assez connu. *Pieket, pieketspel.* Le piquet est toujours à la mode. *'t Pieketspel is altyd in de mode.*

PIQUET. m. Bâton pointu qu'on enfonce en terre: on s'en sert à aligner, à tendre des cordeaux &c. *Houte pen of staakje om in de grond te steeken.* Piquets qui servent à arrester les cordages d'une tente. *Staaken of pennen om de touwen van een tent vast te maaken.* Planter le piquet, camper quelque part. *Ergens gaan legeren, zyn tent neerslaan, vast maaken.* Lever le piquet, décamper. *Opkraamen, de tent op neemen en vertrekken.* Le Piquet ou la Garde du Camp à Cheval. *De Legerwagt te Paard of 't Piquet.* Le Piquet accourut à l'instant. *'t Piquet, de Legerwagt schoot voort toe.*

PIQUETTE. f. On appelle de la *piquette*, de mechant petit vin. *Slegte wyn, platte wyn, dunne spoeling.*

PIQUEUR. Homme de cheval qui suit la meute des chiens courants & aide à les bien faire chasser. *Pikeur, Ryder die de Jagthonden kort by blyft en helpt wel jaagen.* Les Hollandois appellent Piqueur, un Ecuyer de Manege. *Piqueur of Rymeester.*

PIQUEUR d'Atelier. Celui qui tient rolle des Massons, Tailleurs de pierre & marque les Manoeuvres absents. *Opziender en Presmeester in een metselperk, op een timmerwerf &c.*

PIQUEURE ou Picqueure: Lisez Picure. f. Action de Piquer & la marque qui en demeure. *Steek.* Une piqueure d'épingle. *Een steek van een speld.* La piqueure du Scorpion se guérit quand on l'écrase dessus. *De steek, kwetsuur van den Schorpioen geneest als men die daar op plat drukt, doodnypt.* Piqueure d'une jupe, ouvrage piqué, fait à l'aiguille sur une jupe. *Pikeersel of genaayd bordwurk op een rok.* La Piqueure de ce taffetas là est fort belle. *Die taf is heel wel* gepiqueerd, *uitgesneden; 't pikeersel, 't uitsnydsel daar van is zeer schoon.*

PIQUIER. Soldat qui porte la pique. *Piekenier.* Les piquiers couvrent les flancs du Bataillon. *De piekeniers dekken de zyden, de* flanken *van 't Bataillon.*

P I R.

PIRAMIDAL & Piramide seront expliquez sur la colomne Pyr.

PIRATE. Ecumeur de Mer, Corsaire, Forban. *Zeeroover, Kaper die alle zeilen blank speeld.* Pirater. v. n. Faire le metier de pirate. *Zeerooven, de Zee schuimen, zonder Commissie kaapen.* Piraterie. f. Brigandage sur Mer. *Zeerooverey, ongeoorloofde Kaapery.* On ne voit que piraterie & brigandage parmi les hommes. exag: *Men ziet niet als kaaperyen en plondering onder de menschen.*

PIRE. Adj. & Subst. C'est le comparatif de Mechant & de Mauvais. *Erger, slegter, slimmer, ergst, slimst.* Ce Vin est pire que le premier. *Die Wyn is erger als de eerste.* De deux maux il faut éviter le Pire. *Van twee kwaalen moet men het ergste myden.* Souvent qui choisit prend le pire. *Die kiesd neemd dikwils 't alderslegste.* Nos gens eurent du Pire, du dessous dans l'abord. *Ons Volk had het in 't eerste kwaad.* Il n'y a pire eau que celle qui dort. phr. *Geen erger water als dat stil staat, stille wateren hebben diepe gronden, wagt u voor die smuigers, voor die synen!*

PIROGUE. f. Bateau ordinairement creusé d'un seul arbre, dont les Americains & Sauvages se servent beaucoup.

Digitized by Google

Praauw, Praam, wildemans ſchuit, meeſt uit een eenigen boom gehold.

PIROUETTE. ſ. Petit bois plat & rond qu'on fait tourner ſur un pivot. *Kindermolentje, draayhoutje, plat en rond houtje over een ſpil in evenwigt draayende.* Faire la pirouette ſur un pied. *Over een voet om draayen, rond loopen als een tol.* Qui a de l'argent a des pirouettes. phr. *Die geld heeft kan wat uitvoeren.*

PIROUETTE, ſe dit encore d'une morceau d'ardoiſe arrondi & percé que l'on fait tourner en tirant les deux bouts d'une corde paſſée à travers. *Schalie-ſnorker, plaatje daar een touw door geſchoren is, en als men beide enden trekt midden in draayd.*

PIROUETTER. v.n. Faire des pirouettes, ſe tourner agilement ſur un pied comme ſur un pivot. *Snel om draayen, rond om zwenken, dan op een voet dan op de andere als over een ſpil.*

PIRRHONIENS ou PYRRHONIENS. On appelle ainſi des Philoſophes qui faiſoient profeſſion de douter de tout pour découvrir plus ſurement la vérité. *Pirrhonicii, twyffelende Philoſophen, hun Hoofd-Leeraar Pyrrho leefde ten tyde van Epicurus en Theophraſtus, 450 jaaren na de grondlegging van Rome.*

PIS.

Le PIS ou le tetin d'une Vache, d'une Chevre. *De ſpeen* of *tepel van een Koe, van een Geit.*

PIS. Adj. & Subſt. Pire, plus fâcheux, plus deſavantageux. *Erger, ſlegter, nadeeliger.* Tant pis pour vous. *Dat is des te erger voor u, zoo veel te ſlegter ſtaat gy'er by.* Il ne me ſçauroit rien arriver de pis. *Daar kan my niets ergers, geen erger zaak gebeuren.* Il n'y a rien de pis que cela. *Daar is niets ergers als dat.* Il eſt marié, & qui pis eſt avec une femme jalouſe & querelleuſe. *Hy is getrouwd, en dat erger is met een jaloerſch en kyfagtig wyf.* C'eſt le PIS qui me puiſſe arriver. *Dat is het ergſte dat my kan gebeuren, overkomen.* Faire du pis qu'on peut. *Het zoo erg, zoo bont maaken als men kan.* Mettre quelqu'un au pis, ou à pis faire. *Iemand trotſeeren, als uit tarten, tot weerwraak aanhitſen.* Prendre les choſes au pis. *De zaaken op zyn ergſten uitduiden.* Dire pis que prendre de quelqu'un. *Iemand ſchrikkelyk uitluiden, zoo zwart maaken als de Nikker.* PIS eſt auſſi Adverbe: il écrit pis qu'il ne faiſoit. *Hy ſchryft erger, ſlegter dan hy deed.* Le malade eſt aujourd'hui pis qu'hier. *De zieke is van daag erger dan giſteren.* Ses affaires vont de mal en pis. *Zyne zaaken gaan hoe langer hoe meer in 't wilt, worden hoe langer hoe erger.* C'eſt votre PIS ALLER, le pis qui vous puiſſe arriver. *Dat is het kwaadſte, 't ergſte dat u te vreezen ſtaat, dat u gebeuren, overkomen kan.* S'il n'a pas la Cadette, l'Ainée ſera ſon pis aller. *Krygt hy de tweede of jongſte Dochter niet, de oudſte kan hem niet ontgaan, ontloopen; hy zal de oudſte altyd konnen krygen.*

PISCINE. ſ. Se dit pour, Reſervoir d'eau, LAVOIR, en ſtyle ſacré. *Waterbad.* L'Ange deſcendoit & troubloit l'eau dans la piſcine. *De Engel kwam, daalde af en ontroerde het bad-water.*

PISSAT. m. Urine de cheval. *Paardepis.* Piſſat de chat. *Kattepis.* Il ne ſe dit point de l'urine de l'homme.

PISSENLIT. m. Plante qui reſſemble à la chicorée; ſa fleur eſt jaune & porte le même nom. *Piſſebedt, wilde andyvie.* Une ſalade de piſſenlits. *Salade van piſſebedden.* Cueillir des PISSENLITS, de fleurs de piſſenlits. *Piſſebedden* of *bloemen van piſſebedden plukken.* On appelle PISSENLIT un Enfant qui lâche ſon eau en dormant. *Piſſebed, kind dat in zyn bed piſt.*

PISSER. v.n. Uriner, faire de l'eau. *Zyn water maaken, waterloozen, piſſen.* Piſſer au lit. *In 't bed piſſen,* of *zeiken, als de Minnemoers zeggen.* Il piſſe le ſang tout pur. *Hy looſd niet als enkel bloed.* C'eſt un jocriſſe qui mene les poules piſſer. *'t Is een jan hen, een hennetaſter, een jan de waſchter.*

PISSEUR. Qui piſſe ſouvent. *Piſſer.* Quel piſſeur! *Wat een piſſer!* C'eſt une petite PISSEUSE. *'t Is een pisgatje, een kleutergatje.*

PISSOIR. m. Coin à piſſer, eſpece d'auge où l'on lâche ſon eau publiquement. *Pishoek, pisbak.* à Londres chacun s'empreſſe de fournir des piſſoirs aux paſſants: c'eſt qu'on y fait amas d'urines.

PISSOTER. v.n. Piſſer ſouvent & peu à la fois. *Piſſen en weer piſſen, geduurig piſſen en weinig te gelyk.* Il ne fait que piſſoter. *Hy doet niet als piſſen en weer piſſen.*

PISTACHE. m. Fruit qui reſſemble à la noiſette franche; il eſt enveloppé d'une peau verte. *Piſtas, pimpernoot.* Piſtaches en dragées. *Suikerde piſtaſſen, pimpernooten.* PISTACHIER. m. Arbre qui porte des piſtaches. *Pimpernoots-boom, piſtasjes-boom.*

PISTE. ſ. Veſtige, trace. *Spoor, voetſtap.* Suivre la beſte à la piſte. *Het beeſt op het ſpoor volgen.* Suivre les voleurs à la piſte. *De dieven op 't ſpoor volgen, ſpoedig na zetten.*

PISTOLE. ſ. Monnoye d'or du poids du Louïs d'or frappée en Italie ou en Eſpagne. *Piſtolet* of *piſtool.* Piſtole d'Eſpagne. *Spaanſche piſtool, ſpaanſche piſtolet.* Piſtole d'or. *Goude piſtool, goude piſtolet.* PISTOLE, ſe prend pour monnoye de dix frans dans le ſens de la phraſe ſuivante: je gage dix, vint, cent piſtoles. *Ik wed tien, twintig, honderd piſtoolen.* Il eſt conſu de piſtoles. exag: *Hy is ſchatryk, hy heeft geld als drek.*

PISTOLET. m. Arme à feu qu'on porte ordinairement à l'arçon de la ſelle. *Piſtool, zaal-geweer, zakroer.* Avancer à la portée du Piſtolet. *Tot onder 't bereik van 't Piſtool, tot op een Piſtoolſchoot naderen.* Se battre à coups de piſtolet. *Met het piſtool tegen den ander uitkomen.* Il quita la diſpute après avoir tiré ſon coup de piſtolet. expr. fig: *Hy ſcheide uit de twiſt, uit het twiſten na zyn ſchoot geloſt te hebben, na zig eens te hebben laaten hooren.*

PISTON de la pompe. m. Gros bouton cylindrique garni de feutre ou de cuir. *Pomp-zuiger, pomp-emmer.* Piſton de pompe de vaiſſeau. *Pomphartje, zuiger van de ſcheepspomp.*

PIT.

PITANCE. ſ. Portion de pain, de vin, de viande qu'on donne à un Religieux à chaque repas. *Deeltje, portie, rantſoen, koſtje dat voor elke maaltyd aan den Kloſterling gegeeven word.* Regler, retrancher, doubler la pitance. *De portie, 't rantſoen bepaalen, verminderen, verdubbelen.* Aller à la pitance, à la proviſion, au Marché. *Na de Markt gaan, de koſt gaan koopen, zoeken.*

PITAUD. C'eſt un gros *pitaud*, un bouvier, un gros payſan. *'t Is een lompe boer, een vlegel, kinkel.* Une groſſe PITAUDE. *Een lompe boerin, knoetin, moffin.*

PITE. ſ. Petit piece de monnoye hors d'uſage: elle valoit la moitié d'une obole ou le quart d'un denier. *Myt.* La Veuve qui mit une pite au tronc. *De Weduw die een myt in de armbus ſtak.*

PITEUSEMENT. Adv. Il ſe lamentoit *piteuſement*, pitoyablement. *Hy klaagde erbarmelyk, ſteende jammerlyk.*

PITEUX. Voy, PITOYABLE. *Erbarmelyk.* Il eſt en piteux état.

Digitized by Google

état. *Hy is in een erbarmelyke ſtaat.* Il fait lepiteux comme s'il étoit bien à plaindre. *Hy houd hem zoo bedroefd of hy veel te beklagen was, het is een klaager in zyn hart.* Il fait bien piteuſe mine. *Hy ziet'er naar, hy ziet'er erbarmelyk uit, hy is in een deerlyke, jammerlyke ſtaat.* Nous fimes piteuſe chere, pauvre chere. *Wy wierden'er heel ſchraaltjes onthaald; 't was'er ſober Campanje.*

PITIÉ. f. Compaſſion, commiſeration. *Medelyden, medogentheid, erberming, ontferming.* Avoir pitié des pauvres. *Medelyden, medogentheid voor de armen hebben, zig over de armen ontfermen.* Émouvoir à pitié, à compaſſion. *Tot medogentheid, barmhartigheid verwekken, beweegen.* C'eſt un coeur dur & ſans pitié. *'t Is een hard en onmedogend gemoed; een onmedogend, onbarmhartig menſch.* Il vaut mieux faire envie que pitié. phr. *'t Is beter benyd als beklaagd.* Vous me faites pitié de parler comme vous faites! *Ik bedroef my over de ſlegte redenen die gy voerd!* C'eſt une pitié de voir comme il danſe, comme il joue! *'t Is bedroefd te zien hoe hy danſt, hoe hy ſpeeld!*

PITON. m. Clou dont la tête eſt percée en anneau. *Bout of ſpyker daar een oog aan is.* Des pitons d'affut. *Bouten tot de yzere plaaten van een roopaard.* Pitons à boucles. *Ringbouten.*

PITOYABLE. Adj. Enclin à pitié. *Medogend, barmhartig, tederhartig.* Être pitoyable aux pauvres. *Medogende voor den armen zyn, goed arms zyn.* PITOYABLE, qui excite la pitié. *Medogenswaardig, erbarmelyk.* Il eſt dans un pitoyable état. *Hy is in een medoogenswaardige, in een erbarmelyke ſtaat.* Ce raiſonnement là eſt pitoyable! fait pitié. *Dat is een erbarmelyke, bedroefde, onnozele, ſlegte reden!* C'eſt un Poëte, un Peintre pitoyable. *'t Is een bedroefd, onnozel, erbarmelyk, elendig Dichter, Schilder; een kruk, een olyke prul.* C'eſt une choſe pitoyable que de l'entendre, que de le voir danſer! *'t Is bedroefd, elendig hem te hooren ſpreeken, hem te zien danſen!*

PITOYABLEMENT. Adv. à faire pitié. *Erbarmelyk, bedroefdelyk.* Ils vivent pitoyablement. *Zy leven bedroefd, erbarmelyk, te byſter ſlegt.* On ne peut parler, raiſonner plus pitoyablement. *Men kan niet erger, bedroefder, erbarmelyker, onnozeler ſpreeken, redeneeren.*

PITUITE. f. Phlegme, une des quatre humeurs du corps humain, la plus douce & la plus humide. *Slym, koud vocht, ſlymige vochtigheid.* Pituite acre & ſalée. *Scherp en ziltig ſlym.* La pituite l'étouffe. *De ſlym verſtikt hem.*

PITUITEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Phlegmatique. *Slymig, ſlymagtig, koudvochtig, ſluimagtig, met overtollig ſlym, met ſluimen gekweld.* Les corps pituiteux ſont les plus ſujets à corruption. *De ſlymige, koudvochtige ligchaamen zyn de verderving meeſt onderworpen.* Le tabac eſt bon aux PITUITEUX. *Tabak is goed voor de ſluimagtige ligchaamen, voor die veel met ſluimen gekweld zyn.*

P I V.

PIVERT ou PIC-VERT. m. Oiſeau dont il y a de deux ſortes ſçavoir le pivert jaune & le pivert rouge, il monte ſur le tronc des arbres & ſe nourit de leurs excréments. *Wiswouw* of *ſpechtvogel.* Ziet l'ACAD.

PIVOINE. f. Plante dont les fleurs ſont de couleur cramoiſie & d'une groſſeur extraordinaire. *Pioene, kruidgewaſch met hoogroode en dikke bloemen.* PIVOINE eſt auſſi un Oiſeau à gorge rougeâtre, dont le chant eſt fort agréable. *Roodborſtje, Vink met roode veeren over*

de maag en over de hals, met een korte, breede en kromme bek

PIVOT. m. Fer arrondi qui ſoutient une porte &c, & tourne dans une crapaudine, un pivot. *Spil, bout daar een deur &c, op ruſt en draayd.* Le pivot d'un tourniquet. *De ſpil van een draayboom.* Pivot de l'Heriſſon, machine de guerre. *Spil van den Haſpel.* Les pivots d'une montre. *De toppen of aſpunten van een horlogie.* Le pivot de la Bouſſole. *De punt van 't Compas, punt daar 't Kompas op draayd.* Ce Miniſtre eſt le pivot ſur lequel tournent toutes les affaires. expr. fig: *Die Staatsman is de ſpil daar alles op ruſt, over draayd.*

P L A.

PLACAGE. m. Menuiſerie d'applique ou de feuilles de bois appliquées ſur un fonds de moindre pris. *Ingeleid of plak ſchrynwerk.* Les Tables, les Cabinets de placage ne ſont plus gueres en uſage. *De ingeleide Tafels, de Kabinetten van plakwerk zyn nu weinig in gebruik.*

PLACARD. m. Piece de menuiſerie au haut d'une porte allant juſqu'au plancher. *Plakwerk, wandſchot boven de kap van een deur tot aan de zolder toe gaande.*

PLACARD. m. Écrit imprimé, affiche. *Plakbrief, gedrukte plakceel, geplakt of aangeſlagen biljet ter bekendmaaking van iets.* Voyez combien de placards à la porte de cette Egliſe! *Zie eens wat al plakaaten, brieven, biljetten tegen die Kerkdeur vaſt geplakt, aangeſlagen!* PLACARD en Hollande ſe dit d'une Ordonnance affichée: *Plakkaat.* Il a contrevenu aux Placards, aux Ordonnances de l'Etat. *Hy heeft de Plakkaaten, de Willekeuren van den Staat overtreeden.*

PLACARDER quelqu'un; afficher des ſatyres, des écrits injurieux contre lui. *Iemand met laſter- en ſchimpſchriften openlyk belaſteren, paſquillen op de hoeken van de ſtraaten en voor de Kerkdeuren tegen hem aanſlaan.*

PLACE. f. Lieu, eſpace qu'on occupe. *Plaats.* Occuper une bonne place. *Een goede plaats beſlaan, inhebben, bezitten.* Changer de place. *Van plaats veranderen.* La place étoit vuide. *De plaats was leeg.* Gardez ma place ſi longtemps. *Bewaar myn plaats zoo lang.* Que feriez vous ſi vous étiez à ma PLACE, en même état? *Wat zoud gy doen als gy in myn plaats waard? als gy in myn ſchoenen ſtak?* Ce mot là n'eſt pas en ſa place, n'eſt pas bien adapté. *Dat woord is niet in zyn plaats, niet wel toegepaſt.* Avoir place dans l'Hiſtoire. *Plaats hebben in de Hiſtorie.* La PLACE ou le champ de bataille. *De plaats des gevegts.* Il eſt reſté dix mille hommes ſur la place. *Daar zyn tien duizend man op de plaats des gevegts gebleeven.* Il étoit dans une belle PLACE, dans un haut employ, un beau poſte. *Hy ſtond in een goede poſt, hy bekleede een ſchoon ampt, een groote bediening.* Un homme en place ſe met bien au deſſus de cela. *Een man die een vaſt inkomen heeft, die een aanzienlyk ampt bekleed trekt zig die dingen niet eens aan.*

PLACE ou Ville de guerre. *Veſting, Plaats, Stad.* Aſſieger une place par mer & par terre. *Een veſting te water en te land belegeren.* La place ſe deffend encore. *De plaats, de ſtad verweerd zig nog.* Après la redition de la place. *Na de overgaaf van de ſtad.* PLACE d'armes, lieu ſpatieux propre à ranger des troupes en bataille. *Wapenplaats, plein, perk daar veel volk in ſlag-order kan geplaatſt worden.* On parle de faire une PLACE d'arme de cette Ville là, on parle d'y faire un Magazin de vivres & de munitions de guerre. *Men ſpreekt van een Wapenplaats van die Stad te maaken, van daar een Oorlogsmagazyn op te regten.*

Digitized by Google

PLACE. Bourſe, lieu où s'aſſemblent des Marchands. *Beurs, vergaderplaats der Koopluiden.* Il a peu de credit ſur la Place. *Hy heeft weinig credit op de Beurs.* PLACE ou plaine publique. *Plaats of openе vlakte in een Stad.* La place Navone, à Rome, la place de St. Marc, à Veniſe, la place des Victoires, à Paris. *De plaats Navona, te Rome, de plaats of 't plein van St. Marcus, te Venetien, de plaats der* Victorien *te Parys.*

PLACER. v.a. Situer, mettre dans un lieu. *Plaatſen, ſtellen op een plaats.* Placer les conviez ſelon leur rang. *De genoodigden na hun rang plaatſen.* Il a tant de meubles qu'il ne ſçait où les placer. *Hy heeft zoo veel huisraad dat hy niet weet waar het te plaatſen.* PLACER bien, employer bien ſes charitez, ſes aumones. *Zyne liefdegiften, aalmoeſſen wel plaatſen, wel beſteeden.* Placer bien ſes affections, ſes amitiez. *Zyne genegentheden wel plaatſen.* PLACER de l'argent, le mettre à interêt. *Geld op intereſt zetten.* PLACER ſes Enfans, leur procurer de l'employ, un établiſſement. *Zyne Kinderen in ſtaat brengen, voorthelpen, met ampten voorzien, uitzetten, uittrouwen.* Avoir le coeur bien placé, être genereux. *Regt edelmoedig zyn.*

Se PLACER. v.n.p. Prendre ſa place. *Zig plaatſen, zyn plaats neemen.* Il alla effrontement ſe placer auprès d'elle. *Hy ging zig onbeſchaamdelyk by haar plaatſen.* Placez vous auprès du feu. *Neemd uw plaats by 't vuur, gaat by 't vuur zitten.*

PLACET. m. Sorte de ſiege qui n'a ni dos ni bras. *Vierpoot, zitſtoeltje zonder rugleuning nog armen.* Le placet ſe preſente aux inferieurs. *De vierpoot, 't zitſtoeltje word aan de mindere perſoonen voorgezet.*

PLACET. m. Requeſte, demande ſuccinte ainſi nommée du mot *placeat* en Latin, *qu'il plaiſe*, qu'on mettoit ordinairement à la tête de la Suplication au Roy, &c. *Requeſt, verzoekſchrift.* Son Placet n'a point encore été répondu. *Zyn Requeſt is nog niet beantwoord.* Il a donné des placets à tous ſes Juges. *Hy heeft alle zyne Rechters verzoekſchriften overgeleverd.*

PLACQUE ou table d'argent, de cuivre pour y graver une inſcription. f. *Zilvere-, kopere plaat om'er een opſchrift in te ſnyden.* PLACQUE de cheminée, ordinairement de fer. *Schoorſteen-plaat, vuurplaat.* Il y a une plaque horiſontale & une plaque droite. *Daar is een leggende en een ſtaande plaat.* PLACQUE d'argent ou de cuivre ouvragé & garnie de petits chandeliers à branches. *Hangblaker van zilver of koper, met armkandelaartjes voorzien.*

PLACQUER. v.a. Coucher, appliquer, attacher. *Plakken, vaſtmaaken.* Placquer de l'or, de l'argent ſur du bois. *Goud, zilver op ſchrynwerk plakken, vaſtmaaken; houtwerk met goud, met zilver beleggen.* Placquer des feuilles de bois ſcié ſur un bois de moindre prix. *Dun gezaagd hout op grover, dikker hout leggen, plakken, lymen.* Placquer du plâtre contre un mur. *Kalk tegen een muur aanplakken.* Placquer de la boue au viſage. *Slyk in 't aanzigt plakken, gooyen.* Il lui alla placquer aux nez qu'il avoit été Laquais. expr. fig: *Hy ging hem in zyn aangezigt verwyten, ruw aanvryven dat hy voor Laquey gediend had.*

PLAFOND. m. Lambris du plancher d'enhaut d'une chambre. *Zoldering, zolderbeſchot van een kamer.* Il y a de beaux plafonds de peinture, des plafonds dorez. *Daar zyn zolderingen heerlyk geſchilderd, daar zyn ſchoone vergulde zolderingen, zolderſtukken.* PLAFONNER. v.a. Garnir d'un plafond. *Met een zoldering voorzien.* Une Chambre plafonnée. *Een Kamer met een zoldering verciert, boven beſchilderd, verguld.*

PLAGE. f. Mer baſſe vers un rivage ſans rade ni ports. *Vlakſtrand* of *zandbaay, ondiepe Zee-boezem zonder ree nog haven.*

PLAGIAIRE. m. On appelle ainſi tout Ecrivain qui pille les ouvrages d'autrui & s'en attribuë l'invention. *Plunderaar, ſteelder van iemands werken en die zig de vinding daar van toe-eigend.* Les plagiaires ſont l'execration des connoiſſeurs. *De plunderaars, ſteelders van de andere Schryvers hunne werken werden van al de kenners verfoeyd.*

PLAGIAT. m. Larcin du plagiaire. *Dieſſtal van den naſchryver en uitgeever van een-ander mans werken.*

PLAID. Se dit dans ces phraſes: tenir les *plaids*, tenir l'audience de Juſtice. *Rechtdag, zitdag houden, de Vierſchaar ſpannen.* Peu de choſe, peu de plaid. phr. *Als de zaak gering is, valt'er ook niet veel pleiten over.* Être ſage au retour des plaids. *Na mengepleit heeft de luſt van 't pleiten eerſt verliezen, te laatwys worden, met ſchaade en ſchande leeren.*

PLAIDANT. Adj. V. Qui plaide. *Pleitend.* Advocat plaidant. *Pleitend Advocaat.* Les parties plaidantes. *De pleitende partyen.*

PLAIDER. v. n. & a. Conteſter en Juſtice. *Pleiten, dingtaalen, in rechten twiſten.* Plaider pour une ſucceſſion. *Om een erffenis pleiten.* Il s'eſt ruiné à plaider. *Hy is met pleiten uit zyn goed geraakt.*

PLAIDER, deffendre une cauſe. *Een zaak bepleiten, voorſpreeken.* Je plaide pour Blaiſe Sotinet &c. *Ik pleit, ik ſpreek voor Blaſius Narre kap &c.*

PLAIDEUR. Qui plaide, qui eſt en Procès. *Pleiter.* Un plaideur n'a jamais de repos. *Een pleiter geniet nooit ruſt.* Les jolies PLAIDEUSES perdent rarement leurs Procès. *De zoete Pleiſters, de mooye Juffers verliezen zelden haare Proceſſen.*

PLAIDOYER. m. Diſcours prononcé à l'Audience. *Pleidooy, dingtaal voor de Rechtbank, Schepensbank gevoerd.* Les Plaidoyers de Monſr. le Maitre ont été admirez en ſon temps. *De Pleidooyen van den Heer* le Maitre *zyn in zyn tyd ten hoogſte geagt geweeſt.* Corrigez votre plaidoyé là deſſus. phr. *Dat moet gy my vergeeven, gy moet op dat pas heel anders praaten.*

PLAIDOYERIE. f. L'Art de plaider & l'exercice qu'on en fait. *Practyk, pleitkonſt.* Il a quitté la plaidoirie. *Hy is uit de* Practyk, *uit het pleiten geſcheiden.* à Paris les Plaidoyeries finiſſent en Septembre & recommancent à la St. Martin. *De Pleidooyen eindigen, 't pleiten eindigd te Parys in September, en vangd te St. Maarten weder aan.*

PLAIGNANT. Voy COMPLAIGNANT en Juſtice. *Klaager in Rechten.* Il eſt du nombre des plaignants. *Hy hoord onder de klaagers.*

PLAIN. AINE. Cet Adj. change de ſignification ſuivant les differents Subſtantifs auxquels il ſe joint: une Maiſon en *plain* champ, ou en raſe Campagne. *Een Huis op 't vlakke Land, in 't open Veld.* Des Chambres de plain pied. *Kamers gelyks de grond, gelyks de ſtraat, met de laagſte verdieping gelyk.* Il occupe tout le plain pied de la Maiſon. *Hy beſlaat al de benede vertreken van 't Huis.* Du Velours *plain*, du ſatin *plain*, ſans figure, uni. *Effe Fluweel, effe ſatyn; fluweel, ſatyn zonder bloemen.* Du linge plain ou uni, par oppoſition à linge ouvragé. *Glad lywaat, effen tafelgoed.*

PLAIN-CHANT. m. Chant ordinaire de l'Egliſe. *Choor-zang, gewoone zang* of *toon in 't zingen der Kerkelyke Gezangen.* Les huit tons du Plain-

Digitized by Google

Plain-chant. *De agt toonen van 't Choor-zang.*

PLAINDRE quelqu'un, en avoir pitié, compaſſion. *Iemand beklaagen, deernis, medelyden met hem hebben.* Plaindre ſon ami, plaindre ſa diſgrace, ſon malheur. *Zyn vrind beklaagen, zyn ongeval, zyn ongeluk beklaagen, daar deel in neemen.* Cette famille eſt fort à plaindre. *Dat huis, die familie is zeer te beklaagen.*

PLAINDRE, regretter ſa peine, ſes ſoins, ſon temps. *Zyne moeyte, zyn tyd beklaagen, heel noode moeyte neemen, zorg draagen, zyn tyd beſteeden voor een ander.* Il plaint le pain que ſes gens mangent. *Hy beklaagd het brood dat zyn volk eet.* Un Pere ne doit rien PLAINDRE à ſes Enfans, il ne doit rien épargner pour leur faire du bien. *Een Vader moet zyne Kinderen niet met al weigeren van 't geen hun nut kan zyn, moet niets ontzien om hun goed te doen.*

Se PLAINDRE de quelqu'un, en faire des plaintes. *Klaagen over iemand.* Il ſe plaint de votre dureté, rigueur, cruauté. *Hy klaagd, of beklaagd zig over uwe hardigheid, ſtrengheid, wreedheid.* Il faudra s'en plaindre au Pere, au Magiſtrat, au Roy. *Men zal het den Vader, den Magiſtraat, den Koning moeten klaagen; men zal'er by den Vader, by de M, by den K. over moeten klaagen.*

Se PLAINDRE, gemir, lamenter pour la moindre choſe. *Klaagen, ſteenen, kermen om de minſte zaak.* Se PLAINDRE, ſe refuſer le néceſſaire. *Zig het noodige onthouden, beklaagen, weigeren.*

PLAINE. ſ. Grande etenduë de pays uni. *Vlakte, vlak land, veld.* La plaine de St. Denis eſt pleine de perdrix. *De vlakte van St. Denys is vol patryzen.* Les plaines de Pologne. *De vlaktens, de wyde velden van Poolen.* Nous découvrimes l'Ennemi qui deſcendoit dans la plaine. *Wy ontdekten den Vyand die in de vlakte afkwam.* Les pleines humides, ſalées, azurées: la Mer, en ſtyle Poëtique. *De pekel-velden, het ziltig nat, de* Azuure *velden.*

PLAINT. TE. ſ. Part. de PLAINDRE. *Beklaagd.* Il ne fut plaint de perſonne. *Hy wierd van niemand beklaagd.* Elle eut la conſolation d'être beaucoup plainte. *Zy had de trooſt van veel beklaagd te zyn.*

PLAINTE. ſ. Action de ſe PLAINDRE. *Klagt, beklag.* Former des plaintes contre quelqu'un. *Klagten opmaken tegen jemand.* Il en porta ſa plainte au Conſeil. *Hy bragt zyn klagt daar tegen by den Raad in, hy deed zyn beklag daar over by den Raad.* Ses plaintes ne furent point reçues, point écoutées. *Zyne klagten wierden niet aangenomen, niet gehoord.*

PLAINTIF. IVE. Adj. Dolent, gemiſſant. *Klaagend, kermend, ſteenend.* D'un ton plaintif, d'une voix plaintive. *Op een klaagende toon, met eene klaagende ſtem.* Les Manes, les ombres plaintives. *De klaagende, kermende ſchimmen der overledenen.* Parler PLAINTIVEMENT, d'un ton plaintif, d'une voix plaintive. *Klaagender wyze, op eene klaagende toon ſpreeken.*

PLAIRE. v.a. Agréer, être au gré de quelqu'un. *Behaagen, bevallen.* Elle n'a qu'à ſe montrer pour plaire. *Zy heeft haar maar te vertoonen om te behaagen.* Plaire à Dieu, plaire au Roy, à ſa Maitreſſe. *Gode, den Koning, zyne Minnares behaagen.* L'Art de plaire n'eſt pas donné à tout le monde. *De Kunſt van te behaagen is ieder een niet gegeeven.* Cette étoffe, ce tableau me plaît plus que l'autre. *Dat ſtof, die ſchildery behaagd, bevald my meer als de andere, ſtaat my beter aan, ik heb'er meer zin in.* Ce qui plaît aux uns déplait aux autres. *'t Geen de eene behaagd, mishaagd de andere.* Il en ſera ce qu'il plaira à Dieu, ce que Dieu voudra. *Daar zal van komen wat God beliefd.* Vous plaît il d'avoir patience, me laiſſer en repos? *Beliefd het u geduld te neemen? my met ruſt te laaten?*

Se PLAIRE, ſe delecter à quelque choſe. *Behagen ſcheppen in of met iets, ergens vermaak in neemen.* Se plaire à la chaſſe, à la vie champeſtre, à l'etude. *Behaagen ſcheppen, vermaak hebben in het jaagen, in 't land leven, in de ſtudie.* Il ſe plaît à la diſpute, à la chicane. *Hy ſchept, hy heeft behaagen in 't zintwiſten, hairklooven; hy houd van het twiſten en hairklooven, 't is een vitter in zyn hart.* Le gibier ſe plaît dans les taillis. *Het wilt onthoud zig gaerne in de kreupelboſſen, heeft zyn tier in de ſtruellen.* La Vigne ſe plaît dans les lieux pierreux. *De Wyngaard aard wel, heeft zyn tier in de ſteenagtige gronden.*

PLAISAMMENT. Adv. D'une maniere plaiſante. *Aardiglyk, vermaaklyk, op een aardige wyze.* Il fait plaiſamment un conte. *Hy weet een verhaal heel aardig uit te ſpreeken, hy kan aardig vertellen; hy weet een vertelling ſchoon op te ſchikken.* Il étoit plaiſamment, ridiculement habillé, fagotté. *Hy was aardig, koddig gekleed, klugtig toegebakerd.*

PLAISANCE n'a d'uſage qu'en ces phraſes: Maiſon ou lieu de *plaiſance*, Maiſon de Campagne. *Luſthuis, Hofſtede, Buiteplaats.* Il a une Maiſon de plaiſance à Maerſen. *Hy heeft een Plaats, een Hofſtede te M.*

PLAISANT, ANTE. Adj. Agréable, qui plaît. *Behaaglyk, vermaaklyk, aardig, geeſtig, pleizierig.* Plaiſant ſéjour. *Behaaglyk, vermaaklyk verblyf.* Plaiſante demeure. *Vermakelyke, pleizierige wooning, woonplaats.* Il nous a fait un PLAISANT conte, un drole de conte. *Hy heeft ons een aardige vertelling gedaan, een aardige klugt verhaald.* Il n'eſt pas plaiſant d'avoir à faire à des chicaneurs. *Het is niet pleizierig met pleiters, met krakeelders te doen te hebben, aangehaald te zyn.* Vous êtes un plaiſant ſot, un plaiſant violon! expr. de mepris. *Gy zijt een regte narr! een olijke quibus!* Mais, voyez le plaiſant perſonnage! *E, zie die gek, dien onbeſchaamde vent eens aan!* Il eſt dangereux de vouloir faire le PLAISANT, le rieur. *'t Is gevaarlijk voor ſcherſſer te ageeren, met ieder een te willen gekken.* Apprenez, Monſieur le mauvais plaiſant que ſi... *Leer, onthoud* impertinente *ſpotvogel, lompen ſcherſſer als gy zijt dat zoo...*

PLAISANTER. v.n. Railler, badiner, faire le plaiſant. *Scherſſen, boerten, gekſcheeren, ſpreeuwen.* Ce que je dis n'eſt que pour plaiſanter, que pour rire. *'t Geen ik zeg is maar om te ſcherſſen, is maar uit joks, uit kortswyl.*

PLAISANTERIE. ſ. Raillerie, badinerie. *Scherſſery, boertery, kortswyligheid.* Plaiſanterie ingénieuſe, fine, ſpirituelle. *Aardige, fyne, geeſtige ſcherſſery.* Plaiſanterie fade, froide, inſipide. *Laffe, koude, platte boertery.* Il ne faut pas pouſſer la plaiſanterie ſi loin. *Men moet de boertery, het ſcherſſen zoo ver niet laaten gaan.* Plaiſanterie à part, à parler ſerieuſement. *Zonder boerten, zonder ſcherſſen, zonder gekken; met ernſt geſproken.*

PLAISE à votre Majeſté, PLAISE à vos Seigneuries: on met ces termes à la tête d'un Placet, d'une Requeſte. *Met believen, onder 't welneemen, 't welbehaage van uwe Majeſteit, uwer Heerlijkheden.* à Dieu ne plaiſe que nous oublïons jamais ce que nous devons à ſa Miſericorde. *God gehenge niet, laate niet toe, God verhoede dat wy ooit vergeeten 't geen wy zijne Barhertigheid ſchuldig zijn.*

Digitized by Google

PLAISIR. m. Joye, Contentement. *Vermaak, behaagen, genoegen.* Prendre plaiſir à quelque choſe. *Ergens vermaak, behaagen, genoegen in ſcheppen* Vous aurez du plaiſir à l'entendre. *Gy zult vermaak hebben hem te hooren.* Quel plaiſir trouvez vous en cela? *Wat vermaak*, pleizier *vind gy daar in?* Les plaiſirs de la chair, des ſens. *De vleeſchelyke vermaaken, de vermaaken der zinnen.* Prendre le PLAISIR, le divertiſſement de la Chaſſe. *Het vermaak van de Jagt neemen.* La Jeuneſſe aime les PLAISIRS, aime la joye, & elle a bien raiſon. *De Jeugd houd van de vermaaken, bemind de vreugd, en ze heeft wel gelyk.* Il a trente ſols par mois pour ſes menus plaiſirs. *Hy heeft alle maanden een daalder zakgeld, ſpeelgeld.* Sous le bon PLAISIR, le conſentement de votre Majeſté. *Onder 't welbehaagen, de toeſtemming van uwe Majeſteit.* Car tel eſt notre bon plaiſir. *Als zynde zulks ons welbehaagen.* Il m'a fait un extrême PLAISIR, il m'a rendu un fort bon office. *Hy heeft my een zeer groote dienſt gedaan, groote vrindſchap beweezen.* Je n'y ay été que pour vous faire plaiſir. *Ik heb'er maar ten gevalle van u geweeſt, ik heb'er maar geweeſt om u dienſt te doen.*

PLAISIR (à) Adv. *Na eigen luſt en begeeren.* Cette Maiſon eſt bâtie à plaiſir. *Dat Huis is na eigen vermaak, naar eigen luſt en begeeren gebouwd.* C'eſt un conte fait à PLAISIR, un conte de pure invention. *'t Is een verſierde klugt, een ſprookje om de lagch.* Il ne tourne, ne peint que par plaiſir, que pour ſon divertiſſement. *Hy draayd, ſchilderd maar uit vermaak, uit liefhebbery.* Goutez en un peu par PLAISIR, pour en ſçavoir le goût. *Proefd'er eens van om de ſmaak te weeten.* Liſons cette piece par plaiſir. *Laat ons dat ſtukje eens uit liefhebbery leezen.*

PLAN. NE. Adj. & Subſt. PLAT, en terme de Mathematique. *Plat, vlak.* Angle plan. *Platten hoek.* Surface plane. *Platte grond*, of *oppervlakte.* Un plan horizontal, vertical, plan perſpectif. Voy, l'ACADEMIE ſur ces termes de GNOMONIQUE.

PLAN. m. Délinéation d'un bâtiment tracé ſur le papier. *Platte grond, beſtek, bewerp, ſchets, afteekening van een gebouw op het papier.* Lever le plan d'une place de Guerre. *De grondtekening van een Veſting opneemen, opmaaken.* Voila le PLAN, le deſſein ſur le quel je travaille. *Zie daar het plan, 't beſtek na 't welke ik werk, te werk gaa.*

PLANCHE. f. Ais, bois ſcié en long. *Plank, deel, zaagdeel.* Planche de huit, de dix pieds. *Plank, deel van agt, van tien voet.* Des planches de ſapin. *Greene deelen.* Des planches de noyer. *Nooteboome planken.* Paſſer un ruiſſeau ſur une planche. *Een beek, een ſloot met een plank over gaan, over trekken.* La PLANCHE couchée ſur le Quay pour entrer dans le Vaiſſeau. *De legger* of *plank langs welke men van de Kaay in 't Schip treed.* La grande planche eſt halée. *De groote legger is ingehaald.* Jours de planche. *Leggdagen van 't Schip.* Faire la planche aux autres. phr. *De eerſte waaghals wezen, de brug voor de andere leggen, het ys voor de andere op byten.*

PLANCHE ou PLAQUE de cuivre gravée pour tirer des eſtampes, des tailles douces. *Kopere plaat om printen te drukken.* La planche eſt encore chez le graveur. *De plaat is nog by de plaatſnyder.* Il y a auſſi des planches de bois. *Daar zyn ook houte plaaten.*

PLANCHE dans un Jardin, eſpace cultivé avec ſoin. *Tuinbed.* Une planche de Tulipes, d'Aſperges, de Chicorée. *Een Tulp-bed, Spergie-bed, Andyvie-bed.*

PLANCHER d'enbas ſur lequel ou marche. m. *Vloer, grond van een vertrek daar men over gaat.* Plancher carrelé. *Ingeleide ſteene vloer.* Plancher de marbre. *Marmere* of *Italiaanſche vloer.* Plancher parqueté. *Fyne houte vloer.* Plancher de plâtre. *Vloer met kalk overgeſtreeken.* Il n'y a rien tel que le plancher des vaches, le plus ſur eſt de marcher à terre. *Daar gaat niet voor de zolder daar de koeyen over loopen.* PLANCHER d'enhaut d'une chambre. *Zolder van een kamer.* Il touche de la tête au plancher. *Hy raakt, reikt met het hoofd aan de zolder.* Des oeufs d'autruche pendant au planches. *Struis eyeren aan de zolder hangende.*

PLANCHETTE. f. Petite planche. *Plankje, kleine plank.* Une planchette de ſapin. *Een greene houte plankje.*

PLANCHEYER une chambre, une ſale, y mettre un plancher de bois. *Een kamer, een zaal met een houte vloer beleggen, een kamer met planken bevloeren.*

PLANÇON. m. Plantard, branche de ſaule, de peuplier &c, qu'on a coupée pour replanter. *Plantſoen* of *afgeſneden tak, loot van een wilge* of *abeele boom om te pooten, verplanten.*

PLANE. f. Ou platane, du Latin, *Platanus*, arbre grand & haut qui n'eſt bon qu'a faire de l'ombre: les Romains en faiſoient fort grands cas. *Esdoorn, ahornboom om ſchaduw te maaken, lommer te geeven.*

PLANE. f. Outil d'acier, large à peu près de deux doigts: les Charrons & les Tonneliers s'en ſervent pour polir & applanir leur bois. *Wagenmaakers en Kuipers-planeermes, ſtrykmes, twig met twee handvatſels om 't hout effen te krygen.*

PLANE des plombiers: cuivre qui ſert à planer le ſable, ou le mettre à l'uni. *Loodgieters plaat, om 't zant effen te drukken.*

PLANER. v. n. Se dit du Milan & des autres oiſeaux qui ſe ſoutiennent en l'air, ſans remuer leurs ailes. *Dryven, zweeven op zyne vlerken, als de Kiekedief en andere vogels doen.*

PLANER. v. a. Unir, rendre égal. *Glad ſmeeden, effen kloppen.* Planer de la vaiſſelle d'argent ou d'étain à force de petits coups de marteau. *Zilver of tinnegoed ſmeeden, effen kloppen.* PLANER le ſable du moule: terme de plombier. *Het zand in de lootvorm plat drukken.* PLANER une douve, l'unir, l'accommoder avec la plane. *Een deel met het planeermes effen maaken, ſtryken.*

PLANETE. f. Aſtre qui a un mouvement propre & periodique contraire à celui du premier mobile. *Planeet, planeet-ſter, zweef-ſter, dwaal-ſter, beweeglyke ſter.* Le Soleil eſt la plus grande des Planetes. *De Zon is de grootſte der Planeeten.* Les Planetes ſuperieures ſont Mars, Jupiter & Saturne. *De hoogſte Planeeten zyn M. J. en Saturnus.* Les Planetes inferieures ſont la Lune, Mercure & Venus. *De laagſte Planeeten zyn de Maan, Mercurius en Venus.* Si la Terre tourne, il faut qu'il y ait huit Planetes. *Zoo de aarde omloopt, moeten'er agt Planeeten zyn.* Il eſt né ſous une heureuſe Planete. expr. fig: *Hy is onder een gelukkige Planeet geboren.* On appelle Région PLANETAIRE, l'eſpace où ſe meuvent toutes les Planetes. *De Hemelſtreek daar zig alle de Planeeten in beweegen.*

PLANEUR de vaiſſelle d'argent: celui qui la plane, l'unit à petits coups de marteau. *Platklopper, plat-, glad-effen ſmeeder van 't zilverwerk.*

PLAN-HEMISPHERE. m. Hemiſphere plane. *Platte halfrond.* Les deux Plans-hemiſpheres de la Mappemonde. *De tweehalfronden van de platte Waereldsverbeelding.*

PLA-

Digitized by Google

PLANIMETRIE. f. La partie de la Géometrie pratique qui enſeigne à meſurer les ſurfaces & les plans. *Platte grond-tekenkunde, platmeeting.*

PLANISPHERE. m. Inſtrument d'Aſtronomie propre à obſerver le mouvement des Cieux pour en décrire les lignes, les cercles ſur un plan. *Hemellyn-meeter op een platte grond.* PLANISPHERE. Sphere platte ou Mappe-monde, *Platte Hemelkloot* of *platte Waereld-verbeelding.*

PLANT, m. Scion qu'on tire d'un Arbre pour le planter. *Afzetſel, afgezette loot of ſcheut van een boom om te verplanten.* Des plants de Vigne. *Wyngaard looten.* Un jeune PLANT, une Vigne nouvellement plantée. *Een jonge Wyn-akker, een nieuwe Wyngaard.*

PLANTAGE. m. On appelle ainſi les plants de ſucre & de tabac &c. *Suiker-* of *tabaks plantagie, land met ſuikerriet, tabaks ſtammen beplant.* Les Plantages de Suriname, de Virginie. *De Plantagien van Suriname, van Virginia.* On donne en Hollande le nom de *Plantage*, à ce qu'on appelleroit en France, PROMENOIRS, ALLÉES d'arbres pour s'y promener.

PLANTAIN. m. Herbe ou plante croiſſant dans les marais & parmi les hayes. *Weegbree, weegblad, bekend Medicinaal gewaſch*, Plantago, *in 't Latyn.* Il y a du grand & du petit plantin. *Daar is groot en klein weegblad.*

PLANTARD ou PLANÇON. m. Groſſe branche de Saule, d'aulne, de peuplier &c, qu'on choiſit pour planter. *Plantſoen, dik afgeſnede Wilge- elſe-, popelier tak om in te pooten.*

PLANTATIONS. f. pl. Se dit en ſtyle de Gazettes pour PLANTAGES. *Plantagie, Suiker akkers, Tabaks velden.* Les Plantations de l'Amerique. *De Plantagien van America.*

PLANTE. f. Corps vegetable dont il y a de pluſieurs ſortes. *Plant, heeſtergewaſch.* Les racines, la tige, les feuilles, la graine d'une plante. *De wortel, de ſtam, de bladen, het zaad van een plant.* La deſcription des plantes par Pline. *De beſchryving der Planten door Plinius.* Les PLANTES qui ne pouſſent point de bois ſont la Tulipe, l'Oeuillet, le Lis &c. *De planten, aard-gewaſſchen die geen hout voortbrengen, zyn de Tulp, de Angelier, de Lely &c.* Des plantes Medicinales. *Medicinale planten.* On compare les jeunes gens aux plantes d'un Jardin. *Men vergelykt de jonge luiden by de planten van een Hof.*

La PLANTE, le deſſous du pied. *De voet zool, de bal van de voet.* De la plante des pieds juſqu'au ſommet de la teſte. *Van de voet zool tot op de kruin van 't hoofd.*

PLANTÉ. ÉE. Part. de PLANTER. *Geplant.* Des arbres plantez au cordeau. *Boomen met de ſnoer geplant.* Cette maiſon eſt bien PLANTÉE, agréablement ſituée. *Dat huis ſtaat heel net, is wel gelegen.*

PLANTER un Arbre, une Vigne. *Een Boom, een Wyngaard planten, inleggen.* Planter des choux, des pois, des feves. *Kool, erten, boonen planten, inſteeken.* Planter du tabac, du ſucre. *Tabak, ſuiker planten.* Planter des oignons de Tulipes. *Tulpbollen in de aarde ſteeken.* On l'a envoyé planter des choux. phr. *Men heeft hem de zak gegeeven, heen gezonden om kool te planten.*

PLANTER des bornes, planter une croix. *Scheidpaalen opregten, een kruis planten.* Planter des échelles pour eſcalader une Ville. *Ladders planten, vaſt maaken om een Stad te beklimmen.* Planter l'Etendard ſur la breche. *Den Standaard planten op de bres.* Planter la Foy chez les Infidelles. expr. fig: *'t Geloof planten by de ongeloovigen.* Planter des cornes à quelqu'un, le faire cocu. *Iemand hoornen opzetten, koekoek maaken.* PLANTER, laiſſer, abandonner quelqu'un au milieu du chemin. *Iemand in 't midden van de weg laaten ſtaan, agter laaten.* Je vous planterai là, ſi vous faites davantage l'entendu. *Ik zal u laaten zitten, laaten vaaren, van u af zien, als gy langer praats maakt.* Vous voila bien planté pour reverdir. expr. ir: *Gy ſtaat daar mooy te pronk, als een Sanct in een nis!* Il alla ſe PLANTER, ſe placer indiſcretement devant elle. *Hy ging onbeſcheidentlyk voor haar ſtaan, zitten.* Cet homme là ſe plante bien, ſe tient bien ſur ſes pieds. *Die man houd hem wel, ſtaat heel wel op zyne voeten.* La Vigne ſe plante, on plante la Vigne en des lieux pierreux. *De Wyngaard word in ſteenagtige gronden geplant.*

PLANTEUR de Tabac. *Tabakplanter.* Les planteurs de l'Amerique. *De planters van America.*

PLANTOIR. m. Outil du Jardinier, ferré par le bout pour planter de jeunes buis, des fraiſiers &c. *Pootyzer, twiniers twig om jonge palm, aardbeziestammen te planten &c.*

PLANTUREUSEMENT. Voy ABONDAMMENT. *Overvloediglyk.* PLANTUREUX. Voy, ABONDANT. *Overvloedig.*

PLANURE ou eſplanade d'un Chateau. f. *Ruime vlakte, plein voor een Kaſteel.* La PLANURE ou le bois qu'abbat le tonnelier ou le charron avec la plane. *Het hout dat, de krullen die de kuiper, de wagenmaaker met het ſtrykmes uitveegd, afhaald.*

PLAQUE, eſt expliqué ſur PLACQUE. *Plaat.* PLAQUER, eſt ſur PLACQUER. *Plakken, beleggen.*

PLASTRAS. *Kalkbrok.* Voy PLÂTRAS, PLASTRE. *Kalk.* Voy PLÂTRE, PLASTRER. *Overkalken.* Voy, PLÂTRER.

PLASTRON d'un Maitre d'Armes. m. L'eſpece de cuiraſſe rembourrée dont il ſe couvre l'eſtomac. *Borſtſtuk, borſtlap van een Scherm-Meeſter.* D'une vilaine débordée on dit, c'eſt un plaſtron de bordel. *'t Is een allemans hoer, een bordeel-ſcherm, een ſchotbeeſt.*

PLAT. TE. Adj. Dont la ſuperficie eſt unie. *Plat, vlak, effen.* Un pays plat. *Een plat* of *vlak land.* Le plat pays, la campagne. *'t Platte land.* Plat comme une punaiſe. *Zoo plat als een weegluis.* Un nez plat, viſage plat. *Een platte neus, plat baktus.* Un Vaiſſeau de platbord. *Een platboordig Schip.* Des cheveux plats. *Sluikhair, hangend hair.* Une bourſe PLATTE, vuide. *Een platte, een leege beurs.* Jeuner ſi longtemps, c'eſt pour avoir le ventre bien plat! *'t Is om een platte buik te krygen, zoo lang te vaſten!* Tomber tout PLAT, tout de ſon long. *Vlak neer vallen.* Demeurer PLAT, confus, honteux. *Beſchaamd ſtaan.* Il fut bien plat, il eut le nez bien plat! *Hy keek zoo voor zyn neus!* Tout ce qu'il dit eſt ſi PLAT, ſi groſſier, ſi fade! *Al wat hy zegd is zoo plat, zoo koud, zoo plomp!* Un petit vin plat. *Een ſlegte, platte wyn.* Le PLAT de l'épée. *De breedte, de klopzy van den degen.* Le plat du couteau. *De ſtrykzyde van 't mes.* Le plat de la rame. *De ſpaan van de riem.* Des coups de PLAT d'épée. *Pletſlagen met den degen, ſlagen die men geeft als men de degen vlak laat vallen.* Faire merveille du plat de la langue. phr. *Wonder konnen klappen, de ſnater braaf roeren: ſtout in den mond zyn, beter hard geblazen als de mond gebrand.* Comme il lui en donne du plat de la langue! comme il le flatte! *Hoe ſchoon weet hy hem voor te praaten! wat kan hy ſleemen, vleyen, ſlikſlooyen!* Il fut refuſé tout à PLAT, entierement. *Het wierd hem glad afgeſlagen, geweigerd, ontzegt.*

PLAT,

Digitized by Google

PLAT, m. Vaiſſelle de table aſſez connuë. *Schotel.* Plat d'étain. *Tinne ſchotel.* Plat d'argent. *Zilvere ſchotel.* Plat de fayance. *Witte aarde ſchotel.* Plat de porcelaine. *Porceleine ſchotel.* On ſervit un PLAT d'aſperges. *Men bragt een ſchotel ſpergies op tafel.* Un plat de roti. *Een ſchotel gebraad.* Le PLAT de l'équipage, des matelots. *De bak* of *houte ſchotel voor 't ſcheepsvolk.* Chaſſer au plat. phr. *'er Braaf aanzitten, een liefhebber van 't wilt zyn, en niet van de Jagt.* On lui a donné un beau rien entre deux plats. *Men heeft hem een ſchoone niet vereerd.* Donner un plat de ſon metier. *Zyn konſt toonen aan 't gezelſchap.* Vous ne ferez jamais un bon plat de celà. *Daar zult gy nooit iets goeds van maaken.* Les PLATS ou baſſins de la Balance. *De ſchalen* of *bekkens van de Balans, weegſchaal.*

PLATBORD. m. Extrêmité du bordage ſur la liſſe du vibord, pardeſſus lequel les Mouſquetaires tirent. *Dolboord, bosbank, rogbord, rosbank over welke de Muskettiers van 't ſchip aanleggen.*

PLATEAU. m. Fond de bois des groſſes balances. *Houte ſchaal, boom van de groote weegſchaal.* On appelle encore PLATEAU, un petit plat verniſſé de la Chine, ſur quoy l'on ſe ſert le Thé, le Caffé, Chocolat &c. *Schenkblad, Thee-, Koffy-* of *Chocolaat-blad, verniſt-blad daar men Thee, Koffy, Chocolaat op voor zet.*

PLAT-FOND. m. Voy PLAFOND. *Zoldering, zolderſtuk.*

PLATINE à repaſſer du linge. f. Rond de cuivre jaune un peu convexe monté ſur des pieds. *Een kopere plaat om 't linnegoed op te trekken, droog te krygen en te vouwen.* PLATINE d'un mouſquet, d'un fuſil; piece à laquelle ſont attachées toutes celles du reſſort. *Plaat van 't musket* of *roer, daar 't ſlot en 't verder werk aan vaſt zit.* PLATINES de montre: les deux petites plaques qui tiennent tous les reſſorts. *De plaaten van 't horlogie, daar 't binnewerk aan vaſt zit.* PLATINE de ſerrure, plaque de fer qui paſſe ſur le trou de la ſerrure. *Slotplaatje over 't ſleutel gat komende.*

PLATITUDE, inſipidité de ſtyle. f. *Plattigheid, laſheid van ſtyl.* Il eſt borné à cette phraſe.

PLÂTRAS. m. Morceau de plâtre détaché, tombé d'une muraille. *Afgevallen kalkbrok.* Il tomboit de gros platras. *Daar vielen groote kalkbrokken.*

PLÂTRE. m. Pierre cuite au fourneau. *Kalkſteen, uitgebrande ſteen.* Cuire du plâtre. *Kalk branden.* Gâcher, détremper le plâtre. *De kalk mengen, beſlaan, dun maaken.* PLÂTRE au panier, plâtre propre au creſpi des murailles. *Metſelkalk, pleiſterkalk, muurkalk, wandkalk.* Muraille creſpie de plâtre. *Muur met kalk overgeſtreeken.* Battre quelqu'un comme plâtre. exag: *Iemand digt afroſſen, bont en blaauw ſlaan.*

PLÂTRER un mur, le couvrir de plâtre. *Een muur met kalk overtrekken, beſtryken, pleiſteren.* Plâtrer une affaire, en cacher les mauvais cotez. *Een zaak bewimpelen, overpleiſteren.* Une Paix plâtrée, peu ſolide. *Een loſſe Vrede, Vrede in der haaſt en ter kwader trouw geſloten.* Cette femme ſe PLÂTRE, ſe farde comme il faut. *Dat wyf gebruikt veel blanketſel, ſmeerd haar bakkes luſtig met blanketſel.*

PLÂTRIER. Ouvrier qui fait le plâtre & celui qui le vend. *Kalkbrander en kalkman.* PLÂTRIERE. f. Lieu où ſe fait le plâtre. *Kalk-brandery, kalk-oven, plaats daar de kalk gebrand word.*

PLATTE. Fem: de l'Adj. PLAT. *Plat.* La forme de ce chapeau eſt trop platte. *De vorm van die hoed is te plat.* Couture platte. *Platte naad.* Bouche platte. *Platte, ingevalle mond.* Des joües plattes. *Ingevalle wangen.* PLATTE peinture, par oppoſition à RELIEF. *Platte ſchildery.* Il tomba à PLATTE-terre, il tomba ſur le pavé, le plancher. *Hy viel vlak op de grond, op de vloer neer.* L'Armée fut deffaite à platte couture, entierement deffaite. *Het Leger wierd uit het veld geſlagen, t'eenemaal geſlagen.*

PLATTE-BANDE. f. Il ſe dit de pluſieurs differentes pieces d'Architecture: c'eſt tout ce que j'en ſçai: Voyez l'ACAD. *'t Is miſſchien* platteband, *in 't Nederduitſch.*

PLATTE-BANDE d'une piece d'Artillerie. *Agterband van een ſtuk Geſchut.* PLATTEBANDE ou RABAT d'un Jardin. *Rabat om een Bloemperk* of *bed daar boompjes in geplant ſtaan.* Ziet verſtandiger luiden op dat ſtuk.

PLATTE-FORME. f. Maniere de Terraſſe où plancher uni à decouvert. *Plat, Terras,* of *verheven wandelplaats.* Prendre l'air ſur la platteforme, ſur la terraſſe. *De lugt ſcheppen op het plat, op de terras.*

PLATTE-FORME où l'on dreſſe une Batterie de canons. *Platte-form, opgeworpene en bevloerde hoogte, daar men een Battery op regt.* Platteforme dans un Vaiſſeau de guerre. *Bedding voor 't Scheeps Geſchut.* Platteforme de l'Eperon. *Dekje van 't Galjoen.*

PLAUSIBLE. Adj. Specieux, qui peut paſſer pour bon. *Waarſchynlyk, aanneemelyk.* Raiſon plauſible. *Aanneemelyke reden.* Pretexte plauſible. *Waarſchynlyk, ſchynbaar voorwendſel.* PLAUSIBILITÉ. f. Qualité d'une choſe plauſible. *Schynlykheid, ſchynbaarheid.* Ce dernier n'eſt pas encore bien établi.

PLAYE. f. Ouverture dans les chairs. *Wond, opening in 't vleeſch.* Playe dangereuſe, incurable. *Gevaarlyke, ongeneeſlyke wond.* C'eſt une playe qui ſeignera longtemps. expr. fig. *'t Is een wond die lang bloeden zal.* Les dix PLAYES, le dix châtimens d'Egyptes. *De tien plaagen van Egipten.*

PLE.

PLEBEÏEN eſt un nom oppoſé à NOBLE, en parlant de l'ancienne Rome, il ſignifie, Homme du commun Peuple. *Een gemeen burgerman, in 't oud Rome.* L'Ordre des Senateurs, des Chevaliers & des Plebeïens. *De Order der Raadsheeren, der Ridders en van 't gemeene Volk.*

Les PLEÏADES. f. pl. Conſtellation de ſept étoiles au derriere du Taureau, autrement dire POUSSINIERE. *De zeven Sterre, geſternte in 't laatſte van de Lente op komende.*

PLEIGE. Voy, CAUTION. *Borg.* J. Chriſt a été notre pleige. *Den Heere J. is onze borg geweeſt.*

PLEIN. INE. Adj. Oppoſé à VUIDE. *Vol.* Un tonneau plein, une bouteille pleine de vin. *Een vat, een vles vol wyn.* Plein comme un oeuf. *Zoo vol als een ey.* Une bourſe pleine d'argent. *Een beurs vol geld.* Un corps, un homme plein d'humeurs. *Een ligchaam, een man vol* humeuren, *vol kwaade vochten.* Il eſt plein de vent, de vanité. *Hy is vol wind, vol ydelheid, 't is een opgeblaazen, verwaand menſch.* Un viſage plein. *Een vol, een glad aangezigt.* Une femme qui a la gorge pleine. *Een vrouw die een volle boezem heeft.* Dès qu'elle eut le ventre plein, dès qu'elle fut groſſe. *Zoo draa zy den buik vol had, zwanger geworden was.* Une jument pleine. *Een draagende merry.* Cette chatte, cette chienne eſt pleine. *Die kat, die teef is met jongen.* La pleine Lune. *De volle Maan.* Cæſar fut maſſacré en PLEIN Senat. *Ceſar wierd in den volle Raad vermoord.* Il lui chanta pouille en pleine ruë. *Hy ſchold hem uit op de volle ſtraat.* Cela eſt arrivé en plein midy.

Det

Digitized by Google

Dat is op den vollen middag, op den klaaren dag gebeurd. L'Armée eſt en plein mouvement, en pleine marche. *Het Leger is in volle beweeging, in volle marſch, volkomen aan 't beweegen.* La Flotte eſt deja en pleine Mer, en haute Mer. *De Vloot is reeds in volle Zee, is al diep in Zee, in 't ruime ſop.* Donner à PLEINES mains, donner libéralement. *Met handen vol weg ſchenken.* Crier à pleine teſte. *Overluid roepen, zig te berſten ſchreeuwen.* Ce vin ſent la framboiſe à pleine bouche. *Die wyn ſmaakt volkomen na frambozen.* Cette phraſe ſent le pedantiſme à pleine bouche. *Die ſpreekwyze ruikt geweldig na eigen wysheid, na ſchoolgeleerdheid.* Il y a tout plein de gens, tout plein de monde. *Het is'er vol volk.* Cette derniere expr: eſt baſſe.

PLEINEMENT. Adv. Entierement. *Volkomen, ten vollen.* J'en ſuis pleinement convaincu. *Ik ben'er ten vollen van overtuigd.*

PLEINIERE. Adj. Parfaite, entiere. *Vol, volkomen.* Indulgence pleiniere. *Volle aflaat, volkome kwytſchelding.* Le Roy tenant Cour pleiniere. *De Koning open Hof houdende.*

PLENIPOTENTIAIRE. Miniſtre ayant plein pouvoir de traiter de Paix &c. *Volmagthebber*, Plenipotentiaris, *Gevolmagtigde om over de Vrede &c, te handelen.* Les Plenipotentiaires de France & d'Eſpagne s'étant rendus à la Conference. *De Plenipotentiariſſen van Vrankryk en van Spanje zig op de ſpreekplaats, handelplaats begeeven hebbende.*

PLENITUDE, Abondance d'humeurs. f. *Volheid, overvloed van humeuren, vochten.* Cette plenitude ne vaut rien. *Die volheid, overvloed van humeuren doogt niet.* La PLENITUDE, l'abondance de la Grace. *De volheid, overvloedigheid der Genade.*

PLEONASME. m. Abondance, ſuperfluité vicieuſe de paroles. *Overvloed, gebrekkige overtolligheid van woorden.* Dans cette phraſe, *je ne lui dis pas rien*, il y a un pleonaſme, un mot de trop.

PLETHORE. m. Se dit en Medecine pour trop grande abondance d'humeurs, de ſang & d'eſprits. *Al te grooten overvloed van vochten, bloed en geeſten.*

PLEURE. f. Membrane qui entoure le dedans de la poitrine, les cotes en dedans. *Borſt-* of *ribbenlies.* L'inflammation de la pleure eſt à craindre. *De ontſteeking van 't borſtlies, van 't ribbenlies is te vreezen.*

PLEURER. v.n. & a. Repandre des larmes. *Weenen, ſchreyen, traanen ſtorten.* Pleurer amerement. *Bitter weenen, ſchreyen.* Pleurer à chaudes larmes. *Heete traanen ſtorten.* Il ſe mit à pleurer comme un Enfant. *Hy begon te ſchreyen als een Kind.* Pleurer comme un Veau. *Huilen als een Kalf.* Les yeux lui PLEURENT, lui coulent. *De oogen traanen hem.* La Vigne nouvellement taillée pleure. *De onlangs geſnoeyde Wyngaard druipt.* PLEURER, regreter la perte de ſes amis. *Het verlies zyner vrinden beſchreyen, beweenen, beklaagen.* Pleurer ſes pechez avec des larmes de ſang. exag: *Zyne zanden met bloedtraanen beſchreyen, beweenen, betreuren.*

PLEURESIE. f. Inflammation de la pleure, douleur de coté avec fluxion ſur la poitrine. *Pleuris, ontſteeking van 't ribbenlies.* Il a gagné une pleureſie. *Hy heeft een pleuris gekreegen.* Il eſt mort d'une pleureſie. *Hy is aan een pleuris geſtorven.*

PLEUREUSE. Femme qui pleure. *Schreyſter, huilebalk.* Fi, la vilaine pleureuſe! *Foey, wat leelyker huilebalk!* Les Anciens loüoient des pleureuſes aux enterrements. *De Ouden huurden ſchreyſters ter begraaffenisſen, huurden vrouwen om by de begraaffenisſen te ſchreyen.*

PLEUREUX. *Schreyer, huilebalk.* Il s'en vint faire le pleureux. *Hy kwam den huilebalk ſpeelen.*

PLEURS. m.pl. Larmes. *Traanen, geween, geſchrey.* Verſer, repandre des pleurs, fondre en pleurs. *Traanen ſtorten, in traanen ſmelten.* Les Poetes appellent la roſée, les pleurs de l'Aurore. *De Dichters heeten den dauw, Aurorâs traanen.*

PLEUVOIR. v.n. Imp: ſe dit de l'eau du Ciel qui tombe. *Regenen.* Pleuvoir à verſe. *Regenen dat het giet, of het met emmers gegoten wierd.* Il pleuvoit des Mouſquetades. fig: *De Musketkogels vlogen zoo digt als ſtofregen.* Quand il pleuvroit des Hallebardes la pointe en bas. exag: *Al vielen'er Bakſteenen, al regende het dat het goot.* Les biens pleuvent, abondent dans a maiſon. *Het goed komt hem van alle kanten aan, hy vind geld als ſlyk.*

PLEYON. m. Petit brin d'oſier ſervant à lier la Vigne. *Teene rysje om de Wyngaard te binden, aan de latten &c, vaſt te maaken.*

PLI.

PLI d'une étoffe. m. *Plooy, vouw van een ſtof.* Les plis d'un habit, d'une jupe. *De plooyen van een kleed, van een vrouwe rok.* Cet habit ne fait pas un faux pli. *Dat kleed hangd heel gelyk, heeft niet een oneffe plooy.* Les plis ou rides du front. *De plooyen* of *rimpels van 't voorhoofd.* Il a pris ſon pli, il reſſemble au vieux canelot. phr. *Hy heeft zyn plooy genomen, hy gelykt het oud gryn.* Le PLI du bras, du jarret. *De vouw, de buiging van den arm, van de way.*

PLIABLE. Adj. Pliant, flexible, docile. *Buigſaam, leidſaam, handelbaar.* Un eſprit, une humeur pliable. *Een buigſaame, handelbaare geeſt; een leidſaam, gezeggelyk verſtand.*

PLIANT. ANTE. Adj. Souple, facile à plier. *Ligt om te buigen, buigſaam.* Pliant comme oſier. *Zoo ligt te buigen, buigſaam als teen, als rys.* Siege PLIANT, ou PLAIANT abſolument dit. *Buigſtoel, Kerkſtoel.* Le pliant eſt moins honnorable que le fauteüil. *De buigſtoel is onaanzienlyker dan de armſtoel.* Avoir l'eſprit PLIANT, docile. *Een buigſaame, leidſaame geeſt, een gezeggelyken inborſt hebben.*

PLIE. f. Poiſſon de mer plat & large qui a l'ouverture de la bouche petite & ſans dents. *Tarbotje, ſchol* of *pladys*, gelyk RABUS het vertaald.

PLIER. v.a. *Vouwen, toevouwen.* Plier du linge. *Linnegoed vouwen, toevouwen.* Plier ſes habits. *Zyne kleederen op vouwen, toevouwen.* Plier une lettre. *Een brief vouwen.* Plier bagage, s'en aller. *Zyn reisgoed inpakken, opkraamen, heen gaan.* Plier la toilette, voler ſa Maitreſſe, ſon Maître. *Met zyn Juffers* of *Heerſchaps goed doorgaan, een ſlippert maaken.*

PLIER. Flechir. *Buigen.* Plier les genoux devant les Idoles. *De knien voor de Beelden buigen.* On diroit qu'il va ſe plier, couber en deux. *Men zou zeggen dat hy zyn lyf in twee gaat buigen.* PLIER, courber un bâton. *Een ſtok buigen.* PLIER. v.n. Devenir courbe. *Buigen, krom worden.* Ils faiſoient plier le plancher. *Zy deeden de zolder buigen, inbuigen.* La glace plioit ſous les pieds. *Het ys boog onder de voeten.* Il vaut mieux plier que rompre. phr. *Liever buigen als barſten.* L'aile droite commançoit deja à PLIER, à reculer. *De regtervleugel begon al te deinzen, was al aan 't wyken.* Tout l'Univers plioit ſous Alexandre. *Het Heelal boog onder Alexander.*

PLINTHE ou PLINTE. f. Membre d'Architecture quarré & plat, comme on voit aux baſes des Colomnes. *Plint, vierkant en vlakſtuk in de bouwkunde.*

Digitized by Google

Un PLIOIR ou couteau d'yvoire pour plier des lettres, ouvrir des feuillets de livre &c. *Vouwbeen, yvooremes, om brieven toe te vouwen &c.*

PLISSER un Manteau, une Jupe, y faire des plis. *Een Samaar, een Rok plooyen, in de plooy zetten.* Pliſſer une chemiſe, des manchettes. *Een hembd, linne mouwen plooyen.* Cette étoffe, cet habit pliſſe trop, il s'y fait trop de plis. *Dat ſtof, dat kleed maakt te veel plooyen.*

PLO.

PLOC ou COUROY. m. Compoſition de poil de vache, de verre pilé, dont on ſe ſert pour garder des vers le bordage des Vaiſſeaux. *Haarpluis, ſamenmengſel van koehair en geſtampt glas &c, om de huid der Schepen tegen de wurmen te bewaaren.*

PLOMB. Liſez PLON. m, Le plus terreſtre des métaux. *Lood, loot.* Une table de plomb. *Een loode plaat.* Saumon ou bloc de plomb. *Een loode Zalm, blok* of *ſcheut loot.* Terraſſe couverte de plomb. *Plat met lood bedekt.* D'un homme froid & ſage on dit qu'il a du plomb dans la teſte. *Hy heeft verſtand en oordeel, hy gaat met zyn vyf zinnen te werk,* La Juſtice divine a des pieds de plomb, va à pas de plomb. expr. fig: *De goddelyke Geregtigheid heeft loode ſchoenen, ſtraft zoo laat zy kan.* Des bales de plomb. *Loode kogels.* Du petit plomb, du menu plomb, de la dragée. *Dunne hagel, moſſe hagel.* Il n'a ny poudre ny plomb. phr. *Hy heeft noch kruid noch lood, hy is heel ongewapend.*

Le PLOMB des Charpentiers, des Maſſons pour niveler leurs ouvrages. *'t Schietloot, 't pas-* of *meetloot der Timmerluiden en Metſelaars.* Le PLOMB ou la Sonde des gens de Mer. *Het Dieploot der Zeeluiden, om de grond te peilen.* Il avoit jetté ſon plomb ſur la Cadette, il avoit formé deſſein de l'épouſer. *Hy had zyn lood op de jonger Dochter laaten vallen, hy meende haar te zullen trouwen.* Dreſſer une muraille à PLOMB, perpendiculairement. *Een muur regt ophaalen.* Le Soleil donne, bat à plomb ſous la Ligne. *De Zon ſtraalt, valt regt neer, ſchiet zyn ſtraalen vlak, kruinregt neder onder de Linie.*

PLOMBÉ. ÉE. Part. de PLOMBER. *Verlood.* Vaiſſelle de terre plombée. *Verlood aarde-werk, Keuke-werk.* Un teint PLOMBÉ, viſage plombé, livide. *Een loodbleek-vel, een aangezigt dat'er bont en blaauw'er uit ziet.* Du PLOMBÉ, compoſition de mine de plomb, dont les relieurs ſe ſervent pour plomber certains livres. *Uitgebrande menie* of *loodwit om zekere boeken te planeeren.*

PLOMBER un pot de terre, le vernir avec de la mine de plomb. *Een aarde pot verlooden, met loodwit verniſſen.* PLOMBER une Terraſſe, la couvrir de plomb. *Een Terras* of *Plat verlooden, met lood beleggen, overdekken.* PLOMBER les Ecubiers d'un Vaiſſeau. *De Kluizen van een Schip verlooden.* Plomber des Balots à la Douane pour empêcher qu'ils ne ſoient ouverts. *Baalen aan 't Tolhuis met lood bezegelen, om te beletten dat die open gemaakt worden.* PLOMBER un livre, mettre le plombé ſur tranche, & le brunir quand il eſt fec. *Een boek planeeren, met uitgebrande menie op ſnee beſtryken, en als het droog is bruinneeren.*

PLOMBIER. Ouvrier en plomb. *Loodgieter.* Les plombiers ont plus à faire icy qu'en France. *De Loodgieters hebben hier meer te doen als in Vrankryk.*

PLONGÉ. ÉE. Part. de PLONGER. *Gedompeld.* Il fut plongé dans la Mer. *Hy wierd in de Zee gedompeld.* Un homme plongé dans la débauche. *Een man in de ongeregeldheid, ontugt gedompeld, verzopen.*

PLONGEON. m. Oiſeau aquatique qui plonge ſouvent. *Duik-vogel, duikelaar, duiker.* Il y a un plongeon de Mer & un plongeon de Riviere. *Daar is een Zeeduiker, en een Rivier-duiker.* Faire le plongeon en baignant. *In 't zwemmen duiken, 't hoofd onder water ſteeken.* Les Soldats qui n'ont jamais été au feu font le plongeon aux premieres décharges des Ennemis. *De Soldaaten die nooit in 't vuur geweeſt hebben duiken neer by de eerſte* charges, *'t eerſte ſchieten der Vyanden.* Ne ſe croyant plus en ſureté chez lui, il fit le plongeon, il ſe déroba, s'évada. *Zig tot zynent niet langer veilig agtende, maakte hy een ſlippert, hy pakte zyn biezen en ging door.*

PLONGEONS ou PLONGEURS. Habiles nageurs qui pêchent des perles. *Duikers, gaauwe zwemmers die paerlen viſſen.*

PLONGER un Enfant dans l'eau baptiſmale. *Een Kind in 't doopwater dompelen.* PLONGER. v. a. & n. Enfoncer dans l'eau. *Duiken, dompelen.* Plonger ſa cruche dans l'eau. *Zyn kruik in 't water duiken, dompelen.* Il plonge comme un Canard. *Hy duikt als een Eend.* PLONGER, enfoncer un poignard dans le ſein. *Een pook in den boezem, in de borſt ſteeken, drukken, dompelen.* Cette mort plongea, jetta le Peuple dans un abyſme de malheurs. *Deze dood dompelde, wierp, bragt het Volk in een afgrond van rampen.* Faire PLONGER le Canon, le faire tirer du haut en bas. *Het Geſchut doen duiken, van boven na beneeden doen ſchieten.* Se PLONGER bien avant dans l'eau. *Heel diep in 't water duiken.* Se plonger dans la douleur. expr. fig: *Zig in de ſmert, in 't verdriet dompelen, zig daar aan over geeven.* Se plonger, ſe baigner dans les délices, dans la débauche. *Zig in de weelde, in de ontugt dompelen, baden.*

Les PLONGEURS de l'Amerique. *De Duikers van America.*

P L U.

PLU. Part. de PLEUVOIR. *Geregend.* Il a plu toute la nuit. *Het heeft de gantſche nagt geregend.*

PLÛ. Part. de PLAIRE. *Behaagd.* Puis qu'il a plû à Dieu de benir nos Armes. *Dewyl het God behaagd heeft onze Wapenen te zegenen.*

PLUIE. Voy PLUYE. f. *Regen.* La pluïe incommode fort les travailleurs. *De regen hinderd, belet de arbeiders zeer.*

PLUMAGE. m. Toute la plume d'un oiſeau. *Pluimagie, al de veeren van een vogel.* On y voit des oiſeaux de toutes ſortes de plumages. *Men ziet'er vogels van alderley* pluimagie, *van alderley vederen.* Ce ſont oiſeaux de même plumage. phr. *Het zyn vogels van een der veeren.*

PLUMART. m. Houſſoir de plumes de volaille. *Vederſchuyer, pluim-bezem om een kamer te ſtoffen &c.*

PLUMASSIER. Marchand d'aigrettes, de plumes d'autruche &c. *Pluimaſſier, pluimkooper.*

PLUME. f. *Veer, pluim.* Les plumes blanches du Cygne. *De witte veeren van de Zwaan.* Leger comme une plume. *Zoo ligt als een pluim, als een veer.* Un lit de plume. *Een veere bed.* Des plumes de Cocq ou des Cocardes. *Haaneveeren, pronkveeren der Huſſaaren.* Plumes d'Autruches. *Struisveeren.* Un bouquet de plumes. *Een pluimbos, vederbos.* Se parer des plumes d'autrui. phr. *Met een ander mans veeren pronken.* Jetter la plume au vent, abandonner l'iſſuë d'une affaire au hazard. *De veer, pluim laaten vliegen,*

de

de uitkomſt der zaake aan 't geval overgeeven.

PLUME à écrire. *Schryf pen.* Tailler une plume, *Een pen ſnyden.* Tenir bien ſa plume. *Zyn pen wel houden.* Ma plume crie. *Myn pen kraſt.* Mettre la main à la plume. fig: *De hand aan de pen ſlaan, de pen in de hand neemen, beginnen te ſchryven.* C'eſt lui qui tient la PLUME, qui eſt ſcribe dans l'Aſſemblée. *Hy voerd de pen in de Vergadering.* Cet Auteur a une excellente plume. *Die Schryver heeft een uitneemende pen.* C'eſt une des meilleures PLUMES, un des meilleurs Auteurs de France. *'t Is een der beſte pennen, een der beſte Schryvers van Vrankryk.* Se laiſſer paſſer la plume par le bec. phr. *Zig een gaatje door de neus laaten boren, in de zak laaten piſſen.*

PLUMÉE d'encre. f. *Een pen vol inkt.*

PLUMER. v.a. Arracher les plumes. *Plukken.* Plumer de la volaille. *Hoenders, kapuinen, gevogelte plukken.* Plumer la poule ſans crier. phr. *Het hoen zagtjes om een hoekje plukken, den boer, den burger met liſt geld afperſſen, de beurs luizen.* Plumer quelqu'un, le tromper, piper au jeu. *Iemand plukken, in 't ſpel zyn geld afwinnen, hem bluts ſpeelen.*

PLUMET. m. Simple plume d'Autruche au tour du chapeau. *Hoed-pluim, ſtruis-veer om den hoed.* Chapeau à plumet. *Gepluimde hoed, hoed met een pluim.* Il entra un jeune PLUMET, un jeune Damoiſeau. *Daar kwam een Pluim-jonker, daar kwam een jong* Cadet, *een jongen* Galant.

Les PLUMETS que le Pilote jette hors de bord pour voir d'où vient le vent. *De veertjes die de Stuurman overboord laat waayen om te zien hoe de wind is.*

Le PLUMITIF, l'Original, la minute d'un écrit, d'un arreſte d'Aſſemblée, d'un College &c. *Het Origineel geſchrift, 't eerſte opſtel van een beſluit in een Vergadering genomen.* Le Plumitif eſt entre les mains du Secretaire. *De Minut, 't eerſte opſtel is in handen van den Secretaris.*

PLURALITÉ. f. Plus grande quantité. *Meerderheid, grooter getal.* Juger, décider, conclure à la pluralité des voix. *Met de meerderheid van ſtemmen wyzen, uitſpraak doen, beſluiten.* La PLURALITÉ de Seigneurs, de Maitres n'eſt pas bonne. *De meerderheid van Heeren, van Voogden is niet goed.* La pluralité de Benefices à charge d'ame eſt deffenduë. *De meerderheid van Geeſtelyke bedieningen is verboden.*

PLURIEL. ELLE. Adj. & Subſt, Oppoſé à SINGULIER. *Meervoudig.* Nombre pluriel. *Meervoudig getal.* Terminaiſon plurielle. *Meervoudige uitgang.* Le pluriel des noms en AL eſt AUX. *Het meervoudig getal der naamen in* AL *is* AUX. Le Canal. *De Gragt.* Les Canaux. *De Gragten.* Il *va* forme, ils *vont*, au pluriel. Hy *gaat, maakt* zy *gaan*, in 't meervoud.

PLUS. Adv. De quantité & de comparaiſon. *Meer, bet.* Il a plus de bien, plus d'eſprit que ſon frere. *Hy heeft meer goed, meer verſtand dan zyn broeder.* PLUS, ſe met au comparatif devant les Adjectifs. Il eſt plus heureux que ſage. *Hy is gelukkiger dan wys.* Ce drap eſt bien plus beau, plus cher que l'autre. *Dit Laken is veel ſchoonder, duurder als 't andere.* Venez plus matin, venez plutôt. *Komt vroeger, komt eerder.* N'allez pas plus loin. *Gaat niet verder.* Venez me voir plus ſouvent. *Kom my meer bezoeken.* PLUS, s'employe auſſi négativement ſans forme de comparatif: je ne demeure, ne loge plus là. *Ik woon daar niet meer.* Ne m'en parlez plus. *Spreekt'er my niet meer van.* Sans plus differer, ſans plus diſputer. *Zonder langer uit te ſtellen, zonder verder te twiſten.* Sans plus de façon, de cérémonie, *Zonder meer omſtandigheden, meer getalm, zonder langer talmen.* Jouons encore une partie ſans plus. *Speelen wy nog een party zonder meer.* PLUS on a reçu de graces de Dieu, plus on a de compte à rendre. *Hoe meer genade men van God ontfangen heeft, hoe grooter rekenſchap men heeft te geeven.* PLUS, ſe dit encore abſolument dans la derniere acception négative: plus de larmes, plus de ſoupirs. *Geen traanen, geen zugten meer.* Plus d'argent, plus d'amis. *Geen geld, geen vrinden meer.* PLUS, a la force du Superlatif quand il eſt joint à LE, ou LA. C'eſt le plus brutal, le plus ingrat des hommes. *'t Is de onbeſchoftſte, ondankbaarſte der menſchen.* C'eſt l'homme du Monde le plus honneſte, le plus obligeant. *'t Is de beleeftſte, de verpligtenſte man des Waerelds.* C'eſt celui à qui elle ſe fie le plus. *'t Is die op welke zy 't meeſt vertrouwd, daar zy 't grootſte vertrouwen op ſteld.* Le PLUS que je puiſſe faire, que vous puiſſiez prétendre. *Het meeſte dat ik doen kan, dat gy eiſchen moogd.* Le plus ſouvent il n'eſt pas au logis. *Hy is de meeſte tyd niet t'huis.* On s'y trompe le plus ſouvent. *Men word'er meeſt aan bedroogen.* Je vous en ſuis d'autant PLUS obligé. *Ik ben'er u te meer om verpligt.*

Au PLUS. Adv. *Ten hoogſten, voor 't meeſten.* Cela vous coute trente frans au plus. *Dat koſt u dertig gulden, ten hoogſten, op 't hoogſt.* Elle n'a que vint ans au plus. *Zy is ten hoogſten twintig jaar.* Je vous dirai de PLUS, en outre... *Ik zal u daar en boven, behalven dat zeggen...* De plus, ne devoit il pas conſiderer que... *Moeſt hy behalven dat, moeſt hy daar by niet denken, bedagt wezen dat...* Il avance, empire de PLUS en PLUS. *Hy vorderd, verergerd hoe langs hoe meer.* On apprehende de plus en plus. *Men vreeſd hoe langs hoe meer.* Leur différent n'eſt que du PLUS au moins. *Hun verſchil hangd alleen aan iets meer of iets minder.* Il y a du plus ou du moins à cela. *Daar is wat meer of wat minder aan vaſt.*

PLUS ſe dit pour ITEM, OUTRE cela, dans les formules d'inventaires. *Item, verders.* Plus une Aiguiere d'argent, plus un Coffre du Japon, plus une Tenture à perſonnages &c. *Item nog een zilvere Lampet, item een Japanſe Koffer, item een Tapytbehangſel met beelden.*

PLUSIEURS. Adj. & Subſt. Beaucoup, grand nombre. *Verſcheide, veelderley, menigte.* Pluſieurs choſes. *Verſcheide dingen, zaaken.* Pluſieurs difficultez. *Verſcheide zwaarigheden.* Pluſieurs fois. *Verſcheide maalen, meermalen.* PLUSIEURS s'imaginent, pluſieurs ont cru que... *Verſcheide luiden, veel menſchen beelden zig in, hebben geloofd dat...*

La PLUSPART, la plus grande partie de ſon bien. *Zyn meeſte goed, 't meeſte, 't grootſte gedeelte van zyn goed.* Les gens du Nord ſont pour la pluſpart adonnez au vin. *De meeſte luiden van 't Noorden zyn tot den wyn genegen.* Il eſt la pluſpart du temps au Caffé. *Hy is den meeſten tyd in 't Coffyhuis.* La PLUSPART, étant Nominatif, le Verbe ſe conſtruit ſuivant le nombre du génitif: la pluſpart de l'Armée ſe débanda. *Het grootſte gedeelte van 't Leger verliep.* La pluſpart des gens croyent qu'on ſe peut ſauver ſans cela. *De meeſte menſchen gelooven dat men zonder dat kan zalig worden.* Quand la PLUSPART ſe dit abſolument, il régit le pluriel: le Senat fut partagé, la pluſpart vouloient que... furent d'avis que... *Den Raad was verdeeld, de meeſten wilden, waren van gevoelen dat...*

PLUST au Ciel que nous fuſſions en pleine Paix! *Gaf*

Digitized by Google

den Hemel dat wy in volle Vrede waaren!

PLUSTARD. Adv. *Laater.* Il eſt venu pluſtard que moy. *Hy is laater gekomen dan ik.* Dans deux jours au plus tard. *Ten langſte binnen twee dagen, ten alderlangſte.*

PLUSTOST ou PLUSTÔT, comme il ſe prononce. De meilleure heure. *Eerder, vroeger.* Si vous étiez venu pluſtoſt. *Zoo gy eerder, indien gy vroeger gekomen waart.* Venez le pluſtôt que vous pourrez. *Komt zoo vroeg als gy zult konnen.*

PLUSTOST eſt auſſi le ſynonime de MIEUX. *Eerder, liever.* Je mourrois pluſtoſt mille fois. *Ik ſturf eerder, liever duizendmaal.* Il faudroit pluſtot parler à ſon Pere. *Men moeſt liever zyn Vader ſpreeken, 't was beter dat men zyn Vader ſprak.*

PLÛT à DIEU, ou PLUST à Dieu. Adv. de ſouhait. *Gave God, belieſde het Gode.* Plût à Dieu qu'elle vecut encore! *Gave God dat zy nog leefde!*

PLUVIAL. m. Chappe, habillement que les Eveſques portent aux Proceſſions, quand ils encenſent &c. *Plegtelyk overkleed, omhangrok van de Biſſchoppen, in de ommegangen, by 't wierooken &c, gebruikelyk.*

PLUVIER. m. Oiſeau de la groſſeur d'un pigeon; ſon bec eſt noir, rond & court: il eſt aſſez bon à manger quand il eſt gras. *Pluvier, bekende-moeraſſige vogel, tamelyk goed te eeten als hy vet is.*

PLUVIEUX. SE. Adj. *Regenagtig.* Temps pluvieux, ſaiſon pluvieuſe, qui amene la pluye. *Regenagtig weer, regenagtig jaargety.* Eté pluvieux. *Regenagtige Zomer.* Le Sudoüeſt eſt un vent pluvieux. *De Zuidweſte wind is een regenagtige wind.*

PLUYE. f. *Regen.* Pluye froide. *Koude regen.* Pluye chaude. *Warme regen.* Petite pluye. *Stof regen, motregen.* Manteau, chapeau pour la pluye. *Regenmantel, regenhoed.* Se mettre à couvert de la pluye. *Voor de regen ſchuilen.* Petite pluye abbat grand vent. phr. *De minſte regen breekt de felſte wind; geduld, zagtzinnigheid verwind 't geweld.* Après la pluye le beau temps. prov. *Na regen komt mooy weer.* Poſt Nebula Phœbus.

POC.

POCHE d'un habit. f. *Zak van een kleed.* Fourrer quelque choſe dans ſa poche. *Iets in zyn zak ſteeken, bergen.* Foüiller dans ſa poche. *In zyn zak taſten.* Jouer de la poche, debourſer de l'argent. *Zyn beurs aanſpreeken, geld uit tellen.* Mettre l'argent du Roy, la montre des Soldats en poche, voler le Roy. *Het geld van den Koning, de ſoldy der Soldaaten in zyn zak ſteeken, opſteeken.* Manger ſon pain dans ſa poche. phr. *Smuigen, agter af ſnoepen, niemand van zyn goed mededeelen.* POCHE ou ſac à mettre du bled. *Koornzak.* POCHE ou filet à prendre des lapins au furet. *Zak om konynen met de fret te vangen.* POCHE de Maitre à danſer, le petit violon dont il ſe ſert en donnant leçon. *Zak-viool, krytertje van den Dansmeeſter.* POCHE ou jabot du pigeon & d'autre volaille. *Zakje* of *krop van de duif en ander gevogelte.* Cet habit eſt mal taillé, il fait des poches en pluſieurs endroits. *Dat kleed is kwaalyk geſneden, het maakt wrongen en zakken op verſcheide plaatſen.* Les POCHES ou arondiſſements des lettres majuſcules tirées à la main. *De buiken* of *rondheden der groote trek-letters.*

POCHÉ. ÉE. Part. de POCHER. *Bont en blaauw, gekneuſd.* Un oeil poché, meurtri. *Een blaauw oog.* Il a les yeux pochez au beure noir. expr. burl: *Hy heeft een paar blaauwe oogen.* Des oeufs POCHEZ, cuits au beure ſans les mêler. *Gedopte eyeren, ongeroerde eyeren in de pan gebakken.*

POC. POD. POË.

POCHER les yeux à quelqu'un, les meurtrir à coups de poing &c. *Iemand de oogen bont en blaauw ſlaan, zoo kloppen dat zy uitpuilen en blaauw worden.*

POCHETER des olives, des marrons; les porter dans ſa poche, afin qu'ils deviennent meilleurs. *Olyven, kaſtanien in de zak draagen op dat zy ryper, zoeter worden.*

POCHETTE. f. Petite poche. *Zakje, kleine zak.* Il eſt bas & peu uſité.

POD.

PODAGRE. Homme gouteux aux pieds. *Podagreus menſch, die het voetzeevel of de jicht in de voeten heeft.*

PODESTA. Premier Officier de Juſtice & de Police dans une Ville d'Italie, comme à Padoue, Bologne, Piſe &c. *Hoofd-Officier en Burgermeeſter in een Stad van Italie &c.*

POË.

POËLE. Liſez POILE. f. Uſtencille de cuiſine aſſez connu. *Pan.* Poële à frire. *Fruitpan, bakpan.* La queuë de la poële. *De ſteel van de pan.* Il n'y en a point de plus embarraſſé que celui qui tient la queuë de la poële. phr. *Niemand verlegender dan die de pan over 't vuur houd, dan die 't bewind in handen heeft.* Tomber de la poële dans la braiſe. *Uit de pan, uit de ketel in 't vuur vallen, van de wal in de ſloot raaken.*

POËLE. m. Fourneau pour échauffer une Chambre. *Kagchel, fornuis om een Kamer te verwarmen.* Les Poëles ſont fort fréquents en Allemagne. *De Kagchels zyn zeer gemeen in Duitſchland.* On fait entrer tous les ſurvenans dans un POËLE, dans une chambre échauffée par un poële. *Men laat al de aankomende gaſten in een Kagchel-kamer treeden, in een van die* Stuben, *daar men onder malkander zweet en broeyd.*

POËLE ou POESLE. m. Dais ſous lequel on porte le St. Sacrement. *Hemel, verhemeltſel, pronkdekſel over 't Heilig Sacrament &c, te draagen.* Le Poële ſe préſente auſſi aux Rois & Princes &c, à leur entrée publique. *'t Verhemeltſel word ook den Koningen en Vorſten &c, op hunne intreede aangeboden.* On appelle auſſi POËLE, le drap mortuaire qu'on met à l'Egliſe ſur le cercueil. *Het rouwkleed dat in de Kerk over de kiſt of lykbus geſpreid word.* Le POËLE ou voile ſous lequel ſe placent les Enfans procréez avant la célébration du mariage en face d'Egliſe. *De huik of kleed onder welke de Kinderen voor de plegtelyke trouw in de Kerk, gewonnen, geplaatſt worden.* Se marier ſous le poële. *Onder de huik trouwen.*

POËLON. m. Petite poële à haut rebord. *Kopere pap of eyer-pannetje met een lange ſteel en hooge rand.* Cuiſez nous des oeufs dans le poëlon. *Kook ons eyeren in het pannetje.* Une POËLONNÉE de boüillie. *Een pannetje vol pap.*

POËME. m. Se dit de toute piece de Poëſie, ſur tout du Poëme epique ou héroïque embelli de fictions ingenieuſes. *Heldendicht, hoogdraavend en verſierd Gedicht.* Poëme dramatique ou à l'uſage du Théatre. *Tooneel-dicht, Treur- of Blyſpel.* L'Iliade d'Homere & l'Eneïde de Virgile ſont les deux plus beaux Poëmes de l'Antiquité. *De Ilias van Homerus en de Eneïdos van Virgilius zyn de twee ſchoonſte Gedichten der Oudheid.*

POËSIE. f. L'Art du Poëte. *Dichtkunde, Dichtkonſt, Poëzy.* La Poëſie eſt appellée le langage des Dieux. *De Dichtkunde, Poëzy werd der Goden taal genaamd.* La Poëſie dramatique demande autant de feu que de jugement. *De Tooneel-Poëzy eiſcht zoo veel vuur als oordeel.* Les POËSIES de Scarron & de la Fon-

Digitized by Google

Fontaine font les délices des connoiſſeurs. *De berymde werken van* Sc. *en* la F. *ſtrekken den kenners een zielbanket.*

POËTE. Celui qui s'addonne à la Poëſie. *Dichter, Poëet.* Poëte lyrique. *Lierdichter.* Poëte dramatique. *Tooneeldichter.* Poëte ſatyrique. *Schimpdichter.* Poëte burleſque. *Boertig dichter.* Expliquer, entendre les Poëtes Latins. *De Latynſche Dichters uitleggen, verſtaan.* Un Poëtereau, un Poëte à la douſaine. *Een Dichter wat geld het dozyn, een rymer in de koelte.* De Nederduitſche Dichters poogen te vergeefſch de Latynſche defrigheid in hunne vaerſen te brengen : zy zouden minder ſtooten, wilden zy ſchoeyen op de leeſt der Italiaanen en Franſche *die zelden of nooit van 't eene vaers op 't andere overſchryden.*

POËTIQUE. Adj. & Subſt. *Poëtiſch, dichtkundig.* Phraſe Poëtique. *Poëetiſche ſpreekwyze.* Fiction, fureur Poëtique. *Poëetiſche vinding, vervoerdheid, dolheid.* On abuſe ſouvent de la licence Poëtique. *De Poëetiſche vryheid word dikwils misbruikt.* La Poëtique d'Ariſtote preſcrit les règles du Théatre. *De Dichtkundige verhandeling van Ariſtoteles, ſchryfd de regels van 't Tooneel voor.* S'énoncer Poëtiquement, d'une maniere Poëtique. *Zig op een Poëetiſche manier uiten, op een dichtkundige manier ſpreeken.* Il s'amuſe à Poëtiser au lieu de ſonger à ſes affaires. *Hy houd zig met vaarzen maaken op, in plaats van om zyne dingen te denken.*

POI.

POIDS m. Peſanteur. *Gewigt, zwaarte.* Le poids d'un fardeau, d'une charge qu'on porte. *'t Gewigt, de zwaarte van een pak, van een laſt die men draagd.* Soutenir le poids des affaires. fig: *Den laſt, het gewigt der zaaken draagen, ophouden.*

POIDS à peſer. *Gewigt om te weegen.* Poids de fer. *Yzer gewigt.* Poids de cuivre. *Koper gewigt.* Un poids de vint cinq, de cinquante livres. *Een gewigt van vyf en twintig, van vyftig pond.* Les poids d'une horloge, d'un tourne broche. *De gewigten van een unrwerk, van een braadſpit.* Les Poids du Sanctuaire dont l'étalon de pierre ſe gardoit par les Preſtres de la Loy. *De gewichten des Heiligdoms welkers ſteene model door de Prieſters van de Wet bewaard wierd.* Le Poids de Marc ſert à peſer avec les balances ordinaires. *'t Mark gewigt dient om met de gewoone- of handſchaal te wegen.* Une piſtole de poids. *Een wigtige piſtool.* Faire bon poids. *Goed gewigt geeven, tot voordeel van den kooper weegen.* Cela s'achete, ſe vend au poids de l'or, extremement cher. *Dat word tegen goud gekogt, opgewoogen.* Une affaire de Poids, de conſéquence. *Een zaak van gewigt, van belang.* Ces raiſons auroient bien plus de poids dans la bouche d'un homme accredité. *Die redenen zouden veel meer gewigt hebben in de mond van een vermoogend man.* C'eſt un homme de poids, de credit. *'t Is een man van aanzien, van groot vermogen.* Le Poids, l'endroit où ſe peſent les marchandiſes. *De waag.* Mener les marchandiſes au poids. *'t Goed na de waag brengen.*

POIGNARD. m. Dague, bayonnette. *Pook, moordpriem, korte degen.* La chaſte Lucrece enfonça le poignard dans ſon ſein. *De kuiſſche Lucretia ſtak, dunwde den pook in haaren boezem.* Cette nouvelle, cette mort fut un coup de poignard pour lui. *Die tyding, deze dood was voor hem een doodſteek.* Poignarder, percer, frapper d'un poignard. *Met een pook* of *moordpriem doorſteeken, ſlaan, treffen.* Brutus oſa bien poignarder Cæſar en plein Senat. *Brutus dorſt C. in den vollen Raad wel doorſteeken, grieven met een pook.* Si Lucrece eut moins attendu à ſe Poignarder, à ſe tuer. *Zoo Lucretia minder gewagt had om haar te doorſteeken.*

POIGNÉE ou main pleine de bled, de [illegible] de foin. f. *Hand vol koorn, vol zout, vol hooy.* S'[illegible] je prends une poignée de verges! *Zoo ik een hand vol roeden neem, zoo ik de gard kryg!* Il n'avoit qu'une Poignée, qu'un petit nombre de gens. *Hy had maar een hand vol volks.* C'eſt un prodigue, il jette l'argent à poignées. exag: *'t Is een verkwiſter, hy ſtrooyd het geld met handen vol, hy gooyt het geld te grabbelen.*

La POIGNÉE de l'Epée. *De greep van den Degen.* Poignée d'acier, d'argent, d'or. *Staale-zilvere-goude greep.* Poignée d'Agate. *Greep van Agaath.*

POIGNET de la main. m. *Gewrigt van de hand.* Avoir le poignet ferme, être fort du poignet. *Sterk van gewrigt zyn, vaſt, ſterk in de vuiſt zyn.*

POIGNET de chemiſe. *Boord*, poignet *van een hembds-mouw.* Coudre de la dentelle aux poignets des chemiſes. *Kant aan de hembds-boorden, aan de* poignetten *naayen.* Poignets de grains de faux corail &c, en guiſe de dentelle. *Korale* poignetten, *paerle-kant-mouwtjes.*

POIL d'un Animal. m. *Hair van een Dier.* Poil de Chevre, poil de Chameau. *Geite-hair, Kameels-hair.* Cheval de poil roux. *Paard van ros hair, vos paard.* Un lievre en Poil, un lievre encore dans ſa peau. *Een ongevilden haas.* Poil ou barbe de l'homme. *Mans hair, baard.* Poil des jambes, des mains. *Hair der beenen, der handen.* Faire le Poil, raſer la barbe. *Het hair* of liever, *den baard ſcheeren.* Il n'a pas encore de Poil, de barbe au menton. *Hy heeft nog geen hair, geen baard aan de kin.* Le poil folet au menton des jeunes gens. *De dons, mos, vlasbaard aan de kin der jonge luiden.* Un chien au Poil & à la plume. *Een hond die haazen en patryzen vangd.* C'eſt un homme au poil & à la plume, un homme de Guerre & homme de Lettres. *'t Is een dapper en geſtudeerd man, 't is een man die in den Oorlog en in de Studie bedreeven, ervaaren is.* Du Velours à trois Poils, du meilleur & plus fort velours. *Driedraads Fluweel, fulp met een inſlag van drie ſtrengen geweven, beſte en ſterkſte ſoort van fluweel.* C'eſt un brave à trois poils, un habile homme, un vaillant ſoldat. *'t Is een uithaalder, een ſlink van een kaerel, een man als een David.* Je lui aurai le poil. phr. *Ik zal hem wel beet krygen, ſchoon Barbieren.* Il y a laiſſé de ſon poil, de ſes plumes. *Hy heeft'er van zyn hair, van zyne veeren gelaaten.*

POINÇON. m. Inſtrument à percer des oeillets de pourpoints & de corps de Femme &c. *Priem, ſteekpriem om oogen of neſtelgaaten in hembdrokken en ryglyven te maaken.* Poinçon ou aiguille de teſte. *Hairnaald.*

POINÇON ou Coin dont l'orfevre ſe ſert à marquer la vaiſſelle d'argent. *Keur-ponſoen, ſtempel van den goud- of zilverſmit.* Poinçon d'acier, gravé en boſſe pour frapper la Monnoye. *Staale ſtempel rond uitgeſneden, daar de Munt mede geſlagen word.*

POINÇON ou Arbre d'une Gruë, machine à élever de grands fardeaux. *Staander* of *boom van een Kraan.*

POINÇON de Vin, tonneau, futaille contenant ce qu'on appelle à Paris Queuë. *Franſch Wynvat* of *groot Oxhoofd.* Ziet l'Academie.

POINDRE, s'eſt dit pour Piquer. *Steeken.* Il n'a d'uſage qu'en ce vieux proverbe: oignez vilain il vous poin-

Digitized by Google

poindra, poignez vilain, il vous oindra. *Doet een vuilyk, een ſchoft wat goeds hy zal u ſteeken, ſlaat een vuilyk wat af, hy zal u in't gat kruipen.*

POINDRE. v.n. Percer, paroître. *Aanbreeken, uitloopen, verſchynen.* Le jour commençoit à poindre. *De dag begon aan te breeken.* L'herbe commence à poindre. *'t Gras begind uit te loopen.*

POING. m. Main fermée. *Vuiſt.* Ils marcherent l'épée au poing. *Zy traden toe met den degen in de vuiſt.* Ils ſe battoient à grands coups de poing. *Zy vochten braaf met vuiſten, zy gaven malkander digt vuiſtſlagen, ſchoon vuiſtlook.* Il fut condamné à avoir le poing coupé. *Hy wierd verwezen om de hand afgekapt te worden.* On l'amena pieds & poings liez. *Men bragt hem aan handen en voeten gebonden, gekluiſterd, geboeyd.* Mener une Dame ſur le POING, la mener par la main. *Een Juffer by de hand leiden, opleiden; een Juffr: als ley-Jonker dienen, oppaſſen.* Mener quelqu'un par le poing, l'emmener par force. *Iemand by de hand voortſleepen, met geweld heen leiden.* Oiſeau de POING, oiſeau qui revient ſans leurre. *Een vuiſtvogel, vogel die van zelfs weer op de vuiſt, op de hand komt vliegen, als hy geroepen word.*

POINT. Adv. De negation ſynomine à PAS. *Niet, geen.* Je ne doute point qu'il ne vienne, que cela ne ſoit. *Ik twyfel niet of hy zal komen, ik twyfel niet of het is zoo.* Il n'y a point de mal à cela. *Daar is geen kwaad in.* En voulez vous? point du tout. *Wilt gy'er van hebben? gantſch niet, geenzins.* Point d'argent, point de Suiſſes. prov: *Geen geld, geen Zwitſers.* Demandez lui de l'argent à preſter; point de nouvelles. phr. *Vraagd hem geld te leen; daar is geen gehoor, daar is niemand t'huis.*

POINT de couture &c. *Steek in 't naayen.* Compter les points en couſant. *De ſteeken in 't naayen tellen.* Il n'y a qu'un point ou deux à y faire. *Daar is maar een ſteek of twee aan te doen, aan te naayen.* Le POINT, l'ouvrage de cette Tapiſſerie eſt beau. *De ſteek, 't werk van dat Tapyt, van dat behangſel is ſchoon.*

POINT. Sorte de dentelle, ouvrage à l'aiguille. *Kantwerk, genaayde kant.* Du point d'Eſpagne, du point de Veniſe. *Point d'Eſpagne, point de Veniſe; Spaanſche, Veneetſche kant.*

POINT, ou douleur aiguë qu'on ſent au coté. *Steek, vinnige prikkeling, pyn in de zyde.* Ce point au côté lui otoit la reſpiration. *Die pyn in de zyde benam hem de ademhaling.*

POINT. Marque. *Stip, punt.* Les quatre points cardinaux du Ciel ſont le Septentrion, le Midy, l'Orient & l'Occident. *De vier hoofdſtippen des Hemels zyn 't Noorden, 't Zuiden, 't Ooſten en 't Weſten.* Le Zenith & le Nadir ſont les deux points verticaux. *De Zenith en Nadir zyn de twee kruin en voetſtippen, tegen overſtaande Hemelſtippen.*

POINT, ponctuation, marque à la fin d'une Periode, d'une partie du diſcours renfermant un ſens parfait. *Punt, ſtip aan 't end van een Periode, van een vollen zin in de Redenvoering.* Un point & une virgule; *Een punt en een comma; een* comma punctum; *ſemicolon;*

POINT, ou partie d'un diſcours. *Hoofdpunct van een reden.* Diviſer ſon Sermon en trois points. *Zyne Predikatie in drie Hoofd-punctten, in drie deelen afſcheiden.* Un POINT, un article de controverſe. *Een geloofspunt van tegenſpraak, een leerſtuk dat voor en tegen geſproken word.* C'eſt là le point principal. *Dat is 't voornaamſte punt, de voornaamſte zaak.*

POINT, en parlant de la meſure du Cordonnier. *Steek, als men van des Schoenmaakers maat ſpreekt.* Ils ne chauſſent pas à même point. phr. *Zy ſchoeyen niet op de zelfde ſteek, leeſt.* Faire venir quelqu'un à ſon point. *Iemand tot zyn ſteek brengen, na zyn hand zetten.* Comme il étoit ſur le POINT de partir. *Zoo als hy op het tipje was, gereed ſtond om te vertreken.* Vous venez bien à POINT, bien à propos. *Gy komt heel net van pas, zeer wel ter ſnee.* Cela lui eſt venu bien à point. *Dat is hem heel net van pas gekomen.* Tout vient à point qui peut attendre. phr. *Die wagten kan, die geduld heeft beſchiet zyn doel.* Le ſecours arriva à POINT nommé, au temps précis. *De onderſtand, 't ſecours kwam regt van pas, juiſt als het beſtemd, verwagt was.* Il eſt toujours au même POINT, au même état. *Hy is altyd in de zelfde ſtaat.* C'eſt un homme accompli de tout point. *'t Is een man in allen deelen volmaakt.* Il en eſt affligé à un tel POINT, à un tel degré. *Hy is'er zoodanig, tot zulken graad over bedroefd.* Il eſt brave au dernier point. *Hy is ten uiterſte dapper, dapper in de hoogſte graad.*

POINT, en joüant au piquet & à certains autres jeux des Cartes. *Steek in 't piketſpel en zekere andere ſpellen op de kaart.* Compter ſon point, dire ſon point. *Zyn ſteek tellen, zyn ſteek roemen.*

De POINT en POINT. Adv. Exactement. *Naauwkeuriglyk, van ſtuk tot ſtuk.* Il nous a racconté tout de point en point. *Hy heeft ons alles naauwkeuriglyk, van ſtuk tot ſtuk, heel naauwkeurig, heel omſtandig verhaald.*

Le POINT du jour, la pointe, le premier inſtant du jour. *Het kriekje van den dag, het eerſte aanbreeken van den dag.*

Le POINT d'honneur eſt une choſe bien difficile à deſſinir. *Het punt van eer is een zaak moeyelyk om te bepaalen.* Les Nobles ſont delicats ſur le point d'honneur. *De Edelluiden zyn heel kitteloorig, ſtaan heel ſtyf op 't punt van eer, ſtaan geweldig op hun reſpect.* Les François ſe font un point d'honneur de bien ſervir leur Roy. *De Franſchen ſtellen hun eer in 't wel dienen hunner Koning.*

La POINTE d'une épingle, d'une alguille, d'une épée. *De punt van een ſpeld, van een naald, van een degen.* Emporter un Fort à la pointe de l'Epée, de vive force. *Een Schans met de degen in den vuiſt inneemen, geweldiger hand veroveren.* Emporter une ſucceſſion à la pointe de l'épée, à force de chicane & de procès. *Een erffenis met geweld, met kragt van pleiten weg voeren, als uit den brand haalen.* Faire des querelles, des chicanes ſur la pointe d'une aiguille: chicaner, quereller ſur des riens. *Hairkloven, vitten, om een haverſtroo twiſt verwekken.*

POINTE ou avance d'une coëffe de deüil. *Tip, uitkomende punt van een rouwkapſel.* Cette Veuve porte encore la pointe. *Die Weduw draagd nog een tip.*

La POINTE d'un clocher, d'une pyramide, d'une montagne. *De punt, ſpitſe kruin van een toren, van een tydnaald, van een berg.* La pointe d'une Iſle. *De hoek* of *punt van een Eyland.* Nous étions ancrez à la pointe de l'Oüeſt. *Wy waren aan de punt, de hoek van 't Weſten, aan de Weſter-kaap geankerd.* La POINTE des herbes. *De top, het topje der kruiden.* Marcher ſur la pointe des pieds. *Op het endje, het topje der voeten, op zyne toonen gaan.*

POINTE de Graveur à l'eau forte. *Etsnaald, ſtift, graveerzyzer van een Plaat-etſer.* La pointe ou petite aleſne du Compoſiteur d'Imprimerie. *De corrigeer-elſe van den Letterzetter.* POINTE ou clou ſans teſte dont

Digitized by Google

dont ſe ſervent les vitriers. *Taats* of *glazemaaker ſpyker zonder hoofd.* Un clocher, une montagne qui s'éleve en pointe. *Een toren, een berg die ſpits op gaat, met een punt ryſd.* Bijou taillé en pointes de Diamants. *Juweel met Diamantshoeken geſneden.*

La POINTE ou la ſaveur piquante & agréable du vin. *De pit, fyne ryzendheid, ſmaakelyke ryzing van den wyn.* Ce vin n'a point du tout de pointe. *Die wyn heeft gantſch geen pit, geen zeef, is heel plat, byt niet met al op de tong.* Une POINTE ou ſaillie d'eſprit. *Een invallende en fyne gedagte, een ſpitsvindigheid, een geeſtig woord.* La pointe d'une Epigramme doit être ingenieuſe. *Het ſlotvaers, 't ſlotwoord, 't end van een Puntdicht moet geeſtig zyn.* Le temps des POINTES, des rebus eſt paſſé. *De tyd der relletjes, gezogte dubbelzinnigheden, der kwinkſlagen is over; 't is nu uit met de ſcherſſeryen op dubbelzinnige woorden gegrond.* Pourſuivre ſa POINTE, continuer ſon deſſein. *Zyn opzet volgen, met de begonne zaak voortvaaren.* Partir à la POINTE, à l'aube du jour. *Met het kriekje, 't aanbreeken, 't lumieren van den dag vertrekken.*

POINTER. v. a. Piquer. *Steeken, toeſteeken, doorſteeken.* Pointer ſon adverſaire, lui porter un coup de la pointe de l'epée. *Zynen vyand ſteeken, doorſteeken, met de punt van den degen kwetſen.* Il n'y a que les gens de ſac & de corde qui pointent avec le couteau. *'t Zyn alleen pluggen die met het mes priemen, ſteeken, in 't lyf pompen.* POINTER, dreſſer, tourner le Canon vers où l'on veut qu'il porte. *Het Geſchut, 't Kanon ſtellen, wenden na de plaats die men bereiken, beſchieten wil.* POINTER une Carte, l'Orienter & y marquer les diſtances. *Een Kaart ordentelyk afpaſſen, 't bekomen beſtek daar in ſtellen, de graaden en vertens aanwyzen.*

POINTER, voler, en parlant des oiſeaux de haut vol. *Vliegen, ryzen.* L'Aigle pointe, vole ſi haut qu'on le perd de vuë en un moment. *Den Arend vliegd, ryſd, ſneld zoo hoog dat men hem voort uit het gezigt kwyt word, dat hy voort uit het oog is.*

POINTILLAGE de mignature. m. Les points que fait le Peintre en travaillant. *Miniatuurſtippen.*

POINTILLE ou POINTILLERIE, PICOTERIE. f. Chicane ſur un rien. *Hairkloovery, muggeziftery, beuzeltwiſt, iedeltwiſt.* Les gens mariez doivent éviter toutes pointilles. *De getrouwde luiden moeten alle hairkloveryen, alle twiſt vermyden.*

POINTILLER. v. a. Faire des points en travaillant en mignature. *Stippen, met de pen of 't penſeel ſtippen maaken: in miniatuur ſchilderen.* POINTILLER, chicaner ſur tout. *Over alles twiſten, muggeziften: hairkloven, alles bedillen, tegen ſpreeken.* Toutes ces POINTILLERIES, ces chicanes ne font qu'aliener, qu'aigrir les eſprits. *Al die twiſteryen, hairkloveryen, al dat harrewarren doet niet als de gemoederen te verreemden, verbitteren.*

POINTILLEUX. EUSE. Adj. Qui aime à pointiller, à chicaner. *Hairig, twiſtgierig, kregelig, kribbig.* Les eſprits pointilleux, les perſonnes pointilleuſes ſont bien incommodes. *De twiſtgierige, kregelige menſchen zyn heel laſtig.*

POINTU. UË. Adj. Aigu, piquant. *Spits, ſcherp, puntig, met een ſcherpe punt.* Un couteau pointu, une épée pointuë. *Een mes, een degen met een ſcherpe punt.* Chapeau POINTU, en pointe. *Een ſpitſe of puntige hoed, een hoed als een ſuiker-brood.* Nez pointu, menton pointu. *Spitſe neus, ſpitſe kin.* Cet homme eſt trop pointu, affecte trop les pointes d'eſprit. *Die man is te diepzinnig, te vol loopjes, te vol relletjes.*

POIRE d'Eté. f. *Zomer-peer.* Poire d'hyver. *Winterpeer.* Poire de hativeau. *Vroege peer.* Poire bergamotte. *Maatjespeer, ſopperde groen, bergamot.* Poire de certeau. *Smout peer.* Des poires d'angoiſſe. âpres au gozier. *Wrange peeren.* Avaler des poires d'angoiſſe. expr. fig: *Wrange peeren op eeten, door een zuuren appel byten.* Il ne lui promet pas poires molles. *Hy houd hem die pots te goed, hy meend het hem wel betaald te zetten.* Il faut garder une poire pour la ſoif. *Men moet een appel voor den dorſt over houden: zuinig teeren, wat opleggen tegen den ſlegten tyd.* Il dit cela entre la poire & le fromage. *Dat zeide hy onder de vreugd van de maaltyd, onder de roos.* Elle avoit deux belles perles en POIRE. *Zy had twee ſchoone Peer-paerlen.* La POIRE ou le FOURNIMENT à mettre la poudre. *De Kruit-kooker, kruitbus met leer overtrokken.*

POIRÉ. m. Boiſſon faite de poires. *Peerdrank.* De la POIRÉE, une herbe potagere à feuilles larges & épaiſſes. *Beet, krootblad.* Manger des cardes de poirée à la ſauce aux Aſperges. *Beet-ribben met een Spergie ſaus eeten.*

POIREAU ou PORREAU. m. Plante potagere fort approchante de l'ail. *Prey.* Les poireaux donnent un bon goût à la ſoupe. *De preyen geeven een goede ſmaak aan de potagie.* POIREAU ou VERUË, excreſſence de pituite endurcie. *Vrat.* Arracher, faire en aller les poireaux des mains. *De vratten uit de handen rukken, uit doen gaan.*

POIRIER. m. *Peereboom.* Des chaiſes de bois de poirier. *Stoelen van peereboomehout.*

POIS. m. Legume à gouſſe aſſez connuë. *Ert, er wet, bekend ſchilgewas.* Semer des pois. *Erten zaayen.* Ramer des pois. *Erten aan ſtaaken op binden.* Cueillir, écoſſer des pois. *Erten plukken, doppen, ſchillen, pellen.* Les premiers petits pois, les pois verts ſe vendent bien cher à Paris. *De eerſte groene erten, de jonge peulerten worden te Parys heel duur verkogt.* Des pois gris. *Graauwe erten.* C'eſt un avaleur de pois gris. expr. burl. *'t Is een ſlokdarm, een knaap die wel wat op mag.*

POISON. m. Venin ou drogue qui tuë. *Vergif, venyn, doodelyke drank.* Poiſon ſubtil. *Sterk, geweldig, ſubtiel vergif.* Poiſon lent. *Traag vergif, vergif dat allengskens de dood doet.* Donner, prendre du poiſon. *Vergif ingeeven, vergif inneemen.* L'uſage du poiſon étoit fort fréquent chez les Anciens. *'t Gebruik van 't vergif was heel gemeen by de Ouden.* Le poiſon de l'hereſie, de la flatterie ſe gliſſe aiſément. *'t Vergif, 't fenyn van de kettery, der vleyery kruipt ligtelyk voort.*

POISSER de la toile, l'enduire de poix. *Doek teeren, beteeren, bepikken.* Poiſſer un cable. *Een kabel beteeren, bepikken.* Se POISSER, ſe goudronner en s'aſſeyant dans la poix. *Zig beteeren, bepikken, in 't pik gaan zitten.* Il s'eſt poiſſé les mains avec des Confitures. *Hy heeft zyn handen met Confituuren bemorſt, begruiſt.*

POISSON de Riviere ou d'eau douce. m. *Rivier vis.* Poiſſon de Mer. *Zeevis.* Poiſſon frais. *Verſſe vis.* Poiſſon ſalé. *Zoutevis.* Il y eſt comme un poiſſon dans l'eau. phr. *Hy is daar als een vis in 't water, hy is'er in zyn bouw.* Il demeura muet comme un poiſſon. *Hy bleef zoo ſtom als een vis.* On ne ſçait s'il eſt chair ou poiſſon. *Men weet niet wat men aan hem heeft.* Il ne ſçait à quelle ſauce manger ce poiſſon. *Tot zul-*

ken

Digitized by Google

ken vis weet hy geen saus te verzinnen, hy is geweldig verlegen in die zaak.

POISSONNERIE. f. Marché au poisson. *Vismarkt.* Aller à la Poissonnerie. *Na de Vismarkt gaan.*

POISSONNEUX. EUSE. Adj. Qui abonde en poisson. *Visryk.* Un Lac poissonneux. *Een visryk Meyr.* Une Riviere poissonneuse. *Een visryke Rivier, een visryk water.*

Les POISSONNIERS & les POISSONNIERES sont gens bien rustiques. *De Viskoopers en Viswyven zyn heel onbeschaafde luiden.* Criailler comme une poissonniere. *Schreeuwen, tieren als een viswyf.* POISSONNIERE se prend quelquefois pour un chaudron ovale où l'on met cuire le poisson. *Ovale, langwerpige visketel.*

Le POITRAL du Cheval est le devant de la bête & aussi le nom de la partie du harnois qui le couvre. *Borst van 't paard* en ook *het borsttuig* of *borststuk van 't harnas.* POITRAL ou ARCHITRAVE, en terme d'Architecture. *Dwarsbalk* of *architraaf, bovenkap &c.* Woord der Bouwkunde.

La POITRINE de l'homme. *De borst van den mensch.* Se battre, se frapper la poitrine. *Op zyn borst kloppen, slaan.* Avoir une fluxion sur la poitrine. *Een zinking hebben op de borst.* Une POITRINE de Veau, de Mouton. *Een Kalfsborst, Schapeborst.*

POIVRADE. f. Manger des artichauds à la *Poivrade*, des artichauds cruds au sel & au poivre. *Raauwe artisjokken met peper en zout op eeten.*

Le POIVRE pique la langue & monte au cerveau. *De peper byt op de tong en slaat na de hersenen.* Du poivre noir. *Zwarte peper.* Du poivre blanc. *Witte peper.* Du poivre en grains. *Peper aan korlen, ongestampte peper.* Du poivre battu, pilé. *Gestampte peper.* Aller querir, chercher du poivre, être reduit à chercher fortune aux Indes. *Peper haalen, om peper vaaren, na Oost-Indien vaaren om fortuin te zoeken.*

POIVRÉ. ÉE. Part. *Gepeperd.* Ragoût trop poivré, sauce trop poivrée. *Saus die al te sterk gepeperd is.* POIVRER une Sauce, l'assaisonner de poivre. *Een Saus peperen, met peper toemaaken.*

POIVRIER. m. Arbre qui porte le poivre. *Peperboom.* POIVRIER est aussi la boete de bois, de cuivre, d'argent percée à jour où l'on garde le poivre. *Peperbos, peperdoos, peperkooker.*

La POIX est une Resine brulée & mêlée avec la suye du bois dont elle se tire. *De pik is uitgebrande harst gemengd met de roet van 't hout daar 't van getrokken werd.* De la poix fonduë ou liquide. *Gesmolte pik* of *teer.* Poix seche ou solide. *Drooge-* ofte *blok pik.* Noir comme poix. *Zwart als pik.* De la POIX Resine, gomme jaunâtre qui sort des arbres resineux après les avoir incisez. *Harst, soort van geele gom uit de opgesneede harstboomen gevloeyd.*

P O L.

POLAIRE. Adj. Voisin du Pole. *Na aan de Pool.* Le Cercle Polaire. *De Pool-kring.* L'Etoile Polaire. *De Pool-sterre, Noord-sterre.*

POLE. m. Un des deux points sur lesquels tourne le Globe celeste. *Polus, Pool, aspunt.* Le Pole Arctique ou Septentrional. *De Noorder-Pool.* Le Pole Antarctique ou Meridional. *De Zuider-Pool.* Les POLES de l'Aimant, les deux points par lesquels l'aimant attire l'acier d'un coté & le repousse de l'autre. *De twee aspunten, overstaande kragten van de Magneetsteen, waar door de zelve het staal van de eene zyde trekt en van de andere te rug dryft.*

POLI. m. Éclat qu'on donne à des armes, à de la vaisselle en les polissant, frottant, écurant &c. *Glans, gladdigheid, glinstering die men de wapens, 't keukewerk in 't slypen, 't vryven, in 't schuuren geeft, by brengd.* Ces boucles sont d'un beau poli. *Die gespen zyn heel glad gesleepen.*

POLI. IE. Adj. Ou Part. du Verbe POLIR, *Gesleepen, glad.* Du marbre poli. *Gesleepen marmer.* Des armes polies, luisantes. *Gladde, glinsterende wapenen.* Un discours POLI, éloquent. *Een gladde, een beschaafde, zoet vloeyende reden.* Un homme POLI, doux & honnête. *Een beschaafd man, een zagtzinnig, vrindelyk mensch.* Il est sçavant, mais il n'est pas poli. *Hy is geleerd, maar niet beschaafd, 't is een ruwe geleerde.*

POLICE. f. Ordre, reglement observé dans un Etat, une Ville. *Burgerwet, regel, order in een Staat, in een Stad waargenomen.* La Police est l'ame du Commerce. *De Policie, Burgerwet is de ziel van den Koophandel.* Juge de Police. *Aangestelde Rechter om over de Burgerzaaken het oog te houden, voornis te vellen.* POLICE ou Contract d'Assurance, terme de Négoce. *Polis van Assurantie, Belofte en ondertekening van den* Assuradeur *die 't gevaar van 't schip* of *laading, tegen zoo veel per cent, ten zyneu lasten neemd.*

POLICÉ. ÉE. Part. de POLICER. *Geregeld, wel bestierd.* La Hollande est un Etat bien policé, & Amsterdam une Ville bien policée. *Holland is een wel geregelden, wel bestierden Staat, en Amsterdam een welgeregelde Stad.*

POLICER une Ville, y établir, entretenir une police, un reglement civil. *Een Stad met Burger wetten voorzien, bekwaamelyk regelen, ordentelyk bestieren.*

POLIMENT. Adv. *Beschaafdelyk.* Parler, écrire, vivre poliment, avec politesse. *Beschaafdelyk, cierlyk, net spreeken, schryven, leeven.*

POLIMENT. m. Lustre, éclat. *Glans, gladheid.* Donner le poliment au marbre, le polir. *'t Marmer een glans geeven, glad slypen.* Pierre fine, Agathe, Rubis d'un beau poliment. *Fyne steen, Agaat, Robyn van een schoone glans.*

POLIR le fer, l'acier, le marbre; le rendre uni, clair & luisant. *Het yzer, 't staal, 't marmer* polysten, *glad maaken, glad vryven, slypen.* Polir la vaisselle. *Het tinne goed, 't koper* of *zilverwerk glad schuuren, glad vryven.* POLIR, cultiver, orner l'Esprit, *Den Geest polysten, beschaaven, aankweeken, opluisteren, opcieren.* Polir son style, l'adoucir, le châtier. *Zynen styl beschaaven, verzagten, van de Taalgebreken zuiveren.*

POLISSOIR d'acier, ou d'émeril, d'une dent de Loup &c, dont les Orfevres & autres se servent à polir leurs ouvrages. *Bruineer staal, bruineer been, polyst steen, Wolfstand &c, daar de Zilversmeden en anderen hun werk glad me de vryven.*

POLISSON, se dit d'un petit Garçon malpropre & qui s'amuse à jouer dans les ruës. *Een olyk platje, een straatjongen, kootjongen.* POLISSON se dit aussi pour PATELIN, lâche flateur. *Flikflooyer, laffe vleyer, troggelaar.* Avoir des manieres POLISSONNES, user de lâches flateries, faire des bassesses pour escrocquer quelque benèfice. *Onedelmoedige manieren van doen hebben; de luiden om haar gunst beedelen, met flikflooyen, met troggelen de kost zocken.*

POLITESSE. f. Maniere de vivre, d'agir, de parler polie, civile, honnête. *Beschaafdheid, manierlykheid, wellevendheid, beleefdheid, hoflykheid.* Il a beaucoup de politesse. *Hy is heel beschaafd, wellevend, zagtzinnig, verpligtend, toegeevend.* La politesse du

Digitized by Google

du langage en détruit souvent l'énergie. *De beschaafdheid van de taal beneemd'er dikwils de kragt van.*

POLITIQUE. Adj. Qui concerne le Gouvernement d'un Etat. *Staatkundig, Waereldkundig.* Gouvernement Politique. *Staatkundige Regeering.* Maxime Politique. *Staatkundige regel, Staatregel, regel van Staat.* Discours Politique, reflexions Politiques. *Staatkundige redeneering, Staatkundige overdenkingen.* Le Juge Politique ou Temporel. *De Waereldlyken Rechter.* Un homme POLITIQUE, rusé & fin. *Een Staatkundig, loos en doortrapt mensch.* Le Cardinal de Richelieu étoit bien Politique. *De Cardinaal de Richelieu was heel Waereldkundig, een fyn, een schrander Staatsman.* Entendre bien la POLITIQUE ou l'Art de Regner. *De Staatkunde* of *Regeerkunde wel verstaan.* La Politique de Machiavel est bien cruelle. *De Staatkunde, Staatsregel van Machiavel is geweldig wreed.* La POLITIQUE, l'adresse des Courtisans. *De Staatkunde, schranderheid, fynigheid, gaauwigheid der Hovelingen.* Les POLITIQUES s'accommodent au temps. *De Staatkundige luiden, de fyne, verstandige luiden, de Waereldwyzen schikken zig na den tyd, hangen de huik na de wind.*

POLITIQUEMENT. Adv. Selon les règles de la Politique. *Volgens de regels der Staatkunde.* Il agit si politiquement, si finement dans cette affaire. *Hy handelde zoo fyntjes, zoo behendiglyk in deze zaak.*

POLLU. UË. Voy, PROFANÉ. *Geschonden, ontheiligd.* POLLUER, Voy, PROFANER. *Schenden, ontheiligen.* POLLUTION, Voy, PROFANATION. *Schending, ontheiliging.*

POLONOIS. Homme de Pologne. *Pool, manuit Poolen.* Un Gentilhomme Polonois. *Een Poolsch Edelman.* Sa Majesté Polonoise. *Zyne Poolsche Majesteit.* Entendez vous le POLONOIS, la langue Polonoise? *Verstaat gy 't Poolsch?*

POLTRON. ONNE. Adj. & Subst. Lâche, pusillanime. *Lafhartig, bloohartig.* C'est l'homme le plus poltron, l'action la plus poltronne. *'t Is de lafhartigste, bloohartigste kaerel; de lafhartigste, eerlooste daad.* C'est un lâche POLTRON. *'t Is een olyke schytebroek.* Elle est trop poltronne pour celà. *Zy is daar te bloo toe.* C'est une grande POLTRONNERIE, une grande lâcheté. *'t Is een groote lafhartigheid, bloeheid.*

POLYGAMIE. f. État, condition d'un homme marié à plusieurs femmes en même temps. *Polygamie, veeler huwelyk, veelvuldigheid van vrouwen door een man op een zelfde tyd getrouwd.* La pluralité de Benefices est une polygamie spirituelle. *De meerderheid van Kerkelyke ampten is eene geestelyke* polygamie.

POLYGLOTTE. Adj. & Subst. Usité dans ces phrases: Bible *Polyglotte*, écrite en plusieurs Langues. *Bybel in verscheidene Taalen geschreeven.* La Polyglotte de Ximenès. *De Bybel door den Cardinaal Ximenès in verscheidene Taalen gedaan overzetten en drukken.*

POLYGON ou POLYGONNE. Adj. & Subst. Qui a plusieurs angles. *Veelhoekig* en *veelhoek.* Figure polygone. *Veelhoekige figuur.* Un POLYGONE régulier. *Een regelmaatige veelhoek*, polygoon.

POLYPE. m. Espece de poisson à plusieurs pieds en façon de mains. *Een veelvoet, vis*, polypus, *in 't Latyn genaamd.* POLYPE est encore le nom d'une excrescence ou loupe dans les narines, qui empêche la respiration. *Uitwas in de neus, neuszweer waar door de ademhaaling belet word.*

POLYSYLLABE. Adj. & Subst. de Grammaire, en parlant d'un mot de plus de trois syllabes. *Van meer dan drie syllaben* of *lettergreepen.* Constantinople est un polysyllabe. *Constantinopolis is een naam van meer dan drie syllaben.*

POM.

POMMADE. f. Composition molle & onctueuse, dont le sain doux & le jus de pommes font la base. *Appel-zalf, smeer-blanketsel, pomade.* Pommade de Jasmin. *Jasmyn-zalf, pommade daar Jasmyn-oly in komt.* Se POMMADER, se graisser, frotter les cheveux, les levres avec de la pommade. *Zyn hair, zyne lippen met appelzalf, met* pommade *bestryken, smeeren, als de pronkzieke mallooten en lichtekooyen doen.*

POMME. f. Fruit du pommier. *Appel.* La pomme a été bien fatale au genre humain. *Den appel is heel schadelyk geweest aan 't menschelyk geslagt.* Pomme de renette. *Renet-appel, pippeling.* Pomme aigre. *Zuuren appel.* Pomme douce. *Zoeten appel.* Pomme boüillie. *Gekookten appel.* La POMME d'Adam, grosseur au neud de la gorge de l'homme. *Adams appel, dikte in de voorhals van den man.* Pomme de discorde, sujet de division. *Tweedragts-appel, appel van tweedragt.* POMME d'Orange. *Oranje appel.* POMME de pin. *Pyn-appel.* Pomme de chou. *Koolbol.* Pomme de laituë. *Latouw-krop.* Les POMMES ou les pieds arrondis d'une Armoire. *De bollen* of *gedraayde voeten van een Kas.* POMME de pavillon de vaisseau. *Knop van de vlagstok, spitshoofdje.*

Du POMMÉ, bruvage de pommes. Voy, CIDRE. *Appeldrank.*

POMMÉ. ÉE. Part. de POMMER. Un chou pommé. *Een sluitkool.* De la laituë pommée. *Krop-latouw.*

POMMEAU de l'épée. m. Espece de petite boule au bout de la poignée. *Knop van 't gevest of greep van een degen.* Pommeau de l'arçon ou de la selle. *Zadelknop.*

POMMELÉ. ÉE. Adj. V. Mêlé, tacheté. *Bont, gespikkeld.* Un cheval pommelé. *Een bont paard.* Gris pommelé. *Appelgraauw.* Le Ciel est pommelé. *De lugt is betrokken, hangt met witte en graauwe wolkjes.* Ciel pommelé, Femme fardée ne sont pas de longue durée. prov. *Een betrokke Lugt en 't blanketsel houden geen stand.* Le Ciel commence à se POMMELER, à se mêlanger de blanc & de gris. *De Lugt begind te betrekken, daar zetten zig witte en graauwe wolken aan de lugt.*

POMMELLE d'un tuyau d'évier. f. Plaque percée pour empêcher les ordures de passer dans le tuyau. *De plaat boven aan de pyp van een gootsteen &c, met gaten om de vuiligheid te beletten door te loopen.*

POMMER. v.n. Se former en pomme. *Als een appel groeyen, sluiten, kroppen.* Quand les Choux commencent à pommer. *Als de Kool begind te sluiten, te kroppen.*

POMMERAYE. f. Lieu planté de pommiers. *Appeltuin, appelveld, streek met appelboomen beplant.*

POMMETTES de Lit, de Chenets. f. pl. *Bolletjes, knopjes van een Ledikant, van Vuuryzers &c.*

POMMIER. m. *Appelboom.* Des pommiers en fleur. *Appelboomen in den bloey, bloeyende appelboomen.*

POMPE. f. Machyne hydraulique assez connuë. *Pomp.* Le corps, le piston, le soupape de la pompe. *De buis, de emmer, de klep van de pomp.* La pompe est engorgée, bouchée. *De pomp is verstopt, onklaar.* POMPE de mer, Voy PUCHOT. *Hoos, onweershoofd.*

POMPE. f. Appareil magnifique, somptuosité. *Pragt,*

Digitized by Google

koſtelykheid. La pompe d'une Entrée triomphante, la pompe d'un Tournoy. *De pragt, koſtelykheid van een zegepralende Intreede, van een Tournoy.* Pompe funèbre. *Rouwſtatie.* Aimer l'éclat & la pompe. *Van de koſtelykheid en de pragt houden.*

POMPER. v. n. Élever l'eau avec la pompe. *Pompen.* En Hollande il faut pomper ou noyer. expr. fig: *Men moet in Holland pompen of verzuipen.*

POMPEUSE. Fem: de l'Adj. POMPEUX. *Pragtig.* Une entrée pompeuſe. *Een pragtige, heerlyke intreede.* Etre logé POMPEUSEMENT, avec pompe. *Pragtiglyk, met pragt gehuisveſt zyn.* Un appareil POMPEUX, magnifique. *Een pragtige, heerlyke toebereiding, voorbereiding.* Un ſtyle pompeux, ampoullé, orné. *Een opgetooyde, opgeſchikte ſtyl.* Un galimatias pompeux. *Een opgepronkte warreden, een heerlyk mengelmoes van woorden zonder zaaken.*

PON.

PONANT, ſe dit pour OCCIDENT, ſur tout en Marine. L'Eſcadre du Ponant, de Breſt & de Port Louis. *Het Eſquader van 't Weſten, van den Occeaan, als men van de Franſche Vloot ſpreekt.* Faiſant route vers le Ponant, vers le Détroit, en venant de la Mediterranée. *Koers ſtellende na 't Weſten, na 't naauw van Gibraltar, als men uit de Straat zeild.* Matelot, Officier PONANTIN, employé ſur l'Eſcadre du Ponant. *Matroos, Officier op het Eſquader van 't Weſten, van Breſt, St. Malo en Port Louis vaarende.*

PONCEAU. m. Pavot ſauvage fort rouge, autrement dit Coquelicot. *Roode koornbloem, wilde heul.* Ruban PONCEAU, couleur ponceau. *Ponceau lint, hoog rood koleurd lint.*

PONCER un deſſein piqué afin de le contrefaire ſur du papier, en y paſſant du charbon en poudre. *Een tekening ſponſen, met geſtampte houtskool overſponſen, doortrekken.*

PONCIRE. m. Limon, citron fort gros & odorant dont on confit l'écorce. *Ruikende limoen daar men de ſchil van confyt inmaakt.*

PONCIS. m. Deſſein piqué ſur lequel on paſſe du charbon. *Spons* of *doorgeſtoken teekening.* Écrire d'après le poncis. *Na een ſpons, op een ſpons ſchryven.*

PONCTUALITÉ. f. Exactitude à faire les choſes en temps & lieu. *Stiptheid, naauwlettentheid, oplettentheid.* Sa ponctualité s'étend à tout. *Zyne ſtiptheid, naauwlettentheid ſtrekt zig tot alles uit.*

PONCTUATION. f. Art de ponctuer les périodes, les membres d'un diſcours écrit. *Tuſſchenpunting*, punctuatie, *van 't Latyns woord* interpunctio. Peu de gens entendent bien la ponctuation. *Weinig menſchen verſtaan de punctuatie wel.*

PONCTUEL. ELLE. Adj. Exact, régulier. *Naauwkeurig, ſtipt, naauwlettende.* Ponctuel à s'acquiter de ſes promeſſes. *Naauwkeurig, ſtipt, precies om zig van zyne beloſte te kwyten.* Obeïſſance ponctuelle. *Naauwe, ſtipte gehoorzaamheid.* Se rendre PONCTUELLEMENT à l'heure, au rendez vous. *Zig precies, ſtiptelyk op het gezette uur laaten vinden, zig op de gezette plaats vertoonen.*

PONCTUER un écrit, un imprimé, y obſerver les points & les virgules. *Een geſchrift* of *gedrukt werk* punctueeren, *met* interpuncten, *punt teekenen en* commas *voorzien, onderſcheiden, afdeelen.*

PONDRE ou faire des oeufs. v. n. *Eyeren leggen.* Quand la poule veut pondre. *Als de hen haar eyeren leggen wil.* Il pond ſur ſes oeufs. phr. *Hy zit'er warmtjes in, hy kan't heel wel ſtellen.*

PONDU. UE. Part. de PONDRE. *Geleid.* Dès que la poule a pondu. *Zoo haaſt de hen haar eyeren geleid heeft.* Des oeufs frais pondus. *Eyeren onlangs geleid, verſſe eyeren.*

PONT. m. *Brug.* Pont de pierre. *Steene brug.* Pont de bois. *Houte brug.* Les arches d'un pont. *De boogen van een brug.* Pont de bateaux. *Schipbrug.* Pont volant. *Gierbrug.* Pont levis. *Ophaalbrug, valbrug.* Il faut faire un pont d'or à ſon Ennemi. phr. *Men moet zyn Vyand een gouden brug leggen, men moet hem voor al zoeken kwyt te worden, niet tot wanhoop brengen.* La controverſe eſt le pont aux Aſnes des Theologiens. *De zintwiſt, de* controverſie *is de Ezelsbrug, 't gemeene School der Theologanten.*

PONT, en Marine, ſe dit du TILLAC & des differents étages du Vaiſſeau. *Overloop, dek van 't Schip.* Le premier pont ou le franc tillac. *De overloop, ſchutoverloop, 't eerſte dek.* Le ſecond pont. *Het tweede dek.* Le troiſiéme pont. *'t Bovenſte dek, 't boevenet.* Pont coupé, ou demi pont. *Half verdek* of *ſchans.* Pont courrant devant arriere. *Doorgaande dek, heel verdek.* Les Fregates ordinaires n'ont que deux PONTS, deux étages. *De gewoone Fregatten hebben maar twee dekken, twee verdiepingen.* Vaiſſeaux à trois ponts ou Vaiſſeaux de Guerre du premier & du ſecond rang. *Driedeks Schepen, Oorlogſchepen van de eerſte en de tweederang.*

La PONTE des Perdrix, la Saiſon où les Perdrix pondent. *De tyd op welke de Patryzen haare eyeren leggen.*

PONTIFE. Souverain Sacrificateur, Grand Preſtre. *Hoogen-Prieſter, Opper-Prieſter.* Aaron Pontiſe de la Loy. *Aaron Hoogen-Prieſter van de Wet.* Les Grands Pontifes avoient beaucoup de crédit parmi les anciens Romains. *De Opper-Prieſters hadden veel aanzien, vermogen onder de oude Romeinen.* Les Empereurs Chrétiens porterent le titre de Souverain Pontife juſqu'à Theodoſe. *De Chriſtene Keizers voerden den Naam van (Pontifex Maximus) Opper-Prieſter tot aan Theodoſius.* Le Pontife, le Pape tient aujourd'hui le Loup par les oreilles. *Den Opper-Prieſter, de Paus houd nu de Wolf by de ooren, de Paus heeft het tegenwoordig vry kwaad.*

PONTIFICAL. LE. Adj. *Hoogenprieſterlyk.* Dignité Pontificale. *Hoogen-Prieſterlyke Waardigheid.* Ornements Pontificaux. *Hoogen-Prieſterlyke Cieraaden.* PONTIFICAL Romain, Livre qui contient les prieres & les ceremonies des Eveſques en adminiſtrant les Sacrements &c. *Roomſch Pontificaal, Ceremonieboek der Biſſchoppen in't bedienen der Sacramenten.*

PONTIFICALEMENT. Adv. D'une maniere Pontificale, en Pontife. *Na de wyze der Hoogen-Prieſters.* Il officia PONTIFICALEMENT, avec ſes habits, ornements Pontificaux. *Hy bediende de Mis in zyn Hoogen-Prieſterlyk gewaad, met alle vereiſchte Plegtigheden.*

PONTIFICAT. m. Dignité de Pontife. *Opper-* of *Hoogen-Prieſterſchap, Hoogen-Prieſterlyke Waardigheid.* Sous le Pontificat de Cæſar. *Onder het Opper-Prieſterſchap van Cæſar.* Tout Cardinal aſpire au PONTIFICAT, au Papat. *Elk Cardinaal ſtaat na 't Hoogen-Prieſterſchap, na 't Pauſſchap, na de Pauſſelyke Waardigheid.* Il marchoit en grand PONTIFICAT, en grande pompe. *Hy trad heel ſtaatig aan, met zulken ſtatie, zoo pragtig uitgedoſcht.*

PONTON. m. Pont flottant, compoſé de deux bateaux joints par des poutres. *Ponton, vlotbrug in der haaſt over twee ſchuiten geſlagen.* Les pontons d'airain ſont moins embarraſſans que les autres. *De ko-*

pere

Digitized by Google

perepontons of *Legerbruggen*, *de blikke schuiten zyn van minder belemmering als de andere.* PONTON eſt auſſi un bateau plat, ſervant à ſoutenir les vaiſſeaux que l'on met ſur le coré pour leur donner carène. *Legger, onderlegger om de ſchepen op zy te haalen en te breeuwen, kielhaalen.*

PONTONNIER. Batelier qui conduit un Bac, & paſſe les voitures & les chevaux. *Pont-voerder, ſchouwvoerder.*

POP.

La POPULACE, le bas, le menu peuple. *Het gemeene volk, het graauw, 't janhagel.* Quand la populace s'attroupe, ſe met en train. *Als het gemeene volk ſamenrot, op de been komt, aan de gang raakt.*

POPULAIRE. Adj. Qui regarde la Populace, le bas Peuple. *Dat het gemeene Volk belangd.* Etat populaire ou Democratique, Etat où les Communes ſont les Maîtres. *Burger-Staat, Staat-Gemeente.* Gouvernement Populaire. *Volks-Regeering, Burger-Regeering.* Émotion populaire. *Oproer onder 't gemeene volk, Burger opſtand.* Façon de parler populaire. *Gemeene manier van ſpreeken, ſpreekwyze by 't gemeene volk gebruikelyk.* Maladie populaire, contagieuſe. *Beſmettelyke, voortvliegende ziekte.* Un homme POPULAIRE, qui a des manieres populaires, l'eſprit commode & affable. *Een gemeenzaam, geſpraakſaam menſch; een man die zig gemeenzaam, vrindelyk ontrent zyne mindere gelaat.*

POPULAIREMENT. Adv. *Na den burger trant.* Vivre, parler populairement. *Als een gemeen burger leeven, ſpreeken; een gemeen burger leven leiden, een burger ſtyl hebben in 't ſpreeken.*

POPULARITÉ. f. Affabilité dans la vuë de gagner les bonnes graces du Peuple. *Gemeenzaamheid, geſpraakſaamheid, goedaardigheid, vrindelykheid, om de gunſt van 't gemeene volk voor in te neemen.*

POPULO. m. On appelle ainſi un bruvage parfumé, fait avec de l'eau de veau, de l'eau de vie, du ſucre &c. *Geurigè drank min ſterk dan de Roſſolis.* Populo *genaamd.*

POR.

PORC. m. COCHON, POURCEAU dans les phraſes ſuivantes. *Varken.* Du porc frais. *Vers, ongezoute varkens vleeſch.* Il eſt ſale & gourmand comme un porc. *Hy is zoo morſſig en gulzig als een varken.* Il eſt là comme un porc à l'auge. *Hy is daar als een varken aan den bak.* Le PORC-ÉPY eſt un animal ſemblable à l'Heriſſon mais bien plus gros. *Het Yzervarken is een dier na den Egel gelykende, doch veel grooter.* PORC-SANGLIER. Voy SANGLIER. *Wildvarken, wildzwyn, everzwyn.*

PORCELAINE. f. Terre des Indes dont on fait de beaux vaſes & des taſſes de même nom. *Porcelein-aarde, Ooſt-Indiſch aarde goed.* Porcelaine fine. *Fyn Porcelein.* Plat de Porcelaine. *Porceleine ſchotel.* Des taſſes de Porcelaine. *Porceleine koppen.* De la vielle Porcelaine. *Oud of Kraak-Porcelein.*

PORCHAISON. f. Quand les Sangliers ſont en *Porchaiſon*, en Saiſon d'eſtre mangez, quand ils ſont le plus gras. *Als de Wildzwynen vet gemeſt zyn, tydig zyn.*

PORCHE. m. Voy, PORTIQUE. Lieu couvert à l'entrée d'une Egliſe. *Voorportaal, overdekten ingang van een Kerk.*

PORCHER. Celui qui garde les pourceaux. *Varkenhoeder, varkendryver.* Le Pape Sixte V. avoit été porcher. *Paus Sixtus de Vyfde was varkenhoeder geweeſt.* Fi, le vilain PORCHER, la vilaine PORCHERE! ſalope! *Foey, wat leelyker ondier! wat een vuile morſſebel, wat een morsvarken!*

PORES. f. pl. Trous imperceptibles dans la peau de l'animal, par où ſe fait la tranſpiration. *Zweet- of lugtgaatjes in de huid der dieren, waar door de uitwaaſſeming geſchied.* En Eté les pores ſont plus ouverts, ce qui diminuë les forces. *In de Zomer ſtaan de zweetgaaten wyder open, 't geen de kragten verminderd.* Les pores des pierres, des metaux, du bois &c. *De pori, lugtgaten der ſteenen, der metaalen, van 't hout &c.*

POREUX. EUSE. Adj. Qui a des pores. *Dat lugt of togtgaten heeft.* Les corps les plus poreux, les plus ouverts ſont les moins durables. *De ligchaamen die de meeſte lugtgaten, de wydſte openingen hebben zyn de onduurzaamſte.* Le Sapin eſt un bois poreux, le Celleri une plante poreuſe. *Vurenhout is een boom, Seldery is een plant met wyde lugtgaten, openingen.*

PORPHYRE. m. Marbre extremement dur & fort rouge. *Porfyr, roode marmer.* Des Colomnes de Porphyre. *Colommen, Pylaaren van Porfyr; roode marmere Pylaaren.*

PORREAU ou POIREAU. m. Herbe potagere du genre des oignons. *Prey.* Le porreau donne un bon goût à la ſoupe. *De prey geeft een goede ſmaak aan de potagie.*

PORT. m. Lieu où des Vaiſſeaux ſont à l'abri des tempeſtes. *Haven om Schepen in te bergen.* Le Port de Pleymude, de Breſt, de Toulon. *De Haven van Pleymuide, Breſt, Toulon.* Entrer au port. *In de haven zeilen, komen.* Arriver à bon port. *In behoude haven aankomen.* Faire naufrage au port. *In 't gezigt van de haven vergaan, ſchipbreuk lyden.* Le Paradis eſt le Port de Salut. *Het Paradys is de Haven van Zaligheid.*

Le PORT, le maintien, la contenance d'une perſonne. *Den opſlag, het weezen, 't gelaat van een menſch.* Il a le port grave, majeſtueux. *Hy heeft een deftig, een ſtaatig gelaat, een ernſthaftig wezen.* Elle a un port de Reine. *Zy heeft het weezen, 't gelaat van een Koningin.*

PORT. Action de PORTER. *Laading, laſt, overbrenging, aanvoering.* Un Vaiſſeau du port de quatre cent tonneaux. *Een Schip van twee honderd laſt.* Le port d'armes eſt deffendu aux Laquais. *Het is den Lakeyen verboden wapens te draagen.* Le port des Marchandiſes ſera difficile, car les chemins ſont rompus. *Het overvoeren der goederen zal moeyelyk vallen, want de wegen zyn gebroken.* Mon PORT, monſieur étoit beau, mais il ne m'eſt rien entré. *De Kaart die ik gehouden, uitgezogt had was ſchoon, maar ik heb niet met al in gekregen.*

PORT de lettre. *Brievevragt of port.* Il ſe ruine en ports de lettres. *Hy geeft al zyn geld uit aan brieve-porten.* Item pour le port du paquet, de la caſſette. *Item voor de vragt van het pakje, van 't kiſtje.*

Le PORTAGE du bled dans les greniers. *Het draagen van 't Koorn op de zolders.*

Le PORTAIL, ou la principale porte d'une Egliſe, d'un Palais. *Het Portaal, de voornaamſte deur van een Kerk, van een Heeren huis.* Le PORTAIL ou la Façade de St. Pierre à Rome eſt admirable. *Het Portaal, de Voorkap van St. Pieter te Rome is wonderbaar.*

PORTANT, ſe dit dans ces façons de parler: tirer à bout *portant*, tirer de fort près. *Met de tromp op de borſt, van heel naby ſchieten.* Vous les aurez à vingt ſous piece l'un PORTANT l'autre. *Gy zult ze door malkander gerekend, tegen een gulden 't ſtuk hebben.*

Digitized by Google

PORTATIF. IVE. Adj. Qui ſe peut aiſément porter. *Draagbaar, ligt te draagen.* Dictionnaire portatif. *Draagbaar Woordenboek, Woordboek in klein formaat.* Des Orgues portatives. *Tilbaar Orgel, Kamer-Orgel.*

PORTE. f. *Deur, poort.* Porte de devant. *Voordeur.* Porte de derriere. *Agterdeur.* Fauſſe porte. *Sluipdeur.* Porte briſée. *Vonwdeur, deur die in tween open gaat.* Porte de bois, de fer, d'airain. *Houte, yzere, kopere deur.* Enfoncer la porte. *De deur inſlaan, oploopen.* PORTE Cochere. *Koetspoort.* Les PORTES de la Ville. *De Poorten van de Stad, des Stads Poorten.* Nous arrivâmes à PORTE fermante. *Wy kwamen met het ſluiten van de Poort, met poortſluiten binnen.* à Porte ouvrante. *Met het openen, 't open gaan van de Poort.* Mettre un valet à la porte, le chaſſer. *Een knegt ten huize uitjaagen, de vierkante deur, 't vierkante gat uitzetten.* Aller de porte en porte, gueuſer. *Langs de deuren, van huis tot huis gaan beedelen.* L'impunité ouvre la porte aux deſordres. expr. fig: *De ongeſtraftheid opend de deur aan de ongeregeldheden, wanorders.* Chercher une porte de derriere, une deffaite. *Een agter- of ſluipdeur, een uitvlugt zoeken.* Les Oracles avoient toujours une porte de derriere. *De Orakelen hielden altyd een agterdeur open, waren altyd dubbelzinnig.*

La PORTE, Abſolument dite, eſt l'Empire Ottoman ou la Cour Ottomanne. *De Porta, 't Turkſe Hof.* Il a été Ambaſſadeur à la Porte. *Hy is Ambaſſadeur aan de Porta, aan 't Turkſe Hof geweeſt.*

PORTÉ. *Gedraagen.* PORTÉE. *Dragt.* PORTER. *Draagen,* ſe trouverront après les compoſez que voicy.

PORTE-ASSIETTE. m. Cercle d'oſier, d'etain, d'argent &c, pour poſer les plats qu'on ſert ſur table. *Tuſſelring om de ſchotels op te zetten.*

PORTE-CHAPPE, Voy, CHAPPIER. *Gewyde mantel-draager.*

PORTE-CRAYON. *Potlootskokertje.* Un porte-crayon d'argent. *Een zilvere potlootskokertje.*

PORTE-CROIX. *Kruisdraager in de ommegang.*

Le PORTE-DIEU. Celui qui porte le viatique dans une Paroiſſe. *De Hoſtie-draager in een Parocchie.*

PORTE-ENSEIGNE. Voy, ENSEIGNE. *Vaandraager.*

PORTE-ÉPÉE. m. Ceinturon. *Draagband, port-epée.*

PORTE-FAIX, Crocheteur. *Zakkedraager, laſtdraager, arbeider.*

PORTE-FEUILLE. m. *Omſlag, porte-foly.*

PORTE-LETTRE ou étuy de poche. m. *Brieve-tas, Memorie- of zak-boekje.*

PORTE-MANTEAU. m. *Kapſtok, mantelſtok.*

PORTE-MOUCHETTES. m. *Snuiter-bakje.*

PORTE-VERGE ou BÉDEAU de la Parroiſſe. *Bedel, Pedel, roedraager van de Parochie of Kerk-buurt.*

PORTÉ. ÉE. Part. de PORTER. *Gedraagen.* Paquet porté au bateau, lettre portée à la poſte. *Pakje aan de ſchuit, brief aan 't poſtcomptoor gebragt.* Celui qui l'avoit PORTÉ, pouſſé, incité à cette perfidie. *De geen die hem tot deze trouwloosheid geraaden, aangedreeven, vervoerd had.*

PORTÉ. ÉE. Adj. Enclin. *Genegen.* Porté au mal, au bien. *Tot kwaad, tot goed doen genegen; geneigd ten kwaade, ten goede.* Le voyant porté, diſpoſé à cela. *Hem daar toe genegen, gereed ziende.*

PORTÉE. f. Ventrée d'une chienne. *Dragt van een teef, al de jongen die een teef draagd, werpt.* Quand elle eut mis bas ſa portée. *Als zy haare jongen geworpen had.*

PORTÉE du Canon, diſtance où le Canon peut atteindre. *Bereik van't Geſchut.* S'avancer juſqu'à la portée du Mouſquet. *Naderen tot op een Musketſchoot; tot onder 't bereik van 't musket naderen.* Mettez, placez vous à la portée de ma voix. *Zet, plaatſt u onder 't bereik van myn ſtem, plaatſt u zoo dat ik u bekwaamlyk ſpreeken kan.* Il eſt à PORTÉE, en état d'obtenir tout ce qu'il demande. *Hy is in ſtaat om alles dat hy verzoekt te verkrygen.* Ce Corps de troupes doit être à portée de renforcer la grande Armée. *Dat Legertje moet in ſtaat zyn om het groote Leger te verſterken.* Pour être plus à portée de ſe joindre au Maréchal de... *Om zig eerder by den Maarſchalk van.... te konnen voegen.*

PORTÉE, étenduë, capacité de l'eſprit. *Bereik, bekwaamheid van 't verſtand.* Le Prédicateur doit s'accommoder à la portée de ſes auditeurs. *De Prediker moet zig voegen na 't bereik, ſchikken na de bekwaamheid, bevatting zyner toehoorders.* Cela paſſe la portée de l'eſprit humain. *Dat gaat het bereik van't menſchelyk vernuft te boven.* Cette poutre a trop de PORTÉE, trop de longueur. *Die balk is te lang, ſchiet, ſpringd te ver over; ſteekt te ver uit.*

PORTER. v. a. *Draagen, torſen.* Porter un ſac de bled, un ſac de tourbes, un panier de pommes, de raiſins. *Een zak met koorn, met turf; een mand met appelen, met druiven draagen.* Porter un paquet ſur ſes épaules, ſur ſa tête. *Een pak op zyne ſchouders, boven zyn hoofd draagen.* Porter un mort en terre. *Een lyk ter aarde draagen, brengen.* PORTER les armes, ſervir dans les troupes. *De wapenen draagen, in krygsdienſt zyn.* Porter le mouſquet, la pique. *Het musket, de piek draagen.* PORTER un Lion, un Croiſſant dans ſes Armes. *Een Leeuw, een halve Maan in zyn Schild, in zyn Wapen voeren.* Faire porter des cornes à quelqu'un. fig. *Iemand hoornen opzetten, koekoek maaken.* PORTER les couleurs, la livrée. *Livrey draagen, als Laquey dienen &c.*

PORTER de beaux habits. *Koſtelyke kleederen draagen, aanhebben.* Porter la Soutane, la Robe. *Den Tabbert draagen, het Doctoraal- kleed aan hebben, Advocaat of Leeraar zyn.* Le PORTER beau, faire belle dépenſe en habits. *Koſtelyk gekleed gaan.* Le porter haut, ſoutenir ſa qualité. *Een groote ſtaat voeren, zyn ſtatſoen ophouden.* PORTER, tenir la teſte haute. *Het hoofd regt opſteeken in 't gaan.* Porter la main au chapeau pour ſaluer. *De hand aan den hoed brengen om te groeten.* PORTER, avoir de l'argent ſur ſoy. *Geld by zig draagen, mede draagen.* Porter, avoir beau jeu. *Schoon ſpel, een ſchoone kaart hebben.*

PORTER la Guerre dans le Pays Ennemi. *Den Oorlog in 't Vyandlyke Land voeren, overbrengen.* Porter la gloire, la terreur de ſon Nom juſqu'au bout de la Terre. exag: *De roem, de ſchrik zynes Naams tot aan 't einde der Aarde voeren.* Porter ſon reſſentiment trop loin. *Zyne gevoeligheid, wraakzugt te ver laaten gaan.* PORTER une botte à ſon adverſaire. *Zyn tegenparty een ſteek toe brengen.* PORTER une ſanté à quelqu'un. *Iemand een gezondheid toe brengen.* Lui PORTER malheur, guignon. *Hem ongeluk aanbrengen.* PORTER coup, être de poids. *Van gewigt, van klem zyn.* Tout ce qu'il dit porte coup. *Al wat hy zeyd is raak, heeft klem.* PORTER du reſpect à Pere & à Mere, à ſes Superieurs. *Vader en Moeder, zyne Meerderen eerbied toedraagen.* Il vous porte beaucoup d'affection, d'amitié. *Hy draagd u veel genegentheid, veel vrindſchap toe; hy is u zeer genegen, toegedaan.*

Digitized by Google

daan. PORTER envie à ceux qui ſont en fortune. *De geenen die in voorſpoed zyn benyden, nyd toedraagen.* Il y a longtemps qu'il me porte envie. *Hy heeft my al lang benyd.* PORTER, rendre témoignage en faveur de quelqu'un. *Getuigenis draagen ten voordeele van iemand.* Porter quelqu'un ſur les épaules, en être bien las. *Iemand moe zyn als geſpogen ſpek.*

PORTER quelqu'un au mal, l'y pouſſer, inciter. *Iemand tot kwaad doen aanzetten, aanporren, vervoeren.* Ceux qui le portérent à faire ce méchant coup. *De geenen die hem porden, rieden om die eerlooze daad te doen.*

PORTER la parole devant l'aſſemblée. *Het woord voeren voor de vergadering.* PORTER ſon jugement ſur quelque choſe, en juger. *Zyn oordeel ergens over vellen.* PORTER, contenir. *Mede brengen, behelzen.* L'Arreſt porte condamnation de mort. *De Uitſpraak, 't Vonnis behelſd* condemnatie/*verwyzing ter dood.* La Loy, le Contract porte en terme exprès. *De Wet, het* Contract *behelſd in duidelyke woorden.* Les dernieres Lettres de Paris portent que.... *De laatſte brieven van Parys brengen mede, melden dat....*

PORTER, repoſer ſur la muraille. *Over de muur komen, ruſten.* Le poutres portent ſur les murailles, l'édifice porte ſur les colomnes. *De balken ruſten over de muuren, het gebouw ruſt op de pylaaren.* PORTER, atteindre. *Reiken, beſchieten.* Mouſquet qui porte deux cent pas, Canon qui porte une demie lieuë. *Musket dat twee honderd paſſen toedraagd: Geſchut dat een half uur ver reiken, toedraagen kan.* PORTER, toucher. *Raaken, treffen.* Tous les coups ne portent pas. *Al de ſchooten raaken niet, treffen geen doel.* PORTER cent pieces, être monté de cent pieces de Canon. *Honderd Stukken voeren, op hebben.*

PORTER des bateaux, être navigable. *Bevaarbaar zyn.* Le Rhin, le Danube porte de fort grands bâteaux. *Den Rhyn, den Donau voerd groote ſchuiten, daar konnen heel groote vaartuigen over den Rhyn, den Donauw.* PORTER le Vin, en boire beaucoup ſans s'incommoder. *Den Wyn konnen verdraagen.* Ce Vin ne porte pas l'eau, eſt trop petit. *Die Wyn kan geen water draagen, is te plat.* PORTER la peine de ſon crime. *De ſtraf van zyn misdaad lyden, uitſtaan, voor zyn misdaad boeten.* PORTER, jetter quelqu'un à terre. *Iemand op de grond werpen, in 't voet zand doen tuimelen.*

PORTER, produire. *Draagen, voortbrengen.* Cet Arbre porte toujours beaucoup de fruits. *Die Boom draagd altyd veel vrugt.* Cette terre porte deux fois l'année. *Dat land deverd twee maal 's jaars vrugten uit, word twee maal geoegſt.* Les femmes portent neuf mois. *De vrouwen draagen negen maanden, gaan negen maanden zwanger.*

Se PORTER bien. v. n. p. Être en bonne ſanté. *Wel vaaren, in goede gezondheid zyn.* Se PORTER au bien, y avoir de l'inclination. *Tot goed doen genegen zyn.* Se porter à la debauche. *Tot de ontugt, ongeregeldheid genegen zyn.* Se PORTER partie contre quelqu'un, lui intenter Procès. *Zig als party tegen iemand aanſtellen, hem een Proces aandoen.* Se porter pour héritier. *Zig als erfgenaam voorſtellen, vertoonen, aangeeven.*

PORTEUR d'eau. *Waterdraager.* Porteur de chaiſe. *Stoeldraager, draagſtoel-torſer.* Porteur de poiſſon. *Visdraager.* Porteur de tourbes. *Turfdraager.* Porteur de bled. *Koorndraager.* Porteur de charbon. *Kooldraager.* Le PORTEUR de la préſente eſt mon bon amy. *De brenger dezes is myn goede vrind.* Lettre de change payable au PORTEUR. *Wiſſelbrief aan den toonder te betaalen.* Il eſt le Porteur de la Lettre, elle eſt à ſon ordre. *Hy is de houder van den Wiſſelbrief, zy is aan zyn order te betaalen.*

PORTIER d'une des Portes de la Ville. *Portier van een der Stads Poorten.* PORTIER d'une Egliſe. *Deurwaarder van een Kerk.* Le Frere Portier du Convent. *De Sleutelbewaarder* of *Portier van 't Klooſter.* La Soeur PORTIERE. *De Sleutelbewaardſter, de Zuſter die op de Klooſterdeur paſt.*

PORTIERE d'un Caroſſe par où l'on entre & ſort. f. *Ingang, Portier van een Koets.* Comme il mettoit la tête hors de la portiere. *Zoo als hy het hoofd uit het portier ſtak.* On appelle auſſi PORTIERE, un rideau qu'on pend l'hyver devant une porte pour empêcher le vent. *Een klap, een deurgordyn tegen de togt in de Winter.*

PORTION. f. Partie d'un tout. *Deel, portie, perceel, gedeelte van een geheel.* Portion de Maiſon à vendre. *Perceel, gedeelte (portie) van een Huis te koop.*

La PORTION, quantité, pitance de vin, de pain &c, qu'on donne aux Moines à chaque repas. *'t Deeltje, rantſoen, de portie wyns en broods &c, by elke maaltyd aan de Monnikken te geeven.*

PORTIQUE. m. Galerie couverte en arcade ou ſoutenuë par des Colomnes. *Galdery, Portaal, overdekte wandelgang.* Le Portique d'un Temple. *Het Portaal van een Tempel, van een Kerk-gebouw.* Les Portiques ou Galeries de la Bourſe d'Amſterdam, de la Place de St. Marc à Veniſe. *De Galderyen, overdekte Wandelplaatſen van de Beurs t'Amſterdam, van St. Marcus Plein, te Venetie.*

PORTRAIRE. Voy, PEINDRE en portraits. *Portrait ſchilderen.* Portraire au naturel. *Na 't leven afſchilderen, afmaalen, verbeelden.*

PORTRAIT. m. Image, reſſemblance. *Schildery, afbeeldſel, gelykenis, portrait.* Portrait au pinceau, à l'huile. *Penſeelſchildery, portrait met penſeel en olyverf opgemaakt.* Portrait au crayon. *Geteekend portrait.* Portrait en miniature. *Portrait in miniatuur, ſchildery in 't klein, met waterverf.* Cet Enfant eſt le vray portrait de ſon Pere. exag: *Dat Kind is zyn, is haar Vaders portrait, gelykt de Vader op een hair, op een prik, op een duit.* Il nous a fait un portrait au naturel des moeurs du Siecle. *Hy heeft ons een natuurlyk portrait, een regte ſchets, een naakte ſchildery der zeden van deeze Eeuw afgemaalt.* D'une vielle femme laide, on dit, c'eſt un vieux portrait, une vielle medaille. *'t Is een oud portrait, een oude potpenning, een verlepte vrouw.*

PORTUGAIS. AISE. Adj. & Subſt. *Portugeeſch.* Les Juifs Portugais ſont les plus opulents. *De Portugeeſche Jooden zyn de rykſte.* La Langue Portugaiſe, le PORTUGAIS eſt de l'Eſpagnol corrompu. *Het Portugies, de Portugeeſche taal is gebroken Spaanſch.*

POS.

POSÉ. ÉE. Part. de POSER. *Gezet, gelegt.* Il avoit poſé le verre ſur la table. *Hy had het glas op de tafel gezet.* Cela Poſé, ſupoſé il s'enſuit que j'ay eu raiſon de... *Dat voorondergeſteld zynde volgd het dat ik gelyk heb gehad te:...* Poſé que cela ſoit, que cela fût. *Voorondergeſteld,* poſito *genomen het is, het was nu zoo.*

POSÉ. ÉE. Adj. Modeſte, raſſis, grave. *Bedaard, ſtil, ſtaatig, deftig.* Un jeune homme poſé. *Een bedaard, een ordentelyk, ſchappelyk jongman.* Une humeur douce & poſée, *Een zagtzinnigen en bedaarden in-*

Digitized by Google

borst, zagtzinnig en stil humeur. Parler POSÉMENT, doucement, distinctement. *Bedaardelyk, duidelyk spreeken.*

POSER un Vase, un verre ou gobelet sur une table. *Een Vaas, een glas of beker op een tafel plaatsen, zetten.* Poser une Statuë, une Colomne sur son piedestal. *Een Beeld, een Pylaar op zyn pedestaal of voet zetten, doen staan.* POSER, établir pour principe qu'il y a un Dieu. *Tot een grond stellen, vast stellen dat 'er een God is.* Je pose en fait que notre Armée est de 50000 hommes. *Ik stel vast, ik houd het voor zeker dat ons Leger vyftig duizend man sterk is.* Posons que cela soit. *Laat ons vast stellen, voor vast aanneemen dat het zoo zy.* POSER les fondements d'un édifice. *De Fondamenten van een gebouw leggen.* Poser des Sentinelles aux Portes. *Schildwagten aan de Poorten stellen, zetten.* POSER les armes, les mettre bas. *De wapenen, 't geweer nederleggen.* L'Oiseau alla se POSER, se brancher sur un arbre. *De Vogel ging op eenen boom zitten, rusten.*

POSITIF. IVE. Adj. Certain, constant. *Vast, zeker.* Un avis positif. *Een vast berigt.* Des nouvelles positives. *Zekere tydingen.* Les Commandements de Dieu sont positifs ou negatifs. *Gods Geboden zyn vast stellende of ontkennende, ge- of verbiedende.* Droit POSITIF, fondé sur une Loy positive. *Positief Recht.* La Theologie POSITIVE expose le Texte sacré, les sentiments des Peres, des Conciles &c. *De bepaalde* Theologie *verklaard den gewyden Text, 't gevoelen der Oudvaders &c.* Il est sçavant dans la positive. *Hy is geleerd in de* positive, *in de bepaalde, aangenomene leere van de Kerk.* Le POSITIF est en terme de Grammaire le premier degré de comparaison pour les Adjectifs: *Grand, Sage, honneste* sont les positif de plus grand, plus sage, plus honneste. *Groot, wys, eerlyk zyn de vast stellende toevoeglyke woorden van grooter, wyzer, eerlyker.*

POSITIF. m. Petit buffet d'une Orgue d'Eglise. Il est d'ordinaire au pieds de l'Organiste ou derriere & joüe avec les mêmes soufflets & le même vent. *Positief of hy-orgeltje aan een grooter Orgel vast.*

POSITION. f. Situation en terme de Geographie. *Gelegentheid, stand.* La position des lieux n'est pas bien marquée dans cette Carte. *De gelegentheid, de stand der plaatsen is in die Kaart niet wel aangewezen.* La Règle de fausse position, en Arithmetique, conduit par des nombres supposez au veritable nombre qu'on cherche. *De Regel van verkeerde positie, in de Reken-konst, leid door vooronderstelde getallen tot het waare getal dat men zoekt.* La POSITION, l'établissement d'un principe. *De vaststelling van een beginsel, grondregel.* Il y avoit une Heresie dans une de ses POSITIONS, dans un de ses Dogmes. *Daar was een Kettery in een zyner Vooronderstellingen, Leerstukken.*

POSITIVEMENT. Adv. Certainement, asseurement. *Vastelyk, voor vast, onbetwistelyk.* Cela est positivement vray. *Dat is voor vast waar.* Les Sages ne parlent jamais si positivement de nouvelles. *De Wyze luiden spreeken nooit zoo vast van tydingen.*

POSSEDÉ. ÉE. Part. de POSSEDER. *Bezeten.* Possédé du Diable. *Van den Duivel bezeten.* Il crioit comme un Possédé. *Hy schreeuwde, tierde, ging aan als een bezetene.*

POSSEDER, avoir de grands biens. *Groote goederen bezitten, in bezitting, eigendom hebben.* Posseder justement, à bon titre. *Regtmaatig, geregtig, Wettiglyk, onderbehoorlyken tytel bezitten.* Qui possede la vertu possede tous les biens. *Die de deugd bezit, bezit alle goederen.* Posseder les bonnes graces du Prince, de la Maitresse. *De gunsten van den Vorst, van zyne Minnaares bezitten, genieten.*

POSSEDER, occuper le Throne, la Monarchie. *Den Throon, de Heerschappy bezitten, in hebben.* Ce Prince se laisse POSSEDER, gouverner par ses Ministres. *Die Vorst laat zig door zyne Staatsdienaaren inneemen, regeeren.* POSSEDER son ame en paix, en patience. *Zyne ziel in vrede, in lydsaamheid bezitten, houden; vreedsaam en geduldig leeven.* Dans l'affliction qui me possede. *In de droefheid die my bezit, die ik gevoele.* L'ambition, l'avarice possede si fort le coeur des hommes. *De staatzugt, gierigheid heeft het hart, 't gemoed, de ziel der menschen zoo zeer ingenomen; zoodanig bezet.*

Se POSSEDER soy Même, être maitre de ses passions. *Zig zelfs bezitten, zyne hartstogten meester wezen.* Un Général d'Armée doit se posseder dans le combat. *Een Veldheer moet in den stryd zyne hartstogt meester wezen, zig koel houden kunnen.*

POSSESSEUR. Qui possede. *Bezitter.* Paisible, legitime possesseur de l'Empire. *Vreedsaam, wettig bezitter van 't Rik.*

POSSESSIF. IVE. Adj. *Bezittend.* En Grammaire on appelle Pronoms *Possessifs*, ceux qui marquent possession, joüissance. MON, SON, VOTRE, NOTRE, LEUR, sont des pronoms possessifs singuliers. MYN, ZYN, UW, HUN *of* HAAR, *zyn enkel voudige bezittende voornaamen.*

POSSESSION. f. Joüissance. *Bezitting, bezit, genot, genieting.* Possession legitime, tranquille. *Wettige, geruste bezitting.* Prendre possession d'une terre, d'une charge. *In de bezitting van een landgoed, van een ampt, van een bedieninge treeden.* La possession diminuë la passion, en cas de certains plaisirs. *De bezitting, 't genot verminderd de lust, de trek, in geval van zekere vermaaken.*

POSSESSOIRE. m. Il se dit pour POSSESSION, en cas de Benefices. *Bezitting, genot.* On lui conteste le possessoire. *Men betwist hem de bezitting, genieting, het bezit, genot.*

La POSSIBILITÉ d'une chose n'en établit pas la vérité. *De moogelykheid, doenlykheid van een zaak stelt de waarheid daar van niet vast.*

POSSIBLE. Adj. Qui peut être, qui se peut faire. *Moogelyk, doenlyk.* Toutes choses sont possibles à Dieu. *Alle dingen zyn mogelyk voor God, doenlyk by God.* On lui promit toute l'assistance possible. *Men beloofde hem alle mogelyke by stand, hulp, ondersteund.* Est il donc possible qu'elle ait ainsi renoncé à toute pudeur? *Is het dan mogelyk, kan het dan zyn dat zy dus alle schaamte verzaakt heeft?* J'y ferai tout mon POSSIBLE, tout ce que je puis. *Ik zal 'er myn best toe doen.*

POSSIBLE, PEUT-ÊTRE, ne viendra-t-il pas. *Hy zal misschien, hy zal veelicht niet komen.*

POSSON ou demi-septier de vin. m. *Halfpintje wyn.* Un posson de lait. *Een halfpintje melk.*

POST-COMMUNION. f. La Priere du Prestre immediatement après la Communion. *Gebed van den Priester na de Communie, na het genieten van de Hostie.*

POSTCRIT. m. Du Latin *Postscriptum.* Apostille ou addition à une Lettre, à un memoire. *Nascbrift, nader berigt onder in een brief &c.* On mande de Cologne par un postcript. *Daar word met een* post-scriptum *uit Keulen geschreven.*

POSTE. m. Lieu où l'on est posté, placé par le Capitaine, l'Officier en Chef &c. *Post, aangewezen plaats.*

Notre

Digitized by Google

Notre poſte étoit à la porte d'Utrecht. *Onze poſt was aan de Utrechtſe poort.* Deffendre, garder, maintenir ſon poſte. *Zyn poſt verweeren, bewaaren, inhouden.* Nous nous rendimes maitres d'un poſte avancé. *Wy maakten ons meeſter van een voorpoſt, wy naamen een voorpoſt in.*

POSTE. f. Allure prompte ſoit à cheval ou autrement. *Poſt.* Courir la Poſte, ſur des chevaux de Poſte. *Te Poſt loopen, op Poſtpaarden loopen, ryden, aanrennen.* Le Chariot de Poſte. *De Poſtwagen.* Nous changeames de chevaux à la ſeconde, troiſiéme POSTE, au ſecond, troiſiéme relais. *Wy veranderden, wiſſelden van paarden op de tweede, derde Pleiſterplaats.* La POSTE, le Courier va partir. *De Poſt zal zoo vertrekken.* La Poſte vient d'arriver. *De Poſt is even aangekomen.* Porter une lettre à la POSTE, au Bureau des Poſtes. *Een brief aan 't Poſthuis, Poſtcomptoor brengen.* Il avoit des braves, des eſpions à ſa POSTE, il avoit des braves apoſtez. *Hy had voorvegters, ſpions aan de hand, hy had opgeſtemd volk by der hand.*

POSTÉ. ÉE. Part. de POSTER. *Geplaatſt.* Les Ennemis étoient poſtez fort avantageuſement. *De Vyanden waaren heel voordeelig* geposteerd, *geplaatſt, gelegerd.*

POSTER. v.a. Placer. *Plaatſen, leggen, ſtellen.* Poſter ſes troupes ſur une hauteur. *Zyn volk, zyne ſoldaaten* of *troepen op een hoogte* poſteeren, *plaatſen, leggen.* La Brigade qu'on avoit poſtée à l'entrée du Bois. *De* Brigade, *de bende die men aan den ingang van 't Boſch gepoſteerd, geplaatſt, gelegd had.* Les Ennemis vinrent ſe POSTER à notre gauche, à notre front. *De Vyanden kwamen zig op onze linker zyde, vlak over ons* poſteeren, *neder ſlaan, legeren, vaſt maaken.*

POSTER. v. n. Courrir la poſte. *Te poſt aanrennen.* Ce jeune drole ne fait que poſter, que courrir. *Die jonge knaap doet niet als loopen en rennen, is geduurig aan de wind.*

POSTERIEUR. EURE. Adj. Qui ſuit, qui vient après. *Nakomende, laater aanvolgend.* Ce Teſtament eſt détruit par un Codicille poſterieur. *Dat Teſtament, die laatſte wil is door een laater* Codicil, *een nader byvoegſel, aanhangſel vernietigd.* Des avis poſterieurs aſſeurent que les ennemis ont levé le ſiege. *Laatere, jonger brieven, nadere berigten verzekeren dat de vyanden het beleg opgebrooken hebben.* La partie poſterieure de la teſte. *'t Agterſte gedeelte van 't hoofd, 't agterhoofd.* Il étoit ſur ſes POSTERIEURES, ſur ſes feſſes. expr. burl. *Hy zat op zyne agterkwartieren.* Un acte POSTERIEUREMENT paſſé. *Een* Acte, *Notariaal geſchrift, in laatere tyden, naderhand opgeſteld, gemaakt.*

POSTÉRIORITÉ de date. f. *Later dagteekening, later* of *jonger datum.* Poſtériorité de temps. *Later tyd, nader, jonger tyd.*

POSTERITÉ. f. Suite de Deſcendants. *Nakomelingſchap, nageſlagt, nazaat.* Le peché d'Adam eſt puni dans toute ſa poſterité. *Adams zonde word in al zyn nakomelingſchap geſtraft.* Mourir ſans laiſſer de POSTERITÉ, de deſcendants. *Sterven zonder Kinderen na te laten.* Écrire, travailler pour la Poſterité. *Voor de Nakomelingen, voor den nazaat, den naaneef ſchryven, werken.* La poſterité en jugera, la poſterite aura peine à le croire. *De nakomelingen zullen daar van oordeelen; de nazaat, naneef zal moeyte hebben om het te gelooven.*

POSTHUME. Adj. Né après la mort du pere. *Na des vaders dood geboren.* Un fils poſthume, une fille poſthume. *Een zoon, een dogter na's vaders dood geboren.* Ouvrage poſthume, imprimé aprés la mort de l'Autheur. *Werk na des Schryvers dood gedrukt, uitgekomen.* Les oeuvres poſthumes de Scarron, de la Fontaine. *De werken van Scarron, van la Fontaine na hun dood uitgegeven.*

POSTICHE. Adj. Fait, adjouté aprés coup. *Naderhand gemaakt, by 't hoofdwerk gevoegt.* Les ornements de ce Portail ne ſont que poſtiches. *De cieraaden van dat Portaal zyn 'er maar naderhand bygevoegd, aangezet.* Des dents poſtiches, de fauſſes dents. *Ingezette tanden.* Une barbe poſtiche déguiſe bien un homme. *Een aangezette, een valſche baard vermomd een menſch geweldig.*

POSTILLON. Courier ordinaire. *Poſtillon, gewoone poſtlooper, poſtryder.* Voyager avec le poſtillon. *Met de poſtillon, de poſt-ryder reizen.* On appelle auſſi POSTILLON, celui qui monte le premier cheval d'un attelage de ſix ou de huit chevaux. *De poſtillon, voor-ryder van een geſpan van zes of agt paarden.*

POST-POSER, eſtimer moins: ce verbe eſt oppoſé à PREPERER. *Minder agten, ſchatten.* Poſtpoſer la récompenſe à la gloire. *De beloonsing minder agten dan de eer.* Il ſent beaucoup le Colege.

POSTULANT. ANTE. Qui poſtule, demande une charge, un bénefice. *Begeerder, aanzoeker, bejaager van een ampt, inkomen.* Le moyen de ſatisfaire tous les poſtulans? *Wat kans, welk middel is 'er om al de aanzoekers te voldoen?* Un Avocat poſtulant. *Een poſtuleerend Advocaat.*

POSTULER, rechercher une charge, un employ, inſiſter fortement pour en être pourvu. *Na een bedieninge* of *ampt ſtaan, het zelve aanzoeken, bejaagen, daar om ſpreeken en ſterk woelen.* POSTULER pour les parties, faire office de Procureur, d'Advocat &c. *Voor partyen* poſtuleeren, *loopen, moeite doen.* POSTULER pour entrer, demander à entrer dans un Monaſtere. *Verzoeken in een Klooſter te mogen gaan, aangenomen te worden.*

POSTURE. f. Etat, ſituation, air. *Poſtuur, ſtand, houding, gelaat.* Se tenir dans une poſture décente, modeſte, reſpectueuſe. *Zig in een behoorlyk, betaamlyk, zedig, eerbiedig poſtuur houden.* Il ſe mit en poſture, en état de deffenſe. *Hy ſtelde zig in poſtuur van verweering, hy ging ſchrap ſtaan.* Il eſt en bonne POSTURE, en bonne paſſe à la Cour. *Hy is ten Hove in goed poſtuur, in groot aanzien.*

POT.

POT de terre. m. *Aarde pot.* Pot de fer. *Yzere pot, yzere ketel.* Mettre le pot au feu. *De pot te vuur zetten.* Pot à beurre. *Boterpot.* Un pot à l'eau. *Een waterkan.* Un pot de chambre. *Een waterpot, pispot.* Le POT de Vin tient deux pintes. *De kan Wyn houd twee pinten.* Faire tirer un pot de Biere. *Een kan Bier doen tappen.* POT à feu, piece d'artifice dont il ſort des fuſées, fougades &c. *Stinkpot, groote granaat, ſoort van een Bomb met vuurwerken ingevuld, en met een vel overtrokken &c.* Les ſoldats avoient tous le POT en teſte, un casque de fer en teſte. *Al de ſoldaaten hadden elk een yzere hoed, hadden ook ſtormhoeden op.*

POT, ſe dit en pluſieurs phraſes dont voicy les principales: cela aide à faire boüillir le pot. *Dat helpt om de pot te doen kooken, de ſchoorſteen rookt 'er van.* On n'en mettra pas plus gros pot au feu. *Men zal 'er geen grooter pot om te vuur zetten, geen grooter maaltyd om aanregten, meer onkoſten aan doen.* Ils ſont

Digitized by Google

ſont en ſemble à pot & à roſt. *Zy zyn ſamen te pot en te vuur, zy leven als broeders, als man en vrouw.* Il ne faut point tant tourner au tour du pot. *Men moet zoo lang niet talmen, viezevaazen, zoo veel omweegen niet zoeken.* Il en payera les pots caſſez. *Hy zal het ontgelden, bezuuren moeten.* Découvrir le pot aux roſes, découvrir le myſtere. *De roozepot ontdekken, agter het geheim, agter de zaak komen.* Faire le pot à deux anſes en marchant. *Met beide handen in de zyde gaan, breed gaan, pronken, weyts aanſtappen.*

POT de Vin. m. Préſent qu'on fait par deſſus la ſomme du marché. *Drinkpenning, plokpenning, trekpenning, vereering boven 't bedongene geld.* Il a eu dix écus de pot de Vin. *Hy heeft tien kroonen tot een ſteekpenning, plokpenning, vereering gehad.*

POT-POURRI. m. Hachis de boeuf étuvé avec des marons &c. *Potpaſtey of hutspot van gehakt rundvleeſch met kaſtanjen opgeſtoofd &c.* POT-POURRI, ſe dit encore d'un amas de fleurs qui reſtent dans une chambre pour la parfumer &c. *Bloempot, mengelruiker van verſcheide bloemen, om een kamer te beroeken &c.* Il a fait un méchant POT-POURRI, un galimatias de tout cela. *Hy heeft een ſlegt mengelmoes van dit alles gemaakt, een vreemde kokagie, een olipodrigo daar van opgewarmd.*

POTABLE. Adj. Propre à boire. *Drinkbaar, vloeybaar.* De l'or potable, de l'or rendu liquide & buvable. *Drinkbaar, vloeybaar goud.*

POTAGE. m. Boüillon du pot & la viande cuite. *Sop, Potagie.* Potage à la viande. *Vleeſchpotagie.* Potage aux herbes, aux choux. *Moes-ſop, kool-ſop, kool-potagie.* Dreſſer, ſervir le potage. *De potagie, de ſop opſcheppen, opdiſſen, op tafel brengen.* Il n'a eu que deux Ecus pour tout potage. phr. *Hy heeft maar twee kroonen in 't geheel gehad.*

POTAGER. Adj. & Subſt. Où il croit des herbes à pot. *Daar moes waſt.* Les carrez, les couches d'un jardin potager. *De vierkanten, de bedden van een moestuin.* Des herbes potageres, propres à mettre au pot. *Moeskruiden.* POTAGER ou fourneau de cuiſine à dreſſer les potages, échauffer les ragouts &c. *Keuken-fornuis, om de ſop op te ſcheppen, de ragouts op te warmen, &c.*

POTASSE. f. Eſpece de gravelée : terre ou cendre qui vient de Dantzik &c. à l'uſage des Teinturiers & Blanchiſſeurs. *Potas, Verwers en bleekers Loog.*

POTE. (main) main groſſe & enflée. *Gezwolle en plompe hand, loome poot.* Il n'a pas les mains potes quand il eſt queſtion de prendre. expr. fig. *Hy heeft geen loome pooten, zyn handen zyn niet ſtyf, als 'er wat te neemen valt, te haalen, te ſchagcheren is.*

POTEAU auquel on attache un criminel. m. *Paal daar men een misdaadiger aan vaſt maakt.* Les poteaux ou pieux d'une cloiſon. *De ſtylen van een beſchot, ingeſtoken paalen van een ſchutting.* POTEAU Seigneurial où ſont attachées les armes du Seigneur de la Terre. *Land-heers Wapen-paal, ſcheidpaal daar 's Heeren wapen aan hangt.* Il fit planter ſes poteaux juſqu'aux portes de Namur. *Hy deed zyne Wapenpaalen, ſcheidpaalen tot aan de Poorten van Namen opreyten.*

POTÉE d'eau. f. *Pot vol water.* Potée de beure. *Pot vol boter.* Il eſt eveillé comme une potée de ſouris. phr. *Hy is zoo levendig als kwikzilver, als een neſt met muizen, zoo gaauw als een rot.*

De la POTÉE, de l'etaim, du plomb calcine dont on polit des chenets, des plaques &c. *Potloot, uitgebrand tin of loot, daar men vuuryzers, plaaten &c. mede ſchoon vryft, beſtrykt, glad maakt.*

POTELÉ. Adj. Gras & rebondi. *Poezelig, poezel, dik en glad.* Un Enfant potelé. *Een poezelig Kind, een dikkertje.* Des bras potelez. *Poezelige armen.* Des mains potelées. *Poezelige handen.*

POTENCE. f. Poteau en forme de Gruë, pilier faillant. *Stander, dwarshout.* Les Enſeignes des Marchands pendent à des potences de bois ou de fer. *De withangborden der Kooplyden hangen aan houte of yzere ſtanders.* La potence où le bois auquel pendent les bagues du Tournoy. *De ſtander of 't dwarshout daar de ringen van 't Tournoy aan hangen.* Les POTENCES ou bequilles d'un eſtropié. *De krukken of houte beenen van een krepele, van een verminkte.* Marcher ſur des potences. *Op krukken gaan.*

La POTENCE de pinquebale ou le manche de la pompe de Vaiſſeau. *De gek, kniemik, waagknie van de Scheeps pomp.* La POTENCE, piece d'un mouvement de montre, ainſi nommée, *De Standert,* potans van een zak-horologie.

POTENCE, Gibet dreſſé pour pendre les criminels. *Galg, mik om de misdadigers aan te hangen.* Dès qu'il fut attaché à la potence. *Zoo draa hy aan de galg vaſt gemaakt was.* La potence eſt le *non plus ultra* des Scapins & des Sbrigani. *De galg is de hoogſte graad die de fynſte ſielten, doortrapſte ſchelmen bereiken konnen.*

POTENTAT, Prince ſouverain, Monarque, Roy. *Potentaat, Oppervorſt, Koning.* Les plus grands Potentats du Monde, de la Terre. *De grootſte Koningen, mägtigſte Vorſten des Waerelds, der Aarde.*

POTERIE. f. Toute ſorte de vaiſſelle de terre. *Aarde goed, aarde werk, aarde potten en pannen.* Acheter de la poterie au marché. *Aarde goed, aarde werk op de markt koopen.*

POTERNE. f. Fauſſe porte dans l'angle du flanc du Baſtion & de la courtine, pour faire des ſorties ſecretes. *Sluippoort in den hoek bezyden 't Bolwerk en de Gordynmuur, om heimelyke uitvallen te doen.*

POTIER. Celui qui fait de la poterie. *Pottebakker, leemwerker.* L'argile dira-t-elle au potier, pourquoy m'as tu ainſi fait ? *Zal het leem tegen den pottebakker zeggen, waarom hebt gy my dus gemaakt ?*

POTIER d'Etaim, celui qui fait & vend toute ſorte de vaiſſelle d'Etaim. *Tinnegieter.*

POTIN. m. Laiton jaune, dur, caſſant & ſonnant, où il entre du plomb & de l'etaim : on ne peut dorer cette ſorte de métal : quelques uns veulent qu'on l'appelle POTIN, parce qu'on en fait ſouvent des pots. *Soort van meſſing of bros latoen, daar dikwils potten en ketels van gemaakt worden.*

POTION. f. Il ſe dit pour BRUVAGE, en Medecine. *Drank.* Une potion cordiale. *Een hartverſterkende drank.* Potion Medecinale. *Purgeer-drank, Medicinaale drank.*

POTIRON. m. Gros champignon & de la plus venimeuſe eſpece. *Kampernoelje, grootſte en venynigste ſlag van paddeſtoelen.* On appelle encore POTIRON, une petite citroüille toute ronde. *Een kleine en ronde pompoen.* Voyez un peu ce potiron, cette pimbeche ! inj: *Ziet dat kleutergatje, dat nuffen eens aan !*

POU.

POU. m. Vermine qui s'engendre à la teſte des Enfans & des perſonnes mal propres. *Luis, hoofd ongediert.* Cet Enfant eſt mangé des poux. *Dat Kind word van de*

Digitized by Google

de luizen opgegeeten. Il y a auſſi des Poux aquatiques & des poux de bois. *Daar zyn ook water- en hout luizen.* C'eſt un pou affamé. exag: *'t Is een hongerige luis, een kaale ſchrok.*

POUACRE. Salope, mauſſade. *Morſſig, vuil.* C'eſt un vilain pouacre. *'t Is een morsbeer, een morſſige vent.* Fi la POUACRESSE, la ſalope, la vilaine ſoüillon! *Foey wat een morſſebel, morsvarken, leelyke ſlons!* Quelle POUACRERIE, ſaloperie! *Wat een morſſigheid, vuiligheid!*

POUCE. m. Le plus gros des doigts de la main. *Duim.* Avoir mal au pouce, avoir un pouce malade. *Een ongemak aan den duim, een zeere duim hebben.* Il s'en mordra les pouces, il s'en repentira. *Het zal hem rouwen, hy zal'er zyne nagels nog om byten.* Jouer du pouce, financer, cracher au baſſin. phr. *Den duim roeren, geld tellen, duimkruidt opdokken.* Le POUCE eſt la douſiéme partie d'un pied. *De duim is het twaalfde gedeelte van een voet.* Planche épaiſſe de deux, de trois pouces. *Plank twee duim, drie duim dik.* Si on lui en donne un pouce il en prend grand comme le bras. exag: *Als men hem een vinger geeft hy neemd de heelen arm.*

Le POUCIER de la platine du fuſil. *De ſtootplaat in 't ſlot van de Snaphaan.* On peut voir les autres pouciers dans l'ACADEMIE.

POUDE SOYE. f. L'ACADEMIE écrit POUT- de Soye & tient qu'il s'eſt dit par corruption au lieu de *tout de ſoye.* C'eſt une étoffe à gros grain & toute de ſoye, dont les petites Bourgeoiſes ſe font des mantelines. *Poude-ſoye, grof greinig en zwaarſte ſoort van zyde ſtof, daar gemeene Burgervrouwen jakken van maaken.*

POUDRE ou POUSSIERE. f. Amas de parcelles preſques imperceptibles d'une terre deſſechée. *Stof dat van de grond &c, opſtuift.* Secouer la poudre. *Het ſtof uitſlaan, uitſchudden.* Faire tomber la poudre. *'t Stof doen vallen.* Ce pain ſent la poudre. *Dat brood ſmaakt na 't ſtof, heeft een zandige ſmaak.* Le Canon reduit les plus épaiſſes murailles en poudre. *Het Geſchut ſchiet de dikſte muuren tot ſtof, tot pulver, tot gruis.* La Ville fut reduite en poudre. *De Stad wierd tot een puinhoop gemaakt, tot aſch verkeerd.* L'homme n'eſt que poudre & cendre. *De menſch is niet als ſtof en aſch.* Jetter de la poudre aux yeux de quelqu'un, l'enjoler, le duper. *Iemand zand in de oogen ſtrooyen, hem blindhokken, een rad voor de oogen draayen.*

POUDRE ou compoſition Medicinale pulveriſée. *Geneespoeder.* Poudre chymique, poudre purgative. *Chimicaal poeder, purgeer-poeder.* Poudre d'acier. *Staal-poeder.* Poudre de vipere. *Slange-poeder.* Poudre à vers. *Wurmkruidt.* La poudre de Diamants eſt eſtimée mortelle. *Diamant-poeder word doodelyk geagt.* On appelle auſſi POUDRE de Diamants, de petits grains de Diamants à mettre en oeuvre ou pour tailler le verre. *Diamant gruis om te bewerken of om in 't glas te ſnyden.* La POUDRE de projection convertit les metaux en Or, au dire des Chymiſtes. *De poeder van projectie verkeerd de metaalen tot Goud, na 't zeggen der Chymiſten.* Poudre de Simpathie ſervant à étancher le ſang. *Poeder van* Sympathie, *uitgebrand Vitriool om 't bloed te ſtelpen.* Il y a une autre poudre de Sympathie dont les effets ſont merveilleux. *Daar is een andere poeder van Sympathie waar van de uitwerkſelen wonderbaar zyn.* De la poudre de prelimpinpin. *Luizezalf, kwakzalvers goed.*

POUDRE de plomb, petit plomb, de la dragée pour tirer aux moineaux & au menu gibier. *Hagelloot, moſſe hagel, dunne hagel om na 't klein wilt te ſchieten.*

De la POUDRE d'or, pour répandre ſur l'écriture fraiche. *Goudzand, om over vers ſchrift te ſtrooyen.* POUDRE pour deſſecher ou parfumer les cheveux. *Poeder om 't hair te droogen* of *te parfuimeren.* Poudre de ſenteur. *Reukpoeder.* Poudre de Chypre, d'Ambrette. *Cypers-poeder, Ambrette poeder.*

POUDRE à Canon, compoſition de ſouffre, de ſalpetre & de charbon &c. *Boſſekruidt, buskruidt, huspoeder.* Un barril de poudre. *Een tonnetje, vaatjekruidt.* Moulin à poudre. *Kruidt-molen.* Magaſin à poudre. *Kruit-Magazyn, Kruidthuis.* Le feu prit malheureuſement aux poudres. *Den brand, het vuur ſloeg by ongeluk in 't kruidt.* Tirer ſa poudre aux moineaux. phr. *Zyn kruidt noodeloos verſchieten, noodeloze moeyte doen,* ook, *een blaauwtje loopen.* Mettre le feu aux poudres. expr. fig: *'t Kruidt in den brand ſtecken, heete dranken over peperſauſſen ingulpen.* Sa poudre eſt bien fine, il prend feu bien facilement. *Zyn kruidt is heel fyn, hy vat heel ligt vuur.*

POUDRÉ. ÉE. Part. de POUDRER. *Gepoeyerd.* Il étoit bien mis & bien poudré. *Hy was wel gekleed en wel gepoeyerd.*

POUDRER ſes cheveux, ſa perruque. *Zyn hair, zyn paruik poeyeren.* Elle eſt une heure à ſe POUDRER, à ſe parer. *Zy ſtaat een uur om zig te poeyeren, op te tooyen.*

POUDREUX. EUSE. Adj. *Vol ſtof, beſtoven.* Habit poudreux. *Beſtoven kleed, kleed dat beſtoven is.* Des ſouliers poudreux. *Beſtove ſchoenen, ſchoenen vol ſtof.* C'eſt un pied *poudreux*, un païſan, un pied plat. *'t Is een Kinkel, een lompe boer, een plattert.*

POUDRIER où l'on garde la poudre, le ſable à repandre ſur l'écriture. m. *Poeyer* of *zandkooker, poeyerbakje.* Un poudrier d'argent. *Een zilver zandbakje.* POUDRIER eſt auſſi le nom de celui qui fait de la poudre à Canon. *Kruitmaaker.*

POÜILLE. Se dit au pluriel pour INJURES groſſieres. *Scheldwoorden.* Il lui a chanté *pouilles*, il lui a dit mille poüilles en pleine ruë. *Hy heeft hem op de volle ſtraat uitgeluid, met duizend vuile ſcheldwoorden aan boord geweeſt, nageroepen.* Se POÜILLER, ſe chanter poüilles. *Malkander met ſcheldwoorden naroepen, uitluiden.*

POÜILLERIE. f. Vilaine & pauvre habitation. *Armelyke wooning.* Appellez vous cela un Chateau, c'eſt une poüillerie. *Heet gy dat een Kaſteel, 't is een kabaan, een ſtinkneſt, luizeneſt.*

POÜILLEUX. SE. Adj. & Subſt. *Luizig.* Enfant poüilleux. *Luizig Kind.* Chaſſez moy ce POUILLEUX, cette POÜILLEUSE. *Jaag my die luisbos, die luiskonkel weg.* Un POÜILLIER, une mechante auberge, un cabaret borgne. *Een blinde kroeg, een kit, een mothuis, kabaan.*

POULAILLER. m. Lieu où les poules ſe retirent la nuit. *Hoenderhok.* POULAILLER eſt auſſi le nom de celui qui fait trafic de volaille. *Hoenderkooper, hoenderman.*

POULAIN. Jeune cheval juſqu'à trois Ans. *Veulen, paard onder de drie Jaaren.* On appelle auſſi POULAIN, une tumuer dans l'aine venue d'un commerce venerien. *Gezwel in de laſſche, janker, klapoor in de lies.* POULAIN eſt encore un eſpece de traineau pour deſcendre du vin dans des caves, pour voiturer de gros fardeaux. *Een ſlee om wyn te kelderen, zwaare laſten te ſleepen, te vervoeren.*

La POULAINE ou l'EPERON du Navire: ce dernier eſt plus uſité. *'t Galioen van 't Schip.*

POULARDE. f. Jeune poule engraiſſée. *Meſthoen, jonge vette hen.* On nous ſervit une jeune poularde.

Men brazt een jong moſſchoen op tafel.

La POULE eſt la Femelle du Coq. *De hen is 't Wyfje vanden Haan.* Poule graſſe. *Vette hen.* Poule huppée. *Kuif hen.* Poule qui couve. *Leghen.* Poule qui glouſſe, qui appelle ſes pouſſins. *Klokhen, hen die haar kiekens roept.* Poule faiſande. *Faiſaant hen.* Poule d'Inde. *Kalkhoenſe hen.* Poule d'eau. *Waterhen.* C'eſt un tare poule. phr. *'t Is een hennetaſter, een jan hen, jan de waſchter.* C'eſt un jocriſſe qui mene les poules piſſer. *'t Is een jan gat, een jan leg agter, een regte bemoey al.* Il eſt embarraſſé comme une poule à trois pouſſins. *Hy is verlegen als een hen met drie kuikens.* Plumer la poule, piller le païſan, ainſi que fait le ſoldat. *Het hoen plukken, op den boer leeven.* Plumer la poule ſans crier, piller, pincer adroitement. *Het hoen zagtjes plukken, het ſchaap ſcheeren zonder dat het te hard blaet.*

POULET. m. Petit de la poule. *Hoen, jong van de hen.* Des poulets de grain. *Jonge hoenders, koornhoenders.* Des poulets rotis. *Gebraade hoenders.* Une fricaſſée de poulets. *Opgeſtooſde, gefruite hoenders.* Écrire, envoyer un POULET, un billet doux, une lettre galante à ſa Maitreſſe. *Zyne Beminde, zyne Lieſſte een Minnebrief ſchryven, 't huis zenden.*

POULETTE. f. Jeune poule. *Jonge hen, wyfjes hoen.* Des oeufs de poulette. *Jonge henne-eyeren.* D'une Femme habile & imperieuſe on dit ironiquement: c'eſt une étrange, une maitreſſe POULETTE. *'t Is zulk een Klokhennetje, een hen met een kuif, 't is zulk een bazinnetje.* C'eſt une dangereuſe poulette, une fine mouche. *'t Is een gevaarlyk hennetje, een ſnoode vrouw, een ſlimme prey.*

POULICHE ſe dit d'une jeune cavalle juſqu'à trois ans. *Jonge merry, merry veulen onder de drie jaar.*

POULIE. f. Un Inſtrument à rouë pour monter & deſcendre des fardeaux avec une corde. *Blok, katrol, een tuig om met een touw pakken op te hyſſen en neer te laaten.* POULIE de palan, de deux mouffles ou poulies l'une ſur l'autre. *Takelblok.* Les POULIES du Gruau. *De ſchyven van de Kraan, twig om pakken op te tillen.*

POULIER du foin, le monter avec une poulie. *Hooy met een blok* of *katrol ophaalen, inhyſſen.* Il faut poulier les chevaux dans les bâtiments. *Men moeſt de paarden in de ſchepen hyſſen.*

POULINER. v. n. Mettre bas. *Veulen werpen.* Quand la Cavalle aura pouliné. *Als de Merry geworpen zal hebben, veulens zal gehad hebben.* Une jument POULINIERE, jument qui ne ſert qu'à porter des poulains. *Een Veul-draagende merry.*

POULIOT. m. Herbe dite *Pulegium* en Latin. *Poley, kruidgewaſch in Italie gemeen.*

POULMON ou POUMON. Comme il ſe prononce. m. *Long.* Le poulmon eſt le principal organe de la reſpiration. *De long is het voornaamſte werktuig der ademhaaling.* Les lobes du poulmon. *De lellen, kwabben van de long.* Cracher ſes poumons. *Zyn long uitſpuwen.* Il a de bons poumons, il a la voix forte & degagée. *Hy heeft goede longpypen, hy ſpreekt helder uit de borſt.*

POULMONIQUE. Adj. & Subſt. Attaqué du poulmon. *Longziek.* Les poulmoniques gueriſſent difficilement. *De longzieke geneezen bezwaarlyk.*

POULPE. f. Il ſe dit de la partie la plus charnuë des Animaux & des plantes: ſon uſage eſt reſtreint au Dogmatique, il vient de *pulpa* en Latin. *Vleezigſte deel der dieren, gezwollentheid der planten.*

POULS. m. Liſez POUX. Mouvement des arteres qui ſe remarque vers le poignet. *Pols.* Tâter le pouls d'un Malade. *De pols van een Ziek betaſten, voelen.* Tâter le pouls de quelqu'un, le preſſentir, ſonder. *Iemand polſen, den pols taſten, uitvoeren.* Son pouls bat bien fort: au lict: & fig: *Zyn pols jaagd, klopt zeer ſterk,* ook, *hy is niet weinig ontſteld, bang.*

POULTRE. f. Jeune Cavalle qui a paſſé trois ans & commence à ſervir. *Een jonge Merry over de drie jaaren die al begind dienſt te doen.*

POULVERIN. m. Étuy où l'on garde la poudre à amorcer. *Kruidſtoker* of *hoorn daar 't fynſte kruidt in is.*

POUPARD, ſe dit pour POUPON, en ſtyle de Nourrices. *Pop, kind.* Le joli poupard! *Wat een lieve pop van een kind, alderlieſſte ſchuddebol!* POUPARD ſe dit auſſi pour poupée ſans bras. *Pop zonder armen.*

POUPE ou l'arriere d'un Vaiſſeau. f. *Spiegel* of *agterſteven van een Schip.* Un Vaiſſeau à poupe quarrée. *Een ſpiegel ſchip.* Avoir le vent en poupe, au litteral & au figuré. *Voor de wind zeilen, voorſpoedig zyn.*

POUPÉE. f. Joujou d'Enfant aſſez connu. *Pop, bekena Kinderſpeeltuig.* Habiller, coëffer ſa poupée. *Zyn pop kleeden, op hullen.* Elle a un viſage de poupée. *Zy heeft een popagtig aangezigt, zy heeft een alderlieſſte tronie.* Il y a longtemps qu'elle a quitté la poupée pour s'attacher au ſolide. expr. ſam: *Zy heeft al voor lang de pop de zak gegeeven om een regte bezigheid te hebben.*

POUPIN. INE. Adj. Propret, bien ajuſte. *Popagtig, netjes.* Il eſt toujours ſi poupin. *Hy is altyd zoo popagtig, zoo netjes in de kleederen.*

POUPON. m. Jeune Enfant au maillot. *Kind in de luuren, luurkind.* Voila un joli petit Poupon! un Enfant plein & poteié. *Dat is een alderlieſſte Kind! een poezelig bakkesje, een lieve jonge, een lieve meid!* Ma petite POUPONNE, ma chere, mon coeur! *Myn alderlieſſte pop, myn hartje, myn trooſtje, myn bekje!*

POUPPE ou POUPE du Navire. f. *Spiegel van 't Schip.* Pouppe ſculpée & dorée. *Spiegel met beeldwerk en verguld.* Mouiller en pouppe, jetter une ancre par derriere. *Agter vertuyen, een anker agter laaten vallen.*

POUR. Prép: marquant le motif, la cauſe finale. *Om, tot, voor, &c.* L'homme eſt né pour glorifier Dieu. *De menſch is geboren om God te verheerlyken.* Faites le pour l'amour de moy. *Doet het om mynent wil.* Ce n'étoit que pour rire. *'t Was maar om te lagchen,* Cette fille, cette charge n'eſt par pour lui. *Dat meisje, die vryſter, dat ampt is niet voor hem.* POUR le moins, tout au moins. *Ten minſten, voor 't minſten.* Pour le plus. *Ten aldermeeſt, ten hoogſten.* Pour le faire court. *Om het kort te maaken.* Pour dire vray. *Om de waarheid te zeggen.* POUR ce qui eſt de... à l'égard de la Muſique, je n'y entends rien. *Wat Muziek belangd, aangaat, ik heb'er geen verſtand van.* Quand le Duc de Savoye s'eſt déclaré POUR l'Empereur, en faveur de ſa Maj. Imperiale. *Wanneer den Hertog van S. zig voor den Keizer verklaard heeft.* Ce remede eſt bon POUR la fievre, contre la fievre. *Die remedie is goed voor, is goed tegen de koorts.* Il lui a donné ſon cheval POUR ſa montre, en échange de ſa montre. *Hy heeft hem zyn paard voor zyn horlogie gegeeven, hy heeft zyn paard tegen zyn horlogie verruild.* On le laiſſa POUR mort, comme mort ſur la place. *Hy wierd voor dood op de plaats gelaaten.* Mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en ſervant ſa Patrie. *Als men toch ſterven zal, 't is beter te ſterven in 't dienen van zyn Vaderland.*

Digitized by Google

land. Il eſt tombé malade POUR avoir trop mangé, à cauſe qu'il a trop mangé. *Hy is ziek geworden om dat hy te veel gegeten heeft.* Je n'en dis pas davantage, & pour cauſe. *Ik zeg'er niet meer af, en om reden.* Il eſt eſtropié POUR toute ſa vie, pour tout le temps de ſa vie. *Hy is voor al zyn leven verminkt, bezeerd, gekweſt.* Il fait bien froid POUR la Saiſon, eu égard à la Saiſon. *Het is heel koud na de tyd van 't Jaar.* Cette foibleſſe eſt grande POUR un Philoſophe! *Die zwakheid is groot voor een Philoſooph!* POUR moy, quand à moy je n'y entends point fineſſe. *Voor my, wat my belangd ik heb'er geen erg in.* Il y a du POUR & du contre dans cette affaire. *Daar is iets voor en tegen in die zaak, die zaak komt dubbelzinnig voor.* Quand la propoſition eſt problematique, on peut ſoutenir le pour & le contre. *Als de ſtelling betwiſtelyk is, kan men de zelve voor en tegenſpreken.*

POUR-LORS. Adv. ALORS. *Toen, als dan.* Où étiez vous pour lors? *Waar waart gy toen, in die tyd?* Nous verrons pour lors ce qu'il y aura à faire. *Wy zullen als dan zien wat'er te doen zal zyn.*

POUR-PEU Que. Conj: qui regit le Subjonctif. *Als maar, voor hoe weinig dat.* Pour peu que vous ayiez envie de le ſçavoir. *Als gy maar de minſte luſt hebt het te weeten.* Pour peu qu'un Chreſtien aime ſon Salut. *Als een Chriſten zyn Zaligheid maar eenigſins lief heeft.*

POURCEAU. m. Porc, cochon. *Varken.* Manger comme un pourceau. *Als een varken eeten.* Une étable à pourceaux. *Een varkens hot.* C'eſt jetter les perles devant les pourceaux. expr. fig: *Dat is de paerlen voor de varkens, voor de zwynen geworpen.* Un POURCEAU de Mer ou Marſouin. *Een Zeevarken.*

POURCELET. Voy, CLOPORTE. *Piſſebed, zeug, veelvoetig ongediert.*

POURCEQUE. Voy, PARCEQUE. *Omdat.* Pource qu'il le vouloit ainſi. *Om dat hy het zoo begeerde.*

POURCHASSER un Cerf, le chaſſer avec ardeur. *Een Hart ſnel, vinnig najaagen.* POURCHASSER la Paix, la rechercher avec ardeur. *De Vrede met iever be- of najaagen.* Il eſt vieux & d'un uſage bien limité.

POURPARLER. Voy CONFERENCE, ABOUCHEMENT. *Mondgeſprek, byeenkomſt van verdrag, vergelyk.* L'affaire s'accommodera, ils ſont en pourparler. *De zaak zal by gelegd worden, zy zyn in mondgeſprek, in affpraak daar over.*

POURPIER. m. Herbe potagere & à ſalade. *Perſelyn, moes- en ſalaadkruid.* Du pourpier doré. *Geele perſelyn.*

POURPOINT. m. Eſpece de chemiſette d'étoffe ſortie de mode. *Wambus, ouwerwerſe mans onderrok.* Tirer un coup à brule pourpoint, à bout portant. *Met de tromp op de borſt ſchieten*, ook wel, *iemand vinnig tegenſpreeken, 't vuur na aan de ſchoenen brengen.* Remplir ſon pourpoint, manger plantureuſement. *Zyn wambus op vullen, wit doen zetten; breed aan ſchaffen.* On lui a donné un pourpoint de pierre. plur. *Men heeft hem een ſteene wambus aangetrokken, in de boeyen gebragt.* Il y a laiſſé le moule du pourpoint. *Hy heeft'er het leven gelaaten, by in geſchoten.*

POURPRE. f. & maſc: Couleur, teinture precieuſe tirée autrefois de la coquille du poiſſon qui porte ce nom. *Purper, purper kleur, purper verf.* La pourpre de de Tyr étoit celebre. *Het purper van Tyrus was vermaard.* Le POURPRE eſt un eſpece de violet & une des couleurs de l'arc en Ciel. *Het purper is een ſoort van paers, en een der kleuren van den Regenboog.* Cette étoffe, cette tulipe eſt d'un beau pourpre. *Dat ſtof, die tulp is van een ſchoon purper.* Un manteau de POURPRE, d'Etoffe teinte en pourpre. *Een purpere mantel.* Porter la pourpre, eſtre Roy, Cardinal ou Pape. *Het purper draagen, Koning, Cardinaal of Paus zyn.* Il faut reſpecter la pourpre, la dignité des Rois. *Men moet het purper, de waardigheid der Koningen eerbiedigen, en zien.* Aſpirer à la pourpre, au Cardinalat. *Na't purper ſtaan, 't Cardinaalſchap begeeren, bejaagen.*

POURPRE, eſt auſſi le nom d'une maladie contagieuſe qui fait ſortir des taches rouges ſur la peau. *Purper ziekte, beſmettelyke vuurigheid die met roode plekken over de huid uitſlaat.* Le pourpre a paru. *Het purper is uitgekomen, de vuurigheid, 't fenyn is uitgeſlagen.* Si le pourpre rentre, c'eſt un homme mort. *Zoo 't purper, zoo de vuurigheid, 't fenyn weder na binnen ſchiet, hy is eenlyk, hy is'er om kond.*

POURPRÉ. ÉE. Adj. De couleur de pourpre. *Purper koleur.* Du rouge pourpré. *Purper rood.* Tulipe pourprée. *Purper roode tulp.* Les fievres POURPRÉES ſont bien à craindre. *De purper of bluts koortſen zyn zeer te vreezen.*

POURPRIS. m. S'eſt dit autrefois pour ENCEINTE, CLOTURE. *Omtrek, omheining, ringmuur.*

POURQUOY. Adv. D'interrogation. *Waarom, om welke reden.* Pourquoy dites vous cela? pourquoy y ailliez vous? *Waarom zegd gy dat? waarom ginge gy'er na toe?* J'en voudrois bien ſçavoir le POURQUOY, la cauſe, la raiſon. *Ik wenſte daar de waarom, de reden wel van te weten.* Vous avez eu ſa marchandiſe, voila pourquoy, c'eſt pourquoy vous êtes ſon debiteur. *Gy hebt zyn goed, zyn koopmanſchap gehad, daarom, om die reden zyt gy zyn ſchuldenaar.*

POURRI. IE. Adj. & Subſt. Gâté de pourriture. *Verrot, rot.* Du bois pourri, des pommes pourries. *Verrot hout, roste appelen.* Il faut retrancher les membres pourris. *Men moet de verrotte, de bedervene leden afſnyden.* Cela ſent le POURRI. *Dat heeft een rottige ſmaak.* Oter, jetter le pourri d'une pomme. *De rottigheid uit een appel noemen, weg gooyen.* Cela n'eſt pas pourri! phr. *Die is niet rot, dat is zoo ſlegt niet eens!* C'eſt un vieux pourri, un vieux debauché. *'t Is een oude rotzak.*

POURRIR. v.n. *Rotten.* Se POURRIR. v.r.p. Se gâter, ſe corrompre. *Rotten, verrotten, bederven.* La pluye fait pourrir les fruits. *De regen doet de vrugten rotten.* Le bois de chêne ne pourrit pas ſi rot que l'autre. *Eikenhout rot zoo haaſt niet als 't andere.* Faire pourrir un homme dans une priſon. exag: *Een man in een gat laaten verſtinken, hem heel lang gevangen houden.* Pourrir dans l'ordure, dans la miſere. *In de vuiligheid, in de elende verſtinken, vergaan.* Ces raiſins commencent à ſe POURRIR. *Die druiven beginnen te rotten.* POURRIR eſt quelquefois actif: l'eau pourrit le bois, la ſueur pourrit le linge. *Het water verrot het hout, het zweet doet het linnen rotten.*

POURRITURE. f. Corruption de la choſe pourrie. *Verrotting, rot.* Tous les corps humides ſont ſujets à la pourriture. *Alle vochtige ligchaamen zyn de verrotting onderworpen.* Pour empêcher la pourriture des fruits. *Om het rotten der vrugten te beletten.*

POURSUITE. f. Action de pourſuivre. *Vervolging, nazetting.* Comme il étoit à la pourſuite des Ennemis. *Zoo als hy doende was met de Vyanden te vervolgen, na te zetten.* Craindre la pourſuite, échapper à la pourſuite de ſes Créanciers. *De vervolging zyner Schuldeiſchers vreezen, ontkomen.* Il a eu cette Fille

après une longue POURSUITE, une longue recherche, instance. *Hy heeft die Vryster gehad na een lang vervolg, na een langduurigen aanzoek, na die lang gevryd, opgepast te hebben.* Le Procureur qui étoit chargé de la POURSUITE de son Procès. *De Procureur die met het bezorgen, 't vervolgen van zyn Procès belast was.* Faire ses poursuites, proceder contre quelqu'un. *Zyne actie in regten tegen iemand vervolgen.*

POURSUIVANT, postulant à une charge, un benefice. *Aanzoeker, een die na een bediening, vast inkomen staat, daar om aanhoud, loopt, woeld.* Le POURSUIVANT en criées, celui qui fait les premieres saisies. *De vervolger in verkoopingen by* Decreet, *by* executie; *de geen die de eerste goederen* saiseerd, *aanhaald, aanslaat.*

POURSUIVRE. v.a. Talonner, chasser. *Vervolgen, verjaagen, nazetten.* Poursuivre les Ennemis, leur donner vivement la chasse. *De Vyanden vervolgen, ieverig nazetten.* On les poursuivit jusque sous le Canon de Namur. *Men vervolgde ze tot onder 't Geschut van Namen.* POURSUIVRE quelqu'un en Justice, plaider contre lui. *Iemand in Rechten vervolgen, tegen hem pleiten.* Poursuivre un Procès en Cour, tâcher de l'y faire juger. *Een Proces voor 't Hof vervolgen, uitspraak zoeken te bekomen.* POURSUIVRE, postuler, briguer un employ, une pension. *Een ampt, een bediening, jaarlykse wedde,* pensioen *ernstig aanzoeken, bejaagen, bekuipen, daar om woelen.* POURSUIVRE ou plustot rechercher une Fille en mariage. *Een Vryster oppassen, om haar uitkomen, haar vryen en ten huwelyk verzoeken.*

POURSUIVRE, continuer son chemin. *Zyn weg vervolgen.* Poursuivre son discours. *Zyn reden vervolgen, voortvaren met spreeken.* Quand on a bien commencé, il faut poursuivre sa pointe. *Als men wel begonnen heeft moet men op den zelven voet voortvaaren, de zaak vervolgen, zoeken door te dringen.*

POURTANT. Adv. Neantmoins. *Schoon, nogtans, echter, evenwel.* Quoy qu'il soit habile, il a pourtant fait une lourde faute. *Schoon hy verstandig is, hoewel hy gaauw is, hy heeft nogtans een zwaare misslag begaan.* Il est pourtant vray que les Ennemis se sont retirez. *Het is evenwel, het is echter, 't is nogtans waar dat de Vyanden geweeken, te rug getrokken zyn.*

POURVEU ou POURVÛ. uë. Part. de POURVOIR. *Voorzien, begaasd.* La Ville est bien pourvuë de tout. *De Stad is van alles wel voorzien.* Le Ciel l'a pourveu, gratifié de mille belles qualitez. *De Hemel heeft hem met duizend schoone hoedanigheden voorzien, begaasd, begenadigd.*

POURVEUQUE ou POURVÛQUE, comme il se prononce. Conj: qui régit le Subjonctif. Moyennant, à condition que. *Als maar, mits dat.* Tout ira bien pourveu que vous fassiez votre devoir. *Alles zal wel gaan als gy maar uw pligt, uw best doet.* Pourvû que vous le payiez avant Noël. *Mits gy hem, als gy hem voor Kerstyd betaald.*

POURVOIR. a.v. Donner ordre à quelque chose. *Ergens in voorzien, order geeven, stellen tot iets.* Et Abraham repondit Dieu y pourvoira. *En Ab: antwoorde God zal'er in voorzien.* Voila bien du desordre, il y faut pourvoir. *Daar is veel wanorder, ongeregeldheid, daar moet men in voorzien, order in schaffen.* POURVOIR à une charge, à un bénéfice, le conferer à quelqu'un. *Tot een ampt, een Kerklyke inkomst voorzien, Een ampt, een Kerklyk goed begeeven, iemand daar mede voorzien, begiftigen.* Il s'est fait pourvoir en Cour de Rome. *Hy heeft zig aan 't Hof van Rome doen voorzien.* C'est le Roy qui pourvoit aux benefices vacans. *'t Is de Koning die de openstaande,* vaceerende beneficien, *Kerklyke ampten invult, begeeft.* POURVOIR, munir une Place de provisions de bouche & de guerre. *Een Vesting met levensmiddelen en oorlogs behoeftens voorzien, bezorgen.* POURVOIR ses Enfans, les établir, les marier. *Zyne Kinderen voorzien, in staat stellen, uitzetten, uittrouwen.* POURVOIR quelqu'un de chauffage, de denrées, de bled, de vin, lui en fournir, vendre. *Iemand brand, eetwaaren, koorn, wyn leveren, verkoopen, verzorgen.* Se POURVOIR, se garnir des choses necessaires. *Zig met de noodige dingen voorzien.*

Se POURVOIR en Justice, intenter son Action en Justice. *Zig in Rechten voorzien, zyne* Actie *in regten* tenteeren, *in stellen.* Il s'est pourveu au Grand Conseil. *Hy heeft zyne Actie voor den Hoogen Raad ingestelt.*

POURVOYEUR d'un Hotel, d'une Société: celui qui fournit la viande, la volaille, le poisson &c, à un certain prix. *Proviand-Meester, bezorger van een Heeren Huis, van een Gemeenschap, een die 't zelve tegen zekere prys de levensmiddelen leverd, verschaft, verzorgd.* Pourvoyeur de l'Armée. *Provediteur of Proviandmeester van 't Leger.*

POURVÚQUE ou POURVEUQUE. Conjonction qui régit le Subjonctif. à Condition que. *Als maar, mits dat.* J'y irai pourvu qu'il le veuille. *Ik zal'er gaan als hy 't maar wil hebben.*

La POUSSE des Arbres: les jets, les branches qu'ils poussent. *De scheut, uitbotting, uitlooping der Boomen.* La premiere pousse arrive au printemps. *De eerste scheut, uitlooping, uitbotting, het eerste uitloopen der boomen geschiet in de lente.* La seconde pousse vient en Août. *Het tweede uitloopen, uitbotten, de tweede scheut, uitlooping komt in Augustus.* Cheval qui a la POUSSE, qui est poussif. *Een dempig, of dampig paard, een paard dat een klopping in de zyden heeft.*

POUSSE-CUL. Recors de Sergent. *Rakker, Dienders noodhulp, huizevanger.*

POUSSÉ, (du vin) gâté pour avoir boüilli hors de saison, comme il arrive dans les grands tonnerres. *Wyn die verzuurd of verschaald is, door het werken, opgisten buiten tyds, als by 't hard donderen &c, gebeurd.*

La POUSSÉE d'une voute, d'une arcade: le poids, l'effet de sa pesanteur. *Het persten, het drukken van een gewelf, van een boog.* Ces ouvriers n'avancent pas, il faudroit leur donner la POUSSÉE, il faudroit les talonner un peu. *Die werkluiden gaan niet voort, men moest ze wat aanzetten, aan de gang helpen, voortpressen.* Il a bien eu la poussée, il a été bien alarmé. *Hy is niet weinig bang geweest, hy was geweldig ontsteld.*

POUSSER quelqu'un hors de sa place. *Iemand uit zyn plaats stooten, dringen.* Pousser quelqu'un du coude, du genou pour l'avertir. *Iemand met de elleboog, met de knie stooten om hem te waarschouwen.* POUSSER trop fort la boule en jouant. *De bol of kloot te ver, al te hard van de hand laaten rollen.* POUSSER, chasser la balle trop loin. *De bal te ver jaagen, slaan, kaatsen.* POUSSER, chasser, enfoncer un clou dans le bois, dans le mur. *Een spyker in 't hout, in de muur jaagen, slaan, dryven.* POUSSER, porter une borte. *Een steek toe brengen.* Pousser la tranchée jusqu'aux glacis de la Contrescarpe. *De loopgraaven tot aan de schuinte, 't glacis van 't Conterscharp voort-*

Digitized by Google

voortzetten. POUSSER, étendre ſes conqueſtes juſqu'au delà du Rhin, au delà du Boſphore. *Zyne overwinningen aan geen zyde den Rhyn, den Boſphorus voortzetten, uitbreiden.* Pouſſer ſa fortune, s'évertuer, s'avancer. *Zyn fortuin voortzetten, vlytig oppaſſen om voort te raaken.*

POUSSER, fermer la porte au nez de quelqu'un. *Iemand de deur voor de neus ſtooten, ſluiten, toedoen, hem buiten houden.* POUSSER le temps avec l'épaule, ou à l'épaule, temporiſer. *Zyn tyd afwachten, tyd zoeken te winnen, geduld neemen.* POUSSER, inciter quelqu'un à une mauvaiſe action. *Iemand tot een ſnoode daad aanzetten, verwekken.*

POUSSER à la roue, aider à l'entrepriſe, favoriſer le deſſein. *Poot aan ſpeelen; de onderneeming, 't voorneemen begunſtigen.*

POUSSER quelqu'un à la Cour, dans le Monde, l'avancer. *Iemand aan 't Hof, in de Waereld voortzetten, in aanzien brengen, tot een man maaken.* Se POUSSER, s'avancer dans le Monde. *Opkomen, in de Waereld voortraaken, in aanzien komen, een man worden.* Il s'eſt pouſſé par les Armes, par l'étude. *Hy heeft zyn fortuin door de Wapenen, met de ſtudie gemaakt.* Il s'eſt pouſſé avec rien. *Hy heeft met niet begonnen, hy heeft het van niet opgehaald.*

POUSSER ſon cheval, le faire galopper. *Zyn paard de ſpooren geeven, op een galop, op een volle galop, volle ren zetten.* Il pouſſa ſon cheval contre lui. *Hy dreef zyn paard op hem aan.* POUSSER les Ennemis, les faire reculer, les mener battant. *Op de Vyanden indringen, de vyanden te rug of op de vlugt dryven, al ſlaande vervolgen.* On les pouſſa juſque ſous le Canon de la Place, juſqu'aux paliſſades. *Men dreefze tot onder 't Geſchut van de Veſting, tot aan de ſtormpaalen te rug.* POUSSER la raillerie, pouſſer l'impudence trop loin. *De ſcherſſery, de onbeſchaamdheid te veel bot vieren, te ver laaten gaan.* Pouſſer ſes pretentions trop loin. *Zyne eiſchen te hoog laaten gaan, te verreiken; buitenſpoorige eiſchen doen.*

POUSSER la patience de quelqu'un à bout, l'outrer. *Iemands geduld te veel afvergen, ten uiterſten brengen.* Pouſſer une Fille à bout, l'amener à la concluſion. *Een Vryſter 't jaawoord afdwingen, door zyne aanhoudingen tot zyn wil krygen.*

POUSSER des cris de joye, des cris d'allegreſſe. *Vreugdgeroep uitgalmen, hooren laaten, juichen van vreugde.* Pouſſer des ſanglots, gemir. *Kermen, jammeren, droevig klaagen, ſteenen.* POUSSER les beaux ſentiments, faire le Galant, le paſſionné auprès des Dames. *Den verliefde, den Minnaar ſpeelen by de Juffers.*

POUSSER eſt auſſi Verbe Neutre, & ſe dit du mouvement imperceptible des plantes, &c. *Uitbotten, uitloopen, opſchieten, waſſen.* Les Arbres commencent à pouſſer. *De Boomen beginnen uit te botten, uit te loopen, ſcheuten te krygen.* Les bleds pouſſent bien fort. *Het koorn ſchiet luſtig, wakker op.* Cet Arbre pouſſe bien du bois, fait bien du bois. *Die Boom ſpruit wakker uit, geeft veel hout, maakt veel takken.* POUSSER eſt actif dans cette derniere façon de parler.

POUSSIERE. f. Poudre menuë. *Stof, dun ſtof.* Des meubles, des livres couverts de pouſſiere. *Huisraad, boeken met ſtof bedekt.* Secouer la pouſſiere d'un habit. *Het ſtof uit een kleed ſtoffen, kloppen, ſlaan.* Il l'a tiré de la pouſſiere, de la neceſſité. *Hy heeft hem uit het ſtof gehaald, uit den drek opgenomen, van niet opgeholpen.* Faire mordre la pouſſiere à ſon Ennemy. expr. fig: *Zynen Vyand in 't voetzand werpen, onder de knie krygen.*

POUSSIF. IVE. Adj. *Dampig.* Cheval pouſſif, qui a la pouſſe, qui ſouffle & bat des flancs. *Een dampig, engborſtig paard, paard dat blaaſd en een klopping in de zyden heeft.* C'eſt un gros POUSSIF, un gros crevé. *'t Is een vent als een Olyfant, een dikbaſt die zig te barſten eet.*

POUSSIN. m. Petit poulet nouvellement éclos. *Kieken, jong hoentje.* La poule échauffe, deffend ſes pouſſins en les amaſſant ſous ſes ailes. *De hen verwarmd, beſchermd haare kieken dezelve onder haare vleugelen vergaderende.*

La POUSSINIERE ou l'Etoile pouſſiniere, eſt une Conſtellation au ſigne du Taureau, autrement dite les PLEÏADES. *De Zevenſter, de* Pleyaden, *Geſternte in de Lente eerſt verſchynende en die den Ouden den tyd der Zeevaart aankondigde.*

POUTRE. f. Groſſe piece de bois équarrie qui porte ſur les deux murailles & aide à ſoutenir les ſolives d'un plancher. *Balk, groote balk op beide muuren ruſtende om de ribben te onderſchooren.* Une poutre armée, renforcée avec des bandes de fer. *Een balk met yzer beſlag.*

POUVOIR, v. n. & a. Avoir la faculté de, être en état de... *Konnen, vermogen.* Pouvoir marcher, avancer. *Konnen gaan, konnen voort treeden.* Pouvoir vaquer à ſes affaires. *Zyne zaaken konnen waarneemen.* Cela pouroit bien arriver. *Dat zou wel konnen gebeuren.* Si jeuneſſe ſçavoit & vieilleſſe pouvoit. prov. *Zoo de jonkheid wiſt en de ouderdom konde.* Je ne ſçai ſi cela ſe peut, mais je ſçai bien que cela eſt: *Ik weet niet of 't wezen kan, maar ik weet wel dat het zoo is.* POUVOIR, ſe dit auſſi pour CONTENIR. *Inhouden.* Non plus qu'il en peut dans mon oeil. expr. fam: *Niet meer als 'er in myn oog gaan kan.* Il peut vint perſonnes dans ce bateau. *Daar konnen twintig menſchen in die ſchuit.* On ſous entend *tenir* en ces dernieres. phr. N'en POUVOIR plus de laſſitude, être accable de fatigue. *Niet langer konnen harden van vermoeydheid, afgemat, bek af zyn.* Je n'en puis plus de faim, de ſoif, de ſommeil. *Ik kan niet langer harden van de honger, van de dorſt, van de vaak.* S'il eſt malheureux, je n'en puis mais, ce n'eſt pas ma faute. *Zoo hy ongelukkig is, ik kan 't niet helpen, gebeteren.* Cette derniere expr. eſt du ſtyle familier.

POUVOIR tout, avoir tout credit ſur l'Eſprit de quelqu'un. *Alles vermogen op de geeſt, den inborſt, 't gemoed van iemand.* Je voudrois y pouvoir quelque choſe. *Ik wenſte daar iets in te konnen doen, ik wenſte dat ik'er wat in te zeggen had.*

POUVOIR. m. Authorité, puiſſance, credit. *Vermogen, magt, gezag.* Pouvoir abſolu, Independant. *Volkome magt, onafhanklyk vermogen.* Pouvoir deſpotique, arbitraire, ſouverain. *Volſtrekte, onbepaalde magt; oppermagt, ſouvereine magt.* Je m'y employerai de tout mon pouvoir. *Ik zal'er al myn vermogen aanbeſteeden, te koſten leggen; ik zal'er uit al myn magt, vermogen in arbeiden.* Donner POUVOIR, donner droit, faculté d'agir en notre Nom. *Magt, regt verleenen om in onze Naam te ageeren, te werk te gaan.* Les Ambaſſadeurs ont communiqué leurs POUVOIRS. *De Gezanten hebben hunne volmagten vertoond, overgeleverd.* Il eſt en ſon POUVOIR, en ſa volonté de diſtribuer cette ſomme à qui il lui plaira. *Het is in zyn magt, 't hangd van zyn wil af die ſom uit te deelen aan dien 't hem zal believen.*

POUX, eſt le pluriel de Pou. *Luizen.* Herode fut mangé des poux. *Herodes wierd van de luizen opgegeeten.*

Digitized by Google

PRAGMATIQUE Sanction, ou PRAGMATIQUE simplement. f. On appelle ainsi l'Ordonnance faite en 1438 aux Etats de France tenus à Bourges, sous Charles sept pour modifier les Decrets du Concile de Basle. *Kerkelyke Wille-Keur, Wet by de Staaten van Vrankryk, onder Karel de zevende om de beſluiten des* Conciliums *van Bazel te maatigen, vaſtgeſteld.* Le Concordat entre Leon X & François premier a aboli la Pragmatique: il y a eu une autre Pragmatique Sanction faite sous St. Louis pour régler la Discipline Ecclesiastique. Voy l'ACADEMIE sur tout cela.

PRAIRIE. f. Étenduë de terre en prez. *Weyland, beemd.* Il y a de belles prairies en Hollande, en Pologne. *Daar zyn ſchoone weyden, fraaye beemden in Holland, in Polen.*

PRATICABLE. Adj. Faisable. *Doenlyk, uitvoerlyk.* Employer tous les moyens praticables. *Alle doenlyke, uitvoerlyke middelen gebruiken, beſteeden, in 't werk ſtellen.* La chose n'est pas praticable. *De zaak is niet doenlyk, niet om uit te voeren.* Dans les terres grasses, les chemins ne sont pas praticables en hyver. *De wegen zyn 's winters in de kleylanden onbruikbaar, niet bruikbaar.*

PRATICIEN. Homme qui entend la Pratique ou la maniere d'instruire & conduire les procès. *Practizyn, een man die de Practyk verſtaat, die de pleitzaaken weet in te ſtellen en te bevorderen.* C'est un des plus habiles Praticiens. *'t Is een der gaauwſte Practizyns.*

PRATIQUE. f. Connoissance de la procedure, de la chicane. *Practyk, pleithandel, pleitkonſt.* Les gens de Pratique, Procureurs, Clercs, Solliciteurs, Huissiers &c. *De Practiſyns, de luiden van de Practyk, Procureurs, Klerken, Solliciteurs, Deurwaarders &c.*

PRATIQUE, intelligence secrete, menée sourde. *Heimelyke verſtandhouding,* practyk, *bedekten handel.* On découvrit bien des dangereuses pratiques. *Men ontdekte veel gevaarlyke* practyken, *ſnoode aanſlagen, heillooze voornemens.*

PRATIQUE, occupation, exercice dans son employ. *Practyk, werk, oeffening, bezigheid in zyn beroep.* Cet Advocat, ce Medecin, ce Maitre de Langues a beaucoup de pratique. *Dien Advocaat, die Doctor, Taalmeeſter heeft veel practyk, veel te doen.* Donner bien de la pratique à quelqu'un, l'exercer comme il faut. *Iemand wakker te doen geeven, luſtig bruyen.* Mettre les leçons de son Maitre en pratique. *De leſſen van zyn Meeſter in 't werk ſtellen.* La Pratique vaut bien plus que la Theorie. *De oeffening gaat verboven de Beſchouwing, boven de kundigheid zonder oeffening.* La pratique de Piété. *De oeffening der Godzaligheid.* Obtenir PRATIQUE, ou la liberté de charger: terme de Marine. *Vryheid krygen om 't ſchip te laaden*; practica, *vryelaading bekomen.* Il fait bon avec lui, c'est une bonne PRATIQUE, un bon chaland, *Het is goed met hem te doen te hebben, 't is een goede klant.* Il neglige toutes ſes pratiques. *Hy verwaarloosd, verzuimd al zyne klanten.* Ce Procureur, ce Notaire cherche à se deffaire de sa PRATIQUE, de son Etude. *Die Procureur, Notaris zoekt zyn* Practyk, *zyn* Comptoor *aan iemand over te doen, te verkoopen.*

PRATIQUE. Adj. Qui se pratique, qu'on exerce. *Werkelyk, dat men oeffend.* Instruction pratique. *Werkelyk onderwys.* La Science speculative est opposée à la Science pratique. *De beſchouwende Weetenſchap ſtaat over de werkelyke Weetenſchap, geleerdheid.* C'est un ouvrier fort PRATIQUE, fort versé, expert dans ces sortes d'ouvrages. *'t Is een zeer ervaren, doorgeoeffend man in die ſoorten van werken.*

PRATIQUER. v.a. Observer, exercer, mettre en pratique. *Waarneemen, oeffenen, betragten, werkſtellig maaken.* Pratiquer la charité, la vertu. *De Liefde, de deugd oeffenen, betragten.* PRATIQUER les leçons de son Maitre. *De leſſen van zynen Meeſter opvolgen, waarneemen, werkſtellig maaken.* PRATIQUER la Medecine, pratiquer la Chyrurgie, en faire profession. *De Geneeskunde, de Heelkunde oeffenen, daar zyn beroep, zyn dagelyks werk van maaken.*

PRATIQUER, frequenter quelqu'un. *Met iemand verkeeren.* PRATIQUER, gagner, debaucher quelqu'un, l'attirer à son parti. *Iemand op zyn zyde trekken, hem voorinneemen, om koopen.* Il avoit pratiqué les principaux Chefs de l'Armée. *Hy had de voornaamſte Hoofden van 't Leger omgekogt, verleid, op zyne zyde getrokken.* PRATIQUER des cabales, des intelligences dans la Ville. *Kuiperyen beſtaken, beloggen, ſmeeden; heimelyke verſtandhoudingen in de Stad ſmeeden.*

PRATIQUER, menager un Cabinet dans un coin. *Een Kantoortje, kamertje in een hoek* practiſeeren, *bedenken, aanleggen, weeten te verzinnen.*

PRATIQUER, absolument dit, se prend pour PLAIDER, frequenter le Barreau. *Practiſeeren, pleiten, de Baly volgen.* Il y a deja longtemps qu'il ne pratique plus. *Het is al lang geleden dat hy niet meer practiſeerd, dat hy uit de* practyk *geſcheiden is.*

PRÉ.

PRÉ. m. Terre qui porte foin. *Wey of weyde, hooyveld, hooyland.* Faucher un pré. *Een weyde, een hooyveld afmaayen.* Les Boeufs, les Vaches paissent dans le pré. *De Oſſen, de Koeyen loopen in de wey, graazen in de weyde.* Je l'aimerois mieux en terre qu'en pré, je l'aimerois mieux mort que vif. *Ik zag hem liever onder als boven de aard.* Nous nous verrons sur le pré. *Wy zullen malkander in 't veld, met de degen in de hand zien.*

Dans cette colomne l'E de la premiere Syllabe se prononce comme s'il y avoit un accent aigu.

PREADAMITES. Partisans de l'opinion suivant laquelle il y auroit eu deux Adams: le premier Pere commun de tous les hommes dont parle la Genese, & le second l'Adam ou le premier Pere des Hebreux.

PREALABLE. Adj. Qui est ou doit estre devant. *Voorafgaande.* La communication des Pouvoirs est une chose prealable à la Conclusion des Traittez. *De overlevering der Volmagten is een zaak die voor het ſluiten der* Tractaaten *gaat.* Il faut au prealable établir les motifs de croyance. *Men moet de bewegredenen van geloof voor af vaſt ſtellen.* Il ne voulut point opiner qu'on n'eut PREALABLEMENT arrêté... *Hy wilde niet ſtemmen ten zy men voor af, ten zy men van te vooren vaſt geſteld had...*

PREAMBULAIRE. Adj. Liminaire, qui sert d'Exorde. *Inleidend.* Discours preambulaire ou servant de preambule. *Een voorreden, inleiding, reden tot inleiding ſtrekkende.*

PREAMBULE. m. Espece d'exorde, discours, début étudié, ampoullé. *Opgepronkte voorreden, voorbedagte inleiding.* PREAMBULE se prend le plus souvent en mauvaise part. Il nous a fait un long, un ennuyeux preambule. *Hy heeft ons met een lange, een verdrietige voorreden opgehouden, geplaagd.*

PRÉAU. m. Diminutif de PRÉ. *Een bleekveldtje of voorplein met gras bewaſſen.* Il y a un préau dans la Cour. *Daar is een bleekveldtje op de plaats.*

PREBENDE. f. Canonicat ou le revenu d'un Chanoine, ou quelqu'autre bien d'Eglise. *Prebende, prove, inkomſt*

Digitized by Google

bonst van een Kanonik of eenig ander Kerkelyk persoon. Une riche Prebende. *Een ryke prebende, een smeerig Domheerschap.* Un Chanoine PREBENDÉ, qui jouit d'une prebende. *Een Kanonik met een Prebende of inkomst voorzien, begiftigd.* Le PREBENDIER est un Ecclesiastique servant au Choeur audessous d'un Chanoine. *De provenier*, Prebendarius *is een Choorbediende onder den Kanonik staande.*

PRECAIRE. Adj. & Subst. Usité dans ces rencontres. *Vergund, by vergunning.* Authorité *precaire*, authorité qu'on n'exerce que par tolerance, *Toegelaatene, vergunde magt, gezag by toelaating gebruikt.* Il ne jouit de ce bien que par PRECAIRE, que par la concession du proprietaire. *Hy bezit, geniet dat goed al leen door vergunning, toelaating, overdragt van den eigenaar.*

PRECAUTION ou PRÉCAUTION, comme il se prononce. s. Prevoyance, soin pour éviter un inconvenient. *Voorzorge, voorbeschik, voorbestel ter voorkoming van een ongeval.* User de precaution. *Voorzorg gebruiken.* Prendre Medecine, se purger par precaution. *By voorzorge tegen een toekomende ziekte* purgeeren, Medecineeren, *Geneesmiddelen innemen.*

Se PRECAUTIONNER. v. n. p. Prendre des précautions. *Voorzorgen gebruiken, zig wapenen, bezorgen, op zyn hoede zyn.* Il est impossible de se précautionner contre tous accidens. *Het is onmogelyk zig tegen alle ongevallen, ongemakken te bezorgen, te wapenen.* Se précautionner contre les sorties des Assiegez. *Zig tegen de uitvallen der Belegerden bezorgen, verschansse, wapenen; op zyn hoede, gewapend zyn tegen hunne uitvallen.*

PRECEDEMMENT. Adv. Auparavant, devant. *Te vooren, van te vooren.* Comme nous avons dit precedemment. *Gelyk wy te vooren gezegd hebben.*

PRECEDENT. TE. Adj. & Subst. Qui precede. *Voorig, voorgaande.* Le jour precedent, l'Année précedente. *De voorige, voorgaande dag; 't voorig, 't voorgaande Jaar.* Vous aurez pû voir par ma PRECEDENTE, par ma derniere lettre. *Gy zult uit myn voorgaande hebben konnen zien....*

PRECEDER. v. a. Aller, marcher, arriver devant. *Voor gaan, voor ryden, voor af geschieden.* La Populace precede le Sc. Sacrement aux processions. *Het gemeene Volk gaat voor het H. Sacrament in de ommegangen.* Les Carosses qui précedoient celui de sa Majesté. *De Koetsen welke voor die van zyn Majesteit reden.* La Naissance de ce Prince fut precedée de plusieurs prodiges. *De Geboorte van die Vorst wierd van verscheidene Wonderteekenen voor gegaan.* PRECEDER quelqu'un en dignité, avoir le pas devant lui. *De rang boven iemand hebben, boven hem, hooger in waardigheid zyn.* PRÉCEDER, surpasser en valeur, en merite. *In dapperheid, in verdienste uitmunten, overtreffen, te boven gaan.*

PRECEPTE. m. Règle, enseignement. *Grondregel, leering, voorschrift, gebod.* Les preceptes de la Rhetorique, de la Grammaire. *De Grondregels der Redeneerkunde, der Spraak konst.* Les preceptes de la Morale, de l'Evangile. *De voorschriften, leeringen, lessen der Zedekunde, van 't Evangelium.*

PRECEPTEUR. Personne chargée de l'éducation, instruction d'un Disciple. *Leermeester, Tugtmeester.* Neron fit mourir son precepteur Seneque. *Nero deed zynen Leermeester Seneca sterven.*

PRECEPTORIALE. Adj. On appelle Prebende *preceptoriale*, la Prebende affectée au Maitre de Grammaire qui doit enseigner les jeunes Clercs. *Pryse of vast inkomen, jaarlykse wedde van den Spraakmeester die de jonge Klerken onderwyzen moet.*

PRÊCHE, ou PRESCHE. m. Sermon à la maniere des Reformez. *Predikatie, openlyke Redenvoering van den hervormde Predikant.* Écouter le prêche. *Na de Predikatie luisteren.* Aller au PRÊCHE, au Sermon, à l'Eglise Reformée. *De Predikatie gaan hooren, na de Gereformeerde Kerk gaan.*

PRÊCHER ou PRESCHER. v. a. Anoncer la parole de Dieu. *Prediken, Gods woord verkondigen.* Prêcher l'Evangile aux infideles. *Het Evangelium aan de ongelovige Prediken.* PRÊCHER l'Advent, le Carême. *Gedurende den Advent, in de Vasten Predikken, de Predikbeurten in den* Advent, *in de Vasten by de Catholyken waarneemen.* Ce Ministre, ce Pere prêche fort bien. *Die Predikant, die* Pater *Predikt heel wel.* Il prêche, il vante par tout sa valeur, sa noblesse. *Hy verkondigd, roemd al om zyn dapperheid, pocht over al op zyne dapperheid, zynen adel.* Les Dominicains sont appellez freres PRÊCHEURS. *De Dominikaners werden Praekheeren genaamd.*

PRECIEUX. EUSE. Adj. De grand prix. *Kostelyk, hoog van waarde, duurbaar, hoogwaardig, edel.* Des meubles precieux, des pierres precieuses. *Kostbaar, kostelyk huisraad, edele gesteentens.* Rien n'est plus precieux que le temps. *Niets is kostelyker als de tyd.* Nous sommes rachetez par le precieux sang de J. Chr. *Wy zyn door 't dierbaar bloed van J. Christus vry gekogt.* La mort des Saints est precieuse devant Dieu. *De dood der Heiligen is duurbaar voor God.* Que Dieu vous comble de ses plus précieuses benedictions! *Dat God u met zyne duurbaarste zegeningen ophoope, overlaade!*

PRECIEUX, affecté, pas naturel. *Gemaakt, gedwongen, styf.* Un air precieux. *Een gedwonge zwier* ofte *houding, stemmig en gemaakt wezen, gelaat.* Manieres precieuses. *Gemaakte, femelagtige manieren.* Ne m'en parlez pas elle est trop PRECIEUSE, trop façonniere, grimaciere. *Spreek'er my niet van, zy is te gemaakt, te femelagtig, te vies.*

PRECIEUSEMENT. Adv. Avec grand soin. *Zorgvuldiglyk en waardiglyk.* Je garderai, conserverai precieusement ce gage de votre amitié. *Ik zal dit onderpand van uwe vriendschap zorgvuldiglyk bewaaren.*

PRECIPICE. m. Il se dit pour HAUTEUR escarpée & pour ABYME, & pour l'un & l'autre ensemble. *Steile, gevaarlyke hoogte en afgrond.* Un affreux precipice. *Een yselyke hoogte, vaare steilte, vervaarlyken afgrond.* Tomber dans un precipice. *In eenen afgrond vallen, tuimelen, nederstorten.* Les Alpes sont pleins de precipices. *De Alpen zyn vol stetle bergen en afgronden.* Les passions, les mechans conseils nous entrainent dans le precipice. expr. fig: *De hartstogten, de kwaade raadgeevingen vervoeren ons in den afgrond, leiden ons in 't verderf.*

PRECIPITAMMENT. Adv. Avec precipitation, avec trop grande promptitude. *Voorbaariglyk, met schielykheid.* Il ne faut rien resoudre precipitamment. *Men moet niets voorbaariglyk besluiten.*

PRECIPITATION. f. Empressement, trop grande promptitude. *Voorbaarigheid, schielykheid, te groote haast.* Les Ennemis se retirerent avec tant de precipitation que,... *De Vyanden trokken met zulken voorbaarigheid af, gingen zoo schielyk heen dat....* La precipitation n'est bonne que dans les coups de main. *De voorbaarigheid, schielykheid, voortvaerendheid is alleen goed in dingen voor de vuist uit te voeren.*

PRE-

Digitized by Google

PRECIPITATION du Mercure, ſeparation & chute des parties groſſieres du Mercure : terme de Chymie. *Scheiding, zuivering*, precipitatie, *nederdryving van 't Kwikzilver.*

PRECIPITÉ. ÉE. Part. de PRECIPITER. *Af* of *nedergeworpen, getuimeld.* Manlius qui avoit ſi bien deffendu le Capitole fut precipité de la plus haute Tour en bas. *Manlius die 't Capitool zoo wel verdeedigd had wierd van de hoogſte Toren afgeworpen.* Un départ PRECIPITÉ, trop hâté. *Een ſchielyk, een voorbaarig vertrek.* Une marche precipitée. *Een ſchielyke marſch, haaſtige optogt.* Du Mercure PRECIPITÉ, épuré. *Gelouterd, gezuiverd Kwikzilver.*

PRECIPITER. v.a. Jetter d'une grande hauteur en bas. *Van een groote hoogte nederwerpen, nederplotſen, doen tuimelen.* Les Anges apoſtats furent precipitez dans les Enfers. *De afvallige Engelen wierden in de Helle nedergeworpen.* PRECIPITER, hâter ſa marche, ſa courſe. *Zyne gang, zynen loop verhaaſten, overſchielyken.* Le Fleuve precipite ſa courſe en cet endroit. *De Vloed verhaaſt zynen loop op die plaats.* Les gens Sages ne precipitent rien. *De Wyze luiden overſchielyken niets, doen nooit iets te voorbaarig.*

PRECIPITER, diſſoudre, épurer le Mercure. *Het Kwikzilver ſcheiden, louteren, doen zinken,*

Se PRECIPITER. v. n. p. Se jetter dans un precipice &c. *Zig in eenen afgrond nederwerpen.* Marcus Curtius ſe precipita dans l'abyſme avec ſon cheval. *M. C. wierp zig, ſprong met zyn paard in den afgrond.* Sapho ſe precipita dans la Mer. *Sapho wierp zig, verdronk zig zelven in de Zee.* Le Nyl ſe precipite avec grand bruit du haut des Rochers. *De Nyl valt met groot gedruis van boven de Rotſen.* Se PRECIPITER, ſe hâter autant qu'on peut. *Zig verhaaſten, zoo veel ſpoed maaken als men kan.* Les Ennemis ſe precipiterent de telle ſorte que... *De Vyanden verhaaſteden zig zoodanig, zoo zeer dat...*

PRECIPUT. m. Avantage particulier que le Teſtateur fait à un des Coheritiers. *Byzonder voordeel door den Teſtamentmaaker aan een der Mede-erfgenaamen voor uit gemaakt.* Son Oncle lui a laiſſé ſa Bibliotheque par preciput. *Zyn Oom heeft hem zyn Bibliotheek voor uit gemaakt.* PRECIPUT eſt encore le preſent de Mariage que le dernier vivant retire avant de partager la ſucceſſion avec les autres heritiers. *Eergift, Morgengave, Huuwelyks-gift die den langſtlevende na zig trekt, alvoorens te deelen met de andere erfgenamen.*

PRECIS. ISE. Adj. Fixé, déterminé. *Vaſtgeſtelt, beſtemd, bepaald.* Au jour précis, à l'heure préciſe. *Op de vaſt geſtelde, beſtemde, gezette dag, ter beſtemder uur.* Demande préciſe, ſomme preciſe. *Bepaalden, klaaren eiſch; bepaalde, vaſtgeſtelde ſom.* Il eſt un peu trop PRÉCIS, trop exact. *Hy is wat te naauwlettende, te precys.*

Le PRECIS, le ſommaire, l'abregé, l'eſſentiel. *De korten inhoud, 't kort begrip, 't wezentlyke.* Il nous a dit le précis de l'affaire. *Hy heeft ons het kort begrip, den voornaamſten inhoud der zaak in korte woorden gezegd.* Voila le precis de tout l'ouvrage. *Zie daar den korten inhoud, 't voornaamſte, het merg, 't pit van 't heele werk.*

PRECISEMENT. Adv. Exactement. *Net, duidelyk, ſtiptelyk, naauwkeuriglyk, ter ſnede.* Repondez preciſement à ce qu'on vous demande. *Antwoord net, ſtiptelyk, duidelyk op 't geen men u vraagd.* Venir preciſement à l'heure marquée. *Op het aangewezen, 't beſtemde, 't gezette uur ſtipt komen.*

PRECISION. f. Exactitude, obſervation, diſtinction preciſe. *Naauwkeurigheid, ſtipte waarneeming, oplettentheid.* Les preciſions trop ſubtiles des Grammairiens ne font que rebuter les Diſciples. *De al te fyne keurigheden, de al te naauwe waarneemingen, onderſcheidingen der Spraakmeeſters doen niet dan de Leerlingen den luſt beneemen.* Parler, écrire avec préciſion *Met onderſcheiding, oplettentheid ſpreeken, ſchryven; regelmaatiglyk, ſtiptelyk, naauwkeuriglyk ſpreeken, ſchryven.*

PRECOCE. Adj. Mur avant le temps. *Te vroeg, voor den tyd ryp.* Des fruits precoces, des peſches précoces. *Vroege vrugten, vroege perzikken.* Un Ceriſier PRECOCE, qui apporte des ceriſes précoces. *Een vroege Kerſſeboom, boom die vroege kerſſen voortbrengd.* Un Eſprit precoce, trop avancé pour ſon âge. *Een vroeg verſtand, vroege geeſt, een oordeel voor den tyd ryp geworden.*

PRECONISATION, recommandation d'un Prelat à un Evêché &c. *Benoeming, aanbeveeling, aanpryzing van een Kerkheer tot een Bisdom &c.*

PRECONISER, propoſer quelqu'un en plein Conſiſtoire des Cardinaux; s'étendre ſur le merite du Candidat & le recommander au Pape afin de remplir l'Evêché ou l'Archevêché vacant. *Iemand in de volle vergadering der Cardinaalen voorſtellen, voordraagen, zyne verdienſten ophaalen en den Paus ter invulling, begeeving van 't openſtaande Bis- of Aartsbisdom aanbeveelen, aanpryzen.* Monſr. l'Abbé de... fut preconiſé à l'Evêché de Poitiers par le Cardinal R. *Den Heer Abt van... wierd door den Cardinaal R. tot het Bisdom van P. voorgeſtelt, voorgedraagen, aangeprezen.* Ses Amis le preconiſent comme un Saint, l'élevent juſqu'aux nues. *Zyne Vrinden pryzen hem, roemen hem als een Heilig; verheffen hem Hemel hoog, tot de Wolken.*

PRECURSEUR. Celui qui arrive & anonce devant. *Voorlooper.* Jean Baptiſte a été le precurſeur de J. Chr. *Johannes den Dooper is de voorlooper, voorbode van J. Chriſtus geweeſt.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe.

PREDECEDER. v. n. Mourir devant. Il n'a d'uſage qu'en Pratique. *Eerſt overlyden, voor ſterven.* Celui des deux qui viendra à predeceder. *Die van beide welke eerſt zal komen te ſterven, te overlyden.* En cas de PREDECÈS de l'un des deux, le ſurvivant pourra... *In geval van eerſt overlyding van een der beide, zal den langſtlevende vermogen...*

PREDECESSEUR. DEVANCIER. Celui qui precede. *Voorganger, voorzaat, voorbezitter.* Le Roy, le Pape ſon Predeceſſeur. *De Koning, de Paus zyn voorzaat.* Nos PREDECESSEURS, nos devanciers, nos anceſtres étoient bien auſſi ſages que nous. *Onze Voorzaaten, voorouders waren wel zoo wys als wy.*

PREDESTINATEURS. Ceux qui admettent le Dogme de la Predeſtination abſoluë. *Voorbeſchikkers, voorſtanders van de volſtrekte Predeſtinatie.*

PREDESTINATION. f. Decret par lequel Dieu deſtine les Elus à la Gloire eternelle, & les Reprouvez à l'Enfer. *Voorbeſchikking.* Predeſtinatie. Le Dogme de la Predeſtination eſt bien diſputé. *De Leere van de Predeſtinatie word veel bet wiſt.*

Les PREDESTINEZ ſont les Elus de Dieu. *De Voorbeſchikten, de gepredeſtineerden zyn de Uitverkoorne Gods.*

PREDESTINER. v.a. Deſtiner, choiſir de toute eternité. *Van Eeuwigheid verordineeren, verkiezen, voorbeſchikken.* Il n'y aura de ſauvez que ceux qu'il a plû à Dieu de predeſtiner. *Alleen die 't God heeft believt*

te

Digitized by Google

te verordineeren, tot het eeuwig leven te verkiezen, zullen zalig worden. Dieu avoit predeſtiné Moyſe pour être le conducteur d'Iſraël. *God had Moſis voorgeſchikt, verkoren om de leidsman Iſraëls te zyn.*

PREDICABLE. Adj. Qui peut ſervir de texte. *Uitſpreekelyk, daar men over ſpreeken kan.* Sujet, matiere predicable. *Bekwaam onderwerp tot een Predikatie, goede Predikſtof.* Animal eſt *predicable*, ſe peut dire auſſi bien de l'homme que de la beſte. *Dier kan alzoo wel van den menſch als van 't beeſt gezegt worden.* Ce terme du ſtyle dogmatique eſt borné à ces deux phraſes là.

PREDICAMENT. m. Categorie, ordre, rang, claſſe où ſe rangent pluſieurs choſes de même nature. *Hoofddeel, order, rang tot welke verſcheidene zaaken van de zelfde natuur overgebragt worden.* Les dix predicaments de la Logique. *De tien Hoofddeelen van de* Logica ofte *Redeneerkunde.* Il eſt en bon, en mauvais PREDICAMENT, en bonne, en mauvaiſe réputation. *Hy heeft een goede, een ſlegte naam in de Waereld, hy ſtaat heel wel, heel ſlegt te boek.* Il vieillit, ſur tout dans la derniere acception.

PREDICANT, ſe dit par ironie: pour MINISTRE. *Predikant.* C'eſt un chetif Predicant. *'t Is een ſlegt Predikant, een armagtig Preeker.*

PREDICATEUR. Celui qui preſche la parole de Dieu, qui exhorte le Peuple. Il ſe dit le plus ſouvent des Cath. Rom. *Prediker, Preeker, Preekheer,* ook, *Predikant.* L'Eloquence, les geſtes du Predicateur. *De Welſpreekentheid, de gebaerden van den Prediker, van den Predikant.* Nommer un Predicateur pour l'Advent, le Carême. *Een Prediker voor den* Advent, *voor de Vaſten benoemen, aanſtellen.*

PREDICATION. f. Diſcours, Sermon du Predicateur ou du Miniſtre. *Predikatie, redenvoering van den Preekheer* of *van den Predikant.* La PREDICATION de la parole de Dieu, de l'Evangile. *De Prediking, verkondiging van Gods woord, des Evangeliums.*

PREDICTION. f. Action de PREDIRE. *Voorzegging.* Les fauſſes predictions des Aſtrologues & des Viſionnaires. *De valſche voorzeggingen der Starrekykers en der ingebeelde Propheeten.* Ma prediction eſt accomplie, vous voila Echevin, Bourguemaître. expr. fam: *Myne voorzegging is vervuld, gy zyt Schepen, Burgermeeſter.*

PREDILECTION. f. Amitié de preference pour la perſonne cherie. *Voor-liefde, genegentheid, vrindſchap door een voor verkiezing voor de geliefde perſoon opgevat.* La predilection de Dieu pour ſes Elus. *De voorliefde Gods omtrent zyne uitverkoornen.*

PREDIRE, Pronoſtiquer, Prophetiſer l'avenir. *Het toekomende voorzeggen, voorbeduiden, Profeteeren, verkondigen.* Les Prophetes ont predit la venuë du Meſſie. *De Propheeten hebben de komſt van den Meſſias voorzegd.* Je l'avois bien predit, je le prevoyois bien. *Ik had het wel voorſpeld, ik zeide het wel, ik zag het wel aankomen.*

PREDOMINANT. ANTE. Adj. V. Qui predomine. *Heerſchend.* Un vice predominant. *Een heerſchende ondeugd, zonde.* Sa paſſion predominante c'eſt le jeu, le vin &c. *Zyn heerſchend, grootſt, onverwinlyk gebrek, hartstogt is den dobbel, de wyn.*

PREDOMINER. v. a. Être dominant, plus fort. *Heerſchen, boven dryven, kragtiger zyn.* La bile predomine chez lui, ſon temperament eſt bilieux. *De gal heerſcht by hem, is kragtiger by hem dan de andere vochten, humeuren.*

PRE-EMINENCE. f. Avantage, prerogative. *Voorrang, voordeel, voorregt, voortreffelykheid, uitneemendheid.* La pre-eminence d'un Cardinal au-deſſus des autres Eccleſiaſtiques. *De voorrang, voortreffelykheid van een Cardinaal boven de andere Kerkelyken.*

La PRE-EXISTENCE de Dieu, qualité par laquelle Dieu exiſte avant toute choſe. *De voor-wezentlykheid van God, hoedanigheid waar door God voor alle dingen beſtaat.*

PREFACE. f. Avant propos, Epitre liminaire, avertiſſement au Lecteur. *Voorrede, voorberigt aan den Leezer.* La preface doit expliquer ſuccintement & clairement le deſſein de l'Autheur. *De voorreden moet het voorneemen van den Schryver kort en duidelyk verklaaren.*

PREFECTURE. f. Charge & Juriſdiction du PREFET. *Bevelhebberſchap, Droſtſchap, Ampt en bewind, gebied van den* Prefectus, Romeins *amptenaar, alſo genaamd.*

PREFERABLE. Adj. *Verkieslyk, voorverkiesbaar, boven iets te ſtellen, te agten.* Une glorieuſe mort eſt preferable à une vie honteuſe. *Een heerlyke dood is voor een ſchandig leven te verkiezen.* Il faut aimer Dieu PREFERABLEMENT à toutes choſes. *Men moet God boven* of *voor alle dingen lief hebben.*

PREFERENCE. f. Choix que l'on fait d'une choſe pluſtot que d'une autre. *Voorkeur, voor verkiezing.* Ciceron merite la preference entre les Autheurs Latins. *Cicero verdiend de voorkeur onder de Latynſche Schryvers.* Accordez moy la preference. *Gun my de* preferentie, *gun my de penning.*

PREFERER une perſonne, une choſe à une autre, lui donner la preference, l'eſtimer davantage. *Een perſoon, een zaak boven een ander ſtellen, agten, meer in waarde houden.* Il faut preferer ſon ſalut à toutes choſes. *Men moet zyne zaligheid boven alle ding agten, ſtellen.* Preferer l'honnête à l'utile. *'t Eerlyke voor het nutte ſtellen, verkiezen.*

PREFET. Ancien Magiſtrat qui gouvernoit à Rome en l'abſence des Conſuls ou des Empereurs. *Roomſche Stadvoogd, in de afwezentheid der Burgermeeſters of der Keizeren.* La charge du Prefet du Pretoire fut etablie par Auguſte & abolie par Conſtantin. *Het ampt van Overſte van 's Keizers wagt wierd door Auguſtus ingeſteld, en door Conſtantinus vernietigd.* Le PREFET des Gaules exerçoit la ſuprême authorité dans l'ancienne France, au nom des Romains. *De* Prefectus *der Gaulen oeffende 't hoogſte gezag in 't oud Vrankryk, in den naam der Romeinen.* Il y avoit auſſi un Prefet d'Italie, d'Illirie & d'Orient. Voy l'ACAD.

PREFET ou Intendant des Claſſes dans les Colleges des Jeſuites &c. *Overſte, opperſte Regent der Schoolen, in der Jeſuiten Collegien &c.* Le Pere Prefet du College de Clermont. *De Opper-Regent van 't Jeſuiten Klooſter tot Clermont.*

PREFIX. Adj. Arreſté, determiné. *Vaſt geſteld, beſtemd, bepaald.* Jour prefix. *Vaſtgeſtelde, bepaalde dag.* Temps prefix. *Beſtemde tyd.* Heure prefixe. *Beſtemde uur.* Douaire prefixe, determiné. *Bepaalde, vaſtgeſtelde Weduwſchat.* La PREFIXION, détermination du délay. *De bepaaling van 't uitſtel.*

PREGNANT. ANTE. Adj. Voy, PRESSANT, VIOLENT. *Vinnig.* Des douleurs pregnantes. *Vinnige, ſcherpe pynen.*

PRÉJUDICE. m. Tort, dommage. *Schade, nadeel, verongelyking,* Porter préjudice à quelqu'un. *Iemand ſchade, nadeel toebrengen.* Sans préjudice des droits, des Immunitez &c. *Zonder nadeel, krenking der regten, vrydommen &c.*

PRÉJUDICIABLE. Adj. Nuiſible. *Nadeelig, ſchadelyk.*

Préjudiciable à la santé, à la réputation. *Nadeelig, schadelyk voor* of *tot de gezondheid, schadelyk aan de goede naam.*

PRÉJUDICIER. v.a. Nuire, causer du dommage. *Schaaden, nadeel toebrengen, benadeelen.* Sans préjudicier à vos affaires. *Zonder uwe zaaken te benadeelen.* L'excès préjudicie à la santé. *De onmaatigheid, de overmaat benadeeld, schaad, krenkt de gezondheid.*

PRÉJUGÉ. m. Exemple, augure sur quoy on fonde un jugement. *Vooroordeel, voorteeken.* Le relâchement d'un prisonnier à caution est un fort bon préjugé en sa faveur. *Het los laaten van een gevangen onder borgtogt is een zeer goed vooroordeel, voorteeken ten zynen beste.* Sa retraitte est un puissant préjugé contre lui. *Zyne vlugt is een magtig vooroordeel tegen hem.* PRÉJUGÉ, se dit souvent pour PREVENTION, preocupation. *Voorinneeming, vooroordeel.* Des qu'on s'est deffait des prejugez de l'enfance. *Zoo draa men zig van de voorinneemingen, vooroordeelen der kindsheid ontslagen heeft.*

PRÉJUGER. v.a. Juger par conjecture. *Gissen, oordeelen by gissing.* Cela arrivera ainsi, autant qu'on le peut préjuger. *Dat zal alsoo gebeuren, voor zoo veel men het kan gissen, voor af kan oordeelen.*

PRELAT, est le titre ordinaire des Abbez, Evêques & Archevesques. *Prelaat, Kerkheer, Abt, Bisschop* of *Aarts-Bisschop.* Les Prelats de l'Eglise Gallicane. *De Prelaaten, de Heeren Abten, Bisschoppen en Aarts-Bisschoppen van de Kerk van Vrankryk.* Il se fait servir comme un Prelat. expr. fam: *Hy doet, hy laat zig dienen als een Prelaat, als een groot Heer.* Les devoirs, les honneurs de la PRELATURE, de la Jurisdiction spirituelle. *De pligten, de eeren van het Prelaatschap, van 't Geestelyk bewind.*

PRELIMINAIRE. Adj. & Subst. Qui precede la principale matiere. *Voorafgaande, voor de Hoofd zaak gaande.* Discours, question preliminaire. *Voorafgaande Reden, voorafgaande vraag.* Règler les preliminaires de la Paix. *De voorafgaande zaaken, de eerste punten van de Vrede afdoen, bepaalen.*

Le PRELUDE d'un Motet. *De voorzang,* probeering *van een Kerklyk Lofzang.* Le prelude d'un joueur de Luth. *Het voorspel van een die op de Luit slaat.* Les baaillements sont les PRELUDES, les avant coureurs de la Fievre. *De geeuwingen zyn de voorloopers van de Koorts.* Ces frequentes seditions furent les preludes de la guerre civile. *Die menigvuldige oproeren, opschuddingen waaren de voorspeelen, voorboden van den burgerkryg, inlandsen oorlog.*

PRELUDER. v. n. Chanter pour prendre son ton. *De nooten stellen, voor af zingen om zyn toon te neemen.* Les joueurs de Luth ennuyent à force de preluder. *De Luitspeelders zyn verdrietig met hun lang* preludeeren, *talmen in 't stellen van de snaaren.*

PRÉMATURÉ. ÉE. Adj. Meur avant le temps. *Te vroeg ryp, ryp voor den tyd.* Les fruits prematurez sont les moins bons. *De vroege vrugten zyn de slegtste.* Esprit prematuré, sagesse prematurée. *Vroeg verstand, wysheid voor den tyd ryp geworden.* Les entrepriſes prematurées ne manquent gueres d'échouer. *De onderneemingen te vroeg begonnen vallen meest slegt uit, mislukken byna altyd.* Il ne faut rien entreprendre PREMATUREMENT. *Men moet niets voorbaarigs, niets voor den tyd onderneemen.*

PREMEDITATION. f. Deliberation. *Voorbedenking, overleg, overweeging.* Parler, agir sans premeditation. *Zonder voorbedenken spreeken, zonder overweging, overlegging te werk gaan.*

PREMEDITÉ. ÉE. Part. de PREMEDITER. *Voorbedagt.* Un dessein prémedité, auquel on a pensé, songé auparavant. *Een voorbedagt voorneemen.* Action, entrepriſe premeditée. *Voorbedagte, voorgenomene daad, voorbedagte onderneeming.*

PREMEDITER un dessein, s'y disposer avec déliberation, examen. *Een voorneemen voorbedenken, overleggen.* Il premeditoit ce mechant coup depuis long-temps. *Hy bedagt die snoode daad zederd lang.*

Les PREMICES ou les premiers fruits de la terre. *De eerstelingen of eerste vrugten der aarde.* Les premices étoient dûs à la Tribu de Levi. *De eerstelingen kwamen de Stamme Levi toe.* Je vous viens offrir les premices de mes études, de mon travail. *Ik kom u de eerstelingen myner studie, myner arbeid opdraagen, opofferen.*

PREMIER. ERE. Adj. & Subst. *Eerst.* Adam a été le premier homme. *Adam is de eerste mensch geweest.* La premiere chose, la premiere fois. *De eerste zaak, de eerste maal.* Les premiers soins, les premieres pensées. *De eerste zorgen, de eerste gedagten.* L'Ange extermina les PREMIERS nez des Egiptiens. *Den Engel verdelgde de eerstgeboorene der Egyptenaaren.* Se servir du premier venu. *Zig bedienen van die men eerst vind, die eerst voorkomt.* Le Premier President. *Den eerste, hoogste President, voorzitter.* Je vous dirai en PREMIER lieu, premierement. *Ik zal u voor eerst, eerstelyk zeggen.* Il vaut mieux estre le PREMIER, le plus considerable de sa race que le dernier. *Het is beter de eerste, aanzienlykste van zyn geslagt te zyn dan de laatste.* Demosthene & Ciceron sont les premiers Orateurs. *Demosthenes en Cicero zyn de eerste, de voortreffelykste Redenaaren.* Recouvrir son PREMIER, son ancien lustre, sa premiere grandeur, santé. *Zyn eerste, voorige luister, grootheid, gezondheid weder bekomen, erlangen.* Il n'a qu'une PREMIERE, qu'une imparfaite teinture de Lettres. *Hy heeft niet dan een eerste, onvolmaakte schets, een schraal denkbeeld der Lettergeleerdheid.* Au PREMIER la balle le gagne: terme du jeu de paume. *Dien bal naast aan het touw valt wind het.*

PREMIERE f. La Classe de Rhetorique dans un College Latin. *Zesde of 't hoogste School in een Latynsche School.* Il est en premiere. *Hy is in 't zesde School.*

PREMIEREMENT. Adv. En premier lieu. *Eerstelyk, voor eerst.* Premierement il faut sçavoir que... *Men moet voor eerst weeten dat...*

Les PREMISSES ou deux premieres propositions d'un Syllogisme. *De twee eerste stellingen,* de major *en* minor *van een Syllogismus, slotbewys* of *drieledig Argument.* Quand on a admis les premisses on ne peut plus nier la consequence, la conclusion. *Als men de twee voorste stellingen heeft aangenomen, kan men het gevolg, 't besluit niet meer ontkennen.*

PREMONSTREZ. Religieux fondez vers l'An 1120. par saint Norbert premierement établis à *Præmonstratum,* dans le Dioceſe de Laon. *Præmonstratenſen, witte Monnikken van eene strenge Regel door Paus Calixtus de tweede bevestigt.*

Se PREMUNIR, se pourvoir, précautionner, contre le froid. *Zig voorzien, bezorgen tegen de koude.* Se premunir contre les accidents de la fortune. *Zig voorzien, wapenen tegen de ongemakken, moeyelykheden van 't geval.*

PRENABLE. Adj. *Inneemelyk.* La place n'étoit prenable que

Digitized by Google

que par cet endroit. *De plaats was maar langs die kant in te neemen.*

PRENANT ainſi des Villes l'une après l'autre. *Aldus de eene Stad voor en de andere na inneemende, veroverende.*

PRENDRE. v. a. D'un uſage trop etendu pour en chercher icy tous les exemples, il répond principalement à *Capere* & *Accipere* en Latin, & il ſe peut preſque toujours rendre par NEEMEN, VANGEN & VATTEN, en Hollandois. Prendre ce qu'on offre. *Neemen 't geen men aanbied.* Prendre un cheval par la bride, un enfant par la main. *Een paard by den toom, een kind by de hand neemen, vatten, grypen.*

PRENDRE, ſaiſir un voleur. *Een dief vangen, vatten.* Les voiles commencent à prendre vent. *De zeilen beginnen wind te vatten,* PRENDRE, derober un manteau, une montre. *Een mantel, een horlogie neemen, ſteelen.* PRENDRE des oiſeaux, des perdrix, des lapins. *Vogels, patryzen, konynen vangen.* Prendre du poiſſon, des perches, des anguilles. *Vis, baers, aal vangen.* PRENDRE une Ville, s'en rendre maître. *Een Stad inneemen, veroveren, overmeeſteren.* PRENDRE quelqu'un avec ſoy pour plus de ſureté dans le chemin. *Iemand tot meer zekerheid over de weg mede neemen.* PRENDRE une Fille à force, l'enlever malgré elle, la violer. *Een Vryſter, een Dochter met geweld weg ſchaaken, vervoeren, ſchoffeeren.* PRENDRE ou mettre ſa chemiſe. *Zyn hembd aantrekken, aanſchieten.*

PRENDRE un boüillon, l'avaler. *Een bouillon opſurpen, inneemen.* Venez prendre le Caffé chez moy. *Kom by my Koffy drinken.* Prendre un lavement. *Een kliſteer gebruiken, neemen.* Prendre du tabac en fumée. *Tabak rooken.* Prendre du tabac en poudre. *Tabak ſnuiven.* Prendre de bonnes nourritures. *Goed voedſel nuttigen.* Prendre ſon repas. *Zyn maaltyd doen.* Il a été deux jours ſans rien prendre. *Hy is twee dagen geweeſt zonder iets te nuttigen.*

PRENDRE une choſe en bonne part, l'expliquer favorablement. *Een zaak ten goede opvatten, wel opneemen, voordeelig uitleggen.* Prendre ſur ſoy le ſoin de quelque choſe. *De zorg van iets op zig neemen.*

PRENDRE, ſuivre le plus court chemin. *De kortſte weg neemen, kiezen, volgen.* Prendre, tourner à droit, à gauche. *De regterzyde, linkerzyde omſlaan, neerſlaan.* PRENDRE la barque de nuit. *Met de nagtſchuit vaaren.* Prendre la voye du Meſſager. *Met de Bode* of *de poſt reizen.* Prendre la route de France, d'Italie. *De weg na Vrankryk, na Italie inſlaan, volgen.* Prendre les Ennemis en flanc. *De Vyanden van ter zyde aantaſten.* Prendre quelqu'un par ſon foible. *Iemand daar hy zwakſt is, op zyn zwakſt aantaſten.* La Moutarde prend au nez. *Moſtert vat by de neus.*

PRENDRE quelqu'un pour dupe, le tromper. *Iemand bedriegen, ſnuiten, loeren.* Prendre quelqu'un par le bec, par ſes propres paroles. *Iemand met zyn eige woorden vangen.* Prendre quelqu'un au dépourvu, au pied levé. *Iemand de voet ligten, onverhoeds, onvoorziens te lyf komen.*

PRENDRE feu, s'allumer, s'enflammer. *Vuur vatten, aanbrand vliegen,* PRENDRE feu, prendre la chevre, ſe mettre en colere. *Vuur vatten, opvliegen, opſtuiven, gramſteurig worden.* PRENDRE l'air, reſpirer. *De lugt ſcheppen.* PRENDRE ſon mal en patience. *Zyn ſmert geduldig verdraagen, geduldig lyden.* J'irai PRENDRE, recevoir vos ordres. *Ik zal uw beveelen gaan ontfangen, athaalen.* PRENDRE langue, s'informer, aller à la découverte. *Op kondſchap uitgaan; berigt, kondſchap inhaalen.* Prendre terre, aborder à la Coſte. *Aan land komen, de Kuſt bezeilen.*

PRENDRE ſoin d'une choſe, y ſonger. *Zorg draagen om een zaak.* J'en prendray ſoin comme pour moy même. *Ik zal'er zorg voor draagen, ik zal 't bezorgen als voor my zelve.* PRENDRE garde à quelque choſe, en avoir un ſoin particulier. *Op iets letten, paſſen.* Prenez bien garde à votre bourſe. *Let, pas wel op uw beurs.* Il faut prendre garde à ſon devoir. *Men moet op zyn pligt letten, agt geeven op zyn pligt.* Prendre garde à ſoy, ſe tenir ſur ſes gardes. *Op zyn hoede zyn, wel toe zien, oog in 't zeil houden.*

PRENDRE des meſures juſtes, concerter les moyens propres. *Bekwaame middelen beraamen, nette voorzorgen gebruiken.* PRENDRE les devans. *Voor uit reizen.* Il fit prendre les devans au Bagage. *Hy zond de Bagagie voor uit.*

PRENDRE parti, s'enrooller. *Dienſt neemen, zig als Soldaat* of *Officier verbinden.* Prendre parti dans les troupes de France. *Dienſt neemen onder de Franſche troepen.* PRENDRE le parti de quelqu'un, ſe declarer pour lui. *De zyde van iemand kiezen, hem aankleeven, voorſtaan, begunſtigen.* PRENDRE ſon parti, ſa reſolution finale, ſe determiner. *Zyn vaſt beſluit neemen, zig volkomen bepaalen tot iets.*

PRENDRE les Armes pour le ſervice de ſa Pàtrie. *De Wapenen ten dienſte van zyn Vaderland opneemen, opvatten.* PRENDRE, contracter de mauvaiſes habitudes. *Kwaade gewoontens leeren, aanwennen.* PRENDRE quelqu'un au mot. *Iemand by zyn woord neemen, zyn vollen eiſch geeven, de koop voort toeſlaan.*

PRENDRE le pas ſur quelqu'un. *De voorrang boven iemand neemen, aan de hoogerhand van hem gaan.*

PRENDRE quelqu'un pour un autre, s'adreſſer mal. *Iemand voor een ander aanzien, een verkeerde voor hebben.* La Mere de Darius prit Epheſtion pour Alexandre. *De Moeder van Darius zag Epheſtion voor Alexander aan.* Prendre Martre pour Renard, Pierre pour Paul. *Pieter voor Paulus aanzien, grof misſtaſten, zig geweldig verbyſteren.* Prendre une bourde pour argent comptant. *Een loopjen, een klommer als een loutere waarheid opvatten.*

PRENDRE chair, naître, devenir homme. *'t Vleeſch aanneemen, geboren worden.* J. Chr. a pris chair dans le ſein de la Vierge Marie. *J. Chr. heeft in de Maagd Marias ſchoot het vleeſch aangenomen.* Ce cheval commence à PRENDRE chair, à s'engraiſſer. *Dat paard begind vet te worden.* Un Arbre qui commence à prendre racine. *Een Boom die wortel begind te ſchieten.* Il pourroit bien lui en PRENDRE mal, lui en arriver du déplaiſir. *Het zoud hem wel ſlegt konnen vergaan, zuur konnen opbreeken.*

Se PRENDRE. v. n. p. Être pris. *Gevangen worden.* Les oiſeaux, les poiſſons qui ſe prennent. *De vogels, de viſſen die gevangen worden.* La Riviere commance à ſe PRENDRE, à ſe geler. *De Rivier begind toe te vriezen.* L'huile ſe prend déja. *De oly bevriesd alreede.* Se PRENDRE, s'accrocher à un clou. *Aan een ſpyker haaken.* Un homme qui ſe noye ſe prend à ce qu'il peut. *Een man die verdrinkt houd zig vaſt daar hy kan.* Se PRENDRE de paroles avec quelqu'un, en venir avec lui aux invectives. *Woorden krygen met iemand, met hem tot ſchelden komen.*

S'en PRENDRE à quelqu'un, lui attribuer la faute, l'en quereller. *Het op iemand verwyten, hem de ſchuld na geeven, hem daar over behyven.* Vous n'avez qu'à vous en prendre à votre indolence, negligence. *Gy*

Digitized by Google

hebt het maar uwe agteloosheid, nalaatigheid te wyten. Il faut s'y PRENDRE, s'y conduire d'une autre maniere. *Men moet het op een andere wyze aanvangen, aanvatten; men moet op een andere wyze te werk gaan.*

PRENEUR. Celui qui prend. *Neemer, inneemer, vanger.* Un Preneur de Villes. *Een Neemer, vermeesteraar, inneemer van Steeden.* Un preneur de taupes. *Een mollevanger.* Preneur d'oiſeaux. *Vogelvanger.* Preneur de tabac en poudre. *Neemer van ſnuiftabak, een ſnuiver.* Un PRENEUR à louage, celui qui prend à loyer, à ferme. *Huurder, inhuurder, die in pagt neemt.* Le preneur ſera obligé de... *De huurder zal gehouden zyn te...*

La PREOCUPATION, la prevention d'Eſprit nous empêche de bien juger. *De voorinneeming van geeſt belet ons wel te oordeelen.*

PREOCUPÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Vooringenomen.* Un eſprit preocupé, une perſonne preocupée eſt incapable d'en bien parler. *Een geeſt die vooringenomen is, een perſoon met vooroordeel ingenomen is onbekwaam om daar van te ſpreeken.* Il eſt tellement preocupé, prevenu en ſa faveur. *Hy is zoodanig tot zyn voordeel, met hem vooringenomen.*

PREOCUPER, prevenir l'Eſprit, lui donner des impreſſions dont il a peine à ſe deffaire. *Den Geeſt voorinneemen, met vooroordeelen bezetten, inneemen.* Un Juge intègre ne ſe laiſſe jamais preocuper. *Een vroom Rechter laat zig nooit voorinneemen.*

PREOPINANT. Celui qui opine devant un autre. *Eerſt ſtemmende.* Il fut de l'avis du preopinant. *Hy was van 't gevoele van de geen die voor hem geſtemd had.*

PREPARATIF. m. Appreſt. *Voorbereiding, toeſtel.* Les preparatifs d'une entrée triomphante. *De voorbereidingen, voorbereidſelen tot een zegepraalende intreede.* Des preparatifs de Guerre. *Oorlogs toebereidſelen, Krygs-toeruſtingen.*

PREPARATION. f. Appreſt, diſpoſition anterieure. *Voorbereiding, voorbereidſel, toeſtel, toeruſting.* Preparation à la Sainte Cene. *Voorbereiding tot het Heilig Nagtmaal.* Il preſche ſans preparation. *Hy Predikt zonder voorbereiding.*

La PREPARATION, compoſition des remedes. *De toebereiding, gereedmaaking der hulpmiddelen.*

PREPARATOIRE. Adj. *Voorafgaande.* Queſtion preparatoire, qui prepare à la diſcuſſion des matieres. *Voorafgaande en ter zaak leidende vraagſtuk,* queſtie.

PREPARÉ. ÉE. Part. de PREPARER. *Bereid, gereed.* Prepare à la mort. *Ter dood bereid, geſchikt.* Se tenir preparé à tout évenement. *Zig voor alle toevallen gereed, gewapend houden.*

PREPARER. v.a. Appreſter, diſpoſer. *Voorbereiden, gereedmaaken, ſchikken.* PREPARER, aſſaiſonner les viandes. *De ſpyzen toemaken.* PREPARER une entrée, un ſpectacle. *Een intreede, een ſchouwſpel vervaardigen.* PREPARER, compoſer les remedes. *De hulpmiddelen bereiden, ſamenſtellen.* PREPARER les Enfans à la Communion. *De Kinderen tot het Nagtmaal bereiden, bekwaam maaken.* Se PREPARER pour un Voyage. *Zig vervaardigen, gereed maaken om een reis te doen.* Se preparer pour parler en public. *Zig gereed maaken, vervaardigen om in 't openbaar te ſpreeken.* Se preparer à la mort. *Zig ter dood bereiden, gereed houden.* Le temps ſe prepare, ſe met au beau. *Het weer ſchikt zig wel, 't laat zig aanzien dat wy mooy weer zullen krygen.*

PREPOSER. v.a. Commettre, établir. *Aanſtellen.* Ceux qu'on avoit prepoſé à la garde du jeune Prince, à l'adminiſtration des Finances. *De geenen die men tot bewaaring van den jongen Vorſt, tot de bediening der Geldmiddelen had aangeſteld.*

PREPOSITION. f. Particule indéclinable qui ſe met devant le nom qu'elle régit. *Voorzetſel.* Sur une table, deſſous la chaiſe, près de la porte, à ſes pieds. *Op een tafel, onder de ſtoel, by de deur, voor zyne voeten.*

PREPUCE. m. La peau qui couvre l'extrêmité de la verge de l'homme. *Voorhuid.* Les Juifs coupent encore le prepuce à leurs Enfans mâles. *De Jooden ſnyden nog de voorhuid van hunne manlyke Kinderen.*

PREROGATIVE. f. Privilege, avantage ſur un autre. *Voorregt, voordeel.* La charge de Preſident, de Marechal, de Chancelier donne de grandes prerogatives. *De bediening, het ampt van Preſident, van Marſchalk, van Cancelier geeft groote voorregten, voordeelen.*

PRÈS. Prep: de lieu, ſynonime à PROCHE. *By, naby, digt* of *naaſt aan.* Il demeure près de l'Egliſe, près de la Bourſe. *Hy woond by de Kerk, by de Beurs.* Il a approché fort près du but. *Hy is heel na, heel digt aan den doel, aan de meet gekomen.* Il eſt bien près de midy. *Het is al na aan de middag, digt by twaalf uuren.* Quand il ſe vit ſi près de ſa fin. *Wanneer hy zig zoo na aan zyn end zag.* Il y a PRÈS de vint ans, quaſi vint ans qu'il eſt mort. *Hy is al by de twintig jaar dood geweeſt.* Il a reçu près de cent ecus. *Hy heeft digt aan de honderd kroonen ontfangen.* Il avoit près de ſoixante mille hommes. *Hy had by de ſeſtig duizend man.* Obſerver quelqu'un de PRÈS. *Iemand van naby waarneemen, beſpieden.* S'il ne me touchoit pas de ſi près. *Als hy my zoo na niet beſtond, niet zoo na was.* Il regarde de près. *Hy is byziende, zwak van gezigt.* Suivre l'Ennemi de près. *Den Vyand kort op de hielen volgen.* Le ſerrer de près. *Hem heel naby komen, beangſten, naauw inſluiten.* Il n'en veut entendre parler ni de près ni de loin. phr. *Hy wil'er toch niet van hooren.* Il eſt un peu fantaſque, mais honnête homme à cela PRÈS. *Hy is wat eigenhoofdig, wiſpeltuurig, maar behalven dat een eerlyk man.* On lui a rendu ſon argent à quelque choſe de PRÈS. *Men heeft hem zyn geld op weinig na weder gegeeven.* Il n'y faut pas regarder de ſi près. *Men moet'er zoo naauw niet op letten.*

PRESAGE. m. Signe par lequel on juge de l'avenir. *Voorteeken, voorbeduidſel.* On racconte pluſieurs preſages de la mort de Cæſar, de Henry quatre. *Men verhaald veel voorteekens van Cæſars, van Hendrik de vierdens dood.*

PRESAGER. v. a. Indiquer, pronoſtiquer. *Voorſpellen, voorbeduiden, voorbelooven.* Cela ne nous preſage rien de bon. *Dat voorſpeld ons niet goeds.*

PRESBYTERAL. ALE. Adj. Qui appartient à la Preſtriſe, au Presbytere. *Prieſterlyk, tot het Prieſterſchap behoorende.* Benefice Presbyteral. *Prieſterlyk inkomen.* Prebende Presbyterale. *Prove, inkomſt door een Prieſter te bezitten, te genieten.*

PRESBYTERE. m. Maiſon Presbyterale ou la demeure du Preſtre. *'t Paſtoors* of *Prieſtershuis, de woning van den Paſtoor* of *Prieſter.*

PRESBYTERIENS ou PRESBITERIENS. On appelle ainſi les Proteſtans Nonconformiſtes de la Grande Bretagne. *Presbyteriaanen* of *Nonconformiſte Proteſtanten van Groot Brittanje.*

PRE-

Digitized by Google

PRESCHE ou **Prêche**, comme il ſe prononce. Sermon du Miniſtre Proteſtant. *Predikatie van den Gereformeerden Predikant.* Aller au Preſche. *Na de Predikatie, na de Kerk gaan.* Ecouter le Preſche. *De Predikatie aanhooren.* Il n'eſt pas du bel uſage, & il ſe prend preſque toujours en mauvaiſe part.

PRESCHER, anoncer la parole de Dieu. *Gods woord Prediken, verkondigen.* Preſcher la paſſion, ſur l'hiſtoire de la paſſion. *De paſſie Prediken, over't lyden van den Zaligmaker Prediken.* Ce Miniſtre preſche bien, il a le don de la chaire. *Die Predikant predikt wel.* Preſcher, vanter par tout ſes ſervices paſſez. *Zyne voorgaande dienſten over al aanpryzen; roemen over al op zyne gedaane dienſten.* Il y a preſché ſept ans pour un Careſme. phr. *Hy heeft'er heel lang gewoond, hy is'er bekend als de boute hond.*

La **PRESCIENCE** de Dieu n'oſte pas la liberté de l'homme. *De voorkennis, voorweetenſchap van God beneemd de vryheid niet van den menſch.*

PRESCRIPTIBLE. Adj. *Dat by verjaaring vervalt, verkreegen word.* Droits preſcriptibles, qui ſe peuveut acquerir par preſcription. *Rechten die by* preſcriptie, *by verjaaring verkreegen konnen werden.*

PRESCRIPTION. f. Droit acquis, proprieté acquiſe par une longue & legitime poſſeſſion: exception qu'on allegue contre ceux qui veulent interrompre la poſſeſſion. *Verjaaring, eigendom door een lange en wettige bezitting verkregen, uit zondering tegen de geenen die de bezitting willen verſtooren.* Il y a preſcription par dix ans entre preſents & par vint ans entre abſents. *Daar is* preſcriptie *met de tien jaren onder tegenwoordige, en met de twintig jaaren tuſſchen afwezende.*

PRESCRIRE. v. a. Ordonner, marquer ſa volonté. *Voorſchryven, bevoelen.* Preſcrire des loix aux vaincus. *De overwonnene wetten voorſchryven.* **Prescrire**, acquerir droit de proprieté en conſequence d'une poſſeſſion limitée par les Loix. *Verjaaringen en exceptien van niet ontſankelyk bybrengen, het regt van eigendom door een bezitting door de Wetten bepaald verkrygen.* On ne preſcript pas contre les Mineurs. *Daar geld geen verjaaring tegen de Onmondigen.*

PRESCRIT. TE. Part. de **Prescrire**, dans le premier ſens. *Voorgeſchreven.* Je ne ſortirai par des bornes que vous m'avez preſcrites. *Ik zal niet treeden uit de paalen die gy my hebt voorgeſchreeven.*

PRESÉANCE. f. Droit de prendre place devant un autre. *Voorzitting, voorrang.* Les Phariſiens cherchoient la preſéance aux Banquets. *De Phariſeenen zogten de voorzitting in de Gaſtmaalen.*

PRESENCE. f. Ce terme eſt oppoſé à **Absence**. *Tegenwoordigheid, byzyn.* La preſence du Juge étonne. *De tegenwoordigheid van den Rechter ontſteld, maakt verlegen.* La preſence réelle de J. Chr. dans l'Hoſtie eſt inſoutenable. *De wezentlyke tegenwoordigheid van J. Chr. in de Hoſtie, in't offerbrood is niet te beweeren.* Les Armées ſont en preſence. *De Legers ſtaan in't gezigt van malkander.* Si j'avois le bonheur de joüir de votre préſence. *Zoo ik het geluk had van uw tegenwoordigheid, van uw byzyn, van uw gezelſchap te genieten.* **Presence** d'Eſprit, capacité de bien prendre ſon parti ſur le champ. *Vaardigheid van oordeel, gereedheid van gedagten, ſnedige opmerking, vaardig vernuft.* Il faut bien de la preſence d'Eſprit pour donner ſes ordres dans un jour de Bataille. *Daar moet veel vaardigheid van oordeel zyn; men dient veel vaardigheid, wysheid, koelheid, bedaardheid te hebben om zyn orders op een dag van Bataille uit te deelen, al om te geeven.* C'eſt une perſonne qui a beaucoup de preſence. *'t Is een man die zeer vaardig, ſneedig is in zyne antwoorden.*

PRESENT. TE. Adj. *Tegenwoordig.* Le préſent Siecle ou le Siecle d'aujourd'hui. *De tegenwoordige Eeuw.* L'Etat preſent de l'Europe. *De tegenwoordige ſtaat van Europa.* Dans la conjoncture preſente. *In de tegenwoordige omſtandigheid.* Le preſent billet, la preſente lettre de change. *De tegenwoordige wiſſelbrief.*

La **PRESENTE** eſt pour vous mander que... *De tegenwoordige dient, is om u te laaten weeten dat...*

PRESENT, par oppoſition à **Absent**. *Tegenwoordig.* Tous ceux qui y étoient preſents. *Al de geenen die 'er tegenwoordig waaren, alle die'er by ſtonden.* Vous êtes toujours preſent à mon Eſprit. *Gy zyt altyd tegenwoordig in myn geeſt.* Cet homme eſt preſent à tout. *Die man is over al gaauw by.* Avoir l'eſprit preſent, vif & profond. *Een vlug en diepzinnig verſtand hebben: vaardig, gereed zyn van gedagten.* Il n'eut pas l'Eſprit aſſez preſent pour lui repondre. *Hy was'er niet gaauw genoeg by met zyn verſtand om hem te antwoorden.* Un remede **Present**, qui opere ſur le champ. *Een vaardig hulpmiddel, een remedie dat op ſtaande voet werkt.* Cela n'eſt plus en uſage à **Present**, maintenant. *Dat is tegenwoordig nu niet meer in gebruik.* Il n'y ſonge plus à preſent. *Hy denkt'er nu niet meer om.* Monſr. N. N. de **Present** réſidant à... *Den Heer N. N. tegenwoordig, nu, thans woonagtig tot...* Monſr. eſt empeſché pour le preſent. *Mynheer heeft nu belet.*

Le **PRESENT**, le temps preſent d'un Verbe qu'on peut conjuguer. *De tegenwoordige tyd van een Werkwoord dat men* conjugeeren *kan.* Je **Vais** eſt le preſent de l'Indicatif, que j'**Aille** eſt le preſent du Subjonctif du Verbe **Aller**.

PRESENT. m. Don. *Geſchenk, vereering.* C'eſt un preſent de Monſr. le Secretaire W. *'t Is een geſchenk, een vereering van Mynheer de Secretaris W.* Fabius content de ſes navets refuſa genereuſement les preſents des Samnites. *Fabius met zyne raapen vergenoegd weigerde edelmoediglyk de geſchenken der Samniten.*

PRESENTATION. f. Droit de preſenter à un benefice. *Benoeming, regt van tot een Kerkelyk goed of inkomſt te benoemen.* Ce Benefice eſt à la preſentation de l'Abbé, de l'Evêque de... *Dat Kerkgoed, die Prebende, beneficie ſtaat ter benoeming,* preſentatie *van den Abt, van den Biſſchop van...* Après la **Presentation**, l'exhibition, la production des lettres, &c. *Na de vertooning der brieven, &c.*

PRESENTEMENT. Adv. à preſent, maintenant. *Tegenwoordig, nu, terſtond.* Il eſt preſentement en voyage. *Hy is tegenwoordig, hy is nu op reis.* Maiſon à louer preſentement. *Huis te huur terſtond in te vaaren.*

PRESENTER. v. a. Offrir. *Aanbieden, vertoonen, overgeeven.* Preſenter un bouquet à ſa Maitreſſe. *Zyne Minnares een ruiker aanbieden, overgeeven.* Preſenter de l'argent, preſenter une caution. *Geld aanbieden, een borg* preſenteeren, *bieden.* Preſenter à boire à ſon Maitre. *Zynen Meeſter te drinken geeven, drinken aanbieden.* Preſenter la main à une Dame à la deſcente du Caroſſe. *Een Juffrouw in't aftreeden van de Koets de hand bieden, reiken, langen.* Preſenter un Placet au Roy, une Requeſte à Meſſeigneurs les Etats. *Den Koning een verzoekſchrift, den Heeren Staaten een Requeſt vertoonen, overleveren, ter hand ſtellen.* **Presenter** le mouſquet, preſenter la pique. *Het Muſket uitſteeken, voorhouden, de pik vertoonen, vellen.* **Presenter** un

Digitized by Google

Enfant au Baptême. *Een Kind ten Doop heffen, houden.*

PRESENTER quelqu'un au Roy, l'introduire à ſon Audience. *Iemand by den Koning inleiden, ter gehoor brengen.* PRESENTER quelqu'un à un Benefice vacant, l'y nommer. *Iemand tot een openſtaande* Beneficie *benoemen, voordraagen, voorhouden.*

Se PRESENTER devant le Roy. *Zig voor den Koning vertoonen, voor den Koning verſchynen.* La premiere choſe qui ſe preſenta, qui parut à ma vuë. *De eerſte zaak die, 't eerſte ding dat zig in myn gezigt, voor my vertoonde.* Il importe beaucoup de ſe preſenter de bonne grace. *Daar is veel aangelegen dat men zig manierlyk vertoond, dat men cierlyk in een gezelſchap treed.* Les difficultez qui ſe preſentent dans cette affaire. *De zwaarigheden die zig in die zaak op doen.* Des que l'occaſion ſe preſentera. *Zoo haaſt de gelegentheid zig zal op doen.* Les fruits ſe preſentent (on preſente les fruits) ſans peler. *De vrugten worden ongeſchild aangeboden, overgegeeven.*

PRESERVATIF. IVE. Adj. & Subſt. *Behoedend, bevrydend.* Remede preſervatif, qui a la vertu de preſerver de mal. *Een behoedend, bevrydend middel.* Le Citron eſt un preſervatif contre le poiſon. *De Lamoen is een* preſervatief, *een bekwaam middel tegen vergift.* Le jeûne eſt le plus grand preſervatif contre l'amour impur. *Het vaſten is het alderkragtigſte hulpmiddel tegen de onkuiſche liefde.*

PRESERVER. v. a. Garder de mal. *Hoeden, behoeden, bewaaren, beſchutten, van 't kwaad bevryden.* Dieu nous veüille preſerver de mort ſubite. *God wil ons hoeden voor, God behoede ons van een ſchielyke dood.* La ſobrieté nous preſerve de beaucoup de maux. *De matigheid behoed, bewaard, bevryd ons van veel kwaalen, ongemakken.*

PRESIDENCE. f. Fonction, dignité du Preſident. *Preſidentſchap, Voorzitterſchap.* Durant la Preſidence de Monſr. de Harlay. *Gedurende het Preſidentſchap van den Heer du H.*

PRESIDENT, Celui qui preſide à une Aſſemblée de Conſeil. *Preſident, Voorzitter in een Raadsvergadering.* Preſident du Concile. *Voorzitter van 't Concilium.* Preſident des Etats. *Voorzitter, Preſident van de Staaten.* Preſident du Conſeil. *Preſident, Voorzitter van den Raad.* Il y a huit PRESIDENTS à Mortier au Parlement de Paris. *Daar zyn agt opper-Preſidenten (om hunne zwarte met goud geboorde mutſen* à Mortier, *genaamd) in 't Parlement van Parys.* Il faut s'adreſſer au Preſident des Echevins, des Bourguemaitres. *Men moet zig vervoegen na, adreſſeeren aan den Preſident Schepen, Preſident Burgermeeſter.* Madame la PRESIDENTE diſputoit le pas à la Marquiſe de... *Mevrouw de Gemalin van den Preſident betwiſtende de voorrang aan de Markgravinne van...* Il a l'oreille de Madame la premiere Preſidente. *Hy heeft het oor van Mevrouw de Gemalin des eerſten Preſidents.*

PRESIDER à l'Aſſemblée, y faire les fonctions de Preſident, recueillir les voix &c. *In de Vergadering voorzitten, de Preſidentsplaats en ampt bekleeden, de ſtemmen opneemen &c.* C'eſt le Bourguemaiſtre C. qui Preſide. *'t Is de Burgermeeſter C, die Preſident is.* La Providence Divine PRESIDE, veille à la conduite de l'Univers. *De Goddelyke voorzienigheid beſtierd, regeerd het Geheelal; zorgd, waakt voor 't Heelal.* Junon preſide aux Nopces, Lucine aux accouchements. *Juno woond de Bruiloften by, ſtaat, zorgd over de Bruiloften; Lucina zit, heerſcht over 't Kinderbaaren.*

PRESIDIAL. m. Juriſdiction de laquelle il n'y a d'appel qu'au Parlement. *Provinciaal-Gerechts-Hof, Vierſchaar, Vroedſchap, Lands-Gerecht.* Il eſt Conſeiller au Preſidial de Tours, de Poitiers &c. *Hy is Raadsheer in 't Gerechtshof van Tours, van Poitiers &c.* PRESIDIAL eſt auſſi Adj. Le ſiege Preſidial d'Orleans, de Tours. *De Provinciaale Vierſchaar, 't Provinciaal Gerechtshof van Orleans, van Tours.* Sentence Preſidiale. *Vonnis in een Provinciaal Gerechtshof verleend, uitgeſprooken.* Conſeillers Preſidiaux. *Raadsheeren in eenig opper-Vierſchaar, opperlands-Gerecht, Provinciale Raadsheeren.*

PRESIDIALEMENT. Adv. à la maniere des Preſidiaux. *Na de wyze der Provinciale Gerechts-Hoven.* Juger preſidialement, juger ſans appel juſqu'à la ſomme de deux cent cinquante livres. *Tot twee honderd en vyftig guldens zonder appel vonnis wyzen, Sententie geeven.*

PRESLE. f. Ce mot eſt expliqué ſur APRESLE, bien que ce fut icy ſa place. *Biezen voor Schrynwerkers &c.*

PRESOMPTIF. IVE. Adj. Dont l'uſage eſt comme reſtreint à cette phraſe: heritier *preſomptif*, regardé comme plus proche heritier. *Naaſte erfgenaam* of *als zulk aangezien.* L'Electrice de Hanover eſt l'heritiere preſomptive de la Grande Bretagne. *De Keurvorſtin van Hanover is de naaſte erfgenaam van Groot Brittanje.*

PRESOMPTION. f. Conjecture. *Giſſing.* Il y a de grandes preſomptions contre lui. *Daar zyn groote* preſumptien, *waarſchynlykheden, giſſingen tegen hem.*

PRESOMPTION. f. Vanité, arrogance exceſſive. *Laatdunkendheid, verwaandheid, vermetelheid.* La preſomption eſt la Fille de l'Amour propre. *De laatdunkendheid, verwaandheid is de Dochter van de eigen Liefde.* Il s'engagea PRESOMPTUEUSEMENT dans cette entrepriſe. *Hy trad, hy wikkelde zig verwaandelyk in die onderneeming.*

PRESOMPTUEUX. EUSE. Adj. Vain, arrogant, qui ſe confie trop en ſes forces. *Laatdunkend, verwaand, vermetel.* Il fut aſſez preſomptueux pour oſer... *Hy was laatdunkend, verwaand, vermetel genoeg om te durven...* Deſirs preſomptueux, entrepriſes preſomptueuſes. *Verwaande, laatdunkende, vermetele begeertens, onderneemingen.*

PRESQUE. Adv. Quaſi. *Byna, bykans, ſchier.* L'ouvrage eſt preſque achevé, preſque tout vendu. *Het werk is byna voltooyd, bykans, byna uitverkogt.* Il étoit preſque nud. *Hy was byna, hy was ſchier naakt.* La PRESQU'ISLE ou Peninſule de Morée. *Het Byna Eyland van Morea.*

PRESSAMMENT. Adv. Inſtamment. *Ernſtelyk, kragtiglyk, met iever.* Il le ſollicita ſi preſſamment. *Hy bad, verzogt hem zoo ernſtig, hy zogt hem zoo kragtig, zoo ernſtelyk aan.*

PRESSANT. ANTE. Adj. V. Qui preſſe. *Dringende, ernſtig.* Il lui allegua des raiſons ſi preſſantes, ſi fortes. *Hy bragt hem zulke dringende, kragtige redenen by.* Vous êtes trop PRESSANT, trop importun. *Gy zyt al te laſtig, een al te ongeduldigen dringer, te verdrietig verzoeker.* Que faire dans un ſi PRESSANT beſoin, une neceſſite ſi preſſante? *Wat te doen in zulken dringende nood, in zulk een groote noodruft, in zulken engte?*

PRESSE ou FOULE de gens. f. *Drang* of *gedrang van menſchen.* Fendre la preſſe, ſe tirer de la preſſe. *Door den drang heen dringen, uit het gedrang, uit den drang raaken.* La preſſe y eſt ſi fort quand Monſr.

Digitized by Google

Monſr. C. Prêche. *Daar is zulken drang, zoo veel geloop als Mynheer C. Predikt.* Cette étoffe eſt à la mode, la preſſe y eſt. *Dat ſtof is na de mode, daar is veel vraagens na, het word veel verkogt.* À la preſſe vont les foux. phr. *De gekken loopen in het gedrang, daar het gemeene volk vergaard.*

La PRESSE d'un Imprimeur. *De pers van een Drukker.* Son ouvrage eſt ſous la preſſe. *Zyn werk is onder de pers.* PRESSE à linge, preſſe domeſtique. *Linnepers, huispers om ſervetten &c, in te vouwen.*

PRESSÉ. ÉE. Adj. Qui a hâte. *Haaſtig, die haaſt heeft.* Vous êtes bien preſſé! *Gy zyt heel haaſtig, wat hebt gy grooten haaſt!* PRESSÉ, eſt auſſi part. du Verbe PRESSER. *Gedrongen.* Je ſuis trop preſſé, ſerré. *Ik zit al te gedrongen, te naauw.* Preſſé par l'Ennemi. *Door den Vyand benaauwd, ingeſloten, ingedrongen.* Être preſſé de la faim, de la ſoif. *Van den honger, den dorſt gedrongen, gekweld, geplaagd zyn.*

PRESSENTIMENT. m. Mouvement interieur qui ſert d'augure de l'avenir. *Voorgevoels, inwendige weet.* Un preſſentiment de fievre. *Een voorgevoele van de koorts,* J'avois un preſſentiment du malheur qui m'eſt arrivé. *Ik had een voorgevoele van 't ongeluk dat my gebeurd, overgekomen is.*

PRESSENTIR un malheur, un accident, en avoir un preſſentiment, le prevoir incertainement. *Een ongeluk, ongemak vooraf gevoelen, een ramp als zien aankomen, daar een voorweet van hebben.*

PRESSENTIR quelqu'un, le tâter, découvrir ſecretement ſon intention. *Iemand de pols taſten, heimelyk uithooren.* Il eſt bon de le preſſentir ſur ce Mariage. *Het is goed hem over dat Huwelyk te polſen, te ondertaſten; 't is goed uit hem te hooren welke zyn gevoelens dien aangaande zyn.*

PRESSER. v. a. Serrer, étreindre fortement. *Perſſen, drukken, hard wringen.* Preſſer le raiſin. *Den druif perſſen.* Preſſer un eponge. *Een ſpons uitperſſen, drukken.* PRESSER, approcher les lignes en écrivant. *De regels in 't ſchryven naauw aan malkander binden.* Je me retire, de peur de vous preſſer trop. *Ik ſchuif weg, om u niet te digt op 't lyf te zitten, om u niet te hard te dringen.* PRESSER les Ennemis, les attaquer & pouſſer vivement. *Op de Vyanden kragtig indringen, hen benaauwen, met kragt nazetten.* On preſſa tellement les aſſiegez. *De belegerden wierden zoo zeer ingeſloten, zoodanig benaauwd.* PRESSER, hâter l'équipement des Vaiſſeaux. *De toeruſting der Schepen verhaaſten, voortpreſſen.* Preſſer le départ du ſecours. *Het vertrek van 't ſecours verhaaſten.* Preſſer l'ouvrage, les travaux, les ouvriers. *Het werk, de werken voortzetten, het werkvolk preſſen, aandryven.* Il n'y a point de temps à perdre, le mal preſſe. *Daar is geen tyd te verliezen, 't is een dringende nood, het kwaad is hoogdringend.* Les affaires preſſoient ſi fort que... *De zaaken eiſchten zulken ſpoed, drongen zoo ſterk aan.* Se trouvant ainſi preſſé, embarraſſé. *Zig dus gedrongen, geperſt, belemmert ziende.* PRESSER un Argument, en montrer toute la force. *Een* Argument, *bewysreden kragtig aandringen.*

Se PRESSER. v. n. p. S'étreindre, ſe ſerrer. *Malkander dringen, digt by malkander zitten.* On ne ſe preſſe pas tant à l'Egliſe qu'à la Comedie. *Men dringt malkander zoo veel niet in de Kerk als op de Comedie.* Se PRESSER, ſe hâter. *Zig haaſten, ſpoeden, haaſt maaken.* Ne vous preſſez pas ſi fort, vous avez du temps de reſte. *Haaſt u zoo zeer niet, gy hebt tyd over.* S'il s'étoit moins preſſé ſon ouvrage n'en eut que mieux valu. *Zoo hy zig minder gehaaſt had, 't zou maar voor zyn werk te beter geweeſt hebben.*

PRESSIS, ou jus qu'on fait ſortir de la viande, des herbes en les preſſant. m. *Sap, jen, vocht uit het vleeſch* of *de kruiden geperſt.*

PRESSOIR. m. Machine à preſſer le raiſin. *Pers, druivepers, wynpers.* Porter le raiſin au preſſoir. *Den druif na de pers brengen, draagen.* Mon mari eſt au PRESSOIR, dans le lieu où ſe preſſe le vin. *Myn man is in 't druivenhuis, by de wynpers.*

PRESSURAGE. m. Action de PRESSER le raiſin. *Wynperſſing, persloon.* Payer le droit de preſſurage. *Het persgeld, persloon, of 't recht op 't wynperſſen gezet, betaalen.* Le PRESSURAGE eſt auſſi le dernier vin qu'on tire du marc reſté dans le preſſoir. *Riſtwyn, laatſte en ſlegtſte wyn uit de riſt geperſt.*

PRESSURER la vendange, en tirer la liqueur par le moyen du preſſoir. *Den wynoogſt, den druif perſſen.* PRESSURER une grappe dans ſa main. *Een bos druiven in zyn hand drukken, perſſen.* Preſſurer un citron. *Een lamoen uitperſſen.*

PREST ou PRÊT, comme il ſe prononce & pluſieurs l'écrivent. Adj. Diſpoſé, preparé. *Gereed, vaardig.* Je ſuis preſt à vous obeïr. *Ik ben gereed om u te gehoorzaamen.* Le dîné eſt il preſt, la collation eſt elle preſte. *Is het middagmaal, de verſnapering ('t Collation) gereed, vervaardigd.* Il eſt PREST, il eſt ſur le point de partir pour ſon Ambaſſade. *Hy ſtaat gereed, is vaardig om na zyn Gezantſchap te verreizen.* Elle eſt preſte d'accoucher. *Zy ſtaat alle dagen in de kraam te komen, te bevallen.* Cette Maiſon eſt preſte, eſt ſur le point de tomber. *Dat huis dreigd in te ſtorten, om te vallen.*

PREST. Action de PRESTER de l'argent. *Leening, geleend geld.* Un preſt gratuit. *Een vrywillige leening, leening zonder intereſt.* Un preſt uſuraire ou à intereſt. *Een leening om woeker, by intereſt.* Pour la ſureté du preſt. *Tot zekerheid, verzekerdheid van de leening, van 't geleend geld, der geleende ſom, der geleende penningen.*

PRESTANCE. f. Bonne mine accompagnée de gravité. *Deftigheid, ſtaatigheid.* C'eſt un homme de preſtance, de bonne, de belle preſtance. *'t Is een man van ſtaatigheid, deftigheid, van een deftig, ſtaatig gelaat, wezen.*

La PRESTATION de ſerment oblige à la fidelité dans l'employ dont on vient d'être reveſtu. *Het preſteeren, 't afleggen van den eed verbind tot getrouwheid in de bediening daar men mede is bekleed geworden.*

PRESTE. Adj. Agile, adroit, prompt. *Gaauw, vaardig, ſnedig, behendig.* Voila un tour bien preſte. *Dat is een gaauwe trek, een vaardige draay, een ſneedige konſtgreep.* Allez vous en là, dépeſchez vous, preſte. *Gaat daar na toe, haaſt u, repu, gaauw, gezwind.* Il vous fit cela ſi PRESTEMENT, ſi vite, ſi ſubtilement. *Hy deed het zoo ras, zoo gezwind, met zulken konſtgreep.* Ces mots ne ſortent point du ſtyle familier.

PRESTER ou PRÊTER, comme pluſieurs l'écrivent: faire un preſt, une avance. *Leenen, te leen geeven, verſchieten.* Preſter de l'argent, un livre, un manteau à quelqu'un. *Iemand geld, een boek, een mantel leenen.* Preſter à intereſt, prêter ſur gage. *Op intereſt, op pand leenen.* PRESTER eſt auſſi Subſtantif. Ami au preſter, ennemi au rendre. prov. *Vrind in 't leenen, vyand in 't weder geeven.*

C'eſt

C'eſt un preſter à jamais rendre. *Dat is geleend geld, geleend goed, een leening om nooit weder te geeven.*

PRESTER une charité à quelqu'un, en medire malignement. *Iemand iets kwaadaardig nageeven, hem kwaadaardig belaſteren.* C'eſt une charité qu'on lui preſte. *'t Is iets dat hem kwaadaardig, t'onregt na gegeeven werd.* PRESTER main forte à quelqu'un, l'appuyer par voye de Juſtice. *Iemand de ſterke, de geweldige hand bieden, door middel van 't Gerecht byſpringen.* Preſter la main, du ſecours à l'affligé, à l'oppreſſé, *Den bedrukte, verdrukte, onderdrukte de hand bieden, te hulp komen, byſtand doen, onderſtand leenen,* Preſter ſon credit, ſon nom à quelqu'un. *Iemand zyn* credit, *aanzien, zyn naam leenen, laaten gebruiken.* PRESTER l'oreille à quelqu'un, l'écouter avec attention & dans l'eſprit de le croire. *Iemand het oor leeneu, aanhooren en geloof geeven.* Il ne faut pas preſter l'oreille à la mediſance. *Men moet het kwaad ſpreeken, de agterklap het oor niet leenen.*

PRESTER le ſerment de fidellité au Roy, aux Etats, jurer fidellité au Roy, aux Etats. *Den eed van getrouwheid by den Koning, by de Staaten afleggen, den Koning, de Staaten trouw belooven, zweeren.*

PRESTER le collet à quelqu'un, ſe preſenter pour le combattre, lui faire teſte dans une diſpute &c. *Iemand het hoofd bieden, de tanden laaten zien, onbevreeſd met hem redentwiſten.*

PRESTER. v. n. S'étendre aiſément: il ſe dit du cuir & des étoffes. *Rekken, uitloopen, verwyden.* Le chamois preſte plus que le cuir lavé. *'t Zeemleer rekt meer uit als 't gewaſſen leer.* Les bas de ſoye preſtent plus que ceux de laine. *De zyde kouſſen rekken meer uit als de wolle.*

La PRESTESSE, L'agilité, la ſubtilité d'un joueur de paſſepaſſe, d'un danſeur de corde. *De handigheid, gaauwigheid, lugtigheid, gezwindheid van een Googchelaar, van een Koordedanſer.*

PRESTEUR ou PRÊSTEUR. Celui qui prête de l'argent. *Leener, leender, de geene die geld leend.* Pour plus grande ſureté du preſteur. *Tot grooter zekerheid van den leender, uitleener.* Il n'a pas l'humeur trop PRESTEUSE. *Hy valt niet zeer leenagtig van inborſt.* Ce dernier eſt bas.

PRESTIGE. m. Illuſion par ſortillege. *Tovergreep, toverkonſt.* Les Miracles des Magiciens de Pharao n'étoient que purs preſtiges. *De Wonderen van Pharaos Toovenaaren waren maar loutere konſtgreepen, waaren ſlechts toverkunſtjes.*

PRESTRE. Liſez PRÊTRE. Celui qui peut conſacrer les Hoſties. *Prieſter.* Quand le Preſtre dit la Meſſe. *Als de Prieſter de Mis bediend.* Les PRESTRES de l'Ancienne Loy étoient des Levites conſacrez au ſervice du Tabernacle. *De Prieſters der oude Wet waaren Leviten tot den dienſt des Tabernakels toegewyd, verordend, afgezonderd.* Les Preſtres du Paganiſme étoient de grands ſuborneurs. *De Prieſters van 't Heidendom waaren groote bedriegers.*

Les PRESTRESSES d'Appolon, de Diane, de Minerve, de Veſta. *De Prieſterinnen van Appol, van Diana, van Minerva, van Veſta.*

La PRESTRISE, le Sacerdoce, l'ordre des Preſtres a été de tout temps très vénerable. *Het Prieſterſchap, 't Prieſterdom is ten allen tyden ten hoogſten agtbaar geweeſt.* Il allegua ſa Preſtriſe pour eviter le ſupplice. *Hy beriep zig op zyn Prieſterampt, Prieſterſchap, Prieſter-orden om de ſtraf te ontgaan.*

PRESUMER. v. a. Conjecturer, juger par induction. *Vermoeden, giſſen.* Il eſt à preſumer que ce ſiege cy ſera le dernier de cette Guerre. *Het is te vermoeden dat dit beleg het laatſte van dezen Oorlog zal wezen.* PRESUMER trop de ſoy, avoir trop bonne opinion de ſoy. *Te veel vermoeden, waanen, laatdunkend, verwaand zyn.* Il ne faut pas tant preſumer de ſoy même. *Men moet zoo veel niet vermoeden, vertrouwen van zyn eigen zelfs.*

PRESUPPOSER. v. a. Suppoſer prealablement. *Voorondersſtellen, voor af vaſt ſtellen.* Pour comprendre cela il faut preſuppoſer que la Terre eſt une Planette. *Om dat te begrypen moet men voorondersſtellen dat de Aarde een Planeet is.* Cela preſuppoſé, il s'enſuit qu'elle tourne. *Dat voorondersſteld zynde, volgd het dat de zelve omdraayd.*

PRESURE. ſ. Eſpece de lait caillé qui ſe trouve dans la veſſie des Veaux & des Agneaux &c, qu'on mêle avec la fleur d'artichaud pour faire prendre ou cailler le lait. *Stremſel, runſel om de melk te doen ſtremmen, runnen, klonteren.*

PRÊT, diſpoſé, Voy PREST. *Gereed, vaardig.* Prêt à partir. *Gereed om te vertrekken, reisvaardig.*

PRÊT. Argent prêté. Voy PREST. *Leening.* Un prêt conſiderable. *Een merkelyke leening.*

PRETENDANT. ANTE. Qui prétend, aſpire. *Eiſcher, een die ergens na ſtaat.* Il y a toujours bien des prétendans aux charges honnoraires & lucratives. *Daar zyn altyd veel menſchen die na de aanzienlyke en ſmeerige ampten, bedieningen ſtaan.* Le moyen de contenter tous les pretendans! *Hoe kan men al de eiſchers, vraagers,* pretendenten *voldoen!*

PRETENDRE à quelque choſe, y avoir droit. *Iets eiſchen,* pretendeeren, *daar toe bevoegd zyn.* Il y pretend un huitiême. *Hy eiſchte 'er een agtſte van, hy* pretendeerd *'er een agtſte deel in.*

PRETENDRE à une charge, y aſpirer. *Na een ampt ſtaan, een ampt bejaagen, zoeken te verkrygen.* Il oſoit bien pretendre à l'honneur du Conſulat. *Hy dorſt wel na de eer van 't Burgermeeſterſchap ſtaan.* Il oſoit bien pretendre à la Fille du Bailli. *Hy dorſt wel om de Dochter van den Schout, van den Officier, van den Bailluw uitkomen: hy dorſt'er wel na ſtaan.*

PRETENDRE, vouloir que le Pape ſoit infaillible. *Voorgeeven, willen, vaſtſtellen dat de Paus onfeilbaar zy.* Il pretendoit donner la loy à tout le Monde. *Hy meende al de Waereld de wet te geeven, hy wilde, meende elk een na zyn pypen te doen danſen.* Il pretend faire ce voyage au premier beautemps. *Hy meend, hy ſtaat, hy is vangedagte, van voornémen die reis by 't eerſte mooy weer te doen, aan te vangen.*

PRETENDU. UË. Part. ou Adj. V. Qui ſert d'epithete aux choſes conteſtées. *Gewaand, zoogenaamd.* Ce pretendu Magicien. *Die gewaanden Toovenaar.* La pretenduë Marquiſe de... *De gewaande Marquiſinne van...* Meſſrs. de la Religion *Pretenduë Reformée,* c'eſt ainſi qu'on parloit en France, en ſous entendant les Proteſtans. *De Heeren van de zoo genaamde Gereformeerde Religie.*

PRETENTION. ſ. Action de PRETENDRE, d'aſpirer à quelque choſe. *Eiſch,* pretentie, *voorgeeven.* Il a une pretention juſte, legitime ſur cette Terre. *Hy heeft een regtvaardigen, wettigen eiſch; een wettige* pretentie *op dat Landgoed.* Il eſt bien revenu de ſes pretentions à cet égard. *Hy heeft zyne eiſchen, gedagten, verwagtingen dien aangaande laaten vaaren.*

PRÊTER, Voy, PRESTER. *Leenen.* S'il lui avoit voulu prêter dix écus. *Zoo hy hem tien kroonen had willen leenen.* Prêter la main aux opprimez. *Den verdrukten de hand leenen.* Prêter l'oreil-

le

le à la mediſance. *De agterklap het oor leenen.*

PRETERIT. Se dit pour *Temps paſſé*, en Style de Grammaire. *Voorledene tyd.* Le preterit parfait, j'ay leu. *De volmaakte voorledene tyd, ik heb gelezen.* Le preterit plus que parfait, j'avois leu. *De meer als volmaakte voorledene tyd, ik had gelezen.* Le preterit ſimple ou l'aoriſte, je *lus*, je *parlai*, je *pris*. *De enkelde voorledene tyd of aoriſtus, ik las, ik ſprak, ik nam.*

PRETEUR. Magiſtrat de l'ancienne Republique Romaine, le ſecond en dignité : il rendoit la Juſtice ſouverainement. *Opperſchout van 't Oud Rome*, Prætor Urbanus, *in't Latyn.* Il y avoit auſſi un Preteur qui connoiſſoit des differents des Etrangers domiciliez à Rome, dit Prætor Peregrinus. *Een opper-Rechter om de zaaken der vreemdelingen te Rome woonagtig, te beſlechten.* On établit enſuite des Preteurs ou Gouverneurs dans chaque Province conquiſe.

PRETOIRE. m. Lieu où le Preteur rendoit la Juſtice. *'t Rechthuis, de Vierſchaar, plaats daar de Roomſche Opperſchout* of *Landrechter, rechtdag hield.* Quand ils furent entrez dans le Pretoire. *Wanneer zy in't Rechthuis getreeden waaren.*

PRETORIEN. ENNE. Adj. Appartenant à la charge du Preteur. *Tot den Opperſchout* of *Opperbevelhebber, Hoofdman van's Keizers lyfwagt behorende.* La Garde Pretorienne, ou la garde de l'Empereur. *'s Keizers Lyfwagt.* Cohorte, bande Pretorienne. *Rot, bende onder den Hoofdman van's Keizers Lyfwagt* of *den Opperrechter ſtaande.* Provinces pretoriennes, où les Romains n'envoyoient que des Preteurs pour gouverner. *Provintien, Wingeweſten, Landſchappen door Roomſche Rechters alleen beſtierd.*

PRETURE. f. Charge & dignité du Preteur. *Prætorſchap, Opperſchoutſchap, Opperbewindhebberſchap in zommige Landſchappen.* Pendant que C. exerçoit la preture des Gaules. *Terwyl C. het Prætorſchap, het opperbewind in Vrankryk bekleede.*

PRETEXTE. m. Cauſe ſimulée, raiſon apparente. *Voorwendſel, gewaande, ſchynbaare oorzaak.* Il prit pour pretexte de ſa vengeance. *Hy nam tot voorwendſel, tot een dekmantel zyner wraak.* Il la voyoit ſouvent ſous pretexte de parenté. *Hy zag haar dikwils onder voorwendſel, onder den dekmantel van bloedverwandſchap.* Le pretexte d'amitié, le pretexte de Religion ne devroit plus tromper perſonne, tant on y a été pris. *Het voorwendſel, den dekmantel van vrindſchap, van Godsdienſt behoorde niemand meer te bedriegen, zoo dikwils als men'er by geleerd is.*

PRETEXTER. v. a. Prendre pour pretexte, ſe couvrir d'une cauſe apparente. *Voorwenden, voorgeeven, tot dekmantel gebruiken.* Elle ſçut pretexter une maladie ſi bien à propos. *Zy wiſt een ziekte zoo wel te pas voor te wenden.* Il pretexte, il couvre ſes extorſions, ſes violences de l'amour du bien Public. *Hy bedekt zyne afperſſingen, zyne geweldenaaryen met den ſchyn van liefde tot het Gemeene beſt.*

PREUVE. f. Ce qui prouve. *Bewys, blyk, waarmaaking.* Preuve convaincante, demonſtrative, inconteſtable, authentique. *Overtuigend, aantoonend, onbetwiſtelyk, wettig bewys.* Faire preuve de Nobleſſe. *Bewyzen toonen van Adeldom, zyn Adeldom bewyzen.* Donner des preuves de ſa capacité. *Bewyzen geeven van zyne bekwaamheid.* Ce ſont autant de nouvelles PREUVES, de nouvelles marques de votre amitié. *Dat zyn zoo veel nieuwe bewyzen, blyken uwer vrindſchap.*

PREUX, s'eſt dit pour VAILLANT, HEROS. *Held.* Les neuf preux de David. *De negen Helden Davids.*

PREVALOIR. v. a. Exceller, remporter l'avantage. *Meer gelden, uitmunten, zwaarder wegen, boven dryven.* La Vertu devroit bien prevaloir ſur les richeſſes ou aux Richeſſes. *De Deugd behoorde veel meer te gelden dan de Rykdom, verdiende boven de Rykdommen uit te munten, geagt te worden.* L'avis de Caton prevalut dans l'Aſſemblée. *De raad van Cato dreef boven, gold het meeſt in de Verzadering.*

Se PREVALOIR, tirer avantage de ſa Naiſſance, de ſon Authorité. *Zig van zyne Geboorte, van zyn Gezag bedienen, daar voordeel uit weeten te trekken, daar moedig, ſtout op wezen.* Il ſçut ſi bien ſe prevaloir de la foibleſſe, de la diſgrace de ſon Ennemi. *Hy wiſt zig zoo wel te bedienen, zyn voordeel zoo wel te trekken uit de zwakheid, het ongeluk van zyn Vyand.*

PREVALU. Part. de PREVALOIR. *Bediend.* Il s'eſt ſi bien prevalu de l'avantage du Terrain. *Hy heeft zig zoo wel van zyn voordeelige Legerplaats bediend.* Ses Armes avoient ſi ſouvent prevalu ſur les nôtres. *Zyne Wapenen hadden zoo dikwils de overhand boven de onze behaald, behouden.*

PREVARICATEUR. Celui qui prevarique, qui trahit la cauſe, abandonne le parti. *Verraader, die zyn aangenomene laſt verzuimd, die zyn aangenomene party verraad.* PREVARICATION, trahiſon, manquement à ſon devoir. *Verradery, ontrouw, verzaaking van eer en pligt.* PREVARIQUER. v. n. Trahir la cauſe qu'on s'étoit engagé de ſoutenir. *De zaak die men aangenomen had voor te ſtaan verraaden, begeeven, verlaaten, in zyn pligt wankelen, met de vyanden oogluiken.*

PREVENANT. ANTE. Adj. Obligeant, qui previent, facilite. *Voorkomend, noodigend, begunſtigend.* Des ſoins prevenants, une amitie prevenante. *Voorkomende, gunſtige zorgen, verpligtende vrindſchap.* Les ſecours prevenants de la Grace. *De te gemoet komende byſtand, gedienſtige hulp der Genade.*

PREVENIR quelqu'un, arriver devant lui. *Voor iemand aankomen, hem voorkomen.* Le Courier de France prevint celui d'Eſpagne. *De Courier van Vrankryk kwam voor de Spaanſche aan.* On eut le bonheur de prevenir les Ennemis au Camp de Mazy. *Men had het geluk van de Vyanden in't Campement van Mazy te voorkomen.* Prevenir l'heure du rendez vous. *Voor 't beſtemde uur aankomen, vroeg op de byeenkomſt verſchynen.* PREVENIR quelqu'un d'amitié. *Iemand met vrindſchap voorkomen, hem de eerſte vrindſchap bewyzen.* PREVENIR le mal, obvier au mal. *Het kwaad voorkomen, ſtuiten, weeren.* PREVENIR les objections, aller au devant des objections. *De tegenwerpingen voorkomen, de zwaarigheden zelfs vooraf voorondерſtellen en beſtryden.* PREVENIR ſes Juges, les preocuper, gagner. *Zyne Rechters voorkomen, voorinneemen, bepraaten, op zyn zyde trekken.* Le Sage ne ſe laiſſe pas PREVENIR, preocuper ſi aiſément. *De Wyze laat zig zoo ligt niet voorinneemen, bepraaten, word zoo ligt niet geblindhokt.* Le Pape previent l'ordinaire, ſa collation eſt bonne quand il confere devant l'ordinaire. *De Paus heeft de magt van een Kerkelyk goed ter eerſte* inſtantie *te begeeven.*

PREVENU. UË. Part. de PREVENIR. *Voorgekomen, bepraat, geblindhokt.* Ce Général au deſeſpoir d'être prevenu dans ſa marche. *Die Generaal ten hoogſte misnoegd van in zyn marſch voorgekomen te zyn.* Un homme PREVENU, preocupé n'écoute que ſon entêtement. *Een man die vooringenomen is luiſterd alleen na zyne hooſdigheid.*

Digitized by Google

PREVENTION. f. Action de PRÉVENIR, dans le premier ſens: Preventie, *voorkoming*. Il n'a gueres d'uſage qu'en cette phraſe, le Pape a droit de *prevention ſur l'ordinaire*, il a le pouvoir d'ordonner, de diſpoſer des Benefices à ſa collation. *De Paus heeft het recht van* preventie, *mag de geene die hy wil voorzien met de openvallende inkomſten, door hem te begeeven.*

PREVENTION, preocupation. f. *Voorinneeming, vooroordeel.* Il faut juger des choſes ſans prevention. *Men moet zonder voorinneeming, men moet onpartydig van de dingen oordeelen.* La prevention eſt une etrange choſe. *'t Vooroordeel is een vreemde zaak.*

PREVENU. Accuſé, convaincu de crime. *Van begaane misdaad beſchuldigd, overtuigd.* Les reponſes, les deffenſes du prevenu. *De antwoorden, verweerigen van den gevangene.*

PREVEU ou PRIVÛ, comme il prononce Part. de PREVOIR. *Voorzien.* J'avois bien preveu ce qui eſt arrivé. *Ik had wel voorzien 't geen gebeurd is.*

PREVISION. f. Action de PREVOIR. *Voorziening, voorweetenſchap.* La previſion des choſes futures eſt reſervée à Dieu ſeul. *De voorziening, voorweetenſchap der toekomende zaaken is voor God alleen bewaard.*

PREVOIR. v. a. Juger par anticipation, par avance. *Voorzien, vooraf oordeelen.* On ne ſçauroit prevoir tous les accidents. *Men kan alle ongevallen, ongemakken, hinderpalen niet voorzien.* Il étoit facile de prevoir que les Aſſiegez ſe deffendroient juſqu'à l'extremité. *'t Was gemakkelyk te voorzien dat de Belegerden zig tot op 't uiterſte zouden verweeren.*

PREVOST ou PREVÔT, comme il ſe prononce. Ce mot formé du Latin *præpoſitus* eſt d'une ſignification aſſez difficile à bien limiter: il renferme l'idée d'Intendant, de Juge, d'Officier criminel, de Syndic, d'Adminiſtrateur &c. *Opper-opzigthebber, aangeſtelde Rechter, Provooſt, Amptman, Droſt enz.* Le Prevoſt de l'Hotel ou Grand Prevoſt de France: Officier qui connoît des affaires criminelles & de Police entre les Officiers de la Maiſon du Roy, & les deffend contre ceux qui n'en ſont pas. *De Provooſt van 't Hof, Hof-Maarſchalk, opper-Rechter aan 't Hof des Konings.* PREVOST des Marchands à Paris: Officier de Police qui juge des differents entre Negocians, taxe les Marchandiſes qui y arrivent par la Riviere, preſide aux Ceremonies Publiques &c. *Provooſt* of *opper*-Commiſſaris *der Koopluiden te Parys.* Grand PREVOST ou le Prevoſt de la Maréchauſſée, Officier prepoſé pour la ſureté des grands chemins. *Droſt, Halsrichter ter beveiliging der weegen aangeſteld, Provooſt om de Struikroovers en moordenaren op te vangen en te ſtraffen.* Le PREVOST de l'Armée, Officier qui connoît des delits entre Soldats, punit les deſerteurs, met le prix aux vivres &c. *De Provooſt, Geweldiger, Halsrigter van't Leger.*

PREVOST de Chapitre ou d'ordre Religieux dont la charge eſt differente ſelon les differents endroits. *Provooſt* ofte *Prooſt van een Kapittel* of *Geeſtelyke Orden.*

PREVOST de Salle, l'aſſocié du Maître d'armes, celui qui donne leçon à ſes écoliers & fait aſſaut contre tout venant. *Onderſchermmeeſter, voorvechter van den Schermmeeſter.*

PREVOSTABLE ou PREVOTABLE. Adj. Il ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe: *cas prevoſtable, crime prevotable.* Cas, crime de la competance, de la Juriſdiction du Prevoſt de la Maréchauſſée. *Geval, misdryf op de groote wegen gepleegd, Struikroovery, gepleegde moord op 's Heeren wegen.* Il fut jugé, pendu PREVOSTABLEMENT, ſur le champ & ſans appel, par Sentence du Prevoſt. *Hy wierd op ſtaande voet en zonder appel, door den Provooſt* of *Land-droſt geweezen, gevonnisd, door last van den Land-Rechter opgehangen.*

PREVOSTÉ. f. Dignité d'un Prevoſt de Robe ou d'Epée *Provooſtſchap, opper-Meeſterſchap, Halsrichterſchap.* Il fut aſſigné à la PREVOSTÉ, au ſiege du Prevoſt. *Hy wierd voor den Hof-Richter, ter Vierſchaar van den Droſt &c. geroepen, gedagvaart.*

PREVOYANCE. f. Faculté de prevoir les choſes. *Voorzienigheid, voorzigtigheid, wysheid.* S'il avoit eu la prevoyance de mettre ordre à ſes affaires. *Zoo hy de voorzienigheid, voorzigtigheid, 't verſtand gehad had van order te ſtellen in zyne zaaken.*

PREVOYANT. ANTE. Adj. Qui juge bien de ce qui doit arriver. *Voorziende, voorzigtig, verſtandig.* Les Eſprits prevoyants, les perſonnes prevoyantes. *De voorziende geeſten, voorzigtige, verſtandige menſchen.*

PREVÛ ou PREVEU. Part. de PREVOIR. *Voorgezien.* Si l'on eut prevû le deſſein des Ennemis. *Zoo men 't voorneemen der Vyanden voorzien, voorgezien had.*

PRI.

PRIAPE. Dieu des Jardins dans le Paganiſme, & dont le nom a été donné aux parties honteuſes de l'homme. *Priapus, Tuin-God,* ook *de mannelyke ſchamelheid.*

PRIAPÉE. f. Epigramme ou autre piece de Poëſie obſcene. *Vuil puntdicht, geyl gedicht.*

PRIAPISME. m. Maladie de la Verge, remplie de flatuoſitez ſans cauſer aucun deſir charnel. *Kragteloze winderigheid in de Roede.* C'eſt l'incommodité des melancholiques & des ladres.

PRIÉ. ÉE. Part. de PRIER. *Gebeden, verzogt.* Il m'avoit prié de le lui montrer. *Hy had my gebeden, verzogt het hem te laaten zien.* J'étois du nombre des PRIEZ, des conviez. *Ik was van't getal der genoodigden.*

PRIÉ-Dieu. m. Pupitre monté ſur un marchepied pour la commodité des Grands qui ſe donnent la peine de prier Dieu. *Bidbankje, Kerkbankje met een ſoort van leſſenaar daar de Grooten in 't bidden met de ellebogen op leunen.* Le Prié-Dieu du Roy etoit couvert de Velours. *Het Bid-bankje, de* Prié-Dieu *des Konings was met Fluweel overdekt.*

PRIER. v. a. Faire une priere. *Bidden, een gebed uitſtorten.* Prier Dieu, s'addreſſer à Dieu dans l'oraiſon. *God bidden, aanbidden, Gode in den gebede aanſpreeken.* Priez & veillez, de peur que vous n'entriez en tentation. *Bid en waakt, op dat gy niet in verzoekinge kome.* Où eſt il commandé de PRIER, d'invoquer les Saints? *Waar word geboden de Heiligen aan te bidden, aan te roepen?* Que ſert il de prier pour les trepaſſez, les ames du Purgatoire? *Wat helpt het voor de overledenen, voor de zielen van't Vagevuur te bidden?*

PRIER quelqu'un de quelque choſe, l'en requerir. *Iemand om iets bidden, iets verzoeken.* Je vous prie de proteger mon Amy. *Ik bid u mynen Vrind te beſchermen.* Je vous prie de m'accorder cette grace, cette faveur. *Ik bid, verzoek u my die vrindſchap te vergunnen, my die gunſt toe te ſtaan.* PRIER, interceder pour un priſonnier. *Voor een gevangene ſpreeken, een gevangene voorſpreeken.* PRIER, inviter, convier aux Nopces. *Ter Bruiloft verzoeken, nooden.*

PRIERE. f. Oraiſon, Requeſte. *Gebed, bede, verzoek,*

Digitized by Google

zoek, demoedige aanspraak. Priere à Dieu, priere fervente, priere du soir, priere du matin. *Gebed Gode toegerigt, ieverig gebed, avondgebed, morgengebed.* Faire une PRIERE à quelqu'un, le requerir de quelque chose. *Iemand een bede voordraagen, een verzoek voorhouden, hem om iets aanspreeken.* J'y suis venu à la PRIERE, à la requisition de Monsr. P. *Ik ben'er op 't verzoek van den Heer P. gekomen.* à l'instante priere de... *Op 't ernstig verzoek, op aanhoudende bede van...* On ne put l'émouvoir ni par menaces ni par prieres. *Men kon hem door dreigementen noch door gebeden beweegen.*

Le PRIEUR d'un Monastere de Religieux represente l'Abbé. *De Prioor van een Manne-Klooster verbeeld den Abt.* Il y a aussi des PRIEURS dans d'autres societez, comme PRIEUR ou Regent de Sorbonne. *Prioor* of *Opper-Leermeester van Sorbonne.* Le Grand PRIEUR de Malthe est revestu d'une grande Commanderie qui le met à la teste de sa Nation, de sa Langue. *De Groot Prioor van Maltha is met een voornaam Commandeurschap bekleed, waar door hy aan 't hoofd van zyn Landaart staat.* Un PRIEUR d'enterrements. *Een Bidder* of *aanspreeker ter begraaffenis.* PRIEURE. Mere Prieure, Directrice du Monastere de Filles. *Priorin, onder-Abdis, Moeder* of *bezorgster van 't Vrouwe-Klooster, in haar naam* of *in die van de Abdis.*

PRIEURÉ. m. Communauté de Religieux ou de Religieuses sous la direction d'un Prieur ou d'une Prieure. *Proosdy, Prioraat, Gemeenschap van Geestelyken onder een Prioor* of *onder een Prioorin staande.*

PRIMAT. Prelat audessus de tous les autres Prelats d'un Pays. *Primaat, eerstен Aarts-Bisschop* ofte *oppersten Kerkheer van een Land.* L'Archevesque de Lion est le Primat des Gaules. *Den Aarts-Bisschop van Lions is Primaat der Gaulen, eerstен* ofte *opper Aarts-Bisschop van Vrankryk.* Le Primat de Pologne gouverne pendant l'interregne.

PRIMATIE. f. Dignité du Primat. *Primaatschap, opper Aarts-Bisschoppelyke waardigheid.* La Primatie des Gaules, d'Espagne. *Het Primaatschap der Gaulen, van Spanjen.*

PRIMAUTÉ. f. Supréme puissance. *Opperhoofdigheid, eerste* ofte *opperste magt.* La primauté pretenduë du Pape, du Siege de Rome. *De gewaande opperhoofdigheid van den Paus, de gewaande opperheerschappy, eerste rang van den Paus, van de Roomsche Stoel.*

PRIME. f. En terme de Negocians se dit de l'avance qu'on paye à l'Assureur qui repond de la charge du Vaisseau &c. *Premie, voordeel aan den* Assuradeur *te betaalen.* Le Vaisseau est arrivé à bon port, l'Assureur a gagné sa prime. *Het Schip is in behoude haven aangekomen, den* Assuradeur *heeft zyne* præmie *gewonnen.* On donne aussi des primes pour s'assurer qu'on aura en certain temps de la marchandise à certain prix : ce dernier Negoce est sujet à bien des fripponneries. *Men geeft ook* præmien *om zig te verzekeren dat men op zekere tyd goed tegen zekeren prys zal hebben: die laatste* Negocie *is groote schelmeryen onderworpen.*

PRIME. f. Premiere heure Canoniale. *Prime, eerstен Lofzang der Kerke.* Chanter prime. *De prime, den eerstен Lofzang zingen.*

PRIME, est encore le nom d'un jeu aux Cartes dont il y a de deux sortes, la grande & la petite prime. *De groote en de kleine* prima, *Kaartspel dus genaamd, en den Schryver onbekend.*

De PRIME abord, du premier abord, à l'instant. *In 't eerst, in den eerstен oplag, op de eerste intreede.* De prime abord je le pris pour un autre. *Ik zag hem in 't eerst voor een ander aan.*

PRIMER. v.n. Servir la balle, donner le premier coup à la paume. *Eerst opslaan, de bal uitslaan in 't Kaatsspel.* PRIMER, devancer, surpasser, exceller. *Overtreffen, voor uit zyn, te boven gaan.* Primer quelqu'un. *Iemand overtreffen, tegaauw zyn, hem de loef afsteeken.* C'est un homme qui prime, qui excelle en tout. *'t Is een man die in alles uitmunt, uitsteekt, de anderen in alles overtreft.* Il veut PRIMER, l'emporter en toutes choses. *Hy wil het altyd van de anderen winnen, hy wil altyd de eerste, 't haantje van de Buurt, 't katje van de baan zyn.*

La PRIMEUR ou la premiere saison des fraises, des pois vers. *De eerste tyd voor de aardbezien, de groene erten.* Les pois sont bien chers à Paris dans la primeur. *De groene erten, jonge erten zyn te Parys heel duur als zy eerst uitkomen.* Les vins de Suresne sont bons dans la primeur. *De wynen van Suresne zyn goed als zy eerst geperst zyn, als zy vroeg gedronken worden.*

PRIME-VERE. f. Fleur qui fleurit sur la fin de Fevrier. *Primula-veris, eerste lenteblom, sleutelblom, heteunieblom.* Prime-vere double, prime-vere simple. *Dubbelde lenteblom, enkelde lenteblom.*

PRIMICIER de Metz. Celui qui a la premiere dignité dans l'Eglise de la susdite Ville. *De eerste Kerkheer,* Primarius *der Kerke van Mets.* Le Primicier de Saint Marc à Venise. *De* Primarius *van St. Marcus Kerk te Venetie.*

PRIMITIF. IVE. Adj. Se dit en Grammaire d'un mot original par opposition à un mot composé. *Oorspronkelyk.* Juste est le primitif de Justice & de Justifier. *Rechtvaardig is het oorspronkelyk, 't grond-woord van Rechtvaardigheid en Rechtvaardigmaken.* Les PRIMITIFS & leurs derivez. *De grondwoorden, wortelwoorden en des zelfs ontleende bewoordingen.* L'Eglise PRIMITIVE ou des premiers Siecles. *De eerste Kerk, de Kerk der eerste Eeuwen.* Les Fidelles de la primitive Eglise. *De Geloovige der eerste Kerke.*

PRIMOGENITURE. f. Droit d'aineisse en style sacré & dogmatique. *Recht van eerstgeboorte.* Esaü vendit sa primogeniture pour un potage de lentilles. *Esau verkogt zyn recht van eerstgeboorte voor een schotel moes.*

PRIMORDIAL. ALE. Adj. Primitif, le premier en ordre. *Eerst in order.* Titre primordial. *Eerstен, oudsten, voornaamsten tytel.*

PRINCE. Chef ou membre d'une maison Souveraine. *Vorst, Prins.* Les Princes d'Allemagne, d'Italie. *De Vorsten van Duitschland, van Italie.* En France on appelle *Princes du sang,* ceux qui sont issus de la Maison Royale par les masles. *Prinsen van den bloede, manlyke erven uit het Koninklyk huis van Vrankryk.*

PRINCE, se dit ordinairement pour Souverain, soit Duc, soit Roy ou Empereur &c. *Opper-Vorst, Souvereine Vorst.* Alexandre étoit un grand Prince. *Alexander was een groot Vorst.* Le Prince veut être obei. *De Vorst, de Koning, de Keizer wil gehoorzaamd werden.* Ce Prince autrefois la terreur & l'admiration de toute l'Europe. *Die Vorst, die Koning eertyds de schrik en verwondering van gantsch Europa.* Vivre en PRINCE, avoir un équipage de Prince. *Vorstelyk leeven, als een Koning leeven, een Koninglyke stoet hebben.* à Rome, on appelle St. Pierre le PRINCE

Digitized by Google

des Apoſtres. *Te Rome word de heilige Petrus, de Vorſt der Apoſtelen genaamd.* Les Evêques, Archevêques & les Cardinaux ſont les Princes de l'Egliſe. *De Biſſchoppen, Aartsbiſſchoppen en Cardinalen zyn de Vorſten der Kerke.* Ciceron & Demoſthene ſont les Princes des Orateurs, les Princes de l'Eloquence. *Cicero en Demoſthenes zyn de Vorſten der Redenaaren, de Vorſten der Welſpreekentheid.*

PRINCESSE. f. Fille ou Femme de Prince. *Prinſes, Vorſtin.* Madame la Princeſſe de Friſe, la Princeſſe de Conti, de Carignan. *Mevrouw de Prinſes van Vrieſland, van Conti, van Carignan.*

PRINCIPAL. ALE. Adj. & Subſt. Capital, le premier, le plus conſiderable. *Voornaamſt, voortreffelykſt, aanmerkelykſt.* Le principal but, la principale raiſon. *'t Voornaamſte oogmerk, de voornaamſte reden.* Le PRINCIPAL de l'affaire. *Het voornaamſte van de zaak.* Le PRINCIPAL d'une dette, le chef principal, la ſomme capitale. *De hoofdſchuld, hoofdſom.* Les interets excedent le Principal, le Capital. *De intereſten bedraagen meer als het Capitaal, als de hoofdſom.*

Le PRINCIPAL ou le Directeur du College. *De eerſte* of *opper-Regent van 't Collegie, der Schoole:* Gymnaſiarchus, *in 't Latyn.*

PRINCIPALEMENT. Adv. Sur tout, particulierement. *Voornamentlyk, voor al.* On vous recommande principalement la crainte de Dieu. *De vreeze Gods word u voornamentlyk, voor al aanbevolen.* La miſere eſt grande par tout, principalement en France, en Pologne. *De elende is groot over al, voornamentlyk, voor al in Vrankryk, in Poolen.*

PRINCIPALITÉ. f. Regence, Direction d'un College. *Opper-Regentſchap, Oppermeeſterſchap, Opperbeſtier van een* Collegie, *Latynſche ſchoole.*

PRINCIPAUTÉ. f. Dignité & la Domination d'un Prince. *Prinſſelyke waardigheid en Vorſtendom, Prinsdom.* On ne lui conteſte pas ſa Principauté. *Zyne Prinſſelyke waardigheid word hem niet bet wiſt.* La PRINCIPAUTÉ d'Orange & celle de Neufchatel ſont en conteſte. *'t Vorſtendom, 't Prinsdom van Orange en dat van Neufchaſtel worden betwiſt, hangen in geſchil.*

PRINCIPAUTEZ eſt le pluriel de PRINCIPAUTÉ. *Vorſtendommen, Prinsdommen.* PRINCIPAUTEZ, un des neuf Choeurs d'Anges. *Vorſtendommen, een der negen Chooren der Engelen.* Soit Dominations, ſoit Puiſſances, ſoit Principautez, tout a été créé en Chriſt & par Chriſt. *Het zy Heerſchappyen, 't zy Magten, 't zy Vorſtendommen, alles is in Chriſto en door Chriſtus geſchapen.*

PRINCIPAUX eſt le pluriel de PRINCIPAL. *Voornaamſte, aanzienlykſte.* Les principaux Articles du Traitté. *De voornaamſte punclen, de voornaamſte* Articulen, *de hoofdpunclen van 't* Tractaat, *van 't Verbond.* Les Principaux de la Ville, de l'Etat &c. *De voornaamſte, de eerſte, aanzienlykſte van de Stad, van den Staat &c.*

PRINCIPE. m. Premiere cauſe. *Eerſte oorzaak, grondoorzaak.* Dieu eſt le principe de tout bien. *God is de eerſte, de grond-oorzaak van alles goeds.* Selon quelques Philoſophes les atomes ſont les principes de tout. *Na 't gevoele eeniger Philoſoophen zyn de vezel-ligchaamen, de onzigtbaare ligchaamen, de* atomi *de eerſte oorzaak van alles.* Les Animaux ont le principe du mouvement en eux mêmes. *De Dieren hebben de bewegende oorzaak in hun zelve.*

Les PRINCIPES ou Preceptes, premieres regles, les élements d'un Art, d'une Science. *De grondregels, grondleſſen, beginſelen van een Konſt, van een Weetenſchap.* Il importe fort de ſçavoir les principes de la Langue. *De grondregels van de Taal zyn heel noodig te weeten.* Agir par un bon PRINCIPE, par un bon motif. *Volgens een goede beweegreden te werk gaan.* Par un principe de conſcience, de charité. *Door een beweegreden van gemoed, van liefde.* Il a de pernicieux PRINCIPES, de pernicieuſes maximes, de pernicieux ſentiments. *Hy heeft ſchadelyke grondſtellingen, heillooze, godlooze gevoelens.*

PRINTANIER. RE. Adj. Qui eſt du printemps. *Dat tot de Lente* of *voortyd behoord.* Des fleurs printanieres. *Lentebloemen.*

PRINTEMPS. m. Premiere des quatre Saiſons de l'Année. *Lente, het eerſte der vier Jaargetyden.* Le Printemps n'a gueres de beaux jours en Hollande. *De Lente heeft in Holland weinig ſchoone dagen.* Tout nous rit dans le printemps de notre age. expr. fig: *Alles lagcht ons toe in de Lente onzer jaaren, in onze eerſte levenstyd.*

PRIS. SE. Part. du Verbe PRENDRE. *Genomen, afgenomen, veroverd, bevangen &c.* L'Argent qu'on avoit pris, la bourſe qu'on avoit priſe. *Het Geld datmen genomen, de beurs die men genomen, geſtolen had.* La Ville fut priſe d'aſſaut. *De Stad wierd ſtormenderhand ingenomen, veroverd.* Un homme PRIS de vin, un homme yvre eſt pire qu'une beſte. *Een man van den wyn bevangen is erger als een beeſt.* Un homme bien PRIS, bien tourné, une femme bien PRISE dans ſa taille. *Een man, een vrouw die wel gemaakt is van lyf en leden; een fluks kaerel, een vrouwmenſch als een beeld.*

PRISE. f. Action de PRENDRE, capture qu'on fait. *Vangſt, inneeming, verovering, &c.* Depuis la priſe de ces faux Monnoyeurs, de ces Brigands. *Sedert de vangſt, het opvangen, 't gevangen neemen dier valſche Munters, dier Struikroovers.* La priſe de l'Ille a été retardée par pluſieurs obſtacles. *De verovering, 't inneemen van Ryſſel is door verſcheidene hinderpaalen vertogterd.* Le Vaiſſeau a été declaré de bonne PRISE, avoir été pris ſuivant les ordonnances. *Het Schip is goede prys verklaard.* La PRISE fut conduite (le Vaiſſeau pris fut conduit) à St. Malo, à Vliſſingue. *De prys, 't veroverde Schip wierd te St. Malo, te Vliſſingen opgebragt.*

PRISE de corps, ſaiſie perſonnelle. *Gevangenneeming.* Il obtint un decret de priſe de corps contre lui. *Hy kreeg een vonnis, een* acte *om hem te mogen gevangen neemen, op te ſluiten.* La PRISE de poſſeſſion d'un Benefice ſe doit faire dans les formes. *De bezitneeming, het aanvaarden van een Geeſtelyk goed moet behoorlyk geſchieden.* La PRISE d'habit dans un ordre Religieux doit être volontaire. *Het aanneemen van 't Kleed in een Geeſtelyke orden moet vrywillig zyn.*

PRISE, doſe de quelque choſe. *Deeltje, doſis, inneemſel.* Une priſe de Sené, de Rhubarbe. *Een deeltje, doſis, inneemſel Senebladen, Rhubarber.* Puis je avoir une priſe, une pincée de votre tabac? *Mag ik een ſnuifje, een neepje van uw tabak hebben? mag ik eens ſnuiven, van uw ſnuiftabak eens proeven?*

PRISE, choſe qu'on tient. *Zaak die men vaſt houd.* Laſcher priſe. *'t Geen men vat* of *beet had los laaten, zyn vangſt laaten glyen, ontſnappen.* Ce Vaſe eſt tout rond, il n'y a point de PRISE, point d'endroit à le pouvoir ſaiſir. *Die Vaas is heel rond, daar is geen vat aan.*

Digitized by Google

aan. Cet homme eſt fort ſage, il ne donne point de priſe ſur lui. *Die man is heel wys, voorzigtig, daar is geen vat op hem, daar is niet tegen te zeggen.* Elle donne trop de priſe à la mediſance. *Zy geeft te veel voet aan de agterklap.* Les Armées ſont aux PRISES, aux mains. *De Legers zyn hangemeen, aan malkander.* Quand deux Philoſophes, deux Scavans ſont aux priſes, ſe chamaillent, diſputent enſemble. *Als twee Philoſophen, twee Geleerden ſamen handgemeen zyn, ſamen redentwiſten.*

La PRISÉE ou le prix qu'on met aux meubles d'Inventaire qui ſe vendent au plus offrant. Priſeering, *waardeering, opveiliging, ſchatting van den opgeſchreven en opgeveilden Inboel.* La Porcelaine, les tableaux ſont tous reſtez, demeurez pour la priſée. *Het Porcelein, de ſchilderyen zyn alle onverkogt gebleeven, daar is geen geld boven de eerſte priſeering, waardeering, inzetting nageboden.* Quand une Fille a paſſé quarante ans elle court grand riſque de demeurer pour la priſée. expr. fam: *Als een Vryſter over de veertig is, loopt zy groot gevaar van ongemynd te worden, van ongetrouwd te blyven.*

PRISER ſa marchandiſe, la mettre à prix. *Zyn waar op prys ſtellen, ſchatten, waardeeren.* Se PRISER, ſe louer ſoy même eſt un deffaut de jugement. *Zig zelfs te pryzen is een gebrek van oordeel.*

PRISON. ſ. Lieu où l'on enferme les criminels, les débiteurs. *Gevangenhuis, Boeyen, Kerker.* Mettre quelqu'un en priſon. *Iemand gevangen neemen, in de boeyen brengen, vaſt zetten.* Il a la Ville pour priſon. *Hy heeft de Stad tot gevangenhuis.* Elle eſt agréable comme la porte d'une priſon. ir: *Zy is aanminnig, aanvallig als de deur van een gevangenhuis.*

PRISONNIER. Celui qui eſt en priſon. *Gevangen.* Viſiter, ſoulager les priſonniers. *De Gevangens bezoeken, verkwikken.* La Garniſon a été faite priſonniere de Guerre. *Het Garniſoen is Krygsgevangen gemaakt.* Comme il alloit conſoler ſa belle PRISONNIERE. *Zoo als hy zyne ſchoone Gevangene, zyne gevangene Minnares ging vertrooſten.*

PRIVATIF. IVE. Adj. Qui marque privation, en terme de Grammaire. *Wegneemend, beneemend.* Les Grecs ont un A privatif comme dans ATHÉE & autres mots. *De Grieken hebben een A die een wegneemende kragt heeft, als* ATHEIST *en andere woorden.* La particule privative IN des François ſe rend par ON en Hollandois. Incredule. *Ongeloovig.* Indigne. *Onwaardig.* Infidelle. *Ontrouw.*

PRIVATIVEMENT. Adv. En particulier, excluſivement. *Byzonderlyk, in 't byzonder.* Ce qu'il demandoit lui a été accordé privativement à tout autre. *'t Geen hy eiſchte is hem byzonderlyk, met uitſluiting van alle anderen toegeſtaan.*

PRIVATION. ſ. Manquement, perte des biens. *Berooving, ontrooving, verlies der goederen.* La privation de l'ouye, de la vue eſt un grand malheur. *De berooving, 't verlies, 't miſſen van 't gehoor, van 't gezigt is een groot ongeluk.* La privation du Paradis eſt le plus grand des malheurs. *De berooving, miſſing, verſteeking, derving van 't Paradys is het zwaarſte der ongelukken.*

PRIVAUTÉ. ſ. Familiarité. *Gemeenzaamheid, vrypoſtigheid.* Ces privautez feroient ſoupçonner du mal. *Die vrypoſtigheden, gemeenzaamheden zouden kwaad doen denken, zouden agterdogt baaren.*

PRIVÉ. ÉE. Part. de PRIVER. *Beroofd, verſteeken.* Se voyant privée de toute conſolation, privée de ſon mari, de ſes biens. *Zig van alle trooſt beroofd, van haar man, haar goederen beroofd, verſteeken ziende.* Le grand Belizaire privé de la vuë & reduit à la mendicité. *De grooten Belizarius van 't gezigt beroofd en tot beedelen gebragt.*

PRIVÉ. ÉE. Adj. Oppoſé à PUBLIC. *Byzonder, alleen leevende.* Vivre en homme privé. *Als een byzonder of vergeeten Burger leeven.* Il s'eſt engagé en ſon propre & privé nom. *Hy heeft zich onder eigen en private naam verbonden.* PRIVÉ, par oppoſition à FAROUCHE, SAUVAGE. *Tam, niet wild.* Un Canard privé, une Foüine privée. *Een tammen Eend, een tamme Wezel.* Je vous trouve bien PRIVÉ, bien familier de venir à l'heure qu'il eſt dans ma chambre! *Ik vind u heel vrypoſtig op dit uur, zoo ontydig op myn kamer te komen!*

Le PRIVÉ ou le retrait, l'aiſance, les lieux. *Het privaet, 't gemak, 't huisje, 't ſekreet.*

PRIVEMENT. Adv. Familierement. *Gemeenzaamlyk, vryelyk.* C'eſt en uſer bien privement. *Dat is heel gemeenzaamlyk gehandeld.*

PRIVER. v. a. Oter la jouïſſance. *Berooven, 't genot beneemen.* Priver quelqu'un de ſes biens. *Iemand van zyne goederen berooven, hem zyne goederen beneemen, hem uit zyn goed zetten, ſtooten.* Le priver de la vie. *Hem van 't leven berooven, hem 't leven beneemen.*

Se PRIVER. v. n. p. S'oter la jouïſſance. *Zig berooven, 't genot beneemen.* Se priver de tous divertiſſements. *Zig van alle vermaaken berooven, zig aan de vreugd geheel onttrekken.* Elle vouloit ſe priver de la vie, ſe tuer. *Zy wilde zig van 't leven, van 't licht berooven, zy wilde zig ombrengen.* Comment ſe priver de la preſence de ce qu'on aime? *Hoe kan men zig berooven van 't byzyn, van 't gezigt van 't geen dat men bemind?* Je n'ay pu me priver plus longtemps de l'honneur de votre connoiſſance. *Ik heb my niet langer konnen onttrekken, beneemen, de eer van uwe kennis.*

PRIVILEGE. m. Prerogative, faculté ſpeciale à l'excluſion d'un autre. *Voorregt, Privilegie, vergunning.* Demander, obtenir un Privilege pour un livre. *Een Privilegie voor een boek verzoeken, verkrygen.* Cet homme a des PRIVILEGES, des prerogatives que les autres n'ont pas. *Die man heeft voorregten, voordeelen die andere niet hebben.* La jeuneſſe & la beauté ont de grands privileges. *De jonkheid en de ſchoonheid hebben groote voordeelen, hebben veel voor zig.*

PRIVILEGIÉ. ÉE. Adj. Qui a un privilege. *Bevoorregt, met een Privilegie voorzien.* Marchand de vin privilegié, qui vend du Vin avec franchiſe, avec permiſſion. *Een Wynkooper die vry mag tappen,* geadmitteerde, *bevoorregten Wynverkooper.* Créancier privilegié, Creancier qui doit être payé avant les autres. *Bevoorregten,* geprivilegeerde *Schuldeiſſcher.*

PRIX. Valeur d'une choſe. m. *Prys, waardy van een zaak.* Chaque choſe a ſon prix. *Ieder zaak heeft zyn prys, is zyn geld waard.* Des étoffes, des marchandiſes de PRIX, de grande valeur. *Koſtelyke ſtoffen, koſtelyke waaren, koſtbaare goederen.* C'eſt un prix règlé, un prix fait, un prix courant. *'t Is een gezette, gemaakte,* courante *prys.* Vendre à juſte prix. *Ten redelyken prys verkoopen, redelyks koops overdoen.* Il y a des Marchandiſes à tout prix. *Daar zyn Waaren van alderley prys, voor alderley geld.* Le poiſſon, la volaille eſt hors de prix aujourd'hui. *De vis, 't gevogelte is van daag buiten prys. is zoo duur als peper.* Vendre à non PRIX,

Digitized by Google

vendre à perte. *Onder de prys, met zyn ſchade verkoopen.* Philippe ſecond mit la tête du Prince d'Orange à prix. *Philippus de tweede zettede het hooft van den Prins van Oranje op geld.* PRIX pour PRIX, j'aimerois encore mieux le drap d'Angleterre que celui de Hollande. *Als 't om een prys, een zelfde geld te krygen was, had ik nog liever Engelſch als Hollandſch laken.* Prix pour prix, j'aimerois mieux Madamoiſelle N. que ſa Niepce. *Als 't my even na was, had ik liever Mejuffr: N. dan haar Nicht.* Cela n'eſt rien au PRIX, en comparaiſon de ce que vous verrez dans la ſuite. *Dat is niet met al by 't geen, in vergelyking van 't geen gy in 't gevolg zult zien.* Il le veut à quelque PRIX que ce ſoit, il le veut coute qui coute. *Hy wil het hebben 't koſt wat het wil, het gaat hoe 't gaat, hy wil het met kragt en geweld hebben.* Il a acheté la Victoire au PRIX de ſon ſang, de ſa vie. *Hy heeft de Overwinning ten koſte van zyn bloed, van zyn leven gekogt, behaald.*

Le PRIX ou la récompenſe prepoſée pour celui fait le mieux. *De prys of de voorgeſtelde belooning voor die beſt doet.* Diſputer le prix. *De prys betwiſten.* Combattre pour le prix. *Om de prys ſtryden.* Remporter le prix. *De prys weg draagen.* Il a tiré le plus haut PRIX, le plus gros lot de la Loterie. *Hy heeft de hoogſte prys, 't hoogſte lot uit de Lotery getrokken.*

PRO.

PROBABILITÉ. f. Vray ſemblance, apparence de verité. *Waarſchynlykheid, bewyslykheid, bewysbaarheid.* La probabilité d'un ſyſtême, d'un fait. *De Waarſchynlykheid, bewysbaarheid van een ſtelling, van een voorgevallene zaak.*

PROBABLE. Adj. Qui paroiſt fondé en raiſon. *Bewyslyk, bewysbaar, waarſchymlyk.* Il eſt probable que Dieu prevoyoit la desobeiſſance d'Adam. *'t Is bewyslyk, waarſchynelyk dat God de ongehoorzaamheid van Adam voorzag.* Son Procès ne vaut rien & PROBABLEMENT, apparemment il le perdra. *Zyn Proces deugd niet en hy zal dat waarſchynlyk verliezen.*

PROBATION. f. Noviciat, exercice du Clerc Religieux avant de le recevoir à profeſſion. *Proefty d, proef-jaar, oeffening van den Klerk alvoorens hem tot Monnik aan te neemen.* Pendant ſon année de probation. *Geduurende zyn proefjaar in 't Kloofter.*

PROBITÉ. f. Integrité de vie, de mœurs. *Vroomheid, deugdſaamheid van leven, der zeden.* Un homme de probité, d'une probité reconnuë. *Een vroom, deugdelyk man, een man van een bekende vroomheid, beproefde deugd.*

PROBLÉMATIQUE. Adj. Qui ſe peut affirmer & nier. *Voor en tegenſpraakelyk, dat beweerd en tegen geſproken kan worden.* Les propoſitions problématiques exercent les eſprits oppoſez. *De voor en tegenſpraakelyke voorſtellingen oeffenen de ſtrydige geeſten.* Cette queſtion ſe peut traiter PROBLÉMATIQUEMENT, à la maniere du Problême. *Die vraag kan voor en tegen geſprooken, in den beveſtigende of ontkennende zin verhandeld worden.*

PROBLÊME. m. Propoſition dont le pour & le contre ſe peuvent ſoutenir. *Voorſtel, geſchil, ſtelling die voor en tegen geſprooken kan worden,* problema, *in 't Latyn.* La queſtion ſi c'eſt le Ciel ou la Terre qui tourne eſt un problême aſſez embarraſſant. *De vraag of 't de Hemel of de Aarde zy welke omloopt is een* problema, *een geſchil, dat al wat zwaarigheden in heeft, dat zyn moeyte heeft om op te loſſen.* PROBLEMES, ſuppoſitions de Geometrie. *Opſtellen, voorſtellen, voorondерſtellingen van de Meetkunde.*

PROCEDÉ. m. Action, maniere d'agir. *Daad, handeling; manier van handelen, van doen.* C'eſt un étrange procedé que le votre. *Uw daad, uwen handel, uw gedrag is vreemd, komt vreemd voor.* Que trouvez vous de ſi blamable dans ſon procedé? *Wat vind gy zoo beſtraffelyk in zyn gedrag, wat valt 'er zoo uit te kryten in zynen handel?* Il a des PROCEDEZ, des demêlez avec tout le monde. *Hy heeft ruſie, queſtie, verſchil met ieder een: hy leid met al de waereld overhoop.*

PROCEDER. v. n. Deriver, deſcendre, tirer ſon origine. *Ontſtaan, oorſpronkelyk afkomen, afdaalen, afvloeyen.* Sa maladie ne procede que de chagrin. *Zyne ziekte ontſtaat maar uit droefheid, komt maar van droefheid, hartzeer.* Le St. Eſprit procede du Pere & du Fils. *De H. Geeſt vloeyd, daalt af van den Vader en van den Zoon.*

PROCEDER criminellement contre quelqu'un, lui intenter un Procès criminel. *Tegen iemand* crimineel procedeeren, *iemand op de Schoutsrol brengen, een Proces over halszaake aandoen.* PROCEDER, vaquer à la vente des Meubles. *Tot de verkooping der Meubelen, van 't huisraad* procedeeren, *daar mede voortgaan, daar toe zitten.* Pour y proceder avec ordre. *Om daar ordentelyk toe te treeden, in voort te gaan.* Sa maniere de PROCEDER, d'agir eſt étrange, eſt incomprehenſible. *Zyn manier van doen, zyn leefwyze, zyn gedrag is vreemd, onbegrypelyk.*

PROCEDURE. f. La forme, ou maniere de PROCEDER, d'agir en Juſtice. *Pleithandel, Geregtshandeling, Practyk.* Il entend bien la procedure. *Hy verſtaat hem den pleithandel, de practyk, het procedeeren wel, 't is een fyne practiſyn, hy weet al de loopjes van de practyk.* On a aboli, laceré, brulé toutes les PROCEDURES, tous les Actes, tous les papiers du Procès. *Men heeft al de geſchriften, de Actens, beſcheiden, ſtukken papieren van 't geding vernietigd, geſcheurd, verbrand.*

PROCÈS. m. Liſez PROÇAIS, litige, different qui ſe diſcute Juridiquement. *Geding, Procès, pleitzaak, regtsgeding, verſchil in regten te beſlegten.* Procès civil. *Gewoon Procès, geding over een Burgerzaak, om een zaak buiten de Schout.* Procès criminel. *Crimineel procès, halsgeding, pleitzaak door de Schout vervolgd.* Faire le procès au priſonnier, au detenu. *Den gevangenen zyn proces opmaaken, als* crimineel *vervolgen.* Procès verbal. *Verbaal procès, mondeling bericht, verklaaring van 't geen men gezien en gehoord heeft.* Remettre le Procès, les papiers du procès au Greffe. *Het procès, de ſtukken, beſcheiden van 't procès ter Griffie ſtellen, laaten beruſten.*

PROCESSION. f. Tour que l'on fait en ceremonie. *Ommegang, plegtelyken ommeloop.* Les Baniéres & les Images des Saints qu'on porte à la proceſſion. *De Banieren en Beelden der Heiligen die men in den ommegang torſt, omdraagt.* La Proceſſion du Saint Sacrement ſe fait avec grande pompe. *Den ommegang, de* Proceſſie, *'t omdraagen van 't Heilig Sacrament geſchied met groote pragt.*

La PROCESSION du St. Eſprit, l'action du St. Eſprit qui procede, émane du Pere & du Fils. *De uitgang, afdaaling des Heiligen Geeſtes van Vader en Zoon.*

Le PROCESSIONNAL eſt un livre où ſont notées les Prieres qu'on chante aux Proceſſions. *'t Proceſſionaal, 't boek daar de Gebeden in de ommegangen gezongen, op nooten ſtaan.* On y alla PROCESSIONNALEMENT,

Digitized by Google

MENT, en proceſſion. *Men ging'er in ommedragt, in* proceſſie *na toe.*

PROCHAIN. AINE. Adj. Qui eſt proche. *Digt of nabyleggend.* Juſqu'au prochain village. *Tot het nabyleggend dorp.* Au plus prochain village. *In 't naaſte dorp.* Le mois PROCHAIN, le mois qui vient. *De toekomende, de aanſtaande maand.* Je vous en dirai davantage le prochain ordinaire. *Ik zal'er u de naaſte poſtdag meer van melden.* La Semaine PROCHAINE. *De aanſtaande, de toekomende week.* Dans la prochaine ſéance, la prochaine Aſſemblée des Etats, du Parlement. *In de aanſtaande, in de naaſte zitting, Vergadering der Staaten, van 't Parlement.* Sa chute, ſa ruine, ſa perte eſt prochaine. *Zyn val, zyn ondergang, zyn verderf is aanſtaande, is naby.*

PROCHAIN. Homme particulier égal à nous. *Naaſten, evenmenſch.* Il faut aimer ſon prochain comme ſoy même. *Men moet zyn naaſten, den evenmenſch liefhebben als zig zelve.* Tu ne convoitras point la Femme de ton prochain. *Gy zult niet begeeren uwes naaſtens Vrouw.*

PROCHE. Adj. Voiſin, près de... *Naby, naaſt aanleggend.* Comme il ſentoit que ſa derniere heure étoit proche. *Zoo als hy gevoelde dat zyn laatſte uur naby was, naderde.* Ils ſont proches parents. *Zy zyn nabeſtaande bloedverwanten, heel na vrinden.* Son plus proche voiſin, plus proche parent. *Zyn naaſte buurman, naaſte bloedverwant.* Il faut faire du bien a ſes PROCHES, à ſes proches parents. *Men moet zyne nabeſtaande goed doen.*

PROCHE ou près de la Ville. *By of naby de Stad.* Il demeure icy tout proche. *Hy woond hier by, hier digte by.*

PROCLAMATION. f. Publication. *Uitroeping, afleezing.* Après la Proclamation du Pape, de l'Empereur. *Na de uitroeping van den Paus, van den Keizer.* PROCLAMATION, ordonnance du Roy, de la Reine de la grande Bretagne. *Uitroeping, bevel, ordonnantie.* Proclamatie *van den Koning, Koningin van groot Brittanie.* La PROCLAMATION, publication des Bans ou Annonces de Mariage. *De afleezing der Huwelyks Geboden.*

PROCLAMER. v.a. Publier à haute voix. *Uitroepen, openlyk verkondigen, afleezen.* Veſpaſien fut proclamé Empereur par l'Armée de Syrie. *Veſpaſianus wierd door 't Leger van Syrien tot Keizer uitgeroepen, verklaard.* PROCLAMER les Bans de Mariage. *De Huwelyks Geboden uitroepen, afleezen.*

PROCONSUL. Celui qui chez les Romains gouvernoit une Province avec autant d'authorité qu'un Conſul en avoit à Rome. *Landbeſtierder, Landvoogd,* Proconſul, *Veldoverſte in een Landſchap door de Romeinen overheerd.*

PROCRÉATION. f. Géneration des Enfans. *Voortteeling, aanwinning,* procreatie *der Kinderen.*

PROCRÉÉ. ÉE. Part. de PROCREER. *Geteelt, voortgeteelt.* Les Enfans PROCRÉÉZ en legitime Mariage. *De Kinderen in een wettig Huwelyk voortgeteeld, aangewonnen.* PROCRÉER, engendrer des Enfans. *Kinderen voortteelen.*

PROCURATEUR de St. Marc, dignité éminente à Veniſe. *Procurator van St. Marcus, Weesheer te Venetie.* Les Procurateurs de St. Marc ont l'adminiſtration des orphelins, & de ceux qui ſont morts ſans laiſſer d'Enfant ou ſans faire de Teſtament.

PROCURATION. f. Pouvoir d'agir au nom de quelqu'un. Procuratie, *magtverleening om in iemands naam te handelen.* Agir en vertu d'une bonne procuration. *Uit kragte, uit hoofde van een deugdelyke* procuratie *handelen, te werk gaan.*

PROCURER. v.a. Moyenner, faire obtenir. *Bezorgen, doen erlangen, verkrygen.* Procurer de l'employ à quelqu'un. *Iemand werk verſchaffen, bezorgen, doen hebben,* ook *hem aan een bediening helpen.*

PROCUREUR, celui qui a procuration, pouvoir d'agir. *Magthebber, Procureur, bevorderaar, zaakbezorger.* Agir par Procureur. *Door middel van een* Procureur, *van een magthebber handelen.*

PROCUREUR. Praticien chargé de la pourſuite des affaires en Juſtice. *Procureur, pleitbezorger.* L'Etude, la pratique d'un Procureur. *Het Comptoor, de practyk van een Procureur.* Le PROCUREUR Géneral du Roy, l'Officier principal dans une Cour dont il n'y a point d'appel. *De Procureur Generaal des Konings, voornaam Beampte in een opper Gerechts-Hof.* Le PROCUREUR du Roy, l'Officier principal d'un Preſidial, d'un Bailliage. *'s Konings Procureur, Officier, Opperſchout, Bailluw in een minder Gerechts-Hof.* Procureur Fiſcal, Officier qui a ſoin des interets d'un Seigneur & des Vaſſaux de ſa Terre. *Land-Richter, Amptman, Droſt.* PROCUREUR Géneral des Benedictins, celui qui a ſoin des interets de tout l'Ordre. *Algemeen bezorger,* Procurator *van de Benedictyner Monnikken.*

PROCUREUSE. Femme d'un Procureur. *Procureurs Vrouw.* Madame la Procureuſe du Roy. *Mevrouw de Gemalin van den Opperſchout, van den Bailluw.*

PRODIGALEMENT. Adv. Avec prodigalité. *Overdaadiglyk, op een koſtelyke of verkwiſtagtige wyze.* Il vit trop prodigalement. *Hy leefd al te overdaadiglyk, maakt te veel onkoſten.*

La PRODIGALITÉ eſt le deffaut des perſonnes peu en fortune, comme l'avarice eſt celui des opulents. *De verkwiſting, verſpilling, overdaad is het gebrek der kaliſſen, gelyk de gierigheid dat van de ryken.*

PRODIGE. m. Effet ſurprenant contre le cours de la Nature. *Wonderdaad, wonderwerk, ongewoone werking.* Les Eclipſes de Soleil & de Lune, les Cometes ont longtemps paſſé pour des prodiges. *De Zon en Maans verduiſteringen, de Comeeten zyn lang als wonderdaaden, wonderwerken aangezien, geagt geworden.* Cet homme eſt un PRODIGE de Memoire. *Die man heeft een wonderbaarlyke Memorie.* Neron a été un prodige, un monſtre de cruauté. *Nero is een wonder van wreedheid, is ſchrikkelyk wreed geweeſt.*

PRODIGIEUSE. Fem: de PRODIGIEUX. *Yſſelyk, onmaatig.* Une grandeur prodigieuſe, énorme. *Een yſſelyke groote, een onmaatige hoogte.* Une dépenſe prodigieuſe. *Een yſſelyke, vervaarlyke verteering, onkoſten.* Une memoire prodigieuſe. *Een yſſelyke, wonderbaarlyke memorie.* Il eſt PRODIGIEUSEMENT gros, riche, avare. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk dik, ryk, vrek.*

PRODIGIEUX. Adj. Enorme, qui tient du prodige. *Wonderbaarlyk, vervaarlyk.* Des accouchements prodigieux. *Wonderbaarlyke bevallingen, vreemde geboorten.* Excès prodigieux de debauche. *Vervaarlyke ontugt, yſſelyke overmaat van ontugt.*

PRODIGUE. Adj. & Subſt. Qui fait de folles depenſes. *Verkwiſtend, verkwiſtagtig.* Ce n'eſt pas être liberal, c'eſt être prodigue. *Dat is niet mild, 't is verkwiſtend zyn.* C'eſt être prodigue de ſon ſang. *Dat is zyn bloed verſpillen, zyn leven te ligt wagen, zig te bloot geeven.* Prodigue en paroles, de promeſſes, *Overdaadig mild in woorden, in beloften.* La parabole de l'Enfant prodigue. *De gelykenis van den verlooren Zoon.* C'eſt un PRODIGUE, un diſſipateur de biens. *'t Is een verkwiſter, een*

Digitized by Google

een doorbrenger. C'eſt une prodigue. *'t Is een verkwiſter, een ſpilpenning.*

PRODIGUER ſon bien, le depenſer follement. *Zyn goed verkwiſten, verſpillen, dwaazelyk doorbrengen.* Prodiguer ſon ſang, ſa vie, ſa ſanté. *Zyn bloed, zyn leven, zyn gezondheid verſpillen, te ligt waagen, te weinig ontzien.* PRODIGUER ſon encens, ſes louanges. *Zyn wierook verkwiſten, te mild uitdeelen, ſchenken, te veel loftuitingen gebruiken.*

PRODITOIREMENT. Adv. En trahiſon. *Verraaderlyk.* Il a été proditoirement tué. *Hy is verraderlyk omgebragt, gedood.*

PRODUCTION. ſ. Ouvrage, effet. *Uitwerking, voortbrenging, voortbrengſel.* Les productions de la Nature ſurpaſſent celles de l'Art. *De uitwerkingen, voortbrengingen, voortbrengſelen van de Natuur gaan die van de Konſt te boven.* Production d'Eſprit, ouvrage de Litterature. *Werk des verſtands, geſchreevene verhandeling* of *gedrukt Boek.* Les Productions du ſiecle paſſé valoient bien celles du preſent. *De werken, de voortbrengſelen van de voorledene Eeuw waaren wel zoo goed als die der tegenwoordige.*

PRODUCTION, en terme de pratique: les Ecrirures qu'on produit dans un Procès. *Schriftelyke gedingſtukken, Productien.* Il a mis ſa Production au greffe. *Hy heeft zyne* Productien, *zyne gedingſchriften, pleit-ſtukken ter Griffie gebragt.*

PRODUIRE v. a. Engendrer, faire paroitre. *Voortbrengen, uitleveren, voor den dag doen komen.* Tout ce que la terre produit. *Al wat het aardryk voortbrengd, uitleverd.* Chaque animal produit ſon ſemblable. *Elk dier brengd, teeld zyns gelyken voort.* l'Art n'a jamais produit rien de plus beau. *De Konſt heeft nooit iets ſchoonders voortgebragt, uitgevoerd.* La guerre produit, cauſe tous ces maux là. *Den Oorlog brengd al die rampen voort, veroorzaakt alle die kwaalen.* PRODUIRE, exhiber des Titres & des pieces juſtificatives. *Tytels en waarmakende beuzen voortbrengen, vertoonen.* Produire des témoins, les faire entendre en juſtice. *Getuygens voortbrengen, in rechten* produceeren, *doen hooren.* PRODUIRE, introduire quelqu'un dans le Monde, à la Cour. *Iemand in de Waereld, aan 't Hof inleiden, bekend maaken.* Se PRODUIRE, s'introduire de ſoy même. *Zig van zelfs bekend maaken, zig in de waereld weeten in te dringen.*

PRODUIT TE. Part. de PRODUIRE. *Voortgebragt, voortgeſprooten.* Tous les Eſtres produits, toutes les choſes produites. *Al de voortgebragte, geſchapene Wezens, al de voortgebragte, voortgeſprootene dingen.* Huit eſt le PRODUIT de deux fois quatre. *Agt is het* product, *'t* facit, *de uitkomſt van twee maal vier.* Le produit des Fermes ſe monte à.... *Het beloop,* product *der Pachten bedraagd, beloopt op....*

PROFANATEUR. celui qui profane les choſes ſaintes. *Ontheiliger, ſchender, onteerder van de heilige zaaken.* Antiochus le Profanateur du Temple. *Antiochus de ontheiliger van den Tempel.*

PROFANATION du Temple, des Vaſes ſacrez par Antiochus. *De ontheiliging, ſchending, onteering, ontwying van den Tempel, van de gewyde Vaten door Antiochus.* On peut dire ſans profanation, ſans impieté que.... *Men kan zonder ontheiliging, zonaer godloosheid zeggen dat....*

PROFANE. Adj. Contraire au reſpect, à la réverence qu'on doit aux choſes ſacrées, à la Religion. *Onheilig, onteerend, ſchendig, godloos.* C'eſt une action profane & impie. *'t Is een ſchendige en godlooze daad.*

PROFANE, dans le ſens des anciens Autheurs, ſe dit pour PAYEN, SÉCULIER, par oppoſition à SACRÉ, à RELIGIEUX. *Ongewyd, waereld.* Les Autheurs profanes. *De ongewyde, de Heidenſche ſchryvers.* Les Hiſtoires profanes. *De ongewyde, de heidenſche Hiſtorien, geſchiedeniſſen.* Il n'y a qu'un PROFANE, qu'un ennemi du culte de Dieu qui puiſſe parler ainſi. *Een profaan, een godloos, ongodsdienſtig menſch, een ongewyde misbruyker kan alleen zoo ſpreken.* Arriere, loin d'Icy profanes! *Ver vanhier ongewyde! ſtaa af godlooze menſchen, ontheiligers!*

PROFANER les Temples, les mepriſer, abuſer des choſes ſacrées qui s'y conſervent. *De Tempels misbruiken, ſchenden, ontheiligen, de gewyde dingen daar in bewaard misbruiken.*

PROFANER v. n. Uſer de Profanation. *Ontheiligen, de gewyde zaaken misbruiken.* c'Eſt profaner que de dire, que de faire ces impietez. *Dat is ontheiligen, de gewyde zaaken misbruiken, met den godsdienſt ſpotten die godloosheden te zeggen, te begaan.* c'Eſt profaner que de lire ces belles choſes à un ignorant. expr. fig. *Dat is een misbruik, een ſchending,* een profanatie *begaan die ſchoone dingen voor een onweetende te leezen.*

PROFERER, prononcer, articuler un mot. *Een woord klaar, ordentelyk uiten, uitſpreeken.* Les dernieres paroles qu'il profera. *De laaiſte woorden die hy ſprak, die hy zeide, uitede.*

PROFÈS. Adj. & Subſt. Il ſe dit de celui qui s'engage après ſon Noviciat. *Een die voor vaſt in 't Klooſter aangenomen is.* Un Religieux profès, engagé, reçu dans un Ordre religieux. *Een Monnik in eenige orden vaſt verbonden; aangenomene, vaſte Klooſterling.* Religieuſe profeſſe, une Soeur profeſſe. *Een aangenome Non, geeſtelyke Dochter die ten einde haarrer proef-jaaren is, die het kleed voor altyd aangenomen heeft.* Un jeune PROFES. *Een jongen Monnik, Klooſterbroeder.* Une jeune PROFESSE. *Een jonge Non, Klooſterzuſter.*

PROFESSER, confeſſer une Religion, en faire un aveu, un exercice public, une profeſſion publique. *Een Godsdienſt openlyk belyden, bekennen, oeffenen, betragten.* Profeſſer l'Evangile. *Het Evangelium belyden.* PROFESSER une Science, l'enſeigner. *Een Weetenſchap oeffenen, leeren, onderwyzen.* PROFESSER, exercer un art, un metier. *Een konſt, een ambagt oeffenen, waarneemen.*

PROFESSEUR. Docteur qui profeſſe une Science. *Hoog-Leeraar.* Profeſſeur en Philoſophie, en Theologie, en Medecine, en Droit. *Profeſſor, Leeraar in de Philoſophie of Wysgeerte; in de Theologie of Godtgeleerdheid; in de Medecynen, in de Rechten.*

PROFESSION ſ. Aveu public. *Openlyke bekentenis, openbaare belydenis, bekentenis.* Faire profeſſion de la Religion Reformée. *Belydenis doen van de Hervormde Religie, van de Geretormeerde Godsdienſt.* Il fait Profeſſion d'être ſincere, de tenir ſa parole. *Hy maakt zyn werk van opregt te zyn, van zyn woord te houden.* Aſſiſter à la PROFESSION, à l'inſtallation, la priſe d'habit d'une Religieuſe. *De openlyke belydenis, inſtelling, aanneeming van een Klooſter Non by woonen.*

La PROFESSION, l'employ d'Avocat, de Medecin eſt honnorable. *Het beroep, de oeffening van Advocaat, van Doctor is agtbaar, aanzienlyk.* Il eſt Chirurgien, Maître d'Ecole de ſa profeſſion. *Het*

is

Digitized by Google

is een Chirurgyn, een Schoolmeester van zyn beroep. Tâcher d'exceller dans sa profession. *In zyn beroep tragten uit te munten.* C'est un dévot de profession, un homme qui affecte de passer pour devot. *Hy wil voor een goed kerkman, voor een godsdienstig mensch doorgaan, geagt worden.* C'est un buveur, un joueur de profession. *'t Is een regte nathals; een olyke dobbelaar.*

PROFIL. m. Mot opposé à FACE, en terme de Peinture & de Geometrie. *Zyde.* Il est plus aisé de peindre en profil que de face. *Het is ligter iemand of iets van ter zyde uit te schilderen als vlak van voren.*

Le PROFIL d'un Bastion. Bastion representé dans l'elevation comme coupé par la moitié. *Verheeven teekening van een Bolwerk, doorsnyding van een Bolwerk.* Le PROFIL d'une Ville par opposition à PLAN, la représentation d'une des vuës de la Ville seulement. *Opdoening, verschiet, verbeelding van een Stad als dezelve zig van een plaats opdoet, in de hoogte en langte vertoond, in overstelling van platte grond.*

PROFIT. m. Gain, émolument, avantage. *Voordeel, winst, profyt.* Chacun doit songer, doit prendre garde à son profit. *Elk een moet denken om zyn profyt, elk moet op zyn voordeel letten.* Faites vôtre profit de mes avertissements, de mes exhortations. *Doet, trekt uw voordeel van myne waarschouwingen, myne vermaaningen.* La pêche du harang étoit d'un grand profit autrefois. *De haringvangst was voorheen van een groot voordeel, zy bragt eertyds veel op, men haalde daar groote winst uit.* Un habit fait à PROFIT, fait pour durer longtemps. *Een kleed op profyt, op de lange duur gemaakt.*

PROFITABLE. Adj. Utile, avantageux. *Profytelyk, voordeelig, nut.* Un Employ, un Negoce profitable. *Een profytelyke Bediening, profytelyke, voordeelige Koophandel, Neering.*

PROFITER. v.a. & n. Tirer du profit, faire du gain. *Voordeel doen, winst trekken, profyt haalen uit iets.* Il faut bien profiter sur les Marchandises qu'on achete. *Men moet wel voordeel trekken uit de ingekogte goederen, men moet wel winst doen op de Waaren die men inkoopt.* Faire PROFITER son argent, le mettre à interest. *Zyn geld doen* profiteeren, *op interest zetten, om daar profyt, voordeel uit te haalen, te trekken.* Profiter du temps & de l'occasion. *De tyd en de gelegentheid waarneemen, zig daar wel van bedienen, 'er gaauw by zyn.* Profiter des leçons de son Maître. *Voordeel, nuttigheid trekken uit de lessen van zyn Meester.* Profiter des dépoüilles d'un autre. *Een anders goed erven, krygen of na zig haalen, daar wel mede vaaren.* PROFITER, faire des progrès chez son Maître. *By zyn Meester of Baas vorderen, toeneemen, aanwinnen, verstandiger, bekwaamer worden.* PROFITER des nourritures qu'on prend, des aliments que l'on reçoit, estre en bon point. *Groeyen,* profiteeren, *toeneemen, sterker worden van het voedsel dat men nuttigd, krygt.* Cet Enfant profite, ces arbres profitent à vuë d'oeil. *Dat Kind groeyd, word vet op het oog; die boomen groeyen, neemen oogschynlyk toe.*

PROFOND. DE. Adj. Creux. *Diep.* Puits profond. *Diepe put.* Riviere profonde. *Diepe Rivier.* Cave profonde. *Diepe kelder.* Une PROFONDE, fort basse réverence. *Een diepe, zeer laage groet, nedrige buiging van 't ligchaam.* Ces Sciences sont trop PROFONDES, trop difficiles, trop abstraites pour moy. *Die Weetenschappen zyn te diepzinnig, te verheven, te zwaar voor my.* Observer un PROFOND, un grand silence. *Een groote stilzwygentheid behouden, bewaaren.* Être pris d'un profond sommeil. *Van een diepe slaap bevangen zyn.* Je suis avec un profond respect &c. *Ik ben met een diep ontzag, met een hartgrondige, ootmoedige eerbied enz.* Apres une profonde méditation. *Na een zeer kragtige, ernstige overpeinzing, zeer aandagtige overweeging.* Un sçavoir PROFOND, une profonde érudition. *Een diepe, een grondige weetenschap, diepgrondige geleerdheid.* Cet homme a l'Esprit profond, il est profond, il est fort habile cet homme là. *Die man heeft een schrander, een diepzinnig verstand, 't is een schrander man, een zeer verstandig man.*

PROFONDEMENT. Adv. Bien avant. *Diepelyk, heel diep.* Un arbre profondement enraciné. *Een boom diep ingeworteld.* Ma reconnoissance est trop profondement gravée dans mon coeur. *Myne erkentenis is al te diep in myn hart ingeprent, inge-etst, gegraveerd.*

La PROFONDEUR d'un Puits, d'une Cave, d'une Riviere. *De diepte van een Put, van een Kelder, van een Rivier.* La PROFONDEUR & l'impenetrabilité des Jugements de Dieu. *De diepte en ondoorgrondelykheid van Gods oordeelen.* La PROFONDEUR, la sagacité de son esprit est telle, que... *De diepzinnigheid, schranderheid van zyn verstand, van zyn vernuft is zoodanig, dat...*

PROFUSÉMENT. Adv. *Overdaadiglyk, met overdaad.* Il donne profusément, avec profusion. *Hy geeft, schenkt overdaadiglyk, onmaatiglyk.*

PROFUSION. f. Prodigalité, dépense excessive, trop grande abondance. *Overdadigheid, onmaatige verteering, verkwisting, te grooten overvloed.* Il y avoit une telle profusion de mets. *Daar was zulken overdaadigheid, overvloedigheid, overtolligheid van gerechten, van spyzen.*

PROGRAMME. m. Affiche d'Academie pour avertir les personnes de Lettres qu'un Ecolier recitera une Oraison, ou qu'il soutiendra un Acte en public. *Studente bekendmaaking,* programen, *gedrukte waarschouwing om de Geleerden tot het aanhooren van een Latynsche Reden &c, te noodigen.*

PROGRES. m. Avancement. *Voortgang, vordering, aannadering.* Le progrès journalier du Soleil dans l'Ecliptique. *De dagelykse voortgang, vordering der Zonne in den* Eclipticus, *in de Zonne reiskring.* Arrester le progrès du feu, de l'incendie. *Den voortgang van den brand stuiten, afkeeren.* Faire des PROGRÈS dans l'Etude, y avancer. *In de Studie, in de Letteroefening voortgangen maaken, vorderen.* La Doctrine de Luther, de Calvin firent de si grands progrès en Allemagne, en France. *De Leere van Lutherus, van Calvinus wiesch in Duitschland, in Vrankryk zoo zeer aan, wierd zoo gelukkig, voorspoedig aangenomen; verspreide zig met zulken groot gevolg.* Les PROGRÈS, les avantages, les conquestes des Alliez dérangerent, rompirent tellement les mesures des deux Couronnes. *De voortgangen, gelukkige verrigtingen, overwinningen,* progressen *der Bondgenooten ontstelden, verbraken zoodanig de beraamingen, de mesures der twee Kroonen.*

PROGRESSIF. IVE. Adj. Qui avance, qui va en avant. *Voorwaarts loopende.* Mouvement progressif ou de PROGRESSION. *Voorwaarts gaande beweeging, beweeging na vooren toe.*

La PROGRESSION Arithmetique est une suite de nombres à l'infini. *De Rekenkundige voortgang* of progressie, *is een agtereenvolging van getallen in*

Digitized by Google

't oneindige als, 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, of 3, 6, 12, 15, 18, &c.

PROHIBER. v.a. Deffendre, en terme de Chancellerie & de Pratique. *Verbieden, weeren, beletten.* Prohiber le port d'armes, la ſortie des eſpeces d'or. *Het draagen van wapenen, den uitgang der goude ſpecien verbieden, weeren, beletten.* PROHIBITION. f. Deffenſe. *Verbod, verbieding.* Nous faiſons très expreſſe prohibition à tous nos ſujets. *Wy doen alle onze onderdaanen een zeer nadrukkelyk verbod.*

PROJECTION. f. *Voortwerping*, projectie, *uitſtrekking.* Les Chymiſtes appellent poudre de *projection*, la poudre ou compoſition avec laquelle ils prétendent changer les métaux en or. *Poeder van* projectie, *goudzoekers, goudmaakers* of *goudverkwiſters Konſtpoeder.* Voy l'ACADEMIE, ſur ce terme de Chymie, de Perſpective & d'Aſtronomie.

PROJET. m. Deſſein formé. *Vaſt voorneemen, voorgenomene, voorbedagte zaak.* Former un projet. *Een voorneemen, aanſlag ontwerpen, iets voorbedenken om naderhand uit te voeren.* On avoit formé, dreſſé un projet de Ligue offenſive & deffenſive. *Men had een ontwerp van aanvallend en verweerend Verbond bedagt, opgeſteld.* Detruire, faire avorter, faire échouer les projets des Ennemis. *De ontwerpen, voorneemens, beraamingen, aanſlagen der Vyanden vernietigen, omver werpen, verydelen, doen mislukken.*

PROJETTER. v.a. *Voorhebben, voorneemen, beramen.* Projetter, former une entrepriſe. *Een onderneeming voorbedenken, voorneemen uit te voeren.* Il avoit projetté de rendre l'Europe eſclave. *Hy had voorgenomen, hy ſtelde zig voor, had tot zyn oogmerk Europa ſlaafs te maaken.* Tout ce qui ſe projette ne s'execute pas. *Al wat voorgenomen word voerd men niet uit, word niet uitgevoerd.*

PROLIFIQUE. Adj. Propre à la generation. *Tot de voortteeling bekwaam.* Thomas Diafoirus poſſedoit la vertu prolifique en un louable degré. *Thomas Kakkedoris bezat de voortteelende kragt in een loffelyke graad.* Ziet MALADE imaginaire.

PROLIXE. Adj. Trop long, trop etendu. *Langwylig, verdrietig lang.* Diſcours prolixe. *Langwylige redeneering.* Style prolixe & ennuyeux. *Langwylige en verdrietige ſtyl.* Un Predicateur doit éviter la PROLIXITÉ, les trop longs diſcours. *Een Predikant, een Predikker moet de langwyligheid, de overtollige uitbreidingen vermyden.*

PROLOGUE. m. Preface ou prelude d'un ouvrage dramatique. *Voorreden, voorverhaal, voorſpel van een Tooneelſpel* of *Tooneelgedicht.* à quoy bon tout ce prologue, ce long diſcours? *Waar toe die lange redeneering? waar toe zoo veel woorden?*

PROLONGATION. f. Action de PROLONGER. *Verlanging, uitrekking.* La Prolongation de la Treve, du Bail. *De verlanging van den Stilſtand, van de Huurceel, van't huurverdrag.*

PROLONGER la Treve, ſa faire durer par delà le terme. *Den Stilſtand, 't beſtand verlangen.* Prolonger la Guerre, en reculer la fin. *Den Oorlog verlangen, ſleepende houden.* On ne ſçauroit prolonger ſa vie. *Men kan zyn leven niet verlangen.*

PROMENADE. f. Action de ſe PROMENER & le lieu où l'on ſe promene. *Wandeling en wandelplaats, wandelweg.* Il eſt allé faire une promenade. *Hy is een wandeling gaan doen, hy is om een kuyer gegaan.* Il y a de belles PROMENADES, de beaux promenoirs autour d'Utrecht. *Daar zyn om Utrecht ſchoone wandelplaatſen, fraaye wandelwegen.*

PROMENER un Enfant, le mener ou faire marcher avec ſoy, lui apprendre à marcher. *Een Kind om een kuyer brengen, met zig omleiden*, ook *een Kind leeren gaan.* Il nous promena par toute la Ville. *Hy bragt ons de heele Stad op en neer, hy leide ons over al door de Stad.* Promener un cheval. *Een paard by den toom omleiden, aan de hand doen gaan.*

PROMENER, laiſſer aller ſon eſprit ſur divers objets. *Zyn geeſt, zyne gedagten over verſcheide voorwerpen laaten gaan, doen uitweiden.* Se PROMENER. v. n. p. *Wandelen.* Se promener à l'ombre, au clair de la Lune. *In de ſchaduw, in de Maaneſchyn wandelen.* Nous nous ſommes aſſez promenez. *Wy hebben genoeg gewandeld, gekuyerd.* Qu'il s'aille promener, je l'enverrai bien promener. expr. fam: *Laat hy aan de wind, na de galg loopen, wat bruid my de gek, ik zal hem wel wat anders zeggen.*

PROMENOIR. m. Promenade, lieu où l'on ſe promene. *Wandelplaats, wandelpad, wandelweg.* Les chemins de Hollande ſont autant de beaux promenoirs. *De wegen in Holland zyn zoo veel ſchoone wandelplaatſen, wandelpaden.*

PROMESSE. f. Action de PROMETTRE. *Belofte, toezegging.* Promeſſe verbale. *Mondelinge belofte.* Promeſſe par écrit. *Schriftelyke belofte.* Fauſſer ſa promeſſe, manquer à ſa promeſſe. *Zyn belofte verbreeken, nalaatig zyn in zyn belofte.* S'acquiter de ſa promeſſe. *Zig van zyne belofte kwyten, zyne belofte nakomen.* Il y a promeſſe de Mariage entre Jean N. & Marie P. *Daar is een Huwelykſe belofte tuſſchen Jan N. en Maria P.* Il eſt homme de promeſſe, homme de parole. *'t Is een man van zyn woord, 't is een man die zyn belofte nakomt.* PROMESSE, obligation par écrit. *Handſchrift, ſchriftelyke belofte, obligatie.* Il a ſa promeſſe payable à volonté. *Hy heeft zyn handſchrift, een* obligatie *van zyn hand om als hy gemaand word te betaalen.*

PROMETTEUR. Celui qui promet. *Beloover.* Vous eſtes un beau prometteur! expr. ir: *Gy zyt een ſchoon beloover!*

PROMETTRE. v.a. Donner parole, s'engager. *Belooven, zig verbinden.* Promettre de payer. *Belooven te betaalen.* Promettre de venir. *Belooven te komen.* Promettre & tenir ſont deux. phr. *Belooven en nakomen zyn twee dingen.* Promettre plus de beurre que de pain. *Meer belooven als gevraagd word en als men houden kan.* PROMETTRE. v.n. Faire eſperer. *Belooven, doen hoopen.* Ce jeune Prince promettoit beaucoup. *Die jonge Vorſt belooſde veel, gaf groote hoop, verwagting van hem.* Les fruits de la terre promettent beaucoup. *De vrugten, de gewaſſen des aardryks belooven veel.* Ce vent cy nous promet de la gelée. *Die wind belooſd ons vorſt, zal ons vorſt doen krygen.* Il ne vous promet pas poires molles. expr. burl: *Hy belooſd u geen beurſe peeren, geen rotte appelen.*

Se PROMETTRE Foy de Mariage. *Malkander trouw belooven.* Je me promets, j'attends cela de votre bonté. *Ik belooſ my zulks, ik verwagt dat van uwe goedheid.*

PROMIS. ISE. Part. de PROMETTRE. *Belooſd, toegezegt.* Le payement promis, la recompenſe promiſe. *De belooſde betaaling, de belooſde belooning.* Choſe promiſe, choſe deuë. phr. *Dat men belooſd heeft is men ſchuldig, belofte maakt ſchuld.*

PROMISSION. f. Il ne ſe dit qu'en cette phraſe: la Terre

Digitized by Google

Terre de *promiſſion*, la Terre promiſe, le pays de Canaan. *Het Land van beloſte, 't beloofde Land.*

PROMONTOIRE. m. Cap, terre ou rocher avançant dans la Mer. *Kaap, hoek lands ofte rots in Zee uitſteekende.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

PROMOTEUR. Agent, Procureur Eccleſiaſtique. *Geeſtelyken Agent, bewindsman, bezorger.* Le Promoteur de l'Aſſemblée du Clergé. *De Promotor, den Agent van de Vergadering der Geeſtelykheid.* Promoteur en Cour Eccleſiaſtique eſt le même que Procureur du Roy en Cour laïque.

PROMOTION. f. Election, élevation à la dignité d'Eveſque, d'Archeveſque, de Cardinal &c. *Verkiezing*, promotie, *verheffing tot de Waardigheid van Biſſchop, Aarts-Biſſchop, van Cardinaal.* à la prochaine promotion des Cardinaux. *In de naaſte verkiezing, aanſtelling*, promotie *van Cardinaalen.* La promotion du malade imaginaire à la qualité de Medecin eſt une piece bien maligne, une ſanglante Satyre. *De* promotie *van den ingebeelde zieke tot de hoedanigheid van* Doctor *is een kwaadaardige pots, een vinnige Hekeling.*

PROMOUVOIR, élire, élever à la dignité de Cardinal. *Tot de waardigheid van Cardinaal* promoveeren, *verheffen.* Se faire PROMOUVOIR Advocat, obtenir ſes licences en qualité d'Advocat. *Zig tot Advocaat laaten* promoveeren, *aanſtellen.*

PROMPT. TE. Adj. Liſez PRON. Soudain, oppoſé à LENT. *Spoedig, vaardig, ſchielyk, gezwind.* Un prompt retour. *Een ſpoedige wederkomſt.* Rendre une prompte réponſe. *Een ſpoedig, een vaardig antwoord geeven, bezorgen.* Avoir la repartie prompte. *Vaardig, gereed zyn met zyn antwoord.* Avoir l'eſprit prompt, la conception vive & prompte. *Vaardig, ſnel, gaauw, vlug zyn van begrip.* Être prompt, diligent à ſervir ſes Amis. *Vaardig, naarſtig, gereed zyn om zyne Vrinden te dienen.* Il eſt prompt comme un éclair. exag: *Hy is zoo ſchielyk als de blixem.* C'eſt un homme PROMPT, un homme colere qui prend feu d'abord. *'t Is een oploopend, een haaſtig menſch die voort vuur vat, gramſtoerig word.*

PROMPTEMENT. Adv. Avec diligence. *Haaſtiglyk, ſchielyk, vaardiglyk, ſnellyk.* Allez, courrez promptement. *Gaa ras, loop gaauw, ſchielyk.* Revenez promptement. *Kom gaauw, ſchielyk, voort wederom.*

PROMPTITUDE. f. Diligence. *Haaſt, ſpoed, vaardigheid, ſchielykheid.* Le ſecret & la promptitude ſont l'ame des grands deſſeins. *Het geheim en de ſpoed zyn de ziel der groote voorneemens.* J'executerai vos ordres avec toute la promptitude poſſible. *Ik zal uwe beveelen met alle moogelyke ſpoed uitvoeren.* Cette PROMPTITUDE, cet emportement gâtera tout. *Die haaſtigheid, oploopentheid zal alles bederven, verknollen, verbruyen.* Quand il eſt revenu de ſa PROMPTITUDE, quand ſa colere eſt paſſée. *Als zyn haaſtigheid, oploopentheid, kwaadheid over is.*

PROMU. Part. de PROMOUVOIR. *Verkooren*, gepromoveerd. Dès qu'il ſe vit promu à l'Epiſcopat, au Cardinalat. *Zoo haaſt hy zig tot de Biſſchoppelyke waardigheid, tot het Cardinaalſchap verheven zag.*

PROMULGATION. Voy PUBLICATION & CONVOCATION. *Afleezing, uitroeping, ſamenroeping.*

PRÔNE, ou PROSNE. m. Eſpece de Sermon qui ſe fait après la Meſſe Paroiſſiale. *Vermaaning, Preek, Sermoen na de Parocchiale Mis.* Aſſiſter au prône du Curé. *De Vermaaning, de Preek, 't Sermoen van den Parocchie-Prieſter bywoonen, aanhooren.* On publia cette ordonnance au Prône. *Die* ordonnantie, *dat Plakkaat wierd na 't Sermoen van de Preekſtoel afgeleezen.*

PRÔNER. v.a. Vanter, faire ſonner haut. *Roemen, uitgalmen, trompetten.* Prôner, trompetter par tout ſa haute Naiſſance, la bravoure de ſes Anceſtres. *Zyne aanzienlyke Geboorte, de dapperheid zyner Voorouders over al roemen, al om trompetten, uitgalmen, verbreiden, daar geſtadig op ſtoffen, roemen, zwetſen.* Il y a deux heures qu'il ne fait que prôner, que declamer, que parler en l'air. *Hy beeft zederd twee uuren niet gedaan als opſnyden, zwetſen, by de wind praaten.* C'eſt un PRÔNEUR, un parleur éternel. *'t Is een zwetſer, een praater in der eeuwigheid.*

PRONOM. m. Particule déclinable qui ſe met devant ou à la place du Nom & auſſi devant & après le Verbe. *Voornaam.* Le pronom poſſeſſif MON ou MA, a au pluriel MES. *Myn.* C'eſt le MIEN, c'eſt la MIENNE. *'t Is de Myne.* Ce ſont les MIENS, ce ſont les MIENNES. *'t Zyn de Myne.* Il y a de pluſieurs autres ſortes de Pronoms qu'on peut voir dans la GRAMMAIRE.

PRONONCÉ. ÉE. Part. de PRONONCER. *Uitgeſproken.* Sermon prononcé devant le Roy. *Predikatie voor den Koning uitgeſproken.* Dès qu'il a prononcé, ordonné il eſt obei. *Zoo dra hy geſproken, belaſt heeft word hy gehoorzaamd.*

PRONONCER, Proferer, articuler les lettres, les ſyllabes, les mots. *De letters, ſyllaben, woorden uitſpreeken.* Je ne ſçaurois prononcer ce mot là. *Ik kan dat woord niet uitſpreeken.* Le Hollandois, l'Allemand ſe prononce de la gorge. *Het Hollandſch, 't Hoogduitſch word uit de keel geſprooken.* PRONONCER, réciter un diſcours, une harangue. *Een Reden uitſpreeken, een aanſpraak uiten, opzeggen.* Prononcer la Sentence à un Criminel. *Een Misdadige de Sententie uitſpreeken, voorleezen.* Si j'avois à PRONONCER, à decider là deſſus. *Zoo ik daar over te ſpreeken, uitſpraak te vellen had.*

PRONONCIATION. f. Articulation, expreſſion des Voyelles & des Conſonnes. *Uitſpraak, uitdrukking der Klinkletters en Medeklinkers.* La prononciation eſt une des principales parties de l'Orateur. *De uitſpraak, ſpreektoon is een der voornaamſte deelen van den Redenaar.*

PRONOSTIC ou PRONOSTIQUE, comme l'Ecrit DANET. m. Jugement, conjecture de ce qui doit avenir. *Voorzegging, voorbeduiding, voorſpel, voorteeken.* Le pronoſtic du premier Medecin s'eſt trouvé bien fondé. *De voorzegging, 't gevoele van den eerſten* Doctor *is wel gegrond bevonden.*

PRONOSTIQUER. v.a. Faire un pronoſtic. *Voorzeggen, voorſpellen.* L'Almanach nous pronoſtique du beautemps. *De Almanak voorzegd, ſpeld ons mooy weer.* Je l'avois bien pronoſtiqué, bien dit, je m'en doutois bien. *Ik had het wel voorzegd, voorgeſpeld, ik zag het wel aankomen.*

PROPAGATION ou multiplication de l'eſpece. f. *Voortteeling, voortkweeking* of *vermenigvuldiging van de ſpecie* of *ſoort.* La PROPAGATION, l'accroiſſement de la Foy. *De voortplanting, aanwaſch, uitbreiding van 't Geloof.*

PROPENSION, ſe dit en ſtyle dogmatique, pour PENTE, PENCHANT, inclination de l'ame. *Neiging, genegentheid, helling der ziel.* On le deſtine à l'état Eccleſiaſtique, mais il n'y a aucune propenſion. *Hy word tot de Geeſtelyke ſtaat geſchikt, doch hy heeft'er geen neiging, ganſch geen genegentheid toe.*

Digitized by Google

PROPHETE, chez les Hebreux & les Chreſtiens, celui qui eſt Divinement inſpiré. *Profeet, man door Gods geeſt gedreven.* Les Propheres ont predit la venuë du Meſſie. *De Profeeten hebben de komſt van den Meſſias voorzegd.* Il s'eſt élevé quantité de faux Propheres. *Daar zyn een menigte valſche Profeeten opgeſtaan.* C'eſt un Prophete de malheur, il ne prédit que des deſaſtres. *'t Is een ongelukkige Profeet, een kwaade nootekraaker, een onweersvogel.* Perſonne n'eſt Prophete en ſon Pays: le proverbe eſt très veritable. *Niemand is Profeet in zyn eigen Land: het ſpreekwoord is zeer waaragtig.*

PROPHETESSE. Femme qui Prophetiſe. *Profeteſſe.* Anne la Propheteſſe. *De Profeteſſe Anna.*

PROPHETIE. ſ. Prediction par inſpiration Divine. *Profeſſy, Profecy, voorzegging door Goddelyke ingeeving.* L'Intelligence des Propheties a été donnée à bien peu de gens. *Het verſtand, 't begrip der Profecyen is aan zeer weinige gegeeven geweeſt.*

PROPHETIQUE. Adj. Qui appartient à la Prophetie. *Profeetiſch.* L'Eſprit Prophetique ſemble être éteint. *De Profeetiſche Geeſt ſchynd uitgedooft te zyn.* David a parlé PROPHETIQUEMENT de la mort & reſurrection de J. Chriſt. *David heeft op een Profeetiſche wyze van Chriſti dood en opſtandinge geſprooken.*

PROPHETISER. v. a. Predire l'avenir par inſpiration Divine. *Profeteeren, het toekomende door Goddelyke ingeeving voorzeggen.* Les Patriarches avoient Prophetiſé la venuë du Meſſie. *De Patriarchen hadden de komſte van den Meſſias voorzegd, geprofeteerd.* C'eſt un Viſionnaire qui ſe mêle de Prophetiſer. *'t Is een Droomer die zig bemoeyd met Profeteeren.*

PROPICE. Adj. Favorable. *Genadig, gunſtig, bekwaam.* Dieu nous ſoit propice, qu'il ſoit propice à nos voeux. *God zy ons genadig, gunſtig, hy verhoore onze wenſchen.* L'occaſion, le vent lui a été ſi propice. *De gelegentheid, de wind is hem zoo gunſtig geweeſt.*

PROPICIATION. ſ. APPAISEMENT. *Verzoening, bevreediging.* Sacrifice de propiciation. *Zoen-offerhande, verzoen-offer.* Il ne ſe dit gueres hors de cette phraſe.

PROPICIATOIRE. Adj. Qui appaiſe, rend propice. *Verzoenend, dat tot het Zoen-offer behoord.* Jeſus-Chriſt s'eſt livré pour nous en Sacrifice propiciatoire à Dieu ſon Pere. *J. Chriſtus heeft zig voor ons Gode zynen Vader tot een Zoen-offer overgegeeven.*

Le PROPICIATOIRE, la Table de fin or poſée ſur l'Arche & dont les Cherubins couvroient partie avec leurs ailes. *Het Verzoendekſel, de Tafel van fyn goud over de Arke gelegt, en door de vleugelen der Cherubynen ten deelen bedekt.*

PROPORTION. ſ. Convenance, rapport. *Overeenkomſt, overeenkomſtigheid,* proportie, *evenredigheid, regelmaatige ſchikking.* Les differentes proportions de l'Architecture. *De onderſcheidene* proportien, *overeenkomſtigheden, evenredigheden der Bouwkunde.* Ce Peintre entend bien les proportions. *Die Schilder verſtaat de* proportien, *de overeenkomſtigheid, ſchikking der afzonderlyke en gezamentlyke deelen zeer wel.* Quelle PROPORTION, quel rapport y a t-il des biens Spirituels avec les biens Temporels? *Wat overeenkomſt, gelykenisss'er tuſſchen de Geeſtelyke en de Tydelyke goederen?* Il faut dépenſer à PROPORTION de ce qu'on gagne. *Men moet verteeren na dat men wind, zyn teering zetten na zyn weering.* J'ay payé les autres à proportion. *Ik heb de andere na* proportie, *naar* advenant *betaald.*

PROPORTIONNÉ. ÉE. Part. de PROPORTIONNER. *Overeenkomend, evenredig.* Membres bien proportionnez, parties bien proportionnées. *Leden, deelen die veel overeenkomſt, veel* proportie *ſamen hebben; evenredige, gelykformige, overeenkomſtige leden, deelen.* Récompenſe proportionnée à la peine. *Belooning met de moeyte overeenkomende, vergelding na de moeyte gemaatigd, geſchikt.*

PROPORTIONNEL. ELLE. Adj. *Evenredig, gelykmaatig.* Nombre proportionnel. *Evenredig, gelykmaatig getal.* Ligne proportionnelle. *Evenredige, gelykmaatige,* proportionneele *lyn.* Réduire PROPORTIONNELLEMENT un grand plan dans un petit. *Een groot beſtek evenrediglyk verkleinen, na* proportie *tot een kleinder beſtek brengen.*

PROPORTIONNÉMENT. Adv. *Na maaten.* Il n'a pas été récompenſé proportionnément à ſon merite. *Hy is niet na* proportie, *na maate van zyne verdienſte beloond geworden.*

PROPORTIONNER. v. a. Compaſſer, ajuſter. *Overeen brengen, afpaſſen.* Proportionner les differentes parties d'un Tableau, d'un Bâtiment. *De onderſcheidene gedeeltens van een Schildery, van een Gebouw wel afpaſſen, over een brengen, ordentelyk ſchikken, op en met malkander doen ſluiten.* PROPORTIONNER ſa dépenſe à ſon revenu. *Zyne verteering, zyne uitgave na zyn inkomſt regelen, ſchikken.* Proportionner ſon entrepriſe à ſes forces. *Zyn onderneeming na zyne kragten maatigen, ſchikken.*

PROPOS. m. Diſcours, entretien. *Reden, redenvoering, aanſpraak, onderhoud.* Vous tenez là des propos un peu libres. *Gy voerd daar al vry ſtoute redenen, een taal die al wat vrypoſtig is.* Changer de propos. *Van reden, van geſprek veranderen.* Changement de propos rejouit l'homme. phr. *Verandering van praat verheugd den menſch, brengd de vreugd aan.* Il en parle à tout PROPOS, à tout moment. *Hy ſpreekt'er alle ommezien van, hy komt'er t'elkens op.* Il avoit fait un ferme PROPOS, il avoit pris une ferme reſolution de s'amender. *Hy had vaſt voorgenomen, een vaſt beſluit genomen van zig te beeteren.*

à PROPOS. Adv. Convenablement. *Op zyn pas, van pas.* Parler à propos. *Op zyn pas ſpreeken, zig ter ſnee laaten hooren.* Parler mal à propos. *Ontydig, t'onpas, voor zyn beurt ſpreeken.* Ce que vous dites là eſt hors de propos. *'t Geen gy daar zegt komt niet te pas, geeſt geen pas, is buiten de zaak, ſluit niet.* Vous venez fort à PROPOS, fort à point. *Gy komt heel net van pas, ter regter tyd, juiſt als 't behoord.* On a jugé, trouvé à PROPOS d'y envoyer un autre. *Men heeft goed geoordeeld, goed gevonden 'er een ander te zenden.* Il ſeroit plus à PROPOS, plus expedient de n'en rien faire. *Het zou beter, dienſtiger, nutter, oorbaarder zyn, 't was oorbaarſt het niet te doen.* à PROPOS, j'oublioís de vous dire que... *Nu wy 'er toch van ſpreeken,* à Propo, *ik vergat u te zeggen dat...* Mais à Propos, vous parliez de nouvelles, que dit on de l'Armée? *Maar,* à propo, *gy ſprak daar van tydingen, wat zegt men toch van 't Leger?* De PROPOS déliberé, de gayeté de coeur. *Voorbedagtelyk, met voorbedagten raade, alweetens.* Il alla de propos déliberé lui faire une avanie. *Hy ging hem voorbedagtelyk uitſchelden, hy kwam hem goeds moeds aan boord, al willens kwestie met hem zoeken.*

PROPOSANT. Candidat de la Theologie Reformée. *Proponent, aankomende* Gereformeerd *Predikant.* C'eſt un Propoſant qui preſchera à la place de Monſr. C. *'t Is een Propenent die in Mynheer C. plaats zal Prediken.*

PRO-

Digitized by Google

PROPOSER. v.a. Mettre en avant. *Voorſtellen, voorhouden, voorſlaan.* Propoſer ſon ſentiment, ſon avis, declarer, dire ſa penſée. *Zyn gevoele, zyne gedagte voorſtellen, voorhouden, zyne meening uiten, laaten hooren.* Propoſer un Accommodement, un Mariage. *Een Verdrag, een Huwelyk voorſlaan, voorſtellen.* Propoſer un prix, une recompenſe à ceux qui excelleront. *Een prys, een belooning aan de geenen die uitmunten zullen voorſtellen, belooven, doen hoopen.* PROPOSER, indiquer, nommer quelqu'un pour une Charge, une Ambaſſade. *Iemand tot een Ampt, een Gezantſchap voorſtellen, voordraagen, benoemen, aanwyzen.* PROPOSER, donner, marquer quelqu'un pour modelle. *Iemand tot een voorbeeld, een model voorſtellen, voorhouden, aanwyzen, aanbeveelen.*

PROPOSER. v.n. Faire une propoſition, un diſcours en chaire en qualité de Propoſant. *Proponeeren, een aanſpraak op de Predikſtoel in hoedanigheid van Proponent voeren.* Il a deja propoſé pluſieurs fois. *Hy heeft al verſcheidene reizen* geproponeerd, *op de Predikſtoel geweeſt.*

Se PROPOSER de partir, en former, en avoir le deſſein. *Voorneemen, beſluiten te vertrekken, van voorneemen zyn om te vertrekken.* Comme il ſe propoſoit d'envahir l'Empire. *Zoo als hy zig voorſtelde, als hy voornam, van voorneemen was het Ryk in te neemen, te vermeeſteren.* L'homme propoſe & Dieu diſpoſe. prov: *De menſch neemd voor en God beſchikt, God geeft den uitſlag naar zyn zin.*

Se PROPOSER quelqu'un pour exemple. *Zig iemand tot een voorbeeld ſtellen, iemand tot zyn voorbeeld neemen.* Se PROPOSER, ſe donner pour exemple à autrui *Zig tot een voorbeeld van een ander uitgeeven, voorſtellen, aanſtellen.*

PROPOSITION. f. Enonciation, choſe qu'on propoſe. *Voorſtel, ſtelling, voorſtelling, uiting, voorſlag.* Cette propoſition eſt bien hardie, eſt inſoutenable. *Dat voorſtel, die voorſtelling, die ſtelling is heel ſtout, is onbeweerlyk.* C'eſt une propoſition generalement reçuë. *'t Is een ſtelling in 't algemeen aangenomen.* La PROPOSITION que vous me faites eſt elle raiſonnable? *De voorſtelling, de voorſlag welke gy my doet is die redelyk?* Ces dernieres propoſitions de Paix furent trouvées plus raiſonnables. *Die laatſte voorſlagen van Vrede wierden redelyker bevonden.*

PROPOSITION. f. Action d'un Propoſant. *Aanſpraak, redenvoering van een Proponent.* Il y aura mardy matin Propoſition à notre Egliſe. *Daar zal dingsdag 's morgens in onze Kerk door een Proponent gepredikt worden.*

PROPRE. Adj. Qui appartient à quelqu'un ſeulement. *Eigen, dat iemand alleen toekomt.* C'eſt ſon propre Fils, ſa propre maiſon, ſon propre bien. *'t Is zyn eigen Zoon, zyn eigen huis, zyn eigen goed.* Je l'ai vû de mes propres yeux. *Ik heb het met myne eigen oogen gezien.* Il me l'a dit en propres termes. *Hy heeft het my in eigene, met de zelfde woorden gezegt.* L'Amour propre nous aveugle ſi fort. *De eigenliefde verblind ons zoo zeer.* Nom PROPRE, nom de baptême, par oppoſition à nom de Famille. *Eigen naam, doopnaam.* En Grammaire on appelle *noms propres*, ceux qui ſont affectez à des choſes ſingulieres par oppoſition à noms appellatifs. *Eigene naamwoorden, in overſtelling van benoemende.* Il faut diſtinguer le ſens propre du figuré. *Men moet den eigentlyken zin van den oneigentlyken, van den verbloemden zin onderſcheiden.* S'exprimer en termes PROPRES, en termes convenables. *Zig met bekwaame, gevoegelyke, eigentlyke woorden uitdrukken.* Il n'y a point de moyen plus PROPRE, plus expedient. *Daar is geen bekwaamer, geen beter middel.* Cette charge ne lui eſt pas propre, ne lui convient pas. *Die bedieninge is hem niet dienſtig, voegt, paſt hem niet.*

PROPRE eſt auſſi Subſtantif. *Eigentlyke zaak.* Il ne faut pas confondre le propre avec le figuré. *Men moet de eigentlyke zaak met de figuurlyke niet onder een mengen.* Les Religieux n'ont rien en PROPRE, n'ont rien à eux appartenant. *De Geeſtelyken hebben niets in eigendom.* Il m'eſt permis de diſpoſer de mes PROPRES, de mes propres biens. *Het is my geoorloft met myne eigene goederen te handelen zoo ik wil.*

PROPRE, net, bienſeant, bien arrangé. *Zindelyk, net dat wel paſt.* Il eſt toujours fort propre en ſes habits. *Hy is altyd zeer net, heel zindelyk in zyn kleederen.* Il faut être propre ſans affectation. *Men moet zindelyk, net zyn zonder gemaaktheid.* Être propre en ſon manger. *Zindelyk op zyn eeten zyn.*

PROPRE, utile à... qui peut ſervir à... *Bekwaam, dienſtig tot...* Du bois propre à bâtir. *Bekwaam timmerhout.* Une perſonne propre à l'étude, une perſonne qui eſt capable d'étude. *Een perſoon tot de ſtudie bekwaam.* Il n'eſt guere propre à cela. *Daar is hy niet zeer bekwaam toe.*

PROPRE. m. Qualité propre, particuliere. *Eigenſchap, byzondere hoedanigheid.* La faculté de rire eſt le propre de l'homme. *De bekwaamheid van 't lagchen is de eigenſchap van den menſch.* C'eſt le propre du feu de monter en haut. *'t Is de eigenſchap, de eigentlyke hoedanigheid van 't vuur na boven te ryzen.*

PROPREMENT. Adv. Juſtement, convenablement. *Eigentlyk, net, gevoeglyk.* C'eſt proprement ce que ce mot là veut dire. *Dat is eigentlyk het geen dat woord zeggen wil.* à proprement parler, l'homme eſt un objet de miſere. *De menſch is, om eigentlyk te ſpreeken, een voorwerp van elende.* La Hollande proprement dite ne s'étend que juſqu'à Woerden. *Het eigentlyke Holland* of *Holland eigentlyk genomen, ſtrekt zig maar tot Woerden uit.* Ce Cuiſinier accommode les viandes PROPREMENT, avec propreté. *Die Kok maakt de ſpyzen zindelyk toe.* Il s'habille fort PROPREMENT. *Hy kleed zig heel netjes, heel zindelyk.*

PROPRETÉ. f. Netteté, pureté. *Zindelykheid, nettigheid, reinigheid, zuiverheid.* La propreté dans les habits, dans les meubles eſt aſſez recommandée en Hollande. *De zindelykheid, nettigheid in de kleederen, in 't huisraad word in Holland genoeg aangepreezen.* La propreté pour le manger n'y eſt pas ſi générale. *De zindelykheid in 't eeten is'er zoo algemeen niet.*

PROPRETEUR. Preteur qui étoit continué dans ſon Adminiſtration &c. Gouverneur & Juge de Province. *Een die in 't bewind van Prætor om gewigtige redenen na verloop van een jaar aangehouden wierd*, of ook, *een die 't Recht als Provinciaale Stedehouder bediende.*

PROPRIETAIRE. Celui qui poſſede en propre. *Eigenaar, bezitter in eigendom.* La maiſon appartient à pluſieurs proprietaires. *Het huis komt verſcheidene eigenaaren toe.* C'eſt elle qui en eſt la PROPRIÉTAIRE. *Zy is'er de Eigenaarſter van, voogd over.*

PROPRIETÉ. f. Droit de celui qui a quelque choſe en pre. *Eigendom, eigen goed.* Conteſter la propriété

Digitized by Google

té d'un heritage. *Den eigendom van een erffenis betwiſten.*

PROPRIETÉ. f. Qualité, vertu particuliere. *Eigenſchap, byzondere deugd, kragt.* Connoître la proprieté des plantes, des metaux. *De eigenſchap der planten, der metaalen kennen.* Il entend bien la proprieté de chaque mot. *Hy verſtaat de eigenſchap, de afzonderlyke beteekenis van ieder woord wel.*

PRORATA, ce terme purement Latin, ſe dit pour, à PROPORTION. *Na maate van.* Ils contribuent au prorata de la part d'un chacun. *Zy helpen 'er toe, zy geeven 'er toe na* proportie, *na maate van elks aandeel.*

PROROGATION. f. Délay, remiſe. *Uitſtel, verſchuiving.* Devant, après la prorogation du Parlement. *Voor, na de verſchuiving,* prorogatie *van 't Parlement.*

PROROGER le Parlement, en remettre la ſéance à un autre temps. *Het Parlement verſchuiven, tot een ander tyd uitſtellen.* PROROGER ou prolonger le delay. *'t Uitſtel verlangen, uitſtrekken.*

PROSAÏQUE. Adj. Qui tient de la proſe. *Dat tot het onrym, de proſa behoord.* Un terme purement proſaïque ne doit point entrer en Poëſie. *Een woord dat enkeld onrym is moet in geen Dicht komen.*

PROSATEUR. Autheur qui écrit en proſe. *Proſa-Schryver, onrym-ondicht Schryver.* Un habile Proſateur eſt auſſi rare qu'un bon Poëte. *Een gaauw Proſa-ſchryver is alzoo ſchaars te vinden als een goed Dichter.*

PROSCRIPTION. f. Condamnation à mort ou à l'exil perpetuel. *Verwyzing, doeming ter dood* of *tot eeuwige ballingſchap.* Les proſcriptions étoient frequentent du temps de Marius & de Sylla. *Ten tyde van Marius en Sylla waaren de verwyzingen ter dood en de eeuwige ballingſchappen zeer gemeen.*

PROSCRIRE. v.a. Condamner à mort ou à l'exil perpetuel en vertu d'une puiſſance illegitime. *Ter dood* of *eeuwige ballingſchap veruyzen, vogelvry verklaaren.* Sylla proſcrivit près de quatre mille citoyens de Rome. *Sylla verwees, doemde ter dood* of *zond by de vier duizend Roomſche Burgers in eeuwige ballingſchap.* PROSCRIRE, mettre la teſte à prix. *Geld op iemands hoofd* of *leven zetten.* Philippe ſecond proſcrivit Guillaume premier. *Philippus de tweede zettede het hoofd van Willem de eerſte op geld, verklaarde hem vogelvry.* Il ne fait pas bon écrire contre ceux qui peuvent proſcrire. *Het is niet goed te ſchryven tegen die veruyzen, uitbannen konnen.*

PROSCRIT. TE. Part. de PROSCRIRE. *Ter dood gewezen* of *voor eeuwig gebannen.* Ceux que les Triumvirs avoient proſcrits. *De geenen die de Driemannen ter dood verwezen* of *voor eeuwig gebannen hadden.* Ce mot eſt proſcrit, banni de la Langue, hors d'uſage. *Dat woord is afgekeurd, uit de Taal gebannen, buiten gebruik.* Sertorius, Carbon & les autres PROSCRITS, & les autres Exilez d'Etat. *Sertorius, Carbo en de andere verwezene Ballingen van Staat.*

PROSE. f. Suite de paroles non cadencées. *Onrym, ondicht, Proſa.* La Proſe eſt plus ſimple & moins figurée que les vers. *Het onrym, de Proſa is een voudiger en minder verbloemd dan de Vaerſen.* Le Bourgeois Gentilhomme avoit parlé quarante ans Proſe ſans le ſçavoir. *De Burgerlyken Edelman had veertig jaaren Proſa geſproken zonder het te weeten.* Voila de mechante proſe, un diſcours qui ne predit rien de bon. *Dat is ſlegt proſa, die reden voorſpeld geen goed.*

PROSELYTE, ce terme en Grec ſignifie, dit on, ETRANGER, dans l'Ecriture Sainte il s'entend d'un homme qui a paſſé du Paganiſme à la Religion Judaïque. *Proſelyt, bekeerde Heiden, Heiden tot het Joodſch geloove overgegaan.* Les Phariſiens ſe donnoient beaucoup de mouvement pour faire un Proſelyte. *De Phariſeenen woelden ſterk om een Proſelyt te maaken.* C'eſt un Proſelyte de la Religion Proteſtante. *'t Is een die uit het Pausdom of andere Chriſtelyke gezindheid tot de Gereformeerde Religie is over gekomen.* Il ſe fait bien des fourberies ſous ce beau nom de Proſelyte. *Daar worden veel guiteryen gepleegt onder die ſchoonen naam van Proſelyt.*

PROSODIE. f. Terme de Grammaire, prononciation reguliere ſelon l'accent de chaque Syllabe. *Maatklank, regelmaatige, welluidende uitſpraak, natuurlyke en vloeyende uitſpraak.*

PROSOPOPÉE. f. Figure de Rhetorique par laquelle l'Orateur fait parler une perſonne feinte ou quelque choſe inanimée. *Perſoonnabootſing, perſoneering, vercierde perſoon* of *zielooze zaak inde reden ſpreekende ingevoerd.*

PROSPERE. Adj. Voy FAVORABLE, PROPICE. *Gunſtig, toegenegen, bekwaam.* Le Ciel vous ſoit proſpere. *Den Hemel zy u gunſtig.*

PROSPERER. v.n. Être heureux, avoir la fortune favorable. *Voorſpoedig zyn, de fortuin te baat hebben.* Dieu faſſe proſperer vos deſſeins, vos affaires. *God doe uwe voorneemens voorſpoedig zyn, uwe zaaken wel ſlaagen, wel gelukken.*

La PROSPERITÉ, le bonheur des méchans eſt de peu de durée. *De voorſpoed, 't geluk der boozen is van weinig duur.* On ne manque point d'amis dans la proſperité. *Men heeft in voorſpoed geen vrinden gebrek.* Prier Dieu pour la proſperité de l'Etat. *God voor de voorſpoed, de welvaart, 't welvaaren van den Staat bidden.*

PROSTERNATION, agenoüillement, genuflexion. *Nederbuiging, kuieling.* Une humble, une profonde proſternation. *Een nedrige, eene diepe nederbuiging.* Il eſt peu uſité.

Se PROSTERNER, s'agenoüiller, s'humilier devant la face de Dieu. *Voor Gods aangezigte knielen, nederbuigen, zig voor Gods aangezigte neder werpen, vernederen.*

PROSTITUÉ. ÉE. Part. ou Adj. V. *Schaamteloos, gantſch overgegeeven, verkogt, verſlaafd.* C'eſt une plume venale & proſtituée. *'t Is een gehuurde en ſchaamtelooze pen.* C'eſt une femme proſtituée, ou ſimpl: une PROSTITUÉE, une franche putain. *'t Is een ſchaamteloos vrouwmenſch, een overgegeeve prey, een allemans Hoer.*

PROSTITUER ſon honneur, ſe débaucher avec un homme, faire le metier de putain. *Zyn eer te koop ſtellen, met een man in ontugt leeven, de hoer ſpeelen.* Cette infame Mere a proſtitué ſa propre fille. *Die ſchaamtelooze Moeder heeft haar eige dochter tot een hoer gemaakt, voor geld tot ontugt overgegeeven.*

Se PROSTITUER, s'abandonner à l'impudicité. *Zig tot ontugt overgeeven, zig openlyk laaten misbruiken.*

PROSTITUER ſon honneur, deshonnorer ſon caractere, ſa dignité, en parlant d'un homme. *Zyn eer verkorten, ſchenden, verliezen: zyne waardigheid onteeren.* Proſtituer la Juſtice, ſe laiſſer corrompre. *Het Recht misbruiken, te koop ſtellen, zig laaten omkoopen.* Proſtituer ſes louanges. *Lof geeven aan die ze niet verdiend.* Se PROSTITUER à la flatterie. *Zig aan de vleyery overgeeven.*

PROSTITUTION. f. Abandonnement, débauche d'une Fem-

Digitized by Google

Femme proſtituée. *Openbaare ontugt, ſchaamteloosheid, openbaare hoerery van een Vrouwmenſch.*

La PROSTITUTION de la Juſtice, des Loix, le mauvais uſage qu'en fait un Juge corrompu. *De te koopſtelling van 't Recht, 't misbruik der Wetten door een omgekogten Rechter.*

PROTASE. f. Ce mot eſt Grec & ſignifie l'explication du ſujet d'une Tragedie. *Uitlegging, verklaaring des onderwerps van een Treurſpel.* Il y a une Scene de la Protaſe dans le Theatre Italien.

PROTECTEUR. Deffenſeur, celui qui protege. *Beſchermer, voorſtander, ſchutsheer* of *beſchermheer.* Dieu eſt le Protecteur des Veuves & des Orfelins. *God is de Beſchermer, voorſtander, behoeder der Weduwen en Wezen.* Cromwel ſe fit donner le titre de Protecteur d'Angleterre. *C. deed zig de eertytel van Schutsheer,* Protector *van Engeland geeven.* Le Cardinal PROTECTEUR, le Cardinal Patron des affaires de France, de Pologne &c, en Cour de Rome. *De Cardinaal Patroon, Voorſtander der zaaken van Vrankryk, van Poolen &c, aan't Hof van Rome.* Si vous vouliez être mon Protecteur. *Zoogy mynen Schutsheer, Beſchermheer, voorſtander wilde zyn.*

PROTECTION. f. Deffenſe. *Beſcherming, beſchutting, behoeding.* Implorer la protection du Ciel. *Om de beſcherming des Hemels ſmecken, bidden.* Prendre quelqu'un ſous ſa protection. *Iemand onder zyne beſcherming, beſchutting neemen.*

PROTECTRICE. Celle qui protege. *Beſchermſter.* Minerve eſt la Protectrice, la Patrone des beaux Arts. *Minerva is de Beſchermſter, aankweekſter,* Patroneſſe *der edele Konſten.*

PROTEGER. v. a. Deffendre, appuyer. *Beſchermen, voorſtaan, beſchutten, behoeden.* Proteger les opprimez, l'innocence. *De verdrukten, de onnozelheid beſchermen, voorſtaan, beſchutten, verdeedigen.*

PROTEST. m. Liſez PROTAIS. Acte du Marchand qui fait proteſter par devant Notaire que le refus d'acceptation de la Lettre de change payable à ſon ordre, ne lui portera point de préjudice. *Proteſt, tegenverklaaring van den houder eenes* ongeaccepteerde of *onbetaalde Wiſſelbrief.* La Lettre fut renvoyée avec proteſt. *De Wiſſelbrief wierd met proteſt wederom gezonden.*

PROTESTANT. Adj. & Subſt. Qui eſt de la Religion Réformée ou Lutherienne. *Proteſtants, Gereformeerd* of *Luthers.* Les Princes, les Cantons Proteſtants. *De Proteſtantſe Vorſten, de Proteſtantſe Cantons.* La Religion Proteſtante, les Villes Proteſtantes. *De Proteſtantſe Religie, de Proteſtantſe Steden.* Les PROTESTANTS d'Allemagne, de Suiſſe, de Hollande. *De Gereformeerden, de Proteſtanten van Duitſchland, Zwitſerland, Groot Brittanie, Holland.*

PROTESTATION. f. Promeſſe, aſſurance poſitive. *Betuiging, belofte, verzekering, vaſte toezegging.* Il lui a fait mille proteſtations d'amitié. *Hy heeft hem duizend betuigingen van vrindſchap gedaan.* Faire ſa PROTESTATION, ſa déclaration devant Notaire, comme quoi l'on a refuſé d'accepter la Lettre de change. *Zyne verklaaring* of proteſt *voor Notaris doen, in geval van weigering om de Wiſſelbrief te* accepteeren.

PROTESTER. v. a. Promettre fortement, *Betuigen, verzekeren, toezeggen, toebelooven.* Je vous le proteſte ſur mon honneur. *Ik betuig, verzeker, beloof het u op myn eer.* Il lui proteſta de ne l'abandonner jamais. *Hy beloofde, zeide haar vaſt toe, zwoer dat hy haar nooit zou verlaaten, begeeven.*

PROTESTER contre une réſolution, déclarer en forme qu'on s'y oppoſe. *Tegen een beſluit* proteſteeren, *een geregte verklaaring daar tegen in brengen.* Proteſter de nullité de procedure, d'incompetence de Juge. *Wegens* nulliteit *van geregtspleeging, onbevoegdheid van Rechter* proteſteeren, *een verklaaring inbrengen.* Proteſter de violence. *Over aangedaan geweld* proteſteeren, *zyn beklag doen.* PROTESTER une Lettre de change, faire paſſer acte de proteſt faute d'acceptation ou de payement de la part de celui à la charge de qui elle eſt tirée. *Een Wiſſelbrief* proteſteeren, *laaten proteſteeren in geval van* non-acceptatie *door de geenen ten wiens laſte de zelve is.*

PROTOCOLE. m. Formulaire pour dreſſer des Actes publics. *Regiſter,* Protocol, *formulier om openbaare* Actens *op te ſtellen.* Le Protocole des Notaire, des Greffiers. *'t Protocol, 't formulier der Notariſſen, der Griffiers.* Leurs noms furent couchez ſur le Protocole du Greffe. *Hunne naamen wierden op 't Protocol van de Griffie geſchreven.*

PROTONOTAIRE. Officier de la Cour de Rome faiſant office de Notaire. *Protonotaris* of *Beampt-Schryver aan 't Hof van Rome.*

PROTOTYPE. m. Il ſe dit quelquefois pour ORIGINAL, Modelle, mais preſque toujours par deriſion. *Voorbeeld, patroon.* C'eſt un prototype de ſageſſe, d'eloquence. *'t Is een voorbeeld, model, patroon van wysheid, van welſpreekentheid.*

PROU, s'eſt autrefois dit pour ASSEZ. Il y en aura peu ou prou. *Daar zal'er weinig* of *genoeg zyn.*

La PROUË, l'avant, la partie d'avant d'un Vaiſſeau. *De boeg, 't voorſchip, de neus, voorborſt van een Schip.* Les Anciens fabriquoient leurs proües en becs d'oiſeaux, ce qui les faiſoit appeller *Roſtra.*

PROÜESSE, s'eſt dit pour action de valeur. *Heldedaad.* Il a fait de grandes, de belles proüeſſes! ir. *Hy heeft groote dingen bedreeven, wat ſchoons, wat wonders uitgeregt!*

PROUVER une propoſition, la démontrer par un raiſonnement convaincant. *Een voorſtel bewyzen, klaarlyk aantoonen.* Prouver un fait en Juſtice. *Een zaak in Rechten, voor 't Gerecht bewyzen, waar maaken.* Qui prouve trop ne prouve rien. phr. *Die te veel bewyſt bewyſt niet met al, die te veel bewyzen aanhaald beneemd de waarſchynlykheid der zaake.*

PROVEDITEUR, ſe dit pour POURVOYEUR, en parlant de la Republique de Veniſe. *Bezorger, Opzigter, Bewindhebber.* Le Proveditеur General Delfino. *De Proveditеur Generaal D.*

PROVENANT. ANTE. Adj. V. Qui provient. *Voortkomende, ſpruitende.* Les deniers provenants de la vente des Meubles. *De penningen uit de verkooping der Meubelen, van den Inboel voortkomende, ſpruitende.*

PROVENIR. v. n. Proceder, deriver. *Voortkomen, ſpruiten, ontſtaan, afkomen.* D'où croyez vous que proviennent tant d'abus? *Waar uit geloofd gy dat zoo veel misbruiken voortkomen, ſpruiten, ontſtaan?* Les ſommes qui pourront provenir de cette Taxe. *De Sommen die uit deze Schatting zullen konnen ſpruiten, komen.*

PROVENU. UË. Part. de PROVENIR. *Voortgekomen, geſproten, ontſtaan.* Son mal eſt provenu, ſa perte eſt provenuë de là. *Zyn kwaal, zyn verlies is daar uit voortgekomen, geſprooten, ontſtaan.* Le PROVENU, le rapport, le produit de cette Ferme ſe monte à... *Het inkomen, 't product, de uitlevering, den ontfangſt van deze Pacht bedraagd, beloopt op...*

PROVENCAL. Qui eſt de Provence. *Die uit Provence,*

een

Digitized by Google

een Landſchap in Vrankryk, *ſs.* Une jeune PROVENÇALE. *Een Jong Meisje uit Provence.* Les PROVENÇAUX ſont d'aſſez bonnes gens. *De Provençalen zyn al tamelyk goede luiden.*

PROVERBE. m. Sentence vulgaire paſſée en maxime. *Spreekwoord*, *gemeene ſpreuk*, *zegswoord als een grond waarheid geworden.* Le proverbe eſt bien vray, que qui terre a, guerre a. *Het ſpreekwoord is wel waar, dat die goed bezit ook ruſie heeft.*

PROVERBIAL. ALE. Adj. Qui tient du proverbe. *Spreekwoordelyk*, *zinſpreukig*, *dat tot het ſpreekwoord behoord.* On ſouffre les façons de parler proverbiales dans la converſation familiere. *De ſpreekwoorden*, *zinſpreukige bewoordingen worden in 't gemeenzaam geſprek geleden.* Cela ſe dit PROVERBIALEMENT, comme en commun proverbe. *Dat word als een gemeen ſpreekwoord gezegd.*

PROVIDENCE. *f.* Suprême intelligence par laquelle Dieu dirige tout. *Voorzienigheid.* Se repoſer ſur les ſoins de la providence. *Op de zorgen van de voorzienigheid ruſten*, *geruſt zyn.* S'abandonner à la providence. *Zig aan de voorzienigheid overgeeven*, *zig op de voorzienigheid verlaaten.*

PROVIGNER une Vigne, en coucher les provins ou les rejettons en terre, afin qu'ils prennent racine & faſſent de nouveaux ſeps. *Een Wyngaard inleggen*, *om jonge ſtammen aan te kweeken.* PROVIGNER, multiplier. *Aanwaſſen*, *vermenigvuldigen.* Cette Vigne a beaucoup provigné cette année. *Die Wyngaard is dit jaar veel aangewaſſen*, *aangegroeyd*, *heeft veel nieuwe ſtammen uitgeleverd.* Cette Famille a bien provigné. *Dat Huis is zeer aangegroeyd*, *vermenigvuldigd*, *die* Familie *heeft veel ſpruiten aangewonnen.*

PROVIN. m. Rejetton d'un ſep provigné. *Loot*, *ſcheut*, *rank van een ingeleide Wyngaardſtam.* Les provins ne rapportent pas la premiere année. *De looten*, *ſcheuten der ingeleide of jonge wyngaardſtammen geeven niet in 't eerſte jaar.*

PROVINCE. f. Grande étenduë de Pays habité. *Landſchap*, Provintie, *groot bewoond geweſt.* Province abondante en bled & en fruits. *Landſchap*, *Provintie overvloedig in koorn en in vrugten.* Les dix ſept Provinces des Pays-Bas. *De zeventien Provintien der Nederlanden.* Les gens de PROVINCE, ceux du plat Pays, de la Campagne ont toujours quelque choſe de ruſtique, de groſſier. *De Provintie-luiden*, *de luiden van 't platte Land hebben altyd iets boerſch*, *iets onbeſchaafds.* On le reconnut à ſes airs, à ſes manieres de Province. *Men erkende hem aan zyn boerſch gelaat*, *aan zyne boeragtige manieren.* Les Romains appelloient PROVINCES Conſulaires, les Etats, les Pays adminiſtrez par des Conſuls. *Conſulaire Geweſten*; *Provintien*, *Landſchappen*, *Geweſten door Burgermeeſters beſtierd.* PROVINCES Pretoriennes, Etats gouvernez par des Preteurs. *Pretoriaanſche Geweſten*, *Landſtreeken door Opperrechters beſtierd.* Les Religieux ſont diſtribuez en differentes PROVINCES, en differentes Claſſes. *De Geeſtelyken worden in onderſcheidene* Diſtricten, Claſſen *afgedeeld.* Les Cordeliers de la Province de France, de la Province d'Aquitaine. *De Franciſcaner Monnikken van oud Vrankryk*, *de Monnikken van Aquitanie* oſte *Gaſcogne.*

PROVINCIAL. LE. Adj. Qui regarde toute la Province. *Provinciaal*, *dat het geheele Landſchap betreft.* Synode Provincial, Aſſemblée Provinciale. *Provinciaale Synode*, *Provinciale Vergadering.* Les Lettres *Provinciales* de Montalte ſont attribuées à Monſr. Paſcal. *De Provinciaale of algemeene Kreitsbrieven van Montalte worden den Heer P. toegeſchreven.*

PROVINCIAL. Adj. Groſſier, Ruſtique. *Boerſch*, *plomp*, *ongemanierd.* Un air Provincial, des manieres Provinciales. *Een boerſche*, *plompe zwier*; *boerſche*, *boeragtige*, *plompe*, *onbeſchaafde manieren*, *handelingen.* Son accent, ſon ſtyle eſt encore bien provincial. *Zyn ſpraak*, *zyn taal is nog heel boerſch*, *onbeſchaafd*, *ruw*, *hard.* C'eſt un PROVINCIAL, un homme de Province: il ſe dit par injure. *'t Is een Platlander*, *een Mof*, *een Knoet.* C'eſt une PROVINCIALE. *'t Is een ſtyve Land-Juffr: een Moffin*, *Knoetin.*

Le PROVINCIAL d'un Ordre Religieux: le Superieur de tous les Couvents de l'Ordre dans une Province. *De Provinciaal of Overſte van de geeſtelyke Orden in 't gantſche Landſchap.* Le Provincial faiſant ſa tournée, ſa viſite. *De Provinciaal of Overſte der Orden zyne ommereis doende*, *de ſchouwing van al de Klooſters in zyn* diſtrict *doende.* Le PROVINCIALAT, la dignité du Provincial de l'Ordre des Religieux. *'t Provinciaalſchap*, *de waardigheid van Overſte*, *Opperſte van de geeſtelyke Orden.*

PROVISEUR. Premier Docteur, Directeur de Sorbonne. *Opper-bezorger*, *Opper-opziender*, *eerſte Vader of Regent der Sorbonne*, *hoogſte School der Theologanten te Parys.*

PROVISION. f. Amas de vivres &c. *Voorraad*, *verzameling van levensmiddelen.* Faire ſes proviſions de menage pour l'Hyver. *Voorraad*, *proviſien voor 't huishouden tegen de Winter maaken*, *inkoopen.* Proviſion de chandelles, de ſel, de bois & de tourbes. *Voorraad*, *proviſie van kaarſen*, *zout*, *hout en turf.* La Place eſt bien munie de proviſions de guerre & de bouche. *De Plaats*, *de Veſting is met oorlogs- en mond-proviſien wel voorzien.* Il a été Jugé par PROVISION, proviſionnellement qu'il joüiroit de la Terre de... *Daar is by proviſie*, *proviſioneel gevonniſt*, *gelaſt*, *uitgeweezen dat hy 't Landgoed van... genieten zoude.* On lui a donné vint Piſtoles par PROVISION, par avance. *Men heeft hem by proviſie*, *op voorraad*, *vooraf twintig Piſtolen gegeeven.* On lui a adjugé une PROVISION, une penſion de mille livres. *Men heeft hem een* Proviſie, *een wedde van duizend ponden toegeweezen.*

PROVISIONNEL. ELLE. Adj. Qui s'ordonne par proviſion. *Proviſioneel*, *by proviſie*, *in voorraad.* Un Traitté proviſionnel, une Sentence proviſionnelle. *Een proviſioneel Verdrag of* Tractaat, *een proviſioneel Vonnis*, *een proviſioneele Sententie.* Cela a eté ordonné PROVISIONNELLEMENT, par proviſion, par avance. *dat is* proviſioneel, *by* proviſie, *vooraf belaſt*, *bevoolen.*

PROVISIONS, au pluriel ſignifie les lettres par leſquelles on eſt mis en poſſeſſion d'un Benefice, d'un Employ. *Brieven van bezitneeming.* Dès qu'il aura reçu ſes proviſions pour l'Abaye, l'Evêché de.... *Zoo dra hy zyne* proviſien, *zyne brieven van bezitneeming voor de Abdy*, *'t Biſdom van... gekreegen*, *bekomen zal hebben.* Il attend encore ſes proviſions, ſes patentes pour la charge de Brigadier, de Gouverneur. *Hy wagt nog na zyne* proviſien, patenten, *brieven voor 't ampt van Brigadier*, *Gouverneur &c.*

PROVISOIRE. Adjectif de Palais: qui ſe rend par proviſion. *Dat by proviſie*, *vooraf geweezen word.* Jugement proviſoire, Sentence proviſoire. *Proviſioneel Vonnis*, *proviſioneele Sententie.* Cela n'a été jugé que PROVISOIREMENT, que par proviſion. *Dat is maar*

Digitized by Google

maar by proviſie, maar proviſioneel geweezen, uitgeſproken.

PROVOCATION. f. Excitation. *Verwekking, aanhitſing, aanporring.* Provocation au vomiſſement. *Verwekking, aanporring tot braaken, tot overgeeven.* Provocation au peché, à la colere. *Aanporring, aanzetting tot de zonde, aanhitſing tot de gramſchap.*

PROVOQUER. v. a. Exciter, inciter, porter à... *Aanporren, aanhitſen, noopen, dryven tot...* Provoquer au combat. *Tot den ſtryd uittarten, aanporren, aanhitſen, noopen.* Provoquer quelqu'un au peché. *Iemand tot de zonde noopen, aanzetten, verſtouten.* Provoquer Dieu à jalouſie, à la colere. *God tot ieverzugt, tot jaloersheid, tot gramſchap verwekken, gaande maaken.* Cela provoque, cauſe le vomiſſement, le ſommeil. *Dat verwekt, veroorzaakt het braaken, den ſlaap.*

PROXIMITÉ. f. Voiſinage, diſtance prochaine. *Nabyheid.* La proximité des lieux facilite le commerce, la frequentation. *De nabyheid der plaatſen begunſtigd den koophandel, de ommegang, de verkeering.* La PROXIMITÉ du ſang, la prochaine parenté empêche le Mariage. *De nabloedverwandſchap belet het Huwelyk.*

PROYE. f. Butin ravi avec violence. *Prooy, roof, geroofde, overweldigde buit.* Les Soldats ſont ardents à la proye. *De Soldaaten zyn heet op de roof, op den buit.* Comme le Loup ſe jette ſur la proye. *Gelyk de Wolf op de prooy aanvalt.* Le Herou, le Vautour & les autres oiſeaux de proye. *De Reiger, de Gier en de andere roofvogels.* Être en proye à ſes Ennemis. *Ten roof zyner Vyanden zyn.* Être en proye à ſes domeſtiques, en être volé, pillé. *Tot een prooy, tot een roof zyner huisbedienden zyn, door dezelve beſtolen, geplunderd worden.* Être en proye à la mediſance. *Tot een prooy van de agterklap, van 't kwaadſpreeken zyn, luſtig op de tongen ryden.* Être en proye à ſes paſſions. *Tot een prooy zyner hartstogten zyn, van de zelve overheerd en verſcheurd worden.*

P R U.

PRUDE. Adj. & Subſt. Sage, prudent, circonſpect, chaſte: Il ne ſe dit gueres des hommes que par deriſion. *Bedaard, voorzigtig, opmerkend, ingetoogen, kuiſch, eerbaar.* Elle affecte un air prude. *Zy toond zulken bedaard wezen, zy ziet zoo effen, zoo ſtadig, zy houd haar zoo fyn, zoo kuiſch; zy houd haar zoo vies van 't mallen.* Quand on ne peut plus être Coquette on ſonge à devenir Prude. *Wanneer men niet langer dertel, ligtvaardig en zwierig kan zyn, denkt men om ſtemmig en wys te worden, men wil een wyze Matroon ſchynen.* Les PRUDES ſont les antipodes des Coquetes. *De ſtemmige, de vieze Matroonen, de neuswyze Vrouwen zyn regelregt ſtrydig met de dertele Saletpoppen, leggen geduurig met de liclitvaardige Pronkſters overhoop.* Cet homme là fait trop le PRUDE, trop le pedant. *Die kaerel houd zig al te ſtemmig, te vreemd van de vreugd.*

PRUDEMMENT. Adv. Avec prudence. *Voorzigtiglyk.* Agir, ſe conduire prudemment. *Voorzigtiglyk te werk gaan, zig voorzigtig gedraagen.*

PRUDENCE. f. Circonſpection, ſageſſe. *Voorzigtigheid, omzigtigheid, wysheid.* Toutes les lumieres de la prudence humaine n'en ſont pas capables. *Al de lichten der menſchelyke voorzigtigheid zyn daar niet bekwaam toe.*

PRUDENT. TE. Adj. Qui a de la prudence. *Voorzigtig, verſtandig, wys.* Un homme prudent, une femme prudente. *Een voorzigtig, een verſtandig man, een voorzigtige, een wyze vrouw.* Une action, une réponſe, une conduite prudente. *Een voorzigtige, verſtandige daad, een voorzigtig antwoord, gedrag, beleid.*

PRUDERIE. f. Affectation, circonſpection incommode. *Gemaaktheid, femelaary, laſtige omzigtigheid, te groote precieſheid.*

PRUD'HOMME. On appelloit ainſi autrefois un homme d'honneur & de probité capable d'être arbitre. *Voorzigtig, vroom, agtbaar man, goede man, ſcheidsman.* PRUD'HOMMIE. f. S'eſt dit pour PROBITÉ. *Vroomheid, deugdelykheid.*

PRUNE. f. Fruit du prunier. *Pruim.* Prune de damas. *Pruim van damaſt.* Prune de ſainte Catherine. *Catharyne pruim.* Des prunes ſechées au four. *Pruimen in den oven gedroogd.* Il n'y eſt pas venu pour des prunes. phr. *Hy is'er om geen wind eyeren gekomen.* Appellez vous cela des prunes? *Heet gy dat niet met al? zyn dat wisjewasjes?*

PRUNEAU. m. Prune ſechée au Soleil ou cuite au four. *Drooge pruim.* Se purger avec des pruneaux & du Sené. *Met pruimen en Senebladen purgeeren.* Cette femme a le teint bien brun, c'eſt un pruneau relavé. *Dat wyf is zoo bruin als roggenbrood over haar lyf, 't is een zwart gat van een wyf.*

PRUNELLE. f. Prune ſauvage. *Pruinelle, brunelle, wilde pruim.* Du vin de prunelles. *Pruinelle wyn, wyn uit de wilde pruimen geperſt.*

PRUNELLE de l'oeil, petite boule noire au milieu de l'oeil. *Oog-appel.* Joüer de la prunelle, jetter des oeillades, lorgner amoureuſement. *De oog-appel geweldig heen en weer laaten gaan, liefdelonken toewerpen, lodderig aangluuren, ſteels wyze belonken.*

PRUNELLIER. m. Prunier ſauvage croiſſant dans les Hayes. *Wilde pruimboom, prumelleboom.*

PRUNIER. m. Arbre qui porte des prunes. *Pruimboom.* Prunier franc. *Aangeweekte pruimboom.* Prunier ſauvage. *Wilde pruimboom.*

PRURIT. m. Demangeaiſon de peau cauſée par des ſeroſitez acres. *Huidjeuking.* La gratelle cauſe un prurit continuel. *'t Loopend zweer veroorzaakt een geduurige huidjeuking, geſtadige byting.* Avoir un prurit continuel de parler. *Een geduurige luſt, geſtadige genegentheid hebben om te ſpreeken, zyn tong niet konnen bedwingen.* Le Sieur Sotinet ſe ſentant un prurit pour la Nopce, une demangeaiſon de ſe marier. *De Heer Zottenhoven eene jeuking, geweldige prikkeling tot het Huwelyk gevoelende.*

P S A.

PSALMISTE, eſt le titre qui ſe donne par excellence à David comme Autheur de la pluſpart des Pſeaumes. *Pſalmdichter.* Comme dit le Pſalmiſte au Pſeaume 51. *Gelyk de Pſalmdichter in den een en vyftigſte Pſalm zegd.*

PSALMODIE. f. Maniere de chanter les Pſeaumes à la Catholique. *Pſalmzang, trant van Pſalmen te zingen op zyn Roomſch.*

PSALMODIER. v. n. Chanter les Pſeaumes, les louanges de Dieu. *Pſalmzingen, Gods lof zingen.* Pſalmodiez à l'Eternel. *Looft den Heere met Pſalmen.* Les Chartreux employent la moitié du jour à Pſalmodier. *De Karthuizers brengen de helft van den dag met Pſalmzingen door.*

PSALTERION. m. Inſtrument de Muſique à dix cordes. *Pſalter, tienſnarig Muziek-Inſtrument.*

Digitized by Google

PSEAUME. Liſez Some. Cantique Sacré. m. *Pſalm, heilige of gewyde Lofzang.* Les Pſeaumes de David ſont pleins de conſolations. *De Pſalmen Davids zyn vol vertroostingen.* Les ſept Pſeaumes penitenciels des Catholiques. *De zeven boet-Pſalmen der Roomſch Catholyken.* Acheter un Pseaume ou des Pſeaumes à l'uſage des Reformez. *Een Gereformeerd Pſalmboek koopen.* J'avois oublié mon Pſeaume, mes Pſeaumes. *Ik had myn Pſalmboek vergeeten.*

PSEAUTIER. m. Recueil de Pſeaumes à l'uſage des Cath. Romains. *Roomſch Pſalmboek.* Pſeautier couvert de chagrin. *Pſalmboek in een ſegryne band.*

PTI.

PTISANE. Liſez Tisane. f. Bruvage d'eau d'orge & de regliſſe &c. *Garſtendrank, garſtenwater.* La meilleure ptiſane ne vaut pas de bon vin. *De beſte garſtendrank is goede wyn niet waard.*

PÛ.

PÛ. Part. du Verbe Pouvoir. *Gekonnen.* S'il avoir pû. *Zoo hy had gekonnen.* Il n'a pû venir pluſtot. *Hy heeft niet eerder konnen komen.*

PUA.

PUAMMENT. Adv. *Op eene ſtinkende manier.* Veſſer puamment. *Stinkende veeſten, leelyke winden laaten.* Mentir Puamment, groſſierement. *Beeſtig liegen, vervaarlyk groſ liegen.* Sans qu'on employe quelquefois la derniere façon de parler, on n'eut pas imité l'Academie, en inſerant ce vilain Adverbe.

PUANT. ANTE. Adj. Qui ſent mauvais. *Stinkend, vies-ruikend.* Des pieds puants. *Stinkende voeten.* Haleine puante. *Stinkenden adem.* Des bêtes puantes, comme, Renards, Blaireaux &c. *Stinkende beeſten, ſtinkdieren, als, Voſſen, Bunſums &c.* Fl. le puant, la puante! *Die ſtinkende bok, dat ſtinkend varken!*

PUANTEUR. f. Mauvaiſe odeur. *Stank, wulle* of *kwaade reuk.* D'où vient cette horrible puanteur? *Waar komt die yſſelyke ſtank van daan?*

PUB.

PUBERE. En Droit, on appelle Puberes, les Filles qui ont atteint l'âge de douſe ans, & les Garçons qui en ont quatorſe. *Twaalfjaarige* of *huwbaare Dogters, veertienjaarige* of *huwbaare Knegts.*

PUBERTÉ. f. L'Age de *puberté* ou le premier état de concevoir & d'engendrer. *Eerſtebekwaame Jaaren, vereiſchte ouderdom om volgens de Wetten te mogen trouwen, en te konnen voortteelen.* On les mariera dès qu'ils auront atteint l'age de puberté. *Men zal hen ſamen trouwen zoo dra zy de vereiſchte oüderdom bereikt zullen hebben, als het Knegtje veertien en 't Meisje twaalf jaaren zal zyn.*

PUBLIC. IQUE. Adj. & Subſt. Commun, qui concerne tout un Peuple. *Publyk, openbaar, gemeen, algemeen.* L'Intereſt public, le bien public. *Het algemeen belang, de gemeene welſtand.* Le Threſor public. *De algemeene Schat.* Les édifices publics. *De gemeene, de Stads Gebouwen.* Les lieux publics. *De openlyke, de gemeene plaatſen.* Un Notaire public. *Een openbaar* Notaris, *algemeen Beampt-Schryver.* Cela eſt déja Public, connu, manifeſte. *Dat is alree bekend, alom verſpreid.* Servir le Public, le commun, le monde qui nous veut employer. *Het gemeen dienen, een ieder die 't begeerd ten dienſt ſtaan.* L'Intereſt du Public doit prévaloir ſur celui du Particulier. *Het belang van 't gemeen, van al 't Volk moet meer weegen als dat van een byzonder Burger.* Donner un ouvrage au Public. *Een Werk in 't licht brengen, gemeen maaken, aan't gemeen opdraagen.* Preſſentir le goût, le jugement, l'intention du Public.

De luſt, het oordeel, de meening van 't gemeen polſen, ondertaſten. Parler en Public, en preſence des auditeurs. *In 't openbaar ſpreeken.* Se montrer en public. *In 't openbaar verſchynen, zig voor de menſchen vertoonen.*

PUBLICAIN. Ce terme eſt pris dans l'Evangile dans le ſens de Maltotier, de Péager. *Tollenaar, ophaalder, ontfanger der gemeene laſten.* Le Publicain qui n'oſoit entrer dans le Temple. *De Tollenaar die niet in den Tempel dorſt treeden.*

PUBLICATION. f. Action de Publier. *Uitroeping, afleezing.* La publication de la Paix ſe fit avec de grandes Ceremonies. *De uitroeping, afleezing der Vrede wierd met groote plegtigheden, groote ſtacie volbragt.* Après la publication des Bans, des Anonces. *Na de afleezing, uit-roeping der Geboden.*

La PUBLICITÉ du crime le rend encore plus atroce. *De openlykheid, zienlykheid, rugtbaarheid van de misdaad maakt dezelve noq ſtrafwaardiger.*

PUBLIER. v. a. Rendre public & manifeſte. *Uitgeeven, afleezen, verkondigen, uitroepen, bekendmaaken.* Publier un Edit, une Ordonnance. *Een Plakkaat, een* Ordonnantie *afleezen, afkondigen.* Publier les louanges de Dieu. *Gods lof verkonden, verbreiden.* Publier un ſecret, une confidence. *Een geheim rugtbaar maaken, een aanvertrouwde zaak openbaaren.*

PUBLIQUE, eſt le Feminin de l'Adjectif Public. *Algemeen, openlyk, openbaar.* La Joye publique. *De algemeene vreugd.* L'Authorité publique. *De publyke* of *openlyke Magt.* La Liberté, la ſureté publique, *De algemeene Vryheid, veiligheid.* Les Marchez & autres Places publiques. *De Marcken en andere publique plaatſen.* Perſonnes Publiques, perſonnes revêtues des charges publiques. *Publique perſoonen, openbaare Bedienden, Ampluiden, Stads-* of *Landsbeampten.* On appelle dans un ſens odieux, perſonnes publiques, les femmes & filles proſtituées. *De publyke, openbaare, allemans hoeren, ſchaamteloose toeven.*

PUBLIQUEMENT. Adv. En public, devant tout le monde. *Openlyk, in't openbaar.* Je le lui ay dit publiquement. *Ik heb het hem openlyk, in 't openbaar, op den klaaren dag, in 't byzyn van getuigen gezegd.*

PUC.

PUCE. f. Inſecte incommode autant qu'il eſt leger. *Vloo, vlooy.* L'Enfant eſt tout mangé des puces. *Het Kind word van de vlooyen opgegeeten.* Son Procès va être jugé, il a la puce à l'oreille. expr. fig: *Zyn Proces ſtaat op 't punt van wyzen, hy ſlaapt'er niet van zo ongeruſt is hy.* Je lui ſecouerai bien ſes puces, je le roſſerai bien. *Ik zal hem de vlooyen wel van 't lyf houden, hem braaf kloppen, digt af ſlaan.*

PUCEAU, ſe dit par raillerie d'un Garçon qui n'a jamais connu de Femme. *Een maagdelyken Jongman, een kuiſchen Joſeph.* On ne ſe vante gueres d'être puceau. *Men draagd zelden roem op zyn ongeſchonde reinigheid, op zyne maagdelyke jongelingſchap.*

PUCELAGE. m. Intégrité d'une fille qui n'a point connu d'homme. *Maagdom, maagdelyke reinigheid, ongeſchonde ſtaat.* La fleur du pucelage ſe fletrit bientot. *De Maagdebloem verſteurt wel haaſt.*

PUCELLE, Fille integre, jeune Vierge. *Maagd, reinekuiſche Dochter, onbeproefde Vryſter.* La Pucelle d'Orleans a fait des merveilles, a été brulée comme Sorciere. *De Maagd van Orleans heeft wonderen gedaan, is als Toverhex verbrand.* On appelle encore

PU-

Digitized by Google

PUCELLE, un poiſſon qui reſſemble à l'Aloſe, mais moins bon & moins grand. *Vis na de Elſt gelykende, doch wat kleinder en min lekkerder.*

PUCERON. m. Ver de pois. *Steekwurm, ertwurm, wurmpje dat in de ert zit.* Ces pois ſont pleins de pucerons. *Die erten zyn vol wurmen.*

PUCHOT. m. Tourbillon de Mer qui ſe forme dans une nuë opaque trop ardemment échauffée par les rayons du Soleil: il s'y forme comme une Corne d'abondance qui tournoye & deſcend juſque dans la Mer, d'où elle aſpire & enleve plus gros qu'une maiſon d'eau, qu'elle porte ſi haut dans l'air, que ſi cette eau rencontroit un Vaiſſeau quelque gros qu'il fût en retombant, il courroit grand danger de perir. *Hoos of Waterpylaar, onweershoofd, draaywolk vol Zeewater, waar door het grootſte Schip te gronde zou gaan, zoo dezelve daar op kwam uit te berſten.*

P U D.

PUDEUR. ſ. Honneſte honte, modeſtie. *Eerbaare ſchaamte, eerbaarheid.* La pudeur virginale fait rougir. *De maagdelyke ſchaamte doet bloozen.* Ces diſcours bleſſent la pudeur. *Die redenen kwetſen de eerbaarheid.* Il faut avoir renoncé à toute PUDEUR, à toute honte pour en agir ainſi. *Men moet de ſchaamſchoenen uitgetrokken hebben om zoo te handelen.*

PUDICITÉ. ſ. Honneſte honte, modeſtie, retenuë des perſonnes pudiques. *Eerbaarheid, kuisheid.* La pudicité eſt le principal ornement des femmes. *De eerbaarheid, kuisheid, ingetogenheid is het voornaamſte cieraad der vrouwen.*

PUDIQUE. Adj. Chaſte & modeſte dans ſes moeurs. *Eerbaar, eerlievend, kuiſch, zedig.* Le pudique Joſeph, la pudique Lucrece. *De kuiſche Joſeph, de kuiſche Lucretia.* Un Chrêtien doit vivre PUDIQUEMENT, chaſtement dans le Mariage. *Een Chriſten moet in den Echt kuiſchelyk leeven.*

P U E.

PUER. v. n. Sentir mauvais. *Stinken, kwalyk ruiken.* Puer comme un Bouc, comme un Taiſſon. *Stinken als een Bok, als een Bunſum.* La viande, le poiſſon lui put, il en eſt dégouſté. *Hy is het vlees, het vis eeten moede, hy trekt'er den neus tegen op.*

PUERIL. ILE. Adj. *Kinds, tot het kindſchap behoorende.* L'Age pueril ſuit immediatement l'Enfance. *De Kinderjaaren volgen aldernaaſt op de Kindsheid, op de eerſte kinderſtaat, op de eerſte levenstyd.* La civilité puerile, la civilité qu'un Enfant doit ſçavoir. *De Kinder beleefdheid.* Un diſcours PUERIL, indigne d'un homme. *Een Kinderagtige reden, Kinderpraat.* Ce ſont des raiſons, des excuſes pueriles. *Het zyn Kinderagtige redenen, iedele uitvlugten.* C'eſt agir, parler bien PUERILEMENT. *Dat is heel Kinderagtig te werk gaan, Kinderagtig ſpreeken.*

PUERILITÉ. ſ. Diſcours, action, maniere d'agir indigne d'un homme. *Kinderpraat, kinderagtigheid.* Il ne dit que des puerilitez. *'t Zyn maar kinderpraatjes, kinderagtigheden, beuzelingen die hy zegd, die 'er uit zyn mond komen.*

P U I.

PUIS. Adv. De temps & d'ordre. *Daar na, vervolgens.* Il fait état d'aller à Harlem, de là à Leyde, & puis à la Haye. *Hy maakt ſtaat van na Haerlem te gaan, van daar op Leyde, en daar na in den Haag.* Monſieur le Prince étoit à côté du Roy, puis le Chancelier, puis Monſr. le Duc de... *Myn heer de Prins zat, ſtond naaſt de Koning, daar na de Canceliet, en daar na Myn heer de Hartog van...*

PUISER de l'eau, la tirer, la prendre d'un puits &c. *Water putten, ſcheppen, uit een put trekken.* Puiſer de l'eau à la Riviere. *Water uit de Rivier haalen, ſcheppen, putten.* Puiſer à la ſource, remonter à l'origine des choſes. *Tot de oorſpronk der zaaken gaan, het eerſte begin der zaaken naſpeuren.* Il lit les Auteurs originaux, c'eſt puiſer à la ſource. *Hy leeſd de originecle Autheuren, de oorſpronkelyke Schryvers, dat is aan de oorſpronk putten, tappen.*

PUISNÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Né depuis, plus jeune. *Jonger, naderhand geboren.* Mon Frere puiſné ou mon puiſné. *Myn jonger Broeder.* Ma Soeur puiſnée, ma puiſnée. *Myn jonger Zuſter.*

PUISQUE. Conjonction ſervant à marquer le motif, la cauſe, la raiſon de... *Dewyl, nademaal, nadien.* Je le veux bien, puiſque vous l'entendez ainſi. *Ik wil wel, dewyl gy het zoo verſtaat.* Puis qu'ainſi eſt, il n'y a rien à dire. *Dewyl het'er zoo mede gelegen is, valt'er niets tegen te zeggen.* Qu'y ferions nous, puis qu'il eſt trop tard? *Wat zouden wy'er doen, dewyl, nadien, nademaal het te laat is?*

PUISSAMMENT. Adv. Avec puiſſance, fortement. *Kragtdaadiglyk, met magt.* L'Etat aſſiſte puiſſamment ſes Alliez. *Den Staat helpt zyne Bondgenooten kragtdaadiglyk, ſtaat zyne Geallieerden met magt by.*

PUISSANCE. ſ. Pouvoir, authorité. *Magt, vermogen.* Puiſſance légitime. *Wettige magt, wettig vermogen.* Puiſſance abſoluë. *Volſtrekte magt.* Puiſſance Tyranique. *Tyrannige magt.* Le Souverain, le Magiſtrat a la puiſſance du Glaive. *De Souverein, de Magiſtraat heeft de magt van't Zwaard.* Il faut reſpecter la puiſſance Paternelle. *Men moet de Vaderlyke magt ontzien.* Tant qu'une femme eſt en PUISSANCE, en tutelle de Mari. *Zoo lang een Vrouw onder voogdyſchap van den Man ſtaat.* Toutes les PUISSANCES, toutes les Dominations, tous les Etats Souverains de l'Europe. *Al de Magten, Mogentheden, de Heerſchappyen, Souvereine Staaten van Europa.* Leurs HAUTES-PUISSANCES, Nos Seigneurs les Etats Generaux des Sept Provinces Unies. *Haare* HOOG-MOGENDE, *Myn Heeren de Staaten Generaal der Zeven Vereenigde Provintien.*

PUISSANCE, vertu, force des Mineraux, des Plantes. *Kragt, deugd, eigenſchap der Mineraalen, der Planten.* La Memoire, l'Imagination & la Volonté ſont les trois puiſſances de l'Ame. *Het Geheugen, 't Begrip en de Wil zyn de drie vermogens, mogentheden der Ziele.*

PUISSANT. TE. Adj. Qui a du pouvoir, qui eſt fort. *Magtig, vermoogend, kragtig.* Prince puiſſant, puiſſant Empire, puiſſante Republique. *Magtig Vorſt, magtig Ryk, magtige Republyk.* Un puiſſant remede. *Een kragtig hulpmiddel.* Une puiſſante raiſon. *Een kragtige reden.* C'eſt le plus PUISSANT, le plus riche Marchand que nous ayions. *'t Is de magtigſte, de rykſte Koopman die wy hebben.* C'eſt un PUISSANT homme, un homme robuſte & de grande taille. *'t Is een kloek kaerel, een kaerel als een boom, een lyvig en ſterk man.* C'eſt une puiſſante femme. *'t Is een kloeke vrouw, een wakkere taſt van een vrouwmenſch.*

PUITS. m. Foſſe creuſée en terre pour y puiſer de l'eau. *Put, waterkuil.* Creuſer un puits. *Een put graaven, delven.* Un puits profond. *Een diepe put.* Ils avoient fait des PUITS, des creux autour de leurs Lignes. *Zy hadden langs hunne Linien putten, kuilen gegraaven.* Tout ce qu'on lui dit tombe dans un puits, expr. fig: *Al wat men hem zegd valt in een put.*

Digitized by Google

blyſt verborgen, diep verhoolen. La verité eſt au fond du Puits, il faut un grand examen pour découvrir la verité. *De Waarheid leid diep begraaven.* Cette phraſe eſt empruntée de l'aventure de Platon qui deſcendit dans un puits & en tira les bouteilles qu'on y avoit miſes pour rafraichir, en vuidant bon nombre tandis que ſes confreres les Philoſophes ſe deſſechoient inutilement la poitrine dans leur Aſſemblée Academique à rechercher la verité.

PUL.

PULLULER. v. n. Se dit pour MULTIPLIER, en parlant des plantes &c. *Sterk aangroeyen, vermenigvuldigen.* Le chiendent pullule beaucoup. *De honds-wortel, hondsgras groeyd ſterk aan.* Cette hereſie a bien pullulé. *Die Kettery is krachtig aangegroeyd, voortgevlogen, wyd en zyd verſpreid.*

PULMONAIRE. f. Herbe dont il y a de deux eſpeces fort differentes. Voy l'ACADEMIE. *Longkruidt, onzer Vrouwen melkkruidt.*

PULMONIQUE ou POULMONIQUE. Adj. & Subſt. Attaqué du poulmon. *Longziek.* Un Garçon, une Fille pulmonique. *Een Jongman, een Dochter die longziek is.* Les PULMONIQUES gueriſſent difficilement. *De longzieken geneezen bezwaarlyk.*

PULPITRE. Voy, PUPITRE, comme il ſe prononce. *Leſſenaar.*

La PULSATION ou le battement du poux. *De klopping van de pols.* Pulſation fréquente, inégale. *Drukke, ongelyke klopping.*

PULVÉRIN. m. Poudre à canon très ſubtile dont on amorce les armes à feu. *Fynſte laadkruidt.* Mettre du pulverin dans le baſſinet. *Kruidt op de pan doen.*

PULVERISER. v. a. Réduire en poudre: il ne ſe dit gueres qu'en Dogmatique. *Tot ſtof maalen, vergruizen.* On a trouvé le ſecret de pulveriſer les corps les plus compactes. *Men heeft het geheim gevonden van de digtſte, zwaarſte ligchaamen tot ſtof te maalen, te brengen.*

PUN.

PUNAIS. AISE. Adj. & Subſt. Qui rend une odeur infecte par le nez. *Die een ſtinkende neus heeft, en byna van de reuk beroofd is.* Les punais ne ſentent rien. *De ſtinkneuzen ruiken niet met al.*

PUNAISE. f. Inſecte, vermine aſſez connuë. *Weegluis, wandluis.* Les punaiſes ſont le fleau de la Hollande. *De weegluizen zyn de plaag van Holland.* Il avoit le ventre plat comme une punaiſe. exag: *Zyn buik was zoo plat als een weegluis.*

PUNIQUE. Adj. *Puniſch, dat oud Carthago aanging.* On appelle Guerre *Punique*, la Guerre des Cartaginois & des Romains pour l'Empire du Monde. *De Puniſche Oorlog.* La premiere, ſeconde, troiſiéme Guerre punique. *De eerſte, tweede, derde puniſche Oorlog,* of *de eerſte, tweede, derde Oorlog der Carthagenienſers en die van Rome om de Heerſchappy van de Waereld.*

PUNIR. v. a. Châtier pour crime. *Straffen.* Punir de mort. *Met de dood ſtraffen.* Il faut punir les mechans & récompenſer les bons. *Men moet de boozen ſtraffen en de goede beloonen.*

PUNISSABLE. Adj. Qui merite punition. *Strafwaardig, ſtraſbaar.* La trahiſon, l'infidelité eſt un crime très puniſſable. *Het verraad, de ontrouw is een zeer ſtrafwaardige misdaad.*

PUNITION. f. Châtiment qu'on inflige. *Straf, opgeleide kaſtyding.* Il faut proportionner la punition au crime, à l'offenſe. *Men moet de ſtraf na de misdaad*

ſchikken, maatigen. C'eſt une juſte punition de Dieu. *'t Is een regtvaardige ſtraffe Gods.*

PUP.

PUPILLE. Enfant ſous Tutelle. *Pupil, Kind onder Voogden, minderjaarig, onmondig kind, weeskind:* Avoir ſoin des biens de ſon pupille, de ſa pupille. *Zorg dragen voor 't goed van zyn pupil, van de minderjaarige zoon, onmondige dochter.*

PUPITRE, ou PULPITRE ſans prononcer l'L. m. Meuble ſur lequel on écrit. *Leſſenaar, ſchryftafel en ſluitkas.* Serrer ſes livres, ſes affaires dans ſon pupitre. *Zyne boeken, zyn goed in zyn leſſenaar bergen, opſluiten.* PUPITRE tournant, pupitre d'Egliſe, Lutrin pour le Lecteur ou le Chantre. *Draay-leſſenaar, opgezette Kerk-leſſenaar voor den Voor-leezer* of *Voor-zanger.*

PUR.

PUR. RE. Adj. Sans mélange. *Louter, zuiver, ongemengd, enkeld.* De l'or pur. *Louter gond, zuiver goud.* Du vin pur. *Zuivere wyn, ongemengde wyn.* De l'eau pure. *Enkeld* of *klaar water.* Il rend le ſang tout pur. *Hy ſpuwd enkeld bloed.* C'eſt la pure verité. *'t Is de zuivere, de loutere waarheid.* C'eſt pure bêtiſe. *'t Is enkel onverſtand, 't is loutere dommigheid.* C'eſt pure mechanceté, malice toute pure. *'t Is enkele boosheid, loutere kwaadaardigheid.* Il me l'a donné en pur don. *Hy heeft het my als een loutere gift geſchonken.* Une obligation pure & ſimple, ſans reſtriction aucune. *Een enkeld en duidelyk handſchrift,* obligatie *zonder eenig voorbeding.* Il a été abſous à PUR & à PLEIN, ſans aucune réſerve. *Hy is ten vollen vry verklaard, gantſch en gaar vry geſproken.*

PUR, excellent, exemplaire. *Zuiver, rein, voorbeeldig.* La Vierge s'eſt conſervée chaſte & pure. *De Maagd heeft zig kuiſch en rein bewaard.* Chriſt s'eſt donné pour victime pure & immaculée. *Chriſtus heeft zig als een reine en onbevlekte offerhande overgegeeven.* Une Foy vive & pure. *Een levendig en zuiver Geloove.* La vertu la plus pure. *De zuiverſte, reinſte, volmaakſte Deugd.* Un ſtyle PUR, une élocution pure. *Een zuivere en klaare ſtyl, een zuivere, nette, cierlyke bewoording.*

PURÉE. f. Suc tiré des pois. *Dik ertenat, ſap van de gekookte en doorgehaalde erten.* Manger de la purée. *Dik ertenat eeten, ertenat als potagie* of *pap met lepels eeten.*

PUREMENT. Adv. *Kuiſſelyk, reiniglyk.* Vivre purement, chaſtement, Chretiennement. *Kuiſſelyk, reiniglyk, Chriſtelyk leeven.* Écrire PUREMENT, nettement, poliment. *Zuiver, net, cierlyk ſchryven, een zuivere, nette ſchryfſtyl hebben.* Il l'a fait PUREMENT & ſimplement pour vous obliger. *Hy heeft het enkelyk en alleen om u te verpligten gedaan.*

PURETÉ. f. Netteté, bonté. *Zuiverheid, ongemengdheid.* La pureté de l'air, la pureté des eaux contribuë beaucoup à la ſanté. *De zuiverheid van de lugt, de zuiverheid der wateren helpt veel tot de gezondheid.* La PURETÉ, netteté de Style. *De zuiverheid, nettigheid van Styl.* La PURETÉ, l'integrité des moeurs. *De zuiverheid, vroomheid, deugdelykheid der zeden.* La pureté de la Doctrine. *De zuiverheid, onvervalſtheid van de Leer.* La PURETÉ, chaſteté Virginale. *De Maagdelyke reinigheid, kuisheid.*

PURGATIF. IVE. Adj. & Subſt. *Purgeerend, zuiverend.* Remede purgatif, drogue, potion purgative. *Purgeerend, reinigend hulpmiddel, purgeergoed, purgeer-*

Digitized by Google

geerdrank. La pluſpart des PURGATIFS ſont des eſpeces de poiſons. *De meeſte purgeermiddelen zyn ſoorten van vergiften.*

PURGATION. ſ. Evacuation par le remede purgatif. *Purgatie, purgeering, zuivering.* La purgation eſt neceſſaire aux perſonnes replettes. *De purgatie, zuivering is noodig voor de zwaarlyvige, vette menſchen.*

PURGATION ſe dit plus ſouvent pour le remede qui purge. *Purgatie, purgeermiddel, purgeerdrank, purgeerpillen, purgeergoed.* La purgation, la medecine a-t-elle bien operé? *Heeft de purgatie, de purgeerdrank wel gewerkt?* Les PURGATIONS ou les Menſtruës, les Ordinaires des Femmes. *De Maandeſtonden, de geregelde zuiveringen der Vrouwen.*

PURGATOIRE. m. Lieu où les Cath. Romains croyent que les ames de ceux qui ſont morts en grace font penitence avant que d'entrer en Paradis. *'t Vagevuur.* Délivrer une ame de purgatoire. *Een ziel uit het Vagevuur verloſſen.* Le Purgatoire eſt la marmite des Moines. *'t Vagevuur doet de ſchoorſteen der Monnikken rooken.*

PURGER. v. a. Purifier, nettoyer. *Zuiveren, reinigen, ſchoon maaken.* Purger des Laines, du Cotton. *Wol, Katoen zuiveren, reinigen, ſchoon maaken, uitpluizen.* PURGER l'Etat, le Pays de voleurs, de vagabonds. *Den Staat, het Land van dieven, van leegloopers, ſchooyers zuiveren, ontlaſten, bevryden.*

PURGER ſon bien, acquiter toutes ſes dettes. *Zyn goed zuiveren, van alle ſchulden ontlaſten, ontheffen.* Purger ſa Conſcience. *Zyn Gemoed zuiveren, reinigen.* Se PURGER d'une accuſation. *Zig van een beſchuldiging zuiveren, verantwoorden.*

PURGER, nettoyer le bas ventre, en prenant des remedes. *Den onderbuik ontlaſten, purgeeren, reinigen met apoteekers dranken in te neemen.* Purger la bile. *De gal purgeeren, verdryven, afzetten.* Purger les reins. *De lenden ontlaſten, verligten.* Purger le ſang. *Het bloed purgeeren; verkoelen.* PURGER ou ſe PURGER avec du Sené, de la Caſſe, de la Manne. *Met Senebladen, Caſſia, Manna* purgeeren. Se PURGER par précaution. *Uit voorzorg* purgeeren, *dranken inneemen, pillen gebruiken &c.*

La PURIFICATION ou le nettoyement du ſang. *De zuivering* of *reiniging van't bloed.* Les PURIFICATIONS & lavements des Juifs, des Turcs à certaines heures du jour. *De reinigingen en waſſingen der Joden, der Turken op zekere uuren van den dag.* La PURIFICATION de la Vierge ou la Chandeleur. *De zuivering, reiniging van de Maget Maria: anders, Vrouwendag, Maria Lichtmis, Vierdag der Roomſche Kerke.*

PURIFICATOIRE. ſ. Linge dont les Preſtres eſſuyent le Calice après la Conſecration. *Kelkdwaal, doek na de* Conſecratie *ter droogwryving van de Kelk gebruikt.*

PURIFIER. v. a. Nettoyer. *Zuiveren, reinigen, ſchoonmaaken.* Purifier l'air en allumant de grands feux. *De lugt zuiveren met groote vuuren aan te ſteeken.*

PURIFIER ſon coeur des affections charnelles. *Zyn hart van de vleeſchelyke luſten reinigen, zuiveren.* L'or ſe PURIFIE par le feu. *Het goud word door 't vuur gezuiverd, gelouterd.*

PURIM, la Feſte de *Purim* eſt celle que les Juifs celebrent le quatorſe Mars, en memoire d'Eſther qui les delivra de la main du cruel Aman. *'t Feeſt van Purim, door de Joden weegens de verloſſing door Eſther uitgewerkt, den 14de Maart gevierd.*

PURISTE. On appelle ainſi un homme qui affecte la pureté du Langage. *Een Taalzifter, een net ſpreeker, een die op de zuiverheid der Taal in 't ſpreeken of ſchryven heel naauw let.*

PURITAIN. On appelle PURITAINS dans la Grande Bretagne ceux qui ſont ſcrupuleuſement attachez aux ſentiments de la plus exacte Réforme. *De fynſte Hervormsgezinden onder de Proteſtanten van Groot Brittanie.* Le fameux Cromwel étoit le Chef des Puritains. *De beruchte Cromwel was het hoofd der Puriteinen.*

PURULENT. TE. Adj. Mêlé de pus. *Met etter gemengd, etterig.* Des crachats purulents, de l'urine purulente. *Etterig ſpog, blaas-water met etter gemengd.*

PUS.

PUS. m. Matiere corrompuë qui ſe forme dans les playes & dans les abſcès. *Wond-etter, vuiligheid.* Il en ſortit une abondance de pus. *Daar vloeyde, kwam een hoope etter uit.*

PUSILLANIME. Adj. Qui manque de coeur. *Kleinhartig, bloo.* Un homme puſillanime & mal bati. *Een kleinhartig en mismaakt man.* Cette PUSILLANIMITÉ, lâcheté eſt impardonnable. *Die kleinhartigheid, lafhartigheid is onvergeeffelyk.*

PUSTULE. ſ. Petite veſſie qui s'éleve ſur la peau. *Vliesje, bobbel, blaar, blaasje dat boven het vel komt.* Il a le corps plein de puſtules. *Hy is vol puiſten, vol bobbels over zyn ligchaam.*

PUT.

PUTAIN. Femme ou fille proſtituée. *Hoer, eerloos vrouwmenſch.* Une franche, une vilaine putain. *Een olyke, een vuile hoer, een ritſige teef.*

PUTANISME. m. Commerce honteux des hommes débauchez & des femmes publiques. *Hoerdom, hoerery, openbaare ontugt.* Il y a un livret intitulé le Putaniſme de Rome. *Daar is een boekje het Roomſche hoerdom genaamd.*

PUTASSIER. Rufien, homme adonné aux putains. *Hoerejaager, hoere pol.* C'eſt un franc putaſſier. *'t Is een olyken hoerejaager.*

PUTATIF. Adj. Reputé, eſtimé ce qu'il n'eſt pas effectivement. *Gemeend, geagt, aangenomen.* Joſeph n'étoit que le Pere putatif de Notre Seigneur. *Joſephus was maar de gemeende, aangenomene* of *zoo genaamde Vader van onzen Zaligmaaker.*

PUTOIS. m. Animal ſauvage qui reſſemble à la Foüine, & dont la peau ſert à faire des fourrures. *Een wilde kat* of *ſtinkwezel, bunſum,* Putidus, *in't Latyn.*

PUTRÉFACTION. ſ. Corruption, pourriture. *Etter, bedorventheid, verrotting.* La putrefaction du ſang, des viſceres. *De etter van't bloed, van't ingewand.*

PUTREFAIT. Adj. Corrompu, infect, puant. *Bedurven, ſtinkend, etterend.* Son ſang eſt tout putrefait. *Zyn bloed is gantſch bedurven.*

PUTRIFIER. v. a. Corrompre, pourrir. *Bederven, rotten, doen etteren, doen ſtinken.* La cangregne putrifie les parties voiſines. *Het koud vuur bederſt, rot de naaſte deelen.* Les chairs commencent à ſe putrifier. *De vleezige deelen beginnen te rotten.*

PUTRIDE. Adj. Mêlé, accompagné de pourriture. *Etterig, bedurven, rottig, verrot, ſtinkend.* Fievre putride. *Etterkoorts, rottige koorts.* Des humeurs putrides. *Etter* of *rottige, ſtinkende vochten, vochten met verrotting vermengd.* Ces quatre derniers mots ne ſe diſent qu'en Medecine.

PYG.

PYGMÉE ou PIGMÉE. Homme d'une coudée de haut. *Elleboogsmannetje, kaboutermannetje, dwergje.* La Guerre des grues & des pygmées eſt une fable des Anciens

Digitized by Google

ciens. *Den Oorlog der kraanen en kaboutermannetjes is een verdichtſel der Ouden.*

PYL.

PYLORE. m. Le bas orifice de l'eſtomach, en terme d'Anatomie. *Onderſte nitgang van de maag, de portier, deurwagter van de maag.*

PYR.

PYRAMIDAL. LE. Adj. En forme de Pyramide. *Pyramidaal, ſpits afloopend.* Figure Pyramidale. *Spits afloopende, Pyramidale figuur.*

PYRAMIDE. m. Corps ſolide qui ſe termine en pointe. *Pyramide, ſpits afloopende vaſtigheid, tydmaald.* Les Pyramides d'Egypte. *De Pyramyden van Egipten, de Egiptiſche tydmaalden.* Il y avoit des Pyramides de Confitures. *Daar waaren Pyramiden met ſuikerbanket, ſtapels van Confituuren.* Il y avoit toutes ſortes de mets en PYRAMIDES, en piles les uns ſur les autres. *Daar waaren alderhande gerechten in* Pyramides, *alderhande ſpyzen op malkander geſtapelt.*

PYROBOLISTE. Ingenieur, ouvrier en Feux d'artifice. *Konſtvuurwerker.*

PYROTECHNIE. f. L'art d'employer le feu dans les Artifices & la Chymie. *Pyrotechnica, vuurwerkmaakkunde.*

PYRRHONNIENS ou PIRRHONNIENS. Sectateurs de Pyrrhon qui doutoient de tout pour decouvrir plus ſurement la verité. *Pyrrhonicii, twyffelende Philoſophen.*

PYRRIQUE. Adj. & Subſt. La danſe *Pyrrique* ou des gens armez. *De Pyrriſche dans, harnasdans, de dans der gewapende mannen, de* Pyrricha, *in't Latyn.* Les Coribantes danſoient la Pyrrique pour empêcher que Saturne n'entendit les cris du petit Jupiter.

PYT.

PYTHONISSE. Devineresſe ou Sorciere. *Toovenaarſter, Tooverhex, Waarzegſter.* La Pythoniſſe qui fit paroître l'ombre de Samuel devant Saül. *De Toovenaarſter, Waarzegſter die de ſchim van Samuel voor Saül deed verſchynen.* Achevé d'Imprimer ce 8. Mars 1709.

Q.

CEttre Lettre ne s'écrit qu'avec l'U, formant enſemble le ſon du K. *Qualité, quarante, queſtion.*

QUA.

QUADERNES ou CARMES. m. pl. On appelle ainſi deux quatre amenez au jeu du Trictrac &c. *Twee vieren in't Tiktakken &c.*

QUADRAGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a quarante ans. *Veertig jaarig.* Les quadragenaires ſont dans leur plus grande force. *De veertig jaarigen zyn in hunne grootſte kragt.*

QUADRAGESIMAL. Adj. De quarante jours. *Van veertig dagen, dat veertig dagen duurd.* Jeûne quadrageſimal. *Vaſten van veertig dagen.* Le Dimanche de la QUADRAGESIME. *De eerſte Zondag in de Vaſten.*

QUADRAIN. Voy, QUATRAIN. m. Petit couplet de quatre vers. *Vierling, vaersje van vier regels.*

QUADRAN, eſt expliqué ſur CADRAN. *Wyzer*, ook *wyzerplaat, kompas &c.*

QUADRANGLE. m. Figure de quatre cotez & quatre angles. *Vierkant, vierhoek.* Quadrangle regulier. *Regelmaatig vierkant.* Quadrangle irregulier ou Trapeze. *Ongelyk vierkant.*

QUA.

QUADRANGULAIRE. Adj. Qui a quatre angles. *Vierhoekig.* Une figure quadrangulaire. *Een vierhoekige figuur.*

QUADRAT. m. Plomb quarré ſervant à marquer les blancs à la teſte des Chapitres, au commencement des lignes &c. *Quadraat, vierkant loodje om het wit aan 't hoofd der Capittels, in 't begin der regels te wyzen.*

QUADRAT, en Aſtronomie, ſe dit d'un aſpect diſtant d'un quart de cercle ou de 90 degrez. *Vierden aſpect, quadrant gezigt, in de Sterreloopkunde.*

QUADRATURE du Cercle, ſ. On appelle ainſi la reduction d'un Cercle à un quarré: Archimede a le plus approché de cette reduction ſi difficile. *Vierkantigheid van de Kring,* Circuli quadratio, *in't Latyn.* C'eſt chercher la quadrature du Cercle, c'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is de* quadratio Circuli *zoeken, dat is het onmoogelyke bezogt, dat is een rond vierkant willen vinden.*

QUADRE. m. Cadre, Bordure. *Lyſt, daar een Schildery, &c. in ſtaat.* Un quadre doré. *Een vergulde lyſt.*

QUADRER. v. n. Avoir de la convenance, du rapport. *Sluiten, voegen, paſſen.* La reponſe doit quadrer à la demande. *'t Antwoord moet op de vraag ſluiten, paſſen.* Cette raiſon ne quadre pas. *Die reden ſluit niet, ſtaat niet op zyn kooten, is niet in den haak.*

QUADRILLE. ſ. Troupe de Chevaliers d'un même parti dans un Carrouſſel. *Trop, bende, hoop, ſmaldeel van Ridders eener Renſpel.* La premiere, la ſeconde Quadrille etoit habillée de jaune, avoit le Duc de... à ſa teſte. *De eerſte, tweede Trop was in 't geel gekleed, had de Hertog van... aan haar hoofd.*

QUADRUPEDE. Adj. & Sub. qui a quatre pieds. *Vierpoetig.* Le Boeuf eſt un animal quadrupede. *Den Os is een vierpoetig dier.* Les quadrupedes & les reptiles. *De vierpoetige en kruypende dieren.*

QUADRUPLE. m. Quatrefois autant. *Viervoudig, viermaal zoo veel.* Payer le quadruple. *Viermaal zoo veel betaalen.* On appelle auſſi QUADRUPLE, une double Piſtole d'Eſpagne ou d'Italie. *Dubbelde Spaanſche Piſtool.* Le quadruple vaut autour de vint frans. *De quadrupel doet omtrent twintig gulden.*

QUADRUPLER un nombre, l'augmenter de trois fois autant. *Een getal* quadrupleeren, *met driemaal zoo veel vermeerderen.*

QUAI ou QUAY. m. Levée pour empêcher le debordement de l'eau. *Kaay, dam, ſteiger, burgwal.* Un quai reveſtu de pierres de taille. *Een kaay, dam, ſteiger, burgwal met hartſteenen opgehaald.* Le quay des Auguſtins, le quay des Orfevres à Paris. *De kaay, de Burgwal der Auguſtynen, der Zilverſmeden te P.*

QUAISCHE ou QUESCHE. ſ. Petit vaiſſeau à un pont & mâté en fourche, comme le Yacht. *Kits, klein vaartuigje met een gaffel.*

QUAKERS ou COUACRES. Trembleurs, Fanatiques dont il y a de pluſieurs ſortes en Angleterre & en Hollande. *Quaakers, kwaakers, geeſtdryvers, ſteiloorige droomers.* Il vit comme un Quaker, comme un grichou. *Hy leefd als een kwaaker, als een uil, een weerwolf.*

QUALIFICATION. ſ. Specification des qualitez. *Benoeming, bepaaling der hoedanigheden.* On qualifie cette propoſition de temeraire, mais cette qualification eſt elle juſte? *Men noemd die ſtelling roekeloos, ergerlyk, maar is die benoeming,* qualificatie *billyk?*

QUALIFIÉ. ÉE. Adj. Qui a un titre, qui eſt de condition. *Gequalificeerd, getyteld, met een eernaam voorzien.*

Digitized by Google

zien. On porte icy peu de reſpect aux perſonnes qualifiées. *Men heeft hier weinig eerbied voor gequalificeerde, getytelde perſoonen, voor luiden van ſtaat.*

QUALIFIER. v. a. Marquer, ſpecifier la qualité d'une choſe, d'une perſonne. *Een naam geeven, benoemen,* qualificeeren, *de qualiteit ofte hoedanigheid benoemen.* C'eſt un homme qu'on peut qualifier de fourbe. *'t Is een man die men den naam van bedrieger kan geeven, die men voor bedrieger, als ſchelm te boek kan zetten.* Il ſe qualified'Eſcuyer, de Comte de... *Hy neemd de qualiteit, de tytel van Schildknaap, hy geeft zig uit voor Graave van...*

QUALITÉ. f. Etat, conſtitution, proprieté. *Hoedaanigheid, eigenſchap.* La qualité de l'eau eſt d'être froide & peſante. *De hoedaanigheid van 't water is koud en zwaar te zyn.* La qualité des viandes ne nuit pas, mais la quantité. *De hoedaanigheid der ſpyzen ſchaad niet, maar de menigte.* Les qualitez du corps ſont autres que celles de l'eſprit. *De hoedaanigheden, eigenſchappen des ligchaams zyn anders dan die van den geeſt.* Il a ce privilege en qualité de premier Miniſtre, en qualité d'Ambaſſadeur. *Hy heeft dat voorregt uit hoofde van eerſte Staatsdienaar, in de hoedanigheid als Afgezant.* En quelle qualité pretend il qu'on lui cede? *Uit wat hoofde, om welke tytel begeerd hy dat men voor hem wyke?* Il a une mauvaiſe QUALITÉ, une mauvaiſe habitude, c'eſt qu'il n'eſt pas ſecret. *Hy heeft een kwaade hoedaanigheid, een kwaade gewoonte, 't is dat hy niet geheim is, dat hy niet zwygen kan.*

QUALITÉ. Nobleſſe, extraction noble. *Qualiteit, adeldom, aanzien, aanzienlyke geboorte.* Un homme, une femme de qualité. *Een man, een vrouw van* qualiteit, *van aanzien, van geboorte.* Il y avoit des perſonnes de la premiere qualité, d'une qualité diſtinguée. *Daar waaren menſchen van de eerſte rang, van 't hoogſte aanzien, van den hoogſten ſtaat.*

QUAND. Adverbe de Temps, Lorsque. *Wanneer, als.* Quand Dieu créa le Monde. *Wanneer God de Waereld ſchiep.* Quand il parut devant le Juge. *Wanneer hy, als hy voor den Rechter verſcheen.* Depuis quand eſt elle morte? *Sedert wanneer is zy geſtorven, is zy overleeden?* Il eſt parti QUAND & QUAND nous, en même temps que nous. *Hy is met ons, op dezelve tyd als wy vertrokken.* Allez chez le Braſſeur, & portez ce paquet quand & quand. *Gaat by den Brouwer, en brengt dat pakjen met eene.*

QUAND, eſt auſſi conjonction & ſignifie, ENCORE QUI, BIEN QUE. Il ſe reſoud par *al & alhoewel*, en Hollandois. Quand tout devroit perir, quand il y iroit de ma vie. *Al zou alles vergaan, al hing'er myn leven aan.* Quand je parlerois le langage des Anges. *Al ſprak ik de taal der Engelen.*

QUANQUAN ou CANCAN. m. *Geweld, getier.* Faire un quanquan, un grand vacarme à la porte de quelqu'un. *Een buuregerugt, buuregeweld maaken, wakker tieren voor iemands deur.* Il eſt bas & populaire.

QUANT. Adverbe qui ſe joint au Datif & ſignifie, pour ce qui eſt de... *Wat aangaat, wat belangd.* Quant à moy, je ſuis preſt d'obeïr. *Wat my aangaat, wat my belangd, ik ben gereed om te gehoorzaamen.* Quant à lui, il en uſera comme bon lui ſemble. *Wat hem aangaat hy zal'er na zyn goeddunken in handelen, zyn believen van doen.* Quant à la propoſition que vous me faites, je vous dirai franchement que... *Wat belangd, wat aangaat, belangende de voorſtelling die gy my doet, ik zal u vryelyk zeggen dat...* Se mettre ſur ſon quant à moy, faire le ſuffiſant. *Zig trots, grootshouden, op zyn reſpect ſtaan.*

QUANTES, ſe joint à Toute fois. Je vous accompagnerai chez lui toutes fois & quantes (autant de fois) qu'il vous plaira. *Ik zal met u by hem gaan, ik zal u by hem brengen, zoo dikwyls als gy zult willen.*

QUANTIÊME ou QUANTIESME. Adj. D'ordre, de rang, de nombre. *Hoeveelſte.* En la quantiême année de ſon Regne cela arriva t-il? *In 't hoeveelſte jaar zyner Regeering gebeurde dat?* Le quantiême eſt il du mois? *De hoeveelſte is 't van de maand?* Le quantiême du mois avons nous? *De hoeveelſte van de maand hebben wy?*

QUANTITÉ. f. Se dit de tout ce qui peut être meſuré ou nombré, *Hoeveelheid, hoegrootheid.* Les Philoſophes appellent *quantité continuë*, l'étenduë en longueur, largeur & profondeur. *De onverdeelde hoeveelheid, uitgeſtrektheid in de lengte, breedte en diepte.* On appelle quantité diſcrete, l'aſſemblage de pluſieurs choſes, comme les grains d'un tas de bled. *De beſcheidentlyke hoeveelheid, verzameling veeler zaaken, als de graanen van een ſtapel koorn* of *koornhoop.* La Geometrie a la quantité pour objet. *De Landmeetkonſt heeft de uitgeſtrektheid, hoegrootheid, hoeveelheid tot onderwerp.* En Poëſie, en Grammaire, on appelle QUANTITÉ, la meſure des Syllabes longues & breves qu'on obſerve en faiſant des vers Grecs ou Latins. *Maat* of *getal der lange en korte Lettergreepen, in 't maaken van Griekſe en Latynſe vaerſen waargenomen.* Pour bien prononcer le Latin & le Grec il eſt neceſſaire de ſçavoir la quantité. *Om 't Latyn en 't Grieks wel uit te ſpreeken is 't noodig de korte en lange Lettergreepen te weeten.* De Poolen zeggen op dat pas, *Nos Poloni non curamus quantitatem Syllabarum.*

QUANTITÉ. Multitude, abondance. *Menigte, veelheid, overvloed.* Il y aura quantité de fruits cette année. *Daar zal dit jaar een menigte, een overvloed van vrugten zyn.* Il y avoit quantité de monde. *Daar was een meenigte van menſchen, een hoope volk.* Une prodigieuſe quantité de Sauterelles. *Een yſſelyke meenigte Sprinkhaanen.*

QUARANTAINE. Adj. & Subſt. Il ſe dit collectivement pour un nombre de quarante. *Een veertig ſtuks, veertig tal.* Une quarantaine de Barriques, une quarantaine d'Ecus. *Veertig Oxhoofden, veertig Kroonen.* Jeûner la QUARANTAINE, jeûner pendant le carême. *Veertig dagen vaſten, de vaſten uithouden.* Faire la QUARANTAINE, être quarante jours ſéparé du commerce du monde, quand on vient d'un pays ſoupçonné de peſte. *De veertig proefdagen, als men uit ongezonde* of *verdagte plaatſen komt, op een afgezonderde plaats (te Venetie,* Lazaret *genaamd) doorbrengen.*

QUARANTE. Adj. Numeral de quatre fois dix. *Veertig.* Quarante heures, quarante jours, quarante ans. *Veertig uuren, veertig dagen, veertig jaaren.*

QUARANTIÊME ou QUARANTIESME. Nombre d'ordre. Adj. & Subſt. *Veertigſte.* Il eſt dans ſa quarantiême année. *Hy is in zyn veertigſte jaar.* Quand je n'aurois qu'un QUARANTIÊME de ſon revenu. *Al had ik maar een veertigſte deel van zyn inkomen.*

QUARRE. ſ. Le haut de la forme d'un chapeau. *De bovenſte breedte* of *bol van een hoed.* La quarre ou le haut de la taille d'un habit. *De bovenſte breedte van een kleed.* La quarre ou le bout du ſoulier. *De voorſchoen, de voorſte breedte, de neus van de ſchoen.*

QUAR-

Digitized by Google

QUARRÉ ou CARRÉ. Adj. & Subſt. Qui a quatre angles droits. *Vierkantig, vierkant.* Jardin quarré, porte quarrée, table quarrée. *Vierkante tuin, vierkante deur, vierkante tafel.* Le bonnet quarré des Jeſuites, des Advocats. *De vierkante muts, de muts met tuiten der Jeſuiten, der Advocaaten.* Seiſe eſt le nombre quarré de quatre; neuf eſt le nombre quarré de trois. *Seſtien is het vierkant getal van vier, negen het vierkant getal van drie.* La racine quarré de neuf eſt trois, de ſeiſe c'eſt quatre. *De vierkante wortel van negen is drie, van ſeſtien is't vier.* Le cube eſt un quarré égal, un quarré parfait. *De cubus is een gelyk, een volmaakt vierkant.* Une Periode quarrée, Periode de quatre membres, periode nombreuſe & ſoutenuë. *Een Reden, een* periode *die kant ſtaat, in den haak gebragt is, een volkomene en deftig uitgevoerde redenvoering.* Nous fimes une partie quarrée, le Voiſin avoit ſa femme & moy la mienne à la promenade. expr. fam: *Wy gingen met ons vieren eens uit wandelen, de Buurman had zyn vrouw by hem, en ik de myne op de wandeling.*

QUARRÉ ou CARREAU de Parterre. m. Eſpace quarré planté de fleurs &c. *Een vierkant van een Bloemperk.* Un quarré d'artichauds. *Een vierkant met artisjokken beplant.* Un QUARRÉ ou haut coté de mouton. *Een ſchaaps ribbeſtuk, kruisſtuk van het ſchaap.* Un QUARRÉ de toilette, un coffret quarré à l'uſage des Femmes à la toilette. *Een vierkante kam-doos, een vierkant koffertje tot gebruik der vrouwen die haar ophullen.*

En QUARRÉ. Adv. Quarrément. *In 't vierkant.* La chambre, le jardin a ſoixante, a deux cent pieds en quarré. *De kamer, de tuin is ſeſtig, twee honderd voeten in 't vierkant.* Couper, tailler QUARRÉMENT, couper, tailler en quarré & régulierement. *In't vierkant en net ſnyden, kant en net doorſnyden.*

Se QUARRER. v. n. p. Marcher arrogamment, les mains au coſté. *Met de handen in de zyde gaan, bars aanſtappen, ſtaatig aantreeden, pratten, pronken als de Spanjaarden doen.* Si vous aviez vû comme il ſe quarroit! *Had gy gezien hoe bars, hoe ſpytig hy aanſtapte, hoe breed of hy ging met de handen in de zy!*

QUARRURE. ou largeur des épaules. f. *Breedte der ſchouders.* Voila une homme d'une belle quarrure. *Die kaerel heeft een ſchoone talie, is wel uitgezet van ſchouders.* Cet habit eſt trop etroit de quarrure. *Dat kleed is te naauw by de ſchouders, agter boven te naauw, te enggeſneeden.*

QUART. m. Quatriéme partie d'un tout. *Vierdedeel*, quartier, *kwartier, vierde van een geheel.* Un quart d'heure. *Een quartier uurs.* Un QUART de lieuë. *Een kwartier gaans, vierde deel van een uur gaans* of *myl.* Une aune & un quart. *Een el en een vierde, een el en een quart; vyf vierde deel els.* Un QUART d'an. *Een vierde deel jaars.* Mon quart d'an eſt bientôt echeu. *Myn vierdedeel jaars is haaſt om.* Il en faut rabattre le QUART, la quatriéme partie. *Men moet'er het vierde van aftrekken, afſorten.* Medire du tiers & du quart: phr: medire de tout le monde. *Van een ieder kwaad ſpreeken, elk een by de rug op haalen.* Conter ſes affaires au tiers & au quart. *Zyn zaak aan 't oor van ieder een gaan hangen, elk een daar 't hooſd mede breeken.*

QUART, en terme de Marine, les quatre heures qu'on eſt en faction. *Wagt, quartier, quaart.* Le premier quart ou de Stribord. *De eerſte wagt, hooſd wagt.* Second quart ou de Bas bord. *De hondewagt.* Le quart du jour. *De morgenwagt.* Le temps dure bien quand il faut faire le quart, quand il faut être en faction ſur un vaiſſeau. *De tyd vald lang als men ſcheeps waken, ſchilderen, plat voeten moet.*

QUART d'Ecu, piece de quinſe ſols ou environ. *Een vierde van een Franſche drie gulden, gemeenlyk vyftien ſtuivers.* Il n'a pas vaillant un quart d'Ecu. exag: *Hy heeft geen gulden in de waereld.*

QUART de Cercle ou QUART de Nonante. Inſtrument de Mathematique diviſé par degrez, minutes & ſecondes. *Quadrant met viſieren, een rondig Wiskonſtig tuig van veel veel nuttigheid.* Le Quart de Cercle ſert à prendre la hauteur des Aſtres, tant ſur Mer que ſur Terre. *'t Quadrant dient om de hoogte der Sterren, zoo ter Zee als te Land te peilen, te ſchieten.*

QUART de vent ou QUART de Rhumb: quatriéme partie de diſtance entre deux des huits vents principaux. *Windſtreek* ofte *ſtreek winds.*

QUARTAINE. On dit baſſement & par raillerie ou imprécation, vos *fievres quartaines*, vos fantaiſies muſquées? *Wat of gy weder ſcheelen moogt, wat zyn dat weer voor parten, kwinten?*

QUARTAUD. m. La quatriéme partie d'un muid de vin. *Vierde van een franſch oxhooft* of *wynvat.* Le quartaud de vin d'Eſpagne que Scapin avoit vuidé. *Het vaatje Spaanſche wyn dat Scapyn uitgedronken, leeg gemaakt had.*

QUARTE ou meſure de deux pintes à Paris. f. *Paryſche mingele, kan* of *ſtoop.* Une quarte de vin. *Een mingele, een kan wyns.*

QUARTE, de Muſique, l'intervalle de quatre tons en montant ou en deſcendant. *Een quart* of *vierde, viertoon, in 't Muziek zingen.*

QUARTE, terme d'Eſcrime: porter une botte en *quarte*, en tournant le poignet en dehors. *Met een quart aanvallen, een ſteek met het gewrigt na buiten toebrengen.*

QUARTE, au Jeu de Piquet, quatre cartes de même couleur qui ſe ſuivent immediatement. *Vierde* of *kwart in 't Piketſpel.* J'ay quarte à la Dame, quarte au Roy, quarte Major. *Ik heb een vierde van de Hoer, van de Heer, een vierde van 't Aas, ten hoogſten.*

QUARTENIER ou Maitre d'un quartier de la Ville en ce qui concerne la Police. *Wykmeeſter.* Les ſeiſe Quarteniers de Paris firent bien des leurs pendant la Ligue. *De zeſtien Wykmeeſters van Parys ſpeelden in de tyd der* Ligue *onder Hendrik de derde en Hendrik de vierde geweldig den baas.*

QUARTERON. m. Quart de livre peſant. *Vierdedeel ponds.* Un quarteron de beure. *Een vierdedeel boters.* Mettez encore le QUARTERON, le poids d'un quarteron dans la balance. *Doet het vierdedeel nog in de ſchaal.* Un QUARTERON d'oeufs, un quarteron de noix, vint cinq oeufs, vint cinq noix. *Een vyfentwintig eyeren, een vyfentwintig nooten.* Un demi quarteron de poires. *Een half vyfentwintig peeren.*

QUARTIER. m. Quatriéme partie d'une choſe. *Kwartier, vierdedeel van iets.* Un quartier de Mouton. *Een Schaapskwartier.* Quartier de devant. *Voorkwartier.* Quartier de derriere. *Agterkwartier.* Quartier de pomme, de poire. *Een quartier of ſtuk van een appel, van een peer in vieren geſneeden.* Un QUARTIER de vigne, de terre, la quatriéme partie d'un arpent de vigne &c. *Een vierde van een* arpent. *Franſch gemeete wyngaardland, zaayland &c.*

QUARTIER d'une Ville. *Wyk van een Stad.* On alla querir le Commiſſaire du quartier. *Men haalde de* Commiſſaris, *de Schout van de wyk.* On fit, on alluma des feux de joye dans tous les quartiers de la Ville. *Men maakte, ontſtak vreugdevuuren in al de wyken van de Stad.*

QUAR.

Digitized by Google

QUARTIER d'une Armée, endroit ſeparé où certain nombre de troupes campent. *Quartier van een Leger. Legerwyk.* Le quartier du Roy s'étend juſqu'à l'Abbaye. *'s Konings quartier ſtrekt zig tot aan de Abdy uit.* Attaquer, forcer, enlever un quartier. *Een* quartier *beſpringen, overweldigen, opligten.* Donner, mettre l'alarme au quartier. fig: *Een menſch ſchrik aanjaagen, een ſchrik baaren onder 't Volk.* L'Alarme eſt au quartier. *Men is'er zeer ontſteld, wakker op de been.* Le QUARTIER d'aſſemblée, lieu aſſigné pour le rendezvous des troupes. *Het quartier van byeenkomſt voor de troepen, de verzamelplaats.*

QUARTIER de rafraichiſſement. *Ververſchings-kwartier, ruſtlegering.* Aller en QUARTIER d'Hyver. *In de Winterquartieren gaan.* Prendre les quartiers d'Hyver. *De Winterkwartieren betrekken, inneemen.* Demander QUARTIER, compoſition, crier merci. *Om quartier vraagen, om lyf gens roepen.* Ne point faire de quartier. *Geen kwartier geeven, niemand verſchoonen, alles nedermaaken.*

QUARTIER, terme de trois mois. *Termyn van drie maanden.* Les Officiers du Roy de Fr: le ſervent par quartier. *De Officieren van den Koning van Vrankryk dienen hem by quartieren, by vierdedeel jaars, verpoozen malkander om de drie maanden.* L'Officier qui étoit de quartier, qui étoit en ſervice auprès du Roy. *Den Officier die in dienſt was, dienſbeurt het was den Koning op te wagten.* On lui a retranché un QUARTIER, trois mois de ſes gages. *Men heeft hem drie maanden van zyne* gagie *afgenomen, onthouden.* Il doit encore deux quartiers à ſon Proprietaire. *Hy is zyn Huisheer nog twee termynen, vierendeeljaars ſchuldig, ten agteren.*

Un QUARTIER ou quart d'aune d'étoffe, de ruban &c. *Een vierdedeel els ſtof, vierdedeel els lint &c.* QUARTIER de ſoulier, une des deux pieces du cuir d'autour le talon. *Quartier van een ſchoen, een der twee leeren om de hiel.* Ces quartiers là ſont trop foibles. *Die kwartieren zyn te zwak.*

QUARTIER, quatriéme partie de l'Ecuſſon. *Kwartier, vierdedeel van 't Wapenſchild.* Il faut prouver les quatre quartiers de Nobleſſe de Pere & de Mere pour être Chevalier de Malthe. *Men moet de vier Adelyke quartieren van Vader en Moeders kant bewyzen om Ridder van Maltha te zyn.*

QUARTIER Maiſtre ou ESQUIMAN, Officier de Marine dont la principale fonction eſt de veiller ſur les pompes. *Schieman, ſcheepsbediende om voornamentlyk op de pompen te letten.*

à QUARTIER. Adv. à l'écart. *Aan een zyde, uit de weg, van de menſchen af.* Il le tira à quartier, & lui decouvrit ce qui ſe tramoit. *Hy trok hem aan een zyde, om een hoek, en ontdekte hem wat'er gebrouwen wierd.* Mettre de l'argent à quartier, en épargner. *Geld weg ſteeken, opleggen, ſpaaren.*

QUARTO. (in) Un livre in *quarto*, livre dont la feüille eſt pliée en quatre. *Een boek in quarto, in vieren gedrukt, een quarteband, een quartboek, quartyn.* Bible, Dictionnaire in quarto. *Bybel, Woordenboek in* quarto, *in quarto band.*

QUASI. Adv. Preſque. *Byna, ſchier, ten naaſten by, bykans.* On ſe trompe quaſi toujours dans l'attente des bonnes nouvelles. *Men bedriegd zig byna, bykans, ſchier altyd in de verwagting van 't goed nieuws.*

QUASIMODO. f. On appelle ainſi le Dimanche d'après Pâques. *Zondag na Paaſchen.* Il a obtenu terme juſqu'à la Quaſimodo. *Hy heeft tot Zondag na Paaſchen tyd gekregen, reſpyt, uitſtel gehad.*

QUATORSE ou QUATORZE. Adj. & Subſt. Numeral de deux fois ſept. *Veertien, veertiende.* Quatorſe ans, quatorſe lieuës, quatorſe cent frans. *Veertien jaaren, veertien mylen of uuren, veertien honderd gulden.* Chercher midy à quatorſe heures, phr. chicaner, rafiner mal à propos. *Talmen, draayen, hairklooven, viezevazen.*

Le QUATORSE ou quatorſiéme du mois. *De veertiende van de maand.* Louis quatorſe a bien fait parler de lui. *Lodewyk de veertiende heeft veel gerugts gemaakt.* Avoir un QUATORSE de Dames, de Rois, d'As, au jeu de piquet. *Een veertiende van de Hoeren, van de Heeren, van de Aazen hebben; veertien Heeren, Hoeren, Aazen hebben; de vier Hoeren, vier Heeren, vier Aazen tellen.*

QUATORSIÉME. Adj. & Subſt. Nombre ordinal. *Veertiende.* Dès qu'elle fut entrée dans ſa quatorſiéme année. *Zoo draa zy in haar veertiende jaar getreeden was.* Le Pape Gregoire quatorſiéme du nom. *Paus Gregorius de veertiende van die naam.* Il eſt pour un QUATORSIÉME dans cette affaire. *Hy is voor een veertiende, hy heeft een 14de in die zaak.*

QUATRAIN ou QUADRAIN. m. Petite piece de Poëſie de quatre lignes. *Vierling, gedichtje van vier regels.* Les quatrains de Pybrac ſont pleins de belles Sentences. *De vierlingen van Pybrak zyn vol ſchoone Spreuken.*

QUATRE. Adj. & Subſt. Numeral & ordinal compoſé de deux fois deux. *Vier.* Les quatre Elements. *De vier Elementen, de vier Hoofdſtoffen.* Les quatre Vents. *De vier Winden.* Les quatre Saiſons. *De vier Jaargetyden.* Les quatre Evangeliſtes. *De vier Evangeliſten.* Le Parricide fut tiré à quatre chevaux. *De Konings-moorder wierd met vier paarden van een getrokken, geſcheurd.* Marcher à quatre pattes. *Over handen en voeten gaan.* Cet homme ſe met en quatre pour ſes Amis. éxag: *Die man zou voor zyn Vrinden in't vuur loopen.* Elle eſt faite comme quatre oeufs. expr.fam: *Zy ziet'er uit als een olyke makrol, gy zoud haar met geen tang aantaſten.* Elle eſt toujours tirée à quatre épingles, d'une propreté de precieuſe! *Zy is altyd zoo effen in haar kleederen, daar mag geen hairtje aan ſcheelen, 't is zulk een tettig wyfje, 't is of zy uit een doosje kwam!* Henry QUATRE, Henry le quatriéme du Nom. *Henrik de vierde.* Edouard quatre. *Edward de vierde.* Un QUATRE en chiffre: *Een vierde in't cyffer getal.* Un quatre de coeur, de carreau. *Een harte vier, een ruite vier.*

QUATRETEMPS. On appelle ainſi les jeûnes des Mecredy, Vendredy & Sammedy des quatre grandes Semaines de dévotion dans l'Egliſe Romaine. *De Quatertempers, vier Hoofdtyden, de vaſte dagen der vier Heilige weken van de Roomſche Kerk.*

QUATREVINT. Liſez QUATRE-VIN: nombre de huit fois dix, on diſoit autrefois HUITANTE. *Tagchentig.* Quatrevint mille homme. *Tachentig duizend man.* Quatrevint cinq, quatrevint dix. *Vyf en tagchentig, 't negentig.* Quatrevint dix neuf. *Negen en negentig.*

QUATRIÉME ou QUATRIESME. Adj. & Subſt. *Vierde.* Le quatriéme jour, la quatriéme fois. *De vierde dag, de vierde maal.* Le QUATRIÉME du coutant. *De vierde deezs.* Il a un quatriéme dans ce Vaiſſeau. *Hy heeft een vierde in dat Schip.* Il étudie en QUATRIÉME, dans la quatriéme Claſſe. *Hy ſtudeerd of is in 't derde School.* Une QUA-

Digitized by Google

TRIÉME ou une quarte au jeu de Piquet, quatre cartes ſuivantes & de même couleur. *Een vierde in 't Piketten, vier volgende kaartebladen van een koleur.* Une quatrième major. *Een vierde van 't aas.*

QUATRIÉMEMENT ou en quatrième lieu. Adv. *Ten vierde.* Il eſt peu uſité.

QUATRIENNAL. ALE. Adj. Qui dure, s'exerce pendant quatre ans. *Vierjaarig.* Threſorier quatriennal. *Vierjaarig* Theſaurier, *Schatbewaarder voor vier jaaren in dienſt.* Commiſſion quatriennale. *Vierjaarige Commiſſie.*

QUAY ou QUAI. m. Chauſſée, levée reveſtuë à coſté d'un Canal, d'une Riviere. *Kaay, Steiger, Burgwal.* Sa maiſon perce ſur le Quay. *Zyn huis komt op de Kaay, op de Steiger uit.*

QUE.

QUE, eſt l'Accuſatif du pronom QUI, de tout nombre & de tout genre. *Die, welke.* L'homme, la femme que vous voyez, que vous connoiſſez. *De man, de vrouw die gy ziet, die gy kent.* Les hommes que vous avez vûs, les femmes que vous avez vuës. *De mannen, de vrouwen die gy gezien hebt, welke gy hebt gezien.*

QUE, ſignifie ſouvent, quelle choſe. *Wat, welke zaak.* Que faites vous, que dites vous là? *Wat doet, wat zegd gy daar?* Voila ce que c'eſt que d'être ſi curieux! *Dat komt van zoo nieuwsgierig te zyn! dat komt'er van als men zoo nieuwsgierig is!*

QUE, entre deux Verbes, marque comme le dernier eſt regi par le premier: je trouve que vous avez raiſon. *Ik vind dat gy gelyk hebt.* Vous ſçavez bien que c'eſt mal fait. *Gy weet wel dat het kwalyk gedaan is.*

QUE, ſert de négative dans les comparaiſons, & ſe rend par DAN ou ALS en Hollandois. Il eſt plus grand, plus âge que vous. *Hy is grooter, ouder als gy, dan gy.* Il eſt plus habile que moy. *Hy is gaauwer dan ik* of *als ik.* Plus heureux que ſage. *Gelukkiger dan wys.*

QUE, s'employe dans les phraſes d'admiration & ſe rend par WAT en Hollandois. Que Dieu eſt admirable en toutes ſes oeuvres! *Wat is God wonderbaar, wonderlyk in alle zyne werken!* Que je vous trouve plaiſant! *Wat ben je ook aardig!* Que la liberté eſt douce, agréable! *Wat is de vryheid zoet, aangenaam!* Ce QUE ſe tranſpoſe quelquefois: choſe étrange que la demangeaiſon de medire! *Wat is de ſchimpluſt een vreemde zaak!* La belle choſe que la frugalité! *Wat is de maatigheid een heerlyke zaak!*

QUE, particule de privation ſe rend en Hollandois par MAAR & ALS: elle n'a que ſeiſe ans. *Zy is maar zeſtien jaar.* Je n'en ay plus que deux. *Ik heb'er nog maar twee.* Je n'ai qu'un mot à vous dire. *Ik heb u maar een woord te zeggen.* Pourvû que vous vous taiſiez. *Als gy maar zwygt.* Il ne parle que par Sentences. *Hy ſpreekt maar by* Sentencien, *'t zyn enkele, loutere ſpreuken die hy uit zyn mond laat gaan.* Il ne fait que boire & manger. *Hy doet niet als eeten en drinken.*

QUE, ſignifie QUOY dans l'interrogation négative. *Waarom?* Que ne demeurez vous en repos? *Waarom blyft gy niet met ruſt? waarom houd gy u niet geruſt, ſtil?* Que ne faites vous ce qu'on vous commande? *Waarom doet gy niet 't geen men u gebied?* Que differez vous, que tardez vous? *Waarom toefd gy, waar wagt gy na?*

QUE, ſe dit pour QUELQUE, & a pluſieurs autre acceptions encore: tout grand Seigneur que vous ſoyez, je ne vous crains point. *Hoe grooten Heer gy wezen moogd, zoo vrees ik u niet.* Je n'ay que faire, je n'ay pas beſoin de vos conſeils. *Ik heb uw raadgeevingen niet van nooden.* Je n'ay que faire de vous dire (ſi n'eſt pas beſoin ou je ne ſuis pas obligé de vous dire) ce qui s'y eſt paſſé. *Ik hoef u niet te zeggen, it ben niet gehouden u te zeggen wat daar is gebeurd, geſchied, omgegaan.* Qu'aviez vous affaire de vous en mêler? *Wat hoefde gy u daar mede te bemoeyen, daar in te ſteeken?* Il a bien d'autres vuës que vous ne penſez. *Hy heeft wel andere inzigten dan gy denkt.* Il fait autrement qu'il ne dit. *Hy doet anders als hy zegt.* On ne peut lui dire un mot qu'elle ne ſe fâche. *Men kan haar geen woord zeggen of zy word kwaad.* Ils étoient à peine ſortis de la maiſon que le toit tomba. *Zy waren naauwelyks, te naauwer nood uit het huis of het dak viel in.* L'Uſage appreudra le reſte.

QUEL. ELLE. Adj. D'interrogation. *Welk, welke, wat.* Quel homme eſt ce? *Welk man, wat voor een man is 't?* Quelle femme eſt ce? *Welke vrouw, wat voor een vrouw is 't?* Quels hommes, quelles femmes ſont ce? *Wat voor mannen, wat voor vrouwen, welke mannen, welke vrouwen zyn het?* Quel temps fait il? *Wat weer is het?* Quelle heure eſt il? *Hoe laat is het?*

QUEL, ſe dit ſouvent par admiration. Quel malheur! quelle infortune! *Welken ongeluk! welken ramp!* of na de gemeene ſtyl, *wat een ongeluk! wat een ramp!*

QUEL Que ſoit l'engagement que vous avez avec lui, de quelque ſorte que vous ſoyez engagé avec lui. *Hoedanig de verbintenis die gy met hem hebt, mag zyn, op welke wyze gy met hem verbonden zyt.* Je ſerai pour vous contre lui, quel qu'il puiſſe être. *Ik zal voor u tegen hem zyn, wat voor een hy ook zyn mag.*

QUELCONQUE, nul, aucun que ce ſoit. *Geen menſch, niemand.* Il n'y a perſonne quelconque. *Daar is geen eenig menſch, geen levendige ziel.* Nonobſtant oppoſition ou appellation quelconque. *Niet tegenſtaande eenig belet nog appellatie hoe genaamd, hoe die mogt wezen.* Il n'a été maltraité en maniere quelconque, en aucune maniere. *Hy is in geenerley manier, gantſch niet beledigd, mishandeld geworden.*

QUELLE eſt le feminin de QUEL. *Welk, wat.* Quelle effrontée! *Welk een, wat een onbeſchaamd vrouwmenſch!* Quelle aventure, quelle temerité! *Wat een geval! welke roekeloosheid!* QUELLE que ſoit votre intention. *Hoedanig of uw meening, gedagte mag zyn.*

QUELLEMENT. Adv. Uſité dans le ſens de cette phraſe familiere, il ſe porte *tellement, quellement*, entre deux. *Hy vaart tuſſchen beiden, zoo wat heen.*

QUELQUE. Adj. Un ou une d'entre pluſieurs. *Eenig.* S'il y avoit quelque remede? *Zoo'er eenig hulpmiddel was?* Adreſſez vous à quelque autre. *Spreek daar eenig ander, iemand anders over aan.* Il y a quelque apparence à cela. *Daar is eenige ſchyn aan.* Il lui avoit prêté quelque peu d'argent. *Hy had hem eenig geld geleend.* Quelques Hiſtoriens en font mention. *Eenige Hiſtoryſchryvers maaken'er melding van.*

QUELQUE, ſignifie auſſi QUEL que ſoit. *Hoedanig, wat of ook.* Je n'en ferai rien, quelque choſe que vous diſiez. *Ik zal 't niet doen, wat gy ook zeggen moogt.* Il y a toujours des difficultez, de quelque maniere que l'on prenne la choſe. *Daar zyn altyd zwarigheden, op was wyze, hoedanig of men de zaak opneemd, opvat, hoe men die wend of keerd.* Les Me-

lons

Digitized by Google

lons remettent difficilement en Hollande, quelque soin que l'on en ait, *De Meloenen rypen bezwaarlyk in Holland, wat zorg men daar ook voor draage.* Il l'abandonna lâchement, quelques promesses qu'il lui eut faites. *Hy verliet haar lafhartiglyk, wat voor beloften hy haar ook gedaan had.*

QUELQUE, joint à un ADJECTIF, signifie, à, quel point, & regit aussi le Subjonctif; quelque sage que fut Salomon. *Hoe wys of Salomon was,* Quelque riche qu'ait été Crésus. *Hoe ryk of Cresus geweest zy.* Quelques puissants que soient nos Ennemis. *Hoe magtig onze Vyanden ook zyn.* Quelque difficile que la chose paroisse. *Hoe zwaar of de zaak ook schyne.* à quelque prix que ce soit. *Het koste wat het wil.* Il a quelque soixante ans, environ soixante ans. *Hy mag sestig jaar wezen, hy mag by de sestig jaaren zyn.*

QUELQUEFOIS. Adv. Parfois. *Altemet, somtyds.* Il arrive quelquefois d'étranges choses. *Daar gebeuren, daar geschieden altemet, somtyds vreemde dingen,* N'allez vous pas quelquefois à l'Eglise Françoise? *Gaat gy niet altemet in de Fransche Kerk?*

QUELQUEPART. Adv. En quelque endroit. *Ergens, op eenige plaats,* Je l'ay vû quelquepart. *Ik heb hem ergens gezien.* Je le rencontre toujours, quelquepart que j'aille, en quelqu'endroit que j'aille. *Ik ontmoet hem altyd, op wat plaats of ik gaa.*

QUELQUES uns, quelques hommes, quelques choses. *Eenige menschen, eenige zaaken.* Quelques uns assurent qu'il y a des Licornes. *Eenige menschen, eenige luiden verzekeren dat'er Eenhoorns zyn.* Avez vous des Diamants, des Perles à vendre? j'en ay quelques uns! quelques unes. *Hebt gy Diamanten, hebt gy Paarlen te koop? ik heb'er eenige.*

QUELQU'UN. UNE. Quelque personne, un entre plusieurs, *Iemand* of *eenige zaak.* Appeller quelqu'un, parler à quelqu'un. *Iemand roepen, iemand spreeken.* Y a-t il quelqu'un à la porte? *Is'er iemand aan de deur?* Il falloit le demander à quelqu'une d'entre elles. *Men moest hen iemand van haar vraagen.*

QUENOTTES. Qu'on appelle ainsi les dents des petits Enfans, en style de Nourrice & de Commere. *Kindertanden, tandjes.* Le pauvre Enfant a mal à ses quenottes. *Het arme Kind heeft zeer tandjes, zyn tandjes doen hem seer.*

QUENOUILLE. f. Espece de canne ou bâton au haut duquel on attache le chanvre, le lin, la laine qu'on file au fuseau. *Spinstok.* Charger une quenouille. *De hennip, 't vlas, de wol om de spinstok te wolen, vastmaaken, opzetten.* Filer sa quenouille. *Het vlas dat aan de stok is afspinnen.* Allez filer votre quenouille, terme de mepris adressé à la femme qui se mêle de trop de choses. *Gaat uw vlas af spinnen, loop maar uw spinnewiel.* Le Royaume de France ne tombe point en quenouille, les femmes n'en heritent point. *Het Ryk van Vrankryk vervalt, verserfd niet op vrouwen.* Les QUENOUILLES, colonnes ou piliers du Lit. *De stylen van 't Ledikant.*

QUERELLE. f. Different, demeslé. *Twist, verschil, onenigheid,* queſtie, *ruzie.* Avoir querelle, être en querelle avec quelqu'un. *Twist, verschil,* queſtie, *ruzie met iemand hebben.* Chercher, mouvoir querelle. *Twist, krakeel zoeken, twist, onenigheid verwekken.* Embraſſer, épouſer, prendre la querelle de quelqu'un. *In iemands* queſtie, *verschil treeden; iemand voorstaan, het voor hem op neemen.* Faire une querelle d'Allemand à quelqu'un, s'emporter, conteſter contre quelqu'un pour un maigre ſujet. *Om een haverstroo tegen iemand kwaad worden, over een beuzeling* queſtie, *ruzie met hem zoeken.*

QUERELLER. v.a. Gronder. *Bekyven, bekorren, begraauwen.* Quereller quelqu'un, lui faire une querelle. *Iemand bekyven, begraauwen, op iemand schelden en raazen.* Son Pere l'a bien querellé, lui a bien lavé la teſte. *Zyn Vader heeft hem braaf bekeeven, niet weinig doorgehaald, hy heeft hem de metten schoen voorgeleezen.* Elle querelle, gronde toujours ſes Servantes. *Zy kyfd, knord altyd op haare Meiden, zy is altyd tegen haare Meiden aan 't schelden, aan 't raazen.*

Se QUERELLER. v.n.p. Avoir querelle enſemble. *Samen kyven; woorden, kweſty hebben; malkander uitschelden, uytluiden.* Ils ſe querellerent au ſortir de la Comedie. *Zy kregen woorden, raakten in kweſty, scholden malkander uit in 't uitgaan van de Schouwburg.*

QUERELLEUR ou QUERELLEUX. RUSE. Adj. & Subſt. Qui aime à quereller. *Twistgierig.* Un eſprit querelleux, une humeur querelleuſe. *Een twistgierige geest, twistgierigen aard.* C'eſt une QUERELLEUSE. *'t Is een twistzoekster, een twistgierig vrouwmensch.*

QUERIR, ce Verbe ſign: proprement CHERCHER, du Latin *querere,* mais n'a d'uſage qu'avec les Infinitifs ALLER, ENVOYER, VENIR. *Haalen.* Aller querir du vin, de la biere, du bois, de la lumiere. *Wyn, bier, hout, licht gaan haalen.* Envoyer querir un Chirurgien, un Broüetier. *Een Heelmeester, een Kruyer laaten haalen, daar om zenden.* Il m'eſt venu querir de la part de Monſr. N. *Hy is my komen haalen van wegens, uit de naam van den Heer N.* Il ſeroit bon, elle ſeroit bonne à aller querir la mort. expr. ir: *Hy, zy zou goed zyn, om de dood te gaan zoeken, zy weet eerst van ophlyven!*

QUESTE ou QUÊTE. f. Action de QUESTER ou de chercher. Il a peu d'uſage au propre. *Opzoeking, naspeuring.* Se mettre en queſte, *Uit gaan om iemand of iets te zoeken, op te doen, buit zoeken.* Il y a longtemps que je ſuis en queſte. *Ik heb al lang met zoeken bezig geweest, ik heb'er al lang na gezogt, en uit geweest.* Chiens de queſte. *Honden om 't wild op te spooren, op te zoeken.* Faire la QUESTE, la collecte pour les pauvres. *Met de schaal omgaan, de bosseering voor de armen doen, de aalmoessen voor de armen inzamelen.* Quand les Moines vont à la queſte, *Als de Monnikken omgaan beedelen, by de Burgers de kost gaan zoeken.*

QUESTER. v.a. Chercher. *Op zoeken,* Queſter, chercher la bête, terme de chaſſe. *Het dier naspooren, op zoeken.* QUESTER pour quelqu'un, faire une queſte ou collecte pour lui. *Voor iemand by de gheluí om gaan, aalmoessen inzamelen.* Les Mendiants ont permiſſion de queſter dans la Ville. *De Bedelmonnikken hebben oorlof om door de Stad de kost te zoeken, aalmoessen in te zamelen.*

QUESTEUR. Celui qui queſte. *Beedelaar, die aalmoessen inzameld.* Les Freres queſteurs du Convent. *De Bedelmonnikken van 't Kloester.* Cette belle QUESTEUSE fit une abondante recolte. *Die schoone omvraagster,* Diaconeſſe *zamelde veel geld in.*

QUESTION. f. Demande, interrogation. *Ondervraaging, vraag, vraagstuk.* C'eſt une queſtion captieuſe. *'t Is een verstrikkende, bedriegelyke vraag, die vraag is om te verstrikken.*

QUESTION ou propoſition de Logique, de Phyſique, de Theologie &c. *Voorstel, voorstelling van de Logica,*

gica, Physica, Theologie &c. Question problematique. *Stelling die voor en tegen kan gesprooken worden.* Voila le noeud de la question. *Dat is de knoop van de zaak, daar leid de knoop, daar komt het op aan.* Il est question de sçavoir si c'est eux qui ont tort, ou si c'est nous. *De vraag, de stelling,* question *is te weeten of zy 't dan of wy 't zyn die ongelyk hebben.* Il n'est pas question de sçavoir s'il le veut, mais s'il le peut. *De vraag is niet, 't komt daar niet op aan te weeten of hy 't wil, maar of hy 't kan doen.* Ça, de quoy est il question, que faut il faire? *Kom aan, waar is 't verschil over? wat valt'er nu te doen?* S'il n'étoit question que de lui prester une vintaine d'Ecus. *Als 't alleen te doen was om hem twintig Kroonen te leenen.* Il n'est pas question de cela à cette heure. *Dat is de zaak niet, daar valt nu wat anders te zeggen, te doen.*

QUESTION. f. Torture, Gesne. *Pynbank, Pley, pyniging.* Presenter, appliquer, mettre un criminel à la question. *Een misdaadiger ter pynbank brengen, aan de pley zetten.* Il avoua tout à la question. *Hy bekende alles op de pley, op de pynbank, onder 't pynigen.* Souffrir la question ordinaire & extraordinaire. *De gewoone en ongewoone pynbank, gemeene en zwaarste pyniging uitstaan.*

QUESTIONNAIRE. Celui qui donne la question aux accusez. *Pyniger, Onderbeul, binne beul, de geen die de beschuldigden op de pynbank brengd, aan de pley zet,* tortureerd, *pynigd.*

QUESTIONNER. v.a. Interroger, cathechiser. *Ondervraagen, vraagen voorhouden.* Questionner quelqu'un fur plusieurs chefs. *Iemand op verscheidene zaaken ondervraagen, uithooren.* C'est un importun qui ne fait que questionner. *'t Is een verdrietig, lastig mensch die niet doet als vraagen en weervraagen.*

QUESTIONNEUR. Qui importune par ses questions. *Vraager, uithoorder, ondervraager.* C'est un questionneur éternel. *'t Is een vraager in der eewigheid.* L'importune QUESTIONNEUSE! *Wat verdrietige vraagster, teemster!*

La QUEUË d'un cheval. *De staart van een paard.* Queuë de Vache. *Koestaart.* Queuë de Renard. *Vossestaart.* Queuë de Mouton. *Schaapestaart.* Queuë d'Hirondelle. *Zwaluwstaart.* Le Scorpion pique de la queuë. *De Scorpioen steekt met de staart.* à la queuë gist le venin. *Het vergif, 't venyn zit, schuild in de staart.* Brider son cheval par la queuë. phr. *Zyn paard by de staart optoomen, de zaak averegts aanvatten.* S'en retourner la queuë entre les deux jambes. *Met de kous op 't hoofd heeren, 'er kaal afkomen, schandig aftrekken, druipstaartende heen gaan.*

La QUEUË d'une Comete. *De staart, de roede van een Comeet.* La queuë du Moulin. *De Molenroede u aar mede de Molen over zyn spil omgedraayd word.* Une QUEUË de Morue. *Een staartstuk van een Laberdaan.*

La QUEUË d'une poire, d'une cerise, d'une rose. *De steel van een peer, van een kers, van een roos.* On goûte les Melons à la queuë. *Men proefd de Meloenen aan de steel.*

La QUEUË d'une poële. *De steel van de pan.* Il n'y en a point de plus embarrassé que celui qui tient la queuë de la poële. phr. *Daar is niemand meer verlegen als die aan 't roer zit, die de zaak bestieren, bezorgen, uitvoeren moet.*

La QUEUË d'un manteau de Femme. *De sleep van een Vrouwe samaar.* Robe à queuë traisnante. *Tabbaard met een hangende sleep.* Le Page qui portoit sa queuë. *De Pagie die haar sleep droeg.* La queuë d'un Regiment, d'une Armée. *De agterste troepen van een Regiment, van een Leger.* On chargea les Ennemis en queuë. *Men viel de Vyand in de staart, van agteren in, men greep ze van agter aan.* Il étoit à la QUEUË, au derriere de la Tranchée. *Hy was heel agter in de Loopgraaven.* Le Bagage suivoit en queuë. *De Bagagie, Legertros volgde agter aan, agter na.* On mit le Prevost à la QUEUË, aux trousses des voleurs. *Men zond de Drost de roovers, de dieven agter na.* On les attrappa à la QUEUË, au bout du Bois. *Men betrapte hen aan 't end van 't Bosch, agter in 't Bosch.* Ils se suivoient QUEUË à QUEUË, l'un après l'autre. *Zy volgden malkander agter een, kort op de hielen.* Cette affaire aura une mauvaise QUEUE, une mauvaise suite. *Die zaak zal van kwaade nasleep, van kwaad gevolg zyn.* Tous les Soldats furent tuez, il n'en resta pas la queuë d'un. expr. fam: *Al de Soldaaten wierden neergemaakt, daar ontkwam'er niet een.* Quand on parle du Loup on en voit la queuë. phr. *Als men van den Duivel spreekt is hy'er altyd by of omtrent.* Il n'y a rien de plus difficile à écorcher que la queuë. *Het komt op het end aan, het end draagd de last.* Quand on parle du Duc d'Orleans on dit, Monsieur, sans queuë, Monsieur, tout court. *Als men van den Hertog van Orleans spreekt, zegt men,* Monsieur, *zonder andere tytel daar by te voegen.*

QUEUË de Vin. f. Futaille contenant environ un Muid & demi. *Grootste slag van fransch oxhoofd, wynvat van anderhalf oxhoofd.*

QUI.

QUI. Pronom relatif de tout genre & de tout nombre, il est plus elegant que LEQUEL, LAQUELLE, LESQUELS & LESQUELLES dont il remplit l'office. *Welke, die, in den* relativen of *betrekkelyken zin.* L'homme, la femme qui parle. *De man, de vrouw die spreekt, welke spreekt.* Les hommes, les femmes qui parlent. *De mannen, de vrouwen die spreeken.* Les chevaux qui courrent, les herbes qui poussent, les fruits qui croissent, les vaisseaux qui font voile. *De paarden die loopen, de kruiden die opschieten, de vrugten die wassen, de schepen die zeilen.*

QUI, se prend pour la chose antecedante. *Dat, de voorgenoemde zaak.* Voila qui est beau, voila qui va bien. *Dat is schoon, dat gaat wel.* Il a quité sa Patrie, qui pis est il la trahie. *Hy heeft zyn Vaderland verlaaten, wat erger is hy heeft het verraaden.*

QUI, quelle personne. *Wie, welk mensch.* Je m'en raporte à qui vous voudrez. *Ik gedraag my, verblyve het aan wie gy wilt.* Qui êtes vous? *Wie zyt gy?* A qui pensez vous avoir affaire? *Met wie meend gy te doen te hebben?* Qui l'auroit cru! *Wie zou het gelooft hebben!* Qui a compagnon a Maitre. phr. *Die een makker heeft is alleen geen Vooged, is niet meer vry.* Il vint un je ne scay QUI, une personne de néant. *Daar kwam een van die lanterfanten, een van die schavuiten.* Il est toujours avec des je ne scay qui. *Hy gaat, loopt altyd met een deel schavuiten, pluggen, jantjes.* Ils étoient dispersez QUI çà, QUI là. *Zy waaren hier en daar verstrooyd.* Ils parurent tous armez, *qui* d'une épée, *qui* d'une broche, *qui* d'un croc de bateller. *Zy verscheenen alle gewapend, de eene met een degen, deze met een spit, de andere met een bootshaak.* Il n'y avoit QUI que ce soit, il n'y avoit personne à la maison. *Daar was niemand t'huis, daar was geen levendige ziel in huis.*

QUIA, ce mot Latin sign: *parce que:* on l'employe en cette phrase: mettre quelqu'un à *quia*, lui fermer la bouche, le réduire à ne scavoir que répondre. *Iemand pal zetten, de mond stoppen, tot zwygen brengen.*

QUI-

QUICONQUE. Pron: indefini, quelque perſonne que ce ſoit. *Zoo wie, wie't ook zy*, quicumque, *in't Latyn.* L'Ordonnance porte que quiconque oſera entreprendre de.., *De* Ordonnantie, *het Plakkaat brengt mede dat zoo wie zal durven onderwinden, beſtaan.*

QUIDAM. Liſez QUIDAN, ce terme de Pratique & purement Latin, ſe dit pour quelque perſonne. *Eenig menſch, perſoon.* Sur la plainte qui nous a été faite qu'un certain quidam... *Op de klagte aan ons gedaan dat zeker perſoon, zeker quidam.* Il auroit appris d'une certaine QUIDANE, d'une certaine femme. *Hy zou van zeker vrouwmenſch gehoord, verſtaan hebben.*

QUIET. TE. Adj. Tranquille. *Geruſt, ſtil.* Le malade a été aſſez quiet cette nuit. *De zieke is deze nagt vry geruſt geweeſt, heeft te nagt vry ſtil gelegen.*

QUIETISME. m. Doctrine des Quietiſtes. *Leere, Gezindheid, ſtaat der aandagtige en geruſte beſchouwers.* Le Quietiſme a ſon beau & ſon mauvais coté. *De* Quietiſmus, *de Leere der* Quietiſten *komt wel en kwalyk voor.*

QUIETISTES. Sectateurs de Michel Molinos dont la Doctrine fut condamnée à Rome en 1687 & lui même contraint de l'abjurer. *Quietiſten, geruſte beſchouwers, aandagtige vereenigden met de Godheid.* Les Quietiſtes pretendent que leur étroite union avec la Divinité qu'ils contemplent les met à couvert du peché des ſens.

QUIETUDE. f. Voy, TRANQUILLITÉ, REPOS. *Ruſt, geruſtheid.* La grace de Dieu met l'eſprit dans une parfaite quietude. *Gods genade ſtelt den geeſt, het gemoed in eene volkome ruſt.*

QUIGNON de pain. m. Gros morceau de pain. *Homp* of *dik ſtuk broods.*

QUILLE. f. *Kegel.* La boule & les neuf quilles: *De kloot en de negen kegels.* Jouer aux quilles. *Kegelen, met de kegels ſpeelen.* Quilles dreſſées. *Opgezette, ſtaande kegels.* Quilles abbattues. *Omgeſchote kegels.* Il fit quatre quilles de venuë, & ſix de rabat. *Hy ſchoot vier kegels in, en ſloeg'er zes om.* Il fut reçu comme un chien dans un jeu de quilles. phr. *Hy wierd ontfangen als een hond in een kegelſpel.* Prendre ſon ſac & ſes quilles. *Zyn ſpillen opneemen, zyn biezen pakken, optruamen.*

La QUILLE d'un Vaiſſeau, longue piece de bois qui va en deſſous de la poupe à la proue. *De kiel van 't Schip.*

QUILLER. v. n. Jetter chacun ſa quille après la boule pour voir quels joueurs ſeront enſemble. *Elk zyn kegel na de kloot* of *bal gooyen, om te zien welke ſpeelders ſamen zullen zyn.*

QUILLIER. m. Le carré, l'endroit où l'on plante les quilles. *Kegelperk, plaats daar de kegels opgezet worden.*

QUINDECEMVIRS. Les quinſe hommes dont l'employ étoit de garder les Livres des Sybilles & de les conſulter en des cas urgents. *Vyftien mannen*, quindecumviri, *overheid door Sylla uit de* decemviri *en vyf nieuwe bewindmannen ingeſteld.*

QUINOLA. On appelle ainſi le valet de cœur au reverſis. *Harteboef in't kaartſpel*, reverſi, *in 't Franſch genaamd.*

QUINQUAGESIME. f. Dimanche qui précede le premier Dimanche du Careſme. *Zondag voor den eerſten Zondag in de Vaſten.*

QUINQUAILLER ou CLINQUAILLER. Marchand de quinquaillerie ou de clinquaille. *Yzerkraamer, een die alderhande ſlotemaakers, timmermans gereedſchappen verkoopt.*

QUINQUAILLERIE ou CLINQUAILLE. f. Ce terme collectif comprend divers ouvrage de fer, de cuivre, comme chaiſnons, ferrures, clefs, limes, cadenats, ſerpes, couteaux &c. *Yzerkraamery.* Ziet het Duitſch op CLINQUAILLE.

QUINQUENOVE. m. Un certain jeu à deux dez. *Dobbelſpel met twee ſteenen*, quinquenove *genaamd*, en den Schryver nevens veel andere dingen onbekend.

QUINQUINA, m. On appelle ainſi l'ecorce d'un arbre de l'Amerique meridionale, apportée pour la premiere fois en Europe par le Cardinal *Lugo* en 1650 & venduë au poids de l'or en ce temps là. *Quinquina, Americaanſche geneeswortel.* Le Quinquina eſt un febrifuge infaillible. *De Quinquina is een ontwyfelbaar koorts verdryver, koorts verdryvend middel.*

QUINT, ſe dit pour Cinq, *Vyfde*, dans cette épithete: Charlequint, l'Empereur Charle cinquiéme du nom. *Karolus de Vyfde.* On peut voir l'uſage qu'en fait encore l'ACADEMIE.

QUINTAINE. f. Pal ou poteau contre lequel on s'exerce à courir avec la Lance, à jetter des dards &c. *Paal daar men met de Lans tegen loopt, met de ſpieſſen tegen werpt &c.* Courre la quintaine. *Op de paal aanrennen, na de paal werpen.*

QUINTAL. m. Poids de cent livres. *Quintaal, centenaar, honderd pond gewigt, zwaarte.* Cent quintaux de poudre. *Honderd quintalen, honderd* centenaaren, *tien duizend pond kruid.* Vaiſſeau chargé au Quintal, par oppoſition à CUEILLETTE. *Schip by 't gewigt, by 't laſt geladen.*

QUINTE. f. En Muſique, intervalle de cinq notes. *Quint, vyfde, ſuſſchentyd van vyf nooten in de Zangkunde.* Monter de la quinte à l'Octave. *Van de quint tot de Octaaf over gaan.* QUINTE, au jeu du Piquet, une ſuite de cinq cartes qui fait compter quinſe. *Een quint* of *vyftiende in 't Piketten.* Quinte au Valet, quinte Major. *Een vyftiende van de Boer, vyftiende van 't Aas* of *hoogſte vyftiende.*

QUINTE. f. Bruſquerie, bizarrerie, caprice. *Quint, kwint, krimp, buy, part, gril.* Quelle quinte! *Wat een quint, wat een buy! wat te krimpen zyn dat!* Quand ſes quintes le prennent. *Als hy zyne kwinten krygt, de parten ſcheelt, als hem die grillen, die buyen in 't hoofd komen.*

Se QUINTER. v. n. p. Avoir des quintes, s'offenſer bruſquement. *Buyen* of *kwinten krygen, de krimpen hebben, de parten ſcheelen, ſchielyk quaad worden, opſtuiven.* Et s'il va ſe quinter quand je lui en ferai la propoſition! *En als hy de kwinten, de buyen krygt; als hy kwaad word, opſtuift wanneer ik hem de zaak zal voordraagen, voorſtellen!*

QUINTESSENCE. f. Le plus pur, le plus ſubtil qui ſe tire de certaines choſes. *Uittrekſel, hoogſte kragt, het louterſt, zuiverſt, fynſt dat uit zekere dingen getrokken word.* Les Chymiſtes cherchent la quinteſſence de l'Or. *De Alchymiſten zoeken na de louterſte, zuiverſte, fynſte deelen van't goud.* Il a tiré la quinteſſence des anciens Auteurs. *Hy heeft het beſte, het fynſte, het merg, het pit der oude Schryvers getrokken, gehaald, uitgezogt.* Je ſçai la quinteſſence, le principal de l'affaire. *Ik weet het voornaamſte, 't wezentlykſte van de zaak.* Cela eſt trop QUINTESSENTIÉ, trop épluché, affecté, ſubtiliſé. *Dat is al te vergezogt, al te veel uit gepluiſt, te diepzinnig, te gemaakt.*

QUINTESSENTIER, rafiner, ſubtiliſer. *Naauwkeurig onderzoeken, ziften en ſchiften, uitpluizen.*

QUINTEFEUILLE. f. Herbe à cinq feuilles diſpoſées en rond, *Quinquefolium*, en Latin. *Vyfvingerkruid, vloedkruid.*

QUINTEUX. EUSE. Adj. Fantaſque, capricieux. *Kwintig, buyig, opſtuivend.* Elle eſt quinteuſe, il eſt quinteux comme une mule. *Zy is, hy is zoo kwintig*

Digitized by Google

tig als een muil, baar scheeld dikwyls de parten, hy krygt de buyen veeltyds.

QUINSAINE ou QUINZAINE. f. Quantité de quinze. *Vyftien stuks.* Une quinsaine de trans. *Vyftien guldens.* Ce qui s'est passé depuis une quinsaine d'années. *Het geen sedert vyftien jaaren gebeurd, voorgevallen is.* Il l'a fait assigner à la QUINSAINE, pour dans quinze jours. *Hy heeft hem tegen over veertien dagen geroepen, doen citeeren, dagvaarden.*

QUINSE ou QUINZE. Adj. & Subst. *Vyftien, en vyftiende.* Quinze mois, quinze ans, quinze mille hommes. *Vyftien maanden, vyftien jaaren, vyftien duizend mannen.* Revenez dans quinze jours. *Komt binnen veertien dagen, over twee weeken weder.* QUINZE & bisque, avantage du quart de la partie entière au jeu de Paume. *Dertig voor in 't Kaatsspel.* Vous lui donneriez quinze & bisque. phr. *Gy souden hem veel voor uit konnen geven, hem veel overtreffen, veel te gaauw zyn.*

Le QUINSE ou quinsiême du mois. *De vyftiende van de maand.* Le Pape Jean quinse. *Paus Johannes de vyftiende.*

QUINSE-VINT. On appelle ainsi l'Hopital fondé par St. Louis pour l'entretien de trois cens aveugles. *Het Gasthuis der driehonderd blinden tot Parys, door Sant Ludovicus gesticht.*

QUINSIÉME ou QUINZIÊME. Adj. & Subst. *Vyftiende.* Le quinsiême Janvier. *De vyftiende January.* Les Auteurs du quinsiême siecle. *De Schryvers van de vyftiende eeuw.* Il lui en revient un QUINSIÉME. *Een vyftiende deel komt hem daar van toe.*

QUINZAINE. Voy, QUINSAINE. *Vyftien stuks.* QUINZE. Voy, QUINSE. *Vyftien.*

QUI-PRO-QUO. Ce terme emprunté du Latin, se dit au litteral de la *mepriſe* de l'Apoticaire qui prend une drogue pour l'autre en composant le remede prescrit. *Verzinning, mistasting van den Apotheker die 't een kruid voor 't andere neemd in 't samenstellen van 't voorgeschreevene geneesmiddel.* N'allez pas faire un *qui-pro-quo*, ne vous meprenez pas. *Verzind u niet, zie wel toe, neems het een niet voor 't andere.* L'étrange, le plaisant qui-pro-quo! *Een vreemd misverstand! een aardige verzinning, klugtige mistasting!*

QUITANCE. f. Declaration signée à la décharge du payeur. *Ontlastbriefje*, quitancie, *schriftelyk bewys van betaaling.* Montrer, produire une valable quitance. *Een deugdelyke quitancie vertoonen, voor den dag brengen.*

QUITANCER un Contract, une Obligation, déclarer par signature qu'on en a reçu le payement. *Een* Contract, *een Obligatie* quiteeren, *ondertekenen, tot bewys dat die betaald is.*

QUITTE. Adj. Qui ne doit plus rien. *Vry, ontslagen, die niet meer schuldig is.* Quand vous aurez payé, vous serez quitte. *Als gy betaald hebt, zult gy vry zyn, ontslagen zyn.* Je vous tiens quitte de ce que vous pouvez me devoir. *Ik houde u vry, ik houde u ontslagen van 't geen gy my mogt schuldig wezen, ik schelde 't u kwyt.* Jouer à quitte ou à double. *Om kamp of dubbeld speelen, spoelen om gelyk te zyn of dubbeld te betaalen.* Nous sommes quitte à quitte. *Wy speelen kamp, winnen noch verliezen.* Il voudroit bien être QUITTE, débarrassé de son Procès. *Hy wilde wel bevryd, ontslagen zyn van zyn Proces.* Vous en êtes quitte à bon marché. *Gy komt 'er goed koop af.* Hé bien, quitte pour être grondé! *Wel nu, 't is maar om een u eenig kyven te doen!* Quitte, pour dire que vous n'y songiez pas! *Als gy maar zegt dat gy 'er niet om dagt!*

QUITTER, laisser quelqu'un, s'en séparer. *Van iemand gaan, scheiden.* Il est fâcheux de quitter ses amis, de quitter la bonne compagnie. *Het valt hard zyne vrinden te verlaaten, van zyn vrinden te scheiden, het goed gezelschap te verlaaten.* Je viens de le quitter à deux pas d'ici. *Ik heb zo even van hem gegaan.* QUITTER la Cour pour vivre en repos. *Van het Hof gaan, het Hof verlaaten om stilletjes te leeven.* Quitter le service, l'Armée. *Uit den dienst scheiden, van 't Leger gaan.* QUITTER le grand chemin, s'en écarter. *Van de Heerweg, van 't zypad afgaan, wyken.* QUITTER le Commerce, le Negoce. *Uit den Koophandel, uit de Neering scheiden.* QUITTER la Religion, l'abjurer. *Zyn Godsdienst verlaaten, afzweeren.*

Se QUITTER. v. n. p. Se séparer. *Scheiden, van malkander gaan.* Avant que de se quitter il y eut bien des larmes repandues. *Alvorens te scheiden wierden veel traanen gestort.* Ils se quittèrent bons amis. *Zy scheideden als goede vrinden, zy gingen goed schik van malkander.*

QUITTER, se dépouiller, se défaire de... *Afleggen, nederleggen.* Quand le Serpent quitte sa vielle peau. *Als de Slang zyn oude huid, and vel afleid, d, kwyt word.* Quitter ses habits, sa chemise. *Zyne kleederen, zyn hembd uittrekken, afnaemen, afleggen.* QUITTER la Robe, la profession d'Advocat, de Conseiller. *Den Tabbaard afneemen, afdoen, 't beroep van Advocaat, 't ampt van Raadsheer nederleggen, uit de Baly scheiden.* Quitter ses mauvaises habitudes. *Zyne kwaade gewoontens afleeren, ontwennen.* QUITTER une entrepriſe, s'en désister. *Een onderneeming laaten steeken, laaten raaren, daar van afstan.* Qui quitte la partie la perd. phr. *Die uit het spel scheid geeft de party gewonnen.* QUITTER, ceder sa place à un autre. *Zyn plaats aan een ander laaten, daar van afstaan, hem zyn plaats overgeeven.* QUITTER, transporter ses prétensions à quelqu'un. *Zyne eischen aan een ander afstaan, overgeeven, averlaaten.* QUITTER, décharger quelqu'un de ce qu'il doit. *Iemand het geen by schuldig is kwytschelden.* QUITTER, laisser aller. *Los laaten.* Il l'avoit pris aux cheveux, & ne vouloit point le quitter. *Hy had hem by 't hair gevat, en wilde hem niet los laaten.* On ne put jamais lui faire quitter sa proye, lui faire lâcher prise. *Men kon hem zyn proey, zyn roof nooit doen los laaten, ontweldigen.* Quand les Abricots, les Pêches commencent à QUITTER le noyau. *Als de Abrikoozen, de Perzieken van de steen beginnen te scheiden, beginnen los te gaan.*

QUO.

QUOLIBET. m. Mauvaise plaisanterie. *Loopje, relletje, kwinkslag, platteoert, koude scherssery.* Il ne parle que par quolibets. *Hy komt geduurig met loopjes, relletjes, kwinkslagen, koude scherserysen voor den dag.*

QUOTE ou COTE PARTE. f. Part speciale. *Quote, byzonder aandeel.* Il doit payer vint frans pour sa quote, pour sa quote part. *Hy moet twintig guldens voor zyn* quote, *voor zyn aandeel betaalen, opbrengen.*

QUOTIDIEN. NE Adj. De chaque jour. *Dagelyks, van ieder dag.* Le pain quotidien. *Het dagelyks brood.* Fievre quotidienne, fievre qui revient tous les jours. *Alle daag sche koorts.* C'est son pain quotidien, sa coutume ordinaire. *'t Is zyn dagelyks brood, zyne dagelykse gewoonte.*

QUOTIENT. m. Nombre qui resulte de la division d'un nombre par un autre. *Facit*, quotient, *uitkomst, hoeveelheid.* Le quotient de douze divisé par trois est quatre. *Het facit, de uitkomst van twaalf door drie verdeeld, gedivideerd is vier.*

Digitized by Google

QUOY. Particule indéclinable tenant lieu du rélatif LEQUEL, LAQUELLE, dans les cas obliques. *Welke.* C'eſt un vice à quoy (auquel) il eſt fort ſujet. *'t Is een gebrek daar hy zeer aan onderworpen is, aan welke hy overgegeven is.* Ce ſont des choſes à quoy (auxquelles) vous ne ſongez pas. *'t Zyn dingen daar gy niet om denkt, om de welke gy niet denkt, daar gy niet op verdagt zyt.*

QUOY, ſe prend encore ſubſtantivement. *Wat, welke zaak.* Quoy que vous (quelques choſes que vous) diſiez. *Wat gy ook zegd.* Quoy que vous en puiſſiez dire. *Wat gy'er ook van zeggen moogt.* à quoy penſez vous? *Waar denkt gy om, waar zyn uwe gedagten?* En quoy vous puis je ſervir? *Waar in kan ik u dienen?* De quoy eſt il queſtion? *Wat word 'er gevraagd? wat is 'er te doen?* Il y a dans ce diſcours je ne ſçay Quoy de choquant. *Daar is zoo iets aanſtootelyks in die redenvoering.* L'amour eſt un je ne ſçay quoy, qui vient je ne ſçay comment, & qui va je ne ſçay où. *De min is een ik weet niet wat, dat komt ik weet niet hoe, en gaat ik weet niet waar.* Le Pere Bouhours a rempli plus de trente pages ſur l'inconcevable je ne ſçay quoy. Voy, Entretiens d'Eugene & d'Ariſte.

QUOY, eſt auſſi particule admirative, d'étonnement. *Hoe.* Quoy, vous n'êtes pas encore levé! pas encore parti! *Hoe, zyt gy nog niet op! nog niet vertrokken!* Quoy, vous trahiriez ainſi votre Patrie! *Hoe, zoud gy uw Vaderland dus verraaden!*

QUOY QUE. Conj. ſynonyme à BIEN QUE, ENCORE QUE, & régiſſant le Subjonctif. *Alhoewel, ſchoon dat.* Quoy que vous ayiez mal fait, quoy qu'il ſoit pauvre, quoy qu'il nous faille tous mourir. *Hoewel gy kwaalyk gedaan hebt, hoewel hy arm zy, alhoewel, ſchoon wy alle ſterven moeten.*

QUOY QU'IL en ſoit, quelque choſe qu'on diſe, qu'il en arrive &c. *Het zy hoe 't zy, wat'er af zy, wat'er af komen mag!* Quoy qu'il en ſoit, j'aime mieux vivre pauvre que mourir riche. *Het zy hoe 't zy, 't gaat 'er mede hoe't gaat, ik heb liever arm te leeven als ryk te ſterven.*

R.

LIez, ERRE. Cette Conſonne, la dixſeptiéme Lettre de l'Alphabet François, ne s'entend point à la fin des Infinitifs de la premiere & de la ſeconde Conjugaiſon. AIMER, lees *Emé.* ALLER, lees *Allé.* SORTIR, lees *Sorti.* En Poëſie cette règle ſouffre de l'exception.

R A B.

RABAIS ou RABBAIS, comme l'écrit l'ACADEMIE. m. Diminution, déduction. *Affslag, vermindering, afkorting.* Le rabais & décri des monnoyes étrangeres. *De affslag en de afzetting van de vreemde muntſtukken.* Donner un ouvrage au *rabais*, à qui le fera à meilleur marché. *Een werk by den affslag, aan de minſt eiſchende aanbeſteeden.* On lui a promis trente mille frans en mariage, mais il trouvera bien du rabais. *Men heeft hem dertig duizend gulden ten huwelyk beloofd, maar hy zal veel affslag vinden.*

RABAISSER ou RABBAISSER. v.a. Diminuer, réduire à plus bas prix. *Van de waarde affslaan, verminderen, verneederen.* Rabaiſſer les monnoyes. *De muntſpecien affslaan, verminderen.* Rabaiſſer, mortifier l'orgueil de quelqu'un. *Iemands grootsheid verneederen, zyn trotsheid nederzetten.* Je rabaiſſerai bien ſon caquet. *Ik zal hem de mond wel ſnoeren, die trotsheid wel verleeren.*

RABAISSEMENT ou pluſtôt RABAIS des monnoyes. m. *Affslag, vermindering, laager ſchatting van de muntſpecien, goldſpecien.*

RABANS. m. pl. COMMANDES. f. pl. Cordelettes à l'uſage des voiles &c. *Banden, ſeiſingen, marling.* Rabans de voiles. *Reebanden.* Rabans de ſabords. *Poorts-touwen.* RABANNER une voile, l'attacher à la vergue. *Een zeil aan de raa vaſtbinden.*

RABAT. m. Collet d'homme. *Mans bef.* Un rabat uni. *Een gladde bef.* Rabat à dentelle. *Kante bef.* Collet eſt plus uſité.

RABAT d'un jeu de paume, le bout du toit qui arreſte & fait revenir la bale. *Rabat* ofte *afdak van de kaatsbaan daar de bal tegen afſtuit.* Joüer le rabat, renvoyer la balle qui vient du rabat. *De rabat kaatſen, de bal die neerrolt in de ſtuit onder-kaatſen.* RABAT, en parlant de jeu de quilles, ſe dit pour le ſecond coup du joüeur. *Rabat of tweede gooy van den keegelſpeelder.* Il a fait trois quilles de venuë, & ſept de rabat. *Hy heeft drie keegels in de eerſte reis omgeſlaagen, ingeſchooten, en zeven met de tweede gooy.*

RABAT-JOYE. D'un homme melancholique, épineux, on dit que c'eſt *un rabat-joye*, un trouble feſte. *Van een gemelig, van een ongemakkelyk menſch word gezegt, dat het een vyand van de vreugd, een breekſpel is.* Le retour du mari fut un terrible rabat-joye pour nos deux amans. *De te ruggekomſt van den manſtoorde de vreugd over twee gelte van geweldig.*

RABBATTRE. v.a. Diminuer, retrancher. *Afkorten, afnemen, verminderen.* Rabbattre un pour cent pour le prompt payement. *Een ten honderd voor de gereede betaaling afkorten.* Je vous le rabbattrai ſur vos gages. *Ik zal het van uw hoor afkorten.* Je le croyois honnête homme, mais j'en rabbats beaucoup. expr: fig. *Ik dagt hem een eerlyk man te zyn, maar ik ſlaa 'er veel van af, hy valt geweldig af by my.* C'eſt un inflexible, il ne rabbattra rien de ſes prétentions. *'t Is een onmedogend menſch, hy zal niets van zyne eiſchen laaten zakken.* RABATTRE, abbaiſſer le caquet, la fierté de quelqu'un. *De ſpytigheid, trotsheid van iemand verneederen, ſtraffen; een ſpytig menſch de tong ſnoeren, het kaakelen beletten.* RABATTRE de ſa fierté, de ſon orgueil, être moins fier. *Zig minſpytig aanſtellen, zoo ſpytig, zoo baar niet meer zyn.* RABBATTRE, détourner un coup d'épée. *Een ſteek verzetten, afwyken, afkeeren.* RABBATTRE, abbaiſſer une couture. *Een naad plat ſtryken.*

Se RABBATTRE en quelque lieu, y arriver, retourner bruſquement. *Schielyk ergens aankomen, weder keeren.* Les Perdrix vinrent ſe rabbattre dans le champ voiſin. *De Patryzen kwamen op 't naaſte veld neer te vliegen.* Après pluſieurs marches & contremarches l'Armée ſe rabbatit ſur Charleroy. *Na veel marſchen en tegenmarſchen kwam het Leger zig om Charleroy nederſlaan.*

RABBATTU. UE. Part. de RABBATTRE. *Afgekort, verminderd.* Il m'a rabbattu près d'un tiers de la ſomme. *Hy heeft my bynaa een derde van de ſom afgekort, afgehandeld.* Tout bien compté, tout rabbattu, tout étant bien conſideré, je trouve que c'eſt à peu près la même choſe. *Alles regt ingenien, overwogen zynde, vind ik dat het bynaa 't zelfde is.* On lui a bien rabbattu ſon orgueil, ſon caquet. *Men heeft hem zyn hoogmoed wel verleerd, zyn tong wel ge-*

Digitized by Google

geſnoerd. Épée RABATTUË, épée qui n'a ni pointe ni tranchant. *Een ſtompe degen, degen zonder ſnee.*

RABBIN. Docteur de la Loy, parmi les Juifs. *Rabbyn, Joodſche Leeraar.* C'eſt un Rabbin, un vieux Rabin, un homme fort ſçavant, un abyſme de Sciences abſtruſes. expr: fig. *'t Is een Rabbyn, een oud Rabyn, een die in duiſtere zaaken doorgeleerd is, 't is een rapje, een overvlieger.*

RABBINIQUE. Adj. Qui appartient aux Rabbins. *Rabbyniſch, dat den Joodſchen Leeraaren toekomt.* Le caractere Rabbinique differe de l'Hebraïque ordinaire. *De Rabbyniſche letter verſchild van de gewoone Hebreeuwſche.* Le RABBINISME, la Doctrine des Rabbins eſt un vray Grimoire. *De Rabbynſche Leere, de Godsgeleertheid der Rabbynen is een regte Toverſchrift, een opgeſtelde verborgentheid.*

RABESTIR ou RABÊTIR, comme il ſe prononce. v. a. & v. n. Rendre ſtupide, devenir beſte. *Dom maaken, dom worden.* Il eſt peu uſité.

RABLE. Liſez RAABLE. m. C'eſt dans les bêtes cette partie depuis le bas des épaules juſqu'à la queuë. *Rugge-vleeſch, 't vleeſch uit de lenden.* Le rable du Lievre eſt le meilleur. *'t Rugge-vleeſch van den Haas is 't beſte.* Le RABLE ou le FOURGON d'un Boulanger. *De rakelſtok* of *koolkrabber van een Bakker.*

RABLU. UË. Adj. Qui a bon rable. *Sterk van lenden, wel gevleeſcht aan de rug, ſterk in 't ruggebeen.* Un Lievre bien rablu. *Een kloeke, een ſterke Haas.* C'eſt un gros Garçon bien rablu. *'t Is een kloeke Vryer met ſterke lenden.*

RABOBLINER. v. a. RAPETASSER. *Kalfateren, verlappen, knoeyen.* Voila qui eſt étrangement rabobliné. *Dat is al wonder gekalfaterd, dat is heel ſchots verlapt, vreemd aan malkander geknoeyd.*

RABOT. m. Inſtrument de menuiſerie dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schaaf, bekend timmermans tuig.* Petit rabot. *Kleine ſchaaf.* Grand rabot. *Groote ſchaaf.* Rabot rond. *Blok ſchaaf.* Rabot nommé Galere. *Grove ſchaaf, ruige roffel.* Rabot replané. *Blokſchaafje.* Paſſer le rabot ſur une planche. *De ſchaaf over een plank ſtryken, laaten gaan.* Paſſer le rabot ſur un ouvrage, le polir, perfectionner. *De ſchaaf over een werk laaten gaan, een werk beſchaven, voltooyen.*

RABOT. m. Bâton à remuer & détremper la chaux. *Kloet, klouwer, klopper om de kalk te mengen en te beſlaan.*

RABOTER. v. a. Polir, unir avec le rabot. *Schaaven, beſchaaven, glad ſchaaven.* Le bois noüeux eſt malaiſé à raboter. *'t Noeſtig hout is zwaar om te ſchaaven,* Il auroit bon beſoin d'être raboté, d'être corrigé, mieux appris. *Hy had u el van nooden beſchaafd, beter geleerd te worden.*

RABOTEUX. EUSE. Adj. Noüeux, inegal. *Noeſtig, kwaſtig, ongelyk, hobbelig.* Le cornoüiller eſt bien raboteux. *Korneeljeboomshout is heel noeſtig.* Un chemin raboteux. *Een ongelyke weg, hobbelige weg.* Glace raboteuſe. *Hobbelig ys.* Un ſtile raboteux. expr. fig: *Een hobbelige ſtyl; harde, onbeſchaafde ſtyl.*

RABOUGRI. IE. Part. de RABOUGRIR. *Bekrompen, ingekrompen, dat zyn volle wasdom niet heeft.* Des arbres rabougris. *Onvolwaſſene boomen, ſchraale boomen die laag* of *ondergebleeven zyn.* Bois rabougri. *Ongewaſſen hout, wanhout.* C'eſt un petit homme tout rabougri. *'t Is een heel klein kaerel, een mannetje heel in malkander gekrompen, 't is een ventje zoo hoog als een kluit.*

Se RABOUGRIR. v. n. p. Demeurer petit faute de terroir. *Inkrimpen, kleinder worden, onderblyven by gebrek van grond.* Quand les Arbres ont attrappé le tuf ils ſe rabougriſſent. *De boomen krimpen in als zy aan den derry gekomen zyn.* Les grandes gelées font rabougrir les jeunes arbres. *De harde vorſt houd het jong hout onder, doet de jonge boomen inkrimpen.*

RABROUHER. v. a. Rebuter, maltraitter de paroles, inſulter. *Toeſnaauwen, begraauwen, beſchrobben; lebbig, ſpytig aanſpreeken.* Il le rabrouha comme un chien. *Hy ſnaauwde hem toe, hy begraauwde hem als een hond, hy gaf hem een zeer ſpytigen bek, een zeer lebbig beſcheid.*

RAC.

La RACAILLE, la lie, le rebut du Peuple. *'t Graauw, 't jan hagel, het ſchuim van 't Volk.* Je ne veux point avoir affaire avec cette racaille. *Ik wil met dat graauw, met dat janhagel, dat ſchuim, dat vee niet te doen hebben.* Quelle RACAILLE, quelle mechante monnoye me donnez vous là? *Wat voor ſlegte munt, wat voor prentelgeld geeft gy my daar?*

RACCOMMODAGE. m. Travail de celui qui raccommode quelque choſe. *Verſtelling, vernaaying, verlapping van iets.* Tant pour le raccommodage de l'habit, du linge &c. *Zoo veel voor de verſtelling van 't kleed, 't vernaayen, 't verſtellen van 't linnen.* Le raccommodage des ſouliers, des bottes. *'t Verlappen van de ſchoenen, van de laarzen.* Le raccommodage des filets. *Het verſtellen der netten.*

RACCOMMODEMENT. m. Reconciliation. *Verzoening, verdrag, bylegging van 't verſchil.* Les Amis travaillant à leur raccommodement. *De Vrinden werken tot hunne verzoening, aan hun verdrag, tragten hen te bevreedigen.*

RACCOMMODER. v. a. Refaire, remettre en état. *Vermaaken, verſtellen, herſtellen.* Raccommoder un habit. *Een kleed vermaaken, verſtellen, vernaayen, verlappen.* Raccommoder une table. *Een tafel vermaaken, verſtellen, vertimmeren.* Raccommoder ſes cheveux. *Zyn hair weer opkammen, uit de war haalen, op zetten.* Raccommoder ſa coëffure. *Zyn kapſel weer op maaken, weder herſtellen.* Raccommoder ſon rabat. *Zyn bef herſtellen, weder in de plooy brengen, regt doen hangen.*

RACCOMMODER, accorder, appaiſer deux Amis broüillez. *Twee Vrinden die over hoop leggen weder verzoenen.* Se RACCOMMODER, ſe réconcilier avec ſa Maitreſſe. *Vrede maaken, zig verzoenen met zyne Minnaares.* Se RACCOMMODER avec Dieu, avec ſa Conſcience. *Zig met God verzoenen, zyn Gemoed ſtillen.*

RACCOMMODEUR de bas, raccommodeur d'habits. *Verſtelder van kouſſen, van kleederen; de geen die kouſſen verſteld, ſtopt, die kleederen vernaayd, verlapt.*

Se RACCORNIR. v. n. Devenir coriace à force de cuire, en parlant des viandes. *Taay worden, in malkander krimpen door 't kooken, door 't te lang braaden.* Il eſt peu uſité.

RACCOURCI. IE. Part. de RACCOURCIR. *Verkort.* Le bras de Dieu n'eſt pas raccourci. *Gods arm is niet verkort, niet korter geworden.* Il lui portoit des bottes à bras raccourci. *Hy bragt hem vinnige ſteeken toe; hy drong geweldig op hem aan.* Ce Livre eſt un RACCOURCI, un abregé de la Juriſprudence. *Dat Boek is een kort begrip, een korten inhoud, een extract van de Regtsgeleerdheid.*

Le

Digitized by Google

RACCOURCIR. v. a. Voy ACCOURCIR. *Korter maaken, korter worden.* Son uſage eſt au participe.

Le RACCOURCISSEMENT des jours eſt ſenſible en Septembre. *Het korten, de korter wording der dagen is in September zigtbaar, gevoelig.*

RACCOUSTRER. Voy RACCOMMODER, RECOUDRE. *Verſtellen, vernaayen.* Ils raccouſtroient leurs filets. *Zy verſtelden hunne netten.*

RACCROCHER. v. a. Accrocher derechef. *Weder vaſthaaken.* Il fait tout ce qu'il peut pour ſe RACCROCHER, ſe raccommoder avec ſa premiere Maitreſſe. *Hy doet al wat hy kan om zig met zyne eerſte Minnaares te verzoenen, om zyne eerſte Minnaares weder te behaagen.*

RACE. ſ. Lignée, lignage, deſcendance, poſterité. *Geſlagt, ſtam, erfvolging, nakomelingſchap, nazaat.* Les Rois de la premiere, de la ſeconde race. *De Koningen van de eerſte, van de tweede ſtam.* Il eſt de RACE, *ou pluſtot* il eſt de Famille Royale. *Hy is van Koninklyk Geſlagt.* RACE, s'applique plus ſouvent à l'eſpece des Animaux domeſtiques. *Ras, ſoort, aart, als men van Huisdieren ſpreekt.* Ce chien, ce cheval eſt de bonne race. *Die hond, dat paard is van een goed ras.* Les bons chiens chaſſent de race. phr. *De goede honden jaagen uit den aart, zoo de oude zongen zoo piepen de jongen.* Les Uſuriers ſont une maudite RACE. expr. fig: *De Woekeraars zyn een vervloekt ras, een haatelyk volk.* Cette mechante race, cette marmaille fait un bruit perpetuel. *Dat ſtoute goed maakt, die ſtoute jongens maaken een geduurig geraas, gaan te gruwelyk aan.*

RACHAT. m. Action de RACHETER. *Wederkooping, vrykooping.* Vendre à faculté de rachat. *Verkoopen behoudens vryheid van wederkooping.* Le RACHAT, l'amortiſſement d'une rente. *De afloſſing, vrykooping van een rente.* Payer le RACHAT, la rançon des priſonniers. *Het losgeld der gevangene betaalen.* Que donnera l'homme pour le rachat de ſon Ame! *Wat zal de menſch voor de loſſing zyner Ziele geeven!*

RACHETABLE. Adj. Qu'on a droit de racheter. *Losbaar, vrykoopelijk.* Une terre rachetable dans trois, dans ſept ans. *Een landgoed, een grond die na drie, na zeven jaaren losbaar, vrykoopelijk, vry te koopen is.*

RACHETER. v. a. Acheter ce qui a été vendu. *Wederkoopen.* J'avois vendu mon Cheval à P. je l'ay racheté de M. *Ik had myn Paard aan P. verkogt, ik heb het van M. weder gekogt.* Vendre ſes vieux habits pour en racheter de neufs. *Zijne oude kleederen verkoopen om nieuwe in de plaats te koopen.*

RACHETER, delivrer des Eſclaves. *Slaaven vry koopen, ſlaaven loſſen, verloſſen.* Jeſus-Chriſt nous a rachetez par ſon precieux ſang. *Jeſus Chriſtus heeft ons door zyn dierbaar bloed vry gekogt.* RACHETER, amortir une rente. *Een rente afloſſen, afkoopen, intrekken.* Se RACHETER, payer ſa rançon, l'argent de ſon rachat. *Zig vry koopen.*

RACINE. ſ. Partie des arbres & des plantes qui tient à la terre. *Wortel.* Les racines d'un arbre. *De wortels van een boom.* Pouſſer de profondes racines. *Diepe wortels ſchieten.* Racine de percil. *Pieterſelywortel.* La RACINE des ongles. *De wortel van de nagels.* Racine des dents. *Wortel der tanden.* Racine des cheveux. *Wortel der hairen.* Couper un cors juſqu'à la racine. *Een extroo tot de wortel uitſnyden.* Il faut couper la racine du mal. expr. fig: *Men moet de wortel van 't kwaad afſnyden.* Sa vertu avoit jetté de ſi profondes racines. *Zyne deugd had zulke diepe wortels geſchoten.*

RACINE ou mot primitif dont les autres ſont derivez. *Wortelwoord, oorſpronkelyk woord.* Les racines, les mots racines de la Langue. *De wortelwoorden, oorſpronkelyke woorden van de Taal.* RACINE quarrée, en Arithmetique, ſe dit d'un nombre multiplié par lui même. *Radix getal, vierkantswortel van een getal.* Quatre eſt la racine quarrée de ſeiſe. *Vier is het radix getal, de vierkante wortel van zeſtien.* Racine cube. *Cubis of taerlinkswortel.* Trois eſt la racine cube de vint ſept. *Drie is de Cubiſch wortel van zeven en twintig.* Voy l'ACADEMIE.

RACINES, au pluriel ſe prend pour LEGUMES, RAVES, BETERAVES, NAVETS &c. *Wortelen, aardgewaſſen, radyzen, krooten, knollen &c.* Les Anachoretes, les premiers Religieux ne vivoient que de racines. *De Kluizenaars, de eerſte Monnikken leefden ſlegts van wortelen, aardgewaſſen.*

RACLE. m. Grattoir de fer à l'uſage des Mariniers pour gratter le bordage. *Schraaper, ſchrabyzer.* Grand racle. *Looſchraaper.*

RACLER. v. a. Ratiſſer, gratter. *Schraapen, afſchraapen, ſchaaven.* Racler des carottes. *Wortelen ſchraapen.* Racler un Cochon. *Een Varken ſchraapen.* Racler de la corne de Cerf. *Hartshoorn ſchraapen.* Racler ſes ongles. *Zyne nagels afſchraapen.* RACLER une allée de jardin. *Een tuinpad herken.* Le vin vert racle, les medecines raclent les boyaux. *De onrype wyn ſchraapt, de purgeerdranken ſchraapen de darmen.*

RACLER le boyau, racler le violon, manier mal l'archet, jouer mal du violon &c. *Op de Viool zaagen, de ſtrykſtok te ruw handelen.* Cela eſt raclé, voila qui eſt reſolu, c'eſt une affaire faite. *Dat is vaſt beſloten, 't is een gedaane zaak, dat is geklonken.*

RACLOIR. m. Inſtrument pour racler. *Schraaper, ſchrabyzer, robber.* Le racloir d'un parcheminier. *De ſchraaper van een francyn werker.* Racloir d'un ramoneur. *Schoorſteenveegers ſchraaper.* Racloir d'un jardinier. *Herk of ſchraaper van een tuinman.* Racloir d'un doreur ſur trenche. *Schraapnes van een vergulder op ſnee.* Le RACLOIR ou la racloire du meſureur de Grains. *De ſchraaper of 't ſtrykhout van den Koornmeeter.*

RACLOIRE. ſ. On appelle ainſi le fer tortillé attaché à une porte dans lequel eſt un anneau que l'on frotte bien fort pour ſe faire entendre de ceux du logis. *Ratel of poort yzer met een ring die men daar tegen aan ſchuurd om van binnen gehoord en open gedaan te worden.*

RACLURE. ſ. Ordures enlevées en raclant ou grattant quelque choſe. *Schraapſel, afſchraapſel, afvaagſel.* Raclure de corne de cerf. *Schraapſel van hartshoorn.* La raclure des ongles. *Het afſchraapſel der nagels.* Nous ſommes eſtimez comme la raclure du peuple. expr. fig. *Wy worden als 't afſchraapſel, afvaagſel van 't volk geagt.*

RACONTER. v. a. Conter, narrer, faire un récit. *Verhaalen, vertellen.* Raconter une hiſtoire, une aventure. *Een hiſtorie, een voorval verhaalen, vertellen.* Je l'ai oui raconter à des gens dignes de foy. *Ik heb het geloofwaardige luiden hooren verhaalen.*

RACQUIT. m. Voy ACQUIT. Jouer au racquit ou à l'acquit. *Om 't geen verloren is wederom ſpeelen, tegen de winner een nieuwe kans wagen.*

Se RACQUITER de ſes pertes. *Zyn verlies of zyne verliezen vergoeden, zyn ſchaa weder inhaalen.* Je me ſuis bien racquité. *Ik heb myn ſchaa, myn verlies wel vergoed, weder in gekregen.*

RAD.

RADE. ſ. Étenduë de côtes où l'on peut ancrer. *Ree, anker-*

Digitized by Google

ankerkuſt. Les vaiſſeaux étoient à la rade. *De ſchepen lagen op de ree.* Rade cloſe. *Beſlotene ree.* Rade foraine. *Opene ree.*

RADEAU. m. Eſpece de plancher flottant. *Vlot, dryfzolder.* Il fit paſſer ſon Infanterie ſur des radeaux. *Hy deed zyn Voetvolk met vlotten overtrekken.*

RADIATION. f. Action de rayer un compte &c. *Doorhaaling, doorſchrapping, uitdoening van een rekening &c.* On a fait pluſieurs radiations ſur ſes comptes. *Men heeft verſcheidene doorhaalingen in zyne rekeningen gemaakt, men heeft hem verſcheidene poſten doorgehaald, geſchrapt.*

RADICAL. ALE. Adj. Qui eſt racine, ſource ou principe de quelque choſe. *Oorſpronkelyk, dat tot een wortel, bron* of *grond begin van iets ſtrekt.* Le Tabac conſume l'humide radical. *De Tabak verteerd het oorſpronkelyk vocht.* Mot radical, mot racine. *Oorſpronkelyk woord, grond woord.* Lumiere radicale. *Oorſpronkelyk licht.*

RADICALEMENT. Adv. Originalrement, dans le principe. *Oorſpronkelyk, in den grond.* Les Chymiſtes prétendent diſſoudre radicalement les metaux. *De Alchymiſten meenen de metaalen oorſpronkelyk te ſcheiden.* Si l'on pouvoit guerir radicalement la goute. *Zoo men de jicht in den grond geneezen konde.*

RADIEUX. EUSE. Adj. Brillant, rayonnant. *Schitterend, uitſtraalend, uitblinkende.* Son éclat radieux. *Haare ſchitterende glans, uitſtraalende luiſter.* Il ne ſe dit qu'en Poëſie.

RADOTER. v. n. Extravaguer, dire des choſes hors de ſens. *Revelen, reutelen, rellen, dutten, ſuffen.* Il eſt ſi vieux qu'il radotte. *Hy is zoo oud dat hy reveld, reuteld, dut, ſuft.*

RADOTERIE. f. Extravagance, action du RADOTEUR. *Revelaary, reuteling, ſuffery, dut.* Quelle radoterie! *Wat een revelaary, reuteling, buitenſpoorigheid!*

RADOTEUR. EUSE. Adj. & Subſt. Qui radote. *Revelaar, reutelaar, ſuffer.* Un vieux radoteur. *Een oude revelaar.* Une RADOTEUSE. *Een revelaarſter, reutelaarſter.*

RADOUB. m. Raccommodage d'un Vaiſſeau. *Kalfatering, verlapping, verſtelling, huidſtopping van een Schip.* Donner le radoub à un Vaiſſeau. *Een Schip kalfateren, lappen, vertimmeren.*

RADOUBER un Vaiſſeau, le raccommoder, en boucher les trous & les fentes. *Een Schip kalfateren, verlappen, verhelpen, de huid ſtoppen.*

RADOUCI. IE. Part. de RADOUCIR. *Verzagt.* Le temps eſt bien radouci. *Het weer is veel verzagt, ontlaaden.* Faire le radouci pour une Demoiſelle, lui faire les doux yeux, lui en conter. *Een Juffrouw tederlyk aangluuren, minnelyk belonken.*

RADOUCIR. v. a. Rendre plus doux, appaiſer. *Verzagten, ſtillen.* La pluye radoucit le temps. *De regen verzagt het weer.* Radoucir, appaiſer le Papa. *Den Papa verzagten, ſtillen, tot bedaaren krygen.* Le temps commence à ſe RADOUCIR, à devenir plus doux. *Het weer begind te verzagten, te bedaaren, zig te ontlaaden.* Il eut bien de la peine à ſe radoucir, à s'appaiſer. *Hy had veel moeyte om tot bedaaren te komen, om zig te ſtillen.* Se RADOUCIR auprès d'une femme, en faire l'amoureux. *Een Vrouw gedienſtig oppaſſen, den minnaar by haar ſpeelen.* Ah, dit elle en ſe radouciſſant! *Ah, zeide zy vrindelyker werdende, met een gunſtiger oog, vrindelyker gelaat!*

RADOUCISSEMENT. m. Amendement, changement en mieux. *Verzagting, beterſchap.* Il y a bien du radouciſſement à ſa fievre. *Daar is veel verzagting aan zyn koorts, zyn koorts is veel verzagt, verminderd.* Il croit tromper le monde avec ces radouciſſements d'yeux. *Hy geloofd de menſchen te bedriegen met zyn vrindelyk gezicht, met die zoete lonken.*

Se RADVISER. Ou ſe RAVISER. v. n. p. Changer d'avis. *Zig wederom bedenken, veranderen van gevoele.*

R A F.

RAFFERMIR v. a. Affermir de nouveau. *Vaſter maaken, weder verſterken, ſterker maaken.* Opiat pour raffermir les dents & les gencives. *Opejaat om de tanden en 't tandvleeſch vaſter te maaken.* Raffermir l'authorité Royale. *Het Koninglyk gezag weder verſterken, beveſtigen.* Se RAFFERMIR. v. n. p. Devenir plus ferme. *Vaſter, ſterker worden, meer kragt krygen.* Sa ſanté ſe raffermit tous les jours. *Zyne gezondheid neemd alle dagen toe.*

RAFFERMISSEMENT de l'authorité Royale. m. *Verſterking, ſterker wording van 't Koninglyk gezag.*

RAFFINEMENT. m. Trop grande ſubtilité. *Te groote ſynigheid, gezogte ſpitsvindigheid.* Il faut laiſſer ces raffinements aux Politiques. *Men moet die ſynigheden, ſpitsvindigheden, verwitzigende gedagten aan de Staatkundige overlaaten.*

RAFFINER. v. a. Affiner, rendre plus fin, plus pur. *Fynder, zuiverder maaken.* Raffiner l'or. *Het goud zuiveren, louteren.* Raffiner le ſucre. *De ſuiker* raffineeren, *fynder maaken.*

RAFFINER. v. n. Subtiliſer, chercher de nouvelles découvertes. *Nieuwe vonden ergens op zoeken, nader ziſten en ſchiften.* On raffine tous les jours ſur les Arts, ſur la Mechanique, ſur la Langue. *Men zoekt alle dagen over de Konſten, de Handwerks-kunde, nadere vonden; men zoekt dagelyks over de Taal te ziſten.* Les gens ſoupçonneux raffinent ſur tout. *De agterkouſſige menſchen ziften en ſchiften alle dingen, vatten erg op uit alle dingen.*

RAFFINEUR. Celui qui ſubtiliſe trop dans les Sciences, les Langues &c. *Ziſter, vitter, hairkloover, vondenzoeker in de Konſten &c.*

RAFFOLIR ou AFFOLIR, devenir fou. v. n. *Gek worden, mal broeyen.* Vous me feriez raffolir. *Gy zoud my gek maaken, gek doen worden.* Il eſt bas & peu uſité.

RAFFRAICHIR. v. a. Rendre frais. *Verkoelen, koel maaken, koelder doen worden.* Raffraichir le vin. *Den wyn verkoelen, te koelen zetten.* RAFFRAICHIR, mouiller le canon quand il a tiré. *Het geſchut koelen, 't geſchut natten als 't afgegaan is.* RAFFRAICHIR, délaſſer les troupes fatiguées. *De vermoeyde troepen verfriſſchen, uitdoen ruſten.* RAFFRAICHIR un tableau, le retoucher, laver, verniſſer. *Een Schildery overſchilderen, overwaſſen, verniewen, een nieuw vernis of luiſter geeven.* RAFFRAICHIR les cheveux, les couper un peu par en bas. *Het hair wat opmaaken, aan de endens of toppen wat afkorten.* RAFFRAICHIR, renouveller la memoire d'une choſe paſſée. *De gedagtenis van een gebeurde zaak verfriſſen, verniewen, weder te binnen brengen; een gebeurde zaak indagtig maaken.*

RAFFRAICHIR, eſt quelque fois neutre. *Koel worden.* Tandis que le vin raffraichit. *Terwyl de wyn koel word, ſtaat te koelen.*

Se RAFFRAICHIR. v. n. p. Devenir frais. *Koel worden.* Le temps, l'air ſe rafraichit. *Het weer, de lugt word koelder.* Se RAFFRAICHIR, ſe délaſſer. *Zig verfriſſen, verkwikken, wat uitruſten.* Tandis que

les

les troupes se raffraichissent dans leurs quartiers. *Terwyl de* troepen *in hunne* quartieren *uitrusten.* Se RAFFRAICHIR, se renouveller la memoire par la lecture. *Zyne memorie, zyn gheugen door 't leezen verfrissen, vernieuwen, versterken.*

RAFFRAICHISSANT. ANTE. Adj. v. *Verfrissend, verkoelend.* Remede raffraichissant, potion raffraichissante. *Verkoelend hulpmiddel, koeldrank.*

RAFFRAICHISSEMENT. m. Ce qui raffraichit. *Verkoeling, verfrissing.* Vous avez besoin de raffraichissements, de potions raffraichissantes. *Gy hebt verkoelingen, verfrissingen, koeldrunken van noodem.* RAFFRAICHISSEMENT, relache, repos. *Verfrissing, verversing, verkwikking.* Les quartiers de raffraichissement des Troupes. *De verfrissings-quartieren, de Legerplaatsen tot verfrissing, uitrusting van 't Krygsvolk.* RAFFRAICHISSEMENTS, viandes, liqueurs dont on régale un Prince, un Ambassadeur à son passage. *Verversching, spyze en drank daar men een Vorst, een Afgezant op zyne doortogt mede onthaald.* Envoyer des raffraichissements à la Flotte. *Verversschingen na de Vloot zenden.*

RAFLE ou RAFLE. m. Il y en a qui prononcent RAFFLE. On appelle ainsi une grappe dont le raisin est égrené ou mangé. *Rist van de afgeloopene, opgeeetene druive-bos.* Les vignes ont coulé, il n'y a quasi que la rafle. *De wyngaard is afgeloopen, de druif is afgevallen, daar is byna niet als de rist.*

RAFLE, se dit au jeu de trois dez quand ils amenent tous même point, *Trits.* Rafle de deux. *Trits van tweën.* Rafle de trois. *Trits van drïen.* Rafle de cinq. *Trits van vyven.* Faire rafle, amener rafle, gagner tous les enjeux. *Rafelgooyen, de pot trekken.* Les voleurs ont fait rafle dans cette maison. expr: fig: *De dieven hebben alles uit dat huis mede genomen, hebben 't huis leeg gestooten.*

RAFLE. f. Filet de pêcheur où l'on prend beaucoup de poisson quand il est bien tendu. *Zege, vischnet, alzoo genaamd.* Il y a aussi une RAFLE, filet d'oiseleur. *Vogel-net, span-net.*

RAFLER. v. a. Emporter tout avec violence. *Alles weg kaapen, wegneemen.* Les Ennemis ont tout raflé. *De Vyanden hebben alles weggehomen, gekaapt, getooyd.* Les arbres promettoient beaucoup, il est venu un vent de Nord qui a tout raflé, tout ruiné. *De boomen stonden heel fraay, daar is een Noorde wind gekomen die alles bedurven, vernield heeft.*

RAG.

RAGAILLARDIR. v. a. Rendre gay, redonner la gayeté, faire revivre. *Vervrolyken, verkwikken, doen herleeven.* Cette nouvelle l'a tout ragaillardi. *Dat nieuws heeft hem heel vervrolykt, verkwikt, heeft hem weer doen herleeven.*

RAGE. f. Demence, furie qui se communique par la morsure. *Dolheid, razerny, verwoedheid.* Les chiens sont plus sujets à la rage que les autres animaux. *De honden zyn de dolheid meer onderhevig dan de andere dieren.* Chien qui a la rage blanche, qui écume & qui mord. *Een dolle hond die schuimbekt en byt.* Chien qui a la rage muë, qui écume & ne mord pas. *Dolle hond die schuimbekt, doch niet byt.* Qui veut noyer le chien de son voisin l'accuse de la rage. phr. *Die zyn buurmans hond verdrinken wil, zegt dat hy dol is; die zyn buurmans hond wil slaan, heeft haast een stok gevonden.* Le mal de dents est une rage. expr: fig: *Tandpyn is een dolle pyn.* Il s'est emporté jusqu'à la rage, il écumoit de rage. *Hy is razende geworden, hy schuimbekte van woedenheid.* Les

Tyrans exerçoient leur rage, leur furie contre les pauvres Chretiens. *De Tyrannen oeffenden hunne dolheid, hunne woede tegen de arme Christenen.* Il se ruine à jouer, il y a de la rage à cela. *Hy verspeeld, verdobbeld al zyn goed, dat is dollemans werk.* Il a la rage des Tableaux. *Hy is als dol na Schilderyen.* Les Soldats ont fait rage dans leur marche. *De Soldaaten hebben in hunne marsch leelyk huis gehouden, geweldig gerooft en geplundert.* Faire rage dans la dispute. *In 't zintwisten geweldig uitmunten, zig ontzagchelyk toonen, zyn tegenparty braaf slingeren, rukken en plukken.* Faire rage de ses pieds tortus, des pieds de derriere. expr. pop. *Drommels aangaan, geweldig schreeuwen om iets door te dringen.* Dire rage de quelqu'un, en dire pis que pendre. *Op iemand geweldig uitvaaren, schelden, hem deerlyk uitluiden, door de mestert sleepen.*

RAGENCER, RACCOMMODER sa coëffure. *Zyn kapsel, zyne kapers weder in order brengen.* Il est peu usité.

RAGGRANDIR une Eglise, lui donner plus de grandeur. *Een Kerk vergrooten, uitleggen.* Le RAGGRANDISSEMENT d'une Eglise. *De vergrooting van een Kerk.*

RAGOT. OTE. Adj. & Subst. De petite taille. *Klein van lyf, kortlyvig.* Elle a épousé un petit ragot. *Zy heeft een klein dwergie, een tabaksmannetje getrouwd.* Que veut dire cette petite ragote! *Wat wil dat nuffje, dieklenter zeggen!*

RAGOÛT ou RAGOUST, sans prononcer l'S. m. Mets préparé pour exciter l'appetit. *Ragoût, scherpe saus, kost tot scherping van de smaak bereid.* Les Ragoûts ne valent rien pour la santé. *De* Ragoûts *dangen niet voor de gezondheid.* Il y a du ragoût, du plaisir dans la nouveauté. *De nieuwigheid baard vermaak, verwekt de lust, de aandagt &c.*

RAGOÛTANT. ANTE. Qui ragoûte, qui met en appetit. *Smaakelyk, smaak- of lust verwekkend, dat de eetlust scherpt.* Il nous faudroit du jambon, des olives, des anchois & autres choses ragoûtantes. *Wy moesten ham, olyven, ansjovis en andere smaakelyke dingen hebben.* La vieillesse n'est gueres ragoûtante. *De ouderdom is niet zeer smaakelyk, niet zeer aanvallig, verwekt de lust niet veel.*

RAGOÛTER. v. a. Remettre en appetit. *De smaak doen verkomen, weder aan 't eeten brengen, de lust op nieuws verwekken.* Il faut quelque chose de bon pour ragoûter le malade. *Daar moet iets lekkers zyn om de ziele weder aan 't eeten te brengen.* C'est pour la ragoûter qu'on lui propose cet autre original. expr. it. *'t Is om haar lust weder op te wekken dat men haar dat ander* portrait, *die andere* quibus *ten huwelyk voorstelt.*

RAI.

RAÏE. Voy, RAYE. *Streep.* RAÏON. Voy, RAYON. *Straal.*

RAIFORT. m. Sorte de rave qui a le goût fort piquant. *Soort van scherpe radys, rammenas* of *peperwortel, zwaar van witte en zwarte zyn.* Voy l'ACAD.

RAILLER. v. a. Tourner en ridicule. *Belaghen, bespotten, beschimpen.* Railler tout le monde. *Elk een belaghen, een ieder bespotten, op een ieder schimpen, smaalen.* Il fut bien raillé de cela. *Hy wierd daar over schoon uitgelaghen, niet weinig bespot.* RAILLER est aussi verbe neutre. *Boerten, scherssen, mallen, gekscheeren.* Il raille de tout. *Hy boert, scherst met alle ding.* Il sçait railler delicatement, finement. *Hy weet fynjes te boerten, by kan aardig scherssen, gekscheeren.* On ne sçait s'il raille ou s'il parle serieusement.

Digitized by Google

ſement. *Men weet niet of hy boert, ſcherſt, gekſcheerd, dan of hy ernſtig ſpreekt.*

Se RAILLER, ſe moquer de quelqu'un. *Met iemand de gekſcheeren; iemand beſpotten, uitlagchen, voor de fop, voor den boer houden.* Ne penſez pas vous RAILLER, badiner, plaiſanter. *Meend'er niet mede te ſcherſſen, te mallen, ſcheerd'er de gek niet mede.*

RAILLERIE. f. Plaiſanterie, moquerie. *Boertery, ſcherſery, gekſcheering.* Raillerie plaiſante. *Geeſtige boertery.* Fine raillerie. *Fyne ſcherſery, gekſcheering.* Raillerie piquante. *Scherpe gekſcheering, ſteekende boertery.* Raillerie offenſante. *Beleedigende gekſcheering, ſmaadelyke boertery.* Il tourne tout en raillerie au lieu de ſe fâcher. *Hy neemt alles voor boert op in plaats van zig te belgen.* Cela paſſe la raillerie. *Dat is wat meer als gewoone boert, het zoet is'er af, 't gaat te grof.* La raillerie eſt trop forte. *Die boertery, dat ſcherſſen is te grof, gaat te ver.* Il n'y a pas de raillerie à cela. *Daar is geen gekken mede, 't is met geen boerten, gekſcheeren te doen.* Entendre la raillerie, ſçavoir railler finement. *Boert verſtaan; geeſtig, ſyntjes konnen ſcherſſen.* Entendre raillerie, ne s'en offenſer pas. *Een boertig woord, een ſcherſſery konnen aanhooren, niet bang wezen voor 't ſcherſſen, mede pylen op zyn kooker, hair op de tanden hebben.* Je n'entends point raillerie là deſſus. *Ik gek daar niet mede, ik weet van geen boert omtrent zulke zaaken.* RAILLERIE à part, dites nous ce qui en arriva. *Zonder gekken, zonder gekſcheeren, met ernſt geſprooken, zeg ons wat'er af gebeurde.* C'eſt une RAILLERIE, une ſotiſe de nous venir dire que les Ennemis reprendront l'Ille. *'t Is malligheid, gekheid ons te komen zeggen dat de Vyanden Ryſſel zullen herneemen.*

RAILLEUR. EUSE. Adj. Porté à la raillerie. *Scherſſend, gekſcheerend, tot boerten en ſchimpen genegen.* Un Eſprit railleur. *Een ſcherſſende geeſt, boert of ſchimpzieke geeſt.* Diſcours railleur. *Scherſſende redenvoering, boertige taal.* Son humeur RAILLEUSE lui couta ſa fortune. *Zyn boertenden aart, gekſcheerenden inborſt koſtede hem zyn fortuin.*

RAILLEUR, eſt ſouvent Subſtantif. *Boerter, gekſcheerder, ſpotter, ſpotvogel, ſpreeuw.* Les railleurs ſont ſouvent railliez. *De boerters, ſpotboeven, ſpreeuwen worden dikwils beſpot, uitgelagchen.* Vous êtes un railleur, vous ne parlez jamais ſerieuſement. *Gy zyt een ſpotboef, een gekſcheerder, een potſemaaker, gy ſpreekt nooit ernſtig.* C'eſt une RAILLEUSE, une mediſante qui n'épargne perſonne. *'t Is een ſpotſter, kwaadſpreekſter, een ſchimptong die niemand ſpaard.*

RAINE. f. Il y en a qui appellent ainſi une GRENOÜILLE. *Vorſch, Kikvorſch, Kikkert.* Des raines vertes. *Groene kikvorſchen.*

RAINETTE ou RENETTE. f. Pomme d'un goût excellent, marquetée de petites taches rouſſes ou griſes. *Pippeling*, Renet-*appel*, *pippelings-appel.* Des Rainettes de France. *Franſche* Renetten. Renette d'Angleterre *Engelſche pippeling.*

RAINURE. f. Petit canal creuſé dans un morceau de charpente. *Sponning, keep, holle ſtreep in een ſtuk timmerhouts getrokken.*

RAIPONCE. f. Sorte d'herbe ou de petite rave qu'on met dans les Salades. *Halskruidt, wortel-gewaſch* Rapunculus, *in't Latyn genaamd.*

RAIRE. v. a. Il s'eſt dit pour RASER, faire le poil. *Scheeren.* On le dit encore dans ces façons de parler Adverbiales: à barbe de fou on apprend à raire, phr. *Op een gek zyn baard leerd men het ſcheeren: men word geleerd, bekwaam ten koſten van de eerſte die ons 't werk vertrouwen.* Un Barbier rait l'autre, les gens de même metier s'entraident &c. *De eene Barbier ſcheerd den ander*, of ook, *de eene ſchalk krijgt den ander beet.* Il ne ſe ſoucie des rais ni des tondus. *Hy geeft om groot nog klein, hy vraagd nergens na.*

RAIS de chauſſée, Voy RAIZ ou RIZ de chauſſée. *Gelijke grond, waterpas.*

RAIS. m. Trait ou rayon de lumiere. *Lichtſtraal.* Je vis au rais de la Lune un homme qui ſortoit de là. *Ik zag by 't licht van de Maan, door 't ſchijnſel van de Maan een kaerel die daar uit kwam.*

RAIS de roue. m. Piece enchaſſée dans le moyeu & dans les jantes. *Rad-ſpaak, ſpaak van een wiel.* Il y a un des rais de rompu. *Daar is een der ſpaaken ſtukkend.*

RAISIN. m. Fruit de la Vigne. *Druif, vrugt van den Wyngaard.* Raiſin blanc. *Witte druif.* Raiſin noir. *Zwarte druif.* Raiſin muſcat. *Muskadelle druif.* Raiſin meur. *Rijpe druif.* Fouler, preſſurer le raiſin. *Den druif vertrappen, uitperſſen.* Des RAISINS ſecs ou raiſins cuits au four. *Rozynen.* Un cabas de raiſins. *Een korf rozynen.* Des raiſins de Corhinte. *Korinten, krenten.*

RAISINÉ. m. Eſpece de confiture de raiſin avec des poires ou des coins. *Druive confituuren, inmaakſel van druiven met peeren* of *quee-appels ſamen gekookt.* Etendre du raiſiné ſur ſon pain. *Druive confituuren over zyn brood ſtrijken.*

RAISON. f. Puiſſance de l'ame par la quelle l'homme diſcourt, *Reden, redelijkheid.* La raiſon nous eſt donnée pour nous conduire. *De reden is ons gegeeven om ons te geleiden.* Si les paſſions étoient toujours ſoumiſes à la raiſon. *Zoo de hartstogten altyd aan de reden onderworpen waren.* RAISON, bon ſens, le droit uſage de la raiſon. *Reden, oordeel, verſtand.* Il n'y a pas de raiſon à ce qu'il dit, à ce qu'il fait. *Daar is geen reden in 't geen hy zegt, in't geen hy doet.* Il a perdu la raiſon. *Hy is buiten verſtand, zijne zinnen zijn op hol.*

RAISON, ſujet, cauſe, motif. *Reden, beweegreden.* Quelle raiſon avez vous d'en douter? *Welke reden hebt gy om'er aan te twyffelen?* C'eſt une raiſon d'Etat. *'t Is een reden, beweegreden van Staat.* RAISON, preuve, argument. *Reden, bewijsreden, ſlotbewijs.* Raiſon demonſtrative. *Aantoogende reden, bewijsreden.* Raiſon valable. *Dengdelijke reden.* Raiſon ſuffiſante. *Genoegſaame reden.* Il appuye ſon dire ſur de bonnes raiſons. *Hy veſtigd zijn zeggen op goede redenen.*

RAISON, droit, équité, juſtice. *Gelijk, billijkheid.* Ils prétendent tous deux avoir raiſon. *Zy meenen alle beide gelyk te hebben.* Il faut ſe rendre à la raiſon. *Men moet zig aan de reden onderwerpen, overgeeven.* Se payer de raiſon. *Na de reden luiſteren, de redelykheid plaats geeven.* Cela eſt contre tout droit & raiſon. *Dat ſtryd tegen regt en billykheid, dat loopt tegen alle regt en reden aan.*

RAISON, ſe prend pour SATISFACTION, dans ces phraſes. *Reden, voldoening, regt.* Il m'a offenſé, j'en aurai, j'en tirerai raiſon. *Hy heeft my beleedigd, misdaan, ik zal'er reden, voldoening van hebben, ik zal'er my over wreeken.* Je viens vous demander raiſon de l'inſolence de votre Valet. *Ik kom u voldoening eiſchen over de baldaadigheid, onbeſchoftheid van uw Knegt.* Il n'eſt pas permis de ſe faire RAISON, de ſe vanger ſoi même. *Men mag zig zelve niet wree-*

Digitized by Google

wreeken, men mag zyn eigen Rechter niet zyn. Je bois à la ſanté de Monſr. N. faites moy RAISON, buvez la auſſi. *Ik drink op de gezondheid van de Heer N. doet'er my beſcheid op, drink die ook met my.* On lui demande RAISON, on lui demande compte de ſon adminiſtration. *Men eiſcht hem rekening van zyn bewind, van zyn beſtier, van zyne bediening.* Livre de RAISON, livre de compte d'un Marchand. *Koopmans boek van rekeningen.*

à RAISON. Adv. à proportion, ſur le pied de... *Op den voet van... na maate van...* Il le lui veut faire payer à raiſon de dix frans l'aune. *Hy wil 't hem tegen tien gulden de elle doen betaalen.*

RAISONNABLE. Adj. Doué de raiſon. *Redelyk, met redelijkheid begaaſd.* L'homme eſt un animal raiſonnable. *De menſch is een redelijk dier.* Il veut faire le raiſonnable, le capable. *Hy wil meê praaten, zig ook als een redelijk menſch laaten hooren.* RAISONNABLE, équitable, juſte. *Redelijk, billyk.* Vous êtes trop raiſonnable pour... *Gy zyt te redelijk om...* Ces conditions ſont aſſez raiſonnables. *Deze voorwaarden zyn redelijk genoeg.* Il a une penſion RAISONNABLE, convenable. *Hy heeft een redelijk* penſioen, *een redelijk* tractement. Quand le bled eſt à un prix RAISONNABLE, modique. *Als het koorn op een redelijke, tamelyke prys is.* Son Style eſt aſſez RAISONNABLE, aſſez paſſable. *Zyn Stiil is al redelijk, hy heeft een tamelijke ſtyl van ſchryven.*

RAISONNABLEMENT. Adv. Avec raiſon, équitablement. *Redelijk, regtmaatiglijk, na billijkheid.* Cela eſt parler raiſonnablement. *Dat is redelijk, na billijkheid geſprooken.* Il a du bien RAISONNABLEMENT, convenablement. *Hy is redelijk gegoed, hy heeft een redelijk, een zoet Capitaal.* Il écrit RAISONNABLEMENT, paſſablement. *Hy ſchryft redelijk, paſſelijk, tamelijk.*

RAISONNEMENT. m. Jugement, faculté, action de raiſonner. *Redeneering, oordeel en redeneerkunde.* C'eſt un homme d'un raiſonnement ſolide. *'t Is een man van een grondige redeneering, van een goed oordeel.* Il a le raiſonnement bon. *Hy heeft een goed, een grondig oordeel, hy ſpreekt met verſtand.*

RAISONNEMENT, Argument, ſyllogiſme. *Redeneering, bewysreden, ſlotbewys.* Ce raiſonnement eſt trop profond pour moy. *Die redeneering, redekaveling is te diepzinnig voor my.* Tous ces raiſonnements ſont ſuperflus. *Alle die redeneeringen zijn overtollig.*

RAISONNÉ. ÉE. Part. de RAISONNER. *Geredeneerd, doorwrocht.* Après avoir bien raiſonné là deſſus. *Na daar over lang geredeneerd te hebben.* Un Placet raiſonné, une Requeſte raiſonnée, appuyée de bonnes raiſons. *Een doorwrocht Verzoekſchrift, ſmeekſchrift met bondige redenen ſamengeſteld, door goede redenen ondersteund.* La Grammaire raiſonnée de Meſſrs. de Port Royal eſt un Chef d'oeuvre.

RAISONNER. v.n. Diſcourir, faire uſage de la faculté raiſonnable. *Redeneeren, redenvoeren, redenkavelen.* Raiſonner juſte. *Wel ter ſnee, wel van pas redeneeren, behoorlijk redenkavelen, in den hauk ſpreeken.* Raiſonner ſur de faux principes. *Op valſche gronden redeneeren, redenkavelen.* RAISONNER, chercher & alleguer des raiſons. *Redeneeren, redenen zoeken, by brengen.* La Loy ne doit pas raiſonner, mais commander. *De Wet moet niet redeneeren, maar gebieden.* Les Maîtres ne veulent pas qu'on raiſonne, qu'on replique, diſpute. *De Meeſters willen niet dat men redeneerd, tegenſpreekt, hakketeerd.* Si vous me raiſonnez davantage. *Zoo gy my langer tegenſpreekt, zoo gy my langer praats maakt.*

RAISONNEUR. Perſonne qui fatigue, qui importune par de longs & de mauvais raiſonnements. *Redeneerder, lang-praater, talmer.* C'eſt un raiſonneur ennuyeux. *'t Is een verdrietig redeneerder, een praater in der eeuwigheid.* Ne faites pas tant la RAISONNEUSE. *Voerd zoo veel praats niet; ſnapſter, houd uw mond.*

RAIZ. Prep: au niveau de. *Met de grond gelijk, waterpas.* La Maiſon fut abbattuë raiz pied, raiz terre. *Het Huis wierd gelijks de grond of tot op de grond afgebroken.* Le mur n'etoit encore qu'au RAIZ de chauſſée, qu'au niveau du terrain. *De muur was nog maar met de grond gelijk, nog maar gelijks de grond opgemetſelt.*

R A J.

RAJEUNIR. v. n. Redevenir jeune, plus frais. *Verjongen, jonger, jeugdiger worden.* Cette femme ſemble rajeunir. *Die vrouw ſchynd te verjongen.* La Nature rajeunit au Printemps. *De Natuur verjongd in de Lente.*

RAJUSTEMENT. m. Réconciliation. *Verzoening, bevrediging.* Après qu'il eut ainſi moyenné leur rajuſtement. *Na dat hy alſoo hunne verzoening bemiddeld, de bylegging hunner verſchillen dus uitgewerkt had.*

RAJUSTER. v. a. Raccommoder. *Vermaaken, verſtellen.* Rajuſter une montre. *Een horlogie vermaaken.* Rajuſter ſes Coeffes. *Zijne Kapers weder op zetten, in order brengen.* Rajuſter ſon collet. *Zyn bef weder regt doen hangen, weder in de plooy zetten.*

RAJUSTER, réconcilier deux perſonnes broüillées. *Twee menſchen die overhoop leggen weder over een brengen, bevredigen, doen verzoenen.* Se RAJUSTER, réconcilier avec quelqu'un. *Met iemand weder vrede maaken, de* queſtie *bylegge.*

R A L.

RÂLE ou RÂLEMENT. m. Bruit qu'on fait en râlant. *Reuteling, benaauwde adembaaling, ſchorheid van keel, door de ſpruw &c, veroorzaakt.* Le Malade a le râle, il agoniſe. *De Zieke reuteld, heeft de ſpruw in de keel, hy leid aan 't zieltoogen.*

RÂLE ou RALE, eſt encore le nom d'un petit oiſeau, dont il y a pluſieurs ſortes décrites dans l'Acad. *Vogeltje zoo groot als een Kwartel of Merel, waar van roode, zwarte en andere ſoorten zyn.*

RÂLEMENT ou RÂLE d'un malade à l'agonie. m. *Reuteling, ſchorheid van een zieltoogende zieke.*

RALENTIR. v.a. *Vertraagen, traager maaken, verflaauwen.* Cet accident ralentit bien la marche de l'Armée. *Dit ongeluk, die ramp vertraagde de optogt van 't leger geweldig.* Son zele eſt beaucoup ralenti, refroidi. *Zijn yver is geweldig vertraagd, verminderd, verflaauwd.* Se RALENTIR. v. n. pr. devenir plus lent. *Vertraagen, traager worden, verflaauwen.* Quand le mouvement vient à ſe ralentir. *Als de beweeging komt te vertraagen, te ſtremmen.* Se ralentir dans la pourſuite d'une affaire. *In 't vervolgen, voortzetten van een zaak vertraagen, verflaauwen, minder iever toonen.*

RALENTISSEMENT. m. Action de RALENTIR. *Vertraaging, verflaauwing.* Ce ralentiſſement de zele vient en partie de l'incapacité des Paſteurs. *Die vertraaging, verflaauwing van iever komt ten deele uit de onbekwaamheid der Harders, der Leeraaren.*

Digitized by Google

RÂLER. v.n. Avoir le râle, rendre un ſon enroüé comme les agoniſans. *Reutelen, een ſchorre ſtem laaten hooren, een doodelijke ſpruw in de keel hebben.* Le malade râle déja. *De zieke reutelt al, heeft de ſpruw al in de keel.*

RALINGUES. f. pl. Cordes couſuës en ourlet autour de chaque voile & de chaque branle pour en renforcer les bords. *Lyken, randen of touwen om de zeilen vaſtgenaayd, gezoomd.* Tenir en ralingue, mettre en ralingue. *Levendig houden, killen.* Le vent eſt en ralingue. *De zeilen leuteren, leggen los aan de wind.*

RALLIER. v.a. Rejoindre, réunir. *Vereenigen, herzamelen, weder by een brengen.* Rallier les troupes diſperſées. *De verſtrooyde troepen verzamelen, herzamelen, weder by een brengen.* Se RALLIER, ſe rejoindre après la deroute. *Zig na de nederlaag weder vereenigen, weder by een komen na de nederlaag.*

RALLONGER. v.a. Allonger encore. *Verlangen, nog langer maaken.* Rallonger une table. *Een tafel verlangen, langer maaken.* Rallonger une jupe. *Een vrouws rok langer maaken.*

RALLUMER. v. a. Allumer une ſeconde fois. *Weder aan-* ou *ontſteeken.* Il faut rallumer les bougies, rallumer le feu. *Men moet de waskaarſſen weder aanſteeken, het vuur weder doen branden.* RALLUMER la guerre, la faire renaître. *Den Oorlog weder ontſteeken, op nieuw doen blaaken.* Rallumer l'amour dans un coeur. expr. fig: *De liefde in een hart weder ontſteeken, een hart op nieuws door min ontſonken.* Quand une paſſion éteinte vient à ſe RALLUMER, à renaître. *Als een uitgebluſchte, als een uitgedooſde lieſde weder komt te ontſonken, weder aan 't blaaken geraakt.*

R A M.

RAMADAN. m. Careſme d'un mois chez les Turcs pendant lequel ils ne boivent ni ne mangent rien depuis le Soleil levé juſqu'à ce qu'il ſe couche, mais ils paſſent la nuit en toutes ſortes de rejouiſſances, les Boutiques & maiſons étant ouvertes & illuminées &c. *Maand in welke de Turken over dag vaſten, en 's nagts alderley vrolijkheid bedryven, ter gedachteniſſe van den Alcoran, op die tijd (zoo zy zeggen) uit den Hemel neergedaald, welk Weetboek hun het wijn drinken, voornaamentlijk op dezen Ramadan, ſcherp verbied.*

RAMAGE. m. Chant des petits oiſeaux. *Kwinkeleering, gekweel der vogeltjes.* Le doux ramage de la Linote, du Roſſignol. *'t Zoet gekweel, de lieffelyke zang van de Vlas-vink, van de Nagtegaal.* RAMAGER. Voy, GAZOUILLER. *Kweelen, kwinkeleeren.*

RAMAGES. m. Branchages, feuillages, fleurs & en parlant d'étoffes &c. *Loofwerk.* Du Damas à ramages *Damaſt met loofwerk, gebloemd Damaſt.*

RAMAIGRIR. v. a. Amaigrir encore. *Nog magerder doen worden.* Ce voyage a fort ramaigri mon cheval. *Die reis heeft mijn paard veel magerder doen worden.*

RAMAS. m. Aſſemblage, collection de livres, de curioſitez &c. *Opgaaring, verzaamling, ſorteering van boeken, van lieſhebbery &c.* Un ramas de Poëſie. *Een bondel mengeldichten.*

RAMASSE. f. On appelle ainſi un traineau pour deſcendre les Alpes au temps des neiges. *Sleede om de Alpen in de ſneeuw de Alpen af te ſullen.* Il a eu la ramaſſe. expr. pop. Il a été bien grondé, bien battu. *Hy heeft moeten aanhouden, hy heeft braaf kyven gehoord, digt ſlagen gekreegen.*

RAMASSÉ, ÉE. Part. de RAMASSER. *Opgeraapt, in der haaſt vergaderd.* Après avoir ramaſſé les lambeaux de ſon pauvre habit. *Na de lappen, de ſlarden van zijn arm kleed opgeraapt te hebben.* On ne peut gueres compter ſur des troupes ramaſſées. *Men kan weinig*

ſtaat maaken op ſchielijk gewervene ſoldaaten, op opgeraapt volk, onervaren krijgsvolk. Un homme RAMASSÉ dans ſa taille, un homme vigoureux & trapu. *Een man met een ingedrongen lijf, een kort en ſterk-lyvig kaerel.*

RAMASSER, lever de terre. *Opraapen, van de grond opneemen.* Ramaſſer ſes gants, ſon chapeau. *Zijne handſchoenen, zijn hoed opraapen.* Cela ne vaut pas le ramaſſer. *Dat is geen opraapens waard.* RAMASSER, galvauder, roſſer quelqu'un. expr. pop. *Iemand luſtig begraauwen, ſchoon voorneemen, braaf ſlingeren.* Il ne fut pas mal ramaſſé. *Hy wierd geen kleinigjens afgeroſt, hy moeſt niet weinig aanhouden.*

RAMASSER. v.a. Faire un amas, un aſſemblage. *Verzamelen, vergaderen, opgaaren.* Il s'applique à ramaſſer des medailles, des curioſitez. *Hy maakt zijn werk van gedenkpenningen, van lieſhebbery te verzamelen, op te gaaren.* Ramaſſer les troupes diſperſées. *De verſtrooyde troepen weder verzamelen, by een brengen.* Les troupes ſe ramaſſent de toutes parts. *De benden, de ſoldaaten vergaderen van alle kanten, komen van alle kanten by een.*

La RAMBADE d'une Galere, c'eſt la partie la plus avancée entre le bout du Courſier & l'éperon. *De voorplegt van een Galey.*

RAMBERGE. f. Les Anglois donnoient autre fois ce nom à leurs plus gros vaiſſeaux de guerre, à preſent il ſe dit d'une ſorte de Gallote plus longue que les ordinaires. *Lang Galioot.*

RAME. f. Aviron. *Riem, roeytuig.* Les rames d'une Galere. *De riemen van een Galey.* Tirer à la rame, ramer. *Roeyen, aan de riem trekken.* Tirer à la rame pour gagner ſa vie. expr. fig. *Wakker roeyen, luſtig voor de koſt moetenblokken.*

RAME de papier, vint mains de papier enſemble. *Riem papiers.* Vendre, acheter du papier à la rame, en gros. *Papier by de riem, in 't gros verkoopen, koopen.*

RAME. Piquet, branchage &c. qu'on fiche en terre pour ſoutenir des pois. *Rijs, ſtaak, ſchoortakje in de grond geſtooken, om erten &c. te ſchooren.* Un fagot de rames. *Een bondel ſtaaken, tuinrys.*

RAMEAU. m. Petit branchage d'arbre. *Tak, boomtakje.* La Colombe revint dans l'Arche avec un rameau d'olive. *De Duif kwam weder in de Arke met een olyftak.* Les RAMEAUX ou le Dimanche des Rameaux, la Feſte en memoire de l'entrée triomphante de J. Chriſt dans Jeruſalem. *Palm-Zondag, Zondag voor Paaſchen.*

RAMEAUX, petites veines, en terme d'Anatomie. *Takjes, tak-aders, adertjes.* Cette veine ſe partage en pluſieurs rameaux. *Die ader verdeeld zig in verſcheidene takken, aartjes.*

RAMÉE. f. Branches coupées avec leurs feuilles vertes. *Looftakken, groene takken.* Les Juifs tapiſſent leurs Tabernacles de ramée. *De Joodeu behangen hunne Hutten met looftakken.* RAMÉE, ſe dit collectivement pour branchages à brûler. *Takkebos, bondel of bos van opgeraapt brandhout.* Un vieillard chargé de ramée. *Een oud man met takken van boomen, met takkebos-ſen hout beladen.*

RAMENDER. v.n. Baiſſer de prix. *In prijs daalen, afſlaan.* Le bled commence à ramender. *Het koorn begind te daalen, af te ſlaan.*

RAMENER. v.a. Amener derechef. *Wederbrengen.* Ramener l'Armée dans les quartiers. *Het Leger in de kwartieren weder brengen.* Ramener une perſonne égarée au vray chemin. *Een menſch van de regte weg afgedwaald daar weder op brengen, een verdoold*

Digitized by Google

doold ſchaap weder te regt brengen. Le Soleil ramene les beaux jours. *De Zon brengt de ſchoone dagen weder aan.* Ramener quelqu'un à la raiſon, à ſon devoir. *Iemand tot reden, tot zijn pligt weder brengen, doen keeren.* Ramener une vielle mode. *Een oude mode, oude dragt weder opbrengen, weder invoeren.* Ramener les affaires de bien loin. *Dingen die lang voorleeden, geſchied zijn weder ophaalen.* Ramener la vielle querelle. phr. *De oude kweſtie weder ophaalen, de verdronken koe uit de ſloot haalen.*

RAMENTEVOIR. Voy. Faire RESSOUVENIR. *Errinneren, te binnebrengen, doen geheugen.*

RAMEQUIN. m. On appelle ainſi une rotie ſur laquelle on a mis fondre du fromage. *Geroost brood daar kaas over geſmolten is.*

RAMER. v.n. Tirer à la rame. *Roeyen, aanroeyen.* Ramer de toute ſa force. *Uit al zijn magt roeyen, zijn beſt voort roeyen.*

RAMER des pois, les ſoutenir avec des rames. *Erten aan rys opbinden.* Il s'y entend comme à ramer des pois. expr. ir. *Hy heeft 'er zoo veel verſtand van als van erten aan te binden, als van de ploeg te ſtuuren.*

RAMEREAU. m. Jeune ramier. *Jonge wilde duif, ringelduifje.*

RAMEUR. Celui qui tire à la rame. *Roeyer.* Les rameurs eurent bien de quoy boire. *De roeyers kreegen ſchoon drinkgeld.*

RAMIER. m. Pigeon ſauvage. *Ringelduif, wilde duif, boom-duif.*

RAMIFICATION des veines. f. Diſtribution d'une groſſe veine en pluſieurs autres. *Verdeeling, verſpreiding der aderen.*

RAMOINDRIR. v.a. Rappetiſſer. *Kleinder maaken, minderen.* On a ramoindri le pain. *Men heeft het brood geminderd, ligter gebakken.*

RAMOLIR. v.a. Rendre plus mol. *Weeker maaken.* Le feu ramolit la cire. *Het vuur maakt het waſch weeker.* Se RAMOLIR, ſe relâcher. *Weeker worden, verflaauwen.*

RAMON. m. Balay de plumes. *Veere bezem.*

RAMONNER la cheminée, la balayer du haut en bas. *De ſchoorſteen veegen.* Il fut bien ramonné, bien roſſé. *Hy wierd braaf de rug geſchuurd, hy kreeg luſtig op zijn rokje.*

RAMONNEUR de cheminée, ou ſimplement RAMONNEUR. *Schoorſteenveeger.* Il étoit noir comme un ramonneur. *Hy was zoo zwart als een ſchoorſteenveeger.* RAMONNEUR, ſe dit encore pour petit mercier de campagne. *Landkraamer, marsman, fraaykijk.*

RAMPANT. ANTE. Adj. Qui rampe. *Kruipend, ſleepend.* Animal rampant. *Kruipend dier.* Un ſtyle RAMPANT, ſtyle bas. *Een ſlegte of platte ſtijl.* Un courage rampant, lâche. *Een laſhartige moed.* Une ame rampante. *Een laſhartige, eerlooze ziel.* Lion RAMPANT, ou répreſenté comme montant: terme de Blaſon. *Een ryzende, klimmende Leeuw, in 't Wapenſchild.*

RAMPART, ſera expliqué ſur REMPART. *Veſt, wal om een Stad.*

La RAMPE d'un Eſcalier, cette partie par laquelle on monte d'un Paillier à l'autre. *Ry, leuning, gedeelte van een breede trap om van de eene tot op de andere Verdiſſing te komen.* Cette rampe a plus de marches que l'autre. *Die ry, die regel heeft meer treeden, meer trappen als de andere.* RAMPE dans un Jardin, deſcente ſans degrez. *Afgaande ſchuinte als een trap in een tuin dienende.* RAMPE de fer, Baluſtre de fer à coté des eſcaliers. *Yzere leuningen bezyden de trappen.*

RAMPER. v.n. Se trainer ſur le ventre comme le ſerpent. *Kruipen, langs de grond ſchuuren, ſleepen als de ſlang &c.* Tous les animaux qui rampent. *Alle de dieren die kruipen, alle de kruipende dieren.* Le lierre rampe à terre, rampe contre les murailles. *Klimblad leid op de groud, hangd, kleeft tegen de muuren.* La vigne rampe à terre. *De wyngaard leid op de grond, ſpreid zig over de grond heen.* RAMPER devant les Grands, leur faire lâchement la Cour. *De Grooten laſhartiglyk oppaſſen, na de oogen zien, in 't gat kruipen.* Il veut que tout le monde rampe devant lui. exag: *Hy wil dat elk een onderdaanig voor hem buige, hem ſlaafagtig na de oogen zie.*

RAMURE ou RAMEURE du Cerf. f. Le bois du Cerf. *De takken, 't gewicht van 't Hart.*

RAN.

RANCE. Adj. & Subſt. Jaune & dégoûtant. *Vermuft, garſtig.* Du lard rance. *Geel ſpek, garſtig ſpek.* Ce lard ſent le RANCE, a un goût rance. *Dat ſpek ruikt vies, heeft een ſterke, een oudbakke geur, een muffe ſmaak.*

RANCHES ou chevilles du RANCHER, de l'ECHELIER de la Gruë. f. pl. *De klampen, trappennen van de Kraanſtaart.*

RANCI. IE. Adj. V. Devenu rance. *Geel, bedurven, oudbakken, vermuft geworden.* Ce lard eſt tout ranci. *Dat ſpek is heel geel, ganſch bedurven.*

RANCIR. v.n. Devenir rance. *Geel worden, bederven, ſterk ruiken.* Ce lard commence à rancir. *Dat ſpek begind geel te worden, begind te ruiken, een vieze lugt te hebben.* La RANCISSURE du lard, ſa qualité rance. *De geelheid, bedurventheid, ſterke lugt, vermuftheid van 't ſpek.*

RANÇON. f. Prix pour le rachat d'un captif &c. *Losgeld.* Payer la rançon des priſonniers. *Het losgeld der gevangenen betaalen.* Jeſus Chriſt a donné ſon ame en rançon pour pluſieurs. *Jeſus Chriſtus heeft zijne ziel tot rantſoen voor veele geſchonken.*

RANÇONNER. v.a. Exiger la rançon, écorcher, vexer. *Het losgeld eiſchen, villen, ongenadig afperſſen.* C'eſt un Procureur qui rançonne ſes parties. *'t Is een Procureur die zyne partyen vilt, elendig ſnijd.*

RANCUNE. f. Haine inveterée. *Verouderden haat, wrok, haatdraagentheid.* Allons, ſans rancure. *Kom aan, zonder wrok, zuiver voor de vuiſt.* Plus de rancune. *Geen haat, geen wrok meer, alle* queſtie *dood en te niet.*

RANDON. m. ÉCOULEMENT impetueux. *Uitgulping, geweldige afloop, nederſtorting.* Le ſang ſortoit à gros randons. *'t Bloed kwam'er met groote gulpen, liep 'er tappelings uit.* La pluye couloit à grands randons. *'t Regen-water liep met groote beeken, 't regende dat het goot.* Il eſt vieux.

RANDONNÉE. f. Courſe des Chaſſeurs après la bête. *Ren, aanloop van de Jaagers na 't beeſt.* Le Cerf fut pris à la troiſiéme randonnée. *Het Hart wierd in de derde ren, in de derden aanloop gevangen.*

RANG. m. Ordre, diſpoſition de pluſieurs choſes ſur même ligne. *Ry, regel.* Un rang de Tilleuls, de Maroniers d'Inde. *Een ry Lindeboomen, Indiſche Kaſtanieboomen.* Un rang de Colomnes. *Een ry Pylaaren.* Elle avoit pluſieurs rangs de dentelle ſur ſa juppe. *Zy had verſcheidene ryen kant op haar rok.* Rang de Soldats. *Ry, gelit van Soldaaten.* Combattre aux premiers rangs. *In de eerſte ryen vechten, ſtryden.* Serrez vos rangs. *Sluit uw ryen, uw gelederen.* Ouvrez vos rangs. *Opent uw ryen, uw gelederen.* Doublez vos rangs. *Verdubbelt uw ryen, uw gelederen.*

Se

Digitized by Google

Se mettre, paroître sur les rangs, se tenir prêt à combattre. *Zig schrap zetten, schrap gaan staan om te vechten.* Se mettre sur les rangs. fig. entrer dans la dispute, disputer le prix, aspirer à un employ &c. *Ter baan komen, mede in 't mat springen, om de prys kampen, twisten, na een ampt staan.*

RANG. Ordre de séance dans une assemblée. *Rang, order van zitting in een vergadering.* Ils prirent tous leurs places selon leur rang. *Zy namen alle hunne plaatsen na hun rang.* Tenir bien son RANG, garder sa dignité, son degré d'honneur. *Zyn rang wel houden, zijn waardigheid wel in agt neemen, zijn* respect *wel ophouden.* Platon & Aristote tiennent le premier rang parmi les Philosophes anciens. *Plato en Aristoteles houden de eerste rang onder de oude Philosophen.* On met Diocletien au RANG, au nombre des plus grands persecuteurs. *Men stelt Diocletiaan in 't getal der grootste vervolgers.* Romulus fut mis au rang des Dieux. *Romulus wierd in 't getal der Goden gesteld.* Se mettre en rang d'oignon, prendre place avec plus grand que soy. *Zig by de grootste van 't gezelschap zoeken te plaatsen.* Cette petite Fille veut deja se mettre en rang d'oignon. *Dat Meisje, die kleuter wil met de groote Vrysters verkeeren, wil mede in 't spel komen, wil ook een Vryer hebben.*

RANG, en parlant de la grandeur des Vaisseaux de Guerre. *Rang, certer, groote van de Oorlog-schepen.* Vaisseau du premier, du second, du troisiéme rang, ou Vaisseau de ligne. *Schip van de eerste, tweede, derde rang; drie of tweedeks Schip, Schip van linie.* Les Vaisseaux du quatriéme rang sont de trente à quarante pieces. *De Schepen van de vierde rang zyn van dertig tot veertig stukken.*

RANGÉ. ÉE. Part. de RANGER. *Geschikt, geplaatst, gescheurd.* Il s'étoit rangé contre la porte. *Hy had zig tegen de deur geschikt, geplaatst.* Bataille *rangée*, combat de deux Armées en ordre de Bataille. *Veldslag, Gevecht van twee Legers in slag-orde geschaard.* Après avoir vaincu ses Ennemis en deux Batailles rangées. *Na zyne Vyanden in twee Veldslagen overwonnen te hebben.*

RANGÉE. f. Suite de plusieurs choses en ordre. *Ry, stelsel.* Une rangée d'arbres. *Een ry boomen.* Une rangée de Porcelaine. *Een ry of stelsel Porcelein.*

RANGER. v. a. Mettre en rang, en ordre, en place. *Plaatsen, schikken, ordentelyk bestellen.* Ranger deux à deux, trois à trois. *Twee aan twee, drie aan drie plaatsen, schikken.* Ranger des Livres, des Porcelaines. *Boeken, Porcelein plaatsen, ordentelyk schikken.* Ranger une Armée en Bataille. *Een Leger in Slag-orde plaatsen, schikken, schaarden.* RANGER une Chambre, la mettre en ordre. *Een Kamer opschikken, in order brengen.* Les Gardes firent RANGER le Peuple, firent faire place. *De Wagters deeden het Volk uit de weg gaan, opruimen; de* Gardes *maakten ruimte, ruim baan.*

RANGER une Ville, une Province sous sa domination, la soumettre à ses Loix. *Een Stad, een Land onder zyne Wetten doen buigen, een Stad, een Land overheeren.* Ranger quelqu'un à son devoir, le mettre à la raison. *Iemand tot zyn pligt brengen, tot reden brengen.* S'il fait le mechant je sçaurai bien le ranger. *Als hy sprongen maakt, zoo hy den Beest speeld zal ik hem wel wat anders leeren, ik zal 'er wel weg mee weeten.*

RANGER la Coste, en terme de Marine, naviger le long & près de la Coste. *Langs de Kust zeilen, by de u al langs loopen.* Ranger le vent, pincer le vent, aller au plus près du vent. *De wind prangen, knypen, tegen de wind in krimpen.* Le vent se range au Nord, se range à l'Etoile. *De wind loopt Noorden, kruipt na 't Noorden.*

Se RANGER. v. n. p. Se mettre à quartier. *Uit de weg gaan, zig weg schikken.* Se ranger pour laisser passer quelqu'un. *Zig weg schikken, uit de weg gaan om iemand door te laaten.* Rangez vous, voila un cheval, un Carosse. *Gaa uit de weg, berg u, daar is een paard, en Koets.* Se ranger sous les Etendarts, sous les drapeaux du Vainqueur, suivre son parti. *Zig onder de Standaarden, de Vaanen van den Overwinnaar schikken, vervoegen, den Overwinnaar volgen, aanhangen.*

RANGETTE. (à la.) Adv. L'un après l'autre. *Agter of naast malkander, op een ry.* Ils étoient assis à la rangette. *Zy zaten op een ry, agter of naast malkander.* Il ne se dit qu'en style familier.

RANIMER les morts, leur rendre la vie. *De dooden weder bezielen, 't leven weder geeven.* Ranimer le courage. *Den moed weder doen herleeven, opwakkeren.* Se RANIMER, reprendre vie, reprendre courage. *Weder levendig worden, weder moedscheppen.*

R A P.

RAPACE. Adj. Avide & ardent à la proye. *Roofgierig, happig, gulzig, op de roof verhit.* Le Vautour & les autres oiseaux rapaces. *De Gier en de andere happige, gulzige, roofgierige vogels.*

La RAPACITÉ, l'avidité du Vautour. *De roofzugt, happigheid, gulzigheid van de Gier.* La rapacité des Soldats, des gens de Chicane. *De roofzugt der Soldaaten, de geldgierigheid der Practisyns.*

RAPATRIEMENT. m. Voy, RÉCONCILIATION. *Verzoening, bylegging van 't verschil* RAPATRIER. Voy, RECONCILIER. *Bevreedigen, verzoenen.*

Se RAPATRIER, se réconcilier. *Zig bevreedigen, weder vrinden worden.*

RAPE. f. Ustencille de cuisine propre à RAPER, égruger la muscade, le sucre &c. *Rasp.* Une rape de fer blanc. *Een blikke rasp.* RAPES ou limes de Sculpteurs, de Menuisiers &c. *Schraapers of vylen van Beeldhouwers, Schrynwerkers &c.* On appelle encore RAPE ou GRIVOISE, une tabatiere à raper le tabac en corde. *Rasp of blikke snuifdoos daar een rasp in is: te Straatsburg eerst verzonnen.*

RAPE ou RAFLE, la grappe de raisin pressurée. *De rist van de uitgeperste druivebos.* C'est de là qu'on appelle RAPÉ, le raisin sur le quel on verse du vin pour le raccommoder. *Druif daar men wyn over giet, om die weder aan te zetten.* C'est du vin refait, il sent le rapé. *'t Is aangezette wyn, hy smaakt na de rist, na de tweede druif.* RAPÉ de copeaux, vin éclaircl avec des copeaux. *Wyn die over spaanders gestaan heeft, wyn over spaanders afgetapt.* Il ne nous a donné que du RAPÉ, que de la piquette, de mechant vin. *Hy heeft ons maar gesmeerde, aangezette wyn, platte wyn gegeeven.*

RAPEL, sera expliqué sur RAPPEL. m. *Wederroeping.*

RAPER. v. a. Égruger avec la rape. *Raspen, schraapen, met de rasp vergruizen.* Raper de la muscade, raper du sucre. *Nootemuscaat, suiker raspen.*

RAPERIES. On appelle ainsi les Vagabonds, les voleurs de grands chemins en Irlande. *Iersche Struikroovers.*

RAPETASSER, raccommoder, recoudre un viel habit. *Een oud kleed verlappen, verstellen, vernaayen.*

RAPETASSEUR. Ravaudeur, frippier. *Verlapper, verstelder van oud goed, oude Kleerkooper, oudmaaken-nieuw.*

RA-

Digitized by Google

RAPIDE. Adj. Dont le mouvement eſt extrêmement vite. *Snel, ſchielyk, zeer vlug.* Le mouvement rapide du Soleil. *De ſnelle beweeging van de Zon.* Un courant rapide. *Een ſnelloopend water.* Le cours rapide des Victoires de ce Prince fut enfin ralenti. *De ſnelle loop der Overwinningen van dien Vorſt wierd eindelyk vertraagd, geſtremd.*

RAPIDEMENT. Adv. Avec rapidité. *Snellyk, ſchielyk.* Le Rhoſne coule rapidement. *De Rhoſne vloeyd ſnellyk, heeft een ſnelle loop, driftige vaart.* Tant de Conqueſtes ſi rapidement faites. *Zoo veel Overwinningen zoo ſchielyk behaald, verkregen.*

RAPIDITÉ. f. Celerité, grande viteſſe. *Snelheid, ſchielykheid, voortvaerendheid.* La rapidité d'un Torrent, d'une Riviere. *De ſnelheid van een Stortbeek, van een Vloed.* La rapidité des Conqueſtes d'Alexandre, de Louis quatorſe. *De ſnelheid der Overwinningen van Alexander, van Lodewyk de veertiende.*

RAPIECETER ou RAPIECER. v.a. Raccommoder. *Verlappen, verſtellen, vermaaken.* Rapieceter un habit, un vieux manteau. *Een kleed, een oude mantel verlappen, verſtellen.* Le RAPIECETAGE, r'habillage des vielles hardes. *Het verlappen, verſtellen, vernaayen der oude kleederen.*

RAPIERE. f. Longue épée, en Style Burleſque. *Rapier, Spaanſche degen.* Il trainoit une longue rapiere après lui. *Hy ſleepte een lang rapier agter hem.*

RAPINE. f. Action de RAVIR & auſſi la choſe ravie. *Roof, roofgoed, dieſſtal.* L'Aigle eſt un oiſeau de rapine. *Den Arend is een roofvogel.* Le Vautour ne vit que de rapine. *De Gier leeft alleen van de roof.* Tout le bien qu'il a n'eſt que RAPINE, que larcin, volerie. *Al het goed dat hy bezit, is maar geroofd, geſtolen goed.* Il s'eſt enrichi par ſes rapines. *Hy is met zyn rooven, kaapen, ſteelen, ſchagcheren ryk geworden.*

RAPINER. v.a. Voler, prendre injuſtement. *Rooven, ſteelen, kaapen, kraauwen, knibbelen, onregtvaardiglyk na zig haalen.* Il rapine ſur tout ce qu'il achete, ſur tout ce qu'il revend. *Hy roofd, kaapt, ſteeld op alles dat hy koopt, op al 't geen hy weder verkoopt.*

RAPPEL. m. Action de RAPPELLER, en parlant des exilez qu'on rappelle. *Wederroeping, herroeping.* Depuis le rappel de ce Duc à la Cour. *Zederd de wederroeping van dien Hertog aan het Hof.*

RAPPELLER. v.a. Appeller de nouveau, faire revenir. *Wederroepen, wederom ontbieden.* Rappeller un exilé. *Een balling wederroepen.* Depuis que le Roy l'a rappellé. *Zederd dat de Koning hem weder ontboden, ten Hove weder geroepen heeft.* RAPPELLER un Marchand. *Een Kooper weder roepen.*

RAPPELLER le temps paſſé, s'en reſſouvenir, y ſonger. *De voorledene tyd herroepen, wederroepen, zig die erinneren, die weder indagtig worden.* Rappeller ſa Jeuneſſe. *Zyne Jonkheid herroepen, indagtig worden.* Rappellez un peu le ſouvenir de notre ancienne amitié. *Breng u eens het geheugen van onze oude vrindſchap weder te binnen, denk eens weder om onze oude vrindſchap.* RAPPELLER ſa Memoire, tâcher de ſe reſſouvenir de quelque choſe. *Zyne Gedagtenis herroepen, iets tragten weder te erinneren.* RAPPELLER ſes eſprits, ſes ſens, les reprendre. *Zyne geeſten, zyne zinnen weder bekomen: weder bedaaren, tot ſtilſtand komen.* RAPPELLER tout ſon courage pour ſe dégager du peril. *Al zyn moed herroepen, alle zyne kragten inſpannen om het gevaar te ontwyken, te ontworſtelen.*

RAPPETISSER, ou APPETISSER. v.a. Accourcir, rendre plus petit. *Verkleinen, kleinder maaken, inkrimpen.* Rappetiſſer un Manteau. *Een Mantel kleinder* of *korter maaken.* Une étoffe qui ſe rappetiſſe, ſe retire. *Een ſtof dat inkrimpt.*

RAPPORT. m. Production, revenu. *Voortbrenging, inkomen, inkomſt, voordeel.* Le Berger vit du rapport de ſon Troupeau, le Gentilhomme vit du rapport de ſes Terres. *De Harder leeft van 't geen zyne Kudde voortbrengd, den Edelman leefd van 't inkomen zyner Landeryen.* Cette Vigne, ce Champ eſt d'un grand rapport. *Die Wyngaard, dien Akker leverd veel uit.*

RAPPORT, récit, temoignage. *Verhaal, berigt, verſlag.* Il nous a fait un fidelle rapport de ce qu'il a veu. *Hy heeft ons een getrouw verhaal gedaan van 't geen hy gezien heeft.* Il ne faut pas croire les rapports des mediſans. *Men moet de berigten, het zeggen der kwaadſpreekers niet aanneemen.* Le RAPPORT d'un Procès, l'expoſition, le récit de l'état d'un Procès. *Het berigt, 't verhaal, de verklaaring, ontlediging van den Staat in welke een Geding is.* Le RAPPORT des Chirurgiens, des Medecins touchant l'état du bleſſé, du detenu. *Het verhaal, de verklaaring van de Heelmeeſters, van de* Doctoren *aangaande den Staat van den gekwetſten, van den gevangene.*

RAPPORT, conformité, convenance, reſſemblance. *Overeenkomſt, overeenſtemmig, gelykenis.* La Langue Italienne a un grand rapport à la Langue Latine, a beaucoup de rapport avec la Langue Latine. *De Italiaanſche Taal heeft veel overeenkomſt met de Latynſche Taal.* Ces deux hommes ont beaucoup de rapport entr'eux. *Die twee mannen hebben veel overeenkomſt ſamen, gelyken malkander heel na.* Ouvrage de RAPPORT, ou de pieces de rapport, de marqueterie. *Ingeleid ſchrynwerk.*

Par RAPPORT à, Adv. Eu égard à, à l'égard de.. *Om, ten aanzien van...* Il fait tout par rapport à ſes interêts. *Hy doet alles ten aanzien zyner belangens, om eigen voordeel.* Cela n'eſt rien par rapport aux (en comparaiſon des) beautez de Verſailles. *Dat is niet met al ten aanzien, in vergelyking der ſchoonheden van Verſailles.* La terre n'eſt qu'un point par rapport au Soleil. *De aarde is maar een ſtip ten aanzien van de Zon.*

RAPPORT, vapeur incommode provenante d'une indigeſtion. *Opriſping, vieze damp uit een kwaade verteering ſpruitende.* Les raves cauſent des rapports. *De radyzen verwekken opriſpingen, doen vieze dampen uit de maag ryzen.* Les anguilles envoyent des rapports. *De aal breekt op in de maag.*

RAPPORTÉ. ÉE. Part. du Verbe ſuivant. *Overgebragt, aangediend.* On a rapporté, on a fait entendre au Roy que... *Men heeft den Koning overgebragt, aangediend dat...* Ouvrage de pieces RAPPORTÉES, compilation tirée de pluſieurs Autheurs. *Werk uit verſcheidene Schryvers getrokken, geſtolen, ſamengeſteld.*

RAPPORTER. v. a. Apporter de nouveau. *Brengen, wederbrengen.* Je vous prie de me rapporter les livres que je vous ai prêté. *Ik bid u my de boeken die ik u geleend heb weer te brengen.* Rapporter des Curioſitez de la Chine, des Indes. *Fraayigheden uit China, uit Indien mede brengen.* RAPPORTER le gibier, ce que fait le chien de chaſſe. *De vangſt, het wild, 't geſchotene of gevelde wild aanbrengen.*

RAPPORTER, produire, rendre, profiter. *Uitleveren, opbrengen, voordeel doen.* Une terre, un jardin qui rapporte beaucoup. *Een land, een tuin die*

Digitized by Google

veel uitlevert, veel vruchten voortbrengt. L'argent qui demeure enfermé ne rapporte rien. *'t Geld dat opgeslooten leid, dat opgeslooten blyft brengt niets, geeft niets, doet geen nut.*

RAPPORTER. Faire un rapport, un recit de ce qu'on sçait. *Verhaalen, berigten.* Rapporter fidellement un fait, une histoire. *Een zaak, een geval getrouwelyk verhaalen, vertellen, overzeggen.* RAPPORTER, citer, alleguer des passages de l'Ecriture Sainte. *Schriftuur-plaatsen aanhaalen, opwoemen.* RAPPORTER, deduire, exposer l'état d'un Procès. *Den staat van een Geding verhaalen, openleggen, ontvouwen; verslag doen van een Proces.* RAPPORTER, redire malignement ce qu'on a entendu. *Overdraagen, overzeggen.* On n'oseroit parler devant cet homme là, il rapporte tout. *Men durft voor die kaerel niet spreeken, hy draagd, kraayd alles over, 't is een overkraayer, verklikker.*

RAPPORTER, diriger, avoir pour but. *Rigten, passen, voegen, beoogen.* Il faut rapporter toutes ses actions à la gloire de Dieu. *Men moet alle zyne daaden tot Gods eere rigten: men moet Gods eere beoogen in al zyn doen.* RAPPORTER, attribuer, referer l'effet à sa cause. *De uitwerking tot des zelfs oorzaak overbrengen, de daad aan de oorzaak toeëigenen, toeschryven.* Alexandre rapportoit, attribuoit sa Naissance à Jupiter. *Alexander eigende, schreef zyne Geboorte aan Jupiter toe; hy ontleende zyne afkomst van Jupiter.*

Se RAPPORTER. v. n. p. être rapporté, récité, deduit. *Verhaald, verklaard worden.* cette Histoire se rapporte diversement. *Die History, dat geval word verscheidentlyk verhaald, verteld.*

Se RAPPORTER, avoir du rapport, de la convenance. *Overeenkomst hebben, passen, voegen, slaan op iets.* Les dépositions des temoins se rapportent à cela. *De verklaaringen der getuigens komen daar mede over een.* Deux humeurs qui se rapportent en toutes choses. *Twee inborsten, humeuren die in alles over een komen, malkander gelyken.*

Se RAPPORTER, se remettre, se tenir à l'avis de... *Zig gedraagen, zig houden aan't gevoele van, het verblyven aan...* Je m'en rapporte à la decision de Monsr. *Ik gedraag, houd my, verblyf het aan de uitspraak van Mynheer.* Je m'en rapporte à ce qui en peut être. *Ik houde my aan't geen daar aan vast kan wezen.* Vous dites que cela est, je m'en rapporte. *Gy zegt dat het zoo is, ik wil't wel gelooven, 't kan wel zyn.*

RAPPORTEUR d'un Procès: celui qui en examine les pieces & en fait le Rapport à l'Audience. *Verslagdoender van een Geding: toegevoegden onderzoeker en verslagdoender van't Geding; in Vrankryk een Advocaat, of een van de Rechters zelve.* Il importe beaucoup d'avoir un habile & fidelle Rapporteur. *Daar leid veel aan dat men een bekwaamen en getrouwen* Rapporteur, *voorspraak heeft.*

RAPPORTEUR, jaseur, causeur, medisant. *Aanbrenger; overdraager, overkraayer, verklikker.* C'est le rapporteur de l'Ecole. *'t Is de overdraager, overkraayer, verklikker van't School.*

RAPPRENDRE. v. a. Apprendre de nouveau. *Weer leeren, nog eens leeren.*

RAPPROCHER. v. a. Mettre plus proche. *Nader aanzetten, brengen.* Se RAPPROCHER de son pays natal. *Nader aan zyn geboorteland komen.*

RAPSODIE. f. Mauvais ramas, compilation confuse, soit de vers ou de prose &c. *Mengelmoes, rommelzoo van alderley uittrekfels, grollen aan malkander geflanst, gelapt.*

RAPT. m. Enlevement d'une Femme, d'une Fille. *Schaaking, wegvoering, schoffeering van een Vrouw of Maagd.* Le celebre rapt des Sabines par ordre de Romulus. *De vermaarde schaaking, wegvoering, schoffeering der Sabynen door last van Romulus.*

RAQ.

RAQUETTE. f. Instrument à jouer à la paume, au volant. *Rinket, kaatsnet.* Raquette bien montée. *Rinket die wel opgezet is.* Ce n'est pas un grand casseur de raquettes, ce n'est pas un grand champion. *'t Is geen overvlieger, geen uithaalder.*

RAQUETTIER. Celui qui fait & qui vend des raquettes. *Rinketmaaker.*

Se RAQUITTER. v. n. p. Voy, RACQUITER. Se dédommager de ses pertes. *Zyn schaade vergoeden, weder inhaalen.*

RAR.

RARE. Adj. Pas commun. *Schaars, zeldsaam, ongemeen.* Les bons vins sont rares cette année. *De goede wynen zyn dit jaer schaars.* C'est un rare exemple de vertu. *'t Is een zeldsaam voorbeeld van deugd.* C'est un homme d'un rare merite. *'t Is een man van een zeldsaame verdienste, van een ongemeene bekwaamheid.* Le pouls du malade est plus rare, est moins frequent. *De pols van den ziele is schaarser, slaauwer, staat veel zagter.* Cela est bien rare, bien plaisant. expr. ir. *Dat is heel geestig, dat komt fraay!*

RARE, en terme de Physique: Peu serré dans ses parties, il est opposé à COMPACTE. *Yl, dunnetjes, helderties.* L'air est plus rare que l'eau. *De lugt is ylder, dunder dan't water.*

RAREFACTION. Action de RAREFIER & l'état de la chose rarefiée: il est opposé à CONDENSATION. *Yl-heid, uitspanning, verdunning, dunwording.* Cela se fait par la rarefaction de l'air. *Dat geschied door de verdunning, dunwording, uitspanning van de lugt.*

RAREFIER. v. a. Terme dogmatique opposé à CONDENSER. Il sign: rendre plus étendu, plus spacieux. *Verylen, yler maaken, verdunnen, uitspannen, uitzetten.* La chaleur rarefie l'air. *De hitte verdund de lugt, doet de lugt uitspannen.* Le Caffé rarefie le sang. *De Koffy verdund het bloed.*

RAREMENT. Adv. Peu souvent. *Zelden, schaarslyk.* Il arrive rarement qu'il tonne & qu'il vente à la fois. *Het gebeurd zelden dat het te gelyk donderd en waayd.*

RARETÉ. f. Disette, manque. *Schaarsheid, gebrek.* La rareté de l'or, des perles en augmente le prix. *De schaarsheid van 's gond, van de paerlen vermeerderd de waarde daar af.*

RARETÉ, singularité, chose qui arrive peu souvent. *Zeldsaamheid, ongewoonheid.* C'est une rareté que de vous voir! *'t Is een zeldsaamheid dat men u ziet,* of liever, *'t is iets zeldsaams, iets byzonders u te zien!* Je voudrois bien voir cela pour la rareté du fait. *Dat wilde ik wel eens zien om de aardigheid, om de klugt.* Il a un Cabinet de RARETEZ, de curiositez. *Hy heeft een Konstkabinet, een Konstkamer, een Kabinet daar veel rariteiten, zeldsaamheden in zyn.* Raretez des Indes, raretez de la Chine. *Oost-Indische liefhebbery, Chineesche rariteiten, fraayigheden.* La RARETÉ, la curiosité, la gentilleffe! *Mooy, fraay, kyk!*

RAS.

RAS. ASE. Part. du Verbe RAIRE. *Glad afgeschooren.* Un menton bien ras. *Een kin die heel glad afgeschooren is.* RAS, fort court de poil. *Heel kort van hair.* Du Velours ras. *Heel kort, heel glad Fluweel.* RAS de Châlons, étoffe rase ainsi nommée. *Ras van Chalons.*

Digitized by Google

lens. Ras de Maroc. *Ras de Maroc, Stoffen alzoo genaamd.*

RASADE. f. Verre ou vaſe plein de quelque liqueur, ſur tout de vin. *Boordevolletje, vol glas, volle maat.* Boire à raſades ou à grandes verres pleins. *Uit groote volle glazen drinken, boordevolletjes inſtaan, uitvegen.*

RASE. Feminin de Ras. De la Serge raſe. *Gladde, effe Sergie.* Raſe Campagne, grande étenduë de pays découvert & non entrecoupé de canaux. *Open veld, vlak land, door geen wateringen verdeeld.* Les Ennemis furent deffaits en raſe Campagne. *De vyanden wierden in 't open veld op de vingt gedreeven, gantſch uit het veld geſlaagen.*

RASÉ. ÉE. Part. de Raser. *Geſchooren.* Menton raſé. *Geſchooren kin.* Barbe raſée. *Geſchooren baard.*

RASER. v. a. Raire. Couper le poil rais la peau. *Scheeren, het hair van de kin kort af ſnyden.* Il ſe fait raſer tous les deux jours. *Hy doet zig om den derden dag ſcheeren.* Raser, froler, paſſer tout près. *Affchampen, lugſtig beſtryken, eventjes aanraaken.* La bale lui raſa la botte. *De kogel beſtreek zyn laars, raakte eventjes aan de laars, ſchampte tegen de laars af.* Le vaiſſeau avoit raſé plus d'un écueil. *Het ſchip was meer dan een klip eventjes omgaan.*

RASER. v. a. Abbattre rais terre, rais pied. *Afwerpen, tot op de grond afbreeken.* Raſer les murailles, les fortifications d'une Ville. *De muuren, de beſchanſſingen van een Stad afwerpen, tot op de grond afbreeken.* Raser ou ranger la coſte, paſſer fort près de la côte. *Heel na aan de kuſt, digt aan de wal zeilen.*

RASIBUS. Terme populaire pour dire, tout contre. *Digt by, digt aan.* Le coup lui paſſa tout raſibus du nez. *De ſlag, de ſchoot, de kogel ging, vloog heel digt by zyn neus heen.*

RASLE eſt expliqué ſur Râle. *Reuteling, ſpruw, ſchorheid;* ook *een vogeltjezoo groot als een merel, den Schryver onbekend.*

RASLEMENT ou Raile. m. Oppreſſion, reſpiration oppreſſée d'un malade. *Reuteling, ſchorheid, benaauwde ademhaaling van een zieke.* Rasler. Voy. Râler. v. n. Avoir le raſle ou la reſpiration oppreſſée. *Reutelen, een benaauwde ademhaaling doen hooren.*

RASOIR. m. Inſtrument à raſer la barbe aſſez connu *Scheermes.* Un raſoir bien affilé. *Een ſcheermes dat wel gewet, wel geſtreepen is.* Sa langue coupe comme un raſoir. fig: *Haare tong ſnyd als een ſcheermes, als een vlym.*

RASSASIANT. ANTE. Adj. V. Qui raſſaſie. *Verzadigend.* Mets raſſaſiants, viandes raſſaſiantes. *Verzadigende geregten, verzadigende ſpyzen, zwaare koſt.*

RASSASIEMENT. m. Satieté. *Verzadiging, verzadigtheid.* Raſſaſiement de joye eſt à la dextre. expr. fig. *Verzadiging van vreugde is aan uw regterband.*

RASSASIER. v. a. Faire ceſſer la faim. *Verzadigen, verzaden, de honger ſtillen.* Jeſus Chriſt raſſaſia cinq mille hommes avec cinq pains d'orge. *Jeſus Chriſtus verzadigde vyf duizend menſchen met vyf garſten brooden.* Rien ne pouvoit Rassasier, aſſouvir ſon avarice, ſon ambition. *Niets konde zyne gierigheid, zyn ſtaatzugt verzadigen.* Se Rassasier. v. n. p. *Zig verzadigen, verzadigt worden.* Il devore, il ne ſçauroit ſe raſſaſier. *Hy verſlind, hy kan zig niet verzadigen, kan niet verzadigd worden.*

RASSEMBLER. v. a. Remettre enſemble. *Weder in malkander voegen, ſamen zetten.* Raſſembler les membres d'une charpente. *De deelen van een timmerwerk in malkander voegen, vaſtmaaken.* Raſſembler les troupes diſperſées. *De verſtrooyde benden, 't verſtrooyd krygsvolk verzamelen, weder by een brengen.*

Se RASSEMBLER. v. n. p. *Weder verzamelen, weder by een komen.* Les diſperſez ſe raſſemblerent de toutes parts. *De verſtrooyde verzamelden van alle kanten, kwaamen van alle kanten weder by een.* Meſſieurs les Etats doivent ſe raſſembler Mecredy prochain. *Myn Heeren de Staaten ſtaan toekomende Woensdag weder te vergaderen, ſamen te komen.*

RASSEOIR. v. n. Se ſeoir derechef. *Weder zitten.* On le fit raſſeoir & il reſta juſqu'à la nuit. *Men deed hem weder zitten en hy bleef tot in de nagt.* On le pria de ſe Rasseoir & de dire ſon avis. *Men bad hem weder te gaan zitten en zyn gevoele te uiten.* Il faut laiſſer Rasseoir, repoſer, épurer le Caffé. *Men moet de Koffy laaten zinken, zakken.* Donnez lui le temps de ſe Rasseoir, de reprendre ſes eſprits. *Geef hem de tyd om zyne zinnen te bedaaren, van op zyn verhaal te komen.*

RASSERENER. v. a. Rendre ſerain. *Weder opheldren, opklaaren.* Le Soleil parut & raſſerena le temps. *De Zon brak door en helderde het weer op, deed het weer opklaaren.* Cette nouvelle lui a raſſerené le viſage. *Dat nieuws heeft hem blyder van gelaat doen zyn.* Ce mot eſt de l'Acad. mais il n'en ſent pas moins l'Ecole.

RASSEURER ou Rassurer, comme il ſe prononce. v. a. Rendre la confiance. *Weder verzekeren, herſtellen, 't vertrouwen weder geeven.* Raſſeurer les Soldats par ſa prudence, par ſa bravoure. *De Soldaaten door zyn voorzigtigheid, door zyn dapperheid verzekeren, weder moed geeven.* Rasseurer, raffermer la foy chancelante. *Het wankelmoedig geloof verſterken, weder opbeuren.* Se Rasseurer à la vuë du ſecours. *Weder bedaaren, moed ſcheppen op 't zien van hulp, van onderſtand.* Attendez que le temps ſe Rasseure, ſe remette entierement au beau. *Wagt dat het weer geheel bedaare.*

RASSIEGER une place, l'aſſieger une ſeconde fois. *Een Veſting wederom belegeren.*

RASSIS. Part. de Rasseoir & Adj. Verbial. *Weder gezeten.* Après qu'il ſe fut raſſis. *Na dat hy weder gezeten was, na dat hy weder was gaan zitten.* Dès que ſa bile fut raſſiſe, dès qu'il fut revenu de ſon tranſport. *Zoo dra zyn gal gezonken, zoo dra zyne gramſchap over was.* Du pain Rassis, pain qui n'eſt plus tendre. *Belegen brood.* Parlez nous de ſens raſſis, avec reflexion, ſans trouble. *Spreekt ons met bedaarde zinnen.*

RAT.

RAT. m. Animal ennemi des chats. *Rat, rot.* Un gros rat. *Een dikke rat.* Un rat d'eau. *Een water-rot.* De la mort à rats. *Rottekruid.* Gueux comme un rat d'Egliſe. phr. *Zoo kaal als een kerkrot, dood arm.* Rats de cave, Commis des Aides, Sergents qui viſitent les Caves, jaugent les futailles &c. *Kelderrotten, wynpeilders, wynroeyers.* Prendre un Rat, manquer de partir, en parlant de certaines armes. *Niet afgaan, op de pan losbranden* Son piſtolet, ſon fuſil prit un rat. *Zyn piſtool, zyn roer ging niet af, weigerde vuur te geeven,* of *brande op de pan los.* Il a des rats dans la teſte, il a des fantaiſies, des viſions creuſes. *Hy heeft muizeneſten in 't hooſd, de keyleuterd hem.* Donner des rats aux paſſants, faire des marques avec de la craye rouge ou blanche ſur leurs habits. *De voorbygaanders van den April geeven, met kryt teekenen.* Le Rat d'Egipte eſt un eſpece d'Ecureuil qui ſe

Digitized by Google

gliſſe dans le ventre du Crocodile & lui ronge les entrailles.

RATACHER ſon collet. *Zyn hef weder vaſtmaaken.* Ratacher ſes manchettes. *Zyne lobben weder vaſtmaaken.*

RATATINÉ. ÉE. Adj. Raccourci, rappetiſſé, rabougri. *Ingekrompen, ineengedrongen door de jaaren.* Un petit viellard ratatiné. *Een oud paaytje heel ingekrompen.* Une vielle ratatinée. *Een ingekrompen en gerimpeld besje.* Une pomme ratatinée, ridée, flétrie. *Een verlepte, uitgedroogde appel.*

RATE. f. Un des principaux viſceres, placé à l'hypochondre gauche. *Milt.* Rate enflée, opilée. *Opgezwolle, bezwaarde milt.* S'épanoüir la rate, rire de bon coeur. *Zyn lever ſchudden, hartelyk lagchen.* Les Femmes bilieuſes ſont ſujettes au mal de rate, aux vapeurs de rate. *De galzugtige Vrouwen zyn de miltziekte, de dampen van de milt onderhevig.* Quand un avare refuſe à ſa Femme un Caroſſe, des Bijoux, de l'argent pour jouer, eſt ce la rate ou le Mary qui la rend malade? Voy la reponſe dans le THEATRE ITALIEN, Scene de la Conſultation.

RATEAU. m. Inſtrument de Faucheur & de Jardinier &c. *Schoffel, ryf, herk, hark.* Amaſſer le foin avec un rateau. *Het hooy met een ſchoffel, ryf aanhaalen, ſamenhoopen, opſtapelen.* Paſſer le rateau ſur les allées d'un jardin. *De hark, de ryf over de paden van een tuin haalen.* RATEAUX de vergues, terme de Marine. *Kammen van de raas.*

RATELÉE de foin. f. Ce qu'on en ramaſſe en un coup de rateau. *Een hoopje, een haal hooy.* Dire ſa ratelée, dire ce qu'on a envie de faire ſcavoir, medire librement. *Zyn hart uitſpreeken, vryelyk ſchimpen, den ſnater roeren.* Chacun en dit ſa ratelée. *Elk een zeide 't geen hy'er van wiſt, elk een haalde zyn hart op, ſchimpte, ſmaalde onbeſchroomd.*

RATELER des foins, des avoines, les amaſſer avec le rateau. *Hooy, haver met de ſchoffel by een haalen.* Rateler des allées de Jardin. *Tuinpaden herken, ryfelen, gelyk ſtryken.*

RATELEUR. Homme de journée qui ratele les foins &c. *Hooy-ſchoffelaar, vergaarder van 't hooy met de ſchoffel of ryf.*

RATELIER. m. Eſpece de creche audeſſus de la mangeoire des chevaux. *Ruif, ruiffel, kreb daar 't hooy der paarden invalt.* Mettre le cheval au ratelier. *Het Paard aan de ruif, voor de kreb zetten.* Manger à plus d'un ratelier, tirer du profit de plus d'un endroit. *Uit meer als een kreb eeten, uit verſcheidene zaaken voordeel trekken.* RATELIER ſe dit fig: en parlant des deux rangées de dents. Il fait voir un grand ratelier quand il ouvre la bouche. *Hy laat twee groote ryen met tanden zien als hy den mond opend.* RATELIER, ou machine appliquée contre la muraille où ſe poſent les armes à feu & autres. *Wapeurak, tegen de Wand aan vaſt gemaakt.* Les rateliers de la Sainte Barbe. *De Wapenrakken* of *ſtokken van de Conſtapels kamer.* RATELIER ou chevilles à pendre des habits dans une Garderobe. *Kleerpennen, rak om Kleederen aan te hangen.*

RATIERE. f. Petite machine à prendre des rats. *Rotteval, rotteknip.* Le rat eſt dans la ratiere. *De rot is in de val.*

RATIFICATION. f. Approbation, confirmation, aveu publicq & ſigné par un Souverain. *Bekragtiging, beveſtiging, onderteekende verzekering door een Vorſt gedaan.* On attend de jour à autre la ratification du Traitté. *Men verwagt van dag tot dag de* Ratificatie, *beveſtiging van 't Verdrag.*

RATIFIER un Traité de Paix, l'approuver authentiquement. *Een Vredens-Verdrag, Vredens-Tractaat bekragtigen, openlyk goedkeuren, onderteekenen en bezegelen.* Dès que la Paix ſera ratifiée. *Zoo dra de Vrede* geratificeerd, *wederzyds bekragtigd, bezegeld zal zyn.*

RATINE. f. Étoffe de laine friſée. *Ratyn, pylaken, Baay.* Ratine d'Eſpagne. *Spaanſch pylaken.* Juſt'au-corps doublé de ratine. *Manſrok met baay gevoerd.*

RATION. f. Portion de pain & d'autres vivres qu'on diſtribuë aux Soldats. *Beſcheiden deel, ramſoen, eetportie, dagelyks eeten aan de Soldaaten uitgedeeld.* Les rations des Fantaſſins. *Het ramſoen, het brood, de leefrogt der Voetknegten.* Les rations des Cavaliers. *Het brood en 't Paardevoer der Ruiters.* La RATION, la pitance des Matelots à bord du Vaiſſeau. *Het ramſoen, de portie van de Matroozen aan Scheepsboord.*

RATIONNEL. ELLE. Adj. Il ſe dit en Arithmetique en parlant d'une quantité exprimable par un nombre & ſe joint à RACINE: l'on dit par exemple, le ſix eſt la racine rationnelle quarrée de trente ſix. *Het getal van zes is de* rationneele, *evenredige, vierkante wortel van zes en dertig.* L'Horiſon *rationnel* ou le Cercle feint qui coupe le Ciel & la Terre en deux Hemiſpheres. *De verſierden, denkbeeldigen Horiſont, rationeele Scheid-kring, waar door Hemel en Aarde in twee Halfronden geſcheide word.*

RATISSER. v.a. Racler. *Schraapen, ſchrappen, raſpen.* Ratiſſer un cuir. *Een huid ſchraapen, afſchraapen.* Ratiſſer des carottes. *Wortelen ſchrappen.* Ratiſſer une cour, en arracher l'herbe, enlever l'ordure &c. *Een plaats ſchrappen, ſchoon maaken, 't gras, de vuiligheid daar uit haalen.*

RATISSEURE ou RATISSURE, comme il ſe prononce. f. *Afſchraapſel, ſchraapſel.* Ratiſſeures de carottes, de racines de perſil. *Afſchraapſel van geele wortelen, van pietercelie wortelen.* Lazarille de Tormes vivoit des ratiſſeures des pains d'offrande. *Lazarus van Tormes leefde van 't afſchraapſel der offer-broodẽ.*

RATISSOIRE. f. Inſtrument à ratiſſer des allées, des degrez. *Schrabber, ſchraapyzer, krabber om tuinpaden te effenen, om de vuiligheid van de trappen af te ſchraapen.*

RATON. m. Petite piece de pâtiſſerie ou tarte au fromage mou. *Kaasvlaatje, paſtey-gebakje met weeke kaas.* On crie à Paris les ratons à deux liards. *Te Parys worden de kaasvlaatjes voor een halve ſtuiver omgeroepen.*

RATRAPPER. v.a. Ratteindre, retrouver. *Weder krygen, agterhaalen, weder bekomen.* Ratrapper un priſonnier. *Een gevangene weder vangen, agterhaalen.* On lui avoit volé ſa montre, mais il a ſçu la ratrapper. *Men had hem zyn horlogie ontſtoolen, maar hy heeft het weeten weder te krygen.*

RATTEINDRE un Voyageur. *Een Reiziger agterhaalen, weder inhaalen.*

RATURE. f. Effaceure, écriture rayée. *Uitſchrabbing, doorhaaling, uitgehaald ſchrift.* Une Lettre pleine de ratures. *Een Brief vol uitſchrabbingen, doorhaalingen, kriewelletters.*

RATURER une écriture, l'effacer, la rayer avec la plume. *Een ſchrift uitſchrabben, doorſchrappen, met de pen uitdoen.* Il eſt difficile d'écrire avec ſoin ſans raturer beaucoup. *Men kan bezu aarlyk met aandagt ſchryven zonder veel door te haalen, uit te ſchrabben.*

RAU-

Digitized by Google

RAUCITÉ. f. Rudeſſe, âpreté de la voix. *Schorheid, raauwigheid van de ſtem.*

RAUQUE. Adj. Rude, enroué. *Schor, naar.* Une voix rauque. *Een ſchorre ſtem, naare ſtem die diep uit de maag komt.*

R A V.

RAVAGE. m. Ruine, dégât, violence. *Verwoeſting, vernieling, plundering.* Les Soldats font d'horribles ravages par tout. *De Soldaaten regten over al yſſelyke verwoeſtingen, vernielingen aan.*

RAVAGER. v.a. Faire ravage. *Verwoeſten, vernielen, afloopen, in de grond bederven.* Les Ennemis ravagent tout le plat pays. *De Vyanden verwoeſten al het platte land, loopen 't platte land af.* Les pluyes, les vents ont tout ravagé. *De regen heeft, de winden hebben alles vernield, in den grond bedurven.*

RAVALER. v.a. Retirer en dedans de la gorge. *Inſlikken, weer in de keel haalen.* Ravaler ſa ſalive. *Zyn ſpeekſel weder inſlikken.* Je lui ferai ravaler ſes paroles, je l'en ferai dedire, repentir. *Ik zal hem zyne woorden weer in de keel doen haalen, op zyn mond doen kloppen.*

RAVALER, rabbaiſſer ſes bas. *Zyne kouſſen neerhaalen, over de knie naar onderen trekken.* Ravaler ſes bottes. *Zyne laarzen omhaalen, omſlaan.* RAVALER un mur, y travailler de haut en bas pour le perfectionner. *Een muur van boven tot onder overſtryken, overpleiſteren.*

RAVALER, avaler, deprimer. *Veragtelyk maaken, verkleinen, verminderen.* Ses Envieux pour ravaler la gloire, le merite de ſes actions. *Zyne Vyanden om de eer, de verdienſte zyner daaden te verkleinen, te verdunſteren.* Ravaler le caquet, ravaler la fierté de quelqu'un. *De praat, 't ſnappen van iemand verminderen, zyne grootsheid nederzetten.* Se RAVALER, ſe rabaiſſer trop. *Zig te veel vernederen.*

RAVAUDAGE. m. Raccommodage mal fait. *Verlapping, hoetelaary, broddelaary.* Quel ravaudage eſt ce là? *Wat een hoetelaary, broddelaary, knoeyery is dat?*

RAVAUDER. v.n. Raccommoder de mechantes hardes, traccaſſer dans une maiſon &c. *Verlappen, verſtellen, knoeyen, hoetelen, ſtommelen.* Il y a toujours à ravauder autour des Enfans. *Daar is aan de Kinderen altyd wat te verlappen, te verſtellen.* Elle ne fait tout le jour que ravauder. *Zy doet den heelen dag niet als door 't huis te loopen, te ſtommelen.* Que venez vous me RAVAUDER, me chanter, me lanterner? *Wat komt gy my aan de ooren lellen? wat heb ik met u talmen, uw klaagen en kermen te doen?*

RAVAUDERIE. f. Vielles nippes, haillons. *Oud goed, vodden, lorren, lappen.* Une vielle table, de vielles chaiſes, un mechant lit & je ne ſçai combien d'autres ravauderies. *Een oude tafel, oude ſtoelen, een ſlegt bed en ik weet niet wat voor vodden, lorren, prullen meer.* Il m'eſt venu conter des RAVAUDERIES, des niaiſeries. *Hy is my een deel grollen komen vertellen, hy is by my een hoope praats komen maaken.*

RAVAUDEUR, traccaſſier, marchand de vielles nippes. *Vodde-kraamer, oudmaaken-nieuw, lorren-kooper, hoetelaar, prulvent.*

RAVAUDEUSE. Celle qui raccommode des bas, de vieux habits. *Kouſſenſtopſter, naayſter, verſteldſter van oude kleeren, voddewyf, voddekoopſter.*

RAVE. f. Racine bonne à manger aſſez connuë. *Radys.* Une botte de rave. *Een bosje radys.*

RAVELIN. m. Ouvrage de Fortification compoſé de deux faces qui font un angle ſaillant. C'eſt que les gens de Guerre appellent Demi-lune. *Ravelyn, halvemaan, ſpits afloopend Veſting-werk.* Le ravelin deffend les flancs des Baſtions. *Het ravelyn, de halvemaan verdeedigd de zyden der Bolwerken.*

RAVI. IE. Part. & Adj. V. *Opgenomen.* Saint Paul fut ravi au troiſiéme Ciel. *De Heilige Paulus wierd in den derden Hemel opgenomen.* Être ravi en extaſe. *In verrukking opgenomen zyn.* Être ravi, tranſporté de joye. *Verrukt zyn van vreugd.* Je ſuis ravi de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien, 't is my van harten lief dat ik u zie.* Il a gagné ſon Procès, j'en ſuis ravi. *Hy heeft zyn Proces gewonnen, ik ben 'er ten hoogſten om verheugd.*

RAVIGOTER. v. a. Remettre en force, faire revivre, rendre le courage. *Verkwikken, herſtellen, doen verkomen, herleeven.* Cette rotie au vin m'a tout ravigoté. *Die wynſop heeft my geheel verkwikt, gantſch doen verkomen.* Ce terme ne ſort point du ſtyle familier.

RAVIN. m. Lieu que la ravine a cavé. *Watergroef, greb door 't ſtroomend water uitgehold.* Ce Pays eſt tout entrecoupé de ravins. *Dat Land is vol watergroeven, met waterkuilen, holle ſtroomen gantſch doorgeſneden.*

RAVINE. f. Torrent formé par de groſſes pluyes. *Snel afloomende Beek, holle beek, ſtroomende waterplas.* Il y a des ravines qui empêchent le paſſage. *Daar zyn holle beeken, waterſtroomen die de doortogt beletten.*

RAVIR. v. a. Enlever de force, emporter avec violence. *Ontweldigen, geweldigerhand vervoeren, wegſchaaken, wegvoeren.* Ravir une Femme d'entre les bras de ſon Mary. *Een Vrouw uit de armen van haar Man wegneemen, ontweldigen.* Ravir le bien d'autrui. *Een andermans goed ontrooven, wegneemen, geweldigerhand na zig haalen.* RAVIR l'honneur d'une Fille, la violer. *De eer van een Vryſter beneemen, een Maagd ſchoffeeren.*

RAVIR, enlever, tranſporter l'eſprit en admiration. *De geeſt in verwondering opneemen, verrukken, vervoeren.* Cette nouvelle va ravir toute la Famille. *Dat nieuws zal de gantſche Familie in vreugde verrukken, ten hoogſten verblyden.* Il danſe, il chante à ravir. *Hy danſt, hy zingd ongemeen, by uitneemendheid, uit de kunſt; men word door zyn danſen, zyn zingen verrukt, opgenomen.* Cette Beauté raviſſoit tous les yeux. *Deze Schoonheid verrukte al de oogen.*

Se RAVISER. v. n. p. Changer d'avis. *Zig weder bedenken, van gevoele veranderen.* Il s'eſt raviſé depuis. *Hy heeft zig naderhand bedagt.*

RAVISSANT. ANTE. Adj. V. Qui ravit par force. *Roofgierig, roofzugtig.* Loup raviſſant. *Roofgierige, roofzugtige Wolf.* Beſte raviſſante. *Roofdier, ſlindbeeſt.*

RAVISSANT. Merveilleux, qui ravit en admiration &c. *Zielverrukkend, wonderlyk ſchoon, bekoorlyk.* Un Concert raviſſant. *Een verrukkend* Concert, *een bekoorlyk Muziek, een heerlyk gezang.* Une beauté raviſſante. *Een verrukkende, bekoorlyke, ongemeene ſchoonheid.* C'eſt un homme raviſſant, d'une humeur raviſſante. *'t Is een vermaakelyk menſch, een man van een zeer vrolyken aart.*

RAVISSEMENT. m. Enlevement d'une perſonne. *Wegvoering, ſchaaking van iemand.* Le raviſſement d'Helene, de Proſerpine. *De wegvoering, ſchaaking, vervoering van Helena, van Proſerpina.* RAVISSEMENT de joye, admiration douce, flatteuſe. *Ver-*

Digitized by Google

rukking van vreugd, opgetoogenheid, zagte bekooring. Il reſta immobile dans ce raviſſement. *Hy bleef voorloos in die zielverrukkende opgetoogenheid.* Le RAVISSEMENT de Saint Paul au troiſiéme Ciel. *De opneeming, verrukking van den Heiligen Paulus in den derden Hemel.*

RAVISSEUR. Celui qui ravit, enleve une fille, une femme & en abuſe. *Schaaker, wegvoerder, vrouwe of maagde ſchoffeerder.* Le raviſſeur fut arreſté & puni de mort. *De ſchaaker, ſchoffeerder wierd gevangen en met de dood geſtraft.* RAVISSEUR, voleur du bien d'autrui. *Ontwelliger, roover van een ander mans goed.*

Le RAVITAILLEMENT d'une Flotte. *Het revictalieren, het weder ververſchen van een Vloot.*

RAVITAILLER. v.a. Avitailler de nouveau. *Opnieuws met ſcheeps behoeften, met levens middelen bezorgen.* Ravitailler la Flotte. *De Vloot met nieuwe mondkoſt, verſche Victualie voorzien.*

RAVIVER le feu d'une forge, le rendre plus vif en y verſant de l'eau. *Het vuur van een fornuis of ſmidſe verwakkeren, opſtooken, en met water levendiger doen branden.* Elexir qui ravive les eſprits. *Elixir, wittrekſel dat de geeſten opwakkerd, opwekt.*

RAVOIR. v. a. Avoir une ſeconde fois. *Weder hebben, weder krygen.* Il plaide pour ravoir ſon bien. *Hy pleit om zyn goed weer te hebben, weder te krygen.* Se RAVOIR, ſe rétablir, ſe remettre de ſa maladie. *Weder opkomen, genezen van zyne ziekte.* Allons, courage, tâchez de vous ravoir. *Kom aan, ſchep moed, doed uw beſt om weer op te komen, beurd u wat op om weer op de been te raaken.*

R A Y.

RAYE ou RAÏE comme d'autres l'écrivent. f. Trait tiré avec une plume, un crayon, un burin. *Streep, kras.* Faire une raye avec la plume, avec le crayon. *Een ſtreep met de pen, met het potlood haalen.* Cette vaiſſelle eſt pleine de rayes. *Dat tafelgoed, zuvergoed, zilverwerk is vol ſtreepen, vol kraſſen.* Le marbre a des rayes noires & rouges. *Het marmer heeft zwarte en roode ſtreepen.* La RAYE du cul *De bilſcheiding ſtuitſtreep.* Les RAYES d'un champ, les entredeux des ſillons. *De voorens, grebben van een beploegden akker.*

RAYE. f. Poiſſon de Mer plat & cartilagineux ainſi nommé. *Roch, bekende knarsbeenige Zee-vis.* Manger de la raye. *Roch eeten.*

RAYÉ. ÉE. Part. de RAYER. *Geſtreept.* Taffetas rayé. *Geſtreepte Taf.* Etoffe rayée. *Geſtreept Stoff.* Affiette RAYÉE, gâtée de rayes. *Gekraſt tafelbord, tafelbord met kraſſen en ſtreepen geſchonden.* Arquebuſe rayée, à canon rayé par dedans. *Getrokke roer, roer met een getrokken* of *geryfelde loop van binnen.*

RAYER. v. a. Faire des rayes. *Streepen, kraſſen, ryfſelen.* Rayer de la vaiſſelle d'etain en la fourbiſſant. *Tinnewerk met ſtreepen ſchuuren, daar kraſſen in maaken door 't ſchuuren.* RAYER de l'écriture, l'effacer en y faiſant des rayes. *Schrift doorſtreepen, doorhaalen, met ſtreepen uitdoen.* Rayez cela de deſſus vos papiers, ne faites pas compte la deſſus. phr. *Schrab dat uit uw boek, veeg het van uw ley, maak daar geen ſtaat op, beeld uw dat niet in.*

RAYEURE. f. Le premier E ne ſe prononce pas. Action de RAYER. *Kras, ſtreep, ſtreeping.* Ces aſſiettes ſont pleines de rayeures, de rayes. *Die borden zyn vol kraſſen, vol ſtreepen.* La rayeure de cette étoffe eſt très belle. *De ſtreeping, het ſtreepen van dat Stof is zeer mooy.*

RAYON. m. Trait de lumiere, en parlant du Soleil. *Straal, Zonneſtraal.* Comme le Soleil darde ſes rayons. *Gelyk de Zon zyne ſtraalen uitſchiet.* RAYONS viſuels, rayons reflechis par le moyen desquels l'oeil voit les objets. *Gezigt-ſtraalen, geknikte* of *weerſtuitende ſtraalen, waar door 't oog de voorwerpen ziet.* Les Rois ont un rayon de la Divinité. expr. fig. *De Koningen hebben een ſtraal van de Goddelykheid.* Il n'a pas un rayon, pas une once de bon ſens. *Hy heeft geen verſtand alteos.* Encore ſi j'avois un rayon d'eſperance. *Als ik nog maar een ſtraaltje hoops had.*

RAYON, demi diametre d'un cercle, en Geometrie. *Halve dikte van een kring, in de Meetkunde.* RAYON Aſtronomique. Voy BASTON de Jacob & Arbaleſtrille. *Winkelkruis, graadboog.*

RAYON de miel, gâteau de miel, maſſe où ſont les cellules des abeilles. *Honingraat, honingkoek.*

RAYONNANT. ANTE. Adj. Qui rayonne. *Uitſtraalend, glansryk.* Moïſe revint de la montagne tout rayonnant de lumiere. *Moſis kwam alom beſtraald, heel glansryk van den berg.* Il eſt ſorti de cette action tout RAYONNANT, tout eclatant de gloire. *Hy is heel glansryk, vol luiſter, met roem beladen uit die zaak, die onderneeming gekomen.*

RAYONNEMENT. m. Action de RAYONNER: il a peu d'uſage. *Uitſtraaling, uitſtraaling.* Les obſtructions de nerfs empechent le rayonnement des eſprits. *De verſtopping der zenuwen beletten de omſtraaling, doorſtraaling der geeſten.*

RAYONNER. v. n. Jetter des rayons. *Uitſtraalen, ſtraalen ſchieten.* Le Soleil commençoit à rayonner ſur la cime des montagnes. *De Zon begon op den top der bergen uit te ſtraalen, hy begon de toppen der bergen te beſtraalen.*

R E.

RE. Cette particule reduplicative ſe trouve à la teſte des verbes & des noms compoſez, & ſe rend en Hollandois par WEDER ou WEER: on verra icy les plus uſitez, ne pretendant pas encherir ſur l'ACADEMIE, & encore moins ſur la prétendue richeſſe des autres Dictionnaires qui affectent de multiplier les exemples ſans neceſſité.

RE, une des Notes de Muſique. *Ré, Muzieknoot.* Ut, re, mi, fa, ſol, là.

R E A.

READJOURNEMENT. m. Aſſignation réïterée. *Vernieuwde, herhaalde dagvaardiging, weder ontbieding voor 't Recht.* READJOURNER. v.a. Adjourner une ſeconde fois. *Ten tweede maal dagvaarden, op nieuws* adjourneeren, *nader dagvaarden.*

REAGGRAVE. m. Dernier monitoire qu'on publie après trois monitions. *Laatſte, uiterſte aanzegging, laatſte vloekbrief om iets geheims te ontdekken, om 't geſtoolen goed weer te krygen.* REAGGRAVER ſon crime, l'aggraver de nouveau. *Zyn miſdaad op nieuws verzwaaren.*

REALE. f. Monnoye d'Eſpagne, valant trois ſous & demi. *Reaal, vierde halve ſtuivers ſtuk.* L'Ecuyer que ſervoit Lazarille retourna tout joyeux d'avoir reçu une Reale. *De Jonker die Lazerus van Tormes diende keerde heel blyde van een Reaal gekreegen te hebben.*

REALE. f. Galere principale d'un Royaume indépendant. *Hoofd-Galey, Koninklyke Galey.* La Reale de France a l'étendard quarré de couleur rouge parſemé de fleurs de lis d'or. *De Hoofd-Galey van Vrankryk heeft een vierkante roode vlag met goude lelyen bezaayd.* La Reale du Pape, la Reale d'Eſpagne.

Digitized by Google

gne. *De Panſelyke, de Spaanſche Hooſd-Galey.*

REALITÉ. ſ. Exiſtance effective. *Wezentlykheid, wezentlyke beſtaanlykheid.* Soutenir, impugner la realité du corps de J. Chriſt dans l'Euchariſtie. *De wezentlykheid van Chriſti ligchaam in 't Nagtmaal ſtaande houden, tegenſpreeken.* La realité du payement paroit en ce que... *De wezentlykheid van de betaaling blykt daar in dat...* Ce qu'on vous offre ne ſont pas des chimeres, mais des Réalitez, des choſes réelles. *'t Geen men u aanbied zyngeen verſieringen, maar wezentlyke zaaken.*

REASSIGNATION. ſ. Nouvelle aſſignation en Juſtice. *Tweede of nadere aſſignatie, dagvaarding, roeping voor 't Gerecht.* Reassignation d'un Benefice, nouvelle collocation ſur un autre fonds. *Verplaatſing, nadere aanwyzing van een Kerkelyk inkomen op een andere grond.*

REASSIGNER ſa partie, lui faire donner une nouvelle aſſignation. *Zyn party, de geen daar men tegen pleit nader roepen, andermaal dagvaarden.* Faire Reassigner ſon Benefice, le faire aſſigner ſur un autre fonds. *Zyn inkomen op een andere grond* of Comptoir *doen wyzen, op een ander doen verplaatſen.*

R E B.

REBAPTISANTS, eſt le propre nom des Anabaptiſtes. *Wederdoopers, Herdoopers.* Rebaptiser. v.a. Baptiſer une ſeconde fois. *Herdoopen, wederdoopen.*

REBARBATIF. IVE. Adj. Rude & reburant. *Wreed, ſtuurs, nors.* Un viſage, un air rebarbatif. *Een nors, een ſtuurs aangezigt; een ſtuurs, wreed gelaat.*

REBÂTIR une maiſon. *Een huis herbouwen, weder opbouwen.*

REBATTRE. v.a. Repeter ſouvent. *Herhaalen, talmen, 't zelfde dikwyls ophaalen.* Il ne fait que rebattre la même choſe. *Hy doet niet dan 't zelfde te herhaalen, geduurig op te haalen.*

REBATTRE ou rebraſſer les cartes, ou rebattre, ſimplement. *De kaart verſchieten, doorſchieten, de kaart vergeeven.* Il faut rebattre. *De kaart moet weder verſchooten, vergeeven worden.*

REBATTU. UE. Part. du verbe précedent. *Herhaald, weder opgezegt.* Cela a été ſi ſouvent rebattu. *Dat is zoo dikwyls herhaald, zoo menigmaal gezegt geworden.* La Theologie eſt une matiere bien rebattuë. *De Theologie is een ſtoffe die zeer dikwyls herhaald, te herde gebragt is.*

REBEC. m. Il s'eſt dit pour Violon. Ils danſoient au ſon des flutes & des rebecs. *Zy danſten op 't geluid der fluiten en violen.*

Se REBECQUER contre ſon maître, lui répondre impudemment, avec audace. *Zyn meeſter ſpytig antwoorden, hem weer toeſnaauwen.* Il eſt du dernier bas.

REBELLE. Adj. & Subſt. Revolté, qui desobéit à ſon Souverain. *Rebel, wederſpannig, oproerig, afvallig onderdaan.* Rebelle à ſon Roy, rebelle à l'État. *Rebel, wederſpannig tegen zynen Koning, rebel, wederſpannig tegen den Staat.* Punir les rebelles. *De rebellen, de weerſpannige onderdaanen ſtraffen.* Une Beauté rebelle. expr. fig. *Een weerſpannige, een ongevoelige, wreede Schoone.* Une fievre rebelle aux remedes. *Een koorts die de hulpmiddelen verdoord, een hardnekkige, een weerſpannige koorts.*

Se REBELLER. v. n. p. Devenir rebelle, ſe revolter. *Wederſpannig, afvallig, oproerig worden, zynen Vorſt* of *Heer afvallen.* Se rebeller contre ſon Souverain. *Zynen Vorſt afvallen, tegen hem opſtaan.* Les Iſraëlites ſe rebelloient ſouvent contre Dieu. *De Iſraëliten ſtonden dikwyls tegen God op, muitten dikwyls*

tegen God. Les paſſions ſe rebellent contre la raiſon. *De hartstogten ſtaan tegen de reden op.* Ils cherchent à faire Rebeller, ſoulever le Peuple. *Zy tragten, poogen het volk wederſpannig te maaken, te doen opſtaan, muiten tegen hunnen Heer.*

REBELLION. ſ. Revolte, ſoulevement. *Opſtand, wederſpannigheid, afval der onderdaanen.* Depuis la prétenduë rebellion des Hongrois. *Sedert de zoo genaamde opſtand, afval der Hongaaren.* La rebellion continuelle du peuple de Dieu marque une depravation inconcevable. *De geduurige wederſpannigheid, 't geſtadig muiten van Gods volk toond eene onbegrypelyke hedurrentheid.* Dompter, punir, éteindre la rebellion. *Den opſtand, de oproerigheid, de* rebellie *temmen, ſtraffen, dempen.* La rebellion des ſens contre la raiſon. *De wederſpannigheid der zinnen tegen de reden.* Faire rebellion à Juſtice, empêcher qu'elle n'ait ſon cours. *Wederſpannigheid toonen tegen 't Recht, de loop van 't Recht ſtremmen.*

REBENIR une Egliſe qui avoit été profanée. *Een Kerk die ontheiligd was wederom zegenen, weder inwyen.*

REBLANCHIR un mur. *Een muur overwitten, nog eens witten.* Reblanchir de la toile. *Linne weder bleeken, een web weder op de bleek doen.*

REBOIRE. v. a. Boire encore. *Weder drinken.* Qui vit jamais tant boire & reboire? *Wie zag ooit zoo veel drinken en wederdrinken?*

REBONDI. IE. Part. de Rebondir. *Weerom geſtuit, afgeſtuit.* Il fut tué d'un boulet rebondi. *Hy wierd door een weergeſtuite kogel, door een ſtuithegel gedood.* Des tetons rebondis, gros & fermes. *Zwellende en vaſte borſten.* Des joues rebondies. *Vette en dikke wangen.* La Belette rebondie ne pouvoit plus ſortir de la grange. *De Wezel die haar rond en dik gegeeten had kon niet weer uit de ſchuur komen.*

REBONDIR. v. n. Bondir encore. *Wederſtuiten.* On vit le boulet tomber & rebondir. *Men zag de kegel vallen en wederſtuiten, afſtuiten, opſtuiten.*

REBONDIR, renfler. *Weder zwellen, doen opzwellen.* Les corps étroits font rebondir le ſein. *De enge ryglyven doen de boezem opzwellen, jaagende borſten op.*

REBORD. m. Bord renverſé ou replié. *Omſlag, omgeſlagen zoom, rand, boordſel.* Le rebord d'un manteau de femme. *De omſlag, overploey van een ſamaar.* Le Rebord ou Bord de la cheminée. *De ſchoorſteen-rand.* Il y a de jolies Porcelaines ſur le rebord. *Daar ſtaat mooy Porcelein op de rand.*

REBORDER une jupe, la border pour la ſeconde fois. *Een rok, vrouwerok overzoomen, nog eens boorden, nog eens met een zoom, rand of boordſel voorzien.*

Se REBOTTER. v. n. p. Remettre ſes bottes. *Zyne laarzen weder aantrekken.*

REBOUCHÉ. ÉE. Part. de Reboucher. *Wedergeſtopt, verſtompt.* Le trou eſt il bien rebouché? *Is het gat wel weder toegeſtopt?* Un couteau Rebouché, émouſſé par la pointe, par le taillant. *Een verſtompt mes* of liever, *een ſtomp mes.* Rebouchet. m. barbouteille. *Een vles weder toeſtoppen.* Se Reboucher, S'Émousser. *Verſtompen.* L'épée ſe reboucha contre la pointe. *De degen verſtompte tegen de punt aan.*

REBOÜILLIR. v.n. *Weder kooken.* Faites reboüillir le pot. *Doet de pot weder kooken, helpt de pot weer aan de hook.*

REBOURS. m. Contrepoil, en parlant d'étoffes. *Verkeerde zyde, tyige zyde van 't ſtof.* Son uſage eſt au figuré: vous n'expliquez pas bien cela, c'eſt tout le rebours de ce que vous dites. *Gy legt dat niet wel uit,*

Digitized by Google

uit, 't is regt het tegendeel van 't geene gy zegt. Vergetter du drap à REBOURS, à contre poil. *Laken tegen 't hair, tegen den draad, aan de ruige zyde veegen, ſtoffen.* Prendre tout à rebours, à contre ſens. *Alles verkeerd opvatten.* Il fait tout à rebours de bien. *Hy doet alles averegts verkeerd.* C'eſt un Eſprit ſi REBOURS, ſi rebarbatif, revêche. *'t Is zulken verkeerd verſtand, zulken wreveligen aart, hy wil altyd dwars in de wagen.*

REBOUTONNER ſon habit. *Zyn kleed weder toe knoopen.*

REBRASSER ou rebattre les Cartes. *De Kaart weder verſchieten, doorſchieten, vergeeven.*

à REBROUSSEPOIL. à contrepoil. Adv. *Tegen 't hair aan, van agteren op.* Nettoyer un chapeau à rebrouſſe poil. *Een hoed tegen 't hair afveegen, ſchoon maaken.*

REBROUSSER les cheveux, les relever à ſens contraire. *'t Hair opſteeken, de toppen van 't haer over end zetten.* Rebrouſſer la barbe. *Den baard opzetten, ophaalen.* REBROUSSER chemin, retourner ſubitement en arriere. *Te rug trekken, ſchielyk agter uit keeren.* Il apperçut des voleurs, il apperçut un parti Ennemi, ce qui lui fit rebrouſſer chemin au plus vite. *Hy wierd dieven, hy wierd een Vyandlyke party gewaar, 't geen hem voort weder deed keeren, te rug deed gaan.*

REBROYER les Couleurs. *De Verwen weder wryven, overmaalen.*

REBRUNIR de l'acier. *Staal over polyſten, nader glad maaken, een nieuwe glans geeven.*

REBUFFADES. ſ. pl. Mauvais accueil, indignitez, outrages. *Verſmaadingen, ſmaadelykheden, mishandelingen, lebbige taal, begraauwingen.* Je ne ſuis pas obligé d'eſſuyer ſes rebuffades. *Ik ben niet gehouden zyne verſmaadingen, ſchamperheden, zyn tieren en raazen te dulden, zyn vuilen bek te verdraagen.*

REBUS. m. Alluſion, équivoque, jeu de mots. *Rellétje, loopje, kwinkſlag, dubbelzinnigheid, inval.* Les rebus de Picardie ou pluſtot des Pays-Bas. *De rellétjes, de loopjes, dubbelzinnigheden, kwakken van Picardyen* of liever *van Nederland.* Conter des rebus, des niaiſeries, des fariboles. *Kwakken, grollen, beuzelingen, fleuren, klommers vertellen.*

REBUT. m. Action de REBUTER. *Hard woord, barſſe weigering, ſpytigheid, lebbigheid.* Il eſt piqué au moindre rebut. *Hy word van 't minſte hard woord geraakt.*

REBUT. Marchandiſe rebutée. *Uitſchot, verworpe waar, prulgoed.* Il n'a que des marchandiſes de rebut. *Hy heeft niet als uitſchot, ſlechte waar, oudbakke goed.* Je ne veux point le rebut d'un autre. *Ik wil een anders uitſchot, ik wil de reſt van een ander niet hebben.* Cet homme là eſt le rebut du genre humain. *Die kaerel is een verſchoveling van alle menſchen, word van elk een met de nek aangezien, 't is de olykſte prul van de waereld.*

REBUTANT. ANTE. Adj. Qui rebute, choque, déplaît. *Veragtelyk, wanhebbelyk, aanſtootelyk, walgende.* Un travail forcé eſt toujours rebutant. *Een gedwongen arbeid is altyd aanſtootelyk, verdrietig, tegen de borſt.* Un air rebutant, une mine rebutante. *Een aanſtootelyk, miſſelyk gelaat, haatelyk, afkeerig wezen.* Il a des manieres ſi rebutantes. *Hy heeft zulke miſſelyke, haatelyke, afkeerige, walgende manieren, gebaerden over hem.*

REBUTÉ. ÉE. Part. de REBUTER. *Geweigerd, afgeſlagen, verworpen.* Se voyant ainſi rebuté par les Gardes. *Zig dus door de Wagt, de* Gardes *geweigerd, afgewezen ziende.* Se voyant rebuté, mepriſé de tout le monde. *Zig door elk een verworpen, veragt, verſchopt, verſmaad ziendé.*

REBUTÉ. ÉE. Adj. Qui a de l'averſion, du dégoût, de la répugnance. *Afkeerig, moede, met wederzin, afkeer aangedaan.* Le voila bien rebuté de la Guerre. *Hy is den Oorlog gantſch moe, hy heeft'er de walg van.* Elle eſt ſi rebutée de ſon menage. *Zy is zoo afkeerig van 't huishouden, haar huishouden is haar zulk een laſt.*

REBUTER. v. a. Rejetter avec mepris & dureté. *Veragtelyk en ſmaadelyk verwerpen, verſmaaden, ruwelyk afwyzen, weigeren.* Rebuter ceux qui entrent ſans être invitez. *De ongenoodigde gaſten ruwelyk afwyzen, den ingang weigeren, van de deur houden.* Il fut ſi rudement rebuté par les Suiſſes. *Hy wierd door de Zwitſers zoo vinnig te rug gedreeven, verſtooten.* REBUTER les mechantes marchandiſes, les mettre à l'écart, les rejetter. *De ſlegte waaren weg leggen, uitſchieten, verwerpen.* Rebuter des Piſtoles legeres. *Ligte Piſtoolen uitſchieten, uitzoeken en weigeren aan te neemen.*

REBUTER, décourager, dégoûter par les obſtacles. *Den moed beneemen, doen vergaan, de onderneeming doen ſtaaken, daar van af doen zien.* La moindre peine, le moindre obſtacle le rebute. *De minſte moeyte, 't minſte beletſel beneemd hem den moed, maakt hem wars.* Il ne faut pas ſe REBUTER, ſe décourager pour cela. *Men moet daarom geen moed verliezen, den moed niet opgeeven, laaten zinken.* C'eſt un homme qui ne ſe rebute de rien, qui n'appréhende point les peines. *'t Is een man die om geen ding den moed laat zinken, die nergens bang voor is, die geen moeyte ontziet.* Les Gaſcons ne ſe rebutent de rien, ils reviennent à la charge tant qu'ils aient obtenu. *De Gaſconjers houden niet af in 't bejaagen van eigen voordeel, zy worden door geen zwaarigheden in 't verzoeken wederhouden.*

R E C.

RECACHETER une Lettre, la cacheter une ſeconde fois. *Een Brief weder toelakken, weder toezegelen.*

RÉCAPITULATION. ſ. Répetition ſommaire. *Korten inhoud, bondige, beknopte herhaaling.* Faire la récapitulation des principales matieres. *Het beknopt verhaal der voornaamſte ſtoffen maaken.*

RÉCAPITULER. v. a. Réſumer, redire ſommairement. *Kortelyk herhaalen, beknoptelyk overloopen.* Récapituler les principaux points de ſon diſcours. *De voornaamſte punten, afdeelingen van zyn reden beknoptelyk overloopen, aanroeren.*

RECELÉ. ÉE. Adj. V. Caché, pas découvert. *Verborgen, verholen.* Le recelé d'une ſucceſſion. *De verzwegene goederen, 't verholen goed van een erffenis.*

RECELÉ. ÉE. Part. de RECELER. *Verborgen, geheeld.* Il avoit recelé le vol. *Hy had den dieſſtal verborgen, geheeld, verzwegen.*

RECELEMENT. m. Action de RECELER. *Verzwyging, heeling.* Le recelement & le larcin ſont également puniſſables. *De verzwyging, heeling en de dieſſtal zyn even ſtraſbaar.*

RECELER, cacher le vol. *Den dieſſtal heelen, verheelen, verborgen houden, verzwygen.* Receler un larron, un meurtrier, lui donner retraitte. *Een dief, een moordenaar verheelen, verbergen, verzwygen, onder zyn dak laaten verſchuilen.* RECELER un

corps

Digitized by Google

corps mort, le cacher afin de faire valoir la réſignation d'un office. *Een lyk heelen, verbergen, verzwygen, om de nederlegging van een bediening te doen gelden.*

RECELEUR. Celui qui recele un vol &c. *Heelder, dieſtalbewaarder, huisveſter van dieven &c.* S'il n'y avoit point de receleurs, il n'y auroit point de voleurs. *Als'er geen heelders waaren, daar zouden geen ſteelders zyn.* La RECELEUSE fut fouettée & bannie. *De heelſter, de dieve-waardin wierd gegeeſſeld en uitgebannen.*

RÉCEMMENT. Adv. Nouvellement, depuis peu. *Onlangs, korts, kortelings.* Cela eſt arrivé recemment. *Dat is onlangs, kortelings gebeurd.*

RÉCENT. TE. Adj. Nouveau, nouvellement fait, arrivé depuis peu. *Onlangs geſchied, verſch, nieuw.* Un malheur récent. *Een ongeluk dat onlangs geſchied is.* Une playe récente. *Een verſche wond.* Une écriture toute récente. *Een verſch ſchrift, ſchrift heel onlangs geſchreven.* La perte eſt trop récente pour s'en conſoler. *Het verlies is al te onlangs gebeurd om'er zig over te trooſten.* J'en ai la memoire recente, je m'en ſouviens comme d'une choſe arrivée depuis peu. *Ik heb'er een verſch gehengen af, 't ſtaat my heel klaar voor.*

RÉCEPISSÉ. m. Écrit par lequel on reconnoit avoir reçu des papiers, un payement &c. *Handſchrift,* quitantie, *blyk van ontfangſt wegens overgeleverde papieren, gedaane betaling &c.* J'en ay un bon recipiſſé. *Ik heb'er een goed handſchrift, goede blyk, deugdelyke* quitantie *van.* Son grand uſage eſt en Pratique.

RECEPTACLE. m. Lieu où s'amaſſent, s'écoulent pluſieurs choſes de divers endroits. *Kolk, algemeene verzamelplaats daar verſcheidene dingen na toe zakken, vloeyen.* Ce canal eſt le receptacle de toutes les ordures de la Ville. *Die graft is de kolk, de ſtinkpoel aller vuiligheden van de Stad.* Sa Maiſon étoit le receptacle, l'aſyle des filoux. *Zyn Huis was de byeenkomſt, de verzamelplaats, ſchuilplaats der gaauwdieven.*

RECEPTE. Liſez RECETTE. f. Ce qui eſt reçu en argent &c. *Ontfangſt.* Noter la recepte & la dépenſe. *Den ontfangſt en uitgift aanteekenen.* Il eſt commis à la recepte des deniers. *Hy is tot den ontfangſt der penningen aangeſteld.*

RECEPTE. f. Compoſition de drogues, note, indice des remedes pour guerir un mal. *Voorſchrift,* recept, ordonnantie, *ſamenmenging, aantooning der Artſenykruiden om een kwaal te geneezen.* Recepte pour la fievre, pour les hemorrhoïdes. *Voorſchrift,* recept *om de koorts te verdryven, de ambeyen te geneezen.*

RECEPTION. f. Action de RECEVOIR. *Ontfangſt, bekoming, erlanging.* Après la reception des Marchandiſes. *Na den ontfangſt, het ontfangen der Waaren.*

RECEPTION, Accueil. *Onthaal, inhaaling.* Il m'a fait une agréable reception. *Hy heeft my een aangenaam onthaal aangedaan, hy heeft my vrindelyk onthaald, bejegend.* On fit une reception magnifique aux Ambaſſadeurs. *Men deed een pragtig onthaal, een pragtige inhaaling aan de Afgezanten; de Gezanten wierden pragtig ingehaald.* RECEPTION, Admiſſion à une charge. *Aanneeming, toelaating tot een ampt.* Prendre place ſelon l'ordre de ſa reception. *Plaats neemen na de order van zyne aanneeming in 't gezelſchap, aanvaarding der bediening.*

RECETTE f. Voy RECEPTE. *Ontfangſt, inzameling.* Ceux qui étoient prepoſez à la recette des deniers publics. *De geenen die tot den ontfangſt van's Lands penningen aangeſteld waren.*

RECEU ou REÇU, comme il ſe prononce. Part. de RECEVOIR. *Ontfangen.* J'ay bien receu l'honneur de la votre. *Ik heb de eer van de uwe wel ontfangen.*

RECEU. m. Quitance, recipiſſé. *Kwyting, handſchrift, handteekening den ontfangſt toonende.* J'ay ſon receu par devers moy. *Ik heb zyne quitancie onder my.*

RECEVABLE. Adj. Qui doit ou qui peut être receu. *Aanneemelyk, dat ontfangen, aangenomen moet* of *kan worden.* Des offres recevables. *Aanneemelyke aanbiedingen.*

RECEVEUR. Qui eſt chargé de la recepte des deniers. *Ontfanger, inzaamelaar der penningen.* Le Receveur General des Gabelles. *De Algemeenen Ontfanger der Tollen.* Le Receveur des Tailles a bien des nonvaleurs à faire bon. *Den Ontfanger van 't Burger Hoofdgeld heeft veel kwaa ſchulden om te verantwoorden.*

RECEVOIR. v. a. Accepter, prendre ce qui eſt donné. *Ontfangen, aanneemen, krygen, erlangen, genieten.* Recevoir de l'argent. *Geld ontfangen, geld krygen.* Recevoir des Lettres. *Brieven ontfangen, krygen.* Recevoir des biens faits de quelqu'un. *Weldaaden van iemand ontfangen, genieten, erlangen.* Recevoir du ſecours. *Hulp, onderſtand ontfangen, bekomen.* Recevoir un ſoufflet, recevoir un coup d'épée. *Een klap krygen, een degen ſteek krygen; geſlagen, geſtooken worden.* RECEVOIR, ſouffrir du chagrin de quelqu'un. *Ongenoegen, mishaagen, verdriet van iemand lyden, verdragen.* RECEVOIR, contenir en ſoy. *Ontfangen, in zig vervangen, bevatten.* La Mer reçoit toutes les Rivieres dans ſon ſein. *De Zee ontfangt, vervangt alle de ſtroomen in haar boezem.* La Lune reçoit, emprunte la lumiere du Soleil. *De Maan ontleend het licht van de Zon.*

RECEVOIR, accueillir bien ſon monde. *Zyn volk* of liever, *zyne vrinden, zyne gaſten wel ontfangen, wel onthaalen.* Nous nous preparons à bien recevoir l'Ennemi. expr. cavaliere. *Wy maaken ons gereed om den Vyand wel te ontfangen.*

RECEVOIR, admettre quelqu'un en grace. *Iemand in genade ontfangen, in gunſt aanneemen.* Recevoir à une charge. *Tot een bediening ontfangen, aanneemen.* Faire recevoir une Caution en Juſtice. *Een Borgtogt in Rechten doen aanneemen.* Recevoir les excuſes de quelqu'un. *De ontſchuldigingen van iemand aanneemen.* Ce paſſage là peut recevoir, ſouffrir pluſieurs ſens, pluſieurs interpretations. *Die text, ſchriftuurplaats kan verſcheidene zinnen, uitleggingen aanneemen, lyden.*

RECHANGE. m. Action de RECHANGER. *Wederwiſſel, wederwiſſeling, verruiling.* Payer le change & rechange d'une lettre proteſtée. *De Wiſſel en herwiſſel van een* geproteſteerde *brief betaalen.* Avoir des habits de rechange. *Wiſſelkleederen hebben, verſchiet van kleederen hebben.* RECHANGE de Vaiſſeau, Manoeuvres de reſerve. *Waargoed, Rondhout en Scheepstouwwerk in voorraad.*

RECHANGER. v. a. Changer une ſeconde fois. *Wederom wiſſelen, wederruilen.* Rechanger une piece d'or. *Een ſtuk gout wederwiſſelen.* Rechanger d'habits. *Weder veranderen van kleederen.*

RECHANTER la même chanſon. *'t Zelfde liedtje wederzingen.*

RECHAPPER, ſe ſauver du Nauffrage, du danger. *Van de Schipbreuk ontkomen, zig redden uit het gevaar.*

Digitized by Google

Le malade aura bien de la peine à en rechapper. *De zieke zal veel moeyte hebben om weder op te komen, om'er het leven af te brengen.*

RECHARGER un Vaiſſeau. *Een Schip weder laaden.* Recharger le Canon. *'t Geſchut weder laaden.* Voy ſur CHARGER les differentes ſignifications de ce Verbe.

RECHASSER l'Ennemi, le repouſſer. *Den Vyand weder afkeeren, te rug dryven, op de vlugt jaagen.*

RECHAUD. m. Uſtencille de cuiſine aſſez connu. *Konfoor.* Mettez ce plat ſur le rechaud. *Zet die ſchotel op 't Konfoor.*

RECHAUFFÉ. ÉE. Part. de RECHAUFFER. *Opgewarmd.* Des mets rechauffez. *Opgewarmde koſt, weder opgewarmde ſpyzen.*

RECHAUFFER des viandes. *Spyzen opwarmen, weder opwarmen, verwarmen.* Rechauffer l'amitié, expr. fig: *De vrindſchap verwarmen, verſterken.* Se RECHAUFFER les mains. *Zyne handen verwarmen.* La Guerre, la diſpute s'eſt rechauffée, ranimée. *Den Oorlog, de twiſt is heftiger geworden, ſelder ontſteeken.*

RECHAUSSER un Enfant qui s'eſt déchauſſé. *Een Kind dat zyne kouſſen en ſchoenen uitgetrokken heeft weder aantrekken.* RECHAUSSER, recouvrir le pied d'un Arbre. *Den voet van een Boom weder overdekken, bemeſten &c.*

RECHEOIR ou RECHOIR. v. n. RETOMBER. *Wedervallen.* S'il recheoit dans la même faute. *Zoo hy tot de zelfde miſſlag vervalt.*

RECHERCHE. f. Enqueſte, perquiſition. *Onderzoek, verneeming, naſpeuring, navorſching.* Recherche de la verité. *Onderzoek, naſpeuring der waarheid.* La recherche des faux Nobles. *De verneeming, navorſching, 't onderzoek der valſche Edelen.* Ce livre eſt plein de recherches curieuſes. *Dat boek is vol naauwkeurige onderzoekingen, aanteekeningen.* La RECHERCHE d'une Fille en Mariage. *Den aanzoek van een Vryſter ten Huwelyk.* Si ſa recherche eut été reguliere, dans les formes. *Zoo zyn aanzoek, zyn Vryery regelmaatig, ordentelyk had geweeſt.*

RECHERCHÉ. ÉE. Part. de RECHERCHER. *Weder gezogt, uitgezogt, uitgelezen.* Apres avoir cherché & recherché ce livre. *Na dat boek gezogt en weder gezogt te hebben.* Il fut RECHERCHE pour ce crime, il en fut accuſé. *Hy wierd over die misdaad aangeſproken.* Elle eſt recherchée en Mariage. *Zy word ten Huwelyk aangezogt, zy word gevryd.* Des remarques RECHERCHÉES, des paſſages recherchez. *Uitgezogte, uitgelezene aanmerkingen, aanhaalingen, texten.*

RECHERCHER. v. a. *Wederzoeken.* Chercher & rechercher tant que l'on trouve. *Zoeken en wederzoeken tot dat men vinde.*

RECHERCHER, examiner. *Onderzoeken, navorſchen, naſpeuren.* Rechercher ce qu'il y a de plus curieux dans les Sciences. *Het ſchoonſte, uitgelezenſte dat in de Weetenſchappen is onderzocken, naſpeuren.*

RECHERCHER la vie & les moeurs de quelqu'un. *Na het leven en de zeden van iemand verneemen, zyn gedrag uitpluizen.* RECHERCHER la faveur des Grands. *De gunſt der Grooten aanzoeken, zoeken te winnen.* RECHERCHER une Fille en Mariage. *Na een Juffrouw, een Vryſter vryen, om een Vryſter uit gaan, haar ten Huwelyk aanzoeken, begeeren.*

RECHEU. Liſez RECHÛ. Part. de RECHEOIR. *Wedergevallen, ingeſtort.* Il eſt recheu de ſon cheval. *Hy is weder van zyn paard gevallen.* Le malade eſt recheu, retombé. *De zieke is weder ingeſtort.*

RECHEUTE. f. Seconde, nouvelle cheute, en parlant des malades. *Inſtorting, weder inſtorting van de zieken.* Les recheutes ſont à craindre. *De inſtortingen zyn te vreezen.* Les recheutes du Pecheur contriſtent le St. Eſprit. *De weder inſtortingen, nadere zwakheden van den Zondaar bedroeven den Heiligen Geeſt.*

RECHIGNANT (en.) Adv. Avec un viſage refrogné. *Met een bange tronie, met een zuur gezicht, al pruilende.* Il fait tout en rechignant. *Hy doet alle ding al pruilende, zoo ongaerne, als gedwongen.*

RECHIGNÉ. ÉE. Adj. De mauvaiſe humeur. *Gefronſt, grynzende, gemelig, zuur, bang.* Un bon homme rechigné. *Een oud gerimpeld, gefronſt paaytje; een knorrige, gemelyke oudaart.* Un air rechigné, une mine rechignée. *Een knorrig, bang, gemelyk wezen; een zuure, een bange tronie.*

RECHIGNER. v. n. Être rechigné, marquer ſon mecontentement par l'air de ſon viſage. *Pruilen, moppen, grynzen, een bange tronie, een vies bakkes opzetten; zuur, bang zien.* Qu'avez vous à rechigner? *Wat hebt gy te pruilen, te moppen, te grynzen? wat ſcheelt u dat gy zoo bang, zoo zuur ziet?*

RÉCIDIVE. f. Recheute dans une faute. *Vervalling, wederinſtorting, begaaning van 't zelfde gebrek.* Le Magiſtrat ne pardonne gueres les recidives. *De Magiſtraat verſchoond zelden de wederinſtortingen,* of liever, *die de Wet andermaal overtreeden worden zelden door 't Gerecht verſchoond.*

RÉCIDIVER. v. n. Retomber en faute. *Weder zondigen, de zelfde miſſlag, 't oud gebrek begaan.* Prenez garde à recidiver. *Ziet toe dat gy niet weder zondigd, wagt u van tot de zelfde miſſlag, de zelfde fout te vervallen.*

RECIPÉ. m. Ordonnance du Medecin. *Laſt, voorſchrift, Geneesregel,* ordonnantie *van den Doctor.* L'Apothicaire garde les recipez des Medecins. *De Apotheker bewaard de* ordonnantien *der Doctoren.*

RECIPIENDAIRE. Celui qui ſe preſente pour eſtre reçu à une charge de Judicature ou de Finance. *De geen die zig aangeeft om tot een ampt in de Rechten* of *tot een bediening van* Financie *aangenomen te worden.* Il ſe dit auſſi d'un Etudiant en Droit qui poſtule ſes Licences.

RECIPIENT. Liſez RECIPIANT. m. Vaſe de verre où les Chymiſtes reçoivent les eaux qu'ils diſtillent. *Voorlaag, voorlegger, diſtileerglas daar 't vocht uit de kolf invalt.* La cornuë & le recipient. *De kolf en de voorlaag, en de voorlegger.*

RÉCIPROQUE. Adj. Mutuel. *Wederhoorig, onderling.* Amour, amitié réciproque. *Wederhoorige, wederzydſche liefde, onderlinge vrindſchap.* Les Verbes reciproques ou neutres paſſifs du François occupent bien les étrangers. *De Wederhoorige* of *neutraal paſſive Werkwoorden van 't Franſch geeven den vreemdelingen veel werk.*

RÉCIPROQUE, eſt auſſi Subſtantif: rendre le RÉCIPROQUE, la pareille. *De weergaa, het zelfde, de gelyke zaak weder geeven* of *weder betaald zetten, met gelyke munt betaalen.*

RÉCIPROQUEMENT. Adv. Mutuellement. *Wederzyds, onderling.* S'Aimer réciproquement. *Malkander wederzyds beminnen, onderling liefhebben.*

RÉCIPROQUER. v. n. Avoir une relation reciproque. *Over een komen, op elkander zien, ſluiten, met den anderſtemmen.* L'effet doit réciproquer à la cauſe.

De

Digitized by Google

De daad moet met de oorzaak over een komen, opzigt hebben. En amitié il faut que les deux parties réciproquent. *In de vriendſchap moeten beiden partyen over een komen, ſamen ſtemmen, wederzydſch werken.*

RÉCIT. m. Narration, relation. *Verhaal, vertelling.* Après le récit de cette aventure. *Na 't verhaal van dat voorval.* On m'a fait un récit avantageux de votre perſonne. *Men heeft my een voordeelig verhaal, berigt van u gedaan.* Un récit d'Opera bien chanté. *Een verhaal van de Opera dat wel gezongen is.*

RÉCITATEUR. Celui qui recite. *Verhaalder, die een verhaal maakt.* Un bon, un mauvais récitateur. *Een goed, een ſlegt verhaalder.* Un RECITATIF d'Opera, chant d'Opera qui approche de la prononciation ordinaire. *Een gezongen verhaal uit de Opera, dat na de gewoone uitſpraak gelykt.*

RÉCITER. v. a. Prononcer ce qu'on ſçait par coeur. *Verhaalen, opzeggen 't geen men van buiten weet.* Réciter une Scene de Tragedie. *Een Toneel van een Treurſpel verhaalen, opzeggen, opſuyden.* Reciter ſon Catechiſme, ſa leçon. *Zyn Catechiſmus, zyn les opzeggen.*

RECLAME. f. Eſpece d'appeau, de pipeau pour attirer les oiſeaux. *Lokfluitje, om de vogeltjes te vangen.*

RECLAME, en terme d'Imprimerie, le mot qu'on met au deſſous d'une page & qui eſt le premier de la ſuivante. *Cuſtos of wyswoordje onder een pagina en boven daar aanvolgende aldereerſt te leezen.*

RECLAMER. v. a. Revendiquer ce qu'on nous a pris. *Wederom eiſchen, benaderen 't geen men ons ontnomen heeft.* Reclamer un vaſſal, un ſujet. *Een leenman, een onderdaan wederom eiſchen.* RECLAMER un oiſeau pour le faire revenir au leurre. *Een vogel weder lokken, inroepen.*

RECLAMER, contre dire, s'oppoſer. *Tegenſpreeken, belet in brengen.* Y a-t-il quelqu'un qui reclame contre? *Is'er iemand die het tegenſpreekt, die'er wat tegen heeft in te brengen?*

Se **RECLAMER** de quelqu'un, reclamer ſa protection. *Zig op de beſcherming van iemand beroepen.*

RECLAMPER, RACCOMMODER un Mât. *Een ſtomp op een gebroken Maſt opregten en wangen, een gebroken maſt weder herſtellen.*

RECLOUER un ais. *Een plank weder vaſt ſpykeren.*

RECLURRE, enfermer un Religieux, un Penitent. *Een Monnik, een Boetdoender opſluiten.* Il fut reclus pour toute ſa vie. *Hy wierd voor al zyn leven opgeſloten.*

RECLUS. Moine reclus, ſolitaire. *Opgeſlooten, een zaamlevende Monnik, Kluizenaar.* Il vit comme un Reclus. *Hy leefd als een Kluizenaar.*

RECOËFFER. v. a. Coëffer une ſeconde fois. *Weder opkappen, weder ophullen.* Se RECOËFFER. *Zig weder opkappen, weder ophullen.*

RECOGNER, repouſſer les Ennemis juſques dans leurs retranchements. *De Vyanden tot in hunne affnydingen te rug dryven, weder doen wyken.*

RECOIN. m. Coin caché. *Blinde hoek, verborge gat.* On viſita tous les coins & recoins de la Maiſon. *Men zogt al de hoeken en gaten van 't Huis door en door.*

RECOLEMENT des temoins. m. Seconde audition des temoins. *Tweede verhooring der getuigen, tweede, nader getuigen verhoor.*

RECOLER les témoins, les ouir une ſeconde fois. *De getuigens tun tweedemaale of nader verhooren.* Les témoins ont été recolez & confrontez. *De getuigens zyn andermaal verhoord en vergeleken.*

RECOLLECT ou RECOLLET, comme il ſe prononce. Religieux de certaine reforme de Saint François. *Recollect, ſoort van Monnik van de Reformatie des Heiligen Franciſcus.* Les Recollets ſont dechauſſez & ont de groſſes & hautes Sandales. *De Recollecten gaan barrevoets en hebben groote en hooge klompen, Sokken genaamd.* Une RECOLLECTE ou RECOLLETTE, Religieuſe du ſuſdit ordre. *Geeſtelyke dochter van de orden der Recollecten.*

RECOLLER. v. a. Coller une ſeconde fois. *Weder lymen, weder plakken.* Il faut recoller ces Cartes. *Men moet die Kaarten weder lymen, plakken.*

Se **RECOLLIGER** ou pluſtôt ſe RECUEILLIR en ſoy même pour faire ſa devotion. *Zig bedaaren, zyne zinnen vergaaren, herzamelen om zynen Godsdienſt te pleegen.*

RECOLTE. f. Moiſſon, dépoüille des biens de la Terre. *Oegſt, inzaameling, inhaaling der Aardvrugten.* La recolte des vins. *Den wynoegſt.* Il y a eu une belle recolte. *Daar is een goeden oegſt, een goed vrugtjaar geweeſt.*

RECOMMANDABLE. Adj. Eſtimable. *Aanzienlyk, agting waardig, prezelyk.* Il eſt recommandable par ſes belles qualitez. *Hy is door zyne ſchoone hoedaanigheden aanzienlyk, te agten.*

RECOMMANDARESSE. Femme qui tient Bureau d'adreſſe pour fournir des Servantes & des Nourrices. *Beſteedſter van Meiden en Minnemoers.*

RECOMMANDATION. f. Action de RECOMMANDER. *Aanbeveeling*, recommandatie, *voorſpraak.* Il a de fortes recommandations auprès du Magiſtrat. *Hy heeft kragtige, ſterke* recommandatien, *kragtige voorſpraak by den Magiſtraat.* Obtenir des lettres de recommandation. *Brieven van voorſchryvens verkrygen.* Je l'ai fait à la recommandation de Monſr. N. *Ik heb het gedaan op voorſchryving, aanbeveling, op* recommandatie *van de Heer N.* Faires lui mes RECOMMANDATIONS, mes baiſemains, je vous prie. *Doet hem myn gebiedenis, de gebiedenis aan hem, laat hem myn dienſt aangeboden worden, bid ik u.* Avoir l'honneur en RECOMMANDATION, eſtimer l'honneur, en être jaloux. *De eer in agting hebben, op de eer naauw gezet zyn.*

RECOMMANDER. v. a. Prier de conſiderer. *Aanbeveelen, voorſpreeken.* Recommander quelqu'un à ſon amy. *Iemand zynen vrind aanbeveelen, voor iemand by zyn vrind gunſt verzoeken.* L'honneſte homme que je vous recommande a beaucoup de merite. *Den eerlyk man dewelke ik uw aanbeveel, om welke ik uw gunſt verzoek heeft veel verdienſte.* Recommander ſon affaire aux Juges. *Zyn zaak aan de Rechters* recommandeeren, *aanbeveelen.* Recommander un malade aux prieres de l'Egliſe. *Een zieke aan de gebeden der Kerke, van de Gemeente aanbeveelen, voor een zieke in de Kerk laaten bidden.* RECOMMANDER le ſecret, prier de garder le ſecret. *Het geheim aanbeveelen; bidden, verzoeken dat men het geheim bewaare, de aanvertrouwde zaak geheim houde, niet overzegge.* RECOMMANDER un priſonnier, le recharger par un nouvel écrou. *Een gevangene nader bewaaren, op 't Schouts Boek nader betigten.* RECOMMANDER de l'argenterie volée, avertir par tout qu'on l'a retienne. *Geſtole zilverwerk alom bekend maaken, op dat het aangehouden worde.*

Se **RECOMMANDER** à Dieu avant de ſe coucher. *Zig Gode aanbeveelen al voorens te gaan leggen.* Se re-

Digitized by Google

commander aux Juges. *De Rechters om hunne gunſt verzoeken, zyne zaak den Rechters aanbeveelen.* Se recommander aux prieres de l'Egliſe. *Zig den gebeden van de Kerk aanbeveelen, voor zig in de Kerk laaten bidden.* Je me recommande à vos bonnes graces. *Ik beveel my in uw gunſt, ik verzoek om uw gunſt.*

RECOMMENCER. v.a. *Weder beginnen, op een nieuw beginnen.* Recommencer la Guerre. *Den Oorlog weder beginnen.* Il recommence à pleuvoir. *Het begind weer te regenen.* Il faudra recommencer ſur nouveaux frais. *Men zal op een nieuw moeten beginnen, weder van meta af moeten beginnen.*

RÉCOMPENSE. f. Action de RÉCOMPENSER. *Belooning, loon, vergelding.* Obtenir la récompenſe de ſes ſervices. *De belooning, de vergelding zyner dienſten verkrygen, erlangen.* Proportionner la récompenſe au ſervice. *De belooning na den dienſt regelen, ſchikken, maatigen.* Le gibet ſera la récompenſe de ſes crimes. *De galg zal de beloooning, 't loon zyner miſdaaden weezen.* Rendez moy cet office chez vous, & en RÉCOMPENSE, en revanche j'aurai ſoin de vos affaires icy. *Doet my dezen dienſt tot uwent, en ik zal daar en tegen uwe dingen alhier waarneemen.*

RÉCOMPENSER. v.a. Faire du bien, donner une récompenſe. *Beloonen, vergelden.* Récompenſer le zele de ſes ſerviteurs. *Den iever zyner dienaaren beloonen, vergelden.* Récompenſer la vertu, les honnêtes gens. *De deugd, de eerlyke luiden beloonen.* Ce nouveau marché récompenſe les pertes paſſées. *Die nieuwe koop vergoed de geledene ſchade, 't voorig verlies.* Nous nous récompenſerons au ſouper. *Wy zullen het van avond beter hebben, wy zullen 't avond een betere maaltyd doen.* Récompenſer le temps perdu. *De verlooren tyd weder inhaalen.*

RECOMPTER les eſpeces, recompter l'argent. *De ſpecien, 't geld weer tellen, overtellen.*

RÉCONCILIABLE. Adj. Qui peut eſtre réconcilié. *Verzoenlyk.* Croyez vous ces deux perſonnes réconciliables. *Geloofd gy die twee menſchen verzoenlyk? meend gy dat die twee weder verzoenen konnen?*

RÉCONCILIATION. f. Accommodement. *Verzoening, verdrag, bevrediging.* Travailler à la réconciliation de deux Freres. *Aan de verzoening, aan 't verdrag, de bevrediging van twee Broeders werken.* La reconciliation du pecheur avec Dieu eſt le fruit de la mort de J. Chriſt. *De bevrediging, verzoening van den zondaar met God is de vrugt van J. Chriſti dood.*

RÉCONCILIER. v.a. Remettre bien enſemble. *Verzoenen, bevredigen.* Réconcilier deux Freres diviſez. *Twee Broeders in oneenigheid leevende verzoenen, bevredigen.*

RECONDUIRE. v.a. Conduire par civilité. *Uitgeleiden, uit beleefdheid geleiden.* Reconduire juſqu'à la porte, juſqu'au Caroſſe. *Tot aan de deur, tot aan de Koets uitleiden, uitgeleiden.*

RECONDUIT. TE. Part. de RECONDUIRE. *Uitgeleid.* L'Ambaſſadeur fut reconduit juſqu'à ſon Hotel, à ſon Logement. *De Afgezant wierd tot aan zyn Logement uitgeleid, wederom gebragt.*

RECONFORT. m. Voy, CONSOLATION. *Vertroofting, toeverlaat.* Dieu eſt le reconfort des affligez. *God is de vertroofting, de toeverlaat der bedrukten.*

RECONFORTER. v.a. Conforter, fortifier. *Verkwikken, ſterken, vertrooften.* Ce dolgt de vin l'a un peu reconforté. *Dat teugje wyns heeft hem een weinig verkwikt, verſterkt.*

RECONNOISSABLE. Adj. Facile à reconnoître. *Ligt te kennen, kenbaar.* Il eſt bien reconnoiſſable dans ſon portrait. *Hy is in zyn portrait wel te kennen, de ſchildery, 't portrait gelykt hem wel.* Il n'eſt plus reconnoiſſable depuis ſa maladie. *Hy is niet meer kenbaar ſedert zyne ziekte.*

RECONNOISSANCE. f. Action de ſe RECONNOÎTRE. *Wederkenning, herkenning.* Le dénoüement d'une piece de Théatre ſe fait ſouvent par une reconnoiſſance. *De ontknooping van een Tooneelſtuk geſchied dikwils door eene wederkenning.*

RECONNOISSANCE eſt plus uſité dans le ſens de GRATITUDE. *Erkentenis, dankbaarheid.* Témoigner ſa reconnoiſſance à ſon bienfacteur. *Zynen weldoender zyne erkentenis, zyne dankbaarheid bewyzen, betuigen.* Il a eu une honnête RECONNOISSANCE, récompenſe. *Hy heeft een eerlyke erkentenis, belooning gehad.*

RECONNOISSANCE. Acte, billet par lequel on reconnoît avoir reçu quelque choſe en dépôt &c. *Handſchrift, ſchuldbekentenis voor de aanvertrouwde zaak.* Il m'a paſſé une reconnoiſſance pour les pierreries, les papiers que je lui ai confié. *Hy heeft my zyn handſchrift gegeeven voor de juweelen, de papieren die ik hem aanvertrouwd heb.*

RECONNOISSANT. ANTE. Adj. Qui a de la reconnoiſſance, qui n'eſt pas ingrat. *Erkennende, dankbaar.* Il eſt bien reconnoiſſant. *Hy is heel erkennende, heel dankbaar.* Il a l'ame reconnoiſſante. *Hy heeft een erkennend, dankbaar gemoed.*

RECONNOÎTRE. v.a. Se remettre dans l'eſprit, dans la memoire. *Herkennen, weder kennen, bekennen.* J'ay eu de la peine à le reconnoître dans l'obſcurité. *Ik heb moeyte gehad hem in den donker te herkennen, te bekennen.* Que chacun reconnoiſſe ſes hardes, ſes livres. *Elk een herkenne zyn goed, zyne boeken, laat een ieder zyn goed, zyne boeken herkennen.* Aller RECONNOÎTRE, obſerver les Ennemis. *De Vyanden gaan* recognoſceeren, *kondſchap der Vyanden gaan inhaalen, op kondſchap uitgaan.* Reconnoître un paſſage, reconnoître un retranchement, reconnoître la brêche. *Een doortogt, een affnyding, de bres* recognoſceeren, *van naby bezigtigen, om daar den Overſte berigt van te doen.* RECONNOÎTRE un vaiſſeau. *Een ſchip verkennen.* RECONNOÎTRE une terre. *Een land verkennen, landpeilen.*

RECONNOÎTRE, avoüer pour ſon Fils, pour ſa Fille. *Voor zynen Zoon, voor zyne Dochter kennen, herkennen, aanneemen.* Les Peuples l'ont reconnu pour leur Roy. *Die Volkeren hebben hem tot hunnen Koning herkend* of *erkend, aangenomen.*

RECONNOITRE les bienfaits qu'on a reçus, en avoir de la reconnoiſſance, de la gratitude. *De weldaaden die men ontfangen heeft erkennen, dank weeten.* Faites moy cette amitié, je la reconnoîtrai, récompenſerai. *Doet my die vriendſchap, ik zal ze erkennen, vergelden.*

Se RECONNOÎTRE. v.n.p. Se connoître l'un l'autre. *Malkander herkennen, bekennen, gewaar worden.* Dès qu'ils furent à portée de ſe reconnoître. *Zoo dra zy na genoeg waaren om malkander te herkennen, te bekennen.* Dieu vous faſſe la grace de vous RECONNOÎTRE, de vous repentir. *God doe u de genade van uwe zonde te kennen, van berouw te hebben, een inkeer te krygen.* Quand ſa foibleſſe fut paſſée & qu'il vint à ſe RECONNOÎTRE, à reprendre ſes ſens. *Als zyne flaauwte over was en dat hy tot bedaaren kwam, tot zig zelven kwam.* Il fut ſurpris & n'eut pas le temps de ſe RECONNOÎTRE, de prendre ſon parti. *Hy wierd verraſt en had de tyd niet om*

Digitized by Google

om zyne zinnen te vergaaren, om zyn beſluit te neemen.

RECONNU. UË. Part. de RECONNOÎTRE. *Herkend, erkend, bekend.* Il fut reconnu à ſa voix. *Hy wierd aan zyne ſtemme herkend.* Il eſt reconnu honnête homme. *Hy word voor een eerlyk man erkend, hy ſtaat voor een eerlyk man te boek.* Des ſervices RECONNUS, recompenſez. *Erkende, beloonde dienſten.*

RECONQUERIR un pays, le conquerir une autre fois. *Een land herwinnen, weder overheeren, op nieuws veroveren, inneemen, overmeeſteren.* RECONQUIS. ISE. Part. du Verbe précedent. *Herwonnen, weder overheerd.* Le pays reconquis. *'t Herwonne land, 't weder overheerd land.* Province reconquiſe. *Herwonne Landſchap.* Pays RECONQUIS, s'entend en France, de l'Artois, de la Flandre Françoiſe, du Hainaut &c.

RECONTER une Hiſtoire. *Een Hiſtorie, een geſchiedenis, een geval weder vertellen.*

RECOQUILLER les feuillets d'un livre, y faire des oreilles. *De bladen van een boek oprollen, omleggen, daar ooren in maaken.* Recoquiller ſon chapeau, le retrouſſer en forme de coquille. *De randen van zyn hoed oprollen, met tuiten buigen, ombuigen.* La chaleur fait recoquiller les feuilles des arbres. *De hitte doet de bladen der boomen in malkander krimpen, kronkelen.* Un ver ſe recoquille quand on marche deſſus. *Een wurm krimpt in als men daar op treed.*

RECORDER ſa leçon. Voy, REPETER ſa leçon. *Zyne les overleeren, weder opzeggen om ze te beter van buiten te kennen.*

RECORS. Celui qui aide un Sergent au beſoin. *Dienders moodhulp, rakker, luizevanger.* Le Sergent aſſiſté de ſes recors. *De Schouts diender van zyne makkers bygeſtaan.*

RECOUCHER un malade, le remettre au lit. *Een zieke weder te bed leggen, te bed helpen.*

RECOUDRE. v. a. Coudre ce qui eſt découſu. *Weder naayen, vernaayen.* Recoudre la doublure à l'étoffe. *De voering aan 't ſtof vernaayen.* Recoudre une playe. *Een wond toenaayen.*

RECOUPE des pierres de taille &c. f. Les morceaux qui en tombent en les travaillant & dont on ſe ſert pour affermir les allées de jardin, les chemins &c. *Afgebikte ſteenbrokken, ſteengruis daar men de paaden van een tuin, de weegen vaſter mede maakt.* La RECOUPE du bled, le ſon du bled. *De zemelen van 't koorn.*

RECOUPER. v. n. *Weder ſnyden.* Couper & recouper les viandes. *De ſpyzen ſnyden en weder ſnyden.* RECOUPER les cartes. *De kaart nog eens afneemen.*

RECOURBER un fer chaud, le courber par le bout. *Een heet yzer aan 't end omkrommen, krom ſmeeden.* Des arbres qui ſe recourbent. *Boomen die krom waſſen, ombuigen.* Il eſt tout recourbé de vieilleſſe. *Hy is heel omgeboogen, ingekrompen van ouderdom.*

RECOURIR. v. a. *Weder loopen.* Il ne fait que courir & recourir. *Hy doet niet als loopen en weder loopen, hy doet niet als heen en weer loopen.*

RECOURIR, s'adreſſer à quelqu'un, implorer ſon ſecours. *Na iemand loopen, zyn toevlugt by hem neemen.* Recourir à Dieu dans ſon beſoin. *In zynen noed tot God gaan, zynen toevlugt by God neemen.* Il faut recourir à la clemence du Roy. *Men moet tot des Konings goedertierenheid zynen toevlugt neemen.*

RECOURRE. v. a. Ratteindre, reprendre, retirer, ſauver. *Weder inhaalen, redden, weder afhandig maaken, ontzetten.* Il monta à cheval avec ſes gens pour recourre le beſtaſſ. *Hy klom met zyn volk te paard om het vee weder te bekomen.*

RECOURS. m. Recherche d'aſſiſtance, de ſecours. *Toevlugt, toeverlaat, hulpzoeking.* Avoir recours à Dieu, prendre ſon recours vers Dieu. *By God zyne toevlugt neemen, hulp by God zoeken.* Dieu eſt le recours des miſerables. *God is de hulp, de toeverlaat der elendigen.* Vous êtes mon dernier recours. *Gy zyt myn laatſte toevlugt, uiterſte onderſtand.* Avoir recours au menſonge. *Tot de loogen zyuen toevlugt neemen, zig met loogens behelpen.*

RECOURS. Droit de repriſe, dédomagement. *Verhaal, vergoeding van ſchaade.* Si je perds mon Procès j'aurai mon recours contre N. D. *Zoo ik myn Proces verlies, ik zal myn verhaal op N. D. hebben, zoeken.* P. eſt ſon garant, il n'a rien, c'eſt un pauvre recours. *P. is zyn borg, hy heeft niets, 't is een ſlegt verhaal.*

RECOUS. SSE. RECOURU. UË. Part de RECOURRE. Il fut recous d'entre les mains des Sergents. *Hy wierd uit 's Dienders handen gered.* Elle fut recouſſe d'entre les mains du raviſſeur. *Zy wierd uit de handen van den ſchaaker gered, gerukt, weder gekreegen.*

RECOUSSE. f. Délivrance, repriſe. *Redding, verloſſing, wederkryging van 't geen geweldigerhand geroofd was.* On le trainoit en priſon, tous ſes camarades allerent à la recouſſe. *Men ſleepte hem na de boeyen, alle zyne makkers ſchooten toe om hem te redden.* Le vaiſſeau qui a fait la recouſſe de la priſe. *'t Schip dat de herneeming van de prys gedaan heeft, dat de prys hernoomen heeft.*

RECOUSU. UË. Part. de RECOUDRE. *Weder genaayd, vernaayd, toegenaayd.* Habit recouſu. *Kleed dat weder genaayd* of *vernaayd is.* Manchettes recouſuës. *Vernaayde, hernaayde mouwen.* Playe recouſuë. *Toegenaayde wond.*

RECOUVERT ou RECOUVRÉ. Part. de RECOUVRIR & RECOUVRER. *Weder gedekt, weder bekomen.* Dès que le malade eut été recouvert. *Zoo draa de zieke weder gedekt had geweeſt.* Une maiſon recouverte. *Een huis met een nieuw dak weder voorzien.* Après avoir RECOUVERT, retrouvé le larcin. *Na den dieſtal weder bekomen, weder gekreegen te hebben.* Pour un perdu deux recouverts. prov. *Is'er een weg, daar zyn'er twee anderen in de plaats; daar komen zoo veel goede ſchepen aan als'er afvaaren.*

RECOUVRABLE. Adj. Qui ſe peut recouvrer. *Weder bekomelyk, weder te krygen.* Deniers recouvrables. *Weder bekomelyke penningen.*

RECOUVRÉ. ÉE ou RECOUVERT. TE. Part. de RECOUVRER. *Weder bekomen.* Dès qu'il eut recouvré ſon bien, recouvré ſa ſanté. *Zoo draa hy zyn goed weder gekreegen had, zoo haaſt hy tot gezondheid herſteld was.*

RECOUVREMENT. m. Action de RECOUVRER. *Weder bekoming, weder kryging, ontfangſt.* Depuis le recouvrement de ſa ſanté. *Sedert de wederbekoming, herwinning van zyne gezondheid.* Officier prépoſé au RECOUVREMENT, à la perception des deniers du Roy. *Bediende tot den ontfangſt, de inzameling, wederbekoming van 's Konings penningen aangeſteld.*

RECOUVRER. v. a. Retrouver, acquerir de nouveau ce qu'on avoit perdu. *Weder bekomen, weder krygen.* Il tâche de recouvrer ce qu'on lui a pris. *Hy tragt het geene men hem ontnomen heeft weder te bekomen, weder te krygen.* Recouvrer la ſanté, ſe remettre de la maladie. *De gezondheid weder krygen, opkomen van de ziekte.* RECOUVRER, percevoir les deniers des Tailles. *De penningen van het Borger*

Digitized by Google

hoofdgeld inverderen, inzamelen, ontfangen.

RECOUVRIR. v.a. Couvrir de nouveau. *Weder dekken, wederom toedekken.* Recouvrir une maiſon. *Een huis weder dekken*, of liever, *een huis met een nieuw dak voorzien.* Recouvrir un malade. *Een zieke weder toedekken.* Se RECOUVRIR à cauſe du froid. *Zig om de koude weder dekken, toedekken.*

RECOY. Adv. Paiſiblement, tranquilement. *Stilletjes, geruſtelyk, vreedſaamlyk.* On y eſt bien à recoy. *Men is 'er heel ſtilletjes, geruſtelyk.* Il eſt vieux.

RÉCRÉANCE ou jouiſſance proviſionnelle des fruits d'un Benefice en litige. f. *Voorwaardelyke bezitting*, proviſioneel *genot van 't inkomen eener Kerkgoed daar over gewiſt word.*

RÉCRÉATIF. IVE. Adj. V. Qui Récrée. *Vermaakelyk, luſtig, wolyk.* Un jeu récréatif. *Een vermaakelyk ſpel.* Chanſon nouvelle & récréative. *Nieuw en vermaakelyk lied.*

RÉCRÉATION. f. Divertiſſement pour ſe délaſſer. *Vermaak, verkwikking, verluſtiging, genuegt, tydverdryf.* La promenade eſt une agréable récréation. *De wandeling is een aangenaame verkwikking, zoete verluſtiging.*

RÉCRÉER. v.a. Réjouir, délaſſer. *Vermaaken, verkwikken, verluſtigen.* Le vin recrée les Eſprits. *De wyn verkwikt de Geeſten.* Aller ſe RÉCRÉER à la Campagne. *Zig op 't Land gaan verluſtigen.*

RECREPIR un Mur. *Een Muur weder overkalken.* Arlequin parle auſſi de recrepir un viſage. *Arlequin ſpreekt ook van een bakkes te overkalken, een tronie met blankelſel een nieuwe huid te geeven.*

Se RÉCRIER contre quelqu'un, ſe tenir offenſé de ce qu'il dit, n'en pas convenir. *Zig overluid tegen iemand ſtellen, zig gebelgd houden als of hy ongelyk had.* Il ſe récria d'abord contre cette propoſition. *Hy hield zig voort om die voorſlag gebelgd.* Se recrier aux plus beaux endroits de la Piece. *Op de ſchoonſte paſſagies van 't Tooneelſpel zyn genoegen openlyk toonen.*

RÉCRIMINATION. f. Accuſation, reproche pour invalider un autre reproche, une autre accuſation. *Wederlegging, tegen verwyt, tegen beſchuldiging.* La voye de récrimination eſt la plus ordinaire en cas de diſpute. *Het middel van tegenverwyt is het gewoonlykſte in geval van verſchil, van diſpuit.*

RÉCRIMINER. v.n. Répondre à des accuſations, à des reproches par d'autres accuſations, d'autres reproches. *Beſchuldigingen, verwyten met tegenbeſchuldigingen, tegenverwytingen beantwoorden, zoeken om 'er te ſtooten.* Ce que vous dites n'eſt qu'en recriminant. *'t Geen gy zegt is maar om de eerſte klagten door andere klagten te beantwoorden.*

RÉCRIRE. v. a. Écrire une ſeconde fois. *Wederſchryven, nader ſchryven.* Il ne répond point, il faudra lui récrire. *Hy antwoord niet, men zal hem weder moeten ſchryven.*

Se RECROQUEVILLER. v n.p. Se retirer en maniere de crocher. *Inkrimpen, in malkander krenkelen, zig krom buigen.* Le Parchemin ſe recroqueville auprès du feu. *'t Francyntleer krimpt in, krenkelt in by 't vuur.* Il n'y a point de ſi petit ver qui ne ſe recroqueville. phr. *Daar is geen wurmpje, geen diertje zoo klein of het weerd zig tegen die'er op treed, het te na komt.*

RECRU. UE. Adj. Harraſſé, las, ſur les dents. *Bek af, gantſch afgemat, moegereden.* Un cheval recru. *Een afgereden, afgemat paard, paard dat bek afgereden is.*

RECRUË. f. Nouvelle levée pour remplacer les ſoldats qui manquent. *Recrute, nieuwgeworvene volk om de ontbreekende manſchap in te vullen.* Il vient de paſſer une recruë. *Daar is een recrute, een hoop nieuw geworvene volk voorby gegaan.* Conduire les nouvelles recruës à l'Armée. *De nieuwe* recruten, *'t nieuwe geworvene volk na 't Leger brengen.*

RECRUTER. v.a. Faire des recrues, completer un Regiment &c. *Recruteeren, nieuw volk tot voltalligmaaking van een Regiment werven &c.* Recruter une Compagnie. *Een Compagnie* recruteeren, *voltallig maaken.* Ce mot n'eſt pas dans l'ACADEMIE, & Monſr. de CALIERE le proſcrit dans ſon Traitté du bon & du mauvais uſage de la Langue Françoiſe. Il n'y en a pourtant point d'autre.

RECTANGLE. Adj. & Subſt. Qui a un ou pluſieurs angles droits. *Regthoekig en regthoek.* Triangle rectangle. *Regthoekigen driehoek.* Un rectangle parfait. *Een volkomen regthoek.* RECTANGULAIRE. Adj. Qui a un angle droit ou des angles droits. *Regthoekig, met regte hoeken of lynen.* Un corps rectangulaire. *Een regthoekige vaſtigheid.*

RECTEUR. Chef d'une Claſſe, d'une Ecole Latine, d'une Univerſité. *Rector, Opper-Leer-Meeſter, Schoolvoogd, Hoogeſchool beſtierder.* Le Recteur de l'Univerſité de Paris. *De Opper-Leermeeſter van de Paryſche Hoogeſchool.* RECTEUR ou Superieur d'une Maiſon de Jeſuites. *Overſte van een Jeſuiten Kloeſter.*

RECTIFIER. v. a. Rendre droit, redreſſer, corriger. *Verbeteren, verbeteren, in den haak brengen.* Rectifier un diſcours. *Een redeu verbeteren, in den haak brengen, zuiveren van taal gebreeken en eenigene gedagten.* Rectifier un paſſage embarraſſé. *Een verwarde text te regt brengen, in den regten zin verklaaren.* RECTIFIER, corriger ſes moeurs. *Zyne zeden verbeteren, ordentelyker leeven.*

RECTITUDE. f. Equité, juſtice, droiture. *Billykheid, vroomheid, regtzinnigheid.* Rectitude d'ame. *Vroomheid, deugdſaamheid van ziel, deugdelykheid, regtzinnigheid van gemoed.*

RECTILIGNE. Adj. Qui eſt à angles droits. *Regthoekig.* Un triangle rectiligne. *Een regthoekigen driehoek.*

RECTORAT. m. Charge, dignité de Recteur. *Rectorſchap, waardigheid van den School-Regent.* Pendant le Rectorat de N. *Gedurende het Rectorſchap van N.*

REÇU ou RECEU. Part. de RECEVOIR. *Ontfangen.* Il fut reçu à bras ouverts. *Hy wierd met open armen ontfangen.*

RECUEIL. m. Ramas, aſſemblage de pluſieurs productions d'Eſprit. *Verzameling, opgaaring, bondel geſchriften* of *gedrukte werken.* Recueil de chanſons nouvelles. *Verzameling, bondel van nieuwe liedjes.* Recueil des Airs d'Opera. *Verzameling, byeengaaring van de Airen, Gezangen uit d'Opera.* Faire un RECUEIL, un extrait, un abregé de pluſieurs Auteurs. *Een uittrekſel van verſcheidene Schryvers maaken.*

RECUEILLEMENT. m. Action par laquelle on ſe recueille. *Ingetoogenheid, gepeins, innerlyke beſchouwing, byeengaaring der zinnen.* Vivre dans un grand recueillement. *In een groote ingetoogenheid, in een inwendige beſchouwing leeven.*

RECUEILLIR. v. a. Amaſſer, ſerrer. *Inzamelen, vergaaren, bergen, inoegſten.* Recueillir beaucoup de bleds, de fruits. *Veel koorn, veel vrugten inzamelen, inoegſten.* RECUEILLIR une ſucceſſion, heriter du bien. *Een erffenis inzamelen, goed erven.* Recueillir le fruit de ſes travaux, de ſes peines. *De vrugt,*

vrugt, het loon van zynen arbeid, zyner moeyten inoegſten, erlangen. RECUEILLIR les debris d'une Armée. *De verſtrooyde gedeeltens van een Leger weder vergaderen, de verſtrooyde benden by een trekken.* RECUEILLIR ce qu'il y a de plus beau dans les Autheurs. *Het fraayſte dat in de Schryvers is uitloozen, uitkippen, uittrekken, by een verzamelen.* RECUEILLIR, recevoir charitablement les Voyageurs, les Etrangers. *De Reizigers, de Vreemdelingen vriendelyk onthaalen, inneemen, herbergen.*

RECUEILLIR ſes Eſprits, recueillir ſes ſens. *Zyne Geeſten, zyne zinnen, gedagten vergaaren, by een verzamelen.* Se RECUEILLIR en ſoy même, recueillir ſes ſens. *Zyne zinnen by een vergaaren, diep peinzen, zig tot het beſchouwend leven begeeven.*

RECUIRE. v. a. Cuire une ſeconde fois. *Herbakken, weder kooken &c.* Recuire du pain. *Brood herbakken, weder bakken.* Recuire des Confitures. *Confituuren weder opkooken.*

RECUIT. Part. & Adj. Trop cuit. *Te gaar gebakken, verkookt.* Cela eſt cuit & recuit. *Dat is gaar en over gaar.* Des humeurs recuites. *Verkookte* ofte *verbrande humeuren.* De la bile recuite., *Verouderde, verbrande gal, te ſcherpe gal.*

Le RECUL du Canon, mouvement du Canon en reculant. *Het agter uit ſpringen van 't Geſchut.*

RECULÉ. ÉE. Adj. V. Éloigné. *Ver afgelegen.* Les Nations les plus reculées. *De ver afgelegenſte Volken.* L'Antiquité la plus reculée. *De oudſte Oudheid, eerſte tyden van de Waereld* of *van de Hiſtory.* Un feu de *reculée*, un feu à rotir un Boeuf. *Een vuur zoo groot, zoo heet dat men'er voor moet wyken, de ſtoel voor te rug moet haalen, een vuur om een Os te braaden.*

RECULER. v.a. Tirer en arriere. *Terug trekken, agter uithaalen, naar agteren toe ſchuiven.* Reculer ſa chaiſe. *Zyn ſtoel te rug trekken, agter uithaalen.* Reculer la table. *De tafel te rug trekken.* Faire reculer un Caroſſe. *Een Koets agter uit doen ryden, uit doen haalen.* RECULER, étendre les bornes, les limites de l'Etat. *De paalen, landſcheidingen van den Staat uitzetten, verder uitſtrekken.* RECULER, remettre, differer le jugement d'un Procès. *'t Vonnis, de uitſpraak van een Geding verſchuiven, uitſtellen.*

RECULER. v.n. Aller à reculons. *Agter uitgaan, agter uitſpringen.* Le Canon recule en tirant. *Het Geſchut gaat, ſpringd, ſlaat agter uit in 't ſchieten.* Ses affaires reculent au lieu d'avancer. *Zyne zaaken gaan te rug in plaats van voorwaarts, zy veragteren in plaats van te verderen.* Reculer pour mieux ſauter: il ſe dit au propre & au figuré. *Agter uit treeden om beter te ſpringen: in den oneigentlyken zin, is 't, zig na den tyd ſchikken, zig voor een tyd ſtil houden om zyn kans te beter waar te neemen.* Les chicaneurs, les mechantes payes ne font que RECULER, que tragiverſer, qu'éviter la concluſion. *De knibbelaars, de kwaa betaalders doen niet als agter uitkruipen, als uitvlugten zoeken.*

à RECULONS. Adv. En reculant. *Agter uit, na agteren toe.* Les cordiers travaillent à reculons. *De touwſlagers werken agter uit.* Les affaires vont à reculons, en empirant. *De zaaken gaan agter uit, gaan de kreeftegang.*

Se RÉCUPERER de ſes pertes, les reparer. *Zyn ſchaa weder inhaalen, vergoeden, zyn verlies weder goed maaken.*

RECUSABLE. Adj. Qui doit ou peut être recuſé. *Verwerpelyk, wraakbaar, afkeurlyk.* Juge recuſable. *Verwerpelyk* of *wraakbaar Rechter.* Temoins recuſables. *Wraakbaare getuigens, getuigens die men verwerpen, wraaken kan.*

La RECUSATION d'un Juge, des temoins. *De verwerping, wraaking van een Rechter, van de getuigens.* Legitimes cauſes de recuſation. *Wettige oorzaaken van verwerping, wraaking, afkeuring.*

RECUSER un Juge, refuſer de le reconnoître dans ſa cauſe. *Een Rechter verwerpen, wraaken, in zyne zaak weigeren te kennen, aan te neemen.*

R E D.

REDACTION de la coutume. ſ. Action de REDIGER la coutume d'un Pays, d'une Ville &c. *Ter neerſtelling, uitbreiding van de Coſtume, van Stads of 's Lands gebruik.*

REDARGUER. Voy, REPRENDRE, CENSURER. *Beſtraffen, veroordeelen.*

REDDITION ou REDITION, comme pluſieurs l'écrivent: action de RENDRE. *Overgeeving, overleevering.* Après la reddition de la Ville, du Chateau de... *Na de overgave, overgeeving van de Stad, van 't Slot van...* La reddition des comptes. *De overlevering der rekeningen.*

REDEMANDER. v. a. *Weder vraagen.* Redemander ce qu'on a preſté. *'t Geen men geleend heeft weder vraagen, weder eiſchen.*

REDEMPTEUR. Celui qui ſauve, delivre. *Verloſſer, vrykooper, Zaligmaaker.* Notre Seigneur & Redempteur J. Chr. *Onzen Heere en Verloſſer, onzen Heer en Zaligmaaker Jeſus Chriſtus.*

REDEMPTION. ſ. Rachat, délivrance. *Verloſſing, vrykooping.* La Redemption du Genre humain eſt le prix du ſang de Chriſt. *De verloſſing van 't Menſchelyk geſlagt is de prys, de verdienſte van Chriſti bloed.* Les Peres de la Redemption des Captifs, ou Peres de la Mercy. *De Paters, de Geeſtelyke tot vrykooping der ſlaaven in Turkyen ingeſteld &c.*

REDENT. m. Piece de Fortification en forme d'angle ſaillant. *Veſtingwerk met een uitloopenden hoek, tandwerk om een zwakke zyde te dekken.*

REDEVABLE. Adj. Qui doit. *Schuldig, die iets ſchuldig is.* Il lui eſt redevable de la ſomme de..., *Hy is hem ſchuldig de ſomma van...* Je vous ſuis redevable de mon bonheur. *Ik ben u myn geluk ſchuldig.* Je ſuis votre REDEVABLE, votre debiteur. *Ik ben u een ſchuldenaar.*

REDEVANCE. ſ. Hommage, ce qu'on doit à ſon Seigneur. *Hulde, cynsbaarheid, onderdanigheid, verbintenis.* La redevance du Vaſſal envers ſon Seigneur. *De verbintenis, de hulde, onderdaanigheid van den Leenman omtrent zynen Landheer.* REDEVANCIER, ſujet redevable. *Onderdaan, leenman die dienſt* of *hulde ſchuldig is.*

REDEVENIR. v.a. *Weder worden.* Redevenir Enfant, retomber en Enfance. *Weder Kinds worden, tot Kindsheid vervallen.* Redevenir malade. *Weder ziek worden.*

REDEVENU. UË. Part. de REDEVENIR. *Weder geworden.* Monſr. C. eſt redevenu Bourguemaître. *De Heer C. is weder Burgermeeſter geworden.*

REDEVOIR. v.a. *Weder ſchuldig* of *nog ſchuldig zyn.* Il ne peut pas lui redevoir grand' choſe. *Hy kan hem niet veel nog ſchuldig zyn.*

REDIGER. v. a. Reduire, mettre en ordre. *In order brengen, ſchikken.* Juſtinien a rédigé tout le Droit Romain. *Juſtinianus heeft het gantſche Romeſche Recht*

Digitized by Google

Recht in order gebragt. Rediger, mettre ſes penſées par écrit. *Zyne gedagten in ſchrift uiten, ſchriftelyk ter nederſtellen.*

Se REDIMER. v.n.p. Se racheter. *Zig vry koopen.* Se redimer par argent. *Zig met geld vry koopen, met geld vry raaken.* Si tous les Eſcaves pouvoient ſe REDIMER, être redimez. *Zoo al de ſlaaven vry gekogt konden worden.*

REDIRE. v.a. *Weder zeggen, herhaalen.* Dire & redire la même choſe. *De zelfde zaak zeggen en weder zeggen.* Il n'eſt pas neceſſaire de le REDIRE, de le repeter. *Het is niet noodig het weder te zeggen, het te herhaalen.* REDIRE, rapporter, divulguer un ſecret. *Een geheim weder overzeggen, overdraagen, rugtbaar maaken.* Cela pouroit ſe REDIRE, ſe divulguer. *Dat zou konnen weer gezegt worden.* Trouver à REDIRE, à critiquer, à reprendre. *Te berispen, te beſtraffen, te bedillen vinden.* Il trouve à redire à tout. *Hy vind op alles wat te zeggen, op alles te bedillen.* On ne trouve rien à redire à ſa conduite. *Men vind op zyn gedrag niet met al te zeggen.*

REDIT. TE. Part. du verbe cy-deſſus. *Wederom gezegt, overgezegt.* Il a dit & redit cent fois les mêmes choſes. *Hy heeft honderdmaal 't zelfde gezegt en weder gezegt.* Il a redit mon ſecret. *Hy heeft myn geheim overgezegt, rugtbaar gemaakt, aan den dag gebragt.*

REDITE. f. Répetition, choſe rebattuë. *Herhaaling, dikwyls herzegde zaak.* Uſer de redites. *Herhaalingen gebruiken, talmen in 't ſpreeken.*

REDONDANCE. f. Superfluité de termes dans un diſcours. *Overtolligheid, overtollige woordenuiting, talmery.*

REDONDANT. ANTE. Adj. V. *Overtollig, overtallig, talmagtig.* Dans cette phraſe, *je ne le ferai pas jamais*, le mot de *pas* eſt redondant.

REDONDER. v.n. Être ſuperflu, ſuperabonder dans un diſcours. *Overtollig, overtallig, overvloedig zyn in een reden.* Epithete qui redonde. *Overtollige toenaam, overtallig, overvloedig bywoord.* Preuve qui redonde. *Overtollig, overvloedig, noodeloos bewys.*

REDONNER courage aux Soldats. *Den Soldaaten weder moed geeven.* Vous lui redonnerez la vie. *Gy zult hem 't leven weder geeven.*

REDORER une boëte, une montre. *Een doos, een horlogie oververgulden, weder vergulden.*

REDOUBLÉ. ÉE. Part. de REDOUBLER. *Weder gevoerd, verdubbeld.* Un habit redoublé. *Een kleed dat weder gevoerd is.* Fievre redoublée. *Koorts met verheffingen.*

REDOUBLEMENT. m. Augmentation. *Verdubbeling, vermeerdering, verheffing.* Redoublement de douleur, de joye. *Verdubbeling van ſmert, verdubbeling, vermeerdering van vreugd.* Redoublement de fievre. *Verheffing van koorts.* La fievre l'a repris avec des redoublements. *De koorts is hem met verheffingen u eder aangekomen.*

REDOUBLER. v.a. Mettre une doublure neuve. *Een nieuwe voering in doen.* Redoubler une robe de chambre. *Een japonſe rok met een nieuwe voering voorzien.*

REDOUBLER, augmenter la douleur, la joye. *De ſmert, de vreugd verdubbelen, vermeerderen.* Redoubler la garde. *De wagt verdubbelen.*

REDOUTABLE. Adj. Formidable. *Vreezelyk, vreeſſelyk, ontzagchelyk.* Un Ennemi redoutable. *Een vreezelyken* of *vreeſſelyke Vyand, ontzagchelyke Vyand.* Se rendre redoutable à ſes voiſins. *Zig voor zyne nabuuren ontzagchelyk maaken.*

REDOUTE. f. Fortification en forme de petite tour quarrée. *Ronduit, reduit, vierkante beſchanſſing.* Il y avoit une redoute au bas du pont. *Daar was een reduit beneden de brug.*

REDOUTER. v. a. Craindre, reſpecter. *Vreezen, ontzien, bedugt zyn.* Redouter la puiſſance d'un Roy irrité. *De magt van een vergramden Koning vreezen, ontzien.* Se faire redouter par ſes armes. *Zig door zyne wapenen doen vreezen, ontzien, ontzagchelyk maaken.*

REDRESSER un bâton, le rendre droit. *Een ſtok regt buigen, regt maaken.* Redreſſer un gant. *Een handſchoen regten.* REDRESSER, retablir les Finances. *De Finantien, de geldmiddelen herſtellen, redden, weder in order brengen.* REDRESSER un voyageur, le remettre dans le droit chemin. *Een reiziger te regt helpen, op de regte weg weder brengen.* REDRESSER, étriller, bien battre. *Braaf afkloppen, digt aſſlaan.* Je le redreſſerai. *Ik zal hem braaf afroſſen, den broek ſchoon opneſtelen, opveteren.*

Se REDRESSER. v.n.p. Se RELEVER. *Zig weder opregten, weder opſtaan.* Il ſe redreſſa auſſi tôt. *Hy regtede zig ten eerſten weer op, hy rees voort weder op.* Se REDRESSER, ſe corriger, s'amender. *Zig beeteren, op de goede weg weder keeren.*

REDUCTIBLE. Adj. Les corps ſont *reductibles*, ſe peuvent reduire en très petites parties. *De ligchaamen konnen tot heel kleine deelen gebragt werden.*

REDUCTIF. Adj. uſité en Chymie. *Scheidend.* Sel reductif, qui ſert à reduire. *Scheidend zout, zout dat tot het verminderen* of *ſcheiden van iets dient.*

REDUCTION. f. Action de REDUIRE. *Inneeming, verovering.* Après la reduction de cette importante place. *Na de inneeming, verovering van die voornaame, aanzienlyke veſting.* La REDUCTION, diminution des monnoyes. *De vermindering der munt-ſpecien.* La REDUCTION des poids & des meſures ſur l'étalon, la jauge. *De* reductie of *het brengen, ſtellen van de gewigten, van de maaten op des Studs model, na den yk van de Stad.*

REDUIRE. v.a. Contraindre, forcer. *Dwingen, noodzaaken, brengen tot...* Reduire quelqu'un à demander pardon. *Iemand dwingen, noodzaaken om vergiffenis te bidden.* Reduire dans un état piroyable. *In een erbarmelyke ſtaat brengen.* Reduire à l'extremité. *Tot het uiterſte brengen.* REDUIRE, dompter un cheval. *Een paard bedwingen, beteugelen.* On aura bien de la peine à reduire cet Enfant. *Men zal veel moeite hebben om dat Kind te bedwingen, te regeeren, te wederhouden.* Reduire quelqu'un à la raiſon, au devoir. *Iemand tot reden, tot zyn pligt brengen, iemand gedwee maaken, aan de hand doen komen.* REDUIRE, ranger ſous ſon obeiſſance, ſous ſes loix. *Onderbrengen, onder zyne gehoorzaamheid, zyne wetten brengen, doen buigen.* REDUIRE, mettre une Ville en poudre. *Een Stad tot een puinhoop maaken, een Stad plat ſchieten.*

REDUIRE, rediger. *Brengen, opſtellen.* Reduire un art en methode. *Een konſt op vaſte regels brengen, een konſt gebruikelyk maaken.* Reduire les choſes en ordre. *De dingen in order brengen.*

REDUIRE, diminuer. *Verminderen, kleinder maaken.* Reduire ſa depenſe à la moitié. *Zyne onkoſten op de helft verminderen.* Reduire les Compagnies à trente, à quarante Soldats. *De Compagnien op dertig, op veertig man verminderen, brengen.* Reduire quelqu'un au petit pied. phr. *Iemand heel klein maaken, hem heel weinig over laaten om van te leeven, hem de nagels geweldig korten.* REDUIRE, convertir

Digitized by Google

tir un Royaume en Republique. *Een Koningryk tot een Staats-gemeente verkeeren, tot een Republyk maaken.* Reduire les livres en ſols & deniers. *De guldens tot ſtuivers en penningen maaken, brengen, verkeeren.* Reduire les aunes de France en aunes de Hollande. *De Franſche ellen tot Hollandſche ellen brengen, maaken, rekenen.*

Se REDUIRE. v. n. p. Se reſtreindre à... *Zig bepaalen, verminderen tot op...* Se reduire à la moitié de ſa dépenſe ordinaire. *Zig tot op de helft van zyne gewoone onkoſten bepaalen.* Il faut que toute la liqueur ſe réduiſe à une pinte. *Al 't vocht moet tot op een pintje verminderen, verkooken, gebragt worden.* Tous ces diſcours, toutes ces raiſons ſe reduiſent à prouver que... *Alle deze redenen ſtrekken alleen, dienen alleen om te bewyzen dat...* Tout le diſcours de l'Ambaſſadeur ſe reduit à cecy. *De heele aanſpraak, de gantſche redenvoering van den Afgezans komt hier op uit.* Se REDUIRE, ſe joindre à l'opinion du plus grand nombre. *Zig by het gevoele van 't grootſte getal voegen, 't gevoele der meeſten aanhangen.* La Jeuneſſe ne ſe REDUIT, ne ſe dompte pas ſi aiſément. *De Jeugd word zoo ligt niet betemd, ingebonden, wederhouden.*

REDUIT. TE. Part. du Verbe REDUIRE. *Genoodzaakt, gedwongen, gebragt.* Se voyant reduit à la mendicité. *Zig tot beedelen, tot den beedelzak gebragt ziende.* Cette Province ne fut pas plus tôt reduite ſous l'obeiſſance de ce Monarque. *Dat Landſchap was zoo draa niet onder de gehoorzaamheid van dien Vorſt gebragt.* Il fut REDUIT, contraint de prendre recours chez le Roy ſon Allié. *Hy wierd genoodzaakt, gedwongen by den Koning zynen Bondgenoot toevlugt te neemen.* Il vivoit autrefois dans l'opulence, mais il eſt bien réduit à cette heure. *Hy leefde voor dezen in de overvloed, maar hy is nu heel arm, zeer in 't naauw.*

REDUIT. m. Retraitte, chambrette. *Vertrekje, kamertje, kantoortje, zoldertje, dak-kamertje, vlieringje.* Je me ſuis fait là un petit reduit. *Ik heb daar een klein vertrekje, kamertje, kantoortje voor my gemaakt.*

REDUPLICATIF. IVE. Adj. Qui marque redoublement. *Verdubbelend, herhaalend.* Terme reduplicatif. *Verdubbelend woord.* Re eſt une particule reduplicative en François. RE, *is een verdubbelend woordje in 't Franſch.*

RÉE.

La RÉEDIFICATION du Temple de Jeruſalem du temps d'Eſdras. *De weder opbouwing van Jeruſalems Tempel ten tyde van Eſdras.* RÉEDIFIER, rebâtir un Temple. *Een Tempel, een Kerk weder opbouwen.*

RÉEL. ELLE. Adj. Qui exiſte veritablement. *Wezentlyk, dat waarlyk beſtaat.* Dieu eſt un Eſtre réel & ſpirituel. *God is een wezentlyk en geeſtelyk Wezen.* La preſence réelle & corporelle de Jeſus-Chriſt dans l'Eucharistie eſt inſoutenable. *De wezentlyke en lighaamelyke tegenwoordigheid van J. Chr. in 't Nagtmaal is onbeweerlyk.* Un payement RÉEL, effectif. *Een Wezentlyke, daadelyke, werkelyke betaaling.* Ce que je vous dis eſt réel. *'t Geen ik u zeg is wezentlyk waar, is in der daad zoo.* En Droit, on appelle Actions réelles, des Actions qui s'exercent ſur des effets réels, comme Maiſons, Terres, &c. Reele *Actien, vaſte* Actien, *eiſchen op Huizen, Landen, Meubelen gegrond.* Saiſie réelle, ſaiſie des Terres, des Maiſons &c. *Reël beſlag*, ſaiſeering *der vaſte goederen, aanſpraak op Landeryen, Huizen &c.* Tailles réeles, établies ſur des biens fonds, des Heritages. *Reël Hoofdgeld, Schatting over Landeryen, Vaſte goederen.*

RÉELLEMENT. Adv. En effet, effectivement. *Wezentlyk, in der daad.* Les choſes qui exiſtent réellement. *De dingen die in wezen zyn, die in der daad beſtaan, die waarlyk in wezen zyn.* Cela eſt réellement & de fait comme je vous le dis. *Dat is wezentlyk en in der daad zoo als ik 't u zeg.* Saiſir RÉELLEMENT, ſaiſir des effets réels. *Vaſte goederen in beſlag neemen, aanhouden.*

RÉER. v. n. Mugir, meugler, en parlant des beſtes de chaſſe qui ſont en rut. *Bronſten, ſchreeuwen, als het Hart, de Das en de Rheebok die ritſig zyn.*

REF.

REFAIRE. v. a. Faire de nouveau. *Herdoen, weder doen.* Refaire un voyage en France, aux Indes. *Een reis na Vrankryk, na Oost-Indien weder doen.* Si c'étoit à refaire, encore à commencer. *Zoo het was om te herdoen, was 't nog te beginnen.* REFAIRE les cartes ou ſimplement REFAIRE, donner les cartes une ſeconde fois. *De kaart vergeeven, weer verſchieten en op nieuw omdeelen.* C'eſt à refaire. *'t Is om te verdoen, 't is een ſpel op nieuw.* C'eſt toujours à refaire, à recommencer. phr. *'t Is altyd het oude liedje, den ouden zang, de oude deun.*

REFAIRE une muraille, refaire une vielle maiſon, la raccommoder. *Een muur, een oud huis vermaaken, overmetſelen.* Il y a toujours quelque choſe à refaire. *Daar is altyd wat aan te vermaaken.* Le bon air contribuë beaucoup à REFAIRE, à retablir un malade. *De goede lugt dient, helpt veel om een zieke te herſtellen.* Il eſt allé à la campagne pour ſe REFAIRE un peu, pour retablir ſa ſante. *Hy is na 't Land gegaan om wat te verkomen, om zig te herſtellen, te verkwikken.*

REFAIT. TE. Part. de REFAIRE. *Weder gedaan.* Il l'a fait & refait vint fois en notre préſence. *Hy heeft het twintig maal gedaan en weder gedaan in onze tegenwoordigheid.* Un cheval REFAIT, rengraiſſé, retabli. *Een paard dat verbeterd is, dat'er beter uitziet.* J'ay bien diné, me voila bien refait. *Ik heb wel gegeeten, ik heb myn maag wel geſtoffeerd, nu ben ik weer wel.* Un gueux refait, un homme de néant qui s'eſt enrichi. *Een magere luis die vet geworden is, een ryke beedelaar, een kaerel van niet opgekomen.* Au jeu de cartes, de dames &c. On dit c'eſt un REFAIT, une partie, un coup à refaire. *'t Is een verdoening, 't is een ſpel om weder te verdoen, van vooren af aan te beginnen.*

REFECTION. f. *Bekomſt.* Manger ſa *refection*, prendre ſa refection, faire un repas ſuffiſant. *Zyn bekomſt eeten, zyn genoegen van de tafel ſpyzen krygen.* Il viellit.

REFECTOIRE. m. Lieu où les Religieux prennent leur refection, leurs repas. *Eetzaal der Kloosterlingen.* Si la Foudre étoit tombée ſur le Refectoire, que d'ecuelles renverſées! que de membres fracaſſez! bon Dieu, quelle deſolation! *Zoo de Donder op de Eetzaal gevallen was, wat al bakken om verre! wat al leden verbryzeld! lieven Heer, wat een huisje had daar gelegen!*

REFENDRE du bois. *Hout nog eens doorklooven.*

REFERENDAIRE. Officier qui rapporte les Lettres Royaux dans les Chancelleries pour ſçavoir ſi elles doivent être ſignées & ſcellées. *Referendarius, Overdraager van de Koninklyke* Mandaten, *Gunſtbrieven, in de Cancellaryen om te weeten of die geteekend*

Digitized by Google

kend en bezegeld moeten worden. Le grand Referendaire de la Cour de Rome, le Referendaire de l'Empire. *De groote Referendarius van 't Roomſche Hof, de Referendarius van 't Ryk.*

REFERER. v. a. Rapporter à... *Overbrengen, overdraagen, toe-eigenen.* Referer la fin d'un Chapitre à ſon commencement. *Het eind van een Capittel tot des zelfs begin overdraagen, met het begin overbrengen, vergelyken.* Il faut en referer, attribuer la gloire à Dieu. *Men moet'er Gode de eere van overdraagen, toe-eigenen.* Il en faut REFERER, faire rapport, donner avis à la Cour. *Men moet'er het Hof kennis van geeven, berigt van doen.*

Se REFERER. v. n. p. Se rapporter, avoir rapport. *Zig gedraagen, overeenkomſt hebben.* Ma derniere eſt du 24 paſſé à la quelle je me refere. *Myn laatſte is van den 24 paſſato aan de welke ik my gedraage.* Cet article ſe refere, ſe rapporte au precedent. *Dit artykel, die poſt ziet, ſlaat op de voorgaande, komt met het voorgaande artykel over een.*

REFERMER la Porte. *De Deur, de Poort weder toe doen, toe ſluiten.* La playe commence à ſe REFERMER. *De wond begind toe te gaan, zig te ſluiten.*

REFERRER un Cheval. *Een Paard weder beſlaan, met nieuwe yzers voorzien.*

REFLECHIR. v. a. & n. Renvoyer, repouſſer, rejaillir, en parlant de la lumiere. *Weder af doen ſtuiten, afſtraalen, te rug zenden, knikken.* Tous les corps opaques reflechiſſent la lumiere. *Alle ondoorſchynende ligchaamen doen 't licht weder af ſtuiten, knikken, breeken de ſtraalen van 't licht.* La Gloire du Pere reflechit ſur le Fils. *De Heerlykheid des Vaders ſtraald op den Zoon weder af.* Des rayons reflechis. *Geknikte, weerſtuitende ſtraalen.*

REFLECHIR, penſer meurement. *Ernſtelyk overweegen, rypelyk bedenken.* Je vous prie de reflechir ſur ce que vous allez entreprendre. *Ik bid u te overweegen, te bedenken 't geen gy gaat onderneemen.* Il fait tout ſans reflechir. *Hy doet alles zonder overleg, zonder zig te bedenken.*

Le REFLECHISSEMENT, la REFLEXION, la reverberation de la lumiere. *De wederſtuiting, weder afſtraaling van 't licht.*

REFLEURIR. v. n. Fleurir de nouveau. *Wederbloeyen.* Quand la Paix fera refleurir le Negoce, les beaux Arts. *Als de Vrede den Koophandel, de ſchoone Konſten wederom zal doen bloeyen.*

REFLEXION. ſ. Meditation, conſideration attentive. *Overweeging, overleg, ernſtige bedenking.* Reflexions ſerieuſes, importantes. *Ernſtige, gewigtige overweegingen, bedenkingen.* Reflexions morales & inſtructives. *Zedekundige en leerzaame overdenkingen, bedenkingen.* Après avoir fait reflexion ſur ce que vous me dites l'autre jour. *Na ernſtig gedagt te hebben op 't geen gy my laatſt zeide.* Il agit ſans reflexion, inconſiderement. *Hy gaat zonder overleg, onbedagtelyk te werk.*

REFLUER. v. n. Remonter vers ſa ſource. *Opwaarts vloeyen, weder opvloeyen.* La Mer fait refluer les Rivieres. *De Zee doet de Stroomen opwaarts vloeyen, te rug zwellen.* Le ſang refluë vers le coeur. *Het bloed vloeyd weder na 't hart toe.*

REFLUX. m. Mouvement de la Mer qui retourne en s'éloignant du rivage. *Ebbe, vallend ty, afloop van 't Zee-water.* Le flux & le reflux de la Mer eſt incomprehenſible. *De vloed en eb van de Zee is onbegrypelyk.* La Fortune a ſon flux & reflux. *Het Fortuin heeft haar vloed en eb, loopt voor en tegen.*

REFONDER, rembourſer les dépens, terme de Pratique. *De onkoſten* refundeeren, *goed maaken.*

REFONDRE du Canon, le mettre une ſeconde fois à la fonte. *Geſchut vergieten, Kanon hergieten.* Il faudroit REFONDRE ce Poëme, le changer entierement. *Men moeſt dat Gedicht weder in de vorm gieten, geheel vermaaken, van 't begin tot het eind verbeeteren.* On ne changera pas ſon humeur, à moins de le refondre. *Men zal zyn inborſt niet veranderen, ten zy men hem verſmelt, een ander ligchaam geeft.*

REFORMATEUR. m. Celui qui reforme la Religion, les moeurs. *Hervormer, verbeeteraar van den Godsdienſt, van de zeden.* Calvin, Luther & les autres Reformateurs. *Calvinus, Lutherus en de andere Hervormers.*

REFORMATION. ſ. Retabliſſement dans l'ancienne ou dans une meilleure forme. *Hervorming, herſtelling,* Reformatie, *verbetering.* La reformation du Calendrier par Jule Cæſar, par le Pape Gregoire. *De hervorming, verbetering van den Almanak door J. Cæſar, door Paus Gregorius.* La Reformation des moeurs dépend de l'exemple des Grands. *De verbetering der zeden hangd van 't voorbeeld der Grooten af.* On appelle REFORMATION, par excellence, la Reformation des abus de l'Egliſe entrepriſe par Jean Hus, Melancton, Wiclef, Luther, Calvin &c. *Reformatie, zuivering van de leer en verbetering der zeden in de Kerk.* On demande où étoit la veritable Egliſe avant la Reformation. *Men vraagd waar de rechte Kerk was voor de Reformatie.*

REFORME. ſ. Retabliſſement dans la forme ancienne, dans l'ordre convenable. *Verbetering, herſtelling van de oude gedaante, wederbrenging tot de betaamelyke order.* L'Egliſe, l'Etat a de temps en temps beſoin de reforme. *De Kerk, den Staat heeft van tyd tot tyd een verbetering, een nieuwe regel, betere tugt van nooden.* Cet homme vit dans une grande REFORME, dans une grande regularité. *Die man leeſd in een groote geregeldheid, volgt een naauwe regel.* On a bien de la peine à introduire, à retablir la reforme dans un Convent dereglé. *Men heeft veel moeyte om de hervorming, de verbetering, om een betere tugt in een ongeregeld Klooſter in te voeren, ſtand te doen grypen.* Que de gens prêchent la reforme tandis qu'ils vivent dans la licence! *Wat al menſchen die de hervorming, verbeetering der zeden, de geregeldheid aanpryzen, aanpreeken terwyl zy in de ongebondentheid leeven!*

REFORMÉ. ÉE. Part. de REFORMER, dans le ſens de retablir un meilleur ordre. *Gereformeerd, herſteld, verbeterd.* Avant que le Calendrier de Cæſar fut reformé. *Alvoorens den Almanak van Cæſar hervormd, herſteld, verbeterd was.* La Religion Reformée eſt la plus conforme à l'Evangile. *De* Gereformeerde Religie, *de hervormde Godsdienſt komt aldernaaſt met het Evangelium over een.* REFORMÉ, ſe dit auſſi de toute perſonne reformée dans ſes moeurs. *Hervormd, ordentelyker, geregelder.* Les Religieux Reformez. *De hervormde Geeſtelyken, de Monnikken die naauwer tugt volgen.* Il fait le REFORMÉ, le converti, elle fait la REFORMÉE, la convertie. *Hy, zy houd zig, gelaat zig als een ordentelyker man, als een geſchikter vrouw.*

REFORMÉ, hors de ſervice, plus en charge. *Uit den dienſt, afgedankt.* Un Capitaine, un Lieutenant reformé: un Cap. un Lieut. qui n'eſt plus en pied mais qui tire la paye de Cap. de Lieut. *Een* Gereformeerde *Capitein, Gerefor-*

Digitized by Google

reformeerde Luitenant: Capt. Luit. die betaaling trekt, ſchoon hy buiten dienſt is. Les Officiers reformez n'ont ordinairement que demie Paye. *De* Gereformeerde Officieren *trekken gemeenlyk maar halve Soldy, gagie.*

REFORMER. v. a. Retablir en meilleure forme. *Hervormen, verbeteren, herſtellen, zuiveren, in beter order brengen.* Reformer la Police. *De Burger Regeering hervormen, verbeteren, een beter* Policie, *Stadsregel onderhouden.* Reformer le Calendrier. *Den Almanak verbeteren, herſtellen.* Reformer les abus, les erreurs qui ſe gliſſent dans l'Egliſe. *De misbruiken, de dwaalingen die in de Kerk ſluipen verbeteren, herſtellen, de Kerk van de ingeſlopene misbruiken, dwaalingen zuiveren.* REFORMER un Ordre Religieux. *Een Geeſtelyke of Monniks Order hervormen, verbeteren, tugtigen, naauwer regel doen volgen.* REFORMER les Troupes, les reduire à un moindre nombre. *De Krygslieden, de Krygsmagt, de Legerbenden op een minder getal brengen, een deel der Soldaaten afdanken.* REFORMER les vielles eſpeces. *De oude Muntſpecien hermunten, verſchroeven, herſtempelen.*

REFORMEZ. Ce mot pris Subſtantivement ſe dit de ceux de la Religion Reformée. *Gereformeerden, Hervormings Gezinden.* Si les moeurs des Reformez étoient auſſi pures que leur Doctrine. *Zoo de zeden der Gereformeerden zoo zuiver waren als hunne Leer.*

REFOULER la Marée, aller contre la Marée. *Tegen de Vloed of tegen Stroom vaaren, de Vloed dood zeilen.* La Mer refoule, la Mer deſcend. *Het ty verloopt, de Zee gaat af.*

REFOULOIR de Canon. m. Long bâton garni d'un gros bouton plat pour refouler la charge du canon. *Stamper, aanzetter om 't Geſchut te laaden.* REFOULOIR de corde, pour recharger le Canon en dedans le vaiſſeau. *Touw-wiſſer, aanzetter om 't ſtuk binnens boord te laaden.*

REFRACTAIRE. Adj. & SUBST. Rebelle, désobeiſſant aux ordres de la Cour. *Weerſpannig, ongehoorzaam aan de beveelen van 't Hof.* Il a été puni, chatié comme refractaire. *Hy is als weerſpannig, als ongehoorſaam aan de beveelen gekaſtyd, geſtraft geworden.*

REFRACTION. f. Briſure du rayon, ce qui arrive quand le rayon paſſe par des milieux differents. *Straalbreeking, ſtraalknikking, wanſchadowing.* Un bâton fiché dans l'eau paroît rompu à cauſe de la refraction. *Een ſtok in 't water geſtoken ſchynd gebroken om de ſtraalknikkings wille, om reden van de ſtraalbreeking.*

REFRAPPER. v. a. Frapper derechef. *Wederſlaan, nogmaals ſlaan.* REFRAPPER une manoeuvre, la rattacher. *Een ſcheeps-touw weder aanſlaan, vaſtſorren.*

REFREIN ou REFRAIN. m. Vers de ſeulement quelques mots qu'on repete à chaque couplet d'une chanſon. *Vaers*, refrein, *ſluitregel welke aan ieder afdeeling van een liedje herhaald word.* De quoy que l'on parle, il retombe toujours là deſſus, c'eſt ſon refrein. *Waar over men ook ſpreeke, hy komt daar altyd op, 't is zyn* refrein, *zyn oude deun.* Les REFREINS de la Mer, le retour, le rejailliſſement des houles de la Mer qui ſe briſe contre les rochers &c. *Branding, barning, deining van de Zee die tegen de Klippen* of *Kuſten aanſlaat.*

REFRENER. v. a. REPRIMER eſt plus uſité. *Inteugelen, in toom houden.* Refrener ſa convoitiſe, refrener ſes paſſions. *Zyne begeerlykheid, zyne hartstogten inteugelen, betoomen, wederhouden.*

REFRIGERANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui rafraichit. *Verkoelend, verfriſſend.* Des remedes refrigerants. *Verkoelende remedien.* L'eau eſt un bon refrigerant. *Het water is een goed verkoelend middel.*

REFRIGERATIF. IVE. Adj. & Subſt. Rafraichiſſant. *Verkoelend, verfriſſend.* Potion refrigerative. *Koeldrankje, verkoelend drankje.* Employer des REFRIGERATIFS. *Koeldranken gebruiken, inneemen.*

REFRIGERATION. f. Raffraichiſſement par des remedes refrigerants. *Verkoeling, verfriſſing door koeldranken, verkoelende genees-middelen.*

REFRISER un Drap. *Een Laken weder opmaaken, friſeeren.* Refriſer une Perruque. *Een Paruik weder opkrullen, weder in de krul* of *bokkels brengen.*

REFROGNÉ. ÉE. Adj. V. Rechigné. *Gefronſt, grynzig, gemelig, zuur ziende.* Un viſage refrogné, une mine refrognée. *Een gefronſt aanzigt, ſtuurs gelaat; een gerimpeld, grynzig wezen, ſpytig bakkes.*

REFROGNEMENT de viſage. m. Mine refrognée. *Fronſſing van 't voorhoofd, optrekking van de neus tegen iets, grynzing, zuur gezigt, gemeligheid.*

Se REFROGNER. v. n. p. Se rider le viſage, le front, pour marquer ſon chagrin. *Grynzen, moppen, de neus ergens tegen optrekken, zyn aangezigt en voorhoofd in de rimpels zetten, gemelig worden, bang zien, zuur zien.* Il ſe refrogne toujours. *Hy grynſd, mopt altyd, hy ziet altyd zoo zuur, zoo bang, zyn aangezigt ſtaat altyd in de rimpels.*

REFROIDI. IE. Part. de REFROIDIR. *Verkoeld, koelder, laauw geworden, verſlaauwd.* L'Air eſt bien refroidi. *De Lugt is veel verkoeld, veel koelder geworden.* Le zele eſt bien refroidi, la charité eſt bien refroidie. *Den iever, de liefde is veel verkoeld, verſlaauwd, verminderd, verſlapt.* Leur amitié eſt beaucoup refroidie. *Hunne vrindſchap is veel verkoeld, verſlaauwd.*

REFROIDIR. v. a. & n. p. Rendre, devenir froid. *Verkouden, verkoelen, verſlaauwen, koelder, ſlaauw worden.* Le vent de Nord refroidit l'Air. *De Noordewind verkoeld de Lugt.* Laiſſez refroidir le potage. *Laat de potage verkouden, koud worden.* La Vieilleſſe refroidit, ralentit les paſſions. *De Ouderdom verkoeld, verſlaauwd, verminderd de hartstogten.* Vous pourriez vous REFROIDIR, vous morfondre, gagner un rhume. *Gy zoud konnen verkouden, een verkoudheid op 't lyf konnen krygen.* Le potage ſe refroidira trop. *De potage zal te koud worden.*

REFROIDISSEMENT. m. Diminution de chaleur. *Verkoeling, koelderwording, verſlaauwing.* Le ſubit refroidiſſement de l'air cauſe les rhumes. *De ſchielyke verkoeling van de lugt veroorzaakt de verkoudheden.* Il paroît du REFROIDISSEMENT, de la diminution dans leur amitié. *Daar ſchynd een verkoeling, verſlaauwing in hunne vrindſchap.*

REFUGE. m. Aſyle, retraitte. *Vlugt- en ſchuilplaats, toevlugt, toeverlaat.* Les Iſraëlites avoient des Villes de refuge. *De Iſraëliten hadden vlugt-Steden.* Chercher un refuge contre la perſecution. *Een ſchuilplaats, toevlugt, inwyk tegen de vervolging zoeken.* Dieu eſt le refuge des affligez. *God is de toevlugt, toeverlaat der bedroefden.* Vous êtes mon ſeul refuge. *Gy zyt myn eenigſte toevlugt.*

REFUGIÉ. ÉE. Part. de ſe REFUGIER. *Gevlugt, geborgen.* Après s'être refugié en Hollande, en Angleterre. *Na in Holland, in Engeland gevlugt te zyn, na een ſchuilplaats in Holland, in Engeland gevonden te hebben.*

Digitized by Google

REFUGIÉ. Celui qui s'eſt ſauvé de la perſecution, qui s'eſt retiré dans un lieu de refuge. *Vlugteling, man om den Godsdienſt gevlugt.* Elle epouſe un Refugié. *Zy trouwd een Vlugteling, een die om de Godsdienſt gevlugt is.* Une jeune, une pauvre REFUGIÉE. *Een jonge, een arme gevlugte Dochter.*

REFUGIER. v.n.p. Se retirer, ſe ſauver en lieu de ſureté. *Vlugten, een ſchuilplaats vinden.* Se refugier dans une Egliſe. *In een Kerk vlugten.* Se refugier hors du Royaume. *Uit het Koninkryk vlugten.*

Les REFUGIEZ ont été reçus avec beaucoup de douceur dans ces benites Provinces. *De Vlugtelingen zyn in deze gezegende Provintien met veel vrindelykheid ontfangen geworden.*

REFUITE. f. Retraitte d'une beſte qui eſt chaſſée & qui ruſe. *Uitvlugt van't gejaagd dier.* Les refuites d'un Cerf. *De uitvlugten van een Hart.* Les refuites, deffaites, ruſes d'un chicaneur. *De uitvlugten, praktyken, ſlinkſe vonden van een knibbelaar.*

REFUS. m. Action de REFUSER. *Weigering, afſlaning van't verzoek.* Eſſuyer un refus. *Een weigering uitſtaan, een weigerig antwoord krygen.* Cette réponſe eſt un honnête refus. *Dat antwoord is een eerlyke, beleefde weigering.* Cela n'eſt pas de refus, cela n'eſt pas à refuſer. *Dat lyd geen weigering, dat is niet te weigeren.* Cela n'eſt pas à votre refus non, cela n'eſt pas à votre option. *Dat ſtaat niet aan uwe weigering; 't word uw niet aangeboden, 't word niet aan uwe keur gelaaten.* Je le ferai à ſon refus, s'il le refuſe. *Als hy't niet doet zal ik het doen, ik zal't in zyn plaats doen, doet hy het niet.* Je ne veux point le REFUS, le rebut d'un autre. *Ik wil niet hebben't geen een ander geweigerd, verworpen heeft.*

REFUSER. v.a. Rejetter un offre, desapprouver une demande. *Weigeren, afſlaan, een weigerig antwoord geeven.* Refuſer des preſents. *Geſchenken weigeren.* Refuſer audience. *Gehoor weigeren.* Se REFUSER le néceſſaire, s'en priver. *Zig het noodige weigeren, zig zelve het noodige onthouden.* Cela ne doit point ſe REFUSER, être refuſé. *Dat moet niet geweigerd worden.*

REFUSION. f. Rembourſement, c'eſt le ſubſtantif de REFONDER. *Vergoeding*, reconventie, *in't onduitſch.* Refuſion, rembourſement des depens. *Vergoeding*, reconventie, *weder uitkeering der onkoſten.*

REFUTATION. f. Diſcours par lequel on refute. *Wederlegging, omverſtooting, kragteloos maaking.* La refutation d'un argument. *De wederlegging, omverſtooting van een* argument, *van een ſtotbeuys.* Refutation d'un menſonge, d'une fauſſe doctrine. *Wederlegging van een logentaal, van eene valſche leere.*

REFUTER. v.a. Montrer qu'une choſe avancée n'eſt pas vraye. *Wederleggen, omver ſtooten, kragteloos maaken.* Refuter une fauſſe propoſition, une erreur. *Een valſche ſtelling, een dwaaling wederleggen.* Refuter un Livre, un Autheur. *Een Boek, een Schryver wederleggen.* Refuter les objections. *De tegenwerpingen wederleggen.*

REG.

REGAGNER. v.a. Gagner une autre fois, de nouveau. *Weder winnen, herwinnen.* Regagner ſon argent. *Zyn geld weder winnen, herwinnen.* Regagner l'amitié, regagner les bonnes graces de quelqu'un. *De vrindſchap, de goede gunſten van iemand weder winnen, weder krygen.* Les aſſiegez firent tous leurs efforts pour regagner la Demie lune, le Ravelin. *De belegerde deeden hun beſt, hunne uiterſte poogingen om de Halvemaan, om't Ravelyn te herwinnen, weder in te neemen.* REGAGNER quelqu'un, le faire rentrer dans ſon parti. *Iemand weder winnen, weder op zyn zyde trekken.* REGAGNER le logis, regagner la maiſon, ſe retirer, arriver chez ſoy. *Weder't huis keeren, weder't huis komen.*

REGAIN. m. Seconde herbe des prez bas qui ont été reſauchez. *Nagras, Herfſtgras, etgras, etgroen.* Ce n'eſt que du regain. *'t Is maar nagras, Herfſtgras.*

RÉGAL ou pluſtôt RÉGALE. m. Feſtin, bonne chere, grand repas. *Gaſtmaal, ſtemp maaltyd.* On fit un regale magnifique aux Ambaſſadeurs. *Men gaf den Afgezanten een prachtig gaſtmaal.* Il envoya un joli REGALE, un joli preſent à ſa Maitreſſe. *Hy zond zyne Minnares een fraay geſchenk, een ſchoone vereering t'huis.*

REGALE. f. Droit de conferer certains Benefices pendant la vacance des Evéchez, Abbayes &c. *Recht van zekere geeſtelyke inkomſten gedurende het openſtaan der Biſdommen, Abdyen &c. te begeeven.* Le Droit de regale, la Regale eſt ſouvent diſputée entre le Roy de France & le Pape. *Het Recht van openſtaande Kerkgoederen te begeeven word dikwyls tuſſchen den Koning van Vrankryk en den Paus betwiſt.*

RÉGALER. v.a. Faire un régale, donner un repas. *Een gaſtmaal aanregten, een onthaal aan zyne vrinden doen.* Il ſçait fort bien régaler ſes amis. *Hy weet zyne vrinden heel wel te onthaalen.* Il nous régala d'un excellent jambon, & d'un excellent vin de Champagne. *Hy onthaalde*, tracteerde *ons met een uitſteekende ham, en uitgeleezen Champagne wyn.* Il fut régalé d'une venuë de coups de bâton. expr. fam: *Hy wierd met een hagelbuy van ſtokſlaagen onthaald.* Comme ils étoient à ſe RÉGALER, à faire bonne chere enſemble. *Zoo als zy ſamen vrolyk waaren, doende waaren met ſamen te* gaſtereeren, *te ſtempen.*

REGALIEN. On appelle Droits *Regaliens* ou Droits Souverains: des droits attachez à la Souveraineté. *Rechten die tot de Hooge Overigheid, den Koning, den Souverein behooren.* Le droit de battre monnoye eſt un droit regalien. *Het recht van munt te ſlaan is een recht dat aan de Hooge Overigheid, aan den Koning behoord.*

REGALISTE. Celui qui eſt pourvû d'un Benefice vacant en regale. *Regaliſt, de geen die met een geeſtelyk inkomen ſtaande het open zyn van't Biſdom &c. open gevallen voorzien is.*

REGARD. m. Action de la vuë, action de VOIR. *Gezigt, aanziening, lonk, opſlag van't oog om te zien.* Un regard vif, regard perçant. *Een levendig, een ſcherp gezigt.* Un regard doux & gracieux. *Een zoet en vrindelyk gezigt.* Les regards languiſſants d'une Belle. *De kwynende, minzieke lonken van een Schoone.* Honnorez moy de vos regards. *Eerd my met uw gezicht, ſlaat doch uw oogen op my.* Le Mary & la Femme ſe ſont fait peindre en REGARD, dans la diſpoſition de deux perſonnes qui ſe regardent. *De Man en de Vrouw hebben zig tegen malkander over doen uitſchilderen.* REGARD d'eau, regard d'Aqueduc, endroit par où l'on regarde à diſtribuer les eaux d'un Aqueduc, d'une Fontaine &c.

Au REGARD, pour le REGARD. Adv. à l'EGARD de... en COMPARAISON de... *Ten aanzien, ten opzichte van, belangende.* Au regard des hommes c'eſt galanterie, mais devant Dieu c'eſt peché. *Ten aanzien van de menſchen, ten opzichte der menſchen't is een aardigheid, maar voor God is't zonde.* Il eſt pauvre au regard de ſon frere. *Hy is arm ten aanzien, in vergelyking van zyn broeder.*

RE-

Digitized by Google

REGARDANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui regarde. *Kyker, aanſchouwer.* Il y a plus de regardants que de marchands. *Daar zyn meer kykers als koopers.* Voila bien des regardants, des badauds! *Wat al kykers, wat al gaapers!* Il ne faut pas être ſi REGARDANT, ſi exact, ſi épargnant. *Men moet 'er zoo naauw niet op letten, men moet zoo keurig, zoo zuinig niet zyn.*

REGARDER. v. a. S'appliquer à conſiderer quelque choſe. *Zien, kyken, aanzien, nazien, ergens op letten.* Regarder attentivement. *Met aandagt zien, aandagtig beſchouwen.* Regarder de tous cotez. *Aan alle kanten kyken, toezien, over al heen zien.* Regarder d'un oeil de concupiſcence. *Met een oog van begeerlykheid, met een begeerlyk, welluſtig oog beſchouwen, belonken.* Regarder quelqu'un ſous le nez, pour le reconnoître. *Iemand onder de neus kyken, om hem te herkennen.* Regarder quelqu'un de haut en bas, de travers, de mauvais oeil, avec mépris. *Iemand veragtelyk en bars aanzien, iemand trots, overdwars aanzien.* Regarder d'un oeil de compaſſion. *Met een oog van meedogentheid aanzien.* Regarder favorablement, regarder de bon oeil. *Gunſtelyk, met een goed oog aanzien.*

REGARDER, eſtre ſitué vis à vis, à l'oppoſition de... *Staan over iets, geplaatſt, gekeerd zyn ergens over.* Le Temple de Jeruſalem regardoit l'Orient. *De Tempel van Jeruſalem zag naar het Ooſten, ſtond tegen het Ooſten aan.* Sa chambre, ſa feneſtre regarde, donne ſur la Riviere, ſur le Jardin. *Zyn kamer, zyn venſter ziet over den Stroom, over de Tuin, komt op de Rivier, op de Tuin uit.*

REGARDER, prendre garde. *Letten, oppaſſen, toezien.* Regardez bien à ce que vous direz, à ce que vous allez faire. *Let wel op 't geen gy zeggen zult, let wel op 't geen gy zult doen.* Il ne faut pas regarder de ſi près avec ces gens là. *Men moet met die luiden zoo naauw niet zien.* Je ne regarderois pas à dix ou douze frans ſur le tout. *Ik zou over het geheel op geen tien twaalf gulden zien, letten.* Un chien regarde bien un Evêque. phr. *Een hond kykt een Biſſchop wel na de Myter; hoe zyt gy ook bars! mag men u niet aanzien!* Il faut REGARDER, conſiderer le merite des perſonnes. *Men moet op de verdienſte van de menſchen zien, letten, agt geeven op 't geen de luiden verdienen.* En cela je n'ai regardé que mon devoir. *Daar in heb ik maar op myn plicht gezien.*

REGARDER. Concerner, toucher. *Betreffen, raaken, belangen, aangaan.* Cela vous regarde de trop près pour rien negliger. *Dat betreft, raakt u al te na, 't gaat u te zeer aan, gy hebt 'er te veel belang in om iets te verzuimen.* Cette ſucceſſion ne le regarde pas. *Die erffenis gaat hem niet aan.*

Se REGARDER. v. n. p. *Malkander aanzien, aankyken.* Ils ſe regarderent aſſez long temps ſans rien dire. *Zy keeken, zy zagen malkander een poos aan, vry lang aan zonder iets te zeggen.* Les deux Armées ſont encore à ſe regarder. *De beide Legers ſtaan nog over malkander, leggen nog te pannekoeken.* Se REGARDER en toutes choſes, rapporter toutes choſes à ſoy même. *Zig zelven in alle dingen aanzien, beſchouwen; met aandagt op zig zelven, op zyn belang alles verrichten.*

REGENCE. f. Qualité, pouvoir du Regent, de la Regente. *Regeering, bewind, beſtier van den Regent.* La Regence du Royaume fut donnée à la Reine Mere pendant la minorité du Roy. *De Regeering van 't Rijk wierd gedurende 's Konings minderjaarigheid aan de Koninginne gegeeven.* La REGENCE, les Magiſtrats d'une Ville. *De Regeering, de Magiſtraaten eener Stad.* Meſſieurs de la Regence aſſiſterent au Feſtin de l'Ambaſſadeur. *De Heeren van de Regeering woonden het Gaſtmaal van den Afgezant by.*

REGENERATION. f. Terme dogmatique, état du Fidelle en grace. *Wedergeboorte.* La regeneration du Chreſtien eſt l'effet de la grace. *De wedergeboorte van den Chriſten is de werking der genade.*

REGENERER. v. a. Sanctifier, donner une nouvelle vie. *Wederbaaren, doen herleeven, heylig maaken.* C'eſt l'Eſprit de Dieu qui nous regenere. *'t Is Gods Geeſt die ons wederbaard, zalig maakt.* Les REGENEREZ ne peuvent perdre entierement la grace. *De Wedergeboorne konnen de genade niet gantſchelyk kwyt worden, verliezen.*

REGENT. ENTE. Adj. & Subſt. Qui regit. *Regeerend, die 't bewind, 't beſtier, de Regeering in handen heeft.* Le Prince Regent. *De Regeerend Vorſt.* La Reine Regente. *De Regeerende Koninginne.* Le REGENT, la REGENTE fit publier une Ordonnance. *De Regent, Rijksbeſtierder, de Regente, de Rijksbeſtierſter deed een* Ordonnantie, *een Plakkaat afkondigen.*

REGENT d'un College Latin: celui qui enſeigne en une des Claſſes. *Leermeeſter*, Domine *in een der Claſſen van de Latynſche School.* Il eſt Regent de la ſeconde, de la troiſiême Claſſe. *Hy is Domine van 't vyfde, van 't vierde School.*

REGENTER. v. n. & a. Enſeigner en qualité de Regent. *Als leermeeſter, als* Domine *van een Latynſche School regeeren, onderwyzen.* Il y a dix ans qu'il regente dans ce College. *Hy heeft tien jaaren in die Latynſche School onderweezen*, Domine *geweeſt.* Il veut regenter, dominer partout. *Hy wil overal regeeren, de meeſter ſpeelen, de plak voeren.*

REGENTER, enſeigner la Rhetorique. *De Welſpreekkunde, de* Rethorica *onderwyzen, openbaare leſſen geeven in de Rethorica.*

REGIE. f. Adminiſtration de biens à la charge d'en répondre. *Bewind, beſtier van den Voogd* of *Boelredder.* Mettre une ſucceſſion en regie. *Een erffenis, nalaatenſchap in handen van een Boelredder geeven, aan 't beſtier, bewind van iemand die'er voor inſtaat, aanbeveelen, overlaaten.* Tenir une terre en regie, ſans bail à ferme. *Een landgoed als bewindsman, als vrywillige opzigter houden, daar over zonder huurverdrag aangeſteld zyn.*

REGIMBER. v. n. Ruer. *Agter uit ſlaan, ſchoppen.* Ce cheval regimbe au lieu d'avancer quand on lui donne de l'éperon. *Dat paard ſlaat agter uit, ſchopt in plaats van voort te gaan als men het de ſpooren geeft.* Il ne fait pas bon regimber, ſe rebeller contre ſon Souverain. *Het is niet goed tegen zyn meerdere, tegen zyn Heer op te ſtaan, 't is niet goed zynen Heere weder ſpannig te wezen.*

REGIME. m. Règle, maniere de vivre par rapport à la ſanté. *Eetregel, eetmaat.* Vivre de regime. *Een zekere regel houden in 't eeten en drinken.* Peu de gens s'accommoderoient d'un tel REGIME, d'un tel ordinaire. *Weinig menſchen zouden zin hebben in die eetmaat, zouden met zoo een keuken gedient zyn.* Obſerver un bon regime de vivre, un bon regime de moeurs. *Een goede leefregel, goede zedenwyze opvolgen.*

REGIME, Gouvernement, adminiſtration. *Bewind, beſtier, voogdyſchap* Il fut commis au regime des biens ſaiſis. *Hy wierd tot het bewind der aangehaalde, der verbeurde goederen aangeſteld.*

Digitized by Google

REGIME, en terme de Grammaire, ſe dit pour la maniere de joindre, d'accorder un mot avec un autre, l'action d'un mot ſur un autre. *Regel, betrekking*, regimen, *leiding, werking van een woord op een ander.* Le Regime du Verbe actif eſt l'accuſatif ou le datif de la choſe & de la perſonne. *Het* regimen, *de betrekking, werking, leiding van 't daadelyk Werkwoord is den* accuſativus *of de* dativus *van de zaak en van de perſoon.* Les Verbes neutres n'ont point de regime. *De onzydige, geenerlye*, neutrale *Werkwoorden hebben geen* regimen, *geen betrekking, werking op zaaken nog perſoonen.* Les prepoſitions ont pluſieurs regimes. *De voorzetſelen hebben verſcheide leidingen, betrekkingen, werkingen op de naamwoorden.*

REGIMENT. m. Corps de gens de Guerre compoſé de pluſieurs Compagnies. *Regiment, voornaame bende, aanmerkelyk ligchaam van Krygsvolk.* Le Colonel étoit à la teſte de ſon Regiment. *De Colonel ſtond aan 't hoofd van zyn Regiment.* Il a un Regiment, une multitude de Valets. exag: *Hy heeft een Regiment Knegts, een groote ſleep van Knegts.*

REGION. f. Etenduë de Pays, eſpace dans l'Air. *Geweſt* of *Landſtreek, Lugtſtreek, ruimte.* Les diverſes Regions de la Terre. *De onderſcheidene Geweſten der Aarde.* Les trois Regions du Ciel ou les trois Regions de l'Air. *De drie Lugtſtreeken*, of *de drie afdeelingen van de Lugt.* La moyenne, la haute & la baſſe Region. *De middelſte, de hoogſte en benedenſte Lugtſtreek.* La Region du Feu, la Sphere du Feu. *De Kring, de* Maſſa *van 't Vuur.* La Region du Foye, endroit qu'occupe le Foye dans le corps humain. *De plaats die de Lever in 't Menſchelyk ligchaam beſlaat.*

REGIR. v.a. Gouverner, Adminiſtrer. *Beſtieren, regeeren, 't bewind voeren.* Il eſt difficile de regir un Grand Etat, de regir un grand Peuple. *'t Valt zwaar een grooten Staat, een groot Volk te beſtieren, te regeeren.* Regir une Succeſſion par Authorité de Juſtice, en avoir l'Adminiſtration, la regie. *Een Nalaatenſchap, een erffenis, een boedel door gezag van 't Recht waarneemen, redden, beſtieren.*

REGIR, en terme de Grammaire, Adresser, mener à... *Leiden, beheeren, betrekken.* Le Verbe Actif regit la choſe & la perſonne à l'Accuſatif ou au Datif. *Het daadelyk Werkwoord leid, beſtierd de zaak en de perſoon in den* Accuſativus *of in den* Dativus. le Verbe Neutre ne regit aucun Cas. *Het Neutraal Werkwoord beſtierd geen* Caſus, *heeft geen naamval onder zig.*

REGISTRE ou Regître. m. Livre où l'on écrit les Actes, les affaires de chaque jour. *Regiſter, dagboek, dag-rol, blaffert; Boek, rol welke van het geene dagelyks omgaat gehouden word.* Les Regiſtres du Conſeil. *De Regiſters van den Raad.* Le Regiſtre des Baptêmes & des Mariages. *Het Regiſter van 't doopen en trouwen, 't Doopboek en Regiſter van Huwelyken.* Le Regiſtre d'un Marchand. *'t Regiſter of 't Schuldboek van een Koopman, winkeliers journaal, dag-boek.* On a vû par le Regître du Receveur que... *Men heeft uit het Regiſter van den Ontfanger gezien dat...* Il tient regiſtre, notice de toutes choſes. *Hy teekend alle dingen aan, hy is heel opmerkende.* Il eſt écrit, il eſt ſur mes regîtres. phr. *Hy ſtaat op myn Almanak, ik zal hem wel vinden.* En terme d'Imprîmerie on dit qu'une *feuille eſt en bon regiſtre*, quand les lignes des deux pages d'un feuillet ſe repondent parfaitement les unes aux autres.

REGISTRE d'orgue, ce qui ſert à ouvrir & à fermer les jeux de l'orgue. *Orgel-regiſter, ſchuifje om de orgel-laatjes open en toe te doen.* Tirer les Regiſtres. *De Regiſters uithaalen.*

REGISTRER ou Regitrer. Voy ENREGISTRER. Ecrire, noter, coucher dans le Regiſtre. *In 't Regiſter-boek, dag-boek, ſchuldboek ſchryven, ter neerſtellen, aanteekenen.*

REGLE. f. Inſtrument plat & long pour tirer des lignes droites. *Lyn, liniaal, ſtreep* of *lynhout.* Une regle d'ebene, regle de cuivre. *Een ebbenhoute liniaal, kopere liniaal.* La Regle ou meſure d'un Maſſon. *De ry van een Metſelaar.* La regle d'un Charpentier. *De maatſtok van een Timmerman.*

REGLE, precepte, enſeignement tenant lieu de Loy. *Regel, voorſchrift, leering, Wet.* Tenez cela pour une regle certaine, infaillible. *Houd dat voor eene vaſte, ontwyfelbaare regel.* Les regles de l'Art. *De regels van de Konſt.* Apprendre les regles, les principes de la Langue. *De regels, de gronden van de Taal leeren.* C'eſt la Mer à boire que vouloir apprendre le Hollandois par regles. *'t Is de Zee om uit te drinken, een werk zonder end de Nederduitſche taal door regels te willen leeren.* Sçavoir bien les quatre premieres regles de l'Arithmetique. *De vier eerſte regels van de Rekenkonſt wel weeten.* Attaquer une place dans les Regles, dans les formes. *Een plaats volgens de Krygs-regelen, na de wetten van Oorlog aantaſten.* Votre recherche n'eſt pas dans les regles. *Uw aanzoek, uw vryagie geſchied niet na de regelen, is niet ordentelyk.* Son procedé n'eſt pas dans les regles, dans l'exacte bienſeance. *Zyn gedrag, zyn handel beſtaat niet na de regelen, ſtryd tegen het gebruik, het betaamen.*

REGLE, Statut, ordonnance Eccleſiaſtique. *Regel, order, Kerkelyke Wet, Willekeur.* Moine de la Regle de Saint François, de Saint Bernard. *Monnik van Sanct Franciſcus, Sanct Bernardus Regel, Orden.* Vivre ſuivant la Regle, vivre avec regle. *Volgens* of *na den regel leeven, ordentelyk* of *geregeld leeven.* L'Evangile doit être la ſeule regle de nos moeurs. *Het Evangelium moet de eenigſte regel van onze zeden zyn.* Il eſt la Regle, le modelle, le patron de tous ceux de ſon âge. *Hy is de regel, het voorbeeld van al die zyner jaaren.*

REGLÉ. ÉE. Part. de Regler. *Gelynd, geregeld, geſtreept.* Du papier reglé. *Gelynd papier.* Il eſt reglé comme un papier de Muſique, il eſt extrêmement exact. *Hy is heel geregeld, ordentelyk; 't is een heel ordentelyk, oppaſſend man.*

REGLÉ. ÉE. Adj. V. Honneſte, modeſte, ſage. *Geregeld, ordentelyk, geſchikt.* Un homme reglé, d'une vie reglée. *Een geregeld man, man van een geregeld leven.* C'eſt un prix Reglé, un prix fait. *'t Is een geregelde prys, vaſte prys.* Fievre reglée. *Geregelde Koorts, Koorts die op vaſte tyden komt.* Ils ont des heures reglées pour s'entretenir. *Zy hebben bepaalde, vaſte, gezette uuren om met malkander te ſpreeken.*

REGLÉMENT. Adv. Avec regle, d'une maniere reglée. *Ordentelyk, op een geregelde manier.* On vit fort reglément dans cette Maiſon là. *Men leefd heel ordentelyk in dat Huis.* La fievre le prend Reglément, preciſement à quatre heures. *Hy krygt preçys te vier uuren de koorts.*

REGLEMENT. m. Ordonnance, Statut. *Willekeur, Plakkaat, Wet.* Reglement de Police. *Plakkaat, Wet, Keur aangaande Burgerzaaken; Stads-ordon-*

nan-

Digitized by Google

nantie, waar na de Burgers, inwoonders zig hebben te rigten. Reglement ou ordonnance Militaire. *Krygs-ordonnantie.*

REGLER. v. a. Tirer des lignes. *Lynen, linieeren.* Regler du papier. *Papier lynen.* REGLER, diriger, conduire. *Regelen, rigten, ſchikken.* Regler ſes actions ſur de bons exemples. *Zyne daaden na goede voorbeelden regelen, rigten.* Regler ſa dépenſe, regler ſa maiſon. *Zyne onkoſten, zyn huishouden* reguleeren, *ordentelyk beſtieren, op een geregelde trant ſchikken.*

REGLER, déterminer, decider, ajuſter les pretentions. *De eiſchen verdraagen, maatigen, bepaalen, afdoen.* Regler les ſeances, regler les rangs. *De zittingen, de plaatſen, de rangen bepaalen, aanwyzen, vaſt ſtellen.*

Se REGLER ſur de bons exemples. *Zig na goede voorbeelden regelen, ſchikken; goede voorbeelden navolgen.* Se regler ſur la teneur des Ordonnances. *Zig na den inhoud der Plakkaaten regelen, ſchikken, gedraagen.* Sa Fievre commence à ſe regler. *Zyn Koorts begind zig te regelen, begind op vaſte dagen te komen.*

REGLET. m. Terme d'Imprimerie, piece de bois, languette pour ſeparer les colomnes des pages. *Spatie om de colommen der bladzyden te ſcheiden.*

REGLISSE. f. Plante dont la racine a un ſuc fort doux. *Zoethout.* Un bâton de regliſſe. *Een ſtokje zoethout.* Jus de regliſſe. *Sap van zoethout,* ook wel, *drop.*

REGNANT. ANTE. Adj. V. Qui règne. *Regeerend.* Le Roy regnant. *De regeerend Koning.* La Reine regnante. *De regeerende Koningin.* Bourguemaitre regnant, en charge. *Regeerend Burgermeeſter.*

REGNE. m. Gouvernement, Regence d'un Roy. *Regeering, beſtier, heerſching van een Koning.* Regne heureux. *Gelukkige regeering.* Regne malheureux. *Ongelukkige regeering.* Sous le long regne de Louis Quatorſe. *Onder de langduurige regeering van Lodewyk de* XIV. Il y a longtemps que cela eſt en REGNE, en vogue. *'t Is al lang in de mode, ingebruik geweeſt, dat heeft lang in zwang gegaan.*

REGNE, Dommation, Empire. *Ryk, gebied.* Jeſus-Chriſt a dit, mon regne n'eſt pas de ce monde. *Jeſus Chriſtus heeft gezegt, myn ryk is niet van deze Waereld.* Il y en a qui comptent encore ſur le regne de mille ans. *Daar zyn'er die nog ſtaat maaken op het duizendjaarige Ryk van J. Chriſtus op aarde.*

REGNER. v. n. Regir, gouverner avec titre de Roy. *Regeeren, als Koning heerſchen.* Regner abſolument, deſpotiquement. *Volſtrektelyk, als opper-Monarch regeeren, heerſchen.* Regner ſagement, débonnairement. *Wyzelyk, goedaardiglyk regeeren.* Regner ſur pluſieurs Nations. *Over verſcheidene Volkeren heerſchen, regeeren, gebied voeren.* Le Sage regne ſur ſes paſſions. *De Wyze regeerd, heerſcht over zyne hartstogten.* La Grace de Dieu regne dans le coeur du Fidelle. *De Genade Gods regeerd, heerſcht in 't hart van den Geloovigen.*

REGNER, être en credit, en vogue. *In aanzien zyn, in zwang gaan, na de zwier zyn.* Ce Favori & ſes Créatures regnent ſeules à la Cour. *Die Gunſteling en zyne aanhangers regeeren alleen, zyn alleen in aanzien aan 't Hof.* Il y a longtemps que cette Mode regne. *Die Mode heeft lang in zwang geweeſt, is lang gedraagen.* L'Intereſt, l'avarice, la tromperie regnent plus que jamais. *Eigenbaat, gierigheid, 't bedrog heerſchen meer dan ooit, gaan meer dan ooit in zwang.*

REGNER, s'étendre en longueur, avoir beaucoup de place. *In de lengte zig uitſtrekken, veel plaats beſlaan.* La Corniche, la Friſe, la Gallerie qui regne le long du Bâtiment. *De Kornis, Fries, Galdery die langs het Gebouw uitgeſtrekt is, heen loopt.* L'Hyperbole regne beaucoup dans les ouvrages des Poëtes. *De vergrootende ſpreekwyze,* de Hyperbola *heerſcht veel, munt veel uit in de werken der Dichters.*

REGNICOLE. Ce mot du Latin *Regni coles,* ſe dit pour Habitant du Royaume eſtimé comme naturel du pays. *Inwoonder van 't Rijk als een ingeboorne door vergunning aangezien.* Les Hollandois établis en France ſont eſtimez Regnicoles & exempts d'Aubaine. *De Hollanders in Vrankryk neergezeeten worden als natuurlyke Franſchen aangemerkt en zyn vry van 't Recht* d'Aubaine, *waar door hunne erffenis, in geval van overlyden, anders aan den Koning vervallen zoude.*

REGORGEMENT, debordement d'une Riviere. m. *Overvloeying, overlooping van een Rivier.*

REGORGER. v. n. Refluer, ſe deborder, s'épancher hors de ſes bornes. *Overloopen, overvloeyen, overſtroomen.* Les ruines du pont firent regorger l'eau du Canal. *De breuken van de brug deeden 't water uit de Vaart overloopen.* Quand on a trop de ſang, il regorge par le nez. *Als men te veel bloed heeft, ſpringd het ten neuze uit.* Regorger de biens, en avoir abondamment. *Goed in overvloed beſitten, overlaaden zyn met goederen.* Cette Province regorge de bleds, de vins. *Dat Landſchap leverd koorn; wyn in overvloed uit.*

REGOULER. Voy, RABROUHER, relancer rudement. *Toeſnaauwen, begraauwen.*

REGRAT. m. Vente de ſel à petite meſure. *Verkooping van 't zout by de kleine maat.* Acheter du ſel de regrat. *Zout by de kleine maat, by de ſlyters, by de kraamers koopen.*

REGRATER. v. a. Grater de nouveau. *Weder krabben.* Il ne fait que grater & regrater. *Hy doet niet als krabben en weer krabben.*

REGRATER une maiſon; racler, ratiſſer, replâtrer la muraille en dehors pour la faire paroitre comme neuve. *Een huis bikken, afbikken, de muur, de gevel afbikken en overſtryken, om het als nieuw te doen ſchynen.* Avez vous quelque choſe à regrater, à critiquer ſur ces vers? *Hebt gy wat op die vaerſen te zeggen, te ziften, te knibbelen?*

REGRATIER. Celuy qui vend du ſel à petite meſure. *Zoutkraamer, ſlyter die zout by de kleine maat verkoopt.* REGRATIER ſe dit auſſi de tous ceux qui vendent des denrées en détail. *Opkooper, komenyhouder, vettewarier, winkelier, kraamer, voorkooper, een die eetwaaren opkoopt en in 't klein weer verkoopt.* On appelle encore REGRATIER, tout homme qui chicane, qui prend garde à une bagatelle ſur un compte, un payement &c. *Knibbelaar, ſchagcheraar, ſchraaper.*

REGREFFER une ente. *Een ent wederom griffelen.*

REGRÈS. m. Il ſe dit pour POUVOIR de rentrer dans un Benefice dont on s'étoit deffait. *Wederaanvaarding, wederkeering.* Il a demandé le regrès à l'Abbaye de... *Hy heeft de wederaanvaarding der Abdye, de wederkeering tot de Abdy van... geeiſcht.*

REGRET. m. Déplaiſir de n'avoir plus. *Leet, leetweezen, droefheid over 't miſſen van iets.* Il a grand regret à ſon argent. *Hy beklaagd zyn geld zeer, hy heeft rouwkoop.* Vous ne devez pas avoir regret à

votre

Digitized by Google

votre jeuneſſe. *Gy moet uw jonkheid niet beklaagen, gy hebt uw plaiſier van de jeugd wel gehad, gy hebt uw jonge tyd wel beſteed.* REGRET, repentir, déplaiſir d'avoir offenſé Dieu. *Leetwezen, berouw om God vertoornd te hebben.* J'en ai un regret très ſenſible. *Ik heb 'er een ſmertelyk leetwezen, naberouw over, 't is my van harten leet, 't rouwd my geweldig.* J'ay REGRET, je ſuis fâché de ne pouvoir vous rendre ce ſervice. *'t Is my leet, 't moeyt my dat ik u die dienſt niet doen kan.* Je vous quite avec tous les regrets du monde. *Ik verlaat u, ik gaa van u af met alle bedenkelyke ſmert, 't is my zoo leet dat ik van u ſcheide.* Il fait ce voyage à REGRET, avec repugnance, à contre coeur. *Hy doed die reis tegen zyn zin, zoo ongaarne, hy gaat 'er gedwongen na toe.* Se conſumer en REGRETS ſuperflus, en plaintes, en lamentations ſuperfluës. *Vergeefſche klagten uitſtorten, zig vergeefſch quellen, verkniezen.*

REGRETABLE. Adj. Digne d'être regretté. *Beklaagelyk, beklaagenswaardig.* Il étoit utile à ſon Pays, ſa mort eſt bien regretable. *Hy was zyn Vaderland tot nut, zyn dood is zeer beklaagelyk, te beklaagen.*

REGRETER ou REGRETTER. v.a. Être affligé, avoir du regret. *Beklaagen, droevig zyn.* Regreter ſon argent, regreter le temps perdu. *Zyn geld, de verlooren tyd beklaagen.* Regretter la mort de ſon amy. *De dood van zynen vrind beklaagen, betreuren.* Sa mort ſera long temps regrettée. *Zyn dood zal lang beklaagd, betreurd worden.*

REGULARITÉ. f. Exacte obſervation de la règle ou des règles. *Geregeldheid, nettigheid, ordentelykheid, evenredigheid.* Vivre d'une grande regularité. *Met veel geregeldheid, in een groote ordentelykheid leeven.* La regularité de ſa conduite le rend eſtimable. *De geregeldheid, ordentelykheid van zyn gedrag doet hem agten.* La regularité du mouvement des Aſtres. *De geregeldheid van de beweeging der Sterren.* Cette Tragedie n'eſt pas dans toute la regularité poſſible. *Dat Treurſpel is niet in alle mogelyke ordentelykheid, naauwkeurigheid, ſtiptheid.* La regularité des traits d'un viſage en fait la perfection. *De gelykheid, overeenkomſtigheid der trekken van een aangezigt maakt 'er de volmaaktheid van.*

REGULARITÉ. Règle, diſcipline des Religieux. *Klooſter-regel, Klooſter-tugt.* Ceux qui ſont pour la Regularité, pour la vie Clauſtrale. *De geenen die 't met het Klooſter-leven, de Klooſter-regel houden.*

REGULE. ſ. Terme de Chymie, partie pure du metal que l'on fait precipiter au fond du creuſet, lors qu'on fond la mine metallique. Voy l'ACADEMIE.

REGULIER. RE. Adj. Selon la regle. *Regelmaatig, evenmaatig, ordentelyk.* Un bâtiment, un ouvrage regulier. *Een regelmaatig gebouw, regelmaatig werk.* Fortification reguliere. *Regelmaatige Veſtingbouw.* Les traits de ſon viſage ſont tous reguliers. *De trekken van haar aangezigt zyn alle regelmaatig, overeenkomſtig, met malkander gelyk.* Conduite reguliere. *Regelmaatig, ordentelyk gedrag.* Piece de Theatre reguliere, dans les regles. *Regelmaatig Tooneelſpel.* Un homme regulier, exact à tenir ſa promeſſe. *Een man die naauw, ſtipt gezet is om zyne beloften te houden.*

REGULIER, en parlant des Religieux eſt oppoſé à SECULIER. *Regulier, geeſtelyk.* Les Clercs ſeculiers & les Clercs reguliers. *De waereldlyke Klerken en de reguliere Klerken.* Chanoines Reguliers de l'Ordre de St. Auguſtin. *Reguliere Canonikken van Sanct Auguſtinus Orden.* Un Benefice regulier. *Een regulier* of *geeſtelyk inkomen.* La diſcipline reguliere. *De reguliere, geeſtelyke tugt, de klooſtertugt.* Les REGULIERS & les Seculiers. *De Regulieren en de Waereldlyken, de geeſtelyke en waereldlyke perſoonen.*

REGULIEREMENT. Adv. Avec regle, ſuivant la regle. *Regelmaatig, ordentelyk, na* of *volgens den regel.* Vivre regulierement. *Regelmaatig*, of liever *ordentelyk, ſchappelyk leven.* Une place fortifiée regulierement. *Een Veſting regelmaatiglyk* of *na de regels der Krygs-bouw-kunde verſterkt.* Il dine REGULIEREMENT, preciſement à une heure. *Hy eet net, precys ten een uur.*

R E H.

REHABILITATION. f. Retabliſſement au premier état. *Herſtelling, weder bevoegdmaking, weder bekwaammaaking.* Obtenir des lettres de rehabilitation. *Brieven van* rehabilitatie, *herſtelling, bevoegdmaaking verkrygen.*

REHABILITER. v.a. Relever d'un deffaut, rendre de nouveau habile, capable de poſſeder un Employ, un Benefice. *Herſtellen, weder bevoegd, weder bekwaam maaken, weder in de eer brengen.* Rehabiliter un Officier degradé de ſa charge. *Een Bediende, een Officier van zyn ampt afgezet herſtellen, weder bekwaam, bevoegd maaken tot het zelve.*

Le REHAUSSEMENT d'une digue, d'une muraille. *De verhooging van een dyk, van een muur.* Rehauſſement des monnoyes. *Verhooging der muntſpecien.*

REHAUSSER, exhauſſer un plancher. *Een zolder verhoogen, hooger op wyzelen.* Rehauſſer une muraille. *Een muur verhoogen, hooger op metſelen.* REHAUSSER les monnoyes. *De muntſpecien verhoogen, op hooger prys zetten.* Rehauſſer les Tailles, les impots. *De Schattingen, de laſten verhoogen.*

REHAUSSER les couleurs d'un Tableau, les faire paroître davantage. *De koleuren van een Schildery verhoogen, meer doen toonen, meer luiſter geeven.* Des Tapiſſeries rehauſſées d'or & de ſoye. *Tapyten met goud en zyde opgecierd, verrykt.* Sa modeſtie rehauſſe ſes autres vertus. *Zyn zedigheid, nedrigheid verhoogd, verheft zyne andere deugden, doet die nog meerder uitblinken.*

R E I.

RÉIMPRESSION, nouvelle édition d'un livre. ſ. *Herdrukking, nieuwe druk van een boek.*

RÉIMPRIMER. v.a. Imprimer une nouvelle fois. *Herdrukken, op nieuws drukken.* C'eſt un grand plaiſir à l'Autheur de voir réimprimer ſon ouvrage. *'t Is een groot vermaak voor den Schryver zyn werk te zien herdrukken, wederdrukken.*

REIN. m. Au Singulier, il ſe dit du Rognon, viſcere dont l'uſage eſt de recevoir les ſeroſitez du ſang qui paſſe dans la veſſie. *Nier, lendenier.* Le rein droit. *De regter nier.* Le rein gauche. *De linker nier.* C'eſt dans ce ſens qu'il eſt dit que Dieu ſon de le coeur & les reins. *God beproefd het hart en de nieren.* REIN, au pluriel s'entend des lombes du bas de l'épine du dos. *Lenden* of *lendenen.* Avoir mal aux reins. *Pyn in de lenden hebben.* Avoir les reins forts. *Sterke lendenen hebben.* Il n'a pas les reins aſſez forts pour cela. fig: *Daar zyn zyne lenden te zwak voor, daar is hy niet mans genoeg toe.* On lui a donné un tour de reins, on lui a rendu un mauvais office. *Men heeft hem een neep gegeeven, men heeft hem de lenden gekraakt.*

REINE. ſ. L'Epouſe d'un Roy ou la Souveraine d'un Royaume. *Koninginne.* La Reine de France, de la Grand Bretagne, d'Eſpagne. *De Koningin van Vrankryk, van Groot Brittanie, van Spanje.* La Reine

Digitized by Google

ne Mere. *De Koninginne Moeder.* La Reine Douariere. *De Koninginne Wedwe.* La Reine Regente. *De Regeerende Koningin.* La REINE du Bal, la Demoiselle ou la Dame à qui on donne le Bal. *De Koninginne* of *de Juffrouw van 't Baal.* La roſe eſt la Reine des fleurs. fig: *De roos is de Koninginne der bloemen.* La REINE de carreau, la Reine de pique, au jeu de cartes. *Ruite-vrouw* of *Ruite-hoer; Schoppe-vrouw, Schoppe-hoer.*

REINETTE Voy RAINETTE. f. Pomme excellente. *Pippeling*, Renet-*appel.*

REINTÉ. ÉE. Adj. Qui a de bons reins, qui a les reins larges. *Sterk in de lenden, breed van agteren.* Cheval, chien bien reinté. *Paard dat, hond die ſterk in de lenden is.*

RÉINTEGRANDE. f. RÉTABLISSEMENT dans la poſſeſſion. *Herſtelling in 't bezit, in 't genot.* Demander la réintegrande. *De herſtelling in 't bezit eiſchen, vraagen.*

RÉINTEGRER. v. a. Rétablir dans la poſſeſſion d'une choſe dont on avoit été depouillé. *Herſtellen, wederbevoegd maaken tot het ontnomene genot.* Il a été réintegré par Arreſt. *Hy is door een Vonnis weder in 't bezit geſteld, weder in de bediening herſteld.*

REISTRE ou REITRE. On appelloit ainſi du temps de Charles IX. de Henry III. & Henry quatre, un Cavalier Allemand: l'étymologie n'eſt pas difficile à trouver. *Ruiter, Ridder, Hoogduitſche Ruiter.* Le paſſage des Reiſtres à la Charité ſur Loire, la deffaite des Reitres en Beauce. *De overtogt van de Loire door de Hoogduitſche Ruiters, het verſtaan der vreemde Ruiters in B...* C'eſt un vieux Reiſtre, un vieux routier. expr. fam: *'t Is een oude Kaasjager, een oude liefhebber.*

RÉITERATION. f. Action de RÉITERER. *Herhaaling, wederdoening.* La réiteration d'un remede. *De herhaaling van een hulpmiddel.* La réiteration d'un ordre. *De herhaaling, vernieuwing van een bevel.*

RÉITERER. v.a. Faire derechef. *Weder doen, herhaalen, vernieuwen.* Réiterer la ſeignée, reiterer le cataplaſme. *De laating herhaalen, een nieuwe pap opleggen.* Reiterer un ordre. *Een bevel herhaalen, verniewen.*

REJ.

REJAILLIR. v. n. JAILLIR, reflechir & retomber. *Uitſpatten, afſtuiten.* Faire rejaillir la bouë ſur les habits. *'t Slyk, de modder op de kleederen doen uitſpatten.* La balle frappa le mur & rejaillit juſqu'à lui. *De kogel ſloeg tegen de muur en ſtuite tot hem af.* La pierre qui tombe dans l'eau la fait rejaillir à l'entour. *De ſteen die in 't water valt doet het rond om uitſpatten.* La lumiere qui rejaillit du Soleil. *Het licht dat van de Zon afſtraald.* La gloire, la honte du Pere rejaillit ſur l'Enfant. *Des Vaders roem, des Vaders ſchande daald op het Kind af.* Cet affront rejaillit ſur vous. *Dat verwyt, die hoon, die ſchande valt op u.*

REJAILLISSANT. ANTE. V. Qui rejaillit. *Afſtuitende, uitſpattende, afdaalende.* Rayon rejaillissant. *Afſtuitende ſtraal.*

REJAILLISSEMENT. m. Action de REJAILLIR. *Weder afſtuiting, uitſpatting, afſtraaling.* Le rejaillissement de l'eau, de la bouë. *De uitſpatting van 't water, van 't ſlyk.* REJAILLISSEMENT, reverberation de la lumiere. *Weder afſtuiting, wederſtraaling van 't licht.*

REJET. m. Recharge, en parlant de taxes, impoſitions &c. *Overbrenging, overdragt der ſchattingen &c.* Faire le rejet d'une taxe ſur un autre Election. *De overdragt van een ſchatting op een ander Gerecht, op een ander* Diſtrict *doen.*

REJETTER, jetter dehors. *Op-* of *uitwerpen, van zig dryven.* La Mer rejette toutes les impuretez. *De Zee werpt alle onreinigheden op, uit.* Son eſtomac eſt foible, il rejette tout ce qu'il prend. *Zyn maag is zwak, hy werpt, hy geeft alles wat hy inneemd weder op.* De la biere qui rejette, qui travaille. *Bier dat giſt, dat opgiſt.* REJETTER, repouſſer, en parlant des arbres. *Weder uitloopen, weder uitſpruiten.* Voyez comme cet arbre rejette. *Ziet hoe die boom weder uitloopt, uitſpruit, nieuwe ſcheuten krygd.*

REJETTER une Taxe, une impoſition ſur un Bourg, ſur une Communauté, l'en recharger. *Een Schatting, een belaſting op een Burgt, op een Gemeenſchap overdraagen, overbrengen, dezelve daar mede belaſten.* REJETTER, remettre la faute ſur quelqu'un. *De ſchuld op iemand leggen, ſchuiven, zig daar van op hem ontlaſten.*

REJETTER, rebuter, ne vouloir pas recevoir, pas agréer. *Verwerpen, afkeuren, weigeren aan te neemen.* Rejetter les Mounoyes étrangeres. *De vreemde Munt-ſpecien verwerpen, afkeuren,* ook wel *verbieden uit te geeven.* Rejetter les propoſitions d'accommodement, les offres de Paix. *De voorſlagen van verdrag, de aanbiedingen van Vrede verwerpen.*

REJETTON. m. Nouveau jet d'un Arbre, d'une plante. *Scheut, ſpruit, nieuwe uitloopende tak van een Boom, van een plant.* Cet arbre pouſſe de beaux rejettons. *Die Boom ſchiet ſchoone ſpruiten uit, krygd ſchoone ſcheuten.* Rejetton naiſſant à côté du tronc. *Opſlag uit de wortel, ſcheut, ſpruit onder aan de ſtam.* Tous les nobles, les illuſtres rejettons de cette auguſte Famille. *Alle de edele, doorlugtige ſpruiten, afzetſels van dat hoogſtagtbaare Stamhuis.*

REJOINDRE. v. a. Joindre derechef. *Weder voegen, ſamen voegen.* Rejoindre des ais, des planches. *Planken weder ſamen voegen, ſamen lymen, in malkander vaſtmaaken.* Les parties du Serpent tronçonné n'ont pas de peine à ſe REJOINDRE. *De deelen van de doorgeſnedene Slang hebben geen moeyte om weder by een te komen, om weder aan malkander vaſt te raaken.* La playe va ſe rejoindre, ſe refermer. *De wond ſtaat toe te gaan, zig te ſluiten.* Il ſe diſpoſe à REJOINDRE l'Armée en Catalogne, à ſe rendre à l'Armée de Catalogne. *Hy maakt zig gereed om zig weder by 't Leger in Catalonie te vervoegen.* Les deux corps d'Armée eurent ordre de ſe rejoindre. *De twee Legertjes hadden laſt om zig weer by malkander te voegen.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE, c'eſt une omiſſion. REJOUER. *Weder ſpeelen.* n'y eſt point non plus.

REJOUI. IE. Part. de REJOUIR. *Verheugd.* Cette nouvelle l'a bien réjoui. *Dat nieuws heeft hem zeer verheugd.* C'eſt un gros REJOUI, un Roger bon temps. *'t Is een gezonde broeder, een vrolyk hart, een plaiſierig man, een beminnaar van de vreugd.* C'eſt une groſſe rejouie, une groſſe gagui. *'t Is een wakkere taſt, een poezelige prey, een lugthartig, een vrolyk vrouwmenſch.*

RÉJOUIR. v.a. Donner de la joye. *Verheugen, verblyden, vervrolyken, de vreugd aanbrengen.* Cette nouvelle doit vous réjouir. *Die tyding, dat nieuws moet u verheugen, verblyden.* Ce qu'il en fit n'étoit que pour réjouir la compagnie. *'t Geen hy deed was maar om 't gezelſchap te vermaaken.*

Se RÉJOUIR. v.n.p. Avoir de la joye. *Zig verblyden, ver-*

verheugen, vrolyk zyn, vreugde ſcheppen. Je viens me rejouir avec vous ſur le mariage de... *Ik kom my met u verblyden, verheugen over 't huwelyk van...* Se réjouir, ſe divertir en bonne compagnie. *Zig met goed gezelſchap vrolyk maaken, met vrinden vrolyk zyn.* Se rejouir aux depens de quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand voor de ſop, voor 't gekjen houden, ten zynen laſten zyn hart ophaalen.*

RÉJOUISSANCE. f. Joye, plaiſir. *Vreugd, vreugdbedryf, vrolykheid.* Réjouiſſance publique. *Algemeene, openlyke vreugd.* En ſigne de réjouiſſance. *Tot een teeken, bewys van vreugd.* On en fit des réjouiſſances pendant trois jours. *Men bedreef'er drie dagen vreugd, vrolykheden over.*

REL.

RELÂCHE ou RELASCHE. m. Intermiſſion. *Tuſſenpoos, uitruſting, uitſpanning.* Travailler ſans relâche. *Zonder tuſſenpoos, zonder ophouden werken.* Il ne faut point donner de relâche aux Ennemis. *Men moet de Vyanden geen ruſt, geen uitſtel, geen tyd van beraad geeven.* Il faut bien prendre un peu de RELÂCHE, de repos après l'étude. *Men moet na de Studie wel een weinig ruſt, een weinig uitſpanning neemen.*

RELÂCHÉ. ÉE. Part. de RELÂCHER. *Vry gelaaten.* Dès qu'il eut été relâché, remis en liberté. *Zoo draa hy vry gelaten, op vrye voeten geſtelt was.* Le vaiſſeau a relâché à Torbay, relâché dans la Corogne. *Het ſchip is te Torbay, in de Coronjes ingeloopen.* La Morale des Jeſuites eſt bien RELÂCHÉE, bien peu ſevere. *De Zedekunde, leefwyze der Jeſuiten is heel ſlap, zeer toegeevende.*

RELÂCHEMENT des cordes d'un Luth. m. *Verſlapping der ſnaaren van een Luit.* RELÂCHEMENT, adouciſſement de l'air, du temps. *Ontlaating, verzagting van de lugt, van 't weer.* Le RELÂCHEMENT, la relaxation du priſonnier. *De loslaating, ſlaaking van den gevangene.*

RELÂCHEMENT, intermiſſion, lenteur dans le travail. *Verſlapping, verſlaauwing, ſloffigheid in den arbeid.* Relâchement de la diſcipline Militaire. *Verſlapping, verwaarloozing van de Krygs-tugt.* Le RELÂCHEMENT, le dereglement des moeurs eſt grand, la licence eſt grande. *De verſlapping, ſloffigheid, 't verval der zeden, de ongebondentheid is groot.* Le relâchement des Eccleſiaſtiques tire beaucoup à conſequence. *De verſlaauwing, nalaatigheid, ongebondentheid der Kerkelyken is van zeer groot gevolg.*

RELÂCHER ou RELASCHER. v. a. Détendre, rendre lâche. *Ontſpannen, verſlappen, loſſer, ſlapper doen hangen.* L'humidité relâche les cordes des inſtruments de Muſique. *De vochtigheid ontſpand, verſlapt de ſnaaren van de Muziek-inſtrumenten.*

RELÂCHER un Priſonnier, le remettre en liberté. *Een gevangene los* of *vry laaten, een gevangene ſlaaken, op vrye voeten ſtellen.* RELACHER, quiter, ceder. *Kwytſchelden, laaten gly'en.* Il me devoit ſoixante frans, je lui en ai relâché la moitié. *Hy was my ſeſtig gulden ſchuldig, ik heb hem de helft kwyt geſcholden.* Il ne veut rien relâcher de ſes prétentions. *Hy wil niets van zyne eiſchen afſlaan, verminderen, laaten glyen.*

RELÂCHER. v. n. En terme de Mer, quiter ſa route, ceder au vent, à l'orage & ſe retirer en quelque Port. *Inloopen, invallen, by nood* of *tegenwind een andere Haven kiezen.* La tempête, le vent contraire l'obligea de relâcher à Goeré, de relâcher en Norvege. *De Storm, de tegenwind noodzaakte hem in Goeree, in Noorwegen in te loopen.*

Se RELÂCHER. v. n. p. Devenir plus lâche, moins tendu. *Zig ontſpannen, ſlapper worden.* Les cordes d'un luth ſe relâchent par l'humidité. *De ſnaaren van een luit verſlappen, ontſpannen zig door de vochtigheid.* Le temps commence à ſe RELÂCHER, à s'adoucir. *Het weer begind zig te ontlaaden, 't word handſaamer weer.* Se RELÂCHER de ſa premiere ferveur, du premier zele. *In zynen eerſten yver verſlaauwen, verſlappen, minder yever toonen, traager worden.*

Se RELÂCHER de ſes prétentions, devenir plus traitable. *Van zyne eiſchen verminderen, daar iets van laaten glyen, zakken; rekkelyker, meegaander worden.* Se RELÂCHER, ſe delaſſer l'eſprit. *Zyn geeſt ontſpannen, zyne zinnen wat ruſt geeven, verkwikken.*

RELAIS. m. Cheval poſté, chevaux poſtez ſur la route afin d'en changer & faire diligence. *Wiſſelpaard* of *wiſſelpaarden, vers rypaard.* Poſter les relais. *De wiſſelpaarden beſtellen, op de behoorlyke plaatſen gereed houden.* Voyager en relais. *Met wiſſelpaarden reizen.* RELAIS, lieu où ſont les chevaux de relais. *Wiſſelplaats, pleiſterplaats.* Quand il fut au ſecond, au troiſiéme relais. *Wanneer hy op de tweede, op de derde wiſſelplaats, pleiſterplaats was.* Avoir des chevaux de relais, des chevaux dont on ne ſe ſert pas d'ordinaire. *Verſchiet, keur van paarden hebben; paarden hebben daar men zig maar by wylen van bediend.* Être de relais, de loiſir, n'être point employé. *Leegtyd hebben, ſchaaloos loopen, niet te doen hebben.* RELAIS de chiens, chiens de relais. *Verſe jagthonden.* Tenir le relais. *De verſe jagthonden gereed houden.* RELAIS, terme de Fortification, eſpace entre le pied de la muraille & la pente du foſſé, pour recevoir la terre qui s'éboule.

RELAN, ou RELENT. Adj. Qui ſent l'enfermé, le moiſi. *Muf, vermuft, benaauwd, vies.* Cela ſent le relan. *Dat ruikt muf, vies, 't heeft een beſchimmelde, benaauwde geur.*

RELANCER le Cerf, le faire partir de la repoſée. *Het Hart opjaagen, opſtooten, uit zyn ruſt doen opſtaan, vlieden.* Relancer quelqu'un, l'aller debuſquer, emmener du lieu qu'il occupe. *Iemand opjaagen, uit zyn ſchuilhoek verneſtelen, mede ſleepen.* Relancer, rabrouher, maltraitter quelqu'un. *Iemand wakker in den baard vaaren, luſtig beſchrobben, leelyk uitluiden.* Il ſe hazarda d'en faire la propoſition, mais il fut relancé de la belle maniere. *Hy waagde het voorſtel daar van te doen, maar hy wierd niet weinig beſchrobt, hy wierd deerlyk doorgehaald, leelyk uitgelagchen.*

RELAPS. Celui qui eſt retombé dans l'Hereſie. *Wederafvallige Ketter, een die weder van zyn Geloof is afgevallen.* Les Edits contre les Relaps étoient executez à la rigueur. *De Plakkaaten tegen de wederafvallige Ketters, tegen de geene die ten tweedemaale de Roomſche Religie afgezwooren hadden wierden ſtreng uitgevoerd.*

RELATIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui a relation. *Betrekkelyk, opzigtelyk.* Pere & Fils ſont termes relatifs. *Vader en Zoon zyn betrekkelyke bewoordingen.* Cette clauſe eſt relative à la précedente. *Die* clauſul, *dat verding is opzigtelyk met het voorgaande, ſlaat, ziet op 't voorige.* QUE, LEQUEL, LAQUELLE, ſont pronoms relatifs. DIE, DAT, WELKE, *zyn opzigtelyke voornaamen.* Il vaut mieux ſe ſervir de QUE & de QUI que des Relatifs lequel, laquelle, leſquels & leſquel-

Digitized by Google

quelles. *Het is beter zig te bedienen van de woorden* DIE *en* DAT *als van de opzigtelyke voornaamen* WELKE *en* DEWELKE.

RELATION. f. Rapport d'une choſe à une autre. *Overeenkomſt, betrekking, opzigtelykheid.* La relation du Maître au ſerviteur. *De betrekking, opzigtelykheid van den Heer tot den dienaar.* Cette clauſe a relation à la précedente. *Deze* clauſul, *die voorwaarde heeft overeenkomſt, betrekking met de voorgaande.* Cela n'a aucune relation à mon affaire. *Dat heeft gantſch geen overeenkomſt met myn zaak.*

RELATION. f. Rapport, récit, narration. *Verhaal, berigt, vertoog.* Relation d'un Voyage des Indes. *Verhaal van een Reis naar Oost-Indien.* Relation de la Bataille d'Oudenarde, du Siege de l'Ille. *Verhaal van den Slag van Oudenaarde, van 't Beleg van Ryſſel.* Je vous ferai une relation fidelle & exacte de tout ce que j'en ay appris. *Ik zal u een getrouw en naauwkeurig verhaal, berigt, vertoog doen van al 't geen ik'er af vernomen heb.*

RELATIVE. Adj. Le Feminin de RELATIF. *Opzigtelyk, betrekkelyk.* La particule relative QUE, QUELLE. *Het opzigtelyk, betrekkelyk woordjen, Dat, Welke.*

RELATIVEMENT. Adv. D'une maniere relative. *Opzigtelyk, betrekkelyk, toepaſſelyk.* Cela ſe doit prendre relativement. *Dat moet opzigtelyk, op een betrekkelyke wyze genomen, verſtaan worden.*

RELAXATION, élargiſſement d'un Priſonnier. f. *Loslaating, ſlaaking van een Gevangene.* RELAXATION, extenſion des muſcles, des nerfs. *Uitſpanning, ontſpannig der ſpieren, der zenuwen.*

RELAYER. v.n. Prendre des chevaux ou des chiens de relais, des chevaux ou des chiens frais. *Verſche ry-paarden* of *verſche honden neemen.* Nous relayâmes la premiere fois à Abco. *Wy namen de eerſte reis verſche paarden te Abcoo.* Nous ſommes venus de la Haye en poſte ſans relayer, ſans nous arreſter. *Wy zyn te poſt zonder pleiſteren uit den Haag aangekomen.* RELAYER quelqu'un, continuer ſon travail, ſe mettre en ſa place. *Iemand verpoozen, zyn plaats neemen, zyn arbeid voor hem vervolgen.* On envoya relayer ceux qui travailloient à la tranchée. *Men zond verſ volk om die in de loopgraaven arbeideden af te loſſen, te verpoozen.* Les bourreaux ſe relayoient pour tourmenter les Martyrs. *De beulen verpooſden malkander om de Martelaaren te plaagen.*

RELEGUER. v. a. Envoyer en exil. *In Ballingſchap zenden, verzenden.* Comme c'étoit un Eſprit remuant, le Roy trouva bon de le releguer. *Alſoo 't een Woelgeeſt was, vond de Koning goed hem in ballingſchap te zenden.*

RELEU, ou RELÛ, comme il ſe prononce. Part. du Verbe RELIRE. *Herleezen, wedergeleezen.* J'ay leu & releu le Theatre Italien. *Ik heb de* Theatre Italien *geleezen en herleezen.*

RELEVAILLES. f. pl. Ceremonie, Regale d'une Femme qui releve de couche. *Kindermaal, Kandeelmaal, Gaſtmaal van een Vrouw die uit de kraam komt.* Toutes les Commeres qui ſe trouverent aux relevailles de ſa Fille. *Alle de Gebuurtjes, de Wyſjes die zig op het Kindermaal van haar Dochter bevonden.*

RELEVÉ. ÉE. Part. de RELEVER. *Opgenomen, opgeraapt, opgeſtaan.* Ce qu'il avoit relevé de terre. *'t Geen hy van de grond opgenomen, opgeraapt had.* Femme relevée de couche. *Vrouw van't Kraambed opgekomen.* La Garde fut relevée par le Regiment de... *De Wagt wierd door 't Regiment van... afgeloſt.* Cette nouvelle lui a bien relevé le courage. *Die tyding heeft hem de moed wakker doen ryzen, opgeheurd.*

RELEVÉ. Adj. Diſtingué. *Aanzienlyk, uitmuntend.* Un homme relevé, d'une condition relevée. *Een aanzienlyk man, een man van hoogen, van aanzienlyken ſtaat.* Viandes, mets d'un goût RELEVÉ, d'un haut goût & piquant. *Spyzen, koſt van een hooge, van een ſcherpe ſmaak.* Penſée RELEVÉE, ſublime. *Hoogdraavende, zinryke gedagte.* Mine relevée, noble. *Agtbaar, adelyk wezen, deftig gelaat.*

RELEVÉE. f. Le temps d'après dîné juſques vers le ſoir. *Namiddag, agter noens.* à trois heures, à quatre heures de relevée. *Te drie, te vier uuren namiddags, na den eeten, agter noens.* Il ne ſe dit gueres qu'en Pratique.

RELEVER. v. a. Remettre ce qui étoit demoli, tombé, redreſſer ce qui penche. *Weder opregten, opzetten, ophaalen.* Relever un Temple abbattu. *Een afgebroken Tempel weder opbouwen, herbouwen.* Relever ce qu'on a laiſſé tomber. *'t Geen men heeft laaten vallen weder opneemen, opraapen.* RELEVER, rehauſſer un mur. *Een muur hooger optrekken, hooger metſelen.* Relever, rehauſſer une étoffe en broderie. *Een ſtof met borduur werk verhoogen, opcieren.* RELEVER la mouſtache avec le fer. *De Knevel met het yzer* of *de krultang opzetten.* Relever la mouſtache à quelqu'un, lui faire inſulte, le morguer. *Iemand voor de ſop houden, hem ringelooren, op de neus ſchyten.*

RELEVER quelqu'un, le reprendre avec vigueur. *Iemand vinnig tegenſpreken, opentlyk en ſcherp beriſpen.* Relever un mechant mot, en faire la guerre à celui qui l'a dit. *Een ongebruikelyk, oneigen woord weder ophaalen, om den geenen die 't ontvallen is verlegen te maaken, te beriſpen.* Relever un bon mot, le faire valoir, en étendre l'application. *Een wys woord, een verſtandig zeggen met iever aanneemen, verder uitleggen om den zegsman te pryzen.*

RELEVER de maladie, commencer à ſe porter bien. *Van de ziekte opkomen, aan de beterhand zyn.* Il aura peine à en relever. *Hy zal werk hebben om'er van op te komen.* Relever de couche. *Uit het Kraambed opkomen.* Depuis quand eſt elle relevée? *Sedert wanneer is zy uit de kraam?*

RELEVER une Maiſon, une Famille, la retablir dans ſon eclat. *Een Huis, een Familie weer ophelpen, in de voorige ſtand herſtellen.* Relever ſon état, ſa condition. *Zynen ſtaat verhoogen, verbeteren; ryker worden.* Relever le courage abbattu. *De verſlagene moed weder opheuren.* RELEVER, donner plus de luſtre. *Verhoogen, opluiſteren, meer glans byzetten.* Les Diamants & les autres parures relevent l'éclat de la beauté. *De Diamanten en de andere optooyſelen verhoogen, verheffen, vermeerderen de glans van de ſchoonheid.* Les ombres relevent l'éclat des couleurs. *De ſchaduwen, de diepſels verhoogen, vermeerderen de glans der coleuren.* La modeſtie releve toutes les autres vertus. *De zedigheid, nedrigheid verheft alle de andere deugden.*

RELEVER, être dans la mouvance d'une Seigneurie. *Behooren tot... ſtaan onder een Heerlykheid.* Ce Fief releve du Duché de Gueldres. *Dat Leen behoord tot, ſtaat onder Gelderland, is leenroerig, hulde ſchuldig aan 't Hartogdom van G.* RELEVER un Fief d'un Seigneur, reconnoître avec les formalitez requiſes que le Fief eſt mouvant de lui. *Een Landheer voor zyn leen hulde bewyzen, een Heerleen verheffen,*

Digitized by Google

voor den Heer ordentelyk erkennen dat het leen onder hem ſtaat. La pluſpart des Rois de l'Aſie relevoient de l'Empire Romain. *De meeſte Koningen van Aſia ſtonden onder 't Roomſche Ryk.*

RELEVER de Sentinelle, prendre la place de la Sentinelle, la relayer. *De Schildwagt afloſſen, de Wagt verpoozen.* C'eſt au Caporal à RELEVER de Sentinelle, à faire relever ou relayer la Sentinelle. *'t Is het werk van den Corporaal de Wagt af te loſſen, nieuw volk te zenden om de afgaande Soldaaten te verpoozen.* Relever la Garde. *De Wagt afloſſen, verpoozen.* Le Soldat venant pour relever ſon camarade. *De Soldaat komende om zyn makker af te loſſen, te verpoozen.* Relever le Timonier du Vaiſſeau. *De Stuurman, de man te roer verpoozen.*

RELEVER, en terme de Pratique. RESTITUER, remettre en ſon entier. *Herſtellen, tot zyne eerſte regten bevoegd maaken.* Ce Contract ayant été fait dans ſa minorité il s'en fit relever étant en âge. *Dat Contract in zyne onmondige ſtaat aangegaan zynde, deed hy zig doe hy de jaaren had daar af releveeren, weder herſtellen.* RELEVER un Vaiſſeau, le remettre à flot. *Een Schip weer vlot brengen, doen vlooten.*

Se RELEVER. v. n. p. Se lever du lit pour s'y remettre tôt après. *Opſtaan, by nagt op de been komen wegens ziekte* of *onraad.* Il m'a fallu me relever à minuit. *Ik heb te twaalf uuren moeten opſtaan, van myn bed moeten komen.* L'Enfant a été mechant, la Mere s'eſt relevée pluſieurs fois. *Het Kind heeft ſtout geweeſt, heeft opgetrokken, de Moeder is verſcheidene reizen op geweeſt.* Se RELEVER après être tombé. *Weder opſtaan na gevallen te zyn.* Se RELEVER, ſe remettre d'une maladie. *Van een ziekte opſtaan, opkomen* Il ne ſe relevera jamais de cette perte. *Hy zal die ſchaade nooit vergoeden, hy zal'er nooit van opkomen.*

RELIEF. m. Il ſe dit en Sculpture, Poterie, Fonte, & ſignifie le plus ſouvent, Bosse, rondeur, éminence ronde. *Rondheid, verheven beeldwerk.* Le RELIEF entier ou le haut relief, ſe dit de la figure taillée d'après nature. *Beeldwerk levens groote, volkomen beeldwerk.* Bas RELIEF, ou baſſe taille, repreſentation de la figure un peu en boſſe. *Baſtert leven*, bas relief, *verheven ſnywerk, rond uitloopend beeldwerk.* Le demi relief, ſe dit quand la figure ſort à demi corps du plan où elle eſt poſée. *Half beeldwerk, half uitloopend, uitkomend beeldwerk.* En Peinture on appelle RELIEF, les ombres menagées qui font paroître des boſſes, de l'élevation. *Verheventheid, rondheid in een Schildery.* Les ombres donnent du relief aux principales figures. *De ſchaduwen, de diepſels geeven een rondheid, verheventheid aan de voornaamſte figuuren.*

RELIEF d'Appel, en terme de Pratique, expedition du Sceau pour relever un Appel interjetté de quelque jugement. *Relief d'Appel*, woord van de Practyk.

RELIEFS de table, reſte des viandes qu'on a ſervi. *Overblyfſelen, overgeſchotene ſpyzen, klieken en brokken van de tafel opgenomen.* Il ne ſe dit gueres qu'en ſtyle burleſque.

RELIER. v. a. Lier une autrefois. *Weder binden, weder aanbinden.* Relier une gerbe, relier un fagot. *Een koornſchoof, een takkebos weder aanbinden.*

RELIER un Livre, joindre & ſerrer, faire bien tenir tous les feuillets enſemble. *Een Boek binden.* Un livre relié en veau, en velin, en parchemin. *Een boek in franſche band, in hoorn band, in francyn leer gebonden.* RELIER un Tonneau, y remettre des cercles neufs. *Een Vat verbinden, met nieuwe hoepels voorzien.*

RELIEUR de livres, ou ſimplement RELIEUR. *Boekebinder, binder.* Le livre eſt chez le relieur. *Het boek is by de binder.*

RELIEURE. Liſez RELIURE. f. Maniere de relier un livre. *Band.* Relieure en veau, en marroquin, en velin. *Franſche-band, juchte-band, hoorn-band.* Cette relieure ne me plait pas. *Die band behaagd my niet.*

RELIGIEUSE. Fille obligée par des voeux à ſuivre certaines Regles Eccleſiaſtiques. *Geeſtelyke Dochter, Klooſter Juffrouw, Non, Bagyn, Klopje.* Un Convent de Religieuſes. *Een Nonne* of *Bagyne-Klooſter, Juffers-Klooſter.* Il voyoit certaine Religieuſe au parloir. *Hy zag zekere Non, zekere Bagyntje voor de ſpreek-tralie.*

RELIGIEUSE, eſt auſſi le feminin de l'Adjectif RELIGIEUX, pieux, dévot. *Godsdienſtig, Godvrugtig, Godzalig.* Une vie religieuſe & ſainte. *Een Godsdienſtig en heilig leven.* Attention religieuſe. *Godvrugtige aandagt.*

RELIGIEUSEMENT. Adv. Exactement, ſcrupuleuſement. *Stiptelyk, naauwkeuriglyk, heiliglyk.*] Garder religieuſement les Commendements de Dieu. *De Geboden Gods ſtiptelyk, heiliglyk bewaaren.* Garder religieuſement ſa promeſſe. *Zyne beloſte ſtiptelyk, zorgvuldig nakomen.* Vivre religieuſement & ſaintement. *Godvrugtiglyk en heiliglyk leeven.*

RELIGIEUX. EUSE. Adj. Appartenant à la Religion. Il ſe dit auſſi pour PIEUX & dévot. *Kerkelyk, Geeſtelyk, Godsdienſtig, Godsvrugtig, Godzalig.* Culte Religieux. *Kerkdienſt, Godsdienſt, Godvrugtige betragting.* Un Ordre Religieux. *Een Geeſtelyke Orde, Kerkelyk order.* La vie Religieuſe eſt oppoſée à la vie Mondaine. *Het afgezonderd, het Klooſter leven is ſtrydig met het Waereldlyke leven.* Un homme devot & RELIGIEUX. *Een aandagtig en Godsdienſtig man.*

RELIGIEUX, exact, ponctuel. *Stipt, naauw gezet, ſtrikt verbonden.* Un Prince doit être religieux obſervateur de ſa parole. *Een Vorſt moet een ſtipt, naauwkeurig, ſtrikt nakomer wezen van zyn woord.*

RELIGIEUX, eſt auſſi Subſt. & ſignifie un homme qui a fait voeu de vivre ſuivant certaine regle conventuelle. *Monnik, Munnik, Klooſterling, Klooſterbroeder, geeſtelyk opgeſlotene.* Religieux de Saint Benoiſt, de St. Auguſtin. *Benedictyner Monnik, Auguſtyner Monnik.* Un Convent de Religieux. *Een Monniks-Klooſter, Manne-Klooſter.*

RELIGION. f. Culte rendu à la Divinité ſuivant la creance qu'on en a. *Godsdienſt, Religie.* La Religion des Juifs eſt la plus ancienne. *De Joodſche Godsdienſt is de oudſte.* La Religion Chretienne n'eſt pas également obſervée. *De Chriſtelyke Religie word niet eenpaarig bediend.* La Religion de Mahomet tient le milieu entre le Judaiſme & le Chriſtianiſme. *De Religie van Mahomet houd het half met het Joodendom en half met het Chriſtendom.* La Religion Catholique Romaine veut avoir l'empire ſur toutes les autres Sectes Chretiennes. *De Roomſche Religie wil het gebied over alle de andere Chriſten Gezindheden voeren.* Tant la Religion peut ſuggerer, peut enfanter de maux! *Zoo veel onheilen, zulken meenigte rampen kan den Godsdienſt aanraaden, voortbrengen!*

RELIGION, ſe dit abſolument pour la Religion Reformée. *Gereformeerde Godsdienſt.* Un homme, une Femme de la Religion. *Een Gereformeerd man, een Ge-*

Digitized by Google

Gereformeerde vrouw; man, vrouw van de Religie. Les gens de la Religion ont bien souffert dans ces derniers temps. *De Gereformeerden hebben veel geleden in deze laatste tyden.*

RELIGION, dans un sens toujours favorable signifie PIETÉ, crainte de Dieu, Foy sincere en sa Parole, zele fondé sur la persuasion des Mysteres que l'on professe. *Godsdienst, Godsvrugtigheid, vreeze Gods, Godsvrugtigen iever.* Aimer sa Religion. *Zyn Godsdienst, zyne Religie beminnen.* Mourir pour sa Religion. *Om zyne Religie, om zyn Geloof sterven.* C'est un miserable qui n'a point de Religion. *'t Is een ongelukkige die geen Religie heeft, die van God nog zyn gebod weet, 't is een Godloosmensch.* Se faire une RELIGION, une loy indispensable de tenir sa parole. *Zeer naauw gezet zyn om zyn woord te onderhouden, zig daar een wet van maaken.* Violer la Religion du serment, se parjurer. *Meineedig zyn, de heiligheid van den eedt schenden.*

RELIGION, Regle Ecclesiastique suivant laquelle les Religieux doivent vivre. *Klooster-regel, Kloostertugt, leefwyze van de Klooster-broeders.* Entrer en Religion, se faire Moine ou Religieuse. *In 't Kloosler gaan, 't Kloosterleven aanvaarden, Monnik* of *Non worden.* S'enfermer en Religion. *Zig in een Kloosler opsluiten.* Elle se jetta, s'enferma en Religion pour faire dépit à ses parents. *Zy wierp zig in een Kloosler, sloot zig op in een Kloosler om hare vrinden spyt aan te doen.*

La RELIGION ou l'ordre de Malthe. *De Religie* of *de Ridder-order van Maltha.* Les Galeres de la Religion ont fait de bonnes prises sur les Turcs. *De Galleyen van Maltha hebben goede pryzen op de Turken gemaakt.*

RELIGIONNAIRE. Un REFORMÉ ou Protestant François. *Een Religionaris, Gereformeerd Fransman.* Les Religionnaires qui ont servi en Piemont, en Flandres. *De Religionnarissen, Gereformeerde Franschen die in Piemont, in Vlaanderen gedient hebben.* Il ne se dit qu'en France.

RELIMER une plaque de cuivre, d'argent. *Een kopere, een zilvere plaat over vylen.*

RELIQUAIRE. m. Boëte, coffret &c, où l'on enferme des reliques. Reliquie-*kas, bus, doos, kistje, Heiligdom daar overblyfselen van Sancten in bewaard worden.* Reliquaire d'or, Reliquaire d'argent. *Goude, zilvere* Reliquie-*kas.*

RELIQUAT ou RELIQUA, reste de compte. m. *Restant, overschot, onbetaald, onge-effent staartje van een rekening.* Il se trouve un vieux reliquat de compte à sa charge. *Daar word een oud restant van rekening ten zynen laste gevonden.*

RELIQUATAIRE. Celui qui après son compte rendu doit encore quelque chose de reste. *Restant schuldig, die na 't overleveren van zyne algemeene rekening nog iets ten agteren is.* Les reliquataires sont enjoints de payer. *De restantschuldige, de geenen die nog ten agteren zyn worden gelast te betaalen.*

Les RELIQUATS, les restes du Festin. *De overblyfsels, overgeschotene spyzen van 't Gastmaal.*

RELIQUE. f. Ce qui reste d'un Saint après sa mort. *Overblyfsel, overschot, overgebleven gebeente* of *kleedingstukje van een afgestorvene Heilig.* Toucher les reliques des Saints. *De overblyfselen der Heiligen aanraaken.* Il garde cela comme une Relique. *Hy bewaard het als een overblyfsel, als een* Reliquie. Les RELIQUES, les restes de la grandeur Romaine. *De overblyfselen van de Roomsche grootheid.*

RELIRE. v.a. Lire derechef. *Wederleezen, herleezen.* Il faut relire ce Chapitre là. *Men moet dat Capittel wederleezen, nog eens leezen.*

RELOUER une Maison à quelqu'un. *Een Huis aan iemand weder verhuuren.* RELOUER une maison de quelqu'un. *Een huis van iemand weder huuren, in huur neemen.*

RELUIRE. v. v.n. Luire par reflexion. *Blinken, flonkeren, glinsteren, uitschitteren, weerstraalen.* Reluire comme le diamant & l'or. *Blinken, flonkeren, uitschitteren, uitstraalen als de diamant en 't goud.* Le fard fait reluire le visage. *Het blanketsel doet het aangezigt blinken, glinsteren.* La vertu reluit davantage dans l'adversité. *De deugd blinkt, straalt te kragtiger uit, te sterker door in tegenspoed.* Tout ce qui reluit n'est pas or. prov. *'t Is al geen goud dat'er blinkt.*

RELUISANT. ANTE. Adj. V. Qui reluit. *Blinkend, glinsterend, flonkerend, uitstraalend.* Des armes reluisantes. *Blinkende, glinsterende wapens, glinsterend geweer.* Un habit tout reluisant de graisse. *Een kleed dat blinkt van vettigheid, dat glad van vet is.*

R E M.

REMÂCHER. v. a. Mâcher de nouveau. *Wederkaauwen, herkaauwen.* Il ne fait que mâcher & remâcher. *Hy doet niet als kaauwen en wederkaauwen.* Remâcher ce qu'on a entendu, y faire reflexion, l'avoir sur le coeur. *Herkaauwen 't geen men gehoord heeft, daar over geraakt zyn, het opkroppen.*

REMANIER. v. a. Manier de nouveau. *Op nieuw betasten, behandelen, bevoelen.* Manier & remanier un drap. *Een laken tasten en weertasten.*

REMARIER. v. a. Marier de nouveau. *Hertrouwen, weertrouwen.* Il ne tardera gueres à se REMARIER. *Hy zal niet lang wagten om te hertrouwen.*

REMARQUABLE. Adj. Digne de remarque. *Aanmerkelyk, aanmerkens waardig.* Homme remarquable par sa naissance & par sa vertu. *Man door zyne geboorte en door zyne deugd aanzienlyk, aanmerkelyk.* Evenements remarquables. *Aanmerkelyke gevallen.* Des actions remarquables. *Aanmerkelyke daaden, merkenswardige bedryven.* Il y a des fautes REMARQUABLES, visibles dans cet ouvrage. *Daar zyn aanmerkelyke fouten, zigtbaare gebreeken in dat werk.*

REMARQUE. f. Observation. *Aanmerking, opmerking, waarneeming.* Remarques curieuses, utiles, necessaires. *Uitgelezene, nuttelyke, noodige aanmerkingen.* C'est une chose digne de remarque. *'t Is een aanmerkenswaardige zaak.*

REMARQUER des Barriques de vin, les marquer une seconde fois. *Wynvaten, oxhoofden overmerken, nader merken.*

REMARQUER, observer, faire attention. *Merken, opmerken, letten, opletten, aandagt verleenen.* Remarquer bien le chemin. *Wel letten hoe de weg leid, loopt.* Remarquer les principales beautez d'une Maison Royale. *De voornaamste schoonheden, fraayigheden, kostelykheden van een Koninklyk Huis aanmerken, wel letten op de voornaamste fraayigheden van...* REMARQUER, decouvrir les deffauts d'un ouvrage. *De gebreeken van een werk merken, ontdekken.* Avez vous bien remarqué ce passage, cette allegation? *Hebt gy die text, die aanhaaling wel gemerkt? hebt gy wel gelet op die text, die aanhaaling?*

REMARQUER, distinguer. *Onderscheiden, uitmunten.* Son manteau rouge & ses plumes blanches le faisoient remarquer de loin. *Zyn roode mantel en zyne witte plui-*

Digitized by Google

pluimen deeden hem van verre onderſcheiden, kennen. Il s'eſt bien fait remarquer, il s'eſt bien diſtingué dans ce combat. *Hy heeft zig in dat gevecht wel doen onderſcheiden, hy heeft in die ſtryd uitgemunt, uitgeblonken.* Se faire remarquer par de mauvais endroits. *Zig door beſtraffelyke bedryven bekend maaken, door zyn ſlegt gedrag uitmunten, in 't oog loopen.*

REMBALLER les Marchandiſes, en faire d'autres ballots. *De Goederen, de Koopmanſchappen weder inpakken.*

REMBARQUER. v.a. Embarquer une autre fois. *Weder inſchepen.* Rembarquer les troupes, rembarquer le Canon. *Het Krygsvolk, het Geſchut weder inſchepen, weder aan boord brengen.* Se REMBARQUER ſur Mer. *Weder ſchcep gaan, weder in Zee ſteeken.* Se rembarquer dans une affaire, s'y remettre. *Zig weder in een zaak ſteeken, begeeven.* Il eſt dangereux de ſe rembarquer dans les Procès, dans la Galanterie. *Het is gevaarlyk zig in Proceſſen, in Minnerytjes weder te ſteeken, in te wikkelen.*

REMBARRER. v.a. Repouſſer vigoureuſement. *Weder afſlaan, klockmoedig, ruſtig te rug dryven.* Les Ennemis ſont venus attaquer nos lignes, mais on les a ſi bien rembarrez que... *De Vyanden zyn onze linien komen aanvallen, beſtormen, maar men heeft ze zoo kloeklyk, zoo ruſtig afgewezen, afgeſlagen dat...* S'il vient m'en parler, je le rembarrerai comme il faut. *Zoo hy'er my van komt ſpreeken, ik zal hem wel wat anders zeggen, ik zal hem hebben meen ik.*

REMBLAVER un Champ, y reſemmer du bled. *Een Akker weder met Koorn bezaayen.*

REMBOÎTEMENT. m. Action de REMBOÎTER, de rejoindre un os. *Weder inzetting, regtzetting van een been.* REMBOÎTER, rejoindre l'os du bras. *Het armbeen, de armpyp weer inzetten.*

REMBOURRER un Baſt, une Selle, y remettre de la bourre. *Een Laſtzaal, een Ryzaal weder invullen, met koehair voorzien.* Se bien REMBOURRER le ventre, faire un bon repas. *Zyn lyf weer herſtellen, zyn maag braaf ſtoffeeren, zyn darm ſchoon vullen.*

REMBOURSEMENT. m. Payement pour REMBOURSER. *Vergoeding, betaaling van 't verſchotene.* Faire un rembourſement de dix mille frans. *Een betaaling,* rembourſement *van tien duizend gulden doen.* Le REMBOURSEMENT, l'acquit, le rachat d'une rente. *De voldoening, betaaling, afloſſing van een rente.*

REMBOURSER. v.a. Rendre ce qui a été avancé. *Weder betaalen, vergoeden, weder geeven 't geen uitgeſchoten, geleend is.* Rembourſer les frais, les avances. *De onkoſten vergoeden, goed doen, 't verſchot weder toe tellen.* Il a été entierement rembourſé. *Hy is t'eenemaal voldaan, gantſch afbetaald.* REMBOURSER une rente, acquiter le principal. *Een rente afloſſen, de hoofdſom weder geeven.*

REMBRUNIR le fonds d'un Tableau, le rendre plus brun. *De grond van een Schildery bruinder maaken, diepen.* Ces couleurs ſont trop rembrunies. *Die coleuren zyn te bruin geſchilderd, te bruin geworden.*

Le REMBRUNISSEMENT des couleurs. *Het bruinder maaken* of *'t bruinder worden van de coleuren.*

REMBUSCHER un Cerf, le relancer dans ſon fort. *Een Hart in zyn ſchans dryven, te rug jaagen.* Se REMBUCHER, ſe retirer dans ſon fort, dans l'épaiſſeur du bois; en parlant du Cerf &c. *In zyn ſchans wyken, zig in 't diepſte van 't Boſch verſchuilen.* Se rembuſcher, ſe retirer dans ſa coquille. phr. *Weer in zyn ſchulp, in zyn hol kruipen.*

REMEDE. m. Ce qui s'employe à la gueriſon d'un malade. *Geneesmiddel,* remedie, *hulpmiddel.* Remede benin. *Zagt hulpmiddel.* Remede violent. *Geweldig hulpmiddel.* Remede pour la fievre, pour la goute. *Geneesmiddel tegen de koorts, tegen de jicht.* Se mettre dans les remedes, mediciner. *Medicineeren, geneesmiddelen gebruiken.* Il avoit pris un REMEDE, un lavement, il vient de le rendre. *Hy had een Kliſteer ingenomen, hy heeft het weer gelooſt, uitgelaaten.*

REMEDE, ſe dit au fig: pour tout ce qui aide, qui ſert à quelque choſe. *Hulpmiddel, behulp.* L'étude de ſoy même eſt un grand remede contre l'orgueil. *De Studie, beſchouwing, 't onderzoek van zig zelven is een groot hulpmiddel tegen de grootsheid, de hoovaardy.* Une vielle femme eſt un remede contre l'Amour. *Een oude vrouw is een remedie tegen de Liefde.* Le mal n'eſt pas ſans remede. *Het kwaad is niet zonder remedie, de zaak kan nog verholpen worden, daar is nog raad toe.* Il y a remede à tout horſmis à la mort. *Daar is over al raad toe behalven tegen de dood.* Le remede eſt ſouvent pire que le mal. *De remedie is dikwils erger als 't kwaad zelf.*

REMEDIER. v. a. Apporter remede, ou du remede. *Verhelpen, helpen; hulp, raad verſchaffen.* Un bon regime remedie à bien des incommoditez. *Een goede dieet, geregelde eetmaat helpt tegen veel ongemakken.* La ſageſſe remedie aux troubles de l'ame. *De wysheid helpt, ſtrekt een hulpmiddel tegen de ontroeringen, ongeruſtheden der ziele.* Il faut tâcher de remedier à cela. *Men moet poogen, tragten daar raad tegen te ſchaffen.*

REMEMBRANCE. f. Il s'eſt dit autre fois pour SOUVENIR. *Gedagtenis, geheugen.*

REMEMORER. Voy, REMETTRE en Memoire. *Indagtig maaken, weder te binnen brengen.* Se REMEMORER, ſe remettre une choſe en memoire. *Zig een zaak te binnen brengen, iets weer indagtig worden.*

REMENER un Enfant chez ſa Mere. *Een Kind by zyn Moeder weder brengen.* Remener les beſtes, le troupeau à l'étable. *De beeſten, de kudde weer na de ſtal brengen, dryven, leiden.*

REMERCIANT. Il ſe dit en cette phr. en vous *remerciant,* c'eſt pour vous remercier. *'t Is om u te bedanken.*

REMERCIER. v.a. Rendre graces. *Bedanken, danken, dankzeggen.* Remercier Dieu de ſes bienfaits. *God voor zyne weldaaden bedanken, dankzeggen.* Ce n'eſt pas moy qu'il en faut remercier. *Ik ben 't niet die men daar over moet bedanken.* Il l'a fait demander en Mariage, mais il a été REMERCIÉ, il a été honnêtement refuſé. *Hy heeft haar ten Huwelyk doen verzoeken, maar hy is bedankt geworden, hy is eerlyk afgewezen.*

REMERCIMENT. m. Diſcours par lequel on remercie *Dankzegging, bedanking.* Nous devons adreſſer nos remerciments à Dieu. *Wy moeten Gode onze dankzeggingen opofferen.* Cela vaut bien un remerciment. *Dat is wel een dankzegging waard.* Faire un honnête remerciment, un honnête refus à quelqu'un. *Iemand beleefdelyk bedanken, eerlyk afwyzen.*

REMERÉ, ce terme formé du Latin, *Redimere,* ſe dit dans le ſens de cette phraſe de Pratique, Faculté de *remere,* faculté de racheter dans un certain temps. *Bevoegdheid, bekwaamheid van binnen zekeren tyd weer te loſſen, vry te koopen.*

REMETTRE. v.a. Mettre dans le même endroit. *Weder-leggen, weder plaatſen.* Remettre un livre à ſa place. *Een boek op zyn plaats weder leggen, zetten.* Remettre

Digitized by Google

tre l'épée dans le fourreau. *De degen weder opſteeken, weder in de ſchee ſteeken.* Remettre ſon chapeau. *Zyn hoed weder opzetten.* Remettre quelqu'un en poſſeſſion de ſon bien. *Iemand in 't bezit van zyn goed herſtellen, weder helpen.* Remettre à la voile. *Wederom t'zeil gaan, weder in Zee ſteeken.* Remettre en vente. *Wederom te koop veilen, te koop ſtellen.* Remettre une ſeconde, une nouvelle Armée ſur pied. *Een tweede, een nieuw Leger op de been brengen.* REMETTRE à quelqu'un ſon devoir devant les yeux. *Iemand zyn pligt voor oogen ſtellen, voor oogen houden.*

REMETTRE une choſe en queſtion. *Een zaak weder in omvraag* of *in kweſtie brengen.* REMETTRE quelqu'un en colere. *Iemand weder kwaad maaken, op nieuws vergrammen.* Remettre en bonne humeur. *Weder verblyden, vrolyk maaken.* Remettre la paix dans la Maiſon. *De Vrede in Huis weder brengen, herſtellen.* Remettre quelqu'un dans la bonne voye, dans le bon chemin. *Iemand op de goede weg weder brengen, weder te regt helpen.* Remettre un priſonnier en liberté. *Een gevangene in vryheid ſtellen, weder op vrye voeten ſtellen.* REMETTRE, raſſurer l'eſprit. *Den geeſt herſtellen, weder geruſt ſtellen, tot bedaaren brengen.* Ce que vous me dites me remet un peu. *'t Geen gy my zegt ſtelt my een weinig geruſt.* Ceux qui ont travaillé à les REMETTRE bien enſemble, à les reconcilier. *De geenen die gewerkt hebben om hen ſamen te verzoenen, om hen te bevreedigen.*

REMETTRE, remboîter un bras, une jambe. *Een arm, een been weder regt zetten, aanzetten, in 't lit zetten.* Remettre la luette. *De huig ligten, de huig weder regt doen hangen.* On lui ordonne des choſes qui peuvent le REMETTRE, le retablir, le guerir. *Men* ordonneerd *hem dingen die hem herſtellen, genezen konnen.*

REMETTRE, renvoyer l'affaire à une autre fois. *De zaak tot een andere maal verſchuiven, tot op een andere tyd uitſtellen.* Remettre ſes Creanciers de jour en jour. *Zyne Schuldeiſſchers van dag tot dag uitſtellen.* Remettons la partie à Dimanche qui vient. *Stellen wy de* party, *de zaak tot aanſtaande Zondag uit.*

REMETTRE, pardonner les pechez. *De zonden vergeeven, kwytſchelden.* Remettre une partie de la ſomme qui nous eſt duë. *Een deel van de ſom welke men ons ſchuldig is kwytſchelden.* Le Roy voulut bien lui remettre la peine du banniſſement. *De Koning wilde hem de ſtraf van de ballingſchap wel kwytſchelden, beſpaaren.*

REMETTRE, envoyer par Lettres de change. *Overmaaken*, remitteeren, *met Wiſſelbrieven overzenden.* Il a remis bien de l'argent à Londres, à Veniſe. *Hy heeft veel geld na London, na Venetie overgemaakt*, geremitteerd. REMETTRE ſon argent, ſes papiers entre les mains d'un ami, lui donner comme en dépôt. *Zyn geld, zyne papieren in handen van een vrind beſtellen, overleveren, te bewaaren geeven, aanvertrouwen.* Je remets, confie mes interets entre vos mains. *Ik leg myne belangens in uwe handen, ik vertrouw u myne belangens toe.* REMETTRE, laiſſer le commandement de l'Armée au plus ancien General. *Het bevel, 't gebied van 't Leger aan den oudſten Generaal aanvertrouwen, overlaaten.* REMETTRE ſa charge, la reſigner. *Zyn ampt, zyne bediening nederleggen.* REMETTRE la faute ſur quelqu'un, l'en charger. *De ſchuld op iemand leggen, iemand de ſchuld geeven.*

Se REMETTRE en ſa place, la reprendre, s'y t'aſſeoir. *In zyn plaats weder gaan zitten, zig weder in zyne plaats ſtellen, zyn plaats weder inneemen.* Quand la Perdrix vient ſe REMETTRE, s'abbattre. *Als de Patrys weer neder gaat zitten, weder af komt vallen.* Se REMETTRE à ſon premier metier. *Zyn eerſte ambagt weder aanvangen, beginnen.* Se REMETTRE une choſe dans l'eſprit, ſe la rappeller. *Zig een zaak weder te binnen brengen, iets weder indagtig worden.* S'il va ſe remettre l'ancienne pretention dans l'eſprit. *Zoo hy de oude eiſch weder in zyn hoofd krygd.* J'eus de la peine à me le REMETTRE, à le reconnoître. *Ik had moeyte om hem te binnen te brengen, om hem te herkennen.* Se REMETTRE l'eſprit en repos, ſe raſſurer. *Zyn geeſt weder geruſt ſtellen, weder bedaaren, tot zyn verhaal komen.* Elle eut bien de la peine à ſe remettre de ſa peur. *Zy had veel moeyte om van haar ſchrik te verkomen, te bedaaren.*

Se REMETTRE bien avec quelqu'un, ſe reconcilier avec lui. *Met iemand weder verzoenen, vrede maaken.* Se REMETTRE, ſe retablir de ſa maladie. *Van de ziekte weder op komen, tot gezondheid weder keeren.* Se REMETTRE, ſe retablir de ſes pertes. *Zig van zyne verliezen herſtellen.* Se REMETTRE, ſe repoſer entre les mains de Dieu. *Zig in Gods handen ſtellen, overgeeven, zig op God verlaaten, geruſt ſtellen.* Il faut bien ſe remettre à la Providence. *Men moet zig wel aan de Voorzienigheid overgeeven, op de voorzienegheid geruſt ſtellen.*

Se REMETTRE, ſe rapporter à quelqu'un, s'en tenir à ſa deciſion. *Zig aan iemand gedraagen, de zaak aan hem laaten, zig aan zyn oordeel onderwerpen.* Je m'en remets au jugement de qui vous voudrez. *Ik ſtel, ik laat het, gedraag my dien aangaande aan 't oordeel van wie gy wilt.* Du reſte, je me remets, refere à ce que le porteur vous dira. *Voor 't overige gedraag ik my, verlaat ik my op 't geen den brenger u zal zeggen.*

REMINISCENCE. f. Reſſouvenir, renouvellement d'une idée qui s'efface. *Ligt geheugen, gedagtenis.* J'en ay quelque reminiſcence. *Ik heb'er eenig geheugen, eenige gedagte van, my ſtaat'er nog iets van voor.* Il ne ſe dit que rarement.

REMIS. ISE. Part. de REMETTRE. *Wedergelegd, &c.* Quand tout fut remis à ſa place. *Wanneer alles in zyn plaats wedergelegd, gebragt, geſtelt was.* Dès qu'il eut été remis en liberté. *Zoo dra hy op vrye voeten was herſteld geweeſt.* Dès qu'il fut remis de cette maladie. *Zoo dra hy van die ziekte opgekomen, herſteld was.* Après lui avoir remis juſqu'à la ſomme de... *Na hem tot de ſomma van... gezonden, overgemaakt, geremitteerd te hebben.* La partie à été remiſe à demain. *De zaak is tot morgen uitgeſteld.*

REMISE de Caroſſe. f. Lieu pratiqué pour y tenir un Caroſſe à couvert. *Koetsdak, Koetspoort, Koetshuis, plaats daar een Karos, een Koets bedekt is.*

La REMISE de la perdrix, l'endroit où elle ſe remet, s'abbat. *De ruſt, 't kreupelbosje daar de patrys na haare vlugt op gaat zitten.* Tuer des perdrix à la remiſe. *Patryzen op haar ruſt, op de kreupelbosjes ſchieten.* Planter des REMISES dans une plaine, planter de petits taillis où les perdrix viennent s'abbattre. *Kreupelbosjes, hazelaartjes in een veld planten daar de patryzen op neder zitten.*

REMISE, delay, retardement. *Uitſtel, verſchuiving.* Il faut partir demain ſans aucune remiſe. *Men moet morgen zonder eenig uitſtel vertrekken.* Un mauvais payeur uſe toujours de remiſe. *Een kwaa betaalder gebruikt altyd uitſtel, ſteld altyd uit.*

RE-

Digitized by Google

REMISE, envoy d'argent par lettres de change. *Overgemaakt geld*, remiſe, *geld dat met wiſſels overgemaakt word.* Il a fait de grandes remiſes depuis peu. *Hy heeft onlangs groote remiſen gedaan, veel geld met wiſſels overgezonden.* Il faudra de grandes remiſes pour le payement des troupes. *Daar zullen groote* remiſes, *groote wiſſels tot betaaling der troepen overgemaakt moeten worden.* REMISE, ce qu'on remet à un debiteur, ce qu'on lui rabbat. *Kwytſchelding, afſlag aan een ſchuldenaar vergund.* On lui a fait remiſe du quart, de la moitié. *Men heeft hem een vierde, de helft kwyt geſcholden.*

REMISSIBLE. Adj. Pardonnable. *Vergeeffelyk, verſchoonelyk, te vergeeven.* Un crime, une faute remiſſible. *Een vergeeffelyke misdaad, verſchoonelyke misſlag.*

REMISSION. f. Pardon. *Vergiffenis, vergeeving, verſchooning, kwytſchelding.* Demander à Dieu la remiſſion de ſes pechez. *God om vergiffenis, vergeeving, kwytſchelding zyner zonden bidden.* Le Roy lui a accordé des lettres de REMISSION, des lettres de grace. *De Koning heeft hem pardon, genadebrieven vergund; brieven van vergiffenis, van genade verleend.* Traitter quelqu'un ſans REMISSION, ſans miſericorde, à la rigueur. *Iemand zonder verſchooning, iemand ongenadig, onbarmhertig handelen.* Il fait payer ſes debiteurs ſans remiſſion. *Hy doet zyne ſchuldenaaren zonder verſchooning, tot een duit toe betaalen.*

REMISSIONNAIRE. Celui qui eſt porteur des lettres de Remiſſion. *Een die houder is van pardon* of *genadebrieven, een die genade-brieven verkreegen heeft.*

REMOLLIENT. Adj. On appelle *remollients*, en Medecine, des remedes anodins qui adouciſſent & reſolvent les duretez. *Verzagtende en ſcheidende middelen om de hardigheden te geneezen.*

REMONSTRANT. Arminien, ami de la Tolerance. *Remonſtrant, Arminiaanſch, vrind der Verdraagſaamheid in't ſtuk van Godsdienſt.* Les Remonſtrants perdirent leur cauſe au Synode de Dordrecht. *De Remonſtranten verlooren hunne zaak op de Synode van Dordrecht.* On veut qu'il y ait autre choſe que les cinq fameux Articles qui ſeparent les Remonſtrans de notre communion. Voy l'ACADEMIE là deſſus.

REMONTE. f. Il ſe dit des chevaux qu'on donne à des Cavaliers pour les remonter. *Remonteering, weder invulling der geſtorvene* of *verloorene paarden.* On lui a donné ſix cent Ecus pour la remonte de ſa Compagnie. *Men heeft hem zes honderd Kroonen gegeeven tot remonteering van zyn Compagnie.* Des chevaux de remonte. *Remonteer-paarden, paarden om de Ruiters weder in ſtaat te ſtellen.*

REMONTER. v.n. Monter une ſeconde fois. *Weder opgaan, opklimmen.* Remonter à ſa Chambre. *Weder na zyn Kamer gaan, klimmen.* Remonter ſur ſon cheval. *Weder op zyn paard klimmen, ſtygen.* Remonter ſur ſa beſte. phr. *Zyn ſchaade vergoeden, weder op zyn verhaal komen, weer ſchrap raaken.*

REMONTER, retourner vers ſa ſource, en parlant des Rivieres. *Weder na zyn oorſpronk vloeyen, na zyn oorſpronk keeren.* Le Jourdain remonta vers ſa ſource. *De Jordaan keerde weder na zyn oorſpronk.* C'eſt mauvais ſigne quand la goute remonte. *'t Is een kwaad teeken als de jicht na boven keerd.* Remonter à la ſource, au principe, à l'origine des choſes. *Tot den oorſpronk, 't begin der zaaken opklimmen, de zaaken van de grond ophaalen.* Si l'on veut remonter juſqu'à Charlemagne, juſqu'au temps d'Auguſte. *Zoo men tot aan Carolus Magnus, tot de tyden van Auguſtus opklimmen, te rug treeden wil.*

REMONTER eſt auſſi Verbe Actif. REMONTER la montagne. *Den berg weder opklimmen.* Comme il remontoit les degrez. *Als hy de trappen weder optrad, weder opkwam.* Remonter la Riviere. *De Rivier opvaaren, oproeyen, opzeilen.* REMONTER une Montre. *Een Horlogie opwinden.*

REMONTER la Cavalerie, la fournir de nouveaux chevaux. *De Ruitery* remonteeren, *de afgezette Ruiters weder te paard helpen, met nieuwe paarden voorzien.* REMONTER une Ferme, la retablir. *Een Pacht herſtellen, weder op den ouden voet brengen.* REMONTER des bottes, y mettre des ſemelles neuves. *Laarzen weder opmaaken, met nieuwe zoolen voorzien.* REMONTER une Armoire, la remettre enſemble. *Een Kas weder opzetten, in malkander zetten.*

REMONTRANCE. f. Repréſentation. *Vertoog, vertooning, voorhouding.* Faire ſes humbles remontrances. *Zyne eerbiedige vertoogen, vertooningen voorhouden.* On n'eut aucun égard à leurs remontrances. *Men nam, men ſloeg geen agt op hunne vertoogen, voorgewende redenen, voorhoudingen.* Cet Enfant ſe moque des REMONTRANCES, des leçons qu'on lui fait. *Dat Kind lacht met de vermaaningen, ſpot met de leſſen die men het doet.*

REMONTRER ou REMONSTRER, ſans pron: l'S. v.a. Repreſenter, mettre devant les yeux. *Vertoonen, voorhouden, voor oogen ſtellen.* Remontrer ſagement, humblement le tort qu'on nous fait. *Wyzelyk, ootmoediglyk vertoonen, voorhouden het ongelyk dat men ons doet.* Je prendrai la liberté de vous remontrer comme on m'outrage. *Ik zal de vryheid gebruiken van u te vertoonen, voor te houden, voor te ſtellen hoe men my beledigd.* REMONTRER à un Enfant ſon devoir, ſa faute. *Een Kind zyn pligt, zyn misſlag voor oogen ſtellen, aantoonen.*

REMORDRE. v.a. Mordre une ſeconde fois. *Weder byten.* Remordre dans ſon pain. *Weder in zyn brood byten.* Il ſe dit plus ſouvent à la troiſiéme perſonne du ſingulier, en parlant ainſi, la Conſcience des Mechans les remord, leur reproche ſans ceſſe. *Het gemoed, 't medeweeten, de* Conſcientie *der Godlooſen verwyt, wroegd, knaagd hen altyd.*

REMORDS. m. pl. Reproches de la Conſcience. *Verwytingen, wroegingen, knaaginge van de* Conſcientie, *van 't gemoed, van 't medeweeten.* Il en a de cruels, de violents remords. *Hy heeft'er wreede, geweldige wroegingen, knaaginge over.*

REMORE. m. Poiſſon auquel les anciens ont attribué la force d'arreſter un Vaiſſeau à la voile, il eſt commun en Amerique, mais on ne s'y apperçoit aucunement du prodige. *Zuiger, zee lamprey,* remora, *vis die ſterk tegen de huid der Schepen en de Klippen aankleeft; de oude hebben verkeerdelyk gedagt dat hy een zeilend ſchip in zynen vaart konde tegen houden.*

REMORQUER. v.a. Tirer à force de rames. *Naſleepen, treilen, boegſeeren.* On eut peine à remorquer le Vaiſſeau Admiral. *Men had moeyte om 't Admiraals Schip na te ſleepen, voort te boegſeeren.* Il ſe fit remorquer avec des chaloupes. *Hy liet zig door ſloepen voort boegſeeren, voort ſleepen.*

REMPARDIERE. Coureuſe de remparts, gourgandine. *Schansloopſter, ſchotbeeſt, allemanshoer.*

Se REMPARER, ſe couvrir, retrancher de ce qu'on peut. *Zig verſchanſſen, bebolwerken, dekken met het geen men kan.* Ils ſe remparerent le mieux qu'ils purent avec leurs chariots. *Zy beſchanſteden, dekten,*

Digitized by Google

ten, beholwerkten zig zoo zy beſt konden met hunne wagens.

REMPART, ou RAMPART, comme il ſe prononce. m. Levée de terre qui couvre & environne une place. *Wal, veſt, omſchanſſing van een Stad.* Monter ſur le rempart. *Op de wal, op de veſt klimmen.* On dechargea le Canon des remparts. *Men loſte het Geſchut van de wallen.* Nymegue eſt le Rempart, la deffenſe, le boulevart de la Province d'Utrecht. *Nimwegen is de Borſtweering, ſchutmuur, 't Bolwerk van 't Land van Uitrecht.*

REMPLACEMENT. m. COLLOCATION, en terme de Pratique. *Wederinvulling, verplaatſing, wederuitzetting, wedergoedmaaking.* Le remplacement de ces deniers a été ordonné ſur un tel fonds. *De wedergoedmaaking, wederinvulling dezer penningen is op zoodanigen grond gelaſt, geordineerd.*

REMPLACER l'argent, les deniers provenus d'une vente d'un bien immeuble. *Het geld, de penningen uit den verkoop van een onroerend goed weder invullen, wedergoed doen, verantwoorden, aan wat anders weder uitzetten.*

REMPLACER, ſe peut auſſi dire pour remplir la place vacante. *Weder vullen, de open gevallene plaats weder bezetten.* Les Enfans viennent remplacer ceux qui meurent tous les jours. *De Kinderen komen de plaats beſtaan van de geenen die alle dagen ſterven.*

REMPLAGE. m. Les Cabaretiers appellent vin de *remplage*, le vin deſtiné à remplir les Barriques. *Vulwyn, wyn om de vaten aan te vullen.*

REMPLI. IE. Part. de REMPLIR. *Volgemaakt, opgevuld.* Magazin rempli de marchandiſes. *Pakhuis vol goed, met waaren opgevuld.* Ville remplie d'habitans. *Stad vol inwoonders, volkryke Stad.*

REMPLIER l'étoffe, la redoubler, y faire un repli. *Het ſtof opvouwen, omſlaan, dubbeld leggen, een vouw daar inleggen.*

REMPLIR. v.a. Emplir de nouveau. *Op nieuws vullen, weder aanvullen.* Il ſe dit pour REMPLIR, dans ſa ſignification la plus ordinaire. *Vullen, opvullen.* Remplir ſes coffres d'argent *Zyne kiſten met geld vullen, opvullen, zyne kiſten vol geld krygen.* Remplir une barrique. *Een oxhoofd opvullen.* Remplir une tranſaction, une quitance, écrire à l'endroit laiſſé en blanc. *Een verdrag, een quitantie vullen, invullen.* Remplir tout le monde d'admiration. *De gantſche Waereld met verwondering inneemen.* REMPLIR une place, une charge vacante. *Een openſtaande plaats, openſtaande bediening invullen, wedervullen.* Il eſt capable de remplir les premieres charges. *Hy is bekwaam om de eerſte ampten, de eerſte bedieningen te bekleeden, te beſtaan, waar te neemen.* REMPLIR ſon devoir, s'en acquiter. *Zyn pligt betragten, zig van zyn pligt kwyten.* REMPLIR l'eſperance, l'attente du public, y repondre par ſes actions. *De hoop, de verwagting van 't gemeen beantwoorden, voldoen, agtervolgen.* Remplir bien ſon caractere. *Zyn* caracter, *zyn beroep wel waarneemen, zig behoorlyk kwyten.*

REMPLIR du point, refaire à l'éguille les brides & les fleurs rompuës. *Kant verſtellen, weder opnaayen, dichten, daar de luſſen en bloemen weder in maaken.*

Se REMPLIR. v.n.p. Devenir plein. *Vol worden, vol raaken.* La Cave ſe remplit d'eau. *De Kelder word, raakt vol water.* Se remplir, ſe gorger de viandes. *Zig met ſpyzen opvullen, zyn maag overlaaden.* Se remplir d'eſperance. *Zig met hoop voeden.* Cette charge, cet employ, cet office ne ſe remplira pas ſi tot. *Die bediening, dat ampt, dat* officie *zal zoo haaſt niet begeeven, ingevuld, bekleed worden.*

REMPLISSAGE. m. REMPLISSAGE, l'action de remplir une barrique & auſſi le vin qui ſert à cet uſage là. *Opvulling van een oxhoofd en den wyn ten dien einde gebruikt.* Le REMPLISSAGE de la dentelle, le raccommodement des fleurs ou des brides rompuës. *De invulling, vernaaying, verſtelling van de kant daar bloemen of luſſen uitgebroken zyn.*

REMPLISSEUSE. Celle qui remplit de la dentelle, du point &c. *Kant verſteldſter, vernaayſter, verſteldſter, dichtmaakſter van de ontſtornde* of *geſcheurde kant.*

REMPLOY. m. Remplacement, nouvel employ des deniers. *Weder beſteeding, weder aanlegging der penningen.* Il n'eſt uſité qu'en Pratique.

REMPLUMER un Claveſſin, le garnir de plumes neuves. *Een Klavecimbal met nieuwe veeren* of *pennetjes voorzien.* Quand les oiſeaux commencent à ſe REMPLUMER, à ravoir de nouvelles plumes. *Als de vogels nieuwe veeren beginnen te krygen.* Cet homme commence à ſe REMPLUMER, à retablir ſes affaires. *Die man begind weder op te komen, zyne zaaken te herſtellen, zyne ſchaade weder in te haalen.*

REMPORTER. v. a. Reprendre & reporter avec ſoy. *Weder mede neemen, mede draagen.* Vous pouvez remporter votre livre. *Gy kond uw boek weer mede neemen, weder weg draagen.*

REMPORTER la Victoire, gagner la Bataille. *De Zegen bevechten, wegdraagen; den Slag winnen, zegenpraalen.* Remporter le prix de la courſe. *De prys van de loopbaan winnen, wegdraagen.* Remporter de l'avantage ſur l'Ennemi. *Voordeel op den Vyand behaalen, bevechten, over hem zegepraalen.*

REMUANT. ANTE. Adj. V. Qui ſe remuë à toute heure. *Woelagtig, wemelend, onruſtig, muitziek.* Un Enfant vif & remuant. *Een levendig en woelagtig Kind.* Un Eſprit REMUANT, brouillon, ſeditieux. *Een woelagtige, onruſtige, muitziekegeeſt.* C'eſt un Peuple bien remuant. *'t Is een heel onruſtig, muitziek Volk.*

REMUÉ. ÉE. Part. de REMUER. *Bewogen, verroerd.* Je n'ay pas remué de ma place. *Ik heb my niet uit myn plaats bewogen, verroerd.* Couſin REMUÉ, iſſu de Germain. *Volle Neefs kind.*

REMUE-MENAGE. m. Deſordre, tintamarre, charrivari. *Geweld, ruſie, verwerring.* Quel remuë menage! *Wat een ruſie! roezemoezen, gejoel!*

REMUÉMENT. m. Mouvement. *Beweeging, verroering.* Ce remuëment de chaiſes & de jambes m'interrompt. *Die beweeging, verroering van ſtoelen en beenen belet, verſtoord my.* Il y a du REMUÉMENT, du deſordre, des troubles dans la Province de... *Daar is een opſchudding, opſtand, oneenigheid in de Provintie van...*

REMUER. v.a. Mouvoir. *Beweegen, verzetten, vertillen, beroeren.* Remuer une pierre, une table de ſa place. *Een ſteen, een tafel uit haar plaats beweegen, verzetten, vertillen.* Il ne faut pas remuer le vin quand la vigne eſt en fleur. *Men moet de wyn niet omroeren, beroeren als den wyngaard bloeyd.*

REMUER le bled dans les greniers. *Het koorn op de zolders verſchieten.* Il ne remuoit ni pied ni patte. *Hy verroerde nog armen nog beenen.* REMUER un Enfant, le changer de langes. *Een Kind verſchoonen, ſchoone luuren geeven.* REMUER, fouir, becher, labourer la ter-

Digitized by Google

terre. *De aarde omſpitten, omgraaven, beploegen.*

REMUER les paſſions par les fleurs d'une eloquence vive. *De hartstogten beweegen, omroeren door de figuuren van een levendige welſpreekentheid.* REMUER Ciel & Terre, faire tous ſes efforts pour venir à bout d'une entrepriſe. *Hemel en Aarde beweegen, alle zyne kragten inſpannen, geweldig woelen om een onderneeming uit te voeren.* Faire REMUER, faire agir les Puiſſances. *De Moogentheden in de weer brengen, doen werken in een zaak.* Il ne faut point remuer la cendre des morts. expr. fig: *Men moet de aſſche der dooden niet omroeren, beroeren, omhaalen.* Ce n'eſt pas une affaire a REMUER, à pourſuivre, à faire éclatter en ce temps cy. *'t Is geen zaak, geen ſtof om nu aan te roeren, om in deze tyd aan te tillen, op te werpen.*

REMUER. v.n. *Beweegen, beweeging hebben.* Dès que la Mere ſent ſon Enfant remuer. *Zoo dra de Moeder haar Kind voelt beweegen.* Ceux qui veulent REMUER, exciter des troubles ne manquent jamais de pretexte. *De geene die beweegen willen, die opſtand, oproer verwekken willen ontbreekt het nooit aan voorwendſels.*

Se REMUER. v. n. p. *Zig beweegen*, Se remuer pour changer de place. *Zig beweegen om van plaats te veranderen.* Quand l'Enfant commence à ſe remuer dans le ventre de ſa Mere. *Als het Kind in zyn Moeders lyf begind te beweegen.* Se REMUER, ſe donner plus d'action. *Zig beweegen, wat meer iever toonen, op de been, in de weer zyn.* Il faut bien ſe remuer autrement pour faire fortune. *Men moet wel anders in de weer zyn om geld te winnen, om ryk te worden, fortuin te maaken.* Tous ſes amis periroient qu'il ne ſe remueroit pas. exag: *Alle zyne vrinden zouden vergaan dat hy zig niet eens zoude beweegen, dat hy'er niet eens na kyken, naar om zien zou.* Le decri des monnoyes fait que l'argent ſe remuë, circule davantage. *De afzetting, 't afzetten der muntſpecien maakt dat het geld wat meer beweeging heeft, meer onder de menſchen komt.*

REMUEUSE. Femme qui remue, change de langes un Enfant. *Baaker.* La Remueuſe de Monſeigneur le Duc de Bretagne. *De Baaker van Mynheer den Hertog van Bretagne.*

REMUNERATEUR. Celui qui récompenſe. *Belooner, die belooning geeft.* Dieu eſt le remunerateur de la patience de Saints. *God is de belooner van 't geduld der Heiligen.*

REMUNERATION. f. Retribution, ſalaire. *Loon, vergelding.* Attendre la renumeration gratuite de Dieu. *De genadige belooning, onverdiende vergelding van God verwagten.*

REMUNERER. v. a. Récompenſer, dans le ſtyle ſoutenu. *Beloonen, vergelden.* Il eſt d'un grand Roy de remunerer la Vertu. *Het betaamd een groot Koning de Deugd te beloonen, te vergelden.*

REN.

RENACLER ou RENÂQUER. v.n. Faire du bruit avec ſon haleine en la retirant de colere. *Zyn adem geweldig weder inhaalen, optrekken.*

RENAISSANT. ANT. Adj. V. Qui renaît. *Weder opkomende.* On eut de la peine à calmer ces ſeditions renaiſſantes. *Men had moeyte om deze weder opkomende oproerigheden te ſtillen.* Les teſtes renaiſſantes de l'Hydre de Lerne. *De weer aanwaſſende hoofden der Hydra van Lerna.*

RENAISTRE, ou RENAÎTRE. v. n. Naître derechef. *Herboren worden, weder ter Waereld komen.* On dit que le Phenix renaît de ſes cendres. *Men zegt dat de Phenix uit zyne aſſche herboren word.* Renaître par le baptême, par la grace. *Door den doop, door de genade herboren, wedergeboren worden.* On voit renaître la Nature au Printemps. *Men ziet in de Lente de Natuur herboren worden, weer ontluiken.* On vit renaître les anciennes querelles qui avoient penſé cauſer la ruine de l'Etat. *Men zag die oude twiſteryen, oneenigheden die den ondergang van den Staat ſchier veroorzaakt hadden weder opkomen.*

RENÂQUER ou RENACLER. v. n. Faire du bruit en retirant impetueuſement ſon haleine par le nez lors qu'on eſt en colere. *Blaazen, tieren en zwetſen, zyn adem ſchielyk door de neus weder inhaalen, als men vergramd is.* Je ne le ſçaurois entendre jurer & renâquer. *Ik kan hem niet hooren vloeken en tieren, ik mag hem niet hooren donderen en raazen.*

RENARD. m. Beſte puante, maligne & ruſée qui vit de rapine. *Vos.* Queue de Renard. *Voſſeſtaart.* Peau de Renard. *Voſſehuid.* Le Renard ſe terre, ſe couche plat. *De Vos gaat plat op de grond neerhurken, leggen.* C'eſt un fin Renard, un vieux Renard. fig: *'t Is een fyne Vos, een oude Vos, een ſchalk.* Faire la guerre en Renard, ruſer avec ſon Ennemy. *Den oorlog voeren als de Vos, zyn Vyand zoeken te verkloeken.* Il fait comme le Renard des mures, comme le Renard des raiſins, il mepriſe ce qu'il ne peut avoir. *Hy doet als de Vos met de moerbeyen, met de druiven die hy veragtede om dat hy'er niet by komen kon.* Coudre la peau du Renard à celle du Lion. phr. *De Voſſehuid met de Leeuwenhuid ſamen naayen, liſt by geweld voegen.* Ecorcher le Renard, vomir après la debauche. *Een kalf maaken, na den drank overgeeven.* Se confeſſer au Renard. *By den Duivel te biegt gaan.* Prendre Martre pour Renard, prendre Pierre pour Paul. *Pieter voor Paulus neemen, zig vergiſſen, verſpreeken.* On appelle queuë de RENARD, des plantes qui abondent aux lieux humides & ſont ſemblables aux queues de cet animal. *Voſſeſtaarten, biesveeren, raboorden.*

RENARD, croc à tirer les pieces de charpente. *Zethaak om de timmerſtukken voort te trekken.*

RENARDE, la Femelle du Renard. *Vos. 't wyfje van den Vos.* On prit la Renarde & ſes petits. *Men ving 't wyfje van den Vos met hare jongens, de moer met hare wulpen.*

RENARDEAU. m. Petit Renard. *Vosje, wulp, jong van den Vos.*

RENCHAINER. v. a. Enchainer de nouveau. *Weder aan de ketting leggen, weder vaſt ketenen.*

RENCHERI. IE. Part. de RENCHERIR. *Duurder geworden.* Le bled eſt rencheri, la ſoye eſt renchérie. *Het koorn, de zyde is duurder geworden, is opgeſlagen.* Vous faites bien le RENCHERI, le difficile. *Gy houd uw waar op geld, gy houd u heel ſpytig, heel trots, wat ben je me vies!* Eh là, là, ne faites pas tant la rencherie! *Nu, nu, houd u zoo ſpytig, zoo trots, zoo vies niet eens!*

RENCHERIR. v. a. & v. n. Rendre, & devenir plus cher. *Duurder maaken, en duurder worden.* Le luxe rencherit, fait rencherir toutes choſes. *De weelde, de overdaad doet alle dingen duurder worden, doet alles opſlaan.* Le vivres renchériſſent à proportion que l'argent abonde. *De levensmiddelen worden duur na maate dat het geld overvloedig word.* RENCHERIR ſur ce qu'un autre a dit, a fait. phr. *Nog meer zeggen, nog meer doen als een ander.* Il a rencheri ſur les cruau-

Digitized by Google

ennuntez de Neron. *Hy heeft de wreedheid van Nero overtroffen.* On ne ſçauroit rencherir ſur la beauté de cette penſée. *Men kan de fraayheid van die gedagte niet overtreffen, men kan niets geeſtigers zeggen.*

RENCONTRE. ſ. Hazard, aventure. *Geval, ontmoeting, voorkoming.* Heureuſe rencontre. *Gelukkige ontmoeting, gelukkig geval.* Facheuſe rencontre. *Moeyelyke ontmoeting, verdrietig geval.* Cette rencontre imprevuë de tant de gens armez. *Die onverwagte ontmoeting van zoo veel gewapend volk.* Nous fimes rencontre d'un plaiſant perſonnage. *Wy ontmoeteden een koddige vent, een aardige ſnaak.* Il arriva par rencontre que.... *Het gebeurde by geval dat....* Les rencontres du jeu des dez. *De gevallen van 't dobbelſpel, van 't gooyen met de ſteenen.*

RENCONTRE, aſpect de quelqu'un. *Ontmoeting, tegenkomſt, gezigt van iemand.* Éviter la rencontre de quelqu'un. *De ontmoeting, tegenkomſt van iemand myden.* Aller à la rencontre, aller au devant de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, te gemoet gaan, hem op den weg, op zyn aankomſt verwellekomen.* Un homme de belle, d'agréable rencontre, d'un agréable aſpect, abord. *Een man van eenen ſchoonen opſlag, een menſch die heel vrindelyk voorkomt.*

La RENCONTRE, le frottement, la conjonction des atomes. *De ſamenvryving, ſamenvloeying, verzameling der* atomi, *der vezelige ligchaamen.* La rencontre de deux, de trois voyelles dans un même mot. *De ontmoeting, tegenkomſt van twee, van drie vokaalen in een zelfde woord.* La rencontre des Planettes. *De tegenkomſt, ontmoeting der Sterren.* Il y eut une ſanglante RENCONTRE, un rude choc entre les deux Armées. *Daar geſchiede een bloedige ontmoeting, een bloedig treffen, een vinnig gevecht tuſſchen de beide Legers.* Ce n'eſt pas un duel, ce n'eſt qu'une rencontre. *'t Is geen voorbedagt lyfgevecht, 't is maar een gevallige ontmoeting.* Je vous ſerviral dans la RENCONTRE, dans l'occaſion. *Ik zal u by gelegentheid, in voorvallende gelegentheid dienen.* En ce RENCONTRE, dans ces conjonctures un homme eſt bien embarraſſé. *In zoo een geval, in die omſtandigheden is een man geweldig verlegen.*

RENCONTRE ou pointe d'eſprit, bon mot. *Sneedige gedagte, aardige toepaſſing, geeſtig woord, geeſtigen inval.* Une bonne, une plaiſante rencontre. *Een ſneedig, geeſtig woord; een aardig, een zinryk zeggen, een zoet loopje.* Cette rencontre eſt bien plate, bien froide! *Dat zeggen is geweldig plat, dat is eerſt koud! wat is dat lam! blaauw!*

RENCONTRER. v.a. Faire rencontre d'une perſonne, de quelque choſe. *Ontmoeten, tegenkomen, bejegenen, aantreffen.* Rencontrer quelqu'un en chemin. *Iemand op den weg* of *onderweeg ontmoeten, tegenkomen.* Rencontrer ſon Rival auprès de ſa Maitreſſe. *Zynen Medevryer by zyne Minnares ontmoeten.* Si vous rencontrez, ſi vous trouvez cette lettre parmi vos papiers. *Zoo gy die brief onder uwe papieren vind.* Il s'eſt marié, mais il a mal rencontré. *Hy is getrouwd, maar hy heeft kwaalyk getroffen.*

RENCONTRER juſte, bien rencontrer, dire un bon mot à propos. *Wel treffen, ter ſnee ſpreeken, net raaden, agter de zaak zyn.* Cela n'eſt pas ſi mal rencontré. *Dat is zoo kwaalyk niet getroffen, niet kwaalyk gevonden.*

Se RENCONTRER à la Comedie, au Caffé. *Malkander op de Schouwburg, in 't Koffyhuis ontmoeten, aantreffen, tegenkomen.* Les Montagnes ne ſe rencontrent jamais, mais bien les amis. prov: *De Bergen ontmoeten malkander nooit, maar wel de vrinden.* Les deux Armées ſe rencontrerent en raſe campagne. *De beide Legers ontmoeteden, troffen malkander aan in 't vlakke veld.* Les beaux eſprits ſe rencontrent ſouvent, ils penſent ſouvent la même choſe. *De ſchrandere vernuften hebben dikwils de zelfde gedagten.*

RENDEZ-VOUS. m. Aſſignation pour ſe trouver en quelque lieu à une heure preciſe. *Vergaderplaats, wagtplaats, beſtemde plaats, beſtemde byeenkomſt.* Le Rendez-vous general de l'Armée eſt à Anderlecht. *De algemeene verzamelplaats, de algemeene byeenkomſt van 't Leger is tot Anderlecht.* Les jeunes Amans ſçavent ſe donner des rendez vous en dépit des Tuteurs. *De jonge Gelieven weeten malkanderen tyd en plaats te ſtellen, weeten by malkander te komen in weerwil van de Voogden.* Nous avons un RENDEZ vous à Malthe avec nos parties. *Wy hebben een* comparitie *in Maltha met onze partyen.* Thiſbe ſe trouva la premiere au funeſte rendez vous ſous le meurier. *Thisbe vond haar aldereerſt op de rampzalige byeenkomſt, beſtemde plaats onder de Moerbeyeboom.*

RENDORMIR un Enfant. *Een Kind weder in ſlaap krygen, ſuſſen.* Se RENDORMIR. v.n.p. Dormir de nouveau. *Weer in ſlaap vallen, weder in ſlaap raaken.*

RENDRE. v.a. Redonner, reſtituer. *Weder geeven, weder behandigen, ter hand ſtellen.* Rendre l'argent qu'on avoit emprunté. *Het geld dat men ontleend, geleend had weder geeven.* Ou lui fit bien rendre ce qu'il avoit volé. *Men deed hem 't geen hy geſtolen had wel weder geeven.* RENDRE, faire recouvrer la ſanté à un malade. *Een zieke de gezondheid weder geeven, een zieke weder gezond maaken, weder tot gezondheid brengen.* Rendre la vuë à un aveugle. *Een blinde 't geſigt weder geeven, weer doen bekomen.* RENDRE la liberté à un captif, le relâcher. *Een gevangene de vryheid weder geeven, weder ſchenken, hem vry laaten.* RENDRE honneur à qui il appartient. *Eer bewyzen dien 't toekomt.* Rendez à Cæſar ce qui appartient à Cæſar. *Geef den Keizer wat des Keizers is.* RENDRE ſes devoirs, ſes reſpects à un Grand. *Zyne pligten, zyn eerbiedigheden aan een Groote bewyzen, toonen; by een aanzienlyk man zyn pligt afleggen, een groot Heer begroeten en oppaſſen.* Rendre obeiſſance à ſes ſuperieurs. *Zyne meerdere gehoorzaamheid bewyzen.* Rendre graces à Dieu. *God danken.* Je vous rends graces. *Ik bedank u.* Je vous rends très humbles graces. *Ik zeg u ootmoedig dank.*

RENDRE reponſe à quelqu'un. *Iemand beſcheid geeven, iemand antwoorden.* RENDRE raiſon de ſon procedé, rendre compte de ſa conduite. *Reden geeven van zyn doen, rekenſchap doen van zyn gedrag.* RENDRE une lettre, la donner à ſon adreſſe. *Een brief beſtellen, behandigen, ter hand ſtellen.* RENDRE viſite à quelqu'un. *Iemand bezoeken, by iemand een bezoek afleggen.* Rendre à quelqu'un ſa viſite, rendre une viſite reçuë. *Iemand weder gaan bezoeken.* RENDRE ſervice à quelqu'un, le ſervir. *Iemand dienſt doen.* Rendre la pareille, rendre le change. phr. *Met gelyke munt betaalen.* Rendre le bien pour le mal. *Goed voor kwaad loonen.*

RENDRE, ſe prend ſouvent dans la ſignification de FAIRE DEVENIR. *Doen worden, maaken.* Pommade pour rendre le teint plus frais. *Appelzalf om 't vel gladder te doen worden, om een friſſer, jeugdiger vel te geeven.* Vous pouvez me rendre heureux. *Gy kond*

Digitized by Google

kond my gelukkig maaken, doen worden. La vertu rend eſtimable, illuſtre. *De Deugd maakt agtbaar, doorlugtig, doed agtbaar, doorlugtig worden.* Ce malheur le doit rendre plus ſage, plus prudent. *Dat ongeluk moet hem wyzer maaken, wyzer, voorzigtiger doen worden.*

RENDRE, produire. *Geeven, uitleveren, opbrengen.* Cette Vigne rend plus de cent tonneaux de vin. *Die Wyngaard geeft, leverd meer dan honderd vaten wyn.* Cette viande rend beaucoup de jus. *Dat vleeſch geeft veel* jeu, *veel ſap.* Ces Fleurs rendent une bonne odeur. *Die Bloemen geeven een lieffelyke reuk.*

RENDRE une place, la livrer, ceder, evacuer. *Een veſting, een Stad overgeeven.* On le contraignit de rendre le chateau à diſcretion. *Men dwong hem het kaſteel op* diſcretie *over te geeven.* Il ne vouloit pas rendre ſes armes: *Hy wilde zyne wapens niet overgeeven.*

RENDRE, traduire le ſens d'un Autheur. *De zin van een Schryver overzetten, vertaalen.* Comment rendriez vous cette phraſe en Hollandois? *Hoe zoud gy die ſpreekwyze in 't Hollandſch vertaalen, overzetten?*

RENDRE, mener, tranſporter les marchandiſes à bord. *De waaren aan boord brengen.* Le bateau nous doit rendre à huit heures à Leide. *De ſchuit moet ons ten agt uuren te Leiden brengen, leveren.*

RENDRE, rejetter un remede, une medecine. *Een remedie, een drankje overgeeven, weder uitbraaken.* Rendre par haut & par bas. *Overgeeven en afgang hebben.* Rendre gorge, vomir. *Braaken, overgeeven.* Faire rendre gorge à l'uſurpateur. *Den overwelliger den buit weder afhandig maaken, weer doen uitbraaken.* RENDRE l'eſprit, rendre l'ame, expirer. *Den geeſt geeven, de ziel uitlaaten.*

RENDRE, exercer, adminiſtrer la juſtice. *Recht doen, 't recht bedienen, handhaaven.* Les Echevins ſont etablis pour rendre la juſtice. *De Schepenen zyn aangeſteld om recht te doen, om recht te oeffenen, om 't recht te bedienen, te handhaaven.* Rendre juſtice à quelqu'un, reconnoître ſon merite. *Iemand recht bewyzen, na waarde eeren.* RENDRE, donner une ſentence, un arreſt. *Een vonnis vellen, een ſententie uitſpreeken.*

Se RENDRE. v. n. p. Devenir. *Maaken, worden.* Se rendre aimable par ſa complaiſance. *Zig door zyne toegeeventheid beminnelyk maaken.* Se rendre malheureux par ſa mauvaiſe conduite. *Zig door zyn kwaad gedrag ongelukkig maaken.* Se rendre trop familier auprès de ſes ſuperieurs. *Zig by zyne meerdere te gemeen maaken.* Se RENDRE maître d'une place, la prendre, reduire. *Zig meeſter maaken van een veſting, een ſtad inneemen.* Se rendre aſſidu à ſon travail. *Gezet worden tot zyn werk, vlytig oppaſſen.* Se RENDRE juſtice, juger ſans prevention de ſoi même. *Zig zelven onpartydig beſchouwen, na rechten van zig zelf oordeelen.* Se RENDRE la pareille. *Malkander met gelyke munt betaalen, ſamen kamp op ſpeelen.*

Se RENDRE, être rendu. *Weder gegeeven worden.* l'Argent trouvé doit ſe rendre à ſon maître. *'t Gevondene geld moet aan zyn meeſter wedergegeeven worden.* La juſtice doit ſe rendre impartialement. *Het recht moet onpartydig bediend worden.* Ces paroles doivent ſe rendre ainſi en François. *Die woorden moeten in 't Franſch dus vertaald worden.*

Se RENDRE à la Ville, s'y acheminer, y arriver. *Zig na de Stad begeeven, in de Stad komen.* Partir pour ſe rendre à l'Armée. *Vertrekken om zig na 't Leger te begeeven, om zig in 't Leger te vervoegen.* Les Troupes ont ordre de ſe rendre ſur la Frontiere. *De Troupen hebben bevel om zig na de Grenzen te begeeven, om op de Grenzen by een te komen.* Les Fleuves ſe vont RENDRE à la Mer, ſe dechargent dans la mer. *De Vloeden, de Rivieren gaan zig in de Zee begeeven, ontlaſten.* Se RENDRE à ſon devoir, s'y attacher. *Zig tot zyn pligt begeeven.* Se rendre quelqu'un favorable. *De gunſt van iemand verkrygen, inneemen.*

Se RENDRE, ſe ſoumettre, ceder. *Zig overgeeven, het opgeeven, wyken.* La Ville fut enfin contrainte de ſe rendre. *De Stad wierd eindelyk gedwongen zig over te geeven.* Il faut ſe rendre à la raiſon. *Men moet voor de reden wyken, de reden plaats geeven.* Se rendre aux prieres, aux larmes de quelqu'un. *Voor de beden, de traanen van iemand wyken, door de beden, de traanen van iemand bewogen worden.* Ce cheval va ſe RENDRE, il eſt outré de fatigue. *Dat paard gaat bezwyken, is bek af gereeden.* Je n'en puis plus, je ne rends. *Ik kan niet langer, ik geef het op.* Quoy! Vous ne buvez ni ne mangez, vous rendriez vous deja? *Hoe! Gy drinkt noch eet niet, zoud gy het alrede opgeeven?*

RENDU. UË. Part. du Verbe RENDRE. *Wedergegeeven, &c.* Je lui ai rendu ce que je lui devois. *Ik heb hem wedergegeeven 't geen ik hem ſchuldig was.* Je lui ay bien RENDU, delivré votre lettre. *Ik heb hem uwen brief wel beſteld, behandigd.* Ce malheur ne l'a pas RENDU (fait devenir) plus ſage. *Dat ongeluk heeft hem niet wyzer doen worden.* Il s'eſt rendu redoutable par ſes armes. *Hy is door zyne waapenen ontzagchelyk geworden;* of ook *hy heeft zig door zyne waapenen ontzagchelyk gemaakt.* Il s'eſt RENDU, il eſt arrivé de bonne heure à la maiſon. *Hy is vroeg t'huis gekomen.* On lui a RENDU, on lui a fait bonne juſtice. *Men heeft hem goed recht gedaan.* Il m'a rendu de bons offices. *Hy heeft my goede dienſten gedaan.* La Ville s'eſt RENDUë par compoſition. *De Stad heeft zig met verdrag overgegeeven.* Je me ſuis trop tôt renduë à vos inſtances. *Ik heb my te vroeg, te ras door uwe aanhoudingen laaten beweegen.* Il s'eſt enfin RENDU, il a enfin cedé à la force de la raiſon. *Hy heeft zig eindelyk door de kragt van de reden laaten overwinnen.* C'eſt ainſi qu'il a RENDU, qu'il a traduit les paroles de notre Autheur. *Zoo heeft hy de woorden van onzen Schryver overgebragt, vertaald.*

RENDU. Transfuge, deſerteur. *Overlooper, Soldaat by de vyanden gevlugt.* Les rendus aſſurent tous unanimement que.... *De Overloopers verzekeren alle eenpaarig dat....*

RENDUIRE un mur, l'enduire de nouveau. *Een muur overkalken, overpleiſteren.*

RENEGAT. Celui qui a renié la Religion Chretienne. *Afvallig Chriſten, Renegaat, een die van 't Chriſtendom tot het Turkendom is overgegaan.* Les Algeriens & les Turcs ont quantité de Renegats à leur ſervice. *De Algerynen en de Turken hebben veel Renegaten in hun dienſt.*

RENETTE eſt expliqué ſur RAINETTE & REINETTE. Renet-*appel, Pippeling.*

RENFERMÉ. ÉE. Part. du Verbe RENFERMER. *Weder opgeſlooten, vervat, begreepen.* Le voleur fut repris & renfermé. *De dief wierd wedergevangen en wederopgeſlooten.* Cela ſent le RENFERMÉ, le relent. *Dat ruikt muf, dat ruikt benaauwd, vies.*

RENFERMER. v. a. Enfermer de nouveau. *Wederopſluiten.* RENFERMER, Signifie auſſi reſſerrer plus étroi-

Digitized by Google

étroitement. *Naauwer opſluiten.* Le priſonnier a été renfermé depuis peu. *De gevangene is onlangs naauwer opgeſlooten.* RENFERMER, reduire ſa harangue, ſon diſcours en deux pages d'ecriture. *Zyne aanſpraak, zyne redenvoering in twee zydjes ſchrifts vervangen, beſluiten.* La Phiſique RENFERME, comprend pluſieurs autres Sciences. *De Phiſica vervat, begrypt verſcheide andere Weetenſchappen.* Cette ſentence renferme beaucoup de ſens. *Die ſpreuk vervat, begrypt veel zin.*

Se RENFERMER. v. n. p. Être renfermé. *Opgeſlooten worden.* Cela ſe renferme très ſoigneuſement. *Dat word heel zorgvuldig opgeſloten.* Notre Autheur n'a pu ſe renfermer dans des bornes plus étroites. *Onzen Schryver heeft zig in geen naauwer paalen konnen inſluiten.*

RENFILER des Perles. *Paarlen weder aanrygen.*

RENFLER. m. Enfler d'avantage. *Weder opzwellen.* Le levain fait renfler la pâte. *'t Zuurdeeſſem doet het deeg meer opſwellen.*

Le RENFONCEMENT d'un tonneau. *Het weder verbodemen van een vat.* RENFONCEMENT, eloignement, en parlant de peinture &c. *Verwydering, afgeleegene ſtand, verheid.* Cette figure eſt dans un ſi grand renfoncement qu'on ne la peut voir. *Dat beeld ſtaat zoo diep, 'zoo ver agter af dat men 't niet zien kan.*

RENFONCER un tonneau, une futaille, y faire un nouveau fond. *Een vat, een oxhoofd verbodemen, met een nieuwe boom of nieuwe boomen voorzien.*

RENFORCÉ. ÉE. Part. de RENFORCER. *Verſterkt, ſterker gemaakt.* Un Canon renforcé ſur la culaſſe. *Een Geſchut agter zwaarder gelaaden.* Du Damas renforcé, plus fort que l'ordinaire. *Ongemeen zwaar Damaſt.*

RENFORCER. v. a. Rendre plus fort. *Verſterken, ſterker maaken.* Renforcer les Garniſons des Places frontieres. *De Bezettingen, de Garnizoenen van de Grens veſtingen verſterken.* Les Troupes deſtinées pour renforcer l'Armée de Flandres. *De Troepen geſchikt om 't Leger in Vlaanderen te verſterken.* Se RENFORCER. v. n. p. Devenir plus fort. *Sterker worden, in magt aanwaſſen.* Le malade ſe renforce un peu. *De zieke verſterkt zig een weinig.* L'Armée ſe renforce tous les jours. *Het Leger word alle dagen ſterker, waſt alle dagen aan.* Le vent ſe renforce. *De wind ſteekt op.*

RENFORT. m. Secours d'hommes. *Verſterking, hulp, verſche manſchap* of *geld.* Nos Generaux demandent du renfort. *Onze Generaals eiſchen verſterking, meer manſchap.* Les Troupes de renfort marchent en diligence vers Lille. *De manſchap tot verſterking van 't Leger geſchikt trekken in alle ſpoed na Ryſſel toe.*

Se RENFROGNER ou ſe REFROGNER. v. n. p. Faire la mine griſe, froncer les ſourcils. *Zyn bakkes in de plooy, zyn hoofd in rimpels zetten; bang, zuur zien, grynen.*

RENGAINER. v. a. Mettre dans la gaine. *Weder opſteeken, weder in de ſchee ſteeken.* Rengainer ſon epée. *Zyn degen weder opſteeken.* Rengainer ſon compliment. phr. *Zyn* Compliment *weder opſteeken, zyne aanſpraak, zyn reden voor een andere tyd bewaaren, overhouden.*

Se RENGORGER. v. n. p. Avancer la gorge, & retirer la teſte en arriere. *De krop uitſteeken, zig opkroppen.* Voyez comme elle ſe rengorge. *Zie haar eens de krop uitſteeken, zie hoe zy haar boezem, haare borſten opjaagd.*

RENGRAISSER. v. n. Engraiſſer de nouveau. *Weder vet doen worden.* Rengraiſſer les boeufs, les cochons. *De oſſen, de varkens weder vet weyden, vetter doen worden.*

RENGREGEMENT. m. Augmentation, accroiſſement. *Vermeerdering, aanwas.* Rengregement de mal, de douleur. *Vermeerdering, aanwas van kuaal, van ſmert.*

RENGREGER. v. a. & n. p. Augmenter. *Vermeerderen, verzwaaren.* Rengreger la douleur par ſes reproches. *De ſmert vermeerderen door zyne verwytingen.* Son mal ſe rengrege par là. *Zyn kwaal vermeerderd daar door.*

RENIABLE. Adj. Qu'on renie, qu'on a honte d'avouër. *Ontkennelyk.* Tous vilains cas ſont reniables. *Alle leelyke bedryven zyn ontkennelyk, men ſchaamd zig alle vuile dingen te bekennen.*

RENIER. v. a. Desavouër, déclarer contre la verité. *Ontkennen, verloogchenen, verzaaken, tegen zyn beter weeten ſpreeken.* Saint Pierre renia ſon maître. *Den Heiligen Petrus ontkende, verloogchende, verzaakte zyn meeſter.*

RENIER, abjurer ſa Religion. *Zyn Geloof, zyne Religie afzweeren, afvallen.* Renier ſa Patrie. *Zyn Vaderland afzweeren, verzaaken.* S'il n'eſt pas homme de bien, je le renie pour amy. *Zoo hy geen eerlyk man is, ik verzaak hem voor myn vrind, ik zeg hem myn vrindſchap op, ik ontzeg hem myne vrindſchap.* Il ne fait que RENIER & blaſphemer. *Hy doet niet als vloeken en zweeren, als vloeken en Godslaſteringen uitſpreeken.* Il renie Chreſme & Baptême. *Hy zweerd zyn Doop en Godsdienſt af; hy gaat gruwelyk aan.*

RENIEUR. Jureur, blaſphemateur. *Vloeker, zweerder, Godslaſteraar.* Les renieurs & blaſphemateurs. *De vloekers en godslaſteraars.*

RENIFLEMENT. m. Action de RENIFLER. *Ophaaling, opſnuiving van zyn ſnot.* RENIFLER. v. n. *Zyn adem en zyn ſnot optrekken, zyn ſnot ophaalen, opſnuiven.* RENIFLEUR. Celui qui reniffle. *Snuiver, ſnotneus, opſnuiver van zyn ſnot.* RENIFLEUSE. Celle qui reniffle. *Snuiſſter, ſnotneus, optrekſter van haar ſnot.*

RENNE. m. Animal de Laponie plus gros & plus farouche que le Cerf auquel il eſt d'ailleurs aſſez ſemblable. *Rheehart, groot Hart uit Lapland.* Les Rennes tirent les traineaux ſur la nege. *De Rheeharten trekken de ſleden over de ſneeuw voort.*

RENOM. m. Réputation bonne ou mauvaiſe. *Naam, roem, goed of kwaad gerugt.* C'eſt un homme de bon renom. *'t Is een man van goede naam, een man daar met lof van geſprooken word.* Cette femme a mauvais renom. *Die vrouw heeft een kwaade naam, zy ryd op de tong, zy leeft met opſpraak.* RENOM, abſolument dit, ſe prend toujours en bonne part: c'eſt un homme de renom. *'t Is een man van naam, van aanzien; een berugt, vermaard man.* Athenes, Rome, Paris, Amſterdam ſont des Villes de renom. *Athenen, Rome, Parys, Amſterdam zyn Steden van naam, zyn berugte, befaamde Steden.*

RENOMMÉ. ÉE. Part. de RENOMMER. *Beroemd, geprezen.* Alcibiade ſi renommé dans la Grece. *Alcibiades zoo beroemd in Griekenland.* Il eſt renommé par tout le Monde. *Hy is befaamd, vermaard, beroemd door de gantſche Waereld.*

RENOMMÉE. f. Renom, reputation. *Faam, eer, roem, berugte naam, berugtheid.* Ternir la renommée de quelqu'un. *Iemands faam, naam, roem bezwalken, verdooven.* Cela nuiroit à ſa renommée.

Digitized by Google

Dat zou zyn goede naam ſchadelyk zyn. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. prov: *Een goede naam is meer als goud, daar gaat niet voor een goede naam.*

RENOMMÉE, Perſonnage allegorique dont les Poëtes font ſouvent mention. *Faam, verſierde Perſonagie daar de Dichters veel af melden.* La Renommée ou la Deeſſe à cent voix. *De Faam of de honderdmondige Godin.* Son nom porté par tout ſur les ailes de la Renommée. *Zyn naam alom op de vleugels van de Faam gevoerd.*

RENOMMER. v.a. Nommer avec éloge. *Roemen, pryzen, loſ na geeven.* Ses belles actions l'ont fait renommer par toute la Terre. *Zyne ſchoone daaden hebben hem 't gantſche Aardryk door doen roemen.*

RENONCE. ſ. Au jeu de cartes, ſe dit de la faute de celui qui ne fournit pas la couleur qu'il a. *Verzaaking in 't kaartſpel.* Il faut payer la renonce. *Die verzaakt heeft moet betaalen, verbeurd geld, zet in de pot.*

RENONCEMENT. m. Action de RENONCER. *Verzaking.* Renoncement au Monde, à la chair. *Verzaking van de Waereld, verzaking van 't vleeſch.*

RENONCER. v.a. Renier, deteſter. *Afvallen, verloogchenen, vervloeken, afzweeren.* Saint Pierre eut bien la foibleſſe de renoncer ſon divin Maître. *De Heilige Petrus had de zwakheid wel van zynen Goddelyken Meeſter te verloogchenen, af te vallen.* Renoncer ſa Religion, ſa Foy. *Zynen Godsdienſt, zyn Geloof afzweeren, verzaaken.* Je le renonce pour parent, pour amy, s'il a fait cette lâcheté. *Ik verzaak hem voor myn vrind, indien hy deze laſhartigheid begaan heeft.* RENONCER ſa vie, la deteſter. *Zyn leven vervloeken, verwenſchen.*

RENONCER, DESISTER, ſe DÉPARTIR de. *Verzaaken, afſtaan.* Renoncer à la ſucceſſion de ſon Pere. *De erffenis van zyn Vader afſtaan, verzaaken.* Renoncer à ſes privileges. *Zyne voorregten afſtaan, laaten varen, verzuimen.* Il faut avoir renoncé à Dieu, à Jeſus-Chr. à ſa Religion pour tomber dans de tels excès. *Men moet God, de Heere Jeſus, zyne Riligie verzaakt, afgeſtaan hebben om in zulke buitenſpoorigheden te vervallen.* Renoncer à la vertu, à la pudeur. *De deugd, de ſchaamte verzaaken; eerloos, ſchaamteloos zyn.* Renoncer au Monde & à ſes pompes. expr. morale. *De Waereld verzaaken en des zelfs pragt.*

RENONCER, au jeu de cartes, ne pas fournir la couleur qu'on demande quand on en a. *Verzaaken, in 't kaartſpel de gevraagde koleur niet by gooyen als men die heeft.* Vous avez renoncé à coeur, à trefle. *Gy hebt harten, gy hebt klaveren verzaakt.* Qui renonce à triomfe fait la beſte. *Die troef verzaakt is beeſt.*

RENONCIATION. ſ. Action de renoncer à un droit acquis. *Verzaking, afſtand van een verkregene recht.* Renonciation libre & volontaire. *Ongedwongene en vrywillige afſtand, verzaking.*

RENONCULE. ſ. ou RANONCULE, fleur printaniere aſſez connuë. *Ranonkel, haanevoet, bekende lentebloem.* Renoncule ſimple. *Enkelde ranonkel.* Renoncule double. *Dubbelde ranonkel.*

RENOUÉE. ſ. CENTINODE ou CORRIGIOLE, petite plante qui ſert à étancher tous flux de ſang. *Varkensgras, duizendknoop, kreupelgras.*

RENOUËMENT. m. Action de RENOUER. *Herknooping.* Renouëment d'amitié. *Herknooping, wederaanknooping van vrindſchap.* Après le renouëment des conferences. *Na de herknooping, hervatting van de byeenkomſten en ſamenſpraaken.* Le renouement des membres diſloquez. *De verbinding, weder aanzetting, inzetting van de verſtuikte, verwrikte leden.*

RENOUER. v.a. Nouer de nouveau. *Herknoopen, weder vaſtknoopen, binden.* Renouer ſes jarretieres. *Zyne kouſſebanden weder vaſtknoopen.* Renouer l'Eguillette. *De neſtel weder vaſtknoopen.* RENOUER, reprendre un Traitté interrompu. *Een geſtoorde, afgebroken Handeling herknoopen, hervatten.* RENOUER avec un ami, ſe rapatrier, réconcilier avec lui. *Met een vrind herknoopen, vrede maaken, weder verzoenen.* RENOUER, remettre les membres diſloquez. *De verſtuikte leden weder inzetten, aan malkander brengen.*

RENOUEUR de membres diſloquez. *Ledenzetter, aanzetter van verſtuikte leden.*

Le RENOUVEAU, le printemps, la nouvelle Saiſon. *'t Voorjaar, de lentetyd, de voorzomer.* Tout pouſſe au renouveau. *Alles ſpruit, loopt uit in 't voorjaar, in de lente, in de zoetetyd.*

RENOUVELLEMENT. m. Action de RENOUVELLER. *Vernieuwing.* Le renouvellement de l'Année, de la Lune. *De vernieuwing van 't Jaar, van de Maan.* Le renouvellement d'un Bail. *De vernieuwing van een Pacht.* Renouvellement de l'amitié. *Vernieuwing van de vrindſchap.*

RENOUVELLER. v.a. Rendre nouveau. *Vernieuwen, op nieuws aankweeken, herſcheppen.* Renouveller un Haras. *Een Paarden-teelt, paarde-fokkery vernieuwen.* Il a renouvellé toute ſon ecurie. *Hy heeft zyn gantſche ſtal vernieuwd.* Le Printemps renouvelle la Nature. *De Lente vernieuwd, herſchept de Natuur.* La grace de J. Chriſt renouvelle les ames. *De genade van J. Chr. vernieuwd, herſchept de zielen.*

RENOUVELLER, recommencer, reprendre. *Hernieuwen, hervatten.* Renouveller un Procès, une querelle. *Een Proces, een twiſt vernieuwen, hervatten, weder ophaalen.* Renouveller un Traitté, le confirmer. *Een Verbond, een Tractaat vernieuwen, nader beveſtigen.* Renouveller la connoiſſance. *De kennis hervatten, hernieuwen.* à quoy bon renouveller le ſouvenir de ces diſgraces, de ces diſcordes paſſées? *Waar toe 't geheugen van die geledene rampen, van die oude tweedragt te hernieuwen, te wederroepen, weder op te haalen?*

Se RENOUVELLER. v.n.p. Devenir nouveau, paroître nouveau. *Vernieuwd worden, nieuw worden, nieuw ſchynen.* C'eſt ainſi que l'amitié ſe renouvelle. *Zoo word de vrindſchap vernieuwd.* Quand la Lune ſe renouvelle. *Als de Maan vernieuwd, als 't nieuwe Maan word.* Le Procès, la diviſion ſe RENOUVELLE, recommence. *Het Proces, de tweedragt word vernieuwd, weder opgehaald.*

RENOVATION. ſ. Voy RENOUVELLEMENT. *Vernieuwing.* La renovation du Genre humain par la grace. *De vernieuwing van 't menſchelyk Geſlagt door de genade.* La renovation d'un Arreſt, d'un Bail. *De vernieuwing van een Plakkaat, van een Pacht.*

RENTAMER, REPRENDRE les Negociations de Paix, les Conferences. *De Vredens handelingen, de byeenkomſten, ſamenſpraaken hervatten, weder aanknoopen.*

RENTE. ſ. Revenu annuel, ce qui eſt dû au fonds donné ou aliené. *Rente, jaarlyks inkomen, uitkeering voor 't gegeevene* of *vervremde grond-goed.* Rente Sei-

neu-

Digitized by Google

neuriale. *Leen-rente, rente aan den Leenheer ſchuldig.* Rente fonciere ou rente feodale. *Grond-rente.* Rente annuelle & perpetuelle. *Jaarlykſe en geduurige rente.* Rente viagere ou à fonds perdu. *Lyfrente.* Avoir dix mille Ecus de rente. *Tien duizend Kroonen renten hebben.* Vivre de ſes rentes. *Van zyne renten, op zyne renten leeven,* rentenieren, *op 't plat duitſch.*

RENTER. v.a. Donner, aſſigner une rente, un revenu. *Een jaarlykſe rente, jaarlyks inkomen geeven, aanwyzen.* Renter un Hopital. *Een Gaſthuis met jaarlykſe renten begiftigen, met een jaarlyks inkomen voorzien.* Ce College, cet Hopital eſt bien renté, a de bonnes rentes. *Dat Collegie, dat Gaſthuis heeft goede renten, is met ſchoone inkomſten voorzien.* Il faudroit être bien renté pour y ſuffire. *Men moeſt veel renten hebben, heel ryk zyn om dat uit te houden.*

RENTIER. Celui qui a des rentes, qui vit de ſes rentes. *Rentenier, die geld op renten heeft.* C'eſt un des plus riches, des plus gros rentiers. *'s Is een van de rykſte, van de zwaarſte rentenieren.*

RENTOILER un rabat à dentelle, y remettre de la toile à la place de celle qui eſt uſee. *Een kantebef met nieuw linnen voorzien.*

RENTRAIRE. v. a. Rejoindre proprement à l'éguille. *Stoppen met de naald, zindelyk toemaaken.* Rentraire une dechirure à un habit. *Een ſcheur in een rok ſtoppen, toeſtoppen, weder toenaayen.* Rentraire des bas. *Kouſſen ſtoppen.*

RENTRAIT. TE. Part. de RENTRAIRE. *Geſtopt, toegeſtopt.* Un habit proprement rentrait. *Een kleed dat net geſtopt is.*

RENTRAITURE. f. Couture de ce qui eſt rentrait. *Stopping, ſtopnaad in een laken &c.* On ne peut voir la rentraiture. *Men kan de ſtopping, de ſtopnaad niet zien.*

RENTRAYEUR d'habits, de draps. *Kleerſtopper, lakenſtopper.* RENTRAYEUSE, Femme qui rentrait des draps, des habits &c. *Lakenſtopſter, Kleerſtopſter.*

RENTRÉ. ÉE. Part. de RENTRER. *Weder ingetreeden.* Dès qu'il fut rentré dans ſon Palais. *Zoo draa hy in zyn Paleis weder getreeden was.* Il étoit rentré dans un ſi violent accès de furie. *Hy was in zulken geweldigen togt van dulheid weder vervallen.*

RENTRÉE. f. Retour des Animaux dans les bois au point du jour. *Wederkeering der Dieren in 't boſch met de dageraad.* Attendre le gibier à la rentrée. *'t Wilt in de wederkeer, in 't wederſchuilen inwagten.* RENTRÉE, au jeu de cartes ſe dit des cartes qui rentrent en reprenant. *Inruiling, ingeruilde kaarten.* J'ay eu une vilaine rentrée. *Ik heb heel ſlegt ingeruild, ik heb ſlegt ſpel weder ingekreegen.*

RENTRER. v.n. Entrer de nouveau. *Weder intreeden, op nieuws intreeden.* Il ne fait que ſortir & rentrer. *Hy doet niet als uit en intreeden, uit en in gaan.* Rentrer dans la Ville. *Weder in de Stad keeren, de Stad weder intryden, in vaaren.* RENTRER dans ſes droits, rentrer en poſſeſſion de ce qui nous appartient. *In zyne regten weder treeden, 't zyne weder krygen.* Rentrer en charge. *Weder in bedieninge komen.* Rentrer dans le bon chemin. expr. fig: *Weder op de regte weg komen.* Rentrer dans les bonnes graces de quelqu'un, ſe remettre bien dans ſon eſprit. *Iemands gunſt weder inneemen, by iemand weder in gunſt geraaken.* Rentrer dans ſon devoir. *Weder in zyn pligt treeden, tot zyn pligt wederkeeren.* Rentrer en ſoy même. *Tot inkeer komen, zig eruſtig bedenken.* RENTRER par carreau, par pique, en jouant aux cartes. *Met ruiten, met ſchoppen weder opſpeelen.* C'eſt bien rentré de piques noires, c'eſt parler bien à propos. expr. ir: *Dat ſluit als een tang op een varken, dat komt nu wel te pas!*

RENVERSÉ. ÉE. Part. de RENVERSER. *Om ver gevallen, omgeſlagen.* Un boiſſeau renverſé. *Een korenmaat die om leid, omgeſlagen is.* C'eſt le monde renverſé, le monde à l'envers. phr. *'t Is de verkeerde waereld.* La marmite eſt renverſée, l'ordinaire ne va plus ſi bien. *De vleeſchketel, de pot is omgevallen, daar word zoo lekker niet meer geſchaft.*

RENVERSE (à la) Adv. Sur le derriere, ſur le dos. *Agter over, op de rug.* Tomber à la renverſe. *Agter overvallen, op de rug neervallen.*

RENVERSEMENT. m. Derangement, deſtruction. *Omverſtooting, omkeering, vernietiging.* Le renverſement de l'ordre, le renverſement d'un Etat, des Loix. *De omkeering, omſtooting van de order, de omkeering van een Staat, van de Wetten &c.*

RENVERSER. v. a. Mettre, jetter par terre. *Omver ſmyten, om doen vallen, op de grond neer werpen.* Renverſer les tables, les bancs. *De tafels, de banken omver ſmyten.* Renverſer les travaux des aſſiegeans. *De werken, de beſchanſſingen der belegeraars omver ſmyten, onder de voet gooyen.* Renverſer un Bataillon, un Eſcadron. *Een Bataillon, een Eſquadron verbreeken, onder de voet loopen, omver werpen.* RENVERSER, detruire un Etat. *Een Staat omkeeren, onderbrengen, vernietigen, verwoeſten.* RENVERSER, troubler l'ordre des choſes. *De order van de zaaken omver ſtooten, de ordentelykheid der zaaken ſtooren, verbreeken.* Renverſer les Loix, renverſer la Morale. *De Wetten, de Zedelykheid omver ſtooten, vernietigen.* Renverſer la cervelle à quelqu'un, lui faire perdre l'eſprit. *Iemand de herſſenen omzetten, omſlaan, iemand in de maaling brengen.*

Se RENVERSER. v. n. p. *Neervallen, omvallen, op malkander vallen, zig op den anderen werpen.* Le cheval ſe renverſa ſur lui. *Het paard viel op hem neer, ſloeg op zyn lyf om.* Les troupes ſe renverſerent les unes ſur les autres. *De troepen vielen op malkander om, wierpen zig op malkander, buitelden malkander agter over.*

RENVI. m. Il ſe dit de ce que l'on met à l'envi ſur une carte. *Opſlag, hooger inleg op een kaart &c.* Il fit un renvi de dix piſtoles. *Hy zette de tien piſtolen boven den eerſten inleg, hy waagde nog tien piſtoolen daar boven.*

RENVIER. v. n. Mettre ſur une carte pardeſſus l'envi d'un autre. *Opſlaan, op een kaart hooger inzetten, meer wagen als een ander gedaan heeft.* Il renvia de deux, de quatre piſtoles. *Hy zette de twee, vier piſtoolen daar nog boven in.* Neron a renvié, encheri ſur la cruauté de ſes predeceſſeurs. *Nero heeft de wreedheid zyner voorzaten overtroffen.*

RENVOY. m. Second envoy de la même choſe. *Wederzending, te rug zending.* Renvoy d'une lettre de change. *Wederzending van een wiſſelbrief.* Des chevaux de renvoy. *Paarden die men te rug zend, die ergens na toe wederkeeren.* RENVOY dans un livre, marque qui avertit le lecteur de l'endroit où il trouverra le paſſage, la ſuite &c. *Sterretje* of *teekentje tot waarſchouwing van den leezer.* On trouve ces mots icy au renvoy. *Men vind deze woorden in 't* renvoy, *by het teekentje, met een ſterretje aangewezen.*

REN-

Digitized by Google

RENVOYER. v. a. Faire reporter à celui qui avoit envoyé. *Wederom ſtuuren, weder zenden.* Renvoyer un préſent. *Een geſchenk wederom zenden.* Elle lui renvoya ſa lettre ſans l'ouvrir. *Zy zond hem zyn brief ongeopend te rug.* RENVOYER un mot à ſa racine, le tirer de l'ordre Alphabetique & le placer ſuivant ſon origine, ſon etymologie. *Een woord na zyn wortel, na zyn oorſpronk weder zenden, uit de order van 't Alphabet rukken en na zyn wortel plaatſen.* RENVOYER, remettre le jugement d'une affaire à un autre temps. *De uitſpraak, 't vonnis van een zaak tot een andere tyd verzetten, uitſtellen.* RENVOYER la balle, la repouſſer. *De bal wederom kaatſen.* Renvoyer la balle à quelqu'un. phr. *Iemand de bal weder toekaatſen, de laſt op zyn ſchouders ſchuiven.*

REP.

REPAIRE. m. Gite, retraite, lieu où ſe retirent les beſtes ſauvages. *Schuilplaats, ſchuilhoek, hol, neſt, ſchans daar de wilde beeſten in wyken.* Le repaire d'un Ours, d'un Tigre. *De ſchuilplaats, 't hol van een Beer, van een Tyger.* Un repaire de hiboux, d'orfrayes. *Een ſchuilhoek, een neſt van uilen, van nagtravens.* Ce bois eſt un repaire de voleurs, de meurtriers. *Dat boſch is een neſt, een ſchuilplaats voor roovers, voor moordenaaren.* REPAIRE, fiente de lievre, de lapin. *Hazendrek, konynendreck.* REPAIRE, en terme de maçon, marque faite pour reconnoître les hauteurs, les niveaux, pentes d'un édifice.

REPAIRER. v. n. Être au repaire. *Neſtelen, ſchuilen, in de ſchuilplaats, in 't hol, in 't neſt zyn.* Les Tigres, les Lions repairent dans les Bois. *De Tygers, de Leeuwen ſchuilen in de Boſſchen.*

REPAISTRE ou REPAÎTRE, comme il ſe prononce. v. n. & v. a. Manger, prendre ſa refection: il ſe dit des hommes & des chevaux dans la marche. *Pleiſteren, eeten, ververſchen.* Nous avons fait vint lieuës ſans repaître. *Wy hebben twintig mylen gereiſd zonder te eeten, te ververſchen.* Il faut repaître les chevaux. *Men moet de paarden eeten geeven, de paarden laaten ververſchen.* Repaître quelqu'un d'eſperances, le repaitre de fumée. *Iemand met hoop vleyen, met rook voeden, hem de kap vullen, wat wys maaken.* Se REPAÎTRE de chimeres. *Zig met droomen, inbeeldingen voeden.*

REPANDRE. v. a. Laiſſer tomber, verſer. *Storten, laaten vallen.* Prenez garde, vous allez repandre. *Pas op, gy gaat ſtorten.* Repandre, verſer des larmes. *Traanen ſtorten.* Repandre, verſer ſon ſang pour la verité. *Zyn bloed om de waarheid ſtorten.* REPANDRE, departir ſes faveurs, ſes liberalitez. *Zyne gunſten, zyne mildadigheden uitſtorten, uitdeelen.* Dieu repand ſes graces comme il lui plait. *God ſtort zyne genaden uit zoo als 't hem belieſd.* Luther & Calvin repandirent leur Doctrine par toute l'Allemagne & la France. *Luther en Calvinus verſpreideden hunne Leere over gantſch Duitſchland en Vrankryk.* Repandre l'argent à poignées. exag. *Het geld met handen vol uitgeeven, geld ſtrooyen, oly over den balk gieten.*

REPANDRE du ſang, bleſſer ou tuer. *Bloed vergieten, bloed ſtorten.* Dieu a deffendu de repandre le ſang humain. *God heeft verboden 't menſchelyk bloed te vergieten.*

Se REPANDRE. v. n. p. *Zig verſpreiden; uitgeſtort, uitgedeeld, verſpreid worden.* Il ſe repandit d'épaiſſes tenebres ſur toute l'Egipte. *Daar verſpreideden zig dikke duiſterniſſen over gantſch Egipten.* La Peſte ſe repandit par tout le pays. *De Peſt verſpreide zig, vloog over 't gantſche land.* Il ſe repandit un bruit, une fauſſe nouvelle. *Daar verſpreide zig een gerugt, een valſche tyding.* Se repandre en clameurs, en lamentations contre les malheurs du temps. *Zig in klagten, in beklag uitlaaten over de ongelukken van den tyd.*

REPANDU. UË. Part. de REPANDRE. *Uitgeſtort, vergooten, verſpreid &c.* Du vin repandu, de la liqueur repanduë. *Uitgeſtorte wyn, uitgeſtort vocht.* Dieu vange le ſang repandu. *God wreekt het vergooten bloed.* La Doctrine de Mahomet s'eſt repanduë par toute l'Aſie. *De Leere van Mahomet heeft zig door gantſch Aſia verſpreid.* Il s'eſt repandu un bruit dans la Ville. *Daar is een gerugt in de Stad verſpreid.*

REPARABLE. Adj. Qui ſe peut reparer. *Vergoedelyk, herſtelbaar.* C'eſt une perte reparable. *'t Is een vergoedelyk, herſtelbaar verlies.*

REPARATEUR. Celui qui repare, qui retablit. *Herſtelder, vergoeder, verbeteraar, verhelper.* Jeſus-Chriſt eſt le reparateur, le ſauveur du Genre humain. *J. Chr. is de herſtelder, de behouder van 't Menſchelyk geſlagt.* Il ſe dit plus ſouvent par ironie. REPARATEUR de ſouliers, de vieux habits. *Verſtelder, verlapper van ſchoenen; vermaayer, verſtelder van oude kleederen.*

REPARATION. f. Action de REPARER, de RÉTABLIR. *Herſtelling, verhelping, vermaaking, verbetering.* Cette maiſon a beſoin de reparation. *Dat huis heeft verbetering,* reparatie *van nooden; dat huis moet vermetſelt, vertimmerd worden.*

REPARATION d'honneur, ſatisfaction d'une injure recuë. *Vergoeding, herſtelling van eer.* Il eſt aſſigné en reparation d'honneur. *Hy is over* reparatie, *vergoeding van eer gedagvaart, hy is over* injurien *geroepen.* Il demande reparation d'honneur. *Hy eiſcht* reparatie, *vergoeding van eer.*

REPARER. v. a. Refaire, retablir. *Herſtellen, vermaaken, verbeteren.* Reparer les breches d'un mur. *De breſſen, de ſtormgaten van een muur herſtellen, weder op metſelen, toemaaken.* Reparer une vielle maiſon. *Een oud huis vermetſelen, weder ophaalen.* Reparer l'honneur de quelqu'un, lui faire reparation d'honneur. *De eer van iemand herſtellen, iemand zyn eer weder op 't hoofd zetten, hem* reparatie *of vergoeding van eer doen.* REPARER une faute, en donner la ſatisfaction convenable. *Een misſlag verbeeteren, heelen, een fout boeten.* REPARER une perte, s'en recuperer. *Een verlies vergoeden, zyn ſchade weder inhaalen.* REPARER, regagner le temps perdu. *De verloore tyd weder inhaalen.*

REPAROISTRE ſur l'Horiſon. *Weder op de kim verſchynen.* Reparoître ſur la Scene. *Weder op het Tooneel komen, verſchynen.*

REPARTI. v. n. Partir de nouveau. *Weder vertrokken.* Il étoit revenu des Indes, mais il eſt reparti. *Hy was uit Indien weder gekomen, maar hy is weder vertrokken.*

REPARTIE. f. Replique, réponſe. *Antwoord, wederſpraak.* Il a la repartie prompte. *Hy is vaardig met zyn antwoord.* Cette repartie me fit bien comprendre qu'il n'y avoit rien à attendre de lui. *Dat antwoord, dit beſcheid deed my wel begrypen dat 'er van hem niet met al te wagten was.*

REPARTIR, répondre. *Antwoorden, herneemen, het woord hervatten.* Mais, repartit bruſquement le Cavalier. *Maar antwoorde, hernam, hervatte de Ridder ſchielyk, daar voort op.* Comment, repartit la Marquiſe en ſouriant. *Hoe, hernam de Marquiſin glimlagchende, met een ſtille lagch.*

RE-

Digitized by Google

REPARTIR. Voy, SUBDIVISER. *Verdeelen, uitdeelen.*

REPARTITION. f. Subdiviſion, diſtribution. *Verdeeling*, repartitie, *uitdeeling*, *omdeeling*. La repartition des Tailles ſur les Villages d'alentour. *De verdeeling*, repartitie *der* Tailles, *van 't Hoofdgeld op de omleggende Dorpen*. Les REPARTITIONS, diſtributions que fait la Compagnie des Indes aux intereſſez. *De uitdeelingen*, repartitien *die de Ooſt-Indiſche Compagnie aan de belanghebbers doet.*

REPAS. m. Diner ou ſouper. *Maaltyd*, *middag-* of *avondmaal*. Un repas delicieux, ſomptueux. *Een lekkere*, *een koſtelyke maaltyd*. Il prend ſes repas à l'Ordinaire. *Hy neemd zyne maaltyden in den Ordinaris*, *hy gaat in de* Ordinaris *eeten*. Vous avez pris ſix repas. *Gy hebt zesmaal gegeeten*. Il eſt accoutumé à faire ſes quatre repas par jour. *Hy is gewoon viermaal daags te eeten*. Faire un repas de brebis. phr. *Een muize maaltyd doen*, *veel eeten agter een zonder te drinken*.

REPASSER. v. n. & a. Paſſer une autrefois. *Weder voorby* of *door komen reizen*, *ryden*. Il doit repaſſer par ici. *Hy ſtaat weder hier door te reizen*, *voorby te vaaren*, *&c.* Une choſe qui repaſſe, qui revient ſouvent dans l'eſprit. *Een zaak die dikwils in de geeſt*, *in de gedagte komt*, *valt*. REPASSER les Alpes, les Pyrenées. *De Alpiſche*, *de Pyreneeſche bergen weder over trekken*. Repaſſer une riviere. *Een rivier weder overtrekken*, *weder over vaaren*. Le Batelier paſſe & repaſſe les paſſagers. *De Schuitevoerder*, *pontvoerder zet de voorbyreizigers over en weder over*.

REPASSER des Etoffes par la teinture. *Stoffen weder door de verfhaalen*. REPASSER des cuirs, leur donner un nouvel appreſt. *Huiden op nieuws bereiden*, *over werken*. Repaſſer le buffle à quelqu'un, le roſſer d'importance. expr. tam: *Iemands kolder aftouwen*, *hem braaf afroſſen*. REPASSER du linge avec le fer. *Linnegoed ſtryken*, *met het ſtrykyzer glad maaken*. Repaſſer ſur la platine. *Op de plaat rekken*, *glad droogen*. REPASSER des raſoirs, les aiguiſer, affiler, leur donner un nouveau taillant. *Scheermeſſen aanzetten*, *ſlypen*, *wetten*. Repaſſer un caniſ. *Een pennemes ſlypen*, *aanzetten*. REPASSER la lime ſur un ouvrage de fer, d'acier &c, le repolir. *De vyl over een yzer-* of *ſtaale werk ſtryken*, *een werk over vylen*. Repaſſer la lime ſur un ouvrage d'eſprit, l'achever, le lecher. *Een gedicht*, *een geſchrift over ſchaven*, *overvylen*, *daar de vyl* of *de ſchaaf nog eens overſtryken*.

REPASSER quelque choſe dans ſon eſprit, dans ſa memoire, ſe la remettre. *Iets in zyne gedagte*, *in zyn geeſt herroepen*, *weder herkaauwen*, *overdenken*, *zig iets weder te binnen brengen*. Quand je me repaſſe tout cela dans la memoire. *Als ik dit alles overdenk*, *weder herroep*, *als ik my dit alles weder te binne brenge*.

REPAVER la ruë, le chemin. *De ſtraat weder plaveyen*, *de weg weder beſtraaten*.

REPEINDRE un portrait. *Een* portrait *overſchilderen*. Repeindre une maiſon. *Een huis over ſchilderen*.

REPENTANCE. f. Regret, douleur de ſes pechez. *Berouw*, *leetwezen over zyne zonden*. Avoir une ſincere repentance de ſes pechez. *Een opregt berouw*, *leetwezen over zyne zonden hebben*.

REPENTANT. ANTE. Adj. V. Qui ſe repent d'avoir failli. *Rouwdraagend*, *boetvaardig*. Un homme vrayement repentant de ſes fautes. *Een man die over zyne zonden waarlyk rouwdraagd*, *boetvaardig is*. Dieu pardonne au pecheur repentant. *God vergeeft den boetvaardigen*, *boetdoenden zondaar*.

REPENTI. IE. Part. de REPENTIR. *Die berouw heeft. Après s'être repenti de ſes pechez. Na berouw gehad te hebben om zyne zonden.* Il y a à Paris un Convent de Filles repenties. *Daar is te Parys een Klooſter van boetvaardige Venuswichten*, *van berouw-hebbende* of *Bekeerde Dochters*.

REPENTIR. m. Regret, repentance. *Berouw*, *leetwezen*, *boetvaardigheid*. Être touché d'un repentir ſincere. *Met een opregt berouw*, *leetwezen over zyne zonden aangedaan zyn*. Le repentir, le remords ſuit toujours le crime. *Het berouw*, *de wroeging volgd altyd op de misdaad*.

Se REPENTIR. v. n. p. Avoir du regret, de la repentance. *Berouw hebben*, *rouwdraagen*, *leetwezen gevoelen*. Se repentir d'avoir offenſé Dieu. *Berouw hebben*, *rouw draagen*, *leetwezen gevoelen om God vertoornd te hebben*. Il ne faut paſſe repentir d'avoir bien fait. *'t Moet ons niet rouwen*, *niet ſpyten wel gedaan te hebben*. Je me repens bien de ne l'avoir pas mieux reçu. *'t Rouwd*, *'t ſpyt my zeer hem niet beter ontfangen te hebben*. Allez, vous vous en repentirez. expr. menaçante. *Wagt maar*, *het zal u rouwen*. Le Sage ne fait rien dont il puiſſe ſe repentir. *De Wyze doet niets dat hem kan rouwen*, *daar hy berouw over kan hebben*.

REPERCUSSIF. IVE. Adj. Qui repercute. *Weder afkeerend*, *ſtuitend*, *dryvend*, *jaagend*. Mouvement repercuſſif; force, qualité repercuſſive. *Weder afkeerende*, *uitdryvende beweeging*, *kragt*, *hoedanigheid*.

REPERCUSSION. f. Repouſſement en dedans. *Weder indryving*, *weder ſtoot*, *weder ſtuiting*, *weder ſlag*. Cela ſe fait par la repercuſſion des humeurs, des eſprits. *Dat geſchied door de weder indryving*, *weder ſlag*, *de te rugkeering der vochten*, *der geeſten*.

REPERCUTER. v. a. Repouſſer en dedans. *Weder na binnen dryven*, *weder in jaagen*. Le froid repercute les humeurs, les eſprits. *De koude dryft*, *jaagd de vochten*, *de geeſten weder na binnen*. Ces deux derniers ſont du ſtyle dogmatique.

REPERDRE tout eſpoir. *Alle hoop weder verliezen*.

REPERTOIRE. m. Index, table d'un Regiſtre pour trouver facilement les choſes qui y ſont contenuës. *Regiſterlyſt*, *rol*, *lyſt om de zaaken in een Regiſter*, *Dagboek*, *Journaal*, *Notitieboek gemakkelyk te vinden*. Le Dictionnaire de l'Academie ſeroit utile à bien peu de perſonnes ſans le Repertoire ou la liſte Alphabetique à laquelle on recourt d'abord. *Het Woordenboek van de* Academie *zou weinig perſoonen nut wezen zonder de* Alphabetiſche *lyſt daar men voort zyn toevlugt neemd*. Il a la memoire merveilleuſe, c'eſt un repertoire de toutes choſes. *Hy heeft een wonderbaar geheugen*, *'t is een Regiſter*, *een Schatkamer van alle dingen*.

REPESCHER ou REPÊCHER. v. a. Peſcher une ſeconde fois. *Wederom vangen*, *weder viſſchen*. Repeſcher une Carpe. *Een Karper weder vangen*, *weder in zyn net krygen*, *weder opviſſen*. Repeſcher quelqu'un dans l'eau, l'en tirer. *Iemand uit het water opviſſen*, *weder uit het water krygen*.

REPESER la marchandiſe. *De waar wederom wegen*.

REPETER. v. a. Redire. *Herhaalen*, *op nieuw zeggen*. Il repete dix fois la même choſe. *Hy herhaald tienmaal het zelfde*, *een en 't zelfde ding*. REPETER ſa leçon, l'apprendre en la rediſant pluſieurs fois. *Zyn les van buiten leeren*, *dikwils by zig zelve herleezen en opzeggen*. REPETER des Ecoliers, leur faire dire leur leçon, les exercer. *Scholieren overhooren*, *in hunne leſſen oeffenen*.

REPETER ſon bien, le redemander en Juſtice. *Zyn*

Digitized by Google

goed wederom eiſchen, zyn goed door 't recht zoeken weder te krygen.

REPETITEUR. Celui qui fait profeſſion de repeter des Ecoliers d'Academie. *Overhoorder, lesdoender, leermeeſter in een Hoogeſchool.* C'eſt un Repetiteur de Theologie, de Droit, de Philoſophie. *'t Is een Leermeeſter in de* Theologie, *in de Rechten, in de* Philoſophie.

REPETITION. f. Redite. *Herhaaling, herzegging.* Les repititions ſont ennuyeuſes. *De herhaalingen zyn verdrietig.* Pendule à REPETITION, qui repete autant de fois que l'on veut la derniere heure ſonnée. *Slinger, Horlogie met* repetitie, *ſtaande horlogie.*

REPETITION des Ecoliers, leçons qu'on leur fait repeter. *Overhooring der Scholieren, het opzeggen, het overhooren van de leſſen der ſcholieren.* Les frequentes repetitions rendent les écoliers capables. *De menigvuldige verhooringen maaken de ſcholieren bekwaam.* On a fait deux ou trois repetitions de cet Opera, de ce Ballet. *Men heeft twee drie* repetitien *van die Opera, van dat Ballet gedaan; die Opera, dat Ballet is twee driemaal* geprobeerd.

REPETITION, demande des frais, des depens: terme de Pratique. *Wedereiſching, invordering van onkoſten, van de uitgaven.*

REPÉTRIR ou REPESTRIR la pâte. *Het deeg weder kneeden, herkneeden.* Il faudroit le repêtrir pour le faire changer d'humeur. expr. fam: *Men moeſt hem herkneeden om hem van aart te doen veranderen.*

REPEUPLER. v. a. Peupler de nouveau. *Weder bevolken, op nieuws bewoonen.* On envoye du monde en ce Pays là, pour le repeupler. *Men zend menſchen na dat Land, om het weder te bevolken.* REPEUPLER un Etang, y remettre quantité de poiſſon. *Een Vyver op nieuw met viſch voorzien.* Repeupler un Pays de gibier. *Een Land met wilt weder voorzien.*

REPIC. m. Au jeu du Piquet c'eſt un avantage de ſoixante points. *Repic, voordeel, kans in 't Piketten waar door men feſtig telt.* Je fais un repic. *Ik heb* repic, *ik tel feſtig, ik gaa tot feſtig eer gy iets telt.*

REPIT. m. Delay, remiſe. *Uitſtel, tyd van beraad.* Il ne m'a donné aucun repit. *Hy heeft my geen uitſtel gegeeven.* Le malade n'en mourra pas, il a encore du repit. *De zieke zal'er niet van ſterven, hy heeft nog* reſpyt, *uitſtel.* Obtenir des lettres de repit, de delay. *Brieven van* reſpyt, *van uitſtel verkrygen, om de vervolgingen zyner ſchuldeiſſchers op te ſchorten.*

REPLANTER un Arbre. *Een Boom verplanten, herplanten.* Replanter le drapeau ſur la breche. *Het vaandel weder op de bres planten.*

REPLÂTRER un mur, le renduire. *Een muur weder overkalken, overſtryken.* Pour replâtrer, raccommoder cette affaire. *Om die zaak te verhelpen, weder goed te maaken, om daar een pleiſter over te leggen.*

REPLET. TE. Adj. Qui a trop d'enbonpoint. *Over vet, te vet, te zwaarlyvig.* Les perſonnes repletes ſont ſujettes à l'apoplexie. *De zwaarlyvige menſchen, de over vette luiden zyn de hartvang, de beroerte,* apoplexie *onderhevig.*

REPLETION. f. Plenitude, abondance d'humeurs. *Lyvigheid, groſlyvigheid, zwaarlyvigheid.* La trop grande repletion eſt dangereuſe. *De al te groote lyvigheid is gevaarlyk.* REPLETION, plenitude d'eſtomac pour avoir trop mangé. *Overlaading van de maag.* Il a peur de mourir d'une repletion de merite. expr. burl. *Hy is bang van door te veel verdienſten overſtelpt te worden, by vreeſd al te verſtandig te worden.*

REPLI d'une lettre. m. Pli qu'on fait au bas pour écrire ſur le revers. *Vouw van een brief, omgeſlagen hoek onder in een brief om aan de andere zyde te ſchryven.* Les plis & replis d'une manche. *De vouwen en omſlagen van een mouw.* Les plis & replis du coeur humain ſont impenetrables. *De vouwen en weervouwen, de hoeken en winkels van 's menſchen gemoed, de verborgentheden van 's menſchen hart zyn ondoorgrondelyk.*

REPLIER. v. a. Plier une ſeconde fois. *Wedervouwen.* Replier ſa ſerviette, replier une étoffe. *Zyn ſervet wedervouwen, een ſtof wedervouwen, toevouwen.* REPLIER une manche, la raccourcir en pliant. *Een mouw inſlaan, oprollen, ophorten.* Se REPLIER, ſe recroqueviller. *In malkander kronkelen.* Le Serpent ſe replie comme il veut. *De Slang kronkeld in malkander gelyk hy wil.* Cela ſe REPLIE de la ſorte. *Dat word zoo weder toegevouwen.*

REPLIQUE. f. Reponſe ſur ce qui a été repondu. *Nader antwoord, beantwoording van 't geen geantwoord is.* L'Avocat demande à être entendu en replique. *De Advocaat eiſcht in weder antwoord gehoord te worden.* Faites moy cela, & ſans REPLIQUE, ſans repondre, ſans contredire. *Doet my dat en zonder antwoord, zonder tegenſpraak, zonder kikken.*

REPLIQUER. v.a. Refuter ce qui a été repondu. *Nader antwoorden, het antwoord wederleggen.* Mon Advocat a parlé le premier, le ſien a répondu, le mien repliquera enſuite. *Myn Advocaat heeft eerſt geſproken, de zyne heeft geantwoord, de myne zal vervolgens weder antwoorden,* repliceeren. REPLIQUER, ſe dit ſouvent dans la ſimple ſignification de RÉPONDRE. *Antwoorden.* Sur ce que je lui dis de cette affaire, il me repliqua que... *Op het geen ik hem van die zaak zeide, antwoorde hy my dat... gaf hy my ten antwoord dat...* Comment, repliqua la Dame auſſitot. *Hoe, antwoorde, hernam de Juffrouw voort.*

REPLISSER un Manteau de Femme. *Een Vrouwe ſamaar weder in de plooy zetten, weder opmaaken.*

REPLONGER un chien dans l'eau. *Een hond weder in 't water dompelen.* Se replonger dans le vice. *Zig weder in de zonde dompelen.*

REPONDANT. l'E ſe prononce comme s'il y avoit un accent: celui qui ſoutient une Theſe. *Scholier, ſtudent die een openlyk* diſputt, *een Theſis beweerd, voorſtaat.* Le Preſident & le Repondant. *De Præſes, de Voorzitter en de Beweerder van de ſtelling.*

REPONDANT, caution, celui qui repond pour ce que doit un autre. *Borg, de geen die voor een andere in ſtaat.* Je m'en prendrai à ſon repondant. *Ik zal zyn borg daar over aanſpreeken, ik zal myn verhaal op zyn borg zoeken.*

REPONDRE. v. a. Liſez RÉPONDRE. Faire une reponſe, une repartie. *Antwoorden, beſcheid geeven, ten antwoord ſtaan.* Repondre ſur le champ. *Op ſtaande voet, voor de vuiſt antwoorden.* Repondre juſte, repondre à propos. *Sneedig, van pas antwoorden.* Repondre par ecrit. *Schrifteiyk antwoorden.* Repondre aux objections. *Op de tegenwerpingen antwoorden, de tegenwerpingen beantwoorden.* Repondre à une lettre, y faire reponſe. *Een brief beantwoorden, op een brief antwoorden.* Repondre en

Nor-

Digitized by Google

Normand, blaiſer, ne dire ni ouy ni non. *Op zyn Meniſt antwoorden, niet regt antwoorden, een dubbelzinnig beſcheid geeven.* Repondre en peu de mots. *Met weinig woorden* of *kortelyk antwoorden.* Repondre une ſotiſe. *Een zot beſcheid, een gek antwoord geeven.* Que ne repondez vous quand on vous appelle? *Waarom antwoord gy niet, waarom geeft gy geen beſcheid als men u roept?* De même que l'Echo repond à la voix. *Gelyker wys de Echo de ſtem beantwoord.* RÉPONDRE à la Meſſe, prononcer à haute voix ce qui eſt preſcrit dans le Miſſel. *De Mis opleezen, hard opzeggen 't geen in 't Misboek ſtaat.* Il reſſemble au Preſtre Martin, il chante & repond, il propoſe & il réſoud. *Hy doet als Prieſter Maarten, hy zingd en bedient de Mis te gelyk, hy vraagd en loſt de vraag zelfs op.* RÉPONDRE au Catechime, dire la Section à l'Egliſe. *De vraagen van de Catechiſmus in de Kerk opzeggen.*

REPONDRE une Requeſte, repondre un Placet, marquer ſa volonté ſur le contenu de la R. du Pl. *Een verzoek* of *ſmeekſchrift, een* Requeſt *beantwoorden, zyn wil daar onder ſchryven.*

REPONDRE, avoir rapport à, avoir regard & proportion avec. *Overeenkomen, paſſen, voegen.* Ce pavillon repond à cet autre. *Dat ſpeelhuisje, dat uitſtek ziet, ſtaat op dit andere.* Il faut que la fin réponde au commencement. *'t Einde moet op het begin paſſen, moet met het begin overeenkomen.*

REPONDRE, ſatisfaire aux offices qu'on nous rend. *De dienſten die men ons doet beantwoorden.* S'il eut voulu repondre à la peine que ſon Maître en a pris. *Zoo hy de moeyte die zyn Meeſter voor hem genomen heeft had willen beantwoorden.* Tout répond à nos deſirs, à nos voeux. *Alles valt uit, gelukt na onze wenſchen, alles beantwoord onze begeertens.*

REPONDRE pour quelqu'un, demeurer ſon garent. *Borg blyven voor iemand, voor iemand inſtaan.* Qui repond paye. prov: *Die borg blyft moet betaalen, moet de penningen goed doen.* On ne peut repondre de l'avenir. *Men kan van 't toekomende met geen zekerheid ſpreeken, men kan voor 't toekomende geen borg blyven.* S'il s'en mêle, je ne vous réponds de rien. *Zoo hy'er zig mede bemoeyd, ſtaa ik nergens voor in, ik zeg u niets toe zoo hy'er zig in ſteekt.*

REPONDU. UË. Part. du Verbe REPONDRE. *Geantwoord.* Dès qu'il eut repondu qu'oui. *Zoodraa hy ja geantwoord had.* La Requeſte fut favorablement repondué. *Het verzoekſchrift wierd* geſtateerd, *gunſtig beantwoord.* Il n'a pas repondu aux peines que j'ai priſes pour lui. *Hy heeft de moeite die ik voor hem genomen heb niet beantwoord.* Le ſuccès n'a pas repondu à nos eſperances. *Het gevolg heeft onze hoop niet beantwoord.*

REPONSE. f. Ce qu'on repond. *Antwoord, beſcheid.* Reponſe poſitive. *Duidelyk antwoord, vaſt beſcheid.* Reponſe favorable. *Gunſtig antwoord.* Les reponſes ambigues de l'Oracle. *De twyfelagtige, dubbelzinnige antwoorden van 't Orakel.* En reponſe à votre agréable derniere du trente paſſé. *In antwoord op uwe aangename laatſte van den dertigſten paſſato.* à ſotte demande point de reponſe. phr. *Een zotte vraag verdiend geen antwoord, een gekke vraag is geen antwoord, geen beſcheid waardig.*

REPORTER les Etoffes chez le Marchand. *De Stoffen weder by den Koopman draagen, brengen.* Reportez lui vite ſon impertinente lettre. *Breng hem zyne onbeleefde brief voort weder.* Il aura peine à ſe REPORTER, à s'en retourner chez lui. *Hy zal moeyte hebben om weder tot zyneut te komen.* REPORTER, RAPPORTER, redire tout ce qu'on entend. *Al 't geen men hoord overdraagen, overkraayen, overzeggen.*

REPOS. m. Ceſſation de travail. *Ruſt.* Le repos doit ſucceder au travail. *De ruſt moet volgen op den arbeid.* Le Dimanche eſt le jour du repos. *De Zondag is den ruſtdag.* Goûter le repos. *De ruſt genieten, ſmaaken.* Se tenir en repos. *Zig in ruſt houden, zig niet beweegen.* Il ne ſe donne aucun repos. *Hy geeft zig geen ruſt.* Troubler le repos de quelqu'un. *De ruſt van iemand ſtooren.* Il ne faut pas troubler le REPOS, le ſommeil d'un malade. *Men moet de ruſt, de ſlaap van een zieke niet ſtooren, niet breeken.*

REPOS, ou ceſure d'un vers Alexandrin à la ſixiéme ſyllabe. *Ruſt, ſnee, ſnyding van een Heldendvaers.* Le repos de ce vers n'eſt pas bien marqué. *De ruſt, ſnyding van dat vaers is niet wel aangewezen.*

REPOS, en parlant d'un fuſil. *Ruſt, als men van een roer ſpreekt.* Mettre un fuſil dans ſon repos, le mettre de ſorte que le chien ne ſoit ni abbattu ni bandé. *Een roer op zyn ruſt zetten.*

REPOS d'un Eſcalier, c'eſt ce qu'on appelle autrement PALLIER. *Verdis* of *ruſt in een trap.* On compte dix marches juſqu'au premier repos. *Men teld tien trappen tot aan 't eerſte verdis.*

REPOSÉ. ÉE. Part. de REPOSER. *Geruſt.* Après s'être repoſé une heure ou deux. *Na een uur of twee geruſt te hebben.* Elle a le teint frais & REPOSÉ. *Zy heeft een fris en bloozend vel.* Le Caffé n'eſt pas aſſez REPOSÉ, aſſez raſſis. *De Koffy is niet genoeg gezonken.*

REPOSÉE. f. En terme de chaſſe, c'eſt le lieu où les beſtes fauves ſe retirent pour ſe repoſer. *Ruſt, ruſtplaats, ſchuilhoek van de wilde beeſten.* Le Cerf étoit à ſa repoſée. *Het Hart was op zyn ruſt.* Ne pouroit on pas appeller REPOSÉE, ce que les Hollandois nomment *Ruſt en pleiſterplaats?*

REPOSER. v.a. & n. Poſer tranquilement. *Ruſten.* Le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa teſte. *De Zoone des menſchen heeft niet daar hy zyn hoofd kan ruſten.* Le malade commence à REPOSER, à prendre du repos. *De zieke begind te ruſten, ruſt te neemen.* Je n'ai pas repoſé, pas dormi de toute la nuit. *Ik heb de geheele nagt niet geruſt, niet geſlapen.* Icy repoſe, icy giſt le corps de N. *Hier ruſt, hier leid het lyk van N.* Il faut laiſſer REPOSER, raſſeoir, appurer le Caffé. *Men moet de Koffy laaten zinken.* Laiſſer REPOSER une Terre labourable, la laiſſer en guerret, en jachere. *Een Bouwland onbezaayd laaten, een akker laaten ruſten, braak laaten leggen, op dat hy 't volgende jaar meer uitlevere.*

Se REPOSER. v.n.p. Ceſſer de travailler, prendre du repos. *Ruſten, ophouden met werken.* La nuit eſt faite pour ſe repoſer. *De nagt is geſchapen om te ruſten.* Se repoſer au retour d'un voyage. *Na het 't huis komen van een reis ustruſten.* Se REPOSER ſur quelqu'un du ſoin de quelque affaire, s'en décharger ſur lui. *Zig op iemand aangaande de zorg van een zaak verlaaten, geruſt ſtellen.* Je m'en repoſe entierement ſur vous. *Ik verlaat my dien aangaande volkomentlyk op u.* Repoſez vous en ſur ma parole. *Verlaat u, vertrouwd op myn woord.*

REPOSOIR. m. Autel preparé ſur la route du Saint Sacrement au jour de la Feſte Dieu. *Ruſt- en Pronk-altaar op de weg daar 't Heilig Sacrament in de ommegang*

Digitized by Google

gedraagen word. D'eſpace en eſpace il y avoit des repoſoirs magnifiques. *Van plaats tot plaats waren koſtelyke ruſt-altaaren.*

REPOUSSER. v. a. Rejetter, renvoyer. *Wederomſtuiten, afkeeren, toekaatſen, te rug dryven.* Repouſſer, rechaſſer la balle. *De bal weder toekaatſen.* Repouſſer quelqu'un qui veut entrer. *Iemand die intreeden wil te rug dryven.* Repouſſer les Ennemis, les aſſaillants. *De Vyanden, de aanvallers te rug dryven, afſlaan, afwyzen.* Repouſſer la force par la force. *Geweld met geweld afkeeren.* REPOUSSER une calomnie, une injure, s'en purger, s'en venger. *Een laſtering, een loogentaal afkeeren, afwyzen; zig van een laſtering, verongelyking zuiveren, wreeken.*

REPOUSSER, renvoyer. *Doen afſtuiten, agter uitſpringen, agter uitſlaan.* Le Bouclier repouſſe les fleches. *Het ſchild doet de pylen afſtuiten, ſlaat de pylen te rug.* Le reſſort de cette montre repouſſe trop. *De veer van dat horlogie perſt te ſterk, ſpringt te zeer agter uit.*

REPOUSSER. v. n. Pouſſer de nouveau. *Op nieuw uitloopen, botten, nieuwe ſcheuten krygen.* Ces ormes repouſſent deja. *Die olmen loopen reeds weder uit, botten al ree weder, krygen reeds nieuwe ſcheuten.* On raſe les cheveux afin qu'ils repouſſent en plus grande quantité. *Men ſcheerd het hair op dat het in grooter meenigte uitloope.*

REPOUSSOIR. m. Outil à faire ſortir les chevilles d'aſſemblage. *Dreevel, dryfyzer.* Repouſſoir à chevilles. *Dreevel, dryfyzer tot nagels.* Repouſſoir à cloux. *Dryfyzer tot ſpykers.* Voila un beau repouſſoir, un bel engin, un bel outil! expr. ir: *Dat is een ſchoon dryfwig, een ſchoonder prul!*

REPREHENSIBLE. Adj. Qui merite reprehenſion. *Beriſpelyk, beriſping waardig.* Action reprehenſible. *Beriſpelyke daad.* REPREHENSIBLEMENT. Adv. D'une maniere reprehenſible. *Op eene beriſpelyke wyze.*

REPREHENSION. f. Reprimande, blâme, correction. *Beriſping, beſtraffing.* Cela merite une ſevere reprehenſion. *Dat verdiend een ſtrenge beriſping.*

REPRENDRE. v. a. Prendre de nouveau. *Wederneemen, herneemen.* Reprendre une Ville. *Een Stad weder inneemen, herneemen, weder winnen.* Reprendre un priſonnier echappé. *Een losgebroken gevangene weder vatten, weder in hechtenis neemen, weder vangen.* REPRENDRE haleine, reſpirer. *Zyn adem weder bekomen, weder adem haalen.* Reprendre courage. *Weder moet krygen, ſcheppen, een nieuwe moet krygen.* Reprendre ſes eſprits. *Zyne geeſten hervatten; weder bedaaren.* Reprendre ſes forces. *Zyne kragten herwinnen; weder verkomen.* REPRENDRE de nouvelles racines. *Nieuwe wortels ſchieten, op nieuws wortel vatten.* La fievre vient de le reprendre. *De koorts is hem weder op 't lyf gekomen, hy heeft zoo de koorts wedergekregen.* REPRENDRE la parole, continuer le diſcours. *Het woord hervatten, de reden weder op vatten, vervolgen.* Ce que vous dites eſt indubitable, reprit le Chevalier. *'t Geen gy zegt is ontwyfelbaar, hernam de Ridder.* Il faut REPRENDRE la choſe de plus haut. *Men moet de zaak verder van daan hervatten, de zaak hooger af onderzoeken.* REPRENDRE, rejoindre les mailles d'un bas. *De mazen van een kous wederom vervangen, vaſt krygen, aaneenſchakelen.*

REPRENDRE, reprimender, blâmer, cenſurer. *Beſtraffen, beriſpen, bedillen.* Reprendre doucement, reprendre avec douceur. *Zagtelyk, met zagtigheid beſtraffen, beriſpen.* Reprendre avec aigreur. *Scherpelyk, vinnig beſtraffen.* Il n'y a rien à reprendre en ſa conduite, en ſes moeurs. *Daar is in zyn gedrag, in zyne zeden niets te beſtraffen, daar valt op zyn doen, zyn leven niets te zeggen.* Il ſe mêle de reprendre, de critiquer tout le monde. *Hy bemoeyd zig met de heele waereld te bedillen, te doorhekelen, hy weet op ieder een wat te zeggen.* Reprendre quelqu'un en Juſtice, le punir publiquement. *Iemand openlyk kaſtyden.*

Se REPRENDRE. v. n. p. Être repris. *Weder genomen, gekregen worden.* Des Villes comme Namur ne ſe reprennent pas ſi aiſement. *Steden als Namen worden zoo ligt niet weder ingenomen.* Les chairs de la bleſſure commencent à ſe REPRENDRE, à ſe rejoindre. *'t Vleeſch van de kwetſuur begind weder aan malkander te groeyen, te waſſen; de wond begind te ſluiten.*

REPRESAILLES. f. pl. Liſez RÉPRÉSAILLES, dedommagement: il ſe dit du butin remporté ſur l'Ennemy pour s'indamniſer. *Schaaverhaaling, wederneeming, weervraak, buit, roof op de Vyanden gemaakt om zyn ſchade te vergoeden.* Uſer de repreſailles. Repreſailles, *weervraak gebruiken; zyne geledene ſchade weder zoeken in te haalen.* Les notres ont brulé un Bourg, abbattu un Chateau par repreſailles. *De onzen hebben daar en tegen een Burgt verbrand, een Kaſteel afgeworpen.* On pendit deux ou trois priſonniers par repreſailles. *Daar en tegen wierden twee drie gevangenen opgeknoopt, men hing uit weervraak twee drie gevangenen op.*

REPRESENTANT. Celui qui repréſente un autre dans une fonction publique. *Verbeelder, plaatshouder van iemand in eene openlyke dienſt.* Les Ambaſſadeurs ſont les repreſentants des Rois. *De Afgezanten vertoonen, verbeelden de Koningen, zyn de* repreſentanten *der Koningen.* Les Ducs, les Pairs du Royaume ou leurs repreſentants aſſiſtent au Sacre du Roy. *De Hertogen, de Pairs van 't Ryk* of *de geenen die hen verbeelden woonen de Zalvinge, de Krooninge van den Koning by.* RÉPRÉSENTANT à une ſucceſſion, celui qui eſt appellé à une ſucceſſion à la place de Pere deffunt ou de Mere deffunte. *Repreſentant, erfgenaam die in plaats van den overleden Vader of Moeder tot een erffenis geroepen word.*

REPRESENTATION. f. Exhibition, expoſition. *Vertooning, aantooning, vertoog.* La repreſentation des titres en original. *De vertooning, te berde brenging der grondtytels, van de* origineele *tytels.* La RÉPRÉSENTATION d'une Comedie, d'une Tragedie. *De vertooning, 't vertoonen van een Blyſpel, van een Treurſpel.* La repreſentation d'une Bataille dans un Tableau. *De vertooning, verbeelding van een Gevecht in een Schildery.* La REPRESENTATION, l'effigie d'un mort en cire. *De verbeelding, 't beeltenis van een dood menſch in waſch.* Heritier par droit de REPRESENTATION, heritier à la place de celui qu'il repreſente. *Erfgenaam by recht van* repreſentatie, *door plaats houding van een afgeleefden Vader of afgeſtorvene Moeder.*

REPRESENTER. v. a. Exhiber, expoſer devant les yeux. *Vertoonen, voor houden, voor ſtellen, laaten zien.* Repreſenter le Contract en original. *Het origineel Contract, het oorſpronkelyk Verdrag vertoonen, te berde brengen.* Repreſenter un priſonnier, le produire au terme. *Een gevangene op den tyd te voorſchyn brengen.* Se REPRESENTER en Juſtice, comparoître. *Zig voor 't recht vertoonen, voor 't Recht verſchynen.*

REPRESENTER, figurer, peindre. *Vertoonen, verbeelden, afbeelden, afmaalen.* Repreſenter un combat

Digitized by Google

bat naval, repreſenter une Navité de Jeſus-Chriſt dans un tableau. *Een Zee-gevecht, een Geboorte Jeſu Chriſti in een ſchildery verbeelden, vertoonen.*

REPRESENTER, exprimer la douleur d'une Mere éplorée. *De droefheid van een weenende Moeder verbeelden, uitdrukken.* Il nous a repreſenté ſi vivement le danger où nous étions. *Hy heeft ons het gevaar daar wy in waaren zoo levendig vertoond, afgemaald, beſchreven, voor oogen geſteld.*

REPRESENTER une piece de Theatre, la jouer en public. *Een Tooneelſpel vertoonen.* On repreſentera Jeudy une piece nouvelle. *Men zal Donderdag een nieuw ſpel vertoonen, daar zal D. een nieuw ſpel vertoond worden.* L'Acteur qui repréſentoit Mithridate, qui faiſoit le perſonnage de M. *De ſpeelder die voor Mitridates* ageerde, *die de Rol van Mithrites uitvoerde.* Les Ambaſſadeurs repréſentent les Souverains qui les envoyent. *De Afgezanten vertoonen, verbeelden de Souvereinen die hen zenden.* On repreſente celui dont on a procuration. *Men verbeeld de geen daar men* procuratie *van heeft.* Il fut admis à la ſucceſſion avec ſes Oncles, par ce qu'il repréſentoit ſon Pere deffunt. *Hy wierd benevens zyne Oomen tot de erffenis toegelaaten, om dat hy zyne overledene Vader verbeelde, vertoonde.* Cet homme là repréſente bien, a un port vénerable. *Die man vertoond zig wel, heeft een deftig gelaat.*

REPRÉSENTER, remontrer le devoir à quelqu'un. *Iemand zyn pligt voorhouden, voordraagen, voor oogen ſtellen.* On lui repreſenta inutilement le danger auquel il s'expoſoit. *Men vertoonde hem vergeeſch het gevaar daar hy zig aan bloot ſtelde.* P. N. repreſente très humblement à votre Majeſté, que.... *P. N. vertoond zeer ootmoedelyk aan uwe Majeſteit, dat....*

Se REPRESENTER. v. n. p. Être repréſenté. *Vertoond, geſpeeld worden.* La piece nouvelle qui doit ſe repreſenter demain eſt intitulée.... *Het nieuw ſpel dat morgen ſtaat vertoond te worden, voerd den naam van....* Se REPRESENTER, ſe figurer, ſe mettre en idée. *Zig verbeelden, zig voor oogen ſtellen, in de gedagte krygen.* Quand on ſe repreſente le triſte etat des affaires de Pologne. *Als men zig de bedroefden ſtaat der zaaken van Poolen verbeeld, voor oogen ſteld.* Repreſentez vous une Mer agitée, un Palais tout en feu. *Verbeeld u een onſtuimige Zee, een Paleis in volle vlam.*

REPRIMENDE. f. Reprehenſion, correction faite avec authorité. *Beſtraffing, beriſping.* Le Conſiſtoire lui fit une ſevere reprimende. *De Kerkenraad deed hem eene ſtrenge beſtraffing, een ſcherpe beriſping.* Cela merite reprimende. *Dat verdiend beſtraft te worden.*

REPRIMENDER ou REPRIMANDER comme il ſe prononce. v.a. Cenſurer avec ſeverité. *Scherp, vinnig beſtraffen.* Je l'en ai bien reprimendé. *Ik heb hem daar wel over beſtraft.*

REPRIMER. v.a. Retenir, empêcher. *Betengelen, intoomen, in toom houden.* Reprimer l'audace, l'inſolence des ſeditieux. *De ſtoutheid, moedwil van de oproerlingen, oproermakers betengelen, ſtuiten, tegenhouden.* La Rebellion ayant enfin été reprimée. *De opſtand, wederſpannigheid eindelyk geſtuit, betengeld, gedempt zynde geworden.* REPRIMER, temperer la bile, l'ardeur du ſang. *De gal, de hitte van 't bloed wederhouden, ophouden, maatigen,* temperen.

REPRIS. ISE. Part. de REPRENDRE. *Hernomen, weder genomen &c.* Chateau repris, Ville repriſe. *Hernomen, herwonnen Kaſteel; herwonne, hernomen Stad.* Le larron fut bientôt repris. *De dief wierd haaſt weer gevangen, gevat.* Après avoir repris courage. *Na weder moed geſchept te hebben.* Pommier qui a bien REPRIS, qui a bien pris racine. *Appelboom die op nieuws wel wortel heeft gevat.* Il a été REPRIS, cenſuré en Juſtice. *Hy is in Rechten beſtraft.*

REPRISE. f. Continuation. *Hervatting, vervolg.* La repriſe ou le refrain d'une chanſon. *De hervatting, 't referein van een lied.* REPRISE d'Echecs, repriſe de Piquet, partie continuée aux echecs, nouvelle partie au piquet. *Hervatting, verniewing, vervolg van een ſpel op 't ſchaakbord, een nieuw piketſpel.* Repriſe d'un Procès. *Hervatting van een Geding.* Travailler à diverſes repriſes. *Met verſcheidene hervattingen, by verſcheidene tuſſenpoozingen werken.* Un Livre imprimé à pluſieurs repriſes. *Een Boek in verſcheidene tyden, met verſcheidene tuſſenpoozingen gedrukt.* On appelle encore REPRISE, la ſomme qu'on doit reprendre avant toutes choſes ſur une ſucceſſion. *Het geld, de ſom die men voor alles uit een erffenis na zig neemen moet.*

REPRIT. Ce mot s'employe à la troiſiéme perſonne du Verbe REPRENDRE, dans le ſens de REPONDRE, continuer le diſcours. *Hernam.* Il eſt bien certain reprit il, reprit elle que ſi l'homme étoit aſſez ſage pour... *Het is wel zeker hernam hy, hernam zy dat zoo de menſch verſtandig genoeg was om...*

REPROBATION. f. Action de REPROUVER. *Verwerping, verſtooting, afkeuring, uitſluiting.* La reprobation d'Eſaü & l'election de Jacob. *De verwerping van Eſau en de verkiezing van Jacob.*

REPROCHABLE. Adj. Recuſable, rejettable. *Verwerpelyk, wraakbaar.* Des témoins reprochables. *Verwerpelyke, wraakbaare getuigens.*

REPROCHE. m. Ce qu'on objecte à quelqu'un pour lui faire honte. *Verwyt, verſmaading.* Un ſanglant reproche. *Een bitter, een ſchamper verwyt.* Accabler quelqu'un de reproches. *Iemand met een hoope verwytingen aan boord komen.* J'en ay reçu des reproches, on m'en a grondé. *Ik heb'er verwyt over gehad, men heeft'er my over bekeeven.* C'eſt un homme ſans REPROCHE, irreprochable. *'t Is een man zonder verwyt, buiten opſpraak.* Vous mangez, vous buvez bien ſans reproche. expr. fam. *Gy eet, gy drinkt luſtig aan, zonder verwyt, niet om dat ik 't u misgun.* Je lui ay fait du bien, ſans reproche. *Ik heb hem goed gedaan, niet dat ik 't hem verwyt.*

REPROCHER. v.a. Faire un reproche ou des reproches. *Verwyt, verwytingen doen, ſchuld nageeven.* Reprocher à quelqu'un ſes deffauts, ſon ingratitude. *Iemand zyne gebreeken, zyne ondankbaarheid verwyten.* Ma conſcience ne me reproche rien à cet égard. *Myn gemoed verwyt my dien aangaande niets.* Un plaiſir, un ſervice reproché eſt à demi effacé. *Een dienſt die verweeten word is half uitgewiſcht, vergeeten.* REPROCHER des témoins, les recuſer pour cauſe legitime. *Getuigens wraaken, om wettige redenen verwerpen, afkeuren.*

REPROUVÉ. ÉE. Part. de REPROUVER. *Verworpen, verwezen.* Ce ſentiment fut reprouvé, cette doctrine fut reprouvée par le Synode. *Dat gevoele, die leere wierd door de Synode verworpen, verwezen.* REPROUVÉ, pecheur reprouvé de Dieu. *Verworpen zondaar, verwerpeling, godloos menſch.* Ce ſont là les ſentimens d'un reprouvé. *Dat zyn de gevoelens van een verworpeling, van een godloos menſch.*

REPROUVER. v.a. Rejetter, improuver. *Verwerpen, wraa-*

Digitized by Google

wraaken, doemen. Ceux que Dieu a reprouvez & ceux qu'il a élus. *Die geene die God verworpen en de geene die God verkooren heeft.* L'Eglise a reprouvé cette dangereuse doctrine. *De Kerk heeft dezegevaarlyke leere verworpen, gedoemd.*

REPROUVEZ. Ceux qui sont reprouvez, rejettez de Dieu. *Verworpene zondaren, verworpelingen, godlooze zondaaren, Hellewigten.* Les reprouvez seront éternellement malheureux. *De verworpenen, de hellewigten zullen eeuwig rampzalig zyn.*

REPTILE. m. On appelle ainsi tout animal rampant. *Kruipend dier.* Les reptiles & les bêtes à quatre pieds. *De kruipende en de vierpoetige dieren.*

REPUBLICAIN. Adj. & Subst. Qui vit dans une République, qui en goûte les maximes. *Republicaan, die in een Republyk* of *Staatsgemeente leefd: Vrye Staatsgezind, onafhankelykheids beminnaar.* Avoir l'esprit Republicain, mépriser les Monarchies. *Een Republicaansche geest hebben, van de Staatsgemeenten houden, Staatsgezind zyn, de Opperheerschappyen verachten, wraaken.* Les Republicains aiment la Paix & le Negoce. *De Republicanen, de Staatsgezinden houden van de Vrede en van den Koophandel.*

REPUBLIQUE. Etat libre gouverné par plusieurs. *Republyk, vrye Staat, Staatsgemeente, Gemeenebest, veelhoofdige Regeering.* L'Ancienne République de Rome, de Venise. *De oude Republyk van Rome, van Venetie.* La puissante République de Hollande. *De magtige Republyk van Holland.* Les Républiques ne subsistent que par la jalousie des Voisins. *De Republyken bestaan alleen door de jaloersheid der Naburen.* La REPUBLIQUE & le Royaume de Pologne. *De Republyk en 't Koninkryk van Poolen.* Il y va du bien de la REPUBLIQUE, du bien de l'Etat. *De welstand van de Republyk, 't welvaaren van den Staat, van 't Land hangd 'er aan.* Le mépris des Loix est la perte de la République. *De veragting der Wetten is het verlies van den Staat.* La REPUBLIQUE des Lettres, la Communauté, Societé des beaux Esprits, des Sçavans, des personnes Lettrees. *De Republyk der Letteren, de geleerde Waereld, de Gemeenschap der geletterde luiden.*

REPUDIATION. f. Action de REPUDIER. *Verstooting.* La répudiation d'Octavie par Antoine. *De verstooting van Octavia door Antonius.* Que de maris sans femmes si la répudiation avoit lieu parmi nous! *Wat al mannen zonder vrouw en zoo de verstooting plaats onder ons had!*

REPUDIER sa Femme, la renvoyer, lui déclarer qu'on fait divorce avec elle. *Zyn Vrouw verstooten, weg zenden.* Les Romains répudioient leurs Femmes sur des prétextes bien legers. *De Romeinen verstieten hunne Vrouw en op heel ligte voorwendselen.*

REPUGNANCE. f. Contrariété entre deux choses. *Strydigheid.* La répugnance de ces deux propositions est visible. *De strydigheid van die twee voorstellen is zigtbaar.* REPUGNANCE, se prend plus ordinairement pour l'aversion qu'on a à faire quelque chose. *Afkeer, wederzin, afkeerigheid.* Il a de la répugnance pour le mariage. *Hy heeft een afkeer voor 't huwelyk, hy heeft eene wederzin in 't huwelyk, hy is een vyand van het trouwen.* Il sera malaisé de vaincre, de surmonter cette répugnance. *Het zal moeyelyk zyn die afkeerigheid te overwinnen, te boven te komen.*

REPUGNER. v. n. Être contraire, ne s'accorder pas, résister. *Strydig zyn, niet overeenkomen.* La seconde proposition répugne à la premiere. *De tweede stelling stryd tegen de eerste.* Sa vie répugne à sa doctrine. *Zyn leven stryd met zyne leer.* Cela répugne au bon sens, à la raison. *Dat stryd tegen het gezond verstand, dat stryd tegen de reden.* La mere répugnoit à ce mariage. *De moeder was dat huwelyk tegen de borst, wilde van dat huwelyk niet hooren.*

REPUTATION. f. Renom, estime, opinion publique. *Algemeene agting, faam, naam in de waereld.* Il est en bonne réputation. *Hy is in goede agting, heeft een goede naam.* Il est en réputation d'homme sage, d'homme lettré. *Hy heeft de naam van wys, van geleerd te zyn; hy staat voor een wys, voor een geleerd man te boek.* Elle est en mauvaise réputation. *Zy heeft een slegte naam, zy ryd op de tongen.* REPUTATION, sans épithete se prend toujours en bonne part. *Eer, goede naam.* Avoir soin de sa réputation. *Zorg draagen voor zyn eer, voor zyn roem, zyne goede faam zorg dragen.* Cela lui a acquis beaucoup de réputation. *Dat heeft hem veel roem, veel eer, veel lof verkreegen, aangebragt.* C'est une tache à sa réputation. *'t Is een schandvlek voor zyn eer.* Il y va de votre réputation. *Uw eer, uweglorie hangd 'er aan.*

REPUTER. v.a. Estimer tel, tenir pour tel. *Achten, als zoodanig houden, rekenen.* Il est réputé homme de bien. *Hy word voor een eerlyk man geacht, gerekend, gehouden.* Les meubles sont réputez appartenir au mary. *De meubelen worden gerekend, het huisraad word geagt den man toe te behooren.*

REQ.

REQUERANT. Voy, SUPPLIANT. *Requirant, verzoeker in Gedingzaaken.*

REQUERIR. v.a. Prier d'une chose. *Verzoeken, bidden.* Je vous en requiers à mains jointes. *Ik verzoek het u met gevouwe handen.* REQUERIR, demander en Justice. *In Rechten verzoeken.* Soit fait ainsi qu'il est requis. *Het geschiede zoo,* fiat *als verzogt is.* REQUERIR un Benefice, se présenter pour en être revestu. *Een Kerkgoed, een Prove* of *geestelyk inkomen verzoeken, zig daar toe aangeeven.*

REQUERIR, exiger. *Vereischen, eischen.* Cela requiert un homme tout entier. *Dat vereischt een mensch op zig zelve.* Cette affaire requiert diligence. *Die zaak eischt spoed, eischt vlyt.*

REQUERIR. Querir une seconde fois. *Weder haalen.* Il fallut l'aller requerir au plus vite. *Men moest hem ten eersten wederom haalen.*

REQUESTE. Lisez REQUÊTE. f. Placet, demande à un Juge. *Verzoekschrift, verzoek, eisch aan een Rechter gedaan.* Présenter une Requeste aux Juges. *Een verzoekschrift, een* Requeste *aan de Rechters overleveren.* On lui a accordé les fins & conclusions de sa requeste. *Men heeft hem de eindens en besluiten van zyn verzoek toegestaan, verleend.* Il m'a fait une requeste, une demande bien incivile. *Hy heeft my een heel onbeleeft verzoek gedaan.* Il fit cela à ma requeste, à ma priere. *Hy deed het op myn verzoek, op myn bede.* REQUESTE Civile, Requeste par laquelle on demande Revision du Procès, c'est ce qu'Arlequin en appelle la Rocambolle. *Civil Request, verzoekschrift waar by Revisie van 't Proces verzogt word.* Maître des Requestes, Magistrat, Conseiller qui rapport les Requestes des particuliers dans le Conseil du Roy &c. *Requestmeester, voornaam Raadsheer die de smeek-, de verzoekschriften van Particulieren in 's Konings Raad overleverd, en als Richter daar over zit.*

REQUIEM. m. Le plus goulu des Chiens ou Loups de Mer:

Digitized by Google

Mer: il y en a d'une groſſeur enorme. *Hay, gulzige Zeehond of Zeewolf: daar zyn'er van een yſſelyke groote.* Le Requiem ne peut prendre ſa proye qu'il ne ſoit tourné ſur le dos. *De Hay kan zyn roof niet vangen of hy moet op de rug gekeerd zyn.*

Se REQUINQUER. v.n.p. Se parer plus qu'il ne convient, en parlant des perſonnes ſur l'age. *Zig overdaadig optooyen, met groote zorg opſmukken.* Voyez comme cette vielle ſe requinque. *Ziet hoe dat oud wyf haar opſmukt, oppalleerd, met kwikken en ſtrikken opciert.* Voila un viellard bien requinqué. *Die paay is wel opgepronkt, heeft zyn Paaſchkleeren aan.*

REQUIS. ISE. Part. de REQUERIR. *Geeiſcht, verzogt.* Il fut requis d'en dire ſon ſentiment. *Hy wierd verzogt om'er zyn gevoele over te zeggen.* Il a l'age REQUIS, competant, les qualitez requiſes pour poſſeder cette charge. *Hy heeft de vereiſchte, de bekwaame jaaren, de vereiſchte, behoorlyke hoedanigheden om dat ampt te bezitten, te bekleeden.*

REQUISITION. f. Action de REQUERIR. Priere, inſtance. *Verzoek, bede.* Je l'ay fait à la requiſition de... *Ik heb het op 't verzoek, op de bede van... gedaan.* Sur la Requiſition du Procureur du Roy. *Op 't verzoek, ter bede van's Konings Procureur.*

REQUISITOIRE. m. Terme de Palais, Acte de Requiſition par écrit. *Schriftelijk verzoek.* Le Requiſitoire du Procureur de Sa Majeſté. *'t Verzoek, 't* Requiſitoir *van zyn Majeſteits Procureur.*

RES.

RESCINDANT. m. Terme de Pratique: demande contenant les raiſons & moyens de reſciſion. *Eiſch in Rechten daar de redenen en middelen van vernietiging of* reſciſie *in vervat worden* On a jugé le reſcindant. *Men heeft over de middelen van* reſciſie *uitſpraak geveld.*

RESCINDER une Obligation, un Contract, l'annuller, le caſſer. *Een Obligatie, een Verband* ot *verdrag vernietigen, verbreeken.*

RESCISION. f. Caſſation, ſupreſſion, en terme de Pratique. *Handelbraak,* reſciſie, *vernietiging, verbreeking.* Obtenir des lettres de reſciſion. *Brieven van* reſciſie, *van verbreeking des Verbands, van 't Contract erlangen.*

RESCISOIRE. m. Ce que l'on pourſuit en vertu du reſcindant. *Reſciſoir, 't geene door den* reſcindeerenden *eiſch betragt word.* Le reſcindant & le reſciſoire ne ſont pas jugez par le même Arreſt. Voy L'ACAD. & les gens de Pratique.

RESCRIPTION. f. Ordre, mandement par écrit. *Schriftelijke laſt, ſchriftelijk bevel.* On lui a donné une reſcription pour prendre cent Ecus ſur la Ferme des vins. *Men heeft hem een* reſcript, *een ſchriftelyke laſt gegeeven om honderd kroonen op de Wynpagt te neemen.*

RESCRIRE. Liſez RÉCRIRE, comme il ſe prononce & ſe trouve en ſon lieu. *Verſchryven, weder ſchryven.* Il faut reſcrire ce que vous avez mal écrit. *Gy moet verſchryven 't geen gy kwaalyk geſchreven hebt.* Il ne ſçair à qui en reſcrire, à qui s'addreſſer, à qui s'en prendre. *Hy weet niet wie hy 'er over aanſpreeken zal, hy weet niet hoe hy 't heeft.*

RESCRIT du Pape. m. Lettre portant deciſion d'un point de Foy ſur lequel le S^t. Pere a été conſulté. *Schriftelyke uitſpraak van den Paus over een Geloofspunt, over welk hy om raad gevraagd is.* On dit auſſi les RESCRITS, les Deciſions des Empereurs. *De* Reſcripta, *de uitſpraaken, de bevelen der Keizeren.*

RESEAU ou REZEAU, comme il ſe prononce. m. Petit rets. *Netje, klein net.* Tendre un reſeau pour prendre des Lapins. *Een netje ſpannen om Konynen te vangen.* RESEAU, ſe prend plus ordinairement pour un ouvrage de fil ou de ſoye par mailles & en forme de rets. *Mazelwerk, net, garen of zyde werk met wyde mazen.* Toilette de reſeau. *Tafelkleed,* Toilet *van mazelwerk aan een geweeven.* Le RESEAU ou la coeffe d'une Perruque. *'t Net of de kap van een Paruik.* Reſeau ou raye qui ſe forme ſur l'œil. *Net of vlies dat op 't oog komt.*

RESERVATION. Action de RESERVER. *Bewaaring, voorbehouding.* On parle ſouvent en matiere Beneficiale de reſervations & de graces expectatives. *Men ſpreekt in* Beneficiale *zaaken dikwyls van voorbehoudingen en gunſt verwagtingen.* RESERVATION mentale; captieuſe & particuliere reſerve par devers ſoy, en parlant ſur quelque ſujet. *Stil zwygende agterhouding, ſtille uitzondering, dubbelzinnig zeggen, meniſte loopje, agterdeurtje dat men in 't ſpreeken open houd.*

RESERVE. f. Reſtriction. Action de RESERVER. *Voorbehouding, uitzondering.* Il y a pluſieurs reſerves, pluſieurs reſtrictions dans le Contract. *Daar zyn veel voorbehoudingen, uitzonderingen in 't Verdrag.* Il lui a donné tout ſon bien ſans aucune reſerve. *Hy heeft hem al zyn goed gegeeven niets daar van uitgezondert, zonder eenige uitzondering.* Je ſerai toujours ſans aucune reſerve, votre &c. *Ik zal altyd zonder eenige agterhoudinge, ik zal altyd niets ter waereld uitgezonderd, wezen UE. D. D.* On appelle en terme de Guerre, Corps de RESERVE, les troupes que le General ſe reſerve pour les faire agir ſelon l'occurence. *Afzonderlyk getal, by zonderen hoop krygsvolk, tot dat de gelegentheid van ſtryden voorkomt van 't Leger afgezonderd.* Le General detacha deux mille hommes du corps de reſerve pour ſoutenir l'aile qui plioit. *De Generaal zond twee duizend man van 't* corps de reſerve *om de vleugel die aan 't deinzen was te ondersteunen.* Il a mis plus de cent piſtoles en RESERVE, à l'écart, du côté de l'épée. *Hy heeft meer als honderd piſtolen opgeſtooken, aan zig gehouden.*

à la RESERVE. Adv. Excepté. *Uitgezonderd, uitgenomen, behalven.* Il a perdu tout ſon bien à la reſerve de... *Hy heeft al zyn goed verlooren, uitgezonderd, behalven...* Ils furent tous maſſacrez à la reſerve de dix ou douſe. *Zy wierden alle vermoord, behalven, uitgenomen tien of twaalf.*

RESERVE, retenue, diſcretion, circonſpection. *Beſcheidentheid, ingetoogenheid.* Il faut en uſer avec plus de reſerve. *Men moet met meer beſcheidentheid handelen, men moet omzigtiger te werk gaan.* Il faut parler avec tant de reſerve à certains Grands. *Men moet tegen zekere Grooten met zulken omzigtigheid ſpreeken, men moet zoo naauw op zyne woorden letten met zekere Grooten.*

RESERVÉ. ÉE. Part. de RESERVER. *Bewaard, behouden.* Le Roy s'eſt reſervé la connoiſſance de cette affaire. *De Koning heeft de kennis van die zaak aan zig behouden.* Il ne s'eſt reſervé que l'uſufruit de ces Terres. *Hy heeft alleen het vrugtgebruik van die Landen aan zig behouden.* Cas reſervez à l'Evêque, au Pape, cas de Conſcience, peché dont il n'y a que l'Evêque, que le Pape qui puiſſe abſoudre. *Conſcientie-zaak, geval, zonde die voor den Biſſchop, den Paus verbleven is, die door den Biſſchop, den Paus alleen vergeeven kan worden.*

RESERVÉ. ÉE. Adj. & Subſt. Circonſpect, caché. *Omzigtig, geſlooten, bedekt.* Il faut être plus reſer-

Digitized by Google

vé avec les Anabaptiſtes & les Normands. *Men moet met de Mennoniſten en de Normans omzigtiger, bedekter zyn.* Vous faites bien le reſervé! *Gy houd u wel geſlooten, wat weet gy te veinzen! hoe ken je de koſter!* Cette femme fait bien la reſervée, la prude. *Die vrouw houd haar zoo fyn, zoo ſtatig, zoo effen! zy weet haar zoo eerlyk, zoo kuiſch te houden!* Je n'ay rien de RESERVÉ, de caché pour lui. *Ik heb voor hem niets verborgen, geheims.*

RESERVÉ. Adj Excepté, hors mis. *Behalven, uitgenomen.* Tous furent d'un même avis reſervé Monſr. N. *Alle waaren van een gevoele behalven, uitgenomen de Heer N.*

RESERVER. v. a. & v. n. Garder, retenir du total. *Overhouden, behouden, aan zig houden.* Reſerver de l'argent pour un beſoin. *Geld voor een nood overhouden, geld tegen dat men 't van doen heeft ſpaaren.* Le Gouverneur reſerve ſes troupes pour ſoutenir les attaques. *De Gouverneur bewaard, ſpaard zyn volk om de aanvallen uit te ſtaan.* Se reſerver l'uſufruit d'une Terre. *Het vrugtgebruik van een Land aan zig behouden.* Dieu ſe reſerve la vengeance. *God houd de wraak aan zig.* Je me reſerve à parler quand vous aurez tout dit. *Ik wagt met ſpreeken, ik hou myn beurt om te ſpreeken als gy alles gezegt zult hebben.* Un Heros ſe doit reſerver pour les grandes actions. *Een Held moet zig voor de groote Oorlogs-daaden beſpaaren.*

RESERVOIR. m. Lieu plein d'eau où l'on conſerve du poiſſon. *Vyver, plaats daar vis in bewaard word.* Ses Reſervoirs ſont pleins de poiſſon. *Zyne Vyvers zyn vol vis.* La veſſicule du fiel eſt le RESERVOIR de la bile. *De galblaas is de vergaarder, opgaarder, houder van de gal.*

RESEUIL eſt expliqué ſur RESEAU. *Netje, mazelwerk, gebreide kant.*

RESIDANT. ANTE. Adj. V. Demeurant. *Woonagtig, woonende.* à Monſr. Monſr. N. reſidant en ſon Chateau de... *Myn Heer, Myn Heer N.* reſideerende, *woonagtig op zyn Slot van...*

RESIDENCE. f. Lieu où l'on reſide, où l'on demeure ordinairement. *Verblyf, verblyfplaats, wooning.* Il fait ſa reſidence à Utrecht, à la Haye. *Hy heeft zyn verblyf te Utrecht, in den Haag; zyn verblyfplaats, zyne wooning is in den Haag.* Dreſde eſt la reſidence des Electeurs de Saxe. *Dresde is de verblyfplaats der Keurvorſten van Saxen.* Les Magiſtrats, les Eccleſiaſtiques ſont obligez à la RESIDANCE, ſont obligez de demeurer chez eux. *De Magiſtraatsperſoonen, de Geeſtelyken zyn gehouden om in hunne wooning te blyven.* RESIDENCE ſe peut encore dire de la dignité du Reſident. *Reſidentſchap.* Pendant la Reſidence du Marquis de Puiſieux auprès des Cantons Catholiques. *Geduurende het Reſidentſchap, 't verblyf van den Marquis de P. by de Roomſche Cantons.*

RESIDENT. Miniſtre qui reſide auprès d'un Souverain. *Reſident, gewoon bediende van een Vorſt of Staat by een andere Vorſt &c.* Le Reſident eſt moins qu'Envoyé & plus qu'Agent. *De Reſident is minder als Gezant en meer als Agent.* Le Reſident de France à Genes, à Geneve, à la Cour de Bronswyk. *De Reſident van Vrankryk te Genua, te Geneve, aan 't Hof van Bronswyk.*

RESIDER. v. n. Faire ſa reſidence, ſa demeure. *Woonagtig zyn, zyn verblyf houden, woonen.* Il eſt d'Amſterdam, mais il reſide ordinairement à la Haye. *Hy is van Amſterdam, maar hy woond gemeenlyk; hy heeft zyn meeſte verblyf in den Haag.* L'authorité, la Souveraineté reſide dans l'Aſſemblée des Etats. *Het oppergezag, de Souvereiniteit beruſt in de Vergadering der Staaten.* Il croit que toute la ſageſſe reſide dans ſa teſte. expr. fig: *Hy meend dat al de wysheid in zyn hoofd beruſt, hy meend de wysheid alleen te hebben.*

RESIDU. m. Reſtant, ce qui reſte. *Overſchot, overblyfſel, ſtaartje.* Un reſidu, reliqua de compte. *Een overſchot, reſtantje van een rekening.* Dieu s'eſt reſervé un reſidu ſelon l'élection de grace. *God heeft een overſchot, overblyfſel na de verkiezinge der genade aan zig behouden.*

RESIGNANT. Celui qui reſigne un Office en faveur de quelqu'un. *Reſignant, afſtaander, afſtand-doender van een* Officie *ten behoeve van iemand.* Le reſignant mourut trop tôt. *De Reſignant ſtarf al te vroeg.* RESIGNATAIRE. Celui à qui on a reſigné un Office. *Reſignataris, de geen daar men een* Officie, *een bediening aan heeft overgegeeven.*

RESIGNATION. f. Ceſſion, abandonnement volontaire d'un office. *Afſtand, vrywillige nederlegging,* reſignatie *van een ampt* ofte *bediening.* Après la reſignation de ſa charge entre les mains de ſa Majeſté. *Na de afſtand,* reſignatie, *'t nederleggen van zyn ampt in handen van zyne Majeſteit.*

RESIGNATION, ſoumiſſion à la volonté de Dieu. *Overgeeving, onderwerping aan Gods wil.* Il eſt mort avec beaucoup de reſignation. *Hy is met veel onderwerping geſtorven.*

RESIGNER. v. a. Faire reſignation, ſe demettre d'un employ, d'une charge. *Nederleggen, overgeeven, afſtand doen.* Reſigner ſa charge en faveur de ſon Fils, de ſon Neveu. *Zyn ampt ten behoeven, ten voordeele van zyn Zoon, van zyn Neef* reſigneeren, *afſtaan, nederleggen, overgeeven.* Reſigner ſon ame à Dieu, remettre ſon ame entre ſes mains. *Zyne ziel Gode overgeeven, aanbeveelen, zyn ziele in Gods handen ſtellen.* Se RESIGNER, ſe ſoumettre, s'abandonner à la volonté de Dieu. *Zig Gods wille onderwerpen, zig aan Gods wil overgeeven.*

RESILIR. v. n. Terme de Pratique, ſe DEDIRE, ſe retracter. *Zyn woord herroepen, weder intrekken, tegen zyn gegeeven woord aangaan.* Il n'y a pas lieu de reſilir de ce Contract. *Daar is geen reden om van dat Contract af te gaan, om zig van dat Contract los te maaken, om dat Contract te herroepen, te verbreeken.*

RESINE. f. Sorte de gomme, matiere inflammable qui découle du pin & du ſapin &c. *Harſt, brandbaare gom van de pyn en ſparreboomen afvloeyende.* Le Camphre eſt une eſpece de reſine. *De Campher is een ſoort van harſt.* La RESINE compoſée où il entre du ſouffre, eſt ce qu'on appelle *Harpuis,* & *harſt* en Flamand. Un pain de reſine. *Een blok* of *klomp harſt.* Un flambeau de reſine. *Een harſte flambauw.* De la poix reſine. *Pik.*

RESINEUX. EUSE. Adj. Qui produit la reſine ou qui en a quelque qualité. *Harſtagtig, na de harſt gelykende.* Le ſapin eſt reſineux. *Maſtboomshout, ſparreboomshout is harſtagtig.*

RESIPISCENCE. f. Reconnoiſſance, repentir de ſa faute. *Naberouw, inkeer, leet wezen, ſchuldekenning, ſchuldbekentenis.* Dieu lui a fait la grace de venir à reſipiſcence. *God heeft hem de genade gedaan van tot berouw, tot inkeer te komen.* Il vient du Latin *reſipiſcere,* & ne ſe dit qu'au ſtyle ſoutenu.

RESISTANCE. f. Dureté, action de RESISTER. *Wederſtand, hardigheid.* On grave difficilement ſur l'Agathe

Digitized by Google

the à cauſe de ſa reſiſtance. *Men graveerd bezwaarlyk op de Agaath om des zelfs hardigheid.* Une étoffe mince eſt de peu de reſiſtance contre le froid. *Een dun ſtof is van weinig wederſtand tegen de koude.*

RESISTANCE, deffenſe, oppoſition en cas d'attaque. *Wederſtand, tegenſtand, tegenweer, verweering.* Les Aſſiegez font une vigoureuſe reſiſtance. *De belegerde bieden een kloeke wederſtand, doen een wakkere tegenſtand, bieden wakker tegenweer.* Son avis, ſa propoſition trouva beaucoup de reſiſtance de la part des Nobles. *Zyn gevoele, zyn voorſtel vond veel wederſtand, tegenſtand van wegens de Edelen, wegens de Ridderſchap.*

RESISTER. v. n. Ne ceder pas au choc. *Tegenſtaan, wederſtaan, tegenweer, tegenſtand bieden.* Le marbre reſiſte au ciſeau. *Het marmer wederſtaat den bytel.* La viande coriace reſiſte au couteau. *Taay vleeſch wederſtaat het mes.* RESISTER aux Ennemis, leur faire teſte. *De Vyanden wederſtaan, het hoofd bieden.* Reſiſter à la tentation, reſiſter à ſes paſſions. *De verzoeking tegenſtaan, zyne hartstogten wederſtaan.* Reſiſter aux volontez, aux deſſeins de quelqu'un. *De wille, de voorneemens van iemand wederſtaan, tegenſtreeven, beſtryden, in de weg wezen.* Reſiſter à la grace. *De genade wederſtaan, zig tegen de genade verharden, aankanten.*

RESISTER au travail, à la fatigue, ſuporter le travail, la fatigue. *Den arbeid, de moeyte tegenſtaan, uitſtaan, verduuren.* Reſiſter au froid, au chaud. *De koude, de hitte wederſtaan; de koude, de hitte verdraagen, harden, uitſtaan, uithouden, verduuren konnen.* Il fait une ſi grande fumée qu'il n'y a pas moyen d'y reſiſter. *'t Rookt zoo dat het niet om te harden is.*

RESNE, ou RÊNE, comme d'autres l'écrivent. f. Courroye ou longe de la bride d'un cheval. *Lys, leyreep, teugelreep van des paards toom.* Le cheval rompit ſes reſnes & s'échappa. *Het paard brak zyne lyſſen, de teugelreepen en holde heen.* Tenir les reſnes de l'Empire, de l'Etat, gouverner l'Emp: l'Etat. *Het beſtier van 't Ryk, het roer van Staat in handen hebben.*

RESOLU. UË. Part. de RESOUDRE. *Beſloten*, gereſolveerd, *beſtemd.* On avoit reſolu de faire, d'envoyer. *Men had beſloten, voorgenomen, beſtemd te doen, te zenden.* Un deſſein reſolu, une entrepriſe reſoluë. *Een vaſt beſloten voorneemen, een beſtemde onderneeming.*

RESOLU. UË. Adj. Determiné, hardi. *Onbevreeſd, ſtoutmoedig, onverzaagd.* Il a la mine aſſez reſoluë. *Hy ziet'er vry ſtout uit, hy heeft al een onbevreeſd gelaat.* Voila un drole bien reſolu. *Dat is een heel onbevreeſd kaerel, een ſtoute vent.* C'eſt un gros RESOLU, un gros gaillard. *'t Is een wakker kaerel, een onbezorgde gaſt.* Il eſt reſolu comme Barthole, il eſt hardi, deciſif, entreprenant. *Hy is zoo koen, zoo ſtout als een David, 't is een klouwer, een uithaalder, overvlieger.*

RESOLUMENT. Adv. Avec une reſolution determinée. *Volkomen, volſtrektelyk.* Je veux reſolument que cela ſoit. *Ik wil volkomen dat het zoo zy, ik wil het* abſoluit *hebben.* Il s'en fut RESOLUMENT, hardiment à lui l'épée à la main. *Hy ging, liep ſtoutmoedig, onbevreeſd na hem toe met den degen in de hand.*

RESOLUTIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui reſoud & qui diſſipe. *Scheidend, losmaakend, verdryvend.* On-guent reſolutif, drogue reſolutive. *Losmaakende zalf; losmaakend, verdryvend goed.* Le ſel eſt un bon RESOLUTIF. *Het zout is een goed losmaakend, verdryvend middel.*

RESOLUTION. f. Eclairciſſement, déciſion. *Oploſſing, beſliſſing, uitſpraak.* Reſolution d'une queſtion Philoſophique. *Oploſſing, uitſpraak van een* Philoſophiſche *vraag.* La RESOLUTION, caſſation d'un Bail, d'un Contract. *De verbreeking, vernietiging van een Pacht, van een Verdrag.* La RESOLUTION, diſſipation d'une tumeur. *De losmaaking, verdryving van een gezwel.* La RESOLUTION des metaux par le moyen du feu. *De ſcheiding der metaalen door middel van 't vuur.*

RESOLUTION, choſe reſoluë, deſſein que l'on entreprend. *Beſluit, voorgenomene zaak, beſtemd voorneemen.* Reſolution hardie, temeraire. *Stout, roekeloos beſluit.* Prendre une bonne, une vigoureuſe reſolution. *Een goed, een kragtig beſluit neemen.* La reſolution étant priſe d'aſſieger cette Ville. *Het beſluit genomen zynde die Stad te belegeren.* Extrait des Reſolutions de leurs Hautes Puiſſances. *Extract uit de* Reſolutien *van hare Hoog Mogendheden.*

RESOLUTION, courage. *Moed, moedigheid, onbeſchroomdheid.* Les notres marcherent aux Ennemis avec beaucoup de reſolution. *De onzen trokken met veel moedigheid op den Vyand aan.* C'eſt un homme de reſolution qui n'a rien à perdre. *'t Is een onbevreeſd kaerel, een ſtoute vent die niets te verbeuren heeft.*

RESONNANCE. f. Renvoy du ſon, bruit de ce qui ſonne. *Klank, wederklank, galm.* La reſonnance d'une cloche, d'une chaudiere ſur laquelle on frappe. *De klank, galm van een klok, van een ketel daar men op ſlaat.* On met ce mot ſans l'authorité de l'Academie qui ne l'a pas.

RESONNANT. ANTE. Qui renvoye le ſon de la voix &c. *Doorklinkend, geluidgeevend.* Cette Egliſe eſt bien reſonnante. *Die Kerk geeft veel geluid, de ſtem klinkt ſterk door in die Kerk.* Une voix claire & reſonnante. *Een klaare en doorklinkende ſtem.*

RESONNER. v. n. Renvoyer le ſon. *Doorklinken, wederklinken, tintelen, brommen, wedergalmen.* Faire reſonner les Echos. *De Echos doen wedergalmen.* La voix reſonne dans cette Egliſe. *De ſtem klinkt wel door in die Kerk.* Une voute qui reſonne. *Een weergalmend, tintelend gewelf.* Cloche qui reſonne. *Klok die tinteld, bromd, wederklinkt.*

RESOUDRE. v. a. Soudre, decider. *Oploſſen, ontloſſen, ontknoopen, uitſpraak vellen.* Cette queſtion eſt difficile à reſoudre. *Die vraag is zwaar om op te loſſen, te ontknoopen.* Reſoudre, lever une difficulté. *Een zwaarigheid oploſſen, uit de weg ruimen.* RESOUDRE, annuller un Bail. *Een Pacht vernietigen, verbreeken.* RESOUDRE, amollir, diſſiper les humeurs avec des onguents & autres drogues. *De* humeuren, *de ligchaams vochten met zalven en andere geneesmiddelen ſcheiden, losmaken, verdryven.* Le feu RESOUT, ſepare, conſomme tous les metaux. *Het vuur ſcheid, verteerd alle metaalen.*

RESOUDRE, diſpoſer, determiner. *Beweegen, ſchikken, bepaalen, doen beſluiten.* Reſoudre un malade à la mort. *Een zieke tot de dood beweegen, bereiden, doen beſluiten.* J'ay eu bien de la peine à l'y reſoudre. *Ik heb veel moeyte gehad om hem daar toe te beweegen, daar toe te krygen, om hem zoo ver te brengen.*

RESOUDRE, prendre reſolution. *Beſluiten, beſtemmen,*

Digitized by Google

een beſluit neemen, tot een beſluit komen. Le Conſeil ne pouvoit rien reſoudre dans une affaire auſſi épineuſe. *De Raad kon niets beſluiten, vaſt voorneemen, kon tot geen beſluit komen in zulken netelige zaak.*

Se RESOUDRE. v. n. p. Se reduire, ſe changer. *Veranderen, verkeeren.* Se reſoudre en eau, ſe reſoudre en vapeurs. *Tot water, tot dampen verkeeren.* Le broüillard ſe reſoud en eau. *De miſt verkeerd tot water.* Le bois au feu ſe reſoud en cendre. *Het hout verkeerd in 't vuur tot aſch.* La tumeur eut bien de la peine à ſe RESOUDRE, à ſe diſſiper, à crever. *Het gezwel had veel werk om te ſcheiden, uit te loopen, door te breeken.*

Se RESOUDRE à quelque choſe, en prendre la reſolution. *Iets beſluiten, tot iets beſluiten, iets voorneemen te doen.* Se reſoudre à la mort. *Zig tot de dood gereed houden, tot de dood bereid zyn.* Il eut bien de la peine à s'y reſoudre. *Hy had veel moeyte om het te beſluiten, om daar toe te komen.* Il fallut bien ſe reſoudre à la Guerre. *Men moeſt wel tot den Oorlog beſluiten, men moeſt wel beſluiten om te oorlogen.*

RESOUS, RÉSOLU, ſecond Participe de RESOUDRE, en parlant de certaines choſes au maſculin. *Geſcheiden, verkeerd, veranderd.* Broüillard reſous en eau. *Miſt tot water geſcheiden, in water verkeerd.*

RESPECT. m. Veneration, difference. *Eerbied, ontzag, eerbiedigheid.* Avoir du reſpect pour Pere & Mere & pour ſes Superieurs. *Eerbied, ontzag hebben voor Vader en Moeder, mitsgaders voor zyne Meerderen.* On doit porter honneur & reſpect aux vielles gens. *Men moet de oude luide eer en ontzag toedraagen.* Attirer le reſpect par ſon air, ſa dignité, ſon caractere. *Ontzag, eerbied verwekken door zyn gelaat, zyne waardigheid, zyn* caracter. Demeurer dans les bornes, dans les termes du reſpect. *Binnen de paalen van eerbiedigheid, van ontzag blyven:* Perdre le reſpect devant ſon ſuperieur. *Ontbreeken aan 't ontzag dat men zyn meerdere ſchuldig is, het ontzag voor zyn meerder verliezen.* Sauf le RESPECT de Monſr. de Madame, ſauf le reſpect de la Compagnie, cela eſt faux. *Behoudens de eer, behoudens 't ontzag van Mynheer, van Mevrouw, van 't Gezelſchap dat is niet zoo, dat is onwaaragtig.* Le RESPECT, l'égard humain (la conſideration des hommes) ne doit pas empêcher qu'on ne faſſe ſon devoir. *Het menſchelyk ontzag, 't aanzien der menſchen moet niet beletten zyn pligt waar te neemen.* Les choſes de la Terre ne ſont rien au RESPECT, en comparaiſon de celles du Ciel. *De zaaken van de Waereld zyn niet met al ten aanzien van die des Hemels.* C'eſt un homme qui ſe fait porter RESPECT, qui ſe fait craindre. *'t Is een man die zig doet ontzien, die zig ontzagchelyk maakt.* Des Villes comme Maſtric & Namur tiennent l'Ennemi en reſpect. *Steden als Maſtricht en Namen houden de Vyanden in ontzag, beletten het al te verſtroopen der Vyanden.* Aſſurer quelqu'un de ſes RESPECTS, de ſes humbles ſervices. *Iemand van zyne onderdanige dienſten verzekeren.* J'étois venu pour vous rendre mes très humbles reſpects. *Ik was gekomen om u myne ootmoedige dienſt aan te bieden, op te offeren.*

RESPECTABLE. Adj. Qui merite, qui attire du reſpect. *Eerwaardig, agtbaar.* Perſonne reſpectable pour ſon age & ſa vertu. *Perſoon eerwaardig om zyne jaaren en zyne deugd, om des zelfs ouderdom en vroomheid te agten, te eeren.*

RESPECTER. v. a. Honnorer, porter du reſpect. *Eerbiedigen, ontzien; eerbied, ontzag toedraagen.* Reſpecter ſon Pere & ſa Mere. *Zyn Vader en zyne Moeder eeren, eerbiedigen, zyne Ouders ontzag toedraagen.* Reſpecter la Vielleſſe. *Den Ouderdom eeren, eerbiedigen, ontzien.* Reſpecter les lieux ſacrez. *De gewyde plaatſen ontzien, in agting houden.* Si je ne reſpectois ſon Caractere. *Zoo ik zyn* Caracter, *zyn waardigheid niet ontzag.* Le Temps RESPECTE, épargne, conſerve les noms illuſtres. *De Tyd ontziet, beſpaard de doorlugte naamen.* Ces Anciens monuments que le temps a reſpectez. *Die oude gedenkteekens die de tyd heeft ontzien.* La mort ne reſpecte perſonne. *De dood ontziet niemand.*

RESPECTIF. IVE. Adj. Réciproque, qui eſt de part & d'autre. *Wederzyds, wederhoorig.* Droits reſpectifs. *Wederzydſche regten.* Pretentions reſpectives. *Wederzydſche eiſchen.*

RESPECTIVEMENT. Adv. Réciproquement, de part & d'autre. *Wederzydſch, van weerkanten.* Ils ont préſenté reſpectivement leurs Requeſtes. *Zy hebben wederzydſch hunne Verzoekſchriften ingeleverd.*

RESPECTUEUSEMENT. Adv. Avec reſpect. *Met eerbied, eerbiedigly k.* Il faut parler plus reſpectueuſement à un Bourguemaître. *Men moet een Burgermeeſter eerbiediger aanſpreeken.*

RESPECTUEUX. EUSE. Adj. Qui porte reſpect, qui marque du reſpect. *Eerbiedig, ontzagchelyk.* Diſcours reſpectueux, paroles reſpectueuſes. *Eerbiedige redenen, eerbiedige woorden.* Un Enfant reſpectueux envers ſes Pere & Mere. *Een Kind eerbiedig omtrent zyne Ouders, een Kind dat ontzag, eerbied voor zyne Ouders heeft.* Se tenir dans une poſture reſpectueuſe en priant Dieu. *Zig in een eerbiedig poſtuur houden onder 't bidden van onzen lieven Heer.*

RESPIRATION. f. Action de RESPIRER. *Ademhaaling, ademing, ademtogt.* Il n'a pas la reſpiration libre. *Hy heeft geen vrye ademhaaling, hy heeft een benaauwde borſt.* Cela empêche la reſpiration. *Dat belet de ademtogt, de ademhaaling.*

RESPIRER. v. n. Attirer & repouſſer l'air, en parlant de la poitrine. *Adem haalen, adem ſcheppen. ademen, zyn adem laaten gaan.* Les Aſthmatiques ont peine à reſpirer. *De luiden met een benaauwde borſt hebben moeyte om te ademhaalen; de engborſtigen konnen bezwaarlyk adem ſcheppen.* Il fait ſi chaud qu'on ne peut preſque reſpirer. *'t Is zoo heet dat men ſchier geen adem kan haalen.* RESPIRER, attirer à ſoy: en ce ſens il eſt actif. *Inzuigen, inaaſſemen, inademen.* Reſpirer un bon air, un air pur, un air ſain. *Een goede, een zuivere, een gezonde lugt inademen, ſcheppen.* Ne reſpirer que la vengeance, que la guerre, avoir une forte paſſion de ſe venger, de faire la guerre. *Niet dan wraakzugt, niet dan oorlog in 't zin hebben; door een geweldige wraakluſt, krygsluſt bevangen zyn, aangedreeven worden.* Il ne reſpire que le ſang & le carnage. *Hy dorſt niet als na bloed, hy ſchept alleen vermaak in bloed te plengen en te moorden.* Les jeunes gens ne reſpirent que la joye. *De jonge luiden ſnakken alleen naar de vreugd, houden maar van de weelde.* Laiſſez moy un peu RESPIRER, prendre quelque relâche. *Laat my een weinig adem haalen, op myn verhaal komen, wat ruſten.* On ne commençoit qu'à reſpirer lors que la Paix de Ryswyk fut interrompuë. *Men begon eerſt te ademhaalen wanneer de Ryswykſe Vrede verſtoord wierd.*

RESPIT. eſt expliqué ſur REPIT, pour obéir à l'uſage.

Digitized by Google

ge. *Uitſtel.* Il ne lui donne aucun reſpit. *Hy geeft hem geen reſpyt, geen uitſtel, geen ommezien ruſt.*

RESPLENDIR. v. n. Briller avec grand éclat. *Sterk uitblinken, uitſtraalen, flonkeren.* Toute la foreſt reſplendiſſoit de lumiere. *'t Gantſche boſch blonk, ſtraalde ſterk uit met licht, 't heele boſch was met lichten beſtraalt.*

RESPLENDISSANT. ANTE. Adj. V. Qui reſplendit. *Helder uitblinkende, ſterk uitſtraalende, glansryk.* Le viſage de Moïſe étoit tout reſplendiſſant de lumiere. *Moſis aanſchyn blonk uit, ſtraalde uit van 't licht, was met licht beſtraalt.*

RESPLENDISSEMENT. m. Grand éclat de lumiere, rejailliſſement d'une grande lumiere. *Uitſtraaling, flonkering, groote glans.* Il eſt peu uſité.

RESPONDANT, eſt expliqué ſur REPONDANT. *Antwoorder* of *Borgtogt*, & RESPONDRE ſur RÉPONDRE, en faveur de la nouvelle ortographe. *Antwoorden.*

RESPONSABLE. Adj. Qui doit repondre, qui eſt garent. *Verantwoordelyk, aanſpraakelyk.* Et Cain dit, ſuis je reſponſable de mon Frere? *Ende Cain zeide, ben ik verantwoordelyk, ben ik borge voor mynen Broeder?* La caution eſt reſponſable en pareil cas. *De Borg is in zulken geval aanſpraakelyk.*

RESSAC. m. Briſant, vague qui retourne impetueuſement après le choc contre une coſte, un rocher. *Barning, branding, deining, ſchielyke wederkeering van de golf die tegen 't ſtrand of de klip geſlagen heeft.*

RESSEMBLANCE. f. Rapport, conformité. *Gelykenis, overeenkomſt, gelykheid.* La reſſemblance du Fils au Pere. *De gelykenis van den Zoon met den Vader.* Il n'y a guere de reſſemblance de la copie à l'original. *Daar is weinig gelykenis, overeenkomſt tuſſchen het afſchrift en 't origineel, tuſſchen de copy en 't eerſte ſchrift.*

RESSEMBLANT. ANTE. Adj. V. Qui reſſemble. *Gelykende, overeenkomende.* Voila un portrait bien reſſemblant. *Dat is een ſchildery die, een portrait dat wel gelykt.* Ils ſont aſſez reſſemblans. *Zy gelyken malkander vry wel, zy zyn malkander genoeg gelykende.*

RESSEMBLER. v. n. & v. n. p. Avoir du rapport, de la conformité. *Gelyken, gelykenis, overeenkomſt hebben.* Reſſembler à ſon Pere, à ſa Mere. *Na zyn Vader, na zyne Moeder gelyken.* Ce Peintre fait fort bien reſſembler. *Die Schilder doet zeer wel gelyken.* Ils ſe reſſemblent comme deux goutes d'eau. exag: *Zy gelyken malkander als twee druppelen waters.* Je ne voudrois pas lui reſſembler en cela. *Ik zou hem daar in niet willen gelyken, ik zou hem daar in niet willen volgen.* Tous les doigts de la main ne ſe reſſemblent pas. phr. *De vingeren van de hand gelyken niet alle.* Les jours ſe ſuivent, mais ils ne ſe reſſemblent pas. *De dagen volgen malkander, maar zyn niet alle even eens.*

RESSENTIMENT. m. Sentiment d'un mal. *Gevoele van een ſmert of pyn.* Il a encore quelques reſſentiments de ſon ancien mal. *Hy heeft nog eenig gevoele, eenige aandoeningen van zyn oude kwaal, van zyn oud ongemak.* J'ay encore quelques reſſentiments de fievre. *Ik heb nog eenige vermaaningen van de koorts.* Garder du RESSENTIMENT, de la reconnoiſſance pour des bienfaits qu'on a reçus. *Erkentenis behouden voor de ontfangene weldaaden.* Il aura longtemps du RESSENTIMENT, du ſouvenir de cette offenſe. *Hy zal lang de gedagtenis van die ſmaad behouden, die hoon zal hem lang heugen.* RESSENTIMENT, abſolument dit, ſe prend toujours pour DESIR de vangeance. *Wraakluſt, wraakzugt.* Son reſſentiment éclattera quelque jour. *Zyne gevoeligheid, zyne wraak zal de eenen of den anderen dag uitbarſten.* On doit tout craindre du reſſentiment d'une femme mepriſée. *Men moet alles vreezen van de wraak eener vrouw die men veragt heeft.*

RESSENTIR. v. a. Sentir fortement. *Gevoelen, een kragtige aandoening hebben.* Reſſentir une vive douleur. *Een levendige ſmert gevoelen.* Je reſſens comme je dois les obligations que je vous ai. *Ik gevoele gelyk het beboord de verpligtingen die ik u heb.*

Se RESSENTIR. v. n. p. Avoir du reſſentiment. *Gevoelen, gevoeligheid hebben.* Se reſſentir de la fievre, en avoir encore des accès. *Nog koorts gevoelen, daar nog gevoel, aandoening van hebben.* Ce Pays ſe reſſent encore de la derniere guerre. *Dat Land gevoeld, heugd de laatſte oorlog nog, 't draagd'er nog teekens van.* Se RESSENTIR d'une injure, d'un affront, en avoir du reſſentiment. *Een geledene ſmaat, hoon gehengen, gevoelen, daar over gevoelig geraakt zyn.* Je m'en reſſentirai, je m'en vangerai. *Ik zal het heugen, ik zal'er my over wreeken, ik zal'er myn gevoeligheid over toonen.* Se RESSENTIR de ce qu'on eſt né, en montrer des marques. *Toonen wat men geboren is, tekens geeven van zyne afkomſt.* Il ne ſe reſſent gueres de la bonne éducation qu'il a reçue. *Hy toond u einig de goede opvoeding (hy draagd weinig teekens van de goede opvoeding) die hy ontfangen heeft.*

RESSERRÉ. ÉE. Part. de RESSERRER. *Digt opgeſloten, ingedrongen, geſtopt.* Le priſonnier a été plus reſſerré. *De gevangene is naauwer opgeſloten.* Ce Cabinet eſt un peu trop reſſeré, trop etroit. *Dat Kantoor is wat te naauw.* Cette periode eſt un peu trop reſſerrée. *Die periode is u at te gedrongen, te bekrompen.* Je ſuis un peu RESSERRÉ, conſtipé. *Ik ben een weinig verſtopt, wat hartlyvig.*

RESSERRER. v. a. Serrer encore une fois. *Weder opſluiten, weder bergen.* Reſſerrer ſon argent, reſſerrer ſa marchandiſe. *Zyn geld weder weg leggen, zyne waar weder oppakken en weg bergen.*

RESSERRER, ſerrer davantage. *Vaſterknoopen, toetrekken, ſtyver toehaalen.* Reſſerrer le cordon de ſon chapeau, reſſerrer ſes jarretieres. *De koord van zyn hoed vaſter knoopen, zyne kouſſebanden ſtyver toehaalen, vaſter aanbinden.* Reſſerrer un priſonnier, le garder plus étroitement. *Een gevangene naauwer opſluiten.* RESSERRER, conſtiper le ventre. *De buik, 't lyf verſtoppen, hartlyvig maaken.* Les chataignes, les neffles & les coins reſſerrent. *De kaſtanien, de mispelen, de kweepeeren verſtoppen, maaken hartlyvig.*

Se RESSERRER, ſe mettre plus à l'étroit. *Inſchikken, naauwer gaan zitten, naauwer woonen, wat minder ruimte beſlaan.* La Cavalerie ſe reſſerra davantage, fit un plus petit front. *De Ruitery drong naauwer in malkander.* Il faut bien ſe reſſerrer pour faire place aux autres. *Men moet wel wat inſchikken, nader gaan zitten, zig naauwer behelpen om plaats voor de andere te maaken.* Il s'eſt un peu reſſerré, il a retranché de ſa depenſe pour aider ſon Frere. *Hy heeft wat zuiniger geleefd om zyn Broeder te helpen.*

RESSORT d'une ſerrure: piece principale du mouvement interieur. *Veer van een ſlot.* Les reſſorts d'une montre. *De veeren van een horlogie.* Le grand reſ-

Digitized by Google

fort. *De groote veer.* Le grand reſſort d'un fuſil. *De ſpanveer, groote veer van een roer.* Bander le reſſort. *De veer opſpannen.* Lâcher le reſſort. *De veer ontſpannen.* Bourſe à reſſort. *Beugeltas; tasje, beursje met een knipſlootje.* Faire RESSORT, retourner dans ſa premiere ſituation après avoir été forcé. *Ontſpannen, uitſpringen, weer regt worden.* Une branche courbée fait reſſort quand on la lâche. *Een krom gebogene tak ſpringt weer uit als hy losgelaaten word.* C'eſt un homme qui ne ſe remuë que par reſſorts. *'t Is een man die heel loom te werk gaat, 't is een ſtyve herk, hy is zoo gemaakt in al zyn doen.*

RESSORT. Moyen caché pour parvenir à ſa fin. *Bedekt, heimelijk werkmiddel om tot zijn oogmerk te komen.* Tous les reſſorts de la plus fine Politique furent mis en uſage. *Alle de bedekte middelen, alle de vonden der ſchranderſte Staatkunde wierden in 't werk geſteld.* Démonter tous les reſſorts des Ennemis. *Alle de aanſlagen der Vyanden verydelen, kragteloos maaken.*

RESSORT. m. Juriſdiction, étenduë de Juſtice. *Rechtsgebied, uitgeſtrektheid van 't Gerecht, onderhoorig gebied.* Cette Terre eſt du Reſſort de Harlem. *Dat Land leid in 't Rechtsgebied van Haerlem, ſtaat onder Haerlem.* Juger une affaire en premier RESSORT, en premiere inſtance. *Een zaak ter eerſte inſtantie uitſpreeken, als gewoone Rechters daar over uitſpraak doen.* Juger en dernier reſſort, juger ſans appel. *Als hoogſte en laatſte Richters over een zaak zitten, de zaak buiten* appel *uitſpreeken.* Cela n'eſt pas de mon RESSORT, de ma competance. *Ik ben daar geen Rechter over, dat gaat boven myn verſtand, dat is buiten myn* diſtrict.

RESSORTIR. v.n. Être du reſſort, de la dependance de... *Sorteeren, ſtaan onder het Rechtsgebied van...* Les Villes & Villages qui reſſortent à la Mairie de Bois le Duc. *De Steden en Dorpen die onder de Meyery van 's Hertogenboſch* ſorteeren, *ſtaan, gelegen zyn.*

RESSORTISSANT. ANTE. Adj. Qui appartient, qui eſt du reſſort. *Behoorende,* ſorteerende. Les Cauſes reſſortiſſantes au Parlement de Paris. *De zaaken tot het Parlement van Parys behoorende, de pleitzaaken die voor 't Parlement van Parys dienen moeten.*

RESSOURCE. f. Ce qu'on employe faute d'autres moyens. *Toevlugt, uitkomſt by gebreeke van andere middelen.* Il eſt perdu, ruiné ſans reſſource. *Hy is zonder eenige uitkomſt, hy is in den grond bedurven, daar is geen herſtelling, uitkomſt voor hem te hoopen.* Son unique reſſource eſt le credit d'un Oncle qui n'eſt pas trop content de lui. *Zyne eenigſte uitkomſt is het vermogen van een Oom die over hem niet al te voldaan is.* La France ne manquera jamais de reſſources. *Vrankryk zal nooit kragt, werkmiddelen ontbreeken, zal nooit t'eenemaal uitgeput worden.* Ce Roy trouverra toujours de nouvelles reſſources dans la docilité de ſes ſujets. *Die Koning zal altyd nieuwe middelen van herſtelling in de buigſaamheid zyner onderdaanen vinden.*

RESSOUVENIR. m. Penſée, idée de ce qui eſt paſſé. *Geheugen, geheugenis, gedagtenis van 't geen voorleden is.* Il m'en reſte toujours un reſſouvenir. *Daar blyft my altyd een geheugen, een gedagte van.* SOUVENIR eſt plus uſité.

Se RESSOUVENIR. v. n. p. Avoir memoire. *Geheugen, gedagtig zyn.* Si vous l'oubliez, je vous en ferai reſſouvenir. *Zoo gy 't vergeet, ik zal 't u doen geheugen, ik zal 't u weder in gedagten brengen.* À preſent il m'en reſſouvient. *Nu komt het my te binnen, 't valt, 't ſchiet my nu in gedagte.*

RESSUSCITER. v. n. Revenir de mort. *Van den dood opſtaan, uit den dood verryzen.* Jeſus Chriſt eſt reſſuſcité au troiſiéme jour. *Jeſus Chriſtus is ten derden dage opgeſtaan.* Quand les morts reſſuſciteront. *Als de dooden verryzen, weder opſtaan zullen.* RESSUSCITER. v.a. Faire revenir en vie. *Opwekken, uit den dooden doen opſtaan.* Notre Seigneur a reſſuſcité le Lazare. *Onzen Zaligmaaker heeft den Lazarus opgewekt, uit den doode verrezen, doen opſtaan.* Ce vin là ſeroit capable de reſſuſciter un mort. exag. *Die wyn was hekwaam een doode op te wekken, een dood menſch te doen verryzen, weder levendig te maaken.* Socin a reſſuſcité l'hereſie d'Arius. *Socinus heeft de ketzery van Arius weder levendig gemaakt.*

RESSUYER ſes mains. *Zyne handen weder afdroogen, weder afveegen.* S'il falloit RESSUYER (ſouffrir) encore une pareille tempête. *Als men diergelyken ſtorm, zulken onweder nog eens moeſt uitſtaan.*

RESTANT. ANTE. Adj.V. Qui reſte. *Overig, overblyvende.* C'eſt le ſeul heritier reſtant de quatre. *'t Is de eenigſte, overige overblyvende erfgenaam van vier.* La ſomme reſtante ſe monte à... *De overige ſom beloopt, bedraagt...* Je vous payerai le RESTANT, la ſomme reſtante avec les interets. *Ik zal u de overige ſom, het overſchot, het reſtant met de* intereſten *betaalen.*

RESTAURANT. m. Aliment qui reſtaure. *Verſterkend, hartſterkend, herſtellend voedſel.* C'eſt un bon reſtaurant que le vieux vin de Rhin. *Oude Rhynſche wyn is een goedt hartſterking, een goed verſterkend, herſtellend middel.* On lui a donné un RESTAURANT, un conſommé fort ſucculent, un precis de viande. *Men heeft hem een kom met kragtige* bouillon, *met voedſaam weernat gegeeven.*

RESTAURATEUR. Celui qui reſtaure, qui rétablit: il eſt du ſtyle ſoutenu. *Herſtelder, weder opregter.* Trajan fut le reſtaurateur de la diſcipline militaire. *Trajanus was de herſtelder van de krygstugt.* François premier reſtaurateur des belles Lettres en France. *Franciſcus de eerſte herſtelder van de Letterkunde, van de geleerdheid in Vrankryk.*

RESTAURATION. f. Nouveau rétabliſſement. *Herſtelling, weder opregting.* La reſtauration des Loix. *De herſtelling, weder opregting der Wetten.* La reſtauration de la Monarchie. *De weder opregting, herſtelling van de Heerſchappy.*

RESTAURÉ. ÉE. Part de RESTAURER. *Herſteld, verſterkt.* Ce Bouillon m'a tout reſtauré. *Die Bouillon heeft my gantſch herſteld, geheel doen verkomen.* Le voila bien RESTAURÉ, bien avancé, bien recompenſé! expr. ir. *Hy heeft 'er wat aan! hy word 'er ſchoon voor beloond!*

RESTAURER. v.a. Reparer les forces. *Verſterken, de kragten herſtellen.* Reſtaurer un malade. *Een zieke verkwikken, verſterken, tot gezondheid brengen.* RESTAURER, reparer une figure, une ſtatuë. *Een geſchilderd beeld, een uitgehouwen beeld herſtellen, vermaaken, weder opregten.* RESTAURER, rétablir la Republique. *De Republyk, den Staat herſtellen, tot den voorigen welſtand brengen.* Il viellit dans cette derniere acception.

RESTE. m. Reſidu, demeurant, ce qui reſte. *Reſt, overſchot, 't geen overig blyft.* Voila le reſte de mon argent. *Daar is de reſt van myn geld.* Les reſtes du Feſtin furent abandonnez aux domeſtiques. *De overgeſchotene ſpyzen van 't Gaſtmaal wierden aan de huisbedienden overgegeeven.* Le porteur vous dira le reſte.

Digitized by Google

reſte. expr. fam. *De brenger zal u de reſt, zal u 't overige zeggen.* Elle a été belle en ſon temps, elle en a encore de beaux reſtes. *Zy is in haar tyd ſchoon geweeſt, zy draagd 'er nog ſchoone teekens, ſchoone overblijſſelen van.* On reſpecte encore les RESTES, les reliques de l'ancienne Rome. *De overblijſſelen van 't oud Rome worden nog met eerbiedigheid beſchouwd.* Je ne veux pas avoir le RESTE, le rebut d'un autre. *Ik wil de reſt, 't overſchot van een ander niet hebben.* Jouer de ſon RESTE, faire ſes derniers efforts. *Zijn laatſte geld wagen, zijn uiterſte poogingen aanwenden, er boven of onder willen zijn.* Donner le RESTE à quelqu'un, le mettre à qui a. *Iemand de reſt geeven, hem pal zetten, verſtommen in de twiſt.* Il lui eut bien tôt donné ſon reſte. *Hy had hem wel haaſt pal gezet, den bek geſnoerd.* Il ne demanda pas ſon RESTE, il s'en alla craignte de pis. *Hy vroeg zyn reſt niet wederom, hy had met de eerſte woorden, aan de eerſte ſlagen genoeg.* Être en RESTE de vint mille livres, devoir encore vint mille livres. *Twintig duizend gulden ten agteren zijn.*

Au RESTE. Adverbe de tranſition, lors qu'on veut paſſer à un ſujet tout different. *Voor 't overige, daar by, kort om, om tot een ſlot te komen.* Au reſte, je vous dirai que la compagnie ne ſe ſepara qu'après minuit. *Voor 't overige, behalven dat, kort om, ik zal u zeggen dat het gezelſchap eerſt na middernagt ſcheidede.* Au RESTE, du RESTE, au ſurplus vous en ferez comme il vous plaîra. *Voor 't overige, verders, wat de reſt aangaat, gy zult 'er u zin van doen.* Quant au reſte c'eſt à lui à y ſonger. *Hy mag 'er verders om denken, zorg voor draagen.*

RESTER. v. n. Être de reſte. *Overig zijn, overig blyven, overſchieten.* Voila tout ce qui reſte du diner. *Zie daar al wat 'er van 't middagmaal overſchiet, overig is, overblyft.* Il ne me reſte plus que l'eſperance. *My blyft de hoop alleen maar over.* Que reſte-t'il à faire? *Wat valt 'er nog te doen?* Il ne reſte plus qu'à en parler à ſon Oncle. *Daar is niet meer te doen dan haar Oom daar af te ſpreeken.*

RESTER, Demeurer, ſejourner quelque part. *Ergens blyven, vertoeven.* Reſter trop longtemps en chemin. *Te lang onder weg blyven.* RESTER, mourir, être tué dans le combat. *Blyven, ſneuvelen, ſterven in 't gevecht.* Il eſt reſté près de dix mille hommes de part & d'autre. *Daar zyn by de tien duizend man van weerkanten gebleven, geſneuvelt.*

RESTITUER. v.a. Rendre ce qui a été pris. *Wedergeeven, weder uitkeeren.* Il fut condamné à reſtituer cette ſomme. *Hy wierd verwezen om die ſom weder uit te keeren.*

RESTITUER, Redreſſer, retablir. *Herſtellen, verbeteren.* Reſtituer un paſſage de Petrone, de Tacite, de St. Auguſtin, l'éclaircir, le remettre comme il doit être. *Een aanhaaling, een ſpreekwijze, zegswoord van Petronius, Tacitus, van den H. Auguſtinus herſtellen, weder opregten, in zynen eigentlyken zin uitleggen.* RESTITUER une perſonne en ſon entier, la remettre dans l'état où elle étoit auparavant. *Een perſoon, iemand in zijn geheel weder herſtellen, in zyne vorige welſtand herſtellen.*

RESTITUTION. f. Action de RESTITUER. *Wedergeeving, herſtelling, weder opregting.* Si chacun faiſoit reſtitution du bien mal acquis. *Zoo elk een wedergeeving deed van 't goed dat kwaalyk gewonnen is, zoo elk een 't goed dat kwaalyk verkregen is wedergaf.* Il ne veut point entendre parler de reſtitution. *Hy wil van geen wedergeeven hooren*

RESTITUTION, Éclairciſſement, retabliſſement d'un paſſage alteré par les copiſtes. *Opheldering, verbetering, herſtelling, weder opregting van een paſſagie, van een text door de uitſchryvers vervalſcht.*

RESTREINDRE. v.a. Reſſerrer le corps. *Verſtoppen, hartlyvig maaken.* Medicaments qui reſtreignent. *Medicamenten, hulpmiddelen die verſtoppen; verſtoppende medicamenten.*

RESTREINDRE, diminuer l'étenduë. *Verkorten, inbinden.* Cette propoſition eſt trop generale, il faut la reſtreindre un peu. *Die ſtelling is te algemeen, men moet ze wat verkorten, inbinden.* Se RESTREINDRE à la moitié de ce qu'on pouroit pretendre. *Zig bepaalen in de helft, zig vernoegen met de helft van 't geen men zou konnen eiſchen, zyne eiſchen op de helft verminderen.* Je me reſtreins au ſeul honneur de vous ſervir. *Ik bepaal my alleen in de eer van u te dienen, de eer te hebben van u te dienen is alleen myn wenſch.*

RESTREINT, TE. Part. du Verbe RESTREINDRE. *Bepaald, verkort, ingebonden.* Privilege reſtreint, propoſition reſtreinte. *Voorregt dat nader bepaald is, voorſtelling die naauwer bepaald, ingebonden is.*

RESTRICTION. f. Action de RESTREINDRE. Choſe qui reſtreint. *Naauwer bepaaling, inbinding.* Cette Clauſe porte reſtriction au Contract. *Die Clauſul, dat Verding brengt reſtrictie in't Verdrag.* Apporter quelque RESTRICTION, moderation, temperament à l'Edit. *Eenige inbinding, maatiging, verzagting in't Plakkaat brengen.*

RESTRINGENT. ENTE. Adj. & Subſt. Qui reſtreint, qui reſſerre une partie relâchée. *Samentrekkend, toetrekkend.* Remede reſtringent, eau reſtringente. *Samentrekkend hulpmiddel; ſamentrekkend, aftringeerend water.*

RESULTANT. ANTE. Adj. de Pratique. Qui reſulte. *Spruitende, afvloeyende, ontſtaande.* Les cas reſultans du Procès. *De caſus, de gevallen uit het Proces ſpruitende, reſulteerende, ontſtaande.*

RESULTAT. m. Ce qui reſulte, s'en ſuit d'une Conference, d'une deliberation. *Raadſlot, laatſte beſluit van een raadpleeging.* On ignore encore le reſultat de cette Conference. *Men is het beſluit van die Byeenkomſt, van die Raadpleeging nog onbewuſt.*

RESULTER. v. n. S'enſuivre. *Spruiten, volgen, afvloeyen.* De ce raiſonnement là il pouroit reſulter que... *Uit die redeeneering zoude konnen ſpruiten, volgen dat...* De cette diviſion des Chefs il ne peut que reſulter de grands deſordres. *Uit deeze oneenigheid der Hoofden kan niet dan groote wanorders volgen, ſpruiten, ontſtaan, ryzen.* Il en reſulta la plus ſanglante Guerre. *Daar ontſtond, rees, volgde de bloedigſten Oorlog uit.*

RESUMER. v.a. Recueillir. *Inzamelen, opneemen.* C'eſt au Preſident à reſumer les avis, les ſuffrages des Conſeillers. *'t Komt de Voorzitter, de Preſes toe de gevoelens, de ſtemmen der Raaden op te neemen.*

RESURECTION. f. Retour à la vie. *Opſtanding, weder levendig wording, verryzenis.* La reſurection des morts n'eſt pas incompréhenſible. *De opſtanding, verryzenis der dooden is niet onbegrypelyk.*

RESUSCITER eſt expliqué ſur RESSUSCITER. *Weder opſtaan, verryzen.*

RESVASSER (*droomen*) & RESVE (*droom*) ſeront expliquez ſur la Colomne REV pour ſe conformer au plus grand nombre.

R E T.

RETABLI. IE. Part. de RETABLIR. *Herſteld, weder*

in wezen gebragt. Dès qu'il fut retabli de cette maladie. *Zoo draa hy van die ziekte herſteld, opgekomen was.* Si l'Edit de Nantes étoit retabli en France. *Zoo 't Edict van Nantes in Vrankryk herſteld was.*

RETABLIR. v. a. Remettre au premier, en meilleur état. *Herſtellen, tot voorige ſtand brengen.* Retablir un homme dans ſa charge. *Een man in zyne bediening, in zyn ampt herſtellen.* Retablir ſa ſanté par une bonne diete. *Zyne gezondheid door eene goede dieet, een goede oetregel herſtellen.* Retablir les chemins. *De wegen herſtellen, verbeteren, weder op maaken.* Retablir la diſcipline militaire. *De krygstugt herſtellen.* RETABLIR, reſtituer un homme dans ſa bonne fame & renommée. *Een man in zyne eer en faam herſtellen.* RETABLIR un paſſage de quelque Autheur. *Een text, bygebragte reden van een Schryver herſtellen, verbeteren.* Lipſe a retabli beaucoup de paſſages de Tacite. *Lipſius heeft veel* paſſagien *uit Tacitus herſteld, verbeterd, opgehelderd.*

Se RETABLIR. v. n. p. Se remettre en état. *Zig herſtellen, zig weder in ſtaat ſtellen.* Se retablir dans les bonnes graces de ſon maitre. *Zig in de gunſt, genegentheid van zyn meeſter weder herſtellen; de gunſt, de genegentheid van zyn meeſter weder inwinnen, inneemen.* Il eſt allé à Utrecht pour tâcher de ſe RETABLIR, de recouvrer ſa ſanté. *Hy is na Utrecht gegaan om te zien of hy zig herſtellen kan, of hy weder op de been kan komen.*

RETABLISSEMENT. m. État d'une perſonne, d'une choſe retablie. *Herſtelling, verbetering.* Retabliſſement d'un Officier dans ſa charge. *Herſtelling van een Amptenaar in zyne bediening.* Le retabliſſement du Commerce. *De herſtelling van den Koophandel.* RETABLISSEMENT, gueriſon d'un malade. *Herſtelling, genezing, gezondwording, weder opkomſt van een zieke.* Retabliſſement d'un homme dans ſa bonne fame. *Herſtelling van een man in zyn eer en faam.*

RETARDÉ. ÉE. Part. de RETARDER. *Veragterd, opgehouden, geſtremd.* Son Mariage fut retardé par cet incident. *Zyn Huwelyk wierd door dit toeval veragterd, opgehouden, opgeſchort.*

RETARDEMENT. m. Delay, remiſe. *Veragtering, vertraaging, uitſtel.* Cela pourra cauſer du retardement dans l'entrepriſe. *Dat zal veragtering, vertraaging, uitſtel in de onderneeming konnen veroorzaaken.* Ce RETARDEMENT, cet empêchement fit échouer le deſſein. *Dat uitſtel, die hindering deed het voorneemen miſlukken, in duigen vallen.*

RETARDER. v. a. Differer, ſuſpendre. *Uitſtellen, verſchuiven, opſchorten.* Retarder le jugement d'un Procès. *De uitſpraak van een Proces uitſtellen, verſchuiven.* Si le vent n'avoit pas retardé le ſecours qui étoit en chemin. *Zoo de wind het ſecours dat onder weg was niet had opgehouden, tegengehouden.* Cela ne retardera pas ſon Mariage d'un jour. *Dat zal zyn Huwelyk geen dag ophouden, tegenhouden, uitſtellen.*

RETARDER. v. n. Aller trop lentement. *Te lang ſaam loopen, te loom zyn.* L'Horloge retarde. *De wyzer,* of lievet *'t Uurwerk loopt te lang ſaam.* Ma montre retarde. *Myn Horlogie loopt te zoetjes, is achter.* La marée retarda de près d'une heure. *De vloed kwam byna een uur te laat.*

RETEINDRE une Étoffe, la teindre une autrefois. *Een Stof weder verwen, nogmaals verwen.*

RETEINT. TE. Part. du Verbe précedent. *Weder geverſd.* Des bas reteints. *Kouſſen die weder geverſd zyn.* Une Étoffe reteinte. *Een Stof dat weder geverſd is, dat nog eens in de verſketel geweeſt is.*

RETENIR. v. a. Tenir une ſeconde fois, ravoir. *Weder houden, weder inhanden hebben.* Je voudrois retenir l'argent que je lui ai preſté. *Ik wenſchte het geld dat ik hem geleend heb weder te hebben.* Je voudrois bien retenir ce que je lui ai dit. *Ik wenſchte wel weer te hebben 't geen ik hem gezegt heb.* Donner & retenir ne vaut. phr. *Geeven en niet los laaten, en aan zig houden geld niet, gaat niet voor goed.*

RETENIR le bien d'autrui: le detenir, garder par devers ſoy. *Een ander mans goed onthouden, aan zig houden.* Pourquoi me retient il mes hardes, mes papiers? *Waarom onthoud hy my myn goed, myne papieren? waarom houd hy myne kleederen, myne papieren aan zig, onder hem?*

RETENIR une place au Bateau, au Coche, s'en aſſurer avant qu'il parte. *Een plaats in de Schuit, in de Reiskoets beſpreeken, voor zig bedingen.* Retenir une Loge à la Comedie. *Een Logie in de* Comedie, *op de Schouwburg beſpreeken, voor af inhuuren.*

RETENIR, arreſter. *Ophouden, vaſthouden.* Retenir quelqu'un à diner, à ſouper. *Iemand ten eeten houden, op 't maal doen blyven.* Je crains de vous retenir, de vous faire perdre du temps. *Ik vrees u op te houden.* RETENIR un priſonnier en priſon. *Een gevangene in de boeyen houden, ophouden.* Retenir l'eau avec des écluſes. *Het water met ſluizen ophouden.* RETENIR, arreſter un cheval qui s'echappe. *Een paard dat hollen wil ophouden, tegenhouden.* Retenir quelqu'un qui alloit tomber. *Iemand die dreigde te vallen tegenhouden.* Les chevaux ne pouvoient retenir la voiture, tant la pente de la montagne étoit roide. *De paarden konden de wagen niet ophouden, tegenhouden, zoo ſteil was 't afgaan van den berg.* Retenir un Enfant dans le devoir. *Een Kind in de pligt houden.* Il faut RETENIR, moderer ſa colere. *Men moet zyn gramſchap tegenhouden, wederhouden, beteugelen.*

Se RETENIR aux branches d'un arbre. *Zig aan de takken van een boom vaſthouden, wederhouden.* Se retenir au pommeau de la ſelle. *Zig aan de zadelboom, zadelknop vaſthouden, tegenhouden.* Se RETENIR, s'empêcher de mal faire. *Zig wederhouden van 't kwaad doen.* Se RETENIR, abſolument dit, ſignifie ſe moderer. *Zig wederhouden, maatigen.* Il eſt bien difficile de ſe retenir en certaines rencontres. *Het is in zommige ontmoetingen niet ligt zig te wederhouden, te maatigen.* Si la crainte de Dieu ne nous retenoit. *Zoo de vreeze Gods ons niet wederhield.* Je ne pouvois me RETENIR, m'empêcher de rire. *Ik kon my niet onthouden, bedwingen van lagchen.*

RETENIR ſa leçon, l'imprimer bien avant dans ſa memoire. *Zyne les onthouden, in zyne gedagte bewaaren.* Il faut bien retenir ce que le maître dit. *Men moet wel onthouden 't geen de meeſter zegt.*

RETENIR, concevoir en parlant des vaches, des juments &c. *Ontfangen, het zaad ophouden, inhouden.* Dès que la geniſſe peut retenir. *Zoo haaſt de vaers ontfangen, inhouden kan.* RETENIR ſon haleine, la tenir renfermée. *Zyn adem ophouden, inhouden.*

RETENTION d'urine. f. Maladie par laquelle l'urine eſt retenuë. *Ophouding van 't water.* La RETENTION ou plutôt DÉTENTION du bien d'autrui. *De onthouding van een ander mans goed.* La RETENTION, le retardement d'une cauſe. *De ophouding, tegenhouding, ſtremming, opſchorting van een pleitzaak.*

RETENTIR. v. n. Rendre, renvoyer un ſon éclattant.

Weer-

Digitized by Google

Weergalmen, tintelen, ſchateren, galmen, daveren. Le bruit des cloches & des trompêtes faiſoit retentir les voutes du Temple. *Het geluit der klokken en 't geſchal der bazuinen deed de verwulſten van de Kerk wedergalmen, brommen, tintelen.* La voix de Stentor retentiſſoit comme une Trompette. *De ſtem van Stentor ſchaterde als een Bazuin, klonk als een Trompet door.* La voix de Dieu fait retentir les montagnes. *De ſtemme Gods doet de bergen wedergalmen, daveren.* Toute la terre retentit de ſes louanges. exag. *De gantſche aarde wedergalmt, ſchaterd van zynen lof.* Les Echos retentiſſent des plaintes des malheureux Amans. *De Echos wedergalmen, ſchateren van de klagten der rampzalige Minnaaren.*

RETENTISSANT. ANTE. Adj. Qui retentit. *Doorklinkend, weergalmend.* Bruit retentiſſant. *Weergalmend gerugt.* Voix retentiſſante. *Weergalmende, doorklinkende ſtem.*

RETENTISSEMENT. m. Bruit, ſon renvoyé avec éclat. *Weergalm, weerſtuitende galm, davering, gedommel.* Le retentiſſement du Canon qu'on decharge. *De weergalm, weerklank, 't gedommel van 't Geſchut dat geloſt word.*

RETENTUM. m. Liſez RETENTON, ce terme Latin ſe dit en François, pour RESERVE, choſe entenduë & qui ne s'exprime pas. *Agterhouding, verzwegene zaak, kneep, agterlaag.* L'Arreſt porte qu'il ſera rompu tout vif, mais il y a un retentum qu'il ſera étranglé auparavant. *De Sententie luid dat hy levendig gerabraakt zal worden, maar daar is een agterhouding, een ſtille clauſul dat hy eerſt gewurgt zal worden.* Prenez garde quand vous traitterez avec lui, il a toujours quelque RETENTUM, quelque reſervation mentale. *Pas op, als gy met hem iets beſluit, hy heeft altyd eenige agterlaag, een agter deurtje open, ſtil zwygende voorbehoudingen, de eene of de andere kneep.*

RETENU. UË. Part. de RETENIR. *Wederhouden, onthouden.* Il lui a retenu ſes gages. *Hy heeft hem zyn huurgelden onthouden.* Il a donné ſa Terre, mais il s'en eſt retenu l'uſufruit. *Hy heeft zyn Land weg gegeven, maar 't vrugtgebruik aan zig gehouden.* Il avoit retenu ſa place dans le Chariot de poſte. *Hy had zyn plaats in de Poſtwagen beſproken.* Il m'avoit retenu à ſouper. *Hy had my ten eeten gehouden.* Si l'on n'eut retenu le cheval par la bride. *Zoo men het paard niet met den toom had opgehouden, wederhouden.* On l'a retenu plus longtemps qu'il ne penſoit. *Men heeft hem langer opgehouden dan hy dagt* S'il ne s'étoit retenu au baluſtre du pont. *Zoo hy zig niet aan de leuning van de brug gehouden had.* Si la crainte de Dieu ne m'eut retenu. *Zoo de vreeze Gods my niet had wederhouden.* Qu'avez vous RETENU à l'Egliſe ? *Wat hebt gy in de Kerk onthouden?* Dès que la vache a RETENU. *Zoo dra de koe ontfangen heeft.*

RETENU. UË. Adj. Sage, circonſpect. *Omzigtig, ingetogen, bedaard, beſcheiden.* Il faut être plus retenu en matiere de Religion. *Men moet in 't ſtuk, in zaake van Godsdienſt omzigtiger, beſcheidener zyn.* C'eſt une fille modeſte & retenuë. *'t Is een zedige en bedaarde vryſter, dochter.*

RETENUË. f. Moderation, diſcretion, modeſtie. *Ingetogenheid, zagtzinnigheid, beſcheidentheid.* Il ne s'emporte jamais, j'admire ſa retenuë. *Hy word nooit kwaad, ik ben over zyne ingetogenheid, zagtzinnigheid verwonderd.* Il dit tout ce qui lui vient à la bouche, il n'a nulle retenuë. *Hy zegt al wat hem in den mond komt, hy heeft geen beſcheidentheid altoos.* Agir avec retenuë, avec diſcretion. *Met beſcheidentheid te werk gaan.* Brevet de RETENUË, Bref ou Acte par lequel la Veuve ou les Heritiers ſont aſſurez d'une partie de la charge du deffunt. Ziet het Duitſch op BREVET.

RETICENCE. f. En terme de Prarique, ſuppreſſion, omiſſion volontaire de ce qu'on devroit dire. *Voorbedagte verzwyging van 't geen men behoorde te zeggen.* RETICENCE eſt auſſi une figure de Rhetorique par laquelle l'Orateur feignant de taire certaines choſes, ne laiſſe pas d'en parler. Cette figûre eſt fort uſitée dans les Epitres dedicatoires: par ex: je ne dirai pas qu'à un ſang très illuſtre vous ſçavez joindre l'eclat des vertus perſonnelles &c.

RETIF. IVE. Adj. Il ne ſe dit au propre que des chevaux qui reculent au lieu d'avancer. *Stug, ſteeg, halſterrig, onwillig, ſteiloorig.* Un cheval retif. *Een ſtug* of *ſteeg paard, halſterrig paard.* Les Mules ſont retives & quinteuſes. *De Muilen zyn ſtug en kwintig.* Cet homme là fait bien le retif. expr. fig. *Die kaerel houd hem heel onverzettelyk, hardnekkig, halſterrig, is wonder taay, ſteiloorig.* Il a beau faire le retif, il faudra qu'il en paſſe par là. *Hy mag ſchoon ſteiloorig wezen; hoe ſteiloorig, halſterrig hy zig houden mag hy zal het evenwel moeten in willigen, hy zal'er evenwel aan moeten.*

RETINE. f. Quatriéme peau de l'oeil. *Het vlies van 't oog*, retina *in 't Latyn.*

RETIRADE. f. Retranchement dans lequel ſe retirent les aſſiegez. *Wykſchans, verſchanſſing daar zig de belegerden in verſchuilen.*

RETIRÉ. ÉE. Part. de RETIRER. *Getrokken.* Dès qu'il l'eut retirée du Convent. *Zoo dra hy haar uit het Klooſter getrokken, verloſt had.*

RETIRÉ. Adj. Solitaire, écarté. *Eenzaam, van de hand af, afgelegen.* C'eſt un homme fort retiré. *'t Is een zeer eenzaam levend menſch.* Il mene une vie bien retirée. *Hy leid een heel eenzaam, een zeer afgetrokken leven.* Les lieux retirez & ſolitaires. *De afgelegene en eenzaame plaatſen.*

Le RETIREMENT ou la contraction des Nerfs. *De ſamentrekking der Zenuwen.*

RETIRER. v.a. Oter, amener hors. *Uithaalen, optrekken, ophaalen.* Retirer une perſonne de l'eau. *Een menſch uit het water haalen.* Retirer un ſeau du puits. *Een emmer uit de put optrekken.* Retirer quelqu'un de Priſon. *Iemand uit het Gevangenhuis haalen, redden, hem op vrye voeten ſtellen.* Retirer quelqu'un du peril. *Iemand uit het gevaar redden.* Retirer quelqu'un de la débauche. *Iemand van 't ontugtig, van 't kwaad leven aftrekken.* RETIRER un Enfant de l'Ecole. *Een Kind van 't School neemen.* Retirer des hardes du Lombart. *Goed uit de Lombert haalen, loſſen.* RETIRER, reculer ſa chaiſe. *Zyn ſtoel te rug haalen.* Faire retirer, en aller le monde. *De menſchen weg doen gaan.* RETIRER ſes gans, ſes bottes. *Zyne handſchoenen, zyne laarzen uittrekken.* RETIRER ſa parole, ſe degager de ſa promeſſe. *Zyn woord te rug trekken, weder inhaalen, zig van zyne beloſte ontſlaan.* Si Dieu retiroit ſon bras, ſon aſſiſtance. *Zoo God zyn arm te rugge trok, zyne byſtand ontzeide.*

RETIRER, recevoir le fruit de ſes peines. *De vrugt zyner moeyten, van zynen arbeid trekken, genieten.* Voila tout ce qu'il en a retiré, ce qu'il en a eu. *Ziet daar al wat hy'er van getrokken, genoten, gehad heeft.* RETIRER quelqu'un chez ſoy, l'y loger, lui donner refuge. *Iemand tot zynent ontfangen, huisveſten,*

Digitized by Google

veſten, inneemen, inhaalen, herbergen, bewaaren. Retirer ſon épingle du jeu, reprendre ſon bien qui courroit riſque, ſe mettre à couvert de la diſgrace. *Zyn ſpeldje uit het ſpel haalen, zyn ſchyven weder na zig trekken, zig uit de ruſie houden.*

Se RETIRER. v. n. p. S'en aller, s'éloigner. *Heen gaan, afreizen, zig afhouden van.* Se retirer de la Cour. *Van't Hof gaan, het Hof verlaaten, zig van't Hof begeeven.* Se retirer dans ſes Terres. *Zig na zyne Landgoederen begeeven.* Se retirer en ſon Pays. *Na zyn Land keeren.* Dès que notre Armée parut les Ennemis ſe retirerent. *Zoo draa ons Leger verſcheen trokken de Vyanden weg.* Retirez vous d'icy, vous m'empechez. *Gaa hier van daan, maak u van hier, gy hinderd my.* Les eaux commencent à ſe RETIRER, à s'écouler. *De wateren beginnen te zakken, af te loopen.* Se retirer du Monde, vivre en homme retiré. *Uit de Waereld, in de eenzaamheid gaan woonen, een afgezonderd leven leiden.* Se retirer de la debauche. *Uit de ontugt ſcheiden, het ongeregeld leven de zak geeven.*

Se RETIRER, rentrer chez ſoy après avoir été en viſite, en compagnie. *Na huis keeren, na zyn huis gaan.* Il ſe retire toujours avant neuf, avant dix heures. *Hy keerd, hy gaat altyd voor negen, voor tienen naar huis.* Il eſt temps de ſe retirer. *Het is tyd om na huis te gaan.*

Se RETIRER, ſe raccourcir. *Intrekken, inkrimpen.* Le parchemin ſe retire au feu. *Het parkement trekt, krimpt in voor't vuur.* Quand les nerfs, les boyaux ſe retirent. *Als de zenuwen, de darmen inkrimpen, ſamenkronkelen, intrekken.* Du drap qui ſe retire à l'eau. *Laken dat door de regen* of *'t water inkrimpt.*

RETOMBER. v. n. Tomber derechef. *Wedervallen, weder inſtorten.* Il s'étoit relevé, mais il retomba un peu après. *Hy was weer opgeſtaan, maar hy viel kort daar aan weder om.* Si le malade retombe, eſt attaqué de nouveau, il en mourra. *Als de zieke weder inſtort, hy zal'er mede heen gaan.* RETOMBER dans la même faute, recidiver. *Tot het zelfde gebrek vervallen, de zelfde misſlag weer begaan.* Les frais retombent, la perte retombe ſur lui. *De onkoſten zyn tot zynen laſte, het verlies komt over hem.* Le blame retombe ſur le mediſant. *De laſter vervalt op den laſteraar, op den kwaadſpreeker.*

RETONDRE un drap, le tondre derechef. *Een laken weder ſcheeren, nog eens ſcheeren.*

RETORDRE ou TORDRE du fil, de la fiſcelle. *Garen, dun touw ſpinnen, ſamen draayen, ſtrengelen, vertuynen.* Les heretiques retordent les Ecritures à leur condamnation. *De ketters verdraayen de Schriften tot hunner verdoemenis.* S'il ſe joüe à moy, je lui donnerai bien du fil à retordre. phr. *Ik zal hem wakker te doen geeven, niet weinig bruyen, zoo hy ruſie met my zoeks.*

RETORQUER un Argument, employer le même argument contre celui qui s'en eſt ſervi. *Een argument, bewysreden tegen den geenen die 't gebruikt heeft weder aanleggen, gebruiken; iemand in 't zint wiſten met zyne eigene roeden ſlaan*

RETORS. SE. Part. de RETORDRE. *Geſponnen, gedraayd, geſtrengeld, vertwynd* of *vertwernd.* Du fil retors. *Geſponnen, vertwynd garen.* De la ſoye retorſe. *Geſponnen, vertwynde zyde.*

RETORTE. f. Vaiſſeau chymique à bec recourbé qui ſe joint au recipient. *Omgedraayde kolf,* Retort, *diſtilleer vat aan de onderlegger vaſt, om gom, harſt, &c. over te haalen.*

RETOUCHER. v. a. Toucher une ſecondefois. *Weder aanraaken, nogmaal aanraaken.* RETOUCHER un ouvrage, le lecher, reformer, perfectionner. *Een werk nader overzien, nader beſchaven, de laatſte hand daar aan leggen.* Il faudra retoucher ce Poëme. *Men zal dat Gedicht moeten overſchaven.* Si le Peintre eut eu le temps de retoucher ſon tableau. *Zoo de Schilder de tyd gehad had om zyne ſchildery te likken, over te ſchilderen, te* retoucheeren.

RETOUR. m. Arrivée au lieu d'où l'on étoit parti. *Wederkomſt, wederkeer.* Je vous ſouhaite un prompt & heureux retour. *Ik wenſch u een ſpoedige engelukkige wederkomſt.* Depuis ſon retour de l'Armée, de ſon Ambaſſade. *Sedert zyn wederkomſt van't Leger, van zyn Gezantſchap.* Le retour du Printemps eſt ſouvent bien rude en ce païs-cy. *De wederkomſt van de Lente is in dit land dikwyls heel bar.* Vaiſſeaux de RETOUR, Vaiſſeaux qui reviennent des Indes &c. *Retoerſchepen, ſchepen die de wederom reis uit Indien doen &c.* Le retour vaut pis que matines. phr. *De nazang is nog erger als de eerſte, 't eind van een zaak is dikwils erger als't begin.* Faire un RETOUR ſur ſoy même, reflechir ſur ſa conduite. *Eens ernſtig in zyn binnenſte treeden, ernſtige overdenkingen over zig zelven laaten gaan.* Si vous perdez cette occaſion, il n'y aura jamais de RETOUR, vous n'en trouverrez plus de ſemblable. *Zoo gy die gelegentheid verwaarlooſt, daar zal geen verhaal meer voor u zyn.* La Fortune a ſes RETOURS, ſes changements. *Het Fortuin, 't lot is wiſſelvallig, 't Fortuin heeft haare veranderingen, heeft buyen;* of *'t kan verkeeren,* zoo 't ſpreekwoord zegt. Quand on l'a fâché, il n'y a point de RETOUR, de pardon, de reconciliation. *Als men hem kwaad gemaakt heeft, daar is geen verzoenen aan.* Une fille ſur le RETOUR, ſur l'age, qui vieillit. *Een vryſter die haar jaaren krygt; die overjaarig, die overtydig is.* Cette beauté autrefois ſi fiere ſe voyant ſur le retour. *Die ſchoonheid eertyds zoo trots haare jaaren hoog ziende loopen, merkende dat zy bedaagd begon te worden, dat haare glans aan 't daalen was.* L'Empire Romain étoit alors ſur ſon RETOUR, alloit alors en décadence. *'t Roomſche Rijk was doe aan 't daalen, helde doe na zyn ondergang.*

RETOUR. Ce qu'on donne par deſſus le troc, le change, pour égaler ce qu'on troque. *Toegift, 't geen op den koop, in 't ruilen van iets toe gegeeven word, om de ruiling te effenen.* Je vous donnerai dix écus de retour ſi vous troquez votre cheval contre ma montre. *Ik zal u tien kroonen toegeeven zoolgy uw paard tegen myn horlogie ruilt.* Il ſemble qu'on lui doive encore du retour, qu'on luy en doive encore de reſte. expr. de dedain. *'t Is of men hem nog daarenboven veel ſchuldig was, hy houd hem nog heel t'onvreden, heel gebelgt.* A beau jeu beau retour. phr. *Doet gy my wel, ik zal u niet ſchuldig blyven.*

RETOUR. m. Charge, cargaiſon d'un vaiſſeau qui vient de loin. *Laading, inlaading,* Cargeſoen *van een Schip dat van verre komt.* Les Vaiſſeaux des Indes ont apporté un riche retour. *De Ooſt-Indiſche Schepen hebben een koſtelyke lading, hebben koſtelyke retoeren mede gebragt.*

RETOURNE. f. Carte qu'on retourne pour indiquer la triomfe à certains jeux. *Omkeerblad, troefblad, kaarteblad dat op de ſtok omgeſlagen word.* La retourne eſt de pique, de carreau. *Schoppen, ruiten is troef, is omgekeerd.*

RETOURNER. v. a. Aller derechef en un lieu où l'on a deja

deja été. *Weder heen gaan, wederkeeren, weder na toe gaan.* Il veut retourner à l'Armée, aux Indes. *Hy wil weder na 't Leger, naar Indien gaan.* Retourner ſur ſes pas. *De zelfde weg langs welke men gekomen is weder heen gaan, te rug keeren.* Retourner à l'ouvrage, le recommencer. *Weder na 't werk keeren, weder aan 't werk tyen, den arbeid weder aanvangen.* N'y RETOURNER plus, ne plus faire ce qu'on a fait. *Het niet weder doen, 'er niet weer toe komen.* Pardonnez moy, je n'y retournerai plus. *Vergeef het my, ik zal 't niet weer doen.* Y retournerez vous encore? *Zult gy 't weer doen? zult gy weer zoo ſtout wezen?* RETOURNER à Dieu, ſe convertir. *Na God keeren, tot God wederkeeren, tot bekeeren komen.* Retourner à ſon vomiſſement, ſe replonger dans le vice. *Weder tot zyn uitbraakſel keeren, zig weder in de ontugt dompelen, weder tot zonden vervallen.* Retourner en Enfance, devenir imbecile à cauſe de l'age. *Weder kinds worden, tot kindsheid vervallen door de jaaren.*

RETOURNER un habit, le mettre d'un autre ſens, mettre le deſſus deſſous. *Een kleed omkeeren.* Un habit retourné ne fait gueres d'honneur ni de ſervice. *Een omgekeerd kleed doet weinig eer nog dienſt.* Retourner une carte. *Een kaarteblad omkeeren.*

Se RETOURNER. v.n.p. Tourner en arriere. *Zig omkeeren.* Il ſe retourna pour voir qui le talonnoit de ſi près. *Hy keerde zig om, om te zien wie hem zoo na op de hielen was.*

S'en RETOURNER. Il ſignifie la même choſe que RETOURNER, dans le premier ſens. *Weder heen gaan.* Il eſt temps de s'en retourner. *'t Is tyd om weder heen te gaan.* S'en retourner en poſte. *Met de poſt wederkeeren, zeer ſpoedig wederkeeren, na huis gaan.* Comme les vaiſſeaux s'en retournoient dans les ports. *Zoo als de ſchepen na de havens keerden, voeren, zeilden.* Les Troupes s'en retournoient en quartier d'Hyver. *De Soldaaten trokken, keerden na de Winter-kwartieren.*

RETRACER un plan, le tracer une ſeconde fois. *Een plan, een beſtek nog eens opneemen, een nieuwe tekening* of *ſchets maaken.* RETRACER, décrire les glorieux exploits d'un Heros. *De heerlyke daaden, voortreffelyke verrigtingen van een Held beſchryven, afmaalen.* Se RETRACER, ſe rappeller l'idée d'un malheur paſſé. *De gedagte van een voorleden gevaar herroepen, zig een gevaar dat over is te binnen brengen.*

RETRACTATION. f. Action de ſe RETRACTER. *Herroeping, wederroeping, verzaaking, verbreeking.* Retractation publique, volontaire, forcée. *Openlyke, vrywillige, gedwongene herroeping, wederroeping, afzweering.* Après la retractation de ſa parole. *Na de herroeping, wederintrekking, verbreeking van zyn woord.*

RETRACTER ſon opinion, déclarer qu'on eſt d'un ſentiment contraire. *Zyne meening, zyn gevoele herroepen, wederroepen, verzaaken.* RETRACTER, fauſſer ſa promeſſe. *Zyne beloſte herroepen, wederintrekken, tegen zyne beloſte gaan.* Se RETRACTER. v.n.p. Se dédire. *Zyn woord, zyne beloſte miszaaken, weer in de keel haalen.* Molinos fut obligé de ſe RETRACTER, de déclarer ſa doctrine heterodoxe. *Molinos wierd genoodzaakt zig tegen te ſpreeken, zyne leer te wederroepen, te doemen, ketterſch te verklaaren, af te zweeren.*

RETRAIRE. v.a. Retirer, en terme de Pratique. *Benaderen, benaaſten, als naaſte bloedverwant aan zig neemen.* Il a droit de retraire cette Terre comme plus proche parent. *Hy heeft regt om dat Land als naaſte bloedvrind te benaderen, te benaaſten.*

RETRAIT. TE. Part. de RETRAIRE. *Benaderd, benaaſt.* Il a retrait la Terre de... *Hy heeft het Land van... benaderd, benaaſt, vrygekogt, aan zyn Erfgoed wedergebragt.*

RETRAIT lignager. m. Droit de retraire un bien d'heritage qui avoit été aliené, vendu. *Recht van benaaſting, vrykooping van een erfgoed dat vervreemd, verkogt was.*

RETRAIT. m. Lieux d'une maiſon où l'on va aux neceſſitez naturelles. *Sekreet, huisje, gemak.* Un curieur de retraits. *Een ſekreet* of *rioel-ruimer, een nagtwerker, ſtilleveeger.*

RETRAITE. f. Action de ſe RETIRER, ſur tout en parlant des troupes. *Aftogt, weder heen reis, te rug gang, agteruitdeinzing.* Les Ennemis battirent, ſonnerent la retraite. *De Vyanden ſloegen, bliezen de aftogt, de Vyanden braken op, trokken af.* Les Ennemis ont fait une belle retraite. *De Vyanden hebben een ſchoone aftogt,* retraite *gemaakt.* Ils ſe ſont battus en retraite. *Zy zyn al ſlaande geweken, te rug getrokken.* Faire retraite, s'en aller, ſe retirer chez ſoy. *Weder aftrekken, heen gaan.* Sonner, battre la retraite afin que les ſoldats rentrent dans leurs caſernes. *De tap toe ſlaan, de trommel roeren, de klok luiden om de ſoldaaten na hunne ſlaapkooyen te doen keeren, van de ſtraat te doen gaan.* Vous êtes vieux, il faut ſonger à la RETRAITE, à vous retirer du monde. *Gy zyt oud, gy moet om de aftogt denken, gy moet denken om van de waereld te ſcheiden.* La RETRAITE, l'Hermitage d'un ſolitaire. *De Kluis, de eenzame wooning van een Kluizenaar.* Il s'eſt fait bâtir une petite retraite au haut de la Montagne. *Hy heeft zig een kluisje, gebeden-huisje boven op den Berg laaten bouwen.* Donner RETRAITE, donner refuge à quelqu'un. *Iemand een ſchuilplaats geeven, iemand inneemen, bergen, beſchermen.* Ce Chateau, ce bois ſert de retraite aux voleurs. *Dat Kaſteel, dat boſch dient tot een ſchuilplaats voor de dieven, is een neſt voor de ſtruikroovers; dat Kaſteel, dat boſch is een roofneſt.* Ce mur fait RETRAITE de deux pouces, il ſe retire de deux pouces. *Die muur wykt, loopt twee duimen in, is twee duimen uit de regte lyn.* RETRAITE ou CARGUES de Hunes, cordes qui ſervent à trouſſer le hunier. *Dempgordings, ſcheepstouwen om 't Mars zeil op te trekken.* Voir AUBIN Dict. de Marine.

RETRANCHÉ. ÉE. Part. de RETRANCHER. *Afgenomen, afgeſchaft.* On lui a retranché la moitié de ſes gages. *Men heeft hem de helft van zyne huuren, van zyne jaargelden afgenomen.* RETRANCHÉ, couvert de trenchées, de lignes. *Verſchanſd, verſterkt, afgeſneden begraven.* Un Camp bien retranché. *Een Leger dat wel verſchanſt, verſterkt is; Leger dat wel begraven leid.* Ils étoient retranchez juſqu'aux dents. *Zy waaren heel ſterk begraaven, tot de tanden toe gedekt.*

RETRANCHEMENT. m. Suppreſſion, diminution. *Afſnyding, afneeming, afſchaffing.* Retranchement d'une penſion. *Afſnyding, afneeming, afſchaffing, onthouding van een* penſioen, *jaarlyks geld.* Retranchement de la depenſe ſuperfluë. *Afſnyding, afſchaffing van de overtollige onkoſten.* RETRANCHEMENT, ſuſpenſion de la Sainte Cene. *Afſnyding, onthouding, weering van 't Heilig Nagtmaal.*

RETRANCHEMENT. m. Eſpace retranchée, reduit cloiſonné. *Afgeſchoten kamertje, hoekje in een kamer*

Digitized by Google

afgeſchoten. Son valet couche dans un petit retranchement à côté de ſa chambre. *Zyn knegt ſlaapt in een afgeſchoten hoekje naaſt aan zyn kamer.*

RETRANCHEMENT, en terme de Guerre, lignes, travaux dont on ſe couvre. *Afſnyding, beſchanſſing, verſchanſſing.* Le Prince Eugene eut bientôt forcé les retranchements devant Turin. *De Prins Eugenius had de verſchanſſingen voor Turin wel haaſt ingenomen, overrompeld, overweldigd.*

RETRANCHER. v.a. Separer une partie du tout. *Afſnyden, afbreeken, afkorten.* Retrancher les branches pouries. *De verrotte takken afſnyden.* Retrancher quelqu'un de la Communion, lui refuſer la Cene. *Iemand van 't Nagtmaal afſnyden, afhouden.* Retrancher la moitié des gages à un Officier. *Een Officier de helft zyner loongelden, zyner gagies afhouden, afkorten.* RETRANCHER ſa depenſe, la diminuer. *Zyne onkoſten verminderen.* Retrancher les paroles inutiles. *De onnoodige woorden afſnyden, uitlaaten.*

RETRANCHER une Chambre, y faire une cloiſon, un reduit. *Een Kamer afſnyden,* of liever *afſchieten, daar een kantoortje in maaken.* RETRANCHER un Camp, le fortifier avec des retranchements, des lignes & autres ouvrages. *Een Leger begraaven, verſchanſſen, door afſnydingen en andere werken verſterken.*

RETRANCHER, oter entierement. *Afneemen, ontneemen, wegneemen, uitlaaten.* Retrancher la penſion à un Miniſtre, à un Officier. *Een Predikant, een Officier zyn* penſioen *beneemen, afneemen.* Retrancher une feſte de l'Almanach. *Een vierdag, een feeſt uit den Almanak neemen, afſnyden.* RETRANCHER, interdire le vin à un malade. *Een zieke den wyn verbieden, onthouden, weigeren te geeven.*

Se RETRANCHER. v. n. p. Se reſtreindre, ſe reduire à... *Zig bepaalen, inhouden, wederhouden.* J'aurois beaucoup d'autres choſes à dire, mais je me retranche à celles cy. *Ik zou veel andere dingen te zeggen hebben, maar ik bepaal my in deze, ik houde my met deze te vrede.* Il vaut mieux ſe RETRANCHER (Il vaut mieux retrancher de ſa dépenſe) que de ruiner ſa Maiſon. *Het is beter zyne onkoſten te verminderen, 't is beter zig met wat minders te belyden dan zyn Huis in de grond te helpen.*

Se RETRANCHER, ſe fortifier avec des retranchements, ſe couvrir de lignes &c. *Afſnydingen maaken, zig begraaven, verſchanſſen, met afſnydingen dekken, verſterken.* Les Ennemis s'étoient ſi bien retranchez. *De Vyanden hadden zig zoo wel begraaven, verſchanſt, zoo wel met afſnydingen gedekt.* Quand on n'eſt plus d'age à être Coquette, on ſe retranche ſur la Pruderie. *Als men over de jaaren van ligtvaardigheid, dertelheid is, dan maakt men zig in de kwezelaary ſterk; als men niet langer de vryers kan lokken begind men door ſtemmigheid, ſchynheiligheid menſchen te bedriegen.*

RETRECIR ou ÉTRECIR. v.a. Rendre étroit ou plus étroit. *Naauw maaken, naauwer maaken.* Étrecir un chemin. *Een weg naauwer maaken.* Faire retrecir un habit. *Een kleed naauwer laaten maaken.*

Se RETRECIR. v. n. p. Devenir plus étroit. *Naauwer worden, inkrimpen.* Les ſouliers ſe retreciſſent à la pluie, au feu. *De ſchoenen worden naauwer in de regen, by 't vuur; de ſchoenen krimpen door de regen, door 't vuur in.* Le Canal, le chemin ſe retrecit par de là le pont. *De vaart, de weg word naauwer voorby de brug. de weg loopt aan geen zy de brug naauwer toe.*

Le RETRECISSEMENT d'un habit. *Het naauwer worden* of *'t naauwer maaken van een kleed.* Ce Lac cauſe le retreciſſement du chemin, de la digue. *Dat Meir veroorzaakt het naauwer worden, de engte van de weg, van den dyk.*

RETRIBUER. v.a. Donner en recompenſe. *Weer loonen, vergelden.* Il eſt proſcrit de L'ACADEMIE.

RETRIBUTION. f. Recompenſe en reconnoiſſance de quelque choſe. *Wederloon, vergelding, erkentenis.* C'eſt une retribution qui lui eſt duë. *'t Is een wederloon, eene vergelding die hem toekomt.* Dieu donnera à chacun la retribution de ſes oeuvres. *God zal elk een 't loon, de vergelding zyner werken geeven, doen toekomen, God zal loon na verdienſte geeven.*

RETROACTIF. IVE. Adj. Qui agit ſur le paſſé. *Wederkeerig, op het voorledene werkende.* Un effet retroactif. *Een wederkeerige uitwerking; werking op 't voorgaande, op 't voorige keerende, ſtaande, weerſtuitende.* Force retroactive. *Wederkeerige, wederom ſtuitende kragt.* Il ne ſort point du dogmatique.

RETROCEDER. v. a. Remettre le droit qu'on nous avoit cedé. *Weder afſtaan.* Je lui ay retrocedé la dette qu'il m'avoit tranſportée. *Ik heb hem de ſchuld die hy my overgemaakt had weder afgeſtaan.* RETROCESSION d'une dette. f. *Weder afſtand van een overgemaakte ſchuld.* Ils n'ont d'uſage qu'en Pratique.

RETROGRADATION. f. Action de RETROGRADER, mouvement en arriere. *Agteruitwyking, averegtſe, weder omkeerende gang.* La retrogradation des Planettes. *De agteruitwyking, de averegtſe loop der Sterren.* La retrogradation de l'ombre ſur le cadran d'Achas. *De agteruitwyking, te rugkeering der ſchaduw op Achas wyzer.*

RETROGRADE. Adj. Il ne ſe dit qu'en Aſtronomie, en parlant des Planettes qui remontent contre l'ordre des Signes. *Wederkeerende, agteruitloopende.* Les Planettes paroiſſent plus grandes quand elles ſont retrogrades. *De Planeeten, zweefſterren gelyken grooter als zy wederkeeren, agter uitloopen.* Les Aſtrologues ſe promettent beaucoup du Mercure retrograde. *De Sterrekykers verhoopen veel goeds van den agter uitloopende, te rug opgaande Mercurius.*

RETROGRADER. v.n. Se mouvoir contre l'ordre des ſignes du Zodiaque. *Tegen de rang, de order der Zodiaaks-tekens omloopen, opryzen, te rug keeren.* Jupiter, Mercure commençoit à retrograder à la naiſſance de ce Prince. *Mercurius begon op de geboorte van die Prins te rug te keeren, zynen te rugloop na om hoog te neemen.* Le Soleil retrograda de quinſe degrez ſur le cadran d'Achas. *De Zon keerde vyftien graaden te rug op Achas-Zonnewyzer.*

RETROUSSÉ. ÉE. Part. de RETROUSSER. *Opgeſlagen, opgeſchort.* Un chapeau retroussé. *Een hoed met een opgezette rand.* Queuë de cheval retroussée. *Opgeſchorte paardeſtaart.* Une robe retroussée. *Een opgeſchorte tabbaert.* Un nez retroussé. *Een opgeſchorte neus, plat opgaande neus.* Avoir les bras retroussez juſqu'au coude. *De armen tot de elleboog opgeſtroopt hebben.*

RETROUSSER un chapeau, relever les bords. *Een hoed opzetten, opſlaan, de rand van een hoed opzetten.* Retrouſſer une robe, la trouſſer, replier en haut. *Een tabbaert opſchorten, opneemen, omſlaan.* Retrouſſer ſes cheveux. *Zyn hair opzetten, opneemen, agter opbinden.* Retrouſſer la queuë d'un cheval. *De ſtaart van een paard opſchorten, opknoopen.*

RETROUVER le chemin. *De weg weder vinden, weder*

Digitized by Google

der te regt komen. Retrouver ſes amis en bonne ſanté. *Zyne vrinden in goede gezontheid weder vinden.* Il y a du plaiſir à ſe RETROUVER avec ſon Amant après une longue abſence. *'t Is vermaakelyk zig na een lange afwezendheid by zyn Minnaar weder te vinden.* Les occaſions négligées ne ſe retrouvent pas quand on voudroit bien. *De verzuimde gelegenheden worden niet weder gevonden wanneer men wel wilde.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

RETS. m. Ouvrage de cordelettes, de fil à mailles aſſez connu. *Net.* Rets à prendre des oiſeaux. *Jaagnet, net om vogels te vangen.* Rets à peſcher. *Visnet.* Jetter les rets dans la Mer. *De netten in Zee werpen, uitſmyten.* FILET eſt plus uſité.

R E U.

RÉUNI. IE. Part. de RÉUNIR. *Hereenigd, weder vereenigd.* Les biens réunis, les terres réunies à la Couronne. *De goederen, de landen aan de Kroon hereenigd, wedergebragt, vereenigd.* Elle a épouſé un nouveau RÉUNI, un nouveau converti. *Zy heeft een nieuw Roomſchgezinde getrouwd.* Sa femme eſt une nouvelle réunie. *Zyn vrouw is een nieuwe hereenigde.* Il ne ſe dit en France que depuis la malheureuſe Dragonnade.

RÉUNION. ſ. Action de RÉUNIR. *Vereeniging, hereeniging, wederbrenging tot het geheel.* La France n'eſt devenue Monarchie que depuis la réunion de la Normandie, de la Bourgogne, de la Bretagne à la Couronne. *Vrankryk is alleen zedert de vereeniging, hereeniging van Normandyen, Bourgogne, Bretagne tot de Kroon een Monarchy, Ryksgebied geworden.* La réunion des Heretiques à l'Egliſe Orthodoxe. *De hereeniging, wederbrenging der Ketters tot de regtzinnige Kerk.* Baume de RÉUNION, baume qui reunit, rejoint les chairs. *Balſem van reunie, heel-balſem waar door de geſcheidene, deelen weder aangroeyen, geſloten worden.* Après la reunion des partis oppoſez qui avoient dechiré la Republique. *Na de vereeniging, bevrediging, verzoening der ſtrydige partyen die de Republyk verſcheurd hadden.*

RÉUNIR. v. a. Rejoindre ce qui avoit été demembré. *Hereenigen, wedervereenigen, inlyven.* Réunir un Fief, une Province à la Couronne. *Een Leen, een Landſchap tot de Kroon hereenigen, weder tot de Kroon brengen, inlyven.* Réunir les Schiſmatiques à l'Egliſe. *De Scheurmaakers, de Ketters tot de Kerk wederbrengen, met de Kerk vereenigen.* Le Roy voulant réunir toutes ſes forces. *De Koning alle zyne machten tot een willende brengen, onder een Hoofd-Leger willende betrekken, alle zyne kragten willende inſpannen.* REUNIR, reconcilier les eſprits. *De geeſten of gemoederen vereenigen, weder verzoenen, bevredigen.*

Se RÉUNIR, ſe rejoindre à l'Egliſe. *Zig tot de Kerk vereenigen, weder tot de Kerk keeren, zig weder by de Kerk vervoegen.* Se reunir contre l'Ennemi commun. *Zig tegen den algemeenen Vyand vereenigen, daar gezamenderhand tegen aanſpannen.*

RÉUNIS. Nouveaux Convertis: c'eſt le nom de ceux qui ont abjuré la Religion en France pendant & depuis la derniere Perſecution de 1685. *Hereenigde, weder vereenigde, nieuwe Roomſchgezinden van Vrankryk.* Les nouveaux réunis s'en trouvent auſſi mal que les anciens Catholiques. *De nieuwe hereenigden bevinden zig zoo kwalyk, ſtaan 'er al zoo ſlegt by als de oude Catholyken.*

REÜSSIR. v. n. Avoir un bon ſuccès, proſperer. *Gelukken, wel ſlaagen, wel uitvallen.* Reüſſir dans ſes

entrepriſes. *In zyne onderneemingen gelukken, voorſpoedig zyn.* Reüſſir à la Guerre, Etre heureux en Guerre. *In den Oorlog gelukkig wezen, voorſpoedig zyn.* Reüſſir aux études. *In de ſtudien gelukkig zyn, vorderen, bekwaam worden.* On doute qu'il puiſſe reüſſir. *Men twyfelt of hy 'er wel in zal gelukken, of de zaak wel zal uitvallen, of hy de zaak zal konnen uitvoeren.* Il eſt trop étourdi, il ne reüſſira à rien. *Hy is te los, te wilt, hy zal nergens in ſlaagen, niets konnen uitvoeren.* Si la choſe peut reüſſir. *Zoo de zaak een goeden uitſlag kan hebben, wel uitvallen kan.*

REÜSSITE. ſ. Bon ſuccès. *Goeden uitſlag, gelukkig gevolg, opgang, opneeming, voorſpoed.* Tout depend de la reüſſite du deſſein. *Alles hangt aan de goeden uitſlag, aan 't goed gevolg van 't voorneemen.* Cette Comedie, Tragedie n'a point eu de réuſſite. *Dat Blyſpel, Treurſpel heeft geen gevolg, geen opgang gehad.*

R E V.

REVALOIR. v. n. Rendre la pareille. *Vergelden, met gelyke munt betaalen.* Il m'a joué d'un tour, mais je lui revaudrai. *Hy heeft my een pots geſpeeld, maar ik zal 't hem vergelden, ik zal 't hem wel betaald zetten.* S'il m'a rendu ſervice, je lui ai bien revalu. *Zoo hy my dienſt gedaan heeft, ik heb 't hem wel vergolden.*

REVANCHE. Seconde partie que jouë le perdant pour ſe racquiter de la premiere. *Tweede ſpel om het eerſte dat verlooren is weer te winnen, kamp te maaken.* Demander ſa revanche aux dames, au piquet. *Met dammen, met piketten zyn* revengie *eiſchen, een tweede party met den winner willen ſpeelen, om kamp te zyn* of *dubbeld te betaalen.* Voulez vous revanche? *Wilt gy nog eens ſpeelen, een nieuw ſpel beginnen, om te zien of 't dubbeld* of *niet met al zal zyn?* Quoy vous me refuſerlez revanche? *Hoe, zoud gy my* revengie *weigeren, zoud gy met de eerſte winſt uitſcheiden, gaan ſtryken?* J'avois perdu au piquet, mais j'ai eu ma revanche au trictrac. *Ik had met piketten verlooren, maar ik heb by tiktakken weder gewonnen, myn ſchade weder ingehaald.* Il m'avoit trompé au premier marché, mais j'ai eu ma revanche au ſecond. *Hy had my in de eerſte koop bedrogen, geſnoten, maar ik heb by de tweede myn ſchade weer ingehaald, ik heb 't hem by de tweede wel betaald gezet.* Les Ennemis nous avoient pris une bicoque, mais en REVANCHE nous leur enlevames une de leurs meilleures Places. *De Vyanden hadden ons een open vlekjen, een ſtinkneſt afgenomen, maar wy namen daar en tegen een hunner beſte Veſtingen weg.* Elle n'eſt ni jeune ni belle, mais en revanche elle a beaucoup de bien *Zy is nog jong, nog ſchoon, maar daar en tegen heeft zy veel goed.* Je vous le cede, en revanche du bien que vous m'avez fait. *Ik ſtaa het u af, tot vergelding van 't goed dat gy my gedaan hebt.*

REVANCHER. v. a. Deffendre, ſecourir dans une batterie. *Byſtaan, helpen in een plokhairtje, in een gevecht.* Il vint d'abord revancher ſon camarade. *Hy kwam voort zyn makker te hulp, byſtaan.*

Se REVANCHER. v. n. p. Se deffendre. *Zig verdedigen, verweeren.* Il eſt permis de ſe revancher quand on nous attaque. *Het is geoorloft zig te verdedigen, te verweeren als men ons aantaſt, aanrand.* Se REVANCHER d'un bon office reçu, le recompenſer, rendre la pareille. *Een genoote dienſt weder loonen, weder vergelden.*

RÊVASSER ou RESVASSER, ſans prononcer la pre-

Digitized by Google

miere S. v. n. Dormir d'un ſommeil inquiet, rêver ſouvent. *Mymeren, heel ongeruſt ſlaapen.* Il n'a fait que rêvaſſer toute la nuit. *Hy heeft de gantſche nagt niet gedaan als mymeren, rellen, droomen, woelen.*

RÊVE. m. Songe. *Mymering, droom.* J'ai eu de ſi vilains rêves, des rêves ſi étranges. *Ik heb zulke leelyke droomen, zulke vreemde, zulke naare droomen gehad.* Il me ſemble que c'eſt un rêve, un ſonge! *Myn dunkt dat het een droom is! 't ſchynd my een droom te zyn!*

RÉVEIL. m. Ceſſation de ſommeil. *Ontwaaking; ontſlaaping, wakkerwording.* Un doux reveil. *Een zagte ontwaaking.* Il apprit à ſon reveil que... *Hy vernam op zyn wakker worden dat...*

REVEIL ou REVEILLEMATIN. m. Horloge qui ſonne une eſpace pour éveiller à l'heure preciſe. *Wekker, morgenwekker.* J'avois monté mon reveil pour quatre, pour cinq heures. *Ik had myn wekker op vier, op vyf uuren gezet.*

REVEILLÉ. ÉE. Part. de REVEILLER. *Wakker geworden, wakker gemaakt.* Je me ſuis reveillé pluſieurs fois cette nuit. *Ik ben deze nagt verſcheidemaal wakker geworden.* Dès qu'il fut reveillé de cet aſſoupiſſement. expr. fig: *Zoo draa hy uit die ſlaaperigheid, gevoelloosheid gereezen was.*

REVEILLEMATIN. m. Horloge avec un reveil. *Morgenwekker, horlogie, uurwerk met een wekker.* La boutique d'un ferblantier, d'un chaudronnier, d'un tonnelier eſt un facheux reveillematin pour un homme d'étude. *Een blikſlagers, koperſlagers, kuipers-winkel is een verdrietige morgenwekker voor een man van ſtudie.*

REVEILLER. v.a. Eveiller, rompre le ſommeil. *Wakker maaken, opwekken, den ſlaap breeken.* Il a deffendu de le reveiller devant neuf heures. *Hy heeft verboden hem voor negen uuren wakker te maaken.* REVEILLER, aiguiſer l'eſprit d'un jeune homme en le faiſant voyager. *Den geeſt van een jongman opwekken, opſcherpen door hem te doen reizen.* Reveiller quelqu'un de ſon aſſoupiſſement. *Iemand uit den ſlaap opwekken, uit zyne doffigheid, vadzigheid doen ontwaaken, ryzen.* Il ne faut pas reveiller le chat qui dort. phr. *Men moet den ſlaapenden hond niet wakker maaken.*

REVEILLER, exciter, animer le courage. *Den moed verwekken, gaande maaken.* Cela ne ſert qu'a REVEILLER, renouveller ſa douleur. *Dat diend alleen om zyne ſmert op te wekken, te vernieuwen.*

Se REVEILLER. v.n.p. S'EVEILLER, ceſſer de dormir. *Ontwaaken, wakker worden, uit den ſlaap komen.* Le malade ſe reveille à tout bout de champ. *De zieke word t'elkens wakker.* Sa haine, ſa vengeance ſe reveilla d'abord. *Zyn haat, zyne wraakzugt ontwaakte voort, wierd daadelyk gaande.*

REVEILLON. m. Faire *reveillon*, déjeuner au ſaut du lit. *Heel vroeg ontbyten, in 't opkomen van 't bed wat onder de tanden ſteeken, iets opknappen.* Il ne ſe dit gueres qu'entre Enfans.

REVELATION. ſ. Action de REVELER. *Openbaaring, bekendmaaking.* Les Prophetes & autres ſaints hommes ont parlé par revelation. *De Propheeten en andere heilige mannen hebben door openbaaringe geſprooken.* Dès que la revelation de l'Ecriture ſainte eſt prouvée il n'y a plus à conteſter. *Zoo draa de openbaaring van de Heilige Schriftuur bewezen is valt'er niet meer te twiſten.* L'Apocalipſe ou les revelations de St. Jean. *De Apocalipſis of Openbaaringen Johannis.*

RÉVELER. v.a. Declarer, découvrir, faire ſçavoir. *Openbaaren, verklaaren, doen weeten.* Dieu nous a revelé les Myſteres du ſalut dans ſa parole. *God heeft ons de Verborgentheden van de zaligheid in zyn woord geopenbaard.* Reveler les ſecrets de l'Etat. *De geheimen van den Staat ontdekken.*

REVENANT. ANTE. Adj. V. Qui revient. *Weer komende, weder keerend.* En revenant de l'Egliſe. *Uit de Kerk komende, in 't wèderkomen van de Kerk.*

REVENANT bon. Adj. Deniers *revenant* bon, ſomme qui reſte de ſur plus, qui reſte au payeur. *Overſchietende, overige penningen ten behoeve, voordeele van den betaalder.* REVENANT bon eſt plus ſouvent ſubſtantif: avantage, bonne chance. *Voordeel, winſt, verval.* Il gagne vint piſtoles ſur ce marché, c'eſt un joli revenant bon, un joli profit. *Hy wind twintig piſtoolen op die koop, 't is een zoete winſt, een zoet voordeeltje, een mooy verval.*

REVENDEUR. Celui qui revend de vielles hardes. *Oudekleerkooper, rodde-kraamer.*

REVENDEUSE. Femme qui revend de vielles hardes. *Uitdraagſter, oude Kleerkoopſter.* Vous trouverrez mieux cela chez les revendeuſes. *Gy zult dat beſt by de uitdraagſters vinden.*

REVENDICATION. ſ. Terme de Palais, Action de REVENDIQUER. *Wedereiſching, wederomneeming van 't geen ons toekomt.* Revendication d'un bien uſurpé. *Wedereiſching, wederinneeming van een geroofd goed.*

REVENDIQUER. v.a. Reclamer une choſe qui nous appartient, la retirer d'entre les mains d'un autre. *Wederom eiſchen: een goed dat ons toebehoord en in een ander mans handen is weder eiſchen, na zig haalen, wederneemen.* Revendiquer des meubles derobez. *Geſtolen huisraad wederom eiſchen, aanhouden, wederneemen.* Si Horace, Terence, Ovide & Virgile revenoient au monde ils trouverroient bien des penſées, des ſentences à revendiquer dans nos Modernes. *Zoo Horatius, Terentius, Ovidius en Virgilius weder in de waereld kwaamen zy zouden in onze hedendaagſche Schryvers een hoope gedagten, veel ſpreuken vinden om weder te eiſchen, aan te houden.*

REVENDRE. v. a. Vendre ce qu'on a acheté. *Weder verkoopen.* Acheter en gros pour revendre en détail. *In 't gros koopen om in 't klein weder te verkoopen.* Il a de l'a ſanté, de l'eſprit à revendre. exag: *Hy heeft een ſterke gezondheid, hy heeft een groot verſtand; hy is van gezondheid overvloedig voorzien, met verſtand ten hoogſten begaafd.*

REVENDU. UË. Part. de REVENDRE. *Weder verkogt.* Il en a deja revendu une bonne partie. *Hy heeft 'er al een goed deel van weder verkogt.*

REVENIR. v.n. Retourner, venir une autrefois. *Wederkomen, wederkeeren.* Il eſpere revenir dans quinſe jours. *Hy hoopt binnen veertien dagen, over veertien dagen weder te komen.* Revenir d'Eſpagne, revenir des Indes. *Uit Spanje, uit Indien wederkeeren, t'huis komen.* Comme il revenoit de ſa maiſon de Campagne. *Zoo als hy van zyn Plaats, van zyn Hofſtede kwam.* REVENIR, remonter ſur l'eau. *Weder boven water dryven.* Il revint deux ou trois fois ſur l'eau avant de couler à fonds. *Hy kwam twee driemaal boven water alvorens te zinken.* Je reviens à ce que nous diſions tantôt. *Ik kom weder tot het geen wy ſlus zeiden.* Il revient toujours à ſes moutons. phr. *Hy komt altyd van zyne verloorene ſchaapen te melden: hy kan die zaak niet vergeeten, zyn hart is'er vol van.*

RE-

Digitized by Google

REVENIR, croître de nouveau. *Weer opkomen, waſſen.* L'herbe revient dans les prez fauchez. *Het gras komt in de afgemaayde weiden weder op.* Couper les cheveux pour les faire revenir. *Het hair ſnyden om het weer te doen groeyen.* Faire revenir de la viande, la paſſer ſur le feu, la mettre dans l'eau bouillante pour la faire renfler & la larder enſuite &c. *Vleeſch over de vlam houden, in 't heet water dompelen om het te doen zwellen &c.*

REVENIR, apparoiſtre, en parlant des Eſprits. *Spooken, weer verſchynen.* On dit qu'il revient des eſprits dans ce vieux chateau. *Men zegt dat het op dat oud kaſteel ſpookt, dat'er geeſten op dat oude ſlot verſchynen, komen waaren.*

REVENIR, cauſer des rapports, en parlant des viandes. *Opriſpen, opbreeken, walgen.* Le beure, les choux reviennent. *De boter, de kool breekt op; de boter, de kool doet de maag opriſpen.*

REVENIR, reſulter à l'avantage, à l'utilité de... *Opbrengen, voortbrengen.* Il en revient beaucoup d'argent au Roy. *Dat brengt den Koning veel geld op.* Que vous reviendra t-il de la peine que vous lui faites? *Wat zal u de ruſte die gy hem aandoet baaten? wat zult gy'er aan hebben dat gy hem zoo laſtig valt?*

REVENIR, couter. *Koſten, komen te ſtaan.* Cet habit doit lui revenir à plus de cent frans. *Dat kleed moet hem meer als honderd gulden koſten.* Cela revient à peu près au même prix. *Dat komt byna op dezelve prys, 't bedraagd, 't beloopt ten naaſten by zoo veel.* Cela REVIENT, ſe rapporte à mon dire, cela revient à ce que je vous diſois l'autre jour. *Dat komt op myn zeggen uit, dat is zoo als ik u onlangs zeide.* L'un revient à l'autre, cela eſt bien égal. *'t Een komt op 't ander uit, 't is zoo breed als 't lang is.*

REVENIR, plaire, en parlant de l'humeur des gens. *Behaagen, aanſtaan.* Son humeur me revient, ſes manieres me reviennent beaucoup. *Zyn* humeur *behaagd, zyne manieren behaagen, bevallen my zeer.*

REVENIR de ſon emportement, de ſa colere, ſe rappaiſer. *Bedaaren, tot bedaaren, tot ſtilte komen, weder verzoenen, bevredigd worden.* Quand il eſt une fois fâché, il a peine à revenir, à en revenir. *Wanneer hy eens kwaad is, hy heeft moeyte om te bedaaren, om te verzoenen.* Vous n'avez qu'a lui dire une bonne parole, il reviendra d'abord. *Gy hebt hem maar een goed woord te geeven, hy zal voort tot bedaaren, tot ſtilte komen, geſtild, voldaan zyn.* REVENIR de ſes erreurs, s'en desabuſer. *Van zyne dwaalingen geneezen, verkomen; uit beter oogen zien; zyne doolingen, zyne dwaalingen laaten vaaren.* REVENIR, ſe guerir des mauvaiſes impreſſions qu'on nous avoit données. *Zig van de kwaade indrukkingen die men ons had gegeeven ontſlaan, geneezen.* Revenir de la bonne opinion qu'on avoit de quelqu'un. *De goede gedagte die men van iemand had verliezen, iemand minder agten als te vooren.* REVENIR de ſes débauches, les quiter. *Zyne ongeregeldheid verlaaten, uit zyn ontugtig leven ſcheiden, zig beteren.*

REVENIR, ſe dit encore dans ces phraſes: REVENIR, ſe remettre de ſa peur. *Van zyn ſchrik verkomen, bedaaren.* Revenir dans ſon bon ſens. *Weder tot zyn verſtand, weder tot zyne zinnen komen.* Revenir de ſon étonnement. *Uit zyne verwondering, verbaaſdheid ryzen.* REVENIR d'une foibleſſe, d'une defaillance. *Uit een ſlaauwte verkomen.* Il eſt trop malade pour en REVENIR, pour en rechapper. *Hy is al te ziek om'er van op te komen, om te verkomen.* La Jeuneſſe revient de loin. *De Jeugd kan veel uitſtaan.* Revenir ſur l'eau. phr. retablir ſes affaires. *Weder boven water komen, weder boven dryven, op zyn verhaal komen.*

REVENTE. f. Seconde vente. *Wederverkooping.* Un lit de revente. *Een bed, ledekant dat weder verkogt word, dat gebezigd is en te koop ſtaat.*

REVENU. UË. Part. de REVENIR. *Weder gekomen.* Il eſt revenu de Paris, de Londres. *Hy is van Parys, van London weder gekomen.* Dès qu'il fut REVENU de ſon emportement. *Zoo draa hy van zyne haaſtigheid bedaard, geſtild was.* Il eſt bien REVENU de ſes erreurs, de ſes débauches. *Hy is van zyne dwaalingen wel geneezen, van zyne ongeregeldheden wel gebeterd.* C'eſt un homme dont je ſuis bien REVENU, bien detrompé. *'t Is een man daar ik nu wel andere gedagten af heb, die ik nu anders heb leeren kennen.* Dès qu'elle fut REVENUë de ſa foibleſſe. *Zoo draa zy van hare ſlaauwte verkomen, herſteld was.*

REVENU. m. Ce qu'on tire annuellement d'un fonds de terre, de l'argent à intereſt &c. *Inkomen, jaarlyks genot, voordeel uit een landgoed* of *geld op intereſt.* Il a vint mille livres de revenu. *Hy heeft twintig duizend gulden inkomen, een jaarlykſe inkomſt van twintig duizend gulden.* Jean s'en alla comme il étoit venu; mangeant le fonds avec le revenu &c. *Jan die ging heen als hy gekomen was; zyn Capitaal met de rente opeetende, enz.* Dus luid het begin van 't Graffchrift door Monſr. de la FONTAINE, op zich zelve gemaakt.

RÊVER ou RESVER. v. n. Faire des rêves, ſonger. *Droomen, mymeren.* J'ay rêvé de combats, de naufrages. *Ik heb van gevechten, van ſchipbreuken gedroomd.* Le malade a un tranſport au cerveau, il commence à RÊVER, il eſt dans l'accès d'une fievre chaude. *De zieke is in de herſſens geraakt, de zieke begind te revelen, te raaskallen.* C'eſt un vieux radotteur, il ne fait plus que RÊVER, qu'extravaguer. *'t Is een oude ſuffer, hy doet niet meer als revelen, als reutelen.* Rêvez vous, de faire cette demande? *Reutelt gy, revelt gy, bend gy in de boonen, benje mal dat gy zoo een vraag doet?* REVER toujours, être toujours diſtrait. *Altyd mymeren, diep in gedagten zyn.* Il ne vous écoute pas, il rêve à des vers. *Hy hoord u niet, hy luiſterd niet na u, hy denkt om wat anders, zyne gedagten ſpeelen op een vaers.* Les Poëtes ſont des heures entieres à rêver. *De Dichters ſtaan uuren lang te mymeren, te peinzen, op een vaers te denken.*

REVERBERATION. f. Reflechiſſement, refraction de lumiere. *Weerſchyn, weerſtuiting van 't licht.* La reverberation des rayons du Soleil contre un mur blanchi. *De weerſchyn, de wederſtuiting, de knikking van de Zonneſtraalen tegen een witte muur.*

REVERBERER. v. a. & v. n. Reflechir, renvoyer, repouſſer la lumiere. *Doen afſtuiten, wederſchynen, afſtuiten, knikken.* Cette muraille, ce miroir reverbere les rayons du Soleil, ou pluſtôt, les rayons du Soleil reverberent contre cette muraille, contre ce miroir. *Die muur, die ſpiegel doet de ſtraalen van de Zon weer afſtuiten,* ot liever, *de Zonneſtraalen ſtuiten op die muur, op die ſpiegel af.* Le poële reverbere, renvoye la chaleur du feu. *De hitte van 't vuur ſtuit tegen de kagchel af, de kagchel gloeyd van zig.*

REVERDIR. v. a. Peindre une autrefois de verd. *Groen maaken, met groen overſchilderen.* REVERDIR, redevenir verd. *Weder groen worden.* Tout reverdit au mois de May. *Alles word in de Meymaand groen.* Une galle qui commence à REVERDIR, à reparoître

Digitized by Google

de plus belle. *Schurft dat weer groen word, op nieuws uitloopt.* Si j'étois que de vous je le planterois là pour reverdir. phr. *Als ik in uw plaats was ik zou hem alleen laaten ſtaan, ik zou hem eens laaten fluiten, aan de wind laaten loopen.*

Le REVERDISSEMENT des arbres, des prairies. *Het weder groen worden der boomen, der weyden.*

REVERENCE. f. Reſpect, conſideration, difference. *Eerbied, ontzag.* Écoutons avec attention & reverence la parole de Dieu qui nous a été laiſſée par écrit &c. *Laat ons met aandagt en met eerbiedigheid aanhooren het woord Gods dat ons ſchriftelyk is nagelaaten.*

REVERENCE, titre d'honneur qu'on donne aux Religieux, aux Prêtres &c. *Eerwaarde, eerwaardigheid.* Votre Reverence veut elle que... *Wil uwe Eerwaardigheid dat...*

REVERENCE. f. Salut, action de ſaluer par reſpect. *Groet, eerbiedige buiging, neiging.* Faire une baſſe, une profonde reverence. *Eene laage, eene diepe* reverentie *maaken; heel eerbiedig groeten, heel laag neigen.* Cette Demoiſelle fait la reverence de bonne grace. *Die Juffer neigd heel cierlyk, heel net.* Les François ſont grands faiſeurs de reverences. *De Franſchen zyn groote* reverentie-*maakers, maaken een hoope ſtrykaden.* Aller faire la reverence à un Grand, aller lui faire ſa cour. *Een Groote gaan opwagten, begroeten; zig voor een groot Heer vertoonen, om hem zyn dienſt aan te bieden.* Son Pere étoit cureur de retraits, reverence parler. *Zyn Vader was, onder* correctie, *een rioelruimer, een ſtilleveeger.*

REVEREND. ENDE. Adj. Digne d'être reveré: il ſert de titre d'honneur en parlant ou en écrivant à un Prelat &c. *Eerwaardig, hoog agtbaar.* Il eſt vray, mon reverend Pere. *Het is waar, myn eerwaarde Vader.* Au reverend Pere en Dieu, Meſſire Jacques N. Curé de St. Euſtache. *Aan den Eerwaarde Vader in God, den Heere Jacobus N. Paſtoor van Sanct Euſtachius.*

REVERENDISSIME. Adj. Le ſuperlatif de Reverend: il ſe donne aux Evêques, Archevêques & Generaux d'Ordre. *Hoogwaardigſte, voortreffelykſte.* Monſeigneur l'illuſtriſſime & reverendiſſime Archeveſque de Reims. *Mynheer de doorlugtigſte en alderhoogwaardigſte Aartsbiſſchop van Reims.*

REVERER. v.a. Honnorer, reſpecter, ſur tout en parlant des choſes ſaintes. *Eerbiedigen, ontzien, hoog agten.* Reverer les Myſteres de la Religion. *De Verborgentheden van den Godsdienſt eerbiedigen, ontzien.* Il faut reverer les Magiſtrats. *Men moet de Magiſtraaten, de Overigheid eerbiedigen, ontzien, hoog agten.*

RÊVERIE. f. Penſée où ſe laiſſe aller l'imagination. *Mymering, droomery, diep gepeins.* Il etoit dans une profonde reverie. *Hy was in een diepe mymery, hy was diep in gepeins, in gedagte.* Il veut débiter ſes RÉVERIES, ſes viſions pour des veritez. *Hy wil zyne mymeringen, revelaaryen, ſufferyen, inbeeldingen voor waarheden uitgeeven, doen gaan.* La RÊVERIE ou le delire dans lequel tombe un malade attaqué du cerveau. *De mymering, revelaary, raaskalling daar een zieke in de herſſens geraakt, toe vervalt.*

REVERS. m. Coup d'arriere main. *Averegtſe handſlag.* Il lui abbattit la teſte d'un revers. *Hy ſloeg hem met een averegtſe ſlag het hoofd af.* Il mit la balle dans la grille d'un coup de revers. *Hy kaatſte averegts-hands de bal in de rooſter.* Cette Batterie bat la tranchée à revers. *Die Battery beſchiet de loopgraven van agteren in.* Genoux de REVERS, terme de Marine. *Steekers in 't zeg, leggers, pikhouten.* Manoeuvres de revers. *Lytouwen, lyſchooten, lybraſſen.*

Le REVERS d'une Medaille, le côté oppoſé à celui de l'empreinte du Prince. *Averegtſe zyde, weerzyde, keer-zyde van een* Medaille *of Gedenkpenning.* Il y a une Victoire ſur le revers. *Daar is een Overwinning, Triumfbeeld op de andere zyde, op de weerzyde.* Chaque medaille a ſon revers, toutes choſes ont leur bon & leur mechant coté. *Ieder medaille heeft haar keerom; alle dingen hebben twee handvatſels.* REVERS de fortune, ou ſimplement REVERS, diſgrace, malheur inopiné qui renverſe la bonne fortune. *Omkeering, omſtooting van geluk, ſchielyke ramp.* Il a eu un vilain revers. *Hy heeft een leelyke neep gehad, de kans is met hem geweldig verkeerd.* Quel revers! *Welken omkeering! welken ramp!*

REVERSIBLE. Adj. Qui doit retourner à celui qui en a diſpoſé. *Wederkeerig, dat aan den geever ſtaat weder te komen.* Tous les Heritages donnez à Bail amphyteotiques ſont reverſibles à la fin du Bail. *Alle erffeniſſen door een Erf-Pacht geſchonken zyn wederkeerlyk ten einde van 't verdrag.*

REVERSION. f. RETOUR, reunion: il ne ſe dit qu'en Pratique non plus que le precedent. *Wederkeering, hereeniging,* reverſie. Ce Duché revint à la Couronne par droit de reverſion. *Dat Hertogdom keerde tot de Kroon door regt van* reverſie.

REVERSIS. m. Jeu où l'on employe toutes les cartes & dont le Valet, le *quinola*, eſt la plus haute. *Spel op de kaart in welk alle de bladen gebruikt worden, en de Boer 't hoogſte is.* Faire le reverſis, lever toutes les cartes ſans que les autres joueurs faſſent une main. *Al de trekken haalen, al de andere beeſt ſpeelen.*

REVESCHE ou REVÊCHE. Adj. Rude, âpre au goût. *Wrang, raauw aan de ſmaak.* Des poires reveſches. *Wrange peeren.* Un eſprit REVESCHE, bourru, intraittable. *Een ſtnurſche, ruwe geeſt, een halſtervige geeſt.* Vous êtes bien reveſche, bien retif! *Wat zyt gy ſtnurs, nors, wrevelmoedig! onmeegaande!*

REVESCHE. m. Étoffe friſée propre à faire des doublures. *Ruig ſtof, friſade, ruige baay tot voering.* Manteau doublé de reveſche. *Mantel met friſade, met ruige baay gevoerd.*

REVESTEMENT d'un Foſſé. m. Ouvrage de pierres & de briques dont un foſſé eſt reveſtu. *Steene ſchoeying of metſelwerk daar een graft mede opgehaald, gedekt is.*

REVESTIAIRE. m. Sacriſtie, lieu ſeparé dans l'Egliſe où les Preſtres ſe reveſtent des habits Sacerdotaux. *Ornamenthuisje, Prieſter-kleerkamer in de Kerk.* Il ſe dit encore de la ſomme que chaque Religieux prend pour ſon entretien d'habits. *Geld tot kleeding der Geeſtelyken.*

REVESTIR. v. a. Liſez REVÊTIR, comme pluſieurs l'écrivent. *Kleeden, omhangen, met kleederen voorzien, bezorgen.* Reveſtir un pauvre. *Een arm menſch kleeden.* REVESTIR un Prelât des habits ſacerdotaux. *Een Kerkheer met de Prieſter kleederen omhangen, het Prieſter gewaad aantrekken.* On le reveſtit des habits Pontificaux. *Men voorzag, omhing hem met de Pauſſelyke kleederen, men trok hem 't Pauſſelyk gewaad aan.* REVESTIR un Foſſé, un Baſtion, le remparer, couvrir de briques, de maçonnerie. *Een Graft, een Bolwerk met metſelwerk ophaalen, dekken, met een ſteene muur onderſteunen, voorzien.* REVESTIR, pourvoir quelqu'un d'un Benefice. *Iemand met een* Be-

Digitized by Google

Beneficie, *een Kerkelyk inkomen voorzien.* REVESTIR quelqu'un du Caractere d'Ambaſſadeur. *Iemand met het* Caracter *van Afgezant voorzien.*

REVESTU ou REVÊTU. Participe de REVESTIR ou de REVÊTIR. *Bekleed, omhangen, opgebaald, voorzien.* Le Roy étoit reveſtu de ſes habits de ceremonie. *De Koning was met zyn plegtelyk gewaad bekleed, omhangen.* C'eſt un gueux revêtu, un miſerable qui a fait fortune. *'t Is een ryke beedelaar, een man die van niet opgekomen is.* Un foſſé REVESTU de briques, de pierres de taille. *Een Stads graft of burgwal met ſteenen, met ardwin opgehaald, opgemetſelt.* Il étoit REVÊTU, doué des plus belles qualitez. *Hy was met de ſchoonſte hoedaanigheden begaaft, voorzien.* Comme il eſt revêtu d'un caractere public. *Alzoo hy met een publyk* caracter *voorzien, bekleed is.* Teſtament reveſtu de toutes ſes formes. *Teſtament met alle zyne vereiſchte omſtandigheden bekleed, voorzien.*

REVÊTIR eſt expliqué ſur REVESTIR. *Bekleeden, voorzien &c.*

REVEU. EUË. Part. de REVOIR. *Weder gezien.* Je ne l'ay pas reveu depuis. *Ik heb hem ſedert niet weder gezien.* Reveu & corrigé par l'Autheur. *Door den* Autheur *overgezien en verbeterd.*

REVEUË. Voy, REVUË. *Overziening.* Reveuë de gens de guerre. *Overziening, bezigtiging, revu van't krygsvolk.*

RÊVEUR. EUSE. Adj. & Subſt. Qui rêve, qui eſt diſtrait, penſif. *Mymerend, droomend, afgetrokken, diep in gepeins.* Vous voila bien rêveur. *Gy zyt heel diep in gepeins.* C'eſt un eſprit rêveur. *'t Is een mymergeeſt, een droomende, ſufagtige geeſt.* Homere eſt un rêveur qui nous donne ſes fables pour des veritez. *Homerus is een droomer die ons zyne verdichtſelen voor waarheden uitgeeft, komt venten.* Je la trouvai ſi REVEUSE, ſi penſive. *Ik vond haar zoo diep in gepeins, zoo afgetrokken van zinnen.* C'eſt une rêveuſe qui ſe mêle de faire des vers. *'t Is een droomſter die zig bemoeyd met vaerzen maaken.*

REVIREMENT du vaiſſeau. m. Action de REVIRER le bord. *Het weder wenden van't Schip.* REVIRER. v.n. Changer le bord: terme de marine. *Weder wenden, aan bak of ſtuurboord afhaalen.*

REVISION. f. Action de REVOIR un Compte, un Procès &c. *Overziening*, reviſie, *onderzoek van een Rekening, een Geding &c.* Il a obtenu des Lettres de reviſion. *Hy heeft Brieven van overziening*, of liever, *Mandement van reviſie verkregen.*

REVIVRE. v. n. Retourner à vie, vivre une ſeconde fois. *Weder leeven, herleeven.* Vos larmes ne le feront pas revivre. *Uwe traanen zullen hem niet weder doen leeven, niet doen herleeven.* Faire revivre la vertu des anciens Romains. expr. fig: *De deugd, vroomheid, ſtrengheid der oude Romeinen doen herleeven.* Faire REVIVRE, renouveller, rappeller les anciennes querelles. *De oude krakkeelen doen herleeven, weder ophaalen, levendig maaken.* Ce que vous me dites me fait revivre, me rend la vie. *'t Geen gy my daar zegd doet my herleeven, geeft my 't leven weder.* Les Heros revivent dans l'Hiſtoire. *De Helden leeven weder in de Hiſtorie.*

REVOCABLE. Adj. Qui peut être revoqué. *Herroepelyk, wederroepelyk.* Toute Procuration eſt revocable. *Alle* Procuratie, *magtverleening is herroepelyk, kan ingetrokken, herroepen worden.*

REVOCATION. f. Action de REVOQUIR. *Herroeping, wederroeping.* Revocation, caſſation d'un Teſtament. *Herroeping, wederroeping, vernietiging van een* Teſtament of *laatſte wil.* La revocation de l'Edit de Nantes a été ſuivie de bien des calamitez. *De herroeping, vernietiging van't* Edict *van Nantes is van veele rampen gevolgd geworden.*

REVOIR. v.a. Voir de nouveau. *Weder zien.* Nous pourrons nous revoir demain, Dimanche qui vient. *Wy zullen malkander morgen, toekomende Zondag weder konnen zien.* Adieu, juſqu'au revoir. *Vaar wel, tot wederzien.*

REVOIR, examiner de nouveau. *Overzien, nazien.* Revoir un ouvrage pour le corriger. *Een werk overzien, nazien om het te verbeteren, te overſchaven.* Revoir un Procès, l'examiner plus à fond. *Een Proces overzien, nader onderzoeken.*

REVOLTE. f. Soulevement contre les ſuperieurs. *Opſtand, oproer, wederſpannigheid, afval.* Cette revolte de l'Armée, de la Province penſa entrainer la ruine de l'Etat. *Die opſtand, oproer van't Leger, van de* Provintie *had ſchier den ondergang van den Staat na zig geſleept.* Jamais revolte ne fut ſi generale. *Nooit was een oproer, een opſtand zoo algemeen.* Appaiſer, étouffer une revolte. *Een oproer ſtillen, dempen, ſmooren.*

REVOLTER. v.a. Soûlever, émouvoir à ſedition. *Doen opſtaan, oproerig maaken; opſtand, oproer verwekken.* C'eſt lui qui revolta tout le Peuple. *Hy is't die al 't Volk oproerig maakte, tot opſtand bragt, gaande maakte.* Revolter les Enfans contre Pere & Mere. *De Kinderen tegen Vader en Moeder aanzetten, gaande maaken, doen opſtaan.*

REVOLTER le monde contre ſoy, s'attirer l'indignation, le mepris du monde. *De menſchen tegen zig opmaaken, gaande maaken, op zyn hals haalen.* Cette propoſition revolta, choqua toute l'aſſemblée. *Die voorſlag belgde de gantſche vergadering, deed de gantſche vergadering mompelen, maakte daar een opſchudding in.* Le peché revolte la chair contre l'eſprit. *De zonde verwekt het vleeſch tegen den geeſt, doet het vleeſch tegen den geeſt opſtaan.* Les plaiſirs revoltent les ſens contre la raiſon. *De vermaaklykheden doen de zinnen tegen de reden opſtaan.*

Se REVOLTER contre ſon Prince, devenir rebelle à ſes ordres. *Tegen zyn Vorſt opſtaan, zyn Vorſt afvallen, de beveelen van zyn Vorſt tegengaan; wederſpannig worden.* Il s'étoient revoltez à l'occaſion des nouvelles taxes & des changements dans la Religion. *Zy waaren opgeſtaan, hadden de wapenen opgenomen, waaren hun Vorſt afgevallen om de nieuwe ſchattingen en de veranderingen in de Religie.* La chair ſe revolte contre l'eſprit. *Het vleeſch ſtaat op tegen den geeſt, 't vleeſch wederſtaat den geeſt.* Tout le monde ſe revolte contre (tout le monde blame) ſa conduite. *Elk een beſtraft zyn gedrag, word door zyn gedrag geërgerd, zyn gedrag is een ieder tegen de borſt.*

REVOLTEZ. Ceux qui ſont tombez en rebellion, qui ont pris les armes contre leur Souverain. *Afvallige, oproerige, wederſpannige onderdaanen; oproerlingen, wederſpannelingen.* Les revoltez s'attroperent en ſi grand nombre. *De oproerlingen, de wederſpannelingen*, de gerevolteerden *kwamen in zulken groot getal op de been.*

REVOLU. UË. Adj. Revenu au point d'où on commence à compter. *Gantſch volbragt, volſtrekt.* Il s'écoule trente ans avant que le cours de Saturne ſoit revolu. *Daar verloopen dertig jaaren ter den loop van Saturnus volbragt zy; alvooren Saturnus zyne volle kring beſchreeven heeft.* Un mois revolu. *Een volle maand.* Une année revoluë. *Een rond jaar, gantſch jaar.*

RE-

Digitized by Google

REVOLUTION. f. Tour entier, en parlant des Planettes &c. *Gantſchen omloop, volkome kring.* La revolution de la Lune, la revolution du Soleil. *De volkomen omloop van de Maan, van de Zon.* La REVOLUTION, l'accompliſſement, la conſommation des Siecles. *De volbrenging, vervulling, het einde der Eeuwen.*

REVOLUTION. Grand changement dans les affaires du Monde. *Omkeering, gedaante verwiſſeling, beurtvalligheid der Waereldſche zaaken.* La perte de cette bataille cauſa une étonnante revolution. *Het verlies van die ſlag veroorzaakte een wonderbaare verandering, bragt een verbaaſde omkeering te weeg.* Depuis la REVOLUTION d'Angleterre, depuis l'avenement du Roy Guillaume à la Couronne. *Sedert de verandering in Engeland voorgevallen, ſedert de komſt van Koning Wilhem tot de Kroon.*

REVOMIR ſon diné, le rendre. *Zyn middagmaal, zyn eeten weder overgeeven, uitſpuwen.*

REVOQUER. v.a. Rappeller, mander. *Wederroepen, t'huis roepen, ontbieden.* Revoquer un Ambaſſadeur, lui ôter ſon pouvoir. *Een Afgezant herroepen, te rug ontbieden, zyn magt intrekken.* REVOQUER ſa promeſſe, déclarer qu'on ne veut plus s'y tenir. *Zyne beloſte intrekken, wederroepen.* REVOQUER, caſſer, annuller ſon Teſtament. *Zyn laatſte wil, zyn Teſtament herroepen, verbreeken, vernietigen.* Revoquer un ordre. *Een bevel intrekken, herroepen.*

REVOQUER, mettre en doute, douter d'une choſe. *In twyfel trekken, aan iets twyfelen.* Voudriez vous revoquer en doute ce que tout le monde a cru juſqu'à preſent? *Zoud gy in twyffel willen trekken het geen al de waereld tot nu geloofd heeft?*

REVÛ. UË. Part. de REVOIR. *Wedergezien.* On l'a revû depuis à la Cour de... *Hy is ſedert aan 't Hof van... weder gezien.* Livre revû & corrigé. *Boek dat overgezien en verbeterd is.*

REVUË. f. Recherche, inſpection. *Overziening, onderzoek.* Revuë exacte. *Scherpe overziening, naauwkeurig onderzoek.* Faire la revuë par toute ſa maiſon avant que de ſe coucher. *Het huis al voorens na bed te gaan overal doorzoeken.*

REVUË, ſe dit particulierement en parlant de l'inſpection, de l'examen des troupes rangées en bataille, ou qu'on fait defiler pour voir ſi elles ſont complettes. *Overziening, ſchouwing, monſtering, revu van 't krygsvolk.* Faire la revuë d'un Regiment. *Over een Regiment de revu, de monſtering doen, een Regiment Soldaaten monſteren, bezigtigen om te zien of het voltallig is &c.* Paſſer en revuë devant les Commiſſaires. *Voor de Krygs-Commiſſariſſen de revu, de monſtering paſſeeren, de wapenſchouwing ondergaan.* Dans la derniere revuë de l'Armée à Gembloux. *In de laatſte revu, bezigtiging, wapenſchouwing, overtelling, monſtering van 't Leger te Gembloers.*

R E Z.

REZ ou RAIS de chauſſée. f. Niveau du terrain. *Hoogte met de grond gelyk, effen vlakte, waterpas.* Desque les piles du Pont furent à rez de chauſſée. *Zoo draa de zuilen, de pylaaren van de Brug met de grond gelyk ſtonden, even boven water uitſtaken, met de Stads peil gelyk waaren.*

R H A.

Le RHABILLAGE, raccommodage d'une montre. *Het verſtellen, 't vermaaken van een horlogie.*

RHABILLER. v.a. Habiller une ſeconde fois. *Weder kleeden, nogmaals kleeden.* Deshabiller & rhabiller un Enfant. *Een Kind ontkleeden en wederkleeden, weder aankleeden.* RHABILLER un Regiment, lui fournir de nouveaux habits. *Een Regiment weder in 't nieuw kleeden, met nieuwe kleederen voorzien.* RHABILLER une montre, la raccommoder. *Een horlogie vermaaken, verſtellen, te regt helpen.* Rhabiller ſa faute, la reparer. *Zyn ſchuld, zyn misſlag verbeteren.*

R H E.

RHETEUR ſe dit pour ORATEUR dans le ſtyle des Anciens. *Redenryker, Redenkonſtenaar, Redenvoerder in oude tyden.* Lucien tourne bien en ridicule la vanité des Rheteurs. *Lucianus beſpot heel wel de verwaandheid der Redenkonſtenaaren.* Ce n'eſt qu'un pitoyable Rheteur. *'t Is maar een erbarmelyk Redenryker, een elendigen Redenvoerder, een Schoolpedant.*

RHETORICIEN. Celui qui ſçait la Rhetorique. *Welſpreekkundige, Redenkonſtenaar,* Rhetoricus, *cierlykſpreeker.* RHETORICIEN, ſe prend plus ordinairement pour un Etudiant en Rhetorique. *Student in de* Rhetorica, *Jongeling die zig in de Welſpreekkunde oeffend.* C'eſt un bon Rhetoricien. *'t Is een goed* Rhetoricus, *hy verſtaat de Redeneerkunſt, Welſpreekkunde wel.*

RHETORIQUE. f. L'Art de bien dire. *Welſpreekkunde, welſpreek-konſt,* Rhetorica, *Redenryk-konſt.* La Rhetorique naturelle eſt la plus perſuaſive. *De natuurlyke welſpreekkunde, aangeborene welſpreekentheid is de overredenſte.* Les figures, les fleurs de la Rhetorique ne ſervent qu'à ébloüir. *De cieraaden, de figuuren van de Rhetorica dienen maar om te verbyſteren.* J'y ai employe toute ma Rhetorique, toute mon eloquence. *Ik heb'er alle myne Welſpreekentheid aan te koſte gelegt.*

R H I.

RHINGRAVE ou RHEINGRAVE. Comte du Rhin. *Rhyn-Graaf.* Le premier Rhingrave Adelhelmus gouvernoit le Rhingau en 670. *De eerſte Rhyn-Graaf Adelhelmus heerſchte over de Rhyngauw Anno 670.*

RHINOCEROT ou RHINOCEROS. m. Beſte ſauvage & feroce qui a une corne ſur le nez. *Renoſter* of *neushoorndier,* na 't zeggen van RABUS. Le Rhinocerot eſt l'Ennemi de l'Elephant. *De Renoſter is de Vyand van den Olyfant.*

R H O.

RHOMBE. m. Loſange, figure rectiligne à deux angles oppoſez, aigus & deux autres obtus. *Scheve* of *ſchuine ruit, gelykzydig en gelykhoekig langwerpig vierkant.*

RHOMBOÏDE. m. Figure quadrangulaire dont les angles & les cotez oppoſez ſont égaux ſans qu'elle ſoit equilaterale ni equiangle. *Langwerpige ruit, ſcheve raam.* Ziet l'ACADEMIE over die twee laatſte meetkundige woorden.

R H U.

RHUBARBE ou RHEUBARBE. f. Racine medicinale & purgative qui vient de la grande Tartarie. *Rhabarber, rheubarber, Apotheekers purgeerwortel.* La rhubarbe purge la bile & fortifie l'eſtomac. *De rhabarber zuiverd de gal en ſterkt de maag.*

RHUMATISME ou RUMATISME, m. Grande fluxion ſur quelque partie du corps. *Groote verkoudheid, zinking op eenig gedeelte van 't ligchaam.* Les rhumatiſmes ſont frequents à l'entrée de l'Eté. *De verkoudheden zyn in 't begin van de Zomer menigvuldig.*

RHUME. m. Fluxion cauſée par une humeur acre qui coule du cerveau. *Verkoudheid door ſcherpigheden uit de herſſenen ontſtaan.* Ce rhume lui eſt tombé ſur la poitrine. *Die verkoudheid is hem op de borſt gevallen.*

Digitized by Google

vallen. Son rhume l'empêche de parler. *Zyn verkoudheid belet hem te ſpreeken.*

R I.

RI. Part. de RIRE. *Gelagchen.* Après avoir bien ri & bien danſé. *Na wel gelagchen en gedanſt te hebben.*

RI ou **RIS** de veau. m. Glandule ſous la gorge du veau. *Zwezerik, kalfs keelklier.* Manger des ris de veau. *Zwezerikken eeten.*

R I A.

RIANT. ANTE. Adj. Gracieux, qui marque de la gayeté. *Lagchend, vrolyk, blyde.* Un viſage riant. *Een lagchend wezen; vrindelyk, vrolyk aangezicht.* Un oeil riant. *Een lagchend, een vrindelyk oog.* Il vint à moy d'un air riant. *Hy kwam met een vrolyk wezen, bly gelaat na my toe.* Un jardin RIANT, une campagne riante. *Een vrolyke, vermaakelyke tuin, een vermaakelyke, aangename landsdouwe.*

R I B.

RIBAUD. AUDE. Adj. & Subſt. addonné à paillardiſe. *Hoeragtig, geil, tot hoerery genegen.* C'eſt un franc ribaud. *'t Is een olyken hoerejaager, hoerekogchel.* C'eſt une vilaine ribaude. *'t Is een olyk beeſt, een ſtraathoer.* Il viellit.

RIBLER. v. n. Il s'eſt dit pour hanter les cabarets, courir le guilledou. *In kitten en kroegen loopen; lichtmiſſen, vinkinken, loopen krollen, by de hoeren loopen.*

RIBLETTE. f. Grillade, trenche mince de porc frais, de boeuf qu'on rotit deſſus le gril. *Karbonaad, dun ſneetje verſch varkensvleeſch, oſſevleeſch op de rooſter gebraaden.* Manger des riblettes. *Karbonaaden, geroooſt varkensvleeſch eeten.*

RIBLEUR. Voy. PAILLARD, DÉBAUCHÉ. *Hoerejaager, lichtmis.*

RIBON-RIBAINE. Adv. Il ſe dit populairement pour BONGRÉ, MALGRÉ. *Met of tegens dank.* Il le veut ribon ribaine. *Hy wil het met kragt en geweld hebben.*

R I C.

RIC à RIC. Adv. à la rigueur, juſqu'à un denier, à une épingle. *Zonder gena, ten uiterſte, tot een duit toe.* Je le ferai payer ric à ric. *Ik zal hem tot een duit doen betaalen.* Si nous mangeons du poiſſon enſemble, chacun payera ric à ric, chacun payera ſon écot ſans façon. *Zoo wy ſamen een zootjen eeten, zal elk botje by botje betaalen, elk zal zyn gelag zuiver byleggen.*

RICANER. v. n. Rire à demi, par ſotiſe ou par malice. *Grimlagchen, 't zy uit eenvoudigheid of uit boert.* Il ne fait que ricaner au lieu de repondre ſerieuſement. *Hy doet niet als meesmuilen in plaats van met ernſt te antwoorden.*

RICANEUR. Celui qui ricane. *Meesmuiler, grimlagcher, ſpotter.* RICANEUSE. Celle qui ricane. *Meesmuilſter, eenvoudige of ſpotagtige lagchſter.*

RICHARD. Nom d'homme. *Rykert, richardus.* C'eſt richard ſans peur. *'t Is rykert zonder vrees, een onbeſchroomd ſoldaat.* C'eſt un richard, un gros richard, un riche marchand, un Pere aux ecus. *'t Is een ryke bol, een paay die ſchyven heeft.* Il ne ſe dit qu'au familier.

RICHE. Adj. Opulent, qui a beaucoup de bien. *Ryk, gegoed, die veel middelen heeft.* Un homme extrémement riche. *Een zeer ryk man, een man die uitneemend ryk is.* Riche en argent. *Ryk in gelde.* Riche en fonds de terre. *Ryk in landeryen, vaſte goederen.* Riche à tas, riche à milions. *Schatryk, ryk by milioenen, by tonnen golds.* Il eſt riche comme un

Juif, comme un Crœſus. *Hy is zoo ryk als een Jood, als Craſus, hy heeft geld als ſlyk, 't is een ſchatryk man.* Une riche heritiere. *Een ryke erfgenaam, ryke dochter of vrouw.* Une Province, un Etat riche. *Een ryk Landſchap, een ryke Staat.* Il a fait un RICHE mariage, il a épouſé une femme riche. *Hy heeft een koſtelyk huwelyk gedaan, een ryke vrouw getrouwd.* C'eſt un des plus riches partis de la Province. *'t Is een der rykſte Bruidegoms, van de rykſte Bruiden van 't Landſchap.* Il eſt riche en merite. *Hy is ryk in verdienſte, hy is deugdryk.* C'eſt un homme de *riche taille,* d'une taille au deſſus de la mediocre, & bien proportionnée. *Hy is van een ſchoone leeft, 't is een fraay ſtelſel, braaf poſtuur van een man, een kaerel als een wolk.*

RICHE, abondant, fertile. *Ryk, overvloedig.* Riche moiſſon. *Ryken, overvloedigen oogſt.* Un Païs riche en bleds & en vins. *Een Land overvloedig in koorn en in wynen.* Le Grec eſt une Langue RICHE, abondante en expreſſions. *'t Griekſch is een woordenryke Taal.* Une RICHE, une noble comparaiſon. *Een koſtelyke, zinryke gelykenis.* Riche metaphore. *Zinryke leenſpreuk.* Des expreſſions riches & brillantes. *Zinryke en uitblinkende bewoordingen.* Rimes RICHES, harmonieuſes & choiſies. *Uitgezogte, uitmuntende en welluidende rymſlagen.*

RICHE, de grand prix, magnifique. *Koſtelyk, pragtig, koſtbaar, heerlyk.* De riches meubles. *Koſtelyk huisraad.* Des étoffes riches. *Koſtelyke ſtoffen.*

RICHE. Homme riche. *Ryke, rykmenſch.* Tant le riche que le pauvre. *Zoo de ryke als den arme.* La parabole du mauvais riche. *De gelykenis van den godloozen ryke.* C'eſt un RICHE malaiſé, un homme qui a de grands biens & beaucoup de dettes. *'t Is een verlegen ryke, een man die groote goederen en veel ſchulden heeft.*

RICHEMENT. Adv. Magnifiquement. *Koſtelyk, pragtiglyk, heerlyk.* Richement vetu, équipé, paré. *Koſtelyk gekleed, heerlyk uitgedoſcht, pragtig opgetooyd.* Marier une fille RICHEMENT, lui donner un riche parti, un riche époux. *Een dochter met een ryk man paaren, een Juffer zeer voordeelig uittrouwen.* Pourvoir richement ſes Enfans. *Zyne Kinderen wel uitzetten, wel uithuwelyken, rykelyk voorzien,* of *veel goed doen behuwelyken.* Cette femme eſt richement laide. ir: *Dat vrouwmenſch is yſſelyk leelyk, is zoo leelyk als de nagt, zy is vervaarlyk ſchoon.*

RICHESSE. f. Abondance de biens. *Rykdom, overvloed van goederen.* Le commerce & la liberté font la richeſſe d'un Pays. *De Koophandel en de vryheid maaken de rykdom van een Land.* Contentement paſſe richeſſe. prov: *Genoegen overtreft rykdom, een goed genoegen is het al.* La RICHESSE, la magnificence d'un habit. *De koſtelykheid van een kleed.* La richeſſe des ameublements. *De koſtelykheid, pragt van de huiscieraaden.* La RICHESSE, l'abondance & la beauté d'une Langue. *De rykdom, de woordenrykheid en ſchoonheid van een Taal.*

RICHESSES. f. pl. Grands biens. *Rykdommen, groote goederen, ſchatten.* Les richeſſes enorgueilliſſent les gens de rien. *De rykdommen, de groote goederen verhoovaardigen de luiden van niet opgekomen.* Les richeſſes ſont periſſables. *De rykdommen, de aardſche goederen, tydelyke middelen zyn verganklyk.*

RICOCHET. m. Bond que fait une pierre platte &c, quand elle gliſſe ſur la ſurface de l'eau. *Ketſing, ſchoffeling, ſtobbing van een platte ſteen boven 't water geketſt, geſchoffeld.* Il s'amuſoit à faire des

Digitized by Google

ricochets. *Hy vermalde zyn tyd met in 't water te ketsen.* C'eſt la chanſon du ricochet, phr. c'eſt toujours la même turlure. *'t Is altyd het oud liedtje, de zelfde deun.*

R I D.

RIDE. f. Pli ſur le front &c. *Rimpel, frons, kreukel op 't voorhoofd &c.* Avoir des rides au front. *Rimpels, fronſſen hebben op 't voorhoofd, berimpeld zyn.* Elle a le viſage déja plein des rides. *Haar aangezigt is alree vol rimpels.* Le vent fait des rides ſur l'eau. *De wind maakt rimpels op 't water.* RIDE, en terme de Marine, ſe dit pour CORDE à en roidir une plus groſſe. *Sortouw, ſcheertouw.* Rides de hautbans. *Sortouwen, wandtalie, puttings.* Ziet AUBIN Dictionnaire de Marine.

RIDÉ. ÉE. Part. de RIDER. *Gerimpeld, gefronſt.* Front ridé. *Gerimpeld, gefronſt voorhoofd.*

RIDEAU de lit. m. *Bed-gordyn.* Rideaux de feneſtres. *Venſtergordynen.* Rideaux d'Autel. *Altaar-gordynen.* Ouvrir le rideau. *De gordyn opſchuiven.* Tirer, fermer le rideau. *De gordyn toetrekken, toeſchuiven.* Tirer le rideau ſur quelque choſe, la cacher à l'oeil, à l'eſprit, en effacer la memoire. *De gordyn ergens over ſchuiven, iets voor 't oog verbergen, voor 't verſtand bedekken, de gedagtenis daar van uitwiſſen.* Tirons le rideau ſur tant de deſaſtres, ſur tant d'horribles ſpectacles. *Laat ons de gordyn over zoo veel rampen, over zoo veel yſſelyke ſchouwſpellen haalen, toetrekken.* Tirez le rideau, la farce eſt jouée. expr. burl. *Schuif de gordyn toe, laat de gordyn vallen, de klugt is uitgeſpeeld.*

RIDEAU, ou petite élevation de terre en forme de parapet, de retranchement. *Borſtweeringje, kleine hoogte in de lengte op een vlakland.* Nos gens ſe poſterent derriere un petit rideau qu'il y avoit dans cette plaine. *Ons volk plaatſte zig agter een borſtweeringje dat in die vlakte was.*

RIDELLE. f. Le coté d'une charette fait en forme de ratelier. *Leer, regel* of *zyd-tralie van een wagen die in en uitgenomen word.* Lever, oter les ridelles. *De leeren opligten, uitneemen.*

RIDER. v. a. Faire des rides. *Rimpels maaken, rimpelen, fronſſen.* Le chagrin ride le front bien plus que l'âge. *De droefheid rimpelt, fronſt het voorhoofd veel meer dan de jaaren.* Son front commence à RIDER, à ſe RIDER. *Zyn voorhoofd begind te rimpelen, rimpels te zetten, rimpels, fronſſen te krygen.* Quand la peau commence à ſe rider. *Als het vel begind te rimpelen.*

RIDER ou ROIDIR les hautsbans. *De wandtalie toeſorren; wandtzwichten.*

RIDICULE. Adj. Digne de riſée. *Belagchelyk, beſpottelyk, belagchens waardig.* Vêtement, ajuſtement ridicule. *Belagchelyke kleeding, optooying.* Pretentions ridicules. *Belagchelyke, beſpottelyke eiſchen.* Se rendre ridicule par ſes manieres. *Zig door zyne manieren, door zyne gebaerden belagchelyk maaken.* Tourner quelqu'un en ridicule, s'en moquer. *Iemand belagchelyk maaken, uitlagchen, beſpotten, als belagchelyk ten toonſtellen.* Les Precieuſes ridicules de Moliere ont bien diverti Paris. *De belagchelyke Hoofſche Juffers van Moliere hebben Parys veel vermaakt.*

RIDICULE. Perſonne ou choſe ridicule. *Belagchelyk menſch, of belagchelyke, beſpottelyke zaak.* C'eſt un ridicule qui veut paſſer pour bel Eſprit. *'t Is een belagchelyk, beſpottelyk menſch, een nar, een quibus die zig voor een ſchrander vernuft uitgeeft, die voor wys aart wil verſleten worden.* Faire voir le ridicule d'un homme. *De belagchelykheid, dwaasheid, ongerymdheid van een man doen zien.* Le ridicule de ce raiſonnement paroît en ce que... *De belagchelykheid, ongerymdheid van die redeneering blykt daar in dat...* Donner, tomber dans le ridicule, devenir ridicule. *Belagchelyk, beſpottelyk worden, in 't oog loopen, tot een ſpot, een ſchimp der menſchen worden.* Se DONNER un ridicule, ſe rendre ridicule par ſes manieres. *Zig belagchelyk aanſtellen, zig door zyne daaden belagchelyk maaken.*

RIDICULEMENT. Adv. D'une maniere ridicule. *Belagchelyk, op eene belagchelyke wyze.* Il s'habille, il chante ridiculement. *Hy kleed zig belagchelyk, als een gek; hy zingt erbarmelyk, elendig ſlegt.*

RIDICULISER. v. a. Rendre ridicule, tourner en ridicule. *Belagchelyk maaken, beſpottelyk doen ſchynen.* Il ſçait ſi bien ridiculiſer les autres. *Hy weet de anderen zoo belagchelyk te maaken, zoo wel uit te lagchen, te beſpotten.*

RIDICULITÉ. f. État de ce qui eſt ridicule. *Belagchelykheid, beſpottelykheid.* La ridiculité des manieres, du langage d'un jeune étourdi. *De belagchelykheid, beſpottelykheid, aanſtootelykheid der manieren, der ſpraake van een jongen losbol.* Ce mot n'a pas le ſceau de l'ACADEMIE non plus que le precedent.

R I E.

RIEN. m. Nulle choſe. *Niet, niets, geen zaak.* Le Monde a été créé de rien. *De Waereld is uit niet geſchapen.* On dit pourtant en Phyſique, rien ne ſe fait de rien. *Uit niets word niets voortgebragt, niet geeft niets.* Rien n'eſt impoſſible à Dieu. *Niets is Gode onmogelyk.* Je ne dis rien. *Ik zeg niet met al.* Je n'en dis rien. *Ik zeg 'er niets van.* Je n'en crois rien. *Ik geloof 'er niet aan.* Cela ne vaut rien. *Dat deugd niet.* N'y a-t-il rien de nouveau? *Is 'er niet met al nieuws?* Cet homme ne m'eſt de rien, il ne m'eſt point parent. *Die man is my niet met al, beſtaat my niet.* J'aurai fait en moins de rien. *Ik zal met een ſnap, ik zal voort gedaan hebben.* Vous dites qu'il eſt avare, rien moins que cela, je vous aſſure. *Gy zegt dat hy gierig is, niets minders als dat, verzeker ik u.* Je ne voudrois pour rien au monde qu'il le ſçut. *Ik wilde om geen ding ter waereld dat hy het wiſt.*

RIEN, ſe dit ſouvent par exaggeration. Il a cette maiſon pour RIEN, pour peu de choſe. *Hy heeft dat huis voor niet met al, voor heel weinig.* Il fait deux cent frans de ſes chambres, il eſt logé pour rien. *Hy krygt twee honderd gulden voor zyne kamers, hy woond voor niet.* Il ſe fâche de rien, un rien le fâche. *Hy word kwaad om niet met al.* Ce ſont des diſeurs de riens, de bagatelles. *'t Zyn beuzelpraaters, windbreekers, ſnappers.* Il n'y a RIEN (il y a fort peu) qu'il étoit icy. *Hy was zoo even hier.* Ce dernier eſt du ſtyle familier.

RIEN, ſe dit quelque fois pour quelque choſe. *Iets.* Y a-t-il rien de ſi aimable, de ſi beau que la vertu? *Is 'er iets zoo beminnelyks, zoo ſchoons dan de deugd?* Qui vous en dit rien? qui vous reproche rien? *Wie zegt 'er u iets van? wie verwyt 'er u iets van?* Se peut il rien de plus deraiſonnable, de plus inſolent? *Kan 'er wel iets onredelykers, onbeſchofters, onfatſoenlykers wezen?*

RIENS, au pluriel, ſe dit pour CHOSES de peu, bagatelles. *Beuzelingen, prullen, wisjewasjes.* Des riens & ce qu'il vous promet, c'eſt la même choſe. *Beuzelingen,*

Digitized by Google

gen, prullen en 't geen hy u beloofd, dat is het zelfde. Je n'aime pas à aller ſi loin pour entendre des RIENS, des pauvretez. *Ik mag zoo ver niet gaan om beuzelingen, talmeryen te hooren.*

RIEUR. Celui qui rit ou qui aime à rire. *Lagcher, die goed lagchs is.* Faites taire ces rieurs là. *Doet die lagchers zwygen.* C'eſt un grand rieur. *'t Is een lagcher in zyn hart, hy is heel goed lagchs, hy lagcht heel ligt.* C'eſt un RIEUR, un mocqueur, railleur. *'t Is een ſpotter, ſcherſſer, ſpotboef, ſpreew.* C'eſt un rieur qui s'eſt voulu divertir. *'t Is een ſcherſſer, een ſpotvogel die zyn vermaak heeft willen neemen.* Les rieurs ne ſont pas de votre côté, vous n'avez pas beau jeu. *De lagchers zyn niet op uw zyde, gy hebt een ſlegte kaart, gy legt agter.*

RIEUSE. Celle qui rit ou qui aime à rire. *Lagchſter, ſcherſter, vermaakelyk* of *boertagtig vrouwmenſch.*

R I F.

RIFLARD. m. Gros rabot, outil de Charpentier pour dégroſſir la beſogne. *Voorlooper, ruige-boorſchaaf om 't werk uit den grove te beginnen.*

R I G.

RIGIDE. Adj. Fort ſevere, inflexible. *Straf, ſtreng, fors, ſcherp.* C'eſt un homme fort rigide. *'t Is een heel ſtreng, een heel fors man.* Un Confeſſeur rigide. *Een ſtrenge, ſtraffe Biegtvader.* Diſcipline rigide. *Strenge regel, ſtraffe tugt.*

RIGIDEMENT Adv. Avec rigidité. *Strengelyk, ſtraffelyk, met hardigheid.* Jeûner rigidement. *Strengelyk, ſtiptelyk, naauw vaſten.* Examiner rigidement. *Streng, naauw, ſcherp onderzoeken.*

RIGIDITÉ. f. Grande ſeverité, inflexibilité. *Strengheid, geſtrengheid, ſcherpigheid, onmedoogentheid.* La rigidité des loix, des moeurs de nos Peres. *De ſtrengheid der wetten, der zeden onzer Vaders.* Cette RIGIDITÉ, dureté revolta les ſujets. *Die ſtrengheid, onmedogentheid, hardigheid deed de onderdaanen opſtaan.*

RIGODON. Air & danſe gaye, fort commune en Provence. *Rigodon, lugtig zang-voysje en* ook *een lugtige dans, in* Provence *ſterk in zwang.* Chanter, danſer le rigodon. *De rigodon zingen, danſen.*

RIGOLE. f. Petit canal creuſé dans un jardin &c. pour faire écouler l'eau. *Rioel, ſleufje, grebje in een tuin om 't water af te doen loopen.*

RIGOUREUX. EUSE. Adj. Qui a beaucoup de rigueur, rude, ſevere, dur. *Streng, geſtreng, hard, onmenſchelyk, wreed.* Un créancier fort rigoureux. *Een zeer ſtrenge, harde, wreede ſchuldeiſſcher.* Un Juge rigoureux. *Een ſtreng Rechter.* Un Arreſt rigoureux. *Een ſtreng Plakkaat.* Des Loix rigoureuſes. *Strenge Wetten.* Un Hyver rigoureux, rude. *Een ſtrenge, een harde Winter.* Saiſon rigoureuſe. *Streng ſaiſoen, koud, guur weer.*

RIGOUREUSEMENT. Adv. D'une maniere rigoureuſe. *Strengelyk, op een harde wyze.* On l'a traitté bien rigoureuſement. *Men heeft hem heel ſtrengelyk, heel hard bejegend, heel ruw gehandeld.*

RIGUEUR. f. Severité, dureté, auſterité. *Geſtrengheid, hardigheid, wreedheid.* La rigueur des tourments, du ſupplice. *De ſtrengheid, hardigheid, wreedheid van de pynen, van de ſtraf.* La rigueur de l'Hyver fut ſi grande en 1709. que... *De ſtrengheid, guurheid, ruwheid van de Winter was Anno 1709. zoo groot dat...* Juger ſuivant la rigueur des Ordonnances. *Na de ſtrengheid, ſtrafheid der Plakkaaten vonniſſen, verwyzen.* Adoucir, moderer la rigueur des Loix. *De hardigheid, ſtrengheid van de Wetten verzagten,*

maatigen. La Loy de Moyſe s'appelle la Loy de rigueur. *De Wet Moſes word de wet van ſtrengheid, ſtrafheid, onmedoogentheid genaamd.* La RIGUEUR du Sort, du Deſtin, ou des deſtinées. *De hardigheid, ſtrengheid, ſtrafheid, wreedheid van 't Noodlot.* Flechir la rigueur d'une Belle. *De ſtrengheid, ſtrafheid, ongevoeligheid van een Schoone bewegen, verbidden, vermurwen.*

à la RIGUEUR. Adv. Dans la derniere exactitude. *Na de ſtrengheid, heel naauw, ſtiptelyk.* Faire obſerver les Loix à la rigueur. *De Wetten heel naauw, ſtiptelyk doen nakomen.* à toute rigueur, on ne peut le condamner qu'à l'amende. *Op zyn ſtrengſte genomen, op zyn alderſcherpſt kan men hem maar in de boete verwyzen, beſtaan.* Expliquer, interpreter un texte, un paſſage à la rigueur. *Een text, een ſchriftuurplaats op zyn ſcherpſt verklaaren, al te naauw, te zeer na den letter uitleggen.* Il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la rigueur. *Men moet het geen hy zegt zoo naauw niet neemen.*

R I M.

RIMAILLER. v.n. Faire beaucoup de vers & les faire mal. *Veel ſlegte vaerzen opſtellen, een hoope prulvaerzen maaken en uitgeeven, met de Dichtkonſt kladden.* Il ne fait que rimailler. *Hy doet niet als rymen en lymen, hy maakt maar een hoope prullen, grollen van vaerzen.* RIMAILLEUR. Poëte à la douſaine, Poëtereau. *Een laffe rymer, rymelaar, een kladder, een halfblanks Poët, rymer in de koelte.*

RIME. f. Unité de ſon dans la terminaiſon de deux mots. *Rym, rymſlag.* Rime maſculine ou rime courte. *Staande* of *korte rymſlag.* Rime feminine ou rime longue. *Sleepende rymſlag.* Rimes croiſées, rimes maſculines & feminines entremêlées. *Kruiſſende rymſlagen, dan een ſtaande dan een ſleepende.* Rimes plattes, rimes qui ne croiſent point. *Gelyke* of *platte rymſlagen.*

RIMÉ. ÉE. Part. de RIMER. *Gerymd, berymd.* Un conte rimé, une hiſtoire rimée. *Een gerymde, berymde vertelling, hiſtorie.* Cela eſt bien rimé. expr. ir: *Dat ſluit wel, dat komt nu wel te pas.* Il faut éviter les rimes dans la ceſure des vers. *Men moet de rymſlagen in de ſnyding der vaerzen myden.* Il n'y a ni rime ni raiſon à ce qu'il dit: phr. *Daar is noch ſlot noch end, noch hoofd noch ſtaart aan 't geen hy zegt.*

RIMER. v. n. Former un ſon uniforme. *Rymen, op malkander ſlaan, even eens luiden.* Dureté & pureté riment. *Hardigheid en zuiverheid rymen.* MAÎTRE, CONNOÎTRE & ESTRE riment en François, mais PERDU ne rime pas avec VERTU. En Hollandois il ne faut pas rimer DOOD avec GROOT.

RIMER ſe dit plus ſouvent pour faire des vers, s'amuſer à la poëſie. *Rijmen, lijmen, vaerzen maaken.* Rimer bien, faire de bons vers. *Wel rijmen, goede vaerzen maaken.* Il employe tout ſon temps à rimer, à rimailler. *Hy beſteed al zyn tyd aan 't vaarzen maaken, hy doet niet als rijmen en lijmen.* RIMER une hiſtoriette, rimer un conte, le mettre en vers. *Een verhaal, geſchiedenis, een vertelling berijmen, op vaerzen brengen.*

RIMEUR. Celui qui rime. *Rijmer, dichter.* Un mechant, un pauvre rimeur. *Een ſlegt rijmer, arm dichter, platte rijmer.*

R I N.

RINCER ou RINSER. v.a. Nettoyer en lavant, en frottant. *Spoelen, uitſpoelen, uitwaſſen.* Rincer les verres, les bouteilles. *De glazen, de vleſſen ſpoelen, uitſpoelen, door 't water haalen.*

Digitized by Google

RINCEURE ou RINSEURE, liſez RINSURE. f. L'eau dont on a rinſé les verres. *Spoelwater, water daar de glazen in uitgeſpoeld zyn.* Ce vin eſt bien plat, on diroit que c'eſt de la rinceure. *Die wyn is heel plat, 't is of het ſpoelwater, ſcharbier was.*

RINGRAVE eſt ſur RHINGRAVE. *Rhijngraaf.* Au vieux Ringrave. *In den ouden Rhijngraaf.*

RINSER, ou RINCER. *Spoelen, uitſpoelen.* Rinſez nous nos verres. *Spoeld ons onze glazen eens uit.* Se rinſer la bouche. *Zyn mond uitſpoelen, waſſchen, reinigen.*

R I O.

RIOLE. f. Honnête frippe, Bombance, Voy, RIPAILLE. *Gaſtery, vrolijke maaltyd.*

RIOLÉ. ÉE. Part. Rayé de diverſes couleurs. *Kakelbont, geſpikkeld, verſcheidentlijk geſchakeerd.* Riolé, piolé comme la chandelle des Rois. *Kakelbont, met alderley koleuren als een drie Koningskaersje geſpikkeld.*

RIOTE. f. Ce mot eſt bas & populaire & ſe dit pour DÉBAT, QUERELLE pour peu de choſe entre Mari & Femme. *Krakeel, beuzeltwiſt, hairklovery tuſſchen Man en Vrouw.* Il arrive ſouvent des riotes entre eux. *Daar ontſtaat dikwils krakkeel onder hen, zy leggen dikwils ſamen overhoop.*

RIOTEUSE. EUX. Adj. Pointilleux, querelleux. *Twiſtgierig, kribbig, kyfagtig, knorrig.* Une Femme rioteuſe eſt pire que la fumée. *Een twiſtgierige, kyfagtige vrouw is erger dan de rook.*

R I P.

RIPAILLE. f. Ce terme ſe dit pour, GRANDE CHERE, en ſtyle bourgeois. *Slempery, Gaſtery, ſlempmaaltyd, vrolykheid.* Faire ripaille. *Slampampen, braaſ te gaſt gaan, luſtig vreeten en zuipen.*

RIPOPÉ. m. On appelle ainſi populairement, une boiſſon mêlangée & qui ne vaut pas grand'choſe. *Samenbrouwſel, allegaartje, mengelſop, mengeldrank.* Ce n'eſt pas du vin, c'eſt du ripopé. *'t Is geen wyn, 't is een elendig ſamenbrouwſel, een allegaartje.* Le marc du Caffé qu'on rechauffe fait un veritable ripopé. *De opgewarmde grondſop van de Koffy maakt een regte mengeldrank, is een regt ſamenbrouwſel, een allegaartje.*

R I R.

RIRE. v. n. Marquer de la joye par le mouvement des levres, &c. *Lagchen* of *lagchen.* Eclater de rire. *Schateren van lacchen.* Etouffer, crever de rire. exag: *Zig te barſten lagchen.* Rire à gorge deployée. *Luidkeels lagchen; overluid, heel hard lagchen.* Ne pouvoir ſe tenir de rire. *Zig niet konnen bedwingen van lagchen.* Il nous penſa faire mourir de rire. *Hy meende ons dood te doen lagchen, hy had ons ſchier te berſten doen lagchen.* Tout le monde ſe mit, ſe prit à rire. *Elk een begon te lagchen, raakte aan 't lagchen.* Il n'y a pas de quoy rire. phr. *Daar is geen lagchen mede, daar valt niet over te lagchen.* Rire du bout des dents, rire d'un ris forcé. *Gedwongen lagchen, niet uit de borſt lagchen.* Il rit jaune comme farine. *Hy lagcht als een dief die gegeeſſelt word.* Rire ſous cape, rire dans ſa barbe. *Onder den hoed, onder de muts lagchen, in zyn vuiſt lagchen.* Rire aux Anges, rire ſeul & ſans ſujet. *Onnozel ſtaan lagchen, lagchen zonder eens te weeten waarom.*

RIRE, ſe dit ſouvent pour ſe DIVERTIR. *Lagchen, zig vrolyk maaken.* Venez avec nous, nous rirons tant. *Komt met ons wy zullen zoo lagchen, wy zullen regt vrolyk zyn, ons hart ter degen ophaalen.* Marchand qui perd ne peut rire. phr. *De Koopman die verlieſd kan niet lagchen, die de kans tegen loopt kan geen vreugd bedryven.* Rira bien qui rira le dernier. *Die laatſt lagcht zal 't gewonnen hebben, het end zal de laſt draagen.*

RIRE, badiner, railler, n'agir pas ſerieuſement. *Lagchen, mallen, dertelen, gekſcheeren.* Je ne le diſois que pour rire. *Ik zeide het maar om te lagchen, 't was maar om de klugt, uit boertery, uit gekſcheeren.* Tout en riant on dit la verité. *Al lagchende, al gekſcheerende zegtmen de waarheid.* Il ne fait que RIRE, que ſe moquer de mes remontrances. *Hy doet niet als lagchen, hy ſpot, ſcheerd de gek maar met myne vermaaningen, met myne leſſen.* Rire des menaces qu'on nous fait. *Eens lagchen met de dreigementen die men ons doet.* Rire au nez de quelqu'un, ſe moquer de lui à ſa barbe. *Iemand daar by by ſtaat uitlagchen, voor de fop houden.* Vous me faites bien rire, vous vous moquez bien de moy. *Gy maakt my aan 't lagchen, wat of gy my al vertold, watte klommers, wat een praat!* Appreſter à rire à la compagnie, en donner le ſujet. *De menſchen, 't gezelſchap aan 't lagchen maaken, aan 't gekſcheeren helpen, tot een ſpot van 't gezelſchap ſtaan, zig belagchelijk aanſtellen.* La Fortune lui rit, lui eſt favorable. *Het Fortuin lacht hem toe, 't geluk diend hem, hy zeild voor de wind.* Tout rit à ſes deſirs. *Alles valt uit na zyne wenſchen.* Tout rit en ces Boccages, en ces aimables lieux. *Alles lagcht ons toe in deze Boſſchagien, alles verblyd ons in deze aangenaame plaatſen.*

RIRE. m. Ris, action de rire. *Lagch, gelach.* Cette Femme a le rire agréable. *Die vrouw heeft een aangename, vrindelijke lagch.*

Se RIRE. v. n. p. Se mocquer. *Lagchen, ſpotten, boerten.* Se rire de quelqu'un. *Met iemand lagchen, ſpotten, de gekſcheeren, iemand uitlagchen.* Je me ris de ſes menaces. *Ik lagch eens met zyne dreigementen, ik agt zyn dreigen niet.*

R I S.

RIS ou RIZ. m. Grain qu'on fait ordinairement bouillir avec du lait &c. *Rijs, ryſt.* Un plat de ris. *Een ſchotel rys.*

RIS. m. L'Action de RIRE. *Lagch.* Un ris agréable. *Een aangenaame, vrindelijke lagch.* Un ris moqueur. *Een ſcherſſende, gekſcheerende lagch.* Un ris forcé. *Een gedwongen lagch.* Ce ſont des éclats & des ris continuels. *'t Zyn geduurige ſchateringen en een geſtadig gelach.* Les Graces & les ris l'accompagnent par tout. expr. fig: *De Bevalligheden en de lach, de Jeugd en vrolykheden verzellen haar over al.*

RIS de veau ou ri-de veau. *Zweezerik.* Un Ragoût bien fourni de ris de veau. *Een* Ragoût *daar veel zweezerikken in zyn.*

RIS, en terme de Marine, rang d'oeuillets avec des garcettes dans une voile. *Reef, lyk, gaten in een zeil.* Prendre les ris. *Reeven, reef inbinden.*

RISDALE, ou RICHEDALE. f. Piece de Monnoye d'Allemagne de trente juſqu'à cinquante ſols. *Rijksdaalder.* La Risdale de banque vaut cinquante ſous. *De Bank-rijksdaalder doet vyftig ſtuivers.*

RISÉE. f. Éclat de rire pour ſe moquer. *Lagch, ſchatering, geſchater, ſchaterlagch, geſchers, beſpotting* Il s'éleva une riſée univerſelle. *Daar rees een algemeene lagch, een algemeen geſchater.* S'expoſer à la riſée, à la moquerie du public. *Zig voor 't geſchers, de gekſcheering van 't gemeen bloot ſtellen, voor 't gemeen ten ſpot ſtaan.* Il eſt devenu la riſée de

Digitized by Google

de tout le monde. *Hy is het relletje, de ſchimp van ieder een geworden.*

RISIBLE. Adj. Qui a la faculté de rire. *Die lagchen kan, tot lagchenbekwaam.* Au dire des Philoſophes, l'homme eſt un animal riſible. *Na 't zeggen van de Philoſoophen, is de man een lagchend dier, een dier dat lagchen kan.*

RISIBLE, ſe dit plus ſouvent pour divertiſſant, propre à faire rire. *Pleizierig, boertig, koddig, klugtig.* Un conte riſible. *Een pleizierig, een boertig, ſnaakerig, koddig verhaal; een aardige, klugtige vertelling.* Le Medecin malgré lui eſt une piece bien riſible. *De Doctor tegens dank is een zeer aardige, zeer pleizierige, vermaakelyke klugt.*

RISIBLE, ridicule, digne de moquerie. *Belagchelijk, beſpottelyk, uitlagchens waardig.* Il parut dans un équipage tout à fait riſible. *Hy verſcheen in een heel belagchelijke toeſtel, hy was zoo vreemd, zoo klugtig uitgedoſcht.* Vous n'y ſongez pas, ce que vous dites là eſt riſible. *Gy denkt'er niet om, 't geen gy daar zegt is belagchelyk.*

RISPOSTE. f. En terme d'Eſcrime, ſe dit pour l'action de repouſſer une botte. *Weeromſteek, toeſteek na dat men die van den vyand afgekeerd heeft.* RISPOSTE a plus d'uſage au figuré. Il lui donna un démenti, la riſpoſte fut un ſoufflet. *Hy heete het hem liegen, 't antwoord was voort een klap.* RISPOSTE, réponſe, repartie vive & prompte. *Sneedig en ſnel antwoord, geeſtig en vinnig beſcheid, wederomkaats.* Il a la riſpoſte à la main, il a la repartie prompte & vive. *Hy heeft zyn antwoord gereedt, hy is'er met antwoorden gaauw by, hy weet de bal voort weer toe te kaatſen, de ſteek gaauw te verzetten.*

RISPOSTER. v.n. En terme d'eſcrime, c'eſt parer une botte, & en porter une autre. *De ſteek verzetten, afhouden en 'er een ander toe brengen.* RISPOSTER, répondre vivement & promptement. *Vaardig en ſneedig antwoorden, een ſnel en vinnig beſcheid geeven.* On vouloit le railler, mais il riſpoſta ſi à propos, ſi vivement. *Men wilde hem voor neemen, beſpotten, uitlagchen, maar hy antwoorde zoo wel ter ſnee, was'er zoo ſneedig by met zijn antwoord, hy wiſt de bal zoo wel weer toe te kaatſen.*

RISQUE. m. Peril, danger. *Gevaar, perykel, onveiligheid.* Courir riſque de la vie. *Gevaar loopen van 't leven, in doods gevaar zijn.* Le tranſport, l'envoy des marchandiſes eſt à ſes perils & fortunes. *De overbrenging, verzending der goederen is op zijn riſico, ten zijne laſten en gevaaren.*

RISQUER. v.a. Haſarder, mettre en danger. *Waagen, gevaar loopen,* riſiqueeren, *aan 't geval hangen.* Riſquer ſa vie pour ſon Pays. *Zijn leven voor zijn Vaderland waagen, in de waagſchaal hangen.* Riſquer le tout pour le tout. phr. *Het uiterſte wagen, het op hairen en ſnaaren zetten om'er boven of onder te zijn.*

RISSOLE. f. Menuë pâtiſſerie dont la pâte eſt frite dans le ſain doux. *Vleeſchtaartje met verſche reuzel gebakken.* La RISSOLE eſt un nom de guerre: le perſonnage eſt bien depeint dans la Comedie ſans titre.

RISSOLÉ, ÉE. Part. de RISSOLER. *Geſnerkt, geel gebraden.* Viande riſſolée. *Vleeſch van pas gebraaden, dat ſmaakelyk, met een koleur gebraaden is.* Un viſage riſſolé, brulé du hale. *Een verbrand aangezigt, bakkes van de zon zwart geworden.* Une vielle riſſolée. *Een oud gerimpeld wyf.*

RISSOLER. v.n. Rotir d'une maniere appetiſſante. *Van pas en ſmaakelijk braaden, rooſten, ſnerken.* Cette viande commence à riſſoler. *Dat vleeſch begind een koleur te krygen, lekkertjes te braaden.*

Se RISSOLER. v.n.p. Prendre une couleur appetiſſante. *Snerken, geel en rood braaden, een ſmaakelijke koleur krygen door 't braaden.* La viande ſe riſſole trop vite au grand feu. *Het vleeſch krygt te gaauw een koleur voor een groot vuur.*

R I T.

RIT ou RITE. m. Liturgie, ordre preſcrit pour la pratique d'une Religion. *Kerkregel, Kerkgebruik, Godsdienſtplegingvolgens zeker voorſchrift.* Le Rit Grec differe beaucoup du Rit Latin. *De Griekſche Kerkregel verſchild veel van 't Latynſch Kerkgebruik.* La Congregation des Rites à Rome. *De vergadering over de Kerkelyke plegtigheden te Rome zittende.*

RITOURNELLE. f. Eſpece d'air à danſer, danſe ainſi appellée à cauſe des frequents tours qu'il faut faire. *Ritornel, zang en dans daar meenigvuldige ſtem verwiſſelingen en vlugge daayingen in komen.*

RITUEL. m. Livre contenant les rites d'une Egliſe. *Rituaal, Kerkboek daar de Kerkelijke gebruiken en plegtigheden in bepaald zyn.* Le rituel de Paris. *Het Kerkboek, het* rituaal *te Parys aangenomen, in gebruik.*

R I V.

RIVAGE. m. Les rives, les bords d'un Fleuve, de la Mer. *Oever, ſtrand.* Se promener le long du rivage. *Langs den oever, aan 't ſtrand wandelen.* Les debris, les corps morts jettez ſur le rivage. *De wrakken, de lyken op 't ſtrand aangeſpoeld, geworpen.*

RIVAL. Concurrent en Amour. *Mede-vryer, mede-minnaar.* Supplanter ſon rival. *Zynen medeminnaar te gaauw wezen, den voet ligten, 't gras onder de beenen van daan maayen.* Il étoit ſon rival, ſon concurrent pour la charge de... *Hy was zijn medeſtryder, tegenſtreever na 't ampt van...*

RIVALE. Concurrente en amour. *Medevryſter, Mede-minnaares, benydſter, tegenſtreefſter.* Se vanger de ſa rivale. *Zig over zijne medeminnaares wreeken.* Carthage étoit la rivale de Rome. expr. fig: *Carthago was de tegenſtreefſter, vyandin van Rome.*

RIVALITÉ. f. Concurrence entre deux Amans &c. *Medevryerſchap, tegenſtreeving, ſamenſtrijd tuſſchen twee Minnaaren, aanzoekers &c.* Cette rivalité les rempliſſoit d'une ſi cruelle haine. *Deze medevryerſchap, die tegenſtrijd, tegenyver gaf hun zulken wreeden haat.* La rivalité de Rome & de Carthage a cauſé de grandes guerres. *De tegeniever, de haat, de vyandſchap van Rome en Carthago heeft groote oorlogen veroorzaakt.*

RIVAUX, pluriel de RIVAL. *Medevryers, Medeminnaaren, tegenſtreevers, tegenieveraars, ſamentwiſters.* Les deux rivaux s'appellerent en duel. *De twee medevryers, tegenſtreevers riepen, daagden malkander uit voor den degen.* Il aſpire à une charge qui lui donne bien des rivaux. *Hy ſtaat naar een ampt dat hem veel tegenſtreevers, tegenwoelders geeft.*

RIVE. f. Bord d'un Fleuve, d'un Lac. *Oever, kant, rand, zoom van een Vloed, van een Meyr.* Sur les rives du Jordain. *Op de oevers van den Jordaan.* Cette affaire eſt trop embrouillée, on n'y voit ni fond ni rive. expr. fig: *Die zaak is te verward, daar is geen grond te peilen, 't is een grondeloose poel.*

RIVER un clou, en rabattre la pointe ſur ce qu'il a percé. *Een ſpyker ergens doorjaagen, neerkloppen, ombuigen, weder injaagen.* On ne ſçauroit arracher ce clou, il eſt rivé. *Men kan die ſpyker niet uithaalen,*

Digitized by Google

hy is neergeklopt, omgeſlagen, dubbeld in 't hout gejaagd. River le clou à quelqu'un, lui répondre vertement. *Iemand een ruſtig en ſnedig antwoord geeven, iemand die ons ſchamper aan boord komt voort pal zetten, verſtommen, de reſt geeven.* Elle lui eut bientoſt rivé ſon clou. *Zy deed hem wel gaauw zwygen, had hem wel haaſt den bek geſnoerd.*

RIVERAIN. Adj. & Subſt. Qui habite le long d'une Riviere, d'une Foreſt. *Oeverling, oeverbewoonder, als men van een Stroom of van een Boſch ſpreekt.* Les Seigneurs riverains. *De Strand-heeren, de Heeren die 't ſtrandregt hebben.* Les riverains de la Loire, de la Garonne. *De oeverlingen, de oeverbewoonders van de Loire, van de Garonne.* Les riverains de la Foreſt. *De naaſte bewoonders van 't Boſch, de geenen die naaſt aan 't Boſch woonen, neder gezeten zyn.*

RIVET. m. Extrémité du clou de cheval retrouſſé & rapplati ſur la corne. *Hoefſpyker op den hoorn omgeſlagen en plat geklopt.* RIVET, chez les Cordonniers eſt la même choſe que TRANCHEFILE. *Buttenſte ſchoennaad.*

RIVIERE. f. Fleuve, amas d'eaux qui coulent dans un même lit, un même canal. *Rivier, Stroom, Vloed.* Riviere large & profonde. *Wyde en diepe Rivier.* Riviere rapide & dangereuſe. *Snelloopende en gevaarlijke Stroom.* Quand la Riviere ſe deborde. *Als de Rivier, de Stroom overvloeyd.* Deſcendre la Riviere. *De Rivier afzakken, afvaaren.* Monter la Riviere. *De Rivier opvaaren, opzeilen.* Paſſer la Riviere à gué. *De Rivier doorwaaden.* Oiſeaux de Riviere. *Rivier vogels, watervogels.* Ce ſeroit porter de l'eau à la Riviere. phr. *'t Zou wezen of men water in de Rivier, in de Zee wilde brengen.* La RIVIERE de Genes, la Coſte le long de l'Etat de Genes. *Het Genuaſche ſtrand, de Kuſt van Genua.* à Paris on appelle vins *de Riviere.* Des vins qui croiſſent ſur les bords de Marne. *Slegte wynen die op de oevers van de Marne waſſen.*

R I Z.

RIZ ou RIS. m. Tuyau, plante qui porte le grain ferme de ce nom. *Riſſthalm, ryſtgewas, rys, riiſt.* Le riz croît dans les lieux marecageux du Levant. *De riiſt waſt in de moeraſſige plaatſen van 't Ooſten.* Bouillir du riz dans du lait. *Riiſt in melk kooken.* Faire une ſoupe aux riz. *Een riiſteſop maaken.* Un plat de RIS, plat de ris bouilli dans du lait. *Een ſchotel riiſt, ſchotel riiſtenbry.*

R O B.

ROBE. f. Vetement long & à manches, different ſelon les perſonnes qui le portent. *Tabbaert, tabbert, Mans en Vrouws gewaat, waar van veelderley zyn.* Robe d'Enfant. *Kinder tabbert, kinder rokje.* Robe de Femme. *Vrouwe tabbaert, vrouwe Samaar.* Porter la queuë de la robe à une Princeſſe. *De ſleep van een Princeſſe tabbaert draagen.* Robe de la mariée, robe de nopces. *Bruids tabbaert, Bruids Samaar, bruilofts kleed.* Robe de deüil. *Rouwtabbaart.* Robe trainante. *Sleepende tabbaert.* Robe trouſſée. *Opgeſchorte tabbaert.* Rendre viſite en robe detrouſſée. *Iemand met een hangende tabbaert gaan bezoeken, een plegtelyk bezoek by iemand afleggen.*

ROBE de Magiſtrat. *Raadsheers tabbaert, plegtelyk gewaad voor een Gerechts beampte.* Les Conſeillers du Parlement vont en robe rouge. *De Raadsheeren van 't Parlement gaan met roode tabbaerden, roode rokken.* Les Echevins d'Amſterdam ne vont en robe qu'aux jours de juſtice. *De Schepens van Amſterdam gaan alleen op* Juſticie-*dagen, als 'er Rechtgedaan word met tabbaerden, met bloedrokken.* Juges de ROBE longue, Juges graduez. *Rechters van den langen Tabbaert*, gegradueerde *Rechtsgeleerden, wetkundige Rechters.* Juges de Robe courte, juges qui exercent des charges de judicature ſans avoir été examinez ſur la Loy. *Aangenomene*, geadmitteerde *Rechters, kort Getabberden in 't Roomſche Recht niet onderweezen.*

ROBE de chambre, tant pour homme que pour femme. *Kamerrok, japonſe rok, japon.* Il étoit en robe de chambre & en pantoufles. *Hy was, hy ſtond in zyn japonſche rok en op zyne muilen.* Le long dormir fait porter la robe dechirée. prov. *Het lang ſlaapen doet geſcheurde kleederen draagen.* Robe d'ennemy conſiſque celle d'amy. *Onvry Schip, onvry goed.*

ROBE, abſolument dite, ſe prend pour la profeſſion des gens de judicature. *'t Beroep van den tabbaert.* Il a quité la robe pour l'epée. *Hy heeft den tabbert voor den degen afgeleid, 't ampt van Raadsheer, Rechter &c. voor den krygsdienſt verlaaten.* Il s'eſt jetté dans la Robe. *Hy heeft het beroep van den tabbaart aangenomen, hy is Advocaat, Schepen, Raadsheer, Baillieuw geworden.* Sa Famille eſt diſtinguée par la Robe. *Zyn Huis, zyn geſlagt is door den Tabbaert in hoog aanzien, daar zyn voornaame Rechtsgeleerden, Stads beamptен in zyn Stamhuis.* Tous les Gens de robe ne ſont pas gens de lettres. *Alle Getabberden, al de luiden van den tabbaert zyn geen geleerde luiden.* ROBE, ſe dit auſſi de la profeſſion Eccleſiaſtique. *Tabbaert, geeſtelyk beroep.* C'eſt un Preſtre, un Miniſtre, qui eut creu un homme de ſa robe capable de ces excès? *'t Is een Prieſter, een Predikant, wie zou een man van zyn* Caracter, *van zyn beroep tot die ongere; geldheeden bekwaam gedagt hebben?*

ROBE, ſe dit encore de la pellicule ou petite peau qui couvre les pois, les feves &c. *Schel, baſt, omſlag van erten, boonen &c.*

ROBIN. On donne ce nom à un Mari complaiſant, à un Niquedoüille, un Nigaud. *Een koekoek, een geduldig hoorndraager, een bloedbeuling, prul van een man.* Les Robins ſont bien daubez dans cette Comedie. *De Koekoeken worden in dat Blyſpel wakker doorgeſtreeken, luſtig geroskamd.*

ROBINET. m. Machine qui donne paſſage à l'eau qui coule d'une Fontaine &c. *Kraan.* Robinet de cuivre. *Kopere kraan.* Tourner, ouvrir le robinet pour laiſſer couler le vin, la biere. *De kraan omdraayen, opendraayen om de wyn, 't bier te laaten loopen.* Fermer le robinet. *De kraan toedraayen.*

ROBUSTE. Adj. Fort de corps & de complexion. *Sterk, vaſt, kloek en ſterk van leden.* C'eſt un homme robuſte. *'t Is een ſterk, een* robuſt, *kloek kaerel.* Il eſt d'une complexion robuſte. *Hy is van een ſterke* complexie, *van een vaſte natuur.*

R O C.

ROC. m. Maſſe de pierre très dure ayant ſa racine en terre. *Rots, klip, ſteenberg.* Bâtir ſur le roc. *Op den rots bouwen.* Des foſſez taillez dans le roc. *Graften in de ſteen, in de rots uitgehouwen.* Le Roc ou la tour du jeu des échecs. *De toren, 't kaſteel, ſtuk van 't Schaakbord.*

ROCAILLE. f. Petits cailloux, coquilages &c. qui ſervent à l'ornement d'une Grotte &c. *Key- en ſchulpwerk tot veciering van een Grot &c.* Une grote de rocaille. *Een Grot, koelhol met keytjes en ſchulpen opgehaald, opgecierd.*

ROCAILLEUR. ouvrier qui travaille en rocaille. *Key- en ſchulp-plakker, met ſelaar in grot werken, koelkelders.*

ROCAMBOLE. f. La meilleure, la plus fine eſpece de peti-

Digitized by Google

petite échalote. *Beſte en fynſte ſoort van* chalot, *van ſchalonie.* S'il y avoit eu quelques rocamboles dans ce Ragoût. *Zoo 'er eenige* chalotten *in die* Ragoût *geweeſt waren.*

ROCHE. f. C'eſt la même choſe que Roc. *Rots, rotsſteen, klip, ſteenberg.* Ce pays eſt couvert de roches. *Dat land is met rotſen, met ſteenbergen bedekt.* Il y a des roches ſous l'eau à l'entrée du havre. *Daar zyn klippen onder water, daar zyn blinde klippen aan de ingang van de haven.* Eau de roche. *Bergwater, water uit de rotsſteen ontſprongen, afgevloeyd.* Criſtal de roche. *Berg-glas, berg-criſtal.* Roche d'Emeraude, de Turquoiſe. *Rots, berg, daar Smaragden, Turkoiſen uitgehaald, gehouwen worden.* Turquoiſe de la vielle roche, d'une roche découverte depuis longtems. *Turkois van de oude berg, opregte Turkois, oude Turkois.* C'eſt un cœur de roche. exag. *'t Is een ſteene hart, een onverbiddelyk gemoed.* Il y a quelque anguille ſous roche. phr. *Daar is iets gaande, iets in til, daar ſtaat een potje te vuur.* C'eſt un homme de la vielle roche, d'une probité reconnuë. *'t Is een man zoo trouw als goud, een man van de onbedurven tyd.*

ROCHER. m. Il eſt ſynonime à Roc & à Roche. *Klip, rotsſteen, ſteenrots, ſteenberg.* Rocher eſcarpé. *Steil of regtopgaande klip, rots.* Le pied du rocher. *De voet van de klip, van de rots.* La pointe, la cime du rocher. *De ſpits, de kruin van de ſteenrots.* Le vaiſſeau ſe briſa contre les rochers. *Het ſchip ſtiet tegen de rotſen, tegen de klippen aan ſtukken.* Ferme, inebranlable comme un rocher. *Standvaſtig, onbeweegelyk als een rots.* Parler aux rochers, à des gens qui ne ſont touchez de rien. *Tegen de bergen aan galmen, tegen de klippen ſpreeken, voor een doofmans deur kloppen.* C'eſt un cœur de rocher. *'t Is een ſteene hart, een verſteend gemoed, een onmedoogend menſch.*

ROCHET. m. Surplis à manches étroites que portent les Evêques, les Abbez. *Biſſchops linnekleed, bovenkleed, opperkleed van de Biſſchoppen, Abten in plegtelyke dienſten.* Les Evêques prêchent en rochet & en camail, *De Biſſchoppen zyn met het linnekleed en 't ſchouder manteltje in het prediken omhangen.*

ROCHET. m. Petit chien mâtin ſans queuë & ſans oreilles. *Steendog, boere doggetje, gemotſt boere hondje.*

ROCQUER ou Roquer. v. n. Il ſe dit aux échecs, quand on place le Roy contre ſon roc, ou ſa tour, ce qui ne ſe fait qu'une fois à chaque partie. *Rokkeeren, de Koning tegen zyn toren ſchuyven, zetten, 't geen maar eens in 't ſchaaken in ieder party geſchied.*

ROD.

RODER. v. n. Tournoyer, vagabonder, errer ça & là. *Omzwerven, omreizen, waaren, omloopen, rinkelrooyen, lichtmiſſen.* Roder autour de la Foreſt. *Om 't Boſch zwerven.* Roder toute la nuit comme des yvrognes. *De gantſche nagt omzwerven, als dronkaarts rinkelrooyen, luberlotten.* Après que les ennemis eurent long temps rodé autour de la Ville. *Na dat de vyanden lang om de Stad gezworven, heen en weer gekruiſt hadden.* Satan rode ſans ceſſe autour de nous. *De Satan loopt, zwierd geſtadig om ons heen.* Il a bien rodé par le monde, il a bien vû du païs. *Hy heeft luſtig omgezwurven door de waereld, hy heeft de waereld braaf doorgekruiſt.*

RODEUR. Celui qui rode. *Zwerver, omreizer, rinkelrooyer, labberlot.* Le Guet mena deux ou trois de ces rodeurs au Chatelet. *De Wagt bragt twee, drie van die zwervers, van die rinkelrooyers, laberlotten, lichtmiſſen in de boeyen.*

RODOMONT. Fanfaron, hableur, avaleur de charrettes ferrées. *Snorker, zwetzer, pogcher, ſchreeuwer, blaaskaak, windbreeker, ſnoeshaan.* Il fait trop le rodomont. *Hy ſnorkt, zwetſt, pocht te veel: hy maakt te veel gerugt, breekt te veel wind.*

RODOMONTADE ou Rodomontade. f. Fanfaronnade, oſtentation, parade de bravoure. *Snorkery, opſnydery, pogchery, gezwets, windbreekery.* Il fit cent rodomontades, menaçant de tuer tout. *Hy maakte honderd* rodomontades; *hy ſnorkte, zwetſte yſſelyk, dreigende alles te vermoorden.*

ROG.

ROGATIONS. f. pl. On appelle ainſi dans le Calendrier Romain, des prieres & un jeûne de trois jours avant l'Aſcenſion. *Kruisdagen,* Rogatien, *de drie bid- en vaſten- dagen voor Chriſti Hemelvaart.*

ROGATON ou ROGATUM, ſuivant le Latin; il ſe dit d'une petite Supplique ou Requeſte tendant à obtenir quelque petit préſent. *Verzoekſchriftje, beedel verzoekje.* C'eſt un porteur de Rogatons, un pauvre homme qui gagne ſa vie à préſenter des requeſtes en vers ou en proſe. *'t Is een brenger van verzoekſchriften, een armen hals die met een vaarsje, een bedel requeſtje iemand om een giftje, een vereering aanſpreekt.* Tous ces papiers ne ſont que de vieux Rogatons, que de vielles écritures inutiles. *Al die Papieren zyn maar oude prullen, oude vodden.* Il ne nous a donné que des Rogatons, que des viandes rechauffées, que des reſtes. *Hy heeft ons maar opgewarmde koſt voorgezet, hy heeft ons met overgeſchootene klieken en brokken onthaald.*

ROGNE. f. Gale inveterée. *Verouderd ſchurft, ruig ſchurft, ruidigheid van de huid.*

ROGNER. v. a. Retrancher, oter quelque choſe des extrêmitez. *Korter maaken, afknippen, affnyden, ſnuiken.* Rogner un baton. *Een ſtok korter maaken, daar een end affnyden.* Rogner les bords d'un chapeau. *De rand van een hoed affnyden.* Rogner ſes ongles, ſe rogner les ongles. *Zyne nagels korten, zyne nagels affnyden, afknippen.* Rogner du papier. *Papier aan de kant affnyden.* Rogner des piſtoles, des guinées, comme font les Juifs &c. *Piſtoolen, guinis ſnoeyen, knippen, ſchrooyen als de Smouſſen &c. doen.* Rogner les ongles à quelqu'un, diminuer ſon pouvoir, le mortifier. *Iemand de nagels korten, iemands magt beſnoeyen.*

ROGNEUR. Celui qui rogne la monnoye. *Geldſnoeyer, ſchrooyer, afknipper van de muntſpecien.* Les rogneurs ne trouvent rien à faire autour des nouvelles eſpeces. *De ſnoeyers vinden om de nieuwe muntſtukken niet te kaapen.*

ROGNEURE. Liſez Rognure. f. Partie qui a été rognée. *Afknipſel, ſnippeling, ſnipper, afgeknipt ſtuk.* Des rogneures de papier. *Papiere ſnippelingen.* Rogneures de cuir. *Leere ſnippelingen.* Rogneures d'ongles. *Nagel ſnippers, afknipſels van nagels.* Des Rogneures d'or. *Goude ſchrooyſels, afgeſnede, afgeknipte brokjes van goude ſtukken.*

ROGNEUX. EUSE. Adj. Qui a la rogne. *Schurftig, ruidig.* Un Enfant rogneux. *Een ſchurftig, een ſchurft Kind.* Un chien rogneux. *Een ſchurfte, ruidige hond.*

ROGNON ou ROIGNON. m. Rein d'un animal bon à manger. *Nier.* Rognon de veau. *Kalfs nier.* Rognon de boeuf. *Oſſe nier.* Cette harengere mit les mains ſur ſes Rognons (ſur ſes hanches) & lui chanta poüille. *Die appelteef, dat viswyf zette beide handen in haar zyde, op haar heupen en ſcheld hem leelyk uit.*

RO-

Digitized by Google

ROGNONNER. v. n. Gronder, grommeler, murmurer entre ſes dents. *Moppen, pruilen, knorren.* Qu'avez vous à rognonner? *Wat hebt gy te moppen, te knorren?*

ROGUE. Adj. Fier, arrogant, ſuperbe. *Trots, groots, ſpytig, bars.* Tredame, que vous êtes rogue? *Jemeni, wat ben je groots, hoe kom je zoo bars, zoo ſpytig?*

ROGUES ou RAVES. En terme de Marine. Oeufs d'éturgeon ou d'autre poiſſon, dont on ſe ſert à la pêche des ſardines &c. *Steurkuit om ſardynen &c. te vangen.*

ROI.

ROI, Monarque, ſera expliqué ſur, ROY. *Koning.*

ROIDE. Adj. Liſez REDDE. Fort tendu, difficile à plier. *Styf, ſtrak, zeer gerekt.* Il a le bras roide. *Hy heeft een ſtyven arm.* Il étoit roide de froid. *Hy was ſtyf van de koude.* La corde n'eſt pas tenduë aſſez roide. *Het touw is niet ſtyf genoeg geſpannen.* Ce linge eſt trop roide d'empois. *Dat linnegoed is te veel geſteeven.* Le pauvre Enfant étoit roide de poux. *Het arme Kind was ſtyf van de luizen.* Il tomba roide mort. *Hy viel* mors *dood, hy bleef ſtijf op de grond.* Le cours de cette Riviere eſt bien ROIDE, bien rapide. *De loop, de vaart, ſtroom van die Rivier is heel hard, ſnel.* Les pigeons ont le vol roide. *De duiven hebben een ſtijve vlugt, een ſnelle vlugt.* Une montagne bien ROIDE, dont la pente eſt bien droite. *Een heel ſtyle berg, regt opgaande berg, ſtyf afdaalende berg.* Un homme ROIDE, opiniâtre, inflexible. *Een ſtijfzinnig, een taay man; een hardebol, een ſteiloor.* Se tenir roide, s'obſtiner dans ſa reſolution. *Zig taay houden, onverzettelijk blijven by zijn beſluit, ſtijf ſtaan op zyn eiſch.* ROIDE eſt quelquefois adverbe. *Stijf, vinnig, op een ſtyve manier.* Cela va roide comme un trait d'arbaleſte. *Dat gaat zoo ſtyf, zoo vinnig door als een pyl uit een boog.* Jouer bas & roide à la paume au volant. *Stijf en laag door kaatſen, paletten.*

ROIDEUR d'un bras paralytique. f. Tenſion qui fait qu'un bras eſt roide. *Stijvigheid van een lammen arm.* ROIDEUR, rapidité, impetuoſité. *Stijvigheid, ſnelligheid, ſnelle vaart.* Pouſſer une balle avec roideur. *Een bal ſtyf doorkaatſen, vinnig toekaatſen.* La roideur d'un torent. *De ſnelheid, ſnelle vaart, harde ſtroom van een ſtortbeek.* Le cheval courant de roideur s'abbatit tout à coup. *Het paard ſnel door rennende viel plotſeling ter neer.* La ROIDEUR, la pente roide d'une montagne. *De ſteilte, ſtyve helling van een berg.* La roideur de cette montée fait trembler. *De ſteilte van die trap verſchrikt, verbaaſd.* ROIDEUR, fermeté exceſſive, obſtination. *Stijfzinnigheid, onverzettelijkheid, ſteiloorigheid.* La roideur de Caton d'Utique. *De ſtijfzinnigheid, onverzettelijkheid, geſtrengheid van Cato van Utica.*

ROIDIR. v. a. & v. n. Rendre roide, tendre bien fort. *Stijven, ſtijfſpannen, ſtijf uitſteeken.* Roidir ſon bras. *Zijn arm ſtijf houden, ſtijf uitſteeken.* Roidir de froid. *Stijf worden van de koude.* Le linge ſe roidit à la gelée. *Het linnegoed word ſtijf in de vorſt.*

Se ROIDIR. v. n. p. Tenir ferme. *Zig ſtijf houden, pal blijven ſtaan.* Se roidir contre les obſtacles. *Zig tegen de hinderpaalen ſtijf, onverzettelijk houden; zig tegen de beletſelen moedig aankanten.* Il ne faut pas ſe ROIDIR, ſe bander contre ſes ſuperieurs. *Men moet zig niet kanten tegen zijne meeſters; men moet zijne meerdere niet weder ſpannig zijn.*

ROIS, eſt le pluriel de ROY. *Koningen.* Les Rois d'Iſraël & de Juda. *De Koningen van Iſraël en van Juda.* Dieu eſt le Roy des Rois. *God is de Koning der Koningen.* Dieu tient le cœur des Rois en ſa main. *God houd het hart der Koningen in zyn hand.* Les ROIS, ou le jour, la Feſte des Rois, la Sainte Epiphanie. *Drie Koningen.* Faire les Rois. *Drie Koningen dag vieren, op Drie Koningen dag vrolyk zijn.* Partager le gâteau des Rois. *De Drie Koninks koek deelen.*

ROITELET. Diminutif de Roy. *Koninkje.* Ce n'eſt qu'un Roitelet, qu'un Roy impuiſſant. *'t Is maar een Koninkje, een Naamkoning.* ROITELET, petit oiſeau d'hyver, eſpece de râle. *Winter-koninkje, winter vogeltje aldus genaamd.*

ROL.

RÔLE, ROOLE ou ROLLE. m. Terme de Pratique: feuillet d'ecriture. *Blad of rol ſchrifts, beſchreeven blad aan wederzyden.* Il y a quatre rôles de minute & vint rôles de groſſe. *Daar zyn vier bladen tot de minut en twintig bladen tot de copy.*

RÔLE d'un Comedien dans une piece de Theatre. *Rol van een Tooneelſpeelder.* Les Comediens ne ſçavoient pas trop bien leurs rôles. *De Speelders wiſten hunne rollen niet al te wel, zy waaren niet al te rolvaſt.* C'eſt lui qui joüe toujours les premiers rôles. *Hy ſpeeld altyd de eerſte, de zwaarſte, voornaamſte rollen.* Il a bien joué ſon RÔLE, ſon perſonnage. *Hy heeft zyn rol wel uitgeſpeeld, zijn* perſonnage *wel vertoond.* Il ſe peut dire à la lettre & au figuré.

RÔLE, liſte, catalogue. *Rol, naamlyſt, naamrol.* Le rôle des Tailles. *De rol, de lyſt van 't Hoofdgeld.* Rôle des Soldats ou des Bourgeois qui montent la garde. *Rol der Soldaaten, Schutters naamrol.* Rôle des cauſes qui ſe plaident. *Rol van de pleitzaaken, van de Proceſſen die bepleit worden.* Rôle ordinaire. *Ordinary rol.* Rôle extraordinaire. *Extraordinary rol.* Sa cauſe viendra à tour de rôle. *Zyn zaak zal by rolbeurt dienen, opgeroepen, bepleit worden.*

ROLET ou ROLLET. m. Son uſage eſt au ſtyle figuré. *Rolletje.* Jouer bien ſon rolet. *Zyn rolletje wel ſpeelen.* Être au bout de ſon rolet, ne ſçavoir plus que dire ni que faire. *Zyn rolletjen uitgeſpeeld hebben, ten einde raads, zeer verlegen zyn.*

ROM.

ROMAIN. INE. Adj. De Rome, qui appartient à Rome. *Roomſch, Romeins.* Le Peuple Romain s'eſt rendu bien redoutable autrefois. *Het Roomſche Volk heeft zig eertyds heel ontzagchelyk gemaakt.* La Republique Romaine s'eſt detruite par ſon opulence & ſon enorme grandeur. *De Roomſche Republyk heeft zig door haare rykdom en onmaatige grootheid t'ondergebragt, vernietigd.* Les Antiquitez Romaines ſont fort eſtimées. *De Roomſche Oudheden worden veel geagt.*

ROMAIN. Un homme de l'ancienne Rome. *Romein.* Scevola, ce genereux Romain. *Scevola, die edelmoedige Romein.* Les Romains belliqueux, les invincibles Romains. *De ſtrydbaare, manhafte Romeinen; de onverwinnelyke Romeinen.*

ROMAIN, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un caractere de lettres rondes. *Romein, Romein letter, ronde druk-letter.* Gros romain. *Groot romein.* Petit romain. *Klein romein.*

ROMAINE. Femme de Rome. *Roomſche Vrouw.* Porcia, cette genereuſe Romaine. *Porcia, die edelmoedige Roomſche Vrouw.*

ROMAINE. f. Peſon, inſtrument à peſer avec un ſeul poids. *Unſter, Romeinſche ſchaal, boerebalans, konſtig weeghout.* On attache ce qu'on veut peſer au crochet de la Romaine. *Men maakt het geen men weegen wil aan den haak van de Unſter vaſt.*

ROMAN. m. Ouvrage contenant des aventures fabuleuſes

Digitized by Google

ſes d'amour & de Chevalerie errante. Galant-*verdichtſel*, Roman, *verhaal*, *aaneenſchakeling van fabelagtige Mingevallen*, *Ridderlyke heldendaaden*. Qui eſt ce qui lit à cette heure Amadis, Aſtrée, Cyrus & autres vieux Romans? *Wie leeſt'er nu Amadis*, *Aſtrea*, *Cyrus en andere oude Romans?* Cela ſent le Roman, tient du Roman. *Dat riekt*, *zweemd na den Roman*, *dat is heel Fabelagtig*, *komt zoo klugtig*, *zoo vreemd*, *ongelooffelyk voor*. Galaor, Perion & les autres Heros de Roman. *Galaor*, *Perion en de andere verſierde Helden*, *Romanagtige Helden*. Buter d'abord au Mariage, c'eſt commencer le Roman par la queuë, au dire des Precieuſes ridicules. *Voort op 't Huwelyk doelen*, *van 't huwelyk praaten dat is de Roman by de ſtaart aanvangen*, *van agteren af beginnen*, *na 't zeggen der belagchelyke Hoofſche Juffers*.

ROMANCE. f. Sorte de poëme Eſpagnol contenant un récit amoureux, ou l'eloge de quelque action glorieuſe. *Spaanſch lof-gedicht*, *lofdichtje*. ROMANCIER, Autheur d'un ancien Roman. *Oude Roman-ſchryver*, *lof vaarzen-maaker*.

ROMANESQUE. Adj. Qui tient du Roman. *Na de Roman zweemende*, *gelykende*. Aventure romaneſque. *Romanſche geſchiedenis*, *vreemd geval*, *wonderlyke*, *ongelooffelyke ontmoeting*.

ROMARIN. m. Arbuſte aromatique toujours verd. *Rozemaryn*. Huile de romarin. *Rozemaryn oly*.

ROMPEMENT de teſte. m. Fatigue cauſée par le grand bruit, babil d'un nombre d'Enfans. *Hoofdbreeken*, *hindernis*, *kwelling door 't geſnap veeler Kinderen*. C'eſt un grand rompement de teſte que de tenir Ecole. *'t Schoolhouden is een groot hoofdbreeken*.

ROMPRE. v.a. Briſer, caſſer, mettre en pieces. *Breeken*, *verbreeken*, *ſtukkend breeken*. Rompre un coffre. *Een kiſt breeken*, *opbreeken*. Rompre une porte. *Een deur opbreeken*, *oploopen*, *inſlaan*, *verbryzelen*. Rompre un bâton. *Een ſtok breeken*. Rompre du pain. *Brood breeken*. Il menace de lui rompre bras & jambes. *Hy dreigt hem armen en beenen te breeken*.

ROMPRE, roüer un Criminel. *Een Misdaadige raabraaken*. ROMPRE, briſer une Lance dans un Tournoy. *Een Lans*, *een Speer in een Tournooy breeken*, *verbryzelen*. Ils rompirent deux ou trois Lances. *Zy braaken ſamen twee drie Lancien*, *reden twee drie Lanſen op malkander ſtukkend*. Rompre en viſiere, porter rudement la lance dans la viſiere de ſon concurrent. *Vlak in 't viſier van 't Helmet zyner tegenſtreever met zyn ſpeer invallen*, *inbreeken*. Rompre en viſiere à quelqu'un. phr. lui dire en face & bruſquement quelque choſe de fâcheux, de des obligeant. *Ruſtig op iemand invallen*, *iemand vinnig tegenſpreeken*, *ongenadig heekelen*. C'eſt un bourru qui rompt en viſiere à tout le monde. *'t Is een norſe vent*, *een onverſtand die elk een in de reden valt*, *die voort de menſchen toeſnaauwd*, *leelyk begraauwd*. Cette maniere de parler peut avoir ſon origine du fatal coup de lance dont Henry ſecond fut renverſé par Montgommery.

ROMPRE un Bataillon, un Eſcadron, l'enfoncer, le mettre en deſordre. *Een Bataillon*, *een Eſquadron verbreeken*, *overhoop werpen*, *in wanorder brengen*. Rompre ſes fers, ſes chaines, s'affranchir, ſe mettre en liberté. *Zyne boeyen*, *zyne keetens losbreeken*, *zig vry maaken*. ROMPRE les chemins, les gâter. *De wegen breeken*, *onbruikbaar maaken*. ROMPRE le fil, le cours de l'eau. *De vaart of ſtroom van 't water breeken*, *tegenhouden*, *afleiden*. ROMPRE le fil du diſcours, l'interrompre, en quiter la ſuite tout à coup. *De draad*, *'t vervolg van de reden afbreeken*. ROMPRE, détruire l'amitié. *De vrindſchap breeken*, *afbreeken*, *te niet doen*. Rompre avec quelqu'un. *Met iemand de vrindſchap afbreeken*. Rompre un Traitté, rompre la Paix. *Een* Tractaat *breeken*, *verbreeken*, *de Vrede breeken*. Rompre un Mariage. *Een Huwelijk afbreeken*, *om ver ſtooten*. Rompre ſon voyage. *Zyn reis afbreeken*.

ROMPRE le Camp, renvoyer les troupes dans les quartiers d'Hyver. *Het Leger breeken*, *ſcheiden*, *'t volk na de Winterk wartieren zenden*. Rompre ſon menage, n'en plus tenir. *Zyn huishouden opbreeken*, *geen eigen huis meer houden*. Rompre, diſſoudre l'Aſſemblée, la faire ceſſer. *De Vergadering doen ſcheiden*, *doen ophouden*. ROMPRE, troubler le ſommeil de quelqu'un. *De ſlaap van iemand breeken*, *verſtooren*. ROMPRE les chiens, les rappeller, discontinuer la chaſſe. *De honden ſcheiden*, *te rug roepen*, *de jagt ſtaaken*. Rompre les chiens, interrompre le diſcours, changer de matiere pour éviter la diſpute. *De honden weder in roepen*, *van reden veranderen*, *met wat anders tuſſchen invallen om de twiſt te vermyden*. ROMPRE le dé, broüiller les dez, afin qu'on ne voye pas ce qu'ils marquent. *De ſteenen breeken*, *dood moffelen*, *de war in 't ſpel brengen*. ROMPRE les meſures, le deſſein de ſon Ennemi, le déconcerter. *De beraamingen*, *aanſlaagen*, *voorneemens van zyn Vyand verbreeken*, *verydelen*, *in de war helpen*. Rompre ſon jeûne, ne l'obſerver plus. *Zyn vaſten verbreeken*, *de vaſten niet meer onderhouden*, *waarneemen*.

ROMPRE, violer ſon voeu. *Zyn geloſte verbreeken*, *niet nakomen*. Rompre ſon ſerment. *Zyn eed verbreeken*, *overtreeden*. ROMPRE l'anguille au genou. phr. prendre la choſe à rebours. *De aal voor de knie doorbreeken*, *de zaak aan 't verkeerd eind vatten*. Rompre la glace, ſurmonter les premieres difficultez, prendre les premieres peines. *Het ys opbreeken*, *opbyten*, *de eerſte moeyte doen*. Rompre la teſte, rompre les oreilles à quelqu'un, l'importuner par des diſcours hors de ſaiſon. *Iemand het hoofd breeken*, *de ooren warm maaken*, *iemand door ontydige praat ver veelen*.

ROMPRE, dreſſer, ſtiler un jeune homme aux affaires. *Een jongman in de zaaken afregten*, *oeffenen*, *bekwaam maaken*, *ſtyleeren*. Il faut rompre votre main à l'écriture Italienne. *Gy moet uw hand tot het Italiaanſch ſchrift bekwaam maaken*, *ſtyleeren*.

ROMPRE, eſt neutre dans ces phraſes. *Breeken*. Cet arbre eſt ſi chargé de fruits que les branches en rompent. *Die boom is zoo gelaaden met vrugten dat de takken breeken*. La poutre du milieu rompit. *De middelſte balk brak door*. Son épée rompit dans le fourreau. *Zyn degen brak in de ſchee*. Il vaut mieux plier que rompre. phr. *Beter buigen als berſten*. Vous verrez beau jeu, ſi la corde ne rompt. *Gy zult wat raars zien als de koord maar wel geſpannen ſtaat*, *als men hem maar laat begaan*.

Se ROMPRE. v. n. p. Se briſer. *Breeken*, *aan ſtukken raaken*. La poutre va rompre ſi on la charge davantage. *De balk zal breeken als men die zwaarder laad*. La lance de Montgommeri ſe rompit & le tronçon donna dans la viſiere du Roy. *De ſpeer*, *de lans van Montg: brak en de ſtang ſtiet in 's Konings viſier*. Se rompre un bras en tombant. *Een arm ſtukken vallen*, *in 't vallen breeken*. Se rompre une veine. *Een ader in zyn lyf breeken*, *doorbreeken*. Se rompre

Digitized by Google

pre le cou. *Den hals, de nek breeken in 't vallen &c.* Leur amitié auroit pû ſe rompre. *Hunne vrindſchap had konnen breeken, afgebrooken worden.* Ouy, ſi le Mariage pouvoit ſe rompre. *Ja, zoo 't Huwelyk kon gebrooken worden.* Il eſt chez un Procureur pour ſe ROMPRE, s'exercer à la Pratique. *Hy is by een Procureur om zig in de Praktyk te ſtyleeren, bekwaam te maaken.*

ROMPRE. (à tout) Adv. Tout au plus. *Ten hoogſten, voor 't meeſt.* à tout rompre il ne peut y avoir que dix mille hommes hors de combat. *Daar konnen op zyn aldermeeſt maar tien duizend mannen buiten ſtaat zyn van dienſt te doen.*

ROMPU. UË. Part. de ROMPRE. *Gebroken, ſtukkend.* Bras rompu. *Gebroken arm.* Jambe rompuë. *Gebroke been.* Il fut ROMPU, roué tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Il étoit tout rompu, briſé de fatigues. *Hy was gantſch afgemat, bek af.* Ils ont ROMPU enſemble, leur amitié a ceſſé. *Zy hebben ſamen de vrindſchap afgebrooken, zy zyn kwaa vrinden geworden.* Les Negociations de Paix ſont rompuës. *De Vredehandelingen zyn afgebrooken.* L'Aſſemblée eſt ROMPUË, diſſoute. *De Vergadering is afgebroken, geſcheiden, verwietigd.* Les premiers Bataillons furent bien tôt ROMPUS, enfoncez, deffaits. *De eerſte Bataillons wierden wel haaſt gebroken, verbroken, om ver geworpen.* Il eſt bien ROMPU, ſtylé dans les affaires. *Hy is in de zaaken heel ervaren, afgeregt, geſtyleerd.* Raiſonner à bâtons ROMPUS, à differentes repriſes, confuſément. *Zonder vaſte grond, by hervattingen en tuſſenpoozingen van een zaak ſpreeken, in 't wilt ſchermen.* Je n'ai pû l'entendre qu'à bâtons rompus. *Ik heb hem maar ten halven, zoo maar een woord hier en daar konnen verſtaan.*

RON.

RONCE. f. Arbriſſeau epineux & rampant. *Braamſtruik, laagſtammig en kruipend doorngewas.* Une Haye entrelaſſée de ronces & d'épines. *Een Haag met braamſtruiken en doornen door een gevlogten.*

ROND. ONDE. Adj. D'une figure à tirer des lignes égales du centre à la circonference. *Rond.* Rond comme une boule, comme un Globe. *Rond als een kloot, als een Bol.* L'uſage eſt auſſi de dire rond comme un oeuf, comme un *O*. *Zoo rond als een ey, als een O.* Les Chevaliers de la Table ronde. *De Ridders van de ronde tafel.* C'eſt un homme rond & franc. *'t Is een man die goed rond, goed zeeuws is, een vroom en deugdelyk man.* Une voix RONDE, pleine & égale. *Een ronde ſtem, een volle en gelykluidende ſtem.* Periode ronde, pleine, nombreuſe. *Een ronde* of *volluidende, welluidende periode.* Un compte rond, compte ſans fractions. *Een rondgetal, effen geld.* Donnez en trente ſous, c'eſt le compte rond. *Geef 'er een daalder voor, 't is het effen geld.* Une danſe ronde. *Een ronde dans.* Du fil ROND, fil un peu gros mais uni. *Rondgaaren, garen aan de grove kant.* De la toile ronde, qui a du corps & qui eſt bonne dans ſon eſpece. *Rond linnen, goed ſterk linnen.*

ROND. m. Figure circulaire: cercle. *Rond, cirkel, ronde figuur.* Tirer un rond avec le compas. *Een rond maaken met de paſſer.* Il y a un rond de verdure au milieu de la cour, au milieu du jardin. *Daar is een rond veld, een rond bleekveldje midden op de plaats, midden in de tuin.* S'aſſeoir en ROND, faire un rond en s'aſſeyant. *Rond gaan zitten, een kring maaken in 't zitten.*

RONDACHE. f. Ancien bouclier grand & rond. *Rondas, dolk, beukelaar, ouwerwetſch rond ſchilt.*

RONDE. f. Viſite des ſentinelles &c, pendant la nuit. *Ronde, nagtwagt om de ſchildwagten gade te ſlaan.* Faire la ronde autour des remparts. *De ronde doen om de veſten.* RONDE, troupe qui fait la ronde. *Ronde, omkruiſſende nagtwagt.* Qui va là? la ronde. *Wie daar, waar daar? ronde.* Comme la ronde paſſoit. *Zoo als de ronde* paſſeerde, *voorby trok.*

à la RONDE, à l'entour. Adv. *In 't ronde, rond om.* Ils ſaccagerent tout dix lieux à la ronde. *Zy verniel-den alles tien mylen in 't ronde.* Boire à la ronde, tour à tour. *In 't rond, beurt om beurt, agter malkander drinken.*

RONDEAU. m. Piece de Poëſie ancienne, ordinairement de treiſe vers & de deux ſeules rimes. *Rondeel, ouwerwetſch Gedicht, gemeenlyk van dertien vaerzen en op twee rymſlagen uitgaande.* Benſerade a uni les Metamorphoſes d'Ovide en rondeaux. *B. heeft de Herſchepping en van Ovidius in rondeelen verhandeld, gedicht.* RONDEAU redoublé, Rondeau de vint vers, diſpoſez par cinq quatrains. *Dubbeld Rondeel uit vyf vierlingen beſtaande.*

RONDELLE. f. Petit bouclier dont les fantaſſins ſe ſervoient autrefois. *Schildje, handſchild, beukelaartje by de voetknegten eertyds gebruikt.*

RONDEMENT. Adv. Uniment, également. *Regt en gelyk, effen en wel.* Ce Cocher mene rondement. *Die Koetſier leid, mend heel regt, effen en wel.* Agir RONDEMENT, franchement, ſincerement. *Opregtelyk, voor de vuiſt handelen.* Aller rondement en beſogne. *Een voudig en opregt te werk gaan, goed rond goed zeeuws zyn.*

RONDEUR. f. Figure de ce qui eſt rond. *Rondheid, rondigheid.* La rondeur d'une boule, d'un globe. *De rondheid van een kloot, van een bol.*

RONDIN. m. Gros bâton rond. *Rond brandhout, ongekloofd talhout.* Des rondins de heſtre. *Rond beukenhout.* Des rondins de cheſne. *Rond-eikenhout, bakershout.*

RONFLEMENT. m. Action de RONFLER, & le bruit du ronfleur. *Snorking, ronking, geſnork.* C'étoit un ronflement à éveiller toute la maiſon. *'t Was een ſnorking, geſnork, een ronking, geronk om 't heele huis wakker te maaken.*

RONFLER. v.n. Faire du bruit de la gorge & des narines en dormant. *Snorken, ronken in 't ſlaapen.* Il ne fait que ronfler toute la nuit. *Hy doet de heele nagt niet als ſnorken, ronken.*

RONFLER, ſe dit auſſi du bruit du canon &c. *Snorken, balderen, raazen.* On entendoit le Canon ronfler. *Men hoorde het Geſchut ſnorken, balderen, dommelen.* Les balles ronfloient, il faut voir. *De koegels ſnorken luſtig, vlogen zoo dicht als hagel.* Si vous euſſiez entendu ronfler les violons. *Zoo gy de vioolen had hooren ſnorken, ronken.*

RONFLEUR. Celui qui ronfle. *Snorker, ronker.* C'eſt un terrible ronfleur. *'t Is een vervaarlyk ſnorker.* Quelle RONFLEUSE! *Wat een ſnorkſter, ronkſter!*

RONGEMENT, tourment d'eſprit. m. *Knaaging, kwelling van geeſt.*

RONGER. v.a. Couper avec les dents à diverſes repriſes. *Kluiven, knabbelen, knaagen, doorbyten.* Ronger un os. *Een been kluiven, aan een been knabbelen.* Les rats, les ſouris rongent la paille du lit. *De ratten, de muizen knabbelen aan 't bedſtroo, byten 't bedſtroo door, eeten 't bedſtroo op.* Les vers rongent le bois. *De wurmen byten het hout door, knabbelen 't hout op.* L'eau forte ronge le fer, le cuivre &c. *'t Sterkwater byt het yzer, 't kooper door, eet het yzer,*

Digitized by Google

yzer, 't koper op. Les chevaux rongent leur frein. *De paarden kaauwen op haar gebit.* Ronger ſon frein, retenir ſon depit, cacher ſon reſſentiment. *Op zyn bit kaauwen, zyn hartzeer verkroppen, zyn ongenoegen verbergen.* Donner un os à ronger à quelqu'un, lui donner de l'employ pour gagner ſa vie. *Iemand een been te kluiven, te knabbelen geeven, hem aan de koſt helpen.* Donner un os à ronger à quelqu'un, lui ſuſciter quelque affaire, de peur qu'il ne nous vienne chicaner. *Iemand een been te kluiven geeven, aan werk helpen op dat hy ons geen ruſie aan komt doen.*

RONGER, manger quelqu'un, le conſumer par les frais qu'on lui cauſe. *Iemand opeeten, op zwaare en lange onkoſten jaagen.* Les Procureurs & autres gens de chicane rongent leurs parties juſqu'aux os. *De Procureurs en de andere practykvogels eeten hunne clienten tot de beenen op.* Le ſouci, le chagrin ronge l'eſprit. *De zorg, de droefheid eet den geeſt op, bluſt den geeſt uit, eet een menſch zyn bloed op, doet een menſch verkniezen.* Les remords qui rongent la conſcience. *De wroegingen die het gemoed knaagen.*

ROO.

ROOLE, eſt expliqué ſur RÔLE. *Rol, lyſt.* Le roole du Lieutenant criminel. *De Schoutsrol.*

ROQ.

ROQUER ou ROCQUER. v. n. Il ſe dit aux echecs quand on couvre le Roy de ſa tour & qu'on le fait changer de place. *Rokkeeren, den Koning verzetten en met zyn toren dekken: woord van 't ſchaakſpel.*

ROQUET. m. Petit manteau qui ne paſſoit pas la ceinture. *Schoudermanteltje, rymanteltje tot aan de middel komende.*

ROQUET. m. Petit chien mâtin, ſans queuë & ſans oreilles. *Gemotſt boerehondje, plaatshondje, ſteendoggetje, blaffert zonder ſtaart nog ooren.*

ROQUETTE. f. Sorte d'herbe un peu amere qu'on mange en ſalade. *Raket, ſalaadkruid,* eruca, *in 't Latyn.*

ROQUILLE. f. à Paris c'eſt le nom de la plus petite meſure de vin contenant la moitié de demi ſeptier. *Kalkoentje* of *halfpints wynmaat te Parys.* Un ſoir après roquille, le Pere Baſtien &c. *Pater Baſtiaan op een avond een glaasje geleegd hebbende.*

ROS.

ROSAIRE. m. Chapelet qu'on dit à l'honneur de la Vierge: il eſt compoſé de quinſe dixaines d'Avez, chaque diſaine eſt precedée d'un PATER. *Maria rozenkrans, Maria rozenhoed uit vyftien maal twaalf* Avez *en vyftien Paternoſters beſtaande.* Quand la Confraîrie du Roſaire va en proceſſion. *Als het Broederſchap van de Roozekrans den ommegang doet.*

ROSAT. Adj. Uſité en parlant des compoſitions où il entre des roſes. *Van roozen gemaakt.* Onguent roſat. *Roozen zalf.* Vinaigre roſat. *Roozen azyn.*

ROSE. f. La plus belle des fleurs. *Roos, rooz, de ſchoonſte bloem van alle.* Roſe vermeille. *Roode roos.* Roſe pâle. *Bleeke roos.* Roſe blanche. *Witte roos.* Roſe d'eglantier. *Eglantier roos.* Roſe double. *Dubbel de roos.* Bouquet de roſes. *Roozen ruiker.* Chapeau de roſes, couronne de roſes. *Roozen-hoed, roozenkrans.* Lit de roſes. *Roozenbed.* Drap couleur de roſes ſeches. *Bleekroos koleurd laken.* De l'eau de roſes. *Rozewater.* Un teint de lis & de roſes. *Een lely witte hals en blozende wangen, een vel met rozen bezaayd.* Point de roſes ſans épines. prov: *Geen roozen zonder doornen.* Découvrir le pot aux roſes. phr. *De rooze pot ruiken, den minnenhandel ontdekken:* ook

wel, *'t geen de twee gelieven verrigt hebben aan den dag brengen.* Cela fut dit ſous la roſe, entre amis, dans la belle humeur. *Dat wierd onder de roos gezegt.*

ROSE, ſe dit encore de certaines autres fleurs qui reſſemblent à la roſe. *Roos.* Roſe de Gueldres. *Gelderſe rooz.* Roſes de Jericho. *Stokroozen.* Roſes d'Indes. *Indiaanſche roozen.*

ROSE d'or, roſe artificielle avec des feüilles d'or que le Pape benit pour en faire préſent à des Reines, des Princeſſes &c. *Goude roos, gewyde roos door de Paus aan Koninginnen, Vorſtinnen vereerd.* Une ROSE de diamants. *Een diamant-roos, ſtrik, boot van diamanten.* On portoit autrefois des ROSES, des noeuds en roſes aux ſouliers, aux jarretieres. *Men droeg eertyds roozen aan de ſchoenen, aan de kouſſebanden.* Les Miniſtres Anglicans portent la roſe au chapeau. *De Engelſche Predikanten draagen de roos aan den hoed.*

ROSE d'un Luth, roſe d'une Guitarre &c. *Roos* of *opening als een roos op een Luit, een Guitarn &c.* La ROSE du Compas marque les rumbs de vent. *De roos van 't Compas wyſt de wind-ſtreeken.* La ROSE ou grande feneſtre de figure ronde & par compartiments qui ſe voit à la façade d'une Egliſe &c. *De roos of 't groot rond glas boven't Portaal van een Kerk.*

ROSEAU. m. Plante aquatique aſſez connuë. *Riet.* Maiſons couvertes de roſeaux. *Huizen met riet gedekt, met riet daken.* S'appuyer ſur un roſeau caſſé. expr. fig: *Op een gekrookte riet ſteunen, ruſten, leunen; op een onvermoogend menſch vertrouwen.*

ROSÉE. f. Eau qui tombe le matin ſur les herbes &c. *Dauw, morgendrop, dauwregentje.* Roſée du matin. *Morgendauw.* Roſée de May. *Meydauw.* On blanchit la cire à la roſée. *Men bleekt het waſch wit in den dauw.* Cette viande eſt tendre comme roſée. *Dat vleeſch is zoo murw als dauw.*

ROSETTE. f. Petit roſe, en parlant des figures de roſes à certains ornements, ajuſtements &c. *Roosje, kleine nagemaakte* of *verſierde roos, tot een cieraad &c.*

ROSETTE. f. Encre rouge faite avec du bois de Breſil. *Roo inkt, roode ink, ink met braſiljehout gemaakt.* ROSETTE ou cuivre rouge. *Rood koper.* ROSETTE, craye teinte en rouge qui ſert à peindre. *Rood aarde, rood kryt tot gebruik der ſchilders.*

ROSIER. m. Arbuſte qui porte des roſes. *Rozeboom.* Roſier blanc. *Witte rozenboom.* Roſier de Hollande. *Hollandſche rozenboom.* Roſier de Gueldres. *Gelderſche rozenboom.*

ROSSE. f. Cheval ſans force, mechant cheval. *Ros, ſlegt paard, dood-eeter, ſchanslooper.* Il étoit ſur une vielle roſſe. *Hy zat op een oud kreng, een oude ros, een dood-eeter, ſchanslooper van een paard.* Jamais bon cheval ne devint roſſe. *Een goed paard liep nooit agter ſchans,* in den verbloemden zin is 't, *een vaſt man, gezond man behoud altyd zyne waarde.*

ROSSER. v. a. Battre comme il faut. *Afroſſen, braaf afdekken, ſlaan.* Il fut roſſé d'importance. *Hy wierd braaf afgeroſt, hy kreeg de huid vol ſlagen.*

ROSSIGNOL. m. Oiſeau de paſſage qui vient au printemps. *Nagtegaal.* Le doux chant du roſſignol. *De lieffelyken zang, 't zoet gezang, 't lief gekweel van de nagtegaal.* Le roſſignol ſe pâme & tombe à terre quand on imite bien ſon chant. *De nagtegaal bezwymd en valt ter aarde als men zyne zang wel na maakt.* Le Roſſignol ne chante plus quand il a des petits. *De Nagtegaal zingt niet meer als hy jongens heeft.* Mezettin avoit un gozier de roſſignol. Me-

Digitized by Google

zettin (voornaam ſpeelder in de Italiaanſche troep) *had een keel als een nagtegaal.* C'eſt un roſſignol d'Arcadie, un Ane. *'t Is een Arcadiſche nagtegaal, een lompen Ezel.* Les ſerruriers appellent ROSSIGNOL, l'inſtrument dont ils ouvrent les portes. *Slot opſteeker.*

ROSSOLIS. m. Eau de vie ſucrée & parfumée. *Roſſolis, geurig borſtwater.* Du roſſolis de Turin. *Roſſolis van Turin.*

ROST ou RÔT, comme il ſe prononce. m. *Gebraad.* Gros roſt; dindon, aloyau roti. *Zwaar gebraad, grof gebraad; als een kalkoen, een harſt gebraaden.* Petit roſt, menu roſt; perdrix, beccaſſes &c. *Klein gebraad, wiltbraad; gebraade patryzen, ſneppen.* Manger ſon pain à la fumée du roſt, être temoin d'un divertiſſement qu'on ne peut prendre. *Zyn brood in de rook van 't gebraad op-eeten, wel mede willen, maar niet mee konnen.*

ROSTI ou RÔTI. m. Viande rotie. *Gebraad, gebraade vleeſch.* Le roſti eſt meilleur le ſoir. *Het gebraad is beter des avonds.*

ROSTIE, ou RÔTIE. f. Trenche de pain roſtie. *Geroost brood.* Une roſtie au vin & au ſucre. *Een wynſopje met een ſnee geroost brood en ſuiker toegemaakt.*

ROSTIR ou RÔTIR de la viande, la tourner devant le feu au moyen d'une broche &c. *Vleeſch braaden.* Roſtir des poulets, des beccaſſes. *Hoenders, ſneppen braaden.* Roſtir au four. *In den oven braaden.* Roſtir ſur le gril. *Op de rooſter braaden.* Faire roſtir des marons. *Kaſtanien te braaden leggen.* Voila un feu à roſtir un boeuf. exag: *Zie daar een vuur om een os te braaden.*

ROSTIR, eſt auſſi Verbe neutre. *Braaden, gaar braaden.* Faites roſtir le ſoupé. *Zet het vleeſch voor van avond te braaden, laat het eeten gaar braaden.* La viande ſe rotit trop. *Het vleeſch braad al te gaar.* Que faites vous là au Soleil à roſtir? exag: *Wat doet gy daar in de Zon te braaden?* Roſtir le balay, paſſer ſa vie dans le même employ, n'être point avancé. *In 't lange pak loopen, altyd voor zwabber vaaren.*

ROT.

RÔT, eſt expliqué ſur ROST. *Gebraad.* Manger du rôt. *Gebraad eeten, gebraaden vleeſch eeten.*

ROT. m. Ventoſité, vapeur deshonnête qui ſort de la bouche. *Boerſche opriſping, hikdamp, winderigheid uit de maag door de mond komende.* Il fit deux ou trois gros rots. *Hy liet twee drie boeren vliegen.*

ROTE. f. Principale Juriſdiction de la Cour de Rome, compoſée de douſe Prelats de differentes Nations, nommez Auditeurs de Rote. *Rota, voornaamſt Gerechtshof tot Rome, daar de* beneficiale *en waereldlyke zaaken onderzogt en uitgeſprooken worden.*

ROTER. v. n. Faire des rots. *Boeren, purken, maagdampen uitlaaten.* C'eſt un vilain, il ne fait que roter. *'t Is een vuilik, een rotzak hy doet niet als boeren, als purken.*

RÔTI. IE. Part. de RÔTIR ou ROSTIR. *Gebraaden.* Chapon rôti. *Gebraade kapuin.* Viande rôtie. *Gebraade vleeſch.*

ROTIE. f. ROSTIE, trenche de pain rôtie. *Gebraad, geroost ſneebrood.* Mettre des rôties dans la lechefrite ſous la graiſſe qui degoute. *Gerooſte ſneedjes in de braadpan leggen onder 't vet dat afdruipt.*

RÔTIR, ou ROSTIR. v. a. & v. n. *Braaden, rooſten.* Rôtir un Aloyau à la broche, au Four. *Een Harſt aan 't ſpit, in den Oven braaden.* Il étoit dans le coin

du feu à ſe rotir ſes jambes. *Hy zat in 't hoekjen van den haart zyne ſcheenen te braaden.*

RÔTISSERIE. f. Lieu où les rotiſſeurs accommodent & vendent leur rôti. *Braadery, braaders gaarkeuken, Braadwinkel.* Il y a nombre de rotiſſeries à Paris. *Daar zyn te Parys een hoope braadwinkels.*

ROTISSEUR. Celui qui vend du rôti. *Braader, braadwinkelier, kok die gebraad te koop heeft.* On aura bientôt trouvé dequoy chez le rotiſſeur. *Men zal wel haaſt eeten genoeg by den braader gevonden hebben.*

ROTONDE. f. Bâtiment rond par dehors & par dedans: on appelle ROTONDE ou Notre Dame de la Rotonde, à Rome, l'ancien Pantheon, dedié à Cybele par Agrippa, Gendre d'Auguſte. *Rond-Gebouw*, Rotunda, *dus word te Rome den aller Goden Tempel der ouden, nu onze Lieve Vrouw toegewyd, genaamd.*

ROTULE. f. L'os du genou, en terme d'Anatomie. *Knieſchyf.*

ROTURE. f. État d'une perſonne, d'une choſe qui n'eſt pas noble. *Onadelykheid, geringe geboorte.* Roture eſt oppoſée à Nobleſſe. *De onadelykheid ſtaat tegen den Adeldom over.* Il eſt né en franche roture. *Hy is van zeer geringe Ouders, van zeer geringen ſtaat, van zeer ſlegten afkomſt.*

ROTURIER. ERE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas noble. *Onadelyk, Burgeragtig, boerſch, gering, ſlegt van afkomſt ten aanzien der Edelen.* Des biens roturiers. *Onadelyke goederen.* Une Famille roturiere. *Een onadelyke Familie, gemeene Burgerſtam.* Il a l'air ſi ROTURIER, ſi groſſier. *Hy heeft zulken boerſch, zulken ruw wezen, zulken plompen opſlag.* Les ROTURIERS ſont ſujets à bien des charges. *De onadelyke perſoonen, de Burgerluiden en dorpelingen zyn (in Vrankryk) veel laſten onderhevig.*

ROTURIEREMENT. Adv. à la maniere des roturiers. *Plompelyk, onhoffelyk, onbeſchaafdelyk.* Il agit ſi roturierement. *Hy gaat zoo plompelyk, zoo boerſch te werk.*

ROU.

ROÜAGE. m. Ce terme collectif s'employe pour dire toutes les rouës d'une machine. *Radwerk, alle de raders en ſnikken van een geſtel.* L'humidité arreſte le roüage. *De vochtigheid ſtremd de raders.*

ROÜAN. Adj. Maſc: Il ſe dit en parlant des chevaux. *Rosagtig, uit den graauwen en uit den roſſen.* Cheval roüan, poil roüan, mêlé de gris & de rouge. *Graauw roſpaard, bont ros paard.*

ROÜANNE. f. Inſtrument des Rats de cave ou Commis aux Aides pour marquer les tonneaux. *Wynrooyers of wynpeilderſtuig, boor, paſſer of krabber om de vaten te merken.* ROÜANNE ou tarriere à élargir le trou d'une pompe. *Pompboor.*

ROÜANNER un Tonneau, le marquer avec la roüanne. *Een Vat met de krabber, met de paſſer merken om te weeten hoe veel wyn 'er in is.* ROUANNER une pompe, raggrandir ſon ouverture. *Een pomp wy'er maaken met de boor.*

ROUCOU, ou Rocou. m. On appelle ainſi la couleur jaune tirée d'un arbre des Antilles ainſi nommé. *Rokoe, roukoe, geele verf uit een boom in de Voor-Eylanden der Weſt-Indien getrokken.* Le bois du roucou eſt très propre à entretenir le feu. *Het hout van de rokoe is heel bekwaam om het vuur te onderhouden: twee ſtukken tegen malkander gewreven geeven vonken.*

ROUE. f. Machine aſſez connue, dont il y a de differentes ſortes. *Rad, wiel.* Rouë de moulin. *Molenrad.* Rouë d'une charette. *Wagenrad of wiel.* Les rouës d'une montre. *De raders, ſnekken van een Horlogie.*

Rouë

Digitized by Google

Rouë de champ. *Kroonrad.* Rouë de rencontre. *Stuitrad, ſchakelrad.* Les rouës du Char paſſerent ſur le corps etendu de Servius. *De wielen van de Koets gingen over 't uitgeſtrekte ligchaam van Servius.* Pouſſer à la rouë, aider à faire reüſſir un deſſein. *Poot aanſpeelen, 't voorneemen helpen uitvoeren.* Un Paon qui fait la Rouë, qui ſe pavanne en étalant ſa queuë. *Een Paauw die met zyne ſtaart pronkt, die zyne veeren agter rond uitſteekt.*

La ROUË de Fortune tourne ſans ceſſe. *Het rad van Avontuuren draayd onophoudelyk.* Les uns montent, les autres deſcendent, ainſi va la rouë de Fortune. *De eene gaat op, de ander daalt, zoo loopt het rad van Fortuin.* Il étoit au plus haut de la rouë. *Hy was op 't hoogſte van 't rad, in zyn hoogſte geluk.* Se trouver au bas de la rouë. *Zig onder 't rad vinden, 'er geheel onderleggen, in 't onderſpit zyn.*

ROUË ſur laquelle on expoſe un ſuplicié. *Rad daar een misdaadige opgezet word.* Rouë, ſe dit pour la croix ou l'inſtrument en forme de rouë ſur lequel on rompt un criminel. *Rad of kruishout daar een misdaadige op gerabraakt word.* Ce crime merite la rouë. *Die misdaad verdiend het rad.* Garé la rouë! *Wagt u voor 't rad! de ſtrop!* Arlequin parle d'un habile homme qui ſautoit du derriere dedans le fonds du Caroſſe ſans attraper la rouë. Voy Foire de St. GERMAIN, Comedie.

ROUË. ÉE. Part. de ROUER. *Gerabraakt.* Il fut rouë tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Il fut rouë de coups. exag. *Hy wierd elendig bont en blaauw geſlagen, kreeg vervaarlyk klop.* Je ſuis rouë de fatigue. *Ik ben yſſelyk moede, myne leden zyn verbryzeld van 't reizen, van 't werken.*

ROUELLE. f. Trenche en rond. *Schyf, ronde ſnee.* Des roüelles de citron. *Limoen-ſchyven.* Roüelles de pommes. *Appel-ſchyven.* Roüelle de veau. *Kalfs-ſchyf.*

ROUER. v. a. Punir du ſupplice de la rouë. *Rabraaken, leden breeken.* Roüer un voleur de grands chemius. *Een ſtruikrover rabraaken.* ROUER quelqu'un de coups, le battre cruellement. *Iemand rabraaken, de leden breeken, yſſelijk ſlaan.* Il faillit à ſe faire roüer. *Hy had ſchier de huid vol ſlagen gehad, hy zou zig ſchier hebben laaten dood ſlaan.*

ROUET à filer. *Spinnewiel.* Roüet à filer de la corde. *Wiel om touw te ſpinnen, touw te draayen.*

ROUET d'Arquebuſe, rouë d'acier qu'on tourne en bandant le reſſort. *Vuurſlot, draayſlot, dat aan een roer vaſt is en in 't ſpannen gedraayd word.* ROUET de poulie. *Blokſchyf.*

ROUGE. Adj. & Subſt. De couleur de feu, du ſang. *Rood.* Rouge comme corail. *Rood als coraal.* Manteau rouge. *Roode mantel.* Pavillon rouge. *Roode vlag, bloed vlag.* Il eſt rouge comme un Cherubin. *Hy is zoo rood als een Cherubim.* Des levres rouges. *Roode lippen.* Les joüës rouges marquent inflammation de foye. *De roode, opdragtige wangen wyzen een ontſteeking van de lever aan.* Rouge trogne, trogne bachique. *Dronkemans tronie, opdragtig en puiſtig bakhuis.* Un rouge bord, verre plein jus qu'aux bords. *Boordevolletje.* Il boit toujours à rouge bord, à raſade. *Hy drinkt altyd uit volle glazen.* Tirer des boulets ROUGES. *Gloeyende kogels ſchieten.*

Le ROUGE eſt une couleur bien voyante. *Het rood is een koleur die ſterk afſteekt.* Rouge cramoiſi. *Karmozijn rood.* Rouge pâle. *Bleek rood.* Rouge brun. *Bruin rood.* Le rouge lui monta au viſage. *Zy wierd rood in haar aangezigt, zy kreeg een blos.* Mettre du ROUGE, ſe graiſſer d'un fard qui donne un vermillon aux joüës. *Roode zalf op zijne wangen ſmeeren, Vermiljoen zalf gebruiken.*

ROUGE. m. Oiſeau de Riviere à pates roüges qui reſſemble au Canard. *Rivier vogel met roode pooten na de Eend gelykende.*

ROUGEÂTRE. Adj. Qui tire ſur le rouge. *Roodagtig, roodverwig.* L'Or faux devient rougeatre. *Het valſch goud word roodagtig.* Quand la Lune eſt rougeatre elle pronoſtique du vent. *Als de Maan rood is beduid zy wind.*

ROUGEAUD. Qui a naturellement le viſage rouge. *Rood in zijn aangezigt, bloozend.* C'eſt un gros rougeaud. *'t Is een dik rood bakkes, een blozende tronie.* C'eſt une ROUGEAUDE. *'t Is een vrouwmenſch met roode wangen.*

ROUGEOLE. f. Sorte de maladie épidemique, ordinaire aux Enfans. *Mazelen, voortvliegende kinder-ziekte.* Avoir la rougeole. *Mazelen, aan de mazelen ziek zyn.*

ROUGET. m. Poiſſon de mer dont la teſte & les nageoires ſont rouges. *Zee-haan, zee-vis, vis met een roode kop en roode vinnen.* Le rouget a la chair ferme. *De Zeehaan is vaſt van vleeſch.*

ROUGEUR. f. Couleur rouge. *Roodheid, roode coleur.* La rougeur des levres, des joüës. *De roodheid der lippen, der wangen.* La rougeur lui monta au viſage. *Zy kreeg een koleur, wierd rood in haar aangezigt, zy kreeg een blos.* Elle a des ROUGEURS, des taches rouges au viſage. *Zy heeft roode plekken in haar aangezigt, zy is opdragtig van vel.* L'Enfant eſt plein de rougeurs ſur ſon corps. *'t kind is over zijn heele lyf vol roode plekken.*

ROUGI. IE. Part. de ROUGIR. *Rood geworden, rood gemaakt, geverſt.* Un fer rougi au feu. *Een yzer in 't vuur rood geworden, gloeyend gemaakt.* De l'eau rougie, de l'eau où il y a un peu de vin. *Water met een weinig wyn rood geworden.*

ROUGIR. v. a. Rendre rouge. *Rood maaken, rood doen worden.* Rougir un livre ſur tranche. *Een boek rood op ſnee maaken.* Rougir ſon eau, la mêler d'un peu de vin. *Water dat men drinkt met wat wijn rood verwen, een koleur geeven.*

ROUGIR. v. n. Devenir rouge. *Rood worden, een roode koleur krygen, bloozen.* Faire rougir un fer dans le feu. *Een yzer in 't vuur doen rood worden.* Quand les ceriſes, les raiſins commencent à rougir. *Als de kerſſen, de druiven beginnen rood te worden, een koleur te krygen.* Vous devriez rougir de honte. *Gy behoorde rood te worden van ſchaamte, gy behoorde u te ſchamen.* La belle rougit de pudeur. *De ſchoone bloosde van ſchaamte.* C'eſt une impudente qui ne rougit plus. *'t Is een onbeſchaamde die niet meer bloosd.* Je n'ay fait que ce que je devois, je n'en rougirai point. *Ik heb niets gedaan dan 't geen ik doen moeſt, ik zal 'er niet om bloozen, ik zal 'er niet rood om worden.*

ROÜI. ou ROUY. Part. de ROÜIR. *Geweekt, gebroeyd.* Du chauvre roüi. *Geweekte, gebroeide hennip, hennip in een ſloot te weeken, te rotten geleid.* Ce Boüillon, cette viande ſent le roüi. *Die Bouillon, dat vleeſch heeft een gebroeide, een vieze ſmaak, heeft een aangebrande ſmaak.*

ROÜILLE. f. Epaiſſe craſſe rougeâtre qui ſe forme ſur le fer &c. *Roeſt.* La Roüille mange le fer. *De roeſt eet het yzer op.*

ROÜILLÉ. ÉE. Part. de ROÜILLER. *Verroeſt.* De vieux Piſtolets tout roüillez. *Oude verroeſte Piſtoolen.* Des clefs roüillées. *Verroeſte ſleutels.*

Digitized by Google

ROÜILLER. v. a. Faire venir la roüille. *Roeſten, verroeſten.* L'humidité roüille, fait roüiller le fer, l'acier. *De vochtigheid roeſt het yzer, het ſtaal: 't vocht doed het yzer, 't ſtaal roeſten.* Se ROÜILLER. v. n. p. Amaſſer de la roüille. *Roeſten, roeſt vergaren.* Le fer ſe roüille aiſément. *Het yzer roeſt ligt.* Le courage, l'eſprit ſe roüille dans l'oiſiveté. *De moed, 't verſtand verroeſt, vergaat in de ledigheid.*

ROÜILLER les yeux, les tourner de ça & de là. *De oogen omdraayen, heen en weer laaten gaan.* Roüiller les yeux comme un hypocrite. *Als een Schijnheilige de oogen in zijn kop verdraayen.*

ROÜILLEMENT ou ROULEMENT des yeux. m. *Oogdraaying, draaying, verdraaying der oogen in 't hooſd.*

ROÜIR le chanvre, le tremper & faire pourir dans l'eau. *De hennip te broeyen, te rotten, te weeken leggen.* Cette viande rouit dans le pot, elle bout en charpie. *Dat vleeſch verkookt t'eenmaal, raakt tot pap in de pot.*

ROULADE. f. Roulement en de terme de Muſique. *Stemſleeping,* Roulade, *doorloopende ſtemluiding* Une belle roulade. *Een ſchoone roulade, een zoet loopje in 't zingen.*

ROULANT. ANTE. Adj. Qui roule aiſément *Rollend, wel rollend.* Un Caroſſe bien roulant. *Een Karos, Koets die wel rold; Koets, Karos die wel onderhouden word.* Une Chaiſe roulante ou Caleche. *Een Rykales.* On appelle encore Chaiſe roulante, une chaiſe de commodité ſoutenuë par des rouleaux. *Rolſtoel, kamerſtoel op rollen gezet.* Un homme roulant Caroſſe, qui tient caroſſe & chevaux. *Een man die Koets en Paarden houd.* Un chemin bien roulant, commode pour le charroy. *Een gladde weg, effen ryweg, ſchoon wagenſpoor.* Un vaiſſeau roulant, qui eſt agité quand la mer eſt haute. *Een Schip dat ſlingert, roſt, ſchokt.* Veine roulante, veine qui vacille en mettant le doigt deſſus. *Rollende* of *verſchietende ader.*

ROULEAU de papier, paquet de papier roulé enſemble. *Gerold papier, rol papiers.* Un rouleau de ruban. *Een rol* of *bos lint.* Un rouleau d'Eſcalins, nombre d'Eſcalins amaſſez en rouleau. *Een rol Schellingen.*

ROULEAU de pâtiſſier, bâton rond pour rouler & a plattir la pâte. *Rolſtok van den paſteybakker.* Rouleau de conroyeur pour préparer le cuir. *Leertouwers rolblok om 't leer te bereiden.* Rouleau de lingere pour liſſer le linge. *Linneſtrijkſters rolſtok om 't linnen glad, effen te krygen.*

ROULEAU ſans fin ou Tours terrieres, rouleaux d'atelier aſſemblez avec des entretoiſes: ils ſe meuvent avec des leviers & ſervent à mener de groſſes pieces. *Winde, windas, braadſpit dat in een munnik leidt, en met kalven van agter geſloten is.* Ziet AUBIN Dict. de Marine.

ROULEAU, volume ou livre des Anciens, compoſé d'une feüille de parchemin au bas de la quelle on en attachoit, rouloit pluſieurs autres &c. *Rolblad, rolboek der ouden uit een blad francijn leer daar andere onder aangeplakt, vaſt gemaakt wierden, beſtaande.* Les Juifs ont la Loy ecrite ſur des rouleaux. *De Jooden hebben de Wet op rolblaaden geſchreven.*

ROULEAUX de Jardinier. Pierres cylindriques dont les jardiniers ſe ſervent à applattir les allées, les boulingrins. *Tuinmans rolſteenen, om de paden en bolbaanen effen te maaken.*

ROULEMENT du Caroſſe. m. Mouvement du Caroſſe qui roule. *Het rollen, de voortryding van de Koets.*

ROULEMENT. en Muſique, ſe dit de pluſieurs tons differents, pouſſez d'une même haleine ſoit en montant ſoit en deſcendant. *Kwinkeleering, rolling, konſtige verheffing en ſleeping van de ſtem in 't zingen.* La Muſique Italienne eſt pleine de roulements. *Het Italiaanſch Muziek is vol rollingen, kwinkeleeringen, verſcheide toonen uit een adem.*

ROULEMENT ou ROÜILLEMENT des yeux. m. Mouvement des yeux que l'on tourne de côté & d'autre. *Oogdraaying, verdraaying der oogen in 't hooſd.*

ROULER. v. a. Faire tourner. *Rollen, omdraayen, voortrollen, ſtommelen, ſchoppen.* Rouler une boule, un tonneau. *Een kloot, een vat rollen, voortrollen.*

ROULER ou ROUILLER les Jeux, les tourner de côté & d'autre. *De oogen omdraayen, heen en weer laaten gaan.* ROULER Caroſſe, faire rouler le Caroſſe, tenir Chevaux & Caroſſe. *Koets en Paarden houden, in een eige koets ryden.* ROULER une piece d'etoffe, la plier en rond. *Een ſtuk ſtof oprollen.* Rouler ſes bas. *Zijne kouſſen oprollen.* Se ROULER ſur l'herbe, ſur un lit. *Op het gras, over een bed rollen, omwentelen, ſloeyen.* Cet homme eſt riche comme un Juif, il ſe roule ſur l'argent. *Die man is zoo rijk als een Jood, hy maakt van 't geld zijn bedſtroo.*

ROULER ſa vie, mener un train de vie aſſez égal, avoir un bien mediocre. *Zagtjes leeven, eerlijk aan de koſt komen, een ſtuivertje winnen.* Il roule doucement ſa vie. *Hy leeft burgerlyk, hy heeft een redelyke winſt, houd een tamelyke ſtaat.* Il n'a point de bien, mais il ne laiſſe pas que de rouler. *Hy heeft geen middelen, doch hy komt evenwel aan de koſt, door de waereld.*

ROULER de grands deſſeins dans ſa teſte, mediter de grandes choſes. *Groote voorneemens in zijn hooſd hebben, met groote voorneemens zwanger gaan, op wat groots bedagt zijn.* Mille penſées differentes lui rouloient dans l'eſprit. *Duizend onderſcheidene gedachten lagen hem in 't hoofd te maalen.*

ROULER. v. n. Avancer en tournant. *Voortrollen, omrollen, omtuimelen.* Une boule qui roule. *Een kloot die rolt, die heenrold, voortrold.* Il tomba & roula du haut en bas du degré. *Hy viel en rolde, tuimelde van boven neer de trap.* Les flots roulent ſur le gravier. *De baren rollen over 't zand.* La machine roule ſur ce pivot. *Het geſtel rolt, draayd op die ſpil.* Tout roule la deſſus. *Alles komt daar op aan, dat is de ſpil daar alles op draayd.* Leur different ne roule que ſur ce point. *Hun verſchil loopt maar over dat ſtuk, is maar over dat punct.* Faire ROULER le Caroſſe, avoir un Caroſſe ou des Caroſſes à ſoy. *Koets en Paarden houden.* Faire rouler le Canon, mener du Canon en Campagne. *Geſchut mede voeren, met Geſchut te Veld komen.* Faire rouler la preſſe, faire imprimer des livres. *De pers doen gaan, boeken laaten drukken.* Faire ROULER, circuler l'argent. *'t Geld zijn loop doen hebben, 't geld onder 't volk gemeen maaken.* L'Argent ne roule plus ſi fort. *Het Geld is zo gemeen niet meer, daar word zoo veel Geld niet meer uitgegeeven.*

ROULER, exercer alternativement le même Employ. *Beurt om beurt 't zelfde Ampt bedienen, waarneemen.* Ces deux Generaux rouleront enſemble. *Deze twee Generaals zullen beurt om beurt het Leger gebieden.*

ROULER. v. n. Être agité: en parlant d'un vaiſſeau ſur mer. *Slingeren, ſchokken, roſſen, hobbelen.* Le vaiſſeau n'a fait que rouler toute la nuit. *Het Schip heeft*

Digitized by Google

heeft de heele nacht niet gedaan als ſlingeren, ſchokken, roſſen.

ROULER par le monde, errer, vaguer. *Zwerven, omzwerven, de waereld doorreizen, doorkruiſſen.* Il a roulé dans toutes les Cours de l'Europe. *Hy heeft in alle Hoven van Europa gezworven, hy heeft al de Hoven van Europa doorgereiſd, bezien.*

ROULETTE. f. Petite roue de bois, de cuivre &c. *Rolſchyfje.* Un lit à roulettes. *Een rolbedje, bedje, ſlaapbank op rollen* of *rolſchyven.* ROULETTE. Lit fort bas qui ſe roule ſous un autre plus grand. *Rolbed, ſchuyfbedje, ſlaapbank dat met ſchyven onder een bed geſchoven, gerold word.*

ROULIER. Chartier qui voiture des marchàndiſes, des voyageurs d'une Ville à une autre. *Marktryder, wagenaar die met ſtukgoederen en reizigers van de eene Stad na de andere rijd.* Le Roulier de Paris à Poitiers. *De Voerman, Marktryder van Parys op Poitiers.*

ROULIS. m. Agitation d'un vaiſſeau qui roule dans le gros temps. *Het ſchokken, ſlingeren, 't warlen van 't ſchip by zwaar weer.* Nous étions briſez du roulis du vaiſſeau. *Wy waaren door 't ſchokken, ſlingeren, 't roſſen, warlen van 't ſchip gerabraakt, verbryzeld.*

ROUPIE. f. Goute froide coulée du cerveau & pendant au bour du nez. *Neusdruip, neuskegel.* Les vielles gens ſont ſujets à la roupie *De oude luiden zyn dikwyls met de neusdruip, hebben ſnotterige neuzen.*

ROUPIE. f. Monnoye fort commune aux Indes, ſur tout dans les Etats du grand Mogol. *Roupie, Rupie, muntſtuk in Indien, voornamentlyk in de Staaten van den grooten Mogol, zeer gemeen.*

ROUPIEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la roupie. *Met de neusdruip.* C'eſt un vieux roupieux. *'t Is een oude druipneus.* Elle eſt toujours roupieuſe. *Zy heeft altyd den druipert aan de neus, 't is een ſnotebel.*

ROUPILLE. f. Petite caſaque ancienne, eſpece de petit manteau à l'Eſpagnole. *Mantelije, ſchabbetje, kort Spaanſch mantelije.* Lazare de Tormes portoit ſes chauſſes en roupille. *Lazarus van Tormes droeg zijn broek als een mantel over zyne ſchouders.*

ROUSSE. Adj. Le Feminin de Roux. *Ros, rosagtig, uit den roſſen.* Barbe rouſſe. *Rosbaard.* Cette toile eſt devenuë ſi rouſſe. *Dat Linnen is zoo ros, zoo rood geworden.* Elle eſt rouſſe, elle a les cheveux roux. *Zy is ros van hair, zy heeft roodhair.* Les Rousses, les femmes rouſſes ſe poudrent beaucoup. *De Vrouwen die ros van hair zijn poeyeren heel ſterk.*

ROUSSÂTRE. Adj. Qui tire ſur le roux. *Rosagtig, uit den roſſen, gloeyend rood.* Poil rouſſâtre. *Rosagtig hair.* Étoffe rouſſâtre. *Rosagtig Stof.*

ROUSSEAU. Celui qui a le poil roux. *Ros hair, rood hair, een die rood hair heeft.* C'eſt un vilain rouſſeau. *'t Is een lelyken roodhair.* Les rouſſeaux ſont tout bons ou tout mechants. *De roshairigen zyn of heel goed of heel kwaad.*

ROUSSELET m. Poire d'été dont la peau tire ſur le roux. *Soort van ſuikerpeer, zomerpeer met een rosagtige ſchil.* Il y a du gros & du petit Rouſſelet.

ROUSSETTE. f. Sorte de poiſſon dont quelques uns font paſſer la peau pour celle du Chien de mer. *Soort van Hay* ofte *Rob.* Les peaux de Rouſſettes ont de petites etoiles & ſont moins rudes que celles des Chiens de Mer. Voy l'ACAD.

ROUSSEUR. f. Qualité de ce qui eſt roux. *Rosheid, roodagtigheid.* La rouſſeur du poil, de la barbe. *De rosheid van 't hair, van de baard.* ROUSSEURS, taches rouſſes qui viennent au viſage & ſur les mains. *Sproeten, roode plekken over 't aangezicht en de handen.* Elle a le viſage plein de rouſſeurs. *Haar aangezigt is vol ſproeten, vol roode plekken.*

ROUSSI. IE. Part. de ROUSSIR. *Ros* of *rood geworden.* Du papier rouſſi à la fumée. *Papier dat in de rook ros geworden is.* Ce la ſent le Roussi, cela ſent à une choſe rouſſie au feu. *Dat ruikt verbrand, 't heeft een verbrande, een gezengde reuk.*

ROUSSI, ou cuir de rouſſi. m. Il ſe dit pour cuir de Ruſſie, teint en rouge. *Jucht leer, Moſcoviſch leer, rood leer.* Des ſieges converts de rouſſi. *Stoelen met Jucht-leer overdekt.*

ROUSSIN. m. Cheval entier un peu épais & entre deux tailles. *Ros-hengſt, Ruin uit Duitsland.* Un attelage de Rouſſins. *Een geſpan van Ros-hengſten.* Il pete comme un rouſſin. *Hy poept als een roshengſt.*

ROUSSIR. v. a. & n. Faire devenir roux. *Ros doen worden, ros maaken.* Le feu fait rouſſir les tours de cheminée. *Het vuur doed de ſchoorſteen vallen ros worden.* Le grand air rouſſit le papier. *De opelugt doed het papier ros worden.* Les étoffes blanches rouſſiſſent. *De witte Stoffen worden ros.* Faire rouſſir le beurre à la poile. *De boter in de pan ros braaden.*

ROUTE. f. Chemin, voye. *Pad, weg, koers.* Les routes d'une Foreſt. *De paden van een Boſch.* Nous etions ſur la route de Paris à Lion. *Wy waaren op de weg van Parys na Lions.* La Flote prit la route de Portugal, du Détroit. *De Vloot zettede koers na Portugaal, na de Straat; de Vloot zeilde na Portugaal, na de Straat.* Changer de route. *Van koers veranderen.*

ROUTE. Chemin & logement marqué aux gens de guerre. *Marſchroete en ſlaapplaatſen aan't Krygsvolk gewezen.* Les Troupes ſaccagerent tout dans leur route. *De Troepen vernielden alles in hunne marſchroete, zy hielden in 't doortrekken ſlegt huis.* Marcher ſur la ROUTE, ſur les traces des Anciens. *Op 't ſpoor der Ouden voorttreeden; den weg, 't ſpoor der Ouden inſlaan, opvolgen.* Ce n'eſt pas là la bonne ROUTE, le bon moyen pour reüſſir. *Dat is de goede weg niet om te gelukken.*

En ROUTE. Adv. en fuite. *Op de vlugt, in wanorder.* Mettre les Ennemis en route. *De Vyanden op de vlugt jaagen.* Les Ennemis s'enfuirent à Vau de ROUTE, avec precipitation, en deſordre. *De Vyanden vlugteden over hals over kop, in de uiterſte verwarring.*

ROUTIER. m. Un livre qui enſeigne les routes de Mer. *Graad-boek,* Roetier, *Streektafelboek met Zee-kaarten.* Le Routier des Indes. *De* Roetier, *'t Stuurmans Reis-boek naar Indien.* On appelle vieux ROUTIER, un homme fort rompu, fort experimenté en quelque choſe & d'humeur goguenarde. *Oude kaasjaager, een ervaaren Gryzaart, vrolyk Oudaart.*

ROUTINE. f. Uſage acquis par longue habitude. *Handeling, gewoonte, trant, wetenſchap, gebruik, kundigheid door eene langduurige oeffening verkreegen.* Il ne ſçait point de Muſique, il ne chante que par routine. *Hy weet geen Muziek, hy zingt maar uit gewoonte.* Sçavoir la routine du Monde. *De trant van de Waereld kennen, de andere wat na doen.* C'eſt la routine du Palais. *Dat is de trant, de ſlenter, 't gemeen gebruik van 't Hof, van 't Stadhuis.*

ROUTINER. v a. Dreſſer, accoutumer, exercer à quelque choſe. *Afregten, ſtyleeren en bekwaam maaken, de handeling, de trant leeren.* Il n'eſt pas etabli, & ſon uſage ne ſort point du familier.

ROUVRE. m. C'eſt une eſpece de cheſne plus dur que l'autre

Digitized by Google

l'autre & dont les glands pendent à une longue queue. *Steeneike, hardſte ſoort van Eikeboom,* Robur *in 't Latyn.*

ROUVRIR. v. a. Ouvrir une ſeconde fois. *Weder open doen.* Rouvrir une veine. *Een ader weder openen.* ROUVRIR la playe de quelqu'un, renouveller ſon affliction. *Iemands wonde weder open krabben, zijn droefheid vernieuwen.*

ROUX. Adj. C'eſt le Maſculin de ROUSSE, de couleur entre le jaune & le rouge. *Ros, rosagtig, roodverwig.* Roux comme poil de vache. *Zoo ros als koehair.* Il a le poil roux. *Hy is roshairig, heeft rood hair.* Du beurre Roux, ou beurre rouſſi dans la poële. *Boter in de pan zwart gebraaden.* Cheval d'un roux ardent. *Paard dat hoog ros is, gloeyend ros vanhair.* Ces cheveux ſont d'un vilain roux. *Dat hair is zoo leelyk rood, zoo hoog ros.* Les ROUX, les rouſſeaux ſüent plus que les autres. *De roshairige luiden zweeten meer dan de anderen.*

ROY.

ROY. Monarque, Prince Souverain couronné. *Koning, gekroonde Oppervorſt.* Roy hereditaire. *Erffelyk Koning.* Roy elective. *Verkieslyk Koning.* Vivre en Roy, faire une depenſe de Roy. *Als Koning leeven, als een Koning teeren.* Un manger de Roy. *Een Konings eeten, Heeren eeten.* C'eſt un Roy en peinture, un Roy de carreau, un Roitelet. *'t Is een winter-Koningje, een onnozelen Koningje, een prul van een Koning.* Aller où le Roy va à pied, où le Roy n'envoye perſonne. expr. fig: *Gaan daar de Koning te voet reisd, daar de Koning niemand voor hem zend.*

ROY, les François donnent ce titre par excellence à leur Monarque. *De Koning van Vr: by uitneementheid* Les troupes du Roy. *De troepen des Konings.* Le ſervice, le bon plaiſir du Roy. *De dienſt, het welbehaagen des Konings.* Monnoye frappée au coin du Roy. *Munt met 's Konings ſtempel geſlagen.* Manger le pain du Roy, être en Priſon ou ſur les Galeres. *'s Konings brood eeten.* Être ſur le pavé du Roy, ſur les rues, dans le grand chemin. *Op 's Konings ſtraaten, 's Konings wegen zyn,* hier zegt men, *'s Heeren ſtraaten bewandelen, 's Heeren wegen betreeden.*

ROY d'Armes, Chef des Herauts d'Armes. *Wapen-koning, Hoofd van de Wapen-heralten.* Roy du Bal, celui qui donne le Bal & mene le premier branle. *Koning van het Baal, die de eerſte dans begind.* Roy de l'oiſeau, celui qui abbat l'oiſeau. *De Koning van de Papegaay, de ſchutters Koning, die de Papegaay geſchoten heeft.* Le Lion eſt le Roy des animaux. *De Leeuw is de Koning der dieren.* L'Aigle eſt le Roy des oiſeaux. *Den Arend is de Koning der vogelen.* Le Roy des abeilles ſe fait bien obéir. *De Koning der byen doet zig wel gehoorzaamen.*

ROY, en parlant des cartes à jouër. *Heer, in 't kaartſpel.* Le Roy de coeur, de carreau, de treffle, de pique. *Harten, ruiten, klaveren, ſchoppen Heer.* Le Roy ou la principale piece au jeu des echecs. *De Koning of 't voornaamſte ſtuk in 't ſchaakſpel.* Donner échec au Roy. *Den Koning vaſt zetten, ſchaakſpeelen.*

ROYAL. ALE. Adj. Qui appartient, qui convient au Roy. *Koninglyk, dat den Koning voegd.* Palais Royal, Maiſon Royale. *Koninglyk Gebouw, Koninglyk Paleis, Konings Huis, Konings Hof.* Manteau Royal. *Koninglyke Mantel.* Couronne Royale. *Koninglyke Kroon.* Prince, Princeſſe du ſang Royal. *Prins, Princes van Koninglyk bloed.* Son Alteſſe Royale Monſeigneur le Duc d'Orleans. *Zyn Koninglyke Hoogheid Mynheer de Hertog van Orleans.* Les troupes de ſon Alteſſe Royale, du Duc de Savoye. *De troepen van zyn Koninglyke Hoogheid, van den Hartog van Savoye.* Le Prince Royal de Pruſſe, de Danemarc. *De Koninglyke Prins, erf-Prins van Pruiſſen, van Denemarken.* C'eſt un Royal homme, un fort galant homme. *'t Is een kaerel als een Koning, een kaerel uit de kunſt, een ſlink van een man.*

ROYALEMENT. Adv. Noblement, magnifiquement. *Koninglyk, heerlyk, edelmoediglyk.* Il vit Royalement. *Hy leefd Koninglyk, als een Koning.* Il nous a traité Royalement. *Hy heeft ons heerlyk, Koninglyk onthaald.*

ROYALISTE. Partiſan de l'authorité Royale: il ſe dit par oppoſition à LIGUEUR, & PARLEMENTAIRE. *Koningsgezind, Hofgezind.* Les Royaliſtes & les Ligueurs ſous Henry III & Henry IV. *De Koningsgezinden en de ſamengezworene Catholyken onder Hendrik de derde en Hendrik de vierde.*

ROYAUME. m. Etat régi, gouverné par un Roy. *Koningryk, Ryk, Staat door een Koning geregeerd.* La France eſt un Royaume hereditaire, la Pologne un Royaume elective. *Vrankryk is een erſtyk, Poolen is een verkiesbaar Koningryk.* Étendre les frontieres du Royaume. *De grenzen van 't Ryk uitzetten, uitbreiden.* Jeſus-Chriſt a dit mon Royaume n'eſt pas de ce Monde. *De Heere Jeſus heeft gezegt myn Ryk is niet van deze Waereld.* Le Royaume des cieux, le Paradis appartient aux pauvres. *Den armen komt het Koninkryke der Hemelen toe.*

ROYAUTÉ. f. Etat, dignité de Roy. *Koningſchap, Koninglyke waardigheid, Opperheerſchappy, Koningdom.* Aſpirer à la Royauté. *Na de Koninglyke waardigheid ſtaan.* Uſurper la Royauté. *De Opperheerſchappy geweldigerhand inneemen, onregtmaatig beziten.*

ROYTELET ou ROITELET. m. Petit oiſeau qui niche dans les murailles & eſt preſque toujours en mouvement. *Winter-koninkje, ſoort van een gras-mosje.* La Fable de l'Aigle & du Roytelet. *De Fabel van den Arend en de Winter-koning.* Ce n'eſt qu'un roytelet, qu'un Roy d'yvetot. *'t Is maar een prul van een Koning, een Winter-koningje, een Koning van Boheme.*

RUA.

RÜADE. f. Action de RÜER, en parlant d'un cheval. *Schop, paardeſchop.* Le cheval lui donna une rüade dans les jambes. *Het paard gaf hem een ſchop in de beenen.*

RUB.

RUBAN. m. Tiſſu de ſoye ou de fil aſſez connu. *Lint, bekend zyde of garen weeſſel.* Ruban rouge. *Rood lint.* Ruban jaune. *Geel lint.* Ruban bleu. *Blaauw lint.* Ruban uni. *Effen lint.* Ruban figuré. *Gefigureerd lit.* Une aune de ruban. *Een el lint.*

RUBANIER. Ouvrier qui fait du ruban. *Lintweever.*

RUBICAN. Adj. *Bont ros, bont zwart.* Cheval *rubican*, cheval qui a le poil mêlé de gris ou de blanc & de rouge. *Paard dat graauwe of witte plekken by den buik, en verders ros of zwart hair heeft.*

RUBICON. m. C'eſt le nom d'une petite Riviere d'Italie où les Victorieux faiſoient alte en attendant l'avis du Senat ſur leurs pretentions. *Rubicon, kleine Rivier in Italie daar de Zegepraalende Veldheeren zig ſtil hielden, tot dat den Raad op hunne eiſchen geant woord had.* Ceſar paſſa le Rubicon & vint ſe faire decerner le Conſulat par force. *Caſar trok over den Rubicon*

Digitized by Google

bicon en kwam zig met geweld het Burgermeesterschap doen opdraagen. Passer le Rubicon, au fig: lever le masque, agir à force ouverte. *De Rubicon overtrekken, 't masker afligten, openlyk geweld gebruiken.*

RUBICON. ONDE. Adj. Rouge, rougeâtre. *Rood, gloeyend, puistig, roodvervig.* Le visage rubicon, la face rubiconde d'un buveur. *Het rood bakkes, de gloeyende, puistige tronie van een likkebroeder.* Il ne se dit qu'au familier.

RUBIS. m. Pierre precieuse assez connuë. *Robyn, bekende roode fyne steen.* Il avoit un beau rubis, une belle bague de rubis au doigt. *Hy had een schoone robyn aan de vinger.* Avoir des Rubis, des bourgeons rouges sur le nez. *Robynen, roode puisten,* Commissaalen *op de neus hebben.* Faire rubis sur l'ongle, boire la derniere goute sur l'ongle. *De laatste wyndroppel van de nagel afdrinken, aflikken.* Faire payer rubis sur l'ongle, jusqu'au dernier denier. *Tot den laatsten penning, tot een duit toe doen betaalen.*

RUBRIQUE. f. Titre de livre de Droit anciennement écrit en lettres rouges. *Roode tytel in een ouwerwets Bock van 't Recht handelende.* Il sçait les rubriques par coeur. expr. fig: *Hy weet de dingen op een prik, hy heeft het kunstje fix.* Rubriques, se dit encore des Regles contenant l'usage du Breviaire. *Regels om 't gebruik van 't Brevier, van 't Kerk gebeden boek te weeten.* Il sçait toutes les vielles Rubriques, les vielles ruses de guerre, les detours de chicane. *Hy is op alle streeken afgeregt, hy weet alle de oude Krygslisten, loopjes van de Practyk, 't is zulken fynen vogel.*

R U C.

RUCHE. f. Panier à mouches à miel, en forme de cloche. *Byekorf.* Les abeiles ne veulent point se loger dans de vielles ruches. *De byen willen in geen oude byekorven wezen.*

R U D.

RUDE. Adj. Raboteux, âpre au toucher. *Hard, ruw, wreed, ruig, onzagt.* Peau rude. *Harde, ruwe huid.* Toile grosse & rude. *Grof en ruw linnen.* Le cilice est rude sur la chair nuë. *Het hairkleed is wreed, onzagt op 't bloote vel.* Du vin Rude, âpre au palais. *Wyn die hard, wrang, scherp op 't verhemelte is.* Un Maître Rude, severe, difficile à contenter. *Een harde, strenge Meester.* Il est trop rude à ses valets, à ses écoliers. *Hy is te hard, te streng tegen zyne knegts, tegen zyne scholieren.* Un froid bien Rude, bien âpre. *Een heel harde, een strenge, vinnige koude.* Un rude Hyver. *Een harde, een koude, een ongemakkelyke Winter.* Vous êtes bien rude à pauvres gens! *Wat zyt gy hard, fors, streng, wreed tegens arme luiden!* in 't plat duitsch is 't, *hoe kan je 't van je hart!* C'est un rude joueur, un rude jousteur. *'t Is een fors, vinnig speelder; een hardebol, een stryder.*

RUDE, violent, impetueux. *Hard, fel, heftig, vinnig, fors.* Un rude choc. *Een harde, felle, vinnige slag, schok.* Une rude attaque. *Een vinnigen, heftigen aanval.*

RUDE, incommode, fatiguant. *Hard, moeyelyk, zwaar.* Un travail rude & fatiguant. *Een zwaar en lastig werk.* Il est bien rude de se voir reduit à tendre la main. *Het valt hart de hand te moeten uitsteeken, 't is heel smertelyk zig tot beedelen genood zaakt te zien.* Un cheval rude à monter. *Een paard dat zwaar om te beryden is.* Un chemin bien rude. *Een heele harde, moeyelyke weg.* Elle a accouché après un rude travail. *Zy heeft na een zwaaren arbeid gebaard.* Un style Rude, gêné, dur, raboteux. *Een harde, ruwe, gedwongene, stramme styl.* Ces vers sont bien rudes! *Die vaerzen zyn heel hard, heel stram.* Une voix Rude, voix qui choque, écorche les oreilles. *Een harde, ruwe, wreede stem die de ooren kwetst.* Visage Rude, dont les traits sont rudes & sans douceur. *Wreed, stuurs, onvrindelyk wezen; wreed aangezicht.* Des yeux rudes, farouches. *Wreede, wildemans oogen.*

RUDEMENT. Adv. D'une maniere rude. *Hard, met hardigheid, strengelyk.* Parler rudement à quelqu'un, le traitter rudement. *Iemand hard, met hardigheid toespreeken; hem hard, met hardigheid handelen; iemand onzagt, onvrindelyk bejegenen, leelyk toesnaauwen.* Attaquer rudement. *Hard aanvallen, vinnig aan boord komen.* Ce cheval galope rudement. *Dat paard loopt, draaft onzagt; dat paard is hard in 't galopeeren.* Aller rudement en besogne, travailler vigoureusement, sans relâche. *Kloek, wakker aanwerken, sterk en geduurig werken.*

RUDESSE. f. Qualité de ce qui est rude. *Hardigheid, onzagtheid, ruwheid.* La rudesse de la peau. *De hardigheid van de huid.* Rudesse du cilice. *Hardigheid, ruigheid, wreedheid van 't hairkleed.* Traitter quelqu'un avec Rudesse, avec dureté. *Iemand met ruwheid handelen; iemand ruw, onzagt bejegenen.* Il lui a fait cent Rudesses, cent mauvais traittemens. *Hy heeft hem honderd mishandelingen aangedaan, hy heeft hem zeer onbeusch; zeer hard bejegend.*

RUDESSE, impolitesse, grossiereté de style. *Hardigheid, ruwheid, stramheid van styl.* Rudesse des vers. *Hardigheid, ruwheid, strammigheid van de vaerzen.* Rudesse de la voix. *Hardigheid, wreedheid van de stem.*

RUDIMENT. m. Petit livre contenant les principes d'une Langue, sur tout de la Latine. *Grondregelboekje,* rudimentum, *eerst onderwys, eerste leerwyze van een Taal, voor al van de Latynsche.* Il en est encore aux premiers Rudiments, aux premiers principes, premieres regles de l'Algebre, de la Geometrie. *Hy is nog in de eerste grondregels van de Stelkunde, van de Meetkunde.*

RUDOYER, lisez Rudeyer. v. a. Traitter rudement de paroles. *Hard toespreeken, ruw aanspreeken, een lebbig bescheid geeven.* Il ne faut pas rudoyer les Enfans. *Men moet de Kinderen niet hard, niet ruw aanspreeken.* Si vous le rudoyez vous le desespererez. *Zoo gy hem hard toespreekt, zoo gy hem bekyst, hem te vinnig bejegend gy zult hem wanhoopig maaken.* Rudoyer un cheval, lui donner souvent de l'épron, de la houssine. *Een paard te hard noopen, geduurig met de rys, de zweep slaan.*

R U E.

RUË. f. Plante Medicinale d'odeur forte & de couleur verte, elle a son nom de *ruta* en Latin. *Wynruit, bekende Medicinale plant.*

RUË. f. Chemin pavé dans une Ville &c. *Straat.* Ruë large. *Breede straat.* Ruë étroite. *Naauwe, enge straat.* Ruë écartée. *Agter straat.* Il étoit au coin de la ruë. *Hy stond op de hoek van de straat.* Sçavoir les ruës d'une Ville. *De straaten van een Stad kennen.* Un homme qui court les ruës, qui est blessé du cerveau. *Een kaerel die als gek, als uitzinnig over straat loopt.* Elle est vielle comme les ruës. exag: *Zy is zoo oud als de weg.*

RUELLE. f. Petite ruë. *Straatje, steeg.* Il s'est sauvé par la ruelle. *Hy is het door het straatje ontvlugt, is de steeg door gesnapt.*

RUELLE, espace qu'on laisse entre un des cotez du lit & la muraille. *Bedgang, doorloop, spatie tusschen*

Digitized by Google

't ledikant en de naaſte muur. Il ſe cacha dans la ruelle. *Hy verſtak zig in de bedgang, tuſſchen het ledikant en de muur.* RUELLE ſe dit au figure, d'une aſſemblée chez les Dames pour des converſations d'Eſprit & de Galanterie. *Salet, byeenkomſt in 't vertrek van Juffers om over geeſtige en* galante *zaaken te redeneeren.* Briller dans les Ruelles. *In de Saletten, in de* Galante *byeenkomſten, in de Hoofſche* Aſſemblées *uitblinken, veel geeſt doen blyken.*

RUER. v. a. Jetter avec impetuoſité. *Werpen, vinnig gooyen.* Ruer des pierres après un Loup. *Steenen na een Wolf werpen, gooyen.* Je gage de ruer plus loin que vous. *Ik wed dat ik verder gooy als gy.* Ses plus grands coups ſont ruez. expr. fig: *Zyne grootſte ſlagen, grootſte ſprongen zyn gedaan.* Se RUER, ſe jetter ſur quelqu'un. *Op iemand aanvallen, iemand aanvliegen, aanpakken.* Se ruer en cuiſine, goinfrer. *Op de keuken aanvallen, ſchranſen, gulzig eeten, wakker ſchermen met het kaakebeen.*

RUER, eſt auſſi. v. n. Jetter les pieds de derriere en l'air avec force. *Schoppen, agter uitſlaan.* Prenez garde à ce cheval, il ruë. *Let op dat paard, het ſchopt, ſlaat agter uit.*

R U F.

RUFIEN. Paillard. *Hoerejaager, hoeredop, hoerepol.* C'eſt un vieux rufien. *'t Is een oude hoerejaager, een oude ſater.* On attrappa la droleſſe avec ſon rufien. *Het hoertje wierd by haar pol gevat.*

R U G.

RUGIR. v. n. Il ſe dit du cri propre au Lion. *Brullen, brieſchen.* On entendoit rugir les Lions dans la Foreſt. *Men hoorde de Leeuwen in 't Boſch brullen, brieſchen.* Il rugiſſoit de colere. *Hy brulde, raaſde van gramſchap.*

RUGISSANT. ANTE. Adj. V. Qui rugit. *Brullend, brieſſend.* Lion rugiſſant. *Brullende, brieſchende Leeuw.*

Le RUGISSEMENT, le cri du Lion eſt terrible. *Het gebrul, het gebrieſch, 't brullen, 't brieſchen van den Leeuw is vervaarlyk.*

R U I.

RUINE. f. Cheute, deſtruction & auſſi les debris d'un bâtiment abbattu. *Val, puin, afgevalle muurbrokken, vervalle muur, bouwvalligheid.* Ce Château tombe en ruine, s'en va en ruine. *Dat Slot vervalt tot een puinhoop.* Battre un Baſtion, une Tour en ruine. *Een Bolwerk plat ſchieten, een Toren tot een puinhoop ſchieten.* Helene a cauſé la RUINE, la décadence, la perte de Troye. *Helena heeft het bederf, verval, den ondergang van Troyen veroorzaakt.* Les débauches ſont la ruine de la ſanté. *De ontugtigheden, ongeregeldheden zyn 't verderf, 't verlies van de gezondheid.* Ç'a été la ruine de ſon honneur, de ſon credit. *'t Is de* ruine, *'t verlies, 't verval, den ondergang van zyn eer, van zyn aanzien, vermogen geweeſt.* Ces diviſions cauſeront la ruine de l'Etat, de la Republique. *Die verdeeldheden zullen het verlies, 't verderf, den ondergang van den Staat, van de Republyk veroorzaaken.*

RUINÉ. ÉE. Part. de RUINER. *Geruineerd, bedurven.* Un Château ruiné. *Een* geruineerd *Kaſteel, bouwvallig Slot.* Un Pays ruiné, une Province ruinée par les guerres. *Een Land, een Landſchap door de oorlogen vernield, in den grond bedurven, verwoeſt.* Il eſt ruiné dans l'eſprit du Prince. *Hy is in den geeſt van den Vorſt bedurven, hy heeft uit by den Vorſt, hy is uit 's Vorſten gunſt geheel vervallen.* C'eſt un corps ruiné de debauches. *'t Is een ligchaam door de ongeregeldheden, 't lichtmiſſen gantſch bedurven, uitgeput.* C'eſt une femme ruinée de re putation. *'t Is een ſchaamtelooze vrouw, een vrouw in haar eer geheel geſchonden.*

RUINER. v. a. Detruire, mettre en ruine. *Verbreeken, verwoeſten, vernielen, in de grond helpen.* On tâche de ruiner les Batteries, les deffenſes des Ennemis. *Men zoekt de Vyandlyke Batteryen onder de voet te ſchieten.* Ruiner une Ville. *Een Stad bederven, verwoeſten, vernielen.* La ruiner de fonds en comble. *Dezelve in de grond helpen, t'eenemaal, gantſchelyk bederven, verwoeſten.* Ruiner quelqu'un, lui faire perdre ſon bien, ſon honneur &c. *Iemand bederven, hem zyn goed, zyn eer beneemen.* Ce ſeroit pour le ruiner de fonds en comble. *Dat zou bek waam zyn hem in den grond te helpen, de dood aan te doen, de nek te breeken.* Ses Ennemis tâcherent en vain de le ruiner dans l'eſprit du Roy. *Zyne Vyanden poogden te vergeefſch hem zyn* credit *by den Koning te beneemen, hem by den Vorſt verdagt te maaken, hem uit 's Vorſten gunſt te ſtooten.* Les fatigues, les remedes ruinent le corps. *De ongemakken, de* remedien *krenken, bederven het ligchaam.* Le pavé inegal ruine les pieds des chevaux. *De ongelyke ſtraaten bederven de voeten der paarden.*

Se RUINER. v. n. p. *Vervallen, tot een puinhoop worden.* Cette maiſon commence à ſe ruiner, à tomber en ruine. *Dat huis begind te vervallen, te gronde te gaan.* Se ruiner par ſes folles dépenſes, par ſes debauches. *Door zyne dwaze onkoſten, door zyne verkwiſtingen te grond gaan, uit zyn goed raaken.* Il s'eſt ruiné le corps & la bourſe par ſes débauches. *Hy heeft zyn ligchaam bedurven en zyn beurs uitgeput door zyn lichtmiſſen, zyne ongeregeldheid.*

RUINES, au pluriel ſe dit des DÉBRIS de ce qui tombe en ruine. *Puin, afgevalle kalk en ſteenbrokken, vervalle muuren &c.* Il demeura enſeveli ſous les ruines. *Hy bleef onder de puin, onder de omgeſtorte muur, omgeſlagene werken begraaven.* On voit encore des RUINES, des reſtes du Colliſée & autres antiquitez Romaines. *Men ziet nog overblyſſelen, vervalle muuren, boogen van de Veſpaſiaanſche Schouwburg en andere Roomſche oudheden.* S'élever ſur les ruines d'un autre. *Op de wrakken, op den ondergang, den val van een ander zyn geluk bouwen, zyn Fortuin beveſtigen.*

RUINEUX. EUSE. Adj. Qui cauſe ruine, dommage. *Schadelyk, verderffelyk.* Un employ ruineux. *Een ſchadelyk, koſtbaar ampt, koſtbaare bediening.* Une guerre ruineuſe. *Een ſchadelyken, verderffelyken oorlog.* Rien de plus ruineux pour la ſante que les débauches, les longues veilles. *Niets ſchadelykers, verderffelykers voor de gezondheid dan 't lichtmiſſen, 't nagt braaken, het laat op blyven.*

RUISSEAU. m. Petit courant d'eau. *Beek, vliet, kleine waterſtroom.* Clair ruiſſeau. *Klaare beek.* Le ruiſſeau étoit à ſec. *De beek was heel droog.* Les petits ruiſſeaux ſont les grandes Rivieres. *De kleine beeken maaken de groote Stroomen:* Il ſe dit encore dans le ſens de cette autre phraſe, tout fait nombre. *Alle beetjes of alle baatjes helpen.* On appelle RUISSEAU, dans les Villes & Bourgs, l'eau qui coule au milieu des ruës. *Goot of ſtroomend water midden in de ſtraaten aan weerkanten opgaande.* On prend le côté du ruiſſeau quand on marche avec ſon ſuperieur. *Men kieſt de waterkant, de laage zyde van de ſtraat als men met zyn meerdere gaat.* Il couloit des ruiſſeaux de ſang par les ruës. exag. *Daar vloeyden, liepen bloedſtroomen door de ſtraaten.*

RUIS-

Digitized by Google

RUISSELANT. ANTE. Adj. Qui ruiſſele. *Vlietende, ſtroomend.* Eau ruiſſelante. *Vlietend, ſtroomend water.*

RUISSELER. v.n. Couler en maniere de ruiſſeau. *Vlieten, ſtroomen.* On voyoit l'eau ruiſſeler auprès de ſa ſource. *Men zag 't water digt aan haren oorſpronk vlieten, ſtroomen.* Neron faiſoit ruiſſeler le ſang des Chreſtens dans les ruës de Rome. *Nero deed het bloed der Chriſtenen door de ſtraaten van Rome ſtroomen, vlieten.*

R U M.

RUM, REUN. m. Ce mot venu de RUIM en Hollandois, ſe dit pour eſpace, largeur du fond de cale. *Ruim, ruimte, wydte onder in 't hol van 't ſchip.* Arranger, arrumer les Marchandiſes dans le rum, à fonds de cale. *De Goederen, de Waaren in 't ruim ſtouwen, ordentelyk ſchikken.* Donner rum à une pointe de terre, à un rocher; s'en éloigner. *Van een uitloopende kaap* of *klip afhouden.*

RUMATISME, eſt expliqué ſur RHUMATISME. m. *Koude zinking,* & RUME, ſur RHUME. m. *Verkoudheid.*

RUMB ou RHUMB. m. Liſez ROM, il ſe dit d'un des trente deux vents marquez ſur la roſe du Compas, ſur la Bouſſole. *Streek, een der twee en dertig winden van 't Kompas.* Demi rumb. *Halve ſtreek.*

RUMEUR. f. Bruit tendant à émotion, à querelle. *Rumoer, oproerig gerugt, geweld.* Toute la Ville étoit en rumeur. *De ganſche Stad was vol rumoer, was op de been, alles was'er in rep en roer.* Je ne ſçavois d'où venoit cette rumeur, ce grand bruit, ce tintamare *Ik wiſt niet waar dat geweld, dat gerugt van daan kwam.*

RUMINER. v. n. Remâcher, en parlant de certaines bêtes. *Herkaauwen, nader overdenken.* Les Boeufs & les autres beſtes qui ruminent. *De Oſſen en de andere beeſten die herkaauwen.* RUMINER, penſer profondement à quelque choſe. *Iets herkaauwen, ergens diep over peinzen, ſterk op denken.* Il y a longtemps qu'il ruminoit, meditoit ce deſſein. *Hy herkaauwde, bedagt dit voorneemen, dien aanſlag ſedert lang, dat had hy lang in zyne gedagte gehad.*

R U P.

RUPTURE. f. Action de rompre, état d'une choſe rompuë. *Breuk, braake.* La rupture d'un os. *De breuk van een been.* Rupture de veine. *Aderbreuk.* Rupture, deſcente de boyau, Hergne. *Navelbreuk, darmvalling.* Vol commis avec rupture & bris de portes. *Dieſſtal met huisbraak, met inſlaan, opbreeken van deuren en venſters begaan.*

RUPTURE, diviſion, alienation d'amitié. *Vredebreuk, verbreeking, vervreemding van vrindſchap, vyandſchap.* En venir à une rupture ouverte. *Openbaare vyanden worden, openlyk de vrindſchap breeken, tot een openbaare vyandſchap uitbarſten.* On craint une rupture entre les deux Couronnes. *Men vreeſt een Vredebreuk, een vyandſchap tuſſchen beide Kroonen.*

R U R.

RURAL. ALE. Adj. Qui eſt aux champs, ou des champs. *Dat op 't veld is, of 't veld aangaat.* Fonds *rural,* bien *rural,* fonds de terre. *Landgoed, landery.* Doyen *rural,* Curé commis par l'Evêque pour avoir inſpection ſur les autres Curez d'un certain diſtrict. *Opper-veld-Prieſter, Prieſter over een zeker getal veld-Prieſters aangeſteld.*

RURAUX. Adj. Le pluriel de RURAL. Biens *ruraux,* biens en fonds de terre. *Land-goederen,* rurale *goederen.*

R U S.

RUSE. f. Fineſſe, artifice, ſtratagême. *Liſt, loosheid, fynigheid, argliſtigheid.* Mais voyez la ruſe! quelle ruſe! *Maar zie eens wat een liſt, welke loosheid, fynigheid!* Ruſe de guerre, ſtratagême. *Oorlogsliſt, Krygsliſt.* Se ſervir de ruſes, uſer de ruſes. *Liſten, loosheden, vonden gebruiken; liſtig, fynigheden werk gaan.*

RUSÉ. ÉE. Adj. Fin, adroit. *Liſtig, arg, loos, fyn, doortrapt, doorſlepen.* Un homme ruſé. *Een liſtig, loos, doortrapt man.* Une femme bien ruſée. *Een zeer liſtige, looze vrouw.* C'eſt un ruſé compere, un fin matois. *'t Is een fyne vogel, doortrapte fielt, looze drommel.* Un vieux ruſé. *Een oude ſchalk, fyne gryzaard.* C'eſt une ruſée carogne. *'t Is een looze prey, een ſlim varken.* Ah la petite ruſée! *Ha jou looze prey, ſnood wichtje.*

RUSER. v.n. Uſer de ruſes. *Liſten gebruiken, uitvlugten zoeken; greepen, vonden in 't werk ſtellen.* Un plaideur ne fait que ruſer. *Een pleiter doet niet als liſten gebruiken, zoekt maar uitvlugten, is maar op liſten en vonden uit, om zyn party te bedriegen, te verraſſen, te verkloeken.* RUSER eſt le propre des Cerfs & des Lievres qui prennent des détours, font des ruſes pour ſe derober aux chaſſeurs. *Liſten gebruiken, uitvlugten zoeken is de eigenſchap der Harten en Hazen die ſtuippaden inſlaan, en andere vonden gebruiken om de jaagers te ontkomen.*

RUSTAUD. AUDE. Adj. & Subſt. Qui eſt groſſier, payſan. *Plomp, lomp, boerſch, onbeſchaafd.* Il a un air ſi ruſtaud! la mine ſi ruſtaude! *Hy heeft zulk een boerſch wezen! hy ziet'er zoo boerſch, zoo boeragtig, zoo plomp uit!* C'eſt un gros RUSTAUD. *'t Is een lompe vlegel, een boer, lobbis, loeris, moſ.* La groſſe RUSTAUDE! *Wat lompe boerin, moffin! wat een plomp varken!*

RUSTICITÉ. f. Groſſiereté, rudeſſe de moeurs. *Boersheid, plompigheid, onbeſchaafdheid, dorperheid.* La ruſticité des manieres, des moeurs. *De boersheid, plompheid, ruwigheid der manieren, der zeden.*

RUSTIQUE. Adj. Champeſtre, qui appartient aux champs. *Dat tot het veld behoord, dat het veld betreft, aangaat.* La vie ruſtique a des douceurs en ſoy. *Het boerſch, het landleven heeft zoetigheden in zig.* Une chanſon ruſtique. *Een veldlied.* Des promenades ruſtiques & ſolitaires. *Onbebouwde en eenzame wandelplaatſen.* Ouvrage RUSTIQUE, groſſier. *Boerſch metſel* of *timmerwerk.* Architecture ruſtique. *Boerſch, ruw, grof, zwaar metſelwerk.*

RUSTIQUE, groſſier, rude, impoli. *Boerſch, boeragtig, onbeſchaafd, plomp.* Un air, une phiſionomie ruſtique. *Een boerſch, onbeſchaafd gelaat; een boeragtig wezen, boerſchen opſlag.* Il a des manieres ſi ruſtiques. *Hy heeft zulke boerſche, onbeſchaafde manieren, zulke plompe gehaerden.*

RUSTIQUEMENT. Adv. Groſſierement, impoliment. *Boerſch, plompelyk, na de wyze der boeren, der landluiden.* Il etoit ruſtiquement équipé *Hy was boerſch in de kleederen, was op zyn boerſch uitgedoſcht.* Vivre ruſtiquement, groſſierement. *Boeragtig, plompelyk, op zyn boerſch leeven.*

RUSTIQUER une pierre, la tailler, piquer entre les ciſelures relevées. *Een ſteen uit den groven afbikken, met den bytel bewerken.* Voy l'ACAD.

RUSTRE. Adj. & Subſt. Fort ruſtique, fort groſſier. *Heel boerſch, zeer plomp, ten hoogſten onbeſchaafd.* Il a l'air, la mine ſi ruſtre! *Hy heeft zulken boerſch wezen, gelaat! hy ziet'er zoo boeragtig, zoo plomp uit!* C'eſt un vray RUSTRE, un gros ruſtre. *'t Is een regten boer, een lompen vlegel.*

Digitized by Google

RUSTRE. f. En terme de Blaſon ſe dit pour loſange percee en rond : il pouroit deriver de RUIT, en Hollandois. *Schuine ruit rond doorgeboord, woord van 't Wapenſchild.* De ſable à trois ruſtres d'or. *Met drie ſchuine goude ruiten op een zwarte grond.*

R U T.

RUT. m. Temps ou les beſtes ſauves ſont en amour. *Bronſttyd, ſpringtyd voor de jaagbeeſten en andere dieren.* Quand les Cerfs ſont en rut. *Als de Harten bronſten, in de bronsttyd zyn.* Jamais la Biche en rut n'a pour fait d'impuiſſance, tiré du fonds des bois un Cerf à l'Audience. Voy. Boileau Sat. VIII. *Nooit heeft de hitſige Rhee, nooit heeft de Hinde in de bronstyd een Hart wegens onmagt nit het boſch voor de Vierſchaar geſleept, doen komen.* Cette Lettre a été achevée d'Imprimer au commencement de May 1709.

S.

CEtte dix huitiéme Lettre de l'Alphabet ſe ſupprime en liſant *albaſtre, baſtir, beſte, feſte, tempeſte, Preſtre* que l'on écrit le plus ſouvent avec un circonflexe, *albâtre, bâtir, bête, fête, tempête, Prêtre.* Au milieu de deux Voyelles l'S ſe prononce comme Z. *Maiſon, Saiſon, Uſage, Viſage* l'S ſonne avec l'E dans les mots ſuivants, *les, mes, tes, ſes, des, très, après.* l'S ne s'entend point du tout dans ceux cy, *os, dos, pas, repas.* l'S ſe prononce diſtinctement dans *Baſtonnade, Eſpion, Eſcarboucle, Eſtampe, Reſtreindre*: ceux de Blois diſent *Épion* & *Etampe*, en quoy il ne faut pas les imiter': faire des SS chanceler de cote & d'autre comme les yvrognes. *Eſſens maaken, zwaayen, alle huizen myn ſpeelen als de dronke luiden.*

S A.

SA. Pronom, le feminin de SON. *Zyn, haar.* Sa femme. *Zyn vrouw.* Elle & ſa Soeur ainée. *Zy en haare oudſte Zuſter.*

S A B.

SABBAT. m. Septiéme jour de la ſemaine & le jour du repos ſous l'ancienne Loy. *Sabbat, Sabbatdag.* Le Sabbat eſt religieuſement obſervé chez les Juifs. *Den Sabbatdag word by de Jooden heiliglyk waargenomen.*

SABBAT. Aſſemblée nocturne où l'on pretend que les Sorciers adorent le Diable. *Toverſchool, Nagtvergadering op welke de Tovenaars den Duivel zouden aanbidden.* Il fut accuſé d'aller au Sabbat. *Hy wierd beſchuldigd van het Toverſchool by te woonen, van met de Tovenaars te loopen krollen.* SABBAT, ſe dit figurement pour un grand bruit, un tintamarre. *Groot geraas, vervaarlyk geweld, yſſelyk getier, roeſemoezing, gejoel.* Ces yvrognes firent toute la nuit un ſabbat épouvantable. *Die dronkaarts, die dronkebeeſten maakten de gantſche nagt een yſſelyk geweld, gingen vervaarlyk aan, reden luſtig op ſtelten, gingen luſtig aan 't roezemoezen, aan 't joelen!* Si ſa femme vient à le ſçavoir, elle fera un beau ſabbat. *Als zyn vrouw het te weeten komt, zy zal ſchoon tieren, wat wil zy raazen, hem uitluiden! de gordyn-mis voorleezen!*

SABBATINE. f. On appelle ainſi un petit Acte en Philoſophie que des Ecoliers ſont ordinairement un Samedy. *Korte reden twiſt, wysgeerig diſpuit dat Studenten gemeenlyk Saturdags beweeren.*

SABBATIQUE. L'Année *ſabbatique* des Juifs étoit la quarante neuviéme de celles que les Juifs comptoient par 7 Semaines d'Années, après laquelle venoit le Jubilé. *Het Sabbatjaar der Jooden.*

S A B.

SABELLIENS, ou PATRE PASSIANI. Heretiques qui impugnoient le Dogme de la Trinité, ſoutenant que ce n'etoit qu'une difference de noms en une ſeule perſonne : cette ſecte a eu Noëtus & Sabellius Africain pour chefs & a commencé à être connuë vers l'an 224. ſous la Perſecution de Valerien. Voy, l'ACAD.

SABLE. m. Amas de petit gravier. *Zand, ſant.* Sable de Mer ou ſable de Dunes. *Duin zant.* Sable de Riviere. *Rivier zant.* Sable blanc ou ſablon à écurer. *Wit zant, ſchuurzant, Bruſſelszant.* Un banc de ſable. *Een zantplaat, zantbank.* Les SABLES, pays de ſables de Lybie. *De zantgronden, zantbergen, zantpaden van Lybie.* Bâtir ſur le ſable. expr. fig: *Op het zant bouwen, iets op loſſe gronden voorneemen.*

SABLE. m. Horloge de ſable. *Zantlooper, zantglas.* Sable d'une heure. *Uurs-zant, looper van een uur.* Sable de demie heure. *Half uurs zantlooper.* Manger ſon ſable, tourner le ſable du Gouvernail avant qu'il ſoit écoulé. *'t Roerglas te vroeg om keeren.* Jetter une Medaille en SABLE, la jetter en moule dans une compoſition de ſable, de cendre d'os deſſechez &c. *Een* Medaille *in de aſch van uitgebrande beenen gieten, vormen.* Jetter un verre de vin en ſable, l'avaler tout d'un coup. *Een glas wyn ſchielyk ingulpen, in zyn balg ſlaan.* Le SABLE, en terme de Blazon, ſignifie la couleur noire. *De zwarte koleur, 't zwart, in 't Wapenſchild.* Il porte de ſable à un Lion d'or. *Hy voerd een goude Leeuw op een zwarte grond.*

SABLER les Allées d'un Jardin, les couvrir de ſable. *De Paden van een Tuin bezanden, met zant beſtrooyen, overdekken.* Sabler un verre de vin, le boire tout d'un coup. expr. burl. *Een glas wyn in zynen balg ſlaan, in eene teug uitdrinken.*

SABLIERE. f. Lieu creuſé d'où l'on tire du ſable. *Zantput, zantkuil, zanthol.* Quelle grande ſabliere! *Wat een groote zantput!*

SABLIERE, longue piece de bois couchée de champ & avec des entailles pour faire tenir des ſoliveaux, des planches pour faire une cloiſon &c. *Lange dwarsbalk, moerbalk met voegen, inkeepen voorzien, om 'er ribben en planken in te zetten, en een ſchot te maaken &c.* Voy l'ACADEMIE.

SABLON. m. Sable très menu propre à écurer. *Schuurzant, witzant, Bruſſelszant.*

SABLONNER de la vaiſſelle, l'écurer avec du ſablon. *Keukengoed, keukewerk met witzant, Bruſſelszant ſchuuren.*

SABLONNEUX. EUSE. Adj. Où il y a beaucoup de ſable. *Zandig, daar veel zant is.* La Hollande eſt un Pays bien ſablonneux, plein de terres ſablonneuſes. *Holland is een heel zandig Land, een Land vol zandgronden.*

SABLONNIER. Celui qui vend du ſablon. *Zantkooper.* SABLONNIERE, marchande de ſablon. *Zantvrouw.*

SABLONNIERE. f. Sabliere, lieu d'où l'on tire le ſable. *Zantkuil, zanthol, zantput, Duin* of *zantberg daar ſchuurzant uitgehaald word.*

SABORD. m. En terme de Marine, embraſure du Vaiſſeau par où le canon tire. *Poort, ſchietgat in een Schip.* Ce Vaiſſeau a deux rangs de ſabords. *Dat Schip heeft twee poort-ryen, heeft poorten tot twee laagen geſchut.* Tous les ſabords etoits ouverts. *Alle de poorten ſtonden op.*

SABOT. m. Jouet d'Enfant que l'on foüette avec une laniere. *Tol, zweep* of *dryſtol.* Foüetter, faire aller un

Digitized by Google

un ſabot. *Een tol geeſſelen, met de zweep dryven, doen draayen.* Foüetter un Enfant comme un ſabot. exag: *Een Kind geeſſelen als een tol, een kind dikwils en vinnig op zyn gat geeven.* Dormir, ronfler comme un ſabot, dormir profondement. *Slaapen, ſnorken als een tol, heel vaſt ſlaapen.*

SABOT. m. Chauſſure de bois en guiſe de ſoulier à l'uſage des Païſans &c. *Klomp, holblok, boereklomp.* On l'a vû venir ici avec des ſabots. *Men heeft hem hier met klompen, holblokken zien aankomen; hy is hier op een ſtroouiſch komen aandryven.*

Le SABOT ou la corne du pied du cheval. *Den hoorn oſte hoefklomp van des paards voet.* Le fer s'attache au ſabot. *Het hoefyzer word aan den hoorn vaſt geklonken.*

SABOTER. v.n. Jouer au ſabot. *Met de dryf of zweeptol ſpeelen.* SABOTEUR. Enfant qui ſabote. *Toldryver, Kind dat met een zweeptol ſpeeld.*

SABOTIER. Celui qui fait ou qui porte des ſabots. *Klompemaaker, die boereklompen maakt* of *aan zyne voeten heeft.* Le ſoulevement, la revolte des Sabotiers, des Payſans. *Den opſtand der Boeren.* La danſe du ſabotier. *De boeredans, klompen dans.*

SABOULER. v. a. Il ſe dit populairement pour TOURMENTER, TIRAILLER, HOUSPILLER. *Kwellen, ſommelen, in 't ſtoeyen rukken en plukken.* Comme vous la ſaboulez! *Hoe kweld, hoe ſommeld, hoe rukt gy haar zoo!*

SABRE. m. Il ſe dit de toute epée d'une largeur extraordinaire. *Subel, houwer, breede degen.* Il reçut un grand coup de ſabre. *Hy kreeg een groote ſabelſlag, een groote houw met een ſabel.*

SABRER. v. a. Fendre, tuer à coups de ſabre. *Doorklooven, neerſabelen.* Sabrer ſon Ennemi. *Zyn Vyand neerſabelen, met een houwer of ſabel door hakken.*

S A C.

SAC. m. Grande poche de toile, de cuir &c. *Zak.* Sac de toile. *Linnezak.* Sac de cuir. *Leere zak.* Sac à bled. *Koorn zak.* Sac à charbon. *Koolzak.* Sac à terre. *Aarde zak.* Sac à mettre ſes hardes de nuit. *Zak om zyn nagtgoed in te pakken.* Le ſac du plaideur où il met ſes papiers. *De zak van den pleiter daar hy zyne papieren in ſteekt.* Retirer le ſac du Greffe. *De zak uit de Griffie ligten, haalen.* Un SAC de bled, plein de bled. *Een zak koorn.* Sac d'argent. *Zak met geld.* Un ſac de trois cent frans. *Een zak met drie honderd gulden.* Un ſac de charbon. *Een zak met koolen.* Prendre d'un ſac deux moutures. phr. *Tweemaal voor een zelfde zaak geld neemen, den zelfden dienſt tweemaal aanreekenen.* Se couvrir d'un ſac mouillé, alleguer une mechante excuſe. *Zig met een natte deken overdekken, een ſlegte verſchooning bybrengen.* Se couvrir de ſac & de cendre, marquer un deüil, un repentir profond. *Zig met zak en aſch overdekken, een diepe rouw toonen.* Cet habit eſt bien mal taillé, c'eſt un ſac. exag: *Dat kleed is heel kwaalyk geſneden, 't is een zak, het hangd als een zak om 't lyf.* Il ne ſçauroit ſortir d'un ſac que ce qui y eſt. *Daar kan uit een zak niet komen dan 't geen'er in is.* C'eſt un homme de ſac & de corde, un ſcelerat. *'t Is een olyke ſchoft, een plug, een ſchobbejak.* C'eſt un ſac à vin, un infame yvrogne. *'t Is een wynzak, een leelyken dronkaart, een dronke plug.* Donner le ſac à quelqu'un, le congedier, caſſer à gages. *Iemand de zak geeven, uit den dienſt jaagen.* Prendre ſon ſac & ſes quilles, s'en aller, s'évader. *Zyne ſpillen, zyn biezen pakken, een ſlippert maaken.* C'eſt la meilleure piece de ſon ſac, c'eſt ſa meilleure raiſon. *Dat is het beſte bewys, de beſte reden die hy bybrengen kan.* Montrez nous le fonds du ſac, ce qu'il y a de plus caché de l'affaire. *Laat ons het onderſte uit de zak zien, toon ons het geen'er agter ſchuild.* Votre affaire eſt dans le ſac, elle eſt vuidée, vous avez cauſe gagnée. *Uw zaak is geklonken, gy hebt het gewonnen.*

SAC ſe dit auſſi pour le pillage entier d'une Ville. *De gantſche uitplondering van een Stad.* Il ſe commit d'horribles choſes au ſac d'Anvers. *Daar wierden in de plondering van Antwerpen yſſelyke dingen begaan.* Rome a été ſouvent miſe à ſac. *Rome is dikwils geheel uitgeplunderd geweeſt, gantſchelyk ter plondering overgelaaten.*

SACCADE, ou SACADE. f. Prompte & rude ſecouſſe en tirant la bride du cheval. *Schielyke en vinnige optrekking van des paards toom.* Les ſaccades gâtent la bouche d'un Cheval. *De vinnige optrekkingen van den toom bederven de mond van een Paard.* Il le prit par la cravatte & lui donna deux ou trois ſaccades. *Hy vatte hem by de das en rukte, ſlingerde hem twee driemaal.* Il a eu une rude SACCADE, une verte reprimende. *Hy heeft een vinnige beriſping, harde beſtraffing gehad, hy heeft een ſchoone ſchraap gekregen.*

SACCAGEMENT. m. Sac, pillage, deſolation. *Uitplondering, verwoeſting.* Les Generaux eurent bien de la peine à empêcher le ſaccagement de la Ville. *De Generaals hadden veel moeyte om de plondering, het plonderen van de Stad te beletten.*

SACCAGER. v. a. Piller, mettre au pillage, deſoler. *Plunderen, uitplunderen, ter plondering overgeeven, afloopen, verwoeſten.* Saccager une Ville priſe d'aſſaut. *Een Stad ſtormenderhand ingenomen uitplunderen.* Les Barbares qui ſaccagerent toute l'Italie. *De Barbaaren die Italie geheel uitplunderden, gantſch afliepen.*

SACERDOCE. m. Preſtriſe, Sacrificature. *Prieſterſchap, Prieſterdom, Prieſterampt.* Le Sacerdoce de Melchiſedec, d'Aaron, de Jeſus-Chriſt. *Het Prieſterſchap van Melchiſedek, van Aaron, van J. Chr.* La dignité, l'excellence, la ſainteté du Sacerdoce. *De Waardigheid, uitmuntentheid, heiligheid van't Prieſterſchap, des Prieſterdoms, van't Prieſterampt.* Ceſar aſſocia le Sacerdoce à la Dictature. *Ceſar voegde, hereenigde het Prieſterſchap aan 't* Dictators-*ampt, aan 't Opperbewind.*

SACERDOTAL. ALE. Adj. Appartenant au Sacerdoce. *Prieſterlyk, tot het Prieſterdom, 't Prieſterſchap behoorende.* Habit Sacerdotal. *Prieſterlyk kleed.* Dignité Sacerdotale. *Prieſterlyke Waardigheid.*

Une SACHÉE de noix, de pommes, de chataignes: ce qu'un ſac contient de noix, de chataignes &c. *Een zak vol nooten, appelen, kaſtanien.*

SACHET. m. Petit ſac. *Zakje, kleine zak.* Un ſachet de drogues, d'herbes medicinales. *Een zakje met drogeryen, medicinaale kruiden.* Mettre des ſachets de ſenteurs parmi le linge. *Reukzakjes, reuk-kuſſentjes onder 't linne-goed doen.*

SACRAMENTAIRES. On appelle ainſi les Sectateurs d'*André Carloſtat* un des premiers diſciples de Luther qui expliquoit autrement que lui le dogme de l'Euchariſtie, où il croyoit que Jeſus-Chriſt n'étoit que dans le moment de la Communion. Voy l'ACADEMIE.

SACRAMENTAL ou SACRAMENTEL. Adj. Qui appartient à un Sacrement. *Sacramenteel, dat tot een*

Digitized by Google

Sacrament behoord. Les Catholiques prétendent que Jesus Christ entre dans l'Eucharistie au moment que le Prestre prononce les paroles Sacramentales. *De Roomschgezinden willen dat Jesus Christus in 't Misbrood komt in 't oogenblik dat de Priester de Sacramenteele woorden uitspreekt.* Benir les especes Sacramentelles. *De Sacramenteele gedaantens zegenen, inwyen.*

SACRAMENTALEMENT ou SACRAMENTELLEMENT. Adv. D'une maniere Sacramentale. *Op een Sacramenteele wyze.* Le corps de nôtre Seigneur est Sacramentalement dans la sainte Cene. *Het ligchaam van onzen lieven Heer is op eene Sacramenteele wyze in 't heilig Nagtmaal.*

SACRE. m. Action de sacrer un Roy, un Evêque &c. *Zalving, heiliging, inwying.* Le sacre de Saül par Samuel. *De zalving van Saül door Samuel.* Le SACRE, le Couronnement des Rois de France se fait à Reims en Champagne. *De zalving, krooning van de Koningen van Vrankryk geschied te Reims in Champagne.* Après le sacre de l'Evêque de ... *Na de inwying, zalving des Bisschops van ...*

SACRE. m. Oiseau de proye, la femelle du SACRET, ses plumes sont d'un rouge enfumé, son bec, ses jambes & ses doigts sont bleus: il est propre au vol du Heron &c. *Wyffies Valk, roofvogel kort van beenen met een blaauwe bek, zeer goed om op de Reiger-jagt te gebruiken.* Cet homme là, c'est un sacre, un oiseau de rapine. expr. fig: *Die kaerel is een roofvogel, een inhaaligen hond.*

SACRÉ, ÉE. Part. de SACRER. *Geheiligd, afgezonderd tot een heilig gebruik.* Un Vase sacré. *Een geheiligd Altaar-vat, gewyde Kelk.* Les livres sacrez. *De heilige of gewyde boeken.* La personne sacrée des Rois. *De geheiligde, gewyde, gezalfde persoon der Koningen.* Nous lisons dans l'Histoire sacrée. *Wy leezen in de heilige Historie, in de heilige bladen.* Il faut respecter les choses sacrées. *Men moet de gewyde, geheiligde zaaken eeren, eerbiedigen.* Un depost, un secret confié sont des choses sacrées. *Een aanbetrouwde schat, een aanbetrouwd geheim zyn heilige dingen, gewyde zaaken.* Le Sacré College, le College des Cardinaux. *Het heilige* Collegie, *de gewyde, zoogenaamde heilige Vergadering der Cardinaalen.*

SACREMENT. m. Signe visible d'une grace invisible, institué de Dieu pour la sanctification des hommes. *Sacrament, verbondteeken, verbondzegel, zigtbaar teeken van een onzigtbaare genade.* Le Sacrement du Baptême repond au Sacrement de la Circoncision. *Het Sacrament van den Doop beantwoord het Sacrament der Besnydenisse.* Nôtre Sauveur n'a institué que deux Sacrements, les Catholiques Romains en comptent pourtant sept. *Onzen Zaligmaaker heeft maar twee Verbondteekens ingesteld, de Rooomschgezinden tellen 'er nogtans zeven.* Cet homme là n'aime pas le SACRIMENT, n'aime pas le Mariage. *Die man houd niet van 't Huwelyk, is niet voor het trouwen.* Adieu ces caresses, dès que le Sacrement y aura passé. *Dat zoenen en likken, die troetelingen zullen uit hebben, zoo draa het Huwelyk 'er over gegaan zal zyn.*

SACREMENT, se dit par excellence pour L'EUCHARISTIE des Catholiques. *Sacrament, Altaar-offer, Offer-god der Roomschgezinden.* Porter le Sacrement à un malade. *Het Sacrament aan een zieke brengen.* Exposer le saint Sacrement. *Het heilig Sacrament ten toon stellen.*

SACRER. v.a. Sanctifier, benir, destiner à un saint usage. *Inwyen, zegenen, zalven, heiligen.* Sacrer un Evêque, l'installer dans sa charge avec ceremonie. *Een Bisschop inwyen, zalven, plegtelyk instellen.* Sacrer une Eglise, un Autel. *Een Kerk, een Altaar inwyen, zegenen.* SACRER un Roy, l'oindre, le couronner publiquement. *Een Koning zalven, openlyk kroonen.*

SACRET. m. Le mâle du SACRE, oiseau de rapine à bec bleu & à pates bleües. *Reiger-valk, roofvogel met een blaauwe bek en blaauwe pooten.*

SACRIFICATEUR. Prestre, Ministre preposé pour les sacrifices. *Offer-priester, offeraar.* Le grand, le souverain Sacrificateur des Juifs avoit beaucoup d'authorité. *De grooten Offeraar, de Hoogen-Priester der Joden had veel gezag.*

SACRIFICATURE. f. Dignité, fonction du Sacrificateur. *Offer-priesterschap, Offer-priesterdom.* Pendant la Sacrificature d'Aaron. *Gedaurende het Offer-priesterschap van Aaron.*

SACRIFICE. m. Action de SACRIFIER, & la chose sacrifiée. *Offer, offerhande, slagtoffer.* Sacrifice propiciatoire, expiatoire. *Zoen-offer, zoen-offerhande.* Le sacrifice d'Abraham. *Abrahams offerhande.* Le sacrifice de Jesus Christ sur l'arbre de la croix. *De offerhande van Jes. Christus aan den boom des kruices.* Les divers sacrifices de l'ancienne Loy. *De onderscheidene offerhanden, slagtoffers der oude Wet.* Les sacrifices que les Payens faisoient aux faux Dieux. *De offerhanden die de Heydenen aan de valsche Goden deeden.* Jesus Christ s'est offert en SACRIFICE à Dieu son Pere. *Jesus Christus heeft zig Gode zynen Vader als een slagtoffer opgeofferd.* Obeissance vaut mieux que sacrifice. expr. fig. *Gehoorzaameid is beter als offerhande.* Faire un sacrifice à quelqu'un, renoncer pour l'amour de lui à quelque chose d'agréable. *Iemand een offerhande maaken, iets om iemands wil afstaan.* Il lui fit un sacrifice de ce qu'il aimoit le plus. *Hy stond voor hem af van 't geen hy allermeest beminde.* Il fit à ma rivale un sacrifice de toutes mes lettres. *Hy offerde alle myne brieven aan myne mede-minnaresse, hy liet haar alle myne brieven leezen.*

SACRIFIER. v.a. Offrir en sacrifice. *Slagten, offeren, als een offer opdraagen.* Comme Abraham vouloit sacrifier son fils Isaac. *Zoo als Abraham zynen zoon Isaac wilde slagten, opofferen.* Sacrifier aux Idoles. *Den Beelden, den Afgoden, valsche Goden offeren, offerhanden slagten.* Sacrifier à la Fortune, l'adorer. *De Fortuin aanbidden.* SACRIFIER son ressentiment à la Paix, oublier l'offence pour conserver la Paix. *Zyne wraak aan de Vrede offeren, zyne gevoeligheid, de geleden hoon vergeeten, laaten vaaren om de Vrede te behouden.* Sacrifier sa Fortune à son honneur. *Zyn Geluk aan zyne eer opofferen, zyn eer boven zyn geluk stellen.* Sacrifier tout à ses interets, à sa vangeance. *Alles aan zyn belangen, aan zyn wraak opofferen.* Sacrifier l'ancien Amant au nouveau. *Den ouden Minnaar aan den nieuwen opofferen, den ouden om den nieuwen Minnaar de bons, de schop geeven, laaten vaaren.* Je sacrifierois ma vie pour vous. exag. *Ik zou myn leven voor u slagten, opofferen, ik zou voor u in de dood gaan.*

Se SACRIFIER. v.n.p. S'offrir en sacrifice. *Zig opofferen, zig als een offer opdraagen, overgeeven.* Jesus Christ s'est sacrifié pour nous sauver. *Jesus Christus heeft zig opgeofferd om ons te behouden* Les François se sacrifient pour leur Roy. *De Fransche loopen voor hunnen Koning in de dood.*

SACRILEGE. m. Prophanation, attentat au mepris des choses sacrées. *Ontheiliging der gewyde dingen, Kerk-*

schen-

ſchendery. Le mauvais uſage des Sacrements eſt un ſacrilege. *Het misbruik der Sacramenten is een ontheiliging, ſchending der heilige zaaken.* Il fut accuſé, convaincu de ſacrilege. *Hy wierd over Kerkſchendery aangeklaagd, van Kerkſchendery overtuigd.*

SACRILÉGE. Adj. & Subſt. Qui commet ſacrilege, profane. *Godloos, heilloos, ontheiligend, ſchendig, Ontheiliger, Kerkſchender.* Un homme ſacrilege. *Een godloos, een heilloos menſch; een Kerkſchender, ontheiliger.* Une femme ſacrilege. *Een ontheiligſter, heilooze vrouw.* Un deſſein ſacrilege. *Een ſchendig voorneemen, een godloos, heilloos beſtaan.* Une action ſacrilege. *Een ſchendige, godlooze daad, Kerkſchendery, ontheiliging der gewyde zaaken.* Punir les impies & les SACRILEGES, les profanes. *De godlooze en de Kerkſchenders ſtraffen.*

SACRISTAIN. Celui qui a ſoin de la Sacriſtie. *Roomſch Koſter, Sacriſtie-bewaarder, Ornament-bewaarder, een die de Prieſter-gewaaden, de Kerk-vaten en Altaar-cieraaden in bewaaring heeft.*

SACRISTIE. f. Lieu deſtiné à garder les vaſes ſacrez & les Ornements de l'Autel. *Sacramenthuiſje, Ornamenthuiſje.* Le Preſtre ſe veſtit dans la Sacriſtie. *De Prieſter kleed zig in de* Sacriſtie, *in't Ornament-* of *Sacramenthuiſje.*

SACRISTINE ou SACRISTAINE. Religieuſe qui a ſoin de la Sacriſtie. *Sacriſtie-bewaarſter, Non of geeſtelyke dochter die de Altaar-cieraaden in bewaaring heeft.*

S A D.

SADE, s'eſt dit autrefois pour GENTIL, AGRÉABLE. *Aardig, aanminnig, zindelyk.* Par oppoſition on dit encore MAUSSADE. *Vuil, onvrindelyk, onbeleefd.*

SADUCÉENS. Secte de Juifs qui rejettoient toutes Traditions & Ecritures excepté les cinq Livres de Moyſe, croyant que l'ame mourroit avec le corps &c. *Saduceenen, Joodſche gezindheid de opſtanding der dooden, de ſtraffen en beloooningen na dit leeven, 't wezen der Engelen en Geeſten, en Voorzienigheid loogchenende.*

S A F.

SAFRAN. m. Plante qui porte une fleur jaune dont ſe fait une poudre de même couleur & de même nom. *Saffraan-bloem, Krokus-bloem, en Saffraan-verf.* Cela eſt jaune comme Safran. *Dat is zoo geel als Saffraan.*

SAFRANÉ. ÉE. Part. de SAFRANER. Qui n'a gueres d'uſage. *Met Saffraan gemengd* of *geel gemaakt.* Du pain ſafrané. *Saffraan-brood.* De la toile ſafranée. *Linnen met ſaffraan geel gemaakt.* Un viſage ſafrané, tout jaune. *Een Saffraan-bakkes, een aangezigt zoo geel als Saffraan.*

SAFRANER de la toile, la jaunir avec du Safran. *Linnen met Saffraan geel maaken.*

SAFRANIER. On appelle ainſi par injure un Banqueroutier. *Een Saffraan bakkes, een Bankrotier.*

SAFRE. Adj. Il ſe dit pour GOULU, GOURMAND, en parlant d'un chien. *Gulzig, ſchrokachtig, happig.* Ce chien eſt ſi ſafre qu'il emporte tout. *Die hond is zoo gulzig, zoo happig dat hy alles wegneemd, opſlokt, opſnapt.*

S A G.

SAGACITÉ. f. Grande penetration d'eſprit, diſcernement, tranſcendance. *Doordringentheid, ſneedigheid, ſchranderheid, ryp oordeel, groote wysheid.*

SAGE. Adj. Prudent, circonſpect, aviſé. *Wys, voorzigtig, omzigtig, wel bedagt.* Les adverſitez nous doivent rendre ſages. *De tegenſpoeden moeten ons wys, voorzigtig doen worden.* Il a fait en homme

ſage. *Hy heeft als een wys menſch, als een man van verſtand gedaan.* Conduite ſage. *Wys beleid, voorzigtig gedrag.* Reponſe ſage. *Wys, verſtandig antwoord.* Il eſt plus heureux que ſage. *Hy is gelukkiger als wys, 't is meer geluk als wysheid met hem.* Il ne s'eſt point emporté, il a été fort SAGE, moderé, retenu. *Hy is niet kwaad, gramſteurig geworden; hy heeft niet geſcholden, hy is heel wys, heel bedaard, gemaatigd, ingetoogen geweeſt.* C'eſt un jeune homme bien SAGE, bien poſé, règlé dans ſa conduite. *'t Is een heel verſtandig, bedaard, geregeld, geſchikt jongman.* Cette fille a toujours été SAGE, modeſte, pudique. *Die dochter, vryſter, die Juffer is altyd voorzigtig, zedig en kuiſch geweeſt.* L'Enfant a-t-il été bien SAGE? n'a t-il point crié, tempeſté? *Is het Kind wel zoet geweeſt? heeft het Kind niet aangegaan, niet ſtout geweeſt?*

SAGE. Se dit auſſi en parlant des Chevaux, des Chiens &c. un Cheval *Sage*, Cheval doux, point capricieux. *Een ſtil Paard, een Paard dat zig zagt laat mennen, dat wel onder de man loopt, niet opſteigerd.* Un chien bien ſage, bien dreſſé, qui ne s'emporte point à la chaſſe. *Een hond die wel jaagd, die het wilt ordentelyk opſpeurd.*

SAGE eſt auſſi Subſtantif: homme ſage. *Wyze, wys menſch, verſtandig man.* Les ſept Sages de la Grece. *De zeven Wyzen van Grieken.* Le Sage eſt maître de ſes paſſions. *De Wyze is meeſter van zyne driften, de Wyze is voogd, heerſcht over zyne hartstogten.*

SAGE FEMME. Accoucheuſe de Femmes groſſes. *Vroedwyf, vroemoer.* Il faudroit envoyer querir une ſage femme. *Men moeſt om een vroemoer zenden.*

SAGEMENT. Adv. Avec ſageſſe, prudemment. *Wyzelyk, voorzigtiglyk, verſtandiglyk.* Vous avez fait, vous avez repondu ſagement. *Gy hebt wyzelyk gedaan, gy hebt wyzelyk geantwoord.*

SAGESSE. f. Prudence, bonne conduite, connoiſſance acquiſe par l'uſage du monde. *Wysheid, voorzigtigheid, verſtand, goed beleid.* Il montre beaucoup de ſageſſe pour ſon âge. *Hy toond veel wysheid, verſtand voor zyn jaaren.* La ſageſſe des hommes eſt folie devant Dieu. *De wysheid der menſchen is dwaasheid by God.* Il a montré beaucoup de SAGESSE, de moderation dans cette rencontre. *Hy heeft veel wysheid, veel maatigheid in dat geval getoond.* Cette fille a toujours eu beaucoup de SAGESSE, de modeſtie, de pudeur. *Die dochter, die vryſter heeft altyd veel zedigheid, veel kuisheid getoond, zy heeft haar altyd eerlyk en wel gedraagen.*

SAGESSE, connoiſſance parfaite. *Wysheid, volmaakte kennis.* La ſageſſe éternelle, increée. *De eewige wysheid, de ongeſchapene wysheid.* La ſageſſe de Salomon. *De wysheid Salomons.* L'étude, l'école de la ſageſſe. *De ſtudie, het ſchool der wysheid.*

SAGETTE. f. Il s'eſt dit autrefois pour FLECHE, DARD. *Pyl, ſchicht, flits.*

SAGITAIRE ou SAGITTAIRE. Archer à cheval: il ne ſe dit gueres qu'en parlant du Signe du Zodiaque où le Soleil entre en Novembre. *Schutter, boogſchutter.* Le Soleil étant au Sagitaire. *De Zon in den Schutter zynde.*

SAGOUIN. m. Sorte de petit Singe fort laid. *Meerkat, ſmeer-aap; leelyken, morſſigen aap.* C'eſt un vray ſagouin. expr. d'inj. *'t Is een regten aap, een aapebakkes, een gryns-aap, ſmeer-aap.*

S A I.

SAIGNANT. ANTE. Adj. V. Qui dégoute de ſang. *Bloedend, daar 't bloed uitloopt.* Il a le nez tout ſaignant.

Zyn

Zyn neus is heel aan 't bloeden, hy bloed yſſelyk uit de neus. La playe eſt encore ſaignante. *De wond is nog aan 't bloeden, de wond bloed nog, is nog vers.* Les Anglois mangent la viande toute ſaignante. exag: *De Engelſchen eeten het vleeſch dat'er het bloed nog uitloopt, zy eeten het vleeſch ſchier raauw op.*

SAIGNÉE. ſ. Action de SAIGNER, d'ouvrir la veine. *Laating, aderlaating, ader-opening.* Une grande, une copieuſe ſaignée. *Eene groote, eene overvloedige laating.* Il ſe porte mieux depuis ſa ſaignée. *Hy vaart beter, hy is beter ſedert zyne laating, ſedert dat hy gelaaten is.* On lui a fait une grande, une rude ſaignée: on l'a rançonné, on lui a fait payer une groſſe taxe. *Men heeft hem een kies uitgetrokken, u akker van de ſteen geſneden, men heeft hem een hoope geld uit de beurs geklopt.*

SAIGNÉE, ſe dit encore d'une RIGOLE pour detourner l'eau d'un foſſé &c. *Doorſnyding, grrb, ſleuf om 't water van een graft af te leiden.* On a fait pluſieurs ſaignées aux foſſez de la Place. *Men heeft verſcheide doorſnydingen, grebben in des Stads veſten gemaakt.*

SAIGNEMENT de nez. m. Écoulement de ſang par le nez. *Neusbloeding, bloeding uit de neus.* Il lui prit un ſaignement de nez qu'on ne put étancher. *Hy kreeg een neusbloeding die men niet ſtelpen konde.*

SAIGNER. v. a. Ouvrir la veine avec la lancette, tirer du ſang. *Aderlaaten, bloedlaaten, de ader openen.* Saigner au bras. *Op of aan den arm laaten.* Saigner au pied ou du pied. *Aan den voet of op den voet laaten.* Le malade fut tant ſaigné & purgé qu'il en mourut. *De zieke wierd zoo veel gelaaten en gepurgeerd dat hy'er aan ſtorf.*

SAIGNER un Foſſé, en faire écouler l'eau par des rigoles. *Een Graft met doorſnydingen aftappen.* SAIGNER les Gens d'affaires, les Partiſans, en tirer de groſſes contributions. *De Pachters en Ontfangers, de Finantieluiden doen bloeden, diep in de beurs taſten, in de bus doen blaazen, groote geldſommen mood zaaken op te brengen.*

SAIGNER eſt auſſi v. n. & ſe dit pour COULER, en parlant du ſang. *Bloeden.* Saigner du nez. *Uit de neus bloeden.* Saigner du nez. phr. manquer de courage, de reſolution. *Uit de neus bloeden, in zyn broek ſchyten van angſt, den moed laaten zinken, het van eyeren maaken, 'er kaal af komen.* La playe ſeigne encore, elle eſt encore recente, il ſe dit à la lettre & au figuré. *De wond bloed nog, de wond is nog vers.* Quand je penſe à ce deſaſtre le coeur m'en ſaigne. *Als ik om die ramp denk het gaat my door het hart.*

Se SAIGNER pour les beſoins de l'Etat, ſe taxer, contribuer volontairement. *Vrywillig geld tot de noodwendigheden van den Staat opſchieten, diep in zyn beurs taſten om den Staat te hulp te komen.* Les habitans ſe ſaignerent pour reparer les Fortifications. *De inwoonders bragten vrywillig geld op, leiden vrywillig om tot het herſtellen der Veſtingwerken.*

SAIGNEUR. Qui ſeigne ſouvent ſes malades. *Bloedlaater, aderlaater.* Guy Patin étoit un rude ſaigneur. *Guido Patinus was een vinnig aderlaater, was geweldig voor 't laaten.*

SAILLANT. ANTE. Adj. Qui avance, qui ſort en dehors. *Uitſpringend, uitloopende.* L'Angle ſaillant d'un Baſtion, d'un Ravelin. *Den uitſpringende, uitloopende, voorſte hoek van een Bolwerk, van een Ravelyn.* Corniche ſaillante. *Uitloopende* Corniſch, Corniſſing *die ver uitſteekt.*

SAILLIE. ſ. Emportement, boutade. *Kwint, krimp, uitſpatting, buitenſpoorigheid.* Dans ſa colere il a de fâcheuſes ſaillies. *In zyne gramſchap heeft hy kwaade kwinten, vreeſſelyke krimpen.* C'eſt une SAILLIE, une eſcapade de jeune homme qu'il faut pardonner à ſon âge. *'t Is een jongmans uitſpatting, een dertelheid, uitſpoorigheid die men zyne jaaren moet toegeeven.*

SAILLIE. Trait d'eſprit qui brille, qui ſurprend. *Een ſchielyken inval, een geeſtige gedagte.* Ce Poëte a de belles ſaillies! *Die Dichter heeft ſchoone invallen, geeſtige gedagten, fraaye bedenkingen, zoete loopjes!*

SAILLIE, en terme d'Architecture: ce qui avance en dehors d'un bâtiment. *Uitſtek, uitloopend gedeelte van een gebouw.* Un Cabinet en ſaillie. *Een Prieel, een Tuinhuis dat uitſteekt, met uitloopende hoeken.* Cette Corniche a trop de ſaillie. *Die* Corniſch, *Korniſſing loopt, ſteekt te ver uit.*

SAILLIR. v. a. Il s'eſt dit pour SAUTER, FRANCHIR. *Overſpringen.* Saillir un foſſé. *Een ſloot overſpringen.* Faire SAILLIR, couvrir une Vache par un Taureau. *Een Koe door een Bul laaten beſpringen, een Koe by den Bul brengen.* SAILLIR, ſignifie auſſi JAILLIR, ſortir avec impetuoſité. *Ontſpringen, uitſtraalen.* Quand Moyſe eut frappé le rocher, il en ſaillit une ſource d'eau vive. *Wanneer Moſis den rotsſteen geſlagen had ontſprong'er een bron van levendig water uit.*

SAIN ou SAIN doux. m. Graiſſe de Pourceau. *Reuſſelvet, geſmolte Varkens vet.* Il faut le frotter avec un peu de ſain doux. *Men moet het met reuzel-vet wat beſtryken.*

SAIN. INE. Adj. De bonne conſtitution, qui ſe porte bien. *Gezond, fris, wel te pas.* Sain de corps & d'eſprit. *Gezond van ligchaam en wel by zyne zinnen.* On luy a trouve les parties nobles fort ſaines. *Men heeft zyne inwendige deelen heel gaaf gevonden.* Ce Cheval a les jambes fort SAINES, eſt en bon état. *Dat Paard heeft heel gezonde beenen, is heel gaaf van onderen.* Des pommes, des poires encore bien ſaines. *Appelen, peeren die nog heel gaaf, ongeſchonden zyn.* Il a le jugement ſain, l'eſprit bien ſain. *Hy heeft een gezond oordeel, een gezond, wel geſtelt verſtand.* Juger, agir ſuivant la SAINE, la droite raiſon. *Na de gezonde, de regtzinnige reden oordeelen, te werk gaan.* Profeſſer, ſuivre la SAINE, la pure doctrine. *De gezonde, zuivere leere belyden, opvolgen.*

SAIN. Salubre, qui ſert à la ſanté. *Gezond, tot de gezondheid dienende, dat wel bekomt.* L'air de la campagne eſt ſain. *De land-lugt, de buite-lugt is gezond.* Le boeuf eſt la plus ſaine viande. *'t Rundvleeſch is 't gezondſte vleeſch.*

SAINEMENT. Adv. Avec ſanté. *Gezondelyk, met gezondheid.* Pour vivre ſainement il faut éviter les excès. *Om gezond te leven moet men de overmaat, de ongeregeldheden vermyden.* Juger SAINEMENT, raiſonnablement des choſes. *Gezondelyk, naar billykheid, na regt en reden van de dingen oordeelen, een gezond oordeel van de zaaken vellen.* Cela eſt SAINEMENT, ſagement penſé. *Dat is wyzelyk bedagt, overdagt.*

SAINFOIN. m. Foin de Bourgogne, herbe qui vient d'une graine ſemée de dix en dix ans, & qui porte des fleurs de pourpre. *Bourgondiſch hooy, klavergras met purpere bloemen, in lugtige gronden waſſende.*

SAINT. AINTE. Adj. Eſſentiellement pur, parfait. *Heilig, gantſch zuiver, volmaakt.* Le Saint Eſprit eſt la troiſiéme perſonne de la Sainte Trinité. *De Heilige Geeſt*

Digitized by Google

Geeſt is de derde perſoon van de Heilige Drievuldigheid. La Sainte Vierge. *De Heilige Maagd.* Les Saints Prophetes, les Saints Apoſtres. *De Heilige Propheeten, de Heilige Apoſtelen.*

SAINT, ſacré, ſeparé pour un ſaint uſage. *Heilig, gewyd, afgezonderd tot een heilig gebruik.* Les Saints Sacrements. *De Heilige Sacramenten.* La Sainte Bible. *De Heilige Bybel.* La Sainte Ecriture. *De Heilige Schriftuur.* Les Lieux ſaints. *De heilige, de geuyde Plaatſen.* Les ſaintes Reliques. *De heilige Overblyſſelen.* La Terre SAINTE, la Paleſtine. *Het Heilige Land.* Il a été inhumé en Terre SAINTE, dans un Egliſe ou un cimetiere Catholique. *Hy is in gewyde Aarde begraaven.*

Le SAINT Siege, le ſiege de l'Evêque de Rome. *De Heilige Stoel, de ſtoel van den Roomſchen Biſſchop.* Pendant la vacance du Saint ſiege. *Geduurende het openblyven van de Heilige ſtoel.* La Semaine SAINTE, la Semaine devant Paſques. *De Goede Week, de Week voor Paaſſchen.* Le Jeudy ſaint, le Vendredy ſaint. *Witte Donderdag, goede Vrydag: donderdag, vrydag voor Paaſſchen.* L'Année Sainte, l'annee du grand Jubilé. *Het Heilig jaar, 't groot Jubel-jaar om de vyf en twintig jaaren aankomende.* Notre Mere Sainte Egliſe. *Onze Heilige Moeder de Kerk.* Le Saint Pere, le Pape. *De Heilige Vader, de Paus.* C'eſt un SAINT, un pieux, un devot perſonnage. *'t Is een Heilig, een Godzalig man.* Une ame Sainte. *Een heilige, een vroome, een Godzalige ziel.*

SAINT, eſt auſſi Subſtantif, homme Saint ou canoniſé par les Papes. *Heilig, heilige*, Sanct. Saint Pierre, Saint Jean, Saint Paul. *Sanct Pieter, Sanct Johannes, Sanct Paulus*, wy zeggen, *de heilige Petrus, Johannes, Paulus.* Adorer les images des Saints. *De Beelden der Heiligen aanbidden.* C'eſt aujourd'hui la Touſſaints. *'t Is van daag Alderheiligen.* Je vous payeray à la St. Martin. *Ik zal u te Sint Marten betaalen.* Il ne ſçait à quel Saint ſe voüer. phr. *Hy weet niet welken Sanct by aanbidden zal, hy weet niet waar hy zig keeren nog wenden zal, hy is te byſter verlegen.*

SAINT Creſpin eſt le Patron des Cardonniers. Sanct *Criſpinus is de Patroon der Schoenmaakers.* On lui vola tout ſon ſaint Creſpin, tout ſon fruſquin, tout ce qu'il avoit. *Men nam hem al zyn goedjen af, men ſtal hem zyn pakje, zyn buidel, zyn marsje, &c, hy wierd ganſch uitgeſchud.*

SAINTE. Femme ou Fille canoniſée. *Sanctin, heilige Vrouw* of *Maagd.* Sainte Genevieve, Sainte Magdelaine, Sainte Thereſe, Sainte Barbe priez pour nous! Sancta *Genoveva*, Sancta *Thereſia*, Sancta *Barbara bid voor ons!* Elle etoit regardée comme une Sainte! *Zy wierd als eene Sanctin aangezien!* Faire la Sainte, affecter de paroitre Sainte. *Als een Sanctin leeven, zig houden als een Sanctin.* C'eſt une ſainte ſucrée, une ſainte nitouche. *'t Is een gewaande ſanctin, een kruidjeroerd my niet, een fyne zuſter, een vieszeus, een queeſel.*

SAINTE-BARBE. f. La Chambre aux poudres, en terme de Marine. *De Kruidt-kamer van 't Schip.* Le feu prit à la Ste. Barbe. *Den brand raakte in de Kruidtkamer.*

SAINTEMENT. Adv. D'une maniere ſainte. *Heiliglyk, zaliglyk, op eene heilige wyze.* Vivre & mourir ſaintement. *Heilig leven en Zalig ſterven.*

SAINTETÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſaint. *Heiligheid.* La ſainteté de la Religion Chreſtienne, des Myſteres du Salut. *De heiligheid van de Chriſtelyke Religie, van de Verborgentheden der Zaligheid.* La ſainteté de la vie des Apoſtres. *De heiligheid van 't leven der Apoſtelen.*

Sa SAINTETÉ. Titre qu'on donne au Pape. *Zyn heiligheid, eertytel die den Paus gegeeven word.* Obtenir Audience de ſa Sainteté. *Gehoor by zyn Heiligheid verkrygen.*

SAÏQUE. f. Vaiſſeau de charge fréquent dans la Mediterranée. *Saïq, ſmal vaartuig in de Middelandſche Zee zeer gebruikt.* On apprend par une Saïque arrivée de Corfou, de Raguſe que... *Men verneemd door een Saïq van Corfou, van Raguſe gekomen dat...*

SAISI. IE. Part. de SAISIR. *Gevangen.* On a ſaiſi les voleurs. *Men heeft de dieven gevangen, betrapt.* Être SAISI, frappé, extrêmement touché. *Bevangen, zeer geraakt zyn.* Être ſaiſi de douleur. *Door ſmert bevangen, geraakt zyn.* Elle fut tellement ſaiſie à cette nouvelle. *Zy wierd op dat nieuws zoodanig geraakt, bevangen, verſlagen, ontſteld.* Il ſe trouva SAISI d'armes & de poiſon, on trouva des armes & du poiſon ſur lui. *Men vond wapenen en vergift by hem, daar wierd geweer en vergif by hem gevonden.*

SAISIE. f. Acte de Juſtice par lequel on ſaiſit le bien d'un debiteur. *Beſlag, aanhaaling, panding*, executie *van 't goed van een ſchuldenaar.* Saiſie mobiliaire. *Beſlag, aanhaaling, panding der* mobiliaire *of Meubel goederen.* Faire ſaiſie & arreſt. *Een beſlag en* arreſt *leggen op eenig goed.* Donner main levée de la ſaiſie. *Ontſlag vergunnen, het beſlag afneemen, ontſlaaging der aangehaalde goederen verleenen.*

SAISINE. f. Il ſe dit en terme de Pratique pour *priſe de poſſeſſion* d'un heritage en vertu de l'acte qui eſt donné par le Seigneur dont l'heritage releve. *Aanvaarding van 't bezit, erfbezitneeming uit kragte der vergunning van den Grondheer daar 't Landgoed onder behoord.* Mettre quelqu'un en ſaiſine, en poſſeſſion d'une Terre, d'un heritage. *Iemand in 't bezit van een Land, van een erfgoed ſtellen.*

SAISIR. v. a. Prendre & ſerrer. *Vatten, aanvatten, aangrypen, omvangen, vaſthouden.* Saiſir quelqu'un au colet. *Iemand by de kraag, by den hals vatten, grypen.* Saiſir la bride du cheval. *De toom van 't paard aangrypen.* Saiſir les voleurs. *De dieven vangen, grypen, gevangen neemen.* SAISIR les meubles de ſon debiteur, les arreſter juridiquement. *De Meubelen, 't huisraad van zynen ſchuldenaar aanhaalen,* arreſteeren, *in beſlag neemen, daar een* arreſt *opleggen.* Saiſir les revenus d'une Terre. *De inkomſten van een Land-goed* arreſteeren, *aanhouden, in beſlag neemen.*

SAISIR, ſe dit figurément en parlant des paſſions. *Bevangen, aankomen, op 't lyf komen.* Quand la fievre ſaiſit un malade. *Als de koorts een zieke bevangt, op 't lyf komt.* Le froid l'avoit tellement ſaiſi. *De koude had hem zoo zeer bevangen, zoodanig verkleumd.* Le deſeſpoir le ſaiſit d'abord. *De wanhoop bevingt hem voort.* Être ſaiſi de peur, de crainte. *Door ſchrik, door vrees bevangen, ingenomen worden.* SAISIR, comprendre tout d'un coup les choſes. *De dingen voort begrypen, aanſtonds vatten.*

SAISIR un Tribunal d'une affaire, y retenir la connoiſſance d'une affaire. *Een zaak voor een Gerechtsbank vaſtmaaken.* Il a ſaiſi le Parlement de ſon affaire. *Hy heeft zyn zaak voor 't Parlement vaſt gemaakt, betrokken, doen dienen.*

Se SAISIR de quelqu'un, le prendre, l'arreſter. *Iemand*

Digitized by Google

vangen, aangrypen, tegen houden, gevangen houden. On ſe ſaiſit d'abord des traitres. *Men ving de verraaders voort.* Se ſaiſir d'un bâton, d'une broche, d'un marteau, l'empoigner pour s'en deffendre. *Een ſtok, een ſpit, een hamer aanvatten, in zyn hand neemen, om zig daer mede te verweeren.* Il ſe ſaiſit d'un manche à balay, & lui en donna tant qu'il en put porter. *Hy vatte, hy greep, nam een bezemſtok in zyn hand en gaf hem daar zoo veel ſlagen mede als hy draagen konde.* Se SAISIR, s'emparer d'un poſte avantageux. *Een voordeelige poſt inneemen, bezetten.* Se ſaiſir des papiers de quelqu'un. *De papieren van iemand meeſter worden, de hand leggen op iemands papieren.* Se ſaiſir des effets d'une ſucceſſion. *Zig meeſter maaken van eenig goed, de goederen eener erffenis na zig haalen.*

SAISISSANT. ANTE. Adj. V. Qui ſaiſit. *Bevangende, ſtreng, doordringend.* Un froid ſaiſiſſant. *Een ſtrenge, doordringende, bevangende koude.*

SAISISSANT. Celui qui ſaiſit par Juſtice. *Aanhaalder, die* arreſt *of beſlag doet.* Le premier ſaiſiſſant fut payé tout ſeul. *Den eerſten aanhaalder, beſlagdoender wierd alleen betaald.*

SAISISSEMENT. m. Impreſſion que fait un grand déplaiſir. *Bevanging, ontroering, innerlyke ſmert.* Il eſt mort d'un ſaiſiſſement. *Hy is aan een bevanging, ontroering, beroerdheid geſtorven.*

SAISON. f. Il ſe dit d'une des quatre parties de l'Année. *Saiſoen, Jaargetyde.* Les quatre Saiſons de l'année. *De vier jaargetyden, de vier Saiſoenen van 't jaar.* L'Hyver eſt une Saiſon bien rude en Hollande. *De Winter is in Holland een heel ſtreng, heel hard Saiſoen.* Il fait bien vilain pour la SAISON, pour le temps. *Het is heel ſlordig weer na den tyd van't Jaar.* La Saiſon nouvelle, le Printemps. *Het nieuw Saiſoen, de Lentetyd.* Dans la Saiſon des ſemailles. *In de Zaaytyd.* Dans la ſaiſon des fraiſes. *In de aarbeziety.* Faire ſes proviſions dans la SAISON, dans le temps propre. *Zyn voorraad in de tyd, ter bekwaamer tyd op doen.* Ces fruits ne ſont plus de ſaiſon. *Die vrugten zyn uit de tyd.* Des conſeils hors de ſaiſon. *Ontydige raadgeevingen, raadgeevingen die niet te pas komen.* Ce que vous dites là eſt hors de ſaiſon. *'t Geen gy daar zegt is ontydig, komt niet te pas.*

S A L.

SALADE. f. Herbes aſſaiſſonnées à l'huile, au vinaigre, au ſel &c. *Salaad, ſlaa* Salade de menuës herbes. *Salaad van dunne kruiden.* Salade de laituës. *Kropſalaade.* Salade de chicorée. *Andyvie ſlaa.* SALADE d'Anchois, aſſiette d'Anchois preparez en guiſe de ſalade. *Anchovis als een ſlaa op een bord toegemaakt.*

SALADE. On appelloit ainſi anciennement une ſorte de caſque plat. *Ouwerwetſe platte helm, platte ſtormhoed in oude tyden gebruikelyk.* Don Quichote ſe fit une ſalade d'un Baſſin à barbe. *Dom Quixotte maakte zig een helm, een ſtormhoed van een ſcheerbekken.*

SALADIER. m. Plat ordinairement de fayance, deſtiné aux ſalades. *Salaadſchotel, witte* ofte *gladde ſchotel daar gemeenlyk ſlaa in gedaan word.*

SALAIRE. m. Récompenſe, payement pour le travail. *Loon, loongeld, arbeidsloon.* Recevoir le ſalaire de ſon travail. *Het loon van zynen arbeid ontfangen.* Il a eu le ſalaire de ſes crimes. *Hy heeft het loon van zyn kwaaddoen ontfangen.*

SALAISON. f. Action de SALER. *Inzouting, het inzouten van de viſch, van't vleeſch.* Après la ſalaiſon du hareng. *Na de inzouting, 't inzouten van den haring.* Pendant la ſalaiſon des porcs. *In de ſlagtyd, als de varkens ingezouten worden.*

SALAMANDRE. f. Eſpece de grand lezard qui a (dit on) la proprieté de vivre dans le feu. *Salamander, groote ſlag van hagedis.* Froid comme la Salamandre. *Zoo koud als de Salamander.*

SALANTS. On appelle Marais *ſalants*, des ſalines ou marais à faire du ſel. *Zout-meeren, zout-poelen, zout-pannen.* Ziet verders op MARAIS.

SALARIER. Voy. RECOMPENSER. *Beloonen, vergelden, 't verdiende loon geeven.*

SALE. Adj. Mal propre, pas net. *Vuil, morſſig, onzindelyk, ſlordig.* Mains ſales. *Vuile handen.* Linge ſale. *Vuil linnegoed.* Chemiſe ſale. *Vuil hembd.* Les ruës ſont ſi ſales! *De ſtraaten zyn zoo vuil, zoo morſſig, 't is zoo ſlordig op ſtraat!*

SALE, des honneſte, obſcene. *Vuil, onkuiſch, oneerlyk, onfatſoenlyk, onbeſchoft.* Des paroles ſales. *Vuile, onkuiſche, oneerlyke, onfatſoenlyke woorden.* Trahir ſon Amy, nier un Dépot ſont des actions SALES, noires, indignes. *Zynen Vrind verraaden, een aanbetrouwden Schat ontkennen zyn vuile bedryven, oneerlyke daaden.* Son cas eſt ſale, il y a de l'ordure à ſa flute. phr. *Het is niet pluis met hem, daar zit ſmeer aan zyn kwaſt.*

SALÉ. ÉE. Adj. V. *Gezouten, zout, ziltig.* Du boeuf ſalé. *Gezoute vleeſch, zout rundvleeſch.* Hareng ſalé. *Zouten-haring.* Cela eſt trop ſalé. *Dat is te zout.* Salé comme ſaumure. *Zout als pekel.* Eaux SALÉES, eaux ſalantes. *Zoutwater, zeewater daar 't zout van gemaakt word.* Plaines, campagnes ſalées, la Mer, en ſtyle Poëtique. *De pekelvelden, 't pekelveld, 't ziltig nat, de Zee, in de ſtyl der Dichteren.* Cela eſt trop ſalé, trop cher. *Dat is te ſterk gezouten, te ſterk gepeperd, te duur.*

SALÉ. m. Porc ſalé. *Zoute vleeſch, ſpek, zout varkens vleeſch.* Voila de bon ſalé. *Dat is lekker varkens vleeſch.* Petit SALÉ, chair ſalée d'un petit cochon. *Jong varkens vleeſch.* Franc SALÉ, droit de franchiſe à l'égard du ſel, permiſſion de prendre certaine quantité de ſel dans les greniers ſans payer la taxe. *Ontſlaging van de zoutpagt, vry zout.* Les Secretaires du Roy ont leur franc ſalé. *Des Konings Secretariſſen hebben vry zout, betaalen geen zoutpagt.*

SALEMENT. Adv. D'une maniere ſale, peu propre. *Morſſig, onzindelyk, ſlordiglyk.* On y mange ſi ſalement! *Men eet 'er zoo morſſig, zoo onzindelyk!*

SALER. v. a. Aſſaiſonner avec du Sel. *Zouten, met zout toemaaken.* Saler le pot, ſaler une ſauce. *De pot zouten, een ſaus zouten; zout in de pot, in de ſous doen.*

SALER des harengs, des moruës, ſaler un cochon, un boeuf. *Haring, labberdaan, een varken, een os zouten, inzouten, in 't zout leggen.* Ce Marchand ſale bien ſa Marchandiſe, il la vend bien cher. *Die Koopman, die Winkelier, die Kraamer zet, ſmeerd zyn goed heel duur aan, houd zyn waar op geld.*

SALETÉ. f. Mal propreté, ordure. *Morſſigheid, vuiligheid, onzindelykheid.* Je ſuis ennemi de la ſaleté. *Ik ben een vyand van de morſſigheid.* La ſaleté des habits, du linge. *De vuiligheid van de kleederen, van 't linnegoed.* Otez cette SALETÉ, cette ordure. *Neem die vuiligheid, dien drek weg.*

La SALETÉ, l'obſcenité d'une chanſon. *De vuilheid,*

Digitized by Google

heid, ruigheid, oneerbaarheid, onkuisheid van een liedje. Il dit trop de saletez! *Hy spreekt al te vuile woorden, hy is te ruig van taal.*

SALI. IE. Part. de SALIR. *Vuil gemaakt.* Du linge sali en moins de rien. *Linnegoed in zeer korten tyd vuil gemaakt.*

SALIERE. f. Piece de table assez connuë. *Zoutvat.* Saliere d'étain. *Tinne zoutvat.* Saliere d'argent. *Zilver zoutvat.* SALIERE de bois que l'on pend à la cheminée. *Zoutbakjen, zoutlaade in de schoorsteen hangende.*

SALIERES. On appelle ainsi les creux qui se forment autour des yeux des vieux chevaux. *Ronde kuilen om de oogen der oude paarden.* Cette femme commence à vieillir, il lui vient des salieres, des creux à la gorge. *Die vrouw begind oud te worden, zy krygt gaten aan de keel, zy krygd een platte borst, haar boezem valt in, is verlept.* Ouvrir les yeux grands comme des salieres. exag: *De oogen heel wyd open doen.*

SALINE. f. Chair salée ou poisson salé. *Zout vleesch, zoute vis.* La saline ne vaut rien aux goutteux. *Zoute kost, zout vleesch, zoute vis deugd niet voor de* podagreuse *menschen.* Un Marchand de SALINE, de poisson salé. *Een zoute viskooper.*

SALINE, le lieu où se fait le sel par le Soleil ou par le feu. *Zoutmeer, zoutpoel, zoutpan.* Les Salines de Brouage, les Salines de St. Hubes. *De Zoutmeeren, zoutpoelen, zoutpannen van Brouages, van Sint Hubes.*

SALIQUE, cet Adj. se construit avec LOY: on appelle Loy *Salique*, certaine ancienne constitution suivant laquelle les Femmes sont excluës de la Succession à la Couronne de France. *De Salique Wet, de* Lex Salica *volgens welke de Vrouwen uit de erfenis der Fransche Kroon gesloten worden.* L'Origine de cette Loy Salique est bien incertaine: on l'allegua pour exclure Eduard Roy d'Angleterre de la Couronne de France en 1328.

SALIR. v. a. Rendre sale. *Vuil maaken, bemorssen, bevuilen, smeerig maaken.* Salir ses mains, ses habits. *Zyne handen, zyne kleederen vuil maaken.* L'Enfant a sali ses hardes. *'t Kind heeft zyn kleederen bevuild, heeft zig beschoten, bedaan.* Cela salit l'imagination, cela fait naître des pensées obscenes, fait venir des idées sales. *Dat baard oneerlyke, onkuische gedagten, dat brengt onkuische gedagten in 't hoofd.*

Se SALIR, se gâter, amasser de la saleté. v. n. p. *Zig vuil maaken, bevuilen.* Se SALIR absolument dit. signifie, laisser aller ses ordures sous soy. *Zig bedoen, zig van onderen bevuilen, in zyn luuren, in zyn broek* of *bed schyten.*

SALISSANT. ANTE. Adj. Qui salit. *Dat vuil maakt, dat ligt besmuld, smeerig word.* Le damas blanc est une étoffe bien salissante. *Wit damast smult ligt, is een stof dat ligt besmult, dat smeerig word.*

SALISSEURE. f. Ordure qui demeure sur une chose salie. *Vuil, vuiligheid, morsplek, smeerigheid.* Ce n'est qu'une legere salissure. *'t Is maar een ligte vuiligheid, een spatje.*

SALISSON. On appelle ainsi une petite fille mal propre. *Morssebel, morsvarken, slonsje.* C'est une petite salisson. *'t Is eene kleine morssebel, een morsvarken, een slonsje.*

SALIVAIRE. Adj. On appelle conduits *salivaires*, certains petits conduits par lesquels on prétend que la salive tombe dans la bouche. *Speekselvaten, kleine vaten, waar langs de kwyl of 't speekssel in de mond valt,* dezelve zouden onlangs eerst uitgevonden zyn.

SALIVATION. f. Provocation du cours de la salive par le moyen du Mercure. *Speekssel-vloed, zevering, kwyling door 't Kwikzilver verwekt.* La salivation est le remede le plus assuré contre les maux Venetiens. *De kwyling, de speekselvloed is 't gewisste hulpmiddel tegen de Venus-kwaalen,* accidenteu.

SALIVE. f. Pituite, humeur blanche qui humecte & prepare les aliments pour la digestion. *Speekssel.* Ravaler sa salive. *Zyn speekssel weer inzuigen, inhaalen.* La salive d'une personne à jeun ote l'inflammation. *'t Nuchter speekssel neemd den brand weg.* Je ne trouve point ces trois derniers mots dans l'ACADEMIE; c'est un oubli.

SALLE. f. Premiere & plus grande piece d'un appartement complet. *Zaal, voornaame kamer.* Salle haute. *Boven-zaal.* Salle basse. *Benede-zaal.* Salle à manger. *Eet-zaal.* La Salle des Nopces, la Salle du Festin. *De Bruilofts-zaal, Banket-zaal.* La salle d'Audience. *'t Gehoor-vertrek, de* Audientie-*zaal.* La Salle des Gardes. *De Zaal daar de Lyfwagt zig onthoud.* La Salle de la Cour. *De Zaal van 't Stadhuis, van 't Hof.* La Salle d'un Maître d'armes. *De Kamer, de Zaal van een Scherm-meester, 't Schermschool.* Un Prevost de salle. *Een onder-Scherm-meester.*

SALMIGONDIS. m. Ragoust de plusieurs viandes rechauffées. *Mengelsous, mengelmoes, opgewarmde klieken, opgewarmde kost.* Quel tripotage, quel salmigondis! *Wat een morssery, wat een mengelmoes!*

SALON. m. Piece d'un appartement bien plus exhaussée & enrichie d'ornements que les autres. *Verheyene zaal, pronkzaal.* On soupa dans le grand Salon. *Men avondmaalde, men at in de groote Zaal, op de beste Kamer.*

SALOPE. Adj. & Subst. Qui est sale & mal propre. *Morssig, onzindelyk.* Il est si salope! *Hy is zoo morssig, zoo onzindelyk!* C'est une vraye SALOPE. *'t Is een regte morssebel, een konkel, een olyke makrol, een slons.*

SALOPEMENT. Adv. Avec saloperie, mal proprement. *Morssiglyk, onzindelyk.* Qu'il mange salopement? *Wat eet hy morssig, onzindelyk!*

SALOPERIE. f. Saleté, malpropreté. *Morssigheid, morssery, onzindelykheid.* C'est une saloperie qui souleve le coeur! *'t Is een morssigheid, een morssery daar 't hart van walgd!*

SALPESTRE ou SALPÊTRE, comme il se prononce. m. Sorte de sel qui se tire des platras des vielles murailles &c. *Salpeter, soort van zout, uitgeslagen muur vocht &c.* Rafiner le salpestre. *Het salpeter zuiveren, rafineeren.* Un quintal de salpestre. *Honderd pond salpeter.* Faire peter le salpêtre, tirer plusieurs salves, décharger souvent le canon. *Het salpeter braaf doen klappen, lustig victory schieten, veel kruid verschieten, lustig donderen uit het geschut en kort geweer.* Cet homme là est bilieux, s'échauffe aisément, il est tout salpestre. expr. fig: *Die man is galzugtig, is enkeld salpeter, hy vliegt op als buskruit.*

SALPESTRIER. Ouvrier qui travaille à faire du Salpestre. *Salpeter-bereider, Salpeter-maaker.* SALPESTRIERE. f. Lieu où l'on fait le Salpestre. *Salpeter-huis, Salpeter-maakery, werkhuis, loots daar salpeter gemaakt word.*

SALSEPAREILLE. f. Racine fort longue & à menus filets, le meilleur des medicaments simples pour guerir la verole. *Salseparilla, een lange en dundraadige wortel uit Indien.*

SALSIFIS ou SALSIFIE. f. Racine venuë d'Espagne & qu'on mange ordinairement au printemps. *Swiker-*

Digitized by Google

wortel, eetbaare wortel, uit Spanjen en heete Landen overgebragt. En France on mange les salsifix bouillis dans l'eau au sel & au vinaigre: on en confit aussi au sucre pour les garder.

SALTIMBANQUE. Farceur, Charlatan qui vend du mithridate, de l'orvietan &c. *Kwakzalver, orvietaan, triakelkooper.* Ce Predicateur est un vray saltimbanque, il gesticule & crie trop. *Die Prediker is een regten Kwakzalver, hy heeft te veel gebaerden, woelt en schreeuwd te sterk.*

SALUADE. f. Action de SALUER, dans le style familier. *Groet, groetenis.* Il me fit une grande saluade. *Hy maakte een groote groet voor my, hy groette my heel beleeft.*

SALUBRE. Adj. Sain, qui contribue à la santé. *Gezond, tot de gezondheid strekkende.* Les Eaux de Spa sont salubres. *De Wateren van Spa zyn gezond.*

SALUER. v. a. Donner une marque exterieure de civilité à quelqu'un. *Groeten, begroeten, beleefdheid bewyzen.* Les manieres de saluer sont differentes. *De manieren van groeten zyn verschillende.* Saluer du chapeau, en otant le chapeau. *Met den hoed groeten, met het afneemen van den hoed groeten.* Saluer en faisant la reverence, en tirant le pied. *De voet strykeu in 't groeten.* Saluer du masque. *Met de maskes, door 't afneemen van 't masker groeten.* Saluer de la Pique, de l'Epée, du Drapeau. *Met de Piek, den Degen, de Vaan groeten, eer bewyzen.* Saluer de bonne grace. *Cierlyk, hoffelyk groeten.* Saluer de mauvaise grace. *Plompelyk, op een platte, op een boersche manier groeten.*

SALUER, en terme de Marine, faire des salves en marque de respect. *Met eerschoten begroeten, uit het geweer begroeten.* Saluer le Pavillon Anglois, le Pavillon François. *De Engelsche, de Fransche vlag groeten, daar voor stryken, eerschoten voor doen.* Saluer la Forteresse de cinq, de sept coups. *De Vesting, 't Kasteel met vyf, met zeven eerschoten begroeten.*

SALUER le Roy, se presenter devant lui pour faire sa Cour. *De Koning begroeten, den Koning opwagten.* Saluer l'Autel. *Den Altaar groeten, voor den Altaar buigen.* Les Magistrats & les Cours Souveraines saluerent la Statue de sa Majesté. *De Magistraaten en de Souvereine Hoven groeteden 't Beeld zyner M, bogen zig voor zyn Majesteits beeld.*

SALUER quelqu'un par lettre ou par le moyen d'autrui. *Iemand met een brief* of *door middel van een ander groeten.* Je saluë Monsr. votre Oncle. *Ik groet Mynheer uw Oom, ik biede hem mynen dienst; de gebiedenis aan Mynheer uw Oom.* Je vous prie de la saluer de ma part. *Ik bid u haar van myneut wegen te groeten, doet haar de gebiedenis van myuent wegen.*

SALUER, Proclamer, reconnoître Empereur à la façon des anciens. *Als Keizer begroeten, erkennen, tot Keizer uitroepen.* Vespasien fut salué Empereur par l'Armée de Syrie. *Vespasianus wierd door 't Leger van Syrien tot Keizer uitgeroepen, als Keizer begroet, ingehuldigd.*

SALURE. f. Qualité que le sel communique à certaines choses. *Zoutigheid, ziltigheid.* La salure de la Mer provient de son agitation. *De zoutigheid, ziltigheid van de Zee komt van des zelfs beweeging.* SALURE, se dit quelquefois pour SALAGE, l'action de SALER. *Inzouting.* Après la salure des cochons. *Na de inzouting, 't inzouten der varkens.*

SALUT. m. Conservation dans un etat heureux & convenable. *Behoudenis, welvaart.* Le Salut de l'Etat, de la Republique en dépend. *De behoudenis van den Staat, van de Republyk hangt'er aan.* Je vous le dis pour votre salut, pour votre bien. *Ik zeg het u om uw welvaart, tot uwe best.* Le SALUT, la felicité éternelle de nos ames. *De Zaligheid, eeuwige behoudenis onzer zielen.* Jesus-Christ a operé notre Salut. *Jesus Christus heeft onze Zaligheid bewerkt, uitgewerkt.*

SALUT, salutation, reverence. *Groet, groeting, uiterlyk eerbewys.* Rendre le salut à quelqu'un. *Iemand de groet weder geeven, iemand weder groeten.* Le salut de la pique, du drapeau. *De groet, het groeten met de piek, met de vaan* of *'t vendel.*

SALUTS de Mer, coups de Canon que l'on tire par respect à la rencontre d'une Escadre, d'un Vaisseau de guerre &c. *Eerschooten, Zeeschooten uit eerbewys.*

SALUT. Ce mot se rencontre dans les Lettres patentes du Roy &c, où il signifie, BENEDICTION. *Zegen, behoudenis.* à tous ceux qui ces présentes lettres verront Salut. *Aan alle de geene die de tegenwoordigen zien zullen* Saluit, *zy heil en Zegen.*

SALUT. On appelle encore ainsi les prieres que les Cath. Romains chantent le soir de certains jours après que tout l'office est fait. *De Engele groet, 't Avondgebed als den gantschen dienst gedaan is.* Chanter le Salut, dire le salut. *De Engele groet zingen.* Le Salut a sonné. *Daar is voor 't Avond-gebed geluit.*

SALUTAIRE. Adj. Utile, avantageux. *Heilzaam, Zalig, nut en voordeelig.* Remede salutaire. *Heilzaam hulpmiddel.* Avis, conseil salutaire. *Heilzaamen raad.* Instruction, doctrine salutaire. *Heilzaam onderwys, heilzaame leer.*

SALUTAIREMENT. Adv. Utilement, avantageusement. *Heilzaamlyk, nuttelyk.* Cela a été salutairement institué, établi. *Dat is heilzaamlyk ingesteld, vastgesteld geweest.*

SALUTATION. f. Salut humble & respectueux. *Groet, groeting, eergroet, eerbiedigheid, eerbewys.* Après de profondes salutations. *Na diepgrondige groetenissen, na ootmoedige eerbewyzingen, eerbiedigheden.* Je n'ai que faire de vos salutations. *Ik heb uw groeten niet van nooden, uw strykaden niet van doen.* La salutation Angelique, le Message de l'Ange à la Vierge. *De Engele groet, Maria boodschap.*

SALVATIONS. f. pl. Ecritures de l'Avocat servant de réponse aux contredits & objections de la partie adverse. *Schriften van* Salvatie, *schriftelyke wederantwoordingen, laatste antwoord, schrift op de tegenspraaken en tegenwerpingen van de tegenparty.*

SALVE. f. Décharge générale de Mousquetterie, de Canon. *Algemeene losting, losbranding, afschieting van al de Musketten, van al 't Geschut.* La Bourgeoisie fit trois Salves à l'arrivée de sa Majesté. *De Burgery deed drie* Salvôs, *loste driemaal haar geweer op 's Konings aankomst.* Le Canon tira en Salve, plusieurs pieces tirérent en même temps. *Men schoot* Salvo *uit het Geschut, daar gingen verscheide stukken geschut te gelyk af.*

SALVE, ou SALVÈ Regina, Priere des Cath. R. à l'honneur de la Vierge & que le Peuple a coutume de chanter tout bas à l'execution d'un Criminel. *Gebed aan de Heilige Maagd, beginnende met deze Latynsche woorden,* Salve Regina, *zyt gegroet Koninginne, en door de Catholyken als een misdaadige gerecht word, stilletjes gezongen.*

S A M.

SAMARITAINS. On appelle ainsi certains Hebreux qui ne reçoivent que le Pentateuque de Moyse pour la regle

Digitized by Google

regle de leur Foy, cette ſecte eſt la plus oppoſée aux Juifs & ſacrifioit ſur la Montagne de Gazirim, ce qu'elle fait encore aujourd'hui. *Samaritanen, Hebreeuwſche ketters met de Jooden altyd overhoop, en met de Saducesen de opſtandinge loogchenende.* Les Juifs qu'ont ils à faire avec les Samaritains? *Wat hebben de Jooden met de Samaritaanen te doen?*

SAMBENIT. m. Robe ou ſurplis dont on couvre le criminel condamné au feu par l'Inquiſition. *Overkleed, hembt dat een misdadige door de* Inquiſitie *verordeeld, aangetrokken word.* Voy, Hiſtoire de l'Inquiſition de Goa.

SAMEDY. Septiéme jour de la Semaine chreſtienne. *Saturdag.* Samedy qui vient. *Toekomende Saturdag.* Il eſt né le Samedy, il aime beſogne faite. phr. *Hy is op een Saturdag geboren, hy houd van gedaan werk.*

S A N.

SANCTIFIANT, ou SANTIFIANT, comme il ſe prononce. *Heiligmaakende, Zalig.* L'Eſprit ſanctifiant. *De heiligmaakende Geeſt.* La Grace ſantifiante. *De heiligmaakende Genade.*

SANCTIFICATION. f. Action & effet de la grace qui ſantifie. *Heiligmaaking, heiligwording.* La Sanctification des ames eſt l'effet de la grace. *De heiligmaaking der ziele is de uitwerking der genade.*

SANCTIFIER, ou SANTIFIER, comme il ſe prononce. *Heiligmaaken, heiligen.* C'eſt l'Eſprit de Dieu qui nous ſanctifie. *'t Is Gods geeſt die ons heilig maakt.*

SANCTIFIER, honnorer dignement. *Heiligen, na waarde eeren, roemen.* Ton Nom ſoit ſanctifié. *Uwen Naame worde geheiligd.* Sanctifier le jour du Repos. *Den Ruſtdag heiligen, volgens de Wet vieren.*

SANCTION. f. Ce mot ſe joint à PRAGMATIQUE, il y eſt expliqué.

SANCTUAIRE. m. Le lieu le plus Saint du Temple où repoſoit l'Arche. *Heiligdom, gewyd vertrek des Tempels daar de Arke bewaard wierd.* Le Souverain Sacrificateur ſeul pouvoit entrer dans le Sanctuaire. *Den opperſten Prieſter alleen vermogt in 't Heiligdom in te gaan.* La Balance du Sanctuaire. *De Weegſchale des Heiligdoms.* Peſer une choſe au poids du Sanctuaire, la peſer fort juſte. *Een zaak heel naauw, heel net weegen.* Le SANCTUAIRE d'une Egliſe à l'uſage des Cath. Romains, l'endroit où eſt le Maître Autel environné d'une Baluſtrade. *Het Heiligdom, het Hek waar binnen 't groot Altaar ſtaat.*

SANDAL. m. Bois de *Sandal*, bois d'Inde dont on tire une teinture rougeâtre qui porte le même nom. *Sandelhout, ſandelverf.* à Siam on aſſomme les Criminels de marque à coups de batons de ſandal.

SANDALE. f. Socle, chauſſure de cerrains Religieux. *Sok, klomp, voetzool, ſchoeyſel van zekere Munnikken.*

SANDARAQUE ou SANDRAQUE. f. Arſenic naturel où orpiment parfaitement cuit dans les veines de la Terre. *Sandrac* ofte *natuurlyke* arſenicum, *rood orpiment, rood bergſtof.* Voy l'ACADEMIE.

SANG. m. Liqueur rouge qui coule dans les veines de l'animal. *Bloed.* Sang bilieux. *Galagtig bloed.* Sang melancholique. *Zwaar bloed.* Sang aqueux. *Wateragtig bloed.* Sang aduſte ou ſang bruſé. *Verbrand bloed.* Sang ſubtil. *Fyn* of *vlug bloed.* Sang groſſier. *Grof bloed.* Sang échauffé. *Verhit bloed.* Cracher du ſang. *Bloed ſpuwen.* Nager dans ſon ſang. *In zyn bloed zwemmen.* Être tout en ſang. *Gantſch bebloed zyn.* Le ſang de Jeſus-Chriſt nous nettoye de tout peché. *Het bloed* Chriſti *reinigd ons van alle zonde.* Il y eut bien du ſang repandu dans cette Bataille. *Daar wierd veel bloed geſtort in die Slag.* Mettre tout à feu & à ſang. *Alles te vuur en te zwaard zetten.* Suer ſang & eau pour venir à bout d'une choſe. *Bloedig zweeten, geweldig woelen, arbeiden om iets uit te voeren.* Je ſuois ſang & eau de voir l'embarras où il étoit. *Ik borſt uit myn vel ziende de verlegentheid daar hy in was.* Aimer le SANG, être ſanguinaire, vindicatif. *Bloeddorſtig, bloedgierig, wraakzugtig zyn.* N'aimer pas le ſang, être humain, debonnaire. *Niet bloedgierig, niet bloeddorſtig zyn.* Tremper ſes mains dans le ſang de quelqu'un, le tuer. *Zyne handen in iemands bloed doopen, hem om hals brengen.* Je donnerois juſqu'à la derniere goute de mon ſang pour lui. *Ik zou tot de laatſte druppel van myn bloed voor hem geeven.* Qui perd ſon bien perd ſon SANG, perd ſa vie. *Die zyn goed verlieſt, verlieſt zyn bloed.*

SANG, ſe dit particulierement pour une des quatre humeurs du corps de l'animal. *Bloed.* Quand le ſang predomine le temperament eſt doux & benin. *Als 't bloed heerſcht is den aart, de natuur ſtil en goedaardig.* SANG, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte ſe dit pour Nature corrompue. *Bloed, bedurvenaart.* Combattre les affections de la chair & du ſang. *De genegentheden van 't vleeſch en van 't bloed beſtryden.*

SANG, ſe dit encore au figuré pour RACE, EXTRACTION. *Bloed, geboorte, geſlagt, afkomſt, ſtam.* Illuſtre ſang, ſang Royal. *Doorlugtig, Koninklyk bloed; doorlugte, Koninglyke geboorte.* à cette génereuſe action je reconnois mon ſang. expr. fig: *Aan die edelmoedige daad erkenne ik myn bloed.* Bon ſang ne peut mentir. *Goed bloed kan niet liegen, goed bloed ontaard niet.* Avoir du SANG aux ongles, avoir du courage, être ſenſible au point d'honneur. *Bloed by de nagels hebben, geweldig op zyn eer gezet zyn, kitteloorig zyn.* Avoir le SANG chaud, être boüillant, prompt, & colere. *Heet bloed hebben, haaſtig gebakerd zyn, haaſt op zyn paardje zyn.* SANG froid, tranquilité d'ame. *Koelbloed*, flegma, *bedaardheid, bezadigdheid.* Un General a plus beſoin de ſang froid que de bravoure. *Een Veldheer heeft meer bezadigdheid dan dapperheid van nooden.* Il lui a parlé d'un grand ſang froid. *Hy heeft hem heel bedaard, heel bezadigd, met veel bezadigdheid, met een groote* flegma *aangeſprooken.* Tuer quelqu'un de ſang froid, de propos deliberé. *Iemand moet willig ombrengen, in koelen moede, met voorbedagten raade dood ſteeken.* Bruſquer quelqu'un de ſang froid. *Iemand in koelen moede, voorbedagtelyk verſtooren, kwaad maaken, moeyte aandoen, te lyf komen, aanranden.*

SANGLANT. ANTE. Adj. Taché, ſoüillé de ſang. *Bebloed, met bloed beſmet.* Son couteau étoit encore tout ſanglant. *Zyn mes was nog heel bebloed.* Un combat SANGLANT, une Bataille ſanglante, où il y a bien du ſang repandu. *Een bloedig gevecht, bloedige ſlag.* Une rencontre ſanglante. *Een bloedig treffen.* Un ſacrifice ſanglant. *Een bloedige offerhande.* Une mort ſanglante. *Een bloedige dood.* On ſervit un aloyau tout SANGLANT, tout crud. exag: *Daar wierd een harſt daar 't bloed nog uitliep, die niet half gaar was opgezet.* La playe eſt encore ſanglante, l'affront eſt encore tout recent. *De wond bloed nog, is nog verſch.*

SANGLANT, outrageux, offenſant. *Bitter, ſmaadelyk, ſchamper.* Un affront ſanglant. *Een bitteren, ſchamperen hoon, een bloedig* affront. Une injure ſanglante. *Een bloedig ongelyk, een ſchampere bejegening, groote verongelyking.* Il lui a fait de ſanglants reproches. *Hy heeft hem bloedige, vinnige verwytingen gedaan.*

Digitized by Google

C'eſt une ſanglante ſatyre. *'t Is een vinnig laſterſchrift, een ſcherp hekeldicht.*

SANGLE. ſ. Bande large & platte qui ſert à ceindre, à ſerrer. *Gordriem, buikriem, ſingel.* Sangle pour tenir la ſelle en état ſur le cheval. *Riem om de zaal op 't paard regt te houden.* Le cheval enfonçoit juſqu'aux ſangles dans la bouë. *Het paard zonk tot de buikriemen, tot de ſingels in de ſlyk.* Sangle dont on ſe ſerre le corps pour courre mieux la poſte. *Gordriem, lenderiem daar men zig het lyf mede vaſt bind om te beter te poſt te ryden.* Sangles de lit. *Bed-ſingels, bedriemen, geſponneriemen, gordels tot een onderlaag van 't bed dienende.*

SANGLER un cheval, le ceindre & ſerrer avec la ſangle. *Een paard gorden, de gordriemen of ſingels om 't paard zyn buik toehaalen.* Se ſangler pour mieux courir la poſte, pour mieux courir à patins. *Zyne lenden vaſtgorden, een gordel om zyn lyf vaſtbinden, om beter te poſt, om beter op ſchaatſen te ryden.*

SANGLER, fouetter un Cheval. *Een Paard met de zweep* of *ſtalriem ſlaan, geeſſelen.* SANGLER, appliquer un coup de poing à quelqu'un. *Iemand een vuiſtſlag geeven, hem voor zyn bakkes bruyen.* Il luy ſangla vint coups de canne. *Hy gaf hem twintig ſtokſlagen, hy dekte hem wakker met de rotting af.* Il a été bien ſanglé, bien relancé. *Hy is braaf gehavend geweeſt, hy heeft luſtig moeten aanhouden.*

SANGLIER. m. Porc ſauvage. *Wild zwyn, wild varken.* La chaſſe du ſanglier eſt dangereuſe. *De zwynejagt is gevaarlyk.*

SANGLOTER. v.n. Pouſſer des ſanglots. *Hiktraanen laaten, droevig kermen, ſteenen, jammerlyk zugten.* On l'entendoit ſangloter. *Men hoorde haar droevig kermen, droevig zugten, kermen en ſteenen, rouwig klaagen, bitter weenen.*

SANGLOTS. m. pl. Soupirs redoublez & entrecoupez de larmes. *Benaauwde klagten, gekerm, hiktraanen, benaauwde zugten met traanen gemengt.* Pouſſer des ſanglots. *Benaauwde klagten uit laaten, diepe en droevige zugten laaten hooren! droevig ſteenen, jammerlyk zugten! hiktraanen ſtorten.*

SANGSUË. ſ. Inſecte acquatique qui ſucce le ſang des animaux. *Bloedzuiger, zuigwurm.* Appliquer des ſangſuës. *Bloedzuigers aanzetten.* On appelle les Maltotiers des ſangſuës du peuple. *Men heet de Krauwers, de Pachters bloedzuigers van 't volk.* Ce Procureur eſt une vraye ſangſuë. *Die Procureur is een regten bloedzuiger.*

SANGUIFICATION. ſ. Le changement de la nourriture en ſang. *Bloedmaaking, bloedwording, verkeering van 't voedſel in bloed.* Ziet verders L'ACAD.

SANGUIN. INE. Adj. & Subſt. Qui abonde en ſang, où le ſang predomine. *Bloedryk.* Les perſonnes ſanguines ſont joviales. *De bloedryke perſoonen zyn vrolyk, lugthartig.* La ſaignée eſt bonne aux SANGUINS. *De laating, 't lauten is goed voor de bloedryke ligchaamen.*

SANGUIN, de couleur de ſang. *Bloedverwig, bloedrood.* Un rouge ſanguin. *Een bloedverwig rood.* Viſage d'un rouge ſanguin. *Bloedverwig aangezigt, bloozend aangezigt.*

SANGUINAIRE. Adj. Cruel, qui ſe plaît à répandre du ſang. *Bloeddorſtig, bloedgierig, wreedaardig.* Le ſanguinaire Duc d'Albe. *De bloeddorſtige* Duc d'Alf, *bloedgierigen Hartog van Alba.*

SANGUINE. ſ. Mine rouge, pierre rouge dont on fait du crayon. *Roodkryt, roodaard.* Un crayon de ſanguine. *Een pennetje van roodkryt, een roodaards teeken-pennetje.* Deſſiner avec de la ſanguine. *Met roodaard, roodkryt teekenen.* SANGUINE eſt auſſi le nom d'une ſorte de pierre précieuſe couleur de ſang. *Bloedſteen, bloedkoraal.*

SANGUINOLENT. ENTE. Adj. Teint, mêlé de ſang. *Met bloed gemengt.* Phlegmes, crachats ſanguinolents. *Bloedſluimen, bloedſpog.* Glaires ſanguinolentes. *Bloedſlym.* Il eſt borné à ces termes de Medecine.

SANS. Prépoſition excluſive. *Zonder, ſonder.* Eſtre ſans argent & ſans amis, c'eſt eſtre ſans eſpoir. *Zonder geld en zonder vrinden zyn, 't is zonder hoop zyn.* Paſſer le temps ſans chagrin, ſans ennuy. *De tyd zonder droefheid, zonder verdriet doorbrengen.* J'y aurois été SANS que (n'étoit que) je craignois de vous déplaire. *Ik zou'er geweeſt hebben, ten zy ik gevreeſt had u te mishaagen.* SANS luy, ſi ce n'eut été luy j'aurois gagné mon Procès. *Zonder hem, had hy 't niet gedaan zou ik myn Proces gewonnen hebben.* J'y irai SANS doute. *Ik zal'er zonder twyfel na toe gaan.* Il eſt ſans contredit le plus habile dans ſa profeſſion. *Hy is zonder tegenſpraak de gaauwſte in zyn beroep.* Venez y donc ſans faûte. *Komt 'er dan zonder fout, komt'er dangewis.*

SANSONNET ou SANSONET. m. Oiſeau gris brun tacheté qui apprend facilement à ſiffler. *Lyſter, donker graauw geſpikkelt vogeltje dat heel ligt leerd zingen.*

SANTÉ. ſ. État de celuy qui ſe porte bien. *Gezondheid, gezonde ſtaat.* Être en bonne ſanté, en parfaite ſanté. *In goede gezondheid, in volkomene gezondheid zyn.* Avoir ſoin de ſa ſanté. *Voor zyne gezondheid zorgen, zorg draagen voor zyne gezondheid.* Boire à la SANTÉ de quelqu'un, le ſaluer en buvant. *Op de gezondheid van iemand drinken.* Nous avons bû bien des ſantez. *Wy hebben veel gezondheden gedronken.* Billet de SANTÉ, atteſtation que l'on prend quand on ſort d'un lieu affligé de la Peſte. *Brieſje,* Cedel, *bewys van gezondheid als men uit een Land komt daar de beſmettelyke ziekte* graſſeerd, *in zwang gaat.*

SANTIFICATION ou SANCTIFICATION. ſ. Action de SANTIFIER ou SANCTIFIER. *Heiligmaaking.* Sans la ſantification nous ne verrons point la face de Dieu. *Zonder heiligmaaking zullen wy Gods aangezigte niet zien.* La SANTIFICATION du jour du repos. *De heiligmaaking, behoorlyke viering, waarneeming van den ruſtdag.*

SANTIFIER ou SANCTIFIER. v.a. Rendre ſaint, reſerver à un ſaint uſage &c. *Heilig maaken, heiligen, vieren.* C'eſt l'Eſprit de Dieu qui ſantifie nos ames. *'t Is Gods Geeſt die onze zielen heilig maakt.* Tous les uſtenciles du Tabernacle étoient ſantifiez, ſacrez. *Al de gereedſchappen van den Tabernakel waaren geheiligt.* SANTIFIER le Sabbath, le garder, celebrer ſuivant la Loy. *Den Sabbathdag heiligen, volgens de Wet vieren, onderhouden.*

S A O.

SAOUL, OULE. Adj. Prononcez Soû, SOULE: Il n'y auroit pas de mal de l'écrire ainſi, il ſignifie REPÛ, entierement raſſaſié. *Zat, vol gegeeten.* Il eſt ſi ſaoul qu'il creve. *Hy is zoo zat, zoo vol dat hy barſt.* SAOUL, ſe dit fort ſouvent pour YVRE, plein de vin. *Vol gedronken.* Il eſt toujours ſaoul. *Hy is altyd zat, altyd vol, altyd dronken.* Il eſt ſaoul comme une grive. *Hy is zoo zat, zoo vol als een varken.* Il eſt SAOUL de Muſique, il en eſt tout a fait dégoûté. *Hy is de Muziek zat, hy walgd van de Muziek.* C'eſt un homme dont vous ſerez bientôt ſaoul. *'t Is een man die gy haaſt moe zult wezen.* Ils furent bientôt ſaouls l'un de l'autre. *Zy wierden malkander haaſt, gaauw moe.*

Digitized by Google

SAOUL, ſe met avec les pronoms MON, TON, SON, VOTRE, NOTRE, LEUR, & alors il ſignifie ASSEZ, autant qu'il ſuffit. *Bekomſt.* J'en ai mangé tout mon ſaoul. *Ik heb'er myn bekomſt van gegeeten.* Il a bû & mangé tout ſon ſaoul. *Hy heeft zyn buik vol gedronken en gegeeten.* Les pauvres gens ne mangent pas à demi leur ſaoul. *De arme luyden eeten niet half hun bekomſt.* Il a eu du mal tout ſon ſaoul. *Hy heeft veel moeyte, veel hartzeer gehad, hy heeft veel moeten uitſtaan.*

SAOULANT. ANTE. Adj. V. Qui ſaoule. L'A ne s'y prononce point. *Verzadigende, heel hartig, zwaar.* Mets ſaoulants. *Verzadigende* of *magtige koſt, zwaar eeten, ſpyzen die haaſt verzadigen.*

SAOULER. Liſez SOULER. v. a. Raſſaſier par excès, gorger de vin, de viandes. *Zat maaken, opvullen.* S'il aime les Canards & les Chataignes, il y a dequoy s'en ſaouler. *Zoo hy van Eenden en Kaſtanjen houd, daar is genoeg om'er zig zat aan te eeten.* On prit à tâche de le SAOULER, de l'enyvrer. *Men nam voor hem dronken te maaken, hem dronken te krygen.* SAOULER ſes yeux de ſang, de carnage. *Zyne oogen met bloed verzadigen, in 't bloed vergieten behagen ſcheppen, bloeddorſtig zyn.*

Se SAOULER, ſe gorger de vin. *Zig dronken drinken, zig vol zuipen.* Il ſe ſaoule comme un pourceau. *Hy drinkt zig, zuipt zig zoo dronken als een varken.* Il ſe ſaoule de toute ſorte de plaiſirs. *Hy maakt zig in alderley weelde zat, hy dompelt zig ſterk in de weelde.*

SAP.

SAPE. Voy SAPPE. Action de SAPPER. *Ondergraaving.* Pouſſer la ſape, avancer par la ſape. *De ondergraaving voortzetten, door 't graaven, met ondermynen naderen.*

SAPHIQUE. Adj. On appelle Vers *Saphique*, un vers de douſe ſyllabes fort en uſage chez les Grecs & les Romains. *Saphiſch vaers, vaers van twaalf lettergreepen, by de Grieken en Romeinen zeer gemeen.*

SAPHIR. m. Pierre précieuſe moins dure que le Diamant, brillante & ordinairement de couleur bleuë. *Saphir, Saphirſteen.*

SAPIENCE. f. Sageſſe. *Wysheid, kennis.* La ſapience de Salomon. *De wysheid Salomons.* On appelle la Normandie le Pays de ſapience. *Normandyen word het Land van wysheid genaamd.*

SAPIN. m. Grand arbre reſineux, verd en toute ſaiſon. *Denneboom, Sparreboom, hoogſtammige en harſtagtige boom.* Des planches de ſapin. *Denne planken, greene planken.* Des caiſſons de bois de ſapin. *Dennehoute, vuurenhoute kiſten.* Le bois de ſapin petille au feu. *Dennen hout klapt in 't vuur.*

SAPPE. f. Action de SAPPER. *Ondermyning, ondergraaving.* Avancer vers la Place par le moyen de la ſappe. *De Veſting door middel van ondergraaving bekruipen, met graaven de Veſting naderen.* La ſappe eſt déja bien avancée. *De ondermyning, de ondergraaving is reeds veel gevordert, men is met graaven reeds verre gekomen.*

SAPPER. v. a. Creuſer, miner, foüir. *Graaven, ondergraaven, ondermynen.* Sapper une muraille, en ruiner, détruire les fondements avec le pic & la pioche. *Een muur onder uitgraaven, uithollen, met houweel en ſpaa ondermijnen.* Sapper les fondements d'un Etat. expr: fig: *De fondamenten, de grondzuilen van een Staat ondermynen, omver haalen, omver werpen.* Nier l'authorité des Livres ſacrez, c'eſt ſapper les fondements de la Religion. *Het gezag der gewyde*

Boeken ontkennen, dat is de fondamenten van den Godsdienſt onder de voet ſmyten.

SAPPEUR. Mineur, pionnier qui travaille à la ſappe. *Ondergraaver, ondermyner.*

SAQ.

SAQUEBUTE. f. Trompette qui ſe demonte par pluſieurs brins. *Schuiftrompet, Trompet die in malkander en uit malkander genomen word.* Sonner de la Saquebute. *Op de Schuiftrompet blaazen.*

SAR.

SARABANDE. f. Danſe Eſpagnole, auſſi un air Eſpagnol. *Spaanſche Dans,* Sarabande, *ook een Spaanſche air.* Danſer la Sarabande. *De Sarabande danſen.* Joüer, chanter une Sarabande. *Een Sarabande ſpeelen, zingen.*

SARBACANE ou SARBATANE. f. Long tuyau par lequel on peut jetter quelque choſe en ſoufflant. *Spat, blaaspyp daar men pot-aard ballen &c. uitblaazen kan.* Jetter des pois avec une ſarbacane. *Erten door een ſpat weg blaazen.* Ils ſe parloient par une SARBATANE, une trompette parlante. *Zy ſpraaken malkander door een pyp, door een ſpreektrompet.* Parler à quelqu'un par ſarbacane, traitter avec lui par perſonnes interpoſées. *Iemand door tuſſchen beide komende perſoonen ſpreeken; met iemand door tuſſchenſpraak van anderen in onderhandeling treeden.*

SARCASME. m. On appelle ainſi une Figure de Rethorique, par laquelle on inſulte, on raille cruellement. *Schimpſpraak, vinnige beſpotting, bitter verwyt.* Le ſarcaſme étoit la figure favorite de Demoſthene. *De ſchimpſpraak, de beſpotting was de gewoonelyke figuur van Demoſthenes.*

SARCLER un Champ, un Jardin, en arracher les mechantes herbes avec le Sarcloir. *Een Akker, een Tuin wieden, harken, het onkruid uit een Akker, uit een Tuin wieden, rukken.*

SARCLEUR. Homme de journée qui ſarcle un Champ, un Jardin. *Wieder, Akker-* of *Tuin-wieder.* SARCLEURE. f. Ce qu'on arrache en ſarclant. *Uitgerukt onkruid uit een Akker* of *Tuin.* SARCLEUSE. *Wiedſter, vrouwmenſch dat een Akker* of *Tuin wied.* SARCLOIR. m. Inſtrument propre à ſarcler. *Wiedmes, wied-yzer.*

SARDINE. f. Poiſſon de Mer qui reſſemble au hareng, mais bien plus petit. *Sardyn, ſoort van ſprot of kleine haring.* Des ſardines fraiſches. *Verſche ſardynen.*

SARDOINE. f. Pierre precieuſe non tranſparente, de deux ou trois couleurs. *Sardonix-ſteen, ondoorſchynende fyne ſteen, waar van twee* of *drie koleuren zyn.*

SARMENT. m. Bois que pouſſe le cep de la vigne. *Wyngaardrank, wyngaardſcheut.* Des javelles de ſarment. *Bosjes, bondels van wyngaard-ranken, takkebosjes van wyngaard-ſchenten.*

SARRASIN. m. Bled *Sarraſin* ou bled noir. *Boekweit, Turks kooren, bekend zwart koorn-gewaſch.*

SARRASINE. f. Porte à treillis ou HERSE. *Valpoort met yzere pennen en yzer beſlag.*

SARRIETE. f. Herbe fine qu'on met dans certaines ſauſſes. *Boonkruid, ſaturei,* Satureia, *in 't latijn.* La ſarriette releve le goût des feves. *De ſaturei geeft een ſmaakje aan de boonen.*

S A S.

SAS. m. Tiſſu de crin dans un cercle de bois pour paſſer de la farine &c. *Zeef, buil-zeef.* Un ſas à farine. *Een Bakkers zeef, builzeef.* Un ſas à plaſtre. *Een kalkzeef.* De la farine paſſée au gros ſas. *Meel door de grove zeef gebuilt.* Paſſer une choſe au gros ſas, l'examiner en gros. *Iets ter loops overzien, daar wat ligt over heen loopen.* Faire tourner le SAS pour dé-

cou-

Digitized by Google

couvrir l'autheur d'un larcin, espece de sortilege ou de divination. *De zeef rondom draayen, rond laaten gaan, tooverkunst om te ontdekken wie 't vermiste goed gestoolen heeft.*

SASSE. f. Pelle creuse pour empeser ou arroser la voile. *Scheeps gieter, om 't zeil nat te maaken.*

SASSER de la farine, la passer par le Sas. *Meel ziften.* Sasser du plastre. *Kalk ziften.* On a bien sassé, bien examiné cette affaire. *Men heeft die zaak wel doorgezift, heel naauw onderzogt, uitgepluist.*

SAT.

SATELITE. Anciennement c'étoit un Capitaine ou autre Officier de la garde d'un Empereur. *Hoofdman van 's Keizers lyfwagt in oude tyden.* à present on appelle ainsi un BRAVE, un BRETTEUR à gages qui execute les violentes resolutions de son Maitre. *Gehuurd voorrechter, van leer-trekker, plug, moordenaar.* Il est toujours accompagné de deux ou trois satelites. *Hy word altijd van twee drie pluggen, voorrechters verzeld.* On appelle SATELITES de Jupiter, en Astronomie, les trois petites étoiles qui tournent autour de Jupiter. *De wagters van Jupiter, de kleine sterren die om Jupiter zwerven.* Les satellites de Saturne. *De wagters van Saturnus.*

SATHAN. Nom que l'Ecriture donne ordinairement au Diable. *Sathan, Satan.* Arriere de moy, Sathan. *Gaat van my weg, Satan.*

SATIETÉ. f. Repletion d'aliments qui va jusqu'au dégoust. *Zatheid, zat wording, volle verzadiging.* Manger jusqu'a satieté. *Tot zat wordens toe eeten.*

SATIN. m. Etoffe de soye, unie, platte & luisante. *Satyn, effe en gladde zyde stof.* Satin de la Chine. *Chineesch of Oost-Indisch Satyn.* La Mariée avoit une Robe de satin blanc. *De Bruid had een witte satyne Tabbaerd aan.* Elle a la peau douce comme un satin. *Haar vel is zoo zagt als satyn, als een fluweel.*

SATINÉ. ÉE. Adj. Fait comme du Satin. *Als Satyn gemaakt.* Du ruban satiné. *Satyn lint.*

SATISFACTION. f. Action de SATISFAIRE. *Voldoening, genoegdoening.* Il faut que la satisfaction soit égale à l'offense. *De voldoening moet de belediging, de misdaad evenaaren.* Il en demande satisfaction, reparation d'honneur. *Hy wil 'er vergoeding,* reparatie *van hebben.* Jesus Christ est mort pour la satisfaction de nos pechez. *Jesus Christus is tot voldoening, tot boeting onzer zonden gestorven.* Il travaille à la SATISFACTION, au payement de ses créanciers. *Hy werkt tot voldoening zyner schuldeisschers, hy tragt zyne schuldeisschers te voldoen, genoegen te geeven.* J'ay appris avec beaucoup de SATISFACTION, de contentement que... *Ik heb met veel genoegen, met veel vergenoeging verstaan dat...* Il donne bien de la satisfaction à ses parents. *Hy geeft zyne ouders, zyne vrinden veel genoegen.*

SATISFACTOIRE. Adj. Suffisant pour satisfaire. *Voldoende, genoegdoende.* La mort de Jesus Christ est satisfactoire devant Dieu. *De dood van Jesus Christus is voldoende, genoegdoende voor God.*

SATISFAIRE. v.a. Contenter, plaire, donner satisfaction. *Voldoen, vergenoegen, genoegen geeven, behaagen.* Il est impossible de satisfaire tout le monde. *Het is onmoogelyk ieder een te voldoen, al de menschen genoegen te geeven, het ieder van pas te maaken.* J'ay veu sa maison, mais elle ne me satisfait pas. *Ik heb zyn huis gezien, maar 't voldoet, behaagd my niet, ik heb 'er geen zin in.* Son discours ne satisfit gueres les auditeurs. *Zyne reden voldeed de toehoorders niet zeer, gaf weinig genoegen aan de toehoorders.*

SATISFAIRE, payer ses créanciers. *Zyne schuldeischers voldoen, betaalen.* Si je vous ay offensé, je suis tout prest à vous SATISFAIRE, à vous faire reparation d'honneur. *Zoo ik u beledigt heb, ik ben gereed om schuld te bekennen, u genoegen te geeven, om uw eer te herstellen, om vergiffenis te verzoeken.*

SATISFAIRE, contenter, suivre sa passion, son envie. *Zyne hartstogt, zyne begeerte vergenoegen, zyn lust boeten, voldoen, zyne drift opvolgen.* Satisfaire sa curiosité, son ambition. *Zyne nieuwsgierigheid, zyne staat zucht voldoen.* Se SATISFAIRE, contenter son desir. *Zig zelfs voldoen, zyn lust boeten.* Il a envie de voyager, je ne l'empecherai pas de se satisfaire. *Hy wil reizen, hy zou gaerne reizen, ik zal hem niet beletten zyn lust te boeten.*

SATISFAIRE est aussi Verbe neutre & régit le datif. Satisfaire à son devoir. *Zyn pligt voldoen, waarneemen, betragten, zig van zynen pligt kwyten.* Satisfaire à ses engagements. *Zyne verbintenissen nakomen, gestand doen.* Satisfaire à l'Ordonnance. *Het Plakkaat nakomen, agtervolgen, gehoorzaamen.*

SATISFAISANT. ANTE. Adj. V. Qui satisfait, qui contente. *Voldoende, vergenoegend.* Ce discours n'est gueres satisfaisant, cette raison n'est gueres satisfaisante. *Die reden is niet zeer voldoende, niet zeer aangenaam, niet zeer aanneemelyk.*

SATISFAIT. TE. Part. de SATISFAIRE. *Voldaan, nagekomen.* Il a satisfait tous ses créanciers. *Hy heeft alle zyne schuldeischers voldaan, betaald, genoegen gegeeven.* Il n'eut pas plutôt satisfait sa passion. *Hy had zyne drift zoo dra as niet voldaan, zyn lust zoo dra niet geboet.* On doit être en repos quand on a satisfait à son devoir, à sa parole. *Men moet gerust zyn wanneer men zyn pligt voldaan heeft, wanneer men zyn woord heeft nagekomen.* Ceux qui n'auront pas satisfait à l'Ordonnance. *De geenen die 't Plakkaat.* de Ordonnantie *niet agtervolgd, gehoorzaamd zullen hebben.*

SATISFAIT est aussi adjectif & sign. CONTENT. *Voldaan, vergenoegd.* Un visage, un air content & satisfait. *Een vergenoegd wezen, een vergenoegd* of liever, *een bly gelaat.* Je suis si satisfait de vous que... *Ik ben zoo wel over u voldaan, zoodaanig over u te vrede dat...*

SATRAPE. Il se trouve dans le texte sacré pour GOUVERNEUR d'une Province. *Landbestierder, Stedehouder, Land-drost.* Tous les Satrapes de Perse & de Mede. *Al de Landbestierders, al de Grooten van Persie en Mede.*

SATURNALES. f pl. Feste que les Romains celebroient en Decembre à l'honneur de Saturne. *Saturnales, vierdagen, stempdagen van December, ter eeren van Saturnus, geduurende welke de knegts van hunne meesters gedient wierden &c.* Les Saturnales duroient cinq jours pendant lesquels les valets changeoient d'habits avec leurs maitres qui les servoient même à table. Voy, L'ACADEMIE.

SATURNE est le nom de la plus haute des Planettes. *Saturnus, de hoogste van de Zweefsterren.* Saturne acheve son cours en trente ans. *Saturnus volbrengt zynen loop in dertig jaaren.* SATURNE selon les anciens Poëtes est le Pere des Dieux. *Saturnus is Vader der Goden, na 't zeggen der oude Dichters.* Les Chymistes appellent le plomb, Saturne. *De Scheikonstenaaren, de* Chymisten *noemen het lood, Saturnus.*

SATURNIEN. ENNE. Adj. Melancholique, sombre, taciturne. *Suffend, susagtig, mymerend, zwaarmoedig, droefgeestig.* Il est d'une humeur saturnienne.

Hy

Hy is ſufagtig, mymerend, zwaarmoedig van aart, hy is treurig en zwygens gezind.

SATYRE. Les Payens appelloient ainſi un demi Dieu, moitié Homme moitié Bouc. *Sater, Boſch-God, Boks-voet.* Les Faunes & les Satyres. *De Veld-goden en de Saters, de Veld-en Boſch-goden.* C'eſt un vieux Satyre, un viellard laſcif. *'t Is een ouden Sater.*

SATYRE. ſ. Ouvrage en Vers ou en Proſe pour cenſurer vivement les deffauts des hommes. *Schimpdicht, ſchimpſchrift, hekelſchrift, berisp-dicht.* Les Satyres d'Horace, de Juvenal, de Boileau. *De Schimpdichten van Horatius, van Juvenalis, van Boileau.* Satyre piquante. *Scherp Hekeldicht.* Sanglante Satyre. *Vinnig Hekelſchrift.* C'eſt un ſujet, une matiere à Satyre. *'t Is een ſtoffe tot ſchimpen, tot een hekeldicht.* Il aime la SATYRE, il aime à critiquer. *Hy houd van 't ſchimpen, van 't bedillen; 't is een hekelgeeſt, een ſpreeuw in zyn hart.*

SATYRIQUE. Adj. Qui appartient à la Satyre. *Schimpig, hekelagtig, ſteekend, vinnig.* Ouvrage, écrit, piece Satyrique. *Schimpſchrift, hekeldicht, ſchimpreden, ſchimpvaers; werk, geſchrift dat vinnig ſteekt, ſcherp beſtraft.* Un homme SATYRIQUE, qui a l'eſprit Satyrique, porté à la Satyre. *Een ſchimpziek menſch, een hekelaar, ſpreeuw, vitter, vinnig gekſcheerder.*

SATYRIQUEMENT. Adv. D'une maniere ſatyrique. *Op een ſchimpige wyze, uit een hekelgeeſt vloeyende.* Cela eſt dit ſatyriquement. *Dat word op een ſchimpige wyze gezegt.*

SATYRISER. v.a. Railler d'une maniere ſatyrique, piquante. *Beſchimpen, vinnig berispen, ſteeken, doorhekelen, doorſtryken.* Satyriſer tout le monde. *Een ieder beſchimpen, doorhekelen, doorſtryken, op elk een wat te zeggen hebben.*

S A U.

SAUCE ou SAUSSE. ſ. Aſſaiſſonnement liquide pour aiguiſer l'appetit. *Saus.* Sauce bien poivrée. *Saus die wel gepeperd is.* Sauce au beure. *Boter-ſaus.* Sauce à la moutarde. *Moſtert-ſaus.* Ziet verders op SAUSSE.

SAUCISSE. ſ. Boyau de porc rempli de chair hachée & aſſaiſonnée. *Saucys, ſauſys, kruidworſt.* Faire griller des ſauciſſes. *Saucyſſen laaten rooſten, braaden.* Mettre des ſauciſſes dans la poële. *Saucyſſen in de pan doen.*

SAUCISSE, en terme de Guerre: boyau de cuir rempli de poudre pour mettre le feu à un fourneau, à une mine. *Beuling, kruidtloop in een leere beuling* of *beteerde doek opgeſioten om een fornuis, om een myn aan te ſteeken.*

SAUCISSON. m. Sauciſſe fort groſſe & de fort haut gout. *Kruidtworſt, peperſauſys.* Sauciſſon de Bologne. *Saucys de Bolonje, ſmaakelyke en heete kruidtworſt.*

SAUCISSON, en terme de feux d'artifice: une ſorte de groſſe fuſée. *Een zwaare vuurpyl.* SAUCISSONS ou fagots de groſſes branches d'arbres en guiſe de faſcines. *Worſtbalken, groote leger-takkebosſen om zig te dekken, te beſchanſſen.*

SAUF. AUVE. Adj. Point endommagé, hors de peril. *Onbeſchadigd, vry, buiten gevaar.* Il a été dans la mêlée & en eſt revenu ſain & ſauf. *Hy is in het gevecht geweeſt en is 'er onbeſchadigd, ongeſchonden afgekomen.*

SAUF, ſe dit adverbialement dans ces phraſes: ſauf le reſpect de la compagnie, avec le reſpect de la compagnie. *Behoudens de eer van 't gezelſchap.* Sauf le reſpect que je vous dois. *Behoudens het* reſpect, *de eer die ik u ſchuldig ben, met u wel neemen.* Sauf votre meilleur avis. *Behoudens uw beter raad, uw beter weeten.*

Sauf erreur de calcul. *Mits dat 'er geen misreekening zy,* ſalvo errore, *in 't onduitſch.* Sauf à recommencer. phr. *Mits dat men 't weder aanvange, 't is met weder te beginnen gedaan.* SAUF correction, ſous correction. *Onder* correctie, *onder verbetering.*

SAUF, ſignifie quelquefois HORSMIS. *Behalven, uitgenomen.* Il luy a cedé tout ſon bien, ſauf les rentes. *Hy heeft hem al zyn goed afgeſtaan, behalven de renten.*

SAUFCONDUIT. m. Lettre de ſureté pour aller & revenir. *Vrygeley-brief, lyfſchut-brief.* Jean Hus fut arreſté au Concile de Conſtance nonobſtant le ſaufconduit de l'Empereur Sigiſmond. *Jan Hus wierd op het* Conſilium *van Conſtans aangehouden, niettegenſtaande de vrygeley-brief des Keizers Sigiſmundus.*

SAUGE. ſ. Plante odorante aſſez connuë. *Saly, zelf, bekende geurige plant.* Boire du lait avec de la ſauge. *Melk met ſaly drinken.*

SAUGRENU. UË. Adj. Impertinent, abſurde. *Ongerymd, zot, niet te pas komende.* Des contes ſaugrenus. *Ongerymde praatjes, zotte vertellingen.* Des queſtions ſaugrenuës. *Gekke, malle vraagen.* Des reponſes ſaugrenuës. *Zotte, gekke, ongerymde antwoorden.*

SAULE. m. Arbre qui croît dans les lieux aquatiques, aſſez connu. *Wilg, Wilge boom.* Nous pendimes nos Harpes aux ſaules verds. *Wy hingen onze Harpen aan de groene wilgen.*

SAUMACHE. Adj. *Brak, wat zout.* De l'eau *ſaumache,* de l'eau un peu ſalée par la communication de la mer. *Brak water.*

SAUMON. m. Poiſſon de Mer qui remonte les Rivieres. *Zalm.* Saumon frais. *Verſſe zalm.* Une tranche de ſaumon. *Een moot zalm.*

SAUMON. Les potiers d'Étain & Plombiers appellent ainſi une maſſe d'etain ou de plomb venant de la fonte. *Een ſcheut tin* of *loot, een blok tin, een blok loot.*

SAUMONNÉ. ÉE. Adj. De la couleur du ſaumon. *Met een zalm-koleur, rood-verwig als zalm.* Des Truites ſaumonnées. *Forellen als zalmen, Forellen met een zalm-koleur.*

SAUMURE. ſ. Liqueur du ſel fondu & du ſuc de la choſe ſalée. *Pekel.* La viande nage dans la ſaumure. *'t Vleeſch dryft in de pekel.* Prenez un peu de ſaumure de deſſus le beure. *Neem wat pekel van boven de boter.*

SAUNAGE. m. Débit, trafic du ſel. *Zoutneering, zoutkraamery.* Faux ſaunage; vente, debit de faux ſel. *Zoutſluykery, neering, verkoop van verboden zout.*

SAUNIER. Ouvrier qui travaille à faire le ſel. *Zoutwerker, zoutmaaker.* SAUNIER ſe dit auſſi de celui qui debite le ſel. *Zoutkooper, zoutkraamer.* Faux ſaunier, celui qui vend du ſel en cachette. *Zoutſluiker, een die zout ter ſluik verkoopt.*

SAUPIQUET. On appelle *Saupiquet*, une ſauce relevée où le poivre, le vinaigre, la moutarde domine un peu. *Scherpe ſaus, hooge ſaus, peper en azyn-ſaus.*

SAUPOUDRER. v.a. Aſſaiſonner en ſemant du ſel & du poivre &c. par deſſus. *Beſprenkelen, met zout en peper beſtrooyen.* Saupoudrer un aloyau. *Een harſt met peper en zout beſprenkelen.* Saupoudrer des ſoles avec de la farine. *Tongen met meel beſprenkelen, beſtrooyen, meel over tongen ſtrooyen.*

SAUR. Adj. Jauni à la fumée. *Berookt, in de rook geel geworden.* Un hareng ſaur. *Een berookte haring, een bokking.* Un cheval ſaur ou ſaure, un cheval de poil jaune brun. *Een bruingeel paard.*

SAUSSAYE. ſ. Lieu planté de ſaules. *Wilgen-veld, wilgen-boſch.* Il ſe promenoit dans la ſauſſaye. *Hy wandelde in 't wilgen-boſch, onder de wilge boomen.*

SAUSSE ou SAUCE. Aſſaiſonnement liquide pour ex-

Digitized by Google

citer l'appetit. *Sous, saus.* Une ſauſſe blanche. *Een witte sous.* Une ſauſſe verte. *Een groene of zuure sous.* Sauſſe de haut gouſt. *Hooge sous, sous die lustig geperd is.* Tremper ſon pain dans la ſauſſe. *Zyn brood in de saus doopen.* Il n'eſt ſauſſe que d'appetit. phr. *Eetluſt*, appetyt, *honger is de beste saus.* Il ne ſçait à quelle ſauſſe manger ce poiſſon. *Hy weet niet wat hy daar van maaken zal, hoe hy 't opneemen, uitleggen moet.* Vous ne ſçauriez faire une bonne ſauſſe à cela. *Gy kond daar geen goede saus op bedenken, dat kond gy niet goed maaken.* Envoyez le moy, je lui ferai bien ſa ſauſſe, je lui dirai bien ſon fait. *Zend hem maar by my, ik zal hem braaf voorneemen, hem schoon kapittelen.*

SAUSSER ou SAUCER. v. a. Tremper dans la ſauſſe. *In de sous doopen, nat maaken.* Sauſſer ſon pain. *Zyn brood in de saus doopen.* Sauſſer des macarons dans du vin. *Makarons, suikerbroodjes in wyn doopen, weeken.*

SAUSSIERE ou SAUCIERE. f. Aſſiette creuſe ſervant à mettre la ſauſſe. *Souciertje, sous-bakjen.*

SAUT. m. Action de SAUTER. *Sprong.* Faire deux pas & un ſaut. *Twee schreeden en een sprong doen.* Les ſauts d'un jeune poulin, d'un cabrit. *De sprongen van een jong veulen, van een bokje.* Les ſauts d'un danſeur de corde. *De sprongen van een koordedanser.* Un ſaut perilleux. *Een gevaarlyke lugtsprong.* Le ſaut du Breton, culbute, chute par un tour du lutteur. *De worstelsprong, greep waar door den worstelaar zyn vyand op de grond smakt.* Venir demeurer de Veniſe à Amſterdam, c'eſt faire un grand ſaut. expr. fig: *Van Venetie in Amsterdam komen woonen, dat is een groote sprong doen.* D'Epicier devenir Bourguemaître, c'eſt un grand ſaut. *Van Kruydenier Burgermeester worden, dat is een groote sprong.* Prendre quelqu'un au ſaut du lit, lui parler à ſon lever. *Iemand zo als hy eerst uit het bed komt waarneemen, aanspreeken.* Il eſt parvenu d'un plein ſaut, tout d'un coup. *Hy is te post, heel schielyk groot geworden, in aanzien geraakt.* Faire le ſaut, prendre enfin un parti après avoir bien balancé. *De sloot eindelyk overspringen, na lang dreigen eindelyk een besluit neemen.* Il héſitoit à ſe remarier, mais enfin il a fait le ſaut *Hy aarzelde om weder te trouwen, maar hy is 'er eindelyk toe gekomen.*

SAUT ou CHUTE d'eau dans le cours d'une Riviere. *Waterval, watersprong, in den loop van een Rivier.* Le Nyl n'eſt pas navigable, il y a des ſauts en trois ou quatre endroits. *De Nyl is niet bevaarbaar, daar zyn op drie vier plaatsen watervallen.* Un ſaut de moulin, la chute d'eau qui fait tourner le moulin. *Een moolen-val, waterval die een moolen om doet gaan.*

SAUTELER ou SAUTILLER. v. n. Sauter à petits ſauts. *Huppelen, op en neer springen.* Sauteler comme une pie. *Huppelen als een exter, op en neer springen als een axter.*

SAUTER. v. n. & a. S'élancer d'un lieu à l'autre. *Springen, opspringen, overspringen, afspringen.* Sauter de haut en bas. *Van boven neer springen.* Sauter en avant. *Voor uit springen.* Sauter en arriere. *Agter uit springen.* Sauter par deſſus un mur. *Over een muur springen.* SAUTER, franchir un foſſé. *Een sloot overspringen.* Sauter à cheval, ſur ſon cheval. *Te paard springen.* Sauter en ſelle. *In de zaal springen.* Sauter de joye. *Van vreugd opspringen.* Reculer pour mieux ſauter. *Agterwaarts treeden om te beter te springen, zyn vaart neemen om verder te konnen springen.* Il ſe dit au figuré pour, prendre des détours afin d'aller plus vite à ſes fins. *Omweegen gebruiken om te eerder zyn oogmerk te bereiken.*

SAUTER en l'air, être enlevé, pouſſé en l'air. *Springen, in de lugt springen, opgenomen worden.* Faire ſauter un Baſtion par le moyen d'une mine. *Een Bolwerk door middel van een myn doen springen.* Faire ſauter la teſte à quelqu'un, lui abbattre la teſte. *Iemand het hoofd afslaan, de kop van de schouders ligten.* Il y avoit là un Bordel, on l'a fait ſauter, on l'a détruit. *Daar was een Hoerhuis, men heeft het uitgebannen, daar van daan geboend, uitgeroeyd.* On lui a fait ſauter ſa charge, on l'en a privé. *Men heeft hem zyn ampt afgenomen, ontnomen, hy is ontschippert, van de plegt afgerolt.*

SAUTER au collet, à la gorge de ſon Ennemi. *Zyn Vyand aanvliegen, aanpakken, telyf komen, by de kraag, by de keel vatten.* Il lui ſauta d'abord au collet. *Hy pakte hem voort aan, hy kwam hem voort te lyf, greep hem voort by de kraag.* Cela ſaute aux yeux, cela eſt évident. *Dat steekt een mensch de oogen uit, dat is tastelyk.* SAUTER aux nuës, ſe mettre en grande colere. *Geweldig opvliegen, opstuiven, lustig gaande worden.* Si vous lui dites cela, vous la ferez ſauter aux nuës. *Zoo gy haar dat zegt, gy zult haar geweldig doen opvliegen, gy zult haar uit haar vel doen springen, haar helsch doen worden.*

SAUTER, paſſer, monter de la charge d'Enſeigne à celle de Capitaine. *Van Vaandrig Kapitein worden, van de Vaandrigs plaats tot de Kapiteins plaats overgaan.*

SAUTER, obmettre, en liſant ou en écrivant. *Overslaan, vergeeten te leezen of te schryven.* Quand je trouve un paſſage Grec, je le ſaute. *Als ik een Griekſche aanhaaling tegen kom, ik slaa die over.* Le Copiſte, le Compoſiteur a ſauté dix ou douſe lignes. *De Naschryver, de Letterzetter heeft tien twaalf regels overgeslagen, vergeeten.*

SAUTEREAU d'épinette. m. Petite piece de bois qui ſaute par le mouvement de la touche & fait ſonner la corde. *Wippertjen, spinet-pop.* Les Courtiſans ſont des ſautereaux qui hauſſent & baiſſent ſuivant le bon plaiſir du Roy. expr. fig: *De Hovelingen zyn wippertjes, spinet-poppen die na 't welbehaagen des Konings ryzen en daalen.* On appelle SAUTEREAUX, les ſillons hauts & étroits qui font ſauter & cahoter les voitures. *Hooge en smalle akker-heuvels die de rytuigen doen opspringen en schokken.* Les ſautereaux de Brie. *De hobbelige spooren, bultige koorenlanden van Brie.*

SAUTERELLE. f. Inſecte ainſi nommé à cauſe qu'elle ne s'avance qu'en ſautant. *Sprinkhaan.* Les ſauterelles d'Egypte, les ſauterelles de l'abime. *De sprinkhaanen van Egipten, de sprinkhaanen van den afgrond.*

SAUTEUR. Celui qui ſaute. *Springer.* Aller voir les danſeurs de corde & les ſauteurs. *De Koorddansſers en springers gaan zien.* C'eſt un habile ſauteur pour ſe mêler de cela! expr. ir. *'t Is een schoonder kaerel, om zig daar mede te bemoeyen!* On appelle SAUTEUR, un cheval dreſſé pour ſauter. *Springer, paard van 't Ryschool op het springen afgeregt.*

SAUTILLER ou SAUTELER. v. n. Sauter à petits ſauts. *Opspringen, huppelen.* Il ne fait que ſautiller en danſant. *Hy doet niet als opspringen, huppelen in 't dansen.*

SAUTOIR. m. Croix de ſaint André, terme d'Armoirie. *Een dwars-kruis, St. Andries kruis.* Les Armes de Leide ſont deux clefs en ſautoir. *Twee sleutels kruis-wyze over malkander zyn 't Wapen van Leyden.*

SAUVAGE. Adj. Feroce, farouche, en parlant des animaux. *Wild, wreed, bloeddorstig.* Les Lions, les Tigres, les Ours & autres animaux ſauvages. *De Leeu-*

Digitized by Google

Leeuwen, de Tygers, de Beeren en andere wilde dieren.

SAUVAGE, par opposition à APPRIVOISÉ, DOMESTIQUE. *Wild, niet tam.* Un Canard sauvage. *Een wilden Eend.* Un Chat sauvage. *Een wilde Kat.* Un Pays SAUVAGE, inculte. *Een woest, een onbewoond en onbebouwd Land; een dorre, barre Hey.*

SAUVAGE. Farouche, sans Loix & sans Religion. *Wild, woest.* Les peuples sauvages. *De wilde volkeren.* Les SAUVAGES de l'Afrique & de l'Amerique. *De Wilden van Africa en van America.* Il a vecu longtemps parmi les Sauvages. *Hy heeft lang onder de Wilden geleeft.* Il est d'une humeur SAUVAGE, bizarre. *Hy is van een wilde, van een vreemden aart, hy is zoo nors, zoo wrevelmoedig.* Cette Phrase a quelque chose de sauvage, de barbare. expr: fig. *Die spreekwyze heeft iets dat woest schynd, die spreekwyze is zoo hard, zoo wreed.*

SAUVAGE, se dit encore de certaines Plantes qui viennent naturellement. *Wild, van zelfs wassende.* Olivier, Figuier sauvage. *Wilden Olyf, wilden Vygeboom.* Laitue sauvage, chicoree sauvage. *Wilde latouw, wilde andyvie.*

SAUVAGEON. m. Jeune arbre venu sans culture. *Wilde stam, wildboompje.* Enter sur un sauvageon. *Op een wilde stam enten.*

SAUVAGIN. INE. Adj. Qui a certain goût de Canard sauvage. *Dat na den wilden Eend smaakt, dat een watergeur, een poelsmaak heeft.* Cela sent le sauvagin, la sauvagine. *Dat heeft een wilde, een watergeur, een poelsmaak.* SAUVAGINE. f. Canards, Oiseaux sauvages. *Wilde eenden, wilde vogels.* C'est un pays de lacs & d'etangs plein de sauvagine. *'t Is een land vol meeren en poelen, vol wilde vogels, watervogels.*

SAUVE. Le feminin de l'Adjectif SAUF, point endommagé. *Gaaf, ongeschonden, behouden.* Il a eu la vie sauve. *Hy heeft 'er het leven van gebragt, is 'er levendig afgekomen.* Les Assiegez sortirent vie & bagues sauves. *De belegerden trokken met zak en pak uit de Stad, behielden hun goed en hun leven.*

SAUVEGARDE. f. Protection du Prince. *Vorstelyke Bescherming,* Sauvegarde, *vryebewaaring.* Il est en la Protection & Sauvegarde du Roy. *Hy staat onder 's Konings Bescherming en Sauvegarde.* Il y a une SAUVEGARDE au dessus de la Porte, les armoiries du Prince Protecteur sont au dessus de la porte. *Daar staat een* Sauvegarde *boven de deur, 's Vorsten wapen is boven de deur aangeslagen.*

SAUVÉ. ÉE. Part. de SAUVER. *Behouden, zalig.* Le Vaisseau est perí, mais on a sauvé la charge. *'t Schip is vergaan, maar men heeft de laading behouden.* Il ne croiroit pas estre sauvé sans cela. *Hy zou zonder dat niet gelooven zalig te zyn.*

SAUVER. v.a. Garentir, tirer de peril. *Behouden, zaligen, uit het gevaar redden.* Sauver la vie à quelqu'un. *Iemand het leven behouden.* Sauver sa Pàtrie. *Zyn Vaderland behouden, uit zwarigheid redden.* SAUVER, rendre éternellement heureux. *Behouden, Zalig maaken.* Jesus Christ est venu au Monde pour sauver les pecheurs. *J. Chr. is in de Waereld gekomen om de zondaaren zalig te maaken.*

SAUVER, épargner. *Bespaaren, uitwinnen, ontheffen.* Cela lui a sauvé beaucoup de frais. *Dat heeft hem veel onkosten bespaard, uitgewonnen.* Cette lettre, cette nouvelle me sauve un voyage. *Die brief, dat nieuws bespaard my een reis.* On ne peut SAUVER, excuser, justifier sa conduite. *Men kan zyn gedrag niet goed maaken, verantwoorden.* SAUVER les

apparences, sauver les dehors, prévenir le scandale. *Voor den uitwendige schyn zorgen, de opspraak vermyden.*

Se SAUVER, se tirer du peril. *Zig redden, behouden, het gevaar ontkomen.* Se sauver par la fuite. *Door de vlugt ontkomen, het gevaar ontvlugten.* Se sauver à la nage. *Met zwemmen ontkomen.* Se SAUVER dans les Pays étrangers, s'y retirer. *In vreemde Landen vlugten.* Il se fait tard je me sauve, je me retire. expr. familiere. *Het word laat, ik gaa heen, ik maak my weg.* Ce Marchand fait bon marché, il se SAUVE, il trouve son profit sur la quantité. *Die Koopman geeft goed koop, hy vind zyn winst op de meenigte.* Il n'y a pas moyen de s'y sauver autrement. *Daar is anders geen kans om 'er iets op te winnen, om 'er uit te komen.*

Se SAUVER, faire son salut. *Zalig worden, zyn Zaligheid bewerken, heil vinden, behouden worden.* Se sauver en embrassant les merites de Jesus Christ. *Zalig worden door het omhelsen van J. Ch. verdienſten.*

SAUVETÉ. f. SURETÉ. *Behoudenis, zekerheid, veiligheid.* Ses Marchandises sont en sauveté. *Zyne Waaren zyn behouden, in veiligheid, zekerheid.* Dès qu'il se vit en SAUVETÉ, à couvert. *Zoo dra hy zig in veiligheid, zekerheid zag.* Cette derniere expression n'est pas du stile fleuri.

SAUVEUR. Liberateur, Redempteur, celui qui sauve. *Zaligmaaker, Behouder, Verlosser.* Joseph a été le Sauveur de l'Egypte. *Joseph is den Verlosser, behouder van Egipten geweest.* Jesus Christ est notre unique Sauveur. *Jesus Chr. is onzen eenigsten Verlosser.* Le Sauveur est mort pour nos pechez. *De Zaligmaaker is voor onze zonden gestorven.*

S A V.

SAVANT. Voy SÇAVANT. *Geleerd, geleerd man.*

SAVATE. f. Vieux soulier fort usé. *Oude schoen, oude toffel, versleeten schoen.* Il n'avoit que des savates aux pieds. *Hy had maar oude schoenen, versleete schoenen, toffels aan de voeten.*

SAVETER. v.a. Gâter la besogne, travailler mal proprement. *Lappen, brodden, bederven, slordig aan een hangen, aan een flansen, knoeyen.* Voyez comme il a saveté cet habit. *Zie hoe hy dat kleedt gelapt, gebrod, bedurven heeft.*

SAVATERIE. f. On appelle ainsi le lieu où l'on vend de vieux souliers. *Oude schoenmarkt.*

SAVETIER. Artisan qui raccommode de vieux souliers. *Schoenlapper, verstelder van oude schoenen.* Le savetier de notre coin. *De schoenlapper op onzen hoek.* C'est un vray savetier que ce Tailleur là. exag: *Die Snyder is een regte broddelaar, hoetelaar.*

SAVEUR. f. Qualite de ce qui se fait sentir par le goût. *Smaak, geur van 't vocht.* La bonne eau n'a point de saveur. *Het goed water heeft geen smaak.* Viande de bonne SAVEUR, de bon goût. *Vleesch, spys van goede smaak.*

SAVOIR, sera expliqué sur SÇAVOIR. *Weeten.*

SAVON. m. Composition dont on se sert à dégraisser & à blanchir. *Zeep.* Savon d'Espagne ou d'Alican. *Spaansche of Alikantse zeep.* Savon blanc. *Witte zeep.* Savon noir. *Zwarte zeep.* Faire en aller une tache avec du savon. *Een vlak met zeep uit doen gaan.*

SAVONNAGE. m. Blanchissage au savon. *Wassching, schoonmaaking door middel van zeep.* Et tant pour le savonnage de votre linge. *En zoo veel voor 't wassen van uw linnegoed.*

SAVONNER. v. a. Nettoyer, blanchir au savon. *Met*

Digitized by Google

zeep waſſen, ſchoonmaaken, wit waſſchen. Savonner du linge. *'t Linnegoed met zeep waſſchen, uitwaſſchen.* Les étoffes des Indes ſe ſavonnent, ſe peuvent ſavonner ſans qu'elles perdent leur couleur. *De Ooſt-Indiſche Katoenen worden gewaſſen, gaan niet uit met de zeep, in't zeepſop.*

SAVONNERIE. f. Lieu où l'on fait le ſavon. *Zeepery, Zeepziedery, Zeepmaakery.* Il y a une ancienne Savonnerie. *Daar is een oude Zeepery.*

SAVONNETTE. f. Boule de ſavon purifié, preparé. *Savonnet, gezuiverde zeepbal.* Savonnette de Boulogne. *Zeepbal, Savonnet van Bolonje.* Savonnettes à dégraiſſer les habits &c. *Smeerballetjes om de kleederen ſchoon te maaken.*

SAVOURER. v.a. Goûter avec attention & avec plaiſir. *Smaaken, met aandagt en met luſt proeven.* Savourez bien ce vin, cette viande là. *Smaak, proef die wyn, dat vleeſch wel.*

SAVOUREUSEMENT. Adv. En ſavourant. *Smaakelyk, met ſmaak.* Boire, manger ſavoureuſement. *Smaakelyk drinken, eeten.*

SAVOUREUX. EUSE. Adj. Qui a bonne ſaveur. *Smaakelyk, lekker op de tong.* Des mets ſavoureux, des viandes ſavoureuſes. *Smaakelyke geregten, ſmaakelyke ſpyzen.*

SBI.

SBIRRE. Archer du guet à Rome & autres places d'Italie. *Schoutsdienaar, Nagtwaaker te Rome.* Le Barrigel & les Sbirres furent envoyez à ſes trouſſes. *De Schout en de Dienders wierden hem na gezonden.*

SCA.

SCABIEUSE. f. Plante à fleurs rouges, bleuës ou violettes. *Schorftkruidt,* ſcabioſa, *in't Latyn.* Il y a la grande & la petite ſcabieuſe. *Daar is de groote en kleine* ſcabioſa, *groot en klein ſchurftkruidt.*

SCABREUX. EUSE. Adj. Rude, raboteux: ſon plus grand uſage eſt au figuré. *Hobbelig, ongelyk, hoog en laag.* Un chemin ſcabreux. *Een hobbelige, gevaarlyke weg.* C'eſt une entrepriſe bien ſcabreuſe, bien difficile, perilleuſe. *'t Is een heel gevaarlyke, hagchelyke onderneeming.*

SCALENE. Adj. *Ongelykzydig.* On appelle en Geometrie, un Scalene triangle, un Triangle à trois cotez inegaux. *Een ongelykzydigen driehoek.*

SCAMONÉE ou **SCAMMONÉE.** f. Herbe Medicinale dont les feuilles veluës & triangulaires reſſemblent à la patietaire & au lierre quoy que plus molles. *Scammony,* ſcammonia, *purgeerplant welkers bladen ruig en driekantig zyn.* La ſcamonée eſt un purgatif violent.

SCANDALE. m. Occaſion de tomber dans le peché. *Aanſtoot, ergernis.* La predication de la Croix de Jeſus Ch. a été folie aux Grecs & ſcandale aux Juifs. *Het Preediken van Chriſti Kruis is den Grieken eene dwaasheid, en den Jooden een aanſtoot, een ergernis geweeſt.*

SCANDALE, ſe dit plus ſouvent pour mauvais exemple. *Aanſtoot, ergernis, kwaad voorbeeld.* Il ne faut donner ſcandale à perſonne. *Men moet niemand aanſtoot geeven, niemand ergeren, ontſtichten.* Malheur à celui par lequel ſcandale arrive. *Wee hem door welken aanſtoot, ergernis gegeeven word.* Éviter le ſcandale, oter le ſcandale. *De ergernis vermyden, de aanſtoot beneemen.* Faire du **SCANDALE,** faire une avanie, un affront à quelqu'un. *Iemand aanſtoot geeven, een* affront *aandoen, een buure gerugt aanrechten om iemand te plaagen.* Cela s'eſt fait ſans aucun **SCANDALE,** ſans bruit, ſans éclat. *Dat is zonder gerugt, zonder eenig rumoer, dat is ſtilletjes verrigt, toegegaan.*

SCANDALEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſcandaleuſe. *Op eene ergerlyke, aanſtootelyke wyze.* Il vit ſcandaleuſement. *Hy leeft ergerlyk, op een ergerlyke wyze.*

SCANDALEUX. EUSE. Adj. Qui cauſe du ſcandale. *Ergerlyk, aanſtootelyk.* Concubinage public & ſcandaleux. *Openlyke en aanſtootelyke byſlaaping.* Mener une vie ſcandaleuſe. *Een ergerlyk, aanſtootelyk leven leiden.* Un livre ſcandaleux. *Een ergerlyk, aanſtootelyk boek.* Des figures **SCANDALEUSES,** obſcenes. *Ergerlyke, vuile, geile printen.*

SCANDALISER. v. a. Donner du ſcandale. *Ergeren, aanſtoot, ergernis, een kwaad voorbeeld geeven.* Il ne faut pas ſcandaliſer le prochain. *Men moet den evennaaſten niet ergeren, niet ontſtichten.* Son comportement ſcandaliſe tout le monde. *Zyn gedrag ergerd ieder een, is een ieder tegen de borſt.* **SCANDALISER,** diffamer, decrier. *Onteeren, zwart maaken, ten toon ſtellen.* Je ſçai toute ſa vie, mais je ne veux pas le ſcandaliſer. *Ik weet al zyn leven, al zyne bedryven, maar ik wil hem niet onteeren, ten toon ſtellen, te ſchande maaken.*

Se **SCANDALISER.** v.n.p. Prendre du ſcandale. *Zig ergeren, zig ſtooten, ge-ergerd worden, aanſtoot, ergernis opvatten.* Il ſe ſcandaliſe de la moindre choſe. *Hy ergerd, ſtoot zig aan de minſte zaak; de minſte zaak ergerd, ſtoot, ontſtigt hem, is hem in de weg.*

SCANDER des vers, les meſurer pour juger ſi les pieds en ſont dans les regles. *Vaerſen* ſcandeeren, *afmeeten om te zien of dezelve behoorlyk op hunne voeten ſtaan.* Il ne ſe dit gueres qu'en cas de vers Grecs & Latins compoſez de longues & de breves.

SCAPULAIRE. m. Eſpece de petit manteau de Religieux compoſé de deux petits lez qui couvrent le dos & la poitrine. *Monniks ſchoudermanteltje, rug en borſt dekkleedje voor zekere Monnikken.* Les Dominicains portent un ſcapulaire noir ſur leur habit blanc. *De Preekdikheeren draagen een zwart ſchoudermanteltje boven hun wit kleed.* On appelle encore **SCAPULAIRE,** deux petits morceaux d'étoffe benite que l'on porte ſur le corps à l'honneur de la Vierge. *Gewyde ſchouder en borſtlap* of Scapulier *ter eeren van de Heilige Maagd.* La Confrairie du Scapulaire doit ſon établiſſement à la viſion de Simon Stocke. *De Broederſchap van het* Scapulier *is deszelfs grondveſting aan 't gezicht van Simon Stocke* (*een Engelsman*) *verſchuldigt.*

SCARIFICATION. f. Action de **SCARIFIER,** **DÉCOUPER** la chair. *Kopping, openſchrabbing, openſnyding, doorſnyding van't vleeſch.* Il en faudra venir à la ſcarification. *Men zal tot de openſnyding, tot de* ſcarificatie *moeten komen.*

SCARIFIER. v.a. Découper, faire de petites inciſions. *Inſnyden, opſnyden.* Ventouſer & ſcarifier les épaules. *De ſchouders koppen en opſnyden.*

SÇAVAMMENT. Adv. D'une maniere ſçavante. *Geleerdelyk, op een geleerde wyze.* Il parle ſçavamment de toutes choſes. *Hy ſpreekt wyzelyk, geleerdelyk van alle dingen.*

SÇAVANT. ANTE. Adj. Bien inſtruit, bien informé de quelque choſe. *Geleerd, kundig, grondig onderrigt.* Il en parle comme ſçavant. *Hy ſpreekt'er van als geleerd, als kundig, als wel weetende.* Où avez vous appris cela? vous êtes bien ſçavant. *Waar hebt gy dat verſtaan, gehoord? gy zyt heel geleerd.* Cette Fille

eſt

Digitized by Google

eſt trop ſçavante en Amour. *Die Vryſter is te geleerd, te kundig in de Min, weet al te wel uit het naaymantje te praaten.*

SÇAVANT ſe dit plus ſouvent pour Lettré, qui a beaucoup d'érudition. *Geleerd, Letterkundig, doorleezen.* Il eſt fort ſçavant en Mathematiques, fort ſçavant dans l'Hiſtoire, dans les Langues Orientales. *Hy is zeer geleerd in de Wiskonſt, zeer geleerd in de Hiſtoriekunde, in de Ooſterſche Taalen.* C'eſt un livre SÇAVANT, un Autheur ſçavant. *'t Is een geleerd boek, een geleerd Schryver.* Un SÇAVANT, un ſçavant homme a dit quelque part... *Een geleerde, een geleerd man heeft ergens gezegt...* Les Sçavants du Siecle paſſé. *De Geleerden van de voorgaande Eeuw.*

SÇAVANTAS. On appelle ainſi par ironie un Pedant, un ſçavant d'Ecole. *Een geleerde gek, een ſchoolwyze* of liever *ſchoolnar, een griek.* C'eſt un ſçavantas. *'t Is een geleerde gek, een griek in* folio.

SÇAVOIR. v.a. Liſez SAVOIR. Connoiſtre, avoir connoiſſance de... *Weeten, kennis hebben, bewuſt zyn.* Sçavoir ce qui ſe paſſe à la Cour. *Weeten wat'er aan 't Hof omgaat.* Sçavoir le chemin. *De weg weeten, de weg kennen.* Sçavoir bien ſon metier. *Zyn ambagt wel kennen, wel verſtaan.* Sçavoir le ſecret, le myſtere. *Het geheim weeten.*

SÇAVOIR les Langues, avoir la connoiſſance, l'uſage des Langues. *De Taalen kennen, de kennis, 't gebruik der Taalen hebben.* Il ſçait le Latin, le Grec à fonds. *Hy weet, hy kend het Latyn, 't Grieks in den grond.* Sçavoir la Carte, la Geographie. *De Kaart, de* Geographie *kennen.* SÇAVOIR mieux qu'on ne dit, parler contre ſa conſcience. *Beter weeten dan men zegt, tegen zyn beter weeten ſpreeken.*

SÇAVOIR gré, ſçavoir bon gré à quelqu'un, en être ſatisfait, être content. *Iemand dank weeten, over iemand te vrede zyn.* Je lui ſçai bon gré d'avoir fermé la bouche à ce fanfaron. *Ik weet het hem dank dien blaauskaak, ſnoeshaan den mond gefnoerd te hebben.*

SÇAVOIR ſa leçon, l'avoir dans ſa memoire. *Zyn les kennen, in zyn hoofd, in zyne geheugenis hebben.* Il ne ſçavoit pas ſon Sermon. *Hy kon zyn Predikatie niet.* Il ne ſçait ce qu'il dit. *Hy weet niet wat hy zegt.*

SÇAVOIR, avoir le pouvoir, l'adreſſe de... *Weeten, de magt of de kunſt hebben van...* Je ſçaurai bien le ranger. *Ik zal hem wel weeten tot zyn pligt te brengen.* Il ſçaura bien s'en vanger. *Hy zal'er zig wel over weeten te wreeken.* Elle ſçut ſi bien trouver le chemin de ſon coeur. *Zy wiſt zoo wel de weg van zyn hart te vinden.* Vous verrez ce que je ſçai faire. *Gy zult zien wat ik doen kan.*

Ne SÇAVOIR, ne pouvoir. *Niet konnen.* Il ne ſçauroit marcher, il ne ſçauroit le faire. *Hy kan niet gaan, hy kan het niet doen.* Il n'a ſçu lui répondre. *Hy heeft hem niet konnen antwoorden.* Je ne ſçaurois me l'imaginer. *Ik kan 't my niet inbeelden.*

Faire SÇAVOIR, informer, mander. *Laaten weeten, melden, overſchryven.* Je vous prie de me faire ſçavoir comment la choſe s'eſt paſſée. *Ik bid u my te laaten weeten hoe de zaak toegegaan is.* Faites moy ſçavoir de vos nouvelles. *Schryf my hoe 't met u ſtaat, hoe dat gy het al maakt, hoe gy u bevind.* On fait à ſçavoir à tous les habitans de la Ville de... *Men laat alle de inwoonders der Stad... weeten dat...*

SÇAVOIR ou bien à SÇAVOIR, façon de parler ſervant à ſpecifier les choſes. *Te weeten.* On a veudu pour trois mille frans de meubles, ſçavoir deux lits de camp, une armoire &c. *Men heeft voor drie duizend gulden aan huisraad verkogt, te weeten twee ledikanten, een kas &c.* Le revenu de cette Terre ſe monte à quinſe cent frans, ſçavoir en une rente de... *Het inkomen van dat Land beloopt op vyftien honderd gulden, te weeten in een rente van...* C'eſt à SÇAVOIR s'il arrivera aſſez tot. *'t Is te weeten of hy tyds genoeg zal komen.* C'eſt un à ſçavoir. phr. *'t Is te weeten, dat gaat niet vaſt.*

SÇAVOIR faire. m. Habileté, induſtrie. *Bekwaamheid, gaaven, kunſt, behendigheid, kennis, verſtand.* Il vit de ſon ſçavoir faire, il n'a ni bien ni heritage. *Hy leeft van zyne bekwaamheid, van zyne gaaven, van zyn kunſt, hy heeft goed nog erffenis.* Il ſe repoſe ſur ſon ſçavoir faire. *Hy ruſt op zyne bekwaamheid, begaaftheid, op zyne gaaven, op zyn* talent; *hy is ſtout op 't geen hy doen kan.*

SÇAVOIR. m. Erudition, acquis, étude. *Kennis, geleerdheid, ſtudie.* Tout le monde admire ſon grand ſçavoir. *Elk een ſtaat over zyne groote kennis, zyne geleerdheid, zyn verſtand verwonderd.* Il a acquis bien du ſçavoir dans ſes voyages. *Hy heeft in zyne reizen veel kennis verkreegen.*

S C E.

SCEAU. m. Metal où ſont gravées les Armoiries d'un Souverain. *Zegel.* Le Sceau du Roy, le Sceau des Etats. *Het Zegel van den Koning, 't Zegel van de Staaten.* Le petit Sceau, le grand Sceau. *Het kleine, het groote Zegel.* Ces coquins avoient contrefait le ſceau de ſa Majeſté. *Die ſchelmen hadden 't zegel van zyne Majeſteit nagemaakt.* Le Roy lui a donné les SCEAUX, l'a fait garde des Sceaux ou Chancelier. *De Koning heeft hem 't Zegel, de Zegels gegeeven.* On a fait oppoſition au Sceau, on s'eſt oppoſé à l'expedition des Lettres de grace, au Privilege &c. *Men heeft zig tegen het Zegel aangekant, men heeft tegen de Brieven van vergunning, de Privilegie* geproteſteerd. Les Lettres ont paſſé au Sceau. *De Gunſtbrieven zyn het Zegel* gepaſſeerd, *zyn door 't Zegel bekragtigt.* Confier quelque choſe ſous le SCEAU de la Confeſſion, la dire dans le dernier ſecret. *Iets onder 't Zegel van* Confeſſie, *onder 't Zegel van de Biegt aanvertrouwen.*

SCEL, ſe dit pour SCEAU dans les phraſes ſuivantes. *Zegel.* Donné ſous le Scel ſecret du Roy. *Gegeeven onder het geheime Zegel des Konings.* Sous le Scel du Chatelet de Paris. *Onder het Zegel van 't* Criminele *Gerechts-Hof van Parys.*

SCELERAT. ATE. Adj. & Subſt. Mechant, qui n'a ni foy ni honneur. *Schelmagtig, ſnood, eerloos, godloos, Godvergeeten.* Eſprit ſcelerat. *Godlooze geeſt.* Action ſcelerate. *Schelmagtige, ſnoode, eerlooze, godlooze daad.* C'eſt le plus ſcelerat de tous les hommes. *'t Is de ſnoodſte, ſchelmagtigſte, godlooſte van alle menſchen.* C'eſt un franc SCELERAT. *'t Is een eerlooze, een Godvergeete ſchelm, een olyke ſchurk, een ſnoode fiels.* SCELERAT, ſe dit quelquefois en riant pour Ruſé, fin. *Snood, fyn, doortrapt.* Ah petit ſcelerat! *Ha jou kleine guit, jou fielt.* La petite ſcelerate! *Die fyne prey, dat ſlim varken!*

SCELERATESSE. f. Mechanceté noire, inſigne impieté. *Snoodheid, eerloosheid, godloosheid, gruwzaame boosheid.* C'eſt une ſcelerateſſe inſigne. *'t Is eene openbaare godloosheid, 't is een bekend ſchelmſtuk.*

SCELLÉ. m. Empreinte du ſceau appoſée par authorité de Juſtice. *Zegel, zegelmerk.* Tous les papiers ſont ſous le ſcellé. *Alle zyne papieren zyn bezegelt, zyn*

Digitized by Google

door 't zegel bewaard. C'eſt un crime de forcer, de rompre le ſcellé. *'t Is een misdaad het zegel af te rukken, af te neemen, op te breeken.*

SCELLER. v. a. Appliquer le ſceau. *Bezegelen, zegelen, het zegel op iets drukken, hechten.* Sceller en Cire jaune, en cire verte. *Op geel, op groen waſch zegelen, het zegel drukken.* Les Bulles du Pape ſont ſcellées en plomp. *De Pauſſelyke* Bullen, *Pauſſelyke beveelen zyn in loodt gedrukt.* Sceller un Privilege, un Acte. *Een Privilegie, een Gerechtsſchrift zegelen, bezegelen, daar 't zegel aanhangen.* Notre Redemption a été SCELLÉE, confirmée par le ſang de Jeſus Chriſt. *Onze Verloſſing is door 't Bloed van Jeſus Chriſtus bezegeld geworden.*

SCELLER le Cabinet, les Coffres d'un criminel d'Etat, y oppoſer le ſceau afin qu'on n'en detourne rien. *Het Kantoor, de Koffers eens miſdaadigen van Staat toezegelen, verzegelen, met het zegel voorzien op dat'er niets uitgenomen worde.* Dès qu'il fut mort on ſcella tout chez lui. *Zoo draa hy dood was wierd alles tot zynent verzegeld, toegezegeld, in beſlag, in* Arreſt *genomen.*

SCELLER des crampons dans un mur, les y arreſter, attacher pour le ſoutenir. *Ankers, yzere haaken, klampen in een muur vaſtmaaken, om die te ſchooren, te verſterken.*

SCELLER un Vaſe, une Fiole, la boucher avec du maſtic. *Een Vaas, een Vles met* maſtic of *ſluitkalk toemaaken, ſtoppen.* Sceller hermetiquement un vaiſſeau, en fermer le col en le faiſant fondre, de maniere que rien n'y puiſſe entrer. *Een vaas, een vles ſcheikonſtig toeſluiten, den hals in 't vuur doen ſmelten en toe doen gaan.* Voy l'ACAD.

SCENE. ſ. Partie du Theatre ou les Acteurs joüent leurs rooles. *Tooneel.* Dès que cet Acteur paroiſt ſur la Scene. *Zoo draa die ſpeelder op het Tooneel verſchynd.* Paroiſtre ſur la Scene, paroiſtre dans un poſte qui attire l'attention du Public. *Op het Tooneel van de Waereld verſchynen, in zyn poſt aandagt verwekken.*

SCENE, ſe prend auſſi pour la decoration du Theatre. *Tooneel, Tooneelcieraaden.* Le Scene repreſente le Palais d'Auguſte. *Het Tooneel vertoond het Hof van Auguſtus.* La Scene eſt à Rome, à Conſtantinople. *Het Tooneel is te Rome, te Conſtantinopolen, het ſpel ſpeeld te Rome, te Conſtantinopolen.*

SCENE, ſe dit encore d'une partie d'un Acte où certains perſonnages agiſſent & parlent ſans être interrompus. *Tooneel, gedeelte van een Bedryf.* L'entrée ou la ſortie d'un Acteur fait une nouvelle Scene. *De intreede of 't uyt gaan van een Speelder maakt een nieuw Tooneel.* Cette Scene là eſt trop longue, trop ennuyeuſe. *Dat Tooneel is te lang, te verdrietig.*

SCEPTIQUE. Adj. & Subſt. Qui doute de tout. *Aan alles twyffelende.* Phyrron eſt l'Autheur de la Philoſophie ſceptique. *Phyrron is de Stichter van de* ſcepriſche *wysgeerte.* Les Sceptiques ne nioient ni n'affirmoient rien. *De* Sceptici, *de twyffelende Wysgeeren ontkenden nog beveſtigden niets.*

SCEPTRE. m. Bâton Royal. *Scepter, Koninglyke ſtaf.* Le Roy ayant la Couronne à la teſte & le Sceptre à la main. *De Koning de Kroon op 't hoofd en den Scepter in de hand hebbende.*

SCEU ou SÇU, comme il ſe prononce. Part. du Verbe SÇAVOIR. *Geweeten.* Je n'ay pas ſceu votre perte. *Ik heb uw verlies niet geweeten.* Cela eſt au veu & au ſceu (à la connoiſſance) de tout le Monde. *Dat is by ieder een bekend, elk een ziet en weet het.*

SCHELIN. m. Monnoye de compte en Angleterre. *Schelling, Engelſch muntſtuk.* La Guinée vaut vint ſchelins. *De Guinie doet twintig Engelſche ſchellingen.*

SCHISMATIQUE. Adj. & Subſt. Qui fait ſchiſme, qui eſt dans le ſchiſme. *Scheurziek, ſcheurgezind, ſcheurmaaker.* Les Tribus ſchiſmatiques de l'ancien Peuple Juif. *De afgeſcheurde, afgezonderde Stammen van 't oude Joodſche Volk.* Les Grecs ſchiſmatiques. *De Griekſche ſcheurgezinden, de Grieken van 't oud gevoelen der Kerke afgegaan.* Les Schiſmatiques ſont tous d'accord pour combattre l'authorité du Pape. *De Scheurmaakers, de verſchillende gezindheden zyn 't alle eens om het gezag van den Paus te beſtryden.*

SCHISME. m. Diviſion, ſeparation en matiere de Foy, de Religion. *Scheuring, afgezonderd Geloof, afgeweekene Gezindheid.* Le ſchiſme des dix Tribus d'Iſraël. *De ſcheuring der tien Stammen Iſraëls.* Le ſchiſme des Grecs d'avec l'Egliſe de Rome. *De ſcheuring, de afzondering der Grieken van de Roomſche Kerke.*

SCHOLASTIQUE. Adj. Appartenant à l'Ecole de Theologie. *Scholaſtyk, dat het School van Theologie betreft.* La Theologie Scholaſtique eſt captieuſe & chargée de ſuppoſitions. *De Scholaſtique Godsgeleerdheid is verſtrikkende en vol voorondersſtellingen.* Il eſt ſcavant dans la SCOLASTIQUE, dans la Theologie Scholaſtique. *Hy is geleerd in de* Scholaſtique *Godsgeleerdheid.* Les SCHOLASTIQUES, ceux qui enſeignent la Scholaſtique. *De* Scholaſtiquen, *de Leeraaren in de Scholaſtyke Godsgeleerdheid.*

SCHOLIASTE. Autheur qui fait des ſcholies. *Overziender, uitlegger, oplusſteraar der aangenoomene Latynſche en Griekſche Schryvers.* Les Scholiaſtes d'Homere. *De overzieners, oplusſteraars van Homerus, de geene die over Homerus werken aanteekeningen, verklaaringen, byvoegſels hebben gemaakt.*

SCHOLIE. ſ. Petite note de Grammaire ſervant à l'explication d'un Autheur Claſſique. *Taalkundige aanteekening, waarneeming ter uitlegging van een* Claſſicus Auctor *dienende.* Les anciennes ſcholies ſur Ariſtophane ſont très belles. *De oude aanteekeningen, byvoegſels over Ariſtophanus zyn zeer ſchoon.*

SCI.

Le SCIAGE du Bois, des planches: l'action de les ſcier. *Het zaagen van 't hout, van de deelen.*

SCIATIQUE. Adj. & Subſt. uſité dans ces phraſes: Goute *Sciatique*, goute qui s'attache principalement à l'emboiture des cuiſſes. *Heupjicht.* Il eſt tourmenté de la SCIATIQUE, de la goute ſciatique. *Hy is met heupjicht geplaagd.*

Les SCIATIQUES, les gouteux attaquez de la Sciatique ſouffrent miſerablement. *De heupjichtige, de geene die de jicht in de heupen hebben lyden elendig.*

SCIE. ſ. Lame de fer dentelée ſervant à couper le bois &c. *Zaag.* Une ſcie à bras. *Een opgezette zaag, trekzaag.* Une ſcie à manche. *Een ſteelzaag, handzaag.* Une ſcie de Chyrurgien. *Een Chyrurgyns of Barbiers zaag.*

SCIEMMENT. Adv. Sachant bien ce qu'on fait. *Voorweetens, voorbedagtelyk.* Ce n'a pas été par megarde, mais ſciemment & malicieuſement. *Dat is niet onvoorziens geweeſt, maar voorweetens en kwaadaardiglyk.*

SCIENCE. ſ. Connoiſſance qu'on a de quelque choſe. *Weetenſchap, bewuſtheid, kennis die men van iets heeft.* De notre certaine ſcience. *Uit onze zekere wee-*

Digitized by Google

weetenſchap. Je le ſçai de ſcience certaine. *Ik weet het volkomen, wel grondig.*

SCIENCE. f. Connoiſſance des choſes par leurs cauſes. *Weetenſchap, geleerdheid, kundigheid, verkreegene, aangewonne kennis.* La Science des nombres. *De Weetenſchap, de kennis, kundigheid der getallen.* On diſpute ſi la Logique eſt une Science ou un Art. *Daar word getuiſt of de* Logica, *de Redeneerkunde een Weetenſchap of een Konſt is.*

SCIENTIFIQUE. Adj. Qui poſſede les Sciences abſtraites & ſublimes. *Hoog geleerd, zeergeleerd, grondig bewuſt.* C'eſt un homme ſcientifique. *'t Is een hoog geleerd, een diepzinnig man.* Il s'eſt jetté dans des matieres SCIENTIFIQUES, dans des Sciences abſtraites & ſublimes. *Hy heeft zig in hoogdraavende, in diepzinnige Weetenſchappen gedompeld.* Il ſe dit preſque toujours par ironie.

SCIENTIFIQUEMENT. Adv. D'une maniere ſcientifique. *Op eene hoog geleerde, op een diepzinnige wyze.* Il a traitté cette matiere ſcientifiquement. *Hy heeft die ſtoffe op eene geleerde wyze verhandeld.*

SCIER du Bois, le couper avec la ſcie. *Hout zaagen.* Scier un arbre en deux. *Een boom in tween zaagen, doorzaagen.* On fut obligé de lui ſcier la jambe. *Men was genoot zaakt zyn been door te zaagen, af te zetten.*

SCIER, couper le Bled avec la faucille. *Het Koorn afſnyden, afmaayen, met de ſikkel afſnyden.*

SCIEUR de Bois, celui qui ſcie du bois. *Houtzaager, een die hout zaagt.* Scieur de marbre. *Marmerzaager.*

SCIEURE. f. Liſez SCIURE. Ce qui tombe du bois quand on le ſcie. *Zaagmollem, zagelis, zaagſel.* De la ſcieure de bois. *Houtzaagſel, zagelis, zaagmollem.* Scieure d'yvoire. *Yvoorzant.*

SCIEURS. Moiſſonneurs, ceux qui ſcient, qui coupent les bleds. *Koorn-maayers, Koorn-oegſters.*

SCION. m. Un ſcion d'arbre, un petit brin, un rejetton d'arbre tendre & pliable. *Een ſpruit, boomſpruit, afgeſneden takjen van een boom.*

S C O.

SCOLOPENDRE ou chenille d'eau. f. Inſecte rougeatre avec pluſieurs pieds. *Water-rups, veelvoetige waterwurm.* Il y a encore une SCOLOPENDRE de terre qui ſe trouve dans les troncs des vieux arbres. *Bytende landwurm met veel voeten.* SCOLOPENDRE eſt auſſi le nom d'une herbe medicinale, l'*Aſplenium* ou le *Cetrach* des Apoticaires. *Steenvaren, miltkruidt,* ook *hertstong.*

SCORBUT. m. Maladie contagieuſe qui vient aux gencives &c. *Scheurbuik, blaauwſchuit.* Les Septentrionaux ſont ſujets au ſcorbut. *De Noordſche Volkeren zyn de ſcheurbuik onderworpen, onderhevig.* Il y entre du ſcorbut dans preſque toutes les maladies de ce pays-cy.

SCORBUTIQUE. Adj. & Subſt. *Dat tot de ſcheurbuik behoord.* Maladie *ſcorbutique*, maladie provenante du ſcorbut. *Ziekte door ſcheurbuik ontſtaan, uit ſcheurbuik voortkomende.*

SCORPION. m. Inſecte dont le venin eſt principalement à la queuë. *Schorpioen.* Quand on écraſe le Scorpion ſur ſa morſure il n'y a rien à craindre. *Als men de Schorpioen op zyn beet platdrukt is'er niets te vreezen.*

Le SCORPION, ou SCHORPION, un des ſignes du Zodiaque entre la Balance & le Capricorne. *De Schorpioen, een der teekens van den Zodiak tuſſchen de Weegſchaal en den Schutter.*

SCORSONERE. f. Plante medicinale qui croiſt dans les forets & autres lieux humides. *Adderkruidt, Slangekruidt,* Scorzonera, *in 't Latyn.* La Scorſonere guerit des morſures des Serpents, eſt bonne contre la Peſte, le Mal caduc &c.

S C R.

SCRIBE. On appelloit Scribes chez les anciens Juifs, ceux qui écrivoient la Loy de Moyſe & qui l'interpretoient au Peuple. *Schriftgeleerden.* Malheur à vous, Scribes & Phariſiens. *Wee u, Schriftgeleerden en Phariſeen.* Le SCRIBE d'un Synode Proteſtant, le Miniſtre qui fait office de Secretaire dans un Synode. *De Schriba* of *Schryver van een Gereformeerde Synode.*

SCRUPULE. m. Crainte de manquer, de negliger quelque choſe. *Schrupel, vrees, bekommertheid, tedermoedigheid, twyffeling.* Des ſcrupules de Conſcience. *Schrupels van* Conſcientie, *tedermoedigheden, twyffelingen, ſchroomagtigheden van gemoed.* On lui a fait naître tant de ſcrupules là deſſus. *Men heeft hem zoo veel* ſchrupels *dien aangaande ingeboezemd, zoo veel vrees dien aangaande doen opvatten.* Il fait ſcrupule d'aller à la Comedie, de jouer le Dimanche. *Hy maakt een ſchrupel, zwaarigheid van na de Schouwburg te gaan, van op een Zondag te ſpeelen.*

SCRUPULE, petit poids de vint quatre grains. *Schrupel, gewigtje van vier en twintig greinen.* Un ſcrupule de Rhubarbe. *Een ſchrupel Rhabarber.*

SCRUPULEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſcrupuleuſe. *Met ſchrupel, ſchroomagtiglyk, met vrees, met kommer.* Il obſerve ſcrupuleuſement les formalitez. *Hy neemd de* formaliteiten, *de omſtandigheden ſchroomagtig waar, heel ſtipt, heel naauw in agt.*

SCRUPULEUX. EUSE. Adj. Sujet à avoir des ſcrupules. *Schroomagtig, tedermoedig, die ligt bezwaard, bekommerd is.* Il eſt ſcrupuleux juſques dans les moindres choſes. *Hy is ſchroomagtig, naauw ziende, tedermoedig,* ſchrupeleus *tot in de minſte zaaken.*

SCRUTATEUR. Examinateur des ſuffrages du Scrutin. *Onderzoeker, naziender van de Lotbriefjes, Busbriefjes.* L'Ecriture dit que Dieu eſt le SCRUTATEUR, l'examinateur des coeurs, celui qui ſonde les coeurs. *De Schrift zegt dat God den onderzoeker, doorgronder der harten is.*

SCRUTIN. m. Maniere de Boëte dans laquelle on jette ſon ſuffrage à l'élection d'un Pape &c. *Bus, Bos daar men zyn ſtem in 't verkiezen van een Paus &c, in werpt, in ſteekt.*

S C U.

SCULPER. v.a. Graver, tailler quelque figure ou chiffre. *Uithouwen, inſnyden, inhakken.* Il a fait ſculper ſes Armes au deſſus de la porte. *Hy heeft zyn Wapen boven de deur doen uithouwen.*

SCULPTEUR. Celui qui fait des figures en boſſe, en bas relief &c. *Beeldhouwer.* Sculpteur en marbre. *Marmer beeldhouwer.* Sculpteur en bois. *Beeldhouwer in houtwerk.*

SCULPTURE. f. L'Art du Sculpteur. *Beeldhouwkunde, Beeldhouwerskonſt,* Il excelle dans la Sculpture. *Hy munt uit in de Beeldhouwkunde, in 't Beeldhouwen.* SCULPTURE, eſt auſſi l'ouvrage du Sculpteur. *Beeldwerk.* La Sculpture de la chaire de l'Egliſe neuve à Amſterdam eſt tres delicate. *'t Beeldwerk van de Preekſtoel der nieuwe Kerk te Amſterdam is zeer fyn.*

S E.

SE. Particule qui aide à former les Verbes neutres paſſifs & les reciproques. *Zig.* Se flatter. *Zig vleyen.* Se tromper. *Zig bedriegen.* Se retourner. *Zig omkeeren.* Se conſoler l'un l'autre. *Malkander trooſten.* Se diver-

Digitized by Google

divertir enſemble. *Zig met malkander vermaaken, ſamen vrolyk zyn.* S'entr'aider. *Malkander helpen.* S'entre toucher. *Malkander raaken.* Cette particule ſe trouve auſſi devant les Verbes neutres Se promener. *Wandelen.* S'eveiller. *Wakker worden.* Se, trouve encore ſa place devant les Verbes dans le ſens paſſif: Se vendre. *Verkogt worden.* Il ſe vend de belles étoffes à la Maiſon des Indes. *Daar worden ſchoone ſtoffen op 't Ooſt-Indiſch huis verkogt.* Il ſe fait tant de mechancetez en ce Monde. *Daar word zoo veel kwaad in deze Waereld bedreeven.*

SEA.

SEANCE. f. Etat de celui qui eſt aſſis. *Zitting, plaatsneeming.* Il a ſeance dans la Chambre haute. *Hy heeft zitting in 't Hoogerhuis.* Sa charge lui donne ſeance dans l'Aſſemblée des Etats. *Zyne bedieninge geeft hem zitting in de Vergadering van Staaten.* La Seance des Etats a duré juſqu'à deux heures après midy. *De zitting der Staaten heeft tot twee uuren nademiddag geduurd.* Cela fut conclu à la troiſiéme, quatriéme ſeance du Conſeil, du Parlement. *Dat wierd in de derde, in de vierde zitting van den Raad, van 't Parlement beſloten.* Nous avons fait une longue ſeance, nous avons été longtemps à table. expr. fam: *Wy hebben lang aan tafel geweeſt, al vry lang getafelt.*

SEANT. ANTE. Adj. V. Qui ſied. *Zittend, gezeten.* Le Parlement ſeant à Paris, à Tours. *Het Parlement te Parys, te Tours zittende.* Le Roy ſeant en ſon lit de Juſtice. *De Koning in perſoon in 't Parlement zittende.* Mettez vous ſur votre Seant, tenez vous ſur votre lit. *Gaat over end zitten op uw bed, houd uw bovenlyf regt.*

SEAU. m. Uſtencille à puiſer & garder de l'eau. *Emmer.* Un ſeau neuf. *Een nieuw emmer.* Un Seau d'eau, un ſeau plein d'eau. *Een emmer water.* On lui jetta trois ou quatre ſeaux d'eau ſur le corps. *Men gooyde hem drie vier emmers water op 't lyf.* Il pleut à ſeaux, à verſe. *Het regend of 't met emmers gegooten wierd, 't regend dat het giet.*

SEC.

SEC. Maſculin de Seche. Adj. Oppoſé à humide. *Droog.* Le feu eſt chaud & ſec. *Het vuur is heet en droog.* Un Eté ſec. *Een drooge Zomer.* Un froid bien Sec, bien âpre. *Een heel ſcherpe koude, een ſtrenge koude.* Avoir un pouls ſec, peu rempli. *Een drooge of ſchaarſe pols hebben.* Du bois ſec. *Droog hout.* Sec comme bois de brezil. *Droog als brazilie hout.* Un terrain ſec & ſablonneux. *Een drooge en zandige grond, een barre, een gulle grond.* Des fruits Secs, ſechez au four, ou au Soleil. *Drooge vrugten.* Raiſins ſecs. *Drooge razynen.*

SEC, par oppoſition à Moite, à Moüille: plier le linge quand il eſt ſec. *'t Linnegoed vouwen als 't droog is.* Les chemins ſont ſecs aſſez. *De wegen zyn droog genoeg.* Paſſer la Riviere à pied ſec. *De Rivier droogvoets overtrekken.* Ce vin eſt trop Sec, il n'eſt pas aſſez onctueux. *Die wyn is te ſchraal, te brandig, daar is geen zagtigheid, olyagtigheid by.*

SEC, ſe dit encore dans pluſieurs autres phraſes: regarder quelqu'un d'un oeil ſec, ſans s'attendrir, ſans jetter de larmes. *Iemand met een onverſchillend oog, met een onmedoogent gemoed, ongeraakt hart aanſchouwen.* De l'argent Sec, de l'argent comptant. *Gereed geld, geld in ſpecie, klink klaar geld.* Manger ſon pain Sec, manger ſon pain ſans beure, &c. *Zyn brood droog opeeten.* Un Autheur Sec, qui n'abonde ni en penſées ni en riches expreſſions. *Een ſchraal, een armagtig Schryver.* Un ſtile ſec, decharné, dépourvu d'ornements, *Een ſchraale, een zenuwlooze ſtyl, een dorre ſchryfwyze.*

SEC, ſe prend Adverbialement dans ces phraſes: boire *ſec*, bien boire ſans manger. *Drinken zonder eeten.* Repondre ſec, parler ſec ou ſechement à quelqu'un. *Iemand bits, ſcherp, lebbig antwoorden; ſpytig, lebbig aanſpreeken.* Mettre un Etang à Sec, le deſſecher. *Een Vyver droog maaken, aftappen.* Les Vaiſſeaux demeurerent à ſec. *De Schepen bleeven droog, op 't drooge.* La Riviere étoit preſqu'à ſec. *De Rivier was byna droog.* Les Procès l'ont mis à ſec, l'ont épuiſé. *De Proceſſen hebben hem uitgeput, kaal en berooyd gemaakt.*

SEC, eſt auſſi ſubſtantif: ce qui eſt ſec, de qualité ſeche. *Droog.* Le ſec eſt oppoſé à l'humide. *Het drooge ſtaat tegen 't vochtige over.* Employer le vert & le ſec, mettre tout en pratique pour venir à bout de quelque choſe. *Alles in 't werk ſtellen om iets uit te regten, alle zyne kragten inſpannen om een zaak uit te voeren.*

Du SEC, du vin de Canarie ainſi nommé. *Sek, Secque wyn, Kanary wyn.* Les Anglois aiment beaucoup le Sec. *De Engelſchen houden veel van de Sek.*

SECANTE. f. On appelle en Geometrie *Secante*, une Ligne tirée d'un point hors d'un cercle & qui entrant dans le cercle le coupe. *Snylyn, in de Meetkundige ſtyl.* Tables des ſecantes & tangeantes. *Tafels van de ſny- en raaklynen.* Voy L'Academie.

SECHE eſt le Feminin de l'Adjectif Sec. *Droog.* De la terre ſeche. *Drooge aarde.* Avoir les mains ſeches. *Drooge handen hebben.* Il a la langue ſi ſeche. *Hy heeft zulken drooge tong.* Cette matiere eſt bien ſeche, bien ſterile. *Dat onderwerp is heel ſchraal, leverd weinig uit.* Il lui fit une reponſe bien Seche, bien bruſque, desobligeante. *Hy gaf hem een heel lebbig, een heel ſpytig beſcheid.*

SECHE. f. On appelle ainſi un Poiſſon de Mer dont les os ſervent aux Orfevres, Metteurs en oeuvre à jetter en moule &c. *Zee-vis, welkers been de Goudſmeden en Verzetters om net te gieten te pas komt.* Des os de ſeche. *Vis-been.*

SECHEMENT. Adv. D'une maniere ſeche, en lieu ſec. *Droog, op eene drooge plaats.* Il faut tenir les Confitures ſechement. *Men moet de Confituuren droog houden.* Il lui répondit bien Sechement, bien rudement, incivilement. *Hy antwoorde hem heel vinnig, heel ſpytig, onbeleefd; gy gaf hem een lebbig, een ſpytig beſcheid.*

SECHER. v. a. Rendre ſec. *Droogen, droog maaken.* Le Soleil ſeche les chemins. *De Zon droogd de wegen op.* Secher du linge. *Linnegoed droogen, te droogen hangen.* Secher un Foſſé, le mettre à ſec. *Een Graft, een Sloot droog maaken, aftappen, uitmaalen.* Secher ſes larmes, ſe conſoler. *Zyne traanen droogen, afveegen, zig troöſten.* Le temps ſechera vos larmes. *De tyd zal uwe traanen afdroogen.*

SECHER. v. n. Devenir ſec. *Droogen, droog worden.* Ne laiſſez pas trop ſecher cela. *Laat dat niet te droog worden.* Les arbres ſechent juſqu'au pied, juſqu'à la racine par cette chaleur. *De boomen droogen tot in den voet, tot de wortel met deze hitte.* Secher ſur pied, ſe conſumer d'ennuy, de triſteſſe. *Op de ſtam droog worden, vergaan; zig innerlyk bedroeven, verkniezen.* Il ſeche d'ennuy, de triſteſſe. *Hy verknieſd zig, hy vergaat van hart zeer, van droefheid.*

Se SECHER auprès du feu. *Zig by 't vuur droogen, droog maaken.* Le linge ſe ſeche trop vite en ce temps cy. *Het linnegoed droogt te gaauw in dit weer.*

SEC-

Digitized by Google

SECHERESSE. f. État, qualité de ce qui eſt ſec. *Droogte.* La ſechereſſe de la Terre. *De droogte van de Aarde, van de grond.* La ſechereſſe du poumon, du foye, de la langue. *De droogte van de long, van de lever, van de tong.*

SECHERESSE, Air ou temps ſec. *Droogte, ſchraalheid van de lugt.* La ſechereſſe fut ſi grande cette année là, que... *De droogte was in dat jaar zoo groot,* ou liever, *daar was in dat jaar zulken droogte dat...* SECHERESSE d'un diſcours, manque d'ornements, de varieté dans un diſcours. *Magerheid, dorheid, ſchraalheid van een redenvoering.* Il y a bien de la ſechereſſe dans cet ouvrage là. *Daar is veel ſchraalheid in dat werk,* ou liever, *dat werk, dat boek is heel droog, ſchraal, maager.* La ſechereſſe d'une ame qui ne ſent aucune conſolation. *De dorheid, ſchraalheid van een ziel die geen troost gevoeld.*

SECOND. ONDE. Le C ſe prononce icy comme un G. Adj. Numeral. *Tweede.* Le ſecond Siecle. *De tweede Eeuw.* Le ſecond livre. *Het tweede boek.* La ſeconde race des Rois de France. *De tweede ſtam der Koningen van Vrankryk.* La ſeconde fois que je lui parlai. *De tweedemaal dat ik hem ſprak.* Les cauſes ſecondes ſont celles que la Providence fait agir. *De tweede oorzaaken zyn die welke de Voorzienigheid doet werken.* En SECOND lieu, ſecondement *Ten tweede.* Je vous dirai en ſecond lieu que... *Ik zal u ten tweeden zeggen dat...* Il epouſa en ſeconde nopces la fille de... *Hy trouwde ten tweedemaale, hy kreeg tot zyne tweede vrouw de dochter van...* Une valeur ſans ſeconde, ſans pareille. *Een weergalooze, onvergelykelyke dapperheid.*

SECOND. Celui qui aſſiſte un autre dans un duel. *Byſtaander, maat,* ſeconde, *medevechter, noodhulp.* Il prit le Chevalier D. pour ſon ſecond. *Hy nam de Ridder D. tot zyn* ſeconde, *tot zyn maat.* Les deux ſeconds des deux cotez ſeparerent les combattans. *De twee ſecondes van weder zyden ſcheideden de vechters.* Vaiſſeau SECOND ou Matelot, vaiſſeau deſtiné à ſoutenir un Vaiſſeau pavillon. *Seconde, makker, Oorlogſchip om een Vlagſchip by te ſtaan.* Il y a le ſecond de l'avant & le ſecond de l'arriere. *Daar is de voorſte en de agterſte ſeconde.* Ce joueur de paume ne prime pas bien mais il eſt bon ſecond. *Die kaatſer ſlaat, ſpeeld de bal niet wel op, maar hy is goed voor tweede ſpeelder, in de weer omſlag.* Capitaine en ſecond ſur un Vaiſſeau. *Tweede Kapitein op een Schip.* Lieutenant en ſecond. *Tweede Luitenant.* à Paris il y a toujours un Notaire qui ſigne en ſecond. *Te Parys is altyd een Notaris die als tweede onderteekend, die na den opſtelder van de Acte dezelve door zyn onderteekening bekragtigd.*

SECONDE. f. Soixantiéme partie d'une minute. *Seſtigſte deel van een minuit.* Une pendule à ſecondes. *Een ſtaande horlogie met* ſecondes.

SECONDEMENT. Adv. En ſecond lieu. *Ten tweeden, in de tweede plaats.* Premierement, ſecondement, en troiſiéme lieu. *Eerſtelyk, ten tweeden, ten derden.*

SECONDER. v.n. Jouer en ſecond. *Als tweede ſpeelen, weder kaatſen.* Il n'eſt pas pour primer, mais il ſeconde bien. *Hy is niet om eerſt uit te ſlaan, maar hy kan wel wederkaatſen.*

SECONDER. v.a. Aider, favoriſer. *Helpen, hulp bieden, begunſtigen.* Seconder les deſſeins, les voeux de quelqu'un. *De voornemens, de begeertens, de wenſchen van iemand begunſtigen.* Monſr. le Secretaire M. l'a bien ſeconde dans ce deſſein. *Mynheer de Secretaris M. heeft hem in dat voorneemen veel geholpen.* SECONDER, aſſiſter l'Admiral dans un combat, lui ſervir de ſecond. *Den Admiraal in een gevecht als* ſeconde *helpen, byſtaan.*

SECOUER. v.a. Remuer, ébranler toutes les parties. *Schudden, ſlingeren.* Secouer un arbre. *Een boom ſchudden.* Secouer un tapis, une couverte. *Een tapyt, een deeken ſchudden, uitſchudden, uitſlaan.* Secouer ſon chapeau pour le ſecher, en tirer l'eau. *Zyn hoed uitſlaan om 't water uit te krygen.* Secouer la pouſſiere qui eſt ſur ſon habit. *Het ſtof dat op zyn kleed is uitſlaan.* Secouez cette ordure. *Schud, ſlaat die vuiligheid weg.* Ce cheval ſecouë effroyablement. *Dat paard ſchud yſſelyk.* Un chien qui ſecouë ſes oreilles. *Een hond die zyn ooren uitſlaat.* Quand on penſe lui repréſenter ſon devoir, il ſecoue les oreilles, il s'en moque. *Als men hem zyn pligt meend voor te houden, hy ſchud zyn ooren, hy lacht 'er eens om.*

SECOUER le joug, s'en affranchir. *Het juk afſchudden, afwerpen, zig van 't jok bevryden.* Quand les Hollandois ſecouerent le joug des Eſpagnols. *Wanneer de Hollanders het jok der Spanjaarden afwierpen.*

Se SECOUER. v.n.p. *Zig uitſchudden, uitkloppen.* Se ſecouer pour faire tomber la pluye, les ordures de ſes habits. *Zyne kleederen uitſchudden, uitſlaan om 't water, de vuiligheid daar uit te krygen.* Le chien ſe ſecouë quand il ſort de l'eau. *De hond ſchud zig als hy uit het water komt.* Le cheval ſe ſecouë pour ſe deffaire des mouches. *Het paard ſchud zig om de vliegen van hem te krygen, te verjagen.*

SECOURABLE. Adj. Qui ſe plaît à ſecourir, à ſoulager. *Behulpſaam, behulpelyk, gedienſtig.* C'eſt un homme fort ſecourable, bien ſecourable. *'t Is een heel behulpſaam, een zeer gedienſtig menſch.* Il faut être ſecourable à ſes parents. *Men moet zyne vrinden behulpſaam zyn.* Cette place aſſiegée n'eſt SECOURABLE (ne peut être ſecouruë) que par Mer. *Die belegerde Stad kan alleen ter Zee, van de Zeekant geholpen worden.*

SECOURIR. v.a. Aider, aſſiſter, donner aide. *Helpen, hulp bieden, byſtand doen.* Secourir ſon Ami dans la neceſſite, dans le beſoin. *Zynen Vrind in den nood helpen, te hulp komen.* Secourir ſes Alliez. *Zyne Bondgenooten te hulp komen, byſtaan, byſpringen, onderſtand doen.* Les ſecourir d'hommes, de vaiſſeaux, d'argent. *Hen met manſchap, met ſchepen, met geld te hulp komen, byſtaan.* SECOURIR, delivrer une Place aſſiegée. *Een belegerde Stad te hulp komen, ontzetten.*

SECOURS. m. Aide, aſſiſtance. *Hulp, byſtand, onderſtand.* Prompt ſecours. *Schielyke hulp, ſchielyke onderſtand.* Secours humain. *Menſchelyke hulp.* Secours divin, *Goddelyke hulp.* Demander du ſecours. *Hulp verzoeken, om hulp, om byſtand aanſpreeken.* Envoyer du ſecours. *Hulp toezenden.* Appeller Dieu à ſon ſecours. *God tot zyn hulp roepen, God om byſtand ſmeeken.* Au ſecours! à mon ſecours! à l'aide! *Help, help, ſtaa by.*

SECOURS, abſolument dit, s'entend des troupes, vaiſſeaux &c, qu'on employe pour ſecourir une Place &c. *Byſtand, onderſtand van Volk, van Schepen &c.* Il eſt entré du ſecours dans la Place. *Daar is* ſecours, *daar is Volk in de Stad, in de Veſting gekomen, geraakt; de Belegerden hebben onderſtand gekreegen.* Le SECOURS fut deffait, battu. *Het* ſecours, *'t Volk dat tot ontzet in marſch was wierd geſlagen.*

Digitized by Google

SECOURS, en parlant d'une Egliſe bâtie pour la décharge d'une autre. *By Kerk, Kerk tot een behulp, tot een ontlaſting van een andere gebouwd.* Cette Egliſe eſt le ſecours de la Paroiſſe de... *Die Kerk is een behulp, ontlaſting der Parocchie van,..*

SECOURU. UË. Part. de SECOURIR. *Geholpen.* Il fut ſecouru par ſon camarade. *Hy wierd door zyn makker geholpen, bygeſtaan, bygeſprongen.*

SECOUSSE. f. Agitation, ébranlement de ce qui eſt ſecoué. *Schudding, ſlingering, ſchokking.* Le fruit meur tombe à la moindre ſecouſſe. *De rype vrugt valt by de eerſte ſchudding.* Les ſecouſſes d'un cheval qui trotte. *De ſchuddingen, de horten van een paard dat draafd, op een draf loopt.* Les ſecouſſes d'un tremblement de Terre. *De ſchuddingen, ſchokkingen, dreuningen van eene Aardbeeving.* Cette Collique lui a donné de rudes ſecouſſes. *Die Kollyk heeft hem harde neepen, geweldige rukkingen gegeeven, veroorzaakt.* Après tant de ſecouſſes de la mauvaiſe Fortune. *Na zoo veel rukkingen, harde ſlagen van de Tegenfortuin.*

SECRET. ETTE. Liſez SEGRET. Adj. Caché, connu de peu de perſonnes. *Geheim, heimelyk, verborgen.* Deſſein ſecret. *Geheim* of *heimelyk voorneemen.* Reſolution ſecrete. *Heimelyk beſluit.* Traitté ſecret. *Heimelyk verbond.* Entrée ſecrette. *Heimelyken, verborgen ingang.* Porte ſecrette. *Heimelyke deur, ſluipdeur.* Le Conſeil ſecret, *De geheime Raad.* Donné ſous notre Scel ſecret. *Gegeeven onder ons geheim Zegel.*

SECRET, reſervé, qui ſçait ſe taire. *Geheim, geſloten, die zwygen kan.* C'eſt un homme fort ſecret. *'t Is een man die zeer geheim, zeer geſloten is, die wel kan zwygen.* Elle eſt ſecrette comme un coup de Tonnerre. ir: *Zy is zoo ſtil, zoo geheim als een Donderſlag, zoo dicht als een mand.*

SECRET. m. Choſe qui doit être tenuë ſecrette. *Geheim, verborgentheid.* Secret important. *Gewigtig geheim, geheim van belang.* Secret d'Etat. *Geheim van Staat, Staats-geheim.* Garder le ſecret. *Het geheim bewaaren, de zaak geheim houden.* Violer le ſecret de la confeſſion. *Het geheim van de biegt verbreeken, de biegt aan den dag brengen.* Deviner, penetrer, découvrir le ſecret. *Het geheim raaden, doorgronden, ontdekken, agter 't geheim komen.* Reveler le ſecret del'Ecole. phr. *Uit het School klappen.*

SECRET, moyen connu de peu de gens pour produire un effet. *Geheim, heimelyk werk-middel.* Un ſecret pour guerir la Goute, la Fievre. *Een geheim om de Jicht, de Koorts te geneezen.* On ne peut ouvrir ce Coffre, ſi l'on n'en a le ſecret. *Men kan die Koffer niet openen, ten zy men 'er het geheim, het kunſtje toe weet.* Il a trouvé le ſecret de ſe ruiner. ir: *Hy heeft het geheim, het kunſtje gevonden om uit zyn goed te raaken.*

En SECRET. Adv. En particulier, ſans temoins. *In 't geheim, heimelyk.* Je lui ay parlé en ſecret. *Ik heb hem in 't geheim, onder vier oogen geſprooken.* Il entra en ſecret dans ſa chambre. *Hy kwam, raakte heimelyk in haare kamer.*

SECRETAIRE. Celui qui écrit les lettres, les depêches de ſon Maître, &c. *Secretaris, Geheim-Schryver.* Secretaire du Roy, Secretaire d'Etat, Secretaire de la Ville d'Amſterdam. *Secretaris van den Koning, Secretaris van Staat, Secretaris der Stad Amſterdam.*

SECRETARIAT. m. Employ, fonction de Secretaire. *Secretariſchap, Geheimſchryvers-ampt.* Pendant le Secretariat de Monſr. W. de Monſr. M. *Geduurende het Secretariſchap van den Heer W. van den Heer M.*

SECRETEMENT. Adv. En particulier, en ſecret. *Heimelyk, in 't geheim.* Il le fit avertir ſecretement. *Hy deed hem heimelyk, bedektelyk, ſtilletjes, in 't geheim waarſchouwen.* Il y alloit ſecretement. *Hy ging, kwam 'er heimelyk, bedektelyk.*

SECTAIRE. Celui qui eſt d'une Secte condamnée par l'Egliſe pretenduë orthodoxe. *Aanhanger, opvolger van een verdoordeelde Gezindheid.* Perſecuter les ſectaires. *De gewaande ketters, de aanhangers van eene verdoordeelde gezindheid vervolgen.*

SECTATEUR. Celui qui ſuit l'opinion d'un Philoſophe, d'un Docteur &c. *Aanhanger, navolger van een Wysgeer, van een Leeraar.* Les ſectateurs de Platon, d'Ariſtote, d'Epicure. *De aanhangers, navolgers, voorſtanders van Plato, Ariſtoteles, Epicurus.* Les ſectateurs d'Arius, de Saint Thomas, de Scot. *De aanhangers, navolgers, voorſtanders van Arius, van den Heiligen Thomas, van Scotus.*

SECTEUR de Cercle. m. Ligne qui coupe le Cercle. *Cirkel-ſnyder, Cirkel-ſnylyn.*

SECTION. f. Diviſion d'un Traitté, d'un chapitre. *Snyding, afdeeling van een* Tractaat, *van een hoofdſtuk.* Voyez chapitre ſecond, ſection premiere. *Ziet tweede hoofdſtuk, eerſte ſnyding, afdeeling.* Les Sections du Catechiſme qui s'explique à l'Egliſe Reformée. *De Zondagen van de* Gereformeerde *Catechiſmus.* Monſr. N. doit precher ſur la vintiéme ſection. *De Heer N. moet over den twintigſte zondag prediken.*

SECTION; en terme de Mathematique, ligne qui marque les extremitez de la diviſion d'un cone, d'un cylindre &c. *Snyding, ſnee.* Section du Cercle. *Snyding van den Cirkel.* Section conique. *Kegelſnyding, kegelſnee.* Section cylyndrique. *Ronde-ſnyding, rondeſnee.*

SECTION, ouverture de la veine, en terme de Chyrurgie. *Opening van de ader, aderſnee, aderlaating.*

SECULAIRE. Adj. On appelloit jeux *Seculaires*, des jeux qui ſe renouvelloient à chaque Siecle. *Honderdjaarige ſpellen, ſpellen die by ſeder Eeuw te Rome vernieuwd wierden.* Les jeux ſeculaires ont été établis à Rome après l'expulſion de Tarquin le Superbe: on les celebra d'abord pour faire ceſſer la Peſte.

SECULARISATION. f. Action de SECULARISER. *Ontwying.* La ſecularisation d'un Convent. *De ontwying van een Klooſter.* La ſecularisation d'un Religieux. *De ontwying, ontbinding van een Monnik.*

SECULARISER. v.a. Rendre ſeculier, degager des voeux d'obedience. *Ontwyen, ontbinden, Waereldlyk verklaaren.* Seculariſer un Religieux, le rendre ſeculier, le degager de ſes voeux. *Een Monnik, een Kerkelyk perſoon ontwyen, van zyne geloften ontbinden.* Un Convent ſecularisé. *Een ontwyd Klooſter, een Klooſter door de Paus tot een Waereldlyke gemeente verklaard,* ofte *vernietigt.*

SECULIER. ERE. Adj. Qui vit dans le Siecle, dans le commerce du Monde, il eſt oppoſé à RELIGIEUX, à ECCLESIASTIQUE. *Waereldſ, Waereldlyk, ongewyd.* Les Preſtres ſeculiers. *De Waereldlyke Prieſters, de Prieſters die aan geen Kerkelyke gezindheid gebonden zyn.* Un Benefice ſeculier. *Een Waereldlyk inkomen, eene Waereldlyke bediening.* La vie ſeculiere eſt oppoſée à la vie Religieuſe. *Het Waereldlyke leven ſtaat tegen het Klooſter leven over.*

SECULIER, Laïque. *Leek, ongewyd perſoon.* Les Seculiers & les Eccleſiaſtiques. *De Leeken en de Geeſtelyken.* Les Seigneurs Seculiers & Eccleſiaſtiques du Royaume. *De Waereldlyke en Geeſtelyke Heeren van 't Ryk.*

Digitized by Google

't Ryk. Abandonner un Eccleſiaſtique au bras ſeculier. *Een Geeſtelyk perſoon aan den Waereldlyken arm, den Waereldlyken Rechter overlaaten.*

SECURITÉ. f. Confiance, tranquilité interieure bien ou mal fondée. *Volkomene geruſtheid, zorgeloosheid, ſchroomloosheid, onbekommerdheid in eene zorgelyke tyd.* Alexandre dormoit avec une entiere ſecurité la nuit qui preceda la Bataille d'Arbeilles. *Alexander ſliep met eene volkomene geruſtheid 's nagts voor den Slag te Arbeilles.* La ſecurité d'une Conſcience endormie eſt épouvantable! *De zorgeloosheid, ſchroomeloosheid, onbekommerdheid van een ſlaapend gewiſſen is vervaarlyk!*

S E D.

SEDANOISE. f. Le plus menu caractere d'Imprimerie inventé à Sedan. *Diamant-letter, fynſte druk-letter te Sedan uitgevonden.*

SEDENTAIRE. Adj. Qui demeure ordinairement aſſis. *Zittend, die veel zit.* Les Advocats conſultans ſont fort ſedentaires. *De* Conſulteerende Advocaaten *zitten heel veel.* Les perſonnes ſedentaires amaſſent des humeurs. *De luiden die veel zitten vergaderen* humeuren, *zetten overvloedige vochten aan.* SEDENTAIRE, fixe, attaché à un lieu. *Op eene vaſte plaats.* Le Parlement de Paris étoit autrefois ambulant, aujourd'hui il eſt ſedentaire. *Het Parlement van Parys reisde eertyds van de eene Stad na de andere, nu is het op eene vaſte plaats.*

SEDIMENT. m. Ce qu'il y a de plus groſſier dans une liqueur. *Grondſop, drabbigheid, droeſſem.* Le ſediment des urines. *De drabbigheid van 't blaaswater.* Le ſediment de la Biere. *De grondſop van 't Bier.*

SEDITIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſeditieuſe. *Oproeriglyk, op eene oproerige wyze.*

SEDITIEUX. Celui qui eſt d'une ſedition, qui y a part. *Oproerling, oproermaaker, muiter.* Les ſeditieux mirent le feu aux principaux édifices. *De oproerlingen, oproermaakers, muiters ſtaken den braud in de voornaamſte gebouwen.*

SEDITIEUX. EUSE. Adj. Mutin, qui tend à ſedition. *Oproerig, muitend, muitziek.* Eſprit ſeditieux. *Oproerige geeſt.* Diſcours ſeditieux. *Oproerige taal.* Aſſemblée, harangue ſeditieuſe. *Oproerige vergadering, oproerige aanſpraak.*

SEDITION. f. Emotion, ſoulevement populaire contre la puiſſance legitime. *Oproer, opſtand, wederſpannigheid.* Émouvoir, fomenter une ſedition. *Een oproer verwekken, onderhouden.* Appaiſer, éteindre la ſedition. *Den oproer ſtillen, dempen.*

SEDUCTEUR. Celui qui ſeduit & fait tomber en erreur. *Verleider, bedrieger.* Le ſeducteur Mahomet. *De verleider Mahomet.* Seducteur, corrupteur des jeunes gens. *Verleider, bederver van de jonge luiden.* SEDUCTEUR, ſuborneur des Filles, des Femmes. *Maagden, Vrouwen verleider; ſchoffeerder van Maagden en Vrouwen.*

SEDUCTION. f. Tromperie, corruption. *Verleiding, omzetting, omkooping.* La ſeduction d'Eve par le Serpent. *De verleiding van Eva door de Slang.* SEDUCTION, corruption de la Jeuneſſe. *Verleiding, bederving van de Jeugd.*

SEDUCTRICE. Femme qui ſeduit. *Verleidſter, bedriegſter.* C'eſt une dangereuſe ſeductrice. *'t Is een gevaarlyke verleidſter.*

SEDUIRE. v. a. Tromper, abuſer, faire tomber dans l'erreur. *Verleiden, bedriegen, in de dwaaling doen vallen.* Les Hypocrites ſçavent ſi bien ſeduire les eſprits foibles. *De Huichelaars, ſchynheiligen weeten de zwakke geeſten zoo wel te verleiden.* C'eſt un débauché qui ſeduit la Jeuneſſe. *'t Is een lichtmis die de Jeugd verleid, op den doolweg brengd.* Elle ſe laiſſa SEDUIRE, debaucher ſous promeſſe de Mariage. *Zy liet haar onder trouw belofte tot oneer verleiden.*

SEDUIRE, corrompre des temoins. *Getuigens omkoopen, omzetten, door ſteekpenningen op zyn hand krygen.*

SEDUIT. TE. Part. de SEDUIRE. *Verleid.* Dès que le Serpent eut ſeduit noſtre premiere Mere. *Zoo dra de Slang onze eerſte Moeder verleid had.*

S E G.

SEGMENT. m. Partie d'un cercle coupé par une ligne. *Peesdeel, gedeelte van een kring door een lyn geſneden.* Voy l'ACADEMIE.

S E I.

SEIGLE. Liſez SEGLE. m. Bled plus menu, & plus brun que le Froment. *Rog, rogge, bekend Koorngewaſch.* Semer du ſeigle. *Rog zaayen.* Paille de ſeigle. *Roggeſtroo.* Pain de ſeigle. *Roggenbrood.*

SEIGNEUR. Qui a des Vaſſeaux, une Terre, un Fief en propre. *Heer, Heerſchap van eenig Landgoed.* Le Seigneur du Village. *De Heer van 't Dorp.* Seigneur de Fief. *Leenheer.* Seigneur foncier. *Grondheer.* Seigneur Souverain. *Opperheer.* Rendre Foy & hommage à ſon Souverain. *Zynen Heer trouw en hulde zweeren.*

SEIGNEUR eſt un titre qui ſe donne à toutes perſonnes de la premiere qualité. C'eſt un jeune Seigneur, un jeune Gentilhomme des plus accomplis. *'t Is een jong Heer, jong Edelman van de volmaakſten.* Le SEIGNEUR d'Odyk, le Seigneur d'Obdam. *De Heer van O. de Heer van O.* Les Seigneurs Temporels & Eccleſiaſtiques de la Chambre haute. *De Waereldlyke en Geeſtelyke Heeren van 't Hoogerhuis.* Hauts & puiſſants Seigneurs. *Hoog Mogende Heeren.* Nos SEIGNEURS les Etats de Hollande & de Weſtfriſe. *Onze Heeren Staaten van Holland en Weſt-Vriesland.* L'Empereur des Turcs s'appelle le grand SEIGNEUR par excellence. *De Turkſe Keizer word de Grooten* HEER *by uitneemendheid genaamd.* Je crois en Jeſus-Chriſt notre SEIGNEUR. *Ik geloof in Jeſus Chriſtus onzen Heere.* S'il plaît au Seigneur. *Zoo het onzen lieven Heer behaagd.* Sara appelloit Abraham ſon Seigneur & Maître. *Sara noemde Abraham haren Heer en Voogd.*

SEIGNEURIAGE. m. Droit de Seigneurie ſur la Fabrication des Monnoyes. *Heere-cyns, Heere-geld voor 't Munt ſlaan.*

SEIGNEURIAL. ALE. Adj. Qui appartient, qui convient au Seigneur. *Dat den Heere, den Heerſchap toekomt, betaamd.* Fief Seigneurial. *Heere-Leen.* Maiſon Seigneuriale. *Heere-Wooning, Heere-Stamhuis.* Terre Seigneuriale. *Heere Land-grond, Heerlykheid.*

SEIGNEURIALEMENT. Adv. D'une maniere Seigneuriale. *Als een Heer, heerlyk, pragtiglyk.* Il vit fort Seigneurialement. *Hy leeft als een groot Heer, hy heeft een Heere leven, voerd een hoogen ſtaat.*

SEIGNEURIE. f. Droit, puiſſance, authorité du Seigneur. *Heerlykheid, recht, vermogen van den Heer.* L'ancienne Seigneurie d'Arkel. *De oude Heerlykheid van Arkel.* Cette Seigneurie a de beaux droits. *Die Heerlykheid heeft ſchoone rechten.* Il a acheté une belle SEIGNEURIE, une belle Terre Seigneuriale. *Hy heeft een ſchoone Heerlykheid gekogt.*

SEIGNEURIE, Domination, Empire. *Heerſchappy, gebied.*

Digitized by Google

bied. Dieu donna à Adam la Seigneurie ſur tous les animaux. *God gaf Adam de Heerſchappy, 't gebied over alle de dieren.* Le Mary doit avoir Seigneurie ſur la Femme. *De Man moet Heerſchappy voeren over de Vrouw.*

La SEIGNEURIE, la Souveraineté de Veniſe. *De Heerlykheid*, Souvereiniteit *van Venetie.* Les Troupes, les Galeres de la Seigneurie. *De Soldaaten, de Galeyen van de Republyk van Venetie.* S'il plaît à votre SEIGNEURIE, à votre Grandeur. *Zoo het uwe Agtbaarheid, uwe Heerlykheid behaagd.* Serviteur à votre Seigneurie! expr. burl. *De dienaar van uwe Agtbaarheid, uw dienaar Mynheer!*

SEILLEAU. m. Seau à l'uſage des gens de Mer. *Pudts, puts, ſcheeps-emmer.* Il dégobilla dans le ſeilleau. *Hy maakte een kalf in de pudts.*

SEIN. m. La partie, l'eſpace d'entre le cou & le creux de l'eſtomac, ſur tout à l'égard des Femmes. *Boezem, borſt.* Les Angloiſes ont le ſein fort decouvert. *De Engelſche Juffers gaan met de boezem heel bloot.* Cette Femme a un beau ſein, le ſein beau. *Die Vrouw heeft een ſchoone boezem, heeft ſchoone Borſten.* Donner le SEIN, le teton à un Enfant. *Een Kind de borſt geeven.* Il reçut un coup de poignard dans le ſein. *Hy wierd met een pook in de borſt geſtooken.*

SEIN, ſe prend auſſi pour VENTRE & GIRON. *Buik, ſchoot.* Jeſus-Chriſt a été conçu dans le ſein de Marie. *Jeſus Chriſtus is in Mariâs ſchoot ontfangen.* La Mere porte ſon fruit neuf mois dans ſon ſein. *De Moeder draagt haar vrugt negen maanden in haar buik, in haar lyf.* Lazare repoſe dans le ſein d'Abraham. *Lazarus ruſt in Abrahams ſchoot.* Le SEIN, le milieu d'une voile enflée. *De buik van een vol zeil, 't midden van een zeil daar de wind in ſtaat.* Ramener les Heretiques dans le ſein, dans le giron de l'Egliſe. expr. fig: *De Ketters in den ſchoot der Kerke wederbrengen.* Depoſer ſes ſecrets dans le ſein de ſon Amy. *Zyne geheimen in de boezem van zyn Vrind uitſtorten, ontlaſten.* Cette nouvelle fut un coup de poignard dans ſon ſein. *Die tyding was een doodſteek in zyn borſt, in zyn hart.* Les Threſors que l'on tire du SEIN, des entrailles de la Terre. *De Schatten die men uit den ſchoot, uit het ingewand van de Aarde trekt, haald.* Qu'il y a de richeſſes cachées dans le ſein de la Mer! *Wat zyn'er al ſchatten in den ſchoot van de Zee verborgen!* Ce Prince porta la Guerre juſqu'au SEIN, juſqu'au milieu de la Hollande. *Die Vorſt bragt, voerde den Oorlog tot in den boezem, in 't hart, in 't midden van Holland!*

Le SEIN Perſique, le Golfe de Perſe, en ſtyle ſoutenu. *De Golf of Zeebocht van Perſien.*

SEINE ou CENE. f. Filet à trainer ſur les graviers. *Strandnet, trek* of *ſleepnet om op de Zee-oevers te gebruiken.*

SEING. m. Le G, ne s'y prononce pas: ſignature, nom au bas d'un Acte &c. *Hand, onderteekening, handteekening, handſchrift.* Contrefaire le ſeing de quelqu'un. *Iemands hand naboot ſen, iemands naam na maaken, de teekening van iemand namaaken.* J'ay ſon SEING, ſon écrit, il ne peut nier la dette. *Ik heb zyne onderteekening, zyn handſchrift, zyne* obligatie, *hy kan de ſchuld niet ontkennen.*

SEISE ou SEIZE. Adj. Numeral de dix & de ſix. *Zeſtien.* Seiſe mois, ſeize ans, ſeize mille hommes. *Zeſtien maanden, zeſtien jaaren, zeſtien duizend mannen.* Les ſeize quartiers du Blazon. *De zeſtien* quartieren *van 't Wapenſchild.* SEIZE eſt ſouvent Subſtantif.

Zeſtiende. Nous avons le ſeize du mois. *Wy hebben de zeſtienden van de maand.* Trois aunes & un ſeize. *Drie ellen en een zeſtiende.* Il a un ſeize dans chaque Vaiſſeau. *Hy heeft een zeſtiende in ieder Schip.*

SEISIÉME ou SEIZIÉME. Adjectif d'ordre immediatement après quinſiéme. *Zeſtiende.* Le ſeiſiéme du mois prochain. *De zeſtiende van de toekomende maand.*

SEIZE ou SEISE. Adj. Numeral. *Zeſtien.* Seize frans. *Zeſtien gulden.* Il m'en revient un SEIZE, une ſeizieme partie. *Ik moet'er een zeſtiende van hebben.*

Les SEIZE de Paris, les ſeiſe Quarteniers de Paris du temps de la Ligue. *De zeſtien Wykmeeſters, de zeſtien Bewindsmannen van Parys ten tyde van de Ligue, in den Oorlog van Religie tegen Hendrik de derde en Hendrik de vierde.* La fureur des Seize alla ſi loin que le Duc de Mayenne fut obligé d'en faire pendre trois ou quatre. *De dolheid, verwoedheid der Zeſtienen, der Paryſche Wykmeeſters ging zoo ver, dat'er de Hertog van Mayenne drie vier moeſt doen ophangen.*

SEIZIEME ou SEIZIÉME. Adj. D'ordre. *Zeſtiende.* Elle court ſa ſeiziéme année. *Zy is in haar zeſtiende jaar.* Il m'en faut quatre aunes & un SEIZIÉME, & une ſeizième partie. *Ik moet'er vier ellen en een zeſtiende van hebben.*

SEJ.

SEJOUR. m. Lieu conſideré par l'habitation, la demeure qu'on y peut faire. *Verblyf, verblyfplaats, woonplaats.* Cette Maiſon de Campagne eſt un agréable, un charmant ſejour. *Die Hofſtede is een aangenaam, een bekoorlyk verblyf.* Faire ſon SEJOUR, ſa demeure ordinaire à la Haye, à Utrecht. *In den Haag, te Utrecht zyn gewoon verblyf houden, zyne vaſte woning hebben.* Il a fait un un long SEJOUR (il a été longtemps) à Rome, à Veniſe. *Hy heeft lang te Rome, te Venetie gewoond, hy is lang te R. te V. geweeſt.* Je n'y ferai pas long ſejour. *Ik zal'er niet lang blyven, ſtil zyn.* Pendant le ſejour de ſa Majeſté à Fontainebleau. *Geduurende het verblyf van zyn Majeſteit te Fontainebleau.* Le SEJOUR ou les jours de planche pour les Vaiſſeaux. *De legdagen voor de Schepen.*

SEJOURNER. v. n. Faire ſejour. *Verblyven, verblyf houden.* Ce Seigneur doit ſejourner quelque temps à Paris, à la Cour. *Die Heer ſtaat eenige tyd te Parys, aan 't Hof te blyven, zyn verblyf te houden.* Il paſſera par Utrecht ſans y ſejourner. *Hy zal door Utrecht reizen zonder daar ſtil te blyven.*

SEL.

SEL. m. Eau de la Mer coagulée par le Soleil ou par le feu. *Zout.* Sel gris. *Zwart zout.* Sel commun. *Gemeen zout.* Sel blanc. *Wit zout.* Un grain de ſel. *Een korrel zout.* Une meſure de ſel. *Een maat zout.* Un grenier à ſel. *Een zout-zolder, zout-pathuis.* Une rafinerie de ſel. *Een zout-keet.* Il eſt bien plus fort que lui, il le mangeroit au grain de ſel. expr. fam: *Hy is veel ſterker als hy, hy zou maar een ontbyt aan hem hebben.* Jeſus Chriſt dit aux Apoſtres vous eſtes le ſel de la Terre. expr. fig: *J. Chriſtus zeide aan zyne Apoſtelen gy zyt het zout der Aarde.*

Le SEL ou la ſubſtance acre & piquante qui entre dans la compoſition de tous les corps naturels. *Het zout* of *het ſcherpe vocht dat in de ſamenſtelling van alle natuurlyke ligchaamen komt.* Sel Mineral, le ſel qu'on tire des Mineraux. *Bergzout, het zout dat uit de Bergſtoffen getrokken word.* Sel volatil. *Vlug zout.* Sel fixe. *Vaſt zout.* Sel de vitriol. *Vitrioolzout.*

Digitized by Google

zout, Sal ammoniacus, *in 't Latyn.* Sel *decrepit*, ſel qu'on fait ſecher au feu tant qu'il pete. *Uitgebrand zout.* Sal decrepitum, *in't Latyn.*

SEL, ſe dit encore en parlant des ouvrages d'Eſprit &c. Il y a bien du SEL, bien de la force, de l'energie, de la moëlle dans cet écrit. *Daar is veel zout, veel merg, veel pit in dat gedicht, in dat werk.* Il n'y a pas un grain de ſel. *Daar is geen korrel zout, daar is gantſch geen zout, geen pit in.* On appelle ſel Attique, la pureté & les graces du Grec des Atheniens. *Attiſch zout, de zuiverheid en cierlykheid van 't Griekſch der Athenienſers.*

SELLE. f. Petit ſiege de bois ou une ſeule perſonne ſe peut aſſeoir. *Schabel, drieſtal, drievoet, zitbankje voor een menſch alleen.* Le Cordonnier étoit ſur ſa ſelle. *De Schoenmaaker zat op zyn ſchabel, op zyn drieſtal* Selle de calfat. *Breeuwſtoel, breeuwersſtoel.* Demeurer entre deux ſelles le cul à terre. phr. *Tuſſchen twee ſtoelen in de aſſche blyven zitten.* Aller à la SELLE, laſcher ſon ventre. *Op 't huisje gaan, zyn buik loozen, afgang krygen.* Ces pilules l'ont fait aller deux ou trois fois à la ſelle. *Die pillen hebben hem twee driemaal doen afgaan.* Le malade a fait une bonne, une copieuſe SELLE, a fait bien de la matiere. *De zieke heeft een goeden, een ruimen afgang gehad.*

SELLE, ſiege qu'on met ſur le dos du cheval. *Zaal, zadel.* Selle à piquer. *Ryzaal, pikeurs-zaal.* Selle raſe. *Glad de zaal.* Selle à l'Angloiſe. *Engelſche Zaal.* Selle en broderie. *Geborduurde Zaal.* Sauter en ſelle. *In de zaal ſpringen.* Ce General a toujours le cul ſur la ſelle, eſt toujours à cheval. *Die Veldoverſten heeft altyd het gat op de zaal, zit altyd te paard.* Il y a des ſelles à tous chevaux. *Daar zyn zaalen voor alderley paarden, zadels die men tot alderley ſlag van paarden kan gebruiken.* Il y a des Libertins qui appellent ce texte, ce paſſage là une ſelle à tous chevaux. *Daar zyn Vrygeeſten die dezen text, deze ſchrifturplaats een zaal tot alderley paarden noemen, een waſſe neus heeten.*

SELLER un Cheval, accommoder la Selle ſur ſon dos. *Een Paard zadelen, de zaal op zynen rug ſchikken, vaſtmaaken.* Il y avoit un Cheval tout ſellé & tout bridé. *Daar ſtond een Paard gezadeld en opgetoomd.*

SELLETTE. f. Petit ſiege de bois ſur lequel on fait aſſeoir le criminel que le Juge interroge. *Zitbankje daar den verhoord wordende misdaadige op zit.* Il fut bien étonné quand il ſe vit ſur la ſellette. *Hy was heel ontſteld doe hy zig op het bankje zag.* On l'a tenu longtemps ſur la *ſellette*, on lui a fait bien des queſtions. *Men heeft hem lang ondervraagd, lang voorgenomen, men heeft hem het vuur heel na aan de ſcheenen gebragt.*

SELLIER. Ouvrier qui fait des ſelles à chevaux. *Zaalmaaker.* Son Traineau, ſon Caroſſe eſt chez le Sellier. *Zyn Slee, zyn Koets is by de Zaalmaaker.*

SELON. Prép: SUIVANT, eu ÉGARD, CONFORMEMENT. *Na, volgens, zoo als.* Selon mon ſentiment, ſelon ma penſée. *Na myn gevoelen, na myne gedagte.* Chacun ſera jugé ſelon ſes oeuvres. *Elk een zal na zyne werken geoordeeld worden.* On ne vous a pas traitté ſelon vos merites. *Men heeft u niet gehandeld na uwe verdienſten.* L'Evangile ſelon Saint Jean. *Het Evangelium door den Heiligen Johannes geſchreven.* Penſez vous qu'il gagne ſon Proces? c'eſt SELON, il ſe pouroit, c'eſt peut eſtre. *Meend gy dat hy zyn Proces winnen zal? misſchien, 't kon al zyn, 't is na dat de zaak by de Rechters opgenomen word.*

SEM.

SEMAILLES. f. pl. Action de SEMER les grains. *Zaaying, 't bezaayen der Landeryen.* Tant qu'on eſt occupé aux ſemailles. *Zoo lang men met zaayen bezig is.* Pendant les SEMAILLES, le temps de ſemer. *Gedurende de zaaytyd.* Les grandes pluyes ont gâté les SEMAILLES, les grains ſemez. *De menigvuldige regen heeft 't gezaayde, het zaad bedurven.*

SEMAINE. f. Eſpace de ſept jours. *Week.* Au commencement, au bout de la ſemaine. *In 't begin, op 't end van de Week.* Il y aura jeudy trois ſemaines qu'il eſt parti. *'t Zal donderdag drie weeken zyn dat hy vertrokken is.* La ſemaine Sainte, la ſemaine de Paſques. *De goede week, de Paaſch week.* Entrer en SEMAINE, commencer la fonction, le ſervice de la ſemaine. *Zyn week beginnen, in zyn beurt week treeden.* C'eſt là la SEMAINE, le travail de trois, de quatre hommes. *Dat is de week van drie, van vier mannen; 't is 't werk dat drie, dat vier mannen in een week gedaan hebben.* Payer la ſemaine des ouvriers. *Het weekloon der arbeiders betaalen.* Dès le Lundy il a mangé ſa ſemaine. *'s Maandags heeft hy zyn week al op.*

SEMAINIER. Celui qui eſt de ſemaine pour officier dans un Chapitre, une communauté Religieuſe. *Weekbediender in een* Capittel, *in een Klooſter.*

SEMBLABLE. Adj. Pareil, qui reſſemble, qui eſt de même nature, de même qualité. *Diergelyk, even eens.* Ces deux choſes ſont ſemblables. *Die twee zaaken zyn gelyk, even eens.* On peut voir les Arreſts rendus en cas ſemblables. *Men kan de Vonniſſen in diergelyke gevallen uitgewezen zien.* Il me dit cela & autres choſes ſemblables. *Hy zeide my zulks en andere diergelyke zaaken.* SEMBLABLE eſt auſſi Subſt. Il n'a pas ſon ſemblable au Monde. *Hy heeft in de Waereld zyns gelyken, zyn weergaa niet.* Il faut avoir compaſſion de ſon SEMBLABLE, de ſon prochain. *Men moet medelyden hebben met zyns gelyken, met zyn even menſch.*

SEMBLABLEMENT. Adv. Pareillement, de même. *Inſgelyks, alſoo ook.* Vous eſtes de cet avis, & moy ſemblablement. *Gy zyt van dat gevoele, en ik inſgelyks, ik mede.*

SEMBLANCE. f. Voy RESSEMBLANCE, image. *Gelykenis, beeltenis.* Dieu a fait l'homme à ſon image & ſemblance. *God heeft den menſch na zyn beeld en gelykenis geſchapen.*

SEMBLANT. m. Apparence. *Schyn, glimp, uitwendig aanzien, gelaat.* Tromper le gens ſous un beau ſemblant d'amitié. *De luiden bedriegen onder een ſchoonen ſchyn van vrindſchap.* Il fait le ſemblant de l'aimer. *Hy maakt den ſchyn van haar te beminnen, hy houd zig of hy haar beminde.* Faire SEMBLANT, feindre de dormir. *Zig gelaaten, houden als of men ſliep, veinzen te ſlaapen.* Il faiſoit ſemblant d'être bien fâché. *Hy geliet hem of hy heel kwaad was, hy veinsde zig heel gebelgt te zyn.* Il fit ſemblant de s'en aller. *Hy geliet zig of hy heen wilde gaan, hy veinsde, hy maakte den ſchyn van heen te gaan.* Il faut ne faire ſemblant de rien pour réuſſir dans cette affaire. *Men moet zig heel ſtil houden, men moet geen gebaar altoos maaken om in deze zaak te gelukken.*

SEMBLER. v.n. Paroiſtre d'une certaine maniere. *Schynen, voorkomen, zig opdoen.* Ce vin me ſemble aigre, me ſemble doux. *Die wyn ſchynd my zuur,*

Digitized by Google

ſchynd my zoet te wezen; hy ſmaakt my zuur, zoet. La Terre ſemble fuir quand on va vite. *De aarde ſchynd weg te vlieden als men ras ryd, ras voort zeild.* Vous me ſemblez tout melancholique. *Gy ſchynd my heel droevig, heel bedroeft.*

SEMBLER, eſt ſouvent impersonnel. *Schynen, toeſchynen.* Il me ſemble que c'eſt lui. *My dunkt dat hy het is.* Il me ſembloit qu'il dormoit. *My dagt, 't ſcheen my toe dat hy ſliep.* Il ſemble à vous entendre dire que... *Het ſchynd als men u hoord ſpreeken, men zou denken aan uw taal dat...* Il ſemble à cet homme là que tout lui eſt dû. *Die man dunkt, laat hem voorſtaan dat hem alle ding toekomt.* Que vous ſemble de cette propoſition? *Wat dunkt u, wat oordeeld gy van dit voorſtel? hoe komt u die voorſlag voor?* Que vous ſemble de ce Tableau? *Wat dunkt u van dit Schildery?* Ce vin me ſemble aſſez bon. *Die wyn dunkt my tamelijk goed, ſmaakt my, mond my tamelijk wel.* Je lui ai dit ce qu'il m'en ſembloit. *Ik heb hem gezegt 't geen'er my van dagt.* Allez y ſi bon vous ſemble, s'il vous plaît. *Gaat'er zoo 't u goed dunkt, zoo gy 't goed vind na toe.* Vous en ferez, vous en agirez comme bon vous ſemblera. *Gy zult'er mede handelen na uw goed dunken, gy zult'er uw believen van doen.*

SEMÉ. ÉE. Part. de SEMER. *Gezaayd, bezaayd.* Après avoir ſemé toute ſa graine. *Na al zyn zaad gezaayd te hebben.* Terre ſemée, enſemencée de Bled. *Akker met Koorn bezaayd.* Bâton ſemé, parſemé de fleurs de lis. *Staf met lelyen bezaayd.*

SEMELLE. f. Cuir principal deſſous le ſoulier. *Zool, onderſte ſchoenleer.* Soulier à ſimple ſemelle. *Schoen met een enkelde zool.* Semelle épaiſſe. *Dikke zool.* Semelle de liege, de feutre, de crin. *Kurk-zool, vilte-zool, hair-zool.* Mettre des SEMELLES de drap à des bas. *Laken-zoolen aan kouſſen vaſt naayen.* Battre la ſemelle, voyager comme les artiſans & gens de metier. *Zyne zoolen uerk geeven, op zyn ambagt reizen.* Il a bien battu la ſemelle, bien vû du païs. *Hy heeft de Waereld braaf doorgekruiſt, hy heeft luſtig gezworven.* Il avoit été Advocat, il avoit été Marchand en premiere SEMELLE, en premier lieu. *Hy was eerſt Advocaat, eerſt Koopman geweeſt.* Il a ſauté douſe, quinſe SEMELLES, l'eſpace de douſe, de quinſe pieds naturels. *Hy heeft twaalf, vyftien mans voeten ver geſprongen.* La SEMELLE ou derive à coté d'un bâtiment mediocre. *Het zwaard op de zyde van een middelmaatig vaartuig.* Laiſſer tomber la ſemelle. *'t Zwaard laaten vallen.*

SEMENCE. f. Grain que l'on ſeme. *Zaad.* Semence de laituës. *Latouwzaad.* Semence de choux. *Koolzaad.* Chaque fruit a ſa ſemence. *Ieder vrugt heeft zyn zaad.* Les Payſans ont à peine recueilli leurs ſemences. *De Boeren hebben te naauwer nood hun zaad ingeoogſt.* Les quatre ſemences chaudes ſont celle d'anis, de fenouil, de cumin & de carvi. *De vier warme zaaden zyn het anys, venkel-, komyn en karweyzaad.* On appelle SEMENCE de Perles, de très petites perles qui ſe vendent à l'once. *Men noemd onspaerlen, Stamppaerlen, heel kleine paerlen die by de once verkogt worden.*

SEMENCE, matiere dont les hommes & les animaux ſont engendrez. *Zaad, dierlyk zaad, teelzaad.* Semence d'homme. *Mannezaad.* Semence de femme. *Vrouwezaad.* La ſemence de la Femme briſera la teſte du Serpent. expr. fig: *Het zaad der Vrouwe zal den kop der Slange vermorſelen.* Les bonnes inſtructions ſont des ſemences de vertu. *De goede onderwyzingen, leeringen zyn zaaden van deugd.* Ces diſcours, ces rapports là ſont des ſemences de diſcorde. *Deze praatjes, deze berigten zyn zaaden van tweedragt.*

SEMER. v. a. Epandre du grain, de la ſemence afin qu'elle produiſe. *Zaayen, zaad verſpreiden.* Semer du bled, de l'orge, du chenevis. *Koorn, garſt, hennip zaayen.* Semer de l'oſeille, du percil, des laituës. *Zuuring, pietercely, latouw zaayen.* SEMER un champ, l'enſemencer. *Een akker bezaayen.* Semer une planche de laituës. *Een latouw-bed bezaayen, een tuin-bed met krop-zaad bezaayen.* C'eſt la Saiſon de SEMER, d'enſemencer la terre. *'t Is de tijd om te zaayen, 't is de zaaytijd.* Il faut ſemer avant de recueillir. *Men moet zaayen alvoorens in te oegſten.* Semer en terre ingratte, faire du bien à un ingrat. *In een onvrugtbaare grond zaayen.* SEMER de l'argent, être trop liberal, diſſiper ſon bien. *Geld zaayen, geld ſtrooyen, geld verſpillen, oly over den balk gieten.* Semer de l'argent pour gagner, corrompre le Peuple. *Geld ſtrooyen, geld uit deelen om 't Volk om te koopen.* Semer la diſcorde, la zizanie. expr. fig: *Tweedragt, onkruidt zaayen.* Semer des hereſies, des erreurs. *Ketteryen, dwaalingen zaayen.* Semer de fauſſes nouvelles. *Valſche tijdingen uitſtrooyen.* SEMER des Libelles, les repandre parmi le Peuple. *Pasquillen, ſchimpſchriften, blaauwboekjes uitſtrooijen, onder de menſchen uitdeelen.* C'eſt ſemer des perles devant les pourceaux. expr. fig. *Dat is paerlen voor de varkens ſtrooyen, werpen.*

SEMESTRE. Adj. Qui dure ſix mois. *Zesmaandig, halfjaarig.* Conſeiller d'Etat ſemeſtre, Conſ: qui eſt ſix mois en charge. *Zesmaandige Raadsheer van Staat,* of liever, *Raadsheer van Staat voor zes maanden, voor een halfjaar in bediening.* Le Parlement de Bretagne a été rendu ſemeſtre. *Het Parlement van Bretagne* (in Vrankryk) *is tot zes maanden gebragt, bepaald, mag niet meer dan zes maanden in 't jaar zitten.* Servir par SEMESTRE. *Om de zes maanden in dienſt treeden.* Ce Conſeiller eſt du ſemeſtre de Janvier, l'autre du ſemeſtre de Juillet. *Die Raadsheer is van 't eerſte, en den ander van 't tweede halfjaar; die Raadsheer komt in January, den ander in July in bediening.* Cette cauſe ſe jugera dans le ſemeſtre de Monſr. N. *Die zaak zal in Mijnheer N. 's beurt uitgeſproken worden.* Aſſembler les SEMESTRES, les deux ſemeſtres, reunir tous les officiers d'une Compagnie. *Beide zesmaandige of halfjaarige bedienden, alle de Leden van eene Gerechts-kamer vergaderen, by een roepen.*

SEMEUR. Celui qui ſeme du grain. *Zaayer.* La ſimilitude du ſemeur. *De gelykenis van den zaayer.* C'eſt un ſemeur de diſcorde, d'hereſie. *'t Is een tweedragt-zaayer, een zaayer van ketteryen.*

SEMI, ce mot pris du Latin, ſignifie DEMI, à MOITIÉ, il n'a d'uſage que dans les compoſez. *Half, de helft van een zaak verbeeldende.* Les Semi-Pelagiens. *De Semi-Pelagiaanen, de Ketters die 't half met Pelagius hielden.* Une ſemidrachme de ſené. *Een halve drachma ſenebladen.* Un ſemi-ton, en Muſique. *Een halve toon, in 't Muziek.* Semi-colon, un point & une virgule. *Een ſemi-colon, halve-colon, comapunct: woord der ſtipkunde.* Semi pite, demi denier, en ſtyle de l'Ecriture. *Halve penning.* Semi-preuve, demie-preuve. *Half bewijs.* Voy les ſubſtantifs ſimples de ces compoſez.

SEMILLANT. ANTE. Adj. Remuant. *Woelende, wemelend, woelagtig, dertel, ſpeels.* Cet Enfant eſt bien ſemillant. *Dat Kind is heel woelende, dat Kind woeld*

Digitized by Google

woeld geweldig, doet niet als ſpartelen, huppelen en ſpringen. Il eſt du ſtyle familier, & peu uſité.

SEMINAIRE. m. Lieu deſtiné pour élever, inſtruire des Eccleſiaſtiques dans la pieté. *Roomſch kweekſchool, oeffenſchool voor jonge Kerkelijken.* Le Seminaire de Douay. *Het Roomſche kweekſchool,* 't Seminarium *van Douay.* Le Seminaire des Miſſions. *'t Kweekſchool der* Miſſionariſſen, *der Geeſtelijken die in vreemde Landen uitgezonden worden.* Les Compagnies des Cadets, des Mouſquetaires ſont des ſeminaires de bons Officiers. *De Compagnien der Cadetten, van de Mouſquetaires zyn kweekſchoolen, entwinen, kweekhoven van goede Officieren.*

SEMINARISTE. Celui qui a été elevé dans un Seminaire. *Aankweekeling, een die in 't Roomſch oeffenſchool der Geeſtelijken is opgebragt.* Les Seminariſtes de St. Omer. *De Seminariſten van Sint Omer, de Geeſtelijken die te St. Omer groot gemaakt zijn.*

SEMONCE. f. Voy AVERTISSEMENT, EXHORTATION. *Waarſchouwing, vermaaning.* Il continuë dans la débauche malgré les ſemonces de ſon Curé. *Hy vervolgd in de ongeregeldheid, in de ontugt niet tegenſtaande de vermaaningen van zijn Paſtoor.*

SEMONDRE. v.a. Voy, INVITER, CONVIER, AVERTIR. *Noodigen, aanzeggen.* Le Maitre des Ceremonies alla ſemondre le Parlement d'aſſiſter au Tedeum. *De Ceremonie-Meeſter ging het Parlement noodigen, verzoeken om het* Tedeum *by te woonen.* Semondre quelqu'un de ſa parole, de ſa promeſſe, l'en faire ſouvenir. *Iemand zijn woord, zijn beloſte indagtig maaken, te binnen brengen; iemand aanmaanen zyn woord geſtand te doen.*

SEMONNEUR ou PRIEUR d'Enterrements. Celui qui porte des billets d'enterrement. *Bidder, aanſpreeker ter Begravenis.*

SEMPITERNELLE. Il ſe joint à VIELLE, & ne ſe dit que par injure: une Vielle ſempiternelle. *Een oud portrait, een Beſje van Meurs, een Beſje zonder tanden.*

S E N.

SENAT. m. Aſſemblée de Senateurs, de Conſeillers, de Magiſtrats, &c. *Raad, Raads vergadering.* La Majeſté de l'ancien Senat de Rome. *De deftigheid van den ouden Roomſchen Raad.* Ceſar fut aſſaſſiné en plein Senat. *Cæſar wierd in den vollen Raad vermoord.* Le SENAT de Veniſe, de Genes, de la Republique de Pologne. *De Raad van Venetie, van Genua, van de Republijk van Poolen.*

SENATEUR. Membre du Senat. *Raadsheer, Vroedſchap, Lidt van den Raad.* La gravité d'un Senateur Romain. *De ſtaatigheid van een Roomſch Raadsheer.* Les Senateurs de Veniſe, de Genes, de Pologne. *De Raadsheeren van Venetie, van Genua, van Poolen.* à Monſr. Monſr. G. M. Echevin & Senateur de la Ville d'Amſterdam. *Aan den Heer W. M. Schepen en Raad der Stad Amſterdam.*

SENATORIAL. ALE. Adj. Qui appartient au Senateur. *Dat den Raadsheer toekomt.* Dignité, gravité Senatoriale. *Raadsheers waardigheid, ſtaatigheid.*

SENÉ. m. Feuilles purgatives d'une plante du Levant ainſi nommée. *Senebladen.* Purger avec du Sené & de la Caſſe. *Met Senebladen en Caſſia purgeeren.*

SENECHAL. Officier chef de la Juſtice & de la Nobleſſe de l'Arriere Ban dans un certain Reſſort. *Droſt, Hoofd-richter, Land-richter, Hoofdman van den opgezetten Adel in zekere Gerechten van Vrankryk.* Le Senechal d'Anjou, de Poitiers. *De Land-richter en Capitein van den Adel over Anjou, over Poitiers.* Le SENECHAL n'eſt ſouvent que Subſtitut ou Lieutenant du vray Senechal: Officier ſubalterne en Robe longue. *Gerechts-bediende, Stedehouder van den Adelyken Hoofdman.* Madame la SENECHALE. *Mevrouw de Droſtin, Richters gemalin.*

SENECHAUSSÉE. f. Étenduë de la Juriſdiction d'un Senechal du dernier ordre. *Droſſaartſchap, Rechts-gebied,* Diſtrict, *Ambagtsgerecht onder den Droſſaart* of *Land-richter.* La Senechauſſée d'Alençon, de Nimes. *Het Rechtsgebied van Alençon, van Nimes.*

SENEÇON ou SENESSON. m. Plante verte toute l'année, croiſſant dans les ruines des bâtiments & contre les vielles murailles. *Grindtkruidt, kruiswortel, plant,* ſenecio *in 't Latyn.*

SENEGRÉ. m. Plante ſemblable au trefle, qui a ſes feuilles toutes dentelées à l'entour: c'eſt le *Fœnum Græcum* des anciens. *Fennegriek, Fenigriek, Klavergras, Graskruidt,* Fœnum Græcum, *in 't Latyn.*

SENEVÉ. m. Herbe produiſant cette menuë graine dont on fait la moutarde: il ſe dit auſſi de la graine. *Moſtert-koorn en Moſtert-zaad.* Un champ de ſenevé. *Een akker met moſtert-koorn.* Broyer du ſenevé. *Moſtert-zaad maalen.*

SENHEDRIM. m. Le Conſiſtoire ou grand Conſeil des Juifs. *De Joodſchen Raad, Kerken-raad, breeden Raad der Jooden.*

SENS. m. Faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impreſſion des objets. *Zin, dierlyke bekwaamheid waar door den indruk der voorwerpen geſchied.* La vuë, l'ouye, l'odorat, le tact, le goût ſont les cinq ſens de Nature. *Het gezicht, 't gehoor, de reuk, het gevoel, de ſmaak zyn de vyf zinnen der Natuur.* Cela frappe, touche, flatte nos ſens. *Dat raakt, treft, vleid onze zinnen.* Les ſens ſe trompent quelques fois. *De zinnen miſſen altemets.* Perdre l'uſage des ſens. *'t Gebruik der zinnen verliezen.* Appliquer tous ſes ſens à une choſe. *Alle zyne zinnen tot iets zetten, op iets te werk ſtellen.* Ne refuſer rien à ſes SENS, donner tout à ſes SENS, à ſes paſſions, deſirs. *Zyne zinnen niets weigeren, alles aan zyne zinnen, harts-togten gunnen; zyn luſt boeten, den loſſen toom vieren.*

SENS commun, faculté par laquelle tous les hommes jugent raiſonnablement. *Algemeen verſtand, oordeelkunde allen menſchen aangebooren.* Cela choque le ſens commun. *Dat ſtryd tegen 't algemeen verſtand, tegen 't natuurlyk oordeel.* C'eſt un brutal qui n'a pas le ſens commun. *'t Is een lomp kaerel, een onbeleefde ſchoft die geen menſchen verſtand heeft.* SENS ſe dit auſſi abſolument pour la faculté de juger raiſonnablement des choſes. *Verſtand, oordeel.* C'eſt un homme de bon ſens. *'t Is een man van goed oordeel, die zyne vyf zinnen wel heeft.* Groſſe teſte, peu de ſens. prov. *Dik hoofd, weinig oordeel; dikke kop en weinig herſſens.* Ce qu'il vous dit là eſt de fort bon ſens. *Het geen hy u daar zegt is heel verſtandig, komt uit een goed oordeel.*

SENS, ſignification d'un diſcours, d'un écrit. *Zin, beteekenis van een reden, van een ſchrift.* Cela eſt le vray ſens de la loy, des paroles du texte. *Dat is de regte zin van de wet, der woorden van den text.* Ce que vous dites n'a point de ſens, ne ſignifie rien. *'t Geen gy zegt heeft geen zin, ſluit niet, beduid niets.* Cette phraſe ſouffre plus d'un ſens. *Deze ſpreekwyze heeft meer dan eenen zin.* Il faut diſtinguer le ſens litteral du ſens figuré. *Men moet den letterlyken zin van den verbloemden zin onderſcheiden.*

SENS,

Digitized by Google

SENS, avis, opinion, ſentiment. *Zin, gedagte, gevoele.* Selon mon ſens, à mon ſens. *Na myne gedagte, in myn zin.* Vous ne donnez pas dans mon ſens. *Gy vat myne gedagte niet, gy zyt niet achter 't geen ik meen.* Abonder en ſon ſens, être préoccupé, teſtu, avoir de la préſomption. *Stiifzinnig zyn, ſtiif op zyn ſtuk ſtaan, groote gevoelens van zig zelven hebben, alles beter willen weeten.*

SENS, côté d'une choſe. *Kant, zyde, ſtand van iets.* Couper un jambon du bon ſens. *Een ham van de goede kant, van de goede zyde opſnyden.* Mettez la table de ce ſens là. *Zet de tafel van die kant, aan die zyde; zet de tafel zoo.* Prenez l'étoffe de l'autre ſens. *Neem het ſtof van de andere zyde, vat het ſtof anders om.* De quelque ſens, de quelque biais que vous preniez cette affaire vous n'en ferez rien de bon. *Hoe gy die zaak aanvatten, beginnen moogt, gy zult'er niet goeds af maaken, geen goed garen van ſpinnen.* J'ay tourné cet homme là de tous les ſens. *Ik heb die man van alle kanten gepolſt, van alle zyden aan boord geweeſt, op allerley manieren voorgenomen, ondertaſt.*

SENS, ſe dit encore Adverbialement dans les phraſes ſuivantes: je trouvai tout SENS deſſus deſſous dans ma chambre. *Ik vond alles 't onderſte boven, alles overhoop in mijne kamer.* Vous prenez le contre SENS, l'envers de l'étoffe. *Gy vat de verkeerde zyde van 't ſtof.* Vous prenez mes paroles à contre ſens, à rebours. *Gy vat mijne woorden averegts, verkeerd op, gy neemd mijne woorden in een verkeerde zin.*

SENSATION. f. Terme dogmatique, impreſſion que l'ame reçoit des objets par les ſens. *Zinraaking, indrukking, aandoening der ziele op 't ontdekken, gevoelen der voorwerpen.* Il eſt difficile d'expliquer comment la ſenſation ſe fait. *Het is moeyelijk, bezwaarlijk uit te leggen hoe de* ſenſatie, *de zinraaking geſchied.*

SENSÉ. EE. Adj. Qui a du bon ſens, du jugement. *Verſtandig, wijs, met goed oordeel begaaft.* Un homme bien ſenſé, une perſonne bien ſenſée. *Een verſtandig man, een menſch van oordeel.* Un diſcours ſenſé. *Een verſtandige reden.* Une réponſe bien ſenſée. *Een verſtandig beſcheid, een wijs ant woord.*

SENSÉ. ÉE. Adj. V. ou part. de SENSER (juger) qui n'eſt point en uſage. *Geoordeeld.* Un homme en priſon eſt ſenſé coupable. *Een man in de boeyen word ſchuldig geoordeeld, geagt, gereekend.* Ce dernier n'eſt point dans L'ACADEMIE.

SENSÉMENT. Adv. Judicieuſement. *Redelijk, verſtandiglijk, met oordeel.* Il parle, il écrit ſenſément. *Hy ſpreekt, hy ſchrijft verſtandig, met oordeel.*

SENSIBILITÉ. f. Qualité de la choſe ſenſible. *Gevoeligheid, aandoening van gevoel.* La ſenſibilité des parties nerveuſes. *De gevoeligheid der zenuwagtige deelen.* La ſenſibilité, la tendreſſe du coeur. *De gevoeligheid, de tederheid van 't hart.* Sa trop grande SENSIBILITÉ, ſa trop grande paſſion pour la gloire lui couta la vie. *Zyne te groote glorie-zugt, zyne al te groote eerzugt koſtede hem het leven.*

SENSIBLE. Adj. Qui a du ſentiment. *Gevoelig.* L'oeil eſt une partie fort ſenſible. *Het oog is een zeer gevoelig deel, gedeelte.* Ce cheval a la bouche fort ſenſible. *Dat paard heeft een zeer gevoelige, zeer teere mond.*

SENSIBLE, pitoyable, touché, ému de compaſſion. *Gevoelig, tederhartig, medoogend.* Etre ſenſible aux maux, aux peines d'autrui. *Gevoelig, medoogend, geraakt zyn om de kwaalen, om de ongemakken van anderen.* Il n'eſt gueres SENSIBLE, guere amoureux. *Hy is niet zeer gevoelig, niet zeer verliefd.* Elle tâcha vainement de le rendre ſenſible à ſes attraits. *Zy poogde te vergeeſſch hem gevoelig te maaken voor hare aanlokſelen.* On ne ſcauroit être plus SENSIBLE à vos bontez, on ne les peut reconnoître davantage. *Men kan niet gevoeliger zyn voor uwe goedheden, men kan uwe goedheden niet meer erkennen.*

SENSIBLE, qui ſe fait ſentir, qui frappe les ſens. *Gevoelig, ſmertelijk,* en ook, *vermaakelyk.* La douleur du mal de dents eſt bien ſenſible. *De ſmert van de tandpyn is zeer gevoelig.* C'eſt un déplaiſir bien ſenſible de perdre ſes amis. *'t Is een zeer gevoelige ſmert, een ſmertelijk ongenoegen zyne vrinden te verliezen, te derven.* J'en reſſens une joye ſenſible, j'en ay une ſenſible joye. *Ik gevoel'er een groote vreugd om, dat doet my zeer veel vermaak.* C'eſt là ſon endroit ſenſible, cela le touche le plus. *Daar is hy 't gevoeligſte, dat is het geen hem het meeſte raakt.* Les François ſont bien ſenſibles au point d'honneur. *De Franſchen zyn heel gevoelig over 't punct van eer, zyn heel ligt in hun eer geraakt, gekwetſt.*

SENSIBLE, qui s'apperçoit, qui ſe connoiſt par les ſens &c. *Gevoelig, blijkbaar, zienlijk, kenlijk.* Le mouvement ſenſible de l'animal. *De gevoelige, zienlijke beweeging van 't dier.* Pour vous rendre cette verité encore plus ſenſible. *Om u deze waarheid nog gevoeliger, taſtelyker, aanneemelyker te maaken.*

SENSIBLEMENT. Adv. D'une maniere ſenſible. *Gevoeliglijk.* Je ſuis ſenſiblement touché de votre perte. *Ik ben gevoeliglijk geraakt over uw verlies.* On voit SENSIBLEMENT, évidemment monter l'eau. *Men ziet het water klaar aanwaſſen, oploopen.*

SENSITIF. IVE. Adj. Qui a la qualité de ſentir. *Gevoelig, dat gevoelen kan.* Tout animal eſt ſenſitif. *Elk dier is gevoelig.* La qualité ſenſitive de l'animal. *De gevoelige hoedanigheid van 't dier.* On appelle SENSITIVE, une eſpece de plante de ce nom par ce qu'elle ſemble avoir du ſentiment. Voy l'ACAD.

SENSUALITÉ. f. Trop grand attachement aux plaiſirs des ſens. *Wulpsheid, vleeſchelykheid, welluſtigheid, weeldrigheid.* La ſenſualité des Epicuriens. *De vleeſchelykheid, wulpsheid der Epicuriſten.*

SENSUEL. ELLE. Adj. Voluptueux, trop attaché aux plaiſirs des ſens. *Vleeſchelyk, zinnelijk, wulps, welluſtig, weelderig, waereld's.* Les plaiſirs ſenſuels. *De vleeſchelijke, zinnelijke vermaaken.* Anacreon etoit un homme bien ſenſuel. *Anacreon was een heel wulps, welluſtig menſch.* La vie ſenſuelle des Mondains. *Het wulps, het welluſtig, weelderig leven der Waereldlingen.*

SENSUELLEMENT. Adv. D'une maniere ſenſuelle. *Vleeſchelyk, op eene wulpſe, weelderige wyze.* Ces gens là vivent bien ſenſuellement. *Die luiden leeven zeer wulps, leiden een zeer wulps, zeer weeldrig leeven.*

SENTENCE. f. Dit memorable, apophtegme, moralité. *Spreuk, zedeſpraak, gedenk waardig zeggen, zedeles.* Les Sentences ou Proverbes de Salomon. *De Spreuken Salomons.* Un diſcours plein de ſentences. *Een reden vol ſpreuken.* Il ne parle que par ſentences, il eſt concerté, ſerieux dans tous ſes diſcours. *Hy komt altyd met ſpreuken voor den dag, hy is altyd even ſtemmig, even ſtadig.*

SENTÉNCE. f. Jugement rendu par les Juges. *Vonnis, uitſpraak door de Rechters geveld.* Sentence Juridique. *Gerechtelyk Vonnis.* Prononcer la Sentence à un criminel. *Een misdaadige zyn Vonnis voorleezen, uitſpree-*

Digitized by Google

ſpreeken. Mettre une Sentence à execution. *Een Vonnis uitvoeren, ter* executie *ſtellen.*

SENTENCIER. v.a. Prononcer la ſentence. *'t Vonnis uitſpreeken.* Il a été ſentencié, on lui a prononcé ſa Sentence. *Hy is gevonnist, verwezen geworden, men heeft hem zyn Vonnis voorgeleezen.* Il ne ſe dit qu'au participe.

SENTENCIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſentencieuſe. *Op eene zedekundige, op eene Meesteragtige wyze.* Parler ſentencieuſement, parler par ſentences. *Spreuken voor den dag brengen, niet dan ſpreuken laaten hooren.*

SENTENCIEUX. EUSE. Adj. Plein de ſentences. *Vol ſpreuken, zedenkundig.* Un diſcours ſentencieux. *Een redenvoering vol ſpreuken, redeneering uit ſpreuken aan een hangende.*

SENTEUR. f. Odeur, ce qui frappe l'odorat. *Reuk, geur.* Bonne ſenteur. *Goede reuk, geur.* Senteur agréable. *Lieffelyke reuk, aangename geur.* Mauvaiſe ſenteur. *Kwaade reuk, vieze reuk.* SENTEURS, choſes qui ſentent bon. *Reukgoed, reukwerk, geurige zaaken.* Un ſachet de ſenteurs. *Een zakje met reukgoed, met geurige kruiden.* Aimer les ſenteurs. *Van 't* parfuim, *van 't reukwerk houden.*

SENTIER. m. Petit chemin au travers des champs. *Pad, bywegje, dwarsſpoor, kruispadje.* Ce ſentier vous menera au Bois, au Chateau. *Dat pad, dat ſpoor zal u na 't Boſch, na 't Slot leiden.* Se ſauver par un ſentir derobé. *Langs een ſluippadje door raaken.*

SENTIMENT. m. Impreſſion des objets ſur les ſens. *Gevoel, indruk der voorwerpen op de zinnen.* Sentiment aigu. *Scherp gevoel.* Sentiment doux. *Zagt gevoel.* Sentiment de douleur. *Gevoel van ſmert.* SENTIMENT, ſe dit plus ſouvent pour la fonction paſſive des ſens. *Gevoel, gevoeligheid, aandoening, weet.* Il ſembloit n'avoir plus de ſentiment. *Hy ſcheen geen gevoel meer te hebben.* Il n'a aucun ſentiment d'humanité. *Hy heeft geen gevoel van menſchelykheid.*

SENTIMENT, affection, paſſion, mouvement de l'ame. *Gevoele, gevoelen, hartstogt, beweeging der ziele.* Sentiment genereux. *Edelmoedig gevoele.* Sentiment lâche. *Lafhartig gevoele.* Sentiment de haine. *Gevoele van haat.* Sentiments d'amour. *Gevoelens van liefde.* Avoir des ſentiments de reconnoiſſance, d'eſtime, d'amitié pour quelqu'un. *Gevoelens van erkentenis, van agting, van vrindſchap voor iemand hebben.* Il eſt mort dans de fort bons ſentiments. *Hy is met zeer goede gevoelens overleden, met zeer ſtigtelyke gedagten geſtorven.*

SENTIMENT, opinion, jugement, avis. *Gevoele, meening, gedagte.* Je ne ſuis pas de ce ſentiment là. *Ik ben van dat gevoele, van die gedagte niet.* Je voudrois bien ſçavoir votre ſentiment là deſſus. *Ik wenſte uw gevoele daar over wel te weeten.* Pouſſer les beaux ſentimens, affecter de dire de belles choſes paſſionnées. *De minnelykſte vleytaal gebruiken, den welſpreekende minnaar ſpeelen.*

SENTINE. f. Partie baſſe du Vaiſſeau dans laquelle s'écoulent toutes les ordures. *Durk, daal, waterloozing, zood van 't Schip.*

SENTINELLE. f. Guet, Soldat qui fait la garde, qui eſt en faction. *Schildwagt.* On poſa des Sentinelles à toutes les Portes. *Men ſtelde Schildwagten aan alle de Poorten.* SENTINELLE de mât. *Uitkyker op de maſt.* Sentinelles de chaloupe. *Bootwagters.* Faire SENTINELLE, faire le guet. *Schildwagt houden, waaken.* Être en ſentinelle. *Op ſchildwagt ſtaan.* Relever la ſentinelle. *De wagt afloſſen.* Relever quelqu'un de ſentinelle. phr. lui faire de fortes remontrances. *Iemand luſtig voorneemen, braaf de metten voorleezen.*

SENTIR. v.a. Recevoir quelque impreſſion à l'attouchement &c. *Gevoelen, voelen, indruk, aandoening hebben.* Sentir du froid, du chaud. *Koude, warmte gevoelen.* Sentir du mal, de la douleur. *Pyn, ſmert gevoelen.* SENTIR une perte, un affront, en être touché, affligé. *Een verlies, een* affront *gevoelen, gevoelig, geraakt, bedroeft zyn over eenig verlies, eenig ongelyk.* Je ſens votre perte, votre douleur comme ſi c'étoit la mienne. *Ik gevoel uw verlies, uwe ſmert als of het 't myne ware.*

SENTIR, avoir le goût, goûter. *Smaaken, proeven.* Sentir l'amertume, le ſel, le poivre. *De bitterheid, 't zout, de peper proeven.* Cette ſauce ne ſent rien. *Die ſous ſmaakt nergens na, daar is geen ſmaak in die ſous.*

SENTIR, recevoir l'impreſſion de l'odeur. *Ruiken, rieken, reuk voelen.* Sentir des fleurs. *Bloemen ruiken.* Sentir une roſe, un oeillet. *Een roos, een anjelier ruiken.* Quand le chien commence à ſentir le gibier, le cheval à ſentir l'avoine. *Als de hond het wildt, als het paard de haver begind te ruiken, te neuſen, in de neus begind te krygen.*

SENTIR. v. n. Exhaler, repandre une odeur. *Ruiken, een reuk van zig geeven.* Sentir bon. *Lieffelyk ruiken.* Sentir mauvais. *Leelyk, vies ruiken.* Sentir l'orange. *Na de oranje appel ruiken.* Sentir le gibier. *Na 't wilt ruiken.* Sentir l'enfermé, le relan. *Muf ruiken, een muſte, benaude* of *vunſe geur hebben.* Il ſent bien bon dans ce jardin. *Het ruikt heel lieffelyk in deze tuin.* Il ſent bien mauvais dans ce bateau. *Het ruikt heel vies, heel bang, zoo benaauwd in deze ſchuit.* Cette viande commence à SENTIR, à avoir une odeur forte, à ſe gâter. *Dat vleeſch begind te ruiken, te ſtinken.* Fi que cela ſent, que cela put! *Foey wat ſtinkt dat!* La caque ſent toujours le hareng. phr. *De ton ſmaakt altyd na den haring, een menſch van niet opgekomen heeft altyd boerſche zeden.* Sentir le fagot, eſtre ſoupçonné d'héréſie. *Na den mutſaart rieken, van kettery verdagt zyn.* Sentir le ſapin, avoir la mine mourante. *Na 't graf ruiken, veeg zyn, veege teekens draagen.* Il ſent ſon vieux barru. *Hy lykt in lang geen ſlagen gehad te hebben, de huid jeukt hem.*

SENTIR, avoir un certain goût. *Smaaken, een zekere ſmaak hebben.* Cette ſoupe, cette bouillie ſent la fumée. *Die ſop, die pap ſmaakt na de rook.* Ce vin ſent la framboiſe. *Die wyn ſmaakt na de framboos, heeft een framboze ſmaak, geur.* Il ſent le fuſt. *Ze ſmaakt na 't vat, ze heeft een houtige ſmaak.*

SENTIR, ſignifie encore s'APPERCEVOIR, CONNOITRE. *Voelen, merken, gewaar worden.* Je ſens bien qu'on me trompe. *Ik voel, ik merk wel dat men my bedriegt.* Je le ſentois venir de loin. *Ik rook hem, zag hem van verre aankomen.* Se SENTIR trop foible pour une grande entrepriſe. *Zig te zwak gevoelen tot eene groote onderneeming.* Je ne me ſens pas aſſez capable pour cela. *Ik voel, ik vinde my daar niet bekwaam genoeg toe.*

SENTIR l'Enfant de bonne Maiſon, avoir les qualitez, les manieres d'un Enfant de bonne maiſon. *Toonen dat men een fatſoenlyk mans kind is, de hoedaanigheden en gebaerden van een deftig jongman hebben.* Sentir ſon homme de qualité. *Een adelyke geboorte toonen, doen blyken dat men een edelman geboren is.* Cette action là ne ſent point ſon honnête homme.

Digitized by Google

Die daad gelykt na geen eerlyk man, dat past geen fatsoenlyk, geen eerlyk man. Cette Fille sent bien son bien, elle marque estre bien élevée. *Die Juffrouw toond dat zy wel opgebragt is.* Cette action sent le Gibet. *Die daad dingt na de Galg.*

Se SENTIR. v.n.p. Sentir en quel état on est. *Gevoelen in wat staat men is.* Se sentir mourir. *Zyn dood gevoelen; voelen, merken, bespeuren dat men sterft.* Il commence à se sentir de la goutte. *Hy begind de jicht te voelen, hy krygt gevoelens, aandoeningen van de jicht.* Il a eu la fievre quarte, il s'en sent encore. *Hy heeft de derdendaagsche koorts gehad, hy heeft'er nog gevoel van.* Ne se sentir pas de joye. *Zig zelfs niet gevoelen van vreugde, door de vreugd verrukt worden, uit zig zelve niet van de kouw.* Ce pas de froid. *Ik voelde my zelve niet van de kouw.* Ce Pays se sentira longtemps de la guerre. *Dat Land zal lang gevoel behouden, teekens draagen van den oorlog, zal den oorlog lang heugen.* Quand on fait du bien au Pere, les Enfans s'en sentent. *Als men den Vader goed doet de Kinderen hebben'er gevoel van.* On ne sçauroit si peu boire qu'on ne s'en sente. *Men kan zoo weinig niet drinken of men voelt te.* *Men kan zoo weinig niet drinken of men voelt het wel, of het is wel te zien, onze daaden, redenen toonen het strak aan.*

Se SENTIR, estre senti. *Gevoeld worden.* Une chute ne se sent pas d'abord. *Een val word ten eerſten niet gevoeld.* Cela ne se sent pas de si loin. *Dat word van zoo ver niet gerooken.*

S E O.

SEOIR. v.n. Il se dit pour s'Asseoir à l'Infinitif. *Zitten.* Faire le seoir. *Doet hem zitten.* Se Seoir. v.n.p. Prendre place. *Zitten, gaan zitten, plaats neemen.* Il alla se seoir à coté d'elle. *Hy ging naast haar zitten.* Séez vous donc Monsr. *Gaat dan zitten, zit dan neer Mynheer.* Ce Verbe est fort irregulier: les Grammaires ne s'accordent pas sur la maniere de le conjuguer.

SEOIR, se dit aussi pour Convenir, estre convenable, mais il n'a gueres d'usage qu'à la troisiéme personne du sing: au present de l'Indicatif. *Wel staan, passen, voegen.* Cet habit vous sied bien, vous va bien. *Dat kleed staat, zit u wel.* Il vous sied à merveilles. *Het staat, zit u wonder wel.* La fierté sied bien aux Belles. *De fierheid staat wel aan de schoone Juffers, de trotsheid voegt, past de Schoone wel.* Il vous sied mal de parler ainsi. *Het misstaat u, 't past, voegt u niet zoo te spreeken.* Il vous sied bien de vouloir reformer, censurer les autres. expr. ir: *Het past u wel de anderen te willen verbeteren, berispen.*

S E P.

SEP est expliqué sur Cep. *Wyngaardstam, wyngaardstok daar de druiven aanwassen.*

SEPARABLE. Adj. Qui se peut separer. *Afscheidelyk, dat gescheiden kan worden.* Les accidents sont separables de la substance. *De toevallen zyn afscheidelyk van de zelfstandigheid, konnen van de zelfstandigheid afgezonderd, afgescheiden worden.*

SEPARATION. f. Action de Separer. *Scheiding, schifting.* La separations des metaux par le moyen du feu. *De scheiding, schifting der metaalen door middel van 't vuur.* La Separation, l'absence est rude aux Amans. *De scheiding, de afwezendheid valt den Minnaaren hard.* Ce fossé fait la Separation des deux heritages. *Die sloot, deze graft maakt de scheiding der twee erven.* Cet homme & cette femme vivent très mal, on parle d'une separation de corps & biens. *Die man en die vrouw leven zeer kwaalyk, men spreekt van een scheiding van lyf en goed.*

SEPARÉ. ÉE. Part. de Separer. *Afgescheiden, afgezondert.* Separé par une simple cloison. *Door een enkel schot afgescheiden.* Ce sont des interets Separez, differents. *'t Zyn afzonderlyke belangen.* Ils sont separez de lit & de table. *Zy zyn van bed en tafel gescheiden.*

SEPARÉMENT. Adv. à part l'un de l'autre. *Afzonderlyk, van malkander.* On les a interrogez separement. *Men heeft hen afzonderlyk verhoord, onderment.* Il vaudroit mieux vivre separement. *Het vraagd. Il vaudroit mieux vivre separement. Het was beter afzonderlyk te leeven, van malkander te leeven.*

SEPARER. v.a. Desunir, mettre en deux ou en plusieurs parts. *Scheiden, afscheiden, doorkloovem.* Separer une Chambre en deux par une cloison. *Een Kamer met een schot in tweên scheiden, afschieten.* Le Rhin separe la France de l'Allemagne. *Den Rhyn scheid Vrankryk van Duitschland.* Separer les chairs d'avec les os. *De vleezige deelen van de beenen afzonderen, scheiden.* Separer, démeller le bon d'avec le mauvais. *Het goede van 't kwaade scheiden, afzonderen.* On parle de les separer de corps & de biens. *Men spreekt van hen van lyf en goed, van bed en tafel te scheiden.* Separer deux champions, deux combattans, faire cesser le combat. *Twee vechters scheiden.* Quand la mort vient separer deux Amis. *Als de dood twee Vrinden komt te scheiden.*

Se SEPARER. v.n.p. S'en aller, se quitter. *Scheiden, afgaan, malkander verlaaten.* L'écorce se separe du bois. *De bast scheid van 't hout, gaat van 't hout af.* Quand le fruit se separe du noyau. *Als de vrugt van de steen scheid.* Se Separer de corps & de biens, faire divorce entier. *Scheiden van lyf en goed, van bed en tafel scheiden, samen een volkomene scheiding maaken.*

Se SEPARER, s'en aller, s'en retourner tard. *Laat scheiden, laat heen gaan, wederkeeren.* Nous nous sommes separez sur le Dam. *Wy zyn op den Dam gescheiden, van malkander gegaan.* L'Armée doit se separer à la fin d'Octobre. *Het Leger staat in 't laatst van October te scheiden.*

SEPT. Adj. & Subst. Nombre d'après six. *Zeven.* Les sept jours de la Semaine. *De zeven dagen van de Week.* Les sept Planettes. *De zeven Planeeten.* Les sept Sages de Grece, les sept Merveilles du Monde. *De zeven Wyzen van Grieken, de zeven Wonderen van de Wereld.* Le Sept, ou le septiéme du Mois qui vient. *De zevenden van de aanstaande Maand.* Un sept de pique, un sept de coeur. *Een schoppe, een harte zeven.*

SEPTANTE, se dit pour Soixante & dix, en style de Negoce & d'Arithmetique. *Zeventig, seventig.* Les Ecus de France ont été negociez à septante gros pendant certain temps. *De Fransche Kroonen zyn gedurende zekere tyd tegen zeventig groot vernegocieerd.* La version des Septante, ou des septante interpretes. *De Overzetting der Zeventige.*

SEPTEMBRE. Le neufiéme Mois de notre Année. *September, Herfstmaand.* Septembre est un Mois bien pluvieux en Hollande. *September is een zeer regenagtige Maand in Holland.*

SEPTENAIRE. Adj. & Subst. Usité dans ces phrases: nombre *Septenaire*, ou de sept. *Getal van zeven, zeven-tal.* Les hommes changent (dit on) de temperament à chaque Septenaire. *De menschen veranderen* (zoo men zegt) *om de zeven jaaren van Natuur.*

SEPTENTRION. f. Nord, partie du Monde opposée au Midi. *Noorden, Noorder-gewest van de Waereld.* L'Aiguille aimantée se tourne vers le Septentrion. *De Compas-naald keerd, wend zig na 't Noorden.* Les Peuples du SEPTENTRION, du Nord, de la Region Septentrionale. *De Volken van't Noorden, de Noordsche Volkeren.* La Suede est bien avant dans le Septentrion. *Zweden leid ver in 't Noorden.*

SEPTENTRIONNAL. ALE. Adj. Du coté du Septentrion. *Noordsch, Noordelyk, na 't Noorden.* Les Regions Septentrionnale. *De Noorder Gewesten.* La Suede est plus Septentrionale que le Danemarc. *Zweden is Noordelyker, leid nader aan 't Noorden als Denemarken.*

SEPTIÊME ou SEPTIESME. Adj. & Subst. D'ordre. *Zevende.* Le septiéme jour, la septiéme année. *De zevenden dag, 't zevende jaar.* Ma derniere étoit du septiéme courant. *Myne laatste was van de zevende dezes.* Il a un SEPTIÊME dans la Charge du Navire. *Hy heeft een zevende in de laading van't Schip.*

SEPTIÉME, au Piquet se dit d'une sequence de sept cartes de même couleur. *Zevende* ou *zeventiende, in 't Piketspel.* J'avois une septiéme major. *Ik had een zeventiende van 't aas.*

SEPTIÉMEMENT ou SEPTIESMEMENT. Adv. En septiéme lieu. *Ten zevende.*

SEPTIER, sera expliqué sur SETIER. *Koorn en wynmaat, in Vrankryk.*

SEPTUAGENAIRE. Adj. & Subst. Âgé de soixante & dix ans. *Zeventig jaarig, die seventig jaaren oud is.* Un viellard septuagenaire. *Een oud man van seventig jaaren.* Il est plus que SEPTUAGENAIRE. *Hy is meer dan Seventig, hy is over de seventig jaaren.*

SEPTUAGESIME, terme du Calendrier Ecclesiastique, le troisiéme Dimanche avant le premier Dimanche du Careme. *Derden Zondag voor den eersten Zondag in de Vasten.*

SEPULCRAL. ALE. Adj. Qui appartient au sepulcre. *Dat tot het graf behoord.* Vase sepulcral. *Vaas* of *vles, pot om in een graf te zetten, te laaten staan.* Les lampes sepulcrales des Anciens. *De graf-lampen der Ouden.*

SEPULCRE. m. Tombeau, lieu où l'on est enterré. *Graf, begraafkuil, grafstede.* Jesus-Christ fut mis dans un sepulcre neuf, dans un sepulcre taillé dans le roc. *De Heere Jesus wierd in een nieuw graf, in een graf in den rots uitgehouwen gelegt, begraaven.* Aller visiter le Saint sepulcre. *Het Heilig graf gaan bezoeken.* Les Hypocrites sont des sepulcres blanchis. *De Huichelaars zyn wit gemaakte graaven.*

SEPULTURE. f. Lieu où l'on enterre les morts. *Graf, begraafplaats.* Comme on portoit le corps à sa sepulture. *Zoo als men't lyk na zyn graft, na de begraafplaats bragt.* Il a choisi l'Eglise de... pour le lieu de sa sepulture. *Hy heeft de Kerk van...tot zyne begraafplaats uitverkoren.* Il fut prié d'assister à la SEPULTURE, à l'enterrement. *Hy wierd op de begraaffenis, ter begraavinge verzogt.* Les Ceremonies de la sepulture. *De Plegtigheden van de begrauffenis, de lykpligten.*

SEQ.

SEQUELLE. f. Terme collectif, qui s'employe dans le sens de CABALE, de Clique de gens attachez au même Parti. *Aanhang, streng, gezintheld.* Je me moque de lui & de toute sa sequelle. *Ik lach met hem en met zynen gantschen aanhang.*

SEQUENCE. f. Il se dit au Piquet & à certains autres jeux d'une suite de cartes de même couleur. *Volgende Kaarten, gevolg van drie, vier, vyf, zes kaarten van een koleur.* Sequence du Roy, de la Dame. *Een derde, vierde, vyfde, zesde van de Heer, van de Hoer af te rekenen.* On appelle quinte au Piquet une sequence de cinq cartes. *Vyf agter een volgende Kaarten worden in 't Piketten een vyftiende genaamd.*

SEQUESTRE. m. Il se dit d'une chose litigieuse mise en main tierce. *Krakeelgoedbewaaring, zaak waar over get wist word in een derde hand berustende.* Les revenus de la Terre de... sont mis en sequestre. *De inkomsten van 't Landt van... zyn in* sequestratie *gebragt, in een derde hand, bewaarderhand gesteld.* Cette Fille fut mise en sequestre, fut renfermée dans le Convent de... *Die Vryster wierd in 't Klooster van... opgeslooten.*

SEQUESTRE, se dit quelquefois pour celui entre les mains de qui l'on met une chose en sequestre. *Krakeelgoed bewaarder, bewaarder van 't goed daar verschil over is.* Il faut choisir un sequestre solvable. *Daar moet een solvent krakkeelgoedbewaarder verkoren worden.*

SEQUESTRER. v. a. Mettre en sequestre. *In bewaaring, in een derde hand stellen:* sequestreeren, *in't onduitsch.* On parle de sequestrer les biens de la succession. *Men spreekt van de goederen der erffenis te* sequestreeren, *in eene derde hand te stellen, in* sequester *te brengen.*

SEQUESTRER, separer, écarter. *Afzonderen, wegneemen, weg houden.* C'est un mechant homme, il le faut sequestrer de notre compagnie. *'t Is een boos kaerel, een deugniet, men moet hem van ons gezelschap afsnyden.* Il s'est sequestré du monde, il vit dans la retraitre. *Hy is uit de waereld gescheiden, uit de waereld gaan woonen.* Il est venu un boulet de Canon qui lui a sequestré une jambe, un bras. expr. burl: *Daar is een Kanonkogel gekomen die hem een been, een arm heeft weg genomen.*

SEQUIN. m. Monnoye d'or battuë à Venise valant sept florins. *Sequine, zevengulden-stuk, in Venetie geslagen.* Les Sequins ont grand cours au Levant. *De Sequinen hebben groote coers in de Levant, worden in 't Ooften veel uitgegeeven.*

SER.

SERAPHIN. Ange de la premiere Hierarchie celeste. *Seraphyn, Engel van de eerste rang.* Les Seraphins brulant d'ardeur Divine. *De Seraphynen uit Goddelyken yver brandende.*

SERAPHIQUE. Adj. Qui appartient aux Seraphins. *Seraphynsch, Seraphyk.* Ardeur, zele Seraphique. *Seraphynschen iever.*

SEREIN. EINE. Adj. Clair, net, sans nuages. *Helder, klaar.* Il faisoit un temps clair & serein. *Het was een klaar en helder weer.* Pendant une nuit claire & sereine. *Gedurende een klaare en heldere nagt.* Avoir le front, le visage serein, marquer une ame tranquile. *Een ongerimpeld voorhoofd, een bedaard weezen hebben: een vrolyk gelaat toonen, gerust zyn vangemoed.* On a le matin l'esprit plus SEREIN, plus tranquille que le soir. *Men is 's morgens bedaarder van zinnen, geruster van geest dan's avonds.*

SEREIN. m. Vapeur froide & maligne qui tombe au coucher du Soleil, *Avond-lugt, koude en kwaadaardige avond-damp.* Le serein est dangereux pendant la Canicule. *De avond-lugt is gevaarlyk gedurende de Hondsdagen.*

SERENADE. f. Musique que l'on donne le soir au dessous des fenestres d'une Maitresse &c. *Avond zang, avond-*

Digitized by Google

muziek onder de venſters van een Minnares &c. gezongen. On vint troubler la Serenade. *Men kwam 't avond-muziek, de* Serenade *verſtooren.*

SERENISSIME. On donne ce titre à des Souverains, des Princes *&c. Doorlugtigſt, voortreffelykſt, alderdoorlugtigſt.* Le Sereniſſime Roy de Pologne. *De alderdoorlugtigſte Koning van Polen.* Son Alteſſe Sereniſſime de Bronswyk. *Zyne Vorſtelyke doorlugtigheid van Brunswyk.* La Sereniſſime République de Veniſe. *De doorlugtige Republyk van Venetie.*

SERENITÉ. f. Calme, douceur de temps. *Helderheid, klaarheid, lieffelykheid van 't weer.* La SERENITÉ, l'air content du viſage. *De helderheid, vrolykheid van 't aangezigt.* La ſerenité, tranquilité de l'Eſprit. *De bedaardheid, geruſtheid van den Geeſt.*

SERENITÉ, eſt auſſi un titre d'honneur que l'on donne au Doge de Veniſe &c. *Doorlugtigheid, Hoog-edelheid.* Sous le bon plaiſir de votre Serenité. *Onder 't welbehaagen van uwe Doorlugtigheid, Hoog-Edelheid.*

SEREUX. EUSE. Adj. Plein de ſeroſité. *Scherpvochtig, wateragtig.* Sang ſereux. *Scherpvochtig, wateragtig bloed.* Des humeurs ſereuſes. *Wateragtige vochten, ſcherpe vochten.*

SERF. ERVE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas libre, qui eſt dependant. *Dienſtbaar, ſlaaf, onvry.* Les hommes ſerfs. *De dienſtbaare menſchen.* Les ſerfs étoient remis en liberté après certain nombre d'années. *De ſlaaven wierden na zeker getal van jaaren weder in vryheid geſtelt.*

SERGE. f. Étoffe legere de laine ou de ſoye. *Sargie, ſergie, ſaay.* De la groſſe ſerge. *Grove ſergie.* De la ſerge de Nimes. *Sergie de Niſmes.* Serge de Selgneur. *Heere-ſaay.*

SERGENT. Bas Officier de Juſtice qui porte des exploits, des aſſignations, & execute les gens. *Pander, Stadsbode* of *Diender.* S'il ne me paye, je lui enverrai un Sergent. *Zoo hy my niet betaald, ik zal hem een Bôo, een Diender ſtuuren, ik zal hem voor de Heeren roepen.* Les Sergents ſont à ſes trouſſes. *De Dienders zyn hem agter 't gat.* Un Sergent Huiſſier. *Een Deurwaarder.*

SERGENT, bas officier d'une Compagnie d'Infanterie. *Sergiant in een Compagnie te Voet.* Il eſt Sergent dans les Gardes. *Hy is Sergiant onder de Gardes.* SERGENT de Bataille, officier ſupprimé en France, dont l'office étoit de ranger l'Armée en Bataille. *Sergiant de* Bataille, *Krygs-overſte die 't Leger in Slag-order ſtelt.*

SERGENT de Charpentier de Navire, outil à cambrer les planches qu'on chauffe. *Klaes Jacobs, Scheepstimmermanstwig, pranger om de deelen om te buigen.*

SERGENT, auſſi nommé CROCHET, DAVID: barre de fer de 4 ou 5 pieds, ayant un crochet en bas & un autre qui monte & descend le long de la barre. *Kuipers klemhaak.* Ziet l'ACAD en AUBIN DICT.

SERGENTERIE. f. Office de Sergent de Juſtice. *Bodenſchap, Panderſchap, Dienderſchap, Deurwaarderſchap.*

SERIEUX. EUSE. Adj. Grave: ce mot eſt oppoſé à ENJOUÉ, GAY. *Ernſtig, ſtaatig, ſtemmig, bedaard, ernſthaftig.* Un air ſerieux, une mine ſerieuſe. *Een ernſtig, ſtaatig, ſtemmig gelaat; een ſtaatig, ernſthaftig wezen.* Il prit un air ſerieux. *Hy zette zyn bakkes in de plooy, hy wierd zoo ſtemmig, hy hield hem zoo ſtaatig.*

SERIEUX, ſolide, important, par oppoſition à FRIVOLE. *Ernſtig, gewigtig, zwaarwigtig, van belang.* Un diſcours ſerieux. *Een ernſtige, gewigtige redenvoering.* Des affaires, des occupations ſerieuſes. *Gewigtige, zwaarwigtige zaaken, ernſtige bezigheden.*

SERIEUX, ſincere, vray, non ſimulé. *Ernſtig, opregt, ongemaakt, ongeveinſd.* De ſerieuſes proteſtations d'amitié. *Ernſtige, opregte, ongeveinsde betuigingen van vrindſchap.*

SERIEUX, eſt auſſi Subſtantif & ſign: GRAVITÉ, dans l'air, les geſtes &c. *Deftigheid, ſtemmigheid, bedaardheid, ſtaatigheid.* Il affecte un grand ſerieux. *Hy toond een groote ſtemmigheid, hy houd zig heel ſtaatig.* Il prit un ſerieux à glacer. *Hy wierd zoo koud als Noordsys, hy trok zyne wenkbrauwen op, hy zettede zyn aangezigt in de rimpels.* Prendre une choſe au ſerieux, s'en formaliſer. *Een zaak uit joks gezegt in ernſt op neemen, daar kwaad om worden.*

SERIEUSEMENT. Adv. D'une maniere grave & ſerieuſe. *Ernſtelyk, op eene ſtemmige manier.* Il reçut ma viſite ſerieuſement. *Hy ontfing myn bezoek op eene ſtemmige wyze, op eene koele manier.*

SERIEUSEMENT. Adv. Tout de bon, ſans ſe mocquer. *Met ernſt, zonder gekken.* Je vous le dis ſerieuſement. *Ik zeg het u met ernſt, in ernſt.* Prendre une choſe ſerieuſement. *Een zaak in ernſt opvatten, zig daar over geraakt houden.*

SERIN. m. Oiſeau de Canarie dont le chant eſt fort agréable. *Canaryvogel, kanarytje.* Un ſerin de Canarie. *Een Canaryvogel.*

SERINGUE. f. Petite pompe portative à l'uſage des Apoticaires &c. *Spuit, Kliſteerſpuit.* Seringue à nettoyer des playes. *Spuit om wonden ſchoon te maaken, te zuiveren.* Seringue à cliſtere. *Kliſteerſpuit.*

SERINGUER. v. a. Pouſſer la liqueur avec une ſeringue. *Spuiten, ſpatten, inſpuiten.* Seringuer de l'eau de vie, de l'eau de fleur d'orange. *Brandewyn, water van oranje-bloeſſem inſpuiten.* Seringuer un lavement. *Een kliſteer inſpuiten.*

SERMENT. m. Affirmation d'une choſe en prenant Dieu à temoin. *Eed, eedt, eedzweering.* Serment fait en Juſtice. *Eed in Rechten gedaan.* Faire un faux ſerment. *Een valſchen eedt doen.* Se purger par ſerment. *Zig met eede zuiveren.* Preſter le ſerment de fidelité. *Den eedt van getrouwigheid afleggen.* Il fait des ſerments & des jurements execrables. *Hy vloekt en zweerd yſſelyk, hy doet vervaarlyke eeden.*

SERMON. m. Predication, diſcours Chreſtien proferé en public. *Predikatie, Chriſtelyke zedenſpraak openlyk uitgeſproken.* Sermon pathetique & édifiant. *Zielroerende en ſtigtelyke Predikatie.* Aller au Sermon, aller à l'Egliſe. *Na de Predikatie, in de Kerk gaan.* Il m'eſt venu faire un grand SERMON, une ennuyeuſe remontrance. expr. ir: *Hy is my een lange Predikatie, een verdrietige vermaning komen doen.*

SERMONAIRE. m. Recueil de Sermons. *Predikatieboek, verzameling, bondel van Predikatien.* Le Sermonaire pour l'Advent, pour le Careſme.

SERMONER. v. a. Faire des remontrances ennuyeuſes. *Vermaanen, bedillen, beſtraffen.* Il nous vient Sermoner à toute heure. *Hy komt ons geduurig vermaanen,* Catechiſeeren, *elke ſtaag bedillen.*

SERMONEUR. Homme qui ſe meſle de ſermoner. *Bediller, beriſper, wysneus, talmer,* Cathechiſeer-*broeder.* C'eſt un Sermoneur eternel. *'t Is een geſtadig bediller, een beriſper in der eenwigheid.*

SER-

Digitized by Google

SEROSITÉ. f. Humeur acre & bilieuſe qui ſe mêle dans le ſang. *Scherpigheid, ſcherpvocht onder 't bloed loopende.* Son ſang eſt plein de ſeroſitez. *Haar bloed is vol ſcherpigheid, weyagtigheid.*

SERPE. f. Inſtrument de fer, large & plat recourbé vers la pointe. *Tuiniers kapmes, krom ſnoeymes, franſch hakmes als een koornzeiſſen.* Élaguer, éteſter des arbres avec une ſerpe. *Boomen met een kapmes, kromme houwer* of *krommebyl beſnoeyen, knotten.* Cet habit eſt fait à la ſerpe, il eſt groſſierement fait. *Dat kleed is gebrod, is heel lomp, ſlordig opgemaakt.*

SERPENT. m. On comprend ſous ce nom la vipere, la couleuvre, l'aſpic &c. *Serpent, ſlang, bosſlang, waterſlang, adderſlang.* Serpent creſté. *Gekamde ſlang, ſlang met een kam op de kop.* Serpent couronné. *Kroonſlang*, Regulus *in 't Latyn.* Le Serpent qui tenta Eve. *De Slang die Eva verleide.* Le Serpent d'airain. *De kopere Slang.* La Verge de Moyſe fut changée en Serpent. *Moſis ſtaf veranderde in een Slang.* C'eſt un Serpent caché ſous les fleurs. expr. fig: *'t Is een Slang onder de bloemen verſcholen.* C'eſt une langue de ſerpent. *'t Is een ſerpente tong, een laſtertong.* Cette femme eſt un vray ſerpent. *Die vrouw is een regte ſerpent.*

SERPENT. Inſtrument de Muſique à vent, en forme de de ſerpent. *Cink, Muziekaal Inſtrument, ſlangwyze trompet in de Choor-zangen te gebruiken.* On appelle auſſi SERPENT celui qui embouche l'Inſtrument de Muſique ainſi nommé. *De geen die op de ſlangwyze trompet blaaſd.*

SERPENTEAU. m. Le petit d'un ſerpent. *Slangetje, klein ſerpent.* Une couvée de ſerpenteaux. *Een broeyſel ſlangetjens, een neſt jonge ſerpenten.*

SERPENTÉAU. On appelle ainſi une petite fuſée qui a le mouvement tortueux comme un ſerpent. *Slangetje uit een vuurpyl komende.* Des fuſées à ſerpenteaux. *Vuurpylen met ſlangetjes.* On pouroit appeller *Serpenteaux* les *Voetzoekers* des Hollandois.

SERPENTER. v. n. Couler par détours. *Met bogten omvlieten, doorvloeyen.* Un Ruiſſeau qui ſerpente dans les prairies. *Een Beek die in de weyden, in de beemden met bogten vliet, verſcheide bogten maakt.* La Riviere va en ſerpentant dans la plaine. *De Rivier loopt met bogten door de vlakte.* Le chemin va en ſerpentant. *De weg loopt krom, loopt met bogten om.*

SERPENTIN. INE. Adj. On appelle marbre *Serpentin*, un marbre dont le fonds eſt verd avec des taches rouges & blanches. *Groen marmer met roode en witte aderen, ſtreepen.* Une langue ſerpentine, une langue mediſante. *Een ſerpente-tong, laſtertong.*

SERPENTIN. m. Piece de la platine d'un mouſquet à laquelle on attache la meche. *Haan van 't musket daar 't lont in vaſt gemaakt word.* Mettez la meche ſur le ſerpentin. *Zet het lont op de haan.*

SERPENTINE. f. Pierre fine, tachetée comme la peau du ſerpent. *Fyne ſteen met verſcheide aaren geſpikkeld, ſerpentyn-ſteen, ſlange-ſteen.* Un vaſe de ſerpentine. *Een vaas, kop of bakje van ſlange-ſteen.*

SERPENTINE, eſt encore une ſorte d'herbe ainſi appellé parce qu'elle rampe ſous les autres plantes. *Slangekruidt, ſpeerwortel, kruid dat goed is tegen fenyn.*

SERPETTE. f. Petite ſerpe à tailler la vigne, à couper les raiſins en vandange. *Wyngaardeniers ſnoeymes, wynleezers ſnymes.*

SERPILLIERE. f. Groſſe toile à emballer. *Pakdoek, paklinnen.* Le tout étoit enveloppé d'une vielle ſerpilliere. *Alles was in oud pakdoek gewonden, met oud paklinnen overdekt.*

SERPOLET. m. Petite herbe odoriſerente, eſpece de thim qui vient dans les lieux extrêmement ſecs. *Wilde tym, quendel, onzer vrouwen bedſtroo*, Serpyllum, *in 't Latyn.* Les moutons & les lapins cherchent le ſerpolet. *De ſchaapen en de konynen zoeken de wilde tym.*

SERRAIL. m. Le Palais du Grand Seigneur à Conſtantinople. *Het Hof van den Grooten Heer te Conſtantinopelen, 't Vrouwen-timmer en verblyf-plaats van den Turkſen Keyzer.* Les Etrangers ne peuvent entrer que juſques dans la ſeconde cour du Serrail, les Maitreſſes de l'Empereur n'étant viſibles qu'aux Eunuques. SERRAIL, ſe dit par extenſion de tout lieu où l'on garde des concubines. *Plaats daar men bywyven bewaard, opgeſloten houd.* Ce Prince faiſoit un Serrail de ſa Cour. *Die Vorſt maakte van zyn Hof een vrouwentimmer, een verzamelplaats van Bywyven.*

SERRE. f. Lieu couvert où l'on ſerre les Orangers, les Jaſmins &c. *Stoof, kagchelkamer*, Orangerie, *tuingaldery daar men 's winters de Orange en Jaſmynboomen &c. opſluit en met kagchels voor de koude bewaard.* On appelle encore SERRE, le lieu où l'on met les fruits à la campagne pour les conſerver. *Vrugtzolder, fruitſchuur, loots daar men op 't land de vrugten in bewaard.*

SERRE ou pied d'un oiſeau de proye, ou la main d'un oiſeau de chaſſe. *Klaauw, poot van een roof-* of *jagtvogel.* Les ſerres d'un vautour, d'un aigle, d'un milan. *De klaauwen, de pooten van een gier, van een arend, van een kiekendief.* Les ſerres d'une écreviſſe. *De ſchaaren, de pooten van een kreeft.* C'eſt un avare, il a la ſerre bonne. *'t Is een gierigaart, hy is klaauwvaſt, hy heeft vaſte klaauwen.*

SERRÉ. ÉE. Part. de SERRER. *Genepen, gedrukt, geborgen &c.* Quand le coeur eſt ſerré de triſteſſe. *Als 't hart van droefheid genepen, gedrukt is.* Avoir le ventre ſerré, être reſſerré, conſtipé. *Hardlyvig, verſtopt zyn.* Le drap de Hollande n'eſt pas ſi SERRÉ, ſi bien frappé que celui d'Angleterre. *'t Hollandſch laken is zoo vaſt niet in malkander gedrongen als 't Engelſch.* Un ſtyle trop ſerré, trop concis. *Een ſtyl die al te zeer ingedrongen, al te bekrompen is.* Un cheval SERRÉ, étroit du devant, du derriere. *Een paard van vooren, van agteren gedrongen, ſmal.* Un homme SERRÉ, avare, ladre. *Een vrekkig menſch, een karige vent.* Dès que le bled fut SERRÉ dans les greniers. *Zoo draa 't koorn op de zolders geborgen was.*

SERRÉ. Se dit auſſi adverbialement & ſignifie BIEN FORT. *Heel ſterk, ſtyf, digt.* Il a gelé bien ſerré cette nuit. *Het heeft van de nagt heel ſterk, heel hard gevroren.* Il eut le foüet bien ſerré. *Hy kreeg digt voor zyn gat, hy wierd heel ſtyf, heel ſtreng gegeeſſeld.* Il a menti bien ſerré. *Hy heeft wel grof, wel onbeſchaamd geloogen.*

SERREBAUQUIERES ou SERREBAUQUERES. f. pl. On appelle ainſi les longues pieces de bois qui regnent autour du navire, ſur leſquelles le bout des BAUX eſt paſſé. *Balkwagers, balkweegers.* On appelle SERREGOUTIERES, les pieces de bois qui faiſant le tour du vaiſſeau en dedans, lui ſervent de liaiſon. *Lyfhouten, watergangen, legwaringen, gangborden &c.* Ziet AUBIN Diction. de Marine.

SERREFILE. On appelle ainſi le Soldat qui ferme la file par derriere. *Gelisſluiter, Soldaat die 't gelis van agteren ſluit.*

SERRÉMENT. Adv. Fermement, bien ſerré. *Vaſt, heel vaſt, ſtyf toe.* Nouer un noeud ſerrément. *Een knoop vaſt toehaalen, ſtyf toetrekken.*

Digitized by Google

SERRÉMENT, chichement. *Deuntjes, zuinigjes, kariglyk.* Il vit fort ſerrement. *Hy leeft heel deuntjes, zuinigjes, hy behelpt hem heel naauw.*

SERREMENT. m. Action de SERRER. *Drukking, nyping.* Témoigner ſon amitié par un ſerrement de main. *Zyne vrindſchap door een handdrukking betuigen.* Il eſt mort d'un ſerrement de coeur. *Hy is aan een hartvang, hartknelling geſtorven.* Ce mot a peu d'uſage.

SERRER. v. a. Étreindre, preſſer. *Drukken, nypen, knellen, perſſen.* Serrer la main en ſigne d'amitié. *De hand drukken tot een teeken van vrindſchap.* Des ſouliers qui ſerrent les pieds. *Schoenen die de voeten drukken, wringen, knellen.* Serrer les pouces d'un criminel. *De duimen van een misdaadige drukken, nypen, knellen.* Serrer les ſangles d'un cheval. *De buikriemen, de buikgordels, de ſingels van een paard toetrekken, ſtyf toehaalen, ſtyf opgorden.* SERRER le bouton à quelqu'un, le preſſer vivement ſur quelque choſe. *Iemand ſcherp voorneemen, het vuur naauw aande ſchoenen brengen.* Serrer l'Ennemi de près, le ſerrer, pouſſer vivement. *Den Vyand van naby vervolgen, hem digt op de hielen, op de hakken zitten.* Serrer les noeuds de l'amitié, expr. fig: *De knoopen, de banden van de vrindſchap naauwer toetrekken.*

SERRER les rangs, les joindre plus ſerrement. *De ryen ſluiten, naauwer in malkander dringen.* Serrez vous, faites place. *Sluit u, dring in malkander, maak plaats.* Serrer les dents. *De tanden ſluiten, op malkander drukken.* Serrer ſes lignes en écrivant. *Zyne regels in 't ſchryven naauw dringen, na aan malkander brengen.* SERRER le vent, aller près du vent: terme de Mar: *De wind afknypen, ſcherp by de wind zeilen.*

SERRER. Mettre en lieu ſeur pour conſerver. *Bergen, weg bergen, weg ſluiten, opſluiten.* Serrer ſes hardes dans l'armoire. *Zyne kleederen in de kas ſluiten.* Serrer les confitures, les fruits. *De confituuren, de vrugten bergen, opſluiten.* Serrer ſon argent. *Zyn geld bergen, opſluiten, weg leggen.* Serrer les foins. *Het hooy bergen, inneemen, inhaalen.* Serrer les grains. *De graauen inneemen, ſchuuren.* SERRER les voiles. *De zeilen beſlaan, inneemen.*

SERRURE. f. Ouvrage de fer ou de cuivre aſſez connu. *Slot, deurſlot.* Serrure à double reſſort. *Dubbeld ſlot, ſlot met twee veeren.* Serrure à deux peſnes. *Slot met twee ſchenten.* Fauſſer une ſerrure. *Een ſlot ombuigen, verdraayen.* Crocheter une ſerrure dont on a perdu la clef. *Een ſlot daar men de ſleutel van verlooren heeft opſteeken.*

SERRURIER. Ouvrier qui fait des ſerrures. *Slootemaaker, huis-ſmit.* SERRURERIE. f. L'art & l'ouvrage du ſerrurier. *Slotemaakers werk, ſlotemaakers konſt.*

SERVAGE. m. Il ſe dit quelque fois en Poëſie pour SERVITUDE, ESCLAVAGE. *Slaverny, dienſtbaarheid.* Le rude, le cruel ſervage! *Wat harde, wreede ſlaverny!*

SERVANT. ANTE. Adj. V. *Dienende.* Les Gentilshommes ſervants. *De dienende Edellieden,* ou lieſer, *de oppaſſende, in dienſt zynde Edellieden.*

SERVANTE. Fille ou femme qui ſert dans une maiſon. *Dienſtmaagd, dienſtmeyd.* Servante de cuiſine ou cuiſiniere. *Keukenmeyd.* Servante qui a ſoin des Enfans. *Kindermeyd.* Les ſervantes ſont icy un ſecond mal neceſſaire. *De dienſtmeyden zyn hier een tweede noodwendigkwaad.*

SERVANTE, qualité qu'on ſe donne en parlant, en écrivant à quelqu'un. *Dienaareſſe.* Monſieur votre ſervante. *Myn Heer uwe dienaares.*

SERVE, eſt le Feminin de SERF. *Dienſtbaar, onvry.* Les gens de condition ſerve ſont bien à plaindre. *De luiden van eene dienſtbaare ſtaat zyn zeer te beklaagen.*

SERVIABLE. Adj. Prompt & zelé à ſervir. *Gedienſtig, dienſtwillig, dienſtvaardig.* Un homme ſerviable & genereux. *Een gedienſtig en edelmoedig menſch.*

SERVICE. m. Fonction, état de celui qui ſert domeſtiquement. *Dienſt, huisdienſt, huur.* Il a été dix ans en ſervice. *Hy is tien jaaren in dienſt geweeſt.* Entrer en ſervice. *In dienſt komen, in zyn huur treeden.* Service de Grands n'eſt pas heritage. prov. *Den dienſt van Grooten is geen erf.*

SERVICE, ſe dit par extenſion, de tout ce qui ſert: ce manteau, ce cheval m'a rendu bien du ſervice. *Die mantel, dat paard heeft my veel dienſt gedaan.* SERVICE, bon office, qu'on rend à quelqu'un. *Dienſt die men iemand doet.* Service important. *Gewigtige dienſt.* Il eſt toujours preſt à rendre ſervice à ſes amis. *Hy is altyd gereed om zyne vrinden dienſt te doen.*

SERVICE. Employ, fonction dans les armes, dans les charges publiques. *Dienſt, Krygs-Leger-dienſt, Land- of Stads-dienſt.* Cet Officier a vint, a trente ans de ſervice. *Die Officier heeft twintig, dertig jaaren in dienſt geweeſt, 't Land gediend.* Il s'eſt retiré du ſervice, a quitté le ſervice. *Hy is uit den dienſt geſcheiden.* Conſacrer au SERVICE, au culte de Dieu. *Zig tot den Godsdienſt toe-eigenen, overgeeven.* Ce ſcandale interrompit le ſervice divin. *Die ergernis, die aanſtoot verſtoorde den Godsdienſt, den openbaaren dienſt.* SERVICE, Meſſe pour l'ame d'un deffunt. *Dienſt, Mis-dienſt voor een overledene.* Vous eſtes prié au ſervice de N.D. *UE. word genoodigd om den dienſt van N. D. by te woonen, UE. word ter zielmiſſe van N. D. verzogt te komen.*

SERVICE, nombre de plats que l'on met à la fois ſur table. *Geregt, tafelgeregt.* Il y eut trois, quatre, cinq ſervices à ce Feſtin. *Daar wierden drie, vier, vyf geregten op tafel gebragt in dat Gaſtmaal.* SERVICE d'argent, vaiſſelle d'argent à l'uſage de la table. *Zilver ſervies, zilver tafelgoed.* SERVICE de toile damaſſée, linge de table damaſſé. *Damaſt tafellinnen, ſervies-lakens en ſervetten damaſt-werk, bloemwerk.*

SERVICE. On appelle au jeu de paume le coſté du ſervice, le coſté de celui qui ſert la balle. *De opſlagzyde van een kaatsbaan, zyde van die de bal toekaatſt, opſlaat.* Il a jetté la balle ſur le toit, c'eſt un mechant ſervice. *Hy heeft de bal op het dak geſlagen, dat is een ſlegte kaats, een ſlimmen opſlag.*

SERVIETTE. f. Linge de table aſſez connu. *Servet.* Serviettes unies. *Effen* or *gladde ſervetten.* Serviettes ouvrées. *Geuerkte ſervetten.*

SERVILE. Adj. Qui tient du ſerviteur, du valet, de l'eſclave. *Dienſtbaar, ſlaafs.* Employ, condition ſervile. *Dienſtbaare bediening, dienſtbaaren ſtaat.* Une complaiſance ſervile, lâche. *Een ſlaafſche, dienſtbaare toegeeventheid.* Une ame ſervile. *Een laſhartige ziel, ſlaafſch gemoed.*

SERVILEMENT. Adv. *Dienſthaarlyk, ſlaafſch, op een ſlaafſche wyze.* Faire ſervilement ſa Cour aux Grands. *De Grooten laſhartig oppaſſen, ten dienſt ſtaan, in 't gat kruipen.* S'attacher SERVILEMENT, trop ſcrupuleuſement à la lettre. *Zig ſlaafagtig, op een ſlaafagtige wyze aan den letter binden.*

SERVIR. v. a. Être au ſervice domeſtique de quelqu'un. *Dienen, den huisdienſt van iemand waarneemen.* Servir en qualité de valet de chambre, en qualité de page. *Als ka-*

Digitized by Google

kamer-dinaar, als pagie dienen. Servir ſon maître à table. *Zyn meeſter aan tafel dienen.* On ne peut ſervir à deux Maîtres. *Men kan geen twee Heerſchappen dienen.*

SERVIR, ſe dit par extenſion de tout ſervice qu'on rend. Servir le Preſtre à l'Autel. *Den Prieſter by 't Altaar dienen.* SERVIR le Canon, l'Artillerie. *Het Geſchut bedienen, oppaſſen, letten ieder op zyn werk als 't Geſchut afgeloſt word.* SERVIR la balle au jeu de paume. *De bal in 't kaatſen eerſt opſlaan, aan 't ander end toekaatſen.*

SERVIR, apporter les viandes ſur table. *De ſpyzen op tafel dienen, voordienen, 't eeten aanbrengen, langen, opdiſſen.* On ſervit à midy, à une heure. *Men bragt de ſpyzen te twaalf, te een uur op tafel.* On SERVIT, couvrit quatre tables de quinſe couverts chacune. *Men dekte vier tafels met vyftien borden, met vyftien ſerviesen elk.* SERVIR les viandes à table, en preſenter aux conviez. *De ſpyzen voorſnyden, aan tafel voordienen.*

SERVIR quelqu'un, lui rendre ſervice, lui rendre de bons offices. *Iemand dienen, dienſt doen.* Il faut ſervir ſes amis en ce qu'on peut. *Men moet zyne vrinden dienen daar men in kan.* SERVIR Dieu, rendre à Dieu le culte qui lui eſt deu. *God dienen, Gode den ſchuldigen dienſt bewyzen.* SERVIR, aider, ſecourir la Patrie, l'Etat. *Het Vaderland, den Staat dienen, het Vaderland voorſtaan, te hulp komen.* SERVIR le Roy, aller à l'Armée. *Den Koning in den Oorlog dienen.* Servir le Pays par mer. *Het Land ter zee dienen.*

SERVIR une Dame, une Maîtreſſe, lui rendre ſes reſpects, ſes aſſiduitez. *Een Juffer, eene Minnaares oppaſſen, als Minnaar ten dienſt ſtaan, na de oogen zien.*

SERVIR eſt auſſi v. n. & ſignifie tenir la place de. *Dienen, verſtrekken.* Servir de Pere à quelqu'un. *Iemand tot vader dienen, ſtrekken.* Servir d'Eſcuyer à une Dame. *Een Juffer tot Ley-jonker dienen, verſtrekken.* Cela vous ſervira de medecine. *Dat zal u een purgatie verſtrekken.* Cela lui ſervit de pretexte pour ſe retirer. *Dat ſtrekte, diende hem tot voorwendſel, tot een dekmantel om heen te gaan.*

SERVIR, être utile, propre à quelque choſe. *Dienen, bekwaam zyn tot iets.* à quoy cela peut il ſervir? *Waar toe kan dat dienen, ſtrekken?* Cela ſert à faire monter l'eau. *Dat dient om 't water op te jaagen, op te voeren.* Ce cheval ne vous peut plus gueres ſervir. *Dat paard kan u niet veel dienſt meer doen.*

Se SERVIR d'un bâton pour marcher. *Een ſtok gebruiken, zig van een ſtok bedienen om te gaan.* Se ſervir de la bourſe, du credit de ſes amis. *Zig van de beurs, van het crediet zyner vrinden bedienen.* Se ſervir de toutes ſortes de moyens. *Zig van alderley middelen bedienen, alderley middelen gebruiken, in 't werk ſtellen.* Se ſervir de l'occaſion. *Zig van de gelegentheid bedienen, de gelegentheid waarneemen.*

SERVITEUR. Celui qui ſert en qualité de domeſtique. *Knegt, huis-knegt, dienaar.* Un bon & fidelle ſerviteur. *Een goede en trouwe knegt, een goede en getrouwe dienaar.* Il ſe dit plus ſouvent pour affectionné à rendre ſervice. *Dienaar, dienſtwillig, toegenegen.* Je ſuis votre amy & ſerviteur. *Ik ben uw vrind en dienaar.* Le Pape ſe qualifie (pour la forme) Serviteur des Serviteurs de Dieu. *De Paus benoemd zig (om de ſleur) Dienaar der Dienaaren Gods.* Abraham, David, St. Paul & les autres ſerviteurs de Dieu. *Abraham, David, den Heiligen Paulus en de andere dienaaren Gods.* Son SERVITEUR, ſon galant lui a donné un bouquet, des bas de ſoye. *Haren oppaſſer, haar vryer heeft haar een ruiker, zyde handſchoenen gegeeven.* Il vieillit en ce dernier ſens.

SERVITEUR, ſe dit ſouvent par ironie: il pretend que je lui doive des excuſes, je ſuis ſon ſerviteur. *Hy meend dat ik hem om verſchooning moet bidden, ik ben zyn dienaar, of ik gek was.* Il n'a qu'a critiquer, qu'a cenſurer, ſerviteur à ſa critique, à ſa cenſure. *Hy mag al aan beriſpen, beſtraffen, ik lach eens met zyne beriſping, met zyn bedillen.* Serviteur à la promenade, je m'en vais à la Comedie. *My luſt niet te wandelen, ik gaa na de* Comedie, *na de Schouwburg.*

SERVITUDE. ſ. Eſclavage. *Dienſtbaarheid, ſlaverny.* Secoüer le joug de la ſervitude. *Het jok van de dienſtbaarheid, van de ſlaverny afwerpen.* L'amour eſt une agreable ſervitude. *De min is een aangenaame ſlaverny.*

S E S.

SES. Pronom poſſeſſif pluriel de SON & de SA. *Zyne, haare.* Ses amis, ſes hardes, ſes biens. *Zyne* of *haare vrinden, kleederen, goederen.*

SESTERCE. m. Monnoye de l'ancienne Rome: il y avoit le petit & le grand Seſterce: ce dernier ſelon Ablancourt en valoit mille petits, & revenoit ainſi à plus de vint cinq Ecus monnoye de France. *Seſtertius, oude munt te Rome in gebruik geweeſt.* Ziet L'ACAD.

S E T.

SET. Voy, SEPT. Nombre d'un & de ſix. *Zeven.* Set frans. *Zeven gulden.*

SETIER ou SEPTIER, ſans Prononcer le P. Meſure de grains & de liqueurs differente ſelon les lieux. *Koorn en wynmaat van verſcheide groote na de onderſcheidene plaatſen.* A Paris le ſetier de bled eſt de douſe boiſſeaux. *Te Parys is het ſetier koorn van twaalf buſſels of ſchepels, 240 pond wegende.* Le ſetier de vin eſt de huit pintes. *'t Setier wyn houd agt pintjes, Franſche maat.* Demi SETIER, le quart d'une pinte. *Een vierde van de Paryſche pint, 't geen hier een kalkoentje of daar omtrent is.* Nous bumes chacun notre demi ſetier de vin d'Eſpagne. *Wy dronken elk ons kalkoentje Spaanſe wyn.* Un demi SETIER d'olives, autant d'olives qu'en contient un quart de pinte. *Een maatje olyven.*

S E U.

SEÜIL. m. Piece de bois ou de pierre traverſant le bas de la porte. *Drumpel, dwars hout of ſteen onder in de deur.* Il étoit ſur le ſeüil de ſa porte. *Hy ſtond op de drumpel van zyn deur, hy ſtond in zyn deur.*

SEUL. LE. Adj. Sans compagnie. *Alleen, eenig, zonder gezelſchap.* Coucher tout ſeul. *Alleen ſlaapen.* Elle étoit tout ſeule à la maiſon. *Zy was gantſch alleen t'huis.* Vous voila bien ſeul! *Wat zyt gy eenig, eenzaam!*

SEUL. Unique. *Eenig, een in zyn ſoort.* Un ſeul Dieu, une ſeule Loy. *Een eenig God, een eenige Wet.* Il n'y a qu'un ſeul moyen. *Daar is maar een eenig middel.* C'eſt là le ſeul remede. *Dat is de eenigſte* remedie, *'t eenigſte hulpmiddel.* La ſeule penſee fait horreur. *De eenigſte gedagte baard een ſchrik, doet een menſch yzen, daar voor gruwen.*

SEULEMENT. Adv. Uniquement, ſans autre choſe. *Eenigſyk, alleenlyk.* Je voudrois ſeulement qu'il fut ici. *Ik wilde, ik wenſchte maar dat hy hier was.* Regardez, écoutez moy ſeulement. *Ziet, hoord my maar eens aan.* Il ne fut SEULEMENT pas bleſſé. *Hy wierd niet eens gekwetſt.*

SEULET. ETTE. Adj. Se dit pour SEUL, en Poëſie familiere. *Alleen.* Ayant trouvé la Bergere ſeulette. *De Harderin alleen gevonden hebbende.*

SEU-

Digitized by Google

SEUR. EURE. Adj. Prononcez Sur & Sure. Il ſe dit pour Certain, Indubitable. *Zeker, gewis.* Cela eſt ſeur, c'eſt une choſe ſeure. *Dat is zeker, 't is een zekere zaak.* Rien n'eſt ſi ſeur que la mort. *Niets is zoo zeker dan de dood.* Je ſuis Seur, aſſeuré de ce que je vous dis. *Ik ben verzekerd van 't geen ik u zeg.* Eſtre ſeur de ſon fait. *Zyn zaak zeker zyn, het kunſtje fix hebben, op vaſte voeten ſtaan.* Un chantre qui eſt ſeur de ſa partie, qui chante à livre ouvert. *Een zanger die zyn party, zyn ſtuk vaſt heeft, die uit het open boek kan zingen.* Un Chirurgien qui a la main Seure, aſſurée. *Een Chirurgyn die een vaſte hand heeft, die 't manuaal wel heeft.* Ce cheval à le pied bien ſeur, il ne bronche point. *Dat paard heeft een zeer vaſten voet, het ſtruikeld niet.* Un valet Seur, valet affidé. *Een trouwe knegt.* Mettre une choſe en lieu Seur, en lieu de ſeureté. *Iets op een verzekerde of veilige plaats leggen, beſtellen.* Un Port de Mer ſeur. *Een veilige Zeehaven.* Les chemins ne ſont pas trop ſeurs. *De wegen zyn niet al te veilig.*

SEUREMENT. Adv. Avec ſeureté. *In zekerheid, veiliglyk.* Vous y pouvez dormir ſeurement. *Gy kond 'er in zekerheid, in veiligheid ſlaapen.* On voyage bien ſeurement en Hollande. *Men reiſd heel veilig, heel geruſt in Holland.* Viendrez vous demain? ouy Seurement, aſſeurement. *Zult gy morgen komen? ja voorzeker, vaſt.*

SEURETÉ. f. Éloignement de tout peril, tranquilité. *Zekerheid, veiligheid.* Dormez en toute ſeureté. *Slaap in alle zekerheid, veiligheid, geruſtheid.* Se retirer en lieu de ſeureté. *Zig in plaats van zekerheid, van veiligheid begeeven.* On l'a mis en lieu de Seureté, on l'a mis en priſon. *Men heeft hem in plaats van zekerheid geſtelt, men heeft hem in de boeyen gebragt.* Quand on negocie avec ces gens là il faut bien prendre ſes Seuretez, ſes précautions. *Als men met die luiden handelt moet men zyne zekerheden, vaſtigheden wel neemen.* Ce Prince demande des places de Seureté, des Villes en oſtage. *Die Vorſt eiſcht plaatſen van zekerheid, van vaſtigheid, hy eiſcht Pandſteeden.* La Seureté, fermeté de la main d'un arracheur de dents. *De vaſtigheid van een tandtrekkers hand.*

S E V.

SEVE. f. Humeur qui ſe repand par l'arbre & lui fait pouſſer des fleurs &c. *Sap, vocht, in den boom vloeyende, waar door dezelve uitloopt, ſcheuten krygt &c.* La ſeve de Mars, la ſeve d'Aouſt. *Het ſap, 't vocht, de ſcheut van Maart, van Auguſtus.* Quand les arbres ſont en ſeve. *Als de boomen uitloopen, in haar groey zyn.* La Seve, la vigueur, le montant du vin. *De zeef, de kragt, pit, ryzendheid van de wyn.* Ce vin eſt trop meur, il n'a plus de ſeve. *Die wyn is te ryp, daar is geen zeef, geen kragt meer in.*

SEVERE. Adj. Rigide, auſtere, d'une extrême regularité. *Streng, ſtraf, hard, aan de u reede kant.* Un Juge ſevere. *Een ſtrenge Rechter.* Un cenſeur ſevere. *Een ſtreng beriſper.* Punition ſevere. *Strenge, harde ſtraffe.* Une ſevere reprimende. *Een ſtrenge beſtraffing.* Une vertu ſevere, une auſtere vertu. *Een ſtrenge deugd, een ſtrikte, ſchroomagtige deugd.*

SEVEREMENT. Adv. Avec ſeverité. *Strengelyk, met ſtrengheid.* Châtier, punir ſeverement. *Strengelyk kaſtyden, ſtraffen.*

SEVERITÉ. f. Rigidité, rigueur. *Strengheid, ſtrafheid, hardigheid.* Moderer la ſeverité des Loix. *De ſtrengheid, ſtrafheid der Wetten maatigen.* La ſeverité eſt quelque fois neceſſaire. *De ſtrengheid, de ſtrafheid is altemet noodzaakelyk.*

SEVICE. Ce mot formé de *Sevitium*, en Latin, ſe dit en terme de Palais, pour *rude traittement* fait par un Mary à une Femme, d'un maître à un valet. *Mishandeling, geweld, dwang door een Man zyn Vrouw, door een meeſter zyn knegt aangedaan.* Elle veut ſe faire ſeparer d'avec ſon mari pour cauſe de ſevice. *Zy wil zig van haar man, om reden van geweld, doen ſcheiden.*

SEVIR. v.a. Traitter rigoureuſement. *Hard bejegenen, mishandelen, geweld aandoen.* Il n'a d'uſage qu'au Barreau.

SEVRER un Enfant, le tirer, l'oter de Nourice. *Een Kind ſpeenen, van de Min afneemen.* Se ſevrer des plaiſirs, s'en priver. *Zig van de vermaakelykheden ſpeenen, zig daar van onthouden.*

S E X.

SEXAGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a ſoixante ans. *Seſtigjaarig.* Un homme, une femme ſexagenaire. *Een man, een vrouw van ſeſtig jaaren.* C'eſt folie à un Sexagenaire que de ſe remarier. *Hertrouwen is dwaasheid voor een man van ſeſtig jaaren.*

SEXAGESIME. f. On appelle ainſi le Dimanche qui precede immediatement la Quinquagesime. *Tweede Zondag voor den eerſten Zondag in de Vaſten.*

SEXE. m. Sorte, eſpece maſculine ou feminine. *Geſlagt, kunne, ſexe, mannelyke of vrouwelyke ſoort.* On tua tout, ſans exception de ſexe ny d'age. *Men bragt alles om, zonder uitzondering van ſexe nog jaaren.* Les Hermaphrodites ont les deux Sexes, les deux natures. *De Hermafroditen hebben de twee natuuren.* Le Sexe eſt fragile, les femmes ſont fragiles. *De vrouwelyke ſexe is broos, de vrouwtjes zyn zwakke vaten.* Porter honneur au beau Sexe, aux Dames. *De Juffers ontzien, in agting hebben, 't Jufferſchap eer bewyzen, oppaſſen.* Le ſexe trompeur, le ſexe vindicatif. *De bedriegelyke, de wraakzugtige ſexe, 't bedriegelyk, 't wraakzugtig vrouwvolk.*

SEXTE. m. On appelle ainſi la troiſiéme partie des petites heures Canoniales. *Sexta, derde deel van de Canoniale getyden.* Prime, tierce, ſexte, none.

SEXTIL. Adj. & Subſt. Sixiéme partie du Zodiaque, diſtance de ſoixante degrez entre deux Planettes. *Seſde deel van den Zodiak.* Aſpect ſextil. *Seſden Aſpect.* Le ſextil de Venus à Jupiter eſt très favorable. *De zeſden Aſpect van Venus tot Jupiter is zeer gunſtig.*

S E Y.

SEYAGE. m. Voy SCIAGE. *Zaagers werk* of *zaagers loon.* Seyeur. Voy, Scieur. *Zaager.*

S I.

SI. Conjonction & particule conditionnelle. *Zoo, indien, byaldien.* J'y irai ſi vous voulez. *Ik zal 'er gaan zoo gy wilt.* Le Si ne perd ſon I que devant le pronom Il: s'il vous plaît. *Zoo 't u belieft.* Ouy, s'il étoit poſſible. *Ja, zoo het moogelyk was.* Si on vous voit. *Zoo men u ziet.* Si elle pretendoit m'y contraindre. *Zoo zy my daar toe wilde dwingen.* Si, s'employe quelquefois ſubſtantivement: il n'y faut point mettre tant de ſi & de mais. *Daar moeten zoo veel zoo en maar niet gebruikt worden, daar valt niet te talmen.* C'eſt un grand ſi, que ce que vous dites là. *'t Geen gy daar zegt is een groote zoo, een groot beletſel.* Si, eſt autant qu'Ouy, lors qu'on l'oppoſe à Non, *Ja.* Vous dites que ſi, & moy je dis que non. *Gy zegt ja, en ik zeg neen.* Et moy je gage que ſi. *En ik wed ja.*

SI. Se dit encore pour de Plus. Avec cela, néantmoins. *Nogtans, evenwel.* Il eſt puiſſant & riche, & ſi c'eſt l'hom-

Digitized by Google

l'homme le plus affable. *Hy is magtig en ryk, en nogtans de vriendelykſte man.*

SI, eſt ſouvent particule de dubitation. *Of.* Je ne ſçai ſi vous avez appris, ſi on vous aura dit que... *Ik weet niet of gy verſtaan hebt, of men u zal gezegt hebben dat...* Sçavez vous ſi on peut parler à Madame? *Weet gy of men Mevrouw kan ſpreeken?* On ne ſçait s'il eſt mort ou vif. *Men weet niet of hy levendig of dood is.*

SI, ſignifie quelquefois, Tel, Tellement, à tel point. *Zoo, zoodanig.* Il eſt ſi gras qu'il creve. *Hy is zoo vet dat hy barſt.* Il gele ſi fort que les canaux ſont pris. *'t Vrieſt zoo hart dat de vaarten toe zyn.* Je ne vis jamais homme ſi enteſté. *Ik zag nooit zoo koppigen menſch, zulken koppig man.* N'allez pas ſi vite, ne parlez pas ſi haut. *Gaat zoo ras niet, ſpreek zoo hard niet.* Si, comparativement employé fait autant qu'Aussi: il n'eſt pas ſi grand, ſi riche que vous. *Hy is zoo groot, zoo ryk niet als gy.* Il ne parle pas ſi bien qu'il écrit. *Hy ſpreekt zoo wel niet als hy ſchryft.*

SI BIEN QUE. Adv. Tellement que, de ſorte que... *Zoodat, invoegen dat...* Si bien donc que vous allez vous marier! *Zoo dat gy dan gaat trouwen!* Quoy que vous puiſſiez dire Si Est ce que je n'ay pas tort. *Wat gy ook moogt zeggen ik heb evenwel geen ongelyk.* On vous rendra juſtice ſi Tant eſt que la choſe ſoit ainſi. *Men zal u regt doen zoo de zaak zoo leid, in gevalle, by aldien het'er zoo mede gelegen is.*

S I B.

SIBOULE eſt expliqué ſur Ciboule. f. *Bieslook.*

SIBYLE. Propheteſſe ancienne dont les Payens avoient grande opinion. *Sibil, oude Heydenſche Profeteſſe.* On n'eſt point d'accord ſur le nombre des Sibyles. *Men is't niet eens over't getal der Sibillen.* C'eſt une vielle ſibyle, une vielle carcaſſe. injr. *'t Is een oude heks, een oud geraamte.* La Sibyle de Cume diſparut dès qu'elle eut conclu ſon marché avec Tarquin qui donna pour trois de ſes livres ce qu'il avoit auparavant refuſé de donner pour neuf: ces livres ont été ſoigneuſement gardez à Rome: on y trouvoit tout auſſi bien que dans les Centuries de Noſtradamus.

S I C.

SICCITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſec. *Droogte, droogheid.* La ſiccité du verre fait qu'il ſe caſſe aiſément. *De droogte van 't glas maakt dat het ligt breekt.*

SICLE. m. Certain poids & certaine meſure en uſage parmi les Juifs. *Sikkel, zeker gewigt en gangbaare munt by de Joden.* Abraham donna quatre cent ſicles d'argent pour le champ d'Ephron. *Abraham gaf vier honderd zilvere ſikkels voor den Akker van Ephron.*

S I D.

SIDRE, eſt expliqué ſur Cidre. m. Boiſſon de pommes preſſurées. *Appeldrank.*

S I E.

SIECLE. m. Cours, revolution de cent années. *Eeuw, omloop van honderd jaaren.* De ſiecle en ſiecle. *Van eeuw tot eeuw.* Les Autheurs des premiers ſiecles. *De Schryvers der eerſte eeuwen.* La gloire du Siecle, du temps, du regne d'Auguſte. *De roem, heerlykheid van Auguſtus Eeuw.* Le Siecle de Saturne, le Siecle d'or, le premier age du Monde, au dire des Poetes. *De Eeuw van Saturnus, de goude Eeuw, de eerſte tyd van de Waereld, na 't zeggen der Dichteren.* Le Siecle de fer. *De yzere Eeuw, de ongelukkige tyd van de eerſte Waereld.* Nous vivons dans un Siecle de fer, dans un temps de calamité. *Wy leeven in een yzere Eeuw, wy beleeven een elendige tyd.* La corruption, les malheurs du Siecle, du temps preſent. *De bedurventheid, de rampen van de Eeuw.* Les gens du Siecle, les Mondains parlent ainſi. *De luiden van de Eeuw, de Waereldſche menſchen, de Waereldlingen ſpreeken zoo.* Il ſe retira du Siecle. *Hy ging uit de Waereld, in eenſaamheid woonen.*

SIED. La troiſiéme perſonne au ſingulier du Verbe Seoir, qui n'a point d'uſage à l'Infinitif: cet habit vous ſied bien. *Dat kleed zit, paſt u wel.* La fierté ſied bien aux Belles. *De trotsheid, fierheid ſtaat, paſt de Schoone wel.* Il vous ſied bien de vouloir critiquer tout le Monde. expr. ir: *Het ſtaat, het voegd, paſt u wel al de Waereld te willen bedillen.*

SIEGE. m. Meuble fait pour s'aſſeoir. *Zetel, zitbank, of ſtoel.* Un ſiege de bois. *Een houte zetel, een ſchabel, zitbankje.* Apportez des Sieges, des chaiſes, des fauteuils. *Breng ſtoelen aan.* Donnez un ſiege à Mademoiſelle. *Geef Mejuffrouw een ſtoel, zet een ſtoel voor Mejuffr:* Le fauteuil eſt le ſiege le plus honnorable. *De armſtoel is de aanzienlykſte zitplaats.* Le Juge étant ſur ſon Siege, dans ſon Tribunal. *De Rechter op zynen Zetel, op zyne zitplaats zynde.* Le ſiege Judicial. *De Rechterſtoel.*

SIEGE, Compagnie des Juges. *Gerecht, Gerechtshof, Vierſchaar, Rechters-bank; Kamer, Vergadering der Rechters.* Il y a un ſiege Preſidial, un ſiege de la Marechauſſée dans cette Ville là. *Daar is een opper-Gerecht, een adelyk Gerecht in die Stad.* On appelle le Saint Siege, la dignité & l'intendance du Pape. *De Heilige Stoel, de Pauſſelyke waardigheid en 't Pauſſelyk gebied.* Maintenir les prerogatives du St. Siege. *De voorregten van de Heilige Stoel, de Pauſſelyke voorregten handhaven.* Pendant la vacance du St. Siege. *Gedurende het open ſtaan van de Roomſche Stoel.* Cét Eveque a tenu le Siege, à gouverné ſon Evêché pendant trente années. *Die Biſſchop heeft dertig Jaaren de Stoel bekleed, zyn Bisdom geregeerd.*

SIEGE, ſe dit encore de la Ville capitale d'un Etat &c. *Zetel, Stoel, in den figuurlyken zin.* Rome étoit le Siege de l'Empire Romain. *Rome was de Zetel van 't Roomſche Ryk.* Ce Prince plaça le Siege de ſon Empire à Trebiſonde. *Die Vorſt bragt den Zetel, de Stoel van zyn Ryk te Trebiſonde.* Paris eſt le Siege des Rois de France. *Parys is den Zetel der Koningen van Vrankryk.* Le coeur eſt le ſiege de la vie. *Het hart is den zetel van 't leven.* Le cerveau eſt le ſiege de la raiſon. *De zetel van de reden is in de herſſenen.* Il a mal au Siege, au fondement. *Hy heeft pyn in de ſpeenen, in 't fondament.*

SIEGE. m. Action d'Assieger une place. *Belegering, beleg.* Mettre le ſiege devant une place, l'aſſieger. *Een Stad belegeren, daar het beleg van onderneemen.* Le ſiege de Candie, de Vienne, de Turin, de l'Ille. *De belegering, het beleg van Candia, van Weenen, van Turin, van Ryſſel.* Siege meurtrier & ennuyeux. *Moorddadig en verdrietig beleg.* Commander le Siege, commander les troupes qui font le ſiege. *Het beleg* commandeeren, *over de troepen die de Stad belegeren als Hoofd gebieden.* Pouſſer le ſiege, avancer les approches. *Het beleg* of *de belegering voortzetten.* Couvrir le ſiege. *Het beleg dekken.* Lever le ſiege. *Het beleg opbreeken.* Faire lever le ſiege. *Het beleg opſlaan, de belegering doen opbreeken, de belegerde ſtad ontzetten.*

Digitized by Google

SIEGER. v.n. Se dit pour tenir le Siege Epiſcopal, Pontifical. *Als Biſſchop, als Paus regeeren, de Stoel bekleeden.* Le Pape Benoiſt X. a ſiegé tant d'années. *De Paus Benedictus X. heeft zoo veel jaaren gezeten, de Roomſche Stoel bekleed.*

SIEN. Pronom poſſeſſif relatif de la troiſiéme perſonne au maſculin. *Zyn, hare, zyne.* Chacun le ſien n'eſt pas trop. *Elk het zyn is niet te veel.* Dieu connoiſt & protege les SIENS. *God kend en beſchermd de zynen.* J'avois mon mari & elle avoit le ſien. *Ik had myn man en zy had de hare.*

SIENNE, eſt le feminin du pronom précedent. *Zyne, hare.* Ma ſoeur & la ſienne furent de la partie. *Myn zuſter en de zyne, en de hare waaren'er by, gingen mede.* La ſienne eſt plus jeune, plus belle que la mienne. *De zyne, de hare is jonger, ſchooner als de myne.* Les SIENNES furent mieux venduës. *De zynen, de haren wierden beter verkogt.* Faire des ſiennes, s'emanciper, ſuivre ſon caprice. *De parten ſcheelen, kwinten krygen, uit den band ſpringen.* Il aura encore fait des ſiennes. *Hy zal al weer uit den band geſprongen zyn, al weer doende geweeſt hebben.*

SIEUR. *Heer.* Eſpece de titre d'honneur, abreviation de MONSIEUR, uſitée dans ces phraſes: Je plaide, je parle pour le Sieur Nicolas Baudran. *Ik pleit, ik ſpreek voor den Heer N. B.* Lettre de change payable au Sieur de la Serre. *Wiſſelbrief aan den Heer de la S. te betaalen.*

S I F.

SIFFLEMENT. m. Action de SIFFLER, bruit de celui qui ſiffle. *Fluiting, gefluit, ſnorking, ſiſſing, ſchuiffeling.* Ce ſifflement continuel m'étourdit. *Die geſtadige fluiting, dat gedurig gefluit breekt my de kop, maakt my doof.* Le ſifflement des ſerpents. *Het fluiten, ſchuiffelen, de ſchuiffeling der ſlangen.* Le ſifflement des oyes. *Het ſchuiffelen, piepen, fluiten der ganzen.* Le ſifflement d'une fuſée, d'une fleche. *De ſiſſing, ſnorking; 't ſnorken, 't ſiſſen van een vuurpyl, van een ſchicht.*

SIFFLER. v.n. & v.a. Former un ſon aigu en pouſſant ſon haleine. *Fluiten, ſchuiffelen, piepen.* Siffler pour appeller ſes camarades. *Fluiten om zyne makkers in te roepen.* Siffler en ſerrant les levres. *Fluiten met de lippen ſamen te drukken.* SIFFLER, faire reſonner un ſifflet. *Met een fluit gerugt maaken.*

SIFFLER, en parlant du bruit que font les ſerpents, les cignes & les oyes. *Fluiten, ſchuiffelen, blazen en gerugt maaken als de ſlangen, zwaanen en ganzen doen.* Les ſerpents ſiffient quand ils ſont en colere. *De ſlangen ſchuiffelen als zy gram zyn.* Écoutez comme le vent ſiffle. *Luiſter hoe de wind huild, ſnorkt.* Les bales ſifloient aux oreilles. *De koegels ſnorkten, ſiſten om de ooren.*

SIFFLER un Air, le faire entendre en ſiffiant. *Een Air, een Wyſje fluiten.* Ce ſerin ſiffle tous les airs qu'on veut. *Die kanaryvogel fluit al de airtjes die men wil.* SIFFLER un merle, une linote, lui apprendre à ſiffler. *Een meerl, een cysje voorfluiten, deuntjes leeren fluiten.* Siffler la linotte, au fig: ſe dit pour faire la debauche, boire à tire larigot. *Braaf aanlikken, den beeker helder uitveegen.* SIFFLER quelqu'un, l'inſtruire de ce qu'il doit faire ou répondre. *Iemand voor fluiten, ingeeven, inluiſteren, inpraaten wat hy doen of antwoorden moet.* Il répondit à merveilles, on l'avoit bien ſifflé. *Hy antwoorde wonder wel ter ſnee, men had hem ſchoon voor gefluit, wel ingegeeven wat hy zeggen moeſt.*

SIFFLER quelqu'un, le tourner en ridicule, le cenſurer avec deriſion. *Iemand uitfluiten, uitlagchen, beſpotten, uitjouwen.* On vous ſifflera, ſi vous en faites la propoſition. *Men zal u uitlagchen, uitjouwen, zoo gy'er van ſpreekt, als gy die voorſlag doet.*

SIFFLET. m. Inſtrument avec lequel on ſiffle. *Fluit.* Sifflet de filou. *Gaauwdiefs fluit.* Sifflet de chaudronnier. *Ketellappers fluit.* Ils ne ſont pas loin, on les raſſembleroit d'un coup de ſifflet. expr. fig: *Zy zyn niet ver, men zou hen met een fluit voort inroepen, in een ommezien by een vergaderen.* Si vous n'avez point d'autre ſifflet vos chiens ſont perdus. *Zoo gy geen andere fluit hebt zyn uwe honden weg: weet gy'er geen andere raad voor zoo zyt gy leſt.*

SIFFLET. m. La trache artere ou le conduit de la reſpiration. *Strot, adempyp, lugtpyp.* Quand le ſifflet eſt coupé, il n'y a plus de remede. *Als de ſtrot door is, daar is geen raad meer.*

SIFFLEUR. Celui qui ſiffle. *Fluiter.* Quel importun ſifleur! *Wat verdrietiger fluiter!* Il a fallu que l'autorité Royale intervint pour arreſter la licence des ſifleurs à la Comedie. *'t Koninklyk gezach heeft moeten tuſſchen komen om de moetwil der fluiters op de* Comedie *te ſtuiten.* On appelle par deriſion SIFFLEUR, un Maitre de Droit qui ſiffle ou inſtruit un Recipiendaire. *Voorfluiter van een Student in de Rechten.* Il a bien repondu parce qu'il avoit un bon ſiffleur. *Hy heeft wel geantwoord om dat hy een goed voorfluiter had.*

S I G.

SIGILLÉE. Terre *Sigillée*, terre glaiſe qui ſe prend dans l'Ile de Lemnos, en forme de petit pain & marquée d'un ſceau. *Zegelaarde, aard uit het Eyland Lemnos (in de Archipel) gehaald.* Il y a auſſi de la Terre Sigillée de Toſcane, de Portugal dont on fait de petits vaſes &c. Voy l'ACAD.

SIGNAL. m. Signe qu'on donne pour avertir. *Teeken, ſein, leus.* à ce ſignal ils mirent tous l'épée à la main. *Op die leus ſloegen zy alle de hand aan den degen.* Le ſignal du combat étant donné. *Het ſein, 't ſignaal van 't gevecht gegeeven zynde.* Le ſignal de partance pour les Vaiſſeaux. *Het ſein voor de Schepen om t'zeil te gaan.*

SIGNALÉ. ÉE. Adj. Remarquable. *Aanmerkelyk, uitmuntend.* Ce jour ſignalé par tant de victoires. *Die dag door zoo veel overwinningen aanmerkelyk, berugt geworden.* Un ſervice ſignalé. *Een aanmerkelyke, een zeer groote dienſt.* Une vertu ſignalée. *Een uitneemende, uitmuntende, vermaarde deugd.* Après tant de victoires ſignalées. *Na zoo veel aanmerkelyke, uitmuntende, heerlyke, roemrugte overwinningen.*

SIGNALER, v.a. Rendre remarquable, glorieux. *Aanmerkelyk, aanzienlyk, berugt maaken; doen uitblinken, uitmunten.* Afin de ſignaler ſon zele pour la cauſe de Dieu. *Om zynen yever voor Gods zaake te doen uitblinken, berugt te maaken.* Se SIGNALER par deſſus tous les autres. *Boven alle anderen uitblinken, uitmunten, uitſteeken.* L'Admiral ſe ſignala glorieuſement. *Den Admiraal blonk, munte, ſtak heerlyk uit*

SIGNATURE. ſ. Seing à une Lettre, à un Contract &c. *Teekening, handteekening, onderteekening.* Il y avoit plus de vint ſignateurs au Contract. *Daar waaren meer dan twintig handteekeningen, onderteekeningen in 't* Contract. On appelle SIGNATURE, à la Cour de Rome, une expedition en faveur de quelqu'un. *Gunſtverleening.* Obtenir une ſignature en Cour de Rome. *Een ſignatuur, een gunſt aan 't Roomſche Hof verkrygen.* Le Referendaire des deux ſignatures. *De Referendarius der beide ſignatuuren.*

SIG-

Digitized by Google

SIGNATURE, en terme d'Imprimerie: ſe dit des lettres de l'Alphabet qui ſe mettent de ſuite au bas de chaque nouvelle feüille qu'on tire. *Signatuur, letter onder ieder afzonderlyk blad te zien, om de vergaarders en binders de paginaas van 't boek wel te doen volgen.*

SIGNE. m. Indice, marque. *Teeken, bewys, aanwyzing, merk.* Quand on voit de la fumée, c'eſt un ſigne qu'il y a du feu. *Als men rook ziet, 't is een teeken dat 'er vuur is.* La reſpiration eſt un ſigne de vie. *De ademhaaling is een teeken van leven.* Les Sacrements ſont des ſignes viſibles d'une grace inviſible. *De Sacramenten zyn zigtbaare teekens van eene onzigtbaare genade.* Faire un ſigne de la main, un ſigne de la teſte. *Een teeken met de hand, met het hoofd geeven, maaken, doen.* Faire le ſigne de la croix. *Het teeken van 't kruis maaken.* La Nation Juive demandoit des SIGNES, des miracles. *Het Joodſche Volk eiſchte teekens, eiſchte wonderwerken.* Il a un SIGNE, une marque au viſage. *Hy heeft een teeken in 't aangezigt.*

SIGNE ou Conſtellation Celeſte, amas de certain nombre d'étoiles. *Teeken, Hemelsteeken, Geſternte van den Hemel.* Les douze Signes du Zodiaque. *De twaalf Teekens van den Zodiak.* Les Signes d'Eté, les Signes d'Hyver. *De Zomer-teekens, de Winter-teekens.*

SIGNER. v.a. Mettre ſon ſeing. *Onderteekenen, teekenen.* Signer un Contract, une Requeſte. *Een* Contract, *een* Requeſt *teekenen, onderteekenen.* Il a déclaré ne ſçavoir ſigner. *Hy heeft verklaard niet te konnen onderteekenen, niet te konnen ſchryven.* Les Martyrs ont ſigné la Religion de leur ſang. *De Martelaaren hebben de Religie met hunnbloed onderteekend.*

SIGNET de Breviere, de Miſſel, ſignet pour des Heures. m. On appelle ainſi pluſieurs petits rubans ou filets liez enſemble pour marquer dans un Breviaire, un Miſſel, dans des Heures les endroits qu'on veut trouver d'abord. *Bladwyzer van een Brevier, Mis-boek of Getyde-boek, van lintjes of koordjes aan malkander vaſt gemaakt.*

SIGNIFICATEUR, en Aſtronomie eſt oppoſé à PROMISSEUR: il ſe dit de certain endroit du Ciel deſtiné à recevoir l'action des Aſtres dirigez de ce coté là. Voy l'ACAD.

SIGNIFICATIF IVE. Adj. Qui ſignifie, qui exprime bien. *Duidelyk, kragtig, uitdrukkelyk.* Des termes, des mots ſignificatifs. *Kragtige, nadrukkelyke woorden.* Ce geſte, ce ſouris eſt bien ſignificatif. *Die geſt, die grimlach is heel kragtig, nadrukkelyk, heeft veel in, beduid veel.*

SIGNIFICATION. f. Ce que ſignifie une choſe. *Beteekenis, beduidſel, beteekening.* Dites moy la ſignification de ces chiffres, de ces hieroglyphes. *Zeg my de beteekening, het beduidſel van die cyffer-letters, van die zinnebeeldige caracters.* Le mot AIR en François a pluſieurs ſignifications. *Het woord* Air *in 't Franſch heeft verſcheidene beteekeniſſen.*

SIGNIFICATION, inſinuation d'un Arreſt, d'une Sentence. *Inſinuatie, gerechtelyke aanzegging, bekendmaaking van een Vonnis of Sententie.* Après la ſignification de l'Arreſt. *Na de Inſinuatie, aanzegging, bekendmaaking van 't Vonnis.*

SIGNIFIER. v.a. Denoter, marquer quelque choſe. *Beduiden, beteekenen, voorſpellen, aantoonen.* Tous ces murmures ne ſignifient rien de bon. *Alle deze morringen, oproerige mompelingen beduiden, voorſpellen niets goeds.* Tout cela ne ſignifie rien, ne conclut rien, ne vient point au fair. *Dit alles beduid niets, dat alles heeft met in, komt niet tot de zaak.* SIGNIFIER, avoir une ſignification. *Beteekenen, beduiden, willen zeggen.* Cheval, en François, ſignifie *Paard* en Hollandois. *Cheval in 't Franſch, beteekend Paard in 't Duitſch.* Il ſignifie un homme groſſier, un bourru, un brutal, au ſens figuré. *Het beteekend een onbeſchaaft menſch, een lomp kaerel, een brutale vent, in den verbloemden zin.*

SIGNIFIER, notifier, déclarer juridiquement. Inſinueeren, *bekend maaken, gerechtelyk aanzeggen.* Signifier un Arreſt, une Sentence. *Een Vonnis inſinueeren, aanzeggen.* Je vous ai ſuffiſamment ſignifié mes intentions. *Ik heb u myne gedagten genoegſaam bekend gemaakt.*

SIL.

SILENCE. m. Ceſſation, privation de bruit. *Stilte, ſtilheid, ruſt.* Un profond ſilence y regnoit. *Daar was een groote ſtilte, men was 'er in volkome ruſt, buiten alle gewoel.* Le ſilence de la nuit, des bois. *De ruſt, ſtilte, ſtilheid van de nagt, van de beſſchen.* SILENCE, ſe dit plus ordinairement pour retenuë, abſtinence de parler. *Stilzwyging, ſtilzwygentheid.* Garder, obſerver le ſilence. *De ſtilzwyging, ſtilzwygentheid bewaaren, behouden.* Demeurer dans un profond ſilence. *In een diepe ſtilzwygentheid blyven, zig heel ſpraakloos houden.* Les Chartreux gardent un ſilence perpetuel. *De Karthuizers blyven in een eeuwige ſtilzwygentheid.* Impoſer ſilence à quelqu'un, le faire taire. *Iemand ſtilzwygentheid opleggen, iemand doen zwygen, tot zwygen nood zaaken.* Rompre le ſilence, parler ou écrire après avoir été du temps ſans faire l'un ou l'autre. *De ſtilzwygentheid breeken, eindelyk ſpreeken of ſchryven.* J'ignore la cauſe de ſon ſilence. *Ik weet de reden van zyn ſtilzwygentheid niet, ik weet niet waarom hy niet ſchryft, niet ſpreekt.* Paſſer une choſe ſous ſilence. *Een zaak onder ſtilzwygentheid voorbygaan, daar niet van melden.*

SILENTIEUX. EUSE. Adj. Taciturne, qui ne parle guere. *Zwygens gezind, weinig van woorden.* Les hommes ſilentieux, les perſonnes ſilentieuſes ont un grand avantage ſur les indiſcrets. *De zwygende luiden, de luiden die zwygens gezind zyn, die weinig woorden gebruiken hebben veel voordeel op de onbeſcheidene.*

SILLAGE. m. LAGUE, OUAICHE du vaiſſeau: la trace que le vaiſſeau fait après lui. *Sog, zog, waarwater, zeiling, loop van 't Schip.*

SILLER ou CILLER les yeux. v.n. fermer les paupieres pour un inſtant. *Schemeroogen, blikoogen, de oogen toeknikken en voort weder open maaken.*

SILLER. v.n. Il ſe dit pour fendre, couper les flots en avançant chemin. *Door zeilen, ſnedig door zeilen, de baaren doorkliven.* Le vaiſſeau ſilloit au Nord, à l'Eſt. *Het Schip zeilde Noord, zeilde Ooſtwaart aan; 't Schip zeilde na 't Noorden, na 't Ooſten door.*

SILLON. m. Trace que le ſoc, le coutre d'une charruë fait en labourant. *Vooren, akkervooren, opening door het Ploeg-yzer in de grond gemaakt.* Des Sillons bien droits, bien eſpacez. *Voorens die recht toegaan, wel aangeleide Akkervoorens.*

SILLONNER un champ: le labourer en ſillons. *Een akker, een veld ordentelyk beploegen, daar voorens in maaken met de ploeg.* Il ſe dit plus ſouvent au figuré & en Poëſie. SILLONNER l'Ocean, ſillonner les plaines ſalées; naviger, voguer en plein Mer. *Den Oceaan bevaaren, doortruiſſen, beploegen; de ziltige baaren, de pekel-velden beploegen.* L'age lui a SILLONNÉ, ridé le front. *De ouderdom heeft zyn voorhoofd berimpeld, met rimpels geteekend.*

Digitized by Google

SIMAGRÉES. f. Pl. Affeteries, actions affectées, grimaces. *Fratſen, femelaaryen, malle kuuren, gemaakte gebaerden.* Cette femme fait bien des ſimagrées. *Dat vrouwmenſch is vol fratſen, femelaaryen, regt een hoope kuuren aan, heeft zulke malle acties over haar.* Prenez ce qu'on vous donne, & ne faites point de ſimagrées. *Neem 't geen men u geeft, en houd u zoo vies, zoo vreemd niet; laat die kuuren, die malligheden vaaren.* Voila bien des ſimagrées! *Wat al grollen, zotte kuuren, vreemde acties, femelaaryen, viezevaazen!*

SIMARE. f. Habillement en façon de robe longue que les Femmes portoient autrefois qui ſemble avoir donné lieu d'appeler SAMAAR en Hollandois, ce qu'on appelle Manteau de Femme en François: il n'y a plus que les Prelats & certains Magiſtrats qui portent des Simares par deſſus leur Soutane. *Pronk-Tabbaert, ſleepende ſtacie-rok van Magiſtraats-perſoonen in zekere plegtigheden, boven 't gewoone kleed te draagen.*

SIMILAIRE. Adjectif qui ſignifie SEMBLABLE, en ſtyle Dogmatique. *Gelyk, evenſlagtig.* Les parties ſimilaires. *De gelyke of eenſlagtige deelen.*

SIMILITUDE. f. Comparaiſon parabolique. *Zinſpreukige gelykenis.* La ſimilitude du ſemeur. *De gelykenis van den zaayer.* Jeſus Chriſt enſeignoit par ſimilitudes. *Jeſus Chriſtus leerde door gelykeniſſen.*

SIMONIAQUE. Adj. & Subſt. Où il y entre de la Simonie. *Ongeoorlooft, woekerzugtig in gewyde zaaken.* Contract Simoniaque pour l'acquiſition d'un Benefice. *Woeker-verband, koop-*Contract *wegens een geeſtelyk Ampt.* Il y avoit beaucoup de SIMONIAQUES dans le neuf & le dixiéme Siecle. *Daar waaren in de negende en tiende Eeuw veel koopers en verkoopers van geeſtelyke bedieningen.*

SIMONIE. f. Trafic de choſes ſacrées, vente & achat de Benefices. *Handeldryving van geeſtelyke zaaken*, Simonie, *kerkſchendery der geenen die geeſtelyke ampten koopen* of *verkoopen.* On l'accuſe de Simonie. *Hy word van* Simonie *beſchuldigt.*

SIMPLE. Adj. Point compoſé. *Enkeld, eenvoudig, ongemengt.* Les Elements ſont des corps ſimples. *De Elementen, de Hoofdſtoffen zyn enkele, ongemengde ligchaamen.* Les machines les plus ſimples ſont les meilleures. *De eenvoudigſte gevaartens*, machines, *konſtwerktuigen zyn de beſte.* Les temps ſimples des Verbes: je ſuis, j'etois, je ſerai, je ſerois &c. *De enkelde tyden der Werkwoorden: ik ben, ik was, ik zal zyn, ik zou zyn.*

SIMPLE, ſeul & unique. *Enkeld, alleen, eenig.* Des ſouliers à ſimple ſemelle. *Schoenen met een enkelde zool.* On l'a condamné ſur un ſimple ſoupçon. *Men heeft hem op een enkeld vermoeden veroordeeld.* Il n'y avoit qu'une ſimple lettre. *Daar was maar een enkelde brief.* Benefice à ſimple tonſure, ou Benefice ſimple & ſans charge d'ame. *Geeſtelyk ampt, geeſtelyk inkomen met enkelde ſcheering, aan geen zorg van Kerk-dienſten gebonden.* Un ſimple Clerc, Clerc qui n'a que la ſimple tonſure. *Een enkelde Klerk.* Simple Preſtre, Preſtre qui n'a point de Benefice. *Een enkelde Prieſter, Prieſter zonder vaſt inkomen, zonder eige Parochie.* Un ſimple Gentilhomme, un Gentilhomme non titré. *Een enkeld, een ongetyteld Edelman.* Donnation pure & ſimple, donnation abſoluë, ſans aucune reſtriction. *Loutere en enkelde gift, volkome, onbepaalde gift.*

SIMPLE, ſans ornements, negligé. *Enkeld, eenvoudig, ongeciert, onopgeſchikt.* Un habit ſimple. *Een enkeld* of *effen kleed, een kleed zonder borduur werk, linten &c.* Elle avoit des braſſieres de ſimple futaine. *Zy had een borſtrok van ſlegt grein.* Un diſcours ſimple & ſans ornements. *Een eenvoudige en onopgeſmukte redenvoering.* Une Relation ſimple & naïve. *Een eenvoudig en bloot Verhaal.*

SIMPLE, naïf, naturel, ſans malice. *Eenvoudig, zonder erg, opregt, gulhartig.* Soyez ſimples comme colombes, & prudents comme ſerpents. *Zyt eenvoudig als de duiven, en voorzigtig als de ſlangen.* Que vous eſtes SIMPLE, que vous eſtes fou! facile à tromper! *Wat zyt gy eenvoudig, wat zy gy ſlegt, onnozel!* Vous êtes bien ſimple de croire ce qu'il dit! *Gy zyt heel ſlegt, heel onnozel te gelooven 't geen hy zegt!*

Le SIMPLE d'un Air, le chant ſimple & naturel d'un Air, par oppoſition à DOUBLE. *De eenvoudige en gemeene zang van een* Air, *van een Zingſtuk.* Je gage le double contre le ſimple. *Ik wed dubbeld tegen enkeld.*

SIMPLEMENT. Adv. *Eenvoudiglyk, ongemaakt, zonder opciering.* Il eſt vetu bien ſimplement. *Hy is heel eenvoudig gekleed.* Je vous racconterai la choſe SIMPLEMENT, naïvement. *Ik zalo de zaak eenvoudig verhaalen.* Je luy ai dit SIMPLEMENT, ſeulement que... *Ik heb hem maar gezegt dat...*

SIMPLES. m. pl. Herbes, plantes medicinales. *Geneeskruiden, artzenykruiden.* La vertu des ſimples eſt connuë à bien peu de gens. *De kragt der geneeskruiden is weinig menſchen bekend.*

SIMPLESSE. f. *Ongedwongenheid.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe du ſtyle familier: Il ne demande qu'amour & ſimpleſſe, que la paix & le repos. *Hy zoekt maar een vrindelyk en ongedwongen leven, hy is geen man van ruſie, hy is allemans vrind, hy weet van de Prins geen kwaad.*

SIMPLICITÉ. ſ. Naïveté, franchiſe. *Eenvoudigheid, ongeveinſdheid, gulhartigheid.* La ſimplicité des moeurs. *De eenvoudigheid, de regtzinnigheid der zeden.* La ſimplicité du Langage. *De eenvoudigheid, ongemaaktheid van de Taal.* La SIMPLICITÉ des meubles, des habits. *De eenvoudigheid, onkoſtelykheid van 't huisraad, van de kleederen.*

La SIMPLICITÉ, la niaiſerie des Villageois. *De eenvoudigheid, de onnozelheid, malligheid der Dorpelingen.* Mais voyez, quelle SIMPLICITÉ! quelle bêtiſe! *Maar zie, welke eenvoudigheid! dommigheid, onverſtand!*

SIMULACRE. m. Image, ſtatuë, idole, repréſentation d'une fauſſe Divinité ou de quelque Roy. *Beeltenis, afbeelding, verbeelding, namaaking van een valſche Godheid of eenig Koning.* Le ſimulacre d'Oſiris étoit une teſte de Boeuf. *'t Beeltenis van Oſiris was een Oſſekop.* On trouva le Simulacre de Clovis Roy de France en travaillant aux fortifications de Tournay. *Men vond het beeltenis van Clovis, Koning van Vrankryk, in 't werken aan de fortificatien van Doornik.*

SIMULACRE, ſe dit auſſi pour FANTOSME, vaine repréſentation de quoy que ce ſoit. *Schim, ydele verbeelding.* Après Cæſar il n'y eut plus qu'un vain ſimulacre de Republique. *Na Cæſar was'er niet meer dan een ydele ſchim, dan een ydele ſchadow van Republyk.*

SIMULER. v.a. Feindre, cacher ſes intentions: ſon uſage eſt au participe. *Veinzen, waanen, den ſchyn maaken.* Un Contract ſimulé, une donnation ſimulée. *Een geveinſd, een gewaand* Contract; *een geveinſde, gewaande gift.* Une Paix ſimulée. *Een ſchyn-Vrede, een bedriegelyke Vrede.*

SIN.

SINCERE. Adj. Veritable, franc, point deguiſé. *Opregt, waaragtig, ongeveinſd.* Amitié, aveu, promeſſe, témoi-

Digitized by Google

témoignage ſincère. *Opregte vrindſchap, bekentenis, beloſte, betuiging.* Je ne le crois pas aſſez ſincere pour cela. *Ik geloof hem daar niet opregt genoeg toe.*

SINCEREMENT. Adv. Avec ſincerité. *Opregtelyk, ongeveinſdelyk.* Je vous parle ſincerement. *Ik ſpreek u opregtelyk, ongeveinſdelyk, met ernſt.*

SINCERITÉ. f. Candeur, franchiſe. *Opregtigheid, opregtheid, ongeveinſdheid.* Si vous connoiſſiez bien la ſincerité de mes intentions. *Zoo gy de opregtigheid, ongeveinſdheid, regtzinnigheid myner gedagten wel kende.* Je vous parle en toute ſincerité. *Ik ſpreek in alle opregtigheid.*

SINGE. m. Animal fort ſouple & fort agile, & celui des animaux qui reſſemble le plus à l'homme. *Aap.* Il y a de pluſieurs eſpeces de ſinges. *Daar zyn veelderley ſoorten van aapen.* Un gros ſinge ou un magot. *Een baviaan.* Un ſinge femelle, une guenon. *Een meerkat.* Il eſt laid, malicieux, adroit comme un ſinge. *Hy is zoo leelyk, zoo ſlim, zoo gaauw als een aap.* Il contrefait les geſtes, la voix de tous ceux qu'il voit, c'eſt un vray ſinge. *Hy boots de gebaerden, de ſtem van al die hy ziet na, 't is een regten aap.* Cet Autheur eſt le ſinge, l'imitateur de Scarron, de la Fontaine. *Die Schryver is den aap, de naboots er van Scarron, van la Fontaine.*

SINGERIE. f. Grimace, geſte plaiſant, riſible, à la maniere des ſinges. *Aapery, pots, grap, konſtgreep.* Il fait mille ſingeries. *Hy begaat, bedryft duizend aaperyen, hy regt duizend poſſen aan, hy is vol kuuren, vol raare grappen.*

SINGLER ou CINGLER en pleine Mer. *In volle Zee, diep in Zee zeilen.*

Se SINGULARISER. v. n. p. Se diſtinguer, affecter quelque ſingularité. *Zig onderſcheiden, zig van den hoop afzonderen; zeldſaame, byzondere manieren aanwennen.* Il aime à ſe ſingulariſer. *Hy wil gaerne boven anderen uitmunten.*

SINGULARITÉ. f. Choſe ſinguliere, maniere particuliere, affectation. *Byzonderheid, zeldſaamheid, vreemdigheid, gemaaktheid.* La ſingularité, rareté de ſon merite. *De byzonderheid, zeldſaamheid van zyn verdienſte.* Je le voudrois bien voir pour la ſingularité du fait. *Ik wenſchte het wel te zien om de byzonderheid, zeldſaamheid, aardigheid.* Il croit ſe faire conſiderer par cette ſingularité. *Hy meend zig door die vreemdigheid, door die gemaaktheid in agting te brengen.*

La SINGULARITÉ, l'unité des Benefices. *De eenigheid, de afzonderlykheid der Geeſtelyke ampten, inkomſten.*

SINGULIER. ERE. Adj. Unique, particulier, rare. *Eenig, byzonder, zonderling, uitneemend.* Combat ſingulier, duel, combat d'homme à homme. *Een gevecht, gevecht van man tegen man.* C'eſt un exemple ſingulier qui ne conclut point pour le general. *'t Is een byzonder, een zonderling voorbeeld dat voor 't algemeen niet beſluit.* Un merite SINGULIER, diſtingué. *Een byzondere, uitmuntende verdienſte.* Bonté, grace, vertu, pieté ſinguliere. *Byzondere, zonderlinge, zeldſaame, uitneemende goedheid, genade, deugd, godvrugtigheid.*

SINGULIER, ſe prend ſouvent en mauvaiſe part pour BIZARRE, capricieux, affecté. *Vreemd, keurig, gemaakt.* Il eſt ſingulier en ſes opinions. *Hy is vreemd, zonderling in zyne gevoelens.* Il a des manieres bien ſingulieres. *Hy heeft heel zonderlinge, zeer vreemde manieren van doen.* Un habillement ſingulier, bizarre, groteſque. *Een vreemde, een klugtige kleeding.*

SINGULIER, en Grammaire, ſe dit d'un nom ou d'un Verbe marquant une ſeule choſe ou une ſeule perſonne. *Eenvoud.* Porte, chambre, maiſon ſont des noms au ſingulier. *Deur, kamer, huis zyn naamen in 't eenvoud.* Je fais, je dis, je crois ſont au ſingulier de l'Indicatif. *Ik doe, ik zeg, ik geloof ſtaan in 't eenvoud van de Toonender wys.*

SINGULIEREMENT. Adv. Principalement. *Voornaamentlyk, byzonderlyk.* Je vous les recommande tous, & ſingulierement l'aîné. *Ik beveel ze u alle aan, en voornaamentlyk, byzonderlyk den oudſten.* Le Quinquina eſt ſingulierement bon pour chaſſer la fievre. *De Quina Chinæ is byzonderlyk, voornaamentlyk goed om de koorts te verdryven.*

SINISTRE. Adj. Malheureux, funeſte, de mauvais augure. *Naar, akelig, ongelukkig, van kwaade voorbeduiding.* Un accident, une aventure ſiniſtre. *Een naar, een akelig, ongelukkig geval, voorval.* Il a quelque choſe de ſiniſtre dans le viſage. *Hy heeft iets naars, ongelukkigs in 't weezen, hy heeft een ongelukkigen opſlag.*

SINISTREMENT. Adv. D'une maniere ſiniſtre, desavantageuſe. *Nadeelig, ten kwaaden.* Il interprete tout ſiniſtrement. *Hy duid alles ten kwaaden.*

SINON. Adv. Autrement, faute de quoy. *Anders zins, zoo niet.* Il faut que vous faſſiez ce qu'il ſouhaite, ſinon n'en attendez plus de faveur. *Gy moet doen het geen hy wenſt, verwagt 'er anders geen verdere gunſt van, zoo niet, hebt gy 'er geen gunſt meer van te wagten.* Je vous vends la marchandiſe pour bonne, ſinon marché nul. *Ik verkoop u de waar voor goed, anders is de koop van geen waardy, zoo niet de koop is af.*

SINON. Particule d'exception. *Ten zy.* Il ne lui repondit rien, ſinon qu'il prendroit patience. *Hy antwoorde hem niets, ten zy dat hy geduld zou neemen.* Il n'y avoit perſonne SINON, excepté la vielle grand Mere. *Daar was niemand, behalven de Grootmoeder.*

SINOPLE. m. Couleur verte, en ſtyle de Blazon. *Sinopel, groen, groene koleur in 't Waapenſchild.* Il porte de ſinople à l'Aigle d'argent. *Hy voerd een zilveren Arend op een groen veld.*

SINUEUX. EUSE. Adj. Tortueux, qui fait pluſieurs tours. *Kronkelend, krom omloopend, met bogten vlietende.* Les replis ſinueux d'un ſerpent. *De kronkelende plooyen, de kromme vouwen van een ſlang.* Le cours ſinueux du Meandre. *De ſlangwyzen, veelbogtigen loop van den Meander.*

SINUOSITÉ. f. État d'une choſe ſinueuſe. *Kronkeling, kromte, bogt.* Les ſinuoſitez d'un ſerpent qui ſe replie. *De kronkelingen, de kromtens, bogten van een ſlang die in malkander kruipt.* Les ſinuoſitez de la Riviere de Seine autour de Paris. *De bogten van de Rivier de Seine omtrent Parys.* Les SINUOSITEZ, cavitez d'une playe la rendent difficile à guerir. *De etterholtens, de ſcheveholligheden van een wond maaken dat die bezwaarlyk genezen kan worden.* Les ſinuoſitez de la terre ſont remplies de vent. *De holligheden der aarde zyn met wind gevuld.*

SINUS. m. En terme de Chirurgie ſe prend pour CAVITÉ, POCHE qui ſe forme à coté d'une playe. *Etterholte, holligheid, blaas die zig bezyde een wond komt te zetten.* On découvrit un ſinus en lui faiſant inciſion. *Men ontdekte een holligheid, een blaas wanneer men hem een ſneegaf, als men hem eene* inciſie *maakte.*

SINUS, en Mathematique, ſe dit d'une ligne menée perpendiculairement d'une des extrêmitez de l'arc au rayon, puis qui paſſe par l'autre extrêmité. *Sinus, hoekmaat-lyn, kruis regt door een der uiterſte van den boog tot de ſtraal die door de andere uiterſte uit komt*

Digitized by Google

geleid. Table des ſinus & des tangentes. *Tafel der ſinus-lynen en raaklynen.* Voy l'ACAD.

SINUS, en Geographie, ſe dit pour ANSE, SEIN ou BRAS de Mer. *Inham, rak, Zee-boezem.*

SIP.

SIPHON. m. Tuyau recourbé dont les deux branches ſont inégales: c'eſt ce que les marchands de vin appellent LARRON. *Hevel, wiskonſtig werktuig uit twee ongelyke pypen beſtaande.* On ſe ſert du ſiphon pour peſer les liqueurs dans les experiences Mathematiques. *Men gebruikt de hevel om de vochten in de Wiskunſtige ondervindingen te weegen.*

SIPHON. DRAGON, GRAIN de vent, PUCHOT, Tourbillon ou nuage creux qui deſcend ſur la mer en forme de colomne & qui enleve l'eau comme fait un ſiphon proprement dit. *Hoos, water-pylaar.* Les vaiſſeaux courent riſque de couler bas quand ils ſont portez ſous un ſiphon. *De ſchepen loopen gevaar van in de grond te zinken als zy onder een hoos vervallen.*

SIR.

SIRE. Ancien titre qui ſignifie SEIGNEUR. *Heer.* Le Sire de Couci, de l'Eſpare, de Montigni. *De Heer van C. van L. van M.* Le titre de SIRE s'eſt donné en ſuite à de ſimples Gentilshommes, à des Marchands &c. Sire Jacques, Sire Pierre. *Sinieur Jacob, Sinjeur Pieter.* Sire Loup, en ſtyle Burl: *Sinjeur de Wolf.*

SIRE, ſe dit par excellence en parlant ou en écrivant à un Roy. *Heer Koning.* Il eſt bien vray Sire que... *Het is wel waar Heer Koning dat...* S'il vous plaiſoit Sire de... *Zoo 't u behaagde Heer Koning te...*

SIRENE. f. Monſtre moitié femme, moitié poiſſon, au dire des anciens. *Meermin, Sireen.* Il chante comme une Sirene. *Hy zingt als een Meermin.* Ulyſſe fit boucher les oreilles à ſes compagnons, pour ſe deffendre du chant des Sirenes. *Ulyſſes deed de ooren zyner reisgezellen ſtoppen, om zig tegen 't gezang der Sireenen te wapenen.* Les Poëtes diſent que les trois Sirenes étoient trois ſoeurs, filles d'Achelaüs & de Calliope, qui par la douceur de leur chant attiroient dans les écueils de Sicile les voyageurs qui s'amuſoient à les écouter.

SIRERIE. f. Titre de certaines Terres dont les Seigneurs s'appellent SIRES. *Heerlykheid, Heeren-landgoed.* La Sirerie de l'Eſpare, de Crequi. *De Heerlykheid van l'Eſpare, van Crequi.*

SIROC. m. On appelle ainſi le vent de SUD EST ſur la Mediterranée. *Zuid-ooſte wind op de Middellandſche zee.*

SIROP. m. Liqueur compoſée du ſuc de certains fruits, de certaines herbes avec du ſucre, du miel &c. *Syroop.* Sirop de roſes pâles. *Syroop van bleeke roozen.* Sirop de capilfaires. *Syroop van vrouwen-hair.* Reduire du ſucre en ſirop. *Suiker tot ſyroop maaken.* Un tonneau de ſirop. *Een vat ſyroop.*

SIROTER. v. n. Boire avec plaiſir, à petits coups & long-temps. *Likken, pimpelen, lang en met korte teugen drinken.* Il ſe plait à ſiroter. *Hy houd van het pinpelen.*

SIT.

SITUATION. f. Aſſiette, poſition d'une choſe. *Stand, gelegentheid.* La ſituation d'Amſterdam en rendroit le Siege bien difficile. *De gelegentheid van Amſterdam zou het beleg daar van heel bezwaarlyk maaken.* La ſituation de ce Chateau eſt très avantageuſe. *De gelegentheid van dat Kaſteel is heel voordeelig.* Ce malade eſt dans une SITUATION, une poſture incommode. *Die zieke leid in een ongemakkelyk poſtuur.* J'ay laiſſé ſon eſprit dans une SITUATION, dans un etat fort tranquile. *Ik heb zyn geeſt in een zeer geruſte toeſtand gelaaten.* Ses affaires ſont à préſent en meilleure ſituation. *Zyne zaaken zyn tegenwoordig in een beter ſtaat.*

SITUÉ. ÉE. Part. de SITUER. *Gelegen, ſtaande.* Chateau ſitué ſur une montagne eſcarpée. *Kaſteel op eene ſteile berg gelegen.* Maiſon ſituée dans la ruë neuve. *Huis gelegen, ſtaande in de nieuwe ſtraat.*

SITUER. v. a. Placer, poſer. *Plaatſen, leggen, zetten.* Il eut fallu ſituer ce Chateau plus près de la Riviere. *Men had dat Kaſteel nader aan de Rivier moeten plaatſen.*

SIV.

SIVADIERE ou CIVADIERE. f. Voile de maſt de beaupré. *Blind, onder-blind, groote blind.* La ſivadiere prend le vent à fleur d'eau. *De onder-blind vat de wind gelyks het water.*

SIX.

SIX. Adj. Numeral qui ſuit immediatement le cinq. *Zes.* Six mois, ſix florins. *Zes maanden, zes gulden.* SIX eſt auſſi ſubſtantif: un ſix de chiffre. *Een zes in 't cyffer.* Un ſix de pique. *Een ſchoppe zes.* Ma derniere eſt du SIX, du ſixiéme de ce mois. *Myn laatſte is van den zeſden dezes.*

SIXAIN. m. Petit couplet de ſix vers. *Vaersje van zes regelen.* Un SIXAIN de cartes, un paquet de ſix jeux de cartes. *Een half dozyn kaarte ſpellen, een pakje daar zes kaarte ſpellen in zyn.*

SIXIÉME. Nombre d'ordre. *Zeſde.* Le ſixiéme jour, le ſixiéme mois. *De zesde dag, de ſesde maand.* Vaiſſeau du ſixiéme rang. *Schip van de zeſde rang.*

SIXIÉME eſt auſſi ſubſtantif. *Zeſde.* On l'attend vers le ſixiéme du mois prochain. *Hy word tegen den zeſde van de toekomende maand verwagt.* Il a un ſixiéme dans le vaiſſeau. *Hy heeft een zeſde in het ſchip.* Cet Ecolier eſt en SIXIÉME, dans la ſixiéme Claſſe, la premiere par rapport à la maniere de compter en Hollandois. *Die Scholier is in 't eerſte, in 't laagſte School.* SIXIÉME au jeu de Piquet, une ſequence de ſix cartes. *Zeſde* of *zeſtiende in 't Piketten.* J'ay une ſixiéme au Roy, une ſixiéme Major. *Ik heb een zeſde van de Heer, een zeſtiende van 't Aas.*

SIXIÉMEMENT. Adv. En ſixiéme lieu. *Ten zeſde.* Cinquiémement, ſixiémement. *Ten vyfde, ten zeſde.*

SOB.

SOBRE. Adj. Temperant en ſon boire & ſon manger, il eſt oppoſé à GOURMAND. *Nuchter, maatig, geregeld, ſchappelyk.* Un homme ſobre, une perſonne ſobre. *Een nuchter menſch, een menſch maatig in zyn eeten en drinken.* Vous êtes bien ſobre! *Wat eet, wat drinkt gy weinig! gy wagt u zeer naauw!* Un repas SOBRE, un repas frugal. *Een ſchappelyke, een geregelde maaltyd, maaltyd daar geen overvloed van ſpyzen opgedíſcht en geen overdaad gepleegt word.* Un homme SOBRE en paroles, un homme retenu, moderé, diſcret. *Een man zuinig van woorden, een maatig, beſcheiden menſch.*

SOBREMENT. Adv. *Maatiglyk, geregeld, ſchappelyk, nuchterlyk.* Ceux qui vivent ſobrement s'exemptent bien des maladies. *De geenen die maatiglyk, ſchappelyk leeven, de geenen die niet te veel eeten noy drinken bevryden zig van veele ziektens.* Parler SOBREMENT, diſcretement, avec retenuë. *Maatiglyk, zuiniglyk ſpreeken, zuinig zyn van woorden; beſcheiden, ingetoogen zyn.* Cette phraſe eſt reçuë, mais il en faut uſer ſobrement. *Die ſpreek wyze is aangenomen, maar men moet die zuiniglyk, maatiglyk, ſchaars gebruiken.*

SOBRIETÉ. f. Temperance dans le boire & le manger. *Nuchterheid, maatigheid in 't eeten en drinken.* La

ſobrieté

Digitized by Google

ſobrieté entretient la ſanté. *De nuchterheid, de maatigheid onderhoud de gezondheid.* Il faut être ſage avec ſobrieté, il ne faut pas outrer la ſcience. *Men moet wys zyn met maatigheid.*

SOBRIQUET. m. Surnom, titre burleſque ou ironique fondé ſur quelque défaut perſonnel &c. *Toenaam, bynaam, relnaam uit boert of ſchimp toegepaſt.* On donna à certain Duc de Guiſe le ſobriquet de balafré. *Men gaf zekeren Hartog van Guiſe de toenaam van gekorvene, van Hartog met een lidteeken, met een ſnee in 't aangezicht.* Le ſobriquet de *Gueux* eſt demeuré juſqu'a preſent aux Reformez des Pays-bas. *De ſchimpnaam, 't relletje van* Geuſen *is tot heden den Hervormden der Nederlanden aangebleeven.*

S O C.

Le SOC ou le fer de la charruë qui ſert à ouvrir la terre que le COUTRE fend & renverſe. *Voorſte ploeg-yzer om de grond op te maken.* Le bec d'un ſoc. *De neb, de ſpitſe van een ploeg-yzer.* Reforger le coutre & le ſoc. *Het gantſch ploeg-yzer verſmeden, de twee ploeg-ſtukken verſmeeden.*

SOCIABLE. Adj. Naturellement capable de compagnie, qui aime la ſocieté civile. *Gezellig, verkeerſaam, vrindelyk, meegaande.* L'homme eſt un animal ſociable. *De menſch is een gezellig dier, een dier tot de ſamenleeving bekwaam, genegen.* Les perſonnes ſociables & civiliſées. *De vrindelyke en beleefde menſchen.* Il eſt d'une humeur, d'un eſprit fort ſociable. *Hy is zeer vrindelyk, zeer meegaande van aart, 't is een menſch daar zeer vel mede is om te gaan.* C'eſt un fantaſque, un bourru qui n'eſt pas ſociable. *'t Is een kwinitige, een norſe vent daar men niet mede kan leeven, een onmeegaand en lomp karel.*

SOCIETÉ. f. Fréquentation, commerce naturel entre les hommes. *Gezelligheid, verkeerſaamheid, gemeenſchap, natuurlyke verkeering onder de menſchen.* Les hommes s'entretiennent par la ſocieté. *De menſchen onderhouden zig door de gemeenſchap.* Satisfaire aux devoirs de la ſocieté civile. *Aan de pligten der Burgerlyke gemeenſchap voldoen.*

SOCIETÉ, Compagnie, union de pluſieurs perſonnes dont les interets ſont communs. *Gemeenſchap., maatſchappy.* Une ſocieté de Marchands. *Een gemeenſchap, maatſchappy van Kooplieden.* La ſocieté de Suriname. *De* Societeit, *de Maatſchappy van Suriname.* Les Jeſuites ſe diſent de la Societé ou Compagnie de Jeſus. *De Jeſuiten zeggen van Jeſu gemeenſchap of* Societeit *te zyn.* Il faut chaſſer ce broüillon de notre Societé, de notre Compagnie. *Men moet die wargeeſt, dien onruſt uit onze gemeenſchap boenen.*

SOCINIENS. Antitrinitaires, ſectateurs de Socin qui impugnent le dogme de la Trinité. *Sociniaanen, navolgers van Socyn die de leere der Drie-eenigheid beſtryden, Poolſche broeders, van ouds genaamd.* Les Sociniens ſe cachent ſous le nom d'Arminiens ou d'Anabaptiſtes & vivent exterieurement bien. *De Sociniaanen verbergen zig onder de naamen van Arminiaanen of Wederdoopers, en leeven uiterlyk wel.*

SOCLE. m. Eſpece de pedeſtal ſur lequel on poſe une ſtatuë, un buſte &c. *Voet of* pedeſtal *daar een beeld op ſtaat*, Zoccolo, in 't Italiaanſch.

SOCQUE. f. Chauſſure d'un Recollet ou d'un Religieux du tiers ordre de St. François: eſpece de ſandale attachée au pied avec des couroyes. *Sok of onderzool, ſchoeyſel van een* Recollect *of Geeſtelyke van Sanct Franciſcus derden order.*

S O E.

SOEUR. Liſez SEUR, terme relatif, fille née de meſmes Pere & Mere. *Zuſter.* Soeur ainée. *Oudſte zuſter.* Soeur cadette. *Jonger zuſter.* Soeurs de Pere & de Mere. *Zuſters van Vader en Moederskant, eige zuſters.* Soeurs jumelles. *Tweelings zuſters.* Soeurs de Mere ou ſoeurs uterines. *Halve zuſters, zuſters van Moederskant.* Soeurs de Pere, ou demi ſoeurs. *Zuſters van Vaderskant, halve zuſters.* Soeurs de lait. *Zuigelings zuſters.* Belle SOEUR, nom d'Alliance. *Schoon-zuſter, vrouws- of mans-zuſter &c.* Ziet verders op BELLE.

SOEUR, nom qui ſe donne à une Religieuſe. *Zuſter, Klooſter-zuſter.* La ſoeur Thereſe, la ſoeur Clarice. *Zuſter Thereſia, zuſter Clariſſa.* Soeurs Layes ou ſoeurs converſes, Religieuſes qui ne ſont point du Choeur. *Leke-zuſters, zuſters die den Klooſterdienſt waarneemen en de Proefjaaren nog niet gedaan hebben.* Les Soeurs Profeſſes ou Dames du Choeur. *De Choorzuſters, Klooſter-Juffers, oudſte en aanzienlykſte Nonnen van 't Klooſter.*

S O F.

SOFA. m. Eſtrade fort elevée & couverte d'un tapis où les Princes d'Orient ſont aſſis quand ils donnent audience. *Optree, voetbank met een tapyt bekleed op welke de Ooſterſche Vorſten hunnen Throon of Zetel hebben als zy gehoor verleenen.* Le Grand Viſir étoit aſſis ſur un magnifique Sofa. *De Groote Viſier zat op een pragtige, koſtelyke Sofa.* SOFA, ſe dit depuis peu en France pour un eſpece de lit de repos à deux doſſiers. *Een modiſch ruſtbed met twee hoofden enden.*

S O I.

SOI ou SOY. Pronom perſonnel de la troiſiéme perſonne. *Zig.* Chacun pour ſoi & Dieu pour tous. *Elk voor zig en God voor alle.* Se tromper ſoi même. *Zig zelven bedriegen.*

SOIF. f. Alteration, déſir, beſoin de boire. *Dorſt, drinkluſt, dorſtigheid.* Soif preſſante, ſoif ardente. *Dringende, geweldige dorſt.* Pâmer, enrager, mourir de ſoif. *Verſmachten, dol worden, ſterven van dorſt.* Étancher ſa ſoif. *Zyn dorſt laſſchen, verſlaan.* Garder une poire pour la ſoif. phr. *Een appel voor den dorſt bewaaren, voor den ouden dag zorgen.* C'eſt la faim qui épouſe la ſoif. expr. ir: ce ſont deux miſerables qui ſe marient. *'t Is de honger die den dorſt trouwd, 't zyn twee naakte wurmen by malkander.* La SOIF, l'ardeur, le déſir des richeſſes. *Den dorſt, de zugt naar rykdommen.* La ſoif de regner. *De heerſchzugt, de dorſt om te regeeren.* Bienheureux ſont ceux qui ont ſoif de Juſtice. *Gelukzalig zyn die dorſten na de Gerechtigheid.*

SOIGNER. v. n. Avoir ſoin de, veiller à... *Zorgen, zorg draagen, letten, paſſen op...* Soigner à ſon menage. *Voor zyn huishouden zorgen, op zyn huishouden paſſen.* Soignez à votre devoir. *Let, pas op uw pligt.*

SOIGNER. v. a. Traitter, panſer. *Bezorgen, oppaſſen.* Soigner un malade, en avoir ſoin. *Een zieke bezorgen, oppaſſen.* Il a été bien ſoigné dans ſa Penſion. *Men heeft in 't School goede zorg voor hem gedraagen.*

SOIGNEUSEMENT. Adv. Avec ſoin, exactement. *Zorgvuldiglyk, naauwkeurigtyk.* J'ay examiné ſoigneuſement cette affaire. *Ik heb die zaak zorgvuldig onderzogt.* S'enquerir ſoigneuſement de quelqu'un ou de quelque choſe. *Zorgvuldig naar iemand of naar iets verneemen.*

SOIGNEUX. EUSE. Adj. Qui agit avec ſoin, vigilance, attention. *Zorgvuldig, vlytig, oplettend.* C'eſt un homme fort ſoigneux, une perſonne fort ſoigneuſe. *'t Is een zeer zorgvuldig man, een zeer oplettend, zorg-*

draa-

Digitized by Google

draagend menſch. Être ſoigneux de l'éducation de ſes Enfans. *Bezorgd, zorgvuldig zyn voor de opvoeding zyner Kinderen.* Être ſoigneux de ſa reputation. *Zorg draagen voor zyn eer, zyn naam in agting houden.*

SOIN. m. Application d'eſprit à quelque choſe. *Zorg, oppaſſing, oplettentheid.* Avoir ſoin de ſa Maiſon, de ſes Enfans. *Zorg draagen voor zyn huis, voor zyne Kinderen.* J'aurai ſoin de cela. *Ik zal daar zorg voor draagen.* Confier le ſoin de ſes affaires à quelqu'un. *Iemand de zorg zyner zaaken aanbeveelen.* Je vous en laiſſe le ſoin. *Ik laat u daar voor zorgen, de zorg is u bevoolen.* J'y apporterai tous les ſoins poſſibles. *Ik zal'er alle moogelyke zorgen toe gebruiken, aanwenden.* Avoir SOIN de quelqu'un, pourvoir à ſon entretien. *Zorg draagen voor iemand, hem van't noodige bezorgen, hem zyn onderhoud doen hebben.* Rendre ſes SOINS, ſes devoirs à quelqu'un, lui faire ſa Cour. *Iemand zorgvuldig oppaſſen, hem zyn dienſt aanbieden.* Rendre des ſoins à une Fille, à une Demoiſelle ; s'appliquer à lui plaire. *Een Dochter, een Vryſter, een Juffer oppaſſen, zoeken te behaagen.* Il lui rendoit mille petits ſoins. *Hy bewees haar duizend vrindelyke dienſten.*

SOIN, ſouci, peine d'eſprit. *Zorg, kommer, ruſte, bekommering.* La vie des Grands eſt pleine de ſoins. *Het leven der Grooten is vol zorgen, vol bekommeringen.* Le ſoin du menage rend quelquefois chagrin. *De zorg van 't huishouden maakt altemet gemelig, zwaarhoofdig.*

SOIR. m. La derniere partie du jour. *Avond, avondſtond.* Travailler du matin juſqu'au ſoir. *Van den ogtend tot den avond werken.* Sur les cinq ou les ſix heures du ſoir. *Te vyf of zes uuren 's avonds.* Il va tous les ſoirs au Caffé, au Cabaret. *Hy gaat alle avonden in't Koffyhuis, in de Kroeg.* Le ſoir de ſes Nopces. *Op den avond van zyn Bruiloft.* Je vous donne le bon ſoir. *Ik wenſch u goeden avond.*

SOIRÉE. f. L'eſpace d'entre le declin du jour juſqu'à ce qu'on ſe couche. *Avondſtond.* Voila une belle, une agréable ſoirée! *Zie daar een ſchoone, een aangename avondſtond!* Les ſoirées d'hyver ſont longues & ennuyeuſes. *De winteravonden zyn lang en verdrietig.* Paſſer la ſoirée au Caffé. *Den avond in 't Koffyhuis doorbrengen.*

SOIT. Particule ſervant à approuver. *'t Zy zoo.* Eh bien, ſoit. *Wel nu, 't zy zoo.*

SOIT QUE. Adv. *Het zy dat.* Soit que je dorme ou que je veille. *'t Zy dat ik ſlaap* of *dat ik waake.*

SOIXANTAINE. Adj. Nombre collectif de Soixante. *Seſtig tal, ſeſtig ſtuks.* Il y a de cela une ſoixantaine d'années. *Dat is een ſeſtig jaaren geleden.* Je lui preſtai une ſoixantaine d'Ecus. *Ik leende hem ſeſtig Kroonen.*

SOIXANTE. Adj. Nombre de ſix dixaines. *Seſtig.* Soixante frans. *Seſtig gulden.* L'Armée eſt de ſoixante mille hommes. *'t Leger beſtaat uit ſeſtig duizend man.*

SOIXANTIÉME, ou SOIXANTIESME, ſans prononcer l'S. Adj. D'ordre. *Seſtigſte.* Ce Roy étoit alors dans la ſoixantiéme année de ſon Regne. *Die Koning was doe in't ſeſtigſte jaar zyner Regeering.* Quand je n'aurois qu'un SOIXANTIESME de ſon revenu. *Al had ik maar een ſeſtigſte deel van zyn inkomen.*

SOL.

SOL. m. Note de Muſique. *Sol, Muzieknoot aldus genaamd.* Sol, la, ci, ut, re.

SOL. m. Terrain, ſurface de la terre, en terme d'Architecture & de Geometrie. *Grond, bovenvlakte der aarde.* Ce ſol eſt propre au labour, ce ſol eſt bon pour les vignes. *Die grond is goed om te beploegen, om 'er wyngaard ſtammen in te planten.* Le ſol eſt à moy, je puis élever ma maiſon tant que je voudrai. *De grond, het erf hoord my toe, ik mag myn huis zoo hoog ophaalen, optimmeren als ik zal willen.*

SOL. On écrit plus ſouvent SOU, Monnoye de compte, la vintiéme partie d'une livre. *Stuiver.* En Arithmetique on compte par livres, ſols & deniers. *In 't cyfferen telt men by guldens, ſtuivers en penningen.* Dans une Banqueroute les Creanciers qui y interviennent ſont payez au ſol la livre. *In een Bankrot krygen de ſchuldeiſchers die'er in komen van de gulden een ſtuiver, ieder even veel ten honderd.*

SOLAGE. m. C'eſt la même choſe que SOL en cas de Terrain. *Grond, aard.* Ces terres ſont d'un même ſolage. *Die Landeryen zyn van een zelfde grond, leggen naaſt malkander.*

SOLAIRE. Adj. Apparrenant au Soleil. *Tot de Zon behoorende.* Le diſque Solaire. *De ſchyf van de Zon.* L'année Solaire. *Het Zonnejaar.* Le cycle Solaire. *De Zonnekring.* Il a le viſage SOLAIRE, jovial, ouvert & de bonne phiſionomie. *Hy heeft een vrindelyk en openhartig gelaat, een vrolyken en gelukkigen opſlag.* Le Cameleon eſt un animal SOLAIRE, un animal qui ſe plaît au Soleil. *De Cameleon is een dier dat gaerne in de Zon is.*

SOLDAT. Homme de guerre à la ſolde d'un Etat. *Soldaat, loontrekkende Krygsman.* Lever des Soldats. *Soldaaten werven.* Paſſer un Soldat par les armes. *Een Soldaat* harquebuſeeren. Reprimer la licence des Soldats. *De moedwil der Soldaaten intoomen, ſtraffen.* Les Officiers & les Soldats firent également leur devoir. *De Officieren en Soldaaten kweeten zig even dapper van hunne pligt.* C'eſt un bon SOLDAT, un bon homme de guerre que le P. Eugene. *De Prins Eugenius is een braaf Soldaat, een kloek, een dapper Krygsman.* Il a l'air Soldat. *Hy heeft een Soldaate wezen, hy ziet'er uit als een Oorlogsman.* Cette femme eſt un franc Soldat, un franc Archer. *Dat wyf is een regt Soldaat, 't is een haaneveer van een wyf.*

SOLDAT, ſe dit ſouvent pour FANTASSIN, par oppoſition à CAVALIER. *Voetknegt, ſoldaat te voet.* On a plus de peine en France à lever des Soldats que des Cavaliers. *Men heeft in Vrankryk meer moeyte om Voetknegten te werven dan Ruiters.*

SOLDATESQUE. Terme collectif ſous lequel on comprend tous les ſimples Soldats. *De gantſche hoop der gemeene Soldaaten.* Il faut des habits, il faut du pain à la Soldateſque. *De Soldaaten moeten kleederen, moeten brood hebben.*

SOLDE. f. Paye d'un Soldat. *Soldy, maandgeld, betaaling, paay, dienſtloon van een Soldaat.* On lui rabat les habits ſur ſa Solde. *Men trekt hem de kleederen van zyne Soldy af.* Ce Prince a toujours cent mille hommes à ſa SOLDE, à ſon ſervice. *Die Vorſt heeft altyd hondderd duizend man in zyn Soldy, in zyn dienſt.*

La SOLE ou le deſſous du pied d'un cheval, d'un mulet &c. *De hoef of onderſte hoorn van een paards* of *muilezels voet &c.* Ce cheval a la ſole fort tendre. *Dat paard heeft een zeer teere hoef.*

SOLE, ou SOLLE. f. Poiſſon plat & preſque de figure ovale. *Tong, bekende platte en ovaale zeeviſch.* La ſole eſt la perdrix de la Mer. *De tong is de patrys van de Zee, is de beſte zeeviſch.*

SOLE, ou fonds d'un Bâtiment qui n'a point de quille. *Boom,*

Digitized by Google

Boom, bodem van een vaartuig dat geen kiel heeft. Un Bac, un bateau bâti à ſole. *Een Pont, een ſchuit met een platte boom.*

SOLECISME. m. Faute contre les regles de la Grammaire. *Taal-fout, wanſpraak*, ſolœciſmus *in 't Latyn.* Il fait d'étranges ſoleciſmes. *Hy begaat wonderlyke fouten, misſlagen tegen de ſpraakkonſt.* Il fait bien d'autres ſoleciſmes en conduite. expr. fig: *Hy begaat wel andere misſlagen, fouten in zyn gedrag.*

SOLEIL. m. L'Aſtre qui fait le jour. *Zon, volmaakſte Planeet.* On demande ſi c'eſt le Soleil ou la Terre qui tourne. *Men vraagd of het de Zon dan of 't de Aarde is die om draayd.* A midy le Soleil eſt dans ſon apogée, à notre égard. *De Zon ſtaat 's middags ten onzen opzigte, op zyn hoogſt.* Voyager, marcher entre deux Soleils, entre le lever & le coucher du Soleil. *Tuſſchen twee Zonnen reizen, tuſſchen Zonnen opgang en Zonnen ondergang reizen.* Adorer le Soleil levant. expr. fig: *Den opgaanden Zon aanbidden.* Se tenir au SOLEIL, à la lumiere du Soleil. *In de Zon ſtaan.* Le Soleil leur donnoit dans les yeux. *De Zon ſcheen haar in de oogen.* Il fait trop grand Soleil, trop de hâle. *De Zon ſteekt te ſterk, 't is te heet in de Zon.*

SOLEIL. Fleur autrement dite, Heliotrope ou Tournefol. *Zonneblom, Zonnewende.* Que de beaux Soleils! *Wat al ſchoone Zonneblommen!*

Le SOLEIL ou la maniere de boëte de criſtal avec un cercle à rayons d'or dans laquelle ſe renferme l'Hoſtie. *De Hoſtie-kas van Kriſtal met goude ſtraalen verciert.* SOLEIL ou Aſſiette d'argent taillée en étoile & avec un manche. Voy l'ACAD.

SOLEMNEL. ELLE. Liſez SOLANEL. Adj. Celebre, accompagné de ceremonies publiques. *Plechtig, pragtig, plegtelyk, ſtaatelyk.* Jour ſolemnel, feſte ſolemnelle. *Plegtelyken dag, ſtaatelyk feeſt.* Un voeu SOLEMNEL, authentique. *Een plegtelyke, een openlyke beloſte, geloſte.* Une Meſſe ſolemnelle. *Eene plegtelyke, openlyke Miſſe.*

SOLEMNELLEMENT. Adv. *Plegtelyk, openlyk, ſtaatelyk.* Acte ſolemnellement paſſé. *Geſchrift*, acte, *plegtelyk, openlyk aangegaan, verleend.* Ce Mariage fut fait ſolemnellement. *Dat Huwelyk wierd openlyk, plegtelyk volbragt.*

SOLEMNISATION. Liſez SOLANISATION, celebration. *Plegtelykheid, plegtelyke viering.* La ſolemniſation de la Feſte Dieu. *De plegtelykheid, plegtelyke viering van den Sacramentsdag.*

SOLEMNISER. v.a. Celebrer avec ſolemnité. *Plegtelyk, openlyk vieren, ſtaatelyk bedienen, waarneemen.* Solemniſer une Feſte. *Een Hoogtyd, een Feeſtdag vieren, plegtelyk doorbrengen.*

SOLEMNITÉ. f. Celebrité, ceremonies publiques qui rendent une choſe ſolemnelle. *Plegtelykheid, ſtaatelykheid, vermaardheid.* La ſolemnité du jour, de la Feſte de Paſque chez les Juifs. *De plegtelykheid, ſtaatelykheid van den Paaſchdag, van 't Paaſchfeeſt onder de Jooden.* La SOLEMNITÉ, l'authentiquité d'un Contract, d'un Teſtament. *De openlykheid, de plegtigheid van een Verbandſchrift, van een Uiterſte wil.*

SOLFIER. v. n. Chanter les notes pour trouver le chant. *De nooten zingen om op de wys te komen.*

SOLIDAIRE. Adj. Terme de Pratique: Il ſe dit de ce qui produit la ſolidité, ſureté entre pluſieurs co-obligez. *Solidair, wezentlyk.* Avoir action ſolidaire contre quelqu'un. *Eene ſolidaire, wezentlyke, vaſte, perſoonlyke actie tegen iemand hebben.*

SOLIDAIREMENT. Adv. Tous enſemble & un ſeul pris pour tous. *Gezamentlyk en een eenige voor alle gereekend.* Ils ſont obligez ſolidairement. *Zy zyn in ſolidum, alle en elk voor zyn hoofd daar vaſt aan verbonden.*

SOLIDE. Adj. & Subſt. Qui a de la conſiſtance: ce terme eſt oppoſé a FLUIDE. *Vaſt, onbeweeglyk, wezentlyk.* Les corps ſolides & les corps fluides. *De vaſte, de onbeweegelyke en vloeybaare, zweefbaare ligchaamen.* SOLIDE, compacte & ſerré dans ſes parties, par oppoſition à POREUX. *Vaſt, in malkander gedrongen.* Plus les corps ſont ſolides & plus ils peſent. *Hoe vaſter de ligchaamen in malkander gedrongen, gepakt zyn hoe zwaarder zy weegen.* Un bâtiment SOLIDE, capable de reſiſter aux injures du temps. *Een vaſt, een hecht gebouw.* Des fondements, des colomnes ſolides. *Vaſte fondamenten, vaſte pylaaren.* Des aliments SOLIDES, qui ont du ſuc & de la conſiſtance. *Vaſte ſpyzen, voedſaame koſt.* Creuſer juſqu'au SOLIDE, juſqu'au terrain qui reſiſte. *Tot op de harde, op de vaſte grond graaven.* La Geometrie a pour objet les SOLIDES, les corps ſolides, par rapport aux trois dimenſions. *De Meetkunde werkt op de vaſte ligchaamen, leerd op de drie afmeetingen, lengte, breedte en diepte der vaſtigheden.*

SOLIDE, reel, effectif, durable, par oppoſition à VAIN, chimerique, frivole. *Beſtendig, wezentlyk, eigentlyk, duurſaam.* Un bien, un bonheur ſolide. *Een beſtendig, wezentlyk goed; een beſtendig, wezentlyk geluk.* Une raiſon ſolide. *Een grondige, een gezonde reden.* Un jugement, un eſprit ſolide. *Een gezond, ryp, bedaard, regtzinnig oordeel, verſtand.* C'eſt un homme qui a beaucoup de SOLIDE, de jugement, de connoiſſance ſolide. *'t Is een man die veel oordeel, die een grondige kennis, een ſchrander vernuft heeft.* Aller au ſolide, chercher le ſolide, la realité. *Na 't wezentlyke, na de wezentlyke reden, na 't wezentlyk geluk tragten, zoeken*; ook wel, *regt agter de zaak zyn, het aan 't regte end hebben.*

SOLIDEMENT. Adv. D'une maniere ſolide. *Vaſt, beſtendiglyk, duurſaamlyk.* Bâtir ſolidement. *Vaſt bouwen, op eenen vaſten grond bouwen.* Raiſonner SOLIDEMENT, ſagement. *Grondig, wyzelyk redeneeren, verſtandig redenkavelen.*

SOLIDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſolide. *Vaſtigheid, beſtendigheid, gegrondheid, duurzaamheid.* La ſolidité des corps compactes. *De vaſtigheid, duurſaamheid der ingedrongene ligchaamen.* La ſolidité d'un bâtiment. *De vaſtigheid, ſterkte van een gebouw.*

La SOLIDITÉ, la durée, la réalité de la veritable amitié. *De beſtendigheid, duurſaamheid van de waare vrindſchap.* La SOLIDITÉ, la ſageſſe, la moëlle, la force d'un diſcours, d'un raiſonnement. *De gegrondheid, wysheid, de klem, de kragt, 't pit van een redenvoering, van een redeneering.*

SOLIDITÉ, en terme de Pratique ſignifie, engagement, obligation d'un ſeul à payer pour les aſſociez en deffaut. *Vaſtigheid, borgblyving voor de mede-handelaaren die in gebreeke blyven.* Le Contract porte ſolidité pour chacun des participans. *Het* Contract *brengt een wezentlyke verbintenis, een volkomen verband voor elk een der mededeelhebbers.*

SOLILOQUE. m. Diſcours d'un Acteur qui parle ſeul. *Alleenſpraak van een Tooneelſpeelder.* Il y a trop & de trop longs ſoliloques dans cette Tragedie. *Daar zyn te veel en te lange alleenſpraaken in dat Treurſpel.*

SOLITAIRE. Adj. & Subſt. Qui aime à vivre dans la

Digitized by Google

ſolitude. *Eenzaam, eenig, alleen levende.* Vous êtes trop ſolitaire. *Gy zyt al te eenzaam.* Vous êtes bien ſolitaire aujourd'hui ! *Gy zyt van daag heel eenig!* Les SOLITAIRES ou les Hermites de la Thebaïde. *De eenzaame Monnikken, de Kluizenaaren van Thebaïda.*

SOLITAIRE, deſert, retiré, écarté. *Eenzaam, afgelegen, woeſt, onbewoond.* Il cherche les lieux ſolitaires. *Hy zoekt de eenzaame, de afgelegene plaatſen.*

SOLITAIREMENT. Adv. Dans la ſolitude. *Eenig, eenzaamlyk.* Il aime à vivre ſolitairement. *Hy houd van 't eenig, van't eenſaam leeven, hy is gaerne alleen, van de menſchen af.* Ce mot pris SOLITAIREMENT, pris abſolument en ſoy ſignifie.... *Dat woord alleen genomen, op zig zelfs alleen aangemerkt, beteekend...*

SOLITUDE. f. Érat d'un homme ſeul, retiré du commerce du Monde. *Eenigheid, eenſaamheid.* Les Eſprits forts aiment la ſolitude. *De ſterke geeſten, de groote vernuften houden van de eenigheid, van de eenzaamheid.* SOLITUDE, deſert, lieu ſolitaire, retiré. *Eenzaamheid, afgelegentheid, afgetrokkenheid van de Waereld.* Affreuſe ſolitude. *Naare eenzaamheid.* Ce Palais eſt devenu une ſolitude, un deſert, exag: *Dat Hof, dat Paleis is woeſt en ledig, heel eenzaam geworden.* J'y trouvai une grande ſolitude. *Ik vond'er een groote eenzaamheid, 't was 'er zoo doodſch, ik zag'er ſchier geen menſch.*

SOLIVE. f. Piece de charpenterie ſervant à ſoutenir le plancher. *Rib, zolderſtut.* Les ſolives portent ſur les poutres. *De ribben ruſten op de balken.* Il s'amuſoit à compter les ſolives, il s'amuſoit à niaiſer. *Hy telde de ribben met de balken, hy ſtond'er onnozel te gaapen.*

SOLIVEAU. m. Diminutif de SOLIVE. *Balkje, ribbetje.* Un des ſoliveaux rompit. *Een der ribbetjes brak door.*

SOLLICITATION. f. Inſtigation, induction, inſtance preſſante. *Aanzoek, verzoek, ernſtig aanhouden.* Joſeph reſiſta à la ſollication de la Femme de Potiphar. *Joſeph wederſtond den aanzoek van Potiphars Vrouw.* Je l'ai fait à la ſollicitation d'un de mes amis. *Ik heb het op aanzoek, verzoek van een myner vrinden gedaan.* Il étoit chargé de la SOLLICITATION, de la pourſuite de cette affaire. *Hy was met de* Sollicitatie, *de vervolging, 't voortzetten van die zaak belaſt.* Un Juge integre ne ſe laiſſe point aller aux SOLLICITATIONS, aux recommandations, aux prieres en faveur d'une des parties. *Een vroom Rechter laat zig door geen voorſpraak, voorbeden,* ſollicitatien *vervoeren, beweegen, om zetten.* Le moyen de reſiſter aux ſollicitations d'une jolie Femme? *Hoe kan men de* ſollicitatien, *de beeden, aanhoudingen van een aanminnige Juffer wederſtaan?*

SOLLICITER. v.a. Exciter, inciter, induire à... *Aanraaden, aanporren, aanzetten, vervoeren tot...* Solliciter quelqu'un au mal. *Iemand ten kwaade aanraaden, aanporren, aanzetten.* Solliciter le Peuple à la revolte. *Het Volk tot opſtand aanzetten, aanporren, opruyen.* Solliciter une femme de ſon deshonneur. *Een vrouw tot oneer verzoeken, tot onkuisheid willen brengen.*

SOLLICITER un Procès, en prendre le ſoin, le pourſuivre en Cour. *Een Proces* beſolliciteeren, *voor 't Hof vervolgen.* Solliciter ſon congé. *Zyn afſcheid uit den dienſt verzoeken, om oorlof, afſcheid aanhouden.* SOLLICITER ſes Juges, leur recommander ſon affaire. *Zyne Rechters om gunſt aanſpreeken, zyn zaak den Rechters aanbeveelen.* Si vous vouliez ſolliciter pour moy. *Zoo gy voor my wilde ſpreeken, zoo gy een goed woord voor my wilde doen.*

SOLLICITEUR. Celui qui ſollicite le Procès, les affaires d'autrui. *Solliciteur, voorſpraak, bevorderaar van een ander mans Proces, een ander mans zaaken.* Je ſerai votre SOLLICITEUR, je parlerai pour vous. *Ik zal uw* Solliciteur, *uw voorſpraak zyn, ik zal voor u pleiten.*

SOLLICITUDE. f. Voy SOIN, SOUCI. *Zorg.* La ſollicitude Paſtorale. *De Harderlyke zorg, bekommerdheid, waakzaamheid.*

SOLSTICE. m. Temps auquel le Soleil eſt dans l'un des deux Tropiques. *Zonne-ſtilſtand, Zonne-ſtand.* Le Solſtice d'Eté. *Des Zomers Zonne-ſtilſtand.* Le Solſtice d'Hyver. *Des Winters Zonne-ſtilſtand.*

SOLUTION. ſ. Dénouëment d'une difficulté. *Oploſſing, ontknooping van een zwaarigheid.* Donnez nous la ſolution de cet argument. *Geef ons de oploſſing, ontknooping van dit* argument; *los dit* argument, *die ſluitreden eens op.* SOLUTION de continuité, en Anatomie & Chyrurgie, ſeparation, ouverture dans les chairs. *Scheiding van ſamenhang, opening in't vleeſch,* woord der Ontleed- en Heelkunde.

SOLVABILITÉ. f. Suffiſance, puiſſance de payer. *Vermoogen, bekwaamheid om te betaalen.* Doutez vous de ma ſolvabilité ? *Twyffeld gy aan myn* ſolventen *ſtaat, aan myn vermogen om te betaalen?*

SOLVABLE. Adj. Qui a de quoy payer. *Die betaalen kan,* ſolvent, *magtig om te betaalen.* Caution bonne & ſolvable. *Goede en ſolvente borg.*

SOM.

SOMACHE ou SAUMACHE. On appelle eau *ſomache,* l'eau qui a un goût de Mer. *Brakwater.*

SOMBRE. Adj. Peu éclairé, qui reçoit peu de clarté. *Donker, duiſter, bedompt, dompig.* Une maiſon, un logis ſombre. *Een donker, een bedompt huis.* Il fait bien ſombre icy. *'t Is hier heel donker, heel bedompt.* Il faiſoit un temps ſombre. *'t Was duiſter, deizig weer.* Une ſombre foreſt. *Een donker, een naar bos.* Un ſombre boccage. *Een lommerryk bosje.* Des couleurs ſombres. *Donkere* of *bruine verwen.* Les Rivages SOMBRES de l'Empire de Pluton, l'Enfer, en ſtyle Poëtique. *De ſchadowryke ſtranden, de naare oevers van Plutôs ryk.* Un Eſprit, une humeur SOMBRE, melancholique. *Een droevig, een ſufagtig humeur, een zwaarmoedigen inborſt.* Il a l'air bien ſombre. *Hy ziet'er heel mymerend, heel droevig, heel naar uit.*

SOMBRER ſous voiles, être renverſé d'un coup de vent & couler à bas. *Omgeſlagen, omgerukt worden, omwaayen en zinken.*

SOMMAIRE. Adj. Succint, court, abregé. *Bondig, kort, beknopt.* Traitté ſommaire. *Bondige, beknopte, korte verhandeling.* Réponſe ſommaire. *Bondig, kortbondig antwoord.*

SOMMAIRE, eſt auſſi Subſt. alors il ſe dit pour EXTRAIT, abregé. m. *Kort begrip, korten inhoud.* Le ſommaire des Chapitres d'un Livre. *Het kort begrip, de korten inhoud der Hooſd-deelen van een Boek.* Le ſommaire de toute la Loy eſt, tu aimeras le Seigneur ton Dieu &c. *De korten inhoud van de Wet is, gy zult liefhebben den Heere uwen God &c.*

SOMMAIREMENT. Adv. Brievement. *Kortelyk, bondiglyk.* Il nous racconta ſommairement le contenu de tout le livre. *Hy verhaalde ons kortelyk den inhoud van 't gantſche boek.*

SOM-

Digitized by Google

SOMMATION. f. Action de SOMMER. *Aanzegging*, ſommatie, *aankondiging*. Sommation par écrit. *Geſchreevene, ſchriftelyke* ſommatie, *aankondiging*. Sommation faite en Juſtice. Sommatie *in Rechten gedaan*; *gerechtelyke aankondiging*. La Place s'eſt rendue à la premiere SOMMATION, à la premiere demande. *De Veſting heeft zig by de eerſte* Sommatie, *opeiſching overgegeeven*.

SOMME. m. Repos de l'homme qui dort. *Slaap, ruſt van den menſch die ſlaapt*. J'ay fait un bon ſomme cette nuit. *Ik heb van de nagt een goede ſlaap gehad*. J'en étois à mon premier ſomme. *Ik was aan myn eerſte ſlaap*.

SOMME. f. Certaine quantité d'argent. *Som, zeker getal gelds*. Somme mediocre, modique. *Middelmaatige ſom*. Somme conſiderable. *Merkelyke ſom*. Groſſe ſomme. *Groote, zwaare ſom*. Payez pour moy la ſomme de... *Betaal voor my de ſomma van*... La ſomme totale ſe monte à... *De gantſche, de heele ſom beloopt op*... Somme toute, ſomme reſultant de pluſieurs autres. *De geheele ſom*, ſomma ſommarum, *in't onduitſch*. Somme toute, bref ce n'eſt pas un homme en qui vous deviez trop vous fier. expr. fig: *Kort om*, ſomma ſommarum *'t is geen man dis gy te veel moet vertrouwen*.

SOMME ou extrait ſommaire de Saint Thomas: titre d'un livre ainſi nommé. *Uittrekſel des Heiligen Thomas werken*.

SOMME, ſe dit encore pour CHARGE, fardeau que peut porter un cheval &c. *Laſt*. Un cheval, une beſte de ſomme. *Een laſtpaard, een laſtdier*. Une ſomme de bled. *Een laſt* of *vragt graan*. Une ſomme de vandange. *Een vragt druiveboſſen, een laſt afgeſneden druif*.

SOMMEIL. m. Dormir, aſſoupiſſement: il a plus d'étenduë que SOMME. *Slaap, ſlaaperigheid, vaak*. Profond ſommeil. *Diepe ſlaap*. Sommeil tranquile. *Geruſte ſlaap*. Sommeil inquiet, interrompu. *Ongeruſte, gebroken ſlaap*. Interrompre le ſommeil de quelqu'un. *De ſlaap van iemand verſtooren, breeken*. Le ſommeil eſt le frere de la mort. exag: *De ſlaap is de broeder van de dood*. Les pavots du ſommeil. *De ſlaapdampen, de ſlaaperig maakende dampen*. Être accablé, abbattu de SOMMEIL, d'envie de dormir. *Van de ſlaap overvallen, overmand worden*. Je n'en pouvois plus de ſommeil. *Ik kon niet langer harden van de ſlaap*.

SOMMEILLER. v. n. Dormir d'un ſommeil imparfait. *Sluimeren, niet vaſt ſlaapen*. Le malade commence à ſommeiller. *De zieke begind te ſluimeren*.

SOMMELERIE. f. Charge, fonction du Sommelier. *Schaf-meeſterſchap, Kelder-meeſterſchap, Bottelierſchap*. SOMMELERIE eſt auſſi le lieu où le Sommelier garde le linge, la vaiſſelle de table, le fruit & les liqueurs. *Spyskelder, ſpyskamer, bottelaary*. Dejeuner dans la ſommelerie. *In de bottelaary ontbyten*.

SOMMELIER. Officier dans une Maiſon qui a en ſa charge le linge, la vaiſſelle, le pain & le vin, de même que le ſoin du fruit, des ſalades & liqueurs. *Schafmeeſter, Keldermeeſter, Bottelier, onder Hofmeeſter in een Heeren huis*.

SOMMER. v. a. Signifier, déclarer dans les formes requiſes qu'on ait à faire telle ou telle choſe. *Ordentelyk aanzeggen*, ſommeeren, *bekend maaken*. On fit ſommer le Gouverneur de rendre la Ville. *Men deed den Gouverneur* ſommeeren *de Veſting over te geeven, aanzeggen dat hy de Stad zou overgeeven*. Sommer une Ville de ſe rendre. *Een Stad op eiſchen*. Sommer quelqu'un de payer. *Iemand aanzeggen*, ſommeeren *te betaalen*. Sommer quelqu'un de ſa parole, requerrir qu'il l'execute. *Iemand zyn woord indagtig maaken, eiſchen dat hy 't nakome*.

SOMMER, joindre pluſieurs ſommes enſemble. *Optellen, verſcheide ſommen tot een brengen*. J'ay ſommé ces parties, les articles de ce memoire, ils ſe montent à.... *Ik heb die rekeningen, de poſten van die rekeningen ſamen opgeteld, zy beloopen op*....

SOMMET. m. Le haut, la partie élevée d'une choſe. *Top, toppunt, kruin*. Le ſommet d'une montagne, d'un rocher. *De top, de kruin van een berg, van een klip*. Le ſommet de la teſte. *De kruin van't hoofd*. La Parnaſſe ou la Montagne au double ſommet. *Parnaſſus of de Berg met een dubbelde kruin*. Monter au SOMMET, au comble des grandeurs, au ſommet de la gloire. *Der eeren top beklimmen, op der eeren top geraaken*.

SOMMIER. m. Madrier, groſſe planche épaiſſe. *Dikke plank, battery plank*.

SOMMIER. m. Cheval de ſomme. *Laſt* of *voerpaard, laſtdraager*. Les ſommiers du Meſſager de... *De laſtpaarden, voerpaarden van den Boae op*...

SOMMIER ou Matelas de crin ſervant de paillaſſe. *Matras, bultzak van paardshair*.

SOMMIER ou coffre dans lequel les ſoufflets des Orgues font entrer le vent qui de là ſe diſtribuë dans les differents tuyaux. *Orgelkiſt daar de wind door de blaasbalken in komt en in de onderſcheidene pypen verdeeld word*.

SOMMIER de chapelle. Officier qui a le ſoin de faire porter à l'Egliſe, à la Chapelle le drap de pied, les carreaux &c. pour le ſervice du Roy, de la Reine &c. *Kapel-bediende die de vloertapyt, kuſſens &c. ten dienſte van de Koning* of *Koningin beſteld*.

SOMNIFERE. Adj. & Subſt. Qui provoque, excite le ſommeil. *Slaapverwekkende, vaak geevend*. Le pavot eſt ſomnifere. *De heulhol is ſlaapverwekkende*. Potion ſomnifere & rafraîchiſſante. *Slaap- en verkoelend drankje*. Tous les SOMNIFERES ſont dangereux. *Alle ſlaapdranken zyn gevaarlyk*.

SOMNITÉ. f. Petit bout, la pointe, l'extrêmité du haut des herbes, fleurs, arbuſtes &c. *Kruidtopje, dunſte boven endje der kruiden, bloemen, heeſter-gewaſſen &c*.

SOMPTUAIRE. Adj. Uſité dans cette ſeule phraſe: Loix *ſomptuaires*, Loix qui reglent, limitent la dépenſe dans les Feſtins, les habits, bâtiments: Loix qui reforment le luxe. *Wetten om de overdaad in de gaſtmaalen, kleedingen, gebouwen &c, te beſnoeyen, te beteugelen*.

SOMPTUEUSEMENT. Adv. *Pragtiglyk, koſtelyk*. S'habiler ſomptueuſement, magnifiquement. *Zig pragtiglyk, koſtelyk kleeden*.

SOMPTUEUX. Adj. Magnifique, ſplendide, de grande dépenſe. *Pragtig, koſtelyk, koſtbaar*. Somptueux Edifice. *Pragtig, heerlyk Gebouw*. Somptueux Feſtin. *Pragtig, heerlyk, koſtelyk Gaſtmaal*. Il eſt ſomptueux en habits, en equipages. *Hy is pragtig, koſtelyk in zyne kleederen, in zyne toeruſtingen*.

SOMPTUOSITÉ. f. Grande & magnifique dépenſe. *Pragt, koſtelykheid, overdaad*. La ſomptuoſité des Egliſes Catholiques attire les petites gens. *De pragt, koſtelykheid der Roomſche Kerken verlokt de geringe luiden*.

SON.

SON. Pronom poſſeſſif maſculin de la troiſiéme perſonne au ſingulier. *Zyn* of *haar*. Son Pere. *Zyn* of *haar*

Digitized by Google

Vader. Son mari. *Haar man.* Son merite. *Zyne* of *haar verdienſte.* SON, bien que naturellement maſculin tient lieu de feminin devant les noms qui commencent par une Voyelle ou H. muette: ſon ame, ſon amitié, ſon epée. *Zyn ziel, zyn vrindſchap, zyn degen.* Son écharpe. *Haar ſluyer.* Son affliction. *Haar droefheid.*

SON. Partie la plus groſſiere du bled moulu. *Zemel, zemelen.* Se laver les mains avec du ſon. *Zyne handen met zemelen waſſchen.* Il en a tiré, blutté toute la farine, il n'eſt reſté que le ſon. expr. fig: *Hy heeft'er al 't meel uitgetrokken, daar is maar zemel overgebleeven.*

SON, bruit qui frappe l'ouye. *Klank, geluit, gerugt, ſcherpe klank, ſcherp geluid.* Son perçant. *Doorklinkend geluid.* Son éclatant. *Luidrugtige klank, ſchelgeluid.* Son doux & harmonieux. *Zoete en lieflyke klank.* Cela rend un ſon agréable. *Dat geeft een aangenaam geluid.* Je le reconnus au ſon de ſa voix. *Ik erkende hem by de klank van zyne ſtem.* Le ſon des Cloches étourdit. *Het geluid der Klokken maakt doof.* Le ſon de la Trompette anime au combat. *Het geluid, de klank van de Trompet moedigd aan ten ſtryd.* On publia à ſon de Trompe que... *Daar wierd onder Trompetten geſchal afgekondigt, bekend gemaakt dat...* Marcher au ſon du tambour. *Onder 't ſlaan, op 't hooren van de trommel aan marcheeren.*

SONDE. ſ. Inſtrument qui ſert à ſonder les Rivieres &c. *Dieploot, ſtuurmans-pasloot.* Nous allions toujours la ſonde à la main. *Wy zeilden altyd met het dieploot in de hand, altyd op 't loot aan.* Jetter la ſonde. *Het dieploot laaten vallen.* SONDE de pompe, morceau de bois ſervant à ſonder la pompe. *Peilhoutje, peilſtok om te weeten hoe veel water in de ſcheepspompis.*

SONDE de Chirurgien pour ſonder les playes. *Chirurgyns ſondeer-yzer, tent-yzer, wond-yzer.* Pouſſer la ſonde juſqu'a l'os. *'t Sondeer-yzer tot op het been laaten gaan.*

SONDER l'eau, en reconnoiſtre la profondeur avec la ſonde. *Het water peilen.* Sonder la coſte, le rivage, ſonder le foſſé. *De kuſt, den oever peilen, de graft peilen.* Sonder un gué. *Een waadbaare plaats peilen, bepeilen.*

SONDER une playe, en reconnoiſtre le fonds par le moyen de la ſonde. *Een wond* ſondeeren, *met het tent-yzer afmeeten, met het ſondeer-yzer zien hoe diep de wond gaat.*

SONDER un Tonneau de beure, le jauger avec une ſonde. *Een boter ton met de geut ſteeken, peilen.* SONDER la pompe, voir combien il y a d'eau. *De pomp peilen.* SONDER une poutre. *Een balk peilen, toetſen.* SONDER, eſſayer une piece d'or. *Een ſtuk gouds toetſen, aan de toetſteen ſtryken.* SONDER quelqu'un, tâcher de le connoître, de découvrir ſa penſée. *Iemand* ſondeeren, *polſen, toetſen, zoeken uit te hooren.* Dieu ſonde les coeurs & les reins. *God beproeft de harten en de nieren.* Sonder le gué, phr. voir comment il faut ſe conduire dans une affaire. *De grond peilen, zien hoe na by land.*

SONGE. m. Ce qu'on imagine, ce qu'on penſe en dormant. *Droom, mymering.* Un ſonge agréable. *Een aangenaame droom.* Songe fâcheux, mauvais ſonge. *Moeyelyke, kwaade droom.* Un Ange lui apparut en SONGE, en dormant. *Een Engel verſcheen hem in den droom, in den ſlaap.* Les ſonges des anciens étoient Prophetiques. *De droomen der ouden waaren* Profeetiſch, *bedwidden toekomſtige zaaken.* On n'ajoute plus de foy aux ſonges. *Men ſlaat geen geloof meer aan droomen.* Songes ſont menſonges. *Droomen zyn loogens, zyn bedrog.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge. phr. *Een anders kwaal ſchynd ons een droom, niemand hinkt 'er aan een ander mans zeer.* La vie n'eſt qu'un ſonge. exag: *'t Leven is maar een droom.*

SONGE creux. (un) Un homme melancholique, penſif, reveur. *Een ſuffer, mymeraar, een kwaa nootekraaker, een hoofd vol muizeneſten.* Un SONGE malice, un ruſé compagnon. *Een kwaad bedenker, een kwelgeeſt, moeytemaaker, plaager.*

SONGER. v. n. & v. a. Faire un ſonge. *Droomen, een droom krygen.* Je dormois & je ſongeois que.... *Ik ſliep en ik droomde dat....* J'ay ſongé qu'il étoit revenu. *Ik heb gedroomd dat hy weder gekomen was.*

SONGER, penſer, conſiderer. *Denken, meenen, in zyne gedagte neemen.* Songer à ſes affaires, à ſes interets. *Om zyne zaaken, om zyne belangens denken.* Il faut y ſonger plus d'une fois. *Men moet'er meer dan eens om denken.* SONGER à ſe marier, en avoir envie, le deſſein. *Denken om te trouwen, op trouwen bedagt zyn, trouwen in 't zin hebben; voor hebben, voorneemens zyn te trouwen.* Ne ſonger qu'à s'enrichir. *Alleen denken om zig te verryken, eeniglyk daar op uit zyn om ſchatten aan te winnen.* Vous n'y ſongez pas, ce n'eſt pas votre penſée. *Gy denkt'er niet om, dat meend gy niet.* Songer à malice. *Op een ergje uit zyn, kwaad doen in 't zin hebben.* Songer creux, rever profondement. *Mymeren, ſuffen, diep in gepeins wezen.* Donner à SONGER, à penſer à quelqu'un, exercer ſa patience. *Iemand wat te denken, wat te kaauwen geeven, aan werk helpen.*

SONGEUR. Celui qui fait des ſonges. *Droomer.* Les freres de Joſeph l'appelloient le ſongeur, par deriſion. *De broeders van Joſeph noemden hem de droomer, uit ſchimp.* Il eſt logé chez Guillot le ſongeur, il eſt bien embarraſſé, il ne ſçait quel parti prendre. *Hy leid by Klaas den droomer t'huis, hy is diep in mymering vervallen, hy weet niet wat hy doen of laaten zal.*

SONNANT. ANTE. Adj. V. Qui rend un ſon clair. *Klinkend, luid, ſchel.* De l'étain ſonnant. *Klinkend tin, tin dat wel klinkt.* Horloge SONNANTE, qui ſonne les heures. *Slaande uurwerk.*

SONNER. v. n. Rendre un ſon. *Luiden, klinken, brommen, ſlaan.* Faire ſonner les cloches. *De klokken doen luiden.* J'entends ſonner la trompette. *Ik hoor de trompet klinken.* Cette piece de monnoye ſonne faux. *Dat muntſtuk klinkt vals, geeft een valſch geluidt.* Faire ſonner les cloches. *De klokken doen luiden.* Ce mot, cette phraſe, ce vers ſonne mal à l'oreille. *Dat woord, die ſpreekwyze, dat vaers luidt, klinkt kwaalyk aan 't oor.* Cette action ſonnera mal dans le monde. *Die daad zal in de waereld ſlegt klinken, zal kwaalyk luiden in de waereld.* Faire ſonner haut un ſervice rendu, en faire vanité. *Een gedaane dienſt luid doen klinken, hoog roemen, dikwyls ophaalen.* Il fait ſonner bien haut ſa nobleſſe. *Hy ſnorkt, pocht, roemt geweldig op zyn adel.*

SONNER, frapper, en parlant des Horloges. *Slaan.* La cloche, l'horloge vient de ſonner. *De klok is zoo geſlagen.* Cet Horloge ſonne les heures & les demies. *Dat Uurwerk, die klok ſlaat heele en halve uuren.*

SONNER, ou tirer les cloches. *De klokken luiden.* Sonner le tocſin. *De brand-*of allarm-*klok luiden.* Sonner

Digitized by Google

ner matines. *De metten luiden.* Sonner veſpres. *De veſpers luiden.* Sonner pour les morts. *Voor de dooden luiden.* On ne ſçauroit ſonner les cloches & aller à la proceſſion. prov. *Men kan de klokken niet luiden en den ommegang bywoonen, men kan niet gelyk bakken en brouwen.*

SONNER la trompette. *Op de trompet blaazen.* Sonner le boute ſelle. *De boute ſel blaazen om de ruiters te doen opzitten.* Sonner la charge. *Val aan blaazen.* Sonner la retraitte. *Den aftogt blaazen.* Il eſt temps de ſonner la retraitte. expr. fig: *'t Is tyd om zyne biezen te pakken, om heen te gaan, uit de waereld te ſcheiden.*

SONNERIE. f. Son de pluſieurs cloches enſemble. *Geluy, klokke geluy, gebrom.* La petite & la groſſe ſonnerie de Notre Dame. *'t Kleine en 't groote geluy van onze Lieve Vrouw.* La SONNERIE d'une montre, les reſſorts, le timbre & ce qui ſert à faire ſonner une montre. *'t Klokke werk, 't ſlaande werk van een horlogie.*

SONNET. m. Ouvrage de Poëſie de deux quatrains & de deux tiercets. *Klinkdicht, puntdicht van veertien regels.* Le Sonnet eſt le chef d'oeuvre de la Poëſie. *Het Klinkdicht is het meeſterſtuk van de Poëzy.*

SONNETTE. f. Clochette domeſtique. *Schel, bel, huisklokje.* Tirer à la ſonnette pour faire ouvrir la porte. *Aan de ſchel, aan de bel trekken, om de deur te doen openen.* Sonnette de table pour appeller les domeſtiques. *Tafelſchel om de huisboden te roepen.* Un Pantalon à SONNETTES, à grelots. *Een Pantalon, aaperok met bellen.* Un traineau à ſonnettes pour courir ſur la glace, la neige. *Een narreſlee.* Un ſerpent à ſonnettes. *Een ratelſiang.*

SONNETTE ou mouton à ſonnette, machine à enfoncer des pilotis. *Heyblok, paalſtamper.*

SONNEUR de cloches. *Klokkeluider.* Qui payera les ſonneurs? *Wie zal de klokkeluiders betaalen?*

SONORE. Adj. Qui a un beau ſon. *Welluidend, lieflyk luidend.* En changeant ce mot le vers ſera plus ſonore. *Dat woord veranderende zal 't vaers beter luiden, aangenaamer klinken, rollen.* Une voix ſonore. *Een ſchelle* of *doorgaande ſtem, lieflyke ſtem.* Ce terme eſt du ſtyle ſoutenu.

SOP.

SOPHI, SOPHY ou SOFI. C'eſt le titre qu'on donne au Roy de Perſe. *Sofi, Sophi, eertytel des Konings van Perſien.*

SOPHISME. m. Argument trompeur, captieux. *Bedriegelyk argument, verſtrik-reden, ſlinks beſluit.* Découvrir, developper un ſophiſme. *Een bedriegelyk argument ontdekken, ontvouwen, oploſſen.*

SOPHISTE. Celui qui fait des arguments captieux. *Een die bedriegelyke, verſtrikkende* argumenten, *ſlinkſe ſlotbewyzen opmaakt.* Ce n'eſt pas un Philoſophe, c'eſt un miſerable Sophiſte. *'t Is geen Wysgeer, 't is een louteren, een elendigen* Sophiſt, *bedrogredenaar, ſtrik* argument-*maaker.* Le nom de Sophiſte étoit autrefois honnorable & ſe donnoit à tout ceux qui excelloient en quelque Science.

SOPHISTIQUE. Adj. Captieux, trompeur. *Bedriegelyk, ſlinks, liſtig.* Être la dupe d'un argument ſophiſtique, d'une raiſon ſophiſtique. *Door een ſlinks argument, een bedrieg-reden verbyſterd, verſtrikt worden.*

SOPHISTIQUER. v.a. Frelater, falſifier. *Vervalſchen, ſnyden, knoeyen, onder een mengen, brouwen, mengelmoezen.* Sophiſtiquer du vin. *Wyn vervalſchen, knoeyen, ſnyden.* Du Bezoard ſophiſtiqué. *Gemengde, vervalſchte Bezoard.* Des drogues ſophiſtiquées. *Gemengde, vervalſchte droogeryen, artſenykruiden.*

SOPHISTIQUERIE. f. Argument captieux, fauſſe ſubtilité. *Bedriegelyk* argument, *ſlinkſe gaauwigheid in 't redeneeren.* Les ſophiſtiqueries des faux Sçavans, des Scholaſtiques. *De bedriegelyke, ſlinkſe* argumenten *der Naamgeleerden, der Scholaſtiquen.* Il y a de la SOPHISTIQUERIE, du braſſage, de la drogue dans ce vin. *Die wyn is geſneden, geknoeyd; daar is een mengelmoes, mengeling in die wyn.*

SOPORATIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui a la force, la vertu de dormir. *Slaap verwekkend* L'Opium eſt fort ſoporatif. *De Opium is heel ſlaap verwekkend.* Le Lodanum eſt un grand SOPORATIF. *De Laudanum is een groot ſlaap verwekkend middel.*

SOPORIFIQUE & SOPORIFERE ſont Synonimes de SOPORATIF. *Slaap verwekkende.* Des drogues ſoporifiques, ſoporiferes. *Slaap verwekkende kruiden, droogen.*

SOR.

SOR ou SAUR. Adj. uſité dans cette phraſe, Hareng *Sor*, Hareng *ſaur* ou hareng ſoret, hareng ſalé & demi ſeché à la fumée. *Bokking, gerookte haring.*

SORBET ou SORBEC. m. Marmelade ou compoſition de citron, de ſucre & d'ambre &c. *Sorbet, inmaakſel van limoen, ſuiker, amber, &c.* Une boëte, un pot de ſorbet. *Een doos, een pot ſorbet.* Il ſe dit plus ſouvent du bruvage que l'on fait du ſorbet battu avec de l'eau. *Sorbet-water.* Les Turcs ſont grands buveurs de ſorbet. *De Turken zyn groote drinkers van ſorbet.*

SORBONIQUE. f. Acte ſolemnel de Theologie ſoutenuë en pleine Sorbonne, pour être reçu Docteur. *Stelling, diſpuit, zin-twiſt van de geen die als Leeraar van Sorbonne* of *der Theologie aangenomen wil worden.*

SORBONNE. f. On appelle ainſi l'Ecole ou la Faculté de Theologie à Paris. *School der Godsgeleerdheid te Parys.* Docteur de Sorbonne. *Leeraar*, Doctor *van Sorbonne, lidt der Paryſche Schoole van Theologie.* Soutenir une Theſe en Sorbonne. *Een Theſis*, diſputt *in de Sorbonne ſtaande houden, openlyk beweeren.*

SORCELLERIE. f. Operation de ſorcier. *Tovery, tooverwerk.* Il y a de la ſorcellerie à cela. *Daar ſchuild toovery onder.*

SORCIER. Celui qui ſuivant l'opinion du vulgaire a un pacte avec le diable pour faire des malefices. *Tovenaar* of *tooveraar.* On ne voit point de ſorciers en Hollande, c'eſt qu'il y a trop d'incredules. *Men ziet geen toovenaars in Holland, 't is dat 'er te veel ongeloovigen zyn.* Il ne faut pas être ſorcier pour le deviner. expr: fig. *Men hoeft niet te tooveren om het te raaden, daar is weinig verſtand van doen om 'er agter te komen.* Il n'eſt pas grand ſorcier, pas fort habile. *'t Is geen overvlieger, geen uithaalder.*

SORCIERE. Femme qui ſe mêle de ſortileges. *Toovenaarſter, tooverhex.* Elle eſt faite, elle eſt miſe comme une vielle ſorciere. *Zy ziet 'er uit als een oude tooverhex.*

SORDIDE. Adj. Vilain, ladre, malhonneſte. *Vuil, wrekkig.* Avarice ſordide. *Vuile gierigheid.* Gain ſordide. *Vuil gewin.* Vivre SORDIDEMENT, d'une maniere ſordide. *Op eene vuile, wrekkige wyze leeven.*

SORNETTES. f. pl. Contes, diſcours frivoles. *Wisjewasjes, pispraatjes, fleuren, grollen.* Il m'eſt venu conter des ſornettes. *Hy is my fleuren, wisjewasjes komen vertellen, blaauwe ſprookjes komen verhaalen, &c.*

SORT. m. Hazard, rencontre fortuite. *Geval, lot, beurtvalligheid.* Heureux ſort. *Gelukkig geval, gelukkige ontmoeting.* Malheureux ſort. *Ongelukkig geval.* Le

Digitized by Google

fort des armes eſt incertain. *'t Geval, 't lot der wapenen is onzeker, wiſſelvallig.*

SORT, ſe dit plus ſouvent pour DESTINÉE, dans le ſens des Anciens. *Lot, noodlot, noodgeval.* Les rigueurs, les caprices du Sort. *De ſtrengheden, de wiſpeltuurigheden van 't Noodlot.* Le ſort le veut ainſi. *Het lot, 't noodlot wil het zoo hebben.* C'eſt là le ſort des Republiques, des Gouvernements populaires. *Dat is het noodlot van de Republyken, van de Volks-regeeringen.* Je plains votre SORT, votre infortune. *Ik beklaag uw noodlot, uw ongeluk is my leet.*

SORT, maniere de decider par le hazard. *Lot, ſcheiding, uitſpraak door 't geval gedaan.* Tirer au ſort. *Na het lot trekken, ſamen looten, dobbelen.* Le ſort tomba ſur Jonas. *Het lot viel op Jonas.*

SORT, malefice, ſortilege. *Toovery, tooverwenſch, vloekſpraak.* Tous ſes chevaux meurent, on pretend que c'eſt un ſort. *Al zyne paarden ſterven, men wil dat het een toovery, een toovervloek zy.* Ce Berger a jetté un ſort ſur les troupeaux de ſon Maitre, pour ſe vanger de lui. *Die Harder heeft een vloek over zyn Heerſchaps kudde uitgeſprooken, om zig over hem te wreeken.*

SORT principal, capital d'une rente qui produit des interets. *Hoofdſtoel, hoofdpenningen van een rente daar intereſten uit ontſtaan.*

SORTABLE. Adj. Convenable, décent. *Gevoeglyk, bekwaam, overeenkomende.* Un employ ſortable à ſa naiſſance. *Een gevoegelyke bediening na zyne geboorte.* Il eſt de trop baſſe condition, ce n'eſt pas un parti ſortable pour vous. *Hy is van te geringen afkomſt, 't is geen regte ſlag, geen bekwaam, gevoegelyk partuur voor u.*

SORTE. ſ. Eſpece, genre. *Soort, ſlag, ſpecie.* Il y a bien des ſortes d'animaux. *Daar zyn veel ſoorten van dieren, daar zyn veelderhande, veelderley dieren.* On trouve de toutes ſortes de marchandiſes à Amſt. *Men vind t'Amſterdam alderley waaren, alderhande goederen, koopmanſchappen.* De quelle ſorte de drap, d'étoffe deſirez vous? *Wat ſoort, welk ſlag van laken, van ſtof begeerd gy?* Un homme de ſa SORTE, de ſon merite, de ſon rang doit être reſpecté de tout le monde. *Een man van zyn ſoort, van zyne bekwaamheid, van zyn ſtaat moet van ieder een geëerd worden.*

SORTE, maniere, façon. *Manier, wyze.* De la ſorte qu'il le conte, il n'a pas de tort. *Op de manier als hy 't verteld, heeft hy geen ongelyk.* Qui a jamais ouy raiſonner de la ſorte? *Wie heeft ooit op die wyze hooren redeneeren? wie heeft ooit zoo hooren praaten?* Faites en ſorte qu'on n'en ſache rien. *Maak, beſtel het zoo dat men'er niets van weete.*

De SORTE que. Adv. Tellement que. *Zoodanig dat, invoegen dat.* Enfin la nuit ſurvint, de ſorte que la compagnie ſe ſepara. *Eindelyk de nagt kwam aan, zoo dat het gezelſchap ſcheidede.* De ſorte qu'on n'en ſçait point le reſultat. *Zoo dat, invoegen dat men 'er 't beſluit niet van weet.*

SORTIE. ſ. Action de SORTIR. *Uitgang, uitkomſt, uitval.* Voila ma premiere ſortie depuis Noël. *Zie daar myne eerſte uitgang ſedert Kerſmis.* Depuis la ſortie des gens de la Religion. *Sedert het uitgaan, het weggaan, 't vlugten van de Gereformeerden.* Deffendre la ſortie des eſpeces d'or & d'argent. *De uitgang der goude en zilvere ſpecien verbieden.* Payer les droits établis ſur l'entrée & la ſortie des marchandiſes. *De rechten op het inkomen en 't uitgaan der waaren betaalen.*

SORTIE des Aſſiegez pour inſulter les Aſſiegeants. *Uitval der Belegerden om de Belegeraars aan te randen.* Ces vigoureuſes, ces continuelles ſorties avoient tellement rebuté les Aſſiegeants. *Deze kloeke, deze geduurige uitvallen hadden de Belegeraars zoodanig vermoeyd, afgemat, afkeerig gemaakt.*

SORTIE, iſſuë par où l'on ſort. *Uitgang, uitweg, uitkomſt.* Ce logis a deux ſorties. *Dat huis heeft twee uitgangen.* Il s'eſt embaraſſé dans une affaire où il ne trouve point de ſortie. *Hy is in een zaak verward, daar hy geen gat, geen uitkomſt, uitgang, uitweg in ziet.* Je l'accoſtai à la SORTIE, au ſortir de l'Egliſe. *Ik nam hem op zy in 't uitgaan van de Kerk.* Nous étions à la SORTIE, au ſortir, à la fin de l'hyver. *Wy waren in 't laatſte, in 't uitgaan van de winter.*

SORTILEGE. m. Malefice dont ſe ſervent les Sorciers. *Toovery, toverwerk, toovervloek.* On brule encore pour ſortilege en Ecoſſe, en Portugal, &c. *Men verbrand nog in Schotland, in Portugaal, &c. om toovery.*

SORTIR, en terme de pratique, ſignifie PRODUIRE, AVOIR. *Sorteeren, hebben.* Le Contract, l'Arreſt doit ſortir ſon effet. *Het Contract, 't Plakkaat moet zyn effect ſorteeren, moet zyn uitwerking, zyn beloop hebben, moet nagekomen worden.*

SORTIR. v. n. Paſſer du dedans au dehors. *Uitgaan, uitkomen, uittreeden.* Sortir de la chambre, de la maiſon, de la ville. *Uit de kamer, uit het huis, uit de ſtad gaan.* Sortir de l'Egliſe, ſortir du Sermon. *Uit de Kerk gaan, uit de Predikatie komen.* Monſr. ne fait que de ſortir. *Mynheer is zoo uitgegaan.* SORTIR de priſon, être élargi. *Uit de boeyen, uit de gevangenis komen, op vrye voeten geſtelt worden.* SORTIR de nourrice. *Van de min t'huis komen.* Sortir de ſervice. *Uit den dienſt treeden.* Sortir d'apprentiſſage. *Uit zyn leerdienſt treeden, zyne leerjaaren uit zyn.* Sortir de charge. *Afgaan, uit de bediening komen.* Sortir de ſon ſujet, s'en écarter. *Uit zyn onderwerp treeden, van zyn reden afgaan.* Sortir d'intrigue, ſortir d'affaire, s'en tirer. *Uit zwarigheid, uit de ruſie raaken, zig redden.* SORTIR d'une entrepriſe à ſon honneur. *Met eere van een onderneeming afkomen, die met eer volbrengen, uitvoeren.* Faire ſortir quelqu'un hors des gonds, le mettre hors de lui même. *Iemand buiten poſtuur brengen, van zyn ſtuk helpen, hem door 't garen doen ſpringen.*

SORTIR, pouſſer dehors, commencer à paroître. *Uitkomen, uitloopen.* Les fleurs commencent à ſortir. *De bloemen beginnen uit te loopen.* Quand la petite verole vient à ſortir. *Als de pokken beginnen uit te loopen.* Il lui eſt ſorti une dent. *Daar is hem een tand uitgeloopen, doorgekomen.* Faire ſortir la chaleur, le venin. *Den brand, 't venyn doen uitkomen.*

SORTIR, naître, eſtre iſſu. *Spruiten, afkomen, oorſpronelyk zyn.* Sortir d'honneſtes gens. *Van eerlyke luiden afkomen, ſpruiten.* Il ſort de bon lieu. *Hy is van goeden huize, komt van eerlyke ouders.*

Au SORTIR. Adv. à la ſortie, au moment que l'on ſort. *In 't uitgaan, zoo als men uitgaat.* Au ſortir de la Comedie ils allerent manger des huitres, & de là je ne ſçay où ... *In 't uitgaan van de Schouwburg, van de Comedie gingen zy Oeſters eeten, en van daar ik weet niet waar...* Je le ſaluai au ſortir de table. *Ik groetede hem in 't opſtaan, in 't afgaan van de tafel.*

S O T.

SOT. OTE. Adj. & Subſt. Stupide, ſans jugement. *Zot, onverſtandig, onnoſel, gek, dom.* Voila un ſot valet. *Dat is een zotte, een domme knegt.* Je ne ſuis

pas

Digitized by Google

pas si sot! quelque sot! *Ik ben zoo gek, zoo mal niet! of ik gek was!* Qu'elle est Sotte de le croire! *Wat is zy zot, gek, mal, onnozel hem te gelooven!* Un Sot discours. *Een zotte praat.* Voila un sot dessein, une sotte entreprise. *Zie daar een zot voorneemen, een zotte, een dwaaze onderneeming.* Un Sot, un impertinent livre. *Een zot, een ongerymd boek.* L'enlevement de cette Fille est une Sotte, une mechante affaire pour lui. *De schaaking, 't vervoeren van die Vryster is een slegte, een verbruide zaak voor hem.* C'est un Sot, un impertinent, un fou. *'t Is een zot, een gek, een kwibus, een nar.* Taisez vous sote. *Zwyg zottin, malloot, gekkin.*

SOTEMENT ou SOTTEMENT. Adv. *Zottelyk, dwaazelyk, gekkelyk.* Il s'est allé sottement enrooler. *Hy is zottelyk, als een gek dienst gaan neemen.*

SOTISE. f. Folie, impertinence, extravagance. *Zotheid, zottigheid, malligheid, gekheid, dwaasheid, verstandeloosheid.* Elle eut la sotise de le croire, de le laisser faire. *Zy had de dwaasheid, de gekheid, zwakheid hem te gelooven, hem te laaten begaan.* La sotise des Peres est de croire leurs Enfans parfaits. *De zotheid, dwaasheid der Vaders is hunne Kinderen volmaakt te agten.* Je suis bien las de toutes vos sotises. *Ik ben alle uwe zottigheden, malligheden, buitenspoorigheden, zotte kuuren heel moe.* Il ne dit que des Sotises, des grossieretez, des impertinences. *Hy zegt maar grollen, vuile, ongeschikte woorden.* Il fera quelque Sotise, quelque folie, si l'on ne le prévient. *Hy zal de eene of de andere malligheid, dwaasheid begaan, zoo men hem niet voorkomt.*

S O U.

SOU, ou Sol. m. Vintiéme partie d'une livre de France ou d'un florin de Hollande. *Stuiver.* Un sou. *Een stuiver.* Trois, quatre, cinq sous. *Drie, vier, vyf stuivers.* Un sou & demi ou six liards. *Drie groot, twee blanken.* Deux sous & demi. *Vyf groot, een stooter.* Un sou effacé. *Een blinde stuiver.* J'ay payé vint sous pour vous. *Ik heb een gulden voor u betaald.* Du ruban à quarante sous, du drap à cent sous l'aune. *Lint van twee, laken van vyf gulden de el.* Il n'a pas un sou de bien. exag: *Hy heeft geen stuiver aan goed.* Il n'a ni sou ni double. *Hy heeft heller nog penning.* Venir au Sou la livre, être payé à proportion du fonds à partager. *Van de gulden een stuiver bekomen, betaald worden na rata van 't geen te deelen valt.* Avoir un sou dans une affaire de Finance, de negoce, y estre pour un vintiéme. *Een twintigste in een zaak van* Finantie, *van negotie hebben.* Un mechant menager fait de cent sous quatre livres & de quatre livres rien. *Een slegt huishouder maakt van vyf gulden vier en van vier gulden niet met al.*

SOÛ ou Saoul. Adj. Pleinement rassasié, repû. *Zat, vol, ten vollen verzadigd, vol gegeeten.* Il est si soû qu'il creve. *Hy is zoo zat, zoo vol dat hy barst.* Il est Soû, plein de vin. *Hy is zat, hy is vol, hy is beschonken.* Il étoit soû comme une grive, comme un cochon. *Hy was zoo zat, zoo vol, zoo dronken als een varken.* Je suis bien Soû, bien rebuté de ses manieres. *Ik ben zyne manieren, zyn doen heel zat, heel moe, ik heb 'er de walg van.* Boire & manger tout son soû. *Zyn balg vol drinken en zyn buik vol eeten.* Je n'en ay pas eu la moitié de mon Soû, de ma refection. *Ik heb 'er niet half myn bekomst van gehad.* Il a eu tout son soû de mal à l'Armée. *Hy heeft in 't Leger zyn bekomst aan ongemakken gehad, hy heeft 'er niet weinig uitgestaan.*

SOUBASSEMENT de Colomne. m. Espece de piedestal. *Onderbaas* of *voet van een Pylaar.*

SOUBERME. f. Ce mot se dit pour *Torrent* causé par les grosses pluyes ou la fonte des neiges. *Schielyke afloop van 't water; Stortbeek door de plasregen* of *'t dooyen van de sneeuw veroorzaakt.*

SOUBRESAUT. m. Saut subit, inopiné & à contretemps. *Schielyke sprong, ruksprong, huppeling, hortsprong.* Le cheval fit deux ou trois soubressauts qui me penserent desarçonner. *Het paard deed twee drie schielyke ruksprongen, hortsprongen die my schier uit de zaal hadden geholpen.* On lui a donné un terrible Soubresaut, il a eu un rude choc. *Men heeft hem een geweldige ruksprong doen maaken, hy heeft een harde torn uitgestaan.*

SOUBRETTE. f. On appelle ainsi par mepris une Femme de chambre, une Servante. *Kamenierster van de laagste rang, dienstmaagd, deern.* Mais voyez cette petite soubrette! *Maar zie dat deerntje, dat nufje eens aan!*

SOUCHANTRE ou Sous Chantre d'une Cathedrale, celuy qui est audessous du chantre. *Onder Zangmeester van een Hoofd-Kerk.*

SOUCHE. f. Partie du tronc de l'arbre qui est en terre. *Onderstam, struik, romp van den boom.* La souche est plus dure que le reste de l'arbre. *De stam, de romp is harder als 't overige van den boom.* Adam est la souche du Genre humain. expr. fig: *Adam is de stam van 't Menschelyk geslagt.* Faire Souche, être le premier d'une suite de descendants. *Een stam beginnen, de eerste zyn van een reeks nakomelingen.* Les deux premiers sont morts sans lignée, le dernier a fait souche. *De twee eerste zyn zonder nakomelingen gestorven, de laatste heeft een stamhuis begonnen, kinderen nagelaaten.*

SOUCI. m. Sollicitude, soin accompagné d'inquietude. *Zorg, kommer, bekommering.* Cette affaire commence à me donner bien du souci. *Die zaak begind my veel kommer te geeven, my veel bekommering aan te brengen.*

Se SOUCIER. v.n.p. Se mettre en peine. *Zig bekommeren, zorg draagen.* Il ne faut pas se soucier du lendemain. *Men moet niet bekommert wezen, niet zorgen voor den anderen dag.* Il faut se soucier de son honneur. *Men moet zig bekommeren over zyn eer, men moet zorg draagen voor zyn eer.* Ne se soucier de rien, n'écouter que sa teste. *Nergens om geeven, zyn hoofd alleen volgen.* Il ne se soucie gueres de lui, il n'en fait pas grand cas. *Hy geeft niet veel om hem, hy agt hem niet veel.*

SOUCIEUX. EUSE. Adj. Chagrin, inquiet. *Bekommerd, bedrukt, bezorgd, ongerust.* Un air soucieux, une mine soucieuse. *Een bekommerd, bezorgt, ongerust wezen, bedrukt gelaat.*

SOU-CLAVIER. ERE. Adj. Il se dit en ces phrases d'Anatomie: le muscle sou-clavier. *De onderste sleutel-beenige-spier.* La veine sou-claviere. *De onderste sleutel-beenige-ader.*

SOU-COUPE. Voy SOUS-COUPE. *Schenkbord, Schoteltje.*

SOUDAIN. NE. Adj. Prompt. *Schielyk, haastig.* Départ soudain. *Schielyk, haastig vertrek.* Mort soudaine. *Schielyke, haastige dood.* Il reçut l'ordre, & soudain il partit. *Hy ontfing het bevel, en hy vertrok voort, ten eersten.*

SOUDAN ou Soldan d'Egypte. Saladin a été le premier qui a pris ce titre, qui signifie Roy ou Prince, en 1146 après avoir tué le Calyphe Caim. *Soldaan ofte Vorst van Egipten.*

SOU-

SOUDE. f. Cendre blanche dont on ſe ſert à faire du verre, à compoſer le ſavon &c. *Weedas* of *Souda, ten gebruike van Glasblaazers en Zeepzieders &c.*

SOUDER. v.a. Lier des pieces de metal enſemble par le moyen de l'étain, du cuivre &c. *Soldeeren, met geſmolte tin, koper &c, vaſtmaaken, aan malkander binden.* Souder un chandelier, un plat, un chaudron. *Een kandelaar, een ſchotel, een ketel ſoldeeren.*

SOUDER un compte, terminer, clorre un compte. *Een rekening ſaldeeren, ſluiten.*

SOUDOYER. v. a. Payer, avoir à ſa Solde. *Soldy* of *betaaling geeven, in Krygsdienſt hebben.* Ce Prince peut ſoudoyer juſqu'à cinquante mille hommes. *Die Vorſt kan tot vyftig duizend man in dienſt houden, betaalen, ſoldy geeven.*

SOUDRE ou RESOUDRE une queſtion, la decider, reſoudre. *Een vraag oploſſen, ontknoopen.*

SOUDRILLE. Il ne ſe dit que par mepris en parlant d'un pauvre ſoldat. *Een arm, een gering ſoldaat.* Que de pauvres ſoudrilles! *Wat al arme ſoldaaten! Legerknaapen!*

SOUDURE. f. Compoſition d'étain, de cuivre avec laquelle on ſoude. *Soldeerſel, ſamen geſmolten tin en koper.* Il n'y a pas aſſez de ſoudure. *Daar is geen ſoldeerſel genoeg.* Le tuyau eſt crevé par la SOUDURE, à l'endroit ſoudé. *De pyp is aan 't ſoldeerſel geborſten.* Voila une SOUDURE bien faite. *Dat is een welgemaakte ſoldeering, ſoudeerſel.*

SOUFFERT. ERTE. Part. de SOUFFRIR. *Geleden.* Notre Sauveur a ſouffert ſous Ponce Pilate. *Onzen Zaligmaaker heeft geleden onder Pontio Pilato.* Le pauvre homme a beaucoup ſouffert avant que de mourir. *Den armen man heeft veel geleden, uitgeſtaan alvorens te ſterven.*

SOUFFLE. m. Vent de celui qui reſpire. *Wind, blaazing, ademhaaling.* Il eſt ſi maigre qu'on le renverſeroit d'un ſouffle. *Hy is zoo mager dat men hem om ver blaazen zou.* Il ne faiſoit pas un ſouffle de vent. *Daar hing niet een wolkje, niet een windje aan de lugt.* On diroit qu'il n'a pas un ſouffle de vie. *Men zou zeggen dat hy geen adem kan haalen.*

SOUFFLER. v.n. Faire du vent, pouſſer l'air. *Blaazen, wind maaken.* Souffler dans ſes doigts. *In zyne vingers blaazen.* Souffler de la fumée au viſage. *Rook in 't aangezigt blaazen.* Le vent de biſe ſouffle bien fort. *De Noordewind waayd ſterk, vinnig door.* Ce Cheval eſt pouſſif, voyez comme il ſouffle! *Dat Paard is dempig, ziet hoe het blaaſd, ſnoeft!*

SOUFFLER aux oreilles de quelqu'un, lui inſpirer, perſuader du mal. *Iemand in 't oor blaazen, kwaad ingeeven, inſteeken.* Le Cardinal Granvelle ſouffloit la perſecution aux oreilles du Duc d'Albe. *De Cardinaal G. blies de vervolging in Duc d'Albâs ooren.* N'oſer SOUFFLER devant quelqu'un, n'oſer ſe plaindre. *Voor iemand niet durven klaagen, niet durven kikken.* S'il oſe ſeulement ſouffler. *Zoo hy maar eens durft kikken, zoo hy de mond maar eens durft opendoen.*

SOUFFLER le feu pour l'allumer. *Het vuur aanblaazen.* Souffler la chandelle pour l'éteindre. *De kaars uitblaazen.* SOUFFLER un Veau, un Mouton entre la chair & le cuir pour enfler la viande. *Een Kalf, een Schaap opblaazen.* SOUFFLER l'orgue, donner du vent aux tuyaux. *Het orgel blaazen, wind in de pypen brengen.* SOUFFLER un Comedien, un Déclamateur, lire bas ce qui manque à ſa memoire. *Een Comediant, een Redenaar zagtjes inblaaſeren, zyn rol, zyne aanſpraak voorleezen, te binnen brengen.*

SOUFFLER le chaud & le froid, être hypocrite, louer & blâmer la même choſe. *Heet en koud uit eene mond blaazen, de huik na de wind hangen, falyvouwen, elk een na de mond praaten.* Souffler la diſcorde, ſouffler la diviſion. *De tweedragt aanblaazen, ſtooken, 't vuur van oneenigheid aanblaazen.*

SOUFFLER un pion, ſouffler une dame, au jeu de ce nom. *Een ſchyf, een dam blaazen, in 't dammen.* Je vous ſouffle. *Ik blaas u.* SOUFFLER un exploit, delivrer adroitement un exploit, ou pluſtot, faire voir qu'on a donné un exploit à un homme bien qu'il ne ſoit pas vray. *Een* exploit, *een* citatie *briefje in huis blaazen*, of liever, *door een konſtgreep doen blyken als of men eigentlyk iemand een* citatie *behandigd, aan hûis gebragt had.*

SOUFFLER, pris abſolument, ſe dit pour chercher la pierre Philoſophale. *Blaazen, de* Lapis *zoeken.* Il a paſſé toute ſa vie a ſouffler. *Hy heeft al zyn leeven met blaazen, met goud zoeken doeude geweeſt, hy heeft al zyn leven in de* Chymie *door gebragt.*

SOUFFLET. m. Inſtrument à faire du vent. *Blaasbalg.* Soufflet d'orfevre. *Zilverſmits blaasbalg.* Soufflet d'orgue. *Orgel blaasbalg.* Soufflet de cuiſine pour allumer le feu. *Huis blaasbalg om 't vuur aan te blaazen.* On appelle auſſi SOUFFLET, une eſpece de petite caleche dont le deſſus ſe replie en maniere de ſoufflet. *Een Poſt-Cales, Ry-tuig met een kap die boven als een blaasbalg opgevouwen word.* Les ſouffletes ſont commodes pour avancer chemin.

SOUFFLET, coup du revers ou du plat de la main. *Klap, wangſlag.* Donner un ſoufflet à quelqu'un. *Iemand een klap geeven.* Il reçut un grand, un rude ſoufflet. *Hy kreeg een harde, een vinnige klap, een luſtige oorband, oorvyg.* Donner un ſoufflet à Ronſard, faire un ſoleciſme en François. *Ronſard een klap geeven, een taalfout in 't Franſch ſpreeken begaan.* On lui a oré ſa charge, ſes appointements, voila un vilain ſoufflet. expr. fig: *Men heeft hem zyn ampt, zyn* traitement *benomen, dat is een leelyke klap.*

SOUFFLETER quelqu'un, lui donner des ſoufflets. *Iemand klappen geeven, om de ooren geeven.* Il meriteroit d'être ſoufleté. *Hy verdiende klappen te krygen, wat om zyne ooren te krygen.*

SOUFFLEUR. Celui qui ſouffle. *Blaazer, ſnoever, de geene die blaaſd.* C'eſt un importun ſouffleur. *'t Is een verdrietig blaazer, ſnoever.* La vilaine SOUFFLEUSE. *Wat leelyke blaaſter, ſnoeſter.*

SOUFFLEUR d'orgues. Celui qui fait aller les ſoufflets de l'orgue. *Orgelblaazer.*

SOUFFLEUR d'une perſonne qui parle en public; celui qui lui ſuggere tout bas les endroits qui échappent à ſa memoire. *Blaazer, ſtille voorleezer, inluiſteraar van den geen die in 't openbaar ſpreekt.* SOUFFLEUR, ou Chymiſte qui cherche la pierre Philoſophale. *Blaazer, Goudzoeker* of liever *Goud-verkwiſter.*

SOUFFRANCE. f. Douleur, peine de celui qui ſouffre. *Lyden, lyding, pyn, ongemak van de geen die lyd.* Après une longue, une extrême ſouffrance. *Na een lang, na een zwaar lyden.* Dieu couronne les ſouffrances des Martyrs. *God kroond het lyden, de lydingen der Martelaaren.*

SOUFFRANCE, tolerance; en terme de Palais. *Toelaating.* Il n'a pas de droit à cela, c'eſt ſeulement une ſouffrance. *Hy heeft daar geen regt toe, 't is alleen eene toelaating.* Un article en *Souffrance*, article qu'on differe d'allouer ou de rejetter juſqu'à ce qu'on rapporte des pieces juſtificatives. Voy l'ACADEMIE.

SOUF-

Digitized by Google

SOUFFRANT. ANTE. Subſt. & Adj. V. *Lydend, die pyn of ſmert gevoeld.* Il a le viſage, la mine d'un ſouffrant. *Hy ziet'er uit als een die lyd, die in lyden is, als een ziek menſch.* La partie ſouffrante eſt la plus ſenſible. *De lydende party is de gevoeligſte.* Il eſt la partie ſouffrante de la ſocieté, de la communauté. *Hy is de lydende party van de gemeenſchap, op hem komt al de laſt.*

SOUFFRANT, endurant, patient. *Lydſaam, geduldig, verdraagſaam.* Il n'eſt gueres ſouffrant. *Hy is niet zeer lydſaam, hy kan niet veel verdraagen.*

SOUFFRE, ſera expliqué ſur SOUFRE. *Zwavel, ſulpher.*

SOUFFRE douleur. On appelle ainſi par pitié le Valet, l'Enfant, la perſonne de la Maiſon que les autres rebutent, qui a toute la charge & la peine. *Verſchooveling, de geene die aan ly leid, daar alle de anderen den laſt opſchuiven.* Il eſt le ſouffre douleur de la maiſon. *Hy is de verſchoveling van't huis.*

SOUFFRETEUX. EUSE. Adj. Voy, MISERABLE, PAUVRE, NÉCESSITEUX. *Noodlydend, elendig menſch.* Un pauvre ſouffreteux. *Een arm en hals.*

SOUFFRIR. v.a. Endurer. *Verdraagen, uitſtaan, lyden.* Souffrir patiemment, ſans murmure. *Geduldiglyk, zonder tegenſpraak lyden, verdraagen.* Souffrir des tourments effroyables. *Yſſelyke pynen lyden, verdraagen.* Souffrir la mort, ſouffrir le martyre. *De dood lyden, de marteldood uitſtaan.* SOUFFRIR, eſſuyer une rude tempeſte. *Een felle ſtorm, een hard onweer uitſtaan.* On ne croyoit pas l'Ille capable de ſouffrir un ſi long ſiege. *Men geloofde Ryſſel niet bekwaam om zoo langen beleg uit te houden.*

SOUFFRIR, pâtir, ſentir de la douleur. *Lyden, pyn gevoelen, ſchaade lyden.* Souffrir la ſoif & la faim. *Dorſt en honger lyden.* Souffrir en ſon corps & en ſes biens. *In zyn ligchaam en in zyne goederen lyden.* L'Armée ſouffrit beaucoup pendant ce Siege. *Het Leger leed veel gedurend dat Beleg.* S'il a fait du mal, faut il que j'en ſouffre, moy? *Zoo hy kwaad gedaan heeft, moet ik daar voor lyden, moet ik'er voor bloeden, moet ik het ontgelden?*

SOUFFRIR, ſupporter. *Verdraagen, veelen.* C'eſt un corps robuſte, capable de ſouffrir la fatigue. *'t Is een ſterk ligchaam, bekwaam den arbeid te verdraagen, uit te ſtaan.* Il ne ſçauroit ſouffrir le chaud, le froid. *Hy kan de hitte, de koude niet verdraagen, niet veelen.* Je ne puis ſouffrir votre abſence. *Ik kan uwe afwezendheid niet verdraagen.* Perſonne ne le ſçauroit ſouffrir. *Niemand mag hem lyden, zien nog luchten.* Le papier ſouffre tout. phr. *Het papier lydt alles, men kan alles op't papier brengen.*

SOUFFRIR, permettre tout à ſes Enfans, tolerer toutes leurs actions. *Zyne kinderen alles toeſtaan, toelaaten, alles inwilligen.* Il ne vouloit pas ſouffrir qu'on chaſſât ſur ſes Terres. *Hy wilde niet lyden, gedoogen dat men op zyne Landen joeg, te jagt ging.* En Hollande on ſouffre toutes ſortes de Religions. *In Holland lyd, verdraagd, duld men alderley Gezindheden.* Souffrez, Monſr. que je vous diſe. *Staa toe, lyd, duld, vergun Mynheer dat ik u zeg.* Cette raiſon ne ſouffre point de replique. *Die rede lyd geen tegenſpraak.* L'affaire ne ſouffre point de retardement. *De zaak lyd geen uitſtel.* Ce mot, cette phraſe ſouffre équivoque. *Dat woord, die ſpreekwyze lyd een dubbelzinnigheid, is een dubbelzinnigheid onderworpen, kan tweezins opgevat worden.*

SOUFRE. m. Mineral aſſez connu. *Zwavel.* Le ſouffre s'enflamme aiſement. *De zwavel vat ligt vlam.* Une bille de ſoufre. *Een blok zwavel.* Il y a du ſouffre jaune & du ſoufre gris. *Daar is geele en graauwe zwavel.* Du ſel, de l'huile de ſouffre. *Zwavel-zout, zwavel-oly.* SOUFRE, ſe dit d'un des trois principes de Chymie qui a le plus de feu & d'activité: le Sel, le Soufre & le Mercure des Chymiſtes. *Het Zout, 't Sulfer, en 't Kwikzilver der* Chymiſten, *der Scheikonſtenaaren.*

SOUFRÉ. ÉE. Part. de SOUFRER. *Gezwaveld.* Le vin ſoufré deſſeche la poitrine. *De gezwavelde wyn verdroogd de borſt.* De la toile ſoufrée. *Gezwaveld doek, doek door de zwavel damp gehaald.*

SOUFRER. v. a. Enduire, frotter de ſoufre. *Bezwavelen, met zwavel beſtryken.* Soufrer de la toile de ſoye. *Zyde lywaat bezwavelen, over't zwavel haalen, met zwavel berooken.* SOUFRER du vin, ſoufrer le tonneau par le moyen d'une groſſe allumette ſoufrée qu'on brule dedans. *Wyn zwavelen, lugt in 't wynvat branden.* Les vins blancs qui ſe boivent en Hollande ſont tellement ſouffrez que... *De witte wynen die in Holland gedronken worden zyn zoodanig gezwaveld dat...*

SOUHAIT. m. Deſir, mouvement de la volonté vers un bien qu'on n'a pas. *Wenſch, zugt, begeerte naar iets dat men niet heeft.* Souhait ardent. *Ie verige, kragtige wenſch.* Souhait inutile. *Vergeefſche, iedele wenſch.* Juſte, legitime ſouhait. *Billyke, wettige wenſch.* Former des ſouhaits. *Wenſchen maaken.* Obtenir l'accompliſſement de ſes ſouhaits. *De vervulling zyner wenſchen erlangen.* Tout lui vient à SOUHAIT, ſelon ſes deſirs. *Alles gaat hem naar wenſch.* Il a tout à ſouhait. *Hy heeft het alles na zyn zin.*

SOUHAITABLE. Adj. Deſirable. *Wenſchelyk, te wenſchen.* Il n'y a rien de ſi ſouhaitable que la Vertu. *Daar is niets zoo wenſchelyks als de Deugd.*

SOUHAITER. v.a. Deſirer. *Wenſchen, begeeren, haaken, ſtaan naar iets.* Souhaiter paſſionnement, ardemment quelque choſe. *Iets kragtiglyk, met iever wenſchen, begeeren.* Souhaiter d'être riche. *Wenſchen ryk te zyn.* Il ſeroit à ſouhaiter que cela pût arriver. *Het waare te wenſchen dat dat konde gebeuren.* SOUHAITER toutes ſortes de proſperitez à quelqu'un. *Iemand alderley voorſpoed wenſchen, toewenſchen.* Lui ſouhaiter la bonne année. *Hem gelukzalig nieuwjaar wenſchen.*

SOÜILLER. v. a. Gâter, ſalir d'ordure, de ſang. *Vuilmaaken, beſmetten, bevuilen, beſmetten, bezoedelen.* Soüiller ſes habits. *Zyne kleederen vuilmaaken, bevuilen, ſtordig toemaaken.* Les Juifs étoient ſoüillez de pluſieurs manieres. *De Jooden waaren op verſcheide manieren beſmet.*

SOÜILLER a ſon grand uſage au figuré: ſoüiller le lit nuptial, commettre adultere. *Het echte bed beſmetten, bezoedelen, overſpel begaan.* Soüiller ſes mains dans le ſang innocent. *Zyne handen in 't onſchuldig bloed beſmetten, bezoedelen.* Le peché ſoüille la conſcience, ſoüille l'ame. *De zonde beſmet het gemoed, beſmet de ziel.* Se SOÜILLER par des attouchements illicites. *Zig door ongeoorloofde aanraakingen beſmetten, bezoetelen, bezondigen.*

SOÜILLEURE. f. Liſez SOÜILLURE. Tache, ſaleté, ordure: ſon uſage eſt au figuré. *Smet, vlek.* La ſoüillure du peche. *De ſmet, vlek der zonde.* Le ſang de J. Chr. a lavé toutes nos ſoüilleures. *Het bloed van Jeſus Chriſtus heeft alle onze ſmetten, onze vlekken, alle onze zonden afgewiſcht.*

SOÜILLON. On appelle ainſi par mepris une petite fille ſalope, qui tache, qui engraiſſe ſes habits. *Morſ-*

Digitized by Google

ſebel, ſmeerige totebel, aſſepoetſter. Fi la ſalope, la petite ſoüillon! *Foey de morſſebel, de kleine ſmeer pot, 't olyk mors varkentje!* Un SOÜILLON de cuiſine, une ſimple ſervante employée à laver les écuelles. *Een vatewaſchter, een keukeſlons, ſchrobſter, plaſter.*

SOULAGEANT. EANTE. Adj. V. Qui ſoulage. *Verligtend, dat verligt, helpt.* Un remede ſoulageant. *Een verligtend hulp* of *geneesmiddel.* C'eſt une choſe bien ſoulageante que de pouvoir confier ſes ſecrets à un amy. *'t Is een zaak die veel verligting geeft zyne geheimen aan een vrind te konnen vertrouwen.*

SOULAGEMENT. m. Allegement, diminution de mal. *Verligting, vermindering van kwaal.* Donner, apporter, procurer du ſoulagement. *Verligting geeven, aanbrengen, verſchaffen.*

SOULAGER. v. a. Alleger, oter une partie du fardeau, de la peine. *Verligten, de laſt, de moeyte benemen.* Soulager une beſte dont la charge eſt trop lourde. *Een beeſt welkers laading, welkers laſt te zwaar weegd verligten.* Soulager une poutre, ſoulager un plancher. *Een balk, een zolder verligten, ſchoren, van de zwaarte wat benemen.* SOULAGER la douleur, la peine. *De ſmert, de moeyte verligten, verminderen.* Cette ſaignée, cette medecine vous ſoulagera. *Die laating, dat drankje zal u verligten.* Un bon Prince tâche à ſoulager ſes ſujets. *Een goed Vorſt tragt zyne onderdaanen te verligten.*

SOÛLANT, ou SAOULANT, ſans prononcer le premier A. Adj. Raſſaſiant. *Verzadigende, zat, vol maakende.* Des mets ſoûlants. *Verzadigende gerechten, zwaare ſpyzen.*

SOULAS. m. Il s'eſt dit pour SOULAGEMENT, conſolation. *Verligting, verkwikking, trooſt.*

SOULE eſt le feminin de SAOUL & de SOU. *Verzadigt, vol gegeeten en gedronken.* Elle étoit ſoule comme une truye. *Zy was zoo zat, zoo vol als een zwyn, als een zeug.*

SOÛLER ou SAOULER comme il ne ſe prononce pas. v. a. Raſſaſier avec excès. *Overmaatig verzadigen, opvullen, zat maaken, vol maaken.* Soûler quelqu'un de viandes. *Iemand met ſpys, met vleeſch opvullen.* SOULER, enyvrer quelqu'un. *Iemand zat* of *dronken maaken, beſchenken.* Soûler ſes yeux de ſang de carnage. expr. fig: *Zyne oogen met bloed verzadigen, behaagen ſcheppen in 't bloed vergieten.* Se SOULER, ſe raſſaſier exceſſivement. *Zig vol en zat eeten, zyn darmen opvullen.* Quand il trouve quelque choſe à ſon goût, il s'en ſoûle d'abord. *Als hy iets na zyn ſmaak vind, hy vuld'er zyn darm voort van op, hy eet'er zig voort zat aan.* Se ſoûler de toutes ſortes de plaiſirs. expr fig: *Alderley vermaaken overdaadig genieten, zig in de u eelde dompelen.* Se SOÛLER, s'enyvrer. *Zig dronken drinken, zig vol zuipen.* Il ſe ſoûle tous les jours. *Hy drinkt zig alle dagen dronken, zuipt zig alle dagen vol.* Ziet verders op SAOULER.

SOULEVEMENT ou SOUSLEVEMENT, ſans prononcer l'S. m. Soulevement de coeur, mal de coeur cauſé par degoût, averſion. *Flaauwte, walging, kwaalykheid van 't hart uit enluſtigheid* of *afkeer verwekt.* Cela vous cauſe des ſoûlevements horribles. *Dat geeft, veroorzaakt yſſelyke walgingen, flaauwters.*

SOULEVEMENT ou revolte d'une Ville, d'une Province. *Opſtand, oproer, muitery, afval van een Stad, van een Landſchap.* Le ſoulevement des Sevenois, des Hongrois. *De opſtand, afval van de Sevenoiſen, van de Hongaren.* Cela cauſa un SOULEVEMENT general, une indignation generale contre lui. *Dat verwekte een algemeene opſtand, verontwaardiging tegen hem.*

SOULEVER ou SOUSLEVER. v.a. Elever quelque choſe de lourd à peu de hauteur. *Optillen, opligten.* Vint hommes eurent peine à ſoulever ce fardeau. *Twintig mannen hadden moeyte om die laſt op te tillen.*

SOULEVER, Émouvoir, agiter les flots. *De golven, de baaren beweegen, gaande maaken, op doen ryzen.* La tempeſte ſouleve les flots. *Het onweer jaagd de golven op, doet de baaren ryzen.* Cette ſaloperie fait SOULEVER le coeur, excite à vomir. *Die morſſigheid doet het hart opryzen, doet kwaalijk, flaauw worden.* Le coeur ſouleve à le voir! exag: *Het hart word flaauw, kwaalijk als men't ziet!*

SOULEVER, faire revolter, exciter à la ſedition. *Opruyen, oproerig maaken, aan 't muiten helpen, oproer verwekken.* Soulever le Peuple contre le Gouvernement. *Het Volk tegen de Regeering opruyen, aanzetten, tegen de Regeering gaande maaken, doen opſtaan.* Cette propoſition, ce diſcours ſouleva, anima tous les eſprits contre lui. *Die voorſlag, die redenvoering maakte alle de gemoederen, al de geeſten tegen hem gaande.*

Se SOULEVER, ſe revolter contre ſon Souverain. *Tegen zyn Souverein, zyn Opperheer opſtaan: den Souverein afvallen.* L'Armée ſe ſouleva contre le General. *Het Leger ſtond op tegen den Generaal; 't Leger viel den Veldheer af.* De meſme que les ſens ſe ſoûlevent contre la raiſon. *Gelyker wyis de zinnen tegen de reden opſtaan.*

SOULIER, m. Chauſſure de pied aſſez connuë. *Schoen.* Soulier d'homme. *Mans ſchoen.* Soulier de femme. *Vrouwe ſchoen.* Souliers de cuir lavé. *Schoenen van gewaſſe leer.* Souliers de marroquin. *Spaanſleere ſchoenen.* Souliers bronzez ou ſouliers de deüil. *Kamoesleere ſchoenen, rouw-ſchoenen.*

SOÛLIEUTENANT, Voy SOUSLIEUTENANT, &c. *Onder-Luitenant.*

SOULOIR, s'eſt dit pour *avoir coutume*, il vient de *ſolere* en Latin. *Pleegen, gewoon zyn.* Ces Peuples ſouloient marcher tous nuds. *Die Volkeren pleegden, plagten, waaren gewoon heel naakt te loopen.*

SOÛMETTRE ou SOUSMETTRE, ſans prononcer l'S. v. a. Reduire, ranger ſous ſa puiſſance. *Onderbrengen, onderwerpen, overheeren.* Soûmettre un Peuple, un Royaume à l'obeiſſance. *Een Volk, een Ryk tot gehoorzaamheid brengen, onderdanig maaken.* Soûmettre ſes ſujets rebelles. *Zyne afvallige onderdaanen onderbrengen, onderwerpen.* Soumettre tout à ſes Loix, à ſon Empire. *Alles zyne Wetten, zyn Gebied onderwerpen, doen gehoorzaamen.* Soûmettre ſa raiſon à la Foy. *Zyne reden aan 't Geloove onderwerpen.* SOÛMETTRE, expoſer ſon ouvrage à la cenſure, au jugement du Public. *Zyn werk de beriſping, 't oordeel van 't Gemeen onderwerpen.*

Se SOUMETTRE. v. n. p. *Zig onderwerpen: gehoorzaam, gedwee worden.* Se ſoumettre à la volonté de Dieu. *Zig Gods wille onderwerpen.* Il faut ſe ſoumettre, il faut ceder à la neceſſité. *Men moet zig de nood onderwerpen, men moet wyken voor de noodzaakelijkheid.*

SOUMIS. ISE. Part. ou Adj. Qui ſe ſoumet, qui acquieſce. *Ondergebragt, onderworpen, onderdaanig.* Dès qu'il eut ſoumis cette Province, ces Peuples. *Zoo dra hy dat Land, die Volkeren onder zyn gebied gebragt had.* Les Peuples ſoumis à l'Empire Romain. *De Volkeren die onder 't Roomſche Ryk ſtonden.* Être ſoumis à la

Digitized by Google

à la volonté de Dieu. *Godes wille onderworpen, onderdaanig zijn.* Il lui parla d'une maniere si soumise & si touchante. *Hy sprak hem op zulke onderdaanige en beweegelijke manier.* Il eut voulu le voir encore plus SOUMIS, plus humble, plus rampant. *Hy had hem nog nedriger, nog onderdaaniger willen zien.*

SOUMISSION. f. Deference respectueuse. *Onderwerping, onderdaanigheid, ootmoedigheid.* La soumission que nous devons à la volonté de Dieu. *De onderwerping die wy Gods wille verschuldigt zyn.* Le Roy reçut favorablement les soûmissions de ses sujets mal conseillez. *De Koning ontfing de onderwerpingen, ootmoedige schuldbekentenissen zyner kwaalyk geraadene onderdaanen, gunstelyk.* C'est un homme qui aime qu'on lui rende, qu'on lui fasse de grandes soumissions. *'t Is een man die hebben wil dat men hem groote eerbied bewyze, dat men hem te voet komt valle, in 't gat kruipe.* Faire ses SOUMISSIONS au Greffe, y déclarer qu'on subira le jugement qui se rendra. *Zyne submissien ter Griffie maaken, verklaaren dat men 't Vonnis dat uitgewezen word zal aanneemen.*

SOUPAPE. m. Clapet, languette de la pompe qui donne passage à l'eau qui monte & empêche qu'elle ne rentre. *Klap van de pomp.* Soupape de cuir. *Leere klap.* Soupape de bois, de cuivre, &c. *Houte, kopere klap.* SOUPAPE se dit encore par rapport à d'autres choses, comme on peut le voir dans l'ACADEMIE.

SOUPATOIRE. Adj. Usité dans cette phr. du style familier, Collation *soupatoire. Versnapering*, collation *die ook een avondmaal verstrekt.*

SOUPÇON. m. Opinion, croyance desavantageuse accompagnée de doute. *Agterdogt, kwaad vermoede.* Soupçon temeraire & mal fondé. *Roekeloose, ongegronde agterdogt.* Avoir du soupçon de quelqu'un. *Agterdogt van iemand hebben.* Le soupçon tombe sur lui. *De agterdogt, 't vermoede valt op hem.* SOUPÇON se dit aussi pour CONJECTURE. *Gissing, ligt vermoede.* J'ay quelque soupçon que c'est lui. *Ik heb eenig vermoede dat hy 't is.* Il y a quelque soupçon de petite verole. *Daar is eenig vermoede van kinderpoken.*

SOUPÇONNER. v.a. Avoir du soupçon. *Vermoeden, agterdogt hebben, verdenken, verdagt houden.* Soupçonner quelqu'un d'avoir part au complot. *Iemand verdenken, verdagt houden van deel te hebben aan de samenzweering.* Je n'en suis pas assuré, mais je le soupçonne. *Ik ben'er niet van verzekerd, maar ik vermoede het, ik zou 't schier denken.*

SOUPÇONNEUX. EUSE. Adj. Deffiant, enclin à soupçonner. *Wantrouwig, agterdogtig, agterkousig.* Les gens soupçonneux, les personnes soupçonneuses prennent tout en mauvaise part. *De wantrouwige luiden, agterkousige menschen neemen alles ten kwaaden op.* Vous êtes trop SOUPÇONNEUX, trop deffiant. *Gy zyt te wantrouwig, te argwaanig, gy hebt een al te kwaad vermoede.*

SOUPE. f. Trenche de pain fort mince. *Dunne sneebrood.* Mettez deux ou trois soupes dans ce boüillon. *Doet twee drie sneetjes brood in die* boüillon, *in dat vleeschnat.*

SOUPE, potage de trenches de pain trempées ou mitonnées dans le boüillon. *Sop, potagie van dunne sneedjes brood en vleeschnat.* Soupe maigre. *Magere sop.* Soupe grasse & succulente. *Vette en voedsaame sop.* Soupe au lait. *Melk sop.* Soupe à l'yvrogne, ou soupe à l'ognon. *Uyesop, dronkemanspotagie.* Tailler la SOUPE, trancher le pain pour en faire de la soupe. *De sneedjes brood tot de sop klaar maaken.* Tremper la soupe, verser du boüillon sur les soupes de pain. *De sneedjes brood met nat uit de pot over gieten, om te weeken.* Dresser la soupe. *De sop opscheppen, de potagie in de schotel doen.* Faire mitonner la soupe. *De sop, de potagie op het konfoor laeten menken.* Il est yvre comme une soupe. phr. *Hy is zoo dronken als een slet, als een varken.* Cheval SOUPE au lait, d'un poil blanc tirant sur l'Isabelle. *Paard dat bleek ros van hair is, half wit en half Isabel van koleur.*

SOUPÉ ou SOUPER. m. Le repas du soir. *Avondmaal, avond eeten.* Grand, magnifique soupé. *Groot, heerlyk avondmaal.* Il se trouva au souper du Roy. *Hy vond zig by 's Konings avondmaal.* J'irai vous voir après soupé. *Ik zal u van avond na den eeten gaan bezoeken.* Le chat mangea le Soupé, les viandes du soupé. *De kat at het eeten op.*

SOUPER. v. n. Prendre le repas du soir. *Avondmaalen, 's avonds eeten, de avond maaltyd nuttigen.* On n'attend que vous pour souper. *Men wagt alleen na u om te eeten.* Nous avons soupé hier chez mon Oncle. *Wy hebben gister avond by myn Oom gegeeten.*

SOUPIR. m. Respiration forte, causée par l'amour, la tristesse, &c. *Zugt.* Soupir amoureux. *Verliefde zugt.* Soupir tendre & passionné. *Tedere en minzieke zugt.* Soupir de douleur. *Zugt uit smert.* Pousser, jetter des soupirs. *Zugten uitlaaten, uitboezemen, laaten hooren.* Rendre le dernier soupir, ou les derniers soupirs, rendre l'ame. *De laatste zugt of laatste zugten uitlaaten.*

SOUPIR, en terme de Musique se dit d'une pause du tiers ou du quart d'une Mesure. *Snik, posering in 't zingen.* Prenez garde à bien observer ces soupirs. *Let wel op die snikken, op de derde, de vierde van de maat, &c.*

SOUPIRAIL. m. Ouverture pour donner du jour à une cave, à un soûterrain. *Luchtgat, keldergat, keldervenster met de straat gelyk.* On n'y voit le jour que par un soupirail. *Men ziet'er geen dag, geen licht als door een gat, door een venster aan de straat.*

SOUPIRANT. Amant. *Minnaar, verliefden oppasser.* Elle a beaucoup de soupirants. *Zy heeft veel oppassers, een hoope minnaaren, een deel vryers.*

SOUPIRER. v.n. Pousser un soupir ou des soupirs. *Zugten, een zugt* or *zugten laaten.* Soupirer de douleur, de regret. *Uit smert, uit leetwezen zugten.* Soupirer d'amour. *Uit liefde zugten.* Pleurer & soupirer. *Weenen en zugten.* SOUPIRER pour une fille, lui faire l'amour, en être amoureux. *Om een vryster zugten, op een Juffr. verliefd zyn.* Il soupiroit depuis longtemps pour elle. *Hy zugtede sedert lang voor haar, hy was sedert lang op haar verlieft.* Cœur qui soupire n'a pas ce qu'il desire. prov. *Het hartje dat zugt is niet voldaan, heeft zyn wensch niet.*

SOUPIRER après une Charge, y aspirer avec passion. *Na een Ampt staan, kragtig wenschen naar een Bediening.*

SOUPLE. Adj. Flexible, maniable. *Handelbaar, zagt, buigzaam, ligt om te buigen.* Voilà du cuir bien souple. *Dat is heel handelbaar, heel zagt leer.* Souple comme osier. *Zoo buigsaam als een teen.* Ce basteleur a le corps bien SOUPLE, bien agile. *Die Tooneelspringer is heel lugtig, gezwind, flux van leden.* Avoir les reins souples. *Fluxe, lugtige, buigzaame, sterke lendenen hebben.* SOUPLE, docile, complaisant. *Buigzaam, toegeevend, rekkelyk.* Il faut être souple, avoir l'esprit souple pour faire Fortune à la Cour. *Men*

Digitized by Google

moet buigſaam, toegeevend, gedwee zyn; men moet een buigſaam, toegeevend, rekkelyk verſtand hebben om fortuin aan 't Hof te maaken. Il eſt ſouple comme un gand, comme oſier, il s'accommode à tout. *Hy is zoo zagt, zoo gedwee als een handſchoen, zoo buigſaam als een teene rys, hy is altyd wel te vreden.*

SOUPLESSE. f. Flexibilité du corps. *Buigſaamheid, lugtigheid, gezwinde beweeging van 't lichaam.* La ſoupleſſe d'un danſeur de corde, d'un joueur de gobelets. *De lugtigheid van een koordedanſer, van een googchelſpeelder.* La SOUPLESSE, la complaiſance d'un homme de Cour. *De buigſaamheid, toegeevendheid van een Hoveling.* Cette ſoupleſſe d'eſprit acquiert l'amitié des Grands. *Die toegeevendheid, rekkelykheid van geeſt verkrygd de vriendſchap der Grooten.* Les tours de ſoupleſſe d'un bâteleur, d'un joueur de gobelets. *De kromme ſprongen, de grappen van een tooneelſpringer, de ſneedige beweegingen, konſtgreepen van een googchelaar.* Les tours de ſoupleſſe d'un homme ruſé. *De konſtgreepen, fynigheden, liſtige handelingen van een loos menſch.*

SOUQUENILLE f. Juſtaucorps fort long de groſſe toile pour un Cocher, un Laquais, afin de conſerver ſes habits. *Bovenkleed, linne keel van een Koetſier* of *Lakkey om zyn kleederen te bewaaren.* Mettez votre ſouquenille pour deſcendre des tourbes. *Trek uw linne keel, uw ſlegte kleed aan om turf af te laaten.*

SOURCE. f. Endroit où l'eau commence à ſourdre. *Bron, oorſpronk.* Le Rhin & le Roſne prennent leur ſource dans le pays des Griſons. *De Rhyn en de Roſne neemen haren oorſpronk in 't Land der Graawbunders.* Le Peché Originel eſt la SOURCE, l'origine de tous nos maux. *De Erfzonden is de bron, de oorſpronk van alle onze kwaalen.* Il faut aller, il faut remonter à la ſource. *Men moet tot den oorſpronk gaan, tot den oorſpronk terug klimmen.* Cela coule de ſource, cela eſt naturel, aiſé. *Dat vloeyd natuurlyk van den bron, van zyn oorſpronk af; men kan'er den aart van den Autheur klaar in zien.*

SOURCIL. m. Liſez SOURCI. Poil en demi cercle au deſſus de l'œil. *Wynbraauw, wenkbraauw, ooghair.* Il a les ſourcils noirs, les ſourcils épais. *Hy heeft zwarte, dikke wynbraauwen.* Froncer le ſourcil, ſe rechigner. *De wenkbraauw in rimpels trekken, zuur, bang zien.* Dès qu'on lui parle de cela, il fronce le ſourcil. *Zoo draa men hem daar af ſpreekt begind hy rimpels te zetten, hy word kwaad, gemelig.*

SOURCILLER. v. n. Remuer les ſourcils: il n'a d'uſage qu'avec la négative. *Zyne wenkbraauwen verroeren, zyne oogen beweegen, de oogleden in rimpels trekken.* Écouter une harangue ſans ſourciller, ſans s'impatienter. *Een aanſpraak aanhooren zonder de oogen te bewegen, zonder ongeduld.* Il écouta ſon Arreſt ſans ſourciller, ſans s'émouvoir. *Hy hoorde zyn Vonnis aan zonder zyne oogen te verroeren, zonder ontroering aan.*

SOURCILLEUX. EUSE. Adjectif uſité en Poëſie; où il ſe dit pour haut elevé. *Hoog verheeven.* Rochers ſourcilleux, montagnes ſourcillieuſes. *Hoog verheven rotſen, hooge en ſpitſe bergen, trotſe klippen en trotſe bergen.*

SOURD, DE. Adj. Qui ne peut ouir, qui eſt privé de l'ouye. *Doof, van 't gehoor beroofd.* Sourd de nature. *Doof van natuur* of *van de geboorte.* Sourd & muet. *Doof en ſtom.* Il eſt ſourd à ma voix, à mes prieres. *Hy is doof voor myn ſtem, voor myne gebeden.* Il frappe comme un SOURD, comme une perſonne ſourde. *Hy klopt als een doove, als een doof menſch.* Il n'eſt pire ſourd que celui qui ne veut point entendre. prov. *Daar is geen erger doove als die niet hooren wil.* Faire le ſourd, faire la ſourde oreille. *Zig doof houden, den doove ſpeelen, na de voorſlag niet willen hooren.*

SOURD, ſe dit auſſi des choſes qui ne retentiſſent pas aſſez, qui ne rendent pas aſſez de ſon. *Doof, dof, dat geen genoegſaam geluid van zig geeft.* Ce luth eſt ſourd *Die luit is doof.* Cette Egliſe eſt ſourde. *Die Kerk is dof.* Un bruit ſourd, pas éclattant. *Een doof, een ſtil geluit, dof gerugt.* Il ſort un bruit ſourd de cette caverne. *Daar komt een doof geluid uit die ſpelonk, uit dat hol.* Il courr un bruit ſourd que les Conferences ſont rompuës. *Daar loopt een ſtil gerugt, daar word gemompelt dat de Onderhandelingen afgebrooken zyn.* Des pratiques, des menées ſourdes, des pratiques cachées, ſecretes, &c. *Heimelyke, geheime, verborgene handelingen; bedekte, ſlinkſe kuiperyen, ſnoode aanſlagen.*

SOURDAUT. homme un peu ſourd. *Een doovert, een man die wat doof, hardhoorend is.* Une SOURDE, femme ſourde. *Een doove vrouw.* Elle fait la ſourde. *Zy houd haar doof.*

SOURDEMENT. Adv. Avec peu de bruit. *Zagtjes, ſtilletjes.* Le Tonnerre grondoit ſourdement. *De Donder raasde zagtelyk, deed zig zagtjes als van verre hooren.* Négocier, traitter SOURDEMENT, ſecrettement. *Stilletjes, onder den duim, bedektelyk, heimelyk handelen, raadpleegen.*

SOURDINE. f. Ce qui ſe met dans une trompette, dans certains Inſtruments de Muſique pour en diminuer, etouffer le bruit. *Geluidbreeker*, Klaryn, *ſtopper van de trompet waar door zy een zagter, doover klank geeft.* Les Ennemis decamperent à la SOURDINE, ſans bruit, ſecretement. *De Vyanden braken op met een ſtille trom, trokken in der ſtille heen.* Ils ſe ſont mariez à la ſourdine. *Zy zyn ſtilletjes, heimelyk getrouwd.*

SOURDRE. v. n. Sortir de terre, jaillir. *Opwellen, opborlen, ontſpringen.* Le Païs eſt fort acquatique, l'eau y ſourd par tout. *Het land is zeer vochtig, 't water welt'er over al op.*

SOURICEAU. m. Jeune ſouris. *Muisje, kleine muis.*

SOURICIERE. f. Piege, trebuchet à prendre des ſouris. *Muizeval.* Souriciere de bois, ſouriciere de fil d'archal. *Houte muizeval, muizeval van yzerdraad.*

SOURIRE ou SOURIRE. v. n. Rire doucement, & ſans éclat. *Glimlagchen, binnens mouds lagchen.* Sourire malicieuſement, par deriſion. *Uit arg, uit gekſcheering glimlagchen.* Il ne repondit rien, mais il ſe mit à ſourire. *Hy antwoorde niets, maar hy begon te glimlagchen.* Sourire à quelqu'un, en marque de complaiſance, d'eſtime. *Iemand toelagchen, uit toegeevendheid, uit agting.* La Reine ſourit au Prince de Condé. *De Koningin lagchte den Prins van Conde toe.*

SOURIRE ou SOURIS. m. L'action de SOURIRE. *Glimlagch, grimlach, toelach.* Elle a le ſourire agréable, malin, moqueur. *Zy heeft een aangenaame, een kwaadaardige, een gekſcheerige grimlach.*

SOURIS ou SOURIRE. Action de celui qui ſourit. *Grimlach, ſtille lach.* Un doux, un agréable ſouris. *Een zoete, een aangenaame, vrindelyke lach.* Elle luy fit un ſouris pour l'empêcher de gronder. *Zy lachte hem toe om hem het knorren te beletten.*

SOURIS ou SOURI. f. Petit animal domeſtique qui ronge les grains, la paille, &c. *Muis.* Des papiers rongez des ſouris. *Papieren door de muizen geknabbelt, gebeeten.* Il la guettoit comme le chat fait la ſou-

Digitized by Google

souris. expr: fig: *Hy loerde op haar als de kat op de muis.* Cette fille eſt éveillée comme une potée de ſouris. *Dat meisje is zoo levendig als een muis, zoo gaauw als een rot, 't leefd alles wat 'er aan is.* C'eſt la montagne qui enfante une ſouris. *'t Is de berg die een muis baard.*

SOURNOIS. Adj. & Subſt. Penſif, taciturne, malin. *Mymerend, peinzend, zwygend, kwaadaardig, ſmuigend, ſteiloerig.* Il eſt ſournois, il a la mine ſournoïſe. *Hy is mymerend, droomig, ſteiloerig, valſch; hy heeft een valſchen opſlag, hy leid op zyn luimen.* C'eſt un SOURNOIS, une SOURNOISE. *'t Is een zwyger, een ſmuiger, een ſteiloor, een valſch kaerel; 't is een valſche prey, een looze zwygſter.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

SOUS. Prepoſition locale oppoſée à SUR & à DESSUS. *Onder, beneden.* Sous le toit. *Onder 't dak.* Sous la cheminée. *Onder de ſchoorſteen.* Sous la table, ſous les pieds. *Onder de tafel, onder de voeten.* Porter quelque choſe ſous le bras, ſous ſon manteau. *Iets onder den arm, onder zyn mantel draagen.* Regarder quelqu'un ſous le nez. *Iemand onder de neus bekyken.* Rire ſous cape. *Onder de hoed, in zyn vuiſt lagchen, meesmuilen.* Ancrer ſous le canon du chateau. *Onder 't geſchut van 't kaſteel ankeren.* Cela s'eſt paſſé ſous mes yeux, j'en ſuis temoin occulaire. *Dat is onder myne oogen* gepaſſeerd, *geſchied.* Un vaiſſeau qui eſt Sous le vent. *Een Schip dat onder* of *beneden de wind is.* Eſtre au deſſous d'un vaiſſeau ennemi. *Beneden de wind, aan ly van een vyandlyk Schip leggen.* Eſtre ſous les armes, rangez en haye, en bataille. *Onder de Wapenen ſtaan, in de wapenen zyn, geſchaard ſtaan.* à ſon arrivée le Regiment ſe mit ſous les armes. *Op zyn aankomſt ſtelde zig het Regiment in de wapenen.* Garder quelque choſe Sous la Clef, dans un endroit qui ferme à clef. *Iets in een beſloten plaats bewaaren, onder de ſleutel houden.* Papiers Sous le Scellé, fermez ſous le ſcel. *Papieren onder 't zegel, verzegelde papieren.* Piece inventoriée ſous la cote B. ſous la cote G. *Geding-ſtuk, papier, bewys onder het merk B. het merk G. geſteld.* Promeſſe ſous ſeing privé. *Beloſte onder eigen handteekening.*

SOUS, Se dit encore en cas de ſubordination & de dépendance. *Staande onder iemand* of *onder iets.* Les Curez ſont ſous les Eveſques. *De Parochie-Prieſters ſtaan onder de Biſſchoppen.* Le Lieutenant eſt ſous le Capitaine. *De Luitenant ſtaat onder de Capitein.* Les Troupes qui ſont ſous les ordres, le commandement du Marechal de Villars. *De Troepen die onder de beveelen, 't gebied van den Marſchalk de Villars zyn.* Combattre ſous les drapeaux, les enſeignes d'un Prince. *Onder de veldvaanen, de banieren van een Vorſt ſtryden.* Ceux qui ont vecu ſous l'ancienne Oeconomie. *De geenen die onder de oude Huishoudinge, de oude wet geleefd hebben.* Cela eſt arrivé Sous le Conſulat, le Pontificat de.... *Dat is onder 't Burgermeeſterſchap, 't Pauſſchap van... geſchied.* Il eſt né ſous une heureuſe Planette. *Hy is onder een gelukkige Planeet geboren.* La Ferté ſous Jouars. *La Ferté onder* of *beneden Jouars, ſteedje op de Marne in Vrankryk.*

SOUS, s'Employe encore en pluſieurs façons de parler figurées. *Onder, in den figuurlyken zin.* Sous pretexte d'amitié. *Onder voorwendſel, onder ſchyn van vrindſchap.* Sous le voile de devotion. *Onder dekmantel van godsdienſt.* Sous ombre de lui rendre ſervice. *Onder ſchyn van hem dienſt te doen.* Sous peine de punition corporelle. *Onder* of *op lyfſtraf.* Confier une choſe ſous le ſceau de la Confeſſion. *Iets onder 't zegel der verzekering, ſtilzwygentheid van de Biegt aanvertrouwen.*

SOUS. Entre dans la compoſition de pluſieurs mots dont voicy les principaux. SOUS AFFERMER, ou SOUS-FERMER, donner à ſous ferme. *Onderverhuuren, uit de tweede hand verpagten.*

SOUS-BAIL, Liſez SOÛBAIL. m. Bail que le preneur fait à un autre d'une partie de ce qui lui a eté baillé à ferme. *Onderpagt, verdrag die den eerſten pagter met iemand omtrent een gedeelte van 't geen hy in pagt heeft, komt aan te gaan.*

SOUSBARBE. m. On appelle ainſi un coup que l'on donne à quelqu'un ſous le menton. *Onderkinſlag.* Il luy releva le menton, & lui donna une vilaine ſousbarbe. *Hy ligte hem de kin op, en gaf hem een leelyke onderſlag.* Il m'a donné une vilaine ſousbarbe, il m'a joué un vilain tour. *Hy heeft my leelyk beet gehad, geſnoten, hy heeft my een leelyke pots geſpeeld.*

SOUSBASSEMENT ou SOUBASSEMENT. m. Piece d'Architecture qui comprend la baſe & le pied d'eſtal d'une colomne &c. *Onderbaas en ſtyl van een pylaar.* SOUSBASSEMENT de lit, eſpece de pente au bas du lit au deſſous de la courtepointe & des rideaux. *Onderſtuk van een ledikant.*

SOUS-COMMIS. *Onder-Commis, tweede Commis.*

SOUS-COUPE ou SOUCOUPE Sans prononcer l'S. f. Aſſiette avec un pied ſur la quelle on ſert à boire aux gens de qualité. *Schenkbord.* Une ſouscoupe d'argent. *Een zilver ſchenkbord.* Des ſouscoupes ou petits plats de porcelaine. *Porceleine ſchoteltjes, bakjes.*

SOUSCRIPTION. f. Signature au deſſous d'un acte, d'une lettre. *Onderteekening, handteekening, beneden een* acte of *brief.* Les ſouſcriptions authoriſent l'acte. *De onderteekeningen bekragtigen de* acte, *het verbandſchrift.*

SOUSCRIRE. v. a. Écrire, ſigner au deſſous d'un acte &c. *Onderſchryven, onderteekenen.* Ceux qui ont ſouscrit au Contract. *De geenen die het* Contract *onderteekend, ondergeſchreeven hebben.* Je ſouscris à tout ce que vous dites, j'y conſens, je ſuis de même opinion. *Ik onderſchryf al 't geene gy zegt, ik ben't volkomen met u eens.*

SOUSCRIT. TE. Part. de SOUSCRIRE. *Ondergeſchreeven.* Ceux qui avoient ſouſcrit la Requeſte. *De geenen die 't Verzoekſchrift onderteekend hadden.*

SOUS-DIACONAT. m. Le moindre des ordres ſacrez. *Onderdiakonſchap.* SOUS-DIACRE. *Onderdiakon.* Ziet verders op DIACONAT en DIACRE.

SOUSENTENDRE. v. a. Avoir dans l'intention une choſe qu'on n'exprime pas. *Onder verſtaan, voorbehouden, in zyne gedagten opgeſloten houden.* Il nous laiſſa ſous entendre que... *Hy liet ons daar onder verſtaan, daar mede gaf hy ons bedeftelyk te kennen dat...*

SOUSENTENDU. Part. du Verbe SOUSENTENDRE. *Onder verſtaan, gemeend.* Clauſe ſousentenduë. *Clauſul die voor af onder verſtaan word.* En vous diſant cela j'ay ſousentendu qu'au préalable vous feriez votre devoir. *U dat zeggende heb ik begreepen, by my verſtaan dat gy alvoorens uw pligt zoud doen.* Cela eſt toujours ſousentendu, toujours reputé pour exprimé. *Dat word'er altyd onder verſtaan, voor uitgedrukt gereekend.*

SOUSENTENTE. f. Ce qui eſt entendu artificieuſement par celui qui parle. *Voorbehouding, agterhouding, ſlinkſe meening, gedagte van den geen die ſpreekt.*

Digitized by Google

Il ne parle jamais sans quelque soufentente, quelque reservation mentale. *Hy spreekt nooit zonder eenige agterhouding, zonder iets aan zig te behouden; hy houd altyd een agterdeurtje open.*

SOUSFERME. f. Sous-Bail. Convention par la quelle un Fermier general donne une partie de sa Ferme à un Fermier particulier. *Onderpagt, verdrag van den Hoofd- en onderpachter.*

SOUSFERMER ou Sous Affermer. Donner ou prendre à Sousferme. *Een onderpacht aangaan, een gedeelte van de algemeene pacht overmaaken* of *overneemen.*

SOUSFERMIER. Celui qui prend à sousferme. *Onder-Pachter, Pachter die met den Hoofdpachter in verdrag is.*

SOUSGOUVERNANTE des Enfans de France: celle qui a le soin de l'education des jeunes Princes, sous les ordres de la Gouvernante. *Onder* Gouvernante, *onder opzigster van de jonge kinderen des Konings van Vrankryk.*

SOUSGOUVERNEUR d'un jeune Prince, Gouverneur subordiné au premier. *Gouverneur, onder-opzigthebber van een jonge Vorst, onder de beveelen van den opper opzigter, opper-leermeester.*

SOUSLEVER est expliqué sur Soûlever, pour coniver à l'usage. *Opligten, optillen, verheffen, opmaaken, oprwyen, doen muyten.*

SOUSLIEUTENANCE. f. Charge du Souslieutenant. *Onderluitenantschap, bediening, ampt, bewind van den onderluitenant, onderstedehouder.* Il a eu la Souslieutenance de la premiere Compagnie des Gardes. *Hy heeft het Onderluitenantschap der eerste Compagnie van de Gardes gekregen.* Celui qui exerçoit la Souslieutenance de Roy en Normandie. *De geene die 't Onderluitenantschap des Konings in Normandye waarnam.*

SOUSLIEUTENANT d'une Compagnie. *Onderluitenant, tweede luitenant van een Compagnie Soldaten.* Sous-lieutenant de Roy dans une Province, dans une Place frontiere. *Onderluitenantschap des Konings in een Provincie, in een Grensvesting.*

SOUSLOCATAIRE. Celui qui louë une partie de maison du principal locataire. *Tweede huurder, onderhuurder, persoon die een gedeelte van een huis van de voornaamste huurder in huur heeft.*

SOUSMAITRE d'Ecole. Celui qui a soin d'instruire les Ecoliers sous les ordres d'un Maître en chef. *Ondermeester, onder schoolmeester.* Les sousmaitres sont responsables de bien des choses. *De ondermeesters hebben veel te verantwoorden.*

SOUSMETTRE est expl. sur Soûmettre, l'usage le voulant ainsi. *Onderwerpen, onderdaanig maaken, onderbrengen.*

SOUSPENITENCIER. Prestre subordiné au Penitencier & commis pour en faire les fonctions en son absence. *Onderpenitentier.*

SOUSPENTE de Carosse. f. Assemblage de plusieurs larges courroyes qui soutiennent le Carosse. *Onderriemen, leere banden daar de Koets op rust.*

SOUSPENTE. f. Retranchement, bouge en saillie ou soutenuë en l'air pratiquée dans une boutique, une cuisine pour loger, coucher des garçons, des domestiques. *Hangkamer, opkamertje, zolderhokjen in een winkel, in een keuken* gepractiseerd.

SOUSPESER. v.a. Lever avec la main pour juger à peu près du poids. *Optillen, met de hand wikken, 't gewigt probeeren.* Souspeser un plat, une assiette d'argent. *Een zilvere schotel, zilver tafelbord op zyn hand neemen om te gissen hoe zwaar 't weegd.*

SOUSPRECEPTEUR d'un jeune Prince. *Onder-leermeester van een jong Vorst.*

SOUSPRIEUR d'un Monastere. *Onder-Prioor van een Klooster.* La Sous-Prieure d'un Convent de Filles. *De onder-Priorin van een Juffers Klooster.*

SOUSRIRE. ou Sourire. v.n. Rire sans éclat, par derision ou par estime. *Grimlagchen, glimlagchen, meesmuilen, stilletjes lagchen.*

SOUSSACRISTAIN. Celui qui aide le Sacristain dans son employ. *Onder-koster van een Roomsche Kerk.*

SOUSSIGNÉ. ÉE. Part. de Soussigner qui n'a presque point d'usage à l'Infinitif. *Ondergeteekend, ondergeschreeven.* Je soussigné confesse avoir reçu du Sieur N. la somme de... *Ik ondergeteekende, ondergeschreven bekenne van de Heer N. ontfangen te hebben de somma van...* Par devant les Notaires soussignez. *In 't byzyn, ten overstaan der ondergeschrevene Notarissen.*

SOUSTRACTION. f. Action de Soustraire. *Afneeming, onttrekking, afstrekking, afkorting.* Soustraction d'aliments à un malade. *Afneeming, onttrekking van spyzen aan een zieke.* Soustraction de papiers. *Onttrekking, wegneeming van papieren.* La Soustraction est une des quatre premieres regles d'Arithmetique. *De afstrekking*, subtractio *is een der vier eerste regels van de Rekenkonst.*

SOUSTRAIRE. v.a. Oter, retrancher. *Afneemen, onttrekken, afkorten.* Soustraire les aliments à un convalescent. *Eene opkomende zieke de spyzen onttrekken, verminderen.* Soustraire, tirer des papiers hors d'un sac, filouter, supprimer des papiers à sa partie &c. *Papieren uit een zak neemen, geding stukken van zyn party steelen, weg houden.* Soustraire, debaucher des sujets de l'obeissance de leur Prince. *Onderdaanen van de gehoorzaamheid hunner Vorst afstrekken, afleiden.* Soustraire, oter un nombre d'un plus grand. *Een getal van een grooter afstrekken, afneemen.*

Se **SOUSTRAIRE** de la puissance paternelle, sortir de dessous la puissance de son Pere. *Zig de Vaderlyke magt onttrekken.* Se soustraire à la Tyranie, s'en delivrer. *Zig de Dwingelandy onttrekken, zig van de dwingelandy vry maaken.*

SOUSTRAIT. TE. Part. de Soustraire. *Afgetrokken, weg genomen.* Pieces soustraites d'un sac. *Stukken uit een zak genomen, getrokken, gestolen.* Calculer les sommes soustraites. *De afgetrokkene sommen optellen, oprekenen.*

SOUSTRAITTANT. Voy SOUS-FERMIER. *Onder-Pachter.*

SOUSTRAITTER. v.n. Traitter d'une ferme particuliere avec le principal Fermier. *Met de Hoofdpachter wegens een byzondere pacht handelen, verdraagen.*

SOUTANE. f. Espece d'habit long, à manches étroites que l'on serre avec une ceinture. *Mans-Tabbaert, plechtelyke rok, Raadsheers-rok.* Les gens d'Eglise & les gens de Palais portent la Soutane. *De Geestelyke luiden en Magistraats personen draagen den Tabbaert.* Quiter l'epée pour la soutane. *Den degen voor den Tabbaert laaten, de Advocaats, Raadsheers-rok aantrekken en den degen neerleggen.*

SOUTANELLE. f. Petite soutane de Campagne qui ne descend gueres plus bas que la jarretiere. *Soutanel, korte Tabbaerd, reis-* of *Land-tabbaerd voor een Priester &c.*

SOUTE. f. En terme de Finance se dit pour Liquidation de tous comptes. *Slot, volle afrekening.* Il a payé dix mille frans pour soute de compte. *Hy heeft*

tien

Digitized by Google

tien duizend gulden per slot, per saldo van rekening betaald.

SOUTE ou Chambre aux poudres dans un vaisseau. f. *Kruidkamer in een schip.* SOUTE au biscuit. *Brood- of beschuit-kamer.*

SOUTENABLE. Adj. Qui se peut soutenir par de bonnes raisons. *Bewyslyk, dat men met goede redenen beweeren kan.* Proposition soutenable. *Voorstel dat bewyslyk is, dat voorgesprooken, beweerd kan worden.* Cette cause, cette opinion n'est pas soutenable. *Die zaak, die gedagte, dat gevoelen kan niet beweerd, voorgesprooken worden.* Ce poste n'est pas SOUTENABLE, ou plustot, ce poste n'est pas tenable. *Die post is niet houbaar, is niet te houden.*

SOUTENANT. ANTE. Adj. Qui soûtient, qui sustente. *Voedsaam, hartig, versterkend.* Il lui faut donnez des viandes plus soutenantes pour retablir ses forces. *Hy moet voedsaamer, hartiger kost, vaster spyze hebben om zyne kragten te herstellen.*

SOUTENANT. Celui qui soûtient des Theses en public. *Disputant, de geene die een Schooldisput, een Thesis openlyk beweerd, voorspreekt, voorstaat.* Le soutenant a bien repondu. *De* Disputant, *voorstander heeft wel geantwoord.*

SOUTENEMENT. m. Voy, APPUY. *Steun, schoor, onderschraaging.* On appelle SOUTENIMENT, en Pratique, les raisons qu'un Procureur donne par écrit pour soûtenir les articles d'un compte &c. *Schriftelyke redenen van bewys om de posten van een rekening &c, waar te maaken.*

SOUTENIR. v. a. Appuyer, supporter. *Ondersteunen, schooren, ophouden, draagen.* Soutenir quelqu'un de peur qu'il ne tombe. *Iemand ondersteunen op dat hy niet valle.* Les colomnes servent à soutenir le toit. *De pylaaren dienen om het dak op te houden, te schooren.* Soutenir le poids des affaires, en avoir l'administration. *Het gewigt, de last der zaaken draagen, torsen; 't bestier daar van hebben.* Soutenir une Maison, une Famille, luy servir d'appuy, la favoriser. *Een Huis, een* Familie *ondersteunen, ophouden, doen bestaan, begunstigen.* La Cavalerie avoit ordre de SOUTENIR, d'appuyer l'Infanterie. *De Ruiterij had bevel, last om het Voetvolk te ondersteunen, by te staan.*

SOUTENIR la dépense, fournir à la dépense d'un gros menage. *De ontkosten van een zwaar huishouden bezorgen, goedmaaken, uithouden.* SOUTENIR la Conversation, empêcher qu'elle ne languisse. *De* Conversatie, *de samenspraak ophouden, uithouden, nevens een ander konnen spreeken, op dat het Gesprek niet verflaauwe.* Soutenir un reste à teste avec un galant homme. *Een afzonderlyk gesprek, een bezoek onder vier oogen met een hoflyk man uithouden, ten einde brengen.* SOUTENIR une These, une proposition, la deffendre. *Een* disput, *een stelling staande houden, beweeren, voorspreeken, voorstaan, aanneemen waar te maaken.* Je suis prest de soutenir tout ce que j'ay dit. *Ik ben gereed om staande te houden, om te beweeren, waar te maaken al't geen ik gezegt heb.* Soutenir un mensonge avec effronterie. *Een loogen onbeschaamdelyk staande houden, opstryden.*

SOUTENIR une attaque, un assaut, y resister, le repousser. *Een aanval, een storm uithouden, afslaan, afweeren.* Soutenir un long siege. *Een lang beleg uithouden, uitstaan, verduuren.* Un Criminel a peine à SOUTENIR la presence d'un Juge. *Een Misdaadige heeft moeyte om de tegenwoordigheid van een Rechter uit te staan.* Ne pouvoir SOUTENIR, endurer, souffrir la raillerie. *Geen boert verdraagen, verstaan konnen.*

SOUTENIR, tenir suspendu. *Ophouden, in de lugt houden.* Soutenir les lustres des Eglises avec des branches de fer. *De Kerk-kroonen met yzere staven ophouden.* Le Soleil soûtient les vapeurs. *De Zon houd de dampen op.*

SOUTENIR, sustenter. *Onderhouden, versterken.* Il faut de bonne nourriture pour soutenir le corps. *Daar moet goed voedsel zyn om het ligchaam te onderhouden, te versterken.*

Se SOUTENIR. v. n. p. Se tenir de bout, droit sur ses jambes. *Over end, regt op zyn beenen staan.* Il a peine à se soutenir. *Hy heeft moeyte om over end te staan, om op de been te blyven.* Ce bâtiment se soutient bien. *Dat gebouw staat regt en vast over end.* Des étoffes qui se soutiennent, qui ne s'amoliſſent pas. *Stoffen die staand houden, die niet verflappen, die niet slordig neerhangen.* Cette opinion ne se peut soutenir. *Die gedagte kan niet voorgesprooken worden,* ook *dat gevoele kan niet bestaan.* Un discours, un Poëme qui se soutient, qui est égal par tout. *Een Redenvoering die, een Gedicht dat op zyn kooten staat, dat over al even bondig, even doorwrocht is.* Il a la voix bonne, mais elle ne se soutient pas. *Zyn stem is goed, maar zy gaat niet gelyk door, zy houd geen maat.*

SOUTENU. UË. Part. de SOUTENIR. *Ondersteund, opgehouden.* Il seroit tombé si je ne l'avois soutenu. *Hy zou gevallen zyn had ik hem niet ondersteund, opgehouden.* C'est Monsr. M qui l'a soutenu, favorisé dans cette affaire. *'t Is de Heer M. die hem in die zaak heeft geholpen, begunstigd.* Il a SOUTENU plusieurs Theses avec applaudissement. *Hy heeft verscheidene* disputen *met lof staande gehouden, loffelyk beweerd.* Voila un discours bien SOUTENU, bien suivi, bien lié. *Dat is een bondige reden, een reden die wel op zyn kooten staat.* Le style SOUTENU, le style oratoire. *De redeneer-styl, de hoogdraavende styl.*

SOUTERRAIN. AINE. Adj. & Subst. Qui est sous terre. *Onderaardsch, van onder uit de grond opkomende.* Chemin, conduit souterrain. *Onderaardsche weg, onderaardsche doorloop.* Des vents souterrains. *Onderaardsche winden, winden die uit de grond opkomen.* Vapeurs souterraines. *Onderaardsche dampen.* Un SOUTERRAIN, un chemin souterrain, une voye, une gallerie souterraine. *Een onderaardsche weg, doorloop, galdery.* Les SOUTERRAINS, les mysteres, les intrigues secretes, les ressorts secrets de la Politique. *De verborgentheden, geheime werkmiddelen, konstenaaryën van de Staatkunde.* Ce dernier est du style familier: l'Autheur de l'Esprit des Cours aide fort à le mettre en vogue.

SOÛTIEN. m. Appuy, chose qui soûtient, appuye. *Steun, steunsel, schoor, stut.* Ce pilier est le principal soûtien de la voute. *Die pylaar is de voornaamste steun, schoor van 't gewelf.* Ce Ministre est le soutien de l'Etat. expr. fig: *Die Bewindsman,* Ministre *is de steun, de stut, de zuil van den Staat.* Il est le soutien de sa Famille. *Hy is de steun van zyn Geslagt, de pylaar van zyn Huis.*

SOUVENANCE. f. Voy, SOUVENIR, MEMOIRE. *Gedagtenis, gehengenis.* Ayez souvenance des pauvres. *Gedenk den armen.* Il rit de souvenance. *Hy lagcht uit gehengenis, om dat hy zig iets te binnen brengt.*

SOUVENIR. m. Memoire. *Geheugenis, gedagtenis.* Honnorez moy de votre souvenir. *Eert my met uwe gehengenis, gedagtenis.* Mettez cela dans votre sou-

ve-

Digitized by Google

venir. *Breng, ſtel dat in uw geheugenis, denk 'er om.*

SOUVENIR, penſée par laquelle nous nous ſouvenons de quelque choſe. *Herdenken, errinnering, geheugen.* Agréable ſouvenir. *Aangenaam geheugen, herdenken.* Douloureux, fâcheux ſouvenir. *Smertelyk, verdrietig geheugen, moeyelyk herdenken.* Rappeller le ſouvenir du paſſé. *Het geheugen, de herdenking, de gedagtenis van 't voorledene herroepen.* J'en avois perdu le ſouvenir. *Ik had 'er de gedagte, 't geheugen van verlooren, 't was my uit het hoofd gegaan.*

Se SOUVENIR. v. n. p. Avoir memoire de quelque choſe. *Heugen, geheugen, gedagtenis houden, zig te binnen brengen.* Se ſouvenir du temps paſſé. *De voorledene, voorgaande tyd geheugen.* Se ſouvenir de ce qu'on a fait, de ce qu'on a dit. *Heugen, geheugen, zig te binnen brengen wat men gedaan, gezegt heeft.* Vous ſouvenez vous bien de quand nous étions en penſion? *Heugd u wel wanneer wy in de koſt waaren?* Il n'eſt pas vieux, mais il ſe ſouvient de loin. expr. ir: *Hy is niet oud, maar hem heugd van over lang, maar hy is lang in de waereld geweeſt.*

SE SOUVENIR, garder memoire d'un ſervice reçu. *Een genotene dienſt geheugen, gedenken, indagtig zyn.* Se ſouvenir d'une offenſe. *Een beleediging indagtig blyven, in zyn gedagte houden.* Ne vous ſouvenez plus de cela, je vous en prie. *Denk daar niet meer om, bid ik u.* Je me ſouviendrai de votre affaire, j'y ſongerai, j'en aurai ſoin. *Ik zal om uw zaak denken, ik zal 'er voor zorgen.* Seigneur ſouviens toy de moy quand tu ſeras en ton Regne. *Heere gedenk myner als gy in uw Koningryk zult zyn.*

Se SOUVENIR eſt ſouvent impersonnel, avoir memoire de. *Geheugen, heugen.* Il me ſouvient d'avoir lû quelque part, d'avoir oüi dire à ma Grand' mere... *My heugd ergens gelezen te hebben, myne Grootmoeder te hebben hooren zeggen...* Il lui en ſouviendra longtemps. *'t Zal hem lang heugen.*

SOUVENT. Adv. Frequemment, par pluſieurs fois. *Dikwyls, dikmaals, veeltyds.* Il arrive fort ſouvent que... *Het gebeurd dikwyls dat...* Il va ſouvent chez elle. *Hy gaat dikwyls, dikmaals, veeltyds tot haarent.* Il y eſt aſſez ſouvent. *Hy is 'er al dikwyls, hy komt 'er vry dikwyls.* Venez me voir plus ſouvent. *Komt my wat meer bezoeken.* Il arrive le plus ſouvent qu'on n'y ſonge pas. *Het gebeurd meeſt dat men 'er niet om denkt, men denkt 'er de meeſtentyd niet om.* On a dit SOUVENTEFOIS, MAINTEFOIS que... *Men heeft meenigmaal, veeltyds gezegt dat...*

SOUVERAIN. AINE. Adj. Suprême, très excellent en ſon genre. *Opper, hoogſt, alderheerlykſt, voortreffelykſt in zyn ſoort.* Le ſouverain Sacrificateur. *Den opper of den hoogſten Prieſter.* Le ſouverain bien, la ſouveraine felicité. *Het hoogſte goed, 't hoogſte geluk.* Cela eſt bon au ſouverain degré. *Dat is in de hoogſte graad goed.* C'eſt un remede ſouverain contre la fievre. *'t Is een alderbeſte, uitſteekenſte hulpmiddel, een* ſouvereine remedie *tegen de koorts.* Traitter quelqu'un avec un SOUVERAIN, un extrême mepris. *Iemand met een ongemeene, een zeer groote veragting bejegenen, handelen; hem ten hoogſten veragten.*

SOUVERAIN, d'un pouvoir abſolu. *Souverein, oppermagtig, onafhankelyk, volſtrektelyk gebiedend.* Un Prince ſouverain. *Een ſouvereine, oppermagtig Vorſt.* Le ſouverain pouvoir, la dignité ſouveraine. *De oppermagt, de ſouvereine waardigheid.* Juger au ſouverain; juger ſans appel. *Volſtrektelyk, buiten* appel *vonnis vellen.* SOUVERAIN eſt auſſi ſubſtantif. *Souvereine Vorſt, volſtrekte, onafhankelyk gebieder.* Le Roy de France eſt le plus puiſſant Souverain de la Chreſtienté. *De Koning van Vrankryk is de magtigſte ſouverein, de magtigſten Oppervorſt van de Chriſtenheid.* On appelle auſſi par extenſion SOUVERAINS, tous Princes qui jouiſſent des droits regaliens, qui ont droit de battre monnoye, de donner grace aux criminels &c. Les Souverains de l'Allemagne, de l'Italie. *De ſouvereine Vorſten van Duitsland, van Italien.*

SOUVERAINEMENT. Adv. Excellemment, parfaitement. *By uitmundheid, uitſteekendheid, in de uiterſte, hoogſte volmaaktheid.* Dieu eſt ſouverainement bon. *God is in de hoogſte volmaaktheid goed.* Commander SOUVERAINEMENT, d'une maniere independante. *Volſtrektelyk, oppermagtiglyk, als oppervorſt gebieden.*

SOUVERAINETÉ. f. Qualité & authorité du Prince ſouverain. *Opperheerſchappy,* ſouvereiniteit, *volſtrekt en onbepaald gezag van den Opperheer.* Les marques, les prerogatives de la Souveraineté. *De teekenen, de voorregten van de Souvereiniteit, der opperheerſchappy.* On lui conteſte ſa ſouveraineté. *Zyn ſouvereiniteit, zyn opperheerſchappy word hem betwiſt.* Il poſſede tous ces pays là en ſouveraineté. *Hy bezit al die landen als opperheer, in vollen eigendom, hy heeft het ſouverein gebied over al die landen.* Il peut faire telles loix qu'il veut dans ſa SOUVERAINETÉ, dans ſon Royaume, ſon Domaine. *Hy kan zulke wetten als hy wil in zyne Souvereiniteit, in zyn Gebied, maaken.*

SOY.

SOY ou SOI. Pronom perſonnel de la troiſiéme perſonne, & de tout genre. Il ne ſert jamais de Nominatif. *Zig.* Le Geolier de ſoy même. *De Scipier van zig zelven.* Prendre garde à ſoy. *Op zig zelven letten, op zyn hoede zyn, wel toe zien.* Le jeu eſt une action indiferente en ſoy. *Het ſpel, het ſpeelen is een onverſchillige zaak in zig zelven.* Cela parle de ſoy même. *Dat ſpreekt van zelfs.* Il n'y a point de meilleur meſſager que ſoy même. *Daar is geen beter boode als zig zelfs.* Il vint chez nous un Soy diſant Avocat, un ſoy diſant Commiſſaire. *Daar quam tot onzent een zoo genaamde Advocaat, een zoo genaamde Commiſſaris.* Un ſoy diſant heritier de le Comteſſe de... *Een die zig zelven voor erfgenaam der Gravinne van... uitgaf, een gewaande erfgenaam der Gravinne van...*

SOYE. f. Matiere propre à filer & faire des étoffes de prix. *Zy, zyde.* Soye blanche. *Witte zyde.* Soye crue. *Rouwe zyde.* Soye appreſtée. *Bereide zyde.* Soye de Meſſine, de Bologne. *Zyde van Meſſina, van Bologne.* Soye de Perſe, ſoye de la Chine. *Perſiaanſche zyde, zyde van China.* Filer de la ſoye. *Zyde ſpinnen.* Soye torſe. *Geſponne zyde.* Soye platte. *Gladde zyde.* Des Etoffes de ſoye. *Zyde Stoffen.* Des bas de ſoye. *Zyde kouſſen.* Des paroles de ſoye, des paroles obligeantes, flateuſes. *Fluweele woorden, honingzoete woorden, vleytaal.*

SOYE d'épée, de couteau. Le fer d'une épée, d'un couteau qui entre dans la poignée, dans le manche. *Angel van een degen, ſtift, van een mes, 't yzer dat in de greep, in 't heft gaat.* La ſoye de cette épée, de ce ſabre eſt trop foible. *Den angel van die degen, van die ſabel is te zwak, te dun.*

SOYERIE. f. Terme collectif ſous lequel on comprend tout

Digitized by Google

toute ſorte de marchandiſe de ſoye. *Zyde waaren, zyde ſtoffen, zyreedſel, zywerk.* Les ſoyeries du Levant. *De zydewaaren van 't Ooſten, de Levantſe zyde ſtoffen, Levantſe zyden.* Établir une SOYERIE, une Manufacture de ſoye, ou un lieu où l'on prépare la ſoye. *Een zyde reedery, zyde bereydery opregten.* Il entend bien la SOYERIE, la maniere d'appreſter la ſoye ou le negoce des ſoyes. *Hy verſtaat de zyreedery, den zyhandel wel.*

SOYES. f. pl. Poil de cochon ou de ſanglier. *Borſtels, varkens hair.* Des ſoyes de cochon. *Varkens-hair, zwyns-borſtels.* Des ſoyes de ſanglier. *Wilde zwyns-borſtels.*

SOYEUX. EUSE. Adj. Delié, fin & doux comme de la ſoye. *Zydig, fyn en zagt als zyde.* De la laine ſoyeuſe. *Zydige, zagte, fyne wol.* Poil de caſtor fort ſoyeux. *Zydig, zagt kaſtoorhair, beverhair dat zeer fyn en zagt is.* Du taffetas bien SOYEUX, du taffetas plein, rempli de ſoyes. *Zydige taf, taf daar veel zyde inkomt.* Ce Satin eſt plus ſoyeux que l'autre. *Dat Satyn is zy'iger, is zwaarder van zyde als 't andere.*

SPA.

SPADASSIN. Bretteur, brave qui ſe pique de tirer l'épée & de ſe battre à toute occaſion. *Degentrekker, ſtraatſlyper, plug, gehuurde rapier draager, voorvechter.* Il fut attaqué par trois ou quatre ſpadaſſins. *Hy wierd door drie vier degentrekkers, drie vier pluggen aangerand.*

SPAGIRIQUE. Adj. & Subſt. Chymique. *Chymicaal, ſtofſcheidend.* Un Medecin ſpagirique. *Een Chymicaal Doctor, een Arts die poeders en andere* chymicalia *gebruikt.*

SPACIEUX. EUSE. Adj. De grande étenduë. *Wyd-uitgeſtrekt, breed, ruim.* Un lieu ſpacieux. *Een breede, een ruime plaats.* Un jardin ſpacieux, une cour ſpacieuſe. *Een wyde tuin, een wyde plaats.*

SPACIEUSEMENT. Adv. En grand' eſpace. *Ruim, in 't breede, in 't wyde.* Il eſt fort ſpacieuſement logé. *Hy woond heel ruim, hy is heel ruim behuiſd.*

SPATULE ou ESPATULE. f. Inſtrument de Chyrurgien, d'Apoticaire, plat eſt large par un bout & menu par l'autre. *Spatel, Heelmeeſters, Artſenymengers tuig om plaaſters te maaken, de kruiden om te roeren &c.*

SPE.

SPECIAL. ALE. Adj. Particulier, determiné. *Byzonder, zonderling.* Bonheur ſpecial. *Byzonder, zonderling geluk.* Grace, Faveur ſpeciale. *Byzondere, zonderlinge genade, gunſt.* Procuration, clauſe ſpeciale. *Byzondere,* ſpeciale *procuratie, clauſul.*

SPECIALEMENT. Adv. Particulierement, nomement. *Byzonderlyk, voornamentlyk, met naame.* Il lui a donné tous ſes meubles, ſpecialement ſon Cabinet de raretez, ſes livres. *Hy heeft hem al zyn huiſraad gegeeven, byzonderlyk, naamentlyk zyn Konſt-Kabinet, zyne boeken.* Nous prions pour tous Rois & Souverains, ſpecialement pour nos Seigneurs les Etats. *Wy bidden voor alle Koningen en Souvereinen, met naame, voornamentlyk voor Mynheeren de Staaten.*

SPECIEUSEMENT. Adv. Avec apparence de verité. *Waarſchynlyk, met billyken ſchyn.* Il deguiſe les choſes ſi ſpecieuſement. *Hy verbloemd de zaaken zoo waarſchynlyk, zoo behendig, zoo fyn; hy weet de zaaken zulken ſchoonen glimp te geeven.*

SPECIEUX. EUSE. Adj. Qui a apparence de verité & de juſtice. *Waarſchynlyk, billyk ſchynend, dat een ſchoonen glimp heeft.* Pretexte ſpecieux. *Billyk ſchynend, waarſchynlyk voorwendſel, fynen dekmantel.*

Alleguer des raiſons ſpecieuſes. *Aanneemelyke, ſchynbaare, billyk ſchynende redenen bybrengen.*

SPECIFICATION. f. Expreſſion ſpecifique des choſes. *Byzondere uitdrukking, eigentlyke, duidelyke benoeming der zaaken.* Il fut dit par une ſpecification expreſſe. *Daar wierd door eene duidelyke, byzondere* ſpecificatie *gezegt: daar wierd met naame gezegt, aangeweezen.*

SPECIFIER. v.a. Exprimer, determiner en particulier, en détail. *Byzonder, duidelyk uitdrukken, met naame aantoonen.* Il faut ſpecifier clairement toutes choſes dans un Contract. *Men moet in een* Contract *alles klaar uitdrukken, met naame melden, vaſtſtellen.*

SPECIFIQUE. Adj. & Subſt. Propre ſpecialement à quelque choſe. *Byzonder, zonderling, voornaamentlyk bekwaam tot iets.* Si on connoiſſoit bien la qualité, la vertu ſpecifique de chaque plante. *Zoo men de byzondere hoedanigheid, kragt van ieder plant wel kende.* Employer des remedes ſpecifiques. *Regte, eigentlyke, byzondere, bekwaame hulpmiddelen gebruiken.* Le theriaque eſt un SPECIFIQUE contre le poiſon. *Het triakel is een regt bekwaam middel tegen 't vergif.* Un mari eſt le vray ſpecifique des pâles couleurs. *Een man is het regte geneesmiddel tegen de gelaw.*

SPECTACLE. m. Repreſentation pour divertir le public. *Schouwſpel, openlyke vertooning.* La Comedie, l'Opera & autres ſpectacles publics ſervent à amuſer le Peuple. *De Comedie, de Opera en andere openlyke ſchouwſpellen dienen om het Volk op te houden.* L'entrée du Roy etoit un beau, un magnifique ſpectacle. *Des Konings intreede was een ſchoon, een heerlyk ſchouwſpel.* La conſtance d'un Martyr eſt un ſpectacle qui rejouit les Anges. *De ſtandvaſtigheid van een Martelaar is een ſchouwſpel dat de Engelen verheugd.* Ah le triſte, l'horrible ſpectacle que l'embraſement de Troye! *Wat was den brand van Troye een droevig ſchouwſpel, een afgriiſſelyk gezigt!* Un Miniſtre d'Etat eſt en ſpectacle à tout le monde. *Een Staatsbediende ſtaat voor ieder een ten toon.* Servir de ſpectacle, eſtre expoſé à la cenſure publique. *Tot een ſchouwſpel dienen, voor de heriſping van 't gemeen blood ſtaan.* Se donner en ſpectacle, s'expoſer à la cenſure publique. *Zig ten toonſtellen, zig voor de beſtraffing van 't gemeen blood geeven.*

SPECTATEUR. Celui qui eſt preſent à un ſpectacle, à la Comedie, à une Entrée publique &c. *Aanſchouwer, kyker.* Cette piece plut ſi fort aux ſpectateurs. *Dat ſpel behaagde den aanſchouweren zoo zeer.* Il n'a eté que ſimple ſpectateur de cette affaire, il n'y a point de part. *Hy is maar enkel aanſchouwer dier zaak geweeſt, hy heeft geen deel aan.*

SPECTRE. m. Figure ou fantoſme qui apparoit quand on veille, à ce qu'on dit. *Schim, ſpook.* Il dit qu'il a vû un ſpectre épouvantable. *Hy zegt dat hy een naar ſpook heeft gezien.* On diroit un ſpectre, tant il eſt maigre, deffait. *Hy gelykt een ſpook, zoo mager, zoo ongedaan ziet hy'er uit, hy is zoo mager als een ſchim.*

SPECULATEUR. Celui qui ſpecule. *Aandagtig beſchouwer, aanſchouwer.* Speculateur des aſtres, des cauſes celeſtes. *Beſchouwer, naſpeurder der ſterren, der hemelſche oorzaaken.* Les ſpeculateurs Philoſophiques. *De Philoſophiſche beſchouwers, wysgeerige beſpiegelaars.*

SPECULATIF. IVE. Adj. Qui ſpecule, qui medite attentivement des matieres Philoſophiques. *Bepeinzend, beſchouwend, aandagtig, naſpeurend, beſpiegelend.*

Digitized by Google

Les Philoſophes ſont ſpeculatifs, ſont des perſonnes ſpeculatives. *De Philoſoophen zyn aandagtig, naſpeurend; zyn aandagtige, overpeinzende, nieuwſgierige menſchen.* Les SPECULATIFS, les nouvelliſtes Politiques nous veulent faire apprehender que... *De Staatkundige, verreziende tyding-weeters, de diepzinnige* Nouvelliſten *willen ons doen vreezen dat...*

SPECULATION. f. Meditation, contemplation, attention ſerieuſe. *Beſchouwing, beſpiegeling, ernſtige aandagt.* La ſpeculation des Aſtres. *De beſchouwing der Sterren.* Speculations Philoſophiques. *Philoſoophiſche beſpiegelingen, onderzoekingen, naſpeuringen.* La SPECULATION, la ſpeculative eſt ſouvent contraire à la pratique. *De* ſpeculatie, *beſchouwing, beſpiegeling is dikwils ſtrydig met de oeffening, betragting.*

SPECULATIVE. Feminin de SPECULATIF. *Beſchouwend, beſpiegelend.* Science ſpeculative, ſcience ſur la quelle on ſpecule. *Beſchouwende, beſpiegelende weetenſchap.*

SPECULATIVE eſt plus ſouvent Subſtantif & ſe prend pour THEORIE Speculative. *Beſchouwing, beſpiegeling, kennis uit overdenking, beſpiegeling verkreegen.* Cela eſt bon dans la ſpeculative, mais non dans la pratique. *Dat is goed in de beſchouwing, in de beſpiegeling, maar niet in de oeffening, in de* practyk.

SPECULER. v. n. Contempler les Aſtres. *De Sterren beſchouwen, nagaan.* Il paſſe la nuit à ſpeculer. *Hy brengt de nagt door met de Sterren te beſchouwen, nategaan.* SPECULER, mediter profondement ſur quelque matiere Philoſophique. *Diep peinzen, ernſtig overpeinzen, aandagtig overweegen.* Ce n'eſt pas le tout de ſpeculer, il faut reduire en pratique. *Het is niet al diep te peinzen, aandagtig te overweegen, men moet de zaaken tot het gebruik overbrengen, werkſtellig maaken.*

SPERMATIQUE. Adj. Qui regarde le ſperme. *Zaadig, zaadagtig.* Les vaiſſeaux ſpermatiques. *De zaadvaten.* La veine ſpermatique. *De zaad-ader.*

SPERME. m. La ſemence dont s'engendre l'Animal. *Dierlyk teelzaad.*

S P H.

SPHERE. f. En Geometrie il ſe dit de tout corps ſolide dont toutes les lignes tirées du centre à la circonference ſont égales. *Bol, kogel,* of *bolrond ligchaam.* Sphera, *in 't Latyn.*

SPHERE, Se dit ordinairement d'une machine ronde & mobile, compoſée des divers cercles que les Aſtronomes imaginent dans le Ciel: c'eſt ce qui s'appelle en terme d'art *Sphere armillaire* ou ſphere artificielle. *Hoepel-kloot, verſierde* Sphera, *Hemel en aardkloots-verbeelding van bord-papier* &c. Les differentes poſitions de la Sphere. *De onderſcheidene ſtanden* of *leggingen van de Sphera.* Sphere droite, celle dont l'horiſon eſt droit. *Regte Sphera.* Sphere oblique, dont l'horiſon eſt oblique. *Schuinſe Sphera.* Sphere parallele, dont l'équateur eſt l'horiſon. *Parallele* of *gelyke Sphera.* Étudier, apprendre la SPHERE, les principes d'Aſtronomie, le cours des Aſtres. *De Sphera, de Sterreloop beſtudeeren, 't gebruik van de Sphera, van de Hemelskloot leeren.*

SPHERE. Orbe, eſpace dans lequel les Aſtronomes conçoivent qu'une Planette fait ſon cours. *Omloops-kring.* Saturne parcourt ſa Sphere en trente années. *Saturnus doorloopt zyn* Sphera, *zyn kring, volbrengd zyn loop in dertig jaaren.* SPHERE d'activité, en terme de Phyſique, l'eſpace dans lequel un agent naturel étend ſa vertu, & hors duquel il n'a point d'action. *Werkelykheids kring,* Sphera activitatis *van een natuurlyk ligchaam.* Cela eſt hors de votre SPHERE, de votre portée, de votre pouvoir. *Dat is buiten uw bereik, dat gaat uw vermogen, uw verſtand te boven.* Il ne faut point ſortir de ſa ſphere, des bornes de ce qu'on ſçait, il ne faut point forcer ſon talent. *Men moet niet treeden buiten de paalen van zyn verſtand, Schoenmaaker houd u by uw leeſt.*

SPHERIQUE. Adj. Rond comme un globe. *Rond, bolrond.* Corps ſpherique. *Rond ligchaam.* Figure ſpherique. *Ronde figuur.*

SPHINX. m Monſtre que les Poëtes diſent avoir eu le viſage & le ſein d'une Fille, le corps d'un Lion, & les ailes d'un Aigle. *Sphinx, verſierd gedrocht met een Vrouws aangezigt en boezem, 't agterlyf van de Leeuw, en Arends wieken.* Le Sphinx eſt l'emblême du ſecret. *De Sphinx is 't zinnebeeld van 't geheim.*

S P I.

SPIRAL. ALE. Adj. Il ſe dit en Geometrie de ce qui va en tournant & en s'éloignant de ſon premier point. *Krullend, witloopend.* Une ligne ſpirale. *Een krullyn.* Reſſort ſpiral. *Krul-veer, witloopende veer.*

SPIRATION. f. Terme de Theologie, qui ſe dit pour SOUFFLE. *Uitblaazing.* Le Saint Eſprit procede du Pere & du Fils par voye de ſpiration. *De Heilige Geeſt ſpruit door middel van uitblaazing van Vader en Zoone voort.*

SPIRITUALISER. v. a. Donner de l'eſprit, ouvrir, polir, aiguiſer l'eſprit. *Den geeſt opſcherpen, beſchaaven, ſneediger doen worden.* La compagnie des honneſtes gens l'a fort ſpiritualiſé. *Het gezelſchap van de fatſoenlyke luiden heeft hem zeer opgeſcherpt, beſchaafd.* SPIRITUALISER, rendre ſpirituel en matiere de devotion. *Tot de geeſtelyke betragtingen bekwaam maaken.* SPIRITUALISER un paſſage, le prendre, l'interpreter dans un ſens ſpirituel. *Een text, een paſſagie in eenen geeſtelyken zin uitleggen, verklaaren, overbrengen, overzetten.*

SPIRITUALITÉ. f. Connoiſſance, pratique devote des choſes ſpirituelles. *Geeſtelyke beſchouwing en betragting.* Il eſt conſommé dans la ſpiritualité. *Hy is in de geeſtelyke beſchouwing, in de geeſtelyke betragting doorleerd, geoeffend.* La ſpiritualité eſt oppoſée à la ſenſualité, à la mondanité. *De geeſtelyke betragting, de Hemels-gezindheid ſtaat tegen de vleeſchelykheid, waereldsgezindheid over.*

SPIRITUEL. LE. Adj. Incorporel, qui eſt eſprit. *Geeſtelyk, onligchaamelyk.* Les Anges ſont des eſſences ſpirituelles. *De Engelen zyn geeſtelyke zelfſtandigheden.*

SPIRITUEL. Qui a de l'eſprit, en parlant des perſonnes & des choſes. *Geeſtryk, geeſtig, verſtandig, ſneedig.* Un homme ſpirituel, un homme d'eſprit. *Een verſtandig man, man met verſtand begaafd.* Une femme bien ſpirituelle. *Een zeer verſtandige, een geeſtryke vrouw.* Une reponſe ſpirituelle. *Een verſtandig, een geeſtig, ſneedig antwoord.*

SPIRITUEL, a ſon grand uſage en matiere de devotion, & eſt oppoſé à SENSUEL, charnel, corporel. *Geeſtelyk, niet vleeſchelyk, niet aardſch.* L'homme ſpirituel comprend les choſes celeſtes. *De geeſtelyken menſch begrypt de hemelſche zaaken.* La vie ſpirituelle conduit à la vie éternelle. *'t Geeſtelyk leven leid na 't eeuwig leven.* La manducation ſpirituelle du corps de Chriſt. *De geeſtelyke eeting van Chriſti ligchaam.* Des livres SPIRITUELS, de devotion. *Geeſtelyke boeken.* Chanſons Spirituelles, des cantiques *Geeſtelyke liederen.* Les Seigneurs SPIRITUELS, Eccleſiaſtiques

Digitized by Google

ques & les Seigneurs Temporels, Seculiers. *De Geeſtelyke en Waereldlyke Heeren.* Le SPIRITUEL d'un Benefice. *Het geeſtelyke van een Kerkelyk inkomen.* Cela regarde le ſpirituel, le culte de l'Egliſe. *Dat betreft het geeſtelyke, dat raakt aan de Kerk, den Kerkdienſt.*

SPIRITUELLEMENT. Adv. D'une maniere pleine d'eſprit. *Verſtandiglyk, geeſtig, met verſtand.* Il luy repondit fort ſpirituellement. *Hy antwoorde hem zeer verſtandig, zeer geeſtig, heel wel ter ſnee.*

SPIRITUELLEMENT, en eſprit. *In den geeſt, op eene geeſtelyke wyze.* Manger ſpirituellement le corps de J. Chriſt. *Jeſu Chriſts ligchaam op eene geeſtelyke wyze eeten.* Ce paſſage doit s'entendre ſpirituellement. *Die text, die paſſagie moet op eene geeſtelyke wyze, na den geeſt verſtaan worden.* Un Evêque eſt marié ſpirituellement avec ſon Egliſe. *Een Biſſchop is op eene geeſtelyke wyze met zyn Kerk getrouwd.*

SPIRITUEUX. EUSE. Adj. Qui a beaucoup d'eſprits. *Daar veel geeſten in zyn.* Ce vin eſt fort ſpirituex, cette liqueur eſt bien ſpirituenſe. *Die wyn is zeer vol geeſten, zeer kragtig, daar zyn veel geeſten, daar is veel kragt in dat vocht.*

SPL.

SPLENDEUR. ſ. Grand éclat de lumiere. *Helderheid, glans, ſchynſel, uitſtraalend licht.* La ſplendeur du Soleil, des Aſtres. *De helderheid, 't ſchynſel, de glans der Zonne, der Sterren.* La SPLENDEUR, la gloire de ſon nom, de ſa race. *De glans, de glorie, de roem van zyn naam, van zyn geſlagt.* Il vit avec beaucoup de ſplendeur, de magnificence. *Hy leeft met veel luiſter, met veel pragt, hy leeft heel koſtelyk.*

SPLENDIDE. Adj. Magnifique, ſomptueux. *Heerlyk, pragtig, glansryk.* Un repas ſplendide. *Een heerlyke, pragtige maaltyd, een heerlyk gaſtmaal.* Une Cour ſplendide. *Een pragtig, glansryk, Koninklyk Hof.*

SPLENDIDEMENT. Adv. D'une maniere ſplendide. *Koſtelyk, pragtiglyk, heerlyk.* Il vit fort ſplendidement. *Hy leeft heel koſtelyk, hy teerd als een Graaf.* Il nous regala très ſplendidement. *Hy onthaalde ons heerlyk, ongemeen koſtelyk.*

SPO.

SPOLIATION. ſ. Dépoüillement, en ſtyle de Palais. *Berooving, ontrooving, uitſchudding.* Avant, après ſa ſpoliation. *Voor, na deszelfs berooving.*

SPOLIER. v. a. Dépoüiller, en terme de Pratique. *Berooven, ontrooven, uitſchudden, uit zyn goed ſtellen.* On l'a ſpolié de ſon benefice. *Men heeft hem uit zyn goed geſtelt, hem zyn inkomſt benomen.*

SPONDAÏQUE. On appelle vers *Spondaïques*, un vers Hexametre, tout compoſé de ſpondées, ou du moins qui a deux ſpondées à la fin. *Vaers dat op twee lange voetmaaten gaat, Vaers*, Spondiacus, *in 't Latyn.*

SPONDÉE. m. Sorte de meſure dans les vers Grecs & Latins compoſée de deux ſyllabes longues. *Spondee, dichtmaat uit twee ſleepende letters groepen beſtaande.* Le vers Hexametre eſt compoſé de Dactyles & de Spondées. *'t Vaers* Hexameter *genaamd is uit* Dactyli *en uit* Spondæi *beſtaande.*

SPONGIEUX. EUSE. Adj. De ſubſtance poreuſe qui s'imbibe aiſement. *Sponsagtig, voos, droog en lugtig.* Le poumon, le foye eſt ſpongieux. *De long, de lever is ſponsagtig, droog en lugtig.* Terre, ſubſtance ſpongieuſe. *Sponsagtige, lugtige aarde: lugtige, ſponsagtige, voozе zelfſtandigheid.*

SPONTANÉE. Adj. de tout G. Volontaire, en terme de Pratique & de Medecine. *Vrywillig, bereidwillig, ongedwongen, ſpoedig.* Conſentement ſpontanée, demiſſion ſpontanée. *Vrywillige, bereidwillige, ongedwongene toeſtemminge, vrywilligen, ongedwongen afſtand.* Laſſitude SPONTANÉE, laſſitude qui vient ſans avoir été cauſée par aucune fatigue precedente. *Van zelfs aankomende vermoeydheid.*

SPONTON. m. Eſponton, demie pique dont on ſe ſert à l'abordage, ſur tout chez les Venitiens & Chevaliers de Malthe. *Halve piek, braadſpit, in 't enteren te gebruiken.*

S Q U.

SQUELETTE. m. Carcaſſe, tous les offements d'un corps mort. *Geraamte, naakt beengeſtel van een lyk.* Le ſquelette d'un homme, d'un cheval, d'un poiſſon. *'t Geraamte van een menſch, van een paard, van een vis.* Un ſquelette d'yvoire, un ſquelete artificiel. *Een yvoore geraamte, een konſtig geraamte.* Il eſt maigre comme un ſquelette. exag. *Hy is zoo mager als een geraamte.*

SQUILLE. ſ. Oignon marin. *Zee-ajuin, muizen ajuin.*

SQUILLE. Voy. ESQUINANCIE. ſ. Maladie qui enfle la gorge & empêche la reſpiration. *Keel-gezwel, waar door de ademhaaling belet word; de wurg in de keel.*

SQUIRRE. m. Tumeur, corps étranger qui ſe forme principalement au foye. *Lever-gezwel, hardigheid in de lever ontſtaan.*

SQUIRREUX. EUSE. Adj. Une tumeur *ſquirreuſe*, qui tient de la nature du ſquirre. *Een* ſquirreus *gezwel.*

S T A.

STABILITÉ. ſ. Qualité de ce qui eſt ſtable. *Vaſtigheid, ſterkte, beſtendigheid, onbeweeglykheid.* La ſtabilité d'un édifice. *De vaſtigheid, ſterkte van een gebouw.* Son uſage eſt au figuré: la ſtabilité d'un Etat. *De vaſtigheid, ſterkte, beſtendigheid, onwankelbaarheid van een Staat.* Il n'y a de ſtabilité qu'en Dieu. *Daar is geen beſtendigheid dan in God.* Faire voeu de STABILITÉ, faire voeu de demeurer toute ſa vie dans certaine maiſon Religieuſe. *Belofte doen van altyd in een zeker Klooſter te blyven.*

STABLE. Adj. Ferme, inébranlable dans ſon aſſiette. *Vaſt, onbeweegelyk, beſtendig, onwankelbaar.* Stable & ferme comme un rocher. *Vaſt, onbeweegelyk als een rots.* Dieu nous donne une Paix ferme & ſtable. *God geeve ons een vaſte en beſtendige Vrede.* Si le temps étoit plus ſtable, plus aſſuré. *Zoo 't weer wat beſtendiger was.* Il n'y a rien de ſtable en ce monde. *Daar is niet beſtendigs, duur zaams in deze waereld.*

STADE. m. Carriere où les Grecs s'exerçoient à la courſe & qui étoit de cent vint cinq pas de longueur. *Strydperk, loopbaander oude Grieken.* Il courut le ſtade. *Hy liep het perk, de baanten ende.* Il gagna le prix du ſtade. *Hy won de prys der loopbaane, van 't ſtrydperk.* STADE, longueur de chemin de cent vint cinq ou de cent cinquante pas. Stadie, *de lengte van honderd vyfentwintig of vanhonderd vyftig ſchreeden.* A vint, à trente ſtades de la Ville. *Twintig, dertig* ſtadien *van de Stad.*

STANCE. ſ. Strophe, couplet d'un Poëme appellé STANCES. *Snyding, afdeeling, van een Gedicht,* Stances, *in 't Franſch genaamd.* La ſeconde, la ſixiéme ſtance eſt plus belle que les autres. *De tweede, de zeſde ſnyding, afdeeling is ſchooner als de anderen.*

STANCES. ſ. pl. On appelle ainſi un Poëme compoſé de pluſieurs couplets de même nombre de vers & de même meſure. *Reſt-gedicht, Gedicht met verſcheide afſnydingen, daar 't zelfde getal der regels en de zelve maat gehouden word.* Stances Heroïques. *Helde-*

Digitized by Google

dicht met affnydingen verdeeld. Stances ſur le Mariage de... *Bruilofts-gedicht op 't Huwelyk van...*

STATERE. m. Voy PESON. Balance Romaine. *Unſter* oſte *Romeinſche weegſchale.* STATERE, eſpece de monnoye valant autour de douſe ſols. *Twaalf ſtuivers muntſtuk, in 't oud Rome.*

STATION. f. Pauſe, demeure de peu de durée en certain lieu où l'on ſe repoſe. *Stilſtand, ruſthonding.* La STATION d'une Planette, état d'une pl. quand elle ſemble n'avancer ni reculer. *De ſtilſtand van een Planeet.* Faiſons icy une ſtation. *Ruſten wy hier eens.* On appelle auſſi STATION, une Chapelle, un Autel marqué pour y faire certaines prieres & gagner des indulgences. Les ſtations des ſept Egliſes à Rome. *De ſtilſtanden, de* pauſeringen *der zeven Kerken te Romen.* Donner une STATION à un Predicateur, lui accorder la faculté de prêcher dans une Egliſe pendant l'Advent ou le Careſme. *Een Prediker een vaſte Kerk, om gedurende den Advent of de Vaſten in te prediken, verleenen.*

STATIONAIRE. Adj. Arreſté : il ſe dit en Aſtronomie en parlant d'une Planette lors qu'elle ſemble n'avancer ni ne reculer. *Stilſtaande.* Jupiter étoit alors ſtationaire & Mercure retrograde. *Jupiter was doe ſtilſtaande en Mercurius agterwaarts loopende.*

STATIQUE. f. Science des poids, des centres de gravité, de l'equilibre des choſes. *Weegkunde.* La Statique conſiſte purement dans la theorie. *De Weegkunde beſtaat enkelyk in de beſpiegeling.*

STATUAIRE. Celui qui fait des Statuës. *Beeldhouwer, Beeldgieter.* Un Statuaire en marbre. *Een Beeldhouwer in marmer, een ſteene Beeldhouwer.* Un Statuaire en bronze. *Een Beeldgieter, en een die kopere beelden maakt.* Du marbre *ſtatuaire*, marbre ſans tache ni veines, propre à faire des ſtatuës. *Beeld-marmer, ſchoonſte marmer, om beelden af te maken.*

STATUË. f. Figure humaine de plein relief. *Gegooten* of *uitgehouwen Beeld.* Statuë de Marbre. *Marmer beeld.* Statuë de bronze. *Koper beeld.* Statuë eſqueſtre. *Beeld te paard.* Statuë pedeſtre. *Standbeeld.* Statuë à plein relief. *Rond beeld.* Statuë à demie relief. *Half rond beeld, baſtert leven.* La ſtatuë de Jupiter, de Minerve, de Memnon. *Het beeld van Jupiter, Minerva, van Memnon.* Renverſer les ſtatuës des faux Dieux. *De beelden der valſche Goden omver werpen.* Il n'a aucun mouvement, c'eſt une ſtatuë. *Hy heeft geen beweeging altoos, 't is een ſtom beeld.*

STATUER. va. Ordonner, en cas de loix de Police &c. *Vaſtſtellen, beveelen, belaſten.* Nous avons ſtatué & ordonné que... *Wy hebben vaſtgeſteld en bevolen dat...*

STATURE. f. Hauteur de taille d'une perſonne. *Geſtalte, lengte, groote van 's menſchen ligchaam.* Il eſt de moyenne ſtature. *Hy is van middelbaare geſtalte, middelmaatige lengte, groote.* Nous ſerons tous rendus conformes à la ſtature de Chriſt. *Wy zullen alle Chriſti ligchaam gelykformig gemaakt worden.*

STATUT. m. Ordonnance, regle établie. *Vaſtſtelling, inzetting, wet, willekeur.* Les ſtatuts des Chevaliers de Malthe. *De inzettingen*, ſtatuiten, *wetten der Ridders van Maltha.* Les ſtatuts, les reglements d'une Confrairie. *De willekeuren, de keuren, wetten van een Broederſchap, van een Gild.*

STE.

STELLIONAT. m. Crime de celui qui vend un heritage, un bien qui n'eſt plus à lui, ou crime de celuy qui déclare par un contract que le bien qu'il vend eſt

franc & quitte de toute hypotheque, bien qu'il ne le ſoit pas. *Valſche verkoop, misdaad van die eenig goed hem niet meer toebehoorende komt te verkoopen &c. woord der Practyk*, Stellionatus, *in 't Latyn.*

STELLIONNATAIRE. Celui qui commet le crime de ſtellionnat. *Een die 't* ſtellionatus crimen *begaat.*

STERILE. Adj. Qui ne rend point de fruit quoy qu'il ſoit de nature à en porter. *Onvrugtbaar, ſchraal.* Un champ ſterile, une terre ſterile. *Een onvrugtbaaren akker, onvrugtbaare aarde.* Arbre ſterile. *Onvrugtbaare boom.* Une femme ſterile. *Een onvrugtbaare vrouw.* Une Année STERILE, qui a peu rendu. *Een onvrugtbaar, een ſchraal Jaar.* Un Autheur ſterile, qui produit difficilement. *Een onvrugtbaaren, ſchraalen, dorren Schryver.* Un ſujet ſterile, qui fournit peu de matiere. *Een dor, een ſchraal onderwerp.* Des louanges ſteriles, des louanges qui ne rapportent rien. *Onvrugtbaare lofgeevingen, onbeloonde lofſpraaken, vergeefſche loftuitingen.*

STERILEMENT. Adv. *Onvrugtbaarlyk, ſchraaltjes.* Cette matiere eſt traittée bien ſterilement, ſechement. *Die* materie, *die ſtoffe is heel ſchraaltjes, dorretjes verhandeld.*

STERILITÉ. f. Manque d'abondance, diſette. *Onvrugtbaarheid, ſchaarsheid, ſchraalheid, dorheid.* La ſterilité d'un champ. *De onvrugtbaarheid van een akker.* La ſterilité des Femmes paſſoit pour opprobre chez les Juifs. *De onvrugtbaarheid der Vrouwen wierd by de Jooden tot ſchande gerekend.* La STERILITÉ, la diſete fut grande cette année là. *De ſchaarsheid was groot in dat jaar.* La ſterilité des nouvelles eſt bien grande à préſent. *De ſchaarsheid der tydingen, van 't nieuws is nu zeer groot.* La STERILITÉ, la ſechereſſe, le peu d'invention d'un Autheur. *De ſchaarsheid, dorheid van een Schryver.*

STERLING. Ce mot ſe joint à LIVRE, SOL & DENIER. La *livre ſterling*, en Angleterre, eſt de vint Schellins ſterlings, ce qui revient à autour de douze florins monnoye de Hollande. *Pond ſterlings, omtrent twaalf gulden Hollandſch.*

STERNON, du mot Latin *Sternum*, le devant de la poitrine ou du thorax où les coſtes aboutiſſent. *Borſtbeen.* La diverſité de l'age fait qu'on trouve plus ou moins d'os au ſternon : il eſt tout de cartilage aux Enfans. Voy l'ACADEMIE.

STERNUTATIF. IVE. Adj. Qui fait éternuer. *Dat doet niezen.* Le tabac en poudre & autres drogues ſternutatives. *Snuiftabak en andere nieskruiden.* Il eſt peu uſité & ſent beaucoup l'Ecole.

STI.

STIGMATES. On appelle ainſi les marques des playes de Notre Seigneur. *Wondteekens, kruiswonden van onzen Heyland.* La Legende veut que Saint François ait été honnoré des glorieux Stigmates de Jeſus-Chr. *De* Legende *wil dat den Heiligen Franciſcus met de heerlyke Stigmata, wondteekens van J. Chriſtus verceerd zy geweeſt.*

STILE ou STYLE. m. C'étoit chez les Anciens une eſpece de poinçon, avec la pointe du quel on écrivoit ſur des tablettes de cire, de plomb comme nous faiſons ſur le parchemin preparé &c. *Priem*, of *ſchryfnaald der ouden.* J'ay perdu le ſtile de mes tablettes. *Ik heb de ſchryfnaald van myn zakboekje verlooren.* Le STILE ou l'aiguille du cadran au Soleil. *De naald van de Zonnewyzer.*

STILE, maniere d'écrire, de compoſer. *Styl, ſchryfwyze.* Stile elevé. *Verhevene ſtyl.* Stile pompeux. *Opgepronkte ſtyl.* Style ſublime. *Hoogdraavende ſtyl.*

Sti-

Digitized by Google

Stile rampant. *Onbeſchaafde, platte ſtyl.* Stile laconique ou concis. *Kortbondige ſtyl.* Le STILE ou la maniere de proceder de la Cour de Juſtice. *De ſtyl, manier, wyze van procedeeren voor 't Gerechtshof.* Le ſtile de la Cour de Rome. *De ſtyl, manier van 't Hof van Rome.* Je le ferai bien changer de ſtile. phr. *Ik zal hem wel wat anders zeggen, andere gangen leeren.* Le vieux & le nouveau STILE du Calendrier. *Den ouden en den nieuwen ſtyl van den Almanak.*

STILER. v. a. Former, dreſſer, habituer. *Stileeren, bekwaam maaken, afregten.* Stiler un jeune homme au Negoce. *Een Jongman tot den Koophandel ſtileeren, bekwaam maaken, hem in den Koophandel oefenen, afregten.* Un homme ſtilé, verſé aux affaires, rompu dans les affaires. *Een man in de zaaken geſtileerd, geoeffend, bekwaam gemaakt.*

STILET. m. Poignard dont la lame eſt triangulaire & fort menuë, ce qui fait que la bleſſure eſt pres qu'imperceptible. *Stilet, driekantige moordpriem.* Le fameux Frapaolo offrit à Jeſus-Chriſt le ſtilet dont il avoit été frappé. *De beruchte Frapaole offerde den Heere Jeſu den ſtilet met welke hy gekwetſt geworden was.*

STIPENDIAIRE. Adj. à la ſolde. *Bezoldigd, Soldy, maandgeld trekkende.* Les Gaulois & autres troupes ſtipendiaires des Romains. *De Gaulers en andere beſoldigde, ſoldy trekkende Krygsbenden onder de Romeinen.*

STIPULANT. ANTE. Adj. V. Qui ſtipule. *Eiſchend, dat in 't ſamen verdraagen doet belooven.* Les parties ſtipulantes dans le Contract. *De ſtipuleerende partyen in 't Contract.* Le Sr. N. ſtipulant pour la Dame. N. P. *De Heer N. ſtipulant, recht eiſchende voor de Juffr: N. P.*

STIPULATION. f. Clauſe, condition, convention qui entre dans un Contract. *Stipulatie, voorbeding, verding.* Stipulation expreſſe, préciſe. *Uitdrukkelyke ſtipulatie, nadrukkelyk voorbeding.*

STIPULER. v. a. Il ſe dit en terme de Pratique pour DEMANDER, exiger, faire promettre en contractant. *Voorbedingen, doen belooven.* Il a été ſtipulé qu'au préalable ſe dit Sieur Roy ſeroit tenu de livrer les Villes de Tournay, Valenciennes &c. *Daar is voor bedongen, voorafvaſtgeſteld dat gemelde Heer Koning gehouden zonde zyn de Steden Doornik, Valencyn &c, over te geeven.*

STO.

STOCKFISCH. m. Ce mot Hollandois Françiſé ſe dit pour Moruë ſeche. *Stokviſch, bakeliauw of droge zontevis.* Il ſe mange beaucoup de ſtockfiſch ſur les Vaiſſeaux. *Daar word op de Schepen veel ſtokviſch gegeeten.*

STOÏCIEN. NE. Adj. Auſtere, ſevere, indifferent & ferme. *Stoïſch, ſtreng, ſtraf, onverſchillig en ſtandvaſtig.* Philoſophe Stoïcien. *Stoiſche Wysgeer.* Maxime Stoïcienne. *Stoiſche regel, ſtraffe leefregel.*

STOÏCIEN. Celui qui ſuit les maximes Stoïciennes, partiſan de la ſeverité, de la pretenduë fermeté des Philoſophes Stoïciens. *Stoïcus, opvolger van de ſtrengheid, ſtandvaſtigheid der Stoïſche Wysgeeren.* Les Stoïciens croyoient après ZENON leur chef qu'une partie de la Science conſiſtoit à ignorer ce qu'il ne faloit pas ſçavoir. *De Stoïci, de Stoïſche Wysgeeren geloofden na Zeno hun hoofd, dat een gedeelte der geleerdheid beſtond in 't onbewuſt wezen der zaaken die men niet weeten moeſt.* Il reçut cette nouvelle en vray Stoïcien. *Hy ontfing dat nieuws als een recht Stoïcus, met een onverſchillend gemoed.*

STOÏQUE. Adj. Qui tient de la fermeté, de l'indiference des Stoïciens. *Stoïſch, onverſchillig, ſtandvaſtig, ongevoelig.* Vertu Stoïque. *Stoïſche Deugd.* Moeurs Stoïques. *Stoïſche zeden.*

STOMACACÉ. m. Voy SCORBUT. *Scheurbuik, Blaauwſchuit.*

STOMACHAL. ALE. Adj. Bon pour l'eſtomach qui fortifie l'eſtomach. *Goed voor de maag, maagſterkend.* Le vin eſt ſtomachal. *De wyn is goed voor de maag.*

STORE. f. Sorte de paillaſſon qu'on met devant les feneſtres d'une chambre en dehors, pour empêcher que le Soleil n'y entre. *Zonneſcherm, ſtroomatten, ſtrookleeden om buiten voor de venſters te gebruiken.* Il vient de l'Italien, *Stora* ou *Stoïa.*

STR.

STRAPASSER. v. a. Il vient auſſi de l'Italien, & ſe dit pour maltraitter, houſpiller. *Mishandelen, ringelooren, ſlingeren, ſchudden.* Ce n'eſt pas un homme à ſe laiſſer ſtrapaſſer. *'t Is geen man om zig te laaten ringelooren, verbluffen.*

STRAPONTIN. m. Petit ſiege garni que l'on met ſur le devant des Caroſſes coupez. *Strapontyn, bekleed zitbankje, zitplaats voor op in een Karos* coupé, *een Berlyn.* On appelle encore STRAPONTIN, un branle, un lit ſuſpendu. *Hangmat, hangmat.*

STRATAGÉME. m. Ruſe de guerre. *Krygsliſt, oorlogsliſt, gaauwigheid.* La Ville fut priſe par un ſtratageme. *De Stad wierd door een krygs-liſt ingenomen.* Il ſe ſervit d'un plaiſant ſtratagême. *Hy bediende zig van, hy gebruikte een aardige liſt.*

STRIBORD, ou ESTRIBORD. m. Le coté droit du Vaiſſeau à regarder de poupe en proüe. *Stuurboord, ſtierboord van 't Schip.*

STROPHE. m. Couplet d'un Ode, d'un Poëme nommé Stances &c. *Afdeeling, ſnyding van een Ode &c.* Un Ode de ſept, de dix ſtrophes. *Een Ode van zeven, van tien* ſtrophen, *afdeelingen, byzondere vaerzen.*

STRUCTURE. f. Maniere de bâtir. *Maakſel, bouwing, bouw-wyze, bouw-order.* La ſtructure de ce Palais eſt fort ancienne. *Het maakſel, de bouw-wyze, bouw-order van dat Paleis is zeer oud.* Structure moderne. *Nieuw maakſel, nieuwe zwier, hedendaagſche manier van bouwen.* La STRUCTURE du corps humain eſt admirable. *De ſamenhang, ſamenſtelling, 't geſtel van 't menſchelyk ligchaam is wonderbaar.* La ſtructure, l'ordre, l'arrangement d'un diſcours. *De ſamenhang, aaneenſchakeling, ſchikking van een redenvoering.*

STU.

STUC. m. Mortier fait de marbre blanc pulveriſé & mêlé avec de la chaux. *Steen-kalk, marmer-kalk.* Enduit de ſtuc. *Korſt, muurbekleeding van marmer-kalk.* Corniche de ſtuc. *Korniſſing van ſteen-kalk.*

STUDIEUX. EUSE. Adj. Qui aime l'Etude. *Leergierig, weetgierig, liefhebber van boeken.* Un homme ſtudieux. *Een leergierig menſch.* Une humeur ſtudieuſe. *Een leergierigen aart, inborſt.*

STUPEFACTION. f. Engourdiſſement, en ſtyle de Medecine. *Verſtyving, verdooving, verklemming, ſtrammigheid.* La ſtupefaction d'un bras. *De verſtyving, ſtrammigheid van een arm.*

STUPEFAIT. Voy, STUPIDE, INTERDIT. *Verbaaſd, als voor de kop geſlagen, roerloos.* Il demeura ſtupefait. *Hy ſtond als verweezen, hy ſprak geen enkeld woord.*

STUPEFIANT. ANTE. Adj. Qui ſtupefie, qui en-

Digitized by Google

gourdit. *Verſtyvend, ſtram maakende.* Un remede ſtupefiant. *Een ſtram maakend, verſtyvend, verdoovend hulpmiddel.*

STUPEFIER. v. a. Engourdir les parties. *Verſtyven, verkleumen, verdooven, bevangen.* Le froid ſtupefie les parties. *De koude verſtyfd, verkleumd, bevangd de deelen.*

STUPEUR. f. Engourdiſſement en quelque partie. *Verſtyving, verkleuming, ſtrammigheid, ſtremming in eenig deel.* Une ſtupeur au bras. *Eene verſtyving, ſtramheid aan den arm.* Ces derniers cinq mots ne ſe diſent qu'entre gens du metier.

STUPIDE. Adj. & Subſt. Hebeſté, d'eſprit lourd & peſant. *Dom, log, onverſtandig.* Un homme ſtupide. *Een dom, een log, een onverſtandig menſch.* La debauche rend les gens ſtupides. *De ongeregeldheid, het overmaatig eeten en drinken maakt de menſchen dom.* C'eſt un gros, un franc ſtupide. *'t Is een domme joris, een lomp kaerel, een regte dommekragt.* Il demeura tout STUPIDE, tout interdit à cette nouvelle. *Hy bleef gantſch verbaaſd, bedeeſd, by ſtond als verweezen, als voor de kop geſlagen op dat nieuws.* Il repond toujours ſi STUPIDEMENT, ſi groſſierement, brutalement. *Hy antwoord altyd zoo onverſtandig, zoo dommelyk.*

STUPIDITÉ. f. Beſtiſe, peſanteur d'Eſprit. *Dommigheid, onverſtandigheid, doffigheid, logheid van geeſt.* Mais voyez quelle ſtupidité! *Maar zie welke een dommigheid, wat een onverſtand!*

S T Y.

STYLE ou STILE, comme on l'écrit auſſi. m. Maniere, methode, d'écrire, de coucher ſes penſées. *Schryfwyze, manier van ſchryven, van zyne gedagten ter neer te ſtellen.* Style burleſque. *Boertige ſtyl.* Style dogmatique. *Leeraars ſtyl.* Style ſoutenu. *Deftige ſtyl.* Style Poëtique. *Poëtiſche ſtyl.* Le ſtyle du Barreau. *De pleit ſtyl, ſtyl der Prakticyns.* Cela ſe dit en ſtyle de Marchands. *Dat word in de Koopmans-ſtyl gezegt.* Le ſtyle de la Fontaine eſt naturel & coulant. *De ſtyl, de ſchryfwyze van la F. is eigenaardig en zoetvloeyende.* Le ſtyle des Pedans eſt un vray jargon. *De ſtyl der Schoolwyzen, der* Pedanten *is een regte rabbeltaal, boertaal.*

S U A.

SUAIRE. m. On appelle ainſi le linceul dans lequel N. S. fut enſeveli. *Zweetdoek daar de Heere Jeſus in gewonden en begraaven wierd.* Le Saint ſuaire ſe voit à Turin & en cent autres lieux. *De Heilige zweetdoek word te Turin en op honderd andere plaatſen gezien.*

SUANT. ANTE. Adj. Qui ſuë. *Zweetend, bezweet, zweeterig.* Peau ſuante. *Zweeterige huid.* Mains ſuantes. *Zweeterige handen.* Il eſt venu tout ſuant, tout en ſueur. *Hy is heel bezweet aan komen loopen.*

SUASION. f. Inſtigation, conſeil. *Aanraading, ingeeving, opruying.* Il a commis ce meurtre à la ſuaſion de... *Hy heeft die moord op aanraading, door ingeeving van... begaan.* Il n'a d'uſage qu'en ſtyle de Barreau.

SUAVE. Adj. Doux & agréable. *Lieffelyk, wel ruikend, geurig.* Une odeur ſuave. *Een lieffelyke reuk, welriekende geur.* La SUAVITÉ, la douce odeur des parfums. *De lieffelykheid, geurigheid, zagte reuk der parfuimen.*

S U B.

SUBALTERNE. Adj. Inferieur, ſubordonné, qui eſt ſous un autre. *Onder een ander ſtaande, minder dan een ander in rang.* La Chyrurgie eſt ſubalterne à la Medecine. *De Heelkunde word minder geagt dan de,*

ſtaat onder de Geneeskunde. Un Juge ſubalterne. *Een onder-rechter., Rechter onder een hooger ſtaande.* Les Officiers generaux & les Officiers ſubalternes. *De opper en de minder, de hooge en de laage Officieren, Bevelhebbers.* Les SUBALTERNES & les Officiers generaux. *De minder en de opper Officieren.*

SUBDELEGATION. f. Commiſſion, fonction de celui qui eſt ſubdelegué. *Bezending, commiſſie, laſt van den aangeſtelden beampte.*

SUBDELEGUER. v. a. Commettre avec pouvoir d'agir en ſa place. *In zyne plaats aanſtellen en zenden, magt verleenen om in zyn plaats te ageeren.* Les Juges ſubdeleguez. *De aangeſtelde, de* geſubdelegeerde *Rechters.*

SUBDIVISER. v. a. Diviſer en deux ou pluſieurs parties la partie du tout déja diviſé. *Onderdeelen, nader afdeelen, ſmaldeelen.* Diviſer ſon Sermon en trois parties, & ſubdiviſer chaque partie en trois autres. *Zyn Predikatie in drie deelen verdeelen, en ieder deel in drie andere.* Subdiviſer une Flotte en pluſieurs Eſcadres. *Een Vloot in verſcheidene Eſquaders verdeelen, ſmaldeelen.*

SUBDIVISION. f. Diviſion d'une des parties d'un tout déja diviſé. *Smaldeeling, nader afdeeling.* Toutes ces diviſions & ſubdiviſions ne font qu'embarraſſer un diſcours. *Alle die verdeelingen en ſmaldeelingen doen niet dan een redenvoering te verwarren.*

SUBHASTATION. f. Il ſe dit en Pays de droit écrit, pour vente des biens meubles à l'encan. *Openbaare opveiling, verkooping der goederen by den opſlag of afſlag.* SUBHASTER. v. n. Vendre des Meubles à l'encan. *Huisraad, Inboel by den afſlag* of *aan de Meeſtbiedende openlyk verkoopen.*

SUBIR. v. a. Se ſoûmettre à ſouffrir, faire ce qui eſt ordonné. *Ondergaan, zig onderwerpen.* Subir la Loy du vainqueur. *De Wet van den overwinnaar ondergaan, zig daar aan onderwerpen.* Subir la peine, le châtiment qu'on a merité. *De ſtraf, de kaſtyding die men verdiend heeft ondergaan.* SUBIR l'interrogatoire, paroître devant le Juge & repondre à certains faits. *Het Gerechts onderzoek, de ondervraagingen van den Rechter uitſtaan.*

SUBIT. ITE. Adj. Prompt, ſoudain, qui arrive tout à coup. *Schielyk, onverwagt opkomende, dat haaſtelyk gedaan word.* Un mouvement, un départ ſubit. *Een ſchielyke beweeging, ſchielyk vertrek.* Dieu nous garde de mort ſubite. *God bewaare ons voor een ſchielyke dood.*

SUBITEMENT. Adv. Soudainement. *Schielyk, zeer gezwind.* Il partit, il mourut ſubitement. *Hy vertrok, by ſturf ſchielyk.*

SUBJONCTIF ou CONJONCTIF. m. Terme de Grammaire. Mode ou moeuf qui ſuppoſe une condition dans le temps du Verbe. *Byvoegender, aanvoegender wyze.* Il eſt fort important de diſtinguer le Subjonctif de l'Indicatif dans l'employ des Verbes. *Het is zeer noodzaakelyk de Byvoegender van de Toonenderwyze in 't gebruik der Werkwoorden te onderſcheiden.* Afin que, Bien que, Pourvû que, il faut que je, & les autres Conjonctions qui regiſſent le Subjonctif. *Op dat, Alhoewel, Als maar, ik moet, en de andere ſamenvoegſels die de Byvoegenderwyze regeeren.*

SUBJUGUER. v. a. Mettre ſous le joug, ranger ſous ſa Loy. *Onderbrengen, onderwerpen, vermeeſteren.* Subjuguer une Province, une Nation entiere. *Een geheel Landſchap, een gantſch Volk onderbrengen, overheeren, onderwerpen, zig onderdaanig maaken.* Après que les Romains eurent ſubjugué les Carthaginois.

Digitized by Google

nois. *Na dat de Romeinen de Carthagenienzers overheerd, t'ondergebragt hadden.*

SUBLIMATION d'un corps volatil. f. Terme de Chymie, action par laquelle on sublime, on éleve un corps volatil. *Omhoogdryving van een vlug ligchaam,* woord der scheykunde.

SUBLIME. Adj. Haut, relevé, en parlant des choses morales qui regardent l'esprit. *Verheven, groots, doorlugtig, uitgelezen, hoogdraavend.* C'est un homme d'esprit, d'un merite sublime. *'t Is een man van een verhevene, doorlugtige geest, van een uitneemende, hoogaanzienlyke verdienste.* Style sublime. *Hoogdraavende styl.* Pensée sublime. *Uitgelezene, geestryke, spitsvindige gedagte.* Longin a fait un Traitté du SUBLIME, du style sublime. *Longinus heeft een verhandeling over de verhevene, hoogdraavende styl gemaakt.*

SUBLIMER. v. a. Il se dit en Chymie, pour, élever par le moyen du feu, en parlant des corps volatils. *Om hoog dryven, door middel van 't Chymicaal vuur verheffen.* Sublimer du Mercure. *Kwikzilver om hoog dryven, in de kromme hals* of *distileervlesch tot pulver brengen.* Ziet verders l'ACAD.

SUBLIMITÉ. f. Elevation, grandeur, excellence. *Verheventheid, hoogdraaventheid, uitmuntendheid.* Sublimité du style, des pensées d'un Autheur. *Verheventheid, uitmuntendheid des styls, der gedagten van een Schryver.* La sublimité de l'Astronomie & autres Sciences abstraites. *De verheventheid van de Sterreloopkunde en andere Weetenschappen.*

SUBLUNAIRE. Adj. Audessous de la Sphere de la Lune. *Ondermaansch.* Les corps, les Estres sublunaires. *De ondermaansche ligchaamen, ondermaansche Wezens.*

SUBMERGER. v. a. Inonder, noyer, couvrir d'eau. *Onderwaterstellen, overstroomen.* Le Deluge submergea toute la Terre. *De Zondvloed overstroomde 't gantsche Aardryk.* Des pays submergez, des Terres submergées. *Overstroomde, verdronkene Landen.*

SUBMERSION. f. Inondation. *Overstrooming, onderwaterlooping.* La rupture des Digues causa la submersion du Pays. *De breuk, 't doorbreeken der Dyken veroorzaakte de overstrooming van het Land.*

SUBORDINATION. f. Ordre de dependance du plus grand au plus petit. *Onderschikking, order van afhanglykheid, trapswyze order van den hoogsten tot den laagsten waar te neemen.* La subordination maintient la discipline dans les Armées & l'ordre dans l'Etat. *De* subordinatie *onderhoud de tugt in de Legers, en de order in den Staat.* Il faut qu'il y ait de la subordination en tout. *Daar moet onderscheiding, een regel in alles wezen.*

SUBORDONNER. v. a. Mettre les personnes & les choses dans une dependance convenable. *Onderschikken, bekwaamelyk van malkander doen hangen.* Les Lieutenants sont subordonnez aux Capitaines. *De Luitenants staan onder de Capiteins, zyn onder de Capiteins geschikt.* Les Abez sont subordonnez aux Evesques. *De Abten staan onder de Bisschoppen, zyn minder dan de B.*

SUBORNATEUR ou SUBORNEUR. Corrupteur de temoins. *Omkooper van getuigens.*

SUBORNATION. f. Seduction, induction à mal. *Omkooping, verleiding, omzetting ten kwaade.* Subornation des temoins. *Omkooping, omzetting der getuigens.* Subornation d'une Fille. *Verleiding, misleiding van een Vryster.*

SUBORNER. v. a. Debaucher, seduire. *Verleiden, omkoopen, omzetten van zyn pligt.* Suborner des Enfans de Famille. *Kinderen van goeden Huize verleiden, op een doolweg helpen.* Suborner une Fille, la débaucher, mettre à mal. *Een Vryster verleiden, misleiden, tot oneer brengen.* Suborner, gagner, corrompre des temoins. *Getuigens omkoopen, omzetten, op zyn hand krygen.*

SUBORNEUR. *Verleider, misleider, omkooper.* Suborneur, affronteur de Filles. *Vryster verleider, Maagde bedrieger, eer-roover van jonge Maagden.* Suborneur de temoins. *Omkooper van getuigens.*

SUBRÉCOT. m. Le surplus de l'écot qui reste à payer. *Overgelag, nagelag, 't geen boven de eerste inleg nog betaald moet worden.* Nous avions mis chacun un écu, mais nous avons dépensé d'avantage, il y a eu dix sous de subrécot pour chacun de nous. *Wy hadden ieder een kroon by geleid, maar wy hebben meer verteerd, daar is tien stuivers boven 't gelag voor ieder hoofd geweest.*

SUBREPTICE ou OBREPTICE. Adj. Il se dit en Pratique dans le sens de cette phrase: Lettres *subreptices,* Lettres obtenues par surprise, ou sous un faux exposé. *Gunst-brieven by onderkruiping, by verrassing* of *onder een valsch voorgeeven verkreegen.*

SUBREPTION, ou OBREPTION. f. Surprise, fausseté par laquelle on obtient des Lettres de faveur. *Onderkruiping, verrassing.* Moyens de subreption. *Middelen van* subreptio, *van onderkruiping.*

SUBREVESTE. f. Espece de surtout de voyage. *Overtrek, overkleed van een reiziger.*

SUBROGATION. f. Action de SUBROGER, de SUBSTITUER. *Aanstelling, benoeming tot een anders plaats.* Par cette subrogation de Monsr. N. à la place de Monsr. R. *Door deze aanstelling van de Heer N. in de plaats van de Heer R.*

SUBROGATUR. m. Terme purement Latin, employé en style de Palais pour signifier l'acte par lequel un Rapporteur est subrogé à un autre. Voy l'ACAD.

SUBROGER. v. a. Substituer, mettre en la place de quelqu'un. *Aanstellen, in de plaats van iemand stellen.* Subroger quelqu'un en ses droits, luy donner procuration, pouvoir d'agir en son nom. *Iemand in zyne rechten* subrogeeren, *in zyn plaats aanstellen, iemand zyne rechten aanvertrouwen.* Un Tuteur subrogé, établi pour veiller au Tuteur direct. *Een aangestelde Voogd om op 't gedrag van den eigentlyken Voogd te letten.*

SUBSEQUEMMENT. Adv. Ensuite, après. *Vervolgens, daar na.* Resolution subsequemment prise. *Besluit naderhand genomen.*

SUBSEQUENT. ENTE. Adj. Qui suit, qui vient après. *Volgende, aanvolgende.* Par un Acte, par un Traitté subsequent. *Door een volgende Acte, een daar aanvolgende Tractaat.*

SUBSIDE. m. Impost, levée de deniers sur le Peuple. *Schatting, onderstand-gelden, ligting van penningen over het Volk.* Imposer, lever un nouveau subside. *Een nieuwe schatting opleggen, invorderen.* Fournir des subsides à ses Alliez. *Zyne Bondgenooten onderstand-gelden bezorgen, verschaffen.*

SUBSIDIAIRE. Adj. Il se dit en Pratique, de tout ce qui aide au principal. *Behulpelyk, helpende.* Moyens subsidiaires. *Behulpelyke middelen.*

SUBSIDIAIREMENT. Adv. Par maniere d'aide, de secours. *Behulpelyk, op eene helpende, dienstige wyze.* Il n'a d'usage qu'en Pratique.

SUBSISTANCE. f. Nourriture, & entretenement. *Onderhoud, kost en kleederen.* Pourvoir à la subsistance d'une

Digitized by Google

d'une Armée. *Het onderhoud van een Leger bezorgen, verſchaffen.* La Hollande tire la pluſpart de ſa ſubſiſtance des Pays étrangers. *Holland trekt zyn meeſten onderhoud uit de vreemde Landen.*

SUBSISTER. v. n. Exiſter, continuer d'eſtre. *Beſtaan, in wezen zyn en blyven.* Les Pyramides d'Egypte ſubſiſtent depuis plus de trois mille ans. *De Pyramiden van Egipten beſtaan zedert meer dan drie duizend jaaren.* Cette Loy ſubſiſte toujours. *Die Wet beſtaat altyd, blyft altyd in haar kragt.* Tant que la Paix ſubſiſtera, que les Traittez ſubſiſteront. *Zoo lang de Vrede beſtaan zal, zoo lang de* Tractaaten *in wezen zullen blyven.*

SUBSISTER, vivre & s'entretenir convenablement. *Beſtaan, ſtaan blyven, leeven naa zyn ſtaat.* Subſiſter honneſtement, avec honneur. *Met eere beſtaan, eerlyk aan de koſt komen.* Il a aſſez de peine à ſubſiſter. *Hy heeft moeyte genoeg om te beſtaan, om aan de koſt te komen.* C'eſt lui qui fait ſubſiſter toute la Famille. *Hy houd het heele Huis op de been, helpt 't heele huisgezin aan de koſt.* Faire ſubſiſter l'Armée dans le Pays ennemi. *Het Leger op den Vyandlyken bodem onderhouden, doen beſtaan.* Il en coute pour faire ſubſiſter une Armée chez ſoy. *Het koſt wat een Leger tot zynent, op zyn bodem te doen beſtaan, te onderhouden.*

SUBSTANCE. ſ. Eſtre exiſtant par ſoy même, eſt oppoſé à ACCIDENT. *Wezen, wezentlykheid, zelfſtandigheid.* Subſtance ſpirituelle. *Geeſtelyk wezen, geeſtelyke zelfſtandigheid.* Subſtance corporelle. *Ligchaamelyk wezen, ligchaamelyke zelfſtandigheid.* La ſubſtance du pain & du vain peut t-elle changer en la ſubſtance de Jeſus-Chriſt par les paroles du Preſtre? *De zelfſtandigheid van 't brood en den wyn kan die door de woorden des Prieſters in de zelfſtandigheid van Jeſus Chriſtus veranderen?* Fruits d'une SUBSTANCE, conſiſtance molle, acqueuſe. *Vrugten van een weeke* ſubſtantie, *van een wateragtige zelfſtandigheid.* Les Arbres tirent leur SUBSTANCE, leur nourriture de la terre. *De Boomen trekken haar voedſel, haar ſap uit de aarde.* Le Boeuf a plus de SUBSTANCE, de ſuc que le Mouton. *Oſſevleeſch heeft meer ſap, leeverd meer voedſel, is voedſaamer dan 't Schaapevleeſch.* Cette viande a trop boüilli, toute la ſubſtance s'en eſt allée. *Dat vleeſch is te gaar gekookt, de heele* ſubſtantie, *al de kragt is'er uitgegaan.* Les uſuriers, les maltotiers devorent la SUBSTANCE, la nourriture, ſuccent le ſang du Peuple. *De ſchagcheraars, de kraauwers verſlinden, verteeren de* ſubſtantie, *'t voedſel van 't Volk, eeten het bloed der menſchen op.*

La SUBSTANCE d'un livre: l'eſſentiel, le principal de ce qu'il y a dans un livre. *De zin, het merg, 't pit van een boek, 't weezentlykſte van 't geen in een boek is.* Beaucoup de paroles & peu de ſubſtance. *Veel woorden en weinig zin, weinig pit.* Voicy en SUBSTANCE, en abregé, en peu de mots de quoy il s'agit. *Zie hier in* ſubſtantie, *in korte woorden, waar 't om te doen is, wat van de zaak is.*

SUBSTANTIEL. ELLE. Adj. Appartenant à la ſubſtance. *Wezentlyk, zelfſtandig.* Les Philoſophes parlent de formes ſubſtantielles & de formes accidentelles. *De Wysgeeren ſpreeken van wezentlyke, zelfſtandige, en van toevallige vormen, gedaantens.*

SUBSTANTIEL, le plus ſucculent, nourriſſant. *Sappigſt, voedſaamſt.* Tirer ce qu'il y a de plus ſubſtantiel dans la viande. *'t Geen ſappigſt, voedſaamſt in 't vleeſch is uittrekken, uitperſſen.* Le plus ſubſtantiel du livre a été extrait. *Het wezentlykſte, 't beſte van 't boek is uitgetrokken.*

SUBSTANTIELLEMENT. Adv. Quand à la ſubſtance. *Zelfſtandiglyk, in eigentlyk wezen.* Peut on manger le corps de J. Chriſt réellement & ſubſtantiellement? *Kan men Jeſu Chriſti ligchaam wezentlyk en zelfſtandiglyk eeten?*

SUBSTANTIF. Adj. & Subſt. Il ſe dit en Grammaire de tout nom auquel on peut attribuer quelque qualité. *Zelfſtandig, zelfſtandige naam.* Homme, cheval, maiſon, beauté, naiſſance ſont noms ſubſtantifs. *Menſch, paard, huis, ſchoonheid, geboorte zyn zelfſtandige naamen.* Le verbe ſubſtantif Eſtre. *Het zelfſtandig werkwoord Wezen of Zyn.* Le SUBSTANTIF & l'Adjectif doivent convenir en genre, nombre & cas. *De zelfſtandige en de toevoegelyke naam moeten in geſlagt, getal en caſus over een komen.*

SUBSTANTIVEMENT. Adv. En maniere de ſubſtance. *Zelfſtandiglyk, als zelfſtandige naam aangemerkt.* Le dormir, le lever, le boire ſont Verbes; le noir, le rouge, le blanc ſont Adjectifs pris ſubſtantivement. *Het ſlaapen, het opſtaan, het drinken, zyn Werkwoorden; het zwart, 't rood, 't witte zyn Toevoegelyke als zelfſtandige naamen gebruikt.*

SUBSTITUER. v. a. Mettre à la place d'un autre. *In een anders plaats aanſtellen.* Subſtituer un autre Enfant à la place du mort. *Een ander Kind in plaats van 't geen dat dood is ſtellen.* Il avoit ſubſtitué de fauſſes pieces. *Hy had valſche ſtukken in de plaats geleid, gebragt.* SUBSTITUER quelqu'un à une ſucceſſion, l'y appeller après un autre heritier déja inſtitué. *Iemand tot een erffenis roepen, mede roepen.* Il laiſſe tous ſes biens à ſon frere & il lui ſubſtituë un neveu de ſa deffunte femme. *Hy laat al zyn goed aan zyn broeder, en na hem aan een neef van zyne overledene vrouw.*

SUBSTITUT. Officier de Judicature ſubſtitué à un autre. *Subſtituit, aangeſtelde gerechts-hediende in de plaats van een ander.* Le Subſtitut de Monſr. le Procureur General. *De Subſtituit, de Stedehouder van den Heer Procureur Generaal.* Subſtitut du Grand Baillif. *Onderſchout, Subſtitut-ſchout.*

SUBSTITUTION. ſ. Action de ſubſtituer ſes biens &c. *Vervanging, aanſtelling, begeeving zyner goederen aan een tweede, derde erfgenaam.* En France la ſubſtitution n'a lieu que juſques au troiſiéme degré. *In Vrankryk heeft de ſubſtitutie, de vervanging van erfgenaamen alleen tot in de derde graad, plaats.* SUBSTITUTION d'un Enfant à la place d'un autre. *Stelling van een Kind in de plaats van een ander.* SUBSTITUTION de fauſſes pieces dans un Procès. *Opſtelling van valſche ſtukken in een Geding.*

SUBTERFUGE. m. Fuite, échappatoire, en matiere de chicane, de diſpute. *Uitvlugt, loopje, kwinkſlag.* Chercher des ſubterfuges. *Uitvlugten zoeken.*

SUBTIL. ILE. Adj. Delié, fin, menu par oppoſition à GROSSIER. *Fyn, lugtig, dun, vol geeſten.* Un air ſubtil. *Een fyne lugt.* Trait de plume ſubtil. *Lugtige penneſtreek.* Poudre ſubtile. *Fyne poeder, lugtig kruid.* Venin ſubtil. *Doordringend, kragtig vergift, vergift dat ſchielyk werkt.* Le vif argent eſt fort ſubtil, s'évapore aiſement. *'t Kwikzilver is zeer lugtig, vlug, doordringend, vervliegt ligt.*

SUBTIL, adroit, ſouple à faire des tours de main. *Gaauw, kunſtig, ſneedig, behendig.* Un joueur de gobelets fort ſubtil. *Een zeer gaauwe goochelaar, een kunſtig goochelſpeelder.* C'eſt un ſubtil voleur, un ſubtil coupeur de bourſe. *'t Is een behendige dief, een gaauwe beurſeſnyder.* Le renard, le chat & le ſin-

Digitized by Google

ſinge ſont des animaux fort ſubtils. *De vos, de kat en de aap zyn zeer gaauwe, lugtige, ſnoode dieren.*

SUBTIL. Aviſé, fin, ſpirituel. *Gaauw, ſneedig, vernuftig, verſtandig.* Un eſprit ſubtil. *Een gaauwe, fyne, ſchrandere, ſcherpziende geeſt.* Une penſée ſubtile. *Een fyne, een ſchrandere gedagte.* Un argument ſubtil. *Een ſneedig, fyn argument; een vernuftig, ſpitsvindig ſlotbewys.* Il eſt ſubtil dans la diſpute. *Hy is fyn, geſleepen, vernuftig, ſpitsvindig in 't zintwiſten.*

SUBTILEMENT. Adv. Avec ſubtilité, adroitement, finement. *Spitsvindiglyk, fyntjes, behendiglyk, kunſtiglyk.* Diſputer ſubtilement. *Spitsvindiglyk, fyntjes twiſten.* Derober, eſcamoter, enlever ſubtilement. *Behendiglyk, kunſtiglyk, met een gaauwigheid ſtcelen, kaapen, weg neemen.* Il entra ſubtilement dans mon cabinet. *Hy trad behendiglyk, ſtilletjes in myn kantoor.*

SUBTILISATION. f. Action de SUBTILISER, en terme de Chymie. *Lontering, verdunning, vluggermaaking, fyndermaaking.* La ſubtiliſation des liqueurs & des eſſences. *De* ſubtiliſatie, *verdunning, fynmaaking, vlugmaaking der vochten en uittrekſels.*

SUBTILISER. v. a. Rendre ſubtil, delié, penetrant. *Vlug maaken, lugtiger, fynder maaken, verdunnen.* Le vin ſubtiliſe le ſang, les eſprits. *De wyn maakt het bloed, de geeſten vlugger, lugtiger, fyner.*

SUBTILISER, raffiner, chercher des fineſſes dans une queſtion, dans une affaire. *Muggeziften, naauw uitpluizen, navorſchen, zyn ſchranderheid willen toonen.* On perd quelquefois la verité à force de ſubtiliſer. *Men verlieſd altemet de waarheid door 't al te naauw uitpluizen, te diep na vorſchen, te lang beſpiegelen over een zaak.*

SUBTILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſubtil. *Fynigheid, lugtigheid, vlugheid, doordringentheid, kragt.* La ſubtilité de l'air, du feu. *De fynigheid van de lugt, lugtigheid, vlugheid van 't vuur.* La ſubtilité du poiſon. *De fyne kragt, doordringentheid van 't vergift.* La ſubtilité du mercure. *De vlugheid, fynigheid van 't kwikzilver.* La ſubtilité du ſang. *De lugtigheid, fynigheid, vlugheid van 't bloed.* SUBTILITÉ, fineſſe d'eſprit. *Fynigheid, gaauwheid, ſnedigheid, ſpitsvindigheid van geeſt.* La ſubtilité d'un argument. *De fynigheid, konſtigheid van een* argument, *van een ſlotbewys.* La SUBTILITÉ, la ſoupleſſe, l'adreſſe d'un joueur de paſſepaſſe. *De gaauwheid, behendigheid, kunſtigheid, fynigheid van een googchelſpeelder.* La ſubtilité d'un coupeur de bourſe. *De fynigheid, handigheid, behendigheid van een beurſeſnyder.*

SUBVENIR. v. n. Secourir, ſoulager. *Te hulp komen, helpen, medehelpen.* Subvenir aux beſoins des miſerables. *De nooddruft der elendige te hulp komen.* Subvenir à ſon ami dans le beſoin. *Zyn nood lydende vrind te hulp komen, de hand bieden, onderſtand doen.* SUBVENIR, pourvoir, ſuffire. *Bezorgen, verzorgen, verſchaffen, toereiken.* On ne peut pas ſubvenir à tout. *Men kan alles niet bezorgen,* ou *liever, men kan tot alles niet voorzien.* Subvenir aux frais de la Guerre. *De koſten van den Oorlog bezorgen, verſchaffen, goedmaaken.*

SUBVENTION. f. Secours d'argent, ſubſide. *Onderſtandgeld.* La ſubvention qu'on demandoit aux Etats a été accordée. *Het onderſtand-geld, de ſchatting, de* ſubventie *die men van de Staaten vorderde is toegeſtaan geworden.*

SUBVERSION. f. Renverſement, bouleverſement. *Omkeering, omverſtooting, 't onderſte bovenkeering.*

Cela eſt capable de cauſer la ſubverſion totale d'un Etat. *Dat is bekwaam de gantſche omkeering van een Staat te veroorzaaken.*

SUBVERTIR, renverſer les Loix, les conſtitutions d'un Etat. *De Wetten, de inzettingen van een Staat omkeeren, 't onderſte boven wenden.*

SUC.

SUC. m. Liqueur qui s'exprime de la viande, des plantes, herbes, &c. *Sap, vocht uit het vleeſch, uit de planten, kruiden &c, geperſt.* Viande de bon ſuc. *Vleeſch daar goed ſap, goede* jeu *afkomt.* Du ſuc de citron. *Limoenſap.* Le ſuc acide de l'eſtomac ſert à la digeſtion. *Het ſcherpe vocht van de maag dient tot de verteering.* L'alun, le ſoufre ſont des ſucs congelez. *Den aluin, de zwavel zyn geſtremde, geſtolde ſappen.* Tirer toute la ſubſtance d'un livre. expr. fig: *Al het ſap, 't merg, 't pit uit een boek trekken.* Il n'y a point de ſuc, de ſel dans ce diſcours. *Daar is geen pit, geen merg in die redenvoering.*

SUCCEDER. v. n. Venir après, prendre la place de... *Opvolgen, nakomen.* La nuit ſuccede au jour. *De nagt volgt op den dag.* Les Saiſons ſuccedent les unes aux autres. *De Jaargetyden volgen op malkander.* SUCCEDER à quelqu'un, entrer après lui dans ſon employ, ſa dignité. *Op iemand in 't bewind volgen.* Mazarin ſucceda à Richelieu dans la charge de premier Miniſtre. *Mazarin volgde op Richelieu in 't ampt van eerſten Staats-Miniſter.* Tibere ſucceda à Auguſte. *Tiberius volgde op Auguſtus, wierd Keizer naar Auguſtus dood.*

SUCCEDER, recueillir l'heridité par droit de ſucceſſion. *Erven, navolgen in de beziting als bloed verwant.* Les Enfans doivent ſucceder aux Peres. *De Kinderen moeten na de Vaders erven, in't goed treeden.* Habile à ſucceder, capable de ſucceder. *Bekwaam om te erven, bevoegd tot de erffenis.* SUCCEDER ſe dit quelquefois pour RÉUSSIR. *Gelukken, wel ſlaagen.* Tout ce qu'il entreprend lui ſuccede. *Al wat hy onderneemd gelukt hem.*

SUCCÈS. m. Évenement, ſuite d'une entrepriſe. *Gevolg, uitſlag van eene onderneeming.* Bon, heureux, avantageux ſuccès. *Goed, gelukkig, voordeelig gevolg.* Malheureux, mauvais, fâcheux ſuccès. *Ongelukkig, kwaad, ſlegt gevolg.* Les glorieux ſuccès de nos armes. *De heerlyke gevolgen, roemrugte* progreſſen *onzer wapenen.* Tout depend du bon ou du mauvais ſuccès de cette Campagne. *Alles hangd aan 't goed of 't kwaad gevolg van deze Veldtogt.* Succès, abſolument dit ſe prend en bonne part. *Goed gevolg, goeden uitſlag, geluk.* Le ſuccès de nos armes changea entierement la face des affaires. *Het geluk, de voorſpoed onzer wapenen veranderde de gedaante der zaaken t'eenemaal.* Il prêche avec ſuccès, il édifie beaucoup. *Hy predikt met voordeel, met veel ſtigting.*

SUCCESSEUR. Celui qui ſuccede à un autre. *Opvolger, navolger.* Titus fut le ſucceſſeur de Veſpaſien à l'Empire. *Titus was opvolger, navolger van Veſpaſianus in het Ryk.* Il mourut ſans laiſſer de SUCCESSEUR, d'heritier de ſa race. *Hy ſtierf zonder erfgenaam van zyn geſlagt na te laaten.*

SUCCESSIF. IVE. Adj. Qui ſe ſuccede ſans alteration. *Op malkander volgende, agtereenvolgend.* Le mouvement d'une Riviere eſt un mouvement ſucceſſif. *De beweeging van een Rivier is een agtereenvolgende beweeging.* On emporta la place à force d'attaques ſucceſſives & reiterées. *Men veroverde de veſting door menigvuldige, agtereenvolgende en herhaalde ſtormen,*

Digitized by Google

men, aanvallen. Droits Successifs, droits qu'on a en vertu d'une succeſſion. *Erffelyke rechten.*

SUCCESSION. f. Heredité. *Erffenis, erfbezit, nalaatenſchap, navolging in 't bezit.* Recüeillir une riche ſucceſſion. *Een ryke, koſtelyke erffenis, nalaatenſchap in bezit neemen, aanvaarden.* Succeſſion directe. *Regtgaande erffenis.* Succeſſion collaterale. *Zydelingſe erffenis.* Inventorier les effets de la ſucceſſion. *De goederen,* effecten *van de erffenis opſchryven.* Partager la ſucceſſion. *Den boedel ſcheiden, de erffenis, de nalaatenſchap deelen.* Par Succession, par une longue ſuite de temps. *By vervolg, door langheid van tyd.*

SUCCINT. INTE. Adj. Court, bref, par oppoſition à Prolixe. *Kort, kortbondig, niet langwylig.* Un diſcours ſuccint & énergique. *Een korte en kragtige reden, eene kortbondige redeneering.* Relation ſuccinte de la Campagne de 1706. *Kort verhaal der Veldtogt van* 1706. Le repas fut bien Succint, bien leger. *De maaltyd was heel ligt, heel ſchraal, daar wierd heel ſobertjes geſchaft.*

SUCCINTEMENT. Adv. D'une maniere ſuccinte. *Kortelyk, in weinig woorden, kortelyk.* Il nous conta la choſe fort ſuccintement. *Hy vertelde ons de zaak heel kortelyk.* Diner ſuccintement, legerement. *Een lugtig, ſchraal middagmaal opneemen,* ook, *des middags* ſobertjes, *magertjes opgedíſcht, onthaald worden.*

SUCCOMBER. v.n. Être accablé ſous un fardeau. *Bezuyken, onder den laſt buigen.* Succomber ſous le faix, ſous le poids des affaires. *Onder den laſt der zaaken bezwyken, magteloos blyven leggen.* Succomber à la tentation, s'en laiſſer vaincre. *Onder de verzoeking bezwyken, door de verzoeking overmand, overheerd worden.* N'entreprenez pas cette affaire, vous y ſuccomberez, vous n'en pourrez venir à bout. *Onderneem die zaak niet, gy zult'er onder bezwyken, gy zult'er in te kort ſchieten.*

SUCCUBE. m. On appelle ainſi une ſorte de Demon qui prendroit la forme d'une femme pour avoir la compagnie charnelle d'un homme. *Een ſoort van een hoeragtigtige Duivel die een vrouwe gedaante zoude aanneemen.* Les incubes & les ſuccubes ſont des phantoſmes formez dans le cerveau des Poëtes.

SUCCULENT. ENTE. Adj. Qui a bien du ſuc, qui eſt bien nourriſſant. *Sappig, voedſaam, kragtig.* Un boüillon ſucculent. *Een kragtige, voedſaame* boüillon. Le Boeuf eſt plus ſucculent que les autres viandes. *Oſſevleeſch, rundvleeſch is ſappiger, voedſaamer dan andere ſpyzen.* Une ſucculente beauté, une Fille ou Femme ſanguine & rejouye. *Eene poezelige en friſſe ſchoonheid, een gezond en jeugdig vrouwmenſch.*

SUCER ou Succer v. a. Tirer le ſuc, la liqueur de quelque choſe. *Zuigen, uitzuigen.* Sucer le lait. *De melk zuigen.* Sucer la moële d'un os. *'t Merg uit een been zuigen.* Les Loups ſucent le ſang des Brebis. *De Wolven zuigen het bloed der Schaapen.* Les Abeilles ſucent l'eſprit des fleurs. *De Byen zuigen de geeſt der bloemen.* Il a ſucé la bonne doctrine avec le lait. *Hy heeft de goede leer met de melk ingezogen.* Les Maltotiers ſucent le ſang du Peuple, exag. *De Pachters, de Kraauwers zuigen het bloed van 't Volk uit.* C'eſt un fripon qui lui ſucera la moële des os. *'t Is een ſchelm die hem het merg uit de beenen zal zuigen, die hem uitzuipen zal.*

SUCRE. m. Suc doux qui ſe tire des roſeaux ou canes des Indes & épaiſſi par le moyen du feu. *Suiker.* Des canes de ſucre. *Suiker rieten.* Moulin à ſucre. *Suiker molen.* Sucre bis. *Bruine ſuiker.* Sucre blanc. *Witte ſuiker.* Sucre rafiné. *Gezuiverde,* gerafineerde *ſuiker.* Sucre en caſſonade, en poudre. *Pooyerſuiker.* Sucre Royal, ſucre en pain, de la meilleure ſorte. *Witſte broodſuiker, Kanary ſuiker.* Sucre candy. *Stokſuiker, kandyſuiker.* Sucre candy blanc. *Witte ſtokſuiker, fyne ſtokſuiker, borſtſuiker, plaatſuiker.*

SUCRE tors, compoſition de ſucre & de jus de regliſſe qu'on employe contre le rhume auſſi bien que le ſucre d'orge. *Rol-ſuiker, gedraayde ſuiker van zoethout tegen de verkoudheid te gebruiken.*

SUCRÉ, ÉE. Part. de Sucrer. *Met ſuiker gemengd, met een ſuiker-ſmaak.* Melon ſucré. *Suiker-meloen.* Des poires ſucrées. *Suikerpeeren.* Ce gâteau eſt trop ſucré. *Daar is te veel ſuiker in die taart.* Cette Femme fait la Sucrée, affecte de paroître modeſte, innocente, ſcrupuleuſe. *Die Vrouw houd zig zoo onnozel, zoo fyn, zoo kuiſch.* Ne faites pas tant la ſucrée, cela n'eſt pas à votre refus. phr. *Houd u zoo vies, zoo vreemd niet eens, dat hangd niet van uw keur.*

SUCRER. v.a. Aſſaiſonner avec du ſucre. *Suikeren, met ſuiker toemaaken, toebereiden.* Il ne faut pas trop ſucrer les compotes. *Men moet de* compoſten, *marmeladen zoo veel niet ſuikeren, niet te malzoet maaken.*

SUCRERIE. f. Lieu où l'on rafine le ſucre. *Suikerbakkery.* Le Sieur V. a une Sucrerie bien achalandée. *De Heer V. heeft een neering-ryke Suikerbakkery.*

SUCRERIES. f. pl. Dragées, confitures, tourtes, maſſepains &c. *Suikergoed, ſuikergebak, confyt, ſnoepery.* Les ſucreries gâtent l'eſtomac & les dents. *'t Suikergoed bederft, de ſnoeperyen bederven de maag en de tanden.* Je ne mange point de toutes ces ſucreries. *Ik eet van al dat ſuikergoed, ſuikergebak, van al die ſnoeperyen niet.*

SUCRIER ou Rafineur de ſucre. *Suikerbakker.* Tous les ſucriers d'Amſterdam le font. *Al de ſuikerbakkers van Amſterdam doen het.*

SUCRIER. m. Piece de Vaiſſelle avec des trous par enhaut dans laquelle on garde du ſucre en poudre. *Suikerdoos, ſuikerbos met gaten om wafels &c, te beſtrooyen.* Sucrier d'argent. *Zilvere ſuikerbos.*

SUCRIN. Adj. Il ſe dit pour Sucré, dans cette phraſe : un melon ſucrin. *Een ſuiker-meloen, meloen met een ſuikerſmaak.*

SUD.

SUD. m. Point cardinal oppoſé au Nord ou au Septentrion. *Zuid.* Naviger, courir vers le Sud. *Na 't Zuiden zeilen, Zuidwaarts aan loeven, ſtevenen.* La Mediterranée eſt au Sud de l'Europe. *De Middellandſche Zee leid in 't Zuiden van Europa.* Le Sud, le vent de Sud amene les chaleurs & la pluye. *Het Zuiden, de Zuide-wind brengd de hitte en de regen aan.* Sud-Eſt. Vent collateral tenant également du Sud & de l'Eſt. *Zuid-Ooſt.* un frais vent de Sud eſt. *Een koele, friſſe Zuid-ooſte wind.* Sud-Ouest. *Zuid-Weſte wind.* Le Sud-oueſt eſt pluvieux. *De Zuid-weſte wind is regenagtig.*

SUDORIFIQUE. Adj. Qui provoque la ſueur. *Zweetverwekkend, dat zweeten doet.* Poudres, bruvages ſudorifiques. *Zweetpoeders, zweetdranken.*

SUE.

SUÉE. f. Pouſſée, ſoudaine alarme. *Angſt, benauwdheid ſchielyk op den hals gejaagd.* On lui donna une gran-

grande, une fâcheuse suée. *Men joeg hem een grooten angſt, een yſſelyke benaauwdheid op 't lyf.* Il est du dernier bas.

SUER. v. n. Jetter, rendre de la sueur. *Zweeten, zweetdroppels laaten.* Suer à grosses goutes. *Met zwaare droppels zweeten.* Suer de lassitude, suer de peur. *Van vermoeydheid, van angſt zweeten.* J'ay bien Sué, bien pris de la peine pour cette affaire. *Ik heb wakker gezweet om die zaak, die zaak heeft my een hoope moeyte gekoſt.* Notre Seigneur a sué SANG & eau, a souffert des tourments infinis. *Onzen Zaligmaaker heeft bloed en water uitgezweet, heeft oneindige pynen geleden.* Il faut suer sang & eau pour le reduire à la raison. exag: *Men moet'er van zyn zweet by laaten, men moet bloedig werken, 't is een yſſelyke moeyte om hem tot reden te brengen.* Cela fait suer sang & eau, cela fait enrager. *Dat maakte een menſch dol en razende, 't is om uit het garen te ſpringen, om dol te worden.*

SUER la verole, passer sous l'archet, se faire suer pour guerir la verole. *De Pokken uitzweeten, in Barbiers handen zyn om de Venus ziekte te geneezen.*

SUEUR. f. Serosité qui sort par les pores. *Zweet.* Sueur abondante. *Overvloedig zweet.* Sueur benigne. *Gezond, zagt zweet.* Sueur froide ou sueur de la mort. *Koud zweet, klam zweet, dood zweet.* Il étoit tout en sueur, dégoutant de sueur. *Hy was, ſtond in volle zweet, hy droop van 't zweet.* Gagner sa vie à la sueur de son corps, de son visage. *Zyn koſt winnen met het zweet van zyn ligchaam, in 't zweet zyns aanſchyns.* Voilà la recompense de mes sueurs, de mes peines. *Zie daar het loon van myn bloedig zweeten, van myn arbeid.*

SUF.

SUFFIRE. v. n. Être capable de satisfaire à quelque chose. *Genoeg zyn, voldoen konnen, genoegſaam zyn, toereiken.* Un seul valet ne peut suffire à tant de Maîtres. *Een eenig knegt kan voor zoo veel Meeſters niet genoeg zyn.* Son bien ne peut suffire à sa dépense. *Zyn goed kan zyne onkoſten niet uithouden, goedmaaken.* Cela suffit pour commencer. *Dat is genoeg om te beginnen.* Peu de bien suffit au Sage. *Den Wyze is weinig goed genoeg, de Wyze is met weinig te vrede.* Cela suffit, c'est assez. expr. fam: *Dat is genoeg.* Je le veux, cela vous doit suffire. *Ik wil het hebben, dat moet u genoeg zyn.* À chaque jour suffit sa peine. expr. fig. *Ieder dag verdiend zyn brood.*

SUFFIRE est souvent impersonnel. *Genoeg zyn.* Il suffit, il suffira de vous dire qu'on n'y a rien épargné. *Het is genoeg dat men u zegge, 't zal genoeg zyn u te zeggen dat men'er niets aan geſpaard heeft.* Il suffira de trente mille hommes pour ce siege là. *Dertig duizend man zal genoeg weezen tot dat beleg.* Vous êtes content, il suffit. *Gy zyt te vrede, dat is genoeg.* Il ne suffit pas de menacer, de faire le Rodomont. *'t Is niet genoeg dat men dreigd, dat men den gebraaden Haan ſpeeld, 't is met geen dreigen, met geen ſnorken te doen.*

SUFFISAMMENT. Adv. à suffisance. *Genoeg, genoegſaam, ten vollen.* Il a du bien suffisamment pour s'entretenir. *Hy heeft goed genoeg om zig te onderhouden.* Cela est suffisamment demontré. *Dat is genoegſaam aangetoond, bewezen.* Parler SUFFISAMMENT, avec suffisance. *Hoogmoediglyk, trotſelyk ſpreeken.*

SUFFISANCE. f. Ce qui suffit, ce qui est assez. *'t Geen genoeg is, dat genoegſaam is.* Avoir suffisance de biens. *Goederen genoeg hebben, genoegſaam gezegend zyn.* Vous voilà à même, prenez en votre suffisance. *Gy zit'er aan, het ſtaat voor u, neemd'er u genoegen, uw bekomſt van.* Qui n'a suffisance n'a rien, qui ne sçait se contenter est toujours pauvre. *Die niet vergenoegd is heeft niet met al, is altyd arm.*

SUFFISANCE, capacité, aptitude. *Bekwaamheid tot iets.* Il montra beaucoup de suffisance dans cette occasion. *Hy toonde veel bekwaamheid in die ontmoeting, in dat geval, op dat pas.*

SUFFISANCE, vanité, presomption. *Verwaandheid, grootsheid, grootſe inbeelding, laatdunkendheid.* N'admirez vous pas la suffisance de cet homme là? *Komt u die man zyn verwaandheid, laatdunkendheid niet vreemd voor, ſtaat gy'er niet over verwonderd?*

SUFFISANT. ANTE. Adj. Qui suffit. *Genoeg, genoegſaam.* Cent hommes sont plus que suffisants pour garder ce poste. *Honderd mannen zyn meer als genoeg om die poſt te bewaaren, in te houden.* Sous bonne & suffisante garde, bonne & suffisante caution. *Onder goede en genoegſaame wagt, goede en* suffisante *borg.*

SUFFISANT, orgueilleux, presomptueux. *Trots, hovaardig, verwaand, laatdunkend.* Je vous trouve bien suffisant de parler ainsi en ma presence? *Ik vind u zeer trots, wel verwaand in myne tegenwoordigheid dus te ſpreeken.* Le suffisant personnage! *Wat een verwaand kaerel, laatdunkend menſch!* Quelle est suffisante! *Wat is zy trots, hovaardig, ſpytig!* C'est un SUFFISANT, un presomptueux. *'t Is een verwaand, een trots: ſpytig menſch.* Il fait trop le suffisant. *Hy houd zig te groots, hy is te verwaand, te laatdunkend.*

SUFFOCANT. ANTE. Adj. V. Qui suffoque. *Smoorend, verſtikkend.* Catarre suffocant. *Verſtikkende zinking.* Vapeur suffocante. *Verſtikkende damp.*

SUFFOCATION. f. Étouffement. *Verſtikking, ſmooring, adem beneeming.* Si ce catarre se deborde, la suffocation est à craindre. *Zoo die zinking overloopt, is de verſtikking te dugten, te vreezen.* Suffocation de matrice, difficulté de respirer par des vapeurs de mere qui montent à la gorge. *Opſtygging van de baarmoeder, dampen waar door de moer in de keel komt.*

SUFFOQUER. v. a. Étouffer, boucher le conduit de la respiration. *Verſtikken, ſmooren, de ademhaling beletten.* Une esquinancie, un catarre l'a suffoqué. *Een keelgezwel, een zinking heeft hem verſtikt, de ademhaling benomen.* Les vapeurs de mere suffoquent. *De opſtygingen der baarmoeder verſtikken, nypen de keel toe.*

SUFFRAGANT. Il se dit d'un Evesque subordonné au Metropolitain. *Onderſtaande Biſſchop, Biſſchop onder den Aartsbiſſchop ſtaande.* Les Evesques de Chartre, de Meaux & d'Orleans sont suffragants de l'Archevêque de Paris. *De Biſſchoppen van Ch. van M. van Or. ſtaan onder den Aartsbiſſchop van Parys.* Appeller du Suffragant au Metropolitain. *Van den Biſſchop voor den Aartsbiſſchop* appelleeren.

SUFFRAGE. m. Declaration de son sentiment, de son avis au sujet d'une élection &c. *Stem, gevoel-uiting van den Kiesheer.* Chaque Seigneur Polonois fait argent de son suffrage, à l'élection d'un nouveau Roy. *Elk Pools Heer maakt zyn ſtem tot geld, in de verkiezing eenes nieuwen Konings.* On elit les Papes à la pluralité des suffrages. *De Pauſen worden by de meerderheid van ſtemmen verkooren.* Recueillir, prendre, compter les suffrages. *De ſtemmen opneemen, optellen.* J'y donne mon suffrage, ma voix, mon consentement. *Ik geef'er myn ſtem toe.* Les SUFFRAGES de

Digitized by Google

l'Egliſe, les prieres de l'Egliſe pour les Fidelles. *De gebeden, voorſpraaken van de Kerk voor de Geloovigen.* Rechercher les ſuffrages, les interceſſions des Saints. *De voorbiddingen, voorſpraaken der Heiligen aanzoeken.*

SUFFUSION. f. Fluxion ſur les yeux accompagnée ordinairement de rougeur. *Oogzinking, oogſchemering.*

S U G.

SUGGERER. v. a. Inſinuer, inſpirer, mettre adroitement dans l'eſprit. *Ingeeven, inboezemen, inblaazen.* Qui vous a ſuggeré un ſi pernicieux deſſein, un ſi noir attentat? *Wie heeft u zulken ſchaadelyk voorneemen, zulken ſchelmagtig, godloos beſtaan ingegeeven, ingeboezemd!*

SUGGESTION. f. Inſtigation, perſuaſion. *Ingeeving, inblaazing, aanporring, verleiding.* C'eſt une ſuggeſtion du malin eſprit. *'t Is een ingeeving, inblaazing van den boozen geeſt.*

S U I.

SUIF. m. Graiſſe dont on fait ordinairement des chandelles. *Kaars-ſmeer, ongel, roet.* Suif de boeuf. *Oſſe-ſmeer.* Suif de mouton. *Schaape-ſmeer.* Le ſuif de ces chandelles ne vaut rien. *Het ſmeer van die kaerſen deugt niet.* Donner le SUIF à un Vaiſſeau, le ſuiver, l'eſpalmer. *Een ſchip ſmeeren, breeuwen, over de huid ſtryken.*

SUINTER. v. n. Sortir, s'écouler preſque imperceptiblement. *Druipen, afloopen, lekken.* Du vin qui ſuinte entre les douves. *Wyn die door de duigen druipt, lekt, uitloopt.* Ce Tonneau ſuinte, s'enfuit. *Dat vat, die ton lekt, is lek.* La playe eſt fermée, mais elle ſuinte encore. *De wond is toe, maar zy lekt, druipt nog.*

SUITE. f. Marche, train, troupe de perſonnes qui ſuivent. *Gevolg, naſleep van menſchen.* On le laiſſa paſſer, & on ferma la porte à toute ſa ſuite. *Men liet hem doorgaan, intreeden, en men ſloot de deur voor zyn ganſch gevolg.* Tous les Gentilshommes de la ſuite de l'Ambaſſadeur étoient magnifiquement vetus. *Al de Edellieden tot het gevolg des Afgezants behoorende waaren heerlyk uitgedoſcht.* Un Roy a toujours une grande ſuite de Courtiſans. *Een Koning heeft altyd een groot gevolg, een ſleep, een zwerm van Hovelingen.* Eſtre à la SUITE de la Cour, voyager avec la Cour. *In't gevolg van't Hof zyn, 't Hof op de reis volgen.* C'eſt un homme qui n'a point de ſuite, qui n'a ni femme ni enfans. *'t Is een man die geen ſleep heeft, die nog vrouw nog kinderen, nog kind nog kraay heeft.* Cette affaire aura de la SUITE, des SUITES, il en reſultera des evenements conſiderables. *Die zaak zal van gevolg zyn, zal gevolgen hebben, daar zal iets by zonders op volgen.* Cela aura d'étranges, de fâcheuſes ſuites. *Dat zal vreemde, dat zal moeyelyke gevolgen na zig ſleepen, dat zal van kwaade naſleep zyn.*

La SUITE ou la continuation d'un Livre, d'une Hiſtoire. *'t Vervolg van een Boek, van een Hiſtorie.* Suite de l'Hiſtoire Romaine, ſuite de Telemaque. *Vervolg der Romeinſche Hiſtorie, vervolg van Telemacchus.* Dans la SUITE des temps, cy après. *By vervolg van tyden, hier na.* Nous pourrons faire autre choſe dans la ſuite. *Wy zullen in't vervolg, hier na wat anders konnen doen.* Il n'y a point de SUITE, point d'ordre dans ce diſcours. *Daar is geen gevolg, geen aaneenſchakeling in die reden.* Une SUITE de Medailles, d'Eſtampes, de Portraits. *Een gevolg, vervolg van Gedenkpenningen, Printen, Schilderyen.*

SUIVANT, ANTE. Adj. V. Qui eſt après, qui va avec. *Volgende, agter aankomende.* Au livre, au chapitre ſuivant. *In't volgende boek, 't volgende hoofdſtuk.* Le jour ſuivant, l'année ſuivante. *De volgenden dag, daags daar aan; 't volgende jaar, 't jaar daar aan.* Un Gentilhomme SUIVANT, Gentilhomme à la ſuite d'un Seigneur de conſequence. *Edelman des gevolgs van een groot Heer.* Il n'a ni enfans ni ſuivants. *Hy heeft kind nog kraay, 't is een eenloopend gezel.*

SUIVANT. Prép: ſelon. *Volgens, na.* Suivant l'ancienne coutume. *Volgens de oude gewoonte, naar ouder gewoonte.* Suivant les avis d'Italie, d'Eſpagne. *Volgens, na de berigten uit Italie, uit Spanje.* Suivant l'opinion de Saint Auguſtin. *Na 't gevoele van den Heiligen Auguſtinus.* Il ſera recompenſé ſuivant ſes merites. *Hy zal na zyn verdienſte beloond worden.*

SUIVANTE. Femme ou Fille ſuivante, en ſervice auprès d'une grande Dame. *Volgende, oppaſſende Dienares, Kamenierſter &c.* Elle & ſa Suivante. *Zy en haare Kamenierſter, Kamerjuffer, ſleepdraagſter.*

SUIVER. v. a. Eſpalmer, donner le ſuif. *Smeeren, breeuwen.* Suiver un Vaiſſeau. *Een Schip breeuwen, ſmeeren, de huid beſtryken.*

SUIVI, IE. Part. de SUIVRE. *Gevolgd.* Je l'ai ſuivi juſqu'icy. *Ik heb hem tot hier toe gevolgt.* Ce Predicateur eſt bien SUIVI, il attire nombre d'auditeurs. *Die Prediker word veel gevolgd, heeft een groote toeloop, lokt veel toehoorders.* Un diſcours, un raiſonnement bien SUIVI, bien lié. *Een redenvoering die wel gevolgd, wel gebonden, aan een geklonken is, die wel ſamenhangd.* Une Etude bien ſuivie. *Een Studie die wel gevolgd, waargenomen is, een grondige ſtudie.*

SUIVRE. v.a. Aller après. *Volgen, nagaan, natreeden, naloopen.* Suivre le Bagage, ſuivre la foule. *De Bagagie, den drang volgen.* Suivre de près, ſuivre de loin. *Van naby, van verre volgen.* Suivre pas à pas. *Kort op de hielen volgen.* Suivre à la piſte. *Op't ſpoor volgen.* Il ſe fait ſuivre par quatre grands Laquais. *Hy doet zig door vier groote Lakeyen volgen, agter na gaan.* Les Gardes ſont pour ſuivre, pour eſcorter le Roy. *De Wagters zyn om den Koning te volgen, te bygeleiden.* SUIVRE, accompagner un amy dans ſes voyages. *Een vrind op zyne reizen volgen, verzellen.* L'Embarras ſuit les grandes dignitez. *De belemmering, de moeyte volgd, verzeld de groote waardigheden.* SUIVRE le ſentier de la vertu. *Het pad, 't ſpoor, den weg der Deugd volgen.* Suivre les traces de ſes Anceſtres. *De voetſtappen zyner Voorouders volgen, navolgen.* Suivre ſa pointe, continuer ſon entrepriſe. *Zyn opzet volgen, zyn gang gaan, in zyn voorneemen voortvaaren.* SUIVRE, épouſer, embraſſer, ſoutenir le parti de quelqu'un. *Iemands ſtreng volgen, op zyne zyde blyven, hem aanhangen.* Ceux qui ſuivirent le parti des Guelphes, des Gibelins. *De geenen die de party, den ſtreng der Guelphes, der Gibelynen volgden, aanhingen, voorſtonden.* Suivre la Doctrine de Luther, de Calvin, d'Arminius. *De Leere van Lutherus, van Calvinus, van Arminius volgen, aankleeven, voorſtaan.*

SUIVRE la Cour, s'y attacher en vuë de faire ſa Fortune. *Het Hof volgen, aan't Hof verkeeren, zig ten Hove onthouden met oogmerk om zyn Fortuin te maaken.*

SUIVRE le Barreau. *De Baly, de Practyk volgen, de Pleitzaal betreeden, Advocaat of Procureur &c, zyn.*

SUIVRE un Predicateur, être aſſidu à ſes Sermons. *Een Predikant volgen, navolgen, zyne Predikatie geſtadig bywoonen.* SUIVRE un homme dans ſon diſcours, l'écouter attentivement. *Een man in zyn reden volgen, aandagtig nagaan.*

SUI-

Digitized by Google

SUIVRE ſon penchant, ſon inclination, s'y laiſſer aller. *Zyne genegentheid volgen, opvolgen.* Suivre ſa teſte, ſuivre ſon caprice. *Zyn hooſd, zyn eigen zin volgen, na zyn eigen hooſd leeven.* SUIVRE la mode, s'y conformer. *De mode, de zwier volgen, de andere na doen.* Suivre le conſeil de ſes amis. *Den raad zyner vrinden opvolgen.* Suivre les bons exemples. *De goede voorbeelden volgen, navolgen, betragten.*

Se SUIVRE, s'ENTRESUIVRE. v. n. p. *Malkander volgen.* Les Saiſons ſe ſuivent tour à tour. *De Jaargetyden volgen malkander beurt om beurt.*

SUJ.

SUJET. ETTE. Adj. Soumis, aſtreint, dependant, obligé à quelque choſe. *Onderdaanig, onderhevig, onderworpen, gebonden, afhankelyk.* Le Fils doit être ſujet au Pere, la Femme ſujette au Mary. *De Zoon moet den Vader, de Vrouw den Man onderdaanig zyn.* Les Païſans & Bourgeois ſont ſujets aux logemens des Soldats, ſujets à la Taille. *De Boeren en Burgers zyn het inlogeeren, het huisveſten der Soldaaten, het Hooſdgeld onderhevig, onderworpen.* Tous les hommes ſont ſujets à la mort, *Alle menſchen zyn de dood onderworpen.* Être SUJET à l'heure, obligé de ſe rendre à certaine heure preciſe. *Aan het uur gebonden, gehouden zyn.* C'eſt un employ où il faut eſtre fort ſujet, fort exact. *'t Is een bedieninng daar men zeer gebonden moet wezen.* Ce Pere tient ſes Enfans bien ſujets, il les tient bien de court. *Die Vader houd zyne Kinderen zeer naauw, heel kort gebonden.*

SUJET, accoutumé, porté par inclination, par habitude. *Onderhevig, gewoon, genegen.* Il eſt ſujet à boire, ſujet au vin. *Hy is den drank onderhevig, hy is tot den drank genegen.* Sujet au jeu, au femmes. *Op den dobbel gezet, tot het vrouw-volk genegen.* Être SUJET à de grandes maladies, en eſtre fort ſouvent atteint. *Groote ziektens onderhevig zyn, dikwils met groote ziektens behebt wezen.* Il eſt ſujet à caution. phr. il ne faut pas trop ſe fier à lui. *Men mag hem niet veel vertrouwen, hy valt wat loogenagtig.* La Hollande eſt ſujette aux innondations, l'Italie aux tremblements de terre. *Holland is de overvloeyingen, Italie de aardbevingen onderworpen.* Ces couleurs ſont ſujettes à ſe changer. *Die coleuren veranderen, verſchieten ligt, hebben veel nood van te verſchieten.*

SUJET. Celui qui eſt né ſous la Domination d'un Prince, d'une Republique &c. *Onderdaan.* Sujet fidelle, zelé. *Trouw, ieverig onderdaan.* Un bon Prince aime le repos & la proſperité de ſes ſujets. *Een goed Vorſt bemind de ruſt en voorſpoed zyner onderdaanen.*

SUJET. Cauſe, raiſon, motif. *Reden, oorzaak, beweegreden.* J'ay grand ſujet de me plaindre de lui. *Ik heb groote reden om my over hem te beklaagen.* Il s'eſt fâché ſans ſujet. *Hy is zonder reden kwaad geworden.* Voila le ſujet de mon ſilence, de ma douleur. *Dat is de reden van myn ſtilzwygen, van myne ſmert.*

SUJET. Matiere ſur laquelle on compoſe un ouvrage d'eſprit. *Stof, onderwerp waar over men iets vernuftigs opſteld.* Voila un vray ſujet de Comedie. *Dat is een regte ſtoffe, een regt onderwerp, regte* materie *tot een Blyſpel, tot een Klugt.* Expoſer le ſujet de ſon Sermon. *Het onderwerp, de* materie *van zyn Predikatie verklaaren.* S'écarter de ſon ſujet. *Van zyn onderwerp, van zyn reden afwyken.* La Theologie eſt un ſujet bien rebattu, un ſujet épuiſé. *De* Theologie *is een onderwerp, een ſtoffe, een* materie *daar veel over geſchreven en geſproken is: een ſtoffe, een materie die uitgeput is.* SUJET, objet de quelque ſcience. *Voorwerp, onderwerp van eenige weetenſchap.* Le ſujet de la Phyſique, c'eſt le corps naturel. *'t Voorwerp, 't onderwerp van de* Phyſica *is 't natuurlyk ligchaam.* SUJET, ſe dit enfin d'une perſonne conſiderée comme capable d'une charge, d'un employ: le Roy l'a choiſi pour Garde des Sceaux, pour Plenipotentiaire, c'eſt un digne ſujet. *De Koning heeft hem tot Zegelbewaarder, tot Volmachthebber verkooren, 't is een waardig* ſubject, *een bekwaam perſoon daar toe.*

SUJETTION. ſ. Obeiſſance, dependance. *Onderdaanigheid, onderwerping, afhankelykheid.* La ſujettion qu'on doit aux Loix, aux ordres de la Providence. *De onderdaanigheid, onderwerping die men de Wetten, de beveelen der Voorzienigheid ſchuldig is.* La SUJETTION, la ſervitude des Peuples eſt dure en Turquie. *De onderdaanigheid, dienſtbaarheid der Volkeren is hard in Turkyen.* C'eſt un homme auprès duquel il faut une grande SUJETTION, ſoumiſſion. *'t Is een man daar men zeer onderdaanig by moet zyn, een man die een groote onderwerping, onderdaanigheid begeerd.* L'Employ de Maître d'Ecole eſt d'une grande SUJETTION, d'une grande peine, application, attache. *Het beroep van Schoolmeeſter bind geweldig, vereiſcht groote moeyte, is zeer laſtig, daar is veel zorg, veel hooſdbreeken aan 't beroep van Schoolmeeſter vaſt.*

SUL.

SULFURÉ. ÉE. Adj. Qui tient du ſoufre. *Zwavelagtig, daar zwavel onder gemengd is.* Air ſulfuré. *Zwavelagtige lugt.* Vapeurs ſulfurées. *Zwavelagtige dampen.* On écrit auſſi SULPHURÉ.

SULTAN. Titre que l'on donne aux Princes de la Religion Mahometane, & ſur tout au grand Seigneur. *Sultan, Turkſch Vorſt.* Sultan Achmet, Sultan Ibrahim. *Sultan, Vorſt Achmet, Sultan Ibrahim.* Quand il plaît au Sultan de prendre ſes ébâts avec ſes Sultanes. *Als het den Sultan, den Grooten Heer behaagd met zyne Bywyven zyn hart op te haalen.*

SULTANE. Titre qu'on donne aux Femmes du Grand Seigneur. *Sultana, Sultanin.* La Sultane Validé ou la Sultane Mere. *De Sultana Validé, of de Moeder van den Grooten Heer.* La Sultane favorite. *De Sultana die 's Keizers gunſt bezit, de Regeerende Sultana.*

SULTANE, eſt le nom que les Femmes donnent à certaine Robe traînante. *Sultane, ſleepende Tabbaert, Kamer-ſamaar met een ſleep.* Le Bacha qui montoit la SULTANE, la principale Galere. *De Baſſa die de* Sultana, *de Hooſd-galey voerde.*

SUP.

SUPERBE. ſ. Orgueil, vanité, vaine gloire. *Hovaardy, grootsheid.* La ſuperbe précipita Lucifer dans l'abyſme. *De hovaardy wierp Lucifer in den afgrond, deed Lucifer in den afgrond tuimelen.* Il eſt peu uſité hors cette phraſe du ſtyle ſoutenu.

SUPERBE. Adj. *Hoovaardig, groots, trots, verwaand.* Tarquin le ſuperbe. *Tarquinius de hoovaardige.* Les eſprits ſuperbes ont bien à pâtir. *De hoovaardige geeſten, de trotſe gemoederen hebben veel te lyden.* Le Paon eſt un oiſeau ſuperbe. *De Paauw is een hoovaardige, trotſe vogel.*

SUPERBE, ſomptueux, magnifique. *Pragtig, koſtelyk, heerlyk.* Feſtin ſuperbe. *Pragtig, koſtelyk, heerlyk Gaſtmaal.* Entrée ſuperbe. *Koſtelyke, heerlyke, pragtige intreede, inhaaling.* Superbe édifice. *Pragtig, heerlyk gebouw.* Ornements ſuperbes. *Pragtige, koſtelyke, heerlyke cieraaden.*

SUPERBEMENT. Adv. Orgueilleuſement, arrogamment. *Hoovaardiglyk, trotſelyk.* Il marche ſi ſuperbement. *Hy treed, hy ſtapt zoo hoovaardiglyk, zoo trots, zoo moedig, zoo fier!* Il étoit vetu SUPERBE-

Digitized by Google

MENT, magnifiquement. *Hy was pragtig, koſtelyk gekleed, heerlyk uitgedoſcht.*

SUPERBITÉ. f. Gloire, arrogance, orgueil. *Hoovaardy, trotsheid, verwaandheid.* Tout le monde blâme cette ſuperbité. *Elk een laakt, beſtraft deze hoovaardy, trotsheid.* La SUPERBITÉ, la magnificence d'une entrée. *De pragt, de heerlykheid van een intreede.* Ce mot n'eſt point dans L'ACADEMIE, auſſi ne le donne-t on pas pour bien établi.

SUPERCHERIE. f. Tromperie, fraude. *Bedrog, bedriegery, pots.* Je ne lui pardonnerai jamais la ſupercherie qu'il m'a faite. *Ik zal hem de pots, de part die hy my geſpeeld heeft nooit vergeeven.* Remarquer, decouvrir la ſupercherie. *Het bedrog, de ſchelmery merken, ontdekken, gewaar worden.*

SUPERFICIE. f. Surface, longueur & largeur ſans profondeur. *Oppervlakte.* Nous occupons la ſuperficie de la Terre. *Wy beſlaan de oppervlakte der Aarde.* Le coup n'a fait qu'effleurer la ſuperficie, que le deſſus de la peau. *De ſlag, de ſteek heeft maar de bovenhuid eentjes geraakt.* Ne ſçavoir que la ſuperficie des choſes, n'en avoir qu'une connoiſſance legere. *De zaaken eentjes van buiten kennen, alleen de ſchors der zaaken kennen.* Il n'approfondit rien, il s'arreſte à la ſuperficie. *Hy doorgrond niets, hy ziet geen zaak diep in, hy houd zig aan de ſchors, aan 't uitwendige.*

SUPERFICIE. ELLE. Adj. Qui eſt à la ſuperficie. *Van buiten, uitwendig, boven op te zien.* Les parties ſuperficielles du Monde habitable ſont inegales. *De uitwendige deelen van de bewoonlyke Waereld zyn ongelyk.* Connoiſſance ſuperficielle, legere. *Uitwendige, ligte kennis, kennis die pas tot aan de ſchors gaat.* Un homme SUPERFICIEL, qui ne ſçait rien à fonds. *Een man van een uitwendige, van een ligte kennis, die niet grondigs verſtaat.* C'eſt un de ces eſprits ſuperficiels. *'t Is een van die gemeene verſtanden, van die geeſten die de zaaken niet diep ingezien hebben.*

SUPERFICIELLEMENT. Adv. Legerement. *Eentjes, ligtelyk, uitwendig.* La pluye n'a moüillé la terre que ſuperficiellement. *De regen heeft de grond maar eentjes van buiten nat gemaakt.* Il ne ſçait les choſes que ſuperficiellement. *Hy weet de dingen maar eentjes, hy kend ze maar van buiten om.*

SUPERFLU. UË. Adj. Qui eſt de trop. *Overtollig, overtallig, dat boven 't vereiſchte getal is.* Meubles, ornements ſuperflus. *Overtollig, overtallig huisraad, overtollige cieraaden.* Des mets ſuperflus, des viandes ſuperfluës. *Overtollige geregten, overtollige, onnoodige ſpyzen.* Des diſcours, des raiſonnements ſuperflus, des paroles ſuperfluës. *Overtollige, onnoodige redenen, overtollige, noodelooze woorden.*

SUPERFLU, eſt auſſi Subſtantif. *Overtollige zaak.* Les Sages ne deſirent que le neceſſaire, ils mepriſent le ſuperflu. *De wyzen begeeren maar het nood zaakelyke, zy verzagten het overtollige, 't geen overvloedig is.*

SUPERFLUITÉ. f. Abondance vicieuſe, ce qui eſt ſuperflu. *Overtolligheid, noodeloosheid.* La ſuperfluite de la depenſe, la ſuperfluite des paroles. *De overtolligheid der onkoſten, de overtolligheid der woorden.* A quoy bon cette ſuperfluité? *Waar toe die overtolligheid?*

SUPERIEUR. EURE. Adj. Haut, au deſſus, par oppoſition à INFERIEUR. *Bovenſt, opperſt.* La Region ſuperieure de l'air. *De bovenſte, opperſte Lugtſtreek.* La Germanie ſuperieure. *Hoogduitsland.* Panonie ſuperieure. *Opper-Panonie, Opper-Hongaryen.* Genie SUPERIEUR, eſprit au deſſus du commun. *Boven gemeen verſtand, ongemeen vernuft.* Un Officier ſuperieur, un haut Officier. *Een Opper-officier, Overſte, Opper-hevelhebber.* La force, la puiſſance ſuperieure. *De opper-magt, meerder magt.* La Raiſon eſt la partie ſuperieure de l'ame. *De Reden is 't opperſte gedeelte van de ziel.* Il lui eſt SUPERIEUR en ſcience, en merite. *Hy is grooter, ſterker in kennis, meerder in verdienſte dan hy.* Les Ennemis étoient ſuperieurs en nombre. *De Vyanden waaren ſterker, meerder in getal.* Notre Canon étoit ſuperieur, étoit mieux planté, mieux ſervi, tiroit plus ſouvent. *Ons Geſchut was beter geplaatſt, wierd beter bediend, gaf veel meer vuur.* Cour SUPERIEURE, Cour dont il n'y a point d'appel. *Opperſte Gerecht, Souverein Gerechtshof.*

SUPERIEUR, au deſſus d'un autre, authoriſé ſur un autre, plus agé. *Opperheer, overheer, meeſter, meerder, ouder.* Il faut obeir à ſes ſuperieurs. *Men moet zyne opperheeren, zyne overheden, zyn meerderen, zyne meeſters gehoorzaamen.* Il eſt mon ſuperieur, il eſt plus agé que moy. *Hy is ouder als ik.* Les inferieurs doivent ceder le pas à leurs ſuperieurs. *De minderen moet voor de meerderen wyken.*

SUPERIEUR d'un Convent: celui qui dirige, qui gouverne le Monaſtere. *Opperſte, Overſte van een Klooſter,* Pater Gardiaan *onder de Franciſcanen.* La SUPERIEURE, la Mere ſuperieure, la Gouvernante du Convent. *De Moeder van 't Klooſter, de Klooſter-beſtierſter.*

SUPERIEUREMENT. Adv. *Op eene kragtiger, volſtrekter wyze.* Agir ſuperieurement, avec ſuperiorité. *Kragtiger, met grooter magt, met meer geluk werken,* ageeren, *oorlog voeren.*

SUPERIORITÉ. ſ. Préeminence, élevation, excellence auſſi des autres.. *Heerſchappy, voorrang, oppervoogdy, grooter kragt.* Sa charge lui donne ſuperiorité ſur beaucoup de gens. *Zyn ampt geeft hem magt, heerſchappy over* ou *boven veel menſchen.* SUPERIORITÉ de genie, d'eſprit, de courage, de merite. *Meerderheid, grooter magt, meerder kragt van vernuft, van geeſt, van moed, van verdienſte.* La SUPERIORITÉ des armes de la France avoit ſi longtemps fait trembler l'Europe. *De grooter klem, de grooter magt van Vrankryks wapenen had zoo lang Europa doen ſidderen.*

SUPERIORITÉ. Dignité de Superieur d'un Convent. *Oppervoogdyſchap, Opper-regentſchap van een Klooſter voogd.* En vertu de ſa Superiorité. *Uit kragte van zyne Oppervoogdyſchap, Regentſchap.*

SUPERLATIF. IVE. Adj. & Subſt. Terme de Grammaire, ce qui eſt au dernier degré. *Alderhoogſt,* ſuperlativus, *overtreffende.* Le degré ſuperlatif des Noms adjectifs. *De overtreffende trap* of *graad der toevoegelyke Naamen.* Le plus ſage, le plus heureux, le plus ſot, le plus miſerable ſont noms au ſuperlatif. *De wyſte, gelukkigſte, zotſte, elendigſte zyn naamen in* ſuperlativo gradu, *overtreffende trap.* Moins & principal n'ont point de Superlatif. *Minder en voornaamſt hebben (in 't Franſch) geen Superlativus.* C'eſt le moins que vous puiſſiez faire. *'t Is het minſte dat gy kund doen.* C'eſt le principal ſujet de mon affliction. *'t Is de voornaamſte reden van myn droefheid.* Eminentiſſime, excellentiſſime, illuſtriſſime, reverendiſſime. *Alderuitneemenſte, allerhoogwaardigſte, allerdoorlugtigſte, alderagtbaarſte.* Ces derniers ſuperlatifs ſont empruntez de l'Italien. On dit encore, cela eſt bon au degré ſuperlatif. *Dat is goed in de hoogſte graad.* Il eſt habile au ſuperlatif. *Hy is geaauw, verſtandig in de hoogſte graad.*

SUPERLATIVEMENT. Adv. Au Superlatif. *In de overtreffende* of *hoogſte graad.* Elle eſt ſuperlativement laide. *Zy is lelyk in de hoogſte graad.* Il eſt du ſtyle burleſque.

SU-

Digitized by Google

SUPERNUMERAIRE. Adj. Surnumeraire. *Overtallig, boven 't getal.* Les Officiers supernumeraires. *De overtallige Bedienden, Officieren.*

SUPERSEDER ou SUPERCEDER. v. n. Surseoir, differer pour un temps. *Opschorten, voor een tyd uitstellen.* Ordonné qu'il sera supersedé aux poursuites. *Bevolen dat de vervolgingen in rechten opgeschort zullen worden.*

SUPERSTITIEUX. EUSE. Adj. Trop credule en cas de devotion. *Bygeloovig, overgeloovig.* Le Peuple est superstitieux. *'t Volk is bygeloovig.* Tout culte superstitieux offence la veritable Divinité. *Alle bygeloovige dienst beledigt de waare Godheid.*

SUPERSTITION. f. Opinion vaine, fausse confiance en fait de Religion. *Bygeloovigheid, overgeloof.* La superstition est le vice des esprits foibles. *De bygeloovigheid, 't overgeloofs het gebrek, de zonde der zuakke verstanden.* Il y a de la superstition à croire ces fadaises là. *'t Is een bygeloovigheid die grollen aan te neemen.*

SUPP.

SUPPLANTATEUR. Celui qui supplante. *Bedrieger, verschalker.* Jacob supplantateur d'Esau. *Jacob bedrieger, verschalker van Esau.*

SUPPLANTER. v.a. Debusquer, faire perdre le credit, l'authorité. *Verkloeken, verschalken, de schop geeven, ontroonen.* Supplanter son rival. *Zynen medeminnaar te gaauw wezen, den voet ligten, een blaauwtje doen loopen.* Les Courtisans tachent à se supplanter l'un l'autre. *De Hovelingen tragten malkander te verkloeken, de schop, de bons te geeven.*

SUPPLÉMENT. m. Ce qu'on donne pour suppléer. *Vereffening, voltooying, vervolg.* On lui a donné mille écus pour supplément de partage. *Men heeft hem duizend kroonen tot voltooying van aan-deel gegeeven.* SUPPLÉMENT, addition à la Gazette. *Byvoegsel, vervolg van de Courant: Na-courant.* Le SUPPLEMENT de Moreri est l'ouvrage du celebre Monsr. le Clerc. *'t Byvoegsel, den aanhang, de vermeerdering van Moreri is het werk van den vermaarden Heer Le Clerc.*

SUPPLEER. v.a. Ajoûter ce qui manque, fournir à ce qu'il faut de surplus. *Goed doen, byvoegen, toevoegen, vervolgen, voltooyen.* S'il n'y a pas assez, je suppleerai le reste. *Zoo 'er niet genoeg is, ik zal de rest goed doen, daar byvoegen.* Suppleer ce qui manque à la dot. *'t Geen aan de Bruids-schat ontbreekt goed doen, goed maaken, voltooyen.* Suppleer ce qui manque à un Autheur, remplir les lacunes qui se trouvent dans son ouvrage. *'t Geen in een Schryver ontbreekt invullen, volmaaken.* SUPPLEER au defaut de quelqu'un, reparer son manquement. *Het gebrek van iemand vergoeden, goed maaken.* Son merite supplée au defaut de sa naissance. *Zyne verdienste vervult, herstelt, vergoed 't geen aan zyne geboorte ontbreekt.* La valeur des troupes supplée au nombre. *De dapperheid der troepen vergoed het kleingetal.*

SUPPLIANT. ANTE. Adj. V. Qui supplie. *Biddend, smeekend.* De fier qu'il étoit, il est devenu bien suppliant. *Van trots als hy was, is hy heel smeekende, onderdaanig geworden.* Un air suppliant, une voix suppliante. *Een smeekend gelaat, een biddende stem.*

SUPPLIANT. Terme de Pratique: celui qui supplie par Requeste. *Suppliant, Requirant, smeeker by Verzoekschrift.* Remontre très humblement le Suppliant... *Vertoond zeer onderdaaniglyk den Suppliant, Requirant...* La SUPPLIANTE espere que... *De Suppliante, Requirante hoopt dat...*

SUPPLICATION. f. Priere avec soumission. *Ootmoedig verzoek, onderdaanige bede, smeeking.* Recourir à Dieu par prieres & supplications. *Door beden en smeekingen tot God toevlugt neemen.*

SUPPLICE. m. Punition ordonnée par Justice. *Straf, ligchaamelyke kastyding door 't Gerecht bevoolen.* Le supplice du gibet, de la rouë, de la croix. *De straf van de galg, van 't rad, van 't kruis.* Mener un criminel au SUPPLICE, au lieu où l'on execute à mort. *Een misdaadige tot de straf, ter dood leiden, na de rechtplaats, op 't schavot brengen.* Les SUPPLICES éternels, la peine des damnez. *De eenwige straffen, de pyn, 't lyden der Hellewigten.* La gravelle, la goute est un horrible supplice. exag. *Het graveel, de jicht is een ysselyke pyn, een wreede plaag.* Une si longue absence est pour moy le plus cruel supplice. *Zulk een langduurige afwezentheid is de wreedste straf, de wreedste plaag voor my.*

SUPPLICIER. v.a. Faire souffrir le supplice de la mort. *Rechten, ter dood brengen.* Il fut supplicié devant l'Hotel de Ville. *Hy wierd voor het Stadshuis gerecht, ter dood gebragt.*

SUPPLIER. v.a. Prier avec soumission. *Onderdaanig bidden, ootmoedig verzoeken.* Je vous supplie Monsr. de vouloir m'accorder votre protection. *Ik bid u, verzoek u ootmoedig myn Heer, my uwe bescherming te willen vergunnen.*

SUPPLIQUE. f. Il se dit pour Requeste qu'on presente au Pape. *Request, verzoekschrift aan den Paus te vertoonen.*

SUPPORT. m. Aide, appuy, soûtien, protection. *Steun, hulp, bescherming, onderstand.* Ce Fils est le support de sa vieillesse. *Die Zoon is de steun zyner ouderdom.* Il a des amis, il n'est pas sans support. *Hy heeft vrinden, hy is niet zonder steun, zonder hulp, stut.*

SUPPORTABLE. Adj. Tolerable, qu'on peut souffrir, supporter. *Verdraagelyk, lydelyk, te dulden.* Je sens de la douleur, mais elle est supportable. *Ik gevoel pyn, maar ze is verdraagelyk, lydelyk.* Cela est il supportable à un homme de son âge, de son caractere? *Is dat verdraagelyk, lydelyk, te dulden, te verdraagen voor een man van zyn* caracter, *van zyn staat?* Il écrit, il compose SUPPORTABLEMENT, tolerablement, passablement. *Hy schryft tamelyk, passelyk.*

SUPPORTER. v.a. Porter, soutenir. *Draagen, ondersteunen, schooren, stutten.* Les piliers, les colomnes sont pour supporter la voute. *De pylaaren, de colommen zyn om 't gewelf te draagen, te schooren, te ondersteunen.* C'est Monsieur le Bourguemaitre qui le supporte, le protege, le favorise. *'t Is Myn Heer de Burgermeester die hem ondersteund, beschermd, voorstaat, de hand boven 't hoofd houd.*

SUPPORTER, souffrir, endurer patiemment. *Verdraagen, uitstaan, geduldig lyden.* Supporter le froid, le chaud. *De koude, de hitte verdraagen, uitstaan.* Il ne sçauroit supporter la moindre incommodité. *Hy kan 't minste ongemak niet verdraagen.* Supporter son mal en patience. *Zyn kwaal, zyn smert, bezoeking met geduld verdraagen, zyn kwaal geduldig lyden.* Il n'y a pas moyen de supporter son humeur. *Zyn* humeur, *zyn inborst is niet te verdraagen.* La charité veut que nous supportions les defauts du prochain. *De liefde wil dat wy de gebreeken van den evennaasten, van onzen evenmensch verdraagen.*

SUPPORTS de l'Ecusson. m.pl. Figures d'animaux &c. qui soutiennent l'Ecusson. *Schilddraagers, steunsels, schoorbeelden van 't Wapenschild.* Les Armes de... ont deux Lions pour supports. *'t Wapen van... heeft twee Leeuwen tot steunsels, schilddraagers.*

SUPPOSER. v. a. Établir, poser en fait afin d'en tirer une

Digitized by Google

une conſequence. *Voor onderſtellen, vooraf ſtellen.* Je veux ſuppoſer avec vous que la terre tourne. *Ik wil met u vooronderſtellen dat de aarde omloopt, omdraayd.* Cela ſuppoſé qu'en infereriez vous? *Dat vooronderſteld, wat zoud gy'er uit beſluiten?* Suppoſé qu'il voulût vous en detourner. *Genomen dat hy'er u van afleiden wilde,* poſito, *hy wilde het u ontraaden.*

SUPPOSER un fait, l'alleguer, le produire pour vray. *Een zaak opſtellen, als waaragtig bybrengen, vertoonen.* Suppoſer un Enfant pour fruſtrer les heritiers. *Een Kind opwerpen, opſtellen, een vreemd Kind voor den dag brengen om de erfgenaamen te verkorten.* C'eſt un Teſtament, un Contract Supposé, un faux Teſtament, un faux Contract. *'t Is een opgeſteld, opgemaakt, een valſch Teſtament, valſch Contract.*

SUPPOSITION. f. Propoſition poſée comme établie, comme admiſe & poſſible, afin d'en tirer une conſequence. *Vooronderſtelling,* ſuppoſitie, *onderſtel.* Les ſuppoſitions de Ptolomée embarraſſent trop ſon Syſtême. *De vooronderſtellingen van Ptolomeus verwarren zyne* Syſtema, *zyn Hoofdſtelling al te zeer.* Tant plus de ſuppoſitions, tant plus d'embarras. *Hoe meer vooronderſtellingen, hoe meer verwarring.*

SUPPOSITION, allegation, production d'une piece fauſſe & controuvée. *Opſtelling, opmaaking, bedriegelyk voorſtel, valſch voorgeven.* La ſuppoſition d'un Teſtament, d'un Contract. *De bedriegelyke opſtelling, opmaaking, 't valſch voorgeeven, 't opwerpen van een Teſtament, van een Contract.* La ſuppoſition d'un Enfant à la place du mort. *De voortbrenging, opwerping, het voor den dag brengen van een Kind in de plaats van 't geen dat dood is.* Voila une étrange Supposition! un étrange fauſſeté! *Dat is eerſt een opgeraapte loogen! wat een valſchheid!*

SUPPOSITOIRE. m. Remede topique qu'on introduit dans le fondement pour déboucher, pour lâcher le ventre. *Zetpil om 't lyf los te maaken.*

SUPPOT. Fauteur & partiſan d'un autre dans ſes mauvais deſſeins. *Helper, aanhanger, begunſtiger, medehelper, medeſtander in 't kwaad doen.* Les ſuppots de Satan. *De aanhangers, medehelpers van Satan.* Le Fermier & tous ſes Suppots. *De Pachter en alle zyne Suppooſten, medeſtanders.* Les Profeſſeurs, les Regents & autres Suppots de l'Univerſité. *De Profeſſoren, Regenten en verdere Suppooſten, voorſtanders der Hooge Schoole.* Il ſe dit en bonne part dans cette derniere phraſe.

SUPPRESSION. f. Action de Supprimer. *Afſchaffing, wegneeming, ophaaling, vernietiging.* La ſuppreſſion des exemplaires d'un livre. *De wegneeming, ophaaling der* exemplaaren *van een boek.* La ſuppreſſion d'une Charge, d'un Ordre Religieux. *De afſchaffing, vernietiging van een Ampt, van een Geeſtelyke Order.* Suppression d'urine, difficulté d'uriner. *Ophouding van 't blaas-water, pynin 't water loozen.* Suppreſſion des mois, des ordinaires, maladie qui empêche la purgation ordinaire des Femmes. *Ophouding, ſtremming der maandeſtonden, ziekte, ongemak waar door de gewoone zuivering der vrouwen geſtremd word.*

SUPPRIMER. v.a. Enlever, orer, empêcher de paroiſtre, d'exiſter en public. *Ophaalen, weg houden, neemen, afſchaffen.* Supprimer un livre, un écrit ſeditieux. *Een oproerig boek ophaalen, een oproerig geſchrift weg houden.*

SUPPRIMER, taire, paſſer ſous ſilence. *Verzuygen, ſtilzuygens voorbygaan.* Supprimer les raiſons, les circonſtances inutiles. *De onnoodige redenen, onnoodige omſtandigheden verzuygen, uitlaaten, onaangeroerd laaten.* Il ſupprima tout ce qui auroit pû déplaire au Gouvernement. *Hy liet 'er uit, hy verzweeg al 't geen de Regeering had konnen mishaagen.*

SUPPRIMER, abolir, anuller *Vernietigen, afſchaffen.* L'ordre des Templiers fut ſupprimé, fut detruit ſous Charles le Bel. *De order der* Tempelieren (*anders Ridders van Jeruſalem*) *wierd onder Karel de Schoone* (*Koning van Vrankryk*) *afgeſchaft, uitgeroeyd.*

SUPPURATIF. IVE. Adj. Qui facilite la ſuppuration. *Dat tot de ettering, opwerping van de etter helpt, dient.* Onguent ſuppuratif. *Zalf om de wond op te doen werpen, aan't etteren te helpen, te doen vloeyen.* Vertu, qualité ſuppurative. *Ettermaakende kragt, hoedanigheid.*

SUPPURATION. f. Écoulement du pus d'une playe. *Ettering, etter-vloeying, etter-druip, wond-ettering.* La ſuppuration ſe faiſant bien il n'y a rien à craindre. *De ettering wel geſchiedende is'er niets te vreezen.*

SUPPURER. v.n. Rendre, jetter du pus. *Etteren, etter opwerpen, vloeyen, druipen als men van een wond ſpreekt.* Quand la playe commence à ſuppurer. *Als de wond begind te etteren, te vloeyen, op te werpen.*

SUPPUTATION. f. Calcul. *Oprekening, optelling, uitcyffering.* Supputation d'un memoire, d'un compte. *Opreekening van een memorie, uitcyffering van een rekening.*

SUPPUTER. v. a. Calculer. *Optellen, opreekenen.* Je vous prie de ſupputer à quoy tout cela ſe monte. *Ik bid u op te tellen, op te reekenen hoe veel dit alles beloopt.* Il eſt bien difficile de ſupputer les années depuis la creation du Monde. *'t Is heel moeyelyk de jaaren zedert de ſcheppinge des Waereld op te tellen, op te reekenen, uit te cyfferen.*

SUPREMATIE. f. Authorité ſuprême des Rois d'Angleterre dans les choſes de la Religion. *Suprematie, oppermagt, opperhoofdigheid der Koningen van Engeland, in 't ſtuk van Godsdienſt.* Prêter le ſerment de ſuprematie. *Den eed van opperhoofdigheid afleggen, den Koning van Engeland als 't eenig en opperhoofd der Kerke erkennen.*

SUPRÊME. Adj. Auderſſus de tout en ſon genre, en ſon eſpece. *Opper, opperſt, beter in de hoogſte graad.* Le pouvoir, l'authorité, la puiſſance ſuprême, *De oppermagt, 't opperſte gezag, 't opperſte vermogen.* Bonté, vertu ſuprême. *Opperſte, hoogſte goedheid, hoogſte deugd.* Bon, mechant au ſuprême degré. *In de hoogſte graad goed, kwaad.*

SUR.

SUR. RE. Adj. Qui a un goût acide, aigret. *Wrang, ſcherp.* Ce fruit eſt un peu ſur. *Die vrugt is wat u rang, ſcherp.* L'oſeille eſt bien ſure. *Zuuring is heel wrang, ſcherp.* Des pommes ſures. *Zuure appelen.*

SUR. Prépoſition locale marquant ſituation d'une choſe à l'égard de celle qui eſt au deſſous. *Op, boven, over.* Sur la Terre, ſur la Mer, ſur la Montagne, ſur un Cheval, ſur le toit. *Op de Aarde, op de Zee, op den Berg, op het Paard, op het dak.* S'appuyer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen, ruſten.* Mettre un Impoſt Sur le vin, ſur la Biere, ſur les denrées. *Een Impoſt op de Wyn, op 't Bier, op de eetwaaren zetten.* Remporter une Victoire ſur l'Ennemi. *Een Overwinning, een Victorie op den Vyand behaalen.* Regner ſur pluſieurs Nations. *Over verſcheide Natien, Volkeren regeeren, heerſchen.* Ce Prince a beaucoup d'avantage ſur nous. *Die Vorſt heeft veel voordeel*

Digitized by Google

deel op ons, boven ons. Monſr. D. a l'Inſpection ſur les ouvriers. *De Heer D. heeft 't op zigt over 't werkvolk.* Mettre la main SUR quelqu'un, le battre ou l'arreſter. *De hand aan iemand ſlaan, de hand op iemand leggen, hem te lyf komen, ſlagen geeven* of *aanhouden, vaſthouden, vangen.* SUR, ſe dit encore par extenſion. *Op.* J'aurai toujours cela ſur le coeur. *Dat zal my altyd op 't hart leggen.* Ses affaires ſont ſur le bon pied. *Zyne zaaken ſtaan op een goeden voet.* Je l'ay fait ſur votre parole. *Ik heb het op uw woord gedaan.* Sur mon honneur, ſur ma conſcience. *Op myn eer, op myn conſcientie.* Preſter ſur gages. *Op pand der minne leenen.* Je prends la choſe, l'affaire, l'évenement ſur moy. *Ik neem de zaak, de uitkomſt op my.* Je me repoſe ſur vous. *Ik ruſt op u, ik verlaat my op u.*

SUR, joignant, tout proche. *Op, daar aanleggend, naby.* Les Villes qui ſont ſur le Rhin, ſur le Danube, ſur la Loire. *De Steden die op* of *aan den Rhyn, den Donau, de Loire leggen.* Ce Logis ouvre ſur deux ruës. *Dat Huis komt op twee ſtraaten uit.* Cette chambre a vuë, cette chambre donne ſur le jardin. *Die kamer ziet over den tuin, komt op den tuin uit.* Écrivez cela SUR vos tablettes, dans vos tablettes. *Schryf dat op uw memorieboekje, zakboekje, tafelboekje.* Il l'a mis, il l'a couché ſur ſon Teſtament. *Hy heeft hem op zyn Teſtament gebragt, geplaatſt.* Son nom eſt ſur le Regiſtre. *Zyn naam ſtaat op 't Regiſter, op de lyſt.* Avoir de l'argent SUR ſoy, dans ſes poches. *Geld by zig hebben.* Je n'avois que vint ſous ſur moy. *Ik had maar een gulden by my, in myn zak.*

SUR, ſe dit encore pour marquer la cauſe qui fait agir, la matiere dont on parle, le ſujet au quel on s'applique: jetter la vuë ſur un Tableau, ſur un livre &c. *'t Oog, 't gezigt over een Schildery, over een boek laaten gaan.* Il partit d'abord SUR l'avis qu'on lui donna. *Hy vertrok voort op het berigt dat men hem gaf.* Je vous dirai ſur cela, ſur ce ſujet que... *Ik zal u daar op, op dat pas, ik zal u dien aangaande zeggen.* Ils ſe prirent de paroles, & ſur cela ils ſe battirent. *Zy kreegen woorden, en daar op raakten zy aan 't vechten.* On a bien fait des commentaires ſur la Bible. *Men heeft veel aanmerkingen, verklaaringen over den Bybel gedaan.* Je vous prie SUR tout, avant tout, ſur toutes choſes de n'en rien dire au Pere. *Ik bid u voor al den Vader daar niets van te zeggen.* Cela eſt deffendu SUR peine de la vie. *'t Is op levensſtraf, op verbeurte van 't leven verboden.* Vivre ſur le Payſan, SUR l'Ennemi. *Op den Boer, op den Vyand leeven.* Se tenir SUR la deffenſive. *Verweerender wyze oorlogen, zig* deffenſief *houden.* Être SUR le qui vive avec quelqu'un, s'en deffier. *Tegen iemand op zyn hoede zyn, iemand mistrouwen.*

SUR, marque auſſi le temps, & alors il ſe dit pour à l'heure de, durant, vers. *Op, tegen, omtrent.* Il vint ſur le midy, ſur le ſoir. *Hy kwam op de middag, tegen den avond, tegen de middag, omtrent den avond.* Sur les huit heures du matin. *Tegen agt uuren 's morgens.* Il le fit SUR le champ, incontinent. *Hy deed het opſtaande voet, by deed het voort.* Sur ces entrefaites il arriva que... *In die tyd, op dat pas, in deze omſtandigheden gebeurde het dat...* Sur le point qu'il falloit partir. *Op het punt, op de tyd als men vertrekken moeſt.* Une Femme ſur le retour. *Een Vrouw die haar jaaren krygd, in 't afgaan van de ſchoonheid is.*

SUR. Voy SEUR. Adj. Certain, indubitable. *Zeker, gewis, ontwyfelbaar.* Cela eſt il bien ſur? il n'y a rien de plus ſur. *Is dat wel zeker? daar is niets zekerders.* Si j'étois SUR, aſſeuré qu'il y fût encore. *Zoo ik verzekerd waar dat hy'er nog was.* Il le fera à coup ſur. *Hy zal het zeker doen, voor vaſt doen.* C'eſt pour agir à coup ſur. *'t Is om op een vaſten voet te werken, om de zaak wis te hebben.*

SURABONDAMMENT. Adv. Avec ſurabondance. *Overvloedigly, ten overvloede.* Dieu a repandu ſes graces ſurabondamment. *God heeft zyne genaden overvloedigly uitgeſtort.*

SURABONDANCE. ſ. Très grande abondance. *Overvloedigheid.* Surabondance de benedictions, de graces. *Overvloedigheid van zegeningen, van gunſten.* Par ſurabondance de droit. *Door overvloedigheid van recht.*

SURABONDANT. Adj. V. Qui ſurabonde. *Dat overvloedig is, dat te veel vuldig is.* Il n'y avoit rien de ſurabondant, de trop, de ſuperflu. *Daar was niets overvloedigs, niets te veel, overtollig.* La grace ſurabondante. *De overvloedige genade.*

SURABONDER. v. n. Abonder avec excès. *Overvloedig, overgroot wezen.* Où le peché abonde la Grace ſurabonde. *Daar de zonde overvloedig is daar is de Genade nog overvloediger.*

SURANNATION. ſ. On appelle Lettres de *Surannation*, des Lettres qu'on obtient pour rendre la force & la validité à celles qui ſont ſurannées. *Brieven van* Surannatie, *Gunſt-Brieven om de geenen die te oud zyn weder in haare kragt te herſtellen.*

SURANNÉ. ANNÉE. Agé, decrepit. *Heel oud, ſtokoud.* Un viſage ſuranné. *Een oud bakkes.* Une Coquette ſurannée. *Een oude Femelaarſter, verlepte pronkſter, een oud portrait.*

SURARBITRE. Celui qu'on choiſit pardeſſus deux ou pluſieurs arbitres pour decider l'affaire quand ils ſont partagez. *Overſcheidsman, laatſten ſcheidsman om de eerſte in* cas *van verſchil over een te brengen.*

SURCHARGE. ſ. Nouvelle charge, ſurcroiſt de charge. *Overlaſt, nieuwe zwaarigheid.* Cette ſurcharge accablera le cheval. *Die overlaſt, die nieuwe laſt zal 't paard doen bezwyken.* Il luy eſt venu d'autres parents ſur les bras, c'eſt une ſurcharge pour lui. *Hem zyn andere vrinden weer op den hals gekomen, 't is een nieuwe laſt voor de man.*

SURCHARGER. v. a. Impoſer une charge nouvelle, exceſſive. *Overlaaden, te zeer belaaden.* Surcharger un cheval. *Een paard overlaaden, te zwaar laaden.* Ce mur eſt ſurchargé. *Die muur is te zeer belaaden.* On ſurcharge ſi fort les pauvres Païſans. *Men overlaad, overſchat de arme Boeren zoodanig.*

SURCROISSANCE. ſ. Excreſſence, trop grande abondance de chairs. *Overtolligheid in 't vleeſch.* Il faut oter la ſurcroiſſance de cette playe. *Men moet de wit was, 't overtollig aangegroeyd vleeſch van die wond afneemen.*

SURCROIST ou SURCROIST. Comme il ſe prononce. m. Augmentation. *Vermeerdering, aanwas.* Surcroiſt d'appointements. *Vermeerdering van jaargelden.* Surcroiſt de douleur. *Vermeerdering, aanwas van ſmert.* Pour ſurcroît de malheur il arriva que... *Tot vermeerdering, aanwas van ongeluk gebeurde het dat...*

SURCROISTRE. v. n. Il ſe dit de la chair qui vient dans les playes en plus grande abondance qu'il ne faudroit. *Uitwaſſen, te ſterk aangroeyen.* Il faut oter la chair qui ſurcroît en cette playe. *Men moet het vleeſch dat in die wonde te ſterk aangroeyd, wegneemen.*

Digitized by Google

SURDENT. f. Dent qui vient ſur une autre. *Tand boven een andere uitgewaſſen.* Oter les ſurdents à un cheval. *De uitloopende tanden van een paard wegneemen, met de andere gelyk maaken.*

SURDITÉ. f. Deffaut d'ouye. *Doofheid.* La ſurdité eſt bien ennuyeuſe, incommode. *De doofheid is heel verdrietig, zeer ongemakkelyk.*

SUREAU. m. Arbre moëlleux aſſez connu. *Vlier, vlierboom.* Fleur de ſureau. *Vlierblom.* Vinaigre de ſureau. *Vlierazyn.* Cannoniere de ſureau. *Klakkebos van vlierboomehout.*

SÛREMENT. Adv. Voy, SEUREMENT. *Zekerlyk, veiliglyk.*

SURENCHERE. f. Enchere qu'on fait audeſſus d'un autre. *Overbod, hogerbod dan een ander gedaan heeft.*

SURENCHERIR. v. n. Faire une ſurenchere. *Hooger bod bieden, meer dan een ander bieden, opſlag bieden.*

SUREROGATION. f. Action au delà de ce à quoy on eſt obligé. *Overtollige daad, overtolligheid.* Oeuvre de ſurerogation. *Overtollig werk, overtollige daad.*

SUREROGATOIRE. Adj. Au de là de ce qui eſt exigé de nous. *Overtollig, over den eiſch.* Oeuvres ſurerogatoires. *Overtollige werken.*

SUR & TANT MOINS. Adv. Uſité lors qu'on fait quelque compte, & que le payement n'eſt pas entier. *Op rekening, in afſlag van 't geheel.* Il m'a donné vint écus ſur & tant moins de ce qu'il me doit. *Hy heeft my twintig kroonen gegeeven op rekening, in afſlag van 't geen hy my ſchuldig is.* Prendre un baiſer ſur & tant moins du futur Mariage. *Een kusje, een zoentje op afſlag van 't toekomſtig Huwelyk wegneemen, zyn Vryſter een kusje ontdraagen, ſteelen.*

SÛRETÉ. f. Voy, SEURETÉ. *Zekerheid, veiligheid.*

SURET. ETE. Adj. Aigret, un peu ſur. *Wrangetjes, ſcherpjes, zuurtjes.* Ces pommes ont un gout ſuret. *Die appelen hebben een zuur ſmaakje.*

SURFACE. f. La ſuperficie, l'exterieur, le dehors d'un corps. *Oppervlakte, bovenvlakte, uit wendigheid van een ligchaam.* Surface platte, ſurface unie. *Platte oppergedaante, vlak boven deel, effen oppervlakte.* Surface raboteuſe. *Hobbelige, ongelyke oppervlakte.*

SURFAIRE. v. a. Demander plus que le prix. *Overlooven, over eiſchen, boven de waarde eiſchen.* Ne me ſurfaites point. *Overeiſch, overloof my niet.* Il m'a ſurfait de la moitié. *Hy heeft my de helft overeiſcht, boven de prys, boven de waarde gevraagd.*

SURFAIX. m. Sangle de cheval qui ſe met ſur les autres ſangles. *Bovenſte buikriem, opperſte gordriem van 't paard.*

SURGEON. m. Rejetton du tronc ou du pied d'un arbre. *Spruit, uitſpruitſel, ſchiet aan de ſtam of voet van een boom.* Cet arbre n'a point pouſſé de rameaux, il en eſt ſeulement ſorti quelques ſurgeons. *Die boom heeft geen takken voortgebragt, daar zyn maar eenige ſpruiten, ſchieten uitgeloopen.* Ce Prince eſt un ſurgeon de l'illuſtre Maiſon d'Orange. *Die Vorſt is een ſpruit, een afzetſel van 't doorlugtig Huis van Oranje.* Un SURGEON D'EAU, jet d'eau qui ſort naturellement de terre, d'un rocher. *Waterſtraal uit de grond opborlende, uit de rots ontſpringende.*

SURGIR, aborder, arriver au Port. *In de Haven aankomen, opkomen, opſchieten.* Il eſt borné à cette ſeule phraſe.

SURHAUSSEMENT du prix des Marchandiſes. m. *Verhooging van de prys der Waaren.* SURHAUSSER le prix des Marchandiſes, les mettre à trop haut prix. *De prys der Waaren verhoogen, de Waaren op te hoogen prys ſtellen.*

SURINTENDANCE. f. Commiſſion, adminiſtration de ſurintendent. *Opper-bewindſchap, opper-intendantſchap.* Monſr. Colbert avoit la ſurintendance des Bâtiments. *De Heer Colbert had het opper-bewindſchap der Gebouwen.*

SURINTENDANT, ordonnateur, adminiſtrateur, Commiſſaire en Chef. *Opper-intendant, opper-opziender, opper-Regent.* Le Marquis de Louvois étoit Surintendant des Finances. *De Marquis van Louvois was Opper-intendant der Financie.* Madame la SURINTENDANTE ſuivoit la Ducheſſe de... *Mevrouw de Surintendante volgde de Hartoginne van...*

SURLENDEMAIN. m. Jour d'après le lendemain. *Derden dag, tweeden dag aan die van eenig Feeſt volgende.* Le ſurlendemain des Nopces. *De tweede dag na de Bruiloft.*

SURMONTÉ. ÉE. Part. de SURMONTER. *Boven gekomen, overwonnen, overtroffen.* Après avoir ſurmonté tous les obſtacles. *Na alle de hinderpaalen te zyn boven gekomen, overwonnen te hebben.* Piece SURMONTÉE, en ſtyle de Blaſon, piece audeſſus de laquelle il y en une autre qui la touche immediatement. *Stuk van 't Wapenſchild daar een ander onmiddelyk boven op is.* Écu ſurmonté d'un caſque ouvert. *Schild met een open helm overdekt.*

SURMONTER. v. a. Monter au deſſus. *Boven dryven, ryzen, overſtroomen.* L'eau du Deluge ſurmonta de quinſe coudées les plus hautes Montagnes. *'t Water van den Zondvloed rees vyftien ellebooglengten boven de hoogſte Bergen.* L'huile ſurmonte, ſurnage toujours quand elle eſt mêlée avec l'eau. *De oly dryft altyd boven als zy met het water gemengd is.*

SURMONTER, vaincre, dompter ſes Ennemis. *Zyne Vyanden overwinnen, overheeren, onderbrengen, betemmen.* Surmonter ſa colere. *Zyne gramſchap bedwingen, meeſter zyn.* Surmonter tous les obſtacles. *Alle de hinderpaalen te boven komen.* SURMONTER, ſurpaſſer quelqu'un en generoſité, en éloquence. *Iemand in edelmoedigheid, in welſpreekendheid overtreffen, te boven gaan, voorbyſtreeven.* Se SURMONTER, ſe vaincre ſoy même. *Zig zelve overwinnen, bedwingen.* Se SURMONTER, ſe ſurpaſſer ſoy même en quelque choſe. *Zig zelfs overtreffen, in iets boven zyne gewoonte uitmunten.*

SURMOUST. m. Vin tiré de la cuve ſans être cuvé ni preſſé. *Verſſemoſt, ongeperſte wyn.*

SURNAGER. v. n. Nager audeſſus: il ne ſe dit proprement que des liqueurs. *Boven dryven.* L'huile ſurnage ſur l'eau. *De oly dryft boven 't water.*

SURNATUREL. ELLE. Adj. Audeſſus des forces de la nature. *Bovennatuurlyk, over de natuurlyke kragten.* Cauſe, puiſſance ſurnaturelle. *Bovennatuurlyke oorzaak, overnatuurlyke magt.* La grace eſt un don ſurnaturel. *De genade is een bovennatuurlyke gaaf.* Les lumieres, les veritez ſurnaturelles. *De bovennatuurlyke lichten, waarheden.*

SURNATURELLEMENT. Adv. *Op eene bovennatuurlyke wyze.*

SURNOM. m. Nom de la Famille, de la Maiſon dont on eſt. *Geſlagtnaam, bynaam, toenaam, van.* Je le connois par nom & ſurnom. *Ik ken hem by naam en toenaam.* Guillaume premier Prince d'Orange eut le ſurnom de taciturne. *Wilhem de eerſte Prins van Oranje kreeg de toenaam van zwyger.*

SURNOMMÉ. ÉE. Part. de SURNOMMER. *Toegenaamd, bygenaamd.* Scipion ſurnommé l'Africain. *Scipio toegenaamd Africanus.*

SURNOMMER. v. a. Ajouter un ſurnom, une épithete, un ſobriquet au nom de Baptême, ou à celui de Fa-

Digitized by Google

Famille. *Bynoemen, een toenaam geven.* Guillaume de Normandie que l'on surnomma le conquerant. *Wilhem van Normandyen die men den toenaam van overwinnaar gaf.*

SURNUMERAIRE. Adj Qui est au de là du nombre. *Overtallig, boven 't getal.* Conseiller surnumeraire. *Overtallig Raadsheer, Raadsheer* ad honores.

SUROS. m. Calus ou dureté au canon du cheval au dessous du genoüil. &c. *Wen* of *knobbelgezwel onder aan de knie van 't paard.* Ziet l'ACAD.

SURPASSER. v.a. Exceder, être plus haut élevé. *Boven uitsteeken, overtreffen, teboven gaan, uitmunten.* Cela surpasse la muraille de deux pieds. *Dat steekt twee voeten boven de muur uit.* SURPASSER quelqu'un en Science, en vertu, le surmonter, exceller pardessus lui. *Iemand in Weetenschap, in Deugd overtreffen, boven hem uitmunten.* Cela surpasse tout ce que l'antiquité a de plus beau, de plus merveilleux. *Dat overtreft al 't schoonst, het wonderbaarst dat de oudheid heeft, dat munt uit boven al 't schoonst, wonderbaarst dat de oudheid bezit.* Se SURPASSER soy même, faire encore mieux qu'on n'a de coutume. *Zig zelven overtreffen, boven zig zelfs uitsteeken, zyn eigen zelve verbeteren.*

SURPAYER. v.a. Payer au de là de la juste valeur. *Over betaalen, boven de regte waardy betaalen.* Cette étoffe ne vaut que... vous la surpayez si vous en donnez davantage. *Dat stof is niet meer waard dan... gy betaald het boven de waarde, gy koopt het te duur, zoo gy'er meer voor geeft.*

SURPLIS. m. Vetement de toile fort ample à l'usage des Ecclesiastiques. *Linnen overkleed, Choorkleed, Priesterlyk gewaad, van wit linnen, dat tot aan de knie komt met lange, opene en lugtige mouwen.* Le Curé vint en surplis & bonnet carré. *De Parochie-Priester kwam met het choorkleed en de vierkante muts.*

SURPLUS. m. Ce qui reste, ce qui est de plus. *Overige zaak, overschot, 't geen overschiet.* Vous ferez ce qu'il vous plaira du surplus. *Gy zult van 't overige, van 't geen 'er overschiet, met de rest doen wat gy wilt.* Au SURPLUS, Adv. au reste, d'ailleurs. *Verders, voor de rest.* Il a quelques deffauts, au surplus il est honnête homme. *Hy heeft eenige gebreeken, maar 't is verders, voor de rest een eerlyk man.*

SURPRENANT. ANTE. Adj. V. Imprevû, étonnant. *Wonderlyk, vreemd, onverwagt.* Discours surprenant. *Wonderlyke, vreemde redenvoering, vreemde taal.* Nouvelle surprenante. *Wonderlyk, vreemd, onverwagt nieuws.* C'est une personne d'une beauté surprenante. *'t Is een persoon van eene wonderbaarlyke, een uitneemende schoonheid.*

SURPRENDRE. v.a. Prendre sur le fait, à l'impourvû. *Betrappen, verrassen, onverhoeds overvallen.* Surprendre un voleur. *Een dief betrappen, verrassen, op de daad vinden.* Surprendre l'Ennemi, l'attaquer à l'impourvû. *Den Vyand overvallen, verrassen, onverhoeds op 't lyf vallen.* Notre Ami ne nous attend pas à diner, allons un peu le surprendre. *Onzen Vrind wagt ons niet om te eeten, gaan wyhem eens verrassen.* Si la pluye, si la nuit alloit nous SURPRENDRE en chemin. *Zoo de regen, de nagt ons ging verrassen, onderweg kwam overvallen.* Il fut surpris d'une apoplexie. *Hy wierd van een hartvang overvallen.* SURPRENDRE, intercepter des Lettres, les intercepter, enlever furtivement. *Brieven onderscheppen, heimelyk magtig worden.* SURPRENDRE un Privilege, l'obtenir frauduleusement. *Een Privilegie met list weeten te verkrygen, magtig te worden.*

SURPRENDRE, attrapper, tromper, decevoir. *Betrappen, bedriegen, verschalken.* Il est bien aisé de surprendre les simples, les bonnes gens. *Het is heel ligt de eenvoudige luiden te bedriegen, te verkloeken.*

SURPRENDRE, Étonner. *Verwonderen, ontstellen, vreemd voorkomen.* Cette nouvelle va surprendre bien du monde. *Dat nieuws zal veel menschen verwonderen, vreemd voorkomen, vreemd in de ooren klinken.*

SURPRIS. ISE. Part. de SURPRENDRE. *Betrapt, verrast, overvallen.* Il fut surpris en flagrant delit. *Hy wierd op heeter daad betrapt.* Les Ennemis se voyant ainsi surpris. *De Vyanden zig dus verrast ziende.* La Ville fut surprise de nuit. *De Stad wierd by nagt overvallen.* Nous fumes surpris de la nuit. *Wy wierden door de nagt overvallen.* Il fut bien SURPRIS, bien étonné de la voir. *Hy was zeer verwonderd haar te zien.*

SURPRISE. f. Action de SURPRENDRE. *Verrassing, overvalling.* Il se rendit maître de la place par surprise. *Hy maakte zig by verrassing meester van de stad.* Gardez vous des surprises de la Chicane. *Wagt u voor de verrassingen, konstgreepen, fynigheden, de loopjes van de Practyk.* Il l'a obtenu par SURPRISE, par finesse. *Hy heeft het door verrassing, door list, door een fynigheid verkreegen.* User de surprise. *Bedrog, list gebruiken.*

SURPRISE, Étonnement, trouble. *Verwondering, verbaasdheid, ontroering.* Tout le Monde fut dans une si grande surprise. *Al de Waereld was in een zoo groote verwondering, verbaasdheid, ontroering.*

SURSAUT. (en). Adv. Il se dit d'un mouvement du corps qui se fait subitement, par surprise. *Schielyk, ylings.* S'eveiller en sursaut. *Schielyk, ylings wakker worden.*

SURSEANCE. f. Delay, suspension. *Opschorssing, uitstel.* Obtenir des Lettres de surseance. *Brieven van opschorssing, van uitstel verkrygen.*

SURSEOIR. v. a. Suspendre, remettre, differer, en parlant des affaires, des procedures. *Opschorssen, uitstellen, verschuiven.* Surseoir les poursuites. *De vervolgingen opschorten, uitstellen.*

SURSIS. SE. Part. de SURSEOIR. *Opgeschort, uitgesteld, verschoven.* Le Jugement a été sursis, les poursuites ont été sursises. *De uitspraak is opgeschorst, uitgesteld, de vervolgingen zyn opgeschorst, uitgesteld geworden.*

SURSIS, se prend quelquefois pour DELAY. *Uitstel, opschorssing, verschuiving.* On a ordonné un sursis. *Daar is een uitstel bevolen, belast.*

SURTAUX. On dit plaider en *surtaux*, pour dire, porter sa plainte en Justice au sujet d'une taxe, d'une imposition que l'on pretend être trop haute. *Over een overschatting pleiten, zyn beklag wegens te hooge schatting in Rechten, inleeveren.*

SURTAXER. v. a. Taxer trop haut. *Overschatten, te hoog schatten, een al te zwaare schatting opleggen.* Il se plaint qu'on l'a surtaxé. *Hy klaagd dat men hem overschat, te hoog geschat,* getauxeerd *heeft.*

SURTOUT. Adv. Principalement, avant tout. *Voor al, voornamentlyk.* Faites ces deux messages là, mais sur tout n'oubliez pas de... *Doet die twee boodschappen, maar vergeet voor al niet te...* Je vous les recommande toutes trois, mais sur tout la plus jeune. *Ik beveelze u alle drie aan, maar vooral, voornamentlyk de jongste.*

Digitized by Google

SURTOUT. m. Sorte de Caſaque que l'on mét ſur tous les autres habits. *Overtrek, overkleed, bovenrok.* Il porte un ſurtout de drap bleu, un ſurtout de camelot. *Hy draagd een bovenrok van blaauwlaken, hy draagd een greine* ſurtout. SURTOUT, ſe dit encore d'une eſpece de petite charette fort legere en forme de grande mane pour porter le Bagage. *Lugtige Bagagie kar.*

SURVEILLANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui ſurveille. *Toeziende, waakende, oppaſſende.* Il eſt bien ſurveillant, elle eſt bien ſurveillante. *Hy is heel ſcherp toeziende, zy is heel naauwlettende, waakſaam.* Un SURVEILLANT exact, habile *Een naauwlettend, gaauw toeziender.* Une Mere eſt une SURVEILLANTE bien incommode pour une fille galante. *Een Moeder is een zeer laſtige oppaſſter, toezienſter, waakſter voor een* galante *dochter.*

SURVEILLE. f. Jour qui precede immediatement la veille. *Tweede dag voor, tweeden avond voor.* Il arriva la ſurveille de Noël. *Hy kwam twee dagen voor Kersmis.* La ſurveille de ſa mort. *Twee dagen voor zyn dood.*

SURVEILLER. v. n. Avoir inſpection, prendre ſoin, garder. *Toezien, waaken, letten.* Un General d'Armée doit ſurveiller à tout. *Een Veldheer moet over alles toezien, voor alles waaken, zorgen, op alles letten, paſſen, agt geeven.*

SURVENANT. Celui qui ſurvient. *Die nakomt, die onverwagt komt.* Il y a place pour les ſurvenants. *Daar is plaats voor die nakomen, voor de ongenoodigde gaſten.*

SURVENDRE. v. a. Vendre trop cher. *Te duur verkoopen, boven de waarde verkoopen.* Vous m'avez ſurvendu ce drap. *Gy hebt my dat laken te duur, boven de waarde verkogt.*

SURVENIR. v. n. Arriver inopinement. *Ontſtaan, opkomen, onverwagt aankomen.* Comme nous allions partir, il ſurvint un orage. *Zoo als wy gingen vertrekken, ontſtond'er een onweer, kwam'er een ſtorm op.* Et s'il alloit ſurvenir quelqu'un? *En als'er iemand onverwagt aankwam, inkwam?* Si la fievre ſurvient, c'eſt un homme mort. *Zoo'er de koorts opkomt, op volgt, 't is een lyk.*

SURVENTE. f. Vente à un prix exceſſif. *Verkooping boven de waarde.* C'eſt une ſurvente trop viſible. *'t Is een al te zigtbaare ſchagchery.*

SURVENU. UE. Part. du Verbe precedent. *Ontſtaan, opgekomen, aangekomen.* Il eſt ſurvenu la plus horrible tempeſte. *Daar is de yſſelykſte ſtorm opgekomen.* Et s'il étoit ſurvenu du monde? *En als'er volk by gekomen was?*

SURVIE. f. Terme de Pratique, état de celui qui ſurvit à un autre. *Overleeving.* En cas de ſurvie l'un des Contractans s'oblige à payer... *In geval van overleeving verbind zig een der* Contractanten *om... te betaalen.*

SURVIVANCE. f. Droit, faculté de ſucceder à un homme dans ſa charge après ſa mort. *Regt, bevoegtheid van by 't afſterven van iemand in des zelfs ampt te volgen.* Le Roy lui a accordé la ſurvivance de la charge de ſon Pere. *De Koning heeft hem de* ſurvivance *van zyn Vaders bedsening vergund.*

SURVIVANT. Celui qui ſurvit. *Overleevende.* Le tout revient au profit du dernier ſurvivant. *Alles keerd ten voordeele van den laatſte overleevende, van den langſtleevende.* La SURVIVANTE aura ſoin des Enfans. *De overleevende Huisvrouw zal zorg draagen voor de Kinderen.*

SURVIVRE. v.n. Demeurer en vie après un parent, un ami, &c. *Overleeven, langer leeven dan een bloedverwant, een vriud.* Les Enfans doivent ſurvivre au Pere. *De Kinderen moeten den Vader overleeven.* Il eſt fâcheux de ſurvivre à ſes Amis, de ſurvivre aux bonheur de ſa Patrie. *Het is ſmertelyk zyne Vrinden, het geluk zyns Vaderlands te overleeven.* Le moyen de ſurvivre à ſon honneur, à ſa reputation? *Hoe kan men zyn eer, zyn roem overleeven? hoe kan men leeven als men zyn eer kwyt is, als men zyn aanzien verlooren heeft?*

SUS.

SUS. Il ſe dit pour SUR, dans cette phraſe: courir *Sus à* l'Ennemi, le pourſuivre, lui faire la guerre. *Op den Vyand los gaan, den Vyand zoeken afbreuk te doen.* Je vous donnerai trois cent frans & le quarten *ſus*, par deſſus. *Ik zal u drie honderd guldengeeven en een vierde daar en boven.*

SUS. Interjection pour exhorter, inciter. *Op, wakker, luſtig, weer aan.* Sus, ſus levez vous! *Op, op, kom aan, ſtaa op!* Or ſus, dites nous ce que vous voulez faire. *Nu kom aan, zeg ons wat gy doen wilt.* Il eſt du ſtyle familier.

SUSCEPTIBLE. Adj. Capable de recevoir, d'admettre en ſoy. *Bevatbaar, dat ontfangen, aanneemen kan.* La matiere eſt ſuſceptible de toutes ſortes de formes. *De ſtoffe kan alderley gedaantens ontfangen, aanneemen.* L'Eſprit humain eſt ſuſceptible de toutes ſortes d'opinions. *'s Menſchen verſtand is bekwaam om alderley gevoelens aan te neemen.* Un coeur ſuſceptible d'amour, de haine. *Een hart bevatbaar voor de min, voor de haat.*

SUSCITATION ſe dit quelquefois pour INSTIGATION. *Ingeeving, inblaazing, aanporring.* Il l'a fait par la ſuſcitation de... *Hy heeft het gedaan door ingeeving, aanporring van...*

SUSCITER. v. n. Faire naître, faire paroiſtre. *Opwekken, verwekken, voortbrengen.* Dieu a toujours ſuſcité des Liberateurs à ſon Peuple. *God heeft zyn Volk altyd Verloſſers verwekt.* SUSCITER lignée à ſon Frere, avoir des Enfans de ſa Veuve qu'on a epouſée: il ne ſe dit que des Juifs. *Zynen Broeder nakomelingen verwekken.* SUSCITER des Ennemis à quelqu'un. *Imand Vyanden verwekken.* Il lui ſuſcita tant d'affaires, tant d'embarras que.... *Hy gaf hem zoo veel te doen, verwekte hem zoo veel ruſte, zoo veel moeyelykheden, dat....* Il cherche à ſuſciter querelle. *Hy zoekt twiſt te verwekken, hy zoekt ruſte.*

La SUSCRIPTION, le deſſus d'une lettre. *Het opſchrift van een brief.* La ſuſcription étoit à Monſr. à Mademoiſelle N. *Het opſchrift was aan Mynheer, aan Mejuffrouw N.*

SUSPECT. ECTE. Adj. Qui cauſe du ſoupçon, de la deffiance. *Verdagt, te mistrouwen.* Ce Procureur, cet Advocat m'eſt ſuſpect. *Die Procureur, die Advocaat is my verdagt, is by my verdagt.* Il eſt ſuſpect de partialité. *Hy word van eenzydigheid verdagt.* Son ſilence m'eſt ſuſpect. *Zyn ſtilzwygen is my verdagt, komt my verdagt voor.* Des temoins ſuſpects. *Verdagte getuigens.*

SUSPENDRE. v.a. Attacher, faire tenir enhaut. *Om hoog vaſtmaaken, ophangen.* Suſpendre des Luſtres dans une Egliſe. *Arm-kandelaaren, Kroon-kandelaaren in een Kerk ophangen.* Suſpendre en l'air. *In de lugt hangen, ophangen.*

SUSPENDRE, ſurſeoir, differer, diſcontinuer. *Opſchorſſen, uitſtellen voor een tyd.* Suſpendre l'execution

Digitized by Google

tion d'un Arreſt, d'un Placcard. *De uitvoering van een Vonnis, van een Plakkaat opſchorſſen, uitſtellen.* Les troupes ont ordre de ſuſpendre leur marche. *De troepen hebben order om hunne marſch op te ſchorſſen. uit te ſtellen.* Suſpendre ſon jugement ſur quelque choſe, ne pas decider à la legere. *Zyn oordeel ergens over opſchorſſen, niet voorbaarig oordeelen.* On ſuſpend d'ajouter foy à cette nouvelle. *Men wagt nader berigt om dat nieuws aan te neemen.*

SUSPENDRE, oter l'employ, interdire, depoſer pour un temps. *Voor een tyd afzetten, buiten dienſt houden.* Suſpendre un Preſtre, un Miniſtre. *Een Prieſter, een Predikant voor een tyd afzetten, zynberoep ontzeggen, buiten dienſt houden.*

SUSPENDU. Part. de SUSPENDRE. *Opgehangen.* Le corps du Caroſſe eſt deja ſuſpendu. *De bak van de Koets hangd al over de riemen.* On a SUSPENDU, differé l'execution du Placard. *Men heeft de uitvoering van 't Plakkaat opgeſchorſt, uitgeſteld.* L'Officier, le Preſtre a été SUSPENDU de ſa charge pour deux ans. *Den Officier, de Prieſter is voor twee jaaren van zyn bedieninge afgezet.* Il a été SUSPENDU de la Sainte Cene, on lui a interdit la Communion. *Hem is 't Heilig Nagtmaal ontzegt, verboden.*

SUSPENS. Adj. Il ſe dit d'un Eccleſiaſtique ſuſpendu. *Afgezet, buiten dienſt gehouden.* Un Preſtre ſuſpens, déclaré ſuſpens. *Een afgezette Prieſter, een Prieſter die den dienſt ontzegt is.*

SUSPENS (en). Adv. En incertitude. *In onzekerheid, in twyffel.* Je ſuis en ſuſpens de ce que je dois faire. *Ik ben onzeker, in twyffel van. 't geen ik doen moet.* L'affaire eſt encore en SUSPENS, encore indéciſe. *De zaak is nog onzeker, nog onuitgeſproken, in bedenken, ſtaat nog ſus of zoo.*

SUSPENSION. f. Surſeance, ceſſation, delay. *Opſchorſſing, uitſtel.* Suſpenſion entiere des puiſſances de l'Ame. *Geheele opſchorſſing der vermoogens van de Ziel.* Suſpenſion de la marche des troupes. *Opſchorſſing uitſtel van de marſch, der troepen.* Conclure une SUSPENSION d'Armes, une courte Treve. *Een opſchorſſing van Wapenen* of *een Wapenſchorſſing beſluiten.*

SUSPENSION, interdiction d'un Miniſtre. *Afzetting, buiten dienſthouding van een Predikant.* Suſpenſion de la Sainte Cene. *Onthouding van 't Heilig Nagtmaal.*

SUSPENSOIRE. m. Bandange dont on ſe ſert dans la deſcente des boyaux &c. *Breuk-zwagtel, navelband.*

SUSPICION. f. Soupçon, deffiance, en terme de Pratique. *Agterdogt, vermoede.* Suſpicion de fraude, ſuſpicion de ſimonie. *Vermoede van bedrog, vermoede van Geeſtelyke ampt verkooping.*

SUSTENTER. v.a. Nourrir, entretenir la vie. *Voeden, 't leven onderhouden.* Le pain que l'on cuit pour ſuſtenter les pauvres. *Het brood dat gebakken word om de armen te voeden, te onderhouden.* Le Boeuf ſuſtente plus que le Veau. *Oſſevleeſch voed meer als 't Kalfsvleeſch.*

SUT.

SUTURE. f. Terme d'Anatomie, *Jointure, couture*, en parlant du crane. *Naad.* Les ſutures du crane. *De naaden van 't bekkeneel.* La ſuture coronale. *De kroonnaad.* La ſuture ſagitale. *De pylnaad.*

SUY.

SUYE. f. Matiere noire & épaiſſe produite par la fumée. *Roet, rookſmeer.* Il tombe de la ſuye, il degelera. *Daar valt roet, het zal dooyen.* Amer comme ſuye. *Bitter als roet.*

SUZERAIN ou SUSERAIN. Adj. On appelle Seigneur *Suzerain*, un Seigneur qui a la mouvance ſuperieure d'un Fief dont d'autres Fiefs relevent. *Grond-heer, Opper-leenbezitter.* Dame Suzeraine des Terres d'Arkel. *Vrouw van Arkel, opperſte bezitſter der Landeryen van Arkel.*

SYC.

SYCOMORE. m. Sorte d'arbre qui a les feuilles fort larges & aſſez ſemblables à celles de la vigne. *Wilde* ofte *Egiptiſche Vygeboom.* Zachée monta ſur un Sycomore pour voir notre Sauveur. *Zacheus klom op een wilde Vygenboom om den Zaligmaaker te zien.*

SYL.

SYLLABE. f. Son articulé formé d'une ou de pluſieurs lettres. *Lettergreep, ſyllabe.* Le mot *avoir* eſt de deux, *naïve* eſt de trois, *proprieté* eſt de quatre ſyllabes. *'t Woord* avoir *is van twee*, naïve *is van drie*, proprieté *is van vier lettergreepen.* Syllabe longue. *Lange* of *ſleepende lettergreep.* Syllabe breve. *Korte lettergreep.* Traduire mot pour mot, ſyllabe pour ſyllabe. *Van woord tot woord, van ſyllabe tot ſyllabe overzetten, manietje aan mannetje maaken.* Il ne faut pas qu'il y manque une ſyllabe. *Daar moet niet een ſyllabe, niet een letter, niet een hairtje aan ſcheelen, aan ontbreeken.*

SYLLOGISME. m. Argument compoſé de trois propoſitions, ſçavoir, la majeure, la mineure & la conſequence. *Sluitreden, ſlotbewys,* ſyllogiſmus *in 't Latyn.* Tout ce qui reſpire a vie, je reſpire, donc je vis. *Al wat ademhaald heeft leven, ik ademhaal, derhalven leef ik.* Syllogiſme dans la premiere, la ſeconde figure. *Syllogismus in de eerſte, in de tweede gedaante, figuur.*

SYM.

SYMBOLE. m. Emblême, figure peinte ou empreinte, ſigne d'une vertu, d'une vice &c. *Zinnebeeld.* Le chien eſt le ſymbole de la fidelité. *De hond is 't zinnebeeld van de getrouwheid.* Le SYMBOLE des Apoſtres, le Symbole de la Foy, la Confeſſion, les Articles de Foy des Chreſtiens. *'t Symbolum der Apoſtelen, de Belydeniſſe des Geloofs, de Geloofs-articulen der Chriſtenen uit de Schriften der Apoſtelen opgeſteld.* Le mot de SYMBOLE dans ſon origine ſignifie Enſeigne, *Veldteeken*, marque à laquelle on reconnoît les ſoldats d'une compagnie, & auſſi *Aandeel in 't byzonder algemeen gelach* La part que chacun paye d'un ecot commun. Voy, CATECHISME de Drelincourt.

SYMBOLIQUE. Adj. Qui ſert de ſymbole. *Zinnebeeldig, zinverbergend.* Figures, images ſymboliques. *Zinnebeeldige figuuren, zinverbergende beeltenisſen.*

SYMBOLISER. v.n. Avoir du rapport, de la conformité. *Overeenkomſt hebben met iets, opzigt, betrekking hebben op iets.* On dit que le Soleil ſymboliſe avec l'or, la Lune avec l'argent. *Men zegt dat de Zon overeenkomſt met het goud, de Maan overeenkomſt met het zilver heeft.*

SYMETRIE ou SYMMETRIE. f. Proportion des parties d'un bâtiment entre elles & avec leur tout. *Evenredigheid, overeenkomſtigheid, wel geſchiktheid der deelen van een gebouw.* La ſymetrie eſt bien obſervée dans cette façade là. *De evenredigheid, de ſymmetrie, de ordonnantie der Bouwkunde is in die gevel, boven-kap wel waargenomen.* Il y a plus de croiſées d'un côté que de l'autre, cela choque la ſymmetrie. *Daar zyn meer kruis-venſters, openingen aan de een zyde als van de andere, dat ſtryd tegen de* ordonnantie, *tegen de regelmaatige bouwkunde.* Des Porcelaines, des tableaux arrangez avec ſymmetrie. *Por-*

Digitized by Google

celeinen, Schilderyen met order, met symmetrie *geſchikt, na de regel geplaaſt, opgezet, gehangen.*

SYMPATHIE. f. Vertu naturelle qui fait que deux corps agiſſent l'un ſur l'autre, comme l'ambre ſur la paille & l'aimant ſur le fer. *Sympathie, medelyding, wederzydſche trek, genegentheid, werking.* De la poudre de ſympathie, poudre preparée où il entre du ſang ſorti d'une bleſſure, de l'urine &c. que l'on pretend capable d'agir ſur la perſonne dans quelque éloignement qu'elle ſoit. *Sympathetiſch poeder of poeder van ſympathie, daar men wonderlyke uitwerkingen van verteld.* Ziet L'Acad.

SYMPATHIE. Se dit ſouvent pour convenance, rapport d'humeur entre deux perſonnes. *Sympathie, onderlinge trek, overeenkomſt van inborſt, genegentheid.* Rien n'unit plus étroitement deux amis que la ſympathie. *Niets verbind twee vrinden nader dan de* ſympathie, *de overeenkomſt van humeuren, de gelykheid van genegentheden.*

SYMPATHIQUE. Adj. Qui a de la ſympathie. *Overeenkomende, evenaardig, van gelyken aart, genegentheid.* Les choſes ſympathiques s'accordent entre elles. *De* Sympathique *dingen verſtaan malkander, vereenigen zig ſamen, overeenkomſtige zaaken voegen zig tot een.*

SYMPATHISER. v. n. Avoir de la ſympathie. *Overeenkomen, overeenſtemmen, ſamenaarden, een trek tot malkander hebben.* Leurs humeurs ne ſympathiſent pas. *Hunne* humeuren, *hunne inborſten, zinlykheden komen niet over een.*

SYMPHONIE. f. Concert d'inſtruments ou de voix. *Samen geluid, ſamen zang, ſamen luiding, ſamen paaring van Muziek-inſtrumenten of van ſtemmen.* La Symphonie, la Muſique de l'Opera. *De Symphonie, 't* Muziek *van de Opera.* L'agréable ſymphonie! *Wat aangenaam geluid! lieffelyk muziek!*

SYMPTOMATIQUE. Adj. Cauſé, produit par quelque ſymptome. *Toevallig.* Une fievre ſymptomatique. *Een toevallige koorts uit een voorgaand bewys ontſtaan.*

SYMPTOME. m. Accident qui arrive dans un maladie dont on tire quelque conſequence. *Symptoma, toeval, geval.* Les Medecins jugent d'une maladie par les ſymptomes. *De* Doctoren, *de Medicynmeeſters oordeelen van een ziekte uit de* ſymptomata, *uit de toevallen die zig daar in op doen.* La levée d'un ſiege important, la perte d'une grande bataille, le murmure du Peuple ſont de facheux ſymptomes pour l'État que cela regarde.

S Y N.

SYNAGOGUE. f. Aſſemblée des Juifs à laquelle on n'a donné ce nom que peu avant la venuë de Jeſus Chriſt. *Synagoge, Joodſche Vergadering.* Le Seigneur Jeſus alloit enſeigner dans les Synagogues. *De Heere Jeſus ging leeren in de Synagoge.* La Synagogue (le Temple des Juifs) d'Amſterdam eſt très belle. *De Joodſche Synagoge, de Tempel der Jooden van Amſterdam is zeer ſchoon.*

SYNCOPE. f. Figure de Grammaire, qui conſiſte dans le retranchement d'une lettre, d'une ſyllabe au milieu d'un mot. *Uitlaating, letter-uitlaating.* C'eſt par ſyncope qu'on dit ingenûment pour ingenuëment. *'t Is door letter uitlaating dat men (in't Franſch)* ingenûment *voor* ingenuëment *zegt.*

SYNCOPE, en terme de Medecine: deffaillance, pamoiſon avec convulſion &c. *Flaauwte, bezwyming met ſtuipen &c. vermengd.* Tomber en ſyncope. *In flaauwte vallen, bezwymen, ſtuipen krygen.*

SYNDERESE. Il ſe dit pour Remords de Conſcience, en ſtyle Dogmatique. *Gemoeds-wroeging, knaaging van Conſcientie.* Les mouvements de la ſyndereſe. *De beweegingen der gemoeds-wroeging, de wroegingen, de knaagingen, de ontroeringen van de conſcientie.*

SYNDIC. Celui qui eſt élû pour prendre ſoin des affaires d'une Communauté, d'un corps dont il eſt membre. *Syndicus, Agent, Procureur, opziender.* Le Syndic de Sorbonne. *De Syndicus, Agent van de Sorbonne, der Hooge Schoole in de Theologie.* Syndic d'une Ville, d'une Paroiſſe, d'une Communauté. *Syndicus, Agent, Bewindsman van een Stad, van een Parochie, van een Gemeenſchap.* Le Syndic, lieutenant Criminel ou le Grand Baillif de Geneve. *De Syndicus, Schout of Hoofd-officier van Geneve.* Le Syndic du corps des Libraires, des Orfevres. *De Overman, Keurmeeſter, opziender van't Boekverkoopers, van's Goud en Zilverſmits Gild.*

SYNDICAT. m. Charge, fonction de Syndic. *Agentſchap, Opzienderſchap, Schoutſchap &c.* Durant le Syndicat de Jacques P. *Geduurende 't Agentſchap, 't Opzienderſchap, 't Schoutſchap, 't Keurmeerſterſchap van Jacobus P.*

SYNDIQUER. v. a. Critiquer, cenſurer, controoler. *Beſtraffen, bedillen, vitten.* Dequel droit prerend il nous ſyndiquer? *Uit wat hoofde meend hy ons te bedillen? te* controleeren, *in't ouduitſch.*

SYNECDOCHE. f. Il ſe dit pour Reprise, en terme de Grammaire. *Vervanging.*

SYNODAL. ALE. Adj. Qui appartient au Synode. *Synodaal, dat tot de Kerkelyke byeenkomſt behoord.* Reglement Synodal. *Synodaale regel, wet.* Aſſemblée Synodale. *Kerkelyke Vergadering.* Les Eveſques Synodalement aſſemblez. *De Biſſchoppen op eene Kerkelyke wyze by een vergaderd.*

SYNODE. m. Aſſemblée Eccleſiaſtique. *Kerkelyke Vergadering, Synode.* Synode chez les Catholiques Romains eſt une convocation de Curez & autres Eccleſiaſtiques d'un Dioceſe. Synode ches les Reformez eſt l'Aſſemblée generale des Miniſtres & Anciens deputez des Villes d'une Province, d'un État, d'une Nation. Le Synode National de Dordrecht. *De Nationale of algemeene Synode van Dordrecht.* Cela ſera examiné au prochain Synode. *Dat zal op de naaſte Synode onderzogt worden.*

SYNONYME. Adj. & Subſt. Qui a même ſignification. *Evenzinnig, van gelyke beteekenis.* Aimer & cherir ſont termes ſynonymes. *Beminnen en lief hebben zyn* ſynonyme *woorden, woorden van een beteekenis.* Crainte eſt le ſynonyme de peur. *Vrees is het evenzinnig woord van bangheid.* Il n'y a point de ſynonymes parfaits. *Daar zyn geen volmaakte* ſynonyma.

SYNTAXE. f. Arrangement des mots ſuivant l'ordre de la Grammaire. *Syntaxis, woordenſchikking, ſamenvoeging, aaneenſchakeling der woorden na de order van de Spraakkunſt.* Toutes regles de ſynraxe ne ſont pas egalement neceſſaires. *Alle regels der Woordenſchikking zyn niet even noodzaakelyk.*

S Y R.

SYROP. m. Liqueur tirée de certaines fleurs, de certains fruits cuits dans le ſucre, le miel &c. *Syroop.* Syrop violat ou ſyrop de violettes. *Syroop van ſioolen.* Syrop de capillaires. *Syroop van* Capillus Veneris *of vrouwenhair.* Syrop rafraichiſſant, purgatif. *Verkoelende, purgeerende ſyroop.* Syrop, liqueur épaiſſie & ſucrée dont on fait enſuite des compotes & confitures. *Syroop, afziedſel om* compoſten *en* confituuren *van te maaken.* Du ſyrop de groſeilles. *Syroop, nat, ſap van aal-*

Digitized by Google

aalbeſſen. Syrop de ceriſes. *Syroop, afziedſel van kerſſen.* Syrop qui ſe fait dans les Sucreries. *Syroop, ſtroop die in de Suikerbakkeryen gemaakt word.*

SYROTER. v.n. Boire du vin à petits coups & ſouvent. *Pimpelen, met kleine teugen en dikwils drinken.* Il eſt bas & peu uſité.

SYRTES. m. Sables mouvents agitez par la Mer. *Dryfzanden, loſſe zand-gronden, wel-zand door de Zee heen en weer bewoogen, daar 't gevaarlyk is over te zeilen.*

S Y S.

SYSTEME. m. Suppoſition d'un ou de pluſieurs principes d'où l'on tire des conſequences ſur leſquelles on établit un Dogme, une Doctrine. *Vooronderſtelling, grondſtelling,* ſyſtema, *ſamenhang van grondregelen, van beginſelen uit welke men gevolgen trekt, en op welke men een leerſtuk veſtigd.* Il y a trois Syſtemes d'Aſtronomie, celui de Ptolomée, de Copernic & de Tycho Brahe. *Daar zyn drie Grondſtellingen van* Aſtronomie, *die van Ptolomeus, van Copernicus en van Tycho Brahe.* Suivant le ſyſtême des Manicheens il y auroit deux principes dans la Nature, un bon & un mauvais. *Na de ſtelling, 't gevoelen der Manicheenen zouden 'er twee grond-oorzaaken in de Natuur zyn, een goede en een kwaade.* Cette lettre a été achevée d'imprimer le 15 Juin 1709.

T.

UN grand T. *Een groote T.* Un petit T. *Een kleine T.* Cette Lettre ne ſe prononce point à la fin des mots qui ne ſont pas immediatement ſuivis d'autres mots commençant par une voyelle: un *chat*, un *rat*: mais on l'entend ſur la voyelle ſuivante, il eſt *preſt à partir*, il s'en repentira *tôt ou* tard.

T A.

TA. Le Feminin du Pronom poſſeſſif TON. *Uw, uwe.* Ta mere, ta ſoeur, ta pareſſe en eſt cauſe. *Uw moeder, uw zuſter, uw luiheid is daar oorzaak van.* On ne dit pas ta *ame*, ta *épée*, ta *honneſteté*, bien que ces noms ſoient feminins: en pareil cas on ſe ſert du Pronom maſculin pour l'elegance, ton ame, ton épée, ton honneſteté.

T A B.

TABAC. m. Herbe de l'Amerique, d'un grand débit dans les pays Septentrionaux de l'Europe: on l'appelle encore PETUN, NICOTIANE, Herbe à la Reine. *Tabak, bekend gewaſch uit America, in 't Noorder Europa van groot vertier.* Tabac en feuilles. *Blaadjes tabak, tabak in bladen.* Tabac en corde ou en andoüille. *Geſponnen, gerolde tabak.* Hacher du tabac. *Tabak kerven.* Fumer du tabac. *Tabak rooken, ſmooken.* Mâcher du tabac. *Tabak kaauwen.* Prendre du TABAC en poudre. *Snuiftabak neemen, tabak ſnuiven.* Hanter les TABACS, les petits cabarets où l'on fume du tabac, où l'on boit de l'eau de vie, de la bierre. *In de kroegen, in de tabakwinkels, bierkelders verkeeren; in de mothuizen, in de kitten, in de kabanen loopen.*

TABAQUIERE ou TABATIERE. f. Boëte à tabac en poudre. *Snuiftabaks-doos, ſnuifdoos.* Tabatiere d'écaille, tabaquiere d'argent, d'or. *Schildpadde, zilvere, goude ſnuifdoos.*

TABARIN. Charlatan, farceur, bouffon de Theatre, vendeur de Myridate, d'Orvietan. *Kwakzalver, Triakelverkooper, Hanſop, Janpotagie.* Faire le Tabarin. *Voor Kwakzalver, janpotagie ſpeelen,* ageeren.

TABELLION. Greffier d'une Juſtice ſubalterne: c'eſt un titre que pluſieurs Notaires de Province prennent. *Griffier, Beamptſchryver, Notaris in een Landgerecht.* Notaire public & Tabellion Royal. *Openbaar Notaris en Koninglyk Beamptſchryver.* TABELLIONAGE. m. Exercice, fonction du Tabellion. *Griffierſchap, Notariſſchap ten platte lande.*

TABERNACLE. m. Tente, pavillon, en ſtyle ſacré. *Tabernakel, opgeſlage tent, veldhut.* Retourne, Iſraël, dans tes Tabernacles. *Keer weder, Iſraël, onder uwe Tenten, in uwe Tabernakels.* La Feſte des Tabernacles. *Het Feeſt der Looverhutten.* Et Pierre dit, Seigneur faiſons icy trois Tabernacles. *Ende Petrus zeide, Heere laat ons hier drie Tabernakels bouwen.* L'Arche de l'Alliance repoſoit dans le TABERNACLE avant que le Temple fut bâti. *De Arke des Verbonds ruſtede in den Tabernakel al vooreus den Tempel gebouwd wierd.* Tous les uſtencilles du Tabernacle étoient myſterieux. *Alle de gereedſchappen van den Tabernakel waaren zinnebeeldig, zagen op iets verborgen.*

TABERNACLE. Petit Temple de menuiſerie & d'orfevrerie placé au milieu de l'Autel où repoſe le Ciboire. *Tabernakel, Sacramenthuisje der Roomſch Catholyken.* Des voleurs enleverent le Tabernacle. *Dieven namen den Tabernakel, 't Sacramenthuisje weg.*

TABIS. m. Taffas ondé. *Tabyn, gewaterd taf.* Doublure de tabis orangé. *Voering van orange koleurd tabyn.*

TABISER. v.a. Onder, ondoyer. *Wateren, met golven perſſen.* Tabiſer de la Moire. *Moor door wateren, met golven perſſen in de kalander-moolen.* Du ruban tabiſé. *Gewaterd lint.*

TABLATURE. f. Arrangement de lettres, de notes de muſique ſur des lignes pour marquer le chant. *Voorſchrift, zang-ſleutel,* tablatuur, *ſchikking der letters ofte nooten op gelyne papier, om de zang aan te wyzen.* Tablature de Luth, de Violon, d'Orgues. *Voorſchrift, zang-ſleutel, geſchreeven muziek om op de Luit, de Viool, 't Orgel te ſpeelen.* Il lui donneroit de la TABLATURE, des leçons en cette ſcience, en cet art. *Hy zoud hem in die wetenſchap, in die konſt leſſen geeven, hy is 'er veel geleerder in dan den ander.* Donner de la TABLATURE, de l'embarras à quelqu'un, lui ſuſcirer des affaires fâcheuſes. *Iemand aan een werk, aan ruſie helpen, iemand wakker bruyen.*

TABLE. f. Meuble aſſez connu. *Tafel.* Table de marbre. *Marmere tafel.* Table d'ardoiſe. *Schalie tafel.* Table verniſſée. *Verlakte tafel.* Table à thé. *Thee tafel.* Table ronde. *Ronde tafel.* Table ovale, *Ovaale tafel.* Table briſée ou qui ſe plie. *Vouw-tafel, tafel die men op en neer kan ſlaan.* Table à tiroirs. *Schuif-tafel, tafel met laatjes.* TABLE, abſolument dit, ſignifie table à manger. *Eet-tafel.* Couvrir la table. *De tafel dekken.* Se mettre à table. *Aan tafel gaan.* Sortir de table. *Van tafel gaan.* Manger à table d'Hoſte, à certain prix réglé. *In de* Ordinaris of *by een Burger tegen zekere vaſte prys eeten.* Tenir table ouverte. *Open tafel houden.* C'eſt un homme qui aime à tenir table, qui aime à demeurer longtemps à table. *'t Is een man die gaerne lang aan tafel zit, die van 't ſmullen en likken houd.* Il a une TABLE delicate, un ordinaire delicat. *Hy houd een lekkere tafel, hy ſchaft heel lekker voor.* Reformer ſa table, faire moins de depenſe pour ſa bouche. *Zyn tafel beſnoeyen, zuiniger laaten opdiſſen.* Il ſe tient mieux à table qu'à cheval. expr. fam. *Hy zit beter aan tafel als te paard.* Sa table eſt renverſée,

Digitized by Google

verſée, il n'a plus moyen de continuer la bonne chere. *Zyn tafel is om gevallen, hy kan zoo ruim niet meer leeven.*

TABLE. (Sainte) La Communion de la Sainte Cene. *De Heilige Tafel, 't Heilig Nagtmaal.* Se preſenter à la Table ſacrée, aller à la Sainte Cene. *Zig aan de Heilige Tafel vertoonen, te Nagtmaal gaan.*

TABLE. Lame ou plaque de quelque metal que ce ſoit. *Plaat, tafel-blad van welk metaal of 't zy.* L'inſcription eſt gravée dans une table de cuivre. *Het opſchrift is in een kopere plaat uitgehouwen, geſneden, geëtſt.* Les dix Commandements furent écrits du doigt de Dieu ſur deux tables de pierre. *De tien Geboden wierden met Gods vinger op twee ſteene tafels geſchreeven.* Les Romains avoient beaucoup de veneration pour les Loix des douſe tables. *De Romeinen hadden veel ontzag voor de Wetten der twaalf tafelen.*

TABLE d'attente, table raſe, lame ou pierre deſtinée à y graver quelque choſe. *Vlakke tafel, effen plaat daar iets op geſneden, gegraveerd zal worden.* Le front d'un mary jaloux eſt une vraye table d'attente. expr. burl. *'t Voorhoofd van een jaloers man is een regte tafel of plaat van verwagting, is een effen doek, een onbeſchilderd panneel die de galante Vrouw ſchoon op zal zieren.*

TABLE ou INDEX d'un Livre : recueil Alphabetique pour en trouver les matieres. *Tafel of Regiſter, bladwyzer van een boek.* Cherchez à la table. *Zoekt in 't Regiſter, in de bladwyzer.*

TABLE Genealogique, Chronologique, Geographique. *Geſlagttafel, Tydrekenkundige tafel, Waereldbeſchryfkundige tafel.* Tables Aſtronomiques. *Aſtronomiſche tafels, uitgerekende beweeging der Sterren &c.*

TABLE, au Trictrac, pion, dame de bois ou d'yvoire. *Schyf van't Tiktakbord.* Il y a quinſe tables blanches & quinſe tables noires au trictrac. *Daar zyn vyftien witte en vyftien zwarte ſchyven in 't tiktakbord.*

TABLE de Luth, de Claveſſin, de Baſſe de Viole, ais mince ſur lequel les cordes ſont tenduës. *Zangbodem, dunne plank waar over de ſnaaren van een Luit, Clavecimbal, Viool de Gambe geſpannen worden.*

TABLE. On appelle Diamant en *table* ou pierre epaiſſe un Diamant taillé de maniere que la ſurface en ſoit platte. *Een tafel-ſteen, dikke ſteen, platte diamant-ſteen.* Table de bracelet. *Middel-ſtuk, tafel-ſtuk van een* Braſſelet.

TABLE de marbre : on appelloit ainſi une grande table de marbre dans la grande Sale du Palais, ſur laquel le ſe faiſoient les Feſtins Royaux quand le Roy tenoit Cour pleniere. *Marmere tafel daar de oude Franſche Konnigen open tafel op hielden &c.* La TABLE de marbre aujourdhui eſt une Juriſdiction qui juge des matieres concernant les Eaux & Forets. *Opper-gericht van den Dykgraafen Houtveſter.* Voy L'ACAD.

TABLEAU. m. Ouvrage de peinture ſur bois, toile ou cuivre &c. *Schilderyy.* Un tableau de Raphael, du Titien, de Pouſſin, de le Brun. *Een ſchildery van Raphael, van Titiaan, van Pouſſin, van le Brun.* Tableau rare, tableau de grand prix. *Uitmuntende, koſtelyke ſchildery.* Un curieux de tableaux. *Een lief hebber van ſchilderyen.* Il nous a fait un beau TABLEAU, un portrait naïf, une deſcription exacte des horreurs du ſiege de Jeruſalem. *Hy heeft ons een ſchoone ſchildery, een naakt tafereel gemaakt, eene naauwkeurige verbeelding der gruwelen des belegs van Jeruſalem laaten zien.* TABLEAU ou Enſeigne d'un Maître d'Ecole. *Schoolmeeſtersbord, uitſteek of hangbord van een Schoolhouder.*

TABLE. f. Il ſe dit collectivement de tous ceux qui ſe trouvent enſemble à table. *Tafel-gezelſchap, tafelgaſten.* Nous étions dix, quinſe perſonnes à ſouper, c'eſt une belle tablée. *Wy waaren tien, vyftien menſchen om te eeten, dat is een ſchoone tafel vol.*

TABLER. v.n. Arranger les tables du trictrac ſuivant les points qu'on a amenez. *De ſchyven na de oogen die men gegooyd heeft in 't tiktakbord plaatſen, leggen.* Attendez, je n'ai pas encore tablé. *Wagt, ik heb myn ſchyven nog niet geſpeeld, geplaatſt, gelegd.* Vous pouvez tabler, compter là deſſus. expr. fig. *Gy kond daar ſtaat op maaken, vaſt op gaan.*

TABLETTE. f. Planche poſée où ſuſpenduë ſur laquelle on arrange des livres &c. *Tablet, hang-richeltje in een ſlaapkamer &c.* Les tablettes d'une armoire. *De tabletten, de zy-plankjes van een kas.* La boëte à thé, mon Pſeaume eſt ſur les tablettes. *De thebus, myn Pſalmboek is op het tabletje, 't richeltje.*

TABLETTE chez les Aporicaires, Parfumeurs &c. ſe dit d'une compoſition reduite en forme de petite table. *Apotheekers, Parfumeerders plaatkoekje.* Des tablettes purgatives d'Aloë. *Purgeer-koekjes, purgeerplaatjes met Aloë.* Des tablettes de Chocolat. *Chocolaat-koekjes, plaatjes Chocolaat.*

TABLETTES, au pluriel ſe dit d'un petit livre compoſé de feuilles d'yvoire, de parchemin &c. *Tafelboekje, zak-memorieboekje.* Tablettes garnies d'argent, garnies d'or. *Tafel boekje, memorie-boekje met zilver, met goud beſlag.* Vous êtes ſur mes tablettes, je ſçaurai bien vous trouver. expr. fig. *Gy ſtaat op de ley, ik zal u wel vinden.* Otez cela de deſſus vos tablettes, rayez cela de deſſus vos papiers. phr. *Veeg dat uit uw memorie-boekje, veeg dat van de ley, maak daar geen ſtaat op.*

TABLETTERIE. f. Metier de tabletier & les ouvrages qu'il fait. *Fyne ſchrynwerks-konſt, fyn ſchrynwerk.* Il fait des tabliers pour les échecs, des damiers, des tables de trictrac, des cabinets d'ébene & autres ouvrages de tabletterie. *Hy maakt ſchaak- en damborden, ſchyven om te tiktakken, ebbenhoute kabinetten en ander fyn ſchrynwerk.*

TABLETTIER ou TABLETIER. Ouvrier en tabletterie ou menuiſerie de placcage &c. *Plak-ſchrynwerker, ebbenhout en yvoorwerker.* Il eſt Maître tabletier. *Hy is ſchrynwerkers Baas.*

TABLIER. m. Piece de toile, de ſerge, de cuir &c. *Voorſchoot, ſchort, ſchorteldoek.* Tablier de Femme. *Vrouwe voorſchoot, Vrouwe ſchort.* Un tablier de toile peinte. *Een Sitſe of Catoene ſchorteldoek, voorſchoot.* Un tablier à dentelle. *Een ſchorteldoek met kant.* Tablier en falbala. *Pronkſchortje met* falbalas. Il lui a fait lever ſon tablier, il l'a engroſſée. *Hy heeft haar ſchort op doen gaan, doen ryzen, hy heeft'er beſlaapen, beſtruift.* Un TABLIER de groſſe toile, tablier de netteyeuſe. *Een boezelaar.* TABLIER de cuir à l'uſage d'un artiſan. *Leere ſchoots vel, ten gebruike van een werkman.* TABLIER, échiquier ou damier diviſé par pluſieurs caſes blanches & noires. *Schaakbord, dambord door verſcheidene witte en zwarte huisjes afgedeeld.*

TABOURET. m. Placet, ſorte de ſiege qui n'a ni bras ni dos. *Modiſche ſchabel, bekleed zeteltje zonder armen nog rug.* Un tabouret de velours, couvert de velours. *Een ſchabel, een* tabouret *met fluweel overtrokken.* Les Princeſſes & les Ducheſſes ont le Tabouret, ont le droit de s'aſſeoir ſur un tabouret dans l'appartement de la Reine. *De Princeſſen en Hertoginnen hebben het zitbankje, de ſchabel om op te zitten in 't vertrek van de Koningin.*

TABOU-

Digitized by Google

TABOURIN. m. Petit tambour dont on jouë d'une main seule & qu'on accompagne ordinairement de la flute pour exciter à danser. *Dans-trommeltje, soort van rinkelbom, fluit-trommeltje.* On appelle aussi TABOURIN, celui qui jouë de cet instrument. *Dans-trommelspeelder, een die op het fluit en danstrommeltje slaat.* Il vient comme tabourin à nopces, il vient fort à propos. *Hy komt heel net van pas, wel ter snee.* Il a bû tant que tabourin à nopces. *Hy heeft zoo veel gedronken als een lierman op een boere bruiloft.* Ce qui vient de la flute s'en retourne au tabourin. prov. *Zoo gewonnen zoo verlooren, met fluiten gewonnen en met trommelen weg gegaan.*

TABOURINER. Voy TAMBOURINER. *Trommelen.*

TAC.

TAC. m. Maladie contagieuse qui attaque les brebis & les moutons. *Schaape ziekte, besmetting, sterfte onder de schaapen.* Quand le tac se met dans un troupeau, il le fait tout mourir. *Als de besmetting, de ziekte onder een kudde schapen komt, zy doet die geheel uitsterven.*

TACHE. f. Souilleure, marque qui salit ou qui gâte quelque chose. *Vlak, vlek, smet, plek.* Tache d'huile. *Oly-vlak.* Tache d'encre. *Ink-vlak.* Tache de graisse. *Smeer-vlak.* Il a une TACHE, une marque de vin sur le visage. *Hy heeft een wyn-vlak, wyn-plek op 't aanzigt.* Un chien blanc avec des taches noires. *Een witte hond met swarte plekken.* Les taches, les ombres de la Lune. *De plekken, de schaduwen, de vlakken van de Maan.* Le Baptême efface la tache du peché originel. expr: fig: *De Doop wischt de vlek der erfzonden uit.* C'est une tache à son honneur, à sa reputation. *'t Is een vlak, een schandvlek in zyn eer, in zyn naam.*

TACHÉ. ÉE. Part. de TACHER. *Bevlakt, besmet, bedurven.* Son habit est tout taché. *Zyn kleed is gantsch bevlakt, is vol vlakken.*

TÂCHÉ. Part. de TÂCHER ou TASCHER. *Getragt, gepoogd.* Après avoir tâché de le perdre. *Nagetragt, gepoogd te hebben hem te bederven, in de grond te helpen.*

TÂCHE ou TASCHE. f. Besogne, travail prescrit pour certain temps. *Taak, voorgeschreeven werk in zekere tyd af te maaken.* Commencer, achever sa tâche. *Zyn taak beginnen, zyn taak afdoen.* Travailler à la TÂCHE, travailler à un ouvrage entrepris pour certaine somme. *By de taak werken, een aanbesteed werk onderhanden hebben.* Donner un ouvrage à la tâche. *Een werk aanbesteeden.* Prendre à tâche de ruiner, de perdre quelqu'un. *Toeleg maaken om iemand te bederven, in de grond te helpen.* Avez vous pris à tâche de me contredire en tout? *Hebt gy voorgenomen my in alle ding tegen te spreeken?*

TACHER. v. a. Souiller, salir, gâter de graisse &c. *Bevlakken, vlakken, smetten, bemorssen, vuil, smeerig maaken.* La moindre chose tache les couleurs claires. *'t Minste ding bevlakt, smet de ligte koleuren, de ligte verwen.* Se TACHER. v. n. p. Prendre des taches. *Vlakken besmullen, gevlakt worden.* Ces couleurs là se tachent trop aisement. *Die koleuren vlakken, smetten, besmullen te ligt.*

TÂCHER ou TASCHER. v. n. Faire son possible, ses efforts pour venir à bout de quelque chose. *Tragten, poogen, zyn best doen om iets uit te voeren.* Tâcher de répondre aux soins de son maître. *De zorgen van zyn meester poogen te beantwoorden, zyn best doen om zyn's meesters zorgen te beantwoorden.* Je tâche à m'aquiter de mon devoir. *Ik tragt, ik zoek my van myn*

pligt te kwyten. Vous ai je heurté? pardonnez moy, je n'y tâchois pas, je n'en avois pas envie. *Heb ik u gestooten? vergeef het my, ik kan 't niet gebeteren, ik dagt 'er niet om, 't is met geen opzet geweest.* Il vient de faire un beau coup, pardonnez lui, il n'y tâchoit pas. expr: ir. *Hy heeft een schoone slag gedaan, 't is hem te vergeeven, hy zinde daar niet op, 't is meer geluk als wysheid, 't is een lukje.*

TACHETÉ. ÉE. Part. de TACHETER. *Gevlakt, met plekken.* Chien blanc tacheté de noir. *Witte hond met zwarte plekken.*

TACHETER. v. a. Marquer la peau, y faire des taches. *De huid vlekken, vlakken.* Le grand hâle lui a tacheté le visage. *De hitte, de zon heeft zyn aangezigt gevlekt, met plekken doen worden.*

TACET. Ce mot du Latin, ne se dit qu'en cette phrase de Musique, tenir le *tacet*, faire le *tacet*, tenir la partie qui se taist pendant que les autres chantent. *De* tacet, ofte *zwygende party in 't zingen houden.* Il tient le tacet, il ne dit mot tandis que tout le monde fournit à la conversation. *Hy houd de zwygende party terwyl al de andere zingen, hy speeld voor stommetje terwyl de andere spreeken.*

TACITE. Adj. Sous entendu, mais non formellement exprimé. *Dat 'er stilzwygens onder verstaan, mede gemeend word.* Consentement tacite, convention tacite. *Stilzwygende toestemming, stilzwygend, heimelyk verdrag.* On appelle *Tacite Reconduction*, la continuation qu'un Fermier fait d'exploiter une terre, qu'un locataire fait de jouir d'une maison sans avoir renouvellé son bail. *Stilzwygende* Reconductie, *vervolg van den Land- of van den huishuurder in zyn bezit zonder zyn pacht, zyn huur-verdrag vernieuwd te hebben.*

TACITEMENT. Adv. D'une maniere tacite. *Op eene stilzwygende wyze, niet uitdrukkelyk.* Clause tacitement compriſe dans le traitté general. *Clausul in 't algemeen verdrag stilzwygens vervat.*

TACITURNE. Adj. Silentieux, d'un temperament, d'humeur à parler peu. *Zwygens gezind, weinig van woorden, stemmig, gesloten.* Guillaume premier Prince d'Orange surnommé le taciturne. *Wilhem de eerste Prins van Oranje, de zwyger toegenaamd.* Je vous trouve bien taciturne, bien rêveur, bien melancholique aujourd'hui! *Ik vind u van daag heel stemmig, heel stil!*

TACITURNITÉ. f Humeur silentieuse, melancholique gravité. *Aangebooren stilzwygentheid, stillen inborst, dieppeinzenden aart.* Cette tacitusnité couve quelque mechant dessein. *Die stilzwygentheid, stemmigheid, ingetogenheid, veinzery verbergd iets quaads, is op een ergjen uit.*

TACT. m. Il se dit pour le sens du TOUCHER, ou de l'ATTOUCHEMENT, en style soutenu. *Gevoel, een der vyf zinnen.* Le tact est le moins subtil des cinq sens. *'t Gevoel is de logste, grofste der vyf zinnen.*

TACTILE Adj. Il se dit en style soutenu pour palpable au toucher, qui se peut toucher. *Aanraakelyk, tastelyk.* Les qualitez tactiles. *De tastelyke hoedanigheeden.*

TACTIQUE. f. L'art de ranger les Troupes en Bataille. *Slagordening, de konst van 't krygsvolk in slagorder te schaarden.* La tactique des anciens Grecs & Romains. *De slagordening der oude Grieken en Romeinen.* Il ne se dit point en parlant des modernes.

TAF.

TAFFETAS ou TAFTAS. m. Étoffe de soye fort mince assez connuë. *Taf, bekend dun zyde stof.* Taf-

Digitized by Google

fetas d'Avignon, de Tours. *Taf van Avignon, van Tours.* Taffas de la Chine. *Chineesche taf.* Une coëffe, une doublure de taffetas. *Een kaper, een voering van taf.*

TAH.

TAHON ou TAON. Prononcez TON. m. Groſſe mouche qui s'attache ordinairement aux boeufs & aux vaches. *Oſſevlieg, paardevlieg.*

TAI.

TAILLABLE. Adj. & Subſt. De condition à être mis à la taille. *Schatbaar, de boere ſchatting, 't burger hoofdgeld onderworpen.* Les petits bourgeois & les payſans ſont taillables. *De gemeene burgers en de boeren zyn 't hoofdgeld onderworpen.* Tous les taillables de la Paroiſſe y furent appellez. *Al de boeren van de Parocchie, van de buurt, van 't karſpel wierden 'er bygeroepen.*

TAILLADE. f. Coupure, balafre dans le viſage &c. *Snee, kerf, jaap, kwetſuur in de lengte door een mes &c. in 't aangezigt.* Il a le viſage tout plein de taillades. *Zyn bakkes is vol ſneeden, vol kerven, vol jaapen.* Les taillades d'un pourpoint à l'antique, les fentes par où ſortoit la chemiſe. *De ſneeden van een ouwerwetſe u ambus, openingen daar 't hembd door kwam.*

TAILLADER. v. a. Couper par taillades. *Opſnyden, in de lengte doorſteeken, kerven.* Taillader un pourpoint. *Een wambus opſnyden.* Taillader le viſage à quelqu'un, y faire des taillades avec un couteau &c. *Iemands aangezigt opſnyden, kerven, met een mes ſchenden &c.*

TAILLANDERIE. f. Terme collectif ſous le quel on comprend tous les ferrements à l'uſage des charrons &c. *Yzer kraamery, ploegyzers, ſchoppen, ſpaden, zagen, diſſels &c.* Une caiſſe de taillanderie. *Een kiſt met yzer-kraamery.*

TAILLANDIER. Ouvrier qui fait toutes ſortes de ferrements, d'outils de charrons, de charpentiers, tonneliers, laboureurs &c. *Yzerſmit, een die yzer-kraamery maakt.* TAILLANDIER ſe dit plus ſouvent d'un marchand de taillanderie. *Yzer-kraamer, een die alderley timmermans, wagenmaakers, kuipers, landbouwers gereedſchappen verkoopt.* Boutique de taillandier. *Yzerwinkel, yzerkraam.*

TAILLANT. m. Tranchant d'un couteau, d'une épée &c. *Snee, ſcherpte van een mes, van een degen &c.* Il prit le couteau par le taillant, du coté du taillant. *Hy greep, hy vatte het mes by de ſnee, in 't ſcherp.*

TAILLER. f. Il ſe dit pour tranchant d'une épée en cette ſeule phraſe. *Snee, ſcherpte van 't zwaard.* Frapper d'eſtoc & de taille. *Toeſteeken en houwen, ſteeken en 'er op in hakken.*

TAILLE. f. Coupe, maniere de couper certaines choſes. *Houwing, ſnoeying, ſnyding, door-* of *uitſnyding.* La taille du marbre eſt bien difficile. *De houwing, 't houwen van 't marmer is heel zwaar.* Des pierres de taille. *Uitgehouwen ſteenen, hartſteenen.* La taille des arbres ſe fait en Janvier. *De ſnoeying, 't ſnoeyen der boomen geſchied in January.* Il prend tant pour la taille d'un habit. *Hy neemd zoo veel voor 't ſnyden van een kleed.* Habit chamarré ſur les TAILLES, ſur les coutures. *Kleed over de naaden met zilver* of *goudkoord beleid.*

TAILLE de bois, graveure ſur une planche de bois. *Houte plaat, groſ ſnywerk tot printen &c.* Graveur en taille de bois. *Snyder op houte plaaten, houte plaatſnyder.* TAILLE douce, graveure faite ſur cuivre avec le burin. *Fyn ſnywerk op koper plaaten.* Graveur en taille douce. *Koper-plaatſnyder, etſer.* Livre enrichi de tailles douces. *Boek met kopere plaaten, met fyne printen opgecierd.*

TAILLE. Operation de celui qui taille de la pierre. *Steenſnyding, het ſteen ſnyden.* La taille eſt dangereuſe dans le grand froid & dans le grand chaud. *Het ſteenſnyden, de ſnyding van de ſteen is gevaarlyk in de groote koude en in de groote hitte.*

TAILLE. Bâtiment fendu en deux parties égales ſur lequel le vendeur & l'acheteur font des coches en même temps. *Kerſſtok.* Il faut que les deux tailles ſe rapportent. *De twee kerſſtokken moeten net uit komen.*

TAILLE. Stature du corps. *Talie, geſtalte, ſtelſel van 't ligchaam.* Un homme de belle taille. *Een man van ſchoone talie, een welgemaakt man.* Il eſt de la riche taille. *Hy is van een braaf poſtuur, zyn talie is boven de middelmaatige.* Elle eſt de moyenne taille. *Zy is van middelbaare geſtalte, talie.* Elle a la taille fort bien faite. *Zy is heel welgemaakt van lyf, van leeſt.* C'eſt une perſonne de ma TAILLE, de ma grandeur. *'t Is een perſoon, een man, een vrouwmenſch van myn groote, myner lengte, kloekte.* Cet habit vous fait bien la taille, vous va bien. *Dat kleed paſt u wel, zit, hangt u wel om 't lyf.* Les Sculpteurs appellent BASSE TAILLE ou BAS RELIEFS, les figures de peu de ſaillie ſur le bois, ſur le marbre, la pierre, le bronze &c. *Baſtert leven* of *platte beelden, onderſte figuuren, beelden op 't hout, 't marmer, de ſteen, 't koper die weinig uitloopen.*

TAILLE. en terme de Muſique, celle des quatre parties entre la baſſe & la haute contre. *Laagſtem, een der vier deelen van 't Muziek,* Tenor *genaamd.* Chanter la taille, tenir la taille. *De laagſtem, de* Tenor *zingen, de laage party houden.* Haute taille. *Stem na aan de hooge* contra *komende.* Baſſe taille. *Stem naby de Bas komende.* TAILLE de Violon, Violon ſur le quel on joue ordinairement la taille. *Tenor Viool.*

TAILLE, Se dit enfin d'une impoſition ſur tous les roturiers en France. *Taille, boere ſchatting, burger hoofdgeld in Vrankryk.* Il a été mis bien haut à la taille. *Men heeft hem heel hoog* getauxeerd, *in 't hoofdgeld aangeteekend.* Collecteur, Receveur des Tailles. *Inzamelaar, Ontfanger der* Tailles, *van 't hoofdgeld, van de boere ſchatting.*

TAILLÉ. ÉE. Part. de TAILLER. *Geſneden, uitgehouwen &c.* Un bloc de marbre bien taillé. *Een marmer blok dat wel geſneden, gehouwen is.* Tu ne te feras aucune image taillée, ni reſſemblance aucune, &c. *Gy ſult u geen geſneden beeld, nog eenige gelykeniſſe maaken.* Les Ennemis furent taillez, les Troupes ennemies furent taillées en piece. *De Vyanden, de vyandlyke Troepen wierden in ſtukken gehouwen, in de pan gehakt, gantſch neergemaakt.* Cet homme eſt taillé pour avoir bien du mal, il eſt menacé de beaucoup de miſere. *Die man ſchynd tot ongelukken te zyn gebooren, die man zal het heel kwaad hebben in de waereld.* On appelle une cotte mal *taillée,* un arreſté en gros, un compte mal ajuſté. *Een Rekening romp ſlomp opgemaakt, een Rekening die niet regt geſloten, vereffend is.*

TAILLER. v. a. Couper, retrancher, oter avec le ciſeau, le couteau &c. *Snyden, houwen, uithouwen, afſnyden.* Tailler un bloc de marbre pour en faire une ſtatuë. *Een marmer blok uithouwen om 'er een beeld af te maken.* Tailler la vigne, tailler les arbres fruitiers. *Den wyngaard, de vrugtboomen ſnoeyen.* Tailler du pain pour la ſoupe. *Brood tot de potagie ſnyden.* Tailler la viande en pieces. *Het vleeſch in ſtukken ſnyden, kerven.*

TAIL-

Digitized by Google

TAILLER un habit, un manteau, preparer l'étoffe en la coupant. *Een kleed, een mantel ſnyden.* Tailler en plein drap. *Uit het volle laken, 't volle ſtuk ſnyden.* Tailler des chemiſes. *Hembden ſnyden.* Tailler des ſouliers. *Schoenen ſnyden.* Tailler de la beſogne aux ouvriers. *Werk voor de knegts ſnyden; de knegts, arbeiders aan werk helpen.* TAILLER quelqu'un de la pierre. *Iemand van de ſteen ſnyden.* Le pauvre homme a été taillé deux fois. *De arme man is tweemaal geſneden.*

TAILLER, ſe dit en pluſieurs phraſes: tailler une Armée en pieces, la deffaire entierement. *Een Leger in ſtukken houwen, gants neer maken, een Leger geheel uit het veld ſlaan.* Tailler de la beſogne, tailler des croupieres à quelqu'un, lui ſuſciter des affaires, le pourſuivre vivement. *Iemand aan werk helpen, wakker te doen geeven, vinnig op den tabbert zitten.* Tailler les morceaux à quelqu'un, lui donner la loy, limiter ſa depenſe. *Iemand de ſtukken, het eeten voor-ſnyden, iemand naauw bepaalen, de wieken korten.* On nous a taillé nos morceaux bien courts. *Men heeft ons de wieken zeer gekort, men heeft ons heel naauw bepaald.* Il eſt le maître dans cette maiſon, il taille & rogne à ſon gré. *Hy is meeſter in dat huis, hy ſnyd'er de ſtukken voor, hy maakt en breekt 'er na zyn zin.* Il a de quoy tailler en plein drap, il a abondamment de tout ce qu'il lui faut pour ſon deſſein. *Hy kan uit het volle ſtuk ſnyden, hy heeft de ruimte, heeft alles by der hand.* Il a taillé en plein drap. *Hy heeft gedaan zoo als hy wilde, zyn zin vry moogen doen.*

TAILLEUR de pierres. *Een ſteenhouwer.* Un TAILLEUR d'habits. *Een kleermaker, ſnyder.* Tailleur pour homme, pour femme. *Snyder die mans, die vrouws kleederen maakt.* Mon habit eſt chez le tailleur. *Myn kleed is by de ſnyder.* TAILLEUR de monnoye, officier qui fournit de poinçons, d'effigies & les matrices des Monnoyes &c. *Stempelſnyder, ſtempelmeeſter van de Munt.*

TAILLIS. Adj. & Subſt. Uſité dans ces phraſes, un bois *taillis*, bois que l'on taille de temps en temps. *Jong boſch, boſch dat van tyd tot tyd word beſnoeyd.* Un jeune TAILLIS, un jeune bois taillis. *Een jong boſch, jonge geſnoeyde ſtammen.* Gagner le taillis, s'en fuir. *Op een loopen tyen, 't hazepad kiezen.*

TAILLOIR. m. Aſſiette de bois ſur laquelle on trenche du lard &c. Tailloor, *ſnybord, houtebord daar men ſpek opſnyd.* On appelle TAILLOIR en Architecture, la partie qui couvre le chapiteau de la colomne.

TAILLON. m. Impoſition de deniers qui ſe levent annuellement pour la paye & l'entretien de la Gendarmerie. *Jaarlykſe belaſting, ſchatting tot betaaling en onderhouding van 't Krygsvolk opgelegt.* Le taillon ſe monte au tiers de la Taille & a été impoſé par Henry II. en 1549.

TAIN. m. Feuille ou lame d'étain fort mince que l'on met derriere les glaces de miroir. *Verfoelyſel, dun tinblaadje agter de ſpiegelglazen vaſt gemaakt.* Le tain de ce miroir eſt gâte, deffait. *Het verfoelyſel van die ſpiegel is bedurven, uitgevallen.*

TAIRE. v.a. & n. Ne dire pas. *Verzuygen, zuygen, niet zeggen.* Il ſçait taire ce qu'il ne faut pas dire. *Hy weet te zuygen 't geen men niet moet zeggen.* Il vous a teu le principal. *Hy heeft u 't voornaamſte gezuegen, verborgen.* Faites TAIRE ces Enfans. *Doet die Kinderen zwygen.*

Se TAIRE. v. n. p. Garder le ſilence. *Zuygen, zyn tong bedwingen.* Il y a temps de parler & temps de ſe taire. *Daar is tyd om te ſpreeken en tyd om te zwygen.* Il ne ſe peut taire des graces que vous lui avez faites. *Hy kan van de gunſten die gy hem gedaan hebt niet zwygen.* Qui ſe taſt conſent. prov: *Die zwygd* conſenteerd, *ſtemd in de zaak.* La Mer & les vents ſe turent devant Jeſus Chr. expr. fig: *De Zee en de winden zwegen voor Jeſ. Chr.* La Terre ſe teut devant Alexandre. *'t Aardryk zweeg voor Alexander.*

TAISSON. m. Blereau, Animal ſauvage ennemi des poulets. *Hoenderdief, bunſum.* Puant comme un taiſſon. *Stinkend als een bunſum.*

TAISSON, ou TESSON. m. Piece de pot caſſé. *Potſcherf.* Amaſſer des taiſſons. *Potſcherven opraapen.*

T A L.

TALAPOINS. Preſtres ou Religieux des Indes fort hoſpitaliers & continents: ils ne ſe levent que quand il fait aſſez clair pour decouvrir les veines de leurs mains, de peur d'écraſer un inſecte par megarde &c, Voy le Voyage de SIAM par le Sieur de la Loubere.

TALC. m. Sorte de pierre tranſparente comme le verre & qui ſe leve par feuilles. *Moſcoviſch glas, doorſchynende ſteen.* Le talc ne ſe calcine point. *'t Moſcoviſch glas word niet uitgebrand.* On met des feuilles de talc ſur les mignatures pour les conſerver. *Men leid glaze lovertjes over de ſchilderyen in miniatuur om de zelve te bewaaren.*

TALENT. m. Ancien poids d'or & d'argent different ſelon les differents pays. *Talent, goud en zilver gewigt der Ouden.* Le Talent Attique d'argent valoit ſoixante mines ou environ quinſe cent frans de notre monnoye. *Het Attiſch zilver Talent bedroeg omtrent vyftien honderd van onze guldens.* Le Taleut d'or valoit ſix mille ſept cent cinquante Ecus. *Het Talent goud bedroeg zes duizend zeven honderd en vyftig Kroonen.* Les Romains avoient trois ſortes de Talents. *De Romeinen hadden driederley Talenten.* Il eſt impoſſible de bien deffinir le Talent des Hebreux, étant pris quelquefois pour un poids, puis pour une meſure & tantot pour un nombre. Voy l'ACAD. ſur tout cela.

TALENT, ſe dit pour DON de Nature, diſpoſition, aptitude naturelle, capacité. *Talent, natuurlyke gaaf, begaafdheid, aangeborene bekwaamheid.* Il a beaucoup de talent pour la Chaire, pour le Barreau. *Hy heeft veel talent, veel bekwaamheid tot het Predik-ampt, voor de Baly.* Faire valoir le talent, ſe ſervir utilement de ſon eſprit, de ſon adreſſe. *Het talent wel doen gelden, op woeker zetten, zyn verſtand en gaven nuttelyk aanleggen, beſteeden.* Enfouir, enterrer le talent, negliger ſon eſprit par pure faineantiſe. *Zyn talent begraaven, zyn pligt en fortuin uit luyheid verwaarloozen.*

TALION. m. Punition pareille à l'offenſe. *Evenmaatige ſtraf, ſtraf van gelykmaatige vergelding.* Oeil pour oeil, dent pour dent, c'eſt la Loy du Talion. *Oog voor oog, tand voor tand dat is de Wet van evenmaatige ſtraffe.*

TALISMAN. m. Piece de metal fonduë & gravée ſous certains aſpects de Planetes & Conſtellations &c. *Toverplaat, tovercyffer, penning onder zekere verſchyningen van Planeeten en Geſtarntens geſmolten en geſneeden.* La vertu ſecrete des talismans eſt pure chimere. *De verborgene kragt der* talismans *is enkel herſſen gedrocht.*

TALISMANIQUE. Adj. Qui appartient au Talisman. *Verborgen, heimelyk werkend.* La vertu talismanique des caracteres qu'on porte ſur ſoy pour ſe faire aimer, ſe rendre invulnerable, pour gagner au jeu &c.

Digitized by Google

De verborgene, de talismanique *kragt der toverplaaten, der toverletters die men by zig draagd om zig te doen beminnen, zig onkwetsbaar te maaken, om in 't speelen te winnen &c.*

TALMOUSE. f. Piece de pâtisserie faite avec du fromage, des oeufs & du beure. *Kaas en eyerkoek, fransch ovenstukje daar kaas met eyeren en boter in komen.* Je te donnerai une talmouse, un bon soufflet. *Ik zal u een oorband, een muilschel geeven.*

TALMUD. m. La Loy orale ou la Loy de bouche des Rabins, Livre qui contient les Regles & constitutions des sages Rabins. Il a été compolé d'après le *Misna* ou sur le recueil que le Rabin Juda en fit six vint ans après la destruction du Temple. *Talmud, verzameling der regels en voorschriften, na de vernietiging des Tempels door wyze Rabynen tot het uitleggen van Mosis Wet, en 't Burgerleven der Jooden opgesteld.* Certains Papes ont deffendu le Talmud & d'autres l'ont souffert. Voy l'ACAD.

TALOCHE. f. Il s'est dit pour SOUFFLET ou COUP de poing. *Klap* ofte *vuistslag.* Il lui donna une vilaine taloche. *Hy gaf hem een leelyke klap, vuistslag, een leelyke bui.* Il s'est aussi dit pour coup de ferule. *Plak, slag met de plak.*

TALON. m. Partie de derriere du pied. *Hiel.* Achilles ne pouvoit être blessé qu'au talon. *Achilles kon alleen aan de hiel gekwetst worden.* On peint Mercure avec des ailes aux talons. *Mercurius word met vleugels aan de hielen geschilderd.* TALON de soulier. *Hiel van een schoen.* D'un stupide on dit qu'il a l'esprit aux talons. *Van een dommert word gezegt dat zyn verstand in de hielen zit.* Il est toujours sur mes talons, il me suit par tout. *Hy zit my geduurig op de hielen, volgd my over al.* Cette fille marche deja sur les talons de sa Mere, elle est déja en état d'être pourvuë. *Die Vryster treed haar moeder reeds op de hielen, is al groot en huwbaar.* Elle marche sur les talons de son ainée. *Zy treed haar oudste zuster op de hielen, zy is schier zoo na aan 't trouwen als haar oudste zuster.*

TALON, au jeu de cartes, ce qui reste de cartes quand tous les joueurs ont pris. *Stok van de kaart.* L'as est resté au talon. *'t Aas is op, is in de stok gebleeven.* Le TALON du pain benit, ce qui reste après avoir été entamé. *'t Overschot, 't restantje van 't wybrood.* Un talon de fromage. *Een restantje, een overgebleven stukje kaas.* Les Enfans appellent aussi TALON, un os du pied de cochon, du pied de boeuf avec quoy ils jouent à plusieurs jeux. *Een koot, been uit een varkens of ossehiel gehaald.* Jouer aux talons. *Kooten, met de koot speelen.*

TALONNER. v.a. Poursuivre de près, presser vivement. *Op de hielen, op de hakken zitten, van naby vervolgen, vinnig najaagen.* Talonner un debiteur. *Een schuldenaar digt op de hielen zitten, onvermoeyd maanen, geweldig vervolgen.*

Les TALONNIERES de Mercure. f. pl. Les ailes que les Poëtes ont attachées aux talons de ce Dieu volant. *De hielvleugels van Mercurius, door de Dichters dezen vliegenden God aangebonden.*

TALUS ou TALUT. m. Pente d'une Terrasse, d'une muraille qui s'étrecit du pied jusqu'en haut. *Opgaande schuinte.* Le talus ou glacis de la Contrescarpe. *De opgaande schuinte, de doëceering van de Contrescarp.*

TALUTER. v. a. Mettre en talus on en talut. *Schuins ophaalen, optrekken.* Taluter les bords d'un Etang, d'une Riviere. *De kanten van een Vyver, van een Rivier schuins ophaalen.*

TAMARIN. m. Date sauvage, fruit d'un arbre de ce nom de grand usage en medecine. *Purgeerdadel, vrugt van den* tamariscus, *van den Oost-Indische dadelboom.* Syrop de tamarin. *Syroop van purgeer-dadels.*

TAMARIS ou TAMARISC. m. Plante ou petit arbre dont le fruit, l'écorce, le bois &c, servent à divers usages de la medecine. *Tamariscus* of *tamarix.*

TAMBOUR. m. Caisse dont le bruit excite au combat. *Trommel.* Les deux fonds du tambour sont deux peaux de mouton fortement tenduës. *De twee boomen van de trommel zyn twee schaapevellen kragtig uitgerekt, heel styf gespannen.* Battre le tambour pour lever des soldats. *De trommel roeren om soldaaten te werven.* La garnison sortit tambour battant, méche allumée. *Het garnisoen trok uit met slaande trommel, brandende lont.* On l'a mené tambour battant, phr. *Men heeft hem met slaande trommel heen geleid, men heeft hem als in triomf omgevoerd, hy is left geweest in de wist, in 't speelen &c.* Son ventre est tiré, tendu comme un tambour. *Zyn buik is gespannen als een trom.*

TAMBOUR de Basque, tambour à un seul fonds avec des grelots. *Rinkelbom.* Les Egyptiennes jouerent du tambour de basque. *De Heydinnen speelden op de rinkelbom.*

TAMBOUR; en menuiserie, on appelle ainsi une avance avec un porte à l'entrée d'une chambre &c, pour empêcher le vent d'entrer. *Wind-deur, schutdeur in een kamer om de wind daar buiten te houden.* TAMBOUR, avance ou saillie oblique de massonnage dans un jeu de paume qui renvoye la balle du coté du service. La balle donna dans le tambour. *De bal vloog tegen den uitstek aan.* TAMBOUR de l'oreille, le membrane de l'ouye. *Trommel van 't oor, gehoor-vlies.*

TAMBOUR, dans une montre, un horloge, barillet ou cylyndre sur lequel se roule la corde ou la chaine qui sert à les monter. *Trommel van 't horlogie, van 't uurwerk, daar de snaar* of *de ketting opgewonden word.*

TAMBOURINER ou TABOURINER. m. Battre le tambour à frequentes repriſes & d'une maniere importune. *Trommelen, geweldig raazen met de trommel &c.* Tambouriner sur la porte, sur la table. *Op de deur, op de tafel trommelen.*

TAMBOURINEUR. Celui qui tambourine à coups de poings sur une porte, une table &c. *Trommelaar, raasbol die met de vuisten op een deur, op een tafel slaat.*

TAMIS. m. Sas à passer de la farine. *Zeef, teem om meel te zeven, te schiften.* Tamis fin. *Fyne zeef.* Cela est passé au tamis. *Dat is door de zeef gehaald, wel schoon gezift.*

TAMISER. v.a. Passer par le tamis. *Zeeven, schiften, door de zeef haalen.* Cela est assez tamisé, examiné. *Dat is genoeg gezeven, gezift, uitgeplust.*

TAMPON. m. Bouchon de bois, de liege &c, pour fermer un tuyau de pompe, un muid, une cruche. *Houte prop, kuikstopper, om een pomp, een vat, een kruik* of *pul te stoppen, toe te maaken.* TAMPONS d'Ecubiers. *Kluisbonten, kluiszakken.*

TAMPONNER un tuyau de pompe, le boucher avec un tampon. *De pyp van een pomp stoppen, met een prop toemaaken.*

T A N.

TAN. m. Écorce de chêne mouluë avec quoy on prepare les gros cuirs. *Run, gestampte, gemaale basten van eikenboomen.* Un moulin à tan. *Een runmolen.* On brule des mottes de tan en Poitou & autres Provinces de France. *Men brand in Poitou en andere Landschappen van Vr. runklompen, runvormen.*

TANCER. v.a. Il se dit pour REPRIMANDER, en style de l'E-

Digitized by Google

l'Evangile. *Beſtraffen.* Jeſus tança la Mer & les vents. *Jeſus beſtrafte de Zee en de winden.*

TANCHE. f. Poiſſon d'eau douce dont la peau eſt noirâtre & gluante. *Zeelt.* Des tanches étuvées avec du vin. *Zeelt met wyn opgeſtooſd.*

TANDIS QUE. Adv. Pendant, durant que. *Geduurende, terwyl.* Cela arriva tandis que nous y étions, tandis qu'il parloit à ſon maître. *Dat gebeurde terwyl wy'er waaren, terwyl hy zyn meeſter ſprak.*

TANGENTE. Adj. On appelle ligne *tangente*, en Mathematique, la ligne qui touche l'arc d'un Cercle en un point. *Schilboogs raaklyn*, woord der Wiskunde. Ziet de Werken van A. de GRAAF.

TANIERE. f. Caverne où ſe retirent certaines beſtes ſauvages. *Hol, ſchuilhoek voor zekere wilde beeſten.* Enfumer un Renard dans ſa taniere. *Een Vos in zyn hol berooken.* L'Ours ſortit de ſa taniere. *De Beer kwam uit zyn hol.* Il eſt toujours renfermé dans ſa taniere: il eſt peu ſociable, c'eſt un hibou. *Hy is altyd in zyn hol opgeſloten, 't is een bullebak, een weerwolf.*

TANNE. f. Petite bulbe durcie qui vient ſur la peau & principalement ſur le nez. *Vliesje, puiſtje op de neus* of *andere plaats van't ligchaam.* Oter les tannes, faire en aller les tannes. *De puiſten wegneemen, weg doen gaan.*

TANNÉ. ÉE. Adj. & Subſt. De couleur de tan, rouſſâtre. *Runvervig, uit den roſſen.* Du drap tanné. *Runvervig* of *ros-laken, laken uit den roſſen.* Ses Laquais portent du TANNÉ, ſont vetus de drap tanné. *Zyn Lakeyen draagen ros laken.*

TANNER. v. a. Preparer avec du tan, en parlant de cuirs &c. *Looyen, runnen, met run bereiden.* Tanner des cuirs de Vaches. *Koehuiden runnen, koehuiden in de Looyery met run bereiden.*

TANNERIE. f. Lieu où l'on tanne les cuirs. *Looyery, leerbereidery.* Il y a bien des tanneries à Poictiers. *Daar zyn te P. veel looyeryen.* à la Boucherie toutes Vaches ſont Boeufs, à la Tannerie tous Boeufs ſont Vaches. *In de Hal zyn alle Koeyen Oſſen, in de Looyery zyn alle Oſſen Koeyen.*

TANNEUR. Ouvrier qui tanne les cuirs. *Looyer, leerbereider in een Looyery.* Les tanneurs de la porte St. Lazare à Poitiers. *De looyers van de St. Lazarus Poort te P.*

TANQUEURS ou GABARIERS, ouvriers, portefaix qui chargent & dechargent les Navires. *Sjouwers, dagwerkers, loſſers en laaders der Schepen.*

TANT. Adv. De quantité & d'exag: *Zoo veel, in de vergrootenden zin.* Il a tant de bonté pour moy, tant de tendreſſe, tant d'égards pour elle que vous en ſeriez étonné. *Hy heeft zoo veel goedheid voor my, zoo veel tederheid, zoo veel toegeevendheden voor haar dat gy'er over verwondert zoud zyn.* J'y ai été tant de fois ſans le trouver qu'à la fin j'en ſuis las. *Ik heb'er zoo dikwils, zoo veel reizen geweeſt zonder hem te vinden, dat ik het eindelyk moe ben.* A-t-il tant d'argent, tant de bien, tant d'eſprit? *Heeft hy zoo veel geld, zoo veel goed, zoo veel verſtand?*

TANT, ſe dit auſſi dans la ſignification d'AUTANT. *Zoo veel.* Donnez m'en tant & ſi peu qu'il vous plaira. *Geeft'er my zoo veel en zoo weinig van als't u believen zal.* Ce n'eſt pas tant manque d'eſprit que de bonne volonté. *'t Is zoo wel geen gebrek van verſtand als wel van goede wil.* Il pleut tant qu'il peut. *Het regend zoo hard als het kan.* Nous mourrons tous tant que nous ſommes. *Wy zullen alle ſterven.* Employer quelqu'un à tant tenu tant payé. *Iemand in zyn dienſt hebben om by den dag te konnen afreekenen.* Tant vaut l'homme tant vaut ſa terre. phr. *Zoo verre de bek waam-heid van den bezitter ſtrekt, zoo veel brengd zyn akker op; 't verſtand, 't beleid doet het beroep, de bediening gelden.*

TANT, ſe dit de toute ſorte de nombre qu'on n'exprime pas: nous partagerons, il y aura tant pour vous & tant pour moy. *Wy zullen deelen, daar zal zoo veel voor u en zoo veel voor my wezen.* Cela fait ſoixante & tant de livres. *Dat bedraagd, beloopt op ſeſtig en eenige, en ettelyke guldens.*

TANT, marque auſſi l'égalité entre les choſes dont on parle. *Zoo.* Il y a vint tonneaux dans la cave tant pleins que vuides. *Daar zyn twintig zoo volle als leege vaten in de kelder.* Il parle François tant bien que mal. *Hy ſpreekt zoo wat Franſch, hy kan mede Franſch ſpreeken gelyk de reſt.*

TANT, à quel point. *Zoodanig, tot zoo ver, zoo zeer.* Tant il eſt difficile de contenter tout le monde! *Zoo zwaar is het al de waereld te vergenoegen! ieder een genoegen te geeven!* Tant le vulgaire eſt credule! *Zoo ligtgeloovig is het gemeene volk!* Tant il eſt vray qu'il n'y a que le premier crime qui coute! *Zoo waar is het dat alleen de eerſte misdaad moeyte koſt!*

TANT-MIEUX. Adv. D'autant mieux. *Des te beter, zoo veel te beter.* S'il ſe comporte bien, tant mieux pour lui. *Zoo hy zig wel draagd, des te beter voor hem.*

TANT-PIS. *Des te erger, zoo veel te ſlegter.* S'il ne ſe corrige pas, tant pis pour lui. *Zoo hy zig niet betert, des te erger, te ſlegter is 't voor hem.* Le Medecin tant pis allant voir un malade que viſitoit auſſi ſon confrere tant mieux &c. Voy FABLES de la FONTAINE.

TANT-PLUS, TANT MOINS, façon de parler Adverbiale lors qu'on fait oppoſition de deux choſes. *Hoe meer, hoe min.* Tant plus vous lui ferez de bien, tant moins vous en aurez de ſervice. *Hoe meer goed gy hem doet, hoe minder dienſt gy'er van hebben zult.* Il a autour de dix mille écus de rente, tant plus tant moins. *Hy heeft tien duizend Kroonen rente meer* of *min* of *daar omtrent*, circum circa.

TANT-QUE, auſſi loin que. *Zoo ver als, zoo wyd heen als.* Tant que la vuë ſe peut étendre ce ne ſont que prairies, que vignobles, terres labourables &c. *Zoo ver het gezigt reiken kan zyn 't niet als velden, wynakkers, teel-landen &c.*

TANT-QUE, auſſi longtemps que. *Zoo lang als.* J'y ſongerai tant que je vivrai. *Ik zal'er om denken zoo lang ik leef.* Tant que le Monde durera. *Zoo lang de Waereld ſtaan zal, in wezen zal zyn.*

TANT s'en faut que, bien loin de... *Zoo ver is 't daar van daan, zoo veel ſcheeld'er aan.* Tant s'en faut qu'il y conſente, il n'en veut point entendre parler. *Zoo ver is 't 'er van daan dat hy'er in ſtemme, hy wil 'er niets van hooren ſpreeken.*

TANT Y A que. Adv. Pour concluſion. *Zoo veel is'er van, om kort te gaan.* Je ne ſçai pas bien ce qui s'étoit paſſé avant que j'y vinſſe, tant y a qu'ils ſe battirent comme il faut. *Ik weet niet wel wat 'er, eer ik 'er kwam omgegaan was, zoo veel is'er van dat zy ſamen braaf vochten.*

SI TANT eſt que. Adv. Supposé que, s'il eſt ainſi que. *By aldien, zoo 't dus leidt, indien het'er zoo mede geſchapen is.* Je ne manquerai pas d'y aller ſi tant eſt que je le puiſſe. *Ik zal niet nalaaten 'er te gaan by aldien ik kan.* Si tant eſt que vous daigniez m'écouter. *Zoo 't zaake is dat gy u verwaardigd my aan te hooren.*

TANTE, la ſoeur du Pere ou de la Mere. *Moey, Vaders* of *Moeders zuſter.* J'ay ſoupé chez ma tante N. chez ma grand' tante P. *Ik heb by moey N. by myne oude moey P. gegeeten.* C'eſt ma tante à la mode de Bretagne,

Digitized by Google

tagne, elle a le germain ſur moy. *'t Is myn Vaders, myne Moeders volle Nigt.*

TANTOST. Liſez TANTOT, comme il s'écrit le plus ſouvent. Adv. Dans peu, peu après ou peu devant. *Flus, ſtrak.* J'irai le voir tantoſt. *Ik zal hem flus gaan bezoeken, ik zal ſtrak by hem gaan.* Il étoit encore tantoſt chez Monſieur N. *Hy was flus nog by Mynheer N.* TANTOST, ſe dit auſſi pour BIENTOT. *Haaſt, in't kort.* J'aurai tantoſt fait. *Ik zal haaſt gedaan hebben.* Le bâtiment eſt tantoſt achevé. *Het gebouw is haaſt voltooyd.*

TANTOST, étant redoublé marque pluſieurs changements conſecutifs. Il ſe porte tantoſt bien tantoſt mal. *Hy is dan eens wel, en dan weer kwaalyk.* Tantoſt Rome triomphe, tantoſt Carthage remporte la Victoire. *De eene tyd zegenpraald Rome, op een andere tyd behaald Carthago de Overwinning.*

T A O.

TAON ou TAHON. Liſez *ton.* Groſſe mouche incommode aux Chevaux, aux Boeufs &c. *Paardevlieg, oſſevlieg.* La premiere mouche qui le piquera ſera un taon, le premier malheur qui lui arrivera le ruinera ſans reſſource. *De eerſte vlieg die hem byt zal een paardevlieg zyn, 't eerſte ſtootje dat hy krygd zal hem in 't voetzant helpen.*

T A P.

TAPABOR. m. Bonnet dont on ſe ſert à la Campagne contre le mauvais temps & qui ſe rabat ſur les épaules quand on veut. *Karpoes, opgerolde reismuts die men in de regen over de ſchouders laat vallen.*

TAPE, ſe dit baſſement pour un coup de main peſamment appliqué. *Klop, klap, bruy, ſlag.* Il lui a donné une bonne tape. *Hy heeft hem een braave klap, een luſtige bruy gegeeven.*

TAPÉ. ÉE. Part. de TAPER. *Geſlagen, geklopt.* Il a été bien tapé. *Hy is braaf geſlagen, geklopt geworden.* Un ſou TAPÉ ou marqué. *Een geſtempelde ſtuiver.* L'eſcalin tapé vaut ſix ſous. *De geſtempelde ſchelling doet zes ſtuivers.* Une piece de vint huit ſous tapée. *Een geſtempelde agt en twintig.* Des cheveux TAPEZ, relevez & enflez avec le peigne. *Opgeklopt hair.*

TAPECU ou TAPPECU. m. Sorte de baſcule qui s'abaiſſe par un contrepoids &c, pour fermer l'entrée d'une barriere, hauſſer & lever un pont levis. *Soort van een wip die neergelaaten word om een ſlagboom te ſluiten, een ophaalbrug neer te laaten en op te trekken.* Il y a auſſi une voile ſuſpenduë à l'arriere du vaiſſeau nommee TAPPECU. *Druil, vin, jachten duivel, blinde voor 't gat, zeilje agter op een Jacht* of *Koopvaardyſchip te gebruiken.*

TAPER ou TAPOTER. v. a. Frapper, en ſtyle bas & populaire. *Slaan, kloppen.* Taper du pied en terre. *Met de voet tegen de grond ſtampen.* TAPER, marquer une piece de Monnoye. *Een Muntſtuk ſtempelen, merken.*

Se TAPER les cheveux, les meſler & les relever avec le peigne de maniere qu'ils renflent & paroiſſent davantage. *Zyn hair met de kam opkloppen en doen uitmonſteren.*

TAPINOIS. (en) Adv. Tout doucement, à la ſourdine. *Stilletjes, bedektelyk, ter mot.* Il eſt venu en tapinois. *Hy is ſtilletjes, bedektelyk ingekomen, ter mot ingeſlopen.* Il n'agit point ouvertement, il va toujours en tapinois. *Hy gaat niet regt te werk, hy handeld altyd met bedrog.*

Se TAPIR. v. n. p. Se cacher en ſe rabaiſſant. *Zig verſchuilen, neerhurken.* Se tapir derriere une haye. *Zig agter een haag verſchuiven, verſteeken.*

TAPIS. m. Tiſſu de laine, de ſoye à differents uſages. *Tafelkleed, tapyt.* Tapis de table. *Tafelkleed.* Tapis verd. *Groen tafelkleed, groen tapyt.* Tapis à frange, à dentelle. *Tafelkleed met franje, met kant.* TAPIS de pied, tapis d'eſtrade, tapis de Turquie. *Vloertapyt,* alcatief, *Turks tapyt.* Sur un tapis de Turquie, le couvert ſe trouva mis, &c. *De Tafel wierd over een Turkſe vloertapyt gezet.* TAPIS ſe dit en pluſieurs phraſes empruntées de la premiere ſignification de ce mot. Il y a un TAPIS verd au milieu de l'allée, un quarré, un ovale gazonné. *Daar is een groene velt midden in de allée.* Le tapis brule, on ſe ſert de cette expreſſion pour marquer que quelqu'un oublie à mettre au jeu. *Daar is iemand die niet ingezet heeft.* Mettre une affaire ſur le TAPIS, la propoſer pour être examinée. *Een zaak op het tapyt, in overleg brengen, een zaak op werpen om onderzogt te worden.* Amuſer le tapis, entretenir la compagnie de choſes frivoles. *De tyd van beraad met beuzelingen verſpillen, 't gezelſchap te leur ſtellen, met iedele dingen aan de praat houden.*

TAPISSER. v. a. Reveſtir, orner de tapiſſerie. *Bekleeden, behangen met tapyten.* Tapiſſer une Salle, une chambre. *Een Zaal, een kamer met tapyt behangen, bekleeden.* Les prairies ſont tapiſſées de fleurs au printemps. *De weyden zyn in de Lente met bloemen bekleed, bepaereld.*

TAPISSERIE. f. Ouvrage fait à l'éguille aſſez connu. *Tapyt werk.* Tapiſſerie au petit point. *Tapyt werk met fyne ſteeken.* Des chaiſes garnies de tapiſſerie. *Stoelen met tapyt werk bekleed, overtrokken.*

TAPISSERIE, ſe prend ordinairement pour une grande piece d'étoffe faite au metier ſervant à couvrir & parer les murailles d'une chambre. *Tapyt-behangſel, Kamer-behangſel, pronk-behangſel.* Tapiſſerie de Flandres, des Gobelins à Paris. *Vlaamſche tapyt-behangſel, tapyt behangſel uit de* Gobelins, *te Parys.* Tapiſſerie à perſonnages. *Tapyt-behangſel met beelden.* Tapiſſerie de baſſe lice. *Tapyt op een platte ketting gemaakt, gemeene tapyten.* Tapiſſerie de haute lice. *Tapyt-behangſel met een neergaande ketting, koſtelykſte ſoort van tapyt werk.* TAPISSERIE, ſe dit auſſi par extenſion, tapiſſerie de cuir doré. *Behangſel van goud laken.* Tapiſſerie de brocatelle. *Behangſel van* brocatel, *van kaffa.*

TAPISSIER. Ouvrier qui travaille & negocie en tapiſſerie, qui garnit des chambres, des lits, &c. *Tapytwerker, tapytmaaker, Tapytkooper, Kamerbehanger.* Le fameux Moliere étoit fils d'un Tapiſſier. *De vermaarde Molière was zoon van een Tapyt werker, Tapytkooper.*

TAPISSIERE. Femme qui travaille en tapiſſerie à l'aiguille &c. *Tapytnaayſter, tapytwerkſter, die bed en kuerbehangſels maakt &c.*

T A Q.

TAQUET. m. FILEUX ou FILIEUX: ce terme a beaucoup d'extenſion en Marine: il ſignifie generalement parlant un crochet de bois où l'on amarre quelque choſe. *Klamp.* Taquet à cornes ou à branches, pour lancer des manoeuvres. *Kruisklamp, kruishout, kruisbeeſting.* Taquet à gueule ou à dent. *Sorklamp.* Ziet verders AUBIN Dict. de Marine.

TAQUIN. INE. Adj. & Subſt. Vilain, avare, ladre. *Vrek, gierig, vuil.* Il a l'eſprit ſi taquin, l'humeur ſi taquine. *Hy heeft zulk een vrekkigen aart, 't is zulken gierig* humeur, *hy is zoo inhaalig.* C'eſt un TAQUIN. *'t Is een vrek, een karigevent.* C'eſt une TAQUINE. *'t Is een vrekkig, een karig vrouwmenſch.*

TAQUINERIE. f. Avarice ſordide. *Vuilaardigheid, vrek-*

Digitized by Google

wrekkigen aart. Sa taquinerie appreſte à rire à tout le monde. *Zyn wrilaardigheid, wrekkige aart, zyn karigheid geeft een ieder ſtof tot lagchen.*

TAR.

TARABUSTER. v. a. Importuner, interrompre, agacer. *Laſtig vallen, kwellen, plaagen, ſarren, balloorig maaken.* Le petit fripon tarabuſte toujours ſa ſoeur. *Het ſtout aasje kweld, plaagd, ſart zyn zuſter altyd.*

TARD. Adv. Après le temps convenable. *Laat.* Le ſecours arriva trop tard. *Het* ſecours, *de onderſtand kwam te laat aan.* Il faut mourir tot ou tard. *Men moet ſterven vroeg of laat.* Il vaut mieux tard que jamais. *'t Is beter laat als nooit.* TARD, s'employe auſſi ſubſtantivement; vous vous en aviſez ſur le tard. *Gy bedenkt het laat.* Il eſt deja tard. *'t Is al laat.* Il ſe fait tard. *Het word laat.* Il eſt plus tard que vous ne dites. *'t Is laater als gy zegt.*

TARDER. v. n. Differer trop. *Toeven, te lang wagten, uitſtellen.* Il ne faut pas tarder, le temps preſſe. *Men moet niet toeven, 't is hoog tyd, daar is haaſt by.* La choſe preſſe, que tardons nous? *De zaak heeft haaſt, eiſcht ſpoed, wat toeven wy, waar wagten wy na?* Cette derniere expr. n'eſt pas du bel uſage.

TARDER, s'arreſter, venir trop tard. *Lang toeven, uitblyven, ſukkelen.* Vous avez bien tardé à venir? *Gy zyt lang uitgeweeſt.* Où avez vous tant tardé? *Waar hebt gy zoo lang getoeft, geſukkeld, waar hebt gy u zoo lang opgehouden?* Ma montre tarde, retarde, va trop lentement. *Myn horlogie loopt te langſaam.*

TARDER, s'employe auſſi impersonnellement quand on marque de l'ennuy, qu'on deſire fortement de voir, d'entendre quelque choſe. *Verlangen.* Il me tarde bien que je ne ſois hors d'affaire. *Ik verlang geweldig my uit de ruſie, uit de zwaarigheid te zien.* Il lui tardoit fort d'être mariée. *Zy verlangde zeer om getrouwd te zyn.*

TARDIF. IVE. Adj. Lent, qui tarde, qui vient tard. *Traag, loom, laat aankomende.* Le mouvement tardif de Saturne. *De traage beweeging van Saturnus.* Repentance tardive. *Laat aankomend berouw, traage bekeering.* Des fruits tardifs, des fruits qui meuriſſent tard. *Laate vrugten.* Des ceriſes, des poires tardives. *Laate kerſſen, laate peeren.* Il y a des Eſprits TARDIFS, des eſprits qui ſe forment tard. *Daar zyn traage verſtanden, daar zyn geeſten die laat aankomen.* Les Chevaux de Naples ſont tardifs. *De Napelſche Paarden komen laat aan.*

La TARDIVITÉ des fruits d'hyver. *De laate rypheid der wintervrugten.* Il ſe dit peu hors cette phraſe.

TARE. f. Dechet, diminution ſoit pour la quantité ou pour la qualité. *Verval,* tarra, *lekkagie, vermindering der hoeveelheid* ofte *hoedanigheid.* Les Marchandiſes ont été gâtées dans le vaiſſeau, il y a pour cent écus de tare. *De goederen zyn in 't ſchip bedurven daar is voor honderd kroonen aan* tarra, *aan lekkagie, verlies, ſchade.* TARE ſe dit auſſi pour vice, deffaut. *Letſel, gebrek, wrak.* Aſſurer un cheval ſans tare ni deffaut. *Een paard zonder letſel nog gebrek verzekeren.*

TAREAU ou TERREAU. m. Terre noire mêlée de fumier pourri, dont on fume les jardins, les melonnieres &c. *Miſt aard om de tuinen, meloenbedden &c. te bemeſten.*

TARENTOLE ou TARENTULE. f. Eſpece de groſſe arraignée qui ſe trouve en Italie ſur tout dans les environs de Tarente, dont le venin engourdit ſi fort que celui qui en eſt mordu ne peut guerir qu'en s'agitant beaucoup, en danſant, criant &c. *Tarentola, groote ſpinnekop, welkers venyn niet dan door een geweldige beweging, door 't danſſen, ſpringen, ſchreeuwen uitgedreeven kan worden.*

TARGE. f. On nommoit ainſi un BOUCLIER: on ne connoît plus l'uſage de cette armure. *Ouwerwets ſchild welkers gebruik nu onbekend is.*

TARGUER. (Se) Se tenir fort, ſe prevaloir avec oſtentation de l'avantage qu'on a ſur un autre. *Zig groots, ſpytig houden, moedig zijn op 't voordeel dat men op een ander heeft.* Il ſe targue du credit de ſon Oncle. *Hy is groots, moedig op 't vermogen van zijn Oom.*

TARI. RIE. Part. de TARIR. *Uitgeput, uitgedroogd, droog geworden.* Ruiſſeau tari par les chaleurs. *Beek door de hitte uitgedroogd.*

TARIERE. f. Outil de charron, de charpentier &c. avec lequel on fait des trous ronds dans le bois &c. *Wagenmakers, timmermans boor, avegaar, groote boor om ronde gaten in 't hout te maaken.*

TARIF. m. Roole ou tableau marquant le prix de certaines denrées, ſtipulant les droits d'entrée & de ſortie des marchandiſes &c. *Tollyſt, pryſſtelling der eetwaren, Tol-regiſter der inkomende en uitgaande goederen.* On doit faire un nouveau Tarif avec la France. *Men ſtaat een nieuwen Tarif, Tol-regiſter met Vrankryk op te maaken, vaſt te ſtellen.* Le TARIF des Monnoyes, le prix que le Souverain met aux monnoyes. *De Munt-wyzer, Munt beeldenaar de waarde daar van bepaalende.*

TARIN. m. Petit oiſeau qui chante bien: il eſt de plumage gris jaune tirant ſur le verd. *Cysje, vogeltje* thraupis, *in 't Latyn.*

TARIR. v. a. Mettre à ſec. *Leeg maaken, droog krygen, uitputten.* Tarir un puits, tarir un étang. *Een put, een vyver leeg maaken, droog maaken, aftappen.* Les grandes chaleurs ont tari toutes les Fontaines. *De groote hitte heeft alle de Fonteinen uitgedroogd.* TARIR eſt auſſi. v. n. *Droog worden, uitdroogen, leeg raaken.* Une ſource qui ne tarit jamais. *Een wel, een bron-ader die nooit droog word, uitdroogd.* Ses larmes ne tariſſent point, elle pleure toujours. *Zy ſchreyd altyd, haare traanen houden niet op.* Quand elle eſt ſur la mediſance, elle ne tarit point. *Als zy aan het kwaadſpreeken komt, daar is geen eind met haar, dan ſtaat haar mond niet ſtil.*

Le TARISSEMENT des Fontaines par les grandes chaleurs. *Het leeg worden, de uitdrooging der Fonteinen door de groote hitte.*

TAROT ou TARAUD. m. On appelle ainſi un BASSON, une Flute à neuf trous. *Baſſon, Bas-fluit met negen gaten.*

TAROTÉ. ÉE. Adj. V. Bariolé. *Geſtreept, geſpikkeld.* Des cartes tarotées, marquées de rayes noires par deſſus. *Bonte kaarten, kaarten van buiten met zwarte ſtreepjes, zonnetjes gedrukt.*

TAROTS. m. pl. On appelle ainſi des cartes à jouer diſtinguées par quatre autres differentes couleurs que les notres appellées *Deniers, Coupes, Epées & Batons,* dont l'invention eſt venuë des Eſpagnols: il n'y a guere qu'eux qui y joüent. *Spaanſche kaarten met vier andere koleuren als de onzen en hier weinig in gebruik.*

TARTANE. f. Bâtiment de charge à voile latine, frequent ſur la Mediterranée &c. *Tartaan, Koopvaardyſchip in de Middellandſche zee gemeen, een driehoekig zeil op hebbende.*

TARTARE, homme ou ſauvage de Tartarie. *Tarter.* Le Cham des Tartares. *De Tartaariſche Cham, den Overſte der Tartaren.*

TARTARISER, purifier l'eſprit de vin. *De Voorloop zuiveren.*

TAR-

Digitized by Google

TARTE. f. Piece de patisserie à la crême, aux confitures sans croute par dessus. *Taart, open pastey.* Une tarte à la crême. *Een room-taart, room-vlaa.* Tarte d'amande ou de massepain. *Amandel-taart.*

TARTELETTE. f. Petite tarte. *Taartje, vlaatje.* Tartelette friande. *Lekker taartje.*

TARTRE. m. Sel qui s'attache & durcit aux douves du tonneau. *Wynsteen, zout dat van binnen in de vaten blyft zitten en hard word.* Les vins d'Orleans & de Languedoc ont beaucoup de tartre. *De wynen van Orleans en van Langedoc zetten veel steen aan de duigen.* De l'huile de tartre. *Oly van wynsteen.* De la chreme de tartre. *Gezuiverde wynsteen,* Cremor Tartari *in 't Latyn.*

TARTUFE. Ce mot doit son origine à MOLIERE, qui l'a donné pour epithete à son Hypocrite, ou faux devot autrement dit l'IMPOSTEUR. *Schynheilige, huichelaar, pylaarbyter.* C'est un vray tartufe. *'t Is een regte schynheiliger, een olyken huichelaar.* TARTUFE est aussi Adjectif. Cela est bien tartufe, bien trompeur, bien traitre! *Dat is heel bedriegelyk! dat is eerst valsch!*

TAS.

TAS. m. Monceau, amas de quelque chose. *Hoop, stapel, opgaring van iets.* Un tas de gerbes, un tas de foin. *Een hoop, een stapel schooven, een hooyberg, hooystapel.* Un tas de bled. *Een koornberg, een hoop koorn.* Il crie famine sur un tas de bled. exag. *Hy klaagd van weelde, hy roept om brood en heeft zyn zolders vol koorn.* La peste étoit si grande, si furieuse que les hommes mouroient à TAS, par milliers. *De pest was zoo fel,* grasseerde *zoo sterk dat de menschen met gantsche hoopen, met meenigte sturven.* Il y avoit un TAS, une bande de coquins. *Daar was een hoope, een deel guiten.*

TASCHE est expliqué sur TÂCHE. *Taak.* TASCHER sur TÂCHER. *Tragten, poogen.*

TASSE. f. Vase servant à boire assez connu. *Schaal, drinkkop, nap.* Boire dans une tasse d'argent. *Uit een zilvere schaal drinken.* Une tasse de porcelaine. *Een porceleine kop.* Buvez une TASSE de Caffé. *Drink een kop, een kopje Koffy.* Il but une grande TASSÉE de vin plein une grande tasse de vin. *Hy dronk een groote schaal vol wyn.*

TASSER. v. a. Entasser, mettre en un tas. *Ophoopen, opstapelen.* Tasser des gerbes dans une grange. *Schooven in een schuur op malkander hoopen, opstapelen.*

TASSETTES. f. pl. Pieces d'une armure au bas & au deffaut de la cuirasse. *Kleppen, kniedeelen, knieplaaten, onderwapens van 't harnas.*

TÂTER ou TASTER. Sans prononcer l'S. v. a. Toucher, manier, *Voelen, betasten, handelen.* Tâter une étoffe. *Een stof voelen, betasten, handelen.* Tâter le poux à un malade. *Een zieke den pols tasten, betasten.* Tâter le pouls à quelqu'un, le sonder, le pressentir. *Den pols tasten, zoeken uit te hooren.* Je l'ai tâté sur ce mariage, il n'en est pas tant éloigne. *Ik heb hem over dat huwelyk gepolst, onderzogt, hy is'er zoo vreemd niet van.* Tâter le pavé, agir avec trop de circonspection. *Te omzigtig handelen, te veel aerzelen, talmen.*

TÂTER, goûter. *Proeven, smaaken, de proef neemen.* Tâter aux sauces. *De sausen proeven.* Tâter au vin. *De wyn proeven.* Tâtez un peu de cette perdrix. *Proef eens van die patrys.* Il n'en tâtera que d'une dent. phr. *Hy zal'er niet aan ruiken, hy zal'er zijn mond niet aanbranden, zig niet ziek aan eeten.* Il a voulu tâter, essayer de la Guerre. *Hy heeft van den Oorlog willen proeven.* Il n'a que trop tâté du mariage, des procès. *Hy heeft maar te veel van 't Huwelyk, van de Processen geproeft.*

TÂTONNER ou TASTONNER. Sans prononcer l'S. v. n. Marcher à tâtons. *Voor zig tasten, als de blinde gaan, de handen voor uit steeken.* Marcher en tâtonnant comme un aveugle. *Blind toetreeden, als de blinden zyne handen voor uit steeken in 't gaan.* Il agit mollement en toutes choses, il ne fait que tâtonner. *Hy handeld onzeker in alle dingen, hy doet niet als blind toetreeden, talmen, draayen.*

à TÂTONS. Adv. En tâtonnant. *Blindelings, blind toe, by den tast.* On ne voit goûte dans la montée, il faut aller à tâtons. *Het is pik donker in de gang, men kan niet zien in de gang, men moet blind toetreeden, blindelings opklimmen en by den tast nedergaan.* Les Philosophes Payens cherchoient la verité à tâtons. expr: fig: *De Heydensche Wysgeeren zogten de waarheid by den tast, door nevels heen.*

TAU.

TAUDIS. m. Petite maisonnette mal propre, petit logement mal arrangé. *Huisje, kabaan, krot, nest.* Il loge dans un miserable taudis. *Hy woond in een elendig huisje, in een krot van een huis.* Quel TAUDIS, quel desordre, quel cahos est cela! *Wat een beyert, wat een verwerring, morsery is dat!* Sa chambre est un vray taudis. *Haar kamer is een regte beyerd, een honde kot.*

TAUPE. f. Petit animal sans yeux foüillant la terre &c. *Mol.* Noir, aveugle comme une taupe. *Zoo zwart, zoo blind als een mol.* La taupe a foüillé là. *De mol heeft daar gewroet, gegraaven, is daar doende geweest.* Il y va sans bruit comme un preneur de taupes. *Hy treed'er stilletjes, gaat'er zoo zagt na toe als of hy mollen wilde vangen.* Il est allé au Royaume des taupes, il est mort. expr: burl. *Hy is na 't land der mollen gereisd, hy is al onder de aarde.* On appelle TAUPE, une trosse couverte de velours noir ou de peluche pour ressuyer & reslustrer un chapeau. *Een hoedekussentje, borstel met zwart fluweel of tryp overtrokken om een hoed op te droogen en weer op te luisteren.*

TAUPIER. On appelle ainsi un preneur de taupes. *Mollevanger, een die mollen vangd.*

TAUPIERE. f. Machine de bois avec des pointes de fer pour prendre des taupes. *Molleval, houte tuig met yzere pennen om mollen te vangen.*

TAUPINAMBOUR. m. Racine ronde qui vient par noeuds: les pauvres gens la font cuire, la pellent & mangent au sel & au vinaigre. *Aard-appel, aardknobbel, aardbuyl.*

TAUPINIERE. f. Monceau de terre renversée par la taupe. *Molhoop, molberg, aarde door de mol opgewroet.* Prairie pleine de taupinieres.. *Wey vol molhoolen, molbergjes.*

TAURE. f. Jeune vache qui n'a point encore porté. *Bagyn, jonge koe die nog niet gedragen heeft.* Une taure bien grasse. *Een jonge vette bagyn.*

TAUREAU. m. Beste à cornes le mâle de la vache. *Stier, bul, mannetje van de koe.* Taureau sauvage. *Wilde stier.* Jupiter se metamorphosa en taureau pour enlever Europe. *Jupiter herschiep zig in een stier om Europa weg te voeren.* Mener un vache au taureau. *Een koe na den stier, na den bul leiden, een koe doen bespringen.* Les combats de taureaux font la folie des Espagnols. *De Spanjaarden zijn op de Stieren gevegten verzot.* En Avril le Soleil est au signe du Taureau. *In April is de Son in het teeken van de Stier.* D'un grand putacier on dit que c'est un taureau banal. *Van een*

Digitized by Google

een grooten hoerejaager word gezegt dat hy een algemeene ſtier, een Baanderbul is.

TAUX. m. Prix etabli pour la vente des denrées. *Vaſtgeſtelde prys der eetwaeren.* Le Juge de police met le taux au pain, à la chandelle &c. *De Rechter van* policie, *de Keurmeeſter ſtelt het brood, de kaerſen &c. op een vaſten prys.* TAUX, ſe dit auſſi pour le DENIER auquel les interêts de l'argent ſont reglez par l'Ordonnance. *Vergunde winſt*, intereſt *op geleend geld door 't Plakkaat vaſtgeſteld.* Preſter de l'argent au taux de l'Ordonnance. *Geld na den inhoud, tegen de vaſtgeſtelden* intereſt *van 't Plakkaet leenen.* TAUX, ſe dit auſſi pour TAILLE, la ſomme impoſée au roturier. *Schatting, opgelegde ſchatting in 't Hoofdgeld.* Son taux eſt trop haut, il ne ſçauroit le porter, le fournir. *Zijne ſchatting is te hoog, hy kan die niet dragen, niet opbrengen.*

TAV.

TAVAYOLE. f. Couverture de parade ou toilette de ceremonie pour les enfans qu'on porte au Baptême. *Doopkleed, pronk-kleed, ſprey over een kind dat ten doop gedragen word.* TAVAYOLE à couvrir les pains benits. *Pronk-dekſel, linne ſprey over 't wybrood.*

TAVELÉ. ÉE. Adj. Tacheté, moucheté. *Geſpikkeld, met plekken.* Un ſerpent, un leopard tavelé. *Een geſpikkelde ſlang, een luipaard met plekken.* Il a le viſage tout tavelé. *Zijn aangezigt is heel vol plekken.*

Se TAVELER. v. n. p. Se tacheter, bigarer, amaſſer, former des taches. *Spikkelen, bont worden, plekken krygen.* Quand la peau de ces animaux vient à ſe taveler. *Als de huid dezer dieren begind te ſpikkelen, bont te worden.*

TAVELLE. f. Sorte de petite dentelle à mettre ſur les habits. *Lugtige kant op de kleederen vaſt te naayen.*

La TAVELURE, bigarrure de la peau d'un leopard. *De ſpikkeling, mengelſtreepen van een luipaards huid.*

TAVERNE. f. Cabaret à bouchon où l'on vend du vin en detail. *Kroeg, open herberg.* Il ne bouge de la taverne. *Hy is gedurig in de kroeg.* Il ſe dit moins que CABARET.

TAVERNIER. Cabaretier. *Tapper, kroeg-waard, herbergier.*

TAX.

TAXATION. f. Taxe, taux, reglement. *Schatting, op prijs ſtelling, waardeering.* La taxation des vivres ſe fait par l'Officier de police. *De ſchatting der levensmiddelen geſchied door den Burger-Rechter, door de Rechter in Burgerzaaken.* TAXATIONS au plutiel ſe dit des droits attribuez aux Officiers qui ont le maniement des derniers du Roy. *Dag-gelden*, taxatien *voor de Beampten die 's Konings penningen behandelen.*

TAXE. f. Reglement de police limitant le pr des denrées &c. *Schatting, op prys ſtelling der waaren.* Payer les vivres ſuivant la taxe. *De eetwaaren volgens de ſchatting* of *na dat die geſchat zijn betaalen.* La TAXE des vins, la taxe du bois eſt trop haute, le prix du vin, du bois eſt trop haut. *De Prys van de wyn, van 't hout is te hoog.* La TAXE, le reglement, le tarif des depens en cas de Procedures. *De ſchatting, de bepaaling der loongelden van* Procureurs *en Advocaaten.*

TAXE. Impoſition, levee de deniers ſur le Peuple. *Schatting, belaſting, ligting van penningen op het Volk.* Taxe modique. *Gemaatigde ſchatting, middelmaatige belaſting.* Taxe exceſſive. *Buitenſpoorige, onmaatige ſchatting, te zwaare belaſting.* Il y a plus de taxes en Hollande qu'en France, mais l'on s'en

apperçoit moins. *Daar zijn in Holland meer ſchattingen als in Vrankryk, doch men word ze minder gewaar.*

TAXER. v.a. Eſtimer, mettre à prix. *Schatten, waardeeren, bepaalen.* Taxer, regler, limiter le prix des denrées &c. *De eetwaaren ſchatten, waardeeren, op prijs ſtellen, de levensmiddelen op een vaſte prijs brengen.* Taxer les vacations du Procureur. *De* vacatien, *dag-gelden van den Procureur bepaalen*, taxeeren, *op zekere ſom ſtellen.*

TAXER, faire une impoſition, mettre à la taxe. *Schatten*, tauxeeren, *belaſten.* Taxer les Aiſez d'une Ville. *De gegoede Burgers van een Stad* tauxeeren, *belaſten, een ſchatting, belaſting opleggen.* Le Village de.. a été taxé à quatre mille frans. *Het Dorp van... is op vier duizend gulden geſchat*, getauxeerd. Se TAXER, ſe mettre à la taxe, s'impoſer une taxe volontaire. *Zig zelfs ſchatten, met een vrywillige ſchatting, een vrywillige* impoſt *belaſten.* Toutes les villes de la Province ſe taxerent à l'envi. *Alle de ſteeden van de Provintie belaſteden zig om ſtrijd.*

TAXER. Blaſmer, cenſurer. *Beſchuldigen, beſtraffen, bedillen, laaken.* Il eſt taxé d'avarice. *Hy word met gierigheid beſchuldigd, men zegt dat hy gierig is* Il pretend taxer notre conduite. *Hy wil ons gedrag beſtraffen, bedillen, tegenſpreeken.*

TAY.

TAYAUT, TAYAUT, TAYAUT &c. Cri de chaſſe par lequel on exite les chiens. *Uitroeping waar door men de jagthonden aanhitſt.* Voy la Comedie des Faſcheux.

TAYE, ou enveloppe d'oreiller. *Sloop van een oorkuſſen.* TAYE ſur l'oeil, pellicule blanche qui ſe forme quelque fois ſur l'oeil. *Oog-vlies* of *paerel op 't oog.*

TE.

TE. Pronom perſonnel de la ſeconde perſonne au ſingulier. Il precede toujours le Verbe & marque le Datif, auſſi bien que l'Accuſatif. *U.* Je te dis que tu en as menti. *Ik zeg u dat gy 't liegt.* On te connoit bien. *Men kend u wel.* Tu te trompe, mon ami. *Gy hebt abuys, myn vriend.*

TEDEUM. m. Liſez TEDEON. Ce mot Latin Franciſé ſe dit pour rejouiſſance, Cantique chanté avec pompe. *Gods Lofzang, plegtelijk Muziek om God over eens overwinning te danken.* Chanter le Tedeum, aſſiſter au Tedeum. *Het* Tedeum *zingen, het* Tedeum *bywoonen.* Les Tedeums ſont devenus moins frequents à Paris qu'ils n'avoient de coutume.

TEI.

TEIGNASSE ou TIGNASSE. f. Il ſe dit d'une vielle perruque mal peignée. *Een oude ongekamde pruik, een dieve paruik, haveloose pruik.*

TEIGNE. f. Vilaine gale platte & ſeche qui s'attache à la teſte. *Droes, rappigheid, hoofdſchurft, kwaad zeer.* La teigne le mange, le ronge. *Het hoofdſchurft, de droes eet hem op.* Cela tient comme teigne. *Dat zit zoo vaſt als hoofd-ſchurft, zoo vaſt als pik.* Il y a auſſi une TEIGNE ou certain gale qui s'attache à l'ecorce des arbres. *Leelyke korſt op de baſt der boomen.*

TEIGNEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la teigne. *Die ſchurftig, droezig, rappig is op zyn hoofd.* Il eſt devenu teigneux, elle eſt devenuë teigneuſe. *Hy, zy is ſchurftig, zy is droezig geworden.* Il n'y avoit que trois teigneux & un pelé. phr. *Daar waaren maar drie luisboſſen en een kaalkoor, daar zaten 'er maar weinige en nog van de geringſte.*

La TEILLE ou l'ecorce legere du brin de chanvre & de lin. *De ſchil, de dunne baſt, omſlag van de hennip* ofte *vlas-halm.* TEILLER du chauvre, en rom-

Digitized by Google

pre les brins pour en ſeparer l'ecorce. *Hennip braaken, ſchillen.* Teiller du lin. *Vlas braaken, rooven.*

TEINDRE. v. a. Plonger dans la teinture. *Verwen, in de verf dompelen.* Teindre du fil, de la ſoye, du drap. *Garen, zyde, laken verwen.* Teindre en bleu, teindre en jaune, en rouge, en noir. *Blaauw, geel, root, zwart verwen.* Teindre ſon bras dans le ſang de ſon ennemi. *Zijn arm in 't bloed van zijnen vyand verwen, rood maaken.* Les meures teignent, rougiſſent les mains. *De moerbeyen verwen de handen, maaken de handen rood.* Les fruits teignent, tachent, ſaliſſent le linge. *De vrugten verwen, vlakken, beſmetten het linnegoed.*

TEINT. m. Bain preparé pour la teinte ou teinture des étoffes. *Verfwater, verfketel daar't goed ingeverft ſtaat te worden.* Il y a le grand & le petit teint, ce qui fait deux Maitriſes parmi les Teinturiers. Voy l'ACAD.

TEINT. TE. Part. du Verbe TEINDRE. *Geverft, beverft.* Du drap teint en bleu. De l'etoffe teinte en jaune. *Laken dat blaauw, ſtof dat geel geverft is.* La riviere etoit teinte de ſang. *De ſtroom was met bloed geverft, was rood van't bloed.*

TEINT. m. On appelle ainſi le coloris & la peau du viſage. *Koleur in 't vel van 't aangezigt.* Les Eſpagnoles & les Gaſconnes ont le teint brun. *De Spaanſche en Gasconſche Juffers hebben een bruine koleur, een bruin vel.* Les Angloiſes ont le teint blanc & delicat. *De Engelſche Juffers hebben een wit en fijn vel.* Les Dames portent le maſque pour conſerver leur teint. *De Juffers draagen het masker om haar aangezigt te bewaaren.* Les petits Collets & les Coquettes prennent des Boüillons pour avoir le teint frais. *De Hoofſche Abten en de Salet-Juffers neemen Bouillons om 'er fris uit te zien, om eene jeugdig en bloozend weezen te vertoonen.* Elle a un teint de roſes & de lis. *Haar aangezigt is met roozen en lelyen bezaayd.* Ce mot & celui de Coquette ont une ſignification trop vague pour les bien deffinir. Le Hollandois ne les exprime qu'imparfaitement.

TEINTE. f. Il ſe dit du degré de force que les peintres donnent aux couleurs. *Verf, belegging van de ſchilders verf.* Teinte foible. *Kragtige verf, hooge koleur in een ſchildery.* Teinte forte. *Ligte, flaauwe verf.* Les figures en demie teinte paroiſſent en eloignement. *De beelden met een dove, met een flaauwe, lugtige verf geſchilderd ſchynen in't verſchiet.*

TEINTURE. f. Liqueur preparée pour teindre. *Verf, vocht om te verwen gereed gemaakt.* Mettre des etoffes à la teinture. *Stoffen in de verf ſteeken, in de verf doen, ſtoffen verwen.* Cette teinture s'en va à l'eau. *Die verf gaat in't water uit.*

TEINTURE, en Chymie ſe dit de la ſubſtance la plus ſubtile d'un mineral, d'un vegetal. *Grondſap, afverſſel, uittrekſel,* tinctura, *fynſte zelfſtandigheid van een berg-ſtof, van een plant-gewas.* Les acides tirent la teinture des plantes. *De ſcherpe vochten, ſcherpigheden trekken de grond-ſappen, fynſte geeſten uit de planten.* De la teinture d'or, teinture d'antimoine, teinture de corail. *Uittrekſel,* extract, tinctura *van goud, van ſpiesglas, van coraal.*

TEINTURE, ſe dit au figuré pour connoiſſance, impreſſion qui reſte dans l'eſprit. *Kennis, denkbeeld, indruk.* Il n'a qu'une legere teinture d'Etude, des Mathematiques. *Hy heeft maar een ligte kennis, ligte ſchets van de Studie, van de Wiskonſt.* Son Precepteur lui a donné de bonnes teintures. *Zijn Leermeeſter heeft hem goede leſſen, goeden indrukſelen gegeeven.* Il a été nourri parmi des Libertins, il lui en eſt reſté une mauvaiſe teinture. *Hy is onder de Vrygeeſten, onder ligtmiſſen opgebragt, daar is hem een kwaaden indruk van overgebleeven.*

TEINTURIER. Celui qui exerce l'art de teindre. *Verwer.* L'etoffe eſt chez le teinturier. *Het ſtof is by den verwer.* La TEINTURIERE luy a brulé ſa doublure. *De Verſſter heeft haar voering gebrand.*

TEL.

TEL. ELLE. Adj. Pareil, ſemblable, de même qualité. *Zoodanig, zulk, gelijk, even eens.* Il eſt tel que ſon pere. *Hy is zoodanig als zijn vader.* C'eſt un homme tel qu'il vous faut. *'t Is een man zoo als gy 'er een moet hebben.* Avez vous de tel drap, de telle étoffe? *Hy hebt zoodanig laken, zoodanig ſtof.* of liever, *hebt gy zulk laken, zulk ſtof?* Il n'y a pas icy de tels impots, de telles loix, de telles coutumes. *Hier zijn zoodanige, zulke belaſtingen, zulke wetten, zulke gewoontens niet.* TEL, ſe dit ſouvent par rapport aux choſes deja dites, par admiration ou exaggeration. *Zoodanig, dus.* Tel etoit alors l'etat de nos affaires. *Zoodanig was toen de ſtaat onzer zaaken.* Tel fut le reſultat de l'aſſemblée. *Zoodanig was het beſluit van de vergadering.* Il n'eſt rien tel que d'être ſobre. *Daar gaat niets voor de maatigheid.* Telle eſt la fragilité de la nature humaine. *Zoodanig is de zwakheid van de menſchelijke natuur.* Sa memoire eſt telle qu'il noublie rien. *Zyn geheugen, zijne memorie is zoodanig dat hy niets vergeet.* Il faiſoit un tel bruit, il y avoit une telle confuſion qu'on ne pouvoit rien entendre. *Hy maakte zoodanig, zulken geweld, daar was zoodanigen, zulken verwerring, dat men niet met al hooren konde.*

TEL, ſe dit encore indeterminement, pour QUELQU'UN, telle perſonne. *Zoodanig een, zoo een, zulk een.* Il eſt tantot chez un tel, & tantoſt chez une telle. *Hy is dan by zoo een, en dan by zoo eene.* Monſr. un tel vous en pourra dire davantage. *Mynheer zoo een zal 'er u meer van konnen zeggen.* TEL que vous le voyez (en quelque etat qu'il ſoit) ſon pere etoit bien Gentilhomme. *Zoodanig als gy hem ziet, in welken ſtaat of gy hem ziet, zijn vader was wel ter degen Edelman.* Tel menace qui a grand peur. prov. *Meenig een dreigd die zeer bang is.* Tel fait des liberalitez qui ne ſonge pas à payer ſes dettes. *Zoodanig een is 'er die mildaadigheden bewijſt welke niet denkt om zijne ſchulden te betaalen.* Il luy tint tels & tels diſcours avant de la quiter. *Hy voerde zulke en zulke redenen tegen haar alvoorens haar te verlaaten.*

TELESCOPE. m. On appelle ainſi en terme d'Optique, une Lunette à ſpeculer, à obſerver les Aſtres. *Tuurglas, ſpeculeer-glas, lange verrekyker om de Sterren te bezigtigen.*

TELLE. Le Feminin de TEL. *Zulke, zoodanig.* Il ſurvint une telle famine. *Daar kwam zulken hongersnood, zulken duurentijd.* On ne vit jamais telle bizarrerie. *Men zag nooit zulke vreemdigheid, een zinnigheid.* Si Madame une telle s'en vouloit mêler. *Zoo Mevrouw zoo een, zoo zekere Mevrouw zig daar mede bemoeyen wilde.*

TELLEMENT. Adv. De telle ſorte que. *Zoodanig dat.* Il eſt tellement preoccupé contre moy que... *Hy is zoodanig tegen my voor ingenomen dat...* Un Roy eſt tellement elevé audeſſus des autres hommes. *Een Koning is zoodanig boven de andere menſchen verheven.*

TELLEMENT Que. Conj. De ſorte que. *Zoo dat, invoegen dat.* Tellement que vous ne me voulez pas croi-

Digitized by Google

croire. *Zoo dat, invoegen dat gy my niet wilt gelooven.* Ils furent environnez de toutes parts, tellement qu'il n'en rechappa que très peu. *Zy wierden van alle kanten omringd, zoo dat, invoegen dat 'er maar weinig van ontkwamen.*

TELLEMENT QUELLEMENT. Adv. D'une maniere telle quelle, passable. *Zoo zoo, zoo wat heen.* S'est il bien comporté pendant mon absence? tellement quellement. *Heeft hy zig wel gedraagen geduurend mijn afzijn? zoo zoo, tusschen beiden, tamelyk wel.*

TELLE QUELLE est le Feminin de TEL QUEL. Entredeux, ni bon ni mechant. *Tusschen beiden, half en half, nog goed nog kwaad.* Vous fit il une agreable reception? telle quelle. *Deed hy u een vrindelyk onthaal? tusschen beiden, zoo zoo, 't moest alzoo wezen.* La vandange ne sera que telle quelle cette année. *De wyn-oegst zal dit jaar maar half en half goed wezen, tusschen beiden zijn.*

TEL QUEL. Aussi mauvais que bon, de peu de valeur. *Passelijk, tamelijk, zoo kwaad als goed.* Il y avoit dans cette chambre un lit tel quel. *Daar was op die kamer een bed dat passelyk, tamelyk goed was.* Ce sont des gens tels quels, des gens de peu. *'t Zijn geringe luiden, luiden aan de slegte, armelyke kant.*

T E M.

TEMERAIRE. Adj. Hardy avec imprudence. *Roekeloos, vermetel, onvoorzigtiglijk stout.* Il est plustot temeraire que vaillant. *Hy is veel eer roekeloos als dapper.* Dessein, action temeraire. *Roekeloos voorneemen, roekelooze, vermetele daad.* Si l'on connoissoit mieux les gens on feroit moins de jugements temeraires. *Zoo men de luiden beter konnen zou minder roekelooze vonnissen vellen.* C'est une proposition temeraire & erronée. *'t Is een roekelooze en verkeerde stelling.*

TEMERAIRE est souvent Substantif. *Roekeloos mensch, vermetele.* Icare étoit un jeune temeraire. *Icarus was een jonge roekelooze.* Arrette, temeraire, respecte la cendre des Heros. *Staa stil, roekelooze, eerbiedigt de asschе der Helden.*

TEMERAIREMENT. Adv. Avec temerité. *Roekeloosly, vermetelijk.* Il se jetta temerairement au milieu des ennemis. *Hy wierp zig roekeloosly midden onder de vyanden.* Parler temerairement de la Religion. *Roekeloosly van den Godsdienst spreeken.* Juger temerairement. *Roekeloosly vonnis vellen.*

TEMERITÉ. f. Hardiesse imprudente, inconsiderée. *Roekeloosheid, vermetelheid, onvoorzigtige stoutheid.* Ce fut une temerité à Alexandre de saurer le premier la muraille de Tyr. *'t Was een roekeloosheid in Alexander aldereerst over de muur van Tyrus te springen.* Excusez ma temerité, ma grande hardiesse. *Verschoon myne vermeetelheid, mijn groote stoutigheid.* Il y a de la TEMERITÉ, de l'indiscretion à dire, à croire que... *'t Is een roekeloosheid, vermetelheid, onbescheidentheid te zeggen, te gelooven dat...*

TEMOIGNAGE. m. Rapport juridique sur un fait. *Getuigenis, gerechtelijke verklaaring.* Temoignage irreprochable, convaincant. *Onuraakbaar, overtuigend getuigenis.* Être ouy en temoignage. *Ingetuigenis gehoord of verhoord worden.* Rendre temoignage à la verité. *De waarheid getuigenis geeven.* Renvoyer quelqu'un à la Loy & au temoignage. *Iemand na de Wet en 't getuigenis wyzen.*

TEMOIGNAGE. Marque, demonstration, preuve d'amitie. *Blyk, betuiging, teken, bewys van vrindschap.* J'ai reçu cent temoignages de son affection. *Ik heb honderd blyken, betuigingen, bewyzen zyner genegentheid ontfangen* Il a donné mille temoignages de valeur, de fidellité. *Hy heeft duizend blyken, bewyzen van dapperheid, van getrouwheid gegeeven.*

TEMOIGNER. v. n. Rendre temoignage. *Verklaaren, getuigenis geeven.* Temoigner contre quelqu'un. *Tegen iemand getuigen, verklaaren, als getuigen tegen iemand dienen.* TEMOIGNER, declarer, faire connoitre ce qu'on sçait, ce qu'on sent. *Betuigen, betoonen, verklaaren, openbaaren, bekend maaken 't geen men weet, 't geen men gevoelt.* Temoigner du chagrin, temoigner de la joye. *Droefheid, vreugd betuigen, betoonen, laaten blyken.* Temoigner de l'amitié à quelqu'un. *Iemand vrindschap bewyzen, betoonen.* Lui temoigner du ressentiment. *Hem gevoeligheid, wraakzugt betoonen, laaten blyken.* Il temoigna ouvertement que cela ne lui plaisoit pas. *Hy betuigde, betoonde, gaf openlyk te kennen dat zulks hem niet behaagde.*

TEMOIN ou TESMOIN sans prononcer l'S. Celui qui a vû ou ouy quelque chose dont il peut faire rapport. *Getuigen, die gezien of gehoord heeft.* Temoin oculaire. *Oog getuigen.* Temoin suspect. *Verdagte getuigen.* Temoin corrompu, apposté. *Omgekogte, opgemaakte getuigen.* Temoin irreprochable, temoin digne de foy. *Onuraakbaare getuigen, geloofwaardige getuigen.* Produire des temoins. *Getuigens voortbrengen.* Confronter des temoins. *Getuigens tegens malkander verhooren.* Reprocher, recuser des temoins. *Getuigens wraaken, verwerpen.* TEMOIN se dit aussi d'une femme: elle est temoin de ce qui s'est passé. *Zy is getuigen van 't geen 'er geschied, gebeurd is.* Dieu m'est temoin, m'en est temoin. *God is myn getuigen, is 'er getuigen van.* Dagobert etoit un Prince religieux, temoin les Abbayes qu'il a fondées. *Dagobertus was een godsdienstig Vorst, een getuigen, een bewys hier van zyn de Abdyen die hy heeft gefundeerd, dat konnen de Abdyen door hem gesticht getuigen, waar maaken, aantoonen.*

TEMPE ou TEMPLE. f. Partie de la teste de l'oreille au front. *Slaap van 't hoofd.* Les coups dans les tempes, dans les temples sont fort dangereux. *De slagen in de slaapen van 't hoofd zyn heel gevaarlyk.*

TEMPERAMENT. m. Complexion, nature. *Aart, natuur, gesteldheid.* Temperament chaud & bouillant. *Heete en driftige natuur, heet en driftig temperament, heete en oploopende gesteldheid.* Il est flegmatique de temperament. *Hy is vochtig van temperament, van aart, uit zyn natuur.* Voila un homme de bon temperament, d'une bonne complexion. *Zie daar een man van een goed* temperament, *van een sterke natuur, van goed stof opgeleidt.*

TEMPERAMENT, adoucissement, moderation. *Verzagting, maatiging, middel weg.* Ne pouroit on pas trouver quelque temperament dans cette affaire? *Zou men niet eenige verzagting, eenige maatiging, zou men geen middel weg in die zaak konnen vinden?*

TEMPERANCE. f. Celle des quatre Vertus cardinales qui regle, modere les passions & les appetits. *Maatigheid, gemaatigheid, bedaardheid, ingebondenheid, een der vier Hoofd-Deugden.* La temperance est la vertu des veritables sages. *De maatigheid, gemaatigdheid is de deugd der waare wyzen.*

TEMPERANT. ANTE. Adj. & Subst. Qui a la vertu de temperance. *Gemaatigd, geregeld, ingetogen.* l'Homme temperant, le temperant evite toute sorte d'excès. *De mensch die gematigd is, de ingetogene, de gemaatigde vermyd alderley overdaad.*

TEMPERATURE. f. Constitution, disposition de l'air

Digitized by Google

différente selon les climats &c. *Gesteldheid, staat, toestand van't weer, van de lugt.* La température de l'air devroit estre pareille dans les climats également distants de l'Equateur. *De gesteldheid van de lugt moest dezelfde zyn in de streeken even ver afgelegen van den Evenaar.*

TEMPERÉ. ÉE. Part. de TEMPERER. *Gematigd, verzagt.* Air tempéré, chaleur tempérée. *Gemaatigde lugt, gemaatigde hitte.* Les Zones tempérées sont séparées par la Zone torride. *De gemaatigde Waerelds-streeken zyn door de zengende of brandende Zona gescheiden.* Une sévérité tempérée. *Een gemaatigde strengheid.* L'Arrest fut TEMPERÉ, adouci, la sentence fut tempérée, adoucie. *Het vonnis wierd gemaatigd, verzagt.*

TEMPERÉ. ÉE. Adj. Modéré, posé, sage. *Maatig, bedaard, geregeld, ingetogen.* Un homme tempéré, un esprit tempéré. *Een maatig, bedaard, geregeld mensch; een gemaatigd, bedaard, ingetogen verstand.* Une joye tempérée, modérée. *Een gemaatigde, schappelyke vreugd.*

TEMPERER. v. a. Modérer, diminuer l'excès. *Maatigen, regelen, inhouden, bedaaren.* Tempérer l'ardeur des entrailles en buvant de l'eau de Fontaine, du Caffe &c. *Den brand, de hitte des ingewands maatigen, bedaaren,* tempérer *door het drinken van Fontein-water, van Koffy.* Ce petit vent, cette pluye tempérera le trop grand chaud. *Dat windje, die regen zal de altegroote hitte maatigen, doen overgaan.* Tempérer l'aigreur du citron avec du sucre. *De zuurigheid van de limoen met suiker maatigen, temperen.* TEMPERER, modérer les passions. *Zyne hartstogten maatigen, stillen, nederzetten, inhouden.*

TEMPESTATIF. IVE. Adj. D'humeur à tempester, à faire du bruit. *Onstuimig, rauzend, tierend, geweldmaakend.* Il est bas & peu usité.

TEMPESTE ou TEMPÊTE comme il se prononce. f. Orage, violente agitation de l'air accompagnée de pluye, gresle, tonnerre &c. *Storm, onweer, noodweer.* Il survint une si furieuse tempeste que... *Daar kwam zulken yselyken storm, zoo gruwsaamen onweer op dat...* Les vaisseaux furent tellement battus de la tempeste. *De schepen wierden zoodanig van den storm beloopen, zoodaanig door 't onweer geslingerd, gesolt.* Il s'éleva alors une furieuse tempeste contre les Chrétiens. *Daar ontstond doen ter tyd een vervaarlyk onweer tegen de Christenen, daar rees doe een geweldige storm tegen de Christenen.*

TEMPESTER ou TEMPÊTER, comme il se prononce & comme plusieurs l'écrivent. v. n. Faire bien du bruit. *Geweldig aangaan, vervaarlyk tieren, 'opstuiven, opvliegen.* Il ne fait que crier & tempester après la pauvre femme. *Hy doet niet als schreeuwen en tieren, niet als kyven en aangaan tegen de arme vrouw.*

TEMPESTUEUX. EUSE. Adj. Qui cause, qui forme la tempeste. *Buyig, onstuimig, storm verwekkend.* Un vent tempestueux. *Een buyige, onstuymige wind.* TEMPESTUEUX se dit plus souvent pour sujet à la tempeste. *Onstuimig, de storm veel onderworpen.* Les flots tempestueux. *De onstuimige, de losse baaren.* L'Automne est un saison tempestueuse. *De Herfst is een onstuimig, stormagtig jaargetyde.* l'S se prononce dans ce mot cy.

TEMPÊTE est expliqué sur TEMPESTE qui est la bonne ortographe. *Storm, onweer.* La tempête les jetta sur les costes d'Yslande. *De storm, 't onweer smeet hen op de kusten van Yland.*

TEMPLE. m. Edifice public consacré à Dieu & où se fait le culte divin. *Tempel, gebouw ten dienst Gods verordend.* Le Temple de Salomon ou le Temple de Jerusalem. *Salomons of Jerusalems Tempel.* Le Parvis, le Portique du Temple. *'t Voorhof, het Portaal van den Tempel.* Les Juifs crioient avec ostentation, le Temple! le Temple! *De Jooden riepen met opgeblazentheid den Tempel! den Tempel!* TEMPLE des faux Dieux. *Tempel der valsche Goden.* Le Temple d'Apollon, de Minerve. *De Tempel van Apollo, van Minerva.* Les noms des Heros sont conservez au Temple de memoire. *De naamen der Helden worden in den Tempel der geheugenisse bewaard.* Nos corps sont les Temples du Saint Esprit. *Onze ligchamen zyn de Tempels des Heiligen Geestes.*

TEMPLE s'est dit pour Eglise Reformée en France. *Tempel, Kerk ter oeffening van den hervormden Godsdienst in Vrankryk gesticht.* Le Temple de la Rochelle, le Temple de Montpelliers, le Temple de Charenton. *De Kerk van Rochel, van Montpelliers, van Charenton.* La France a bien eu sa part du mal depuis la demolition des Temples. *Sederd het afbreeken der Gereformeerde Kerken heeft Vrankryk haar deel der elende wel gevoelt.*

TEMPLE, le synonime de TEMPE est expliqué sur cette derniere ortographe. *Slaap van't hoofd.*

TEMPLIER. Ancien Chevalier d'Ordre militaire & Religieux. *Tempel-Ridder, Tempelier.* Les Templiers servoient d'escorte aux Pellerins qui alloient en Terre Sainte. *De Tempel-Ridders dienden tot bygeleide voor de Pellegroms die na 't Heilig Land reisden.* Boire comme un Templier, boire avec excès. *Drinken als een Tempelier, zuipen als een Ketter.* L'Ordre des Templiers a été aboli sous Philippe le Bel Roy de France en 1307. Il y en eut 57 brulez tout vifs avec leur grand Maître Jacques de Moley, Bourgnignon: on les accusoit de crimes énormes: leurs immenses richesses leur avoient attiré la jalousie de tous les autres Ordres. Voy l'ACADEMIE.

TEMPORALITÉ. f. Jurisdiction du Domaine temporel d'un Eveché. *Waerelds gebied van een Bisdom.* Juge de la Temporalité de Beauvais. *Geestelyk Rechter in 't Bisdom van B.*

TEMPOREL. ELLE. Adj. Qui passe avec le temps, périssable. *Tydelijk, verganklijk.* Les plaisirs, les biens temporels sont de courte durée. *De tydelijke vermaaken, tydelijke goederen zyn van korte duur.*

TEMPOREL. Seculier par opposition à ECCLESIASTIQUE. *Waereldlijk, ongewijd.* Pouvoir temporel, Jurisdiction temporelle. *Waereldlijke magt, Waereldlijk gebied.* Les Seigneurs temporels & Ecclesiastiques du Royaume *De Waereldlijke en Geestelyke Heeren van 't Rijk.* On a saisi le TEMPOREL, le revenu de son Benefice. *Men heeft het Waereldlyke, het tydelijk inkomen van zyn Domheerschap, van zyn* Prove *aangehouden, in beslag genomen.*

TEMPORELLEMENT. Adv. *Tydelijk, na de Waereld.* A considerer les choses temporellement, selon le Monde. *De dingen tydelijk, na de Waereld aan te merken.*

TEMPORISEMENT. m. Action de TEMPORISER. *Uitstel, verschuiving.* Ce temporisement pensa tout perdre. *Dit uitstel, dat talmen had schier alles in duigen doen vallen.*

TEMPORISER. v. n. Differer, balancer, retarder dans l'attente d'une occasion plus favorable. *Uitstellen, vertoeven, draalen, langsaam besluiten om gewisser te werken.* Ne vous hâtez pas dans cette affaire, il est bon de temporiser. *Verhaast u niet in die zaak, 't is goed het besluit wit te stellen, het nog wat in te zien,*

men

Digitized by Google

men moet'er omzichtig in gaan. Maximus affoiblissoit l'Armée de Hanibal en temporisant. *Maximus verzwakte het Leger van Hanimal met zyn toeven, draalen, met zyn loom aantreeden, om een beter kans te wagten.*

TEMPORISEUR. Celui qui temporise, qui se hâte lentement. *Uitstelder, toever, draaler, traag besluiter, omzichtig mensch die zyn tyd afwagten kan.* Maximus le temporiseur. *Maximus den uitstelder, toever, draaler,* Maximus Cunctator, *in 't Latyn.*

TEMPS. m. Ce qui mesure la durée des choses: il est opposé à ETERNITÉ. *Tyd.* Employer, menager bien le temps. *De tyd wel besteeden, de tyd nuttelyk aanleggen.* Cela consume, cela emporte bien du temps. *Dat slyt veel tyd, dat neemd veel tyd weg.* Venez nous voir de temps en temps, de temps à autre. *Komt ons van tyd tot tyd, altemet eens bezoeken.* Il faut bien tuer le temps, se desennuyer à quelque chose. *Men moet de tyd wel slyten, wel doorbrengen met iets.* Pousser le temps avec l'épaule, couler le temps, attendre une occasion plus favorable. *Een gunstiger tyd met geduld afwagten, het draagende houden tot dat de gelegentheid gunstiger zy.*

TEMPS, se prend souvent pour TERME prefix. *Vastgestelde tyd, termyn.* Le temps approche. *De tyd naderd.* Revenir, payer dans le temps. *Op de tyd wederkomen, betaalen.* Un Apprentif qui a fait son temps. *Een Knaap die zyn leertyd volbragt, uitgediend heeft.* Je vous demande encore un peu de TEMPS, un peu de delay. *Ik verzoek u om nog wat tyd, om nog een weinig uitstel.* L'Ennemi ne cherche qu'à gagner temps. *De Vyand zoekt maar tyd te winnen.* Jesus-Christ est venu dans la pleinitude des temps. *J. Chr. is in de volheid der tyden gekomen.*

TEMPS, loisir, opportunité. *Tyd, bekwaame gelegene tyd.* Je n'ai pas le temps de vous parler. *Ik heb de tyd niet om u te spreeken.* Rien ne presse, le temps est à nous. *Daar is geen haast, wy hebben de tyd aan ons.* Prendre bien son TEMPS, profiter de l'occasion, de la conjoncture. *Zyn tyd wel waarneemen, zig van de gelegentheid bedienen; te regter tyd* ageeren, *werken.* Ce n'est pas le temps de parler de cela. *'t Is de tyd niet om daar af te spreeken.* Il y a temps pour tout. expr. fig: *Daar is tyd tot alles, alles heeft zyn tyd.* Prendre le temps comme il vient. *De tyd neemen als die komt, zig na den tyd schikken.* Nous étions au TEMPS, dans la saison des fraises, des cerises. *Wy waaren in de aardbezien tyd, in de kerstetyd.* Au temps de la Moisson, de la Vendange. *In de Oegsttyd, in de Wyntyd.* On appelle quatre TEMPS, chez les Cath. R. les Jeûnes ordonnez dans les quatre Saisons de l'Année. *De* Quatertempers *of vier hooge Vasten van 't Jaar.*

TEMPS se dit aussi des SIECLES, des differents âges par rapport à la Chronologie. *Tyd, Eeuw.* Du temps du Deluge, du temps d'Abraham, du temps d'Auguste, du temps de Charlemagne. *Ten tyde van de Zondvloed, van Abraham, van Augustus, van Carolus Magnus.* Pour concilier l'Ecriture il faut distinguer les temps. *Om de Schriftuur over een te brengen moet men de tyden onderscheiden.* Du temps du Roy Guillemot, du temps qu'on se mouchoit sur la manche. *In Marten van Rossens tyden, in de oude slechte tyd.*

TEMPS se dit encore par rapport à l'état des choses, du Gouvernement d'un Pays, des moeurs, des modes &c. Les Arts fleurissent en temps de Paix. *De Konsten bloeyen in Vredens tyd.* Tout se relâche tout decheoit en temps de Guerre. *Alles verslaauwd, slabakt, vervalt in Oorlogs tyd.* C'étoit un temps de prosperité, un temps de misere, un temps de troubles. *'t Was een tyd van voorspoed, een tyd van elende, van onlusten.*

TEMPS, disposition de l'Air. *Weer, gesteldheid van de Lugt.* Quel temps fait il? *Wat weer is het?* Il fait beau temps. *Het is schoon, het is mooy weer.* Il fait vilain, il fait mauvais temps. *Het is slordig, het is slegt weer.* Un temps pluvieux, un temps sombre. *Een regenagtig, een duister weer, een donkere, een betrokke lugt.* Le temps change. *'t Weer verandert.* Le temps se met au beau. *'t Word mooy weer.* Le temps se couvre. *De lugt betrekt zig.* Gros TEMPS, temps d'orage sur Mer. *Zwaar weer, nood weer op Zee.* Vaisseaux peris par le gros temps. *Schepen door 't onweer vergaan.* Hausser le temps, boire par lampées. expr. burl. *Braave teugen insluan, wakker aan klinken, drinken uit den treuren, roesemoesen, joelen.*

TEMPS, se dit encore pour MESURE, INTERVALLE reglé en terme de danse & d'exercices militaires. *Tydmaat, waarneeming in den Wapenhandel &c.* Tirer la baguette en deux, en trois temps. *Het laadstokje, de stamper in twee, in drie tyden, in twee, in drie reizen uithaalen.* Battre la mesure à trois temps, terme de Musique. *De Maat in drie tyden slaan.* Les TEMPS des Verbes, terme de Grammaire. *De tyden der Werkwoorden.* Le temps present, le temps imparfait, le temps futur de l'Indicatif. *De tegenwoordige, de onvolmaakte, de toekomende tyd van de Toonender wyze.*

TEN.

TENABLE. Adj. Qu'on peut tenir, il se dit negativement. *Houwbaar, dat men inhouden kan.* Il fait trop froid icy, la place n'est pas tenable. *'t Is hier te koud, de plaats is niet houwbaar, het is'er niet te harden.* On abandonna cette Place, cette Ville là par ce qu'elle n'etoit pas tenable. *Men verliet die Plaats, die Stad om dat zy niet versterkt, niet houwbaar, niet te houden was.* La partie n'est pas tenable, les deux joueurs, les deux disputans ne sont pas égaux. *De party is niet houwbaar, die twee zyn malkander geen portuur.*

TENACE. Adj. Visqueux, gluant, qui tient extrêmement. *Kleevig, dat vast kleeft.* Les humeurs tenaces & gluantes. *De kleefagtige en slymige vochten.* Il est extrêmement TENACE, avare, chiche. *Hy is geweldig vasthoudende, taay, deun, karig, wrekkig.*

TENACITÉ. f. Viscosité. *Taayheid, kleevende slymagtigheid.* La tenacité des humeurs. *De taayheid der vochten, der* humeuren *van 't ligchaam.* C'est une étrange TENACITÉ, une étrange avarice. *'t Is een vreemde gierigheid, deunheid, karigheid, inhaligheid.*

TENAILLE. f. Fortification qui consiste en deux demis-Bastions joints par une courtine &c. *Vestingwerk uit twee halve Bolwerken, door een gordynmuur aan een gehecht, bestaande.* Tenaille à redans. *Tandwerk,* Tenaille *met inloopende hoeken.* Il y a de plusieurs sortes de Tenailles: celles de l'Ille ont bien exercé le courage & la patience de nos braves.

TENAILLES, au pluriel, se dit d'un outil ou Instrument de fer assez connu. *Nyptang, nyper.* Des tenailles de Marechal ferrant. *Hoefsmits nyptang.* Tenailles de Serrurier. *Slotemaakers nyptang.*

TENAILLER. v. a. Pincer, tourmenter avec des tenailles. *Nypen, met tangen nypen en plaagen.* Tenailler un criminel d'Etat, un paricide, lui arracher la chair avec des tenailles ardentes. *Een misdaadige van Staat, een Vader- of Konings moorder met gloeyende tangen nypen, 't vleesch uithaalen.*

TENANCIER. Celui qui tient des terres dependantes d'un

Digitized by Google

Fief au quel il paye le cens. *Onadelyk leenhouder, onder-leenhouder, een die een Heere-leen in Pacht heeft* of *daar de Grond-cyns van betaald.* Il a fait aſſigner tous ſes Tenanciers. *Hy heeft al zijne Leenhouders, Leenmannen doen dagvaarden.*

TENANT. Part. preſ. du Verbe TENIR. *Houdende.* Mercure tenant dans ſa main un Caducée. *Mercurius in zijn hand een Slangeſtok houdende.*

TENANT. ANTE. Adj. V. Tenace, avare, qui ne ſe deſſaiſit de ſon argent qu'avec peine. *Vaſthoudende, klaauw vaſt, gierig, wrek.* Il eſt trop tenant, elle eſt trop tenante pour cela. *Hy, zy is daar te vaſthoudende, te gierig toe, de duivel zit hem, zit haar te vaſt op den tabbert.*

TENANT d'un Tournoy. Celui qui entreprend de tenir contre tous aſſaillants. *Houder van 't Tournoy, ſtryder in 't Tournooy* of *renperk, een die tegen alle aanvallers pal ſtaan, kampen moet.*

TENANTS & ABOUTISSANTS d'une Terre. m. pl. Les cotez & les bouts par où une Terre tient, aboutit à d'autres Terres. *De aankleevende, aanpaalende, aangrenzende, by en aanleggende landen aan een Land vaſt.* Il ſçait tous les tenants & aboutiſſants de cette affaire. phr. *Hy weet al de omſtandigheden van die zaak, hy verſtaat ze in den grond, weet al wat 'er aan vaſt is.*

Bien TENANT. TE. Celui, Celle qui tient, qui poſſede les biens d'une ſucceſſion. *Goed-houder, houdſter, bezitter, bezitſter van eenig erfgoed.*

TENDANT. TE. Adj. V. Qui tend, qui va à quelque fin. *Strekkende, dienende.* Diſcours tendant à prouver l'Innocence d'un accuſé. *Reden ſtrekkende om de onſchuld van een aangeklaagde te bewyzen.* Requeſte tendant à obtenir un Privilege. *Verzoekſchrift ſtrekkende om een Privilegie te verkrygen.*

TENDON. m. Queuë d'un muſcle. *Pees, geel-hair.* Tendo, articularius nervus, *in 't Latyn.* Le Chirurgien lui a piqué le tendon. *De Barbier heeft hem de pees geſtoken.*

TENDRE. v. a. Tirer & bander en parlant d'une corde, d'un arc, &c. *Spannen, uitrekken.* Tendre une corde pour danſer deſſus. *Een touw* of *koord ſpannen om 'er over te danſſen.* Tendre un arc. *Een boog ſpannen.* Tendre les chaines d'une Ville. *De Kettingen van een Stad ſpannen.* TENDRE des toiles pour attrapper un Sanglier ou quelqu'autre beſte ſauve. *Netten ſpannen om een wild Zwyn* of *eenig ander boſchdier te vangen.* Tendre aux beccaſſes, tendre aux grives. *Netten voor de ſneppen, voor de lijſters ſpannen, leggen.* Tendre un piege à quelqu'un. fig: *Iemand een ſtrik voorleggen, iemand zoeken te verſchalken.* TENDRE, dreſſer un pavillon, le mettre en état de ſervir. *Een pavilioen, veldtent opzetten.* Tendre un lit. *Een ledekant opzetten, behangen, van 't noodige voorzien.* Tendre une Chambre de deüil. *Een Kamer met rouw behangen.*

TENDRE, avancer la main pour demander l'aumone. *De hand uitſteeken om een aalmoes te vraagen.* Tendre la main à une perſonne tombée dans l'eau. *Iemand in 't water gevallen de hand toereiken, de hand langen.* Tendre la mains à quelqu'un, le ſecourir. *Iemand de hand reiken, hulp bieden.* Tendre ou étendre les mains au Ciel, vers le Ciel. *De handen na den Hemel uitſteeken.* TENDRE le pied à quelqu'un pour le faire tomber. *Iemand een beentje zetten om hem te doen vallen.* Tendre le col au Boureau. *Den Beul de hals toereiken, de hals na den Beul uitſteeken.* Tendre le col, avancer trop le col en marchant. *De hals uitſteeken, in 't gaan den hals voorwaarts laaten hangen.* Tendre le ventre comme une femme groſſe. *De buik uitſteeken als een zwangere vrouw.*

TENDRE. v. n. Aller à certain lieu, aboutir. *Strekken, loopen na, belenden aan.* Ce chemin pourroit bien tendre vers la Ville. *Die weg zou wel na de Stad konnen ſtrekken, loopen, zou op de Stad wel konnen uitkomen.* Où tendent vos pas? où allez vous? *Waar leid de weg na toe, waar heenen toch?* Le Chreſtien doit tendre au Ciel. *De Chriſten moet Hemelwaarts ſtreeven.*

TENDRE, buter à la perte du prochain. *Strekken tot verlies van den naaſten, op 's naaſtens verderf uit zyn.* Où tendent tous ces tours & ces detours? *Waar toe ſtrekken alle die talmeryen en omweegen?* Toutes ces broüilleries ne tendent qu'à une Guerre civile. *Alle die oneenigheden ſtrekken maar tot een inlandſen Oorlog.* Cette maladie tend à la mort. *Die ziekte loopt na de dood, is doodelyk.* C'eſt un homme qui tend à ſes fins, qui a ſes vuës. *'t Is een man die zyne byzondere inzigten heeft, die op eigen baat uit is.*

TENDRE. Adj. Facile à couper, à briſer, égruger: il eſt oppoſé à DUR. *Week, mals, bros, zaft, teer.* Le ſapin eſt un bois tendre. *Vuurenhout is week, zagt van ſubſtantie.* Bâtir avec des pierres tendres. *Met zagte ſteenen bouwen.* L'Amethyſte & l'Emeraude ſous pierres tendres par oppoſition aux autres pierres fines. *De Amethyſt en Smaragde zyn zagte, fyne ſteenen.* Le plomb & l'étain ſont les plus tendres des metaux. *'t Loot en het tin zyn de zagſte der metaalen, der bergſtoffen.*

TENDRE, facile à mâcher, à digerer. *Mals, murw, kort.* Du boeuf, du mouton tendre. *Mals oſſevleeſch, mals ſchaapevleeſch.* Cela eſt tendre comme roſée. *Dat is zoo mals, zoo teer als dauw.* Du pain TENDRE, nouvellement cuit. *Nieuwbakken brood, verſch brood.*

TENDRE, delicat, ſenſible à l'air. *Teer, zagt, fyn.* Elle a la peau fort tendre. *Zy heeft een zeer zagt, fyn vel.* Il eſt extremément tendre au froid. *Hy is zeer ligt van de koude geraakt, zeer kouwelyk, hy krimpt ligt.* Il a la vuë tendre, delicate & foible. *Hy heeft een teer, een zwak gezigt.* Il a la conſcience tendre, delicate, il eſt fort ſcrupuleux. *Hy is teer van gemoed, hy is heel ſchroomagtig in zaaken die 't gemoed raaken.* Un cheval tendre aux mouches. *Een paard dat bang is voor de vliegen, dat ligt gebeeten is.* Vous êtes bien tendre aux mouches, vous vous fâchez bien aiſément. expr. fig: *Gy zyt ligt van de vliegen gebeeten, gy zyt heel ligt geraakt.* La TENDRE jeuneſſe, la premiere jeuneſſe, l'age tendre. *De teere jeugd, eerſte jeugd.* Dès ſa plus tendre jeuneſſe. *Van zyne tederſte jonkheid, van zyn kindsbeen af.*

TENDRE, ſenſible à l'amour, à la compaſſion. *Teder, teer, gevoelig, medogend.* Avoir le coeur tendre, l'ame tendre. *Een teder hart, een teer gemoed hebben: tedermoedig, tederhartig zyn.* Il eſt d'un naturel tendre. *Hy is weemoedig, tederhartig van aart.* TENDRE, propre à inſpirer la tendreſſe. *Teder, beweeglyk, zielroerend.* Un diſcours tendre. *Een tedere redenvoering, een zielroerende aanſpraak.* Des vers tendres. *Tedere vaerſen, beweegelyke vaerſen.* Il y a des ſentiments fort tendres dans Iphigenie, dans le Paſtor fido. *Daar zyn heel tedere gevoelen in 't Treurſpel, Iphigenie, in de* Paſtor fido, *getrouwen harder.*

TENDRE eſt auſſi ſubſtantif. m. Tendreſſe, amitié. *Tederheid, genegentheid, liefde.* Il a un grand tendre, beaucoup de tendre pour elle. *Hy heeft veel tederheid, veel*

Digitized by Google

veel liefde voor haar. Il y a beaucoup de tendre dans cette élegie. *Daar is veel tederheid, beweeglykheid die rouwklagt.* Pouſſer le tendre & le paſſionné, filer le parfait amour. expr.burl. *De verliefde Minnaar ſpeelen.* Vous le prenez par ſon tendre, par ſon endroit ſenſible, ſon foible. *Gy taſt hem aan daar hy 't zwakſt is, gy treed hem op zyn toon.*

TENDREMENT. Adv. Avec tendreſſe. *Tederlyk, met tederheid.* Les Meres aiment tendrement leurs Enfans. *De Moeders beminnen hare Kinderen tederlyk.*

TENDRESSE. f. Il ſe dit au figuré pour SENSIBILITÉ & AMOUR. *Tederheid, genegentheid, liefde.* La tendreſſe d'un bon Pere pour ſes Enfans. *De tederheid van een goed Vader voor zyne Kinderen.* Tendreſſe cordiale. *Hartelyke tederheid.* Tendreſſe de coeur. *Tederhartigheid.* Tendreſſe d'ame. *Tedermoedigheid.* Des marques, des preuves de tendreſſe, d'amitié. *Teekenen, bewyzen van tederheid, van genegentheid, van vrindſchap.* La tendreſſe, la paſſion d'un Amant pour ſa Maîtreſſe. *De tederheid, de liefde van een Minnaar voor zyne Minnaares.*

TENDRON. m. Rejetton tendre de quelque arbre ou de quelque plante. *Teere ſpruit, teere ſchent, takje, ſpruitje van een boom* of *plantgewas.* Les Chevres broutent les tendrons des plantes, des jeunes arbres. *De Geyten eeten de ſpruitjes der planten, der jonge boomen af.* Un jeune tendron, une jeune fille, en ſtyle familier. *Een jong ſchaap, een piep jong meysje.* On vous en donnera des jeunes tendrons à crocquer. ir: *Men zal u jonge meysjes te kraaken geeven, maakt 'er uw mond maar op.*

Le TENDRON de l'oreille, la partie tendre du bout de l'oreille. *De lel van 't oor.*

TENDU. UË. Part. de TENDRE. *Geſpannen.* Un arc tendu, une corde tenduë. *Een geſpannen boog, een geſpanne touw.* Avoir toujours l'eſprit tendu, être toujours fortement appliqué. *De geeſt altyd geſpannen hebben, altyd kragtig beezig zyn met overdenken,* ſtudeeren, *ſchryven.* Il ne faut pas avoir toujours l'eſprit tendu, il faut prendre quelque relâche. *De geeſt moet niet altyd geſpannen zyn, men moet wat uitſpanning neemen.* L'arc ne peut pas toujours être tendu. *De boog kan niet altyd geſpannen ſtaan.*

TENEBRES. f. Obſcurité, privation de lumiere. *Duiſternis, duiſterheid.* Les tenebres d'Egypte. *De duiſternisſe van Egipte.* Le Soleil chaſſe, diſſipe les tenebres. *De Zon verdryft de duiſternis, doet de nagt, de nevels verdwynen.* Les tenebres du Paganiſme. *De duiſternis van 't Heydendom.*

TENEBREUX. EUSE. Adj. Obſcur, nebuleux. *Duiſter, donker, met nevels verzelt.* Un Antre tenebreux, une Vallée tenebreuſe. *Een donker Hol, duiſter Dal.* Un Autheur tenebreux, obſcur. *Een duiſter Schryver.* Ces deux mots ne ſont point dans l'ACADEMIE.

TENEUR. f. Contenu mot à mot. *Inhoud.* L'Arreſt ſera executé ſelon ſa forme & teneur. *Het Plakkaat zal na des zelfs* forma *en inhoud uitgevoerd worden.* Lettres circulaires de même teneur. *Kreitsbrieven van den zelfden inhoud.*

TENEUR. Celui qui tient quelque choſe. *Houder, de geen die iets houd.* Le teneur des enjeux. *De houder van 't geen in 't ſpel word gezet.*

TENIR. v.a. Avoir à la main, entre les mains. *Houden, in de hand, in handen hebben.* Tenir un Sceptre, une épée, un livre à la main. *Een Scepter, een zwaard, een boek in de hand houden.* Tenir quelqu'un par la main, par le bras, par la manche. *Iemand by de hand, by den arm, by de mouw vaſt houden.* Tenir les reſnes des chevaux. *De leyreepen der paarden vaſthouden.* Tenir le gouvernail du vaiſſeau. *Het roer van 't ſchip houden, in handen hebben.* TENIR un Enfant au Baptême. *Een Kind ten Doop houden, als Peeter* of *Meeter over een Kind ſtaan.* TENIR une terre en Fief. *Een land te Leen houden.* Tenir à Bail, à ferme. *In Pacht houden, daar bruiker van zijn.* Tenir à louage. *In huur hebben* of *houden.* Tenir une terre par ſes mains. *Een land zelfs gebruiken, bouwen, doen gelden, op zijn landgoed leeven.* TENIR, poſſeder l'Empire *Het Ryk inhouden, in bezit hebben.* Tenir le Saint Siege, ou le Siege ſimplement. *De Heilige Stoel inhouden, als Paus regeeren, 't Geeſtelyk opper-bewind voeren.* TENIR ou pluſtot RELEVER de quelqu'un, dépendre de lui. *Van iemand afhangen.* Ce Prince tient de l'Empire. *Die Vorſt hangd van 't Ryk af, ſtaat onder het Ryk.*

TENIR une Place pour un Prince, la commander & deffendre pour lui. *Een Stad, een Veſting voor een Vorſt inhouden, gebieden en bewaaren.*

TENIR quelque choſe de quelqu'un, lui en avoir l'obligation. *Iets van iemand houden, genieten.* Tout ce que j'ay, je le tiens de votre liberalité. *Al 't geen ik heb, ik houde het van uwe mildaadigheid, ik ben 't uwe mildaadigheid verſchuldigd.* C'eſt de vous que je tiens la vie, à qui je dois le jour. *'t Is van u dat ik het leven genooten heb, u is 't dien ik het leven ſchuldig ben.* TENIR une nouvelle, un ſecret de quelqu'un. *Een tyding, een geheim van iemand hebben, gehoord hebben.* C'eſt une nouvelle que je tiens de bonne part. *'t Is een tyding die ik van goeder hand heb.* Tous les W. & les M. ſont civils & honneſtes, ils tiennent cela de race. *Alle de W. en de M. zijn beleefd en heuſch, zy hebben dat uit den aart.* Il eſt timide & embarraſſé, il tient cela de ſon Pere. *Hy is beſchroomd en verlegen, dat heeft hy van zyn Vader aange-erft.* Elle eſt avare, elle a de qui tenir, ſa Mere, ſon Pere l'étoit auſſi. *Zy is gierig, dat heeft zy van niemand vreemds, haar Moeder, haar Vader was 't ook.*

TENIR, ocuper, poſſeder. *In hebben, bezitten.* Si tot que là colere le tient, il n'eſt plus maître de lui. *Zoo draa de gramſchap hem bezit, in heeft, is hy zyn eigen meeſter niet meer.* Qu'a-t-il donc? je ſçai bien ce qui le tient, ce qui le fâche &c. *Wat ſcheeld, wat ſchort hem dan? ik weet wel wat hem ſchort, wat hem ſcheeld.*

TENIR, ocuper une place. *Inhouden, beſlaan.* L'Armée tenoit deux lieues de pays. *Het Leger beſloeg twee mylen, twee uuren lands, beſloeg twee mylen lengte.* Serrez vous un peu, vous tenez trop de place. *Schik wat in, gy beſlaat te veel plaats.* TENIR une maiſon, l'habiter. *Een huis inhebben, beſlaan, bewoonen.* Il tient la maiſon toute entiere. *Hy beſlaat, bewoond het heele huis, heeft het gantſche huis in.* Il tient deux chambres chez lui. *Hy heeft twee kamers tot zijnent in huur.* Tenir la Campagne, agir contre les Ennemis. *Het Veld houden, tegen de Vyanden* agéeren, *te Veld zijn.* Les Armées ont tenu la Campagne juſqu'à la fin de Decembre en 1708. *De Legers hebben Anno 1708 tot het einde van December in 't Veld geweeſt.*

TENIR le lit, être au lit malade. *Bedlegerig zyn, het bed houden, ziek te bed leggen.* Il y a trois mois qu'il tient la chambre, qu'il ne ſort point. *Hy heeft ſedert drie maanden de kamer gehouden, hy is zederd drie maanden niet uit zijn kamer geweeſt.*

TENIR ſon rang, être dans l'ordre, dans le rang, la pla-

Digitized by Google

place convenable. *Zyn rang, zyn plaats inhouden, zyn fatsoen bewaaren.* Tenir bien son rang, son poste, son coin, exercer dignement son employ &c. *Zyn rang wel houden, zyn fatsoen wel bewaaren, zyn ampt waardiglyk bekleeden.*

TENIR Auberge, tenir Cabaret, tenir Ordinaire, faire metier d'aubergiste, de cabaretier, &c. *Herberg, Ordinaris houden.* Tenir boutique. *Open-winkel houden, winkel-neering doen.* Tenir Ecole. *School houden.*

TENIR Concile, tenir Synode, Assembler le Concile, le Synode. Concilie, *Synode houden, het* Concilium, *de Synode vergaderen.* Le Pape doit tenir Consistoire sur cette affaire là. *De Paus staat over die zaak Consistorie, Kerkelyke raad te houden.* Le Roy tenant Conseil, tenant son Lit de Justice. *De Koning Raad houdende, in 't Parlement zittende, groote Vierschaar houdende.* TENIR se dit impersonnellement dans ces phr. le Marché tient tous les Jeudis. *De Markt word alle Donderdagen gehouden, 't is alle Donderdagen Markt-dag.* Pendant que le Synode, que le Concile tenoit. *Terwyl de Synode, 't Concilium gehouden wierd.*

TENIR des Enfans en pension, les avoir en pension. *Kinderen in de kost houden, kostgangers hebben.* TENIR, garder son argent dans son coffre. *Zyn geld in zyn koffer houden, bewaaren.* Il faut tenir cela à la cave pour le conserver. *Dat moet men in de kelder houden om het te bewaaren.* Il tient sa femme à la cave, il la tient renfermée, il la tient de court. *Hy houd zyn vrouw in de kelder, hy houd haar buiten de menschen, laat haar weinig toe, houd haar heel kort.* TENIR rigueur à quelqu'un, ne lui faire aucune grace. *Iemand streng handelen, het mes op de keel houden.*

TENIR, contenir, renfermer. *Inhouden, besluiten, vervatten.* Un pot doit tenir deux pintes. *Een kan moet twee pinten inhouden.* Ce verre tient chopine. *Dat glas houd een halfpintje.* Tout le monde ne peut pas tenir icy. *Al de menschen konnen hier niet staan, niet zitten.* TENIR bien la liqueur, ne s'enfuir point. *'t Vocht, 't nat wel inhouden, niet lekken, heel dicht zyn.* Il est si remuant qu'on ne sçauroit le TENIR, le retenir, l'arrester, le fixer. *Hy is zoo woelig dat men hem niet kan houden, weerhouden.* C'est un homme qui ne sçauroit tenir sa langue. *'t Is een man die zyn tong niet kan inhouden, wederhouden.* Il n'y a consideration qui tienne, qui puisse l'empêcher. *Daar is geen inzigt dat wederhouden, geen reden die 't beletten kan.*

TENIR le Peuple dans le devoir. *Het Volk in zyn plicht houden, in toom houden.* Cette Forteresse tient le Pays en bride. *Die Vesting houd het Land in toom.* Tenir sa maisonnette. *Zyn huis net, zindelyk houden.* Tenir la teste droite. *Het hoofd regt ophouden.* Il nous a tenu deux heures à ne rien faire. *Hy heeft ons twee uuren vergeefsch opgehouden.* Je ne vous tiendrai gueres. *Ik zal u niet lang ophouden.*

TENIR, regarder, croire. *Houden, agten, gelooven.* Je le tiens honnête homme. *Ik houd hem voor een eerlyk man, hy staat by my voor een eerlyk man te boek.* Si vous me venez voir, je le tiendrai à honneur. *Zoo gy my komt bezoeken, ik zal het een eer voor my agten, tot een eer rekenen.* Je me le tiens pour dit. *Ik houde het my voor gezegt.*

TENIR ou suivre un chemin. *Een weg houden, een weg volgen, vervolgen.* Quelle route pretendez vous tenir pour aller à Hambourg? *Wat weg meend gy te houden om na Hamburg te gaan?* TENIR une bonne conduite. *Een goed gedrag houden.* Tenir le parti, l'opinion d'Aristote, de Descartes. *De party van Aristoteles, van Descartes houden, 't gevoelen van A. van D. volgen.* TENIR des discours trop libres. *Al te vrypostige redenen voeren.* Vous tenez un langage qui me surprend *Gy houd, voerd een taal die my verwonderd.* TENIR sa parole, sa promesse, l'executer. *Zyn woord, zyne belofte houden, nakomen, uitvoeren.* TENIR, garder sa colere, son ressentiment. *Zyne gramschap houden, kwaad blyven, een wrok bewaaren.* Les gens prompts ne tiennent pas leur colere. *De haastige luiden houden hunne gramschap, hunne kwaadheid niet.*

TENIR sa gravité, tenir sa morgue, affecter un air grave. *Zyne staatigheid bewaaren, zig stemmig houden, op zyn respect staan.*

TENIR table, y demeurer longtemps. *Lang tafelen, lang blyven zitten over tafel.* Tenir table ouverte. *Open tafel houden, de ongenoodigde gasten spijzigen.* Tenir la plume dans une compagnie, y faire office de Secretaire. *De pen voeren in een gezelschap.*

TENIR compte d'une somme à quelqu'un, lui passer à compte. *Iemand een som aanrekenen, rekenschap houden van een som.* Si vous lui faites du bien je vous en tiendrai compte. *Zoo gy hem goed doed, ik zal u daar rekenschap van houden, ik zal 't erkennen.* Tenir compte de quelqu'un, en faire cas. *Werk maken van iemand, iemand in agting houden.* Il ne tient nul compte de ce que je lui dis. *Hy maakt geen werk van 't geen, hy slaat geen agt op 't geen ik hem zeg, hy agt myn zeggen niet.*

TENIR teste à quelqu'un, lui resister, ne lui point ceder. *Iemand het hoofd bieden, tegenstaan, met hem hardebollen.* C'est un insolent dès qu'il voit qu'on le craint, mais un coyon dès qu'on lui tient teste. *Hy is* brutaal *zoo draa hy ziet dat men hem vreesd, maar een schyfebroek zoo draa men hem 't hoofd bied.* TENIR jeu à quelqu'un, continuer à jouer autant qu'il veut. *Iemand in 't spel 't hoofd bieden, zoo lang en zoo grof speelen als hy wil.* TENIR pied à boule. *Aan de meet blyven, voet by 't stuk houden.* Il veut que l'on tienne pied à boule auprès de lui, il veut qu'on se rende assidu. *Hy wil dat men hem stipt oppast, hy wil op een wenk gedient worden.* TENIR la main, tenir l'oeil à quelque chose, y prendre garde, la conduire. *De hand aan iets houden, het oog op iets houden, 't werk gade slaan, de zaak besturen.*

TENIR, m. Être attaché. *Vast zitten, vast wezen, gehecht zyn.* On ne sçauroit aracher ce cloud, il tient trop. *Men kan die spyker niet uittrekken, hy zit te vast.* Cela tient à chaud & à ciment. *Dat zit vast in't cement, dat is heel vast geklonken.* Sa chemise lui tenoit au dos. *Zyn hemd kleefde, zat vast aan zyn rug.* Cela tient comme teigne, comme poix. *Dat zit zoo vast als hoofdschurft, als pik.* Sa vie ne tient qu'à un filet. *Zyn leven hangd maar aan een zyde draad.* Ses cheveux ne tiennent point, ne demeurent point frisez. *Zyn hair houd geen krul, blyft niet in de krul.* Le temps ne tiendra pas. *Het weer zal niet blyven al 't nu is.* Les ennemis ne tiendront pas, ils n'attendront pas qu'on aille à eux. *De Vyanden zullen geen stand houden, zullen ons niet afwagten.* Cela me tient au coeur, cela m'interesse fort. *Dat gaat my zeer ter harte, leid my na aan 't hart.* Cette injure lui tient au coeur, il en a du ressentiment. *Die hoon, dat ongelyk leid hem op het hart, hy is 'er gevoelig over geraakt.* Ses pieds ne tiennent pas à terre, il se remue toujours. *Zyne voeten raaken geen ground, hy woeld altyd.* C'est un homme regeneré qui ne tient plus à la terre, *'t Is een weder gebooren mensch die niet meer aan de waereld gebonden is.* Il tient à ce parti par

Digitized by Google

par des raiſons de Famille. *Hy hangd die party aan, hy is aan die ſtreng vaſt, om redenen van* Familie.

TENIR, arreſter, empêcher, retarder. *Haperen, ſchorten, ſcheelen, tegenhouden.* à Quoy tient il que nous ne partions? *Waar haperd, waar ſcheeld het aan dat wy niet vertrekken?* Il ne tient pas à moy. *Het ſcheeld, 't haperd niet aan my, 't is myn ſchuld niet.* S'il ne tient qu'à donner dix écus, les voilà. *Zoo 'er maar tien kroonen te geeven zyn, als 't maar om tien kroonen te doen is, daar zyn ze.* Je ne ſçai à quoy il tient que je ne te caſſe les os. *Ik weet niet waar 't aan ſcheeld, wat my belet u de beenen te breeken.*

TENIR pour quelqu'un, être dans les interets de quelqu'un. *Het met iemand houden, in iemands belangen zyn.* Entre les Philoſophes les uns tiennent pour Platon, les autres pour Ariſtote. *Onder de Wysgeeren houden 't zommige met Plato, de andere met Ariſtoteles.* Il tient pour le bon parti. *Hy houd het met de goede party.* Tenir bon, tenir ferme, ſe deffendre bien. *Stand houden, zig kloek, zig taay houden.* Le Gouverneur tint bon, tint ferme juſqu'au troiſiéme aſſaut. *De Gouverneur hield tot den derden ſtorm ſtand, ſloeg twee maal den ſtorm af.* Il a envie de votre jardin, tenez bon, vous en aurez ce que vous voudrez. *Hy heeft zin in uw tuin, houd u taay, gy zult 'er voor krygen wat u belieft.* On ne ſçauroit tenir contre les charmes d'une belle. *Men kan 't niet houden tegen de bekoorlykheden van een ſchoone.* Comment tenir contre des prieres auſſi fortes, auſſi tendres? *Hoe kan men zulke kragtige, zulke tedere gebeeden tegen ſtaan?* Il jouë trop bien, il n'y a pas moyen de tenir contre lui. *Hy ſpeeld te wel, men kan 't tegen hem niet houden.* Le Vaiſſeau ne pouvoit plus tenir la Mer. *Het Schip kon niet langer Zee houden, in Zee blyven.* Si la Place tient juſqu'à la fin du mois, ce ſera tout. *Zoo de Plaats, de Veſting het tot het einde van de maand withoud, het zal 't al wezen.*

TENIR, ſe dit encore dans ces phraſes: tenir le Loup par les oreilles, ne ſçavoir quel parti prendre, être bien embarraſſé. *De Wolf by de ooren houden, vaſthouden, het heel kwaad hebben, zeer verlegen zyn.* Tenir le bon bout par devers ſoy. *Het vaſt end aan zig houden, binnen beſt blyven.* Tenir le dé, jouer un temps tout ſeul. *Den ſteen alleen houden, alleen aan de gooy zyn.* Tenir le dé dans une converſation, dans une compagnie, y parler toujours. *De praat alleen hebben in een gezelſchap, de vlag voeren in een byeenkomſt.* Il ſe fait tenir à quatre, il fait le mechant, le difficile. *Hy houd zig heel kwaad, hy ſpeeld den beeſt,* ook wel, *hy toond zig heel vreemd van naar eenig verdrag te luiſteren.* Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. *Hebben is beter als wagten, beloften vullen geen zakken, beter een in der daad als twee in hoop.* Il penſoit avoir cette charge mais il ne tient rien. *Hy meende dat ampt te hebben, maar hy heeft niets.* Il a perdu ſon Procès, il en tient. *Hy is zyn Proces kwyt, hy ryd'er voor, hy krygt de bout op de kop.* Elle lui a donné dans la vuë, il en tient. *Zy oog is op haar gevallen, zy heeft hem verlokt, hy heeft het loot in de billen, hy heeft het ſpek weg.* Il a bû toute la nuit, il en tient de la bonne façon. *Hy heeft de gantſche nagt door gedronken, hy heeft het voor zyn maag, hy is zoo dronken als een ſlet.* Vous croyiez qu'il ne pouvoit vous repondre, he bien, en tenez vous? *Gy meende dat hy u niet kon antwoorden, wel wat dunkt u, zyt gy nu betaald?* Il a beau faire à préſent, je le tiens. *Hy mag nu zoo veel ſpartelen als hy wil, ik heb hem beet, ik heb hem onder ſim, onder de knie.*

Se TENIR. v. n. p. Être tenu. *Gehouden worden.* Le ſoufflet ſe tient des deux mains. *De blaasbalk word met beide handen gehouden.*

Se TENIR, s'arreſter au crin de ſon cheval. *Zig aan de maanen van zyn paard vaſt houden.* Se TENIR bien à cheval, y eſtre ferme & de bonne grace. *Zig wel te paard houden, vaſt en cierlyk te paard zitten.*

Se TENIR à l'Evangile, à la parole de Dieu, y croire, s'y arreſter. *Zig aan 't Evangelium, aan Gods woord houden, by 't Evangelium, by Gods woord blyven.* Se tenir à ſon mot, ne point ſurſaire. *Zig aan zyn woord houden, niet over eiſchen.* Se TENIR, s'arreſter à peu de choſe, ſe tenir à vint ſous. *Op weinig blyven ſtaan, op een gulden zien, de koop om een beuzeling, om een gulden laaten.*

Se TENIR, s'arreſter, demeurer en quelque lieu. *Ergens blyven ſtaan, verblyven, zig ergens ophouden.* Il ſe tient, il demeure au Fauxbourg Saint Germain. *Hy woond, onthoud zig in de Voorſtad Saint Germain.* Se TENIR de bout. *Over end ſtaan.* Se tenir aſſis. *Blyven zitten.* Se tenir auprès d'un malade. *By een zieke blyven zitten* of *ſtaan.* Se tenir à la pluye, au vent. *In de regen, in de wind ſtaan.* Quand on eſt bien on ne ſçauroit s'y tenir. prov. qui n'eſt que trop ſouvent veritable. *Als men wel is kan men zig niet wel houden, men kan niet duuren, niet harden als men wel is.*

Se TENIR, s'aſſembler, tenir aſſemblée. *Vergaderen, vergadering houden, by een komen.* Le Synode doit ſe tenir à Delft. *De Synode ſtaat te Delft te vergaderen, by een te komen.* Il ſe tint une aſſemblée des Notables. *Daar wierd een vergadering der voornaamſten van 't Land gehouden.*

TENON. m. Morceau de fer, de bois &c, dans lequel on paſſe une cheville de fer, de bois, un cordon, un lacet, pour faire qu'une choſe tienne à une autre. *Houvaſt, oorklamp, kas, pen &c.* Les tenons d'une Arquebuſe. *De houvaſten, de klampen, de kas van een vuurroer.* Les tenons d'une écritoire pendante. *De houvaſten, de ooren van een hang-inktkoker daar de ſnoeren door ſteeken.* TENON ou piece de bois qui entre dans une mortaiſe. *Pen, ſtuk houts dat in een voege geklonken word.* Tenon à mordant & renforts, ou à mors d'ane. *Pen met een verſtek ingeſchoten.* Tenon à queuë d'aronde. *Pen met een zwaluw ſtaart.*

TENSION. f. Action, état de ce qui eſt tendu. *Opſpanning.* Tenſion de nerfs. *Opſpanning der zenuwen.* Il s'eſt epuiſé par une trop grande TENSION, application d'Eſprit. *Hy heeft zig uitgeput door een al te groote opſpanning van geeſt, door een te kragtige aandagt, te groote ſtudie.* Il eſt peu uſité hors ces deux phraſes.

TENTANT. TE. Adj. V. Qui tente. *Verleidend, verlokkend, bekoorend.* L'Occaſion étoit bien tentante. *De gelegentheid was heel verlokkend, was zeer bekoorend, lokte, trok ſterk aan.*

TENTATEUR. Adj. & Subſt. Qui tente. *Bekoorend, verleidend, verleider, bekoorder.* L'Eſprit tentateur. *De verleidende Geeſt.* Le TENTATEUR, le Demon tâche d'ebranler ſa Foy. *De Verleider, de Duivel zoekt zyn Geloof te doen wankelen.* C'eſt un tenrateur qui veut induire les autres à mal. *'t Is een verleider die de anderen tot kwaad doen wil aanporren.*

TENTATION. f. Mouvement interieur qui excite l'homme au mal. *Verzoeking, bekooring, aanvechting ten kwaade.* Ne nous induis point en tentation. *Leid ons niet in verzoeking.* Reſiſter, ſuccomber à la tentation. *De verzoeking tegen ſtaan, onder de verzoe-*

Digitized by Google

king bezwyken. Il avoit une grande TENTATION, une grande envie de l'épouſer. *Hy had groote luſt om haar te trouwen.* Cette Demoiſelle eſt laide mais bien faite, c'eſt tentation par derriere & repentir par devant. *Die Juffrouw is leelyk doch wel gemaakt, 't is bekooring van agteren en berouw van voren.*

TENTATIVE. f. Eſſay, action de tenter, d'éprouver la réuſſite d'une choſe. *Proef bezoeking, proefneeming van iets.* Il reſolut de faire une tentative auprès de la Mere. *Hy beſloot by de Moeder de zaak te bezoeken, te onderſtaan, hy nam voor zyne gedagte aan de Moeder te openbaaren.* L'Armée Ennemie n'a fait aucune tentative pour ſauver la Ville. *'t Vyandlyke Leger heeft niets ondernomen om de Stad te behouden.* Il a fait ſa TENTATIVE, ſon premier Acte en Theologie. *Hy heeft zyne proef-Predikatie gedaan, zyne eerſte redenvoering in de* Theologie *uitgeſproken.*

TENTE. f. Pavillon de Campagne où couchent les gens de guerre. *Tent, Leger-tent.* Le General faillit d'être ſurpris dans ſa Tente. *De Veldheer was ſchier in zyne Tent verraſt geweeſt.* Les Iſraëlites campoient ſous des Tentes. *De Iſraëliten, de Kinderen Iſraëls Legerden onder Tenten.* Les Tentes que les Marchands tendent à la foire. *De Tenten, de kraamen die de Koopluiden in de Kermis opſlaan.* Quand il a bien gelé la Riviere eſt couverte de Tentes. *Als 't wel gevroren heeft is de Rivier met Tenten, met Kraamen bedekt.*

TENTE, rouleau de charpie qu'on met dans une playe. *Wiek, wond-wiek.* Enfoncer la tente bien avant. *De wiek heel diep in ſteeken.*

TENTÉ. ÉE. Part. de TENTER. *Bezogt, verzogt, aangevochten.* Les Ennemis ont tenté inutilement de nous faire lâcher priſe. *De Vyanden hebben te vergeefs bezogt, getragt ons van de onderneeming af te trekken, te doen afzien.* Jeſus-Chriſt fut TENTÉ par le Diable. *De Heere Jeſus wierd door de Duivel bezogt, aangevochten.* Je ſuis bien TENTÉ, j'ay grande envie de lui dire ſes veritez. *Ik heb groote begeerte, ik word ſterk aangedreeven om hem te zeggen wat'er op ſtaat, om hem braaf voor te neemen.*

TENTER. v.a. Eſſayer, mettre quelque moyen en uſage. *Bezoeken, beproeven, onderſtaan.* Tenter une entrepriſe haſardeuſe. *Een hagchelyke onderneeming bezoeken, beproeven.* Tenter toutes ſortes de voyes pour ramener les heretiques. *Alderley middelen bezoeken, aanwenden, werkſtellig maaken om de ketters weder te regt te brengen.* C'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is na het onmoogelyke tragten, de Moriaan ſchuuren.*

TENTER, ſolliciter au mal, au peché. *Ten kwaade, tot zonde verzoeken, tot kwaad doen verleiden.* Le Serpent qui tenta Eve. *De Slang die Eva verzogt, verleide.* Tenter Dieu, en eſperer, lui demander des miracles ſans neceſſité. *God verzoeken, G. noodeloos tot wonderwerken aanporren.* C'eſt tenter Dieu que de ſe haſarder ainſi. *Dat is God verzoeken, zig dus te waagen.*

TENTER, donner envie d'avoir, de faire quelque choſe. *Bekooren, luſt verwekken, beluſt, begeerig maaken.* Quoy ces viandes delicates, ces beaux fruits ne vous tentent pas? *Hoe, bekooren u die lekkere ſpyzen, die ſchoone vrugten niet, maaken u die lek: ſp: die ſch: vr: niet beluſt?* Elle n'eſt gueres tentée de ſa peau. expr. burl. *Zy is niet veel op hem verliefd.* Je ſuis bien tenté d'aller à la Campagne, d'aller chez Monſr. B. par ce beau temps là. *Ik word ſterk aangedreeven, ik heb groote luſt om in dit ſchoon weer buiten, by de Heer B. te gaan.* Je fus bien tenté de lui donner un dementi. *Ik had hem ſchier heeten liegen, ik had de mond open om hem te zeggen dat hy 't loog.*

TENTURE. f. Certain nombre de tapiſſerie de même deſſein, de même ouvrage. *Behangſel, tapytbehangſel.* Une tenture de tapiſſerie à perſonnages ou de haute lice. *Een behangſel tapyten met beelden.* Une tenture de cuir doré. *Een behangſel van goud leer.*

TENU. UË. Part. du Verbe TENIR. *Gehouden, vaſtgehouden.* Je l'ay tenu dans ma main, entre mes bras. *Ik heb het in myn hand gehouden, tuſſchen myne armen gehad.* Il a tenu mon Enfant au Baptême. *Hy heeft myn Kind ten Doop gehouden.* L'Armée ſe ſepara après avoir tenu la Campagne juſqu'en Decembre. *Het Leger ſcheidede na het Veld tot in December gehouden te hebben.* La Place a tenu bien plus longtemps qu'on ne croyoit. *De Veſting heeft het veel langer gehouden als men gedagt had.* Il s'eſt tenu plus d'un Concile pour étouffer l'Hereſie d'Arius. *Daar is meer dan een Concilium gehouden om de Kettery van Arius te dempen.* Il n'a tenu à rien, peu s'en eſt fallut qu'il ne l'ait épouſée. *Hy had haar ſchier getrouwd, het ſcheelde niet veel of hy zou haar getrouwd hebben.* Il n'a pas tenu à lui que l'affaire n'ait manqué. *Het heeft aan hem niet geſcheeld dat de zaak niet mislukt zy; hy heeft zynbeſt wel gedaan om de zaak te beletten, te doen mislukken, in 't riet te ſchuiven.*

TENU, obligé à faire quelque choſe. *Gehouden, verplicht, ſchuldig iets te doen.* Je ne ſuis pas tenu à cela. *Ik ben daar niet aan gehouden, ik behoef het niet te doen, ik ben niet ſchuldig het te doen.*

TENU. Adj. Fort delié, peu compacte, en ſtyle dogmatique. *Dun, dunnetje.* La ſubſtance tenuë de l'air. *De dunne zelfſtandigheid van de lugt.*

TENUË. f. Aſſiette ferme, arreſt. *Vaſtigheid.* Il n'a point de tenuë à cheval, il s'y tient fort mal. *Hy heeft geen vaſtigheid te paard, hy houd 'er zig heel kwaalyk op.* Les Selles à l'Angloiſe n'ont point de TENUË, n'ont rien à quoy ſe tenir. *De Engelſche Zadels hebben geen vaſtigheid, zyn glad, hebben niets daar men zig aan vaſthouden kan.* Un fonds de bonne TENUË, un bon fonds à ancrer. *Een goede ankergrond.* Fonds de mauvaiſe tenuë. *Slegte ankergrond.* TENUË, en Muſique ſe dit quand une partie demeure quelque temps ſur une même note pendant que les autres changent.

TENUË, ſe dit encore en ces phr. le temps n'a point de tenuë, il eſt fort variable. *Het weer heeft geen beſtendigheid, 't is een los, veranderlyk weer.* L'Eſprit des jeunes gens a peu de tenuë, n'a gueres de ſolidité. *De geeſt der jonge luiden heeft weinig beſtendigheid, is niet bedaard.* Ne vous fiez pas à cet homme là, il n'a pas de TENUË, de ſincerité. *Vertrouwd op die man niet, hy heeft geen beſtendigheid, daar is geen ſtaat op te maaken.*

TENUITÉ. f. Qualité de ce qui eſt TENU, DELIÉ: il n'a d'uſage qu'au Dogmatique. *Dunheid, fynigheid.* La tenuité de la ſubſtance du feu. *De dunheid, fynheid der zelfſtandigheid van 't vuur.*

TENVE. Adj. Mince. *Dun.* Couper des pommes par petites trenches fort tenves. *Appelen aan heele dunne ſchyfjes ſnyden.* Il ne ſe dit qu'au familier.

TER.

TEREBENTHINE. f. Reſine qui coule du Terebinthe. *Terpentyn harſt.* De la terebenthine de Veniſe. *Veneets terpentyn harſt.*

TEREBINTHE. m. Arbre reſineux & toujours verd dont le fruit vient par grappes, & à peu près de la groſſeur de

Digitized by Google

de la graine de genievre. *Terpentynboom, harſtboom in Italie zeer gemeen.*

TERME. m. Fin, borne, limite en parlant de l'étenduë des temps & des lieux. *Termyn, bepaaling, tyd afperking.* Tout mouvement a deux termes, le terme d'où l'on part & le terme où l'on va. *Ieder beweeging heeft twee termynen, twee bepaalingen, de termyn daar men van daan reiſd, en de termyn daar men na toe gaat.* Le terme de la vie eſt inegal ſuivant les differens temperaments. *De levenstyd is ongelyk na de onderſcheidene* natuuren, *geſteldheden.* Payer en deux, en quatre termes ſpecifiez, fixes. *In twee, in vier termynen, vaſte, bepaalde tyden betaalen.* Payer dès que le terme eſt échu. *Betaalen zoo draa de termyn verſcheenen is.* TERME où temps d'accoucher. *Kraamtyd, tyd van't Kinderbaaren, uiterſte tyd der zwangerheid.* Elle eſt deja à demi terme. *Zy is al in de helft van haar tyd.* Elle eſt accouchée avant terme. *Zy is voor haar tyd in de kraam gekomen.* La Cavalle met bas à ſon terme. *De Merry veult op haar tyd.*

TERME, chez les Anciens Romains étoit une divinité particuliere qui preſidoit aux bornes, aux limites des Terres. *Terminus, Godheid over de Landpaalen waakende.* De là ſont appellez TERMES, les pieux finiſſant enhaut par des Statuës pour ſervir de bornes, de limites. *Landpaalen, ſcheipaalen boven met Beelden uitloopende.* Les termes aux coins des allées d'un Jardin. *De beelden aan de hoeken der wandel laanen of paden van een Tuin.* Les Termes ou figures à l'arriere du Vaiſſeau. *De Beelden ofte hoekmannetjes agter aan 't Schip.*

TERME. m. Mot, diction. *Woord, ſtyl, bewoording.* Terme propre. *Eigentlyk woord.* Terme figuré. *Verbloemd, figuurlyk woord.* Terme nouveau. *Nieuw woord.* Terme équivoque. *Dubbelzinnig woord.* Il parle, il s'énonce en bons termes, en termes choiſis. *Hy ſpreekt, hy uit zig met goede, met uitgezogte woorden.* Cela s'y trouve en propres termes. *Dat word'er in eige, in de zelfde woorden gevonden.* Ce ſont les termes exprès, les termes formels du Traitté. *Dat zyn de uitdrukkelyke, de eigene woorden van 't Verbond, van 't* Tractaat. Termes de Logique, termes de Grammaires, termes de l'Art. *Woorden, benaamingen van de Redeneerkunde, van de Letterkunde, woorden van de Kunſt* ofte *Konſtwoorden.* En TERME, en langage, en ſtyle de Marine, en terme de Guerre. *In de ſtyl der Zeevaart, na de ſtyl, benaaming in Krygs zaaken gebruikelyk.* Le TERME moyen, le ſecond membre du Syllogiſme. *'t Middelwoord van de ſluit-reden, van't drie ledig ſlotbewys.*

TERMES au pl. Se dit de l'état où eſt une affaire. *Toeſtand, wezen, ſtaat daar een zaak in is.* En quels termes eſt cette affaire? *In wat ſtaat, in welken ſtaat is die zaak?* Les parties ſont en termes d'accommodement. *De partyen ſtaan ſamen te verdraagen, zyn in onderhandeling om 't verſchil by te leggen.* L'Aîné eſt en plus forts termes que le Cadet, en matiere de ſucceſſion. *De Oudſte ſtaat nader dan de jonger Zoon om te erven, de oudſte is meer gegrond, in geval van erffenis.*

TERMINAISON. f. Deſinence d'un mot. *Uitgang, uiteinde van een woord.* Terminaiſon rude, barbare. *Harden, barbaarſchen uitgang.* Terminaiſon douce, agréable. *Zagten, aangenaamen uitgang.* Terminaiſon maſculine, terminaiſon feminine. *Mannelyken, Vrouwelyken uitgang; ſtaanden uitgang, ſleependen uitgang.* La terminaiſon fait juger du genre du nom. *Den uitgang doet van 't geſlagt des naamwoords oordeelen.*

TERMINER. v. a. Mettre, donner des bornes. *Bepaalen, paalen ſtellen.* Ce Bois termine agréablement la vuë. *Dat Boſch bepaald het gezicht aangenaamlyk, dat Boſch ſtaat fraay in 't verſchiet.* TERMINER, achever ſes jours. *Zyne dagen, zyn leven eindigen.* TERMINER, finir glorieuſement la Campagne. *De Veldtogt met roem ten einde brengen.* TERMINER, ajuſter un different à l'amiable. *Een verſchil in der minne byleggen, afmaaken, beſtiſſen.*

Se TERMINER. v. n. p. Se paſſer, s'achever. *Eindigen, afloopen, ten einde komen.* Cette Campagne ne ſe terminera point ſans combat. *Deze Veldtogt zal niet zonder ſtryd, zonder gevecht afloopen.* L'entrevuë ſe termina par de nouveaux conteſtes. *De byeenkomſt, 't geſprek eindigde met nieuwe twiſteryen.* Tous les noms qui ſe terminent en MENT ſont maſculins en François. *Alle de naamen die op* MENT *uitgaan zyn manlyk in't Franſch.* Les Verbes qui ſe terminent en RE ſont preſque tous irreguliers. *De Werkwoorden die op* RE *uitgaan zyn byna alle onregelmaatig.*

TERMOMETRE. m. Voy THERMOMETRE. *Weerglas.*

TERNAIRE. Adj. Qui contient le nombre de trois. *Drietallig.* Un nombre ternaire. *Een drietal, getal van drie.* Le Parlement de la Grande Bretagne eſt ternaire, ſe renouvelle tous les trois ans. *Het Parlement van Groot Brittanje is driejaarig, word om de drie jaaren vernieuwd.*

TERNE. Adj. Qui n'a gueres d'éclat. *Doof, dat niet veel glans heeft.* Cette argenterie eſt ſi terne. *Dat zilverwerk is zoo doof.* Le Chriſtal eſt terne auprès du Diamant. *Het Chriſtal is doof by den Diamant te reekenen, te vergelyken.*

TERNIR. v. a. Rendre terne, obſcurcir, diminuer, oter l'éclat. *Verdooven, verduiſteren, den glans verminderen, beneemen.* Ternir la glace d'un miroir avec ſon haleine. *Het glas van een ſpiegel met zyn adem verdooven.* Ternir ſa reputation, ſa gloire. expr. fig: *Zyn naam, zyn roem verdooven, bevlekken.* Ce vice là ternit toutes ſes vertus. *Dat gebrek verdoofd alle zyne deugden.*

Se TERNIR. v. n. p. Devenir terne. *Verdooven, verſchieten, doof worden, de glans verliezen.* Ces couleurs ſe terniſſent aiſément. *Die coleuren verdooven, verſchieten ligtelyk.* Son teint commence à ſe ternir. *Haar vel, haar koleur, haar aangezigt begind te verdoooven, haar ſchoonheid begind te ſlyten, af te gaan.* La gloire de ce Monarque ſe ternit beaucoup. *De roem van die Monarch gaat veel af, verdoofd geweldig.*

TERRAQUÉE. Adj. Terreſtre & aquatique. Le Globe terraquée. *De Aard- en Waterkloot, Aard- en Water-Globe.*

TERRASSE f. Levée de terre dans un Jardin, dans un Parc accommodée pour la promenade & le plaiſir de la vuë. *Terras, aard-werk, wandelplaats in een Tuin* of *Perk als een dyk opgehaald.* Terraſſe revetuë de maſſonnerie. *Terras met metſelwerk opgehaald.* De deſſus la Terraſſe on decouvre un paſſage admirable. *Van boven de Terras ontdekt men een wonder fraaye Landſtreek.* TERRASSE ou toit de maiſon en platte forme & à decouvert. *Plat, platte en open dak boven op een huis.* Tous les toits d'Alger ſont en Terraſſes. *Alle de daken van Algiers zyn plat.*

TERRASSER une muraille, la ſoutenir avec quantité de terre par derriere. *Een muur met aarde ophouden.* TERRASSER quelqu'un, le jetter à terre de force. *Iemand tegen de grond werpen, op de grond ſmyten, onder krygen.* Il eut bien tôt terraſſé ſon adverſaire. *Hy had zynen vyand wel haaſt op de grond, in 't voet-*

Digitized by Google

zant geworpen, onder de knie. Sa prefence ſeule eſt capable de terraſſer, de conſterner ſes Ennemis. *Zyn tegenwoordigheid alleen is bekwaam zyne Vyanden te verbaazen, in wanorder te brengen.* Il fut terraſſé à forces de raiſons, de preuves. *Hy wierd door kragt van redenen, van bewyzen overwonnen, verſtomd.*

TERRASSIER. Ouvrier qui travaille à des terraſſes, à remuer & tranſporter des Terres. *Graaver, ſpitter, een die Terraſſen* ofte *aarde wallen helpt ophaalen.*

TERRE. f. Le plus peſant des quatre élements: élement ſec & froid. *Aarde, aardryk, grond, zwaarſte hoofd-ſtof, drooge en koude hoofdſtof.* Le Globe de la Terre. *De Aardkloot.* La maſſe de la Terre. *De gantſche klomp der Aarde.* La ſuperficie, le centre, les extremitez de la Terre. *De oppervlakte, het middelpunt, de uit eindens der Aarde.* On ne voyoit ni Ciel ni Terre. *Men zag noch Hemel noch Aarde.* L'homme n'eſt qu'un ver de terre. *De menſch is maar een aardworm.* Ouvrir, creuſer la TERRE, le Terrain. *De grond opmaaken, de aarde opgraaven.* Marcher ſur la terre, ſur la ſuperficie de la terre. *Op de aarde treeden, 't vaſte land betreeden.* Baiſer la terre. *De aarde, de grond kuſſen.* Ramper à terre. *Langs de aarde, over de grond kruipen.* Jetter un homme à terre. *Een kaerel op de grond ſmyten.* Donner du nez en terre, échouer, ſuccomber dans ſon entrepriſe. *Met de neus tegen de grond vallen, in 't voetzant tuimelen, in de onderneeming te kort ſchieten, bezwyken.* Nous irons tant que terre nous pourra porter. exag: *Wy zullen gaan zoo ver als'er aarde te betreeden is, zoo lang u'y aarde onder onze voeten zullen vinden.* Quand j'aurai repris mes forces je me promenerai tant que terre. *Als ik myne kragten weer gekregen heb, zal ik zo ver wandelen als ik kan.* Nous boirons tant que terre. *Wy zullen luſtig aan drinken, drinken dat het ſtaa zegt.* C'eſt un avaricieux qui a peur que terre ne lui manque. *'t Is een gierigaart die bang is dat hy te kort zal komen.*

TERRE, en ſtyle d'agriculture, fonds que l'on cultive &c. *Grond, teel-* of *zaayland.* Terre ſablonneuſe. *Zandige grond.* Terre inculte. *Onbebouwde grond, onbebouwd land.* Terre graſſe. *Vette grond, kleyland.* Terre cultivée, terre fertile. *Bebouwde, vrugtbaare grond.* Labourer les Terres, enſemencer les terres. *De aarde, de akkers bouwen, bezaayen.* Terre à froment *Tarwen-akker, teelland daar tarw gezaayd word.* Terre à foin. *Hooyland.* Terre à tourbes. *Veengrond.* Terre qu'on laiſſe repoſer de temps en temps. *Zoomervraag, braakland, land dat voor een tyd onbezaayd blyft.* On a bien remué des Terres en ce ſiege. *Men heeft de grond, de aarde wel omgewroet in dat beleg.* Le Soleil eclaire le ſuccès des Medecins & la terre couvre leurs fautes. *De Zon beſchynd 't geluk der* Doctoren *en de aarde bedekt hunne misſlagen.* Prier Dieu pour les biens, les fruits de la TERRE, pour la moiſſon. *God voor de goederen, de vrugten der Aarde, voor 's Aardryks oogſt, voor den oegſt bidden.*

TERRE. Pays. Region. *Land, geweſt.* La Terre promiſe ou la Terre de promiſſion. *Het Land van beloſte, 't beloofde Land.* La Terre Sainte, la Judée. *Het Heilige Land.* Eſtre enterré en Terre ſainte, dans une Egliſe Cath: dans un cimetiere beni. *In gewyde aarde begraaven worden.*

TERRES, au plur: ſe dit de l'étenduë d'un Pays, d'un Etat. *Land, Bodem.* Nous étions encore ſur les Terres de France. *Wy waaren nog op de Franſche Bodem, in de Landen van Vrankryk.* Les Terres du Grand Turc, les Terres du Mogol. *De Landen van den Grooten Turk, van den Mogol.* Faire des courſes ſur les Terres de ſes Ennemis. *Op den Vyandlyken bodem uit loopen, ſtroopen doen.* Piller, ravager les Terres des Ennemis. *De Vyandlyke Landen plunderen, afloopen, verwoeſten.* Chaſſer ſur les Terres de ſon voiſin. *Op het Land, op de grond van zyn nagebuur jaagen.*

TERRE, domaine, fonds d'heritage. *Land, Land-goed, Grond-goed.* Terre Seigneuriale. *Heeren Land-goed, Heerlykheid, eigen-grond* of *ſtam-goed.* Terre noble. *Adelyk Land-goed.* Vendre, acheter une Terre. *Een Land-goed, een Heerlykheid verkoopen, koopen.* Prendre une Terre à ferme. *Een Land in Pacht neemen, inhouren.* Saiſir une Terre par Decret, mettre une Terre en Decret. *Een Land uit kragte van een* Decreet *aanhouden, by* Executie *te koop veilen.* Eriger une Terre en Comté, en Marquiſat, en Duché. *Een Land tot een Graafſchap, Markgraafſchap, tot een Hertogdom verheffen.* Cette Terre ſent la poudre à Canon, elle eſt expoſée aux courſes des Ennemis. *Dat Land ruikt na buskruidt, leid voor den Vyand bloot.* Un homme riche en fonds de Terre. *Een man die ryk is in eige Landeryen, die veel erflanden heeft.* Qui terre a guerre a. phr. *Die veel Land, veel goed bezit heeft ruſie te wagten.*

TERRE, en terme de MER, ſe dit pour coſtes & le fonds de la Terre ſous l'eau. *Land, Kuſt, Wal,* ook *grond van 't water.* Coſtoyer la terre. *Langs de Kuſt, langs de Wal zeilen, vaaren.* Les Galeres vont terre à terre. *De Galeyen zeilen langs de kuſt, naby land.* Il faiſoit un vent de terre. *Daar woey een landwind.* Perdre terre, eſtre en pleine Mer. *Het land uit het gezigt verliezen, diep in Zee zeilen.* Le Marelot qui etoit à la Hune s'écria, Terre, Terre! *De Matroos die op de Mars ſtond riep Land, Land!* Prendre terre, aborder. *Aan de wal komen, aan land ſtappen* of *treeden.* Aller terre à terre, ne ſe hazarder pas beaucoup. *By de grond neer vliegen, 't walletje langs vaaren, zig laag houden om niet geſchoten te worden.*

TERRE Ferme, CONTINENT, par rapport aux Iſles. *Vaſt land.* Après avoir paſſé les Antilles & la Jamaïque nous arrivames en Terre ferme. *Na de Voor-Eylanden en Jamaïca voorby gezeild te hebben kwamen wy aan 't vaſte Land.* Alexandre fit trembler toute la TERRE, tous les habitans de la Terre. *Alexander deed 't gantſche Aardryk ſidderen.* Les Mondains n'aiment que la TERRE, que les plaiſirs de la vie. *De Waereldlingen beminnen niet dan de aarde, houden maar van de vermaaken des levens.*

TERREAU ou TARREAU. m. Fumier pourri & reduit en terre. *Miſt-aarde, meſt-aarde.* Il faut mettre du terreau au pied de cet arbre. *Daar moet meſt-aarde om den voet van die boom.*

TERREIN. m. Eſpace de terre par rapport à quelque ouvrage qui s'y fait, à quelque action qui s'y paſſe. *Grond, uitgeſtrektheid lands daar gebouwd, gevochten word &c.* Les Aſſiegez diſputerent longtemps le terrein. *De belegerden betwiſteden de grond heel lang.* L'Armée occupoit un grand terrein. *Het Leger beſloeg een groot* terrein, *een groote ruimte.* Prenez garde, le terrein eſt gliſſant, eſt mauvais. *Pas op, de grond is glad, is kwaad.* Terrein élevé, *Hooge grond.* Terrein bas. *Laage grond.* Un terrein marecageux, terrain dur, terrein mol. *Een moeraſſige, harde, weeke grond.* Menager le terrein. *De grond zuinig, ſpaarzaam gebruiken, de weinige ruimte die men heeft voordeelig aanleggen.* Il connoiſt bien le terrein, il ſçait bien l'état des choſes. *Hy kend de grond wel, hy weet wel hoe na by land.*

TERREPLEIN. m. Amas de terre élevée & dont la ſurface

Digitized by Google

face eſt platte & unie. *Effen grond.* Le terreplein d'un Rempart, d'un Baſtion. *De effen grond, de voet-grond van een Wal, van een Bolwerk.*

Se TERRER. v. n. p. Se cacher ſous terre. *Zig verbergen, verſteeken onder de aarde.* Un lapin, un blereau qui ſe terre. *Een konyn, een bunſum die zig in de aarde verbergd, die in zyn hol kruipt.* Les Aſſiegeans s'etoient ſi bien terrez que le canon de la Ville ne leur cauſoit aucun dommage. *De Belegeraars hadden zig zoo wel met aarde gedekt, hadden zig zoo diep begraaven dat het geſchut van de Stad hun geen hinder toebragt.*

TERRESTRE. Adj. Qui appartient à la terre, de nature de terre. *Aardſch.* Animaux, exhalaiſons terreſtres. *Aardſche dieren, uitwaaſſemingen der aarde.* Le Paradis terreſtre. *Het aardſch Paradys.* L'homme charnel n'a que des ſentiments, que des vuës terreſtres. *De vleeſchelyke menſch heeft niet dan aardſche gevoelens, aardſche inzigten.*

TERREUR. f. Epouvante, grande crainte. *Groote ſchrik, verbaaſdheid.* Repandre, jetter la terreur parmi les Ennemis. *De ſchrik, de verbaaſdheid onder de Vyanden uitſtorten, verſpreiden.* Une terreur panique, fauſſe alarme, crainte ſans fondement. *Een ongegronde en ontydige vrees.*

TERREUX. EUSE. Adj. Plein de terre, de craſſe & de pouſſiere. *Smeerig, vol ſtof, begruiſd, bemorſt.* Cet Enfant à le viſage tout terreux, tout plein de craſſe & de pouſſiere. *Dat Kind zyn aangezigt is vol ſmeer en ſtof, zit vol ſtof en ſmeer.* Il a le viſage bien terreux, le viſage d'un mourant. *Hy ziet'er zoo beſtoven, zoo doodelyk, zoo naar uit.*

TERRIBLE. Adj. Qui donne de la terreur. *Vreeſſelyk, ſchrikkelyk.* Les jugements de Dieu ſont terribles. *De oordeelen Gods zyn vreeſſelyk, ſchrikkelyk.* Il a une TERRIBLE, une prodigieuſe memoire. exag: *Hy heeft eene yſſelyke, wonderbaare memorie.* Cet homme fait une terrible depenſe. *Die man maakt yſſelyke koſten, brengt een yſſelyk geld door.* C'eſt une terrible humeur, une humeur bien bizarre. *'t Is een yſſelijk, een zeer vreemd* humeur, *een wonderzinnigen inborſt.*

TERRIBLEMENT. Adv. D'une maniere terrible. *Yſſelijk, vervaarlijk, ſchrikkelijk, op eene ſchrikkelyke wyze.* Il crioit terriblement. *Hy ſchreeuwde yſſelijk, vervaarlijk.* Il eſt TERRIBLEMENT, extrêmement fier. *Hy is yſſelijk, vervaarlijk groots, trots.* Il fut raillé terriblement. *Hy wierd yſſelijk uitgelagchen, vervaarlijk uitgejouwd.* Il a terriblement d'eſprit ou de l'eſprit. *Hy heeft een ongemeen verſtand, vervaarlijk veel verſtand.*

TERRIEN. Qui poſſede beaucoup de fonds de terre. *Landryk, die veel erfgronden, eigen landeryen bezit.* Le Roy d'Eſpagne eſt le plus grand terrien du Monde. *De Koning van Spanjen heeft de meeſte erfgronden van de Waereld.*

TERRIER. Il ſe dit adjectivement & ſubſtantivement dans ces phr. Le Papier *Terrier* du Comté, du Duché de... Papier, Regiſtre contenant le denombrement des terres d'une Seigneurie &c. *Het Landboek, Regiſterboek der Landeryen van 't Graafſchap, Hertogdom van...* Faire un nouveau TERRIER, un nouveau denombrement des terres. *Een nieuw Landboek, Land regiſter maaken.*

TERRIER de Lapin. m. Trou où le Lapin ſe terre. *Konyne hol.* Que de terriers dans ces dunes! *Wat al konyne holen in die duinen!* Terrier de Renard, de Blereau. *Voſſe hol, Bunſums hol.* Il a une roux de Renard qui le menera au terrier, à la mort. *Hy heeft een Voſſe-hoeſt die hem na 't hol, na de dood leiden zal.*

TERRINE. f. Vaiſſeau de terre, plat & large en forme de Baſſin. *Aarde pan, aarde kom.* Étuver une roüelle de veau dans une terrine. *Een kalfs nierharſt in een aarde pan ſtooven.* Une TERRINÉE de lait, plein une terrine de lait. *Een aarde pan* of *kom vol melk.*

TERRIR. v. n. Il ſe dit des tortues qui ſortent de la mer & font des trous ſur le rivage, pour y pondre leurs oeufs. *Eyeren in 't zand, in de aarde leggen als de Schildpadden doen.*

TERRITOIRE. m. Eſpace de terre dans lequel s'etend une Seigneurie, une Juriſdiction. *Grond, land, bodem, rechtsgebied.* Les Troupes s'etendirent juſques dans le Territoire de Cologne, de l'Eveſché de Munſter. *De Troepen verſpreiden zig tot in Keulſ-land, in 't Land van Munſter, in 't Gebied van Keulen, van Munſter.*

TERROIR. m. Terre conſiderée par rapport à l'agriculture. *Grond, bebouwde aarde, land.* Terroir gras. *Vette grond.* Terroir humide. *Vochtige grond.* Terroir ſec & maigre. *Drooge en ſchraale grond.* Terroir fertile. *Vrugtbaare grond.* Du vin qui ſent le terroir, qui a un goût de terroir. *Wijn die een grondſmaak, land-ſmaak heeft.* Cet homme ſent le terroir, il a les deffauts qu'on attribuë à ſon pays. *Die man heeft een landſmaakje, heeft het gebrek van zijn land aangeërft, overgehouden.*

TERTRE. m. Petite montagne, colline, eminence de terre. *Hoogte, heuvel, bergje.* Les ennemis ſe poſterent ſur un petit tertre. *De vyanden plaatſteden*, poſteerden *zig op een bergje, een heuveltje.*

TES.

TES. Le Pluriel du Pronom TON & TA. Il ſe dit le plus ſouvent en marque de tendreſſe ou dans le dernier mepris. *Uw, uwe.* Ma femme, où ſont tes ciſeaux, tes epingles? *Vrouw, waar is uw ſchaar, waar zijn uwe ſpelden?* Tes menaces ne m'epouvantent pas. *Uwe dreigementen maaken my niet vervaard.* Souviens toy de tes compaſſions, ô Eternel! *ô Heere, gedenk uwe medoogentheden!*

TESMOIGNAGE eſt expliqué ſur TEMOIGNAGE, pour ſuivre le plus grand nombre. *Getuigenis.* Rendre teſmoignage à la verité. *De waarheid getuigenis geeven.*

TEST. m. Crane, os qui couvre la teſte. *Harſſenpan, bekkeneel, hoofdſcheel.* Il a le teſt offenſé, il y a fracture au teſt. *Zijn herſſenpan is geraakt, daar is een breuk in 't bekkeneel.* TEST, ſe dit auſſi pour TAISSON, piece d'un pot caſſé. *Scherf, potſcherf.* Ramaſſer des teſts de pot. *Potſcherven opraapen.*

TEST, ſe dit encore en parlant des affaires de la grande Bretagne: preſter le ſerment du Teſt & des Loix penales. *Den eed van de* Teſt *en* Pœnale *wetten afleggen.*

TESTACÉE ou TÉTACÉE. f. Il ſe dit en ſtyle grave, en parlant des poiſſons ou amphibies converts d'une coque ou d'une écaille. *Schulpgewas, ſchulpvis* of *zeedier met een ſchulp voorzien.* La Tortuë eſt du genre des teſtacées. *De Schilpad is van de ſoort der ſchulpgewaſſen.* Les moules, les huitres, les cancres & autres teſtacées. *De moſſelen, oeſters, kreeften en andere ſchulpviſſen.*

TESTAMENT. m. Derniere volonté ecrite. *Teſtament, laatſte, uiterſte wil.* Faire un Teſtament. *Een Teſtament maken.* Ouvrir, executer un Teſtament. *Een Teſtament openen, uitvoeren.* Teſtament autentique, ſolemnel, Teſtament dans les formes. *Openlijk, plegtelijk Teſtament; Teſtament, Uiterſte wil in de* forma, *voor Notaris en getuigen gepaſſeerd.* La Sainte Bible eſt diviſée en deux Livres, nommez l'An-

Digitized by Google

cien & le Nouveau Teſtament. *De Heilige Bijbel word in twee Boeken 't Oude en 't Nieuwe Teſtament genaamd, afgedeeld.* L'Ancien Teſtament n'étoit que la figure du Nouveau. *'t Oude Teſtament was maar de voorbeelding van 't Nieuwe.* On appelle TESTAMENT. Le Nouveau Teſtament & les Pſeaumes à l'uſage des Reformez. *Teſtamentboek met de berymde Pſalmen.* Elle a un Teſtament avec des agraffes d'or. *Zy heeft een Teſtament met goude ſlooten.*

TESTAMENTAIRE. Adj. Qui regarde le Teſtament, la derniere volonté d'un deffunt. *Teſtamentaris, tot de laatſte, de uiterſte wil behoorende.* Diſpoſition Teſtamentaire, Teneur, contenu d'un Teſtament. *Teſtamentaire dispoſitie, ſchikking van den Teſtamentmaker, inhoud van de laaſte wille.* Executeur Teſtamentaire, celui qui eſt chargé de l'execution d'un Teſtament. *Uitvoerder van het Teſtament.*

TESTATEUR. Qui fait un Teſtament. *Teſtamentmaaker.* Cela eſt contre la diſpoſition, l'intention du Teſtateur. *Dat is tegen de ſchikking, de mening van den Teſtamentmaker.*

TESTE ou TÊTE, comme il ſe prononce. Chef, partie la plus conſiderable de l'animal. *Hoofd, kop.* La teſte d'un homme. *'t Hoofd van een man.* La teſte d'un cheval, d'un lion. *'t Hoofd van een paard, van een leeuw.* La teſte d'un boeuf. *De kop van een os.* Teſte de mouton. *Schaaps hoofd.* Une teſte de mort. *Een doods-hoofd.* Tenir la teſte droite. *'t Hoofd regt op houden.* Baiſſer la teſte. *'t Hoofd neerhangen.* Pencher la teſte. *'t Hoofd op zy hangen.* Tourner la teſte. *'t Hoofd omdraayen.* Faire ſigne de la teſte. *Met het hoofd knikken.* Avoir mal à la teſte. *Hoofdpijn,* of *pijn in 't hoofd hebben.* Groſſe teſte peu de ſens. prov. *Een dik hoofd, weinig herſſenen, weinig verſtand.* Teſte de fou ne blanchit jamais. *'t Hoofd van een gek word nooit grys.* Il a la teſte mal timbrée. *Zijn hoofd ſtaat op loſſe ſchroeven, hy heeft een ſlag van de molen, de key leuterd hem.* Avoir des affaires par deſſus la teſte. exag. *Tot de ooren in 't werk zitten, byzonder veel te doen hebben.* Avoir la teſte près du bonnet, ſe fâcher aiſement. *Korzelhoofdig, haaſt gebakerd zyn, ligt opvliegen, kwaad worden.* Ce ſont deux teſtes dans un bonnet. *Het zijn twee hoofden onder een kaproen.* Laver la teſte à quelqu'un, lui faire de fortes reprimandes. *Iemand braaf voorneemen, luſtig beſchrobben, ſchoon de metten voorleezen.* à laver la teſte d'un aſne on n'y perd que ſa lexive. *De moriaan te ſchuuren is maar verlooren arbeid.* Aller aux coups teſte baiſſée, attaquer bruſquement, courageuſement. *Vinnig aanvallen, moedig en onverſaagd ten ſtrijd treeden, den vyand moedig onder de oogen zien.* Pouvoir aller par tout la teſte levée, ne craindre aucun reproche. *Over al met opgeheven, opgeſteeken hoofde mogen verſchynen.* La teſte me tend, j'ay un mal de teſte horrible. *'t Is of myn hooft in tweên ſplyt, ik heb yſſelyk hoofdpijn.* La teſte me tourne. *Het hoofd loopt my om, myn hoofd maald.* La teſte lui tourne au moindre peril. *Het hoofd maalt hem in 't minſte gevaar, hy is voort beteuterd, verlegen.* La teſte lui a tourné, il eſt venu à ſe meconnoître, à abuſer de ſa fortune. *Het hoofd is hem omgeloopen, hy is hovaardig, ſpytig geworden op zijn geluk.* Crier à pleine teſte, à tue teſte. *Zig doof en blind ſchreeuwen, uit al zijn magt ſchreeuwen.* Ce vin là donne dans la teſte, il porte, il monte à la teſte. *Die wyn rijſt, ſlaat in 't hoofd; die wijn bevangd; vliegt na 't hoofd; 't is koppige wyn.* Ce vin eſt trop fumeux, c'eſt du caſſe teſte. *Die wyn is te ſterk, 't is een hoofdbreeker.* Il y a bien eu des teſtes caſſées dans ce dernier combat. *Daar zyn veel bloedige koppen in dat laatſte gevecht geweeſt.* Il faut parler avec reſpect des teſtes couronnées. *Men moet met eerbied van de gekroonde hoofden ſpreeken.* Monſr. van C. eſt une des meilleures teſtes du Conſeil. *Myn heer van C. is een der beſte hoofden, grootſte verſtanden van den Raad.* C'eſt une teſte à l'event, une teſte ſans cervelle. *'t Is een los hoofd, een kop zonder herſſenen, een weerhaan.* TESTE. Perſonne particuliere. *Hoofd, byzonder menſch.* Autant de teſtes autant d'opinions. *Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen.* On nous fit payer une piſtole par teſte. *Men deed ons ieder een piſtool voor zyn hoofd betaalen.* Se mettre des chimeres dans la TESTE, dans l'eſprit. *Vreemde grollen, dwaaze concepten in 't hoofd krygen.* Il s'eſt allé mettre l'amour en teſte. *Hy heeft de min in 't hoofd gekreegen, de buy van 't minnen is hem overgekomen.* Il ne veut rien faire qu'à ſa teſte, qu'à ſa fantaiſie. *Hy wil niets doen dan na zyn hoofd.* Elle eſt aſſez bonne fille, mais elle a de la TESTE, elle a du caprice, elle eſt un peu opiniâtre. *De vryſter is wel, maar zy heeft een hoofd, zy is wat hoofdig.* C'eſt une etrange teſte. *'t Is een vreemd hoofd, een wonderlyk menſch.* Bonne femme mauvaiſe teſte. *Een goede vrouw, een kwaad hoofd; een goed huishoudſter een boze kop.*

TESTE, Se dit encore pour tout l'eſprit d'une perſonne. Agir de teſte, payer de teſte. *Al zyn verſtand te werk ſtellen, met zyne vyf zinnen te werk gaan.* Faire un coup de teſte, un coup de capacite, de prudence. *Een kloeke, verſtandige daad uitvoeren.* Faire teſte aux ennemis, leur reſiſter courageuſement. *De vyanden 't hoofd bieden, moedig inwagten, tegenſtaan.* Faire teſte, tenir teſte à quelqu'un. *Iemand het hoofd bieden, de tanden laaten zien, met hem hardebollen.* Perſonne ne peut lui tenir teſte à boire. *Niemand kan het tegen hem uithouden met drinken.* On lui mit un homme en teſte, on lui oppoſa un homme qui l'embarraſſa fort. *Men ſtelde hem een man tegen die hem zeer verlegen maakte.*

TESTE. Premier rang dans une aſſemblée, &c. Il eſtoit à la teſte du Clergé, à la teſte de la Nobleſſe. *Hy was aan 't hoofd van de Geeſtelykheid, aan 't hoofd van den Adel.* Être à la teſte de l'Armée, la commander en Chef. *Aan 't hoofd van 't Leger zyn, 't Leger als Opperhoofd gebieden.* Il ſe mit à la teſte des ſeditieux, des revoltez. *Hy ſtelde zig aan 't hoofd der muitelingen, der weerſpannige onderdaanen.* La TESTE, l'avantgarde de l'Armée s'étendit juſqu'au pont. *Het hoofd, de voortogt van 't Leger ſtrekte zig uit tot aan de brug.* La teſte de la tranchée, la teſte des travaux. *Het hoofd van de loopgraven, van de werken, 't naaſte end aan de ſtad.* Les Granadiers ſe poſterent à la teſte du pont, au bout du pont du coſté des ennemis. *De Granadiers poſteerden zig aan 't hoofd vande Brug.* Il a mis une belle preface à la TESTE de ſon livre. *Hy heeft een ſchoone voorreeden aan 't hoofd van zyn boek geſtelt.* Être à la TESTE des affaires, en avoir la direction. *Aan 't hoofd der zaken zyn, aan 't roer zitten.*

TESTE. Se dit auſſi pour chevelure. *Al 't hoofd hair.* Il a la teſte belle, la teſte friſée. *Hy heeft ſchoon hoofdhair, gekruld hair.*

TESTE. Repreſentation, imitation d'une teſte, par un peintre, un ſculpteur. *Hoofd geſchilderd of uitgehouwen.* Une teſte de Carache, une teſte du Titien. *Een hoofd van Carache, een hoofd van den Titiaan.* Il a plu-

Digitized by Google

plusieurs testes antiques dans son Cabinet. *Hy heeft verscheide* antyke *Hoofden in zijn Cabinet.* Courir les testes: faire l'exercice à cheval en trois courses à toute bride, la premiere pour enlever avec la lance une teste de carton posée sur un poteau; la seconde pour lancer un dard contre une autre teste semblable; & la derniere pour relever de terre une troisiéme teste avec la pointe de l'epée. *Na de hoofden loopen, 't Ridderlyk renspel, de Turkse wyze van stryden verbeeldende, verrigten.*

TESTE ou SOMMET d'un arbre. *Kruin van een boom.* Un chêne, un sapin qui porte sa teste jusque dans les nuës. *Een eikenboom, mastboom die zyn kruin tot in de wolken verheft.* Cet Oranger fait bien sa teste, il se garnit, s'arrondit bien. *Die Oranjeboom maakt zyn kruin wel, krygt een schoone kruin.* TESTE de pavot. *Slaap* of *heulbol.* Teste d'Artichaud. *Artisjokken-bol.* Une teste de chou. *Een koolbol.*

TESTE morte, en Chymie, se prend pour les parties terrestres & insipides d'un corps dont on a tiré le souphre, l'huile, le sel, les esprits, &c. *Doodshoofd, klomp, aardsche en logge deelen van een ligchaam daar men de zwavel, de oly, 't zout en de geesten uitgetrokken heeft.* TESTE de more, en Marine, se dit d'un Bloc appellé CHOUQUET. *Ezels hoofd, halfrond blok met een keep daar de steng in gezet word.*

TESTE à TESTE. Adv. Seul à seul, en particulier. *Onder vier oogen.* Parler teste à teste avec quelqu'un. *Iemand onder vier oogen spreeken.* Ils furent longtemps teste à teste. *Zy waaren lang alleen samen.* TESTE à TESTE est aussi Subst. Alors il signifie discours, entretien de deux personnes en particulier. *Gesprek onder vier oogen.* Ils ont eu un long teste à teste. *Zy hebben lang alleen onder vier oogen geweest.* Un Amant avance bien ses affaires dans un teste à teste. *Een Minnaar vorderd zyne zaaken veel in een geheim gesprek, een Minnaar zet zyne dingen wakker voort als hy zyn lief onder vier oogen mag spreeken.*

TESTE pour TESTE. Adv. En presence l'un de l'autre, visum visu. *Vlak in 't aangezigt, hoofd aan hoofd.* Après avoir eté deux ans sans se voir, ils se rencontrerent dans la ruë teste pour teste. *Na twee jaaren geweest te hebben zonder malkander te zien, kwaamen zy malkander op straat vlak tegen, in den mond loopen.*

TESTER. v. n. Faire & laisser un Testament authentique. *Een wettig Testament maaken, nalaaten.* Il est mort sans tester. *Hy is* ab intestato *gestorven, hy is zonder Testament te maaken overleden.* Il avoit premierement testé en faveur de ses Neveux. *Hy had eerst zyn uiterste wil ten voordeele zyner Neeven gemaakt.*

TESTICULES. m. pl. Parties de l'animal qui sert à perfectionner la matiere de la geniture. *Teelballen, klooten.* Il y a des hommes qui ont jusqu'à trois & davantage de testicules.

TESTIERE. Lisez TÊTIERE. f. Petite coëffe ou calote de toile qu'on met aux enfans nouveaux nez. *Flep* of *mutsje dat den jong-geboorene kinderen opgezet word.* TESTIERE de la bride du cheval; cuir qui soutient le more. *Hoofdstuk, hoofdstel van des paards toom, leer dat het gebit ophoud.*

TESTIMONIAL. ALE. Usité dans ces phr. Preuve *Testimoniale*, preuve par temoins. *Testimoniaal bewys, bewys door getuigens gegeeven.* Lettres testimoniales, certificat qu'un Evesque donne à un Prestre &c. *Testimoniale brieven door een Bisschop aan een Priester verleend.*

TESTON. m. Autrefois on appelloit ainsi une piece de monnoye d'argent qui valoit six deniers moins que le quart d'ecu. *Teston* of *fransche dertiend'half eertyds gangbaar.* Il a des testons, il a des ecus. *Hy heeft Potgeld, de Paay heeft schyven, 't is een ryke bol.*

TESTONNER les cheveux, les friser, mettre en papillotes &c. *Het hair opkammen, opkrullen, met zorg onderhouden.* Il est vieux & peu usité, on dit au fig. Il ne fut pas mal testonné, pas mal rossé, accommodé. *Hy wierd geen kleintje geteisteert, niet weinig geplukt en gerukt.* Il vieillit aussi en ce dernier sens.

TESTU. UË. Lisez TÊTU. Adj. & Subst. Opiniâtre; trop attaché à son sens. *Hoofdig, koppig, hardnekkig.* C'est l'homme du monde le plus testu. *'t Is de koppigste, hardnekkigste mensch van de waereld.* C'est un testu, une testuë s'il en fut jamais. *'t Is een steilkoor, een styfzinnig vrouwmensch zoo'er ooit een was.*

T E T.

TETASSE. f. Teton flasque & pendant. *Verlepte en neerhangende borst.* Elle affectoit de montrer ses vielles tetasses. *Zy wilde haare oude verlepte borsten nog toonen, met studie laaten zien.*

TÊTE, est expliqué sur TESTE. *Hoofd.* Mettre la tête à la fenestre. *Het hoofd uit het venster steeken.* Il fut couvert de bouë de la tête aux pieds. *Hy wierd van 't hoofd tot de voeten met slyk bedekt.*

TETER. v.a. Succer le lait de sa nourrice. *Zuigen, lurken aan de borsten van zyne min.* Comme l'Enfant tete sa Mere. *Gelyk het Kind zyne Moeder zuigt.* Romulus & Remus auroient teté une Louve. *R. en R. zouden een Wolvin gezoogt hebben.* Donner à teter, donner le teton à un Enfant. *Een Kind te zuigen, de borst, de pram, de mem geeven.*

TETIN. m. Bout de la mamelle, soit de la femme, soit de l'homme. *Tepel, lurk-end van de vrouwe borst &c.* Cet Enfant vivra, il prend bien le teton. *Dat Kind zal blyven leeven, 't neemd de tepel wel aan, 't lurkt wel aan de borst.* Il fut blessé sous le tetin. *Hy wierd onder de tepel gekweist.*

TETINE. f. Partie de la mamelle de la vache, de la truye bonne à manger. *Uyerstuk van de koe, van de zeug.* Étuver une tetine de vache. *Een uyerstuk van een koe stooven.* TETINE, bosse que la balle fait dans la cuirasse quand elle ne perce pas. *Bult door de koegel in een harnas gemaakt, als de zelve niet doorgaat.*

TETON. m. Mamelle de la femme. *Borst, vrouwe borst.* Un Enfant qui est encore au teton. *Een Kind dat nog aan de borst is.* Des tetons blancs & fermes. *Blanke en harde borsten.* Montrer ses tetons. *De borsten laaten zien, met ongedekten boezem gaan.* Manier les tetons. *De borsten voelen.*

TETRARQUE. Gouverneur d'une quatriéme partie de Royaume. *Viervorst, Landvoogd over een vierde deel van een geweest of Rijk.* Il ne se dit que dans le style sacré.

TETTE. f. Le bout de la mamelle des bestes. *Tepel, lurk-end aan de pram, de borst der beesten.* Tette de chienne, tette de chevre, tette de truye. *Tepel, lurk-end van een teef, van een geit, van een zeug.*

T E U.

TEUTONIQUE. Adj. Ce mot repond à celuy de Germanique. *Hoogduitsch.* La Hanse Teutonique. *Het Duitsche Verbond, Eedgenootschap der Hanze Steden.* Ordre TEUTONIQUE. Ordre de Chevaliers Allemands établis a St. Jean d'Acri en Terre sainte l'an 1171. ils ont eu de grands biens en Prusse & Samogitie: Albert Marquis de Brandebourg, leur grand Maitre, ayant embrassé la Reformation, ils ont perdu beaucoup de leurs

Digitized by Google

leurs revenus & de leur credit. *Hoogduitſche Order, aanzienlyke Ridder-Order uit Duitſche Edelen beſtaande.*

TEX.

TEXTE. m. Propres paroles d'un Autheur par rapport aux Notes, Commentaires, Gloſes que l'on fait deſſus. *Text, grondwoorden, eigene woorden van een Schryver.* Le Texte Hebreu, le Texte Grec, le Texte original. *De Hebreeuwſe Text, de Griekſe Text, de grond-text.* L'Avocat a rapporté le texte formel de cette ancienne Loy. *De Advocaat heeft den eigentlyken text van die oude Wet aangehaald.*

TEXTE du Predicateur, du Miniſtre, le paſſage de l'Ecriture ſainte pris pour le ſujet du Sermon. *Text, Schriftuurplaats waar over gepredikt word.* Il a pris ſon texte au huitiéme des Romains. *Hy heeft zyn text uit Romeinen agt genomen.* Petit TEXTE, terme d'Imprimeur, caractere fort delié ſervant ordinairement aux notes marginales. *Kleine text, kleine druk-letter om de kant-teekeningen mede te drukken.*

TEXTUAIRE. m. Cours du droit Civil ou Canon imprimé ſans aucune gloſe. *Textuarius, gantſchen inhoud van 't Burger of te Geeſtelijk recht, zonder eenige verklaaring gedrukt.* Je me contente d'un Textuaire, les gloſes ne font qu'embarraſſer. *Ik vergenoeg my met een* Textuarius, *de gloſſen doen niet dan belemmeren.* On appelle auſſi TEXTUAIRE, un homme bien verſé dans les textes des Loix. *Een Wetgeleerde, een die in de grond-wetten wel ervaren is.*

THE.

THÉ. m. On appelle ainſi des feuilles venuës des Indes Orientales, dont on boit le ſuc tiré avec de l'eau chaude. *Thee, bekende Indiſche blaadjes.* Du Thé vert. *Groene Thee.* Du Thé bou ou Thé noir. *Thee-boe* of *zwarte Thee.* Une taſſe à Thé. *Een Thee-kopje.* Uſtencilles à Thé. *Thee goed, Thee-gereedſchap.* Servir du Thé. *Thee ſchenken.* Le Thé eſt aux Femmes ce que le Tabac eſt aux Hommes. *De Thee is voor de Vrouw en 't geen de Tabak voor de Mannen is.*

THEATINS. Religieux dont l'habit noir n'eſt diſtingué de celuy des Jeſuites que par leur chauſſure qui eſt blanche. *Theatyners, eerſte Reguliere Clerken door Jan B. Caraffa, Biſſchop van Theate ingeſteld.*

THEATRAL. ALE. Adj. Qui ſent le Theatre, qui tient du Theatre. *Dat tot het Tooneel behoord, Tooneelkundig.* Un geſte Theatral, une expreſſion Theatrale. *Een Toonel geſt, Tooneel woord.* L'éloquence Theatrale. *De Tooneelkundige welſpreekentheid.*

THEATRE. m. Lieu élevé où l'on repreſente des Tragedies, Comedies &c. *Theater, Tooneel, Speeltooneel.* Monter ſur le Theatre. *Het Tooneel betreeden, op het Tooneel verſchynen.* Jouer ſur le Theatre. *Op het Tooneel ſpeelen, voor Tooneelſpeelder* ageeren. Piece de Theatre. *Tooneel ſpel.* Habit, decorations de Theatre. *Tooneel-kleederen, Tooneel-cieraaden.*

THEATRE. Lieu où ſe jouoient les pieces Comiques & Tragiques des anciens. *Schouwburg der ouden.* Le Theatre de Pompée, de Marcellus. *De Schouwburg van Pompeus, van Marcellus.* THEATRE, ſe dit encore d'un recueil des pieces de Theatre d'un Autheur dramatique. *De gezamentlyke Tooneelſtukken van een Tooneel-ſchryver, Tooneel-dichter.* Le Theatre de Corneille, le Theatre de Bourſault. *Het Theater van Corneille, het Theater van Bourſault.* Le Theatre Italien eſt un recueil des plus fines ſatyres & des plus grandes coyonneries du monde.

THEATRE, ſe dit encore pour l'art de joüer ſur le Theatre & pour les regles du Theatre. *Tooneel, Tooneel-konſt en Tooneel-regels.* Cet Acteur eſt né pour le Theatre. *Die Speelder is tot het Tooneel gebooren.* Vondel (poëte Hollandois) faiſoit de bon vers, mais il n'entendoit pas le Theatre. *Vondel maakte goede vaerſen, maar hy verſtond het Tooneel niet.* Accommoder un ſujet au Theatre. *Een* ſubject, *een ſtoffe na het Tooneel voegen, ſchikken.* Renoncer au Theatre, ne jouer plus, ou bien, ne compoſer plus pour le Theatre. *Het Tooneel verzaaken, de zak geeven, de Schouwburg laaten vaaren.* D'un Roy peu conſideré on dit que c'eſt un Roy de Theatre. *Van een Konig in weinig aanzien zegt men, 't is een Theater Koning.* Le Monde eſt un grand Theatre. *De Waereld is een groot Tooneel.* Le premier Miniſtre d'un Etat eſt expoſé ſur un grand theatre. *De eerſte Staats-bedienaar ſtaat op een groot tooneel ten toon.* L'Italie, l'Allemagne, la Flandre étoit alors le theatre de la guerre. *Italie, Duitſland, Vlaanderen was ter dier tyd het tooneel des oorlogs.*

THÊME. m. Texte tiré de l'Ecriture ſainte &c. *Onderwerp, text, uit de heilige ſchriftuur getrokken &c.* Le Predicatuer a pris un beau thême. *De Prediker heeft een ſchoon onderwerp, een ſchoone text genomen.*

THÉME, ſe dit plus ordin: de la matiere qu'on donne à traduire à un Ecolier. *Thema, opſtel, opgift aan een Scholier te vertaalen gegeeven.* Un thême aiſé, un thême facile à faire. *Een ligte* thema, *een gemakkelyk opſtel.* Compoſer un thême. *Een thema maaken, een opſtel vertaalen.* Corriger un thême. *Een thema nazien, verbeeteren, van miſlagen zuiveren.*

THEOLOGAL. Celuy qui eſt établi dans un Chapitre pour enſeigner la Theologie. *Leermeeſter, Leeraar der* Theologie *in een Roomſch oeffen-ſchool.* Le Theologal de Paris. *De Leeraar der Theologie te Parys.* Il a la THEOLOGALE, l'employ de Theologal dans le Chapitre de... *Hy heeft het Leeraars-ampt in 't Capittel van...*

THEOLOGALE. Adj. *Godkundig, Theologiſch.* Il ſe dit avec VERTU, & l'on appelle vertus *Theologales*, les vertus qui ont Dieu principalement pour objet. *De Theologiſche of Godkundige dengden.* La Foy, l'Eſperance & la Charité ſont les trois vertus Theologales. *'t Geloof, de Hoop en de Lieſde zyn de drie* Theologiſche *deugden.*

THEOLOGIE. f. Science qui a Dieu pour objet & les choſes qu'il a revelées. *Theologie, Godkunde, Godsgeleerdheid.* Étudier en Theologie. *In de Theologie, in de Godsgeleerheid ſtudeeren, Prediker, Kerk-leeraar zoeken te worden.* Nous n'avons pas une connoiſſance bien diſtincte de la Theologie des Anciens. *Wy hebben geen onderſcheidentlyke kennis van de Theologie der Ouden.*

THEOLOGIEN. Qui ſçait la Theologie. *Theologant, Godskundig, Godsgeleerde.* Grand, habile, profond Theologien. *Groot, gaauw, doorgeleerd Theologant.* Les Theologiens ont bien de la peine à s'accorder. *De Theologanten hebben veel moeyte om met den anderen over een te komen.* Cette femme fait la THEOLOGIENNE, elle pretend ſçavoir les choſes de la Religion. *Die vrouw meend in de Godsgeleerdheid ervaaren te zyn, 't is een* Catechiſeer-zuſter, *een Queeſel.*

THEOLOGIQUE. Adj. Qui concerne la Theologie. *Theologiſch, dat de Godsgeleerdheid betreft.* Propoſition, queſtion Theologique. *Theologiſche ſtelling, Theologiſch vraagſtuk.* Les matieres Theologiques donnent occaſion aux plus vehementes diſputes. *De Theologiſche ſtoffen geven aanleiding tot de hevigſte twiſteryen.* Il a traitté cette matiere THEOLOGIQUEMENT, en Theologien. *Hy heeft die ſtoffe op eene Theologiſche wyze verhandeld.*

Digitized by Google

THEORBE ou THUORBE. m. Luth à long manche dont on accompagne la voix. *Soort van Luit met een lange ſteel om by de ſtem te paaren.*

THEORÉME. m. Terme de Mathematique oppoſé à PROBLEME. Propoſition d'une verité ſpeculative qui ſe peut demonſtrer. *Beſchouwing, voorſtel, beſchouwſtuk, bewysbaar voorſtel der Wiskunſt.*

THEORIE. f. Connoiſſance ſpeculative par oppoſition à connoiſſance pratique. *Beſpiegeling*, theorie, *beſchouwelyke kundigheid, bewuſtheid door ſtudie verkreegen.* Dans la plus part des Sciences la grande queſtion eſt de reduire la theorie en pratique. *In de meeſte Weetenſchappen komt het voornamentlyk op het werkſtellig maaken der beſchouwelyke kundigheid aan.* La THEORIE des Planettes, la ſcience du mouvement des Planettes &c. *De Theorie der Planeeten, de Sterreloopkunde.*

THEORIQUEMENT. Adv. Par Theorie. *Beſchouwkundiglyk, door beſchouwing.* Cela n'eſt que theoriquement demonſtré. *Dat is maar op een beſchouwkundige wyze beweezen.*

THERIACAL. ALE. Adj. Qui a la vertu de la Theriaque. *Triakaal, dat een kragt van de Triakel heeft.* Herbe theriacale. *Kruid dat een triakale kragt heeft.*

THERIAQUE. f. Compoſition medicinale faite de chair de vipere & pluſieurs autres ingredients: drogue corroborative ſervant d'antidote contre le venin. *Triakel, teriakel, tegenvergift meeſt uit ſlangen vleeſch ſamen geſteld.* La theriaque de Veniſe ſe fait en preſence des Magiſtrats & en place publique.

THERMES. f. pl. Bâtiment des Anciens pour le Bain. *Badſtoof*, Thermæ, *in 't Latyn.* Les termes de Diocletien, de Julien. *De badſtoven van Diocletianus, van Julianus.*

THERMOMETRE. m. Tuyau de verre dans lequel eſt enfermée une liqueur qui monte & deſcend ſuivant les differents degrez de chaud & de froid. *Weerglas.* Le thermometre de l'amour deſcend bien bas après les Nopces. expr. burl. *'t Weerglas van de liefde daald ſterk af na de Bruiloft.*

THESAURISER. v. n. Amaſſer des threſors. *Schatten vergaren, verzamelen.* Le vray Philoſophe ne ſçait ce que c'eſt que theſauriſer. *De regte Wysgeer weet niet wat het is ſchatten te vergaaren.*

THESE. f. Propoſition, queſtion ſur la quelle on diſcourt. *Theſis, ſtelling, voorſtel, vraag waar over geredenkaveld word.* Theſe generale. *Algemeene Theſis, algemeene ſtelling.* Theſe particuliere. *Byzondere ſtelling.* Sortir de la theſe. *Uit de ſtelling raaken, buitenom weyden.* Vous changez la theſe. *Gy veranderd de ſtelling.* Cette THESE, cette opinion eſt inſoutenable. *Die ſtelling, dat gevoelen is niet te beweeren.*

THESE. Feuille imprimée contenant pluſieurs propoſitions de Philoſophie, de Theologie, de Droit, &c. *Theſis, gedrukt blad verſcheidene ſtellingen van Philoſophie, Theologie, Rechtsgeleerdheid voor en tegen te ſpreeken behelzende.* Porter des theſes, afficher des theſes. *Theſis-bladen ombrengen, aanplakken.* La Theſe que le jeune Th. Diafoirus avoit ſoutenuë contre les circulateurs. *De Theſis, 't* Diſpuit *dat de jonge Thomas Kakkadoris tegen de voorſtanders van den omloop des bloeds beweerd hadde.* Aſſiſter à des THESES, à la diſpute des Theſes. *De twiſtvoeringen, redenkavelingen, openlyke School-*Diſpuiten *of andere ſtellingen bywoonen.* Le jour de ſes Theſes étant venu. *Den dag van zyn openlyk* Diſpuit *gekomen zynde.*

THON. m. Gros poiſſon de Mer qui ſe prend d'ordinaire ſur les coſtes de Provence, d'Eſpagne, &c. *Thonyn, groote Zeevis in de Middellandſche Zee gemeen.* Les peſcheurs promenerent Lazarille de Tormes par toute l'Eſpagne en guiſe de thon. *De viſſers voerden Lazarus van Tormes als een thonyn door gantſch Spanjen om.*

THR.

THRESOR. m. Amas d'or & d'argent &c. *Schat.* Un threſor caché. *Een verborgen ſchat.* Amaſſer, accumuler des threſors. *Schatten verzamelen, opſtapelen.* Le threſor de St. Marc à Veniſe, le threſor de Saint Denis en France. *De ſchat van St. Marcus te Venetie, van Sanct Denys in Vrankryk.* Un veritable amy eſt un threſor. *Een ware vrind is een ſchat.* Cette femme eſt un threſor de vertu. *Die vrou is een ſchat van deugd.* Les Miniſtres nous deployent les threſors de la Miſericorde de Dieu. *De Predikanten ont vouwen ons de ſchatten van Gods Barmhartigheid.*

THRESOR. Le lieu où l'on met l'argent qui compoſe le threſor. *Schatkamer, ſchatkiſt.* Porter de l'argent au threſor. *Geld in de Koninklyke ſchat brengen.* Le gardien du threſor. *De ſchat bewaarder* Avoir la clef du treſor. *De ſleutel van de ſchatkamer hebben.*

THRESORERIE. f. Benefice dont eſt pourvû celui qu'on appelle Threſorier d'un Chapitre, d'une Egliſe, &c. *Schatmeeſterſchap van een Capittel, van een Kerk &c.* Il a la threſorerie de la Sainte Chapelle. *Hy heeft het ſchatmeeſterſchap van de Heilige Capel.* THRESORIE, le lieu où demeure le threſorier d'une Egliſe &c. *Schatmeeſters wooning daar de* Reliquien *en Cieraaden van een Kerk bewaard worden.*

THRESORIER. Officier etabli pour garder les deniers publics. *Schatmeeſter, Schatbewaarder, Theſaurier.* Threſorier du Roy. *Schatbewaarder des Konings.* Threſorier general. *Algemeen Theſaurier.* Le grand Threſorier d'Angleterre. *De groot Theſaurier van Engeland.* Le Threſaurier de la Sainte Chapelle à Paris. *De Theſaurier, Reliquie-bewaarder van de Heilige Kapel te Parys.*

THRONE. m. Siege d'un Roy dans les fonctions ſolemnelles de la Royauté. *Throon, Koninklyke zetel.* Le Throne de Salomon etoit d'yvoire. *De Throon van Salomon was van elpenbeen.* Le Roy etant aſſis ſur ſon Throne. *De Koning op zynen Throon gezeeten zynde.* Monter ſur le THRONE, devenir Roy, Empereur &c. *Op den Throon ſteigen, tot de Kroon geraaken.* Chaſſer du Throne, dethroner. *Uit den Throon ſchoppen, ontthroonen.* Alexander s'empara du THRONE, de la domination des Perſes. *Alexander maakte zig meeſter van den Throon, van de Heerſchappy der Perſiers.* Reſpecter le Throne, reſpecter la puiſſance des Rois. *Den Throon ontzien, de magt der Koningen eerbiedigen.* THRONE Epiſcopal, ſiege de l'Eveſque au haut du Choeur. *Biſſchoppelyken zetel, Biſſchops throon boven in 't Choor.* Il y a un des Choeurs des Anges nommé THRONES. *Daar is een der Engel-Chooren, Troonen genaamd.* Anges, Archanges, Thrones, Dominations &c. *Engelen, Aarts-Engelen, Throonen, Heerſchappyen &c.*

THU.

THURIFERE. Clerc dont la fonction eſt de porter l'encens dans la navette & l'encenſoir. *Wierookdraager in de kerkelyke plegtigheden.*

THY.

THYRSE. m. Les Poëtes appellent ainſi une ſorte de javelot ou bâton pointu entortillé de pampre & de lierre qu'ils donnent à Bacchus & aux Bacchantes.

Digitized by Google

Thirſus, pronkſpies van Bachus en der Bacchanten met wyngaard-blaaden en klimop omvlochten.

TIA.

TIARE. f. Bonnet Papal orné de trois couronnes l'une ſur l'autre &c. *Pauſſelyke pronkmuts, ſtaciemuts, Pauſſelyk Hoofdcieraad met drie kroonen boven malkander.* Porter la tiare, eſtre Pape. *De* tiara, *de ſtaciemuts draagen, Paus zyn.* La TIARE des Preſtres d'Egipte & des autres orientaux etoit une eſpece de coëffure en forme de bonnet. Voy l'ACAD.

TIC.

TIC. m. Maladie qui vient aux chevaux, ce qui leur donne un mouvement de teſte convulſif. *Paarde hoofd ſtuip.* Les chevaux qui ont le tic mordent & rongent la mangeoire. *De Paarden die hoofd ſtuipen bebben buyten de kreb en kaauwen daar aan.* Cet homme a le tic, eſt bleſſé du cerveau. *Die kaerel heeft de ſtuipen in 't hoofd.*

TIE.

TIEDE Adj. Ni chaud ni froid. *Laauw, nog heet nog kout.* l'Eau tiede fait vomir. *'t Laauw water doed overgeeven.* Prendre un bain tiede. *Een laauw bad gebruiken.* Un amy tiede, nonchalant. *Een laauwe vrind, ieverlozen, koelen vrind.* Une devotion tiede. *Een laauwe, ieverloze* devotie, *flaauwe Godsdienſtigheid.* Dieu vomira Les TIEDES, les hommes tiedes à le ſervir. *God zal de laauwen, de ieverloozen uitbraaken.*

TIEDEMENT. Adv. Avec tiedeur, nonchalamment. *Flaauwelyk, ieverlooslyk, zonder iever.* Dieu ne veut pas qu'on le ſerve tiedement. *God wil niet hebben dat menhem flaauwelyk, ieverlooſlyk diene.*

TIEDEUR. f. Qualité de ce qui eſt tiede. *Laauwheid, laauwte.* La tiedeur de l'eau en Eté. *De laauwheid van 't water in de Zomer.* Servir ſes amis avec TIEDEUR, avec nonchalance. *Zyne vrinden met laauwheid, ieverloosheid dienen, traag, loom zyn ten dienſte zyner vrinden.* D'une grande devotion il eſt tombé dans une tiedeur inconcevable. *Van eene groote* devotie *is hy in eene onbegrypelyke ieverloosheid vervallen.*

TIEDIR. m. Devenir tiede. *Laauwen, laauw worden,* Laiſſer tiedir l'eau. *Het water laaten laauwen, laauw laaten worden.*

TIEN. Le ſubſt. du pron. poſſeſſif TON. *Uwe.* Voilà mon livre & voicy le tien. *Dat is myn boek, en zie daar 't uwe.* Le tien n'eſt pas ſi bon que le mien. *Het uwe is zoo goed niet als 't myne.*

TIENNE. Le Feminin de TIEN. *Uwe.* Ma plume eſt gâtée, prete moy la tienne. *Myn pen is bedurven, leen my de uwe.* Les tiennes ſont perduës. *De uwen zyn verloren.*

TIENS eſt le plureil de TIEN. *Uwe.* Tu periras toy & les tiens. *Gy zult met de uwe vergaan; gy zult vergaan gy en de uwen.* Tu devrois faire du bien aux tiens pluſtot qu'aux etrangers. *Gy behoorde den uwen goed te doen eer dan den vreemden.* TIENS, ſe dit comme ſeconde perſonne du verbe dans cette phraſe proverbiale, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. *Beter een in der daad als twee in hoop, hebben gaat voor alle ding, beloften vullen geen zakken.*

TIERCE eſt le feminin de l'Adj. TIERS. *Derde.* La tierce partie d'un tout. *Het derde gedeelte van een geheel, het derde van een geheel.* Mettre l'argent d'un pari en main tierce. *'t Geld van een wedding in een derde hand ſtellen.* La fievre tierce, fievre qui prend de deux jours l'un. *De anderen daagſche koorts, koorts die om den anderen dag komt.*

TIE. TIG.

TIERCE, en Muſique. Conſonnance compoſée de deux tons entre leſquels il n'y en a qu'un ſelon l'ordre des notes. *Drietoon, ſamenluiding van drie toonen in 't zingen.* Chanter à la tierce. *Den drie toon zingen.* la tierce majeure. *De groote drie toon, twee heele nooten van malkander.*

TIERCE, au jeu de Piquet, ſequence de trois cartes de même couleur. *Derde, drie volgende kaarten van een koleur in 't Piketſpel.* Une tierce au Roy. *Een derde van de Heer.* Une tierce major. *Een derde van 't aas.*

TIERCE, terme d'Eſcrime: Botte ou coup d'eſcrime dans lequel on tourne le poignet en de hors, le corps & l'epée erant dans leur diſpoſition naturelle. *Ters, terſe, ſteek in 't ſchermen aldus genaamd.* Porter une tierce, une botte en tierce. *Een* terſe *toebrengen, een* tierce *ſteek toe brengen.*

TIERCE. l'Heure canoniale qui dans ſon inſtitution ſe chantoit à la troiſiéme heure du jour, ſelon la maniere de compter des Anciens. *Derde ſtond, gebed om op het derde uur van den dag te zingen. tertia hora,* in 't Latyn. Prime, trierce, ſexte, none. *Eerſte, derde, zeſde, negende ſtond.*

TIERCELET. m. Le maſle, en parlant de certains Oiſeaux. *Mannetjes vogel.* Tiercelet d'Autour, de Lanier. *Mannetje van de Havik, van de Hazelhaay,* Tiercelet ou Faucon male. *Slagt tarſel, mannetjes Valk.* C'eſt un Tiercelet de Gentilhomme, il n'eſt qu'à demi Gentilhomme. *Het is maar een ſtuk van een Edelman.*

TIERCEMENT. m. Subſt. Verb. augmentation du tiers du prix d'une choſe apres l'adjudication faite. *Derde verhooging in de prys van een zaak iemand geregtelyk toegeweeſen.* Vous ne ſçauriez le poſſeder que par un tiercement. *Gy kond hem niet uit het bezit zetten dan door een derde verhooging.*

TIERCER, ou hauſſer d'un tiers le prix d'une choſe après que l'adjudication en a été faite. *De prys eener zaake den meeſtbiedende gerechtelyk toe geweezen een derde verhoogen*

TIERCER, au jeu de Paume, ſervir de tiers & tenir une place vers la corde. *De derde of middelſte plaats in een kaatsbaan houden, als derde kaatſer dienen.*

TIERS eſt le maſculin de l'Adj. TREICE, il ſe dit pour troiſiéme, & pour trois. *Derde.* un tiers arbitre. *Een derde ſcheidsman, goede man.* Il ſe forma un tiers parti. *Daar rees een derde party, daar kwam een derde ſtreng op.* Le tiers Etat, les Deputez des Villes dans l'aſſemblée des Etats du Royaume. *De gedeputeerden van 't Volk in de vergadering der Staaten van 't Ryk.*

TIERS, Eſt ſouvent ſubſt. *Derde, derde man of derde zaak.* Il ſurvint un tiers pour augmenter la joye. *Daar kwam een derde man om de vreugd te vermeerderen.* Servir de tiers dans un arbitrage. *Als derde in een goedemanſchap,* arbitragie *dienen.* Medire du tiers & du quart, medire de tout le monde. *Van ieder een kwaad ſpreeken, elk een by den rug ophaalen, door den hekel haalen, op ieder een ſchimpen en ſmaalen.* Le TIERS, la troiſiéme partie de la ſucceſſion lui appartient. *Een derde van de erffenis komt hem toe.* Il y en a une aune & deux tiers. *Daar is een el en twee derden.*

TIERSON. m. On apelle ainſi une futaille contenant le tiers d'une barrique, d'un tonneau de vin. *Tierſje, derde van een oxhoofd wyn.*

TIG.

TIGE. f. Partie de l'arbre ou de la plante qui ſoûtient les branches, *Stam, boven-voet van een boom of plant.*

La

Digitized by Google

La tige de l'Oranger eſt ronde & liſſe. *De ſtam van den Oranjeboom is rond en glad.* Tige de lis, tige de pavot. *Lelyſtam, heulblomſtam.* La tige d'une tulipe. *De ſtam of ſteel van een tulp.* La tige, le tuyau de l'epi de bled. *De halm van de korenair.* Ce Prince eſt de la TIGE, de la race royale. *Die Vorſt is van de Koninklyke-ſtam.* C'eſt un rejetton de la tige des Naſſaus. *'t Is een ſpruit van de ſtam der Naſſauwen.* la TIGE d'une botte, la partie d'entre le pied & la genoüillere. *Het been, de koker van de laars, dat gladde en lange gedeelte tuſſen den voet en de knierand.*

TIGNE. f. Inſecte qui ronge les etoffes, les livres. *Mot, kleerwurm, boekwurm.* Cet habit & eſt tout mangé de la tigne. *Dat kleed is van de mot gants opgegeeten.* TIGNE, craſſe galeuſe, voy TEIGNE. *Droogſchurft, kwaadzeer.*

TIGRE. m. Beſte feroce à poil moucheté &c. *Tyger, wild dier met plekken over de huid.* Le tigre eſt un cruel animal, ſa teſte reſſemble aſſez à celle d'un chat. *De tyger is een wreed dier, zyn hoofd gelykt vry wel na dat van een kat.* C'eſt un tigre, un vray tigre que cet homme là. exag. *Die man is een tyger, een regten tyger, een wreed aart.* Un attelage de ſix chevaux tygres, de ſix chevaux tavelez, mouchetez *Een geſpan van zes tyger-paarden, geſpikkelde paarden.* TIGRE eſt encore un inſecte moucheté qui vient au deſſous des feuilles des arbres & principalement des poiriers en eſpalier: c'eſt peut être ce qu'on appelle *wolf* & *zwartevlieg*, en Hollandois. Les tigres ont gâté tous les arbres. *De wolf, de zwartevlieg heeft al de boomen bedurven, opgegeeten.*

La TIGRESSE eſt la femelle du Tigre. *De Tygerin is 't wyfje van den Tyger.* C'eſt une tigreſſe que cette femme là. exag. *Dat wyf is een tygerin, een boozen duivel.* Elle n'eſt pas tigreſſe, pas inſenſible à l'amour. *Zy is geen tygerin, zy is niet ongevoelig voor de liefde.*

T I L.

TIL. Voy TILLEUL ou TILLOT. *Lindeboom.*

TILLAC. m. premier plancher du Vaiſſeau. *Dek, verdek van't Schip,* Se promener ſur le tillac. *Op het dek wandelen.* Le franc tillac, le premier pont ou l'etage le plus près de l'eau. *Den overloop, 't onderſte dek, dek naaſt aan 't water.*

TILLE. f. ecorce des jeunes tilleuls dont on fait ordinairement des cordes de puits. *Baſt of ſchil van de jonge lindeboomen, daar gemeenlyk put koorden van gedraayd worden.*

TILLEUL ou TILLOT. m. Arbre dont les fleurs pendantes par bouquets rendent une agreable odeur. *Lindeboom, linde.* Il fait beau ſe promener quand les tilleuls ſont en fleur. *Als de linde boomen in de bloey ſtaan is het fraay te wandelen.*

T I M.

TIMBALE. f. Eſpece de tambour pour la cavallerie, c'eſt un demi globe de fer couvert de peau par en haut. *Keteltrom, Pauk, Ruiter-trom.* Battre des timbales, *Op de keteltrom ſlaan.* On leur a pris pluſieurs drapeaux & deux paires de timbales. *Men heeft hun verſcheidene vaanen en twee paar keteltrommen, twee paar pauken afgenomen.*

TIMBALE Ou battoir pour jouer au volant compoſé de deux cuirs tendus en guiſe de caiſſe ou de tambour de baſque. *Veer-klopper of ſtepalet met leer overtrokken.*

TIMBALIER. Celui qui bat des timbales à l'Armée. *Ketel trommelſlager, keteltrom, Ruiter trom in 't Leger.* Ce Predicateur a des geſtes de timbalier, fait le timballer en chaire. *Die predikker heeft de gebaerden van een keteltrom, hy* ageerd, *beweegd zig als een keteltrom op de predikſtoel.*

TIMBRE. m. Cloche ronde ſans battant, frappée en dehors par un marteau. *Klok zonder klepel, daar een hamer van buiten op ſlaat.* Le timbre d'un reveille matin. *De klok van een morgenwekker.* Il a le timbre feſlé, il a un coup de hache. *'t Scheeld hem in de herſſenen, hy heeft een ſlagje van de molen.*

Le TIMBRE ou le Caſque de l'Ecu. *De Helm van't wapenſchild.* Les princes Souverains portent le timbre ouvert. *De Souvereine Vorſten voeren een open helm.*

TIMBRE Eſt encore une grande pierre creuſée en auge où l'on abbreuve les chevaux &c, *Drink ſteen, paarden drinkbak, in een groote ſteen gehold.*

TIMBRÉ, ÉE. Part. de TIMBRER. *Gedrukt, gezegelt.* Du papier timbré. *Gezegelt, geſtempeld papier.* Il a l'Eſprit bien timbré, il eſt de fort bon ſens. *Hy heeft zyn zinnen heel wel, hy heeft zyn volle verſtand, 't is een man met een hoofd.*

TIMBRER. va. Accompagner d'un timbre, en ſtyle de Blaſon. *Met een helm voorzien.* Timbrer un Ecu. *Een Wapen ſchild met een Helm voorzien, opieren.*

TIMBRER Un acte, ecrire au haut du papier la nature de l'acte, ſa date & le ſommaire de ce qu'il contient. *Een Acte of opentlyk geſchrift boven aan met* datum *en anderen noodige zaaken kortelyk tytelen, voorzien.* TIMBRER du papier, y imprimer la marque qui le rend propre à ſervir en juſtice. *Papier zegelen, ſtempelen, met het merk waar door het bekwaam word in regten te dienen, voorzien.*

TIMIDE. Adj. Craintif, peureux. *Beſchroomd, ſchroomagtig, bloo.* Les femmes ſont naturellement timides. *De vrouw en zyn beſchroomd, ſchroomagtig uit den aart.* Agir TIMIDEMENT, avec timidité, *Schroomagtig, met beſchroomdheid te werk gaan.*

TIMIDITÉ. f. Qualité de celui qui eſt timide. *Beſchroomdheid, blooheid, ſchroomagtigheid.* Sa timidité l'empêchoit de lui en dire davantage. *Haare beſchroomdheid belette haar hem daar meer af te zeggen.*

TIMON d'un Chariot. m. piece du train à laquelle on attelle les chevaux. *Diſſel van een wagen.* Le timon rompit malheureuſement. *De diſſelboom brak by ongeluk.* Le TIMON ou la barre du gouvernail d'un vaiſſeau *De roerpen, 't ſtuur van een ſchip.* Manier, tenir le timon. *'t Roer, het ſtuur in handen hebben, 't ſchip ſtuuren.* Dès que ce Prince eut pris le TIMON, la conduite des affaires. *Zoo draa die Vorſt het ſtuur van zaaken in handen genomen had.* Ce ſoin regarde ceux qui ſont au timon de l'Etat. *Die zorg betreft de geenen die aan 't roer van Staat zitten.*

TIMONIER. Celui qui tient le gouvernail du vaiſſeau. *De ſtuurman, de man te roer.* Cheval TIMONIER ou TIMONIER ſimplement, le cheval attaché au timon. *Stelpaard, paard aan den diſſelboom geſpannen.*

TIMORÉ. ÉE. Adj. Penetré d'une crainte ſalutaire, de la crainte d'avoir offenſé Dieu. *Bevreeſd, beſchroomd, Godvreeſend, tedermoedig, bekommerd.* Une Ame, une Conſcience timorée. *Een bevreeſde, beſchroomde, tedermoedige Ziel, bevreeſde, ſchroomagtige, tedere* Conſcientie.

T I N.

TINETTE. f. Petite cuve de bois. *Tobbetje, vlootje.* Mettre une tinette ſous la fontaine, ſous le robinet. *Een tobbetje, vlottje onder de kraan zetten.* Une tinette à mette du beure. *Een botertobbe, vlootje.*

TINTAMARRE. m. Grand bruit, cohuë, charrivari. *Gewelt, gerugt, getier, roeſemoezen.* Quel tinte-

Digitized by Google

marre eſt ce que j'entends ? *Wat voor geweld, gerugt, getier hoor ik?*

Le TINTEMENT, le bruit de la cloche qui ſonne. *Het geluid, 't brommen, 't daveren van de klok die ſlaat.*

TINTER. v. a. Faire ſonner lentement une cloche, en ſorte que le battant ne touche que d'un coté. *Luiden, langſaam doen klinken, brommen.* Tinter la groſſe cloche. *De groote klok luiden.* Tinter la Meſſe, tinter le Sermon. *De Mis luiden, voor de Preek luiden.* Il y a longtemps que la Meſſe eſt tintée. *Daar is al lang voor de Mis geluid.* Vous n'avez qu'à tinter & nous ſommes à vous. phr. *Gy hebt maar te fluiten, een teeken te geeven en wy zyn voort by u.*

TINTER eſt auſſi v. n. & ſign. rendre un ſon clair. *Klinken, een heldere klank geeven.* Entendez un peu ces cloches tinter ! *Hoor die klokken eens klinken!* Un verre qui tinte. *Een glas dat klinkt.* Les oreilles lui doivent bien tinter, bien corner, *De ooren moeten hem wel toeten, wakker ruiſchen.*

TINTOÜIN. m. Bourdonnement, bruit incommode dans les oreilles. *Toeting, ruiſching, gonzing in de ooren.* Avoir un tintoüin continuel dans les oreilles. *Eene geſtadige toeting, ruiſching in de ooren hebben.* J'ay bien d'autres tintoüins dans mes oreilles, j'ay bien d'autres inquietudes, embarras dans l'eſprit. *Ik heb wel andere ruſten, zwaarigheden in myn hoofd.*

T I R.

TIRADE. f. Longue ſuite de diſcours, *Lang gevolg, lange reeks van woorden.* Il y a de belles tirades dans ce poëme. *Daar zyn ſchoone redenen aan malkander hangende in dat gedicht.* Il ne lui repondit que par une tirade d'injures. *Hy ant woorde hem maar met een reeks van ſcheldwoorden.* Il nous a recité deux cent vers tout d'une TIRADE, d'une haleine. *Hy heeft ons twee honderd vaerſen agter een opgeſneden.*

TIRAGE. m. Action de TIRER, en parlant d'un Bateau, &c. *Trekking, trekloon &c.* Il fallut attacher des chevaux devant le bateau, & le tirage m'a couté vint frans. *Daar moeſten paarden voor de ſchuit vaſt gemaakt worden, en het trekloon heeft my twintig gulden gekoſt.* Le TIRAGE, l'impreſſion de toutes ce feuilles, de toutes ces eſtampes ne ſe monte qu'à... *Het drukken van al die bladen, van al die printen beloopt maar op....*

TIRAILLER. Verbe frequentatif, tirer à diverſes repriſes. *Rukken, ſchudden, trekken.* Les Sergents le tirailleront tant qu'ils mirent ſes habits en lambeaux. *De Dienders trokken, rukten hem zoo lang dat zy zyne kleederen aan flarden deeden hangen.* TIRAILLER. v. a. S'amuſer à tirer d'une arme à feu. *Al aan ſchieten met een roer of musket.* Ils n'ont fait que tirailler toute la nuit. *Zy hebben de heele nagt niet anders gedaan als ſchieten.*

TIRANT. m. Cordon de bourſe. *Trekleertje, koordje van een beurs.* Les tirants de la bourſe ſervent à l'ouvrir & à la fermer. *De leertjes, koordjes van een beurs dienen om die open en toe te doen.* Les tirants d'une Botte ſervent à la tirer & chauſſer plus aiſement. *De laarsriemen dienen om die ligter uit te haalen en aan te trekken.* Les tirants d'un tambour ſont aux deux cotez en dehors, & ſervent à bander ou lâcher les fonds. *De trekleeren van den trommel zyn buiten aan weerzyde vaſtgebonden en dienen om de bodems op te ſpannen* of *te ſlappen.* Il y a pluſieurs autres ſortes de TIRANTS qu'on peut trouver dans l'ACADEMIE.

TIRASSE. f. Filet ou rets à prendre des cailles, des allouettes, des perdrix &c. *Sleepnet om quartels, leewwrikken, patryzen &c, te vangen.*

TIR.

TIRASSER. v. n. Chaſſer à la tiraſſe. *Met het ſleepnet jaagen.* Ils ſont allez tiraſſer aux allouettes, aux perdrix, ou bien, abſ: ils ſont allez tiraſſer. *Zy zyn met het ſleepnet leewwrikken, patryzen gaan vangen.*

TIRE, ſe dit Adverbialement, dans le ſens de cette phraſe: Il nous a fait cette longue hiſtoire tout d'une *tire*, d'un bout à l'autre. *Hy heeft ons die lange hiſtory agter malkander, zonder tuſſenpoos vertelt.* Le Heron vole à tire d'aile, d'un vol rapide & egal. *De Reiger vliegt ſterk door, de Reiger heeft eene ſnelle en egale vlugt.*

TIREBOUCHON. m. Outil en guiſe de tirebourre pour retirer le bouchon d'une bouteille. *Kurktrekker, tuigje om de ſtopper uit een vles te trekken &c.*

TIREBOURRE. m. Petit fer crochu ſervant à retirer la bourre d'une arme à feu. *Proptrekker, varkeſtaart, tuig om de prop &c, uit de loop van een ſchietgeweer te haalen.* Le tirebourre ſe met au bout de la baguette. *De trekker word aan 't end van de laadſtok vaſtgemaakt.*

TIRE-FOND. m. Anneau de fer aboutiſſant en vis ſervant aux Tonneliers pour tirer la derniere douve du fonds d'un tonneau &c. *Boomtrekker, ſchroefring om de laatſte duig van een boom in te haalen.*

TIREFOIN. m. Inſtrument à decharger le Canon. *Kraſſer, kratſer, tuig om 't Geſchut af te ſchieten.*

TIRE-LARIGOT. (à). Il ſe dit Adverbialement en cette phr. boire à tire larigot, boire comme un trou. *Drinken uit den treuren, drinken dat het ſtaa zegt.* Ziet verders op LARIGOT. *Orgelſpel van 48 pypen.*

TIRELIRE. f. Pot à épargner de l'argent. *Spaarpot.* Une tirelire d'argent. *Een zilvere ſpaarpot.* L'Enfant a deja trente frans dans ſa tirelire. *Het kind heeft al dertig gulden in zyn ſpaarpot.* Ce mot eſt trivial, mais il n'y en a point d'autre.

TIREPIED. m. Laniere de pied dont les Cordonniers ſe ſervent pour aſſeurer leur beſogne. *Spanriem, voetleer daar de Schoenmaakers hun werk mede vaſt houden.* Les compagnons ſe battoient à coups de tirepied. *De knegts vochten met ſpanriemen, zaten malkander met de ſpanriem agter de vodden.*

TIRER. v. a. Mouver vers ſoy, amener à ſoy. *Trekken, na zig haalen.* Tirer en bas, tirer en haut, tirer avec force. *Na om laag trekken, na om hoog trekken, met geweld, met kragt na zig trekken.* Tirer la porte après ſoy. *De deur na zig trekken, agter zig toehaalen.* Des Boeufs qui tirent la Charruë, des Chevaux qui tirent un Bateau. *Oſſen die de Ploeg, Paarden die een Schuit voort trekken.* Tirer quelqu'un par le bras, par le manteau. *Iemand by den arm, by den mantel trekken.* Le tirer aux cheveux. *Hem by 't hair trekken.* TIRER un Criminel à quatre chevaux. *Een Misdaadige met vier paarden van een trekken, haalen, rukken, ſcheuren.*

TIRER ſes bas, les oter de ſes pieds. *Zyne kouſſen uittrekken, uithaalen.* Tirer ſes gants. *Zyne handſchoenen uittrekken.* Tirer une bague de ſon doigt. *Een ring van zyn vinger neemen, trekken, haalen.* TIRER de l'or, tirer de l'argent d'une mine. *Goud, zilver uit een myn trekken, haalen.* On tire les Metaux des entrailles de la Terre. *Men trekt, men haald de Metaalen uit de ingewanden der Aarde.* Tirer ſon epée du fourreau. *Zyn degen uit de ſchee haalen.* Tirer l'epée contre ſon Capitaine. *Den degen tegen zyn Kapitein uithaalen.* Tirer la langue contre ou après quelqu'un, s'en moquer. *De tong tegen* of *agter iemand uithaalen, hem de guich naſteeken, uitjouwen.* Tirer les vers du nez à quelqu'un. phr. *Iemand ſyntjes uithooren.*

Digitized by Google

ren. Tirer la laine, voler de nuit des manteaux &c. *Wol plukken, wol kaapen, 's nagts mantels ſteelen &c.* On ne ſçauroit TIRER, avoir d'argent de cet homme là. *Men kan geen geld van die kaerel krygen.* On n'en ſçauroit tirer un mot. *Men kan'er geen woord uithaalen.* Tirer raiſon de quelqu'un, faire reparer l'injure, l'offenſe. *Voldoening van iemand krygen, reden van de geleeden hoon krygen, erlangen, vergoeding van eer bekomen.* Il veut en tirer vangeance, il veut s'en vanger. *Hy wil'er wraak van neemen, hy wil zig daar over wreeken.* TIRER vanité d'une choſe, en faire vanité, s'en prevaloir. *Roem draagen op iets, groots zyn op een voordeel dat men bezit.* Il tire avantage de votre moderation. *Hy maakt zig ſterk door uwe maatigheid, hy word ſtout op uwe maatigheid.*

TIRER du vin, en prendre au Tonneau. *Wyn tappen.* Tirer de la bierre. *Bier tappen.* Tirer de l'eau au puits. *Water uit de put ſcheppen, haalen.* TIRER du ſang à un malade, le ſaigner. *Een zieke bloed aftappen.* TIRER, traire une Vache. *Een Koe melken.* TIRER la mamelle de ſa nourrice, y teter. *Aan de pram, borſt van zyn minnemoeder trekken, lurken, zuigen.*

TIRER de l'eau, enfoncer, aller dans l'eau, en terme de Marine, dans le ſens de ces phr. *In 't water gaan.* Tirer quinſe, tirer dixhuit pieds d'eau. *Vyftien, agtien voet diep in 't water gaan.* Tirer beaucoup d'eau. *Diep gaan, heyen.* Les grands Vaiſſeaux tirent trop d'eau. *De groote Schepen gaan te diep in 't water, heyen te veel.*

TIRER l'eau, s'abreuver, s'imbiber d'eau. *Water in krygen, 't water zuigen.* Ces ſouliers tirent l'eau comme un éponge. *Die ſchoenen zuigen 't water in als een ſpons.*

TIRER, delivrer, ſortir quelqu'un de priſon. *Iemand uit de gevankenis, uit de boeyen trekken, haalen, redden, verloſſen.* Tirer ſon amy de danger. *Zynen vrind uit het gevaar redden, verloſſen.* On l'a tiré d'un mauvais pas, d'une mechante affaire. *Men heeft hem uit de engte gered, uit een kwaade zaak getrokken.* Je l'ai tiré de la bouë, de la miſere. *Ik heb hem uit de ſlyk, uit den drek gehaald, van de ſtraat opgenomen.*

TIRER, recueillir, recevoir du profit de quelque choſe. *Voordeel uit iets trekken, nut van iets krygen, genieten.* Il tire dix mille bonnes livres de ſa charge. *Hy trekt tien duizend ſchoone guldens van zyn ampt.* Si l'on en pouvoit tirer un meilleur parti, de meilleures conditions. *Zoo men'er beter voor waarden van krygen, bedingen konde.* TIRER parole, tirer promeſſe de quelqu'un. *Het woord van iemand krygen, toezegging, belofte van iemand erlangen.* Il faut tâcher d'en tirer quelque éclairciſſement. *Men moet tragten eenige verklaaring, eenig nader licht uit hem te haalen.*

TIRER, emprunter ſon origine d'une Maiſon illuſtre. *Zyn afkomſt, zyne geboorte uit een doorluchtig Huis ontleenen.* La pluſpart des Rivieres tirent leur ſource des Montagnes. *De meeſte Stroomen ontleenen hun oorſpronk uit de Bergen.* Nous tirons de l'Antiquité les plus belles Sciences. *Wy trekken, ontleenen de ſchoonſte Weetenſchappen uit de Oudheid.* TIRER, inferer une conſequence d'une propoſition. *Een gevolg, beſluit uit een voorſtel trekken, opmaaken.* TIRER à conſequence, pouvoir être tiré à conſequence. *Gevolgen onderhevig zyn, ingevolg konnen getrokken worden.* Le bien que vous faites à l'ainé ne tire point à conſequence pour les autres. *Het goed dat gy den oudſten doet is voor de anderen in geen gevolg te trekken.* Ce qu'une Femme en colere dit, ne tire point à conſequence. *'t Geen een vergramde Vrouw zegt is van geen gevolg, word weinig geagt, waayd met de wind weg.*

TIRER, extraire le ſuc des herbes, des viandes &c. *Het ſap, 't vocht der kruiden, 't ſap, de* jeu *der ſpyzen uittrekken.* Tirer de l'eau de fleur d'orange par l'Alembic. *Water van oranjebloem door den Helm trekken, met den Helm overhaalen.* Tirer la quinteſſence d'un livre, en extraire le meilleur. *'t Fynſte, het pit, 't merg uit een boek trekken.* Cet homme eſt avare & tenace, il tireroit de l'huile d'un mur. *Die kaerel, die man is gierig en vaſthoudend, is geweldig inhaalig, hy zou oly uit een muur trekken, perſſen.*

TIRER, étendre du linge ſur la Platine. *Linnegoed over de Plaat rekken, uithaalen.* TIRER l'or, l'argent, l'étendre en fils deliez. *Het goud, 't zilver tot draaden trekken, haalen.*

TIRER, bander une corde. *Een koord ſpannen, een touw rekken.* Cette corde tire, bande extrêmement. *Dat touw, die koord trekt geweldig, is heel ſtyf geſpannen.* TIRER, allonger la courroye, uſer de grande oeconomie. *Het leer rekken, heel zuinig leeven, alle enden aan maalkander knoopen.* Tirer une affaire en longueur, en éloigner la concluſion. *Een zaak lang rekken, zoeken uit te ſtellen, 't futſelboek, 't liedje van verlangen zoeken.* Cette maladie tirera en longueur. *Die ziekte zal lang duuren, blyven ſleepen.*

TIRER, tracer une ligne ſur le papier. *Een lyn op het papier trekken, haalen.* Tirer, deſſiner le plan d'une Forteresſe. *De teekening van een Veſting opmaaken, 't plan, 't beſtek van een Veſting opneemen.* TIRER l'Horoſcope de quelqu'un. *De geboorte-ſtip van iemand opneemen, na gaan, iemands toekomende ſtaat na de Sterre-loopkundige regels voorzeggen.* TIRER, peindre, portraire un homme au naturel. *Een menſch na 't leven afſchetſen, teekenen, ſchilderen.* Le tirer, modeler en plaſtre, en cire. *Hem in plaeſter, in waſch ſchetſen, boetzeeren, nabootſen.* TIRER, imprimer les feuilles d'un Livre. *De bladen van een Boek trekken, drukken.* La feuille eſt compoſée, il n'y a plus qu'à la tirer. *Het blad is gezet, nu reſt 'er niet als het drukken.*

TIRER de l'arc, chaſſer la fleche en la decochant. *Met den boog ſchieten.* Tirer une fleche. *Een pyl afſchieten.* TIRER, decharger un Mousquet. *Een Musket afſchieten, loſſen.* Tirer un piſtolet à bout portant. *Een piſtool met de tromp op de borſt afſchieten.* Tirer à balle. *Met ſcherp ſchieten.* Tirer un Oiſeau en volant. *Een Vogel in de vlugt ſchieten, raaken.* Tirer ſa poudre aux moineaux, il ſe dit au lit. & au fig: *Zyn kruid na de moſſen verſchieten, zyn tyd verſpillen, vergeefſche onkoſten doen.* TIRER, jetter des Bombes. *Bomben afſchieten, werpen.* TIRER des Fuſées. *Vuurpylen afſchieten.* Tirer un Feu d'artifice, faire jouer les fuſées, les petards. *Een Vuurwerk afſchieten, de vuurpylen doen opgaan, moordſlagen doen klappen.*

TIRER, ſe dit ſouvent au neutre & abſolument: tirer contre ou tirer ſur quelqu'un. *Tegen iemand, op iemand, na iemand ſchieten.* Tirer au blanc. *Na 't wit ſchieten.* Tirer en l'air, tirer au hazard. *In de lugt, in 't wilt ſchieten.* Les Ennemis tirerent bien fort toute la journée. *De Vyanden ſchooten den heelen dag heel ſterk.*

TIRER. v.n. Se decharger, en parlant des armes à feu. *Afgaan, losgaan, ſchieten.* Son fuſil vint malheureuſement à tirer. *Zyn roer kwam by ongeluk af te*

Digitized by Google

gaan, vuur te geeven, te ſchieten. Dès que le Canon eut commancé à tirer. *Zoo draa 't Geſchut had begonnen te ſchieten, te donderen.* Un fuſil qui tire juſte. *Een roer dat net ſchiet.*

TIRER au ſort. v. n. Remettre la deciſion au ſort, au hazard. *Looten, de uitſpraak aan 't lot beveelen.* On fit tirer les plus coupables au ſort. *Men deed de ſchuldigſte ſamen looten.* Tirer à la courte paille. *Na het koriſte endje trekken, met ſtrooendjes looten.* Tirer à la blanque. *Uit de tas trekken, looten.*

TIRER une Loterie. v. a. Tirer les bons & les mechans billets remuez enſemble. *Een Lotery trekken.* Cette Loterie n'eſt pas encore en état de tirer. *Die Lotery is nog in geen ſtaat van trekken.* Tirer un billet blanc, un rien. *Een niet trekken.* Tirer un billet noir, tirer un lot, un prix. *Een wat, een lot, een prys trekken.*

TIRER une Lettre change ſur un Marchand, faire une lettre à ſa charge. *Een Wiſſelbrief op een Koopman trekken, een brief ten zynen laſten opſtellen.* Il avoit tiré ſur pluſieurs perſonnes qui ont manqué. *Hy had op verſcheiden perſoonen getrokken die* gefailleerd *hebben.*

TIRER au bâton avec quelqu'un, conteſter avec lui d'égal à égal. *Met iemand aan den ſtok trekken, hardebollen, hem hardnekkig het hoofd bieden.* Tirer le Diable par la queuë. expr. prov. & baſſe. *Wakker blokken, bloedig werken om de koſt.*

TIRER, aller, tendre, s'acheminer. *Trekken, voort-trekken, gaan.* De quel coté tirez vous? *Waar trekt gy na toe? waar heenen reiſd gy?* L'Armée tira enſuite vers Tournay. *Het Leger trok vervolgens naar Doornik.* Tirer de long, tirer pays, s'en aller. *Gaan ſtappen, heen trekken, zyn gat ſchuuren.* Tirer à ſa fin, approcher de ſa mort. *Na zyn end gaan, na aan zyn dood zyn, met het eene been in 't graf gaan.*

TIRER ſur le verd, ſur le jaune, ſur le violet, avoir de la reſſemblance au verd &c. *Na 't groen, 't geel, 't paars gelyken; uit den groene, den geele, den paerſen wezen.* Le plumage de cet oiſeau tire ſur le bleu. *De vederen van die vogel zyn uit den blaauwe.*

Se TIRER. v. n. p. Être tiré. *Getrokken worden.* Les Barques ſe tirent avec des chevaux. *De Schuiten worden met paarden voort getrokken.* Les Threſors qui ſe tirent de l'Amerique. *De Schatten die uit America getrokken worden.* La conſequence qui ſe tire de cette propoſition eſt fauſſe, inſoutenable. *'t Gevolg dat uit die ſtelling getrokken word is valſch, niet om voor te ſpraeken.* La Loterie de.... doit ſe tirer bientoſt. *De Lotery van.... ſtaat haaſt getrokken te worden.*

Se TIRER du pair, s'élever au deſſus de ſes égaux. *Zig uit den hoop zonderen, zyne makkers te boven gaan.* Il s'eſt tiré d'un mauvais pas, d'une mechante affaire. *Hy heeft zig uit een kwaade pas, uit een ſlegte zaak gered.*

TIRET. m. Morceau de parchemin tortillé ſervant à enfiler des papiers &c. *Parkement ſnoersje om papieren &c, door te rygen.*

TIRET ou DIVISION, trait de plume pour joindre ou pour diviſer les Syllabes &c. *Bind-ſtreepje* of *diviſie om de Lettergreepen aan te binden of te ſcheiden.*

TIRETAINE. f. Eſpece de droguet, drap moitié laine moitié fil groſſierement tiſſû. *Tirentay, tiretein, groſ laken, droguet laken.*

TIREUR d'Armes. Voy, MAÎTRE d'Armes. *Schermmeeſter.* TIREUR d'or, celui qui tire l'or en pluſieurs fils deliez. *Goud draad-trekker.* TIREUR de Gibier, GIBOYEUR, CHASSEUR. *Jaager, Wiltſchut, Weyman.* C'eſt un bon tireur, un mauvais tireur. *'t Is een goed jaager, ſchieter, wiltſchut; een ſlegte jaager, lompe wiltſchut &c.* TIREUR de laine, voleur de manteaux ſur la brune &c. *Manteldief, wolkaaper, beurzeſnyder in de ſchemeravond.*

TIREUR, en terme de Negoce, celui qui tire une Lettre de change. *Trekker, een die een Wiſſel trekt.* La Lettre proteſtée retourne à la charge du tireur. *De geproteſteerde Wiſſel keerd tot laſte van den trekker.*

TIREVIELLES. f. pl. Deux cordes qui ont des noeuds de diſtance en diſtance pendantes le long du Vaiſſeau en dehors aux deux cotez de l'Echelle. *Valreepen, hangtouwen, om uit en in het Schip te klimmen.* Jette la tirevielle hors de bord. *Smyt de valreep over boord.* TIREVIELLE de Beaupré. *Loopſtag, klimſtag van de Boeg-ſpriet.*

TIROIR. m. Layette ou caiſſe enchaſſée dans une armoire, une table, un comptoir &c. *Laa, lade, ſchuiflade in een kas, tafel of kantoor &c.* J'ay cherché dans tous les tiroirs. *Ik heb in al de laaden gezogt.*

TIS.

TISANE. Voy, PTISANE. f. Boiſſon, bruvage d'eau d'orge boüillie. *Garſtenwater, garſtedrank.*

TISON. m. Reſte d'une buche, d'un morceau de bois dont une partie eſt brulée. *Overgeblevene end van een uitgeteerd brandhout.* Tiſon allumé, tiſon ardent. *Brandend hout, aangeſtooken en brandend ſtukhouts.* Éteindre les tiſons. *De brandhouten uitdoven, in de aſch ſmooren.* Les viellards ſont toujours ſur les tiſons, ne font que cracher ſur les tiſons. *De oude luiden leggen altyd met de neus over 't vuur, hurken altyd by 't vuur, zitten altyd by 't vuur te broeyen.* Elle commence à cracher ſur les tiſons, elle reſſent les premieres incommoditez de la groſſeſſe. *Zy begind al op de brandhouten te ſpugen, by 't vuur te mymeren, zy gevoeld de eerſte ongemakken van de zwangerheid.* Cet homme, cette femme là! c'eſt un tiſon d'Enfer. *Die man, dat wyf! 't is een brandhout van de Hel, een Helſche ſtookebrand.*

TISONNER. v. n. Remuer les tiſons ſans beſoin. *'t Vuur omhaalen, de houten opſtooken, geduurig opleggen, noodeloos in 't vuur ſchommelen, vroeten.* Il n'y a gueres moyen de tiſonner en Hollande, on n'y brule quaſi que des Tourbes. *In Holland is weinig kans om de houten op te ſtooken, op te zetten, men brand 'er ſchier niet als turf.*

TISONNEUR. celui qui s'amuſe à tiſonner, à remuer les tiſons, le feu. *Schommelaar, wroeter, omhaalder van 't vuur.*

TISSERAND. Ouvrier qui fait de la toile. *Linneweever.* La navette du Tiſſerand. *De Weevers ſchietſpoel.*

TISSU. UË. Part. du Verbe TISTRE qui n'a gueres d'uſage à l'Infinitif. *Geweeven.* De drap bien tiſſu, de la toile bien tiſſuë. *Laken, linnen dat wel geweven is.* Des jours tiſſus d'or & de ſoye. expr. poët. *Dagen die met goud en zyde geweeven zyn, een Heere leven.* C'eſt lui qui a tiſſu, ourdi toute l'intrigue. *Hy is 't die de heele ſtreng geſponnen, die 't gantſche werk beleid, aangeknoopt heeft.*

TISSU eſt plus ord: Subſt. Ouvrage fait au metier. *Geweeven werk, ſtof, linnen dat op het getouw geweeven is.* Voila un beau tiſſu de ſoye, d'argent. *Zie daar een ſchoon zyde ſtof, een ſchoon zilver weeſſel, zilverkant &c.* Le TISSU, l'enchainure & la ſuite d'un diſcours. *De ſamenhang, de aaneenſchakeling, 't verbolg van een reden.* Sa vie eſt un tiſſu de prodiges. *Zyn leven is een aaneenſchakeling van wonderen.*

TISSURE. f. Liaiſon de ce qui eſt tiſſu. *Draad, ſamenweeſſel.* La tiſſure de cette toile eſt ferme, ſerrée, lâche, inegale. *De draad, 't ſamenweeſſel van dat linnen*

Digitized by Google

een is vaſt, digt, yl, ongelyk. La TISSURE, l'oeconomie, la contexture de l'Eneide eſt admirable. *De ſamenhang, de ſchikking van de* Eneidos *is wonderbaar.*

TISSUTIER. Rubanier, ouvrier qui fait des tiſſus, du ruban, des gances &c. *Lintweever, Paſſementweever, een die lint, zilvere kant, lutskoorden &c. maakt.*

TISTRE. v. a. Faire de la toile & autres ouvrages de tiſſeran, de tiſſutier &c. *Weeven.* Voy ſon uſage au Participe.

TIT.

TITRE. m. Inſcription d'un Livre, d'un Chapitre, d'un écrit &c. *Tytel, opſchrift, naam van een Boek, Hoofdſtuk, &c.* Le titre du livre promet beaucoup. *De tytel van 't boek belooft veel.*

TITRE, qualité honnorable, nom de dignité. *Eertytel, eernaam.* Il prend le titre de Baron, de Comte, de Duc. *Hy voerd den tytel, de naam van Baron, van Graaf, van Hartog.* Cardinal du titre de Sainte Sabine, du titre de Montalte. *Cardinaal onder de tytel, de naam van* Sancta Sabina, *van Montalte.* Titre faſtueux, magnifique, pompeux. *Weytſe, pragtige, grootſe tytel.* Ce ne ſont que de vains titres. *'t Zyn maar iedele tytels, iedele eernaamen.*

TITRE, en parlant des Monnoyes, le degré de perfection qu'elles doivent avoir. *Gehalte van 't geld, waarde van de Muntſpecien.* Cette monnoye n'eſt pas au titre de l'Ordonnance. *Die munt, dat muntſtuk is niet van geſtalte als de Keur, 't Plakkaat medebrengd.*

TITRE, acte ou piece authentique ſervant à établir un droit, une qualité &c. *Tytel, geſchreven Acte.* Les anciens titres & papiers de l'Abbaye de... *De oude tytels en papieren der Abdye van...* Il a fait voir ſes titres & capacitez. *Hy heeft zyne tytels en bevoegdheden doen zien, doen blyken.* Il poſſede cette maiſon à titre d'achat. *Hy bezit dat huis onder tytel, met beuys van inkoop.* Poſſeſſion vaut titre. *Bezitting verſtrekt een tytel.* On peut lui attribuer à bon TITRE, à juſte titre, à bon droit la qualité de prudent &c. *Men kan hem met regt, met billykheid de hoedanigheid van voorzigtig toe-eigenen.* Il s'eſt introduit dans cette maiſon à TITRE, en qualité de parent, ſous pretexte de parenté. *Hy heeft zig in dat huis onder den tytel, onder de naam van bloedverwant ingevoerd.* Il a cette charge en TITRE, en proprieté. *Hy heeft dat ampt, die bediening in eigendom, die bediening komt hem in eigendom toe.* Créer une charge en titre d'office. *Een bediening tot een vaſt inkomen aanſtellen, tot een* officie *verklaaren.*

TITRÉ, ÉE. Adj. Qui a titre d'honneur, de dignité. *Getyteld.* Un Seigneur titré, une Dame titrée. *Een Heer met een tytel, een getytelde Mevrouw; Heer, Vrouw van een Heerlykheid.* Une terre TITRÉE, qui a le titre de Comté, de Duché &c. *Een Land met een tytel van Graafſchap, Hartogdom &c, een Adelyk, getytelt Landgoed.*

TITULAIRE. Adj. Qui a le titre & le droit d'une dignité ſans en avoir la poſſeſſion. *Met de tytel en 't recht voorzien doch buiten bezit.* L'Evêque titulaire d'Antioche, titulaire d'Alexandrie. *De* titulaire, *de naam of Wy-biſſchop van Antiochien, van Alexandrien.*

TITULAIRE, celui qui eſt reveſtu du titre d'un office, d'une charge ſoit qu'il en faſſe la fonction ou nom. *Titulair, naamvoerder, tytelvoerder eenes ampts &c.* Le titulaire & le ſurvivancier. *De titulaire amp-*

tenaar en de geen die hem in het ampt ſtaat te volgen, de Titelvoerder en des zelfs Coadjutor, *medehelper.*

TOC.

TOCQUE. f. Sorte de chapeau à petits rebords. *Kalothoedje, ſmalhoedje.* Les cent Suiſſes de la Garde portent des Tocques de velours noir. *De honderd Zwitſers van de Wagt draagen zwarte kalothoedjes* of *mutſen van zwart fluweel.* Tocque d'Huiſſier. *Deurwaarders of Bodens kalothoedje.*

TOCQUET. m. Sorte de coëffure ou de bonnet ſur lequel les petites Bourgeoiſes attachent, relevent leurs cheveux. *Kap* of *muts daar geringe Burgervrouwen hun hair op vaſtmaaken, op zetten.*

TOCSIN. m. Cloche pour donner l'alarme. *Alarm-klok, brand-klok.* Dès que les Ennemis parurent les Payſans ſonnerent le Tocſin. *De Boeren luideden de alarmklok, zoo dra de Vyanden verſcheenen.* On ſonna le tocſin & tout le monde accourut au feu. *De Brandklok, de Beyerd wierd geluid en elk een liep na den brand.*

TOI.

TOILE. f. Tiſſu de fils de chanvre ou de lin. *Web, linneweb, lywaat-ſtuk.* Ourdir la toile. *'t Web ſcheeren, op het getouw brengen.* Achever la toile. *'t Web afmaaken.* Une Toile bien ronde, bien unie. *Een web, een ſtuk linnen dat heel rond, heel glad is.* Toile crué. *Rouw linnen, ongebleekt linnen.* De la toile blanche. *Gebleekt linnen.* Mettre le ciſeau dans la toile. *De ſchaar in 't linnen zetten, 't linnen opſnyden, bewerken.*

TOILE de coton. *Katoen lywaat.* Toile peinte. *Gedrukt lywaat, Ooſt-Indiſch* of *Inlandſch gedrukt katoen, ſits &c.* Une Robe de chambre de toile peinte. *Een ſitſe Japonſche rok, een Japon van gedrukt katoen.* De la TOILE de Cambray ou du Cambray ſimpl: *Kamerdoek.* TOILE à faire des voiles. *Zeildoek, kanefas.* Toile de chanvre. *Hemipdoek.* Toile de lin. *Linnelaken.*

TOILE de ſoye. *Zydelywaat, zydeſtof.* Toile d'argent, toile d'or; toile ſur un fond de ſoye. *Zilver-, goud ſtof; ſtof op een zyde grond.* TOILE d'Arraignee. *Spinneweb, ſpinrag.*

TOILES, en terme de Chaſſe, de grands filets que l'on tend pour prendre des Cerfs, des Biches toutes en vie. *Netten om Harten, Rheen &c. levendig te vangen.* Tendre les toiles. *De netten ſpannen.* La beſte a donné dans les toiles: il ſe dit au lit. & au fig: *Het dier is in de netten vervallen, verward; de vogel is in de knip, de rot is in de val.*

TOILETTE. f. Toile blanche en guiſe de tapis ſur lequel une Femme met ſes beſognes de nuit, comme, Bonnet, Cornettes, les peignes, l'épinglier, les vergettes &c. *Wit Tafelkleed, Linnedoek, Tafelſprey onder de ſpiegel, daar een Juffrouw haar nagtgoed &c, opleid.* Cette Demoiſelle eſt deux heures à ſa TOILETTE, deux heures à ſe peigner, ſe coëffer, s'habiller. *Die Juffrouw zit, ſtaat twee uuren voor haar ſpiegel, heeft twee uuren van doen om haar te kappen, op te ſchikken.* Voir une Dame à ſa Toilette. *Een Juffrouw aan haar* Toilet, *voor haar ſpiegel bezoeken, met een* galant *praatje onder 't kappen onderhouden, gemeenſaam by haar verkeeren.* Le Galant plia la toilette, & s'en alla avec. *De Galant, de Vryer vouwde de toilet in malkander en ging 'er mede door.* Le valet plia la Toilette de ſon Maître, vola ſon Maître. *De knegt pakte zyn Meeſters goedje op, de knegt ging met het goed van zyn Meeſter ſtryken.* Il fit porter ſa Toilette, ſon deshabillé chez elle. *Hy deed zyn ſlaapmuts, nagtrok en ka mer muilen by haar brengen.*

Digitized by Google

TOILETTE, ſe dit auſſi d'une piece d'étoffe de Velours, de Brocard bordée de dentelle de frange avec laquelle ou couvre le deshabillé d'une Femme &c. *Sprey, boven Toilet, Pronk-kleed met kant of franje geboord om het nagtgoed van een Juffrouw te dekken.* TOILETTE ſe dit auſſi des deux pieces tant de toile que d'etoffe y compris toutes les hardes de nuit. *Onder en boven Toilet.* Sa Toilette de Nopces étoit magnifique. *Haar Bruilofts Toilet was koſtelyk.*

TOISE. f. Meſure de ſix pieds de long. *Halve roede, ry, maatſtok, Land-meeters zes voet, maat van zes Geometriſche voeten.* Meſurer à la toiſe. *Met de ry, met de ſtok meeten.* Il y a une breche de cinquante toiſes dans la muraille de la Ville. *Daar is een bres drie honderd voeten breed in de Stads wal.* Il y a des toiſes courantes & autres dont on voit la valeur dans l'ACADEMIE où l'on renvoye auſſi ſur tous les mots qu'on n'entend pas mieux.

TOISÉ. m. Meſurage à la toiſe. *Afmeeting met de ſtok, met de Landmeeters ry, zes voet.* Ce toiſé n'eſt pas exact. *Die afmeeting is niet net, die* calculatie *der voeten is niet wel opgemaakt.*

TOISÉ. ÉE. Part. du Verbe TOISER. *Met de ry gemeeten.* Le mur a été toiſé, la muraille a été toiſee. *De muur is afgemeeten, men heeft de hoogte en de lengte van de muur opgenomen.* C'eſt une affaire toiſee, une affaire vuidée, terminée ſans retour. *'t Is een afgedaane zaak, die zaak is geklonken, 't leid 'er al toe.*

TOISER un Bâtiment, le meſurer à la toiſe. *Een Gebouw met de ſtok, met de ry afmeeten, de hoogte en breedte van een Gebouw opneemen.* Il n'en faut plus parler, cela eſt toiſé, cela eſt fini. *Men moet'er niet meer afſpreeken dat is uit, dat is gedaan.*

TOISON. f. La laine tondue ſur une Brebis. *Afgeſchoren wol.* Laver, éplucher les toiſons. *De wol waſſchen, uitpluizen.* TOISON, ſe dit de la peau & de la laine du mouton enſemble. *Vlies, ſchaape vacht met de wol daar op.* La Toiſon de Gedeon demeuroit ſeche quand l'aire etoit mouillée. *Het vlies van Gideon bleef droog als den dorſch vloer nat was.* La Toiſon d'or, Toiſon du Mouton ſur laquelle les Poetes feignent que Phrixus & Helle paſſerent la Mer. *Het Guldevlies, vacht van 't Schaap waar mede P. en H. na 't zeggen der Dichteren de Zee overgevaren zyn.* Jaſon enleva la Toiſon d'or du Jardin des Heſperides. *Jaſon nam het Gulde-vlies uit den Hof der Heſperides.* Les Chevaliers de la Toiſon d'or ont été inſtituez par Philippe le bon Duc de Bourgogne en 1430. *De Ridders van 't Gulde-vlies zyn door Philippus de goede Hartog van Bourgondien Anno 1430 ingeſteld.*

TOIT ou TOICT. m. Couverture d'un Bâtiment. *Dak van een Gebouw, van een huis.* Toit plat ou à l'Italienne. *Plat dak, ſtomp dak.* Toit pointu. *Spits dak.* Toit à pente. *Afhangend dak.* Toit à la Manſarde ou toit briſé. *Franſch dak, half ſtomp en half ſpits uitloopend dak.* Le maſſon, le couvreur travaille ſur le toit. *De metſelaar, de dekker werkt op het dak.* Toit couvert de tuiles. *Pannedak.* Toit couvert d'ardoiſes. *Schaliedak.* Habiter ſous même toit, dans la même maiſon. *Onder 't zelve dak, onder een dak, in 't zelfde huis woonen.*

TOIT, au jeu de paume, la couverture de la Gallerie du dedans & du bout où eſt la grille. *De Luiffel binnen de Kaatsbaan.* Quand on joue partie à la paume, il faut ſervir la balle ſur le toit. *Als men in de kaatsbaan party ſpeeld, moet men de bal op de luiffel toekaatſen, opgeeven.* La balle a paſſé ſur les deux toits. *De bal is over beide luiffels geloopen.* Servir un homme ſur les deux toits, lui faciliter les moyens de reuſſir en ce qu'il ſouhaite. *Iemand de bal langs beide luiffels toekaatſen, hem een ſchoone kans geeven om wel te ſlaagen in 't geen hy begroogd.*

TOL.

TOLERABLE. Adj. Qu'on peut tolerer. *Duldelyk, lydelyk, verdraagelyk, dat te verdraagen, te dulden is.* Cela eſt il tolerable? *Is dat te verdraagen, duldelyk, lydelyk, te dulden?*

TOLERANCE. f. Indulgence qu'on a pour ce qu'on ne peut empêcher. *Toelaating, verdraagſaamheid.* Il n'en jouit que par tolerance. *Hy geniet, bezit het ſlegts by toelaating.* La Tolerance des Religions attire toutes ſortes de gens en Hollande. *De toelaating der Religien lokt alderley menſchen in Holland.*

TOLERER. v. a. Souffrir, avoir de l'indulgence pour des abus &c, qu'on ne peut gueres empêcher. *Verdraagen, dulden, inzien.* Tolerer un abus pour en éviter de plus grands. *Een misbruik verdraagen, dulden, in zien om 'er grooter te vermyden.* On tolere toutes ſortes de Religions en ce Pays-cy. *Men verdraagd, duld, lyd in dit Land alderley Religien, alderhande ſoorten van Godsdienſten.*

Les TOLETS d'une Chaloupe. m. pl. Les chevilles de bois entre leſquelles on paſſe la rame. *De delden, de pennen van een roeyſchuit* of *boot die de riemen op een plaats houden.*

TOM.

TOMBE. f. Table de pierre, de marbre, de cuivre &c. dont on couvre la foſſe d'un mort. *Zark, graſſteen, graſplaat.* Cy giſt ſous cette tombe... *Hier leid onder deze zark begraaven...*

TOMBEAU. m. Sepulcre, monument élevé à la memoire d'un mort. *Graſtede, begraafplaats.* Elever un magnifique, un ſuperbe tombeau. *Een koſtelyke, pragtige graafſtede oprigten.* Vain TOMBEAU, tombeau qu'on elevoit à un homme dont on n'avoit point le corps. *Iedel praalgraf, ledige Graſtede voor iemand welkers lyk men miſte, opgerigt.* TOMBEAU ſe dit par extenſion de tout lieu où on eſt enterré. *Graf, begraafplaats hoe genaamd.* Cette Famille a un Tombeau dans l'Egliſe, dans la Chapelle de.... *Dat Stamhuis, die* Familie *heeft een graf in de Kerk, in de Kapelle van....* à La mort de notre Seigneur pluſieurs morts ſortirent des tombeaux. *In 't ſterven van onzen Heiland reezen verſcheide lyken uit de graaven.* Les Tombeaux ſont ſacrez, il faut reſpecter la cendre des morts. *De graaven zyn gewyd, men moet de aſſche der dooden eeren.* Foüiller dans le tombeau de quelqu'un, rechercher les deffauts d'un mort. *In 't graf van iemand wroeten, de gebreeken van een afgeſtorvene op haalen.* Il faut apprendre juſqu'au TOMBEAU, juſqu'à la mort. *Men moet leeren tot aan het graf, tot de dood toe.* Ce chagrin, cette maladie le mettra au tombeau. *Die droefheid, die ziekte zal hem in 't graf helpen.* Ce Medecin l'a tiré du tombeau, lui a ſauvé la vie. *Die* Doctor *heeft hem uit het graf geholpen, gered, heeft hem 't leven behouden.*

TOMBER. m. Cheoir, être porté de haut en bas. *Vallen, afvallen, omvallen, nederſtorten.* Tomber à la renverſe. *Agter over vallen.* Tomber à terre tout de ſon long. *Op de grond vallen zoo lang als men is* Tomber roide mort. *Mors dood vallen.* La grêle tombe des nuës. *De hagel valt uit de wolken.* Le vent fait tomber les fruits. *De wind doet de vrugten afvallen.* La maladie fait tomber les cheveux. *De ziekte doet het hair uitvallen.* La pluye tombe, il tombe de la pluye. *De regen valt, daar valt regen.* Il tombe de l'eau, il pleut.

Daar

Digitized by Google

Daar valt nat, 't regend. Il tombe de la nege. *Daar valt ſneeuw, 't ſneeuwd.* Le broüillard tombe, le temps s'éclaircit. *De miſt valt, 't weer klaard op.* Le vent tombe, s'appaiſe. *De wind ſtilt, bedaard.* Ce diſcours n'eſt pas tombé à terre, il a été remarqué. *Die reden is niet op de grond gevallen, is gemerkt geworden.* TOMBER dans une embuſcade. *In een hinderlaag vervallen.* TOMBER malade, devenir malade. *Ziek worden.* Tomber du haut mal, avoir le mal caduc. *De vallende ziekte onderhevig zyn, de vallende ziekte krygen.* TOMBER en défaillance, en ſyncope, en paſmoiſon. *In een flaauwte vallen, de ſtuipen krygen, bezwymen.* Tomber en Enfance, en delire. *Kinds worden, tot kindsheid vervallen.* Tomber en chartre, devenir étique. *De teering krygen.* Tomber de fievre en chaud mal, avoir un rengregement, une augmentation de fievre. *Van de gewoone koorts tot een yle ofte raazende koorts vervallen.* Il ſe dit figurement pour tomber de la poële dans la braiſe. *Uit de pan in 't vuur vallen, van de wal in de ſloot raaken.* TOMBER des nuës, tomber de ſon haut, eſtre extremement etonné, ſurpris. *Uit de lugt vallen, heel verwonderd zyn, verbaaſd ſtaan kyken.* Il tomba de ſon haut quand il apprit cette mort. *Hy ſtond heel beteuterd, als verweezen doe hy deze dood vernam.* Cet homme ſemble tombé des nuës, il eſt ſi decontenancé. *Die kaerel ſtaat als een kapſtok, is zoo ſtyf als een herk, is ſpraakloos als hy by de menſchen is.* Il eſt tombé des nuës, il n'eſt connu ni avoué de perſonne. *Hy is als uit de wolken gevallen, by elk een vreemd en onbekend.*

TOMBER dans le mepris, perdre ſon credit. *Tot veragting vervallen, zyn faiſoen, zyn eer kwyt raaken.* Tomber en diſgrace. *In ongunſt vervallen, uit de gunſt raaken.* TOMBER en faute, tomber en deffaut. *Een fout, een misſlag begaan.* Le juſte tombe ſept fois par jour. *De regtvaardige valt, zondigd zevenmaal daags.*

TOMBER, fondre ſur les Ennemis, les charger, attaquer vigoureuſement. *Op de Vyanden ruſtig aanvallen, de Vyanden moedig aangrypen.* La Cavalerie de notre aile droite tomba ſur la gauche des Ennemis. *De Ruitery van onze rechter vleugel viel op de linker van de Vyanden aan.* Tomber ſur les bras de quelqu'un, lui demeurer à charge. *Iemand tot een laſt worden, iemand op den hals blyven.* TOMBER dans le ſens de quelqu'un, être de même avis. *In 't gevoele van iemand overvallen, van een gedagte met hem zyn, in een zelfde ſchuit met hem vaaren.* TOMBER d'accord d'une choſe, ne la conteſter pas. *In een zaak medeſtemmen, een zaak gelooven, aanneemen.* Je tombe d'accord avec vous que ſi la France eut eu des Ennemis moins puiſſants. *Ik ſtaa met u toe dat zoo Vrankryk onmagtiger, zwakker Vyanden gehad had.*

TOMBER, écheoir en partage. *Ten deel vallen.* Cette lettre me tomba par hazard entre les mains. *Die brief viel my by geval in handen.* Faire tomber la converſation ſur les affaires du temps. *De ſamenſpraak, 't geſprek, de redenvoering over de zaaken van den tyd doen vallen, komen.* La converſation alloit TOMBER, alloit diſcontinuer, ſi Monſr. N. ne fut entré. *De redenvoering, de ſamenſpraak zou opgehouden hebben, zou gevallen zyn, zoo Mynheer N. niet was ingetreeden.* Cette piece de Theatre a eu quelque ſuccès dabord, mais elle tombe à preſent. *Dat Tooneelſpel heeft in 't eerſt eenige opgang gehad, maar 't valt nu af, daar is geen meer kyken na.* Son credit tombe, diminuë. *Zyn crediet valt, neemd af.*

TOMBER, Pendre, pencher, deſcendre. *Vallen, loshangen.* Ses cheveux lui tombent ſur les épaules. *Zyn hair valt hem over de ſchouders.* Son manteau lui tombe ſur les talons. *Zyn mantel hangd hem over de hielen, komt hem tot aan de hielen.* TOMBER ſous le vent, terme de marine. *Afraaken, aan ly vervallen.* TOMBER de l'eau, faire de l'eau, lâcher ſon urine. *Zyn water maaken, loozen.*

TOMBEREAU. m. Charette montée ſur deux roues dont on ſe ſert à pluſieurs bas uſages. *Kar, ſtortkar.* Tombereau à porter les bouës. *Slykkar.* Tombereau à cendre. *Askar, vulniskar.* Tombereau à ſable. *Zandkar.* à Paris & à Londres on mene les criminels au ſupplice dans un tombereau. *Te Parys, en te Londen worden de misdaadige met een kar na de ſtraf gevoerd.* Un TOMBEREAU de gravois, de ſable &c. ce qu'il tient de gravois, de ſable dans un tombereau. *Een kar vol groſzant, ſchulpzant.*

TOME. m. Volume d'un ouvrage imprimé. *Deel, gedeelte, ſtuk van een gedrukt werk.* Le Dictionnaire de l'Academie Françoiſe eſt diviſé en deux tomes. *Het Woordenboek van de Franſche Academie is in twee deelen, in twee ſtukken afgedeelt.* Voy tome ſecond, chapitre huit. *Zie tweede deel, agtſte hooſdſtuk.*

T O N.

TON. Pronom poſſeſſif maſculin de la ſeconde perſonne. *Uw.* Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur &c. *Gy zult den Heere uwen God van gantſcher herten lief hebben.* TON, s'employe au lieu de TA, devant tous les noms feminins qui commencent par une voyelle ou une H muette: ton ame, ton eſperance, ton humeur. *Uw ziel, uw hoop, uw inborſt.* Ce pronom s'employe en parlant avec confiance ou avec mepris, VOTRE eſt le terme de civilité.

TON. m. Certain degré d'elevation ou d'abaiſſement de la voix. *Toon, ſtemgeluid.* Baiſſer, hauſſer d'un ton en chantant. *Een toon, een noot laager, een toon, een noot hooger zingen.* Ce Pſeaume ſe chante ſur le troiſiéme, ſur le quatriéme TON, ſur le troiſiéme, le quatriéme mode. *Die Pſalm word op den derden, op den vierden toon, zang-modus gezongen.* Son Luth étoit monté ſur le vieux ton, ſur le ton nouveau. *Zyn Luit was op den ouden toon, op den nieuwen toon geſtelt, geſpannen.* Des Inſtruments ſur le ton de l'Opera. *Muziek-inſtrumenten op den toon van de Opera geſtelt, geſpannen.*

TON, ſe dit en pluſieurs phr. Parler d'un ton imperieux, ſur un ton de maître. *Op een meeſteragtige toon, meeſterlyk ſpreeken.* D'un ton moqueur, d'un ton railleur. *Op een ſpotagtige, geſcheerende toon.* Il le prit ſur un ton de fierté. *Hy ving de reden, nam het woord op een trotſen toon, hy ſprak heel ſtors in 't begin.* Je lui ferai bien changer de ton, de langage, de conduite. *Ik zal hem wel van toon, van taal doen veranderen, ik zal hem een andere deun, laager toon leeren zingen.* Il eſt toujours ſur le ton plaintif, il ſe plaint toujours. *Hy houd altyd de klaagende toon, hy klaagd altyd, 't is een klaager in der eerwigheid.* Il faut être toûjours ſur le ton doucereux avec les Femmes. *Men moet met de Juffers altyd een zagte toon houden, zig altyd gedienſtig en beleefd houden by de Juffers.*

TONDEUR de Brebis. *Schaapſcheerder.* Les tondeurs de Nabal. *De ſchaapſcheerders van Nabal.* TONDEUR de drap. *Droogſcheerder, lakenſcheerder.* Les tondeurs de Leide ſont à plaindre aujourdhui. *De droogſcheerders van Leyden zy heden te beklaagen.*

TONDRE les brebis, en couper la laine. *De ſchaapen ſcheeren, de wol van de ſchaapen afknippen.* Tondre

Digitized by Google

un barbet. *Een waterhond ſcheeren, 't hair afſnyden.* TONDRE les draps, en couper les poils qui avancent trop. *De laakens ſcheeren.* TONDRE les paliſſades d'un Jardin. *De heiningen, de hagen van een Tuin ſcheeren, afknippen.*

TONDRE, ſe dit pour raſer, en ſtyle familier. *Scheeren, den baard ſcheeren.* Je veux qu'on me tonde, je veux être tondu s'il en vient à bout. *Ik wil my laaten ſcheeren, ik wil geſchooren zyn by aldien hy 't uitvoerd.* C'eſt un homme qui tondroit ſur un oeuf, il eſt extrêmement avare. *'t Is een kaerel die op een eyerſchil wol zou gaan zoeken, 't is een vuilen ſchagcheraar, een vrek.*

TONDU. UË. Part. de TONDRE. *Geſchooren.* Un troupeau frais tondu. *Een trop ſchaapen onlangs geſchooren.* Il eſt tondu de frais. *Hy is vers geſchooren, hy heeft een vers geſchooren baard.* A brebis tonduë Dieu meſure le vent. phr. *God geeft koude na de kleeren die men heeft.* Il a été tondu ſur le peigne, il en a eu le dementi. *Hy komt'er kaal af.* Il n'y avoit que trois tondus & un pelé. *'t Was jan rap en zyn maat, daar was maar een kaalen hoop.*

TONNANT. ANTE. Adj. V. Qui tonne, qui éclatte. *Donderend, bulderend, dat donderd, geweldig raaſd.* Jupiter tonnant. *De Donder-god Jupyn, de donderende Jupiter.* Une voix tonnante. *Een donderſtem, luidrugtige ſtem.*

TONNE. ſ. Grand tonneau à deux fonds. *Ton, vat.* Tonne reliée de fer, à bandes de fer. *Vat, ton met yzere hoepels.* Une tonne à mettre du fil. *Een ton om garen in te pakken.* La tonne de tourbes contient deux paniers *De ton turf houd twee manden.* Il eſt gros comme une tonne. exag. *Hy is zoo dik als een ton.* Gerrit van Velſen fut roulé dans une tonne avec des pointes de fer. *Gerrit van Velſen wierd in een vat met yzere punten gerold.* On appelle TONNE d'or en Hollande, une ſomme de cent mille francs. *Een tonne gouds, honderd duizend gulden, in de gemeenzame ſtyl.* Il donne une tonne d'or en mariage à ſa fille. *Hy geeft zyn dochter een tonne gouds mede ten huwelyk.* A Utrecht la tonne d'or n'eſt que de trente mille livres. *Te Utrecht is de tonne gouds maar dertig duizend gulden.*

TONNEAU. m. Grand vaiſſeau de bois à mettre des liqueurs &c. *Vat, ton om vochten in te doen.* Un tonneau de vin, un tonneau de bierre. *Een vat wyn, een ton bier.* Percer le tonneau. *'t Vat opſteeken.* Vuider le tonneau. *Het vat uitdrinken, de ton legen.* Les tonneaux ſont de differentes grandeurs ſuivant la difference des lieux. *De tonnen, de vaten zyn van onderſcheidene groote na de onderſcheidene plaatſen.*

TONNEAU, en terme de Marine, un poids de deux miliers. *Vat, halve laſt.* Un vaiſſeau du port de deux, de quatre cent tonneaux. *Een ſchip van honderd, van twee honderd laſt.*

TONNELEUR. Chaſſeur qui prend des perdrix à la tonnelle. *Een die met de oſſe of paardemolik na de patryzen jaagd.*

TONNELERIE. f. Le lieu où les tonneliers travaillent & auſſi le metier du tonnelier. *Kuipers winkel,* ook *'t Kuipers ambagt.*

TONNELIER. Artiſan qui fait ou qui raccommode des tonneaux. *Kuiper.* Un tonnelier eſt un voiſin bien incommode. *Een kuiper is een zeer laſtige buurman.*

TONNELLE. f. Berceau de treillage couvert de verdure. *Prieel, tuinhuisje van latwerk en met loof overdekt.* Il s'endormit ſous la tonnelle de ſon jardin. *Hy viel onder 't prieel van zyn tuin in ſlaap.*

TONNELLE. f. Filet fort long & fort large avec lequel on prend des perdrix en s'approchant derriere un cheval ou un boeuf peint que l'on pouſſe devant ſoy. *Sleepnet om patryzen met een oſſe of paarde-molik, daar men zig agter verſchuild, te vangen.* Cette ſorte de chaſſe eſt deffenduë; elle depeuple un pays de gibier.

TONNELLER des perdrix, les prendre à la tonnelle. *Patryzen met het ſleepnet agter de molik vangen.*

TONNER. V. imp. Il ſe dit du bruit des exhalaiſons enflammées qui s'efforcent de ſortir de la nuë. *Donderen.* Il n'a fait qu'éclairer & tonner toute la nuit. *Het heeft van de nagt niet gedaan als weerligten en donderen.* Faire tonner l'artillerie, le canon. *Het geſchut laaten donderen, wakker vuur geeven uit het geſchut.* On fait un bruit épouvantable, on n'entendroit pas Dieu tonner. *Men maakt een yſſelyk geweld, men zou onzen lieven Heer niet hooren donderen.* TONNER, declamer fortement contre le vice. *Tegen de zonde heftig uitvaaren, geweldig bulderen, donderen.*

TONNERRE. m. Bruit terrible des exhalaiſons enflammées qui ſortent de la nuë avec effort. *Donder, gekraak der brandende uitwaaſſemingen die met geweld uit de wolk barſten.* Le tonnerre commence à gronder. *De donder begind te ruuzen.* Nous entendiſmes un grand coup de tonnerre. *Wy hoorden een groote donderſlag.* Le TONNERRE, la foudre tombe ſur les plus hauts edifices. *De donder, 't weer, de donderſteen valt op de hoogſte gebouwen.* On racconte de bizarres effets du tonnerre. *Daar worden vreemde uitwerkſelen van den donder verhaald.* Il fut frappé du tonnerre. *Hy wierd van den donder geſlagen.* Cette nouvelle fut un coup de tonnerre pour lui. expr. fig. *Dat nieuws was voor hem een donderſlag.* Il a une voix de tonnerre, c'eſt un vray tonnerre. exag. *Hy heeft een ſtem als een klok, zyn ſtem klinkt zeer ſterk door.*

TONSURE. ſ. Ceremonie de couper les cheveux à un Clerc qu'on admet aux Ordres de l'Egliſe Romaine. *Kruin-ſcheering.* On le reconnut à ſa TONSURE, à ſa couronne. *Men erkende hem aan zyn ſcheering, aan zyn geſchooren kruin.* Tonſure Clericale. *Scheering van een geeſtelyke Klerk, aanneeming van een Clericus tot de ordeningen der Kerke.* Benefice à ſimple tonſure, Benefice que l'on peut tenir ſans être obligé à prendre les Ordres ſacrez. *Geeſtelyk inkomen aan enkelde ſcheering verbonden.* C'eſt un Docteur à ſimple tonſure. expr. fig. *'t Is een eenvoudige Klerk, een man van geringe ſtudie, weinig kennis.*

TONSURER. v. a. Donner la tonſure. *Kruin ſcheeren.* L'Eveſque a droit de tonſurer les Clercs, les Preſtres &c. *De Biſſchop is bevoegd om de Klerken, de Prieſters te ſcheeren, in de Geeſtelyke orders aan te neemen.* Les teſtes tonſurées ne ſont pas peu à craindre. *De geſchoren kruinen, geſchooren hoofden, de Prieſters en Monnikken zyn niet u einig te vreezen.*

TONTE. ſ. Le temps & l'action de tondre les Brebis. *Scheertyd en ſchoering der Schaapen.* On étoit dans la tonte. *Men was in de ſcheertyd.* Nabal faiſoit la tonte de ſes troupeaux. *Nabal was doende met zyne kudden te ſcheeren.*

TONTINE. ſ. On appelle ainſi un établiſſement, une conſtitution de rentes viageres qui retournent toutes au profit du dernier mourant. *Aanſtalling van lyfrenten die op den langſtlevende vervallen.* Le Bureau de la Tontine ſe tient chez... *Het Comptoor der* Tontine, *der Lyfrenten op den langſtlevende te vervallen word gehouden by...* Il n'eſt pas dans l'ACADEMIE.

TONTURE des draps. ſ. L'action de tondre les draps & le poil que l'on tond ſur les draps. *Schoering, ſcheer-*

wol

Digitized by Google

wel dat men van de lakens afknipt. La TONTURE d'une paliſſade, l'action de tondre une paliſſade & les menuës branches & feuilles qu'on en coupe. *De ſcheering van de* paliſſade, *tuinhaag*, ook, *de afgeknipte takken en bladen die'er afvallen.*

TONTURE en terme de Mer, rang de planches dans le reveſtement du bordage contre la ceinte du franc tillac. *Eerſte zetgang onder 't onderſte berghout.* Vaiſſeau qui a ſa TONTURE, qui eſt dans ſa tonture, qui eſt chargé à point. *Een Schip dat op zyn pas geladen is, dat op zyn vlugt leidt.*

TOP.

TOPAZE. ſ. Pierre precieuſe de couleur jaune. *Topaas, geelagtige fyne ſteen.* Topaze orientale. *Oriental Topaas.*

TOPE, on employe ce terme quand on accepre un deffi, une gageure à boire &c. *Fiat.* Je gage trois contre un que nous aurons la Paix avant qu'il ſoit deux ans, tope, voila qui eſt fait, je gage que non. *Ik wed drie tegen een dat wy Vrede hebben eer 't twee jaaren lyd, fiat, dat is geduan, ik wed van neen.* Je vous porte la ſanté de notre Hoſte, tope. *Ik breng u de gezondheid van onzen Heer Tractant, fiat, gaerne.*

TOPER. v. n. Demeurer d'accord, accepter le deffi. *Ja, fiat zeggen op de voorſlag die gedaan word, de uitſtarting aanneemen.* Maſſe de dix piſtoles, tope. *Ik gooy om tien piſtoolen, fiat, ik houd zeu.* On luy en a fait la propoſition pluſieurs fois, mais il n'a jamais voulu toper. *Men heeft hem die voorſlag verſcheidene reizen gedaan, maar hy heeft 'er nooit na willen luiſteren, hy heeft die nooit willen aanneemen.*

TOPIQUE. Adj. *Plaatſelyk.* On appelle remede *topique*, un remede qui n'opere qu'étant appliqué à une certaine partie du corps. *Plaatſelyke remedie, plaatſelyk hulpmiddel, geneesmiddel op een zeker gedeelte van 't lighaam alleen werkende, als tandplaeſters &c.* Logique TOPIQUE, celle qui enſeigne à faire des arguments probables, à la difference de la Logique *analytique*, qui fait des arguments demonſtratifs, & de la Logique *ſophiſtique*, qui fait des arguments captieux. Les TOPIQUES d'Ariſtote, le Traité qu'Ariſtote a fait des lieux d'où l'on tire des arguments topiques. Voy l'ACADEMIE & plus habiles que moy ſur tout cela.

TOPOGRAPHIE. ſ. Deſcription exacte d'un lieu particulier par oppoſition à GEOGRAPHIE qui eſt la deſcription generale de la Terre. *Plaats beſchryving, byzondere afteekening, grondteekening, ſtandverbeeldkunde van eene afzonderlyke plaats.*

TOPOGRAPHIQUE. Adj. Qui appartient à la Topographie. *Plaatsbeſchryfkundig.* Deſcription topographique de la Seigneurie d'Utrecht. *Plaats beſchryfkundige afteekening, byzondere beſchryving der Heerlykheid van Utrecht.*

TOR.

TORCHE. ſ. Compoſition de cire & de groſſe meche appliquée autour d'un bâton de ſapin en guiſe de flambeau. *Toorts, torsfakkel om voor de Koetſen &c. te draagen.* Les Laquais éreignent leurs torches aux premiers perrons & baluſtres qu'ils rencontrent &c. *De Lakeyen doen hunne fakkels, hunne tvortſen uit tegen de eerſte ſtoepen en leuningen die zy ontmoeten.* Il fit amende honnorable la torche au poing. *Hy deed openlyke boete met een brandende fakkel in de hand.*

TORCHE-CUL. m. Papier ou autre choſe dont on ſe torche le derriere. *Aarswiſch, naarsveger.* Vos lettres luy ſervent de torche culs. *Uwe brieven dienen hem tot naarsvegers, hy veegd zyn poort aan uwe brieven.*

TORCHER. v. a. Eſſuyer, froter pour oter l'ordure. *Afveegen, vryven.* Torcher le derriere d'un Enfant qui s'eſt ſali. *De naars van een Kind dat zig bevuild heeft afveegen.* Torcher des ſouliers crotez. *Beſlykte ſchoenen ſchoon wryven, afveegen.* S'il me fâche, je lui entorcherai le nez: phr. *Zoo hy my kwaad maakt, zal ik hem de neus daar mede vryven, ik zal 't hem in zyn bakkes verwyten.* Il n'a qu'a s'en torcher le bec, il n'en tirera point. *Hy zal 'er zyn mond niet aanbranden, hy zal niet trekken.*

TOCHERE. ſ. Eſpece de Gueridon fort elevé ſur lequel on met un Flambeau, une Girandole, des bougies &c. *Hooge Knaap ofte Fakkel-voet daar een Flambouw, waskaerſen op afbranden.* Il y avoit pluſieurs torcheres de bois doré dans la Salle. *Daar ſtonden verſcheidene vergulde knaapen*, gueridons, *armkandelaren met waskaerſen in de Zaal.*

TORCHIS. m. Mortier de terre graſſe mêlée avec de la paille ou du foin. *Boerekalk met kley en ſtroo of hooy ſamen gemengd.* Des cabanes, des maiſons de Payſans faites de torchis. *Veld-hutten, Boere huizen met kley en ſtroo opgemaakt.*

TORCHON. m. Eſpece de ſerviette de groſſe toile pour eſſuyer la vaiſſelle, la batterie de cuiſine &c. *Keukedoek, vaatdoek, vryſdoek, ſchuurdoek.* Il eſſuya ſes ſouliers à un torchon. *Hy veegde zyne ſchoenen met een keukendoek, aan een vaatdoek af.*

TORDRE. v. a. Serrer & tourner en long. *Uitwringen, omwringen, ſtrengelen, draayen.* Tordre une branche d'arbre. *Een boomtak ombuigen, omdraayen* ofte *ſtrengelen, vlechten.* Tordre le cou à la volaille. *'t Gevogelte den hals omdraayen.* Tordre du fil. *Garen ſtrengelen, twynen.* Tordre des cordes. *Touw draayen, touw ſlaan.* Tordre la bouche, la tourner de travers. *De mond ſcheef draayen, ſcheef trekken.* C'eſt un goulu qui ne fait que tordre & avaler. *'t Is een gulzigaart die de brokken zonder kaauwen inſlokt.*

TORDU. UË. Part. de TORDRE. *Uitgewrongen, omgedraayd, verdraayd, geſtrengeld.* Du linge tordu. *Uitgewrongen linnegoed.* Ces miſerables après avoir tordu le cou à la pauvre creature. *Die godlooze ſielten na het arme ſchepſel den hals omgedraayd, den keel toe genepen te hebben.*

TORE. ſ. Lit ou bourlet de la Colomne. *Torus, bedding ofte onderſte rand van de pylaar:* woord der Bouwkunde.

TORQUET. Il ſe dit dans cette phraſe proverbiale: je lui ay donné du *torquet*, je lui ay donné une bourde pour le faire tomber dans le panneau. *Ik heb hem wat op de mouw geſpeld, by 't linker been gehad.*

TORQUETTE. ſ. On appelle ainſi certaine quantité de marée entortillée dans de la paille. *Verſche Zeevis in ſtroo opgerold, ſamen gebonden.*

TORRENT. m. Courant d'eau rapide qui vient de la fonte des neiges ou d'un orage ſubit. *Snelle beek, ſnelloopende vloed, vinnige ſtroom.* Le Torrent de Cedron. *De Beek van Cedron.* Il vint un torrent des Montagnes qui ravagea toute la Campagne. *Daar kwam een ſnellen vloed, een harde ſtroom van de Bergen die al het platte Land vernielde.* Il eſt difficile de reſiſter au torrent des paſſions. *Men kan bezwaarlyk de vloed, de kragt der hartstogten tegenſtaan.* Cet homme eſt un torrent d'Eloquence. *Dieman is een vloed, een ſtroom van Welſpreekendheid, hy ſpreekt heel vlug en zeer wel ter ſnee.* Elle vomit un torrent d'injures contre lui. exag. *Zy braakte een ſtroom van ſcheldwoorden tegen hem uit.*

Digitized by Google

TORREFACTION. f. Action de Rotir. *Braading.* La torrefaction du Caffé. *De braading, branding, 't braaden van de Koffy.* Il eſt peu uſité.

TORRIDE. Adj. Ardent. *Brandend, zengend.* Il ne ſe dit qu'avec Zone, où l'on renvoye le Lecteur.

TORS. SE. Adj. V. Qui eſt tordu ou qui en a la figure. *Geſponnen, ſcheef gedraayd.* Du fil tors, de la ſoye torſe. *Geſponnen garen, geſponnen zyde.* Il a le col tors. *Hy heeft een ſcheeve hals.* Des colomnes torſes. *Gevlamde pylaaren, pylaaren met ſcheef omdraayende hollighedem.* Torte eſt quelquefois auſſi le feminin de Tors. *Scheef.* Il a la jambe torte, la bouche torte. *Hy heeft een ſcheef been, een ſcheeve mond.*

TORT. m. Ce qui eſt contre la raiſon, ce qu'on peut blâmer. *Ongelyk, dat tegen de reden ſtryd, dat beſtraffelyk is.* Ils ont tort tous deux. *Zy hebben alle beide ongelyk.* Tout le monde lui donne le tort. *Elk een geeft hem ongelyk.* Mettre quelqu'un dans ſon tort. *Iemand in 't ongelyk ſtellen, hem redelyk bejegenen, om hem grooter ongelyk te doen hebben.* Le mort a toujours tort, le mort ne peut plus ſe deffendre. *De doode, die dood is heeft altyd ongelyk.*

TORT. Lezion, dommage. *Ongelyk, leed, ſchaade, verlies, benadeeling.* Reparer le tort qu'on a fait. *Het ongelyk, 't leed, 't kwaad dat men gedaan heeft vergoeden, herſtellen.* Cela fait grand tort à ſa reputation. *Dat doet zynen naam groot ongelyk, dat beneemd hem veel van zyn eer.*

à TORT. Adv. Sans raiſon, injuſtement. *'t Onrecht, tegen de reden.* On l'accuſe à tort. *Men beſchuldigt hem t'onregt.* C'eſt à tort que vous lui impurez cela. *'t Is t'onregt, tegen reden dat gy hem zulks toeſchryft, optigt.* Frapper à Tort & à Travers, ſans conſideration. *In 't honderd ſlaan, dom toe klouwen.* Il parle de tout à tort & à travers. *Hy ſpreekt in 't wilt van alle ding, hy valt bot in alle redenen die 'er gevoerd worden, hy ſteekt zyn bakkes over al in.*

TORTICOLIS. Adj. & Subſt. Contourné, de travers, en parlant du col. *Scheef, met een ſtyve of ſcheeve hals.* De cette attaque d'apoplexie il eſt demeuré torticolis. *Van die beroerte heeft hy een ſcheeve, een ſtyve hals behouden.* Il a gagné un torticolis en ſe tenant à l'air. *Hy heeft een ſcheve hals gekregen met in de lugt te ſtaan.* Donnez vous de garde de ces Torticolis, de ces bigots, de ces hypocrites. *Wagt u voor die ſcheefhalzen, die pylaarbyters, die ſchyn-heiligen.*

TORTILLER. v. a. & Verbe frequentatif, en parlant des choſes faciles à plier. *Draayen, ſtrengelen, toerollen, draayende opkorten.* Tortiller la queuë d'une Robe trainante. *De ſtaart van een ſleepende Tabbaert opkorten, toedraayen, oprollen.* Tortiller le cordon d'un chapeau. *Een hoedband, koordeband vlegten, draayen, dun ſtrengelen.* Il ne faut point tant tortiller, tant chercher de detours. *Men moet zoo veel koordebandjes niet maaken, zoo veel niet talmen, leggen draayen, omweegen zoeken.*

TORTILLON. m. Sorte de coëffure de Payſanne, comme une eſpece de Bourrelet. *Tuit-muts, Boerinne kapſel als een beuling.*

TORTIONNAIRE. Adj. Inique, contre raiſon. *Onregtvaardig, onwettig, onredelyk.* Un empriſonnement injurieux & tortionnaire. *Een ſmaadelyke en onregtvaardige gevangen neeming.* Une ſaiſie injuſte & tortionnaire. *Een onregtvaardige en geweldige aanhaaling,* ſaiſeering.

TORTIS. m. Eſpece de couronne, de guirlande de fleurs.

Bloemkrans. Un tortis de myrthe. *Een kraus van mirtebladen.*

TORTU. UË. Adj. Qui eſt de travers. *Krom, ſcheef, niet regt.* Un chemin tortu. *Een kromme weg.* De l'écriture tortuë. *Krom, ſcheef ſchrift.* Il a les pieds tortus, les jambes tortuës. *Hy heeft kromme voeten, ſcheeve beenen.* Les ſeps de vigne ſont toujours tortus. *De wyngaardſtammen zyn altyd krom, ſcheef, met bogten gewaſſen.* Il écrit tout Tortu, tout de travers. *Hy ſchryft heel ſcheef.*

TORTUË. f. Amphibie couvert d'écailles qui marche fort lentement. *Schildpad.* Tortuë de Mer. *Zee-ſchildpad.* Tortuë de Riviere. *Rivier-ſchildpad.* Aller à pas de tortuë, aller lentement. *De ſchildpadde gang gaan, heel loom en zwaar aantreeden.* L'ancienne milice Romaine faiſoit la Tortuë, ſe couvroit de ſes boucliers en approchant les murailles d'une Ville aſſiegée. *Het oud Roomſch Krygsvolk maakte den ſchildpad, verſchool zig onder zyne ſchilden in 't naderen der muuren van een belegerde Stad.*

TORTUEUX. EUSE. Adj. Qui fait pluſieurs tours & retours. *Scheef, met bogten omloopende, krom omloopend.* Le cours tortueux du Meandre. *De ſcheeve loop, de krom omloopende ſtroom van de Meander.* Les replis tortueux du Serpent. *De kronkelplooyen van de Slang.*

TORTURE. f. Geſne, queſtion, tourment ordonné par Juſtice. *Pyniging, foltering, ſtraf van de pynbank, van de pley.* On faiſoit ſouffrir de cruelles, d'horribles tortures aux Martyrs. *Men deed den Marteluaren wreede, yſſelyke pynigingen, folteringen uitſtaan.* Mettre, appliquer un Criminel à la torture, donner la torture à un Criminel. *Een Misdaadige op de pynbank brengen, aan de pley zetten.* Donner la torture à ſon eſprit, ſe donner la torture, ſe peiner beaucoup, travailler avec contention d'eſprit. *Zyn geeſt op den pynbank brengen, zig zelven geweldig pynigen, zyne harſſens krenken, breeken over iets.*

TOS.

TOST. Liſez Tot, ou Tôt, comme pluſieurs l'écrivent. Adj. promtement, vite. *Ras, draa, gaauw.* Allez toſt. *Gaat ras.* Revenez toſt. *Kom gaauw weder.* Votre affaire ne ſera pas ſi toſt finie. *Uw zaak zal zoo gaauw, zoo haaſt niet afgedaan zyn.* Tost, ſe dit par oppoſition à Tard. *Haaſt.* Je n'arriverai pas ſi Tost, de ſi bonne heure que vous. *Ik zal zoo haaſt, zoo draa, zoo vroeg niet aankomen als gy.* S'il étoit venu deux heures plus toſt. *Zoo hy twee uuren vroeger, eerder gekomen was.* Il eſt mort trop toſt pour ſa Famille. *Hy is te vroeg geſtorven voor zyn Huisgezin.* Il faut mourir toſt ou tard. *Men moet ſterven vroeg of laat.*

TOST, aide à former les Adverbes Aussitot. *Zoo haaſt.* Bientost. *Haaſt.* Plustost. *Eerder.* Troptost. *vroeg.*

TOT.

TÔT ou Tost. Adv. Promptement, pas tard. *Haaſt, haaſtelyk, vroeg, niet laat.* Il revint aſſez tôt pour empêcher l'Ennemi de paſſer plus avant. *Hy kwam haaſt, vroeg genoeg weder om de Vyanden te beletten verder door te komen.* Tôt ou tard les mechans periront. *De boozen zullen vroeg of laat vergaan.* Sitôt qu'il eut, dès qu'il eut apris ſa mort. *Zoo draa, zoo haaſt hy zyn dood vernoomen had.*

TOTAL. ALE. Complet, entier, univerſel. *Gantſch, geheel, volkomen, algemeen.* Le payement total, la ſomme totale. *De gantſche betaaling, de geheele ſom.* Cela tend à la ruine totale de l'Etat. *Dat ſtrekt*

Digitized by Google

tot de gantſche ruine, *'t volkomen bederf van den Staat.*

TOTAL. m. Tout, l'amas de toutes les differentes parties. *Geheel.* Le total de la ſucceſſion ſe monte à... *'t Geheel van de Nalaatenſchap bedraagd, beloopt op...* Je vous abandonne le total. *Ik laat u het geheel, alles wat'er is over.*

TOTALEMENT. Adv. Entierement, tout à fait. *Geheellyk, gantſchelyk.* La Province fut totalement ruinée. *Het Landſchap, de Provintie wierd gantſchelyk, geheellyk bedurven.* Il eſt totalement devoué à cet homme là. *Hy is dien man gantſchelyk, heel en al toegedaan, overgegeeven.*

TOTALITÉ. f. Le total. *Het geheel, de gantſche zaak.* La totalité de la recette ſe monte à... *Het geheel van den ontfangſt beloopt op...*

TOTON ou TOTUM, du mot Latin qui ſignifie tout. m. Eſpece de dé tournant ſur une chevillette. *Draaytolletje.* Un toton d'yvoire. *Een yvoor draaytolletje.* Jouer au TOTUM ou au toton. *Met het draaytolleije ſpeelen.*

TOU.

TOUAGE. m. Touë. f. Action de TOUER un Vaiſſeau. *Het korten, voortboegſeeren van een Schip.*

TOUAILLE. f. Toile à eſſuyer les mains & qui tourne autour d'un rouleau. *Roldoek om de handen aan te veegen, handdoek om een rol vaſtgemaakt.*

TOUCHANT. Prep: joignant, tout contre. *Naaſt aan, digt aan.* Le Château eſt touchant, joignant le Bois. *Het Kaſteel leid naaſt aan 't Boſch.*

TOUCHANT. ANTE. Adj. V. Qui touche le coeur, qui anime les paſſions. *Teeder, zielroerende, beweeglyk.* Un diſcours, un Sermon touchant. *Een zielroerende reden, een beweegelyke Predikatie.* Une Muſique touchante. *Een beweegelyk, zielroerend Muziek.* Une beauté touchante. *Een aantrekkelyke, verlokkende ſchoonheid.*

TOUCHANT. Adv. Concernant, ſur le ſujet de... *Aangaande, belangende, ter zaake van...* Il m'a entretenu touchant votre affaire. *Hy heeft my aangaande uw zaak onderhouden, geſprooken.* à propos, touchant votre affaire avec le Sieur H. j'ay à vous dire que... *Nu ik'er om denk, aangaande uw zaak met de Heer H. ik heb u te zeggen dat...* Touchant cela je vous montrerai qui je ſuis. *Ik zal u dien aangaande toonen wie ik ben.*

TOUCHE. f. Piece d'ébenne ou d'yvoire ſur laquelle on appuye le doigt, en jouant de l'Orgue, du Claveſſin &c. *Klavierſtuk van 't Orgel, van den Klavecimbaal &c.* Les touches noires, les touches blanches. *De zwarte, de witte ſtukken.* Paſſer legerement ſur les touches. *Ligtjes over de klavierſtukken loopen.* Les TOUCHES d'un manche de Luth, d'un manche de Viole, les cordes qui font la ſeparation des tons. *De ſteelſnaaren van een Luit, van de Viool de Gambe waar door de toonen onderſcheiden worden.*

TOUCHE, ESSAY de l'or & de l'argent. *Toets, toetsſteen, beproeving van 't gond en van 't zilver.* On reconnut à la touche que la piece étoit fauſſe. *Men erkende aan de toets dat het ſtuk valſch was.* L'Adverſité eſt la pierre de touche des vrais amis. *De tegenſpoed is de toetsſteen der waare vrinden.* Il craint la TOUCHE, il craint d'être grondé, battu, puni. *Hy is bang voor de toets, hy vreeſd bekeeven, geſlagen, geſtraft te worden.* Ce Partiſan a été taxé à cent mille Ecus, c'eſt une rude touche. *Die Pachter is op honderd duizend Kroonen geſchat, 't is een harde toets, een zwaare poſt voor hem.* Il eſt bien changé de ſa maladie, il a eu une rude touche. *Hy is veel veranderd in zyne ziekte, hy heeft een harde ſtoot uitgeſtaan, hy is ſel aangetaſt.*

TOUCHE ou brin de bois &c. dont un enfant ſe ſert en épelant les lettres. *Houte pen &c. lees-pen* of *naald daar een kind de letters mede wyſt in 't ſpelden.* Le Maître montre les lettres aux enfans avec ſa touche. *De Meeſter wyſt den kinderen de letters met zyn pen.*

TOUCHE. Se dit en Peinture de la MANIERE, du coup du pinceau du Peintre en travaillant. *Penſeel-ſtreek.* La premiere, la ſeconde touche. *De eerſte, de tweede ſtreek.* Il y a des touches hardies, des traits hardis dans ce tableau. *Daar zyn gaauwe, ſtoute penſeel-ſtreeken in die ſchildery.*

TOUCHÉ. ÉE. Part. de TOUCHER. *Geraakt, aangeraakt.* Je l'ay touché du bout du doigt. *Ik heb het met de top van de vinger geraakt, aangeraakt.* Dame touchée, Dame jouée. *Aangeraakte Dam moet voortgeſpeelt worden.* TOUCHÉ, emeu de compaſſion envers quelqu'un. *Met medoogentheid, medelyden geraakt, aangedaan omtrent iemand.* Je ſuis ſenſiblement touché de votre perte. *Ik ben gevoelig geraakt over uw verlies, uw verlies is my van harten leet.*

TOUCHER. m. Tact, l'attouchement, un des cinq ſens de nature. *Gevoel, aanraaking.* Cela ſe connoit au toucher. *Dat word door 't gevoel, de aanraaking erkend.* Ce joueur de Luth a le TOUCHER delicat, il a une maniere de toucher delicate. *Die Luitſpeelder heeft een ligte manier van de ſnaaren te raaken, te nypen.*

TOUCHER. v. a. Mettre la main &c. ſur quelque choſe. *Raaken, aanraaken, voelen.* Toucher quelqu'un en paſſant. *Iemand in 't voorbygaan raaken.* Toucher de la main, toucher du pied, du coude. *Met de hand, met de voet, met den elleboog raaken, aanraaken, tegen aan vryven.* Toucher aux Vaſes ſacrez, toucher aux Reliques des Saints. *De gewyde Vaten, de Overblyfzelen der Heiligen aanraaken.* Le Roy touche ceux qui ont les ecrouelles. *De Koning raakt de geenen die 't krop-zweer hebben aan.* Un bon danſeur ne touche pas des pieds à la corde. exag. *Een goed danſer raakt met de voeten niet aan de koord.* Quand ils jouent enſemble la balle ne touche pas à terre. *Als zy ſamen kaatſen raakt de bal niet aan de grond.* Faire toucher une choſe au doigt & à l'oeil, la demonſtrer clairement. *Een zaak met de vinger doen voelen en by 't oog zien, iets klaarlyk aanwyzen.* TOUCHER dans la main, pour conclurre un marché. *In de hand kloppen, ſlaan, om een koop te ſluiten.* Touchez là, ma Fille n'eſt pas pour vous. expr. ir. *Geef daar uw hand op, gy zult myn dochter niet hebben.*

TOUCHER le fonds, ou toucher ſimplement, ſe dit d'un vaiſſeau dont la quille donne ſur le ſable faute d'eau. *Grond raaken, met de kiel op een plaat, tegen een klip ſtooten, klemmen.* Notre vaiſſeau toucha ſur un banc. *Ons ſchip ſtiet op een plaat.* TOUCHER à la coſte, toucher à une Iſle, y aborder, y moüiller. *Aan de kuſt, aan een Eyland ankeren, komen leggen.*

TOUCHER un Inſtrument de Muſique à cordes, en jouer. *Een Snaar-Muziek inſtrument nypen, ſlaan, daar op ſpeelen.* Toucher le Luth, la Guitarre. *Op de Luit, op de Guitarn ſpeelen.* Toucher une corde pour l'autre. *Een verkeerde ſnaar raaken, ſlaan.* Toucher la groſſe corde, parler de l'eſſentiel, du principal de l'affaire. *Aan de zwaarſte ſnaar nypen, de groſſte pees raaken, de hoofd zaak aanroeren.* Il ne faut pas toucher à cette corde là, il ne faut point parler de cette affaire. *Men moet aan die ſnaar niet raaken, daar niet aan tillen.* TOUCHER

Digitized by Google

une piece d'argent, l'eſſayer avec la touche. *Een zilver munſtuk toetſen*, probeeren, *aan de toets ſtryken.*

TOUCHER, recevoir de l'argent. *Geld ontfangen, krygen, bekomen, betaald worden.* Dès que j'aurai touché ma penſion, mes gages. *Zoo dra ik myn jaargeld, myn* penſioen, *myn huur ontfangen zal hebben.* Les troupes n'ont rien touché, rien eu depuis plus d'un an. *De ſoldaaten hebben ſedert meer dan een jaar niets ontfangen, geen betaaling gehad.*

TOUCHER, atteindre de ſa teſte au plancher. *Met zyn hoofd aan de zolder reiken, raaken, komen.* Je n'y ſçaurois toucher de la main. *Ik kan 'er met de hand niet by komen, aan reiken, raaken.* TOUCHER au Printemps, en être proche. *Na aan de Lente zyn, de Lente voorhanden hebben.* Nous touchions à la Paix, nous croyions la Paix preſque faite. *Wy raakten aan de Vrede, wy meenden de Vrede voorhanden te hebben.*

TOUCHER, frapper. *Raaken, ſlaan, treffen.* De quoi vous plaignez vous? je ne vous ai pas touché. *Waar klaagd gy over? ik heb u niet aan geraakt.* Touchez, touchez fort, c'eſt un petit inſolent. *Slaa maar digt, klop maar toe, rauk wat, 't is een olyk platje.* TOUCHER, piquer un troupeau, le chaſſer, faire aller devant ſoy. *Een trop koeyen, een kudde ſchaapen voortdryven.* Toucher des cochons, des boeufs. *Varkens, beſſen dryven, voortjaagen, voortnoopen.* Allons plus vite, touche Cocher. *Laat om raſſer aanryden, jaag aan Koetſier, geef 'er met de zweep wat ugter.*

TOUCHER à un threſor, en prendre, en oſter de l'argent. *Aan een ſchat raaken, daar geld uit neemen, ligten.* Il vit de la rente, il ne touche point au Capital. *Hy leeft van de rente, hy raakt niet aan 't Capitaal.* Les Aſſiegez n'ont pas encore touché à leurs Magazins. *De Belegerden hebben aan hunne Magazynen nog niet geraakt, hebben hunne krygs- en mond voorraad nog niet aangeroerd, verminderd.* Il eſt dangereux de toucher à la Religion établie. *Het is gevaarlyk aan den aangenomen Godsdienſt te tillen, in de aangenomene Religie verandering te maaken.* Il ne faut pas toucher aux Loix fondamentales de l'Etat. *Men moet niet raaken, niet komen aan de Grondwetten van den Staat.*

TOUCHER bien un Tableau, le peindre hardiment & avec bonne entente. *Een Schildery wel behandelen, uitvoerlyk opmaaken.* Toucher, exprimer bien les paſſions. *De hartstogten wel treffen, kragtig uitdrukken.* Il a touché ce point là fort adroitement. *Hy heeft dat punt heel fyntjes, zeer verſtandig aangeroerd, aangetoogen.* Il en toucha quelque choſe dans ſon Sermon. *Hy roerde 'er in zyne Predikatie iets van aan.*

TOUCHER, émouvoir, attendrir le coeur. *Het hart, 't gemoed raaken, treffen, beweegen.* Ses larmes le toucherent, l'attendrirent ſi fort. *Haare traanen raakten, troffen, bewoogen hem zoo zeer.* Ce vin eſt delicat, il touche au coeur. *Die wyn is lekker, hy raakt, gaat aan 't hart.*

TOUCHER, concerner. *Raaken, treffen, aangaan.* Cela ne peut toucher que Monſr. votre Frere. *Dat kanalleen Myneheer uw Broeder raaken, treffen.* Tout ce qui vous touche m'eſt trop cher pour negliger rien. *Al 't geen u aangaat, betreft is my te waard om iets te verzuimen.* Cela ne me touche aucunement. *Dat gaat my gantſch niet aan, dat raakt my geenſins.* Il me touche de parenté, il eſt mon parent. *Hy is myn nabeſtaande, wy zyn ſamen bevrind.*

TOUË. ſ. TOUAGE. m. Action de TOUER. *Het korten en boegſeeren van een ſchip.* Tenir des chaloupes preſtes pour la touë des grands vaiſſeaux. *Sleepen gereed houden tot het korten, voort boegſeeren der groote ſcheepen.*

TOUER un vaiſſeau, le faire avancer, l'attirer avec la hanſiere attachée au cabeſtan ou aux chaloupes. *Een ſchip korten, inkorten of voortboegſeeren, ſleepen.*

TOUFFE d'Arbres. ſ. Pluſieurs arbres entrelacez l'un dans l'autre. *Een hoop boomen door malkander bewoſſen.* Une touffe de cheveux. *Een bosje hair door een gemengd, verwart.*

TOUFFU. UË. Adj. Qui eſt en touffe. *In malkander zwaar gevlogten, digt bewoſſen.* Un Bois touffu. *Een lommeryk Boſch, Boſch heel digt in malkander bewoſſen, daar men niet door kan zien, welkers boomen een enkelde kruin ſamen uitmaaken.* Voila un arbre bien touffu. *Die boom is heel zwaar van kruin, is heel digt bewaſſen.* Une barbe touffuë. *Een zwaare baard, een heel twige en dikke baard.*

TOÜILLAUD. DE. Adj. Un gros toüillaud, un gros gaillard, un gros réjoui. *Een dikpens, een dikkert, een gezonde broeder, een luſtige gaſt.* Une groſſe TOÜILLAUDE, une groſſe gagui. *Een wakkere taſt, een dikke vette meid, een poezelige prey.* Il ne ſort point du ſtyle familier.

TOUJOURS ou TOUSJOURS. Adverbe de temps. Continuellement, ſans interruption. *Altyd, geduurig, geſtadig, eenwig.* C'eſt une ſource qui coule toujours. *'t Is een bron, een wel die altyd vliet, ſtroomd.* Être damné pour TOUJOURS, éternellement. *Voor altyd, een wig verdoemd zyn.*

TOUJOURS, en tout temps, de tout temps. *Altyd, in alle tyden, altoos.* On a toujours remarqué que ces vents là étoient à craindre *Men heeft altyd gemerkt dat die winden te vreezen waaren.* Les plus honneſtes gens ne ſont pas toujours les plus eſtimez. *De eerlykſte luiden zyn niet altyd meeſt geagt.* Il eſt TOUJOURS, il eſt le plus ſouvent occupé. *Hy is altyd, hy is meeſt bezig, belet.* Il eſt toujours en colere, toujours fâché. exag. *Hy is altyd gemelig, geduurig kwaad.* Il parle toujours flamand. *Hy ſpreekt altyd, geduurig duitſch.* Je vous ſuivrai de près, marchez TOUJOURS, marchez cependant. *Ik zal u kort navolgen, gaa maar ondertuſſen uw gang.* Si je ne ſuis pas riche, toujours n'ai je point de dettes, j'ay toujours le neceſſaire. *Zoo ik niet ryk ben, ik heb altoos geen ſchulden, ik heb altyd het noodige.* Si les Ennemis ne ſont pas entierement deffaits, TOUJOURS ont ils été fort affoiblis. *Zoo de Vyanden niet t'eenemaal verſlagen zyn, ten minſte, altoos zyn ze zeer verzwakt.* Quelque ſanté qu'on poſſede, quelque bien qu'on aye, TOUJOURS faut il mourir, il faut mourir neantmoins. *Welke gezondheid, welk goed of men bezitte, altyd moet men ſterven, men moet nogtans ſterven, evenwel moet men gaan ſtappen.*

TOUPET de cheveux. m. Petite touffe de cheveux. *Hairlok, kuſje, bosje hair.* Les Tartares n'ont qu'un toupet de cheveux ſur la teſte. *De Tartaaren hebben maar een hairlok, een kuifje hair op het hoofd.*

TOUPIE. ſ. Joujou d'Enfant aſſez connu. *Taatstol, werptol, priktol.* Les enfans jouent à la toupie dans la cour. *De kinderen ſpeelen met de taatstol, de kinderen tollen op de plaats.* Mais voyez un peu cette petite toupie, cette bamboche, pimbeche! expr. ir. *Zie die kleuter, dat nuſje, ſchyt tons je eens aan!*

TOUPIER. v. n. Ne faire qu'aller & venir ſans ſçavoir pourquoy. *Maalen, draayen, talmen, ſukkelen.* Elle ne fait que toupier. *Zy doet niet als maalen, draayen, ſukkelen, lanterfanten.*

TOUPILLON. m. Petit toupet de cheveux. *Vlokje, hairvlokje.* Elle n'a qu'un toupillon de cheveux. *Zy heeft maar een vlokje hairs op haar hoofd.*

TOUR-

Digitized by Google

TOUR. m. Bâtiment élevé dont on fortifioit anciennement les murailles d'une Ville. *Tooren, waltooren.* La tour de Babel. *De tooren van Babel.* Le Chateau des sept tours à Constantinople. *Het Kasteel, 't Slot van de zeven toorens te Constantinopolen.* Les tours de Notre Dame à Paris. *De toorens van onze Lieve Vrouws Kerk te Parys.* La sentinelle qui étoit sur la tour. *De schildwagt, de wagter die op de tooren stond.*

TOUR, au jeu des Echets, piece ronde considerable. *Tooren, rond schaakstuk alzoo genaamd.* Il lui a donné échec & mat avec le Roy & la Tour. *Hy heeft hem met de Koning en de Tooren schaak en mat gespeeld.*

TOUR. Espece d'Armoire ronde & tournante dans l'épaisseur d'un mur du Cloistre, pour passer ce que les Religieuses reçoivent où ce qu'elles envoyent dehors. *Draay-poort, ronde poort of schuifdeur daar de geestelyke Juffers alles door gelangt word en zy alles door na buiten zenden.*

TOUR. Mouvement en rond. *Omloop, omgang, omwending, beweeging in 't ronde.* Le tour du Soleil & des autres Planettes. *De omloop der Zonne en der andere Planeeten.* Un tour de rouë, un tour de broche. *Het eens omdraayen van een wiel, van een spit.* Il luy donna un coup à tour de bras, de toute sa force. *Hy gaf hem een slag uit al zyn kragt.* Donner un tour de reins à quelqu'un, lui tordre les reins. *Iemand de lendenen omdraayen, kraaken, iemand een neep in de lendenen geven.* Lui donner un tour de reins, le faire échouër, lui causer du dommage. *Iemand de lendenen kraaken, een neep in de lendenen geeven, hem in zyn voornemen doen mislukken, nadeel toebrengen.* Se donner un tour ou un coup de peigne. *De kam eens door zyn hair haalen, zig gaauw uitkammen.* Donner un tour ou un coup de peigne à quelqu'un. phr. *Iemand een bokking schenken, een neep, een krouw, een schoot onder water geeven.*

TOUR, courte promenade. *Kuyering, omkuyering, korte wandeling.* Aller faire un tour dans le Jardin. *Eens in den Tuin gaan kuyeren, zig in den Tuin eens gaan vertreeden.* Il est allé faire un tour en Ville. *Hy is eens een boodschap gaan doen, eens gaan kuyeren door de Stad.* Il parle d'aller faire un tour à la Haye. *Hy spreekt van een kuyer, van een reisje, een togtje na den Haag te doen, van eens na den Haag te gaan.* Allons faire un tour de promenade. *Laat ons eens een kuyer doen, een wandelingetje opneemen, ons eens vertreeden, verlugten.* Il est allé faire un tour en l'autre monde. expr. fam. *Hy is eens een kuyer na de andere waereld gaan doen, hy is na de ouvaders gereisd.*

TOUR, chemin ou endroit où il faut tourner, aller en serpentant. *Bogt, kromte.* Les tours & retours d'un Labyrinthe. *De bogten en wederbogten, scheeve wegen, kromme paden van een Doolhof.* Un bracelet qui fait plusieurs tours. *Een* Brasselet, *armband die verscheidene maalen omgetrokken word, om de armen gaat.*

TOUR, circuit, enceinte. *Omtrek, omloop.* Cette Ville a plus de trois lieuës de tour. *Die Stad heeft meer dan drie mylen in haren omtrek, die Stad is meer dan drie mylen gaans in 't ronde.* Cet arbre, cette colomne a deux brasses de tour. *Die boom, die pylaar is twee vademen in zyn omtrek, is twee vademen dik.* Faire trois fois le tour d'une Eglise, d'une Ville. *Een Kerk, een Stad driemaal rondgaan.* Pendant qu'il faisoit le tour de la France. *Terwyl hy Vrankryk om reisde.*

TOUR de lit, les rideaux qui entourent le lit, avec la bonne grace y compriſe. *De gordynen en gordyn-vallen van een ledikant, een bed-behangsel.* Il y entre plus de cinquante aunes d'étoffes dans ce tour de lit. *Daar gaan meer dan vyftig ellen stof in dat bed-behangsel, tot die gordynen en gordyn-vallen.* Un tour de cheminée garni de dentelle. *Een schoorsteen-val met kant bezet, versierd.* Le Tour de ce bonnet est de velours. *De rand van die muts is van fluweel.* Un Tour ou colier de perles. *Een toer paerlen, een paerle halssnoer.* Un Tour de cheveux, parure à la teste chauve des femmes. *Een toer, hair-hoofdciersel der vrouwen die een kaal voorhoofd hebben.* Elle a un beau tour blond. *Zy heeft een schoone blonte toer.*

TOUR du visage, la circonference du visage. *Omtrek, beloop van 't aangezigt.* Elle a un très beau tour de visage. *Den omtrek van haar aangezigt is heel schoon, zy heeft een heele fraaye tronie, zy heeft een poppe tronie.*

TOUR, trait d'habileté, soupleſſe de main. *Handgreep, trek, kunst, behendigheid, gaauwheid.* Un tour de main. *Een handgreep, een handeling.* Un tour de gibeciere. *Een konstgreep, kunst uit de googcheltas.* Des tours de passe passe. *Konstgreepen, kwinkslagen van den googchelspeelder, hokus bokus, pas, pas.* Voila un beau tour d'adresse! *Dat is een schoone trek, een fraaye konstgreep, een groote gaauwigheid, een mooye kunst, een aardige draay!* Cela fut fait en un Tour de main, en un moment. *Dat wierd met een gaauwigheid gedaan, met een snap, dat is in een ommezien gedaan geweest.*

TOUR, trait d'habileté, ruse, fineſſe. *Gaauwigheid, streek, kunst, list, fynheid, pots, part.* Voila de ses tours, ce sont de ses tours. *Dat zyn van zyne streeken, kunsten, dat zyn van zyne parten, potsen, neepen.* Il luy a joué d'un vilain tour. *Hy heeft hem een leelyke part, een leelyke pots gespeeld, hy heeft hem elendigheet gedaan.* C'est un tour de Jesuite, d'Anabaptiste. *Dat is een Jesuite, een Menniste streek, een fyne, een looze streek.*

TOUR du baston, à la lettre se dit de l'adresse, de l'habileté du joueur de gobelets &c. *Gaauwheid, handeling, kunstgreep van den googchelspeelder.* Tour du bâton au figuré se dit du profit secret qu'un habile homme sçait tirer de son employ, de son credit &c. *Heimelyke, bedekte winst die den amptenaar &c. uit zyne bedieninge, uit zyn aanzien weet te trekken.* Sa charge lui vaut deux mille écus, sans le tour du bâton. *Zy ampt brengt hem twee duizend kroonen op, zonder de buitekanssen, de vervalletjes, de steekpenningen, de vetjes die hy'er uit haald.* Pour sçavoir bien ce qu'on entend par le tour du Bâton il faut voir La Matrone d'Epheſe du Theatre Italien, dans la Scene de Grapinian & de la Coquiniere.

TOUR, maniere d'agir. *Handeling, bedryf, daad, werk.* C'est là un tour de galant homme. *Dat is de handeling, de daad, 't bedryf, 't werk van een beleefd, van een hoflyk, hups mensch.* C'est un tour de fripon, un tour de filou. *Dat is een guitestuk, de daad van een gaauwdief; dat is fielte, gaauwdiefs werk.* C'est là un tour auquel je ne m'attendois pas. *Dat is een zaak daar ik niet op verdagt was, een pots, een streek die ik niet wist.* Il donne un Tour, un sens malin, une interpretation maligne à tout ce que les autres disent. *Hy geeft een slinksen, averegtsen uitleg, een looze draay aan al 't geen de andere zeggen.* Il sçait donner un certain Tour, certain air aux choses. *Hy weet de dingen een zekere draay, zekere zwier te geeven, hy weet de dingen op zekere aangename, bevallige manier te verrigten.* Cela depend du tour que l'Avocat y donnera. *Dat hangt af van de wyze op welke den Advocaat het voorstellen zal, 't is na den draay, den uitleg die*

Digitized by Google

die 'er den Advocaat aan zal geeven. Ces vers là ſont d'un beau tour, d'un tour galant. *Die vaerſen zyn heel ſchoon begreepen, hebben eenen zoeten draay, fluiten veel aardigheid in.* La penſée n'eſt pas nouvelle, mais le tour en eſt nouveau. *De gedagte is niet nieuw, maar de manier van die te uiten is 't al.*

TOUR, rang ſucceſſif, alternatif. *Beurt, rang na verzolg.* Appeller les cauſes à tour de rolle. *De pleitzaaken volgens rol-beurten oproepen.* Je parlerai à mon tour, peut eſtre. *Ik zal op myn beurt ſpreeken, miſſchien.* C'étoit le tour de Monſr. N. à preſider. *'t Was de beurt van de Heer N. om voor te zitten.* Ces deux Generaux commenderont TOUR à TOUR, alternativement. *Die twee Veldheeren zullen beurt om beurt, na malkander 't gebied voeren.*

TOUR. m. Machine à tourner des ouvrages d'yvoire, de buis &c. *Draaybank.* Le marchepied, la verge, la corde d'un tour. *De tree, de roe, de ſnoer van een draaybank.* Ouvrage fait au tour, ouvrage tourné. *Werk op de draaybank gemaakt, gedraayd werk.* Cette Femme a les bras, la gorge faite au tour, parfaitement bien formée. *Die Vrouw haare armen, haar borſten zyn als van yvoor gedraayd.*

TOURBE. f. Motte de terre bitumineuſe tirée des marais. *Turf.* Une tourbe ferme & qui fait un bon charbon. *Een vaſte turf en die een goede kool geeft.* Un panier, une tonne de tourbes. *Een mand, een ton turf.* Un panier, une tonne à tourbes. *Een turfmand, een turfton.* Breda fut ſurpris en 1631. avec un Bateau à tourbes. *Breda wierd Anno 1631. met een Turfſchip verraſt.* Terre à faire des Tourbes. *Veen, Veengrond, Veen-land.*

TOURBE du Latin *Turba*, ſe dit pour multitude confuſe de Peuple, & n'a d'uſage qu'en cette ſeule phraſe du Palais. Enqueſte par *Tourbe*, Enqueſte faite en prenant le temoignage d'un nombre de gens ſur quelque uſage ou contume dont on eſt en doute.

TOURBIERES. f. pl. On appelle ainſi en ce Pays cy les terres baſſes & marecageuſes d'où l'on tire les tourbes. *Veengronden, Veen-landen.* Les Tourbieres d'entre Leyde & Tergouw. *De Veenen tuſſchen Leiden en Tergouw.*

TOURBILLON. m. Vent impetueux qui va en tournoyant. *Draaywind, dwarlwind, wervelwind, rukwind.* Il ſurvint un furieux tourbillon. *Daar ontſtond een yſſelyke draaywind, daar kwam een ſchrikkelyke dwarlwind op.* Les Philoſophes Modernes appellent TOURBILLON, la matiere fluide qui tourne autour d'un Aſtre &c. *Draaywolk, draaykring om een Ster &c.* Le tourbillon du Soleil, le tourbillon de la Terre. *De draaykring van de Zon, de draaykring van de Aarde.*

TOURELLE. f. Petite tour. *Toorentje, kleine tooren.* Il y a quatre tourelles tout autour. *Daar ſtaan vier toorentjes rondom.*

TOURIERE. On appelle ainſi dans un Monaſtere de Filles une ſervante de dehors qui a ſoin de faire paſſer au Tour les choſes qu'on y apporte. *Klooſter-maagd die 't geen de geeſtelyke Juffers aangebragt word door de Schuyfdeur van de draaypoort overgeeft.* La Mere Touriere ou la *Touriere* ſimplement, la Religieuſe preposée à la garde du Tour. *De oppaſſer van 't Klooſter, de Moeder van 't Klooſter, die op 't geen de geeſtelyke Juffers aangebragt word, let.*

TOURILLONS de la piece d'Artillerie. m. pl. Les pieces rondes joignant le canon à coſté pour le tourner & le contre balancer. *De oren, de aſſen van een ſtuk geſchut.*

TOURMENT. m. Supplice, peine ordonnée par les Loix. Le tourment des brodequins que l'on donne au criminel. *De pyn, de ſtraf van de kuel- of ſchroef laarsjes die men de misdaadigers aantrekt.* Le martyre expira dans les tourments. *De martelaar ſtierf onder de pynigingen.* La goute & la pierre ſont de cruels tourments. *De jicht en de ſteen zyn wreede pynen, wreede plaagen.* Le Chyrurgien lui a fait ſouffrir de cruels tourments. *De Chyrurgyn heeft hen wreede, bittere pynen doen lyden.* Cette affaire m'a donné bien du TOURMENT, de l'ennuy, du chagrin. *Die zaak heeft my veel verdriet, kwelling, droefheid gebaard, aangedaan.* Les amoureux tourments ne ſont plus mourir. *De verliefde kwellingen doen niet meer ſterven, men ſterft niet meer van 't lyden in 't minnen.*

TOURMENTE. f. Orage, tempeſte ſur Mer. *Onweer, ſtorm op Zee.* Les vaiſſeaux furent terriblement agitez durant la tourmente. *De ſchepen wierden door 't onweer yſſelyk geſlingerd, geſolt.*

TOURMENTER. v. a. Faire ſouffrir des tourments de corps & d'eſprit. *Pynigen, kwellen, plaagen.* Les Empereurs Payens ont cruellement tourmenté les Chreſtiens. *De Heydenſche Keizers hebben de Chriſtenen wreedelyk gepynigd, geplaagd.* La goute le tourmente, le travaille jour & nuit. *De jicht pynigd, plaagd hem dag en nagt.* Ses créanciers le tourmentent ſans relâche. *Zyne ſchuldeiſchers plaagen hem onophoudelyk.* Être tourmenté des mouches, des couſins. *Van de vliegen, van de muggen geplaagd worden.* TOURMENTER, agiter violemment. *Geweldig ſlingeren, ſollen.* La Mer étoit haute & le vaiſſeau fut rudement tourmenté. *De Zee was hol, de Zee liep heel hoog en 't ſchip wierd geweldig geſlingerd.*

Se TOURMENTER. v. n. p. S'agiter, ſe remuer. *Woelen, zig gedurig beweegen.* Il n'a fait que ſe tourmenter toute la nuit. *Hy heeft de gantſche nagt niet gedaan als woelen.* Un Cheval qui ſe tourmente & qui tourmente ſon homme. *Een Paard dat door zyn gang zig zelven en zijnen ryder plaagd, ſchokt.* Du bois qui ſe tourmente, ſe dejette. *Hout dat werkt, uitloopt, krom buigd &c.* Se TOURMENTER, ſe donner de la peine de corps & d'eſprit. *Zig zelven kwellen, moeyte, verdriet aandoen.* Il ne faut pas tant ſe tourmenter pour les biens de ce monde. *Men moet zig om de waereldſche goederen zoo veel niet bekommeren, kwellen.*

TOURNANT. m. Lieu, l'eſpace où l'on fait tourner un Caroſſe, une Charette. *Ruimte, plaats daar men een Koets, een Kar doet omzwenken, draayen.* Il ſe dit auſſi de l'action de TOURNER. *Draay, draaying.* Il n'a pas bien pris ſon tournant, il a verſé. *Hy heeft zyn draay niet wel genomen, hy is omgeſlagen, heeft omgelegen.* Il fut attaqué au TOURNANT, au coin d'une ruë. *Hy wierd om de hoek van een ſtraat aangerand.* Un TOURNANT, un gouffre de Mer. *Een wolf, kolk, wiel, maalſtroom in de Zee.*

TOURNEBROCHE. m. Machine à faire tourner la broche. *Draayſpit, ſpitdraayer.* Le tournebroche va toujours dans cette maiſon, on y fait toujours grand' chere & beau feu. *'t Spit draayd altyd in dat huis, daar word altyd lekker opgeſchaft.*

TOURNÉ. ÉE. Part. de TOURNER. *Gedraayd, omgekeerd.* Le vent eſt tourné. *De wind is gedraayd, omgekeerd, de wind is om, waayd uit een andere hoek.* Il étoit tourné du coté du canal. *Hy was na de burgwal gekeerd, hy zag na de graft.* Un homme bien TOURNÉ, bien fait, de bonne mine. *Een welgemaakt man, een man van goed poſtuur, die 'er wel uit ziet, een ſluks kaerel, een kaerel als een wolk.* Il a l'eſprit

Digitized by Google

l'eſprit bien TOURNÉ, bien fait, le jugement droit. *Hy heeft een goed verſtand, een regtſchapen oordeel, hy heeft zyn zinnen wel.* C'eſt l'eſprit le plus mal tourné qui ſe puiſſe voir. *'t Is het averegtſte, 't verkeerdſte verſtand dat men zien kan.* Cette maiſon eſt bien TOURNÉE, elle eſt dans une belle expoſition. *Dat huis ſtaat heel voordeelig, is heel wel gelegen, heeft een fraaye uitzigt.* Cette chambre eſt bien mal tournée. *Die kamer is heel ſchots aangelegt, komt miſſelyk voor 't oog.* Cette Fille a le nez tourné à la friandiſe, elle a l'air bien coquet. *Die Vryſter gelykt niet vreemd van't mallen, zy ziet'er heel ligtjes uit.*

TOURNÉE. f. VOYAGE, COURSE d'un Officier de Juſtice ou de Finance &c, dans les lieux de ſon reſſort. *Omreis, togtje van een Amptenaar van Juſtitie* ofte *bediende van Finantie in de plaatſen van zyn bewind.* Le Receveur General eſt allé faire ſa tournée. *De Algemeene ontfanger is zyn omreis gaan doen.* Les Commiſſaires de l'État ſont attendus de leur tournée en Flandres, en Brabant. *De* Commiſſariſſen, *gelaſtigde Heeren van den Staat worden van hunne omreis in Vlaanderen, in Brabant te rug verwagt.*

TOURNELLE. f. On appelle ainſi une des Chambres du Parlement de Paris compoſée des Juges qu'on prend tour à tour dans les autres Chambres pour juger des affaires Criminelles. *Hals-Gerechts-Kamer in't Parlement van Parys.* Il a été accuſé devant la Chambre des Tournelles. *Hy is voor 't* Crimineele *Hof, voor't Hals-Gerecht, voor de Kamer der* Tournelles *aangeklaagd, hy word Crimineel vervolgd.*

TOURNEMAIN. Il ſe dit Adverbialement pour, un MOMENT. *Oogenblik, omzien.* Cela fut fait en un tournemain. *Dat wierd in een oogenblik gedaan, in een omzien verrigt.* C'eſt un Eſprit inconſtant, il change en un tournemain. *'t Is een wiſpeltuurige geeſt, hy verandert in een omzien.* Il vieillit.

TOURNER. v. a. Mouvoir en rond. *Draayen, omdraayen, in 't ronde beweegen.* Tourner la teſte. *Het hoofd omdraayen, omkeeren.* Tourner les yeux, tourner la vuë vers quelqu'un. *De oogen, 't gezicht na iemand wenden, keeren.* Lui tourner le dos. *Hem de rug keeren, met de nek aanzien.* TOURNER le dos aux Ennemis, fuir devant eux. *De rug na de Vyanden keeren, voor den vyand vlugten, ſchandig loopen.* Tourner ſes Armes contre le Turc, faire la Guerre au Turc. *Zyne Wapens tegen den Turk wenden, gebruiken, de Turken den Oorlog aandoen.* Tourner ſes penſées à Dieu ou vers Dieu. *Zyne gedagten na God wenden, keeren, laaten gaan.* TOURNER les pieds en dedans, en dehors en marchant. *De voeten na binnen, na buiten zetten, draayen in 't gaan.* Tourner ſes ſouliers, les faire tourner ſur un côté. *Zyne ſchoenen om buigen, om gaan.* TOURNER une perſonne comme on veut. *Een menſch leiden, keeren als men wil, hem na zyn hand zetten.* Tourner quelqu'un de tous cotez, de tous les ſens, tâcher de lui arracher ſon ſecret. *Iemand van alle kanten aan boord komen, heel diep onder vraagen, ernſtig voorneemen om zyn geheim uit te hooren.* TOURNER la Truye au foin, ne repondre pas juſte, tâcher de detourner le diſcours ſur une autre matiere. *Van de zaak afwyken, de praat, de reden op een ander onderwerp zoeken te brengen.* Tourner le cul vers la mangeoire, ſe placer, ſe mettre à rebours, *Met de naars tegen de kreb gaan ſtaan, averegts, verkeerd gaan zitten.*

TOURNER les feuillets d'un Livre. *De bladen van een boek omſlaan.* Tourner une carte, tourner un as. *Een kaarteblad omſlaan, een aas omkeeren.* TOURNER l'Etoffe d'un autre ſens. *'t Stof anders omleggen.* Tourner la medaille. *De* medaille *omkeeren.* Tourner caſaque, changer de party. *Zyn rokjen omkeeren, zyn gat omſmyten.* TOURNER bien les vers, leur donner un bon tour. *De vaerſen wel buigen, konſtig draayen, een val doen hebben; fraaye, cierlyke, zoet vloeyende vaerſen maaken.* Je voudrois tourner cette periode autrement. *Ik zou die* periode *anders willen ſtellen; ik zou daar een anderen draay, plooy aan geeven.*

TOURNER, traduire du Latin en François. *Latyn in't Franſch overbrengen, overzetten, vertaalen.* Monſr. d'Ablancourt a fort bien tourné Tacite. *De Heer d'Ablancourt heeft Tacitus heel wel overgezet.* Tourner, interpreter tout en bien. *Alles ten goede duiden, alles wel opneemen.* Tourner une choſe en raillerie, la prendre comme dite en raillant. *Een zaak in boert, als een ſcherſſery opneemen, niet ernſtig opvatten, daar niet kwaad om worden.* TOURNER les choſes de la Religion en raillerie, s'en divertir, profaner. *De zaaken van den Godsdienſt belagchen, met de zaaken van den Godsdienſt ſpotten, den ſpot dryven.*

TOURNER, travailler, façonner au tour. *Draayen, ſchrynwerken, op den draaybank bearbeiden.* Tourner des chaiſes. *Stoelen draayen.* Tourner en yvoire. *In yvoor draayen.*

TOURNER. v. n. Se mouvoir en rond. *Draayen, zig in't ronde beweegen.* Le Monde tourne ſur ſon axe. *De Waereld draayd op zynen as, op zyn ſpil.* On diſpute ſi c'eſt le Soleil ou la Terre qui tourne. *Men twiſt of het de Zon* of *de Aarde is die omdraayd.* La rouë, la broche tourne periodiquement. *Het rad, 't ſpit draayd op eene geregelde wyze.* Le vent fait tourner le moulin. *De wind doet de molen omgaan, maalen.* Tourner à tout vent, tourner comme une girouette. *Met alle winden draayen, omgaan, als een weerhaan, heel wiſpeltuurig zyn.* TOURNER à la droite, à la gauche. *De regter, de linkerhand omkeeren, neerſlaan.* Ne ſçavoir de quel côté tourner, n'avoir point de reſſource. *Niet weeten waar men zig keeren* of *wenden zal, geen uitkomſt weeten.* Ce cheval TOURNE bien, obéit bien à la bride. *Dat paard draayd, zwenkt wel om, luiſterd wel na den toom.* Les yeux lui tournent dans la teſte. *De oogen draayen hem in de kop.* La teſte tourne quand on regarde d'un haut clocher en bas. *Het hoofd draayd om, duizeld als men van een hoogen toren na om laag ziet.* Son bonheur, ſa fortune lui a fait tourner la teſte. expr. fig: *Zyn geluk, zyn fortuin heeft hem 't hoofd doen omloopen, de harſſenen omgeſlagen, hy is door zyn geluk verblind, buitenſpoorig geworden.* TOURNER autour du pot. phr. éviter de venir au fait. *Talmen, maalen, uit vlugten zoeken, 't beſluit vermyden.* Il ne faut pas tant tourner autour du pot. *Men moet zoo lang niet talmen, zoo niet vieze vaazen.*

TOURNER, incliner, pencher, aboutir. *Afloopen, op uitdraayen, eindigen.* L'affaire a tourné autrement qu'on ne penſoit. *De zaak is anders afgeloopen dan men dagt.* Cela ne peut tourner qu'à votre honte, qu'à votre perte. *Dat kan niet anders dan tot uw ſchande gedyen, tot uw ſchande afloopen.* Le jeu tourna en noiſe. *Het ſpel draayde op krakeelen uit.*

TOURNER, s'alterer, changer, s'aigrir. *Schiften, verſchaalen, zuur worden.* Le lait eſt tourné. *De melk is geſchift.* Le vin commence à tourner. *De wyn begind te zuuren, zuur te worden.* TOURNER, ſe gâter en parlant des ceriſes. *Broeyen, bederven.* Les ceriſes ſont toutes tournées. *De Kerſſen zyn altemaal*

Digitized by Google

gebroeyd, bedurven. TOURNER ſe dit auſſi pour commencer à rougir, à meurir. *Rood worden, rypen.* Les ceriſes, les raiſins commencent à tourner. *De kerſſen, de druiven beginnen rood, ryp te worden.*

TOURNER, au jeu des Cartes ſe dit de la triomfe, de l'atout qui fait jouer. *Troef weezen.* Dequoy tourne-t-il? *Wat is troef?* Il tourne coeur, il tourne treſle. *Harten, klaveren is troef, 't keerblad is harten, klaveren.*

Se TOURNER. v. n. p. *Zig omdraayen, keeren, omwenden, omgedraayd, omgewend worden.* Se tourner de côté & d'autre. *Zig na de een en de andere kant wenden, keeren.* Tout ce qu'il mange ſe TOURNE, ſe change en bile. *Al wat hy eet verkeerd, zet zig tot gal.* La verdeur de ce vin ſe tournera en force. *De wrangheid, onrypheid, hardigheid van die wyn zal in kragt, in zeef, in pit verkeeren.* Cette phraſe peut ſe TOURNER ainſi en Hollandois. *Die ſpreekwyze kan in 't Nederduitſch zoo over gebragt, vertaald worden.* C'eſt ſelon que l'affaire ſe TOURNERA, c'eſt ſelon le tour que prendra l'affaire. *'t Is na de keer die de zaak neemen zal, 't is na dat de zaak af zal loopen.* Un Enfant qui ſe tourne, qui ſe porte à bien. *Een Kind dat zig ten goede keerd, ſchikt.* Du vin qui commence à ſe TOURNER, à s'aigrir. *Wyn die zuur begind te worden.* Le lait vieux ſe tourne aiſement. *Oude melk verzuurd, ſchift ligtelyk.*

TOURNESOL. m. Fleur jaune autrement dite SOLFIL & HELIOTROPE. *Zonneblom, zonnewende.* Le TOURNESOL eſt auſſi le nom d'une drogue qui teint l'eau en bleu & dont ſe ſervent les Blanchiſſeuſes. *Wrattekruidt, zeker goed daar de Linnewaſchters, de Bleekſters 't water blaauw mede maaken.*

TOURNIQUET. m. Machine ou croix horiſontale qui tourne ſur un pivot & ſert de barriere à un paſſage. *Draayboom.* Il fut arreſté au tourniquet. *Hy wierd aan den draayboom geſtuit, agterhaald, gevangen.* TOURNIQUET ou Rouë de Fortune, jeu qui repreſente un eſpece de Cadran. *Draaybord, Ryffelaarsbord als een uur-wyzer toegeſteld.* Jouer au Tourniquet. *Op het draaybord ſpeelen.*

TOURNEVIRE. f. Gros cordage à neuf tourons qui ſert à tirer l'ancre du fonds de l'eau, en l'amarrant ſur le cable. *Kabeluaring, dik ſcheepstouw om de ſpil draayende.* Paſſe la Tournevire ſur le Cabeſtan. *Smyt de Kabelaaring om de Spil.*

TOURNOIS, terme de compte oppoſé à PARISIS, quand on parle des monnoyes battuës à Tours & à Paris, Sol *Tournois* ou de douſe deniers. *Stuiver Tournois, ſtuiver van twaalf penningen* of *Franſche duiten.* Livre Tournois ou de vint ſols. *Gulden Tournois* ofte *van twintig ſtuivers.* On appelle TOURNOIS ou DOUBLE une piece de cuivre valant deux deniers Tournois. *Franſch oortje.* Je n'en donnerois pas un tournois, pas un double. *Ik gaf'er geen oortje voor.*

TOURNOY. m. Jouſte, Feſte publique où il y avoit un grand concours de Princes & Chevaliers qui s'exerçoient aux combats à Cheval, à pied &c. *Tournoyſpel, Vorſtelyk-, Ridderlyk Ren- en Worſtelſpel.* Il ne s'eſt plus fait de Tournoy en France depuis le malheur arrivé à Henry ſecond en courant contre Montgommery qui rompit ſa lance dans la viſiere de ce R.

TOURNOYEMENT de l'eau. m. *Draaying, omlooping, maaling van 't water.* TOURNOYEMENT de teſte. *Hoofdmaaling, draaying, duizeling van 't hoofd.*

TOURNOYER. v. n. & frequentatif, faire pluſieurs tours. *Dikmaals omloopen, omdraayen, kronkelen, maalen.* Ainſi qu'un Fleuve tournoye dans la plaine. *Gelykerwys een Vloed door de vlakte omloopt, met bogten ſtroomd.* Où vous voyez l'eau tournoyer, il y a un Gouffre. *Daar gy 't water ziet maalen is een Kolk.* Les Ennemis n'ont fait que tournoyer cette Campagne. *De Vyanden hebben deze Veldtogt niet anders gedaan als draayen, maalen, omzwerven.* à quoy ſert tant TOURNOYER, tant chercher de detours? *Waar toe zoo lang te maalen, te draayen, omweegen te zoeken?*

TOURON ou TORON. m. Pluſieurs fils de carret tournez enſemble. *Streng, kabelſtreng.* La Tourne vire eſt une corde à neuf tourons. *De Kabelaaring is een touw met negen ſtrengen.*

TOURTE. f. Piece de pâtiſſerie aſſez connuë. *Taartpaſtey, pannetaart, oven-* ofte *pan-gebak.* Une tourte de pigeonneaux. *Een duive paſtey.* Une tourte d'épinars. *Een taart met ſpinaaſie.*

TOURTEAU. m. Diminutif de Tourte, mais il n'a plus d'uſage qu'en ſtyle de Blaſon, où il ſignifie GATEAU. *Koek in 't Wapenſchild.* Il porte d'or à trois tourteaux de gueules. *Hy voerd drie roode koeken op eene goude grond.*

TOURTEREAU. m. Jeune tourterelle. *Tortelduiſje, jongwyſjes duif.* Nous mangeames des perdreaux, des tourtereaux. *Wy aten jonge patryzen, jonge tortelduiven.*

TOURTERELLE, ou TOURTE. f. Oiſeau qui hante les bois, preſque ſemblable au pigeon. *Tortelduif, wyſjes bosduif.* La Tourterelle gemit quand elle a perdu ſon pair. *De Tortelduif kird als zy haare egade verlooren heeft.*

TOURTIERE. f. Uſtencille de cuiſine ſervant à cuire des tourtes. *Taart-pan, paſtey-pan.* Une tourtiere de cuivre. *Een kopere taartpan, paſteypan.*

TOUS eſt le pluriel de TOUT. *Alle.* Tous les hommes, tous les Princes, tous les Etats du Monde. *Alle de menſchen, alle de Vorſten, alle de Staaten van de Waereld.* Cela arrive tous les jours, tous les mois, tous les ans. *Dat gebeurd alle dagen, alle maanden, alle jaaren.* Il en a pris tous les ſoins poſſibles. *Hy heeft 'er alle mogelyke zorgen voor gedraagen.* Ce que vous nous dites là ſont tous contes en l'air. *'t Geen gy ons daar zegt zyn al te maal wiſſewaſjes, zyn maar fleuren, praatjes voor de vaak.*

TOUSJOURS. Voy TOUJOURS. *Altyd, altoos.*

TOUSSAINTS. (la) la Feſte de tous les Saints qui ſe celebre le premier de Novembre. *Al de Heiligen* of *Allerheiligen, allerheiligendag.* On l'attend vers la Touſſaints. *Men wagt hem tegen Allerheiligen.*

TOUSSER. v. n. Reſpirer avec effort & avec bruit. *Hoeſten, kugchen.* Les viellards ne font que touſſer & cracher. *De oude luiden, de oude paayen doen niet als hoeſten en ſpugen.*

TOUSSEUR ou TOUSSEUX. Celui qui touſſe ſouvent. *Hoeſter, kugcher.* Quel importun touſſeur, touſſeux! *Wat een verdrietige hoeſter, kugcher!* Quelle TOUSSEUSE! *Welken hoeſter, kugchſter!* Ces deux mots ne ſont point dans l'ACADEMIE.

TOUT. TE. Adj. Il ſe dit de ce qui comprend entierement les differentes parties de ce dont on parle. *Al, heel, geheel, gantſch.* Tout le Monde. *Al de Waereld, de heele Waereld, de gantſche Waereld.* Tout l'Univers. *'t Geheel al.* Toute la Terre. *De gantſche Aarde, 't gantſche Aardryk.* Tout le jour. *De heelen dag, de gantſchen dag.* Tout un mois. *Een heele maand, een gantſche maand.* Il a perdu tout ſon argent, tout ſon credit, tout ſon pouvoir. *Hy heeft al zyn geld, al zyn crediet, al zyn aanzien verlooren.*

Tout

Tout ce que je dis, tout ce que je fais eſt pour votre bien. *Al wat ik zeg, al wat ik doe is voor uw wel weezen, ten uwen beſten.* TOUT ce qu'il y avoit de perſonnes dans la chambre. *Alle de luiden, al de menſchen die op de kamer waaren.* Tout ce qu'on put ramaſſer de troupes. *Al de troepen die men by een konde krygen, al 't krygsvolk dat men ſamen konde vergaderen.*

TOUT, s'entend auſſi pour quelque choſe, quelque perſonne que ce ſoit. *Al, ieder, elk, een iegelyk.* Tout arbre qui ne porte point de fruit ſera abbattu. *Ieder boom, elk eboom die geen vrugten draagd zal afgehouwen worden.* Tout homme eſt pecheur. *Elk menſch is zondig.* Toute peine merite ſon ſalaire. *Alle moeyte verdiend haar loon.* Toute perſonne qui craint Dieu. *Een iegelyk menſch die God vreeſd.*

TOUT s'employe auſſi avec les Adjectifs & avec certains Subſtantifs dans la ſignification de QUOIQUE, & de QUELQUE. *Hoe, ſchoon.* Tout ſage qu'il eſt, il ſe trompe pourtant en cela. *Hoe wys hy is, hy heeft daar even wel ongelyk*, abuis *in.* Toute ingrate, toute cruelle qu'elle ſoit, qu'elle puiſſe eſtre je l'aimerai toujours. *Ik zal haar altyd beminnen, hoe ondankbaar, hoe wreed zy is, zy mag zyn.* On ſe moque de lui tout Roy qu'il eſt. *Men lacht, ſpot met hem ſchoon hy Koning is, niet tegenſtaande hy Koning zy.* C'eſt l'uſage en tout pays, par toute Terre que ce ſoit. *Het is het gebruik in wat Land, in welk Land het zyn mag.*

TOUT eſt auſſi Subſtantif & ſignifie une choſe entiere. *Geheel, zaak in haar geheel.* Le tout eſt plus grand que ſa partie. *Het geheel is grooter als zyn gedeelte.* Il y a une difference du tout au tout. *Daar is een zeer groot verſchil, 't is geheel wat anders.* Tout compté, tout rabattu il me doit encore cent frans. *Alles wel opgeteld en afgetrokken, is hy my nog honderd guldens te kwaad.* Il veut tout ou rien. *Hy wil alles of niet met al.* Avez vous TOUT dit? *Hebt gy alles gezegt, hebt gy uitgeſprooken?* Il peut TOUT, il a tout pouvoir auprès du Prince. *Hy vermag alles by den Vorſt.* Il a fait cela & cela, telle & telle choſe & le tout pour me chagriner. *Hy heeft dit en dat gedaan en alles om my te kwellen.* Joüer partie & revanche & enſuite le TOUT. *Partyen* revengie *en daar na om het geheel ſpeelen.*

TOUT entre dans la compoſition de pluſieurs phr. tout coup vaille. *Luk of ruak, het zy hoe 't zy, 't gaat hoe 't wil.* Mettre le tout pour le tout. *Alles 'er aan wagen, alles daar by op zetten om 'er geheel boven* of *geheel onder te zyn.* Ce n'eſt pas tout que des choux, il y faut du beure. expr. triv: *De kool maakt alleen geen ſop, daar moet boter by wezen.* Il ſe dit auſſi en parlant ſerieuſement, comme, ce n'eſt pas tout d'avoir la Foy, il faut faire des bonnes oeuvres. *'t Geloove te hebben is 't niet al, men moet goede werken doen.* Quand on eſt bien avec Dieu, c'eſt le tout. *Als men wel by onzen lieven Heer ſtaat, dat is 't al.*

TOUT (à). La couleur dont eſt la triomfe au jeu de cartes. *Troef, troefblad in 't kaartſpel.* Jouer à tout. *Troef ſpeelen, opſpeelen.* J'ay deux, j'ay trois à tout. *Ik heb twee, ik heb drie troeven.* Coeur eſt à tout. *Harten is troef.*

TOUT. Adv. D'exag: entierement, ſans exception, ſans reſerve. *Geheel, gantſchelyk, heel en al.* Je ſuis tout à vous. *Ik ben geheel aan u, geheel den uwen.* Il eſt tout en Dieu. *Hy is geheel en al met onze lieven Heer in genomen, 't is een heel Godsdienſtig man.* J'etois tout chagrin, tout malade. *Ik was heel bedroeft, gantſch ziek.* Il eſt tout autre que vous ne l'avez vû. *Hy is heel anders dan gy hem gezien hebt.* C'eſt un homme tout plein d'eſprit, tout plein de feu. *'t Is een man vol geeſt, vol vuur.* Elle fut TOUTE étonnée, toute ſurpriſe de le voir. *Zy was heel verwonderd, gantſch ontſteld hem te zien.* Ce chien a les oreilles toutes écorchées. *Die hond zyne ooren zyn gantſch opgekrabt, gevild.* C'eſt une Femme qui eſt tout coeur. *'t Is een Vrouw vol moed, een Vrouw die enkel hart is.* Les François ſont tout feu, tout eſprit. *De Franſchen zyn enkel vuur, enkel geeſt.*

TOUT ſe conſtruit encore avec les Adverbes & Prepoſitions pour leur donner plus de force: allez tout doucement. *Gaat zoetjes, heel zagtjes.* Parler tout bas. *Heel zoetjes ſpreeken.* Parler tout haut. *Overluid ſpreeken.* Je vous le dis tout franc. *Ik zeg het u regt uit.* Il lui dit tout en riant. *Hy zeide het hem al lagchende.* Il ſurvint TOUT à coup une furieuſe tempeſte. *Daar ontſtond heel ſchielyk een geweldig onweer.* Il le but TOUT d'un coup. *Hy dronk het vliegens op, hy ſloeg het voort in eene teug in zyn maag.* TOUT le monde ou un chacun le dit. exag: *Elk een, ieder een zegt het.* TOUT le monde haut! terme de commandement ſur Mer pour faire monter tout l'equipage. *Over al, over al! her uit, met alle man hy!* ſcheeps commande. Tout le monde bas! *Om laag manneu, zit allemaal ſtil!*

TOUT. (rien du) Adv. Quoy que ce ſoit. *Niet met al.* Il n'aura rien du tout. *Hy zal niet met al hebben.* Je ne le veux point du TOUT, en aucune maniere. *Ik wil het geenzins hebben.* Je n'en veux point du tout. *Ik wil 'er in 't geheel niet van hebben, my luſt niet.* Cela me revient en TOUT à cent Ecus. *Dat komt my in 't geheel op hondert Kroonen te ſtaan.* Je ſuis de votre avis en tout & par tout. *Ik ben in allen deelen van uw gevoele, ik ben in alles met u eens.*

TOUT à FAIT. Adv. Entierement. *t'Eenemaal, gantſchelyk.* L'habit eſt tout à fait gâté. *Het kleed is t'eenemaal, gantſchelyk bedorven.* Il n'eſt pas encore tout à fait content. *Hy is nog niet volkomen te vrede.* Cela eſt tout à fait plaiſant! *Dat is heel geeſtig! is dat niet klugtig!*

TOUT-BEAU, tout doux, s'il vous plaît! exclamation d'avertiſſement. *Zagt wat, zoetjes aan, hola wat, zoo 't u beliefd!*

TOUT DOUX, tout beau, Monſr. le Fanfaron! *Zagt wat, zoetjes aan, hola wat, Mynheer den Snorker!*

TOUTEFOIS. Adv. Cependant. *Echter, even wel, nogtans.* Il eſt riche comme un Creſus & toutefois il n'eſt pas content. *Hy is zoo ryk als een Koning en echter is hy niet te vrede.*

TOUTEPUISSANCE. ſ. Puiſſance ſans bornes. *Almagt, almoogendheid.* La Toutepuiſſance de Dieu ne ſe peut revoquer en doute. *De Almagt, de almoogendheid Gods kan niet in twyffel getrokken worden.*

TOUTES eſt le pl. Feminin de l'Adjectif TOUT. *Alle.* Toutes les Creatures, toutes les Merveilles de Dieu. *Alle de Schepſelen, alle de Wonderen van God.* Toutes les fois que j'y ſonge, qu'on en parle. *Alle de reizen dat ik, zoo dikwyls als ik 'er om denk, als men 'er van ſpreekt.* TOUTESFOIS & QUANTES qu'il vous plaira. *Zoo dikwyls, zoo veel reizen als 't u believen zal.*

TOUTPUISSANT. Adj. & Subſt. Qui peut tout. *Almagtig, almoogend, die alles vermag.* Dieu eſt tout-puiſſant & tout bon. *God is almagtig en gantſch goed.* Le bras du TOUSPUISSANT n'eſt pas raccourci. *Den arm van den Almagtigen, van den almoogenden God is niet verkort.*

Digitized by Google

TOUX. f. Maladie qui fait faire des efforts de poitrine. *Hoeſt, kugch.* Une toux ſeche. *Een drooge hoeſt.* Il a une toux qui le tourmente jour & nuit. *Hy heeft een hoeſt, een kugch die hem dag en nagtplaagd.*

TOY.

TOY ou TOI. Pronom de la ſeconde perſonne du ſingulier. Il tient lieu de Vous lors qu'on parle avec hauteur ou familierement. *U, gy.* Retire toy d'icy, inſolent, tais toy, marouffle. *Wyk van hier, onbeſchoſte, zwyg jou vlegel.* Toy, qui m'avois tant d'obligations! *Gy, die zoo veel verpligtingen aan my had!* Eſt ce toy chere Eliſe, o jour trois fois heureux! *Zyt gy het waarde Eliſe, o driemaal gelukkigen dag!* Seigneur ſouviens toy de tes compaſſions de jadis. *Heere gedenk uwer ontfermingen van ouds.* C'eſt contre toy que j'ay peché, o mon Dieu! *'t Is tegen u dat ik gezondigd heb, o myn God!*

TRA.

TRACAS. m. Bruit, agitation de gens qui vont & qui viennent. *Gewoel, ruſie, gewemel.* Il y a toujours du tracas dans les ruës paſſantes. *Daar is altyd gewoel, ruſie, belemmering in de ſtraaten die veel begaan worden.* Tous les meubles ſont hors de leur place, c'eſt un TRACAS, un desordre épouvantable. *Al 't huisraad leid overhoop, 't is een yſſelyke ruſie, verwerring.* Se retirer du tracas, des affaires du Monde. *Zig uit het gewoel, uit de ruſie van de Waereld redden.* Il fait ſon petit TRACAS, ſon petit negoce, ſes petites affaires tout doucement. *Hy doet zyne dingetjes ſtilletjes, hy houd hem uit de ruſie.*

TRACASSER. v.n. Se remuer, s'agiter, ſe tourmenter pour peu de choſe. *Woelen, wurmen, veel moeyte neemen voor weinig.* Il ne peut ſe tenir en repos, il ne fait que tracaſſer. *Hy kan zyn ruſt niet houden, hy doet niet als woelen, hy is geduurig op de been.* TRACASSER, tourmenter quelqu'un. *Iemand kwellen, plaagen.* On l'a tant tracaſſé qu'il a abandonné l'entrepriſe. *Men heeft hem zoo veel gekweld, zoo lang geplaagd dat hy de onderneeming heeft laaten vaaren.*

TRACASSIER. Qui tracaſſe, broüillon qui ſe mêle de toutes ſortes d'affaires. *Woelgeeſt, wargeeſt, kwanſelaar, ruſiebuiter.* C'eſt un vray tracaſſier. *'t Is een woelgeeſt, een ruſiebuiter, een onruſtig menſch, een man van twaalf ambagten en dertien ongelukken.*

TRACE d'un Parterre, d'un ouvrage de tapiſſerie. f. Ligne qui en marque le deſſein. *Streep, ſpoor* of *pad van een Tuin-perk, lyn, draad, ketting van een tapyt-werk het patroon daar van aanwyzende.*

TRACE, veſtige, piſte. *Voetſtap, ſpoor.* La beſte a paſſé par là, en voila encore les traces. *Het beeſt is hier door, hier langs getreeden, ziet daar de voetſtappen, 't ſpoor nog van.* Les Navires ne laiſſent point de trace ſur l'eau ni les oiſeaux dans l'air. *De ſchepen laaten geen ſpoor, geen teeken op 't water, nog de vogels in de lugt.* Suivre les TRACES, les exemples de ſes Anceſtres. *De voetſtappen, het ſpoor, de voorbeelden zyner Voorouders volgen.*

TRACER. v. a. Tirer des traces, des lignes. *Afteekenen, ſchetſen, lynen haalen.* Tracer un plan. *Een plan, beſtek, bewerp,* model, patroon *afteekenen, ſchetſen.* Tracer un Parterre de fleurs. *Een Bloemperk afteekenen, afbakenen.* Tracer un deſſein de tapiſſerie. *Een tapyt model, een patroon tot eenig tapitjwerk afmeeten, afteekenen.* Tracer le plan d'une Preface, d'un Poëme, d'une harangue. *Een Voorreden, een Gedicht, eene aanſpraak ontwerpen, afſchetſen, in 't ruw opſtellen.*

TRACHÉE Artere. f. *Strot ader.* Ziet ARTERE.

TRADITION. f. En Pratique & Juriſprudence, ſe dit pour l'action de TRADUIRE, LIVRER une choſe à quelqu'un. *Overlevering, overdragt.* La vente ſe conſomme par la tradition de la choſe venduë. *De verkooping word volbragt door de overlevering der verkogte zaak.* L'inveſtiture d'un Fief ſe faiſoit par la tradition d'un Etendard. *De huldiging in een Leen geſchiede door 't overleveren, door 't behandigen van een Vaan.*

TRADITION en matiere de Religion ſe dit de la voye par laquelle une choſe non écrite ſe tranſmet d'âge en âge. *Overlevering, in geval van Godsdienſt.* On ne ſçait cela que par une ancienne tradition. *Men weet zulks alleen door eene oude overlevering.* Les traditions & ſuperſtitions de l'Egliſe Romaine. *De overleveringen en bygeloovigheden van de Roomſche Kerk.*

TRADITIVE. f. Coutume, tradition en matiere civile. *Overlevering, aangenomene gewoonte in Burgerzaaken.* C'eſt une vielle traditive de ce Pays là. *'t Is eene oude overlevering, gewoonte van dat Land, 't is een oud zeggen in dat Land.*

TRADUCTEUR. Celui qui traduit d'une langue en une autre. *Vertaalder, overzetter.* Les traducteurs de Platon, d'Ariſtote, d'Auguſtin. *De vertaalders, overzetters van Plato, Ariſtoteles, van Auguſtinus.*

TRADUCTION. f. Verſion d'une langue en une autre. *Vertaaling, overzetting van d'eene taal in de andere.* Traduction de la Bible, traduction des ouvrages des Peres. *Vertaaling, overzetting van den Bybel, van de werken der Oudvaders.* Traduction elegante, fidelle. *Cierlijke, getrouwe overzetting.*

TRADUIRE. v.a. Transferer. *Overbrengen, overdraagen.* Traduire un Criminel d'une priſon à l'autre. *Een misdaadige uit het eene gevangenhuis na 't andere overbrengen.* TRADUIRE quelqu'un devant le Juge, le mettre en cauſe, lui intenter un Procès. *Iemand voor den Rechter betrekken, in Rechten vervolgen, een Geding aandoen.*

TRADUIRE, tourner d'une langue en une autre. *Vertaalen, uit de eene taal in de andere overzetten, overbrengen.* Traduire à la Lettre, ſelon le ſens litteral, de mot à mot. *Na den Letter* of *Letterlyken zin, van woord tot woord vertaalen, overzetten, mannetje aan mannetje maaken.* TRADUIRE ou tourner quelqu'un en ridicule. *Iemand uitlagchen, begekken, belagchelyk doen ſchynen.*

TRADUIT. TE. Part. du Verbe TRADUIRE. *Overgebragt, vertaald.* Le Criminel fut traduit du Tribunal Eccleſiaſtique au Tribunal ſeculier. *De Misdaadige wierd uit het Geeſtelyk Gerecht voor 't Waereldlyk Gerecht overgebragt.* Livre, ouvrage TRADUIT du Latin en François. *Boek, werk van 't Latyn in 't Franſch overgezet, vertaald.*

TRAFIC. m. Commerce, negoce. *Koophandel, handeldryving,* negotie, *koopmanſchap.* Le trafic des Indes, du Levant, de la Mer Baltique. *De koophandel op Ooſt-Indien, de Levantſen handel, den handel op de Ooſtzee.* Je ne ſçai quel trafic, quel commerce ils ont enſemble. expr: fig: *Ik weet niet welken handel zy zamen dryven, wat zy met malkander verhandelen, uitvoeren.*

TRAFICANT. Marchand, celui qui trafique. *Handelaar, koopman.* Un traficant ſur Mer par bonheur s'enrichit. *Een Zeehandelaar wierd by geval eens ryk.*

TRAFIQUER. v.n. Faire trafic. *Handelen, handeldryven, koopmanſchappen.* Trafiquer en gros & en detail. *In 't gros en in 't kleinhandelen,* negotiëren, *handeldryven by groote en kleine partyen.*

TRA-

Digitized by Google

TRAGEDIE. f. Piece de Theatre dont la catastrophe est sanglante. *Treurspel, treurig eindend Toneelspel.* La Tragedie d'Oepide, d'Andromaque, de Brittanicus. *Het Treurspel van Edipus, Andromaché, Brittanicus.* La sanglante TRAGEDIE, l'evenement funeste que le massacre de Paris, que la Saint Barthelemi *Wat bloedig Treurspel is de Paryssche moord geweest!* Il s'y joüa une des plus sanglantes Tragedies. *Daar wierd een der bloedigste Treurspellen gespeeld, uitgevoerd.*

TRAGI-COMEDIE. f. Piece de Theatre dont l'intrigue est serieuse & Tragique mais la fin heureuse. *Blyeindend Treurspel.*

TRAGICOMIQUE. Adj. Qui appartient à la Tragi-Comedie. *Dat treurig spceld en vrolyk eindigd.* Piece Tragicomique. *Blyeindend Treurspel.* Sujet tragicomique. *Onderwerp bekwaam om een blyeindend Treurspel van te maaken.*

TRAGIQUE. Adj. & Subst. Appartenant à la Tragedie. *Treurig, tot het Treurspel behoorende.* Un poëme tragique. *Een treurdicht, treurig gedicht.* Senecque & les autres Poëtes tragiques. *Seneca ende andere Treurdichters, Treur-Toneel-dichters.* Corneille avoit un grand talent pour le TRAGIQUE, etoit fort propre pour les Tragedies. *Corneille had een groote gaaf tot de Treur-Toneelkunde, was zeer bekwaam tot de Treurspellen.*

TRAGIQUE, funeste, malheureux. *Ongelukkig, treurig, rampzalig, droevig eindigend.* Un evenement tragique. *Een ongelukkige, treurige, rampzalige geschiedenis; een treurig, rampspoedig, ongelukkig geval.* La fin des mechans est souvent tragique. *Het einde der godloozen is veeltyds ongelukkig, treurig, rampzalig.* Cet homme a des desseins tragiques. *Die kaerel heeft kwaadaardige, rampzalige, snoode voorneemens.* Henry second finit bien TRAGIQUEMENT, d'une maniere bien tragique. *Hendrik de tweede (Koning van Vrankryk) kwam heel ongelukkig, rampzalig aan zyn eind.*

TRAHIR. v. a. Faire perfidie. *Verraaden, trouwloos handelen.* Trahir son ami, son Maitre, sa Patrie. *Zyn vrind, zijn Meester, zijn Vaderland verraaden.* Judas avant de trahir notre Sauveur. *Judas al voorens onzen Zaligmaker te verraaden.* Le Gouverneur vouloit trahir la Ville. *De Gouverneur wilde de Stad verraaden, den Vyand de stad overleveren.*

TRAHIR ses sentiments, sa conscience; parler, agir contre ses sentiments. *Zijne gevoelens, zijn gemoed verraaden, tegen zijn beter weeten spreeken, aangaan.* TRAHIR son devoir, y manquer. *Zyn pligt verraaden, te kort doen.* TRAHIR, reveler le secret de son amy. *'t Geheim van zijnen vrind verraaden, openbaaren.* Sa voix l'a trahi, decouvert. *Zijn stem heeft hem verraaden; ontdekt.*

Se TRAHIR soy même, agir contre ses propres interets. *Zig zelven verraaden, tegen zijn eigene belangen aangaan.*

TRAHISON. f. Perfidie. *Verraad, verraadery, trouwloosheid.* Tâche trahison. *Lafhartig verraad.* Trahison noire. *Snood, schelmagtig verraad.* Haute trahison, crime de leze Majesté en Angleterre. *Hoog verraad, misdaad van gequetste Majestet in Engeland.* Il fut tué en TRAHISON, traitreusement. *Hy wierd verraaderlijk gedood, vermoord.*

TRAIN. m. Allure des chevaux, des bestes de voiture. *Gang, stap, tred der paarden en rybeesten.* Un cheval qui n'a point de train, point d'allure reglee. *Een paard dat geen geregelde stap, geen vaste gang heeft.* Ce cheval a le TRAIN, la partie de devant, le TRAIN, la partie de derriere foible. *Dat paard is van vooren, van agteren zwak.*

TRAIN de Carosse ou de Chariot, le charonnage qui porte le corps du Carosse, du Chariot. *'t Werk, 't gestel daar de koets of wagenbak op rust.* Le train de devant, le train de derriere ne vaut plus rien. *'t Voorste, 't agterste werk deugd niet meer.*

TRAIN d'Artillerie, tout l'attirail necessaire à traîner & servir le Canon. *Gereedschap om het Geschut te sleepen en te bedienen.* Il y a un TRAIN, il y a certain nombre d'Artillerie tout prest. *Daar staat een train van* Artillerie, *een getal Geschut, een deel stukken gereed om te vervoeren, in een beleg te gebruiken.*

TRAIN, suite de valets, de gens de livrée, chevaux, mulets &c. *Trein, stoet, sleep, gevolg van knegts, livreiluiden, paarden, muilen &c.* Cet Ambassadeur a un beau train, un train leste, magnifique. *Dien Afgezant heeft een schoone* trein, *een kostelyke, heerlyke, pragtige stoet.* Je ferai sauter, deloger ce TRAIN, cette canaille là. *Ik zal dat gespuis, dat geschor uitboenen, doen verhuizen.*

TRAIN ou amas de bois lié & flottant sur l'eau. *Vlot, houtvlot.* Un train de merrein. *Een vlot timmerhout, een vlot balken.*

Le TRAIN, le courant des affaires. *De gang, de trant, 't beloop der zaaken.* L'affaire est en bon train, sur un bon pied. *De zaak is wel aan de gang, staat op een goede voet.* C'est le train du monde. *'t Is het beloop van de waereld, dat 's waerelds beloop.* Il va toujours le même train, il vit toujours de même. *Hy gaat altyd de zelfde gang, zijn oude gang.* Mettre les autres en train, les animer, exciter à la joye, au mal &c. *De andere aan de gang helpen, tot de vreugd* of *'t kwaad doen aanhitsen, gaande maaken.* Quand il est une fois en train de parler, de boire, de rire, de gronder. *Als hy eens aan 't spreeken, drinken, lagchen, kyven is.* Il fit cela tout d'un TRAIN, tout d'une suite. *Hy deed het met eene, eensgangs, terwyl hy aan de gang was.*

TRAINANT. ANTE. Adj. Qui traine, qui pend à terre. *Sleepende, op de grond sleepende.* Manteau trainant, Robe trainante. *Sleepende mantel, sleepende Tabbaart.*

TRAINEAU. m. Voiture sans rouës, ferrée par dessous pour aller sur la nege, la glace &c. *Yssleé, Narresleé.* C'est un grand plaisir que de voir tous ces traineaux courir sur la glace. *'t Is een groot vermaak al die sleden, narresleden over 't ys te zien loopen.* On appelle encore TRAINEAU plat, un espece de Haquet sans rouës sur lequel on traine les marchandises en Hollande. *Slee daar de koopmanschappen op gesleept worden.* Les barriques, les balots étoient déja sur le traineau. *De vaten, de pakken lagen al op de slee.* TRAINEAU en guise de petit carosse de grand usage à Amsterdam. *Koetssleé, ryssleé, toesleé.* Il y avoit quantité de traineaux devant l'Hotel de Ville, à la porte de l'Eglise. *Daar waaren veel sleeden voor 't Stadhuis, aan de Kerkdeur.*

TRAINEAU. Grand filet qu'on traine dans les champs pour prendre des perdrix &c. c'est aussi le nom d'un grand filet à prendre du poisson. *Sleepnet om patryzen &c. als mede een sleepnet om in Rivieren vis te vangen.*

TRAINÉE de poudre. f. Longue amorce de poudre à canon. *Kruidloop.* On mit le feu à la trainée & la Mine joua. *Men stak den brand in de loop en de Myn sprong op.* Le sac se troüa & fit une grande TRAINÉE sur le chemin. *De zak kreeg een gat en maakte*

Digitized by Google

een lange loop over de weg. On appelle encore TRAINÉE, une trace de morceaux de charogne pour attirer le loup dans le piege, par l'odeur. *Een loop ofte reeks ſtukken van doode krengen om de wolf door de reuk in de ſtrik te lokken.* Les vieux loups ne ſe prennent pas à la trainée. phr. *De oude wolven worden door 't lokaas niet gevangen, laaten zig door de reuk niet verleiden.*

TRAINER. v. a. Tirer après ſoy. *Sleepen, voortſleepen.* Trainer un coffre, trainer une charrette, un bâteau, du canon. *Een kiſt, een wagen, een ſchuit, geſchut ſleepen, voorttrekken, aanhaalen.* Trainer quelqu'un par les cheveux. *Iemand by 't hair ſleepen, voortſleepen.* Trainer un homme en priſon. *Een kaerel in 't gevangenhuis, in de boeyen ſleepen.* Trainer une charogne à la voirie. *Een kreng, een dood paard, doode koe &c. na de vilplaats ſleepen.* Il fut trainé ſur la claye. *Hy wierd op een horde, op een teene mat geſleept.* La Riviere traine, emporte bien des immondices. *De Rivier ſleept, brengt veel vuiligheden mede.* Trainer ſon lien, filer ſa corde. phr. *Zyn band agter na ſleepen, zijn ſtrop ſpinnen.* C'eſt un traine potence, un malencontreux. *'t Is een Jonas, een onweers vogel.*

TRAINER, mener, conduire avec ſoy. *Met zig ſleepen, leiden, verzellen.* Il traine toujours une longue ſuite de valets. *Hy ſleept altyd een lange reeks knegten na hem, hy heeft altyd een hoope knegts agter zyn gat.* Il traine ſa femme par tout où il va. *Hy ſleept, hy kruidt zijn vrouw over al daar hy gaat, over al mede.* Un cheval qui TRAINE la jambe, qui a la jambe foible. *Een paard dat het been naſleept, een paard dat een zwak been heeft.* Un oiſeau qui traine l'aile. *Een vogel die de wiek naſleept, een gekwetſte of havelooze vogel.* Un homme qui traine ſes paroles, qui parle fort lentement. *Een man die zijne woorden naſleept, langſaam uit de keel haald.*

TRAINER, v. n. Pendre juſqu'à terre. *Sleepen, tot op de grond hangen, neerhangen.* Son manteau, ſa robe traine juſqu'à terre. *Zijn mantel, haar tabbaert ſleept tot op de grond.* Laiſſer TRAINER ſes hardes, ne les pas plier, ſerrer à leur place. *Zyne kleederen laaten ſlingeren, niet op vouwen, niet weg ſluiten.* TRAINER, eſtre en langueur. *Sukkelen, ziek zijn, krukken, leggen kwynen.* Il y a plus de deux ans qu'il traine. *Hy heeft meer als twee jaaren gekrukt, leggen ſukkelen, kwynen.* La pauvre femme trainera encore longtemps. *De arme vrouw, de ſlooj zal nog lang ſukkelen, zal in lange nog niet optomen.* Il y a deux ans que cette affaire TRAINE, eſt accrochée. *Die zaak blyft zederd twee jaaren ſleepen, aan den haak.* Il ne cherche qu'à faire trainer les procedures. *Hy zoekt de pleithandel, 't* Proces *maar ſleepende te houden.*

Se TRAINER. v. n. p. Se gliſſer en rampant. *Voortkruipen, voortglyen, ſullen.* Les chaſſeurs, les ſoldats ſe trainent à travers des brouſſailles. *De jaagers, de ſoldaaten kruipen door de kreupelboſſchen heen.* Il eut bien de la peine à ſe TRAINER juſque chez lui, à s'y rendre. *Hy had veel moeyte om zig tot zijnent te begeeven, om t'huis te komen.* Je m'y trainerai le mieux que je pourrai. *Ik zal 'er na toekruipen zoo goed als ik kan.*

TRAINEUR. Chaſſeur ou peſcheur au traineau. *Sleeper, jaager met het ſleepnet, viſſcher met de zege.* Les traineurs enlevent tout le gibier, tout le poiſſon. *De ſleepers neemen al 't wilt, al de viſch weg.* On appelle encore TRAINEURS, les chiens de chaſſe qui ne ſuivent pas la meute. *Honden die den hoop niet volgen en agter aan blyven.* TRAINEURS, parmi les troupes reglées, les ſoldats qui ne marchent pas aſſez vite, qui demeurent en arriere. *Agter aanſleepers, ſtaartkruipers, ſoldaaten die agter aan komen kruipen, hinken.* On appelle TRAINEUR d'epée, celui qui fait profeſſion de battre le pavé, l'epée au coſté. *Degendrager, ſtraatſlyper, lanterjant met de degen op 't gat.* On appelle TRAINEUR en Hollande celui qui traine, voiture les marchandiſes ſur un traineau plat. *Sleeper, een die de koopmanſchappen op een platte ſleep vervoerd.*

TRAIRE les vaches, en tirer le lait. *De koeyen melken.* Il n'a fait toute ſa vie que traire les vaches. expr. de mepris. *Hy heeft al zyn leven niet gedaan als de koeyen te melken, agter de koeyen te loopen.*

TRAIT. Part. de TIRER. en parlant de fil d'or, d'argent &c. *Getrokken.* De l'or trait, de l'argent trait. *Getrokken goud, getrokken zilver; gouddraad, zilverdraad.*

TRAIT. m. Fleche, dard. *Pyl, ſchicht, flits.* Decocher un trait. *Een pyl afſchieten.* On appelloit anciennement gens de trait, ceux qui tiroient de l'arc, lançoient des dards, des javelots &c. *Boogſchutters, pylſchieters, ſpieswerpers.* L'amour l'a percé de ſes traits. expr: fig: *Demin heeft hem door zijne pylen, ſchichten doorboord, gewond.* Ses yeux lancent mille traits. *Haare oogen ſchieten duizend pylen, treffen met haare minneſtraalen.* Il partit comme un trait d'arbaleſte. *Hy vertrok als een pyl uyt een boog.* Nous n'etions qu'à un trait d'arbaleſte de ſa maiſon. *Wy waaren maar een pylſchoot, een ſteenworp van zijn huis.*

TRAIT. Longe de corde ou de cuir avec quoy les chevaux tirent. *Streng, lys.* Ce cheval tire bien, il bande ſur le trait. *Dat paard trekt wel, het ſpand op de ſtreng.* Il fallut couper les traits de la voiture. *Men moeſt de ſtrengen van 't rytuig doorſnyden.* Cheval de trait. *Trekpaard.* Laiſſer aller le limier de la longueur du TRAIT, de la longueur de la longe avec laquelle on le mene au bois. *De ſpoorhond de lengte van de lys, van de leyreep loslaaten.* Le criminel a ſouffert deux ou trois TRAITS, deux ou trois coups de corde, chutes d'eſtrapade &c. *De misdaadige heeft twee drie neepen van de koord, twee drie ſprongen van de wip uitgeſtaan.* On appelle TRAIT de la balance, le poids qui emporte la balance & la fait trebucher. *Overwigt waar door de ſchaal overgaat, neerhangd.* Tant plus les marchandiſes ſont de grand volume, tant plus le trait doit eſtre fort. *Hoe grooter de waaren van omſlag, van pakkage zijn hoe zwaarder 't overwigt weezen moet.*

TRAIT ou coup de vin d'une ſeule haleine. *Teug wyns, dronk uit eene adem.* Avaler une pinte tout d'un trait. *Een pint in een teug inſlaan, uitdrinken.* Boire à longs traits, en ſavourant la liqueur. *Met lange teugen drinken, ſmaakelyk drinken.* Goûter un plaiſir à longs traits. *Een vermaak met lange teugen ſmaaken, proeven.*

TRAIT de plume, ligne tracée avec la plume. *Penneſtrek, ſtreep met de pen gemaakt.* Il ecrit ſon nom tout d'un trait. *Hy ſchrijft zijn naam in eene trek.* Tous ces traits ne ſont que defigurer l'ecriture. *Alle die trekken doen niet dan het ſchrift te ontcieren.* Des traits de pinceau. *Penſeel trekken, ſtreeken met het penſeel.* Il y a des traits bien hardis dans ce tableau là. *Daar zijn ſtoute trekken, ſtreeken in die ſchildery.* Ce Miniſtre ruina ſon concurrent d'un ſeul trait de plume. expr: fig: *Die Staatsman hulp zijnen tegenſtreever met een eenige penneſtreek in de grond, uit al zijn aanzien.* Les Poëtes, les Hiſtoriens immortaliſent

Digitized by Google

liſent ceux qu'il leur plaît d'un ſeul trait de plume. *De Dichters, Hiſtoryſchryvers maaken de geenen die 't hun behaagd met een eenige penneſtreek onſterfſelijk.* Le Predicateur nous a raconté pluſieurs beaux TRAITS d'Hiſtoire. *De Predikant heeft ons verſcheidene ſchoone ſtaaltjes uit de Hiſtory aangehaald.* Il y a de beaux traits d'eloquence dans cette harangue. *Daar zijn ſchoone trekken, ſchoone ſtaalen van welſpreekendheid in die aanſpraak.* C'eſt là un beau trait d'eſprit. *Dat is een ſchoone vinding, een verſtandige trek.* Un TRAIT, un tour de fripponnerie. *Een gaauwe dieſs trek, een pots, guiteſtuk.* On lui a fait, on lui a joué un vilain trait. *Men heeft hem een leelyke pots geſpeeld.* Voila un trait d'habile homme. *Dat is een fijne trek, een ſneedig bedrijf.* Ce ſont là de vos traits! *Dat zijn van uw ſtreeken, van uw loop jes!*

TRAIT, lineament du viſage. *Trek van 't aangezigt.* Des traits fins, delicats. *Fijne, teere trekken.* C'eſt un beau trait de viſage à une Fille que cent mille Ecus. *Honderd duizend Kroonen is een ſchoone trek des aangezigts in een Vryſter.* Ziet de reſt op TRAITS.

TRAIT au jeu des Echecs, ſe dit de l'avantage de jouer le premier. *Voorrang, voordeel van eerſt te ſpeelen in 't Schaakſpel.* Donner le trait. *Iemand voor uit laaten ſpeelen.* Avoir le trait. *Voor uit ſpeelen, eerſt zijn ſchuif moogen zetten.* Cette affaire prend trait, s'engraine, ne finira pas ſi tôt. *Die zaak vangd eerſt regt aan, is nu eerſt ter degen aan de gang, ſal nog zoo gaauw niet uit wezen.*

TRAITABLE. Adj. Affable, accommodant. *Gerieffelijk, handelbaar, mêgaande.* C'eſt un eſprit doux & traitable. *'t Is een zagtzinnig en gerieffelijk verſtand, een goedaardige en lieflyke geeſt.* Ce preſent le rendit beaucoup plus TRAITABLE, plus docile. *Dat geſchenk maakte hem veel buigſaamer, gerieffelijker, deed hem beter aande hand komen.*

TRAITANT. Fermier, celui qui traite des Fermes, des impots, des droits du pays. *Pachter, impoſtmeeſter, &c.* Les Traitans ont bien gagné ſur cet impôt. *De Pachters hebben op dien impoſt veel gewonnen, uit die belaſting veel ſmeer gehaald.*

TRAITE. ſ. Les marchands appellent ainſi une lettre de change. *Wiſſelbrief.* L'honneur de mes traites vous eſt recommandé. *De eer myner wiſſelbrieven, myner tratas word U. E. aanbevolen.*

TRAITE. ſ. Eſpace, diſtance de chemin. *End wegs.* D'icy à la Porte de Haerlem, il y a une bonne traite à faire. *Van hier tot de Haarlemmer Poort, is een goed end af te leggen, is't een goed end wegs.*

TRAITÉ. ÉE. Part. de TRAITER. *Verhandeld.* Il a bien traité ſon ſujet, ſa matiere. *Hy heeft zijn onderwerp, zijne ſtoffe wel verhandeld.* Vous nous avez fort bien TRAITÉ, regalé. *Gy hebt ons heel wel onthaald.*

TRAITÉ. m. Diſcours, diſſertation ſur quelque matiere. *Verhandeling*, tractaat, *overweeging over eenige ſtoffe.* Traité de la Sphere, traité de Mathematique. *Verhandeling over de Hemels-kloot, over de Wiskunde.*

TRAITÉ, convention, accommodement. *Verdrag, verding*, accord, *overeenkomſt.* Conclure, ſigner, ratifier un traité de Paix. *Een Vredens-verdrag ſluiten, teekenen, bekragtigen.* Entretenir, enfraindre, rompre le traité. *Het verdrag onderhouden, overtreeden, verbreeken.* Ceux qui etoient dans le Traité, le Parti des poudres, des vivres. *De geenen die 't kruid, de levensmiddelen aangenomen hadden te leveren: die 't kruid, de levensmiddelen in pacht hadden.* Vous venez de faire un mechant TRAITÉ, un mechant marché. *Gy hebt daar een ſlegt verdrag gemaakt, een ſlegte koop aangegaan, gy zyt'er mede beſcheeten.*

TRAITEMENT. m. Accueil, reception, maniere de traiter quelqu'un, d'agir avec lui. *Handeling, bejegening, onthaal.* On lui a fait un mauvais traitement. *Men heeft hem een ſlegt onthaal aangedaan, men heeft hem heel ſlegt bejegend.* On lui fit, il reçut toutes ſortes de bons traitements. *Men deed hem, hy genoot alderley goede bejegeningen, onthaalingen.*

TRAITER. v. a. & n. Diſcuter, agiter, diſcourir. *Verhandelen, handelen, overweegen, verklaaren, redenvoeren.* Traiter un ſujet, une matiere à fonds. *Een zaak, een ſtoffe grondig verhandelen, overweegen.* Traiter de la Paix, ou traiter la Paix, la negocier, y travailler. *Over de Vreede handelen, in onderhandeling zyn, daar aan werken.* Traiter d'un mariage. *Over een huwelyk handelen, in afſpraak zyn.* Ce livre traite des metaux, traite des ſimples & des plantes. *Dat boek handelt over de metaalen, over de geneeskruiden en de planten.* TRAITER d'une dette, d'une pretenſion avec quelqu'un, la ceder, tranſporter pour certain prix. *Aangaande een ſchuld, een eiſch handelen, verdraagen, in afſpraak, in verdrag zyn.* Traiter pour une charge. *Over een bediening, over een ampt in geſprek, in verding ſtaan.* On a nouvelle que ces Princes TRAITENT, ſont en traité enſemble. *Men heeft tyding dat die Vorſten ſamen handelen, in onderhandeling met malkander zyn.*

TRAITER, agir avec quelqu'un. *Handelen, te werk gaan met iemand.* Traiter bien, traiter mal ſes vaſſaux, ſes ſujets, ſes domeſtiques. *Zyne leenmannen, onderdaanen, huisbedienden wel, qualyk handelen.* Traiter quelqu'un civilement, humainement, honorablement. *Iemand beleefdelyk, menſchelyk, met fatſoen, met eere handelen, bejegenen.* Le traiter en ami, en frere. *Hem als vrind, als broeder handelen.* Le traiter à la rigueur. *Hem na ſtrengheid handelen.* Le traiter du haut en bas. *Hem veragtelyk, ſpytig handelen, trots bejegenen.* Traiter quelqu'un de Turc à More. *Iemand met de uiterſte wreedheid, hardigheid bejegenen, handelen; iemand 't vel afſtroopen.*

TRAITER quelqu'un de Comte, de Prince, de Roy, lui donner le titre de C. de R. *Iemand als Graaf, als Vorſt, als Koning betytelen, erkennen.* Il ſe faiſoit traiter d'Excellence, d'Alteſſe. *Hy liet zig, hy deed zig met de tytel van Excellentie, van Hoogheid aanſpreeken; hy liet zig zyne Excellentie, zyn Hoogheid noemen.* Traiter quelqu'un de fou, d'inſolent, de fat. *Iemand voor een gek, voor een onbeſchofte, een lompe vent uitmaaken.*

TRAITER, regaler quelqu'un magnifiquement, ſplendidement. *Iemand koſtelyk, heerlyk handelen, te gaſt hebben, onthaalen.* Le Roy traita les Ambaſſadeurs à ſa table. *De Koning onthaalde*, tracteerde *de Afgezanten aan zyn tafel.* Traiter en viande & en poiſſon. *Met vleeſch en viſch onthaalen, vleeſch en viſch opdiſſchen, voorzetten, te eeten geeven.* Cet Aubergiſte traite à trente ſous par teſte. *Die Waard neemd een daalder van ieder menſch aan zyn tafel.* Il nous a bien traité pour le prix. *Hy heeft ons na de prys, voor het geld wel* getracteert, *opgediſcht.*

TRAITER, penſer, medicamenter un malade. *Een zieke bezorgen, oppaſſen, verbinden, medicamenteeren.* Qui eſt le Chirurgien, le Medecin qui le traite? *Wie is de Barbier, de Doctor die over hem gaat, die hem oppaſt?*

Se TRAITER. v. n. p. Être traité. *Verhandeld, opgemaakt worden.* Il ſe traite quelque choſe entre eux.

Daar

Digitized by Google

Daar word iets tuſſen hem verhandeld, daar is iets in til.

Se TRAITER bien, ſe bien nourrir & ſe choyer. *Zig wel tracteeren, zijn eigen goed doen.*

TRAITEUR. Celui qui appreſte, qui donne à manger pour de l'argent. *Gaſthouder, brauder, kok die de ſpyzen klaar maakt en't huis draagd.* à Paris on trouve tout ce qu'on veut chez les Traiteurs. *Men vind te Parys by de Brauders, by de Koks al wat men wil.*

TRAITRE. Adj. Perfide, ſans foy. *Verraader, verraaderlijk, valſch, trouwloos.* Tous les flateurs ſont traitres. *Al de vleyers zijn verraaders.* Il eſt traitre comme Judas. *Hy is verraaderlyk, trouwloos als Judas, 't is een valſchen hond.* C'eſt un procedé, une action bien traitre. *'t Is een verraaderlyken handel, een trouwlooze daad, een ſchelmagtige ſtreek.* Les chats ſont traitres. *De katten zyn valſch, zyn niet te vertrouwen.* Ce cheval eſt traitre, mord, ruë. *Dat paard is niet te vertrouwen, het byt, het ſchopt.* Ce vin là eſt traitre, monte à la teſte, enyvre pluſtot qu'on ne penſe. *Die wyn is valſch, vliegd ſtraks na 't hoofd, bevangd voort.* Cet homme là n'eſt pas traitre à ſon corps, il ſe traite bien. *Die man is zyn eigen geen vyand, hy weet zyn eigen ligchaam wel goed te doen, hy weet wel wat lekker ſmaakt.*

TRAITRE, eſt ſouvent Subſtantif. *Verraader, verraaderlyk menſch.* Les traitres furent arreſtez & ſeverement punis. *De verraaders wierden by de kop gevat en ſtrengelyk geſtraft.* Il l'a tué en TRAITRE, en trahiſon. *Hy heeft hem verraaderlyk gedood, omgebragt.*

TRAITRESSE eſt le feminin de TRAITRE. *Verraaderes, verraadereſſe.* Ame traitreſſe. *Verraaderſche ziel.* C'eſt une Traitreſſe. *'t Is een verraaderes, een verraaderſch, een valſch vrouwmenſch.*

TRAITREUSEMENT. Adv. En trahiſon. *Verraaderlyk.* Il le tua traitreuſement. *Hy doode hem verraaderlyk, op eene verraaderlyke wyze.*

Les TRAITS ou les lineaments du viſage. *De trekken des aangezigts.* Elle a des traits reguliers & delicats. *Zy heeft regelmaatige en zagte trekken.*

TRAJET. m. Diſtance, eſpace à traverſer ſur Mer. *Overvaart, overtogt, doorvaart, togt, reis over Zee.* Le trajet de Calais à Douvres n'eſt que de ſept lieuës. *De overvaart, de reis van Calais op Douvres is maar van zeven mylen.* Un long, un dangereux trajet. *Een lange, gevaarlyke togt over Zee.* TRAJET ſe dit auſſi des voyages par terre. *Togt, reis te Land.* Il y a un long trajet de Paris à Vienne. *'t Is een lange reis, wyde ſpatie van Parys op Weenen.*

TRAMAIL. m. Filet qu'on tend de travers dans une Riviere pour prendre du poiſſon. *Dwarsnet, ſpannet in een Rivier.* Pêcher au tramail. *Met het ſpannet viſſen.*

TRAME. f. Fil paſſé avec la navette entre les fils de la chaine, de l'etoffe. *Inſlag, draad met de ſchietſpoel door de ketting van 't ſtof geſchoren.* Etoffe à chaine de fil & à trame de ſoye. *Stof met een garen ketting en zyden inſlag.* Il a ourdi cette traine, il eſt autheur de ce complot. *Hy heeft dien toeleg, dien aanſlag beleid, dien aanſlag geſmeed.* La Parque coupa trop tot la trame, le fil de ſes jours. *De Schik-godin knipte zyn levensdraad te vroeg af.*

TRAMER une Etoffe, en conduire la trame. *Een Stof doorweeven, de inſlagdraaden doorſchieten.* Etoffe tramée de ſoye. *Stof met zyde doorweeven, met eene zyden inſlag.* TRAMER, oudir, machiner un complot. *Een aanſlag, een ſamenzweering beleggen, ſmeeden.* C'eſt lui qui avoit tramé l'entrepriſe. *Hy is 't die de onderneeming beleid, geſmeed had: hy was den beleggen, aanlegger, aanvoerder van 't werk.*

TRAMONTANE. f. On appelle *tramontane* ou vent de *tramontane* dans la Mediterranée le vent de Nord. *De Noordewind, op de Middellandſche Zee.* Perdre la tramontane, ne ſçavoir plus où l'on en eſt; être deſorienté. *Buiten weeten raaken, de hoogte kwyt worden, het ſpoor byſter, van zyn ſtuk af zyn.*

TRANCHANT. ANTE. Adj. Qui tranche. *Scherp-ſnijdend, ſcherp.* Couteau tranchant, epée tranchante. *Scherp-ſnijdend mes, ſcherp-ſnijdende degen.* On appelle Eſcuyer tranchant, celui qui coupe & ſert les viandes à la table d'un Roy &c. *Voorſnyder aan een 's Konings tafel &c..*

TRANCHANT. m. Le coté tranchant, le fil d'un coutelas, d'un raſoir &c. *Snee, ſcherpe zyde van een houwer, van een ſcheer-mes.* Aiguiſer le tranchant d'un couteau, d'une hache. *De ſnee van een mes, van een bijl ſlijpen.* La parole de Dieu eſt une epée à deux tranchants. *Gods woord is een tweeſnijdend zwaard.* La Garniſon fut paſſée au tranchant de l'epée. *Het Garniſoen, de bezetting wierd door de ſcherpte van 't zwaard omgebragt.*

TRANCHE de pain. f. Morceau de pain coupé en long & un peu mince. *Snee broods, lange en dunne ſnede broods.* Une tranche de jambon, une tranche de boeuf, une tranche de fromage. *Een ſnee ham, een ſnee oſſevleeſch, een ſnee kaas.* La TRANCHE d'un livre relié. *De ſnee van een gebonden boek.* Un livre doré ſur tranche. *Een boek op ſnee verguld.*

TRANCHÉE ou foſſe a faire écouler les eaux. f. *Doorſnijding, afſnijding om 't water te doen afloopen.* Faire une tranchée pour planter des arbres. *Een doorſnijding, een droge graft maaken om boomen te planten.*

TRANCHÉE. Foſſé creuſé en biais pour approcher d'une place aſſiegée. *Loopgraven, ſchuin toeloopende graft na eene belegerde veſting.* Ouvrir la tranchée à trois cent pas de la contreſcarpe. *De loopgraven drie honderd ſchreden van de contreſcarp openen.* Monter la tranchée, avoir la garde à la tranchée. *In de loopgraven gaan, de wagt hebben in de loopgraven.* Combler la tranchée. *De loopgraven vullen, dempen.* Nettoyer la tranchée, en chaſſer les ennemis. *De loopgraven leeg maaken, de vyanden daar uit jaagen.*

TRANCHÉES. f. pl. Douleurs violentes, aigues que l'on ſouffre dans les entrailles. *Darm-krimpingen, ſnydingen in de darmen.* Les tranchées de l'accouchement. *De ſnydingen, darm-krimpingen van 't kinderbaaren.* Cette medecine lui a cauſé de grandes tranchées. *Die drank heeft hem geweldige ſnydingen veroorzaakt.* Un cheval qui a des *tranchées rouges*, des tranchées fort violentes ordinairement accompagnées d'avives.

TRANCHE FILE. f. Petit rouleau de papier couvert de ſoye ou d'or aux deux extrémitez du dos d'un livre pour lui ſervir d'ornement. *Beſteekſel, beſteekband.* Tranche file double, ronde. *Dubbelde, ronde beſteekband.*

TRANCHE LARD. m. Grand couteau de cuiſinier, de rotiſſeur ſervant à trancher le lard. *Kerfmes, ſnymes, koks mes om 't ſpek aan reefies te ſnyden.*

TRANCHEPLUME. m. Il s'eſt dit autrefois pour canif. *Pennemes.*

TRANCHER. v. a. Couper, ſeparer en coupant. *Afſnyden, doorſnyden.* Trancher la teſte à un criminel. *Een misdaadige het hoofd affnyden, een misdaadige onthoofden.* L'acier de damas tranche le fer. *Het damaſt-*

Digitized by Google

maſt-ſtaal ſnyd het yzer door. Cela tranche comme un raſoir. *Dat ſnyd als een ſcheermes., als een vlym.* Le verjus, le ſené tranche les boyaux. exag. *Verjuis baard darmkrimpingen, ſamebladen ſnyden de darmen door.* Le cramoiſi tranche fort auprès du vert, il differe beaucoup du verd. *Het carmozijn-rood ſteekt heel ſcherp, geweldig af by 't groen.* Cet homme parle pour & contre, c'eſt un couteau de tripiere, il tranche des deux corez. *Die kuerel ſpreekt voor en tegen, 't is een pensuyſs-mes, hy ſnyd aan beide zyden, aan weerkanten.*

TRANCHER le noeud, decider hardiment. *De knoop doorhakken, ſcheiden, roekeloos lyk uitſpraak vellen, vonnis wyzen.* Trancher le mot, dire ſans reſerve ce que l'on a ſur le coeur. *Het woord vry uit laaten, Juffer uit de mond ſpreeken.* Pour vous le trancher, pour vous le dire en un mot. *Om het u in een woord te zeggen.* Il fait le Docteur, il tranche, il decide partout. *Hy beeld zig vry wat in, hy ſpreekt zoo meeſteragtig over al.* TRANCHER du grand Seigneur, faire le grand Seigneur. *Zig voor een groot Heer uitgeeven, zwetſen, pochen, roemen.* Trancher du brave. *Zig voor een kloek ſoldaat uitgeeven, den gebraaden haan, den moetwillige matroos ſpeelen.*

TRANCHOIR. m. Tailloir, rond de bois ſur lequel on tranche la viande, le lard &c. *Taljoor, houte bord daar 't vleeſch, het ſpek op geſneden, gekorven word.*

TRANQUILLE. Liſez TRANQUILE. Adj. Paiſible, calme, ſans aucune émotion. *Stil, geruſt, bedaard, roerloos.* La mer etoit calme & tranquille. *De zee was ſtil en bedaard.* Dormir d'un ſommeil tranquille. *Geruſtelyk ſlaapen.* Avoir l'eſprit, l'ame tranquille. *Een geruſte geeſt, geruſt gemoed hebben.* Mener une vie tranquille. *Een geruſt, een ſtil leven leiden.* Tout étoit tranquille dans le Royaume. *Alles was in 't Rijk geruſt.*

TRANQUILLEMENT. Adv. D'une maniere tranquille. *Geruſtelijk, op eene geruſte wyze.* Il vivoit, dormoit tranquillement. *Hy leefde, ſliep geruſtelyk.* Il paſſoit ſes jours tranquillement. *Hy bragt zijne dagen geruſtelijk door.*

TRANQUILLISER. v.a. Calmer, accoiſer. *Stillen, bedaaren, nederzetten.* Tranquilliſer les humeurs. *De humeuren, de vochten ſtillen, bedaaren, aan 't bedaaren brengen.* Se TRANQUILLISER. v.n.p. Prendre ſon repos, ſe delaſſer, recueillir ſes eſprits. *Bedaaren, uitruſten, zijne geeſten vergaderen.* Moy, je ſuis dans ma chambre, où je me tranquilliſe. *Ik, ik blyf in myn kamer, daar ik myne zinnen by een vergaar.* Ziet de rol van HORTENSE in Eſope Comedie.

TRANQUILLITÉ. f. Repos, calme, état de ce qui eſt tranquille. *Ruſt, ſtilte, geruſtheid, bedaardheid.* La tranquillite de l'eſprit, de l'ame eſt le ſouverain bien dans ce monde. *De geruſtheid van den geeſt, van de ziel is het hoogſte goed in deze waereld.* Retablir la tranquillité de l'Etat. *De ruſt, de geruſtheid van den Staat herſtellen.*

TRANSACTION. ſ. Action de TRANSIGER, d'accorder à l'amiable. *Willig verdrag, vergelijk, vriendelijke ſcheiding.* Paſſer une transaction. *Een verdrag aangaan, ſluiten.*

TRANSCENDANT. ANTE. Adj. Il ſe dit dans la Theologie Scholaſtique d'un ATTRIBUT, d'une QUALITÉ qui convient à toutes ſortes d'Eſtres ſans exception. *Overklimmende, overgaande.* Un, vray, & bon ſont termes tranſcendants, ſont les trois qualitez tranſcendantes. *Een, waaragtig, en goed zijn overklimmende bewoordingen, zyn overgaande hoedanigheden.* Les termes tranſcendants s'appliquent à toutes les cathegories. *De overklimmende bewoordingen de* tranſcendentalia *worden alle* cathegoryen, *zeg woorden toegepaſt.*

TRANSCENDANT. Se dit dans le ſtyle ſoutenu pour ÉLEVÉ, ſublime, capable de tout, excellent en ſon genre. *Schrander, uitneemend, voortreffelyk, uitverkoren.* Un eſprit, un genie tranſcendant. *Een ſchandere geeſt, ſchrander vernuft; een uitneemend, ongemeen verſtand.* Une perſonne d'un merite tranſcendant, d'une vertu tranſcendante. *Een perſoon van eene uitmuntende verdienſte, een man van een voortreffelyke, ongemeene deugd.*

TRANSCRIPTION. f. Action de TRANSCRIRE. *Uit- of -naſchryving.* La tranſcription des manuſcrits lui a couté cinquante frans. *De uitſchryving der handſchriften heeft hem vyftig gulden gekoſt.*

TRANSCRIRE. v.a. Copier. *Uitſchryven, naſchryven.* J'ay fait tranſcrire toutes les lettres. *Ik heb al de brieven laaten uitſchryven.*

TRANSCRIT. ITE. Part. de TRANSCRIRE. *Uit- of na geſchreeven.* Acte tranſcrit, lettre tranſcrite. *Uitgeſchreven* acte, *uitgeſchreven brief.* Il a tranſcrit, copié de mot à mot cet Autheur là. *Hy heeft die Schryver van woord tot woord* gecopieerd, *nageſchreven.*

TRANSES. f. pl Apprehenſions, frayeurs qui ſont tranſir, fremir. *Benaauwdheden, angſten.* Il eſt dans des tranſes mortelles. *Hy is in doodelyke angſten, in doods benaauwdheden.* Il vieillit un peu.

TRANSFERER. v. a. Tranſporter, porter d'un lieu à l'autre. *Overbrengen, overdraagen, overvoeren.* Transferer un criminel d'une priſon à l'autre. *Een miſdaadige uit het eene gevangenhuis na 't andere overbrengen, overvoeren.* Transferer des Reliques. *Reliquien, overblyfſelen van afgeſtorvene Heiligen overdraagen.* Le Saint Siege fut transferé de Rome à Avignon. *De Heilige Stoel wierd van Rome t'Avignon overgebragt.* Dieu quand il lui plait transfere les Sceptres, les Empires d'une Nation à une autre. *God draagd als 't hem belieft de Scepters, de Rijken van 't eene Volk na 't andere over.* TRANSFERER une Feſte, la remettre d'un jour à un autre. *Een Feeſtdag, Vierdag verplaatſen, verſchikken, van den eenen dag op den anderen overbrengen.*

TRANSFIGURATION. f. Metamorphoſe, changement d'une figure en une autre. *Verandering van gedaante, gedaante veruiſſeling, hervorming.* La transfiguration de notre Seigneur ſur le Thabor. *De verandering van gedaante, de* transfiguratie *onzes Heilands op den Thabor.*

TRANSFIGURER. v.a. & n. p. Changer en une autre figure. *Van gedaante veranderen.* Lorsque Jeſus Chriſt ſe transfigura ſur la montagne. *Wanneer Jeſ. Chriſtus op den berg van gedaante veranderde.* Il eſt borné à cette phraſe.

TRANSFORMATION. f. Changement d'une forme en une autre. *Gedaante-veruiſſeling, hervorming.* Les transformations fabuleuſes de Protée. *De fabelagtige hervormingen van Proteus.* La transformation des metaux par le moyen de la Chymie. *De verandering, de* transformatie *der metaalen door middel van de Chymie.*

TRANSFORMER. v.a. Metamorphoſer. *Veranderen, hervormen, herſcheppen.* Circé transforma les compagnons d'Uliſſe en beſtes immondes. *Circé herſchiep, hervormde de ſpitsbroeders, de reisgezellen van Uliſſes in onreine beeſten.*

TRANSFUGE. Deſerteur. *Overlooper.* On eut avis par un tranſfuge. *Men kreeg door een overlooper bericht.*

TRANSFUSION du ſang. ſ. Action de faire paſſer le ſang

Digitized by Google

d'un corps d'un animal dans celui d'un autre. *Overgieting, overſtorting van 't bloed uit het eene dierlyk ligchaam in 't andere.*

TRANSGRESSER. v.a. Outrepaſſer, contrevenir. *Overtreeden, te buiten gaan, ſchenden.* Transgreſſer les commandements de Dieu. *De geboden Gods overtreeden.* Les TRANSGRESSEURS de la loy de Dieu étoient ſeverement punis. *De overtreeders van Gods wet wierden ſtrengelijk geſtraft.* La TRANSGRESSION des commandements de Dieu par les Iſraëlites. *De overtreeding der geboden Gods door de Iſraëliten.*

TRANSI. IE. Adj. Engourdi. *Verkleumd, ſtyf, lam.* J'étois tranſi de froid. *Ik was ſtyf van koude.* Un amoureux tranſi. expr. burl. *Een koele vryer, een bloode minnaar, een durfnes, een koelen troever.*

TRANSIGER. m. Paſſer une tranſaction, un acte pour accommoder un different à l'amiable. *Verdraagen*, tranſigeeren, *in vergelijk treeden, een vrindelijk verdrag aangaan.* Ennuyez de plaider, ils tranſigerent à la fin. *Het pleiten moe zijnde, kwamen zy eindelyk te verdraagen, tot verdrag, tot een vergelyk.*

TRANSIR. v.a. Penetrer & engourdir de froid. *Verkleumen, bevangen en verſtyven van koude.* Il fait un vent qui tranſit. *Daar waayd een wind die verkleumd, verſtyfd; de wind ſnyd in, gaat door uw hart.* Cette nouvelle lui tranſit, lui ſaiſit le coeur. *Die tyding neep hem het hart toe.* TRANSIR eſt auſſi neutre & ſe dit des effets du froid & de la peur &c. *Bevangen worden, trillen en beeven.* Tranſir de froid. *Verkleumd, ſtyf worden van de koude.* Il tranſit de peur. *Hy wierd door de ſchrik bevangen, hy trilde en beefde van angſt.*

TRANSISSEMENT. m. Saiſiſſement d'un homme tranſi. *Bevanging, verkleumdheid, verſtyving, angſt.* Ce tranſiſſement de froid fut ſuivi d'une groſſe fievre. *Die bevanging, die verſtyving, verkleumdheid, die koude wierd van een zwaare koorts gevolgd.* À cette nouvelle il lui prit un tel tranſiſſement. *Op dat nieuws kwam hem zulken bevanging, verſtyving, zulken angſt over.*

TRANSITIF. IVE. Adj. Qui paſſe à un autre ſujet. *Overgaande, dat tot een ander voorwerp overgaat.* Ce verbe a une force tranſitive. *Dat werkwoord heeft een overgaande kragt.*

TRANSITION. f. Paſſage d'un ſujet, d'un raiſonnement à un autre, par des termes qui les lient. *Overgang, overſtapping van't eene onderwerp na 't andere &c.* Les tranſitions bien conduites font un agreable effet dans le diſcours. *De welbeleide overgangen, de tranſitien die wel beleid worden hebben eene aangenamen val in de redenvoering.*

TRANSITOIRE. Adj. Periſſable, paſſager, par oppoſition à PERMANENT. *Vergankelijk, voorbygaande, onduurzaam.* Les biens de cette vie tranſitoire. *De goederen van dit vergankelyk leven.* Il eſt du ſtyle ſoutenu.

TRANSLATER. Voy TRADUIRE. *Vertaalen, overzetten.* Tranſlater un Acte, tranſlater un Teſtament. *Een Acte, een Teſtament overzetten.* TRANSLATEUR. Voy TRADUCTEUR. *Overzetter, vertaalder.* TRANSLATION d'un Acte. Voy TRADUCTION. *Overzetting van een Acte, van een Notariaal geſchrift.* TRANSLATION. f. Tranſport, action de porter d'un lieu à l'autre. *Overdraaging, overbrenging, overvoering.* Après la tranſlation des Reliques du Saint. *Na de overdraaging, na het overvoeren der overblyfſelen van den Heilig.* On feſte aujourdhui la tranſlation de la ſainte Croix. *Men vierd heden de overbrenging van 't heilig Kruis.* Après la tranſlation du Parlement de Paris à Tours du temps de Henry troiſiéme. *Na de overbrenging, 't verplaatſen van 't Parlement van Parys tot Tours, ten tyde van Hendrik de derde.* La TRANSLATION d'une feſte, action de la tranſferer à un autre jour. *Verplaatſing, verſchikking van een feeſt- of vierdag.*

TRANSMETTRE. v.a. Ceder à, mettre en la poſſeſſion d'un autre. *Overdraagen, overlaaten, overgeeven, overbrengen.* Donner, eſt transmettre la proprieté. *Geeven, is den eigendom overdraagen.* Les Peres transmettent leurs vertus ou leurs vices à leurs Enfans. *De Vaders draagen hunne deugden of hunne ondeugden hunnen Kinderen over.* TRANSMETTRE, faire paſſer ſon nom, ſa gloire à la poſterité. *Zynen naam, zyn roem tot de nakomelingſchap overbrengen, laaten overgaan.*

TRANSMIGRATION. f. Paſſage d'un Pays dans un autre. *Overgang, verreizing, verhuizing.* La tranſmigration de Babilonne, le paſſage & la captivité des Juifs en B. *De overgang, de vervoering en gevankeniſſe der Joden in Babilonien.* Croire la TRANSMIGRATION des ames ou la metempſycoſe enſeignée par Pytagore. *De ziels-verhuizing, de overvaart, de overgang, de verhuizing der zielen van 't eene ligchaam in 't andere, door Pytagoras geleerd, aanneemen.*

TRANSMIS. SE. Part. de TRANSMETTRE. *Overgebragt, overgegeeven.* Le peché d'Adam a été tranſmis à toute ſa poſterité. *De zonde van Adam is tot zyn gantſche nakomelingſchap overgebragt.* L'Empire des Perſes fut tranſmis aux Grecs. *Het Rijk der Perſiers wierd aan den Grieken overgebragt, verviel op de Grieken.*

TRANSMISSIBLE. Adj. Qui ſe peut tranſmettre. *Dat overgebragt, medegedeeld kan worden.* Qualitez tranſmiſſibles. *Hoedaanigheden die overgebragt, medegedeeld konnen worden.*

TRANSMUER. v.a. Changer, tranſformer. *Veranderen, hervormen, herſcheppen.* Les Chymiſtes pretendent tranſmuer les metaux en or. *De Chymiſten, Scheikonſtenaaren vermeinen de metaalen in goud te veranderen, te verkeeren.*

TRANSMUTATION. f. Changement, tranſformation. *Verandering, verwiſſeling, herverming.* La tranſmutation de la femme de Loth en une ſtatuë de ſel. *De verandering, hervorming van Loths vrouw in een zoutpylaar.* La tranſmutation des metaux en or. *De verandering der metaalen in goud.*

TRANSPARENCE. f. Qualité oppoſée à OPACITÉ. *Doorſchynendheid.* La tranſparence de l'eau, du verre &c. *De doorſchynendheid van 't water, van 't glas.*

TRANSPARENT. ENTE. Adj. Diaphane, au travers duquel la lumiere paſſe. *Doorſchynend, doorzigtig.* L'eau eſt un corps tranſparent. *Het water is een doorſchynend ligchaam.* Le verre, le criſtal, les perles & autres choſes tranſparentes. *Het glas, het kriſtal, de paerlen en andere doorſchynende zaaken.*

TRANSPERCER. v.a. Percer de part en part. *Doorbooren, doorſteeken, door en door ſteeken.* Il lui tranſperça le bras, les flancs. *Hy ſtak hem den arm, de zyden door en door.* Le coeur tranſpercé d'affliction. *Het hart van droefheid doorboord, toegenepen.*

TRANSPLANTER. v.a. Planter dans un autre endroit. *Overplanten, verplanten.* Tranſplanter des laituës, tranſplanter des arbres. *Latouwen, boomen verplanten.* TRANSPLANTER, tranſporter une Famille dans un autre pays. *Een Huisgezin in een ander land overbrengen, verplanten.* C'eſt une maiſon de France

tranſ-

Digitized by Google

transplantée en Hollande. *'t Is een Fransch Huisgeraas in Holland overgeplant.* Paraguante est un mot transplanté de l'Espagnol en François. *Paraguante (steekpenning) is een woord uit het Spaansch in 't Fransch overgebragt.* Se TRANSPLANTER. v.n.p. Être transplanté. *Verplant worden.* Les laituës & autres legumes qui se transplantent. *De latouwen en andere aardvrugten die verplant worden.* Se TRANSPLANTER, s'en aller, se retirer dans un autre pays. *Zig na een ander land begeeven om daar zyn vast verblyf te houden.*

TRANSPIRABLE. Adj. Capable de transpirer. *Dat door waasseemen, doorstraalen kan.* Rendre les humeurs grossieres transpirables. *De grove humeuren tot de doorwaasseming, doorstraaling bekwaam maaken.* Le verre n'est pas transpirable, rien ne s'exhale, ne transpire au travers. *Het glas is niet bekwaam tot de doorwaasseming, daar kan geen lugt door 't glas dringen.*

TRANSPIRATION. f. Mouvement des humeurs qui transpirent. *Doorwaasseming, doorstraaling,* transpiratie, *in 't ondtsch.* L'exercice aide à la transpiration des mauvaises humeurs. *De oeffening helpt de doorwaasseming, doorstraaling der kwaade vochten.* Il y a des gens qui evacuent autant en un jour par l'insensible transpiration qu'en quinse jours par les selles.

TRANSPIRER. v.n. S'exhaler, sortir par les pores d'une maniere imperceptible aux yeux. *Uit waassemen, doorwaasseemen, uitstraalen.* Les humeurs transpirent insensiblement au travers de la peau. *De vochten straalen ongevoeliglyk door de huid heen.* Les animaux qui transpirent beaucoup s'en portent mieux. *De dieren die 't sterkst doorstraalen, die de meeste vochten uitdryven zyn'er best aan.*

TRANSPORT. m. Action de TRANSPORTER d'un lieu à un autre. *Overbrenging, overdraaging, uitvoering, overvoering.* Il m'en a couté bien davantage pour le transport de mes meubles. *Het heeft my veel meer gekost voor de overbrenging, 't overbrengen van myn huisraad.* Le transport des especes d'or & d'argent hors du Royaume est deffendu. *De uitvoering, 't uitvoeren van goude en zilvere specien uit het Rijk is verboden.*

TRANSPORT, cession juridique d'un droit qu'on a sur quelque chose. *Overdragt,* transport, *overgift, overlaating.* Il m'a fait un transport de ses pretentions, de tout son bien. *Hy heeft my een overdragt, een* transport *van zyne eijschen, van al zyn goed gemaakt.*

TRANSPORT, agitation, ravissement, passion. *Vervoering, vervoerdheid, drift.* Un transport de joye. *Een vervoering van vreugd.* Un transport de colere. *Een vervoerdheid van gramschap, een booze buy.* Des transports jaloux. *Jaloerssche vervoerdheden, buyen.* TRANSPORT, se dit toujours pour EXTASE, RAVISSEMENT lorsqu'il se prend en bonne part: transport amoureux. *Verlsefde drift, vervoering, verrukking van liefde.* Agréable, doux transport. *Aangenaame, zoete vervoering, verrukking.* Il est dans de si grands transports qu'il ne se possede pas. *Hy is zoo vervoerd, zoo verrukt door de vreugd dat hy zig zelven niet bezit, niet beduingen kan.*

TRANSPORT, symptome causé par des vapeurs malignes qui s'élevent au cerveau. *Hoofd-dampen, kwaadaardige dampen na de herssenen toe vliegende, slaande.* Il a une grosse fievre avec des transports. *Hy heeft een zwaare koorts met herssen-dampen, met raaskallingen gemengd, de koorts slygt hem na 't hoofd, slaat hem in de herssenen, hy heeft een ylende koorts.*

TRANSPORTÉ. ÉE. Part. de TRANSPORTER. *Overgevoerd, verrukt, overgemaakt.* Dès qu'il eut transporté ses meilleures hardes. *Zoo dra hy zijn beste goed overgebragt, gevoerd had.* Il avoit transporté la dette à son cousin. *Hy had zijn neef de schuld overgemaakt.* Il étoit si transporté de joye, si transporté de fureur. *Hy was door de vreugd, de dolheid zoodanig vervoerd, ingenomen, aangedreeven.* St. Paul fut transporté, ravi au troisiéme Ciel. *De Heilige Paulus wierd in den derden Hemel opgenomen, opgevoerd.*

TRANSPORTER. v. a. Porter d'un lieu à un autre. *Overvoeren, overbrengen, overdraagen.* Transporter des meubles, des marchandises d'une ville à l'autre. *Huisraad, koopmanschappen van de eene stad na de andere overbrengen, overvoeren.* L'Empire fut transporté des Grecs aux Romains. *Het Rijk wierd van de Grieken tot de Romainen overgebragt.* Ce mot a été transporté du propre au figuré. *Dat woord is van den eigentlijken tot den oneigentlijken zin overgebragt.*

TRANSPORTER, ceder juridiquement le droit qu'on a sur quelque chose. *Het regt dat men op iets heeft geregtelijk overdraagen.*

TRANSPORTER, ravir, mettre hors de soy. *Vervoeren, verrukken, buiten zig zelfs brengen.* Quand la joye, la colere nous transporte. *Als de vreugd, als de gramschap ons vervoerd, verrukt.*

Se TRANSPORTER. v.n.p. Être transporté. *Overgevoerd, overgebragt worden.* Les marchandises qui se transportent aux pays étrangers. *De goederen die in vreemde landen overbragt, overgevoerd worden.* Se TRANSPORTER, se rendre sur les lieux. *Zig ter plaatse begeeven, op de plaats komen.* Le Baillif & deux Echevins s'y transporterent d'abord. *De Hoofd-officier en twee Schepenen begaven'er zig voort na toe.*

TRANSPOSER. v.a. Deranger, mettre hors de l'ordre, du rang naturel. *Verschikken, verplaatsen.* Le compositeur a transposé ces mots là d'une maniere étrange. *De zetter heeft die woorden vreemd verplaatst, verschikt, onder malkander gemengd.* Transposer des feuilles en reliant un livre. *Bladen verschikken, verkeerd leggen in 't binden van een boek.* TRANSPOSER les tons des notes. *De toonen, 't gelmid der nooten verschikken, veranderen, buiten de gewoone order stellen.* Joüer sur un ton transposé. *Op een verschikte, verkeerde toon speelen.*

TRANSPOSITION. f. Renversement de l'ordre naturel des mots &c. *Verschikking, verplaatsing der woorden &c. uit hunne natuurlyke ordening.* La Poësie peut souffrir des transpositions sans choquer l'oreille. *De Poëzy kan zonder het oor te kwetsen verplaatsingen der woorden lyden.* Le Latin, le Hollandois est plein de transpositions. *'t Latyn, 't Hollandsch is vol verschikkingen, verplaatsingen van woorden.* Ce livre est plein de TRANSPOSITIONS, il y a plusieurs mots derangez, plusieurs feüilles mal placées. *Dat boek is vol woorden die verkeerd staan, vol bladen die verkeerd leggen, is slordig gedrukt, verkeerd gebonden.* La TRANSPOSITION d'un ton à l'autre en cas de musique. *De verschikking, verplaatsing, overbrenging, verzetting van de eene toon op de andere, in 't stuk van muziek.*

TRANSUBSTANTIATION. f. Changement d'une substance en une autre. *Verandering, verkeering van 't eene wezen in't andere, overzelfstandiging, verzelfstandiging.* Le Dogme de la Transubstantiation de l'Hostie au corps de Jes. Chr. renferme bien des difficultez. *De Leere van de Transubstantiatie, van de verandering*

Digitized by Google

der Hoſtie in Chriſti ligchaam ſluit veel zwaarigheden in.

TRANSUBSTANTIELLEMENT. Adv. D'une maniere tranſubſtantielle. *Verzelfſtandiglyk, op eene verzelfſtandigde wyze.*

TRANSUBSTANTIER. v. a. Changer une ſubſtance en une autre. *Verzelfſtandigen, een wezen, een zelfſtandigheid in een ander verkeeren, veranderen.* Les Cath. Romains pretendent tranſubſtantier les eſpeces au corps de Jeſus-Chriſt. *De Roomſchgezinden meenen de gedaantens in* Chriſti *ligchaam te verzelfſtandigen, te verkeeren.*

TRANSVERSAL. ALE. Adj. Qui traverſe, qui coupe obliquement. *Schuins, dwars doorgaande, doorſnydend.* Ligne tranſverſale. *Schuins doorgaande lyn, ſchuine of dwarſe lyn.* Section tranſverſale. *Schuine ſnyding.* La ligne *tranſverſale* de la main, la ligne qui traverſe la main. *De dwars-doorgaande ſtreep van de hand.*

TRANSVERSALEMENT. Adv. D'une maniere tranſverſale. *Schuins, ſchuindoorgaande, dwars-ſnydende.* Cette ligne coupe ce quarre tranſverſalement. *Die lyn ſnyd dat vierkant ſchuins door, dwars door.*

TRANTRAN. m. Ce terme repond à celui de ROUTINE, maniere accoutumée de travailler. *Gewoone trant, ſlentrum van werken; ſlag, handeling.* Entendre le trantran, eſtre du metier, ſçavoir la choſe dont il eſt queſtion. *De handeling, de ſlag weg hebben, 't kunſtje weeten.* Il ne ſe dit qu'au familier.

TRAPEZE. m. Figure irreguliere enfermée par quatre lignes droites, dont deux cotez oppoſez ſont paralleles & inegaux, & les deux autres egaux. *Ongelyk zydige vierhoek, onevenwydzydig vierkant*, trapezius, *in 't Latyn.*

TRAPPE. f. Piege couvert d'herbes, de branchages &c, afin que la beſte tombe dedans ſans s'en appercevoir. *Valſtrik, knelkuil, knip om beeſten in te vangen.* Le Renard s'eſt pris à la trappe. *De Vos is in de val vaſtgeraakt, is in de knel gebleven.*

TRAPPE. f. Eſpece de porte ſur une ouverture au plancher en guiſe d'ecoutille de vaiſſeau. *Luik of trapdeur in een zolder.* Lever la trappe du grenier. *Het luik van de zolder opligten, de zolder deur op ſlooten.* On monte par une TRAPPE, par un trou du plancher dans une eſpece de chambre. *Men klimt door een luik in een ſoort van een kamer.* La TRAPPE ou la petite feneſtre qui ſe hauſſe & ſe baiſſe dans une couliſſe. *De val, 't valdeurtje, de ſchuif dat in een ſpon op en neer gaat.* Fermer la trappe du colombier. *De val, 't valdeurtje van 't duivenhok neerlaaten, 't duivenhok ſluiten.*

TRAPPU. UË. Adj. Trape, gros & court. *Dik en kort, ingedrongen.* Un cheval trappu. *Een klein en ſterk paard.* C'eſt un petit homme trappu. *'t Is een kort en ingedrongen kaereltje, een dikkertje.*

TRAQUENARD. m. Eſpece d'amble, allure du cheval qui ne tient du pas ni du trot. *Gebroken telgang, ongeregelde ſtap van 't paard.* Ce cheval va le traquenard. *Dat paard gaat de gebroken telgang, heeft een ongeregelde ſtap.*

TRAQUET. m. Piege qu'on tend aux beſtes à la chaſſe. *Strik, val, knip, knel om beeſten in 't jaagen te vangen.* Le lievre, le renard fut pris au Traquet. *De haas, de vos wierd in de ſtrik, in de val, in de knel gevangen.* Donner dans le traquet, donner dans le piege, eſtre pris pour duppe. *In de knip raaken, in de ſtrik vallen, bedroogen, verſchalkt worden.*

TRAQUET ou CLAQUET de moulin. m. Morceau de bois paſſé par la tremie dont le mouvement fait tomber le bled ſous la meule. *Klapſpaan, klephout van de tremel oſte molen tregter.* Sa bouche n'eſt jamais fermée, c'eſt un vray traquet de moulin. phr. *Haar mond ſtaat nooit ſtil, gaat als de klapſpaan, 't klephout van een molen.*

TRAVADE. f. Vent inconſtant & orageux, eſpece d'ouragan dans lequel le vent fait quelquefois le tour du compas en une heure. *Travaad, dwarlſtorm, donderwind, donderbuy.* Pendant les travades il tombe une pluye qui pourit & infecte les habits des Matelots. *In de dwarlſtormen*, travades *valt 'er een regen die de plunjen der Matroozen verrot en beſmet.*

TRAVAIL. m. Labeur, peine, fatigue ſoit du corps ſoit de l'eſprit. *Arbeid, werk, laſt.* Grand travail, penible travail. *Zwaaren arbeid, laſtig werk.* Travail d'eſprit. *Arbeid, kwelling van geeſt.* Se mettre au travail. *Aan 't werk gaan, ty'en.* Aimer, chercher le travail. *Den arbeid beminnen, het werk zoeken.* Fuir le travail. *'t Werk vlieden, ſchuwen.* Endurer le travail. *Den arbeid uitſtaan, tegen 't werk, den arbeid konnen.* Un homme de TRAVAIL, de grand travail, un homme laborieux. *Een arbeidſaam, een werkſaam menſch, een kloek werkman.* Un homme de TRAVAIL, un homme qui n'a point de metier particulier. *Een werkman, arbeider, een die geen byzonder ambagt heeft.*

TRAVAIL, ouvrage, beſogne faite ou à faire. *Werk, gedaan werk* ou *werk dat te doen ſtaat.* Un beau travail. *Een ſchoon werk.* Un travail delicat. *Een fyn werk.* Il y a bien du travail à cela. *Daar is veel werk, veel arbeid aan.* Diſtribuer le TRAVAIL, l'ouvrage, la beſogne entre les ouvriers. *Het werk onder de arbeiders verdeelen.*

TRAVAIL d'Enfant, douleurs de l'Enfantement. *Kinderarbeid, arbeid, pyn van 't Kinderbaaren.* Elle étoit en travail. *Zy was in den arbeid, zy had den arbeid op het lyf.* Rude travail, long & dangereux travail. *Zuaaren arbeid, langen en gevaarlyken arbeid.*

TRAVAIL du Marechal ferrant: piliers entre leſquels on attache les chevaux pour les ferrer. *Stal, hoeſſmits ſtal om de paarden te beſlaan.*

TRAVAILLÉ. ÉE. Part. de TRAVAILLER. *Gewerkt, bewerkt, doorwrocht.* Après avoir travaillé toute la journée. *Na den heelen dag gewerkt te hebben.* Un ouvrage bien travaillé. *Een wel doorwrocht werk, uitvoerig werk.* Un homme TRAVAILLÉ, affligé, tourmenté de la goute, de la pierre. *Een man van de ſicht, van de ſteen eleudig geplaagd, gekweld.* Ce cheval eſt trop travaillé, trop fatigué. *Dat paard is te moe gereden, gewerkt, is bek af.* Ce cheval a les jambes TRAVAILLÉS, ruinées. *Dat paard zyne beenen zyn afgereden, bedurven.*

TRAVAILLER. v. n. Faire une beſogne, un ouvrage penible. *Werken, een moeyelyk werk, een zwaaren arbeid doen.* Travailler ſans relâche. *Onophoudelyk werken, zonder ruſten arbeiden.* Travailler jour & nuit. *Dag en nagt werken.* Travailler à la vigne, travailler à la terre. *In den akker, in 't veld werken, arbeiden.* Travailler en or, en cuivre. *In 't goud, in 't kooper werken.* Tous ſes Enfans ſont en âge, en état de travailler. *Alle haar Kinderen zyn out genoeg, zyn in ſtaat om te werken.* TRAVAILLER à ſon ſalut. *Tot zyn zaligheid werken, arbeiden.*

TRAVAILLER aux recrues, travailler à trouver les fonds de la Campagne prochaine. *Aan de recruten, aan 't uitvinden der Geldſommen tot de aanſtaande Veldtogt arbeiden.* Travailler à un Opera, à un ouvrage Dramatique. *Aan een Opera, aan een Tooneelſtuk arbeiden.*

TRA-

Digitized by Google

TRAVAILLER, se dit par extension dans plusieurs autres phrases. *Werken, lyden.* Le poumon travaille, souffre, est oppressé. *De long werkt, lyd, is benaauwd.* Du bois qui travaille, qui se tourmente, se dejette. *Hout dat werkt, dat uit springd, krom buigd.* Cette poutre travaille, est trop chargée. *Die balk werkt, is te zwaar gelaaden.* Ces ressorts travaillent, sont trop tendus, trop serrez, dans un état trop violent. *Die veeren staan te sterk gespannen, zyn te gedrongen.*

TRAVAILLER. v. a. Exercer, tourmenter, fatiguer, énerver. *Oeffenen, vermoeyen, pynigen, kwellen, plaagen.* TRAVAILLER un cheval, le manier, l'exercer comme il faut. *Een paard beryden, na zyn hand zetten, lustig doen werken.* Cette fievre le travaille si fort. *Die koorts vermoeyd hem zoodanig, plaagd hem zoo geweldig, teerd, mergeld hem zoo uit.* Ce vilain songe m'a travaillé toute la nuit. *Die leelyke droom heeft my de gebeele nagt bezwaard, gepynigd, benaauwd gemaakt.*

TRAVAILLER, FAÇONNER. *Bewerken, gereed maaken.* Travailler bien le marbre, le fer, l'acier. *'t Marmer, 't yzer, 't staal wel bewerken, doorwerken, opmaaken.* Travailler soigneusement un ouvrage. *Een werk zorgvuldig opmaaken,* curieus *uitvoeren.*

TRAVAILLEUR. Ouvrier, pionnier, celui qui travaille à remuer la terre. *Arbeider, schansgraaver.* Couvrir, soutenir les travailleurs. *De arbeiders dekken, ondersteunen.* Les Travailleurs eurent bien tôt achevé les lignes. *De arbeiders hadden de linien wel haast opgemaakt.*

TRAVAUX, est le pluriel de TRAVAIL. *Werken.* Les sept travaux de Hercules. *De zeven werken van Hercules.* Attendre du Ciel la recompense de ses travaux. *De belooning zyner werken, zyner daaden van den Hemel afwagten.*

TRAVAUX se dit le plus souvent pour les OUVRAGES faits pour la deffense ou l'attaque des Places, pour la fortification d'un Camp &c. *Werken, Schanswerken, affnydingen, beschanssingen.* Quand les travaux des trois attaques furent achevez. *Wanneer de werken der drie* attaques, *der drie loopgraaven opgemaakt waaren.* Visiter les travaux du Camp. *De werken, de beschanssingen van 't Leger bezigtigen.*

TRAVÉE. f Espace entre deux poutres, entre deux murs &c *Spatie, wydte, ruimte tusschen twee balken, tusschen twee muuren in.*

TRAVERS. m. Etenduë d'un corps considéré selon sa largeur. *Breedte, wydte.* Il s'en faut deux travers de doigt. *Het scheeld twee vingers breed, de wydte van twee vingers ontbreekt'er aan.* TRAVERS se dit p'us souvent pour BIAIS, irregularité. *Schuinheid, d'ars-heid, ongelykheid, scheve hoek.* Il y a bien du travers dans ce bâtiment, dans ce jardin. *Dat huis, die tuin is heel schuin aangelegt, daar zyn veel schuine plaatsen, scheve hoeken in.* C'est un grand TRAVERS d'esprit, une grande bizarrerie. *'t Is een groote vreemdigheid, een misselykheid van geest, een averegtse opvatting, een groote dwaasheid.* Il a des travers bien étranges. *Hy heeft vreemde gedagten, wonderlyke kneepen, 't is een rare vent.*

à TRAVERS, au TRAVERS. Prep: au milieu, par le milieu. *Dwars door, midden door.* Il courroit à travers les champs. *Hy liep dwars door de velden heen.* Errer à travers champs. *Door de akkers, de velden en bosschen verdwaald loopen.* Il dit tout à travers des choux. phr. *Hy lapt'er alles uit, hy wind'er gantsch geen doekjes om.* Il se jetta au TRAVERS des Ennemis. *Hy wierp zig dwars, midden door de Vyanden in.* Il reçut un coup d'epée, une balle au travers du corps. *Hy kreeg een degensteek, een koegel door 't lyf heen, dwars door 't lyf.* On voit le jour à travers les vitres. *Men ziet het licht door de glazen.* Je vois au travers de toutes ces finesses, de tous ces artifices que... *Ik zie door alle die fynigheden, deze konstenaaryen heen dat...*

De TRAVERS, en TRAVERS. Adv. En large, d'un coté à l'autre suivant la largeur. *Over dwars, in de breedte, over de breedte.* Pour soutenir les longues tables on y met des barres de travers, en travers. *Om de lange tafels te schooren, te styven maakt men 'er dwars-banden, rigchels, lysten onder aan vast.* Si vous mettez cela de TRAVERS, obliquement il ne passera pas. *Zoo gy dat dwars, over dwars zet, 't zal niet doorgaan.* Il est louche, il regarde de travers. *Hy is scheel, hy ziet over dwars, van ter zyden.* Regarder quelqu'un de travers, du mauvais oeil. *Iemand scheel of van ter zyde aanzien, hem ongenegen zyn.* Cela est fait de TRAVERS, tout de travers, à contre sens. *Dat is scheef, verkeerd, averegts gemaakt, schots toegesteld.* Il entend de travers. *Hy verstaat verkeerd.* Il prend tout de travers. *Hy vat alle dingen verkeerd, averegts op.* Il a l'esprit de travers, l'esprit mal fait, mal tourné. *Hy heeft een averegts verstand, een verkeerd oordeel, hy is niet wys.*

TRAVERS, par le travers, à la hauteur de... en même degré de latitude. *Op de hoogte, de breedte van...* La Flotte étoit par le travers de l'Ile de Wigt. *De Vloot lag op de hoogte, op de breedte van 't Eyland Wicht.*

TRAVERSE. f. Piece de bois mise de travers pour en assembler ou affermir d'autres. *Dwarshout om timmerstukken aan een te hegten, of te schooren.* La traverse du chambranle. *De dwarslyst, de dwarsbalk, 't kalf van de deur raam.* La traverse du gouvernail. *De luywagen van 't roer.*

TRAVERSE, en terme de Fortification, tranchée dans un fossé sec &c. *Dwarse affnyding, loopgraven, galdery in een droogе gragt.* Les TRAVERSES, ou galeries se font pour passer le fossé & pour empecher que l'Ennemi ne le passe. *De traversen, dwarse affnydingen, overdekte galderyen zyn om de gragt over te komen, en te beletten dat den Vyand daar over raake*

TRAVERSE, chemin ou ruë qui traverse à droite ou à gauche en s'écartant du grand chemin, de la grande ruë. *Dwars-weg, dwarse straat.* Detournez à la seconde, à la troisiéme traverse à votre gauche. *Slaat aan de tweede, de derde dwarsstraat uw linkerhand neer.*

TRAVERSE, obstacle, empêchement. *Stribbeling, hinder, hinderpaal, beletsel.* Il a bien eu des traverses, il a essuyé bien des traverses. *Hy heeft veel stribbelingen, tegenheden gehad, veel stribbelingen, beproevingen, moeyelykheden uitgestaan.* Notre marché eut été conclu si personne n'étoit venu à la TRAVERSE, ne s'y estoit opposé, n'y avoit mis obstacle. *Onze koop zou gesloten zyn geworden was'er iemand in de weg gekomen, had 'er niemand tegen geweest, hinder toegebragt.*

TRAVERSÉ. ÉE. Part. de TRAVERSER. *Overgegaan, dwars doorgekomen.* Après avoir traversé le fossé. *Na de sloot of gragt overgekomen te zyn, na dat men over de graft geraakt was.* Ce dessein fût bien TRAVERSÉ, bien combattu. *Dat voornaemen wierd sterk tegen gegaan, overdwarst.* Un cheval bien TRAVERSÉ, fort de dessous & large de poitral. *Een paard van onder sterk en breed van borst.*

TRAVERSÉE. f. Trajet voyage par mer d'un Port à l'autre.

Digitized by Google

tre. *Togt, overtogt van de eene haven na de andere.* Il nous mourut deux Matelots dans la traverſée. *Wy verlooren, daar ſtierven twee Matroozen op onze togt, in de overvaart.*

TRAVERSER. v. a. Paſſer d'un coté à l'autre. *Overgaan, overkoomen, doortrekken, doorreizen, overtrekken, overvaaren, overzeilen.* Traverſer un Pays, un Royaume. *Een Land, een Ryk doortrekken, doorreizen.* TRAVERSER une bruyere, traverſer un bois. *Een hey, een boſch overtrekken, doortrekken, doorreizen.* Traverſer une Riviere, traverſer un bras de Mer. *Een Rivier, een Stroom, een Zee-arm overvaaren, overzeilen, overſteeken.* Traverſer une ruë. *Een ſtraat doorgaan, over gaan, een ſtraat dwars over ſtappen, overloopen.* Il n'y a qu'une Gallerie à traverſer. *'t Is maar een Galdery over te gaan, over te ſtappen, door te loopen.*

TRAVERSER. v. n. Être au travers. *Dwars over* of *dwars voor leggen, overloopen.* La poutre traverſe d'un bout de la ſalle à l'autre. *De balk loopt van 't eene end van de zaal tot het andere dwars door.*

TRAVERSER, percer de part en part. *Dwars door gaan, door ſteeken.* La fleche, la balle lui traverſa la cuiſſe. *De pyl, de koegel ging hem dwars door de dye.* TRAVERSER quelqu'un dans ſes deſſeins, lui eſtre en obſtacle. *Iemand in zyne voorneemens overdwarſſen, belemmeren, in de weg weezen, dwars tegen zyn.*

TRAVERSER la lame, en terme de Marine, aller de bout à la lame. *Dwars-zees zeilen.* Se TRAVERSER, preſenter le coté. *Zybieden, als men van een ſchip ſpreekt.* TRAVERSER l'ancre, la mettre le long du coté du vaiſſeau. *Het anker op de boeg zetten.* TRAVERSER la miſene, haler ſur l'écoute de miſene. *De fok inbreeken.* Ziet verders AUBIN Dictionnaire de Marine.

TRAVERSIER. ERE. Adj. Qui traverſe de part en part. *Dwars overleggende, dwars doorgaande.* Perches traverſieres pour étendre le linge. *Dwars-ſtokken om het linnegoed over te hangen.* Vent TRAVERSIER, vent à l'abri duquel on ne ſe peut mettre dans un port. *Dwars waayende, inwaayende wind, doorwaayende wind tegen welke men zig in een haven niet kan dekken, en die daar de ſchepen belet uit te komen.* Fluſte *traverſiere*, fluſte Allemande dont on jouë en la mettant de travers ſur les levres. *Dwarsfluit, Hoogduitſche fluit in 't ſpeelen dwars over de lippen leggende.*

TRAVERSIER. m. Petit bâtiment pour la peſche ou employe à faire de petites traverſées. *Viſſers boot, pink, ſcheepje, pont &c. om kleine togten heen en weer te doen.* TRAVERSIER de port ou vent traverſier, vent qui empêche la ſortie des vaiſſeaux. *Inwaayende tegen wind.*

TRAVERSIN. m. Chevet de lit. *Bed-peuluw, hoofd-peuluw.* Le traverſin doit eſtre auſſi large que le lit. *De hoofdpeuluw moet zoo breed als 't bed zyn.* Le TRAVERSIN du timon. *De luywagen, dwarsbalk waar over 't roer, de helmſtok overgaat.* TRAVERSIN des bittes. *Beetingbalk, dwarsbalk.* Voy AUBIN Dict.

TRAVERSIN ou fleau de la Balance. *Balans-evenaar* of *dwarsſtuk van de Weegſchaal.*

TRAVESTI. IE. Part. de TRAVESTIR. *Verkleed, vermomd.* Il étoit traveſti en matelot, elle étoit traveſtie en payſanne. *Hy was als een matroos verkleed, zy was als een boerin vermomd, hy had bootsgezelle, zy had boerinne kleederen aangetrokken.* Le Virgile traveſti de Monſr. Sçarron eſt une piece impayable. *De verkleede Virgilius van den Heer Scarron is weergaloos.*

TRAVESTIR. v. a. Deguiſer, changer d'habits pour rendre meconnoiſſable. *Verkleeden, vermommen, in andere kleederen ſteeken.* Traveſtir des ſoldats en payſans pour ſurprendre une Ville. *Soldaaten als boeren verkleeden, in boere kleederen ſteeken om een Stad te verraſſen.* Se TRAVESTIR en Femme pour ſortir de priſon. *Zig als een Vrouw verkleeden, vrouwekleederen aantrekken om uit het gevangenhuis, uit de boeyen te raaken.* C'eſt un ſcelerat qui ſe traveſtit, qui cache ſon vray caractere. *'t Is een ſchelm die zig vermomd, die zyn regten aart verbergd.* Le Diable ſçait ſe traveſtir en Ange de lumiere. *De Duivel kan zig in een Engel des lichts vermommen.*

TRAVESTIMENT. m. Voy DEGUISEMENT. *Vermomming, verkleeding.*

TRE.

TREBUCHANT. ANTE. Adj. V. Qui trebuche, qui emporte le poids. *Overwigtig, 't gewigt overhaalend.* Ducats trebuchants, Piſtoles trebuchantes. *Overwigtige Dukaten, overwigtige Piſtoolen.*

TREBUCHEMENT. Voy CHEUTE. *Val, nedervalling.* Le trebuchement de Phaëton. *De val, nederſtorting, buiteling van Phaëton.*

TREBUCHER. v. n. Faire un faux pas, tomber en faiſant un faux pas. *Struikelen, niet vaſt toetreeden, nederſtorten, tuimelen.* Il ne falſoit pas un pas ſans trebucher. *Hy deed niet eene ſtap zonder ſtruikelen.* Le pont fondit & ils trebucherent dans la Riviere. *De brug viel in en zy ſtorteden, tuimelden in de Rivier.*

TREBUCHER, en matiere de poids, ſe dit de ce qui emporte par ſa peſanteur. *Overweegen, 't gewigt overhaalen.* Cette Piſtole trebuche de beaucoup. *Die Piſtool weegd veel over.*

TREBUCHET. m. Eſpece de petite machine pour attraper des oiſeaux. *Val, knip om vogels te vangen.* L'oiſeau donna dans le trebuchet, fut pris au trebuchet. *De vogel raakte in de knip, wierd in de knip gevangen.* Prendre quelqu'un au trebuchet, l'attrapper, l'enlacer adroitement. *Iemand in de knip krygen, iemand in 't net lokken, 't net over 't hoofd haalen.*

TREBUCHET ou petite balance à peſer des monnoyes. *Fyne ſchaal, goud-ſchaal, Zilverſmits en Wiſſelaars weeg-ſchaaltje.* Votre trebuchet n'eſt pas juſte. *Uw ſchaaltje hangd niet regt, is niet gelyk*, correct.

TREFLE. m. Herbe à trois feüilles qui vient dans les prez &c. *Klaverblad.* Le trefle eſt une bonne herbe pour les chevaux. *'t Klaverblad is een goed kruid voor de paarden.* TREFLE, une des quatre couleurs du jeu de Cartes. *Klaver, een der vier koleuren van 't Kaartſpel.* Le Roy, la Dame, l'As de trefle. *Klavere Heer, klavere Vrouw, klaveren Aas.* Jouez trefle. *Speel klaver op.* Trefle eſt la triomfe, l'atout eſt de trefle. *Klaveren is troef.*

TREILLAGE. m. Aſſemblage de perches, d'échalas entrémelez & formant des berceaux, des paliſſades, eſpaliers &c. *Latwerk, traliewerk, ſtaaken en latten door een geſtrengeld.* Voila un beau treillage! *Dat is een ſchoon latwerk!*

TREILLE. ſ. Seps de vignes entrelacez, ſoutenus par des perches & attachez à des lattes. *Wyngaard door ſtaaken ondersteund en aan latwerk opgebonden.* Une treille droite. *Een regtopſtaande wyngaard.* Treille en ſaillie, en berceau. *Wyngaard als een uitſtek* ofte *luifel, boogswyze doorſtrengelde wyngaard.* S'aſſeoir ſous la treille, à l'ombre de la treille. *Onder de wyngaard, in de lommer, ſchaduw van den wyngaard zitten.* Aimer le jus de la treille. expr. poët. *Van 't druiven-sap houden, gaerne met zyn neus in 't nat zyn.*

TREIL-

Digitized by Google

TREILLIS. m. Entrelacis, assemblage de plusieurs lattes ou fils de fer, de cuivre &c. formant plusieurs quarrez à jour. *Traliewerk, ruitwerk, hek of venstorwerk met ruiten.* Un treillis de lattes. *Een tralie, een hek of raam van latwerk.* Il y a un treillis à cette fenestre. *Daar is een tralieraam voor dat venster.*

TREILLIS, sorte de toile gommée, lissée & luisante. *Zwelge, zwilge, gegomd doek.* Un pourpoint de treillis. *Een wambus van gegomd doek.* TREILLIS, grosse toile dont on fait les sacs & dont s'habillent les paysans en France. *Grofdoek, kanefas, zeildoek daar men zakken en boere klederen van maakt.* TREILLISSER une Fenestre, la garnir de treillis. *Een venster betralien, met een tralie-raam voorzien.*

TREISE ou TREIZE. Adj. Numeral de dix & trois. *Dertien.* Treise frans, treize mois. *Dertien gulden, dertien maanden.*

TREIZE ou TREISE. Adj. & Subst. *Dertien, dertiende.* Treize ans, treize mille écus. *Dertien jaaren, dertien duizend kroonen.* Louis treise étoit sous la Tutelle du Cardinal de Richelieu. *Lodewyk de dertiende stond onder Voogdyschap van den Cardinaal de R.*

TREIZIÈME. Adj. & Subst. D'ordre. *Dertiende.* Le treiziéme jour du mois. *De dertiende dag van de maand.* Cela se lit au treiziéme de St. Matthieu. *Dat word in 't dertiende Capittel van den H. Matheus geleezen.* Il a un treizieme, il entre pour un TREIZIÈME dans cette affaire là. *Hy heeft een dertiende in die zaak.*

TREMBLANT. ANTE. Adj. Qui tremble. *Beevende, trillende, ruisende.* Il étoit passe & tremblant. *Hy was bleek en beevende.* S'avancer d'un pas tremblant. *Met een beevende stap naderen.* D'une main, d'une voix tremblante. *Met een beevende hand, een beevende stem.* On ne l'aborde, on ne lui parle qu'en tremblant. *Men naderd, men spreekt hem maar bevende.* Piece de boeuf *tremblante*, piece de boeuf d'un endroit si entrelardée de graisse qu'elle tremble au moindre mouvement. *Zydstuk, rundvleesch met vet en mager lustig doormengd.*

TREMBLAYE. f. Lieu planté de trembles. *Abeele bosch, plaats met abeele boomen beplant.* TREMBLE. m. Espece de peuplier dont les feüilles tremblent au moindre vent. *Abeele boom, soort van popelier-boom.*

TREMBLEMENT. m. Agitation, mouvement, secousse de la chose qui tremble. *Beeving, ziddering, trilling, beweeging, schokking.* Tremblement de mains, tremblement de nerfs. *Beeving der handen, beeving der zenuwen.* Il lui prit un grand tremblement. *Hy kreeg een groote beeving, trilling, grilling, huivering.* Un TREMBLEMENT de terre. *Een aardbeving, schudding, dreuning van de grond.* Les tremblements de terre sont frequents en Italie. *De aardbevingen vallen in Italien dikwyls voor.* Il faut servir Dieu avec crainte & tremblement. expr: fig: *Men moet Godt met vreeze en beeven dienen.*

TREMBLEMENT en Musique. Fredonnement, quand on fait trembler la voix, la corde que l'on touche. Trembleering, *beeving van de stem in 't zingen, van de snaar in 't speelen.*

TREMBLER. v. n. Être agité, être mû par de frequentes secousses. *Beeven, schudden, trillen, waggelen.* La fievre fait trembler. *De koorts doed beeven.* Les feuilles tremblent au moindre vent. *De bladen beven, trillen, visselen, scharlen met de minste wind.* Trembler de froid, trembler de peur. *Van koude, van schrik trillen en beeven.* La terre trembla par deux fois. *De aarde, de grond beefde, dreunde tweemaal.* Ce pont tremble quand on passe par dessus. *Die brug waggeld als men 'er overgaat.* Trembler comme la feüille. *Beeven als een blad aan den boom.* Ce Prince qui avoit fait trembler toute la terre devant lui. *Die Vorst die 't gantsche aardryk voor hem bad doen beeven, sidderen.*

TREMBLER la fievre, avoir la fievre bien fort. *Aan de koorts beeven, de koorts op 't lyf hebben.*

TREMBLER sur la chanterelle, la toucher à petits coups redoublez. *Op de quint, de fynste snaar van 't viool, trembleeren, dikwyls stryken.* Trembler en chantant. *In 't zingen* trembleeren, *de stem in 't zingen aangenaamelyk buigen en doen rollen.*

TREMBLEUR. Celui qui tremble. *Beever, triller, de geen die beeft.* On appelle TREMBLEURS ou Coüacres des Enthousiastes d'Angleterre & de Hollande qui affectent de parler comme par inspiration. *Beevers, Geestdryvers, Kwakers, suffers en dieppoinzers die door ingeevingen des geestes waanen te spreeken.*

TREMBLOTANT. ANTE. Adj. Qui tremblote. *Beevende, trillende.* Je le trouvai tout tremblotant. *Ik vond hem heel bevende.* TREMBLOTER. v. n. Diminutif de TREMBLER. *Beeven, grillen, huiveren.* Il est peu usité.

TREMIE. f. Auge carrée en guise d'entonnoir par où le bled tombe entre les meules. *Molentrechter, tremel, kooker daar 't koorn ingestort en onder tussen de molensteenen uitvalt.*

TREMOUSSEMENT, secouëment, remuement, battement d'aile. m. *Slag, klopping, uitslaaning van de wiek.* Les TREMOUSSEMENTS, les sauts, les bonds, l'agitation sans cadence d'un mechant danseur. *De hort-sprongen, engelsche huppelingen van een slegt danser.*

TREMOUSSER de l'aile, remuer frequemment l'aile. *De wiek* of *vleugel uitslaan, dikwyls beweegen, op en neer laatengaan.* Se TREMOUSSER. v. n. p. Se remuer, s'agiter promptement, frequemment. *Opspringen, huppelen, zig gezwind en dikwyls beweegen.* Ces danseurs se tremoussent, se remuent fort bien. *Die dansers beweegen zig lustig aan, zy draayen en springen heel gezwind.* Se TREMOUSSER, se remuer, faire bien des allées & des venuës pour donner ordre à tout. *Zig lustig reppen en roeren, wakker in de weer, op de been zyn om over al order in te stellen.* Ce jeune homme parviendra, il se tremousse fort. *Die jongman is wakker op de been, hy is 'er heel gaauw by, past vlytig op, hy zal wel door de waereld komen.*

TREMPE. f. Maniere de tremper le fer. *Hardmaaking, harding van yzer.* Donner la trempe au fer. *Het yzer hard maaken, 't gloeyend yzer in 't water dooper, steeken.* Cet ouvrier a une trempe, sçait une trempe admirable. *Die werkman heeft een wonderbaare manier van 't yzer te harden.* Voila une lame d'une bonne TREMPE, d'un bon acier, d'une bonne etoffe. *Zie daar een kling van goed staal, van goed stof.* Un esprit d'une bonne trempe, un esprit droit & solide. *Een bekwaame en kloeke geest, een regtzinnig en gezond verstand.*

TREMPÉ. ÉE. Part. de TREMPER, MOÜILLER. *Nat, nat geworden, doorweekt.* Il étoit tout trempé de la pluye. *Hy was heel nat, door nat van de regen.* Du pain trempé dans le vin. *Brood in wyn gedoopt, geweekt, te weeken gelegd.*

TREMPER. v a. Moüiller, laisser imbiber. *Doopen, weeken, natmaaken, laaten door trekken.* Tremper un linge dans l'eau. *Een doek in 't water natmaaken.*

Trem-

Digitized by Google

Tremper du pain, du biſcuit dans du vin. *Brood, biſcuit in wyn doopen, laaten weeken.* Tremper ſon vin, y mettre beaucoup d'eau. *Zyn wyn doopen, daar veel water in doen.* Tremper ſes mains dans le ſang. exag: *Zyne handen in 't bloed doopen, dompelen, bezoedelen.*

TREMPER la ſoupe, verſer le boüillon ſur les ſoupes de pain. *De broodſneetjes met het ſop begieten, door laaten trekken.*

TREMPER du fer, tremper de l'acier, le plonger tout rouge dans l'eau preparée pour le durcir. *Yzer harden, ſtaal harden, hard maaken, gloeyend yzer, gloeyend ſtaal in 't bereid water ſteeken, laaten doortrekken, inweeken.*

TREMPER. v.n. S'imbiber, demeurer dans l'eau, dans la liqueur. *Weeken, te weeken leggen.* Mettre le linge ſale tremper. *Het vuil linnen te weeken leggen.* Faire tremper de la moruë pour la deſſaler. *Labberdaan, zoute vis te weeken leggen om er 't zout uit te trekken.* Mettez toutes ces drogues là tremper dans du vinaigre. *Legd al die droogeryen in azyn te weeken.* TREMPER dans un crime, y avoir part. *Aan een misdaad deelagtig, medeplichtig zyn.* Tremper dans une conſpiration. *Handdaadig zyn aan eene ſamenzweering, daar deel aan hebben, in betrokken zyn.* Je n'y trempe en aucune maniere. *Ik heb 'er gants geen deel aan, geen ſchuld toe.*

TRENTAINE. f. Nombre collectif contenant vint & dix. *Dertig ſtuks, dertigtal.* On fit une trentaine de priſonniers. *Men kreeg dertig gevangenen.* Il me preſta une trentaine d'Ecus. *Hy leende my dertig Kroonen.*

TRENTE. Adj. Numeral. Nombre de trois fois dix. *Dertig.* Trente ans, trente lieuës, trente mille hommes. *Dertig jaar, dertig mylen, dertig duizend man.*

TRENTIÉME. Adj. & Subſt. Nombre d'ordre. *Dertigſte.* Le trentiéme du mois, la trentiéme année. *De dertigſte van de maand, 't dertigſte jaar.* Il n'a qu'un TRENTIÉME dans la Cargaiſon du vaiſſeau. *Hy heeft maar een dertigſte in 't Cargeſoen van 't Schip.*

TREPAN. m. Inſtrument de Chirurgie avec lequel on enleve un rond morceau du crane. *Trepaneerboor, om een ronde ſchyfuit de harſſenpan te ligten.* TREPAN ſign. auſſi l'operation qui ſe fait avec le trepan. *Trepanatie, trepaneering.* Ce bleſſé, ce malade eſt trop foible, il ne pourra jamais ſouffrir le trepan. *Die gewondene, die ziekeis te zwak, hy zal de trepanatie nooit konnen uitſtaan.*

TREPANER. v. a. Faire une ouverture au crane avec le trepan. *Trepaneeren, een ronde opening in 't bekkeneel maaken.* On l'a trepané fort à propos. *Men heeft hem heel wel van pas getrepaneerd.*

TREPAS. m. Il ſe dit pour MORT naturelle, DECÈS, en ſtyle Poëtique. *Dood, afſterven, overlyden.* à L'heure du trepas. *Op 't uur van de dood,* Les horreurs du trepas. *De akelykheden, verſchrikkingen van de dood.*

TREPASSÉ. ÉE. Part. de TREPASSER. *Dood, overleden, geſtorven.* Dès qu'il fut trepaſſé. *Zoo dra hy dood, hy overleden was.* Son uſage eſt au Subſtantif. *Dood menſch.* Paſſe comme un TREPASSÉ. *Bleek als een doode, als een lyk.* Priez Dieu pour les trepaſſez. *Bid God voor de overledenen.*

Le TREPASSEMENT, la mort, le decès de la Vierge Marie. *De dood, het overlyden van de Maget Maria.*

TREPASSER. v. a. Mourir, deceder, rendre l'ame. *Sterven, overlyden, het afleggen.* Il trepaſſa ſur les onze heures du ſoir. *Hy overleed, hy ſtierf omtrent elf uuren des avonds.* Il ne ſe dit que dans le ſtyle ſoutenu.

TREPIDATION. f. Balancement, libration, ſecouſſe. *Waggeling, ſchongeling, ſchokking.* On appelle mouvement de TREPIDATION (*Waggeling der Serrenhemel*) un mouvement par lequel les Anciens ont cru que le Firmament etoit balancé du Septentrion au Midy, & du Midy au Septentrion, ce qui feroit changer les latitudes & les longitudes des Etoiles fixes.

TREPIED. m. Uſtencille de cuiſine à trois pieds. *Drievoet, drieſtal, bekend keuketenig.* Mettez le chaudron ſur le trepied. *Zet de ketel op de drievoet.* Le trepied de Delphos, le trepied fatidique ſur lequel la Preſtreſſe d'Apollon prononçoit ſes Oracles. *De drievoet van Delphos op welke de Prieſterinne van Apol haare Orakelen uitſprak.*

TREPIGNEMENT des pieds. m. *Stampvoeting, het ſtampen met de voeten.*

TREPIGNER. v.n. Battre frequemment des pieds contre terre. *Stampvoeten.* Il trepignoit de colere. *Hy ſtampvoetede van boosheid.*

TRÈS. Adverbe qui denote le ſuperlatif. *Zeer, heel, geweldig.* Bon, meilleur, très bon. *Goed, beter, zeer goed.* Sage, plus ſage, très ſage. *Wys, wyzer, zeer wys.* Très connu, très fameux, très vaillant. *Zeer bekend, zeer beroemd, zeer dapper.* C'eſt très bien fait. *'t Is zeer wel, heel wel gedaan.*

TRESSAILLEMENT. m. Agitation, émotion ſubite. *Beeving, grilling, verſtuiping.* Il eſt ſujet à des treſſaillements. *Hy krygt dikwyls beevingen, trillingen, grillingen.*

TRESSAILLI. IE. Part. de TRESSAILLIR. *Gebeeft, getrilt.* Il en a treſſailli de joye. *Hy heeft 'er van vreugd over getrilt, hy is opgeſprongen van vreugd.* Un nerf TRESSAILLI, nerf deplacé, ſorti de la place par un effort violent. *Een zenuw die door eenige kragt uit zyne plaats verſchoten, geſprongen is.*

TRESSAILLIR. v. n. Être ſubitement agité, ému par la joye ou par la peur &c. *Trillen, opſpringen door de vreugd of door de vrees een trilling krygen.* Treſſaillir de joye. *Van vreugd trillen, opſpringen; opgenomen worden van vreugd.*

TRESSE. f. Tiſſu plat de petits cordons de fils, de cheveux &c. *Snoer, vlecht, ſtreng.* Treſſe de cheveux. *Hair-vlecht, hair-ſtreng, geſtrengeld, gevlochten hair.* Treſſe de ſoye, d'argent, d'or. *Zyde, zilvere, goude ſtreng.* Les treſſes blondes de Venus. *De blonde vlechten, de gulde hairen van Venus.* TRESSER des cheveux, les cordonner en treſſes. *Hair-vlechten, ſtrengelen, in ſtrengen draayen.*

TRETEAU. m. *Schraag.* Les treteaux ſervent à ſoutenir, à porter des tables longues, des échaffauts &c. *De ſchraagen dienen om lange tafels en ſtellagien te ſchooren, te draagen &c.*

TREUIL. m. Gros cylindre de Gruë ou de quelqu'autre engin. *Spil, windaas-rol.*

TREVE. f. Ceſſation de toute hoſtilité pour un certain temps. *Stilſtand van Wapenen, beſtand tuſſchen twee partyen in Oorlog.* Faire une treve pour dix ans. *Een ſtilſtand voor tien jaaren aangaan.* La Treve de douze ans entre le Roy d'Eſpagne & la Republique de Hollande. *Het twaalfjaarig beſtant tuſſchen de Koning van Spanjen en de Republyk van Holland Anno 1609.*

TREVE Marchande, Treve durant laquelle le commerce eſt permis entre deux Etats en guerre. *Stilſtand voor den Koophandel.* Son mal le tourmente ſans relâche ni treve. expr. fig: *Zyn pyn, zyne ziekte plaagd hem zonder ophouden, geeft hem geen uitſtel.* Treve de compliments. *Stellen wy al die compli nenten aan een zyde.* Treve de raillerie. *Alle gekken op een ſtokje, zonder boerten, zonder gekſcheeren, met ernſt geſproken.*

TRE-

Digitized by Google

TREVIER, ou Maître voilier. *Opper-zeilmaaker.* Fil de trevier. *Zeilgaren.*

TRI.

TRIACLEUR. Vendeur de Theriaque, Charlatan, Saltimbanque. *Triakelverkooper, Kwakzalver, Tooneelgek.* C'eſt un Triacleur, un babillard. *'t Is een Kwakzalver, een ſnapper, een windbreeker.*

TRIAGE. m. Action de TRIER, de CHOISIR. *Uitleezing, uitzoeking, keur.* Le triage des grains, des épices, des legumes. *Het uitleezen, uitzoeken der graanen, der ſpeceryen, der plukvrugten.*

TRIANGLE. m. Figure à trois faces & à trois angles. *Driehoek.* Triangle équilateral ou à cotez égaux. *Gelykzydigen driehoek.*

TRIANGULAIRE. Adj. Qui a trois angles. *Driehoekig.* Figure triangulaire. *Driehoekige figuur.*

TRIBU. m. Tous ceux qui ſont ſortis d'une tige, partie d'un Peuple entier. *Stam, gedeelte van een gantſch Volk.* Les douze Tribus d'Iſraël. *De twaalf Stammen Iſraëls.* Le Lion de la Tribu de Juda. *De Leeuw der Stamme Juda.* Rome étoit diviſée en certain nombre de TRIBUS ou de Quartiers. *Rome was in zeker getal Stammen* of *Wyken verdeeld.* Les Tribus Urbaines. *De Stammen, de wyken der Stad.* Les Tribus Ruſtiques. *De Stammen buiten Romen, de Landwyken.*

TRIBULATION. f. Affliction, épreuve, calamité. *Bezoeking, tegenſpoed, ongeluk.* Dieu éprouve ſes elus par les tribulations. *God beproefd zyne uitverkoorene door de bezoekingen.* Ceux qui étoient venus de la grande tribulation. *De geenen die uit de groote bezoekinge gekomen waaren.*

TRIBUN. Magiſtrat de police, Quartenier dans l'ancienne Rome. *Voornaam Burger hoofd in 't oud Rome, Wykmeeſter.* Tribun du Peuple. *Gemeensman, Wykmeeſter.* Tribunus plebis, *in 't Latyn*, Tribun Militaire Chef de Legion. *Overſte van een Legioen, Veldmaarſchalk.* Tribunus militum *of* militis.

TRIBUNAL. m. Siege du Juge, du Magiſtrat. *Rechterſtoel, Gerichts-zetel.* Quand le Juge eſt dans ſon Tribunal. *Als de Rechter op zynen Zetel is, in zyn Stoel geplaatſt is.* Nous comparoiſtrons tous devant le Tribunal de Dieu. *Wy zullen alle voor Gods Richterſtoel, voor de Vierſchaare Gods verſchynen.* Le Parlement de Paris eſt le premier TRIBUNAL, la premiere Juriſdiction de France. *Het Parlement van Parys is het eerſte Gerechtshof van Vrankryk.*

TRIBUNAT. m. Charge du Tribun & le temps qu'il l'exerce. *Wykmeeſterſchap, gebied van den Tribunus.* Durant le Tribunat de Sulpitius. *Gedurende het Wykmeeſterſchap van Sulpitius.*

TRIBUNE. f. Lieu élevé d'où les Orateurs Romains haranguoient le Peuple. *Stoel* ofte *ſpreekplaats der Roomſche Redenaaren.* Antoine fit cloüer la main de Ciceron à la Tribune des harangues. *Antonius deed Ciceros hand aan de Stoel der Redenaaren, vaſt ſpykeren.*

TRIBUT. m. Ce qu'un Pays, un Etat paye de temps en temps à un autre pour marque de dependance. *Schatting, cyns-geld.* Les Valaques & les Moldaves payent tribut au Grand Seigneur. *De Wallachers en de Moldaviers betaalen ſchatting aan den Grooten Heer.* On appelle Enfans de *Tribut*, les Enfans que le Grand Seigneur leve en certains pays ſur les Chretiens ſes ſujets. *Kinderen van Schatting, Kinderen door den Grooten Heer in zekere Landen den Chriſtenen, zynen onderdaanen, ontnomen worden.* Le Mogol tire de grands TRIBUTS, de grands impots des toiles de cotton qui qui ſortent des Indes. *De Mogol trekt zwaare ſchattingen, zwaare tollen van de catoene Lywaten die uit Indien vervoerd worden.* Payer le tribut à la nature. expr. fig: *Tol aan de Natuur betaalen, ſterven, 't hoofd nederleggen.* Les louanges ſont un tribut qu'on doit au merite. *De lofredenen zyn een ſchatting die men de verdienſte ſchuldig is.*

TRIBUTAIRE. Adj. & Subſt. Qui paye tribut à un Prince. *Schatting ſchuldig, cynsbaar.* Le Hoſpodar de Vallachie eſt tributaire au Turc, eſt tributaire du Turc. *De Hoſpodar van Wallachyen is den Turk ſchatting ſchuldig, is cynsbaar van den Turk.*

TRICHER, ou tromper au jeu. *In 't ſpel moffelen, valſch ſpeelen.* Ne trichons point, joüons le franc jeu. *Laat ons niet moffelen, ſpeelen wy zuiver, ſpeelen wy voor de vuiſt.* Ne vous fiez pas à cet homme là, il triche, il fourbe. *Vertrouwd die kaerel niet, hy is niet voor de vuiſt, hy bedriegt, hy moffelt.*

TRICHERIE. Tromperie au jeu. f. *Moffelaary, bedriegery in 't ſpeelen.* Il a gagné par ſa tricherie. *Hy heeft door zyne moffelaary, door zyn valſch ſpeelen gewonnen.*

TRICHEUR. PIPEUR, qui triche, qui trompe au jeu. *Moffelaar, bedriegelyk, valſch ſpeelder.* C'eſt une TRICHEUSE. *'t Is een Moffelaarſter.*

TRICON. m. On appelle ainſi au jeu du Brelan, trois cartes de même figure, comme trois as, trois rois, trois dix. *Trits, drie kaartebladen uit eender hand in 't ſpel*, in 't Franſch BRELAND, genaamd.

TRICOT. m. Rondin, bâton gros & court. *Knuppel, ronde, korte en dikke ſtok.* Si je prends un tricot je te caſſerai les côtes. *Zoo ik een knuppel, een ſtok, een ende houts neem ik zal u de ribben breeken.*

TRICOTAGE. m. Action du TRICOTEUR & la choſe qu'on tricote. *Breywerk, breygoed, gebreid werk.* Apprendre le tricotage, apprendre à tricoter des bas &c. *Het breyen leeren, op kouſſe-breyen gaan.* Le tricotage de ce bas eſt trop lâche. *Het breywerk van dit kous is te los, te yl.*

TRICOTER. v. a. & n. Brocher, faire des mailles avec des broches, de longues aiguilles &c. *Breyen, breywerk maaken.* Tricoter des bas. *Kouſſen breyen.* Elle apprend à tricoter. *Zy leerd breyen, zy gaat op kouſſen breyen.* TRICOTER de la dentelle, faire de la dentelle au couſſin, avec des épingles & des fuſeaux. *Speldewerk maaken, kant breyen.*

TRICOTEUR. *Een die breywerk maakt, kouſſebreyer.* TRICOTEUSE de bas. *Kouſſebreyſter.*

TRICTRAC. m. Jeu à deux dez, & avec trente pieces rondes, quinſe d'une couleur & quinſe d'une autre. *Tiktakſpel.* Jouer au trictrac. *Tiktakken, op het tiktakbord ſpeelen.* Un TRICTRAC, un tablier de trictrac. *Een tiktakbord.* Un trictrac d'ebene & d'yvoire. *Een ebbenhoute en yvoore tiktakbord.*

Le **TRIDENT**, la fourche à trois dents de Neptune. *De drietand van Neptuin.*

TRIENNAL. ALE. Adj. Qui eſt de trois ans. *Driejaarig.* Le Parlement de la grand Bretagne eſt triennal, ſubſiſte trois ans. *Het Parlement van Groot Brittanje is driejaarig, blyft drie jaaren in wezen.* Poſſeſſion triennale d'un Benefice. *Driejaarig bezit van een Geeſtelyk goed.*

La **TRIENNALITÉ** des Parlements de la Grande Bretagne aſſure la liberté de la Nation. *De driejaarigheid der Parlementen van Groot Brittanie verzekerd de vryheid der Natie.*

TRIÉ. ÉE. Part. de TRIER. *Uitgezogt, uitgelezen.* Des livres triez. *Uitgezogte, uitgelezene boeken.*

Digitized by Google

TRIER. v. a. Choisir entre plusieurs. *Uitzoeken, uitlezen, uitkippen.* Trier du bled, trier des pois. *Koorn, erten uitzoeken, uitlezen.* Trier les meilleurs livres, les meilleures Medailles. *De beste boeken, de beste Medailles uitzoeken, uitlezen, uitzonderen.*

TRIGAUD. AUDE. Adj. & Subst. Qui n'agit pas franchement, qui use de detours. *Geveinsd, valsch, niet voor de vuist, die omwegen zoekt.* C'est un franc trigaud. *'t Is een olyke troggelaar, falievouwer, een valschen, een geveinsden hond.*

TRIGAUDER. v. a. N'agir pas franchement, user de detours. *Veinzen, niet regt handelen, slinkse gangen gaan, omweegen zoeken, falievouwen, troggelen, slikflooyen.* Il ne fait que trigauder. *Hy doet niet als veinzen, als falievouwen, als draayen en omweegen zoeken.*

TRIGAUDERIE. f. Patelinage, action de Trigaud. *Geveinsdheid, loozen handel, troggelaary, slikflooyery.*

TRIGLYPHE. m. Ornement d'Architecture qu'on met ordinairement dans la Frise de l'Ordre Dorique. *Triglief, platte drievoetige Fries.* Ziet geleerder luiden in de Bouwkunde.

TRIGONOMETRIE. f. Partie de la Geometrie qui apprend à mesurer les triangles. *Driehoek meetkunde.* La trigonometrie est fort necessaire aux Arpenteurs. *De driehoekmeetkunde is zeer noodig voor de Landmeeters.*

TRIN Aspect. m. Il se dit en Astronomie de deux Planetes eloignées l'une de l'autre du tiers du Zodiaque. *Derden afstand, derden aspect als men van twee Planeeten spreekt.*

TRINGLE ou Verge de fer à soutenir un rideau. f. *Yzere gordyn-roede.* Cette tringle est trop courte. *Die roe is te kort.* TRINGLE ou piece de bois longue & étroite, pour boucher quelque ouverture de porte ou de fenestre. *Lystje, rigchel om eenige opening in een deur of venster te sluiten.*

TRINGLER une piece de bois, la marquer avec la ligne, le cordeau frotté de craye rouge ou blanche. *Een lyn slag slaan op een stuk houts; een stuk houts, een balk &c. met de lyn slaan, meeten als de zaagers en timmerluiden doen.*

TRINITAIRES. Mathurins, Freres de la Trinité, Moines de la Redemption des Captifs, dont l'ordre fut fondé en 1211 par Jean Mathea & Felix Anachorètes &c. *Geestelyken van de Drievuldigheid tot het losse der Slaaven ingesteld.*

TRINITAIRES. Les Deistes appellent ainsi ceux qui ont des sentiments orthodoxes au sujet de la Trinité. *Drie-eenigheids gezinden, de geenen die de Leere der Drie-eenigheid aanneemen, voorstaan.*

TRINITÉ. Dieu consideré en trois personnes. *Drie-eenheid, Drievuldigheid.* Le Mystere ineffable, incomprehensible de la Trinité. *De onuitspreekelyke verborgentheid, 't onbegrypelyk geheim der Drie-eenigheid.*

TRINQUER, CHINQUER. v. n. Boire en debauche. *Lustig drinken, braave teugen inslaan.* Si vous les aviez vû trinquer! *Had gy ze eens zien drinken en klinken!* Il est du style familier.

TRINQUET. m. Les Levantins appellent ainsi le mast d'avant ou de Misaine. *Fokke-mast, voorste mast.* TRINQUET, second mast d'une Galere. *Tweede mast van een Galey.* TRINQUETTE. f. Voile de figure triangulaire qu'on met à l'avant de certains bâtiments. *Lul, driekantig zeil voor op zeker vaartuigen gebruikelyk.*

TRIO. m. Composition de Musique à trois parties. *Trio, Muziek uit drie partyen samen gesteld.* Chanter un trio. *Een trio zingen.* Ils font un bon trio, ce sont trois testes sous un bonnet. phr. *'t Is een goede trio, 't zyn drie hoofden onder een kaproen.* Beau trio de Baudets! *Een schoone trits van Ezels!*

TRIOLET. m. Petite poesie de huit petits vers, dont le premier & le second se repetent à la fin & dont le premier se met encore au milieu. *Drielings vaersje.*

TRIOMPHAL. ALE. Adj. Appartenant au triomphe. *Triomfaal, tot den triomf ofte zegepraal behoorende.* Char triomphal. *Triomfwagen.* Arc triomphal. *Triomfboog, zeegeboog, eerpoort.* Robe triomphale, *Zege-tabbaert.* Couronne triomphale. *Zege-kroon.*

TRIOMPHANT. ANTE. Adj. Qui triomphe. *Triomfeerende, zegepraalend.* Il entra triomphant dans Rome. *Hy trad, kwam triomfeerende binnen Rome.* Il revint glorieux & triomphant. *Hy keerde met eere en zegepraal, by kwam roemrugtig en zeeghaftig te rug.* Armes triomphantes, victorieuses. *Triomfeerende, zegenpraalende, overwinnende wapenen.* L'Eglise triomphante est la haut au Ciel. *De zegepraalende, triomfeerende Kerk is daar boven in den Hemel.* Une Entrée TRIOMPHANTE, pompeuse, superbe. *Een zeeghaftige, heerlyke, prachtige intreede.* Il a un air triomphant, un air de triomphateur. *Hy heeft een zeeghaftig, een triomfeerend gelaat.*

TRIOMPHATEUR ou TRIOMPHANT. General d'Armée qui entroit en triomphe dans Rome après une grande Victoire. *Zegepraalder, zegepraalend Veldheer.* Le Senat alloit au devant du Triomphateur. *De Raad ging den zegenpraalder, den zegenpraalenden, triomfeerenden Veldheer te gemoet.*

TRIOMPHE. m. Ceremonie pompeuse à l'entrée du General victorieux. *Zegepraal, triomf, zegepraalende intreede van den zeeghaftigen Veldheer.* Il y avoit le petit & le grand triomphe. *Daar was de groote en de kleine zegepraal.* Le Senat decerna le triomphe à Sylla, à Cæsar. *De Raad wees Sylla, wees Cæsar de triomf, de zegenpraal toe.* Cleopatre se fit piquer par des Serpents pour n'estre pas menée dans le triomphe d'Auguste. *Cleopatra deed zig met Slangen steeken, om in den triomf van Augustus niet omgeleid te worden.*

TRIOMPHE, victoire. *Triomf, overwinning.* Les triomphes & les victoires d'Alexandre. *De triomphen en de overwinningen van Alexander.* Le triomphe de la Chasteté, le triomphe de la Foy. *De triomf, de overwinning van de Kuisheid, van 't Geloof.* Le triomphe de l'Amour & de Bacchus. *De triomph, de zegepraal, overwinning van de Liefde en van Bacchus.* Il ne faut pas chanter triomphe avant la victoire. phr. *Men moet geen triomf zingen eer men de overwinning behaald heeft, geen hey roepen eer men 'er over zy.*

TRIOMPHE, l'atout, la couleur qui retourne au jeu de Cartes. *Troef in 't Kaartspel.* La triomphe est de coeur, coeur est la triomphe. *Harten is troef.* J'avois trois triomphes & deux as. *Ik had drie troeven en twee azen.* Voila de quoy est la triomphe, voila de quoy il s'agit, ce que j'ay à vous donner. *Ziet dat is het troefblad, zie daar wat 'er te verhandelen is,* ook *wat 'er te smullen valt.*

TRIOMPHE est aussi le nom d'un jeu entre deux, trois ou quatre personnes, chacun des joueurs ayant cinq cartes à la main. *Soort van spel met de kaart na lanterlu gelykende.* Jouer à la triomphe, à deux, à trois. *Met zyn twën, met zyn drien lanterlu speelen.*

TRIOMPHER. v. n. Faire une entrée triomphante. *Zegepraalen, triomfeeren, zegepraalend intreeden.* Le Senat ordonna que Marius triompheroit. *De*

Raad

Digitized by Google

Raad beval dat Marius zegepraalen zoude, dat Marius in triomf ingehaald zoude worden.

TRIOMPHER, vaincre. *Zegepraalen, triomfeeren, overwinnen.* Triompher de ſes Ennemis. *Over zyne Vyanden zegepraalen*, triomfeeren. Cæſar triompha de Pompée. *Ceſar zegepraalde over Pompeus, C. overwon P.* Triompher de ſes paſſions, ſurmonter, vaincre ſes paſſions. *Over zyne hartstogten triomfeeren, zyne hartstogten bedwingen, meeſter zyn.* Il a gagné ſon Procès, il triomphe de ſa partie. *Hy heeft zyn Proces gewonnen, hy triomfeert over zyn party.*

TRIOMPHER, exceller, faire merveilles. *Uitmunten, uitblinken, wonderen doen.* Quand il eſt ſur cette matiere il triomphe. *Als hy op die ſtoffe, over dat ſtuk ſpreekt, dan munt hy uit, dan is hy weergaloos.* Ciceron triomphe ſur les louanges de Pompée. *Cicero meld Pompeus lof overdeftig, op het heerlykſte.* TRIOMPHER de ſon crime, en faire vanité. *Op zyne misdaad roem draagen, groots zyn op zyn begaan misdryf.* Il triomphe de ſon libertinage, de ſes debauches. *Hy roemd*, glorieerd *op zyn los en ongeregeld leven.*

TRIPAILLES. f. pl. Boyaux & autres parties des beſtes de boucherie qu'on jette ordinairement. *Kryngdarmen, ſchytdarmen van de Halbeeſten welke gemeenlyk weg geworpen worden.* Que voulez vous faire de ces tripailles là? exag: *Wat wilt gy met die ſtrontdarmen, met die vuile penſen doen?*

TRIPE de velours. f. Étoffe de fil & de poil travaillée comme le velours. *Tryp of grof fluweel.* Des chaiſes couvertes de tripe de velours. *Stoelen met tryp, met grof fluweel bekleed.*

TRIPES. f. Boyau d'une bête de boucherie bon à manger. *Pensdarm, ingewand van een ſlagtbeeſt.* Mou comme tripe. *Zoo week als een pensdarm.* TRIPES, ſe dit plus ſouvent au pluriel. *Pens-darmen, gedarmte.* Fricaſſer des tripes. *Pens in de pan fruiten, bakken.* On appelle ironiquement. *Tripes de Latin, tripes de Grec*, de fort communs paſſages Latins ou Grecs citez, rapportez par vanité, par oſtentation. *Latynſche, Griekſche pens-darmen, gemeene Latynſche of Griekſche ſprenken, aanhaalingen uit iedelheid of van opgehaald, te dikwyls gebruikt.*

TRIPES ſe dit auſſi des boyaux des beſtes de chaſſe & autres. *Darmen, ingewanden.* Ce chien fut ſi fort bleſſé que les tripes lui ſortoient du ventre. *Die hond wierd zoo zwaar gekweſt dat hem de darmen uit den buik hingen.* Il a vomi avec des efforts incroyables, il a penſé jetter tripes & boyaux *Hy heeft met een ongelooffelyk geweld gebraakt, hy had ſchier zyn darmen uitgeſpogen.*

TRIPIER. Marchand de tripes. *Penskooper.* TRIPIERE, marchande de tripes. *Penswyf, penskoopſter.* Acheter des pieds de cochon chez la tripiere. *Varkensvoetenby 't penswyf koopen.* Sa langue eſt un couteau de tripiere, elle coupe des deux corez. *Zyn tong is een penswyfs mes, een mes aan beide zyde ſcherp.* C'eſt une groſſe tripiere, une groſſe ventrue. *'t Is een dikpens, een logge koe.*

TRIPLE. Adj. & Subſt. Qui contient trois fois le ſimple. *Drietallig, drievoudig.* Soulier à triple ſemelle. *Schoen met drie zoolen.* Maiſon à triple étage. *Huis met drie verdiepingen.* Rendre le TRIPLE de ce qu'on a reçu. *Drie maal zoo veel weder geeven als men ontfangen heeft.* Payer TRIPLEMENT, au triple, trois fois la valeur. *Drie maal de waarde betaalen.*

TRIPLER. v. a. Rendre le triple ou trois fois l'unité. *Driemaal, drievoud weder geeven.* Tripler le nombre, tripler la ſomme. *'t Getal, de ſom driemaal vergrooten.*

TRIPLICITÉ. f. Nombre triplé, quantité triplée. *Drietalligheid, drievoudigheid.* Les Notaires ont fait cet Acte triple, à quoy bon cette triplicité? *De Notariſſen hebben die Acte driemaal uitgeſchreven, waar toe deze drietalligheid, drievoudigheid?*

TRIPOLI. m. Pierre blanche & tendre dont on ſe ſert à polir des chandeliers, des chenets de cuivre &c. *Tripel, amaril, witte en zafte polyſt-ſteen, om kopere kandelaaren, vuur-yzers &c. te polyſten.*

TRIPOT. m. Jeu de paume. *Kaatsbaan.* Le Maitre du tripot. *De Kaatsbaan-houder.* Quand on le met ſur ces queſtions là, il eſt en ſon tripot, il eſt dans ſon fort. *Als men hem op die materien brengt, dan is hy in zyn ſchans, in zyn ſterkte.* Battre un homme dans ſon tripot. *Een man uit zyn voordeel dryven, op zyn eigen dam ſlaagen geeven.*

TRIPOTAGE. m. Salmigondis, mélange de pluſieurs choſes. *Mengelmoes, morſſery, plaſſery, ſamenbrouwſel, ondereenmengſel.* Ces Enfans là font un beau tripotage de leur manger. *Die Kinderen maaken een ſchoon mengelmoes met hun eeten, morſſen, plaſſen geen kleintje met hunne koſt.* Je n'entends rien à ce TRIPOTAGE, à ce mic mac. *Ik begryp niets uit dien bedekten handel, ik verſtaa my niet op al dat konkelfoezen.*

TRIPOTER. v. a. & n. Broüiller, mêlanger, braſſer, ſaloper. *Mengelmoezen, ſamen brouwen, knoeyen, morſſen, plaſſen.* Ce Cabaretier ne vend point de vins purs, il les tripote les uns avec les autres. *Die Tapper verkoopt geen zuivere wynen, hy mengd, brouwd, knoeydze, ſnydſe onder malkander.* Ces femmes ont tripoté tout le jour pour faire des confitures, des bignets. *Die vrouwluy hebben den gantſchen dag doende geweeſt om* confituuren *te maaken, om pannekoeken te bakken.* Ces Enfans tripotent avec de la terre graſſe, avec de l'eau, *Die Kinderen morſſen met potaard, plaſſen in 't water.* Je ne ſçai comment ils ont tripoté, micmaqué tout cela. *Ik weet niet hoe zy dit alles ſamen gebrouwen, gekalefaterd, uitgevoerd hebben.*

TRIQUEHOUSES. f. pl. Gueſtres, ſortes de chauſſes de treillis &c, qui n'ont point de pied, qu'on met pardeſſus les bas pour les garentir de la crote, de l'humidité &c. *Overkouſſen, rykouſſen om de onderkouſſen voor de ſlyk en de natigheid te bewaaren.*

TRISTE. Adj. Affligé, abbattu de douleur. *Bedroeft, bedrukt, neerſlagtig.* Et Jeſus dit à ſes diſciples mon ame eſt triſte juſqu'à la mort. *Ende Jeſus Chr. zeide tot zyne diſcipels, myne ziel is bedroeft tot 'er dood.*

TRISTE, melancholique, chagrin. *Bedroeft, treurig, droefgeeſtig uit den aart.* Il a le viſage triſte, l'air triſte. *Hy heeft een droevig, treurig gelaat, melancholyk wezen.* Un cheval triſte. *Een droevig, een melancholyk paard.* Faire triſte mine, avoir l'air chagrin. *'er treurig, droefgeeſtig, naar uitzien.* Faire triſte mine à quelqu'un, lui faire mauvais accueil. *Iemand een koel gelaat vertoonen: iemand zuur, bang aanzien.*

TRISTE, chagrinant, ennuyeux, deplaiſant, qui donne de la melancholie. *Droevig, treurig, verdrietig, naar, akelig.* Un triſte ſouvenir. *Een droevig gheugen, droevig herdenken.* Triſte accident. *Droevig, ſmertelyk ongeval.* Triſte ſpectacle. *Droevig, naar, akelig ſchouwſpel.* Dom Quixot Chevalier de la triſte figure. *Don Quichot Ridder van de droevige figuur.* Mener une vie triſte. *Een droevig leven leiden.*

Digitized by Google

TRISTE, obſcur, ſombre. *Droevig, donker, duiſter, bedompt.* Cette maiſon, cette chambre eſt ſi triſte! *Dit huis, die kamer is zoo droevig, zoo bedompt!* Le temps eſt bien triſte. *Het weer is heel droevig, heel melancolyk.* C'eſt une triſte, une foible conſolation. *'t Is een droevige kranke, een trooſt.* Faire un TRISTE repas, un mechant, un ennuyeux repas. *Een droevige maaltyd doen, bedroefd aan tafel zitten, ſchraaltjes onthaald worden.* Cet homme a le vin TRISTE, il eſt comme ſtupide après avoir bû. *Die man heeft een droevige, melancholyke dronk, zyn geeſt ſchynd als uitgedoofd, hy ſchynd als dom na dat hy gedronken heeft.*

TRISTEMENT. Adv. D'une maniere triſte. *Bedroefdelyk, droevigelyk, naar.* Il s'en eſt allé bien triſtement. *Hy is heel bedroefdelyk, zeer droevig heen gegaan.* Il me regardoit ſi triſtement! *Hy zag my zoo droevig aan!* Il eſt pauvre, il vit bien triſtement. *Hy is arm, hy leefd heel bedroefd, heel ſober.*

TRISTESSE. f. Affliction, abbattement de coeur. *Droefheid, hart zeer, neerſlagtigheid.* Profonde, extréme triſteſſe. *Diepe, ongemeene droefheid.* Accablé de triſteſſe. *Van droefheid overſtelpt, neergeſlagen.* Bannir la triſteſſe. *De droefheid verbannen, 't hart zeer verdryven.* Il y a une triſteſſe naturelle repanduë ſur ſon viſage, ſur ſes actions. *Daar is eene aangeboorene droefheid over zyn wezen, over zyne daaden verſpreid, hy is* melancholyk *uit den aart.*

TRITON. m. Poiſſon qui ſelon quelques naturaliſtes & quelques relations eſt preſque de figure humaine. *Triton, vis na een menſch zu'eemende.* Les TRITONS de la Fable étoient des Dieux Marins. *De Tritons van de Fabel waaren Zee-Goden.*

TRIUMVIR. L'un des trois hommes qui gouvernoient conjointement la Rep: Romaine. *Drieman, lidt van 't driemanſchap in 't oude Rome.* Antoine, Octave & Lepide ont été Triumvirs après la mort de Cæſar. *Antonius, Octavius en Lepidus zyn Driemannen na Cæſars dood geweeſt.*

TRIUMVIRAT. Gouvernement des triumvirs. *Driemanſchap, opper-bewind uit driemannen beſtaande.* Pompée, Cæſar & Craſſus ont compoſé le premier Triumvirat. *Pompeus, Cæſar en Craſſus hebben 't eerſte driemanſchap uitgemaakt.* Il ſe fit bien des proſcriptions pendant le ſecond Triumvirat. *Daar wierden veel doodvonniſſen geveld en eenige ballingſchappen aangezegt geduurende het tweede Driemanſchap.*

TRIVIAL. ALE. Adj. Fort commun, dans la bouche de tout le peuple. *Heel gemeen, in de mond van 't ganſche volk.* Un Autheur trivial, qui dit des choſes triviales. *Een gemeen Schryver, een Schryver die gemeene zaaken aanhaald.* Une façon de parler triviale. *Een ſlegte manier van ſpreeken, een gemeene, een platte ſpreekwyze.* Il s'énonce ſi TRIVIALEMENT, d'une maniere ſi triviale. *Hy drukt zig zoo gemeenzaam, zoo plat, zoo ſlegt uit; hy heeft zulke platte ſpreekwyzen, hy voerd zulken ſtraat taal.*

TRO.

TROC. m. Echange. *Ruiling, verruiling, tegenruiling, kwanſelaary.* Faire un troc. *Een ruiling aangaan, een ruilingje leggen.* Il a eu une jolie bague pour une vielle montre, le troc n'eſt pas mauvais. *Hy heeft een mooye ring voor een oud horlogie gekreegen, de ruiling is niet kwaad, 't is niet ſlegt geruild.* Vous l'aurez troc pour troc, ſans ſupplément d'argent. *Gy zult het voor 't ruilen hebben, gy zult het hebben zonder geld by te leggen, toe te geeven.*

TROESNE. m. Eſpece d'arbuſte qui a la fleur blanche & la graine noire. *Mondhout, heelkruidt, ſoort van ligu ſter-plant, met een witte blom en zwarte beziën.*

TROGNE. f. Il ſe dit pour VISAGE en ſtyle burleſque. *Tronie, bakkes.* La trogne enluminée d'un biberon. *De puiſtige tronie, het rood bakkes van een likkebroer.*

TROGNON de pomme. m. Le milieu, le reſte de la pomme dont on a oté le meilleur. *Klokhuis, ſtronk van een appel.* Trognon de choux. *Koolſtronk.*

TROIS. Adj. & Subſt. Nombre impair entre deux & quatre. *Drie.* Trois heures, trois jours, trois mois. *Drie uuren, drie dagen, drie maanden.* Marcher trois à trois. *Drie aan drie gaan, voort treeden.* Un TROIS de carreau, un trois de pique. *Een ruite drie, een ſchoppe drie.* Un trois en chiffre. *Een drie in 't cyffer.* TROIS ſe dit auſſi pour TROISIÉME. *Derde.* Henry trois, Guillaume trois. *Hendrik, Willem de derde.*

TROISIÉME. Adj. & Subſt. D'ordre. *Derde.* Et le troiſiéme jour il eſt reſſuſcité des morts. *En ten derden dage is hy opgeſtaan van den dooden.* La troiſiéme fois que je le rencontrai. *De derde maal dat ik hem ontmoetede, tegen kwam.* Nous n'etions que deux, il arriva, il ſurvint un TROISIÉME. *Wy waaren maar met ons tweën, daar kwam een derde, een derde man by.* Un ecolier qui eſt en TROISIÉME, dans la troiſiéme claſſe. *Een ſcholier die in 't derde ſchool gaat.*

TROISIÉMEMENT. Adv. En troiſiéme lieu. *Ten derden, in de derde plaats.* Secondement, troiſiémement. *Ten tweede, ten derde.*

TROLLER ou TRAULER. Il ſe dit pour MENER, TRAINER. en ſtyle familier & bas. *Medevoeren, medeſleepen.* Cet homme trolle ſa femme par tout. *Die man voerd zyn vrouw over al mede.*

TROMPE. ſ. Cor de Chaſſeur, tuyau d'airain recourbé en guiſe de trompette. *Jagt-hoorn, kopere blaashoorn, kromme trompet.* Sonner de la trompe. *Op de jagthoorn blaazen.* Publier, crier à ſon de trompe. *Onder trompetten geſchal afleezen, uitroepen.* TROMPE ou petit inſtrument à languette qu'on met entre les dents pour en tirer un ſon. *Tromp, yzer tuigje dat duars tuſſen de tanden genomen en op geſpeeld word.*

TROMPE d'Elephant, partie du muſeau de l'Elephant qui s'allonge & ſe raccourcit comme il veut. *Olifants-ſnuit, ſnoet van den Olifant.* L'Elephant le prit avec ſa trompe & le jetta en l'air. *De Olifant nam, vattede, greep hem met zyn ſnuit en ſmeet hem in de lugt.* TROMPE ou partie avec la quelle les mouches & autres inſectes ſuccent les fleurs & tirent leur nourriture. *Snuit of angel der vliegen en andere gekorvene dierijes daar ze de bloemen mede zuigen, hun voedſel haalen.*

TROMPÉ. ÉE. Part. de TROMPER. *Bedrogen, verſchalkt.* Il fut bien trompé. *Hy wierd zeer bedrogen, hy kwam 'er zeer kaal af.*

TROMPER. v. a. Decevoir, ſurpendre par fineſſe, induire en erreur. *Bedriegen, verſchalken, verklocken, misleiden.* Tromper finement. *Fyntjes, liſtiglyk bedriegen.* Tromper vilainement. *Vuilaardig bedriegen, leelyk ſnuiten, beetkrygen.* On eſt bien trompé en ces ſortes de marchandiſes. *Men word in die ſoorten van waaren luſtig bedrogen, daar loopt veel bedrog onder.* Sa maladie a trompé tous les Medecins. *Zyne ziekte heeft al de* Doctoren *bedrogen, misleid.* TROMPER l'eſperance, l'attente de quelqu'un. expr: fig *De hoop, de verwagting van iemand bedriegen.* On ne le croyoit pas ſi habile, il a trompé tout le monde. *Men meende, dagt niet dat hy zoo wys, zoo gaauw was, hy heeft ieder een bedroogen.*

Se TROMPER. v.n.p. Errer, s'abuſer. *Zig bedriegen,*

ver-

Digitized by Google

vergiſſen, doolen, dwaaling begaan. Se tromper ſoy méme. *Zig zelfs bedriegen.* Se tromper en ſon calcul. *Zig in zyne rekening vergiſſen*, abuis *hebben in 't rekenen, in 't tellen.* Cet Auteur s'eſt trompé quand il a dit que.... *Die Schryver heeft zig vergiſt, heeft gedoold*, abuis *gehad wanneer hy gezegt heeft dat...*

TROMPERIE. ſ. Fraude. *Bedrog, bedriegery.* C'eſt une tromperie manifeſte. *'t Is een zigtbaar, taſtelyk bedrog, een openbaare bedriegery.* Il y a de la tromperie, prenez y garde. *Daar ſchuild bedrog onder, let 'er op, ziet toe.*

TROMPETER. v. a. Publier, crier à ſon de trompe. *Opentlyk bekendmaaken, onder trompetten geſchal afleezen, afkondigen.* Trompeter une choſe, la divulguer par tout. *Een zaak aan de klokreep hangen, al om trompetten, bazuinen, ruchtbaar maaken.*

TROMPETTE. ſ. Inſtrument de guerre en guiſe de trompe. *Trompet, bazuin.* La trompette anime au combat. *De trompet moedigd aan ten ſtryd.* Sonner de la trompette. *Op de trompet, de bazuin blaazen.* La trompette de la Renomée. *De trompet, de bazuin van de Faam.* Deloger ſans trompette, ſe retirer ſans bruit. *Met de ſtille trom opbreeken, ſtilletjes opkraamen, doorgaan.* à Gens de Village trompette de bois. phr. *Wat weeten de Boeren van ſaffraan eeten, dat is voor zulke luiden goed genoeg.* Cette femme eſt la trompette du quartier. exag. *Die vrouw is de trompet van de wyk, 't is een langtong, een klapal.*

TROMPETTE Marine, inſtrument de Muſique à une ſeule corde. *Trompet Maryn, eenſnarig Muziek inſtrument.* TROMPETTE parlante, grande trompette de fer blanc dont on ſe ſert ſur l'eau &c. pour eſtre entendu de fort loin. *Spreek-trompet.*

TROMPETTE. Celui dont la fonction eſt de ſonner de la trompette. *Trompetter, trompet-blazer.* On envoya un trompette ſommer la place. *Men zond een trompetter om de plaats op te eiſchen.* Cet homme eſt un bon cheval de trompette, il ne s'etonne de rien. *Die kaerel is een goed trompetters paard, hy is voor geen klein gerugt verbaart.*

TROMPEUR. EUSE. Adj. & Subſt. Qui trompe. *Bedriegelyk, bedrieger.* Homme trompeur, femme trompeuſe. *Bedriegelyk man, bedriegelyke vrouw.* Diſcours trompeur. *Bedriegelyke reden.* Paroles trompeuſes. *Bedriegelyke woorden.* C'eſt un Infame TROMPEUR. *'t Is een elyken bedrieger.* Une TROMPEUSE inſigne. *Eene bekende bedriegſter.* à trompeur trompeur & demi. phr. *Bruyje my, ik bruy je weer*, of *na 't Latyns ſpreekwoord*, Syrici adverſus Phœnices.

TRONC de l'arbre. m. La tige, le gros de l'arbre ſans les branches. *De bloote ſtam* of *romp van den boom.* On a coupé toutes les branches, il ne reſte plus que le tronc. *Men heeft al de takken afgeſneeden, daar blyft niet over als de bloote ſtam.* Quand on a coupé la teſte & les quatre membres du corps humain, il ne reſte plus que le tronc. *Als men 't hoofd en de vier leden van 't menſchelyk ligchaam afgeſneden heeft, daar blyft niet meer over dan de romp.*

TRONC ou boëte aux aumones. *Armbus, offerkiſtje.* Mettre ſon aumone au tronc. *Zyne aalmoes in de bus, in 't offerkiſtje ſteeken.*

TRONÇON de pique ou de lance. m. Morceau coupé ou rompu d'une pique, d'une lance &c. *Stomp, afgeſneden* of *afgebroken end van een piek* of *van een lans.*

TRONÇON ou DALLE d'anguille, de brochet. *Schyf van een aal, ſnoek.* On coupa l'anguille en pluſieurs tronçons. *Men ſneed de aal in verſcheidene ſchyven, ſtukken door.* Des tronçons de cabillaw, de ſaumon. *Mooten kabiljaauw, mooten zalm.*

TRONÇONNER. v.a. Couper par tronçons. *Aanſchyven, aan mooten ſnyden, kerven.* Tronçonner un brochet. *Een ſnoek aan ſchyven, aan mooten ſnyden.* Une crabe le mordit & lui tronçonna le doigt. *Een zeekreeft beet hem en ſneed hem de vinger af.* Le criminel ſe tronçonna la langue de peur de parler. *De miſdaadige beet zyn tong door om niet te ſpreeken.*

TRONQUÉ. ÉE. Part. de TRONQUER. *Uitgelaaten, verminkt.* Une paſſage tronque, une allegation tronquée. *Een verminkte text, een verminkte aanhaaling.*

TRONQUER. v. a. Retrancher, deffigurer. *Uitlaaten, verminken, miſmaaken, ſchenden.* Tronquer un paſſage, l'alleguer imparfaitement, en retrancher, ſupprimer une partie. *Een text, een zegswoord van een ſchryver verminken, gebrekkelyk aanhaalen.* Il a tronqué ce livre, il en a ſupprimé pluſieurs endroits. *Hy heeft dat boek verminkt, geſchonden, hy heeft 'er verſcheidene dingen uitgelaaten.*

TROP. Adverbe de quantité, plus qu'il ne faut. *Te, akte, te veel.* Cela eſt trop petit, trop grand, trop etroit. *Dat is te klein, te groot, te naauw.* Il a trop bû, trop parlé. *Hy heeft te veel gedronken, te veel geſproken.* Je n'en veux pas tant, en voila trop. *Ik wil zoo veel niet hebben, daar is te veel.*

TROP, joint à la negative PAS, ſignifie gueres. TE, *met* NIET *gevoegd beteekend weinig.* Cela n'eſt pas trop obligeant. *Dat is niet zeer verpligtend.* Il y en a trop peu. *Daar is te weinig.* Trop eſt trop. phr. Tout excès eſt condamnable. *Te veel is te veel, dat is ook al te, dat is over de zaak.* Entre trop & trop peu meſure fut trouvée. *De middelmaat houd tuſſen beide ſtand.* TROP eſt auſſi Subſt. Oſtez le trop. *Neemd 'er af 't geen te veel is.* Il y a deux ſortes de trop, le trop & trop le peu. *Te veel, word tweezins verſtaan, te veel en te weinig.*

TROPHÉE. ſ. On appelloit ainſi anciennement la depoüille d'un ennemi vaincu expoſée ſur un tronc d'arbre &c. *Zegeteeken, uitgeſchudde kleederen en wapenen van een verwonnen vyand op een geknotte boom te pronk gehangen.* Dreſſer, elever, eriger des trophées, faire des Montjoyes, des monceaux d'armes après le gain d'une bataille. *Tropheen, zegeteekens opregten, wapens op malkander opſtapelen na 't winnen van een ſlag.* Entailler des trophées au frontiſpice d'un Arſenal. *Zegeteekens*, tropheen *op de kap, aan de geevel van een Tuighuis uithouwen.* Faire trophée, faire vanité de quelque avantage remporté. *Over eenig behaald voordeel zegepraalen, tropheen aanregten, veel gerugt maaken, daar groots op wezen, daar roem op draagen.*

TROPIQUE. m. On appelle ainſi l'un des deux cercles de la Sphere inventez pour marquer juſqu'à quel point le Soleil s'eloigne de l'Equateur. *Zonnekeerkring*, Tropicus *in 't Latyn.* Le Tropique du Cancer. *De* Tropicus Cancri, *kreefte zonnekeerkring.* Le Tropique de Capricorne. *De* Tropicus Capricorni, *Steenbokx zonnekeerkring.* Les deux tropiques ſervent de bornes à la Zone torride. *De twee keerkringen ſtrekken de zengende Lugtſtreeke tot paalen.*

TROQUER. v. a. Echanger, donner en troc. *Ruilen, verruilen, quanſelen, verwiſſelen.* Troquer ſon cheval contre une montre d'or. *Zyn paard tegen een goud horlogie ruilen, verruilen.* Troquer ſon cheval borgne contre un aveugle. phr. *Piſſebed wegjaagen en kakkebed in de plaats krygen, een malle ruiling aangaan.* Il ne fait autre choſe que troquer. *Hy doet niet als*

Digitized by Google

ruilebuilen, als kwanſelen.

TROQUEUR. Celui qui troque. *Ruiler, kwanſelaar.* TROQUEUSE. *Ruilſter, kwanſelaarſter.*

TROT. m. Allure du cheval &c. entre le pas & le galop. *Draf, draf gang van 't paard &c.* Il y a le grand & le petit trot. *Daar is de groote en de kleine draf.* Aller le trot. *Op een drafje gaan, draaven, aandraaven.*

TROTER ou TROTTER. v. n. Aller le trot. *Draaven, aandraaven, op een draf gaan.* Ce cheval trotte rudement. *Dat paard draafd hard, heeft eene harde draf.* Les Laquais trottent après les Caroſſes, après les Chaiſes de leur Maîtres. *De Lakeyen draaven agter de Koetſen, agter de draagſtoelen hunner Heeren.*

TROTEUX ou TROTTEUR. m. On appelle ainſi dans les Academies un cheval qui va d'ordinaire le trot. *Draflooper, draaver, paard dat gemeenlyk op een drafje loopt.* Il ne monte encore que le troteux. *Hy ryd nog maar op den draflooper.*

TROTTIN. On appelle ainſi un petit Laquais employé aux meſſages de peu de conſequence. *Draflooper, lakey om hier en daar kleine boodſchappen te doen.* Elle n'a qu'un trottin de laquais. *Zy heeft maar een halfblanks lakey, een draflooper van een lakey.*

TROTTOIR. On dit en ſtyle burleſque qu'une Fille eſt ſur le *Trottoir*, quand elle eſt en âge nubile, & en paſſe d'avoir des Galands qu'elle fait trotter, courir après elle. *Dit word van een huwbaare Vryſter, die aanzoek van Vryers begint te krygen, daar om geloopen, gewoeld word, gezegt.*

TROU. m. Ouverture dans quelque choſe. *Gat, opening ergens in.* Faire un trou à une porte, à une muraille. *Een gat maaken in een deur, in een muur.* Regarder par le trou de la ſerrure. *Door 't ſleutel-gat kyken.* Boucher un trou. *Een gat ſtoppen.* Un trou de taupe ou une taupiniere. *Een molgat.* Trou de Renard ou une tanière de renard. *Een Voſſchol.*

TROU, ſe dit par exageration & dans pluſieurs phraſes. *Gat, neſt &c.* Ce n'eſt pas une Ville, c'eſt un trou, un vilain trou. *'t Is geen Stad, 't is een gat, een neſt, een ſtinkneſt.* Il eſt logé dans un trou. *Hy woond in een gat, in een krot van een huis.* Il a deja fait un grand trou à ſon patrimoine, il en a deja mangé une bonne partie. *Hy heeft al een groot gat in zyn erfgoed gemaakt.* L'argent de ſa femme a ſervi à boucher de bons trous. *Zyn vrouws geld heeft gediend om goede gaten te ſtoppen.* Faire un trou à la Lune, s'en fuir ſecretement, fruſtrer ſes creanciers. *Een gat in de maan maaken, met de Noorder zon verreizen.* Il n'a rien vû que par le trou d'une bouteille. *Hy heeft niet met al dan door een glaasje, door de hals van een vles gezien, 't is een hokkeling, een groentje, hy is onbereisd en onbedreven.* Autant de trous autant de chevilles. *Zoo veel gaten zoo veel ſpykers, hy uit eet over al loopjes op.* Boire comme un trou, comme une eponge. *Zuipen als een gat, als een ſpons, wakker likken.* Cela fut fait en deux coups ſix trous. *Dat wierd met een vaart gedaan, in een amery verrigt.*

Le TROU du jeu de paume. *'t Gat, de troe van de kaatsbaan.* La bale alla dans le trou. *De bal liep in de troe.* Au trictrac on dit gagner un trou, pour dire gagner une partie. *Een ſpel, een party op het tiktakbord winnen.*

TROU MADAME. m. Jeu où l'on joüe avec treiſe boules qui entrent dans l'une ou l'autre des treizes rigoles ou galleries qui ſont au bout de la table de ce nom. *Gekſpel, ſpeeltafel aan't end met dertien poortjes en ſleufjes voorzien.* Jouer au trou-madame. *Op de gek ſpeelen.*

TROUBLE. Adj. Broüillé, pas clair. *Onklaar, ontroerd, beroerd, drabbig.* De l'eau trouble. *Onklaar, drabbig water.* Du vin trouble. *Onklaare wyn,* troebele *wyn.* La Riviere eſt toute trouble. *De Rivier is gants troebel, beroerd, onzuiver.* L'air eſt trouble. *De lugt is onklaar, 't is een betrokken lugt.* Du verre TROUBLE, pas net, pas clair. *Onklaar, duiſter, onzuiver glas.* Avoir la vuë TROUBLE, chargée. *Een troebel, een onklaar, een belemmerd gezigt hebben.* Voir trouble. *Onklaar zien, troebel zien, niet wel uit zyn oogen zien.*

TROUBLE. Se dit figurement pour BROUILLERIE, DESORDRE. *Ruſie, onruſt, onluſt, oneenigheid, verwarring.* Il eſt cauſe du trouble de la Province. *Hy is oorzaak van de ruſie, van de oneenigheid, der onluſten van 't Land.* TROUBLE, agitation d'eſprit, inquietude. *Ontroering, ongeruſtheid, ontſteltenis van geeſt.* Le trouble de ſon ame ſe remarque ſur ſon viſage. *De ontroering, ongeruſtheid zyner ziel, zyns gemoeds is op zyn aangezigt te zien, te leezen.*

TROUBLER. v. a. Rendre trouble. *Ontroeren, beroeren, onklaar doen worden.* Les pluyes ont troublé la Riviere. *De regen heeft de Rivier ontroerd, onklaar doen worden.* Si vous remuez ce vin, vous le troublerez. *Zoo gy die wyn beweegd gy zult die ontroeren,* troebel *maaken.* Une frayeur a troublé le lait de cette Nourrice. *Een ſchrik heeft het zog, de melk van die Minne ontroerd, doen ſchiften.* On diroit qu'elle ne ſçait pas l'eau troubler. phr. *Men zou zeggen dat zy geen tien tellen kan, zy houd 'er zoo ſlegt, zoo onnozel.*

TROUBLER, apporter du trouble, du deſordre *Ontroeren, ontruſten, verſtooren, verwarren, oneens doen worden.* Troubler, renverſer l'ordre. *De order verbreeken, omſtooten.* Troubler le repos public. *De algemeene ruſt verſtooren.* Troubler les ſens, la raiſon, le jugement. *De zinnen ontruſten, ontſtellen, verbyſteren, de reden ontſtellen, het oordeel verbyſteren.* Ne me troublez pas, j'oublierois ce que je veux vous dire. *Verſtoor, verbyſter my niet, ik zou vergeeten wat ik u zeggen wil.*

TROUBLER une Famille, y apporter le trouble, la diviſion. *Een Huisgezin ontruſten, tweedragtig maaken, over hoop helpen, oneenig doen worden.* TROUBLER, inquieter quelqu'un dans la poſſeſſion d'un bien. *Iemand in de bezitting van een goed ontruſten, ſtooren, ruſte aanbrengen.* TROUBLER, interrompre un entretien. *Een geſprek, een onderhoud ſtooren.* Il arriva un accident qui troubla la joye, qui troubla la feſte. *Daar gebeurde een geval, daar viel iets voor dat de vreugd, het feeſt ſtoorde.* C'eſt un TROUBLE FESTE, un importun, un fâcheux. *'t Is een breekſpel, een vreugd-verſtoorder.*

Se TROUBLER. v. n. p. Devenir trouble. *Troebel, onklaar worden, zig ontroeren, ontſtellen.* Le vin s'eſt trouble dans la bouteille. *De wyn is in de vles troebel, onklaar geworden.* Le temps commence à ſe troubler. *Het weer begind te betrekken, de lugt betrekt.* Se TROUBLER, avoir peur, eſtre deconcerté. *Ontſtellen, verſchrikken.* Se troubler dans ſon ſermon. *In zyne predikatie verbyſteren, van zyn ſtreek raaken.*

TROUBLES au pluriel ſe dit pour Guerre civile. *Onruſtige tyden, binnelandſchen oorlog, beroertens.* Les troubles de Hongrie ont fait une puiſſante diverſion à l'Empereur. *De troebelen, de beroertens, de onluſten van Hongaryen hebben den Keizer een magtige* diverſie, *afweuding gemaakt, toegebragt.* Entretenir, fomen-

ter

Digitized by Google

ter les troubles. *De beroertens, onluſten, oneenigheden onderhouden, aankweeken.* C'eſt la guerre qui eſt cauſe des troubles. expr: fig: *'t Is den oorlog die ſuſie baard, dat kan in de troebeltyd niet anders wezen.*

TROÜÉ. ÉE. Part. de TROÜER. *Met een gat* of *gaten.* Un ais troüé, une planche troüée. *Een plank met een gat* of *met gaten.* Des bas troüez. *Kouſſen met gaten.*

TROÜÉE. f. Grand trou, grande ouverture dans une haye, une muraille &c. *Groot gat, wyde opening in een muur &c.* Le Renard paſſa par la troüée. *De Vos ſnapte door 't gat weg.*

TROÜER. v.a. Faire un trou ou des trous. *Doorbooren, een gat* of *gaten maaken.* Troüer une planche. *Een gat in een plank maaken.* Troüer la muraille. *Een gat* of *gaten in de muur maaken.*

TROUPE. f. Multitude de gens aſſemblez. *Bende, ſchaar, menigte, hoope volks.* Une troupe de ſoldats, de payſans. *Een bende, een hoop ſoldaaten; een bende, een trop, een menigte, een hoope boeren.* Une TROUPE, compagnie, ſocieté de Comediens. *Een* troep, *een bende, een gezelſchap van* Comedianten, *Tooneelſpeelders.* Il eſt le meilleur Acteur de la troupe. *Hy is de beſte Speelder uit de* troep, *uit den hoop.*

TROUPEAU. m. Troupe d'animaux de même eſpece. *Trop, kudde, ſchaar, aantal eener ſoort van dieren.* Un troupeau de moutons. *Een trop, een kudde ſchaapen.* Les Bergers veilloient ſur leurs troupeaux. *De Herders waakten over hunne kudde, over hunne ſchaapen.* L'Egliſe eſt le TROUPEAU de Jeſus-Chriſt. expr. fig: *De Kerk is de Kudde Jeſu Chriſti.* Les Proteſtans ſont appellez le petit troupeau. *De Proteſtanten worden de kleine kudde, den kleinen hoop genaamd.*

TROUPES, au pluriel, ſe dit pour Soldats d'une Armée. *Troepen, Krygs-benden, Krygsluiden, Krygsvolk.* La Hollande n'eut jamais de ſi nombreuſes troupes ſur pied. *Holland had nooit zulke talryke troepen, zoo veel ſoldaaten, zoo veel volk op de been, in dienſt.* Regler la marche des troupes. *De marſch, de optogt, doortogt der ſoldaaten vaſt ſtellen.* Faire la revuë des troupes. *De ſoldaaten, 't krygsvolk monſteren.* Ranger les troupes en bataille. *De* troepen, *de ſoldaaten, 't volk in ſlag-order ſtellen.* Notre Seigneur fit diſtribuer les pains aux TROUPES, à la multitude qui l'avoit ſuivi. *Onzen Heere deed de brooden aan de ſchaaren uitdeelen.*

TROUSSÉ. ÉE. Part. de TROUSSER. *Opgeſchort, opgehaald.* Un manteau troussé, une robe troussée. *Een opgeſchorte ſamaar, een opgehaalde tabbaert.* C'eſt un petit homme bien troussé, bien pris, bien proportionné dans ſa taille. *'t Is een klein en net mannetje, een klein, doch welgemaakt poſtuur van een man.* Ce cheval eſt bien troussé. *Dat paard is wel ingedrongen, 't is een klein en ſterk paardje.* Une petite maiſon bien troussée. *Een net huisje, een zoete, zindelyke wooning.*

TROUSSE. f. Faiſſeau, paquet de pluſieurs choſes liées enſemble. *Bondel, pak van verſcheidene dingen ſamen gebonden.* Une trouſſe de linge. *Een bondel, een pak linnen.* Une trouſſe de fourrage. *Een bondel paardevoer.* La TROUSSE ou le carquois d'un Chaſſeur. *De pylkooker van een Jaager.* Porter quelqu'un en TROUSSE, en croupe. *Iemand agter op voeren, agter op 't paard doen zitten.* Chaque Cavalier avoit un ſantaſſin en trouſſe. *Ieder Ruiter had een voetknegt agter op.* La TROUSSE du Barbier, l'étuy, le paquet dans lequel le Barbier met ſes raſoirs &c. *De Barbiers bondel, den omſlag of kooker daar de Barbier zyne ſcheermeſſen in rold, &c.* TROUSSE à peignes, partie de la toilette où l'on a coutume de ſerrer les peignes. *Kammetas, kamkooker, omſlag daar de kammen in bewaard worden.*

TROUSSEAU. m. Petite trouſſe, petit paquet. *Bondeltje, bosje.* Un trouſſeau de clefs. *Een bondel, een bosje ſleutels.* Un trouſſeau de fleches. *Een bondel pylen.*

TROUSSEAU, les Meres appellent ainſi les hardes, le linge, les habits de Nopce qu'elles donnent à leurs Filles en les mariant. *Dochters pak, Bruids pak, linnegoed en kleeren, trouwgoed dat de Moeders aan haare dochters medegeeven.* Cette Mere eſt ſoigneuſe, elle travaille deja au trouſſeau de ſa Fille. *Die Moeder is zorgvuldig, zy werkt reeds aan haar dochters Bruiloftskleederen, Huwelyks pak.*

TROUSSE GALANT. m. Maladie autrement dite *Cholera Morbus. Darmkink, Gal-ziekte waar door men ſchielyk weg genomen werd.*

TROUSSER. v.a. Replier, relever ce qui pend bas. *Opkorten, opſchorten, opvouwen, oprollen.* Trouſſer une robe, trouſſer un manteau. *Een tabbaert, een ſamaar opſchorten.* Trouſſer ſes jupes de peur de ſe crotter. *Zyne rokken opkorten, opneemen, opſchorten, opſpelden, uit vrees van zig te beſlyken.* Se TROUSSER, v.n.p. trouſſer ſes jupes, ſa robe &c. *Zig opſchorten, zyne rokken opneemen, zyn tabbaert opſpelden &c.*

TROUSSER une affaire, l'expedier promptement. *Een zaak gaauw afdoen, met'er haaſt eindigen, afmaaken, uitvoeren, ten eerſten verrigten.* La Maladie fut ſi violente qu'elle le trouſſa en deux jours. *De ziekte was zoo geweldig, zoo heftig dat zy hem in twee dagen weg nam, heen ſleepte, een lyk maakte.* TROUSSER un homme en malle, l'enlever. *Een man opligten, weg voeren.* Le Prevoſt l'a trouſſé en malle. *De Droſt, de Schout heeft hem opgeligt, gevangen genomen, weg gevoerd.*

TROUSSES ou CHAUSSES de Page. f. pl. *Pagies broek, opgeſchorte broek van een Pagie.* Il ne fait que quiter les trouſſes. *Hy heeft onlangs de Pagies broek uitgelaaten, den dienſt als Pagie neergeleid.* Eſtre aux trouſſes de quelqu'un, le ſuivre de près, le pourſuivre, talonner. *Iemand op den tabbaert zitten, agter de vodden zyn, hem kort op de hielen volgen.* Il imit des Sergents à ſes trouſſes. *Hy zond hem Dienders agter 't gat, hy deed hem door Dienders vervolgen, opzoeken.* Il eſt toujours à mes trouſſes, il me ſuit toujours. *Hy is my altyd op de hielen, volgd my over al na.*

TROUSSIS. m. Pli, roulure de jupe &c. *Opgerolde vouw in een rok &c.* Faire un trouſſis à une jupe. *Een rok opkorten, daar een wrong, een plooy in maaken om ze op te korten.*

TROUVAILLE. f. Choſe trouvée heureuſement. *Vond, vinding, gevonden goed.* Ramaſſer une bague de diamant dans la ruë, c'eſt une bonne trouvaille. *Een diamantring van de ſtraat opneemen, 't is een goede vond, een geluk.*

TROUVÉ. ÉE. Part. de TROUVER. *Gevonden.* Dès qu'on eut trouvé le trou. *Zoo dra men 't gat gevonden had.* Un Enfant trouvé. *Een gevonden Kind, een Vondeling, Kind te vondeling gelegt.* Cela eſt bien TROUVÉ, bien inventé, imaginé. *Dat is wel gevonden, uitgevonden, verzonnen.*

TROUVER. v.a. Rencontrer ce qu'on cherche & auſſi ce qu'on ne cherche pas. *Vinden, tegen komen, aantreffen, ontmoeten.* Trouver un threſor par hazard. *Een ſchat vinden by geval.* Trouver la perſonne, la choſe qu'on cherche. *De perſoon, de zaak die men*

zoekt

Digitized by Google

zoekt, vinden. Aller TROUVER quelqu'un, l'aller voir. *Iemand gaan vinden, gaan bezoeken.* TROUVER, inventer un remede pour la fievre &c. *Een middel tegen de koorts vinden, uitvinden, verzinnen.* TROUVER bon, approuver, agréer. *Goed vinden, goed keuren.* j'y irai, si vous le trouvez bon. *Ik zal 'er gaan, zoo gy 't goed vind.*

TROUVER, sembler, paroistre. *Vinden, toeschynen, gelyken.* Je lui trouve assez bon visage. *Ik vind hem een vry goed gelaat, hy schynd my vry wel te pas.* Je la trouverois assez belle, si je lui trouvois assez d'esprit. *Ik zou haar schoon genoeg vinden, zoo ik haar verstands genoeg bevond, verstands genoeg zag hebben.*

Se TROUVER. v.n.p. Estre trouvé. *Gevonden worden.* Cela se trouve chez les Droguistes. *Dat word by de Drogisten gevonden, men vind 'er van by de D.* Cela se TROUVE, se lit dans Terence, dans Salluste. *Dat word in Terentius, in Sallustius gevonden, geleezen; 't staat in den Terentius, in Sallustius.* Se TROUVER, se sentir mal. *Zig kwaalyk, onpasselyk bevinden, pyn gevoelen.* Elle se trouva mal à l'Eglise. *Zy vond haar kwaalyk, wierd kwalyk in de Kerk.* Se TROUVER, se sentir, se porter mieux. *Zig beter bevinden, gevoelen, beter vaaren.* Se TROUVER, s'estimer malheureux avec beaucoup de bien n'est pas chose fort rare. *Zig ongelukkig bevinden, ongelukkig agten met veel goed, met een hoope geld is geen zeldsaame zaak.* Se trouver bien loin de son compte. *Zig ver van zyne rekening vinden, geweldig uit zyne gissing zyn.*

TRU.

TRUAND. Calmand, gueux, gredin. *Beedelaar, schooyer.* C'est un vray truand. *'t Is een regte schooyer, een olyke beedelaar.* TRUANDAILLE. f. Gueusaille. *Beedelaarshoop, trop van schooyers en Landloopers.* Ce n'est que de la truandaille. *'t Is maar een kaalen hoop, 't zyn maar een deel schoften.* TRUANDER, Voy CAÏMANDER, GUEUSER. *Beedelen, schooyen, landloopen.*

TRUCHEMAN ou TRUCHEMENT. Interprete, celui qui explique à deux personnes ce qu'ils se disent en langues étrangeres. *Tolk.* Le Truchemán de l'Ambassadeur fit entendre au Grand Visir que... *De Tolk van den Ambassadeur deed den Grooten Vizier verstaan dat...* Il sçait la Langue du Pays, il n'a pas besoin de Truchemán. *Hy kend de Spraak van 't Land, hy heeft geen Tolk van nooden.*

TRUCHER. v.a. Voy GUEUSER, CAÏMANDER. *Beedelen, schooyen, troggelen.* TRUCHEUR, CAIMAND. *Beedelaar, schooyer, troggelaar.* TRUCHEUSE, TRUANDE, CAIMANDE. *Beedelaarster, schooyster.*

TRUELLE. f. Instrument de Masson assez connu. *Trossel, Metselaars kalk-stryker.* Ceux qui rebâtissoient le Temple tenoient la truelle d'une main & l'épée de l'autre. *De geene die den Tempel herbouwden, hielden de trossel in de eene hand en 't zwaard in de andere.*

TRUFFLE. f. Sorte de fruit en guise de petit taupinambour qui se forme dans la terre & qu'on mange en ragoût. *Truffel, soort van kleine aard-appel, aardbuil,* Tuber terræ, *in 't Latyn.* Des truffes marbrées, des truffes blanches. *Gespikkelde truffels, witte truffels.* Les cochons decouvrent les truffes en foüillant la terre.

TRUITE. f. Poisson fort delicat qui se peſche ordinairement dans les eaux vives. *Forel, smaakelyke zoet water vis.* Il se prend des truites d'une prodigieuse grosseur dans le Lac de Geneve. *Daar worden in 't Lac van Geneve forellen van eene onmaatige groote gevangen.*

TRUITÉ. ÉE. Adj. Marqueté de petites taches roussea ainsi que la truite. *Gespikkeld, met roode plekjes.* Un cheval truité, de poil truité. *Een paard met roode plekken.*

TRUYE. f. La femelle du porc. *Zog, zeug, zeugvarken.* Cette truye est pleine. *Die zeug is met jongen.* C'est une grosse truye, une vilaine salope. expr. de mepr. *'t Is een dik varken, een mors varken.* Cette femme est une bonne truye à pauvre homme, elle fait beaucoup d'enfans. *Dat wyf krygd zoo veel kinderen als een zeug jonge varkens leid, zy doet niet als loſſen en laaden.* Tourner la truye au foin, changer de propos pour eluder la question. *'t Varken na den hooyberg wenden, de vraag zoeken te ontleggen, te ontgaan met van wat anders te praaten.*

TU.

TU. Pronom personel & nominatif de la seconde personne au singulier en parlant avec mepris ou affectueusement. *Gy, tweede persoons benoemende enkelvoudige voornaam.* Tu en as menty, tu n'oserois le nier. *Gy liegt het, gy zoud het niet durven ontkennen.* Mon frere, veux tu que nous faſſions ce que tu disois hier? *Broeder, wilt gy dat wy doen 't geen gy gister zeide?*

TUA.

TUAGE. m. Temps auquel on tuë les cochons &c. *Slagtyd.* Devant le tuage, après le tuage. *Voor de slagtyd, na de slagtyd.*

TUANT. ANTE. Adj. Qui cause beaucoup de peine. *Heel zwaar, pynelyk, zeer moeyelyk, doodelyk.* Un travail tuant. *Een heel zwaaren, pynelyken arbeid.* Que cela est TUANT, ennuyeux! *Wat is dat verdrietig! laſtig!*

TU AUTEM. Façon de parler empruntée du Latin: on s'en sert dans le sens de ces phrases. C'est là le *Tu autem*, le secret, le fin de l'affaire. *Dat is het geheim van de zaak, daar is het om te doen, zoo leid het in den grond.* Il en sçait le tu autem. *Hy weet 'er het geheim van, hy heeft 'er de slag van, hy is 'er op gesleepen.*

TUB.

TUBE. m. Tuyau, sarbacane, conduit, canal de plomb ou de quelque autre metal. *Loode pyp, buis, trechter &c.* Les thermometres se font avec des tubes de verres. *De weerglazen worden met glaze pypen gemaakt.*

TUBEREUSE. f. Fleur odoriferente à haute tige dont l'ognon vient de Provence & des pays chauds. *Tuberoos, hoog steelige, welriekende blom.* Il y a un pot de tubereuses dans sa cheminée. *Daar staat een pot met tuberoozen in haare schoorsteen.* De l'essence de tubereuses. Extract, *geest van tuberoozen.*

TUE.

TUË! TUË! Exclamation, cri du Soldat vainqueur qui fait main basse sur ses ennemis. *Slaa dood, slaa dood! moordaadig krygs geroep van den overwinnende Soldaat.* Crier à Tuë teste, crier tant qu'on peut. *Heel hard roepen, zig te berste schreeuwen.*

TUÉ, ÉE. part. de TUER. *Gedood, omgebragt, dood geslagen, dood geschoten.* Il a eté tué à la Bataille de Turin. *Hy is in de slag van Turin dood geschoten, geſneuveld.* Il a eté bien tué, tué dans les formes. *Hy is in behoorlyke forma gedood, eerlyk dood geſtooken.* Il a été mal tué, tué en trahison. *Hy is onbehoorlyk, verraaderlings omgebragt.*

TUER. v.a. Oter la vie, faire mourir. *Dooden, doodslaan, doodsteeken, ombrengen, om hals brengen, 't leven beneemen.* La Loy dit, tu ne tueras point. *De Wet zegt, gy zult niet doodslaan.* Tuer à coups d'épée ou de couteau. *Doodsteeken; met een degen*

of

Digitized by Google

of *mes 't leven beneemen.* Tuer à coups de piſtolet, de fuſil, de fleche &c. *Dood ſchieten, met piſtool, roer* of *pyl dooden.* Tuer à coups de bâton. *Dood ſlaan, met ſtokſlagen dooden, ombrengen.* Tuer à coups de pierre, lapider. *Steenigen, met ſteenen dood gooyen.* TUER quelqu'un en trahiſon. *Iemand verradelings dooden, dood ſtecken, vermoorden, om 't leven brengen.* Le tuer de ſang froid. *Hem in koelen moede, met voorbedagten raade ombrengen.* Le tuer en ſon corps deffendant. *Hem verweerenden lyve dooden, dood ſchieten, dood ſteecken.*

TUER de la volaille. *Gevogelte, hoenders dooden, de keel afſteecken.* Tuer, aſſommer des boeufs. *Oſſen dooden, dollen.* Tuer un cochon. *Een varken ſlagten, de keel afſteecken.* TUER, ecraſer des poux. *Luizen dood knippen.*

TUER, cauſer la mort de quelque maniere que ce ſoit. *De dood aandoen, om 't leven brengen, van kant helpen.* C'eſt un Charlatan qui vous tuëra. *'t Is een Kwakzalver die u van kant zal helpen, om hals zal brengen.* La triſteſſe tuë l'homme. exag. *De droefheid, 't hartzeer doet een menſch de dood aan, is een menſch zyn dood.* Il travaille nuit & jour, cela le tuë. *Hy werkt nagt en dag, dat doet hem de dood, helpt hem in 't graf.* Il tuë le monde avec ſes compliments. *Hy doet de menſchen met zyne* complimenten *de dood aan, hy kweld, plaagd de menſchen geweldig met zyne* complimenten.

Se TUER. v. n. p. S'oter la vie. *Zig dooden, de dood aandoen, 't leven beneemen.* Il ſe tua de deſeſpoir. *Hy doode zig zelve, hy benam zig zelfs het leven uit wanhoop.* Se TUER à force de travailler. exag. *Zig dood werken, zig zelven door 't zwaar werken in 't graf helpen.* Se tuer de boire. *Zig dood drinken.* Se tuer de crier. *Zig dood ſchreeuwen.* Se tuer le corps & l'ame pour amaſſer de l'argent. *Zig doodelyk pynigen, geweldig blokken, woelen om geld te vergaren.* On ſe tuë de lui remontrer ſon devoir. *Men neemt de grootſte moeyte, men doed zyn uiterſte beſt om hem zyn pligt te vertoonen, voor oogen te houden.*

TUER, eteindre le feu, la chandelle: il ne ſe dit qu'en ſtyle bas. *Het vuur, de kaars uitdoen, uitdoven, uitblazen.* Tuer le temps, ſe deſennuyer à quelque choſe. *Iets doen uit tydverdryf, om de tyd te korten, door te brengen.*

TUERIE. f. Carnage, maſſacre. *Moord, ſlagting, bloedbad.* Ce fut une tuerie que la Bataille de Landen, la bataille de Turin. *De ſlag van Landen, van Turin was een bloedbad, een ſlagting.* Une TUERIE de boeufs & autres beſtes de boucherie. *Een ſlagting van oſſen en andere halbeeſten.*

TUEUR. Celui qui tuë. *Doodſlager, moordenaar.* Il ne ſe dit gueres qu'au figuré. Les Medecins ſont des tueurs de gens. *De Doctoren zyn menſchen moorders.* C'eſt un tueur de gens, un faux brave. *'t Is een menſchen ſlagter, een opvreeter, een ſnoeshaan.*

T U F.

TUF. m. Pierre blanche & fort tendre, qu'on trouve ordinairement au premier lit en foüillant la terre. *Zafteſteen, tufſteen, dryfſteen, ſteenzant, derry.* Les arbres meurent dès qu'ils trouvent le tuf. *De boomen ſterven, gaan uit zoo draa zy aan de tufſteen, aan den derry, 't ſteenzant komen.*

T U I.

TUILE. f. Carreau de terre graſſe cuite au fourneau. *Pan, dakpan.* Tuiles plattes. *Platte dakpannen.* Tuiles creuſes. *Holle pannen.* Tuiles rouges. *Roode pannen.* Tuiles vernies. *Verglaaſde pannen.* On ne lui

donneroit pas de feu ſur une tuile. expr: fig: *Men zou hem van elende zien vergaan zonder hem de hand te leenen.*

TUILEAU. m. Morceau de tuile rompuë. *Pannеſcherf, panbrok.* Piler des tuileaux pour en faire du ciment. *Pannеſcherven ſtampen, vergruizen om 'er* ciment *af te maaken.*

TUILERIE. f. Lieu où l'on fait la tuile. *Pannebakkery.* Il y a bien des tuileries autour de Woerden. *Daar zyn om Woerden veel pannebakkeryen.* Le Jardin du Louvre s'appelle les Tuileries à cauſe qu'il ſe faiſoit autrefois des tuiles en cet endroit. *De Tuin van de Louvre* ofte *van 't oude Hof tot Parys word* Tuileries *genaamd, om dat 'er eertyds pannebakkeryen ſtonden.* Le Theatre Italien décrit à merveilles les Promenades des Tuileries.

TUILIER. Ouvrier qui fait des tuiles. *Pannebakker, tigchelbakker.*

T U L.

TULIPE. f. Fleur printaniere aſſez connuë. *Tulp.* Tulipe jaune. *Geele tulp.* Tulipe blanche. *Witte tulp.* Tulipe pannachée. *Bonte tulp.* Il y a eu des oignons de tulipes qui ont valu juſqu'a deux mille frans. *Daar zyn tulpbollen geweeſt die tot twee duizend gulden gegolden hebben.*

T U M.

TUMEFIER. v. a. Cauſer une tumeur. *Doen zwellen, een gezwel veroorzaaken.* Cette fluxion lui a tumefié la partie. *Die zinking heeft hem de party doen zwellen.*

TUMEUR. f. Enflure. *Gezwel, opzwelling.* Il luy eſt venu une tumeur au genou, à la gorge. *Daar is hem een gezwel aan de knie, aan de keel gekomen.* Onguent pour reſoudre, diſſiper la tumeur. *Zalf om het gezwel te rypen, te verdryven.*

TUMULTE. m. Soulevement, bruit avec confuſion & deſordre. *Verwarring, verward gerugt, oproer, tumult.* Il s'eleva un grand tumulte parmi le peuple. *Daar ontſtond een groote oproer onder 't volk.* On eut bien de la peine à appaiſer le tumulte. *Men had veel moeyte om den oproer, om het* tumult *te ſtillen.*

TUMULTUAIRE. Adj. Qui ſe fait avec tumulte, contre les formes des loix. *Oproerig, onwettig.* Il ſe fit une aſſemblée tumultuaire. *Daar wierd eene oproerige, eene onwettige vergadering gehouden.*

TUMULTUAIREMENT. Adv. D'une maniere tumultuaire. *Oproeriglyk, op een oproerige wyze.* On proceda tumultuairement à l'election. *Men trad oproeriglyk tot de verkiezing voort.*

TUMULTUEUSEMENT. Adv. D'une maniere tumultueuſe. *Oproeriglyk, op eene rugtbaare en onordentelyke wyze.* La canaille s'attroupa tumultueuſement. *Het volk van de agterſtraaten, 't jashagel rotte de oproeriglyk te ſamen.*

TUMULTUEUX. EUSE. Adj. Qui ſe fait avec tumulte, avec bruit & deſordre. *Oproerig, rugtbaar en onordentelyk.* On entendit un bruit tumultueux. *Men hoorde een oproerig gerugt, een oproerige mompeling.*

T U N.

TUNIQUE. f. Veſtement que les anciens portoient au-deſſous de leurs autres habits. *Onderrok, onderkleed der ouden.* La tunique de notre Seigneur étoit ſans couture. *De rok, 't onderkleed van onzen Zaligmaaker was zonder naad.* La tunique que les Evêques portent ſous leur Chaſſuble quand ils officient Pontificalement. *'t Onderkleed, 't borſtgewaad der Biſſchoppen onder hunnen Kaſſuiffel in den plechtelyken dienſt gedraagen.* La TUNIQUE ou la Dalmatique des Diacres,

Digitized by Google

Souſdiacres &c. *'t Onderkleed der Diakonen en Onderdiakonen &c.*

TUNIQUE, ſe dit auſſi pour PELLICULE, MEMBRANE, en terme d'Anatomie. *Vlies, bekleedſel.* La tunique du coeur. *'t Hartenvlies.* Les tuniques de l'oeil. *De oogvliezen.*

TUO.

TUORBE eſt expliqué ſur THEORBE & THUORBE. *Langſteelige luit.*

TUR.

TURBAN. m. Bonnet ou coëffure d'un Turc faite d'une longue piece de toile ou de taffetas. *Tulband, Turkſe muts.* Prendre le Turban, ſe faire Turc. *Den Tulband aanneemen, Turks of Mahometaans worden.* Il n'y a que les Emirs ou Turcs de la race de Mahomet qui oſent porter le Turban verr.

TURBOT. m. Poiſſon de mer large & plat, dit *Rhombus*, en Latin. *Tarbot, breede en platte zeevis.* Le turbot a la chair ferme & eſt excellent mangé dans la ſaiſon. *De tarbot is vaſt van vleeſch en is uitſteekend lekker als hy in de tyd gegeeten word.* TURBOTIN. m. Petit turbot. *Kleine tarbot, tarbotje.*

TURBULENCE. f. Impetuoſité, trouble, agitation ſeditieuſe. *Onruſtigheid, gewoel, geweld, gedruis.* La turbulence des jeunes gens exerce la patience des grandes perſonnes. *De onruſtigheid, onbeſuisdheid der jonge luiden helpt het geduld der oude menſchen aan werk.*

TURBULENT. ENTE. Adj. Impetueux, porté à faire du bruit, à exciter du trouble. *Onruſtig, onbeſuisd, wild en woeſt.* C'eſt un eſprit turbulent. *'t Is een onruſtige geeſt, een onbeſuisden aart, een woelgeeſt.* La Nation Angloiſe eſt bien turbulente. *De Engelſche Landaart is heel onruſtig, oproerig, muitziek, raakt ligt gaande.*

TURC. Homme de Turquie. *Turk.* L'Empereur, l'Armée des Turcs. *De Keizer, het Leger der Turken, de Turkſche Keizer, 't Turkſche Leger.* Le grand Turc, l'Empereur Turc, le Sultan. *De grooten Turk, de Turkſchen Keizer.* Il eſt fort comme un Turc. exag. *Hy is zoo ſterk als een Turk, 't is een heel fors, een heel ſterk kaerel.* C'eſt un vray Turc, il eſt rude, inexorable. *'t Is een regten Turk, een wreedaart, een onverbiddelyk menſch.* Traiter quelqu'un de Turc à More, ſans quartier, à la rigueur. *Iemand handelen als de Turken en Moor malkander doen, iemand ongenadig, onchriſtelyk handelen.*

TURLUPIN. Adj. & Subſt. Bouffon, railleur. *Boertig, koddig, grollig.* Un équipage turlupin. *Een boertig, een koddig toeſtel.* Il eſt un peu turlupin. *Hy is wat boertig, ſpotagtig, ſchersend, gekſcheerend.* C'eſt un TURLUPIN, un bouffon. *'t Is een boertig menſch, een ſpotter, ſpotboef, ſpreeuw, aapemaaker.*

TURLUPINADE. f. Bouffonnerie, raillerie, action turlupine. *Boerterÿ, gekſcheering, ſpotterny, aapery, boeveſtuk, grol.* Les turlupinades en fait de Religion ſont des impietez communes en Italie. *De boerteryen, de gekſcheeringen, ſpotternyen, aaperyen in 't ſtuk van den Godsdienſt zyn godloosheden in Italie gemeen.*

TURLUPINER. v.a. Bouffonner, grimacer, tourner en ridicule. *Boerten, gekſcheeren, de kap trekken, grollen maaken, belagchen, uitlagchen, belagchelyk maaken.* Eraſme turlupine fort bien la vie des Moines. *Eraſmus boert heel wel met het Kloosterleeven, belagcht heel ſchoon het Mounikke-leven.* Cet Autheur turlupine les choſes les plus ſerieuſes. *Die Schryver maakt de ernſtigſte zaaken belagchelyk, hy dryft den ſpot, ſcheerd de gek met de ernſtigſte zaaken.*

TURLUPINS ou membres de la Fraternité des pauvres:

Libertins qui enſeignoient qu'il ne falloit prier que de coeur, & n'avoir aucune honte de montrer ce qu'on porte: pluſieurs d'entre eux furent brulez avec leurs livres à Paris en 1372.

TURPITUDE. f. Laideur, difformité, honte, infamie, baſſeſſe, indignité. *Leelykheid, miſſelykheid, ſchande, oneer, onadelykheid, onfatſoen.* Decouvrir la TURPITUDE, la honte de quelqu'un. *De ſchande, de oneer van iemand ontdekken, aan den dag brengen.*

TURQUE. Adj. Feminin de TURC. *Turkſch.* Son Alteſſe Turque. *Zyne Turkſche Hoogheid.* Il étoit veſtu à la Turque. *Hy was op zyn Turkſch gekleed.*

TURQUET. m. Eſpece de petit chien qui a le nez camus. *Keſhondje, ſteendoggetje.*

TURQUIN. Adj. On appelle bleu *Turquin*, un bleu foncé, couvert. *Een hoog blaauw, Turks blaauw.* Taffetas bleu Turquin. *Hoog blaauw, Turks blaauw taf.*

TURQUOISE. f. Pierre precieuſe de couleur bleuë non tranſparente. *Turkois, ondoorſchynende blaauwe fyne ſteen.* Turquoiſe de la vielle, de la nouvelle roche. *Oude Turquois, nieuwe Turquois.*

TUT.

TUTELAIRE. Adj. Qui protege, qui garde. *Beſchermend, dat beſchermd, beſchut, bewaard.* St. Michel eſt l'Ange tutelaire de la France. *Sanct Michiel is de beſcherm-Engel van Vrankryk.* Les Dieux tutelaires de l'ancienne Rome. *De beſcherm-Goden van 't oude Rome.*

TUTELLE. f. Adminiſtration, direction des biens & affaires d'un pupille. *Voogdyſchap, momberſchap, beſchutting, bewaaring, bewind van den voogd.* L'Oncle a été chargé de la tutelle. *De Oom is met de voogdyſchap belaſt geworden.* Ils ſont encore ſous tutelle. *Zy ſtaan nog onder voogdy, onder voogden.* On le tient comme en tutelle. *Hy word als onder voogdy, hy word heel kort gehouden.*

TUTEUR. Celui qui a la conduite, le ſoin des affaires d'un pupille. *Voogd, momber, beſchermer, bevorderaar, waarneemer van een onmondig kind.* Tuteur teſtamentaire. *Teſtementaire voogd, voogd by uiterſte wille aangeſteld.* Tuteur onéraire. *Gelaſtigde voogd, momber, voogd door 't Geregt aangeſteld.*

TUTIE. f. On appelle ainſi cette fleur du cuivre & de la calamine qui s'attache au haut du fourneau. *Geeſt, fynſte blom van 't koper en van de kalamynſteen dat boven aan 't fornuis vaſt hecht.* L'eau de tutie eſt excellente pour le mal des yeux.

TUTOYER. v.a. Prononcez TUTAYER. Uſer du mot de *Ton, ta, tu, toy, tes* en parlant à quelqu'un. *Iemand in den meeſteragtige of in den gemeenſaamen ſtyl aanſpreeken.* Les Marquis, les Fanfarons de Cour affectent de ſe tutoyer. *De Marquiezen, de Hoffnorkers maaken een gewoonte van malkander gemeenzaamelyk aan te ſpreeken.* Les perſonnes mariées ſe tutoyent en ſigne d'amitié. *De getrouwde luiden ſpreeken malkander met* tu, ton, ta *&c. tot een teeken van vrindſchap: als zy vous gebruiken dan zyn zy knak.*

TUTRICE eſt le Feminin de TUTEUR. *Voogdeſſe, vrouw als voogd over iemand aangeſteld.* La Mere eſt tutrice naturelle de ſes enfans. *De Moeder is natuurlyke voogdes haarer kinderen.*

TUY.

TUYAU. m. Tube, canal, conduit. *Pyp, buis.* Tuyau de plomb. *Loode pyp, loode buis.* Des tuyaux d'orgues. *Orgelpypen.* Tuyau de lunette à longue vuë. *Pyp, koker van een verrekyker.* Le TUYAU de la cheminée, l'ouverture par où la fumée ſort. *De ſchoorſteen pyp daar de rook uitſlaat.*

TUYAU, groſſe plume de l'aile d'une oye &c. *Schacht,*

Digitized by Google

groote pen uit een ganze vlengel &c. Des tuyaux d'oye. *Ganze-schachten.* On appelle auſſi TUYAU, la tige creuſe du bled & des autres plantes. *Halm, pyp, holle steel van't koorn en andere plantgewassen.* Lazarille ſuçoit le vin de l'aveugle avec un tuyau de paille. *Lazarus zoog de wyn van den blinde met een stroo pyp, stroo halm.*

TYM.

TYMPAN. m. Liſez TIMPAN. Tambour de l'oreille, pellicule qui eſt dans l'oreille, tenduë de ſorte qu'etant frappée par les ſons, comme un tambour par la baguette, elle ſert à l'organe de l'ouye. *Trommlies van't oor.*

TYMPAN de l'Imprimeur, chaſſis de parchemin ſur lequel il etend les feuilles qu'il imprime. *Drukkers tympaan, raam van parkement daar den drukker de bladen overleidt.*

TYMPAN, en Architecture, l'eſpace du fronton compris entre les trois corniches qui l'environnent. *Kreebeel, spatie van de bovenkap tussen de drie kornissen die 't zelve omringen.*

TYMPANISER quelqu'un, declamer contre lui, le decrier, noircir publiquement. *Iemand openlyk uitluiden, met scheldwoorden tegen hem uitvaaren, hem zu art maaken, ten toon stellen.* L'Advocat de ſa partie l'a tympaniſé d'une etrange maniere. *De Advocaat van zyn party heeft hem leelyk uitgeluidt, deerlyk ten toon gestelt, door de mostaert gesleept.*

TYMPANON. m. Inſtrument à cordes de laiton, qu'on touche avec une plume, c'eſt la même choſe que PSALTERION. *Psalter, wellluidend Musicaal Instrument, met latoen-snaaren opgespannen en daar met een pen opgeslagen word.*

TYP.

TYPE. m. Modele, figure originale. *Voorbeeld, zinnebeeld, oorspronkelyke verbeelding.* L'Agneau Paſchal etoit le type, le ſymbole du Seigneur Jeſus. *Het Paasch-Lam was het voorbeeld, het zinnebeeld van den Heere Jesus.*

TYR.

TYRAN. Celuy qui a uſurpé, envahi la puiſſance ſouveraine d'un Etat. *Tyran, Dwingeland: geweldig, onregtmaatig bezitter.* Denys le Tyran, Roy de Syracuſe. *Dionisius de Tyran, Koning van Syracusa.* Les trente Tyrans d'Athenes. *De dertig Tyrannen van Athenen.*

TYRAN, par extenſion ſe dit de tout Prince qui regne cruellement. *Tyran, dwingeland, wreede Vorst, 't etten schender, streng regeerder.* Ce n'eſt pas un Roy, c'eſt un Tyran. *'t Is geen Koning, 't is een Dwingeland, een Wreedaart, een Tyran.* Les Seigneurs de ce Pays là ſont autant de petits Tyrans. *De Heeren van dat Land zyn zoo veel kleine Tyrannen.* L'uſage eſt le Tyran des Langues, il decide contre les regles de Grammaire. *'t Gebruik is de Tyran, de dwingeland der Taalen, 't gebruik is boven de Regels van de Spraak-konst.*

TYRANNEAU. Diminutif de TYRAN. *Kleine Tyran, kleine dwingeland, geweldenaar, onderdrukker.* Les Gouverneurs des Provinces étoient alors autant de Tyranneaux. *De Gouverneurs, Stedehouders der Provintien waren doenmaals zoo veel kleine Tyrannen.*

TYRANNIE. f. Gouvernement d'un Tyran. *Tyranny, dwingelandy, geweldenaary, Tyrannig bewind, onwettig bestier.* Il vouloit opprimer la Republique, c'étoit aſpirer à la Tyrannie. *Hy wilde de Republyk onderdrukken, dat was na de Tyranny haaken, staan.* Exercer une cruelle Tyrannie ſur ſes ſujets. *Een wreede Tyranny, dwingelandy over zyne onderdanen oefenen.* Secouer le joug de la Tyrannie. *Het jok van*

de Tieranny afwerpen, afschudden. La beauté, l'amour eſt une douce Tyrannie. expr. fig: *De schoonheid, de liefde is eene zoete Tieranny, een aangenaame dwingelandy.* La Tyrannie des paſſions eſt invincible. *De Tieranny, dwingelandy der hartstogten is onverwinnelyk.* La Tyrannie de la coutume, de l'uſage, de la mode. *De Tieranny, dwingelandy der gewoonte, van 't gebruik, van de mode.*

TYRANNIQUE. Adj. Qui tient de la Tyrannie. *Tyranniſch, dwingelandig, gewelddaadig.* Gouvernement, pouvoir tyrannique. *Tyranniſche, geweldaadige regeering, Tyranniſche magt, Tierannig vermoogen.*

TYRANNIQUEMENT. Adv. D'une maniere Tyrannique. *Tieranniglyk, gewelddaadiglijk, op eene tieranige wyze.* Gouverner, regner tyranniquement. *Tierannig regeeren, op eene tieranniſche wyze heerſchen.*

TYRANNISER. v. a. Traitter tyranniquement. *Tyranniglijk handelen, onmenſchelyk, wreed handelen; Tieranny, dwingelandy oeffenen.* Les Turcs tyranniſent les Chretiens. *De Turken handelen de Chriſtenen tieranniglyk, onmenſchelyk.* Un Prince qui tyranniſe ſes ſujets s'attire bien des malédictions. *Een Vorst die zyne onderdaanen tieranniglyk handeld haald veel vloek wenschen op zyn hals.* Cette lettre a été achevée d'imprimer le 20 Juillet 1709.

U.

L'U voyelle doit marcher devant l'V conſonne. *De U Vokaal moet voor de V consonnant gaan.*

UBI.

UBIQUITÉ. f. Qualité de la choſe qui eſt par tout, qui occupe tous les lieux en même temps. *Overal tegenwoordigheid.* L'ubiquité de Dieu eſt un de ſes principaux attributs. *De overal tegenwoordigheid Gods is een zyner voornaamste eigenschappen.*

UBIQUITAIRES. Sectateurs de Jean Brentz, qui après avoir eté Chanoine de Wittenberg devint un des plus zelez partiſans de la Doctrine de Luther, enſeignant que depuis l'Aſcenſion le corps de Jeſus Chriſt eſt par tout. *Beweerders van Jesus ligchaamelyke overal tegenwoordigheid.*

ULC.

ULCERATION. f. Action d'ULCERER & le pus de la partie ulcerée. *Ettering, ettervuil.* Il y a ulceration à la veſſie. *Daar is ettering in de blaas.*

ULCERE. m. Solution de continuité, playe ulcerée. *Openе wonde, etter wonde, open zweer.* Lazare étoit tout plein d'ulceres. *Lazarus was vol etter wonden.* Les bords, les levres d'un ulcere. *De kanten, de randen van een etter wonde.*

ULCERÉ. ÉE. Part. d'ULCERER. *Gezwooren, tot een openе wonde, tot een etter zweer geworden.* Ses poumons ſont ulcerez, ſa veſſie eſt ulcerée. *Zyne longpypen zyn gezwooren, werpen etter op, zyne blaas is aan 't etteren, daar komt etter uit zyne blaas.* Avoir le coeur ULCERÉ, envenimé contre quelqu'un, luy porter une violente haine. *Iemand een fellen haat toedraagen, op iemand verbitterd zyn, een oude vrok, een pik op hem hebben.* Une conſcience ulcerée, chargée de crimes. *Een bezwaard gewisse, een zondig gemoed.*

ULCERER. v. a. Entamer, faire un ulcere. *Doorbyten, bederven, tot eene openе wonde maaken, etteren.* Le poiſon ulcere les inteſtins. *Het vergift byt het inge-*

Digitized by Google

wand door, brengd de ingewanden aan 't etteren.

ULCERER quelqu'un contre un autre, l'irriter, l'animer furieuſement contre lui. *Iemand tegen een ander verbitteren, geweldig gaande maaken.* Il en a le coeur tout Ulceré, il en eſt tout outré. *Hy is 'er geweldig over geraakt, verbitterd, hy trekt het hem geweldig aan.*

ULTRAMONTAIN. AINE. Adj & Subſt. Situé au de là des Monts. *Over de Bergen, aan geen zyde de bergen gelegen.* Les Pays ultramontains, les Regions d'Italie, par rapport à la France. *De overalpiſche Landen, de Landſtreeken, Landſchappen in Italien.* Les Autheurs ultramontains, les Ultramontains ſoûtiennent la cauſe du Pape avec chaleur. *De Overalpiſche, de Italiaanſche Schryvers bewceren de zaak van den Paus met iever.*

U M B.

UMBILICAL. LE. Adj. Qui appartient au nombril. *Dat tot de navel behoord.* La veine umbilicale eſt la veine nouriciere du foëtus. *De navel-ader is de voedſter-ader van 't ongeboren kind.*

U N.

UN, Une. Adj. Singulier en nombre. *Een, eenvoudig in getal.* Un homme. *Een man, een menſch.* Une femme. *Een vrouw, een vrouwmenſch.* Il n'y a qu'un ſeul Dieu. *Daar is maar een eenige God.* La verité eſt toujours Une, ſimple, uniforme. *De waarheid is altyd eenig, eenvoudig, eenpaarig.* Ils n'ont qu'un coeur & qu'une ame. exag: *Zy hebben maar een hart en eene ziel.* Le Vif argent & le Mercure, c'eſt tout Un, c'eſt la meme choſe. *Het Kwikzilver en de Merkuur dat is een en 't zelfde.* Que cela arrive ou n'arrive pas, c'eſt tout un. *Dat het gebeure of niet gebeure, 't is even veel, 't is al eens.*

UN eſt ſouvent Subſtantif & ſe dit avec un article, par oppoſition à Autre: je ne veux ni l'un ni l'autre. *Ik wil de een nog de andere hebben.* L'un eſt plus riche & l'autre a plus d'eſprit. *Den een is ryker en den ander heeft meer verſtand.* Les uns ſont de cet avis & les autres pas. *De eene zyn van dat gevoele en de andere niet.* Quand on connoît les uns & les autres. *Als men de eene en de anderen kend.* Il dit tout aux uns & aux autres. *Hy zegt alles aan de eene en de anderen.* Il faut s'aimer l'un l'autre, s'entraider les uns les autres. *Men moet malkander beminnen, malkander helpen.*

U N A.

UNANIME. Adj. Qui ſe fait d'un concours general. *Eenpaarig, eenſtemmig.* Conſentement, reſolution unanime. *Eenpaarige toeſtemming, eenſtemmig beſluit.*

UNANIMEMENT. Adv. D'une commune voix, d'un commun conſentement. *Eenpaariglyk, eenſtemmiglyk.* Ils reſolurent, conclurent tous unanimement. *Zy beſloten, zy ſtemden alle eenpaariglyk.*

UNANIMITÉ. Conformité de ſentiments. f. *Eenpaarigheid, eenſtemmigheid, eendragtigheid van gevoelen.*

U N E.

UNE. Adj. Feminin d'Un. *Een, eene.* Une Mere, une maiſon, une parole. *Een Moeder, een huis, een woord.* Je n'en veux qu'une. *Ik wil 'er maar een hebben.* Des deux filles l'une eſt trop effrontée & l'autre eſt trop ſtupide. *Van de twee dochters is de eene te vrypoſtig en de andere al te dom.* Ces étoffes ne me plaiſent pas, je ne veux des unes ni des autres. *Die ſtoffen behaagen my niet, ik wil de eene nog de andere hebben.* Il m'en a donné d'une, il m'en a fait accroire. phr. *Hy heeft my een looyen op de mouw geſpeld, hy heeft my wat wys gemaakt.*

U N I.

UNI. IE. Part. du Verbe Unir. *Vereenigd, eendragtig.* Des freres unis. *Vereenigde, eendragtige broeders.* Les ſept Provinces unies des Pays-bas. *De zeven vereenigde Provintien der Nederlanden.*

UNI. IE. Adj. Egal, liſſe. *Glad, rond, gelyk, effen.* Un chemin uni. *Een effen weg.* La glace eſt bien unie. *Het ys is heel glad.* Du fil uni. *Glad* ofte *rond garen.* De la toile unie. *Glad linnen.* Du linge Uni, ſans dentelle. *Effen linnegoed, linnen zonder kant.* Il avoit un habit tout uni, ſans broderie ni rubans. *Hy had een effen, een ſtemmig kleed aan.* Cela eſt filé bien Uni, bien uniment. *Dat is heel glad geſponnen.* Mettre tout à l'Uni, applanir les inegalitez. *Alles gelyk, effen maaken, de ongelykheeden wegneemen, ſlechten.*

UNIFORME. Adj. Egal, qui n'a rien de contraire en ſoy. *Eenpaarig, gelykformig.* Croyance uniforme. *Eenpaarig, gelykformig Geloove.* Langage, ſtyle uniforme. *Eenpaarige taal, eenpaarige ſtyl.*

UNIFORMEMENT. Adv. D'une maniere uniforme. *Eenpaariglyk, gelykformiglyk.* Les Peres n'ont pas cru, n'ont pas écrit uniformement ſur le ſujet de la Trinité. *De Oudvaders, de* Patres *hebben over het ſtuk van de Drie-eenigheid niet eenpaarig geloofd, niet eenpaarig geſchreeven.*

UNIFORMITÉ. ſ. Conformité, rapport, reſſemblance des choſes uniformes. *Eenpaarigheid, eenſtemmigheid, gelykheid.* Uniformité de croyance, de ſtyle, de langage. *Eenpaarigheid, gelykheid van geloof, van ſtyl, van taal.*

UNIMENT. Adv. Egalement, toujours de même ſorte. *Effen, gelyk, eenpaariglyk, eenvoudig.* Du fil filé uniment. *Effen geſponnen garen, rond garen.* Dire les choſes uniment, ſans ornements de Rhetorique. *De dingen voor de vuiſt, regt uit, eenvoudig zeggen.*

UNION. ſ. Jonction de pluſieurs choſes enſemble. *Vereeniging, ſamenpaaring.* L'union de l'ame avec le corps eſt incomprehenſible. *De vereeniging van de ziel met het ligchaam is onbegrypelyk.*

UNION, concorde, ſocieté, correſpondance. *Vereeniging, eendragt, eendragtigheid, eendragtige ſamenleeving.* Ils vivent dans une grande union. *Zy leeven in een groote eenigheid, eendragt.* L'union conjugale degenere ſouvent en diſcorde. *De echtsvereeniging verkeerd dikwyls in tweedragt.* L'union fraternelle ne paſſe gueres l'Enfance. *De broederlyke eenigheid gaat zelden over de Kinderjaaren.* L'union des Ligues en fait toute la force. *De eenigheid, eendragtigheid der Bondgenoodſchappen maakt 'er al de ſterkte van.* L'Union, la Confederation des ſept Provinces a eu bien des obſtacles à combattre. *De* Unie, *de vereeniging der zeven Provintien heeft veel hinderpaalen te bevechten gehad.* L'Union de l'Angleterre & de l'Ecoſſe eſt le grand oeuvre de la Reine Anne. *De* Unie, *de vereeniging van Engeland en Schotland is het groote werk van de Koninginne Anna.*

UNIQUE. Adj. & Subſt. Seul. *Eenig, alleen beſtaande.* Fils unique, frere unique, unique heritier. *Eenige zoon, eenige broeder, eenige erfgenaam.* Vous eſtes l'Unique, le ſeul de ce ſentiment là. *Gy zyt de eenigſte van dat gevoele.* Il reſſemble au Phœnix, il eſt l'unique en ſon eſpece. *Hy gelykt den Phœnix, hy is de eenigſte in zyn ſoort.*

UNIQUEMENT. Adv. Singulierement, excluſivement à toute autre choſe. *Eenigly k, alleeniglyk, met uitſluiting van al andere zaak.* Il s'applique uniquement à la Poëſie. *Hy houd zig eenigly k met de Poeſy, de Dichtkunde op.* Il l'aime uniquement, preferablement à

tout

Digitized by Google

tout autre. *Hy bemind hem eenigłyk, boven alle andere.*

UNIR. v. a. Joindre en un. *Vereenigen, vereenen, tot een brengen, famenvoegen.* Unir deux Terres enſemble. *Twee Landen famen vereenigen.* Unir toutes ſes forces. *Alle zyne kragten vereenigen, by malkander voegen.* C'eſt l'intereſt qui unit & qui diviſe les hommes. *'t Is eigen belang, eigenbaat die de menſchen vereenigt en ſcheid.*

UNIR, rendre égal, applanir la ſuperficie. *Effenen, effen, glad, gelyk maaken.* Unir une allée de Jardin. *Een Tuinpad effenen, effen, gelyk maaken.*

S'UNIR. v.n.p. S'allier, ſe confederer. *Zig vereenigen, famen verbinden.* S'unir pour reſiſter à la Tyrannie. *Zig vereenigen, famen voegen om de Dwingelandy tegen te ſtaan.*

UNISSON. f. Accord, conſonnance de deux ou de pluſieurs ſons. *Een klank, gelyke famenluiding van twee* of *meerder toonen.* Woord der Zangkunde.

UNITAIRES. Antitrinitaires, Sociniens, Heretiques qui impugnent la divinité de Jeſus-Chriſt. *Unitariſſen, Sociniaanen, Drieeenigheids beſtryders.* Les Unitaires ſont grands Dialecticiens. *De Unitariſſen, de Sociniaanen zyn groote Redenkonſtenaaren, weeten heel fyn te redenkavelen.* Les Unitaires de Hollande s'aſſemblent deux fois l'an à Reinsbourg & ils admettent toutes ſortes de Sectes à leur Communion.

UNITÉ. f. Singularité, conformité. *Eenigheid, eentalligheid, eenpaarigheid, eendragtigheid.* Il y a en Dieu unité de ſubſtance & trinité de perſonnes. *Daar is in God eenigheid van wezen en drie-eenheid van perſoonen.* L'unité de la Foy, l'unité de l'Egliſe. *De eenigheid, eenpaarigheid, eendragtigheid van't Geloove, van de Kerk.*

UNIVERS. m. Le Monde entier, la Terre habitable. *'t Heelal, Geheel-al, de gantſche Waereld.* L'Univers eſt l'oeuvre d'un Dieu tout puiſſant & tout ſage. *Het Heelal is 't werk van een God gantſch almagtig en gantſch wys.* Les Poles marquent les deux bouts de l'Univers. *De Poolen, de Poli wyzen de beide enden van de Waereld, van 't Aardryk aan.* Son nom vole par tout l'Univers. *Zyn naam vliegt, klinkt de gantſche Waereld door.*

UNIVERSALITÉ. f. Generalité. *Algemeenheid.* L'Univerſalité de l'eſpece humaine feroit croire que... *De Algemeenheid der menſchelyke ſpecie zou doen gelooven dat* ... Ce terme eſt du dogmatique & peu uſité.

UNIVERSAUX. m. pl. Terme de Logique, qui ſe dit de ce qui eſt commun à pluſieurs choſes & de ce qui leur convient en general & en particulier. *Univerſalia, algemeene en byzondere eigenſchappen.* Il y a cinq univerſaux, le genre, l'eſpece, la difference, le propre & l'accident. *Daar zyn vyf* univerſalia, *het geſlagt, de ſoort, het onderſcheid, de eigentlykheid en het toeval.*

UNIVERSAUX. On pouroit appeller ainſi les Lettres circulaires que le Roy de Pologne envoye à tous les Palatins & à toutes les Staroſties du Royaume. *Univerſalia, algemeene Kreitsbrieven door de Koning van Poolen uitgegeeven &c.*

UNIVERSEL. ELLE. Adj. General, qui s'étend à tout. *Algemeen, dat zig tot alles uitſtrekt.* Le peché originel eſt un mal univerſel. *De erfzonde is een algemeen kwaad.* On diſpute ſi le Deluge de Noë a été univerſel. *Daar word getwiſt of de Zondvloed van Noachs tyd algemeen is geweeſt.* Je crois en l'Egliſe Univerſelle. *Ik geloove in de Algemeene Kerke.* Cet homme eſt univerſel, a la Science univerſelle. exag: *Die man is algemeen, heeft de algemeene Weetenſchap, hy weet over al van.*

UNIVERSELLEMENT. Adv. Generalement. *Algemeenlyk, in 't algemeen.* Cela eſt univerſellement reçu, approuvé. *Dat is in 't algemeen aangenomen, goed gekeurd.*

UNIVERSITÉ, f. Academie, Aſſemblée Academique où de gens de lettres pour enſeigner les langues & les ſciences. *Academie, Academiſche vergadering, hoogeſchool, oeffenſchool.* L'Univerſité de Paris, de Toulouſe, de Louvain, d'Oxfort. *De Hoogeſchoole van Parys, van T. van Leuven, van Oxfort.* Il demeure près de l'Université, près de l'Academie. *Hy woond by de Academie, by de Hoogeſchool.*

UNIVOQUE. Adj. Qui convient à pluſieurs choſes de nom & de fait. *Eenluidend, eensluidend, eenſtemmig, eenpaarig, enkelzinnig.* Animal eſt terme univoque à l'homme & au ſinge. *Dier is een eensluidende beweording ten aanzien van menſch en aap, dier is zoo wel op menſch als op aap toe te paſſen.*

URB.

URBANITÉ. f. Politeſſe que donne la frequentation, l'uſage du monde. *Beſchaafdheid, wellevendheid, manierlykheid, burger-beleefdheid.* Cet homme a beaucoup d'urbanité. *Die man heeft veel beſchaafdheid, beleefdheid, hy verſtaat de waereld heel wel.* Il ſent un peu le College.

URE.

URETERE. m. Conduit par lequel l'urine eſt portée du rein dans la veſſie. *Waterpyp in de nier.* L'uretere droit, l'uretere gauche. *De regter, de linker waterpyp.*

URETRE. m. Le conduit de la verge par lequel l'urine paſſe. *Water-doorloop, watervat, pyp van de roede waar door de pis vloeyd.* Il ne ſe dit qu'en Anatomie & en Medecine, de même que le precedent.

URG.

URGENT. ENTE. Adj. Preſſant, qui ne ſouffre point de retardement. *Dringend, hoogdringend.* Que faire dans une ſi urgente neceſſité? *Wat te doen in zulken hoogdringende nood?* Dans les affaires urgentes on n'y regarde pas de ſi près. *Men let'er in de hoogdringende zaaken zoo naauw niet op.*

URI.

URINAL. m. Vaſe où l'on garde l'urine d'un malade. *Pisglas, urinaal.*

URINE. f. Eau de la veſſie. *Pis, blaas-water.* Urine epaiſſe, chargée. *Dik, drabbig blaas-water.* Urine claire. *Klaare pis.* Urine cruë. *Raauwe pis.* Suppreſſion, retention d'urine. *Opheuding van't water, pynlykheid in 't waterloozen.* Faire ſon urine, tomber de l'eau. *Zyn water maaken, piſſen, wateren.*

URINER. v.n. Faire de l'eau. *Wateren, zyn water maaken, waterloozen.* Uriner copieuſement, abondamment. *Overvloedig wateren, braaf waterloozen.* Il a peine à uriner. *Hy heeft moeyte om te wateren, om zyn water te loozen.*

URN.

URNE. f. Vaſe Antique qui ſervoit à recueillir & garder les cendres d'un mort &c. *Aſchvat, vaas, pot, bus daar de aſſche van een overledene in bewaard wierd.* Cette petite urne renferme les cendres du grand Pompée. *Dit kleine vat, dit busje verwat de aſſche van den grooten Pompeus.* Urne ou vaſe à tirer au ſort. *Vaas, bus om te looten, om de lotbriefjes, de boontjes uit te trekken.* Les Fleuves repreſentez par des hommes ſont appuyez ſur des Urnes, de grandes cruches. *De Vloeden, Stroomen door menſchen verbeeld ruſten, leunen op kruiken, op groote potten.* Il y a trois Urnes, trois grands vaſes de Porcelaine ſur ſon Cabinet, ſur le rebord de la cheminée. *Daar ſtaan drie*

Digitized by Google

Porceleine potten, vaazen op haar kas, op de ſchoorſteen rand.

US.

US. m. Ce mot ſe joint à COUTUME & ſignifie regle, pratique ſuivie dans un pays. *Gebruik, opgevolgde gewoonte.* Les us & coutumes de la Mer. *De gebruiken en* coſtuimen *van de Zee.*

USA.

USAGE. m. Us, coutume, pratique reçuë. *Gebruik, gewoonte, aangenomene trant.* L'uſage du Pays le demande, le permet. *Het gebruik van 't Land eiſcht het, laat het toe.* Ce mot n'eſt pas du bel uſage. *Dat woord is niet van 't beſchaafd gebruik.* L'uſage eſt le grand livre, l'uſage eſt au deſſus des regles. *'t Gebruik is het groote boek, 't gebruik is boven de regelen.*

USAGE, employ qu'on fait d'une choſe. *Gebruik, beſteeding, aanleg van iets.* Le marteau eſt un outil d'un grand uſage. *De hamer is een gereedſchap, een werktuig van een groot gebruik.* Mettre tout en uſage pour parvenir à ſon but, à ſes fins. *Alles in gebruik, alles in 't werk ſtellen om zyn oogmerk te bereiken, om tot zyne eindens te komen.* Faire un bon uſage de ſes talents, les employer bien. *Een goed gebruik zyner talenten, zyner gaven maaken; zyne talenten, begaafdheden wel aanleggen.* C'eſt un mauvais uſage. *'t Is een misbruik, een kwaad gebruik.* On lui a laiſſé l'USAGE, la jouiſſance de cette Maiſon ſa vie durant. *Men heeft hem zyn leven lang 't gebruik, 't genot van dat huis overgelaaten.* J'ay mon USAGE, mon droit d'uſage dans ce bois, j'y puis couper ce qu'il me faut pour mon chauffage. *Ik heb myn gebruik van dat boſch, ik mag 'er vry myn brandhout kappen, uithaalen.* Les Libraires de France appellent USAGES, les livres de devotion, comme Breviaires, Rituels, Heures, Miſſels. *Gewoone Kerkboeken als Brevieren, Ritualen, Getyde en Misboeken &c.*

USAGER. Celui qui a droit d'uſage dans certain bois, certains pascages. *Een die in zekere boſſchen vry hout haalen, in zekere weylanden vry weyden mag.*

USANCE. f. Il s'eſt dit autrefois pour USAGE, COUTUME. *Gebruik, aangenomene gewoonte.* L'uſance du Pays, des lieux où l'on ſe trouve. *Het gebruik van 't Land, der plaatſen daar men zig bevind.* Il s'entend le plus ſouvent pour l'eſpace d'un mois en ſtyle Marchand, quand il s'agit de lettres de change. *Tyd, termyn van een maand, in de Koopmans en in de wiſſelſtyl.* Lettre de change à une uſance, à deux uſances. *Wiſſelbrief à een uſo, à twee uſo, wiſſelbrief op een, op twee maanden tyd.*

USE.

USÉ. ÉE. Part. d'USER, CONSUMER. *Verſleeten, geſleeten.* Un habit uſé, une chemiſe uſée. *Een verſleeten kleed, verſleeten hembd.* Avoir l'eſprit uſé, la cervelle uſée, eſtre devenu imbecile. *Een afgeſlooſde geeſt, verſleetene herſſens hebben, kinds geworden zyn.* Avoir le gouſt Uſé, émouſſé par le trop frequent uſage des ragoûts. *Een verſleeten, verſtompte ſmaak hebben door 't al te menigvuldig gebruik der hooge ſauſſen.* Une penſée Uſée, vielle, triviale. *Een verſleetene gedagte, een oude en al te gemeene gedagte.* Paſſion uſée, refroidie, diminuée, éteinte par le temps. *Verſleetene, uitgeſtorvene liefde.*

USÉ ÉE. Part. d'USER, EMPLOYER. *Gebruikt, betragt.* S'il eut uſé de plus de prudence. *Zoo hy meer voorzigtigheid gebruikt had.* J'en ay peut eſtre uſé trop librement avec luy. *Ik heb misſchien te vryelyk met hem gehandeld.*

USER, conſumer, detruire imperceptiblement. *Slyten, verſlyten, afdraagen.* Uſer beaucoup de ſouliers, beaucoup d'habits. *Veel ſchoenen, veel kleederen ſlyten, verſlyten, afdraagen.* Mon habit commence à s'USER. *Myn kleed begind te ſlyten, kaal te worden.* Tout s'uſe avec le temps. *Alles ſlyt met'er tyd.* On USE, on conſume bien du bois, bien des tourbes, bien des chandelles dans cette maiſon. *Men verbrand veel hout, veel turf, veel kaerſen in dat huis.* USER, paſſer ſa Jeuneſſe auprès de quelqu'un. *Zyne Jeugd by iemand verſlyten, doorbrengen.* Il n'y a rien qui uſe tant le corps que les debauches. *Daar is niets dat het ligchaam zoo veel ſlyt als de ongeregeldheden, dan de ontugt.* Les veilles, les trop frequentes lectures uſent l'eſprit. *Het laat op blyven, het al te veel leezen verſlyt den geeſt, doofd, bluft den geeſt uit.*

USER. v. n. Se ſervir de, employer. *Gebruiken, zig bedienen van.* Il faut uſer d'aliments pour vivre. *Men moet voedſel gebruiken om te leeven.* Uſer de remedes pour ſe guerir. *Hulpmiddelen, remedien gebruiken om te geneezen.* Uſer de douceur, uſer de patience *Zagtheid, geduld gebruiken, met zagtigheid, met geduld te werk gaan.* Uſer de menaces, de violence. *Dreigementen, geweld gebruiken.* Uſer de detours, de fineſſe. *Omweegen, liſt gebruiken.*

USER bien des graces que Dieu nous fait, en faire un bon uſage. *De genaden, de gunſten die God ons doet wel gebruiken, wel aanleggen.* En uſer bien avec quelqu'un, agir bien avec luy. *Met iemand wel handelen, iemand vriendelyk bejegenen.* Il en uſe fort mal avec elle. *Hy handeld, hy bejegend haar zeer kwaalyk.* Je vous demande pardon ſi j'en uſe ſi librement, ſi familierement. *Ik bid u om vergiſſenis, ik verzoek vergiffenis zoo ik zoo vryelyk, zoo gemeenzaamlyk met u handele.* On en uſe autrement à la Cour. *Men handeld, men leeft anders aan 't Hof.*

USER, eſt quelquefois Subſtantif & ſe dit d'une étoffe &c, qui ſe porte peu ou longtemps ſuivant qu'elle eſt peu forte ou bonne. *Dragt, reedſel, ſteet.* Ce drap eſt de bon uſer. *Dat laken is goed by den duur, is van een goede dragt, houd ſtand, ſlyt lang ſaam.* Ces étoffes deviennent plus belles à l'uſer. *Die ſtoffen worden met draagen mooyer, ſlyten mooy af.* Un homme bon à l'uſer, officieux, ſociable. *Een beſtendige vrind, een gedienſtig man van goeden ommegang, een* vrindhouwer, *op zyn plat duitſch.*

USI.

USITÉ. ÉE. Adj. En uſage. *Gebruikelyk, dat in gebruik is.* Cela eſt fort uſité dans ce Pays là. *Dat is in dat Land zeer gebruikelyk, veel gebruikt, 't gaat 'er zeer in zwang.* Ce proverbe eſt fort uſité, cette phraſe n'eſt gueres uſitée. *Dat ſpreekwoord word veel gebruikt, die ſpreekwyze is weinig in gebruik.*

UST.

USTENSILE ou UTENSILE. m. Petit meuble, petite piece de cuiſine, de menage. *Koken-gereedſchap, huisraad-ſtukje.* Des chaudrons, des poëlons, des ſeaux, des broches & autres uſtenſiles de cuiſine. *Ketels, pannen, emmers, ſpeten en andere Keukengereedſchappen.* En terme de guerre on appelle USTENSILE, ce que l'Hoſte eſt obligé de fournir au ſoldat logé chez lui comme, feu, chandelle, ſel &c. *Vuur en licht, zout en ander Keuken-geryf die den Burger den ingelogeerde ſoldaat gehoudan is te verſchaffen.* On compoſe ſouvent pour l'uſtenſile. *Men maakt dikwyl verdrag voor 't geen den ſoldaat van den Burger in 't doortrekken, in de winterkwartieren hebben moet.*

USU-

Digitized by Google

USUEL. ELLE. Adj. Dont on uſe. *Gebruikelyk, dat men gebruikt.* Des pillules uſuelles. *Purgeerpillen, pillen om te gebruiken, om in te neemen.*

USUFRUCTUAIRE. Adj. Qui ne donne que la faculté de jouir des fruits. *Dat alleen 't vrugtgebruik geeft.* Le Douaire des femmes n'eſt qu'un droit uſufructuaire. *De Weduwſchat is maar een regt van vrugtgebruik.*

USUFRUIT. m. Jouiſſance des fruits ou du revenu d'un heritage dont la proprieté eſt à un autre. *Vrugtgebruik, vrugtgenot.* Il n'a que l'uſufruit de cette Terre. *Hy heeft alleen 't vrugtgebruik van dat Land.*

USUFRUITIER. Celui qui a l'uſufruit. *Vrugt-gebruiker, genot-hebber.* Monſr. N. en eſt le proprietaire, l'autre n'en eſt que l'uſufrutier. *De Heer N. is'er eigenaar van, den ander is 'er maar vrugt-gebruiker af, trekt 'er 't inkomen maar van.*

USUFRUITIERE. Celle qui jouit de l'uſufruit, du revenu d'un heritage. *Vrugt-gebruikſter.*

USURAIRE. Adj. Qui contient uſure. *Woekerig, dat woeker betreft.* Contract, paction uſuraire. *Woekerverdrag.*

USURE. f. Intereſt illegitime qu'on exige d'un argent preſté &c. *Woeker, ſchagchery.* Preſter à uſure. *Op woeker leenen.* Il s'eſt enrichi par ſes infames uſures. *Hy is door zyne vuile woekeryen, ſchagcheryen ryk geworden.* Rendre, payer avec uſure, rendre, payer au double le bien ou le mal. *Met woeker weder geeven, met woeker betaalen, goed of kwaad dubbeld loonen.*

USURE, dechet de ce qui s'uſe à porter. *Slytagie, ſlyting, uitgeſleetene zaak.* Eſt ce uſure ou brulure que je vois là à votre habit? *Is het ſlytagie* of *brand? is 't een gat door 't ſlyten* of *brand in uw kleed dat ik daar zie?*

USURIER. Celui qui preſte à uſure. *Woekeraar, ſchagcheraar.* Un vilain, un viel uſurier. *Een vuilen, een ouden woekeraar, ſchagcheraar.* Quelle USURIERE! *Welke een Woekeraarſter, ſchagcheraarſter!*

USURPATEUR. Qui uſurpe, qui ravit & poſſede injuſtement. *Onregtmaatig inneemer, geweldaadig bezitter,* uſurpateur, *dwingeland.* Les François ont traitté le Roy Guillaume d'uſurpateur. *De Franſchen hebben de Koning Wiljam* uſurpateur *genaamd, als onwettig, onregtmaatig bezitter aangezien.*

USURPATION. f. Action d'USURPER, poſſeſſion injuſte, conteſtée. *Geweldige indringing, onregtmaatig bezit,* uſurpatie. Après l'uſurpation du Royaume, après l'uſurpation de la puiſſance legitime. *Na de* uſurpatie *van 't Ryk, na de* uſurpatie *van de wettige magt.*

USURPATRICE. Celle qui uſurpe le pouvoir Souverain, qui s'introduit injuſtement dans la poſſeſſion. *Geweldaadige, onregtmaatige bezitſter.*

USURPÉ. ÉE. Part. d'USURPER. *Onregtmaatig, onregtvaardig aan zig getrokken, bezeten.* C'eſt un droit uſurpé, une authorité uſurpée. *'t Is een* geuſurpeerd *recht, een* geuſurpeerde *magt.* Il avoit uſurpé les terres, les Etats de ſes voiſins. *Hy had de landen, de Staaten zyner nabuuren onregtvaardig na zig genomen, met geweld ontroofd.*

USURPER. v. a. Se rendre maitre, s'emparer injuſtement de la ſouveraineté, d'un droit, d'une prerogative &c. *Onregtmaatig aan zig trekken, vermeeſteren, onrettelijk bezitten, geweldigerhand indringen.* Pyſiſtrate uſurpa la ſouveraineté d'Athenes. *Pyſiſtrates trok onregtmaatiglijk, onwettiglijk de opper-heerſchappy, de ſouvereiniteit van Athenen aan zig, hy wierp zig onwettiglijk als ſouverein van Athenen op.* La puiſſance Eccleſiaſtique ne doit pas uſurper, empieter ſur la temporelle. *De Kerkelijke magt moet de waereldlijke magt niet te na komen, van haare regten ontzetten.*

U T.

UT. Note de Muſique. *Ut, Muziek-noot al zoo genaamd.* Ut, re, mi, fa, ſol, la, ſi.

U T E.

UTERIN. INE. Adj. De Mere ſeulement. *Van Moeders kant alleen.* Frere uterin, ſoeur uterine. *Broeder, zuſter van moeders kant.* C'eſt mon frere uterin. *'t Is myn broeder van moeders kant, myn halve broeder.*

U T I.

UTILE. Adj. Profitable, avantageux, qui ſert, qui eſt propre à quelque choſe. *Nut, dienſtig, voordeelig.* Si je vous puis eſtre utile à quelque choſe. *Zoo ik u ergens toe, ergens in nut, dienſtig kan wezen.* Cette charge eſt plus honnorable qu'utile. *Die bedieninge is aanzienlyker dan nut.* La navigation eſt une ſcience fort utile. *De zeevaart is eene zeer nutte weetenſchap.* L'etude de la Philoſophie eſt la choſe du monde la plus utile. *De ſtudie der Wysgeerte is de nutſte zaak van de waereld.* UTILE eſt auſſi Subſtantif. *Nut, nutte zaak.* Joindre l'agreable à l'utile. *Het aangenaame by het nutte paaren.* Combien de gens preferent l'utile à l'honneſte! *Wat al luiden die 't nutte boven het eerlijke ſtellen!*

UTILEMENT. Adv. D'une maniere utile. *Nuttelijk, op een nutte wyze.* Servir utilement ſes amis, l'Etat, la Patrie. *Zyne vrinden, den Staat, 't Vaderland nuttelijk dienen.* Vous pouriez employer le temps plus utilement. *Gy zoud de tyd nuttelijker konnen beſteeden.*

UTILITÉ. f. Avantage, benefice qu'on tire de quelque choſe. *Nuttigheid, voordeel.* L'utilité de la lecture des bons livres eſt inconteſtable. *De nuttigheid van 't leezen der goede boeken is onbetwiſtelijk.* Nous n'aimons rien que par rapport à notre utilité perſonnelle. *Wy beminnen niet dan ten opzigte van onze perſoneele nuttigheid, dan om ons zelven te voldoen.*

V.

L'V conſonne n'eſt pas bien diſtingué de l'U voyelle dans les autres Dictionnaires. *De V conſonnant is in de andere Woordenboeken van de U vokaal niet wel onderſcheiden.*

V A C.

VACANCE. f. Etat de la dignité, de l'employ qui eſt à remplir. *Openſtand, het openſtaan, openblyven van de waardigheid, van de bediening die in te vullen is, te begeeven ſtaat.* Il ſe fait bien des brigues durant la vacance du St. Siege, durant la vacance du Throne. *Daar worden veel kuiperyen begaan gedurende het openſtaan van de Heilige Stoel, daar word gedurende het openblyven van den Throon wakker gewoeld.*

VACANCE ou VACANCES. f. pl. Temps auquel les etudes ceſſent dans les Ecoles publiques. *Vacantie, vacantie-tyd, tyd in welke de ſtudien in de openlijke Schoolen ophouden.* Les écoliers auront bientot vacances. *De ſcholieren zullen haaſt vacantie hebben, vryhof, oorlof hebben om t'huis te blyven.*

VACANCE, ſe dit auſſi de la ceſſation des ſeances des gens

Digitized by Google

gens de Juſtice, des Magiſtrats &c. *Vacantien, ruſt-tyd voor de Practizijns, Magiſtraats perſoonen &c.* La grande vacance commence en Aouſt. *De groote vacantie begind in Auguſtus.*

VACANT. ANTE. Adj. Qui eſt à remplir: en parlant des emplois & des dignitez. *Dat open is, openſtaande, open zijnde.* Il y a longtemps que le Throne de Pologne eſt vacant. *De Throon van Poolen is lang open geweeſt.* Quand le St. Siege eſt vacant le Cardinal Camerlingue à tout pouvoir à Rome. *Als de Heilige Stoel openſtaat heeft de Cardinaal Kamerling al't bewind tot Rome.* Un Benefice vacant. *Een openſtaande Kerkgoed.* Une Abbaye vacante. *Een openſtaande Abdy.* Curateur aux biens vacants, aux biens qui n'ont point de proprietaires certains. *Aangeſtelde voogd over de* vaceerende *goederen*, Curateur *over betwiſte goederen.*

VACARME. m. Tumulte, querelle, batterie. *Rumoer, getier, ſtraat-* ofte *buuregerugt, plokhair, ſmytery.* Écoutez quel vacarme il y a dans cette ruë! *Hoor eens welk rumoer, wat een geweld of 'er in die ſtraat is!* Elle alla chez lui faire un vacarme épouvantable. *Zy ging tot zynent een buure gerugt, een geweld van de andere waereld maaken, hem deerlijk uitluiden, uitſchelden voor al wat leelijk is.* Voila bien du vacarme pour une bagatelle! *Wat al geweld, gerugts, wat al wind om een uijsjewasje!*

VACATION. Certain temps employé aux affaires d'autrui. *Vacatie, werkloon.* Le ſalaire & les vacations du Procureur ſe montent à... *Het ſalaris en de vacatien van den Procureur beloopen op...*

VACATION, ſe dit auſſi pour METIER, en ſtyle populaire. *Ambagt, beroep, handwerk.* De quelle vacation eſt il? *Van wat ambagt, handwerk is hy? wat doet hy om de koſt?*

VACATIONS au Pluriel ſignifie la même choſe que VACANCES des Gens de juſtice, Magiſtrats &c. *Vacantie-tyd, ruſt-tyd, ſtilſtand voor de Gerechts-beamptten, Magiſtraats-perſoonen &c.* Durant les Vacations du Parlement. *Geduurende de Vacantien van't Parlement.* La chambre des *Vacations*, Chambre compoſée du premier Preſident au Mortier & de pluſieurs Conſeillers du Parlement dans laquelle on adminiſtre la Juſtice pendant les Vacations. *Vacantie-kamer in't Parlement van Parys.*

VACHE. f. La femelle d'un taureau. *Koe, 't wyfje van de ſtier.* Vache blanche. *Witte koe.* Vache rouge. *Roode koe.* Vache noire. *Zwarte koe.* Vache à lait. *Melk-koe.* Traire les vaches. *De koeyen melken.* Les ſept vaches graſſes & les ſept vaches maigres de Pharao. *De zeven vette en de zeven magere koeyen van Pharao.* Queuë de vache *Koeſtaart.* Poil de vache. *Koe-hair.* Lait de vache. *Koe-melk.*

VACHE, peau de vache conroyée. *Koe-huid, koe-leer.* Des vaches d'Angleterre. *Engelſche huiden.* Vaches de Rouſſi ou de Ruſſie. *Rus-leer, Jucht-leer.*

VACHE, entre dans pluſieurs Phraſes: pleurer comme une vache, comme un veau. *Als een kalf huijlen.* Cette femme là eſt molle & laſche, c'eſt une vache, une vraye vache. *Dat wyf is week en ſlap, 't is een loggo koe.* Quand chacun ſe mêle de ſon metier les vaches ſont bien gardées. phr. *Als elk een zyn poſt waarneemt valt'er niet te klaagen, dan gaat alles wel.* Bon homme garde ta vache. *Huisman bewaar uw koe, zie wel ter degen toe, houd oog in 't zeil, de wagt word u bevolen.* Il n'eſt rien tel que le plancher des vaches. *Daar is geen ys zoo vaſt als de zolder daar de koeyen overloopen.* Cet homme là eſt une duppe, les Medecins, les Procureurs en font leur vache à lait. *Die kaerel is gek, de* Doctoren, *de* Procureuren *maaken'er hunne melk-koe van.* En temps de guerre la Hollande eſt la vache à lait des Allemands. *In oorlogs-tyd is Holland de melk-koe der Hoogduitſchers.* Cet homme eſt de bonne compoſition, il a pris la vache & le veau. *Die kaerel laat zig ligt vergenoegen, hy heeft het kalf en zijn moer ingehaald, hy heeft een vrouw getrouwd die door zijn buurman al beſtruiſt was.* S'il ne tient qu'à jurer, qu'à frapper, la vache eſt à nous. *Zoo 't met vloeken, met toe te klouwen te doen is, de koe is ons.* La vache à bon pied, il a bon dos. *De koe heeft een ſterke poot, hy kan'er wel tegen, 't is een ryken bol.* Il a bien mangé de la vache enragée. *Hy heeft van den dollen os wakker gegeeten, hy heeft moris geleerd, veel uitgeſtaan, veel geſukkelt in zijn leven, hy heeft het by zonder kwaad gehad.*

VACHER. Celui qui mene paiſtre les vaches. *Koedryver, oſſewyer.* Fi le gros vacher, le gros lourdaud! *Foei den lompen vleegel, boere kinkel, moſ, morsbeer!* VACHERE. *Koedryſſter.* Quelle vachere, groſſe lourdaude, ſalope! *Welke een lompe knoetin, moſſin, morſebel.* VACHERIE. f. Etable à vaches. *Koeſtal, koeſchuur.* Quelle vacherie, porcherie, ſaloperie! *Wat een koeſtal! plaſſery, welken morſſery!*

VACILLANT. ANTE. Adj. V. Qui vacille. *Waggelend, ſchuddend, los, onvaſt.* Pied vacillant, demarche vacillante. *Waggelende voet, waggelende ſtap, onzekere tred.* Un eſprit vacillant, incertain, irreſolu. *Een waggelende, onzekere geeſt, een wankelbaar, onzeker gemoed.* Des temoins vacillants dans leurs reponſes. *Getuigens in hunne antwoorden waggelende, onzeker, oneenpaarig zijnde.*

VACILLATION. f. Ebranlement, trepidation, tremblement. *Waggeling, ſchudding.* Il ſe dit le plus ſouvent au figuré pour VARIATION, INCERTITUDE, IRRESOLUTION. *Onzekerheid, onbeſtendigheid.* Cette vacillation dans les ſentiments empêchoit de prendre aucun parti. *Die waggeling, onzekerheid, onbeſtendigheid in de gevoelens belettede eenig beſluit te neemen.*

VACILLER. v.n. Broncher, branler, chanceler, n'eſtre pas bien ferme. *Waggelen, wankelen, beeven, ſchudden, niet vaſt ſtaan.* Son pied vint à vaciller. *Zyn voet kwam te waggelen, te ſtruikelen.* Aſſurez cette pendule, qu'elle ne vacille plus. *Maak, zet dat Horlogie, dat uur werk vaſt, dat het niet meer waggele, ſchudde, verroere, beweege.* La langue vacille aux yvrognes. *De tong der dronkaarts, der dronke luiden hangd los in de mond, verbyſterd ligtelyk.* VACILLER dans ſes reponſes, repondre tantoſt d'une maniere & tantoſt d'une autre. *Waggelen, onzeker zyn in zyne antwoorden, dan dus dan zoo antwoorden.* VACILLER, heſiter, balancer dans ſes reſolutions. *In zyne beſluiten wankelen, onzeker hangen, niet weeten wat men beſluiten zal.*

VACUITÉ. f. Etat d'une choſe vuide. *Ledigheid, holheid.* La vacuité de l'eſtomac, la vacuité des boyaux. *De ledigheid, holheid van de maag, der darmen.* Il ne ſe dit gueres qu'en medecine.

V A D.

VADROÜILLE. f. Faubert, eſcoupe, balay de fils de penne &c. *Dweil, ſcheeps dweil, van dromgaren aan een gemaakt.*

V A G.

VAGABOND. DE. Qui erre ça & là. *Zwervend, doolend.* Un homme errant & vagabond. *Een doolend en*

Digitized by Google

en zwervend menſch, een die hier en daar loopt zwerven. La courſe vagabonde du Soleil. *De omzwervende loop der Zonne, de geſtadige omloop van de Zon.*

VAGABOND. Celui qui eſt errant ça & là. *Landlooper, zwerver, ſchooyer, rinkelrooyer.* Renfermer, faire travailler les faineants & les vagabonds. *De ledigganders en landloopers opſluiten, doen werken.* C'eſt un petit vagabond, un petit vaurien. *'t Is een kleine deugniet, een olyk platje.*

VAGABONDER. v. n. Faire le metier de vagabond, de faineant, de courreur. *Zwerven, leegloopen, rinkelrooyen, ſtraatſlijpen.* Il n'eſt point dans l'Acad. & on ne le poſe icy que par eſſay.

VAGUE. f. Lame d'eau, houle. *Golf, baar.* Les vagues de la mer. *De golven, de baaren van de zee.* Il fait de grandes vagues. *Daar ryzen groote golven, de baaren ryzen hoog, de zee is hol.*

VAGUE. Adj. Indefini, point limité. *Ruim, onbepaald, onbeſloten, wyd uitgeſtrekt.* Des lieux, des eſpaces vagues. *Ruime, wyd uitgeſtrekte plaatſen, oorden.* Des terres vaines & *vagues*, des Terres incultes, qui ne ſont reclamées de perſonne. *Een barre hey, woeſte en onbebouwde landen.* Des penſées Vagues, vaines, vuides de bon ſens. *Iedele, zinlooze, ongegronde gedagten.* Un diſcours vague. *Een wyduitloopende en beuzelachtige redenvoering.* Des propoſitions vagues. *Onbepaalde, onzekere, loſſe voorſlagen.*

VAGUE, ſe dit comme Subſtantif en Poëſie. *Ruimte.* Les eſprits qui ſe promennent dans le vague de l'air. *De geeſten die in de ruimte van de lugt wandelen, zweeven.*

VAGUER. v. n. Errer ça & là, aller à l'aventure. *Zwerven, doolen, waaren, verdoold loopen.* Vaguer par les champs. *Door de velden heen zwerven, verdoold loopen, over akkers en velden heen doolen.* Il eſt peu uſité.

VAI.

VAILLAMMENT. Adv. Courageuſement, avec valeur. *Dapperlyk, moediglyk, manhaftiglyk.* Combattre, ſe deffendre vaillamment. *Dapper, moedig ſtryden, zig dapper, moedig, kloek verweeren.*

VAILLANCE. f. Voy. VALEUR, COURAGE, Bravoure. *Dapperheid, moedigheid, kloekheid, kloekmoedigheid.*

VAILLANT. ANTE. Adj. Valeureux, courageux, brave. *Dapper, moedig, kloekmoedig, manhaftig.* Un vaillant ſoldat, un vaillant capitaine. *Een dapper, een kloek ſoldaat, overſte, legerhoofd.* Il eſt vaillant comme ſon epée. exag. *Hy is zoo dapper als de degen dien hy draagd, 't is een dapper, een kloek ſtryder.* C'eſt une Vaillante, une courageuſe, agiſſante femme. *'t Is een wakkere, een kloeke, een braave, een hupſe vrouw.*

VAILLANT Se dit du fonds, du capital, de tout le bien qu'on a. *'t Goed, de ſchat die men heeft.* Voila tout mon vaillant. *Daar is al myn goed, myn heelen ſchat.* Il y a mis tout ſon vaillant *Hy heeft 'er al zyn goed aangehangen, al wat hy had, zyn heelen ryckdom, zyn gantſch welvaren aan te koſte gelegt.* Il n'a pas un ſou vaillant. *Hy heeft geen ſtuiver aan geld, aan goed, hy heeft geen ſtuiver in de waereld, hy is uit al zyn goed, kaal en berooid.*

VAILLANTISE. f. Action valeureuſe, proüeſſe. *Kloeke daad, dapper bedryf, heldeſtuk.* Voila une belle vaillantiſe! *Wat een kloeke daad, een helde ſtuk of dat is!* Il ne ſe dit qu'Ironiquement.

VAILLE, ce mot derivé du verbe Valoir ſe conſtruit

dans quelques phraſes, comme; il ne fera rien qui *vaille*, rien du tout. *Hy zal niet met al uitregten.* Il n'y a rien qui vaille dans toute la maiſon. *Daar is in 't heele huis niets dat doogd.* Prenez ſa promeſſe vaille que vaille. *Neem zyne* obligatie *maar of 'er iets van kwam.* Je m'y reſous à la fin, allons, tout coup vaille. *Ik beſluit, ik kom 'er eindelyk toe, kom aan, laat loopen dentaerling, luk of raak!*

VAIN. AINE. Adj. Inutile, qui ne produit rien. *Iedel, ydel, onnut, vruchteloos, vergeefſch.* Faire de vains efforts. *Iedele, onnutte, vergeefſche poogingen aanwenden.* Toutes ſes ſollicitations furent vaines. *Alle zyne aanzoekingen, al zyn bidden en woelen was iedel, vergeefſch, vrugteloos.*

VAIN, frivole, chimerique. *Iedel, beuzelagtig, ongegrond.* En vain projet. *Een iedelen toeleg, een ongegrond, los voorneemen.* Eſperance vaine. *Iedele, ongegronde hoop.* Des pretenſions vaines. *Iedele, ongegronde eiſchen.* Que ne ſacrifie-t-on pas à la vaine gloire! *Wat word aan de iedele roem niet opgeoffert!*

VAIN, orgueilleux, preſomptueux, ſuperbe, en parlant des perſonnes. *Iedel, verwaand, opgeblazen, laatdunkend.* C'eſt un homme extrêmement vain. *'t Is een zeer verwaand, laatdunkend, groots menſch.* Il eſt tout vain du ſuccès de ſes vers, de la louange, de l'honneur qu'il a reçu. *Hy is heel groots, opgeblaazen over de goeden uitſlag zyner vaerzen, over de loſ, de eer die hy ontfangen heeft.*

VAIN, etouffant, laſche, en parlant de l'air. *Zwoel, ſmoorheet.* Il fait un temps ſi vain! *Het is zulk een zwoel, een ſmoorheet weer!* On eſt ſi Vain, ſi flasque, ſi abbattu, ſi endormi par ce temps cy! *Men is zoo week, zooflaauw, zoo log, zoo vadzig, zoo dolderig in dit weer!*

En VAIN. Adv. Inutilement. *Te vergeefs, vrugteloos, iedelyk.* Travailler, ſe tourmenter en vain. *Te vergeefs werken, woelen, zig te vergeefs, vrugteloos kwellen.* La nature ne fait rien en vain. *De natuur doed niets te vergeefſch.* Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain. *Gy zult den naame des Heeren uwes Gods niet iedelyk, niet licht vaardig gebruiken.*

VAINCRE. v. a. Surmonter, terraſſer, reduire. *Overwinnen, overmannen, dwingen.* Vaincre ſes ennemis. *Zyne vyanden overwinnen.* Vaincre par ruſe, par trahiſon. *Door liſt zegepraalen, met verraad overwinnen.* Vaincre glorieuſement. *Met roem overwinnen.* Vaincre à la lutte, vaincre en champ clos. *In 't worſtelen, in een beſloten perk overwinnen.* Vaincre ſes rivaux, ſes concurrents. *Zyne mededinnaaren, zyne tegenſtreevers overwinnen.* Vaincre les autres en civilité, en generoſité. *De anderen in beleefdheid, in edelmoedigheid overwinnen, de anderen in beleefdheid, in edelmoedigheid te boven gaan.* Vaincre ſa colere, ſon depit, ſon ambition. *Zyne gramſchap, zyn ſpyt, zyne ſtaatzugt overwinnen, meeſter wezen, bedwingen.* Se laiſſer Vaincre, ſe laiſſer toucher par les larmes d'une belle. *Zig door de traanen van een ſchoone laaten overwinnen, beweegen.* Se laiſſer vaincre à la pitié. *Zig door de medoogendheid laaten overwinnen; gevoelig, medoogend worden.*

Se VAINCRE. v. n. p. Se ſurmonter ſoy même. *Zig verwinnen, zig zelfs bedwingen, te boven komen.* Il ne ſçauroit ſe vaincre à l'egard des femmes, à l'egard du jeu. *Hy kan zig omtrent de vrouwlui, omtrent den dobbel niet verwinnen, bedwingen: hy kan zig niet van 't vrouwvolk, van den dobbel afhouden, wederhouden.*

Digitized by Google

VAINCU, UË. Part. de VAINCRE. *Overwonnen, overmand.* Pompée etant vaincu par Cæſar. *Pompeus door Cæſar overwonnen zynde.* VAINCU eſt ſouvent Subſtantif. *Verwonnene, overwonnen menſch.* Le vaincu doit ſubir la loy du vainqueur. *De verwonnene moet de wet, 't bevel, de wil van den overwinnaar ondergaan, opvolgen.*

VAINEMENT. Adv. En vain, inutilement. *Te vergeefs.* Il tâcha vainement d'appaiſer ſa colere. *Hy tragtede, poogde te vergeefſch, vrugteloos zyn gramſchap te ſtillen.*

VAINQUEUR. Celui qui a vaincu en guerre. *Overwinnaar, verwinnaar, vermeeſteraar.* Alexandre vainqueur de tant de Nations. *Alexander overwinnaar van zoo veel* Natien, *zoo veel Volkeren.*

VAINQUEUR eſt auſſi Adj. *Overwinnend, verwinnende.* Les yeux, les charmes vainqueurs d'une belle. *De verwinnende oogen, verwinnende bekoorlykheden van een ſchoone.*

VAIR. On appelloit autrefois ainſi une fourure blanche & griſe. *Witte en graauwe bonte vel.* VAIR, aujourdhui ne ſe dit que pour un des emaux du Blazon, comme de l'argent & de l'azur rangez alternativement la pointe de l'un contre la pointe de l'autre. *Met twee koleuren verdeeld, belegt, over malkander geplaatſt.* C'eſt la même choſe que CONTREVAIR, à la difference qu'en ce dernier ſens il ſe dit des couleurs ſemblables qui ſe rencontrent l'une à l'oppoſite de l'autre. Voy l'ACAD. & plus habiles que moy.

VAIRÉ, barriolé, arrangé à la maniere du VAIR ou du CONTREVAIR. *Met twee koleuren verdeeld.* Ce Marquis porte vairé d'or & de gueules. *Die Mark-Graaf voerd goude en roode ſtreepen, ſtukken in zyn wapen.*

VAIRON. Oeil *Vairon.* Oeil dont la prunelle eſt entourée d'un cercle blanchaſtre: il ne ſe dit que des chevaux. *Glaze oog, paards oog met een witte rand.*

VAISSEAU. m. Uſtenſile, piece de menage qui ſert à contenir quelque liqueur que ce ſoit, comme pot, cruche, cuve, ſeau &c. *Vat, keuken-of kelder-tuig daar voge in ſtaan kan.* La cruche eſt un vaiſſeau de terre, la cuve un vaiſſeau de bois. *De kruik is een aarde, de tobbe is een houte vat.* L'aiguiere eſt un vaiſſeau d'etain ou d'argent. *Deſchenkkan, lampetkan is een tinne* of *zilver vat.* Vaiſſeau de metal. *Metaale vat.* VAISSEAU de verre. *Glaze vat.* Les femmes ſont des vaiſſeaux fragiles. expr: fig. *De vrouwtjes zyn zwakke vaten.* Il y a des vaiſſeaux à honneur & des vaiſſeaux à deshonneur. *Daar zyn vaten ter eeren en vaten ter oneere.* Saint Paul eſt appellé vaiſſeau d'election. *De Heilige Paulus word een vat der verkiezingegenaamd.*

VAISSEAU, baſtiment, navire. *Schip, vaartuig.* Vaiſſeau de guerre. *Oorlogſchip.* Vaiſſeau du premier, du ſecond rang. *Schip van de eerſte, van de tweede rang.* Vaiſſeau marchand. *Koopvaardyſchip.* Vaiſſeau bon voilier. *Wel bezeilt ſchip.* Vaiſſeau de haut bord. *Hoogboordig ſchip, hoog vertuind ſchip.* Equiper un vaiſſeau. *Een ſchip uitruſten, uitreeden, toetakelen.* Radouber un vaiſſeau. *Een ſchip verdubbelen, een nieuwe huid geeven.* Calfeutrer, calfater un vaiſſeau. *Een ſchip kalfateren, verlappen, de lekken ſtoppen.* Carener un vaiſſeau. *Een ſchip kielhaalen.* Suiver, eſpalmer un vaiſſeau. *Een ſchip breeuwen, ſmeeren.* Monter un vaiſſeau, le commander, être deſſus en qualité de Capitaine ou d'Admiral. *Een ſchip voeren, op 't ſchip als Capitein* of *Admiraal gebieden.* Le vaiſſeau faiſoit eau, avoit une voye, des voyes d'eau. *'t Schip had een lek, kreeg water in.* Le vaiſſeau echoua ſur un banc. *Het ſchip raakte op een bank vaſt, bleef op een zandplaat zitten.* Remettre le vaiſſeau à flot. *Het ſchip vlot krygen, weder doen vloten.* Le vaiſſeau tire trop d'eau, va trop avant dans l'eau. *Het ſchip gaat te diep in 't water.*

VAISSEAU, Edifice, egliſe, &c. *Gebouw, geſticht, kerk &c.* Notre Dame de Paris, Saint Pierre à Rome eſt un grand vaiſſeau. *Onze Lieve Vrouw te Parys, Sint Pieter te Rome is een groot gebouw.* L'Egliſe de... eſt un vaiſſeau trop petit pour tant de monde. *De Kerk van... is een al te kleingebouw, te enge plaats voor zoo veel volk.*

VAISSEAUX. Le Pluriel de VAISSEAU. *Schepen.* La tempeſte ecarta, ſepara tous les vaiſſeaux. *De ſtorm verſpreide, verſtrooyde al de ſchepen.*

VAISSEAUX, veines, arteres, petits canaux, conduits qui renferment l'humeur des corps & des beſtes. *Vaten, aders, ſlagaders, pypen.* Il faut ſeigner quand les vaiſſeaux ſont trop pleins. *Men moet laaten als de aders te vol zyn.* Vaiſſeaux ſpermatiques. *Zaadvaten.* Vaiſſeaux umbilicaux. *Navelvaten.* Les vaiſſeaux lymphatiques. *De Dauw-aders* ofte lymphatique *vaten.*

VAISSELLE. f. Terme collectif ſous lequel on comprend tout ce qui ſert à l'uſage de la table, comme, plats, aſſiettes, &c. *Vaatwerk, tafelgoed, gereedſchap, ſchotels, borden, &c.* Vaiſſelle d'etain. *Tinne werk, tinnegoed.* Vaiſſelle d'argent. *Zilver tafelgoed, zilver ſervies-goed.* Vaiſſelle de terre, poterie &c. *Aardegoed, aardewerk, vaatwerk.* Laver, ecurer la vaiſſelle. *De vaten waſſen, ſchuuren.* Prenez garde à votre vaiſſelle, ſongez à vous, à vos affaires. *Let, pas op uw kraam, ziet wel toe, uw kraam zal om vallen.*

VAL.

VAL. Se dit pour VALLÉE, en le joignant à certains noms propres. *Dal, valley.* Le val ou la vallée de Suſe. *Het dal van Suſa, by Turin.* Le val de Grace eſt une des belles Egliſes de Paris. *Val de Grace is een der ſchoone Kerken van Parys.* L'Abbaye du val. *De Abdye van 't dal.*

à VAL. Adv. Il eſt oppoſé à MONT, & ſignifie en deſcendant. *Nederwaarts, afwaarts.* Un des bateaux alloit à val & l'autre à mont. *Een der ſchuiten voer neder en de andere opwaarts.* Le vent d'à VAL, ou le vent d'Oueſt. *De weſte wind.*

VALABLE. Adj. Qui peut valoir en juſtice. *Deugdelyk, behoorlyk, voldoende, dat in rechten geld, doorgaat, aangenomen word.* Caution bonne & valable. *Goede en deugdelyke borg,* of liever, *goede en* ſuffiſante *borg.* Quitance valable. *Deugdelyke, behoorlyke* Quitancie. Cette excuſe, cette raiſon n'eſt pas valable. *Die verſchooning, deze reden is niet voldoende, aanneemelyk, geld, voldoet niet, gaat niet door.*

VALABLEMENT. Adv. D'une maniere valable. *Deugdelyk, geregtelyk, behoorlyk, op eene voldoende en geregtelyke wyze.* Un mineur ne peut pas contracter valablement. *Een onmondige kan niet behoorlyk geregtelyk verdragen, koopen, verkoopen, vaſtmaaken.*

VALANT. Part. du Verbe VALOIR. Qui vaut. *Geldende, waardig, dat waard is.* Un collier de perles valant mille Ecus. *Een paerelſnoer duizend Kroonen waardig.* Deux maiſons valant trente mille Livres. *Twee huizen dertig duizend Gulden waard.*

VALERIANE. f. Herbe Medicinale dite *Valentiana* & *Valeriana* en Latin. *Speerkruid, St. Jorris kruid.*

VALET. m. Domeſtique qui ſert dans les bas emplois. *Knegt, dienſtknegt, huisknegt.* Valet d'ecurie. *Stalknegt.*

Digitized by Google

knegt. Valet de pied. *Voetknegt.* Valet de livrée. *Livreyknegt, lakey.* Valet de chambre. *Kamerknegt, kamerdienaar.* VALET de chiens, celui qui mene les limiers, levriers & autres chiens de chaſſe en leſſe, &c. *Houdeknegt, jagers knegt die de honden aan den band leid &c.* VALET d'artillerie, celui qui ſert le canon. *Handlanger by 't geſchut.* VALET à tout faire, un valet, un domeſtique qui eſt propre à toute beſogne. *Een knegt die tot alderley werk bekwaam is, die geen ding ontziet te doen, die over al de handen aanſtaat.* VALET de Feſte ou de la Feſte, ami du mari & de la mariée, qui s'entremet de faire les honneurs de la maiſon. *Speelknegt, ſpeelnood.* Il eſt paré comme un valet de feſte. *Hy is als een ſpeelnoot opgeſchikt.*

VALET, ſe dit en pluſieurs phraſes. Tel maître tel valet. *Zoo de meeſter zoo de knegt, zy gelyken malkander wonder wel.* Faire le bon valet, l'empreſſé. *De goede, de ieverige knegt ſpeelen; flikflooyen, van de hand vliegen, een plasdank zoeken te verdienen.* C'eſt le valet du diable, il fait plus qu'on ne lui commande. expr. fig: *'t Is de knegt van den duivel, hy doet meer dan hem geboden, geheeten word.* Je ſuis votre valet, je vous baiſe les mains. phr: ir: *Ik ben uw dienaar, dat meenje niet, of ik gek was!*

VALET, au jeu de carte, carte avec la figure d'un valet. *Boef, boer, knegt in 't kaartſpel.* Le valet de carreau, de treſle. *Ruite boef, klaveren boer.* C'eſt encore un beau valet de carreau! c'eſt un homme de rien! *'t Is een ſchoonder karel, een prul van een vent, een naakte wurm!*

VALET eſt encore le nom d'un poids qui pend à une corde derriere une porte pour faire qu'elle ſe ferme d'elle même. *Deurwagter.* VALET de charpentier, de menuiſier, morceau de fer qui arrête la beſogne. *Timmermans klemhaak.*

VALETAILLE. f. Il ſe dit collectivement & par mepris pour une multitude de valets. *Een ſleep, een hoope knegts.* Que faites vous de toute cette valetaille? *Wat doet gy met die ſleep van knegts, met al dat ruigt, dat geſnor?*

VALETER. v. n. Servir en qualité de valet, s'attacher ſervilement & par intereſt. *Dienen om den broode, laf-hartiglyk en om 't gewin de grooten na de oogen zien, in 't gat kruipen.* Il n'a fait que valeter toute ſa vie. *Hy heeft al zyn leven anders niet gedaan als dienen, als in Heeren huizen de koſt zoeken.*

VALETUDINAIRE. Adj. & Subſt. Maladif, ſouvent malade. *Ziekelyk, weekelyk, krukkend, ſukkelend, geſtadig inſlortende.* Il eſt debile & valetudinaire. *Hy is zwak en ziekelyk, hy krukt en ſukkelt geweldig.* Les VALETUDINAIRES ne doivent point ſonger à la Nopce. *De ziekelyke, weekelyke menſchen moeten om geen Bruiloft, om geen trouw'en denken.*

VALEUR. ſ. Prix d'une choſe, ce qu'elle vaut. *Waarde, prys, gezet geld op iets, 't geen een zaak waard is.* Rendre ce qu'on a emprunte ou en payer la valeur. *Wedergeeven 't geen men afgeleend heeft* of *daar de waarde van betaalen.* Valeur du dit, & paſſez les à compte, ſuivant l'avis de. *Waarde van den zelven, en ſtelt het op rekening, luid advys van &c.* Tableaux, meubles de VALEUR, de grand prix. *Koſtelyke ſchilderyen, koſtelyk huisraad.* Des paperaſſes & autres choſes de nulle valeur. *Scheur-papieren en andere onnutte dingen, en andere prullen.* De la marchandiſe qui eſt en VALEUR, qui ſe vend bien, qui eſt de bon debit. *Waar die geldig is, die wel getrokken, wel verkogt word, daar veel vraag na is.* Les vins ſont en valeur maintenant. *De wynen doen nu braaf geld, worden nu heel duur verkogt.* VALEUR, ſe dit encore par eſtimation de l'eſpace du chemin, du temps. *Giſſing omtrent de ſpatie van de weg, des tyds &c.* Nous avons bien fait la valeur de deux heures en nous promenant. *Wy hebben al wandelende wel en paar uuren gegaan, by de twee mylen afgeleid.* Il n'avoit pas bû la valeur d'une chopine. *Hy had de waardy van een half pintjen niet gedronken, hy had geen half pintje op.* Remettre une terre en VALEUR, la mieux cultiver, faire qu'elle raporte d'avantage. *Een land weer in waarde, in prys ſtellen, weer op helpen, beter bebouwen en doen draagen.* On appelle *Non-valeurs*, des parcelles, des parties d'argent qu'on n'a pû lever, recueillir. *Partyties, parceelen, geld ſommen die men niet heeft konnen innen.*

VALEUR. f. Bravoure, vaillance, courage martial. *Dapperheid, kloekheid, kloekmoedigheid, manhaftigheid.* La valeur d'Alexandre. *De dapperheid, kloekmoedigheid van Alexander.* Donner des marques de valeur. *Tekens, blyken van dapperheid geeven.* Valeur Heroïque. *Helden dapperheidt, heldaadige kloekmoedigheid.* La Fortune ne ſeconde pas toujours la valeur. *De Fortuin begunſtigt niet altyd de dapperheid.*

VALEUREUSEMENT. Adv. Avec valeur. *Dapperlyk, kloekmoedigtyk.* Il a valeureuſement combattu. *Hy heeft dapper gevochten, kloekmoedig geſtreeden.*

VALEUREUX. EUSE. Adj. Courageux, brave, vaillant, martial. *Dapper, moedig, kloek.* Cæſar etoit un valeureux Capitaine. *Ceſar was een moedig, eerst kloek, een dapper Legerhoofd.* Il ne ſe dit que dans le ſtyle ſoutenu.

VALIDATION. ſ. Action de rendre valide. *Validatie, geregtiging, bekragtiging.* Obtenir des lettres de validation pour un acte conteſte. *Brieven van* validatie, *van bekragtiging voor een* acte *die bet wiſt word, verkrygen.*

VALIDE. Adj. Valable, qui a les conditions requiſes par les Loix. *Behoorlyk, geregtig, wettig.* Produire un Acte valide. *Een behoorlyke, geregtelyke, wettige* Acte *te berde brengen.* Le Baptême des Lutheriens & des Catholiques Romains eſt valide parmi nous. *De Doop der Lutherſen, der Roomſchgezinden is wettig, gaat onder ons door.* Renfermer, châtier les mendians VALIDES, les faineants ſains & vigoureux. *De luye en ſterke beedelaars opſluiten, kaſtyden.*

VALIDEMENT. Adv. *Behoorlyk, geregtelyk.* On ne peut contracter validement, valablement, legitimement avec un mineur. *Men kan met een onmondige, en minderjaarige niet behoorlyk, wettiglyk, geregtelyk* contracteeren, *verdraagen.*

VALIDER. v. a. Faire valoir, rendre valide. *Doen gelden, van waarde doen zyn,* valideeren, *bekragtigen, geregtigen, wettigen.* Il faut faire valider les Actes qui s'employent hors du Pays. *Men moet de Actens die buiten 't Land dienen doen* valideeren, *geregtigen, wettigen.*

VALIDITÉ. ſ. Force, vertu que les formalitez requiſes donnent aux Actes, aux pieces juſtificatives &c. *Kragt, wettigheid,* validiteit, *behoorlykheid.* Faire voir la validité d'un Acte, d'un titre qu'on produit. *De kragt, wettigheid,* validiteit *van een Acte, van een tytel die men te berde brengt, vertoond, doen zien, aanwyzen.*

VALISE. ſ. Malle, ſac de cuir pour mettre les hardes &c. qu'on porte en croupe. *Valies, leere reis-zak om agter op 't paard te draagen, mede te voeren.* Le Courier perdit ſa valiſe en chemin. *De Poſtlooper, de Courier verloor zyn valies onderweg.*

Digitized by Google

VALLÉE. f. Descente d'une montagne. *Afgang van een berg.* Une vallée roide, escarpée. *Een steile, regtneergaande afgang.* Descendre une vallée. *Een steilte, een steile weg afkomen, afdaalen.*

VALLÉE se dit plus souvent d'un chemin creux, d'un espace étroit au pied d'une montagne, d'un costeau &c. *Dal, engte aan den voet eenes bergs,* ofte *heuvel.* Vallée agreable, fertile. *Aangenaam, vrugtbaar dal.* Vallée entrecoupée de ruisseaux. *Dal met beekjes afgescheiden.* La vallée d'ombre de mort. expr. fig: *Het dal der schaduwe des doods.* Tous les corps ressuscitez comparoîtront dans la vallée de Josaphat. *Al de verrezene ligchaamen zullen in 't dal van Josaphat verschynen.* Le marché à la volaille à Paris s'appelle la Vallée de misere.

VALLON. m. Espace de terre entre deux costeaux. *Klein dal, ruimte tusschen twee heuvelen in.* Il y a un joli vallon derriere son jardin. *Daar is een fraay, een zoet dal agter zyn tuin.* Le sacré vallon, le vallon du Parnasse est l'Academie des Muses. *Het gewyde dal, 't dal van Parnassus is der Zang-Nimfen Hoogeschool.*

VALOIR. v. n. Estre d'un certain prix: on ne mettra icy d'exemples qu'à l'Infinitif. Voyez le reste sur il VAUT. *Gelden, waard zyn, tegen zekere prys verkogt worden.* Combien cette stoffe peut elle valoir? *Hoe veel kan, mag dat stof gelden, waard wezen?* Elle Peut valoir autour de sept frans l'aune. *'t Kan omtrent zeven gulden de el waard wezen.* Les jettons valent ce qu'on les fait valoir. *De legpenningen gelden 't geen men ze gelden doet, zy tellen zoo veel en zoo weinig als men wil.* Les choses ne valent que ce qu'on les fait valoir. expr. fig: *De dingen worden geagt, geschat na dat ze wel of kwaalyk voor gedaan werden.* Ne VALOIR rien, n'estre d'aucune utilité. *Niet met al waard wezen, niet deugen, nergens toe goed zyn.* Faire VALOIR une terre, la mettre en état de rapporter. *Een land-goed in staat stellen om vrugten te draagen, uit te leveren; een stuk lands bebouwen, bezorgen, om 'er winst van te trekken.* La faire valoir par ses mains, la tenir soy même, sans Fermier. *Het zelfs bouwen en bezorgen, ploegen en bezaayen, daar zelfs op woonen en voor zyn eigen doen draagen.* Faire valoir le talent, tirer utilité des avantages qu'on a. *Het talent op woeker stellen, zyne gaven wel aanleggen, zig van zyn voordeel bedienen.* Faire valoir sa marchandise. *Zyne waar duur aan zetten,* ook *de gedaane dienſten breed uitmeeten.* Se faire valoir, se faire rechercher pour son merite, se tirer du pair. *Voordeel trekken uit zyne bekwaamheid, zig in agting weeten te brengen, zyne waar op prys houden.* Il n'y a rien tel que de se faire valoir. phr. *Wel voor gedaan is half verkogt.*

VALOIR mieux. V. Imp: être plus expedient. *Beter wezen, oorbaarder, gevoeglyker zyn.* Il vaut mieux se taire que de mal parler. *Het is beter te zwygen als kwalyk te spreeken.* Il vaudroit mieux n'en rien dire. *'t Was beter dat men 'er niets van zeide.*

VALU. UË. Part. de VALOIR. *Gegolden, waard geweest.* Les ognons de tulipes ont valu jusqu'a six cent Ducatons. *De tulpbollen hebben tot zes honderd Ducatons gegolden.* C'est un fripon qui n'a jamais rien VALU. *'t Is een schelm die nooit gedeugen heeft.* Il auroit mieux VALU (il eut été plus expedient de) s'en tenir au Traitté de Partage. *Het zou beter geweest hebben, 't had oorbaarder geweest zig aan het Tractaat van verdeeling te houden.*

VALVULE f. Membrane qui fait dans les conduits de l'Animal l'office que font les souspapes dans les machines hydrauliques. *Klapje, klapvliesje, waar door de vochten in 't dierlyk ligchaam belet worden de zelfde weg als zy afgevloeyd waaren wederom te keeren.* Les valvules du coeur. *De klapjes, klapvliesjes, schotdeurtjes van 't hart.*

VAN.

VAN. m. Instrument d'osier fait en coquille de St. Jaques, dont on se sert à separer la balle d'avec le grain. *Wan, koorndorssers en grutters werktuig om 't kaf van 't koorn te scheiden.* Il a son van dans la main & il nettoyera son aire. expr. fig: *Hy heeft zyn wan in de hand en zal zynen dorschvloer zuiveren.*

VANGEANCE. *Wraak.* VANGER. *Wreeken* Sont sur la colomne. VEN.

VANITÉ, f. Qualité frivole, inutilité, peu de solidité. *Iedelheid, geringheid, beuzelagtigheid, ligtvaardigheid.* La vanité des choses Mondaines, des titres fastueux. *De iedelheid der Waereldsche zaaken, der weitsche eertytelen.* Vanité des vanitez, tout est vanité, dit le Prescheur. *Iedelheid der iedelheden, alles is iedelheid, zegt de Prediker.*

VANITÉ, orgueil, presomption. *Hovaardy, grootsheid, opgeblaazentheid, verwaandheid, laatdunkentheid.* La vanité est un deffaut d'esprit. *De hovaardy, grootsheid, opgeblazentheid is een gebrek van verstand.* C'est la vanité qui l'a perdu. *'t Is de grootsheid, hovaardy die hem in de grond geholpen heeft.* Sa vanité en souffriroit trop. *Zyne hovaardy, grootsheid zou'er te veel by lyden.* Il en tire vanité, il en fait gloire. *Hy is 'er hovaardig op, groots mede, hy draagd 'er roem op.*

VANNE. f. Porte d'écluse qui se hausse & baisse selon le besoin. *Duiker, sluisdeurtje dat op en neer gelaaten word.* Lever la vanne pour donner de l'eau au moulin. *De duiker ophaalen om water op de molen te brengen.*

VANNEAU. m. Oiseau bon à manger de plumage approchant du pluvier. *Kievit.* Les oeufs de Vanneau sont excellents quand ils sont frais. *De Kievits-eyeren zyn heel lekker als zy versch zyn.*

VANNER du bled, le nettoyer avec la vanne. *Koorn wannen, 't koorn met de wan in de wind wippen en van 't kaf scheiden.*

VANNETTE. f. Petit van à vanner l'avoine avant de la bailler aux chevaux. *Haver wan-mandje, mandje daar de haver in omgeroerd word al voorens die aan de paarden te geeven.*

VANNIER. ouvrier qui fait des paniers, des corbeilles, des clayes & autres ouvrages d'osier. *Mandemaaker, een die manden, korfjes, matten en andere teenewerken maakt.*

VANTER. v. a. Louer, priser excessivement. *Roemen, looven, pryzen, onmaatig verheffen.* On ne sçauroit trop vanter la moderation de ce grand homme. *Men kan de maatigheid van dien grooten man niet te veel pryzen, niet te hoog roemen.* Il ne sied pas bien de se VANTER soy même. *Het past niet, het voegd niet zig zelfs te roemen: eigen lof stinkt.*

Se VANTER. v. n. p. Se faire fort de... se glorifier, se faire honneur, tirer vanité de... *Van zig geeven, vermeeten, zig beroemen dit* of *dat te doen.* Se vanter de sçavoir faire de l'or. *Zig beroemen, van zig geeven goud te konnen maaken.* Se vanter d'avoir rendu de grands services à quelqu'un. *Zig beroemen, zig laaten voorstaan iemand groote dienſten gedaan te hebben.* Il ne se vantera pas de l'aventure qu'il a euë avec Monsr. B. *Hy zal niet roemen over 't geval dat hy met de Heer B. gehad heeft.*

VAN-

Digitized by Google

VANTERIE. f. Vaine loüange qu'on ſe donne à ſoy même. *Pogchery, ſnorkery, zwetſery, grootſpreeking.* Il eſt inſuportable avec ſes vanteries. *Hy is onverdraagelijk met zijne pogcheryen, met zijn ſnorken, zwetſen.*

VANTEUR. Hableur qui ſe vante ſoy même. *Pogcher, ſnorker, zwetſer.* C'eſt un grand vanteur. *'t Is een grooten pogcher, ſnorker, ſnoever.*

V A P.

VAPEUR f. Fumée, exhalaiſon qui s'éleve des choſes humides. *Damp, rook, uitwaaſſeming uit de vochtige zaaken opgaande.* Les vapeurs qui s'élevent de la Mer & des Marais. *De dampen die uit de Zee en uit de Moeraſſen opgaan, ryzen.* Vapeurs malignes. *Kwaadaardige dampen.* Vapeurs de ratte, *Milddampen.* Elle eſt ſujette aux VAPEURS, aux vapeurs de mere. *Zy is de dampen van de moer, de opſtygingen van de lyfmoeder onderhevig.*

VAPOREUX. EUSE. Adj. Qui envoye des vapeurs dans le corps humain. *Dampig, waaſſemig, damp verwekkende.* Le lait eſt vaporeux. *De melk is dampig, zend dampen uit in 't ligchaam.* La Caſſe eſt vaporeuſe. *Caſſia is dampig, verwekt dampen in 't ligchaam.*

V A Q.

VAQUER. v. n. Être vuide, eſtre à remplir, en parlant des charges & des dignitez. *Vaceeren, openſtaan, te begeeven.* On lui a promis le premier employ, la premiere place qui viendra à vaquer. *Men heeft hem de eerſte bediening, de eerſte plaats die open komt te vallen beloofd, toegezegt.*

VAQUER, avoir vacance, eſtre en vacance, ne point tenir les Seances de Juſtice accoutumées. Vacantie *houden, niet zitten, uitruſten, als men van de Rechts vergaderingen ſpreekt.* Le Parlement de Paris commence à vaquer à la St. Louis. *Het Parlement van Parys begind de* vacantie *op St. Louis dag.* Il vaque juſqu'a la St. Martin. *Het ruſt uit, houd* vacantie, *zit niet tot Sint Maerten toe.*

VAQUER à quelque choſe, s'y appliquer, s'y employer. *Tot iets* vaceeren, *aan iets werken, zig met iets verledigen, met iets bezig zyn.* Vaquer à ſes affaires. *Met zyne dingen bezig zyn, zyne dingen waarneemen.* Vaquer à l'oraiſon. *In den gebede zyn, met bidden doende zyn.*

V A R.

VARANGUES. f. pl. Chevrons entez & rangez de diſtance en diſtance entre la quille & la carlingue afin de former le fond d'un vaiſſeau. *Vloerhouten, buikſtukken, leggers, vloerwrangers.* Maitreſſe varangue, celle qui poſe la premiere ſur la quille. *Eerſte buikſtuk, eerſte legger over de kiel.* Un vaiſſeau à plattes varangues. *Een vlak vaartuyg, een plat ſchip als een Aak &c.*

VARECH. m. Voy, GOËMON, SART, herbe qui croiſt ſur les rochers ſous l'eau. *Wier, zeekroos, klipgroen.* On appelle VARECH en Normandie tout ce que la vague jette à terre par tourmente ou fortune de Mer. *Aangeſpoeld goed, opgeworpene wrakken &c.* Les Seigneurs Riverains de Normandie ont droit de Varech. *De Strand-Heeren van Normandyen hebben 't recht van 't aangeſpoeld goed, de wrakken op de Kuſten aan zig te neemen.*

VARENNE. f. Etenduë de pays reſervée pour la chaſſe d'un Prince, d'un Roy &c. *Jaag-perk, jaag-land, Warande, Hey, Diergaarde, Boſch daar een Vorſt, een Koning alleen vermag te jaagen.* Le Capitaine de la Varenne du Louvre. *De Opperjaagermeeſter van 't Perk, der Warande van de Louvre.*

VARIABLE. Adj. Changeant, inconſtant, ſujet à varier, qui change ſouvent. *Veranderlyk, ongeſtadig, los.* Temps variable. *Veranderlyk, ongeſtadig, los weer.* La Fortune eſt variable. *De Fortuin is veranderlyk, ongeſtadig, wiſſelvallig, wiſpeltuurig.* Il eſt trop variable dans ſes reſolutions. *Hy is te veranderlyk, te ongeſtadig, onbeſtendig in zyne beſluiten.*

VARIANT. ANTE. Voy CHANGEANT, & VARIABLE. *Veranderlyk, ongeſtadig, onbeſtendig.* C'eſt un eſprit variant, une humeur variante. *'t Is een veranderlyke, een ongeſtadige geeſt, een ongeſtadig, veranderlyk humeur.*

VARIATION, Changement, inconſtance du temps. f. *Verandering, ongeſtadigheid, losheid, onbeſtendigheid van 't weer.* La VARIATION, la contrarieté des temoins, des depoſitions contribua beaucoup à le tirer d'affaire. *De oneenpaarigheid, ſtrydigheid der getuigens, de oneenpaarigheid, ongelykheid der verklaaringen diende veel om hem uit zwaarigheid te helpen.* La VARIATION (la diverſité des ſentiments) des Peres donne beaucoup de priſe aux Heretiques. *De verſcheidenheid, oneenparigheid, ſtrydigheid der gevoelens der Oudvaders geeft de Ketters veel vat.*

La VARIATION de l'aiguille aimantée, l'état de l'aiguille du Compas de Mer qui varie entre le Nord & l'Eſt ou l'Oueſt, au lieu de regarder droit au Nord. *De miswyzing, wraaking, afwyking der Kompas-naald van 't Noorden na 't Ooſten of na 't Weſten.* La variation de l'aiguille, la variation du Compas eſt ſenſible vers le Cap de bonne eſperance. *De miswyzing, wraaking, afwyking van de Kompas-naald is merkelyk omtrent de Kaap.* Variation Nord eſt. *Noord-ooſtering.* Variation Nord oueſt. *Noordweſtering.* Quand la variation & le vent ſont de même coté & que l'un ſoutient la perte que l'autre cauſe, on dit la variation vaut la route. *Zoo veel gewonnen als verlooren.* Ziet AUBIN Dict. de Marine.

VARICE. f. Veine extrêmement dilatée par quelque effort. *Geborſten ader, kramp-ader,* varix *in't Latyn.* Il a des varices aux jambes. *Hy heeft geborſten aders, kramp-aders aan de beenen.*

VARIÉ. ÉE. Part. de VARIER. *Geſchakeerd, onderſcheiden, afgedeeld, door een verſchoten, doormengd.* Un Parterre varié de fleurs. *Een Tuinperk met bloemen doormengd, geſchakeerd.* Ce livre eſt plein de deſcriptions variées & choiſies. *Dat boek is vol uitgeleezene beſchryvingen, uitgelezene mengelſchriften.*

VARIER. v. a. Diverſifier. *Verſchieten, ſchakeeren, doormengen.* Varier les couleurs d'une tapiſſerie, d'un tableau. *De coleuren, verwen van een tapytwerk ſchakeeren, de coleuren van een ſchildery doormengen, verſcheidentlyk leggen.* Varier un Parterre de fleurs & de chiffres. *Een Tuinperk met bloemen en cyfferletters verſchieten, ſchakeeren, doormengen.* Varier un ouvrage, une compoſition d'eſprit pour en rendre la lecture plus agreable. *Een werk, een boek* varieeren, *ondermengen, met verſcheidene zaaken verſchieten, ſchakeeren om het leezen aangenaamer te maaken.* Varier la phraſe. *De ſpreekwyze verſchikken, op verſcheide manieren uitdrukken.*

VARIER. v. n. Vaciller, ſe couper dans ſes reponſes. *In zyne antwoorden* varieeren, *wankelen, onzeker zyn; niet vaſt, niet eenpaarig zyn in zyne antwoorden.* Les temoins varient dans leurs depoſitions. *De getuigens* varieeren, *wankelen, zyn oneens in hunne verklaaringen.*

Digitized by Google

VARIER, changer, être variable. *Veranderen, ongestadig zyn.* Le temps varie incessamment. *Het weer verandert geduurig, 't weer is geweldig los.* L'Aiguille VARIE, s'écarte du Nord dans certains parages. *De Kompas-naald wykt, verschiet van 't Noorden, dwaald in zekere streeken.*

VARIETÉ. f. Diversité. *Verscheidentheid, verschiet, verandering, doormengeling, schakeering.* La variété des objets, la varieté d'un Payſage, d'un Parterre rejouit la vuë. *De verscheidentheid der voorwerpen, 't verschiet van een Landstreek, de doormengeling, schakeering van een Bloemperk verheugd het gezigt.* Ce livre eſt plein de VARIETEZ, de matieres diverſifiées. *Dat boek is vol verschiet van zaaken onder een verdeeld, is vol aardige en leerzaame voorvallen, vol mengelzaaken.* La VARIETÉ, diverſité des opinions fait qu'on ne ſçait que croire. *De verscheidentheid, veelvuldigheid der gevoelens maakt dat men niet weet wat te gelooven.*

VARLOPE ou VERLOPE. f. Rabot dont il y a de pluſieurs ſortes. *Ruigeschaaf* ofte *Ryschaaf.* La grande, la petite varlope. *De groote, de kleine ryschaaf.* La demie varlope. *De Roffel.* La varlope à onglet. *Het stryk-blok.*

V A S.

VASE. m. Uſtencile d'ornement qui peut contenir quelque liqueur. *Vaas, pronkvat daar eenig vocht in kan.* Un vaſe d'or. *Een goude vaas, een goude kop.* Un vaſe de porcelaine. *Een porceleine vaas, porceleine pot.* On y trouva des urnes & autres vaſes antiques. *Men vond'er asvaten en andere oude vazen.* Le calice, le cyboire & les autres vaſes ſacrez. *De kelk, de ouwelkas en de andere gewyde vaten.* Antiochus profana, enleva les vaſes ſacrez du Temple de Jeruſalem. *Antiochus schond, voerde de gewyde, de heilige vaten van Jerusalems Tempel weg.* Saint Paul eſt appellé vaſe d'élection. *De Heilige Paulus word een vat der verkiezinge genaamd.*

VASSAL. Celui qui releve d'un Seigneur ſuperieur à cauſe d'un Fief. *Vassaal, Leenhouder, Leenman, Leenroerig.* Arriere Vaſſal. *Agter Leenhouder.* Il le traitte comme ſon Vaſſal. *Hy handeld hem als zyn Leenhouder, als zyn onderdaan.* Il y a eu un temps que le Roy d'Angleterre étoit Vaſſal de celui de France, pour les Provinces de Normandie, de Guyenne &c.

VASSAUX, le pluriel de VASSAL. *Vassalen, leenmannen, leenhouders, onderdaanen.* Les Vaſſaux doivent foy & hommage à leur Seigneur. *De vassalen, leenmannen zyn hunnen Landheer trouw en hulde schuldig.*

VASSELAGE. m. État, condition d'un vaſſal. *Leenroerigheid, leenmanschap, onderdaanigheid van den Vassaal* ofte *Leenhouder.* Il eſt dans le VASSELAGE, la dependance du Seigneur de... *Hy is Leenhouder van... hy staat onder den Heere van...* Payer le droit de VASSELAGE. *Het Leen-regt, de cyns- en grondgelden aan den Landheer betaalen.*

VASTE. Adj. D'une fort grande étenduë. *Wyd uitgestrekt.* Une vaſte campagne. *Een wyd veld, een groote vlakte, een barre hey.* De vaſtes deſerts. *Ruime, wyd uitgestrekte woestynen.* Une vaſte ambition, une ambition ſans bornes. *Eene onmaatige staatzugt.* Louis XIV. a eu de vaſtes deſſeins, de fort grands deſſeins. *Lodewyk de XIV. heeft zeer groote, verwitziende voorneemens gehad.* Deſcartes étoit un eſprit VASTE, un vaſte genie, un eſprit, un genie d'une étenduë extraordinaire. *Descartes was een zeer groot verstand, een zeer kloek vernuft, had een ongemeene doordringentheid.* Monſr. de Saint Evremont a fait une curieuſe diſſertation ſur le terme de vaſte, ſoutenant qu'il ne s'employe jamais dans un ſens avantageux.

V A T.

Le VATICAN, le Palais du Pape à Rome. *Het Roomsche Hof, Pausselyk Paleis.* On ne craint plus les foudres du Vatican, les excommunications de Rome. *Men vreesd de blixems, de banvonnissen van 't Vaticaan, van 't Roomsche Hof niet meer.*

V A U.

à VAU l'eau. Adv. Suivant le courant de l'eau. *Met de stroom af, volgens den loop van 't water.* Perſonne ne ramoit, nous nous laiſſions aller à vau l'eau. *Niemand roeyde, wy lieten ons met de stroom heen dryven.* Cette entrepriſe eſt allée à vau l'eau, a échoüé. *Die onderneeming is blyven steeken, is te niet geloopen, in 't riet geschoven.*

à VAUDEROUTE. Adv. Precipitamment, en confuſion. *Hals over kop, heel schielyk en verbaasd.* Les Ennemis s'en fuirent à vauderoute. *De Vyanden vlugteden hals over kop, vloden in aller yl om een goed heen komen te zoeken.*

VAUDEVILLE. m. Chanſon ſur une aventure connuë & ſur un air facile à chanter. *Schimp-lied, straat-lied over een bekend geval en op een gemeene vois gemaakt.* On a bien fait des vaudevilles ſur la naiſſance du Prince de Galles. *Men heeft veel straatliedjes op de geboorte van den P. van Wallis gemaakt.*

VAUDOIS ou Barbets. Habitans des Vallées, Sectateurs de Pierre *Vaud*, riche Marchand de Lion, natif de *Vaude* en Dauphiné, qui ont profeſſé l'Evangile dans les Vallées de Savoye, dans le Dioceſe d'Alby &c. n'ayant pû eſtre éteints juſqu'à ce jour. *Waldenſen, Dalluyden, belyders des Evangeliums in de valleyen* of *dalen van Savoyen* &c.

Il VAUDROIT mieux n'y avoir jamais ſongé. *'t Was beter daar nooit om gedagt te hebben.* Ziet verders op VALOIR.

VAURIEN. Frippon, fourbe, ſcelerat. *Deugniet, schelm, schoft.* C'eſt un grand vaurien. *'t Is een grooten deugniet, een olyken schoft.* C'eſt une VAURIENNE, une debauchée qui fait honte à ſes parents. *'t Is een deugnietster, een hoer die haar vrinden schande aandoet.*

Il VAUT eſt la terminaiſon de la troiſieme perſonne du verbe VALOIR, à l'Indicatif; il entre dans pluſieurs façons de parler familieres dont on trouverra icy les principales. Ce drap vaut ſix frans l'aune. *Dat laken geld zes gulden de el.* La piſtole vaut autour de dix livres. *De pistool geld, doet omtrent tien gulden.* L'eau de vie vaut 18 livres de gros. *De Brandewyn doet, geld agtien pond groot.* Un M en chiffre Romain vaut mille. *Een M in 't Roomsche cyffer doet, geld, teld duizend.* L'as au piquet vaut onze. *Het aas teld elf in 't piketspel.* Sa charge lui vaut trois mille frans. *Zyn ampt, bediening brengd hem drie duizend gulden op.* Tant vaut l'homme tant vaut ſa Terre. phr. *Zoo de man is zoo is zyn Land.* Cet homme vaut ſon peſant d'or. *Die kaerel is zoo veel goud waard als hy weegd.* Chaque choſe vaut ſon prix, chaque choſe a ſon merite particulier. *Ieder zaak is zyn geld waard, alles heeft zyne byzondere waardy, nuttigheid.* Voila qui vaut bien de l'argent, cela eſt drole. *Dat is al aardig, dat komt fraay, klugtig!* C'eſt un homme qui en vaut bien un autre. *'t Is een man die wel zoo goed is als een ander, die wel tegen een ander op mag.* Monſr. vaut bien Madame. *Mynheer is zoo goed als Mejuffrouw; hy is wel zoo groot, zoo ryk als zy.* Il a fait un voyage qui

Digitized by Google

qui l'a beaucoup degroſſi, il vaut mieux piſtole à preſent qu'il ne valoit Ecu. *Hy heeft een reis gedaan die hem veel beſchaaft heeft, hy is nu beter voor een piſtool als hy voor een kroon was.* Cela ne vaut pas un clou de ſoufflet. *Dat is geen duit waard, 't deugd nergens toe.* Le jeu ne vaut pas la chandelle. *De kool is de ſop niet waard, daar zit niet op.* Cela ne vaut pas la peine d'y repondre. *'t Is geen ant woord waard.* Je ſçai ce qu'en vaut l'aune, ce que l'aune en vaut, ce qu'il en coute de peines, &c. *Ik weet wat'er de el van geld, ik weet wat 'er op ſtaat, wat op dien taerlink loopt, wat ruſie daar aan vaſt is.* Cela vaut fait, cela ne manquera pas de ſe faire. *Dat is zoo goed als gedaan.* Cet habit ne VAUT plus rien. *Dat kleed doogt niet meer, is afgedraagen, kaal geſleeten.* Ce Ragoût, cette ſauce ne vaut rien, ne vaut quoy que ce ſoit. *Die* Ragoût, *die ſaus deugd niet met al.* Ce Sonnet, cette Comedie ne vaut rien. *Dat Klinkdicht, dat Blyſpel deugd niet.* Cet homme ne vaut rien, c'eſt un mechant homme. *Die kaerel deugd niet, 't is een ondeugende vent, een ſchelm.*

Il VAUT mieux, il eſt plus expedient de ſe taire. *Het is beter te zwygen.* Il vaut mieux que vous y ailliez vous même. *'t Is beter dat gy'er zelfs na toegaat.*

VAUTOUR. m. Grand oiſeau de proye. *Gier, giervogel, roofvogel.* Les vautours ſuivent les Armées pour manger les charognes. *De gieren volgen de Legers na om op krengen te aazen.* Il a une peau de vautour pour le rechauffer. *Hy heeft een gierevel, gierehuid om hem te verwarmen.*

VAUTRAIT. m. Équipage de chaſſe pour le ſanglier. *Tuig voor de zwynejacht.* Capitaine du vautrait. *Capitein van de wilde zwynejacht.*

VAUX pl: de VAL, dans le ſens de vallée. *Dalen.* Courir, errer par monts & par vaux. *Over bergen en daalen loopen, heen zwerven.*

V A Z.

VAZE. f. Bourbe au fond de l'eau. *Modder, grondſlyk.* Le bateau fut arreſté dans la vaze. *De ſchuit wierd in de ſlyk opgehouden, bleef in de modder vaſtzitten.* Un fonds de vaze. *Een modder-grond.*

V E A.

VEAU. m. Le petit de la vache. *Kalf.* Veau gras. *Vet kalf.* Veau mort né. *Nugter kalf.* Veau de lait. *Zoogkalf, kalf dat de moer nog zuigt.* Rouelle de veau. *Kalfsſchyf.* Longe de veau. *Kalfsnierharſt.* Jarret de veau. *Kalfsſchinkel.* Des ris de veau. *Kalfs-zweezerikken.* Tuer le veau gras, faire grand'chere pour la reception de quelqu'un. expr. fig: *Het vette, 't gemeſte kalf om iemand ſlagten, iemand feeſtelyk ontfangen, met een groot gaſtmaal verwellekomen.* Faire le pied de veau à quelqu'un, lui faire ſervilement la cour. *Iemand onderdaanig oppaſſen, na de oogen zien, voor hem ſoebatten, hem in 't gat kruipen.* Adorer le veau d'or. *Het goude kalf aanbidden; ryke, aanzienlyke ſchoften in 't gat kruipen.*

VEAU, cuir de veau preparé. *Kalfsleer, bereid kalfsleer.* Des livres reliez en veau. *Boeken in kalfsleere banden, in Franſche band.*

VEAU-MARIN. Veau de Mer, poiſſon qui a la teſte comme celle d'un veau. *Zee-kalf.*

Se VEAUTRER. S'etendre, ſe rouler comme un veau ſur la paille. *Wentelen, omrollen als een kalf over 't ſtroo.* Se veautrer ſur un lit. *Zig op een bed wentelen, als een kalf over een bed uitſtrekken.* Le cochon ſe veautre dans la bouë, dans l'ordure. *Het varken wenteld zig in 't ſlyk, in de vuiligheid om.* Se veautrer dans le vice, dans la debanche, s'y plonger, s'y abandonner. *Zig in de ondeugd, in de ontugt dompelen, in de ontugt als verzopen blyven.*

V E C.

VECU. Part. de verbe VIVRE. *Geleefd.* Il a toujours vecu avec honneur. *Hy heeft altyd met eere geleefd.*

V E D.

VEDETTE. f. Cavalier mis en ſentinelle dans un lieu avancé. *Ruiter-ſchild wagt op een verre buitepoſt.* Mettre un Cavalier en VEDETTE, en ſentinelle. *Een Ruiter op een buitepoſt de wagt beveelen.* La VEDETTE, celui qui étoit en vedette, s'endormit, fut enlevée. *De Ruiter die op de buitewagt ſtond viel in ſlaap, wierd opgeligt.*

V E E.

VEELÉ. ÉE. Part. de VEELER. *Gekalft, die een kalf geworpen heeft.* Un veau tout nouvellement veelé. *Een kalf dat eerſt geworpen, neergeleid, van de moer gekomen is.*

VEELER. v. n. Liſez *Vailé*, mettre un veau bas. *Kalven, een kalf* of *kalveren werpen.* C'eſt une vache qui n'a point encore veelé. *'t Is een koe die nog niet gekalft heeft.*

V E G.

VEGETABLE. Adj. Qui peut vegeter, pouſſer, croiſtre. *Wasbaar, levende, groeyſaam, dat ſpruiten, groeyen, waſſchen kan.* Les plantes, les arbres, les metaux ſont vegetables. *De planten, de boomen, de metaalen zyn levende, konnen ſpruiten, groeyen, waſſchen, grooter worden.*

VEGETATIF. IVE. VEGETANT. Adj. Qui a la vertu de vegeter, de croiſtre. *Wasbaar, groeyende, groeyſaam, uitſpruitende.* L'homme eſt vegetatif, ſenſitif & raiſonnable. *De menſch is waſchbaar, gevoelig en redelyk.* Les plantes & les metaux n'ont qu'une vie vegetative. *De planten en de metaalen hebben niet dan een groeyend, waſchbaar leven.*

VEGETATION. f. Action de VEGETER. *Waſchbaarheid, groeying, uitſpruiting, uitlooping.* La vegetation des plantes, des metaux. *De waſchbaarheid, groeying, groeyende kragt der planten, der metaalen.*

VEGETAUX. m. pl. Corps vegetables, choſes qui croiſſent par un principe interieur. *Waſchbaare ligchaamen, groeyſaame dingen,* Vegetalia, *in't Latyn.* Tirer le ſuc des vegetaux, des plantes, des metaux &c. *Het ſap der* vegetalia, *der groeyende ligchaamen, der planten, metaalen uit trekken &c.*

VEGETER. v. n. Croiſtre, pouſſer, grandir par un principe interieur. *Waſſen, uitdyen, groeyen, uitlooopen, grooter worden door een inwendige kragt.* Le Soleil fait vegeter les plantes & les metaux. *De Zon doet de planten en de metaalen waſſchen, groeyen, leeven, uitdyen.*

V E H.

VEHEMENCE. f. Impetuoſité, emportement. *Oploopentheid, heftigheid, vinnigheid, kragt, drift, geweld.* La vehemence des paſſions, des deſirs. *De heftigheid, drift der hartstogten; de kragt, 't geweld der begeertens.* Il veut avec vehemence tout ce qu'il veut. *Hy wil met geweld, met kragt en geweld hebben al wat hy wil.* Parlons ſans vehemence. *Laat ons zonder drift, zonder oploopentheid ſpreeken.* La vehemence de l'Orateur reveille l'attention. *De drift, de kragtige uitſpraak van den Redenaar wekt de aandagt op.* Le vent ſouffle avec VEHEMENCE, avec impetuoſité. *De wind waayd geweldig, vinnig door.*

VEHEMENT. TE. Adj. Emporté, impetueux, ardent, paſſionné. *Fors, oploopend, heftig, geweldig, kragtig, driftig, vervoerd.* C'eſt un homme vehement, d'un naturel vehement. *'t Is een fors, een driftig menſch,*

Digitized by Google

menſch; een menſch van een heftigen, oploopenden aart, hy is geweldig oploopend. Avoir une paſſion vehemente pour le jeu. *Een geweldige zugt, een heftige drift, kragtige trek na 't ſpel hebben.* Parler d'un ton vehement, d'une voix vehemente. *Op een forſſe, kragtige, heftige toon; met eene kragtige, heftige, forſſe ſtem ſpreeken.* Demoſthenes étoit un Orateur vehement. *Demoſthenes was een forſſen Redenaar, had eene kragtige, manlyke, ziel-roerende welſpreekendheid.* Un diſcours vehement & perſuaſif. *Een kragtig, manlyk en overredend geſprek.*

VEHICULE. m. On appelle ainſi en Phyſique ce qui ſert à conduire, à faire paſſer plus facilement. *Overdrager, overvoerder, overbrenger, helper.* L'air eſt le vehicule de la lumiere. *De lucht is de overdraager, aanbrenger van 't licht.* Le ſang eſt le vehicule des eſprits. *Het bloed is den aanbrenger, aanvoerder der geeſten.* Le vin, le boüillon ſert de vehicule aux remedes qu'on prend. *De wyn, de* bouillon *is het behulp waar mede men de* remedien *inneemd.*

VEI.

VEILLE. f. Eſpace de temps pendant la nuit. *Nagtwaake.* Les anciens diviſoient la nuit en quatre veilles. *De ouden onderſcheidden, verdeelden de nagt in vier waaken.* Et l'on étoit deja à la ſeconde, à la troiſiéme veille de la nuit. *En men was alreede aan de tweede, aan de derde nagtwaake.* Chandelle de veille, chandelle qu'on laiſſe bruler pendant la nuit. *Nagtkaars.* Ancre à la veille, ancre preſte à eſtre moüillée. *Waakend anker, anker voor de boeg.* Bouée à la veille. *Waakende boey, boey op 't water dryvende.*

VEILLES, au pl. ſe dit de la longue application qu'on donne aux affaires, à l'étude, aux productions d'eſprit. *Nagtbraaken, het laat opblyven om te ſtudeeren, boeken te ſchryven.* &c. Les longues, les frequentes veilles alterent la ſanté. *Het lang waaken, het laat opblyven, 't nagtbraaken krenkt de gezondheid.* Les doctes, les glorieuſes veilles du Sieur... *De geleerde ſtudien, den roemwaardigen arbeid van den Heere...* Cet Autheur joüit du fruit de ſes veilles. *Die Schryver geniet de vrugt van zyn nagtbraaken, van zynen onvermoeyden arbeid.*

La VEILLE, le jour de devant, le jour precedent. *Daags te vooren, den avond voor.* Nous arrivames la veille de Paſque, la veille de Noël à Paris. *Wy kwamen daags voor Paaſchen, daags voor Kersmis, op Paaſch-, op Kers-avond te Parys.* Il reçut un contre ordre la veille de ſon depart. *Hy ontfing een tegenbevel daags voor zyn vertrek.* La veille de ſes nopces, la veille de ſa mort. *Daags voor zyn trouwen, daags voor zyn dood.* Nous ſommes à la VEILLE, ſur le point de voir, d'apprendre de grandes choſes. *Wy ſtaan op het tipjen van groote zaaken te zien, van iets aanmerkelyks te verneemen.* Il veut bâtir & il eſt à la veille de ſa mort. *Hy wil bouwen, timmeren, en hy is op 't tipjen van zyn dood, hy gaat op zyne laatſte beenen, hy ſtaat al met het eene been in 't graf.* Il eſt à la veille de ſa perte, de ſa ruine. *Hy ſtaat op het kantje, aan den oever van zyn bederf, digt aan zyn val.* Comme il étoit à la veille de ſe voir recompenſé de ſes longs ſervices. *Zoo als hy op het punt ſtond om van zyne lange dienſten beloond te worden.*

VEILLÉE. f. Aſſemblée de gens de Village, de petits Bourgeois le ſoir pour travailler & ſe desennuyer en cauſant enſemble. *Avond-gezelſchap, buure gezelſchap om onder 't werken een vrolyk praatje te hebben.* Ils vont tous les ſoirs à la veillée. *Zy gaan alle avonden by de buuren met hun werk een praatjen houden.* La veillée eſt demain chez Madame Anne. *Het gezelſchap, 't volk zal morgen by Annetje buur weezen.*

VEILLER. v.n. S'abſtenir de dormir dans le temps deſtiné au ſommeil. *Waaken, wakker blyven als 't ſlaapens tyd is.* Veiller juſqu'au jour. *Waaken tot het dag word, de gantſche nagt door opblyven, de nagt door werken.* Veiller auprès d'un malade. *By een zieke waaken, een zieke 's nagts bewaaren, oppaſſen.* VEILLER, prendre garde à... *Waaken, zorgen voor... letten op...* Veiller au bien, veiller à la conſervation de l'Etat. *Voor de behoudenis, tot de welſtand, 't welvaaren van den Staat waaken, zorgen.* Veiller ſur la conduite de quelqu'un. *Op het gedrag van iemand letten, 't oog op iemand houden.*

VEILLER. v.a. Soigner. *Bewaaken, bezorgen, oppaſſen.* Veiller un malade, le ſoigner pendant la nuit. *Een zieke bewaaken, 's nagts op een ziek menſch paſſen.* Les Religieux qui veilloient le mort, qui étoient en prieres auprès du mort. *De Geeſtelyken, de Monnikken die het lyk bewaakten, die naaſt het lyk gebeden uitſtorteden.* Veiller quelqu'un de près, prendre de près garde à ſa conduite, à ſes deportements. *Iemand van naby gade ſlaan, iemand in 't oog houden, op zyne gangen letten.* VEILLER le cable, y prendre garde. *De kabel waarneemen, 'er by ſtaan waaken.* Veiller la driſſe. *By de draayreep ſtaan.*

VEINE. f. Petit canal, vaiſſeau qui contient le ſang de l'animal. *Ader, aar, bloedleiding.* La veine arterielle. *De ſlagader.* La veine cave. *De holader.* Veine jugulaire. *Krop-ofte ſtrotader.* Veine mediane. *Polsader.* Veine cephalique. *Hoofdader.* Veine baſilique. *Leverader.* Veine umbilicaire. *Navelader.* Le ſang coule dans les veines. *Het bloed loopt in de aderen.* Ouvrir la veine. *De ader openen.* Le ſang lui bout dans les veines. expr. fig. *Het bloed kookt, zied hem in de aderen, hy is geweldig haaſtig.*

VEINE d'eau, ſource d'eau. *Water-ader, aar, ſchent, wel.* On trouve quantité de veines d'eau en creuſant dans la terre. *Men vind verſcheide water-aders als men in de aarde graaft.* Les VEINES, les rayes, marques longues & etroites qui ſerpentent dans le bois, le marbre &c. *De aders, aren, ſtreepen die in 't hout, in 't marmer &c. loopen.* Le bois de noyer a de belles veines. *Nooteboomen hout heeft ſchoone aderen.* Le Lapis a des veines d'or. *De Lapis heeft goude aders.* Les VEINES d'or, d'argent qui ſe trouvent dans les mines. *De goude, de zilvere aderen die in de mynen gevonden worden.*

VEINE Poëtique, ou *Veine* abſolument, ſe dit pour genie poëtique. *Dichtkunde, gaaf, bekwaamheid van vaerzen te maaken.* Il a la veine poëtique bien ouverte, abondante. *Zyn rym-ader ſtaat heel open, is heel mild, hy maakt een hoope vaerſen.* Il y a long-temps que ma veine eſt tarie. *Myn rymader is al lang uitgedroogd.*

VEINÉ. ÉE. ou VEINEUX. Adj. Plein de veines, en parlant du bois & du marbre. *Geaderd, met veel aaren doormengt.* Ce bois eſt bien veiné. *Dat hout is luſtig geaderd, daar loopen veel aders door dat hout.* Marbre veiné de blanc & de noir. *Marmer met witte en zwarte aders, marmer daar witte en zwarte aders doormengd zyn.*

VEINEUX. EUSE. Adj. VEINÉ, plein de veines. *Aderig, aderagtig, daar veel aders doorloopen.* Le bois de noyer eſt bien veineux. *Nooteboomenhout is heel aderig, is vol aren.* Les bleſſeures ſont à craindre dans les parties veineuſes. *De kwetſuuren in de aderagtige deelen zyn te vreezen.*

VE-

Digitized by Google

VELIN. m. Parchemin fait de peau de veau. *Kalfsleere-parkement, hoorn.* Peindre en mignature ſur du velin. *In 't klein, in* miniatuur *op parkement ſchilderen.* Des livres reliez en velin. *Boeken in hoorn-band, in hoorn-parkement gebonden.*

VELLEITÉ. f. Volonté foible & ſans effet. *Kragteloozе wil, willigheid.* Toutes ces belles reſolutions ne ſont que de ſimples velleitez, que des velleitez imparfaites. *Alle die ſchoone beſluiten zyn niet dan enkele willigheden, dan kragtelooze willigheden.* Il ne ſort point du dogmatique, de même que le ſuivant.

VELOCITÉ. f. Viteſſe, rapidité. *Snelheid, gezwindheid, ſchielykheid.* La velocité du cours du Soleil. *De ſnelheid van den loop der Zonne.* La velocité de la penſée. *De ſnelheid der gedagte.*

VELOURS. m. Etoffe de ſoye à poil court & ſerré. *Fluweel, ſulp.* Velours de Genes, de Veniſe &c. *Genuaas, Veneets fluweel.* Du velours ras. *Effen fluweel.* Une Robe de velours. *Een fluweele Tabbaert.* Un chemin de velours, un chemin fort uni dans une pelouſe. *Een fluweele weg, een gladde weg in een weyland.* Le chat fait patte de velours, retire ſes griffes quand il veut jouer, flatter. *De kat maakt een fluweele poot, haald zyne klaauwen in als hy mallen, vleyen wil.*

VOLOUTÉ, ÉE. Adj. Qui a un fonds à fleurs, à ramages comme du velours. *Als fluweel geweven.* Du ſatin velouté. *Fluweel ſatyn.* Une étoffe veloutée. *Een ſtof als fluweel.* Les penſées, les oeillets d'Inde, les Amaranthes & autres fleurs veloutées. *De penſéen bloemen, de Ooſt-Indiſche angelieren, Amaranthen en andere fluweelbloemen.* Du vin velouté, du vin d'un beau rouge un peu enfoncé. *Wyn met een ſchoone hoogroode koleur.*

VELU. UE. Adj. Plein de poil. *Ruig, hairig.* Velu comme un ours. *Zoo ruig als een beer.* Des mains velues. *Ruige handen.* Il eſt velu comme un ſauvage par tout le corps. *Hy is zoo ruig als een wildeman over zyn heele lyf.* Il ne ſe dit point du poil des yeux ny de la barbe.

VEN.

VENAISON. f. Chair de beſte rouſſe, comme de Cerf, de Sanglier &c. *Venezoen, Harte ofte Wilde zwynevleeſch.* Un paſté de venaiſon. *Een paſtey van venezoen, paſtey van hartevleeſch &c.* Cette viande a un goût de venaiſon. *Dat vleeſch ſmaakt na venezoen, heeft een venezoengeur.* Quand les Cerfs, les Sangliers ſont en VENAISON, en graiſſe. *Als de Harten, de Wilde zwynen tydig zyn, op haar beſt zyn.*

VENAL. ALE. Adj. Qui ſe vend, dont on fait marché. *Dat te koop is* of *gekogt word, waar over gehandeld werd.* Office venal, charge venale. *Ampt dat, bediening die gekogt* of *voor geld begeeven word.* Une ame VENALE, une ame baſſe qui n'agit que par intereſt. *Een geldzugtige en onedelmoedige ziel, een baatzugtig, laſhartig gemoed.* C'eſt une plume venale, une plume qui écrit contre la verité dans une vuë d'intereſt. *'t Is eene omgekogte pen die tegen de waarheid ſchryft, om de ondeugden te vleyen, de gebreeken een ſchoonen glimp te geeven.*

VENALEMENT. Adv. D'une maniere venale, par un mouvement d'intereſt ſordide. *Op eene baatzugtige wyze, om vuil gewin.* Il exerce venalement ſa charge. *Hy bediend zyn ampt om vuil gewin, hy neemd zyne bediening alleen om 't geld dat 'er van komt, waar.*

VENALITÉ. f. Qualité d'une choſe venale. *Koopzetting, handeldryving met zaaken die om 't gewin waargenomen worden.* La venalité des Charges n'eſt pas nouvelle en France. *De te koop zetting, het verkoopen van Ampten is in Vrankryk niet nieuw.* La venalité des Benefices à charge d'ames eſt une choſe ſcandaleuſe. *De verkooping der Geeſtelyke ampten is eene ergerlyke, aanſtootelyke zaak.*

VENANT. Adj. & Subſt. Formé du participe du verbe VENIR. *Komende.* Un Vaiſſeau venant des Indes, venant de la Mer Baltique. *Een Schip uit Indien, uit de Ooſtzee komende.* Les ruës ſont pleines d'allants & de VENANTS. *De ſtraaten zyn vol gaande en komende.* Sa maiſon eſt ouverte à tout VENANT, à tous ceux qui ſe preſentent. *Zyn huis ſtaat voor ieder een open, ſtaat voor jan alle man open.*

VENDANGE. f. Recolte des raiſins. *Druiven-oegſt, wynoegſt, wyntyd.* Si ce temps là dure nous aurons une belle vendange. *Zoo dit weer duurd, aanhoud, zullen wy een goeden wynoegſt, een ſchoonen druivenoegſt hebben.* Faire la VENDANGE, faire vendange, couper, recueillir le raiſin. *Den druif afſnyden, leezen, den wynoegſt inzamelen.* Porter le raiſin coupé dans le preſſoir. *Den afgeſneden druif in de persbak brengen.* Aller en VENDANGE, aller couper le raiſin, aider aux vendangeurs. *Den wynoegſt gaan bywoonen, den druif gaan leezen, afſnyden, de wynleezers gaan helpen.* Je vous payerai après les VENDANGES, après la recolte des raiſins. *Ik zal u na de druiven-oegſt, na de wyntyd betaalen.* Paſſer les vendanges à la campagne. *De wyntyd op 't land doorbrengen.* Preſcher ſur la vendange, phr. s'amuſer à parler au lieu de boire. *Lang preeken met de kelk.* Vous ne faites que preſcher ſur la vendange. *Gy drinkt niet eens, gy doet niet als preeken met de kelk.* Adieu panier, vendanges ſont faites. phr. *'t Is gedaan met kaatje, 't hieltjen is gekloven.*

VENDANGER. v. a. Faire la recolte des raiſins. *Den druif leezen, plukken, den wynoegſt inzamelen.* Vendanger un canton & puis après l'autre. *In de eene ſtreek daar na in de andere den druif leezen, den wynoegſt inzamelen.*

VENDANGER eſt plus ſouvent. v. n. Faire vendange. *Wyn-oegſten, den druif in oegſten, leezen.* Nous voila deja en Octobre, il eſt temps de vendanger. *Wy zyn al in October, het is tyd om den druif te leezen, te plukken, den wynoegſt in te zamelen.* La greſle, l'orage a tout vendangé, tout gâté, ruiné. *De hagel, 't onweer heeft alles afgerukt, bedorven, omgehaald, vernielt.* Les Soldats ont tout vendangé. *De Soldaaten hebben alles bedurven, vernielt, afgeloopen, kaal gemaakt.*

VENDANGEUR. *Wyn-oegſter, druiven-leezer, plukker.* VENDANGEUSE. *Wyn-oegſter, druiven-leeſter, plukſter.* Les vendangeurs & les vendangeuſes s'en donnent au coeur joye. *De wyn-oegſters en druiven-leeſters haalen hun hart op.*

VENDEUR. Celui qui vend. *Verkooper.* Le vendeur & l'acheteur. *De kooper en verkooper.* Un VENDEUR, un marchand de volaille. *Een hoenderkooper.* Un vendeur de fromage. *Een kaaskooper.* Une VENDEUSE de bouquets. *Een ruiker-maakſter, verkoopſter.* Une vendeuſe de fruits, une fruitere. *Een fruitkoopſter, appelvrouw.* Vendeuſe d'herbes, herbiere. *Een groenvrouw, groenwyf.*

VENDEUR de Mytridate, Operateur qui monte ſur le Theatre. *Een Kwakzalver, een Orvietaan.* Les Importants de Cour ſont de vrais vendeurs de fumée. *De Hoofſche grootſpreekers, ſnorkers zyn regte rook-*

Digitized by Google

verkoopers. C'eſt un faux vendeur, c'eſt un homme qui vend ce qui n'eſt point à lui. *'t Is een valſch verkooper, een die bedriegelyk verkoopt 't geen hem niet toekomt.*

VENDRE. v.a. Aliener, donner pour certain prix. *Verkoopen.* Vendre une maiſon, une terre, un heritage, un navire. *Een huis, een land, een erf, een ſchip verkoopen.* Vendre à credit, vendre à terme. *Te borg, op tyd verkoopen.* Vendre en gros & en detail. *In 't gros en in 't klein verkoopen.* Vendre à l'encan, vendre au plus offrant. *By den afſlag, aan den meeſtbiedende verkoopen.* Vendre juſqu'à ſa chemiſe. exag: *Tot op zyn hembd verkoopen.* Vendre bien cher ſa vie, la peau, faire perir bien des ennemis en ſuccombant. *Zyn leven, zyn huid heel duur verkoopen, duur doen haalen.* Vendre la peau de l'Ours avant qu'il ſoit mort. phr. *Den Beer zyn huid verkoopen eer die geveld zy, over iemands goed te vroeg willen heerſchen.* VENDRE ſon honneur, ſe proſtituer par interêt, il ſe dit d'une femme impudique. *Zyn eer verkoopen, zig om geld laaten gebruiken.* Femme qui prend, ſe vend, femme qui donne, s'abandonne. prov: *Een vrouw die geld neemd verkoopt haar zelve, een vrouw die geld geeft verſmyt zig zelve.* Être à quelqu'un à vendre & à dependre, lui eſtre entierement devoué. *Iemand volkomen toegedaan, volſtrektelyk overgegeeven zyn.*

VENDRE, trahir ſa Pâtrie. *Zyn Vaderland verkoopen, verraaden.* Il vendroit ſon Pere, ſon meilleur ami. *Hy zou zynen Vader, zyn beſten vriud verkoopen.* Il les vendroit tous à beaux deniers comptans, il les tromperoit tous ſans qu'ils s'en apperçuſſent. *Hy zou hen alle levendig verkoopen, hy is hen veels te gaauw.*

Se VENDRE, ſe dévoüer à quelqu'un. *Zig aan iemand verkoopen, aan iemand geheel overgeeven.* Se vendre à l'iniquité, à la Faveur. *Zig aan de ongeregtigheid, aan de gunſt van 't Hof overgeeven.*

Se VENDRE. v.n.p. Eſtre vendu. *Verkogt worden.* Les Marchandiſes qui ſe vendent en gros, qui ſe vendent en detail. *De Waaren die in 't gros, die by 't ſtuk verkogt worden.*

VENDREDY. Le ſixiéme jour de la Semaine autrefois conſacré à Venus. *Vrydag.* Il mourut Vendredy paſſé. *Hy ſtierf voorleden Vrydag.* Le Vendredy ſaint. *De goede Vrydag, vrydag voor Paaſſche.*

VENDU. UË. Part. du verbe VENDRE. *Verkogt.* Du bien vendu, de la marchandiſe venduë. *Verkogt goed, verkogte waar.* Il eſt VENDU à l'iniquité. *Hy is aan de ongeregtigheid verkogt, overgegeeven.* Il avoit VENDU, trahi la Ville. *Hy had de Stad verkogt, verraaden.*

VENÉ. ÉE. Adj. Mortifié, qui ſent comme les beſtes longtemps chaſſées. *Moe gejaagd, met een venezoen ſmaak.* Du boeuf vené, de la viande venée. *Oſſevleeſch, vleeſch dat geklopt, mals gemaakt is, een venezoengeur heeft.* Cet homme a été bien vené, bien daubé, raillé. *Die kaerel is braaf gejaagd, geſlingerd, geſchud geworden.*

VENEFICE. m. Crime d'empoiſonnement. *Vergiftiging, ombrenging door vergift.* Il eſt accuſé de venefice. *Hy word van vergiftiging beſchuldigt.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle de procedures criminelles.

VENELLE. f. Il s'eſt dit pour petite ruë. *Straatje.* On dit encore, *enfiler la venelle*, pour dire, prendre la fuite. *Het ſtraatjen door ſluipen, de vlugt neemen, 't hazepad kiezen.*

VENENEUX. EUSE. Adj. Il ſe dit dans le ſens de VENIMEUX lors qu'il s'agit de plantes. *Venynig, ſenynig.* Le ſuc veneneux de la cygue. *'t Fenynige ſap, vocht van de dulle kervel.* Les plantes veneneuſes. *De fenynige planten.*

VENER. v.a. & n. Courir, chaſſer une beſte pour en attendrir la chair. *Voortdryven, moe jaagen.* à Rome, en Angleterre on a coutume de vener les Boeufs. *Te Rome, in Engeland is men gewoon de Oſſen wakker voort te dryven, moe te jaagen, op de been te houden om hun vleeſch malſer te maaken.* Faire vener, mortifier un aloyau. *Een harſt een venezoen geertje laaten krygen, zoo lang laaten leggen dat die na 't venezoen ſmaakt.*

VENERABLE. Adj. Digne de veneration. *Agtbaar, agtingwaardig, geducht.* Venerable viellard. *Agtbaar oudman, agtbaare oude.* La venerable aſſemblée. *De agtbaare vergadering.* Fut preſent à la ſignature du Contract de Mariage diſcrete & venerable perſonne le Pere N. Preſtre, Docteur en Theologie. *Was by het onderteekenen van 't Huwelyks* Contract *tegenwoordig, de* diſcreete *en agtbaar Heer Pater N. Prieſter, Leeraar der Theologie &c.*

Le VENERABLE, abſolument dit, s'entend de l'Hoſtie conſacrée à l'office de la Meſſe &c. *De hoogwaardigen, 't hoogwaardig Sacrament, de gewyden ouwel.* Expoſer le venerable. *Het* venerabile, *'t Sacrament ten toon ſtellen.* Comme on portoit le venerable au malade. *Zoo als men de gewyden ouwel, 't Sacrament aan den zieke bragt.*

VENERATION. f. Profond reſpect. *Eerbiedigheid, ontzach, eerbewyzing, hooge agting.* La veneration qu'on doit avoir pour les choſes ſaintes. *De eerbiedigheid, hooge agting, 't ontzag dat men voor de gewyde zaaken moet hebben.* Il s'attire la veneration de tout le monde. *Hy trekt de eerbiedigheid, de hoog agting, 't ontzag van ieder een na zig.*

VENERER. v.a. Reverer, porter honneur. *Eerbiedigen, hoog agten, ontzien, eerbiedigheid bewyzen.* Il faut venerer les choſes ſaintes, la perſonne des Rois. *Men moet de gewyde zaaken, de perſoon der Koningen eerbiedigen, eer bewyzen, ontzien.*

VENERIE. v. a. Chaſſe aux beſtes fauves. *Groote jagt na wilde beeſten, zwyne en harte jagt.* Il aime la venerie. *Hy houd van de jagt, hy verſtaat de groote jagt, 't is een lieſhebber van de harte en zwyne jagt.*

VENERIE, maiſon ou eſt l'équipage de la grande chaſſe. *Jagthuis, loots daar 't jaagtuig en de jagthonden bewaard worden.* La Venerie eſt à côté du Château. *'t Jagthuis is naaſt het Slot.* Les chiens de la venerie. *De honden voor de harte-jagt, groote jagt.* Les Gentilshommes de la venerie. *De Edellieden van de Jagt.*

VENERIEN. ENNE. Adj. Qui eſt de Venus, qui appartient au plaiſir charnel. *Venus of 't vleeſchelyk vermaak belangende.* Les plaiſirs veneriens ont par fois de cuiſants retours. *De Venus vermaaken hebben zomtyds ſcherpe gevolgen, namaaningen.* Il guerit le mal venerien, la maladie venerienne. *Hy geneeſd de Venus ziekte.*

VENEUR. Celui qui chaſſe aux beſtes fauves, qui a ſoin des équipages de la venerie. *Jaager*, ook, *Jaagermeeſter.* Elaü étoit un grand veneur. *Eſau was een groot jaager.* On appelle grand VENEUR de France, celui qui commande à tous les Equipages de la Venerie du Roy. *Groot Jaager-meeſter van Vrankryk.*

VENGEANCE. Liſez VANGEANCE, comme il y en a qui l'écrivent. *Wraak.* Prendre, tirer vengeance d'un affront, d'un outrage, d'une injure. *Wraak neemen, wraak haalen van een* affront, *een hoon, een verong-*

Digitized by Google

gelyking. Le ſang des Innocents crie vengeance devant Dieu. *Het bloed der onnozelen roept by God om wraak.* La vengeance eſt douce en Italie & autres endroits tyranniſez par le point d'honneur. *De wraak is zoet in Italie en andere plaatſen door 't punct van eer geplaagd.* Un Chreſtien doit laiſſer la vengeance à Dieu. *Een Chriſten moet Gode de wraak overlaaten.*

VENGER. v.a. Procurer la reparation d'une injure. *Wreeken, wraak neemen.* Venger ſon ami, ſon honneur, ſa Pâtrie. *Zyn vrind, zyn eer, zyn Vaderland wreeken.* Dieu vengera les ſiens. *God zal de zyne wreeken.*

Se VENGER. v.n.p. Tirer vengeance de... *Zig wreeken.* Se venger d'un affront, ſe venger d'une injure. *Zig over een* affront, *over een verongelyking wreeken.* Se venger de ſes Ennemis. *Zig over zyne Vyanden wreeken, zyn wraak aan zyne Vyanden koelen.* Il s'en vengea ſur ſes deſcendants. *Hy wreekte het op zyne nakomelingen.*

VENGERESSE. Adj. Le feminin de VENGEUR. *Wreekſter, wreekende, wraak neemende.* La Juſtice vengereſſe. *De wreekende, wraak oeffenende Gerechtigheid.*

VENGEUR. Adj. & Subſt. Qui venge. *Wreekende, wreeker, wraak oeffenende.* Dieu eſt un Dieu vengeur. *God is een wreekende God.* Dieu eſt le vengeur des opprimez. *God is den wreeker der verdrukten.*

VENIEL. ELLE. Adj. Qui ſe pardonne aiſément, il eſt oppoſé à MORTEL. *Vergeeffelyk, dat ligtelyk kwyt geſcholden word.* Les pechez veniels & les pechez mortels. *De vergeeffelyke zonden en de doodzonden.* Pecher VENIELLEMENT, legerement, d'une maniere qui rend la faute pardonnable. *Een ligte zonde begaan; ligtelyk, op eene vergeeffelyke wyze zondigen.*

VENIMEUX. EUSE. Adj. Qui a du venin. *Venynig, vergiftigd.* Le crapaud eſt venimeux, l'araignée eſt venimeuſe. *De pad, de ſpinnekop is venynig.*

VENIMEUX, infecté de venin, *Venynig, door venyn besmet.* Les herbes par où le crapaud & la chenille paſſent ſont venimeuſes. *De kruiden daar de pad en de ruſp over gaan zyn venynig.* C'eſt une langue venimeuſe, envenimée, mediſante. *'t Is een venynige tong, een ſchimptong, kwaadſpreekende tong.*

VENIN. m. Suc malin & ſouvent mortel. *Fenyn, venyn, kwaadaardig en vaak doodelijk vocht.* Le venin du crapaud, de la vipere eſt mortel. *Het venyn van de pad, van de ſlang is doodelijk.* Venin caché, ſubtil, mortel. *Verborgen,* ſubtiel, *doodelijk venyn.* Le VENIN, la malignité des humeurs du corps. *Het fenyn, de kwaadaardigheid der ligchaams vochten.* Le venin de la peſte, de la fievre. *'t Fenyn van de peſt, de kwaadaardigheid van de koorts.* Le venin, le poiſon de l'Hereſie eſt contagieux. *Het venyn, 't vergift van de Kettery is beſmettelyk, vliegt gaauw voort,* à la queuë giſt le venin. phr. *'t End draagd de laſt, 't fenyn, 't kwaad ſchuild agter, zit in de ſtaart.* Morte la beſte mort le venin. *Het beeſt dood, 't venyn dood, die dood is kan geen kwaad meer doen.*

VENIR. v.n. Se mouvoir pour approcher d'un lieu. *Komen.* Ne faire qu'aller & venir. *Niet doen dan gaan en komen.* Venir de bonne heure, venir trop tard. *Vroeg komen, te laat komen.* Venir juſqu'à la porte, venir juſqu'au bateau. *Tot aan de poort, tot aan de ſchuit komen.* Venir à pied, venir à cheval, venir en bateau, venir en caroſſe. *Te voet, te paard, met de ſchuit, met de koets komen, aankomen.* Venir en poſte, venir en toute diligence. *Te poſt komen, in alle ſpoed komen.* Je viens icy pour vous dire, pour vous aſſurer que .. *Ik kom hier om u te zeggen; om u te verzekeren dat...* VENIR, aller à la rencontre de quelqu'un. *Iemand in 't gemoed komen, reizen.* Il vint au devant de moy juſqu'au Village de... *Hy kwam tot het Dorp van... my te gemoet.* Je m'en vais à la Haye, voulez vous venir avec moy? *Ik gaa na den Haag, wilt gy met my gaan, wilt gy meegaan?* VENIR, arriver. *Aankomen.* Il va venir du monde, je me retire. *Daar zal volk komen, ik gaa heen.* Il vient quelqu'un à nous. *Daar komt iemand naar ons toe.* Les lettres de France viennent les mardis & les vendredis. *De Franſche brieven komen 's dingsdags en vrydags aan.* Il me vint en penſée, il me vint dans l'eſprit. *Daar kwam, daar ſchoot my in gedagte, in den geeſt.* VENIR, arriver à point. *Te pas, van pas komen.* Cela ne vient pas à propos. *Dat komt niet te pas, voegt niet.* VENIR, ſervir, aller bien. *Wel paſſen, ſtaan, zitten om 't lyf.* Cette robe vous vient bien. *Die tabbaert paſt, zit, ſtaat u wel.* Ces couleurs viennent bien enſemble. *Die koleuren paſſen wel, komen wel op malkander.*

VENIR, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres phraſes: il faut le voir *venir*, il faut voir ce qu'il fera. *Men moet hem aanzien komen, men moet zien wat hy doen zal.* Je le vois venir. *Ik zie hem al aankomen, ik zie wel wat hy voor heeft, ik ruik lont.* C'eſt un beau venez y voir. *'t Is wat ſchoons, een ſchoonder ſcheet.* Cela fait venir l'eau à la bouche. *Dat doet de mond watertanden, dat doet de tanden wateren.* Il ſemble que vous veniez de l'autre monde, vous faites bien l'étonné! *'t Is of gy uit de lugt kwam vallen! of gy 'er gantſch niet van wiſt, hoe houd gy u ook zoo!*

VENIR, arriver fortuitement. *Krygen, overkomen, ontſtaan.* Et s'il lui alloit venir une fievre avec cela. *En zoo hy daar een koorts by kwam te krygen.* Il lui vient toujours beau jeu. *Hy krygt altyd goed ſpel.* Tout lui vient à ſouhait. *Alles komt, gelukt hem na wenſch.* Un malheur ne vient jamais ſeul. *Nooit komt een ongeluk alleen.* Laiſſer venir le coup, la balle. *De ſlag laaten ſlaan, de bal laaten komen.* La balle vient au bon joueur. *De bal komt den goeden kaatſer aan, de gaauwe luiden krygen de goede kanſſen.* Mettez à la Lotterie, il vous viendra quelque bon lot. *Zet in de Lotery, daar zal u een goed lot van komen, gy zult een hooge prys trekken.*

VENIR, deſcendre, eſtre iſſu d'un race noble. *Van een adelyke ſtam afkomen, daalen, afkomſtig zyn.* Cet homme vient de bonne maiſon. *Die man komt van goeden huize.* De là vient qu'il y a ſi peu de bonne foy, ſi peu d'honneſte gens. *Van daar komt het dat 'er zoo weinig trouw is, zoo weinig eerlyke luiden zyn.* Ce qui vient par là fluſte s'en retourne au tambour. phr. *Dat van 't fluiten komt gaat met trommelen weder weg, kwaalyk gewonnen gaauw verteerd, onregtvaardig goed gedyt niet.* Les biens lui viennent en dormant. *'t Goed komt hem ſlaapende t'huis.*

VENIR, ſortir goûte à goute. *Druppelings afvloeyen, uitloopen, druipen.* Le vin, la bierre ne vient preſque plus. *De wyn, 't bier komt ſchier niet meer, daar komt byna geen bier meer uit het vat.* VENIR, croiſtre, eſtre produit. *Opkomen, waſſen, voortkomen.* La vigne à peine à venir dans les pays froids. *De wyngaard heeft in de koude landen moeyte om op te komen, om te draagen.* Il ne vient pas de bled dans les pays humides. *Daar komt, waſcht geen koorn in vochtige*

Digitized by Google

tige landen, gronden. Il viendra de belles tulipes de ces oignons. *Daar zullen ſchoone tulpen uit die bollen komen.* Cet arbre vient fort bien, profite bien. *Die boom komt heel wel op.* La raiſon ne vient qu'avec l'âge. *Het verſtand, de reden komt maar met de jaaren.* Elle s'eſt bleſſée, on craint que ſon fruit ne vienne pas à bien. *Zy heeft haar gekweſt, bezeerd, men vreeſt dat haar vrucht niet wel zal komen.* VENIR à maturité. *Ryp worden, tot rypheid komen.* En VENIR aux mains, aux priſes, ſe joindre, s'entrebattre. *Handgemeen worden, ſlaags raaken.* Eviter ſoigneuſement les occaſions d'en venir aux mains. *De gelegentheden van handgemeen te worden zorgvuldig myden.* Les Flottes en vinrent aux priſes à la hauteur de Cherbourg. *De Vlooten raakten ſlaags op de hoogte van Ch.* En venir aux reproches, en venir aux groſſes paroles. *Tot verwytingen uitbarſten, tot ſchelden komen, hooge woorden gebruiken.* En venir aux extrêmemitez, uſer de violence. *Tot het uiterſte komen, geweld gebruiken.* Les choſes en vinrent à une telle extremité, à un tel point que... *De zaaken kwaamen zoo ver, tot zulken hoogte, 't ging'er zoo hoog mede.* Il vint à un tel point d'inſolence que... *Hy kwam tot zulken graad van onbeſchoftheid, hy ſtelde zig zoo baldaadig, zoo beeſtagtig aan, maakte het zoo bont.*

VENIR au fait, parler ſans uſer de digreſſions. *Tot de zaak komen, zonder uitweidingen ſpreeken.* Faire venir quelqu'un à la raiſon, l'y ranger. *Iemand tot reden brengen, redelyker doen ſpreeken, handelen.* VENIR à une ſucceſſion, heriter. *Tot een erffenis komen, geraaken, goed erven.* VENIR, partager au ſol la livre. *Een ſtuiver van de gulden nevens de andere ſchuldeiſchers trekken.*

VENIR au jour, venir en lumiere, paroiſtre, eſtre rendu public. *Aan den dag, in 't licht komen, rugtbaar worden.* Et ſi cela vient à la connoiſſance du Baillif? *En als dat tot kennis van den* Officier *komt, en als 'er de Bailluw agter komt?* Avant que le livre vienne en lumiere. *Eer het boek in 't licht kome, uitkome.* VENIR à rien, diminuer beaucoup, en parlant des liqueurs. *Op niet verkooken.* Cette ſauce viendra à rien ſi l'on ne l'oſte du rechaud. *Die ſaus zal geheel verkooken zoo men ze niet van 't konfoor neemd.* Tous ces grands projets ſont venus à rien. *Alle die groote voorneemens zyn tot niet geworden, op niet uitgevallen, verydeld, in rook verdweenen.*

VENIR à bout de ſes deſſeins, de ſes entrepriſes, y réuſſir. *In zyne voorneemens, onderneemingen gelukken, wel ſlaagen; zyne voorneemens, onderneemingen gelukkig uitvoeren.* Il n'en pourra venir à bout, il n'en viendra jamais à bout. *Hy zal 't niet konnen uitvoeren, hy zal'er nooit doorkomen.* VENIR à bout de ſes ennemis, les ſurmonter. *Zyne vyanden overwinnen, meeſter worden, onder brengen.*

VENIR ſur le marché, ſur les briſées de quelqu'un, tâcher de profiter des peines d'un autre. *Op de koop van iemand invallen, iemand op zyn ſpoor volgen, iemand zoeken te onderkruipen.* Venir à la traverſe, traverſer, troubler un deſſein. *In de weeg komen, een voorneemen dwarsboomen, tegen houden* oſte *omſtooten.*

VENIR faute de quelqu'un, arriver que quelqu'un manque, deffaille. *Komen te ſterven, iemand komen te miſſen, te derven.* Et s'il alloit venir faute du mari? *En als de man kwam te ſterven? 't hooſd kwam neer te leggen?* VENIR à mourir, à diſparoiſtre. *Komen te ſterven, te verdwynen.* Il vint à nous dire que feu ſon Pere etoit Gentilhomme, avoit eu de grands biens. *Hy begon ons te zeggen, hy zeide ons dat zyn Vader Edelman was, groote goederen gehad had.* Nous vinmes inſenſiblement à parler de... *Wy kwamen ongemerkt te ſpreeken van...* Et ſi le ſecret venoit à ſe découvrir? *En zoo het geheim kwam uit te lekken, aan den dag kwam, ontdekt wierd?* Il en vint juſqu'à me declarer que... *Hy kwam zoo ver, hy ustede, opende zig zoo ver dat hy my verklaarde dat...*

VENIR de quitter quelqu'un, l'avoir quitté depuis peu. *Even van iemand geſcheiden, gegaan zyn.* Je venois de le quitter, je ne faiſois que de le quitter. *Ik was zoo van hem geſcheiden, ik was even tjes van hem gegaan.* Monſr. vient de ſortir. *Mynheer is zoo uitgegaan.* Il venoit d'expirer. *Hy had eerſt den geeſt gegeeven, hy was zoo eerſt geſtorven.* On vient de m'apprendre une étrange nouvelle. *Men heeft my zoo even een vreemd nieuws gezegt.*

Se VENIR rendre, ſe rendre, ſe preſenter. *Aankomen, zig vertoonen.* Les Rivieres vont ſe rendre à la Mer. *De Stroomen komen in de Zee vloeyen.* Se venir juſtifier. *Zig komen regtvaardigen, verantwoorden.* Se venir plaindre. *Komen klaagen.*

S'en VENIR. v.n.p. Venir. *Komen.* Il penſoit s'en venir avec nous. *Hy meende met ons te komen.* Dites lui qu'il s'en vienne. *Zeg hem dat hy kome.* Ils s'en vinrent faire leur plainte au Ballif. *Zy kwaamen hunne klagt by den Schout doen, zy gingen 't den* Officier *klaagen.* Il s'en vint faire le pleureux. *Hy kwam den huilebalk ſpeelen.*

à VENIR. Adv. Qui doit arriver, qui viendra. *Toekomend, toekomſtig, dat gebeuren, geſchieden zal.* Le temps, les ſiecles à venir. *De toekomende tyd, de toekomende eeuwen.* Les choſes à venir nous ſont inconnuës. *De toekomſtige zaaken zyn ons onbekend.* Voy le reſte ſur AVENIR, & s'il y a d'autres choſes plus importantes d'obmiſes, elles ſeront peut eſtre ſur les mots qui ſe conſtruiſent avec le verbe VENIR.

VENT. m. Air agité. *Wind, bewogene lugt.* Vent froid. *Koude wind.* Vent doux. *Zagte wind.* Vent agreable. *Lieffelyke wind.* Vent frais. *Friſſe, koele wind.* Vent pluvieux. *Regenagtige wind.* Vent orageux. *Stormwind.* Vent mou. *Slappe wind, belle wind.* Un vent fait. *Een doorgaande koelte, geſtadige wind.* Le vent ſe leve. *De wind ſteekt op.* Le vent change, tourne. *De wind veranderd, loopt om.* Le vent ceſſe, le vent eſt appaiſé. *De wind gaat leggen, de wind is geſtilt.* Le vent ſe range à l'Eroile. *De wind ſchiet Noord, kruipt na't Noorden.* Les VENTS ſouterrains. *De onderaardſche winden.* Vents coulis. *Sluipwinden, togtwinden.* Faire du VENT, agiter l'air avec ſon chapeau, avec un ſoufflet &c. *Wind maaken met zyn hoed, met een blaasbalk.* Le vent du boulet le jetta par terre. *De lugt, de wind van de koegel wierp hem ter aarde neer.*

VENT, air retenu dans le corps. *Wind, beſlote wind in 't ligchaam.* C'eſt un corps plein de vents. *'t Is een ligchaam vol winden.* L'Anis chaſſe les vents. *De anys verdryft de winden.* Lascher un vent, faire un p: ou une v: *Een wind laaten.* Donner du VENT, donner de l'air à un tonneau. *Een vat lugt geeven.* Reprendre ſon vent, ſon haleine. *Zynen adem weder-haalen, wederſcheppen.*

VENT, ſe dit beaucoup en terme de Marine. *Wind, als men van de Zeevaart ſpreekt.* Les quatre vents cardinaux ſont le vent de Nord, de Sud, d'Eſt & d'Oueſt. *De vier hooſdwinden zyn de Noorde, Zuide, Ooſte en Weſte wind.* Les vents collateraux ſont le Nord-Eſt, Sud-Oueſt, Nord-Oueſt & Sud-Eſt. *De zy-winden*

Digitized by Google

zyn 't Noord-Ooſten, 't Zuid-Weſten, 't Noord-Weſten en 't Zuid-Ooſten. Vents aliſez ou reglez. *Paſſaat-winden, winden uit eene hoek waayende.* Mettre les voiles au vent. *De zeilen ophaalen, aan de wind overgeeven.* Avoir vent en poupe, vent arriere. *'t Voor de wind hebben, de wind vlak voor 't laken hebben.* Aller, voguer vent en poupe. *Voor de wind zeilen.* Avoir vent contraire. *Het tegen de wind hebben, in de wind zeilen.* Le vent contraire les obligea de relâcher à Pleymuide. *De tegenwind noodzaakte hen te Pleymuiden in te loopen.* Avoir vent & marée, etre pouſſé, porté par le vent & la marée. *Voor wind en ſtroom zeilen, de ſtroom en de wind mede hebben.* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom varen, op laveeren.* Prendre le deſſus du vent, gagner le vent, l'avantage du vent. *De loef afſteeken, de loef afwinnen, boven de wind komen.* Nous étions au deſſus du vent, nous avions le deſſus du vent des Ennemis. *Wy hadden de loef van de Vyanden.* Être au deſſous du vent, avoir perdu l'avantage du vent. *In de ly leggen, beneden de wind leggen.* Tenir le vent, garder l'avantage du vent. *Aan loef blyven, boven de wind blyven.* Aller ſelon le vent. *Zeilen, koers houden na de wind is.* Aller de bout au vent, ou à vent contraire. *Het onder de wind laaten loopen, tegen de wind varen.* Aller vent largue. *Ruim ſchoots zeilen.* Ziet verders AUBIN Dictionnaire de Marine.

VENT ſe dit encore en pluſieurs phraſes du ſtyle familier. Les chevaux Cravates portent la teſte au vent. *De Croatiſche paarden ſteeken den kop tegen de wind op.* Cet homme a bien du VENT, bien de la vanité. *Die kaerel heeft veel wind, is heel laatdunkend, verwaand, 't is een blaaskaak.* Ce cheval va plus vite que le vent. exag: *Dat paard loopt ſnelder als de wind.* Regarder de quel coté vient le vent. *Staan kyken, ſtaan gaapen om te zien uit welken hoek de wind waayd.* Jetter la plume au vent, prendre ſa reſolution au hazard. *'t Veertjen met de wind laaten weg waayen, zyn beſluit neemen op 't geval aan.* Il eſt logé aux quatrevents, les quatrevents donnent dans ſa maiſon. *Hy woond in de vier winden, de vier winden waayen door zyn huis.* Petite pluye abbat grand vent. *Zagtzinnigheid verwind geweld.* Autant en emporte le vent. *'t Zyn belofte in de wind, daar is geen ſtaat op te maaken.* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom varen, een zaak tegen alle redenen aan voortzetten, doordringen willen.* Aller ſelon le vent. *Zig na den tyd ſchikken, Zeemanſchap gebruiken.*

Le VENT, l'odeur d'une beſte de chaſſe. *De lugt, de reuk van een jaagdier.* Quand le chien a eu le vent de la beſte. *Als de hond de ſnuf, de reuk van 't beeſt weg heeft, 't beeſt geneuſd heeft.* Le Cerf eſt de plus grand vent que le Lievre. *Het Hart heeft ſterker lugt, kragtiger reuk dan de Haas.* Le Sanglier prend le vent de tous cotez avant que de ſortir de ſa bauge. *'t Wiltzwyn neemd aan alle kanten de lugt op, ruikt ter degen aan alle zyde alvoorens uit zyn hol te komen.* Quand le cochon a le vent du gland. *Als het varken de lugt van de akers in de neus heeft.* Quand les corbeaux ont eu le vent d'une beſte morte. *Als de ravens de lugt van een kreng in de neus gehad hebben.* Avoir le VENT, la connoiſſance d'une affaire. *De lucht van iets weg hebben, kennis hebben van een zaak.* Je n'en ay eu vent ni nouvelle. *Ik heb'er nog taal nog teeken van gehad.*

VENTE. f. Alienation à prix d'argent. *Verkooping, verkoop.* Vente volontaire. *Vrywillige verkooping.* Vente par decret. *Verkooping by* decreet, *by* executie, *gedwongene verkooping.* Vente ſimulée & frauduleuſe. *Geveinsde en bedriegelyke verkooping.* Expoſer les marchandiſes en VENTE. *De waaren, de koopmanſchappen te koop ſtellen.* Marchandiſe de bonne vente, de bon debit. *Waar, koopmanſchap die wel verkogt word, willig is.* Marchandiſe hors de vente, hors d'etat d'eſtre venduë. *Waar buiten verkoop, die niet verkogt kan worden.* La VENTE de cette marchandiſe (le temps de la bien vendre) ſe paſſe. *De verkooptyd van die waar verloopt, die koopmanſchap raakt uit den tyd van verkoopen.* Acheter du vin ſur la VENTE, dans la place publique où l'on le vent en gros. *Wyn in 't Bekken of op de publyke plaats inkoopen.*

VENTES au Plur. ſe dit d'un CANTON de Foreſt, d'une certaine etenduë de Bois vendu pour eſtre coupé. *Perceel, uitgeſtrektheid van een Boſch daar de boomen van verkogt worden.* Aſſeoir les ventes, marquer le bois qui doit eſtre vendu. *De percelen, partyen van 't boſch die verkogt ſtaan te worden afbakenen, aanwyzen.* Vuider, nettoyer les ventes, enlever le bois vendu & abbattu. *De perceelen ruimen, 't verkogt en omgehakt hout weghaalen.*

VENTER. v. n. Faire vent. *Waayen.* Venter bien fort. *Heel hard waayen.* Il a venté furieuſement, horriblement toute la nuit. *Het heeft de heele nagt yſſelyk, vervaarlyk gewaayd.*

VENTEUX. EUSE. Adj. Sujet au vent, expoſé aux vents. *Winderig.* Octobre eſt un Mois venteux, l'Automne eſt une ſaiſon venteuſe. *October is een winderige Maand, de Herfſt is een winderig ſaiſoen.*

VENTEUX, qui cauſe des vents dans le corps. *Winderig, wind verwekkende.* Les pois, les navets ſont venteux, les pommes ſont venteuſes. *De erten, de raapen, de appelen zyn winderig.* Une colique venteuſe, excitée par des vents. *Een winderig colyk.*

VENTILATION. f. Action de VENTILER. *Scheyding,* ventilatie, *onderdeeling, ſchifting.* Faire la ventilation des biens entre les heritiers. *De ſcheiding,* ventilatie *der goederen onder de erfgenaamen maaken.*

VENTILER. v. a. Diſcuter, partager, faire la diſcution d'un bien entre ceux qui le partagent. *Scheiden, onderdeelen,* ventileeren, *net verdeelen.* Ventiler une ſucceſſion. *Een erffenis ſcheiden, den inboel redden, onder de erfgenaamen net verdeelen.* VENTILER une queſtion, la diſcuter, la debattre avant que d'en deliberer à fonds. *Een vraag* ofte *voorſtel* ventileeren, *opwerpen, voor en tegenſpreeken alvorens die in den grond te onderzoeken en daar ernſtig over te raadpleegen.* Ces termes de Pratique & du Barreau n'entrent point dans le ſtyle familier.

VENTOSITEZ. f. pl. Vents dans le corps de l'homme. *Winden, winderigheeden in 's menſchen ligchaam.* Les pois, les navets & autres legumes donnent des ventoſitez. *De erten, raapen en andere moesvrugten verwekken winden, winderigheden.*

VENTOUSE. f. Vaiſſeau de verre qu'on applique ſur la peau avec des bougies ou de la filaſſe allumée pour attirer le mauvais ſang. *Laatkop, laatbus.* Appliquer des ventouſes. *Koppen zetten om 't kwaad bloed uit te haalen.* Ventouſes ſeches, ventouſes qu'on applique ſans faire enſuite de ſcarification. *Koppen die droog* ofte *zonder inſnyding aangezet worden.*

VENTOUSER. v. a. Appliquer des ventouſes. *Koppen, koppen zetten.* Il a fallu le ventouſer au dos & aux bras. *Men heeft hem op de rug en op de armen moeten koppen.*

Digitized by Google

VENTOUSES, ouvertures pour donner de l'air à des tuyaux, &c. *Lugtgaten, openingen om pypen, &c. lugt te geeven.* Faire des ventouſes à une cheminée pour l'empêcher de fumer. *Rookgaten in een ſchoorſteen maaken om het rooken te beletten.*

VENTRE. ſ. Capacité du corps de l'animal où ſont enfermez les boyaux, ce qui eſt proprement le bas ventre. *Buik, darmbuik, onderbuik.* Avoir un gros ventre. *Een dikken buik hebben.* Ventre enflé, ventre rendu. *Gezwollen, opgeſpannen buik.* Il a mal au ventre. *Hy heeft pyn in den buik.* Avoir le ventre libre, le ventre lâche. *Den buik vry, 't lyf open hebben, ordentelyk, natuurlyk afgaan.* Avoir le ventre dur, eſtre conſtipé. *Een harden buik hebben, hardlyvig, verſtopt zyn.* Le Caffé laſche le ventre. *De Koffy maakt den buik los, houd het lyf open.* Les neffles arreſtent le cours de ventre. *De miſpelen houden den buikloop op.* Il lui paſſa l'epée au travers du VENTRE, au travers du corps. *Hy ſtak hem den degen dwars door 't lyf.*

VENTRE, ſe dit en pluſieurs phraſes. Tout fait ventre pourvû qu'il y entre. *Alle ſpyzen vullen den buik, de gemeenſte ſpyzen ſtrekken tot onderhoud van 't leven, voeden zoo wel als de lekkerſte.* Eſtre ſujet à ſon ventre. *Op zyn mond gezet zyn, een gulzigaart en lekkerbek zyn.* Manger à ventre de boutonné. *Eeten dat men zyn wambus 'er om los knoopt, yſſelijk ſchranſen.* Se faire une carrelure de ventre. *Zyn maag wel ſtoffeeren, braaf voeren.* Ventre affamé n'a point d'oreilles. proverbe. *Een hongerige buik heeft geen gehoor, een menſch die honger lyd luiſterd na geen reden.* De ceux qui ſont bien vetus & mal nourris on dit en proverbe. ventre de ſon & robe de velours. *Van boven bont, van onderen ſtront.* Paſſer ſur le ventre aux ennemis, les terraſſer, battre à plate couture. *De vyanden onder de voet ſmyten, over hoop werpen, gantſchelyk neermaaken.* Nous paſſames ſur le ventre à leurs premiers Bataillons. *Wy ſmeeten, wierpen hunne eerſte Bataillons onder de voet, overhoop.* Demander pardon ventre à terre, avec toute ſoumiſſion. *Iemand onderdaanig te voet vallen, demoedig om genade bidden.* Je le ferai venir ventre à terre. *Ik zal hem doenſoebatten, met hangende pooten op doen zitten.*

VENTRE. La capacité de l'eſtomac ou du petit ventre. *Lyf, bovenbuik.* Il lui arracha le coeur du ventre. *Hy rukte hem het hart uit het lyf.* Tant que le coeur me battra dans le ventre. *Zoo lang ik hart in myn lyf heb.* Remettre le coeur au ventre, redonner courage à quelqu'un. *Iemand hart onder de ribben, onder den riem geeven, moed in 't lyf ſpreeken.* Je veux ſçavoir ce qu'il a dans le ventre. *Ik wil weeten wat hy in zyn ſchild voerd, wat hy voor heeft.*

VENTRE. Le lieu où les femmes & les femelles des animaux portent leur fruit. *Buik, onderlyf der vrouwen &c.* Quand une femme approche du terme le ventre lui avale, lui deſcend. *Als een vrouw haar barens-tyd naderd, zakt haar buik neer.* Dès qu'elle eut le ventre plein, des qu'elle fut groſſe. *Zoo draa zy haar buik vol beenen had, zoo draa zy zu anger was.* C'eſt le ventre de ma mere, je n'y retourne plus. phr. *'t Is myn moeders buik, 'k kom 'er niet weer in, ik zal 'er my wel voor wagten in 't toekomende, men krygt 'er my niet weer.*

VENTRE d'un vaiſſeau, ſa capacité d'embas. *Buik van een vat, onderſte, benedenſte ruimte van eenig glaze of aarde vat.* Ce flacon a un gros ventre. *Die fles heeft een dikke buik, is onder heel ruim, daar kan wat onder in die vles.* Cette muraille tombera bien toſt, elle fait un ventre. *Die muur zal haaſt omvallen, zy maakt een buik, ſteekt onder ver uit.*

VENTRÉE. ſ. Le fruit qu'une femelle porte dans le ventre. *Dragt.* Cette brebis a fait trois agneaux d'une ventrée. *Dat ſchaap, die oy heeft drie lammeren in eene dragt geworpen.* Ces deux freres ſont d'une ventrée. *Die twee broeders zyn van een dragt, van een kraam, 't zyn tweelingen.*

VENTRE SAINT GRIS etoit le grand juron de Henry quatre. *Sakkerdeboeren, ſeldermaliment was 't groot vloekwoord van Hendrik de vierde.*

VENTRICULE. m. Capacité du coeur, du cerveau. *Holligheid, groef als men van 't hart, van de herſſens ſpreekt.* Ventricule du coeur. *Holligheid van 't hart.* Ventricule du cerveau. *Holligheid der herſſenen.* Ventricule gauche, ventricule droit. *Linker, regter holligheid.*

La VENTRIERE, la longe de cuir ou de corde qui paſſe ſous le ventre du cheval pour tenir les traits en état, empêcher qu'ils ne coupent le ventre & que le harnois ne tourne. *Buik-riem, buik-gordel van 't Paard om te beletten dat de ſtrengen den buik doorſnyden, en dat het tuig omdraaye.*

VENTRU. UË. Adj. & Subſt. Qui a un gros ventre, une groſſe panſe. *Dikbuikig, dikpens.* Il devient furieuſement ventru. *Hy krygt een yſſelyke buik, word vervaarlyk dik.* Que cette femme eſt ventruë! *Wat heeft dat wyf een dikke buik, een yſſelyke penszak!* C'eſt un gros VENTRU, une groſſe VENTRUË. *'t Is een dikpens, een logge koe.*

VENU. UË. Part de VENIR. *Gekomen.* Dès qu'il fut venu au monde, dès qu'il fut né. *Zoo draa hy ter waereld was gekomen, zoo draa hy geboren was.* Soyez le bien venu. *Zyt wellekom.* C'eſt un nouveau venu, il eſt nouvellement arrivé. *'t Is een nieuweling, een nieuw gekomene, een die eerſt aangekomen is.*

VENUË. f. Arrivée. *Komſt, aankomſt.* Dès que j'eus appris ſa venuë. *Zoo draa ik zyne komſt vernomen had.* Les Juifs attendent encore la venuë du Meſſie. *De Jooden verwagten de komſt van den Meſſias nog.* Payer ſa bien *Venuë*, faire quelque regale à ſes amis en arrivant dans leur ville, en entrant dans leur compagnie. *Zyn wellekomſt betaalen, zyn vrienden na zyn aankomſt een fooytje geeven.* Le temps ſe paſſa en allées & VENUËS, à aller & revenir. *De tyd verliep met heen en weer reizen, wierd met gaan en komen over en weer t'zoek gebragt.*

VENUË, CROISSANCE en parlant des arbres & de la taille des perſonnes. *Groey, aanwas, opkomſt.* Ce jeune arbre eſt d'une belle venuë. *Die jonge boom is ſchoon opgegroeyd, krygt een ſchooneſtam.* Il eſt tout d'une venuë, il eſt grand & mal fait de ſa taille. *Hy is in de hoogte alleen opgegroeyd, als een tuinſtaak, een kapſtok, regt en ſlegt.* Il a les jambes tout d'une venuë, comme celles d'un chien. *Hy heeft ſpillebeenen, lange beenen zonder kuiten, ooyevaars beenen.* On lui a donné d'une venuë de coups de bâton, il a été bien roſſé. *Hy heeft wakker hondekoek gekreegen, hy is ſchoon met de knuppel ontfangen.* Il a joué avec ces pipeurs, ils lui en ont donné d'une venuë. *Hy heeft met die valſche dobbelaars geſpeeld, zy hebben hem braaf beet gehad.*

VENUS. ſ. Planette entre Mercure & le Soleil. *Venus, zweefſter aldus genaamd.* Venus a ſon croiſſant & ſon decours auſſi bien que la Lune. *Venus heeft haaren aanwas en afgaan zoo wel als de Maan.* VENUS eſt le nom que les Chymiſtes donnent au cuivre. *Venus is den naam welke de Chymiſten aan 't koper geeven.*

VE-

Digitized by Google

VENUS. Chez les Anciens Payens la Mere de l'Amour, la Deeſſe de la beauté. *Venus, Moeder van de Min, Godinne der ſchoonheid.* Les plaiſirs de Venus degenerent ſouvent en amertume. *De vermaakelykheden van Venus verkeeren dikwyls in bitterheid.*

VER.

VER. m. Petit inſecte aſſez connu. *Wurm, pier.* Ver de terre. *Aardwurm.* Enfant qui a des vers. *Kind dat wurmen heeft.* Vers qui rongent le bois. *Wurmen die 't hout opknabbelen.* Vers qui ſe mettent dans les habits. *Kleerwurmen, mot, wurmen die in de kleederen gaan zitten.* Vers qui s'engendrent dans le fromage. *Kaaswurmen, maayen.* Ver luiſant, ver qui jette quelque lueur la nuit, *Glinſterwurm.* Ver à ſoye. *Zyu urm, lintwurm.* Nos corps ſeront la nourriture des vers. *Onze ligchaamen zullen het aas der wurmen zyn.* C'eſt un ver de terre, un homme de rien, ſans credit. *'t Is een aardwurm, een naakte zwaluw, een kaalen rot.* Les mechants ont un ver qui les ronge *De boozen hebben een wurm die haar knaagd, inwendig ſteekt, plaagd.*

VERBAL ALE. Adj. Qui vient d'un Verbe. *Werkwoordelyk, dat van een Werk woord komt,* Complaiſant, divertiſſant eſt un adjectif verbal. *toegeevend, vermaakelyk, is een werkwoordelyke bynaam.* Le complaignant, le mourant eſt un ſubſtantif verbal. *Den beklag doender, de ſtervende is een werkwoordelyke zelfſtandige naam.*

VERBAL. Qui n'eſt que de vive voix & non pas écrit. *Mondeling, mondelyk, by monde.* Conſentement verbal. *Mondelinge toeſtemming.* Requeſte verbale. *Mondeling verzoek.* Promeſſe verbale. *Mondelyke belofte.* Proces VERBAL, Rapport par ecrit fait par un Officier de Juſtice de ce qu'il a veu, de ce qui a eté dit & fait entre les parties. *Verbaal Proces, gerechte en ſchriftelyke verklaaring van den Officier die voor de Rechters de zaak tuſſen partyen in geſchil, aandiend.* On dreſſa un VERBAL, un Proces verbal de ce qui s'étoit paſſé. *Men maakte een* verbaal Proces *op, men beleide een verklaaring van 't geen 'er gebeurd was.*

VERBALEMENT. Adv. De bouche. *Mondeling, mondelyk, by monde.* Promeſſe verbalement faite. *Belofte mondeling, by monde gedaan.*

VERBALISER. v. a. Dire des raiſons, declarer des faits pour les faire mettre dans un Proces verbal. *Mondelyke redenen bybrengen, voorgevallene zaaken verklaaren om die in 't verbaal Proces te doen ſtellen.* à Quoy bon tant verbaliſer? tant conteſter, chicaner. *Waar toe zoo veel woorden, zoo veel praats, zoo veel gerugts te maaken? al dat hakketeeren over en weder?*

VERBE. m. Partie de l'oraiſon qui ſe conjugue par Modes & par Temps. *Werkwoord, woord dat door Werkwyzen en Tyden* geconjugeerd, *verſcheidentlyk afgeleid word.* Le Verbe Actif regit le nom au Datif ou à l'Accuſatif. *Het daadelyk Werkwoord beſtierd den naam in* Dativo ofte *in* Accuſativo. Le Verbe Paſſif ſe forme en François avec ESTRE & en Flamand avec WORDEN. *Het lydend Werkwoord word in't Franſch met* ESTRE *en in't Duitſch met* Worden *ſamen geſteld.* Le Verbe Neutre eſt toujours ſuivi d'une prepoſition. *Het Neutraal Werkwoord word altyd van een* præpoſitio *gevolgd.*

Le VERBE ou la PAROLE. Seconde perſonne de la Sainte Trinité. *Het Woord, de tweede perſoon van de Heilige Drieeenheid.* Jeſus Chriſt eſt le Verbe du Pere Eternel, eſt le Verbe incarné. *Jeſus Chriſtus is het*

Woord van den Eeuwigen Vader, is het gevleeſchte Woord, het Woord dat het vleeſch heeft aangenomen.

VERBIAGE. m. VERBOSITÉ. f. Abondance de paroles qui contiennent peu de ſens. *Wantaal, woorden overvloed, rabbeluary.* Il n'y a que du verbiage dans cette harangue, dans ce livre là. *Daar zyn maar een hoope woorden zonder zaaken in die aanſpraak, in dat boek.*

VERCOQUIN. m. Sorte de ver qui s'engendre dans la teſte & cauſe de grands vertiges. *Bolwurm, wurm die hoofdſtuipen veroorzaakt.* Quand ſon vercoquin le prend, quand ſa fantaiſie, ſa quinte le tient. *Als hy van zyn bolwurm geſtoken word, als hem de buy in't hoofd komt, als hy de krimpen krygt.*

VERD ou VERT. Comme il s'ecrit aſſez ſouvent. Adj. De la couleur des feüilles naiſſantes. *Groen.* Drap verd. *Groen laken.* L'herbe verte. *'t Groene gras.* Verd comme un pré. *Zoo groen als een wey.* Couleur de verd gay. *Ligtgroen, papegaay groen.*

VERD, pas ſec *Groen, niet droog.* Du bois verd. *Groen hout.* Du cuir VERD, cuir qui n'a pas eté conroyé. *Ruig leer, onbereid, ongetouwd leer.* Pierres VERDES, fraichement tirées de la terre. *Rouwe ſteenen, ſteen blokken eerſt uit de grond gehaald.*

VERD, pas meur. *Groen, onryp.* Ces fruits ſont encore trop verds. *Die vrugten zyn nog te groen, te onryp.* Ce vin eſt bien verd. *Die wyn is heel raauw, wreed.* Des poids verds, des pois nouveaux. *Groene erten, jonge erten, peul-erten.*

VERD. Se dit en pluſieurs phraſes. Un verd Galant, un jeune homme vif, alerte & vigoureux. *Een jeugdige Vryer, een fluks en ſterk jongman.* Ce viellard eſt encore VERD, vigoureux. *Die oude man is nog groen om zyn hart, is nog ſterk en wel ter been.* C'eſt un homme VERD, ferme, reſolu. *'t Is een taay man, een man die hair op zyn tanden heeft.*

VERD, couleur verte. *Groen, groene coleur.* Verd de mer. *Zee groen.* Verd brun. *Donker groen.* Verd naiſſant. *Ligt groen.* Verd gay. *Papegaay groen.* Verd de pré. *Weygroen.* Le verd rejouit la vuë. *Het groen verheugd het gezicht.* Mettre les chevaux au VERD, au pré. *De paarden in't gras, in de weylaaten loopen, weygras te eeten geeven.* Ce vin a du verd, mais ce verd ſe changera en ſeve. *Die wyn heeft een wrangigheid, ſerpigheid, maar die wrangigheid zal tot zeef veranderen.* Employer le verd & le ſec pour executer ſon deſſein. *Rip en groen ſamen voegen,* of lievet *alles in't werk ſtellen om zyn voorneemen uit te voeren.* Prendre quelqu'un ſans verd, le prendre au depourveu. *Iemand verraſſen, te gaauw wezen, de kans afwinnen.*

VERDÂSTRE. Adj. Qui tire ſur le verd. *Groenagtig, uit den groenen.* L'eau de la Mer eſt verdaſtre. *'t Zeewater is groenagtig.*

VERDAUD. DE. Adj. Âpre, verd, en parlant du vin. *Wrang, ſerpig.* Du vin verdaud. *Wrange, onrypе wyn.*

VERD-DE-GRIS. Voy plus bas ſur VERDET. *Koperrood.*

VERDÉE. f. Vin blanc de Toſcane tirant ſur le vert. *Witte Toſcaanſe wyn met een wrang ſmaakje.*

VERDELET. Adj. Un peu verd, pas bien meur. *Wrangetjes, niet wel rijp.* Du vin verdelet. *Wijn die wat wrangetjes is, die een onrype ſmaak heeft.* Ce viellard eſt encore VERDELET, a encore de la vigueur *Dien ouden man is nog jeugdig, nog al groen om zyn hart.*

VERDET, VERD-DE-GRIS. m. Roüille qui s'engendre dans le cuivre. *Koperrood, koperroet* of *roeſt.*

Le

Digitized by Google

Le verdet eſt un poiſon. *'t Koperrood is een vergif.*

VERDEUR. f. Couleur verte. *Groenheid, groene koleur.* La verdeur des champs, la verdeur des feuilles naiſſantes. *De groenheid der velden, 't groen der uitlopende bladen.* Quand cette campagne, quand ce bois ſera dans ſa verdeur. *Als die weyde, als dat boſch in zijn groen zal ſtaan.* Dans la verdeur de l'âge, dans la jeuneſſe. *In de groene jaaren, in de jeugdige tijd.* La VERDEUR, l'humeur, la ſeve vegetable du bois. *De groenheid, 't groey zaam vocht van 't hout.* La VERDEUR de ce vin, l'âpreté, la ſeve acide de ce vin ſe changera en ſeve. *De groenheid, onrypheid, wrangheid van die wyn zal in pit, in zeef verkeeren.*

VERDIER. Sergent qui garde les Bois de peur que le beſtail ne les endommage, que l'on n'en abbatte les arbres. *Houtwagter, boswagter, boſch-bewaarder.* VERDIER eſt encore le nom d'un oiſeau de la groſſeur d'un moineau de plumage verd & gris. *'t Is miſſchien een* geelvink, goudvink.

VERDIR. v. a. Peindre de verd. *Groen verwen.* Verdir les contrevents des feneſtres. *De houte venſters, buite venſters groen verwen, groen ſchilderen.*

VERDIR, a plus d'uſage au Neutre. Devenir verd, en parlant des herbes & des arbres. *Groenen, groen worden.* Au Printemps tout commence à verdir. *In de Lente begind alles te groenen, groen te worden.* Le cuivre verdit, roüille, pouſſe du verd de gris ſi l'on ne le nettoye. *'t Koper word groen, zet groen aan, krygt een groene roeſt als men 't niet ſchoon maakt.*

VERDOYANT. ANTE. Adj. Qui verdoye. *Dat groen word, groen wordende.* Les arbres verdoyants, les campagnes verdoyantes. *De boomen, de velden die groen worden.* Il ne ſe dit qu'en Poëſie. On a auſſi dit VERDOYER pour VERDIR. *Groenen, groen worden.* Et la Soeur Anne repondit, je ne voy rien que le Soleil qui poudroye & l'herbe qui verdoye. *En de zuſter Anna antwoorde ik zie niet als de Zon die ſtof maakt en 't gras dat groen word.* Ziet Contes de ma Mere l'OYE, 't verhaal van la BARBE BLEUË.

VERDURE. f. Feuilles vertes des herbes & des arbres. *Groen, loof, gras.* Se coucher ſur la verdure. *Op 't groen, in 't gras gaan leggen.* La premiere verdure rejouit la vuë, recrée l'eſprit. *Het eerſte groen verheugd het gezicht, verkwikt den geeſt.* Les plats qu'on ſervit ſur table etoient tous ornez de verdure. *De ſchotels die men op tafel bragt waaren alle met groen, met loof gecierd.* Une tapiſſerie de VERDURE, tapiſſerie qui repreſente particulierement des arbres. *Een kamer-behang ſel met boſchagien, met groene boomen.*

VERDURIER. Celui qui a le ſoin de fournir les ſalades dans les Hotels, les maiſons Royales. *Groenman, ſalaad bezorger in de Heeren en Koninklyke huizen.*

VEREUX. EUSE. Adj. Où il s'engendre des vers. *Met wurmen, wurmig, wurmſteekig, daar wurmen in komen.* Les Bigarreaux ſont vereux. *De Rouaanſche kerſſen zyn met wurmen, daar komen wurmen in.* Des pommes, des prunes vereuſes. *Appelen, pruimen met wurmen.* Sa cauſe eſt vereuſe, ne vaut rien. *Zijn zaak deugd niet, daar zit ſmeer aan zijn kwaſt.*

VERGE. f. Baguette longue & flexible. *Roe, ſtokjen, ſtaf, rys.* La verge d'Aron fleurit dans le Tabernacle. *Arons roede bloeyde in den Tabernakel.* La verge dont Moyſe frappa le rocher. *De roede daar Moſis den rotſteen mede ſloeg.* La verge de Mercure environnée de ſerpents. *De ſtaf van Mercurius met ſlangen omvlogten.* Un Sergent à verge, un Huiſſier. *Een roedraagende Bode, Gerechts dienaar met de ſtaf van Juſtitie voorzien.* VERGE à peſcher à la ligne. *Hengelroede, hengelaars ſtok.* VERGE de pompe. *Pompſtok.* Verge de l'ancre. *Ankerſteel, ſchagt, roe.* Verge de girouette. *Priem, ſpil van een vleugel.* VERGE ou tringle de fer pour ſoutenir un rideau. *Gordyn-roede.* Ce Prince gouverne ſes ſujets avec la verge de fer, il les gouverne rudement, tyranniquement. *Die Vorſt regeerd zijne onderdaanen met de yzere ſtaf.* Un enfant qui craint la VERGE, le châtiment. *Een kind dat de roede vreeſd.* La VERGE de l'homme, le membre viril. *De mannelijke roede, 't manlijk teel-lidt.* Quand le canal ou le conduit de la verge eſt bouché. *Als de doorgang van de roede opgeſtopt is.*

VERGES. f. pl. Petits brins de geneſt, de bouleau &c. avec leſquels on donne le fouët. *Roeden, geeſſelroeden.* Si je prends une poignée de verges. *Zoo ik een hand vol roeden neem, zoo ik de gard kryg.* Le Boureau uſa plus de ſix poignées de verges ſur ſon dos. *De Beul ſleet meer dan zes boſſen roeden op zijn rug.* Il faut benir les verges dont Dieu nous châtie. *Men moet de roeden daar God ons mede kaſtyd zegenen.* VERGES de vitres, petites tringles ou barres qui ſoutiennent les panneaux de vitres. *Glaze roeden.* On appelle VERGES de feu, un meteore lumineux qui s'etend en guiſe de verges. *Lugtſtraalen, vuurſtraalen altemets in de lugt te zien.*

VERGETER un habit, un chapeau, le nettoyer avec des vergettes. *Een kleed, een hoed ſchuyeren, met een ſchuyer* of *borſtel ſchoon maaken.*

VERGETTE. f. Diminutif de verge. *Roedje.* Une vergette de fer. *Een yzere roedje.*

VERGETTES. f. pl. Epouſſette, broſſe de ſoyes de cochon, de menus brins de bruyere &c. *Schuyer, kleerborſtel &c.* Où ſont les vergettes? *Waar is de ſchuyer, de kleerborſtel?*

VERGOGNE. f. Honte, turpitude, infamie. *Schaamte, ſchande, oneer.* Il n'a crainte ny vergogne. *Hy heeft vrees noch ſchaamte.* Cham decouvrit la VERGOGNE, la nudité de ſon Pere Noë. *Cham ontdekte de ſchaamte, de naaktheid van zijnen vader Noach.* Decouvrir ſa propre vergogne, expoſer ſes deffauts au public. *Zijn eige ſchande aan den dag brengen.* Il eſt vieux & ne ſe dit point hors de ces phraſes.

VERGUE. f. Antenne, piece de bois longue & ronde, qui traverſe le maſt & ſoutient la voile. *Raa, ree, dwarshout om 't zeil op te houden.* La grande vergue. *De groote ree.* La vergue de hune. *De mars-ree.* La vergue du perroquet. *De top-ree.* La vergue de l'artimon. *De bezaans-ree, kruis-ree.* La vergue de miſene. *De fokke-ree.* Vergue de beaupré ou de ſivadiere. *Blinde ree.* Vergue de foule ou de fougue. *Bagyne-ree.* Dreſſer les vergues. *De reen* of *raas in 't kruis zetten, regt aanbraſſen.* Une vergue à corne. *Een gaffel.*

VERIDIQUE. Adj. Qui aime la verité. *Waarheid lievende, waarheids beminnaar.* C'eſt un homme veridique. *'t Is een waarheid lievend menſch.* Il eſt peu uſité.

VERIFICATION. f. Action de VERIFIER. *Bewaarheding, waarmaaking, bekragtiging.* Travailler à la verification d'un fait. *Tot de bewaarheding, waarmaaking, 't waarmaaken van een geval arbeiden.* La VERIFICATION, l'enregiſtrement d'un Edit, d'une Ordonnance. *De bekragtiging, inſchrijving, regiſtreering van een Plakkaat, een Willekeur.*

VERIFIER. v. a. Faire voir la verité. *Waarmaaken, bewaarheden, beveſtigen.* Verifier le fait par temoins, par des pieces inconteſtables. *De zaak, 't geval door getui-*

Digitized by Google

getuigens, door onwederſpreekelyke ſtukken waarmaaken, bewaarheden. VERIFIER des écritures, les confronter, examiner pour voir ſi elles ſont de la même main. *Geſchriften tegen malkander vergelyken, onderzoeken om te zien of zy van een zelfde hand zyn.* VERIFIER un paſſage d'un Autheur, voir s'il eſt tel qu'on le rapporte. *Een aangehaalde* paſſagie, *zegswoord, een gedagte, ſtelling van een Schryver nazien om te weeten of dezelve zoo luidt als gezegt is.*

VERIFIER un Edit, une Ordonnance du Roy en Parlement, l'y authentiquer, lui donner la forme requiſe & l'enregiſtrer. *Een Plakkaat, Willekeur, bevel des Konings in 't Parlement bekragtigen, plechtelyk aanneemen, in 't Wetboek* regiſtreeren, *ter neerſtellen.*

VERIN. m. Machine en forme de preſſe, ſervant à lever un grand poids. *Schroef, vyzel, kolderwind.* On ſe ſert de Verins pour ſoutenir les vaiſſeaux ſur le coté & auſſi pour ſoutenir les maiſons qu'on reprend ſous l'oeuvre. Voy AUBIN Dict.

VERITABLE. Adj. Pur, point faux, vray. *Opregt, zuiver, louter, waaragtig.* De veritable vin de Grave. *Opregte wyn de Grave.* Un veritable amy eſt un threſor. *Een opregte vrind, een waare vrind is een ſchat.* Vous me faites un veritable plaiſir. *Gy doet my een regt vermaak aan.*

VERITABLE, qui contient la verité. *Waaragtig, dat waarheid behelſt.* Un veritable rapport, une veritable relation. *Een waaragtig berigt, een waaragtig verhaal.* Dieu eſt VERITABLE, immancable en ſes promeſſes. *God is waaragtig in zyne beloften.*

VERITABLEMENT. Adv. Avec verité. *Waarlyk, waaragtiglyk, in der waarheid.* Je vous parle veritablement. *Ik ſpreek u waaragtiglyk.* Jeſus Chriſt eſt veritablement Dieu & homme. *Jeſus Chriſtus is waaragtig God en menſch.* VERITABLEMENT, en verité je demeure d'accord que vous avez raiſon, mais... *Ik ſtem, ik beken in der waarheid dat gy gelyk hebt, maar, edoch...*

VERITÉ. f. Ce qui eſt vray. *Waarheid, waaragtigheid.* Dieu eſt le principe de toute verité. *God is de grondſlag van alle waarheid.* C'eſt la pure verité. *'t Is de zuivere, de loutere waarheid.* Avoüez la verité. *Beken de waarheid.* La verité eſt que... il eſt vray que je n'ai pas parlé à lui même. *De waarheid is, 't is waar dat ik hem zelfs niet geſproken heb.* Profeſſer la VERITÉ, faire profeſſion de l'Evangile. *De Waarheid, de Evangeliſche waarheid belyden.* Les veritez Evangeliques ſont la regle de notre foy. *De Evangeliſche waarheden zyn de regel van ons geloove.* Dire les veritez à quelqu'un, lui dire librement ſes deffauts. *Iemand vryelyk de waarheid zeggen, zyne gebreeken vryelyk optellen, verwyten.* Nous n'aimons pas qu'on nous diſe ſi ouvertement nos veritez. *Wy willen de naakte waarheid niet hooren, wy willen niet dat men onſe gebreeken zoo openlyk verwyte.* Toutes veritez ne ſont pas bonnes à dire. *Al wat waarheid is hoeft juiſt niet gezegt te worden, de waarheid wil niet altyd gezegt weezen.* Virgile eſt un mechant Poëte, c'eſt une contre verité. *Virgilius is een ſlegt Poëet, dat is eene averegtſe waarheid, dat is neen voor ja gezegt.*

à La VERITÉ. Adv. Veritablement, à dire vray &c. *'t Is waar, wel is waar.* à la verité il m'a donné deux cent livres, mais il m'en devoit quatre. *'t Is waar hy heeft my twee honderd gulden gegeeven, maar hy was 'er my vier ſchuldig, ik moeſt 'er vier van hem hebben.*

En VERITÉ. Adv. Certainement, aſſurément. *In der waarheid, zekerlyk, voorwaar.* En verité Monſr. vous ne deviez pas en agir de la ſorte. *In der waarheid, zekerlyk Mynheer gy moeſt, gy behoorde zoo niet gehandeld te hebben.* En verité cela me ſurprend; cela me paroiſt impoſſible. *Zekerlyk, in der waarheid dat verwonderd my, dat ſchynd my onmoogelyk.* En verité, en verité je vous dis que ſi votre juſtice ne paſſe pas celle des Phariſiens &c. *Voorwaar, voorwaar zeg ik u by aldien uwe geregtigheid die der Phariſeenen niet overtreft.*

VERJUS. m. Le jus, le ſuc tiré des raiſins encore verds. *Verjuis, ſap uit de onrype druiven geparſt, getrokken.* Le verjus releve le goût des ſauces. *Het verjuis geeft een hooger ſmaak, een verhevene ſmaak aan de ſauſſen.* Piler du VERJUS, du raiſin verd. *Verjuis, onryype druiven ſtampen.* Il n'y a eu que du verjus cette année, le raiſin n'a pas meuri. *Daar is dit jaar niet als verjuis, als onryype druiven geweeſt.* Du vin VERJUTÉ, du vin qui a une pointe acide comme le verjus. *Wyn met een wrange, onryype ſmaak, onryype wyn.*

VERKER. m. Liſez VERQUAIR, c'eſt le nomd'un jeu de Trictrac fort commun en Allemagne & en Hollande, ainſi nommé de *Verkeeren*, changer, à cauſe des revolutions continuelles pour & contre dont il eſt varié. *Verkeeren, verkeerſpel.* Jouer une partie au verker. *Een party op 't verkeerbord ſpeelen.*

VERMEIL. ELLE. Adj. De couleur incarnate, principalement en parlant des fleurs. *Rood, roodverwig, bloozend.* Vermeil comme une roſe. *Rood als een roos.* Un teint frais & vermeil excite la concupiſcence. *Een jeugdig en blozend gelaat verwekt de begeerlykheid.* Des levres, des jouës vermeilles. *Roode lippen, blozende wangen.*

VERMEIL ou VERMEIL doré. m. Argent doré. *Zilver verguld.* Un ſervice de vermeil. *Een zilver vergulde ſervies.* Des boucles de vermeil doré. *Zilver vergulde geſpen.*

VERMILLON. m. Mineral d'une couleur rouge fort vive & fort éclarante. *Menie, vermilioen-rood, bergſtof van een levendig en uitſchitterend rood.* Une livre de vermillon. *Een pond menie, een pond vermilioen rood.* Il y a auſſi du VERMILLON artificiel. *Daar is ook nagemaakte vermilioen* of *roode verf.* Du vermillon d'Eſpagne. *Spaanſch vermilioen, Spaanſch rood.* Mettre du VERMILLON, mettre du rouge, ſe rougir les jouës avec du vermillon artificiel. *Zyne wangen met rood, met vermilioen beſtryken.* Elle a un vermillon, un rouge naturel aux jouës. *Zy heeft een natuurlyk vermilioen, een natuurlyk rood op haare wangen, zy heeft blozende wangen.* Il lui monta un vermillon aux jouës. *Zy kreeg een kleur, een blos op haare wangen, zy bloosde, kreeg een blos van ſchaamte.*

VERMINE. f. On comprend ſous ce nom collectif toutes ſortes d'inſectes nuiſibles & incommodes. *Ongedierte.* Cela fait mourir les poux, puces, punaiſes, chenilles & autre vermine. *Dat doet de luizen, vlooyen, wandluizen, rupſen en andere ongedierte ſterven.* Cet Enfant eſt rongé, mangé de vermine. *Dat Kind word van 't ongedierte, van de luizen opgegeeten.* La vermine à gâté tous les fruits. *Het ongedierte heeft al de vrugten bedurven.* Il faudroit exterminer toute cette vermine, cette racaille. *Men moeſt al dat ongedierte, dat geſpuis uitroeyen.*

VERMISSEAU. m. Petit ver de terre. *Aardwurmtje, pier.* Ces oiſeaux vivent de mouches & de vermiſſeaux. *Die vogels leeven van vliegen en aardwurmtjes.*

Digitized by Google

VERMOULU. UË. Adj. Percé, rongé par les vers, en parlant du bois. *Wurmſteekig, vermolmd, van de wurmen geſtoken, opgeknabbelt.* Ce Coffre eſt tout vermoulu, cette armoire eſt toute vermoulue. *Die Kiſt is gantſch vermolmd, die Kas is van de wurmen geheel opgeknabbelt, doorgébeeten.*

VERMOULURE. f. Bois rongé, percé par les vers. *Vermolmdheid, wurmſteeking.* Le bois de noyer eſt ſujet à la vermoulure. *Noote-boomshout is de vermolmdheid, de wurmſteeking onderhevig.*

VERNI. IE. Part. de VERNIR. *Geverniſt, verlakt.* Un cabinet verni, une table vernie. *Een geverniſt, verlakt kabinet, een verniſte, verlakte tafel.*

VERNIR ou VERNISSER. v. a. Enduire de vernis. *Verniſſen, verlakken.* Vernir ou verniſſer une table, un cabinet. *Een tafel, een kabinet verniſſen, verlakken.* Vernir une image. *Een print verniſſen, met gomwater een glans geeven.*

VERNIS. m. Gomme qui ſort du bois de Genievre preſenté au feu. *Vernis, gom uit Geneverhout voor 't vuur gehouden druipende, vallende.* Le VERNIS eſt auſſi une compoſition un peu gluante pour enduire des meubles de bois, des tableaux &c. *Vernis, ſoort van lak om houtwerk, ſchilderyen te beſtryken, op te luiſteren en duurſaamer te maaken.* Le vernis de la Chine, du Japon reſiſte au feu. *Chineeſch, Japans vernis, lak ſtaat het vuur uit.* Mettre du vernis ſur quelque choſe, en cacher les deffauts. expr. fig. *Vernis over iets leggen, de gebreeken van iets verbergen.* La bigotterie eſt le VERNIS, le maſque des femmes debauchées. *De ſchynheiligheid is het* vernis, *'t momaangezicht der lichtvaardige* of *ontugtige vrouwen.*

VERNISSÉ. ÉE. Verni. *Geverniſt, verlakt, gegomd.* Un bâton verniſſé. *Een verlakt ſtokje.* Une image verniſſée. *Een geverniſte print, print door 't gomwater gehaald.*

VERNISSER, vernir une table. *Een tafel verlakken, verniſſen.*

VEROLE ou VAIROLE. f. Petite verole, maladie ordinaire eux Enfans &c. *Pokjes, kinder pokken.* Son Enfant a la verole. *Haar Kind heeft de pokken, leid aan de pokken ziek, haar Kind pokt.* La verole ſort bien. *De pokjes komen wel uit.* La verole eſt rentrée. *De pokjes zyn weer na binnen geſchoten.* Il a eu la rougeole & la verole. *Hy heeft gemazeld en gepokt.* Elle a le viſage tout gâté de verole. *Haar aangezigt is van de pokken heel geſchonden.* VEROLE volante, verole dont il ne ſort que peu de grains par cy par là. *Vliegende pokken, pokken daar weinig puiſten hier en daar van uitſlaan.*

VEROLE, groſſe verole, maladie Venerienne cauſée par une corruption generale de la maſſe du ſang. *Pokken, Spaanſche pokken, Venus-ziekte.* Il a gagné la verole à Veniſe, à Londres. *Hy heeft te Venetie, te London de pokken gehaald, gekreegen.* Suer la verole. *De pokken uitzweeten, onder Barbiers handen zyn.*

VEROLÉ. ÉE. Adj. Qui a la groſſe verole. *Met de ſpaanſche pokken gekweld.* C'eſt un vilain verolé. *'t Is een leelyke pokke-vent.* C'eſt une vilaine verolée. *'t Is een vuile pok-hoer.*

VEROLIQUE. Adj. Appartenant à la groſſe verole. *Tot de ſpaanſche pokken behoorende.* Puſtule verolique. *Pok-puiſt.*

VERRAT. m. Pourceau maſle. *Beer, mannetje van de zeug.* Un jeune verrat. *Een jonge beer.* Il écume comme un verrat. *Hy ſchuimbekt als een beer.*

VERRE. m. Matiere tranſparente & fragile aſſez connuë. *Glas, bekend doorſchynend en bros ſtof.* Verre de fougere. *Glas van varen kruidt geblazen, gemeen glas.* Verre de cailloux. *Glas van keyſtof geblaazen.* Verre épais. *Dik glas.* Verre double. *Dubbeld glas.* Verre net. *Zuiver glas.* Verre obſcur. *Duiſter glas.* Cloche de verre. *Glaze klok.* Bouteille de verre. *Glaze vles.* Oeil de verre. *Glaze oog.* Verre de Lunette. *Bril-glas.* Du VERRE foſſile ou verre pierreux, pierre tranſparente qu'on trouve dans les Mines. *Berg-glas, uitgegraaven glas.*

VERRE. m. Vaſe à boire aſſez connu. *Glas, bekend drinktuig.* Un verre net. *Een ſchoon glas.* Un verre de criſtal. *Een kriſtalle glas.* Verre à vin. *Wynglas.* Verre à bierre. *Bier glas.* Le bord, le noeud, la patte du verre. *De rand, de knop, de voet van 't glas.* Laver, rinſer un verre. *Een glas waſſen, ſpoelen, door 't water haalen.* Vuider ſon verre. *Zyn glas uitdrinken, leegen.* Remplir le verre. *'t Glas weer vol ſchenken.* Choquer le verre. *Met het glas klinken.* Boire à pleins verres. *Met volle glazen drinken, volle glazen inſlaan.* Eſtre entre les verres & les pots. *Tuſſchen de glazen en de kannen zitten.* Qui caſſe les verres les paye. phr. *Die de glaazen breekt betaaldze, die de fout begaat moet 'er voor bloeden.*

VERRE, ſe prend auſſi pour la liqueur qui eſt dans le verre, ou que contient le verre. *Glas, 't vocht dat in 't glas is.* Preſenter un verre de vin. *Een glas wyn* preſenteeren, *aanbieden.* Donnez moy un verre de limonade. *Geef my een glas limonade.* Il en a bû cinq ou ſix grands verres. *Hy heeft 'er vyf zes groote glazen van uitgedronken.*

VERRÉE de vin. f. Ce qu'il peut de vin dans un verre. *Een glas vol wyn.* Quelle grande verrée! *Wat een groot vol glas! wat een hensbeker is dat!*

VERRERIE. f. Lieu où l'on fait les verres à boire & autres ouvrages. *Glashuis, glasblaazery.* On parle d'y établir une verrerie. *Men ſpreekt van 'er een glashuis, een glasblaazery op te regten.* Il entend bien la VERRERIE, l'art de faire des verres. *Hy verſtaat het glasblaazen, de glasblaazery wel.* Il vend toutes ſortes de VERRERIES, d'ouvrages de verre. *Hy verkoopt alderhande glazen, glas-kraamery.*

VERRIER. Ouvrier qui fait du verre & des ouvrages de verre. *Glasblaazer, glaswerker.* Le metier de verrier ne deroge point à Nobleſſe. *Men kan het glasblaazers ambagt waarneemen zonder van den Adel te vervallen, een Edelman mag glazen maaken, glasblaazen.*

VERRIER. Celui qui vend des verres. *Glaskraamer.* Il va, il court comme un verrier dechargé. *Hy ſtapt, hy loopt als een glaskraamer die leeg verkogt is.* On appelle encore VERRIER, un uſtenſile d'oſier dans lequel on ſerre les verres. *Een teene glaze rek.*

VERRIERE. f. On appelle ainſi un morceau de verre qu'on met devant des reliques, des tableaux pour les conſerver. *Glas dat voor Kerk-overblyfſelen, en ſchilderyen gedaan word om dezelve te bewaaren.*

VERROÜIL ou VERROU, comme il ſe prononce. m. Piece de fer, barre de porte allant & venant par deux crampons. *Grendel.* Fermer la porte au verroüil. *De deur met de grendel ſluiten, de deur toegrendelen.* La porte eſt fermée à deux verroux. *De deur is met twee grendels toe gedaan, ſtaat op twee grendels, daar ſtaan twee grendels op de deur.*

VERROÜILLER une porte, la fermer au verroüil ou aux verroux. *De deur grendelen, toegrendelen, de grendel ofte grendels op een deur zetten.*

VER-

Digitized by Google

VERRUË ou VERUË. f. Porreau qui vient d'ordinaire au visage. *Vrat, puist gemeenlyk in 't aangezigt komende.* Il a une grosse verruë au visage, au pouce. *Hy heeft een groote vrat in 't aangezigt, aan den duim.*

VERS, est le pluriel de VER. *Wurmen.* Les vers qui s'engendrent dans le corps. *De wurmen die in 't lighaam komen.*

VERS. Prep: de lieu, servant à designer l'endroit dont on parle. *Na, omtrent.* Se tourner vers le Midy, vers l'Orient. *Zig na 't Zuiden, na 't Ooſten keeren, omwenden.* Il demeure quelque part vers la Bourse, vers le rempart. *Hy woond ergens omtrent de Beurs, omtrent de veſt.*

VERS. Prep: de temps. *Omtrent, tegens zekere tyd.* Revenez vers le midy, vers le soir. *Komt omtrent, tegen de middag, tegen den avond.* Il aura fait vers la fin du Mois, vers la Toussaints. *Hy zal omtrent, tegen 't laatſte van de Maand, tegen Alderheiligen gedaan hebben.*

VERS. m. Ligne de paroles cadancées. *Vaers, regel van woorden na de maat geſchikt.* Le vers masculin est de pieds egaux. *'t Staande vaers is van gelyke voeten.* Le vers feminin est composé de syllabes en nombre impair. *'t Sleepende vaers beſtaat uit een oneven getal van lettergreepen.* Les vers Alexandrins ou vers heroïques sont de douze & treise pieds. *De Alexandrynſche ofte heldenvaerſen zyn van twaalf en dertien voeten.* Les vers Hollandois riment à la fin, comme les François, mais ils enjambent les uns sur les autres à l'imitation des Latins. *De Hollandſche vaerſen rymen op 't end als de Franſchen, maar ſchryden over malkander na 't voorbeeld der Latynſche.* Les vers Grecs & Latins sont composez de syllabes longues & breves. *De Griekſche en Latynſche vaerſen beſtaan uit lange en korte lettergreepen.* Vers satyriques. *Schimpvaerſen.* Vers burlesques ou comiques. *Boertige vaerſen.* Vers serieux. *Ernſtige vaerſen.* Vers doux & coulans. *Zoete en rollende vaerſen.* Vers faciles, élegants. *Natuurlyk rollende, zoet vloeyende vaerſen.* Vers tendres, passionnez, amoureux. *Tedere, verliefde, minnevaerſen.* Aimer les VERS, aimer la Poësie. *Van vaerſen houden, de vaerſen beminnen, de Dichtkunſt liefhebben, een liefhebber van de Poëzy zyn.* Faire des vers, rimer. *Vaerſen maaken, rymen, dichten.* Faire des vers à la louange de sa Maitresse. *Vaerſen maaken tot lof, ter eeren van zyne Minnaares.* Faire des vers à la louange de quelqu'un, en medire, declamer contre lui. expr. ir: *Vaerſen maaken tot iemands lof*, in eenen averechtſen zin verſtaan, *van iemand kwaadſpreeken, iemand belaſteren, by de rug ophaalen.*

à VERSE. Adv. Abondamment, en parlant de la pluye qui tombe: il pleut à verse, à seaux. *Het regend dat het giet, of het goot, of 't met emmers gegooten wierd.*

VERSÉ. ÉE. Adj. Experimenté, exercé. *Ervaren, doorgeoeffend.* Il est bien versé dans ces matieres. *Hy is in die* materien, *in die zaaken wel ervaren, doorgeleerd.* Versé dans la lecture des Poëtes. *In de werken der Dichteren zeer doorleezen.*

VERSÉ, ÉE. Part. de VERSER. *Geſchonken, geſtort.* Après lui avoir versé à boire. *Na hem drinken geſchonken te hebben.* Jesus Christ a versé son sang pour nous. *Jeſ. Chriſt heeft zyn bloed voor ons geſtort, uitgeſtort.* Le Carosse avoit VERSÉ. *De Koets had omgelegen, was omgeſlagen.*

Le VERSEAU ou le signe du mois de Janvier, dit *aquarius* en Latin. *De Waterman.*

VERSER. v. a. Repandre, vuider. *Gieten, ſtorten, ſchenken.* Verser de l'eau sur la teste de l'Enfant qu'on baptise. *Water gieten, ſtorten over 't hooſd van 't Doopkind, 't Doopkind met water op 't hooſd begieten, beſprenkelen.* VERSER du vin dans un verre. *Wyn in een glas ſchenken.* N'y a-t-il personne pour VERSER, pour verser à boire? *Is'er niemand om te ſchenken, om drinken te ſchenken?* VERSER, repandre des larmes, des pleurs. *Traanen ſtorten, weenen, ſchreyen.* Verser son sang pour la Patrie. *Zyn bloed voor 't Vaderland ſtorten, uitſtorten, vergieten.*

VERSER. v. n. Se renverser, tomber sur le costé. *Omvallen, omſlaan, omleggen.* Prenez garde, vous allez verser. *Paſ op, gy zult omvallen.* Le Carosse versa au bord du canal. *De Koets viel om op de kant van de vaart, van de graft.* Il n'est si bon Cocher qui ne verse. phr. *De beſte Koetſier leid wel eens om, de beſte ſchutter ſchiet wel eens mis.* La pluye, l'orage a versé les bleds, a couché les bleds à terre. *De regen, 't onweer heeft de graanen omgelegd, omgeſlagen.*

VERSIFICATEUR. Celui qui fait des vers. *Vaerſemaaker, rymer.* On voit assez de versificateurs mais bien peu de Poëtes. *Men ziet vaerſemaakers genoeg maar weinig Dichters.*

VERSIFICATION. f. Action de VERSIFIER. *Beryming, dichttrant, vaerſemaaking.* Cette versification est aisée, naturelle. *Die beryming is rollende, natuurlyk vloeyende.* Il y a plusieurs versifications des Pseaumes. *Daar zyn verſcheide berymingen der Pſalmen.*

VERSIFIER. v. a. Mettre en vers. *Berymen, rymen, op dichtmaat ſtellen.* Ceux qui ont versifié les Pieces de Corneille, de Racine en Hollandois ne les entendoient pas trop bien. *De geenen die de ſtukken van C. van R. in 't Hollandſch berymd hebben verſtonden die niet te wel.* Il versifie bien, mais il ignore les règles du Theatre. *Hy rymd wel, hy maakt goede vaerſen maar hy weet de regels van 't Tooneel niet.*

VERSION. f. Interpretation, il vient de VERTIR, qui s'est dit pour INTERPRETER. *Vertaaling, overzetting.* Une version litterale, exacte, fidelle. *Eene letterlyke, naauwkeurige, getrouwe vertaaling, overzetting.* La Version des septante, version de l'ancien Testament par les soixante & douze traducteurs qu'Eleazar envoya à Ptolomée Philadelphe, fils de Lagus, Roy d'Egipte. *Het oude Teſtament door de t'zeventig overzetters uit het Hebreeuwſch in 't Griekſch overgezet: de Overzetting der t'zeventige.*

VERT. TE. Adj. Qui est de la couleur des feuilles des arbres. *Groen.* Pré vert, verte prairie. *Groene wey, groen veld.* Ruban vert. *Groen lint.* De la cire verte. *Groen waſch.* La VERTE jeunesse, la grande jeunesse. *De groene, de friſſe jeugd.* Une reponse bien VERTE, bien brusque. *Een lebbig beſcheid, een ſpytig, vinnig antwoord.* Une teste VERTE, évaporée. *Een loskop, onbeſuisd hooſd.* Des pierres VERTES, nouvellement tirés de la carriere. *Rouwe ſteenen.* En voila une bien verte, voila une bourde bien grossiere. *Dat is'er eerſt een, dat is eerſt grof gelogen.* Voyez sur VERD, ce qui manque icy.

VERTEMENT. Adv. Avec fermeté, vigoureusement. *Vinnig, kloekelyk, moediglyk.* Il lui repondit vertement. *Hy antwoorde hem kloekelyk, moediglyk, hy gaf hem een vaardig en vinnig beſcheid.* On les attaqua si vertement qu'ils se renverserent les uns sur les autres. *Men greep haar zoo vinnig, zoo ruſtig, zoo kloek aan dat zy over malkander tuimelden.*

VERTEBRE. f. Os qui sert à composer l'épine du dos. *Wervel-*

velbeen. La premiere, la ſeconde vertebre de l'épine du dos. *Het eerſte, het tweede wervelſtuk van 't ruggebeen.*

VERTICAL. Adj. Qui appartient au ſommet, qui eſt perpendiculairement ſur la teſte, terme d'Aſtronomie. *Toppig, toppuntig dat tot den top behoord.* Point vertical, ou le point qu'on s'imagine au Ciel preciſement au ſommet. *Toppunt, hoofdſtip, kruinſtip.* On appelle Cercles *verticaux*, les Cercles qui s'entrecoupent au Zenith & au Nadir ſervant à connoiſtre en quelle partie du Monde ſont les Aſtres & à quelle diſtance ils ſont l'un de l'autre: on compte ordinairement cent quatre-vint cercles verticaux que l'on fait paſſer par tous les degrez de l'Horiſon: on en peut ſuppoſer autant qu'on veut. *Topkringen, Hoofdkringen van de Waereld kloot.* Ziet l'ACADEMIE.

VERTIGE. m. Tournoyement de teſte cauſé par des vapeurs. *Zwymeling, duizeling, maaling, draaying in 't hoofd, door dampen veroorzaakt.* Il a des vertiges. *Hy heeft zwymelingen, draayingen, maalingen in 't hoofd.* Quel vertige, quel caprice! *Wat een krimp, wat een buy! gekke vlaag!*

VERTIGO. m. Caprice, fantaiſie. *Kwint, grol, krimp, gekke buy.* Quand ſon vertigo lui prend. *Als hem de kwint, de grol in 't hoofd komt, als hy gaande word, als hy de parten ſpeeld.*

VERTU. f. Efficacité, force, vigueur, proprieté. *Kragt, bekwaamheid, deugd, eigenſchap.* La vertu des plantes, des mineraux. *De kragt der planten, der bergſtoffen.* Vertu occulte. *Verborgene kragt.* Vertu magnetique. *Kragt van de zeilſteen.* Il ſemble au Soleil de Janvier, il n'a ni force ni vertu. prov. *Hy gelykt de Zon van January, hy heeft noch kragt noch vermoogen.* Face d'homme porte vertu, la preſence d'un homme avance bien ſes affaires. *'t Bywezen, de tegenwoordigheid van een man is kragtdaadig om zyne zaak te bevorderen, voort te zetten.*

VERTU, habitude de l'ame qui la porte au bien. *Deugd, vroomheid.* Les trois vertus Chreſtiennes ou Theologales ſont la Foy, l'Eſperance & le Charité. *De drie Chriſtelyke deugden zyn 't Geloove, de Hoop en de Liefde.* Les quatre vertus Cardinales ſont la Juſtice, la Prudence, la Force & la Temperence. *De vier Hoofddeugden zyn de Geregtigheid, de Voorzigtigheid, de Kragt en de Maatigheid.* Vertus morales. *Zededeugden, Burgerdeugden.* Vertus Royales, Heroïques, Militaires. *Koninglyke, Helde-, Krygsdeugden.* Faire de neceſſité vertu. prov. *Van de nood een deugd maaken.*

VERTU, probité, équité, candeur. *Deugd, vroomheid.* Un homme de vertu, un homme vertueux. *Een man van deugd, een deugdelyk, een vroom man.* Une femme de vertu, une femme vertueuſe. *Een deugdelyke vroome, kloeke vrouw.* Former les Enfans à la vertu. *De Kinderen tot de deugd bekwaam maaken, in de deugd optrekken.* Cette Femme eſt un modelle de VERTU, de chaſteté. *Die Vrouw is een voorbeeld van deugd, van kuisheid.* On n'a jamais ſoupçonné ſa vertu. *Men heeft haare deugd, eerbaarheid, kuisheid nooit verdagt.*

En VERTU. Adv. En conſequence, à cauſe du droit, du pouvoir de... *Uit kragt, uit hoofde van...* En vertu d'un Arreſt de la Cour. *Uit kragte, uit hoofde van een Vonnis, van een Sententie van 't Hof.* En vertu de ſa commiſſion, en vertu de ſa charge. *Uit hoofde van zyne* commiſſie, *amptshalve.* En VERTU de quoy, pourquoy lui demandez vous cette ſomme? *Uit wat hoofde, om welke reden, waarom vraagd gy hem die ſom?*

VERTUEUSEMENT. Adv. D'une maniere vertueuſe. *Deugdelyk, vroomelyk, eerlyk.* Il a vecu vertueuſement. *Hy heeft deugdelyk, vroomelyk geleeft.*

VERTUEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui a de la vertu, qui vit Chreſtiennement, moralement. *Deugdelyk, vroom, eerlyk.* Un homme vertueux. *Een deugdelyk, een vroom, een eerlyk man.* Une femme vertueuſe. *Een deugdelyke, braave, kloeke vrouw*, ook, *een eerlyke, kuiſche vrouw.* Les plus VERTUEUX pechent tous les jours. *De vroomſten, deugdelijkſten zondigen alle dagen.* Les plus VERTUEUSES ſuccombent à la tentation. *De eerlykſte, kuiſchte vrouwen bezwyken voor de verzoeking.*

VERTUGADE. f. Gros & large bourlet que les Dames portoient autrefois au deſſous de leurs corps de Jupe. *Breede beuling die de Juffers eertyds om de middel beneden hunne ryglyven droegen.* Cela étoit bon au temps des vertugades, au vieux temps. *Dat was goed in den ouden tyd, doe de luy niet wyzer waaren.*

VERTUGADIN. m. Petite vertugade. *Kleine beuling, wrong, rond kuſſentje om de middel der Juffers.* Les femmes du vieux temps ſont peintes en vertugadins. *De vrouwen van den ouden tyd zyn met beulingen om de middel, met ſtyve ſamaaren geſchilderd.*

VERVE. f. Saillie d'eſprit, tranſport Poëtique &c. *Inval, drift, togt van den Poëtiſchen geeſt.* Verve Poëtique. *Poëtiſchen inval, drift, togt, luſt tot rymen, tot vaerſen maaken.* Quand ſa verve le tient. *Als zyn Poëtiſche geeſt gaande is, als zyn rym-ader ontſpringt, aan 't werken is.* Quand il eſt dans ſa VERVE, dans ſon caprice, quand ſa quinte le prend. *Als hy in zyn buy, in zyn quint is, als hy die kuur heeft.*

V E S.

VESCE ou VESSE. f. Grain rond & noiraſtre dont on nourrit les pigeons. *Duive boon.* Un boiſſeau, un ſac de veſce. *Een maat, een zak duive boonen.* Un fagot, une botte de VESSE. *Een bondel voor van boon-ſtammen.*

VESICATOIRE. Adj. & Subſt. Qui fait venir des veſſies, des ampoules. *Dat blaaren, bobbels op doet komen.* Emplaſtres veſicatoires. *Kop-pleiſters, plaeſters om blaaren, bobbels op de huid te maaken.* On lui applica des VESICATOIRES. *Men zette hem kop-plaeſters, blaar-pleiſters aan.*

VESICULE. f. Petite veſſie. *Blaasje.* La veſicule du fiel. *'t Galblaasje.*

VESPERIE. f. Dernier Acte de Theologie que ſoutient un Licentié avant que de prendre le bonnet de Docteur. *Laatſte* Diſput, Theſis *welke een Licentiaat in de Roomſche Theologie al voorens de Leeraars Muts aan te neemen, beweerd, ſtaande houd.* Son pere lui a fait une rude VESPERIE, une verte reprimende. *Zyn vader heeft hem een braave les gegeeven, heeft hem vinnig voorgenomen, ſchoon de meeſten voorgeleezen.*

VESPERISER. Voy, REPRIMENDER, CENSURER. *Beſtraffen, doorſtryken, doorhaalen.* Il l'a terriblement veſperiſé. *Hy heeft hem luſtig doorgehekeld, verraarlyk beſchrobt.*

VESPRES. La premiere S ne ſe prononce pas. Il s'eſt dit pour le SOIR. La fin du jour. *Avondſtond, noen, ſchemering.* On appelle encore VESPRES, cette partie de l'Office qu'on dit deux ou trois heures après midy & qui ſe diſoit anciennement ſur le ſoir. *Veſpers, avondgetyden, agter-noensdienſt.* Chanter veſpres. *De Veſpers, de avond of agternoens-getyden zingen.* On appelle Veſpres Siciliennes, le maſſacre fait des François par toute la Sicile, le jour de Paſques 1282. il en perit huit mille en deux heures de temps: le ſeul

Guil-

Digitized by Google

Guillaume des Pourcelets, Gentilhomme Provençal fut epargné pour ſa rare vertu. *De Siciliaanſche Veſpers, de moord der Franſchen door 't gantſche Eyland van Sicilien, op Paasdag des Jaars* 1282.

VESSE. f. Ventoſité qui ſort par derriere ſans bruit. *Veeſt, ſtinkende winderigheid.* Faire une veſſe, veſſir. *Een veeſt laaten, veeſten.* Les perſonnes polies diſent laſcher, faire une ſecrete.

VESSE de loup. f. Faux champignon plein de vent. *Wolfsveeſt, kampernoelije vol wind.*

VESSIE. f. Partie membraneuſe avec deux tuniques ſervant à contenir l'urine. *Blaas, waterblaas.* Le col de la veſſie. *De hals van de blaas.* L'urine tombe des reins dans la veſſie. *De pis, 't water valt uit de nieren in de blaas.* VESSIE de cochon. *Varkens blaas.* Nager avec des veſſies. *Met blaazen zwemmen.* Il veut nous faire croire que des veſſies ſont des lanternes. phr. *Hy wil ons wat wys maaken, hy wil ons appelen voor citroenen verkoopen.* J'aimerois autant qu'on me donnât d'une veſſie par le nez. *Ik had alſoo lief een klap om de ooren, die my een klap om de ooren gaf zou my niet kwaader maaken.*

VESSIE. f. Petite ampoule ſur la peau. *Vliesblaasje, bobbel, blaar op de huid.* Il s'eſt piqué à des orties, il a les mains, les jambes pleines de veſſies. *Hy heeft zig aan neſtelen geſtoken, zijne handen, zijne beenen zijn vol blaaren, vol bobbels.*

VESSIR. v. n. Laſcher une veſſe ou des veſſes. *Veeſten, een veeſt of veeſten laaten.*

VESTE. f. (l'S ſe prononce) Longue robe que les Orientaux mettent par deſſus leurs autres habits. *Overrok, overkleed, open hangrok, Tabbaart die de Ooſterlingen boven hunne andere kleederen aanſchieten.* Veſte à la Turque. *Turkſe rok, Turks overkleed.* Chaque Ambaſſadeur fut regalé d'une veſte de drap d'or. *Ieder Afgezant wierd met een rok, een kleed van goud laken beſchonken.*

VESTE, chez les Européens, une eſpece de longue camiſole à poches qu'on porte ſous le juſtaucorps. *Kamiſool, onder-rok met taſſen.* Veſte de ſoye, veſte de damas, veſte de brocart. *Zyde kamiſool, kamiſool van damaſt, kamiſool van goud of zilver laken.* Je prendrai l'habit & la veſte du même drap. *Ik zal 't kleed en 't kamiſool van 't zelfde laken neemen.*

VESTEMENT. m. Habillement, habit, le couvert du corps. *Kleed, kleeding, dek.* Les veſtements des Souverains Sacrificateurs etoient ſymboliques, myſterieux. *De kleederen der Hoogenprieſters waaren zinnebeeldig, geheym verbergende.* Avoir la vie & le veſtement. *Koſt en kleeding, koſt en kleeren hebben.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE. C'eſt une obmiſſion.

VESTIBULE. m. Premiere entrée dans un bâtiment, allée ſervant de paſſage aux appartements. *Gang, voorhuis, doortogt na de vertrekken van 't huis leidende.* Il n'entra pas dans la ſalle, il reſta dans le veſtibule. *Hy ging, trad niet in de zaal, hy bleef in de gang, in 't voorhuis ſtaan.*

VESTIGES. m. pl. Empreintes, traces, marques qui reſtent ſur le lieu où l'on a paſſé. *Voetſtappen, teekens, overblyſſelen.* On y voyoit les veſtiges des hommes & des beſtes qui y avoient paſſé. *Men zag 'er de voetſtappen der menſchen en der beeſten die 'er over gegaan hadden.* Suivre les veſtiges, les traces de ſes anceſtres. *De voetſtappen zyner voorouders volgen.* On voit encore à Rome des VESTIGES, des reſtes de ſon ancienne grandeur. *Men ziet te Rome nog overblyſſelen van haare oude grootheid.*

VESTIR. Liſez VETIR. v. a. Habiller, fournir d'habillements. *Kleeden, met kleederen voorzien.* Veſtir & entretenir les pauvres. *De armen kleeden en onderhouden, koſt en kleederen geeven.* VESTIR un enfant, lui donner ſa premiere robe. *Een kind in de kleederen ſteeken.* VESTIR une robe, la mettre ſur ſoy. *Een kleed, een rok, een ſamaar aantrekken, aanſchieten.*

Se VESTIR. v. n. p. Voy, S'HABILLER, prendre ſon habillement. *Zig kleeden, zyn kleed aantrekken.* Le Preſtre alloit ſe veſtir pour dire la Meſſe. *De Prieſter ging zig kleeden om de Miſſe te bedienen.*

Se VESTIR, eſtre habillé d'une certaine maniere. *Gekleed gaan, op zekere wyze gekleedt zyn.* La plus part des Orientaux ſe veſtent de longues robes. *De meeſte luiden van 't Ooſten gaan met lange rokken gekleed.* Bien des gens ſe veſtent à la Françoiſe. *Veel luyden gaan op zyn Franſch gekleed, kleeden zig op zyn Franſch.*

VESTU. Liſez VETU. Part. de VESTIR. *Gekleed.* Le Preſtre s'etoit deja vetu dans la Sacriſtie. *De Prieſter had zig alreede in 't Ornamenthuisje gekleed, aangetrokken.* Il eſt toujours bien VETU, bien couvert, bien mis. *Hy is altyd wel gekleed, wel en zindelyk in de kleederen.* Il eſt vetu comme un oignon. *Hy heeft altyd een hoope kleederen aan, hy ſteekt wel warm in de kleederen.*

VESTURE. f. Ceremonie de donner l'habit à un Religieux ou à une Religieuſe. *Aanneeming van 't Kloofter of geeſtelyk kleedt.* Aſſiſter à la veſture, à la priſe d'habit de ſa parente. *Het aantrekken, aanſchieten van 't Kloofter-kleed, de aanneeming van 't geeſtelyk gewaad zyner bloedvrindin bywoonen.*

VET.

VETEMENT ou VESTIMENT. m. Habillement, habit. *Kleed, kleeding.* On peint les Anges avec des vetements blancs. *De Engelen worden met witte kleederen afgebeeld.*

VETERAN. Ancien Officier exempt de ſervice qui conſerve les prerogatives de ſa charge. *Oud Leger-officier, Krygsman van den dienſt verſchoond en die de voorregten zynes ampts behoud.* Les Veterans, ou Soldats veterans étoient en grande conſideration chez les Romains. *De veterani, de oude ſoldaten, de ſoldaten die twintig jaaren gediend hadden waaren in groot aanzien by de Romeinen.*

VETILLARD. f. VETILLEUR. Celui qui s'amuſe à des vetilles. *Beuzelaar, beuzelkraamer, ſammelaar, futſelaar.*

VETILLE. f. Bagatelle, choſe de peu de conſequence. *Beuzeling, beuzelaary, futſelaary, prul, wisjewasje.* Il ne s'amuſe qu'à des vetilles. *Hy houd zig maar met beuzelingen, beuzelaaryen op.*

VETILLER. v. n. S'amuſer à des vetilles, à des bagatelles. *Beuzelen, futſelen, hairklooven, talmen, zemelknoopen.* Il ne fait que vetiller. *Hy doet niet als beuzelen, futzelen, talmen, draayen.*

VETILLEUR, VETILLARD. Niveleur, lambin, chicaneur. *Beuzelaar, futſelaar, ſammelaar, zemelknooper.*

V E U.

VEU ou Vû. Part. de VOIR. *Gezien.* On a veu d'etranges revolutions depuis trente ans. *Men heeft vreemde omkeeringen, wonderlyke ſtaats veranderingen gezien ſedert dertig jaaren.*

VEUE ou VUË. f. Faculté par la quelle on voit. *Gezicht, een der vyf zinnen.* Avoir la veuë bonne, la veuë foible. *Een goed gezicht, een zwak gezicht hebben.* Cela gaſte, cela bleſſe la veuë. *Dat bederft, dat krenkt het gezicht.* Voy le reſte ſur VUË.

Digitized by Google

VEUF. Adj. & Subſt. Celui dont la femme eſt morte. *Weduwnaar.* C'eſt un homme veuf, un veuf. *'t Is een weduwman, een weduwnaar.*

VEUILLE eſt la ſeconde perſonne de VOULOIR à l'Impératif, mais il s'employe ordinairement au Subjonctif, dans le ſens de PLAIRE. *Behaagen.* Dieu le veuille, Dieu veuille que cela ſoit. *God geeve het, dat gus ons God.*

VEUVAGE. m. Etat de veuve. *Weduwſchap, weduwſtaat.* Long, triſte veuvage. *Langduurige, droevige weduwſchap.* Durant ſon veuvage. *Geduurende haare weduwſchap.*

VEUVE. Celle dont le mary eſt mort. *Weduw, vrouw welkers man is overleden.* Jeune veuve, riche veuve. *Jonge weduw, ryke weduw.* Dieu eſt le mary des veuves & le pere des orfelins. *God is der weduwen man, en vader der weezen.* Il aura à faire à la veuve & aux orfelins, il aura affaire à bien des gens. *Hy zal met de weduw en weezen te doen hebben, hy zal 'er werk vinden.* Les Fleuriſtes appellent VEUVE une Tulipe panachée de blanc & de violet.

V E X.

VEXATION. f. Violence, contrainte, oppreſſion, concuſſion. *Geweld, geweldenary, onderdrukking, afperſing, knevelaary.* Les vexations d'un Gouverneur, d'un Vice-Roy. *De geweldenaaryen, onderdrukkingen, afperſingen, knevelaaryen van een Stedehouder, van een Onderkoning.* Induë vexation. *Onbehoorlyk geweld.*

VEXER. v a. Tourmenter, violenter, exceder, faire de la peine injuſtement. *Geweld pleegen, plaagen, verdrukken, onderdrukken, Tyranny handelen.* Comme les Seigneurs vexent leurs vaſſaux. *Gelyk de Heeren hunne* vaſſaalen, *leenmannen plaagen, verdrukken.*

V I A.

VIAGER. ERE. Qui eſt à vie. *Dat voort 't leven is, dat het lyf, de perſoon aangaat.* Des rentes viageres. *Lyfrenten.* Il eſt borné à cette phraſe.

VIANDE. f. Chair des animaux dont l'homme ſe nourrit. *Vleeſch, ſpys, voedſel der menſchen.* De la viande fraiche. *Verſch vleeſch.* De la viande cruë. *Raauw vleeſch.* Viande boüillie. *Gekookt, gezoode vleeſch.* Viande rotie. *Gebraade vleeſch.* Le boeuf eſt une bonne viande, une viande ſucculente & ſavoureuſe. *Oſſe vleeſch is goed vleeſch, een ſappig en ſmaakelyk vleeſch.* La chevre eſt une viande coriace, indigeſte. *Geyte vleeſch is taay vleeſch en hard van verteering.* Groſſe viande ou viande de boucherie. *Grof vleeſch, Halvleeſch.* Menuë viande, volaille, gibier. *Dun vleeſch, gevogelte, wiltbraat.* Les Cathol. Romains ne mangent point de VIANDE, point de chair en careſme. *De Roomſch Catholyken eeten geen vleeſch in de vaſten.* Le poiſſon eſt VIANDE de careſme. *Vis is ſpys, koſt voor de vaſten.* Le poiſſon n'eſt point viande, de malades. *De vis is geen ſpys, geen koſt voor ziekе luiden.* La Muſique, la danſe ſont des viandes creuſes. expr: fig: *'t Muziek, den dans zijn holle ſpyzen, voeden niet, vullen den buik niet van een hongerig menſch.* Ce n'eſt pas viande preſte. phr. *'t Is geen gereede koſt, daar is nog lang na te wagten, te vaſten.* Ce n'eſt pas viande pour ſes oiſeaux. *Hy zal 'er zijn mond niet aan branden, 't is te graveelig voor hem.*

VIANDER. v. n. Paſturer, en parlant des Cerfs & autres beſtes fauves. *Weyden, de koſt zoeken.* Le cerf va viander la nuit. *Het hart gaat ſnagts weyden, de koſt zoeken.*

VIANDIS. m. Paſture du Cerf, Sanglier &c. *'t Geëet, voedſel, koſt van 't Hart, wild Zwyn &c.* Quand le Cerf eſt au viandis. *Als 't Hart uit is om eeten, voedſel te haalen, om de koſt te zoeken.*

VIATIQUE. m. L'Argent qu'on donne à quelqu'un pour faire ſon voyage, *Reisgeld.* Il eut vint Ecus pour ſon viatique. *Hy kreeg twintig Kroonen tot zyn reisgeld.* Il eſt vieux en ce premier ſens.

VIATIQUE. Sacrement de l'Euchariſtie qu'on adminiſtre à un mourant. *Viaticum, het hoogwaardig Sacrament dat een ſtervende bediend word.* Le Cardinaal M. a deja reçu le Viatique. *De Cardinaal M. heeft het* Viaticum, *'t Sacrament alreede ontfangen.*

V I B.

VIBORD. m. Partie du Vaiſſeau qui revient à ce qu'on appelle Parapet, en cas de Places fortifiées. *Voorſcheen, laatſte vertwining van 't Schip.* Le vibord du vaiſſeau eſt toujours plus haut à l'avant qu'aux cotez pour empêcher les coups de Mer d'y entrer. *De voorſcheen van 't ſchip is altyd hooger voor als op de zyden om 'er het Zee-water uit te houden.*

VIBRATION. f. Mouvement d'un poids ſuſpendu qui decrit une portion du Cercle. *Slinger, ſlingering, ſlingerſlag.* Les vibrations d'une pendule en pied. *De ſlingeringen, ſlingerſlagen van een ſtaand horlogie.*

V I C.

VICAIRE. Lieutenant, celui qui fait les fonctions d'un ſuperieur. *Stedehouder, Vicaris, waarneemer, onderbeſtierder.* Les anciens Vicaires de l'Empire Romain. *De oude Stedehouders van 't Roomſche Ryk.* Les Vicaires que Pompée envoya en Eſpagne à ſa place. *De Stedehouders die Pompeus in zyn plaats na Spanjen zond.* L'Electeur de Baviere fut declaré Vicaire des Pays-Bas Eſpagnols. *De Keurvorſt van Beyeren wierd* Vicaris, *algemeen Stedehouder der Spaanſche Nederlanden verklaard.*

VICAIRE, ſe dit plus ſouvent dans les fonctions Eccleſiaſtiques. *Vicaris, geeſtelyke Stedehouder.* Le Pape ſe dit le Vicaire de Jeſus-Chriſt. *De Paus zegt de Vicaris van Jeſus Chr. te zyn.* Le Curé & ſon Vicaire. *De Parochie-Prieſter en zyn Vicaris.* L'Eveſque de... grand Vicaire de Monſieur l'Archeveſque de... *De Biſſchop van... groot Vicaris des Aarts-Biſſchops van...*

VICAIRERIE. f. Il ſignifie la même choſe que VICARIAT, mais il eſt moins uſité. *Stedehouderſchap, Vicarisſchap.*

VICARIAT. m. Employ, fonction du Vicaire. *Vicariaat, Stedehouderſchap, Vicarisſchap.* Le Vicariat des Gaules, le Vicariat d'Eſpagne, du temps des Romains. *Het Vicariaat, 't Stadhouderſchap der Gaulen, van Spanjen, ten tyde der Romeinen.* Le grand Vicariat de Pontoiſe. *Het groot Vicariaat, Vicarisſchap van Pontoiſe, een Stad digt by Parys.*

VICE, m. Deffaut, Imperfection. *Gebrek, onvolmaaktheid.* Vice de nature, vice de conformation. *Aangeboren gebrek, gebrek in 't maakſel.* Ce cheval n'a point de vices. *Dat paard heeft geen gebreeken.*

VICE, deffaut moral, habitude contraire à la vertu. *Zedengebrek, ondeugd, zonde.* Le vice des Nations du Nord c'eſt l'yvrognerie. *Het gebrek der Noordſche Volkeren is de dronkenſchap.* Se plonger, croupir dans le VICE, dans la debauche, l'impureté. *Zig in de ondeugd, in de onzuyverheden, in de ondeugd, in de onzuyverheden verſtinken.* Faire la guerre au VICE, au peché. *De zonde, de ondeugd den oorlog aandoen.* Pauvreté n'eſt pas vice. prov. *Armoede is geen zonde.* La particule VICE aide à former pluſieurs noms compoſez comme.

VICE-ADMIRAL. Premier Officier de Mer après l'Admiral.

Digitized by Google

miral. *Vice-Admiraal, Onder-Admiraal, tweede Vlagman van de Vloot.* Le Vice-Admiral de l'Escadre de la Meuse, de l'Escadre d'Amsterdam. *De Vice-Admiraal van 't Esquader uit de Maas, van 't Esquader van Amsterdam.*

VICE-CHANCELIER. Celui qui est subordonné au Chancelier. *Onder-Cancelier, Vice-Cancelier.* Le Vice-Chancelier d'Angleterre. *De Onder-Cancelier van Engeland.*

VICE-REGENT. *Onder-Regent.* Le Vice-Regent du College d'Oxfort. *De Vice-Regent van 't Collegie van Oxfort.*

VICE-ROY. *Onder-Koning, Vice-Roy.* Le Viceroy de Naples, de Catalogne. *De Onder-Koning van Napels, van Catalonie.*

VICE-ROYAUTÉ. f. Dignité du Vice-Roy. *Onder-Koningschap.* La Vice-Royauté de Naples, de Mexique. *'t Onder-Koningschap van Napels, van Mexico.* NB. Voy les Substantifs simples auquels on peut joindre cette particule.

VICIER. v. a. Former un deffaut, un vice. *Zondigen, pecceeren, een gebrek voortbrengen.* Cette clause ne vicie pas. *Die clausul, dat verding* pecceerd *niet, sluit geen gebrek in zig.*

VICIEUX. EUSE. Adj. Qui a quelque deffaut. *Gebrekkig, onvolmaakt.* Un cheval vicieux. *Een gebrekkig paard, paard dat byt, schopt, schuw, halsterrig is &c.* Un contract VICIEUX, dans lequel il y a quelque chose contre le droit ou la forme. *Een gebrekkig, onvolkomen verdrag.* Façon de parler vicieuse. *Gebrekkige spreekwyze.*

VICIEUX, porté au mal, au vice, à l'impureté. *Ondeugend, ongeregeld, ontugtig, zondig.* Un homme vicieux. *Een ondeugend, ongeregeld, ontugtig, zondig, godloos mensch.* VICIEUX est aussi Subst. en ce dernier sens: fuir la compagnie des vicieux. *'t Gezelschap der zondaaren, der godlooozen vlieden.*

VICISSITUDE. f. Revolution, changement successif des choses. *Agtereenvolging, verandering, wisselvalligheid, ongestadigheid.* La vicissitude des Saisons. *De agtereenvolging, ongestadigheid der Jaargetyden.* La vicissitude des choses humaines. *De ongestadigheid, wisselvalligheid der menschelyke zaaken.*

VICOMTE. Celui qui possede une dignité subordonnée à celle de Comte. *Onder-Graaf.* Le Vicomte de Turenne a été un grand homme. *De onder-Graaf de Turenne is een groot man geweest.*

VICOMTÉ. m. Dignité du Vicomte, titre attaché à la Terre d'un Vicomte. *Onder-Graafschap.* Dans toute l'étenduë de la Prevosté & Vicomté de Paris. *In de gantsche uitgestrektheid van 't Provoost- en onder-Graafschap van Parys.*

VICOMTESSE. Femme du Vicomte ou Dame d'un Vicomté. *Onder-Gravin.* Feu Madame la Vicomtesse de Turenne. *Mevrouw de onder-Gravin van Turenne Zaliger.*

VICTIME. f. Animal destiné à estre offert en sacrifice. *Offerdier, offerbeest, slagt-offer.* Immoler la victime. *Het offerdier slagten.* Jesus-Christ est la victime qui a expié nos pechez. *J. Chr. is het slagt-offer dat onze zonden geboet heeft.* Les sujets sont les victimes de l'Ambition des Princes. *De onderdaanen worden aan de Staatzugt der Vorsten opgeofferd.* Cette pauvre Fille fut la victime de l'avarice de son Pere. *Die arme Dochter wierd aan de gierigheid haars Vaders opgeoffert.*

VICTOIRE. f. Avantage remporté sur ses Ennemis. *Overwinning, zege, voordeel op zyne Vyanden behaald.* Victoire sanglante. *Bloedige overwinning.* La victoire balança longtemps. *De overwinning bleef lang onzeker hangen, stond lang t wyfelagtig.* Remporter une victoire entiere, complette, parfaite. *Eene volkomene overwinning behaalen; de zege volkomen op zyn zyde krygen.* Remporter la victoire sur ses Rivaux, ses concurrents, ses passions. *De overwinning over zyne Medevryers, tegenstreevers, zyne hartstogten behaalen.* Entasser victoires sur victoires. *Overwinningen op overwinningen stapelen.* La VICTOIRE, Divinité payenne representée sous la figure d'une Femme, tenant une Couronne d'une main & une palme de l'autre. *De Victorie, de Overwinning, Heidensche Godheid onder de gedaante van een Vrouw, een Kroon in de eene en een palmtak in de andere hand houdende.*

VICTORIEUSEMENT. Adv. *Als verwinnaar, op eene overwinnende, zegenpraalende wyze.* Il entra victorieusement, d'une maniere victorieuse dans la Ville. *Hy trad als verwinnaar, zegepraalend in de Stad.*

VICTORIEUX. EUSE. Adj. & Subst. Qui a remporté la victoire. *Overwinnend, heldhaftig, zegepraalend.* Un Prince victorieux s'oublie aisément. *Een overwinnend, zegepraalend Vorst vergeet zig ligtelyk.* Une Armée victorieuse ne trouve point de resistance. *Een overwinnend Leger vind geen tegenstand.* Les Armes victorieuses des Alliez. *De zegepraalende Wapenen der Bondgenooten.* Sortir victorieux du combat, d'une grande entrepriſe. *Verwinnend uit den stryd raaken, zegepraalend uit eene groote onderneeming komen.* Flatter le VICTORIEUX; le vainqueur. *Den Overwinnaar vleyen, na de oogen zien.*

VICTUAILLES. f. pl. Vivres qu'on charge sur les Vaisseaux. *Victaly, levensmiddelen, Scheepskost.* Menager les victuailles. *De victaly, de levensmiddelen bezuinigen.*

VID.

VIDAME. On appelloit anciennement ainsi un Seigneur qui tenoit des Terres d'un Evesché à condition de defendre l'Evesque & d'en commander les troupes. *Bisschops leenbouder en voorstander, Veldheer van des Bisschops benden.* Le Vidame de Chartres, le Vidame d'Amiens. *De Vidame van Chartres, van Amiens.* On fait venir ce mot de *Vicarius* & de *Dominus.* Voy l'ACADEMIE.

VIDUITÉ. f. Veuvage, sur tout en parlant des Femmes. *Weduwschap, Weduwstaat.* Longue, ennuyeuse Viduité. *Langduurige, verdrietige Weduwschap.*

VIE.

VIE. f. Union de l'ame avec le corps. *Leven.* Vie animale. *Dierlyk leven.* Vie sensitive. *Gevoelig leven.* Vie vegetative. *Groeysaam leven.* La vie des bestes & des plantes. *Het leven der beesten en der planten.* La vie active & la vie contemplative. *Het werksaam en 't beschouwend leven.* Estre en vie. *In 't leven zyn.* Aimer la vie. *'t Leven beminnen, liefhebben.* Mepriser la vie. *'t Leven veragten, weinig agten.* Perdre la vie. *'t Leven verliezen, 't leven derven.* Le Prince a donné la VIE au criminel, il luy a fait grace. *De Vorst heeft den misdaadigen het leven geschonken,* pardon *verleend.* Il lui doit la vie, il lui est obligé de la vie. *Hy is hem het leven schuldig, 't leven verpligt.* Cela m'a rendu la vie. exag. *Dat heeft my 't leven weder gegeeven.* Il a passé sa VIE, ses jours à la Cour. *Hy heeft zyn leven aan 't Hof doorgebragt.* Il en sera incommodé toute sa vie. *Hy zal 'er al zyn leven ongemak van hebben.* Dieu vous donne longue & heureuse vie. *God geeve u een lang en gelukkig leven.* Sa vie ne tient plus qu'à un filet. *Zyn leven hangt maar*

aan

Digitized by Google

aan een draadje. Les chats ont la vie dure. *De katten hebben een hard leven, zyn hard tegen de dood aan.* Le Mariage eſt un marché à la vie & à la mort. *'t Huwelyk is een verdrag by leven en by ſterven.* La vie Eternelle eſt reſervée aux Enfans de Dieu. *Het Eeuwig leven is voor Gods Kinderen bewaard.*

à VIE. Adv. Pendant le temps qu'on vit. *Zyn leven lang, zoo lang men leefd.* Une penſion à vie. *Een lyfrente, een penſioen, jaarlykſe wedde voor zyn leven lang.* La charge de Chancelier, en France, eſt une charge à vie. *Het Ampt van Cancelier, in Vrankryk, is een ampt voor al zyn leven,* Advitam.

VIE f. Subſtance, nourriture. *Koſt, voedſel, levensbehoef.* Avoir la vie & le vetement. *Koſt en kleeding hebben.* Gagner honneſtement ſa vie. *Zyn koſt eerlyk winnen.* C'eſt un homme de grande VIE, qui mange beaucoup. *'t Is een groot eeter, een man die veel eet.* Il eſt de petite vie, *'t Is een klein eeter, hy is klein van eeten.* Faire bonne VIE, mener joyeuſe vie, manger bien, ſe divertir de même. *Een goed, een vrolyk leven leiden.* Faire vie de garçon. *'t Jongmans leven leiden, onbezorgd leeven.* Faire la vie, faire bonne chere & ſe bien rejouir. *Vrolyk wezen, goed cier maaken, ter goeder dagen gaan, zyn hart ophaalen.* Faire vie qui dure, menager ſon petit fait. *Zuinigjes leven, zyn goed zuinig en ordentelyk gebruiken.* Mener une vie douce, une vie tranquille. *Een zagt, een geruſt leven leiden.* Trainer une vie languiſſante. *Een kwynend leven leiden.*

VIE, conduite, maniere de vivre par rapport aux moeurs. *Leven, gedrag, leefwyze.* Mener une vie reglée. *Een geregeld leven leiden.* Une vie ſans reproche. *Een onbeſprooken, onberiſpelyk leven.* Mener une vie dereglée, desordonnée. *Een ongeregeld, een los leven leiden.* Mener une vie retirée. *Een ſtil, een afgetrokken, eenſaam leven leiden.* Telle vie telle fin. phr. *Zulk een leven, zulken eind.* Il aime beaucoup la chaſſe, c'eſt ſa vie, ſon plus grand plaiſir. *Hy houd veel van de jacht, 't is zyn leven, zyn ziels vermaak.* L'Etude eſt la vie de Monſr. E.. *De Studie is het leven van de Heer E..* La Science eſt la vie de l'ame. *De Weetenſchap is 't leven van de ziel.* Embraſſer la VIE, la profeſſion Monachale. *Het Monnikke leven, 't Kloofterleven aanvaarden, aanneemen.*

VIE, en parlant de l'Hiſtoire, du recit des actions d'un homme. *Leven, levens-beſchryving, levens-verhaal.* La vie des Hommes Illuſtres écrite par Plutarque. *Het leven der doorlugte Mannen door Plutarchus beſchreven.* La vie de Charlemagne, de Theodoſe, de Charlequint, de Henry VIII. de Louis le Grand. *Het leven van Carolus Magnus, van Theodoſius, van Carolus de Vyfde, Hendrik de agtſte, Lodewyk de Groote.*

VIE, au figuré ſe dit encore pour, VACARME, CRIAILLERIE. *Geweld, geraas, getier.* Quelle vie eſt donc cela! *Wat is dat voor een geweld, een geraas! wat een leven is dat dan!* Quand elle ſçaura cela, elle vous fera une belle vie. *Als zy dat te weeten komt, zal zy u ſchoon uitluiden, dan zal 'er een huisje leggen.* Ils ſe querellent toujours dans cette maiſon, ce ſont des vies épouvantables, des vies enragées! *Zy kyven geduurig in dat huis, 't is een yſſelyk geweld, een geweld van de andere waereld, 't is een leven dat gy 'er van ſchrikt.*

VIEL. Il eſt Synonime de VIEUX, & s'employe à ſa place devant les noms qui commencent par une conſonne. *Oud, bejaard.* Un viel animal. *Een oud dier.* Un viel Elephant. *Een ouden Olyfant.* Un viel habit. *Een oud kleed.* Un viel oiſeau. *Een oude vogel.* Il faut mortifier le viel homme & ſes convoitiſes. expr. fig. *Men moet den ouden menſch en zyn begeerlykheden dooden.*

VIELLARD. Celui qui eſt dans le dernier âge de la vie. *Oude, oud man, oudaard.* Un ſage, un venerable viellard. *Een wyzen, een agtbaare oude.* Le bon viellard n'entend pas de raillerie. *De goeden oude ſcheerd 'er de gek niet mede, hy is zoo niet te paayen, den oude man meend het wel ter deeg.* Les viellards aſſurent qu'il n'ont point vû de plus rude hyver. *De oude luiden verzekeren dat zy geen harder winter gezien hebben.*

VIELLE, eſt le feminin de VIEL & de VIEUX. *Oud.* Une vielle femme, vielle maiſon, vielle mode. *Een oude vrouw, een oud huis, een oude mode.* La vielle & la nouvelle Ville. *De oude en de nieuwe Stad.* Une vielle dette. *Een oude ſchuld.* De vielles bottes, de vielles tapiſſeries. *Oude laarzen, oude tapyten.* VIELLE eſt auſſi Subſt. alors il ſignifie vielle femme. *Oude vrouw, oud wyf, besje.* Des contes de vielles. *Oude vrouwen vertellingen, oude wyven praat, praatjes, vertellingen, ſprookjes van oude wyven.* Venez icy ma bonne vielle. *Kom hier myn beſtemoer, myn oude ſloof.*

VIELLE. f. Liſez VIÉLE. Inſtrument à cordes à boyau & touches qu'on tourne avec une manivelle. *Veel, lier, blindemans ſnaar- en draay ſpeeltuig.* Le ſon de la vielle eſt ennuyeux. *'t Gelui van de veel, van de lier is verdrietig.*

VIELLER. v. n. Jouer de la vielle. *Vedelen, op de vedel* oſte *lier ſpeelen.* Aller vieller de porte en porte. *Van deur tot deur op de veel, op de lier gaan ſpeelen.* Il ne fait que VIELLER, qui niveler, lanterner. *Hy doet niet als talmen, futſelen, ſukkelen.*

VIELLERIE. f. Vielles hardes, vieux meubles. *Oude kleederen, oud huisraad, oude prullen, voddegoed, lorren.* On n'y vend que de la viellerie, que des vielleries. *Men verkoopt 'er maar oud goed, prulgoed, oude prullen, vodden.*

VIELLESSE. f. Le dernier âge de la vie. *Ouderdom, hooge jaaren, bejaardheid.* La vielleſſe entraine toutes ſortes d'incommoditez avec ſoy. *De ouderdom ſleept alderley ongemakken agter na, brengd alderley ongemakken met zig mede.* Eſtre caſſé de vielleſſe. *Door de ouderdom uitgeſleten, door de jaaren afgemat zyn.* Reſpectable, venerable vielleſſe. *Agtbaare, ontzagchelyke ouderdom.* Je reſpecte votre vielleſſe. *Ik ontzie uwe ouderdom, uwe jaaren.*

VIELLEUR, VIELLEUX. Celui qui joüe de la vielle. *Lierman, lierſpeelder, vedelman.* Un pauvre vielleur. *Een arme lierman.*

VIELLIR. v. a. Rendre vieux. *Oud maaken, oud doen worden.* Les chagrins vielliſſent avant le temps. *De droefheden maaken voor den tyd oud, 't hart zeer doed oud worden voor den tyd.* Viellir adroitement une hypotheque. *Een hypotheek, een beleend goed behendig onder doen ſchynen.*

VIELLIR eſt plus ſouvent verbe neutre, devenir vieux. *Oud worden.* Viellir dans ſon employ, dans ſa charge. *In zyne bedienig, in zyn ampt oud worden.* Viellir dans le ſervice. *In den krygsdienſt, in den oorlog oud worden.* Viellir inſenſiblement, naturellement. *Allengskens, ongevoeliglyk, natuurlyk oud worden.* Il a bien vielli depuis deux ans. *Hy is ſedert twee jaaren heel oud geworden, hy is ſedert twee jaaren veel vervallen.* Vous eſtes toujours frais & gaillard, vous ne vielliſſez point. *Gy zyt altyd fris en vrolyk van harten, gy word n iet oud.* Ce mot, cette phraſe viel-

Digitized by Google

vieillit, ſort d'uſage. *Dat woord, die ſpreekwyze word oud, raakt uit gebruik.*

VIELLOT. OTTE. Adj. & Subſt. Un peu vieux. *Ouwelyk, aan de oude kant.* Il eſt un peu viellot. *Hy is al wat oud, hy ziet 'er ouwelyk uit.* C'eſt une petite viellotte. *'t Is een ouwelyk wyfje.* Il eſt bas & peu uſité.

VIERGE. Adj. Integre, qui a conſervé ſa pudicité toute entiere. *Maagd, maagdelyk, geheel kuiſch.* Un Garçon vierge eſt ſouvent un grand niais. *Een maagdelyk jongman, een jongman die zyn kuiſche ſtaat behouden heeft is dikwyls een groote jool, een groote nar.* Sainte Urſule Vierge & Martyre. *Sancta Urſulina Maagd en Martelares.* VIERGE ſe dit auſſi des choſes inanimées. Du parchemin vierge, parchemin fait de la peau d'un agneau ou chevreau mort né. *Maagde parkement, franſijn leer van een vacht* ofte *huid eens ongeteren ſchaaps* of *geitken bereid, opgemaakt.* De la cire vierge, de la cire qui n'a point encore été miſe en oeuvre. *Onbewerkt waſch, zuiver, ongemengd waſch.* De l'huile vierge, huile qui ſort des olives ſans preſſer. *Beſte boom-oly, oly van ongeperſte olyven.*

VIERGE eſt ſouvent Subſt. alors il eſt toujours Feminin. *Maagd, maagdelyke dochter, ongeſchonde vryſter.* Les cinq Vierges ſages & les cinq Vierges folles. *De vyf wyze en de vyf dwaaze Maagden.* La Vierge Marie, Mere de Jeſus Chriſt. *De Maagd Maria, Moeder van Jeſus Chriſtus.* L'image de la Vierge peinte par Saint Luc ſe garde (dit on) à Rome. *Het beeld van de Heylige Maagd, door Sanct Lucas geſchilderd, word* (zegt men) *te Romen bewaard.* Adorer, invoquer la Vierge. *De Maagd Maria aanbidden, aanroepen.*

VIEUX. Adj. C'eſt le Maſculin de VIELLE, il ſe dit au lieu de VIEL devant les noms qui commencent par une conſonne. *Oud, hoog bejaard.* Un homme vieux & caſſé. *Een oud en afgeleefd man.* C'eſt un vieux Courtiſan. *'t Is een oude Hoveling.* Un vieux coq. *Een ouden haan.* Un vieux cheval. *Een oud paard.* Un vieux ſinge. *Een ouden aap.* Il eſt vieux comme Herode, vieux comme ces ruës. exag. *Hy is zoo oud als Herodes, zoo oud als de weg.* Il ne fera pas de vieux os. phr. *Hy zal geen oude beenen maaken, hy zal niet oud worden.* Vous êtes plus VIEUX, plus âgé que moy. *Gy zijt ouder als ik.* Je ne le croyois pas ſi vieux. *Ik dagt niet dat hy zoo oud was.*

VIEUX, antique, qui a été long-temps. *Oud, dat lang in wezen is geweeſt.* Un vieux chateau. *Een oud kaſteel.* De vieux contes. *Oude vertellingen, ſprookjes.* C'eſt le vieux jeu, la vielle chanſon. *'t Is 't oude ſpel, 't oude liedje.* Vieux amis & vieux écus, c'eſt là ce qui eſt bon. *Oude vrinden en oude dukaaten, daar zou ik 't meede houden.*

VIEUX, ſe dit encore par oppoſition à NOUVEAU. *Oud in tegenſtelling van nieuw.* Un vieux Regiment. *Een oud Regiment.* Un vieux ſoldat. *Een oud ſoldaat.* Le vieux Teſtament. *Het oude Teſtament.* Un vieux Reiſtre, un vieux pecheur. *Een oude Kaasjaager, een oud liefhebber, een oude zondaar.* Un VIEUX chapeau, un chapeau preſqueuſé. *Een oude hoed.* De vieux ſouliers. *Oude ſchoenen.*

V I F.

VIF. IVE. Adj. Qui eſt en vie. *Levendig, dat leefd.* Celuy qui le trouverra, prendra mort ou vif ſera bien recompenſé. *De geen die hem dood* of *levendig zal vinden, zal vangen zal eerlyk beloond worden.* Il fut rompu, roué tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Un ſaumon, un brochet vif, en vie, vivant. *Een levendige zalm, levendige ſnoek.* Cheveux VIFS, cheveux coupez ſur la teſte d'une perſonne vivante. *Levendig hair, hair van een levendig menſch afgeſneden.*

VIF, qui a beaucoup de vigueur & d'activité. *Levendig, vol kragt en werkzaamheid.* Ce cheval eſt fort vif. *Dat paard is heel levendig.* Cet enfant eſt trop vif, trop remuant. *Dat kind is te levendig, te woelig, te onruſtig.* Avoir les yeux vifs, brillants & pleins de feu. *Levendige oogen, ſchitterende oogen, oogen hebben die vol vuur zyn.* Avoir l'eſprit VIF, penetrant. *Een levendig vernuft, ſnelle geeſt, doordringend, vaardig verſtand hebben.* Avoir le ſentiment VIF, eſtre extrêmement ſenſible. *Een levendig gevoel hebben, zeer gevoelig zyn.* Avoir le teint VIF, le teint blanc & vermeil. *Een levendige koleur hebben, een ſneeuw wit vel en bloozende wangen hebben.* Un froid VIF, perçant. *Een vinnige, doordringende koude.*

VIF, ſe dit auſſi Subſtantivement. Le VIF de l'eau, la plus haute marée. *'t Hoogwater, de ſpringty.* Piquer un cheval juſqu'au VIF, juſqu'à la chair vive. *Een paard tot in 't binnenſte vleeſch ſteeken, door de huid prikkelen.* Le VIF, le dedans de l'arbre. *'t Binnenſte van den boom.* Eſtre piqué au vif, ſe tenir vivement offenſé. *Levendig geraakt zyn, zig geweldig beledigd houden.* J'en ſuis touché au vif, j'en ſuis ſenſiblement affligé. *Ik ben 'er levendig over geraakt, ik ben 'er gevoelig over bedroeft.* Un don entre VIFS, entre perſonnes vivantes, entre mary & femme. *Een gift onder levendigen, tuſſchen man en vrouw.*

VIF Argent, ou Mercure, corps ordinairement liquide qu'on met au nombre des metaux. *Kwikzilver.* Le vif argent fait mourir les poux. *'t Kwikzilver, de kwik doet de luizen ſterven.*

V I G.

VIGILANCE. f. Soin accompagné d'activité, de diligence. *Vlijt, zorgvuldigheid, werkſaamheid.* La vigilance eſt ſur tout requiſe en un General. *De vlyt, zorgvuldigheid, werkſaamheid, naarſtigheid word voor al in een Veldheer, in een* Generaal *vereyſcht.* La vigilance paſtorale. *De harderlyke vlyt, herderlyke zorg, waakſaamheid.*

VIGILANT. ANTE. Adj. Attentif, ſoigneux, appliqué, laborieux, diligent. *Oplettende, zorgvuldig, bezorgd, vlytig, werkzaam, naarſtig.* Le Prince Eugene eſt un Capitaine vigilant & brave. *De Prins Eugenius is een zorgvuldig en dapper Overſte.* Un homme vigilant rompt les meſures de ſes ennemis. *Een vlytig, werkzaam menſch verydelt de aanſlagen zyner vyanden.* Une femme vigilante maintient l'ordre & l'abondance dans la maiſon. *Een vlytige, naarſtige, kloeke vrouw onderhoud de order en de overvloed in 't huis.*

VIGILE. f. Veille d'une Feſte où l'on jeûne. *Vigilate, Botvaſt, vaſtendag voor een Feeſtdag komende.* La vigile de Saint André, de Saint Laurent. *De dag voor Sanct Andries, voor Sanct Laurens.* Il y a des Vigiles qu'on ne jeûne pas, comme la Vigile de St. Jacques, de St. Thomas. On appelle VIGILE des Morts, les Matines & Laude de l'Office que l'on dit ordinairement la veille d'un ſervice pour un mort ou pour des morts. *De Vigilie der dooden met Zang en Loſzang daags voor den lykdienſt* ofte *dienſt der dooden.*

VIGNE. f. Plante qui porte le raiſin. *Wyngaard, wynſtok.* Vigne ſauvage. *Wilde wyngaard.* Vigne franche. *Regte wyngaard.* Noé a planté la vigne. *Noach heeft den wyngaard geplant.* Les pluyes froides font couler la vigne. *De koude regen doed den wyngaard afloopen.* Le vent de Nord gele les vignes. *De Noorde wind bevrieſd de wyngaarden.*

Digitized by Google

VIGNE. Se dit auſſi pour un enclos, pour une grande etendue de terre plantée de ſeps de vigne. *Wynakker, druiveveld, beſloten wyngaard.* Voila une vigne bien peuplée, bien venuë, bien ſoignée. *Zie daar een wyngaard, wynakker die wel beplant, wel opgegroeyd is, die wel onderhouden word.* Garder les vignes. *De wynakkers bewaaren, bewaaken.* Vendanger les vignes. *De wynakkers afoegſten, den druif leezen.* Le Peuple d'Iſraël eſt appellé la vigne du Seigneur. *Het volk Iſraels word des Heeren wijngaard genaamd.* Travailler à la vigne du Seigneur, travailler à l'inſtruction des Chreſtiens, à la converſion des élus. *Aan des Heeren wyngaard werken, tot onderwys der Chriſtenen, tot bekeeringe der uitverkoorene arbeiden.* Mettre le pied dans la vigne du Seigneur. expr: fam: ſe griſer. *Den voet in des Heeren wijngaard brengen, een roes weg krygen.* D'un mary & d'une femme qui paſſent la premiere année de leur mariage ſans s'en repentir, on dit, ils auront la vigne de l'Eveque. *Zy zullen den wyngaard van den Biſſchop hebben, ſy ſpannen de kroon voor alle getrouwde luiden.*

VIGNERON. Payſan qui cultive la vigne. *Wyngaardenier.* Un pauvre vigneron. *Een arm wyngaardenier.* Une pauvre VIGNERONNE. *Een arme wyngaardeniers vrouw.*

VIGNETTE. f. Eſtampe qui a plus de largeur que de hauteur. *Vignet, print breeder dan de zelve hoog is.* Les vignettes ſervent à l'ornement des livres. *De vignetten dienen tot cieraad der boeken.*

VIGNOBLE. m. Canton, étendue de pays planté de vignes. *Wyngaardlandt, wynakker.* Il y a de beaux vignobles en Bourgogne, dans l'Orleanois. *Daar zyn ſchoone wynakkers in Bourgondien, in 't Orleanees.*

VIGOGNE. m. Mouton du Perou dont la laine ſert à faire des chapeaux de même nom. *Vigonje, ſchaap van Peru welkers wol tot hoeden van gemelde naam gebruikt word.* Un chapeau de vigogne. *Een vigonje hoed.* Un bon vigogne. *Een goede vigonje.*

VIGOUREUSEMENT. Adv. Avec vigueur. *Kloekelyk, kloekmoediglyk, dapperlyk.* Il ſe deffendit vigoureuſement. *Hy verweerde zig kloek, dapper.*

VIGOUREUX. EUSE. Adj. Qui a de la vigueur. *Sterk, kloek, dapper, kragtig.* Un cheval vigoureux. *Een ſterk, een wakker paard.* Un vigoureux ſoldat. *Een ſterk, een kloek, dapper ſoldaat.* La vigoureuſe jeuneſſe. *De ſterke, de kloeke jeugd.* Une attaque, une deffenſe vigoureuſe. *Een ſterken, kloeken, vinnigen aanval; een kloeke, een wakkere, kragtige wederſtand.* Une vigoureuſe ſortie. *Een kloeken, dapperen, vinnigen uitval.*

VIGUEUR. f. Force & promptitude. *Kragt, ſterkte, kloekheid, gezwindheid.* La vigueur d'un jeune cheval. *De ſterkte, kragt van een jong paard.* Eſtre dans la vigueur de l'age. *In de kragt, de ſterkte der jaaren zyn.* Il pouſſa cette affaire avec beaucoup de VIGUEUR, de fermeté, d'ardeur, de courage. *Hy zettede die zaak met veel kragt, wakkerheid, iever voort.* Il faut montrer plus de vigueur. *Men moet meer kloekheid, ſtandvaſtigheid, meer iever toonen.* Repondre avec vigueur. *Met kragt, met moedigheid, moediglyk, onbeſchroomdelyk antwoorden.*

V I L.

VIL. ILE. Bas, abject, contemptible. *Gering, ſlegt, veragtelijk.* Un vil eſclave. *Een geringe, veragtelyke ſlaaf.* Un homme vil & abjet. *Een gering en veragtelyk menſch.* De condition vile. *Van een geringe, veragtelyke ſtaat.* Cela eſt trop vil & mercenaire. *Dat is te gering en te baat zugtig.* Cette marchandiſe eſt à vil prix, au deſſous du prix ordinaire. *Die waar u ord onder de prys verkogt, word ſchande koop gegeeven.*

VILAIN. Il s'eſt autrefois dit pour PAYSAN, ROTURIER. *Boer, kinkel, platvoet, vuilik.* Le Roy l'a fait Gentilhomme de vilain & roturier qu'il etoit. *De Koning heeft hem Edelman gemaakt van een vuilik en een boer als hy was.* Peine de vilain n'eſt à rien comptée. phr. *Een gedwongen dienſt verdiend geen dank, een vuilik verdiend geen loon voor zijn goed doen.*

VILAIN. AINE. Adj. Pas beau à la vuë. *Leelyk, miſſelyk, vuil, ſlordig.* Un vilain magot. *Een leelyke baviaan.* Un vilain trou. *Een leelyk gat.* Vilain chemin. *Leelyke, ſlordige weg.* Du vilain papier. *Leelyk papier.* Une vilaine maiſon. *Een leelyk huis.* De vilains habits. *Leelyke, ſlordige kleederen.* De vilains animaux, de vilaines beſtes. *Ondieren, leelyke beeſten.* Il fait bien vilain, il fait bien mauvais temps. *Het is heel ſlordig, heel leelyk weer.*

VILAIN, ſal, deshonneſte, impur. *Vuil, vuilaardig, oneerlyk, ongeſchikt.* Un vilain homme. *Een vuil kaerel.* Un vilain diſcours. *Een vuile praat, een ongeſchikte reden.* Une vilaine action. *Een vuil bedryf, een ſnoode daad.* Il eſt bien VILAIN, bien malhonneſte à vous de me reprocher pareille choſe. *Het is heel vuil van u, 't is zeer leelyk van u gedaan my diergelyke zaak te verwyten.* Il eſt vilain comme lard jaune, il eſt fort avare. *Hy is zoo vuil als geel ſpek, hy is zeer gierig.* C'eſt un vilain ladre. *'t Is een vuile vrek, een vuilen gierigaart.* C'eſt un VILAIN, un debauché, un bordelier. *'t Is een vuilik, een hoerejaager, een bordeellooper.* C'eſt une VILAINE, une devergondée. *'t Is een leelyke teef, een vuile, een onbeſchaamde ſtraathoer.*

VILAINEMENT. Adv. D'une vilaine, malhonneſte maniere. *Leelyk, vuilaardiglyk, ſchelmagtig.* Il m'a vilainement trompé, trahi. *Hy heeft my leelyk bedroogen, ſchelmagtig verraaden.* Il s'en eſt vilainement enfui. *Hy is ſchandig, ſchelmagtig gevlugt, doorgegaan.*

VILENIE. f. Ordure, ſaleté. *Vuiligheid, drek, onreinigheid.* Quelle vilenie! *Wat een vuiligheid, wat een drek!* Cette maiſon eſt pleine de vilenies. *Dat huis is vol vuiligheid, vol drek.* Quelle VILENIE, quelle avarice! *Welk een vuiligheid, gierigheid, vrekheid!* Il lui a dit mille VILENIES, mille injures. *Hy heeft hem duizend ſcheldwoorden na gegeeven.*

VILETÉ. f. Voy INDIGENCE, ABJECTION, bas prix, peu d'importance d'une choſe. *Geringheid, onwaardigheid, weinig belang van iets.*

VILIPENDER. Voy MEPRISER, Traitter indignement, Inſulter. *Veragten, onwaardig handelen, beſchimpen.*

VILLAGE. m. Liſez VILAGE. Amas de maiſons champeſtres ſans cloſture commune. *Dorp.* Un petit, un gros village. *Een klein, een groot dorp.* Le Curé, le Seigneur du village. *De Paſtoor, de Heer van 't dorp.* Des nopces de village. *Een boere bruiloft.* Une mariée de village. *Een boere bruidt.* à Gens de village trompette de bois. phr. *Wat weeten de Boeren van ſaffraan eeten, een houte trompet is voor de boeren goed genoeg, zulke luiden weeten niet beter of 't hoord zoo.* Il ne faut pas ſe mocquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men 'er over zy.*

VILLAGEOIS. Payſan, manan. *Boer, dorpeling, dorpman, huisman.* Un pauvre villageois. *Een arme boer.* Une jolie

Digitized by Google

jolie VILLAGEOISE. *Een zoete boerin, mooy boerinnetje, een zoet dorpmeysje.*

VILLANELLE. f. On appelloit ainſi une Poëſie paſtorale dont tous les couplets finiſſoient par un même refrein. *Harders liedje, ouwerwets boere liedje 't daar zelfde refrein agter ieder afdeeling kwam.*

VILLE. f. Liſez VILE. Aſſemblage de maiſons compriſes dans une enceinte ou cloſture commune. *Stad.* Grande ville. *Groote ſtad.* Ville marchande. *Koopſtad.* Ville maritime. *Zeeſtad.* Ville fortifiée, ville de guerre, ville frontiere. *Stad met buitenwerken, veſting, grensſtad.* Ville capitale. *Hoofdſtad.* Ville bien peuplée. *Volkryke ſtad.* Ville libre, ville franche. *Vrye ſtad.* Ville imperiale. *Keyzerlyke ſtad, ſtad onder 't Keizerryk ſtaande.* Ville anſeatique. *Aanzee ſtad.* Aſſieger une ville. *Een ſtad belegeren.* Prendre une ville. *Een ſtad veroveren, inneemen.* Rendre la ville. *De ſtad overgeeven.* Secourir la ville. *De ſtad ontzetten.*

VILLE, ſe dit encore en pluſieurs phraſes. Diner, ſouper en ville, hors de chez ſoy, chez un amy. *Buitens huis eeten, by een vrind middagmaalen, avondmaalen, by iemand eeten, te gaſt gaan.* Aller en ville, ſortir & faire ſes affaires icy & là. *Uitgaan en zyne dingen buitens huis waarneemen.* Monſr. eſt en ville. *Myn heer is uit.* Quand il ſera revenu de ville. *Als hy weer t' huis zal zijn.* C'eſt un bruit de ville. *'t Is een loopend gerugt, een zeggen onder de menſchen, zoo word 'er vangepraat.*

VILLEBREQUIN ou VIREBREQUIN. m. Inſtrument à percer des trous dans des ais &c. *Boor, ſpykerboor.* Le villebrequin eſt trop gros, trop petit. *De boor is te groot, te klein.*

VIN.

VIN. m. Jus de la vigne, liqueur tirée du raiſin. *Wyn, druive vocht.* Vin blanc. *Witte wyn.* Vin rouge. *Roode wyn.* Vin paillet. *Bleeke wyn,* als *moezel wyn, rinſe blekert.* Du vin nouveau, du vin bourru, du mouſt. *Nieuwe wyn, moſt.* Du vin vieux. *Oude wyn.* Vin qui a du corps. *Kragtige wyn, wyn daar pit, zeef in is.* Vin meur, vin fait. *Rype wyn, belegen wyn.* Vin agreable. *Aangenaame, lieffelyke wyn.* Vin coulant. *Mollige wyn.* Vin qui a du montant. *Rysende wyn.* Vin petillant. *Speelende wyn.* Vin droit, vin pur. *Opregte, zuivere, ongeſneeden wyn.* Vin verd. *Harde wyn, wrange wyn.* Vin fumeux, violent, qui monte à la teſte. *Koppige wyn, ſterke wyn, wyn die na 't hoofd ſlaat.* Vin doucereux. *Malzoete wyn.* Vin plat, petit vin. *Platte wyn, dunne wyn.* Vin coupé, braſſé, mixtionné, ſophiſtiqué, frelaté *Geſnede, geknoeyde, gemengde, aangezette, vervalſchte wyn.* Vin ſouffré. *Gezwavelde wyn.* Vin eventé. *Verſchaalde wyn.* Vin aigri. *Verzuurde wyn.* Vin qui travaille, qui fermente, qui ſe tourne. *Wyn die werkt, kookt, bederſt.* VIN de France. *Franſche wyn.* Vin d'Eſpagne. *Spaanſche wyn.* Vin de Florence. *Florentynſche wyn.* Vin de Rhin. *Rynſche wyn.* Vin de Moſelle. *Moezel wyn.* Vin de Grave. *Grave wyn.* Prendre un doigt de VIN, boire une goute de vin. exag: *Een ſlokje wyns, een druppel wyn neemen, een weinig wyn nuttigen.* Porter bien le vin, en boire beaucoup ſans qu'il y paroiſſe. *Tegen de wyn wel konnen, veel wyn konnen drinken zonder dat het beſpeurd word.* C'eſt du vin à une oreille, de bon vin. *'t Is goede wyn, lekkere wyn.* Du vin à deux oreilles, de mauvais vin. *Slegte wijn, platte wyn.* Ce vin a bien peu de VIN, bien peu de force, de qualité. *Die wyn heeft zeer weinig kragt, pit, zeef.* Vin de deux feuilles, de deux ans. *Tweejaarige wyn.* Cuver ſon vin, dormir

après avoir trop bû. *Zyn wyn laaten kooken, uitſlaapen als men te veel gedronken heeft, de netten droogen.* Faire jambes de vin. phr. *Luſtig drinken om te ſtyver te konnen doorſtappen.* Mettre de l'eau dans ſon vin, ſe moderer. *Water onder zyn wyn gieten, zig maatiger aanſtellen, zyne eiſſchen laaten daalen, beter aan de hand komen.* Eſtre pris de vin, eſtre yvre. *Van den wyn bevangen zyn.* Quand il a le vin dans la teſte, quand la fumée du vin l'a etourdi. *Als hy de wyn in 't hoofd heeft.* Avoir mauvais VIN, eſtre querelleux après avoir bû. *Een kwaade dronk hebben, na den drank twiſtgierig zyn.* Il a un vin de Singe, il ne demande qu'à folaſtrer après avoir bû. *Hy heeft een kortswylige dronk, hy is heel vrolyk en dertel als hy gedronken heeft.* Il a un vin de Lion, il devient furieux après avoir bû. *Hy heeft een Leeuwe wyn, een dolle dronk.* Il a un vin de Pourceau, il ne demande qu'à dormir apres avoir bû. *Hy heeft een Varkens dronk, als hy vol is gaat hy voort ſlaapen.*

VIN du marché, ce qu'on donne gratuitement pardeſſus le marché. *Wynkoop, drinkgeld, drinkpenning boven de koop geſchonken.* Ce ſera le vin du marché. *Dat zal de wynkoop, de drinkpenning wezen.* Il y aura tant pour le vin des Garçons. *Daar zal zoo veel drinkgeld voor de Knegts overſchieten.* On appelle Pot de VIN, l'argent qu'on donne pardeſſus le prix du marché, le montant d'un Bail &c. *Vereering, opgeld, ſteekpenning, toegift boven de koop, het beloop van een Pagt &c.* Le VIN de l'etrier, le coup de partance, ce qu'on boit en ſe ſeparant. *'t Glaasje aan de wagen.*

VIN. Se dit encore de certaines liqueurs. Vin de prunelles on de vignes ſauvages preparées. *Pruinelle wyn.* Vin de palme, du jus de palmier. *Palmite wyn.* Vin de Malveſie, de muſcat cuit. *Malvezy wyn, uitgekookte muſcadelle wyn.* Vin d'abſynte. *Alſem wyn.* Vin emetique, remede qui purge par haut & par bas. *Braak wyn, metallyke purgeerdrank.*

VINAIGRE. m. Vin rendu aigre afin de l'employer aux ſalades &c. *Azyn, edik, eek.* Vinaigre blanc. *Witten azyn.* Vinaigre rouge. *Rooden azyn.* Vinaigre rozat. *Roozen azyn.* Vinaigre de ſureau. *Vlier azyn.* Il a un habit de vinaigre, un habit bien leger, bien examiné. *Hy heeft een heel dun kleedje, lugtige* of *uitgeſleeten rok.*

VINAIGRETTE. f. Sauſſe froide au vinaigre, poivre, ſel, percil &c. *Koude azyn en peper ſaus &c.* Manger du boeuf à la vinaigrette. *Oſſevleeſch met een azyn ſousje eeten.* Ce boeuf bouilli ſera bon à faire une VINAIGRETTE, ſera bon à manger froid coupé par trenches &c. *Dat koud gekookte oſſevleeſch zal goed zyn om aan ſchyven te ſnyden en met azyn en peper te eeten.*

VINAIGRETTE. f. Petite caleche pour la commodité de ceux qui ont de longues traittes à faire en ville. *Rykalesje, ligte* chais, *koetsje voor die veel verregangen in de ſtad te doen hebben.* Quand Arlequin paroiſt dans une vinaigrette ſur le Theatre. *Als Harlequin in een rykalesje op het Toneel verſchynd.*

VINAIGRIER. Artiſan qui fait & vend du vinaigre. *Azynmaaker, azynkooper.* VINAIGRIER eſt auſſi le vaſe dans lequel on garde le vinaigre. *Azynkan, eekkanetje.*

VINDAS, du mot WINDAS en Hollandois. m. Machine compoſée de deux tables de bois & d'un treuil à plomb qu'on nomme fuſée: on s'en ſert à tirer des pierres & autres fardaux. *Kapſtaander, loſſe ſpil, aardewind, windas, geſtel om ſteene blokken en zwaare laſten op te trekken.*

Digitized by Google

VINDICATIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui aime la vengeance, porté à la vengeance. *Wraakgierig, wraakzugtig, haatdraagend.* Un homme emporté & vindicatif. *Een oploopend en wraakgierig menſch.* Elle eſt imperieuſe & vindicative au dernier point. *Zy is ten hoogſten fier en wraakzugtig.* Les VINDICATIFS n'ont jamais de repos. *De wraakzugtige menſchen hebben nooit ruſt.* On appelle Juſtice VINDICATIVE, par oppoſition à *commutative* & *diſtributive*, la Juſtice qui punit les crimes. *Straffende Gerechtigheid.*

VINÉE. ſ. Recolte de vin. *Wynoegſt, inzameling van den wijn.* Pleine, abondante vinée. *Vollen, overvloedigen wynoegſt.* Il ne ſe dit qu'en Province.

VINEUX. EUSE. Qui a beaucoup de vin, de force. *Wynig, kragtig van wyn, daar veel pit en zeef in is.* Ce vin eſt bien vineux. *Die Wyn is heel kragtig, daar is veel pit in die wyn.* VINEUX, qui a un gouſt, une odeur de vin. *Dat een wyn-ſmaak, wyn-geur heeft.* Un Melon vineux. *Een Meloen die een wyn-ſmaak, wyngeur heeft.* Une peſche vineuſe. *Een perzik met een wyn-ſmaak.* Avoir l'haleine vineuſe, ſentir, puer le vin. *Een adem hebben die na den wyn ruikt.* Une couleur VINEUSE, couleur rouge. *Een wyn-koleur, roode koleur.*

VINGT ou VINT, comme il ſe prononce & pluſieurs l'écrivent. Adj. Nombre de deux fois ou dix. *Twintig.* Vingt jours, vingt mois, vingt ans. *Twintig dagen, twintig maanden, twintig jaaren.* Vingt & un. *Een en twintig.* Vingt & deux. *Twee en twintig.* Quatre vint mille hommes. *Tagchentig duizend man.* Quatre vingt dix écus. *'t Negentig kroonen.* Six vingt livres. *Honderd en twintig gulden.*

VINGTAINE ou VINTAINE. ſ. Nom collectif. *Twintig ſtuks.* Preſtez moy une vingtaine d'ecus. *Leen my twintig kroonen.* Le Sergent y alla avec une vintaine de ſoldats. *De Sergeant ging'er met twintig ſoldaten na toe.*

VINT & VINTAINE ſont expliquez cy deſſus. *Twintig.*

VINTIÈME. Adj. & Subſt. Nombre de deux fois dix. *Twintigſte.* Il mourut dans la vintiéme année de ſon Regne. *Hy ſturf in het twintigſte jaar van zyne Regeering.* Il a un VINTIÉME dans la charge du vaiſſeau. *Hy heeft een twintigſte in de laading van 't Schip.*

VIO.

VIOL. m. Violence faite à une femme que l'on prend à force. *Schending, ſchoffeering, verkragtiging.* Le viol de la chaſte Lucrece ne demeura pas impuni. *De ſchoffeering van de kuiſche Lucretia bleef niet ongewroken.*

VIOLAT ou VIOLA. Où on a fait infuſer des violettes. *Daar violen in geweekt zyn.* Du ſyrop de violat. *Syroop van violen.* Miel violat. *Violen honing.*

VIOLATEUR des loix. Celui qui viole, enfraint les loix. *Wettenſchender, overtreeder van de wetten.*

VIOLATION. Voy VIOLEMENT. *Schending, overtreeding.*

VIOLE. ſ. Inſtrument de Muſique à ſix ou ſept cordes. *Viool de Gambe, Muſiek-inſtrument met zes of zeven ſnaaren.* Un deſſus de Viole. *Een Viool de Gambe tot de bovenzang.* Une Baſſe de Viole. *Een Bas-Viool.*

VIOLÉ. ÉE. Part. de VIOLER. *Geſchonden, overtreeden.* Aſyle violé. *Geſchonde ſchuilplaats.* Des loix violées. *Geſchondene wetten.* Vierges VIOLÉES. *Geſchondene, onteerde maagden.*

VIOLEMENT. m. Infraction. *Schending, overtreeding.* Le violement des Traittez, des Loix. *De ſchending, verbreeking, overtreeding der* Tractaaten, *der Wetten.*

VIOLEMMENT. Adv. Avec force, avec impetuoſité. *Geweldiglyk, heftiglyk, vinniglyk.* Ce remede agit violemment. *Die remedie werkt kragtig, geweldig, heeft een geweldige, kragtige werking.* Haïr, aimer violemment, fortement. *Kragtig, geweldig haaten, beminnen.*

VIOLENCE. ſ. Qualité de ce qui eſt violent. *Geweld, kragt, vinnigheid.* La violence des vents, des vagues. *'t Geweld der winden, der baaren.* La violence d'un remede. *'t Geweld, de kragt, vinnigheid van een* remedie, *hulpmiddel.* Uſer de VIOLENCE, de force, de contrainte. *Geweld gebruiken, dwang-middelen gebruiken.* Les Soldats y ont fait des violences horribles. *De Solduaten hebben 'er een yſſelyk geweld, moetwil bedreeven, hebben 'er yſſelyk aangegaan, vervaarlyk huis gehouden.* Faire violence à la Loy, l'interpreter dans un ſens contraint. *De Wet geweld aandoen, in een gedwongen zin uitleggen.* Se faire violence, ſe contraindre. *Zig zelfs geweld aandoen, zig zelfs bedwingen.*

VIOLENT. ENTE. Adj. Impetueux, qui agit avec force. *Geweldig, heftig, fel, vinnig, zeer kragtig.* Un remede violent. *Een geweldig, een vinnig* remedie, *hulpmiddel.* Une tempeſte violente. *Een geweldige, een heftige, een vinnige ſtorm.* Un mal VIOLENT, un mal aigu, une douleur violente, aiguë. *Een vinnig kwaad, een ſcherpe pyn.* Une fievre violente. *Een geweldige, een heftige koorts.* Sa paſſion eſt trop violente pour durer longtemps. *Zyne hartstogt, zyne liefde is al te kragtig, te geweldig om lang te duuren.* Cela eſt trop violent, cela ne durera pas. phr. *Dat is te geweldig, te ſtreng, te fors, dat zal niet aanhouden: ſtrenge Heeren regeeren niet lang.* Un homme VIOLENT, qui a une humeur violente. *Een heftig, een oploopend menſch, een menſch die geweldige hartstogten heeft.* Un diſcours violent. *Een harde, vinnige reden, vinnige, harde taal.* Une mort violente, une mort tragique. *Een harde, een geweldige dood, een treurige, ongelukkige dood.* Il demande cent piſtoles, on ne lui en doit pas trente cela eſt violent. *Hy eiſcht honderd piſtoletten, men is 'er hem geen dertig ſchuldig, dat is geweldig hard.*

VIOLENTER. v. a. Faire faire par force. *Geweld oeffenen, geweld aandoen, dwingen.* Il ne faut point violenter l'inclination des Enfans, il ne faut pas les reduire par force. *Men moet de Kinderen niet dwingen, men moet de genegentheid der Kinderen geen geweld aandoen.* On vouloit la violenter ſur le choix d'un époux. *Men wilde haar dwingen in de keur van een man.*

VIOLER. v. a. Enfraindre, agir contre. *Schenden, geweld aandoen, verbreeken, overtreeden.* Violer les Loix. *De Wetten ſchenden, overtreeden.* Violer ſon ſerment, violer ſa foy. *Zyn eed, zyn trouw verbreeken, ſchenden.* Violer le droit des Gens. *Het regt der Volken ſchenden.* Violer un aſyle. *Een ſchuilplaats overvallen, ſtooren, ſchenden.*

VIOLER une Vierge, la prendre à force, en joüir par force. *Een Maagd ſchoffeeren, met geweld misbruiken.*

VIOLET. ETTE. Adj. De couleur de la fleur nommée violette. *Paers, violet koleur.* Drap violet. *Paers laken.* Étoffe violette. *Paers ſtof.* Il avoit les mains violettes de froid. *Zyne handen waaren paers van koude.* Faire du feu violet, faire grand bruit & peu de beſogne. phr. *Veel boeha, een hoope wind maaken, veel geſchreeuw en weinig wol.* Des contes violets, des contes bleus. *Praatjes voor de vaak, beuzelpraatjes, klommers, fleuren.*

VIOLET eſt auſſi Subſtantif. m. Couleur violette. *Paers,*

paers

paers koleur. Le violet eſt le deüil des Rois. *Het paers is de koleur der Koningen.*

VIOLETTE. f. Petite fleur printaniere & odoriferente d'un rouge brun. *Fiool, violetsbloem, geurig paers-koleurd lentebloemtje.* Violette ſimple. *Enkelde fiool.* Violette double. *Dubbelde fiool.* Les violettes ne ſentent preſque rien en ce pays cy, en POITOU on les appelle FEVRIERS, leur odeur y embaume l'air des ce Mois là. VIOLIER. m. Plante qui porte la violette. *Violet-plant, fiool-plant.* Les violiers fleuriſſent en Mars. *De violetplanten bloeyen in Maart.*

VIOLON. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Viool, hand viool.* Jouer du violon. *Op de viool ſpeelen.* Donner les VIOLONS, un concert de violons à la compagnie. *'t Gezelſchap de* violons *geeven, met een viool* concert *'t gezelſchap onthaalen.* VIOLON eſt auſſi le nom de celui qui joüe du violon. *Viool-ſpeelder, ſpeelder op de viool.* Une bande, une troupe de violons. *Een trop viool ſpeelders, een deel ſpeelluiden.* Payer les violons. *De ſpeelluiden betaalen, de onkoſten van 't muziek draagen.* Payer les violons, ſe dit ir: pour payer les depens d'une folle entrepriſe. *De ſpeelluy, de violons, 't muziek betaalen, het aan zyn kwaſt hebben, de koſten van een dwaaze onderneeming draagen.* Payer les violons pendant qu'un autre danſe. *De ſpeelluy betaalen daar een ander meê danſt, agter 't net viſſen.* C'eſt un plaiſant violon, un plaiſant falot. *Wat een aar, een zotskap is dat! wat bruyd my de gek.*

VIORNE. f. Plante boiſeuſe & fort flexible qui s'entortille autour des autres arbres. *Klein eſſche, meelboom, dun plantgewas, buigſaam boom-gewas,* Viburnum, *in 't Latyn.* Un panier de viorne. *Een mandje van klein eſſche, van meelbooms-takken.*

VIP.

VIPERE. f. Eſpece de ſerpent qui fait ſes petits vivants, à la difference des autres qui font des oeufs. *Adder, adder-ſlang.* Vipere griſe. *Graauwe adder, graauwe adder-ſlang.* Poudre de vipere. *Slange-poeder.* Les Juifs ſont appellez engeance de vipere dans la Sainte Ecriture. *De Jooden worden in de Heilige Schriftuur adder gebroedſel genaamd.* C'eſt une langue de vipere, une langue mediſante. *'t Is een ſlange-tong, een kwaadſpreekende tong.*

VIPEREAU. m. Le petit d'une vipere. *Addertje, ſlangetje.* Sous cette pierre il y avoit un nid de vipereaux. *Onder die ſteen was een neſt ſlangetjes, addertjes.*

VIR.

VIRAGO. On appelle ainſi par deriſion une Fille ou une femme de grande taille & hommaſſe : c'eſt une virago. *'t Is een langlyf, een meyboom, een vrouwmenſch als een ſoldaat,* in 't Latyn is *Virago, een heldin, een kloeke vrouw.*

VIRBREQUIN, Voy VILLEBREQUIN. m. *Spykerboor.*

VIRELAY. m. Ancienne petite poëſie Françoiſe toute ſur deux rimes & de vers courts avec des refrains. *Ouderuets Franſch knuppel-vaerſje.*

VIRER. v. n. Tournoyer, il ſe dit ordinairement avec tourner. *Keeren, wenden, omdraayen.* La chambre eſt grande on y peut tourner & virer à ſon aiſe. *De kamer is groot men kan 'er zig gemaklyk keeren en wenden.* Tourner & virer quelqu'un, le queſtionner beaucoup pour decouvrir ſon ſecret. *Iemand heel nieuwsgierig ondervraagen, zoeken uit te hooren.* Vous avez beau tourner & virer, vous avez beau faire & beau dire. *Gy moogt vry praaten en weer praaten, of gy zingt of gy piept, dat zal 'er niet in helpen, niet in zeggen, gy moet 'er aan.*

VIRER, en terme de Marine, tourner d'un coſté ſur l'autre. *Wenden, keeren.* Virer ou changer de bord. *Wenden, omwenden, overwenden.* Virer à ſtribord. *Aan ſtuurboord wenden.* Virer à basbord. *Aan bakboord wenden.* Un Vaiſſeau qui a VIRÉ, tourne ſens deſſus deſſous. *Een Schip dat omgeſlagen, omgevallen is.* VIRER l'Ancre, la tirer du fond à l'aide du cabeſtan ou du vireveau. *Het anker winden, krygen, inweemen, t'huis haalen.* VIRER vent devant, faire changer de route au vaiſſeau en mettant le vent ſur les voiles. *Overſtaag ſmyten, werpen.* Virer vent arriere. *In 't wenden voor de wind omdraayen.*

VIREVEAU. m. Guindas, guindeau, machine placée ſur le Tillac des vaiſſeaux marchands où elle fait le même effet du Cabeſtan ſur les vaiſſeaux de guerre. *Braadſpit, ſcheeps draaytuig om 't anker en andere zwaartens op te ligten &c.*

VIREVOUSTE, ou VIREVOLTE. f. Il ſe dit pour l'action de virer, de tourner promptement. *Schielyke omdraay, omſprong.* Il a fait faire cent virevouſtes à ſon cheval. *Hy heeft zyn paard honderd omſprongen, omdraayingen laaten doen, hy heeft met zyn paard honderdmaal rond geloopen, omgereden.* Il a fait bien des pas & des virevouſtes pour cette affaire là. *Hy heeft om die zaak wakker geloopen, luſtig op de been geweeſt.*

VIRGINAL. ALE. Adj. Appartenant à la Vierge. *Maagdelyk.* Pudeur, modeſtie virginale. *Maagdelyke ſchaamte, Maagdelyke zedigheid.* Fleur virginale. *Maagdebloem.* On appelle lait *virginal,* une liqueur rouge compoſée d'eſprit de vin, de benjoin, de ſtorax &c. *Maagdemelk, parfumeerders vocht, geurig vogt, dat het water daar 't in gegoten word wit maakt.*

VIRGINITÉ. f. Etat d'une fille Vierge. *Maagdom, maagdelyke reinigheid.* Garder ſa virginité. *Zyne maagdelyke reinigheid bewaren, zig kuiſch houden.*

VIRGULE. f. Marque en forme de C renverſé pour diſtinguer les mots, les phraſes. *Snyding-teeken,* comma, virgula, *ſtreep om de woorden, de ſpreekwyzen te onderſcheiden.* Il falloit là une virgule. *Daar moeſt een* comma *wezen,* un point & une virgule ; *een* commapunct ; *een* ſemicolon.

VIRIL. ILE. Adj. Qui convient au maſle. *Manlyk, mannelyk.* Le Sexe viril ou maſculin. *De Mannelyke Sexe, 't Mannelyk geſlagt.* Le membre viril. *'t Manlyk lidt, teellidt.* L'âge viril, l'âge d'un homme fait. *De mannelyke jaaren, manlyke onderdom.* Un courage VIRIL, un courage d'homme. *Een mannelyke moed, heldenmoed, manhaftigheid.* Ame virile. *Manmoedige, manhaftige ziel.* Action virile. *Manmoedige daad.*

VIRILEMENT. Adv. D'une maniere virile, avec virilité. *Manlyk, manmoediglyk, manhaftiglyk.* Il s'eſt comporté virilement. *Hy heeft zig mannelyk, manmoediglyk, manhaftiglyk gedraagen.*

VIRILITÉ. f. Age viril. *Mannelyke jaaren.* Quand on eſt parvenu à la virilité. *Als men tot de mannelyke jaaren gekomen is.* Cette VIRILITÉ, cette fermeté, cette grandeur d'ame les étonna. *Deze manmoedigheid, ſtandvaſtigheid van ziel, deze grootmoedigheid verbaaſde hen.*

VIROLE. f. Petit cercle de fer, de cuivre, d'argent &c. au bout d'un manche à couteau, d'une canne &c. *Hoepel, ringetje aan 't end van een meſſeheft, van een rotting.* La virole a crevé. *De hoepel, 't ringetje is geborſten.*

VIRTUEL. ELLE. Adj. Qui a la force & la vertu de quelque choſe, il eſt oppoſé à FORMEL & à ACTUEL. *Kragtig, kragtdaadig.* Un Syllogiſme virtuel.

tuel. *Een kragtig, een kragtdaadig ſtotbewys.* L'intention virtuelle ſupplée en beaucoup d'occaſions à l'intention actuelle. *De* virtueele *meening komt in veel gelegentheden de daadelyke meening te baat.*

VIRTUELLEMENT. Adv. D'une maniere virtuelle. *Op eene kragtdaadige wyze.* Cela n'eſt pas contenu expreſſement dans le Contract, mais virtuellement. *Dat is niet duidelyk in 't* Contract *opgeſloten, maar 't vloeyd 'er uit den aart in, 't kan 'er uit verſtaan worden.*

VIRULENCE. f. Du Latin *virulentia*, ſe dit pour VENIN, INFLAMMATION, en parlant des playes. *Fenynigheid, ontſteeking, als men van wonden ſpreekt.*

VIRULENT. TE. Adj. Qui a du virus, du venin. *Venynig, met fenyn gemengd.* Un ulcere virulent. *Een venynige wonde.*

VIRULENT, envenimé, ſanglant, tres violent. *Vergiftig, geweldig, fel.* Une haine virulente. *Een vergiftige, geweldige, felle haat, ingewortelde haat.*

VIRUS. m. Il ſe dit du venin des maladies veneriennes. *Vergiftige etter, venyn, venynigheid.* Le virus a gagné les parties ſolides. *Het venyn, 't kwaad heeft de vaſte deelen geraakt, is tot in 't vleeſch gedrongen.*

V I S.

VIS. f. Piece ronde de fer ou de bois cannelée en ligne ſpirale qui entre dans un écrou. *Spil van een pen &c. ſchroef om in een moer te draayen.* La vis du preſſoir. *De ſpil of ſchroef van de wynpers.* La vis d'une arquebuſe. *De ſchroef van een ſchietbus, musket* ofte *roer.* Les vis d'un bois de lit. *De ſchroeven tot de ſtylen en andere ſtukken van een Ledikant.* Vis ſans fin. *Schroef zonder end.* Eſcalier à vis. *Schroeftrap, wenteltrap.* Cela ferme à vis. *Dat draayd met een ſchroef toe, 't word met een ſchroef toegedraayd.*

VIS à VIS. Adv. En face, à l'oppoſite de... *Regt tegen over, vlak over.* L'Ambaſſadeur ſe plaça vis à vis du Preſident des Etats. *De Afgezant plaatſte zig tegen over, vlak over de Preſident van de Staaten.* Il demeure vis à vis la Maiſon de Ville, la Poiſſonnerie. *Hy woond vlak over, regt over 't Stadhuis, de Vismarkt.*

VISA, terme de Chancellerie emprunté du Latin. *Gezien, nagezien.* Le Chancelier à mis ſon viſa, ſon atteſtation ſur les lettres. *De Cancelier heeft zyn viſa op de brieven gezet, hy heeft ſchriftelyk verklaard dezelve gezien, goedgekeurd te hebben.*

VISAGE. m. La face de l'homme. *Aangezigt, tronie, gelaat, wezen.* Viſage rond. *Rond aangezigt, ronde tronie.* Viſage ovale. *Langwerpig, eyrond aangezigt.* Viſage pâle, blême. *Bleek aangezigt.* Viſage enluminé, couperoſé. *Rood aangezigt, opdragtig aangezigt.* Un VISAGE, un air agreable, riant, gay. *Een aangenaam, een lagchend aangezigt, een vrolyk, een bly gelaat.* Viſage ouvert, viſage ſerein. *Een vrindelyk, een ongerimpeld aangezigt.* Un viſage triſte, morne. *Een droevig aangezigt, een naar wezen.* Un viſage refrogné. *Een gefronſt bakkes, miſſelyke tronie.* Un viſage auſtere. *Een ernſtig, ſtaatig, koel wezen.* Son viſage ne m'eſt pas inconnu. *Zyn wezen is my niet onbekend, het ſtaat my voor hem meer gezien te hebben.* Il a un viſage d'appellant, il eſt deffait & releve de maladie. *Hy ziet 'er zoo bleek, zoo naar uit als een die* appelleerd, *die zyn proces verlooren heeft, hy komt eerſt van de ziekte op.* Il a un viſage d'excommunié. *Hy ziet 'er heel naar, heel galgagtig uit.* Faire bon VISAGE, bon accueil à quelqu'un. *Iemand een goed gelaat toonen, wel onthaalen.* Lui faire mauvais viſage, mauvais accueil. *Hem een kwaad gelaat toonen, een ſlegt onthaal aandoen, kwaalyk bejegenen.* Se compoſer le viſage, prendre un air ſerieux. *Zyn bakkes in rimpels, in plooyen zetten; een ſtreng, een ſtraf gelaat vertoonen.* Changer de viſage, changer de couleur, rougir, pâlir. *Van koleur verſchieten, rood, bleek worden om zyn aangezigt.* Il prend tel viſage qu'il lui plaît. *Hy zet zulken wezen op als hy wil, hy trekt zyn bakkes in de plooyen uit de plooy.* Couvrir le viſage à quelqu'un, lui donner un ſoufflet. *Iemand een klap, een oorband, een muilſchel geeven.* Trouver viſage de bois, trouver la porte fermée, ou ne trouver perſonne à la maiſon. *Bot vangen, een vergeefſche reis doen, de deur toe* of *niemand t'huis vinden.* Cette affaire à deux viſages, a deux faces, deux cotez. *Die zaak heeft twee handvatſels, is van twee zyden aan te zien, kan op twee manieren beſchouwd, aangemerkt worden.* Voila des VISAGES, des perſonnes, des gens que je ne connois point. *Dat zyn* tronien, *menſchen die ik niet ken, die ik nooit meer gezien heb.* Voila un plaiſant viſage. *Dat is een ſnaakerige tronie, een aardig bakkes, een vreemd kaerel.* Parle donc, hé viſage? *Hoor je wel kaerel, ſpreek op, wat ſcheeld je vent?*

VISCERES. m. pl. Entrailles, en terme de Medecine. *Ingewand, ingewanden.* Il a les viſceres gaſtez. *Zyn ingewand is, zyne ingewanden zyn bedurven.*

VISCOSITÉ. f. Qualité de ce qui eſt viſqueux. *Slymagtigheid, kleevagtigheid.* Il y a une certaine viſcoſité dans le ſang. *Daar is een zekere ſlymagtigheid, kleevagtigheid in 't bloed.*

VISÉE. f. Direction de la vuë pour conduire le coup à certain point. *Mikking, doeling.* Prendre ſa viſée trop haut, trop bas. *Te hoog, te laag doelen, mikken, aanleggen.* Il aſpire à la charge d'Echevin, de Bourguemaître, c'eſt là ſa viſée, ſon but, ſon deſſein. *Hy ſtaat na 't ampt, na de bediening van Schepen, van Burgermeeſter, dat is zyn doel, zyn oogmerk, daar leidt hy op toe.* Il a de grandes viſées, de grands deſſeins. *Hy heeft groote voorneemens, wat groots voor, zyne zinnen ſpeelen op iets groots.*

VISER. v.a. Mirer, regarder fixement au but. *Doelen, mikken.* Viſer au but. *Na 't wit doelen, mikken, na den doel mikken, op 't wit aanleggen.* Il viſe, il bute à cette charge. *Hy doeld, mikt op dat ampt, ſtaat na die bediening.* Il viſe à la cadette. *Hy doeld na de jongſte, heeft het oog op de jongſte.* Voila bien viſé pour un borgne. expr. ir: *Dat is ſchoon gemikt voor een eenoog, voor een blinde.*

VISER, examiner, authoriſer. *Overzien, nazien, bekragtigen.* Viſer des lettres patentes, y mettre ſon attache, ſon approbation. *Octroy-brieven overzien, nazien, daar zyn zegel aanhangen, zyne goedkeuring opſchryven.* Un Privilege viſé par Monſr. le Chancelier, une ordonnance viſée par le Contrôlleur General. *Een Privilegie door Myn Heer de Cancelier overgezien en bekragtigd, een bevel tot het ontfangen van penningen door de Controleur Generaal geteekend.*

VISIBLE. Adj. Qui peut eſtre vû. *Zigtbaar, zienelyk.* Les objets, les choſes viſibles. *De zigtbaare, zienelyke voorwerpen, de zienelyke, zigtbaare zaaken.* Les Sacrements ſont des ſignes viſibles d'une grace inviſible *De Sacramenten zyn zigtbaare tekens van eene onzigtbaare genade.* Monſr. n'eſt pas viſible aujourd'hui. *Myn heer is van daag niet te zien, wil van daag niet gezien, bezogt wezen.* Une fauſſeté VISIBLE, manifeſte, evidente. *Eene zigtelyke, zigtbaare, taſtelyke, baarblykelyke valsheid.* L'Impoſ-

ture

Digitized by Google

ture eſt viſible. *'t Bedrog, de bedriegery is zigtbaarlyk, taſtelyk.*

VISIBLEMENT. Adv. D'une maniere viſible. *Zigtbaarlyk, op eene zigtbaare wyze.* Cela eſt viſiblement faux. *Dat is zigtbaarlyk, taſtelyk valſch.*

VISIERE. f. Piece du Caſque qui ſe hauſſe & ſe baiſſe à travers de laquelle le Cavalier voit & reſpire. *Viſier, kyk en lugtſchreef van 't Helmet.* Henry ſecond reçut un coup de Lance dans la viſiere, dont il mourut peu de jours après. *Hendrik de tweede kreeg een ſteek van een Lans in 't Viſier, waar af hy kort daar aan ſtarf.* C'eſt peuteſtre de là que l'on dit, *rompre en viſiere*, pour bruſquer, inſulter. *Overvallen, ruw handelen, onfatſoenlyk bejegenen.* C'eſt un bourru qui rompt en viſiere à tout le monde. *'t Is een norſe vent, een bullebak die elk een aan 't lyf komt, leelyk begraauwd, toeſnaauwd.*

VISION. f. Action de Voir, la faculté de voir. *Ziening, beſchouwing, gezicht.* On eſt embarraſſé de dire comment ſe fait la viſion, en quel endroit de l'oeil ſe fait la viſion. *Men is verlegen te zeggen hoe de ziening geſchied, in welke plaats van 't oog de ziening geſchied.* La viſion *beatifique*, en Theologie, s'entend de l'action par laquelle les Bienheureux voyent Dieu. *De Zalige beſchouwing, het gezigte Gods door de Zalige zielen.*

VISION. Vuë en eſprit, en ſonge. *Gezigt in den geeſt, in den droom.* La viſion de Jeremie, la viſion d'Ezechiel. *Het gezigt van Jeremias, 't gezigt van Ezechiel.* C'eſt une Vision, une imagination creuſe, une extravagance. *'t Is een inbeelding, herſſengedrocht, eene uitſpoorigheid.* C'eſt une pure viſion. *'t Is eene loutere inbeelding, een herſſengedrocht.* Il a des viſions, des chimeres. *Hy heeft uitſpoorige gedagten, gekke inbeeldingen, vreemde* concepten.

VISIONNAIRE. Celui qui a des folles viſions, des imaginations extravagantes, des chimeres. *Ingebeelde Profeet, krankzinnige droomer, kwaaker, malle gek, buitenſpoorige rentelaar.* C'eſt un viſionnaire. *'t Is een profeet die brood eet, een droomer, een kwaaker, een griek, een rentelaar, een hoofd vol muizeneſten, een gek in folio.* La Comedie des Visionnaires, par Monſr. des Marets, eſt fort jolie.

VISIR. On appelle Grand Viſir, ou Viſir *Azem*, c'eſt à dire Chef du Conſeil, le premier Miniſtre de l'Empire Ottoman & le Generaliſſime des Turcs. *Viſier, Grooten Viſier, eerſte Staatsman en Opperbevelhebber der Turken.* Le pouvoir du Grand Viſir eſt preſque ſans bornes, mais en recompenſe ſa vie ne tient qu'à un filet: Il y a ſix autres *Viſirs*, appellez Viſirs du Banc ou du Conſeil. Voy l'Academie.

VISITATION. f. Visite. *Bezoeking, bezoek.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe: *Viſitaton de la Vierge*, viſite que Marie rendit à Elizabeth ſa couſine. *De viſitatie van de Maagt, 't bezoek dat Maria by haar nigt Elizabeth aflei'dede.* L'Ordre de la viſitation, ordre Religieux ainſi nommé. *De geeſtelyke Orden van Maria viſitatie.* Les Filles de la viſitation. *De Juffers, de Nonnen van de viſitatie.*

VISITE. f. Action de viſiter par civilité. *Bezoek, bezoekgeeving.* Viſite ennuyeuſe, importune. *Verdrietig, laſtig bezoek.* Viſite de ceremonie, viſite dans les formes. *Plegtelyk, volkomen bezoek.* Viſite charitable. *Liefdaadig, Chriſtelyk bezoek.* Viſite familiere, viſite d'amy. *Gemeenſaam, vrindelyk bezoek.* Aller rendre viſite à quelqu'un. *Iemand gaan bezoeken.* Rendre à quelqu'un ſa viſite, le revoir en revanche de la viſite qu'il nous a donné. *Iemand zyn bezoek weder geven, iemand die ons bezogt heeft weder gaan bezoeken,* de contra viſite *by hem aſleggen.*

VISITE d'un Medecin, d'un Chirurgien pour ſoigner un malade. *Bezoek*, viſitatie *van een* Doctor, *van een Chirurgyn die over een ziekegaat.* Il prend, il compte tant pour chaque viſite. *Hy neemd, hy reekend zoo veel voor ieder viſitatie.*

VISITE, recherche, perquiſition. *Omreis, bezigtiging, huiszoeking, onderzoek.* Quand l'Eveſque fait la viſite de ſon Dioceſe. *Als de Biſſchop de omreis in zyn Bisdom doet, als hy de bezigtiging der Klooſters en Kerken van zyn Stift volbrengt.* Les Jurez font leur viſite chez les Merciers. *De Overluiden van 't Gild doen huiszoeking by de Winkelieren, Kraamers.* Le Lieutenant Criminel, le Baillif fait ſa viſite dans les priſons. *Den Officier, de Baillw bezigtigd de Gevangenhuizen, doet huiszoeking in de boeyen.* Faire la viſite des Digues & des Ecluſes. *De ſchouwing der Dyken en Sluizen doen, de Dyken en Sluizen ſchouwen, bezigtigen.*

VISITER. v. a. Aller voir, rendre viſite, en ſtyle de devotion. *Bezoeken, gaan zien.* Viſiter les pauvres, les malades, les priſonniers. *De armen, de zieken, de gevangenen bezoeken.* Visiter, examiner. *Bezigtigen, onderzoeken, ſchouwen.* Viſiter les Magazins, viſiter les Fortifications des places frontieres. *De Tuighuizen, Magazynen, de Fortificatien der grenſteden bezichtigen.* Viſiter les Digues. *De Dyken ſchouwen, bezichtigen.* Quand l'Evêque va viſiter ſon Dioceſe. *Als de Biſſchop de Kerken en Klooſters van zyn Bisdom gaat bezigtigen.* Le Commiſſaire, l'Officier de Juſtice viſita toute la maiſon. *De* Commiſſaris, *den* Officier *bezigtigde het heele huis, zogt het huis door en door, ging met zyne dienders het huis op en neer.* Visiter, examiner, ſonder la playe. *De wond bezigtigen, ſchouwen, peilen, ſondeeren, &c.*

VISITER, éprouver par tribulation. *Bezoeken, door tegenſpoed beproeven.* Quand il plaît à Dieu de nous viſiter par afflictions & maladies &c. *Als het God behaagd ons door droeffenisſen en ziektens &c. te bezoeken.*

VISITEUR, celui qui viſite, qui fait perquiſition. *Bezigtiger, onderzoeker, die huiszoeking, ſchouwing doet.* Le Pere viſiteur du Convent de... *De Pater onderzoeker van 't Klooſter van...* Les Visiteurs ou Commis de l'Admirauté pour examiner les marchandiſes qui entrent & qui ſortent. *De Commiſen, de Cherchers, Chaſſers, aangeſtelde Bedienden van de Admiraliteit om de inkomende en uitgaande goederen te bezigtigen.*

VISIVE, eſt le feminin de Visif, qui n'a point d'uſage, la faculté *viſive*, la puiſſance de voir. *De zigtelyke bekwaamheid.*

VISQUEUX. EUSE. Adj. Gluant. *Kleefagtig, lymagtig, dik en kleverig.* Du ſang viſqueux. *Kleefagtig, lymagtig bloed.* Humeur viſqueuſe. *Lymagtig, kleefagtig vocht.*

VISTE, ſera, expliqué ſur Vite. *Ras, ſnel, gezwind.* Viſte comme un Daim. *Zoo ras, ſnel als een Das.*

V I T.

VITAL. ALE. Adj. Qui ſert à la conſervation de la vie. *Tot onderhouding van 't leven dienſtig.* Faculté vitale. *Levens vermogen, levend onderhoudende bekwaamheid.* Les Eſprits vitaux. *De levens-geeſten.*

VITE. Adj. Prompt, qui ſe meut avec promptitude. *Snel, ras, gezwind, vaardig.* Cheval vite. *Snel loopend paard.* Il eſt vite comme le vent. *Hy is zoo ſnel, zoo ſneedig als de wind.*

VITE. Adv. Vite, promptement. *Ras, gaauw, ſnel.*

Allez

Digitized by Google

Allez vite, courez vite. *Gaat ras, loop ras heen.* Vous liſez, vous parlez trop vite. *Gy leeſt, gy ſpreekt te ras.* Vous allez bien vite dans cette affaire. *Gy gaat heel ras te werk, gy gaat te haaſtig in die zaak, gy overſchielykt u.*

VITELOTS. m. pl. Morceaux de pate à peu pres de la longueur du doigt cuits à l'eau & au beurre, qu'on mange enſuite avec du vinaigre ou ſans vinaigre : les VITELOTS s'appellent *vermicelli* en Italien. Voy l'ACAD.

VITEMENT. Adv. Vite, avec viteſſe. *Ras, gaauw, ſchielyk.* Il alla vitement querir le Commiſſaire. *Hy ging ras, gaauw om de Schout, hy haalde voort de Schout.*

VITESSE. f. Celerité, grande promptitude. *Snelheid, raddigheid, gezwindheid, groote vaart.* La viteſſe d'un cheval, d'un cerf. *De ſnelheid, raddigheid, gezwindheid van een paard, van een hart.* S'il ne fut accouru avec viteſſe. *Zoo hy niet ſnel, gaauw was toegeloopen.*

VITRAGE. m. Toutes les vitres d'un logis. *Al de glaſen, de venſters van een huis.* Le vitrage d'une Egliſe coute beaucoup. *Het glaswerk van een Kerk koſt veel, de glazen van een Kerk koſten veel.* Un VITRAGE, une cloiſon de vitre ſepare le Cabinet & la Chambre. *Een glazevenſter, een beſchot met glazen ſcheid het Kantoortje en de Kamer.*

VITRE. f. Aſſemblage de pluſieurs panneaux de verre. *Glas, glaze panneel.* Les vitres de l'Egliſe de Tergou ſont peintes d'un bel émail dont l'invention eſt perduë. *De glazen van de Goudſe Kerk zyn met een ſchoone brandverf, waar van de vinding verlorenis, geſchilderd.* VITRE ſe dit auſſi pour carreau de vitre. *Glaze ruit.* Voila des vitres bien claires. *Zie daar heel heldere glazen.* Laver les vitres. *De glazen waſſchen.* Remettre des vitres en plomb. *Glazen verlooden.*

VITRÉ. ÉE. Adj. Garni de vitres ou de glaces. *Met glazen.* Un cabinet vitré. *Een kantoor met glaze venſters, glaze deuren.*

VITRIER. Artiſan qui met des vitres en plomb &c. *Glazemaaker.*

VITRIFICATION. f. Action de VITRIFIER. *Glasmaaking, tot glasbranding.* La vitrification eſt le dernier effort du feu. *De glasbranding, het verkeeren der ſtoffe tot glas is de uiterſte kragt van 't vuur.*

VITRIFIER. v. a. Fondre & reſoudre en verre, faire devenir verre. *Tot glas brengen, branden, doen verſmelten, verkeeren.* Le feu vitrifie la fougere. *Het vuur brengt, brand, verſmelt, verkeerd het varenkruidt tot glas.* Vitrifier de la brique avec un miroir ardent. *Bakſteen, klinkert met een brandſpiegel tot glas branden, verkeeren.*

VITRIOL. m. Mineral acide engendré dans la Terre par quelque calcination qui s'y fait. *Vitriool, bergſtof, ſoort van koperrood uit eenige verkalking voortgebragt.* Le vitriol de Chypre, de Hongrie eſt fort bleu. *Het Chypers, 't Hongerſch vitriool is heel blaauw.* Le vitriol Romain ou vitriol d'Allemagne eſt vert. *Het Roomſch of Duitſch vitriool is groen.* Poudre de vitriol. *Poeder van vitriool.* Eſprit de vitriol. *Geeſt, extract van vitriool.*

VITRIOLÉ. ÉE. Adj. Ou il y a du vitriol, qui tient de la qualité de vitriol. *Daar vitriool of koperrood in is, onder komt.* De l'eau vitriolée. *Vitriool water, water daar koperrood in geweekt is.*

VITRIOLIQUE. Adj. Qui tient du vitriol. *Dat den aart van 't vitriool heeft.* Les Eaux de Spa ont une qualité vitriolique. *De Wateren van Spa hebben een kragt van 't vitriool.*

VITUPERE. Ce mot s'eſt dit pour BLAME, HONTE. *Verwyt, ſchande.* Vie exempte de vitupere. *Leven zonder verwyt, leven daar geen verwyt op valt, onbeſproken leven.*

V I V.

VIVACITÉ. f. Activité, promptitude à agir. *Levendigheid, raddigheid, haaſtigheid, voortvaarendheid, iever.* La vivacité d'un jeune homme. *De levendigheid, raddigheid van een jongman.* La vivacité des François leur fait faire bien des extravagances. *De levendigheid, haaſtigheid, voortvaarendheid, iever der Franſchen doed hen veel buitenſpoorigheden begaan.* La vivacité de ſes yeux, le feu qu'on remarque dans ſes yeux. *De levendigheid zyner of harer oogen, 't vuur dat uit zyne, uit hare oogen ſtraalt.* La vivacité, l'eclat des couleurs du teint. *De levendigheid, de glans der verwen van 't aangezigt.* La VIVACITÉ, la penetration de l'eſprit. *De levendigheid, vaardigheid, ſchranderheid des verſtands.* La vivacité, la promptitude de l'imagination. *De vaardigheid, ſnelheid, gereedheid van de gedagte, der inbeelding.*

VIVANDER. v. n. Faire le metier de vivandier. *Zoetelen, voor zoetelaar ageeren.* On ne ſçait ſi l'uſage authoriſe ce mot cy.

VIVANDIER. Celui qui tient gargotte à l'Armée. *Zoetelaar, die eetwaren en levensmiddelen in 't Leger verkoopt.* De charettes de vivandiers. *Zoetelaars waagens.* Une VIVANDIERE, la femme d'un vivandier. *Een zoetelaarſter.*

VIVANT. ANTE. Adj. & Subſt. Qui vit. *Levende, dat leeft.* Au dernier vivant les biens. *Aan den langſt levende de goederen.* Toutes creatures vivantes. *Alle levendige ſchepſelen.* Jeſus Chriſt jugera les vivants & les morts. *Jeſus Chriſtus zal oordeelen de levende en de dooden.* Je n'y ay trouvé ame vivante, je n'y ay trouvé perſonne. *Ik heb 'er geen levendige ziel gevonden.* Il n'y a homme vivant qui puiſſe me rien reprocher. *Daar is geen levendig menſch die my iets kan verwyten.* Le Prince eſt la loy vivante. *De Vorſt is de levendige wet.* Cet homme là, c'eſt une bibliotheque vivante, un homme tres ſçavant. *Die man 't is een levendige Bibliotheek.*

Du VIVANT, pendant la vie du Roy Guillaume. *In 't leven, by 't leven, geduurende het leven van den Koning William.* Cy gyſt P. N. en ſon vivant Echevain, Capitaine &c. *Hier leid begraaven P. N. in zyn leven Schepen, Kapitein &c.*

VIVANT. (bon) Un bon vivant, un homme de bonne compagnie, d'humeur facile & amy de l'honneſte joye. *Een pleizierig en vrolyk menſch, een hups kaerel, een hartje zonder zorg, een allemans vrind.*

VIVE eſt le fem: de l'Adj. VIF. Qui eſt en vie. *Levendig, levend.* Carpe vive. *Levendige karper.* Eau vive, eau qui coule de ſource. *Levendig water, welwater, bronwater.* Roche vive, roche dont la pierre eſt fort dure & dont les racines ſont profondement en terre. *Levendige rots, rots diep in de aarde geworteld.* Une Garenne vive, une Garenne bien peuplée de Lapins. *Een wel bevolkt Konynveld, een Hey daar veel konynen loopen.* Une foreſt vive, où il y a beaucoup de beaux & grands arbres. *Een levendig, een tierig boſch, ſchoon en weelderig boſch.* Couleur VIVE, couleur fort éclattante. *Levendige koleur, glansryke verf.* Chair VIVE, par oppoſition à chair cangrenée, pourie. *Binne vleeſch, gezond vleeſch, in overſtelling van bederven, verrot vleeſch.* Une douleur VIVE, qui ſe fait vivement, fortement ſentir. *Een levendige ſmert.* Une foy vive, une foy operante en bonnes oeuvres. *Een levendig geloove, een geloof in goede werken vrugtbaar.* Une éloquence

Digitized by Google

ce vive. *Een levendige, kragtige welsprekendheid.*

VIVE, terme d'acclamation, d'approbation &c. *Langleeve, galm van goedkeuring, gejuich teeken.* Tout le monde se mit à crier vive le Roy, vive le Prince Eugene! *Elk een begon te roepen lang leeve de Kouing, lang leeve de P. Eugenius?* Vive la Champagne & la Bourgogne pour les bons vins. *Vivat Champagne en Bourgondien wat de goede wynen belangd, Champ: Bourg: spannen de kroon in 't stuk van lekkere wynen.* Vive Monsr. N. c'est un galant homme. *De Heer N. verdiend te leeven, 't is een hups man.* Le party ayant demandé qui Vive? nous repondimes, vive France, vive Espagne, vive Hollande. *De party gevraagd hebbende wat volk, zoo antwoorden wy, vivat Vrankryk, vivat Spanje, vivat Holland.* Estre sur le qui vive, se tenir sur ses gardes, se deffier de celui ou de ceux avec qui on traitte. *Op zyn hoede blyven, zig gesloten houden, wel toezien, schrap staan.* Il faut toujours estre sur le qui vive avec luy, il est si ceremonieux, si deffiant. *Men moet met hem altyd op zyne hoede zyn, men moet met hem zoo naauw op zyne woorden, op zyn doen letten, hy is zoo vol viezevaazen, zoo agter kousig.*

VIVE. f. Poisson de Mer du genre de ceux qui font leurs petits vivants. *Pieterman, joort van Wyting, vis,* Draco Marinus, *in 't Latyn.* L'areste de la vive a une pointe dont la piqueure est mortelle. *De graat van de pieterman heeft een punt, een angel welkers steek doodelyk is.*

VIVEMENT. Adv. Avec vigueur, ardeur. *Kloek, sieverig, kragtiglyk, vinnig.* Attaquer vivement. *Vinnig aanvallen, aantasten, kloek te lyf komen.* On les pressa si vivement. *Men drong zoo kragtig, zoo vinnig op hun in, men zat haar zoo digt, zoo vinnig op de hielen.* J'en suis VIVEMENT touché, sensiblement, extrêmement fâché. *Ik ben 'er levendig, gevoelig, ongemeen over geraakt, doorgetroffen, 't rouwd my in myn hart.*

VIVIER. m. Étang artificiel où l'on nourrit du poisson. *Vyver.* Il y a des carpes, des brochets de cette longueur là dans le vivier. *Daar zyn karpers, snoeken van die langte in de vyver.*

VIVIFIANT. ANTE. Adj. Qui vivifie. *Levendigmaakend.* L'Esprit vivifiant. *De levendigmaakende Geest.*

La VIVIFICATION de l'ame par la Grace. *De levendigmaakinge der ziele door de Genade.*

VIVIFIER. v.a. Donner la vie & l'entretenir. *Leevendig maaken, doen leeven.* Dieu seul vivifie toutes choses. *God alleen maakt alle dingen leevendig.* Le Soleil vivifie les plantes, leur donne de la vigueur, les fait pousser. *De Zon doet de planten leeven, doet de planten kragt krygen en opwassen.* Les esprits vivifient les parties du corps. *De geesten brengen het leven in de ligchaams deelen.* La lettre tuë mais l'esprit vivifie. expr. fig: *De letter dood maar de geest maakt levendig.*

VIVOTER. v.n. Vivre pauvrement, avoir peine à subsister, n'avoir pas tout le necessaire. *Bekrompen, sobertjes leeven, schaarsjes, naauwelyks aan de kost komen.* Un Maitre de Langues, un Musicien qui a Famille ne peut que vivoter. *Een Taalmeester, een Muziekant die een Huishouden heeft kan maar sobertjes leeven, komt naauwelyks aan de kost, moet zig heel naauw behelpen.*

VIVRE. v.n. Estre en vie, respirer. *Leeven, in 't leeven zyn, adem haalen.* Vivre longtemps, vivre peu. *Lang leeven, weinig leeven.* Vivre jusqu'à quatrevint ans. *Tot tagchentig jaar leeven, tagchentig jaar bereiken, haalen.* Dès que l'Enfant commence à vivre. *Zoo dra het Kind begind te leeven.* Le poisson ne sçauroit vivre hors de l'eau. *De vis kan uit het water niet leeven.* Il est difficile d'expliquer comment les Anges vivent. *'t Is bezwaarlyk uit te leggen hoe de Engelen leeven.* Il n'y a que Dieu qui vit & existe par lui même. *God alleen leeft en bestaat door hem zelven.* Il est bon de prendre des precautions, on ne sçait qui meurt ni qui vit. phr. *'t Is goed voorzorgen te neemen, men weet niet wie 'er sterft of leeft, wanneer men sterft en hoe lang men leeft.* Vis où tu peux, meurs où tu dois. prov. *Een mensch leeft daar hy kan en sterft daar de voorzienigheid hem roept, daar zyn graf moet wezen.*

VIVRE, se nourrir, conserver sa vie par des aliments. *Leven, de kost hebben, voedsel genieten.* Vivre de bonnes nourritures. *Van goed voedsel leven, goede spyzen nuttigen.* Vivre de laitage, vivre de legumes, de poisson. *Van melk en zuivel, van plukvrugten, van vis leeven.* Vivre aux depens d'autrui. *Leeven op kosten van een ander, op een ander mans beurs teeren.* On ne vit pas de rien, on ne vit pas du vent. expr. fam: *Men leeft niet van niet met al, van de wind, daar moet geld wezen om te leeven, om te konnen bestaan.* VIVRE splendidement, magnifiquement, vivre en Prince, avoir une table bien servie. *Kostelyk, heerlyk, als een Prins leeven, teeren als een Graaf.* Vivre en bon Bourgeois. *Als een goed Burger leeven, een fatsoenelyke burgertafel houden.* Vivre en gueux, vivre mesquinement, sordidement. *Als een beedelaar, als een vuilyk leeven, een vrekkige tafel, en schraale keuken houden.* Vivre pauvrement, miserablement. *Armelyk, elendig leeven.*

VIVRE, se conduire, se gouverner, agir bien ou mal par rapport aux moeurs. *Leeven, te werk gaan, zig gedraagen, zyn leeven wel of kwaalyk aanstellen.* Vivre en homme de bien. *Als een eerlyk man leeven, eerlyk, vroom leeven.* Vivre sagement, Chrestiennement, regulierement, chastement, modestement. *Wyzelyk, Christelyk, ordentelyk, kuisch, zedig leeven.* Vivre en mal honneste homme, vivre en beste, vivre sans Religion. *Als een schoft, als een beest, zonder Godsdienst leven.* Il faut bien vivre, et agir bien avec tout le monde. *Men moet met ieder een wel leeven, ieder een wel bejegenen, handelen.* Vivre mal avec sa Femme, estre en divorce, en inimitié avec elle. *Met zyn Vrouw kwalyk leven, in tweedragt, in vyandschap met zyn vrouw leeven.* Ils vivent mal ensemble. *Zy leeven kwaalyk samen, zy houden samen kwaad huis.* Sçavoir VIVRE, sçavoir le Monde, sçavoir comment il faut agir dans la frequentation du monde. *Weeten te leeven, zyn Waereld kennen, met menschen weeten om te gaan.* C'est pour lui apprendre à vivre. *'t Is om hem te leeren leeven, om hem fatsoenlijker te leeren leeven, te leeren spreeken.*

VIVRE, demeurer dans un Pays. *In een land leven, woonen.* Ceux qui ont le bonheur de vivre sous les loix d'un bon Prince. *De geenen die 't geluk hebben van onder de wetten van een goed Vorst te leeven.* Vivre à discretion, vivre en pays ennemi. *Op discretie leeven, in een vyandlyk land leeven.* Vivre à table d'Hoste, estre dans une Auberge ou en pension à tant par repas. *Aan de tafel van de Waardt eeten, tegen zoo veel ieder maal, by iemand in huis woonen.*

VIVRES. m. pl. Provisions de bouche, toutes choses propres à la nourriture de l'homme. *Levensmiddelen, leestogt, spys, voedsel.* Emplir les Magasins de vivres. *De Magazynen met Levensmiddelen opvullen.* Fournir des vivres à l'Armée. *Levensmiddelen,* vivres

Digitized by Google

in 't Leger bezorgen, 't Leger van levensmiddelen voorzien. Les assiegez manquoient de vivres. *De belegerden leeden gebrek aan levensmiddelen.*

VOC.

VOCABULAIRE. m. Nomenclature, Dictionnaire abregé. *Woordboekje, Naamlijst.* De vieux vocabulaires. *Oude Woordboekjes, Naamlijsten.*

VOCAL. ALE. Adj. Qui appartient à la voix. *Dat tot de stem behoord.* Musique *vocale*, par opposition à Musique instrumentale. *Muziek van stemmen, stemgeluit, in overstelling van instrumentaal Muziek.* Priere *vocale*, à la distinction de priere mentale. *Sprekend gebed, uitgesprooken gebed, uitspraakelijk gebed, ter onderscheiding van stil gebed, inwendig gebed.* Il est borné à ces deux phrases.

Le VOCATIF est le cinquiesme cas de la Declinaison. *De vocativus, de roeper is de vijfde naamval der Declinatie.* Le vocatif s'exprime en François & en Hollandois par la particule O! ô, mon Dieu! *O, mijn God!* o, mon cher Enfant! *O, mijn waarde Kind.* Pierre, viens icy. *Komhier, Pieter.*

VOCATION. f. Mouvement interieur par lequel Dieu appelle à certain genre de vie. *Roeping, inwendige beweeging door God verwekt.* Repondre à sa vocation. *Zijne roeping beantwoorden, opvolgen.* Resister à sa vocation. *Zijne roeping wederstaan.* La VOCATION, le choix de Moyse pour estre le Conducteur d'Israël. *De roeping, verkiezing van Moses om de Leidsman Israëls te zijn.* La VOCATION des Gentils, l'oeconomie par la quelle les Gentils sont appellez à la vraye Religion. *De roepinge der Heydenen, de Huishouding waar door de Heydenen tot den waaren Godsdienst geroepen zijn.* Ce Ministre n'a point encore de VOCATION, n'a point encore d'Eglise fixe. *Die Predikant heeft nog geen beroep, is nog niet beroepen, heeft nog geen vaste Kerk.* Il attend, il espere une vocation. *Hy wagt een beroep, hoopt op een beroep.*

VOE.

VOEU. m. Lisez VEU, promesse irrevocable que l'on fait à Dieu. *Gelofte, vaste, onwederroepelijke belofte aan God gedaan.* Voeu solemnel. *Openlyke, plechtelyke gelofte.* Les Cordeliers font voeu de pauvreté, de chasteté & d'obeïssance. *De Franciscaner Monnikken doen gelofte van armoede, kuisheid en gehoorzaamheid, zy beloven geen geld te handelen, zig kuisch te houden en hun Oversten gehoorzaam te zyn.* Jephté fit voeu à l'Eternel de lui sacrifier la premiere chose vivante qu'il rencontreroit en son chemin. *Jephta deed een gelofte aan den Heere van hem de eerste levendige zaak die hem tegen kwam op te offeren.* Accomplir son voeu. *Zyn gelofte volbrengen, zyne belofte nakomen.* Rompre son voeu. *Zyn gelofte, belofte verbreeken, overtreeden.* Se faire absoudre, relever de son voeu. *Zig doen ontslaan, ontbinden van zijne gelofte.* J'ay fait VOEU, j'ay promis, je me suis engagé de ne la plus voir, de n'y plus aller. *Ik heb beloofd, ik heb 't verzworen haar niet meer te zien, daar niet meer te gaan.*

VOEUX, prieres, souhaits. *Gebeden, wenschen.* Nos voeux sont exaucez, voila la Paix retablie. *Onze gebeden, onze wenschen zyn verhoord, zie daar de Vrede herstelt.* Faire des voeux pour la prosperité de sa Patrie. *Gebeden doen, wenschen maaken voor de voorspoed, 't welvaren van zyn Vaderland.* L'ACADEMIE ne l'a point en ce dernier sens.

VOG.

VOGUANT. ANTE. Adj. Qui vogue, qui chemine sur l'eau. *Vaarende, dryvende, zeilende.* Un Vaisseau voguant en pleine Mer. *Een Schip in volle Zee zeilende.*

VOGUAVANT. On appelle ainsi le rameur qui tient la queuë de la rame & fait aller le bateau. *Roeyer, matroos die de stoep met een riem voort wiegt, voort doet gaan.*

VOGUE. f. Mouvement de la Galere ou d'un autre vaisseau par la force des rames. *Drift, voortdryving van een Galey &c. door kragt van roeyen.* Vogue lente & foible. *Traage en flaauwe drift, beweeging.*

VOGUE, se dit pour CREDIT, ESTIME, reputation, mode &c. *Aanzien, naam, roep, mode &c.* Ce Maître à danser a la vogue, est fort en vogue. *Die Dansmeester heeft de meeste naam, de grootste roep, word meest gebruikt, sterkst gezogt.* Le Pere Bourdaloüe étoit fort en vogue, avoit bien la vogue en ce temps là. *De Vader Bourdaloüe was in die tyd in groot aanzien, had in die tyd een groote naam, roep; daar wâs in die tyd veel geloop na de Vader B.* Du temps de Monsr. Scaron les Romans étoient fort en vogue. *Ten tyde van den Heer Scaron waaren de Romans zeer gemeen, wierden veel gelezen.*

VOGUER. v. n. Cheminer sur l'eau à force de rames. *Dryven, door kragt van riemen voort raaken.* Les Galeres commençoient à voguer. *De Galeyen begonnen te dryven, raakten al aan 't vaaren, waaren al driftig.* Cette Fregarte, ce Jacht vogue bien, va bien à la voile. *Dat Fregat, dat Jacht zeilt wel voort, gaat'er snaarig door.* Vogue la galere, arrive ce qui pourra. prov: *Laat vaaren, laat gaan den bruy, daar kome van wat wil.*

VOGUER, se dit encore pour RAMER. *Roeyen, voortroeyen.* Il y a des forçats qui voguent à merveilles. *Daar zyn galeyboeven die sneedig roeyen, die wakker door roeyen.*

VOGUEUR. Rameur, forçat. *Galeyroeyer.* Il a de bons vogueurs sur sa Galere. *Hy heeft goede roeyers op zyn Galey.*

VOI.

VOICY. Adv. Il sert à montrer, à designer. *Hier is, zie daar.* Voicy le livre dont on a tant parlé, voicy la lettre dont il est question. *Zie daar het boek daar men zoo veel van gesprooken heeft, zie hier de brief daar 't om te doen is.*

VOILÀ. Ce mot est synonime du precedent. *Zie daar, zie hier, daar is.* Voilà l'homme qui vous demande, voilà le meilleur de mes amis. *Zie daar de man die na u vraagd, zie hier de beste myner vrinden.* VOILA qui vient fort à propos, voila qui vient le mieux du monde. *Dat komt heel net van pas, dat komt zoo wel als 't mag.*

VOILE. f. Grande toile attachée & suspenduë aux antennes des mats de Navire, servant à recevoir le vent. *Zeil tot een Schip.* Grande voile, voile du grand mast, le grand pacfi. *Groot zeil, 't schoverzeil.* Voile d'artimon. *Bezaan, agterzeil.* La voile de misaine. *De fok, 't fokkezeil.* Voile de sivadiere. *Blind, onderblind, groote blind.* Voile latine. *Soort van een bezaan, driehoekig zeil, op de Middellandsche Zee gebruikelyk.* Voile du grand, du petit hunier. *Groot, klein marszeil.* Voile quarrée. *Raazeil.* Voiles d'etay. *Stagzeilen.* Hausser la voile, les voiles. *'Het zeil ophaalen, de zeilen opgyen.* Baisser les voiles. *De zeilen aanhaalen, laaten vallen.* Brasser les voiles sur le mast. *De zeilen op de mast brassen, tegen de mast brassen.* Carger, boursser les voiles, les accourcir. *De zeilen in den band opgyen, de zeilen minderen.* Mettre les voi-

les

Digitized by Google

les au vent. *De zeilen uitzetten om t'zeil te gaan.* Mettre à la voile, partir du port, de la rade. *t'Zeil gaan, afvaaren, in zee loopen, in zee ſteeken.* Voguer à pleines voiles, à voiles deployées. *Met volle zeilen vaaren, met loſſe boelyns zeilen, voor de wind zeilen.* Faire force de voiles pour échapper. *Alle zeilen byzetten om te ontkomen, door te ſnappen.* Faire VOILE, naviger, faire route. *Zeilen, voortzeilen, koers houden.* Faire voile pour Cadix, vers le Detroit. *Na Cadix, na het naauw van de Straat zeilen.* Une Flotte de cinquante, de cent VOILES, de cinquante, de cent Vaiſſeaux. *Een Vloot van vyftig, van honderd zeilen, van vyftig, van honderd Schepen.*

VOILE. m. Couvre chef, linge, echarpe dont les Religieuſes, les Veuves ſe couvrent. *Hoofdſluyer, faly, wiel, hoofd dekſel van een Kloofter Non* ofte *Weduw.* Hauſſer ſon voile, ouvrir ſon voile, oter ſon voile. *Zyn hoofdſluyer, faly optrekken, open maaken, afneemen.* Les peintres donnent un voile aux Deeſſes pour couvrir certaines nuditez. *De ſchilders geeven een ſluyer aan de Godinnen om zekere naaktheden te bedekken.* Prendre le VOILE, ſe faire Religieuſe. *De wiel* of *kloofter ſluyer aanneemen, Non worden, voor altyd het Kloofterleeven aanvaarden.* Ses parents aſſiſterent à ſa priſe de voile, à ſa priſe d'habit. *Haare bloedverwanten woonden de plechtigheid van haare vaſte intreede in 't Kloofter by.* Elle eſt encore novice, & n'a que le voile blanc. *Zy is nog in haar leerjaaren en draagd maar de witte wiel.* Cette Veuve porte le grand voile. *Die Weduw draagd het groote rouwkleed, de groote rouwfaly, de groote rouw-ſlep.* VOILE de Calice, piece de tafetas, de ſatin dont on couvre le Calice à la Meſſe. *Kelk-duaal, ſatyne lap over de Altaar-Kelk.*

VOILE du Temple, grand rideau du Temple. *Voorhangſel, groote gordyn van den Tempel.* Le voile du Temple ſe dechira en deux à la mort de Jeſus Chr. *Het voorhangſel van den Tempel ſcheurde in tweën op Jeſus Chriſti dood.* Un grand voile ſepare l'Autel du Choeur dans les Egliſes Catholiques. *Een groot gordyn ſcheid den Altaar van 't Choor in de Roomſche Kerken.*

VOILE, ſe dit pour APPARENCE, PRETEXTE, couleur ſpecieuſe. *Schyn, dekmantel, dekkleed.* Les plus grands Scelerats ſe couvrent du voile de la Religion, de la pieté. *De grootſte Schelmen dekken zig met den ſchyn van Godsdienſt, van godvrugtigheid.* Eſope couvroit ſa morale ſous le voile de ſes Fables. *Eſopus verborg zyne leeringen, zedeleſſen onder het dekkleed zyner Verdichtſelen.* Cet homme a un voile devant les yeux, l'amour, la haine l'aveugle ſi fort que... *Die man heeft een doek, een ſluyer, ſchillen voor de oogen, de liefde, de haat verblind hem zoo zeer dat...*

VOILER. v. a. Couvrir d'un voile. *Bedekken, met een wiel* of *ſluyer dekken.* Voiler une Religieuſe, lui donner le voile. *Een Non, een Geeſtelyke dochter de wiel omhangen.* On voile, on couvre les images en Careſme. *Men bedekt de beelden, de kerkſchilderyen in de Vaſten.* Voiler, couvrir ſa Rebellion du pretexte du bien public. *Zyn opſtand, zyn afval met het voor wendſel van 't gemeene beſt bedekken, bewimpelen.*

Se VOILER. v.n.p. Prendre un voile, ſe couvrir d'un voile. *Een ſluyer* of *wiel omhangen, zig met een ſluyer, faly* ofte *wiel dekken.* En Italie, en Eſpagne les femmes ſe voilent quand elles ſortent. *In Italie, in Spanjen de vrouwen hangen, doen een ſluyer, een faly om als zy uit gaan.* Le Soleil ſe voile, ſe couvre de nuages. *De Zon bedekt zig met wolken, verſchuild zig onder de wolken.*

VOILES, au pluriel ſe dit pour vaiſſeau à la voile. *Zeil, ſchip onder zeil.* On compta juſques à deux cent voiles dans la Flotte. *Men telde tot twee honderd zeilen in de Vloot.*

VOILIER. Vaiſſeau bon *voilier*, vaiſſeau qui va bien à la voile. *Welbezeild Schip, ſnelzeilend vaartuig.* Notre Vaiſſeau eſt le meilleur voilier de la Flotte. *Ons Schip is de beſte zeilder van de Vloot.*

VOIR. v. a. Appercevoir, reconnoitre les objets par la vuë. *De vooruerpen met het gezigt zien, gewaar worden, erkennen.* Voir un homme, un cheval, un moulin à vent. *Een man, een paard, een windmolen zien.* Voir trouble, voir de près. *Troebel zien, van naby zien.* Voir à travers du verre. *Door't glas zien.* Les bienheureux voyent Dieu face à face. *De zalige zielen zien God van aangezigte tot aangezigte.* Ce tableau eſt rare, c'eſt une choſe à VOIR, à conſiderer. *Die ſchildery is ſchaars te vinden, 't is iets om te zien, beziens waard.* Peut on voir rien de plus malhonneſte, de plus inſolent. *Kan men iets onfatſoenlykers, iets onbeſchaafders zien.* Cette Mere ne voit pas ſon Enfant où il eſt, elle ne le voit pas à moitié. exag: *Die Moeder ziet haar Kind niet waar het is, zy ziet het niet half, zy is'er geweldig mede ingenomen.*

VOIR quelqu'un de bon oeil, avoir de la bienveillance pour lui. *Iemand met een goed oog aanzien, hem toegedaan zyn.* Le voir de mauvais oeil, l'avoir en averſion. *Een kwaad oog op hem hebben, van hem afkeerig zyn.* Il la voudroit voir morte, en terre. *Hy wenſchte haar dood, onder d'aard te zien.* Je voudrois voir tout le monde content. *Ik wenſchte ieder een vergenoegd te zien, ik wenſchte dat elk een te vreden was.* Je voudrois bien voir qu'il oſât vous gronder, qu'il oſât entreprendre de... *Ik wilde wel eens zien dat hy u dorſt bekyven, dat hy dorſt onderneemen... laat hy u eens bekyven, laat hy eens onderneemen te... heeft hy't hart.*

VOIR, examiner quelque choſe avec application. *Iets zien, met aandagt onderzoeken.* Il faudra voir cette affaire. *Men zal die zaak moeten zien, men zal dat moeten onderzoeken.* Vous n'avez rien à VOIR, à dire ſur ce que je fais. *Gy hebt niet te zien, niet te beſtellen op't geen ik doe.* VOIR, ſentir, goûter. *Zien, ſmaaken, proeven.* Voir ſi le vin eſt bon. *Proeven of de wyn goed is.* Voyez ſi cela eſt aſſez cuit, aſſez chaud. *Ziet, proefd of dat gaar of dat warm genoeg is.*

VOIR, donner, avoir la vuë ſur le Jardin. *Over de Tuin uitkomen.* Ma chambre voit ſur le canal. *Myn kamer komt over de gragt.* Cette hauteur voit la Ville à plein, commande, domine la Ville. *Die hoogte ziet vlak over de Stad, kan de Stad bedwingen.* Quand on voyage on a occaſion de voir, occaſion d'apprendre. *Als men reiſd heeft men gelegentheid om wat te zien, om te leeren.* Cet homme a beaucoup vû, beaucoup voyagé. *Die man heeft veel gezien, veel gereisd.* Il eſt tout neuf, il n'a pas encore vû le monde. *Hy is gantſch onervaren, onkundig, 't is een groentje, een hokkeling, hy heeft de Wereld nog niet gezien.*

VOIR ſe dit en pluſieurs phraſes: j'aime mieux le croire que d'y aller voir. *Ik heb liever het te gelooven dan het te gaan zien.* Voila un beau venez y voir! *Dat is een ſchoonder wat!* Faire voir bien du pays à un homme, lui donner bien de la peine. *Een menſch wakker bruyen, aan een hoope ruſie helpen.* Il a vû le loup. *Hy heeft wat bezogt van zyn leven, hy heeft*

Digitized by Google

meeter als eens in de ly geweeſt. Nous en avons bien vû d'autres. *Wy hebben 'er anderen tegen gehad, wy zyn voor heeter vuur geweeſt, zyn grooter zeen overgevaren.* Faites un peu cela, pour voir. *Doet het eens, hebt gy 't hart.*

VOIR, aller *voir* quelqu'un, rendre viſite à quelqu'un. *Bezoeken, iemand gaan bezoeken.* Je l'irai voir le pluſtot que je pourrai. *Ik zal hem gaan bezoeken zoo draa ik zal konnen.* Un Medecin qui va voir ſes malades. *Een Doctor die zyne zieken gaat viſiteeren, bezoeken.* Ne VOIR perſonne, vivre retiré. *Niemand zien, eenzaam leeven, by geen menſchen komen.* C'eſt un homme fort retiré qui ne voit perſonne. *'t Is een heel eenzaam menſch die by niemand komt.* Son mari ne la voit plus, il ne couche plus avec elle. *Haar man komt, ſlaapt niet meer by haar.* Il eſt bon de ſe VOIR quelquefois, d'entretenir la connoiſſance par viſites. *Het is goed malkander altemets te zien, malkander te komen bezoeken.* Il y a longtemps qu'ils ne ſe voyent point. *'t Is lang geleden dat zy malkander niet bezoeken, dat zy niet by malkander komen.*

VOIR, il ſemble à *voir*, on diroit, croiroit que... *Het ſchynd, men zou zeggen, gelooven dat...* Il ſemble à voir qu'on ne ſe ſoucie gueres de ce que je dis. *Het ſchynd, 't lykt dat men weinig geeft om 't geen ik zeg, 't ſchynd dat myn zeggen weinig geloof vind.* Il ſemble à voir à ce faquin qu'il a affaire à ſon compagnon. *Het is of die ſchoft hem inbeeld dat hy met zyn maker te doen heeft, dat hy zyn weergaa, zyns gelyken voor heeft.* Il lui eſt à voir, il s'imagine que tout le monde lui doive ceder. *Hem ſchynd, hem dunkt, hy beeld zig in, hy laat zig voorſtaan dat ieder een voor hem wyken moet.*

VOIR venir quelqu'un, penetrer ſon deſſein. *Iemand zien aankomen, zyn voorneemen doorgronden.* Qu'il faſſe, je le vois venir. *Laat hy maar doen, laat hem begaan, ik zie hem aan komen, ik weet wel wat hy in zyn ſchild voerd.*

VOIR fort clair dans une affaire, l'entendre à fonds. *Heel klaar, heel diep in een zaak zien.* J'avouë que je n'y vois goute, que je n'y entends rien. *Ik beken dat ik 'er niet met al van begryp, dat ik 'er blind in ben.* Je ne vois, ne remarque rien que de bien, rien que d'honneſte dans ſa conduite. *Ik zie, ik merk, beſpeur niets dan 't geen goed, eerlyk is in zyn gedrag.*

VOIR le jour, eſtre mis en lumiere, eſtre imprimé. *Den dag zien, 't licht zien, gedrukt zyn.* Son ouvrage eſt preſt de voir le jour. *Zyn werk ſtaat haaſt het licht te zien, ſtaat haaſt uit te komen.* Voir le jour, venir au monde, naître. *Den dag, het licht zien, geboren worden.* Dès qu'il vit le jour. *Zoo draa hy het licht zag, zoo haaſt hy ter waereld kwam.*

Se VOIR. v.n.p. Se regarder. *Zich beſchouwen, bezien.* Se voir dans un miroir. *Zig in een ſpiegel bezien, beſchouwen.* Se VOIR, ſe trouver, eſtre en bonne ſanté. *Zig in goede gezondheid zien, bevinden.* Se voir en bonne paſſe, en fortune. *Zig in goede ſtaat, in voorſpoed zien, bevinden.* Se voir de grands Enfans, ſe voir beaucoup d'embarras. *Groote Kinderen onder zig zien, veel ruſie hebben.* Il ſe voyoit un bien aſſez conſiderable pour paſſer ſa vie en repos. *Hy had goed genoeg, hy vond dat hy middelen genoeg bezat om zyn leven in ruſt door te brengen.*

Se VOIR, ſe rendre viſite mutuellement. *Malkanderen bezoeken.* Ils ſe voyent toutes les ſemaines une fois ou deux. *Zy bezoeken malkander een reis of twee ter week, komen by malkander een maal of twee in de week.* Ils ſe voyoient, ſe rencontroient, avoient leur rendez vous chez une de leurs amies. *Zy zagen, ontmoeteden malkander, ſpraaken malkander by een hunner vrindinnen.*

Se VOIR. v.n.p. Eſtre vû. *Gezien worden.* Cela ſe voit à la foire, cela ſe voit pour de l'argent. *Dat word op de kermis gezien, dat is om geld te zien.* La Tour de Delf ſe voit de fort loin en Mer. *De Toren van Delft word heel diep in Zee gezien, ontdekt.* La Sageſſe de Dieu ſe voit, ſe remarque dans la Conſtruction de l'Univers. *Gods Wysheid word in de ſamenſtelling van 't Heelal gezien, beſchouwd.*

VOIRE. Adv. Vrayement. *Waarlyk, ja toch.* Eh ouy, voire! *Wel ja, waarlyk, oh ja toch!* VOIRE, ſe dit plus ſouvent pour MÊME. *Zelfs.* Jeſus Chriſt nous a tendrement aimez, voire juſqu'à la mort. *Jeſus Chriſtus heeft ons tederlyk bemind, zelfs tot de dood.*

VOIRIE. f. Voy, VOYERIE. *Vilplaats, vulnisberg.*

VOISIN. INE. Adj. Qui eſt proche, au près. *Naaſt aanleggend, digt, naaſt aangelegen, naaſt aangrenzende, naaſt by woonende.* Le Curé voiſin. *De naaſte Prieſter.* La Paroiſſe voiſine. *De naaſte Parocchie.* La foreſt voiſine, les terres voiſines. *Het naaſte boſch, de naaſt aanleggende landeryen.*

VOISIN. Celui qui demeure dans le voiſinage. *Naaſten, gebuur, nagebuur, buurman.* C'eſt mon plus proche voiſin. *'t Is myn naaſte buurman, naaſte gebuur.* Notre voiſin le Boulanger. *Onze buurman de Bakker.* Notre voiſin l'Avocat. *Onze buurvryer, buurman den Advocaat.* Ils ſont voiſins & bons amis. *Zy zyn buuren en goede vrinden.* Qui a bon voiſin a bon matin. phr. *Die goede buuren heeft ſlaapt geruſt.*

VOISINAGE. m. Les voiſins & le quartier où l'on demeure. *Buurt, de buuren en de wyk daar men woond.* Il eſt mal avec tout ſon voiſinage. *Hy leid over hoop met, hy heeft ruſie, queſtie met zyn heele buurt, met al zyne buuren.* Les maiſons de notre VOISINAGE, de notre quartier ſont toutes bâties à la moderne. *De huizen van onze buurt, van onze wyk zyn alle na de hedendaagſche manier gebouwd.* Le VOISINAGE, la proximité de la Riviere eſt de grande commodité. *De nabyheid van de Rivier ſtrekt een groot gemak, brengt veel gemak aan.*

VOISINE. Femme du voiſin femme ou fille du voiſinage *Buurvrouw, buurvryſter, gebuurtje.* Elle avoit prié deux ou trois de ſes voiſines. *Zy had twee drie van haar buuren, gebuurtjes verzogt, genodigt.* La jeune voiſine va ſe marier. *De jonge buurvryſter zal trouwen, is de bruid.* Ecoutez, ma voiſine, ma commere Jeane. *Hoor hier, Jannetje buur.*

VOISINER. v.n. Viſiter, voir familierement ſes voiſins. *Buurſchap houden, met zyne buuren gemeenſchap houden, vrindelyk en gemeenzamelyk verkeeren.* Les Hollandois n'aiment point à voiſiner. *De Hollanders houden geen groote buurſchap, hebben weinig ommegang, gemeenſchap met de buuren, de Hollanders leven heel op hun zelve.*

VOITURE. f. Tranſport des marchandiſes, hardes, perſonnes &c. *Vragt van overbrengen, overvoeren, overbrenging, overvoering.* Il m'a fait payer ſix francs pour la voiture. *Hy heeft my zes gulden voor de vragt doen betaalen.* Le charetier s'en eſt retourné vuide, il n'a pu trouver de voiture. *De voerman is ledig wederom gekeerd, hy heeft geen vragt konnen vinden.* La lettre de *voiture* marque la quantité & le prix des marchandiſes qu'on envoye. *De vragtbrief meld de hoeveelheid en de prys der waaren die men zend.* Adieu la voiture! expreſſion familiere dont on ſe ſert quand quelque choſe qu'on voiture menace de verſer. *Daar mee leid de wagen, de ſlee om, weg gaan wy!* La

Digitized by Google

VOITURE, le transport se fait par des mulets, par charroy, par bateau. *De vervoering, 't overvoeren, 't overbrengen geschied met muilen, met wagens, met schuiten.*

VOITURE. Ce qui sert au transport des marchandises, des personnes. *Rytuig, reistuig, vaartuig om de goederen, de persoonen over te brengen.* Le bateau est une voiture bien douce & bien commode. *De schuit is een zeer zagt en zeer gemakkelyk reistuig.* Les chariots de Hollande sont une voiture bien rude. *De Hollandsche wagens zyn een heel hard reistuig, rytuig.* Les mulets & les litieres sont des voitures communes en Espagne & en Italie. *De muilen en de rosbaaren zyn reistuigen in Spanjen en in Italie zeer gemeen.*

VOITURER. v. a. Porter, transporter par voiture. *Voeren, aanvoeren, brengen, overvoeren, overbrengen.* Voiturer par mulets, par charroy, par bateau. *Met muilezels, met wagens, met schuiten overvoeren, overbrengen.* Voiturer par terre, par eau. *Te land, te water overbrengen, overvoeren, vervoeren.* Arlequin parle encore de voiturer de la tendresse dans l'ame. *Harlequin spreekt nog van tederheid in de ziel, in 't hart over te voeren, te doen opkomen.*

VOITURIER. Celui qui voiture des marchandises &c. *Voerman, wagenaar, schuitevoerder &c.* Les voituriers d'Aix la Chapelle, d'Osnabruk. *De voerluiden van Aken, van Osnabrug.*

VOITURIN. Voiturier d'Italie ou des Provinces de France qui en sont voisines. *Postillon, voor-ryder, gids, leidsman der reizigers in Italie &c.* Le voiturin loüe des chevaux aux etrangers & les conduit d'un lieu à l'autre.

VOIX. f. Son qui sort de la bouche de l'homme. *Stem.* Voix éclattante. *Doordringende stem.* Voix grosse. *Grove of diepe stem.* Voix rude. *Harde, rouwe stem.* Voix nette, voix harmonieuse. *Klaare, lieffelyke stem.* Voix forte. *Krachtige stem, sterke stem.* Voix douce. *Zagte stem.* Voix foible. *Flaauwe stem.* Voix grelle. *Magere stem, schraale stem.* Voix aigre. *Scherpe stem.* Voix de fausset. *Piep-stem.* Voix entrecoupée de sanglots. *Stem met hikken en traanen gemengd.* Il n'a point de Voix, il ne sçauroit chanter, n'a point de disposition à chanter. *Hy heeft geen stem, hy heeft geen bekwaamheid om te zingen.* Les Brebis entendent la voix de leur Pasteur. *De Schapen hooren de stem van hunnen Harder.* Un Concert de voix & d'instruments. *Een* Concert *van stemmen en instrumenten.* Voix, se dit aussi de certains animaux : la voix du Perroquet est aigre & importune. *De stem van de Papegaay is scherp en lastig.* La voix du Rossignol est douce & forte. *De stem van den Nagtegaal is zoet en kragtig, lieffelijk en doorklinkende.* La voix des chiens est glapissante. *De stem, 't gebaf, 't geschreeuw der honden is schetterend.* Dans les orgues il y a un jeu qui s'appelle Voix humaine. *Menschen stem, orgel geluidt de menschen stem naar-aapende.* La Voix interieure ou les inspirations d'enhaut dans l'esprit humain. *De innerlyke, de inwendige stem, ingeevingen van boven in 's menschen gemoed.*

VOIX, se dit pour Suffrage. *Stem, gevoele, oordeel, toestemming.* Donner sa voix pour quelqu'un ou à quelqu'un. *Zyn stem voor iemand, zyn stem aan iemand geeven, ten voordeele van iemand stemmen.* Recueillir, compter les voix. *De stemmen opneemen, de stemmen tellen.* Il fut élu à la pluralité des voix. *Hy wierd by meerderheid van stemmen verkooren.* La voix du peuple est la voix de Dieu. prov. *De stemme des volks is de stemme Gods.* Avoir Voix deliberative, droit de suffrage dans une Assemblée, dans un Chapitre. *Een beraadende stem hebben in een Vergadering, in een Kapittel, 't regt hebben van in een Vergadering te stemmen, zyn gevoelen te uiten, zyn raad te geeven.* Voix active, pouvoir d'élire. *Werkelyke, verkiesbaare stem,* active *stem.* Voix passive, pouvoir, capacité, faculté d'estre élu. *Bevoegdheid, bekwaamheid van verkooren te worden,* passive *stem, in 't onduitsch.* Il a voix active & passive. *Hy mag verkiezen en kan verkooren worden, hy heeft* active *en* passive *stem in 't Kapittel.* Avoir voix en Chapitre, y avoir du credit. *Stem, aanzien, vermogen hebben in 't Kapittel, veel te zeggen hebben in de vergadering.*

VOL.

VOL. m. Mouvement en l'air. *Vlugt, opvlieging.* Quand l'oiseau prend son vol. *Als de vogel zyn vlugt neemd.* Le vol des hirondelles, le vol des pigeons est fort prompt. *De vlugt der zwaluwen, der duiven is heel snel.* Le vol des aigles est fort haut. *De vlugt der arenden is heel hoog.* Les anciens observoient le vol des oiseaux pour en tirer des presages. *De ouden stoegen op de vlugt der vogels agt om'er voorbeduidsels af te neemen.* Prendre son vol trop haut, s'élever plus qu'on ne doit. *Zyn vlugt te hoog neemen, boven zijn magt onderneemen, zijn vermogen te buiten gaan.* Il a le Vol, le talent pour la Chaire, pour les Mathematiques. *Hy heeft de vlugt, de bekwaamheid tot de predikstoel, tot de* Mathesis, *Wiskunde.* Le Vol du chapon, l'étenduë, la longueur du vol d'un chapon. *De vlugt van 't kapuin, de lengte, verte die een kapuin kan overvliegen.* Le vol du chapon, en terme de Coutume, se dit de l'étenduë de terre autour du Chateau ou principal manoir : le vol du chapon appartient à l'ainé. *De kapuine vlugt komt den oudsten toe.*

VOL. Nombre d'oiseaux de proye pour prendre certain gibier. *Vlugt, getal van roof-vogels op zekere wiltvangst afgerecht.* Il a un vol pour le Heron & un vol pour la Corneille. *Hy heeft een Reiger-vlugt, een Kraaye-vlugt, hy heeft reigers, kraayen op de vogel-vangst afgerecht, geleerd.* Vol signifie aussi la chasse qu'on fait avec des oiseaux de proye. *Jacht met roof-vogels te verrigten.* S'exercer au vol de la corneille, au vol de la pie. *Zig met de kraaye-vangst bezig houden, op de kraaye-jacht, de exter-jacht gaan, na de kraayen, de exters schieten.* Je trouve que Monsr. des Marets remarque qu'il faut prononcer le *vou* de la pie & non le vol. Il se trouve dans l'Academie comme on l'employe icy.

VOL en terme de Blazon, deux ailes d'un oiseau jointes ensemble. *Vleugels in 't wapenschild.* Il porte d'or à un vol de sable. *Hy voerd zwarte vleugels op een goud veldt.*

VOL, larcin, action de celui qui vole, action du voleur. *Diefstal, roof.* Un vol domestique. *Een diefstal door een huisbediende gedaan.* Un vol commis sur les grands chemins. *Een diefstal op des Heeren weegen gepleegd.* Punir, empêcher le vol & le brigandage. *De diefstal en 't geweld, het steelen en rooven straffen, beletten.*

VOL est aussi le nom de la chose volée. *Diefstal, gestolen goed.* On l'a trouvé saisi du vol. *Men heeft den diefstal, 't gestolen goed by hem, in zijn huis gevonden.*

VOLAGE. Adj. D'humeur changeante & legere. *Ongestadig, wispeltuurig, los, veranderlyk.* Amant volage. *Ongestadige, wispeltuurige minnaar.* Coeur volage. *Wispeltuurig hart.* La jeunesse est volage, a l'humeur volage. *De jeugd is los, ongestadig, wis-*

Digitized by Google

peltuurig, is ongeſtadig; los van zinnen. Feu volage, eſpece de darte qui vient aux enfans. *Loopend zweer, vliegende roos, vuurige puiſt op't aangezigt der kinderen.* VOLAGE eſt auſſi Subſt. C'eſt un volage, un inconſtant. *'t Is een wiſpeltuurige, 't is een veranderlyk, wiſpeltuurig menſch, een onſtandvaſtig minnaar.*

VOLAILLE. f. On comprend ſous ce nom collectif tous animaux domeſtiques bons à manger, entre autres poules, poulets, chapons, canards, oiſons, &c. *Gevogelte, hoenders, kapuinen &c.* Les ſoldats ont tué toute la volaille. *De ſoldaaten hebben al 't gevogelte, al de hoenders en kapuinen, eenden en ganzen dood geſchoten.* La volaille eſt hors de prix. *De hoenders zyn yſſelyk duur, zoo duur als peper.* Mettre une VOLAILLE, mettre une poule au pot. *Een hoen in de pot ſteeken.*

VOLANT. ANTE. Adj. Qui a faculté de voler. *Vliegend, dat vliegen kan.* Un dragon volant. *Een vliegende draak.* Des poiſſons volants. *Vliegende viſſen.* Cerf volant, ſorte de hanneton, inſecte avec des cornes. *Schallebyter, ſoort van een tor, kevervlieg met ſchaaren.* Verole volante, petite verole qui n'a rien de dangereux. *Vliegende pokken, ongevaarlyke vuurigheid die met groote plekken uitſlaat.* Fuſée volante, piece d'artifice aſſez connuë. *Vuurpyl.* Feuille volante, feuille d'ecriture ou feuille imprimée qui ne tient à aucune autre. *Los blad, enkeld blad.* Aſſiette volante, aſſiette qu'on ſert entre des plats. *Los tafelbord, talioor* ofte *bord om tuſſen de ſchotels in te zetten.* Jupe volante, jupe legere. *Lugtige vrouwe onderrok, ligt rokje.* Camp volant, corps de Cavallerie & de quelque Infanterie pour inquieter, harceler l'ennemy &c. *Vliegend Leger, Legertje van Paardevolk en eenig Voetvolk om den vyand te ontruſten, in 't land te ſtroopen &c.* On appelle Piſtole volante, une piſtole qui, à ce qu'on dit, revient toujours à ſon maître dans quelques mains qu'elle paſſe.

VOLANT. m. Joujou qui ſe ſoutient en l'air & qu'on ſe renvoye avec des palettes en joüant au jeu de ce nom. *Veertje, klopveertje, palet veertje.* Un volant d'yvoire & de plumes de perdrix. *Een palet-tuigje, met een yvore knopje en patryze veeren.* Volant de liege couvert de cuir rouge. *Poppe-veertje, met kurk en rood leer overtrokken.* Ce volant eſt trop leger, eſt trop peſant. *Dat veertje, die veer is te ligt, te zwaar.* Jouer au volant. *Paletten.* Le jeu du volant eſt un exercice honneſte & propre à la ſanté. *'t Palet-ſpel, 't paletten is een eerlyke oeffening en goed voor de gezondheid.*

En VOLANT. Adv. Pendant le vol de l'oiſeau. *In de vlugt.* Tirer des perdrix en volant. *Patryzen in de vlugt ſchieten.*

VOLATIL. ILE. Adj. Qui ſe diſſipe & s'evapore. *Vlug, dat vervliegd.* Tirer le ſel volatil des mineraux. *'t Vlug-zout der bergſtoffen trekken.* Les eſprits volatils des plantes. *De vlugge geeſten der planten.*

VOLATILE. m. Animal qui vole. *Vliegend dier.* L'Autruche eſt du genre des volatiles. *De Struis is van 't geſlagt der vliegende dieren.*

VOLATILLE. f. Il ſe dit pour oiſeaux bons à manger, en ſtyle familier. *Eetbaare vogels, gevogelte, vogels voor de keuken.* Il n'y eut que de la volatille à ce repas. *Daar wierd in dat maal niet anders als gevogelte opgediſcht, niet als hoenders en kapoenders op tafel gebragt.*

VOLE. f. Au jeu de la triomfe, de la beſte &c. C'eſt l'action, l'avantage du joueur qui fait toutes les mains: faire la vole. *Al de ſteekenhaalen, al de trekken hebben in 't kaartſpel* la triomfe, *lanterlu, &c. genaamd.*

VOLÉ. ÉE. Part. du Verbe VOLER. *Geſtolen.* Cela a eté volé, c'eſt de l'argenterie volée. *Dat is geſtolen, 't is geſtolen zilverwerk.*

VOLÉE. f. Vol d'un oiſeau. *Vlugt, opvlieging van een vogel.* Quand l'oiſeau a pris ſa volée. *Als de vogel zyn vlugt genomen heeft.* Les hirondelles paſſent la mer tout d'une volée. *De zwaluwen komen in eene vlugt over de zee.*

VOLÉE, bande d'oiſeaux volant ſans aucun ordre. *School, bende, trop van vogels zonder order heen en weer vliegende.* Il vient une volée de pigeons, une volée de moineaux, de pinſons. *Daar komt een ſchool duiven, een ſchool moſſen, een ſchool vinken.*

VOLÉE ou bande de pigeons ſortant du nid pour voler aux champs. *Trop, ſchool van duiven die 't neſt verlaaten en in 't veld vliegen.* Les deux grandes volées de pigeons ſont en Mars & en Aouſt. *De duiven vliegen in Maart en in Auguſtus in de grootſte menigte uit het neſt.* Il y avoit en ce temps là une volée de beaux eſprits, d'excellents poëtes. expr: fig: *In die tyd was 'er een vlugt, een zwerm van ſchrandere geeſten, van uitmuntende dichters.* C'eſt une perſonne de la haute VOLÉE, d'un rang elevé, d'une grande diſtinction. *'t Is een perſoon van de hooge rang, een Heer van aanzien.* VOLÉE du canon, partie des tourillons à l'embouchure. *Scheut, loop van 't geſchut.* Tout le monde ne peut pas eſtre de ſa volée, de ſon rang, de ſa capacité. *Elk een kan van zyn vlugt, zyn rang, zyn caliber, zyn bek waamheid niet wezen.*

VOLÉE de Canon. Canonade, coup de canon. *Kanonſchoot.* Ils ſe rendirent à la premiere volée de canon. *Zy gaven zig met de eerſte kanonſchoot over.* Une volée de coups de canon, quantité de coups de canon. *Een laag, een deel kanonſchooten.* On leur envoya quelques volées de canon. *Men loſte eenige kanonſchooten op hen.* Il lui donna une volée de coups de bâton. *Hy gaf hem een deel ſtokſlagen, hy ſchuurde hem de huid een weinig.*

VOLÉE de la balle, le temps qu'elle eſt au deſſus de terre. *Vlugt, doorloop van de bal in de lugt eer die ter aarde valt.* Il donna de volée dans la grille. *Hy ſloeg ter vlugt in de rooſter.* Prendre la balle de volée. *De bal in de vlugt raaken.* Prendre la balle entre bond & volée. *De bal ſlaan met de eerſte ſtuit.* Faire la choſe tant de bond que de volée. phr. *De bal ſlaan zoo die leid, de zaak zoo goed als men kan verrigten.*

VOLÉE. f. Piece de bois au bout du timon, à la quelle on attache les chevaux du ſecond rang d'un attelage. Mettre les chevaux foibles à la volée. *De zwakke paarden voor den evenaar, aan 't voorſchot ſpannen.*

à la VOLÉE. Adv. à L'etourdie, inconſiderement. *Onbedagtelyk, loſſelyk.* Il fait toutes choſes à la volée. *Hy doed alles onbedagtelyk, hy is zeer los in al zyn doen, hy gaat heel los over alles te werk.*

VOLER. v. n. Se mouvoir en l'air par le moyen des ailes. *Vliegen.* Voler bas, voler haut, voler vite. *Laag vliegen, hoog vliegen, ras vliegen.* Voler à tire d'ailes. *Heel ſnel door vliegen.* Il y a des inſectes, des poiſſons, des ſerpents qui volent. *Daar zyn gekorvene diertjes, viſſen, ſlangen die vliegen.* Ce cheval ne court pas, il vole. exag. *Dat paard loopt niet, het vliegt.* Les patineurs ſemblent voler. *De ſchaatſeryders ſchynen te vliegen.* Le temps vole & ne retourne plus. *De tyd vliegd heen en keerd niet weder.*

VOLER. Se dit encore de pluſieurs choſes. Les fleches, les bales voloient menu comme grêle. *De pylen, de koegels vlogen zoo digt als hagel.* Le vent fait voler la pouſſiere. *De wind doet 't ſtof vliegen, heen vliegen, wegſtuiven.* Il lui fit voler ſon chapeau dans le canal.

Digitized by Google

canal. *Hy deed zyn hoed in de burgwal vliegen.* On fit voler tous les meubles par la feneſtre. *Men deed al de* meubelen, *al't huisraad't venſter uit vliegen.* Le bruit de ſes exploits vole par toute la terre: expr. poët. *Het gerugt zyner verrigtingen vliegt, klinkt de gantſe waereld door.* Quand on lui parle d'aller à la Comedie, au Bal, le coeur lui vole, il eſt ravi. *Als men hem ſpreekt van op de Schouwburg, na't Baal te gaan, dan gaat zyn hart op.* Il ne faut pas voler avant d'avoir des ailes. phr. *Men moet niet vliegen eer men vleugels heeft.* Voler de ſes propres ailes, agir par ſoy même. *Op zyne eigene vlerken vliegen, op zyn eigene riemen dryven, zyn eygen meeſter zyn.*

VOLER. v. a. Chaſſer, pourſuivre le gibier avec des oiſeaux. *Jaagen, met roofvoogels op de jagt gaan.* Ce Seigneur ſe plaît à voler le Heron, à voler la Pie. *Die Heer heeft zyn vermaak op de Reigerjacht, op de Exterjacht.* Le faucon, le heron, le lanier, l'autour volent le lievre, la perdrix. *De valk, de reiger, de hazelhaay, de ſperwer vliegen na de haas, vallen op de patrys.*

VOLER. v. a. Ravir le bien d'autrui. *Beſteelen, ſteelen, rooven.* Voler ſur les grands chemins. *Op des Heeren wegen ſteelen.* Voler les paſſants. *De voorbygaanders, voorbyreizers beſteelen, uitſchudden.* Voler les deniers du Pays. *'s Lands penningen ſteelen, 's lands penningen in zyn zak ſteeken, 't land te kort doen.* Il voleroit juſqu'a l'Autel, juſque ſur l'autel. *Hy zou tot op den Altaar ſteelen, hy zou een roof uit de hel haalen.* Voler, piller les Autheurs. *De Schryvers plunderen, uit de boeken der ſchryvers kaapen.*

VOLERIE. f. Vol, larcin, pillage. *Dievery, dieſſtal, plundering, beſteeling.* C'eſt une volerie publique. *'t Is een openbaare dievery, dieſſtal.*

VOLET. m. Petite voliere où l'on nourrit des pigeons *Knip, duivenvlugtje.* Ce n'eſt pas là un colombier, ce n'eſt qu'un volet. *Dat is geen duivenhuis, 't is maar een knip, een duivenvlugtje.* VOLET, l'ais à l'entrée de la voliere. *Slag, uitſteekplank, bruggetje langs welke de vogels uit en inkomen.* Les pigeons ſe mettent au ſoleil ſur le volet. *De duiven gaan op de ſlag in de zon zitten.* VOLET ſe dit encore d'un ais rond, d'une tablette ſur quoy on expoſe, on epluche des pois, des lentilles &c. *Bladje, bordje, rond plankje daar men erten, linzen &c. uitlegt, ſchoon uitleeſt.* Cela eſt tiré ſur le volet. *Dat is uitgezogt goed, dat is een voor een uitgezogt, 't is puiks puik.*

VOLET. m. Herbe à grandes feuilles larges plattes & rondes, qui nage ſur l'eau peu rapide, vers les etangs &c. *Kroos, meerblad.* De l'eau de volet. *Kroos water, water uit meerbladen geperſt, gediſtileerd.*

VOLET ou petit compas de route, petite Bouſſole à l'uſage des Barques & Chaloupes. *Klein ſtaande kompas ten gebruike der* Barken *en Booten.*

VOLET de vitre. m. Ouvrage de menuiſerie devant les vitres d'une croiſée. *Glaze raam, glas luik, binne houte venſter.* Il y a des volets peints de rouge contre les vitres d'enbas. *Daar zyn roode luiken tegen de onderſte glazen aan.* Ouvrez, fermez le volet, les volets. *Doed't luik op, de luiken open, toe.* Un volet briſé. *Een vouw luik, een luik die in tweën of drien open en toe gaat.*

VOLETER. v. n. Voler à pluſieurs repriſes. *Dikwyls op en neervliegen.* La mere voletoit au tour du nid. *De moer vloog gedurig, vloog al heen en weer om het neſt.* Le papillon ne ceſſe de voleter autour de la chandelle. *Het witje vliegt geduurig om de kaars.*

VOLEUR. Larron, celui qui vole. *Dief, ſteelder, roover.* Voleur domeſtique. *Huisdief.* Voleur de grands chemins. *Struikroover.* Il ſe mit à crier, au voleur! au voleur! *Hy begon houd den dief, houd den dief te roepen!* Ce Commis, ce Receveur eſt un voleur des derniers publics. *Die Commis, die Ontfanger is een dief van's lands penningen.*

VOLEUSE. Larronneſſe, celle qui vole. *Diefegge, ſteelſter.* C'eſt une friande & une voleuſe. *'t Is een ſnoepſter en een diefegge.*

VOLIERE. f. Lieu où l'on nourrit, entretient des oiſeaux pour le plaiſir. *Vlugt, vogel-kas met tralie venſters.* Il a une belle voliere dans ſa cour. *Hy heeft een ſchoone vlugt op zyn plaats.* On appelle VOLIERE, un petit colombier, un petit reduit où l'on nourrit des pigeons. *Duivenvlugt, duivenhok, knip.* Les pigeons de voliere ſont les plus delicats. *De tamme duiven zyn de lekkerſte.*

VOLONTAIRE. Adj. Qui ſe fait ſans contrainte, de franche volonté. *Vrywillig, ongedwongen.* Mouvement volontaire. *Vrywillige, ongedwongene beweeging.* Action volontaire. *Vrywillige, ongedwongene daad.* On ne vous y force pas, cela eſt volontaire. *Gy word 'er niet toe gedwongen, dat is vrywillig, dat hangd van uwe vrye wil.*

VOLONTAIRE. Homme de guerre qui ne ſert que pour la gloire. *Vrywillige, vrywillig krygsman, vrywillig ſoldaat.* Les volontaires firent merveilles à la Bataille de St. Godart, au ſiege de Bude. *De vrywillige ſoldaaten bedreeven wonderen in de ſlag van Sint Godard An. 1664, in't beleg van Offen An 1686*

VOLONTAIRE. Se dit auſſi pour libertin, incorrigible, qui ne veut ſuivre que ſa teſte. *Onwillig, onzeggelyk, eigenzinnig, eigenhoofdig.* Vous ne ferez jamais rien de ce garçon là, il eſt trop volontaire. *Gy zult nooit met die jongen te regt raaken, hy is te dertel, te ongezeggelyk, te eigenzinnig.* C'eſt un petit volontaire qui ſe moque des exhortations & des châtiments. *'t Is een kleine ſielt, 't is een ongezeggelyk wigtje dat na geen vermaaningen hoord, en om kaſtydingen lacht.*

VOLONTAIREMENT. Adv. De franche & bonne volonté. *Gewilliglyk, vrywillig.* Tout ce qui ſe fait volontairement n'eſt point penible. *Al wat gewilliglyk, al wat vrywillig gedaan word valt niet zwaar.*

VOLONTÉ. f. Faculté par laquelle on veut. *Wil.* L'entendement éclaire la volonté. *'t Verſtand verlicht de wil.* Un bon Chreſtien n'a de volonté que celle de Dieu. *Een goed Chriſten heeft anders geen wil als die van God.* VOLONTÉ, vouloir, bon plaiſir. *Wil, wel behaagen.* Ta volonté ſoit faite, en la Terre comme au Ciel. *Uwe wille geſchiede, op der Aarde gelyk in den Hemel.* Faire ſa VOLONTÉ de quelque choſe, en diſpoſer à ſa volonté. *Zyn wil van iets hebben, met iets na zyn zin handelen, leeven.* Un billet payable à volonté. *Een brieſje, een* obligatie *te betaalen als de houder wil, belieft.* Derniere volonté, diſpoſition Teſtamentaire. *Laatſte wil, uiterſte wil* Ceux qu'il avoit chargé d'executer ſa derniere volonté. *De geenen die hy belaſt had zyne laatſte wil, zyn Teſtament uit te voeren.* Il ne manque pas de bonne VOLONTÉ, de bonne affection. *Het ontbreekt hem aan geen goede wil, aan de genegentheid; zyn wil, zyn meening, genegentheid is goed.* J'ay reconnu ſa mauvaiſe volonté en mon endroit. *Ik heb zyne kwade wil, zyne kwaadaardigheid t'mywaarts erkend.*

VOLONTIERS. Adv. De bonne volonté, de bon gré. *Gaerne, gewilliglyk.* Il écoutera volontiers cette propoſition. *Hy zal die voorſlag gaerne hooren.* Mais le ferez

Digitized by Google

ferez vous auſſi ? volontiers, très volontiers, vous dis je. *Maar zult gy 't ook doen? gaerne, zeer gaerne, zeg ik u.* VOLONTIERS, ſe dit pour APPAREMMENT, dans le ſens de cette queſtion ironique : vous futes duppé, volontiers ? vous fuſtes duppé, n'eſt ce pas? *Gy wierd* apparent *bedrogen, wierd gy niet geſchoren, zeg eens?*

VOLTE. f. Mouvement en rond qu'on fait faire au cheval. *Kromme ſprong, omryding,* volte *van 't paard dat in 't ronde gemend word.* Mettre un cheval ſur les voltes, le manier en tournant. *Een paard op de volten brengen, hem gezwind om doen ryden.* Faire volte face, tourner promptement viſage. *Front maaken, gezwind omkeeren en zig van voren laaten zien.* Les fuyards firent volte face quand ils ſe virent ſur cette hauteur. *De vlugtelingen, vlugtende vyanden keerden zig voort om maakten ſchielyk* front, *doe zy zig op die hoogte zagen.*

VOLTIGER. v.n. Faire ſes exercices ſur le cheval de bois pour s'accoutumer à monter à cheval ſans étriers. *Voltiſeeren, op 't houte paard van 't Ryſchool heen en weer ſpringen om zonder beugels, te paard te leeren ſtygen.* VOLTIGER, faire des tours d'eſtrapade &c, à la maniere des danſeurs de corde. *Voltiſeeren, op de ſlappe koord buitelen, konſten doen.* VOLTIGER, voleter. *Heen en weer vliegen.* Les papillons & les abeilles voltigent ça & là. *De witjes, de byen vliegen, zwerven heen en weer, hier en daar.* Un parti de la Cavallerie ennemie vint VOLTIGER, caracoller autour du Camp. *Een deel der vyandlyke Ruitery kwam om 't Leger zwieren, zwerven, om en om ryden, een hoope* caracollen *maaken.* C'eſt un volage qui ne fait que voltiger autour des Belles. *'t Is een wispeltuurige die niet doet als om de Schoone te zwieren, van de eene vryſter na de andere te loopen.*

VOLTIGEUR. Qui voltige ſur le cheval de bois &c. *Voltiſeerder, ſpringer over 't houte paard &c.* C'eſt le plus habile voltigeur de l'Academie. *'t Is de gaauwſte* voltiſeerder, *ſpringer van 't Ryſchool.* Les voltigeurs d'entre les Danſeurs de corde. *De voltiſeerders, touwen lugtſpringers onder de Koordedanſers.*

VOLUBILITÉ. f. Facilité de ſe mouvoir, de ſe tourner. *Gezwindheid, raddigheid, vlugheid, ſnelheid in 't beweegen.* La volubilité d'une toupie qui tourne. *De raddigheid, gezwindheid van een draayende tol.* Volubilité de langue, trop grande facilité de parler, trop grand babil. *Raddigheid, gezwindheid, ſnelheid van tong, van uitſpraak; rabbelaary, los-gebabbel.*

VOLUME. m. Parmi les anciens, ouvrage écrit ſur des rouleaux de parchemin, ſur des morceaux de parchemin qu'on rouloit. *Rolſchrift, geſchreven werk op parkament rollen, in den zin der ouden.* VOLUME, chez nous ſe dit pour livre relié. *Band, boek, ingebonden boek.* Il y a plus de deux mille volumes dans ſa Bibliotheque. *Daar zyn meer dan twee duizend boeken in zyn Boekekamer.* Cela fera un beau volume. *Dat zal een ſchoone band, een fraay boek uitmaaken.* Un livre en grand volume, in folio. *Een boek in groot formaat, in groote band, een foliantboek.* Livres en petit volume, in octavo, in douze, in ſeiſe &c. *Boeken in klein* formaat, *boeken in kleine band.*

VOLUME ſe dit encore d'une partie ſeparée d'un ouvrage entier. *Band, afzonderlyk deel, ſtuk van een geheel werk.* Le Dictionnaire de Furetiere eſt en trois grands volumes. *Het Woordenboek van F. is in drie groote deelen, drie groote banden, ſtukken in groot formaat.* Je n'en ay leu que le premier volume. *Ik heb 'er maar 't eerſte deel, 't eerſte ſtuk van geleezen.*

VOLUME, ſe dit encore pour l'étenduë, la groſſeur de quoy que ce ſoit. *Omſlag, breedte, dikte, ruimte.* La laine & le houblon ſont des marchandiſes d'un gros volume. *De wol en de hop zyn waaren van een grooten omſlag, pakkadie.* Ces deux pieces ſont de même poids, mais non pas de même volume. *Die twee ſtukken zyn even zwaar, maar niet even groot.*

VOLUPTÉ. f. Plaiſir charnel, ſenſualité. *Welluſt, wulpsheid, weelde, vleeſchelyk vermaak, dertelheid.* Les Epicuriens mettent le ſouverain bien dans la volupté. *De Epicuriſten ſtellen het hoogſte goed in de welluſt, in de weelde, in 't vermaak der zinnen.* La volupté affoiblit l'eſprit & degenere ſouvent en amertume. *De welluſt, de weelde verzwakt de geeſt en verkeerd dikwyls in bitterheid.* L'ame a ſes voluptez auſſi bien que le corps. *De ziel heeft hare weelden, haar welluſt, haar vermaak zoo wel als 't ligchaam.* La volupté d'un Sçavant, d'un homme de lettres a une bien douce pointe. *De weelde, de welluſt, 't vermaak van een Geleerde, van een geletterd man heeft een heel zagte prikkel.*

VOLUPTUEUSEMENT. Adv. Avec volupté. *Weelderig, welluſtiglyk.* Il étoit voluptueuſement couché ſur des fleurs. *Hy lag weelderig, welluſtiglyk over bloemen uitgeſtrekt.*

VOLUPTUEUX. EUSE. Adj. & Subſt. Qui aime & cherche le plaiſir des ſens. *Weelderig, welluſtig, dertel, op 't vermaak der zinnen gezet.* Voluptueux comme Sardanapale, comme Anacreon. *Welluſtig als Sard: als An:* Mener une vie voluptueuſe & faineante. *Een weelderig, een welluſtig, dertel en luy leven leiden.* Le VOLUPTUEUX ne penſe gueres à la mort. *De welluſtig menſch, de weelderige, dertele Waereldling denkt weinig om de dood.*

VOLUPTUEUX. Adj. Qui cauſe de la volupté, du plaiſir, qui flatte les ſens. *Weelderig, welluſtig, ſmaakelyk, lekker.* Un bain, un repas voluptueux. *Een weelderig, welluſtig bad, een welluſtige, een ſmaakelyke maaltyd.* Une danſe voluptueuſe & lubrique. *Een weelderige, dertele en onkuiſche dans.*

VOLUTE. f. Ornement d'Architecture du Chapiteau de la Colomne Ionique faite en forme de coquille de limaçon, il vient de *voluta*, en Latin. *Krul van 't Kappitteel des Ioniſchen pylaars.*

VOM.

VOMIQUE. Adj. On appelle noix *vomique*, une noix qui eſt un poiſon aux chiens & à certains autres animaux. *Een braaknoot, noot die honden en andere dieren een vergif ſtrekt.*

VOMIR. v. n. & v. a. Rendre par la bouche ce qui eſt dans l'eſtomac. *Overgeeven, braaken.* Cette drogue fait vomir. *Dat goed, die* drogue *doed overgeeven,* vomeeren, *braaken.* Elle a mal au coeur, elle vomit à toute heure. *Zy heeft pyn voor haar hart, zy geeft alle omzien over.* Le Mont Etna vomit feu & flammes. *De berg Ethna braakt, ſpuwd vuur en vlam uit.* Vomir ſon fiel contre quelqu'un. expr: fig: *Zyn gal tegen iemand uitbraaken.* Vomir un torrent d'injures contre lui. *Een vloed van ſchelwoorden tegen hem uitbraaken, uitſpouwen.* Julien l'apoſtat mourut en vomiſſant des blaſphemes horribles. *Julianus den afvallige ſturf onder het uitbraaken van gruwelyke gods laſteringen.*

VOMISSEMENT. m. Action de VOMIR. *Overgeeving, braaking, uitſpuwing.* L'eau tiede provoque le vomiſſement. *'t Laauw water verwekt de overgeeving, de braaking, verwekt tot 't overgeeven, tot het braaken.* Retourner à ſon vomiſſement, retomber dans ſes de-

Digitized by Google

debauches, dans ſes erreurs. *Tot zyn braaking, ſpuwing wederkeeren, tot zyne ongeregelitheden, zyne d'waalingen weder vervallen.*

VOMITIF. IVE. Adj. & Subſt. Qui fait vomir. *Dat braaken doet, dat tot braaken, overgeeven verwekt.* Remede vomitif, drogue vomitive. *Braak remedie, braakmiddel, braakdrank, braakgoed.* On lui a fait prendre de violents vomitifs. *Men heeft hem geweldige braakmiddelen, braakdranken ingegeeven, doen inneemen.*

VOMITOIRE. m. Ce mot eſt Synonime à VOMITIF, mais il eſt moins uſité. *Braakmiddel, braakdrank, braakgoed,* Vomitorium, *in 't Latyn.*

V O R.

VORACE. Adj. Carnacier, qui devore, qui mange avidemment. *Slindend, verſlindend, zeer gulzig, greetig, happig na 't eeten.* L'aigle eſt un oiſeau vorace, le loup eſt un animal vorace. *Den arend is een ſlindvogel, de wolf is een ſlind dier: den arend, de wolf is happig na 't aas.* Cet homme eſt extrêmement vorace. *Die man is zeer gulzig, is een vraat.* Un eſtomac vorace, un eſtomac qui a beſoin de beaucoup de nourriture. *Een graage, hongerige, gulzige maag.*

VORACITÉ. f. Avidité à manger. *Slindluſt, happigheid, gulzigheid.* La voracité des loups, des oiſeaux de proye. *De ſlindluſt, happigheid, gulzigheid der wolven, der roofvogels.*

V O S.

VOS eſt le Pluriel du Pronom VOTRE ou VOSTRE. *Uw, uwe.* Vos biens, vos enfans, vos affections. *Uwe goederen, uwe kinderen, uwe genegentheden.*

VOSTRE ou VOTRE, Comme il ſe prononce & pluſieurs l'ecrivent. Pronom poſſeſſif de la ſeconde perſonne. *Uw, uwe.* Voſtre jardin, voſtre patrie, voſtre liberté. *Uw tuin, uw vaderland, uwe vryheid.* C'eſt le VOSTRE ou la VOSTRE. *'t Is de uwe.* Où ſont les VOSTRES? *Waar zyn de uwen?*

V O T.

VOTE. f. Action de VOTER. Il ſe dit pour voix, ſuffrage, en parlant du Parlement de la grande Bretagne. *Vote, ſtem, gevoel-uiting.* Recueillir, compter les votes. *De ſtemmen opneemen, de ſtemmen tellen.*

VOTER. v. n. Donner ſon ſuffrage, ſa voix, dire ſon avis. *Stemmen,* voteeren, *zyn ſtem geeven, zyn gevoelen uiten in de vergadering.* Avant que de voter ſur cette importante affaire on convint unanimement que.... *Alvoorens over die gewigtige zaak te ſtemmen kwam men eenpaarig over een dat ....*

VOTRE ou VOSTRE, ſans prononcer l'S. Pronom poſſeſſif de la ſeconde perſonne qui ſe dit pour TON & TA au Singulier, & auſſi en parlant collectivement à pluſieurs. *Uw, uwe.* Comment ſe porte Monſr. votre Pere, Madle. votre Mere, Madle. votre Femme? *Hoe vaart Mynheer uw Vader, Mejuffrouw uw Moeder, uw Beminde?* Aimez votre Roy, votre Patrie, votre Religion. *Bemind uwen Koning, uw Vaderland, uw Godsdienſt.*

VOTRE eſt auſſi Subſtantif. Ce qui eſt à vous. *Uw, uw goed &c.* Le mien n'eſt pas ſi bon que le votre, que la votre. *De myne, het myne is zoo goed niet als de uwe, als 't uwe.* Le votre eſt bien plus beau, la votre eſt bien plus belle. *De uwe, 't uwe is veel ſchooner.*

Les VOTRES ſont plus grands, plus nouveaux, plus frais. *De uwe zyn grooter, nieuwer, verſcher.* Les votres ſont plus grandes, plus nouvelles, plus fraiches. *De uwe zyn grooter, nieuwer, verſcher.* Je

garderay bien les miens, ayez ſeulement ſoin des votres. *Ik zal de myne wel bewaaren, zorg maar voor de uwen.* Je ne ſeray pas des votres aujourd'hui, je ne ſerai pas de votre compagnie, de votre promenade &c.. *Ik zal heden van de uwen niet zyn, ik zal van daag niet in uw gezelſchap komen, met u niet gaan wandelen &c.*

V O U.

Le VOU ou le vol de la Pie, la chaſſe aux Pies. *De Exter-vlugt, de exter-jacht.* Ziet op VOL.

VOUÉ. ÉE. Part. de VOUER, *Toege-eigend, gewydt, toegewyd, op gedraagen.* Il s'étoit voüé à Dieu dès ſa plus tendre jeuneſſe. *Hy had zig van zyne tederſte jeugd af Gode toegewydt, opgedraagen.* Enfant voüé au Blanc. *Kind aan de Heylige Maagd toegewyd, en uit dien hoofde altyd in 't wit gekleed.*

VOÜER. v. a. Dedier & conſacrer. *Toe-eigenen, opdraagen, toewyen.* Voüer, conſacrer ſes Enfans à Dieu. *Zyne Kinderen Gode toe-eigenen, toewyen, opdraagen.* Lui voüer un Temple, lui promettre de bâtir & conſacrer un Temple à ſon ſervice. *Hem eenen Tempel toebelooven, opdraagen, voorneemen God eenen Tempel te bouwen en tot zynen dienſt in te wyen.* Voüer une lampe à la Vierge. *De Maagd een lamp opdraagen, toewyen, belooven te ſchenken.* Vouer ſes ſervices au Prince. *Den Vorſt zynen dienſt opdraagen, toe-eigenen.*

Se VOÜER à Dieu, ſe conſacrer à ſon ſervice. *Zig God opdraagen, toe-eigenen, zig tot den dienſt Gods afzonderen.* Qui auroit toutes les richeſſes, tous les preſents qui ſe voüent à Notre Dame de Loretre. *Die al de rykdommen, al de geſchenken had welke onze Lieve Vrouw van Loretto toege-eigend, opgedraagen, belooft, geſchonken worden.* Il ne ſçait à quel Saint ſe voüer, quel Saint il prendra pour patron, il ne ſçait de quel bois faire fleche. *Hy weet niet welken Sanct hy zal aanbidden, wat hy aanvangen, beginnen zal; waar hy zig na toe keeren of wenden zal.*

VOULOIR. v. n. Avoir la volonté, avoir intention de... *Willen, meenen, voorneemens zyn.* Il ne faut vouloir que ce qui eſt raiſonnable. *Men moet maar willen 't geen redelyk is.* Le Roy de France n'a qu'à vouloir & ſes ſujets obéiſſent d'abord. *De Koning van Vrankryk heeft maar te willen, en zyne onderdaanen gehoorzaamen voort.* Il vouloit ſe battre contre lui. *Hy wilde tegen hem vechten.* Il veut ce qu'il veut, il veut fortement qu'on lui cede. *Hy wil wat hy wil, hetzy een koppigen ſtryder.* Le Roy le veut, il faut que cela ſe trouve. *De Koning wil het hebben, dat moet gevonden worden.*

VOULOIR, deſirer, ſouhaiter. *Willen, begeeren, wenſchen.* C'eſt un homme irreſolu, il ne ſçait ce qu'il veut. *'t Is een onbeſtendig, een ſlap man hy weet niet wat hy wil.* Je voudrois eſtre en état de vous rendre ſervice. *Ik wenſchte in ſtaat te zyn om u dienſt te doen.* Je voudrois qu'il y fut deja. *Ik wenſchte dat hy 'er al was.* Il voudroit la voir enterrée. *Hy wilde, hy wenſchte, wilt haar onder de aard ſe zien.*

VOULOIR, ſe dit encore pour CONSENTIR (*willen, toeſtaan,*) & dans d'autres ſens que les exemples feront comprendre: je le veux bien ſi vous le voulez. *Ik wil wel als gy wilt.* On le lui fera bien vouloir. *Men zal 't hem wel doen willen.* Cette pompe ne veut pas aller, ne veut pas donner d'eau. *Die pomp wil niet gaan, wil geen water geeven.* VOULOIR, poſer en fait. *Willen, vaſt ſtellen, voor onderſtellen.* Je veux, je poſe que cela ſoit, qu'en inferez vous, qu'en concluez vous? *Ik wil, ik ſtel dat het zoo zy,*

Digitized by Google

wat beſluit gy 'er uit? VOULOIR, ſignifier. *Beteekenen, bedieden.* Que veut dire ce mot là? *Wat wil dat woord zeggen, wat beteekend, wat beduid, bedied dat woord?* Que veut il dire, que pretend il en faiſant cela, en agiſſant de la ſorte? *Wat wil hy zeggen, wat heeft hy voor als hy dat doet, als hy zoo handeld?*

VOULOIR du bien à quelqu'un, avoir de l'affection, être porté de bonne volonté pour quelqu'un. *Iemand genegen zyn, goed gunnen, toewenſchen, een goede wil toedraagen.* Lui vouloir du mal, le haïr. *Hem kwaad gunnen, ongenegen zyn, hem haat toedraagen.* S'il me vouloit du bien croyez vous qu'il en agiroit de la ſorte? *Zoo hy my goed gunde, zoo hy my genegen was meend gy dat hy zoo handelen zoude?* En VOULOIR à quelqu'un, le haïr, être porté à lui nuire. *Het op iemand gelaaden hebben, iemand ongenegen zyn, haat toedraagen, een pik, een wrok op iemand hebben.* Les diſgraciez de la Cour en veulent toujours aux Miniſtres. *De geenen die by't Hof in ongenade zyn hebben 't altyd op de Staatsbedienden gelaaden, voorzien, gemunt, zy ſchrollen altyd op de Miniſters, zyn altyd t'onvrede op die aan't Roer zitten.* Je ſçai bien qu'il m'en veut. *Ik weet wel dat hy t'onvrede, kwaad op my is, dat hy een pik op my heeft, dat hy op my gebeeten is.* En VOULOIR à une Fille, l'aimer, la rechercher d'amitié. *Een Vryſter in 't oog hebben, op een Juffer verliefd zyn, om haar uit komen, haar vryen.* Il en veut à la plus jeune des deux. *Hy heeft de jongſte van beiden in 't oog, hy is op de jongſte verliefd, hy vryd na de jongſte.* à qui en voulez vous par ce diſcours là? en parlant comme vous faites? *Op wie hebt gy 't gemunt met die praat, wat hebt gy voor met zoo te ſpreeken als gy doet?* à qui en voulez vous, de quoy vous plaignez vous, d'où vient votre chagrin? *Wat ſcheeld u? wat ſchort u, waar zyt gy kwaad over, hoe komt gy zoo grimmig?*

VOULOIR. m. Volonté, action de la perſonne qui veut. *Wil, begeerte.* Je n'ay d'autre vouloir que le votre. *Ik heb geen andere wil, geen andere begeerte als de uwe.* Je me remets à votre bon vouloir, à votre bon plaiſir. *Ik ſtel het in uw wil, in uw believen.* Dieu opere en nous le vouloir & le parfaire ſelon ſon bon plaiſir. *God werkt in ons de wil en het werken na zyn welbehaagen.* On dit que les ennemis ont de malins vouloirs. expr. ir: *Men zegt dat de vyanden u at kwaads in 't zin hebben.*

VOUS. Pronoms perſonnel de la ſeconde perſonne au pluriel. *Gy, gy lieden, UE.* C'eſt vous Meſſieurs qui pouvez y mettre ordre. *Gy zyt het Mynheeren die daar order in ſtellen kond.* Que dites vous là, mes amis? *Wat zegt gy daar, myne vrinden?* Mais vous autres, qui croyez vous que je ſuis? *Maar gy lieden, wie geloofd gy dat ik ben?*

VOUS, ſe dit au ſingulier à la place de TU & de TOY dans le ſtyle ordinaire. *Gy, u.* Monſr. vous aurez la bonté de conſiderer que... *Mynheer gy zult de goedheid hebben aan te merken dat...* Que voulez vous, ma Fille? *Wat wilt gy hebben, myn Dochter?* Mon garçon, mon valet ira avec vous. *Myn knegt zal met u gaan.*

VOUTE. f. Structure en arcade. *Gewelf, verwulſt, boog.* Les piliers qui ſoutiennent la voute. *De pylaaren die 't gewelf, 't verwulf ſchooren, den boog onderſchraagen, ophouden.* Voute en plein ceintre. *Een rond gewelf, volkomen gewelf.* Voute à lunettes. *Halve maans gewelf.* Voute en anſe de panier. *Gewelf met een gebroken teug.* La voute du Pont de Rialto, à Veniſe, eſt bien hardie. *'t Gewelf, de boog van* Ponto Rialto, *te Venetie, is heel ſtout opgemaakt.* La voute Azurée, la voute celeſte, la voute du Ciel, le Firmament, en ſtyle Poët: *Het Azure gewelf, de Hemel trans, 't Firmament, 't Sterre dak, in de Poëtiſche ſtyl.*

VOUTÉ. ÉE. Part. de VOUTER. *Overwulft, met een gewelf opgemetſelt, overdekt.* Un pont bien vouté. *Een brug met een goed, hecht, ſchoon gewelf.* Une Egliſe voutée à l'antique. *Een Kerk op de oude manier overwulft.* Une cave voutée. *Een verwulfde kelder.* Un vieillard VOUTÉ, courbé, qui a le dos vouté, courbé. *Een oud man met een hooge en kromme rug.* Elle eſt deja toute voutée. *Zy heeft alree een hooge rug, zy gaat alreede heel krom.*

VOUTER. v. a. Couvrir en voute. *Overwulven, overwelven, met een verwulft, of gewelf overdekken.* Vouter une cave. *Een kelder overwelven, met een gewelf voorzien.* Se VOUTER, ſe courber, comme font les viellards. *Krommen, een hooge rug krygen, als de oude lui doen.* Il commence à ſe vouter. *Hy begind te krommen, een kromme rug, een hooge rug te krygen.*

VOY.

VOY, eſt la ſeconde perſonne au ſingulier de l'Imperatif du verbe VOIR. *Zie, ziet.* Voy, la page 60. Voy ſur Paroiſtre &c. *Zie pagina 60. Zie op Paroiſtre &c.*

VOYAGE. m. Allée & venuë d'un lieu à un autre. *Reis, togt van de eene plaats na de andere.* Souhaiter bon voyage à quelqu'un. *Iemand geluk op de reis wenſchen.* Faire un voyage en Italie, en France. *Een reis na Italie, na Vrankryk doen.* Long voyage. *Lange reis.* Voyage dangereux *Gevaarlyke reis.* Revenir de voyage. *Van de reis t'huis komen.*

VOYAGES de long cours, grands voyages ſur Mer. *Verre Zeereizen, lange tochten op Zee.* J'ay fait vint VOYAGES, j'ay été vint fois chez luy ſans le trouver. *Ik heb twintig maal aan zyn huis geweeſt zonder hem te vinden.* Ce broüetier, ce batelier à fait quatre VOYAGES pour tranſporter tous les meubles. *Die kruyer, die ſchuitevoerder heeft vier reizen, vier gangen gedaan om al 't huisraad over te brengen.* VOYAGE, deſcription, narration d'un Voyage, des aventures d'un Voyageur. *Reis, Reis-beſchryving.* Le Voyage d'Italie par Miſſon eſt auſſi agréable qu'inſtructif. *De Reis van Italie door Miſſon is zoo fraay als leerzaam.*

VOYAGER. v. n. Faire voyage en pays éloigné. *Reizen, heen en weer trekken, op reis gaan.* Voyager par toute l'Europe. *Door geheel Europa reizen, heel Europa door reizen.* Il a voyagé toute ſa vie. *Hy heeft al zyn leven gereiſd.* On apprend bien des choſes en voyageant. *Men leerd veel dingen in 't reizen.*

VOYAGEUR. Celui qui voyage en pays lointain. *Reiziger, reizer.* Tavernier a été un voyageur infatigable. *Tavernier is een onvermoeyde reiziger geweeſt.* En Turquie il y a des Hotelleries publiques pour la commodité des voyageurs. *In Turkyen zyn openbaare, algemeene Herbergen tot gemak der reizigers.*

VOYANT. Part. preſent du verbe VOIR. *Ziende.* Voyant le peril où il étoit. *Ziende het gevaar daar hy in was.*

VOYANT. ANTE. Adj. Extrêmement éclattant. *Heel licht, dat ver afſteekt.* Cela eſt trop voyant, cette étoffe, cette couleur eſt trop voyante. *Dat is al te licht, dat ſtof, die couleur ſteekt al te veel af.* C'eſt un homme fort clair *voyant*, fort prudent, fort éclairé. *'t Is een zeer klaar ziende, een zeer vernuftig man.*

VOYANT, ſe dit pour Prophete dans la Sainte Ecriture: Samuel eſt appelé le voyant. *Samuel word den Ziender genaamd in de Heilige Schriftuur.* Comme Saül alloit

Digitized by Google

loit conſulter le Voyant. *Zoo als Saul den Profeet om raad ging vraagen.*

VOYE. ſ. Chemin, ſentier. *Weg, doortocht, pad, ryweg &c.* Les voyes Militaire des Romains étoient ſpacieuſes & bien entretenues. *De Krygswegen*, Militaire *wegen der Romeinen waaren breed en wel onderhouden.* Otez vous de la voye, du paſſage des Caroſſes, des chevaux. *Gaat uit den doortogt der Koetſen, der paarden.* Il eſt toujours par voye ou par chemin. phr *Hy is altyd over weg, op den tril.* La penitence eſt la voye du Ciel, les épreuves ſont la voye du Salut. expr. fig: *De boetvaardigheid is de weg des Hemels, de beproevingen zyn de weg der Zaligheid.* Eſtre dans la bonne voye, dans le bon chemin. *Op de goede weg zyn.* Seigneur enſeigne moy tes voyes! *Heere leer my uwe wegen!* Les voyes de l'Eternel ſont incomprehenſibles. *De wegen des Heeren zyn onbegrypelyk, onnaſpeurlyk.*

VOYE, diſtance entre les deux rouës d'un caroſſe, d'une charette &c. *Spoor, breedte, wydte van een koets, van een wagen &c.* La voye des caroſſes eſt plus grande que celle des charettes. *Het ſpoor der koetſen is grooter, breeder als dat der wagens.* VOYE, piſte, paſſage de la beſte qu'on pourſuit. *Spoor, doortogt van 't beeſt dat nagejaagd word.* Les chiens quiterent, perdirent la voye. *De honden verlieten, miſten het ſpoor, liepen het ſpoor byſter.* Remettre les chiens ſur les voyes. *De honden weder op 't ſpoor brengen.*

VOYE, CHARGE OU CHARRETÉE de bois. ſ. Autant de bois qu'une charette &c, peut contenir. *Een voer, een vragt hout, zoo veel hout als op een wagen, een ſlee, in een ſchuit geladen kan worden.* Nous avons brulé plus d'une voye de bois. *Wy hebben meer als een voer hout gebrand.*

VOYE, route, voiture. *Weg, reisweg, reistuig, rytuig.* Quelle voye prendrez vous pour aller à Frankfort? je prendrai la voye de Cologne. *Welke weg zult gy neemen om na Frankfort te gaan, hoe zult gy de weg op Frankf: neemen? ik zal de weg over Keulen neemen, ik zal 'er over Keulen na toe reizen.* Envoyez moy ces marchandiſes par la voye du Meſſager, par la voye ordinaire, par la voye la plus ſure. *Zend my die goederen met de Bode over, zend my die waaren langs de gewoone, langs de veiligſte weg.* Les Bateaux ſont une VOYE, une voiture bien commode. *De ſchuiten zyn een heel gemakkelyk reistuig.* Vous ne prenez pas la bonne VOYE, le bon chemin, le bon moyen de reuſſir. *Gy neemd de goede weg, 't goed middel niet om wel te ſlaagen.* L'affaire eſt en VOYE, en chemin, en terme d'accommodement. *De zaak is in ſtaat van bygeleid te worden, ſchikt zig tot verdrag.*

VOYELLE. ſ. Lettre qui a un ſon parfait d'elle même. *Klink-letter, Vocaal-letter.* On diviſe l'Alphabet en Voyelles & en Conſonnes. *Men verdeelt het Alphabet in Klinkletters en in Medeklinkers, in Vocalen en in Conſonnanten.* Dans ce livre cy j'ay donné un employ ſeparé a l'I & a l'U voyelle. *Ik heb in dit Boek een byzonder gebruik aan I en U vocaal gegeeven.*

VOYER. Officier preposé à faire entretenir les voyes où chemins publics, à faire les alignements dans les Villes &c. *Opzigter over de rywegen, Rooy-meeſter.* Le Grand Voyer de France. *De Groot-meeſter, den opzigter over de rywegen in Vrankryk.* On fit venir le Voyer pour terminer ſe different. *Men liet de Rooy-meeſter komen om het verſchil te beſlechten.*

VOYERIE. ſ. La charge du grand voyer. *Opziender ſchap, Meeſterſchap der groote wegen.* La grande voyerie de

France. *Het opziender ſchap, 't Meeſter ſchap der groote wegen van Vrankryk.*

VOYERIE. ſ. Liſez VOIRIE, comme il y en a qui l'écrivent, lieu où l'on porte les bouës, les charognes & autres immondices. *Stinkplas, ſtykhoop, vilplaats, vulnisberg.* Son corps fut jetté à la voyerie. *Zyn lyk wierd op de vilplaats, op de vulnisberg geworpen.* Trainer un cheval à la voyerie. *Een paard na de vilplaats ſleepen.*

VRA.

VRAY. YE. Adj. Veritable, oppoſé à FAUX, à ARTIFICIEL. *Waaragtig, opregt, regt, louter, zuiver.* Jeſus Chriſt eſt vray Dieu & vray homme. *Jeſus Chr. is waaragtig God en waaragtig menſch.* De vray or, un vray diamant, du vray chagrin. *Opregt goud, opregte diamant, opregt ſegryn-leer.* Un vray Chreſtien, un vray bonheur. *Een opregt, een waar Chriſten, een regt, een waar geluk.* C'eſt là la vraye cauſe de ſon chagrin. *Dat is de waare reden, de regte oorzaak van haare droefheid.* Croyez vous que cela ſoit VRAY, que cela ſoit veritable. *Geloofd gy dat dat waar, dat zulks waaragtig zy.* Si la nouvelle étoit vraye on en auroit deja la confirmation. *Zoo de tyding waar was men zou'er alree de* confirmatie *van hebben.*

VRAY, dans le ſens de CONVENABLE, de Propre. *Regt, waar, bekwaam.* Voilà le vray moyen de reuſſir. *Zie daar 't regte middel om wel te ſlaagen.* Voilà la vraye place de ce miroir, de ce tableau. *Zie daar de regte plaats van die ſpiegel, van die ſchildery.* Voilà le vray drap, la vraye étoffe qu'il vous faut. *Zie dat is het regte laken, 't regte ſtof dat gy hebben moet.* C'eſt le vray portrait de ſon pere. *'t Is het regte portrait, 't regte beeld van zyn vader, hy gelykt zyn vader op een duit.* C'eſt un vray ſinge. *'t Is een regten aap.*

VRAY eſt auſſi Subſt. & ſign: VERITÉ, choſe vraye. *Waarheid, waare zaak.* Il ne dit pas toujours vray. *Hy zegt niet altyd waar, hy ſpreekt niet altyd de waarheid.* Diſcerner le vray d'avec le faux. *Het waare van het valſche, de waarheid uit de valsheid onderſcheiden.* Avoüez le vray, dites le vray. *Beken de waarheid, zeg de waarheid.*

VRAY, veritablement, comme il faut mourir. *Zoo waar, zoo waaragtig als men ſterven moet.* Contez nous la choſe au vray, ſelon la verité. *Vertel, verhaal ons de zaak na waarheid.* Voila au vray comme la choſe s'eſt paſſée. *Zie in der waarheid hoe zig de zaak heeft toegedraagen, hoe 't in die zaak is toegegaan, hoe de zaak gebeurd, geſchied is.*

VRAYEMENT. Adv. Veritablement, avec verité. *Waarlyk, inder waarheid.* Il eſt vrayement honneſte homme. *Het is waarlyk een eerlyk man.* Le croyez vous comme vous le dites? ouy, vrayement. *Geloofd gy het gelyk gy 't zegt, ja waarlyk.* Ah vrayement ouy, on vous en garde des filles comme celle là! expr. ir: *Ja toch, men bewaard u zulke vryſters als die!* Vrayement vous eſtes un joli garçon! *Ja toch gy zyt een fraay borſt, een zoete vryer, een lievertje.*

VRAYSEMBLABLE. Adj. & Subſt. Qui paroiſt, qui ſemble vray. *Waarſchynlyk.* La choſe eſt aſſez vrayſemblable. *De zaak is waarſchynlyk genoeg.* Il y a du VRAYSEMBLABLE, de l'apparence de verité à cela. *Daar is waarſchynlykheid in.*

VRAYSEMBLABLEMENT. Adv. Apparemment, ſelon la vrayſemblance. *Waarſchynlyk, na de waarſchynlykheid.* Le vent a toujours été bon depuis, & vrayſemblablement il arrivera aujourd'hui. *De wind is ſedert altyd*

Digitized by Google

goed geweeſt, en hy zal waarſchynlyk van daag aankomen, opdagen.

VRAYSEMBLANCE. f. Apparence de verité. *Waarſchynlykheid, ſchyn van waarheid.* Garder, obſerver la vrayſemblance. *De waarſchynlijkheid behouden, bewaaren.* Cela choque toute vrayſemblance. *Dat ſtryd tegen alle waarſchynlijkheid.*

V Û.

VÛ, ou VEU. Part. de VOIR. *Gezien.* N'avez vous point vû mon livre, ma plume? *Hebt gy myn boek, myn pen niet gezien?* Cela s'eſt vû plus d'une fois. *Dat is meer, men heeft het meer dan eens gezien.* Il eſt encore bien vigoureux, Vû (eu égard à ſa) ſa vielleſſe. *Hy is nog kloek, nog ſterk aangezien, gemerkt zyne jaaren.* Cela paroit etrange, vû les raiſons que vous ſçavez bien. *Dat ſchynd vreemd, aangezien, gemerkt de redenen die gy wel weet.*

V U Ë.

VUË, ou VEUË. Sans prononcer le premier E. f. Faculté par laquelle on voit. *Gezicht, gezigt.* Avoir la vuë bonne, la vuë perçante, la vuë ſubtile. *Een goed gezicht hebben, een ſcherp, een fyn gezicht hebben.* Cela ebloüit, cela offuſque la vuë. *Dat verbyſtert, dat belemmerd het gezicht.* Tant que la vuë peut s'étendre. *Zoo ver het gezicht gaan kan, zoo ver als men met oogen zien kan.*

VUË, ſe dit ſouvent pour YEUX. *Gezicht, oogen.* Jetter la vuë ſur quelque choſe. *Het gezicht, de oogen op iets laaten gaan.* Baiſſer la vuë. *De oogen neer ſlaan.* Detourner la vuë d'un objet hideux. *Zyn gezicht, zyne oogen van een akelig, van een naar voorwerp afkeeren, afwenden.* Le Soleil leur donnoit dans la vuë. *De Zon ſcheen haar in de oogen.* Cette fille lui a donné dans la vuë, il a été frappé de ſa beauté. *Die vryſter heeft zyn oog geraakt, zyn oog is op die vryſter gevallen, hy is'er op verlieft geworden.* Cette étoffe donne dans la vuë, a beaucoup d'éclat. *Dat ſtof ſteekt ſterk af, heeft een groote glans, valt voort in 't oog.* Cette charge lui a donné dans la vuë, a excité ſon ambition. *Zyn oog is op dat ampt, die bediening gevallen, hy zou dat ampt, die bediening gaerne hebben.*

VUË, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres phraſes. *Gezicht, oog.* Ce Chateau eſt à perte de vuë. *Dat Kaſteel leid heel ver af, zoo ver als men zien kan.* Faire des diſcours à perte de vuë, des diſcours en l'air. *In 't wilt ſchermen, in de wind praaten.* L'Oiſeau prit l'eſſor & nous le perdimes bien tôt de vuë. *De Vogel vloog om hoog en wy verlooren hem haaſt uit het oog.* Ce Predicateur eſt trop ſublime, on ne le peut ſuivre, on le perd de vuë. *Die Prediker is te hoog geleerd, men kan hem niet nagaan, hy raakt uit het oog.* Cette Mere ne perd point ſa Fille de vuë, elle l'obſerve ſoigneuſement. *Die Moeder verlieft haar Dochter niet uit het oog, uit haar gezicht.* Garder un priſonnier à vuë, l'avoir toujours près de ſoy. *Een gevangene in 't oog houden, altyd by blyven, heel naauw bewaaren.*

VUË, Action de VOIR. *Gezicht, beſchouwing.* La vuë du ſupplice, la vuë de la mort ne l'effraya point. *'t Gezigt van de ſtraf, van de dood verſchrikte hem niet.* Tenez, voyez ces Etoffes là, la vuë ne vous en coutera rien. *Zie, bekyk die ſtoffen, het gezicht zal u niets koſten, gy hebt het zien voor niet.* Lettre de change payable à VUË, au jour que le teneur la preſente. *Een Wiſſelbrief op zigt te betaalen.* à dix, à quinſe jours de vuë, payez s'il vous plaiſt. *Op tien, op vyftien dagen zigt gelieft te betaalen &c.* Faire une choſe à la boule vuë, à la legere, ſans examen. *Een zaak onbedagtelyk, ter loops, in der vlugt doen.* Marcher, ſe conduire à vuë de pays,

ſans ſçavoir preciſement où l'on va. *Op het oog, op 't gezicht aanſtappen, dieper in 't land reizen.* Juger à vuë de pays, juger en gros. *Op 't gezicht aan; in 't ruw oordeelen.* Expoſer une choſe à la VUË des paſſants. *Een zaak in 't gezicht, voor 't oog der voorby gaanders ſtellen.* Il a fait cela à la vuë de tout le monde. *Hy heeft het in 't gezicht van ieder een, hy heeft het openlyk, voor al de waereld gedaan.* Se derober à la vuë des curieux. *Zig aan 't gezicht der nieuwsgierige ontrekken.* Nous étions à la VUË, en preſence des Ennemis. *Wy waren in 't gezicht der Vyanden.* Le point de VUË en ſtyle de Peinture, d'Architecture &c. le point où aboutiſſent toutes les lignes. *'t Gezigt-punt, Straalpunt, ſlip* ofte *punt daar al de linien in malkander loopen.* Point de vuë, ſignifie auſſi l'endroit precis d'où il faut voir les objets pour les bien diſcerner, remarquer. *Oog-ſtand, gezicht-ſtraal, afſtand, afgelegentheid van welke de voorwerpen onderſcheiden, bezichtigd moeten worden.* La VUË des coſtes, la maniere dont ſe preſentent les coſtes d'un pays. *De opdoening, 't gezicht der kuſten van een Land.* Une vuë de bas en haut, de haut en bas. *Een gezigt van de laagte na om hoog, van de hoogte na beneden.* Cette maiſon a une belle VUË, eſt en bel aſpect, on decouvre une belle vuë de cette maiſon là. *Dat huis heeft een ſchoon uitzicht, ſtaat op een fraaye ſtand.* Cette vuë eſt trop bornée. *Dat gezicht, die uitzicht is al te bekrompen, te zeer bepaald.* Il n'eſt pas permis d'avoir des vuës ſur ſes voiſins. *'t Is niet geoorloft uitzichten te hebben over zyne buuren.* Faire boucher une des VUËS, une des feneſtres de la maiſon. *Een der uitzichten, een der venſters van 't huis laaten toemetſelen, ſtoppen.* Rien n'échappe à ſa VUË, à ſa penetration. *Niets ontſnapt zyn gezicht, zyne ſchranderheid.* Rien n'eſt caché à la vuë de Dieu. *Niets is voor Gods gezicht verborgen.*

VUË, ſe dit pour le BUT, la FIN qu'on ſe propoſe. *Oogmerk, inzicht, einde dat men zig voorſtelt.* Quelle vuë a-t-il, quelles ſont ſes vuës en agiſſant ainſi? *Wat oogmerk, welke inzichten heeft hy als hy zoo te werk gaat?* Je l'ai fait dans la vuë, dans la ſeule, l'unique vuë de vous ſervir. *Ik heb het gedaan met oogmerk, in 't eenigſte oogmerk van u te dienen.* C'eſt en vuë d'avoir quelque recompenſe. *'t Is met oogmerk om eenige belooning te erlangen.* Il n'a que ſon intereſt en vuë. *Hy heeft alleen zyn intereſt in 't oog, hy is alleen op eigen voordeel uit.*

V U I.

VUIDANGE. f. Il ſe dit en cette phr. mettre un tonneau en *vuidange*, le mettre en perce & en tirer toute la liqueur. *Een vat opſteeken, daar uit tappen zo lang'er vocht in is.*

VUIDANGES. f. pl. Decombres, ordures qu'on tire en vuidant, en nettoyant un lieu. *Drek, puin, vuiligheid die men ergens uithaald.* Les vuidanges d'un retrait. *Den drek uit een riool gehaald.* Les vuidanges d'une maiſon qu'on reprend ſous l'oeuvre. *De puin, de kalkbrokken, de modder uit een huis dat men van onder ophaald, nieuw opmetſelt.*

VUIDANGEUR. cureur de retraits, de foſſes de privez. *Nagt werker, ſtelleveger, kolkruimer.*

VUIDE. Adj. Où il n'y a rien de ce qui doit y eſtre. *Ledig, yl.* Un tonneau vuide. *Een leeg vat.* Une bourſe vuide. *Een leege beurs.* Boyaux vuides. *Leege darmen.* Il n'y a plus perſonne dans la maiſon, elle eſt vuide. *Daar is niemand meer in 't huis, 't ſtaat leeg.* Un diſcours vuide de bon ſens. *Een redenvoering zonder zin, daar geen pit in is, ydele kal.* Mâcher à vuide, pigner ocher. *Kieskaauwen.*

VUIDE

Digitized by Google

VUIDE, eſt auſſi Subſt. & ſe dit pour eſpace vuide. *Leege plaats, open plaats, wydte, opening.* La Nature abhore le vuide. *De Natuur ſchuwd het ledige, daar is geen leedige plaats in de Natuur.* Il eſt mort bien des arbres dans cette allée, cela y fait un grand vuide. *Daar zyn veel boomen in die laan uitgeſtorven, dat maakt 'er een groote wydte, een groote opening.* Il eſt deffendu de laiſſer du vuide dans un Acte, dans un Contract. *Het is verboden een opening, een open ſpatie in een Acte, in een* Contract *te laaten.* Il y a un grand vuide, bien du vuide dans l'Hiſtoire des premiers Siecles. *Daar is veel opene ruimte, daar is een groote gaping, duiſterheid in de Hiſtorie der eerſte Eeuwen.*

VUIDE-BOUTEILLE. m. Cabinet de verdure, berceau &c, où l'on boit au frais. *Drink-prieel, Zomerhuisje daar men in de koelte drinkt.* Il y a un joli vuide bouteille au bout du jardin. *Daar is een zoet drink prieel, een pleizierig zomerhuisje aan 't end van den tuin.*

VUIDÉ. ÉE. Part. de VUIDER. *Geleegd, leedig gemaakt.* Le Tonneau a été bien tot vuidé. *'t Vat is haaſt geleegd geweeſt, is haaſt leeg getapt, leeg gedronken.* Dès qu'il eut vuidé ſon verre. *Zoo draa hy zyn glas geleegd, uitgedronken had.* Un canon de fuſil bien VUIDÉ, une clef bien vuidée. *Een roerloop, een ſleutel die u el uitgehold is.* Voila qui n'eſt pas mal vuidé, pas mal bâti. *Dat is niet kwaalyk toegeſteld, dat is ſchoon toegebakerd.* Voila encore un homme bien vuidé! ir: *Dat is nog een ſchoonder kaerel, een ſchoonder prul, een lief portrait!*

VUIDER. v. a. Rendre vuide. *Leegen, leeg maaken.* Vuider un ſac, vuider un tonneau, vuider ſa bourſe, vuider ſon verre. *Een zak leegen, een vat leegen, leeg tappen, leeg drinken; zyn beurs leegen, leeg maaken, zyn glas leegen, uitdrinken.* Vuider les bouteilles & les pots, boire en debauche. *De vleſſen en kannen leegen, met de neus in 't nat zyn.*

VUIDER la volaille, en tirer les boyaux, le gezier &c. *Het gevogelte uithaalen, daar de darmen, de maag uitrukken.* VUIDER, purger un oiſeau, terme de Fauconnerie. *Een vogel reinigen.* Cette medecine luifera VUIDER, ſortir la bile. *Die drank, die purgatie zal hem de gal uit doen loozen, zal zyn gal uitdryven.* VUIDER, curer un retrait. *Een riool leegen, een kakhuis ruimen.* Vuider un etang, en faire écouler l'eau. *Een vyver aftappen, droog maaken.* Il ne ſe taira point qu'il n'ait vuidé ſon ſac. expr. fig: *Hy zal niet zwygen eer hy uitgepraat heeft.*

VUIDER une clef, un canon d'arquebuſe, de piſtolet, le creuſer, l'achever en dedans. *Een ſleutel, een loop van een roer of piſtool opbooren, uithollen, hol krygen, van binnen opmaaken.* Ce travail, cet ouvrage eſt bien vuidé. *Dat werk is wel opgemaakt, wel doorwrocht.*

VUIDER le pays, en ſortir, eſtre obligé de le quiter. *Het land ruimen, daar uit moeten.* Vuidez vite d'icy, retirez vous vite. *Maak u voort van hier, ruim de kamer voort.*

VUIDER, terminer une affaire. *Een zaak afdoen, afhandelen, daar een eind afmaaken.* Vuider, liquider, ſoudre ſes comptes. *Zyne rekeningen ſluiten,* liquideeren, ſaldeeren, *afdoen.* Vuider un different l'épée à la main. *Een verſchil, geſchil met de degen in de hand beſlechten.* Vuider d'affaires avec quelqu'un, ſortir d'intrigue avec lui. *De betwiſte zaaken met iemand afdoen, met iemand gedaan werk krygen.* Vuidons d'affaires ſans plus de remiſe. *Laat ons een eind maaken zonder langer uitſtel.*

Se VUIDER. v. n. p. *Leeg worden, leeg raaken.* Le tonneau ſe vuida bien vite. *Het vat wierd ras leeg, raakte heel gaauw leeg.* Quand un corps mort vient à ſe vuider. *Als een lyk zig begind te leegen, als den drek uit een lyk vloeyd.* La Carpe ne ſe vuide point, on ne vuide point la carpe. *De Karper word niet uitgehaald.* Les differents qui ſe vuident, ſe terminent à l'amiable. *De verſchillen die in der minne bygelegt worden.*

VUL.

VULGAIRE. Adj. Communement en uſage. *Gemeen, in 't algemeen gebruik.* Langue ou langage vulgaire, que tout un peuple parle. *Gemeene taal, taal in 't algemeen gebruik.* Opinion vulgaire, univerſellement reçuë. *Gemeen gevoelen, gevoelen in 't algemeen aangenomen.* VULGAIRE, trivial, bas. *Gemeen, onedelmoedig, gering, veragtelyk.* Sentiments vulgaires, penſées vulgaires. *Gemeene, onedelmoedige gevoelens, gemeene, geringe gedagten.* Style vulgaire, ſtyle rampant. *Gemeene, platte, laffe ſtyl.* Un homme vulgaire, d'une vertu vulgaire. *Een gemeen menſch, onaanzienlyk menſch, menſch van een gemeene deugd, van een burger trant.* Voila qui eſt bien vulgaire, bien bourgeois! *Wat is dat burgeragtig! hoe plat, hoe blaauw is dat, hoe naakt, hoe ſlegt ſtaat dat!*

Le VULGAIRE, le Peuple. *'t Gemeen, 't gemeene volk, de gemeente.* Le vulgaire ignorant. *Het onwetende volk, de domme gemeente.* Combattre les erreurs du vulgaire. *De dwaalingen van 't gemeen beſtryden.*

VULGAIREMENT. Adv. Communement. *Gemeenlyk, in 't gemeen, gewoonlyk.* Vulgairement parlant. *Gemeenlyk, na de gemeene manier ſpreekende.* On dit vulgairement que.... *Men zegt gemeenlyk dat....*

VULGATE. f. Verſion Latine de la Bible reçuë communement dans l'Egliſe Romaine. *Roomſche Bybel* Vulgata *genaamd.* La Vulgate a eté declarée authentique au Concile de Trente.

VULNERABLE. Adj. Qui peut eſtre bleſſé. *Kwetsbaar, die gekwetſt kan worden.* Achilles n'etoit vulnerable qu'au talon. *Achilles was alleen kwetsbaar aan de hiel.*

VULNERAIRE. Adj. & Subſt. Propre à guerir les playes. *Wondheelend, wondſluitend.* Les herbes vulneraires des Montagnes de Suiſſe. *De wondkruiden van de Bergen in Zwitſerland.* Le mille pertuis eſt un bon VULNERAIRE. *'t Sint Jans kruid is een goed heelkruid.*

VUQ.

VÛQUE ou VEUQUE. Adv. Eu egard. *Aangezien, aangemerkt dat, dewyl, nadien, nademaal.* Je m'etonne qu'il ait entrepris cette affaire, vûqu'il ne s'y entend pas. *Ik verwonder my dat hy die zaak ondernomen heeft, aangezien, nademaal, dewyl hy 'er zig niet op verſtaat, hy 'er geen verſtand van heeft.*

W.

CEtte Lettre ne s'employe que dans certains mots etrangers, Comme

W A.

WALRUS. m. Eſpece de Vache marine. Animal amphibie affreux à voir qui a des dents comme les deffenſes d'un Elephant. *Walrus, ſoort van een Zeekoe, yſſelyk water- en landdier met twee kromme tanden als den Olyfant.* Couteau à manche d'os de Walrus. *Mes met een heft van Walrus been.*

Digitized by Google

WATERGANG ou WATERGANK. m. Canal d'eau, fossé plein d'eau. *Watergank, vaart, waterfloot, watering.*

W I R.

WIRSCHAF. m. Mascarade, mommerie, divertissement assez ordinaire dans les Cours d'Allemagne, on y represente toutes sortes de metiers suivant les habits dont se deguisent les personnes reçuës à ce passe temps Royal. *Wirtschap, mommespel aan de Hoven der Duitsche Vorsten zeer gemeen.*

W O L.

WOLF. Ce mot signifie LOUP en Allemand & en Hollandois, mais il se dit encore pour Tournant, gouffre de Mer. *Wolf, zeekolk, draaykolk.* Sur la Coste de Norwege il y a un Wolf, un gouffre qui engloutit tous les vaisseaux qui ont le malheur d'en approcher. *Op de Noordsche Kust is een Wolf, een draaykolk daar al de schepen die 't ongeluk hebben van de zelve te nade ren, te gronde gaan.*

X.

CEtte double Lettre a le son de C & d'S ensemble. *Alexandre, Xeuxis.* Dans les deux mots suivants elle se prononce comme une S. XAINTES, XAINTONGE. *Stad, Landschap in Vrankryk dus genaamd.* Elle se prononce comme Z. dans XENOPHON.

Y.

CEtte vint deuxiéme Lettre de l'Alphabet François n'a point d'autre son que l'I voyelle simple. *Hyver, Hypocras, Synonime, Tympan.* Entre deux voyelles l'Y Grec semble tenir à l'une & à l'autre, comme *citoyen, employer, rayon.* Elle s'ecrit convenablement à la fin des mots *Foy, Loy, Moy, Roy, Toy, Voy.*

Y est Adverbe relatif & signifie, en cet endroit là. *'Er, op die plaats.* Allez y vous même. *Gaat 'er zelfs na toe.* J'y passerai tantost. *Ik zal 'er stus aangaan.* Il y aura bien du monde, je crois. *Daar zal veel volk wezen, geloof ik.*

Y signifie aussi à cela, en cela. *Daar aan, daar in, daar toe.* Cette raison conclut, je m'y rends, je n'ay rien à y repondre. *Die reden gaat door, ik geef 'er my aan over, ik heb 'er niet op te antwoorden.* Il n'a rien à y pretendre. *Hy heeft 'er niet op te pretendeeren.* Songez y bien au moins. *Denkt 'er wel om wat gy doed.* Donnez y tous vos soins. *Hangd 'er al uw zorgen aan.*

Il Y A. Ce Verbe impersonnel represente les deux nombres, il se rend par *Estre* en Hollandois. *Daar is, daar zyn.* Aussi vray qu'il y a un Dieu au Ciel. *Zoo waar als 'er een God in den Hemel is.* Il y a bien des Princes en Allemagne. *Daar zyn veel Vorsten in Duitschland.* Il Y A longtemps que je le connois. *'t Is lang geleden dat ik hem ken.* Il y a sept lieuës d'icy à Utrecht. *Utrecht is zeven uuren hier van daan.* Il y a encore loin d'icy à Pasques. *'t is nog ver van Paaschen.*

Il Y VA de. Adv. Il importe, telle ou telle chose y est interessée. *Dat leidt 'er aan.* Il y va de votre honneur, de detruire, de confondre cette calomnie. *Uw eer eischt, hangd 'er aan dat gy die lastering verydelt, wegneemd, beschaamd.* Il y va de la sureté, de l'interest de l'Etat. *De zekerheid, het belang van den Staat hangd 'er aan, is daar aan gelegen.* Il y va du salut de nos ames. *De zaligheid onzer zielen hangd 'er aan.*

Y A.

YACHT ou JACHT. m. Vaisseau long & leger, d'invention Angloise. *Jacht, jacht, lang snel zeilend vaartuig, Engelsche uitvinding.* Le jacht qui doit transporter Mylord Marlboroug est deja prêt. *Het jacht dat Mylord Marlboroug staat over te brengen is al vaardig.*

Y E.

YEUSE. f. Espece de chesne. *Steeneike, zeker slag van eikenboom welkers bladen 't heele jaar door groen blyven.* Le gland de l'yeuse est plus petit que celui du chesne.

YEUX le pluriel d'OEIL. *Oogen.* Avoir les yeux bleux, les yeux noirs, les yeux bien fendus, de beaux grands yeux. *Blaauwe oogen, zwarte oogen, wel besnedene oogen, schoone, groote oogen hebben.* Ouvrir les yeux, fermer les yeux. *De oogen openen, de oogen sluiten.* Se frotter les yeux. *Zyne oogen wryven.* Les yeux sont le miroir de l'ame. expr: fig: *De oogen zyn de spiegel der ziele.* Elle l'aime comme ses yeux. *Zy bemind hem als haare oogen.* Avoir des yeux d'Argus, estre fort vigilant. *Argus oogen hebben, zeer sneedig toezien, heel waaksaam zyn.* Avoir plus grands yeux que grand' panse. phr. *Grooter oogen hebben als de buik wyd is, laaden kan.* Avoir les yeux au talons, les yeux en echarpe, ne pas appercevoir ce qui saute aux yeux. *Uit zyne oogen niet konnen zien, puur steken blind zyn.* Avoir les yeux pochez au beure noir, à la composte. *Een paar blaauwe oogen hebben, bont en blaauw 'er uit zien in zyn aangezigt.* Regarder avec des yeux de convoitise, convoiter. *Met oogen van begeerlykheid aanschouwen.* Avoir les yeux sur les ouvriers, veiller à ce qu'ils font. *Het oog hebben, houden over 't werkvolk.* Tout le monde a les yeux sur ce Prince. *Elk een, al de waereld heeft de oogen op die Vorst.* Cela saute aux yeux, cela est visible. *Dat is zigtbaar, genoeg bekend, 't word aanstonds gemerkt.* Avoir des affaires par dessus les yeux. *Heel veel te doen hebben, meer te doen hebben als men afkan.* Faire les doux yeux à une fille, lui en conter, lui faire l'amour. *Een juffer minnelyk belonken, vrindelyk aangluuren, schoon voorpraaten.* Loin des yeux, loin du coeur. prov. *Ver van 't oog, ver van 't hart.*

YEUX. Se dit encore des trous qui sont dans la mie du pain. *Gaten in de kruim van 't brood.* Le bon pain a beaucoup d'yeux, le bon fromage ne voit goute. *'t Goed brood heeft veel oogen, de goede kaas is blind.*

YEUX de boeuf. On appelle ainsi en Marine les poulies contre le milieu d'une vergue servant à manoeuvrer l'etage. *Doodshoofden, doodhoofds blokken.*

Y P R.

YPREAU ou YPEREAU. m. Espece d'Orme à larges feuilles, ainsi nommé parce qu'il s'en trouve beaucoup autour de la Ville d'Ypres en Flandres. *Ypenboom, zeker slag van Olmboom waar van om de Stad Yperen veel zyn.* Une allée d'ypreaux. *Een dreef, een laan met ypenboomen beplant.*

Y V O.

YVOIRE. m. Morfil, matiere de la dent d'Elephant mise en oeuvre. *Yvoor, elpenbeen, ievoor.* Tourneur en yvoire. *Yvoordraayer.* Peigne, pomme, tabatiere d'yvoire. *Yvoore kam, yvoore knop, yvoore snuifloos.* Poudre d'yvoire. *Yvoor zand.* Le Trone de Salomon étoit

Digitized by Google

étoit d'yvoire. *De Throon van Salomon was van elpenbeen.*

Y V R.

YVRE. Adj. Qui a le cerveau broüillé des vapeurs du vin. *Dronken, beſchonken, van den wyn bevangen.* Un homme, une femme yvre. *Een dronke man, een dronke vrouw.* Il eſt yvre comme une ſoupe. *Hy is zoo dronken als een ſlet.* Il ne ſçauroit ſe ſoutenir tant il eſt yvre. *Hy kan niet ſtaan zoo dronken is hy.*

YVRESSE. f. Etat d'une perſonne yvre. *Dronkenſchap, beſchonkenheid, dronkenſtaat.* Il n'eſt pas encore revenu de ſon yvreſſe. *Hy is nog beſchonken, nog dronken, hy is nog niet nugter geworden.* Les Poëtes appellent *Sainte Yvreſſe*, les ſaillies, les tranſports de leur Muſe, de leur Verve. *De Dichters heeten* Heilige Dronkenſchap, *de invallen, verrukkingen hunner Muſa, het ontſpringen hunner rymader.* L'yvreſſe des paſſions eſt plus à craindre que celle du vin. expr: fig: *De dronkenſchap, bedwelmtheid der hartstogten is gevaarlyker als die van den wyn.*

YVROGNE, homme ſaoul, pris de vin, ſujet à s'enyvrer. *Dronkaart, dronkemenſch, een die tot den dronk overgegeeven is.* C'eſt un franc yvrogne, un viel yvrogne. *'t Is een regten dronkdart, een ouden dronkaart, een wynbalg, wynzak.* Nous rencontrames une bande d'yvrognes. *Wy kwamen een trop van dronke kaerels tegen.*

YVROGNER. v. n. Boire avec excès & ſouvent. *Zig dronken drinken, 't dronkemans leven leiden.* Il ne fait qu'yvrogner. *Hy doed niet als zig dronken drinken, zig vol zuypen, hy is geduurig in de kroeg.*

YVROGNERIE. f. Habitude de s'enyvrer. *Dronkenſchap, zuipery.* C'eſt une yvrognerie continuelle, inſupportable. *'t Is een geduurige, onverdraagelyke dronkenſchap.* Son yvrognerie & ſes debauches le font fuir comme la peſte. *Zyn dronken drinken en zyne ontugtig leven doen hem als de peſt ſchuwen.*

YVROGNESSE. Femme qui s'enyvre. *Dronke vrouw, dronke wyf.* C'eſt une vilaine yvrogneſſe. *'t Is een dronke ſlet, een dronke varken van een wyf.*

YVROYE liſez YVRAYE. f. Mauvaiſe herbe qui croiſt avec le froment & produit une graine noire. *Onkruid.* Arracher l'yvroye, ſeparer l'yvroye d'avec le bon grain. *Het onkruid wieden, uitrukken, uit het goed graan ſcheiden.*

Z.

PRononcez *Zedde.* Le Z. eſt la derniere Lettre de l'Alphabet. *De Z. is de laatſte Letter van't A B.*

Z A G.

ZAGAYE. f. Sorte de javelot dont les Mores ſe ſervent en combattant à cheval. *Sagaye, zagaay, werpſpies der Mooren in den ſtryd te paard.*

Z A I.

ZAIN. Adj. On appelle cheval *zain*, un cheval noir ou tout bay ſans aucune marque de blanc. *Paard heel zwart* ofte *heel bruin, zonder eenige witte plek.*

ZAIN. m. Eſpece de mineral autrement dit antimoine femelle. *Soort van bergſtof uit Egipten, dat het koper nog geelder maakt dan de calamynſteen.* Il y a auſſi du zain d'Allemagne. Voy l'ACAD.

ZEBELINE. f. On appelle *Zebeline* ou Marte Zebeline la peau d'une fouïne preparée en fourrure. *Sabelbont, bereid ſabelvel tot voering &c.* Voy MARTE.

Z E L.

ZELATEUR. Celui qui agit, qui ſe porte avec zele. *Ieveraar, yveraar, driftig menſch, dryver, ſtryder.* Zelateur du bien public, zelateur de la Religion. *Ieveraar van 't gemeene beſt, ieveraar, voorſtander van de Godsdienſt.* Deffiez vous toujours de ces pretendus zelateurs de la gloire de Dieu. *Wagt u altyd voor die gewaande voorſtanders van Gods eer.*

ZELE. m. Ardeur, affection ardente. *Iever, kragtige genegentheid, zugt.* Avoir un zele ardent pour la gloire de Dieu. *Een brandeden iever hebben tot Godes eer.* Le zele de ta maiſon m'a rongé. *Den yver van uw huis heeft my verteerd.* Qu'il ſe commet d'impietez par un faux zele de Religion, par un zele indiſcret! *Wat al godloosheden worden 'er door eenen valſchen iever van Religie, door een onbeſcheiden iever gepleegt.* Les plus horribles excès ſe pallient du beau pretexte de zele pour la Patrie, de zele pour le bien public. *De yſſelykſte geweldenaaryen worden met de ſchoonen dekmantel, met den glimp van iever tot het Vaderland, iever voor't gemeene beſt bewimpelt.* Avoir beaucoup de ZELE, beaucoup d'ardeur pour le ſervice de ſes amis. *Veel iever, veel gereedheid hebben ten dienſte zyner vrinden.* Ce ſont des marque de ſon zele, de ſon affection pour vous. *Dat zyn teekens van zyn iever, van zyne genegentheid voor u.*

ZELÉ. ÉE. Adj. Paſſionné, ardent. *Ieverig, kragtig toegedaan.* David etoit un zelé Serviteur de Dieu. *David was een ieverig Dienaar Gods.* Afin de paroiſtre d'autant plus zelé au ſervice du Prince. *Om des te ieveriger in's Vorſten dienſt te ſchynen.* Tous ces zelez deffenſeurs de la Liberté agiſſent par un motif d'intereſt perſonnel. *Al die ieverige voorſtanders der Vryheid handelen door een beweegreden van eigenbaat.* Il eſt du nombre des ZELEZ, des zelateurs. *Hy is van 't getal der ieveraaren.*

Z E N.

ZENITH. m. Point vertical ou perpendiculaire. *Hoofdſtip, kruinſtip, toppunt.* Le Zenith & le Nadir ſont les deux points verticaux. *De Zenith en de Nadir zyn de twee* verticale *punten, de tegen overſtaande hoofdſtippen, kruinſtippen.* Ceux qui habitent directement ſous la Ligne ont deux fois par an le Soleil à leur Zenith. *De geenen die regt onder de Linie woonen hebben de Zon tweemaal 's jaars regt boven hun hoofd, op de kruin.*

Z E P.

ZEPHIR. Chez les Anciens ſe prend pour le vent d'Oueſt le vent du Couchant. *Weſte wind.* Mais en Poëſie il ſe dit pour tout vent doux & tiede. *Lieffelyke wind, lubbere koelte, aangenaame zomer wind, holle wind.* Les doux Zephires careſſoient les fleurs & les arbres du Jardin. *De lieffelyke zomer-winden, zuide winden ſtreelden de bloemen en boomen van den Hof.*

ZEPHIRE. Le Dieu des vents agreables. *Zephyrus, de God der lieffelyke zomer-winden.* Le Zephire fait eclore les fleurs. *De Zephyrus doed de bloemen ontluiken.*

Z E R.

ZERO. m. Dixiéme lettre d'Arithmetique. *Nul, tiende Cyfferletter uit haar zelfs niet doende, doch by andere getallen gevoegd doet zy de zelven tienmaal meer*

gel-

Digitized by Google

gelden. Deux & zero ſont vint. *Twee en nul een twintig.* Cet homme n'a aucun credit, ce n'eſt qu'un zero, qu'un O en Chiffre. *Die man heeft niet te zeggen, 't is maar een nulletje in 't cyffer, hy leidt 'er voor een oortje t'huis.*

ZES.

ZEST. m. On appelle ainſi ce qui eſt au dedans de la groſſe noix & la ſepare en quatre. *Huisje, ſcheidvlies, bril van de okkernoot, 't geen de pit van de okkernoot in vieren ſcheid.* Manger la noix & jetter le zeſt. *De noot opeeten en de bril weggooyen.* Le zeſt ſeché bû avec du vin b'anc eſt excellent contre la Gravelle. *De gedroogde bril van de walnoot met witte wyn gedronken is uitſteekend goed tegen 't Graveel.* Cela ne vaut pas un zeſt. *Dat is geen ſpeld, geen olykoek waard.* Vous dites que les ennemis ſeront plus toſt que nous en Campagne, zeſt, vrayement ouy! *Gy zegt dat de Vyanden voor ons in 't veld zullen zijn, praatjes, wisjewasje, zy mochten een ſtruyf.* On appelle encore ZEST, une petite pelure d'Orange levée de deſſus l'ecorce. *Dun ſchilletje, bovenſchilletje, ſnippeling van boven de Oranje-appel afgeſneden.*

ZIC.

ZICZAG. m. Machine compoſée de pluſieurs pieces de bois attachées & pliées les unes ſur les autres pour l'allonger & la reſſerrer à ſa volonté. *Reikhoutje, zakroedje als een maatſtokje dat uit malkander en in malkander gaat, om daar mede brieven &c. aan iemand in 't venſter ſtaande toe te reiken.* Il lui rendit ſa lettre par le moyen d'un ziczag. *Hy behandigde haar zijn brief door middel van een reikhoutje.* Chamarrure d'habit faite en ziczag. *Kleed-boordſel met bogten, ſlangswyze beleid.*

ZIZ.

ZIZANIE. f. Yvroye, mauvais grain, en ſtyle figuré *Onkruidt, kwaad graan.* Semer la zizanie, la diviſion parmi les freres. *Onkruidt, tweedragt zaayen onder de broederen.*

ZOD.

ZODIAQUE. m. L'un des grands cercles de la Sphere, qu'il coupe obliquement pour repreſenter la ſituation des douze ſignes. *Dierkring, Zodiak.* L'Ecliptique coupe le Zodiaque en deux parties égales. *De Zonneweg ſnyd den Zodiak in twee gelyke deelen.*

ZON.

ZONE. f. Une des cinq parties ſuivant leſquelles les Aſtronomes partagent le Globe terreſtre entre les deux Poles. *Zona, waereldſtreek, lugtſtreek.* Il y a cinq Zones, la Zone torride, au milieu des deux Zones temperées, & les deux Zones froides qui terminent aux deux Poles. *Daar zyn vyf Zona, vyf waereld* ofte *lugtſtreeken, de zengende* ofte *brandende Zona, tuſſen de twee gemaatigde, en de twee koude aan beide Aſpunten belendende.* Les habitans de la Zone torride ont le Soleil preſque toujours à plomb. *De inwooners van de zengende Lugtſtreek hebben de Zon byna altyd op hun hoofd, lootregt boven de kruin.*

ZOO.

ZOOPHYTE. m. Animal qui tient de la plante & de l'eponge, *Plantdier, dierlyk gewas,* ſorte de melon d'eau, de citroüille vivante que les Moſcovites appellent *Boranez,* c'eſt à dire Agneau à cauſe qu'il en a la forme & qu'il s'y amaſſe une peau dont on fait des fourures. Il s'en trouve entre le Don & Wolga. *Soort van een levendige water-meloen of pompoen, door de Moſcoviters* Lam *geheeten, om dat 'er een huid over waſcht daar bont van gemaakt word.*

ZOP.

ZOPISSA. m. Poix navale, reſine tirée des vieux pins par la vertu du feu. *Pik en teer, ſcheeps-pik uit de oude pynboomen, ſparreboomen gebrand.* Achevé d'imprimer en Aouſt 1709.



ADDI-

Digitized by Google

ADDITION des termes obmis.

ACCOINTANCE. f. Voy FREQUENTATION, commerce familier. *Gemeenſaame verkeering, ommegang.* Je ne veux point d'accointance avec ces gens là. *Ik wil geen verkeering, geen ommegang met dat volk hebben.*

A U C.

AUCTION. f. Ce mot franciſé ſe dit en Hollande pour vente publique à l'enchere ou au rabbais, en parlant de livres. *Verkooping*, auctie, *openbaare verkooping van boeken by den op of afſlag.* Ces frequentes auctions ne ſont point de bien aux Libraires. *Deze menigvuldige auctien doen de Boekverkoopers geen goed.*

B O U.

BOURDILLE & BOURDILLON. m. Les Negocians de la Coſte de Flandre & de Normandie appellent ainſi les pieces de bois dont on fait des douves pour les Barriques & autres futailles. *Vathout, klaphout tot duigen om Oxhoofden en andere fuſten te maaken.* Il n'eſt point dans l'ACAD. & ne ſe dit qu'entre Negocians.

C A N.

CANTONNEMENT. m. Rendez vous, campement proviſionel des troupes qui ſe cantonnent, s'aſſemblent à la ſortie des quartiers d'hyver. *Afzonderlyke legering*, cantonneering, cantonnement, *byeenkomſt der krygslieden uit de winterquartieren.*

CANTONNER. v. n. Former un cantonnement ou des campements par bandes ſeparées. *Uittrekken, tropswyze vergaderen, by een komen, zig ergens afzonderlyk legeren, nederſlaan.* Les Garniſons de la Frontiere ont deja ordre de cantonner. *De Grens-bezettingen, de Garniſoenen der Grenſteden hebben al laſt om uit te trekken, om te* cantonneereu. Ces deux mots ne ſont point de l'ACAD. & ne ſe diſent qu'entre Nouvelliſtes.

C L I.

CLIQUE. f. Coterie, ſocieté, compagnie de gens qui ſont ſouvent enſemble. *Klits, ſtreng, ſchool, aanhang, gezelſchap van luiden die dik u ils ſamen zijn.* Ils ſont une clique de joüeurs, de mediſants. *Zy maaken een klits, een ſchool, een ſtreng van dobbelaars, van kwaadſpreekers ſaamen uit.* Il n'eſt point auſſi dans l'ACAD. & ne ſe dit qu'en parlant familierement.

C O C.

COCARDE. f. Plume de cocq en guiſe d'aigrette ou de plume de heron. *Haaneveer, pronk-veer, kuif.* Les Officiers des Houſſarts ont des cocardes rouges, jaunes, bleuës à leurs bonnets. *De Officieren der Huſſaaren hebben roode, geele, blaauwe haaneveeren, kuiven aan hunne mutſen.* Il n'eſt point dans l'ACAD.

C O L.

COLPORTER. v. n. Faire le metier de colporteur; debiter, vendre par la Ville. *Omroepen, langs ſtraat loopen venten.* Il ne ſe dit gueres qu'à Paris.

C O Ü.

COÜACRE eſt expliqué ſur QUAKER. *Kwaker.* Il vit comme un coüacre, comme un grichou. *Hy leeft als een kwaker, als een weerwolf, 't is een ſteyloor.*

C R E.

CREATION. f. Action de CRÉER, de tirer du neant. *Schepping, wording uit niet.* La creation de l'homme, la creation du Monde eſt l'ouvrage d'un Eſtre intelligent & eternel. *De ſchepping van den menſch, de ſchepping van de Waereld is het werk van een verſtandig en eewig Weſen.* Ziet verders op de regte plaats.

CREDITER. v. a. Donner credit. *Crediteeren, crediet of geloof geeven.* Pour les quelles ſommes j'ay crédité votre compte courant de *f.* 225. *Voor welke ſommen ik uwe rekening courant in f.* 225. *gecrediteerd hebbe.*

D E B.

DEBITER ou charger le compte de celui à qui on fait credit. *De rekening van den geen die men* crediteerd *belaſten,* debiteeren, *met een nieuwe poſt bezwaaren.*

D E F.

DEFFERRER un Cheval, luy oter, enlever les fers attachez au ſabot. *Een Paard de hoefyzers afneemen, wegligten, afſlaan.* DEFFERRER, au fig: ſe dit pour rendre muet, confus, interdit. *Verſtommen, beſchaamd, verlegen maaken.* Defferrer quelqu'un des quatre pieds, le deconcerter entierement. *Iemand de vier hoef yzers wegligten, gantſch verbyſteren, geheel van zyn ſtuk helpen.*

Se DEFFERRER. v. n. p. Perdre, laiſſer en aller les fers, ſe detacher, s'en aller. *Laaten vallen, uit vallen.* Si ce cheval vient à ſe defferrer, il ſe perdra les pieds. *Zoo dat paard zyne yzers laat vallen, k wyt word, het zal zyne voeten bederven, afloopen, vernielen.* Le lacet s'eſt defferré, l'aiguillette s'eſt defferrée. *'t Beſlag van de ryg ſnoer, van de neſtel is uitgevallen, los gegaan.* Il eſt timide, il ſe defferre, ſe deconcerte aiſément. *Hy is beſchroomd, hy raakt ligt van zyn ſtuk, hy ontſteld ligt.*

E T R.

ETRECEUR. f. Qualité de ce qui eſt étroit, il eſt oppoſé à LARGEUR. *Engte, naauwheid, ſmalheid.* L'etreceur du chemin, du paſſage. *De engte van de weg, van de doortogt.* L'etreceur de l'étoffe. *De engte, de ſmalheid van 't ſtof.* Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE, & manque de ſynonime en François.

F I A.

FIANCE eſt expliqué ſur CONFIANCE. *Vertrouwen, betrouwen, vaſtigheid.*

F I L.

FILIAL. ALE. Adj. Qui convient au fils, à l'enfant. *Kinderlyk, dat des zoons is, dat het kind betaamd.* Le reſpect filial, l'obeïſſance filiale. *Het kinderlyk ontzag, de kinderlyke gehoorzaamheid.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

F R O.

FROLER ou FROSLER ſans prononcer l'S. v. a. Toucher legerement en paſſant. *Eventjes aanraaken, aanſtryken, lugtig afſchampen.* La balle luy frola les cheveux. *De koegel raakte eventjes aan zyn hair, vloog langs zyn hair heen.*

G R I.

GRISETTE, eſt auſſi le nom d'une etoffe modeſte & de couleur brune dont s'habillent les jeunes Bourgeoiſes: ce qui a donné lieu au ſobriquet expliqué ſur ce mot. *Bruin ſtofje, ſtamyn* oft *borat tot kleeding der Burgermeisjes, der Brakkinnen.* Ziet verders op de G.

I M P.

IMPOLITESSE. f. Deffaut oppoſé à POLITESSE, incivilité, groſſiereté, ruſticité. *Onbeſchaafdheid, boersheid, onbeleefdheid.* L'impoliteſſe des gents de metier, des Campagnards. *De onbeſchaafdheid der ambagtslieden, der Land-Edelen.* Il n'eſt point dans l'ACAD.

L E U.

LEU ou LÛ, comme il ſe prononce: Part. du Verbe LIRE. *Geleezen.* J'ay leu dans cerrain autheur que Sigiſmond Roy de Pologne... *Ik heb in zekeren Schryver geleezen dat Sigiſmundus Koning van Poolen...*

LEUR. Pronom perſonnel & poſſeſſif des deux genres. *Hun, haar, hare.* Leur Pere eſt mort, leur Mere s'eſt remariée. *Hun Vader is overleden, hunne Moeder is hertrouwd,* of ook, *haar Vader is geſtorven, haar Moeder is weder getrouwd.* Leur vaiſſeau a été pris, leurs marchandiſes ont été confiſquées. *Hun ſchip is genomen geworden, hunne koopmanſchappen zyn verbeurd verklaard.* Ces hommes, ces femmes là ont eu leur temps. *Die mannen hebben hun tyd, die vrouwen hebben haar*

Digitized by Google

tydgehad. Leurs enfans ſont deja grands. *Hunne* oſte *haare kinderen zyn alree groot.* Ces Demoiſelles ont leurs freres à l'Armée. *Die Juffers hebben hare broeders in't Leger.* LEUR eſt auſſi le pluriel de LUI. *Hun, haar.* Je leur donne ce qu'ils me demandent, ce qu'elles peuvent deſirer. *Ik geef hun't geen zy my eiſchen, 't geen zy moogen begeeren.*

M A N.

MANTELINE. f. Eſpece de manteau court ou de robe courte à l'uſage des petites bourgeoiſes. *Jak, vrouws korte ſamaar om de middel toegebonden.* Elle n'avoit qu'une manteline de ſerge. *Zy had maar een ſergie jak aan.* Elle laiſſa tomber ſa manteline en montant au Ciel. *Elias liet zyn mantel vallen in het opvaaren na den Hemel.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE & ne ſe dit point hors de ces phraſes.

M E N.

MENOTE, ſe dit auſſi pour *petite main*, en ſtyle de Nourrice. *Handje, pootje.* Ça, que je chauffe ces petites menotes! *Kom, laat ik die handjes wat warmen!*

M E T.

METIER. m. L'ACADEMIE ecrit MESTIER, c'eſt ce qui m'a fait oublier ce mot d'un uſage ſi etendu: METIER, donc ſignifie Art mechanique. *Ambagt, handwerk.* Apprendre un metier. *Een ambagt, een handwerk leeren, op een ambagt gaan.* Le metier de Tonnelier, de Tiſſerand, de Maiſon. *Het Kuipers, Weevers, Metſelaars ambagt.* Tous les METIERS, tous les Corps des metiers aſſiſterent à la Proceſſion. *Al de Ambagten, al de Gildens der handwerkers woonden den Ommegang by.*

METIER, profeſſion, employ, talent, &c. *Beroep, hanteering, bediening, gaaf.* Le metier des Armes eſt bien fatiguant. *Het beroep der Wapenen is heel laſtig, 't ſoldaaten leven is heel ongemakkelyk.* Le metier de Poëte n'enrichit gueres. *'t Vaerſen maaken, het beroep van Poëet verrykt zelden, brengd weinig ſchatten aan.* Ce Procureur, cet Advocat entend bien ſon metier, entend bien la Pratique. *Die Procureur, dien Advocaat verſtaat zyn ambagt, zyne dingen wel, verſtaat de* Practyk *wel.* Monſr. eſt du metier, apparemment. expr. fam: *Myneer is* apparent *van de konſt, van die ſtudie, van die oeffening.* Cet homme ſe meſle d'un vilain metier, d'un vilain negoce. *Die kaerel bemoeyd zig met een ſlegten handel, met een vuil werk, hy bedryft iets oneerlyks.* Il ſe mêle de plus d'un metier. *Hy doet wat anders als zyn ambagt, hy heeft andere dingen by der hand; daar loopt, daar ſchuild wat anders onder't geen hy openlyk doet.* Cette femme, cette droleſſe eſt du METIER, c'eſt une friponne, une effrontée, une putain. *Dat wyf, dat vrouwmenſch is van dat vee, van die ligt te kooy, 't is een hoeragtig vrouwmenſch, een ligtjes op.* Il eſt de tous metiers & s'il ne peut vivre. phr. *'t Is met hem t'waalf ambagten en dertien ongelukken.* C'eſt un tour de ſon METIER, une ruſe, une adreſſe. *'t Is een handgreep, konſtgreep van hem, 't is een van zyne loopjes, vindingen.* Donner, apporter, ſervir un plat de ſon metier, regaler la compagnie de quelque rencontre d'eſprit, de quelque gentilleſſe, hiſtoriette de ſon cru &c. *Een ſchotel van zyn eige bereiding, een geregt van zyn eigen* kokagie *opdiſſen, aanbrengen, 't gezelſchap ſets van zyn konſt vertoonen, laaten hooren.* Il fraude les droits du Païs autant qu'il peut, il en fait metier marchandiſe. *Hy verkort 's Landsregten, hy ſluikt zoo veel hy kan, 't is een ſluiker in zyn hart, hy leeft van 't ſluiken, hy bedryft anders geen handel.* Les Italiens, les François ne ſont pas chiches de compliments, ils en font metier marchandiſe. *De Italiaanders, de Franſchen zyn niet karig, niet zuinig omtrent* complimenten, *zy komen'er geduurig mede voor den dag, 't is hunne gereedſte waar, hunne gewoone manier van doen.* Il s'eſt fait faire un habit neuf, il en avoit bon METIER, bon beſoin. *Hy heeft zig een nieuw kleed laaten maaken, hy had het wel van doen.* Il n'a pas metier de fort hyver, de grand hyver: il n'eſt pas pour endurer grande fatigue *Hy heeft geen lange, geen harde winter van nooden, hy kan geen harde ſlooten uitſtaan, hy is wat weekelyk.* Il vieillit dans ces dernieres acceptions

METIER, machine à ourdir certaines Manufactures &c. *Getouw, ſtikraam &c.* Un metier de Tiſſerand. *Een Wevers-getouw.* Un metier de Brodeur, de Tapiſſier. *Een Borduurders raam, Tapyt werkers getouw.* Monter, dreſſer un metier. *Een getouw opzetten.* La toile, l'étoffe eſt encore ſur le metier. *De web, 't ſtof is nog op het getouw.* Il n'y a que huit jours qu'elle eſt mariée & il y a deja un enfant ſur le metier. expr. fam: *Zy is maar agt dagen getrouwd geweeſt en daar is al een kind op het getouw, een kind op weg, zy rekend van de bed plank.*

METIER ou petit METIER, eſpece de gauffre ou de pâtiſſerie à la canelle *Suiker wafel, kaneel wafel.* On appelle encore petit METIER, une eſpece d'ouvrage piqué, ou de broderie faite au petit metier. *Stikwerk, borduurwerkje op een Huis-raampje gemaakt.*

P E N.

PENITENTIEL, ne ſe dit qu'avec PSEAUME. On appelle Pſeaumes *penitentiels*, les ſept Pſeaumes que les Catholiques ont choiſi pour faire acte de Penitence. *De Boet-Pſalmen, de zeven Boet-Pſalmen der Roomſchgezinden.*

Q U E.

QUESTEUR, en prononçant l'S, s'entend d'un Officier de l'ancienne Rome prepoſé à la garde du Threſor public. *Schat-bewaarder, Penning-meeſter, opziender van de Schatkiſt in 't oude Rome.*

Q U I.

QUI VA LÀ? Adv. Terme de Guerre, interrogation de la Sentinelle à ceux qui s'avancent vers le Corps de garde, &c. *Wie daar? waar daar?* La Sentinelle cria d'abord qui va là? *De Schildwagt riep voort waar daar?*

QUIVIVE, eſt une autre interrogation militaire qui s'employe en campagne à la rencontre des partis differents. *Wat volk?* Ziet verders op VIVE.

Q U O.

QUOI eſt expliqué ſur QUOY. *Wat, hoe.* Quoi, tu oſe encore paroiſtre devant mes yeux? *Hoe, gy durſt nog voor myne oogen verſchynen?*

T E R.

TERGIVERSER. v. n. Pateliner, uſer de detours pour venir à ſes fins. *Draayen, talmen, omwegen zoeken, niet voor de vuiſt handelen.* Il vient du Latin *Tergiverſari*, & ne ſe dit plus gueres.

T H Y.

THYM ou THIM. m. Liſez TIN, petite plante odoriferante que les abeilles ſuccent volontiers. *Thym, byekruidt.* Cueillir du thym & de la marjolaine. *Thym en kranskruidt plukken.*

V A.

VA, Precedé du pronom IL eſt la troiſiéme perſonne du verbe ALLER, au preſent de l'Indicatif: quand il va voir ſa Maitreſſe. *Als hy zyn Vryſter gaat bezoeken.*

VA ou VAS eſt la ſeconde perſonne du dit verbe à l'Imperatif: va t- en vite à la Poſte. *Gaa voort na't Poſthuis, na de brieven zien.* Vas, malheureux, tu devrois mourir de honte! *Weg, loop ongelukkige, foey, jou boswigt, gy behoorde van ſchaamte te ſterven.* Joüons vint ſous, joüons piſtole, faiſons venir encore une bouteille, VA, tope, voila qui eſt fait. *Speelen wy om een gulden, om een piſtool, doen wy nog een* bouteille *komen*, fiat, *dat is gedaan, 't is wel.*

Cor-

Digitized by Google

Correction & Reſtitution des termes mal couchez.

ABBÉ. dans l'explication de l'exemple qu'on donne de ce mot en Flamand la parenthese empêche de bien lire, au lieu de *Een Geeſtelyken of* (regulieren) *Abt*, liſez *een Geeſtelyken of regulieren Abt*. Il s'eſt commis de ſemblables abus dans les deux ou trois premieres lettres: on voudroit s'en eſtre apperçu pluſtot.

ALEMBIC. Le Hollandois explique mal ce mot, au lieu de *diſtileer-ketel*, *diſtileer-vat* of *glas*: Liſez *Helm*: cela ſuffit.

Sur ANEURISME. Ajoutez à *Week-gezwel*, *ſlag-ader-gezwel*.

CATARACTE. le Flamand n'explique pas bien la choſe, au lieu de *ſoort van gelaw op 't oog*, liſez *ſchel, vlies op 't oog*.

CONVULSION. Il y a icy une bevuë bien plus groſſe, au lieu de *peezen*, il faut lire *ſpieren*. Un de mes amis, habile Medecin, en me redreſſant ſur ces trois ou quatre mots cy, m'a rendu bien plus circonſpect: comme j'ay depuis ſes judicieuſes remarques conſulté *Meyers Woordenſchat* à chaque terme de Medecine, d'Anatomie, de Chymie &c, je me flatte qu'il ne me ſera echappé rien de ſemblable dans la ſuite.

CILICE. dans l'explication de ce mot il falloit s'en tenir à *tiſſu de crin*, le Scapulaire eſt quelque autre choſe.

FOIN. ſur ce mot j'ay mis *Fœnum Græcum* pour *ſain foin*, & je trouve que c'eſt ainſi que l'ACADEMIE rend le mot de *ſenegré* en Latin.

RONDACHE. *Dolk* eſt un *Poignard* & n'appartient point à ce mot cy.

SUROS, au lieu de *Wen* of *knobbelig gezwel* liſez *overbeen*: C'eſt le terme.

TERNAIRE, le ſecond exemple cité ſur ce mot cy convient bien mieux à TRIENNAL: le Lecteur excuſera, s'il luy plaît, les autres poſitions vicieuſes.

CATALOGUE des Noms de Baptême ou des Noms familiers qui different le plus dans les deux Langues.

Adrien.	*Adriaan.*	Gertrude.	*Geertruy, Truytje.*	Marc Aurele.	*Marcus Aurelius.*
Adrienne.	*Adriana.*	Gervais.	*Servaas.*	Margot.	*Griet, Margriet*
Agnes.	*Agnita.*	Gilbert.	*Elbert.*	Margoton.	*Grietje.*
Antoine.	*Anthony.*	Gile.	*Gillis.*	Marguerite.	*Margareta.*
Antoinette.	*Anthonia.*	Goton.	*Grietje, Margrietje.*	Marion.	*Marytje.*
Arnaud.	*Arnoldus.*	Guillaume.	*Willem.*	Martin.	*Marten.*
Babet.	*Lysbeth.*	Guillemette.	*Willemyn.*	Marton.	*Marthaatje.*
Balthaſar.	*Balte, Balthaſar.*	Guillot.	*Gillisje.*	Martine.	*Martyntje.*
Blaiſe.	*Blaſius.*	Helene.	*Lena, Helena.*	Matthieu.	*Matthews, Thys.*
Cataud.	*Kaatje.*	Henry.	*Hendrik.*	Michel.	*Michiel.*
Catherine.	*Katharina.*	Henriette.	*Hendrina.*	Moyſe.	*Moſes.*
Catin.	*Tryntje.*	Jacob.	*Jacob, Japik.*	Nanette.	*Annaatje.*
Charles.	*Karel.*	Jacot.	*Kobisje.*	Nicolas.	*Nicolaas, Klaas.*
Charlequint.	*Karel de vyfde.*	Jannot ou Jeannot.	*Jantje.*	Nicole.	*Niklaasje.*
Claude.	*Claudius.*	Janneton, Jeanneton.	*Jannetje.*	Noé.	*Noach.*
Claudine.	*Claudina.*	Jacqueline.	*Jacoba.*	Paul.	*Paulus.*
Colas.	*Klaas.*	Jacques.	*Jacobus.*	Paulot.	*Pautje.*
Colette.	*Niklaasje.*	Jean.	*Jan, Joan, Johan.*	Perrette.	*Pietertje.*
Colin.	*Klaasje.*	Jeanne.	*Johanna.*	Philippe.	*Philippus.*
Corneille.	*Cornelis.*	Joachim.	*Jochem.*	Philipin.	*Flip.*
Cornelie.	*Cornelia.*	Juſte.	*Juſtus, Jooſt.*	Pierre.	*Pieter.*
Eſton.	*Heſtertje.*	Lambert.	*Lambertus, Lammert.*	Pierrot.	*Pietje.*
Eſtienne.	*Steven, Stephanus.*	Liſette.	*Lys.*	Raoul.	*Roelof.*
Fanchon.	*Francyntje.*	Leonard.	*Leonardus, Leendert.*	René.	*Reinier.*
François.	*Franciſcus.*	Laureus.	*Laurens, Louw, Louweris.*	Renaud.	*Reinout.*
Françoiſe.	*Francina.*	Louis.	*Lodewyk.*	Richard.	*Rykert.*
Gaſpar.	*Caſper.*	Louiſe.	*Louiſa.*	Suſanne.	*Suſanna.*
Gautier.	*Wouter.*	Louiſon.	*Louisje.*	Suſette, Suſon.	*Santje.*
George.	*Joris, Juriaan.*	Luc.	*Lucas.*	Theodore.	*Dirk.*
Gerard.	*Gerardus, Gerrit.*	Madelaine.	*Magdalena.*	Thierri.	*Diederik.*
Germain.	*Harmen.*	Madelon.	*Madeleentje, Leentje.*	Toinon.	*Anthonia.*
Germaine.	*Hermina.*	Manon.	*Mietje.*	Toinette.	*Teuntje.*

Catalogue des Noms de Villes, Provinces, Rivieres & Peuples qui different le plus dans les deux Langues & obmis dans le Corps de cet ouvrage.

Aix la Chapelle.	*Aken.*	Bâle ou Baſle.	*Bazel.*
Albe Royale.	*Stoelweiſſenburg.*	Les Bavarois.	*De Beyerſchen.*
Albigeois.	*Albigenſen.*	La Baviere.	*Beyerland, Beyeren.*
Allemagne.	*Duitſchlandt.*	Belgrade.	*Grieksweiſſenburg, Belgrado.*
L'Alſace.	*De Elſas.*	Boiſleduc.	*'s Hertogenboſch, den Boſch.*
Angevin.	*Man uit Angers* of *Anjou.*	Un Brabançon.	*Een Brabander.*
Angleterre.	*Engelandt.*	Une Brabançonne.	*Een Brabands wyf.*
Anvers.	*Antwerpen.*	Breton.	*Man uit Franſch Bretagne.*
Autriche.	*Ooſtenryk.*	Bude.	*Offen, Buda.*
Arras.	*Atrecht.*	Cambray.	*Kameryk.*
L'Artois.	*Het Artees.*	Cantorbery.	*Kantelberg.*

Cle-

Digitized by Google

Cleves.	*Kleef.*
Cologne.	*Keulen.*
Courtray.	*Kortryk.*
Le Danube.	*De Donau.*
Le Danemare.	*Deenemarken.*
L'Ecluſe.	*Sluys in Vlaanderen.*
L'Eſcaut.	*De Schelde.*
L'Eſpagne.	*Spanje.*
La Flandre.	*Vlaanderen.*
La France.	*Vrankryk.*
Franconie.	*Frankenlandt.*
La Friſe.	*Vrieslandt.*
Un Friſon.	*Een Vries.*
Galles.	*Wallis.*
Les Gantois.	*De Gentenaaren.*
Genevois.	*Man van Geneve.*
Genes.	*Genua.*
Les Genois.	*De Genueezen.*
Les Germains.	*De Germanen, Hoogduitſchers.*
Germanie.	*Hoogduitſchlandt.*
Gravelines.	*Grevelingen.*
Les Griſons.	*De Graauwbunders.*
La Gueldre.	*Gelderlandt.*
Les Gueldrois.	*De Gelderſchen.*
La Haye.	*Den Haag, 's Gravenhaage.*
Haynaut.	*Henegouwen.*
L'Iſle.	*Ryſſel.*
Un Irlandois.	*Een Ier.*
Juliers.	*Gulik.*
Laponie.	*Laplandt.*
Lionnois.	*Man uit Lions.*
Lituanie.	*Littouwen.*
Lituanien.	*Littouwer.*
Livonie.	*Lyflandt.*
Livonien.	*Lyflander.*
Les Lombards.	*De Longibaerden, Lombardyers.*
Londres.	*London.*
Lorrain.	*Lotharinger.*
La Lorraine.	*Lotharingen.*
Louvain.	*Leuven.*
Malines.	*Mecchelen.*
Un Manceau.	*Een man uit Mans of van Mans*
Mayence.	*Ments.*
La Meuſe.	*De Maas.*
Mons.	*Bergen in Henegouwen.*
La Moſelle.	*De Moeſel.*
Munich.	*Munchen.*
Namur.	*Namen.*
Norvege.	*Noorwegen.*
Les Païs-bas.	*De Nederlanden.*
Le Païs de Cleves.	*Kleefsland.*
Le Païs d'Adieuſias.	*Gaskonjen, in de boertige ſtyl.*
Le Païs de Cocagne.	*Luilekkerland.*
Poitevin.	*Man uit Poitou.*
Un Picard.	*Een Picardyer.*
La Picardie.	*Picardyen.*
La Pologne.	*Poolen.*
Pomeranie.	*Pomeren.*
Ratisbonne.	*Regensburg.*
Stirie.	*Stiermark.*
La Suiſſe.	*Zwitſerlandt.*
La Tamiſe.	*De Teems.*
Tergau.	*Gouda, Tergouw.*
Thionville.	*Diedenhoven.*
Un Tourangeau.	*Een man uit Tours of Anjou.*
Tirlemont.	*Thienen.*
Tournay.	*Doornik.*
Tranſilvanie.	*Zevenbergen.*
Treves.	*Trier.*
Un Valon ou Walon.	*Een Waal.*
Les Vandales.	*De Wenden.*
Veniſe.	*Venetie.*
Vienne en Autriche.	*Weenen in Ooſtenryk.*
Les Villes Foreſtieres.	*De Waldſteden.*
La Viſtule.	*De Weiſſel.*
Un Zelandois.	*Een Zeeuw.*

FAUTES d'Impreſſion.

SUr AINÉ, au lieu de, *ſe qualifie de fils aîné de l'Egliſe*, liſez *ſe qualifie fils aîné de l'Egliſe.* Sur ALMANACH, au lieu de on prononc, liſez *on prononce.* Sur ALTIMETRIE, au lieu de *hoogte en diepte*, liſez *hoogte en diepte meeting &c.* Sur ARCBOUTANT, au lieu de *halfboogswyze uitloopende*, liſez *halfboogswyze uitloopende pylaar.* Sur BASSON il y a *Caſſon* en Hollandois, c'eſt un C pour un B. l'inſtrument de muſique ainſi nommé s'ortographie de la même maniere dans les deux Langues. BELELTE eſt mis pour BELETTE (*Wezel*) animal de mauvais augure chez les anciens. BUCENTAURE eſt après BUCOLIQUE, il doit eſtre avant BUCHE à la teſte de la colomne. Sur la colomne CAP au lieu de CORPORAL, liſez CAPORAL. Le hazard a rendu inutile le ſoin qu'on vouloit prendre de reparer la premiere faute: comme on peut voir ſur CORPORAL où *Caporaal* tient lieu de *Caporal*. CARRIERE. Deux poinrs mal placez otent toute l'intelligence du Hollandois qui explique ce mot, liſez *geholde, gegraven ſteenkuil: groeve daar men hartſteene blokken uithaald.* CEINTURON. f. Il faut mettre, CEINTURON. m. CENE. m. Il faut mettre CENE. f. Sur CHARGE, choc, attaque, au lieu de revenir *à a charge*, liſez revenir *à la charge.* CHASSEUR eſt mal placé, il devoit commencer une colomne. Sur CUVE, au lieu de *bad, kuip*, liſez *badkuip.* CYCLE. Dans l'explication de ce mot il y a *Ete* pour ERE. Dans l'explication de la voyelle E il y a une groſſe faute d'ortographe dans les feüilles tirées avant qu'on s'en fut apperçu; au lieu d'*allogue*, liſez *allonge.* EFFECTUER eſt enclavé dans la paragraphe de l'Adverbe *Effectivement*, il devoit commencer une nouvelle ligne. EMOTION, dans le dernier exemple qu'on fournit de ce mot au lieu de *Helvetius* liſez *Helvius.* FOUGADE ou FOUGASSE. Il faut mettre l'evenement de la Fougade d'Angleterre ſur l'an 1605 au lieu de 1600. Sur GUERRET, au lieu de *doch onbeploegd Land*, liſez *doch beploegd Land.* HUM. Sur cette colomne il y a *Aumiliation* pour *Humiliation.* Sur RONFLER, au lieu de *de kogels ſnorken*, liſez *de kogels ſnorkten.* ROSAIRE. Au lieu de *het broederſchap*, liſez *de broederſchap.* ROÜILLEMENT doit eſtre devant *Roüiller.* Sur ROUPIEUSE, au lieu de *ſnotebel*, liſez *ſnottebel.* TEINTE. Icy l'on trouve *teinte forte* à la place de *teinte foible:* c'eſt une tranſpoſition viſible. TENON. Sur ce mot au lieu de *mors d'ane*, liſez *dos d'ane.*

FIN.

Nader berigt aan den Keurig Leezer.

Op pag. 22. tweede Colom, in plaats van *den Heiligen Paulus*, lees *de Heilige Paulus.* Op AGENT, pag. 24. lees *de werker en de lyder* in plaats van *den werker en den lyder.* Op AMI, in plaats van *den hond* is den menſch genegen, lees *de hond is den menſch genegen.* Op AMIRAL, in plaats van *den Lieutenant Admiraal*, lees *de Luitenant Admiraal*: op l'Ambaſſadeur eſt un eſpion, lees *den Ambaſſadeur is een ſpion.* NB. 't Woordje *den*, alleen voor de naamen met een klinkletter beginnende, als noemer mogende geſteld worden, werd den Gunſtigen Leezer alle misſtellingen van dien aart aldus verzogt te herſtellen.

EYNDE.

Digitized by Google

Digitized by Google

A 26787

Digitized by Google

Digitized by Google

A 26[illegible]

Digitized by Google

Digitized by Google

